

# The Bible in Rumanian, in Basic English and in Greek

By Gary D. Rose

- 1 La început, Dumnezeu a făcut cerurile și pământul.  
At the first God made the heaven and the earth.  
ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 2 Pământul era pustiu și gol; peste fața adâncului de ape era întunec, și Duhul lui Dumnezeu se mișca pe deasupra apelor.  
And the earth was waste and without form; and it was dark on the face of the deep: and the Spirit of God was moving on the face of the waters.  
ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος
- 3 Dumnezeu a zis: „Să fie lumină!” Și a fost lumină.  
And God said, Let there be light: and there was light.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς
- 4 Dumnezeu a văzut că lumina era bună; și Dumnezeu a despărțit lumina de întunec.  
And God, looking on the light, saw that it was good: and God made a division between the light and the dark,  
καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους
- 5 Dumnezeu a numit lumina zi, iar întunecul I -a numit noapte. Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua întâi.  
Naming the light, Day, and the dark, Night. And there was evening and there was morning, the first day.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία
- 6 Dumnezeu a zis: „Să fie o întindere între ape, și ea să despartă apele de ape.”  
And God said, Let there be a solid arch stretching over the waters, parting the waters from the waters.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως
- 7 Și Dumnezeu a făcut întinderea, și ea a despărțit apele cari sînt dedesuptul întinderii de apele cari sînt deasupra întinderii. Și așa a fost.  
And God made the arch for a division between the waters which were under the arch and those which were over it: and it was so.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος
- 8 Dumnezeu a numit întinderea cer. Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a doua.  
And God gave the arch the name of Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα δευτέρα
- 9 Dumnezeu a zis: „Să se strîngă la un loc apele cari sînt dedesuptul cerului, și să se arate uscatul!” Și așa a fost.  
And God said, Let the waters under the heaven come together in one place, and let the dry land be seen: and it was so.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ
- 10 Dumnezeu a numit uscatul pământ, iar grămada de ape a numit -o mări. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
And God gave the dry land the name of Earth; and the waters together in their place were named Seas: and God saw that it was good.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν
- 11 Apoi Dumnezeu a zis: „Să dea pământul verdeață, iar bă cu sămînță, pomi roditori, cari să facă rod după soiul lor și cari să aibă în ei sămînța lor pe pământ.” Și așa a fost.  
And God said, Let grass come up on the earth, and plants producing seed, and fruit-trees giving fruit, in which is their seed, after their sort: and it was so.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως
- 12 Pământul a dat verdeață, iar bă cu sămînță după soiul ei, și pomi cari fac rod și cari își au sămînța în ei, după soiul lor. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
And grass came up on the earth, and every plant producing seed of its sort, and every tree producing fruit, in which is its seed, of its sort: and God saw that it was good.  
καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπείρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν
- 13 Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a treia.  
And there was evening and there was morning, the third day.  
καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τρίτη

- 14 Dumnezeu a zis: „Să fie niște luminători în întinderea cerului, ca să despartă ziua de noapte; ei să fie niște semne cari să arate vremile, zilele și anii;  
And God said, Let there be lights in the arch of heaven, for a division between the day and the night, and let them be for signs, and for marking the changes of the year, and for days and for years:  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτὸς καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἑνιαυτοὺς
- 15 și să slujească de luminători în întinderea cerului, ca să lumineze pământul.” Și așa a fost.  
And let them be for lights in the arch of heaven to give light on the earth: and it was so.  
καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως
- 16 Dumnezeu a făcut cei doi mari luminători, și anume: luminătorul cel mai mare ca să stăpînească ziua, și luminătorul cel mai mic ca să stăpînească noaptea; a făcut și stelele.  
And God made the two great lights: the greater light to be the ruler of the day, and the smaller light to be the ruler of the night: and he made the stars.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσων εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτὸς καὶ τοὺς ἀστέρας
- 17 Dumnezeu i -a așezat în întinderea cerului, ca să lumineze pământul,  
And God put them in the arch of heaven, to give light on the earth;  
καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς
- 18 să stăpînească ziua și noaptea, și să despartă lumina de întunec. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
To have rule over the day and the night, and for a division between the light and the dark: and God saw that it was good.  
καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν
- 19 Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a patra.  
And there was evening and there was morning, the fourth day.  
καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο προῖ ἡμέρα τετάρτη
- 20 Dumnezeu a zis: „Să mișune apele de viețuitoare, și să sboare păsări deasupra pământului pe întinderea cerului.”  
And God said, Let the waters be full of living things, and let birds be in flight over the earth under the arch of heaven.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν ζώων καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐγένετο οὕτως
- 21 Dumnezeu a făcut peștii cei mari și toate viețuitoarele cari se mișcă și de cari mișună apele, după soiurile lor; a făcut și orice pasăre înaripată după soiul ei. Dumnezeu a văzut că erau bune.  
And God made great sea-beasts, and every sort of living and moving thing with which the waters were full, and every sort of winged bird: and God saw that it was good.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μέγала καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζώων ἑρπετῶν ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ
- 22 Dumnezeu le -a binecuvîntat, și a zis: „Creșteți, înmulțiți-vă, și umpleți apele mărilor; să se înmulțească și păsările pe pământ.”  
And God gave them his blessing, saying, Be fertile and have increase, making all the waters of the seas full, and let the birds be increased in the earth.  
καὶ ἠϋλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς
- 23 Astfel a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a cincea.  
And there was evening and there was morning, the fifth day.  
καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο προῖ ἡμέρα πέμπτη
- 24 Dumnezeu a zis: „Să dea pământul viețuitoare după soiul lor, vite, fîrîtoare și fiare pămîntești, după soiul lor.” Și așa a fost.  
And God said, Let the earth give birth to all sorts of living things, cattle and all things moving on the earth, and beasts of the earth after their sort: and it was so.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζώων κατὰ γένος τετράποδα καὶ ἑρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ ἐγένετο οὕτως
- 25 Dumnezeu a făcut fiarele pământului după soiul lor, vitele după soiul lor și toate fîrîtoarele pământului după soiul lor. Dumnezeu a văzut că erau bune.  
And God made the beast of the earth after its sort, and the cattle after their sort, and everything moving on the face of the earth after its sort: and God saw that it was good.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ
- 26 Apoi Dumnezeu a zis: „Să facem om după chipul Nostru, după asemănarea Noastră; el să stăpînească peste peștii mării, peste păsările cerului, peste vite, peste tot pământul și peste toate fîrîtoarele ca se mișcă pe pământ.”  
And God said, Let us make man in our image, like us: and let him have rule over the fish of the sea and over the birds of the air and over the cattle and over all the earth and over every living thing which goes flat on the earth.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς
- 27 Dumnezeu a făcut pe om după chipul Său, l -a făcut după chipul lui Dumnezeu; parte bărbătească și parte femeiască i -a făcut.  
And God made man in his image, in the image of God he made him: male and female he made them.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτὸν ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς

- 28 Dumnezeu i -a binecuvîntat, și Dumnezeu le -a zis: „Cresțeți, înmulțiți-vă, umpleți pământul, și supuneți -l; și stăpîniți peste peștii mării, peste păsările cerului, și peste orice viețuitoare care se mișcă pământ.”  
 And God gave them his blessing and said to them, Be fertile and have increase, and make the earth full and be masters of it; be rulers over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing moving on the earth.  
 και ηλόγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς λέγων ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς
- 29 Și Dumnezeu a zis: „Iată că v'am dat orice iarbă care face sămînță și care este pe fața întregului pământ, și orice pom, care are în el rod cu sămînță: aceasta să fie hrana voastră.”  
 And God said, See, I have given you every plant producing seed, on the face of all the earth, and every tree which has fruit producing seed: they will be for your food:  
 και εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπείρον σπέρμα ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς καὶ πᾶν ξύλον ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου ὑμῖν ἔσται εἰς βρώσιν
- 30 Iar tuturor fiarelor pământului, tuturor păsărilor cerului, și tuturor vietăților cari se mișcă pe pământ, cari au în ele o suflare de viață, le-am dat ca hrană toată iarba verde.” Și așa a fost.  
 And to every beast of the earth and to every bird of the air and every living thing moving on the face of the earth I have given every green plant for food: and it was so.  
 και πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἑρπετῷ τῷ ἔρποντι ἐπὶ τῆς γῆς ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς πάντα χόρτον γλωρῶν εἰς βρώσιν καὶ ἐγένετο οὕτως
- 31 Dumnezeu S'a uitat la tot ce făcuse; și iată că erau foarte bune. Astfel a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a șasea.  
 And God saw everything which he had made and it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.  
 και εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα ἕκτη
- 1 Astfel au fost sfîrșite cerurile și pământul, și toată oștirea lor.  
 And the heaven and the earth and all things in them were complete.  
 και συνετελέσθησαν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ κόσμος αὐτῶν
- 2 În ziua a șaptea Dumnezeu Și -a sfîrșit lucrarea, pe care o făcuse; și în ziua a șaptea S'a odihnit de toată lucrarea Lui pe care o făcuse.  
 And on the seventh day God came to the end of all his work; and on the seventh day he took his rest from all the work which he had done.  
 και συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν
- 3 Dumnezeu a binecuvîntat ziua a șaptea și a sfințit -o, pentrucă în ziua aceasta S'a odihnit de toată lucrarea Lui, pe care o zidise și o făcuse.  
 And God gave his blessing to the seventh day and made it holy: because on that day he took his rest from all the work which he had made and done.  
 και ηλόγησεν ὁ θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτὴν ὅτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ ὧν ἤρξατο ὁ θεὸς ποιῆσαι
- 4 Iată istoria cerurilor și a pământului, cînd au fost făcute.  
 These are the generations of the heaven and the earth when they were made.  
 αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς ὅτε ἐγένετο ἡ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 5 În ziua cînd a făcut Domnul Dumnezeu un pământ și ceruri, nu era încă pe pământ nici un copăcel de cîmp și nici o iarbă de pe cîmp nu încolțea încă: fiindcă Domnul Dumnezeu nu dăduse încă ploaie pământ și nu era nici un om ca să lucreze pământul.  
 In the day when the Lord God made earth and heaven there were no plants of the field on the earth, and no grass had come up: for the Lord God had not sent rain on the earth and there was no man do work on the land.  
 και πᾶν γλωρῶν ἀγροῦ πρὸ τοῦ γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντα χόρτον ἀγροῦ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι οὐ γὰρ ἔβρεξεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι τὴν γῆν
- 6 Ci un abur se ridica de pe pământ și uda toată fața pământului.  
 But a mist went up from the earth, watering all the face of the land.  
 πηγὴ δὲ ἀνέβαινεν ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπότιζεν πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς
- 7 Domnul Dumnezeu a făcut pe om din țărîna pământului, i -a suflat în nări suflare de viață, și omul s'a făcut astfel un suflet viu.  
 And the Lord God made man from the dust of the earth, breathing into him the breath of life: and man became a living soul.  
 και ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν
- 8 Apoi Domnul Dumnezeu a sădit o grădină în Eden, spre răsărit; și a pus acolo pe omul pe care -l întocmise.  
 And the Lord God made a garden in the east, in Eden; and there he put the man whom he had made.  
 και ἐφύτευσεν κύριος ὁ θεὸς παράδεισον ἐν ἑδεμ κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἔθετο ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον ὃν ἔπλασεν
- 9 Domnul Dumnezeu a făcut să răsară din pământ tot felul de pomi, plăcuți la vedere și buni la mîncare, și pomul vieții în mijlocul grădinii, și pomul cunoștinței binelui și răului.  
 And out of the earth the Lord made every tree to come, delighting the eye and good for food; and in the middle of the garden, the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.  
 και ἐξανέτειλεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πᾶν ξύλον ὄρατον εἰς ὄρασιν καὶ καλὸν εἰς βρώσιν καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῷ παραδείσῳ καὶ τὸ ξύλον τοῦ εἰδέναι γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ
- 10 Un rîu ieșea din Eden și uda grădina; și de acolo se împărțea și se făcea patru brațe.  
 And a river went out of Eden giving water to the garden; and from there it was parted and became four streams.  
 ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ ἑδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς

- 11 Numele celui dintâi este Pison; el înconjoară toată țara Havila, unde se găsește aur.  
The name of the first is Pishon, which goes round about all the land of Havilah where there is gold.  
ὄνομα τῷ ἐνὶ φισων οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν εὐλατ ἐκεῖ οὐ ἔστιν τὸ χρυσίον
- 12 Aurul din țara aceasta este bun; acolo se găsește și bedelion și piatră de onix.  
And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.  
τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκεῖνης καλὸν καὶ ἐκεῖ ἔστιν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος
- 13 Numele rîului al doilea este Ghihon; el înconjoară toată țara Cuș.  
And the name of the second river is Gihon: this river goes round all the land of Cush.  
καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ γηων οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν αἰθιοπίας
- 14 Numele celui de al treilea este Hidechel: el curge la răsăritul Asiriei. Al patrulea rîu este Eufratul.  
And the name of the third river is Tigris, which goes to the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.  
καὶ ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος τίγρις οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι ἄσσυρίων ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος οὗτος εὐφράτης
- 15 Domnul Dumnezeu a luat pe om și l -a așezat în grădina Edenului, ca s'o lucreze și s'o păzească.  
And the Lord God took the man and put him in the garden of Eden to do work in it and take care of it.  
καὶ ἔλαβεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον ὃν ἐπλασεν καὶ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ ἐργάζεσθαι αὐτὸν καὶ φυλάσσειν
- 16 Domnul Dumnezeu a dat omului porunca aceasta: „Poți să mănânci după plăcere din orice pom din grădină;  
And the Lord God gave the man orders, saying, You may freely take of the fruit of every tree of the garden:  
καὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ ἀδὰμ λέγων ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγη
- 17 dar din pomul cunoștinței binelui și răului să nu mănânci, căci în ziua în care vei mânca din el, vei muri negreșit.”  
But of the fruit of the tree of the knowledge of good and evil you may not take; for on the day when you take of it, death will certainly come to you.  
ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ ἢ δ' ἂν ἡμέρα φάγητε ἀπ' αὐτοῦ θανάτω ἀποθανεῖσθε
- 18 Domnul Dumnezeu a zis: „Nu este bine ca omul să fie singur; am să -i fac un ajutor potrivit pentru el.”  
And the Lord God said, It is not good for the man to be by himself: I will make one like himself as a help to him  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν
- 19 Domnul Dumnezeu a făcut din pământ toate fiarele cîmpului și toate păsările cerului; și le -a adus la om, ca să vadă cum are să le numească; și orice nume pe care -l dădea omul fiecărei viețuitoare, acela -i era numele.  
And from the earth the Lord God made every beast of the field and every bird of the air, and took them to the man to see what names he would give them: and whatever name he gave to any living th that was its name.  
καὶ ἐπλασεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν ἀδὰμ ἰδεῖν τί καλέσει αὐτά καὶ πᾶν ὃ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ ἀδὰμ ψυχὴν ζῶσαν τ ὕτο ὄνομα αὐτοῦ
- 20 Și omul a pus nume tuturor vitelor, păsărilor cerului și tuturor fiarelor cîmpului; dar, pentru om, nu s'a găsit niciun ajutor, care să i se potrivească.  
And the man gave names to all cattle and to the birds of the air and to every beast of the field; but Adam had no one like himself as a help.  
καὶ ἐκάλεσεν ἀδὰμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ τῷ δὲ ἀδὰμ οὐχ εὐρέθη βοηθὸς ὁμοιος αὐτῷ
- 21 Atunci Domnul Dumnezeu a trimes un somn adînc peste om, și omul a adormit; Domnul Dumnezeu a luat una din coastele lui și a închis carnea la locul ei.  
And the Lord God sent a deep sleep on the man, and took one of the bones from his side while he was sleeping, joining up the flesh again in its place:  
καὶ ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἔκστασιν ἐπὶ τὸν ἀδὰμ καὶ ὑπώσωεν καὶ ἔλαβεν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσεν σάρκα ἀντ' αὐτῆς
- 22 Din coasta pe care o luase din om, Domnul Dumnezeu a făcut o femeie și a adus -o la om.  
And the bone which the Lord God had taken from the man he made into a woman, and took her to the man.  
καὶ ἠκοδόμησεν κύριος ὁ θεὸς τὴν πλευρὰν ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ ἀδὰμ εἰς γυναῖκα καὶ ἤγαγεν αὐτήν πρὸς τὸν ἀδὰμ
- 23 Și omul a zis: „Iată în sfîrșit aceea care este os din oasele mele și carne din carnea mea! Ea se va numi, femeie, pentrucă a fost luată din om.”  
And the man said, This is now bone of my bone and flesh of my flesh: let her name be Woman because she was taken out of Man.  
καὶ εἶπεν ἀδὰμ τοῦτο νῦν ὅστω ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου αὕτη κληθήσεται γυνή ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη
- 24 Deaceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevasta sa, și se vor face un singur trup.  
For this cause will a man go away from his father and his mother and be joined to his wife; and they will be one flesh.  
ἐνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν
- 25 Omul și nevasta lui erau amîndoi goi, și nu le era rușine.  
And the man and his wife were without clothing, and they had no sense of shame.  
καὶ ἦσαν οἱ δύο γυμνοὶ ὃ τε ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἤσχύνοντο

- 1 Șarpele era mai șiret decât toate fiarele câmpului pe cari le făcuse Domnul Dumnezeu. El a zis femeii: „Oare a zis Dumnezeu cu adevărat: „Să nu mâncați din toți pomii din grădină?”  
Now the snake was wiser than any beast of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Has God truly said that you may not take of the fruit of any tree in the garden?  
ὁ δὲ ὄφεις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὃν ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς καὶ εἶπεν ὁ ὄφεις τῇ γυναικὶ τί ὅτι εἶπεν ὁ θεὸς οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ
- 2 Femeia a răspuns șarpelui: „Putem să mîncăm din rodul tuturor pomilor din grădină.”  
And the woman said, We may take of the fruit of the trees in the garden:  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ ὄφει ἀπὸ καρποῦ ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα
- 3 Dar despre rodul pomului din mijlocul grădinii, Dumnezeu a zis: „Să nu mâncați din el, și nici să nu vă atingeți de el, ca să nu muriți.”  
But of the fruit of the tree in the middle of the garden, God has said, If you take of it or put your hands on it, death will come to you.  
ἀπὸ δὲ καρποῦ τοῦ ξύλου ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου εἶπεν ὁ θεὸς οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἄψησθε αὐτοῦ ἵνα μὴ ἀποθάνητε
- 4 Atunci șarpele a zis femeii: „Hotărît, că nu veți muri:  
And the snake said, Death will not certainly come to you:  
καὶ εἶπεν ὁ ὄφεις τῇ γυναικὶ οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε
- 5 dar Dumnezeu știe că, în ziua cînd veți mîncă din el, vi se vor deschide ochii, și veți fi ca Dumnezeu, cunoscînd binele și răul.”  
For God sees that on the day when you take of its fruit, your eyes will be open, and you will be as gods, having knowledge of good and evil.  
ἤδει γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ἡ ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ διανοιχθήσονται ὕμων οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἔσεσθε ὡς θεοὶ γινώσκοντες καλὸν καὶ πονηρὸν
- 6 Femeia a văzut că pomul era bun de mîncat și plăcut de privit, și că pomul era de dorit ca să deschidă cuiva mintea. A luat deci din rodul lui, și a mîncat; a dat și bărbatului ei, care era lîngă ea, și bărbatul a mîncat și el.  
And when the woman saw that the tree was good for food, and a delight to the eyes, and to be desired to make one wise, she took of its fruit, and gave it to her husband.  
καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρώσιν καὶ ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν καὶ ὠραῖόν ἐστιν τοῦ κατανοῆσαι καὶ λαβοῦσα τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς καὶ ἔφαγον
- 7 Atunci li s'au deschis ochii la amîndoi; au cunoscut că erau goi, au cusut laolaltă frunze de smochin și și-au făcut șorțuri din ele.  
And their eyes were open and they were conscious that they had no clothing and they made themselves coats of leaves stitched together.  
καὶ διηνοιχθήσαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δύο καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς περιζώματα
- 8 Atunci au auzit glasul Domnului Dumnezeu, care umbla prin grădină în răcoarea zilei: și omul și nevasta lui s'au ascuns de Fața Domnului Dumnezeu printre pomii din grădină.  
And there came to them the sound of the Lord God walking in the garden in the evening wind: and the man and his wife went to a secret place among the trees of the garden, away from the eyes of the Lord God.  
καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ δειλινόν καὶ ἐκρόβησαν ὃ τε ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου
- 9 Dar Domnul Dumnezeu a chemat pe om, și i -a zis: „Unde ești?”  
And the voice of the Lord God came to the man, saying, Where are you?  
καὶ ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἀδὰμ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀδὰμ ποῦ εἶ
- 10 El a răspuns: „Ți-am auzit glasul în grădină; și mi -a fost frică, pentru că eram gol, și m'am ascuns.”  
And he said, Hearing your voice in the garden I was full of fear, because I was without clothing: and I kept myself from your eyes.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ τὴν φωνὴν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ ἐφοβήθην ὅτι γυμνός εἰμι καὶ ἐκρόβην
- 11 Și Domnul Dumnezeu a zis: „Cine ți -a spus că ești gol? Nu cumva ai mîncat din pomul din care îți poruncisem să nu mănînci?”  
And he said, Who gave you the knowledge that you were without clothing? Have you taken of the fruit of the tree which I said you were not to take?  
καὶ εἶπεν αὐτῷ τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνός εἶ μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἔφαγες
- 12 Omul a răspuns: „Femeia pe care mi-ai dat -o ca să fie lîngă mine, ea mi -a dat din pom și am mîncat.”  
And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me the fruit of the tree and I took it.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀδὰμ ἡ γυνὴ ἦν ἔδωκας μετ' ἐμοῦ αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔφαγον
- 13 Și Domnul Dumnezeu a zis femeii: „Ce ai făcut?” Femeia a răspuns: „Șarpele m'a amăgit, și am mîncat din pom.”  
And the Lord God said to the woman, What have you done? And the woman said, I was tricked by the deceit of the snake and I took it.  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικὶ τί τοῦτο ἐποίησας καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ὁ ὄφεις ἠπάτησέν με καὶ ἔφαγον
- 14 Domnul Dumnezeu a zis șarpelui: „Fiindcă ai făcut lucrul acesta, blestemat ești între toate vitele și între toate fiarele de pe cîmp; în toate zilele vieții tale să te tîrăști pe pînțece, și să mănînci țărînă.  
And the Lord God said to the snake, Because you have done this you are cursed more than all cattle and every beast of the field; you will go flat on the earth, and dust will be your food all the days of your life:  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει ὅτι ἐποίησας τοῦτο ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων τῆς γῆς ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ καὶ γῆν φάγη πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου

- 15 Vrăsmășie voi pune între tine și femeie, între sămînța ta și sămînța ei. Aceasta îți va zdrobi capul, și tu îi vei zdrobi călcîiul.``  
 And there will be war between you and the woman and between your seed and her seed: by him will your head be crushed and by you his foot will be wounded.  
 και ἔθραν θῆσω ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν
- 16 Femeii i -a zis: „Voi mări foarte mult suferința și însărcinarea ta; cu durere vei naște copii, și dorințele tale se vor ținea după bărbatul tău, iar el va stăpîni peste tine.``  
 To the woman he said, Great will be your pain in childbirth; in sorrow will your children come to birth; still your desire will be for your husband, but he will be your master.  
 καὶ τῇ γυναικὶ εἶπεν πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπαις σου καὶ τὸν στεναγμὸν σου ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου καὶ αὐτός σου κυριεύσει
- 17 Omului i -a zis: „Fiindcă ai ascultat de glasul nevestei tale, și ai mîncat din pomul despre care îți poruncisem: „Să nu mănînci deloc din el,“ blestemat este acum pămîntul din pricina ta. Cu multă trudă și scoți hrana din el în toate zilele vieții tale;  
 And to Adam he said, Because you gave ear to the voice of your wife and took of the fruit of the tree which I said you were not to take, the earth is cursed on your account; in pain you will get your food from it all your life.  
 τῷ δὲ ἀδὰμ εἶπεν ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου ἐν λύπαις φάγη αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου
- 18 spini și pălămidă să-ți dea, și să mănînci iarba de pe cîmp.  
 Thorns and waste plants will come up, and the plants of the field will be your food;  
 ἀκάνθια καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοὶ καὶ φάγη τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ
- 19 În sudoarea feței tale să-ți mănînci pînea, pînă te vei întoarce în pămînt, căci din el ai fost luat; căci țărînă ești, și în țărînă te vei întoarce.``  
 With the hard work of your hands you will get your bread till you go back to the earth from which you were taken: for dust you are and to the dust you will go back.  
 ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώπου σου φάγη τὸν ἄρτον σου ἕως τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθης ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύση
- 20 Adam a pus nevestei sale numele Eva: căci ea a fost mama tuturor celor vii.  
 And the man gave his wife the name of Eve because she was the mother of all who have life.  
 καὶ ἐκάλεσεν ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ζωὴ ὅτι αὐτὴ μήτηρ πάντων τῶν ζώντων
- 21 Domnul Dumnezeu a făcut lui Adam și nevestei lui haine de piele, și i -a îmbrăcat cu ele.  
 And the Lord God made for Adam and for his wife coats of skins for their clothing.  
 καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ἀδὰμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς
- 22 Domnul Dumnezeu a zis: „Iată că omul a ajuns ca unul din Noi, cunoscînd binele și răul. Să -l împedecăm dar acum ca nu cumva să-și întindă mîna, să ia și din pomul vieții, să mănînce din el, și să triască în veci.``  
 And the Lord God said, Now the man has become like one of us, having knowledge of good and evil; and now if he puts out his hand and takes of the fruit of the tree of life, he will go on living for ever and ever.  
 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ ἀδὰμ γέγονεν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγη καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα
- 23 Deaceea Domnul Dumnezeu l -a izgonit din grădina Edenului, ca să lucreze pămîntul, din care fusese luat.  
 So the Lord God sent him out of the garden of Eden to be a worker on the earth from which he was taken.  
 καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθη
- 24 Astfel a izgonit El pe Adam; și la răsăritul grădinii Edenului a pus niște heruvimi, cari să învîrtească o sabie învâpăiată, ca să păzească drumul care duce la pomul vieții.  
 So he sent the man out; and at the east of the garden of Eden he put winged ones and a flaming sword turning every way to keep the way to the tree of life.  
 καὶ ἐξέβαλεν τὸν ἀδὰμ καὶ κατόκιεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἔταξεν τὰ χερουβὶμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
- 1 Adam s'a împreunat cu nevastă-sa Eva; ea a rămas însărcinată, și a născut pe Cain. Și a zis: „Am căpătat un om cu ajutorul Domnului!``  
 And the man had connection with Eve his wife, and she became with child and gave birth to Cain, and said, I have got a man from the Lord.  
 ἀδὰμ δὲ ἔγνω εὐαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν τὸν καιν καὶ εἶπεν ἐκτησάμην ἄνθρωπον διὰ τοῦ θεοῦ
- 2 A mai născut și pe fratele său Abel. Abel era cioban, iar Cain era plugar.  
 Then again she became with child and gave birth to Abel, his brother. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a farmer.  
 καὶ προσέθηκεν τεκεῖν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ἀβελ καὶ ἐγένετο ἀβελ ποιμὴν προβάτων καιν δὲ ἦν ἐργαζόμενος τὴν γῆν
- 3 După o bucată de vreme, Cain a adus Domnului o jertfă de mîncare din roadele pămîntului.  
 And after a time, Cain gave to the Lord an offering of the fruits of the earth.  
 καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας ἤνεγκεν καιν ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς θυσίαν τῷ κυρίῳ
- 4 Abel a adus și el o jertfă de mîncare din oile întîi născute ale turmei lui și din grăsimile lor. Domnul a privit cu plăcere spre Abel și spre jertfa lui;  
 And Abel gave an offering of the young lambs of his flock and of their fat. And the Lord was pleased with Abel's offering;  
 καὶ ἀβελ ἤνεγκεν καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν προβάτων αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν καὶ ἐπέιδεν ὁ θεὸς ἐπὶ ἀβελ καὶ ἐπὶ τοῖς δόροις αὐτοῦ

- 5 dar spre Cain și spre jertfa lui, n'a privit cu plăcere. Cain s'a mâniat foarte tare, și i s'a posomorît fața.  
But in Cain and his offering he had no pleasure. And Cain was angry and his face became sad.  
ἐπὶ δὲ καιν καὶ ἐπὶ ταῖς θυσίαις αὐτοῦ οὐ προσέσχεν καὶ ἐλόπησεν τὸν καιν λίαν καὶ συνέπεσεν τῷ προσώπῳ
- 6 Și Domnul a zis lui Cain: „Pentruce te-ai mâniat, și pentruce ți s'a posomorît fața?  
And the Lord said to Cain, Why are you angry? and why is your face sad?  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ καιν ἵνα τί περίλυπος ἐγένου καὶ ἵνα τί συνέπεσεν τὸ πρόσωπόν σου
- 7 Nu -i așa? Dacă faci bine, vei fi bine primit; dar dacă faci rău, păcatul pîndește la ușă; dorința lui se ține după tine, dar tu să -l stăpînești.``  
If you do well, will you not have honour? and if you do wrong, sin is waiting at the door, desiring to have you, but do not let it be your master.  
οὐκ ἔάν ὀρθῶς προσενέγκῃς ὀρθῶς δὲ μὴ διελέῃς ἡμαρτες ἡσύχασον πρὸς σὲ ἡ ἀποστροφή αὐτοῦ καὶ σὺ ἄρξεις αὐτοῦ
- 8 Însă Cain a zis fratelui său Abel: „Haidem să ieșim la cîmp.`` Dar pe cînd erau la cîmp, Cain s'a ridicat împotriva fratelui său Abel, și l -a omorît.  
And Cain said to his brother, Let us go into the field: and when they were in the field, Cain made an attack on his brother Abel and put him to death.  
καὶ εἶπεν καιν πρὸς ἀβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ διελθόμεν εἰς τὸ πεδίον καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἀνέστη καιν ἐπὶ ἀβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν
- 9 Domnul a zis lui Cain: „Unde este fratele tău Abel?`` El a răspuns: „Nu știu. Sînt eu păzitorul fratelui meu?``  
And the Lord said to Cain, Where is your brother Abel? And he said, I have no idea: am I my brother's keeper?  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς καιν ποῦ ἐστὶν ἀβελ ὁ ἀδελφός σου ὁ δὲ εἶπεν οὐ γινώσκω μὴ φύλαξ τοῦ ἀδελφοῦ μου εἰμι ἐγώ
- 10 Și Dumnezeu a zis: „Ce ai făcut? Glasul sîngelui fratelui tău strigă din pămînt la Mine.  
And he said, What have you done? the voice of your brother's blood is crying to me from the earth.  
καὶ εἶπεν ὁ θεός τί ἐποίησας φωνὴ αἵματος τοῦ ἀδελφοῦ σου βοᾷ πρὸς με ἐκ τῆς γῆς
- 11 Acum blestemat ești tu, isgonit din ogorul acesta, care și -a deschis gura ca să primească din mîna ta sîngele fratelui tău!  
And now you are cursed from the earth, whose mouth is open to take your brother's blood from your hand;  
καὶ νῦν ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ἔχανεν τὸ στόμα αὐτῆς δέξασθαι τὸ αἷμα τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐκ τῆς χειρὸς σου
- 12 Cînd vei lucra pămîntul, să nu-ți mai dea bogăția lui. Pribeag și fugar să fii pe pămînt.``  
No longer will the earth give you her fruit as the reward of your work; you will be a wanderer in flight over the earth.  
ὄτι ἐργᾷ τὴν γῆν καὶ οὐ προσθήσει τὴν ἰσχὴν αὐτῆς δοῦναι σοι στένων καὶ τρέμων ἔση ἐπὶ τῆς γῆς
- 13 Cain a zis Domnului: „Pedeapsa mea e prea mare ca s'o pot suferi.  
And Cain said, My punishment is greater than my strength.  
καὶ εἶπεν καιν πρὸς τὸν κύριον μείζων ἢ αἰτία μου τοῦ ἀφεθῆναι με
- 14 Iată că Tu mă izgonești azi de pe fața pămîntului; eu voi trebui să mă ascund de Fața Ta, și să fiu pribeag și fugar pe pămînt; și oricine mă va găsi, mă va omorî.``  
You have sent me out this day from the face of the earth and from before your face; I will be a wanderer in flight over the earth, and whoever sees me will put me to death.  
εἰ ἐκβάλλεις με σήμερον ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσομαι καὶ ἔσομαι στένων καὶ τρέμων ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἔσται πᾶς ὁ εὐρίσκων με ἀποκτενεῖ με
- 15 Domnul i -a zis: „Nicidecum; ci dacă va omorî cineva pe Cain, Cain să fie răzbunat de șapte ori.`` Și Domnul a hotărît un semn pentru Cain, ca oricine îl va găsi, să nu -l omoare.  
And the Lord said, Truly, if Cain is put to death, seven lives will be taken for his. And the Lord put a mark on Cain so that no one might put him to death.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος ὁ θεός οὐχ οὕτως πᾶς ὁ ἀποκτείνας καιν ἐπτὰ ἐκδικούμενα παραλύσει καὶ ἔθετο κύριος ὁ θεός σημεῖον τῷ καιν τοῦ μὴ ἀνελεῖν αὐτὸν πάντα τὸν εὐρίσκοντα αὐτόν
- 16 Apoi, Cain a ieșit din Fața Domnului, și a locuit în țara Nod, la răsărit de Eden.  
And Cain went away from before the face of the Lord, and made his living-place in the land of Nod on the east of Eden.  
ἐξῆλθεν δὲ καιν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ καὶ ὄκησεν ἐν γῆ ναιδ κατέναντι εδεμ
- 17 Cain s'a împreunat cu nevastă-sa; ea a rămas însărcinată și a născut pe Enoh. El a început apoi să zidească o cetate, și a pus acestei cetăți numele fiului său Enoh.  
And Cain had connection with his wife and she became with child and gave birth to Enoch: and he made a town, and gave the town the name of Enoch after his son.  
καὶ ἔγνω καιν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν τὸν ενοχ καὶ ἦν οικοδομῶν πόλιν καὶ ἐπωνόμασεν τὴν πόλιν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ενοχ
- 18 Enoh a fost tatăl lui Irad; Irad a fost tatăl lui Mehuiael; Mehuiael a fost tatăl lui Metușael; și Metușael a fost tatăl lui Lameh.  
And Enoch had a son Irad: and Irad became the father of Mehujael: and Mehujael became the father of Methushael: and Methushael became the father of Lamech.  
ἐγενήθη δὲ τῷ ενοχ γαιδαδ καὶ γαιδαδ ἐγέννησεν τὸν μαιηλ καὶ μαιηλ ἐγέννησεν τὸν μαθουσαλα καὶ μαθουσαλα ἐγέννησεν τὸν λαμεχ
- 19 Lameh și -a luat două neveste: numele uneia era Ada, și numele celeilalte era Tila.  
And Lamech had two wives; the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.  
καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ λαμεχ δύο γυναῖκας ὄνομα τῇ μιᾷ ἀδα καὶ ὄνομα τῇ δευτέρᾳ σελλα
- 20 Ada a născut pe Labal: el a fost tatăl celor ce locuiesc în corturi și păzesc vitele.  
And Adah gave birth to Jabal: he was the father of such as are living in tents and keep cattle.  
καὶ ἔτεκεν ἀδα τὸν ἰωβελ οὗτος ἦν ὁ πατὴρ οἰκούντων ἐν σκηναῖς κτηνοτρόφων

- 21 Numele fratelui său era Iubal: el a fost tatăl tuturor celor ce cântă cu alăuta și cu cavatul.  
And his brother's name was Jubal: he was the father of all players on instruments of music.  
καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ιουβαλ οὗτος ἦν ὁ καταδείξας ψαλτήριον καὶ κιθάραν
- 22 Țila, de partea ei, a născut și ea pe Tubal-Cain, făuritorul tuturor uneltelor de aramă și de fer. Sora lui Tubal-Cain era Naama.  
And Zillah gave birth to Tubal-cain, who is the father of every maker of cutting instruments of brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.  
σελλα δὲ ἔτεκεν καὶ αὐτὴ τὸν θοβελ καὶ ἦν σφυροκόπος χαλκεὺς χαλκοῦ καὶ σιδήρου ἀδελφὴ δὲ θοβελ νοεμα
- 23 Lameh a zis nevestelor sale: „Ada și Țila, ascultați glasul meu! Nevestele lui Lameh, ascultați cuvântul meu! Am omorât un om pentru rana mea, Și un tânăr pentru vîntăile mele.  
And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, give ear to my voice; you wives of Lamech, give attention to my words, for I would put a man to death for a wound, and a young man for a blow;  
εἶπεν δὲ λαμεχ ταῖς ἑαυτοῦ γυναῖξιν ἀδα καὶ σελλα ἀκούσατέ μου τῆς φωνῆς γυναῖκες λαμεχ ἐνωτίσασθέ μου τοὺς λόγους ὅτι ἄνδρα ἀπέκτεινα εἰς τραῦμα ἐμοὶ καὶ νεανίσκον εἰς μώλωπα ἐμοί
- 24 Cain va fi răsbunat de șapte ori, Iar Lameh de șaptezeci de ori câte șapte.  
If seven lives are to be taken as punishment for Cain's death, seventy-seven will be taken for Lamech's.  
ὅτι ἐπτὰκις ἐκδεδίκηται ἐκ καιν ἐκ δὲ λαμεχ ἑβδομηκοντάκις ἐπτά
- 25 Adam s'a împreunat iarăș cu nevastă-sa; ea a născut un fiu, și i -a pus numele Set; „căci”, a zis ea, „Dumnezeu mi -a dat o altă sămînță în locul lui Abel, pe care l -a ucis Cain.”  
And Adam had connection with his wife again, and she gave birth to a son to whom she gave the name of Seth: for she said, God has given me another seed in place of Abel, whom Cain put to death.  
ἔγνω δὲ ἀδαμ εὖαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σηθ λέγουσα ἕξανέστησεν γάρ μοι ὁ θεὸς σπέρμα ἕτερον ἀντὶ ἀβελ ὃν ἀπέκτεινεν καιν
- 26 Lui Set i s'a născut și lui un fiu, și i -a pus numele Enos. Atunci au început oamenii să cheme Numele Domnului.  
And Seth had a son, and he gave him the name of Enosh: at this time men first made use of the name of the Lord in worship.  
καὶ τῷ σηθ ἐγένετο υἱὸς ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ενως οὗτος ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ
- 1 Iată cartea neamurilor lui Adam. În ziua cînd a făcut Dumnezeu pe om, l -a făcut după asemănarea lui Dumnezeu.  
This is the book of the generations of Adam. In the day when God made man, he made him in the image of God;  
αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων ἡ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἀδαμ κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν
- 2 I -a făcut parte bărbătească și parte femeiască, i -a binecuvîntat, și le -a dat numele de „om”, în ziua cînd au fost făcuți.  
Male and female he made them, naming them Man, and giving them his blessing on the day when they were made.  
ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν ἀδαμ ἡ ἡμέρα ἐποίησεν αὐτούς
- 3 La vîrsta de o sută treizeci de ani, Adam a născut un fiu după chipul și asemănarea lui, și i -a pus numele Set.  
Adam had been living for a hundred and thirty years when he had a son like himself, after his image, and gave him the name of Seth:  
ἔζησεν δὲ ἀδαμ διακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν κατὰ τὴν ἰδέαν αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σηθ
- 4 După nașterea lui Set, Adam a trăit opt sute de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Seth, Adam went on living for eight hundred years, and had sons and daughters:  
ἐγένοντο δὲ αἱ ἡμέραι ἀδαμ μετὰ τὸ γεννησῆαι αὐτὸν τὸν σηθ ἑπτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 5 Toate zilele pe cari le -a trăit Adam, au fost de nouă sute trei zeci de ani; apoi a murit.  
And all the years of Adam's life were nine hundred and thirty: and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἀδαμ ὡς ἔζησεν ἑννακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 6 La vîrsta de o sută cincî ani, Set a născut pe Enos.  
And Seth was a hundred and five years old when he became the father of Enosh:  
ἔζησεν δὲ σηθ διακόσια καὶ πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν ενως
- 7 După nașterea lui Enos, Set a mai trăit opt sute șapte ani, și a născut fii și fiice.  
And he went on living after the birth of Enosh for eight hundred and seven years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν σηθ μετὰ τὸ γεννησῆαι αὐτὸν τὸν ενως ἑπτακόσια καὶ ἐπτά ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 8 Toate zilele lui Set au fost de nouă sute doisprezece ani; apoi a murit.  
And all the years of Seth's life were nine hundred and twelve: and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι σηθ ἑννακόσια καὶ δώδεκα ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 9 La vîrsta de nouăzeci de ani, Enos a născut pe Cainan.  
And Enosh was ninety years old when he became the father of Kenan:  
καὶ ἔζησεν ενως ἑκατὸν ἐνενηκόντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν καιναν
- 10 După nașterea lui Cainan, Enos a mai trăit opt sute cincisprezece ani, și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Kenan, Enosh went on living for eight hundred and fifteen years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν ενως μετὰ τὸ γεννησῆαι αὐτὸν τὸν καιναν ἑπτακόσια καὶ δέκα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας



- 11 Toate zilele lui Enos au fost de nouă sute cinci ani; apoi a murit.  
And all the years of Enosh were nine hundred and five: and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι εὐὸς ἑννακόσια καὶ πέντε ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 12 La vrîsta de șapte zeci de ani, Cainan a născut pe Mahalaleel.  
And Kenan was seventy years old when he became the father of Mahalaleel:  
καὶ ἔζησεν καιναν ἑκατὸν ἑβδομήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν μαλελεηλ
- 13 După nașterea lui Mahalaleel, Cainan a mai trăit opt sute patruzeci de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Mahalaleel, Kenan went on living for eight hundred and forty years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν καιναν μετὰ τὸ γεννησἑ αὐτὸν τὸν μαλελεηλ ἑπτακόσια καὶ τεσσαράκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 14 Toate zilele lui Cainan au fost de nouă sute zece ani; apoi a murit.  
And all the years of Kenan's life were nine hundred and ten; and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι καιναν ἑννακόσια καὶ δέκα ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 15 La vrîsta de șase zeci și cinci de ani, Mahalaleel a născut pe Jared.  
And Mahalaleel was sixty-five years old when he became the father of Jared:  
καὶ ἔζησεν μαλελεηλ ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν ιαρεδ
- 16 După nașterea lui Jared, Mahalaleel a mai trăit opt sute treizeci de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Jared, Mahalaleel went on living for eight hundred and thirty years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν μαλελεηλ μετὰ τὸ γεννησἑ αὐτὸν τὸν ιαρεδ ἑπτακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 17 Toate zilele lui Mahalaleel au fost de opt sute nouăzeci și cinci de ani; apoi a murit.  
And all the years of Mahalaleel's life were eight hundred and ninety-five: and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι μαλελεηλ ὀκτακόσια καὶ ἐνεήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 18 La vrîsta de o sută șasezeci și doi de ani, Jared a născut pe Enoch.  
And Jared was a hundred and sixty-two years old when he became the father of Enoch:  
καὶ ἔζησεν ιαρεδ ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν ενοχ
- 19 După nașterea lui Enoch, Jared a mai trăit opt sute de ani; și a născut fii și fiice.  
And Jared went on living after the birth of Enoch for eight hundred years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν ιαρεδ μετὰ τὸ γεννησἑ αὐτὸν τὸν ενοχ ὀκτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 20 Toate zilele lui Jared au fost de nouă sute șase zeci și doi de ani; apoi a murit.  
And all the years of Jared's life were nine hundred and sixty-two: and he came to his end.  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι ιαρεδ ἑννακόσια καὶ ἑξήκοντα δύο ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 21 La vrîsta de șase zeci și cinci de ani, Enoch a născut pe Metusala.  
And Enoch was sixty-five years old when he became the father of Methuselah:  
καὶ ἔζησεν ενοχ ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν μαθουσαλα
- 22 După nașterea lui Metusala, Enoch a umblat cu Dumnezeu trei sute de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Methuselah, Enoch went on in God's ways for three hundred years, and had sons and daughters:  
εὐηρέστησεν δὲ ενοχ τῷ θεῷ μετὰ τὸ γεννησἑ αὐτὸν τὸν μαθουσαλα διακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 23 Toate zilele lui Enoch au fost trei sute șase zeci și cinci de ani.  
And all the years of Enoch's life were three hundred and sixty-five:  
καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι ενοχ τριακόσια ἑξήκοντα πέντε ἔτη
- 24 Enoch a umblat cu Dumnezeu; apoi nu s'a mai văzut, pentru că l -a luat Dumnezeu.  
And Enoch went on in God's ways: and he was not seen again, for God took him.  
καὶ εὐηρέστησεν ενοχ τῷ θεῷ καὶ οὐχ ἠύρίσκετο ὅτι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός
- 25 La vrîsta de o sută opt zeci și șapte de ani, Metusala a născut pe Lameh.  
And Methuselah was a hundred and eighty-seven years old when he became the father of Lamech:  
καὶ ἔζησεν μαθουσαλα ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα ἑπτὰ ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν λαμεχ
- 26 După nașterea lui Lameh, Metusala a mai trăit șapte sute opt zeci și doi de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Lamech, Methuselah went on living for seven hundred and eighty-two years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν μαθουσαλα μετὰ τὸ γεννησἑ αὐτὸν τὸν λαμεχ ὀκτακόσια δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας

- 27 Toate zilele lui Metusala au fost de nouă sute șasezeci și nouă de ani; apoi a murit.  
 And all the years of Methuselah's life were nine hundred and sixty-nine: and he came to his end.  
 καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι μαθουσαλα ὡς ἔζησεν ἑννακόσια καὶ ἑξήκοντα ἑννέα ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 28 La vîrsta de o sută optzeci și doi de ani, Lameh a născut un fiu.  
 And Lamech was a hundred and eighty-two years old when he had a son:  
 καὶ ἔζησεν λαμεχ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα ὀκτὼ ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱὸν
- 29 El i -a pus numele Noe, zicînd: „Acesta ne va mîngîia pentru osteneala și truda mînilor noastre, cari vin din acest pămînt, pe care I -a blestemat Domnul.”  
 And he gave him the name of Noah, saying, Truly, he will give us rest from our trouble and the hard work of our hands, because of the earth which was cursed by God.  
 καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ νοε λέγων οὗτος διαναπαύσει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἔργων ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῶν λυπῶν τῶν χειρῶν ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῆς γῆς ἧς κατηράσατο κύριος ὁ θεός
- 30 După nașterea lui Noe, Lameh a mai trăit cinci sute nouăzeci și cinci de ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Noah, Lamech went on living for five hundred and ninety-five years, and had sons and daughters:  
 καὶ ἔζησεν λαμεχ μετὰ τὸ γεννηῖσθαι αὐτὸν τὸν νοε πεντακόσια καὶ ἑξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 31 Toate zilele lui Lameh au fost de șapte sute șaptezeci și șapte de ani; apoi a murit.  
 And all the years of Lamech's life were seven hundred and seventy-seven: and he came to his end.  
 καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι λαμεχ ἑπτακόσια καὶ πενήκοντα τρία ἔτη καὶ ἀπέθανεν
- 32 Noe, la vîrsta de cinci sute de ani, a născut pe Sem, Ham și Iafet.  
 And when Noah was five hundred years old, he became the father of Shem, Ham, and Japheth.  
 καὶ ἦν νοε ἑτῶν πεντακοσίων καὶ ἐγέννησεν νοε τρεῖς υἱοὺς τὸν σημ τὸν χαμ τὸν ιαφεθ
- 1 Cînd au început oamenii să se înmulțească pe fața pămîntului, și li s'au născut fete,  
 And after a time, when men were increasing on the earth, and had daughters,  
 καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤρξαντο οἱ ἄνθρωποι πολλοὶ γίνεσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ θυγατέρες ἐγενήθησαν αὐτοῖς
- 2 fiii lui Dumnezeu au văzut că fetele oamenilor erau frumoase; și din toate și-au luat de neveste pe acelea pe cari și le-au ales.  
 The sons of God saw that the daughters of men were fair; and they took wives for themselves from those who were pleasing to them.  
 ἰδόντες δὲ οἱ υἱοὶ τοῦ θεοῦ τὰς θυγατέρας τῶν ἀνθρώπων ὅτι καλαὶ εἰσιν ἔλαβον ἑαυτοῖς γυναῖκας ἀπὸ πασῶν ὧν ἐξελέξαντο
- 3 Atunci Domnul a zis: „Duhul Meu nu va rămînea pururea în om, căci și omul nu este decît carne păcătoasă: totuș zilele lui vor fi de o sută douăzeci de ani.”  
 And the Lord said, My spirit will not be in man for ever, for he is only flesh; so the days of his life will be a hundred and twenty years.  
 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός οὐ μὴ καταμείνῃ τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις εἰς τὸν αἰῶνα διὰ τὸ εἶναι αὐτοὺς σάρκας ἔσονται δὲ αἱ ἡμέραι αὐτῶν ἑκατὸν εἴκοσι ἔτη
- 4 Urișii erau pe pămînt în vremurile acelea, și chiar și după ce s'au împreunat fiii lui Dumnezeu cu fetele oamenilor, și le-au născut ele copii: aceștia erau vitejii cari au fost în vechime, oameni cu num  
 There were men of great strength and size on the earth in those days; and after that, when the sons of God had connection with the daughters of men, they gave birth to children: these were the great men of old days, the men of great name.  
 οἱ δὲ γίγαντες ἦσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ μετ' ἐκεῖνο ὡς ἂν εἰσεπορεύοντο οἱ υἱοὶ τοῦ θεοῦ πρὸς τὰς θυγατέρας τῶν ἀνθρώπων καὶ ἐγενῶσαν ἑαυτοῖς ἐκεῖνοι ἦσαν οἱ γίγαντες οἱ ἀπ' αἰῶνος οἱ ἄνθρωποι οἱ ὀνομαστοὶ
- 5 Domnul a văzut că răutatea omului era mare pe pămînt, și că toate întocmirile gîndurilor din inima lui erau îndreptate în fiecare zi numai spre rău.  
 And the Lord saw that the sin of man was great on the earth, and that all the thoughts of his heart were evil.  
 ἰδὼν δὲ κύριος ὁ θεός ὅτι ἐπληθύνθησαν αἱ κακίαι τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶς τις διανοεῖται ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἐπιμελῶς ἐπὶ τὰ πονηρὰ πάσας τὰς ἡμέρας
- 6 I -a părut rău Domnului că a făcut pe om pe pămînt, și S'a mîhnit în inima Lui.  
 And the Lord had sorrow because he had made man on the earth, and grief was in his heart.  
 καὶ ἐνεθυμήθη ὁ θεός ὅτι ἐποίησεν τὸν ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ διενόηθη
- 7 Și Domnul a zis: „Am să șterg de pe fața pămîntului pe omul pe care l-am făcut, dela om pînă la vite, pînă la tîrîtoare, și pînă la păsările cerului; căci Îmi pare rău că i-am făcut.”  
 And the Lord said, I will take away man, whom I have made, from the face of the earth, even man and beast and that which goes on the earth and every bird of the air; for I have sorrow for having n them.  
 καὶ εἶπεν ὁ θεός ἀπαλείψω τὸν ἄνθρωπον ὃν ἐποίησα ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἀπὸ ἐρπετῶν ἕως τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ ὅτι ἐθυμώθη ὅτι ἐποίησα αὐτούς
- 8 Dar Noe a căpătat milă înaintea Domnului.  
 But Noah had grace in the eyes of God.  
 νοε δὲ εὖρεν χάριν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ
- 9 Iată cari sînt urmașii lui Noe. Noe era un om neprihănit și fără pată între cei din vremea lui: Noe umbla cu Dumnezeu.  
 These are the generations of Noah. Noah was an upright man and without sin in his generation: he went in the ways of God.  
 αὗται δὲ αἱ γενεαί νοε νοε ἄνθρωπος δίκαιος τέλειος ὢν ἐν τῇ γενεᾷ αὐτοῦ τῷ θεῷ εὐηρέστησεν νοε

- 10 Noe a născut trei fii: Sem, Ham și Iafet.  
And Noah had three sons, Shem, Ham, and Japheth.  
ἐγέννησεν δὲ νοε τρεῖς υἱούς τὸν σημ τὸν χαμ τὸν ιαφεθ
- 11 Pământul era stricat înaintea lui Dumnezeu, pământul era plin de silnicie.  
And the earth was evil in God's eyes and full of violent ways.  
ἐφθάρη δὲ ἡ γῆ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας
- 12 Dumnezeu S'a uitat spre pământ, și iată că pământul era stricat; căci orice făptură își stricase calea pe pământ.  
And God, looking on the earth, saw that it was evil: for the way of all flesh had become evil on the earth.  
καὶ εἶδεν κύριος ὁ θεὸς τὴν γῆν καὶ ἦν κατεφθαρμένη ὅτι κατέφθειρεν πᾶσα σὰρξ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς
- 13 Atunci Dumnezeu a zis lui Noe: „Sfârșitul oricărei făpturi este hotărât înaintea Mea, fiindcă au umplut pământul de silnicie; iată, am să -i nimicesc împreună cu pământul.  
And God said to Noah, The end of all flesh has come; the earth is full of their violent doings, and now I will put an end to them with the earth.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς νοε καιρὸς παντὸς ἀνθρώπου ἦκει ἐναντίον μου ὅτι ἐπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας ἀπ' αὐτῶν καὶ ἰδοὺ ἐγὼ καταφείρω αὐτοὺς καὶ τὴν γῆν
- 14 Fă-ți o corabie din lemn de gofer (chiparos); corabia aceasta s'o împarți în cămăruțe, și s'o tencuiești cu smoală pe dinlăuntru și pe dinafară.  
Make for yourself an ark of gopher wood with rooms in it, and make it safe from the water inside and out.  
ποιήσον οὖν σεαυτῷ κιβωτὸν ἐκ ξύλων τετραγώνων νοσσιὰς ποιήσεις τὴν κιβωτὸν καὶ ἀσφαλτώσεις αὐτὴν ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν τῆ ἀσφάλτω
- 15 Iată cum s'o faci: corabia să aibă trei sute de coți în lungime, cincizeci de coți în lățime și treizeci de coți în înălțime.  
And this is the way you are to make it: it is to be three hundred cubits long, fifty cubits wide, and thirty cubits high.  
καὶ οὕτως ποιήσεις τὴν κιβωτὸν τριακοσίων πήχεων τὸ μῆκος τῆς κιβωτοῦ καὶ πενήκοντα πήχεων τὸ πλάτος καὶ τριάκοντα πήχεων τὸ ὕψος αὐτῆς
- 16 Să faci corăbii o fereastră, sus, lată de un cot; ușa s'o pui în laturea corăbiei; și să faci un rînd de cămări jos, altul la mijloc și altul sus.  
You are to put a window in the ark, a cubit from the roof, and a door in the side of it, and you are to make it with a lower and second and third floors.  
ἐπισυνάγων ποιήσεις τὴν κιβωτὸν καὶ εἰς πῆχυν συντελέσεις αὐτὴν ἄνωθεν τὴν δὲ θύραν τῆς κιβωτοῦ ποιήσεις ἐκ πλαγίου κατάγια διώροφα καὶ τριώροφα ποιήσεις αὐτὴν
- 17 Și, iată că Eu am să fac să vină un potop de ape pe pământ, ca să nimicească orice făptură de supt cer, care are suflare de viață; tot ce este pe pământ va pieri.  
For truly, I will send a great flow of waters over the earth, for the destruction from under the heaven of all flesh in which is the breath of life; everything on the earth will come to an end.  
ἐγὼ δὲ ἰδοὺ ἐπάγω τὸν κατακλυσμὸν ὕδωρ ἐπὶ τὴν γῆν καταφείρωι πᾶσαν σάρκα ἐν ἧ ἔστιν πνεῦμα ζωῆς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὅσα ἐν ἧ ἐπὶ τῆς γῆς τελευτήσει
- 18 Dar cu tine fac un legământ; să intri în corabie, tu și fiii tăi, nevastă-ta și nevestele fiilor tăi împreună cu tine.  
But with you I will make an agreement; and you will come into the ark, you and your sons and your wife and your sons' wives with you.  
καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου πρὸς σέ εἰσελεύσει δὲ εἰς τὴν κιβωτὸν σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ἡ γυνὴ σου καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σοῦ
- 19 Din tot ce trăiește, din orice făptură, să iei în corabie câte două din fiecare soi, ca să le fii vii cu tine: să fie o parte bărbătească și o parte femeiască.  
And you will take with you into the ark two of every sort of living thing, and keep them safe with you; they will be male and female.  
καὶ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἔρπετῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων καὶ ἀπὸ πάσης σαρκὸς δύο δύο ἀπὸ πάντων εἰσάξεις εἰς τὴν κιβωτὸν ἵνα τρέφης μετὰ σεαυτοῦ ἄρσεν καὶ θῆλυ ἰσονται
- 20 Din păsări după soiul lor, din vite după soiul lor, și din toate firitoarele de pe pământ după soiul lor, să vină la tine înlăuntru câte două din fiecare soi, ca să le fii cu viață.  
Two of every sort of bird and cattle and of every sort of living thing which goes on the earth will you take with you to keep them from destruction.  
ἀπὸ πάντων τῶν ὀρνέων τῶν πετεινῶν κατὰ γένος καὶ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν κατὰ γένος καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἔρπετῶν τῶν ἔρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν δύο δύο ἀπὸ πάντων εἰσελεύσονται πρὸς σέ τρέφεσθαι μετὰ σοῦ ἄρσεν καὶ θῆλυ
- 21 Și tu, ia-ți din toate bucatele cari se mănîncă, și fă-ți merinde din ele, ca să-ți slujească de hrană ție și lor.``  
And make a store of every sort of food for yourself and them.  
σὺ δὲ λήμψη σεαυτῷ ἀπὸ πάντων τῶν βρωμάτων ἃ ἔδεσθε καὶ συνάξεις πρὸς σεαυτὸν καὶ ἔσται σοὶ καὶ ἐκείνοις φαγεῖν
- 22 Așa a și făcut Noe: a făcut tot ce -i poruncise Dumnezeu.  
And all these things Noah did; as God said, so he did.  
καὶ ἐποίησεν νοε πάντα ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς οὕτως ἐποίησεν
- 1 Domnul a zis lui Noe: „Intră în corabie, tu și toată casa ta; căci te-am văzut fără prihană înaintea Mea în neamul acesta de oameni.  
And the Lord said to Noah, Take all your family and go into the ark, for you only in this generation have I seen to be upright.  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς πρὸς νοε εἰσελθε σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου εἰς τὴν κιβωτὸν ὅτι σὲ εἶδον δίκαιον ἐναντίον μου ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ
- 2 Ia cu tine câte șapte perechi din toate dobitoacele curate, câte o parte bărbătească și câte o parte femeiască; o pereche din dobitoacele care nu sînt curate, câte o parte bărbătească și câte o parte femeia:  
Of every clean beast you will take seven males and seven females, and of the beasts which are not clean, two, the male and his female;  
ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν εἰσάγαγε πρὸς σέ ἐπτὰ ἐπτὰ ἄρσεν καὶ θῆλυ ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν δύο δύο ἄρσεν καὶ θῆλυ

- 3 și câte șapte perechi de asemenea, din pasările cerului, câte o parte bărbătească și câte o parte femeiască, pentru ca să le ții vie sămînța pe toată fața pămîntului.  
 And of the birds of the air, seven males and seven females, so that their seed may still be living on the face of the earth.  
 και ἀπὸ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ τῶν καθαρῶν ἑπτὰ ἑπτὰ ἄρσεν και θήλυ και ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν μὴ καθαρῶν δύο δύο ἄρσεν και θήλυ διαθρέψαι σπέρμα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
- 4 Căci după șapte zile, voi face să ploaie pe pămînt patruzeci de zile și patruzeci de nopți; și voi șterge astfel de pe fața pămîntului toate făpturile pe cari le-am făcut.``  
 For after seven days I will send rain on the earth for forty days and forty nights, for the destruction of every living thing which I have made on the face of the earth.  
 ἔτι γὰρ ἡμερῶν ἑπτὰ ἐγὼ ἐπάγω ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν τεσσαράκοντα ἡμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας και ἐξαλείψω πᾶσαν τὴν ἐξανάστασιν ἣν ἐποίησα ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς
- 5 Noe a făcut tot ce -i poruncise Domnul.  
 And Noah did everything which the Lord said he was to do.  
 και ἐποίησεν νοε πάντα ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος ὁ θεός
- 6 Noe era de șase sute de ani, cînd a venit potopul pe pămînt.  
 And Noah was six hundred years old when the waters came flowing over all the earth.  
 νοε δὲ ἦν ἑτῶν ἑξακοσίων και ὁ κατακλυσμός ἐγένετο ὕδατος ἐπὶ τῆς γῆς
- 7 Și Noe a intrat în corabie cu fiii săi, cu nevastă-sa și cu nevestele fiilor săi, din pricina apelor potopului.  
 And Noah, with his sons and his wife and his sons' wives, went into the ark because of the flowing of the waters.  
 εἰσῆλθεν δὲ νοε και οἱ υἱοὶ αὐτοῦ και ἡ γυνὴ αὐτοῦ και αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν κιβωτὸν διὰ τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ
- 8 Din dobitoacele curate și din dobitoacele necurate, din pasări și din tot ce se firăște pe pămînt,  
 Of clean beasts, and of beasts which are not clean, and of birds, and of everything which goes on the earth,  
 και ἀπὸ τῶν πετεινῶν και ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν και ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν και ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
- 9 au intrat în corabie la Noe, două cite două, cite o parte bărbătească și cite o parte femeiască, așa cum poruncise Dumnezeu lui Noe.  
 In twos, male and female, they went into the ark with Noah, as God had said.  
 δύο δύο εἰσῆλθον πρὸς νοε εἰς τὴν κιβωτὸν ἄρσεν και θήλυ καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός
- 10 După cele șapte zile, au venit apele potopului pe pămînt.  
 And after the seven days, the waters came over all the earth.  
 και ἐγένετο μετὰ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας και τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς
- 11 În anul al șasesutelea al vieții lui Noe, în luna a doua, în ziua a șaptesprezecea a lunii, în ziua aceea, s'au rupt toate izvoarele Adîncului celui mare și s'au deschis stăvilarele cerurilor.  
 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, all the fountains of the great deep came bursting through, and the windows of heaven were open;  
 ἐν τῷ ἑξακοσιοστῷ ἔτει ἐν τῇ ζωῇ τοῦ νοε τοῦ δευτέρου μηνός ἑβδόμη και εἰκάδι τοῦ μηνός τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐρράγησαν πᾶσαι αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου και οἱ καταρράκται τοῦ οὐρανοῦ ἠνεόχθησαν
- 12 Ploaia a căzut pe pămînt patruzeci de zile și patruzeci de nopți.  
 And rain came down on the earth for forty days and forty nights.  
 και ἐγένετο ὁ ὑετός ἐπὶ τῆς γῆς τεσσαράκοντα ἡμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας
- 13 În aceeași zi au intrat în corabie: Noe, Sem, Ham și Iafet, fiii lui Noe, nevasta lui Noe și cele trei neveste ale fiilor lui cu ei:  
 On the same day Noah, with Shem, Ham, and Japheth, his sons, and his wife and his sons' wives, went into the ark;  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εἰσῆλθεν νοε συμ χαμ ιαφεθ υἱοὶ νοε και ἡ γυνὴ νοε και αἱ τρεῖς γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν κιβωτὸν
- 14 ei, și toate fiarele cîmpului, după soiul lor, toate vitele după soiul lor, toate firitoarele cari se firăsc pe pămînt după soiul lor, toate pasările după soiul lor, toate pasărelele, tot ce are aripi.  
 And with them, every sort of beast and cattle, and every sort of thing which goes on the earth, and every sort of bird.  
 και πάντα τὰ θηρία καθὰ γένος και πάντα τὰ κτήνη καθὰ γένος και πᾶν ἐρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς καθὰ γένος και πᾶν πετεινὸν καθὰ γένος
- 15 Au intrat în corabie la Noe, două cite două, din orice făptură care are suflare de viață.  
 They went with Noah into the ark, two and two of all flesh in which is the breath of life.  
 εἰσῆλθον πρὸς νοε εἰς τὴν κιβωτὸν δύο δύο ἀπὸ πάσης σαρκός ἐν ᾧ ἔστιν πνεῦμα ζωῆς
- 16 Cele cari au intrat, erau cite o parte bărbătească și cite o parte femeiască, din orice făptură, după cum poruncise Dumnezeu lui Noe. Apoi Domnul a închis ușa după el.  
 Male and female of all flesh went in, as God had said, and the ark was shut by the Lord.  
 και τὰ εἰσπορευόμενα ἄρσεν και θήλυ ἀπὸ πάσης σαρκός εἰσῆλθεν καθὰ ἐνετείλατο ὁ θεός τῷ νοε και ἔκλεισεν κύριος ὁ θεός ἐξωθεν αὐτοῦ τὴν κιβωτὸν
- 17 Potopul a fost patruzeci de zile pe pămînt. Apele au crescut și au ridicat corabia, și ea s'a înălțat deasupra pămîntului.  
 And for forty days the waters were over all the earth; and the waters were increased so that the ark was lifted up high over the earth.  
 και ἐγένετο ὁ κατακλυσμός τεσσαράκοντα ἡμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας ἐπὶ τῆς γῆς και ἐπληθύνθη τὸ ὕδωρ και ἐπῆρεν τὴν κιβωτὸν και ὑψώθη ἀπὸ τῆς γῆς
- 18 Apele au ajuns mari și au crescut foarte mult pe pămînt, și corabia plutea pe deasupra apelor.  
 And the waters overcame everything and were increased greatly on the earth, and the ark was resting on the face of the waters.  
 και ἐπεκράτει τὸ ὕδωρ και ἐπληθύνετο σφόδρα ἐπὶ τῆς γῆς και ἐπεφέρετο ἡ κιβωτός ἐπάνω τοῦ ὕδατος

- 19 Apele au ajuns din ce în ce mai mari și toți munții înalți, cari sînt supt cerul întreg, au fost acoperiți.  
And the waters overcame everything on the earth; and all the mountains under heaven were covered.  
τὸ δὲ ὕδωρ ἐπεκράτει σφόδρα σφοδρῶς ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπεκάλυψεν πάντα τὰ ὄρη τὰ ὑψηλά ἃ ἦν ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ
- 20 Cu cincisprezece coți s'au înălțat apele deasupra munților, cari au fost acoperiți.  
The waters went fifteen cubits higher, till all the mountains were covered.  
δέκα πέντε πῆχεις ἐπάνω ὑψώθη τὸ ὕδωρ καὶ ἐπεκάλυψεν πάντα τὰ ὄρη τὰ ὑψηλά
- 21 Și a pierit orice făptură care se mișca pe pămînt, atît păsările cît și vitele și fiarele, tot ce se țira pe pămînt, și toți oamenii.  
And destruction came on every living thing moving on the earth, birds and cattle and beasts and everything which went on the earth, and every man.  
καὶ ἀπέθανεν πᾶσα σὰρξ κινουμένη ἐπὶ τῆς γῆς τῶν πετεινῶν καὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν θηρίων καὶ πᾶν ἔρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶς ἄνθρωπος
- 22 Tot ce răsufila, tot ce avea suflare de duh de viață în nări, tot ce era pe pămîntul uscat, a murit.  
Everything on the dry land, in which was the breath of life, came to its end.  
καὶ πάντα ὅσα ἔχει πνοὴν ζωῆς καὶ πᾶς ὃς ἦν ἐπὶ τῆς ξηρᾶς ἀπέθανεν
- 23 Toate făpturile cari erau pe fața pămîntului au fost nimicite, dela om pînă la vite, pînă la tîrîtoare și pînă la păsările cerului: au fost nimicite de pe pămînt. N'a rămas decît Noe și ce era cu el în corab  
Every living thing on the face of all the earth, man and cattle and things moving on the face of the earth, and birds of the air, came to destruction: only Noah and those who were with him in the ark, kept from death.  
καὶ ἐξήλειψεν πᾶν τὸ ἀνάστημα ὃ ἦν ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἔρπετῶν καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐξηλείφθησαν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατελείφθη μόνος νοε καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ
- 24 Apele au fost mari pe pămînt o sută cincizeci de zile.  
And the waters were over the earth a hundred and fifty days.  
καὶ ὑψώθη τὸ ὕδωρ ἐπὶ τῆς γῆς ἡμέρας ἑκατὸν πενήκοντα
- 1 Dumnezeu Și -a adus aminte de Noe, de toate viețuitoarele și de toate vitele cari erau cu el în corabie; și Dumnezeu a făcut să sufle un vînt pe pămînt, și apele s'au potolit.  
And God kept Noah in mind, and all the living things and the cattle which were with him in the ark: and God sent a wind over the earth, and the waters went down.  
καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τοῦ νοε καὶ πάντων τῶν θηρίων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάντων τῶν πετεινῶν καὶ πάντων τῶν ἔρπετῶν ὅσα ἦν μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πνεῦμα ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐκόπασεν τὸ ὕδωρ
- 2 Izvoarele Adîncului și stăvilarele cerurilor au fost închise, și ploaia din cer a fost oprită.  
And the fountains of the deep and the windows of heaven were shut, and the rain from heaven was stopped.  
καὶ ἐπεκαλύφθησαν αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου καὶ οἱ καταρράκται τοῦ οὐρανοῦ καὶ συνεσχέθη ὁ ὑετὸς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
- 3 Apele au scăzut de pe fața pămîntului, scurgîndu-se și împutînîndu-se, și, după o sutăcincizeci de zile, apele s'au micșorat.  
And the waters went slowly back from the earth, and at the end of a hundred and fifty days the waters were lower.  
καὶ ἐνεδίδου τὸ ὕδωρ πορευόμενον ἀπὸ τῆς γῆς ἐνεδίδου καὶ ἡλαττονοῦτο τὸ ὕδωρ μετὰ πενήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας
- 4 În luna a șaptea, în ziua a șaptesprezecea a lunii, corabia s'a oprit pe munții Ararat.  
And on the seventeenth day of the seventh month the ark came to rest on the mountains of Ararat.  
καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς ἐν μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνός ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ἀραρατ
- 5 Apele au mers scăzînd pînă în luna a zecea. În luna a zecea, în ziua înfii a lunii, s'au văzut vîrfulurile munților.  
And still the waters went on falling, till on the first day of the tenth month the tops of the mountains were seen.  
τὸ δὲ ὕδωρ πορευόμενον ἡλαττονοῦτο ἕως τοῦ δεκάτου μηνός ἐν δὲ τῷ ἑνδεκάτῳ μηνὶ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνός ὤφθησαν αἱ κεφαλᾶι τῶν ὀρέων
- 6 După patruzeci de zile, Noe a deschis fereastra corăbiei pe care o făcuse.  
Then, after forty days, through the open window of the ark which he had made,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας ἠνέφξεν νοε τὴν θυρίδα τῆς κιβωτοῦ ἣν ἐποίησεν
- 7 A dat drumul unui corb, care a ieșit, ducîndu-se și întorcîndu-se, pînă cînd au secat apele de pe pămînt.  
Noah sent out a raven, which went this way and that till the waters were gone from the earth.  
καὶ ἀπέστειλεν τὸν κόρακα τοῦ ἰδεῖν εἰ κεκόπακεν τὸ ὕδωρ καὶ ἐξεληθὼν οὐχ ὑπέστρεψεν ἕως τοῦ ξηρανθῆναι τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς
- 8 A dat drumul și unui porumbel, ca să vadă dacă scăzuseră apele de pe fața pămîntului.  
And he sent out a dove, to see if the waters had gone from the face of the earth;  
καὶ ἀπέστειλεν τὴν περιστερὰν ὀπίσω αὐτοῦ ἰδεῖν εἰ κεκόπακεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς

- 9 Dar porumbelul n'a găsit nici un loc ca să-și pună piciorul, și s'a întors la el în corabie, căci erau ape pe toată fața pământului. Noe a întins mâna, l -a luat, și l -a băgat la el în corabie.  
But the dove saw no resting-place for her foot, and came back to the ark, for the waters were still over all the earth; and he put out his hand, and took her into the ark.  
καὶ οὐχ εὐροῦσα ἡ περιστερὰ ἀνάπαυσιν τοῖς ποσὶν αὐτῆς ὑπέστρεψεν πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν κιβωτὸν ὅτι ὕδωρ ἦν ἐπὶ παντὶ προσώπῳ πάσης τῆς γῆς καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν πρὸς ἑαυτὸν εἰς τὴν κιβωτόν
- 10 A mai așteptat alte șapte zile, și iarăși a dat drumul porumbelului din corabie.  
And after waiting another seven days, he sent the dove out again;  
καὶ ἐπισχὼν ἔτι ἡμέρας ἑπτὰ ἐτέρας πάλιν ἐξαπέστειλεν τὴν περιστερὰν ἐκ τῆς κιβωτοῦ
- 11 Porumbelul s'a întors la el spre seară; și iată că în ciocul lui era o frunză de măslin ruptă de curînd. Noe a cunoscut astfel că apele scăzuseră pe pământ.  
And the dove came back at evening, and in her mouth was an olive-leaf broken off: so Noah was certain that the waters had gone down on the earth.  
καὶ ἀνέστρεψεν πρὸς αὐτὸν ἡ περιστερὰ τὸ πρὸς ἐσπέραν καὶ εἶχεν φύλλον ἐλαίας κάρφος ἐν τῷ στόματι αὐτῆς καὶ ἔγνω νοε ὅτι κεκόπακεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς
- 12 A mai așteptat alte șapte zile; și a dat drumul porumbelului. Dar porumbelul nu s'a mai întors la el.  
And after seven days more, he sent the dove out again, but she did not come back to him.  
καὶ ἐπισχὼν ἔτι ἡμέρας ἑπτὰ ἐτέρας πάλιν ἐξαπέστειλεν τὴν περιστερὰν καὶ οὐ προσέθετο τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς αὐτὸν ἔτι
- 13 În anul șase sute unu, în luna întâi, în ziua întâi a lunii, apele seceseră pe pământ. Noe a ridicat învelitoarea corăbiei: s'a uitat, și iată că fața pământului se uscase.  
And in the six hundred and first year, on the first day of the first month, the waters were dry on the earth: and Noah took the cover off the ark and saw that the face of the earth was dry.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνὶ καὶ ἑξακοσιοστῷ ἔτει ἐν τῇ ζῳῇ τοῦ νοε τοῦ πρώτου μηνός μιᾶ τοῦ μηνός ἐξέλιπεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἀπεκάλυψεν νοε τὴν στέγην τῆς κιβωτοῦ ἣν ἐποίησεν καὶ εἶδεν ὅτι ἐλίπεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς
- 14 În luna a doua, în a douăzeci și șaptea zi a lunii, pământul era uscat de tot.  
And on the twenty-seventh day of the second month the earth was dry.  
ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐβδόμη καὶ εἰκάδι τοῦ μηνός ἐξηράνθη ἡ γῆ
- 15 Atunci Dumnezeu a vorbit lui Noe, și i -a zis:  
And God said to Noah,  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ νοε λέγων
- 16 „Ieși din corabie, tu și nevastă-ta, fiii tăi și nevestele fiilor tăi cu tine!  
Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives.  
ἔξελθε ἐκ τῆς κιβωτοῦ σὺ καὶ ἡ γυνὴ σου καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σοῦ
- 17 Scoate afară împreună cu tine toate viețuitoarele de tot felul cari sînt cu tine, alături păsările cît și vitele și toate fîrîtoarele cari se tîrăsc pe pământ: să mișune pe pământ, să crească și să se înmulțească p mînt.”  
Take out with you every living thing which is with you, birds and cattle and everything which goes on the earth, so that they may have offspring and be fertile and be increased on the earth.  
καὶ πάντα τὰ θηρία ὅσα ἐστὶν μετὰ σοῦ καὶ πᾶσα σὰρξ ἀπὸ πετεινῶν ἕως κτηνῶν καὶ πᾶν ἔρπετόν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἐξάγαγε μετὰ σεαυτοῦ καὶ αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε ἐπὶ τῆς γῆς
- 18 Și Noe a ieșit afară cu fiii săi, cu nevastă-sa și cu nevestele fiilor săi.  
And Noah went out with his sons and his wife and his sons' wives;  
καὶ ἐξῆλθεν νοε καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 19 Toate dobitoacele, toate fîrîtoarele, toate păsările, tot ce se mișcă pe pământ, după soiriile lor, au ieșit din corabie.  
And every beast and bird and every living thing of every sort which goes on the earth, went out of the ark.  
καὶ πάντα τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ πᾶν πετεινὸν καὶ πᾶν ἔρπετόν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν ἐξῆλθοσαν ἐκ τῆς κιβωτοῦ
- 20 Noe a zidit un altar Domnului; a luat din toate dobitoacele curate și din toate păsările curate, și a adus arderi de tot pe altar.  
And Noah made an altar to the Lord, and from every clean beast and bird he made burned offerings on the altar.  
καὶ ἠκοδόμησεν νοε θυσιαστήριον τῷ θεῷ καὶ ἔλαβεν ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαρπώσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 21 Domnul a mirosit un miros plăcut; și Domnul a zis în inima Lui: „Nu voi mai blestema pământul, din pricina omului, pentrucă întocmirile gîndurilor din inima omului sînt rele din tinereța lui; și nu v mai lovi tot ce este viu, cum am făcut.  
And when the sweet smell came up to the Lord, he said in his heart, I will not again put a curse on the earth because of man, for the thoughts of man's heart are evil from his earliest days; never again will I send destruction on all living things as I have done.  
καὶ ὠσφράνθη κύριος ὁ θεὸς ὄσμήν εὐωδίας καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς διανοηθεὶς οὐ προσθήσω ἔτι τοῦ καταράσασθαι τὴν γῆν διὰ τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων ὅτι ἔγκειται ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπιμελῶ ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος οὐ προσθήσω οὐδ' ἔτι πατάξαι πᾶσαν σάρκα ζώσαν καθὼς ἐποίησα
- 22 Cît va fi pământul, nu va înceta sămănatul și seceratul, frigul și căldura, vara și iarna, ziua și noaptea!”  
While the earth goes on, seed time and the getting in of the grain, cold and heat, summer and winter, day and night, will not come to an end.  
πάσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς σπέρμα καὶ θερισμὸς ψύχος καὶ καύμα θερος καὶ ἔαρ ἡμέραν καὶ νύκτα οὐ καταπαύσουσιν

- 1 Dumnezeu a binecuvîntat pe Noe și pe fiii săi, și le -a zis: „Creșteți, înmulțiți-vă, și umpleți pământul.  
And God gave his blessing to Noah and his sons, and said, Be fertile, and have increase, and make the earth full.  
καὶ ἠλόγησεν ὁ θεὸς τὸν νοε καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς
- 2 S'apuce groaza și frica de voi pe orice dobitoc de pe pământ, pe orice pasăre a cerului, pe tot ce se mișcă pe pământ și pe toți peștii mării: vi le-am dat în mînile voastre!  
And the fear of you will be strong in every beast of the earth and every bird of the air; everything which goes on the land, and all the fishes of the sea, are given into your hands.  
καὶ ὁ τρόμος ὑμῶν καὶ ὁ φόβος ἔσται ἐπὶ πᾶσιν τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ὄρνεα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐπὶ πάντα τὰ κινούμενα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης ὑπὸ χειρᾶς ὑμῶν δέδωκα
- 3 Tot ce se mișcă și are viață, să vă slujească de hrană: toate acestea vi le dau, ca și iarba verde.  
Every living and moving thing will be food for you; I give them all to you as before I gave you all green things.  
καὶ πᾶν ἐρπετόν ὃ ἔστιν ζῶν ὑμῖν ἔσται εἰς βρώσιν ὡς λάχανα χόρτου δέδωκα ὑμῖν τὰ πάντα
- 4 Numai carne cu viața ei, adică sîngele ei, să nu mîncați.  
But flesh with the life-blood in it you may not take for food.  
πλὴν κρέας ἐν αἵματι ψυχῆς οὐ φάγεσθε
- 5 Căci voi cere înapoi sîngele vieților voastre; îl voi cere înapoi dela orice dobitoc; și voi cere înapoi viața omului din mîna omului, din mîna oricărui om, care este fratele lui.  
And for your blood, which is your life, will I take payment; from every beast I will take it, and from every man will I take payment for the blood of his brother-man.  
καὶ γὰρ τὸ ὑμέτερον αἷμα τῶν ψυχῶν ὑμῶν ἐκζητήσω ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θηρίων ἐκζητήσω αὐτὸ καὶ ἐκ χειρὸς ἀνθρώπου ἀδελφοῦ ἐκζητήσω τὴν ψυχὴν τοῦ ἀνθρώπου
- 6 Dacă varsă cineva sîngele omului, și sîngele lui să fie varsat de om; căci Dumnezeu a făcut pe om după chipul Lui.  
Whoever takes a man's life, by man will his life be taken; because God made man in his image.  
ὃ ἐκχέων αἷμα ἀνθρώπου ἀντὶ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐκρυθήσεται ὅτι ἐν εἰκόνι θεοῦ ἐποίησα τὸν ἄνθρωπον
- 7 Iar voi, creșteți și înmulțiți-vă; răspîndiți-vă pe pământ, și înmulțiți-vă pe el!``  
And now, be fertile and have increase; have offspring on the earth and become great in number.  
ὑμεῖς δὲ ἀξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ πληθύνεσθε ἐπ' αὐτῆς
- 8 Dumnezeu a mai vorbit lui Noe și fiilor lui cari erau cu el, și a zis:  
And God said to Noah and to his sons,  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς τῷ νοε καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ λέγων
- 9 „Iată, Eu fac un legămînt cu voi, și cu sămînța voastră, care va veni după voi;  
Truly, I will make my agreement with you and with your seed after you,  
ἐγὼ ἰδοὺ ἀνίστημι τὴν διαθήκην μου ὑμῖν καὶ τῷ σπέρματι ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς
- 10 cu toate viețuitoarele, cari sînt cu voi, atît păsările cît și vitele, și toate fiarele de pe pământ cari sînt cu voi; cu toate cele cari au ieșit din corabie și cu orice alte dobitoace de pe pământ.  
And with every living thing with you, all birds and cattle and every beast of the earth which comes out of the ark with you.  
καὶ πάση ψυχῇ τῇ ζώσῃ μεθ' ὑμῶν ἀπὸ ὀρνέων καὶ ἀπὸ κτηνῶν καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς ὅσα μεθ' ὑμῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐξεληθόντων ἐκ τῆς κιβωτοῦ
- 11 Fac un legămînt cu voi că nicio făptură nu va mai fi nimicită de apele potopului, și nu va mai veni potop ca să pustiască pământul.``  
And I will make my agreement with you; never again will all flesh be cut off by the waters; never again will the waters come over all the earth for its destruction.  
καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐκ ἀποθάνεται πᾶσα σὰρξ ἔτι ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ κατακλυσμοῦ καὶ οὐκ ἔσται ἔτι κατακλυσμὸς ὕδατος τοῦ καταφθεῖραι πᾶσαν τὴν γῆν
- 12 Și Dumnezeu a zis: „Iată semnul legămîntului pe care -l fac între Mine și voi, și între toate viețuitoarele cari sînt cu voi, pentru toate neamurile de oameni în veci:  
And God said, This is the sign of the agreement which I make between me and you and every living thing with you, for all future generations:  
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς πρὸς νοε τοῦτο τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης ὃ ἐγὼ δίδωμι ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνά μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἣ ἔστιν μεθ' ὑμῶν εἰς γενεὰς αἰωνίου
- 13 curcubeul Meu, pe care l-am așezat în nor, el va sluji ca semn al legămîntului dintre Mine și pământ.  
I will put my bow in the cloud and it will be for a sign of the agreement between me and the earth.  
τὸ τόξον μου τίθημι ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἔσται εἰς σημεῖον διαθήκης ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ τῆς γῆς
- 14 Cînd voi strînge nori deasupra pământului, curcubeul se va arăta în nor;  
And whenever I make a cloud come over the earth, the bow will be seen in the cloud,  
καὶ ἔσται ἐν τῷ συννεφεῖν με νεφέλας ἐπὶ τὴν γῆν ὀφθήσεται τὸ τόξον μου ἐν τῇ νεφέλῃ
- 15 și Eu Îmi voi aduce aminte de legămîntul dintre Mine și voi și dintre toate viețuitoarele de orice trup; și apele nu se vor mai face un potop, ca să nimicească orice făptură.  
And I will keep in mind the agreement between me and you and every living thing; and never again will there be a great flow of waters causing destruction to all flesh.  
καὶ μνησθήσομαι τῆς διαθήκης μου ἣ ἔστιν ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνά μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἐν πάσῃ σαρκί καὶ οὐκ ἔσται ἔτι τὸ ὕδωρ εἰς κατακλυσμὸν ὥστε ἐξαλεῖψαι πᾶσαν σάρκα

- 16 Curcubeul va fi în nor; și Eu Mă voi uita la el, ca să-Mi aduc aminte de legământul cel vecinic dintre Dumnezeu și toate viețuitoarele de orice trup de pe pământ`.  
**And the bow will be in the cloud, and looking on it, I will keep in mind the eternal agreement between God and every living thing on the earth.**  
 και ἔσται τὸ τόξον μου ἐν τῇ νεφέλῃ και ὄψομαι τοῦ μνησθῆναι διαθήκην αἰώνιον ἀνὰ μέσον ἐμοῦ και ἀνὰ μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἐν πάσῃ σαρκί ἢ ἔστιν ἐπὶ τῆς γῆς
- 17 Și Dumnezeu a zis lui Noe: „Acesta este semnul legământului pe care l-am făcut între Mine și orice făptură de pe pământ.`  
**And God said to Noah, This is the sign of the agreement which I have made between me and all flesh on the earth.**  
 και εἶπεν ὁ θεὸς τῷ νοε τοῦτο τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης ἧς διεθέμην ἀνὰ μέσον ἐμοῦ και ἀνὰ μέσον πάσης σαρκός ἢ ἔστιν ἐπὶ τῆς γῆς
- 18 Fiii lui Noe, cari au ieșit din corabie, erau: Sem, Ham și Iafet: Ham este tatăl lui Canaan.  
**And the sons of Noah who went out of the ark were Shem, Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.**  
 ἦσαν δὲ οἱ υἱοὶ νοε οἱ ἐξεληθέντες ἐκ τῆς κιβωτοῦ σὺν χαμ ιαφεθ χαμ ἦν πατὴρ χανααν
- 19 Aceștia au fost cei trei fii ai lui Noe, și din ei s'au răspândit oameni peste tot pământul.  
**These three were the sons of Noah and from them all the earth was peopled.**  
 τρεῖς οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ νοε ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
- 20 Noe a început să fie lucrător de pământ, și a sădit o vie.  
**In those days Noah became a farmer, and he made a vine-garden.**  
 και ἤρξατο νοε ἄνθρωπος γεωργὸς γῆς και ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα
- 21 A băut vin, s'a îmbătat și s'a desgolit în mijlocul cortului său.  
**And he took of the wine of it and was overcome by drink; and he was uncovered in his tent.**  
 και ἔπιεν ἐκ τοῦ οἴνου και ἐμεθύσθη και ἐγυμνώθη ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- 22 Ham, tatăl lui Canaan, a văzut goliciunea tatălui său, și a spus celor doi frați ai lui afară.  
**And Ham, the father of Canaan, saw his father unclothed, and gave news of it to his two brothers outside.**  
 και εἶδεν χαμ ὁ πατὴρ χανααν τὴν γύμνωσιν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ και ἐξεληθὼν ἀνήγγειλεν τοῖς δυσὶν ἀδελφοῖς αὐτοῦ ἔξω
- 23 Atunci Sem și Iafet au luat mantaua, au pus -o pe umeri, au mers dea'ndărâtelea și au acoperit goliciunea tatălui lor; fiindcă fețele le erau întoarse înapoi, n'au văzut goliciunea tatălui lor.  
**And Shem and Japheth took a robe, and putting it on their backs went in with their faces turned away, and put it over their father so that they might not see him unclothed.**  
 και λαβόντες σὺν και ιαφεθ τὸ ἱμάτιον ἐπέθεντο ἐπὶ τὰ δύο νῶτα αὐτῶν και ἐπορεύθησαν ὀπισθοφανῶς και συνεκάλυψαν τὴν γύμνωσιν τοῦ πατρὸς αὐτῶν και τὸ πρόσωπον αὐτῶν ὀπισθοφανές και τὶ ν γύμνωσιν τοῦ πατρὸς αὐτῶν οὐκ εἶδον
- 24 Noe s'a trezit din amețeala vinului, și a aflat ce -i făcuse fiul său cel mai tânăr.  
**And, awaking from his wine, Noah saw what his youngest son had done to him, and he said,**  
 ἐξένηψεν δὲ νοε ἀπὸ τοῦ οἴνου και ἔγνω ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ νεώτερος
- 25 Si a zis: „Blestemat să fie Canaan! Să fie robul robilor fraților lui!`  
**Cursed be Canaan; let him be a servant of servants to his brothers.**  
 και εἶπεν ἐπικατάρατος χανααν παῖς οἰκέτης ἔσται τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
- 26 El a mai zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Sem, Și Canaan să fie robul lui!  
**And he said, Praise to the Lord, the God of Shem; let Canaan be his servant.**  
 και εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ σὺν και ἔσται χανααν παῖς αὐτοῦ
- 27 Dumnezeu să lărgească locurile stăpînite de Iafet, Iafet să locuiască în corturile lui Sem, Și Canaan să fie robul lor!`  
**May God make Japheth great, and let his living-place be in the tents of Shem, and let Canaan be his servant.**  
 πλατύναι ὁ θεὸς τῷ ιαφεθ και κατοικησάτω ἐν τοῖς οἴκοις τοῦ σὺν και γενηθήτω χανααν παῖς αὐτῶν
- 28 Noe a trăit, după potop, trei sute cincizeci de ani.  
**And Noah went on living three hundred and fifty years after the great flow of waters;**  
 ἔζησεν δὲ νοε μετὰ τὸν κατακλυσμὸν τριακόσια πενήκοντα ἔτη
- 29 Toate zilele lui Noe au fost de nouă sute cincizeci de ani; apoi a murit.  
**all the years of his life were nine hundred and fifty: and he came to his end.**  
 και ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι νοε ἐννακόσια πενήκοντα ἔτη και ἀπέθανεν
- 1 Iată spița neamului fiilor lui Noe: Sem, Ham și Iafet. După potop li s'au născut fii.  
**Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: these are the sons which they had after the great flow of waters**  
 αὗται δὲ αἱ γενέσεις τῶν υἱῶν νοε σὺν χαμ ιαφεθ και ἐγενήθησαν αὐτοῖς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμὸν



- 2 Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meșec și Tiras.  
The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.  
υιοὶ ιαφεθ γαμερ καὶ μαγωγ καὶ μαδαι καὶ ιουαν καὶ ελιστα καὶ θοβελ καὶ μοσοχ καὶ θιρας
- 3 Fiii lui Gomer: Așchenaz, Rifat și Togarma.  
And the sons of Gomer: Ashkenaz and Riphath and Togarmah.  
καὶ υιοὶ γαμερ ασχαναζ καὶ ριφαθ καὶ θοργαμα
- 4 Fiii lui Iavan: Elișa, Tarsîș, Chitim, și Dodanim.  
And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, the Kittim and the Dodanim.  
καὶ υιοὶ ιουαν ελιστα καὶ θαρσις κίτιοι ῥόδιοι
- 5 Dela ei se trag popoarele din țările neamurilor de pe malul mării, după ținuturile lor, după limba fiecăruia, după familiile lor, după semințiile lor.  
From these came the nations of the sea-lands, with their different families and languages.  
ἐκ τούτων ἀφορίσθησαν νῆσοι τῶν ἐθνῶν ἐν τῇ γῆ αὐτῶν ἕκαστος κατὰ γλῶσσαν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν
- 6 Fiii lui Ham au fost: Cuș, Mițraim, Put și Canaan. -  
And the sons of Ham: Cush and Mizraim and Put and Canaan. -  
υιοὶ δὲ χαμ χουζ καὶ μεσραιμ φουδ καὶ χανααν
- 7 Fiii lui Cuș: Seba, Havila, Sabta, Raema și Sabteca. Fiii lui Raema: Șeba și Dedan.  
And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabtah and Raamah and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba and Dedan.  
υιοὶ δὲ χουζ σαβα καὶ ευιλα καὶ σαβαθα καὶ ρεγμα καὶ σαβακαθα υιοὶ δὲ ρεγμα σαβα καὶ δαδαν
- 8 Cuș a născut și pe Nimrod: el este acela care a început să fie puternic pe pământ.  
And Cush was the father of Nimrod, who was the first of the great men of the earth.  
χουζ δὲ ἐγέννησεν τὸν νεβρωδ οὗτος ἤρξατο εἶναι γίγας ἐπὶ τῆς γῆς
- 9 El a fost un viteaz vînător înaintea Domnului; iată de ce se zice: „Ca Nimrod, viteaz vînător înaintea Domnului.”  
He was a very great bowman, so that there is a saying, Like Nimrod, a very great bowman.  
οὗτος ἦν γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ διὰ τοῦτο ἐροῦσιν ὡς νεβρωδ γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου
- 10 El a domnit la început peste Babel, Erec, Acad și Calne, în țara Șinear.  
And at the first, his kingdom was Babel and Erech and Accad and Calneh, in the land of Shinar.  
καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ βαβυλῶν καὶ ορεχ καὶ αρχαδ καὶ χαλαννη ἐν τῇ γῆ σεννααρ
- 11 Din țara aceea a intrat în Asiria; a zidit Ninive, Rehobot-Ir, Calah  
From that land he went out into Assyria, building Nineveh with its wide streets and Calah,  
ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν ασσουρ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν νινευη καὶ τὴν ροωβοθ πόλιν καὶ τὴν χαλαχ
- 12 și Resen între Ninive și Calah; aceea este cetatea cea mare. -  
And Resen between Nineveh and Calah, which is a very great town.  
καὶ τὴν δασεμ ἀνὰ μέσον νινευη καὶ ἀνὰ μέσον χαλαχ αὕτη ἡ πόλις ἡ μεγάλη
- 13 Mițraim a născut pe Ludimi, Anamimi, Lehabimi, Naftuhimi,  
And Mizraim was the father of the Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuhim;  
καὶ μεσραιμ ἐγέννησεν τοὺς λουδιμ καὶ τοὺς ενεμετιμ καὶ τοὺς λαβιμ καὶ τοὺς νεφθαλιμ
- 14 Patrusimi, Casluhimi, (din cari au ieșit Filistenii) și pe Caftorimi.  
And Pathrusim and Casluhim and Caphtorim, from whom came the Philistines.  
καὶ τοὺς πατροσωνιμ καὶ τοὺς χασλωνιμ ὅθεν ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν φυλιστιμ καὶ τοὺς καφθοριμ
- 15 Canaan a născut pe Sidon, înfiul lui născut, și pe Het;  
And Canaan was the father of Zidon, who was his oldest son, and Heth,  
χανααν δὲ ἐγέννησεν τὸν σιδῶνα πρωτότοκον καὶ τὸν χετταῖον
- 16 și pe Iebusiți, pe Amoriți, pe Ghirgasiți,  
And the Jebusite and the Amorite and the Girgashite,  
καὶ τὸν ιεβουσαῖον καὶ τὸν αμορραῖον καὶ τὸν γεργεσαῖον
- 17 pe Heviți, pe Archiți, pe Siniți,  
And the Hivite and the Arkite and the Sinite,  
καὶ τὸν ευαῖον καὶ τὸν αρουκαῖον καὶ τὸν ασενναῖον

- 18 pe Arvadiți, pe Zemaritiți, pe Hamatiți. În urmă, familiile Cananiților s'au împrăștiat.  
And the Arvadite and the Zemarite and the Hamathite; after that the families of the Canaanites went far and wide in all directions;  
καὶ τὸν ἀράδιον καὶ τὸν σαμαραῖον καὶ τὸν αμαθι καὶ μετὰ τοῦτο διεσπάρησαν αἱ φυλαὶ τῶν χανααναίων
- 19 Hotarele Cananiților se întindeau dela Sidon, cum mergi spre Gherar, pînă la Gaza, și cum mergi spre Sodoma, Gomora, Adma și Teboim, pînă la Leșă.  
Their country stretching from Zidon to Gaza, in the direction of Gerar; and to Lasha, in the direction of Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim.  
καὶ ἐγένοντο τὰ ὄρια τῶν χανααναίων ἀπὸ σιδῶνος ἕως ἐλθεῖν εἰς γεραρα καὶ γάζαν ἕως ἐλθεῖν σοδομων καὶ γομορρας ἀδαμα καὶ σεβοιμ ἕως λασα
- 20 Aceștia sînt fiii lui Ham, după familiile lor, după limbile lor, după țările lor, după neamurile lor.  
All these, with their different families, languages, lands, and nations, are the offspring of Ham.  
οὗτοι υἱοὶ χαμ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν
- 21 Și lui Sem, tatăl tuturor fiilor lui Eber, și fratele cel mai mare al lui Iafet, i s'au născut fii.  
And Shem, the older brother of Japheth, the father of the children of Eber, had other sons in addition.  
καὶ τῷ σημ ἐγενήθη καὶ αὐτῷ πατρὶ πάντων τῶν υἱῶν εβερ ἀδελφῷ ιαφεθ τοῦ μείζονος
- 22 Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpacșad, Lud și Aram.  
These are the sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram.  
υἱοὶ σημ αἰλαμ καὶ ασσουρ καὶ αρφαζαδ καὶ λουδ καὶ αραμ καὶ καιναν
- 23 Fii lui Aram: Uț, Hul, Gheter și Maș.  
And the sons of Aram: Uz and Hul and Gether and Mash.  
καὶ υἱοὶ αραμ ὡς καὶ ουλ καὶ γαθερ καὶ μοσοχ
- 24 Arpacșad a născut pe Șelah; și Șelah a născut pe Eber.  
And Arpachshad became the father of Shelah; and Shelah became the father of Eber.  
καὶ αρφαζαδ ἐγέννησεν τὸν καιναν καὶ καιναν ἐγέννησεν τὸν σαλα σαλα δὲ ἐγέννησεν τὸν εβερ
- 25 Lui Eber i s'au născut doi fii: numele unuia era Peleg, numit așa pentru că pe vremea lui s'a împărțit pămîntul; iar numele fratelui său era Ioctan.  
And Eber had two sons: the name of the one was Peleg, because in his time the peoples of the earth became separate; and his brother's name was Joktan.  
καὶ τῷ εβερ ἐγενήθησαν δύο υἱοὶ ὄνομα τῷ ἐνὶ φαλεκ ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ιεκταν
- 26 Ioctan a născut pe Almodad, pe Șelef, pe Ațarmavet, pe Ierah,  
And Joktan was the father of Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah  
ιεκταν δὲ ἐγέννησεν τὸν ελμοδαδ καὶ τὸν σαλεφ καὶ ασαρμωθ καὶ ιαραχ
- 27 pe Adoram, pe Uzal, pe Dicla,  
And Hadoram and Uzal and Diklah  
καὶ οδορρα καὶ αιζηλ καὶ δεκλα
- 28 pe Obal, pe Abimael, pe Seba,  
And Obal and Abimael and Sheba  
καὶ αβιμεηλ καὶ σαβευ
- 29 pe Ofir, pe Havila, și pe Iobab. Toți aceștia au fost fiii lui Ioctan.  
And Ophir and Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.  
καὶ ουφρ καὶ ευιλα καὶ ιωβαβ πάντες οὗτοι υἱοὶ ιεκταν
- 30 Ei au locuit dela Meșă, cum mergi spre Sefar, pînă la muntele răsăritului.  
And their country was from Mesha, in the direction of Sephar, the mountain of the east.  
καὶ ἐγένετο ἡ κατοικησις αὐτῶν ἀπὸ μασση ἕως ἐλθεῖν εἰς σωφηρα ὄρος ἀνατολῶν
- 31 Aceștia sînt fiii lui Sem, după familiile lor, după limbile lor, după țările lor, după neamurile lor.  
These, with their families and their languages and their lands and their nations, are the offspring of Shem.  
οὗτοι υἱοὶ σημ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν
- 32 Acestea sînt familiile fiilor lui Noe, după spița neamului lor, după neamurile lor. Și din ei au ieșit neamurile cari s'au răsîndit pe pămînt după potop.  
These are the families of the sons of Noah, in the order of their generations and their nations: from these came all the nations of the earth after the great flow of waters.  
αὗται αἱ φυλαὶ υἱῶν νοε κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ τὰ ἔθνη αὐτῶν ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν νῆσοι τῶν ἔθνῶν ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ τὸν κατακλυσμὸν
- 1 Tot pămîntul avea o singură limbă și aceleași cuvinte.  
And all the earth had one language and one tongue.  
καὶ ἦν πᾶσα ἡ γῆ χεῖλος ἓν καὶ φωνὴ μία πᾶσιν

- 2 Pornind ei înspre răsărit, au dat peste o câmpie în țara Șinear; și au descălecat acolo.  
And it came about that in their wandering from the east, they came to a stretch of flat country in the land of Shinar, and there they made their living-place.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κινήσει αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν εὗρον πεδίον ἐν γῆ σεννααρ καὶ κατόκησαν ἐκεῖ
- 3 Și au zis unul către altul: „Haidem! să facem cărămizi, și să le ardem bine în foc.” Și cărămida le -a ținut loc de piatră, iar smoala le -a ținut loc de var.  
And they said one to another, Come, let us make bricks, burning them well. And they had bricks for stone, putting them together with sticky earth.  
καὶ εἶπεν ἄνθρωπος τῷ πλησίον δεῦτε πλινθεύσωμεν πλίνθους καὶ ὀπτήσωμεν αὐτάς πυρὶ καὶ ἐγένετο αὐτοῖς ἡ πλίνθος εἰς λίθον καὶ ἄσφαλτος ἦν αὐτοῖς ὁ πηλός
- 4 Și au mai zis: „Haidem! să ne zidim o cetate și un turn al cărui vîrf să atingă cerul, și să ne facem un nume, ca să nu fim împrăstiați pe toată fața pămîntului.”  
And they said, Come, let us make a town, and a tower whose top will go up as high as heaven; and let us make a great name for ourselves, so that we may not be wanderers over the face of the earth.  
καὶ εἶπαν δεῦτε οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν καὶ πύργον οὗ ἡ κεφαλὴ ἔσται ἕως τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ὄνομα πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς
- 5 Domnul S'a pogorît să vadă cetatea și turnul, pe care -l zideau fiii oamenilor.  
And the Lord came down to see the town and the tower which the children of men were building.  
καὶ κατέβη κύριος ἰδεῖν τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον ὃν ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων
- 6 Și Domnul a zis: „Iată, ei sînt un singur popor, și toți au aceeaș limbă; și iacă de ce s'au apucat; acum nimic nu i-ar împedeca să facă tot ce și-au pus în gînd.  
And the Lord said, See, they are all one people and have all one language; and this is only the start of what they may do: and now it will not be possible to keep them from any purpose of theirs.  
καὶ εἶπεν κύριος ἰδοὺ γένος ἓν καὶ χεῖλος ἓν πάντων καὶ τοῦτο ἤρξαντο ποιῆσαι καὶ νῦν οὐκ ἐκλείψει ἐξ αὐτῶν πάντα ὅσα ἂν ἐπιθῶνται ποιεῖν
- 7 Haidem! să Ne pogorîm și să le încurcăm acolo limba, ca să nu-și mai înțeleagă vorba unii altora.”  
Come, let us go down and take away the sense of their language, so that they will not be able to make themselves clear to one another.  
δεῦτε καὶ καταβάντες συγχέωμεν ἐκεῖ αὐτῶν τὴν γλῶσσαν ἵνα μὴ ἀκούσωσιν ἕκαστος τὴν φωνὴν τοῦ πλησίον
- 8 Și Domnul i -a împrăstiat de acolo pe toată fața pămîntului; așa că au încetat să zidească cetatea.  
So the Lord God sent them away into every part of the earth: and they gave up building their town.  
καὶ διέσπειρεν αὐτοὺς κύριος ἐκεῖθεν ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς καὶ ἐπαύσαντο οἰκοδομοῦντες τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον
- 9 De aceea cetatea a fost numită Babel, căci acolo a încurcat Domnul limba întregului pămînt, și de acolo i -a împrăstiat Domnul pe toată fața pămîntului.  
So it was named Babel, because there the Lord took away the sense of all languages and from there the Lord sent them away over all the face of the earth.  
διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτῆς σύγχυσις ὅτι ἐκεῖ συνέχευεν κύριος τὰ χεῖλη πάσης τῆς γῆς καὶ ἐκεῖθεν διέσπειρεν αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς
- 10 Iată spița neamului lui Sem. La vîrsta de o sută de ani, Sem a născut pe Arpacșad, la doi ani după potop.  
These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old when he became the father of Arpachshad, two years after the great flow of waters;  
καὶ αὐτὰ αἱ γενέσεις σημ σημ υἱὸς ἑκατὸν ἐτῶν ὅτε ἐγέννησεν τὸν αρφαξὰδ δευτέρου ἔτους μετὰ τὸν κατακλυσμὸν
- 11 După nașterea lui Arpacșad, Sem a trăit cincisute de ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Arpachshad, Shem went on living for five hundred years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν σημ μετὰ τὸ γεννηῖσαι αὐτὸν τὸν αρφαξὰδ πεντακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανεν
- 12 La vîrsta de treizeci și cinci de ani, Arpacșad a născut pe Șelah.  
And Arpachshad was thirty-five years old when he became the father of Shelah:  
καὶ ἔζησεν αρφαξὰδ ἑκατὸν τριάκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν καιναν
- 13 După nașterea lui Șelah, Arpacșad a mai trăit patrusute trei ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Shelah, Arpachshad went on living for four hundred and three years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν αρφαξὰδ μετὰ τὸ γεννηῖσαι αὐτὸν τὸν καιναν ἔτη τετρακόσια τριάκοντα καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν καιναν ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν σαλα κ  
αἱ ἔζησεν καιναν μετὰ τὸ γεννηῖσαι αὐτὸν τὸν σαλα ἔτη τριακόσια τριάκοντα καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανεν
- 14 La vîrsta de treizeci de ani, Șelah a născut pe Eber.  
And Shelah was thirty years old when he became the father of Eber:  
καὶ ἔζησεν σαλα ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν εβερ
- 15 După nașterea lui Eber, Șelah a mai trăit patrusute trei ani; și a născut fii și fiice.  
And after the birth of Eber, Shelah went on living for four hundred and three years, and had sons and daughters:  
καὶ ἔζησεν σαλα μετὰ τὸ γεννηῖσαι αὐτὸν τὸν εβερ τριακόσια τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανεν
- 16 La vîrsta de treizeci și patru de ani, Eber a născut pe Peleg.  
And Eber was thirty-four years old when he became the father of Peleg:  
καὶ ἔζησεν εβερ ἑκατὸν τριάκοντα τέσσαρα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν φαλεκ

- 17 După nașterea lui Peleg, Eber a mai trăit patrusute treizeci de ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Peleg, Eber went on living for four hundred and thirty years, and had sons and daughters:  
 και ἔζησεν εβερ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν φαλεκ ἑτη τριακόσια ἑβδομήκοντα και ἐγέννησεν υἱοὺς και θυγατέρας και ἀπέθανεν
- 18 La vârsta de treizeci de ani, Peleg a născut pe Reu.  
 And Peleg was thirty years old when he became the father of Reu:  
 και ἔζησεν φαλεκ ἑκατὸν τριάκοντα ἑτη και ἐγέννησεν τὸν ραγαν
- 19 După nașterea lui Reu, Peleg a mai trăit două sute nouă ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Reu, Peleg went on living for two hundred and nine years, and had sons and daughters:  
 και ἔζησεν φαλεκ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν ραγαν διακόσια ἑννέα ἑτη και ἐγέννησεν υἱοὺς και θυγατέρας και ἀπέθανεν
- 20 La vârsta de treizeci și doi de ani, Reu a născut pe Serug.  
 And Reu was thirty-two years old when he became the father of Serug:  
 και ἔζησεν ραγαν ἑκατὸν τριάκοντα δύο ἑτη και ἐγέννησεν τὸν σερουχ
- 21 După nașterea lui Serug, Reu a mai trăit două sute șapte ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Serug, Reu went on living for two hundred and seven years, and had sons and daughters:  
 και ἔζησεν ραγαν μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν σερουχ διακόσια ἑπτὰ ἑτη και ἐγέννησεν υἱοὺς και θυγατέρας και ἀπέθανεν
- 22 La vârsta de treizeci de ani, Serug a născut pe Nahor.  
 And Serug was thirty years old when he became the father of Nahor:  
 και ἔζησεν σερουχ ἑκατὸν τριάκοντα ἑτη και ἐγέννησεν τὸν ναχωρ
- 23 După nașterea lui Nahor, Serug a mai trăit două sute de ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Nahor, Serug went on living for two hundred years, and had sons and daughters:  
 και ἔζησεν σερουχ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν ναχωρ ἑτη διακόσια και ἐγέννησεν υἱοὺς και θυγατέρας και ἀπέθανεν
- 24 La vârsta de douăzeci și nouă de ani, Nahor a născut pe Terah.  
 And Nahor was twenty-nine years old when he became the father of Terah:  
 και ἔζησεν ναχωρ ἑτη ἑβδομήκοντα ἑννέα και ἐγέννησεν τὸν θαρα
- 25 După nașterea lui Terah, Nahor a mai trăit o sută nouăsprezece ani; și a născut fii și fiice.  
 And after the birth of Terah, Nahor went on living for a hundred and nineteen years, and had sons and daughters:  
 και ἔζησεν ναχωρ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν θαρα ἑτη ἑκατὸν εἰκοσι ἑννέα και ἐγέννησεν υἱοὺς και θυγατέρας και ἀπέθανεν
- 26 La vârsta de șaptezeci de ani, Terah a născut pe Avram, pe Nahor și pe Haran.  
 And Terah was seventy years old when he became the father of Abram, Nahor, and Haran.  
 και ἔζησεν θαρα ἑβδομήκοντα ἑτη και ἐγέννησεν τὸν αβραμ και τὸν ναχωρ και τὸν αρραν
- 27 Iată spița neamului lui Terah. Terah a născut pe Avram, pe Nahor și pe Haran. -Haran a născut pe Lot.  
 These are the generations of Terah: Terah was the father of Abram, Nahor, and Haran; and Haran was the father of Lot.  
 αὐται δὲ αἱ γενεαί θαρα θαρα ἐγέννησεν τὸν αβραμ και τὸν ναχωρ και τὸν αρραν και αρραν ἐγέννησεν τὸν λωτ
- 28 Și Haran a murit în fața tatălui său Terah, în țara în care se născuse, în Ur în Haldea. -  
 And death came to Haran when he was with his father Terah in the land of his birth, Ur of the Chaldees.  
 και ἀπέθανεν αρραν ἐνώπιον θαρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῇ γῆ ἣ ἐγενήθη ἐν τῇ χώρᾳ τῶν χαλδαίων
- 29 Avram și Nahor și-au luat nevaste. Numele nevastei lui Avram era Sarai, și numele nevastei lui Nahor era Milca, fiica lui Haran, tatăl Milcäi și Iscäi.  
 And Abram and Nahor took wives for themselves: the name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.  
 και ἔλαβον αβραμ και ναχωρ ἑαυτοῖς γυναῖκας ὄνομα τῇ γυναικὶ αβραμ σαρα και ὄνομα τῇ γυναικὶ ναχωρ μελχα θυγάτηρ αρραν πατήρ μελχα και πατήρ ιεσχα
- 30 Sarai era stearpă: n'avea copii deloc.  
 And Sarai had no child.  
 και ἦν σαρα στειρα και οὐκ ἔτεκνοποιεῖ
- 31 Terah a luat pe fiul său Avram, și pe Lot, fiul lui Haran, fiul fiului său, și pe Sarai, noru-sa, nevasta fiului său Avram. Au ieșit împreună din Ur din Haldea, ca să meargă în țara Canaan. Au venit pînă Haran, și s'au așezat acolo.  
 And Terah took Abram, his son, and Lot, the son of Haran, and Sarai, his daughter-in-law, the wife of his son Abram and they went out from Ur of the Chaldees, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and were there for some time.  
 και ἔλαβεν θαρα τὸν αβραμ υἱὸν αὐτοῦ και τὸν λωτ υἱὸν αρραν υἱὸν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ και τὴν σαραν τὴν νόμφην αὐτοῦ γυναῖκα αβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ και ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ τῆς χώρας τῶν χαλδαίων ἰ ορευθῆναι εἰς τὴν γῆν χanaan και ἦλθεν ἕως χαρραν και κατέκησεν ἐκεῖ

32 Zilele lui Terah au fost de două sute cincisprezece ani; și Terah a murit în Haran.

And all the years of Terah's life were two hundred and five: and Terah came to his end in Haran.

καὶ ἐγένοντο αἱ ἡμέραι θαρα ἐν χαρραν διακόσια πέντε ἔτη καὶ ἀπέθανεν θαρα ἐν χαρραν

1 Domnul zise lui Avram: „Ieși din țara ta, din rudenia ta, și din casa tatălui tău, și vino în țara pe care îți -o voi arăta.

Now the Lord said to Abram, Go out from your country and from your family and from your father's house, into the land to which I will be your guide:

καὶ εἶπεν κύριος τῷ αβραμ ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δεῖξω

2 Voi face din tine un neam mare, și te voi binecuvînta; îți voi face un nume mare, și vei fi o binecuvîntare.

And I will make of you a great nation, blessing you and making your name great; and you will be a blessing:

καὶ ποιήσω σε εἰς ἔθνος μέγα καὶ εὐλογήσω σε καὶ μεγαλυνῶ τὸ ὄνομά σου καὶ ἔσῃ εὐλογητός

3 Voi binecuvînta pe cei ce te vor binecuvînta, și voi blestema pe cei ce te vor blestema; și toate familiile pămîntului vor fi binecuvîntate în tine.

To them who are good to you will I give blessing, and on him who does you wrong will I put my curse: and you will become a name of blessing to all the families of the earth.

καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε καὶ τοὺς καταρωμένους σε καταράσομαι καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς

4 Avram a plecat, cum îi spusese Domnul, și a plecat și Lot împreună cu el. Avram avea șaptezeci și cinci de ani, cînd a ieșit din Haran.

So Abram went as the Lord had said to him, and Lot went with him: Abram was seventy-five years old when he went away from Haran.

καὶ ἐπορεύθη αβραμ καθάπερ ἐλάλησεν αὐτῷ κύριος καὶ ὄψατο μετ' αὐτοῦ λωτ αβραμ δὲ ἦν ἑτὼν ἑβδομήκοντα πέντε ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ χαρραν

5 Avram a luat pe Sarai, nevastă-sa, și pe Lot, fiul fratelui său, împreună cu toate averile, pe cari le strînseseră și cu toate slugile pe cari le cîstigaseră în Haran. Au plecat în țara Canaan, și au ajuns în ara Canaan.

And Abram took Sarai, his wife, and Lot, his brother's son, and all their goods and the servants which they had got in Haran, and they went out to go to the land of Canaan.

καὶ ἔλαβεν αβραμ τὴν σαραν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὸν λωτ υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν ὅσα ἐκτήσαντο καὶ πᾶσαν ψυχὴν ἣν ἐκτήσαντο ἐν χαρραν καὶ ἐξῆλθον πορευθῆναι εἰς γῆν χανααν καὶ ἦλθον εἰς γῆν χανααν

6 Avram a străbătut țara pînă la locul numit Sihem, pînă la stejarul lui More. Cananiții erau atunci în țară.

And Abram went through the land till he came to Shechem, to the holy tree of Moreh. At that time, the Canaanites were still living in the land.

καὶ διώδευσεν αβραμ τὴν γῆν εἰς τὸ μήκος αὐτῆς ἕως τοῦ τόπου συχεμ ἐπὶ τὴν ὄρν τὴν ὑψηλὴν οἱ δὲ χανααναῖοι τότε κατόικουν τὴν γῆν

7 Domnul S'a arătat lui Avram, și i -a zis: „Toată țara aceasta o voi da seminței tale.” Și Avram a zidit acolo un altar Domnului, care i Se arătase.

And the Lord came to Abram, and said, I will give all this land to your seed; then Abram made an altar there to the Lord who had let himself be seen by him.

καὶ ὤφθη κύριος τῷ αβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ αβραμ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ

8 De acolo a pornit spre munte, la răsărit de Betel, și și -a întins cortul, avînd Betelul la apus și Ai la răsărit. A zidit și acolo un altar Domnului, și a chemat Numele Domnului.

And moving on from there to the mountain on the east of Beth-el, he put up his tent, having Beth-el on the west and Ai on the east: and there he made an altar and gave worship to the name of the Lord: and he called the name of the Lord who appeared to him.

9 Avram și -a urmat drumul, înaintînd mereu spre meazăzi.

And he went on, journeying still to the South.

καὶ ἀπῆρεν αβραμ καὶ πορευθεὶς ἐστρατοπέδευσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ

10 A venit însă o foamete în țară; și Avram s'a pogorît în Egipt, ca să locuiască pentru cîtăva vreme acolo; căci era mare foamete în țară.

And because there was little food to be had in that land, he went down into Egypt.

καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς καὶ κατέβη αβραμ εἰς αἴγυπτον παροικῆσαι ἐκεῖ ὅτι ἐνίσχυσεν ὁ λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς

11 Cînd era aproape să intre în Egipt, a zis nevastei sale Sarai: „Iată, știi că ești o femeie frumoasă la față.

Now when he came near to Egypt, he said to Sarai, his wife, Truly, you are a fair woman and beautiful to the eye;

ἐγένετο δὲ ἥνικα ἤγγισεν αβραμ εἰσελθεῖν εἰς αἴγυπτον εἶπεν αβραμ σαρα τῇ γυναίκα αὐτοῦ γινώσκω ἐγὼ ὅτι γυνὴ εὐπρόσωπος εἶ

12 Cînd te vor vedea Egiptenii, vor zice: „Aceasta este nevasta lui!” Și pe mine mă vor omorî, iar pe tine te vor lăsa cu viață.

And I am certain that when the men of Egypt see you, they will say, This is his wife: and they will put me to death and keep you.

ἔσται οὖν ὡς ἂν ἰδωσίν σε οἱ αἰγύπτιοι ἐροῦσιν ὅτι γυνὴ αὐτοῦ αὕτη καὶ ἀποκτενοῦσίν με σὲ δὲ περιποιήσονται

13 Spune, rogu-te, că ești sora mea, ca să-mi meargă bine din pricina ta, și sufletul meu să trăiască datorită ție.”

Say, then, that you are my sister, and so it will be well with me because of you, and my life will be kept safe on your account.

εἰπὸν οὖν ὅτι ἀδελφὴ αὐτοῦ εἰμι ὅπως ἂν εὖ μοι γένηται διὰ σέ καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ μου ἕνεκεν σοῦ

14 Cînd a ajuns Avram în Egipt, Egiptenii au văzut că nevasta lui era foarte frumoasă.

And so it was that when Abram came into Egypt, the men of Egypt, looking on the woman, saw that she was fair.

ἐγένετο δὲ ἥνικα εἰσηλθεν αβραμ εἰς αἴγυπτον ἰδόντες οἱ αἰγύπτιοι τὴν γυναῖκα ὅτι καλὴ ἦν σφόδρα

- 15 Slujbașii cei mai de frunte ai lui Faraon au văzut -o și ei, și au lăudat -o la Faraon; și femeia a fost adusă în casa lui Faraon.  
 And Pharaoh's great men, having seen her, said words in praise of her to Pharaoh, and she was taken into Pharaoh's house.  
 και εἶδον αὐτὴν οἱ ἄρχοντες φαραω καὶ ἐπήνεσαν αὐτὴν πρὸς φαραω καὶ εἰσήγαγον αὐτὴν εἰς τὸν οἶκον φαραω
- 16 Pe Avram l -a primit bine din pricina ei; și Avram a căpătat oi, boi, măgari, robi și roabe, măgărițe și cămile.  
 And because of her, he was good to Abram, and he had sheep and oxen and asses, and men-servants and women-servants, and camels.  
 και τῷ αβραμ εὖ ἐχρήσαντο δι' αὐτὴν καὶ ἐγένοντο αὐτῷ πρόβατα καὶ μόσχοι καὶ ὄνοι παῖδες καὶ παιδίσκαι ἡμίονοι καὶ κάμηλοι
- 17 Dar Domnul a lovit cu mari urgii pe Faraon și casa lui, din pricina nevestei lui Avram Sarai.  
 And the Lord sent great troubles on Pharaoh's house because of Sarai, Abram's wife.  
 και ἤτασεν ὁ θεὸς τὸν φαραω ἐτασμοῖς μεγάλους καὶ πονηροῖς καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ περὶ σαρὰς τῆς γυναικὸς αβραμ
- 18 Atunci Faraon a chemat pe Avram, și i -a zis: „Ce mi-ai făcut? Pentruce nu mi-ai spus că este nevastă-ta?  
 Then Pharaoh sent for Abram, and said, What have you done to me? why did you not say that she was your wife?  
 καλέσας δὲ φαραω τὸν αβραμ εἶπεν τί τοῦτο ἐποίησάς μοι ὅτι οὐκ ἀπήγγειλάς μοι ὅτι γυνὴ σου ἐστίν
- 19 De ce ai zis: „Este sora mea”, și am luat -o astfel de nevastă? Acum, iată-ți nevasta; ia -o, și pleacă!``  
 Why did you say that she was your sister? so that I took her for my wife: now, take your wife and go on your way.  
 ἴνα τί εἶπας ὅτι ἀδελφὴ μου ἐστίν καὶ ἔλαβον αὐτὴν ἐμαντῷ εἰς γυναῖκα καὶ νῦν ἰδοὺ ἡ γυνὴ σου ἐναντίον σου λαβὼν ἀπότρεχε
- 20 Și Faraon a dat poruncă oamenilor lui să -l petreacă pe el, pe nevastă-sa și tot ce avea.  
 And Pharaoh gave orders to his men, and they sent him on his way, with his wife and all he had.  
 και ἐνετείλατο φαραω ἀνδράσιν περὶ αβραμ συμπροπέμψαι αὐτὸν καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ πάντα ὅσα ἦν αὐτῷ καὶ λωτ μετ' αὐτοῦ
- 1 Avram s'a suit din Egipt în țara dela meazăzi, el, nevastă-sa, și tot ce avea, împreună cu Lot.  
 And Abram went up out of Egypt with his wife and all he had, and Lot with him, and they came in to the South.  
 ἀνέβη δὲ αβραμ ἐξ αἰγύπτου αὐτὸς καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ καὶ λωτ μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον
- 2 Avram era foarte bogat în vite, în argint, și în aur.  
 Now Abram had great wealth of cattle and silver and gold.  
 αβραμ δὲ ἦν πλούσιος σφόδρα κτήνεσιν καὶ ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ
- 3 Din țara dela meazăzi s'a îndreptat și a mers pînă la Betel, pînă la locul unde fusese cortul lui la început, între Betel și Ai,  
 And travelling on from the South, he came to Beth-el, to the place where his tent had been before, between Beth-el and Ai;  
 και ἐπορεύθη ὅθεν ἦλθεν εἰς τὴν ἔρημον ἕως βαιθηλ ἕως τοῦ τόπου οὗ ἦν ἡ σκηνὴ αὐτοῦ τὸ πρότερον ἀνὰ μέσον βαιθηλ καὶ ἀνὰ μέσον αγγαί
- 4 în locul unde era altarul, pe care -l făcuse mai înainte. Și acolo, Avram a chemat Numele Domnului.  
 To the place where he had made his first altar, and there Abram gave worship to the name of the Lord.  
 εἰς τὸν τόπον τοῦ θυσιαστηρίου οὗ ἐποίησεν ἐκεῖ τὴν ἀρχὴν καὶ ἐπεκαλέσατο ἐκεῖ αβραμ τὸ ὄνομα κυρίου
- 5 Lot, care călătorea împreună cu Avram, avea și el oi, boi și corturi.  
 And Lot, who went with him, had flocks and herds and tents;  
 και λωτ τῷ συμπορευομένῳ μετὰ αβραμ ἦν πρόβατα καὶ βόες καὶ σκηναί
- 6 Și ținutul acela nu -i încăpea să locuiască împreună; căci averile lor erau așa de mari, încît nu puteau să locuiască împreună.  
 So that the land was not wide enough for the two of them: their property was so great that there was not room for them together.  
 και οὐκ ἐχώρει αὐτοὺς ἡ γῆ κατοικεῖν ἅμα ὅτι ἦν τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν πολλά καὶ οὐκ ἐδύναντο κατοικεῖν ἅμα
- 7 S'a iscat o ceartă între păzitorii vitelor lui Avram și păzitorii vitelor lui Lot. Cananiții și Feresiții locuiau atunci în țară.  
 And there was an argument between the keepers of Abram's cattle and the keepers of Lot's cattle: at that time the Canaanites and Perizzites were still living in the land.  
 και ἐγένετο μάχη ἀνὰ μέσον τῶν ποιμένων τῶν κτηνῶν τοῦ αβραμ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ποιμένων τῶν κτηνῶν τοῦ λωτ οἱ δὲ χαναναῖοι καὶ οἱ φερεζαῖοι τότε κατόικουν τὴν γῆν
- 8 Avram a zis lui Lot: „Te rog, să nu fie ceartă între mine și tine, și între păzitorii mei și păzitorii tăi, căci sîntem frați.  
 Then Abram said to Lot, Let there be no argument between me and you, and between my herdmen and your herdmen, for we are brothers.  
 εἶπεν δὲ αβραμ τῷ λωτ μὴ ἔστω μάχη ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ποιμένων μου καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ποιμένων σου ὅτι ἄνθρωποι ἀδελφοὶ ἡμεῖς ἐσμεν
- 9 Nu -i oare toată țara înaintea ta? Mai bine desparte-te de mine: dacă apuci tu la stînga, eu voi apuca la dreapta; dacă apuci tu la dreapta, eu voi apuca la stînga.``  
 Is not all the land before you? then let us go our separate ways: if you go to the left, I will go to the right; or if you take the right, I will go to the left.  
 οὐκ ἰδοὺ πᾶσα ἡ γῆ ἐναντίον σου ἐστίν διαχωρίσθητι ἀπ' ἐμοῦ εἰ σὺ εἰς ἀριστερὰ ἐγὼ εἰς δεξιὰ εἰ δὲ σὺ εἰς δεξιὰ ἐγὼ εἰς ἀριστερὰ

- 10 Lot și -a ridicat ochii, și a văzut că toată Cîmpia Iordanului era bine udată în întregime. Înainte de a nimici Domnul Sodoma și Gomora, pînă la Țoar, era ca o grădină a Domnului, ca țara Egiptului.  
And Lot, lifting up his eyes and looking an the valley of Jordan, saw that it was well watered everywhere, before the Lord had sent destruction on Sodom and Gomorrah; it was like the garden of the Lord, like the land of Egypt, on the way to Zoar.  
καὶ ἐπάρας λωτ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἶδεν πᾶσαν τὴν περιχώρον τοῦ ἰορδάνου ὅτι πᾶσα ἦν ποτιζομένη πρὸ τοῦ καταστρέψαι τὸν θεὸν σοδομα καὶ γομορρα ὡς ὁ παράδεισος τοῦ θεοῦ καὶ ὡς ἡ γῆ αἰ γύπτου ἕως ἔλθειν εἰς ζογορα
- 11 Lot și -a ales toată Cîmpia Iordanului, și a mers spre răsărit. Astfel s'au despărțit ei unul de altul.  
So Lot took for himself all the valley of Jordan, and went to the east, and they were parted from one another.  
καὶ ἐξελέξατο ἑαυτῷ λωτ πᾶσαν τὴν περιχώρον τοῦ ἰορδάνου καὶ ἀπῆρεν λωτ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ διεχωρίσθησαν ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 12 Avram a locuit în țara Canaan, iar Lot a locuit în cetățile din Cîmpie, și și -a întins corturile pînă la Sodoma.  
Abram went on living in the land of Canaan, and Lot went to the lowland towns, moving his tent as far as Sodom.  
αβραμ δὲ κατόκησεν ἐν γῆ χανααν λωτ δὲ κατόκησεν ἐν πόλει τῶν περιχώρων καὶ ἐσκήνωσεν ἐν σοδομοις
- 13 Oamenii din Sodoma erau răi, și afară din cale de păcătoși împotriva Domnului.  
Now the men of Sodom were evil, and great sinners before the Lord.  
οἱ δὲ ἄνθρωποι οἱ ἐν σοδομοις πονηροὶ καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐναντίον τοῦ θεοῦ σφόδρα
- 14 Domnul a zis lui Avram, după ce s'a despărțit Lot de el: „Ridică-ți ochii, și, din locul în care ești, privește spre mează noapte și spre mează zi, spre răsărit și spre apus;  
And the Lord had said to Abram, after Lot was parted from him, From this place where you are take a look to the north and to the south, to the east and to the west:  
ὁ δὲ θεὸς εἶπεν τῷ αβραμ μετὰ τὸ διαχωρισθῆναι τὸν λωτ ἀπ' αὐτοῦ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ἰδὲ ἀπὸ τοῦ τόπου οὗ νῦν σὺ εἶ πρὸς βορρᾶν καὶ λίβα καὶ ἀνατολὰς καὶ θάλασσαν
- 15 căci toată țara pe care o vezi, ți -o da ție și seminței tale în veac.  
For all the land which you see I will give to you and to your seed for ever.  
ὅτι πᾶσαν τὴν γῆν ἣν σὺ ὁρᾷς σοὶ δώσω αὐτήν καὶ τῷ σπέρματί σου ἕως τοῦ αἰῶνος
- 16 Îți voi face sămînța ca pulberea pămîntului de mare; așa că, dacă poate număra cineva pulberea pămîntului, și sămînța ta va putea să fie numărată.  
And I will make your children like the dust of the earth, so that if the dust of the earth may be numbered, then will your children be numbered.  
καὶ ποιήσω τὸ σπέρμα σου ὡς τὴν ἄμμον τῆς γῆς εἰ δύνатаί τις ἐξαριθμηῆσαι τὴν ἄμμον τῆς γῆς καὶ τὸ σπέρμα σου ἐξαριθμηθήσεται
- 17 Scoală-te, străbate țara în lung și în lat; căci ție ți -o voi da`.  
Come, go through all the land from one end to the other for I will give it to you.  
ἀναστὰς διόδευσον τὴν γῆν εἰς τε τὸ μήκος αὐτῆς καὶ εἰς τὸ πλάτος ὅτι σοὶ δώσω αὐτήν
- 18 Avram și -a ridicat corturile, și a venit de a locuit lângă stejarii lui Mamre, cari sînt lângă Hebron. Și acolo a zidit un altar Domnului.  
And Abram, moving his tent, came and made his living-place by the holy tree of Mamre, which is in Hebron, and made an altar there to the Lord.  
καὶ ἀποσκηνώσας αβραμ ἔλθὼν κατόκησεν παρὰ τὴν δρῦν τὴν μαμβρη ἣ ἦν ἐν χεβρων καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίου
- 1 Pe vremea lui Amraphel, împăratul Șinearului, lui Arioc, împăratul Elasarului, lui Chedorlaomer, împăratul Elamului, și lui Tideal, împăratul Goimului,  
Now in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goim,  
ἐγένετο δὲ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῇ αμαρφαλ βασιλέως σεννααρ αριοχ βασιλεὺς ελλασαρ καὶ χοδολλογομορ βασιλεὺς αἰλαμ καὶ θαργαλ βασιλεὺς ἐθνῶν
- 2 s'a întîmplat că ei au făcut război cu Bera, împăratul Sodomei, cu Birșa, împăratul Gomorei, cu Șineab, împăratul Admei, cu Șemeeber, împăratul Țeboimului și cu împăratul Belei sau Țoarului.  
They made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboiim, and the king of Bela (which is Zoar).  
ἐποίησαν πόλεμον μετὰ βαλλα βασιλέως σοδομων καὶ μετὰ βαρσα βασιλέως γομορρας καὶ σεννααρ βασιλέως αδαμα καὶ συμβοφορ βασιλέως σεβωιμ καὶ βασιλέως βαλακ αὕτη ἐστὶν σηγορ
- 3 Aceștia din urmă s'au adunat cu toții în valea Sidim, adică Marea Sărată.  
All these came together in the valley of Siddim (which is the Salt Sea).  
πάντες οὗτοι συμφώνησαν ἐπὶ τὴν φάραγγα τὴν ἀλυκὴν αὕτη ἡ θάλασσα τῶν ἁλῶν
- 4 Timp de doisprezece ani fuseseră supuși lui Chedorlaomer; și în anul al treisprezecelea s'au răscolat.  
For twelve years they were under the rule of Chedorlaomer, but in the thirteenth year they put off his control.  
δώδεκα ἔτη ἐδοῦλεον τῷ χοδολλογομορ τῷ δὲ τρισκαιδεκάτῳ ἔτει ἀπέστησαν
- 5 Dar, în anul al patrusprezecelea Chedorlaomer și împărații cari erau cu el au pornit, și au bătut pe Refaimi la Așterot-Carnaim, pe Zuzimi la Ham, pe Emimi la Șave-Chiriataim,  
And in the fourteenth year, Chedorlaomer and the kings who were on his side, overcame the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,  
ἐν δὲ τῷ τεσσαρεσκαιδεκάτῳ ἔτει ἦλθεν χοδολλογομορ καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ μετ' αὐτοῦ καὶ κατέκοψαν τοὺς γίγαντας τοὺς ἐν ασταρωθ καρναιν καὶ ἔθνη ἰσχυρὰ ἅμα αὐτοῖς καὶ τοὺς ομμαίους τοὺς ἐν σα υη τῇ πόλει
- 6 și pe Horiți în muntele lor Seir, pînă la stejarul Paran, care este lângă pustie.  
And the Horites in their mountain Seir, driving them as far as El-paran, which is near the waste land.  
καὶ τοὺς χορραίους τοὺς ἐν τοῖς ὄρεσιν σηρ ἕως τῆς τερεμίνθου τῆς φαραν ἣ ἐστὶν ἐν τῇ ἐρήμῳ

- 7 Apoi s'au întors, au venit la En-Miſpat, sau Cades, și au bătut pe Amaleciți pe tot ținutul lor, ca și pe Amoriți, cari locuiau la Hațaſon-Tamar.  
Then they came back to En-miſpat (which is Kadesh), making waste all the country of the Amalekites and of the Amorites living in Hazazon-tamar.  
καὶ ἀναστρέψαντες ἦλθοσαν ἐπὶ τὴν πηγὴν τῆς κρίσεως αὕτη ἐστὶν καθὴς καὶ κατέκοψαν πάντας τοὺς ἄρχοντας αμαλῆκ καὶ τοὺς αμορραῖους τοὺς κατοικοῦντας ἐν ασασανθαμαρ
- 8 Atunci au ieșit împăratul Sodomei, împăratul Gomorei, împăratul Admei, împăratul Teboimului și împăratul Belei sau Toarului, și s'au așezat în linie de bătae împotriva lor, în valea Sidim,  
And the king of Sodom with the king of Gomorrah and the king of Admah and the king of Zeboim and the king of Bela (that is Zoar), went out, and put their forces in position in the valley of Siddim  
ἐξῆλθεν δὲ βασιλεὺς σοδομων καὶ βασιλεὺς γομορρας καὶ βασιλεὺς αδαμα καὶ βασιλεὺς σεβωιμ καὶ βασιλεὺς βελακ αὕτη ἐστὶν σηγωρ καὶ παρετάξαντο αὐτοῖς εἰς πόλεμον ἐν τῇ κοιλάδι τῇ ἄλυκῃ
- 9 și anume: împotriva lui Chedorlaomer, împăratul Elamului, împotriva lui Tideal, împăratul Goiimului, împotriva lui Amrafel, împăratul Șinearului și împotriva lui Arioc, împăratul Elasarului: patr împărați împotriva a cinci.  
Against Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim, and Amraphel, king of Shinar, and Arioch, king of Ellasar: four kings against the five.  
πρὸς χοδολλογομορ βασιλεῖα αἰλαμ καὶ θαργαλ βασιλεῖα ἐθνῶν καὶ αμαρφαλ βασιλεῖα σεννααρ καὶ αριοχ βασιλεῖα ελλασαρ οἱ τέσσαρες βασιλεῖς πρὸς τοὺς πέντε
- 10 Valea Sidim era acoperită cu fințini de smoală. Împăratul Sodomei și împăratul Gomorei au luat -o la fugă, și au căzut în ele; ceilalți au fugit spre munte.  
Now the valley of Siddim was full of holes of sticky earth; and the kings of Sodom and Gomorrah were put to flight and came to their end there, but the rest got away to the mountain.  
ἢ δὲ κοιλάς ἢ ἄλυκῃ φρέατα φρέατα ἀσφάλτου ἐφυγεν δὲ βασιλεὺς σοδομων καὶ βασιλεὺς γομορρας καὶ ἐνέπεσαν ἐκεῖ οἱ δὲ καταλειφθέντες εἰς τὴν ὄρεινῃν ἐφυγον
- 11 Biruatorii au luat toate bogățiile Sodomei și Gomorei, și toate merindele lor, și au plecat.  
And the four kings took all the goods and food from Sodom and Gomorrah and went on their way.  
ἔλαβον δὲ τὴν ἵππον πᾶσαν τὴν σοδομων καὶ γομορρας καὶ πάντα τὰ βρώματα αὐτῶν καὶ ἀπήλθον
- 12 Au luat și pe Lot, fiul fratelui lui Avram, care locuia în Sodoma; au luat și averile lui, și au plecat.  
And in addition they took Lot, Abram's brother's son, who was living in Sodom, and all his goods.  
ἔλαβον δὲ καὶ τὸν λωτ υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ αβραμ καὶ τὴν ἀποσκευὴν αὐτοῦ καὶ ἀπόχοντο ἦν γὰρ κατοικῶν ἐν σοδομοῖς
- 13 A venit unul, care scăpase, și a dat de știre lui Avram, Evreul; acesta locuia lângă stejarii lui Mamre, Amoritul, fratele lui Eșcol, și fratele lui Aner, cari făcuseră legătură de pace cu Avram.  
And one who had got away from the fight came and gave word of it to Abram the Hebrew, who was living by the holy tree of Mamre, the Amorite, the brother of Eshcol and Aner, who were friends of Abram.  
παραγενόμενος δὲ τῶν ἀνασωθέντων τις ἀπήγγειλεν αβραμ τῷ περάτη αὐτὸς δὲ κατόκει πρὸς τῇ ὄρῳ τῇ μαμβρη ὁ αμορις τοῦ ἀδελφοῦ εσχολ καὶ ἀδελφοῦ ανναν οἱ ἦσαν συνωμόται τοῦ αβραμ
- 14 Cum a auzit Avram că fratele său fusese luat prins de război, a înarmat treisute optsprezece din cei mai viteji slujitori ai lui, născuți în casa lui, și a urmărit pe împărații aceia pînă la Dan.  
And Abram, hearing that his brother's son had been made a prisoner, took a band of his trained men, three hundred and eighteen of them, sons of his house, and went after them as far as Dan.  
ἀκούσας δὲ αβραμ ὅτι ἠχμαλώτρευται λωτ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἠρίθμησεν τοὺς ἰδίους οἰκογενεῖς αὐτοῦ τριακοσίους δέκα καὶ ὀκτώ καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν ἕως δαν
- 15 Și -a împărțit oamenii în mai multe cete, s'a aruncat asupra lor noaptea, i -a bătut, și i -a urmărit pînă la Hoba, care este la sfînga Damascului.  
And separating his forces by night, he overcame them, putting them to flight and going after them as far as Hobah, which is on the north side of Damascus.  
καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν νύκτα αὐτὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς καὶ ἐδίωξεν αὐτοὺς ἕως χωβα ἢ ἐστὶν ἐν ἄριστερῷ δαμασκοῦ
- 16 A adus înapoi toate bogățiile; a luat înapoi și pe fratele său Lot, cu averile lui, precum și pe femeii, și norodul.  
And he got back all the goods, and Lot, his brother's son, with his goods and the women and the people.  
καὶ ἀπέστρεψεν πᾶσαν τὴν ἵππον σοδομων καὶ λωτ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀπέστρεψεν καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὸν λαόν
- 17 Dupăce s'a întors Avram dela înfrîngerea lui Chedorlaomer și a împăraților cari erau împreună cu el, împăratul Sodomei i -a ieșit în întîmpinare în valea Șave, sau Valea Împăratului.  
And when he was coming back after putting to flight Chedorlaomer and the other kings, he had a meeting with the king of Sodom in the valley of Shaveh, that is, the King's Valley.  
ἐξῆλθεν δὲ βασιλεὺς σοδομων εἰς συνάντησιν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστρέψαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοπῆς τοῦ χοδολλογομορ καὶ τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν κοιλάδα τὴν σαυη τοῦτο ἦν τὸ πεδίον βασιλέως
- 18 Melhisedec, împăratul Salemului, a adus pîne și vin: el era preot al Dumnezeului Celui Prea Înalt.  
And Melchizedek, king of Salem, the priest of the Most High God, took bread and wine,  
καὶ μελχισεδεκ βασιλεὺς σαλημ ἐξήνεγκεν ἄρτους καὶ οἶνον ἦν δὲ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου
- 19 Melhisedec a binecuvîntat pe Avram, și a zis: „Binecuvîntat să fie Avram de Dumnezeul Cel Prea Înalt, Ziditorul cerului și al pămîntului.  
And blessing him, said, May the blessing of the Most High God, maker of heaven and earth, be on Abram:  
καὶ ἠλόγησεν τὸν αβραμ καὶ εἶπεν εὐλογημένος αβραμ τῷ θεῷ τῷ ὑψίστῳ ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 20 Binecuvîntat să fie Dumnezeul Cel Prea Înalt, care a dat pe vrăjmașii tăi în mînile tale!`` Și Avram i -a dat zeciuală din toate.  
And let the Most High God be praised, who has given into your hands those who were against you. Then Abram gave him a tenth of all the goods he had taken.  
καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος ὃς παρέδωκεν τοὺς ἐχθρούς σου ὑποχειρίους σοι καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δεκάτην ἀπὸ πάντων
- 21 Împăratul Sodomei a zis lui Avram: „Dă-mi oamenii, și ține bogățiile pentru tine.``  
And the king of Sodom said to Abram, Give me the prisoners and take the goods for yourself.  
εἶπεν δὲ βασιλεὺς σοδομων πρὸς αβραμ δός μοι τοὺς ἀνδρας τὴν δὲ ἵππον λαβὲ σεαυτῷ



- 22 Avram a răspuns împăratului Sodomei: „Ridic mâna spre Domnul, Dumnezeul Cel Prea Înalt, Ziditorul cerului și al pământului,  
But Abram said to the king of Sodom, I have taken an oath to the Lord, the Most High God, maker of heaven and earth,  
εἶπεν δὲ αβραμ πρὸς βασιλέα σοδομῶν ἔκτενῶ τὴν χειρὰ μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 23 și jur că nu voi lua nimic din tot ce este al tău, nici măcar un fir de ață, nici măcar o curea de încălțăminte, ca să un zici: „Am îmbogățit pe Avram. Nihil pentru mine!  
That I will not take so much as a thread or the cord of a shoe of yours; so that you may not say, I have given wealth to Abram:  
εἰ ἀπὸ σπαρτίου ἕως σφαιρωτήρος ὑποδήματος λήμφομαι ἀπὸ πάντων τῶν σῶν ἵνα μὴ εἴπῃς ὅτι ἐγὼ ἐπλούτισα τὸν αβραμ
- 24 afară de ce au mâncat flăcăii, și partea oamenilor cari au mers cu mine, Aner, Eșcol și Mamre: ei pot să-și ia partea lor!“  
Give me nothing but the food which the fighting-men who went with me have had; but let Aner and Eshcol and Mamre have their part of the goods.  
πλὴν ὧν ἔφαγον οἱ νεανίσκοι καὶ τῆς μερίδος τῶν ἀνδρῶν τῶν συμπορευθέντων μετ' ἐμοῦ εσχολ αὐναν μαμβρη οὗτοι λήμψονται μερίδα
- 1 După aceste întimplări, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Avram într'o vedenie, și a zis: „Avrame, nu te teme; Eu sînt scutul tău, și răsplata ta cea foarte mare.“  
After these things, the word of the Lord came to Abram in a vision, saying, Have no fear, Abram: I will keep you safe, and great will be your reward.  
μετὰ δὲ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐγενήθη ῥῆμα κυρίου πρὸς αβραμ ἐν ὁράματι λέγων μὴ φοβοῦ αβραμ ἐγὼ ὑπερασπίζω σου ὁ μισθός σου πολὺς ἔσται σφόδρα
- 2 Avram a răspuns: „Doamne Dumnezeule, ce-mi vei da? Căci mor fără copii; și moștenitorul casei mele este Eliezer din Damasc.“  
And Abram said, What will you give me? for I have no child and this Eliezer of Damascus will have all my wealth after me.  
λέγει δὲ αβραμ δέσποτα τί μοι δώσεις ἐγὼ δὲ ἀπολούομαι ἄτεκνος ὁ δὲ υἱὸς μασεκ τῆς οἰκογενεὸς μου οὗτος δαμασκὸς ἐλιεζερ
- 3 Și Avram a zis: „Iată că nu mi-ai dat sămînță, și slujitorul născut în casa mea va fi moștenitorul meu.“  
And Abram said, You have given me no child, and a servant in my house will get the heritage.  
καὶ εἶπεν αβραμ ἐπειδὴ ἐμοὶ οὐκ ἔδωκας σπέρμα ὁ δὲ οἰκογενῆς μου κληρονομήσει με
- 4 Atunci Cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel: „Nu el va fi moștenitorul tău, ci cel ce va ieși din tine, acela va fi moștenitorul tău.“  
Then said the Lord, This man will not get the heritage, but a son of your body will have your property after you.  
καὶ εὐθὺς φωνῆ κυρίου ἐγένετο πρὸς αὐτὸν λέγων οὐ κληρονομήσει σε οὗτος ἀλλ' ὃς ἐξελεύσεται ἐκ σοῦ οὗτος κληρονομήσει σε
- 5 Și, după ce l -a dus afară, i -a zis: „Uită-te spre cer, și numără stelele, dacă poți să le numeri.“ Și i -a zis: „Așa va fi sămînța ta.“  
And he took him out into the open air, and said to him, Let your eyes be lifted to heaven, and see if the stars may be numbered; even so will your seed be.  
ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνάβλεψον δὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας εἰ δυνήσῃ ἐξαριθμῆσαι αὐτοὺς καὶ εἶπεν οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου
- 6 Avram a crezut pe Domnul, și Domnul i -a socotit lucrul acesta ca neprihănire.  
And he had faith in the Lord, and it was put to his account as righteousness.  
καὶ ἐπίστευσεν αβραμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
- 7 Domnul i -a mai zis: „Eu sînt Domnul, care te-am scos din Ur din Haldea, ca să-ți dau în stăpînire țara aceasta.“  
And he said to him, I am the Lord, who took you from Ur of the Chaldees, to give you this land for your heritage.  
εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ἐγὼ ὁ θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ χώρας χαλδαίων ὥστε δοῦναί σοι τὴν γῆν ταύτην κληρονομήσει
- 8 Avram a răspuns: „Doamne Dumnezeule, prin ce voi cunoaște că o voi stăpîni?“  
And he said, O Lord God, how may I be certain that it will be mine?  
εἶπεν δὲ δέσποτα κύριε κατὰ τί γνώσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν
- 9 Și Domnul i -a zis: „Ia o juncană de trei ani, o capră de trei ani, un berbec de trei ani, o turturea și un pui de porumbel.“  
And he said, Take a young cow of three years old, and a she-goat of three years old, and a sheep of three years old, and a dove and a young pigeon.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ λαβέ μοι δάμαλιν τριετίζουσαν καὶ αἴγα τριετίζουσαν καὶ κριὸν τριετίζοντα καὶ τρυγὸνα καὶ περιστερὰν
- 10 Avram a luat toate dobitoacele acestea, le -a despicat în două, și a pus fiecare bucată una în fața alteia; dar pasărele nu le -a despicat.  
All these he took, cutting them in two and putting one half opposite the other, but not cutting the birds in two.  
ἔλαβεν δὲ αὐτῷ πάντα ταῦτα καὶ διεἴλεν αὐτὰ μέσα καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις τὰ δὲ ὄρνεα οὐ διεἴλεν
- 11 Păsările răpitoare s'au năpusit peste sfîrvuri; dar Avram le -a izgonit.  
And evil birds came down on the bodies, but Abram sent them away.  
κατέβη δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ σώματα τὰ διχοτομήματα αὐτῶν καὶ συνεκάθισεν αὐτοῖς αβραμ
- 12 La apusul soarelui, un somn adînc a căzut peste Avram; și iată că l -a apucat o groază și un mare întunec.  
Now when the sun was going down, a deep sleep came on Abram, and a dark cloud of fear.  
περὶ δὲ ἡλίου δυσμὰς ἔκστασις ἐπέπεσεν τῷ αβραμ καὶ ἰδοὺ φόβος σκοτεινὸς μέγας ἐπιπίπτει αὐτῷ
- 13 Și Domnul a zis lui Avram: „Să știi hotărît că sămînța ta va fi străină într'o țară, care nu va fi a ei; acolo va fi robită, și o vor apăsa greu, timp de patru sute de ani.  
And he said to Abram, Truly, your seed will be living in a land which is not theirs, as servants to a people who will be cruel to them for four hundred years;  
καὶ ἐρρέθη πρὸς αβραμ γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῆ οὐκ ἰδίᾳ καὶ δουλώσουσιν αὐτοὺς καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόςια ἔτη

- 14 Dar pe neamul căruia îi va fi roabă, îl voi judeca Eu: și pe urmă va ieși de acolo cu mari bogății.  
But I will be the judge of that nation whose servants they are, and they will come out from among them with great wealth.  
τὸ δὲ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν κρινῶ ἐγὼ μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ὅδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς
- 15 Tu vei merge în pace la părinții tăi; vei fi îngropat după o bătrâneță fericită.  
As for you, you will go to your fathers in peace; at the end of a long life you will be put in your last resting-place.  
σὺ δὲ ἀπελεύσῃ πρὸς τοὺς πατέρας σου μετ' εἰρήνης ταφεῖς ἐν γήρει καλῷ
- 16 În al patrulea neam, ea se va întoarce aici; căci nelegiuirea Amoriților nu și -a atins încă vîrful.``  
And in the fourth generation they will come back here; for at present the sin of the Amorites is not full.  
τετάρτη δὲ γενεὰ ἀποστραφήσονται ὅδε οὕτω γὰρ ἀναπελήθωνται αἱ ἁμαρτίαι τῶν αμορραίων ἕως τοῦ νῦν
- 17 După ce a asfințit soarele, s'a făcut un întunec adînc; și iată că a ieșit un fum ca dintr'un cuptor, și niște flăcări au trecut printre dobitoacele despicate.  
Then when the sun went down and it was dark, he saw a smoking fire and a flaming light which went between the parts of the bodies.  
ἐπεὶ δὲ ἐγένετο ὁ ἥλιος πρὸς δυσμαῖς φλόξ ἐγένετο καὶ ἰδοὺ κλίβανος καπνιζόμενος καὶ λαμπάδες πυρός αἱ διήλθον ἀνά μέσον τῶν διχοτομημάτων τούτων
- 18 În ziua aceea, Domnul a făcut un legămînt cu Avram, și i -a zis: „Seminței tale dau țara aceasta, dela rîul Egiptului pînă la rîul cel mare, rîul Eufrat,  
In that day the Lord made an agreement with Abram, and said, To your seed have I given this land from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη διέθετο κύριος τῷ αβραμ διαθήκην λέγων τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ αἰγύπτου ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου ποταμοῦ εὐφράτου
- 19 și anume; țara Cheniților, a Cheniziților, a Cadmoniților,  
The Kenite, the Kenizzite, and the Kadmonite,  
τοὺς καιναίους καὶ τοὺς κενεζαίους καὶ τοὺς κεδμοναίους
- 20 a Hetiților, a Fereziților, a Refaimiților,  
And the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,  
καὶ τοὺς χετταίους καὶ τοὺς φερεζαίους καὶ τοὺς ραφαῖν
- 21 a Amoriților, a Cananiților, a Ghirgasiților și a Iebusiților.``  
And the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.  
καὶ τοὺς αμορραίους καὶ τοὺς χαναναίους καὶ τοὺς ευαίους καὶ τοὺς γεργεσαίους καὶ τοὺς ιεβουσαίους
- 1 Sarai, nevasta lui Avram, nu -i născuse deloc copii. Ea avea o roabă egipteancă numită Agar.  
Now Sarai, Abram's wife, had given him no children; and she had a servant, a woman of Egypt whose name was Hagar.  
σαρα δὲ ἡ γυνὴ αβραμ οὐκ ἐτικτεν αὐτῷ ἦν δὲ αὐτῇ παιδίσκη αἰγυπτία ἣ ὄνομα αἶγαρ
- 2 Și Sarai a zis lui Avram: „Iată, Domnul m'a făcut steapă; intră, te rog, la roaba mea; poate că voi avea copii dela ea.`` Avram a ascultat cele spuse de Sarai.  
And Sarai said to Abram, See, the Lord has not let me have children; go in to my servant, for I may get a family through her. And Abram did as Sarai said.  
εἶπεν δὲ σαρα πρὸς αβραμ ἰδοὺ συνέκλεισέν με κύριος τοῦ μὴ τίκτειν εἴσελθε οὖν πρὸς τὴν παιδίσκην μου ἵνα τεκνοποιήσης ἐξ αὐτῆς ὑπήκουσεν δὲ αβραμ τῆς φωνῆς σαρᾶς
- 3 Atunci Sarai, nevasta lui Avram, a luat pe Egipteanca Agar, roaba ei, și a dat -o de nevastă bărbatului său Avram, după ce Avram locuise ca străin zece ani în țara Canaan.  
So after Abram had been living for ten years in the land of Canaan, Sarai took Hagar, her Egyptian servant, and gave her to Abram for his wife.  
καὶ λαβοῦσα σαρα ἡ γυνὴ αβραμ αἶγαρ τὴν αἰγυπτίαν τὴν ἐαυτῆς παιδίσκην μετὰ δέκα ἔτη τοῦ οἰκῆσαι αβραμ ἐν γῆ χανααν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν αβραμ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς αὐτῷ γυναῖκα
- 4 El a intrat la Agar, și ea a rămas însărcinată. Cînd s'a văzut ea însărcinată, a privit cu dispreț pe stăpîna-sa.  
And he went in to Hagar and she became with child, and when she saw that she was with child, she no longer had any respect for her master's wife.  
καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αἶγαρ καὶ συνέλαβεν καὶ εἶδεν ὅτι ἐν γαστρὶ ἔχει καὶ ἠτιμάσθη ἡ κυρία ἐναντίον αὐτῆς
- 5 Și Sarai a zis lui Avram: „Asupra ta să cadă batjocura aceasta, care mi se face! Eu însumi ți-am dat în brațe pe roaba mea; și ea, cînd a văzut că a rămas însărcinată, m'a privit cu dispreț. Să judece Domnul între mine și tine!``  
And Sarai said to Abram, May my wrong be on you: I gave you my servant for your wife and when she saw that she was with child, she no longer had any respect for me: may the Lord be judge betw you and me.  
εἶπεν δὲ σαρα πρὸς αβραμ ἀδικοῦμαι ἐκ σοῦ ἐγὼ δέδωκα τὴν παιδίσκην μου εἰς τὸν κόλπον σου ἰδοῦσα δὲ ὅτι ἐν γαστρὶ ἔχει ἠτιμάσθη ἐναντίον αὐτῆς κρίναι ὁ θεὸς ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ
- 6 Avram a răspuns Saraiei: „Iată, roaba ta este în mîna ta; fă -i ce-ți place!`` Atunci Sarai s'a purtat rău cu ea; și Agar a fugit de ea.  
And Abram said, The woman is in your power; do with her whatever seems good to you. And Sarai was cruel to her, so that she went running away from her.  
εἶπεν δὲ αβραμ πρὸς σαραν ἰδοὺ ἡ παιδίσκη σου ἐν ταῖς χερσίν σου χρῶ αὐτῇ ὡς ἂν σοι ἀρεστὸν ἦ καὶ ἐκάκωσεν αὐτὴν σαρα καὶ ἀπέδρα ἀπὸ προσώπου αὐτῆς
- 7 Îngerul Domnului a găsit -o lîngă un izvor de apă în pustie, și anume lîngă izvorul care este pe drumul ce duce la Șur.  
And an angel of the Lord came to her by a fountain of water in the waste land, by the fountain on the way to Shur.  
εὗρεν δὲ αὐτὴν ἄγγελος κυρίου ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐπὶ τῆς πηγῆς ἐν τῇ ὁδῷ σου

- 8 El a zis: „Agar, roaba Saraiei, de unde vii, și unde te duci?” Ea a răspuns: „Fug de stăpîna mea Sarai.”  
 And he said, Hagar, Sarai's servant, where have you come from and where are you going? And she said, I am running away from Sarai, my master's wife.  
 και ειπεν αυτη ο αγγελος κυριου अगर παιδικη σαρως πόθεν ερχη και που πορευη και ειπεν απο προσωπου σαρως της κυριας μου εγω αποδιδρασκο
- 9 Îngerul Domnului i -a zis: „Întoarce-te la stăpîna-ta, și supune-te supt mîna ei.”  
 And the angel said to her, Go back, and put yourself under her authority.  
 ειπεν δε αυτη ο αγγελος κυριου αποστραφητι προς την κυριαν σου και ταπεινωθητι υπο τας χειρας αυτης
- 10 Îngerul Domnului i -a zis: „Îți voi înmulți foarte mult sămînța, și ea va fi atît de multă la număr, că nu va putea fi numărată.”  
 And the angel of the Lord said, Your seed will be greatly increased so that it may not be numbered.  
 και ειπεν αυτη ο αγγελος κυριου πληθυνων πληθυνω το σπερμα σου και ουκ αριθμηθησεται απο του πληθους
- 11 Îngerul Domnului i -a zis: „Iată, acum ești însărcinată, și vei naște un fiu, căruia îi vei pune numele Ismael; căci Domnul a auzit mîhnirea ta.  
 And the angel of the Lord said, See, you are with child and will give birth to a son, to whom you will give the name Ishmael, because the ears of the Lord were open to your sorrow.  
 και ειπεν αυτη ο αγγελος κυριου ιδου συ εν γαστρι εχεις και τεξη υιον και καλεσεις το ονομα αυτου ισμαηλ οτι επηκουσεν κυριος τη ταπεινωσει σου
- 12 El va fi ca un măgar sălbatic printre oameni; mîna lui va fi împotriva tuturor oamenilor, și mîna tuturor oamenilor va fi împotriva lui; și va locui în fața tuturor fraților lui.”  
 And he will be like a mountain ass among men; his hand will be against every man and every man's hand against him, and he will keep his place against all his brothers.  
 ουτος εσται αγροικος ανθρωπος αι χειρες αυτου επι παντας και αι χειρες παντων επ αυτον και κατα προσωπον παντων των αδελφων αυτου κατοικησει
- 13 Ea a numit Numele Domnului care -i vorbise: „Tu ești Dumnezeu care mă vede!” Căci a zis ea: „Cu adevărat, am văzut aici spatele Celuice m'a văzut!”  
 And to the Lord who was talking with her she gave this name, You are a God who is seen; for she said, Have I not even here in the waste land had a vision of God and am still living?  
 και εκάλεσεν अगर το ονομα κυριου του λαλουντος προς αυτην συ ο θεος ο επιδων με οτι ειπεν και γαρ ενωπιον ειδον οφθεντα μοι
- 14 De aceea fîntîna aceea s'a numit „Fîntîna Celui viu care mă vede”; ea este între Cades și Bared.  
 So that fountain was named, Fountain of Life and Vision: it is between Kadesh and Bered.  
 ενεκεν τουτου εκάλεσεν το φρεαρ φρεαρ ου ενωπιον ειδον ιδου ανα μεσον καδης και ανα μεσον βαραδ
- 15 Agar a născut lui Avram un fiu; și Avram a pus fiului, pe care i l -a născut Agar, numele Ismael.  
 And Hagar gave birth to a child, the son of Abram, to whom Abram gave the name of Ishmael.  
 και ετεκεν अगर τω αβραμ υιον και εκάλεσεν αβραμ το ονομα του υιου αυτου ον ετεκεν αυτω अगर ισμαηλ
- 16 Avram era de optzeci și șase de ani, cînd i -a născut Agar pe Ismael.  
 Abram was eighty-six years old when Hagar gave birth to Ishmael.  
 αβραμ δε ην ογδοηκοντα εξ ετων ηνικα ετεκεν अगर τον ισμαηλ τω αβραμ
- 1 Cînd a fost Avram în vîrstă de nouăzeci și nouă ani, Domnul i S'a aratat, și i -a zis: „Eu sînt Dumnezeul Cel atotputernic. Umblă înaintea Mea, și fii fără prihană.  
 When Abram was ninety-nine years old, the Lord came to him, and said, I am God, Ruler of all; go in my ways and be upright in all things,  
 εγενετο δε αβραμ ετων ενενηκοντα εννεα και ωφθη κυριος τω αβραμ και ειπεν αυτω εγω ειμι ο θεος σου ευαρεσται εναντιον εμου και γινου αμεμπτος
- 2 Voi face un legămînt între Mine și tine, și te voi înmulți nespus de mult.”  
 And I will make an agreement between you and me, and your offspring will be greatly increased.  
 και θησομαι την διαθηκην μου ανα μεσον εμου και ανα μεσον σου και πληθυνω σε σφοδρα
- 3 Avram s'a aruncat cu fața la pămînt; și Dumnezeu i -a vorbit astfel:  
 And Abram went down on his face on the earth, and the Lord God went on talking with him, and said,  
 και επεσεν αβραμ επι προσωπον αυτου και ελαλησεν αυτω ο θεος λεγων
- 4 „Iată legămîntul Meu, pe care -l fac cu tine: vei fi tatăl multor neamuri.  
 As for me, my agreement is made with you, and you will be the father of nations without end.  
 και εγω ιδου η διαθηκη μου μετα σου και εση πατηρ πληθους εθνων
- 5 Nu te vei mai numi Avram; ci numele tău va fi Avraam; căci te fac tatăl multor neamuri.  
 No longer will your name be Abram, but Abraham, for I have made you the father of a number of nations.  
 και ου κληθησεται ετι το ονομα σου αβραμ αλλ εσται το ονομα σου αβρααμ οτι πατερα πολλων εθνων θεθεικα σε
- 6 Te voi înmulți nespus de mult; voi face din tine neamuri întregi; și din tine vor ieși împărați.  
 I will make you very fertile, so that nations will come from you and kings will be your offspring.  
 και αυξανω σε σφοδρα σφοδρα και θησω σε εις εθνη και βασιλεις εκ σου εξελευσονται
- 7 Voi pune legămîntul Meu între Mine și tine și sămînța ta după tine din neam în neam; acesta va fi un legămînt vecinic, în puterea căruia, Eu voi fi Dumnezeu tău și al seminței tale după tine.  
 And I will make between me and you and your seed after you through all generations, an eternal agreement to be a God to you and to your seed after you.  
 και στήσω την διαθηκην μου ανα μεσον εμου και ανα μεσον σου και ανα μεσον του σπερματός σου μετα σε εις γενεας αυτων εις διαθηκην αιωνιον ειναι σου θεος και του σπερματός σου μετα σε

- 8 **Ție, și seminței tale după tine, îți voi da țara în care locuiești acum ca străin, și anume îți voi da toată țara Canaanului în stăpînire vecinică; și Eu voi fi Dumnezeul lor.**  
**And to you and to your seed after you, I will give the land in which you are living, all the land of Canaan for an eternal heritage; and I will be their God.**  
**καὶ δώσω σοι καὶ τῷ σπέρματι σου μετὰ σὲ τὴν γῆν ἣν παροικεῖς πᾶσαν τὴν γῆν χανααν εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός**
- 9 **Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să păzești legământul Meu, tu și sămînța ta după tine, din neam în neam.**  
**And God said to Abraham, On your side, you are to keep the agreement, you and your seed after you through all generations.**  
**καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς αβρααμ σὺ δὲ τὴν διαθήκην μου διατηρήσεις σὺ καὶ τὸ σπέρμα σου μετὰ σὲ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν**
- 10 **Aceasta este legământul Meu pe care să -l păziți între Mine și voi, și sămînța ta după tine: tot ce este de parte bărbătească între voi să fie tăiat împrejur.**  
**And this is the agreement which you are to keep with me, you and your seed after you: every male among you is to undergo circumcision.**  
**καὶ αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διατηρήσεις ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου μετὰ σὲ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν περιρμηθήσεται ὑμῶν πᾶν ἄρσενικόν**
- 11 **Să vă tăiați împrejur în carnea prepuțului vostru: și acesta să fie semnul legământului dintre Mine și voi.**  
**In the flesh of your private parts you are to undergo it, as a mark of the agreement between me and you.**  
**καὶ περιρμηθήσεσθε τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας ὑμῶν καὶ ἔσται ἐν σημείῳ διαθήκης ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν**
- 12 **La vîrsta de opt zile, orice copil de parte bărbătească dintre voi să fie tăiat împrejur, neam după neam: fie că este rob născut în casă, fie că este cumpărat cu bani dela vreun străin, care nu face parte din neamul tău.**  
**Every male among you, from one generation to another, is to undergo circumcision when he is eight days old, with every servant whose birth takes place in your house, or for whom you gave money t someone of another country, and not of your seed.**  
**καὶ παιδίον ὀκτῶ ἡμερῶν περιρμηθήσεται ὑμῖν πᾶν ἄρσενικόν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ὁ οἰκογενῆς τῆς οἰκίας σου καὶ ὁ ἀργυρώνητος ἀπὸ παντὸς υἱοῦ ἀλλοτρίου ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σπέρματός σου**
- 13 **Va trebui tăiat împrejur afît robul născut în casă cît și cel cumpărat cu bani; și astfel legământul Meu să fie întărit în carnea voastră ca un legămint vecinic.**  
**He who comes to birth in your house and he who is made yours for a price, all are to undergo circumcision; so that my agreement may be marked in your flesh, an agreement for all time.**  
**περιτομὴ περιρμηθήσεται ὁ οἰκογενῆς τῆς οἰκίας σου καὶ ὁ ἀργυρώνητος καὶ ἔσται ἡ διαθήκη μου ἐπὶ τῆς σαρκὸς ὑμῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον**
- 14 **Un copil de parte bărbătească netăiat împrejur în carnea prepuțului lui, să fie nimicit din mijlocul neamului său: a călcat legământul Meu.**  
**And any male who does not undergo circumcision will be cut off from his people: my agreement has been broken by him.**  
**καὶ ἀπερίτμητος ἄρσην ὃς οὐ περιρμηθήσεται τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόη ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ γένους αὐτῆς ὅτι τὴν διαθήκην μου διεσκέδασεν**
- 15 **Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să nu mai chemi Sarai pe nevastă-ta Sarai; ci numele ei să fie Sara.**  
**And God said, As for Sarai, your wife, from now her name will be not Sarai, but Sarah.**  
**εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ αβρααμ σαρα ἡ γυνὴ σου οὐ κληθήσεται τὸ ὄνομα αὐτῆς σαρα ἀλλὰ σαρρα ἔσται τὸ ὄνομα αὐτῆς**
- 16 **Eu o voi binecuvînta, și îți voi da un fiu din ea; da, o voi binecuvînta, și ea va fi mama unor neamuri întregi; chiar împărați de noroade vor ieși din ea.**  
**And I will give her a blessing so that you will have a son by her: truly my blessing will be on her, and she will be the mother of nations: kings of peoples will be her offspring.**  
**εὐλογῆσω δὲ αὐτὴν καὶ δώσω σοι ἐξ αὐτῆς τέκνον καὶ εὐλογῆσω αὐτὸν καὶ ἔσται εἰς ἔθνη καὶ βασιλεῖς ἐθνῶν ἐξ αὐτοῦ ἔσονται**
- 17 **Avraam s'a aruncat cu fața la pămînt și a rîs, căci a zis în inima lui: „Să i se mai nască oare un fiu unui bărbat de o sută de ani? Și să mai nască oare Sara la nouăzeci de ani?”**  
**Then Abraham went down on his face, and laughing, said in his heart, May a man a hundred years old have a child? will Sarah, at ninety years old, give birth?**  
**καὶ ἔπεσεν αβρααμ ἐπὶ πρόσωπον καὶ ἐγέλασεν καὶ εἶπεν ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ λέγων εἰ τῷ ἑκατονταετῇ γενήσεται καὶ εἰ σαρρα ἐνενήκοντα ἐτῶν οὕσα τέξεται**
- 18 **Și Avraam a zis lui Dumnezeu: „Să trăiască Ismael înaintea Ta!”**  
**And Abraham said to God, If only Ishmael's life might be your care!**  
**εἶπεν δὲ αβρααμ πρὸς τὸν θεόν ἰσμαηλ οὗτος ζήτω ἐναντίον σου**
- 19 **Dumnezeu a zis: „Cu adevărat, nevastă-ta Sara îți va naște un fiu; și -i vei pune numele Isaac. Eu voi încheia legământul Meu cu el, ca un legămint vecinic pentru sămînța lui după el.**  
**And God said, Not so; but Sarah, your wife, will have a son, and you will give him the name Isaac, and I will make my agreement with him for ever and with his seed after him.**  
**εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ αβρααμ ναὶ ἰδοὺ σαρρα ἡ γυνὴ σου τέξεται σοι υἱόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰσαακ καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου πρὸς αὐτὸν εἰς διαθήκην αἰώνιον καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' ὑτόν**
- 20 **Dar și cu privire la Ismael te-am ascultat. Iată, îl voi binecuvînta, îl voi face să crească, și îl voi înmulți nespun de mult; doispnezece voievozi va naște, și voi face din el un neam mare.**  
**As for Ishmael, I have given ear to your prayer: truly I have given him my blessing and I will make him fertile and give him great increase; he will be the father of twelve chiefs, and I will make him a great nation.**  
**περὶ δὲ ἰσμαηλ ἰδοὺ ἐπήκουσά σου ἰδοὺ εὐλόγησα αὐτὸν καὶ αὐξάνω αὐτὸν καὶ πληθυνῶ αὐτὸν σφόδρα δώδεκα ἔθνη γεννήσει καὶ δώσω αὐτὸν εἰς ἔθνος μέγα**
- 21 **Dar legământul meu îl voi încheia cu Isaac, pe care ți -l va naște Sara la anul pe vremea aceasta.**  
**But my agreement will be with Isaac, to whom Sarah will give birth a year from this time.**  
**τὴν δὲ διαθήκην μου στήσω πρὸς ἰσαακ ὃν τέξεται σοι σαρρα εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἑτέρῳ**

- 22 Cînd a isprăvit de vorbit cu el, Dumnezeu S'a înălțat dela Avraam.  
And having said these words, God went up from Abraham.  
συνετέλεσεν δὲ λαλῶν πρὸς αὐτὸν καὶ ἀνέβη ὁ θεὸς ἀπὸ αβρααμ
- 23 Avraam a luat pe fiul său Ismael, pe toți ceice se născuseră în casa lui, și pe toți robii cumpărați cu bani, adică pe toți cei de parte bărbătească dintre oamenii din casa lui Avraam, și le -a tăiat împreji carnea prepuțului, chiar în ziua aceea, după porunca, pe care i -o dăduse Dumnezeu.  
And Abraham took Ishmael, his son, and all whose birth had taken place in his house, and all his servants whom he had made his for a price, every male of his house, and on that very day he gave the circumcision in the flesh of their private parts as God had said to him.  
καὶ ἔλαβεν αβρααμ ἰσμαηλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς οἰκογενεῖς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἀργυρονήτους καὶ πᾶν ἄρσεν τῶν ἀνδρῶν τῶν ἐν τῷ οἴκῳ αβρααμ καὶ περιέτεμεν τὰς ἀκροβυστίας αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ ὁ θεός
- 24 Avraam era în vîrstă de nouăzeci și nouă de ani, cînd a fost tăiat împrejur în carnea prepuțului său.  
Abraham was ninety-nine years old when he underwent circumcision.  
αβρααμ δὲ ἦν ἐνενηκόντα ἐννέα ἐτῶν ἠνίκα περιέτεμεν τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ
- 25 Fiul său Ismael era în vîrstă de treisprezece ani, cînd a fost tăiat împrejur în carnea prepuțului său.  
And Ishmael, his son, was thirteen years old when he underwent circumcision.  
ἰσμαηλ δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐτῶν δέκα τριῶν ἦν ἠνίκα περιετμήθη τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ
- 26 Avraam și fiul său Ismael au fost tăiați împrejur chiar în ziua aceea.  
Abraham and Ishmael, his son, underwent circumcision on that very day.  
ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης περιετμήθη αβρααμ καὶ ἰσμαηλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ
- 27 Și toți oamenii din casa lui: robi născuți în casa lui, sau cumpărați cu bani dela străini, au fost tăiați împrejur împreună cu el.  
And all the men of his house, those whose birth had taken place in the house and those whom he had got for money from men of other lands, underwent circumcision with him.  
καὶ πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ οἱ οἰκογενεῖς καὶ οἱ ἀργυρόνητοι ἐξ ἄλλογενῶν ἐθνῶν περιέτεμεν αὐτούς
- 1 Domnul i S'a arătat la stejarii lui Mamre, pe cînd Avraam ședea la ușa cortului, în timpul zădufului zilei.  
Now the Lord came to him by the holy tree of Mamre, when he was seated in the doorway of his tent in the middle of the day;  
ᾤφθη δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς πρὸς τῇ δρῦϊ τῇ μαμβρη καθήμενον αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ μεσημβρίας
- 2 Avraam a ridicat ochii, și s'a uitat: și iată că trei bărbați stăteau în picioare lîngă el. Cînd i -a văzut, a alergat înaintea lor, dela ușa cortului, și s'a plecat pînă la pămînt.  
And lifting up his eyes, he saw three men before him; and seeing them, he went quickly to them from the door of the tent, and went down on his face to the earth;  
ἀναβλέψας δὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ εἶδεν καὶ ἰδοὺ τρεῖς ἄνδρες εἰστήκεισαν ἐπάνω αὐτοῦ καὶ ἰδὼν προσέδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν
- 3 Apoi a zis: „Doamne, dacă am căpătat trecere în ochii Tăi, nu trece, rogu-Te, pe lîngă robul Tău.  
And said, My Lord, if now I have grace in your eyes, do not go away from your servant:  
καὶ εἶπεν κύριε εἰ ἄρα εὔρον χάριν ἐναντίον σου μὴ παρέλθῃς τὸν παῖδά σου
- 4 Îngăduie să se aducă puțină apă, ca să vi se spele picioarele; și odihniți-vă sub copacul acesta.  
Let me get water for washing your feet, and take your rest under the tree:  
λημφθήτω δὴ ὕδωρ καὶ νιψάτωσαν τοὺς πόδας ὑμῶν καὶ καταψύξατε ὑπὸ τὸ δένδρον
- 5 Am să mă duc să iau o bucată de pîne, ca să prindeți la inimă, și după aceea vă veți vedea de drum; căci pentru aceasta treceți pe lîngă robul vostru.`` „Fă cum ai zis``, i-au răspuns ei.  
And let me get a bit of bread to keep up your strength, and after that you may go on your way: for this is why you have come to your servant. And they said, Let it be so.  
καὶ λήψομαι ἄρτον καὶ φάγεσθε καὶ μετὰ τοῦτο παρελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν οὐ εἶνεκεν ἐξεκλίνατε πρὸς τὸν παῖδα ὑμῶν καὶ εἶπαν οὕτως ποίησον καθὼς εἶρηκας
- 6 Avraam s'a dus repede în cort la Sara, și a zis: „la repede, trei măsuri de făină albă, frămîntă, și fă turte.``  
Then Abraham went quickly into the tent, and said to Sarah, Get three measures of meal straight away and make cakes.  
καὶ ἔσπευσεν αβρααμ ἐπὶ τὴν σκηνὴν πρὸς σαρραν καὶ εἶπεν αὐτῇ σπεῦσον καὶ φύρασον τρία μέτρα σεμιδάλεως καὶ ποιήσον ἐγκρυφίας
- 7 Și Avraam a alergat la vite, a luat un vițel tînăr și bun, și l -a dat unei slugi să -l gătească în grabă.  
And running to the herd, he took a young ox, soft and fat, and gave it to the servant and he quickly made it ready;  
καὶ εἰς τὰς βόας ἔδραμεν αβρααμ καὶ ἔλαβεν μοσχάριον ἀπαλὸν καὶ καλὸν καὶ ἔδωκεν τῷ παιδί καὶ ἐτάχυνεν τοῦ ποιῆσαι αὐτό
- 8 Apoi a luat unt și lapte, împreună cu vițelul pe care -l gătise, și l -a pus înaintea lor. El însuș a stătut lîngă ei, sub copac, și le -a slujit pînă ce au mîncat.  
And he took butter and milk and the young ox which he had made ready and put it before them, waiting by them under the tree while they took food.  
ἔλαβεν δὲ βοῦτρονον καὶ γάλα καὶ τὸ μοσχάριον ὃ ἐποίησεν καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς καὶ ἐφάγοσαν αὐτοὺς δὲ παρεστήκει αὐτοῖς ὑπὸ τὸ δένδρον

- 9 Atunci ei i-au zis: „Unde este nevastă-ta Sara?” „Uite -o în cort,” a răspuns el.  
 And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, She is in the tent.  
 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ποῦ σαρρα ἡ γυνὴ σου ὃ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἰδοὺ ἐν τῇ σκηνῇ
- 10 Unul dintre ei a zis: „La anul pe vremea aceasta, Mă voi întoarce negreșit la tine; și iată că Sara, nevastă-ta, va avea un fiu.” Sara asculta la ușa cortului, care era înapoia lui.  
 And he said, I will certainly come back to you in the spring, and Sarah your wife will have a son. And his words came to the ears of Sarah who was at the back of the tent-door.  
 εἶπεν δὲ ἐπαναστρέφων ἤξω πρὸς σὲ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὥρα καὶ ἔξει υἱὸν σαρρα ἡ γυνὴ σου σαρρα δὲ ἤκουσεν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς οὕσα ὀπισθεν αὐτοῦ
- 11 Avraam și Sara erau bătrâni, înaintați în vîrstă; și Sarei nu -i mai venea rînduiala femeilor.  
 Now Abraham and Sarah were very old, and Sarah was past the time for giving birth.  
 αβρααμ δὲ καὶ σαρρα πρεσβύτεροι προβεβηκότες ἡμερῶν ἐξέλειπεν δὲ σαρρα γίνεσθαι τὰ γυναικεῖα
- 12 Sara a rîs în sine, zicînd: „Acum, cînd am îmbătrînit, să mai am poftă? Domnul meu bărbatul de asemenea este bătrîn.”  
 And Sarah, laughing to herself, said, Now that I am used up am I still to have pleasure, my husband himself being old?  
 ἐγέλασεν δὲ σαρρα ἐν ἑαυτῇ λέγουσα οὐπω μὲν μοι γέγονεν ἕως τοῦ νῦν ὃ δὲ κύριός μου πρεσβύτερος
- 13 Domnul a zis lui Avraam: „Pentru ce a rîs Sara, zicînd: „Cu adevărat să mai pot avea copil eu, care sînt bătrînă?”  
 And the Lord said, Why was Sarah laughing and saying, Is it possible for me, being old, to give birth to a child?  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αβρααμ τί ὅτι ἐγέλασεν σαρρα ἐν ἑαυτῇ λέγουσα ἄρᾳ γε ἄληθώς τέξομαι ἐγὼ δὲ γεγήρακα
- 14 Este oare ceva prea greu pentru Domnul? La anul pe vremea aceasta, Mă voi întoarce la tine, și Sara va avea un fiu.”  
 Is there any wonder which the Lord is not able to do? At the time I said, in the spring, I will come back to you, and Sarah will have a child.  
 μὴ ἀδυνατεῖ παρὰ τῷ θεῷ ῥῆμα εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ἀναστρέψω πρὸς σὲ εἰς ὥρα καὶ ἔσται τῇ σαρρα υἱός
- 15 Sara a tăgăduit, și a zis: „N'am rîs.” Căci i -a fost frică. Dar El a zis: „Ba da, ai rîs.”  
 Then Sarah said, I was not laughing; for she was full of fear. And he said, No, but you were laughing.  
 ἠρνήσατο δὲ σαρρα λέγουσα οὐκ ἐγέλασα ἐφοβήθη γάρ καὶ εἶπεν οὐχὶ ἀλλὰ ἐγέλασας
- 16 Bărbații aceia s'au sculat să plece, și s-au uitat înspre Sodoma. Avraam a plecat cu ei, să -i petreacă.  
 And the men went on from there in the direction of Sodom; and Abraham went with them on their way.  
 ἐξαναστάντες δὲ ἐκείθεν οἱ ἄνδρες κατέβλεψαν ἐπὶ πρόσωπον σοδομων καὶ γομορρας αβρααμ δὲ συνεπορεύετο μετ' αὐτῶν συμπορεύμενον αὐτούς
- 17 Atunci Domnul a zis: „Să ascund Eu oare de Avraam ce am să fac?...”  
 And the Lord said, Am I to keep back from Abraham the knowledge of what I do;  
 ὃ δὲ κύριος εἶπεν μὴ κρύψω ἐγὼ ἀπὸ αβρααμ τοῦ παιδός μου ἃ ἐγὼ ποιῶ
- 18 Căci Avraam va ajunge negreșit un neam mare și puternic, și în el vor fi binecuvîntate toate neamurile pămîntului.  
 Seeing that Abraham will certainly become a great and strong nation, and his name will be used by all the nations of the earth as a blessing?  
 αβρααμ δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς
- 19 Căci Eu îl cunosc și știu că are să poruncească fiilor lui și casei lui după el să țină Calea Domnului, făcînd ce este drept și bine, pentruca astfel Domnul să împlinească față de Avraam ce i -a făgăduit.  
 For I have made him mine so that he may give orders to his children and those of his line after him, to keep the ways of the Lord, to do what is good and right: so that the Lord may do to Abraham as has said.  
 ἤδειν γὰρ ὅτι συντάξει τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ μετ' αὐτόν καὶ φυλάξουσιν τὰς ὁδοὺς κυρίου ποιεῖν δικαιοσύνην καὶ κρίσιν ὅπως ἂν ἐπαγάγη κύριος ἐπὶ αβρααμ πάντα ὅσα ἐλάλησεν πρὸς αὐτόν
- 20 Și Domnul a zis: „Strigătul împotriva Sodomei și Gomorei s'a mărit, și păcatul lor într'adevăr este nespus de greu.  
 And the Lord said, Because the outcry against Sodom and Gomorrah is very great, and their sin is very evil,  
 εἶπεν δὲ κύριος κραυγὴ σοδομων καὶ γομορρας πεπλήθυνται καὶ αἱ ἁμαρτίαι αὐτῶν μεγάλαι σφόδρα
- 21 Deaceia Mă voi pogori acum să văd dacă în adevăr au lucrat în totul după zvonul venit pînă la Mine; și dacă nu va fi așa, voi ști.”  
 I will go down now, and see if their acts are as bad as they seem from the outcry which has come to me; and if they are not, I will see.  
 καταβύς οὖν ὄψομαι εἰ κατὰ τὴν κραυγὴν αὐτῶν τὴν ἐρχομένην πρὸς με συντελοῦνται εἰ δὲ μή ἴνα γινῶ
- 22 Bărbații aceia s'au depărtat, și au plecat spre Sodoma. Dar Avraam stătea tot înaintea Domnului.  
 And the men, turning from that place, went on to Sodom; but Abraham was still waiting before the Lord.  
 καὶ ἀποστρέψαντες ἐκείθεν οἱ ἄνδρες ἦλθον εἰς σοδομα αβρααμ δὲ ἦν ἐστηκὼς ἐναντίον κυρίου
- 23 Avraam s'a apropiat, și a zis: „Veți nimici Tu oare și pe cel bun împreună cu cel rău?”  
 And Abraham came near, and said, Will you let destruction come on the upright with the sinners?  
 καὶ ἐγγίσας αβρααμ εἶπεν μὴ συναπολέσης δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς καὶ ἔσται ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβής

- 24 Poate că în mijlocul cetății sînt cincizeci de oameni buni: îi vei nimici oare și pe ei, și nu vei ierta locul acela din pricina celor cinci zeci de oameni buni, cari sînt în mijlocul ei?  
If by chance there are fifty upright men in the town, will you give the place to destruction and not have mercy on it because of the fifty upright men?  
ἐὰν ὄσιν πενήτηντα δίκαιοι ἐν τῇ πόλει ἀπολεῖς αὐτούς οὐκ ἀνήσεις πάντα τὸν τόπον ἕνεκεν τῶν πενήτηντα δικαίων ἐὰν ὄσιν ἐν αὐτῇ
- 25 Să omori pe cel bun împreună cu cel rău, așa ca cel bun să aibă aceeași soartă ca cel rău, departe de Tine așa ceva! Departe de Tine! Cel ce judecă tot pămîntul nu va face oare dreptate?``  
Let such a thing be far from you, to put the upright to death with the sinner: will not the judge of all the earth do right?  
μηδαμῶς σὺ ποιήσεις ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο τοῦ ἀποκτείνειν δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς καὶ ἔσται ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβής μηδαμῶς ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν οὐ ποιήσεις κρίσιν
- 26 Și Domnul a zis: „Dacă voi găsi în Sodoma cincizeci de oameni buni în mijlocul cetății, voi ierta tot locul acela din pricina lor.”  
And the Lord said, If there are fifty upright men in the town, I will have mercy on it because of them.  
εἶπεν δὲ κύριος ἐὰν εὕρω ἐν σοδομοῖς πενήτηντα δικαίους ἐν τῇ πόλει ἀφήσω πάντα τὸν τόπον δι' αὐτούς
- 27 Avraam a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Iată, am îndrăsnit să vorbesc Domnului, eu care nu sînt decît praf și cenușă.  
And Abraham answering said, Truly, I who am only dust, have undertaken to put my thoughts before the Lord:  
καὶ ἀποκριθεὶς αβρααμ εἶπεν νῦν ἠρξάμην λαλῆσαι πρὸς τὸν κύριον ἐγὼ δὲ εἰμι γῆ καὶ σποδός
- 28 Poate că din cincizeci de oameni buni vor lipsi cinci: pentru cinci, vei nimici Tu oare toată cetatea?`` Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, dacă voi găsi în ea patruzeci și cinci de oameni buni.”  
If by chance there are five less than fifty upright men, will you give up all the town to destruction because of these five? And he said, I will not give it to destruction if there are forty-five.  
ἐὰν δὲ ἐλαττωθῶσιν οἱ πενήτηντα δίκαιοι πέντε ἀπολεῖς ἕνεκεν τῶν πέντε πᾶσαν τὴν πόλιν καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἐὰν εὕρω ἐκεῖ τεσσαράκοντα πέντε
- 29 Avraam i -a vorbit mai departe, și a zis: „Poate că se vor găsi în ea numai patruzeci de oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici pentru cei patruzeci.”  
And again he said to him, By chance there may be forty there. And he said, I will not do it if there are forty.  
καὶ προσέθηκεν ἔτι λαλῆσαι πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἐὰν δὲ εὗρεθῶσιν ἐκεῖ τεσσαράκοντα καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν τεσσαράκοντα
- 30 Avraam a zis: „Să nu Te mîniî, Doamne, dacă voi mai vorbi. Poate că se vor găsi în ea numai treizeci de oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, dacă voi găsi în ea treizeci de oameni buni.”  
And he said, Let not the Lord be angry with me if I say, What if there are thirty there? And he said, I will not do it if there are thirty.  
καὶ εἶπεν μὴ τι κύριε ἐὰν λαλήσω ἐὰν δὲ εὗρεθῶσιν ἐκεῖ τριάκοντα καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἐὰν εὕρω ἐκεῖ τριάκοντα
- 31 Avraam a zis: „Iată, am îndrăsnit să vorbesc Domnului. Poate că se vor găsi în ea numai douăzeci de oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, pentru cei douăzeci.”  
And he said, See now, I have undertaken to put my thoughts before the Lord: what if there are twenty there? And he said, I will have mercy because of the twenty.  
καὶ εἶπεν ἐπειδὴ ἔχω λαλῆσαι πρὸς τὸν κύριον ἐὰν δὲ εὗρεθῶσιν ἐκεῖ εἴκοσι καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν εἴκοσι
- 32 Avraam a zis: „Să nu Te mîniî, Doamne, dacă voi mai vorbi numai de data aceasta. Poate că se vor găsi în ea numai zece oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, pentru cei zece oameni buni.”  
And he said, O let not the Lord be angry and I will say only one word more: by chance there may be ten there. And he said, I will have mercy because of the ten.  
καὶ εἶπεν μὴ τι κύριε ἐὰν λαλήσω ἔτι ἅπαξ ἐὰν δὲ εὗρεθῶσιν ἐκεῖ δέκα καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν δέκα
- 33 După ce a isprăvit de vorbit lui Avraam, Domnul a plecat. Și Avraam s'a întors la locuința lui. Cei doi îngeri la Sodoma.  
And the Lord went on his way when his talk with Abraham was ended, and Abraham went back to his place.  
ἀπῆλθεν δὲ κύριος ὡς ἐπάυσατο λαλῶν τῷ αβρααμ καὶ αβρααμ ἀπέστρεψεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 1 Cei doi îngeri au ajuns la Sodoma seara; și Lot ședea la poarta Sodomei. Cînd i -a văzut Lot, s'a sculat, le -a ieșit înainte, și s'a plecat pînă la pămînt.  
And at nightfall the two angels came to Sodom; and Lot was seated at the way into the town: and when he saw them he got up and came before them, falling down on his face to the earth.  
ἦλθον δὲ οἱ δύο ἄγγελοι εἰς σοδομα ἐσπέρας λωτ δὲ ἐκάθητο παρὰ τὴν πύλην σοδομων ἰδὼν δὲ λωτ ἐξανέστη εἰς συνάντησιν αὐτοῖς καὶ προσεκύνησεν τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν
- 2 Apoi a zis: „Domnii mei, intrați, vă rog, în casa robului vostru, ca să rămineți peste noapte în ea și spălați-vă picioarele; mine vă veți scula de dimineață, și vă veți vedea de drum.” „Nu”, au răspuns „ci vom petrece noaptea în uliță”.  
And he said, My masters, come now into your servant's house and take your rest there for the night, and let your feet be washed; and early in the morning you may go on your way. And they said, No but we will take our night's rest in the street.  
καὶ εἶπεν ἰδοὺ κύριοι ἐκκλίνατε εἰς τὸν οἶκον τοῦ παιδὸς ὑμῶν καὶ καταλύσατε καὶ νύσασθε τοὺς πόδας ὑμῶν καὶ ὀρθρίσαντες ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν εἶπαν δὲ οὐχὶ ἄλλ' ἐν τῇ πλατεῖα καταλύσομεν
- 3 Dar Lot a stăruit de ei pînă au venit și au intrat în casa lui. Le -a pregătît o cină, a pus să coacă azimi și au mîncat.  
But he made his request more strongly, so they went with him into his house; and he got food ready for them, and made unleavened bread, of which they took.  
καὶ κατεβιάζετο αὐτούς καὶ ἐξέκλιναν πρὸς αὐτὸν καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς πτόνον καὶ ἀζύμους ἔπεψεν αὐτοῖς καὶ ἔφαγον
- 4 Dar nu se culcase ră încă, și oamenii din cetate, bărbații din Sodoma, tineri și bătrîni, au înconjurat casa; tot norodul a alergat din toate colțurile.  
But before they had gone to bed, the men of the town, all the men of Sodom, came round the house, young and old, from every part of the town;  
πρὸ τοῦ κοιμηθῆναι καὶ οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως οἱ σοδομίται περιεκύκλωσαν τὴν οἰκίαν ἀπὸ νεανίσκου ἕως πρεσβυτέρου ἅπας ὁ λαὸς ἅμα
- 5 Au chemat pe Lot, și i-au zis: „Unde sînt oamenii cari au intrat la tine în noaptea aceasta? Scoate -i afară la noi, ca să ne împreunăăm cu ei.”  
And crying out to Lot, they said, Where are the men who came to your house this night? Send them out to us, so that we may take our pleasure with them.  
καὶ ἐξεκαλοῦντο τὸν λωτ καὶ ἔλεγον πρὸς αὐτὸν ποῦ εἰσιν οἱ ἄνδρες οἱ εἰσελθόντες πρὸς σὲ τὴν νύκτα ἐξάγαγε αὐτούς πρὸς ἡμᾶς ἵνα συγγενόμεθα αὐτοῖς

- 6 Lot a ieșit afară la ei la ușa, a încuiat ușa după el,  
And Lot went out to them in the doorway, shutting the door after him.  
ἐξῆλθεν δὲ λωτ πρὸς αὐτοὺς πρὸς τὸ πρόθυρον τὴν δὲ θύραν προσέφωξεν ὀπίσω αὐτοῦ
- 7 și a zis: „Fraților, vă rog, nu faceți o asemenea răutate!  
And he said, My brothers, do not this evil.  
εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς μηδαμῶς ἀδελφοί μὴ πονηρεύσηθε
- 8 Iată că am două fete cari nu știu de bărbat; am să vi le aduc afară, și le veți face ce vă va plăcea. Numai, nu faceți nimic acestor oameni, fiindcă au venit supt umbra acoperișului casei mele.``  
See now, I have two unmarried daughters; I will send them out to you so that you may do to them whatever seems good to you: only do nothing to these men, for this is why they have come under the shade of my roof.  
εἰσὶν δὲ μοι δύο θυγατέρες αἱ οὐκ ἔγνωσαν ἄνδρα ἐξᾶξω αὐτὰς πρὸς ὑμᾶς καὶ χρήσασθε αὐταῖς καθὰ ἂν ἀρέσκη ὑμῖν μόνον εἰς τοὺς ἄνδρας τούτους μὴ ποιήσητε μηδὲν ἄδικον οὐ εἵνεκεν εἰσῆλθον ὑπὲρ τὴν σκέπη τῶν δοκῶν μου
- 9 Ei au strigat: „Pleacă!`` Și au zis: „Omul acesta a venit să locuiască aici ca un străin, și acum vrea să facă pe judecătorul. Ei bine, o să-ți facem mai rău decât lor.`` Și împingînd pe Lot cu sila, s'au apropiat să spargă ușa.  
And they said, Give way there. This one man, they said, came here from a strange country, and will he now be our judge? now we will do worse to you than to them; and pushing violently against Lot they came near to get the door broken in.  
εἶπαν δὲ ἀπόστα ἕκαστος ἐκεῖ εἰς ἧλθες παροικεῖν μὴ καὶ κρίσιν κρίνεις νῦν οὗν σὲ κακώσομεν μᾶλλον ἢ ἐκείνους καὶ παρεβιάζοντο τὸν ἄνδρα τὸν λωτ σφόδρα καὶ ἤγγισαν συντρίψαι τὴν θύραν
- 10 Dar bărbații aceia au întins mîna, au tras pe Lot înlăuntru la ei în casă, și au încuiat ușa.  
But the men put out their hands and took Lot into the house to them, shutting the door again.  
ἐκτεινάντες δὲ οἱ ἄνδρες τὰς χεῖρας εἰσεπάσαντο τὸν λωτ πρὸς ἑαυτοὺς εἰς τὸν οἶκον καὶ τὴν θύραν τοῦ οἴκου ἀπέκλεισαν
- 11 Iar pe oamenii care erau la ușa casei i-au lovit cu orbire, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, așa că degeaba se trudeau să găsească ușa.  
But the men who were outside the door they made blind, all of them, small and great, so that they were tired out with looking for the door.  
τοὺς δὲ ἄνδρας τοὺς ὄντας ἐπὶ τῆς θύρας τοῦ οἴκου ἐπάταξαν ἄορασίᾳ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ παρελύθησαν ζητοῦντες τὴν θύραν
- 12 Bărbații aceia au zis lui Lot: „Pe cine mai ai aici? Gineri, fii și fiice, și tot ce ai în cetate: scoate -i din locul acesta.  
Then the men said to Lot, Are there any others of your family here? sons-in-law or sons or daughters, take them all out of this place;  
εἶπαν δὲ οἱ ἄνδρες πρὸς λωτ ἔστιν τίς σοι ὧδε γαμβροὶ ἢ υἱοὶ ἢ θυγατέρες ἢ εἰ τίς σοι ἄλλος ἔστιν ἐν τῇ πόλει ἐξάγαγε ἐκ τοῦ τόπου τούτου
- 13 Căci avem să nimicim locul acesta, pentru că a ajuns mare plîngere înaintea Domnului împotriva locuitorilor lui. De aceea ne -a trimis Domnul, ca să -l nimicim.``  
For we are about to send destruction on this place, because a great outcry against them has come to the ears of the Lord; and the Lord has sent us to put an end to the town.  
ὅτι ἀπόλλυμεν ἡμεῖς τὸν τόπον τοῦτον ὅτι ὑψώθη ἡ κραυγὴ αὐτῶν ἐναντίον κυρίου καὶ ἀπέστειλεν ἡμᾶς κύριος ἐκτρίψαι αὐτήν
- 14 Lot a ieșit, și a vorbit cu ginerii săi, cari luaseră pe fetele lui: „Sculați-vă,`` a zis el, „ieșiți din locul acesta; căci Domnul are să nimicească cetatea.`` Dar ginerii lui credeau că glumește.  
And Lot went out and said to his sons-in-law, who were married to his daughters, Come, let us go out of this place, for the Lord is about to send destruction on the town. But his sons-in-law did not take him seriously.  
ἐξῆλθεν δὲ λωτ καὶ ἐλάλησεν πρὸς τοὺς γαμβροὺς αὐτοῦ τοὺς εὐληφότας τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἀνάστητε καὶ ἐξέλθατε ἐκ τοῦ τόπου τούτου ὅτι ἐκτρίβει κύριος τὴν πόλιν ἔδοξεν δὲ γελοιάζειν ἐναντίον τῶν γαμβρῶν αὐτοῦ
- 15 Cînd s'a crăpat de ziuă, îngerii au stăruit de Lot, zicînd: „Scoală-te, ia-ți nevasta și cele două fete, cari se află aici, ca să nu pieri și tu în nelegiuirea cetății.``  
And when morning came, the angels did all in their power to make Lot go, saying, Get up quickly and take your wife and your two daughters who are here, and go, for fear that you come to destruction in the punishment of the town.  
ἡνίκα δὲ ὄρθρος ἐγένετο ἐπεσπούδαζον οἱ ἄγγελοι τὸν λωτ λέγοντες ἀναστὰς λαβὲ τὴν γυναῖκά σου καὶ τὰς δύο θυγατέρας σου ἃς ἔχεις καὶ ἐξέλθε ἵνα μὴ συναπόλη ταῖς ἀνομίαις τῆς πόλεως
- 16 Și fiindcă Lot zăbovea, bărbații aceia l-au apucat de mînă, pe el, pe nevastă-sa și pe cele două fete ale lui, căci Domnul voia să -l cruțe; l-au scos, și l-au lăsat afară din cetate.  
But while he was waiting, the men took him and his wife and his daughters by the hand, for the Lord had mercy on them, and put them outside the town.  
καὶ ἐταράχθησαν καὶ ἐκράτησαν οἱ ἄγγελοι τῆς χειρὸς αὐτοῦ καὶ τῆς χειρὸς τῆς γυναίκος αὐτοῦ καὶ τῶν χειρῶν τῶν δύο θυγατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ φείσασθαι κύριον αὐτοῦ
- 17 După ce i-au scos afară, unul din ei a zis: „Scapă-ți viața; să nu te uiți înapoi, și să nu te oprești în vreun loc din Cîmpie: scapă la munte, ca să nu pieri.``  
And when they had put them out, he said, Go for your life, without looking back or waiting in the lowland; go quickly to the mountain or you will come to destruction.  
καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἐξῆγαγον αὐτοὺς ἔξω καὶ εἶπαν σφῶν σφῶε τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν μὴ περιβλέψης εἰς τὰ ὀπίσω μηδὲ στής ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ εἰς τὸ ὄρος σφῶου μήποτε συμπαρηλημφθῆς
- 18 Lot le -a zis: „O! nu, Doamne!  
And Lot said to them, Not so, O my Lord;  
εἶπεν δὲ λωτ πρὸς αὐτοὺς δέομαι κύριε



- 19 Iată că am căpătat trecere înaintea Ta, și ai arătat mare îndurare față de mine, păstrându-mi viața; dar nu pot să fug la munte, înainte ca să mă atingă prăpădul, și voi peri.  
See now, your servant has had grace in your eyes and great is your mercy in keeping my life from destruction, but I am not able to get as far as the mountain before evil overtakes me and death;  
ἐπειδὴ εὗρεν ὁ παῖς σου ἔλεος ἐναντίον σου καὶ ἐμεγάλυνας τὴν δικαιοσύνην σου ὁ ποιεῖς ἐπ' ἐμέ τοῦ ζῆν τὴν ψυχὴν μου ἐγὼ δὲ οὐ δυνήσομαι διασωθῆναι εἰς τὸ ὄρος μὴ καταλάβῃ με τὰ κακὰ καὶ ἀποθάνω
- 20 Iată, cetatea aceasta este destul de aproape ca să fug în ea, și este mică. O! de aș putea să fug acolo,... este așa de mică... și să scap cu viața!``  
This town, now, is near, and it is a little one: O, let me go there (is it not a little one?) so that my life may be safe.  
ἰδοὺ ἡ πόλις αὕτη ἐγγὺς τοῦ καταφυγεῖν με ἐκεῖ ἢ ἐστὶν μικρά ἐκεῖ σωθῆσομαι οὐ μικρά ἐστὶν καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ μου
- 21 Și El i -a zis: „Iată că-ți fac și hatrul acesta, și nu voi nimici cetatea de care vorbești.  
And he said, See, I have given you your request in this one thing more: I will not send destruction on this town.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδοὺ ἐθαύμασά σου τὸ πρόσωπον καὶ ἐπὶ τῷ ῥήματι τούτῳ τοῦ μὴ καταστρέψαι τὴν πόλιν περὶ ἧς ἐλάλησας
- 22 Grăbește-te de fugi în ea, căci nu pot face nimic pînă nu vei ajunge acolo.`` Pentru aceea s'a pus cetății aceleia numele Țoar.  
Go there quickly, for I am not able to do anything till you have come there. For this reason, the town was named Zoar.  
σπεύσον οὖν τοῦ σωθῆναι ἐκεῖ οὐ γὰρ δυνήσομαι ποιῆσαι πρᾶγμα ἕως τοῦ σε εἰσελθεῖν ἐκεῖ διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ἐκείνης σηγορ
- 23 Răsărea soarele pe pămînt, cînd a intrat Lot în Țoar.  
The sun was up when Lot came to Zoar.  
ὁ ἥλιος ἐξῆλθεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ λωτ εἰσῆλθεν εἰς σηγορ
- 24 Atunci Domnul a făcut să ploaie peste Sodoma și peste Gomora pucioasă și foc dela Domnul din cer.  
Then the Lord sent fire and flaming smoke raining down from heaven on Sodom and Gomorrah.  
καὶ κύριος ἔβρεξεν ἐπὶ σοδομα καὶ γομορρα θεῖον καὶ πῦρ παρὰ κυρίου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
- 25 A nimicit cu desăvîrșire cetățile acelea, toată Cîmpia și pe toți locuitorii cetăților, și tot ce creștea pe pămînt.  
And he sent destruction on those towns, with all the lowland and all the people of those towns and every green thing in the land.  
καὶ κατέστρεψεν τὰς πόλεις ταύτας καὶ πᾶσαν τὴν περιόικον καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν ταῖς πόλεσιν καὶ πάντα τὰ ἀνατέλλοντα ἐκ τῆς γῆς
- 26 Nevasta lui Lot s'a uitat înapoi, și s'a prefăcut într'un stîlp de sare.  
But Lot's wife, looking back, became a pillar of salt.  
καὶ ἐπέβλεψεν ἡ γυνὴ αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἐγένετο στήλη ἄλός
- 27 Avraam s'a sculat a doua zi dis de dimineață, și s'a dus la locul unde stătuse înaintea Domnului.  
And Abraham got up early in the morning and went to the place where he had been talking with the Lord:  
ᾤρθρισεν δὲ αβρααμ τὸ πρωὶ εἰς τὸν τόπον οὗ εἰστήκει ἐναντίον κυρίου
- 28 Și -a îndreptat privirile spre Sodoma și Gomora, și spre toată Cîmpia; și iată că a văzut ridicîndu-se de pe pămînt un fum, ca fumul unui cuptor.  
And looking in the direction of Sodom and Gomorrah and the lowland, he saw the smoke of the land going up like the smoke of an oven.  
καὶ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πρόσωπον σοδομων καὶ γομορρας καὶ ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς τῆς περιχώρου καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ἀνέβαινε φλὸξ τῆς γῆς ὡσεὶ ἀτμὶς καμίνου
- 29 Cînd a nimicit Dumnezeu cetățile Cîmpiei, Și -a adus aminte de Avraam; și a scăpat pe Lot din mijlocul prăpădului, prin care a surpat din temelie cetățile unde își așezase Lot locuința.  
So it came about that when God sent destruction on the towns of the lowland, he kept his word to Abraham, and sent Lot safely away when he put an end to the towns where he was living.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐκτρίψαι κύριον πάσας τὰς πόλεις τῆς περιόικου ἐμνήσθη ὁ θεὸς τοῦ αβρααμ καὶ ἐξαπέστειλεν τὸν λωτ ἐκ μέσου τῆς καταστροφῆς ἐν τῷ καταστρέψαι κύριον τὰς πόλεις ἐν αἷς κατὰ κει ἐν αὐταῖς λωτ
- 30 Lot a ieșit din Țoar și a rămas pe munte, cu cele două fete ale lui, căci s'a temut să rămînă în Țoar. A locuit într'o peșteră, cu cele două fete ale lui.  
Then Lot went up out of Zoar to the mountain, and was living there with his two daughters, for fear kept him from living in Zoar: and he and his daughters made their living-place in a hole in the rock.  
ἀνέβη δὲ λωτ ἐκ σηγορ καὶ ἐκάθητο ἐν τῷ ὄρει καὶ αἱ δύο θυγατέρες αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐφοβήθη γὰρ κατοικῆσαι ἐν σηγορ καὶ ᾤκησεν ἐν τῷ σπηλαίῳ αὐτὸς καὶ αἱ δύο θυγατέρες αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 31 Cea mai mare a zis celei mai tinere: „Tatăl nostru este bătrîn; și nu mai este nici un bărbat în ținutul acesta, ca să intre la noi, după obiceiul tuturor țărilor.  
And the older daughter said to her sister, Our father is old, and there is no man to be a husband to us in the natural way:  
εἶπεν δὲ ἡ πρεσβυτέρα πρὸς τὴν νεωτέραν ὁ πατὴρ ἡμῶν πρεσβύτερος καὶ οὐδεὶς ἐστὶν ἐπὶ τῆς γῆς ὃς εἰσελεύσεται πρὸς ἡμᾶς ὡς καθήκει πάση τῇ γῇ
- 32 Vino, să punem pe tatăl nostru să bea vin, și să ne culcăm cu el, ca să ne păstrăm sămînța prin tatăl nostru.``  
Come, let us give our father much wine, and we will go into his bed, so that we may have offspring by our father,  
δεῦρο καὶ ποτίσωμεν τὸν πατέρα ἡμῶν οἶνον καὶ κοιμηθῶμεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσωμεν ἐκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σπέρμα
- 33 Au făcut dar pe tatăl lor de a băut vin în noaptea aceea; și cea mai mare s'a dus și s'a culcat cu tatăl ei. El n'a băgat de seamă nici cînd s'a culcat ea, nici cînd s'a sculat.  
And that night they made their father take much wine; and the older daughter went into his bed; and he had no knowledge of when she went in or when she went away.  
ἐπότισαν δὲ τὸν πατέρα αὐτῶν οἶνον ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ καὶ εἰσελθοῦσα ἡ πρεσβυτέρα ἐκοιμήθη μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς τὴν νύκτα ἐκείνην καὶ οὐκ ᾔδει ἐν τῷ κοιμηθῆναι αὐτὴν καὶ ἀναστῆναι

- 34 A doua zi, cea mai mare a zis celei mai tinere: „Iată, eu m'am culcat în noaptea trecută cu tatăl meu; haidem să -i dăm să bea vin și în noaptea aceasta, și du-te de te culcă și tu cu el, ca să ne păstrăm mînța prin tatăl nostru.”  
 And on the day after, the older daughter said to the younger, Last night I was with my father; let us make him take much wine this night again, and do you go to him, so that we may have offspring by father.  
 ἐγένετο δὲ τῆ ἐπαύριον καὶ εἶπεν ἡ πρεσβυτέρα πρὸς τὴν νεωτέραν ἰδοὺ ἐκοιμήθην ἐχθὲς μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ποτίσωμεν αὐτὸν οἶνον καὶ τὴν νύκτα ταύτην καὶ εἰσελθοῦσα κοιμήθητι μετ' αὐτοῦ καὶ ἰ ἐξαναστήσωμεν ἐκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σπέρμα
- 35 Au dat tatălui lor de a băut vin și în noaptea aceea; apoi cea mai tânără s'a dus și s'a culcat cu el. El n'a băgat de seamă nici cînd s'a culcat ea, nici cînd s'a sculat.  
 And that night again they made their father take much wine; and the younger daughter went into his bed; and he had no knowledge of when she went in or when she went away.  
 ἐπότισαν δὲ καὶ ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ τὸν πατέρα αὐτῶν οἶνον καὶ εἰσελθοῦσα ἡ νεωτέρα ἐκοιμήθη μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς καὶ οὐκ ᾔδει ἐν τῷ κοιμηθῆναι αὐτὴν καὶ ἀναστῆναι
- 36 Cele două fete ale lui Lot au rămas astfel însărcinate de tatăl lor.  
 And so the two daughters of Lot were with child by their father.  
 καὶ συνέλαβον αἱ δύο θυγατέρες λωτ ἐκ τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 37 Cea mai mare a născut un fiu, căruia i -a pus numele Moab; el este tatăl Moabiților din ziua de azi.  
 And the older daughter had a son, and she gave him the name Moab; he is the father of the Moabites to this day.  
 καὶ ἔτεκεν ἡ πρεσβυτέρα υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ μοαβ λέγουσα ἐκ τοῦ πατρὸς μου οὗτος πατήρ μοαβιτῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 38 Cea mai tânără a născut și ea un fiu, căruia i -a pus numele Ben-Ammi; el este tatăl Amoniților din ziua de azi.  
 And the younger had a son and gave him the name Ben-ammi; from him come the children of Ammon to this day.  
 ἔτεκεν δὲ καὶ ἡ νεωτέρα υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ αμμαν υἱὸς τοῦ γένους μου οὗτος πατήρ αμμανιτῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 1 Avraam a plecat de acolo în țara de meazăzi, s'a așezat între Cades și Șur, și a locuit ca străin în Gherar.  
 And Abraham went on his way from there to the land of the South, and was living between Kadesh and Shur, in Gerar.  
 καὶ ἐκίνησεν ἐκεῖθεν αβρααμ εἰς γῆν πρὸς λίβα καὶ ὤκησεν ἀνὰ μέσον καδης καὶ ἀνὰ μέσον σουρ καὶ παρῳκησεν ἐν γεραροις
- 2 Avraam zicea despre Sara, nevastă-sa: „Este sora-mea!” S'a temut să spună că este nevastă-sa, ca să nu -l omoare oamenii din cetate din pricina ei. Abimelec, împăratul Gherarei, a trimis și a luat pe Sara.  
 And Abraham said of Sarah, his wife, She is my sister: and Abimelech, king of Gerar, sent and took Sarah.  
 εἶπεν δὲ αβρααμ περὶ σαρρας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ὅτι ἀδελφὴ μου ἐστὶν ἐφοβήθη γὰρ εἰπεῖν ὅτι γυνὴ μου ἐστὶν μήποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως δι' αὐτὴν ἀπέστειλεν δὲ αβιμελεχ βασιλεὺς γεραρον καὶ ἔλαβεν τὴν σαρραν
- 3 Atunci Dumnezeu S'a arătat noaptea în vis lui Abimelec, și i -a zis: „Iată, ai să mori din pricina femeii, pe care ai luat -o, căci este nevasta unui bărbat.”  
 But God came to Abimelech in a dream in the night, and said to him, Truly you are a dead man because of the woman whom you have taken; for she is a man's wife.  
 καὶ εἰσῆλθεν ὁ θεὸς πρὸς αβιμελεχ ἐν ὕπνῳ τὴν νύκτα καὶ εἶπεν ἰδοὺ σὺ ἀποθνήσκεις περὶ τῆς γυναικὸς ἧς ἔλαβες αὐτὴ δὲ ἐστὶν συνωκηκυῖα ἀνδρὶ
- 4 Abimelec, care nu se apropiase de ea, a răspuns: „Doamne, vei omori Tu oare chiar și un neam nevinovat?”  
 Now Abimelech had not come near her; and he said, Lord, will you put to death an upright nation?  
 αβιμελεχ δὲ οὐχ ἤψατο αὐτῆς καὶ εἶπεν κύριε ἔθνος ἀγνοοῦν καὶ δίκαιον ἀπολεῖς
- 5 Nu mi -a spus el că este soră-sa? Și n'a zis ea însăși că el este frate-său? Eu am lucrat cu inimă curată și cu mâini nevinovate.”  
 Did he not say to me himself, She is my sister? and she herself said, He is my brother: with an upright heart and clean hands have I done this.  
 οὐκ αὐτός μοι εἶπεν ἀδελφὴ μου ἐστὶν καὶ αὐτὴ μοι εἶπεν ἀδελφός μου ἐστὶν ἐν καθαρῇ καρδίᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ χειρῶν ἐποίησα τοῦτο
- 6 Dumnezeu i -a zis în vis: „Știu și Eu că ai lucrat cu inimă curată: deaceea te-am și ferit să păcătuiești împotriva Mea. Iată de ce n'am îngăduit să te atingi de ea.  
 And God said to him in the dream, I see that you have done this with an upright heart, and I have kept you from sinning against me: for this reason I did not let you come near her.  
 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς καθ' ὕπνον κἀγὼ ἔγνων ὅτι ἐν καθαρῇ καρδίᾳ ἐποίησας τοῦτο καὶ ἐφεισάμην ἐγὼ σου τοῦ μὴ ἁμαρτεῖν σε εἰς ἐμέ ἔνεκεν τούτου οὐκ ἀφήκᾳ σε ἄψασθαι αὐτῆς
- 7 Acum, dă omului nevasta înapoi; căci el este prooroc, se va ruga pentru tine, și vei trăi. Dar, dacă n'o dai înapoi, să știi că vei muri negreșit, tu și tot ce -i al tău.”  
 So now, give the man back his wife, for he is a prophet, and let him say a prayer for you, so your life may be safe: but if you do not give her back, be certain that death will come to you and all your household.  
 νῦν δὲ ἀπόδος τὴν γυναῖκα τῷ ἀνθρώπῳ ὅτι προφήτης ἐστὶν καὶ προσεύξεται περὶ σοῦ καὶ ζήσῃ εἰ δὲ μὴ ἀποδίδως γνώθι ὅτι ἀποθάνῃ σὺ καὶ πάντα τὰ σά
- 8 Abimelec s'a sculat disdedimineață, a chemat pe toți slujitorii săi, și le -a spus tot ce se întâmplase. Și oamenii aceia au fost cuprinși de o mare spaimă.  
 So Abimelech got up early in the morning and sent for all his servants and gave them word of these things, and they were full of fear.  
 καὶ ὄρθρισεν αβιμελεχ τὸ πρωὶ καὶ ἐκάλεσεν πάντα τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ ἐλάλησεν πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τὰ ὅτα αὐτῶν ἐφοβήθησαν δὲ πάντες οἱ ἄνθρωποι σφόδρα

- 9 Abimelec a chemat și pe Avraam și i -a zis: „Ce ne-ai făcut? Și cu ce am păcătuit eu împotriva ta, de ai făcut să vină peste mine și peste împărăția mea un păcat atît de mare? Ai făcut față de mine lucruri cari nu trebuiau nicidecum făcute.”  
 Then Abimelech sent for Abraham, and said, What have you done to us? what wrong have I done you that you have put on me and on my kingdom so great a sin? You have done to me things which a not to be done.  
 και ἐκάλεσεν αβιμελεχ τὸν αβρααμ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν μὴ τι ἡμάρτομεν εἰς σέ ὅτι ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ καὶ ἐπὶ τὴν βασιλείαν μου ἁμαρτίαν μεγάλην ἔργον ὃ οὐδεὶς ποιήσει πεποικίκας ἰοι
- 10 Și Abimelec a zis lui Avraam: „Ce ai văzut de ai făcut lucrul acesta?”  
 And Abimelech said to Abraham, Why did you do this thing?  
 εἶπεν δὲ αβιμελεχ τῷ αβρααμ τί ἐνιδὼν ἐποίησας τοῦτο
- 11 Avraam a răspuns: „Îmi ziceam că, fără îndoială, nu -i nici o frică de Dumnezeu în țara aceasta, și că au să mă omoare din pricina nevastei mele.  
 And Abraham said, Because it seemed to me that there was no fear of God in this place, and that they might put me to death because of my wife.  
 εἶπεν δὲ αβρααμ εἶπα γάρ ἄρα οὐκ ἔστιν θεοσέβεια ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐμέ τε ἀποκτενοῦσιν ἕνεκεν τῆς γυναῖκός μου
- 12 Dealtfel este adevărat că este sora mea, fiica tatălui meu; numai că nu -i fiica mamei mele; și a ajuns să-mi fie nevastă.  
 And, in fact, she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife:  
 και γὰρ ἀληθῶς ἀδελφή μου ἔστιν ἐκ πατρὸς ἄλλ' οὐκ ἐκ μητρὸς ἐγενήθη δέ μοι εἰς γυναῖκα
- 13 Când m'a scos Dumnezeu din casa tatălui meu, am zis Sarei: „Iată hațirul pe care ai să mi -l faci: în toate locurile unde vom merge, spune despre mine că sînt fratele tău.”  
 And when God sent me wandering from my father's house, I said to her, Let this be the sign of your love for me; wherever we go, say of me, He is my brother.  
 ἐγένετο δὲ ἡνῖκα ἐξήγαγέν με ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου καὶ εἶπα αὐτῇ ταύτην τὴν δικαιοσύνην ποιήσεις ἐπ' ἐμέ εἰς πάντα τόπον οὗ ἂν εἰσέλθωμεν ἐκεῖ εἰπὼν ἐμέ ὅτι ἀδελφός μου ἔστιν
- 14 Abimelec a luat oi și boi, robi și roabe, și le -a dat lui Avraam; și i -a dat înapoi și pe Sara, nevastă-sa.  
 Then Abimelech gave to Abraham sheep and oxen and men-servants and women-servants, and gave him back his wife Sarah.  
 ἔλαβεν δὲ αβιμελεχ χίλια δίδραχμα πρόβατα καὶ μόσχους καὶ παῖδας καὶ παιδίσκας καὶ ἔδωκεν τῷ αβρααμ καὶ ἀπέδωκεν αὐτῷ σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
- 15 Abimelec a zis: „Iată, țara mea este înaintea ta; locuieste unde-ți va plăcea.”  
 And Abimelech said, See, all my land is before you; take whatever place seems good to you.  
 και εἶπεν αβιμελεχ τῷ αβρααμ ἰδοὺ ἡ γῆ μου ἐναντίον σου οὗ ἂν σοι ἀρέσκη κατοίκει
- 16 Și Sarei i -a zis: „Iată, dau fratelui tău o mie de arginți; aceasta să-ți fie o dovadă de cinste, față de toți cei ce sînt cu tine, așa că înaintea tuturor vei fi fără vină.”  
 And he said to Sarah, See, I have given to your brother a thousand bits of silver so that your wrong may be put right; now your honour is clear in the eyes of all.  
 τῇ δὲ σαρρα εἶπεν ἰδοὺ δέδωκα χίλια δίδραχμα τῷ ἀδελφῷ σου ταῦτα ἔσται σοι εἰς τιμὴν τοῦ προσώπου σου καὶ πάσαις ταῖς μετὰ σοῦ καὶ πάντα ἀλήθευσον
- 17 Avraam s'a rugat lui Dumnezeu, și Dumnezeu a însănațosat pe Abimelec, pe nevasta și roabele lui, așa că au putut să nască.  
 Then Abraham made prayer to God, and God made Abimelech well again, and his wife and his women-servants, so that they had children.  
 προσηύξατο δὲ αβρααμ πρὸς τὸν θεὸν καὶ ἰάσατο ὁ θεὸς τὸν αβιμελεχ καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰς παιδίσκας αὐτοῦ καὶ ἔτεκεν
- 18 Fiindcă Domnul încuiase pîntecele tuturor femeilor din casa lui Abimelec, din pricina Sarei, nevasta lui Avraam.  
 For the Lord had kept all the women of the house of Abimelech from having children, because of Sarah, Abraham's wife.  
 ὅτι συγκλείων συνέκλεισεν κύριος ἕξωθεν πᾶσαν μήτραν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ αβιμελεχ ἕνεκεν σαρρας τῆς γυναῖκός αβρααμ
- 1 Domnul Și -a adus aminte de cele ce spusese Sarei, și Domnul a împlinit față de Sara ce făgăduise.  
 And the Lord came to Sarah as he had said and did to her as he had undertaken.  
 και κύριος ἐπεσκέψατο τὴν σαρρα καθὰ εἶπεν καὶ ἐποίησεν κύριος τῇ σαρρα καθὰ ἐλάλησεν
- 2 Sara a rămas însărcinată, și a născut lui Avraam un fiu la bătrîneță, la vremea hotărîită, despre care -i vorbise Dumnezeu.  
 And Sarah became with child, and gave Abraham a son when he was old, at the time named by God.  
 και συλλαβοῦσα ἔτεκεν σαρρα τῷ αβρααμ υἱὸν εἰς τὸ γῆρας εἰς τὸν καιρὸν καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ κύριος
- 3 Avraam a pus fiului său nou născut, pe care i -l născuse Sara, numele Isaac.  
 And Abraham gave to his son, to whom Sarah had given birth, the name Isaac.  
 και ἐκάλεσεν αβρααμ τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου αὐτῷ ὃν ἔτεκεν αὐτῷ σαρρα ἰσαακ
- 4 Avraam a tăiat împrejur pe fiul său Isaac, la vîrsta de opt zile, cum îi poruncise Dumnezeu.  
 And when his son Isaac was eight days old, Abraham made him undergo circumcision, as God had said to him.  
 περιέτεμεν δὲ αβρααμ τὸν ἰσαακ τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός
- 5 Avraam era în vîrstă de o sută de ani, la nașterea fiului său Isaac.  
 Now Abraham was a hundred years old when the birth of Isaac took place.  
 αβρααμ δὲ ἦν ἑκατὸν ἑτῶν ἡνῖκα ἐγένετο αὐτῷ ἰσαακ ὁ υἱὸς αὐτοῦ

- 6 **Și Sara a zis: „Dumnezeu m'a făcut de rîs: oricine va auzi, va rîde de mine.”**  
**And Sarah said, God has given me cause for laughing, and everyone who has news of it will be laughing with me.**  
*εἶπεν δὲ σαρρα γέλωτά μοι ἐποίησεν κύριος ὃς γὰρ ἂν ἀκούσῃ συγχαρεῖται μοι*
- 7 **Și a adăugat: „Cine s'ar fi gîndit să spună lui Avraam că Sara va da țîță la copii? Și totuși i-am născut un fiu la bătrîneță!”**  
**And she said, Who would have said to Abraham that Sarah would have a child at her breast? for see, I have given him a son now when he is old.**  
*καὶ εἶπεν τίς ἀναγγελεῖ τῷ αβρααμ ὅτι θηλάζει παιδίον σαρρα ὅτι ἔτεκεν υἱὸν ἐν τῷ γήρει μου*
- 8 **Copilul s'a făcut mare, și a fost înțercat. Avraam a făcut un ospăț mare în ziua cînd a fost înțercat Isaac.**  
**And when the child was old enough to be taken from the breast, Abraham made a great feast.**  
*καὶ ηὔξῃθη τὸ παιδίον καὶ ἀπεγαλακτίσθη καὶ ἐποίησεν αβρααμ δοχὴν μεγάλην ἢ ἡμέρα ἀπεγαλακτίσθη ἰσαακ ὁ υἱὸς αὐτοῦ*
- 9 **Sara a văzut rîzînd pe fiul pe care -l născuse lui Avraam Egipteanca Agar.**  
**And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian playing with Isaac.**  
*ἰδοῦσα δὲ σαρρα τὸν υἱὸν αἰγυπτίας ὃς ἐγένετο τῷ αβρααμ παίζοντα μετὰ ἰσαακ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς*
- 10 **Și a zis lui Avraam: „Izgonește pe roaba aceasta și pe fiul ei; căci fiul roabei acesteia nu va moșteni împreună cu fiul meu, cu Isaac.”**  
**So she said to Abraham, Send away that woman and her son: for the son of that woman is not to have a part in the heritage with my son Isaac.**  
*καὶ εἶπεν τῷ αβρααμ ἔκβαλε τὴν παιδίσκην ταύτην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς οὐ γὰρ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης ταύτης μετὰ τοῦ υἱοῦ μου ἰσαακ*
- 11 **Cuvintele acestea n'au plăcut de loc lui Avraam, din pricina fiului său.**  
**And this was a great grief to Abraham because of his son.**  
*σκληρὸν δὲ ἐφάνη τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐναντίον αβρααμ περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ*
- 12 **Dar Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să nu te mîhnești de cuvintele acestea, din pricina copilului și din pricina roabei tale: fă Sarei tot ce-ți cere; căci numai din Isaac va ieși o sămîntă, care va purta cu ărat numele tău.**  
**But God said, Let it not be a grief to you because of the boy and Hagar his mother; give ear to whatever Sarah says to you, because it is from Isaac that your seed will take its name.**  
*εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ αβρααμ μὴ σκληρὸν ἔστω τὸ ῥῆμα ἐναντίον σου περὶ τοῦ παιδίου καὶ περὶ τῆς παιδίσκης πάντα ὅσα ἐὰν εἴπῃ σοι σαρρα ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῆς ὅτι ἐν ἰσαακ κληθήσεται σοι σπέρμα*
- 13 **Dar și pe fiul roabei tale îl voi face un neam, căci este sămînta ta.”**  
**And I will make a nation of the son of your servant-woman, because he is your seed.**  
*καὶ τὸν υἱὸν δὲ τῆς παιδίσκης ταύτης εἰς ἔθνος μέγα ποιήσω αὐτόν ὅτι σπέρμα σόν ἐστιν*
- 14 **A doua zi, Avraam s'a sculat de dimineață; a luat pîne și un burduf cu apă, pe care l -a dat Agarei și i l -a pus pe umăr; i -a dat și copilul, și i -a dat drumul. Ea a plecat, și a rătăcit prin pustia Beer-Șe.**  
**And early in the morning Abraham got up, and gave Hagar some bread and a water-skin, and put the boy on her back, and sent her away: and she went, wandering in the waste land of Beer-sheba.**  
*ἀνέστη δὲ αβρααμ τὸ πρωὶ καὶ ἔλαβεν ἄρτους καὶ ἄσκον ὕδατος καὶ ἔδωκεν αἰγάρ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν ὄμω καὶ τὸ παιδίον καὶ ἀπέστειλεν αὐτὴν ἀπελθοῦσα δὲ ἐπλανᾶτο τὴν ἔρημον κατὰ τὸ φρέαρ τ οῦ ὄρκου*
- 15 **Cînd s'a isprăvit apa din burduf, a aruncat copilul sub un tufiș,**  
**And when all the water in the skin was used up, she put the child down under a tree.**  
*ἐξέλιπεν δὲ τὸ ὕδωρ ἐκ τοῦ ἀσκοῦ καὶ ἔρριψεν τὸ παιδίον ὑποκάτω μιᾶς ἐλάτης*
- 16 **și s -a dus de a șezut în fața lui la o mică depărtare de el, ca la o aruncătură de arc; căci zicea ea: „Să nu văd moartea copilului!” A șezut dar în fața lui la o parte, a ridicat glasul, și a început să plîng**  
**And she went some distance away, about an arrow flight, and seating herself on the earth, she gave way to bitter weeping, saying, Let me not see the death of my child.**  
*ἀπελθοῦσα δὲ ἐκάθητο ἀπέναντι αὐτοῦ μακρόθεν ὥσει τόξου βολὴν εἶπεν γὰρ οὐ μὴ ἴδω τὸν θάνατον τοῦ παιδίου μου καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι αὐτοῦ ἀναβοήσαν δὲ τὸ παιδίον ἐκλαυσε*
- 17 **Dumnezeu a auzit glasul copilului; și Îngerul lui Dumnezeu a strigat din cer pe Agar, și i -a zis: „Ce ai tu, Agar? Nu te teme, căci Dumnezeu a auzit glasul copilului în locul unde este.**  
**And the boy's cry came to the ears of God; and the angel of God said to Hagar from heaven, Hagar, why are you weeping? have no fear, for the child's cry has come to the ears of God.**  
*εἰσήκουσεν δὲ ὁ θεὸς τῆς φωνῆς τοῦ παιδίου ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἦν καὶ ἐκάλεσεν ἄγγελος τοῦ θεοῦ τὴν αἰγάρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ εἶπεν αὐτῇ τί ἐστιν αἰγάρ μὴ φοβοῦ ἐπακήκουεν γὰρ ὁ θεὸς τῆς φωνῆς τοῦ παιδίου σου ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἐστιν*
- 18 **Scoală-te, ia copilul și ține -l de mînă; căci voi face din el un neam mare.”**  
**Come, take your child in your arms, for I will make of him a great nation.**  
*ἀνάστηθι λαβὲ τὸ παιδίον καὶ κράτησον τῇ χειρὶ σου αὐτὸ εἰς γὰρ ἔθνος μέγα ποιήσω αὐτόν*
- 19 **Și Dumnezeu i -a deschis ochii, și ea a văzut un izvor de apă; s'a dus de a umplut burduful cu apă, și a dat copilului să bea.**  
**Then God made her eyes open, and she saw a water-spring, and she got water in the skin and gave the boy a drink.**  
*καὶ ἀνέφωξεν ὁ θεὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς καὶ εἶδεν φρέαρ ὕδατος ζῶντος καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐπλησεν τὸν ἄσκον ὕδατος καὶ ἐπότισεν τὸ παιδίον*
- 20 **Dumnezeu a fost cu copilul, care a crescut, a locuit în pustie, și a ajuns vîntător cu arcu.**  
**And God was with the boy, and he became tall and strong, and he became a bowman, living in the waste land.**  
*καὶ ἦν ὁ θεὸς μετὰ τοῦ παιδίου καὶ ηὔξῃθη καὶ κατόκησεν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐγένετο δὲ τοξότης*

- 21 A locuit în pustiul Paran, și mamă-sa i -a luat o nevastă din țara Egiptului.  
And while he was in the waste land of Paran, his mother got him a wife from the land of Egypt.  
καὶ κατόκησεν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ φαραν καὶ ἔλαβεν αὐτῷ ἡ μήτηρ γυναῖκα ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 22 În vremea aceea, Abimelec, însoțit de Picol, căpetenia oștirii lui, a vorbit astfel lui Avraam: „Dumnezeu este cu tine în tot ce faci.  
Now at that time, Abimelech and Phicol, the captain of his army, said to Abraham, I see that God is with you in all you do.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ καὶ εἶπεν ἀβιμελεχ καὶ οχοζαθ ὁ νυμφαγωγὸς αὐτοῦ καὶ φικολ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ πρὸς ἀβρααμ λέγων ὁ θεὸς μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐὰν ποιῆς
- 23 Jură-mi acum aici, pe Numele lui Dumnezeu, că nu mă vei înșela nici odată, nici pe mine, nici pe copiii mei, nici pe nepoții mei, și că vei avea față de mine și față de țara, în care locuiești ca străin, ace bunăvoință pe care o am eu față de tine.”  
Now, then, give me your oath, in the name of God, that you will not be false to me or to my sons after me, but that as I have been good to you, so you will be to me and to this land where you have been living.  
νῦν οὖν ὁμοσόν μοι τὸν θεὸν μὴ ἀδικήσῃς με μηδὲ τὸ σπέρμα μου μηδὲ τὸ ὄνομά μου ἀλλὰ κατὰ τὴν δικαιοσύνην ἣν ἐποίησα μετὰ σοῦ ποιήσεις μετ' ἐμοῦ καὶ τῇ γῇ ἣ σὺ παρῴκησας ἐν αὐτῇ
- 24 Avraam a zis: „Jur!”  
And Abraham said, I will give you my oath.  
καὶ εἶπεν ἀβρααμ ἐγὼ ὁμοῦμαι
- 25 Dar Avraam a băgat vină lui Abimelec pentru o fântină de apă, pe care puseseră mâna cu sila robii lui Abimelec.  
But Abraham made a protest to Abimelech because of a water-hole which Abimelech's servants had taken by force.  
καὶ ἤλεγξεν ἀβρααμ τὸν ἀβιμελεχ περὶ τῶν φρεάτων τοῦ ὕδατος ὧν ἀφείλαντο οἱ παῖδες τοῦ ἀβιμελεχ
- 26 Abimelec a răspuns: „Nu știu cine a făcut lucrul acesta; nici tu nu mi-ai dat de știre, și nici eu nu aflu decât azi.”  
But Abimelech said, I have no idea who has done this thing; you never gave me word of it, and I had no knowledge of it till this day.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀβιμελεχ οὐκ ἔγνων τίς ἐποίησεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο οὐδὲ σὺ μοι ἀπήγγειλας οὐδὲ ἐγὼ ἤκουσα ἀλλ' ἡ σήμερον
- 27 Și Avraam a luat oi și boi, pe cari i -a dat lui Abimelec; și au făcut legământ amîndoi.  
And Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made an agreement together.  
καὶ ἔλαβεν ἀβρααμ πρόβατα καὶ μόσχους καὶ ἔδωκεν τῷ ἀβιμελεχ καὶ διέθεντο ἀμφοτέροι διαθήκη
- 28 Avraam a pus de o parte șapte mielușele din turmă.  
And Abraham put seven young lambs of the flock on one side by themselves.  
καὶ ἔστησεν ἀβρααμ ἑπτὰ ἀμνάδας προβάτων μόνας
- 29 Și Abimelec a zis lui Avraam: „Ce sînt aceste șapte mielușele, pe cari le-ai pus deoparte?”  
Then Abimelech said, What are these seven lambs which you have put on one side?  
καὶ εἶπεν ἀβιμελεχ τῷ ἀβρααμ τί εἰσιν αἱ ἑπτὰ ἀμνάδες τῶν προβάτων τούτων ἃς ἔστησας μόνας
- 30 El a răspuns: „Trebuie să primești din mâna mea aceste șapte mielușele, pentru ca să-mi slujească de mărturie că am săpat fântina aceasta.”  
And he said, Take these seven lambs from me as a witness that I have made this water-hole.  
καὶ εἶπεν ἀβρααμ ὅτι τὰς ἑπτὰ ἀμνάδας ταύτας λήμψη παρ' ἐμοῦ ἵνα ᾧσίν μοι εἰς μαρτύριον ὅτι ἐγὼ ὄρυξα τὸ φρέαρ τοῦτο
- 31 Iată de ce locul acela se numește Beer-Șeba; căci acolo și-au jurat ei credință unul altuia.  
So he gave that place the name Beer-sheba, because there the two of them had given their oaths.  
διὰ τοῦτο ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου φρέαρ ὀρκισμοῦ ὅτι ἐκεῖ ὤμοσαν ἀμφοτέροι
- 32 Astfel au făcut ei legământ la Beer Șeba. După aceea, Abimelec s'a sculat împreună cu Picol, căpetenia oștirii sale, și s'au întors în țara Filistenilor.  
So they made an agreement at Beer-sheba, and Abimelech and Phicol, the captain of his army, went back to the land of the Philistines.  
καὶ διέθεντο διαθήκη ἐν τῷ φρέατι τοῦ ὄρκου ἀνέστη δὲ ἀβιμελεχ καὶ οχοζαθ ὁ νυμφαγωγὸς αὐτοῦ καὶ φικολ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὴν γῆν τῶν φυλιστιμ
- 33 Avraam a sădit un tamarisc la Beer-Șeba; și a chemat acolo Numele Domnului, Dumnezeului celui vecinic.  
And Abraham, after planting a holy tree in Beer-sheba, gave worship to the name of the Lord, the Eternal God.  
καὶ ἐφύτευσεν ἀβρααμ ἄρουραν ἐπὶ τῷ φρέατι τοῦ ὄρκου καὶ ἐπεκαλέσατο ἐκεῖ τὸ ὄνομα κυρίου θεοῦ αἰώνιος
- 34 Avraam a locuit multă vreme ca străin în țara Filistenilor.  
And Abraham went on living in the land of the Philistines as in a strange country.  
παρῴκησεν δὲ ἀβρααμ ἐν τῇ γῇ τῶν φυλιστιμ ἡμέρας πολλάς
- 1 După aceste lucruri, Dumnezeu a pus la încercare pe Avraam, și i -a zis: „Avraame!” „Iată-mă”, a răspuns el.  
Now after these things, God put Abraham to the test, and said to him, Abraham; and he said, Here am I.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ὁ θεὸς ἐπείραζεν τὸν ἀβρααμ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἀβρααμ ἀβρααμ ὁ δὲ εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ

- 2 Dumnezeu i -a zis: „Ia pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pe care -l iubești, pe Isaac; du-te în țara Moria, și adu -l ardere de tot acolo, pe un munte pe care ți -l voi spune.”  
 And he said to him, Take your son, your dearly loved only son Isaac, and go to the land of Moriah and give him as a burned offering on one of the mountains of which I will give you knowledge.  
 και ειπεν λαβε τον υιον σου τον αγαπητον ον ηγαπησας τον ισαακ και πορευθητι εις την γην την υψηλην και ανενεγκον αυτον εκει εις ολοκαρπωσιν εφ' εν των ορεων ον αν σοι ειπω
- 3 Avraam s'a sculat dis de dimineață, a pus șaua pe măgar, și a luat cu el două slugi și pe fiul său Isaac. A tăiat lemne pentru arderea de tot, și a pornit spre locul, pe care i -l spusese Dumnezeu.  
 And Abraham got up early in the morning, and made ready his ass, and took with him two of his young men and Isaac, his son, and after the wood for the burned offering had been cut, he went on his way to the place of which God had given him word.  
 αναστας δε αβρααμ το πρωι επεσαξεν την ονον αυτου παρελαβεν δε μεθ' αυτου δυο παιδας και ισαακ τον υιον αυτου και σχισας ξυλα εις ολοκαρπωσιν αναστας επορευθη και ηλθεν επι τον τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος
- 4 A treia zi, Avraam a ridicat ochii, și a văzut locul de departe.  
 And on the third day, Abraham, lifting up his eyes, saw the place a long way off.  
 τη ημερα τη τριτη και αναβλεψας αβρααμ τοις οφθαλμοις ειδεν τον τοπον μακροθεν
- 5 Și Avraam a zis slugilor sale: „Rămîneți aici cu măgarul; eu și băiatul, ne vom duce pînă acolo să ne închinăm, și apoi ne vom întoarce la voi.”  
 Then he said to his young men, Keep here with the ass; and I and the boy will go on and give worship and come back again to you.  
 και ειπεν αβρααμ τοις παισιν αυτου καθισατε αυτου μετα της ονον εγω δε και το παιδαριον διελυσόμεθα εως ωδε και προσκυνησαντες αναστρεψομεν προς υμας
- 6 Avraam a luat lemnele pentru arderea de tot, le -a pus în spinarea fiului său Isaac, și a luat în mînă focul și cuțitul. Și au mers astfel amîndoi împreună.  
 And Abraham put the wood for the burned offering on his son's back, and he himself took the fire and the knife in his hand, and the two of them went on together.  
 ελαβεν δε αβρααμ τα ξυλα της ολοκαρπωσεως και επεθηκεν ισαακ τω υιω αυτου ελαβεν δε και το πυρ μετα χειρα και την μαχαιραν και επορευθησαν οι δυο αμα
- 7 Atunci Isaac, vorbind cu tatăl său Avraam, a zis: „Tată!” „Ce este, fiule?” i -a răspuns el. Isaac a zis din nou: „Iată focul și lemnele; dar unde este mielul pentru arderea de tot?”  
 Then Isaac said to Abraham, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, We have wood and fire here, but where is the lamb for the burned offering?  
 ειπεν δε ισαακ προς αβρααμ τον πατερα αυτου ειπας πατερ ο δε ειπεν τι εστιν τεκνον λεγων ιδου το πυρ και τα ξυλα που εστιν το προβατον το εις ολοκαρπωσιν
- 8 „Fiule”, a răspuns Avraam, „Dumnezeu însuși va purta grijă de mielul pentru arderea de tot.” Și au mers amîndoi împreună înainte.  
 And Abraham said, God himself will give the lamb for the burned offering: so they went on together.  
 ειπεν δε αβρααμ ο θεος υψεται αυτω προβατον εις ολοκαρπωσιν τεκνον πορευθεντες δε αμφοτεροι αμα
- 9 Cînd au ajuns la locul pe care i -l spusese Dumnezeu, Avraam a zidit acolo un altar, și a așezat lemnele pe el. A legat pe fiul său Isaac, și l -a pus pe altar, deasupra lemnului.  
 And they came to the place of which God had given him knowledge; and there Abraham made the altar and put the wood in place on it, and having made tight the bands round Isaac his son, he put him on the wood on the altar.  
 ηλθον επι τον τοπον ον ειπεν αυτω ο θεος και οικοδομησεν εκει αβρααμ θυσιαστηριον και επεθηκεν τα ξυλα και συμποδισας ισαακ τον υιον αυτου επεθηκεν αυτον επι το θυσιαστηριον επανω των ξυλων
- 10 Apoi Avraam a întins mîna, și a luat cuțitul, ca să junghie pe fiul său.  
 And stretching out his hand, Abraham took the knife to put his son to death.  
 και εξετεινεν αβρααμ την χειρα αυτου λαβειν την μαχαιραν σφαιζει τον υιον αυτου
- 11 Atunci Îngerul Domnului l -a strigat din ceruri, și a zis: „Avraame! Avraame!” „Iată-mă!” a răspuns el.  
 But the voice of the angel of the Lord came from heaven, saying, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.  
 και εκάλεσεν αυτον αγγελος κυριου εκ του ουρανου και ειπεν αυτω αβρααμ αβρααμ ο δε ειπεν ιδου εγω
- 12 Îngerul a zis: „Să nu pui mîna pe băiat, și să nu -i faci nimic; căci știu acum că te temi de Dumnezeu, întrucît n'ai cruțat pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pentru Mine.”  
 And he said, Let not your hand be stretched out against the boy to do anything to him; for now I am certain that the fear of God is in your heart, because you have not kept back your son, your only son from me.  
 και ειπεν μη επιβαλης την χειρα σου επι το παιδαριον μηδε ποιησης αυτω μηδεν νυν γαρ εγνων οτι φοβη τον θεον συ και ουκ εφεισω του υιου σου του αγαπητου δι' εμε
- 13 Avraam a ridicat ochii, și a văzut înapoia lui un berbec, încurcat cu coarbele într'un tufiș; și Avraam s'a dus de a luat berbecul, și l -a adus ca ardere de tot în locul fiului său.  
 And lifting up his eyes, Abraham saw a sheep fixed by its horns in the brushwood: and Abraham took the sheep and made a burned offering of it in place of his son.  
 και αναβλεψας αβρααμ τοις οφθαλμοις αυτου ειδεν και ιδου κριδις εις κατεχομενος εν φυτω σαβεκ των κερατων και επορευθη αβρααμ και ελαβεν τον κριον και ανηνεγκεν αυτον εις ολοκαρπωσιν αντι ισαακ του υιου αυτου
- 14 Avraam a pus locului aceluia numele: „Domnul va purta de grijă. Deaceia se zice și azi: „La muntele unde Domnul va purta de grijă.”  
 And Abraham gave that place the name Yahweh-yireh: as it is said to this day, In the mountain the Lord is seen.  
 και εκάλεσεν αβρααμ το ονομα του τοπου εκεινου κυριος ειδεν ινα ειπωσιν σημερον εν τω ορει κυριος ωφθη
- 15 Îngerul Domnului a chemat a doua oară din ceruri pe Avraam,  
 And the voice of the angel of the Lord came to Abraham a second time from heaven,  
 και εκάλεσεν αγγελος κυριου τον αβρααμ δευτερον εκ του ουρανου

- 16 și a zis: „Pe Mine însumi jur, zice Domnul: pentru că ai făcut lucrul acesta, și n'ai cruțat pe fiul tău, pe singurul tău fiu,  
Saying, I have taken an oath by my name, says the Lord, because you have done this and have not kept back from me your dearly loved only son,  
λέγων κατ' ἑμαυτοῦ ὅμοσα λέγει κύριος οὐ εἶνεκεν ἐποίησας τὸ ῥήμα τοῦτο καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ
- 17 te voi binecuvînta foarte mult și-ți voi înmulți foarte mult sămînța, și anume: ca stelele cerului și ca nisipul de pe țărmul mării; și sămînța ta va stăpîni cetățile vrăjmașilor ei.  
That I will certainly give you my blessing, and your seed will be increased like the stars of heaven and the sand by the seaside; your seed will take the land of those who are against them;  
ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνὸν τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων
- 18 Toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța ta, pentru că ai ascultat de porunca Mea!``  
And your seed will be a blessing to all the nations of the earth, because you have done what I gave you orders to do.  
καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς
- 19 Avraam s -a întors la slugile sale, și s-au sculat și au plecat împreună la Beer-Șeba, căci Avraam locuia la Beer-Șeba.  
Then Abraham went back to his young men and they went together to Beer-sheba, the place where Abraham was living.  
ἀπεστράφη δὲ ἀβρααμ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ ἀναστάντες ἐπορεύθησαν ἅμα ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου καὶ κατόκησεν ἀβρααμ ἐπὶ τῷ φρέατι τοῦ ὄρκου
- 20 După aceste lucruri, i s'a spus lui Avraam: „Iată, Milca a născut și ea copii fratelui tău Nahor,  
After these things, Abraham had news that Milcah, the wife of his brother Nahor, had given birth to children;  
ἐγένετο δὲ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ ἀνηγγέλη τῷ ἀβρααμ λέγοντες ἰδοὺ τέτοκεν μελχα καὶ αὐτὴ υἱοὺς ναχωρ τῷ ἀδελφῷ σου
- 21 și anume pe Uț, întîiul său născut, pe Buz, fratele său, pe Chemuel, tatăl lui Aram,  
Uz the oldest, and Buz his brother, and Kemuel, the father of Aram,  
τὸν ὡς πρωτότοκον καὶ τὸν βαυξ ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ τὸν καμουηλ πατέρα σύρων
- 22 pe Chesed, pe Hazo, pe Pildaș, pe Iidlaf și pe Betuel.  
And Chesed and Hazo and Pildash and Jidlaph and Bethuel.  
καὶ τὸν χασαδ καὶ τὸν αζαυ καὶ τὸν φαλδασ καὶ τὸν ιεδλαφ καὶ τὸν βαθουηλ
- 23 Betuel a născut pe Rebeca. Aceștia sînt cei opt fii, pe cari i -a născut Milca lui Nahor, fratele lui Avraam.  
Bethuel was the father of Rebekah: these eight were the children of Milcah and Nahor, Abraham's brother.  
καὶ βαθουηλ ἐγέννησεν τὴν ρεβεκκαν ὅκτῶ οὗτοι υἱοὶ οὓς ἔτεκεν μελχα τῷ ναχωρ τῷ ἀδελφῷ ἀβρααμ
- 24 Țiitoarea lui, numită Reuma, a născut și ea, pe Tebah, Gaham, Tahaș și Maaca.  
And his servant Reumah gave birth to Tebah and Gaham and Tahash and Maacah.  
καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἧ ὄνομα ρευμα ἔτεκεν καὶ αὐτὴ τὸν ταбек καὶ τὸν γααμ καὶ τὸν τοχος καὶ τὸν μωχα
- 1 Viața Sarei a fost de o sută douăzeci și șapte de ani: aceștia sînt anii vieții Sarei.  
Now the years of Sarah's life were a hundred and twenty-seven.  
ἐγένετο δὲ ἡ ζωὴ σαρρας ἑτὶ ἑκατὸν εἰκοσι ἐπτὰ
- 2 Sara a murit la Chiriat-Arba, adică Hebron, în țara Canaan; și Avraam a venit să jălească pe Sara și s'o plîngă.  
And Sarah's death took place in Kiriath-arba, that is, Hebron, in the land of Canaan; and Abraham went into his house, weeping and sorrowing for Sarah.  
καὶ ἀπέθανεν σαρρα ἐν πόλει αρβοκ ἧ ἔστιν ἐν τῷ κοιλωμάτι αὐτῆ ἔστιν χεβρων ἐν γῆ χαναν ἦλθεν δὲ ἀβρααμ κόψασθαι σαρραν καὶ πενθῆσαι
- 3 Avraam s'a sculat apoi dinaintea moartei sale, și a vorbit astfel fiilor lui Het:  
And Abraham came from his dead and said to the children of Heth,  
καὶ ἀνέστη ἀβρααμ ἀπὸ τοῦ νεκροῦ αὐτοῦ καὶ εἶπεν τοῖς υἱοῖς χετ λέγων
- 4 „Eu sînt străin și venetic printre voi, dați-mi un ogor, ca loc de îngropare la voi, ca să-mi îngrop moarta și s'o ridic dinaintea mea.``  
I am living among you as one from a strange country: give me some land here as my property, so that I may put my dead to rest.  
πάροικος καὶ παρεπίδημος ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν δότε οὖν μοι κτήσιν τάφου μεθ' ὑμῶν καὶ θάψω τὸν νεκρόν μου ἀπ' ἐμοῦ
- 5 Fiii lui Het au răspuns astfel lui Avraam:  
And in answer the children of Heth said to Abraham,  
ἀπεκρίθησαν δὲ οἱ υἱοὶ χετ πρὸς ἀβρααμ λέγοντες
- 6 „Ascultă-ne, domnule! Tu ești ca un domnitor al lui Dumnezeu în mijlocul nostru; îngroapă-ți moarta în cel mai bun din mormintele noastre! Niciunul din noi nu te va opri să-ți îngropi moarta în mormîntul lui.``  
My lord, truly you are a great chief among us; take the best of our resting-places for your dead; not one of us will keep back from you a place where you may put your dead to rest.  
μὴ κύριε ἄκουσον δὲ ἡμῶν βασιλεὺς παρὰ θεοῦ εἶ σὺ ἐν ἡμῖν ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς μνημείοις ἡμῶν θάψον τὸν νεκρόν σου οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν τὸ μνημεῖον αὐτοῦ κολύσει ἀπὸ σοῦ τοῦ θάψαι τὸν νεκρόν σου ἰ κεῖ

- 7 Avraam s'a sculat și s'a aruncat cu fața la pământ înaintea norodului țării, adică înaintea fiilor lui Het.  
And Abraham got up and gave honour to the children of Heth, the people of that land.  
ἀναστὰς δὲ ἀβρααμ προσεκύνησεν τῷ λαῷ τῆς γῆς τοῖς υἱοῖς χει
- 8 Și le -a vorbit astfel: „Dacă găsiți cu cale să-mi îngrop moarta și s'o iau dinaintea ochilor mei, ascultați-mă, și rugați pentru mine pe Efron, fiul lui Tohar,  
And he said to them, If you will let me put my dead to rest here, make a request for me to Ephron, the son of Zohar,  
καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς ἀβρααμ λέγων εἰ ἔχετε τῆ ψυχῆ ὑμῶν ὥστε θάψαι τὸν νεκρὸν μου ἀπὸ προσώπου μου ἀκούσατέ μου καὶ λαλήσατε περὶ ἐμοῦ εφρων τῷ τοῦ σααρ
- 9 să-mi dea peștera Macpela, care -i a lui, și care este chiar la marginea ogorului lui; să mi -o dea în schimbul prețului ei, ca să-mi slujească drept loc pentru îngropare în mijlocul vostru.”  
That he will give me the hollow in the rock named Machpelah, which is his property at the end of his field; let him give it to me for its full price as a resting-place for my dead among you.  
καὶ δότω μοι τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν ὃ ἐστὶν αὐτῷ τὸ ἐν ἐν μέρει τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ ἀργυρίου τοῦ ἀξίου δότω μοι αὐτὸ ἐν ὑμῖν εἰς κτήσιν μνημείου
- 10 Efron era și el acolo în mijlocul fiilor lui Het. Și Efron, Hetitul, a răspuns lui Avraam, în auzul fiilor lui Het și în auzul tuturor celor ce treceau pe poarta cetății:  
Now Ephron was seated among the children of Heth: and Ephron the Hittite gave Abraham his answer in the hearing of the children of Heth, and of all those who came into his town, saying,  
εφρων δὲ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν χει ἀποκριθεὶς δὲ εφρων ὁ χετταῖος πρὸς ἀβρααμ εἶπεν ἀκούοντων τῶν υἱῶν χει καὶ πάντων τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὴν πόλιν λέγων
- 11 „Nu, domnul meu, ascultă-mă! Îți dăruiesc ogorul și-ți dăruiesc și peștera care este în el. Ți le dăruiesc în fața fiilor norodului meu: și îngroapă-ți moarta.”  
No, my lord, I will give you the field with the hollow in the rock; before all the children of my people will I give it to you for a resting-place for your dead.  
παρ' ἐμοῦ γενοῦ κύριε καὶ ἄκουσόν μου τὸν ἀγρὸν καὶ τὸ σπήλαιον τὸ ἐν αὐτῷ σοι δίδωμι ἐναντίον πάντων τῶν πολιτῶν μου δέδωκά σοι θάψον τὸν νεκρὸν σου
- 12 Avraam s'a aruncat cu fața la pământ înaintea norodului țării.  
And Abraham went down on his face before the people of the land.  
καὶ προσεκύνησεν ἀβρααμ ἐναντίον τοῦ λαοῦ τῆς γῆς
- 13 Și a vorbit astfel lui Efron, în auzul norodului țării: „Ascultă-mă, te rog! Îți dau prețul ogorului: primește -l dela mine; și-mi voi îngropa moarta în el.”  
And Abraham said to Ephron, in the hearing of the people of the land, If only you will give ear to me, I will give you the price of the field; take it, and let me put my dead to rest there.  
καὶ εἶπεν τῷ εφρων εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐπειδὴ πρὸς ἐμοῦ εἰ ἄκουσόν μου τὸ ἀργύριον τοῦ ἀγροῦ λαβὲ παρ' ἐμοῦ καὶ θάψω τὸν νεκρὸν μου ἐκεῖ
- 14 Și Efron a răspuns astfel lui Avraam:  
So Ephron said to Abraham,  
ἀπεκρίθη δὲ εφρων τῷ ἀβρααμ λέγων
- 15 „Domnul meu, ascultă-mă! O bucată de pământ de patru sute de sicli de argint, ce este aceasta între mine și tine? Îngroapă-ți dar moarta!”  
My lord, give ear to me: the value of the land is four hundred shekels; what is that between me and you? so put your dead to rest there.  
οὐχὶ κύριε ἀκήκοα γῆ τετρακοσίων διδράμων ἀργυρίου ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ τί ἂν εἴη τοῦτο σὺ δὲ τὸν νεκρὸν σου θάψον
- 16 Avraam a înțeles pe Efron. Și Avraam a cîntărit lui Efron prețul cumpărării despre care vorbise, în fața fiilor lui Het: patru sute de sicli de argint, cari mergeau la orice negustor.  
And Abraham took note of the price fixed by Ephron in the hearing of the children of Heth, and gave him four hundred shekels in current money.  
καὶ ἤκουσεν ἀβρααμ τοῦ εφρων καὶ ἀπεκατέστησεν ἀβρααμ τῷ εφρων τὸ ἀργύριον ὃ ἐλάλησεν εἰς τὰ ὄτα τῶν υἱῶν χει τετρακόσια δίδραγμα ἀργυρίου δοκίμου ἐμπόροις
- 17 Ogorul lui Efron din Macpela, care este față în față cu Mamre, ogorul și peștera din el, și toți copacii cari se aflau în ogor și în toate hotarele lui dejur împrejur,  
So Ephron's field at Machpelah near Mamre, with the hollow in the rock and all the trees in the field and round it,  
καὶ ἔστη ὁ ἀγρὸς εφρων ὃς ἦν ἐν τῷ διπλῷ σπηλαίῳ ὃς ἐστὶν κατὰ πρόσωπον μαμβρη ὁ ἀγρὸς καὶ τὸ σπήλαιον ὃ ἦν ἐν αὐτῷ καὶ πᾶν δένδρον ὃ ἦν ἐν τῷ ἀγρῷ ὃ ἐστὶν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτοῦ κύκλῳ
- 18 au fost întărite astfel ca moșie a lui Avraam, în fața fiilor lui Het și a tuturor celor ce treceau pe poarta cetății.  
Became the property of Abraham before the eyes of the children of Heth and of all who came into the town.  
τῷ ἀβρααμ εἰς κτήσιν ἐναντίον τῶν υἱῶν χει καὶ πάντων τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὴν πόλιν
- 19 După aceea, Avraam a îngropat pe Sara, nevastă-sa, în peștera din ogorul Macpela, care este față în față cu Mamre, adică Hebron, în țara Canaan.  
Then Abraham put Sarah his wife to rest in the hollow rock in the field of Machpelah near Mamre, that is, Hebron in the land of Canaan.  
μετὰ ταῦτα ἔθαψεν ἀβρααμ σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἐν τῷ σπηλαίῳ τοῦ ἀγροῦ τῷ διπλῷ ὃ ἐστὶν ἀπέναντι μαμβρη αὕτη ἐστὶν χεβρων ἐν τῇ γῆ χανααν
- 20 Ogorul și peștera din el au fost întărite astfel lui Avraam ca ogor pentru înmormîntare, de către fiii lui Het.  
And the field and the hollow rock were handed over to Abraham as his property by the children of Heth.  
καὶ ἐκυρώθη ὁ ἀγρὸς καὶ τὸ σπήλαιον ὃ ἦν ἐν αὐτῷ τῷ ἀβρααμ εἰς κτήσιν τάφου παρὰ τῶν υἱῶν χει
- 1 Avraam era bătrîn, înaintat în vîrstă; și Domnul binecuvîntase pe Avraam în orice lucru.  
Now Abraham was old and far on in years: and the Lord had given him everything in full measure.  
καὶ ἀβρααμ ἦν πρεσβύτερος προβεβηκὸς ἡμερῶν καὶ κύριος εὐλόγησεν τὸν ἀβρααμ κατὰ πάντα
- 2 Avraam a zis celui mai bătrîn rob din casa lui, care era îngrijitorul tuturor averilor lui: „Pune-ți te rog, mîna sub coapsa mea;  
And Abraham said to his chief servant, the manager of all his property, Come now, put your hand under my leg:  
καὶ εἶπεν ἀβρααμ τῷ παιδὶ αὐτοῦ τῷ πρεσβυτέρῳ τῆς οἰκίας αὐτοῦ τῷ ἄρχοντι πάντων τῶν αὐτοῦ θές τὴν χειρὰ σου ὑπὸ τὸν μηρόν μου



- 3 **și te voi pune să juri, pe Domnul, Dumnezeu cerului și Dumnezeu pământului, că nu vei lua fiului meu o nevastă dintre fetele Cananiților, în mijlocul cărora locuiesc,**  
**And take an oath by the Lord, the God of heaven and the God of the earth, that you will not get a wife for my son Isaac from the daughters of the Canaanites among whom I am living;**  
**καὶ ἐξορκιῶ σε κύριον τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὸν θεὸν τῆς γῆς ἵνα μὴ λάβῃς γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἰσαακ ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῶν χανααναίων μεθ' ὧν ἐγὼ οἰκῶ ἐν αὐτοῖς**
- 4 **ci te vei duce în țara și la rudele mele să iei nevastă fiului meu Isaac.**  
**But that you will go into my country and to my relations and get a wife there for my son Isaac.**  
**ἀλλὰ εἰς τὴν γῆν μου οὐ ἐγενόμην πορεύσει καὶ εἰς τὴν φυλὴν μου καὶ λήμψῃ γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἰσαακ ἐκεῖθεν**
- 5 **Robul i -a răspuns: „Poate că femeia n'are să vrea să mă urmeze în țara aceasta; va trebui să duc oare pe fiul tău în țara de unde ai ieșit tu?”**  
**And the servant said, If by chance the woman will not come with me into this land, am I to take your son back again to the land from which you came?**  
**εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ παῖς μήποτε οὐ βούλεται ἡ γυνὴ πορευθῆναι μετ' ἐμοῦ ὀπίσω εἰς τὴν γῆν ταύτην ἀποστρέψω τὸν υἱόν σου εἰς τὴν γῆν ὅθεν ἐξῆλθες ἐκεῖθεν**
- 6 **Avraam i -a zis: „Să nu care cumva să duci pe fiul meu acolo!**  
**And Abraham said, Take care that you do not let my son go back to that land.**  
**εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ἀβρααμ πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἀποστρέψῃς τὸν υἱόν μου ἐκεῖ**
- 7 **Domnul, Dumnezeu cerului, care m'a scos din casa tatălui meu și din patria mea, care mi -a vorbit și mi -a jurat, zicînd: „Seminței tale voi da țara aceasta,” va trimete pe Îngerul Său înaintea ta; și c**  
**acolo vei lua o nevastă fiului meu.**  
**The Lord God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my birth, and made an oath to me, saying, To your seed I will give this land: he will send his angel before you and you a wife for my son in that land.**  
**κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ θεὸς τῆς γῆς ὃς ἔλαβεν με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐκ τῆς γῆς ἧς ἐγενήθην ὃς ἐλάλησέν μοι καὶ ὤμοσέν μοι λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου αὐτὸς ἀποστελεῖ τὸν ἄγγελον αὐτοῦ ἔμπροσθέν σου καὶ λήμψῃ γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἰσαακ ἐκεῖθεν**
- 8 **Dacă femeia nu va vrea să te urmeze, vei fi dezlegat de jurămîntul acesta, pe care te pun să -l faci. Cu nici un chip să nu duci însă acolo pe fiul meu.**  
**And if the woman will not come with you, then you are free from this oath; only do not take my son back there.**  
**ἐὰν δὲ μὴ θέλῃ ἡ γυνὴ πορευθῆναι μετὰ σοῦ εἰς τὴν γῆν ταύτην καθαρὸς ἔσει ἀπὸ τοῦ ὄρκου τούτου μόνον τὸν υἱόν μου μὴ ἀποστρέψῃς ἐκεῖ**
- 9 **Robul și -a pus mîna sub coapsa stăpînului său Avraam, și i -a jurat că are să păzească aceste lucruri.**  
**And the servant put his hand under Abraham's leg, and gave him his oath about this thing.**  
**καὶ ἔθηκεν ὁ παῖς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὑπὸ τὸν μηρὸν ἀβρααμ τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ ὤμοσεν αὐτῷ περὶ τοῦ ῥήματος τούτου**
- 10 **Robul a luat zece cămile dintre cămilele stăpînului său, și a plecat, avînd cu el toate lucrurile de preț ale stăpînului său. S'a sculat, și a plecat în Mesopotamia, în cetatea lui Nahor.**  
**And the servant took ten of his master's camels, and all sorts of good things of his master's, and went to Mesopotamia, to the town of Nahor.**  
**καὶ ἔλαβεν ὁ παῖς δέκα καμήλους ἀπὸ τῶν καμήλων τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαθῶν τοῦ κυρίου αὐτοῦ μεθ' ἑαυτοῦ καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη εἰς τὴν μεσοποταμίαν εἰς τὴν πόλιν ναχωρ**
- 11 **A lăsat cămilele să se odihnească, în genunchi, afară din cetate, lîngă o fîntînă. Era seara, pe vremea cînd ies femeile să scoată apă.**  
**And he made the camels take their rest outside the town by the water-spring in the evening, at the time when the women came to get water.**  
**καὶ ἐκοίμισεν τὰς καμήλους ἔξω τῆς πόλεως παρὰ τὸ φρέαρ τοῦ ὕδατος τὸ πρὸς ὄψε ἡνίκα ἐκπορεύονται αἱ ὑδρευόμεναι**
- 12 **Și a zis: „Doamne, Dumnezeu stăpînului meu Avraam! Te rog, dă-mi izbîndă astăzi, și îndură-Te de stăpînul meu Avraam.**  
**And he said, O Lord, the God of my master Abraham, let me do well in what I have undertaken this day, and give your mercy to my master Abraham.**  
**καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς τοῦ κυρίου μου ἀβρααμ εὐδώσον ἐναντίον ἐμοῦ σήμερον καὶ ποιήσον ἔλεος μετὰ τοῦ κυρίου μου ἀβρααμ**
- 13 **Iată, stau lîngă izvorul acesta de apă, și fetele oamenilor din cetate vin să scoată apă.**  
**See, I am waiting here by the water-spring; and the daughters of the town are coming out to get water:**  
**ἰδοὺ ἐγὼ ἔστηκα ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος αἱ δὲ θυγατέρες τῶν οἰκούντων τὴν πόλιν ἐκπορεύονται ἀντλήσαι ὕδωρ**
- 14 **Fă ca fata căreia îi voi zice: „Pleacă-ți vadra, te rog, ca să beau,” și care va răspunde: „Bea, și am să dau de băut și cămilelor tale,” să fie aceea, pe care ai rînduit -o Tu pentru robul Tău Isaac! Și pr**  
**aceasta voi cunoaște că Te-ai îndurat de stăpînul meu.**  
**Now, may the girl to whom I say, Let down your vessel and give me a drink, and who says in answer, Here is a drink for you and let me give water to your camels: may she be the one marked out by y for your servant Isaac: so may I be certain that you have been good to my master Abraham.**  
**καὶ ἔσται ἡ παρθένος ἧ ἂν ἐγὼ εἶπω ἐπικλινον τὴν ὕδριαν σου ἵνα πῖω καὶ εἴπῃ μοι πῖε καὶ τὰς καμήλους σου ποτιῶ ἕως ἂν παύσωνται πίνουσαι ταύτην ἡτοίμασας τῷ παιδί σου ἰσαακ καὶ ἐν τούτῳ γινώσκωμαι ὅτι ἐποίησας ἔλεος τῷ κυρίῳ μου ἀβρααμ**
- 15 **Nu sfîrșise el încă de vorbit, și -a ieșit, cu vadra pe umăr, Rebeca, fata lui Bethuel, fiul Milcâi, nevasta lui Nahor, fratele lui Avraam.**  
**And even before his words were ended, Rebekah, the daughter of Bethuel, the son of Milcah, who was the wife of Nahor, Abraham's brother, came out with her water-vessel on her arm.**  
**καὶ ἐγένετο πρὸ τοῦ συντελέσαι αὐτὸν λαλοῦντα ἐν τῇ διανοίᾳ καὶ ἰδοὺ ρεβέκκα ἐξεπορεύετο ἡ τεχθεῖσα βαθουηλ υἱῷ μελχας τῆς γυναικὸς ναχωρ ἀδελφοῦ δὲ ἀβρααμ ἔχουσα τὴν ὕδριαν ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτῆς**
- 16 **Fata era foarte frumoasă; era fecioară, și nici un bărbat n'avusese legături cu ea. Ea s'a pogorît la izvor, și -a umplut vadra și s'a suit iarăș.**  
**She was a very beautiful girl, a virgin, who had never been touched by a man: and she went down to the spring to get water in her vessel.**  
**ἡ δὲ παρθένος ἦν καλὴ τῇ ὄψει σφόδρα παρθένος ἦν ἀνὴρ οὐκ ἔγνω αὐτὴν καταβάσα δὲ ἐπὶ τὴν πηγὴν ἐπλησεν τὴν ὕδριαν καὶ ἀνέβη**

- 17 Robul a alergat înaintea ei, și a zis: „Dă-mi, te rog, să beau puțină apă din vadra ta.”  
 And the servant came running to her and said, Give me a little water from your vessel.  
 ἐπέδραμεν δὲ ὁ παῖς εἰς συνάντησιν αὐτῆς καὶ εἶπεν πότισόν με μικρὸν ὕδωρ ἐκ τῆς ὑδρίας σου
- 18 „Bea, domnul meu,” a răspuns ea. Și s'a grăbit de a plecat vadra pe mână, și i -a dat să bea.  
 And she said, Take a drink, my lord: and quickly letting down her vessel onto her hand, she gave him a drink.  
 ἡ δὲ εἶπεν πίε κύριε καὶ ἔσπευσεν καὶ καθέειλεν τὴν ὑδρίαν ἐπὶ τὸν βραχίονα αὐτῆς καὶ ἐπότισεν αὐτόν
- 19 După ce i -a dat și a băut de s'a săturat, a zis: „Am să scot apă și pentru cămilele tale, pînă vor bea și se vor sătura.”  
 And having done so, she said, I will get water for your camels till they have had enough.  
 ἕως ἐπαύσατο πίνων καὶ εἶπεν καὶ ταῖς καμήλοις σου ὑδρεύσομαι ἕως ἂν πᾶσαι πίωσιν
- 20 A vărsat în grabă vadra în adăpătoare, și a alergat iarăș la fîntină ca să scoată apă; și a scos pentru toate cămilele lui.  
 And after putting the water from her vessel into the animals' drinking-place, she went quickly back to the spring and got water for all the camels.  
 καὶ ἔσπευσεν καὶ ἐξεκένωσεν τὴν ὑδρίαν εἰς τὸ ποτιστήριον καὶ ἔδραμεν ἔτι ἐπὶ τὸ φρέαρ ἀντλήσαι καὶ ὑδρεύσατο πάσαις ταῖς καμήλοις
- 21 Omul o privea cu mirare și fără să zică nimic, ca să vadă dacă Domnul a făcut să -i izbutească sau nu călătoria.  
 And the man, looking at her, said nothing, waiting to see if the Lord had given his journey a good outcome.  
 ὁ δὲ ἄνθρωπος κατεμάνθανεν αὐτὴν καὶ παρεσιόπα τοῦ γυνῶναι εἰ εὐδόωκεν κύριος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἢ οὐ
- 22 Cînd s'au săturat cămilele de băut, omul a luat o verigă de aur, de greutatea unei jumătăți de siclu și două brățări, grele de zece sicli de aur.  
 And when the camels had had enough, the man took a gold nose-ring, half a shekel in weight, and two ornaments for her arms of ten shekels weight of gold;  
 ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἐπαύσαντο πᾶσαι αἱ κάμηλοι πίνουσαι ἔλαβεν ὁ ἄνθρωπος ἐνώτια χρυσᾶ ἀνὰ δραχμὴν ὀκτῆς καὶ δύο ψέλια ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς δέκα χρυσῶν ὀκτῆ αὐτῶν
- 23 Și a zis: „A cui fată ești? Spune-mi, te rog. Este loc pentru noi în casa tatălui tău, ca să rămînem peste noapte?”  
 And said to her, Whose daughter are you? is there room in your father's house for us?  
 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὴν καὶ εἶπεν θυγάτηρ τίνομαι εἰ ἀνάγγελόν μοι εἰ ἐστιν παρὰ τῷ πατρὶ σου τόπος ἡμῖν καταλῦσαι
- 24 Ea a răspuns: „Eu sînt fata lui Betuel, fiul Milcâi și al lui Nahor.”  
 And she said to him, I am the daughter of Bethuel, the son of Milcah, Nahor's wife.  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ θυγάτηρ βαθοιηλ εἰμι ἐγὼ τοῦ μελχας ὃν ἔτεκεν τῷ ναχωρ
- 25 Și i -a zis mai departe: „Avem paie și nutreț din belșug, și este și loc de găzduit peste noapte.”  
 And she said, We have a great store of dry grass and cattle-food, and there is room for you.  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ καὶ ἄχυρα καὶ χορτάσματα πολλὰ παρ' ἡμῖν καὶ τόπος τοῦ καταλῦσαι
- 26 Atunci omul a plecat capul, și s'a aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului,  
 And with bent head the man gave worship to the Lord;  
 καὶ εὐδοκήσας ὁ ἄνθρωπος προσεκύνησεν κυρίῳ
- 27 zicînd: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul stăpînului meu Avraam, care n'a părăsit îndurarea și credințioșia Lui față de stăpînul meu! Domnul m'a îndreptat în casa fraților stăpînului meu.”  
 And said, Praise be to the Lord, the God of my master Abraham, who has given a sign that he is good and true to my master, by guiding me straight to the house of my master's family.  
 καὶ εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ κυρίου μου αβρααμ ὃς οὐκ ἐγκατέλιπεν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν ἀπὸ τοῦ κυρίου μου ἐμὲ εὐδόωκεν κύριος εἰς οἶκον τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου μου
- 28 Fata a alergat și a istorisit mamei sale acasă cele întîmplate.  
 So the girl went running and took the news of these things to her mother's house  
 καὶ δραμοῦσα ἡ παῖς ἀπήγγειλεν εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς αὐτῆς κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα
- 29 Rebeca avea un frate, numit Laban. Și Laban a alergat afară la omul acela, la izvor.  
 Now Rebekah had a brother named Laban, and he came out quickly to the man at the water-spring.  
 τῇ δὲ ρεβекка ἀδελφὸς ἦν ᾧ ὄνομα λαβαν καὶ ἔδραμεν λαβαν πρὸς τὸν ἄνθρωπον ἔξω ἐπὶ τὴν πηγὴν
- 30 Văzuse veriga și brățările în mînile sorei sale, și auzise pe soru-sa Rebeca spunînd: „Așa mi -a vorbit omul acela.” A venit dar la omul acela, care stătea lîngă cămile la izvor,  
 And when he saw the nose-ring and the ornaments on his sister's hands, and when she gave him word of what the man had said to her, then he went out to the man who was waiting with the camels by water-spring.  
 καὶ ἐγένετο ἡνίκα εἶδεν τὰ ἐνώτια καὶ τὰ ψέλια ἐπὶ τὰς χεῖρας τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ καὶ ὅτε ἤκουσεν τὰ ῥήματα ρεβеккаς τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ λεγοῦσης οὕτως λελάληκέν μοι ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν ἄνθρωπον ἐστηκότος αὐτοῦ ἐπὶ τῶν καμήλων ἐπὶ τῆς πηγῆς
- 31 și a zis: „Vino, binecuvîntatul Domnului! Pentruce stai afară? Am pregătît casa, și am pregătît un loc pentru cămile.”  
 And he said to him, Come in, you on whom is the blessing of the Lord; why are you waiting outside? for I have made the house ready for you, and a place for the camels.  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ δεῦρο εἰσελθε εὐλογητὸς κύριος ἵνα τί ἐστηκας ἔξω ἐγὼ δὲ ἠτοίμακα τὴν οἰκίαν καὶ τόπον ταῖς καμήλοις

- 32 Omul a intrat în casă. Laban a pus să descarcă cămilele, a dat paie și nutreț cămilelor și a adus apă pentru spălat picioarele omului aceleia și ale oamenilor cari erau cu el.  
Then the man came into the house, and Laban took their cords off the camels and gave them dry grass and food, and he gave to him and the men who were with him water for washing their feet.  
εἰσηλθὼν δὲ ὁ ἄνθρωπος εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἀπέσαζεν τὰς καμήλους καὶ ἔδωκεν ἄχυρα καὶ χορτάσματα ταῖς καμήλοις καὶ ὕδωρ νίψασθαι τοῖς ποσὶν αὐτοῦ καὶ τοῖς ποσὶν τῶν ἀνδρῶν τῶν μετ' αὐτοῦ
- 33 Apoi, i -a dat să mănânce. Dar el a zis: „Nu mănânc pînă nu voi spune ce am de spus.” „Vorbește!” a zis Laban.  
And meat was put before him, but he said, I will not take food till I have made my business clear to you. And they said, Do so.  
καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς ἄρτους φαγεῖν καὶ εἶπεν οὐ μὴ φάγω ἕως τοῦ λαλήσαι με τὰ ῥήματά μου καὶ εἶπαν λάλησον
- 34 Atunci el a zis: „Eu sînt robul lui Avraam.  
And he said, I am Abraham's servant.  
καὶ εἶπεν παῖς αβρααμ ἐγὼ εἰμι
- 35 Domnul a umplut de binecuvîntări pe stăpînul meu, care a ajuns la mare propășire. I -a dat oi și boi, argint și aur, robi și roabe, cămile și măgari.  
The Lord has given my master every blessing, and he has become great: he has given him flocks and herds and silver and gold, and men-servants and women-servants and camels and asses.  
κύριος δὲ εὐλόγησεν τὸν κύριόν μου σφόδρα καὶ ὑψώθη καὶ ἔδωκεν αὐτῷ πρόβατα καὶ μόσχους ἀργύριον καὶ χρυσίον παῖδας καὶ παιδίσκας καμήλους καὶ ὄνους
- 36 Sara, nevasta stăpînului meu, a născut, la bătrîneță, un fiu stăpînului meu; și lui i -a dat el tot ce are.  
And when Sarah, my master's wife, was old, she gave birth to a son, to whom he has given all he has.  
καὶ ἔτεκεν σαρρα ἡ γυνὴ τοῦ κυρίου μου υἱὸν ἓνα τῷ κυρίῳ μου μετὰ τὸ γηρᾶσαι αὐτόν καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὅσα ἦν αὐτῷ
- 37 Stăpînul meu m'a pus să jur, și a zis: „Să nu iei fiului meu o nevastă dintre fetele Cananiților, în țara căroră locuiesc;  
And my master made me take an oath, saying, Do not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites among whom I am living;  
καὶ ὄρκισέν με ὁ κύριός μου λέγων οὐ λήμψῃ γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῶν χαναναίων ἐν οἷς ἐγὼ παροικῶ ἐν τῇ γῆ αὐτῶν
- 38 ci să te duci în casa tatălui meu și la rudele mele, ca deacolo să iei nevastă fiului meu.”  
But go to my father's house and to my relations for a wife for my son.  
ἀλλ' ἢ εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου πορεύσῃ καὶ εἰς τὴν φυλὴν μου καὶ λήμψῃ γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἐκεῖθεν
- 39 Eu am zis stăpînului meu: „Poatecă femeia n'are să vrea să mă urmeze.”  
And I said to my master, What if the woman will not come with me?  
εἶπα δὲ τῷ κυρίῳ μου μήποτε οὐ πορεύεται ἡ γυνὴ μετ' ἐμοῦ
- 40 Și el mi -a răspuns: „Domnul, înaintea căruia umblu, va trimete pe Îngerul Său cu tine, și-ți va da izbîndă în călătorie, și vei lua fiului meu o nevastă din rudele și din casa tatălui meu.  
And he said, The Lord, whom I have ever kept before me, will send his angel with you, who will make it possible for you to get a wife for my son from my relations and my father's house;  
καὶ εἰπέν μοι κύριος ὃ εὐηρέστησα ἐναντίον αὐτοῦ αὐτὸς ἀποστελεῖ τὸν ἄγγελον αὐτοῦ μετὰ σοῦ καὶ εὐδοήσει τὴν ὁδόν σου καὶ λήμψῃ γυναῖκα τῷ υἱῷ μου ἐκ τῆς φυλῆς μου καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου
- 41 Vei fi deslegat de jurămîntul pe care mi -l faci, dacă te vei duce la rudele mele; și dacă nu ți -o vor da, vei fi deslegat de jurămîntul pe care mi -l faci.”  
And you will be free from your oath to me when you come to my people; and if they will not give her to you, you will be free from your oath.  
τότε ἄθῳς ἔσῃ ἀπὸ τῆς ἁράς μου ἢνίκα γὰρ ἐὰν ἔλθῃς εἰς τὴν ἐμὴν φυλὴν καὶ μὴ σοὶ δώσωιν καὶ ἔσῃ ἄθῳς ἀπὸ τοῦ ὄρκισμοῦ μου
- 42 Eu am ajuns azi la izvor, și am zis: „Doamne, Dumnezeu stăpînului meu Avraam, dacă binevoiești să-mi dai izbîndă în călătoria pe care o fac,  
And I came today to the water-spring, and I said, O Lord, the God of my master Abraham, if it is your purpose to give a good outcome to my journey,  
καὶ ἔλθὼν σήμερον ἐπὶ τὴν πηγὴν εἶπα κύριε ὁ θεὸς τοῦ κυρίου μου αβρααμ εἰ σὺ εὐδοοῖς τὴν ὁδόν μου ἦν νῦν ἐγὼ πορεύομαι ἐπ' αὐτήν
- 43 iată, eu stau la izvorul de apă, și fata care va ieși să scoată apă, și căreia îi voi zice: „Dă-mi, te rog, să beau puțină apă din vatra ta,”  
Let it come about that, while I am waiting here by the water-spring, if a girl comes to get water and I say to her, Give me a little water from your vessel, and she says,  
ἰδοὺ ἐγὼ ἐφέστηκα ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος καὶ αἱ θυγατέρες τῶν ἀνθρώπων τῆς πόλεως ἐξελεύσονται ὑδρεύσασθαι ὕδωρ καὶ ἔσται ἡ παρθένος ἣ ἂν ἐγὼ εἶπω πότισόν με μικρὸν ὕδωρ ἐκ τῆς ὕδριας σου
- 44 și care îmi va răspunde: „Bea tu însuți, și voi da de băut și cămilelor tale,” fata aceea să fie nevasta pe care a rînduit -o Domnul pentru fiul stăpînului meu!”  
Take a drink, and I will get water for your camels; let her be the woman marked out by the Lord for my master's son.  
καὶ εἴπη μοι καὶ σὺ πίε καὶ ταῖς καμήλοις σου ὑδρεύσομαι αὐτῇ ἡ γυνὴ ἣν ἠτοίμασεν κύριος τῷ ἑαυτοῦ θεράποντι ἰσαακ καὶ ἐν τούτῳ γνώσομαι ὅτι πεποίηκας ἔλεος τῷ κυρίῳ μου αβρααμ
- 45 Înainte de a sfinși de vorbit în inima mea, iată că a ieșit Rebeca, cu vatra pe umăr, s'a coborît la izvor, și a scos apă. Eu i-am zis: „Dă-mi să beau, te rog.”  
And even while I was saying this to myself, Rebekah came out with her vessel on her arm; and she went down to the spring to get water; and I said to her, Give me a drink.  
καὶ ἐγένετο πρὸ τοῦ συντελέσαι με λαλοῦντα ἐν τῇ διανοίᾳ εὐθὺς ρεβεκκα ἐξεπορεύετο ἔχουσα τὴν ὕδριαν ἐπὶ τῶν ὤμων καὶ κατέβη ἐπὶ τὴν πηγὴν καὶ ὑδρεύσατο εἶπα δὲ αὐτῇ πότισόν με
- 46 Ea s'a grăbit, și -a plecat vatra deasupra umărului, și a zis: „Bea, și voi da de băut și cămilelor tale.” Am băut, și a dat de băut și cămilelor mele.  
And straight away she took down her vessel from her arm, and said, Take a drink, and I will get water for your camels.  
καὶ σπεύσασα καθεῖλεν τὴν ὕδριαν αὐτῆς ἀφ' ἑαυτῆς καὶ εἶπεν πίε σὺ καὶ τὰς καμήλους σου ποτιῶ καὶ ἐπιον καὶ τὰς καμήλους μου ἐπότισεν

- 47 Eu am întrebat -o, și am zis: „A cui fată ești?” Ea a răspuns: „Sint fata lui Betuel, fiul lui Nahor și al Milcâi.” I-am pus veriga în nas, și brățările la mâni.  
 And questioning her, I said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, the son of Nahor, and Milcah his wife. Then I put the ring on her nose and the ornaments on her hands.  
 και ἠρώτησα αὐτὴν καὶ εἶπα τίνας εἶ θυγάτηρ ἢ δὲ ἔφη θυγάτηρ βαθοὺλ εἰμὶ τοῦ υἱοῦ ναχωρ ὃν ἔτεκεν αὐτῷ μελχα καὶ περιέθηκα αὐτῇ τὰ ἐνώτια καὶ τὰ ψέλια περὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς
- 48 Apoi am plecat capul, m'am aruncat cu fața la pământ înaintea Domnului, și am binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeuul stăpînului meu Avraam, că m'a călăuzit pe calea cea dreaptă, ca să iau pe fata fratelui stăpînului meu pentru fiul lui.  
 And with bent head I gave worship and praise to the Lord, the God of my master Abraham, by whom I had been guided in the right way, to get the daughter of my master's brother for his son.  
 και εὐδοκήσας προσεκύνῃσα κυρίῳ καὶ εὐλόγησα κύριον τὸν θεὸν τοῦ κυρίου μου αβρααμ ὃς εὐδόωσέν μοι ἐν ὁδῷ ἀληθείας λαβεῖν τὴν θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου μου τῷ υἱῷ αὐτοῦ
- 49 Acum, dacă voiți să arătați bunăvoință și credincioșie față de stăpînul meu, spuneți-mi; dacă nu, spuneți-mi iarăș, ca să mă îndrept la dreapta sau la stînga.”  
 And now, say if you will do what is good and right for my master or not, in order that it may be clear to me what I have to do.  
 εἰ οὖν ποιεῖτε ὑμεῖς ἔλεος καὶ δικαιοσύνην πρὸς τὸν κύριόν μου ἀπαγγεῖλάτε μοι εἰ δὲ μὴ ἀπαγγεῖλάτε μοι ἴνα ἐπιστρέψω εἰς δεξιὰν ἢ εἰς ἀριστεράν
- 50 Laban și Bethuel, drept răspuns, au zis: „Dela Domnul vine lucrul acesta; noi nu-ți mai putem spune nici rău nici bine.  
 Then Laban and Bethuel said in answer, This is the Lord's doing; it is not for us to say Yes or No to you.  
 ἀποκριθεὶς δὲ λαβαν καὶ βαθοὺλ εἶπαν παρὰ κυρίου ἐξηλθεν τὸ πρόσταγμα τοῦτο οὐ δυνήσομεθα οὖν σοι ἀντειπεῖν κακὸν καλῷ
- 51 Iată, Rebeca este înaintea ta; ia -o și du-te, ca să fie nevasta fiului stăpînului tău, cum a spus Domnul.”  
 See, here is Rebekah: take her and go, and let her be your master's son's wife, as the Lord has said.  
 ἰδοὺ ρεβεκκα ἐνώπιόν σου λαβὼν ἀπότερχε καὶ ἔστω γυνὴ τῷ υἱῷ τοῦ κυρίου σου καθὰ ἐλάλησεν κύριος
- 52 Cînd a auzit robul lui Avraam cuvintele lor, s'a aruncat cu fața la pământ înaintea Domnului.  
 And at these words, Abraham's servant went down on his face and gave praise to the Lord.  
 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἀκοῦσαι τὸν παῖδα τὸν αβρααμ τὸν ῥημάτων τούτων προσεκύνῃσεν ἐπὶ τὴν γῆν κυρίῳ
- 53 Și robul a scos scule de argint, scule de aur, și îmbrăcăminte, pe cari le -a dat Rebecii; a dat de asemenea daruri bogate fratelui său și mamei sale.  
 Then he took jewels of silver and jewels of gold and fair robes and gave them to Rebekah: and he gave things of value to her mother and her brother.  
 και ἐξενέγκας ὁ παῖς σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμὸν ἔδωκεν ρεβεκκα καὶ δῶρα ἔδωκεν τῷ ἀδελφῷ αὐτῆς καὶ τῇ μητρὶ αὐτῆς
- 54 După aceea, au mîncat și au băut, el și oamenii cari erau împreună cu el și s'au culcat. Dimineața cînd s'au sculat, robul a zis: „Lăsați-mă să mă întorc la stăpînul meu.”  
 Then he and the men who were with him had food and drink, and took their rest there that night; and in the morning he got up, and said, Let me now go back to my master.  
 και ἔφαγον καὶ ἔπιον αὐτοὺς καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες καὶ ἐκοιμήθησαν καὶ ἀναστὰς πρῶι εἶπεν ἐκπέμψατέ με ἴνα ἀπέλθω πρὸς τὸν κύριόν μου
- 55 Fratele și mama fetei au zis: „Fata să mai rămînă cîțva timp cu noi, măcar vreo zece zile: pe urmă, poate să plece.”  
 But her brother and her mother said, Let the girl be with us a week or ten days, and then she may go.  
 εἶπαν δὲ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῆς καὶ ἡ μήτηρ μαινάτω ἢ παρθένος μεθ' ἡμῶν ἡμέρας ὥσει δέκα καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεται
- 56 El le -a răspuns: „Nu mă opriți, fiindcă Domnul mi -a dat izbîndă în călătoria mea; lăsați-mă să plec, și să mă duc la stăpînul meu.”  
 And he said, Do not keep me; the Lord has given a good outcome to my journey; let me now go back to my master.  
 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μὴ κατέχετέ με καὶ κύριος εὐδόωσεν τὴν ὁδόν μου ἐκπέμψατέ με ἴνα ἀπέλθω πρὸς τὸν κύριόν μου
- 57 Atunci ei au răspuns: „Să chemăm pe fată, și s'o întrebăm.”  
 And they said, We will send for the girl, and let her make the decision.  
 οἱ δὲ εἶπαν καλέσωμεν τὴν παῖδα καὶ ἐρωτήσωμεν τὸ στόμα αὐτῆς
- 58 Au chemat dar pe Rebeca, și i-au zis: „Vrei să te duci cu omul acesta?” „Da, vreau,” a răspuns ea.  
 And they sent for Rebekah and said to her, Are you ready to go with this man? And she said, I am ready.  
 και ἐκάλεσαν ρεβεκκαν καὶ εἶπαν αὐτῇ πορεύση μετὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου ἢ δὲ εἶπεν πορεύσομαι
- 59 Și au lăsat pe sora lor Rebeca să plece cu doica ei, cu robul lui Avraam și cu oamenii lui.  
 So they sent their sister Rebekah and her servant with Abraham's servant and his men.  
 και ἐξέπεμψαν ρεβεκκαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτῆς καὶ τὸν παῖδα τὸν αβρααμ καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ
- 60 Au binecuvîntat pe Rebeca, și i-au zis: „O, sora noastră, să ajungi mama a mii de zeci de mii, și sămînța ta să stăpînească cetățile vrăjmașilor săi!”  
 And they gave Rebekah their blessing, saying, O sister, may you be the mother of thousands and ten thousands; and may your seed overcome all those who make war against them.  
 και εὐλόγησαν ρεβεκκαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν καὶ εἶπαν αὐτῇ ἀδελφῆ ἡμῶν εἰ γίνου εἰς χιλιάδας μυριάδων καὶ κληρονομησάτω τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων
- 61 Rebeca s'a sculat, împreună cu slujnicele ei, au încălecat pe cămile, și au urmat pe omul acela. Robul a luat pe Rebeca, și a plecat.  
 So Rebekah and her servant-women went with the man, seated on the camels; and so the servant took Rebekah and went on his way.  
 ἀναστᾶσα δὲ ρεβεκκα καὶ αἱ ἄβραι αὐτῆς ἐπέβησαν ἐπὶ τὰς καμήλους καὶ ἐπορεύθησαν μετὰ τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἀναλαβὼν ὁ παῖς τὴν ρεβεκκαν ἀπήλθεν

- 62 Isaac se întorsese dela fîntîna „Lahai-Roi,” cãci locuia în țara de meazãzi.  
Now Isaac had come through the waste land to Beer-lahai-roi; for he was living in the South.  
ἰσαακ δὲ ἐπορεύετο διὰ τῆς ἐρήμου κατὰ τὸ φρέαρ τῆς ὀράσεως αὐτοῦ δὲ κατόκει ἐν τῇ γῆ τῇ πρὸς λίβα
- 63 Înt'r'o searã, cînd Isaac ieșise sã cugete în tainã pe cîmp, a ridicat ochii, și s'a uitat; și iatã cã veneau niște cãmile.  
And when the evening was near, he went wandering out into the fields, and lifting up his eyes he saw camels coming.  
καὶ ἐξῆλθεν ἰσαακ ἀδολεσχεῖσαι εἰς τὸ πεδίον τὸ πρὸς δεξιῆς καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν καμήλους ἐρχομένας
- 64 Rebeca a ridicat și ea ochii, a vãzut pe Isaac, și s'a dat jos de pe cãmilã.  
And when Rebekah, looking up, saw Isaac, she got down from her camel,  
καὶ ἀναβλέψασα ρεβεκκα τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν τὸν ἰσαακ καὶ κατεπήδησεν ἀπὸ τῆς καμήλου
- 65 Și a zis robului: „Cine este omul acesta, care vine înaintea noastră pe cîmp?” Robul a rãspuns: „Este stãpînul meu!” Atunci ea și -a luat mãhrama, și s'a acoperit.  
And said to the servant, Who is that man coming to us through the field? And the servant said, It is my master: then she took her veil, covering her face with it.  
καὶ εἶπεν τῷ παιδί τὶς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὁ πορευόμενος ἐν τῷ πεδίῳ εἰς συνάντησιν ἡμῖν εἶπεν δὲ ὁ παῖς οὗτός ἐστιν ὁ κύριός μου ἡ δὲ λαβοῦσα τὸ θέριστρον περιεβάλετο
- 66 Robul a istorisit lui Isaac toate lucrurile pe cari le fãcuse.  
Then the servant gave Isaac the story of all he had done.  
καὶ διηγήσατο ὁ παῖς τῷ ἰσαακ πάντα τὰ ῥήματα ἃ ἐποίησεν
- 67 Isaac a dus pe Rebeca în cortul mamei sale Sara; a luat pe Rebeca, ea a fost nevasta lui, și el a iubit -o. Astfel a fost mîngîiat Isaac pentru pierderea mamei sale.  
And Isaac took Rebekah into his tent and she became his wife; and in his love for her, Isaac was comforted after his father's death.  
εἰσῆλθεν δὲ ἰσαακ εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν τὴν ρεβεκκαν καὶ ἐγένετο αὐτοῦ γυνὴ καὶ ἠγάπησεν αὐτὴν καὶ παρεκλήθη ἰσαακ περὶ σαρρας τῆς μητρὸς αὐτοῦ
- 1 Avraam a mai luat o nevastă, numitã Chetura.  
And Abraham took another wife named Keturah.  
προσθέμενος δὲ ἀβρααμ ἔλαβεν γυναῖκα ἧ ὄνομα χεττουρα
- 2 Ea i -a nãscut pe Zimran, pe Iocșan, pe Medan, pe Madian, pe Ișbac și Șuah.  
She became the mother of Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah.  
ἔτεκεν δὲ αὐτῷ τὸν ζεμραν καὶ τὸν ιεξαν καὶ τὸν μαδαν καὶ τὸν μαδιαμ καὶ τὸν ιεσβοκ καὶ τὸν σουε
- 3 Iocșan a nãscut pe Seba și pe Dedan. Fiii lui Dedan au fost Așurimii, Letușimii și Leumimii. -  
And Jokshan became the father of Sheba and Dedan. And from Dedan came the Asshurim and Letushim and Leummim.  
ιεξαν δὲ ἐγέννησεν τὸν σαβα καὶ τὸν θαιμαν καὶ τὸν δαιδαν υἱοὶ δὲ δαιδαν ἐγένοντο ραγουηλ καὶ ναβδεηλ καὶ ασσουριμ καὶ λατουσιμ καὶ λοουμι
- 4 Fiii lui Madian au fost: Efa, Efer, Enoch, Abida și Eldaa. Toți aceștia sînt fiii Cheturei.  
And from Midian came Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the offspring of Keturah.  
υἱοὶ δὲ μαδιαμ γαιφα καὶ αφερ καὶ ενοχ καὶ αβιρα καὶ ελραγα πάντες οὗτοι ἦσαν υἱοὶ χεττουρας
- 5 Avraam a dat lui Isaac toate averile sale.  
Now Abraham gave all his property to Isaac;  
ἔδωκεν δὲ ἀβρααμ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ ἰσαακ τῷ υἱῷ αὐτοῦ
- 6 Dar a dat daruri fiilor țitoarelor sale; și, pe cînd era încă în viață, i -a îndepãrtat de lîngã fiul sãu Isaac înspre rãsarit, în țara Rãsaritului.  
But to the sons of his other women he gave offerings, and sent them away, while he was still living, into the east country.  
καὶ τοῖς υἱοῖς τῶν παλλακῶν αὐτοῦ ἔδωκεν ἀβρααμ δόματα καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς ἀπὸ ἰσαακ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἐτι ζῶντος αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς εἰς γῆν ἀνατολῶν
- 7 Iatã zilele anilor vieții lui Avraam: el a trăit o sutã șaptezeci și cinci de ani.  
Now the years of Abraham's life were a hundred and seventy-five.  
ταῦτα δὲ τὰ ἔτη ἡμερῶν ζωῆς ἀβρααμ ὅσα ἐζησεν ἑκατὸν ἐβδομήκοντα πέντε ἔτη
- 8 Avraam și -a dat duhul, și a murit, dupã o bãtrînețã fericitã, înaintat în vîrstã și sãtul de zile; și a fost adãugat la poporul sãu.  
And Abraham came to his death, an old man, full of years; and he was put to rest with his people.  
καὶ ἐκλιπὼν ἀπέθανεν ἀβρααμ ἐν γῆρει καλῷ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 9 Isaac și Ismael, fiii sãi, l-au îngropat în peștera Macpela, în ogorul lui Efron, fiul lui Tohar, Hetitul, care este fațã în fațã cu Mamre.  
And Isaac and Ishmael, his sons, put him to rest in the hollow rock of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, near Mamre;  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἰσαακ καὶ ἰσμαηλ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν εἰς τὸν ἀγρὸν εφρων τοῦ σααρ τοῦ χετταίου ὃ ἐστὶν ἀπέναντι μαμβρη
- 10 Acesta este ogorul, pe care -l cumpãrãse Avraam dela fiii lui Het. Acolo au fost îngropați Avraam și nevastă-sa Sara.  
The same field which Abraham got from the children of Heth: there Abraham was put to rest with Sarah, his wife.  
τὸν ἀγρὸν καὶ τὸ σπήλαιον ὃ ἐκτήσατο ἀβρααμ παρὰ τῶν υἱῶν χετ ἐκεῖ ἔθαψαν ἀβρααμ καὶ σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ

- 11 După moartea lui Avraam, Dumnezeu a binecuvîntat pe fiul său Isaac. El locuia lângă fîntîna „Lahai-Roi.”  
Now after the death of Abraham, the blessing of God was with Isaac, his son.  
ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αβρααμ εὐλόγησεν ὁ θεὸς ἰσαακ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ κατόκησεν ἰσαακ παρὰ τὸ φρέαρ τῆς ὀράσεως
- 12 Iată spița neamului lui Ismael, fiul lui Avraam, pe care -l născuse lui Avraam Egipteanca Agar, roaba Sarei.  
Now these are the generations of Ishmael, the son of Abraham, whose mother was Hagar the Egyptian, the servant of Sarah:  
αὐται δὲ αἱ γενέσεις ἰσμαηλ τοῦ υἱοῦ αβρααμ ὃν ἔτεκεν αγαρ ἡ παιδίσκη σαρρας τῆ αβρααμ
- 13 Iată numele fiilor lui Ismael, după numele lor, după neamurile lor: Nebaiot, înfiul născut al lui Ismael; Chedar, Adbeel, Mibsam,  
These are the names of the sons of Ishmael by their generations: Ishmael's first son was Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ἰσμαηλ κατ' ὄνομα τῶν γενεῶν αὐτοῦ πρωτότοκος ἰσμαηλ ναβαιωθ καὶ κηδαρ καὶ ναβδεηλ καὶ μισσαμ
- 14 Mişma, Duma, Masa;  
And Mishma and Dumah and Massa,  
καὶ μισμα καὶ ἰδουμα καὶ μασση
- 15 Hadad, Tema, Ietur, Nafis și Chedma.  
Hadad and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:  
καὶ χοδδαδ καὶ θαιμαν καὶ ιετουρ καὶ ναφες καὶ κεδμα
- 16 Aceștia sînt fiii lui Ismael; acestea sînt numele lor, după satele și taberele lor. Ei au fost cei doisprezece voievozi, după neamurile lor.  
These are the sons of Ishmael, and these are their names in their towns and their tent-circles; twelve chiefs with their peoples.  
οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ ἰσμαηλ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐν ταῖς σκηναῖς αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν δώδεκα ἄρχοντες κατὰ ἔθνη αὐτῶν
- 17 Și iată anii vieții lui Ismael: o sută treizeci și șapte de ani. El și -a dat duhul, și a murit, și a fost adăugat la poporul său.  
And the years of Ishmael's life were a hundred and thirty-seven: and he came to his end, and was put to rest with his people.  
καὶ ταῦτα τὰ ἔτη τῆς ζωῆς ἰσμαηλ ἑκατὸν τριάκοντα ἑπτὰ ἔτη καὶ ἐκλιπὼν ἀπέθανεν καὶ προσετέθη πρὸς τὸ γένος αὐτοῦ
- 18 Fiii lui au locuit dela Havila pînă la Şur, care este în fața Egiptului, cum mergi spre Asiria. El s'a așezat în fața tuturor fraților lui.  
And their country was from Havilah to Shur which is east of Egypt: they took their place to the east of all their brothers.  
κατόκησεν δὲ ἀπὸ εὐλάτ ἕως σουρ ἢ ἔστιν κατὰ πρόσωπον αἰγύπτου ἕως ἐλθεῖν πρὸς ἄσσυριους κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κατόκησεν
- 19 Iată spița neamului lui Isaac, fiul lui Avraam. Avraam a născut pe Isaac.  
Now these are the generations of Abraham's son Isaac:  
καὶ αὐται αἱ γενέσεις ἰσαακ τοῦ υἱοῦ αβρααμ αβρααμ ἐγέννησεν τὸν ἰσαακ
- 20 Isaac era în vîrstă de patruzeci de ani, cînd a luat de nevastă pe Rebeca, fata lui Betuel, Arameul din Padan-Aram, și sora lui Laban, Arameul.  
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramaean of Paddan-aram, and the sister of Laban the Aramaean, to be his wife.  
ἦν δὲ ἰσαακ ἑτῶν τεσσαράκοντα ὅτε ἔλαβεν τὴν ρεβεκκαν θυγατέρα βαθουηλ τοῦ σύρου ἐκ τῆς μεσοποταμίας ἀδελφὴν λαβαν τοῦ σύρου ἑαυτῷ γυναῖκα
- 21 Isaac s'a rugat Domnului pentru nevastă-sa, căci era stearpă; și Domnul l -a ascultat: nevastă-sa Rebeca a rămas însărcinată.  
Isaac made prayer to the Lord for his wife because she had no children; and the Lord gave ear to his prayer, and Rebekah became with child.  
ἑδεῖτο δὲ ἰσαακ κυρίου περι ρεβεκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ὅτι στεῖρα ἦν ἐπήκουσεν δὲ αὐτοῦ ὁ θεὸς καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ ρεβεκκα ἡ γυνὴ αὐτοῦ
- 22 Copiii se băteau în pîntecele ei; și ea a zis: „Dacă -i așa, pentru ce mai sînt însărcinată?” S'a dus să întrebe pe Domnul.  
And the children were fighting together inside her, and she said, If it is to be so, why am I like this? So she went to put her question to the Lord.  
ἐσκίρτων δὲ τὰ παιδιά ἐν αὐτῇ εἶπεν δὲ εἰ οὕτως μοι μέλλει γίνεσθαι ἵνα τί μοι τοῦτο ἐπορεύθη δὲ πυθέσθαι παρὰ κυρίου
- 23 Și Domnul i -a zis: „Două neamuri sînt în pîntecele tău, Și două noroade se vor despărți la ieșirea din pîntecele tău. Unul din noroadele acestea va fi mai tare decît celalt. Și cel mai mare va sluji celui mic.”  
And the Lord said to her, Two nations are in your body, and two peoples will come to birth from you: the one will be stronger than the other, and the older will be the servant of the younger.  
καὶ εἶπεν κύριος αὐτῇ δύο ἔθνη ἐν τῇ γαστρὶ σου εἰσιν καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλήσονται καὶ λαὸς λαοῦ ὑπερέξει καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
- 24 S'au împlinit zilele cînd avea să nască; și iată că în pîntecele ei erau doi gemeni.  
And when the time came for her to give birth, there were two children in her body.  
καὶ ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτὴν καὶ τῆδε ἦν δίδυμα ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς
- 25 Cel dintîi a ieșit roș de tot: ca o manta de păr, și de aceea i-au pus numele Esau.  
And the first came out red from head to foot like a robe of hair, and they gave him the name of Esau.  
ἐξῆλθεν δὲ ὁ υἱὸς ὁ πρωτότοκος πυρράκης ὅλος ὡσεὶ δορὰ δασύς ἐπονόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἠσαυ

- 26 Apoi a ieșit fratele său, care ținea cu mîna de călcîi pe Esau; și deaceea i-au pus numele Iacov. Isaac era în vîrstă de șasezeci de ani, cînd s'au născut ei.  
And after him, his brother came out, gripping Esau's foot; and he was named Jacob: Isaac was sixty years old when she gave birth to them.  
καὶ μετὰ τοῦτο ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἐπιλημμένη τῆς πτέρνης η̅σαν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰακωβ ἰσαακ δὲ ἦν ἐτῶν ἐξήκοντα ὅτε ἔτεκεν αὐτοὺς ρεβεκκα
- 27 Băieții aceștia s'au făcut mari. Esau a ajuns un vîntor îndemînatic, un om care își petrecea vremea mai mult pe cîmp; dar Iacov era un om liniștit, care stătea acasă în corturi.  
And the boys came to full growth; and Esau became a man of the open country, an expert bowman; but Jacob was a quiet man, living in tents.  
ῥεξήθησαν δὲ οἱ νεανίσκοι καὶ ἦν η̅σαν ἄνθρωπος εἰδὼς κυνηγεῖν ἄγροικος ἰακωβ δὲ ἦν ἄνθρωπος ἄπλαστος οἰκῶν οἰκίαν
- 28 Isaac iubea pe Esau, pentru că mîncă din vînatul lui; Rebeca însă iubea mai mult pe Iacov.  
Now Isaac's love was for Esau, because Esau's meat was greatly to his taste: but Rebekah had more love for Jacob.  
ἠγάπησεν δὲ ἰσαακ τὸν η̅σαν ὅτι ἡ θήρα αὐτοῦ βρώσις αὐτῷ ρεβεκκα δὲ ἠγάπα τὸν ἰακωβ
- 29 Odată, pe cînd ferbea Iacov o ciorbă, Esau s'a întors dela cîmp, rupt de oboseală.  
And one day Jacob was cooking some soup when Esau came in from the fields in great need of food;  
ἤψησεν δὲ ἰακωβ ἔψεμα ἦλθεν δὲ η̅σαν ἐκ τοῦ πεδίου ἐκλείπων
- 30 Și Esau a zis lui Iacov: „Dă-mi, te rog, să mînc din ciorba aceasta roșiatică, fiindcă sînt rupt de oboseală.” Pentru aceea s'a dat lui Esau numele Edom.  
And Esau said to Jacob, Give me a full meal of that red soup, for I am overcome with need for food: for this reason he was named Edom.  
καὶ εἶπεν η̅σαν τῷ ἰακωβ γεῦσόν με ἀπὸ τοῦ ἐψέματος τοῦ πυρροῦ τούτου ὅτι ἐκλείπω διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ εδωμ
- 31 Iacov a zis: „Vinde-mi azi dreptul tău de întîi născut!”  
And Jacob said, First of all give me your birthright.  
εἶπεν δὲ ἰακωβ τῷ η̅σαν ἀπόδου μοι σήμερον τὰ πρωτοτόκιά σου ἐμοί
- 32 Esau a răspuns: „Iată-mă, sînt pe moarte; la ce-mi slujește dreptul acesta de întîi născut?”  
And Esau said, Truly, I am at the point of death: what profit is the birthright to me?  
εἶπεν δὲ η̅σαν ἰδοὺ ἐγὼ πορεύομαι τελευτᾶν καὶ ἵνα τί μοι ταῦτα τὰ πρωτοτόκια
- 33 Și Iacov a zis: „Jură-mi întîi.” Esau i -a jurat, și astfel și -a vîndut dreptul de întîi născut lui Iacov.  
And Jacob said, First of all give me your oath; and he gave him his oath, handing over his birthright to Jacob.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰακωβ ὁμοσόν μοι σήμερον καὶ ὤμοσεν αὐτῷ ἀπέδοτο δὲ η̅σαν τὰ πρωτοτόκια τῷ ἰακωβ
- 34 Atunci Iacov a dat lui Esau pîne și ciorbă de linte. El a mîncat și a băut; apoi s'a sculat și a plecat. Astfel și -a nesocotit Esau dreptul de întîi născut.  
Then Jacob gave him bread and soup; and he took food and drink and went away, caring little for his birthright.  
ἰακωβ δὲ ἔδωκεν τῷ η̅σαν ἄρτον καὶ ἔψεμα φακοῦ καὶ ἔφαγεν καὶ ἔπιεν καὶ ἀναστὰς ὤχετο καὶ ἐφάυλισεν η̅σαν τὰ πρωτοτόκια
- 1 În țară a venit o foamete, afară de foametea dintîi, care fusese pe vremea lui Avraam. Isaac s'a dus la Abimelec, împăratul Filistenilor, la Gherar.  
Then came a time of great need in the land, like that which had been before in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech, king of the Philistines, at Gerar.  
ἐγένετο δὲ λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς χωρὶς τοῦ λιμοῦ τοῦ πρότερον ὃς ἐγένετο ἐν τῷ χρόνῳ τῷ αβρααμ ἐπορεύθη δὲ ἰσαακ πρὸς αβιμελεχ βασιλέα φυλιστιμ εἰς γεραρα
- 2 Domnul i S'a arătat, și i -a zis: „Nu te pogori în Egipt! Rămii în țara în care îți voi spune.  
And the Lord came to him in a vision and said, Do not go down to Egypt; keep in the land of which I will give you knowledge:  
ὄφθη δὲ αὐτῷ κύριος καὶ εἶπεν μὴ καταβῆς εἰς αἴγυπτον κατοικήσων δὲ ἐν τῇ γῆ ἣ ἂν σοι εἴπω
- 3 Locuieste ca străin în țara aceasta; Eu voi fi cu tine, și te voi binecuvînta; căci toate ținuturile acestea ți le voi da ție și seminței tale, și voi ținea jurămîntul pe care l-am făcut tatălui tău Avraam.”  
Keep in this land, and I will be with you and give you my blessing; for to you and to your seed will I give all these lands, giving effect to the oath which I made to your father Abraham;  
καὶ παροίκει ἐν τῇ γῆ ταύτῃ καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ καὶ εὐλογήσω σε σοὶ γὰρ καὶ τῷ σπέρματί σου δώσω πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην καὶ στήσω τὸν ὄρκον μου ὃν ὤμοσα αβρααμ τῷ πατρί σου
- 4 Îți voi înmulți sămînța, ca stelele cerului; voi da seminței tale toate ținuturile acestea; și toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța ta, ca răsplată  
I will make your seed like the stars of heaven in number, and will give them all these lands, and your seed will be a blessing to all the nations of the earth;  
καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ δώσω τῷ σπέρματί σου πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς
- 5 pentru că Avraam a ascultat de porunca Mea, și a păzit ce i-am cerut, a păzit poruncile Mele, orînduirile Mele, și legile Mele.”  
Because Abraham gave ear to my voice and kept my words, my rules, my orders, and my laws.  
ἀνθ' ὧν ὑπήκουσεν αβρααμ ὁ πατήρ σου τῆς ἐμῆς φωνῆς καὶ ἐφύλαξεν τὰ προστάγματα μου καὶ τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ δικαιώματά μου καὶ τὰ νόμιά μου
- 6 Astfel Isaac a rămas la Gherar.  
So Isaac went on living in Gerar;  
καὶ κατόκησεν ἰσαακ ἐν γεραροις

- 7 Când îi puneau oamenii locului aceuia întrebări cu privire la nevasta lui, el zicea: „Este sora mea.” Căci îi era frică să spună că este nevastă-sa, ca să nu -l omoare oamenii locului aceuia, fiindcă Re era frumoasă la chip.  
And when he was questioned by the men of the place about his wife, he said, She is my sister; fearing to say, She is my wife; for, he said, the men of the place may put me to death on account of Rebel because she is very beautiful.  
ἐπηρώτησαν δὲ οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου περὶ ρεβεκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἀδελφή μου ἐστὶν ἐφοβήθη γὰρ εἰπεῖν ὅτι γυνή μου ἐστὶν μήποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου περὶ ρεβεκκας ὅτι ὡραία τῇ ὄψει ἦν
- 8 Fiindcă șederea lui acolo se lungise, s'a întâmplat că Abimelec, împăratul Filistenilor, uitându-se pe fereastră, a văzut pe Isaac jucându-se cu nevastă-sa Rebeca.  
And when he had been there for some time, Abimelech, king of the Philistines, looking through a window, saw Isaac playing with Rebekah his wife.  
ἐγένετο δὲ πολυχρόνιος ἐκεῖ παρακύψας δὲ ἀβιμελεχ ὁ βασιλεὺς γεραρων διὰ τῆς θυρίδος εἶδεν τὸν ἰσαακ παίζοντα μετὰ ρεβεκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ
- 9 Abimelec a trimes să cheme pe Isaac, și i -a zis: „Nu mai încape îndoială că e nevastă-ta. Cum ai putut zice: „E sora-mea?” Isaac i -a răspuns: „Am zis așa, ca să nu mor din pricina ei.”  
And he said to Isaac, It is clear that she is your wife: why then did you say, She is my sister? And Isaac said, For fear that I might be put to death because of her.  
ἐκάλεισεν δὲ ἀβιμελεχ τὸν ἰσαακ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἄρα γε γυνή σου ἐστὶν τί ὅτι εἶπας ἀδελφή μου ἐστὶν εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰσαακ εἶπα γὰρ μήποτε ἀποθάνω δι' αὐτήν
- 10 Și Abimelec a zis: „Ce ne-ai făcut? Ce ușor s'ar fi putut ca vreunul din norod să se culce cu nevastă-ta, și ne-ai fi făcut vinovați.”  
Then Abimelech said, What have you done to us? one of the people might well have had connection with your wife, and the sin would have been ours.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ἀβιμελεχ τί τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν μικροῦ ἐκοιμήθη τις τοῦ γένους μου μετὰ τῆς γυναικὸς σου καὶ ἐπήγαγες ἐφ' ἡμᾶς ἄγνοιαν
- 11 Atunci Abimelec a dat următoarea poruncă întregului norod: „Cine se va atinge de omul acesta sau de nevasta lui, va fi omorât.”  
And Abimelech gave orders to his people that anyone touching Isaac or his wife was to be put to death.  
συνέταξεν δὲ ἀβιμελεχ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ λέγων πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ ἀνθρώπου τούτου ἢ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ θανάτου ἔνοχος ἔσται
- 12 Isaac a făcut sămănături în țara aceea, și a strâns rod însutit în anul acela; căci Domnul I -a binecuvîntat.  
Now Isaac, planting seed in that land, got in the same year fruit a hundred times as much, for the blessing of the Lord was on him.  
ἔσπειρεν δὲ ἰσαακ ἐν τῇ γῆ ἐκείνῃ καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἔνιαυτῷ ἐκείνῳ ἑκατοσσεύουσιν κριθῆν εὐλόγησεν δὲ αὐτὸν κύριος
- 13 Astfel omul acesta s'a îmbogățit, și a mers îmbogățindu-se din ce în ce mai mult, pînă ce a ajuns foarte bogat.  
And his wealth became very great, increasing more and more;  
καὶ ὑψώθη ὁ ἄνθρωπος καὶ προβαίνων μείζων ἐγένετο ἕως οὗ μέγας ἐγένετο σφόδρα
- 14 Avea cirezi de vite și turme de oi, și un mare număr de robi: de aceea Filistenii îl pismuiau.  
For he had great wealth of flocks and herds and great numbers of servants; so that the Philistines were full of envy.  
ἐγένετο δὲ αὐτῷ κτήνη προβάτων καὶ κτήνη βοῶν καὶ γεώργια πολλά ἐζήλωσαν δὲ αὐτὸν οἱ φυλιστιμ
- 15 Toate fntînile, pe cari le săpaseră robii tatălui său, pe vremea tatălui său Avraam, Filistenii le-au astupat și le-au umplut cu țărînă.  
Now all the water-holes, which his father's servants had made in the days of Abraham, had been stopped up with earth by the Philistines.  
καὶ πάντα τὰ φρέατα ἃ ὄρυξαν οἱ παῖδες τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ χρόνῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐνέφραξαν αὐτὰ οἱ φυλιστιμ καὶ ἐπλησαν αὐτὰ γῆς
- 16 Și Abimelec a zis lui Isaac: „Pleacă dela noi, căci ai ajuns mult mai puternic decît noi.”  
And Abimelech said to Isaac, Go away from us, for you are stronger than we are.  
εἶπεν δὲ ἀβιμελεχ πρὸς ἰσαακ ἄπελθε ἀφ' ἡμῶν ὅτι δυνατώτερος ἡμῶν ἐγένου σφόδρα
- 17 Isaac a plecat de acolo și a tăbărit în valea Gherar, unde s'a așezat cu locuința.  
So Isaac went away from there, and put up his tents in the valley of Gerar, making his living-place there.  
καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν ἰσαακ καὶ κατέλυσεν ἐν τῇ φάραγγι γεραρων καὶ κατόκησεν ἐκεῖ
- 18 Isaac a săpat din nou fntînile de apă, pe cari le săpaseră robii tatălui său Avraam, și pe cari le astupaseră Filistenii, după moartea lui Avraam; și le -a pus iarăș aceleași nume, pe cari le pusese tatăl s  
And he made again the water-holes which had been made in the days of Abraham his father, and which had been stopped up by the Philistines; and he gave them the names which his father had given them.  
καὶ πάλιν ἰσαακ ὄρυξεν τὰ φρέατα τοῦ ὕδατος ἃ ὄρυξαν οἱ παῖδες ἀβρααμ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐνέφραξαν αὐτὰ οἱ φυλιστιμ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν ἀβρααμ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ ἐπωνόμασεν αὐτοῖς ὄν ὀματα κατὰ τὰ ὀνόματα ἃ ἐπωνόμασεν ἀβρααμ ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 19 Robii lui Isaac au mai săpat în vale, și au dat acolo peste o fntînă cu apă de izvor.  
Now Isaac's servants made holes in the valley, and came to a spring of flowing water.  
καὶ ὄρυξαν οἱ παῖδες ἰσαακ ἐν τῇ φάραγγι γεραρων καὶ εὗρον ἐκεῖ φρέαρ ὕδατος ζῶντος
- 20 Păstorii din Gherar s'au certat însă cu păstorii lui Isaac, zicînd: „Apa este a noastră.” Și a pus fntînii numele Esec, pentrucă se certaseră cu el.  
But the herdmen of Gerar had a fight with Isaac's herdmen, for they said, The spring is ours: so he gave the spring the name of Esek, because there was a fight about it.  
καὶ ἐμαχέσαντο οἱ ποιμένες γεραρων μετὰ τῶν ποιμένων ἰσαακ φάσκοντες αὐτῶν εἶναι τὸ ὕδωρ καὶ ἐκάλεισεν τὸ ὄνομα τοῦ φρέατος ἀδικία ἠδίκησαν γὰρ αὐτὸν



- 21 Apoi au săpat o altă fântină, pentru care iar au făcut gîlceavă, de aceea a numit -o Sitna.  
Then they made another water-hole, and there was a fight about that, so he gave it the name of Sitnah.  
ἀπάρας δὲ ἰσαακ ἐκεῖθεν ὄρυζεν φρέαρ ἕτερον ἐκρίνοντο δὲ καὶ περὶ ἐκείνου καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐχθρία
- 22 Pe urmă s'a mutat de acolo, și a săpat o altă fîntînă, pentru care nu s'au mai certat; și a numit -o Rehobot; „căci”, a zis el, „Domnul ne -a făcut loc larg, ca să ne putem întinde în țară.”  
Then he went away from there, and made another water-hole, about which there was no fighting: so he gave it the name of Rehoboth, for he said, Now the Lord has made room for us, and we will ha fruit in this land.  
ἀπάρας δὲ ἐκεῖθεν ὄρυζεν φρέαρ ἕτερον καὶ οὐκ ἐμαχέσαντο περὶ αὐτοῦ καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐρυχωρία λέγων διότι νῦν ἐπλάτυνεν κύριος ἡμῖν καὶ ἠύξησεν ἡμᾶς ἐπὶ τῆς γῆς
- 23 De acolo s'a suit la Beer-Seba.  
And from there he went on to Beer-sheba.  
ἀνέβη δὲ ἐκεῖθεν ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου
- 24 Domnul i S'a arătat chiar în noaptea aceea, și i -a zis: „Eu sînt Dumnezeuul tatălui tău Avraam; nu te teme, căci Eu sînt cu tine; te voi binecuvînta, și îți voi înmulți sămînța, din pricina robului Meu Avraam.”  
That night the Lord came to him in a vision, and said, I am the God of your father Abraham: have no fear for I am with you, blessing you, and your seed will be increased because of my servant Abraham.  
καὶ ὄφθη αὐτῷ κύριος ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς αβρααμ τοῦ πατρὸς σου μὴ φοβοῦ μετὰ σοῦ γάρ εἰμι καὶ ἠυλόγηκά σε καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου διὰ αβρααμ τὸν πατέρα σου
- 25 Isaac a zidit acolo un altar, a chemat Numele Domnului, și și -a întins cortul acolo. Robii lui Isaac au săpat acolo o fîntînă.  
Then he made an altar there, and gave worship to the name of the Lord, and he put up his tents there, and there his servants made a water-hole.  
καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ ἐτεκαλέσατο τὸ ὄνομα κυρίου καὶ ἐπηξεν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ὄρυζαν δὲ ἐκεῖ οἱ παῖδες ἰσαακ φρέαρ
- 26 Abimelec a venit din Gherar la el, cu prietenul său Ahuzat, și cu Picol, căpetenia oștirii lui.  
And Abimelech had come to him from Gerar, with Ahuzzath his friend and Phicol, the captain of his army.  
καὶ αβιμελεχ ἐπορεύθη πρὸς αὐτὸν ἀπὸ γεραρων καὶ οχοζαθ ὁ νυμφαγωγὸς αὐτοῦ καὶ φικολ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ
- 27 Isaac le -a zis: „Pentru ce veniți la mine, voi cari mă urîți și m'ați izgonit dela voi?”  
And Isaac said to them, Why have you come to me, seeing that in your hate for me you sent me away from you?  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰσαακ ἴνα τί ἤλθατε πρὸς με ὑμεῖς δὲ ἐμισήσατέ με καὶ ἀπεστείλατέ με ἀφ' ὑμῶν
- 28 Ei au răspuns: „Vedem lămurit că Domnul este cu tine. De aceea zicem: „Să fie un jurămînt între noi, între noi și tine, și să facem un legămînt cu tine!”  
And they said, We saw clearly that the Lord was with you: so we said, Let there be an oath between us and you, and let us make an agreement with you;  
καὶ εἶπαν ἰδόντες ἐωράκαμεν ὅτι ἦν κύριος μετὰ σοῦ καὶ εἶπαμεν γενέσθω ἀρὰ ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ διαθησόμεθα μετὰ σοῦ διαθήκη
- 29 Anume, jură că nu ne vei face nici un rău, după cum nici noi nu ne-am atins de tine, ci și-am făcut numai bine, și te-am lăsat să pleci în pace. Tu acum ești binecuvîntat de Domnul.”  
That you will do us no damage, even as we put no hand on you, and did you nothing but good, and sent you away in peace: and now the blessing of the Lord is on you.  
μὴ ποιήσιν μεθ' ἡμῶν κακὸν καθότι ἡμεῖς σε οὐκ ἐβδελυζόμεθα καὶ ὄν τρόπον ἐχρησάμεθά σοι καλῶς καὶ ἐξαπεστείλαμέν σε μετ' εἰρήνης καὶ νῦν σὺ εὐλογητὸς ὑπὸ κυρίου
- 30 Isaac le -a dat un ospăț, și au mîncat și au băut.  
Then he made a feast for them, and they all had food and drink.  
καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς δοχὴν καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον
- 31 S'au sculat dis de dimineață, și s'au legat unul cu altul printr'un jurămînt. Isaac i -a lăsat apoi să plece, și ei l-au părăsit în pace.  
And early in the morning they took an oath one to the other: then Isaac sent them away and they went on their way in peace.  
καὶ ἀναστάντες τὸ πρωὶ ὄμωσαν ἄνθρωπος τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς ἰσαακ καὶ ἀπόχοντο ἀπ' αὐτοῦ μετὰ σωτηρίας
- 32 In aceeași zi, niște robi ai lui Isaac au venit să -i vorbească de fîntîna pe care o săpau, și i-au zis: „Am dat de apă!”  
And that day Isaac's servants came to him and gave him word of the water-hole which they had made, and said to him, We have come to water.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ παραγενόμενοι οἱ παῖδες ἰσαακ ἀπήγγειλαν αὐτῷ περὶ τοῦ φρέατος οὗ ὄρυξαν καὶ εἶπαν οὐχ εὕρομεν ὕδωρ
- 33 Și el a numit -o Șiba. De aceea s'a pus cetății numele Beer-Seba pînă în ziua de azi.  
And he gave it the name of Shibah: so the name of that town is Beer-sheba to this day.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ ὄρκος διὰ τοῦτο ὄνομα τῇ πόλει φρέαρ ὄρκου ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 34 La vîrsta de patruzeci de ani, Esau a luat de neveste pe Iudita, fata Hetitului Beeri, și pe Basmat, fata Hetitului Elon.  
And when Esau was forty years old, he took as his wives Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite:  
ἦν δὲ ἦσαν ἐτῶν τεσσαράκοντα καὶ ἔλαβεν γυναῖκα ἰουδὶν τὴν θυγατέρα βεηρ τοῦ χετταίου καὶ τὴν βασεμαθ θυγατέρα αἰλων τοῦ ευαίου
- 35 Ele au fost o pricină de mare amărăciune pentru Isaac și Rebeca.  
And Isaac and Rebekah had grief of mind because of them.  
καὶ ἦσαν ἐρίζουσαι τῷ ἰσαακ καὶ τῇ ρεβεκκα

- 1 Isaac îmbătrânise, și ochii îi slăbiseră, așa că nu mai vedea. Atunci a chemat pe Esau, fiul lui cel mai mare, și i -a zis: „Fiule!” „Iată-mă,” i -a răspuns el.  
Now when Isaac was old and his eyes had become clouded so that he was not able to see, he sent for Esau, his first son, and said to him, My son: and he said, Here am I.  
ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ γηρᾶσαι ἰσαακ καὶ ἠμβλύνθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τοῦ ὄραν καὶ ἐκάλειεν ἡσαυ τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν πρεσβύτερον καὶ εἶπεν αὐτῷ υἱέ μου καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ
- 2 Isaac a zis: „Iacă am îmbătrânit, și nu știu ziua morții mele.  
And he said, See now, I am old, and my death may take place at any time:  
καὶ εἶπεν ἰδοὺ γεγήρακα καὶ οὐ γινώσκω τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς μου
- 3 Acum dar, te rog, ia-ți armele, tolba și arcul, du-te la câmp, și adu-mi vînat.  
So take your arrows and your bow and go out to the field and get meat for me;  
νῦν οὖν λαβὲ τὸ σκευὸς σου τὴν τε φαρέτραν καὶ τὸ τόξον καὶ ἐξέλθε εἰς τὸ πεδῖον καὶ θήρευσόν μοι θήραν
- 4 Fă-mi o mîncare, cum îmi place mie, și adu-mi s'o mănînc, ca să te binecuvînteze sufletul meu înainte de a muri.”  
And make me food, good to the taste, such as is pleasing to me, and put it before me, so that I may have a meal and give you my blessing before death comes to me.  
καὶ ποιήσόν μοι ἐδέσματα ὡς φιλῶ ἐγὼ καὶ ἐνεγκέ μοι ἴνα φάγω ὅπως εὐλογίη σε ἡ ψυχὴ μου πρὶν ἀποθανεῖν με
- 5 Rebeca a ascultat ce spunea Isaac fiului său Esau. Și Esau s'a dus la câmp, ca să prindă vînatul și să -l aducă.  
Now Isaac's words to his son were said in Rebekah's hearing. Then Esau went out to get the meat.  
ρεβεκκα δὲ ἤκουσεν λαλοῦντος ἰσαακ πρὸς ἡσαυ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπορεύθη δὲ ἡσαυ εἰς τὸ πεδῖον θηρεῦσαι θήραν τῷ πατρὶ αὐτοῦ
- 6 Apoi Rebeca a zis fiului său Iacov: „Iată, am auzit pe tatăl tău vorbind astfel fratelui tău Esau:  
And Rebekah said to Jacob, her son, Your father said to your brother Esau in my hearing,  
ρεβεκκα δὲ εἶπεν πρὸς ἰακωβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν ἐλάσσω ἰδὲ ἐγὼ ἤκουσα τοῦ πατρὸς σου λαλοῦντος πρὸς ἡσαυ τὸν ἀδελφόν σου λέγοντος
- 7 „Adu-mi vînat, și fă-mi o mîncare ca să mănînc; și te voi binecuvînta înainte Domnului, înainte de moartea mea.”  
Go and get some roe's meat and make me a good meal, so that I may be full, and give you my blessing before the Lord before my death.  
ἐνεγκόν μοι θήραν καὶ ποιήσόν μοι ἐδέσματα καὶ φαγὼν εὐλογήσω σε ἐναντίον κυρίου πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν με
- 8 Acum, fiule, ascultă sfatul meu, și fă ce îți poruncesc.  
Now, my son, do what I say.  
νῦν οὖν υἱέ ἄκουσόν μου καθὰ ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι
- 9 Du-te de ia-mi din turmă doi iezi buni, ca să fac din ei tatălui tău o mîncare gustoasă cum îi place;  
Go to the flock and get me two fat young goats; and I will make of them a meal to your father's taste:  
καὶ πορευθεὶς εἰς τὰ πρόβατα λαβέ μοι ἐκεῖθεν δύο ἐρίφους ἀπαλοὺς καὶ καλοὺς καὶ ποιήσω αὐτοὺς ἐδέσματα τῷ πατρὶ σου ὡς φιλεῖ
- 10 tu ai s'o duci tatălui tău s'o mănînce, ca să te binecuvînteze înainte de moartea lui.”  
And you will take it to him, so that he may have a good meal and give you his blessing before his death.  
καὶ εἰσοίσεις τῷ πατρὶ σου καὶ φάγεται ὅπως εὐλογίη σε ὁ πατήρ σου πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν αὐτόν
- 11 Iacov a răspuns mamei sale: „Iată, frațele meu Esau este părös, iar eu n'am păr deloc.  
And Jacob said to Rebekah, his mother, But Esau my brother is covered with hair, while I am smooth:  
εἶπεν δὲ ἰακωβ πρὸς ρεβεκκαν τὴν μητέρα αὐτοῦ ἔστιν ἡσαυ ὁ ἀδελφός μου ἀνήρ δασύς ἐγὼ δὲ ἀνὴρ λεῖος
- 12 Poate că tatăl meu mă va pipăi, și voi trece drept mincinos înaintea lui, și, în loc de binecuvîntare, voi face să vină peste mine blestemul.”  
If by chance my father puts his hand on me, it will seem to him that I am tricking him, and he will put a curse on me in place of a blessing.  
μήποτε ψηλαφήσῃ με ὁ πατήρ μου καὶ ἔσομαι ἐναντίον αὐτοῦ ὡς καταφρονῶν καὶ ἐπάξω ἐπ' ἐμαυτὸν κατάραν καὶ οὐκ εὐλογίαν
- 13 Mamă-sa i -a zis: „Blestemul acesta, fiule, să cadă peste mine! Ascultă numai sfatul meu, și du-te de adu-mi -i.”  
And his mother said, Let the curse be on me, my son: only do as I say, and go and get them for me.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ἡ μήτηρ ἐπ' ἐμὲ ἡ κατάρα σου τέκνον μόνον ὑπάκουσον τῆς φωνῆς μου καὶ πορευθεὶς ἐνεγκέ μοι
- 14 Iacov s'a dus de i -a luat, și i -a adus mamei sale, care a făcut o mîncare, cum îi plăcea tatălui său.  
So he went and got them and took them to his mother: and she made a meal to his father's taste.  
πορευθεὶς δὲ ἔλαβεν καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ καὶ ἐποίησεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἐδέσματα καθὰ ἐφίλει ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 15 În urmă, Rebeca a luat hainele cele bune ale lui Esau, fiul ei cel mai mare, cari se găseau acasă, și le -a pus pe Iacov, fiul ei cel mai tânăr.  
And Rebekah took the fair robes of her oldest son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son:  
καὶ λαβοῦσα ρεβεκκα τὴν στολήν ἡσαυ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τοῦ πρεσβυτέρου τὴν καλήν ἣ ἦν παρ' αὐτῆς ἐν τῷ οἴκῳ ἐνέδυσεν ἰακωβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν νεώτερον
- 16 I -a acoperit cu pielea iezielor mînile și gîtul, care era fără păr.  
And she put the skins of the young goats on his hands and on the smooth part of his neck:  
καὶ τὰ δέρματα τῶν ἐρίφων περιέθηκεν ἐπὶ τοὺς βραχίονας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὰ γυμνά τοῦ τραχήλου αὐτοῦ

- 17 Și a dat în mâna fiului său Iacov mîncarea gustoasă și pînea, pe cari le pregătise.  
And she gave into the hand of Jacob, her son, the meat and the bread which she had made ready.  
καὶ ἔδωκεν τὰ ἐδέσματα καὶ τοὺς ἄρτους οὓς ἐποίησεν εἰς τὰς χεῖρας ἰακωβ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς
- 18 El a venit la tatăl său, și a zis: „Tată!” „Iată-mă”, a zis Isaac. „Cine ești tu, fiule?”  
And he came to his father, and said, My father: and he said, Here am I: who are you, my son?  
καὶ εἰσήνεγκεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ εἶπεν δὲ πᾶτερ ὁ δὲ εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ τίς εἰ σὺ τέκνον
- 19 Iacov a răspuns tatălui său: „Eu sînt Esau, fiul tău cel mai mare; am făcut ce mi-ai spus. Scoală-te, rogu-te, șezi de mîncîncă din vînatul meu, pentru ca să mă binecuvînteze sufletul tău!”  
And Jacob said, I am Esau, your oldest son; I have done as you said: come now, be seated and take of my meat, so that you may give me a blessing.  
καὶ εἶπεν ἰακωβ τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἐγὼ ἦσαν ὁ πρωτότοκός σου ἐποίησα καθὼ ἐλάλησάς μοι ἀναστάς κάθισον καὶ φάγε τῆς θήρας μου ὅπως εὐλογῆσῃ με ἡ ψυχὴ σου
- 20 Isaac a zis fiului său: „Cum, I-ai și găsit, fiule?” Și Iacov a răspuns: „Domnul, Dumnezeul tău, mi l -a scos înainte.”  
And Isaac said, How is it that you have got it so quickly, my son? And he said, Because the Lord your God made it come my way.  
εἶπεν δὲ ἰσαακ τῷ υἱῷ αὐτοῦ τί τοῦτο ὁ ταχὺ εὔρεσ ὃ τέκνον ὁ δὲ εἶπεν ὁ παρέδωκεν κύριος ὁ θεός σου ἐναντίον μου
- 21 Isaac a zis lui Iacov: „Apropie-te dar, să te pipăi, fiule, ca să știu dacă ești cu adevărat fiul meu Esau, sau nu.”  
And Isaac said, Come near so that I may put my hand on you, my son, and see if you are truly my son Esau or not.  
εἶπεν δὲ ἰσαακ τῷ ἰακωβ ἔγγισόν μοι καὶ ψηλαφήσω σε τέκνον εἰ σὺ εἶ ὁ υἱός μου ἦσιν ἢ οὐ
- 22 Iacov s'a apropiat de tatăl său Isaac, care l -a pipăit, și a zis: „Glasul este glasul lui Iacov, dar mînile sînt mînile lui Esau.”  
And Jacob went near his father Isaac: and he put his hands on him; and he said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.  
ἤγγισεν δὲ ἰακωβ πρὸς ἰσαακ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ ἐψηλάφησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν ἡ μὲν φωνὴ φωνὴ ἰακωβ αἱ δὲ χεῖρες χεῖρες ἦσαν
- 23 Nu l -a cunoscut, pentrucă mînile îi erau păroase, ca mînile fratelui său Esau; și l -a binecuvîntat.  
And he did not make out who he was, because his hands were covered with hair like his brother Esau's hands: so he gave him a blessing.  
καὶ οὐκ ἐπέγνω αὐτὸν ἦσαν γὰρ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ὡς αἱ χεῖρες ἦσαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δασεῖαι καὶ ἠλόγησεν αὐτὸν
- 24 Isaac a zis: „Tu ești deci fiul meu Esau?” Și Iacov a răspuns: „Eu sînt.”  
And he said, Are you truly my son Esau? And he said, I am.  
καὶ εἶπεν σὺ εἶ ὁ υἱός μου ἦσιν ὁ δὲ εἶπεν ἐγὼ
- 25 Isaac a zis: „Adu-mi să mîncînc din vînatul fiului meu, ca sufletul meu să te binecuvînteze.” Iacov i -a adus, și el a mîncat; i -a adus și vin, și a băut.  
And he said, Put it before me and I will take of my son's meat, so that I may give you a blessing. And he put it before him and he took it; and he gave him wine, and he had a drink.  
καὶ εἶπεν προσάγαγέ μοι καὶ φάγομαι ἀπὸ τῆς θήρας σου τέκνον ἵνα εὐλογῆσῃ σε ἡ ψυχὴ μου καὶ προσήγαγεν αὐτῷ καὶ ἔφαγεν καὶ εἰσήνεγκεν αὐτῷ οἶνον καὶ ἔπιεν
- 26 Atunci tatăl său Isaac i -a zis: „Apropie-te dar, și sărută-mă, fiule.”  
And his father Isaac said to him, Come near now, my son, and give me a kiss.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰσαακ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἔγγισόν μοι καὶ φίλησόν με τέκνον
- 27 Iacov s'a apropiat, și l -a sărutat. Isaac a simțit mirosul hainelor lui; apoi l -a binecuvîntat, și a zis: „Iată, mirosul fiului meu este ca mirosul unui cîmp, pe care l -a binecuvîntat Domnul.  
And he came near and gave him a kiss; and smelling the smell of his clothing, he gave him a blessing, and said, See, the smell of my son is like the smell of a field on which the blessing of the Lord has come:  
καὶ ἐγγίσας ἐφύλησεν αὐτὸν καὶ ὠσφράνθη τὴν ὀσμὴν τῶν ἱματίων αὐτοῦ καὶ ἠλόγησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν ἰδοὺ ὀσμὴ τοῦ υἱοῦ μου ὡς ὀσμὴ ἀγροῦ πλήρους ὃν ἠλόγησεν κύριος
- 28 Să-ți dea Dumnezeu rouă din cer, Și grāsimea pămîntului, Grîu și vin din belșug!  
May God give you the dew of heaven, and the good things of the earth, and grain and wine in full measure:  
καὶ δῶψοι σοὶ ὁ θεὸς ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀπὸ τῆς πλότητος τῆς γῆς καὶ πλῆθος σίτου καὶ οἴνου
- 29 Să-ți fie supuse noroade, Și neamuri să se închine înaintea ta! Să fii stăpînul fraților tăi, Și fiii mamei tale să se închine înaintea ta! Blestemat să fie oricine te va blestema, Și binecuvîntat să fie oricine va binecuvînta.”  
Let peoples be your servants, and nations go down before you: be lord over your brothers, and let your mother's sons go down before you: a curse be on everyone by whom you are cursed, and a blessing on those who give you a blessing.  
καὶ δουλευσάτωσάν σοι ἔθνη καὶ προσκυνήσουσίν σοι ἄρχοντες καὶ γίνου κύριος τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ προσκυνήσουσίν σοι οἱ υἱοὶ τοῦ πατρὸς σου ὁ καταράμενός σε ἐπικατάρατος ὁ δὲ εὐλογῶν σε εὐλογημένος
- 30 Isaac sfîrșise de binecuvîntat pe Iacov, și abea plecase Iacov dela tatăl său Isaac, cînd fratele său Esau s'a întors dela vînaoarea.  
And when Isaac had come to the end of blessing Jacob, and Jacob had not long gone away from Isaac his father, Esau came in from the field.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ παύσασθαι ἰσαακ εὐλογοῦντα ἰακωβ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐγένετο ὡς ἐξῆλθεν ἰακωβ ἀπὸ προσώπου ἰσαακ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἦσαν ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἦλθεν ἀπὸ τῆς θήρας

- 31 A făcut și el o mâncare gustoasă, pe care a adus -o tatălui său. Și a zis tatălui său: „Tată, scoală-te și mănincă din vînatul fiului tău, pentruca să mă binecuvinteze sufletul tău!”  
And he made ready a meal, good to the taste, and took it to his father, and said to him, Let my father get up and take of his son's meat, so that you may give me a blessing.  
καὶ ἐποίησεν καὶ αὐτὸς ἐδέσματα καὶ προσήνεγκεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν τῷ πατρὶ ἀναστήτω ὁ πατήρ μου καὶ φαγέτω τῆς θήρας τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὅπως εὐλογήσῃ με ἢ ψυχὴ σου
- 32 Tatăl său Isaac i -a zis: „Cine ești tu?” Și el a răspuns: „Eu sînt fiul tău cel mai mare, Esau.”  
And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your oldest son, Esau.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰσαακ ὁ πατήρ αὐτοῦ τίς εἶ σύ ὁ δὲ εἶπεν ἐγὼ εἰμι ὁ υἱός σου ὁ πρωτότοκος ἦσαν
- 33 Isaac s'a spăimîntat foarte tare, și a zis: „Cine este atunci cel ce a prins vînat, și mi l -a adus? Eu am mîncat din toate, înainte de a veni tu, și l-am binecuvîntat. Deaceea va rămînea binecuvîntat. And in great fear Isaac said, Who then is he who got meat and put it before me, and I took it all before you came, and gave him a blessing, and his it will be?  
ἐξέστη δὲ ἰσαακ ἐκστασιν μεγάλῃν σφόδρα καὶ εἶπεν τίς οὖν ὁ θηρεύσας μοι θήραν καὶ εἰσενέγκας μοι καὶ ἔφαγον ἀπὸ πάντων πρὸ τοῦ σε ἔλθειν καὶ ἠλόγησα αὐτόν καὶ εὐλογημένος ἔστω
- 34 Cînd a auzit Esau cuvintele tatălui său, a scos mari țipete, pline de amarăciune, și a zis tatălui său: „Binecuvintează-mă și pe mine, tată!”  
And hearing the words of his father, Esau gave a great and bitter cry, and said to his father, Give a blessing to me, even to me, O my father!  
ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἤκουσεν ἦσαν τὰ ῥήματα ἰσαακ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀνεβόησεν φωνὴν μεγάλην καὶ πικρὰν σφόδρα καὶ εἶπεν εὐλόγησον δὴ καμὲ πάτερ
- 35 Isaac a zis: „Fratele tău a venit cu vicleșug, și ți -a luat binecuvîntarea.”  
And he said, Your brother came with deceit, and took away your blessing.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ἔλθὼν ὁ ἀδελφός σου μετὰ δόλου ἔλαβεν τὴν εὐλογίαν σου
- 36 Esau a zis: „Da, nu degeaba i-au pus numele Iacov; căci m'a înșelat de două ori. Mi -a luat dreptul de înfii născut, și iată -l acum că a venit de mi -a luat și binecuvîntarea!” Și a zis: „N-ai păstrat nici binecuvîntare pentru mine?”  
And he said, Is it because he is named Jacob that he has twice taken my place? for he took away my birthright, and now he has taken away my blessing. And he said, Have you not kept a blessing for  
καὶ εἶπεν δικαίως ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰακωβ ἐπέρρικεν γάρ με ἦδη δεύτερον τοῦτο τὰ τε πρωτοτόκιά μου εἴληφεν καὶ νῦν εἴληφεν τὴν εὐλογίαν μου καὶ εἶπεν ἦσαν τῷ πατρὶ αὐτοῦ οὐχ ὑπελίπω  
μοι εὐλογίαν πάτερ
- 37 Isaac a răspuns, și a zis lui Esau: „Iată, l-am făcut stăpîn peste tine, și i-am dat ca slujitori pe toți frații lui, l-am înzestrat cu grîu și vin din belșug; ce mai pot face oare pentru tine, fiule?”  
And Isaac answering said, But I have made him your master, and have given him all his brothers for servants; I have made him strong with grain and wine: what then am I to do for you, my son?  
ἀποκριθεὶς δὲ ἰσαακ εἶπεν τῷ ἦσαν εἰ κύριον αὐτόν ἐποίησά σου καὶ πάντας τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐποίησα αὐτοῦ οἰκέτας σίτῳ καὶ οἴνῳ ἐστήρισα αὐτόν σοι δὲ τί ποιήσω τέκνον
- 38 Esau a zis tatălui său: „N'ai decît această singură binecuvîntare, tată? Binecuvintează-mă și pe mine, tată!” Și Esau a ridicat glasul și a plîns.  
And Esau said to his father, Is that the only blessing you have, my father? give a blessing to me, even me! And Esau was overcome with weeping.  
εἶπεν δὲ ἦσαν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ μὴ εὐλογία μία σοὶ ἐστὶν πάτερ εὐλόγησον δὴ καμὲ πάτερ κατανοχθέντος δὲ ἰσαακ ἀνεβόησεν φωνὴν ἦσαν καὶ ἔκλαυσεν
- 39 Tatăl său Isaac a răspuns, și i -a zis: „Iată! Locuința ta va fi lipsită de grăsețea pămîntului și de roua cerului, de sus.  
Then Isaac his father made answer and said to him, Far from the fertile places of the earth, and far from the dew of heaven on high will your living-place be:  
ἀποκριθεὶς δὲ ἰσαακ ὁ πατήρ αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ ἰδοὺ ἀπὸ τῆς πλιότητος τῆς γῆς ἔσται ἡ κατοικήσις σου καὶ ἀπὸ τῆς ὀροσίου τοῦ οὐρανοῦ ἄνωθεν
- 40 Vei trăi din sabia ta, și vei sluji fratelui tău; Dar cînd te vei răscula, Vei scutura jugul lui de pe gîtul tău!”  
By your sword will you get your living and you will be your brother's servant; but when your power is increased his yoke will be broken from off your neck.  
καὶ ἐπὶ τῇ μαχαίρῃ σου ζήσῃ καὶ τῷ ἀδελφῷ σου δουλεύσεις ἔσται δὲ ἡνίκα ἐὰν καθέλῃς καὶ ἐκλύσεις τὸν ζυγὸν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ τραχήλου σου
- 41 Esau a prins ură pe Iacov, din pricina binecuvîntării, cu care -l binecuvîntase tatăl său. Și Esau zicea în inima sa: „Zilele de bocet pentru tatăl meu sînt aproape, și apoi am săucid pe fratele meu Iacov.  
So Esau was full of hate for Jacob because of his father's blessing; and he said in his heart, The days of weeping for my father are near; then I will put my brother Jacob to death.  
καὶ ἐνεκότει ἦσαν τῷ ἰακωβ περὶ τῆς εὐλογίας ἧς εὐλόγησεν αὐτόν ὁ πατήρ αὐτοῦ εἶπεν δὲ ἦσαν ἐν τῇ διανοίᾳ ἐγγισάτωσαν αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους τοῦ πατρὸς μου ἵνα ἀποκτείνω ἰακωβ τὸν ἀδελφόν μου
- 42 Și au spus Rebecii cuvintele lui Esau, fiul ei cel mai mare. Ea a trimes atunci de a chemat pe Iacov, fiul ei cel mai tînăr, și i -a zis: „Iată, fratele tău Esau vrea să se răsbune pe tine, omorîndu-te.  
Then Rebekah, hearing what Esau had said, sent for Jacob, her younger son, and said to him, It seems that your brother Esau is purposing to put you to death.  
ἀπηγγέλη δὲ ρεβεκκα τὰ ῥήματα ἦσαν τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τοῦ πρεσβυτέρου καὶ πέμψασα ἐκάλεσεν ἰακωβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν νεώτερον καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδοὺ ἦσαν ὁ ἀδελφός σου ἀπειλεῖ σοι τοῦ ἀποκτείνω  
ίσε
- 43 Acum, fiule, ascultă sfatul meu: scoală-te, fugi la fratele meu Laban în Haran;  
So now, my son, do what I say: go quickly to Haran, to my brother Laban;  
νῦν οὖν τέκνον ἄκουσόν μου τῆς φωνῆς καὶ ἀναστὰς ἀπόδραθι εἰς τὴν μεσοποταμίαν πρὸς λαβαν τὸν ἀδελφόν μου εἰς χαρραν
- 44 și rămîi la el cîtăva vreme, pînă se va potoli mînia fratelui tău,  
And be there with him for a little time, till your brother's wrath is turned away;  
καὶ οἰκησον μετ' αὐτοῦ ἡμέρας τινὰς ἕως τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν

- 45 pînă va trece dela tine urgia fratelui tău, și va uita ce i-ai făcut. Atunci voi trimete să te cheme. Pentru ce să fiu lipsită de voi amîndoi într'o zi?`  
 Till the memory of what you have done to him is past and he is no longer angry: then I will send word for you to come back; are the two of you to be taken from me in one day?  
 και την ὀργὴν τοῦ ἀδελφοῦ σου ἀπὸ σοῦ καὶ ἐπιλάθεται ἡ πεποίηκας αὐτῷ καὶ ἀποστείλασα μεταπέμγομαί σε ἐκεῖθεν μήποτε ἀτεκνοθῶ ἀπὸ τῶν δύο ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ
- 46 Rebeca a zis lui Isaac: „M'am scîrbit de viață, din pricina fetelor lui Het. Dacă Iacov va lua o asemenea nevastă, dintre fetele lui Het, dintre fetele țării acesteia, la ce-mi mai este bună viața?`  
 Then Rebekah said to Isaac, My life is a weariness to me because of the daughters of Heth: if Jacob takes a wife from among the daughters of Heth, such as these, the women of this land, of what use my life be to me?  
 εἶπεν δὲ ρεβεκκα πρὸς ἰσαακ προσώχθικα τῇ ζωῇ μου διὰ τὰς θυγατέρας τῶν υἰῶν χετ εἰ λήμψεται ἰακωβ γυναῖκα ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῆς γῆς ταύτης ἵνα τί μοι ζῆν
- 1 Isaac a chemat pe Iacov, l -a binecuvîntat, și i -a dat porunca aceasta: „Să nu-ți iei nevastă dintre fetele lui Canaan.  
 Then Isaac sent for Jacob, and blessing him, said, Do not take a wife from among the women of Canaan;  
 προσκαλεσάμενος δὲ ἰσαακ τὸν ἰακωβ εὐλόγησεν αὐτὸν καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ λέγων οὐ λήμψη γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων χανααν
- 2 Scoală-te, du-te la Padan-Aram, în casa lui Betuel, tatăl mamei tale, și ia-ți de acolo o nevastă, dintre fetele lui Laban, fratele mamei tale.  
 But go to Paddan-aram, to the house of Bethuel, your mother's father, and there get yourself a wife from the daughters of Laban, your mother's brother.  
 ἀναστὰς ἀπόδραθι εἰς τὴν μεσοποταμίαν εἰς τὸν οἶκον βαθουηλ τοῦ πατρὸς τῆς μητρὸς σου καὶ λαβὲ σεαυτῷ ἐκεῖθεν γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων λαβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς σου
- 3 Dumnezeu cel atotputernic să te binecuvînteze, să te facă să crești și să te înmulțești, ca să ajungi o ceată de noroadă!  
 And may God, the Ruler of all, give you his blessing, giving you fruit and increase, so that you may become an army of peoples.  
 ὁ δὲ θεὸς μου εὐλογήσει σε καὶ αὐξήσει σε καὶ πληθύνει σε καὶ ἔσῃ εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν
- 4 Să-ți dea binecuvîntarea lui Avraam, fie și seminței tale cu tine, ca să stăpînești țara în care locuiești ca străin, și pe care a dat -o lui Avraam.`  
 And may God give you the blessing of Abraham, to you and to your seed, so that the land of your wanderings, which God gave to Abraham, may be your heritage.  
 καὶ δῶῃ σοι τὴν εὐλογίαν ἀβρααμ τοῦ πατρὸς μου σοὶ καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ κληρονομήσαι τὴν γῆν τῆς παρικοιῆσεώς σου ἣν ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ ἀβρααμ
- 5 Și Isaac a trimes pe Iacov, care s'a dus la Padan-Aram, la Laban, fiul lui Betuel, Arameul, fratele Rebecii, mama lui Iacov și a lui Esau.  
 So Isaac sent Jacob away: and he went to Paddan-aram, to Laban, son of Bethuel the Aramaean, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.  
 καὶ ἀπέστειλεν ἰσαακ τὸν ἰακωβ καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν μεσοποταμίαν πρὸς λαβαν τὸν υἱὸν βαθουηλ τοῦ σύρου ἀδελφὸν δὲ ρεβεκκας τῆς μητρὸς ἰακωβ καὶ ἦσαν
- 6 Esau a văzut că Isaac binecuvîntase pe Iacov, și -l trimesese la Padan-Aram, ca să-și ia nevastă de acolo, și că, binecuvîntîndu -l, îi dăduse porunca aceasta: „Să nu-ți iei nevastă dintre fetele lui Canaan;  
 So when Esau saw that Isaac had given Jacob his blessing, and sent him away to Paddan-aram to get a wife for himself there, blessing him and saying to him, Do not take a wife from among the women of Canaan;  
 εἶδεν δὲ ἦσαν ὅτι εὐλόγησεν ἰσαακ τὸν ἰακωβ καὶ ἀπόχρετο εἰς τὴν μεσοποταμίαν συρίας λαβεῖν εαυτῷ ἐκεῖθεν γυναῖκα ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ λέγων οὐ λήμψη γυναῖκα ἀπὸ τῶν θυγατέρων χανααν
- 7 A văzut că Iacov ascultase de tatăl său și de mama sa, și plecase la Padan-Aram.  
 And that Jacob had done as his father and mother said and had gone to Paddan-aram;  
 καὶ ἤκουσεν ἰακωβ τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν μεσοποταμίαν συρίας
- 8 Esau a înțelea astfel că fetele lui Canaan nu -i plăceau tatălui său Isaac.  
 It was clear to Esau that his father had no love for the women of Canaan,  
 καὶ εἶδεν ἦσαν ὅτι πονηραὶ εἰσιν αἱ θυγατέρες χανααν ἐναντίον ἰσαακ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 9 Și Esau s'a dus la Ismael. El a mai luat de nevastă, pe lîngă nevestele pe cari le avea, pe Mahalat, fata lui Ismael, fiul lui Avraam, și sora lui Nebaiot.  
 So Esau went to Ishmael and took Mahalath, the daughter of Abraham's son Ishmael, the sister of Nebaioth, to be his wife in addition to the wives he had.  
 καὶ ἐπορεύθη ἦσαν πρὸς ἰσμαηλ καὶ ἔλαβεν τὴν μαελεθ θυγατέρα ἰσμαηλ τοῦ υἱοῦ ἀβρααμ ἀδελφὴν ναβαιωθ πρὸς ταῖς γυναῖξιν αὐτοῦ γυναῖκα
- 10 Iacov a plecat din Beer-Seba, și și -a luat drumul spre Haran.  
 So Jacob went out from Beer-sheba to go to Haran.  
 καὶ ἐξῆλθεν ἰακωβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὄρκου καὶ ἐπορεύθη εἰς χαρραν
- 11 A ajuns într'un loc unde a rămas peste noapte, căci asfințise soarele. A luat o piatră de acolo, a pus -o căpății, și s'a culcat în locul acela.  
 And coming to a certain place, he made it his resting-place for the night, for the sun had gone down; and he took one of the stones which were there, and putting it under his head he went to sleep in that place.  
 καὶ ἀπήνησεν τόπῳ καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ ἔδω γὰρ ὁ ἥλιος καὶ ἔλαβεν ἀπὸ τῶν λίθων τοῦ τόπου καὶ ἔθηκεν πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ ἐκεῖνῳ
- 12 Și a visat o scară rezemată de pămînt, al cărei vîrf ajungea pînă la cer. Îngerii lui Dumnezeu se suiau și se pogorau pe scara aceea.  
 And he had a dream, and in his dream he saw steps stretching from earth to heaven, and the angels of God were going up and down on them.  
 καὶ ἐνυπνιάσθη καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἔστηριγμένη ἐν τῇ γῇ ἧς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν καὶ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτῆς

- 13 **Și Domnul stătea deasupra ei, și zicea: „Eu sînt Domnul, Dumnezeul tatălui tău Avraam, și Dumnezeul lui Isaac.”** Pămîntul pe care ești culcat, ți -l voi da ție și seminței tale.  
**And he saw the Lord by his side, saying, I am the Lord, the God of Abraham your father, and the God of Isaac: I will give to you and to your seed this land on which you are sleeping.**  
 ὁ δὲ κύριος ἐπεστήρικτο ἐπ' αὐτῆς καὶ εἶπεν ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αβρααμ τοῦ πατρὸς σου καὶ ὁ θεὸς ἰσαακ μὴ φοβοῦ ἢ γῆ ἐφ' ἧς σὺ καθεῖδεις ἐπ' αὐτῆς σοὶ δώσω αὐτήν καὶ τῷ σπέρματι σου
- 14 **Sămînța ta va fi ca pulberea pămîntului; te vei întinde la apus și la răsărit, la mează-noapte și la mează-zî; și toate familiile pămîntului vor fi binecuvîntate în tine și în sămînța ta.**  
**Your seed will be like the dust of the earth, covering all the land to the west and to the east, to the north and to the south: you and your seed will be a name of blessing to all the families of the earth.**  
 καὶ ἔσται τὸ σπέρμα σου ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ ἐπὶ λίβα καὶ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἐπ' ἀνατολάς καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ σπέρματι σου
- 15 **Iată, Eu sînt cu tine; te voi păzi pretutindeni pe unde vei merge, și te voi aduce înapoi în țara aceasta; căci nu te voi părăsi, pînă nu voi împlini ce-ți spun.”**  
**And truly, I will be with you, and will keep you wherever you go, guiding you back again to this land; and I will not give you up till I have done what I have said to you.**  
 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μετὰ σοῦ διαφυλάσσω σε ἐν τῇ ὁδοῦ πάση οὗ ἂν πορευθῆς καὶ ἀποστρέψω σε εἰς τὴν γῆν ταύτην ὅτι οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω ἕως τοῦ ποιησαί με πάντα ὅσα ἐλάλησά σοι
- 16 **Iacov s'a trezit din somn, și a zis: „Cu adevărat, Domnul este în locul acesta, și eu n'am știut.”**  
**And Jacob, awaking from his sleep, said, Truly, the Lord is in this place and I was not conscious of it.**  
 καὶ ἐξηγέρθη ἰακωβ ἀπὸ τοῦ ὕπνου αὐτοῦ καὶ εἶπεν ὅτι ἔστιν κύριος ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν
- 17 **I -a fost frică, și a zis: „Cît de înfricoșat este locul acesta! Aici este casa lui Dumnezeu, aici este poarta cerurilor!”**  
**And fear came on him, and he said, This is a holy place; this is nothing less than the house of God and the doorway of heaven.**  
 καὶ ἐφοβήθη καὶ εἶπεν ὡς φοβερός ὁ τόπος οὗτος οὐκ ἔστιν τοῦτο ἄλλ' ἢ οἶκος θεοῦ καὶ αὐτὴ ἡ πύλη τοῦ οὐρανοῦ
- 18 **Și Iacov s'a sculat dis de dimineață, a luat piatra pe care o pusese căpății, a pus -o ca stîlp de aducere aminte, și a turnat untdelemn pe vîrfurile ei.**  
**And early in the morning Jacob took the stone which had been under his head, and put it up as a pillar and put oil on it.**  
 καὶ ἀνέστη ἰακωβ τὸ πρωὶ καὶ ἔλαβεν τὸν λίθον ὃν ὑπέθηκεν ἐκεῖ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἔστησεν αὐτὸν στῆλην καὶ ἐπέχεεν ἔλαιον ἐπὶ τὸ ἄκρον αὐτῆς
- 19 **A dat locului acestuia numele Beth-el; dar mai înainte cetatea se chema Luz.**  
**And he gave that place the name of Beth-el, but before that time the town was named Luz.**  
 καὶ ἐκάλεσεν ἰακωβ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου οἶκος θεοῦ καὶ οὐλαμλους ἦν ὄνομα τῆ πόλει τὸ πρότερον
- 20 **Iacov a făcut o juruință, și a zis: „Dacă va fi Dumnezeu cu mine și mă va păzi în timpul călătoriei pe care o fac, dacă-mi va da mâncare și haine să mă îmbrac,**  
**Then Jacob took an oath, and said, If God will be with me, and keep me safe on my journey, and give me food and clothing to put on,**  
 καὶ ἠῤῥατο ἰακωβ εὐχὴν λέγων ἐάν ᾤ κύριος ὁ θεὸς μετ' ἐμοῦ καὶ διαφυλάξῃ με ἐν τῇ ὁδοῦ ταύτῃ ἢ ἐγὼ πορευομαι καὶ δῶ μοι ἄρτον φαγεῖν καὶ ἱμάτιον περιβαλέσθαι
- 21 **și dacă mă voi întoarce în pace în casa tatălui meu, atunci Domnul va fi Dumnezeu meu;**  
**So that I come again to my father's house in peace, then I will take the Lord to be my God,**  
 καὶ ἀποστρέψῃ με μετὰ σωτηρίας εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου καὶ ἔσται μοι κύριος εἰς θεόν
- 22 **piatra aceasta, pe care am pus -o ca stîlp de aducere aminte, va fi casa lui Dumnezeu, și Îți voi da a zecea parte din tot ce-mi vei da.”**  
**And this stone which I have put up for a pillar will be God's house: and of all you give me, I will give a tenth part to you.**  
 καὶ ὁ λίθος οὗτος ὃν ἔστησα στῆλην ἔσται μοι οἶκος θεοῦ καὶ πάντων ὧν ἐάν μοι δῶς δεκάτην ἀποδεκατώσω αὐτά σοι .
- 1 **Iacov a pornit la drum, și s'a dus în țara celor ce locuiesc la Răsărit.**  
**Then Jacob went on his journey till he came to the land of the children of the East.**  
 καὶ ἐξῆρας ἰακωβ τοὺς πόδας ἐπορεύθη εἰς γῆν ἀνατολῶν πρὸς λαβαν τὸν υἱὸν βαθουηλ τοῦ σύρου ἀδελφὸν δὲ ρεβεκκας μητρὸς ἰακωβ καὶ ἦσαν
- 2 **S'a uitat înainte, și iată că pe cîmp era o fîntînă; și lângă ea erau trei turme de oi, cari se odihneau; căci la fîntîna aceasta obicinuiua ciobanii să-și adape turmele. Și piatra de pe gura fîntînii era mare**  
**And there he saw a water-hole in a field, and by the side of it three flocks of sheep, for there they got water for the sheep: and on the mouth of the water-hole there was a great stone.**  
 καὶ ὄρᾳ καὶ ἰδοὺ φρέαρ ἐν τῷ πεδίῳ ἦσαν δὲ ἐκεῖ τρία ποίμνια προβάτων ἀναπαύομενα ἐπ' αὐτοῦ ἐκ γὰρ τοῦ φρέατος ἐκείνου ἐπότιζον τὰ ποίμνια λίθος δὲ ἦν μέγας ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ φρέατος
- 3 **Toate turmele se strîngeau acolo; ciobanii prăvăleau piatra de pe gura fîntînii, adăpau turmele, și apoi puneau piatra iarăș la loc pe gura fîntînii.**  
**And all the flocks would come together there, and when the stone had been rolled away, they would give the sheep water, and put the stone back again in its place on the mouth of the water-hole.**  
 καὶ συνήγοντο ἐκεῖ πάντα τὰ ποίμνια καὶ ἀπεκύλιον τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στόματος τοῦ φρέατος καὶ ἐπότιζον τὰ πρόβατα καὶ ἀπεκαθίστων τὸν λίθον ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ φρέατος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 4 **Iacov a zis păstorilor: „Fraților, de unde sînteți?” „Din Haran,” au răspuns ei.**  
**Then Jacob said to the herdmen, My brothers, where do you come from? And they said, From Haran.**  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰακωβ ἀδελφοί πόθεν ἐστὲ ὑμεῖς οἱ δὲ εἶπαν ἐκ χαρραν ἐσμέν
- 5 **El le -a zis: „Cunoașteți pe Laban, fiul lui Nahor?” „Îl cunoaștem,” i-au răspuns ei.**  
**And he said to them, Have you any knowledge of Laban, the son of Nahor? And they said, We have.**  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς γινώσκετε λαβαν τὸν υἱὸν ναχωρ οἱ δὲ εἶπαν γινώσκομεν

- 6 El le -a zis: „Este sănătos?“ „Sănătos“, au răspuns ei. Și tocmai atunci venea Rahela, fata lui, cu oile.  
And he said to them, Is he well? And they said, He is well, and here is Rachel his daughter coming with the sheep.  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὑγιαίνει οἱ δὲ εἶπαν ὑγιαίνει καὶ ἰδοὺ ραχηλ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἤρχετο μετὰ τῶν προβάτων
- 7 El a zis: „Iată, soarele este încă sus, și -i prea devreme ca să strîngeți vitele: adăpați oile, apoi duceți-vă și pașteți-le iarăș.“  
Then Jacob said, The sun is still high and it is not time to get the cattle together: get water for the sheep and go and give them their food.  
καὶ εἶπεν ἰακωβ ἔτι ἐστὶν ἡμέρα πολλή οὐπὼ ὥρα συναθῆναι τὰ κτήνη ποτίσαντες τὰ πρόβατα ἀπελθόντες βόσκετε
- 8 Ei au răspuns: „Nu putem, pînă nu se vor strînge toate turmele; atunci se prăvălește piatra de pe gura fîntînii, și vom adăpa oile.“  
And they said, We are not able to do so till all the flocks have come together and the stone has been rolled away from the mouth of the water-hole; then we will get water for the sheep.  
οἱ δὲ εἶπαν οὐ δύνησόμεθα ἕως τοῦ συναθῆναι πάντας τοὺς ποιμένας καὶ ἀποκυλίσωσιν τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στόματος τοῦ φρέατος καὶ ποτιοῦμεν τὰ πρόβατα
- 9 Pe cînd le vorbea el încă, vine Rahela cu oile tatălui său; căci ea le păzea.  
While he was still talking with them, Rachel came with her father's sheep, for she took care of them.  
ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς καὶ ραχηλ ἡ θυγάτηρ λαβαν ἤρχετο μετὰ τῶν προβάτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς αὐτὴ γὰρ ἔβοσκεν τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῆς
- 10 Cînd a văzut Iacov pe Rahela, fata lui Laban, fratele mamei sale, și turma lui Laban, fratele mamei sale, s'a apropiat, a prăvălit piatra de pe gura fîntînii, și a adăpat turma lui Laban, fratele mamei sale.  
Then when Jacob saw Rachel, the daughter of Laban, his mother's brother, coming with Laban's sheep, he came near, and rolling the stone away from the mouth of the hole, he got water for Laban's flock.  
ἐγένετο δὲ ὡς εἶδεν ἰακωβ τὴν ραχηλ θυγατέρα λαβαν ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ τὰ πρόβατα λαβαν ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ προσελθὼν ἰακωβ ἀπεκύλισεν τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στόματος τοῦ φρέατος καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα λαβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ
- 11 Apoi Iacov a sărutat pe Rahela, și a început să plîngă tare.  
And weeping for joy, Jacob gave Rachel a kiss.  
καὶ ἐφίλησεν ἰακωβ τὴν ραχηλ καὶ βοήσας τῇ φωνῇ αὐτοῦ ἔκλαυσεν
- 12 Iacov a spus Rahelei că este rudă cu tatăl ei, că este fiul Rebecii. Și ea a dat fuga de a spus tatălui său.  
And Rachel, hearing from Jacob that he was her father's relation and that he was the son of Rebekah, went running to give her father news of it.  
καὶ ἀνήγγειλεν τῇ ραχηλ ὅτι ἀδελφὸς τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἐστὶν καὶ ὅτι υἱὸς ρεβεκκας ἐστὶν καὶ δραμοῦσα ἀπήγγειλεν τῷ πατρὶ αὐτῆς κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα
- 13 Cum a auzit Laban de Iacov, fiul sorei sale, i -a alergat înainte, l -a îmbrățișat, l -a sărutat, și l -a adus în casă. Iacov a istorisit lui Laban toate cele înfîmplate.  
And Laban, hearing news of Jacob, his sister's son, came running, and took Jacob in his arms, and kissing him, made him come into his house. And Jacob gave him news of everything.  
ἐγένετο δὲ ὡς ἤκουσεν λαβαν τὸ ὄνομα ἰακωβ τοῦ υἱοῦ τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ ἔδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτῶ καὶ περιλαβὼν αὐτὸν ἐφίλησεν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ διηγήσατο τῷ λαβαν πάντας τοὺς λόγους τούτους
- 14 Și Laban i -a zis: „Cu adevărat, tu ești os din oasele mele, și carne din carnea mea!“ Iacov a stat la Laban o lună.  
And Laban said to him, Truly, you are my bone and my flesh. And he kept Jacob with him for the space of a month.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ λαβαν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ ἐκ τῆς σαρκὸς μου εἶ σύ καὶ ἦν μετ' αὐτοῦ μῆνα ἡμερῶν
- 15 Apoi Laban a zis lui Iacov: „Fiindcă ești rudă cu mine, să-mi slujești oare degeaba? Spune-mi ce simbrie vrei?“  
Then Laban said to Jacob, Because you are my brother are you to be my servant for nothing? say now, what is your payment to be?  
εἶπεν δὲ λαβαν τῷ ἰακωβ ὅτι γὰρ ἀδελφός μου εἶ οὐ δουλεύσεις μοι δωρεάν ἀπάγγελιδόν μοι τίς ὁ μισθός σου ἐστίν
- 16 Laban însă avea două fete: cea mai mare se numea Lea, și cea mai mică Rahela.  
Now Laban had two daughters: the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.  
τῷ δὲ λαβαν δύο θυγατέρες ὄνομα τῇ μείζονι λεια καὶ ὄνομα τῇ νεωτέρᾳ ραχηλ
- 17 Lea avea ochii slabi; dar Rahela era frumoasă la statură și mîndră la față.  
And Leah's eyes were clouded, but Rachel was fair in face and form.  
οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ λειας ἀσθενεῖς ραχηλ δὲ καλὴ τῷ εἶδει καὶ ὡραία τῇ ὄψει
- 18 Iacov iubea pe Rahela, și a zis: „Îți voi sluji șapte ani pentru Rahela, fata ta cea mai mică.“  
And Jacob was in love with Rachel; and he said, I will be your servant seven years for Rachel, your younger daughter.  
ἠγάπησεν δὲ ἰακωβ τὴν ραχηλ καὶ εἶπεν δουλεύσω σοι ἐπτὰ ἔτη περι ραχηλ τῆς θυγατρὸς σου τῆς νεωτέρας
- 19 Și Laban a răspuns: „Mai bine să ți -o dau ție, decît s' -o dau altuia. Rămîi la mine!“  
And Laban said, It is better for you to have her than another man: go on living here with me.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ λαβαν βέλτιον δοῦναί με αὐτὴν σοι ἢ δοῦναί με αὐτὴν ἀνδρὶ ἑτέρῳ οἴκησον μετ' ἐμοῦ
- 20 Astfel Iacov a slujit șapte ani pentru Rahela; și anii aceștia i s'au părut ca vreo câteva zile, pentrucă o iubea.  
And Jacob did seven years' work for Rachel; and because of his love for her it seemed to him only a very little time.  
καὶ ἐδούλευσεν ἰακωβ περι ραχηλ ἔτη ἐπτὰ καὶ ἦσαν ἐναντίον αὐτοῦ ὡς ἡμέραι ὀλίγαι παρὰ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν αὐτὴν

- 21 În urmă Iacov a zis lui Laban: „Dă-mi nevasta, căci mi s -a împlinit sorocul, ca să intru la ea.”  
Then Jacob said to Laban, Give me my wife so that I may have her, for the days are ended.  
εἶπεν δὲ ἰακωβ πρὸς λαβαν ἀπόδος τὴν γυναῖκά μου πεπλήρωται γὰρ αἱ ἡμέραι μου ὅπως εἰσέλθω πρὸς αὐτήν
- 22 Laban a adunat pe toți oamenii locului și a făcut un ospăț.  
And Laban got together all the men of the place and gave a feast.  
συνήγαγεν δὲ λαβαν πάντας τοὺς ἀνδρας τοῦ τόπου καὶ ἐποίησεν γάμον
- 23 Seara, a luat pe fiică-sa Lea, și a adus -o la Iacov, care s -a culcat cu ea.  
And in the evening he took Leah, his daughter, and gave her to him, and he went in to her.  
καὶ ἐγένετο ἐσπέρα καὶ λαβὼν λαβαν λειαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ εἰσήγαγεν αὐτήν πρὸς ἰακωβ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν ἰακωβ
- 24 Și Laban a dat ca roabă fetei sale Lea pe roaba sa Zilpa.  
And Laban gave Zilpah, his servant-girl, to Leah, to be her waiting-woman.  
ἔδωκεν δὲ λαβαν λεια τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ ζελφαν τὴν παιδίσκην αὐτοῦ αὐτῇ παιδίσκην
- 25 A doua zi dimineață, iată că era Lea. Atunci Iacov a zis lui Laban: „Ce mi-ai făcut? Nu ți-am slujit oare pentru Rahela? Pentru ce m'ai înșelat?”  
And in the morning Jacob saw that it was Leah: and he said to Laban, What have you done to me? was I not working for you so that I might have Rachel? why have you been false to me?  
ἐγένετο δὲ πρωὶ καὶ ἰδοὺ ἦν λεια εἶπεν δὲ ἰακωβ τῷ λαβαν τί τοῦτο ἐποίησάς μοι οὐ περὶ ραχηλ ἐδοῦλευσα παρὰ σοὶ καὶ ἵνα τί παρελογίσω με
- 26 Laban a răspuns: „În locul acesta nu -i obicei să se dea cea mai tânără înainte a celei mai mari.  
And Laban said, In our country we do not let the younger daughter be married before the older.  
εἶπεν δὲ λαβαν οὐκ ἔστιν οὕτως ἐν τῷ τόπῳ ἡμῶν δοῦναι τὴν νεωτέραν πρὶν ἢ τὴν πρεσβυτέραν
- 27 Isprăvește săptămîna cu aceasta, și-ți vom da și pe cealaltă pentru slujba, pe care o vei mai face la mine alți șapte ani.”  
Let the week of the bride-feast come to its end and then we will give you the other in addition, if you will be my servant for another seven years.  
συντέλεσον οὖν τὰ ἑβδομα ταύτης καὶ δώσω σοι καὶ ταύτην ἀντὶ τῆς ἐργασίας ἧς ἐργᾷ παρ' ἐμοὶ ἔτι ἑπτὰ ἔτη ἕτερα
- 28 Iacov a făcut așa, și a isprăvit săptămîna cu Lea; apoi Laban i -a dat de nevastă pe fiică-sa Rahela.  
And Jacob did so; and when the week was ended, Laban gave him his daughter Rachel for his wife.  
ἐποίησεν δὲ ἰακωβ οὕτως καὶ ἀνεπλήρωσεν τὰ ἑβδομα ταύτης καὶ ἔδωκεν αὐτῷ λαβαν ραχηλ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ γυναῖκα
- 29 Și Laban a dat ca roabă fetei sale Rahela, pe roaba sa Bilha.  
And Laban gave Rachel his servant-girl Billah to be her waiting-woman.  
ἔδωκεν δὲ λαβαν ραχηλ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ βαλλαν τὴν παιδίσκην αὐτοῦ αὐτῇ παιδίσκην
- 30 Iacov a intrat și la Rahela, pe care o iubea mai mult decît pe Lea; și a mai slujit la Laban alți șapte ani.  
Then Jacob took Rachel as his wife, and his love for her was greater than his love for Leah; and he went on working for Laban for another seven years.  
καὶ εἰσῆλθεν πρὸς ραχηλ ἠγάπησεν δὲ ραχηλ μᾶλλον ἢ λειαν καὶ ἐδοῦλευσεν αὐτῷ ἑπτὰ ἔτη ἕτερα
- 31 Domnul a văzut că Lea nu era iubită; și a făcut -o să aibă copii, pe cînd Rahela era stearpă.  
Now the Lord, seeing that Leah was not loved, gave her a child; while Rachel had no children.  
ἰδὼν δὲ κύριος ὅτι μισεῖται λεια ἠνοιξεν τὴν μήτραν αὐτῆς ραχηλ δὲ ἦν στεῖρα
- 32 Lea a rămas însărcinată, și a născut un fiu, căruia i -a pus numele Ruben (Vedeți fiu); „căci”, a zis ea, „Domnul a văzut mîhnirea mea, și acum bărbatul meu are să mă iubească negreșit.”  
And Leah was with child, and gave birth to a son to whom she gave the name Reuben: for she said, The Lord has seen my sorrow; now my husband will have love for me.  
καὶ συνέλαβεν λεια καὶ ἔτεκεν υἱὸν τῷ ἰακωβ ἐκάλεσεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ρουβην λέγουσα διότι εἶδέν μου κύριος τὴν ταπεινώσιν νῦν με ἀγαπήσει ὁ ἀνὴρ μου
- 33 A rămas iarăș însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „Domnul a auzit că nu eram iubită, și mi -a dat și pe acesta.” De aceea, i -a pus numele Simeon (Ascultare).  
Then she became with child again, and gave birth to a son; and said, Because it has come to the Lord's ears that I am not loved, he has given me this son in addition: and she gave him the name Simeon  
καὶ συνέλαβεν πάλιν λεια καὶ ἔτεκεν υἱὸν δεύτερον τῷ ἰακωβ καὶ εἶπεν ὅτι ἠκουσεν κύριος ὅτι μισοῦμαι καὶ προσέδωκέν μοι καὶ τοῦτον ἐκάλεσεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ σιμεων
- 34 Iar a rămas însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „De data aceasta, bărbatul meu se va alipi de mine, căci i-am născut trei fi.” De aceea i -a pus numele Levi (Alipire).  
And she was with child again, and gave birth to a son; and said, Now at last my husband will be united to me, because I have given him three sons: so he was named Levi.  
καὶ συνέλαβεν ἔτι καὶ ἔτεκεν υἱὸν καὶ εἶπεν ἐν τῷ νῦν καιρῷ πρὸς ἐμοῦ ἔσται ὁ ἀνὴρ μου ἔτεκεν γὰρ αὐτῷ τρεῖς υἱοὺς διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ λευι
- 35 A rămas iarăș însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „De data aceasta, voi lăuda pe Domnul.” De aceea i -a pus numele Iuda (Lăudat fie Domnul). Și a încetat să mai nască.  
And she was with child again, and gave birth to a son; and she said, This time I will give praise to the Lord: so he was named Judah; after this she had no more children for a time.  
καὶ συλλαβοῦσα ἔτι ἔτεκεν υἱὸν καὶ εἶπεν νῦν ἔτι τοῦτο ἐξομολογήσομαι κυρίῳ διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰουδα καὶ ἔσθη τοῦ τίκτειν
- 1 Cînd a văzut Rahela că nu face copii lui Iacov, a pismuit pe soru-sa, și a zis lui Iacov: „Dă-mi copii, ori mor!”  
Now Rachel, because she had no children, was full of envy of her sister; and she said to Jacob, If you do not give me children I will not go on living.  
ἰδοῦσα δὲ ραχηλ ὅτι οὐ τέτοκεν τῷ ἰακωβ καὶ ἐζήλωσεν ραχηλ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ εἶπεν τῷ ἰακωβ δός μοι τέκνα εἰ δὲ μὴ τελευτήσω ἐγώ



- 2 Iacov s'a mîniat pe Rahela, și a zis: „Sînt eu oare în locul lui Dumnezeu, care te -a oprit să ai copii?”  
But Jacob was angry with Rachel, and said, Am I in the place of God, who has kept your body from having fruit?  
ἐθυμώθη δὲ ἰακωβ τῇ ραχὴλ καὶ εἶπεν αὐτῇ μὴ ἀντὶ θεοῦ ἐγὼ εἰμι ὡς ἐστέρησέν σε καρπὸν κοιλίας
- 3 Ea a zis: „Iată roaba mea Bilha; culcă-te cu ea, ca să nască pe genunchii mei, și să am și eu copii prin ea.”  
Then she said, Here is my servant Bilhah, go in to her, so that she may have a child on my knees, and I may have a family by her.  
εἶπεν δὲ ραχὴλ τῷ ἰακωβ ἰδοὺ ἡ παιδίσκη μου βαλλὰ εἰσελθε πρὸς αὐτὴν καὶ τέξεται ἐπὶ τῶν γονάτων μου καὶ τεκνοποιήσομαι κάγῳ ἐξ αὐτῆς
- 4 Și i -a dat de nevastă pe roaba ei Bilha; și Iacov s'a culcat cu ea.  
So she gave him her servant Bilhah as a wife, and Jacob went in to her.  
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ βαλλὰν τὴν παιδίσκην αὐτῆς αὐτῷ γυναῖκα εἰσηλθὲν δὲ πρὸς αὐτὴν ἰακωβ
- 5 Bilha a rămas însărcinată, și a născut lui Iacov un fiu.  
And Bilhah became with child, and gave birth to a son.  
καὶ συνέλαβεν βαλλὰ ἡ παιδίσκη ραχὴλ καὶ ἔτεκεν τῷ ἰακωβ υἱόν
- 6 Rahela a zis: „Mi -a făcut Dumnezeu dreptate, și mi -a auzit glasul, și mi -a dăruit un fiu.” De aceea i -a pus numele Dan (A judecat).  
Then Rachel said, God has been my judge, and has given ear to my voice, and has given me a son; so he was named Dan.  
καὶ εἶπεν ραχὴλ ἔκρινέν μοι ὁ θεὸς καὶ ἐπήκουσεν τῆς φωνῆς μου καὶ ἔδωκέν μοι υἱόν διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ δαν
- 7 Bilha, roaba Rahelii, a rămas iar însărcinată, și a născut lui Iacov un al doilea fiu.  
And again Bilhah, Rachel's servant, was with child, and gave birth to a second son.  
καὶ συνέλαβεν ἔτι βαλλὰ ἡ παιδίσκη ραχὴλ καὶ ἔτεκεν υἱὸν δευτέρου τῷ ἰακωβ
- 8 Rahela a zis: „Am luptat cu Dumnezeu împotriva sorei mele, și am biruit.” De aceea i -a pus numele Neftali (Luptele lui Dumnezeu).  
And Rachel said, I have had a great fight with my sister, and I have overcome her: and she gave the child the name Naphtali.  
καὶ εἶπεν ραχὴλ συνέλαβέτό μοι ὁ θεός καὶ συναεστράφην τῇ ἀδελφῇ μου καὶ ἠδυνάσθην καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ νεφθαλι
- 9 Cînd a văzut Lea că nu mai naște, a luat pe roaba sa Zilpa, și a dat -o lui Iacov de nevastă.  
When it was clear to Leah that she would have no more children for a time, she gave Zilpah, her servant, to Jacob as a wife.  
εἶδεν δὲ λεία ὅτι ἔσθη τοῦ τίκτειν καὶ ἔλαβεν ζελφαν τὴν παιδίσκην αὐτῆς καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ ἰακωβ γυναῖκα
- 10 Zilpa, roaba Leii, a născut lui Iacov un fiu.  
And Zilpah, Leah's servant, gave birth to a son.  
εἰσηλθὲν δὲ πρὸς αὐτὴν ἰακωβ καὶ συνέλαβεν ζελφα ἡ παιδίσκη λείας καὶ ἔτεκεν τῷ ἰακωβ υἱόν
- 11 „Cu noroc!” a zis Lea. De aceea i -a pus numele Gad (Noroc).  
And Leah said, It has gone well for me: and she gave him the name Gad.  
καὶ εἶπεν λεία ἐν τύχῃ καὶ ἐπώνμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ γαδ
- 12 Zilpa, roaba Leii, a născut un al doilea fiu lui Iacov.  
And Zilpah, Leah's servant, gave birth to a second son.  
καὶ συνέλαβεν ζελφα ἡ παιδίσκη λείας καὶ ἔτεκεν ἔτι τῷ ἰακωβ υἱὸν δευτέρου
- 13 „Ce fericită sînt!” a zis Lea; „căci femeile mă vor numi fericită.” De aceea i -a pus numele Așer (Fericit).  
And Leah said, Happy am I! and all women will give witness to my joy: and she gave him the name Asher.  
καὶ εἶπεν λεία μακαρία ἐγὼ ὅτι μακαρίζουσίν με αἱ γυναῖκες καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀσηρ
- 14 Ruben a ieși odată afară, pe vremea seceratului grîului, și a găsit mandragore pe cîmp. Le -a adus mamei sale Lea. Atunci Rahela a zis Leii: „Dă-mi, te rog, din mandragorele fiului tău.”  
Now at the time of the grain-cutting, Reuben saw some love-fruits in the field, and took them to his mother Leah. And Rachel said to her, Let me have some of your son's love-fruits.  
ἐπορεύθη δὲ ρουβην ἐν ἡμέραις θερισμοῦ πυρῶν καὶ εὔρεν μήλα μανδραγόρου ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ ἤνεγκεν αὐτὰ πρὸς λείαν τὴν μητέρα αὐτοῦ εἶπεν δὲ ραχὴλ τῇ λεία δός μοι τῶν μανδραγορῶν τοῦ υἱοῦ σου
- 15 Ea i -a răspuns: „Nu-ți ajunge că mi-ai luat bărbatul, de vrei să iei și mandragorele fiului meu?” Și Rahela a zis: „Ei bine! poate să se culce cu tine în noaptea aceasta, pentru mandragorele fiului tău  
But Leah said to her, Is it a small thing that you have taken my husband from me? and now would you take my son's love-fruits? Then Rachel said, You may have him tonight in exchange for your so love-fruits.  
εἶπεν δὲ λεία οὐχ ἰκανόν σοι ὅτι ἔλαβες τὸν ἄνδρα μου μὴ καὶ τοὺς μανδραγόρας τοῦ υἱοῦ μου λήμψη εἶπεν δὲ ραχὴλ οὐχ οὕτως κοιμηθήτω μετὰ σοῦ τὴν νύκτα ταύτην ἀντὶ τῶν μανδραγορῶν τοῦ υἱοῦ σου

- 16 Seara, pe cînd se întorcea Iacov dela cîmp, Lea i -a ieșit înainte, și a zis: „La mine ai să vii, căci te-am cumpărat cu mandragorele fiului meu.” Și în noaptea aceea s'a culcat cu ea.  
In the evening, when Jacob came in from the field, Leah went out to him and said, Tonight you are to come to me, for I have given my son's love-fruits as a price for you. And he went in to her that ni  
εἰσῆλθεν δὲ ἰακωβ ἐξ ἀγροῦ ἐσπέρας καὶ ἐξῆλθεν λεῖα εἰς συνάντησιν αὐτῷ καὶ εἶπεν πρὸς με εἰσελεύσῃ σήμερον μείμνωμαι γάρ σε ἀντὶ τῶν μανδραγορῶν τοῦ υἱοῦ μου καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς τὴν  
νύκτα ἐκεῖνην
- 17 Dumnezeu a ascultat pe Lea, care a rămas însărcinată, și a născut lui Iacov al cincilea fiu.  
And God gave ear to her and she became with child, and gave Jacob a fifth son.  
καὶ ἐπήκουσεν ὁ θεὸς λεῖας καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν τῷ ἰακωβ υἱὸν πέμπτον
- 18 Lea a zis: „M'a răsplătit Dumnezeu, pentru că am dat bărbatului meu pe roaba mea.” De aceea i -a pus numele Isahar (Răsplătire).  
Then Leah said, God has made payment to me for giving my servant-girl to my husband: so she gave her son the name Issachar.  
καὶ εἶπεν λεῖα ἔδωκεν ὁ θεὸς τὸν μισθόν μου ἀνθ' οὗ ἔδωκα τὴν παιδίσκιον μου τῷ ἀνδρὶ μου καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰσσαχαρ ὃ ἐστὶν μισθός
- 19 Lea a rămas iarăși însărcinată, și a născut un al șaselea fiu lui Iacov.  
And again Leah became with child, and she gave Jacob a sixth son.  
καὶ συνέλαβεν ἔτι λεῖα καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἕκτον τῷ ἰακωβ
- 20 Lea a zis: „Frumos dar mi -a dat Dumnezeu! De data aceasta, bărbatul meu va locui cu mine, căci i-am născut șase fii.” De aceea i -a pus numele Zabulon (Locuință).  
And she said, God has given me a good bride-price; now at last will I have my husband living with me, for I have given him six sons: and she gave him the name Zebulun.  
καὶ εἶπεν λεῖα δεδωρηταὶ μοι ὁ θεὸς δῶρον καλόν ἐν τῷ νῦν καιρῷ αἰρετιεὶ με ὁ ἀνὴρ μου ἔτεκεν γὰρ αὐτῷ υἱὸς ἕξ καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ζαβουλων
- 21 În urmă, a născut o fată, căreia i -a pus numele Dina (Judecată).  
After that she had a daughter, to whom she gave the name Dinah.  
καὶ μετὰ τοῦτο ἔτεκεν θυγατέρα καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτῆς δινα
- 22 Dumnezeu Și -a adus aminte de Rahela, a ascultat -o, și a făcut -o să aibă copii.  
Then God gave thought to Rachel, and hearing her prayer he made her fertile.  
ἐμνήσθη δὲ ὁ θεὸς τῆς ραχηλ καὶ ἐπήκουσεν αὐτῆς ὁ θεὸς καὶ ἀνέφωξεν αὐτῆς τὴν μήτραν
- 23 Ea a rămas însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „Mi -a luat Dumnezeu ocară!”  
And she was with child, and gave birth to a son: and she said, God has taken away my shame.  
καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν τῷ ἰακωβ υἱὸν εἶπεν δὲ ραχηλ ἀφείλεν ὁ θεός μου τὸ ὄνειδος
- 24 Și i -a pus numele Iosif (Adaos), zicînd: „Domnul să-mi mai adauge un fiu!”  
And she gave him the name Joseph, saying, May the Lord give me another son.  
καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰωσηφ λέγουσα προσθέτω ὁ θεός μοι υἱὸν ἕτερον
- 25 După ce a născut Rahela pe Iosif, Iacov a zis lui Laban: „Lasă-mă să plec, ca să mă duc acasă, în țara mea.  
Now after the birth of Joseph, Jacob said to Laban, Let me go away to my place and my country.  
ἐγένετο δὲ ὡς ἔτεκεν ραχηλ τὸν ἰωσηφ εἶπεν ἰακωβ τῷ λαβαν ἀπόστειλόν με ἵνα ἀπέλθω εἰς τὸν τόπον μου καὶ εἰς τὴν γῆν μου
- 26 Dă-mi nevestele și copiii, pentru cari ți-am slujit, și voi pleca; fiindcă știi ce slujbă ți-am făcut.”  
Give me my wives and my children, for whom I have been your servant, and let me go: for you have knowledge of all the work I have done for you.  
ἀπόδος τὰς γυναῖκάς μου καὶ τὰ παιδιά περὶ ὧν δεδούλευκά σοι ἵνα ἀπέλθω σὺ γὰρ γινώσκεις τὴν δουλείαν ἣν δεδούλευκά σοι
- 27 Laban i -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, mai zăbovește; văd bine că Domnul m'a binecuvîntat din pricina ta;  
And Laban said, If you will let me say so, do not go away; for I have seen by the signs that the Lord has been good to me because of you.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ λαβαν εἰ εὖρον χάριν ἐναντίον σου οἰωνισάμην ἂν εὐλόγησεν γὰρ με ὁ θεὸς τῆ σῆ εἰσόδῳ
- 28 hotărâște-mi simbria ta, și ți -o voi da.”  
Say then what your payment is to be and I will give it.  
διάστειλον τὸν μισθόν σου πρὸς με καὶ δώσω
- 29 Iacov i -a răspuns: „Știi cum ți-am slujit, și cum ți-au propășit vitele cu mine;  
Then Jacob said, You have seen what I have done for you, and how your cattle have done well under my care.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰακωβ σὺ γινώσκεις ἃ δεδούλευκά σοι καὶ ὅσα ἦν κτήνη σου μετ' ἐμοῦ
- 30 căci puținul pe care -l aveai înainte de venirea mea, a crescut mult, și Domnul te -a binecuvîntat ori încotro am mers eu. Acum, cînd am să muncesc și pentru casa mea?”  
For before I came you had little, and it has been greatly increased; and the Lord has given you a blessing in everything I have done; but when am I to do something for my family?  
μικρὰ γὰρ ἦν ὅσα σοι ἦν ἐναντίον ἐμοῦ καὶ ἠξήθη εἰς πλῆθος καὶ ἠλόγησέν σε κύριος ἐπὶ τῷ ποδί μου νῦν οὖν πότε ποιήσω κάγῳ ἐμαυτῷ οἶκον

- 31 Laban a zis: „Ce să-ți dau?” Și Iacov a răspuns: „Să nu-mi dai nimic. Dacă te învoiești cu ce-ți voi spune, îți voi paște turma și mai departe, și o voi păzi.  
And Laban said, What am I to give you? And Jacob said, Do not give me anything; but I will again take up the care of your flock if you will only do this for me:  
καὶ εἶπεν αὐτῷ λαβαν τί σοι δώσω εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰακωβ οὐ οὐθέν ἐάν ποιήσης μοι τὸ ῥῆμα τοῦτο πάλιν ποιμανῶ τὰ πρόβατά σου καὶ φυλάξω
- 32 Azi am să trec prin toată turma ta; am să pun deoparte din oi orice miel sein și peștiți și orice miel negru, și din capre tot ce este peștiți și sein. Aceasta să fie simbria mea.  
Let me go through all your flock today, taking out from among them all the sheep which are marked or coloured or black, and all the marked or coloured goats: these will be my payment.  
παρελθάτω πάντα τὰ πρόβατά σου σήμερον καὶ διαχώρισον ἐκεῖθεν πᾶν πρόβατον φαιὸν ἐν τοῖς ἀρνάσιν καὶ πᾶν διάλευκον καὶ ραντὸν ἐν ταῖς αἰξίν ἔσται μοι μισθός
- 33 Iată cum se va dovedi cinstea mea: deacum încolo, când ai să vii să-mi vezi simbria, tot ce nu va fi sein și peștiți între capre și negru între miei, și se va găsi la mine, să fie socotit ca furat.”  
And so you will be able to put my honour to the test in time to come; if you see among my flocks any goats which are not marked or coloured, or any sheep which is not black, you may take me for a thief  
καὶ ἐπακουσεται μοι ἡ δικαιοσύνη μου ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ αὐρίον ὅτι ἐστὶν ὁ μισθός μου ἐνώπιόν σου πᾶν ὃ ἐάν μὴ ἦ ραντὸν καὶ διάλευκον ἐν ταῖς αἰξίν καὶ φαιὸν ἐν τοῖς ἀρνάσιν κεκλεμμένον ἔσται παρ' μοί
- 34 Laban a zis: „Bine! fie așa cum ai zis.”  
And Laban said, Let it be as you say.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ λαβαν ἔστω κατὰ τὸ ῥῆμά σου
- 35 În aceeași zi, a pus deoparte țapii bălțați și peștiți, toate caprele seine și peștițe, toate cele ce aveau alb pe ele, și toți miei cari erau negri. Le -a dat în mînile fiilor săi.  
So that day he took all the he-goats which were banded or coloured, and all the she-goats which were marked or coloured or had white marks, and all the black sheep, and gave them into the care of his sons;  
καὶ διέστειλεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη τοὺς τράγους τοὺς ραντούς καὶ τοὺς διαλεύκους καὶ πάσας τὰς αἴγας τὰς ραντάς καὶ τὰς διαλεύκους καὶ πᾶν ὃ ἦν λευκὸν ἐν αὐτοῖς καὶ πᾶν ὃ ἦν φαιὸν ἐν τοῖς ἀρνάσι καὶ ἔδωκεν διὰ χειρὸς τῶν υἱῶν αὐτοῦ
- 36 Apoi a pus o depărtare de trei zile de drum între el și Iacov; și Iacov păștea celelalte oi ale lui Laban.  
And sent them three days' journey away: and Jacob took care of the rest of Laban's flock.  
καὶ ἀπέστησεν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν ἀνὰ μέσον αὐτῶν καὶ ἀνὰ μέσον ἰακωβ ἰακωβ δὲ ἐποίμαινε τὰ πρόβατα λαβαν τὰ ὑπολειφθέντα
- 37 Iacov a luat nuiele verzi de plop, de migdal și de platan; a despoiat de pe ele fâșii de coajă, și a făcut să se vadă albeața care era pe nuiele.  
Then Jacob took young branches of trees, cutting off the skin so that the white wood was seen in bands.  
ἔλαβεν δὲ ἑαυτῷ ἰακωβ ῥάβδον στυρακίνην χλωρὰν καὶ καρυίνην καὶ πλατάνου καὶ ἐλέπισεν αὐτὰς ἰακωβ λεπίσματα λευκὰ περισύρων τὸ χλωρόν ἐφαίνετο δὲ ἐπὶ ταῖς ῥάβδοις τὸ λευκὸν ὃ ἐλέπισεν περικύλιον
- 38 Apoi a pus nuielele, pe cari le despoiașe de coajă în jgheaburi, în adăpători, sub ochii oilor cari veneau să bea, ca atunci când vor veni să bea, să zămislească.  
And he put the banded sticks in the drinking-places where the flock came to get water; and they became with young when they came to the water.  
καὶ παρέθηκεν τὰς ῥάβδους ἃς ἐλέπισεν ἐν ταῖς ληνοῖς τῶν ποτιστηρίων τοῦ ὕδατος ἵνα ὡς ἂν ἔλθωσιν τὰ πρόβατα πιεῖν ἐνώπιον τῶν ῥάβδων ἐλθόντων αὐτῶν εἰς τὸ πιεῖν
- 39 Oile zămisleau uitîndu-se la nuiele, și făceau miei bălțați, seini și peștiți.  
And because of this, the flock gave birth to young which were marked with bands of colour.  
ἐγκισήσωσιν τὰ πρόβατα εἰς τὰς ῥάβδους καὶ ἔτικτον τὰ πρόβατα διάλευκα καὶ ποικίλα καὶ σποδοειδῆ ραντά
- 40 Iacov despărțea miei aceștia, și abătea fețele oilor din turma lui Laban către cele seine și bălțate. Și -a făcut astfel turme deosebite, pe cari nu le -a împreunat cu turma lui Laban.  
These lambs Jacob kept separate; and he put his flock in a place by themselves and not with Laban's flock.  
τοὺς δὲ ἄμνοὺς διέστειλεν ἰακωβ καὶ ἔστησεν ἐναντίον τῶν προβάτων κριὸν διάλευκον καὶ πᾶν ποικίλον ἐν τοῖς ἄμνοις καὶ διεχώρισεν ἑαυτῷ ποίμνια καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐκ ἔμιξεν αὐτὰ εἰς τὰ πρόβατα λαβαν
- 41 Oricîteori se înfərbîntau oile cele mai tari, Iacov punea nuielele în jghiaburi, sub ochii oilor, ca ele să zămislească uitîndu-se la nuiele.  
And whenever the stronger ones of the flock became with young, Jacob put the sticks in front of them in the drinking-places, so that they might become with young when they saw the sticks.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ᾧ ἐνεκίσθησεν τὰ πρόβατα ἐν γαστρὶ λαμβάνοντα ἔθηκεν ἰακωβ τὰς ῥάβδους ἐναντίον τῶν προβάτων ἐν ταῖς ληνοῖς τοῦ ἐγκισήσαι αὐτὰ κατὰ τὰς ῥάβδους
- 42 Când oile erau slabe, nu punea nuielele; așa că cele slabe erau pentru Laban, iar cele tari pentru Iacov.  
But when the flocks were feeble, he did not put the sticks before them; so that the feebler flocks were Laban's and the stronger were Jacob's.  
ἡνίκα δ' ἂν ἔτεκον τὰ πρόβατα οὐκ ἐτίθει ἐγένετο δὲ τὰ ἄσημα τοῦ λαβαν τὰ δὲ ἐπίσημα τοῦ ἰακωβ
- 43 Omul acela s'a îmbogățit astfel din ce în ce mai mult; a avut multe turme, robi și roabe, cămile și măgari.  
So Jacob's wealth was greatly increased; he had great flocks and women-servants and men-servants and camels and asses.  
καὶ ἐπλούτησεν ὁ ἄνθρωπος σφόδρα σφόδρα καὶ ἐγένετο αὐτῷ κτήνη πολλὰ καὶ βόες καὶ παῖδες καὶ παιδίσκαι καὶ κάμηλοι καὶ ὄνοι
- 1 Iacov a auzit vorbele fiilor lui Laban, cari ziceau: „Iacov a luat tot ce era al tatălui nostru, și cu averea tatălui nostru și -a agonisit el toată bogăția aceasta.”  
Now it came to the ears of Jacob that Laban's sons were saying, Jacob has taken away all our father's property, and in this way he has got all this wealth.  
ἤκουσεν δὲ ἰακωβ τὰ ῥήματα τῶν υἱῶν λαβαν λεγόντων εἰληφεν ἰακωβ πάντα τὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ ἐκ τῶν τοῦ πατρὸς ἡμῶν πεποίηκεν πᾶσαν τὴν δόξαν ταύτην

- 2 Iacov s'a uitat și la fața lui Laban; și iată că ea nu mai era ca înainte.  
And Jacob saw that Laban's feeling for him was no longer what it had been before.  
καὶ εἶδεν ἰακωβ τὸ πρόσωπον τοῦ λαβαν καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν πρὸς αὐτὸν ὡς ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν
- 3 Atunci Domnul a zis lui Iacov: „Întoarce-te în țara părinților tăi și în locul tău de naștere; și Eu voi fi cu tine.”  
Then the Lord said to Jacob, Go back to the land of your fathers, and to your relations, and I will be with you.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς ἰακωβ ἀποστρέφου εἰς τὴν γῆν τοῦ πατρὸς σου καὶ εἰς τὴν γενεάν σου καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ
- 4 Iacov a trimes de a chemat pe Rahela și pe Lea, la cîmp la turma lui.  
And Jacob sent for Rachel and Leah to come to him in the field among his flock.  
ἀποστείλας δὲ ἰακωβ ἐκάλεσεν ραχηλ καὶ λειαν εἰς τὸ πεδῖον οὗ τὰ ποιμνία
- 5 El le -a zis: „După fața tatălui vostru, văd bine că el nu mai este ca înainte; dar Dumnezeuul tatălui meu a fost cu mine.  
And he said to them, It is clear to me that your father's feeling is no longer what it was to me; but the God of my father has been with me  
καὶ εἶπεν αὐταῖς ὁρῶ ἐγὼ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς ὑμῶν ὅτι οὐκ ἔστιν πρὸς ἐμοῦ ὡς ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν ὁ δὲ θεὸς τοῦ πατρὸς μου ἦν μετ' ἐμοῦ
- 6 Voi înșivă știți că am slujit tatălui vostru cu toată puterea mea.  
And you have seen how I have done all in my power for your father,  
καὶ αὐταὶ δὲ οἴδατε ὅτι ἐν πάσῃ τῇ ἰσχύι μου δεδούλευκα τῷ πατρὶ ὑμῶν
- 7 Și tatăl vostru m'a înșelat: de zece ori mi -a schimbat simbria; dar Dumnezeu nu i -a îngăduit să mă păgubească.  
But your father has not kept faith with me, and ten times he has made changes in my payment; but God has kept him from doing me damage.  
ὁ δὲ πατήρ ὑμῶν παρεκρούσατό με καὶ ἥλλαξεν τὸν μισθόν μου τῶν δέκα ἀμῶν καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς κακοποιῆσαί με
- 8 Ci cînd zicea el: „Mieii pestriți să fie simbria ta,” toate oile făceau mieii pestriți. Și cînd zicea: „Mieii bălțați să fie simbria ta,” toate oile făceau mieii bălțați.  
If he said, All those in the flock which have marks are to be yours, then all the flock gave birth to marked young; and if he said, All the banded ones are to be yours, then all the flock had banded you  
ἐὰν οὕτως εἶπῃ τὰ ποικίλα ἔσται σου μισθός καὶ τέξεται πάντα τὰ πρόβατα ποικίλα ἐὰν δὲ εἶπῃ τὰ λευκὰ ἔσται σου μισθός καὶ τέξεται πάντα τὰ πρόβατα λευκά
- 9 Dumnezeu a luat astfel toată turma tatălui vostru, și mi -a dat -o mie.  
So God has taken away your father's cattle and has given them to me.  
καὶ ἀφείλατο ὁ θεὸς πάντα τὰ κτήνη τοῦ πατρὸς ὑμῶν καὶ ἔδωκεν μοι αὐτά
- 10 Pe vremea cînd se înfîbîntau oile, eu am ridicat ochii, și am văzut în vis că țapii și berbecii cari săreau pe capre și pe oi, erau bălțați, pestriți și seini.  
And at the time when the flock were with young, I saw in a dream that all the he-goats which were joined with the she-goats were banded and marked and coloured.  
καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἐνεκίσσων τὰ πρόβατα καὶ εἶδον τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτὰ ἐν τῷ ὕπνῳ καὶ ἰδοὺ οἱ τράγοι καὶ οἱ κριοὶ ἀναβαίνοντες ἦσαν ἐπὶ τὰ πρόβατα καὶ τὰς αἴγας διάλευκοι καὶ ποικίλοι καὶ σποδοὶ ἰδεῖς ῥαντοῖ
- 11 Și Îngerul lui Dumnezeu mi -a zis în vis: „Iacove!” „Iată-mă”, am răspuns eu.  
And in my dream the angel of the Lord said to me, Jacob: and I said, Here am I.  
καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ καθ' ὕπνον ἰακωβ ἐγὼ δὲ εἶπα τί ἐστίν
- 12 El a zis: „Ridică ochii, și privește: toți țapii și berbecii, cari sar pe capre și pe oi, sînt bălțați, pestriți și seini; căci am văzut tot ce ți -a făcut Laban.  
And he said, See how all the he-goats are banded and marked and coloured: for I have seen what Laban has done to you.  
καὶ εἶπεν ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τοὺς τράγους καὶ τοὺς κριοὺς ἀναβαίνοντας ἐπὶ τὰ πρόβατα καὶ τὰς αἴγας διαλεύκους καὶ ποικίλους καὶ σποδοειδεῖς ῥαντούς ἑώρακα γὰρ ὅσα σοι λαβαν ποιεῖ
- 13 Eu sînt Dumnezeuul din Betel, unde ai uns un stîlp de aducere aminte, unde Mi-ai făcut o juruință. Acum, scoală-te, ieși din țara aceasta, și întoarce-te în țara ta de naștere.”  
I am the God of Beth-el, where you put oil on the pillar and took an oath to me: now then, come out of this land and go back to the country of your birth.  
ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς ὁ ὀφθαλμοῖς σου ἐν τόπῳ θεοῦ οὗ ἠλειψάς μοι ἐκεῖ στηλῆν καὶ ἠῤῥξω μοι ἐκεῖ εὐχὴν νῦν οὖν ἀνάστηθι καὶ ἐξέλθε ἐκ τῆς γῆς ταύτης καὶ ἀπελθε εἰς τὴν γῆν τῆς γενέσεώς σου καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ
- 14 Rahela și Lea au răspuns, și i-au zis: „Mai avem noi oare parte și moștenire în casa tatălui nostru?  
Then Rachel and Leah said to him in answer, What part or heritage is there for us in our father's house?  
καὶ ἀποκριθεῖσα ραχηλ καὶ λεια εἶπαν αὐτῷ μὴ ἔστιν ἡμῖν ἔτι μερίς ἢ κληρονομία ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς ὑμῶν
- 15 Nu sîntem noi oare privite de el ca niște străine, fiindcă ne -a vîndut, și ne -a mîncat și banii?  
Are we not as people from a strange country to him? for he took a price for us and now it is all used up.  
οὐχ ὡς αἱ ἀλλότριαι λελογίσμεθα αὐτῷ πέπρακεν γὰρ ἡμᾶς καὶ κατέφαγεν καταβρώσει τὸ ἀργύριον ὑμῶν
- 16 Toată bogăția, pe care a luat -o Dumnezeu dela tatăl nostru, este a noastră, și a copiilor noștri. Fă acum tot ce ți -a spus Dumnezeu.”  
For the wealth which God has taken from him is ours and our children's; so now, whatever God has said to you, do.  
πάντα τὸν πλοῦτον καὶ τὴν δόξαν ἦν ἀφείλατο ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς ὑμῶν ἡμῖν ἔσται καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν νῦν οὖν ὅσα εἶρηκέν σοι ὁ θεός ποιεῖ

- 17 Iacob s'a sculat, și a pus pe copiii și nevestele sale călări pe cămile.  
Then Jacob put his wives and his sons on camels;  
ἀναστὰς δὲ ἰακωβ ἔλαβεν τὰς γυναῖκας αὐτοῦ καὶ τὰ παιδία αὐτοῦ ἐπὶ τὰς καμήλους
- 18 Și -a luat toată turma și toate averile pe cari le avea: turma, pe care o agonisise în Padan-Aram; și a plecat la tatăl său Isaac, în țara Canaan.  
And sending on before him all his cattle and his property which he had got together in Paddan-aram, he made ready to go to Isaac his father in the land of Canaan.  
καὶ ἀπήγαγεν πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτοῦ ἦν περιποιήσατο ἐν τῇ μεσοποταμίᾳ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ ἀπέλθειν πρὸς ἰσαακ τὸν πατέρα αὐτοῦ εἰς γῆν χανααν
- 19 Pe cînd Laban se duse se să-și tundă oile, Rahela a furat idoliul tatălui său;  
Now Laban had gone to see to the cutting of the wool of his sheep; so Rachel secretly took the images of the gods of her father's house.  
λαβαν δὲ ὄχετο κείραι τὰ πρόβατα αὐτοῦ ἐκλεψεν δὲ ραχὴλ τὰ εἰδωλα τοῦ πατρὸς αὐτῆς
- 20 și Iacob a înșelat pe Laban, Arameul, căci nu l -a înștiințat de fuga sa.  
And Jacob went away secretly, without giving news of his flight to Laban the Aramaean.  
ἔκρυψεν δὲ ἰακωβ λαβαν τὸν σύρον τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι αὐτῷ ὅτι ἀποδιδράσκει
- 21 A fugit astfel cu tot ce avea; s'a sculat, a trecut Rîul (Euftrat), și s -a îndreptat spre muntele Galaad.  
So he went away with all he had, and went across the River in the direction of the hill-country of Gilead.  
καὶ ἀπέδρα αὐτὸς καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ καὶ διέβη τὸν ποταμὸν καὶ ὄρμησεν εἰς τὸ ὄρος γαλααδ
- 22 A treia zi, au dat de veste lui Laban că Iacob a fugit.  
And on the third day Laban had news of Jacob's flight.  
ἀνηγγέλη δὲ λαβαν τῷ σύρω τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ὅτι ἀπέδρα ἰακωβ
- 23 Laban a luat cu el pe frații săi, l -a urmărit cale de șapte zile, și l -a ajuns la muntele Galaad.  
And taking the men of his family with him, he went after him for seven days and overtook him in the hill-country of Gilead.  
καὶ παραλαβὸν πάντας τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ μεθ' ἑαυτοῦ ἐδίωξεν ὅπισω αὐτοῦ ὁδὸν ἡμερῶν ἐπὶ τὰ καὶ κατέλαβεν αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει τῷ γαλααδ
- 24 Dar Dumnezeu S -a arătat noaptea în vis lui Laban, Arameul, și i -a zis: „Ferește-te să spui o vorbă rea lui Iacob!”  
Then God came to Laban in a dream by night, and said to him, Take care that you say nothing good or bad to Jacob.  
ἦλθεν δὲ ὁ θεὸς πρὸς λαβαν τὸν σύρον καθ' ὕπνον τὴν νύκτα καὶ εἶπεν αὐτῷ φύλαξαι σεαυτὸν μήποτε λαλήσῃς μετὰ ἰακωβ πονηρὰ
- 25 Laban a ajuns dar pe Iacob. Iacob își întinsese cortul pe munte; Laban și -a întins și el cortul cu frații lui, pe muntele Galaad.  
Now when Laban overtook him, Jacob had put up his tent in the hill-country; and Laban and his brothers put up their tents in the hill-country of Gilead.  
καὶ κατέλαβεν λαβαν τὸν ἰακωβ ἰακωβ δὲ ἐπηξεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ἐν τῷ ὄρει λαβαν δὲ ἔστησεν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐν τῷ ὄρει γαλααδ
- 26 Atunci Laban a zis lui Iacob: „Ce-ai făcut? Pentruce m'ai înșelat, și mi-ai luat fetele ca pe niște roabe luate cu sabia?  
And Laban said to Jacob, Why did you go away secretly, taking my daughters away like prisoners of war?  
εἶπεν δὲ λαβαν τῷ ἰακωβ τί ἐποίησας ἵνα τί κρυφῆ ἀπέδρας καὶ ἐκλοποφόρησάς με καὶ ἀπήγαγες τὰς θυγατέρας μου ὡς αἰχμαλώτιδας μαχαίρα
- 27 Pentruce ai fugit pe ascuns, m'ai înșelat, și nu mi-ai dat de știre? Te-aș fi lăsat să pleci în mijlocul veseliei și al cîntecelor, în sunet de timpane și alăută.  
Why did you make a secret of your flight, not giving me word of it, so that I might have sent you away with joy and songs, with melody and music?  
καὶ εἰ ἀνήγγειλᾷς μοι ἐξαπέστειλα ἂν σε μετ' εὐφροσύνης καὶ μετὰ μουσικῶν τυμπάνων καὶ κιθάρας
- 28 Nu mi-ai îngădui nici măcar să-mi sărut nepoții și fetele! Ca un nebun ai lucrat.  
You did not even let me give a kiss to my sons and my daughters. This was a foolish thing to do.  
οὐκ ἤξιώθην καταφιλεῖσαι τὰ παιδία μου καὶ τὰς θυγατέρας μου νῦν δὲ ἀφρόνως ἔπραξας
- 29 Mîna mea este destul de tare ca să vă fac rău; dar Dumnezeul tatălui vostru mi -a zis în noaptea trecută: „Ferește-te să spui o vorbă rea lui Iacob!”  
It is in my power to do you damage: but the God of your father came to me this night, saying, Take care that you say nothing good or bad to Jacob.  
καὶ νῦν ἰσχύει ἡ χεὶρ μου κακοποιῆσαί σε ὁ δὲ θεὸς τοῦ πατρὸς σου ἐχθὲς εἶπεν πρὸς με λέγων φύλαξαι σεαυτὸν μήποτε λαλήσῃς μετὰ ἰακωβ πονηρὰ
- 30 Dar acum, odată ce ai plecat, pentrucă te topești de dor după casa tatălui tău, de ce mi-ai furat dumnezeii mei?”  
And now, it seems, you are going because your heart's desire is for your father's house; but why have you taken my gods?  
νῦν οὖν πεπόμενοι ἐπιθυμία γὰρ ἐπεθύμησας ἀπελθεῖν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου ἵνα τί ἔκλεψας τοὺς θεοὺς μου
- 31 Drept răspuns, Iacob a zis lui Laban: „Am fugit, fiindcă mi-era frică, gîndindu-mă că poate îmi vei lua înapoi fetele tale.  
And Jacob, in answer, said to Laban, My fear was that you might take your daughters from me by force.  
ἀποκριθεὶς δὲ ἰακωβ εἶπεν τῷ λαβαν εἶπα γάρ μήποτε ἀφέλης τὰς θυγατέρας σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ πάντα τὰ ἐμά

- 32 Dar să piară acela la care îți vei găsi dumnezeii tăi! În fața fraților noștri, cercetează și vezi ce -i la mine din ale tale, și ia-ți -l.`` Iacov nu știa că Rahela îi furase.  
As for your gods, if anyone of us has them, let him be put to death: make search before us all for what is yours, and take it. For Jacob had no knowledge that Rachel had taken them.  
ἐπίγνωθι τί ἐστιν τῶν σῶν παρ' ἐμοί και λαβέ και οὐκ ἐπέγνω παρ' αὐτῷ οὐθέν και εἶπεν αὐτῷ ἰακωβ παρ' ᾧ ἐὰν εὕρης τοὺς θεοὺς σου οὐ ζήσεται ἐναντίον τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν οὐκ ᾔδει δὲ ἰακωβ ὅτι ἡ ἀχηλ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἔκλεψεν αὐτούς
- 33 Laban a intrat în cortul lui Iacov, în cortul Leii, în cortul celor două roabe, și n'a găsit nimic. A ieșit din cortul Leii, și a intrat în cortul Rahelii.  
So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent, and into the tents of the two servant-women, but they were not there; and he came out of Leah's tent and went into Rachel's.  
εἰσελθὼν δὲ λαβαν ἠρεύνησεν εἰς τὸν οἶκον λειας και οὐχ εὗρεν και ἐξελθὼν ἐκ τοῦ οἴκου λειας ἠρεύνησεν τὸν οἶκον ἰακωβ και ἐν τῷ οἴκῳ τῶν δύο παιδισκῶν και οὐχ εὗρεν εἰσηλθὼν δὲ και εἰς τὸν οἶκον ραχηλ
- 34 Rahela luase idolii, îi pusese subț samarului cămilei, și șezuse deasupra. Laban a scotocit tot cortul, dar n'a găsit nimic.  
Now Rachel had taken the images, and had put them in the camels' basket, and was seated on them. And Laban, searching through all the tent, did not come across them.  
ραχηλ δὲ ἔλαβεν τὰ εἰδῶλα και ἐνέβαλεν αὐτὰ εἰς τὰ σάγματα τῆς καμήλου και ἐπεκάθισεν αὐτοῖς
- 35 Ea a zis tatălui său: „Domnul meu, să nu te superi dacă nu mă pot scula înaintea ta; căci mi -a venit rînduiala femeilor.`` A căutat peste tot, dar n'a găsit idolii.  
And she said to her father, Let not my lord be angry because I do not get up before you, for I am in the common condition of women. And with all his searching, he did not come across the images.  
και εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτῆς μὴ βαρέως φέρε κύριε οὐ δύναμαι ἀναστῆναι ἐνώπιόν σου ὅτι τὸ κατ' ἐθισμόν τῶν γυναικῶν μοί ἐστιν ἠρεύνησεν δὲ λαβαν ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ και οὐχ εὗρεν τὰ εἰδῶλα
- 36 Iacov s'a mâniat, și a certat pe Laban. A luat din nou cuvîntul, și i -a zis: „Care este nelegiuirea mea și care este păcatul meu, de mă urmărești cu atîta înverșunare?  
Then Jacob was angry with Laban, and said, What crime or sin have I done that you have come after me with such passion?  
ὠργίσθη δὲ ἰακωβ και ἐμαχέσατο τῷ λαβαν ἀποκριθεὶς δὲ ἰακωβ εἶπεν τῷ λαβαν τί τὸ ἀδίκημά μου και τί τὸ ἀμάρτημά μου ὅτι κατεδίωξας ὀπίσω μου
- 37 Mi-ai scormonit toate lucrurile, și ce ai găsit din lucrurile din casa ta? Scoate-le aici înaintea fraților mei și fraților tăi, ca să judece ei între noi amîndoi!  
Now that you have made search through all my goods, what have you seen which is yours? Make it clear now before my people and your people, so that they may be judges between us.  
και ὅτι ἠρεύνησας πάντα τὰ σκεύη μου τί εὗρες ἀπὸ πάντων τῶν σκευῶν τοῦ οἴκου σου θεὸς ὧδε ἐναντίον τῶν ἀδελφῶν μου και τῶν ἀδελφῶν σου και ἐλεγξάτωσαν ἀνὰ μέσον τῶν δύο ἡμῶν
- 38 Iată, am stat la tine douăzeci de ani; oile și caprele nu ți s'au stărpit, și n'am mîncat berbeci din turma ta.  
These twenty years I have been with you; your sheep and your goats have had young without loss, not one of your he-goats have I taken for food.  
ταῦτά μοι εἴκοσι ἔτη ἐγὼ εἶμι μετὰ σοῦ τὰ πρόβατά σου και αἱ αἰγές σου οὐκ ἠτεκνώθησαν κριοὺς τῶν προβάτων σου οὐ κατέφαγον
- 39 Nu ți-am adus acasă vite sfășiate de fiare: eu însumi te-am despăgubit pentru ele; îmi cereai înapoi ce mi se fura ziua, sau ce mi se fura noaptea.  
Anything which was wounded by beasts I did not take to you, but myself made up for the loss of it; you made me responsible for whatever was taken by thieves, by day or by night.  
θηριάλωτον οὐκ ἀνεήνοχά σοι ἐγὼ ἀπετίγγυον παρ' ἐμαυτοῦ κλέμματα ἡμέρας και κλέμματα νυκτός
- 40 Ziua mă topeam de căldură, iar noaptea mă prăpădeam de frig, și-mi fugea somnul de pe ochi.  
This was my condition, wasted by heat in the day and by the bitter cold at night; and sleep went from my eyes.  
ἐγνόμεν ἡμέρας συγκαλιόμενος τῷ καύματι και παγετῷ τῆς νυκτός και ἀφίστατο ὁ ὕπνος ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου
- 41 Iată, douăzeci de ani am stat în casa ta, și-am slujit patrusprezece ani pentru cele două fete ale tale, și șase ani pentru turma ta, și de zece ori mi-ai schimbat simbria.  
These twenty years I have been in your house; I was your servant for fourteen years because of your daughters, and for six years I kept your flock, and ten times was my payment changed.  
ταῦτά μοι εἴκοσι ἔτη ἐγὼ εἶμι ἐν τῇ οἰκίᾳ σου ἐδοούλευσά σοι δέκα τέσσαρα ἔτη ἀντὶ τῶν δύο θυγατέρων σου και ἕξ ἔτη ἐν τοῖς προβάτοις σου και παρελογίσω τὸν μισθόν μου δέκα ἀμνάσιν
- 42 Dacă n'aș fi avut cu mine pe Dumnezeu tatălui meu, pe Dumnezeu lui Avraam, pe Acela de care se teme Isaac, mi-ai fi dat drumul acum cu mîinile goale. Dar Dumnezeu a văzut suferința mea și osteneala mîinilor mele, și ieri noapte a rostit judecata.``  
If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been with me, you would have sent me away with nothing in my hands. But God has seen my troubles and the work of my hands, and this night he kept you back.  
εἰ μὴ ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς μου αβρααμ και ὁ φόβος ἰσαακ ἦν μοι νῦν ἂν κενόν με ἐξαπέστειλας τὴν ταπεινώσιν μου και τὸν κόπον τῶν χειρῶν μου εἶδεν ὁ θεὸς και ἠλεγξέν σε ἐχθές
- 43 Drept răspuns, Laban a zis lui Iacov: „Fiicele acestea sînt fiicele mele, copiii aceștia sînt copiii mei, turma aceasta este turma mea, și tot ce vezi este al meu. Și ce pot face eu azi pentru fiicele mele, sau pentru copiii lor, pe cari i-au născut?  
Then Laban, answering, said, These women are my daughters and these children my children, the flocks and all you see are mine: what now may I do for my daughters and for their children?  
ἀποκριθεὶς δὲ λαβαν εἶπεν τῷ ἰακωβ αἱ θυγατέρες θυγατέρες μου και οἱ υἱοὶ υἱοί μου και τὰ κτήνη κτήνη μου και πάντα ὅσα σὺ ὀρᾷς ἐμὰ ἐστιν και τῶν θυγατέρων μου τί ποιήσω ταῦται σήμερον ἢ τῆς τέκνοις αὐτῶν οἷς ἔτεκεν
- 44 Vino, să facem amîndoi un legămînt, și legămîntul acesta să slujească de mărturie între mine și tine!``  
Come, let us make an agreement, you and I; and let it be for a witness between us.  
νῦν οὖν δεῦρο διαθώμεθα διαθήκην ἐγὼ και σὺ και ἔσται εἰς μαρτύριον ἀνὰ μέσον ἐμοῦ και σοῦ εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰδοὺ οὐθεὶς μεθ' ἡμῶν ἐστιν ἰδὲ ὁ θεὸς μάρτυς ἀνὰ μέσον ἐμοῦ και σοῦ
- 45 Iacov a luat o piatră, și a pus -o ca stîlp de aducere aminte.  
Then Jacob took a stone and put it up as a pillar.  
λαβὼν δὲ ἰακωβ λίθον ἔστησεν αὐτὸν στήλην

- 46 Iacov a zis fraților săi: „Stringeți pietre.” Ei au strîns pietre, și au făcut o movilă; și au mîncat acolo pe movilă.  
And Jacob said to his people, Get stones together; and they did so; and they had a meal there by the stones.  
εἶπεν δὲ ἰακωβ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ συλλέγετε λίθους καὶ συνέλεξαν λίθους καὶ ἐποίησαν βουνόν καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐκεῖ ἐπὶ τοῦ βουνοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ λαβαν ὁ βουνὸς οὗτος μαρτυρεῖ ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ σήμερον
- 47 Laban a numit -o Iegar-Sahaduta (Movila mărturie), și Iacov a numit -o Galed (Movila mărturie).  
And the name Laban gave it was Jegar-sahadutha: but Jacob gave it the name of Galeed.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν λαβαν βουνὸς τῆς μαρτυρίας ἰακωβ δὲ ἐκάλεσεν αὐτὸν βουνὸς μάρτυς
- 48 Laban a zis: „Movila aceasta să slujească azi de mărturie între mine și tine!” Deaceia i-au pus numele Galed.  
And Laban said, These stones are a witness between you and me today. For this reason its name was Galeed,  
εἶπεν δὲ λαβαν τῷ ἰακωβ ἰδοὺ ὁ βουνὸς οὗτος καὶ ἡ στήλη αὕτη ἦν ἔσθησα ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ μαρτυρεῖ ὁ βουνὸς οὗτος καὶ μαρτυρεῖ ἡ στήλη αὕτη διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ βουνὸς μαρτυρεῖ
- 49 Se mai numește și Miṭpa (Veghiere), pentru că Laban a zis: „Domnul să vegheze asupra mea și asupra ta, cînd ne vom pierde din vedere unul pe altul.  
And Mizpah, for he said, May the Lord keep watch on us when we are unable to see one another's doings.  
καὶ ἡ ὄρασις ἦν εἶπεν ἐπίδοι ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ ὅτι ἀποστησόμεθα ἕτερος ἀπὸ τοῦ ἑτέρου
- 50 Dacă vei asupri pe fetele mele, și dacă vei mai lua și alte neveste afară de fetele mele, ia bine seama că nu un om va fi cu noi, ci Dumnezeu va fi martor între mine și tine.”  
If you are cruel to my daughters, or if you take other wives in addition to my daughters, then though no man is there to see, God will be the witness between us.  
εἰ ταπεινώσεις τὰς θυγατέρας μου εἰ λήμψη γυναῖκας ἐπὶ ταῖς θυγατέρας μου ὅρα οὐθεὶς μεθ' ἡμῶν ἔστιν
- 52 Movila aceasta să fie martoră și stîlpul acesta să fie martor că nici eu nu voi trece la tine peste movila aceasta, și nici tu nu vei trece la mine peste movila aceasta și peste stîlpul acesta, ca să ne facem  
They will be witness that I will not go over these stones to you, and you will not go over these stones or this pillar to me, for any evil purpose.  
ἐάν τε γὰρ ἐγὼ μὴ διαβῶ πρὸς σὲ μηδὲ σὺ διαβῆς πρὸς με τὸν βουνὸν τοῦτον καὶ τὴν στήλην ταύτην ἐπὶ κακίᾳ
- 53 Dumnezeuul lui Avraam și al lui Nahor, Dumnezeuul tatălui lor să judece între noi.” Iacov a jurat pe Acela de care se temea Isaac.  
May the God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, be our judge. Then Jacob took an oath by the Fear of his father Isaac.  
ὁ θεὸς αβρααμ καὶ ὁ θεὸς ναχωρ κρινεῖ ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ὁμοσεν ἰακωβ κατὰ τοῦ φόβου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἰσαακ
- 54 Iacov a adus o jertfă pe munte, și a pofțit pe frații lui să mănînce; ei au mîncat, și au rămas toată noaptea pe munte.  
And Jacob made an offering on the mountain, and gave orders to his people to take food: so they had a meal and took their rest that night on the mountain.  
καὶ ἔθυσεν ἰακωβ θυσίαν ἐν τῷ ὄρει καὶ ἐκάλεσεν τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον καὶ ἐκοιμήθησαν ἐν τῷ ὄρει
- 1 Iacov și -a văzut de drum; și l-au înfilnit îngerii lui Dumnezeu.  
And on his way Jacob came face to face with the angels of God.  
ἀναστὰς δὲ λαβαν τὸ πρῶι κατεφύλησεν τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν αὐτούς καὶ ἀποστραφεὶς λαβαν ἀπῆλθεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 2 Cînd i -a văzut, Iacov a zis: „Aceasta este tabăra lui Dumnezeu!” De aceea a pus locului aceluia numele Mahanaim (Tabără îndoită).  
And when he saw them he said, This is the army of God: so he gave that place the name of Mahanaim.  
καὶ ἰακωβ ἀπῆλθεν εἰς τὴν ἑαυτοῦ ὁδὸν καὶ ἀναβλέψας εἶδεν παρεμβολὴν θεοῦ παρεμβεβληκυῖαν καὶ συνήντησαν αὐτῷ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ
- 3 Iacov a trimes înainte niște soli la fratele său Esau, în țara Seir, în ținutul lui Edom.  
Now Jacob sent servants before him to Esau, his brother, in the land of Seir, the country of Edom;  
εἶπεν δὲ ἰακωβ ἠνίκα εἶδεν αὐτούς παρεμβολὴν θεοῦ αὕτη καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου παρεμβολαί
- 4 El le -a dat porunca următoare: „Iată ce să spuneți domnului meu Esau: „Așa vorbește robul tău Iacov: „Am locuit la Laban, și am rămas la el pînă acum;  
And he gave them orders to say these words to Esau: Your servant Jacob says, Till now I have been living with Laban:  
ἀπέστειλεν δὲ ἰακωβ ἄγγελους ἔμπροσθεν αὐτοῦ πρὸς ἔσαυ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ εἰς γῆν σηρ εἰς χώραν ἐδωμ
- 5 am boi, măgari, oi, robi și roabe, și trimet să dea de știre lucrul acesta domnului meu, ca să capăt trecere înaintea ta.”  
And I have oxen and asses and flocks and men-servants and women-servants: and I have sent to give my lord news of these things so that I may have grace in his eyes.  
καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων οὕτως ἐρεῖτε τῷ κυρίῳ μου ἔσαυ οὕτως λέγει ὁ παῖς σου ἰακωβ μετὰ λαβαν παρόκησα καὶ ἐχρόνια ἕως τοῦ νῦν
- 6 Solii s'au întors înapoi la Iacov, și au zis: „Ne-am dus la fratele tău Esau; și el vine înaintea ta, cu patru sute de oameni.”  
When the servants came back they said, We have seen your brother Esau and he is coming out to you, and four hundred men with him.  
καὶ ἐγένοντό μοι βόες καὶ ὄνοι καὶ πρόβατα καὶ παῖδες καὶ παιδίσκαι καὶ ἀπέστειλα ἀναγγεῖλαι τῷ κυρίῳ μου ἔσαυ ἵνα εὕρη ὁ παῖς σου χάριν ἐναντίον σου
- 7 Iacov s'a spăimîntat foarte mult, și l -a apucat groaza. A împărțit în două tabere oamenii pe cari -i avea cu el, oile, boii și cămilele,  
Then Jacob was in great fear and trouble of mind: and he put all the people and the flocks and the herds and the camels into two groups;  
καὶ ἀνέστρεψαν οἱ ἄγγελοι πρὸς ἰακωβ λέγοντες ἤλθομεν πρὸς τὸν ἀδελφόν σου ἔσαυ καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἔρχεται εἰς συνάντησίν σοι καὶ τετρακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ

- 8 **și a zis: „Dacă vine Esau împotriva uneia din tabere și o bate, tabăra care va rămînea, va putea să scape.”**  
**And said, If Esau, meeting one group, makes an attack on them, the others will get away safely.**  
*ἐφοβήθη δὲ ἰακωβ σφόδρα καὶ ἠπορεύτο καὶ διεῖλεν τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ καὶ τοὺς βόας καὶ τὰ πρόβατα εἰς δύο παρεμβολάς*
- 9 **Iacov a zis: „Dumnezeul tatălui meu Avraam, Dumnezeul tatălui meu Isaac! Tu Doamne, care mi-ai zis: „Întoarce-te în țara ta și în locul tău de naștere, și voi îngriji ca să-ți meargă bine!**  
**Then Jacob said, O God of my father Abraham, the God of my father Isaac, the Lord who said to me, Go back to your country and your family and I will be good to you:**  
*καὶ εἶπεν ἰακωβ ἐὰν ἔλθῃ ἡσав εἰς παρεμβολὴν μίαν καὶ ἐκκόψῃ αὐτήν ἔσται ἡ παρεμβολή ἡ δευτέρα εἰς τὸ σφύζεσθαι*
- 10 **Eu sînt prea mic pentru toate îndurările și pentru toată credincioșia, pe care ai arătat -o față de robul Tău; căci am trecut Iordanul acesta numai cu toiagul meu, și iată că acum fac două tabere.**  
**I am less than nothing in comparison with all your mercies and your faith to me your servant; for with only my stick in my hand I went across Jordan, and now I have become two armies.**  
*εἶπεν δὲ ἰακωβ ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς μου αβρααμ καὶ ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς μου ἰσαακ κύριε ὁ εἶπας μοι ἀπότρεχε εἰς τὴν γῆν τῆς γενεσεῶς σου καὶ εὖ σε ποιήσω*
- 11 **Izbăvește-mă, Te rog, din mîna fratelui meu, din mîna lui Esau! Căci mă tem de el, ca să nu vină și să mă lovească, pe mine, pe mame și pe copii.**  
**Be my saviour from the hand of Esau, my brother: for my fear is that he will make an attack on me, putting to death mother and child.**  
*ἰκανοῦνταί μοι ἀπὸ πάσης δικαιοσύνης καὶ ἀπὸ πάσης ἀληθείας ἧς ἐποίησας τῷ παιδί σου ἐν γὰρ τῇ βράβδῳ μου διέβην τὸν ἰορδάνην τοῦτον νῦν δὲ γέγονα εἰς δύο παρεμβολάς*
- 12 **Și Tu ai zis: „Eui voi îngriji ca să-ți meargă bine, și-ți voi face sămînța ca nisipul mării, care, de mult ce este, nu se poate număra.”**  
**And you said, Truly, I will be good to you, and make your seed like the sand of the sea which may not be numbered.**  
*ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς τοῦ ἀδελφοῦ μου ἡσав ὅτι φοβοῦμαι ἐγὼ αὐτόν μήποτε ἐλθὼν πατάξῃ με καὶ μητέρα ἐπὶ τέκνους*
- 13 **Iacov a petrecut noaptea în locul acela. A luat din ce mai avea cu el, și a pus de -o parte, ca dar pentru fratele său Esau:**  
**Then he put up his tent there for the night; and from among his goods he took, as an offering for his brother Esau,**  
*σὺ δὲ εἶπας καλῶς εὖ σε ποιήσω καὶ θήσω τὸ σπέρμα σου ὡς τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης ἢ οὐκ ἀριθμηθήσεται ἀπὸ τοῦ πλήθους*
- 14 **două sute de capre și douăzeci de țapi, două sute de oi și două zeci de berbeci,**  
**Two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred females and twenty males from the sheep,**  
*καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ τὴν νύκτα ἐκείνην καὶ ἔλαβεν ὧν ἔφερον δῶρα καὶ ἐξαπέστειλεν ἡσав τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ*
- 15 **treizeci de cămile alăptătoare cu mînjii lor, patruzeci de vaci și zece tauri, douăzeci de măgărițe și zece măgăruși.**  
**Thirty camels with their young ones, forty cows, ten oxen, twenty asses, and ten young asses.**  
*αἴγας διακοσίας τράγους εἴκοσι πρόβατα διακόσια κριοὺς εἴκοσι*
- 16 **Le -a dat robilor săi, turmă cu turmă deosebit, și a poruncit robilor săi: „Treceți înaintea mea, și lăsați o depărtare între fiecare turmă.”**  
**These he gave to his servants, every herd by itself, and he said to his servants, Go on before me, and let there be a space between one herd and another.**  
*καμῆλους θηλαζούσας καὶ τὰ παιδιά αὐτῶν τριάκοντα βόας τεσσαράκοντα ταύρους δέκα ὄνους εἴκοσι καὶ πόλους δέκα*
- 17 **A dat celui dintîi porunca următoare: „Cînd te va înfîlni fratele meu Esau, și te va întreba: „Al cui ești? Unde te duci? Și a cui este turma aceasta dinaintea ta?”**  
**And he gave orders to the first, saying, When my brother Esau comes to you and says, Whose servant are you, and where are you going, and whose are these herds?**  
*καὶ ἔδωκεν διὰ χειρὸς τοῖς παισὶν αὐτοῦ ποιμνιον κατὰ μόνας εἶπεν δὲ τοῖς παισὶν αὐτοῦ προπορεύεσθε ἔμπροσθέν μου καὶ διάστημα ποιεῖτε ἀνὰ μέσον ποιμνῆς καὶ ποιμνῆς*
- 18 **să răspunzi: „A robului tău Iacov; ea este un dar, trimes domnului meu Esau; și el însuși vine în urma noastră.”**  
**Then say to him, These are your servant Jacob's; they are an offering for my lord, for Esau; and he himself is coming after us.**  
*καὶ ἐνετείλατο τῷ πρώτῳ λέγων ἐάν σοι συναντήσῃ ἡσав ὁ ἀδελφός μου καὶ ἐρωτᾷ σε λέγων τίνος εἶ καὶ ποῦ πορεύῃ καὶ τίνας ταῦτα τὰ προπορευόμενά σου*
- 19 **A dat aceeași poruncă celui de al doilea, celui de al treilea, și tuturor celor ce mînau turmele: „Așa să vorbiți domnului meu Esau, cînd îl veți înfîlni.**  
**And he gave the same orders to the second and the third and to all those who were with the herds, saying, This is what you are to say to Esau when you see him;**  
*ἐρεῖς τοῦ παιδὸς σου ἰακωβ δῶρα ἀπέσταλκεν τῷ κυρίῳ μου ἡσав καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ὀπίσω ἡμῶν*
- 20 **Să spuneți: „Iată, robul tău Iacov vine și el după noi.” Căci își zicea el: „Îl voi potoli cu darul acesta, care merge înaintea mea; în urmă îl voi vedea față în față, și poate că mă va primi cu bunăvoință.**  
**And you are to say further, Jacob, your servant, is coming after us. For he said to himself, I will take away his wrath by the offering which I have sent on, and then I will come before him: it may be that he will have grace in his eyes.**  
*καὶ ἐνετείλατο τῷ πρώτῳ καὶ τῷ δευτέρῳ καὶ τῷ τρίτῳ καὶ πᾶσι τοῖς προπορευομένοις ὀπίσω τῶν ποιμνίων τούτων λέγων κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο λαλήσατε ἡσав ἐν τῷ εὐρεῖν ὑμᾶς αὐτόν*
- 21 **Astfel darul a trecut înainte, iar el a rămas în tabără în noaptea aceea.**  
**So the servants with the offerings went on in front, and he himself took his rest that night in the tents with his people.**  
*καὶ ἐρεῖτε ἰδοὺ ὁ παῖς σου ἰακωβ παραγίνεται ὀπίσω ἡμῶν εἶπεν γὰρ ἐξιλάσομαι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν τοῖς δόροις τοῖς προπορευομένοις αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦτο ὄψομαι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἴσως γὰρ προσδέξεται τὸ πρόσωπόν μου*
- 22 **Tot în noaptea aceea s'a sculat, a luat pe cele două neveste ale lui, pe cele două roabe, și pe cei unsprezece copii ai lui, și a trecut vadul Iabocului.**  
**And in the night he got up, and taking with him his two wives and the two servant-women and his eleven children, he went over the river Jabbok.**  
*καὶ παρεπορεύοντο τὰ δῶρα κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ αὐτὸς δὲ ἐκοιμήθη τὴν νύκτα ἐκείνην ἐν τῇ παρεμβολῇ*



- 23 I -a luat, i -a trecut pîrîul, și a trecut tot ce avea.  
He took them and sent them over the stream with all he had.  
ἀναστὰς δὲ τὴν νύκτα ἐκείνην ἔλαβεν τὰς δύο γυναῖκας καὶ τὰς δύο παιδίσκας καὶ τὰ ἕνδεκα παιδιά αὐτοῦ καὶ διέβη τὴν διάβασιν τοῦ ἰαβοκ
- 24 Iacov însă a rămas singur. Atunci un om s'a luptat cu el pînă în revărsatul zorilor.  
Then Jacob was by himself; and a man was fighting with him till dawn.  
καὶ ἔλαβεν αὐτοὺς καὶ διέβη τὸν χειμάρρουν καὶ διεβίβασεν πάντα τὰ αὐτοῦ
- 25 Văzînd că nu -l poate birui, omul acesta l -a lovit la încheietura coapsei, așa că i s'a scrîntit încheietura coapsei lui Iacov, pe cînd se lupta cu el.  
But when the man saw that he was not able to overcome Jacob, he gave him a blow in the hollow part of his leg, so that his leg was damaged.  
ὕπελειφθη δὲ ἰακωβ μόνος καὶ ἐπάλαιεν ἄνθρωπος μετ' αὐτοῦ ἕως προί
- 26 Omul acela a zis: „Lasă-mă să plec, căci se revărsa zorile.” Dar Iacov a răspuns: „Nu Te voi lăsa să pleci pînă nu mă vei binecuvînta.”  
And he said to him, Let me go now, for the dawn is near. But Jacob said, I will not let you go till you have given me your blessing.  
εἶδεν δὲ ὅτι οὐ δύναται πρὸς αὐτόν καὶ ἤψατο τοῦ πλάτους τοῦ μηροῦ αὐτοῦ καὶ ἐνάρκησεν τὸ πλάτος τοῦ μηροῦ ἰακωβ ἐν τῷ παλαιίειν αὐτὸν μετ' αὐτοῦ
- 27 Omul acela i -a zis: „Cum îți este numele?” „Iacov,” a răspuns el.  
Then he said, What is your name? And he said, Jacob.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀπόστειλόν με ἀνέβη γὰρ ὁ ὄρθρος ὁ δὲ εἶπεν οὐ μὴ σε ἀποστείλω ἐὰν μὴ με εὐλογήσῃς
- 28 Apoi a zis: „Numele tău nu va mai fi Iacov, ci te vei chema Israel (Celce luptă cu Dumnezeu); căci ai luptat cu Dumnezeu și cu oamenii, și ai fost biruitor.”  
And he said, Your name will no longer be Jacob, but Israel: for in your fight with God and with men you have overcome.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ τί τὸ ὄνομά σου ἐστίν ὁ δὲ εἶπεν ἰακωβ
- 29 Iacov l -a întreat: „Spune-mi, Te rog, numele Tău.” El a răspuns: „Pentru ce Îmi ceri numele?” Și l -a binecuvîntat acolo.  
Then Jacob said, What is your name? And he said, What is my name to you? Then he gave him a blessing.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ οὐ κληθήσεται ἐτι τὸ ὄνομά σου ἰακωβ ἀλλὰ ἰσραηλ ἔσται τὸ ὄνομά σου ὅτι ἐνίσχυσας μετὰ θεοῦ καὶ μετὰ ἀνθρώπων δυνατός
- 30 Iacov a pus locului aceluia numele Peniel (Fața lui Dumnezeu); „căci”, a zis el, „am văzut pe Dumnezeu față în față, și totuș am scăpat cu viață.”  
And Jacob gave that place the name of Peniel, saying, I have seen God face to face, and still I am living.  
ἠρώτησεν δὲ ἰακωβ καὶ εἶπεν ἀνάγγειλόν μοι τὸ ὄνομά σου καὶ εἶπεν ἴνα τί τοῦτο ἐρωτᾷς τὸ ὄνομά μου καὶ ἠλόγησεν αὐτὸν ἐκεῖ
- 31 Răsărea soarele cînd a trecut pe lîngă Peniel. Însă Iacov șchiopăta din coapsă.  
And while he was going past Peniel, the sun came up. And he went with unequal steps because of his damaged leg.  
καὶ ἐκάλεσεν ἰακωβ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου εἶδος θεοῦ εἶδον γὰρ θεὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον καὶ ἐσώθη μου ἡ ψυχὴ
- 32 Iată de ce, pînă în ziua de azi, Israeliții nu mănîncă vîna de la încheietura coapsei; căci Dumnezeu a lovit pe Iacov la încheietura coapsei în vîna.  
For this reason the children of Israel, even today, never take that muscle in the hollow of the leg as food, because the hollow of Jacob's leg was touched.  
ἀνέτειλεν δὲ αὐτῷ ὁ ἥλιος ἠνίκα παρήλθεν τὸ εἶδος τοῦ θεοῦ αὐτὸς δὲ ἐπέσκαζεν τῷ μηρῷ αὐτοῦ
- 1 Iacov a ridicat ochii, și s'a uitat; și iată că Esau venea cu patru sute de oameni. Atunci a împărțit copiii între Leah, Rahela, și cele două roabe.  
Then Jacob, lifting up his eyes, saw Esau coming with his four hundred men. So he made a division of the children between Leah and Rachel and the two women-servants.  
ἀναβλέψας δὲ ἰακωβ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ἦσαν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐρχόμενος καὶ τετρακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπιδιέλειν ἰακωβ τὰ παιδιά ἐπὶ λειαν καὶ ραχηλ καὶ τὰς δύο παιδίσκας
- 2 A pus în frunte roabele cu copiii lor, apoi pe Leah cu copiii ei, și la urmă pe Rahela cu Iosif.  
He put the servants and their children in front, Leah and her children after them, and Rachel and Joseph at the back.  
καὶ ἐποίησεν τὰς δύο παιδίσκας καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν πρώτοις καὶ λειαν καὶ τὰ παιδιά αὐτῆς ὀπίσω καὶ ραχηλ καὶ ἰωσηφ ἐσχάτους
- 3 El însuș a trecut înaintea lor; și s'a aruncat cu fața la pămînt de șapte ori, pînă ce s'a apropiat de tot de fratele său.  
And he himself, going before them, went down on his face to the earth seven times till he came near his brother.  
αὐτὸς δὲ προήλθεν ἔμπροσθεν αὐτῶν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν ἑπτάκις ἕως τοῦ ἐγγίσει τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 4 Esau a alergat înaintea lui; l -a îmbrățișat, i s'a aruncat pe grumaz, și l -a sărutat. Și au plîns.  
Then Esau came running up to him, and folding him in his arms, gave him a kiss: and the two of them were overcome with weeping.  
καὶ προσέδραμεν ἦσαν εἰς συνάντησιν αὐτῷ καὶ περιλαβὼν αὐτὸν ἐφύλησεν καὶ προσέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἐκλανσαν ἀμφοτέροι
- 5 Esau, ridicînd ochii, a văzut femeile și copiii, și a zis: „Cine sînt aceia?” Și Iacov a răspuns: „Sînt copiii, pe cari i -a dat Dumnezeu robului tău.”  
Then Esau, lifting up his eyes, saw the women and the children, and said, Who are these with you? And he said, The children whom God in his mercy has given to your servant.  
καὶ ἀναβλέψας εἶδεν τὰς γυναῖκας καὶ τὰ παιδιά καὶ εἶπεν τί ταῦτά σοι ἐστίν ὁ δὲ εἶπεν τὰ παιδιά οἷς ἠλέησεν ὁ θεὸς τὸν παῖδά σου
- 6 Roabele s'au apropiat, cu copiii lor, și s'au aruncat cu fața la pămînt;  
Then the servants and their children came near, and went down on their faces.  
καὶ προσήγγισαν αἱ παιδίσκαι καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν

- 7 Lea și copiii ei deasemenea s'au apropiat, și s'au aruncat cu fața la pământ; în urmă s'au apropiat Iosif și Rahela și s'au aruncat cu fața la pământ.  
And Leah came near with her children, and then Joseph and Rachel, and they did the same.  
καὶ προσήγγισεν λεια καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ προσεκύνησαν καὶ μετὰ ταῦτα προσήγγισεν ραχηλ καὶ ἰωσηφ καὶ προσεκύνησαν
- 8 Esau a zis: „Ce ai de gând să faci cu toată tabăra aceea pe care am întâlnit -o?” Și Iacov a răspuns: „Voiesc să capăt trecere cu ea înaintea domnului meu.”  
And he said, What were all those herds which I saw on the way? And Jacob said, They were an offering so that I might have grace in my lord's eyes.  
καὶ εἶπεν τί ταῦτά σοί ἐστὶν πᾶσαι αἱ παρεμβολαὶ αὐτὰ αἷς ἀπήντηκα ὁ δὲ εἶπεν ἵνα εὕρη ὁ παῖς σου χάριν ἐναντίον σου κύριε
- 9 Esau a zis: „Eu am din belșug, păstrează, frate, ce este al tău.”  
But Esau said, I have enough; keep what is yours, my brother, for yourself.  
εἶπεν δὲ ἦσαυ ἔστιν μοι πολλὰ ἄδελφε ἔστω σοὶ τὰ σά
- 10 Și Iacov a răspuns: „Nu; te rog, dacă am căpătat trecere înaintea ta, primește darul acesta din mâna mea; căci m'am uitat la fața ta cum se uită cineva la Fața lui Dumnezeu, și tu m'ai primit cu bună încredere.”  
And Jacob said, Not so; but if I have grace in your eyes, take them as a sign of my love, for I have seen your face as one may see the face of God, and you have been pleased with me.  
εἶπεν δὲ ἰακωβ εἰ εὕρηκα χάριν ἐναντίον σου δέξαι τὰ δῶρα διὰ τῶν ἐμῶν χειρῶν ἕνεκεν τούτου εἶδον τὸ πρόσωπόν σου ὡς ἂν τις ἴδοι πρόσωπον θεοῦ καὶ εὐδοκήσεις με
- 11 Primește deci darul meu, care ți -a fost adus, fiindcă Dumnezeu m'a umplut de bunăcredință, și am de toate.” Astfel a stăruit de el, și Esau a primit.  
Take my offering then, with my blessing; for God has been very good to me and I have enough: so at his strong request, he took it.  
λαβὲ τὰς εὐλογίας μου ἃς ἤνεγκά σοι ὅτι ἠλέησέν με ὁ θεὸς καὶ ἔστιν μοι πάντα καὶ ἐβιάσατο αὐτόν καὶ ἔλαβεν
- 12 Esau a zis: „Haideți să plecăm și să pornim la drum; eu voi merge înaintea ta.”  
And he said, Let us go on our journey together, and I will go in front.  
καὶ εἶπεν ἀπάραντες πορευσόμεθα ἐπ' εὐθεΐαν
- 13 Iacov i -a răspuns: „Domnul meu vede că copiii sînt micișori, și am oi și vaci fătate; dacă le-am sili la drum o singură zi, toată turma va pieri.”  
But Jacob said, My lord may see that the children are only small, and there are young ones in my flocks and herds: one day's over-driving will be the destruction of all the flock.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριός μου γινώσκει ὅτι τὰ παιδιά ἀπαλώτερα καὶ τὰ πρόβατα καὶ αἱ βόες λοχεύονται ἐπ' ἐμὲ ἐὰν οὖν καταδιώξω αὐτοὺς ἡμέραν μίαν ἀποθάνονται πάντα τὰ κτήνη
- 14 Domnul meu s'oi ia înaintea robului său; și eu voi veni încet pe urmă, la pas cu turma, care va merge înaintea mea, și la pas cu copiii, pînă voi ajunge la domnul meu în Seir.”  
Do you, my lord, go on before your servant; I will come on slowly, at the rate at which the cattle and the children are able to go, till I come to my lord at Seir.  
προελθέτω ὁ κύριός μου ἔμπροσθεν τοῦ παιδός ἐγὼ δὲ ἐνισχύσω ἐν τῇ ὁδῷ κατὰ σχολὴν τῆς πορεύσεως τῆς ἐναντίον μου καὶ κατὰ πόδα τῶν παιδαρίων ἕως τοῦ με ἔλθειν πρὸς τὸν κύριόν μου εἰς σημ
- 15 Esau a zis: „Vreau să las cu tine măcar o parte din oamenii mei.” Și Iacov a răspuns: „Pentruce aceasta? Mi-ajunge să capăt trecere înaintea ta, domnul meu!”  
And Esau said, Then keep some of my men with you. And he said, What need is there for that, if my lord is pleased with me?  
εἶπεν δὲ ἦσαυ καταλείψω μετὰ σοῦ ἀπὸ τοῦ λαοῦ τοῦ μετ' ἐμοῦ ὁ δὲ εἶπεν ἵνα τί τοῦτο ἰκανὸν ὅτι εὕρον χάριν ἐναντίον σου κύριε
- 16 În aceeași zi, Esau a luat drumul înapoi la Seir.  
So Esau, turning back that day, went on his way to Seir.  
ἀπέστρεψεν δὲ ἦσαυ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ εἰς σημ
- 17 Iacov a plecat mai departe la Sucot. Și -a zidit o casă, și a făcut colibi pentru turme. Deaceia s'a dat locului aceluia numele Sucot (Colibi).  
And Jacob went on to Succoth, where he made a house for himself and put up tents for his cattle: for this reason the place was named Succoth.  
καὶ ἰακωβ ἀπαίρει εἰς σκηνάς καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ οἰκίας καὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτοῦ ἐποίησεν σκηνάς διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου σκηναὶ
- 18 La întoarcerea lui din Padan-Aram, Iacov a ajuns cu bine în cetatea Sihem, în țara Canaan, și a tăbărit înaintea cetății.  
So Jacob came safely from Paddan-aram to the town of Shechem in the land of Canaan, and put up his tents near the town.  
καὶ ἦλθεν ἰακωβ εἰς σαλημ πόλιν σικιμων ἣ ἐστὶν ἐν γῆ χανααν ὅτε ἦλθεν ἐκ τῆς μεσοποταμίας συρίας καὶ παρενέβαλεν κατὰ πρόσωπον τῆς πόλεως
- 19 Partea de ogor, pe care își întinsese cortul, a cumpărat -o dela fiii lui Hamor, tatăl lui Sihem, cu o sută de chesita.  
And for a hundred bits of money he got from the children of Hamor, the builder of Shechem, the field in which he had put up his tents.  
καὶ ἐκτήσατο τὴν μερίδα τοῦ ἀγροῦ οὗ ἔστησεν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ παρὰ ἐμμωρ πατρὸς συχεμ ἑκατὸν ἀμνῶν
- 20 Și acolo, a ridicat un altar, pe care l -a numit El-Elohe-Israel (Domnul este Dumnezeul lui Israel).  
And there he put up an altar, naming it El, the God of Israel.  
καὶ ἔστησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ ἐπεκαλέσατο τὸν θεὸν ἰσραηλ
- 1 Dina, fata pe care o născuse lui Iacov Lea, a ieșit să vadă pe fetele țării.  
Now Dinah, the daughter whom Leah had by Jacob, went out to see the women of that country.  
ἐξῆλθεν δὲ δινα ἡ θυγάτηρ λειας ἣν ἔτεκεν τῷ ἰακωβ καταμαθεῖν τὰς θυγατέρας τῶν ἐγχωρίων

- 2 Ea a fost zărită de Sihem, fiul Hevitului Hamor, domnitorul țării. El a pus mâna pe ea, s'a culcat cu ea și a necinstit -o.  
**And when Shechem, the son of Hamor the Hivite who was the chief of that land, saw her, he took her by force and had connection with her.**  
 και εἶδεν αὐτήν συχεμ ὁ υἱὸς εμμωρ ὁ χορραῖος ὁ ἄρχων τῆς γῆς και λαβὼν αὐτήν ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς και ἐταπεινωσεν αὐτήν
- 3 S'a lipit cu toată inima de Dina, fata lui Iacov, a iubit fata, și a căutat s'o liniștească.  
**Then his heart went out in love to Dinah, the daughter of Jacob, and he said comforting words to her.**  
 και προσέσχεν τῇ ψυχῇ δινας τῆς θυγατρὸς ιακωβ και ἠγάπησεν τὴν παρθένον και ἐλάλησεν κατὰ τὴν διάνοιαν τῆς παρθένου αὐτῇ
- 4 După aceea Sihem a zis tatălui său Hamor: „Ia-mi de nevastă pe fata aceasta!”  
**And Shechem said to Hamor, his father, Get me this girl for my wife.**  
 εἶπεν δὲ συχεμ πρὸς εμμωρ τὸν πατέρα αὐτοῦ λέγων λαβέ μοι τὴν παιδίσκην ταύτην εἰς γυναῖκα
- 5 Iacov a aflat că -i necinstise pe fiică-sa Dina; și fiindcă fiii săi erau cu vitele la pășune, Iacov a tăcut pînă la întoarcerea lor.  
**Now Jacob had word of what Shechem had done to his daughter; but his sons were in the fields with the cattle, and Jacob said nothing till they came.**  
 ιακωβ δὲ ἤκουσεν ὅτι ἐμίανεν ὁ υἱὸς εμμωρ διναν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ οἱ δὲ υἱοὶ αὐτοῦ ἦσαν μετὰ τῶν κτηνῶν αὐτοῦ ἐν τῷ πεδίῳ παρεσιώπησεν δὲ ιακωβ ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτούς
- 6 Hamor, tatăl lui Sihem, s'a dus la Iacov ca să -i vorbească.  
**Then Hamor, the father of Shechem, came out to have a talk with Jacob.**  
 ἐξῆλθεν δὲ εμμωρ ὁ πατὴρ συχεμ πρὸς ιακωβ λαλῆσαι αὐτῷ
- 7 Dar cînd s'au întors fiii lui Iacov dela pășune, și au auzit lucrul acesta, s'au supărat și s'au mîniat foarte tare; pentrucă Sihem săvîrșise o mișelie în Israel, culcîndu-se cu fata lui Iacov: așa ceva n'ar f trebuit să se facă niciodată.  
**Now the sons of Jacob came in from the fields when they had news of it, and they were wounded and very angry because of the shame he had done in Israel by having connection with Jacob's daughter and they said, Such a thing is not to be done.**  
 οἱ δὲ υἱοὶ ιακωβ ἦλθον ἐκ τοῦ πεδίου ὡς δὲ ἤκουσαν κατενύχθησαν οἱ ἄνδρες και λυπηρὸν ἦν αὐτοῖς σφόδρα ὅτι ἄσχημον ἐποίησεν ἐν ισραηλ κοιμηθεὶς μετὰ τῆς θυγατρὸς ιακωβ και οὐχ οὕτως ἔσται
- 8 Hamor le -a vorbit astfel: „Fiul meu Sihem s'a lipit cu toată inima de fata voastră; vă rog, dați -i -o de nevastă,  
**But Hamor said to them, Shechem, my son, is full of desire for your daughter: will you then give her to him for a wife?**  
 και ἐλάλησεν εμμωρ αὐτοῖς λέγων συχεμ ὁ υἱὸς μου προεἶλατο τῇ ψυχῇ τὴν θυγατέρα ὑμῶν δότε οὖν αὐτήν αὐτῷ γυναῖκα
- 9 și încuscriți-vă cu noi; voi dați-ne fetele voastre, și luați pentru voi pe ale noastre.  
**And let our two peoples be joined together; give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.**  
 ἐπιγαμβρεύσαθε ἡμῖν τὰς θυγατέρας ὑμῶν δότε ἡμῖν και τὰς θυγατέρας ἡμῶν λάβετε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν
- 10 Locuiți cu noi; țara vă stă înainte, rămîneți în ea, faceți negoț și cumpărați pămînturi în ea.”  
**Go on living with us, and the country will be open to you; do trade and get property there.**  
 και ἐν ἡμῖν κατοικεῖτε και ἡ γῆ ἰδοὺ πλατεῖα ἐναντίον ὑμῶν κατοικεῖτε και ἐμπορεύεσθε ἐπ' αὐτῆς και ἐγκτήσασθε ἐν αὐτῇ
- 11 Sihem a zis tatălui și fraților Dinei: „Să capăt trecere înaintea voastră, și vă voi da ce-mi veți cere.  
**And Shechem said to her father and her brothers, If you will give ear to my request, whatever you say I will give to you.**  
 εἶπεν δὲ συχεμ πρὸς τὸν πατέρα αὐτῆς και πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῆς εὐρομι χάριν ἐναντίον ὑμῶν και ὃ ἐὰν εἴπητε δώσομεν
- 12 Cereți-mi o zestre cît de mare și cît de multe daruri, și voi da tot ce-mi veți zice; numai dați-mi fata de nevastă.”  
**However great you make the bride-price and payment, I will give it; only let me have the girl for my wife.**  
 πληθύνετε τὴν φερνήν σφόδρα και δώσω καθότι ἂν εἴπητέ μοι και δώσετέ μοι τὴν παῖδα ταύτην εἰς γυναῖκα
- 13 Fiii lui Iacov au răsuns, și au vorbit cu viclesug lui Sihem și tatălui său Hamor, pentrucă Sihem necinstise pe sora lor Dina.  
**But the sons of Jacob gave a false answer to Shechem and Hamor his father, because of what had been done to Dinah their sister.**  
 ἀπεκρίθησαν δὲ οἱ υἱοὶ ιακωβ τῷ συχεμ και εμμωρ τῷ πατρὶ αὐτοῦ μετὰ δόλου και ἐλάλησαν αὐτοῖς ὅτι ἐμίαναν διναν τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν
- 14 Ei i-au zis: „Este un lucru pe care nu -l putem face să dăm pe sora noastră unui om netăiat împrejur; căci ar fi o ocară pentru noi.  
**And they said, It is not possible for us to give our sister to one who is without circumcision, for that would be a cause of shame to us:**  
 και εἶπαν αὐτοῖς συμεων και λευι οἱ ἀδελφοὶ δινας υἱοὶ δὲ λειας οὐ δυνησόμεθα ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο δοῦναι τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν ἀνθρώπῳ ὃς ἔχει ἀκροβυστίαν ἔστιν γὰρ ὄνειδος ἡμῖν
- 15 Nu ne vom învoi la așa ceva decît dacă vă faceți și voi ca noi, și dacă orice parte bărbătească dintre voi se va tăia împrejur.  
**But on this condition only will we come to an agreement with you: if every male among you becomes like us and undergoes circumcision;**  
 ἐν τοῦτῳ ὁμοιωθήσομεθα ὑμῖν και κατοικήσομεν ἐν ὑμῖν ἐὰν γένησθε ὡς ἡμεῖς και ὑμεῖς ἐν τῷ περιτμηθῆναι ὑμῶν πᾶν ἀρσενικόν
- 16 Atunci vă vom da pe fetele noastre, și vom lua pentru noi pe ale voastre; vom locui cu voi, și vom face împreună un singur norod.  
**Then we will give our daughters to you and take your daughters to us and go on living with you as one people.**  
 και δώσομεν τὰς θυγατέρας ἡμῶν ὑμῖν και ἀπὸ τῶν θυγατέρων ὑμῶν ληψόμεθα ἡμῖν γυναῖκας και οἰκήσομεν παρ' ὑμῖν και ἐσόμεθα ὡς γένος ἐν

- 17 Dar dacă nu voiți să ne ascultați și să vă tăiați împrejur, ne vom lua fata și vom pleca.``  
But if you will not undergo circumcision as we say, then we will take our daughter and go.  
ἐὰν δὲ μὴ εἰσακούσητε ἡμῶν τοῦ περιτέμεσθαι λαβόντες τὰς θυγατέρας ἡμῶν ἀπελευσόμεθα
- 18 Cuvintele lor au plăcut lui Hamor și lui Sihem, fiul lui Hamor.  
And their words were pleasing to Hamor and his son Shechem.  
καὶ ἤρεσαν οἱ λόγοι ἐναντίον εμμωρ καὶ ἐναντίον συχημ τοῦ υἱοῦ εμμωρ
- 19 Tînărul n'a pregetat să facă lucrul acesta, căci iubea pe fata lui Iacov, și era cel mai bine văzut în casa tatălui său.  
And without loss of time the young man did as they said, because he had delight in Jacob's daughter, and he was the noblest of his father's house.  
καὶ οὐκ ἐχρόνισεν ὁ νεανίσκος τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐνέκειτο γὰρ τῇ θυγατρὶ ἰακωβ αὐτὸς δὲ ἦν ἐνδοξότατος πάντων τῶν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 20 Hamor și fiul lui Sihem s'au dus la poarta cetății, și au vorbit astfel oamenilor din cetatea lor:  
Then Hamor and Shechem, his son, went to the meeting-place of their town, and said to the men of the town,  
ἦλθεν δὲ εμμωρ καὶ συχημ ὁ υἱὸς αὐτοῦ πρὸς τὴν πύλιν τῆς πόλεως αὐτῶν καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως αὐτῶν λέγοντες
- 21 „Oamenii aceștia au gânduri de pace față de noi; să rămînă dar în țară, și să facă negoț; țara este destul de largă pentru ei. Noi vom lua de neveste pe fetele lor, și le vom da de neveste pe fetele noastre.  
It is the desire of these men to be at peace with us; let them then go on living in this country and doing trade here, for the country is wide open before them; let us take their daughters as wives and let give them our daughters.  
οἱ ἄνθρωποι οὗτοι εἰρηνικοὶ εἰσιν μεθ' ἡμῶν οἰκεῖτωσαν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐμπορευέσθωσαν αὐτὴν ἢ δὲ γῆ ἰδοῦ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν τὰς θυγατέρας αὐτῶν λημνόμεθα ἡμῖν γυναῖκας καὶ τὰς θυγατέρας ἡμῶν δώσομεν αὐτοῖς
- 22 Dar oamenii aceștia nu vor voi să locuiască împreună cu noi, ca să alcătuim un singur popor, decît dacă orice parte bărbătească dintre noi se va tăia împrejur, după cum și ei înșiși sînt tăiați împrejur.  
But these men will make an agreement with us to go on living with us and to become one people, only on the condition that every male among us undergoes circumcision as they have done.  
μόνον ἐν τούτῳ ὁμοιωθήσονται ἡμῖν οἱ ἄνθρωποι τοῦ κατοικεῖν μεθ' ἡμῶν ὥστε εἶναι λαὸν ἓνα ἐν τῷ περιτέμεσθαι ἡμῶν πᾶν ἄρσενικόν καθὰ καὶ αὐτοὶ περιτέμνεται
- 23 Turmele lor, averile lor și toate vitele lor, vor fi atunci ale noastre. Să primim numai ce cer ei, ca să rămînă la noi.``  
Then will not their cattle and their goods and all their beasts be ours? so let us come to an agreement with them so that they may go on living with us.  
καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν καὶ τὰ τετράποδα οὐχ ἡμῶν ἔσται μόνον ἐν τούτῳ ὁμοιωθόμεν αὐτοῖς καὶ οἰκήσουσιν μεθ' ἡμῶν
- 24 Toți ceice treceau pe poarta cetății, au ascultat pe Hamor și pe fiul său Sihem; și toți bărbații au fost tăiați împrejur, toți ceice treceau pe poarta cetății.  
Then all the men of the town gave ear to the words of Hamor and Shechem his son; and every male in the town underwent circumcision.  
καὶ εἰσήκουσαν εμμωρ καὶ συχημ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πάντες οἱ ἐκπορευόμενοι τὴν πύλιν τῆς πόλεως αὐτῶν καὶ περιετέμνοντο τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτῶν πᾶς ἄρσιν
- 25 A treia zi, pe cînd sufereau ei încă, cei doi fii ai lui Iacov, Simeon și Levi, frații Dinei, și-au luat fiecare sabia, s'au năpusit asupra cetății, care se credea în liniște, și au ucis pe toți bărbații.  
But on the third day after, before the wounds were well, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their swords and came into the town by surprise and put all the males to de  
ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ὅτε ἦσαν ἐν τῷ πόνῳ ἔλαβον οἱ δύο υἱοὶ ἰακωβ συμεων καὶ λευὶ οἱ ἀδελφοὶ δινᾶς ἕκαστος τὴν μάχαιραν αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν πόλιν ἀσφαλῶς καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἄρσενικόν
- 26 Au trecut de asemenea prin ascuțișul săbiei pe Hamor și pe fiul său Sihem; au ridicat pe Dina din casa lui Sihem, și au ieșit afară.  
And Hamor and his son they put to death with the sword, and they took Dinah from Shechem's house and went away.  
τόν τε εμμωρ καὶ συχημ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπέκτειναν ἐν στόματι μαχαίρας καὶ ἔλαβον τὴν διναν ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ συχημ καὶ ἐξῆλθον
- 27 Fiii lui Iacov s'au aruncat asupra celor morți, și au jăfuit cetatea, pentrucă necinstiseră pe sora lor.  
And the sons of Jacob came on them when they were wounded and made waste the town because of what had been done to their sister;  
οἱ δὲ υἱοὶ ἰακωβ εἰσῆλθον ἐπὶ τοὺς τραυματίας καὶ διήρπασαν τὴν πόλιν ἐν ᾗ ἐμίαναν διναν τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν
- 28 Le-au luat oile, boii și măgarii, tot ce era în cetate și ce era pe cîmp;  
They took their flocks and their herds and their asses and everything in their town and in their fields,  
καὶ τὰ πρόβατα αὐτῶν καὶ τοὺς βόας αὐτῶν καὶ τοὺς ὄνους αὐτῶν ὅσα τε ἦν ἐν τῇ πόλει καὶ ὅσα ἦν ἐν τῷ πεδίῳ ἔλαβον
- 29 Ie-au luat ca pradă de război toate bogățiile, copiii și nevestele, și tot ce se găsea în case.  
And all their wealth and all their little ones and their wives; everything in their houses they took and made them waste.  
καὶ πάντα τὰ σώματα αὐτῶν καὶ πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἠχμαλώτευσαν καὶ διήρπασαν ὅσα τε ἦν ἐν τῇ πόλει καὶ ὅσα ἦν ἐν ταῖς οἰκίαις
- 30 Atunci Iacov a zis lui Simeon și lui Levi: „Voi m'afi nenorocit, făcîndu-mă urît locuitorilor țării, Cananiților și Feresiților. N'am supt porunca mea decît un mic număr de oameni; ei se vor strînge împotriva mea, mă vor bate, și voi fi nimic, eu și casa mea.``  
And Jacob said to Simeon and Levi, You have made trouble for me and given me a bad name among the people of this country, among the Canaanites and the Perizzites: and because we are small in number they will come together against me and make war on me; and it will be the end of me and all my people.  
εἶπεν δὲ ἰακωβ συμεων καὶ λευὶ μισητὸν με πεποιήκατε ὥστε πονηρὸν με εἶναι πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν γῆν ἐν τε τοῖς χαναναίοις καὶ τοῖς φερεζαίοις ἐγὼ δὲ ὀλιγοστός εἰμι ἐν ἀριθμῷ καὶ συναχθέντες ἐπ' ἐμὲ συγκοψουσίν με καὶ ἐκτριβήσομαι ἐγὼ καὶ ὁ οἶκός μου

- 31 Ei au răspuns: „Se cuvenea oare să se poarte cu sora noastră cum se poartă cu o curvă?”  
But they said, Were we to let him make use of our sister as a loose woman?  
οἱ δὲ εἶπαν ἄλλ' ὥσει πόρνη χρήσονται τῇ ἀδελφῇ ἡμῶν
- 1 Dumnezeu a zis lui Iacov: „Scoală-te, suie-te la Betel, locuiește acolo, și ridică acolo un altar Dumnezeului, care ți S'a arătat când fugeai de fratele tău Esau.”  
And God said to Jacob, Go up now to Beth-el and make your living-place there: and put up an altar there to the God who came to you when you were in flight from your brother Esau.  
εἶπεν δὲ ὁ θεὸς πρὸς ἰακωβ ἀναστὰς ἀνάβηθι εἰς τὸν τόπον βαιθελ καὶ οἴκει ἐκεῖ καὶ ποιήσον ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ θεῷ τῷ ὀφθέντι σοι ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν σε ἀπὸ προσώπου ἡσαυ τοῦ ἀδελφοῦ σου
- 2 Iacov a zis casei lui și tuturor celor ce erau cu el: „Scoateți dumnezeii străini cari sînt în mijlocul vostru, curățiți-vă, și schimbați-vă hainele,  
Then Jacob said to all his people, Put away the strange gods which are among you, and make yourselves clean, and put on a change of clothing:  
εἶπεν δὲ ἰακωβ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πᾶσιν τοῖς μετ' αὐτοῦ ἄρατε τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτρίους τοὺς μεθ' ὑμῶν ἐκ μέσου ὑμῶν καὶ καθαρίσασθε καὶ ἀλλάξατε τὰς στολὰς ὑμῶν
- 3 ca să ne sculăm, și să ne suim la Betel; căci acolo voi ridica un altar Dumnezeului, care m'a ascultat în ziua necazului meu, și care a fost cu mine în călătoria, pe care am făcut -o.”  
And let us go up to Beth-el: and there I will make an altar to God, who gave me an answer in the day of my trouble, and was with me wherever I went.  
καὶ ἀναστάντες ἀναβῶμεν εἰς βαιθελ καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ θεῷ τῷ ἐπακούσαντί μοι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως ὃς ἦν μετ' ἐμοῦ καὶ διέσωσέν με ἐν τῇ ὁδῷ ἧ ἑπορεύθη
- 4 Ei au dat lui Iacov toți dumnezeii străini, cari erau în mînilor, și cerceii pe cari -i purtau în urechi. Iacov i -a îngropat în pămînt supt stejarul de lîngă Sihem.  
Then they gave to Jacob all the strange gods which they had, and the rings which were in their ears; and Jacob put them away under the holy tree at Shechem.  
καὶ ἔδωκαν τῷ ἰακωβ τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτρίους οἳ ἦσαν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ τὰ ἐνώτια τὰ ἐν τοῖς ὠσίν αὐτῶν καὶ κατέκρυπεν αὐτὰ ἰακωβ ὑπὸ τὴν τερέμινθον τὴν ἐν σικκίμοις καὶ ἀπόλεσεν αὐτὰ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 5 Apoi au plecat. Groaza lui Dumnezeu s'a răspîndit peste cetățile, cari -i înconjura, așa că locuitorii lor n'au urmărit pe fiii lui Iacov.  
So they went on their journey: and the fear of God was in the towns round about, so that they made no attack on the sons of Jacob.  
καὶ ἐξῆρην ἰσραηλ ἐκ σικκίμων καὶ ἐγένετο φόβος θεοῦ ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς κύκλῳ αὐτῶν καὶ οὐ κατεδίωξαν ὅπισθω τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 6 Iacov și toți ceice erau cu el, au ajuns la Luz, adică Betel, în țara Canaan.  
And Jacob came to Luz in the land of Canaan (which is the same as Beth-el), he and all his people.  
ἦλθεν δὲ ἰακωβ εἰς λουζα ἧ ἔστιν ἐν γῆ χανααν ἧ ἔστιν βαιθελ αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὃς ἦν μετ' αὐτοῦ
- 7 A zidit acolo un altar, și a numit locul acela: „El-Betel” (Dumnezeul Betelului), căci acolo i se descoperise Dumnezeu, când fugea de fratele său.  
And there he made an altar, naming the place El-beth-el: because it was there he had the vision of God when he was in flight from his brother.  
καὶ ἠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου βαιθελ ἐκεῖ γὰρ ἐπεφάνη αὐτῷ ὁ θεὸς ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν αὐτὸν ἀπὸ προσώπου ἡσαυ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 8 Debora, doica Rebecii, a murit; și a fost îngropată mai jos de Betel, sub stejarul căruia i s'a pus numele: „Stejarul jalei.”  
And Deborah, the servant who had taken care of Rebekah from her birth, came to her end, and was put to rest near Beth-el, under the holy tree: and they gave it the name of Allon-bacuth.  
ἀπέθανεν δὲ δεββωρα ἡ τροφὸς ρεβεκκας κατώτερον βαιθελ ὑπὸ τὴν βάλανον καὶ ἐκάλεσεν ἰακωβ τὸ ὄνομα αὐτῆς βάλανος πένθους
- 9 Dumnezeu S'a arătat iarăși lui Iacov, după întoarcerea lui din Padan-Aram, și l -a binecuvîntat.  
Now when Jacob was on his way from Paddan-aram, God came to him again and, blessing him, said,  
ὤφθη δὲ ὁ θεὸς ἰακωβ ἔτι ἐν λουζα ὅτε παρεγένετο ἐκ μεσοποταμίας τῆς συρίας καὶ ἠλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός
- 10 Dumnezeu i -a zis: „Numele tău este Iacov; dar nu te vei mai chema Iacov, ci numele tău va fi Israel.” Și i -a pus numele Israel.  
Jacob is your name, but it will be so no longer; from now your name will be Israel; so he was named Israel.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός τὸ ὄνομά σου ἰακωβ οὐ κληθήσεται ἔτι ἰακωβ ἄλλ' ἰσραηλ ἔσται τὸ ὄνομά σου
- 11 Dumnezeu i -a zis: „Eu sînt Dumnezeul Cel Atotputernic. Crește și înmulțește-te; un neam și o mulțime de neamuri se vor naște din tine, și chiar împărați vor ieși din coapsele tale.  
And God said to him, I am God, the Ruler of all: be fertile, and have increase; a nation, truly a group of nations, will come from you, and kings will be your offspring;  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός ἐγὼ ὁ θεός σου αὐξάνου καὶ πληθύνου ἔθνη καὶ συναγωγὰ ἔθνων ἔσονται ἐκ σοῦ καὶ βασιλεῖς ἐκ τῆς ὀσφύος σου ἐξελεύσονται
- 12 Ție îți voi da țara pe care am dat -o lui Avraam și lui Isaac, și voi da țara aceasta seminței tale după tine.”  
And the land which I gave to Abraham and Isaac, I will give to you; and to your seed after you I will give the land.  
καὶ τὴν γῆν ἣν δέδωκα αβρααμ καὶ ἰσαακ σοὶ δέδωκα αὐτὴν σοὶ ἔσται καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ δώσω τὴν γῆν ταύτην
- 13 Dumnezeu S'a înălțat dela el, în locul unde îi vorbise.  
Then God went up from him in the place where he had been talking with him.  
ἀνέβη δὲ ὁ θεὸς ἀπ' αὐτοῦ ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἐλάλησεν μετ' αὐτοῦ
- 14 Și Iacov a ridicat un stîlp de aducere aminte în locul unde îi vorbise Dumnezeu, un stîlp de piatră, pe care a adus o jertfă de băutură, și a turnat untdelemn.  
And Jacob put up a pillar in the place where he had been talking with God, and put a drink offering on it, and oil.  
καὶ ἔστησεν ἰακωβ στήλην ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐλάλησεν μετ' αὐτοῦ στήλην λιθίνην καὶ ἔσπεισεν ἐπ' αὐτὴν σπονδὴν καὶ ἐπέχευεν ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον

- 15 Iacov a numit locul unde îi vorbise Dumnezeu, Betel.  
And he gave to the place where God had been talking with him, the name of Beth-el.  
καὶ ἐκάλεσεν ἰακωβ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐν ᾧ ἐλάλησεν μετ' αὐτοῦ ἐκεῖ ὁ θεὸς βαιθελ.
- 16 Apoi au plecat din Betel; și mai era o depărtare bunicică pînă la Efrata, cînd Rahelei i-au venit durerile nașterii. A avut o naștere grea;  
So they went on from Beth-el; and while they were still some distance from Ephrath, the pains of birth came on Rachel and she had a hard time.  
ἀπάρας δὲ ἰακωβ ἐκ βαιθελ ἔπηξεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ἐπέκεινα τοῦ πύργου γὰρ ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἠγγισεν χαβραθα εἰς γῆν ἐλθεῖν εφραθα ἔτεκεν ραχηλ καὶ ἔδυστόκησεν ἐν τῷ τοκετῷ
- 17 și în timpul durerilor nașterii, moașa i -a zis: „Nu te teme, căci mai ai un fiu!”  
And when her pain was very great, the woman who was helping her said, Have no fear; for now you will have another son.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ σκληρῶς αὐτὴν τίκτειν εἶπεν αὐτῇ ἡ μαῖα θάρσει καὶ γὰρ οὗτός σοί ἐστὶν υἱός
- 18 Și pe cînd își dădea ea sufletul, căci trăgea să moară, i -a pus numele Ben-Oni (Fiul durerii mele): dar tatăl său l -a numit Beniamin (Fiul dreptei).  
And in the hour when her life went from her (for death came to her), she gave the child the name Ben-oni: but his father gave him the name of Benjamin.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἀφιέναι αὐτὴν τὴν ψυχὴν ἀπέθνησκειν γὰρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ υἱὸς ὀδύνης μου ὁ δὲ πατὴρ ἐκάλεσεν αὐτὸν βενιαμιν
- 19 Rahela a murit, și a fost îngropată pe drumul care duce la Efrata, sau Betleem.  
So Rachel came to her end and was put to rest on the road to Ephrath (which is Beth-lehem).  
ἀπέθανεν δὲ ραχηλ καὶ ἐτάφη ἐν τῇ ὁδῷ εφραθα αὐτὴ ἐστὶν βηθλεεμ
- 20 Iacov a ridicat un stîlp pe mormîntul ei: acesta este stîlpul depe mormîntul Rahelei, care este și azi.  
And Jacob put up a pillar on her resting-place; which is named, The Pillar of the resting-place of Rachel, to this day.  
καὶ ἔστησεν ἰακωβ στήλην ἐπὶ τοῦ μνημείου αὐτῆς αὕτη ἐστὶν στήλη μνημείου ραχηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 22 Pe cînd locuia Israel în țînutul acesta, Ruben s'a dus și s'a culcat cu Bilha, fiitoarea tatălui său. Și Israel a aflat.  
Now while they were living in that country, Reuben had connection with Bilhah, his father's servant-woman: and Israel had news of it.  
ἐγένετο δὲ ἡνίκα κατώκησεν ἰσραηλ ἐν τῇ γῆ ἐκείνῃ ἐπορεύθη ρουβην καὶ ἐκοιμήθη μετὰ βαλλας τῆς παλλακῆς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἤκουσεν ἰσραηλ καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον αὐτοῦ ἦσαν δὲ οἱ υἱοὶ ἰακωβ δώδεκα
- 23 Fiii Leii: Ruben, întîiul născut al lui Iacov, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, și Zabulon. -  
Now Jacob had twelve sons: the sons of Leah: Reuben, Jacob's first son, and Simeon and Levi and Judah and Issachar and Zebulun;  
υἱοὶ λειας πρωτότοκος ἰακωβ ρουβην συμεων λευι ιουδας ισσαχαρ ζαβουλον
- 24 Fiii Rahelii: Iosif și Beniamin.  
The sons of Rachel: Joseph and Benjamin;  
υἱοὶ δὲ ραχηλ ιωσηφ καὶ βενιαμιν
- 25 Fiii Bilhei, roaba Rahelii: Dan și Neftali. -  
The sons of Bilhah, Rachel's servant: Dan and Naphtali;  
υἱοὶ δὲ βαλλας παιδίσκης ραχηλ δαν καὶ νεφθαλι
- 26 Fiii Zilpei, roaba Leii: Gad și Așer. Aceștia sînt fiii lui Iacov, cari i s'au născut în Padan-Aram.  
The sons of Zilpah, Leah's servant: Gad and Asher; these are the sons whom Jacob had in Paddan-aram.  
υἱοὶ δὲ ζελφας παιδίσκης λειας γαδ καὶ ασηρ οὗτοι υἱοὶ ἰακωβ οἱ ἐγένοντο αὐτῷ ἐν μεσοποταμίᾳ τῆς συρίας
- 27 Iacov a ajuns la tatăl său Isaac, la Mamre la Chiriat-Arba, care este tot una cu Hebronul, unde locuiseră ca străini Avraam și Isaac.  
And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba, that is, Hebron, where Abraham and Isaac had been living.  
ἦλθεν δὲ ἰακωβ πρὸς ἰσαακ τὸν πατέρα αὐτοῦ εἰς μαμβρη εἰς πόλιν τοῦ πεδίου αὕτη ἐστὶν χεβρων ἐν γῆ χανααν οὗ παρώκησεν αβρααμ καὶ ἰσαακ
- 28 Zilele vieții lui Isaac au fost de o sutăoptzeci de ani.  
And Isaac was a hundred and eighty years old.  
ἐγένοντο δὲ αἱ ἡμέραι ἰσαακ ἄς ἔζησεν ἔτη ἑκατὸν ὀγδοήκοντα
- 29 Isaac și -a dat duhul și a murit, și a fost adăugat la poporul său, bătrîn și sătul de zile. Fiii săi Esau și Iacov l-au îngropat.  
Then Isaac came to his end and was put to rest with his father's people, an old man after a long life: and Jacob and Esau, his sons, put him in his last resting-place.  
καὶ ἐκλιπὼν ἀπέθανεν καὶ προσετέθη πρὸς τὸ γένος αὐτοῦ πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἦσαν καὶ ἰακωβ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ
- 1 Iată spița neamului lui Esau, adică Edom.  
Now these are the generations of Esau, that is to say, Edom.  
αὗται δὲ αἱ γενέσεις ἦσαν αὐτός ἐστιν εδομ

- 2 Esau și -a luat neveste dintre fetele Canaanului pe: Ada, fata Hetitului Elon, pe Oholibama, fata Anei, fata Hevitului Tibeon,  
 Esau's wives were women of Canaan: Adah, the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,  
 ησαυ δὲ ἔλαβεν γυναῖκας αὐτῷ ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῶν χαναταίων τὴν ἀδα θυγατέρα αἰλων τοῦ χετταίου καὶ τὴν ελιβεμα θυγατέρα ἀνα τοῦ υἱοῦ σεβεγων τοῦ εουαίου
- 3 și pe Basmat, fata lui Ismael, sora lui Nebaiot. -  
 And Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.  
 καὶ τὴν βασεμαθ θυγατέρα ἰσμαηλ ἀδελφὴν ναβαιωθ
- 4 Ada a născut lui Esau pe Elifaz; Basmat a născut pe Reuel;  
 Adah had a son Eliphaz; and Basemath was the mother of Reuel;  
 ἔτεκεν δὲ ἀδα τῷ ησαυ τὸν ελιφας καὶ βασεμαθ ἔτεκεν τὸν ραγουηλ.
- 5 și Oholibama a născut pe Ieuș, Iaelam și Core. Aceștia sînt fiii lui Esau, cari i s'au născut în țara Canaan. -  
 Oholibamah was the mother of Jeush, Jalam, and Korah; these are the sons of Esau, whose birth took place in the land of Canaan.  
 καὶ ελιβεμα ἔτεκεν τὸν ἰεους καὶ τὸν ἰεγλομ καὶ τὸν κορε οὗτοι υἱοὶ ησαυ οἱ ἐγένοντο αὐτῷ ἐν γῆ χανααν
- 6 Esau și -a luat nevestele, fiii și fiicele, toată lumea din casă, turmele, toate vitele, și toată averea pe care și -o agonisea în țara Canaan, și s'a dus într'o altă țară, departe de fratele său Iacov.  
 Esau took his wives and his sons and his daughters, and all the people of his house, and his beasts and his cattle and all his goods which he had got together in the land of Canaan, and went into the la Seir, away from his brother Jacob.  
 ἔλαβεν δὲ ησαυ τὰς γυναῖκας αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς καὶ τὰς θυγατέρας καὶ πάντα τὰ σώματα τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ πάντα ὅσα ἐκτήσατο καὶ ὅσα περιεποιήσασατο ἐν γῆ χανααν καὶ ἐπορεύθη ἐκ γῆς χανααν ἀπὸ προσώπου ἰακωβ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 7 Căci bogățiile lor erau prea mari ca să poată locui împreună, și finutul în care locuiau ca străini nu le mai putea ajunge din pricina turmelor lor.  
 For their wealth was so great that the land was not wide enough for the two of them and all their cattle.  
 ἦν γὰρ αὐτῶν τὰ ὑπάρχοντα πολλὰ τοῦ οἰκεῖν ἅμα καὶ οὐκ ἐδύνατο ἡ γῆ τῆς παροικίσεως αὐτῶν φέρειν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν
- 8 Esau s'a așezat în muntele Seir. Esau înseamnă Edom.  
 So Esau made his living-place in the hill-country of Seir (Esau is Edom).  
 ὤκησεν δὲ ησαυ ἐν τῷ ὄρει σηρ ησαυ αὐτός ἐστιν ἐδωμ
- 9 Iată spița neamului lui Esau, tatăl Edomiților, în muntele Seir.  
 And these are the generations of Esau, the father of the Edomites in the hill-country of Seir:  
 αὗται δὲ αἱ γενέσεις ησαυ πατὴρ ἐδωμ ἐν τῷ ὄρει σηρ
- 10 Iată numele fiilor lui Esau: Elifaz, fiul Adei, nevasta lui Esau; Reuel, fiul Basmatei, nevasta lui Esau. -  
 These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah, and Reuel, the son of Esau's wife Basemath.  
 καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ησαυ ελιφας υἱὸς ἀδας γυναικὸς ησαυ καὶ ραγουηλ υἱὸς βασεμαθ γυναικὸς ησαυ
- 11 Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Tefo, Gaetam și Chenaz.  
 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.  
 ἐγένοντο δὲ υἱοὶ ελιφας θαιμαν ὠμαρ σοφαρ γοθομ καὶ κενεζ
- 12 Și Timna era fiitoarea lui Elifaz, fiul lui Esau; ea a născut lui Elifaz pe Amalec. Aceștia sînt fiii Adei, nevasta lui Esau.  
 And Eliphaz, the son of Esau, had connection with a woman named Timna, who gave birth to Amalek: all these were the children of Esau's wife Adah.  
 θαιμαν δὲ ἦν παλλακὴ ελιφας τοῦ υἱοῦ ησαυ καὶ ἔτεκεν τῷ ελιφας τὸν ἀμαληκ οὗτοι υἱοὶ ἀδας γυναικὸς ησαυ
- 13 Iată fiii lui Reuel: Nahat, Zerah, Șama și Miza. Aceștia sînt fiii Basmatei, nevasta lui Esau. -  
 And these are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah: they were the children of Esau's wife Basemath.  
 οὗτοι δὲ υἱοὶ ραγουηλ ναχοθ ζαρε σομε καὶ μοζε οὗτοι ἦσαν υἱοὶ βασεμαθ γυναικὸς ησαυ
- 14 Iată fiii Oholibamei, fata Anei, fata lui Tibeon, nevasta lui Esau: Ea a născut lui Esau pe Ieuș, Iaelam și Core.  
 And these are the sons of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon: she was the mother of Jeush, Jalam, and Korah.  
 οὗτοι δὲ ἦσαν υἱοὶ ελιβεμας θυγατρὸς ἀνα τοῦ υἱοῦ σεβεγων γυναικὸς ησαυ ἔτεκεν δὲ τῷ ησαυ τὸν ἰεους καὶ τὸν ἰεγλομ καὶ τὸν κορε
- 15 Iată căpeteniile semințiilor ieșite din fiii lui Esau. -Iată fiii lui Elifaz, înfiul născut al lui Esau: căpetenia Teman, căpetenia Omar, căpetenia Tefo, căpetenia Chenaz,  
 These were the chiefs among the sons of Esau: the sons of Eliphaz, Esau's first son: Teman, Omar, Zepho, Kenaz,  
 οὗτοι ἡγεμόνες υἱοὶ ησαυ υἱοὶ ελιφας πρωτοτόκου ησαυ ἡγεμὼν θαιμαν ἡγεμὼν ὠμαρ ἡγεμὼν σοφαρ ἡγεμὼν κενεζ
- 16 căpetenia Core, căpetenia Gaetam, căpetenia Amalec. Aceștia sînt căpeteniile ieșite din Elifaz, în țara Edom. Aceștia sînt fiii Adei. -  
 Korah, Gatam, Amalek: all these were chiefs in the land of Edom, the offspring of Eliphaz, the seed of Adah.  
 ἡγεμὼν κορε ἡγεμὼν γοθομ ἡγεμὼν ἀμαληκ οὗτοι ἡγεμόνες ελιφας ἐν γῆ ἰδουμαία οὗτοι υἱοὶ ἀδας

- 17 Iată fiii lui Reuel, fiul lui Esau: căpetenia Nahat, căpetenia Zerah, căpetenia Şama, căpetenia Miza. Aceştia sînt căpeteniile ieşite din Reuel, în ţara Edom. Aceştia sînt fiii Basmatei, nevasta lui Esau.  
And these are the sons of Esau's son Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, Mizzah: these were the chiefs of Reuel in the land of Edom, the children of Esau's wife Basemath.  
καὶ οὗτοι υἱοὶ ραγουηλ υἱοῦ ἠσαυ ἡγεμῶν ναχοθ ἡγεμῶν ζαρε ἡγεμῶν σομε ἡγεμῶν μοζε οὗτοι ἡγεμόνες ραγουηλ ἐν γῆ ἐδομ οὗτοι υἱοὶ βασεµαθ γυναικὸς ἠσαυ
- 18 Iată fiii Oholibamei, nevasta lui Esau: căpetenia Ieuş, căpetenia Iaelam, căpetenia Core. Aceştia sînt căpeteniile ieşite din Oholibama, fata Anei, nevasta lui Esau.  
And these are the sons of Esau's wife Oholibamah: Jeush, Jalam, and Korah: these were the chiefs who came from Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ ελιβεµας γυναικὸς ἠσαυ ἡγεμῶν ιεους ἡγεμῶν ιεγλομ ἡγεμῶν κορε οὗτοι ἡγεμόνες ελιβεµας
- 19 Aceştia sînt fiii lui Esau, şi aceştia sînt căpeteniile seminţiilor lor. Esau înseamnă Edom.  
These were the sons of Esau (that is, Edom), and these were their chiefs.  
οὗτοι υἱοὶ ἠσαυ καὶ οὗτοι ἡγεμόνες αὐτῶν οὗτοί εἰσιν υἱοὶ ἐδομ
- 20 Iată fiii lui Seir, Horitul, vechii locuitori ai ţării: Lotan, Şobal, Tibeon, Ana,  
These are the sons of Seir the Horite who were living in that country; Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,  
οὗτοι δὲ υἱοὶ σηρ τοῦ χορραίου τοῦ κατοικοῦντος τὴν γῆν λωταν σοβαλ σεβεγων ανα
- 21 Dişon, Eţer şi Dişan. Aceştia sînt căpeteniile Horiţilor, fiii lui Seir, în ţara Edom. -  
Dishon, Ezer, and Dishan: these are the chiefs of the Horites, offspring of Seir in the land of Edom.  
καὶ δησων καὶ ασαρ καὶ ρισων οὗτοι ἡγεμόνες τοῦ χορραίου τοῦ υἱοῦ σηρ ἐν τῇ γῆ ἐδομ
- 22 Fiii lui Lotan au fost: Hori şi Hemam. Sora lui Lotan a fost Timna.  
The children of Lotan were Hori and Hemam; Lotan's sister was Timna.  
ἐγένοντο δὲ υἱοὶ λωταν χορρι καὶ αιμαν ἀδελφὴ δὲ λωταν θαμνα
- 23 Iată fiii lui Şobal: Alvan, Manahat, Ebal, Şefo şi Onam. -  
And these are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ σοβαλ γωλων καὶ μαναχαθ καὶ γαιβηλ σοφ καὶ ωμαν
- 24 Iată fiii lui Tibeon: Aia şi Ana. Ana acesta a găsit izvoarele calde în pustie, cînd păştea măgarii tatălui său Tibeon.  
And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah; that same Anah who made the discovery of the water-springs in the waste land, when he was looking after the asses of his father Zibeon.  
καὶ οὗτοι υἱοὶ σεβεγων αιε καὶ ωναν οὗτός ἐστιν ὁ ωνας ὃς εὔρεν τὸν ιαμιν ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτε ἔνεµεν τὰ ὑποζύγια σεβεγων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 25 Iată fiii lui Ana: Dişon şi Oholibama, fata lui Ana. -  
And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah his daughter.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ ανα δησων καὶ ελιβεµα θυγάτηρ ανα
- 26 Iată fiii lui Dişon: Hemdan, Eşban, Itran şi Cheran. -  
These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ δησων αµαδα καὶ ασβαν καὶ ιεθραν καὶ χαρραν
- 27 Iată fiii lui Eţer: Bilhan, Zaavan şi Acan. -  
These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ ασαρ βαλααν καὶ ζουκαμ καὶ ιουκαμ καὶ ουκαν
- 28 Iată fiii lui Dişan: Uţ şi Aran.  
These are the children of Dishan: Uz and Aran.  
οὗτοι δὲ υἱοὶ ρισων ως καὶ αραμ
- 29 Iată căpeteniile Horiţilor: căpetenia Lotan, căpetenia Şobal, căpetenia Tibeon, căpetenia Ana,  
These were the Horite chiefs: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,  
οὗτοι ἡγεμόνες χορρι ἡγεμῶν λωταν ἡγεμῶν σοβαλ ἡγεμῶν σεβεγων ἡγεμῶν ανα
- 30 căpetenia Dişon, căpetenia Eţer, căpetenia Dişan. Aceştia sînt căpeteniile Horiţilor, căpeteniile pe cari le-au avut în ţara lui Seir.  
Dishon, Ezer, and Dishan. Such were the Horite chiefs in their order in the land of Seir.  
ἡγεμῶν δησων ἡγεμῶν ασαρ ἡγεμῶν ρισων οὗτοι ἡγεμόνες χορρι ἐν ταῖς ἡγεμονίαις αὐτῶν ἐν γῆ ἐδομ
- 31 Iată împăraţii cari au împărăţit în ţara Edom, înainte de a împărăţi un împărat peste copiii lui Israel. -  
And these are the kings who were ruling in the land of Edom before there was any king over the children of Israel.  
καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν ἐδομ πρὸ τοῦ βασιλεῦσαι βασιλεύειν ἐν ἰσραηλ
- 32 Bela, fiul lui Beor, a împărăţit peste Edom; şi numele cetăţii lui era Dinhaba. -  
Bela, son of Beor, was king in Edom, and the name of his chief town was Dinhabah.  
καὶ ἐβασίλευσεν ἐν ἐδομ βαλακ υἱὸς τοῦ βεωρ καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ δεινναβα



- 33 Bela a murit; și în locul lui a împărățit Iobab, fiul lui Zerah din Boțra. -  
At his death, Jobab, son of Zerah of Bozrah, became king in his place.  
ἀπέθανεν δὲ βαλακ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ἰωβαβ υἱὸς ζαρα ἐκ βοσορρας
- 34 Iobab a murit; și în locul lui, a împărățit Hușam, din țara Temaniților. -  
And at the death of Jobab, Husham, from the country of the Temanites, became king in his place.  
ἀπέθανεν δὲ ἰωβαβ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ασομ ἐκ τῆς γῆς θαιμανων
- 35 Hușam a murit; și, în locul lui, a împărățit Hadad, fiul lui Bedad. El a bătut pe Madian în cîmpia Moabului. Numele cetății lui era Avit.  
And at the death of Husham, Hadad, son of Bedad, who overcame the Midianites in the field of Moab, became king; his chief town was named Avith.  
ἀπέθανεν δὲ ασομ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ αδαδ υἱὸς βαραδ ὁ ἐκκόψας μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ μοαβ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ γεθθαμ
- 36 Hadad a murit; și, în locul lui, a împărățit Samla, din Masreca.  
And at the death of Hadad, Samlah of Masrekah became king.  
ἀπέθανεν δὲ αδαδ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ σαμαλα ἐκ μασεκκας
- 37 Samla a murit; și, în locul lui, a împărățit Saul, din Rehobot pe Rîul.  
And at the death of Samlah, Shaul of Rehoboth by the River became king in his place.  
ἀπέθανεν δὲ σαμαλα καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ σαουλ ἐκ ροωβωθ τῆς παρὰ ποταμόν
- 38 Saul a murit; și, în locul lui a împărățit Baal-Hanan, fiul lui Achbor.  
And at the death of Shaul, Baal-hanan, son of Achbor, became king.  
ἀπέθανεν δὲ σαουλ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ βαλαεννων υἱὸς αχοβωρ
- 39 Baal-Hanan, fiul lui Achbor, a murit; și, în locul lui a împărățit Hadar. Numele cetății lui era Pau; și numele nevestei lui era Mehetabeel, fata lui Matred, fata lui Mezahab.  
And at the death of Baal-hanan, Hadar became king in his place; his chief town was named Pau, and his wife's name was Mehetabel; she was the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.  
ἀπέθανεν δὲ βαλαεννων υἱὸς αχοβωρ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ αραδ υἱὸς βαραδ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ φογορ ὄνομα δὲ τῆ γυναικὶ αὐτοῦ ματεβεηλ θυγάτηρ ματραθ υἱοῦ ματζωβ
- 40 Iată numele căpeteniilor ieșite din Esau, după semințiile lor, după ținuturile lor, și după numele lor: căpetenia Timna, căpetenia Alva, căpetenia Ietet,  
These are the names of the chiefs of Esau in the order of their families and their places: Timna, Alvah, Jetheth,  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἡγεμόνων ἦσαν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ τόπον αὐτῶν ἐν ταῖς χώρας αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν ἡγεμῶν θαμνα ἡγεμῶν γωλα ἡγεμῶν ιεθερ
- 41 căpetenia Oholibama, căpetenia Ela, căpetenia Pinon,  
Oholibamah, Elah, Pinon,  
ἡγεμῶν ελιβεμας ἡγεμῶν ηλας ἡγεμῶν φινων
- 42 căpetenia Chenaz, căpetenia Teman, căpetenia Mibțar,  
Kenaz, Teman, Mibzar,  
ἡγεμῶν κενεζ ἡγεμῶν θαιμαν ἡγεμῶν μαζαρ
- 43 căpetenia Magdiel, căpetenia Iram. Aceștia sînt căpeteniile lui Edom, după locuințele lor, în țara, pe care o aveau. Acesta este Esau, tatăl Edomiților.  
Magdiel, Iram; these are the Edomite chiefs, in their places in their heritage; this is Esau, the father of the Edomites.  
ἡγεμῶν μεγεδιηλ ἡγεμῶν ζαφωιμ οὔτοι ἡγεμόνες εδομ ἐν ταῖς κατοικοδομημέναις ἐν τῇ γῆ τῆς κτήσεως αὐτῶν οὔτος ἦσαν πατήρ εδομ
- 1 Iacov a locuit în țara Canaan, unde locuise ca străin tatăl său.  
Now Jacob was living in the land where his father had made a place for himself, in the land of Canaan.  
κατόκει δὲ ἰακωβ ἐν τῇ γῆ οὗ παρῴκησεν ὁ πατήρ αὐτοῦ ἐν γῆ χανααν
- 2 Iată istoria lui Iacov. Iosif, la vîrsta de șaptesprezece ani, păștea oile cu frații lui; băiatul acesta era cu fiii Bilhei și cu fiii Zilpei, nevestele tatălui său. Și Iosif spunea tatălui lor vorbele lor cele rele.  
These are the generations of Jacob: Joseph, a boy seventeen years old, was looking after the flock, together with his brothers, the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives; and Joseph gave their father a bad account of them.  
αὗται δὲ αἱ γενέσεις ἰακωβ ἰωσηφ δέκα ἐπτὰ ἐτῶν ἦν ποιμαίνων μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ τὰ πρόβατα ὧν νέος μετὰ τῶν υἱῶν βαλλας καὶ μετὰ τῶν υἱῶν ζελφας τῶν γυναικῶν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ κατῆ  
εγκεν δὲ ἰωσηφ ψόγον πονηρὸν πρὸς ἰσραηλ τὸν πατέρα αὐτῶν
- 3 Israel iubea pe Iosif mai mult decît pe toți ceilalți fii ai săi, pentrucă îl născuse la bătrîneță; și i -a făcut o haină pestrîță.  
Now the love which Israel had for Joseph was greater than his love for all his other children, because he got him when he was an old man: and he had a long coat made for him.  
ἰακωβ δὲ ἠγάπα τὸν ἰωσηφ παρὰ πάντας τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὅτι υἱὸς γῆρους ἦν αὐτῷ ἐποίησεν δὲ αὐτῷ χιτῶνα ποικίλον
- 4 Frații lui au văzut că tatăl lor îl iubea mai mult decît pe ei toți, și au început să -l urască. Nu puteau să -i spună nimic vorbă prietenească.  
And because his brothers saw that Joseph was dearer to his father than all the others, they were full of hate for him, and would not say a kind word to him.  
ιδόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὅτι αὐτὸν ὁ πατήρ φιλεῖ ἐκ πάντων τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐμίσησαν αὐτὸν καὶ οὐκ ἐδύναντο λαλεῖν αὐτῷ οὐδὲν εἰρηνικόν

- 5 Iosif a visat un vis, și l -a istorisit fraților săi, cari l-au urît și mai mult.  
Now Joseph had a dream, and he gave his brothers an account of it, which made their hate greater than ever.  
ἐνυπνιασθεὶς δὲ ἰωσήφ ἐνύπνιον ἀπήγγειλεν αὐτὸ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
- 6 El le -a zis: „Ia ascultați ce vis am visat!  
And he said to them, Let me give you the story of my dream.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀκούσατε τοῦ ἐνυπνίου τούτου οὗ ἐνυπνιάσθη
- 7 Noi eram la legatul snopilor în mijlocul cîmpului; și iată că snopul meu s'a ridicat și a stătut în picioare; iar snopii voștri l-au înconjurat, și s'au aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.``  
We were in the field, getting the grain stems together, and my grain kept upright, and yours came round and went down on the earth before mine.  
ὦμην ἡμᾶς δεσμεύειν δράγματα ἐν μέσῳ τῷ πεδίῳ καὶ ἀνέστη τὸ ἐμὸν δράγμα καὶ ὠρθώθη περιστραφέντα δὲ τὰ δράγματα ὑμῶν προσεκύνησαν τὸ ἐμὸν δράγμα
- 8 Frații lui i-au zis: „Doar n'ai să împărățești tu peste noi? Doar n'ai să ne cîrmuiești tu pe noi?`` Și l-au urît și mai mult, din pricina visurilor lui și din pricina cuvintelor lui.  
And his brothers said to him, Are you to be our king? will you have authority over us? And because of his dream and his words, their hate for him became greater than ever.  
εἶπαν δὲ αὐτῷ οἱ ἀδελφοὶ μὴ βασιλεύων βασιλεύσεις ἐφ' ἡμᾶς ἢ κυριεύων κυριεύσεις ἡμῶν καὶ προσέθεντο ἔτι μισεῖν αὐτὸν ἕνεκεν τῶν ἐνυπνίων αὐτοῦ καὶ ἕνεκεν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ
- 9 Iosif a mai visat un alt vis, și l -a istorisit fraților săi. El a zis: „Am mai visat un vis! Soarele, luna, și unsprezece stele se aruncau cu fața la pămînt înaintea mea.``  
Then he had another dream, and gave his brothers an account of it, saying, I have had another dream: the sun and the moon and eleven stars gave honour to me.  
εἶδεν δὲ ἐνύπνιον ἕτερον καὶ διηγήσατο αὐτὸ τῷ πατρὶ αὐτοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐνυπνιασάμην ἐνύπνιον ἕτερον ὡς περ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ ἑνδεκα ἀστέρες προσεκύνησαν με
- 10 L -a istorisit tatălui său și fraților săi. Tatăl său l -a muștrat, și i -a zis: „Ce înseamnă visul acesta, pe care l-ai visat? Nu cumva vom veni, eu, mama ta și frații tăi, să ne aruncăm cu fața la pămînt înaintea ta?``  
And he gave word of it to his father and his brothers; but his father protesting said, What sort of a dream is this? am I and your mother and your brothers to go down on our faces to the earth before you?  
καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί τὸ ἐνύπνιον τοῦτο ὃ ἐνυπνιάσθη ἄρα γε ἐλθόντες ἐλευσόμεθα ἐγὼ τε καὶ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου προσκυνῆσαι σοὶ ἐπὶ τὴν γῆν
- 11 Frații săi au început să -l pismuiască; dar tatăl său a ținut minte lucrurile acestea.  
And his brothers were full of envy; but his father kept his words in mind.  
ἐζήλωσαν δὲ αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὃ δὲ πατὴρ αὐτοῦ διετήρησεν τὸ ῥῆμα
- 12 Frații lui Iosif se duseseră la Sihem, ca să pască oile tatălui lor.  
Now his brothers went to keep watch over their father's flock in Shechem.  
ἐπορεύθησαν δὲ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ βόσκειν τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς συχεμ
- 13 Israel a zis lui Iosif: „Frații tăi pasc oile la Sihem! Vino, căci vreau să te trimet la ei.`` „Iată-mă, sînt gata,`` a răspuns el.  
And Israel said to Joseph, Are not your brothers with the flock in Shechem? come, I will send you to them. And he said to him, Here am I.  
καὶ εἶπεν ἰσραηλ πρὸς ἰωσήφ οὐχ οἱ ἀδελφοὶ σου ποιμαίνουσιν ἐν συχεμ δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς αὐτούς εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰδοὺ ἐγώ
- 14 Israel i -a zis: „Du-te, rogu-te, și vezi dacă frații tăi sînt sănătoși, și dacă oile sînt bine; și adu-mi vești.`` L -a trimes astfel din valea Hebronului și Iosif a ajuns la Sihem.  
And he said to him, Go now, and see if your brothers are well and how the flock is; then come back and give me word. So he sent him out of the valley of Hebron, and he came to Shechem.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰσραηλ πορευθεὶς ἰδὲ εἰ ὑγιαίνουν οἱ ἀδελφοὶ σου καὶ τὰ πρόβατα καὶ ἀνάγγειλόν μοι καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν ἐκ τῆς κοιλάδος τῆς χεβρων καὶ ἦλθεν εἰς συχεμ
- 15 Pe cînd rătăcea pe cîmp, l -a întîlnit un om. Omul acela l -a întrebat: „Ce cauți?``  
And a man saw him wandering in the country, and said to him, What are you looking for?  
καὶ εὗρεν αὐτὸν ἄνθρωπος πλανώμενον ἐν τῷ πεδίῳ ἠρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ ἄνθρωπος λέγων τί ζητεῖς
- 16 „Caut pe frații mei,`` a răspuns Iosif; „spune-mi, te rog, unde pasc ei oile?``  
And he said, I am looking for my brothers; please give me word of where they are keeping their flock.  
ὃ δὲ εἶπεν τοὺς ἀδελφούς μου ζητῶ ἀνάγγειλόν μοι ποῦ βόσκουσιν
- 17 Și omul acela a zis: „Au plecat de aici; căci i-am auzit spunînd: „Haidem la Dotan.`` Iosif s'a dus după frații săi, și i -a găsit la Dotan.  
And the man said, They have gone away from here, for they said in my hearing, Let us go to Dothan. So Joseph went after them and came up with them at Dothan.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ ἄνθρωπος ἀπήρκασιν ἐντεῦθεν ἦκουσα γὰρ αὐτῶν λεγόντων πορευθῶμεν εἰς δωθαῖμ καὶ ἐπορεύθη ἰωσήφ κατόπισθεν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ εὗρεν αὐτούς ἐν δωθαῖμ
- 18 Ei l-au zărit de departe, și pînă să se apropie de ei, s'au sfătuit să -l omoare.``  
But they saw him when he was a long way off, and before he came near them they made a secret design against him to put him to death;  
προεῖδον δὲ αὐτὸν μακρόθεν πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν πρὸς αὐτούς καὶ ἐπονηρεύοντο τοῦ ἀποκτεῖναι αὐτόν
- 19 Ei au zis unul către altul: „Iată că vine făuritorul de visuri!  
Saying to one another, See, here comes this dreamer.  
εἶπαν δὲ ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἰδοὺ ὁ ἐνυπνιαστής ἐκεῖνος ἔρχεται

- 20 Veniți acum, să -l omorîm și să -l aruncăm într'una din aceste gropi; vom spune că l -a mîncat o fiară sălbatică, și vom vedea ce se va alege de visurile lui.``  
 Let us now put him to death and put his body into one of these holes, and we will say, An evil beast has put him to death: then we will see what becomes of his dreams.  
 νῦν οὖν δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ῥίψωμεν αὐτὸν εἰς ἓνα τῶν λάκκων καὶ ἐροῦμεν θηρίον πονηρὸν κατέφαγεν αὐτόν καὶ ὀψόμεθα τί ἔσται τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ
- 21 Ruben a auzit lucrul acesta, și l -a scos din mînile lor. El a zis: „Să nu -i luăm viața!``  
 But Reuben, hearing these words, got him out of their hands, saying, Let us not take his life.  
 ἀκούσας δὲ ρουβην ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ εἶπεν οὐ πατάξομεν αὐτὸν εἰς ψυχὴν
- 22 Ruben le -a zis: „Să nu vărsați sînge; ci mai bine aruncați -l în groapa aceasta care este în pustie, și nu puneți mîna pe el.`` Căci avea de gînd să -l scape din mînile lor, și să -l aducă înapoi la tatăl său.  
 Do not put him to a violent death, but let him be placed in one of the holes; this he said to keep him safe from their hands, with the purpose of taking him back to his father again.  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ρουβην μὴ ἐκχέητε αἷμα ἐμβάλετε αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον τοῦτον τὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ χεῖρα δὲ μὴ ἐπενέγκητε αὐτῷ ὅπως ἐξέληται αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἀποδῶ αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ
- 23 Cînd a ajuns Iosif la frații săi, aceștia l-au desbrăcat de haina lui, de haina cea pestriță, pe care o avea pe el.  
 So when Joseph came to his brothers, they took off his long coat which he had on;  
 ἐγένετο δὲ ἥνικα ἦλθεν ἰωσηφ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐξέδυσαν τὸν ἰωσηφ τὸν χιτῶνα τὸν ποικίλον τὸν περὶ αὐτὸν
- 24 L-au luat și l-au aruncat în groapă. Groapa aceasta era goală: nu era apă în ea.  
 And they took him and put him in the hole: now the hole had no water in it.  
 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἔρριψαν εἰς τὸν λάκκον ὁ δὲ λάκκος κενός ὕδωρ οὐκ εἶχεν
- 25 „Apoi au șezut să mănînce. Ridicîndu-și ochii, au văzut o ceată de Ismaeliți venind din Galaad; cămilele lor erau încărcate cu tămîie, cu leac alinător și smirnă, pe cari le duceau în Egipt.  
 Then seating themselves, they took their meal: and looking up, they saw a travelling band of Ishmaelites, coming from Gilead on their way to Egypt, with spices and perfumes on their camels.  
 ἐκάθισαν δὲ φαγεῖν ἄρτον καὶ ἀναβλέψαντες τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδον καὶ ἰδοῦ ὁδοιπόροι ἰσμηλίται ἦρχοντο ἐκ γαλααδ καὶ αἱ κάμηλοι αὐτῶν ἔγεμον θυμιαμάτων καὶ ῥητίνης καὶ στακτῆς ἐπορεύοντο ὁ δὲ καταγαγεῖν εἰς αἴγυπτον
- 26 Atunci Iuda a zis fraților săi: „Ce vom cîștiga să ucidem pe fratele nostru și să -i ascundem sîngele?  
 And Judah said to his brothers, What profit is there in putting our brother to death and covering up his blood?  
 εἶπεν δὲ ἰουδας πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τί χρήσιμον ἐὰν ἀποκτείνωμεν τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ κρύψωμεν τὸ αἷμα αὐτοῦ
- 27 Veniți mai bine să -l vindem Ismaeliților, și să nu punem mîna pe el, căci este fratele nostru, carne din carnea noastră.`` Și frații lui l-au ascultat.  
 Let us give him to these Ishmaelites for a price, and let us not put violent hands on him, for he is our brother, our flesh. And his brothers gave ear to him.  
 δεῦτε ἀποδώμεθα αὐτὸν τοῖς ἰσμηλίταις τούτοις αἱ δὲ χεῖρες ἡμῶν μὴ ἔστωσαν ἐπ' αὐτόν ὅτι ἀδελφὸς ἡμῶν καὶ σὰρξ ἡμῶν ἐστιν ἤκουσαν δὲ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
- 28 La trecerea negustorilor madianiți, au tras și au scos pe Iosif afară din groapă, și l-au vîndut cu douăzeci de sicli de argint Ismaeliților, cari l-au dus în Egipt.  
 And some traders from Midian went by; so pulling Joseph up out of the hole, they gave him to the Ishmaelites for twenty bits of silver, and they took him to Egypt.  
 καὶ παρεπορεύοντο οἱ ἄνθρωποι οἱ μαδιηαῖοι οἱ ἔμποροι καὶ ἐξεῖλκυσαν καὶ ἀνεβίβασαν τὸν ἰωσηφ ἐκ τοῦ λάκκου καὶ ἀπέδοντο τὸν ἰωσηφ τοῖς ἰσμηλίταις εἰκοσι χρυσῶν καὶ κατήγαγον τὸν ἰωσηφ εἰς αἴγυπτον
- 29 Ruben s'a întors la groapă; și iată că Iosif nu mai era în groapă. El și -a rupt hainele,  
 Now when Reuben came back to the hole, Joseph was not there; and giving signs of grief,  
 ἀνέστρεψεν δὲ ρουβην ἐπὶ τὸν λάκκον καὶ οὐχ ὄρᾱ τὸν ἰωσηφ ἐν τῷ λάκκῳ καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
- 30 s'a întors la frații săi, și a zis: „Băiatul nu mai este! Ce mă voi face eu?``  
 He went back to his brothers, and said, The child is gone; what am I to do?  
 καὶ ἀνέστρεψεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον οὐκ ἔστιν ἐγὼ δὲ ποῦ πορεύομαι ἔτι
- 31 Ei au luat atunci haina lui Iosif; și junghiind un țap, i-au muiat haina în sînge.  
 Then they took Joseph's coat, and put on it some of the blood from a young goat which they had put to death,  
 λαβόντες δὲ τὸν χιτῶνα τοῦ ἰωσηφ ἔσφαξαν ἔριφον αἰγῶν καὶ ἐμόλυναν τὸν χιτῶνα τῷ αἵματι
- 32 Au trimes tatălui lor haina cea pestriță, punînd să -i spună: „Iată ce am găsit! Vezi dacă este haina fiului tău sau nu.``  
 And they took the coat to their father, and said, We came across this; is it your son's coat or not?  
 καὶ ἀπέστειλαν τὸν χιτῶνα τὸν ποικίλον καὶ εἰσήνεγκαν τῷ πατρὶ αὐτῶν καὶ εἶπαν τοῦτον εὔρομεν ἐπίγνωθι εἰ χιτὼν τοῦ υἱοῦ σοῦ ἐστιν ἢ οὐ
- 33 Iacov a cunoscut -o, și a zis: „Este haina fiului meu! O fiară sălbatică l -a mîncat! Da, Iosif a fost făcut bucăți!``  
 And he saw that it was, and said, It is my son's coat; an evil beast has put him to death; without doubt Joseph has come to a cruel end.  
 καὶ ἐπέγνω αὐτὸν καὶ εἶπεν χιτὼν τοῦ υἱοῦ μου ἐστιν θηρίον πονηρὸν κατέφαγεν αὐτόν θηρίον ἤρπασεν τὸν ἰωσηφ
- 34 Și și -a rupt hainele, și -a pus un sac pe coapse, și a jălit multă vreme pe fiul său.  
 Then Jacob, giving signs of grief, put on haircloth, and went on weeping for his son day after day.  
 διέρρηξεν δὲ ἰακωβ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐπέθετο σάκκον ἐπὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐπένοι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἡμέρας πολλὰς

- 35 Toți fiii și toate fiicele lui au venit ca să -l mîngîie; dar el nu voia să primească nici o mîngîiere, ci zicea: „Plîngînd mă voi pogori la fiul meu în locuința morților.” Și plîngea astfel pe fiul său.  
 And all his sons and all his daughters came to give him comfort, but he would not be comforted, saying with weeping, I will go down to the underworld to my son. So great was his father's sorrow for  
 συνήχθησαν δὲ πάντες οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ θυγατέρες καὶ ἤλθον παρακαλέσαι αὐτόν καὶ οὐκ ἤθελεν παρακαλεῖσθαι λέγων ὅτι καταβήσομαι πρὸς τὸν υἱόν μου πενθῶν εἰς ᾧδου καὶ ἔκλαυσεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 36 Madianiții l-au vîndut în Egipt lui Potifar, un dregător al lui Faraon, și anume căpetenia străjerilor.  
 And in Egypt the men of Midian gave him for a price to Potiphar, a captain of high position in Pharaoh's house.  
 οἱ δὲ μαδιηναῖοι ἀπέδοντο τὸν ἰωσηφ εἰς αἴγυπτον τῷ πεπεφρη τῷ σπᾶδοντι φαραῶ ἀρχιμαγείρῳ
- 1 În vremea aceea, Iuda a părăsit pe frații săi, și a tras la un om din Adulam, numit Hira.  
 Now at that time, Judah went away from his brothers and became the friend of a man of Adullam named Hirah.  
 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ κατέβη ἰουδας ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ἀφίκετο ἕως πρὸς ἄνθρωπὸν τινα οδολλαμίτην ᾧ ὄνομα ἱρας
- 2 Acolo, Iuda a văzut pe fata unui Cananit, numit Şua; a luat -o de nevestă, și s'a culcat cu ea.  
 And there he saw the daughter of a certain man of Canaan named Shua, and took her as his wife.  
 καὶ εἶδεν ἐκεῖ ἰουδας θυγατέρα ἀνθρώπου χαναναίου ἧ ὄνομα σαυα καὶ ἔλαβεν αὐτήν καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν
- 3 Ea a rămas însărcinată, și a născut un fiu, pe care l -a numit Er.  
 And she gave birth to a son, and he gave him the name Er.  
 καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἡρ
- 4 A rămas iarăș însărcinată, și a mai născut un fiu, căruia i -a pus numele Onan.  
 And again she gave birth to a son, and he gave him the name Onan.  
 καὶ συλλαβοῦσα ἔτι ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ουναν
- 5 A mai născut iarăș un fiu, căruia i -a pus numele Şela; Iuda era la Czib, cînd a născut ea.  
 Then she had another son, to whom she gave the name Shelah; she was at Chezib when the birth took place.  
 καὶ προσθεῖσα ἔτι ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σηλωμ αὐτῆ δὲ ἦν ἐν χασβι ἡνίκα ἔτεκεν αὐτούς
- 6 Iuda a luat înfiulul său născut Er, o nevestă numită Tamar.  
 And Judah took a wife for his first son Er, and her name was Tamar.  
 καὶ ἔλαβεν ἰουδας γυναῖκα ἡρ τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ ἧ ὄνομα θαμαρ
- 7 Er, înfiul născut al lui Iuda, era rău înaintea Domnului; și Domnul l -a omorît.  
 Now Er, Judah's first son, did evil in the eyes of the Lord, so that he put him to death.  
 ἐγένετο δὲ ἡρ πρωτότοκος ἰουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ὁ θεός
- 8 Atunci Iuda a zis lui Onan: „Du-te la nevasta fratelui tău, ia -o de nevestă, ca cumnat, și ridică sămînță fratelui tău.”  
 Then Judah said to Onan, Go in to your brother's wife and do what it is right for a husband's brother to do; make her your wife and get offspring for your brother.  
 εἶπεν δὲ ἰουδας τῷ ουναν εἰσελθε πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ γάμβρευσαι αὐτήν καὶ ἀνάστησον σπέρμα τῷ ἀδελφῷ σου
- 9 Onan, știind că sămînța aceasta n'are să fie a lui, vărsa sămînța pe pămînt ori de cite ori se culca cu nevasta fratelui său, ca să nu dea sămînță fratelui său.  
 But Onan, seeing that the offspring would not be his, went in to his brother's wife, but let his seed go on to the earth, so that he might not get offspring for his brother.  
 γνοὺς δὲ ουναν ὅτι οὐκ αὐτῷ ἔσται τὸ σπέρμα ἐγίνετο ὅταν εἰσῆρχετο πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ μὴ δοῦναι σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
- 10 Ce făcea el n'a plăcut Domnului, care l -a omorît și pe el.  
 And what he did was evil in the eyes of the Lord, so that he put him to death, like his brother.  
 πονηρὸν δὲ ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ ὅτι ἐποίησεν τοῦτο καὶ ἐθανάτωσεν καὶ τοῦτον
- 11 Atunci Iuda a zis norei sale Tamar: „Rămii văduvă în casa tatălui tău, pînă va crește fiul meu Şela.” Zicea așa ca să nu moară și Şela ca frații lui. Tamar s'a dus, și a locuit în casa tatălui ei.  
 Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, Go back to your father's house and keep yourself as a widow till my son Shelah becomes a man: for he had in his mind the thought that death might come to him as it had come to his brothers. So Tamar went back to her father's house.  
 εἶπεν δὲ ἰουδας θαμαρ τῇ νόμφῃ αὐτοῦ κάθου χήρα ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς σου ἕως μέγας γένηται σηλωμ ὁ υἱός μου εἶπεν γὰρ μήποτε ἀποθάνῃ καὶ οὗτος ὡσπερ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἀπελθοῦσα δὲ θαμαρ ἐκάθητο ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς
- 12 Au trecut multe zile, și fata lui Şua, nevasta lui Iuda, a murit. După ce au trecut zilele de jale, Iuda s'a suit la Timna, la cei ce -i tundeau oile, el și prietenul său Hira, Adulamitul.  
 And after a time, Bath-shua, Judah's wife, came to her end; and after Judah was comforted for her loss, he went to Timnah, where they were cutting the wool of his sheep, and his friend Hirah of Adullam went with him.  
 ἐπληθύνθησαν δὲ αἱ ἡμέραι καὶ ἀπέθανεν σαυα ἡ γυνὴ ἰουδα καὶ παρακληθεὶς ἰουδας ἀνέβη ἐπὶ τοὺς κείροντας τὰ πρόβατα αὐτοῦ αὐτὸς καὶ ἱρας ὁ ποιμὴν αὐτοῦ ὁ οδολλαμίτης εἰς θαμνα

- 13 Au dat de veste Tamarei despre lucrul acesta, și i-au zis: „Iată că socru-tău se suie la Timna, ca să-și tundă oile.”  
 And when Tamar had news that her father-in-law was going up to Timnah to the wool-cutting,  
 και ἀπηγγέλη θαμαρ τῆ νύμφη αὐτοῦ λέγοντες ἰδοὺ ὁ πενθερός σου ἀναβαίνει εἰς θαμνα κείραι τὰ πρόβατα αὐτοῦ
- 14 Atunci ea și -a lepădat hainele de văduvă, s'a acoperit cu o măhramă, s'a îmbrăcat în alte haine, și a șezut jos la intrarea în Enaim, pe drumul care duce la Timna; căci vedea că Șela se făcuse mare, și nu -i fusese dată de nevastă.  
 She took off her widow's clothing, and covering herself with her veil, she took her seat near Enaim on the road to Timnah; for she saw that Shelah was now a man, but she had not been made his wife  
 και περιελομένη τὰ ἱμάτια τῆς χηρεύσεως ἀφ' ἑαυτῆς περιεβάλετο θέριστρον και ἐκαλλοπίσατο και ἐκάθισεν πρὸς ταῖς πύλαις αἰναν ἢ ἐστὶν ἐν παρόδῳ θαμνα εἶδεν γὰρ ὅτι μέγας γέγονεν σῆλωμ αὐτὶς δὲ οὐκ ἔδωκεν αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα
- 15 Iuda a văzut -o, și a luat -o drept curvă, pentru că își acoperise fața.  
 When Judah saw her he took her to be a loose woman of the town, because her face was covered.  
 και ἰδὼν αὐτὴν ἰουδας ἔδοξεν αὐτὴν πόρνην εἶναι κατεκαλύφατο γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῆς και οὐκ ἐπέγνω αὐτὴν
- 16 S'a abătut la ea din drum, și a zis: „Lasă-mă să mă culc cu tine!” Căci n'a cunoscut -o că era noru-sa. Ea a zis: „Ce-mi dai ca să te culci cu mine?”  
 And turning to her by the roadside, he said to her, Let me come in to you; for he had no idea that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me as my price?  
 ἐξέκλινεν δὲ πρὸς αὐτὴν τὴν ὁδὸν και εἶπεν αὐτῇ ἕασόν με εἰσελθεῖν πρὸς σέ οὐ γὰρ ἔγνων ὅτι ἡ νύμφη αὐτοῦ ἐστὶν ἢ δὲ εἶπεν τί μοι δώσεις ἐὰν εἰσελθῆς πρὸς με
- 17 El a răspuns: „Am să-ți trimet un ied din turma mea.” Ea a zis: „Îmi dai un zălog, pînă îl vei trimete?”  
 And he said, I will give you a young goat from the flock. And she said, What will you give me as a sign till you send it?  
 ὁ δὲ εἶπεν ἐγὼ σοι ἀποστελῶ ἔριφον ἐκ τῶν προβάτων ἢ δὲ εἶπεν ἐὰν δῶς ἀρραβῶνα ἕως τοῦ ἀποστεῖλαί σε
- 18 El a răspuns: „Ce zălog să-ți dau?” Ea a zis: „Inelul tău, lanțul tău, și toiagul pe care -l ai în mînă.” El i le -a dat. Apoi s'a culcat cu ea; și ea a rămas însărcinată dela el.  
 And he said, What would you have? And she said, Your ring and its cord and the stick in your hand. So he gave them to her and went in to her, and she became with child by him.  
 ὁ δὲ εἶπεν τίνα τὸν ἀρραβῶνά σοι δώσω ἢ δὲ εἶπεν τὸν δακτύλιόν σου και τὸν ὀρμίσκον και τὴν ῥάβδον τὴν ἐν τῇ χειρὶ σου και ἔδωκεν αὐτῇ και εἰσηλθεν πρὸς αὐτὴν και ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἐξ αὐτοῦ
- 19 Ea s'a sculat, și a plecat; și -a scos mahrama și s'a îmbrăcat iarăș în hainele de văduvă.  
 Then she got up and went away and took off her veil and put on her widow's clothing.  
 και ἀναστᾶσα ἀπῆλθεν και περιελατο τὸ θέριστρον ἀφ' ἑαυτῆς και ἐνεδύσατο τὰ ἱμάτια τῆς χηρεύσεως αὐτῆς
- 20 Iuda a trimes iedul prin prietenul său Adulamitul, ca să scoată zălogul din mînile femeii. Dar acesta n'a găsit -o.  
 Then Judah sent his friend Hirah with the young goat, to get back the things which he had given as a sign to the woman: but she was not there.  
 ἀπέστειλεν δὲ ἰουδας τὸν ἔριφον ἐξ αἰγῶν ἐν χειρὶ τοῦ ποιμένου αὐτοῦ τοῦ ὀδολλαμίτου κομίσασθαι τὸν ἀρραβῶνα παρὰ τῆς γυναίκος και οὐχ εὔρεν αὐτὴν
- 21 A întrebă pe oamenii locului, și a zis: „Unde este curva aceea, care stătea aici la Enaim, pe drum?” Ei au răspuns: „N'a fost nici o curvă aici.”  
 And he put questions to the men of the place, saying, Where is the loose woman who was in Enaim by the wayside? And they said, There was no such woman there.  
 ἐπηρώτησεν δὲ τοὺς ἄνδρας τοὺς ἐκ τοῦ τόπου ποῦ ἐστὶν ἡ πόρνη ἢ γενομένη ἐν αἰναν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ και εἶπαν οὐκ ἦν ἐνταῦθα πόρνη
- 22 Adulamitul s'a întors la Iuda, și i -a spus: „N'am găsit -o; și chiar oamenii de acolo au zis: „N'a fost nici o curvă aici.”  
 So he went back to Judah, and said, I have not seen her, and the men of the place say that there is no such woman there.  
 και ἀπεστράφη πρὸς ἰουδαν και εἶπεν οὐχ εὔρον και οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐκ τοῦ τόπου λέγουσιν μὴ εἶναι ὅδε πόρνην
- 23 Iuda a zis: „Țină ce a luat, numai să nu ne facem de rîs. Iată, am trimes iedul acesta, și n'ai găsit -o.”  
 And Judah said, Let her keep the things, so that we may not be shamed; I sent the young goat, but you did not see the woman.  
 εἶπεν δὲ ἰουδας ἐχέτω αὐτά ἀλλὰ μήποτε καταγελασθῶμεν ἐγὼ μὲν ἀπέσταλκα τὸν ἔριφον τοῦτον σὺ δὲ οὐχ εὔρηκας
- 24 Cam după trei luni, au venit și au spus lui Iuda: „Tamar, noru-ta, a curvit, și a rămas chiar însărcinată în urma curvirii ei.” Și Iuda a zis: „Scoateți -o afară ca să fie arsă.”  
 Now about three months after this, word came to Judah that Tamar, his daughter-in-law, had been acting like a loose woman and was with child. And Judah said, Take her out and let her be burned.  
 ἐγένετο δὲ μετὰ τρίμηνον ἀπηγγέλη τῷ ἰουδα λέγοντες ἐκπεπρόνευκεν θαμαρ ἢ νύμφη σου και ἰδοὺ ἐν γαστρὶ ἔχει ἐκ πορνείας εἶπεν δὲ ἰουδας ἐξαγάγετε αὐτὴν και κατακαυθίτω
- 25 După ce au scos -o afară, ea a trimes să spună socrului său: „Dela omul acela, ale cui sînt lucrurile acestea, am rămas eu însărcinată; vezi, te rog, al cui este inelul acesta, lanțurile acestea, și toiagul acesta.”  
 And while she was being taken out, she sent word to her father-in-law, saying, The man whose property these things are, is the father of my child: say then, whose are this ring and this cord and this:  
 αὐτὴ δὲ ἀγομένη ἀπέστειλεν πρὸς τὸν πενθερὸν αὐτῆς λέγουσα ἐκ τοῦ ἀνθρώπου τίνος ταῦτά ἐστὶν ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔχω και εἶπεν ἐπίγνωθι τίνος ὁ δακτύλιος και ὁ ὀρμίσκος και ἡ ῥάβδος αὐτῆς
- 26 Iuda le -a cunoscut, și a zis: „Ea este mai puțin vinovată decît mine, fiindcă n'am dat -o de nevastă fiului meu Șela.” Și nu s'a mai împreunat cu ea de atunci.  
 Then Judah said openly that they were his, and said, She is more upright than I am, for I did not give her to Shelah my son. And he had no more connection with her.  
 ἐπέγνω δὲ ἰουδας και εἶπεν δεδικαίωται θαμαρ ἢ ἐγὼ οὐ εἴνεκεν οὐκ ἔδωκα αὐτὴν σῆλωμ τῷ υἱῷ μου και οὐ προσέθετο ἐτι τοῦ γνῶναι αὐτὴν
- 27 Cînd i -a venit vremea să nască, iată că în pîntecele ei erau doi gemeni.  
 And when the time came for her to give birth, it was clear that there were two children in her body.  
 ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἔτικτεν και τῆδε ἦν δίδυμα ἐν τῇ γαστρὶ αὐτῆς

- 28 **Și în timpul nașterii, unul a scos mîna înainte; moașa i -a apucat mîna, și a legat -o cu un fir roș, zicînd: „Acesta a ieșit cel dintîi.”**  
**And while she was in the act of giving birth, one of them put out his hand; and the woman who was with her put a red thread round his hand, saying, This one came out first.**  
 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τίκτειν αὐτὴν ὁ εἷς προεξήνεγκεν τὴν χεῖρα λαβοῦσα δὲ ἡ μαῖα ἔδησεν ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ κόκκινον λέγουσα οὗτος ἐξελεύσεται πρότερος
- 29 **Dar el a tras mîna înapoi, și a ieșit frate-său. Atunci moașa a zis: „Ce spărtură ai făcut!”** De aceea i -a pus numele Peret (Spărtură).  
**But then he took his hand back again, and his brother came first to birth: and the woman said, What an opening you have made for yourself! So he was named Perez.**  
 ὡς δὲ ἐπισυνήγαγεν τὴν χεῖρα καὶ εὐθὺς ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἢ δὲ εἶπεν τί διεκόπη διὰ σέ φραγμός καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ φαρῆς
- 30 **În urmă a ieșit fratele lui, care avea firul roș la mînă; de aceea i-au pus numele Zerah (Cărămiziu). Iosif în Egipt.**  
**And then his brother came out, with the red thread round his hand, and he was named Zerah.**  
 καὶ μετὰ τοῦτο ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐφ' ᾧ ἦν ἐπὶ τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ κόκκινον καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ζαρα
- 1 **Iosif a fost dus în Egipt; și Potifar, dregătorul lui Faraon, căpetenia străjerilor, un Egiptean, l -a cumpărat dela Ismaeliții cari -l aduseseră acolo.**  
**Now Joseph was taken down to Egypt; and Potiphar the Egyptian, a captain of high position in Pharaoh's house, got him for a price from the Ishmaelites who had taken him there.**  
 ιωσηφ δὲ κατήχθη εἰς αἴγυπτον καὶ ἐκτήσατο αὐτὸν πετεφρῆς ὁ εὐνοῦχος φαραω ἀρχιμάγειρος ἀνὴρ αἰγύπτιος ἐκ χειρὸς ἰσμηλιτῶν οἱ κατήγαγον αὐτὸν ἐκεῖ
- 2 **Domnul a fost cu Iosif, așa că toate îi mergeau bine; el locuia în casa stăpînului său, Egipteanul.**  
**And the Lord was with Joseph, and he did well; and he was living in the house of his master the Egyptian.**  
 καὶ ἦν κύριος μετὰ ιωσηφ καὶ ἦν ἀνὴρ ἐπιτυγχάνων καὶ ἐγένετο ἐν τῷ οἴκῳ παρὰ τῷ κυρίῳ τῷ αἰγυπτίῳ
- 3 **Stăpînul lui a văzut că Domnul era cu el, și că Domnul făcea să -i meargă bine ori de ce se apuca.**  
**And his master saw that the Lord was with him, making everything he did go well.**  
 ἦδει δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ ὅτι κύριος μετ' αὐτοῦ καὶ ὅσα ἂν ποιῇ κύριος εὐδοοῖ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ
- 4 **Iosif a căpătat mare trecere înainte stăpînului său, care l -a luat în slujba lui, l -a pus mai mare peste casa lui, și i -a încredințat tot ce avea.**  
**And having a high opinion of Joseph as his servant, he made him the overseer of his house and gave him control over all he had.**  
 καὶ εὗρεν ιωσηφ χάριν ἐναντίον τοῦ κυρίου αὐτοῦ ἐνηρέσκει δὲ αὐτῷ καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐπὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ πάντα ἃ ἦν αὐτῷ ἔδωκεν διὰ χειρὸς ιωσηφ
- 5 **De îndată ce Potifar l -a pus mai mare peste casa lui și peste tot ce avea, Domnul a binecuvîntat casa Egipteanului, din pricina lui Iosif; și binecuvîntarea Domnului a fost peste tot ce avea el, fie acasă la cîmp.**  
**And from the time when he made him overseer and gave him control of all his property, the blessing of the Lord was with the Egyptian, because of Joseph; the blessing of the Lord was on all he had, the house and in the field.**  
 ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ κατασταθῆναι αὐτὸν ἐπὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἐπὶ πάντα ὅσα ἦν αὐτῷ καὶ ἠβλόγησεν κύριος τὸν οἶκον τοῦ αἰγυπτίου διὰ ιωσηφ καὶ ἐγενήθη εὐλογία κυρίου ἐν πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσι ν αὐτῷ ἐν τῷ οἴκῳ καὶ ἐν τῷ ἀγρῷ
- 6 **Egipteanul a lăsat pe mînile lui Iosif tot ce avea, și n'avea altă grijă decît să mănînce și să bea. Dar Iosif era frumos la statură, și plăcut la chip.**  
**And he gave Joseph control of all his property, keeping no account of anything, but only the food which was put before him. Now Joseph was very beautiful in form and face.**  
 καὶ ἐπέτρεψεν πάντα ὅσα ἦν αὐτῷ εἰς χεῖρας ιωσηφ καὶ οὐκ ἦδει τῶν καθ' ἑαυτὸν οὐδὲν πλὴν τοῦ ἄρτου οὗ ἦσθιεν αὐτός καὶ ἦν ιωσηφ καλὸς τῷ εἶδει καὶ ὠραῖος τῇ ὄψει σφόδρα
- 7 **După cîtăva vreme, s'a întîmplat că nevasta stăpînului său a pus ochii pe Iosif, și a zis: „Culcă-te cu mine!”**  
**And after a time, his master's wife, looking on Joseph with desire, said to him, Be my lover.**  
 καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ ἐπέβαλεν ἡ γυνὴ τοῦ κυρίου αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς ἐπὶ ιωσηφ καὶ εἶπεν κοιμήθητι μετ' ἐμοῦ
- 8 **El n'a voit, și a zis nevastei stăpînului său: „Vezi că stăpînul meu nu-mi cere socoteala de nimic din casă, și mi -a dat pe mînă tot ce are.**  
**But he would not, and said to her, You see that my master keeps no account of what I do in his house, and has put all his property in my control;**  
 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν εἶπεν δὲ τῇ γυναικὶ τοῦ κυρίου αὐτοῦ εἰ ὁ κύριός μου οὐ γινώσκει δι' ἐμὲ οὐδὲν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πάντα ὅσα ἐστὶν αὐτῷ ἔδωκεν εἰς τὰς χεῖράς μου
- 9 **El nu este mai mare decît mine în casa aceasta, și nu mi -a oprit nimic, afară de tine, pentrucă ești nevasta lui. Cum aş putea să fac eu un rău atît de mare și să păcătuiesc împotriva lui Dumnezeu?”**  
**So that no one has more authority in this house than I have; he has kept nothing back from me but you, because you are his wife; how then may I do this great wrong, sinning against God?**  
 καὶ οὐχ ὑπερέχει ἐν τῇ οἰκίᾳ ταύτῃ οὐθὲν ἐμοῦ οὐδὲ ὑπεξήρηται ἀπ' ἐμοῦ οὐδὲν πλὴν σοῦ διὰ τὸ σέ γυναῖκα αὐτοῦ εἶναι καὶ πῶς ποιήσω τὸ ῥῆμα τὸ πονηρὸν τοῦτο καὶ ἀμαρτήσομαι ἐναντίον τοῦ θεοῦ
- 10 **Măcar că ea vorbea în toate zilele lui Iosif, el n'a voit să se culce și să se împreune cu ea.**  
**And day after day she went on requesting Joseph to come to her and be her lover, but he would not give ear to her.**  
 ἠνίκα δὲ ἐλάλει τῷ ιωσηφ ἡμέραν ἐξ ἡμέρας καὶ οὐχ ὑπήκουσεν αὐτῇ καθεὺδειν μετ' αὐτῆς τοῦ συγγενέσθαι αὐτῇ
- 11 **Într-o zi, cînd intrase în casă, ca să-și facă lucrul, și cînd nu era acolo nici unul din oamenii casei,**  
**Now one day he went into the house to do his work; and not one of the men of the house was inside.**  
 ἐγένετο δὲ τοιαύτη τις ἡμέρα εἰσῆλθεν ιωσηφ εἰς τὴν οἰκίαν ποιεῖν τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ οὐθεὶς ἦν τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἔσω
- 12 **ea l -a apucat de haină, zicînd: „Culcă-te cu mine!”** El i -a lăsat haina în mînă, și a fugit afară din casă.  
**And pulling at his coat, she said, Come to my bed; but slipping out of his coat, he went running away.**  
 καὶ ἐπεσπάσατο αὐτὸν τῶν ἱματίων λέγουσα κοιμήθητι μετ' ἐμοῦ καὶ καταλιπὼν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῆς ἔφυγεν καὶ ἐξῆλθεν ἔξω

- 13 Cînd a văzut ea că -i lăsase haina în mînă, și fugise afară,  
 And when she saw that he had got away, letting her keep his coat,  
 και ἐγένετο ὡς εἶδεν ὅτι κατέλιπεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῆς καὶ ἔφυγεν καὶ ἐξῆλθεν ἔξω
- 14 a chemat oamenii din casă, și le -a zis: „Vedeți, ne -a adus un Evreu ca să-și bată joc de noi! Omul acesta a venit la mine ca să se culce cu mine, dar eu am țipat în gura mare.  
 She sent for the men of her house and said to them, See, he has let a Hebrew come here and make sport of us; he came to my bed, and I gave a loud cry;  
 και ἐκάλεσεν τοὺς ὄντας ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγουσα ἴδετε εἰσήγαγεν ἡμῖν παῖδα εβραῖον ἐμπαίζειν ἡμῖν εἰσῆλθεν πρὸς με λέγων κοιμηθήτι μετ' ἐμοῦ καὶ ἐβόησα φωνῇ μεγάλη
- 15 Și, cînd a văzut că ridic glasul și strig, și -a lăsat haina lîngă mine și a fugit afară.``  
 And hearing it he went running out without his coat.  
 ἐν δὲ τῷ ἀκοῦσαι αὐτὸν ὅτι ὕψωσα τὴν φωνήν μου καὶ ἐβόησα καταλιπὼν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ παρ' ἐμοῦ ἔφυγεν καὶ ἐξῆλθεν ἔξω
- 16 Și a pus haina lui Iosif lîngă ea pînă s'a întors acasă stăpînul lui.  
 And she kept his coat by her, till his master came back.  
 και καταλιμπάνει τὰ ἱμάτια παρ' ἐαυτῆ ἕως ἦλθεν ὁ κύριος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 17 Atunci i -a vorbit astfel: „Robul acela evreu, pe care ni l-ai adus, a venit la mine ca să-și bată joc de mine.  
 Then she gave him the same story, saying, The Hebrew servant whom you have taken into our house came in to make sport of me;  
 και ἐλάλησεν αὐτῷ κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα λέγουσα εἰσῆλθεν πρὸς με ὁ παῖς ὁ εβραῖος ὃν εἰσῆγαγες πρὸς ἡμᾶς ἐμπαίζαί μοι καὶ εἶπέν μοι κοιμηθήσομαι μετὰ σοῦ
- 18 Și cum am ridicat glasul și am țipat, și -a lăsat haina lîngă mine, și a fugit afară.``  
 And when I gave a loud cry he went running out without his coat.  
 ὡς δὲ ἤκουσεν ὅτι ὕψωσα τὴν φωνήν μου καὶ ἐβόησα κατέλιπεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ παρ' ἐμοῦ καὶ ἔφυγεν καὶ ἐξῆλθεν ἔξω
- 19 După ce a auzit cuvintele nevastei sale, care -i zicea: „Iată ce mi -a făcut robul tău,`` stăpînul lui Iosif s'a mîniat foarte tare.  
 And hearing his wife's account of what his servant had done, he became very angry.  
 ἐγένετο δὲ ὡς ἤκουσεν ὁ κύριος αὐτοῦ τὰ ῥήματα τῆς γυναίκος αὐτοῦ ὅσα ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν λέγουσα οὕτως ἐποίησέν μοι ὁ παῖς σου καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ
- 20 A luat pe Iosif, și l -a aruncat în temniță în locul unde erau închiși întemnițații împăratului; și astfel Iosif a stat acolo, în temniță.  
 And Joseph's master took him and put him in prison, in the place where the king's prisoners were kept in chains, and he was there in the prison-house.  
 και λαβὼν ὁ κύριος ἰωσηφ ἐνέβαλεν αὐτὸν εἰς τὸ ὄχυρῶμα εἰς τὸν τόπον ἐν ᾧ οἱ δεσμῶται τοῦ βασιλέως κατέχονται ἐκεῖ ἐν τῷ ὄχυρῶματι
- 21 Domnul a fost cu Iosif, și Și -a întins bunătatea peste el. L -a făcut să capete trecere înaintea mai marelui temniței.  
 But the Lord was with Joseph, and was good to him, and made the keeper of the prison his friend.  
 και ἦν κύριος μετὰ ἰωσηφ καὶ κατέχεεν αὐτοῦ ἔλεος καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν ἐναντίον τοῦ ἀρχιδεσμοφύλακος
- 22 Și mai marele temniței a pus sub privegherea lui pe toți întemnițații cari erau în temniță. Și nimic nu se făcea acolo decît prin el.  
 And the keeper of the prison put all the prisoners under Joseph's control, and he was responsible for whatever was done there.  
 και ἔδωκεν ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ τὸ δεσμοτήριον διὰ χειρὸς ἰωσηφ καὶ πάντας τοὺς ἀπηγγέμους ὅσοι ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ καὶ πάντα ὅσα ποιοῦσιν ἐκεῖ
- 23 Mai marele temniței nu se mai îngrijea de nimic din ce avea Iosif în mînă, pentru că Domnul era cu el. Și Domnul îi dădea izbîndă în tot ce făcea.  
 And the keeper of the prison gave no attention to anything which was under his care, because the Lord was with him; and the Lord made everything he did go well.  
 οὐκ ἦν ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ τοῦ δεσμοτηρίου γινώσκων δι' αὐτὸν οὐθέν πάντα γὰρ ἦν διὰ χειρὸς ἰωσηφ διὰ τὸ τὸν κύριον μετ' αὐτοῦ εἶναι καὶ ὅσα αὐτὸς ἐποιεῖ κύριος εὐώδου ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ
- 1 După cîtăva vreme, s'a întîmplat că paharnicul și pitarul împăratului Egiptului au supărat pe stăpînul lor, împăratul Egiptului.  
 Now after these things the chief servant who had the care of the wine, and the chief bread-maker in Pharaoh's house, did something against Pharaoh's orders;  
 ἐγένετο δὲ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἤμαρτεν ὁ ἀρχιοινοχός τοῦ βασιλέως αἰγύπτου καὶ ὁ ἀρχιστοποιὸς τῷ κυρίῳ αὐτῶν βασιλεῖ αἰγύπτου
- 2 Faraon s'a mîniat pe cei doi dregători ai săi: pe mai marele paharnicilor și pe mai marele pitarilor.  
 And Pharaoh was angry with his two servants, with the chief wine-servant and the chief bread-maker;  
 και ὀργίσθη φαραῶ ἐπὶ τοῖς δουσὶν εὐνούχοις αὐτοῦ ἐπὶ τῷ ἀρχιοινοχῷ καὶ ἐπὶ τῷ ἀρχιστοποιῷ
- 3 Și i -a pus sub pază în casa căpeteniei străjerilor, în temniță, în locul unde fusese închiși Iosif.  
 And he put them in prison under the care of the captain of the army, in the same prison where Joseph himself was shut up.  
 και ἔθετο αὐτοὺς ἐν φυλακῇ παρὰ τῷ δεσμοφύλακι εἰς τὸ δεσμοτήριον εἰς τὸν τόπον οὗ ἰωσηφ ἀπῆκτο ἐκεῖ
- 4 Căpetenia străjerilor i -a pus sub privegherea lui Iosif, care făcea de slujbă lîngă ei; și au stat mai multă vreme în temniță.  
 And the captain put them in Joseph's care, and he did what was needed for them; and they were kept in prison for some time.  
 και συνέστησεν ὁ ἀρχιδεσμώτης τῷ ἰωσηφ αὐτούς καὶ παρέστη αὐτοῖς ἥσαν δὲ ἡμέρας ἐν τῇ φυλακῇ
- 5 Paharnicul și pitarul împăratului Egiptului, cari erau închiși în temniță, au visat într'o noapte amîndoi cîte un vis, și anume fiecare cîte un vis, care putea să capete o tălmăcire deosebită.  
 And these two had a dream on the same night; the chief wine-servant and the chief bread-maker of the king of Egypt, who were in prison, the two of them had dreams with a special sense.  
 και εἶδον ἀμφότεροι ἐνύπνιον ἐκάτερος ἐνύπνιον ἐν μιᾷ νυκτὶ ὄρασις τοῦ ἐνυπνίου αὐτοῦ ὁ ἀρχιοινοχός καὶ ὁ ἀρχιστοποιός οἱ ἦσαν τῷ βασιλεῖ αἰγύπτου οἱ ὄντες ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ

- 6 Iosif, când a venit dimineața la ei, s'a uitat la ei; și i -a văzut triști.  
And in the morning when Joseph came to them he saw that they were looking sad.  
εἰσῆλθεν δὲ πρὸς αὐτοὺς ἰωσήφ τὸ πρωὶ καὶ εἶδεν αὐτοὺς καὶ ἦσαν τεταραγμένοι
- 7 Atunci a întrebat pe dregătorii lui Faraon, cari erau cu el în temnița stăpinului său, și le -a zis: „Pentruce aveți o față așa de posomorită azi?”  
And he said to the servants of Pharaoh who were in prison with him, Why are you looking so sad?  
καὶ ἡρώτα τοὺς εὐνοῦχοὺς φαραῶ οἱ ἦσαν μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ φυλακῇ παρὰ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ λέγων τί ὅτι τὰ πρόσωπα ὑμῶν σκυθρωπὰ σήμερον
- 8 Ei i-au răspuns: „Am visat un vis, și nu este nimeni care să -l tâlmăcească.” Iosif le -a zis: „Tâlmăcirile sînt ale lui Dumnezeu. Istorisiți-mi dar visul vostru.”  
Then they said to him, We have had a dream, and no one is able to give us the sense. And Joseph said, Does not the sense of dreams come from God? what was your dream?  
οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ ἐνύπνιον εἶδομεν καὶ ὁ συγκρίνων οὐκ ἔστιν αὐτό εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰωσήφ οὐχὶ διὰ τοῦ θεοῦ ἡ διασάφησις αὐτῶν ἐστιν διηγήσασθε οὖν μοι
- 9 Mai marele paharnicilor și -a istorisit lui Iosif visul, și i -a zis: „În visul meu, se făcea că înaintea mea era o viță.  
Then the chief wine-servant gave Joseph an account of his dream, and said, In my dream I saw a vine before me;  
καὶ διηγήσατο ὁ ἀρχιοινοχός τὸ ἐνύπνιον αὐτοῦ τῷ ἰωσήφ καὶ εἶπεν ἐν τῷ ὕπνῳ μου ἦν ἄμπελος ἐναντίον μου
- 10 Vița aceasta avea trei mlădițe. Când a început să dea lăstari, i s'a deschis floarea, și ciorchinele au făcut struguri copti.  
And on the vine were three branches; and it seemed as if it put out buds and flowers, and from them came grapes ready for cutting.  
ἐν δὲ τῇ ἄμπελῳ τρεῖς πυθμένες καὶ αὐτὴ θάλλουσα ἀνενηνοχῶτα βλαστοὺς πέπειροὶ οἱ βότρυνες σταφυλῆς
- 11 Paharul lui Faraon era în mîna mea. Eu am luat strugurii, i-am stors în paharul lui Faraon, și am pus paharul în mîna lui Faraon.”  
And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and crushing them into Pharaoh's cup, gave the cup into Pharaoh's hand.  
καὶ τὸ ποτήριον φαραῶ ἐν τῇ χειρὶ μου καὶ ἔλαβον τὴν σταφυλὴν καὶ ἐξέθλιψα αὐτὴν εἰς τὸ ποτήριον καὶ ἔδωκα τὸ ποτήριον εἰς τὰς χεῖρας φαραῶ
- 12 Iosif i -a zis: „Iată tîlmăcirea visului. Cele trei mlădițe sînt trei zile.  
Then Joseph said, This is the sense of your dream: the three branches are three days;  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰωσήφ τοῦτο ἡ σύγκρισις αὐτοῦ οἱ τρεῖς πυθμένες τρεῖς ἡμέραι εἰσίν
- 13 Peste trei zile Faraon te va scoate din temniță, te va pune iarăș în slujba ta, și vei pune iarăș paharul în mîna lui Faraon, cum obicinui ai mai înainte, cînd erai paharnicul lui.  
After three days Pharaoh will give you honour, and put you back into your place, and you will give him his cup as you did before, when you were his wine-servant.  
ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ μνησθήσεται φαραῶ τῆς ἀρχῆς σου καὶ ἀποκαταστήσει σε ἐπὶ τὴν ἀρχιοινοχοῖάν σου καὶ δώσεις τὸ ποτήριον φαραῶ εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ κατὰ τὴν ἀρχὴν σου τὴν προτέραν ὡς ἦσθα οἰνοχοῶν
- 14 Dar adu-ți aminte și de mine, cînd vei fi fericit, și arată, rogu-te, bunătate față de mine; pune o vorbă bună pentru mine la Faraon, și scoate-mă din casa aceasta.  
But keep me in mind when things go well for you, and be good to me and say a good word for me to Pharaoh and get me out of this prison:  
ἀλλὰ μνησθήτι μου διὰ σεαυτοῦ ὅταν εὖ σοι γένηται καὶ ποιήσεις ἐν ἔμοῖ ἔλεος καὶ μνησθήσῃ περὶ ἐμοῦ φαραῶ καὶ ἐξάξει με ἐκ τοῦ ὄχυρώματος τούτου
- 15 Căci am fost luat cu sila din țara Evreilor, și chiar aici n'am făcut nimic ca să fiu aruncat în temniță.”  
For truly I was taken by force from the land of the Hebrews; and I have done nothing for which I might be put in prison.  
ὅτι κλοπῇ ἐκλάπην ἐκ γῆς εβραίων καὶ ὄδῃ οὐκ ἐποίησα οὐδὲν ἀλλ' ἐνέβαλον με εἰς τὸν λάκκον τοῦτον
- 16 Mai marele pitarilor, văzînd că Iosif dăduse o tâlmăcire îmbucurătoare, a zis: „Iată, și în visul meu, se făcea că port trei coșuri cu pîne albă pe capul meu.  
Now when the chief bread-maker saw that the first dream had a good sense, he said to Joseph, I had a dream; and in my dream there were three baskets of white bread on my head;  
καὶ εἶδεν ὁ ἀρχισιτοποιός ὅτι ὀρθῶς συνέκρινεν καὶ εἶπεν τῷ ἰωσήφ κἀγὼ εἶδον ἐνύπνιον καὶ ὄμην τρία κανᾶ χονδριτῶν αἰρεῖν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μου
- 17 În coșul de deasupra de tot erau tot felul de bucate pentru Faraon: prăjituri coapte în cuptor; și păsările mîncau din coșul care era deasupra de tot pe capul meu.”  
And in the top basket were all sorts of cooked meats for Pharaoh; and the birds were taking them out of the baskets on my head.  
ἐν δὲ τῷ κανῷ τῷ ἐπάνω ἀπὸ πάντων τῶν γενῶν ὧν ὁ βασιλεὺς φαραῶ ἐσθίει ἔργον σιτοποιοῦ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατήσθιεν αὐτὰ ἀπὸ τοῦ κανοῦ τοῦ ἐπάνω τῆς κεφαλῆς μου
- 18 Iosif a răspuns, și a zis: „Iată -i tîlmăcirea. Cele trei coșuri sînt trei zile.  
Then Joseph said, This is the sense of your dream: the three baskets are three days;  
ἀποκριθεὶς δὲ ἰωσήφ εἶπεν αὐτῷ αὕτη ἡ σύγκρισις αὐτοῦ τὰ τρία κανᾶ τρεῖς ἡμέραι εἰσίν
- 19 Peste trei zile, Faraon îți va lua capul, te va spînzura de un lemn, și carnea ți -o vor mînca păsările.”  
After three days Pharaoh will take you out of prison, hanging you on a tree, so that your flesh will be food for birds.  
ἔτι τριῶν ἡμερῶν ἀφελεῖ φαραῶ τὴν κεφαλὴν σου ἀπὸ σοῦ καὶ κρεμάσει σε ἐπὶ ξύλου καὶ φάγεται τὰ ὄρνεα τοῦ οὐρανοῦ τὴς σάρκας σου ἀπὸ σοῦ
- 20 A treia zi, era ziua nașterii lui Faraon. El a dat un ospăț tuturor slujitorilor săi; și a scos afară din temniță pe mai marele paharnicilor și pe mai marele pitarilor, în fața slujitorilor săi:  
Now the third day was Pharaoh's birthday, and he gave a feast for all his servants; and he gave honour to the chief wine-servant and the chief bread-maker among the others.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἡμέρα γενέσεως ἦν φαραῶ καὶ ἐποίησε πότον πᾶσι τοῖς παισὶν αὐτοῦ καὶ ἐμνήσθη τῆς ἀρχῆς τοῦ ἀρχιοινοχοῦ καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦ ἀρχισιτοποιοῦ ἐν μέσῳ τῶν παίδων αὐτοῦ



- 21 pe mai marele paharnicilor l -a pus iarăş în slujba lui de paharnic, ca să pună paharul în mâna lui Faraon;  
**And he put the chief wine-servant back in his old place; and he gave the cup into Pharaoh's hand.**  
 και ἀπεκατέστησεν τὸν ἀρχιοινοχόον ἐπὶ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν τὸ ποτήριον εἰς τὴν χεῖρα φαραω
- 22 iar pe mai marele pitarilor l -a spânzurat, după filmăcirea pe care le -o dăduse Iosif.  
**But the chief bread-maker was put to death by hanging, as Joseph had said.**  
 τὸν δὲ ἀρχισιτοποιὸν ἐκρέμασεν καθὰ συνέκρινεν αὐτοῖς ἰωσηφ
- 23 Mai marele paharnicilor nu s'a mai gîndit însă la Iosif. L -a uitat.  
**But the wine-servant did not keep Joseph in mind or give a thought to him.**  
 οὐκ ἐμνήσθη δὲ ὁ ἀρχιοινοχόος τοῦ ἰωσηφ ἀλλὰ ἐπελάθετο αὐτοῦ
- 1 După doi ani, Faraon a visat un vis. I se părea că stătea lângă rîu (Nil).  
**Now after two years had gone by, Pharaoh had a dream; and in his dream he was by the side of the Nile;**  
 ἐγένετο δὲ μετὰ δύο ἔτη ἡμερῶν φαραω εἶδεν ἐνύπνιον ὄφειτο ἐστάναι ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ
- 2 Și iată că șapte vaci frumoase la vedere și grase la trup s'au suit din rîu, și au început să pască prin mlaștini.  
**And out of the Nile came seven cows, good-looking and fat, and their food was the river-grass.**  
 και ἰδοὺ ὡσπερ ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἀνέβαινον ἑπτὰ βόες καλαὶ τῷ εἶδει καὶ ἐκλεκταὶ ταῖς σαρξίν καὶ ἐβόσκοντο ἐν τῷ ἄχρῳ
- 3 După ele s'au mai suit din rîu alte șapte vaci urîte la vedere și slabe la trup, și s'au așezat lângă ele pe marginea rîului.  
**And after them seven other cows came out of the Nile, poor-looking and thin; and they were by the side of the other cows.**  
 ἄλλαι δὲ ἑπτὰ βόες ἀνέβαινον μετὰ ταύτας ἐκ τοῦ ποταμοῦ αἰσχροὶ τῷ εἶδει καὶ λεπταὶ ταῖς σαρξίν καὶ ἐνέμοντο παρὰ τὰς βόας παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ
- 4 Vacile urîte la vedere și slabe la trup au mîncat pe cele șapte vaci frumoase la vedere și grase la trup. Și Faraon s'a trezit.  
**And the seven thin cows made a meal of the seven fat cows. Then Pharaoh came out of his sleep.**  
 και κατέφαγον αἱ ἑπτὰ βόες αἱ αἰσχροὶ καὶ λεπταὶ ταῖς σαρξίν τὰς ἑπτὰ βόας τὰς καλὰς τῷ εἶδει καὶ τὰς ἐκλεκτὰς ἠγέρθη δὲ φαραω
- 5 A adormit din nou, și a visat un al doilea vis. Se făcea că șapte spice de grîu grase și frumoase au crescut pe același pai.  
**But he went to sleep again and had a second dream, in which he saw seven heads of grain, full and good, all on one stem.**  
 και ἐνυπνιάσθη τὸ δεῦτερον καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ στάχυες ἀνέβαινον ἐν πυθμένῳ ἐνὶ ἐκλεκτοῖ καὶ καλοῖ
- 6 Și după ele au răsărit alte șapte spice slabe și arse de vîntul de răsărit.  
**And after them came up seven other heads, thin and wasted by the east wind.**  
 ἄλλοι δὲ ἑπτὰ στάχυες λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἀνεφύοντο μετ' αὐτούς
- 7 Spicele slabe au înghițit pe cele șapte spice grase și pline. Și Faraon s'a trezit. Iată visul.  
**And the seven thin heads made a meal of the good heads. And when Pharaoh was awake he saw it was a dream.**  
 και κατέπιον οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι τοὺς ἑπτὰ στάχυας τοὺς ἐκλεκτοὺς καὶ τοὺς πλήρεις ἠγέρθη δὲ φαραω καὶ ἦν ἐνύπνιον
- 8 Dimineața, Faraon s'a turburat, și a trimes să cheme pe toți magii și pe toți înțelepții Egiptului. Le -a istorisit visurile lui. Dar nimeni n'a putut să le filmăcească lui Faraon.  
**And in the morning his spirit was troubled; and he sent for all the wise men of Egypt and all the holy men, and put his dream before them, but no one was able to give him the sense of it.**  
 ἐγένετο δὲ πρωὶ καὶ ἐταράχθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν πάντας τοὺς ἐξηγητὰς αἰγύπτου καὶ πάντας τοὺς σοφοὺς αὐτῆς καὶ διηγήσατο αὐτοῖς φαραω τὸ ἐνύπνιον καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀπαγγέλλων αὐτὸ τῷ φαραω
- 9 Atunci mai marele paharnicilor a luat cuvîntul, și a zis lui Faraon: „Mi-aduc aminte astăzi de greșala mea.  
**Then the chief wine-servant said to Pharaoh, The memory of my sin comes back to me now;**  
 και ἐλάλησεν ὁ ἀρχιοινοχόος πρὸς φαραω λέγων τὴν ἁμαρτίαν μου ἀναμνησκῶ σήμερον
- 10 Faraon se mîniase pe slujitorii lui; și mă aruncase în temniță, în casa căpeteniei străjerilor, pe mine și pe mai marele pitarilor.  
**Pharaoh had been angry with his servants, and had put me in prison in the house of the captain of the army, together with the chief bread-maker;**  
 φαραω ὀργίσθη τοῖς παισὶν αὐτοῦ καὶ ἔθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀρχιμαγεῖρου ἐμὲ τε καὶ τὸν ἀρχισιτοποιόν
- 11 Amîndoi am visat cite un vis în aceeași noapte; și anume, fiecare din noi a visat un vis, care a primit o filmăcire deosebită.  
**And we had a dream on the same night, the two of us, and the dreams had a special sense.**  
 και εἶδομεν ἐνύπνιον ἐν νυκτὶ μιᾷ ἐγὼ τε καὶ αὐτός ἕκαστος κατὰ τὸ αὐτοῦ ἐνύπνιον εἶδομεν
- 12 Era acolo cu noi un tînăr Evreu, rob al căpeteniei străjerilor. I-am istorisit visurile noastre, și el ni le -a filmăcit, și ne -a spus întocmai ce înseamnă visul fiecăruia.  
**And there was with us a young Hebrew, the captain's servant, and when we put our dreams before him, he gave us the sense of them.**  
 ἦν δὲ ἐκεῖ μεθ' ἡμῶν νεανίσκος παῖς εβραῖος τοῦ ἀρχιμαγεῖρου καὶ διηγήσαμεθα αὐτῷ καὶ συνέκρινεν ἡμῖν

- 13 **Lucrurile s'au întimplat întocmai după filmăcirea pe care ne -o dăduse el. Pe mine Faraon m'a pus iarăş în slujba mea, iar pe mai marele pitarilor l -a spânzurat.**  
**And it came about as he said: I was put back in my place, and the bread-maker was put to death by hanging.**  
 ἐγενήθη δὲ καθὼς συνέκρινεν ἡμῖν οὕτως καὶ συνέβη ἐμέ τε ἀποκατασταθῆναι ἐπὶ τὴν ἀρχὴν μου ἐκεῖνον δὲ κρεμασθῆναι
- 14 **Faraon a trimes să cheme pe Iosif. L-au scos în grabă din temniță. Iosif s'a ras, și -a schimbat hainele, și s'a dus la Faraon.**  
**Then Pharaoh sent for Joseph, and they took him quickly out of prison; and when his hair had been cut and his dress changed, he came before Pharaoh.**  
 ἀποστεύλας δὲ φαραω ἐκάλεσεν τὸν ἰωσηφ καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν ἐκ τοῦ ὀχυρώματος καὶ ἐξύρθησαν αὐτὸν καὶ ἤλλαξαν τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἤλθεν πρὸς φαραω
- 15 **Faraon a zis lui Iosif: „Am visat un vis. Nimeni nu l -a putut filmăci; și am aflat că tu filmăcești un vis, îndată după ce l-ai auzit.”**  
**And Pharaoh said to Joseph, I have had a dream, and no one is able to give me the sense of it; now it has come to my ears that you are able to give the sense of a dream when it is put before you.**  
 εἶπεν δὲ φαραω τῷ ἰωσηφ ἐνύπνιον ἐώρακα καὶ ὁ συγκρίνων οὐκ ἔστιν αὐτό ἐγὼ δὲ ἀκήκοα περὶ σοῦ λεγόντων ἀκούσαντά σε ἐνύπνια συγκρίναι αὐτά
- 16 **Iosif a răspuns lui Faraon: „Nu eu! Dumnezeu este Acela care va da un răspuns prielnic lui Faraon!”**  
**Then Joseph said, Without God there will be no answer of peace for Pharaoh.**  
 ἀποκριθεὶς δὲ ἰωσηφ τῷ φαραω εἶπεν ἄνευ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀποκριθήσεται τὸ σωτήριον φαραω
- 17 **Faraon a început să istorisească atunci lui Iosif: „În visul meu, se făcea că stăteam pe malul râului.**  
**Then Pharaoh said, In my dream I was by the side of the Nile:**  
 ἐλάλησεν δὲ φαραω τῷ ἰωσηφ λέγων ἐν τῷ ὕπνῳ μου ὥμην ἐστάναι παρὰ τὸ χειλὸς τοῦ ποταμοῦ
- 18 **Și deodată șapte vaci grase la trup și frumoase la chip s'au suit din râu, și au început să pască prin mlaștini.**  
**And out of the Nile came seven cows, fat and good-looking, and their food was the river-grass;**  
 καὶ ὥσπερ ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἀνέβαινον ἑπτὰ βόες καλαὶ τῷ εἶδει καὶ ἐκλεκταὶ ταῖς σαρκῖν καὶ ἐνέμοντο ἐν τῷ ἄγρῳ
- 19 **După ele s'au suit alte șapte vaci, slabe, foarte urâte la chip, și sfrijite: n'am mai văzut altele așa de urâte în toată țara Egiptului.**  
**Then after them came seven other cows, very thin and poor-looking, worse than any I ever saw in the land of Egypt;**  
 καὶ ἰδοὺ ἑπτὰ βόες ἕτεραι ἀνέβαινον ὀπίσω αὐτῶν ἐκ τοῦ ποταμοῦ πονηραὶ καὶ αἰσχραὶ τῷ εἶδει καὶ λεπταὶ ταῖς σαρκῖν οἷας οὐκ εἶδον τοιαύτας ἐν ὅλῃ γῆ αἰγύπτῳ αἰσχροτέρας
- 20 **Vacile cele sfrijite și slabe au mîncat pe cele șapte vaci dintîi, cari erau grase.**  
**And the thin cows made a meal of the seven fat cows who came up first;**  
 καὶ κατέφαγον αἱ ἑπτὰ βόες αἱ αἰσχραὶ καὶ λεπταὶ τὰς ἑπτὰ βόας τὰς πρώτας τὰς καλὰς καὶ ἐκλεκτάς
- 21 **Le-au înghițit, fără să se poată cunoaște că intraser în pîntecele lor; ba încă înfățișarea lor era tot așa de urită ca mai înainte. Și m'am deșteptat.**  
**And even with the fat cows inside them they seemed as bad as before. And so I came out of my sleep.**  
 καὶ εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν καὶ οὐ διάδηλοι ἐγένοντο ὅτι εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν καὶ αἱ ὄψεις αὐτῶν αἰσχραὶ καθὰ καὶ τὴν ἀρχὴν ἐξεγερθεὶς δὲ ἐκοιμήθην
- 22 **Am mai văzut în vis șapte spice pline și frumoase, cari creșteau pe acelaș pai.**  
**And again in a dream I saw seven heads of grain, full and good, coming up on one stem:**  
 καὶ εἶδον πάλιν ἐν τῷ ὕπνῳ μου καὶ ὥσπερ ἑπτὰ στάχυες ἀνέβαινον ἐν τυθμένῳ ἐνὶ πλήρει καὶ καλοῖ
- 23 **Și după ele au răsărit șapte spice goale, slabe, arse de vîntul de răsărit.**  
**And then I saw seven other heads, dry, thin, and wasted by the east wind, coming up after them:**  
 ἄλλοι δὲ ἑπτὰ στάχυες λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἀνεφύοντο ἐχόμενοι αὐτῶν
- 24 **Spicele slabe au înghițit pe cele șapte spice frumoase. Am spus aceste lucruri magilor, dar nimeni nu mi le -a putut filmăci.”**  
**And the seven thin heads made a meal of the seven good heads; and I put this dream before the wise men, but not one of them was able to give me the sense of it.**  
 καὶ κατέπιον οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι τοὺς ἑπτὰ στάχους τοὺς καλοὺς καὶ τοὺς πλήρεις εἶπα οὖν τοῖς ἐξηγηταῖς καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀπαγγέλλων μοι
- 25 **Iosif a zis lui Faraon: „Ce a visat Faraon însemnează un singur lucru: Dumnezeu a arătat mai dinainte lui Faraon ce are să facă.**  
**Then Joseph said, These two dreams have the same sense: God has made clear to Pharaoh what he is about to do.**  
 καὶ εἶπεν ἰωσηφ τῷ φαραω τὸ ἐνύπνιον φαραω ἔν ἐστιν ὅσα ὁ θεὸς ποιεῖ ἔδειξεν τῷ φαραω
- 26 **Cele șapte vaci frumoase înseamnă șapte ani; și cele șapte spice frumoase înseamnă șapte ani: este un singur vis.**  
**The seven fat cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years: the two have the same sense.**  
 αἱ ἑπτὰ βόες αἱ καλαὶ ἑπτὰ ἔτη ἐστὶν καὶ οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ καλοὶ ἑπτὰ ἔτη ἐστὶν τὸ ἐνύπνιον φαραω ἔν ἐστιν
- 27 **Cele șapte vaci sfrijite și urâte, cari se suiau după cele dintîi, înseamnă șapte ani; și cele șapte spice goale, arse de vîntul de răsărit, vor fi șapte ani de foamete.**  
**The seven thin and poor-looking cows who came up after them are seven years; and the seven heads of grain, dry and wasted by the east wind, are seven years when there will be no food.**  
 καὶ αἱ ἑπτὰ βόες αἱ λεπταὶ αἱ ἀναβαίνουσαι ὀπίσω αὐτῶν ἑπτὰ ἔτη ἐστὶν καὶ οἱ ἑπτὰ στάχυες οἱ λεπτοὶ καὶ ἀνεμόφθοροι ἔσονται ἑπτὰ ἔτη λιμοῦ
- 28 **Astfel, după cum am spus lui Faraon, Dumnezeu a arătat lui Faraon, ce are să facă.**  
**As I said to Pharaoh before, God has made clear to him what he is about to do.**  
 τὸ δὲ ῥῆμα ὃ εἶρηκα φαραω ὅσα ὁ θεὸς ποιεῖ ἔδειξεν τῷ φαραω

- 29 Iată, vor fi șapte ani de mare belșug în toată țara Egiptului.  
Seven years are coming in which there will be great wealth of grain in Egypt;  
ἰδοὺ ἑπτὰ ἔτη ἔρχεται εὐθηνία πολλή ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτῳ
- 30 După ei vor veni șapte ani de foamete, așa că se va uita tot belșugul acesta în țara Egiptului, și foamea va topi țara.  
And after that will come seven years when there will not be enough food; and the memory of the good years will go from men's minds; and the land will be made waste by the bad years;  
ἦξει δὲ ἑπτὰ ἔτη λιμοῦ μετὰ ταῦτα καὶ ἐπιλήσονται τῆς πλησμονῆς ἐν ὅλῃ γῆ αἰγύπτῳ καὶ ἀναλώσει ὁ λιμὸς τὴν γῆν
- 31 Foamea aceea care va urma va fi așa de mare că nu se va mai cunoaște belșugul în țară.  
And men will have no memory of the good time because of the need which will come after, for it will be very bitter.  
καὶ οὐκ ἐπιγνωσθήσεται ἡ εὐθηνία ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ λιμοῦ τοῦ ἐσομένου μετὰ ταῦτα ἰσχυρὸς γὰρ ἔσται σφόδρα
- 32 Cît privește fapțul că Faraon a visat visul de două ori, înseamnă că lucrul este hotărît din partea lui Dumnezeu, și că Dumnezeu se va grăbi să -l aducă la îndeplinire.  
And this dream came to Pharaoh twice, because this thing is certain, and God will quickly make it come about.  
περὶ δὲ τοῦ δευτερώσαι τὸ ἐνύπνιον φαραῶ δις ὅτι ἀληθὲς ἔσται τὸ ῥῆμα τὸ παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ ταχυνεῖ ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι αὐτό
- 33 Acum, Faraon să aleagă un om priceput și înțelept, și să -l pună în fruntea țării Egiptului.  
And now let Pharaoh make search for a man of wisdom and good sense, and put him in authority over the land of Egypt.  
νῦν οὖν σκέψαι ἄνθρωπον φρόνιμον καὶ συνετὸν καὶ κατάστησον αὐτὸν ἐπὶ γῆς αἰγύπτου
- 34 Faraon să pună prefecti în țară, ca să ridice o cincime din roadele Egiptului în timpul celor șapte ani de belșug.  
Let Pharaoh do this, and let him put overseers over the land of Egypt to put in store a fifth part of the produce of the land in the good years.  
καὶ ποιησάτω φαραῶ καὶ καταστησάτω τοπάρχας ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἀποπεμπώσάτωσαν πάντα τὰ γενήματα τῆς γῆς αἰγύπτου τῶν ἑπτὰ ἐτῶν τῆς εὐθηνίας
- 35 Să se strîngă toate bucatele din acești ani buni cari au să vină; să se facă, la îndemîna lui Faraon, grămezi de grîu, provizii în cetăți, și să le păzească.  
And let them get together all the food in those good years and make a store of grain under Pharaoh's control for the use of the towns, and let them keep it.  
καὶ συναγαγέτωσαν πάντα τὰ βρώματα τῶν ἑπτὰ ἐτῶν τῶν ἐρχομένων τῶν καλῶν τοῦτων καὶ συναχθήτω ὁ σίτος ὑπὸ χεῖρα φαραῶ βρώματα ἐν ταῖς πόλεσιν φυλαχθήτω
- 36 Bucatele acestea vor fi provizia țării, pentru cei șapte ani de foamete, cari vor veni în țara Egiptului, pentruca țara să nu fie prăpădită de foamete.  
And let that food be kept in store for the land till the seven bad years which are to come in Egypt; so that the land may not come to destruction through need of food.  
καὶ ἔσται τὰ βρώματα πεφυλαγμένα τῇ γῆ εἰς τὰ ἑπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ ἃ ἔσονται ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ οὐκ ἐκτριβήσεται ἡ γῆ ἐν τῷ λιμῷ
- 37 Cuvintele acestea au plăcut lui Faraon și tuturor slujitorilor lui.  
And this seemed good to Pharaoh and to all his servants.  
ἤρεσεν δὲ τὰ ῥήματα ἐναντίον φαραῶ καὶ ἐναντίον πάντων τῶν παίδων αὐτοῦ
- 38 Și Faraon a zis slujitorilor săi: „Am putea noi oare să găsim un om ca acesta, care să aibă în el Duhul lui Dumnezeu?”  
Then Pharaoh said to his servants, Where may we get such a man as this, a man in whom is the spirit of God?  
καὶ εἶπεν φαραῶ πᾶσιν τοῖς παισὶν αὐτοῦ μὴ εὐρήσομεν ἄνθρωπον τοιοῦτον ὃς ἔχει πνεῦμα θεοῦ ἐν αὐτῷ
- 39 Și Faraon a zis lui Iosif: „Fiindcă Dumnezeu ți -a făcut cunoscut toate aceste lucruri, nu este nimeni care să fie atît de priceput și atît de înțelept ca tine.  
And Pharaoh said to Joseph, Seeing that God has made all this clear to you, there is no other man of such wisdom and good sense as you:  
εἶπεν δὲ φαραῶ τῷ ἰωσήφ ἐπειδὴ ἔδειξεν ὁ θεὸς σοὶ πάντα ταῦτα οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος φρονιμώτερος καὶ συνετώτερός σου
- 40 Te pun mai mare peste casa mea, și tot poporul meu va asculta de poruncile tale. Numai scaunul meu de domnie mă va ridica mai pe sus de tine.”  
You, then, are to be over my house, and all my people will be ruled by your word: only as king will I be greater than you.  
σὺ ἔσῃ ἐπὶ τῷ οἴκῳ μου καὶ ἐπὶ τῷ στόματί σου ὑπακούσεται πᾶς ὁ λαός μου πλην τὸν θρόνον ὑπερέξω σου ἐγώ
- 41 Faraon a zis lui Iosif: „Uite, îți dau stăpînire peste toată țara Egiptului.”  
And Pharaoh said to Joseph, See, I have put you over all the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ φαραῶ τῷ ἰωσήφ ἰδοὺ καθίστημί σε σήμερον ἐπὶ πάσης γῆς αἰγύπτου
- 42 Faraon și -a scos inelul din deget, și l -a pus în degetul lui Iosif; l -a îmbrăcat cu haine de in subțire, și i -a pus un lanț de aur la gît.  
Then Pharaoh took off his ring from his hand and put it on Joseph's hand, and he had him clothed with the best linen, and put a chain of gold round his neck;  
καὶ περιελόμενος φαραῶ τὸν δακτύλιον ἀπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ περιέθηκεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν χεῖρα ἰωσήφ καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν στολὴν βυσσίνην καὶ περιέθηκεν κλιὸν χρυσοῦν περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ
- 43 L -a suit în carul care venea după al lui, și strigau înaintea lui: „În genunchi!” Astfel i -a dat Faraon stăpînire peste toată țara Egiptului.  
And he made him take his seat in the second of his carriages; and they went before him crying, Make way! So he made him ruler over all the land of Egypt.  
καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ δεῦτερον τῶν αὐτοῦ καὶ ἐκήρυξεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ κῆρυξ καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐφ' ὅλης γῆς αἰγύπτου
- 44 Și a mai zis lui Iosif: „Eu sînt Faraon! Dar fără tine nimeni nu va ridica mîna nici piciorul în toată țara Egiptului.”  
Then Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh; and without your order no man may do anything in all the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ φαραῶ τῷ ἰωσήφ ἐγὼ φαραῶ ἄνευ σοῦ οὐκ ἐξαρεῖ οὐθεὶς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ πάσῃ γῆ αἰγύπτου

- 45 Faraon a pus lui Iosif numele: Tafnat-Paeneah (Descoperitor de taine), și i -a dat de nevastă pe Asnat, fata lui Poti-Fera, preotul lui On. Și Iosif a pornit să cerceteze țara Egiptului.  
And Pharaoh gave Joseph the name of Zaphnath-paaneah; and he gave him Asenath, the daughter of Poti-phaera, the priest of On, to be his wife. So Joseph went through all the land of Egypt.  
καὶ ἐκάλεσεν φαραω τὸ ὄνομα ἰωσηφ ψονθομφανηχ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ἀσεννεθ θυγατέρα πετεφρη ἱερέως ἡλίου πόλεως αὐτῷ γυναῖκα
- 46 Iosif era în vîrstă de treizeci de ani cînd s'a înfățișat înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului, și a plecat de la Faraon și a străbătut toată țara Egiptului.  
Now Joseph was thirty years old when he came before Pharaoh, king of Egypt. And Joseph went out from before the face of Pharaoh and went through all the land of Egypt.  
ἰωσηφ δὲ ἦν ἐτῶν τριάκοντα ὅτε ἔστη ἐναντίον φαραω βασιλέως αἰγύπτου ἐξῆλθεν δὲ ἰωσηφ ἐκ προσώπου φαραω καὶ διῆλθεν πᾶσαν γῆν αἰγύπτου
- 47 În timpul celor șapte ani de rod, pămîntul a dat bucate din belșug.  
Now in the seven good years the earth gave fruit in masses.  
καὶ ἐποίησεν ἡ γῆ ἐν τοῖς ἐπτὰ ἔτεσιν τῆς εὐθηνίας δράγματα
- 48 Iosif a strîns toate bucatele din acești șapte ani de belșug în țara Egiptului. A făcut provizii în cetăți, punînd în fiecare cetate bucatele de pe cîmpul de primprejur.  
And Joseph got together all the food of those seven years, and made a store of food in the towns: the produce of the fields round every town was stored up in the town.  
καὶ συνήγαγεν πάντα τὰ βρώματα τῶν ἐπτὰ ἐτῶν ἐν οἷς ἦν ἡ εὐθηνία ἐν γῆ αἰγύπτου καὶ ἔθηκεν τὰ βρώματα ἐν ταῖς πόλεσιν βρώματα τῶν πεδίων τῆς πόλεως τῶν κύκλω αὐτῆς ἔθηκεν ἐν αὐτῇ
- 49 Iosif a strîns grîu, ca nisipul mării, atît de mult, că au încetat să -l mai măsoare, pentru că era fără măsură.  
So he got together a store of grain like the sand of the sea; so great a store that after a time he gave up measuring it, for it might not be measured.  
καὶ συνήγαγεν ἰωσηφ σῖτον ὡσεὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης πολὺν σφόδρα ἕως οὐκ ἠδύνατο ἀριθμῆσαι οὐ γὰρ ἦν ἀριθμὸς
- 50 Înaintea anilor de foamete, i s'au născut lui Iosif doi fii, pe care i -a născut Asnat, fata lui Poti-Fera, preotul lui On.  
And before the time of need, Joseph had two sons, to whom Asenath, the daughter of Poti-phaera, priest of On, gave birth.  
τῷ δὲ ἰωσηφ ἐγένοντο υἱοὶ δύο πρὸ τοῦ ἔλθειν τὰ ἐπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ οὗς ἔτεκεν αὐτῷ ἀσεννεθ θυγάτηρ πετεφρη ἱερέως ἡλίου πόλεως
- 51 Iosif a pus întîiului născut numele Manase (Uitare); „căci”, a zis el, „Dumnezeu m'a făcut să uit toate necazurile mele și toată casa tatălui meu.”  
And to the first he gave the name Manasseh, for he said, God has taken away from me all memory of my hard life and of my father's house.  
ἐκάλεσεν δὲ ἰωσηφ τὸ ὄνομα τοῦ πρωτοτόκου μανασση ὅτι ἐπιλαθέσθαι με ἐποίησεν ὁ θεὸς πάντων τῶν πόνων μου καὶ πάντων τῶν τοῦ πατρὸς μου
- 52 Și celui de al doilea i -a pus numele Ephraim (Rodire); „căci”, a zis el, „Dumnezeu m'a făcut roditor în țara întristării mele.”  
And to the second he gave the name Ephraim, for he said, God has given me fruit in the land of my sorrow.  
τὸ δὲ ὄνομα τοῦ δευτέρου ἐκάλεσεν εφραιμ ὅτι ἠύξησέν με ὁ θεὸς ἐν γῆ ταπεινώσεώς μου
- 53 Cei șapte ani de belșug cari au fost în țara Egiptului, au trecut.  
And so the seven good years in Egypt came to an end.  
παρῆλθον δὲ τὰ ἐπτὰ ἔτη τῆς εὐθηνίας ἃ ἐγένοντο ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 54 Și au început să vină cei șapte ani de foamete, așa cum vestise Iosif. În toată țările era foamete; dar în toată țara Egiptului era pîne.  
Then came the first of the seven years of need as Joseph had said: and in every other land they were short of food; but in the land of Egypt there was bread.  
καὶ ἦρξαν τὰ ἐπτὰ ἔτη τοῦ λιμοῦ ἔρχεσθαι καθὰ εἶπεν ἰωσηφ καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ ἐν δὲ πάσῃ γῆ αἰγύπτου ἦσαν ἄρτοι
- 55 Cînd a flămînzit, în sfîrșit, toată țara Egiptului, poporul a strigat la Faraon să -i dea pîne. Faraon a spus tuturor Egiptenilor: „Duceți-vă la Iosif, și faceți ce vă va spune el.”  
And when all the land of Egypt was in need of food, the people came crying to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to the people, Go to Joseph, and whatever he says to you, do it.  
καὶ ἐπείνασεν πᾶσα ἡ γῆ αἰγύπτου ἐκέκραζεν δὲ ὁ λαὸς πρὸς φαραω περὶ ἄρτων εἶπεν δὲ φαραω πᾶσι τοῖς αἰγυπτίοις πορεύεσθε πρὸς ἰωσηφ καὶ ὃ ἔαν εἴπῃ ὑμῖν ποιήσατε
- 56 Foametea bîntuia în toată țara. Iosif a deschis toate locurile cu provizii, și a vîndut grîu Egiptenilor. Foametea creștea din ce în ce mai mult în țara Egiptului.  
And everywhere on the earth they were short of food; then Joseph, opening all his store-houses, gave the people of Egypt grain for money; so great was the need of food in the land of Egypt.  
καὶ ὁ λιμὸς ἦν ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς ἀνέφωξεν δὲ ἰωσηφ πάντας τοὺς σιτοβολῶνας καὶ ἐπώλει πᾶσι τοῖς αἰγυπτίοις
- 57 Și din toate țările venea lumea în Egipt, ca să cumpere grîu dela Iosif; căci în toate țările era foamete mare.  
And all lands sent to Egypt, to Joseph, to get grain, for the need was great over all the earth.  
καὶ πᾶσαι αἱ χῶραι ἦλθον εἰς αἰγύπτου ἀγοράζειν πρὸς ἰωσηφ ἐπεκράτησεν γὰρ ὁ λιμὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ
- 1 Cînd a auzit Iacov că este grîu în Egipt, a zis fiilor săi: „Penruce stați și vă uitați unii la alții?”  
Now Jacob, hearing that there was grain in Egypt, said to his sons, Why are you looking at one another?  
ἰδὼν δὲ ἰακωβ ὅτι ἔστιν πρᾶσις ἐν αἰγύπτῳ εἶπεν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἵνα τί ῥαθυμεῖτε
- 2 Și a zis: „Iată, aud că este grîu în Egipt; pogoriți-vă, și cumpărați-ne grîu de acolo, ca să trăim și să nu murim.”  
And he said, I have had news that there is grain in Egypt: go down there and get grain for us, so that life and not death may be ours.  
ἰδοὺ ἀκήκοα ὅτι ἔστιν σῖτος ἐν αἰγύπτῳ κατὰβητε ἐκεῖ καὶ πρίασθε ἡμῖν μικρὰ βρώματα ἵνα ζῶμεν καὶ μὴ ἀποθάνομεν
- 3 Zece frați ai lui Iosif s'au pogorit în Egipt, ca să cumpere grîu.  
So Joseph's ten brothers went down to get grain from Egypt.  
κατέβησαν δὲ οἱ ἀδελφοὶ ἰωσηφ οἱ δέκα πρίασθαι σῖτον ἐξ αἰγύπτου

- 4 Iacov n'a trimes cu ei pe Benjamin, fratele lui Iosif, de teamă să nu i se întimple vreo nenorocire.  
But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with them, for fear, as he said, that some evil might come to him.  
τὸν δὲ βενιαμιν τὸν ἀδελφὸν ἰωσηφ οὐκ ἀπέστειλεν μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ εἶπεν γὰρ μήποτε συμβῆ αὐτῷ μαλακία
- 5 Fiii lui Israel au venit să cumpere și ei grâu, împreună cu cei ce veneau pentru acelaș lucru; căci în Canaan era foamete.  
And the sons of Israel came with all the others to get grain: for they were very short of food in the land of Canaan.  
ἦλθον δὲ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀγοράζουσιν μετὰ τῶν ἐρχομένων ἦν γὰρ ὁ λιμὸς ἐν γῆ χανααν
- 6 Iosif era mai mare în țară; el vindea grâu la tot poporul din țară. Frații lui Iosif au venit, și s'au aruncat cu fața la pământ înaintea lui.  
Now Joseph was ruler over all the land, and it was he who gave out the grain to all the people of the land; and Joseph's brothers came before him and went down on their faces to the earth.  
ἰωσηφ δὲ ἦν ἄρχων τῆς γῆς οὗτος ἐπώλει παντὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς ἐλθόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ ἰωσηφ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν
- 7 Iosif, cum a văzut pe frații săi, i -a cunoscut; dar s'a făcut că le este străin, le -a vorbit aspru, și le -a zis: „De unde veniți?” Ei au răspuns: „Venim din țara Canaan, ca să cumpărăm merinde.”  
And when Joseph saw his brothers, it was clear to him who they were, but he made himself strange to them, and talking roughly to them, said, Where do you come from? And they said, From the land of Canaan, to get food.  
ἰδὼν δὲ ἰωσηφ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπέγνω καὶ ἠλλοτριώτο ἀπ' αὐτῶν καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς σκληρὰ καὶ εἶπεν αὐτοῖς πόθεν ἦκατε οἱ δὲ εἶπαν ἐκ γῆς χανααν ἀγοράσαι βρώματα
- 8 Iosif a cunoscut pe frații săi, dar ei nu l-au cunoscut.  
Now though Joseph saw that these were his brothers, they had no idea who he was.  
ἐπέγνω δὲ ἰωσηφ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν
- 9 Iosif și -a adus aminte de visurile, pe cari le visase cu privire la ei, și le -a zis: „Voi sînteți iscoade; ați venit numai ca să cercetați locurile slabe ale țării.”  
Then the memory of his dreams about them came back to Joseph, and he said to them, You have come secretly to see how poor the land is.  
καὶ ἐμνήσθη ἰωσηφ τῶν ἐνυπνίων ὧν εἶδεν αὐτός καὶ εἶπεν αὐτοῖς κατάσκοποι ἔστε κατανοῆσαι τὰ ἴχνη τῆς χώρας ἦκατε
- 10 Ei i-au răspuns: „Nu, domnul meu; robii tăi au venit să cumpere hrană.  
And they said to him, Not so, my lord: your servants have come with money to get food.  
οἱ δὲ εἶπαν οὐχὶ κύριε οἱ παῖδες σου ἤλθομεν πρίασθαι βρώματα
- 11 Noi toți sîntem fiii aceluiaș om; sîntem oameni de treabă, robii tăi nu sînt iscoade.”  
We are all one man's sons, we are true men; we have not come with any secret purpose.  
πάντες ἐσμὲν υἱοὶ ἐνὸς ἀνθρώπου εἰρηνικοὶ ἐσμὲν οὐκ εἰσὶν οἱ παῖδες σου κατάσκοποι
- 12 El le -a zis: „Ba nu; ați venit să cercetați locurile slabe ale țării.”  
And he said to them, No, but you have come to see how poor the land is.  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς οὐχὶ ἄλλὰ τὰ ἴχνη τῆς γῆς ἤλαθε ἰδεῖν
- 13 Ei au răspuns: „Noi, robii tăi, sîntem doisprezece frați, fii ai aceluiaș om, din țara Canaan; și iată, cel mai tînăr este azi cu tatăl nostru, iar unul nu mai este în viață.”  
Then they said, We your servants are twelve brothers, sons of one man in the land of Canaan; the youngest of us is now with our father, and one is dead.  
οἱ δὲ εἶπαν δώδεκά ἐσμὲν οἱ παῖδες σου ἀδελφοὶ ἐν γῆ χανααν καὶ ἰδοὺ ὁ νεώτερος μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σήμερον ὁ δὲ ἕτερος οὐχ ὑπάρχει
- 14 Iosif le -a zis: „V'am spus că sînteți iscoade.  
And Joseph said, It is as I said; you have come with some secret purpose;  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰωσηφ τοῦτό ἐστιν ὃ εἶρηκα ὑμῖν λέγων ὅτι κατάσκοποι ἔστε
- 15 Iată cum veți fi încercați. Pe viața lui Faraon că nu veți ieși de aici pînă nu va veni fratele vostru cel tînăr!  
But in this way will you be put to the test: by the life of Pharaoh, you will not go away from this place till your youngest brother comes here.  
ἐν τούτῳ φανείσθε νῆ τὴν ὑγίειαν φαραω οὐ μὴ ἐξέλθητε ἐντεῦθεν ἐὰν μὴ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος ἔλθῃ ὧδε
- 16 Trimeteți pe unul din voi să aducă pe fratele vostru; iar voi, rămîneți la opreală. Cuvintele voastre vor fi puse astfel la încercare, și voi știți dacă adevărul este cu voi sau nu; altfel, pe viața lui Faraon c sînteți niște iscoade.”  
Send one of your number to get your brother, and the rest of you will be kept in prison, so that your words may be tested to see if you are true; if not, by the life of Pharaoh, your purpose is certainly secret.  
ἀποστείλατε ἐξ ὑμῶν ἓνα καὶ λάβετε τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν ὑμεῖς δὲ ἀπάχθητε ἕως τοῦ φανερὰ γενέσθαι τὰ ῥήματα ὑμῶν εἰ ἀληθεύετε ἢ οὐ εἰ δὲ μὴ νῆ τὴν ὑγίειαν φαραω ἢ μὴν κατάσκοποι ἔστε
- 17 Și i -a aruncat pe toți, trei zile în temniță.  
So he put them in prison for three days.  
καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἐν φυλακῇ ἡμέρας τρεῖς
- 18 A treia zi, Iosif le -a zis: „Faceți lucrul acesta, și veți trăi. Eu mă tem de Dumnezeu!  
And on the third day Joseph said to them, Do this, if you would keep your lives: for I am a god-fearing man:  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ τοῦτο ποιήσατε καὶ ζήσεσθε τὸν θεὸν γὰρ ἐγὼ φοβοῦμαι

- 19 Dacă sînteți oameni de treabă, să rămîna unul din frații voștri închis în temnița voastră; iar ceilalți plecați, luați grîu ca să vă hrăniți familiile,  
If you are true men, let one of you be kept in prison, while you go and take grain for the needs of your families;  
εἰ εἰρηνικοὶ ἔστε ἀδελφοὶ ὑμῶν εἰς κατασχεθῆτω ἐν τῇ φυλακῇ αὐτοῦ δὲ βαδίσατε καὶ ἀπαγάγετε τὸν ἀγορασμὸν τῆς σιτοδοσίας ὑμῶν
- 20 și aduceți-mi pe fratele vostru cel tînăr, pentru ca vorbele voastre să fie puse astfel la încercare și să scăpați de moarte.`` Și așa au făcut.  
And come back to me with your youngest brother, so that your words may be seen to be true, and you will not be put to death. This is what you are to do.  
καὶ τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν τὸν νεότερον ἀγάγετε πρὸς με καὶ πιστευθήσονται τὰ ῥήματα ὑμῶν εἰ δὲ μὴ ἀποθανεῖσθε ἐποίησαν δὲ οὕτως
- 21 Ei au zis atunci unul către altul: „Da; am fost vinoați față de fratele nostru; căci am văzut neliniștea sufletului lui, cînd ne ruga, și nu l-am ascultat! Pentru aceea vine peste noi necazul acesta.``  
And they said to one another, Truly, we did wrong to our brother, for we saw his grief of mind, and we did not give ear to his prayers; that is why this trouble has come on us.  
καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ναὶ ἐν ἁμαρτίᾳ γάρ ἐσμεν περὶ τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν ὅτι ὑπερείδομεν τὴν θλίψιν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ὅτε κατεδέετο ἡμῶν καὶ οὐκ εἰσηκούσαμεν αὐτοῦ ἕνεκεν τοῦ τοῦ ἐπῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ἡ θλίψις αὕτη
- 22 Ruben a luat cuvîntul, și le -a zis: „Nu vă spuneam eu să nu faceți o astfel de nelegiuire față de băiatul acesta?`` Dar n'ați ascultat. Acum iată că ni se cere socoteală pentru sîngele lui.``  
And Reuben said to them, Did I not say to you, Do the child no wrong? but you gave no attention; so now, punishment has come on us for his blood.  
ἀποκριθεὶς δὲ ρουβὴν εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἐλάλησα ὑμῖν λέγων μὴ ἀδικήσητε τὸ παιδάριον καὶ οὐκ εἰσηκούσατέ μου καὶ ἰδοὺ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκζητεῖται
- 23 Ei nu știau că Iosif îi înțelegea, căci vorbea cu ei printr'un tîlmaci.  
They were not conscious that the sense of their words was clear to Joseph, for he had been talking to them through one who had knowledge of their language.  
αὐτοὶ δὲ οὐκ ᾔδεισαν ὅτι ἀκούει ἰωσηφ ὁ γὰρ ἐρμηνευτῆς ἀνὰ μέσον αὐτῶν ἦν
- 24 Iosif a plecat la oparte dela ei, ca să plîngă. În urmă s'a întors, și le -a vorbit; apoi a luat dintre ei pe Simeon, și a pus să -l lege cu lanțuri în fața lor.  
And turning away from them, he was overcome with weeping; then he went on talking to them again and took Simeon and put chains on him before their eyes.  
ἀποστραφείς δὲ ἀπ' αὐτῶν ἐκλαυσεν ἰωσηφ καὶ πάλιν προσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἔλαβεν τὸν συμεων ἀπ' αὐτῶν καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐναντίον αὐτῶν
- 25 Iosif a poruncit să li se umple sacii cu grîu, să pună argintul fecăruia în sacul lui, și să li se dea merinde pentru drum. Și așa s'a făcut.  
Then Joseph gave orders for their bags to be made full of grain, and for every man's money to be put back into his bag, and for food to be given them for the journey: which was done.  
ἐνετείλατο δὲ ἰωσηφ ἐμπλήσῃ τὰ ἀγγεῖα αὐτῶν σίτου καὶ ἀποδοῦναι τὸ ἀργύριον ἐκάστου εἰς τὸν σάκκον αὐτοῦ καὶ δοῦναι αὐτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς οὕτως
- 26 Ei și-au încărcat grîul pe măgari, și au plecat.  
Then they put the bags of grain on their asses and went away.  
καὶ ἐπιθέντες τὸν σίτον ἐπὶ τοὺς ὄνους αὐτῶν ἀπῆλθον ἐκεῖθεν
- 27 Unul din ei și -a deschis sacul ca să dea nutreț măgarului în locul unde au mas peste noapte. A văzut argintul la gura sacului,  
Now at their night's resting-place one of them, opening his bag to give his ass some food, saw his money in the mouth of the bag.  
λύσας δὲ εἷς τὸν μάρσιππον αὐτοῦ δοῦναι χορτάσματα τοῖς ὄνοις αὐτοῦ οὐ κατέλυσαν εἶδεν τὸν δεσμὸν τοῦ ἀργυρίου αὐτοῦ καὶ ἦν ἐπάνω τοῦ στόματος τοῦ μαρσίππου
- 28 și a zis fraților săi: „Argintul meu mi s'a dat înapoi, și iată -l în sacul meu.`` Atunci li s'a tăiat inima; și au zis unul altaia, tremurînd: „Ce ne -a făcut Dumnezeu?``  
And he said to his brothers, My money has been given back: it is in my bag; then their hearts became full of fear, and turning to one another they said, What is this which God has done to us?  
καὶ εἶπεν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ ἀπεδόθη μοι τὸ ἀργύριον καὶ ἰδοὺ τοῦτο ἐν τῷ μαρσίππῳ μου καὶ ἐξέστη ἡ καρδία αὐτῶν καὶ ἐταράχθησαν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες τί τοῦτο ἐποίησεν ὁ θεὸς ἡμῖν
- 29 S'au întors la tatăl lor Iacov, în țara Canaan, și i-au istorisit tot ce li se înfîmplase. Ei au zis:  
So when they came to Jacob their father, in the land of Canaan, they gave him an account of all their experiences, saying,  
ἦλθον δὲ πρὸς ἰακωβ τὸν πατέρα αὐτῶν εἰς γῆν χανααν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα τὰ συμβάντα αὐτοῖς λέγοντες
- 30 „Omul acela, care este domnul țării, ne -a vorbit aspru, și ne -a luat drept iscoade.  
The man who is the ruler of the country was rough with us and put us in prison, saying that we had come with a secret evil purpose.  
λελάληκεν ὁ ἄνθρωπος ὁ κύριος τῆς γῆς πρὸς ἡμᾶς σκληρὰ καὶ ἔθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ ὡς κατασκοπεύοντας τὴν γῆν
- 31 Noi i-am spus: „Sîntem oameni de treabă, nu sîntem iscoade.  
And we said to him, We are true men, we have no evil designs;  
εἶπαμεν δὲ αὐτῷ εἰρηνικοὶ ἐσμεν οὐκ ἐσμεν κατάσκοποι
- 32 Sîntem doisprezece frați, fii ai tatălui nostru; unul nu mai este, și cel mai tînăr este azi cu tatăl nostru în țara Canaan.``  
We are twelve brothers, sons of our father; one is dead, and the youngest is now with our father in the land of Canaan.  
δώδεκα ἀδελφοὶ ἐσμεν υἱοὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ὁ εἷς οὐχ ὑπάρχει ὁ δὲ μικρότερος μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σήμερον ἐν γῆ χανααν
- 33 Și omul acela, care este domnul țării, ne -a zis: „Iată cum voi cunoaște dacă sînteți oameni de treabă. Lăsați la mine pe unul din frații voștri, luați merinde pentru familiile voastre, plecați,  
And the ruler of the land said, In this way I may be certain that you are true men; let one of you be kept here with me, while you go and take grain for the needs of your families;  
εἶπεν δὲ ἡμῖν ὁ ἄνθρωπος ὁ κύριος τῆς γῆς ἐν τούτῳ γνώσομαι ὅτι εἰρηνικοὶ ἔστε ἀδελφὸν ἕνα ἄφετε ὧδε μετ' ἐμοῦ τὸν δὲ ἀγορασμὸν τῆς σιτοδοσίας τοῦ οἴκου ὑμῶν λαβόντες ἀπέλθατε

- 34 și aduceți-mi pe fratele vostru cel tânăr. Voi ști astfel că nu sînteți iscoade, ci sînteți oameni de treabă; apoi vă voi da înapoi pe fratele vostru, și veți putea să străbateți țara în voie.``  
 And come back to me with your youngest brother: then I will be certain that you are true men, and I will give your brother back to you and let you do trade in the land.  
 και ἀγάγετε πρὸς με τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν τὸν νεώτερον καὶ γνῶσομαι ὅτι οὐ κατάσκοποι ἐστε ἀλλ' ὅτι εἰρηνικοὶ ἐστε καὶ τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν ἀποδώσω ὑμῖν καὶ τῇ γῆ ἔμπορεύεσθε
- 35 Cînd și-au golit sacii, iată că legătura cu argintul fiecăruia era în sacul lui. Ei și tatăl lor au văzut legăturile cu argintul, și s'au temut.  
 And when they took the grain out of their bags, it was seen that every man's parcel of money was in his bag; and when they and their father saw the money, they were full of fear.  
 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ κατακενοῦν αὐτοὺς τοὺς σάκκους αὐτῶν καὶ ἦν ἐκάστου ὁ δεσμὸς τοῦ ἀργυρίου ἐν τῷ σάκκῳ αὐτῶν καὶ εἶδον τοὺς δεσμοὺς τοῦ ἀργυρίου αὐτῶν αὐτοὶ καὶ ὁ πατὴρ αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν
- 36 Tatăl lor Iacov le -a zis: „Voi mă lipsiți de copii: Iosif nu mai este, Simeon nu mai este, și voiți să luați și pe Benjamin. Toate acestea pe mine mă lovesc!``  
 And Jacob their father said to them, You have taken my children from me: Joseph is gone and Simeon is gone, and now you would take Benjamin away; all these things have come on me.  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰακωβ ὁ πατὴρ αὐτῶν ἐμὲ ἠτεκνώσατε ἰωσηφ οὐκ ἔστιν συμεων οὐκ ἔστιν καὶ τὸν βενιαμιν λήψετε ἐπ' ἐμὲ ἐγένετο πάντα ταῦτα
- 37 Ruben a zis tatălui său: „Să-mi omori pe amîndoi fiii mei, dacă nu-ți voi aduce înapoi pe Benjamin; dă -l în mîna mea, și ți -l voi aduce înapoi.``  
 And Reuben said, Put my two sons to death if I do not come back to you with him; let him be in my care and I will give him safely back to you.  
 εἶπεν δὲ ρουβην τῷ πατρὶ αὐτοῦ λέγων τοὺς δύο υἱοὺς μου ἀπόκεινον ἐὰν μὴ ἀγάγω αὐτὸν πρὸς σέ δὸς αὐτὸν εἰς τὴν χεῖρά μου κἀγὼ ἀνάξω αὐτὸν πρὸς σέ
- 38 Iacov a zis: „Fiul meu nu se poate pogori împreună cu voi; căci fratele lui a murit, și el a rămas singur; dacă i s'ar împlîna vreo nenorocire în călătoria pe care o faceți, cu durere îmi veți pogori peri mei cei albi în locuința morților.``  
 And he said, I will not let my son go down with you; for his brother is dead and he is all I have: if evil overtakes him on the journey, then through you will my grey head go down to the underworld in sorrow.  
 ὁ δὲ εἶπεν οὐ καταβήσεται ὁ υἱός μου μεθ' ὑμῶν ὅτι ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἀπέθανεν καὶ αὐτὸς μόνος καταλείπεται καὶ συμβήσεται αὐτὸν μαλακισθῆναι ἐν τῇ ὁδῷ ἢ ἂν πορεύησθε καὶ κατάξετε μου τὸ γῆρας μετὰ λύπης εἰς ᾧδου
- 1 Foametea bîntuia greu în țară.  
 \43:2\And when the grain which they had got in Egypt was all used up, their father said to them, Go again and get us a little food.  
 ὁ δὲ λιμὸς ἐνίσχυσεν ἐπὶ τῆς γῆς
- 2 Cînd au isprăvit de mîncat grîul, pe care -l aduseseră din Egipt, Iacov a zis fiilor săi: „Duceți-vă iarăș, și cumpărați-ne ceva merinde.``  
 \43:3\And Judah said to him, The man said to us with an oath, You are not to come before me again without your brother.  
 ἐγένετο δὲ ἡνῖκα συνετέλεσαν καταφαγεῖν τὸν σῖτον ὃν ἤνεγκαν ἐξ αἰγύπτου καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ πατὴρ αὐτῶν πάλιν πορευθέντες πρίασθε ἡμῖν μικρὰ βρώματα
- 3 Iuda i -a răspuns: „Omul acela ne -a spus curat: „Să nu-mi mai vedeți fața, dacă fratele vostru nu va fi cu voi.``  
 \43:4\If you will let our brother go with us, we will go down and get food:  
 εἶπεν δὲ αὐτῷ ἰουδας λέγων διαμαρτυρία διαμαρτύρηται ἡμῖν ὁ ἄνθρωπος λέγων οὐκ ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ἐὰν μὴ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' ὑμῶν ᾤ
- 4 Dacă vrei deci să trimeți pe fratele nostru cu noi, ne vom pogori, și-ți vom cumpăra merinde.  
 \43:5\But if you will not send him, we will not go down: for the man said to us, You are not to come before me if your brother is not with you.  
 εἰ μὲν οὖν ἀποστέλλεις τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν καταβήσομεθα καὶ ἀγοράσωμέν σοι βρώματα
- 5 Dar dacă nu vrei să -l trimeți, nu ne vom pogori, căci omul acela ne -a spus: „Să nu-mi mai vedeți fața, dacă fratele vostru nu va fi cu voi!``  
 \43:6\And Israel said, Why were you so cruel to me as to say to him that you had a brother?  
 εἰ δὲ μὴ ἀποστέλλεις τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν οὐ πορευσόμεθα ὁ γὰρ ἄνθρωπος εἶπεν ἡμῖν λέγων οὐκ ὄψεσθέ μου τὸ πρόσωπον ἐὰν μὴ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' ὑμῶν ᾤ
- 6 Israel a zis atunci: „Penține mi-ați făcut un astfel de rău, și ați spus omului acela că mai aveți un frate?``  
 \43:7\And they said, The man put a number of questions to us about ourselves and our family, saying, Is your father still living? have you another brother? And we had to give him answers; how were we to have any idea that he would say, Come back with your brother?  
 εἶπεν δὲ ἰσραηλ τί ἐκακοποιήσατέ με ἀναγγεῖλαντες τῷ ἀνθρώπῳ εἰ ἔστιν ὑμῖν ἀδελφός
- 7 Ei au răspuns: „Omul acela ne -a întrebat despre noi și familia noastră, și a zis: „Mai trăiește tatăl vostru? Mai aveți vreun frate?`` Și noi am răspuns la întrebările acestea. Puteam noi să știm că are s zică: „Aduceți pe fratele vostru?``  
 \43:8\Then Judah said to Israel, his father, Send the boy with me, and let us be up and going, so that we and you and our little ones may not come to destruction.  
 οἱ δὲ εἶπαν ἐρωτῶν ἐπιρώτησεν ἡμᾶς ὁ ἄνθρωπος καὶ τὴν γενεὰν ἡμῶν λέγων εἰ ἐτι ὁ πατὴρ ὑμῶν ζῆ εἰ ἔστιν ὑμῖν ἀδελφός καὶ ἀπηγγεῖλαμεν αὐτῷ κατὰ τὴν ἐπερώτησιν ταύτην μὴ ἦδεμεν εἰ ἐρεῖ ἡμῖν ἀγάγετε τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν
- 8 Iuda a zis tatălui său Israel: „Trimete copilul cu mine, ca să ne sculăm și să plecăm, și vom trăi și nu vom muri, noi, tu și copiii noștri.  
 \43:9\Put him into my care and make me responsible for him: if I do not give him safely back to you, let mine be the sin for ever.  
 εἶπεν δὲ ἰουδας πρὸς ἰσραηλ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀποστείλον τὸ παιδάριον μετ' ἐμοῦ καὶ ἀναστάντες πορευσόμεθα ἵνα ζώμεν καὶ μὴ ἀποθάνωμεν καὶ ἡμεῖς καὶ σὺ καὶ ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν
- 9 Răspund eu pentru el; ai să -l ceri înapoi din mîna mea. Dacă nu -l voi aduce înapoi la tine, și dacă nu -l voi pune înaintea ta, vinovat să fiu față de tine pentru totdeauna.  
 \43:10\Truly, if we had not let the time go by, we might have come back again by now.  
 ἐγὼ δὲ ἐκδέχομαι αὐτὸν ἐκ χειρὸς μου ζητήσον αὐτὸν ἐὰν μὴ ἀγάγω αὐτὸν πρὸς σέ καὶ στήσω αὐτὸν ἐναντίον σου ἡμαρτηκὸς ἔσομαι πρὸς σέ πάσας τὰς ἡμέρας

- 10 Căci dacă n'am mai fi zăbovit, de două ori ne-am fi întors pînă acum.``  
 \43:11\Then their father Israel said to them, If it has to be so, then do this: take of the best fruits of the land in your vessels to give the man, perfumes and honey and spices and nuts:  
 εἰ μὴ γὰρ ἐβραδύναμεν ἤδη ἂν ὑπεστρέψαμεν δις
- 11 Israel, tatăl lor, le -a zis: „Fiindcă trebuie, faceți așa. Luați-vă în saci ceva din cele mai bune roade ale țării, ca să duceți un dar omului aceleia, și anume: puțîn leac alinător, și puțînă miere, mirodeni smîrnă, fisticuri și migdale.  
 \43:12\And take twice as much money with you; that is to say, take back the money which was put in your bags, for it may have been an error;  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰσραηλ ὁ πατὴρ αὐτῶν εἰ οὕτως ἐστὶν τοῦτο ποιήσατε λάβετε ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς ἐν τοῖς ἀγγείοις ὑμῶν καὶ καταγάγετε τῷ ἀνθρώπῳ δῶρα τῆς ῥητίνης καὶ τοῦ μέλιτος θυμίαμα καὶ αἰ στακτὴν καὶ τερέμινθον καὶ κάρυα
- 12 Luați cu voi argint îndoit, și duceți înapoi argintul, pe care vi -l puseseră la gura sacilor: poate că a fost o greșeală.  
 \43:13\And take your brother and go back to the man:  
 καὶ τὸ ἀργύριον δισσοὺν λάβετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν τὸ ἀργύριον τὸ ἀποστραφὲν ἐν τοῖς μαρσίπποις ὑμῶν ἀποστρέψατε μεθ' ὑμῶν μήποτε ἀγνόημά ἐστιν
- 13 Luați și pe fratele vostru, sculați-vă și întoarceți-vă la omul acela.  
 \43:14\And may God, the Ruler of all, give you mercy before the man, so that he may give you back your other brother and Benjamin. If my children are to be taken from me; there is no help for it.  
 καὶ τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν λάβετε καὶ ἀναστάντες κατὰβητε πρὸς τὸν ἄνθρωπον
- 14 Dumnezeu Cel Atotputernic să vă facă să căpătați trecere înaintea omului aceleia, și să lase să se întoarcă împreună cu voi pe celalt frate al vostru și pe Beniamin! Iar eu, dacă trebuie să fiu lipsit de copiii mei, lipsit să fiu!``  
 \43:15\So they took what their father said for the man, and twice as much money in their hands, and Benjamin, and went on their journey to Egypt, and came before Joseph.  
 ὁ δὲ θεὸς μου δόξῃ ὑμῶν χάριν ἐναντίον τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἀποστείλαι τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν τὸν ἕνα καὶ τὸν βενιαμὶν ἐγὼ μὲν γὰρ καθὰ ἠτέκνωμαι ἠτέκνωμαι
- 15 Au luat darul; au luat cu ei argint îndoit, precum și pe Beniamin; s'au sculat, s'au pogorît în Egipt, și s'au înfățișat înaintea lui Iosif.  
 \43:16\And when Joseph saw Benjamin, he said to his chief servant, Take these men into my house, and make ready a meal, for they will take food with me in the middle of the day.  
 λαβόντες δὲ οἱ ἄνδρες τὰ δῶρα ταῦτα καὶ τὸ ἀργύριον διπλοῦν ἔλαβον ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ τὸν βενιαμὶν καὶ ἀναστάντες κατέβησαν εἰς αἴγυπτον καὶ ἔστησαν ἐναντίον ἰωσηφ
- 16 Cum a văzut Iosif pe Beniamin cu ei, a zis economului său: „Bagă pe oamenii aceștia în casă, taie vite și gătește; căci oamenii aceștia au să mănînce cu mine la ameză.``  
 \43:17\And the servant did as Joseph said, and took the men into Joseph's house.  
 εἶδεν δὲ ἰωσηφ αὐτοὺς καὶ τὸν βενιαμὶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ὁμομήτριον καὶ εἶπεν τῷ ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ εἰσάγαγε τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν οἰκίαν καὶ σφάζον θύματα καὶ ἐτοίμασον μετ' ἐμοῦ γὰρ φάγονται οἱ ἄνθρωποι ἄρτους τὴν μεσημβρίαν
- 17 Omul acela a făcut ce -i poruncise Iosif, și a dus pe oamenii aceia în casa lui Iosif.  
 \43:18\Now the men were full of fear because they had been taken into Joseph's house and they said, It is because of the money which was put back in our bags the first time; he is looking for something against us, so that he may come down on us and take us and our asses for his use.  
 ἐποίησεν δὲ ὁ ἄνθρωπος καθὰ εἶπεν ἰωσηφ καὶ εἰσήγαγεν τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὸν οἶκον ἰωσηφ
- 18 Ei s'au temut cînd au văzut că -i bagă în casa lui Iosif, și au zis: „Ne bagă înlăuntru din pricina argintului pus în sacii noștri data trecută; vor să se năpustească peste noi, ca să ne ia robii, și să pună m pe măgarii noștri.``  
 \43:19\So they went up to Joseph's chief servant at the door of the house,  
 ἰδόντες δὲ οἱ ἄνθρωποι ὅτι εἰσῆχθησαν εἰς τὸν οἶκον ἰωσηφ εἶπαν διὰ τὸ ἀργύριον τὸ ἀποστραφὲν ἐν τοῖς μαρσίπποις ἡμῶν τὴν ἀρχὴν ἡμεῖς εἰσαγόμεθα τοῦ συκοφαντῆσαι ἡμᾶς καὶ ἐπιθέσθαι ἡμῖν τοῦ λαβεῖν ἡμᾶς εἰς παῖδας καὶ τοὺς ὄνους ἡμῶν
- 19 S'au apropiat de economul casei lui Iosif, și au intrat în vorbă cu el la ușa casei;  
 \43:20\And said, O my lord, we only came down the first time to get food;  
 προσελθόντες δὲ πρὸς τὸν ἄνθρωπον τὸν ἐπὶ τοῦ οἴκου ἰωσηφ ἐλάλησαν αὐτῷ ἐν τῷ πυλῶνι τοῦ οἴκου
- 20 și au zis: „Domnule, noi ne-am mai pogorît odată aici, ca să cumpărăm merinde.  
 \43:21\And when we came to our night's resting-place, on opening our bags we saw that every man's money was in the mouth of his bag, all our money in full weight: and we have it with us to give it |  
 λέγοντες δεόμεθα κύριε κατέβημεν τὴν ἀρχὴν πρίασθαι βρώματα
- 21 Apoi, cînd am ajuns la locul unde trebuia să rămînem peste noapte, ne-am deschis sacii; și iatăcă argintul fiecăruia era la gura sacului său, argintul nostru, după greutatea lui: și l-am adus înapoi cu |  
 \43:22\As well as more money, with which to get food: we have no idea who put our money in our bags.  
 ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἤλθομεν εἰς τὸ καταλῦσαι καὶ ἠνοιξάμεν τοὺς μαρσίππους ἡμῶν καὶ τότε τὸ ἀργύριον ἐκάστου ἐν τῷ μαρσίπῳ αὐτοῦ τὸ ἀργύριον ἡμῶν ἐν σταθμῷ ἀπεστρέψαμεν νῦν ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν
- 22 Am adus și alt argint, ca să cumpărăm merinde. Nu știm cine a pus argintul în sacii noștri.``  
 \43:23\Then the servant said, Peace be with you: have no fear: your God, even the God of your father, has put wealth in your bags for you: I had your money. Then he let Simeon come out to them.  
 καὶ ἀργύριον ἕτερον ἠνέγκαμεν μεθ' ἐαυτῶν ἀγοράσαι βρώματα οὐκ οἶδαμεν τίς ἐνέβαλεν τὸ ἀργύριον εἰς τοὺς μαρσίππους ἡμῶν



- 23 Economul a răspuns: „Fiți pe pace! Nu vă temeți de nimic. Dumnezeu vostru, Dumnezeu tatălui vostru, v'a pus pe ascuns o comoară în saci. Argintul vostru a trecut prin mîinile mele.” Și le -a adus pe Simeon.  
 43:24\And the servant took them into Joseph's house, and gave them water for washing their feet; and he gave their asses food.  
 εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἵνα μὴ φοβεῖσθε ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ἔδωκεν ὑμῖν θησαυροὺς ἐν τοῖς μαρσίπποις ὑμῶν τὸ δὲ ἀργύριον ὑμῶν εὐδοκίμοις ἀπέχω καὶ ἐξήγαγεν πρὸς αὐτοὺς τὸν σιμεὼν
- 24 Omul acesta i -a băgat în casa lui Iosif; le -a dat apă de și-au spălat picioarele; a dat și nutreț măgarilor lor.  
 43:25\And they got ready the things for Joseph before he came in the middle of the day: for word was given to them that they were to have a meal there.  
 καὶ ἤνεγκεν ὕδωρ νίψαι τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔδωκεν χορτάσματα τοῖς ὄνοις αὐτῶν
- 25 Ei și-au pregătit darul pînă la venirea lui Iosif, la ameză; căci aflaseră că au să mănînce la el.  
 43:26\And when Joseph came in, they gave him the things which they had for him, and went down to the earth before him.  
 ἠτοίμασαν δὲ τὰ δῶρα ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἰωσηφ μεσημβρίας ἤκουσαν γὰρ ὅτι ἐκεῖ μέλλει ἀριστᾶν
- 26 Cînd a ajuns Iosif acasă, i-au dat darul, pe care i -l aduseseră, și s'au aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.  
 43:27\And he said, How are you? is your father well, the old man of whom you were talking to me? is he still living?  
 εἰσηλθεν δὲ ἰωσηφ εἰς τὴν οἰκίαν καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ τὰ δῶρα ἃ εἶχον ἐν ταῖς χερσίν αὐτῶν εἰς τὸν οἶκον καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν
- 27 El i -a întrebat de sănătate; și a zis: „Bătrînul vostru tată, de care ați vorbit, este sănătos? Mai trăiește?”  
 43:28\And they said, Your servant, our father, is well, he is still living. And they went down on their faces before him.  
 ἠρώτησεν δὲ αὐτοὺς πῶς ἔχετε καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ ὑγιαίνει ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ πρεσβύτερος ὃν εἶπατε ἔτι ζῆ
- 28 Ei au răspuns: „Robul tău, tatăl nostru, este sănătos; trăiește încă”. Și s'au plecat și s'au aruncat cu fața la pămînt.  
 43:29\Then, lifting up his eyes, he saw Benjamin, his brother, his mother's son, and he said, Is this your youngest brother of whom you gave me word? And he said, God be good to you, my son.  
 οἱ δὲ εἶπαν ὑγιαίνει ὁ παῖς σου ὁ πατήρ ἡμῶν ἔτι ζῆ καὶ εἶπεν εὐλογητὸς ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος τῷ θεῷ καὶ κύψαντες προσεκύνησαν αὐτῷ
- 29 Iosif a ridicat ochii; și, aruncînd o privire spre frate-său Beniamin, fiul mamei sale, a zis: „Acesta este fratele vostru cel tînăr, despre care mi-ați vorbit?” Și a adăugat: „Dumnezeu să aibă milă de tin fiule!”  
 43:30\Then Joseph's heart went out to his brother, and he went quickly into his room, for he was overcome with weeping.  
 ἀναβλέψας δὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰωσηφ εἶδεν βενιαμὴν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ὀμομήτριον καὶ εἶπεν οὗτος ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος ὃν εἶπατε πρὸς με ἀγαγεῖν καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἐλεήσει σε τέκνον
- 30 Iosif a isprăvit repede, căci i se rupea inima pentru fratele său, și simțea nevoie să plîngă; a intrat de grab într'o odaie, și a plîns acolo.  
 43:31\Then, after washing his face, he came out, and controlling his feelings said, Put food before us.  
 ἐταράχθη δὲ ἰωσηφ συνεστρέφετο γὰρ τὰ ἔντερα αὐτοῦ ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ καὶ ἐζήτηε κλαῦσαι εἰσελθὼν δὲ εἰς τὸ ταμειῶν ἐκλαυσεν ἐκεῖ
- 31 Dupăce s'a spălat pe față, a ieșit din odaie; și, silindu-se să se stăpînească, a zis: „Aduceți de mîncare!”  
 43:32\And they put a meal ready for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who were with him by themselves; because the Egyptians may not take food with the Hebrews that would make them unclean.  
 καὶ νιψάμενος τὸ πρόσωπον ἐξεληθὼν ἐνεκρατεύσατο καὶ εἶπεν παράθετε ἄρτους
- 32 Au adus de mîncare lui Iosif deoparte, și fraților lui de o parte; Egiptenilor, cari mîncau cu el, le-au adus deasemenea mîncare de o parte; căci Egiptenii nu puteau să mănînce cu Evreii, fiindcă lucru acesta pentru ei este o urcîciune.  
 43:33\And they were all given their seats before him in order of birth, from the oldest to the youngest: so that they were looking at one another in wonder.  
 καὶ παρέθηκαν αὐτῷ μόνῳ καὶ αὐτοῖς καθ' ἑαυτοὺς καὶ τοῖς αἰγυπτίοις τοῖς συνδειπνοῦσιν μετ' αὐτοῦ καθ' ἑαυτοὺς οὐ γὰρ ἐδύνατο οἱ αἰγύπτιοι συνεσθίειν μετὰ τῶν εβραίων ἄρτους βδέλυγμα γὰρ ἐστὶν τοῖς αἰγυπτίοις
- 33 Frații lui Iosif s'au așezat la masă în fața lui: dela întîiul născut, după dreptul lui de întîi născut, și pînă la cel mai tînăr, așezați după vîrstă; și se uitau unii la alții cu mirare.  
 43:34\And Joseph sent food to them from his table, but he sent five times as much to Benjamin as to any of the others. And they took wine freely with him.  
 ἐκάθισαν δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος κατὰ τὰ πρεσβεία αὐτοῦ καὶ ὁ νεώτερος κατὰ τὴν νεότητα αὐτοῦ ἐξίσταντο δὲ οἱ ἄνθρωποι ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
- 1 Iosif a dat următoarea poruncă economului casei lui: „Umple cu merinde sacii oamenilor acestora, cît vor putea să ducă, și pune argintul fiecăruia la gura sacului său.  
 Then he gave orders to the servant who was over his house, saying, Put as much food into the men's bags as will go into them, and put every man's money in the mouth of his bag;  
 καὶ ἐνετείλατο ἰωσηφ τῷ ὄντι ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ λέγων πλησατε τοὺς μαρσίππους τῶν ἀνθρώπων βρωμάτων ὅσα ἐὰν δύνωνται ἔραι καὶ ἐμβάλατε ἐκάστου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τοῦ στόματος τοῦ μαρσίππου
- 2 Să pui și paharul meu, paharul de argint, la gura sacului celui mai tînăr, împreună cu argintul cuvenit pentru prețul grîului lui”. Economul a făcut cum îi poruncise Iosif.  
 And put my cup, my silver cup, in the youngest one's bag, with his money. So he did as Joseph said.  
 καὶ τὸ κόνδυ μου τὸ ἀργυροῦν ἐμβάλατε εἰς τὸν μάρσιππον τοῦ νεωτέρου καὶ τὴν τιμὴν τοῦ σίτου αὐτοῦ ἐγενήθη δὲ κατὰ τὸ ῥῆμα ἰωσηφ καθὼς εἶπεν
- 3 Dimineața, cum s'a crăpat de ziuă, au dat drumul oamenilor acestora împreună cu măgarii lor.  
 And at dawn the men, with their asses, were sent away.  
 τὸ πρωὶ διέφραυσεν καὶ οἱ ἄνθρωποι ἀπεστάλησαν αὐτοὶ καὶ οἱ ὄνοι αὐτῶν

- 4 Dar abia ieșiseră din cetate, și nu se depărtaseră deloc de ea, când Iosif a zis economului său: „Scoală-te, aleargă după oamenii aceia; și, când îi vei ajunge, să le spui: „Pentru ce ați răsplătit binele cu rău? And when they had gone only a little way out of the town, Joseph said to the servant who was over his house, Go after them; and when you overtake them, say to them, Why have you done evil in reward for good?  
ἐξεληθόντων δὲ αὐτῶν τὴν πόλιν οὐκ ἀπέσχον μακρὰν καὶ ἰωσήφ εἶπεν τῷ ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ ἀναστάς ἐπιδιώξων ὀπίσω τῶν ἀνθρώπων καὶ καταλήψῃ αὐτοὺς καὶ ἔρεις αὐτοῖς τί ὅτι ἀνταπεδώκατε πονηρὰ ἀντὶ καλῶν
- 5 De ce ați furat paharul din care bea domnul meu, și de care se slujește pentru ghicit? Rău ați făcut că v'ați purtat astfel.``  
Is not this the cup from which my lord takes wine and by which he gets knowledge of the future? Truly, you have done evil.  
ἴνα τί ἐκλέψατέ μου τὸ κόνδου τὸ ἀργυροῦν οὐ τοῦτο ἐστὶν ἐν ᾧ πίνει ὁ κύριός μου αὐτὸς δὲ οἰωνισμῶ οἰωνίζεται ἐν αὐτῷ πονηρὰ συντετέλεσθε ἃ πεποιήκατε
- 6 Economul i -a ajuns, și le -a spus aceste cuvinte.  
So he overtook them and said these words to them.  
εὐρών δὲ αὐτοὺς εἶπεν αὐτοῖς κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα
- 7 Ei i-au răspuns: „Domnule, pentru ce vorbești astfel? Să ferească Dumnezeu pe robii tăi să fi săvârșit o asemenea faptă!  
And they said to him, Why does my lord say such words as these? far be it from your servants to do such a thing:  
οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ ἴνα τί λαλεῖ ὁ κύριος κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα μὴ γένοιτο τοῖς παισὶν σου ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 8 Iată, noi ți-am adus din țara Canaanului argintul, pe care l-am găsit la gura sacilor noștri; cum am fi putut să furăm argint sau aur din casa domnului tău?  
See, the money which was in the mouth of our bags we gave back to you when we came again from Canaan: how then might we take silver or gold from your lord's house?  
εἰ τὸ μὲν ἀργύριον ὃ εὐρομεν ἐν τοῖς μαρσίπποις ἡμῶν ἀπεστρέψαμεν πρὸς σὲ ἐκ γῆς χανααν πῶς ἂν κλέψαμεν ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ κυρίου σου ἀργύριον ἢ χρυσίον
- 9 Să moară acela dintre robii tăi la care se va găsi paharul, și noi înșine să fim robii ai domnului nostru!``  
If it comes to light that any of your servants has done this, let him be put to death, and we will be your lord's servants.  
παρ' ᾧ ἂν εὐρεθῇ τὸ κόνδου τῶν παιδῶν σου ἀποθνησκέτω καὶ ἡμεῖς δὲ ἐσόμεθα παῖδες τῷ κυρίῳ ἡμῶν
- 10 El a zis: „Fie după cuvintele voastre! Acela la care se va găsi paharul, să fie robul meu; iar voi veți fi nevinovați.``  
And he said, Let it be as you say: he in whose bag it is seen will become my servant; and you will not be responsible.  
ὁ δὲ εἶπεν καὶ νῦν ὡς λέγετε οὕτως ἐσται ὁ ἄνθρωπος παρ' ᾧ ἂν εὐρεθῇ τὸ κόνδου αὐτὸς ἐσται μου παῖς ὑμεῖς δὲ ἐσεσθε καθαροί
- 11 Îndată, și -a pogrîit fiecare sacul la pămînt. Fiecare și -a deschis sacul.  
Then every man quickly got his bag down and undid it.  
καὶ ἔσπευσαν καὶ καθεῖλαν ἕκαστος τὸν μάρσιππον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἤνοιξαν ἕκαστος τὸν μάρσιππον αὐτοῦ
- 12 Economul i -a scotocit, începînd cu cel mai în vîrstă și sfîrșind cu cel mai tînăr; și paharul a fost găsit în sacul lui Benjamin.  
And he made a search, starting with the oldest and ending with the youngest; and the cup was in Benjamin's bag.  
ἠρεύνα δὲ ἀπὸ τοῦ πρεσβυτέρου ἀρξάμενος ἕως ἤλθεν ἐπὶ τὸν νεώτερον καὶ εὗρεν τὸ κόνδου ἐν τῷ μαρσίππῳ τῷ βενιαμιν
- 13 Ei și-au rupt hainele, și -a încărcat fiecare măgarul, și s'au întors în cetate.  
Then in bitter grief they put the bags on the asses again and went back to the town.  
καὶ διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ ἐπέθηκαν ἕκαστος τὸν μάρσιππον αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ὄνον αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὴν πόλιν
- 14 Iuda și frații lui au ajuns la casa lui Iosif, pe cînd era el încă acolo, și s'au aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.  
So Judah and his brothers came to Joseph's house; and he was still there: and they went down on their faces before him.  
εἰσηλθὼν δὲ ἰουδας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ πρὸς ἰωσήφ ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐκεῖ καὶ ἔπεσον ἐναντίον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
- 15 Iosif le -a zis: „Ce faptă ați făcut? Nu știți că un om ca mine are putere să ghicească?``  
And Joseph said, What is this thing which you have done? had you no thought that such a man as I would have power to see what is secret?  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰωσήφ τί τὸ πρᾶγμα τοῦτο ὃ ἐποιήσατε οὐκ οἰδατε ὅτι οἰωνισμῶ οἰωνεῖται ἄνθρωπος οἷος ἐγώ
- 16 Iuda a răspuns: „Ce să mai spunem domnului nostru? Cum să mai vorbim? Cum să ne mai îndreptățim?`` Dumnezeu a dat pe față nelegiuirea robilor tăi. Iată-ne robii ai domnului nostru: noi, și acel care s'a găsit paharul.``  
And Judah said, What are we to say to my lord? how may we put ourselves right in his eyes? God has made clear the sin of your servants: now we are in your hands, we and the man in whose bag your cup was seen.  
εἶπεν δὲ ἰουδας τί ἀντεροῦμεν τῷ κυρίῳ ἢ τί λαλήσωμεν ἢ τί δικαιοθῶμεν ὁ δὲ θεὸς εὗρεν τὴν ἀδικίαν τῶν παιδῶν σου ἰδοὺ ἐσμεν οἰκέται τῷ κυρίῳ ἡμῶν καὶ ἡμεῖς καὶ παρ' ᾧ εὐρέθη τὸ κόνδου
- 17 Dar Iosif a zis: „Să mă ferească Dumnezeu să fac așa ceva! Omul la care s'a găsit paharul, va fi robul meu; dar voi, suiți-vă înapoi în pace la tatăl vostru.``  
Then he said, Far be it from me to do so: but the man who had my cup will be my servant; and you may go back to your father in peace.  
εἶπεν δὲ ἰωσήφ μὴ μοι γένοιτο ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο ὁ ἄνθρωπος παρ' ᾧ εὐρέθη τὸ κόνδου αὐτὸς ἐσται μου παῖς ὑμεῖς δὲ ἀνάβητε μετὰ σωτηρίας πρὸς τὸν πατέρα ὑμῶν

- 18 Atunci Iuda s'a apropiat de Iosif, și a zis: „Te rog, domnul meu, dă voie robului tău să spună o vorbă domnului meu, și să nu te mîinii pe robul tău! Căci tu ești ca Faraon.  
Then Judah came near him, and said, Let your servant say a word in my lord's ears, and let not your wrath be burning against your servant: for you are in the place of Pharaoh to us.  
ἐγγίσας δὲ αὐτῷ ἰουδᾶς εἶπεν δέομαι κύριε λαλησάτω ὁ παῖς σου ῥῆμα ἐναντίον σου καὶ μὴ θυμωθῆς τῷ παιδί σου ὅτι σὺ εἶ μετὰ φαραῶ
- 19 Domnul meu a întrebat pe robii săi, zicînd: „Mai trăește tatăl vostru, și mai aveți vreun frate?“  
My lord said to his servants, Have you a father or a brother?  
κύριε σὺ ἠρώτησας τοὺς παῖδας σου λέγων εἰ ἔχετε πατέρα ἢ ἀδελφόν
- 20 Noi am răspuns domnului meu: „Avem un tată bătrîn, și un frate tînăr, copil făcut la bătrîneța lui; băiatul acesta avea un frate care a murit, și care era dela aceeaș mamă; el a rămas singur, și tatăl l iubește.“  
And we said to my lord, We have an old father and a young child, whom he had when he was old; his brother is dead and he is the only son of his mother, and is very dear to his father.  
καὶ εἶπαμεν τῷ κυρίῳ ἔστιν ἡμῖν πατὴρ πρεσβύτερος καὶ παιδίον γῆρως νεώτερον αὐτῷ καὶ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἀπέθανεν αὐτὸς δὲ μόνος ὑπελείφθη τῇ μητρὶ αὐτοῦ ὁ δὲ πατὴρ αὐτὸν ἠγάπησεν
- 21 Tu ai spus robilor tăi: „Aduceți -l la mine ca să -l văd cu ochii mei.“  
And you said to your servants, Let him come down to me with you, so that I may see him.  
εἶπας δὲ τοῖς παισίν σου καταγάγετε αὐτὸν πρὸς με καὶ ἐπιμελοῦμαι αὐτοῦ
- 22 Noi am răspuns domnului meu: „Băiatul nu poate părăsi pe tatăl său; dacă -l va părăsi, tatăl său are să moară.“  
And we said to my lord, His father will not let him go; for if he went away his father would come to his death.  
καὶ εἶπαμεν τῷ κυρίῳ οὐ δυνήσεται τὸ παιδίον καταλείπειν τὸν πατέρα ἐὰν δὲ καταλίπῃ τὸν πατέρα ἀποθανεῖται
- 23 Tu ai spus robilor tăi: „Dacă nu se va pogori și fratele vostru împreună cu voi, să nu-mi mai vedeți fața.“  
But you said to your servants, If your youngest brother does not come with you, you will not see my face again.  
σὺ δὲ εἶπας τοῖς παισίν σου ἐὰν μὴ καταβῆ ὁ ἀδελφός ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' ὑμῶν οὐ προσθήσεσθε ἐτι ἰδεῖν τὸ πρόσωπόν μου
- 24 Cînd ne-am suit la tatăl meu, robul tău, i-am spus cuvintele domnului meu.  
And when we went back to your servant, our father, we gave him an account of my lord's words.  
ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἀνέβημεν πρὸς τὸν πατέρα σου πατέρα δὲ ἡμῶν ἀπηγγεῖλαμεν αὐτῷ τὰ ῥήματα τοῦ κυρίου
- 25 Tatăl nostru a zis: „Duceți-vă iarăși să ne cumpărați ceva merinde.“  
And our father said, Go again and get us a little food.  
εἶπεν δὲ ἡμῖν ὁ πατὴρ ἡμῶν βαδίσατε ἄλλιν ἀγοράσατε ἡμῖν μικρὰ βρώματα
- 26 Noi am răspuns: „Nu putem să ne ducem; dar dacă fratele nostru cel tînăr va fi cu noi, ne vom duce; căci nu putem vedea fața omului acela, de cît dacă fratele nostru cel tînăr va fi cu noi.“  
And we said, Only if our youngest brother goes with us will we go down; for we may not see the man's face again if our youngest brother is not with us.  
ἡμεῖς δὲ εἶπαμεν οὐ δυνησόμεθα καταβῆναι ἄλλ' εἰ μὲν ὁ ἀδελφός ἡμῶν ὁ νεώτερος καταβαίνει μεθ' ἡμῶν καταβησόμεθα οὐ γὰρ δυνησόμεθα ἰδεῖν τὸ πρόσωπον τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ νεωτέρου μὴ ὄντος μεθ' ἡμῶν
- 27 Robul tău, tatăl nostru, ne -a zis: „Voi știți că nevastă-mea mi -a născut doi fii.  
And our father said to us, You have knowledge that my wife gave me two sons;  
εἶπεν δὲ ὁ παῖς σου ὁ πατὴρ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς ὑμεῖς γινώσκετε ὅτι δύο ἔτεκεν μοι ἡ γυνή
- 28 Unul a ieșit dela mine, și cred că a fost sfîșiat negreșit de fiare, căci nu l-am mai văzut pînă astăzi.  
The one went away from me, and I said, Truly he has come to a violent death; and from that time I have not seen him,  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ εἷς ἀπ' ἐμοῦ καὶ εἶπατε ὅτι θηριόβρωτος γέγονεν καὶ οὐκ εἶδον αὐτὸν ἐτι καὶ νῦν
- 29 Dacă-mi mai luați și pe acesta, și i se va întîmpla vreo nenorocire, cu durere îmi veți pogori bătrînețele în locuința morților.“  
If now you take this one from me, and some evil comes to him, you will make my grey head go down in sorrow to the underworld.  
ἐὰν οὖν λάβητε καὶ τοῦτον ἐκ προσώπου μου καὶ συμβῆ αὐτῷ μαλακία ἐν τῇ ὁδῷ καὶ κατάξτετέ μου τὸ γῆρας μετὰ λύπης εἰς ᾄδου
- 30 Acum, dacă mă voi întoarce la robul tău, tatăl meu, fără să avem cu noi băiatul de sufletul căruia este nedeșlipit sufletul lui,  
If then I go back to your servant, my father, without the boy, because his life and the boy's life are one,  
νῦν οὖν ἐὰν εἰσπορεύωμαι πρὸς τὸν πατέρα σου πατέρα δὲ ἡμῶν καὶ τὸ παιδάριον μὴ ἦ μεθ' ἡμῶν ἡ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ ἐκκρέμαται ἐκ τῆς τούτου ψυχῆς
- 31 el are să moară, cînd va vedea că băiatul nu este; și robii tăi vor pogori cu durere în locuința morților bătrînețele robului tău, tatăl nostru.  
When he sees that the boy is not with us, he will come to his death, and our father's grey head will go down in sorrow to the underworld.  
καὶ ἔσται ἐν τῷ ἰδεῖν αὐτὸν μὴ ὄν τὸ παιδάριον μεθ' ἡμῶν τελευτήσει καὶ κατάξουσιν οἱ παῖδες σου τὸ γῆρας τοῦ παιδός σου πατρός δὲ ἡμῶν μετ' ὀδύνης εἰς ᾄδου
- 32 Căci robul tău s'a pus chează pentru copil, și a zis tatălui meu: „Dacă nu -l voi aduce înapoi la tine, vinovat să fiu pentru totdeauna față de tatăl meu.“  
For I made myself responsible for the boy to my father, saying, If I do not give him safely back to you, let mine be the sin for ever.  
ὁ γὰρ παῖς σου ἐκδέδεκται τὸ παιδίον παρὰ τοῦ πατρὸς λέγων ἐὰν μὴ ἀγάγω αὐτὸν πρὸς σὲ καὶ στήσω αὐτὸν ἐναντίον σου ἡμαρτηκῶς ἔσομαι πρὸς τὸν πατέρα πάσας τὰς ἡμέρας

- 33 Îngăduie, dar, te rog, robului tău să rămână în locul băiatului, ca rob al domnului meu; iar băiatul să se suie înapoi cu frații săi.  
So now let me be my lord's servant here in place of the boy, and let him go back with his brothers.  
νῦν οὖν παραμεινῶ σοι παῖς ἀντὶ τοῦ παιδίου οἰκέτης τοῦ κυρίου τὸ δὲ παιδίον ἀναβήτω μετὰ τῶν ἀδελφῶν
- 34 Cum mă voi putea sui eu la tatăl meu, dacă băiatul nu este cu mine? Ah! să nu văd mîhnirea tatălui meu!``  
For how may I go back to my father without the boy, and see the evil which will come on my father?  
πὼς γὰρ ἀναβήσομαι πρὸς τὸν πατέρα τοῦ παιδίου μὴ ὄντος μεθ' ἡμῶν ἵνα μὴ ἴδω τὰ κακὰ ἃ εὐρήσει τὸν πατέρα μου
- 1 Iosif nu s'a mai putut stăpîni înaintea tuturor celor ce -l înconjurau. Și a strigat: „Scoateți afară pe toată lumea.” Și n'a mai rămas nimeni cu Iosif, cînd s'a făcut cunoscut fraților săi.  
Then Joseph, unable to keep back his feelings before those who were with him, gave orders for everyone to be sent away, and no one was present when he made clear to his brothers who he was.  
καὶ οὐκ ἠδύνατο ἰωσηφ ἀνέχεσθαι πάντων τῶν παρεστηκότων αὐτῷ ἀλλ' εἶπεν ἐξαποστείλατε πάντας ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐ παρειστήκει οὐδεὶς ἐτι τῷ ἰωσηφ ἠνίκα ἀνεγνωρίζετο τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
- 2 A izbucnit într'un plîns așa de tare că l-au auzit Egiptenii și casa lui Faraon.  
And so loud was his weeping, that it came to the ears of the Egyptians and all Pharaoh's house.  
καὶ ἀφῆκεν φωνὴν μετὰ κλαυθμοῦ ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ αἰγύπτιοι καὶ ἀκουστὸν ἐγένετο εἰς τὸν οἶκον φαραῶ
- 3 Iosif a zis fraților săi: „Eu sînt Iosif! Mai trăiește tatăl meu?” Dar frații lui nu i-au putut răspunde, așa de încremeniți rămăseseră înaintea lui.  
And Joseph said to his brothers, I am Joseph: is my father still living? But his brothers were not able to give him an answer for they were troubled before him.  
εἶπεν δὲ ἰωσηφ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐγὼ εἰμι ἰωσηφ ἐτι ὁ πατήρ μου ζῆ καὶ οὐκ ἐδύναντο οἱ ἀδελφοὶ ἀποκριθῆναι αὐτῷ ἐταράχθησαν γὰρ
- 4 Iosif a zis fraților săi: „Apropiați-vă de mine.” Și ei s'au apropiat. El a zis: „Eu sînt fratele vostru Iosif, pe care l-ați vîndut ca să fie dus în Egipt.  
Then Joseph said to his brothers, Come near to me. And they came near, And he said, I am Joseph your brother, whom you sent into Egypt.  
εἶπεν δὲ ἰωσηφ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐγγίσατε πρὸς με καὶ ἤγγισαν καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι ἰωσηφ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὃν ἀπέδοσθε εἰς αἴγυπτον
- 5 Acum, nu vă întristați și nu fiți mîhniți că m'ați vîndut ca să fiu adus aici, căci ca să vă scap viața m'a trimes Dumnezeu înaintea voastră.  
Now do not be troubled or angry with yourselves for sending me away, because God sent me before you to be the saviour of your lives.  
νῦν οὖν μὴ λυπεῖσθε μηδὲ σκληρὸν ὑμῖν φανήτω ὅτι ἀπέδοσθέ με ὅδε εἰς γὰρ ζωὴν ἀπέστειλέν με ὁ θεὸς ἔμπροσθεν ὑμῶν
- 6 Iată sînt doi ani decînd bîntuie foameta în țară; și încă cinci ani, nu va fi nici arătură, nici seceriș.  
For these two years have been years of need, and there are still five more years to come in which there will be no ploughing or cutting of grain.  
τοῦτο γὰρ δεύτερον ἔτος λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐτι λοιπὰ πέντε ἔτη ἐν οἷς οὐκ ἔσται ἀροτρίασις οὐδὲ ἄμητος
- 7 Dumnezeu m'a trimes înaintea voastră ca să vă rămînă sămînța vie în țară, și ca să vă păstreze viața printr'o mare izbăvire.  
God sent me before you to keep you and yours living on earth so that you might become a great nation.  
ἀπέστειλεν γὰρ με ὁ θεὸς ἔμπροσθεν ὑμῶν ὑπολείπεσθαι ὑμῶν κατάλειμμα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐκθρέψαι ὑμῶν κατάλειψιν μεγάλην
- 8 Așa că nu voi m'ați trimes aici, ci Dumnezeu; El m'a făcut ca un tată al lui Faraon, stăpîn peste toată casa lui, și cîrmuitorul întregii țări a Egiptului.  
So now it was not you who sent me here, but God: and he has made me as a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.  
νῦν οὖν οὐχ ὑμεῖς με ἀπεστάλακατε ὅδε ἀλλ' ἦ ὁ θεὸς καὶ ἐποίησέν με ὡς πατέρα φαραῶ καὶ κύριον παντὸς τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἄρχοντα πάσης γῆς αἰγύπτου
- 9 Grăbiți-vă de vă suiți la tatăl meu, și spuneți -i: „Așa a vorbit fiul tău Iosif: ,Dumnezeu m'a pus domn peste tot Egiptul; pogoară-te la mine și nu zăbovi!  
Now go quickly to my father, and say to him, Your son Joseph says, God has made me ruler over all the land of Egypt: come down to me straight away:  
σπεύσαντες οὖν ἀνάβητε πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ εἰπατε αὐτῷ τάδε λέγει ὁ υἱὸς σου ἰωσηφ ἐποίησέν με ὁ θεὸς κύριον πάσης γῆς αἰγύπτου κατὰβηθι οὖν πρὸς με καὶ μὴ μείνης
- 10 Vei locui în țînutul Gosen, și vei fi lângă mine, tu, fiii tăi, și fiii fiilor tăi, oile tale și boii tăi, și tot ce este al tău.  
The land of Goshen will be your living-place, and you will be near me; you and your children and your children's children, and your flocks and herds and all you have:  
καὶ κατοικήσεις ἐν γῆ γασεμ ἀραβίας καὶ ἔση ἐγγὺς μου σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἰῶν σου τὰ πρόβατά σου καὶ αἱ βόες σου καὶ ὅσα σοὶ ἔστιν
- 11 Acolo te voi hrăni, căci vor mai fi încă cinci ani de foamete; și astfel nu vei pieri, tu, casa ta, și tot ce este al tău.  
And there I will take care of you, so that you and your family may not be in need, for there are still five bad years to come.  
καὶ ἐκθρέψω σε ἐκεῖ ἐτι γὰρ πέντε ἔτη λιμὸς ἵνα μὴ ἐκτριβῆς σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντά σου
- 12 Voi vedeți cu ochii voștri, și fratele meu Benjamin vede cu ochii lui că eu însumi vă vorbesc.  
Now truly, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my mouth which says these things to you.  
ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν βλέπουσιν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ βενιαμὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου ὅτι τὸ στόμα μου τὸ λαλοῦν πρὸς ὑμᾶς
- 13 Istorisiți tatălui meu toată slava pe care o am în Egipt, și tot ce ați văzut; și aduceți aici cît mai curînd pe tatăl meu.``  
Give my father word of all my glory in Egypt and of all you have seen; and come back quickly with my father.  
ἀπαγγεῖλατε οὖν τῷ πατρί μου πᾶσαν τὴν δόξαν μου τὴν ἐν αἰγύπτῳ καὶ ὅσα εἶδετε καὶ ταχύναντες καταγάγετε τὸν πατέρα μου ὅδε
- 14 El s'a aruncat pe gîtul fratelui său Benjamin, și a plîns; și Benjamin a plîns și el pe gîtul lui.  
Then, weeping, he took Benjamin in his arms, and Benjamin himself was weeping on Joseph's neck.  
καὶ ἐπιπεσὼν ἐπὶ τὸν τράχηλον βενιαμὴν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτῷ καὶ βενιαμὴν ἔκλαυσεν ἐπὶ τῷ τραχήλῳ αὐτοῦ

- 15 A îmbrățișat de asemenea pe toți frații lui, plângînd. După aceea, frații lui au stat de vorbă cu el.  
Then he gave a kiss to all his brothers, weeping over them; and after that his brothers had no fear of talking to him.  
καὶ καταφιλήσας πάντας τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτοῖς καὶ μετὰ ταῦτα ἐλάλησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ πρὸς αὐτόν
- 16 S'a răspîndit vestea în casa lui Faraon că au venit frații lui Iosif; lucrul acesta a plăcut lui Faraon și slujitorilor lui.  
And news of these things went through Pharaoh's house, and it was said that Joseph's brothers were come; and it seemed good to Pharaoh and his servants.  
καὶ διεβροήθη ἡ φωνὴ εἰς τὸν οἶκον φαραω λέγοντες ἦκασιν οἱ ἀδελφοὶ ἰωσηφ ἐχάρη δὲ φαραω καὶ ἡ θεραπεία αὐτοῦ
- 17 Faraon a zis lui Iosif: „Spune fraților tăi: „Iată ce să faceți: „Încărcați-vă dobitoacele, și plecați în țara Canaanului;  
And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Put your goods on your beasts and go back to the land of Canaan;  
εἶπεν δὲ φαραω πρὸς ἰωσηφ εἰπὸν τοῖς ἀδελφοῖς σου τοῦτο ποιήσατε γεμίσατε τὰ πορεῖα ὑμῶν καὶ ἀπέλθατε εἰς γῆν χανααν
- 18 luați pe tatăl vostru și familiile voastre, și veniți la mine. Eu vă voi da ce este mai bun în țara Egiptului, și veți mânca grăsimă țării.  
And get your father and your families and come back to me: and I will give you all the good things of Egypt, and the fat of the land will be your food.  
καὶ παραλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν καὶ τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν ἴκετε πρὸς με καὶ δώσω ὑμῖν πάντων τῶν ἀγαθῶν αἰγύπτου καὶ φάγεσθε τὸν μυελὸν τῆς γῆς
- 19 Ai poruncă să le spui: „Așa să faceți! Luați-vă din țara Egiptului cară pentru pruncii voștri și pentru nevestele voastre; aduceți pe tatăl vostru, și veniți.  
And say to them, This you are to do: take carts from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and get your father and come back.  
σὺ δὲ ἐντειλαὶ ταῦτα λαβεῖν αὐτοῖς ἀμάξας ἐκ γῆς αἰγύπτου τοῖς παιδίοις ὑμῶν καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ ἀναλαβόντες τὸν πατέρα ὑμῶν παραγίνεσθε
- 20 Să nu vă pară rău de ceace veți lăsa; căci tot ce este mai bun în țara Egiptului va fi pentru voi.``  
And take no thought for your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.  
καὶ μὴ φείσησθε τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν σκευῶν ὑμῶν τὰ γὰρ πάντα ἀγαθὰ αἰγύπτου ὑμῖν ἔσται
- 21 Fiii lui Israel au făcut așa. Iosif le -a dat cară, după porunca lui Faraon; le -a dat și merinde pentru drum.  
And the children of Israel did as he said; and Joseph gave them carts as had been ordered by Pharaoh, and food for their journey.  
ἐποίησαν δὲ οὕτως οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἔδωκεν δὲ ἰωσηφ αὐτοῖς ἀμάξας κατὰ τὰ εἰρημμένα ὑπὸ φαραω τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν
- 22 Le -a dat la toți haine de schimb, iar lui Benjamin i -a dat trei sute de sicli de argint și cinci haine de schimb.  
To every one of them he gave three changes of clothing; but to Benjamin he gave three hundred bits of silver and five changes of clothing.  
καὶ πᾶσιν ἔδωκεν δισσὰς στολάς τῷ δὲ βενιαμιν ἔδωκεν τριακοσίους χρυσοῦς καὶ πέντε ἐξαλλασσοῦσας στολάς
- 23 Tatălui său i -a trimes zece măgari încărcați cu ce era mai bun în Egipt, și zece măgărițe încarcate cu grâu, pîne și merinde, pentru ca să aibă pe drum.  
And to his father he sent ten asses with good things from Egypt on their backs, and ten she-asses with grain and bread and food for his father on the journey.  
καὶ τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἀπέστειλεν κατὰ τὰ αὐτὰ καὶ δέκα ὄνους αἰρόντας ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαθῶν αἰγύπτου καὶ δέκα ἡμιόνους αἰρούσας ἄρτους τῷ πατρὶ αὐτοῦ εἰς ὁδὸν
- 24 Apoi a dat drumul fraților săi, cari au plecat; și le -a zis: „Să nu vă certați pe drum.``  
And he sent his brothers on their way, and said to them, See that you have no argument on the road.  
ἐξαπέστειλεν δὲ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθησαν καὶ εἶπεν αὐτοῖς μὴ ὀργίζεσθε ἐν τῇ ὁδῷ
- 25 Ei au ieșit din Egipt, și au ajuns în țara Canaanului, la tatăl lor Iacov.  
So they went up from Egypt and came to the land of Canaan, to their father Jacob.  
καὶ ἀνέβησαν ἐξ αἰγύπτου καὶ ἦλθον εἰς γῆν χανααν πρὸς ἰακωβ τὸν πατέρα αὐτῶν
- 26 Și i-au spus: „Iosif tot mai trăiește, și chiar el cîrmuiește toată țara Egiptului.`` Dar inima lui Iacov a rămas rece, pentrucă nu -i credea.  
And they said to him, Joseph is living, and is ruler over all the land of Egypt. And at this word Jacob was quite overcome, for he had no faith in it.  
καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι ὁ υἱός σου ἰωσηφ ζῆ καὶ αὐτὸς ἄρχει πάσης γῆς αἰγύπτου καὶ ἐξέστη ἡ διάνοια ἰακωβ οὐ γὰρ ἐπίστευσεν αὐτοῖς
- 27 Cînd i-au istorisit însă tot ce le spusese Iosif, și a văzut carele pe cari le trimesese Iosif ca să -l ducă, duhul tatălui lor, Iacov, s'a înviorat.  
And they gave him an account of everything Joseph had said to them; and when he saw the carts which Joseph had sent for them, his spirit came back to him:  
ἐλάλησαν δὲ αὐτῷ πάντα τὰ ῥηθέντα ὑπὸ ἰωσηφ ὅσα εἶπεν αὐτοῖς ἰδὼν δὲ τὰς ἀμάξας ὡς ἀπέστειλεν ἰωσηφ ὥστε ἀναλαβεῖν αὐτὸν ἀνεζωπύρησεν τὸ πνεῦμα ἰακωβ τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 28 Și Israel a zis: „Destul! Fiul meu Iosif tot mai trăiește! Vreau să mă duc să -l văd înainte de moarte.``  
And Israel said, It is enough: Joseph my son is still living; I will go and see him before my death.  
εἶπεν δὲ ἰσραηλ μέγα μοί ἐστιν εἰ ἔτι ἰωσηφ ὁ υἱός μου ζῆ πορευθεὶς ὄψομαι αὐτὸν πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν με
- 1 Israel a plecat, cu tot ce avea. A ajuns la Beer-Şeba, și a adus jertfe Dumnezeului tatălui său Isaac.  
And Israel went on his journey with all he had, and came to Beer-sheba, where he made offerings to the God of his father Isaac.  
ἀπάρας δὲ ἰσραηλ αὐτὸς καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ ἦλθεν ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου καὶ ἔθυσεν θυσίαν τῷ θεῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἰσαακ
- 2 Dumnezeu a vorbit lui Israel, într'o vedenie noaptea, și a zis: „Iacove! Iacove!`` Israel a răspuns: „Iată-mă!``  
And God said to Israel in a night-vision, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.  
εἶπεν δὲ ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς εἶπας ἰακωβ ἰακωβ ὁ δὲ εἶπεν τί ἐστίν

- 3 **Și Dumnezeu a zis: „Eu sînt Dumnezeu, Dumnezeul tatălui tău. Nu te teme să te pogori în Egipt, căci acolo te voi face să ajungi un neam mare.**  
**And he said, I am God, the God of your father: go down to Egypt without fear, for I will make a great nation of you there:**  
*λέγων ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου μὴ φοβοῦ καταβῆναι εἰς αἴγυπτον εἰς γὰρ ἔθνος μέγα ποιήσω σε ἐκεῖ*
- 4 **Eu însumi Mă voi pogori cu tine în Egipt, și Eu însumi te voi scoate iarăș de acolo; iar Iosif îți va închide ochii.``**  
**I will go down with you to Egypt, and I will see that you come back again, and at your death Joseph will put his hands on your eyes.**  
*καὶ ἐγὼ καταβήσομαι μετὰ σοῦ εἰς αἴγυπτον καὶ ἐγὼ ἀναβιβάσω σε εἰς τέλος καὶ ἰωσηφ ἐπιβαλεῖ τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς σου*
- 5 **Iacov a părăsit Beer-Șeba; și fiii lui Israel au pus pe tatăl lor Iacov, cu copilașii și nevestele lor, în carele pe cari le trimesese Faraon ca să -l ducă.**  
**Then Jacob went on from Beer-sheba; and the sons of Jacob took their father and their little ones and their wives in the carts which Pharaoh had sent for them.**  
*ἀνέστη δὲ ἰακωβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὄρκου καὶ ἀνέλαβον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸν πατέρα αὐτῶν καὶ τὴν ἀποσκευὴν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἐπὶ τὰς ἀμάξας ἃς ἀπέστειλεν ἰωσηφ ἄραι αὐτόν*
- 6 **Și-au luat și turmele și averile, pe cari le agoniseră în țara Canaanului. Și Iacov s'a dus în Egipt, cu toată familia lui.**  
**And they took their cattle and all the goods which they had got in the land of Canaan, and came to Egypt, even Jacob and all his seed:**  
*καὶ ἀναλαβόντες τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν καὶ πᾶσαν τὴν κτήσιν ἣν ἐκτήσαντο ἐν γῆ χανααν εἰσηλθον εἰς αἴγυπτον ἰακωβ καὶ πᾶν τὸ σπέρμα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ*
- 7 **A luat cu el în Egipt pe fiii lui și pe fiii fiilor lui, pe fiicele lui și pe fiicele fiilor lui, și pe toată familia lui.**  
**His sons and his sons' sons, his daughters and his daughters' sons and all his family he took with him into Egypt.**  
*υἱοὶ καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ θυγατέρες καὶ θυγατέρες τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ πᾶν τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἤγαγεν εἰς αἴγυπτον*
- 8 **Iată numele fiilor lui Israel, cari au venit în Egipt. Iacov și fiii lui. Înfiul născut al lui Iacov: Ruben.**  
**And these are the names of the children of Israel who came into Egypt, even Jacob and all his sons: Reuben, Jacob's oldest son;**  
*ταῦτα δὲ τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ἰσραηλ τῶν εἰσελθόντων εἰς αἴγυπτον ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πρωτότοκος ἰακωβ ρουβην*
- 9 **Fiii lui Ruben: Enoh, Palu, Hețron și Carmi.**  
**And the sons of Reuben: Hanoch and Pallu and Hezron and Carmi;**  
*υἱοὶ δὲ ρουβην ενωχ καὶ φαλλους ασρων καὶ χαρμι*
- 10 **-Fiii lui Simeon: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin și Tohar; și Saul, fiu dintr'o femeie Cananită.**  
**And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul, the son of a woman of Canaan;**  
*υἱοὶ δὲ σιμεων ιεμουηλ καὶ ιαμιν καὶ αωδ καὶ ιαχιν καὶ σααρ καὶ σαουλ υἱὸς τῆς χανανίτιδος*
- 11 **-Fiii lui Levi: Gherșon, Chehat, și Merari. -**  
**And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari;**  
*υἱοὶ δὲ λευι γηρσων κααθ καὶ μεραρι*
- 12 **Fiii lui Iuda: Er, Onan, Șela, Pereș și Zarah; dar Er și Onan au murit în țara Canaanului. Fiii lui Pereș au fost: Hețron și Hamul. -**  
**And the sons of Judah: Er and Onan and Shelah and Perez and Zerah: but Er and Onan had come to their death in the land of Canaan; and the sons of Perez were Hezron and Hamul.**  
*υἱοὶ δὲ ιουδα ηρ καὶ ανναν καὶ σηλωμ καὶ φαρες καὶ ζαρα ἀπέθανεν δὲ ηρ καὶ ανναν ἐν γῆ χανααν ἐγένοντο δὲ υἱοὶ φαρες ασρων καὶ ιεμουηλ*
- 13 **Fiii lui Isahar: Tola, Puva, Iov și Șimron. -**  
**And the sons of Issachar: Tola and Puah and Job and Shimron;**  
*υἱοὶ δὲ ισσαχαρ θωλα καὶ φουα καὶ ιασουβ καὶ ζαμβραμ*
- 14 **Fiii lui Zabulon: Seređ, Elon și Iahleel.**  
**And the sons of Zebulun: Seređ and Elon and Jahleel;**  
*υἱοὶ δὲ ζαβουλων σερεδ καὶ αλλων καὶ αλοηλ*
- 15 **Aceștia sînt fiii, pe cari i -a născut lui Iacov Lea în Padan-Aram, împreună cu fiică-sa Dina. Fiii și fiicele lui alcătuiau în total treizeci și trei de inși.**  
**All these, together with his daughter Dinah, were the children of Leah, whom Jacob had by her in Paddan-aram; they were thirty-three in number.**  
*οὗτοι υἱοὶ λειας οὗς ἔτεκεν τῷ ἰακωβ ἐν μεσοποταμίᾳ τῆς συρίας καὶ διναν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ πᾶσαι αἱ ψυχαὶ υἱοὶ καὶ θυγατέρες τριάκοντα τρεῖς*
- 16 **Fiii lui Gad: Tifon, Haggi, Șuni, Ețbon, Eri, Arod și Areli. -**  
**And the sons of Gad: Ziphion and Haggi, Shuni and Ezbon, Eri and Arod and Areli;**  
*υἱοὶ δὲ γαδ σαφων καὶ αγγις καὶ σαυνις καὶ θασοβαν καὶ σηδισ καὶ αροηδισ καὶ αροηλις*
- 17 **Fiii lui Așer: Imna, Ișva, Ișvi și Beria; și Serah, sora lor. Și fiii lui Beria: Heber și Malchiel.**  
**And the sons of Asher: Jimnah and Ishvah and Ishvi and Beriah, and Sarah, their sister; and the sons of Beriah: Heber and Malchiel.**  
*υἱοὶ δὲ ασηρ ιεμνα καὶ ιεσουα καὶ ιεουλ καὶ βαρια καὶ σαρα ἀδελφῆ αὐτῶν υἱοὶ δὲ βαρια χοβορ καὶ μελχηλ*
- 18 **Aceștia sînt fiii Zilpei, pe care o dăduse Laban fetei sale Lea; pe aceștia i -a născut ea lui Iacov. În total șaisprezece inși.**  
**These are the children of Zilpah, whom Laban gave to his daughter Leah, and Jacob had these sixteen children by her.**  
*οὗτοι υἱοὶ ζελφας ἦν ἔδωκεν λαβαν λεια τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ ἣ ἔτεκεν τούτους τῷ ἰακωβ δέκα ἐξ ψυχᾶς*

- 19 Fiii Rahelei, nevasta lui Iacov: Iosif și Beniamin. -  
The sons of Jacob's wife Rachel: Joseph and Benjamin.  
υιοὶ δὲ ραχηλ γυναικὸς ἰακωβ ἰωσηφ καὶ βενιαμιν
- 20 Lui Iosif i s'au născut, în țara Egiptului: Manase și Efraim, pe cari i -a născut Asnat fata lui Poti-Fera, preotul lui On. -  
And Joseph had Manasseh and Ephraim in the land of Egypt, by Asenath, the daughter of Poti-phera, priest of On.  
ἐγένοντο δὲ υἱοὶ ἰωσηφ ἐν γῆ αἰγύπτου οὓς ἔτεκεν αὐτῷ ἀσεννεθ θυγάτηρ πετεφρη ἱερέως ἡλίου πόλεως τὸν μανασση καὶ τὸν εφραιμ ἐγένοντο δὲ υἱοὶ μανασση οὓς ἔτεκεν αὐτῷ ἡ παλλακὴ ἡ σόρα τὸν μαχίρ μαχίρ δὲ ἐγέννησεν τὸν γαλααδ υἱοὶ δὲ εφραιμ ἀδελφοὺ μανασση σουταλααμ καὶ τααμ υἱοὶ δὲ σουταλααμ εδεμ
- 21 Fiii lui Beniamin; Bela, Becher, Aşbel, Ghera, Naaman, Ehi, Roş, Mupim, Hupim și Ard.  
And the sons of Benjamin were Belah and Becher and Ashbel, Gera and Naaman, Ehi and Rosh, Mupim and Hupim and Ard.  
υιοὶ δὲ βενιαμιν βαλα καὶ χοβωρ καὶ ασβηλ ἐγένοντο δὲ υἱοὶ βαλα γηρα καὶ νοεμαν καὶ αγχις καὶ ρως καὶ μαμφιν καὶ οφμιν γηρα δὲ ἐγέννησεν τὸν αραδ
- 22 Aceștia sînt fiii Rahelei, pe cari i -a născut lui Iacov. În totul patrusprezece inși.  
All these were the children of Rachel whom Jacob had by her, fourteen persons.  
οὗτοι υἱοὶ ραχηλ οὓς ἔτεκεν τῷ ἰακωβ πᾶσαι ψυχὰι δέκα ὀκτώ
- 23 Fiii lui Dan: Huşim.  
And the son of Dan was Hushim.  
υιοὶ δὲ δαν ασουμ
- 24 Fiii lui Neftali: Iaşteel, Guni, Ieţer și Şilem.  
And the sons of Naphtali: Jahzeel and Guni and Jezer and Shillem.  
καὶ υἱοὶ νεφθαλι ασηλ καὶ γουνι καὶ ἰσσααρ καὶ συλλημ
- 25 Aceștia sînt fiii Bilhei, pe care o dăduse Laban fetei sale Rahela; și pe aceștia i -a născut ea lui Iacov. În totul, șapte inși.  
These were the children of Bilhah, whom Laban gave to his daughter Rachel, seven persons.  
οὗτοι υἱοὶ βαλλας ἦν ἔδωκεν λαβαν ραχηλ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ ἡ ἔτεκεν τούτους τῷ ἰακωβ πᾶσαι ψυχὰι ἑπτὰ
- 26 Sufletele cari au venit cu Iacov în Egipt și cari ieșiseră din el, erau în totul șasezeci și șase, fără să numărăm nevestele fiilor lui Iacov.  
All the persons who came with Jacob into Egypt, the offspring of his body, were sixty-six, without taking into account the wives of Jacob's sons.  
πᾶσαι δὲ ψυχὰι αἱ εἰσελθοῦσαι μετὰ ἰακωβ εἰς αἰγύπτον οἱ ἐξεληθόντες ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ χωρὶς τῶν γυναικῶν υἱῶν ἰακωβ πᾶσαι ψυχὰι ἐξήκοντα ἕξ
- 27 Și Iosif avea doi fii, cari i se născuseră în Egipt. -Toate sufletele din familia lui Iacov, cari au venit în Egipt, erau în număr de șaptezeci.  
And the sons of Joseph whom he had in Egypt were two. Seventy persons of the family of Jacob came into Egypt.  
υιοὶ δὲ ἰωσηφ οἱ γενόμενοι αὐτῷ ἐν γῆ αἰγύπτου ψυχὰι ἑννέα πᾶσαι ψυχὰι οἴκου ἰακωβ αἱ εἰσελθοῦσαι εἰς αἰγύπτον ἑβδομήκοντα πέντε
- 28 Iacov a trimes pe Iuda înainte la Iosif, ca să -i dea de știre să -i iasă înainte în Gosen.  
Now he had sent Judah before him to Goshen, to get word from Joseph; and so they came to the land of Goshen.  
τὸν δὲ ἰουδαν ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ πρὸς ἰωσηφ συναντῆσαι αὐτῷ καθ' ἡρώων πόλιν εἰς γῆν ραμεσση
- 29 Și au venit în finutul Gosen. Iosif și -a pregătît carul și s'a suit ca să se ducă în Gosen, în înfîmpinarea tatălui său Israel. Cum l -a văzut, s'a aruncat pe gîtul lui, și a plîns multă vreme pe gîtul lui.  
And Joseph got his carriage ready and went to Goshen for the meeting with his father; and when he came before him, he put his arms round his neck, weeping.  
ζεύξας δὲ ἰωσηφ τὰ ἄρματα αὐτοῦ ἀνέβη εἰς συνάντησιν ἰσραηλ τῷ πατρὶ αὐτοῦ καθ' ἡρώων πόλιν καὶ ὄφθεις αὐτῷ ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔκλαυσεν κλαυθμῷ πλείονι
- 30 Israel a zis lui Iosif: „Acum pot să mor, fiindcă ți-am văzut fața, și tu tot mai trăiești.”  
And Israel said to Joseph, Now that I have seen you living again, I am ready for death.  
καὶ εἶπεν ἰσραηλ πρὸς ἰωσηφ ἀποθανοῦμαι ἀπὸ τοῦ νῦν ἐπεὶ ἑώρακα τὸ πρόσωπόν σου ἔτι γὰρ σὺ ζῆς
- 31 Iosif a zis fraților săi și familiei tatălui său: „Mă duc să înștiințez pe Faraon, și să -i spun: „Frații mei și familia tatălui meu, cari erau în țara Canaan, au venit la mine.  
And Joseph said to his brothers and to his father's people, I will go and give the news to Pharaoh, and say to him, My brothers and my father's people, from the land of Canaan, have come to me;  
εἶπεν δὲ ἰωσηφ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἀναβὰς ἀπαγγεῶ τῷ φαραω καὶ ἔρω αὐτῷ οἱ ἀδελφοὶ μου καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς μου οἱ ἦσαν ἐν γῆ χαναν ἦκασιν πρὸς με
- 32 Oamenii aceștia sînt păstori, căci cresc vite; ei și-au adus oile și boii, și tot ce este al lor.”  
And these men are keepers of sheep and owners of cattle, and have with them their flocks and their herds and all they have.  
οἱ δὲ ἄνδρες εἰσὶν ποιμένες ἄνδρες γὰρ κτηνοτρόφοι ἦσαν καὶ τὰ κτήνη καὶ τοὺς βόας καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἀγεύχασιν
- 33 Și, cînd vă va chema Faraon și vă va întreba: „Cu ce vă îndeletniciți?”  
Now when Pharaoh sends for you and says, What is your business?  
ἐὰν οὖν καλέσῃ ὑμᾶς φαραω καὶ εἴπῃ ὑμῖν τί τὸ ἔργον ὑμῶν ἐστιν

- 34 voi să răspundeți: „Robii tăi au crescut vite, din tinereța noastră pînă acum, atît noi cît și părinții noștri. În felul acesta, veți locui în țînutul Gosen, căci toți păstorii sînt o urîciune pentru Egipteni.”  
 You are to say, Your servants have been keepers of cattle from our early days up to now, like our fathers; in this way you will be able to have the land of Goshen for yourselves; because keepers of sh are unclean in the eyes of the Egyptians.  
 ἐρεῖτε ἄνδρες κτηνοτρόφοι ἐσμέν οἱ παῖδές σου ἐκ παιδός ἕως τοῦ νῦν καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἵνα κατοικήσῃτε ἐν γῆ γεσεμ ἀραβία βδέλυγμα γάρ ἐστιν αἰγυπτίους πᾶς ποιμὴν προβάτων
- 1 Iosif s'a dus să înștiințeze pe Faraon, și i -a spus: „Frații mei și tatăl meu au sosit din țara Canaan, cu oile și boii, și cu tot avutul lor; și sînt în țînutul Gosen.”  
 Then Joseph went to Pharaoh, and said, My father and my brothers with their flocks and their herds and all they have, are come from Canaan, and are now in the land of Goshen.  
 ἔλθὼν δὲ ἰωσηφ ἀπήγγειλεν τῷ φαραω λέγων ὁ πατήρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ βόες αὐτῶν καὶ πάντα τὰ αὐτῶν ἦλθον ἐκ γῆς χανααν καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἐν γῆ γεσεμ
- 2 A luat pe cinci din frații lui, și i -a adus înaintea lui Faraon.  
 And he took five of his brothers to Pharaoh.  
 ἀπὸ δὲ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ παρέλαβεν πέντε ἄνδρας καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἐναντίον φαραω
- 3 Faraon a întrebat pe frații lui Iosif: „Cu ce vă îndeletniciți?” Ei au răspuns lui Faraon: „Robii tăi sînt păstori, cum erau și părinții noștri.”  
 And Pharaoh said to them, What is your business? And they said, Your servants are keepers of sheep, as our fathers were before us.  
 καὶ εἶπεν φαραω τοῖς ἀδελφοῖς ἰωσηφ τί τὸ ἔργον ὑμῶν οἱ δὲ εἶπαν τῷ φαραω ποιμένες προβάτων οἱ παῖδές σου καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν
- 4 Și au mai zis lui Faraon: „Noi am venit ca să locuim o vreme aici în țară, pentrucă nu mai este pășune pentru oile robilor tăi, și este o mare foamete în țara Canaanului; îngăduie dar robilor tăi să locuiască în țînutul Gosen.”  
 And they said to Pharaoh, We have come to make a living in this land, because we have no grass for our flocks in the land of Canaan; so now let your servants make a place for themselves in the land Goshen.  
 εἶπαν δὲ τῷ φαραω παροικεῖν ἐν τῇ γῆ ἥκαμεν οὐ γάρ ἐστιν νομὴ τοῖς κτήνεσιν τῶν παίδων σου ἐνίχυσεν γάρ ὁ λιμὸς ἐν γῆ χανααν νῦν οὖν κατοικήσομεν οἱ παῖδές σου ἐν γῆ γεσεμ
- 5 Faraon a zis lui Iosif: „Tatăl tău și frații tăi au venit la tine.  
 And Pharaoh said to Joseph, Let them have the land of Goshen; and if there are any able men among them, put them over my cattle.  
 εἶπεν δὲ φαραω τῷ ἰωσηφ κατοικεῖτωσαν ἐν γῆ γεσεμ εἰ δὲ ἐπίστη ὅτι εἰσιν ἐν αὐτοῖς ἄνδρες δυνατοὶ κατάστησον αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν ἐμῶν κτηνῶν ἦλθον δὲ εἰς αἴγυπτον πρὸς ἰωσηφ ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἤκουσεν φαραω βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ εἶπεν φαραω πρὸς ἰωσηφ λέγων ὁ πατήρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἥκασι πρὸς σέ
- 6 Țara Egiptului este deschisă înaintea ta; așează pe tatăl tău și pe frații tăi în cea mai bună parte a țării. Să locuiască în țînutul Gosen; și dacă găsești printre ei oameni destoinici, pune -i în fruntea turmelor mele.”  
 And Jacob and his sons came to Joseph in Egypt, and when word of it came to the ears of Pharaoh, king of Egypt, he said to Joseph, Your father and brothers have come to you; all the land of Egypt before you; let your father and your brothers have the best of the land for their resting-place.  
 ἰδοὺ ἡ γῆ αἰγύπτου ἐναντίον σου ἐστιν ἐν τῇ βελτίστῃ γῆ κατοίκισον τὸν πατέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφοὺς σου
- 7 Iosif a adus pe tatăl său Iacov, și l -a înfățișat înaintea lui Faraon. Și Iacov a binecuvîntat pe Faraon.  
 Then Joseph made his father Jacob come before Pharaoh, and Jacob gave him his blessing.  
 εἰσήγαγεν δὲ ἰωσηφ ἰακωβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐναντίον φαραω καὶ εὐλόγησεν ἰακωβ τὸν φαραω
- 8 Faraon a întrebat pe Iacov: „Care este numărul zilelor anilor vieții tale?”  
 And Pharaoh said to him, How old are you?  
 εἶπεν δὲ φαραω τῷ ἰακωβ πόσα ἔτη ἡμερῶν τῆς ζωῆς σου
- 9 Iacov a răspuns lui Faraon: „Zilele anilor călătoriei mele sînt o sută treizeci de ani. Zilele anilor vieții mele au fost puține la număr și rele, și n'au atins zilele anilor vieții părinților mei, în timpul călă toriei lor.”  
 And Jacob said, The years of my wanderings have been a hundred and thirty; small in number and full of sorrow have been the years of my life, and less than the years of the wanderings of my father and brothers have been the years of my life; and I have not seen the days of the years of my life; and I have not seen the days of the years of my father and brothers.  
 καὶ εἶπεν ἰακωβ τῷ φαραω αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς μου ὡς παροικῶ ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη μικραὶ καὶ πονηραὶ γεγόνασιν αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς μου οὐκ ἀφίκοντο εἰς τὰς ἡμέρας τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς τῶν πατέρων μου ὡς ἡμέρας παρῳκῆσαν
- 10 Iacov a binecuvîntat iarăș pe Faraon, și a plecat dinaintea lui Faraon.  
 And Jacob gave Pharaoh his blessing, and went out from before him.  
 καὶ εὐλογήσας ἰακωβ τὸν φαραω ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ
- 11 Iosif a așezat pe tatăl său și pe frații săi, și le -a dat o moșie în țara Egiptului, în cea mai bună parte a țării, în țînutul lui Ramses, cum poruncise Faraon.  
 And Joseph made a place for his father and his brothers, and gave them a heritage in the land of Egypt, in the best of the land, the land of Rameses, as Pharaoh had given orders.  
 καὶ κατόκισεν ἰωσηφ τὸν πατέρα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς κατάσχεσιν ἐν γῆ αἰγύπτου ἐν τῇ βελτίστῃ γῆ ἐν γῆ ραμεσση καθὰ προσέταξεν φαραω
- 12 Iosif a hrănit cu pîne pe tatăl său, pe frații săi, și pe toată familia tatălui său, după numărul copiilor.  
 And Joseph took care of his father and his brothers and all his father's people, giving them food for the needs of their families.  
 καὶ ἐσιτομέτρει ἰωσηφ τῷ πατρὶ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ παντὶ τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ σίτον κατὰ σῶμα



- 13 Nu mai era pîne în toată țara, căci foametea era foarte mare; țara Egiptului și țara Canaanului tânjeau, din pricina foametei.  
Now there was no food to be had in all the land, so that all Egypt and Canaan were wasted from need of food.  
σίτος δὲ οὐκ ἦν ἐν πάσῃ τῇ γῆ ἐνίσχυσεν γὰρ ὁ λιμός σφοδρά ἐξέλειπεν δὲ ἡ γῆ αἰγύπτου καὶ ἡ γῆ χανααν ἀπὸ τοῦ λιμοῦ
- 14 Iosif a strîns tot argintul, care se găsea în țara Egiptului și în țara Canaanului, în schimbul grîului, pe care -l cumpărau oamenii, și astfel a făcut ca tot argintul acesta să intre în casa lui Faraon.  
And all the money in Egypt and in the land of Canaan which had been given for grain, came into the hands of Joseph: and he put it in Pharaoh's house.  
συνήγαγεν δὲ ἰωσήφ πᾶν τὸ ἀργύριον τὸ εὐρέθην ἐν γῆ αἰγύπτου καὶ ἐν γῆ χανααν τοῦ σίτου οὗ ἠγόραζον καὶ ἐστομέτρει αὐτοῖς καὶ εἰσήνεγκεν ἰωσήφ πᾶν τὸ ἀργύριον εἰς τὸν οἶκον φαραῶ
- 15 Cînd s'a sfîrșit argintul din țara Egiptului și din țara Canaanului, toți Egiptenii au venit la Iosif, și au zis: „Dă-ne pîne! Pentruce să murim în fața ta? Căci argint nu mai avem.”  
And when all the money in Egypt and Canaan was gone, the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; would you have us come to destruction before your eyes? for we have no more money  
καὶ ἐξέλειπεν πᾶν τὸ ἀργύριον ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἐκ γῆς χανααν ἦλθον δὲ πάντες οἱ αἰγύπτιοι πρὸς ἰωσήφ λέγοντες δὸς ἡμῖν ἄρτους καὶ ἵνα τί ἀποθνήσκομεν ἐναντίον σου ἐκλείπειν γὰρ τὸ ἀργύριον ἡμῶν
- 16 Iosif a zis: „Dați vitele voastre, și vă voi da pîne în schimbul vitelor voastre, dacă nu mai aveți argint.”  
And Joseph said, Give me your cattle; I will give you grain in exchange for your cattle if your money is all gone.  
εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἰωσήφ φέρετε τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ δώσω ὑμῖν ἄρτους ἀντὶ τῶν κτηνῶν ὑμῶν εἰ ἐκλείπειν τὸ ἀργύριον
- 17 Și-au adus vitele la Iosif, și Iosif le -a dat pîne în schimbul cailor, în schimbul turmelor de oi și de boi, și în schimbul măgarilor. Le -a dat astfel pîne în anul acela în schimbul tuturor turmelor lor.  
So they took their cattle to Joseph and he gave them bread in exchange for their horses and flocks and herds and asses, so all that year he gave them food in exchange for their cattle.  
ἤγαγον δὲ τὰ κτήνη πρὸς ἰωσήφ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ἰωσήφ ἄρτους ἀντὶ τῶν ἵππων καὶ ἀντὶ τῶν προβάτων καὶ ἀντὶ τῶν βοῶν καὶ ἀντὶ τῶν ὄνων καὶ ἐξέθρεψεν αὐτοὺς ἐν ἄρτοις ἀντὶ πάντων τῶν κτηνῶν αὐτῶν ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ
- 18 Dupăce a trecut anul acela, au venit la Iosif în anul următor, și i-au zis: „Nu putem să ascundem domnului nostru faptul că argintul s'a sfîrșit, și turmele de vite au trecut în stăpînirea domnului nostru nu mai rămîn înaintea domnului nostru de cît trupurile și pămînturile noastre.  
And when that year was ended, they came to him in the second year, and said, We may not keep it from our lord's knowledge that all our money is gone, and all the herds of cattle are my lord's; there nothing more to give my lord but our bodies and our land;  
ἐξῆλθεν δὲ τὸ ἔτος ἐκεῖνο καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ καὶ εἶπαν αὐτῷ μήποτε ἐκτριβόμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου ἡμῶν εἰ γὰρ ἐκλείπειν τὸ ἀργύριον καὶ τὰ ὑπάρχοντα καὶ τὰ κτήνη πρὸς σὸν κύριον καὶ οὐχ ὑπολείπεται ἡμῖν ἐναντίον τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄλλ' ἢ τὸ ἴδιον σῶμα καὶ ἡ γῆ ἡμῶν
- 19 Pentruce să murim subț ochii tăi, noi și pămînturile noastre? Cumpără-ne împreună cu pămînturile noastre în schimbul pînii, și vom fi ai domnului nostru, noi și pămînturile noastre. Dă-ne sămînță și a\_mănă\_m, ca să trăim și să nu murim, și să nu ne rămînă pămînturile pustii.”  
Are we to come to destruction before your eyes, we and our land? take us and our land and give us bread; and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed so that we may have life: the land may not become waste.  
ἵνα ὄν μὴ ἀποθάνωμεν ἐναντίον σου καὶ ἡ γῆ ἐρημοθῆ κτήσαι ἡμᾶς καὶ τὴν γῆν ἡμῶν ἀντὶ ἄρτων καὶ ἐσόμεθα ἡμεῖς καὶ ἡ γῆ ἡμῶν παῖδες φαραῶ δὸς σπέρμα ἵνα σπειρώμεν καὶ ζῶμεν καὶ μὴ ἀποθά\_νωμεν καὶ ἡ γῆ οὐκ ἐρημοθῆσεται
- 20 Iosif a cumpărat pentru Faraon toate pămînturile Egiptului; căci Egiptenii și-au vîndut fiecare ogorul, pentrucă îi silea foametea. Și țara a ajuns în stăpînirea lui Faraon.  
So Joseph got all the land in Egypt for Pharaoh; for every Egyptian gave up his land in exchange for food, because of their great need; so all the land became Pharaoh's.  
καὶ ἐκτήσατο ἰωσήφ πᾶσαν τὴν γῆν τῶν αἰγυπτίων τῷ φαραῶ ἀπέδοντο γὰρ οἱ αἰγύπτιοι τὴν γῆν αὐτῶν τῷ φαραῶ ἐπεκράτησεν γὰρ αὐτῶν ὁ λιμός καὶ ἐγένετο ἡ γῆ φαραῶ
- 21 Cît despre popor, l -a mutat în cetăți, dela o margine hotarelor Egiptului pînă la cealaltă.  
And as for the people, he made servants of them, town by town, from one end of Egypt to the other.  
καὶ τὸν λαὸν κατεδουλώσατο αὐτῷ εἰς παῖδας ἀπ' ἄκρων ὀρίων αἰγύπτου ἕως τῶν ἄκρων
- 22 Numai pămînturile preoților nu le -a cumpărat, pentrucă era o lege a lui Faraon, dată în folosul preoților, cari trăiau din venitul pe care li -l dădea Faraon: de aceea ei nu și-au vîndut pămînturile.  
Only he did not take the land of the priests, for the priests had their food given them by Pharaoh, and having what Pharaoh gave them, they had no need to give up their land.  
χωρὶς τῆς γῆς τῶν ἱερέων μόνον οὐκ ἐκτήσατο ταύτην ἰωσήφ ἐν δόσει γὰρ ἔδωκεν δόμα τοῖς ἱερεῦσιν φαραῶ καὶ ἦσθιον τὴν δόσιν ἣν ἔδωκεν αὐτοῖς φαραῶ διὰ τοῦτο οὐκ ἀπέδοντο τὴν γῆν αὐτῶν
- 23 Iosif a zis poporului: „V'am cumpărat azi cu pămînturile voastre, pentru Faraon; iată, vă dau sămînță, ca să puteți sămăna pămîntul.  
Then Joseph said to the people, I have made you and your land this day the property of Pharaoh; here is seed for you to put in your fields.  
εἶπεν δὲ ἰωσήφ πᾶσι τοῖς αἰγυπτίοις ἰδοὺ κέκτημαι ὑμᾶς καὶ τὴν γῆν ὑμῶν σήμερον τῷ φαραῶ λάβετε ἑαυτοῖς σπέρμα καὶ σπειράτε τὴν γῆν
- 24 La vremea roadelor, veți da a cincea parte lui Faraon; iar celelalte patru părți vă vor rămînea vouă, ca să sămănați ogoarele, și să vă hrăniți împreună cu copiii voștri și cu cei ce sînt în casele voastre  
And when the grain is cut, you are to give a fifth part to Pharaoh, and four parts will be yours for seed and food, and for your families and your little ones.  
καὶ ἔσται τὰ γενήματα αὐτῆς δώσετε τὸ πέμπτον μέρος τῷ φαραῶ τὰ δὲ τέσσαρα μέρη ἔσται ὑμῖν αὐτοῖς εἰς σπέρμα τῆ γῆ καὶ εἰς βρώσιν ὑμῖν καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν
- 25 Ei au zis: „Tu ne-ai scăpat viața! Să căpătăm trecere înaintea domnului nostru, și vom fi robi ai lui Faraon.”  
And they said to him, Truly you have kept us from death; may we have grace in your eyes, and we will be Pharaoh's servants.  
καὶ εἶπαν σέσωκας ἡμᾶς εὐρομεν χάριν ἐναντίον τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ ἐσόμεθα παῖδες φαραῶ

- 26 Iosif a făcut din aceasta o lege, care a rămas în picioare pînă în ziua de azi, și după care, a cincea parte din venitu pămînturilor Egiptului este a lui Faraon; numai pămînturile preoților nu sînt ale lui Faraon.  
Then Joseph made a law which is in force to this day, that Pharaoh was to have the fifth part; only the land of the priests did not become his.  
καὶ ἔθετο αὐτοῖς ἰωσήφ εἰς πρόσταγμα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἐπὶ γῆν αἰγύπτου τῷ φαραῶ ἀποπεμπτῶν χωρὶς τῆς γῆς τῶν ἱερέων μόνον οὐκ ἦν τῷ φαραῶ
- 27 Israel a locuit în țara Egiptului, în ținutul Gosen. Ei s'au înstărit, au crescut și s'au înmulțit foarte mult.  
And so Israel was living among the Egyptians in the land of Goshen; and they got property there, and became very great in numbers and in wealth.  
κατόκησεν δὲ ἰσραὴλ ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐπὶ τῆς γῆς γασσεμ καὶ ἐκλιηρονόμησαν ἐπ' αὐτῆς καὶ ἠϋξήθησαν καὶ ἐπληθύνθησαν σφόδρα
- 28 Iacov a trăit șaptesprezece ani în țara Egiptului; și zilele anilor vieții lui Iacov au fost de o sută patruzeci și șapte de ani.  
And Jacob was living in the land of Goshen for seventeen years; so the years of his life were a hundred and forty-seven.  
ἐπέζησεν δὲ ἰακωβ ἐν γῆ αἰγύπτῳ δέκα ἑπτὰ ἔτη ἐγένοντο δὲ αἱ ἡμέραι ἰακωβ ἐνιαυτῶν τῆς ζωῆς αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα ἑπτὰ ἔτη
- 29 Cînd s'a apropiat Israel de clipa morții, a chemat pe fiul său Iosif, și i -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, pune, rogu-te, mîna sub coapsa mea, și poartă-te cu bunătate și credincioșie față de mine: să nu mă îngropi în Egipt.  
And the time of his death came near, and he sent for his son Joseph and said to him, If now I am dear to you, put your hand under my leg and take an oath that you will not put me to rest in Egypt;  
ἤγγισαν δὲ αἱ ἡμέραι ἰσραὴλ τοῦ ἀποθανεῖν καὶ ἐκάλεισεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἰωσήφ καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰ εὗρηκα χάριν ἐναντίον σου ὑπόθεε τὴν χεῖρά σου ὑπὸ τὸν μηρόν μου καὶ ποιήσεις ἐπ' ἐμὲ ἐλεημοσύνην καὶ ἀλήθειαν τοῦ μὴ με θάψαι ἐν αἰγύπτῳ
- 30 Ci cînd mă voi culca lîngă părinții mei, să mă scoți afară din Egipt, și să mă îngropi în mormîntul lor.`` Iosif a răspuns: „Voi face după cuvîntul tău.``  
But when I go to my fathers, you are to take me out of Egypt and put me to rest in their last resting-place. And he said, I will do so.  
ἀλλὰ κοιμηθήσομαι μετὰ τῶν πατέρων μου καὶ ἀρεῖς με ἐξ αἰγύπτου καὶ θάψεις με ἐν τῷ τάφῳ αὐτῶν ὃ δὲ εἶπεν ἐγὼ ποιήσω κατὰ τὸ ῥῆμά σου
- 31 Iacov a zis: „Jură-mi.`` Și Iosif i -a jurat. Apoi Israel s'a plecat cu fața pe căpățiul patului.  
And he said, Take an oath to me; and he took an oath to him: and Israel gave worship on the bed's head.  
εἶπεν δὲ ὁμοσόν μοι καὶ ὤμοσεν αὐτῷ καὶ προσεκύνησεν ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ
- 1 După aceea, au venit și au spus lui Iosif: „Tatăl tău este bolnav.`` Și Iosif a luat cu el pe cei doi fii ai săi, Manase și Efraim.  
Now after these things, word came to Joseph that his father was ill: and he took with him his sons Manasseh and Ephraim.  
ἐγένετο δὲ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἰωσήφ ὅτι ὁ πατήρ σου ἐνοχλεῖται καὶ ἀναλαβὼν τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ τὸν μανασση καὶ τὸν εφραϊμ ἦλθεν πρὸς ἰακωβ
- 2 Au dat de știre lui Iacov, și i-au spus: „Iată că fiul tău Iosif vine la tine.`` Și Israel și -a adunat puterile, și s'a așezat pe pat.  
And when they said to Jacob, Your son Joseph is coming to see you: then Israel, getting all his strength together, had himself lifted up in his bed.  
ἀπηγγέλη δὲ τῷ ἰακωβ λέγοντες ἰδοὺ ὁ υἱός σου ἰωσήφ ἔρχεται πρὸς σέ καὶ ἐνισχύσας ἰσραὴλ ἐκάθισεν ἐπὶ τὴν κλίνην
- 3 Iacov a zis lui Iosif: „Dumnezeul Cel Atotputernic mi S'a arătat la Luz, în țara Canaan, și m'a binecuvîntat.  
And Jacob said to Joseph, God, the Ruler of all, came to me in a vision at Luz in the land of Canaan, and gave me his blessing,  
καὶ εἶπεν ἰακωβ τῷ ἰωσήφ ὁ θεός μου ὤφθη μοι ἐν λουζα ἐν γῆ χανααν καὶ εὐλόγησέν με
- 4 El mi -a zis: „Te voi face să crești, te voi înmulți, și voi face din tine o ceată de popoare; voi da țara aceasta seminței tale după tine, ca s'o stăpînească pentru totdeauna.  
And said to me, Truly, I will make you fertile and give you increase and will make of you a great family of nations: and I will give this land to your seed after you to be their heritage for ever.  
καὶ εἶπέν μοι ἰδοὺ ἐγὼ αὐξάνω σε καὶ πληθυνῶ σε καὶ ποιήσω σε εἰς συναγωγὰς ἔθνων καὶ δώσω σοι τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον
- 5 Acum, cei doi fii, cari ți s'au născut în țara Egiptului, înainte de venirea mea la tine în Egipt, vor fi ai mei; Efraim și Manase vor fi ai mei, ca și Ruben și Simeon.  
And now your two sons who came to birth in Egypt before I came to you here, are mine; Ephraim and Manasseh will be mine, in the same way as Reuben and Simeon are.  
νῦν οὖν οἱ δύο υἱοὶ σου οἱ γενόμενοί σοι ἐν αἰγύπτῳ πρὸ τοῦ με ἔλθειν πρὸς σέ εἰς αἰγύπτου ἐμοὶ εἰσιν εφραϊμ καὶ μανασση ὡς ρουβην καὶ σιμεων ἔσονται μοι
- 6 Dar copiii, pe cari i-ai născut după ei, vor fi ai tăi; ei vor purta numele fraților lor în partea lor de moștenire.  
And any other offspring which you have after them, will be yours, and will be named after their brothers in their heritage.  
τὰ δὲ ἕκγονα ἃ ἔαν γεννήσης μετὰ ταῦτα σοὶ ἔσονται εἰ τῷ ὀνόματι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κληθήσονται ἐν τοῖς ἑκείνων κλήροις
- 7 La întoarcearea mea din Padan, Rahela a murit pe drum lîngă mine, în țara Canaan, la o depărtare bunicică de Efrata; și am îngropat -o acolo, pe drumul care duce la Efrata, sau Betleem.``  
And as for me, when I came from Paddan, death overtook Rachel on the way, when we were still some distance from Ephrath; and I put her to rest there on the road to Ephrath, which is Beth-lehem.  
ἐγὼ δὲ ἤνικα ἠρχόμην ἐκ μεσοποταμίας τῆς συρίας ἀπέθανεν ραχηλ ἡ μήτηρ σου ἐν γῆ χανααν ἐγγιζόντός μου κατὰ τὸν ἱππόδρομον χαβραθα τῆς γῆς τοῦ ἔλθειν εφραθα καὶ κατὰ ῥοδὸν αὐτὴν ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ ἱπποδρόμου αὐτῆ ἐστὶν βαιθλεεμ
- 8 Israel s'a uitat la fiii lui Iosif, și a zis: „Cine sînt aceștia?``  
Then Israel, looking at Joseph's sons, said, Who are these?  
ἰδὼν δὲ ἰσραὴλ τοὺς υἱοὺς ἰωσήφ εἶπεν τίνες σοὶ οὗτοι

- 9 Iosif a răspuns tatălui său: „Sînt fiii mei, pe cari mi i -a dat Dumnezeu aici.” Israel a zis: „Apropie -i, te rog, de mine, ca să -i binecuvînteze.”  
 And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given me in this land. And he said, Let them come near me, and I will give them a blessing.  
 εἶπεν δὲ ἰωσήφ τῷ πατρὶ αὐτοῦ υἱοὶ μου εἰσιν οὗς ἔδωκέν μοι ὁ θεὸς ἐνταῦθα καὶ εἶπεν ἰακώβ προσάγαγέ μοι αὐτούς ἵνα εὐλογῆσω αὐτούς
- 10 Ochiul lui Israel erau îngreuiati de bătrîneță, așa că nu mai putea să vadă. Iosif i -a apropiat de el; și Israel i -a sărutat, și i -a îmbrățișat.  
 Now because Israel was old, his eyes were no longer clear, and he was not able to see. So he made them come near to him, and he gave them a kiss, folding them in his arms.  
 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ ἰσραὴλ ἐβαρυνώθησαν ἀπὸ τοῦ γήρους καὶ οὐκ ἠδύνατο βλέπειν καὶ ἤγγισεν αὐτούς πρὸς αὐτόν καὶ ἐφίλησεν αὐτούς καὶ περιέλαβεν αὐτούς
- 11 Israel a zis lui Iosif: „Nu credeam că am să-ți mai văd fața, și iată că Dumnezeu m'a făcut să-ți văd și sămînța.”  
 And Israel said to Joseph, I had no hope of seeing your face again, but God in his mercy has let me see you and your children.  
 καὶ εἶπεν ἰσραὴλ πρὸς ἰωσήφ ἰδοὺ τοῦ προσώπου σου οὐκ ἔστέρηθην καὶ ἰδοὺ ἔδειξέν μοι ὁ θεὸς καὶ τὸ σπέρμα σου
- 12 Iosif i -a dat la o parte de lângă genunchii tatălui său, și s'a aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.  
 Then Joseph took them from between his knees, and went down on his face to the earth.  
 καὶ ἐξήγαγεν ἰωσήφ αὐτούς ἀπὸ τῶν γονάτων αὐτοῦ καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τῆς γῆς
- 13 Apoi Iosif i -a luat pe amîndoi, pe Efraim cu mîna dreaptă, la stînga lui Israel, și pe Manase cu mîna stîngă, la dreapta lui Israel, și i -a adus aproape de el.  
 Then taking Ephraim with his right hand, Joseph put him at Israel's left side, and with his left hand he put Manasseh at Israel's right side, placing them near him.  
 λαβὼν δὲ ἰωσήφ τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ τὸν τε εφραὶμ ἐν τῇ δεξιᾷ ἐξ ἄριστερων δὲ ἰσραὴλ τὸν δὲ μανασση ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἐκ δεξιῶν δὲ ἰσραὴλ ἤγγισεν αὐτούς αὐτῷ
- 14 Israel și -a întins mîna dreaptă și a pus -o pe capul lui Efraim, care era cel mai tînăr, iar mîna stîngă a pus -o pe capul lui Manase; înadins și -a încrucișat mînile astfel, căci Manase era cel dintîi născut.  
 And Israel, stretching out his right hand, put it on the head of Ephraim, the younger, and his left hand on the head of Manasseh, crossing his hands on purpose, for Manasseh was the older.  
 ἐκτείνας δὲ ἰσραὴλ τὴν χεῖρα τὴν δεξιάν ἐπέβαλεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν εφραὶμ οὗτος δὲ ἦν ὁ νεώτερος καὶ τὴν ἀριστερὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μανασση ἐναλλάξ τὰς χεῖρας
- 15 A binecuvîntat pe Iosif, și a zis: „Dumnezeul, înaintea căruia au umblat părinții mei, Avraam și Isaac, Dumnezeu, care m'a călăuzit de cînd m'am născut, pînă în ziua aceasta,  
 And he gave Joseph a blessing, saying, May the God to whom my fathers, Abraham and Isaac, gave worship, the God who has taken care of me all my life till this day,  
 καὶ ἠλόγησεν αὐτούς καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ὃ εὐηρέστησεν οἱ πατέρες μου ἐναντίον αὐτοῦ αβρααμ καὶ ἰσαακ ὁ θεὸς ὃ τρέφων με ἐκ νεότητος ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 16 Îngerul, care m'a izbăvit de orice rău, să binecuvînteze pe copiii aceștia! Ei să poarte numele meu și numele părinților mei, Avraam și Isaac, și să se înmulțească foarte mult în mijlocul țării!”  
 The angel who has been my saviour from all evil, send his blessing on these children: and let my name and the name of my fathers, Abraham and Isaac, be given to them; and let them become a great nation in the earth.  
 ὁ ἄγγελος ὁ ῥυόμενος με ἐκ πάντων τῶν κακῶν εὐλογῆσαι τὰ παιδία ταῦτα καὶ ἐπικληθήσεται ἐν αὐτοῖς τὸ ὄνομά μου καὶ τὸ ὄνομα τῶν πατέρων μου αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ πληθυνθήσονται εἰς πλῆθος πολὺ ἐπὶ τῆς γῆς
- 17 Lui Iosif nu i -a venit bine cînd a văzut că tatăl său își pune mîna dreaptă pe capul lui Efraim; deaceia a apucat mîna tatălui său, ca s'o ia de pe capul lui Efraim, și s'o îndrepte pe al lui Manase.  
 Now when Joseph saw that his father had put his right hand on the head of Ephraim, it did not seem right to him; and lifting his father's hand he would have put it on the head of Manasseh.  
 ἰδὼν δὲ ἰωσήφ ὅτι ἐπέβαλεν ὁ πατὴρ τὴν δεξιάν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν εφραὶμ βαρὺ αὐτῷ κατεφάνη καὶ ἀντελάβετο ἰωσήφ τῆς χειρὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀφελεῖν αὐτὴν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς εφραὶμ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μανασση
- 18 Și Iosif a zis tatălui său: „Nu așa, tată, căci acela este cel întîi născut; pune-ți mîna dreaptă pe capul lui.”  
 And Joseph said to his father, Not so, my father, for this is the older; put your right hand on his head.  
 εἶπεν δὲ ἰωσήφ τῷ πατρὶ αὐτοῦ οὐχ οὕτως πάτερ οὗτος γὰρ ὁ πρωτότοκος ἐπίθεε τὴν δεξιάν σου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 19 Tatăl său n'a vrut, ci a zis: „Știu, fiule, știu; și el va ajunge un popor, și el va fi mare; dar fratele lui cel mai mic va fi mai mare decît el; și sămînța lui va ajunge o ceată de neamuri.”  
 But his father would not, saying, I am doing it on purpose, my son; he will certainly become a nation and a great one; but his younger brother will be greater than he, and his seed will become a great family of nations.  
 καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἀλλὰ εἶπεν οἶδα τέκνον οἶδα καὶ οὗτος ἔσται εἰς λαόν καὶ οὗτος ὑψωθήσεται ἀλλὰ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ νεώτερος μείζων αὐτοῦ ἔσται καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἔσται εἰς πλῆθος ἐθνῶν
- 20 El i -a binecuvîntat în ziua aceea, și a zis: „Numele tău îl vor întrebuința Israeliiți cînd vor binecuvînta, zicînd: „Dumnezeu să Se poarte cu tine cum S'a purtat cu Efraim și cu Manase!” Și a pus astfel Efraim înaintea lui Manase.  
 So he gave them his blessing that day, saying, You will be the sign of blessing in Israel, for they will say, May God make you like Ephraim and Manasseh; and he put Ephraim before Manasseh.  
 καὶ εὐλόγησεν αὐτούς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων ἐν ὑμῖν εὐλογηθήσεται ἰσραὴλ λέγοντες ποιῆσαι σε ὁ θεὸς ὡς εφραὶμ καὶ ὡς μανασση καὶ ἔθηκεν τὸν εφραὶμ ἔμπροσθεν τοῦ μανασση
- 21 Israel a zis lui Iosif: „Iată că în curînd am să mor! Dar Dumnezeu va fi cu voi, și vă va aduce înapoi în țara părinților voștri.  
 Then Israel said to Joseph, Now my death is near; but God will be with you, guiding you back to the land of your fathers.  
 εἶπεν δὲ ἰσραὴλ τῷ ἰωσήφ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποθνήσκω καὶ ἔσται ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν καὶ ἀποστρέψει ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν τῶν πατέρων ὑμῶν
- 22 Îți dau, mai mult decît fraților tăi, o parte, pe care am luat -o din mîna Amoriților cu sabia mea și cu arcul meu.”  
 And I have given you more than your brothers, even Shechem as your heritage, which I took from the Amorites with my sword and my bow.  
 ἐγὼ δὲ δίδωμί σοι σικιμα ἐξαιρέτον ὑπὲρ τοὺς ἀδελφούς σου ἦν ἔλαβον ἐκ χειρὸς αμορραίων ἐν μαχαίρᾳ μου καὶ τόξῳ

- 1 Iacov a chemat pe fiii săi, și a zis: „Strângeți-vă, și vă voi vesti ce vi se va întâmpla în vremile cari vor veni.  
And Jacob sent for his sons, and said, Come together, all of you, so that I may give you news of your fate in future times.  
ἐκάλεσεν δὲ ἰακωβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ εἶπεν συνάχθητε ἵνα ἀναγγεῖλω ὑμῖν τί ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν
- 2 „Strângeți-vă, și ascultați, fii ai lui Iacov! Ascultați pe tatăl vostru Israel!  
Come near, O sons of Jacob, and give ear to the words of Israel your father.  
ἀθροίσθητε καὶ ἀκούσατε υἱοὶ ἰακωβ ἀκούσατε ἰσραηλ τοῦ πατρὸς ὑμῶν
- 3 Ruben, tu, întâiul meu născut, Puterea mea și pîrga tăriei mele, Întîiul în vrednicie, și întîiul în putere,  
Ruben, you are my oldest son, the first-fruit of my strength, first in pride and first in power:  
ρουβην πρωτότοκός μου σύ ἰσχύς μου καὶ ἀρχὴ τέκνων μου σκληρὸς φέρεσθαι καὶ σκληρὸς ἀυθάδης
- 4 Năvalnic ca apele, -tu nu vei mai avea înfietaea! Căci te-ai suit în patul tatălui tău, Mi-ai spurcat patul, suindu-te în el.  
But because you were uncontrolled, the first place will not be yours; for you went up to your father's bed, even his bride-bed, and made it unclean.  
ἐξύβρισας ὡς ὕδωρ μὴ ἐκζέσης ἀνέβης γὰρ ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς σου τότε ἐμίανας τὴν στρωμνὴν οὗ ἀνέβης
- 5 Simeon și Levi sînt frați; Săbiile lor sînt niște unelte de sîlnicie.  
Simeon and Levi are brothers; deceit and force are their secret designs.  
συμεων καὶ λευι ἀδελφοί συνετέλεσαν ἀδικίαν ἐξ αἰρέσεως αὐτῶν
- 6 Nu vreau să intre sufletul meu la sfaturile lor, Nu vreau să se unească duhul meu cu adunarea lor! Căci, în mînia lor, au ucis oameni, Și, în răutatea lor, au tăiat vinele taurilor.  
Take no part in their secrets, O my soul; keep far away, O my heart, from their meetings; for in their wrath they put men to death, and for their pleasure even oxen were wounded.  
εἰς βουλήν αὐτῶν μὴ ἔλθοι ἡ ψυχὴ μου καὶ ἐπὶ τῇ συστάσει αὐτῶν μὴ ἐρείσαι τὰ ἤπατά μου ὅτι ἐν τῷ θυμῷ αὐτῶν ἀπέκτειναν ἀνθρώπους καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ αὐτῶν ἐνευροκόπησαν ταύρον
- 7 Blestemată să fie mînia lor, pentrucă a fost prea turbată, Și furia lor, căci a fost prea sălbatică! Îi voi împărți în Iacov, Și -i voi risipi în Israel.  
A curse on their passion for it was bitter; and on their wrath for it was cruel. I will let their heritage in Jacob be broken up, driving them from their places in Israel.  
ἐπικατάρατος ὁ θυμὸς αὐτῶν ὅτι αὐθάδης καὶ ἡ μῆνις αὐτῶν ὅτι ἐσκληρύνθη διαμεριῶ αὐτοῦ ἐν ἰακωβ καὶ διασπερῶ αὐτοῦ ἐν ἰσραηλ
- 8 Iudo, tu vei primi laudele fraților tăi; Mîna ta va apuca de ceafă pe vrăjmașii tăi. Fiii tatălui tău se vor închina pînă la pămînt înaintea ta.  
To you, Judah, will your brothers give praise: your hand will be on the neck of your haters; your father's sons will go down to the earth before you.  
ιουδα σὲ αἰνέσαισιν οἱ ἀδελφοί σου αἱ χεῖρές σου ἐπὶ νότω τῶν ἐχθρῶν σου προσκυνήσουσίν σοι οἱ υἱοὶ τοῦ πατρὸς σου
- 9 Iuda este un pui de leu. Tu te-ai întors dela măcel, fiule! Iuda își pleacă genunchii, se culcă întocmai ca un leu, Ca o leoaică: cine -l va scula?  
Judah is a young lion; like a lion full of meat you have become great, my son; now he takes his rest like a lion stretched out and like an old lion; by whom will his sleep be broken?  
σκύμνος λέοντος ιουδα ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου ἀνέβης ἀναπεσὼν ἐκοιμήθη ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος τίς ἐγερεῖ αὐτόν
- 10 Toiagul de domnie nu se va depărta din Iuda, Nici toiagul de cîrmuire dintre picioarele lui, Pînă va veni Silo, Și de El vor asculta popoarele.  
The rod of authority will not be taken from Judah, and he will not be without a law-giver, till he comes who has the right to it, and the peoples will put themselves under his rule.  
οὐκ ἐκλείπει ἄρχων ἐξ ιουδα καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ τὸ ἀποκείμενα αὐτῷ καὶ αὐτὸς προσδοκία ἐθνῶν
- 11 El își leagă măgarul de viță, Și de cel mai bun butuc de viță mînzul măgăriței lui; Își spală haina în vin, Și mantaua în sîngele strugurilor.  
Knotting his ass's cord to the vine, and his young ass to the best vine; washing his robe in wine, and his clothing in the blood of grapes:  
δεσμεῦον πρὸς ἄμπελον τὸν πῶλον αὐτοῦ καὶ τῇ ἔλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ πλυνεῖ ἐν οἴνῳ τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐν αἵματι σταφυλῆς τὴν περιβολὴν αὐτοῦ
- 12 Are ochii roși de vin, Și dinții albi de lapte.  
His eyes will be dark with wine, and his teeth white with milk.  
χαροποι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀπὸ οἴνου καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα
- 13 Zabulon va locui pe țărmul mării, Lîngă limanul corăbiilor, Și hotarul lui se va întinde înspre Sidon.  
The resting-place of Zebulun will be by the sea, and he will be a harbour for ships; the edge of his land will be by Zidon.  
ζαβουλον παράλιος κατοικήσει καὶ αὐτὸς παρ' ὄρμον πλοίων καὶ παρατενεῖ ἕως σιδῶνος
- 14 Isahar este un măgar osos, Care se culcă în grajduri.  
Issachar is a strong ass stretched out among the flocks:  
ισσαχαρ τὸ καλὸν ἐπεθύμησεν ἀναπαυόμενος ἀνὰ μέσον τῶν κλήρων
- 15 Vede că locul unde se odihnește este plăcut, Și că ținutul lui este măreț; Își pleacă umărul subt povară, Și se supune birului.  
And he saw that rest was good and the land was pleasing; so he let them put weights on his back and became a servant.  
καὶ ἰδὼν τὴν ἀνάπαυσιν ὅτι καλὴ καὶ τὴν γῆν ὅτι πῖον ὑπέθηκεν τὸν ὄμον αὐτοῦ εἰς τὸ πονεῖν καὶ ἐγενήθη ἀνὴρ γεωργός
- 16 Dan va judeca pe poporul său, Ca una din semințiile lui Israel.  
Dan will be the judge of his people, as one of the tribes of Israel.  
δαν κρινεῖ τὸν ἄνθρωπον αὐτοῦ ὡσεὶ καὶ μία φυλὴ ἐν ἰσραηλ

- 17 Dan va fi un șarpe pe drum, O năpîrcă pe cărare, Mușcînd călcîiele calului, Făcînd să cadă călărețul pe spate.  
 May Dan be a snake in the way, a horned snake by the road, biting the horse's foot so that the horseman has a fall.  
 καὶ γενηθήτω δαν ὄφις ἐφ' ὁδοῦ ἐγκαθήμενος ἐπὶ τρίβου δάκνων πτέρναν ἵππου καὶ πεσεῖται ὁ ἵππευς εἰς τὰ ὀπίσω
- 18 În ajutorul Tău, nădăjduiesc, Doamne!  
 I have been waiting for your salvation, O Lord.  
 τὴν σωτηρίαν περιμένω κυρίου
- 19 Peste Gad vor da iuruș cete înarmate, Dar și el va da iuruș peste ele și le va urmări.  
 Gad, an army will come against him, but he will come down on them in their flight.  
 γὰρ πειρατήριον πειρατεύσει αὐτὸν αὐτὸς δὲ πειρατεύσει αὐτῶν κατὰ πόδας
- 20 Așer dă o hrană minunată; El va da bucate alese împăraților.  
 Asher's bread is fat; he gives delicate food for kings.  
 ἀσπρ πίων αὐτοῦ ὁ ἄρτος καὶ αὐτὸς δώσει τρυφήν ἄρχουσιν
- 21 Neftali este o cerboaică slobodă: Rostește cuvinte frumoase.  
 Naphtali is a roe let loose, giving fair young ones.  
 νεφθαλι στέλεχος ἀνεμῆνον ἐπιιδιόδους ἐν τῷ γενήματι κάλλος
- 22 Iosif este vlăstarul unui pom roditor, Vlăstarul unui pom roditor sădit lângă un izvor; Ramurile lui se înalță deasupra zidului.  
 Joseph is a young ox, whose steps are turned to the fountain;  
 υἱὸς ἠΰξημένος ἰωσηφ υἱὸς ἠΰξημένος ζηλωτός υἱὸς μου νεώτατος πρὸς με ἀνάστρεψον
- 23 Arcașii l-au ațîțat, au aruncat săgeți, Și l-au urmărit cu ura lor.  
 He was troubled by the archers; they sent out their arrows against him, cruelly wounding him:  
 εἰς ὃν διαβουλεύόμενοι ἐλοιδοροῦν καὶ ἐνεῖχον αὐτῷ κύριοι τοξενμάτων
- 24 Dar arcul lui a rămas tare, Și mînile lui au fost întărite De mînile Puternicului lui Iacov: Și a ajuns astfel păstorul, sfînca lui Israel.  
 But their bows were broken by a strong one, and the cords of their arms were cut by the Strength of Jacob, by the name of the Stone of Israel:  
 καὶ συνετρίβη μετὰ κράτους τὰ τόξα αὐτῶν καὶ ἐξελύθη τὰ νεῦρα βραχιόνων χειρῶν αὐτῶν διὰ χειρᾶ δυνάστου ἰακωβ ἐκείθεν ὁ κατισχύσας ἰσραηλ
- 25 Aceasta este lucrarea Dumnezeului tatălui tău, care te va ajuta; Aceasta este lucrarea Celui Atotputernic, care te va binecuvînta Cu binecuvîntările cerurilor de sus, Cu binecuvîntările apelor de jos, binecuvîntările fițelor și ale pîntecelui mamei.  
 Even by the God of your father, who will be your help, and by the Ruler of all, who will make you full with blessings from heaven on high, blessings of the deep stretched out under the earth, blessing the breasts and of the fertile body:  
 παρὰ θεοῦ τοῦ πατρὸς σου καὶ ἐβοήθησέν σοι ὁ θεὸς ὁ ἐμὸς καὶ εὐλόγησέν σε εὐλογίαν οὐρανοῦ ἄνωθεν καὶ εὐλογίαν γῆς ἐχούσης πάντα ἔνεκεν εὐλογίας μαστῶν καὶ μήτρας
- 26 Binecuvîntările tatălui tău Întrec binecuvîntările părinților mei, și se înalță Pînă în creștetul dealurilor vecinice: Ele să vină peste capul lui Iosif, Peste creștetul capului domnului fraților săi!  
 Blessings of sons, old and young, to the father: blessings of the oldest mountains and the fruit of the eternal hills: let them come on the head of Joseph, on the crown of him who was separate from his brothers.  
 εὐλογίας πατρὸς σου καὶ μητρὸς σου ὑπερίσχυσεν ἐπ' εὐλογίας ὀρέων μονίμων καὶ ἐπ' εὐλογίας θινῶν ἀενάων ἔσσονται ἐπὶ κεφαλῆν ἰωσηφ καὶ ἐπὶ κορυφῆς ὧν ἠγήσατο ἀδελφῶν
- 27 Benjamin este un lup care sfășie; Dimineața, mănîncă prada, Iar seara, împarte prada răpîtă.``  
 Benjamin is a wolf, searching for meat: in the morning he takes his food, and in the evening he makes division of what he has taken.  
 βενιαμιν λύκος ἄρπαξ τὸ πρωινὸν ἔδεται ἔτι καὶ εἰς τὸ ἑσπέρας διαδώσει τροφήν
- 28 Aceștia sînt toți ceice alcătuiesc cele douăsprezece seminții ale lui Israel. Și acestea sînt lucrurile, pe cari li le -a spus tatăl lor, cînd i -a binecuvîntat. I -a binecuvîntat, pe fiecare cu o binecuvîntare deosebită.  
 These are the twelve tribes of Israel: and these are the words their father said to them, blessing them; to every one he gave his blessing.  
 πάντες οὗτοι υἱοὶ ἰακωβ δώδεκα καὶ ταῦτα ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ πατήρ αὐτῶν καὶ εὐλόγησεν αὐτούς ἕκαστον κατὰ τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς
- 29 Apoi le -a dat porunca următoare: „Eu am să fiu adăugat la poporul meu; deci să mă îngroapăți împreună cu părinții mei, în peștera care este în ogorul Hetitului Efron,  
 And he gave orders to them, saying, Put me to rest with my people and with my fathers, in the hollow of the rock in the field of Ephron the Hittite,  
 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ προστίθεμαι πρὸς τὸν ἐμὸν λαόν θάματέ με μετὰ τῶν πατέρων μου ἐν τῷ σπηλαίῳ ὃ ἐστὶν ἐν τῷ ἀγρῷ εφρων τοῦ χετταίου
- 30 în peștera din ogorul Macpela, care este față în față cu Mamre, în țara Canaan. Acesta este ogorul, pe care l -a cumpărat Avraam de la Hetitul Efron, ca moșie de înmormîntare.  
 In the rock in the field of Machpelah, near Mamre in the land of Canaan, which Abraham got from Ephron the Hittite, to be his resting-place.  
 ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ διπλῷ τῷ ἀπέναντι μαμβρη ἐν τῇ γῆ χανααν ὃ ἐκτήσατο αβρααμ τὸ σπήλαιον παρὰ εφρων τοῦ χετταίου ἐν κτήσει μνημείου

- 31 Acolo au îngropat pe Avraam și pe Sara, nevasta lui; acolo au îngropat pe Isaac și pe Rebeca, nevasta lui; și acolo am îngropat eu pe Lea.  
There Abraham and Sarah his wife were put to rest, and there they put Isaac and Rebekah his wife, and there I put Leah to rest.  
ἐκεῖ ἔθαψαν αβρααμ καὶ σαρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἐκεῖ ἔθαψαν ἰσαακ καὶ ρεβεκκαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐκεῖ ἔθαψα λειαν
- 32 Ogorul și peștera care se află acolo au fost cumpărate dela fiii lui Het.``  
In the rock in the field which was got for a price from the people of Heth.  
ἐν κτήσει τοῦ ἀγροῦ καὶ τοῦ σπηλαίου τοῦ ὄντος ἐν αὐτῷ παρὰ τῶν υἱῶν χει
- 33 Când a insprăvit Iacov de dat porunci fiilor săi, și -a tras picioarele în pat, și -a dat duhul, și a fost adăugat la poporul său.  
And when Jacob had come to the end of these words to his sons, stretching himself on his bed, he gave up his spirit, and went the way of his people.  
καὶ κατέπασεν ἰακωβ ἐπιτάσων τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ ἐξάρας τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κλίνην ἐξέλιπεν καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 1 Iosif s'a aruncat pe fața tatălui său, l -a plîns, și l -a sărutat.  
And Joseph put his head down on his father's face, weeping and kissing him.  
καὶ ἐπιπесῶν ἰωσηφ ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐφίλησεν αὐτόν
- 2 A poruncit doftorilor, cari erau în slujba lui, să îmbălsămeze pe tatăl său; și doftorii au îmbălsămat pe Israel.  
And Joseph gave orders to his servants who had the necessary knowledge, to make his father's body ready, folding it in linen with spices, and they did so.  
καὶ προσέταξεν ἰωσηφ τοῖς παισὶν αὐτοῦ τοῖς ἐνταφιασταῖς ἐνταφιάσαι τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ ἐνταφίασαν οἱ ἐνταφιασταὶ τὸν ἰσραηλ.
- 3 Patruzeci de zile au trecut astfel și au fost întrebuițate cu îmbălsămarea lui. Și Egiptenii l-au plîns șaptezeci de zile.  
And the forty days needed for making the body ready went by: and there was weeping for him among the Egyptians for seventy days.  
καὶ ἐπλήρωσαν αὐτοῦ τεσσαράκοντα ἡμέρας οὕτως γὰρ καταριθμοῦνται αἱ ἡμέραι τῆς ταφῆς καὶ ἐπένησεν αὐτὸν αἰγυπτῶς ἑβδομήκοντα ἡμέρας
- 4 După ce au trecut zilele de jale, Iosif a vorbit oamenilor din casa lui Faraon, și le -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea voastră, spuneți, vă rog, lui Faraon, ce vă spun eu.  
And when the days of weeping for him were past, Joseph said to the servants of Pharaoh, If now you have love for me, say these words to Pharaoh:  
ἐπειδὴ δὲ παρήλθον αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους ἐλάλησεν ἰωσηφ πρὸς τοὺς δυνάστας φαραω λέγων εἰ εὔρον χάριν ἐναντίον ὑμῶν λαλήσατε περὶ ἐμοῦ εἰς τὰ ὄτα φαραω λέγοντες
- 5 Tatăl meu m'a pus să jur, zicînd: „Iată, în curînd eu am să mor! Să mă îngropi în mormîntul, pe care mi l-am săpat în țara Canaan.`` Aș vrea dar să mă sui acolo, ca să îngrop pe tatăl meu; și după ac mă voi întoarce.``  
My father made me take an oath, saying, When I am dead, put me to rest in the place I have made ready for myself in the land of Canaan. So now let me go and put my father in his last resting-place, I will come back again.  
ὁ πατήρ μου ὄρκισέν με λέγων ἐν τῷ μνημείῳ ᾧ ὄρυξα ἐμαυτῷ ἐν γῆ χanaan ἐκεῖ με θάψεις νῦν οὖν ἀναβὰς θάψω τὸν πατέρα μου καὶ ἐπανελεύσομαι
- 6 Faraon a răspuns: „Suiete, și îngroapă pe tatăl tău, după jurămîntul pe care te -a pus să -l faci.``  
And Pharaoh said, Go up and put your father to rest, as you gave your oath to him.  
καὶ εἶπεν φαραω ἀνάβηθι θάψον τὸν πατέρα σου καθάπερ ὄρκισέν σε
- 7 Iosif s'a suit, ca să îngroape pe tatăl său. Împreună cu el s'au suit toți slujitorii lui Faraon, bătrînii casei lui, toți bătrînii țării Egiptului,  
So Joseph went up to put his father in his last resting-place; and with him went all the servants of Pharaoh, and the chief men of his house and all the chiefs of the land of Egypt,  
καὶ ἀνέβη ἰωσηφ θάψαι τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ συνανέβησαν μετ' αὐτοῦ πάντες οἱ παῖδες φαραω καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι τῆς γῆς αἰγύπτου
- 8 toată casa lui Iosif, frații săi, și casa tatălui său; n'au lăsat în țînutul Gosen decît pruncii, oile și boii.  
And all the family of Joseph, and his brothers and his father's people: only their little ones and their flocks and herds they did not take with them from the land of Goshen.  
καὶ πᾶσα ἡ πανοικία ἰωσηφ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ οἰκία ἡ πατρικὴ αὐτοῦ καὶ τὴν συγγένειαν καὶ τὰ πρόβατα καὶ τοὺς βόας ὑπελίποντο ἐν γῆ γεσεμ
- 9 Împreună cu Iosif mai erau cară și călăreți, așa că alaiul era foarte mare.  
And carriages went up with him and horsemen, a great army.  
καὶ συνανέβησαν μετ' αὐτοῦ καὶ ἄρματα καὶ ἰππεῖς καὶ ἐγένετο ἡ παρεμβολὴ μεγάλη σφόδρα
- 10 Când au ajuns la aria lui Atad, care este dincolo de Iordan, au făcut plîngere mare și jalnică; și Iosif a țînut în cinstea tatălui său un bocet de șapte zile.  
And they came to the grain-floor of Atad on the other side of Jordan, and there they gave the last honours to Jacob, with great and bitter sorrow, weeping for their father for seven days.  
καὶ παρεγένοντο ἐφ' ἄλωνα αταδ ὃ ἐστὶν πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ ἐκόψαντο αὐτὸν κοπετὸν μέγαν καὶ ἰσχυρὸν σφόδρα καὶ ἐποίησεν τὸ πένθος τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἑπτὰ ἡμέρας
- 11 Locuitorii țării, Cananiții, au fost martori la bocetul acesta din aria lui Atad, și au zis: „Iată un mare bocet printre Egipteni!`` De aceea s'a dat acestei arii numele Abel-Mițraim (Jalea Egiptenilor); e este dincolo de Iordan.  
And when the people of the land, the people of Canaan, at the grain-floor of Atad, saw their grief, they said, Great is the grief of the Egyptians: so the place was named Abel-mizraim, on the other side Jordan.  
καὶ εἶδον οἱ κάτοικοι τῆς γῆς χanaan τὸ πένθος ἐν ἄλωνι αταδ καὶ εἶπαν πένθος μέγα τοῦτό ἐστιν τοῖς αἰγυπτίοις διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ πένθος αἰγύπτου ὃ ἐστὶν πέραν τοῦ ἰορδάνου

- 12 Astfel au împlinit fiii lui Iacov poruncile tatălui lor.  
So his sons did as he had given them orders to do:  
καὶ ἐποίησαν αὐτῷ οὕτως οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐκεῖ
- 13 L-au dus în țara Canaan și l-au îngropat în peștera din ogorul Macpela, pe care l-ai cumpărase Avraam dela Hetitul Efron, ca moșie de înmormîntare, și care este față în față cu Mamre.  
For they took him into the land of Canaan and put him to rest in the hollow rock in the field of Machpelah, which Abraham got with the field, for a resting-place, from Ephron the Hittite at Mamre.  
καὶ ἀνέλαβον αὐτὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς γῆν χανααν καὶ ἔθαψαν αὐτὸν εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν ὃ ἐκτίσαστο αβρααμ τὸ σπήλαιον ἐν κτήσει μνημείου παρὰ εφρων τοῦ χετταίου κατέναντι μαμβρη
- 14 Iosif, după ce a îngropat pe tatăl său, s'a întors în Egipt, împreună cu frații săi și cu toți cei ce se suiseră cu el, ca să îngroape pe tatăl său.  
And when his father had been put to rest, Joseph and his brothers and all who had gone with him, went back to Egypt.  
καὶ ἀπέστρεψεν ἰωσηφ εἰς αἴγυπτον αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ συναναβάντες θάψαι τὸν πατέρα αὐτοῦ
- 15 Cînd au văzut frații lui Iosif că tatăl lor a murit, au zis: „Dacă va prinde Iosif ură pe noi, și ne va întoarce tot răul, pe care i l-am făcut?”  
Now after the death of their father, Joseph's brothers said to themselves, It may be that Joseph's heart will be turned against us, and he will give us punishment for all the evil which we did to him.  
ἰδόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ ἰωσηφ ὅτι τέθνηκεν ὁ πατὴρ αὐτῶν εἶπαν μήποτε μνησικακίση ἡμῖν ἰωσηφ καὶ ἀνταπόδομα ἀνταποδοῖ ἡμῖν πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐνεδειξάμεθα αὐτῷ
- 16 Și au trimis să spună lui Iosif: „Tatăl tău a dat porunca aceasta înainte de moarte:  
So they sent word to Joseph, saying, Your father, before his death, gave us orders, saying,  
καὶ παρεγένοντο πρὸς ἰωσηφ λέγοντες ὁ πατὴρ σου ὤρκισεν πρὸ τοῦ τελευτῆσαι αὐτὸν λέγων
- 17 „Așa să vorbești lui Iosif: ‚Oh! iartă neleguirea fraților tăi și păcatul lor, căci ți-au făcut rău! Iartă acum păcatul robilor Dumnezeului tatălui tău! Iosif a plîns cînd a auzit cuvintele acestea.  
You are to say to Joseph, Let the wrongdoing of your brothers be overlooked, and the evil they did to you: now, if it is your pleasure, let the sin of the servants of your father's God have forgiveness. I  
at these words, Joseph was overcome with weeping.  
οὕτως εἶπατε ἰωσηφ ἄφες αὐτοῖς τὴν ἀδικίαν καὶ τὴν ἁμαρτίαν αὐτῶν ὅτι πονηρὰ σοι ἐνεδειξάντο καὶ νῦν δέξαι τὴν ἀδικίαν τῶν θεραπόντων τοῦ θεοῦ τοῦ πατρὸς σου καὶ ἐκλαυσεν ἰωσηφ λαλοῦντων αὐτῶν πρὸς αὐτὸν
- 18 Frații lui au venit și s'au aruncat ei înșiși cu fața la pămînt înaintea lui, și i-au zis: „Sîntem robii tăi.”  
Then his brothers went, and falling at his feet, said, Truly, we are your servants.  
καὶ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν εἶπαν οἶδε ἡμεῖς σοι οἰκέται
- 19 Iosif le -a zis: „Fiți fără teamă; căci sînt eu oare în locul lui Dumnezeu?  
And Joseph said, Have no fear: am I in the place of God?  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰωσηφ μὴ φοβεῖσθε τοῦ γὰρ θεοῦ εἰμι ἐγὼ
- 20 Voi, negreșit, v'ați gîndit să-mi faceți rău: dar Dumnezeu a schimbat răul în bine, ca să împlinească ceea ce se vede azi, și anume, să scape viața unui popor în mare număr.  
As for you, it was in your mind to do me evil, but God has given a happy outcome, the salvation of numbers of people, as you see today.  
ὑμεῖς ἐβουλεύσασθε κατ' ἐμοῦ εἰς πονηρὰ ὃ δὲ θεὸς ἐβουλεύσατο περὶ ἐμοῦ εἰς ἀγαθὰ ὅπως ἂν γενηθῆ ὡς σήμερον ἵνα διατραφῆ λαὸς πολὺς
- 21 Fiți dar fără teamă, căci eu vă voi hrăni, pe voi și pe copiii voștri.” Și i -a mîngăiat, și le -a îmbărbătat inimile.  
So now, have no fear: for I will take care of you and your little ones. So he gave them comfort with kind words.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς μὴ φοβεῖσθε ἐγὼ διαθρέψω ὑμᾶς καὶ τὰς οἰκίας ὑμῶν καὶ παρεκάλεσεν αὐτοὺς καὶ ἐλάλησεν αὐτῶν εἰς τὴν καρδίαν
- 22 Iosif a locuit în Egipt, el și casa tatălui său; și a trăit o sută zece ani.  
Now Joseph and all his father's family went on living in Egypt: and the years of Joseph's life were a hundred and ten.  
καὶ κατῴκησεν ἰωσηφ ἐν αἰγύπτῳ αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ πανοικία τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἔζησεν ἰωσηφ ἔτη ἑκατὸν δέκα
- 23 Iosif a văzut pe fiii lui Efraim pînă la al treilea neam; și fiii lui Machir, fiul lui Manase, s'au născut pe genunchii lui.  
And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: and the children of Machir, the son of Manasseh, came to birth on Joseph's knees.  
καὶ εἶδεν ἰωσηφ εφραιμ παιδιά ἕως τρίτης γενεᾶς καὶ υἱοὶ μαχίρ τοῦ υἱοῦ μανασση ἐτέχθησαν ἐπὶ μηρῶν ἰωσηφ
- 24 Iosif a zis fraților săi: „Eu am să mor! Dar Dumnezeu vă va cerceta, și vă va face să vă suiți din țara aceasta în țara, pe care a jurat că o va da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.”  
Then Joseph said to his brothers, The time of my death has come; but God will keep you in mind and take you out of this land into the land which he gave by his oath to Abraham and Isaac and Jacob  
καὶ εἶπεν ἰωσηφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ λέγων ἐγὼ ἀποθνήσκω ἐπισκοπῆ δὲ ἐπισκέπεται ὑμᾶς ὁ θεὸς καὶ ἀνάξει ὑμᾶς ἐκ τῆς γῆς ταύτης εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν ὁ θεὸς τοῖς πατράσιν ἡμῶν αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακώβ
- 25 Iosif a pus pe fiii lui Israel să jure, zicînd: „Cînd vă va cerceta Dumnezeu, să luați și oasele mele de aici.”  
Then Joseph made the children of Israel take an oath, saying, God will certainly give effect to his word, and you are to take my bones away from here.  
καὶ ὤρκισεν ἰωσηφ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ λέγων ἐν τῇ ἐπισκοπῇ ἣ ἐπισκέπεται ὑμᾶς ὁ θεός καὶ συνανοίσετε τὰ ὀστέ μου ἐντεῦθεν μεθ' ὑμῶν
- 26 Iosif a murit, în vîrstă de o sută zece ani. L-au îmbălsămat, și l-au pus într'un sicriu în Egipt  
So Joseph came to his death, being a hundred and ten years old: and they made his body ready, and he was put in a chest in Egypt.  
καὶ ἐτελεύτησεν ἰωσηφ ἐτῶν ἑκατὸν δέκα καὶ ἔθαψαν αὐτὸν καὶ ἔθηκαν ἐν τῇ σορῷ ἐν αἰγύπτῳ .

- 1** Iată numele fiilor lui Israel, intrați în Egipt; au intrat cu Iacov fiecare cu familia lui:  
Now these are the names of the sons of Israel who came into Egypt; every man and his family came with Jacob.  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ἰσραηλ τῶν εἰσπεπορευμένων εἰς αἴγυπτον ἅμα ἰακωβ τῷ πατρὶ αὐτῶν ἕκαστος πανοικία αὐτῶν εἰσῆλθουσαν
- 2** Ruben, Simeon, Levi, Iuda,  
Reuben, Simeon, Levi, and Judah;  
ρουβην σουμεων λευι ιουδας
- 3** Isahar, Zabulon, Benjamin,  
Issachar, Zebulun, and Benjamin;  
ισσαχαρ ζαβουλων και βενιαμιν
- 4** Dan, Neftali, Gad și Așer.  
Dan and Naphtali, Gad and Asher.  
δαν και νεφθαλι γαδ και ασηρ
- 5** Sufletele ieșite din coapsele lui Iacov erau șaptezeci de toate. Iosif era atunci în Egipt.  
All the offspring of Jacob were seventy persons: and Joseph had come to Egypt before them.  
ιωσηφ δε ην εν αιγυπτω ησαν δε πασαι ψυχαι εξ ιακωβ πεντε και εβδομηκοντα
- 6** Iosif a murit, și toți frații lui, și toată vîrsta aceea de oameni.  
Then Joseph came to his end, and all his brothers, and all that generation.  
ετελευτησεν δε ιωσηφ και παντες οι αδελφοι αυτου και πασα η γενεα εκεινη
- 7** Fiii lui Israel s'au înmulțit, s'au mărit, au crescut și au ajuns foarte puternici. Și s'a umplut țara de ei.  
And the children of Israel were fertile, increasing very greatly in numbers and in power; and the land was full of them.  
οι δε υιοι ισραηλ ηυξηθησαν και επληθονθησαν και χυδαιοι εγενοντο και κατισχυον σφοδρα σφοδρα επληθυνεν δε η γη αυτους
- 8** Peste Egipt s'a ridicat un nou împărat, care nu cunoscuse pe Iosif.  
Now a new king came to power in Egypt, who had no knowledge of Joseph.  
ανεστη δε βασιλευς ετερος επ' αιγυπτον ος ουκ ηδει τον ιωσηφ
- 9** El a zis poporului său: „Iată că poporul copiilor lui Israel este mai mare și mai puternic decât noi.  
And he said to his people, See, the people of Israel are greater in number and in power than we are:  
ειπεν δε τῷ εθνει αυτου ιδου το γενος των υιων ισραηλ. μεγα πληθος και ισχυει ημας
- 10** Veniți să ne arătăm dibaci față de el, ca să nu crească, pentru ca nu cumva, dacă se va întîmpla un război, să se unească și el cu vrăjmașii noștri, să ne bată și să iasă apoi din țară.”  
Let us take care for fear that their numbers may become even greater, and if there is a war, they may be joined with those who are against us, and make an attack on us, and go up out of the land.  
δευτε ουν κατασοφισωμεθα αυτους μηποτε πληθυνθη και ηνικα αν συμβη ημιν πολεμος προσεθησονται και ουτοι προς τους υπεναντιους και εκπολεμησαντες ημας εξελευσονται εκ της γης
- 11** Și au pus peste ei isprăvnice, ca să -i asuprească prin munci grele. Astfel a zidit el cetățile Pitom și Ramses, ca să slujească de hambare lui Faraon.  
So they put overseers of forced work over them, in order to make their strength less by the weight of their work. And they made store-towns for Pharaoh, Pithom and Raamses.  
και επεστησεν αυτοις επιστατας των εργων ινα κακωσωσιν αυτους εν τοις εργοις και φοκοδομησαν πολεις οχυρας τῷ φαραω την τε πιθωμ και ραμεσση και ον η εστιν ηλιου πολις
- 12** Dar cu cât îl asupreau mai mult, cu atât se înmulțea și creștea; și s'au scîrbit de copiii lui Israel.  
But the more cruel they were to them, the more their number increased, till all the land was full of them. And the children of Israel were hated by the Egyptians.  
καθоти δε αυτους εταπεινουν τοσουτῳ πλειους εγινοντο και ισχυον σφοδρα σφοδρα και εβδελυσοντο οι αιγυπτιοι απο των υιων ισραηλ
- 13** Atunci Egiptenii au adus pe copiii lui Israel la o aspră robie.  
And they gave the children of Israel even harder work to do:  
και κατεδυναστευον οι αιγυπτιοι τοδς υιοδς ισραηλ. βια
- 14** Le-au făcut viața amară prin lucrări grele de lut și cărămizi, și prin tot felul de lucrări depe cîmp: în toate muncile acestea pe cari -i sileau să le facă, erau fără nici un pic de milă.  
And made their lives bitter with hard work, making building-material and bricks, and doing all sorts of work in the fields under the hardest conditions.  
και κατωδυνων αυτων την ζωην εν τοις εργοις τοις σκληροις τῷ πληρω και τη πλινθια και πασι τοις εργοις τοις εν τοις πεδίοις κατα πάντα τα εργα ον κατεδουλοντο αυτους μετα βιας
- 15** Împăratul Egiptului a poruncit moașelor Evreilor, numite una Șifra, și cealaltă Pua,  
And the king of Egypt said to the Hebrew women who gave help at the time of childbirth (the name of the one was Shiphrah and the name of the other Puah),  
και ειπεν ο βασιλευδς των αιγυπτίων ταϊς μαϊαις των εβραίων τη μη αυτων η ονομα σεπφωρα και το ονομα της δευτερας φουα
- 16** și le -a zis: „Cînd veți împlini slujba de moașe pe lângă femeile Evreilor, și le veți vedea pe scaunul de naștere, dacă este băiat, să -l omoriți; iar dacă este fată, s'o lăsați să trăiască.”  
When you are looking after the Hebrew women in childbirth, if it is a son you are to put him to death; but if it is a daughter, she may go on living.  
και ειπεν οταν μιουσθε τας εβραϊας και οσιν προς τῷ τικτειν εαν μεν υρσεν η αποκτεινατε αυτο εαν δε θηλυ περιποιεσθε αυτο



- 17 Dar moașele s'au temut de Dumnezeu, și n'au făcut ce le poruncise împăratul Egiptului: ci au lăsat pe copiii de parte bărbătească să trăiască.  
But the women had the fear of God, and did not do as the king of Egypt said, but let the male children go on living.  
ἐφοβήθησαν δὲ αἱ μαῖαι τὸν θεὸν καὶ οὐκ ἐποίησαν καθότι συνέταξεν αὐταῖς ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ ἐξωογόουν τὰ ἄρσενα
- 18 Împăratul Egiptului a chemat pe moașe, și le -a zis: „Pentruce ați făcut lucrul acesta, și ați lăsat pe copiii de parte bărbătească să trăiască?”  
And the king of Egypt sent for the women, and said to them, Why have you done this, and let the male children go on living?  
ἐκάλεισεν δὲ ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου τὰς μαῖας καὶ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐποιήσατε τὸ πρᾶγμα τοῦτο καὶ ἐξωογονεῖτε τὰ ἄρσενα
- 19 Moașele au răspuns lui Faraon: „Pentru că femeile Evreilor nu sînt ca Egiptencele; ele sînt vînjoase și nasc înainte de venirea moașei.”  
And they said to Pharaoh, Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are strong, and the birth takes place before we come to them.  
εἶπαν δὲ αἱ μαῖαι τῷ φαραῶ οὐχ ὡς γυναῖκες αἰγύπτου αἱ εβραῖαι τίκτουσιν γὰρ πρὶν ἢ εἰσελθεῖν πρὸς αὐτὰς τὰς μαῖας καὶ ἔτικτον
- 20 Dumnezeu a făcut bine moașelor; și poporul s'a înmulțit și a ajuns foarte mare la număr.  
And the blessing of God was on these women: and the people were increased in number and became very strong.  
εὖ δὲ ἐποιοεὶ ὁ θεὸς τὰς μαῖαις καὶ ἐπλήθυνεν ὁ λαὸς καὶ ἴσχυεν σφοδρὰ
- 21 Pentru că moașele se temuseră de Dumnezeu, Dumnezeu le -a făcut case.  
And because the women who took care of the Hebrew mothers had the fear of God, he gave them families.  
ἐπειδὴ ἐφοβοῦντο αἱ μαῖαι τὸν θεὸν ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας
- 22 Atunci Faraon a dat următoarea poruncă la tot poporul lui: „Să aruncați în rîu pe orice băiat care se va naște, și să lăsați pe toate fetele să trăiască.”  
And Pharaoh gave orders to all his people, saying, Every son who comes to birth is to be put into the river, but every daughter may go on living.  
συνέταξεν δὲ φαραῶ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ λέγων πᾶν ἄρσεν ὃ ἐὰν τεχθῆ τοῖς εβραίοις εἰς τὸν ποταμὸν ρίψατε καὶ πᾶν θῆλυ ζωογονεῖτε αὐτό
- 1 Un om din casa lui Levi luase de nevastă pe o fată a lui Levi.  
Now a man of the house of Levi took as his wife a daughter of Levi.  
ἦν δὲ τις ἐκ τῆς φυλῆς λευὶ ὅς ἔλαβεν τὸν θυγατέρον λευὶ καὶ ἔσχεν αὐτήν
- 2 Femeia aceasta a rămas însărcinată, și a născut un fiu. A văzut că este frumos, și l -a ascuns trei luni.  
And she became with child and gave birth to a Son; and when she saw that he was a beautiful child, she kept him secretly for three months.  
καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν καὶ ἔτεκεν ἄρσεν ἰδόντες δὲ αὐτὸ ἄστειον ἐσκέπασαν αὐτὸ μῆνας τρεῖς
- 3 Ne mai putînd să -l ascundă, a luat un sicriș de papură, pe care l -a uns cu lut și cu smolă; a pus copilul în el, și l -a așezat între trestii, pe malul rîului.  
And when she was no longer able to keep him secret, she made him a basket out of the stems of water-plants, pasting sticky earth over it to keep the water out; and placing the baby in it she put it among the plants by the edge of the Nile.  
ἐπεὶ δὲ οὐκ ἠδύνατο αὐτὸ ἔτι κρύπτειν ἔλαβεν αὐτῷ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θίβιν καὶ κατέχρισεν αὐτὴν ἀσφαλοποίηση καὶ ἐνέβαλεν τὸ παιδίον εἰς αὐτὴν καὶ ἔθηκεν αὐτὴν εἰς τὸ ἔλος παρὰ τὸν ποταμὸν
- 4 Sora copilului pîndea la o depărtare oarecare, ca să vadă ce are să i se întîmple.  
And his sister took her place at a distance to see what would become of him.  
καὶ κατεσκόπευεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ μακρόθεν μαθεῖν τί τὸ ἀποβησόμενον αὐτῷ
- 5 Fata lui Faraon s'a pogorît la rîu, să se scalde; și fetele cari o însoțeau se plimbau pe marginea rîului. Ea a zărit sicrișul în mijlocul trestilor, și a trimes pe roaba ei să -l ia.  
Now Pharaoh's daughter came down to the Nile to take a bath, while her women were walking by the riverside; and she saw the basket among the river-plants, and sent her servant-girl to get it.  
κατέβη δὲ ἡ θυγάτηρ φαραῶ λούσασθαι ἐπὶ τὸν ποταμὸν καὶ αἱ ἄβραι αὐτῆς παρεπορεύοντο παρὰ τὸν ποταμὸν καὶ ἰδοῦσα τὴν θίβιν ἐν τῷ ἔλει ἀποστείλασα τὴν ἄβραν ἀνεῖλατο αὐτήν
- 6 L -a deschis și a văzut copilul: era un băiețuș care plîngea. I -a fost milă de el, și a zis: „Este un copil de al Evreilor!”  
And opening it, she saw the child, and he was crying. And she had pity on him, and said, This is one of the Hebrews' children.  
ἀνοίξασα δὲ ὄρᾳ παιδίον κλαῖον ἐν τῇ θίβει καὶ ἐφείσατο αὐτοῦ ἡ θυγάτηρ φαραῶ καὶ ἔφη ἀπὸ τῶν παιδίων τῶν εβραίων τοῦτο
- 7 Atunci sora copilului a zis fetei lui Faraon: „Să mă duc să-ți chem o doică dintre femeile Evreilor, ca să-ți alăpteze copilul?”  
Then his sister said to Pharaoh's daughter, May I go and get you one of the Hebrew women to give him the breast?  
καὶ εἶπεν ἡ ἀδελφὴ αὐτοῦ τῇ θυγατρὶ φαραῶ θέλεις καλέσω σοὶ γυναῖκα τροφεύουσαν ἐκ τῶν εβραίων καὶ θηλάσει σοὶ τὸ παιδίον
- 8 „Du-te”, i -a răspuns fata lui Faraon. Și fata s'a dus și a chemat pe mama copilului.  
And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and got the child's mother.  
ἡ δὲ εἶπεν αὐτῇ ἡ θυγάτηρ φαραῶ πορεύου ἐλθοῦσα δὲ ἡ νεῆνις ἐκάλεισεν τὴν μητέρα τοῦ παιδίου
- 9 Fata lui Faraon i -a zis: „La copilul acesta, alăptează-mi -l, și îți voi plăti.” Femeia a luat copilul, și l -a alăptat.  
And Pharaoh's daughter said to her, Take the child away and give it milk for me, and I will give you payment. And the woman took the child and gave it milk at her breast.  
εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὴν ἡ θυγάτηρ φαραῶ διατήρησόν μοι τὸ παιδίον τοῦτο καὶ θηλάσον μοι αὐτό ἐγὼ δὲ δώσω σοὶ τὸν μισθὸν ἔλαβεν δὲ ἡ γυνὴ τὸ παιδίον καὶ ἐθήλαζεν αὐτό

- 10 Copilul a crescut, și ea l -a adus fetei lui Faraon; și el i -a fost fiu. I -a pus numele Moise (Scos); „căci”, a zis ea, „I-am scos din ape.”  
 And when the child was older, she took him to Pharaoh's daughter and he became her son, and she gave him the name Moses, Because, she said, I took him out of the water.  
 ἄδρυνθέντος δὲ τοῦ παιδίου εἰσήγαγεν αὐτὸ πρὸς τὴν θυγατέρα φαραω καὶ ἐγενήθη αὐτῆ εἰς υἱὸν ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ μωσῆν λέγουσα ἐκ τοῦ ὕδατος αὐτὸν ἀνελόμην
- 11 În vremea aceea, Moise, crescînd mare, a ieșit pe la frații săi, și a fost martor la muncile lor grele. A văzut pe un Egiptean, care bătea pe un Evreu, unul dintre frații lui.  
 Now when Moses had become a man, one day he went out to his people and saw how hard their work was; and he saw an Egyptian giving blows to a Hebrew, one of his people.  
 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πολλαῖς ἐκείνας μέγας γενόμενος μωσῆς ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ κατανοήσας δὲ τὸν πόνον αὐτῶν ὄρᾳ ἄνθρωπον αἰγύπτιον τύπτοντά τι α εβραῖον τὸν ἐαυτοῦ ἀδελφῶν τῶν υἱῶν ἰσραηλ.
- 12 S'a uitat în toate părțile, și, văzînd că nu este nimeni, a omorît pe Egiptean și l -a ascuns în nisip.  
 And turning this way and that, and seeing no one, he put the Egyptian to death, covering his body with sand.  
 περιβλεψάμενος δὲ ὧδε καὶ ὧδε οὐχ ὄρᾳ οὐδένα καὶ πατάξας τὸν αἰγύπτιον ἔκρυσεν αὐτὸν ἐν τῇ ἄμμῳ
- 13 A ieșit și în ziua următoare; și iată că doi Evrei se certau. A zis celui ce n'avea dreptate: „Pentru ce lovești pe semenul tău?”  
 And he went out the day after and saw two of the Hebrews fighting; and he said to him who was in the wrong, Why are you fighting your brother?  
 ἐξελθὼν δὲ τῆ ἡμέρᾳ τῆ δευτέρᾳ ὄρᾳ δύο ἄνδρας εβραίους διαπληκτιζομένους καὶ λέγει τῷ ἀδικούντι διὰ τί σὺ τύπτεις τὸν πλησίον
- 14 Și omul acela a răspuns: „Cine te -a pus pe tine mai mare și judecător peste noi? Nu cumva ai de gînd să mă omori și pe mine, cum ai omorît pe Egipteanul acela?” Moise s'a temut și a zis: „Nu mai încapе în doială că faptul este cunoscut.  
 And he said, Who made you a ruler and a judge over us? are you going to put me to death as you did the Egyptian? And Moses was in fear, and said, It is clear that the thing has come to light.  
 ὁ δὲ εἶπεν τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὄν τρόπον ἀνέλες ἐχθὲς τὸν αἰγύπτιον ἐφοβήθη δὲ μωσῆς καὶ εἶπεν εἰ οὕτως ἐμφανὲς γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 15 Faraon a aflat ce se petrecuse, și căuta să omoare pe Moise. Dar Moise a fugit dinaintea lui Faraon, și a locuit în țara Madian. A șezut lângă o fntînă.  
 Now when Pharaoh had news of this, he would have put Moses to death. But Moses went in flight from Pharaoh into the land of Midian; and he took his seat by a water-spring.  
 ἤκουσεν δὲ φαραω τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἐζήτει ἀνελεῖν μωσῆν ἀνεχώρησεν δὲ μωσῆς ἀπὸ προσώπου φαραω καὶ ὤκησεν ἐν γῆ μαδιαμ ἐλθὼν δὲ εἰς γῆν μαδιαμ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ φρέατος
- 16 Preotul din Madian avea șapte fete. Ele au venit să scoată apă, și au umplut jghiaburile ca să adape turma tatălui lor.  
 Now the priest of Midian had seven daughters; and they came to get water for their father's flock.  
 τῷ δὲ ἱερεῖ μαδιαμ ἦσαν ἐπτὰ θυγατέρες ποιμαίνουσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἰοθορ παραγενόμεναι δὲ ἦντλον ἐως ἐπλησαν τὰς δεξαμενὰς ποτίσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἰοθορ
- 17 Dar au venit păstorii, și le-au luat la goană. Atunci Moise s'a sculat, le -a ajutat, și le -a adăpat turma.  
 And the keepers of the sheep came up and were driving them away; but Moses got up and came to their help, watering their flock for them.  
 παραγενόμενοι δὲ οἱ ποιμένες ἐξέβαλον αὐτὰς ἀναστάς δὲ μωσῆς ἐρρύσατο αὐτὰς καὶ ἦντλησεν αὐταῖς καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα αὐτῶν
- 18 Cînd s'au întors ele la tatăl lor Reuel, el a zis: „Pentru ce vă întoarceți așa de curînd azi?”  
 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that you have come back so quickly today?  
 παρεγένοντο δὲ πρὸς ραγουηλ ὁ δὲ εἶπεν αὐταῖς τί ὅτι ἐταχύνατε τοῦ παραγενέσθαι σήμερον
- 19 Ele au răspuns: „Un Egiptean ne -a scăpat din mîna păstorilor, și chiar ne -a scos apă, și a adăpat turma.”  
 And they said, An Egyptian came to our help against the keepers of sheep and got water for us and gave it to the flock.  
 αἰ δὲ εἶπαν ἄνθρωπος αἰγύπτιος ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ποιμένων καὶ ἦντλησεν ἡμῖν καὶ ἐπότισεν τὰ πρόβατα ἡμῶν
- 20 Și el a zis fetelor: „Unde este? Pentruce ați lăsat acolo pe omul acela! Chemați -l să mănînce pîne!”  
 And he said to his daughters, Where is he? why have you let the man go? make him come in and give him a meal.  
 ὁ δὲ εἶπεν ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ καὶ ποῦ ἐστί καὶ ἵνα τί οὕτως καταλειπίετε τὸν ἄνθρωπον καλέσατε οὖν αὐτόν ὅπως φάγη ἄρτον
- 21 Moise s'a hotărît să locuiască la omul acela, care i -a dat de nevastă pe fiică-sa Sefora.  
 And Moses was happy to go on living with the man; and he gave his daughter Zipporah to Moses.  
 κατοικήσθη δὲ μωσῆς παρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ ἐξέδοτο σεπφοραν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ μωσῆ γυναικα
- 22 Ea a născut un fiu, căruia el i -a pus numele Gherșom (Sînt străin aici); „căci”, a zis el, „locuiesc ca străin într -o țară străină.”  
 And she gave birth to a son, to whom he gave the name Gershom: for he said, I have been living in a strange land.  
 ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα ἡ γυνὴ ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐπωνόμασεν μωσῆς τὸ ὄνομα αὐτοῦ γηρσαμ λέγων ὅτι πάροικός εἰμι ἐν γῆ ἄλλοτρία
- 23 După multă vreme, împăratul Egiptului a murit; și copiii lui Israel gemeau încă din pricina robiei, și scoteau strigăte desnădăjduite. Strigătele acelea, pe cari li le smulgea robia, s'au suit pînă la Dumnezeu.  
 Now after a long time the king of Egypt came to his end; and the children of Israel were crying in their grief under the weight of their work, and their cry for help came to the ears of God.  
 μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας τὰς πολλὰς ἐκείνας ἐτελεύτησεν ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ κατεστένεζαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀπὸ τῶν ἔργων καὶ ἀνεβόησαν καὶ ἀνέβη ἡ βοή αὐτῶν πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν ἔργων
- 24 Dumnezeu a auzit gemetele lor, și Și -a adus aminte de legămîntul Său făcut cu Avraam, Isaac, și Iacov.  
 And at the sound of their weeping the agreement which God had made with Abraham and Isaac and Jacob came to his mind.  
 καὶ εἰσήκουσεν ὁ θεὸς τὸν στεναγμὸν αὐτῶν καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ τῆς πρὸς αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ

- 25 Dumnezeu a privit spre copiii lui Israel, și a luat cunoștință de ei.  
And God's eyes were turned to the children of Israel and he gave them the knowledge of himself.  
καὶ ἐπέιδεν ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ ἐγνώσθη αὐτοῖς
- 1 Moise păștea turma socrului său Ietro, preotul Madianului. Odată a mînat turma pînă dincolo de pustie, și a ajuns la muntele lui Dumnezeu, la Horeb.  
Now Moses was looking after the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian: and he took the flock to the back of the waste land and came to Horeb, the mountain of God.  
καὶ μουσῆς ἦν ποιμαίνων τὰ πρόβατα ἰοθορ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ τοῦ ἱερέως μαδιαμ καὶ ἤγαγεν τὰ πρόβατα ὑπὸ τὴν ἔρημον καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ὄρος χωρηβ
- 2 Îngerul Domnului i s'a arătat într'o flacără de foc, care ieșea din mijlocul unui rug. Moise s'a uitat; și iată că rugul era tot un foc, și rugul nu se mistuia deloc.  
And the angel of the Lord was seen by him in a flame of fire coming out of a thorn-tree: and he saw that the tree was on fire, but it was not burned up.  
ὠφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς ἐκ τοῦ βάλτου καὶ ὄρᾳ ὅτι ὁ βάλτος καίεται πυρὶ ὁ δὲ βάλτος οὐ κατεκαίετο
- 3 Moise a zis: „Am să mă întorc să văd ce este această vedenie minunată, și pentru ce nu se mistuie rugul.”  
And Moses said, I will go and see this strange thing, why the tree is not burned up,  
εἶπεν δὲ μουσῆς παρελθὼν ὄνομα τὸ ὄραμα τὸ μέγα τοῦτο τί ὅτι οὐ κατακαίεται ὁ βάλτος
- 4 Domnul a văzut că el se întoarce să vadă; și Dumnezeu l -a chemat din mijlocul rugului, și a zis: „Moise! Moise!” El a răspuns: „Iată-mă!”  
And when the Lord saw him turning to one side to see, God said his name out of the tree, crying, Moses, Moses. And he said, Here am I.  
ὡς δὲ εἶδεν κύριος ὅτι προσάγει ἰδεῖν ἐκάλεσεν αὐτὸν κύριος ἐκ τοῦ βάλτου λέγων μουσῆ μουσῆ ὁ δὲ εἶπεν τί ἐστίν
- 5 Dumnezeu a zis: „Nu te apropia de locul acesta; scoate-ți încălțămintele din picioare, căci locul pe care calci este un pămînt sfînt.”  
And he said, Do not come near: take off your shoes from your feet, for the place where you are is holy.  
καὶ εἶπεν μὴ ἐγγίσης ὧδε λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ σὺ ἐστηκας γῆ ἁγία ἐστίν
- 6 Și a adăugat: „Eu sînt Dumnezeul tatălui tău, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.” Moise și -a ascuns fața, căci se temea să privească pe Dumnezeu.  
And he said, I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses kept his face covered for fear of looking on God.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τῶν πατρῶν σου θεὸς αβρααμ καὶ θεὸς ἰσαακ καὶ θεὸς ἰακωβ ἀπέστρεψεν δὲ μουσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
- 7 Domnul a zis: „Am văzut asuprîrea poporului Meu, care este în Egipt, și am auzit strigătele pe care le scoate din pricina asupritorilor lui; căci îi cunosc durerile.  
And God said, Truly, I have seen the grief of my people in Egypt, and their cry because of their cruel masters has come to my ears; for I have knowledge of their sorrows;  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν οἶδα γὰρ τὴν ὀδύνην αὐτῶν
- 8 M'am pogorît ca să -l izbăvesc din mîna Egiptenilor, și să -l scot din țara aceasta și să -l duc într -o țară bună și întinsă, într'o țară unde curge lapte și miere, și anume, în locurile, pe cari le locuiesc Cananiții, Hetiții, Amoriiții, Fereziiții, Heviții și Iebusiții.  
And I have come down to take them out of the hands of the Egyptians, guiding them out of that land into a good land and wide, into a land flowing with milk and honey; into the place of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites.  
καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς αἰγυπτίων καὶ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλήν εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι εἰς τὸν τόπον τῶν γαλιθίων καὶ χετταίων καὶ αμορραίων καὶ φερεζαίων καὶ γεργεσαίων καὶ εβουσαίων
- 9 Iată că strigătele Israeliților au ajuns pînă la Mine, și am văzut chinul cu care îi chinuesc Egiptenii.  
For now, truly, the cry of the children of Israel has come to me, and I have seen the cruel behaviour of the Egyptians to them.  
καὶ νῦν ἰδοὺ κραυγὴ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἦκει πρὸς με κἀγὼ ἐώρακα τὸν θλιμμένον ὃν οἱ αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς
- 10 Acum, vino, Eu te voi trimete la Faraon, și vei scoate din Egipt pe poporul Meu, pe copiii lui Israel.”  
Come, then, and I will send you to Pharaoh, so that you may take my people, the children of Israel, out of Egypt.  
καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς φαραὼ βασιλέα αἰγύπτου καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 11 Moise a zis lui Dumnezeu: „Cine sînt eu, ca să mă duc la Faraon, și să scot din Egipt pe copiii lui Israel?”  
And Moses said to God, Who am I to go to Pharaoh and take the children of Israel out of Egypt?  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς τὸν θεόν τίς εἰμι ὅτι πορεύσομαι πρὸς φαραὼ βασιλέα αἰγύπτου καὶ ὅτι ἐξάξω τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 12 Dumnezeu a zis: „Eu voi fi negreșit cu tine; și iată care va fi pentru tine semnul că Eu te-am trimis: după ce vei scoate pe popor din Egipt, veți sluji lui Dumnezeu pe muntele acesta.”  
And he said, Truly I will be with you; and this will be the sign to you that I have sent you: when you have taken the children of Israel out of Egypt, you will give worship to God on this mountain.  
εἶπεν δὲ ὁ θεὸς μουσῆι λέγων ὅτι ἔσομαι μετὰ σοῦ καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐγὼ σε ἐξαποστέλλω ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν μου ἐξ αἰγύπτου καὶ λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ
- 13 Moise a zis lui Dumnezeu: „Iată, cînd mă voi duce la copiii lui Israel, și le voi spune: ‚Dumnezeul părinților voștri m'a trimis la voi’; și mă vor întreba: ‚Care este Numele Lui?’ ce le voi răspunde?”  
And Moses said to God, When I come to the children of Israel and say to them, The God of your fathers has sent me to you: and they say to me, What is his name? what am I to say to them?  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς τὸν θεόν ἰδοὺ ἐγὼ ἐλεύσομαι πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτούς ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς ἐρωτήσουσίν με τί ὄνομα αὐτῷ τί ἐρῶ πρὸς αὐτὸν

- 14 Dumnezeu a zis lui Moise: „Eu sînt Cel ce sînt.” Şi a adăugat: „Vei răspunde copiilor lui Israel astfel: „Cel ce se numeşte ‚Eu sînt’, m'a trimes la voi.”  
**And God said to him, I AM WHAT I AM: and he said, Say to the children of Israel, I AM has sent me to you.**  
 και ειπεν ο θεος προς μουσην εγω ειμι ο ων και ειπεν ουτως ερεις τοις υιοις ισραηλ ο ων απεσταλκεν με προς υμας
- 15 Dumnezeu a mai zis lui Moise: „Aşa să vorbeşti copiilor lui Israel: ‚Domnul, Dumnezeul părinţilor voştri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov, m'a trimes la voi. Acest este Numele Meu pentru vecinicie, acesta este Numele Meu din neam în neam.”  
**And God went on to say to Moses, Say to the children of Israel, The Lord, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has sent me to you: this is my name for ever, and this is my sign to all generations.**  
 και ειπεν ο θεος παλιν προς μουσην ουτως ερεις τοις υιοις ισραηλ κυριος ο θεος των πατερων υμων θεος αβρααμ και θεος ισαακ και θεος ιακωβ απεσταλκεν με προς υμας τουτο μου εστιν ονομα αιων ον και μνημοσυνον γενεων γενεαις
- 16 Du-te, strînge pe bătrîni lui Israel, şi spune-le: ‚Mi s'a arătat Domnul, Dumnezeul părinţilor voştri, Dumnezeul lui Avraam, lui Isaac şi lui Iacov. El a zis: ‚V'am văzut, şi am văzut ce vi se face în Egipt’  
**Go and get together the chiefs of the children of Israel, and say to them, The Lord, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has been seen by me, and has said, Truly I ha taken up your cause, because of what is done to you in Egypt;**  
 ελθων ουν συναγαγε την γερουσιαν των υιων ισραηλ και ερεις προς αυτους κυριος ο θεος των πατερων υμων ωπται μοι θεος αβρααμ και θεος ισαακ και θεος ιακωβ λεγων επισκοπη επεσκεμμα υμας και οσα συμβεβηκεν υμιν εν αιγυπτω
- 17 şi am zis: ‚Vă voi scoate din suferinţa Egiptului, şi vă voi duce în ţara Cananiţilor, Hetiţilor, Amoriţilor, Fereziţilor, Heviţilor şi Iebusiţilor, într'o ţară unde curge lapte şi miere.”  
**And I have said, I will take you up out of the sorrows of Egypt into the land of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite, into a land flowing with milk and honey.**  
 και ειπον αναβιβασω υμας εκ της κακωσης των αιγυπτιων εις την γην των χαναναιων και χετταιων και αμορραιων και φερεζαιων και γεργεσαιων και ευαιων και ιεβουσαιων εις γην ρεουσαν γαλα και μελι
- 18 Ei vor asculta de glasul tău; şi te vei duce, tu şi bătrîni lui Israel, la împăratul Egiptului, şi îi veţi spune: ‚Domnul, Dumnezeul Evreilor, s'a înfîlnit cu noi. Dă-ne voie să mergem cale de trei zile în pus ca să aducem jertfe Domnului, Dumnezeului nostru.”  
**And they will give ear to your voice: and you, with the chiefs of Israel, will go to Pharaoh, the king of Egypt, and say to him, The Lord, the God of the Hebrews, has come to us: let us then go three da journey into the waste land to make an offering to the Lord our God.**  
 και εισακουσονται σου της φωνης και εισελευση συ και η γερουσια ισραηλ προς φαραω βασιλεια αιγυπτου και ερεις προς αυτον ο θεος των εβραιων προσκεκληται ημας πορευσομεθα ουν οδον τριων ημερων εις την ερημον ινα θυσωμεν τω θεω ημων
- 19 Ştiu că împăratul Egiptului n'are să vă lase să plecaţi decît silit de o mînă puternică.  
**And I am certain that the king of Egypt will not let you go without being forced.**  
 εγω δε οйда οτι ου προησεται υμας φαραω βασιλεδς αιγυπτου πορευθηνα εν μη μετα χειροδς κραταιαδς
- 20 Eu Îmi voi întinde mîna, şi voi lovi Egiptul cu tot felul de minuni, pe cari le voi face în mijlocul lui. După aceea, are să vă lase să plecaţi.”  
**But I will put out my hand and overcome Egypt with all the wonders which I will do among them: and after that he will let you go.**  
 και εκτεινας την χειρα παταξω τοδς αιγυπτιουδς εν πασι τοιδς θαυμασιοιδς μου οιδς ποιησω εν αυτοιδς και μετα ταυτα εξαποστελει υμαδς
- 21 Voi face chiar ca poporul acesta să capete trecere înaintea Egiptenilor; şi, cînd veţi pleca, nu veţi pleca cu mînila goale.  
**And I will give this people grace in the eyes of the Egyptians, so that when you go out you will go out with your hands full.**  
 και δωσω χαριν τω λαω τουτω εναντιον των αιγυπτιων οταν δε αποτρεχητε ουκ απελευσεσθε κενοι
- 22 Fiecare femeie va cere dela vecina ei şi dela cea care locuieşte în casa ei, vase de argint, vase de aur, şi haine, pe cari le veţi pune pe fiii şi fiicele voastre. Şi veţi jăfui astfel pe Egipteni.”  
**For every woman will get from her neighbour and from the woman living in her house, ornaments of silver and gold, and clothing; and you will put them on your sons and your daughters; you will take the best of their goods from the Egyptians.**  
 αιτησει γυνη παρα γειτονοδς και συσκηνοδς αυτης σκευη αργυρα και χρυσα και ιματισμον και επιθησετε επι τοδς υιοδς υμων και επι ταδς θυγατεραδς υμων και σκυλευσετε τοδς αιγυπτιουδς
- 1 Moise a răspuns, şi a zis: „Iată că n'au să mă creadă, nici n'au să asculte de glasul meu. Ci vor zice: ‚Nu ți s'a arătat Domnul!”  
**And Moses, answering, said, It is certain that they will not have faith in me or give ear to my voice; for they will say, You have not seen the Lord.**  
 απεκριθη δε μουσης και ειπεν εν ουν μη πιστευσωσιν μοι μηδε εισακουσωσιν της φωνης μου εροδσιν γαρ οτι ουκ ωπται σοι ο θεοδς τι ερω προς αυτουδς
- 2 Domnul i -a zis: ‚Ce ai în mînă?” El a răspuns: ‚Un toiag.”  
**And the Lord said to him, What is that in your hand? And he said, A rod.**  
 ειπεν δε αυτω κυριος τι τουτο εστιν το εν τη χειρι σου ο δε ειπεν ραβδοδς
- 3 Domnul a zis: ‚Aruncă -l la pămînt.” El l -a aruncat la pămînt, şi toiagul s'a prefăcut într'un şarpe. Moise fugea de el.  
**And he said, Put it down on the earth. And he put it down on the earth and it became a snake; and Moses went running from it.**  
 και ειπεν ριψον αυτην επι την γην και ερριψεν αυτην επι την γην και εγενετο οφιδς και εφυγεν μουσης απ' αυτουδς

- 4 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna, și apucă -l de coadă.” El a întins mâna și l -a apucat; și șarpele s'a prefăcut iarăș într-un toiag în mâna lui.  
And the Lord said to Moses, Put out your hand and take it by the tail: (and he put out his hand and took a grip of it and it became a rod in his hand:)  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἔκτεινον τὴν χεῖρα καὶ ἐπιλαβοῦ τῆς κέρκου ἐκτείνων οὖν τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο τῆς κέρκου καὶ ἐγένετο ῥάβδος ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
- 5 „Iată”, a zis Domnul, „ce vei face, ca să creadă că ți s'a arătat Domnul, Dumnezeuul părinților lor: Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac și Dumnezeuul lui Iacov.”  
So that they may be certain that the Lord, the God of their fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has been seen by you.  
ἵνα πιστεῦσώσιν σοι ὅτι ὤπται σοι κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν θεὸς αβρααμ καὶ θεὸς ισαακ καὶ θεὸς ιακωβ
- 6 Domnul i -a mai zis: „Bagă-ți mâna în sân.” El și -a băgat mâna în sân; apoi a scos -o, și iată că mâna i se acoperise de lepră, și se făcuse albă ca zăpada.  
Then the Lord said to him again, Put your hand inside your clothing. And he put his hand inside his robe: and when he took it out it was like the hand of a leper, as white as snow.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ κύριος πάλιν εἰσένεγκε τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν κόλπον σου καὶ εἰσήνεγκεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν κόλπον αὐτοῦ καὶ ἐξήνεγκεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ καὶ ἐγενήθη ἡ χεῖρ αὐτοῦ ὡσεὶ χιῶν
- 7 Domnul a zis: „Bagă-ți din nou mâna în sân.” El și -a băgat din nou mâna în sân; apoi a scos -o din sân; și iată că mâna se făcuse iarăș cum era carnea lui.  
And he said, Put your hand inside your robe again. (And he put his hand into his robe again, and when he took it out he saw that it had become like his other flesh.)  
καὶ εἶπεν πάλιν εἰσένεγκε τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν κόλπον σου καὶ εἰσήνεγκεν τὴν χεῖρα εἰς τὸν κόλπον αὐτοῦ καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὴν ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ καὶ πάλιν ἀπεκατέστη εἰς τὴν χροάν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ
- 8 „Dacă nu te vor crede”, a zis Domnul, „și nu vor asculta de glasul celui dintâi semn, vor crede glasul celui de al doilea semn.  
And if they do not have faith in you or give ear to the voice of the first sign, they will have faith in the second sign.  
ἐὰν δὲ μὴ πιστεῦσώσιν σοι μηδὲ εἰσακούσωσιν τῆς φωνῆς τοῦ σημείου τοῦ πρώτου πιστεῦσουσίν σοι τῆς φωνῆς τοῦ σημείου τοῦ ἐσχάτου
- 9 Dacă nu vor crede nici aceste două semne, și nu vor asculta de glasul tău, să fie apă din rîu, și s'o torni pe pămînt; și apa, pe care o vei lua din rîu, se va preface în sînge pe pămînt.”  
And if they have no faith even in these two signs and will not give ear to your voice, then you are to take the water of the Nile and put it on the dry land: and the water you take out of the river will become blood on the dry land.  
καὶ ἔσται ἐὰν μὴ πιστεῦσώσιν σοι τοῖς δυοῖς σημείοις τούτοις μηδὲ εἰσακούσωσιν τῆς φωνῆς σου λήμψη ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐκχεεῖς ἐπὶ τὸ ξηρόν καὶ ἔσται τὸ ὕδωρ ὃ ἐὰν λάβῃς ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ αἷμα ἐπὶ τοῦ ξηροῦ
- 10 Moise a zis Domnului: „Ah! Doamne, eu nu sînt un om ori vorbirea ușoară; și cusurul acesta nu -i nici de ieri, nici de alaltăieri, nici măcar de cînd vorbești Tu robului Tău; căci vorba și limba mi-estî incurată.”  
And Moses said to the Lord, O Lord, I am not a man of words; I have never been so, and am not now, even after what you have said to your servant: for talking is hard for me, and I am slow of tongue  
εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς κύριον δέομαι κύριε οὐχ ἱκανὸς εἰμι πρὸ τῆς ἐχθῆς οὐδὲ πρὸ τῆς τρίτης ἡμέρας οὐδὲ ἀφ' οὗ ἤρξω λαλεῖν τῷ θεράποντί σου ἰσχνόφωνος καὶ βραδυλόγιστος ἐγὼ εἰμι
- 11 Domnul i -a zis: „Cine a făcut gura omului? Și cine face pe om mut sau surd, cu vedere sau orb? Oare nu Eu, Domnul?  
And the Lord said to him, Who has made man's mouth? who takes away a man's voice or hearing, or makes him seeing or blind? Is it not I, the Lord?  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν τίς ἔδωκεν στόμα ἀνθρώπῳ καὶ τίς ἐποίησεν ὀσκόφον καὶ κωφόν βλέποντα καὶ τυφλόν οὐκ ἐγὼ ὁ θεός
- 12 Du-te, dar; Eu voi fi cu gura ta, și te voi învăța ce vei avea de spus.”  
So go now, and I will be with your mouth, teaching you what to say.  
καὶ νῦν πορεύου καὶ ἐγὼ ἀνοίξω τὸ στόμα σου καὶ συμβιβάσω σε ὁ μέλλεις λαλῆσαι
- 13 Moise a zis: „Ah! Doamne, trimete pe cine vei vrea să trimeti.”  
And he said, O Lord, send, if you will, by the hand of anyone whom it seems good to you to send.  
καὶ εἶπεν μουσῆς δέομαι κύριε προχειρίσαι δυνάμενον ἄλλον ὃν ἀποστελεῖς
- 14 Atunci Domnul S'a mîniat pe Moise, și a zis: „Nu -i oare acolo fratele tău Aaron, Levitul? Știu că el vorbește ușor. Iată că el însuși vine înaintea ta; și, cînd te va vedea, se va bucura în inima lui.  
And the Lord was angry with Moses, and said, Is there not Aaron, your brother, the Levite? To my knowledge he is good at talking. And now he is coming out to you: and when he sees you he will be in his heart.  
καὶ θυμωθεὶς ὀργῆ κύριος ἐπὶ μουσῆν εἶπεν οὐκ ἰδοὺ ααρὼν ὁ ἀδελφός σου ὁ λευίτης ἐπίσταται ὅτι λαλῶν λαλήσει αὐτός σοι καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐξελεύσεται εἰς συνάντησίν σοι καὶ ἰδὼν σε χαρήσεται ἐν αὐτῷ
- 15 Tu îi vei vorbi, și vei pune cuvintele în gura lui; și Eu voi fi cu gura ta și cu gura lui; și vă voi învăța ce veți avea de făcut.  
Let him give ear to your voice, and you will put my words in his mouth; and I will be with your mouth and with his, teaching you what you have to do.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν καὶ δώσεις τὰ ῥήματά μου εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἐγὼ ἀνοίξω τὸ στόμα σου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ συμβιβάσω ὑμᾶς ἃ ποιήσετε
- 16 El va vorbi poporului pentru tine, îți va sluji drept gură, și tu vei ține pentru el locul lui Dumnezeu.  
And he will do the talking for you to the people: he will be to you as a mouth and you will be to him as God.  
καὶ αὐτός σοι προσλαλήσει πρὸς τὸν λαόν καὶ αὐτὸς ἔσται σου στόμα σὺ δὲ αὐτῷ ἔση τὰ πρὸς τὸν θεόν
- 17 Ia în mînă toiagul acesta, cu care vei face semnele.”  
And take in your hand this rod with which you will do the signs.  
καὶ τὴν ῥάβδον ταύτην τὴν στραφεῖσαν εἰς ὄφιν λήμψη ἐν τῇ χειρὶ σου ἐν ἣ ποιήσεις ἐν αὐτῇ τὰ σημεῖα

- 18 Moise a plecat; și, cînd s'a întors la socrul său Ietro, i -a zis: „Lasă-mă, te rog, să plec și să mă întorc la frații mei, cari sînt în Egipt, ca să văd dacă mai trăiesc.” Ietro a zis lui Moise: „Du-te în pace!”  
And Moses went back to Jethro, his father-in-law, and said to him, Let me go back now to my relations in Egypt and see if they are still living. And Jethro said to Moses, Go in peace.  
ἐπορεύθη δὲ μουσῆς καὶ ἀπέστρεψεν πρὸς ἰοθορ τὸν γαμβρὸν αὐτοῦ καὶ λέγει πορεύσομαι καὶ ἀποστρέψω πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου τοὺς ἐν αἰγύπτῳ καὶ ὄψομαι εἰ ἔτι ζῶσιν καὶ εἶπεν ἰοθορ μουσῆ βῆ διζε ὑγιαίνων
- 19 Domnul a zis lui Moise, în Madian: „Du-te, întoarce-te în Egipt: căci toți ceice umblau să-ți ia viața, au murit.”  
And the Lord said to Moses in Midian, Go back to Egypt, for all the men are dead who were attempting to take your life.  
μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας τὰς πολλὰς ἐκεῖνας ἐτελεύτησεν ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἐν μαδιαμ βῆδιζε ἀπελθε εἰς αἰγύπτον τεθνήκασιν γὰρ πάντες οἱ ζητοῦντές σου τὴν ψυχὴν
- 20 Moise și -a luat nevasta și copiii, i -a pus călări pe măgari, și s'a întors în țara Egiptului. Și -a luat în mînă toiagul lui Dumnezeu.  
And Moses took his wife and his sons and put them on an ass and went back to the land of Egypt: and he took the rod of God in his hand.  
ἀναλαβὼν δὲ μουσῆς τὴν γυναῖκα καὶ τὰ παιδία ἀνεβίβασεν αὐτὰ ἐπὶ τὰ ὑποζύγια καὶ ἐπέστρεψεν εἰς αἰγύπτον ἔλαβεν δὲ μουσῆς τὴν ῥάβδον τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
- 21 Domnul a zis lui Moise: „Plecînd ca să te întorci în Egipt, vezi, toate minunile pe cari ți le pun în mînă, să le faci înaintea lui Faraon. Eu îi voi împetri inima, și nu va lăsa pe popor să plece.  
And the Lord said to Moses, When you go back to Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have given you power to do: but I will make his heart hard and he will not let the people go.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν πορευομένου σου καὶ ἀποστρέφοντος εἰς αἰγύπτον ὅρα πάντα τὰ τέρατα ἃ ἔδωκα ἐν ταῖς χερσίν σου ποιήσεις αὐτὰ ἐναντίον φαραῶ ἐγὼ δὲ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἐξαποστείλῃ τὸν λαόν
- 22 Tu vei zice lui Faraon: „Așa vorbește Domnul: „Israel este fiul Meu, înfiul Meu născut.  
And you are to say to Pharaoh, The Lord says, Israel is the first of my sons:  
σὺ δὲ ἐρεῖς τῷ φαραῶ τάδε λέγει κύριος υἱὸς πρωτότοκός μου ἰσραηλ
- 23 Îți spun: „Lasă pe fiul Meu să plece, ca să-Mi slujească; dacă nu vrei să -l lași să plece, voi ucide pe fiul tău, pe înfiul tău născut.”  
And I said to you, Let my son go, so that he may give me worship; and you did not let him go: so now I will put the first of your sons to death.  
εἶπα δέ σοι ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσῃ εἰ μὴ οὖν μὴ βούλει ἐξαποστείλαι αὐτούς ὅρα οὖν ἐγὼ ἀποκτενῶ τὸν υἱόν σου τὸν πρωτότοκον
- 24 În timpul călătoriei, într'un loc unde a rămas Moise peste noapte, l -a înfînit Domnul, și a vrut să -l omoare.  
Now on the journey, at the night's resting-place, the Lord came in his way and would have put him to death.  
ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἐν τῷ καταλύματι συνήνησεν αὐτῷ ἄγγελος κυρίου καὶ ἐζήτηι αὐτὸν ἀποκτείνειν
- 25 Sefora a luat o piatră ascuțită, a tăiat prepuțul fiului său, și l -a aruncat la picioarele lui Moise, zicînd: „Tu ești un soț de sînge pentru mine.”  
Then Zipporah took a sharp stone, and cutting off the skin of her son's private parts, and touching his feet with it, she said, Truly you are a husband of blood to me.  
καὶ λαβοῦσα σεπφορα ψῆφον περιέτεμεν τὴν ἀκροβυστίαν τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας καὶ εἶπεν ἔστι τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου
- 26 Și Domnul l -a lăsat. Atunci a zis ea: „Soț de sînge!” din pricina tăierii împrejur.  
So he let him go. Then she said, You are a husband of blood because of the circumcision.  
καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ διότι εἶπεν ἔστι τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου
- 27 Domnul a zis lui Aaron: „Du-te înaintea lui Moise în pustie.” Aaron a plecat: a înfînit pe Moise la muntele lui Dumnezeu, și l -a sărutat.  
And the Lord said to Aaron, Go into the waste land and you will see Moses. So he went and came across Moses at the mountain of God, and gave him a kiss.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς ααρων πορεύθητι εἰς συνάντησιν μουσεῖ εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐπορεύθη καὶ συνήνησεν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τοῦ θεοῦ καὶ κατεφίλησαν ἀλλήλους
- 28 Moise a făcut cunoscut lui Aaron toate cuvintele Domnului, care -l trimesese, și toate semnele, pe cari -i poruncise să le facă.  
And Moses gave Aaron an account of all the words of the Lord which he had sent him to say, and of all the signs which he had given him orders to do.  
καὶ ἀνήγγειλεν μουσῆς τῷ ααρων πάντας τοὺς λόγους κυρίου οὓς ἀπέστειλεν καὶ πάντα τὰ σημεῖα ἃ ἐνετείλατο αὐτῷ
- 29 Moise și Aaron și-au văzut de drum, și au adunat pe toți bătrînii copiilor lui Israel.  
Then Moses and Aaron went and got together all the chiefs of the children of Israel:  
ἐπορεύθη δὲ μουσῆς καὶ ααρων καὶ συνήγαγον τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 30 Aaron a istorisit toate cuvintele pe cari le spusese Domnul lui Moise; și Moise a făcut semnele înaintea poporului.  
And Aaron said to them all the words the Lord had said to Moses, and did the signs before all the people.  
καὶ ἐλάλησεν ααρων πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἃ ἐλάλησεν ὁ θεὸς πρὸς μουσῆν καὶ ἐποίησεν τὰ σημεῖα ἐναντίον τοῦ λαοῦ
- 31 Poporul a crezut. Astfel au aflat că Domnul cercetase pe copiii lui Israel, că le văzuse suferința; și s'au plecat și s'au aruncat cu fața la pămînt.  
And the people had faith in them; and hearing that the Lord had taken up the cause of the children of Israel and had seen their troubles, with bent heads they gave him worship.  
καὶ ἐπίστευσεν ὁ λαὸς καὶ ἐχάρη ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καὶ ὅτι εἶδεν αὐτῶν τὴν θλίψιν κύμας δὲ ὁ λαὸς προσεκύνησεν
- 1 Moise și Aaron s'au dus apoi la Faraon, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să prăznuiască în pustie un praznic în cinstea Mea.”  
And after that, Moses and Aaron came to Pharaoh, and said, The Lord, the God of Israel, says, Let my people go so that they may keep a feast to me in the waste land.  
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν μουσῆς καὶ ααρων πρὸς φαραῶ καὶ εἶπαν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι ἑορτάσωσιν ἐν τῇ ἐρήμῳ

- 2 Faraon a răspuns: „Cine este Domnul, ca să ascult de glasul Lui, și să las pe Israel să plece?” Eu nu cunosc pe Domnul, și nu voi lăsa pe Israel să plece.”  
And Pharaoh said, Who is the Lord, to whose voice I am to give ear and let Israel go? I have no knowledge of the Lord and I will not let Israel go.  
καὶ εἶπεν φαραω τίς ἐστὶν οὗ εἰσακούσομαι τῆς φωνῆς αὐτοῦ ὥστε ἐξαποστεῖται τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ οὐκ οἶδα τὸν κύριον καὶ τὸν ἰσραηλ οὐκ ἐξαποστέλλω
- 3 Ei au zis: „Ni S'a arătat Dumnezeul Evreilor. Dă-ne voie să facem un drum de trei zile în pustie, ca să aducem jertfe Domnului, pentruca să nu ne bată cu ciumă sau cu sabie.”  
And they said, The God of the Hebrews has come to us: let us then go three days' journey into the waste land to make an offering to the Lord our God, so that he may not send death on us by disease the sword.  
καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὁ θεὸς τῶν εβραίων προσκέκληται ἡμᾶς πορευσόμεθα οὐδὲν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν εἰς τὴν ἔρημον ὅπως θύσωμεν τῷ θεῷ ἡμῶν μήποτε συναντήσῃ ἡμῖν θάνατος ἢ φόνος
- 4 Și împăratul Egiptului le -a zis: „Moise și Aaron, pentruce abateți poporul de la lucrul lui? Plecați la lucrările voastre.”  
And the king of Egypt said to them, Why do you, Moses and Aaron, take the people away from their work? get back to your work.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου ἵνα τί μουσῆ καὶ ααρων διαστρέφετε τὸν λαόν μου ἀπὸ τῶν ἔργων ἀπέλθατε ἕκαστος ὑμῶν πρὸς τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 5 Faraon a zis: „Iată că poporul acesta s'a înmulțit acum în țară, și voi mai voiți să -l faceți să-și înceteze lucrările?”  
And Pharaoh said, Truly, the people of the land are increasing in number, and you are keeping them back from their work.  
καὶ εἶπεν φαραω ἰδοὺ νῦν πολυπληθεῖ ὁ λαός μὴ οὐ καταπαύσωμεν αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ἔργων
- 6 Și chiar în ziua aceea, Faraon a dat următoarea poruncă isprăvnicilor norodului și logofetilor:  
The same day Pharaoh gave orders to the overseers and those who were responsible for the work, saying,  
συνέταξεν δὲ φαραω τοῖς ἐργοδιώκταις τοῦ λαοῦ καὶ τοῖς γραμματεῦσιν λέγων
- 7 „Să nu mai dați poporului paie ca mai înainte pentru facerea cărămizilor; ci să se ducă singuri să strângă paie.  
Give these men no more dry stems for their brick-making as you have been doing; let them go and get the material for themselves.  
οὐκέτι προστεθήσεται διδόναι ἄχρον τῷ λαῷ εἰς τὴν πλινθουργίαν καθάπερ ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν αὐτοὶ πορευέσθωσαν καὶ συναγαγέτωσαν ἑαυτοῖς ἄχουρα
- 8 Totuș să le cereți acelaș număr de cărămizi, pe cari le făceau mai înainte; să nu le scădeți nimic din ele, căci sînt niște leneși; de aceea strigă mereu: „Haidem să aducem jertfe Dumnezeului nostru.”  
But see that they make the same number of bricks as before, and no less: for they have no love for work; and so they are crying out and saying, Let us go and make an offering to our God.  
καὶ τὴν σύνταξιν τῆς πλινθείας ἧς αὐτοὶ ποιοῦσιν καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἐπιβαλεῖς αὐτοῖς οὐκ ἀφελεῖς οὐδὲν σχολάζουσιν γὰρ διὰ τοῦτο κεκράγασιν λέγοντες πορευθόμεν καὶ θύσωμεν τῷ θεῷ ἡμῶν
- 9 Să se dea mult de lucru oamenilor acestora, ca să aibă de lucru, și să nu mai umble după năluci.”  
Give the men harder work, and see that they do it; let them not give attention to false words.  
βαρυνέσθω τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ μεριμνάτωσαν ταῦτα καὶ μὴ μεριμνάτωσαν ἐν λόγοις κενοῖς
- 10 Isprăvniciei poporului și logofetii au venit și au spus poporului: „Așa vorbește Faraon: „Nu vă mai dau paie;  
And the overseers of the people and their responsible men went out and said to the people, Pharaoh says, I will give you no more dry stems.  
κατέσπευδον δὲ αὐτοὺς οἱ ἐργοδιῶκται καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ ἔλεγον πρὸς τὸν λαὸν λέγοντες τάδε λέγει φαραω οὐκέτι δίδωμι ὑμῖν ἄχουρα
- 11 duceți-vă singuri de vă luați paie de unde veți găsi; dar nu vi se scade nimic din lucrul vostru.”  
Go yourselves and get dry stems wherever you are able; for your work is not to be any less.  
αὐτοὶ ὑμεῖς πορευόμενοι συλλέγετε ἑαυτοῖς ἄχουρα ὅθεν ἐὰν εὑρητε οὐ γὰρ ἀφαιρεῖται ἀπὸ τῆς συντάξεως ὑμῶν οὐθέν
- 12 Poporul s'a răspîndit în toată țara Egiptului, ca să strângă miriște în loc de paie.  
So the people were sent in all directions through the land of Egypt to get dry grass for stems.  
καὶ διεσπάρη ὁ λαὸς ἐν ὅλῃ αἰγύπτῳ συναγαγεῖν καλάμην εἰς ἄχουρα
- 13 Isprăvniciei îi sileau, zicînd: „Isprăviți-vă lucrul, zi de zi, ca și atunci cînd erau paie!”  
And the overseers went on driving them and saying, Do your full day's work as before when there were dry stems for you.  
οἱ δὲ ἐργοδιῶκται κατέσπευδον αὐτοὺς λέγοντες συντελεῖτε τὰ ἔργα τὰ καθήκοντα καθ' ἡμέραν καθάπερ καὶ ὅτε τὸ ἄχρον ἐδίδοτο ὑμῖν
- 14 Au bătut chiar pe logofetii copiilor lui Israel, puși peste ei de isprăvniciei lui Faraon. „Pentruce”, li se zicea, „n'ați isprăvit ieri și azi, ca mai înainte, numărul de cărămizi, care vă fusese hotărît?”  
And the responsible men of the children of Israel, whom Pharaoh's overseers had put over them, were given blows, and they said to them, Why have you not done your regular work, in making brick before?  
καὶ ἐμαστιγώθησαν οἱ γραμματεῖς τοῦ γένους τῶν υἱῶν ἰσραηλ οἱ κατασταθέντες ἐπ' αὐτοὺς ὑπὸ τῶν ἐπιστατῶν τοῦ φαραω λέγοντες διὰ τί οὐ συνετελέσατε τὰς συντάξεις ὑμῶν τῆς πλινθείας καθάπερ ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν καὶ τὸ τῆς σήμερον
- 15 Logofetii copiilor lui Israel s'au dus să se plîngă la Faraon, și i-au zis: „Pentruce te porți așa cu robii tăi?  
Then the responsible men of the children of Israel came to Pharaoh, protesting and saying, Why are you acting in this way to your servants?  
εἰσελθόντες δὲ οἱ γραμματεῖς τῶν υἱῶν ἰσραηλ κατεβόησαν πρὸς φαραω λέγοντες ἵνα τί οὕτως ποιεῖς τοῖς σοῖς οἰκέταις
- 16 Robilor tăi nu li se mai dau paie ca mai înainte, și totuș ni se spune: „Faceți cărămizi!” Ba încă, robii tăi sînt și bătuți, ca și cînd poporul tău ar fi vinovat.”  
They give us no dry stems and they say to us, Make bricks: and they give your servants blows; but it is your people who are in the wrong.  
ἄχρον οὐ δίδεται τοῖς οἰκέταις σου καὶ τὴν πλίνθον ἡμῖν λέγουσιν ποιεῖν καὶ ἰδοὺ οἱ παῖδες σου μεμαστιγώνται ἀδικήσεις οὐδὲν τὸν λαόν σου

- 17 Faraon a răspuns: „Sînteți niște leneși și niște trîntori! De aceea ziceți: ‚Haidem să aducem jertfe Domnului!‘  
But he said, You have no love for work: that is why you say, Let us go and make an offering to the Lord.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς σχολάζετε σχολασταὶ ἔστε διὰ τοῦτο λέγετε πορευθῶμεν θύσωμεν τῷ θεῷ ἡμῶν
- 18 Acum, duceți-vă înapoi de la muncă; nu vi se vor da paie, și veți face același număr de cărămizi.``  
Go now, get back to your work; no dry stems will be given to you, but you are to make the full number of bricks.  
νῦν οὖν πορευθέντες ἐργάζεσθε τὸ γὰρ ἄχυρον οὐ δοθήσεται ὑμῖν καὶ τὴν σύνταξιν τῆς πλινθείας ἀποδώσετε
- 19 Logofeții copiii lui Israel au văzut în ce stare nenorocită erau, cînd li se zicea: „Nu vi se scade nimic din numărul de cărămizi; ci în fiecare zi să faceți lucrul cuvenit unei zile.``  
Then the responsible men of the children of Israel saw that they were purposing evil when they said, The number of bricks which you have to make every day will be no less than before.  
ἐὼρων δὲ οἱ γραμματεῖς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἑαυτοὺς ἐν κακοῖς λέγοντες οὐκ ἀπολείψετε τῆς πλινθείας τὸ καθῆκον τῆ ἡμέρα
- 20 Cînd au ieșit dela Faraon, au întîlnit pe Moise și pe Aaron, care îi așteptau.  
And they came face to face with Moses and Aaron, who were in their way when they came out from Pharaoh:  
συνήντησαν δὲ Μωϋσῆ καὶ ααρὼν ἐρχομένοις εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ φαραῶ
- 21 Și le-au zis: „Să vă vadă Domnul, și să judece! Voi ne-ați făcut urîți lui Faraon și slujitorilor lui; ba încă le-ați dat sabia în mînă ca să ne omoare.``  
And they said to them, May the Lord take note of you and be your judge; for you have given Pharaoh and his servants a bad opinion of us, putting a sword in their hands for our destruction.  
καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἰδοὺ ὁ θεὸς ὑμᾶς καὶ κρίναι ὅτι ἐβδελύξατε τὴν ὁμῆν ἡμῶν ἐναντίον φαραῶ καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ δοῦναι ῥομφαίαν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἀποκτεῖναι ἡμᾶς
- 22 Moise s'a întors la Domnul, și a zis: „Doamne, pentruce ai făcut un astfel de rău poporului aceștia? Pentruce m'ai trimis?  
And Moses went back to the Lord and said, Lord, why have you done evil to this people? why have you sent me?  
ἐπέστρεψεν δὲ Μωϋσῆς πρὸς κύριον καὶ εἶπεν κύριε διὰ τί ἐκάκωσας τὸν λαὸν τοῦτον καὶ ἵνα τί ἀπέσταλκάς με
- 23 De cînd m'am dus la Faraon ca să -i vorbesc în Numele Tău, el face și mai rău poporului aceștia; și n'ai izbăvit pe poporul Tău.``  
For from the time when I came to Pharaoh to put your words before him, he has done evil to this people, and you have given them no help.  
καὶ ἄφ' οὗ πεπόμενοι πρὸς φαραῶ λαλήσαι ἐπὶ τῷ σῶ ὀνόματι ἐκάκωσεν τὸν λαὸν τοῦτον καὶ οὐκ ἐρρύσω τὸν λαόν σου
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Veți vedea acum ce voi face lui Faraon: o mînă puternică îl va sili să -i lase să plece; da, o mînă puternică îl va sili să -i izgonească din țara lui.``  
And the Lord said to Moses, Now you will see what I am about to do to Pharaoh; for by a strong hand he will be forced to let them go, driving them out of his land because of my outstretched arm.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν ἦδη ὄψει ἃ ποιήσω τῷ φαραῶ ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ ἐκβαλεῖ αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 2 Dumnezeu a mai vorbit lui Moise, și i -a zis: „Eu sînt Domnul.  
And God said to Moses, I am Yahweh:  
ἐλάλησεν δὲ ὁ θεὸς πρὸς Μωϋσῆν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἐγὼ κύριος
- 3 Eu M'am arătat lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, ca Dumnezeu Cel Atotputernic; dar n-am fost cunoscut de el sub Numele Meu ca ‚Domnul.``  
I let myself be seen by Abraham, Isaac, and Jacob, as God, the Ruler of all; but they had no knowledge of my name Yahweh.  
καὶ ὤφθην πρὸς αβραὰμ καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακώβ θεὸς ὢν αὐτῶν καὶ τὸ ὄνομά μου κύριος οὐκ ἐδήλωσα αὐτοῖς
- 4 De asemenea Mi-am încheiat legămîntul Meu cu ei, ca să le dau țara Canaan, țara călătorilor lor sfinte, în care au locuit ca străini.  
And I made an agreement with them, to give them the land of Canaan, the land of their wanderings.  
καὶ ἔστησα τὴν διαθήκην μου πρὸς αὐτοὺς ὥστε δοῦναι αὐτοῖς τὴν γῆν τῶν χαναναίων τὴν γῆν ἣν παρῳκήκασιν ἐν ἧ καὶ παρῳκήσαν ἐπ' αὐτῆς
- 5 Acum însă am auzit gemetele copiilor lui Israel, pe cari -i țin Egipteni în robie, și Mi-am adus aminte de legămîntul Meu.  
And truly my ears are open to the cry of the children of Israel whom the Egyptians keep under their yoke; and I have kept in mind my agreement.  
καὶ ἐγὼ εἰσήκουσα τὸν στεναγμὸν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὃν οἱ αἰγύπτιοι καταδουλοῦνται αὐτούς καὶ ἐμνήσθην τῆς διαθήκης ὑμῶν
- 6 De aceea spune copiilor lui Israel: ‚Eu sînt Domnul: Eu vă voi izbăvi din muncile cu cari vă apasă Egipteni, vă voi izbăvi din robia lor, și vă voi scăpa cu braț întins și cu mari judecăți.  
Say then to the children of Israel, I am Yahweh, and I will take you out from under the yoke of the Egyptians, and make you safe from their power, and will make you free by the strength of my arm: great punishments.  
βάδιζε εἰπὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων ἐγὼ κύριος καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἀπὸ τῆς δουλείας τῶν αἰγυπτίων καὶ ῥύσομαι ὑμᾶς ἐκ τῆς δουλείας καὶ λυτρώσομαι ὑμᾶς ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ κρίσει μεγάλη
- 7 Vă voi lua ca popor al Meu; Eu voi fi Dumnezeu vostru, și veți cunoaște că Eu, Domnul, Dumnezeu vostru, vă izbăvesc de muncile cu cari vă apasă Egipteni.  
And I will take you to be my people and I will be your God; and you will be certain that I am the Lord your God, who takes you out from under the yoke of the Egyptians.  
καὶ λήψομαι ἑμᾶς ὑμᾶς λαόν ἐμοὶ καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός καὶ γινώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ τῆς καταδυναστείας τῶν αἰγυπτίων
- 8 Eu vă voi aduce în țara, pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov; Eu vă voi da -o în stăpînire; Eu, Domnul.``  
And I will be your guide into the land which I made an oath to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for your heritage: I am Yahweh.  
καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν ἐξέτευνα τὴν χεῖρά μου δοῦναι αὐτὴν τῷ αβραὰμ καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακώβ καὶ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἐν κλήρῳ ἐγὼ κύριος



- 9 Astfel a vorbit Moise copiilor lui Israel. Dar desnădejdea și robia aspră în care se aflau, i-au împedat să asculte pe Moise.  
And Moses said these words to the children of Israel, but they gave no attention to him, because of the grief of their spirit and the cruel weight of their work.  
ἐλάλησεν δὲ μουσῆς οὕτως τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ οὐκ εἰσήκουσαν μουσῆ ἀπὸ τῆς ὀλιγοψυχίας καὶ ἀπὸ τῶν ἔργων τῶν σκληρῶν
- 10 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 11 „Du-te de vorbește lui Faraon, împăratul Egiptului, să lase pe copiii lui Israel să iasă afară din țara lui.”  
Go in and say to Pharaoh, king of Egypt, that he is to let the children of Israel go out of his land.  
εἰσελθε λάλησον φαραῶ βασιλεῖ αἰγύπτου ἵνα ἐξαποστείλῃ τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 12 Moise a răspuns în fața Domnului: „Iată că nici copiii lui Israel nu m'au ascultat: cum are să m'asculte Faraon pe mine, care n'am o vorbire ușoară?”  
And Moses, answering the Lord, said, See, the children of Israel will not give ear to me; how then will Pharaoh give ear to me, whose lips are unclean?  
ἐλάλησεν δὲ μουσῆς ἔναντι κυρίου λέγων ἰδοὺ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ οὐκ εἰσήκουσάν μου καὶ πῶς εἰσακούσεται μου φαραῶ ἐγὼ δὲ ἄλογός εἰμι
- 13 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și le -a dat porunci cu privire la copiii lui Israel și cu privire la Faraon, împăratul Egiptului, ca să scoată din țara Egiptului pe copiii lui Israel.  
And the word of the Lord came to Moses and Aaron, with orders for the children of Israel and for Pharaoh, king of Egypt, to take the children of Israel out of the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων καὶ συνέταξεν αὐτοῖς πρὸς φαραῶ βασιλέα αἰγύπτου ὥστε ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 14 Iată căpeteniile familiilor lor. Fiii lui Ruben, înfiul născut al lui Israel: Enoh, Palu, Hebron și Carmi. Acestea sînt familiile lui Ruben.  
These are the heads of their fathers' families: the sons of Reuben the oldest son of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi: these are the families of Reuben.  
καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκων πατριῶν αὐτῶν υἱοὶ ρουβην πρωτοτόκου ἰσραὴλ ἐνωχ καὶ φαλλοὺς ααρων καὶ χαρμι αὕτη ἡ συγγένεια ρουβην
- 15 Fiii lui Simeon: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin și Tohar; și Saul, fiu născut dintr'o femeie Cananită. Acestea sînt familiile lui Simeon.  
And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul, the son of a woman of Canaan: these are the families of Simeon.  
καὶ υἱοὶ συμεων ἰεμουὴλ καὶ ἰαμιν καὶ αωδ καὶ ἰαχιν καὶ σααρ καὶ σαουλ ὁ ἐκ τῆς φοινίσσης αὐτὰι αἱ πατριαὶ τῶν υἱῶν συμεων
- 16 Iată numele fiilor lui Levi, după spița neamului lor: Gherson, Chehat și Merari. Anii vieții lui Levi au fost o sută treizeci și șapte de ani.  
And these are the names of the sons of Levi in the order of their generations: Gershon and Kohath and Merari: and the years of Levi's life were a hundred and thirty-seven.  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν λευι κατὰ συγγενείας αὐτῶν γεδσον καθ καὶ μεραρι καὶ τὰ ἔτη τῆς ζωῆς λευι ἑκατὸν τριάκοντα ἑπτὰ
- 17 Fiii lui Gherson: Libni și Șimei, și familiile lor. -  
The sons of Gershon: Libni and Shimei, in the order of their families.  
καὶ οὗτοι υἱοὶ γεδσον λοβενι καὶ σεμεὶ οἴκοι πατριας αὐτῶν
- 18 Fiii lui Chehat: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel. Anii vieții lui Chehat au fost o sutătreizeci și trei de ani. -  
And the sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel: and the years of Kohath's life were a hundred and thirty-three.  
καὶ υἱοὶ καθ αμβραμ καὶ ἰσσααρ χειβρον καὶ οζιηλ καὶ τὰ ἔτη τῆς ζωῆς καθ ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη
- 19 Fiii lui Merari: Mahli și Muși. -Acestea sînt familiile lui Levi, după spița neamului lor.  
And the sons of Merari: Mahli and Mushi: these are the families of the Levites, in the order of their generations.  
καὶ υἱοὶ μεραρι μοολι καὶ ομουσι οὗτοι οἴκοι πατριῶν λευι κατὰ συγγενείας αὐτῶν
- 20 Amram a luat de nevastă pe mătușă-sa Jochebed; și ea i -a născut pe Aaron și pe Moise. Anii vieții lui Amram au fost o sutătreizeci și șapte de ani. -  
And Amram took Jochebed, his father's sister, as wife; and she gave birth to Aaron and Moses: and the years of Amram's life were a hundred and thirty-seven.  
καὶ ἔλαβεν αμβραμ τὴν ἰωχαβεδ θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα καὶ ἐγέννησεν αὐτῷ τὸν τε ααρων καὶ μουσῆν καὶ μαριαμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν τὰ δὲ ἔτη τῆς ζωῆς αμβραμ ἑκατὸν τριάκοντα δύο ἔτη
- 21 Fiii lui Ițehar: Core, Nefeg și Zicri. -  
And the sons of Izhar: Korah and Nepheg and Zichri.  
καὶ υἱοὶ ἰσσααρ κορε καὶ ναφεκ καὶ ζεχρι
- 22 Fiii lui Uziel: Mișael, Elțafan și Sitri.  
And the sons of Uzziel: Mishael and Elzaphan and Sithri.  
καὶ υἱοὶ οζιηλ ἐλισταφαν καὶ σετρι
- 23 Aaron a luat de nevastă pe Elișeba, fata lui Aminadab, sora lui Nahșon; și ea i -a născut pe Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.  
And Aaron took as his wife Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon; and she gave birth to Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.  
ἔλαβεν δὲ ααρων τὴν ἐλισταβεθ θυγατέρα ἀμιναδαβ ἀδελφὴν ναασων αὐτῷ γυναῖκα καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν τε ναδαβ καὶ αβιουδ καὶ ἐλεαζαρ καὶ ἰθαμαρ

- 24 Fiii lui Core: Asir, Elcana și Abiasaf. Acestea sînt familiile Coriților.  
 And the sons of Korah: Assir and Elkanah and Abiasaph: these are the families of the Korahites.  
 υιοὶ δὲ κορε ασιρ καὶ ελκανα καὶ αβιασαφ αὐταὶ αἱ γενέσεις κορε
- 25 Eleazar, fiul lui Aaron, a luat de nevastă pe una din fetele lui Putiel; și ea i -a născut pe Fineas. Aceștia sînt căpeteniile familiilor Leviților cu familiile lor.  
 And Eleazar, Aaron's son, took as his wife one of the daughters of Putiel; and she gave birth to Phinehas. These are the heads of the families of the Levites, in the order of their families.  
 καὶ ελεαζαρ ὁ τοῦ ααρων ἔλαβεν τῶν θυγατέρων φουτιηλ αὐτῷ γυναῖκα καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν φινεας αὐταὶ αἱ ἀρχαὶ πατριᾶς λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν
- 26 Aceștia sînt Aaron acela și Moise acela, căroră le -a zis Domnul: „Scoateți din țara Egiptului pe copiii lui Israel, după oștirile lor.”  
 These are the same Aaron and Moses to whom the Lord said, Take the children of Israel out of the land of Egypt in their armies.  
 οὗτος ααρων καὶ μουσῆς οἷς εἶπεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐξαγαγεῖν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐκ γῆς αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν
- 27 Ei sînt aceia cari au vorbit lui Faraon, împăratul Egiptului, ca să scoată din Egipt pe copiii lui Israel. Aceștia sînt Moise acela și Aaron acela.  
 These are the men who gave orders to Pharaoh to let the children of Israel go out of Egypt: these are the same Moses and Aaron.  
 οὗτοί εἰσιν οἱ διαλεγόμενοι πρὸς φαραω βασιλέα αἰγύπτου καὶ ἐξήγαγον τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου αὐτοὺς ααρων καὶ μουσῆς
- 28 Cînd a vorbit Domnul lui Moise în țara Egiptului,  
 And on the day when the word of the Lord came to Moses in the land of Egypt,  
 ἢ ἡμέρα ἐλάλησεν κύριος μουσῆ ἔν γῆ αἰγύπτῳ
- 29 Domnul a zis lui Moise: „Eu sînt Domnul. Spune lui Faraon, împăratul Egiptului, tot ce-ți spun.”  
 The Lord said to Moses, I am the Lord: say to Pharaoh, king of Egypt, everything I am saying to you.  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων ἐγὼ κύριος λάλησον πρὸς φαραω βασιλέα αἰγύπτου ὅσα ἐγὼ λέγω πρὸς σέ
- 30 Și Moise a răspuns înaintea Domnului: „Iată că eu nu vorbesc ușor: cum are să m'asculte Faraon?”  
 And Moses said to the Lord, My lips are unclean; how is it possible that Pharaoh will give me a hearing?  
 καὶ εἶπεν μουσῆς ἐναντίον κυρίου ἰδοὺ ἐγὼ ἰσχνόφρονός εἰμι καὶ πῶς εἰσακουσεταιί μου φαραω
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Iată că te fac Dumnezeu pentru Faraon; și fratele tău Aaron va fi prorocul tău.  
 And the Lord said to Moses, See I have made you a god to Pharaoh, and Aaron your brother will be your prophet.  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων ἰδοὺ δέδωκά σε θεὸν φαραω καὶ ααρων ὁ ἀδελφός σου ἔσται σου προφήτης
- 2 Tu vei spune tot ce-ți voi porunci Eu, iar fratele tău Aaron va vorbi lui Faraon, ca să lase pe copiii lui Israel să plece din țara lui.  
 Say whatever I give you orders to say: and Aaron your brother will give word to Pharaoh to let the children of Israel go out of his land.  
 σὺ δὲ λαλήσεις αὐτῷ πάντα ὅσα σοι ἐντέλλομαι ὁ δὲ ααρων ὁ ἀδελφός σου λαλήσει πρὸς φαραω ὥστε ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 3 Eu voi împietri inima lui Faraon, și Îmi voi înmulți semnele și minunile în țara Egiptului.  
 And I will make Pharaoh's heart hard, and my signs and wonders will be increased in the land of Egypt.  
 ἐγὼ δὲ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν φαραω καὶ πληθυνῶ τὰ σημεῖά μου καὶ τὰ τέρατα ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 4 Totuș Faraon n'are să v'asculte. Apoi Îmi voi întinde mîna asupra Egiptului, și voi scoate din țara Egiptului oștile Mele, pe poporul Meu, pe copiii lui Israel, prin mari judecăți.  
 But Pharaoh will not give ear to you, and I will put my hand on Egypt, and take my armies, my people, the children of Israel, out of Egypt, after great punishments.  
 καὶ οὐκ εἰσακουσεται ὑμῶν φαραω καὶ ἐπιβαλῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' αἰγυπτον καὶ ἐξάξω σὺν δυνάμει μου τὸν λαὸν μου τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐκ γῆς αἰγύπτου σὺν ἐκδικήσει μεγάλῃ
- 5 Egiptenii vor cunoaște că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi întinde mîna asupra Egiptului, și cînd voi scoate din mijlocul lor pe copiii lui Israel.”  
 And the Egyptians will see that I am the Lord, when my hand is stretched out over Egypt, and I take the children of Israel out from among them.  
 καὶ γνώσονται πάντες οἱ αἰγύπτιοι ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐκτείνων τὴν χεῖρα ἐπ' αἰγυπτον καὶ ἐξάξω τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐκ μέσου αὐτῶν
- 6 Moise și Aaron au făcut ce le poruncise Domnul: așa au făcut.  
 And Moses and Aaron did so: as the Lord gave them orders, so they did.  
 ἐποίησαν δὲ μουσῆς καὶ ααρων καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος οὕτως ἐποίησαν
- 7 Moise era în vîrstă de optzeci de ani, iar Aaron de optzeci și trei de ani, cînd au vorbit lui Faraon.  
 And Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they gave the Lord's word to Pharaoh.  
 μουσῆς δὲ ἦν ἐτῶν ὀγδοήκοντα ααρων δὲ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἐτῶν ὀγδοήκοντα τριῶν ἡνίκα ἐλάλησεν πρὸς φαραω
- 8 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron:  
 And the Lord said to Moses and Aaron,  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων

- 9 „Dacă vă va vorbi Faraon, și vă va zice: ‚Faceți o minune!‘ să zici lui Aaron: ‚Ia-ți toiagul, și aruncă -l înaintea lui Faraon. Și toiagul se va preface într'un șarpe.‘  
**If Pharaoh says to you, Let me see a wonder: then say to Aaron, Take your rod and put it down on the earth before Pharaoh so that it may become a snake.**  
 και ἐὰν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς φαραω λέγων δότε ἡμῖν σημεῖον ἢ τέρας και ἐρεῖς ααρων τῷ ἀδελφῷ σου λαβὲ τὴν ῥάβδον και ῥίψον αὐτὴν ἐπὶ τὴν γῆν ἐναντίον φαραω και ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ και ἔσται ὄφρακων
- 10 Moise și Aaron s'au dus la Faraon, și au făcut cum poruncise Domnul. Aaron și -a aruncat toiagul înaintea lui Faraon și înaintea slujitorilor lui; și toiagul s'a prefăcut într-un șarpe.  
**Then Moses and Aaron went in to Pharaoh and they did as the Lord had said: and Aaron put his rod down on the earth before Pharaoh and his servants, and it became a snake.**  
 εἰσῆλθεν δὲ μουσῆς και ααρων ἐναντίον φαραω και τῶν θεραπόντων αὐτοῦ και ἐποίησαν οὕτως καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος και ἔρριψεν ααρων τὴν ῥάβδον ἐναντίον φαραω και ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ και ἐγένετο ὄφρακων
- 11 Dar Faraon a chemat pe niște înțelepți și pe niște vrăjitori, și vrăjitorii Egiptului au făcut și ei la fel prin vrăjitoriile lor.  
**Then Pharaoh sent for the wise men and the wonder-workers, and they, the wonder-workers of Egypt, did the same with their secret arts.**  
 συνεκάλεσεν δὲ φαραω τοὺς σοφιστὰς αἰγύπτου και τοὺς φαρμακοὺς και ἐποίησαν και οἱ ἐπαιδοὶ τῶν αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ὡσαύτως
- 12 Toți și-au aruncat toiagele, și s'au prefăcut în șerpi. Dar toiagul lui Aaron a înghițit toiagele lor.  
**For every one of them put down his rod on the earth, and they became snakes: but Aaron's rod made a meal of their rods.**  
 και ἔρριψαν ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ και ἐγένοντο ὄφρακοντες και κατέπιεν ἡ ῥάβδος ἡ ααρων τὰς ἐκείνων ῥάβδους
- 13 Inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.  
**But Pharaoh's heart was made hard, and he did not give ear to them, as the Lord had said.**  
 και κατίσχυσεν ἡ καρδία φαραω και οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν καθάπερ ἐλάλησεν αὐτοῖς κύριος
- 14 Domnul a zis lui Moise: „Faraon are inima împietrită: nu vrea să lase poporul să plece.  
**And the Lord said to Moses and Aaron, Pharaoh's heart is unchanged; he will not let the people go.**  
 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν βεβάρηται ἡ καρδία φαραω τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι τὸν λαόν
- 15 Du-te la Faraon dis de dimineață, când are să iasă să se ducă la apă, și să te înfățișezi înaintea lui pe malul râului. Să-ți iei în mână toiagul, care a fost prefăcut în șarpe,  
**Go to Pharaoh in the morning; when he goes out to the water, you will be waiting for him by the edge of the Nile, with the rod which was turned into a snake in your hand;**  
 βάδισον πρὸς φαραω τὸ πρωὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐκπορεύεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ και στήσῃ συναντῶν αὐτῷ ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ και τὴν ῥάβδον τὴν στραφεῖσαν εἰς ὄφιν λήμψῃ ἐν τῇ χειρὶ σου
- 16 și să zici lui Faraon: ‚Domnul, Dumnezeul Evreilor, m'a trimes la tine, să-ți spun: ‚Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească în pustie. Dar iată că pînă acum n'ai ascultat.‘  
**And say to him, The Lord, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, Let my people go so that they may give me worship in the waste land; but up to now you have not given ear to his word**  
 και ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς τῶν εβραίων ἀπέσταλκέν με πρὸς σὲ λέγων ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσῃ ἐν τῇ ἐρήμῳ και ἰδοὺ οὐκ εἰσήκουσας ἕως τούτου
- 17 Acum, așa vorbește Domnul: ‚Iată cum vei cunoaște că Eu sînt Domnul. Am să lovesc apele râului cu toiagul din mîna mea; și ele se vor preface în sînge.  
**So the Lord says, By this you may be certain that I am the Lord; see, by the touch of this rod in my hand the waters of the Nile will be turned to blood;**  
 τὰδε λέγει κύριος ἐν τούτῳ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω τῇ ῥάβδῳ τῇ ἐν τῇ χειρὶ μου ἐπὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ και μεταβαλεῖ εἰς αἷμα
- 18 Peștii din râu vor pieri, râul se va împuți, așa că le va fi greață Egiptenilor să bea din apa râului.``  
**And the fish in the Nile will come to destruction, and the river will send up a bad smell, and the Egyptians will not be able, for disgust, to make use of the water of the Nile for drinking.**  
 και οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ τελευτήσουσιν και ἐποξέσει ὁ ποταμὸς και οὐ δυνήσονται οἱ αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ
- 19 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: ‚Ia-ți toiagul, și întinde-ți mîna peste apele Egiptenilor, peste râurile lor, peste pîraiele lor, peste iazurile lor, și peste toate bălțile lor. Ele se vor preface în sînge; și va fi sînge în toată țara Egiptului, atît în vasele de lemn cît și în vasele de piatră.``  
**And the Lord said, Say to Aaron, Let the rod in your hand be stretched out over the waters of Egypt, and over the rivers and the streams and the pools, and over every stretch of water, so that they n be turned to blood; and there will be blood through all the land of Egypt, in vessels of wood and in vessels of stone.**  
 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν εἰπὸν ααρων τῷ ἀδελφῷ σου λαβὲ τὴν ῥάβδον σου και ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου ἐπὶ τὰ ὕδατα αἰγύπτου και ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν και ἐπὶ τὰς διώρυγας αὐτῶν και ἐπὶ τὴν ἔλῃ αὐτῶν και ἐπὶ πᾶν συνεστηκὸς ὕδωρ αὐτῶν και ἔσται αἷμα και ἐγένετο αἷμα ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου ἐν τε τοῖς ξύλοις και ἐν τοῖς λίθοις
- 20 Moise și Aaron au făcut cum le poruncise Domnul. Aaron a ridicat toiagul, și a lovit apele râului, subt ochii lui Faraon și subt ochii slujitorilor lui; și toate apele râului s'au prefăcut în sînge.  
**And Moses and Aaron did as the Lord had said; and when his rod had been lifted up and stretched out over the waters of the Nile before the eyes of Pharaoh and his servants, all the water in the Nile turned to blood;**  
 και ἐποίησαν οὕτως μουσῆς και ααρων καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος και ἐπάρας τῇ ῥάβδῳ αὐτοῦ ἐπάταξεν τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ ἐναντίον φαραω και ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ και μ ετέβαλεν πᾶν τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ εἰς αἷμα
- 21 Peștii din râu au pierit, râul s'a împuțit, așa că Egiptenii nu mai puteau să bea apa râului, și a fost sînge în toată țara Egiptului.  
**And the fish in the Nile came to destruction, and a bad smell went up from the river, and the Egyptians were not able to make use of the water of the Nile for drinking; and there was blood through al the land of Egypt.**  
 και οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ ἐτελεύτησαν και ἐπόξεσεν ὁ ποταμὸς και οὐκ ἠδύναντο οἱ αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἐκ τοῦ ποταμοῦ και ἦν τὸ αἷμα ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου

- 22 Dar vrăjitorii Egiptului au făcut și ei la fel prin vrăjitoriile lor. Inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.  
And the wonder-workers of Egypt did the same with their secret arts: but Pharaoh's heart was made hard, and he would not give ear to them, as the Lord had said.  
ἐποίησαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία φαραῶ καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν καθάπερ εἶπεν κύριος
- 23 Faraon s'a întors dela rîu, și s'a dus acasă; dar nu și -a pus la inimă aceste lucruri.  
Then Pharaoh went into his house, and did not take even this to heart.  
ἐπιστραφεὶς δὲ φαραῶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπέστησεν τὸν νοῦν αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ τούτῳ
- 24 Toți Egiptenii au săpat în împrejurimile rîului, ca să găsească apă de băut; căci nu puteau să bea din apa rîului.  
And all the Egyptians made holes round about the Nile to get drinking-water, for they were not able to make use of the Nile water.  
ὄρυξαν δὲ πάντες οἱ αἰγύπτιοι κύκλῳ τοῦ ποταμοῦ ὥστε πιεῖν ὕδωρ καὶ οὐκ ἠδύναντο πιεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ
- 25 Au trecut șapte zile, după ce a lovit Domnul rîul.  
And seven days went past, after the Lord had put his hand on the Nile.  
καὶ ἀνεπληρώθησαν ἑπτὰ ἡμέραι μετὰ τὸ πατάξαι κύριον τὸν ποταμόν
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, și spune -i: „Așa vorbește Domnul: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
And this is what the Lord said to Moses: Go to Pharaoh and say to him, The Lord says, Let my people go so that they may give me worship.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν εἰπὼν ααρὼν τῷ ἀδελφῷ σου ἔκτεινον τῇ χειρὶ τὴν ράβδον σου ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη καὶ ἀνάγαγε τοὺς βατράχους
- 2 Dacă nu vrei să -l lași să plece, am să aduc broaște pe toată întinderea țării tale.  
And if you will not let them go, see, I will send frogs into every part of your land:  
καὶ ἐξέτεινεν ααρὼν τὴν χεῖρα ἐπὶ τὰ ὕδατα αἰγύπτου καὶ ἀνήγαγεν τοὺς βατράχους καὶ ἀνεβίβάσθη ὁ βάτραχος καὶ ἐκάλυπεν τὴν γῆν αἰγύπτου
- 3 Rîul va mișuna de broaște; ele se vor sui, și vor intra în casa ta, în odaia ta de dormit și în patul tău, în casa slujitorilor tăi și în casele poporului tău, în cuptoarele și în postăvile de frământat pînea.  
The Nile will be full of frogs, and they will come up into your house and into your bedrooms and on your bed, and into the houses of your servants and your people, and into your ovens and into your bread-basins.  
ἐποίησαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν καὶ ἀνήγαγον τοὺς βατράχους ἐπὶ γῆν αἰγύπτου
- 4 Ba încă broaștele se vor sui și pe tine, pe poporul tău, și pe toți slujitorii tăi.``  
The frogs will come up over you and your people and all your servants.  
καὶ ἐκάλυπεν φαραῶ μουσῆν καὶ ααρὼν καὶ εἶπεν εὐξασθε περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον καὶ περιελέτω τοὺς βατράχους ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ ἐμοῦ λαοῦ καὶ ἐξαποστελῶ τὸν λαόν καὶ θύσωσιν κυρίῳ
- 5 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: „Întinde-ți mîna cu toiagul peste rîuri, peste pîraie și peste iazuri, și scoate broaște din ele peste țara Egiptului!``  
And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Let the rod in your hand be stretched out over the streams and the waterways and the pools, causing frogs to come up on the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς φαραῶ τάξαι πρὸς με πότρε εὐξομαι περὶ σοῦ καὶ περὶ τῶν θεραπόντων σου καὶ περὶ τοῦ λαοῦ σου ἀφανίσει τοὺς βατράχους ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου καὶ ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν πλην ἐν τῷ ποταμῷ ὑπολειφθήσονται
- 6 Aaron și -a întins mîna peste apele Egiptului; și au ieșit broaștele și au acoperit țara Egiptului.  
And when Aaron put out his hand over the waters of Egypt, the frogs came up and all the land of Egypt was covered with them.  
ὁ δὲ εἶπεν εἰς αὐριον εἶπεν οὖν ὡς εἰρηκας ἵνα εἰδῆς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος πλην κυρίου
- 7 Dar și vrăjitorii au făcut la fel prin vrăjitoriile lor: au scos și ei broaște peste toată țara Egiptului.  
And the wonder-workers did the same with their secret arts, making frogs come up over the land of Egypt.  
καὶ περιαιρεθήσονται οἱ βάτραχοι ἀπὸ σοῦ καὶ ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπαύλεων καὶ ἀπὸ τῶν θεραπόντων σου καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου πλην ἐν τῷ ποταμῷ ὑπολειφθήσονται
- 8 Faraon a chemat pe Moise, și pe Aaron, și a zis: „Rugați-vă Domnului, să depărteze broaștele dela mine și dela poporul meu; și am să las pe popor să plece să aducă jertfe Domnului.``  
Then Pharaoh sent for Moses and Aaron and said, Make prayer to the Lord that he will take away these frogs from me and my people; and I will let the people go and make their offering to the Lord  
ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς καὶ ααρὼν ἀπὸ φαραῶ καὶ ἐβόησεν μουσῆς πρὸς κύριον περὶ τοῦ ὀρισμοῦ τῶν βατράχων ὡς ἐτάξατο φαραῶ
- 9 Moise a zis lui Faraon: „Hotărăște-mi, cînd să mă rog Domnului pentru tine, pentru slujitorii tăi și pentru poporul tău, ca să îndepărteze broaștele dela tine și din casele tale? Nu vor mai rămînea dec în rîu.``  
And Moses said, I will let you have the honour of saying when I am to make prayer for you and your servants and your people, that the frogs may be sent away from you and your houses, and be only the Nile.  
ἐποίησεν δὲ κύριος καθάπερ εἶπεν μουσῆς καὶ ἐτελεύτησαν οἱ βάτραχοι ἐκ τῶν οἰκιῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπαύλεων καὶ ἐκ τῶν ἀγρῶν
- 10 El a răspuns: „Mîne``. Și Moise a zis: „Așa va fi, ca să știi că nimeni nu este ca Domnul, Dumnezeuul nostru.  
And he said, By tomorrow. And he said, Let it be as you say: so that you may see that there is no other like the Lord our God.  
καὶ συνήγαγον αὐτοὺς θιμωνιάς θιμωνιάς καὶ ὥρσεσεν ἡ γῆ

- 11 Broaştele se vor depărta dela tine și din casele tale, dela slujitorii tăi și dela poporul tău; nu vor mai rămînea decît în rîu.``  
And the frogs will be gone from you and from your houses and from your servants and from your people and will be only in the Nile.  
ιδὼν δὲ φαραω ὅτι γέγονεν ἀνάψυξις ἐβαρύνθη ἡ καρδία αὐτοῦ καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν καθάπερ ἐλάλησεν κύριος
- 12 Moise și Aaron au ieșit de la Faraon. Și Moise a strigat către Domnul cu privire la broaştele cu cari lovise pe Faraon.  
Then Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses made prayer to the Lord about the frogs which he had sent on Pharaoh.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν εἰπὼν ααρων ἔκτεινον τῇ χειρὶ τὴν ῥάβδον σου καὶ πάταξον τὸ χῶμα τῆς γῆς καὶ ἔσονται σκνίφες ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν καὶ ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου
- 13 Domnul a făcut cum cerea Moise; și broaştele au pierit în case, în curți și în ogoare.  
And the Lord did as Moses said; and there was an end of all the frogs in the houses and in the open spaces and in the fields.  
ἔξέτεινεν οὖν ααρων τῇ χειρὶ τὴν ῥάβδον καὶ ἐπάταξεν τὸ χῶμα τῆς γῆς καὶ ἐγένοντο οἱ σκνίφες ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν καὶ ἐν παντὶ χῶματι τῆς γῆς ἐγένοντο οἱ σκνίφες ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου
- 14 Le-au strîns grămezi, și țara s'a împuțit.  
And they put them together in masses, and a bad smell went up from the land.  
ἐποιήσαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαοιοδοὶ ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ἐξαγαγεῖν τὸν σκνίφα καὶ οὐκ ἠδύναντο καὶ ἐγένοντο οἱ σκνίφες ἐν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν
- 15 Faraon, văzînd că are răgaz să răsufile în voie, și -a împietrit inima, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spuse Domnul.  
But when Pharaoh saw that there was peace for a time, he made his heart hard and did not give ear to them, as the Lord had said.  
εἶπαν οὖν οἱ ἐπαοιοδοὶ τῷ φαραω δάκτυλος θεοῦ ἐστὶν τοῦτο καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία φαραω καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν καθάπερ ἐλάλησεν κύριος
- 16 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: „Intinde-ți toiagul, și lovește țărîna pămîntului, și se va preface în păduchi, în toată țara Egiptului.``  
And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Let your rod be stretched out over the dust of the earth so that it may become insects through all the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ὀρθρισον τὸ πρῶι καὶ στηθὶ ἐναντίον φαραω καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν τάδε λέγει κύριος ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσωσιν ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 17 Așa au făcut. Aaron și -a întins mîna cu toiagul, și a lovit țărîna pămîntului; și s'a prefăcut în păduchi pe toți oamenii și pe toate dobitoacele. Toată țărîna pămîntului s'a prefăcut în păduchi, în toată Egiptului.  
And they did so; and Aaron, stretching out the rod in his hand, gave a touch to the dust of the earth, and insects came on man and on beast; all the dust of the earth was changed into insects through the land of Egypt.  
ἐὰν δὲ μὴ βούλῃ ἐξαποστella τὸν λαόν μου ἰδοὺ ἐγὼ ἐπαποστέλλω ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τοὺς θεράποντάς σου καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τοὺς οἴκους ὑμῶν κυνόμυιαν καὶ πλησθήσονται αἱ οἰκίαι τῶν αἰγυπτίων τῆς κυνομυίης καὶ εἰς τὴν γῆν ἐφ' ἧς εἰσιν ἐπ' αὐτῆς
- 18 Vrăjitorii au căutat să facă și ei păduchi prin vrăjitoriile lor; dar n'au putut. Păduchia erau pe oameni și pe dobitoace.  
And the wonder-workers with their secret arts, attempting to make insects, were unable to do so: and there were insects on man and on beast.  
καὶ παραδοξάσω ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη τὴν γῆν γεσεμ ἐφ' ἧς ὁ λαός μου ἐπεστιν ἐπ' αὐτῆς ἐφ' ἧς οὐκ ἔσται ἐκεῖ ἡ κυνόμυια ἵνα εἰδῆς ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ κύριος πάσης τῆς γῆς
- 19 Și vrăjitorii au zis lui Faraon: „Aici este degetul lui Dumnezeu!`` Dar inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.  
Then the wonder-workers said to Pharaoh, This is the finger of God: but Pharaoh's heart was hard, and he did not give ear to them, as the Lord had said.  
καὶ δώσω διαστολὴν ἀνὰ μέσον τοῦ ἐμοῦ λαοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σοῦ λαοῦ ἐν δὲ τῇ αὔριον ἔσται τὸ σημεῖον τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς
- 20 Domnul a zis lui Moise: „Scoală-te dis de dimineață, și du-te înaintea lui Faraon, cînd are să iasă să se ducă la apă. Să -i spui: „Așa vorbește Domnul: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească!  
And the Lord said to Moses, Get up early in the morning and take your place before Pharaoh when he comes out to the water; and say to him, This is what the Lord says: Let my people go to give me worship.  
ἐποίησεν δὲ κύριος οὕτως καὶ παρεγένετο ἡ κυνόμυια πληθὸς εἰς τοὺς οἴκους φαραω καὶ εἰς τοὺς οἴκους τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ εἰς πᾶσαν τὴν γῆν αἰγύπτου καὶ ἐξωλεθρεύθη ἡ γῆ ἀπὸ τῆς κυνομυίης
- 21 Dacă nu vei lăsa pe poporul Meu să plece, am să trimet muște cînești împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi, împotriva poporului tău și împotriva caselor tale; casele Egiptenilor vor fi pline de muște, ămîntul va fi acoperit de ele.  
For if you do not let my people go, see, I will send clouds of flies on you and on your servants and on your people and into their houses; and the houses of the Egyptians and the land where they are will be full of flies.  
ἐκάλεσεν δὲ φαραω μουσῆν καὶ ααρων λέγων ἐλθόντες θύσατε τῷ θεῷ ὑμῶν ἐν τῇ γῆ
- 22 Dar, în ziua aceea voi deosebi țînutul Gosen, unde locuște poporul Meu, și acolo nu vor fi muște, pentruca să cunoști că Eu, Domnul, sînt în mijlocul țînutului acestuia.  
And at that time I will make a division between your land and the land of Goshen where my people are, and no flies will be there; so that you may see that I am the Lord over all the earth.  
καὶ εἶπεν μουσῆς οὐ δυνατὸν γενέσθαι οὕτως τὰ γὰρ βδελύγματα τῶν αἰγυπτίων θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἐὰν γὰρ θύσομεν τὰ βδελύγματα τῶν αἰγυπτίων ἐναντίον αὐτῶν λιθοβολησόμεθα
- 23 Voi face o deosebire între poporul Meu și poporul tău. Semnul acesta va fi mîne.``  
And I will put a division between my people and your people; tomorrow this sign will be seen.  
ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν πορευσόμεθα εἰς τὴν ἐρημον καὶ θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν καθάπερ εἶπεν ἡμῖν

- 24 Domnul a făcut așa. A venit un roi de muște cînești în casa lui Faraon și a slujitorilor lui, și toată țara Egiptului a fost pustiită de muște cînești.  
And the Lord did so; and great clouds of flies came into the house of Pharaoh and into his servants' houses, and all the land of Egypt was made waste because of the flies.  
καὶ εἶπεν φαραω ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς καὶ θύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἄλλ' οὐ μακρὰν ἀποτενεῖτε πορευθῆναι εὗξασθε οὖν περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον
- 25 Faraon a chemat pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „Duceți-vă de aduceți jertfe Dumnezeului vostru aici în țară.”  
And Pharaoh sent for Moses and Aaron and said, Go and make your offering to your God here in the land.  
εἶπεν δὲ μουσῆς ὅδε ἐγὼ ἐξελεύσομαι ἀπὸ σοῦ καὶ εὗξομαι πρὸς τὸν θεόν καὶ ἀπελεύσεται ἡ κυνόμυια ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπὸ τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου αὔριον μὴ προσθῆς ἔτι φαραω ἐξαπατῆ καὶ τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι τὸν λαὸν θύσαι κυρίῳ
- 26 Moise a răspuns: „Nu este deloc potrivit să facem așa; căci am aduce Domnului, Dumnezeului nostru, jertfe, care sînt o urîciune pentru Egipteni. Și dacă am aduce, sub ochii lor, jertfe cari sînt o urîciune pentru Egipteni, nu ne vor ucide ei oare cu pietre?”  
And Moses said, It is not right to do so; for we make our offerings of that to which the Egyptians give worship; and if we do so before their eyes, certainly we will be stoned.  
ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς ἀπὸ φαραω καὶ ἠῤῥατο πρὸς τὸν θεόν
- 27 Vom face mai bine un drum de trei zile în pustie, și acolo vom aduce jertfe Domnului, Dumnezeului nostru, după cum ne va spune.”  
But we will go three days' journey into the waste land and make an offering to the Lord our God as he may give us orders.  
ἐποίησεν δὲ κύριος καθάπερ εἶπεν μουσῆς καὶ περιεῖλεν τὴν κυνόμυϊαν ἀπὸ φαραω καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ κατελείφθη οὐδεμία
- 28 Faraon a zis: „Vă voi lăsa să plecați, ca să aduceți jertfe Domnului, Dumnezeului vostru, în pustie; numai, să nu vă depărtați prea mult, dacă plecați. Rugați-vă pentru mine.”  
Then Pharaoh said, I will let you go to make an offering to the Lord your God in the waste land; but do not go very far away, and make prayer for me.  
καὶ ἐβάρυνεν φαραω τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῦ καιροῦ τούτου καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐξαποστεῖλαι τὸν λαόν
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, și spune -i: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul Evreilor: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Then the Lord said to Moses, Go in to Pharaoh and say to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: Let my people go so that they may give me worship.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν εἰσελθε πρὸς φαραω καὶ ἐρεῖς αὐτῷ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῶν εβραίων ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα μοι λατρεύσωσιν
- 2 Dacă nu vrei să -l lași să plece, și dacă -l mai oprești,  
For if you will not let them go, but still keep them in your power,  
εἰ μὲν οὖν μὴ βούλει ἐξαποστεῖλαι τὸν λαόν μου ἄλλ' ἔτι ἐγκρατεῖς αὐτοῦ
- 3 iată, mîna Domnului va fi peste turmele tale de pe cîmp; peste cai, peste măgari, peste cămile, peste boi și peste oi; și anume va fi o ciumă foarte mare.  
Then the hand of the Lord will put on your cattle in the field, on the horses and the asses and the camels, on the herds and the flocks, a very evil disease.  
ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπέσται ἐν τοῖς κτήνεσιν σου τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις ἐν τε τοῖς ἵπποις καὶ ἐν τοῖς ὑποζυγίοις καὶ ταῖς καμήλοις καὶ βουσὶν καὶ προβάτοις θάνατος μέγας σφόδρα
- 4 Dar Domnul va face deosebire între turmele lui Israel și turmele Egiptenilor, așa că nu va pieri nimic din tot ce este al copiilor lui Israel.”  
And the Lord will make a division between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; there will be no loss of any of the cattle of Israel.  
καὶ παραδοξάσω ἐγὼ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν αἰγυπτίων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν υἰῶν ἰσραηλ οὐ τελευτήσεται ἀπὸ πάντων τῶν τοῦ ἰσραηλ υἰῶν ῥητόν
- 5 Domnul a hotărît vremea, și a zis: „Mîne, va face Domnul lucrul acesta în țară.”  
And the time was fixed by the Lord, and he said, Tomorrow the Lord will do this thing in the land.  
καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς ὅρον λέγων ἐν τῇ αὔριον ποιήσει κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς
- 6 Și Domnul a făcut așa, chiar de a doua zi. Toate turmele Egiptenilor au perit, dar n'a perit nici o vită din turmele copiilor lui Israel.  
And on the day after, the Lord did as he had said, causing the death of all the cattle of Egypt, but there was no loss of any of the cattle of Israel.  
καὶ ἐποίησεν κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο τῇ ἐπαύριον καὶ ἐτελεύτησεν πάντα τὰ κτήνη τῶν αἰγυπτίων ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν υἰῶν ἰσραηλ οὐκ ἐτελεύτησεν οὐδὲν
- 7 Faraon a trimes să vadă ce se întimplase: și iată că nici o vită din turmele lui Israel nu pierise. Dar inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a lăsat pe popor să plece.  
And Pharaoh sent and got word that there was no loss of any of the cattle of Israel. But the heart of Pharaoh was hard and he did not let the people go.  
ἰδὼν δὲ φαραω ὅτι οὐκ ἐτελεύτησεν ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν υἰῶν ἰσραηλ οὐδὲν ἐβάρυνθη ἡ καρδία φαραω καὶ οὐκ ἐξάπεστειλεν τὸν λαόν
- 8 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron: „Umpleți-vă mînile cu cenușă din cuptor, și Moise s'o arunce spre cer, sub ochii lui Faraon.  
And the Lord said to Moses and to Aaron, Take in your hand a little dust from the fire and let Moses send it in a shower up to heaven before the eyes of Pharaoh.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων λάβετε ὑμεῖς πλήρεις τὰς χεῖρας αἰθάλης καμινάιας καὶ πασάτω μουσῆς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐναντίον φαραω καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ
- 9 Ea se va preface într'o țărînă, care va acoperi toată țara Egiptului; și va da naștere, în toată țara Egiptului, pe oameni și pe dobitoace, la niște bube pricinuite de niște besici ferbinți.”  
And it will become small dust over all the land of Egypt, and will be a skin-disease bursting out in wounds on man and beast through all the land of Egypt.  
καὶ γενηθήτω κονιορτὸς ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν αἰγύπτου καὶ ἔσται ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ τετράποδα ἔλκη φλυκτίδες ἀναζέουσαι ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν καὶ ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου
- 10 Ei au luat cenușă din cuptor, și s'au înfățișat înaintea lui Faraon; Moise a aruncat -o spre cer, și ea a dat naștere, pe oameni și pe dobitoace, la niște bube pricinuite de niște besici ferbinți.  
So they took some dust from the fire, and placing themselves before Pharaoh, Moses sent it out in a shower up to heaven; and it became a skin-disease bursting out on man and on beast.  
καὶ ἔλαβεν τὴν αἰθάλην τῆς καμινάιας ἐναντίον φαραω καὶ ἔπασεν αὐτὴν μουσῆς εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐγένετο ἔλκη φλυκτίδες ἀναζέουσαι ἐν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν

- 11 **Vrăjitorii nu s'au putut arăta înaintea lui Moise, din pricina bubelor; căci bubele erau pe vrăjitori, ca și pe toți Egiptenii.**  
**And the wonder-workers were not able to take their places before Moses, because of the disease; for the disease was on the wonder-workers and on all the Egyptians.**  
**καὶ οὐκ ἠδύοντο οἱ φαρμακοὶ στήναι ἐναντίον μουσῆ διὰ τὰ ἔλκη ἐγένετο γὰρ τὰ ἔλκη ἐν τοῖς φαρμακοῖς καὶ ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου**
- 12 **Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul lui Moise.**  
**And the Lord made Pharaoh's heart hard, and he would not give ear to them, as the Lord had said.**  
**ἐσκήρυνεν δὲ κύριος τὴν καρδίαν φαραω καὶ οὐκ εἰσῆκούσεν αὐτῶν καθὰ συνέταξεν κύριος**
- 13 **Domnul a zis lui Moise: „Scoală-te dis de dimineată, du-te înaintea lui Faraon, și spune -i: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuzeul Evreilor: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.**  
**And the Lord said to Moses, Get up early in the morning and take your place before Pharaoh, and say to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: Let my people go so that they may me worship.**  
**εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ὄρθρισον τὸ πρωὶ καὶ στήθι ἐναντίον φαραω καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῶν εβραίων ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα λατρεύσωσιν μοι**
- 14 **Fiindcă, de data aceasta, am să trimet toate urgiile Mele împotriva inimii tale, împotriva slujitorilor tăi și împotriva poporului tău, ca să știi că nimeni nu este ca Mine pe tot pământul.**  
**For this time I will send all my punishments on yourself and on your servants and on your people; so that you may see that there is no other like me in all the earth.**  
**ἐν τῷ γὰρ νῦν καιρῷ ἐγὼ ἐξαποστελλῶ πάντα τὰ συναντήματά μου εἰς τὴν καρδίαν σου καὶ τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου ἵν' εἰδῆς ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ἐγὼ ἄλλος ἐν πάσῃ τῇ γῆ**
- 15 **Dacă Mi-aș fi întins mâna, și te-aș fi lovit cu ciumă, pe tine și pe poporul tău, ai fi pierit de pe pământ.**  
**For if I had put the full weight of my hand on you and your people, you would have been cut off from the earth:**  
**νῦν γὰρ ἀποστεῖλας τὴν χεῖρα πατάξω σε καὶ τὸν λαόν σου θανάτῳ καὶ ἐκτριβήσῃ ἀπὸ τῆς γῆς**
- 16 **Dar te-am lăsat să rămii în picioare, ca să vezi puterea Mea, și Numele Meu să fie vestit în tot pământul.**  
**But, for this very reason, I have kept you from destruction, to make clear to you my power, and so that my name may be honoured through all the earth.**  
**καὶ ἔνεκεν τούτου διετηρήθης ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύν μου καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ**
- 17 **Dacă te mai ridici împotriva poporului Meu, și dacă nu -l lași să plece,**  
**Are you still uplifted in pride against my people so that you will not let them go?**  
**ἔτι οὖν σὺ ἐμποιῆ τοῦ λαοῦ μου τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι αὐτοῦς**
- 18 **iată, mine, la ceasul acesta, voi face să bată o piatră așa de mare, cum n'a mai fost în Egipt, din ziua întemeierii lui și pînă azi.**  
**Truly, tomorrow about this time I will send down an ice-storm, such as never was in Egypt from its earliest days till now.**  
**ἰδοὺ ἐγὼ ὧ ταύτην τὴν ὥραν αὐριον χάλαζαν πολλὴν σφόδρα ἤτις τοιαύτη οὐ γέγονεν ἐν αἰγύπτῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐκτισται ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης**
- 19 **Pune-ți dar la adăpost turmele și tot ce ai pe cîmp. Piatra are să bată pe toți oamenii și toate vitele de pe cîmp, cari nu vor fi intrat în case; și vor peri.**  
**Then send quickly and get in your cattle and all you have from the fields; for if any man or beast in the field has not been put under cover, the ice-storm will come down on them with destruction.**  
**νῦν οὖν καταπέυσσον συναγαγεῖν τὰ κτήνη σου καὶ ὅσα σοὶ ἔστιν ἐν τῷ πεδίῳ πάντες γὰρ οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη ὅσα ἂν εὕρεθῇ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ μὴ εἰσέλθῃ εἰς οἰκίαν πέσῃ δὲ ἐπ' αὐτὰ ἡ χάλαζα τε ευτήσῃ**
- 20 **Aceia dintre slujitorii lui Faraon, cari s'au temut de Cuvîntul Domnului, și-au adunat în case robii și turmele.**  
**Then everyone among the servants of Pharaoh who had the fear of the Lord, made his servants and his cattle come quickly into the house:**  
**ὁ φοβούμενος τὸ ῥῆμα κυρίου τῶν θεραπόντων φαραω συνήγαγεν τὰ κτήνη αὐτοῦ εἰς τοὺς οἴκους**
- 21 **Dar cei ce nu și-au pus la inimă Cuvîntul Domnului, și-au lăsat robii și turmele pe cîmp.**  
**And he who gave no attention to the word of the Lord, kept his servants and his cattle in the field.**  
**ὁς δὲ μὴ προσέσχεν τῇ διανοίᾳ εἰς τὸ ῥῆμα κυρίου ἀφήκεν τὰ κτήνη ἐν τοῖς πεδίοις**
- 22 **Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre cer; și are să bată piatra în toată țara Egiptului pe oameni, pe vite, și pe toată iarba de pe cîmp în țara Egiptului!”**  
**And the Lord said to Moses, Now let your hand be stretched out to heaven so that there may be an ice-storm on all the land of Egypt, on man and on beast and on every plant of the field through all t land of Egypt.**  
**εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν οὐρανόν καὶ ἔσται χάλαζα ἐπὶ πᾶσαν γῆν αἰγύπτου ἐπὶ τε τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πᾶσαν βοτάνην τὴν ἐπὶ τῆς γῆς**
- 23 **Moise și -a întins toiagul spre cer; și Domnul a trimes tunete și piatră, de cădea foc pe pământ. Domnul a făcut să bată piatra peste țara Egiptului.**  
**And Moses put out his rod to heaven: and the Lord sent thunder, and an ice-storm, and fire running down on the earth; the Lord sent an ice-storm on the land of Egypt.**  
**ἐξέτεινεν δὲ μουσῆς τὴν χεῖρα εἰς τὸν οὐρανόν καὶ κύριος ἔδωκεν φωνὰς καὶ χάλαζαν καὶ διέτρεχεν τὸ πῦρ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἔβρεξεν κύριος χάλαζαν ἐπὶ πᾶσαν γῆν αἰγύπτου**
- 24 **A bătut piatra, și focul se amesteca cu piatra; piatra era așa de mare încît nu mai bătuse piatră ca aceea în toată țara Egiptului de cînd este el locuit de oameni.**  
**So there was an ice-storm with fire running through it, coming down with great force, such as never was in all the land of Egypt from the time when it became a nation.**  
**ἦν δὲ ἡ χάλαζα καὶ τὸ πῦρ φλογίζον ἐν τῇ χαλάζῃ ἢ δὲ χάλαζα πολλὴ σφόδρα σφόδρα ἤτις τοιαύτη οὐ γέγονεν ἐν αἰγύπτῳ ἀφ' οὗ γεγένηται ἐπ' αὐτῆς ἔθνος**
- 25 **Piatra a nimicit, în toată țara Egiptului, tot ce era pe cîmp, dela oameni pînă la dobitoace; piatra a nimicit și toată iarba de pe cîmp, și a frînt toți copacii de pe cîmp.**  
**And through all the land of Egypt the ice-storm came down on everything which was in the fields, on man and on beast; and every green plant was crushed and every tree of the field broken.**  
**ἐπάταξεν δὲ ἡ χάλαζα ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ πᾶσαν βοτάνην τὴν ἐν τῷ πεδίῳ ἐπάταξεν ἢ χάλαζα καὶ πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τοῖς πεδίοις συνέτριψεν ἢ χάλαζα**

- 26 Numai în ținutul Gosen, unde erau copiii lui Israel, n'a bătut piatra,  
Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no ice-storm.  
πλὴν ἐν γῆ γεσεμ οὐ ἦσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οὐκ ἐγένετο ἡ χάλαζα
- 27 Faraon a trimes să cheme pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „De data aceasta, am păcătuit; Domnul are dreptate, iar eu și poporul meu sîntem vinovați.  
Then Pharaoh sent for Moses and Aaron, and said to them, I have done evil this time: the Lord is upright, and I and my people are sinners.  
ἀποστειλάς δὲ φαραω ἐκάλεσεν μουσῆν καὶ ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡμάρτηκα τὸ νῦν ὁ κύριος δίκαιος ἐγὼ δὲ καὶ ὁ λαός μου ἀσεβεῖς
- 28 Rugați-vă Domnul, ca să nu mai fie tunete și piatră; și vă voi lăsa să plecați, și nu veți mai fi opriți.``  
Make prayer to the Lord; for there has been enough of these thunderings of God and this ice-storm; and I will let you go and will keep you no longer.  
εὐξασθε οὖν περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον καὶ παυσάσθω τοῦ γενηθῆναι φωνὰς θεοῦ καὶ χάλαζαν καὶ πῦρ καὶ ἐξαποστελῶ ὑμᾶς καὶ οὐκέτι προσθήσεσθε μένειν
- 29 Moise i -a zis: „Cînd voi eși din cetate, voi ridica mînile spre Domnul, tunetele vor înceta și nu va mai bate piatra, ca să știi că al Domnului este pămîntul!  
And Moses said, When I am gone outside the town, my hands will be stretched out to the Lord; the thunders and the ice-storm will come to an end, so that you may see that the earth is the Lord's.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ μουσῆς ὡς ἂν ἐξέλθω τὴν πόλιν ἐκτετάσω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον καὶ αἱ φωναὶ παύσονται καὶ ἡ χάλαζα καὶ ὁ ὑετός οὐκ ἔσται ἔτι ἵνα γνῶς ὅτι τοῦ κυρίου ἡ γῆ
- 30 Dar știu că tu și slujitorii tăi tot nu vă veți teme de Domnul Dumnezeu.``  
But as for you and your servants, I am certain that even now the fear of the Lord God will not be in your hearts.  
καὶ σὺ καὶ οἱ θεράποντές σου ἐπίσταμαι ὅτι οὐδέπω πεφόβησθε τὸν κύριον
- 31 Inul și orzul se prăpădiseră, pentru că orzul tocmai dăduse în spic, iar inul era în floare;  
And the flax and the barley were damaged, for the barley was almost ready to be cut and the flax was in flower.  
τὸ δὲ λίνον καὶ ἡ κριθὴ ἐπλήγη ἡ γὰρ κριθὴ παρεστηκυῖα τὸ δὲ λίνον σπερματίζον
- 32 grîul și ovăzul nu se stricaseră, pentru că erau tîrzii.  
But the rest of the grain-plants were undamaged, for they had not come up.  
ὁ δὲ πυρὸς καὶ ἡ ὄλῦρα οὐκ ἐπλήγη ὄψιμα γὰρ ἦν
- 33 Moise a plecat dela Faraon, și a eșit afară din cetate; și -a ridicat mînile spre Domnul, tunetele și piatra au încetat, și n'a mai căzut ploaia pe pămînt.  
So Moses went out of the town, and stretching out his hands made prayer to God: and the thunders and the ice-storm came to an end; and the fall of rain was stopped.  
ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς ἀπὸ φαραω ἐκτὸς τῆς πόλεως καὶ ἐξεπέτασεν τὰς χεῖρας πρὸς κύριον καὶ αἱ φωναὶ ἐπαύσαντο καὶ ἡ χάλαζα καὶ ὁ ὑετός οὐκ ἔσταξεν ἔτι ἐπὶ τὴν γῆν
- 34 Faraon, văzînd că ploaia, piatra și tunetele încetaseră, n'a contenit să păcătuiască și și -a împietrit inima, el și slujitorii lui.  
But when Pharaoh saw that the rain and the ice-storm and the thunders were ended, he went on sinning, and made his heart hard, he and his servants.  
ἰδὼν δὲ φαραω ὅτι πέπαυται ὁ ὑετός καὶ ἡ χάλαζα καὶ αἱ φωναὶ προσέθετο τοῦ ἀμαρτάνειν καὶ ἐβάρυνεν αὐτοῦ τὴν καρδίαν καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ
- 35 Lui Faraon i s'a împietrit inima și n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece, după cum spusese Domnul prin Moise.  
And the heart of Pharaoh was hard, and he did not let the people go, as the Lord had said by the mouth of Moses.  
καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία φαραω καὶ οὐκ ἐξαπέστειλεν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καθάπερ ἐλάλησεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, căci i-am împietrit inima lui și a slujitorilor lui, ca să fac semnele Mele în mijlocul lor,  
And the Lord said to Moses, Go in to Pharaoh: for I have made his heart and the hearts of his servants hard, so that I may let my signs be seen among them:  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν λέγων εἰσελθε πρὸς φαραω ἐγὼ γὰρ ἐσκλήρυνα αὐτοῦ τὴν καρδίαν καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ ἵνα ἐξῆς ἐπέλθῃ τὰ σημεῖα ταῦτα ἐπ' αὐτούς
- 2 și ca să istorisești fiului tău și fiului fiului tău cum M'am purtat cu Egiptenii, și ce semne am făcut în mijlocul lor. Și veți cunoaște că Eu sînt Domnul.``  
And so that you may be able to give to your son and to your son's son the story of my wonders in Egypt, and the signs which I have done among them; so that you may see that I am the Lord.  
ὅπως διηγῆσησθε εἰς τὰ ὄτα τῶν τέκνων ὑμῶν καὶ τοῖς τέκνοις τῶν τέκνων ὑμῶν ὅσα ἐμπέπαυκα τοῖς αἰγυπτίοις καὶ τὰ σημεῖά μου ἃ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς καὶ γνόσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος
- 3 Moise și Aaron s'au dus la Faraon, și i-au zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul Evreilor: „Pînă cînd ai de gînd să nu vrei să te smerești înaintea Mea? Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujea.  
Then Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: How long will you be lifted up in your pride before me? let my people go so that they may give me worship.  
εἰσῆλθεν δὲ μουσῆς καὶ ααρων ἐναντίον φαραω καὶ εἶπαν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῶν εβραίων ἕως τίνος οὐ βούλει ἐντραπηναί με ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου ἵνα λατρεύσωσιν μοι
- 4 Dacă nu vrei să lași pe poporul Meu să plece, iată, voi trimete mîne niște lăcuste pe toată întinderea țării tale.  
For if you will not let my people go, tomorrow I will send locusts into your land:  
ἐὰν δὲ μὴ θέλῃς σὺ ἐξαποστελεῖαι τὸν λαόν μου ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ταύτην τὴν ὥραν αὐριον ἀκρίδα πολλὴν ἐπὶ πάντα τὰ ὄρια σου
- 5 Ele vor acoperi fața pămîntului, de nu se va mai putea vedea pămîntul; vor mîncea ce a mai rămas nevătămat, vor mîncea ce v'a lăsat piatra, vor mîncea toți copacii, cari cresc pe cîmpurile voastre,  
And the face of the earth will be covered with them, so that you will not be able to see the earth: and they will be the destruction of everything which up to now has not been damaged, everything which was not crushed by the ice-storm, and every tree still living in your fields.  
καὶ καλύψει τὴν ὄψιν τῆς γῆς καὶ οὐ δυνήση κατιδεῖν τὴν γῆν καὶ κατέδεταί πᾶν τὸ περισσὸν τῆς γῆς τὸ καταλειφθὲν ὃ κατέλιπεν ὑμῖν ἡ χάλαζα καὶ κατέδεταί πᾶν ξύλον τὸ φρούμενον ὑμῖν ἐπὶ τῆς γῆς



- 6 **ἴτι** vor umplea casele tale, casele tuturilor slujitorilor tăi și casele tuturilor Egiptenilor. Părinții tăi și părinții părinților tăi n'au văzut așa ceva de când sînt ei pe pămînt pînă în ziua de azi.`` Moise a plecat a ieșit dela Faraon.  
**And your houses will be full of them, and the houses of your servants and of all the Egyptians; it will be worse than anything your fathers have seen or their fathers, from the day when they were livin on the earth till this day. And so he went out from Pharaoh.**  
**καὶ πληθήσονται σου αἰ οἰκίαι καὶ αἰ οἰκίαι τῶν θεραπόντων σου καὶ πᾶσαι αἰ οἰκίαι ἐν πάσῃ γῆ τῶν αἰγυπτίων ἃ οὐδέποτε ἐώρακασιν οἱ πατέρες σου οὐδὲ οἱ πρόπαπποι αὐτῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας γεγόνεν ἐπὶ τῆς γῆς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐκκλίνας μουσῆς ἐξῆλθεν ἀπὸ φαραῶ**
- 7 Slujitorii lui Faraon i-au zis: „Pînă cînd are să fie omul acesta o pacoste pentru noi? Lasă pe oamenii aceștia să plece, și să slujească Domnului, Dumnezeui lor. Tot nu vezi că piere Egiptul?``  
**And Pharaoh's servants said to him, How long is this man to be the cause of evil to us? let the men go so that they may give worship to the Lord their God: are you not awake to Egypt's danger?``**  
**καὶ λέγουσιν οἱ θεράποντες φαραῶ πρὸς αὐτόν ἕως τίνος ἔσται τοῦτο ἡμῖν σκῶλον ἐξαπόστειλον τοὺς ἀνθρώπους ὅπως λατρεύσωσιν τῷ θεῷ αὐτῶν ἢ εἰδέναι βοῦλει ὅτι ἀπόλωλεν αἰγυπτος**
- 8 Au întors la Faraon pe Moise și Aaron. „Duceți-vă,`` le -a zis el, „și slujiți Domnului, Dumnezeui vostru. Cari și cine sînt ceice vor merge?``  
**Then Moses and Aaron came in again before Pharaoh: and he said to them, Go and give worship to the Lord your God: but which of you are going?``**  
**καὶ ἀπέστρεψαν τὸν τε μουσῆν καὶ ααρων πρὸς φαραῶ καὶ εἶπεν αὐτοῖς πορεύεσθε καὶ λατρεύσατε τῷ θεῷ ὑμῶν τίνες δὲ καὶ τίνες εἰσὶν οἱ πορευόμενοι**
- 9 Moise a răspuns: „Vom merge cu copiii și cu bătrîni noștri, cu fiii și fiicele noastre, cu oile și boii noștri; căci avem să ținem o sărbătoare în cinstea Domnului.``  
**And Moses said, We will go with our young and our old, with our sons and our daughters, with our flocks and our herds; for we are to keep a feast to the Lord.**  
**καὶ λέγει μουσῆς σὺν τοῖς νεανίσκοις καὶ πρεσβυτέροις πορευσόμεθα σὺν τοῖς υἱοῖς καὶ θυγατράσιν καὶ προβάτοις καὶ βουσῖν ἡμῶν ἔστιν γὰρ ἑορτὴ κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν**
- 10 Faraon le -a zis: „Așa să fie Domnul cu voi, cum vă voi lăsa eu să plecați, pe voi și pe copiii voștri! Luați seama, căci este rău ce aveți de gînd să faceți!  
**And he said to them, May the Lord be with you, if I will let you and your little ones go! take care, for your purpose clearly is evil.**  
**καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἔστω οὕτως κύριος μεθ' ὑμῶν καθότι ἀποπέλλω ὑμᾶς μὴ καὶ τὴν ἀποσκευὴν ὑμῶν ἴδετε ὅτι πονηρία πρόκειται ὑμῖν**
- 11 Nu, nu; ci duceți-vă, voi bărbații, și slujiți Domnului, căci așa ați cerut.`` Și i-au izgonit dinaintea lui Faraon.  
**Not so; but let your males go and give worship to the Lord, as your desire is. This he said, driving them out from before him.**  
**μὴ οὕτως πορευέσθωσαν δὲ οἱ ἄνδρες καὶ λατρεύσατε τῷ θεῷ τοῦτο γὰρ αὐτοὶ ζητεῖτε ἐξέβαλον δὲ αὐτούς ἀπὸ προσώπου φαραῶ**
- 12 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mîna peste țara Egiptului, ca să vină lăcustele peste țara Egiptului, și să mănînce toată iarba pămîntului, tot ce a lăsat piatra.``  
**And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out over the land of Egypt so that the locusts may come up on the land for the destruction of every green plant in the land, even everything untouched by the ice-storm.**  
**εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἔκτεινον τὴν χεῖρα ἐπὶ γῆν αἰγύπτου καὶ ἀναβήτω ἄκρις ἐπὶ τὴν γῆν καὶ κατέδετα πᾶσαν βοτάνην τῆς γῆς καὶ πάντα τὸν καρπὸν τῶν ξύλων ὃν ὑπέλιπετο ἢ χάλαζα**
- 13 Moise și -a întins toiagul peste țara Egiptului; și Domnul a făcut să sufle un vînt dinspre răsărit peste țară toată ziua și toată noaptea aceea. Dimineața, vîntul dinspre răsărit adusese lăcustele. And Moses' rod was stretched out over the land of Egypt, and the Lord sent an east wind over the land all that day and all the night; and in the morning the locusts came up with the east wind.  
**καὶ ἐπῆρεν μουσῆς τὴν ράβδον εἰς τὸν οὐρανόν καὶ κύριος ἐπήγαγεν ἄνεμον νότον ἐπὶ τὴν γῆν ὅλην τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ ὅλην τὴν νύκτα τὸ πρῶν ἐγενήθη καὶ ὁ ἄνεμος ὁ νότος ἀνέλαβεν τὴν ἄκριδα**
- 14 Lăcustele au venit peste țara Egiptului, și s'au așezat pe toată întinderea Egiptului; erau în număr atît de mare cum nu mai fusese și nu va mai fi un astfel de roi de lăcuste.  
**And the locusts went up over all the land of Egypt, resting on every part of the land, in very great numbers; such an army of locusts had never been seen before, and never will be again.**  
**καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν ἐπὶ πᾶσαν γῆν αἰγύπτου καὶ κατέπαυσεν ἐπὶ πάντα τὰ ὄρια αἰγύπτου πολλὴ σφόδρα προτέρα αὐτῆς οὐ γέγονεν τοιαύτη ἄκρις καὶ μετὰ ταῦτα οὐκ ἔσται οὕτως**
- 15 Au acoperit toată fața pămîntului, de nu se mai vedea pămîntul; au mîncat toată iarba de pe pămînt și tot rodul pomilor, tot ce lăsa piatra; și n'a rămas nimic verde în copaci, nici în iarba de pe cîm toată țara Egiptului.  
**For all the face of the earth was covered with them, so that the land was black; and every green plant and all the fruit of the trees which was untouched by the ice-storm they took for food: not one gr thing, no plant or tree, was to be seen in all the land of Egypt.**  
**καὶ ἐκάλυψεν τὴν ὄψιν τῆς γῆς καὶ ἐφθάρη ἡ γῆ καὶ κατέφαγεν πᾶσαν βοτάνην τῆς γῆς καὶ πάντα τὸν καρπὸν τῶν ξύλων ὃς ὑπελείφθη ἀπὸ τῆς χαλάζης οὐχ ὑπελείφθη γλωρὸν οὐδὲν ἐν τοῖς ξύλοις καὶ ἐν πάσῃ βοτάνῃ τοῦ πεδίου ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου**
- 16 Faraon a chemat îndată pe Moise și pe Aaron, și a zis: „Am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeui vostru, și împotriva voastră.  
**Then Pharaoh quickly sent for Moses and Aaron, and said, I have done evil against the Lord your God and against you.**  
**κατέσπευδεν δὲ φαραῶ καλεῖσαι μουσῆν καὶ ααρων λέγων ἡμάρτηκα ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ εἰς ὑμᾶς**
- 17 Dar iartă-mi păcatul numai de data aceasta; și rugați pe Domnul, Dumnezeu vostru, să depărteze dela mine și urgia aceasta de moarte!``  
**Let me now have forgiveness for my sin this time only, and make prayer to the Lord your God that he will take away from me this death only.**  
**προσδέξασθε οὖν μου τὴν ἁμαρτίαν ἔτι νῦν καὶ προσεύξασθε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν καὶ περιέλτεω ἀπ' ἐμοῦ τὸν θάνατον τοῦτον**
- 18 Moise a ieșit dela Faraon, și s'a rugat Domnului.  
**So he went out from Pharaoh and made prayer to the Lord.**  
**ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς ἀπὸ φαραῶ καὶ ἠϋζατο πρὸς τὸν θεόν**
- 19 Domnul a făcut să sufle un vînt foarte puternic dinspre apus, care a luat lăcustele, și le -a aruncat în marea Roșie; n'a rămas o lăcustă pe toată întinderea Egiptului.  
**And the Lord sent a very strong west wind, which took up the locusts, driving them into the Red Sea; not one locust was to be seen in any part of Egypt.**  
**καὶ μετέβαλεν κύριος ἄνεμον ἀπὸ θαλάσσης σφοδρὸν καὶ ἀνέλαβεν τὴν ἄκριδα καὶ ἐνέβαλεν αὐτὴν εἰς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν καὶ οὐχ ὑπελείφθη ἄκρις μία ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτου**

- 20 Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece.  
But the Lord made Pharaoh's heart hard, and he did not let the children of Israel go.  
καὶ ἐσκήρυνεν κύριος τὴν καρδίαν φαραῶ καὶ οὐκ ἐξάπεστειλεν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ.
- 21 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre cer, și va fi întunerec peste țara Egiptului, așa de întunerec de să se poată pipăi.”  
And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out to heaven, and all the land of Egypt will be dark, so that men will be feeling their way about in the dark.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν οὐρανόν καὶ γενηθήτω σκότος ἐπὶ γῆν αἰγύπτου ψιλαφητὸν σκότος
- 22 Moise și -a întins mâna spre cer; și a fost întunerec besnă în toată țara Egiptului, timp de trei zile.  
And when Moses' hand was stretched out, dark night came over all the land of Egypt for three days;  
ἐξέτεινεν δὲ μουσῆς τὴν χεῖρα εἰς τὸν οὐρανόν καὶ ἐγένετο σκότος γνώφος θύελλα ἐπὶ πάσαν γῆν αἰγύπτου τρεῖς ἡμέρας
- 23 Nici nu se vedeau unii pe alții, și nimeni nu s'a sculat din locul lui timp de trei zile. Dar, în locurile unde locuiau toți copiii lui Israel, era lumină.  
They were not able to see one another, and no one got up from his place for three days: but where the children of Israel were living it was light.  
καὶ οὐκ εἶδεν οὐδεις τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τρεῖς ἡμέρας καὶ οὐκ ἐξανέστη οὐδεις ἐκ τῆς κοίτης αὐτοῦ τρεῖς ἡμέρας πάσι δὲ τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἦν φῶς ἐν πάσιν οἷς κατεγίνοντο
- 24 Faraon a chemat pe Moise, și a zis: „Duceți-vă, și slujiți Domnului! Să nu rămână în țară decît oile și boii voștri; copiii voștri vor putea merge și ei împreună cu voi.”  
Then Pharaoh sent for Moses, and said, Go and give worship to the Lord; only let your flocks and your herds be kept here: your little ones may go with you.  
καὶ ἐκάλεσεν φαραῶ μουσῆν καὶ ααρὼν λέγων βαδίζετε λατρεύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν πλην τῶν προβάτων καὶ τῶν βοῶν ὑπολίπεσθε καὶ ἡ ἀποσκευὴ ὑμῶν ἀποτρεχέτω μεθ' ὑμῶν
- 25 Moise a răspuns: „Chiar să ne dai tu însuși jertfele și arderile de tot, pe cari le vom aduce Domnului, Dumnezeului nostru,  
But Moses said, You will have to let us take burned offerings to put before the Lord our God.  
καὶ εἶπεν μουσῆς ἄλλὰ καὶ σὺ δώσεις ἡμῖν ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας ἃ ποιήσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν
- 26 și turmele noastre tot trebuie să meargă cu noi, și să nu rămână o unghie din ele; căci din ele vom lua ca să slujim Domnului, Dumnezeului nostru; iar pînă vom ajunge acolo, nu știm ce vom alege ca să aducem Domnului.”  
So our cattle will have to go with us, not one may be kept back; for they are needed for the worship of the Lord our God; we have no knowledge what offering we have to give till we come to the place  
καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν πορεύσεται μεθ' ὑμῶν καὶ οὐχ ὑπολειψόμεθα ὀπλήν ἀπ' αὐτῶν γὰρ λημψόμεθα λατρεύσαι κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἡμεῖς δὲ οὐκ οἶδαμεν τί λατρεύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἕως τοῦ ἰθὺς ἰθὺς ἡμᾶς ἐκεῖ
- 27 Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a vrut să -i lase să plece.  
But the Lord made Pharaoh's heart hard, and he would not let them go.  
ἐσκήρυνεν δὲ κύριος τὴν καρδίαν φαραῶ καὶ οὐκ ἐβουλήθη ἐξαποστελεῖν αὐτούς
- 28 Faraon a zis lui Moise: „Jeși dela mine! Să nu cumva să te mai arăți înaintea mea, căci în ziua în care te vei arăta înaintea mea, vei muri.”  
And Pharaoh said to him, Go away from me, take care that you come not again before me; for the day when you see my face again will be your last.  
καὶ λέγει φαραῶ ἀπελθε ἀπ' ἐμοῦ πρόσεχε σεαυτῷ ἔτι προσθεῖναι ἰδεῖν μου τὸ πρόσωπον ἢ δ' ἂν ἡμέρα ὀφθῆς μοι ἀποθανῆ
- 29 „Da!” a răspuns Moise, „nu mă voi mai arăta înaintea ta.”  
And Moses said, You say truly; I will not see your face again.  
λέγει δὲ μουσῆς εἰρηκας οὐκέτι ὀφθήσομαί σοι εἰς πρόσωπον
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Voi mai aduce o urgie asupra lui Faraon și asupra Egiptului. După aceea, vă va lăsa să plecați de aici. Când vă va lăsa să plecați de tot, chiar vă va izgoni de aici.  
And the Lord said to Moses, I will send one more punishment on Pharaoh and on Egypt; after that he will let you go; and when he does let you go, he will not keep one of you back, but will send you  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἔτι μίαν πληγὴν ἐπάξω ἐπὶ φαραῶ καὶ ἐπ' αἰγύπτον καὶ μετὰ ταῦτα ἐξαποστελεῖ ὑμᾶς ἐντεῦθεν ὅταν δὲ ἐξαποστέλλῃ ὑμᾶς σὺν παντὶ ἐκβαλεῖ ὑμᾶς ἐκβολῆ
- 2 Vorbește cu poporul, ca atunci fiecare să ceară dela vecinul său și fiecare dela vecina ei, vase de argint și vase de aur.”  
So go now and give orders to the people that every man and every woman is to get from his or her neighbour ornaments of silver and of gold.  
λάλησον οὖν κρυφή εἰς τὰ ὦτα τοῦ λαοῦ καὶ αἰτησάτω ἕκαστος παρὰ τοῦ πλησίον καὶ γυνὴ παρὰ τῆς πλησίον σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν
- 3 Domnul a făcut ca poporul să capete trecere înaintea Egiptenilor. Chiar Moise era foarte bine văzut în țara Egiptului, înaintea slujitorilor lui Faraon și înaintea poporului.  
And the Lord gave the people grace in the eyes of the Egyptians. For the man Moise was highly honoured in the land of Egypt, by Pharaoh's servants and the people.  
κύριος δὲ ἔδωκεν τὴν χάριν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐναντίον τῶν αἰγυπτίων καὶ ἔχρησαν αὐτοῖς καὶ ὁ ἄνθρωπος μουσῆς μέγας ἐγενήθη σφόδρα ἐναντίον τῶν αἰγυπτίων καὶ ἐναντίον φαραῶ καὶ ἐναντίον πάντ  
ων τῶν θεραπόντων αὐτοῦ
- 4 Moise a zis: „Așa vorbește Domnul: „Pela miezul nopții, voi trece prin Egipt;  
And Moses said, This is what the Lord says: About the middle of the night I will go out through Egypt:  
καὶ εἶπεν μουσῆς τάδε λέγει κύριος περὶ μέσας νύκτας ἐγὼ εἰσπορεύομαι εἰς μέσον αἰγύπτου

- 5 și toți întâii născuți din țara Egiptului vor muri, dela întâiul născut al lui Faraon, care șade pe scaunul lui de domnie, pînă la întâiul-născut al roabei care stă la rîșniță, și pînă la toți întâii-născuți ai dobitoacelor.  
And death will come to every mother's first male child in all the land of Egypt, from the child of Pharaoh on his seat of power, to the child of the servant-girl crushing the grain; and the first births of the cattle.  
καὶ τελευτήσῃ πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκου φαραῶ ὡς κάθηται ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἕως πρωτοτόκου τῆς θεραπαίνης τῆς παρὰ τὸν μύλον καὶ ἕως πρωτοτόκου παντὸς κτήνους
- 6 În toată țara Egiptului vor fi fîpete mari, așa cum n'au fost și nu vor mai fi.  
And there will be a great cry through all the land of Egypt, such as never has been or will be again.  
καὶ ἔσται κραυγὴ μεγάλη κατὰ πᾶσαν γῆν αἰγύπτου ἥτις τοιαύτη οὐ γέγονεν καὶ τοιαύτη οὐκέτι προστεθήσεται
- 7 Dar dintre toți copiii lui Israel, dela oameni pînă la dobitoace, nici măcar un cîine nu va chelălăi cu limba lui, ca să știți ce deosebire face Domnul între Egipteni și Israel.  
But against the children of Israel, man or beast, not so much as the tongue of a dog will be moved: so that you may see how the Lord makes a division between Israel and the Egyptians.  
καὶ ἐν πᾶσι τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ οὐ γρούξει κύνων τῇ γλώσσει αὐτοῦ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους ὅπως εἰδῆς ὅσα παραδοξάσει κύριος ἀνὰ μέσον τῶν αἰγυπτίων καὶ τοῦ ἰσραὴλ
- 8 Atunci toți acești slujitori ai tăi se vor pogori la mine și se vor închina pînă la pămînt înaintea mea, zicînd: „Ieși, tu și tot poporul care te urmează!” După aceea, voi ieși. Moise a ieșit dela Faraon, ap de mînie.  
And all these your servants will come to me, going down on their faces before me and saying, Go out, and all your people with you: and after that I will go out. And he went away from Pharaoh burni with wrath.  
καὶ καταβήσονται πάντες οἱ παῖδές σου οὗτοι πρὸς με καὶ προκυνήσουσιν με λέγοντες ἔξελθε σὺ καὶ πᾶς ὁ λαός σου οὗ σὺ ἀφηγῆ καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσομαι ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς ἀπὸ φαραῶ μετὰ θυμὸν οὐ
- 9 Domnul a zis lui Moise: „Faraon n'are s'asculte de voi, pentru ca să se înmulțească minunile Mele în țara Egiptului.”  
And the Lord said to Moses, Pharaoh will not give ear to you, so that my wonders may be increased in the land of Egypt.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν οὐκ εἰσακούσεται ὑμῶν φαραῶ ἵνα πληθύνω πληθύνω μου τὰ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 10 Moise și Aaron au făcut toate aceste minuni înaintea lui Faraon; Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece din țara lui.  
All these wonders Moses and Aaron did before Pharaoh: but the Lord made Pharaoh's heart hard, and he did not let the children of Israel go out of his land.  
μουσῆς δὲ καὶ ααρὼν ἐποίησαν πάντα τὰ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα ταῦτα ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐναντίον φαραῶ ἐσκλήρυνεν δὲ κύριος τὴν καρδίαν φαραῶ καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ τῆς αἰγύπτου
- 1 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron în țara Egiptului:  
And the Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt,  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρὼν ἐν γῆ αἰγύπτου λέγων
- 2 „Luna aceasta va fi pentru voi cea dintîi lună; ea va fi pentru voi cea dintîi lună a anului.  
Let this month be to you the first of months, the first month of the year.  
ὁ μῆν οὗτος ὑμῖν ἀρχὴ μηνῶν πρῶτός ἐστιν ὑμῖν ἐν τοῖς μηνσὶν τοῦ ἐνιαυτοῦ
- 3 Vorbiți întregei adunări a lui Israel, și spuneți -i: „În ziua a zecea a acestei luni, fiecare om să ia un miel de fiecare familie, un miel de fiecare casă.  
Say to all the children of Israel when they are come together, In the tenth day of this month every man is to take a lamb, by the number of their fathers' families, a lamb for every family:  
λάβησον πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραὴλ λέγων τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τούτου λαβέτωσαν ἕκαστος πρόβατον κατ' οἴκους πατριῶν ἕκαστος πρόβατον κατ' οἰκίαν
- 4 Dacă sînt prea puțini în casă pentru un miel, să -l ia cu vecinul lui cel mai de aproape, după numărul sufletelor; să faceți socoteala cît poate mînce fiecare din mielul acesta.  
And if the lamb is more than enough for the family, let that family and its nearest neighbour have a lamb between them, taking into account the number of persons and how much food is needed for every man.  
ἐὰν δὲ ὀλιγοστοὶ ᾧσιν οἱ ἐν τῇ οἰκίᾳ ὥστε μὴ ἰκανοὺς εἶναι εἰς πρόβατον συλλήμψεται μεθ' ἐαυτοῦ τὸν γείτονα τὸν πλησίον αὐτοῦ κατὰ ἀριθμὸν ψυχῶν ἕκαστος τὸ ἄρκοῦν αὐτῷ συναριθμησεται εἰς πρόβατον
- 5 Să fie un miel fără cusur, de parte bărbătească, de un an; veți putea să luați un miel sau un ied.  
Let your lamb be without a mark, a male in its first year: you may take it from among the sheep or the goats:  
πρόβατον τέλειον ἄρσεν ἐνιαύσιον ἔσται ὑμῖν ἀπὸ τῶν ἀρνῶν καὶ τῶν ἐρίφων λήμψεσθε
- 6 Să -l păstrați pînă în ziua a patrusprezecea a lunii acesteia; și toată adunarea lui Israel să -l junghie seara.  
Keep it till the fourteenth day of the same month, when everyone who is of the children of Israel is to put it to death between sundown and dark.  
καὶ ἔσται ὑμῖν διατετηρημένον ἕως τῆς τεσσαρεσκαδεκάτης τοῦ μηνὸς τούτου καὶ σφάζουσιν αὐτὸ πᾶν τὸ πλῆθος συναγωγῆς υἱῶν ἰσραὴλ πρὸς ἑσπέραν
- 7 Să ia din singele lui, și să ungă amîndoi stîlpii ușii și pragul de sus al caselor unde îl vor mînce.  
Then take some of the blood and put it on the two sides of the door and over the door of the house where the meal is to be taken.  
καὶ λήμγονται ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ θήσουσιν ἐπὶ τῶν δύο σταθμῶν καὶ ἐπὶ τὴν φλιὰν ἐν τοῖς οἴκοις ἐν οἷς ἐὰν φάγωσιν αὐτὰ ἐν αὐτοῖς

- 8 Carnea s'o mănînce chiar în noaptea aceea, friptă la foc; și anume s'o mănînce cu azimi și cu verdețuri amare.  
And let your food that night be the flesh of the lamb, cooked with fire in the oven, together with unleavened bread and bitter-tasting plants.  
καὶ φάγονται τὰ κρέα τῆ νυκτὶ ταύτῃ ὀπτὰ πυρὶ καὶ ἄζυμα ἐπὶ πικρίδων ἔδονται
- 9 Să nu -l mînceați crud sau fiert în apă; ci să fie fript la foc: afit capul, cît și picioarele și măruntaiele.  
Do not take it uncooked or cooked with boiling water, but let it be cooked in the oven; its head with its legs and its inside parts.  
οὐκ ἔδεσθε ἅπ' αὐτῶν ὠμὸν οὐδὲ ἠψημένον ἐν ὕδατι ἀλλ' ἢ ὀπτὰ πυρὶ κεφαλὴν σὺν τοῖς ποσὶν καὶ τοῖς ἐνδοσθίοις
- 10 Să nu lăsați nimic din el pînă a doua zi dimineața; și, dacă va rămînea ceva din el pe a doua zi dimineața, să -l ardeți în foc.  
Do not keep any of it till the morning; anything which is not used is to be burned with fire.  
οὐκ ἀπολείψετε ἅπ' αὐτοῦ ἕως πρωῒ καὶ ὅστων οὐ συντριψετε ἅπ' αὐτοῦ τὰ δὲ καταλειπόμενα ἅπ' αὐτοῦ ἕως πρωῒ ἐν πυρὶ κατακαύσετε
- 11 Cînd îl veți mîncea, să aveți mijlocul încins, încălțămintele în picioare, și toiagul în mînă; și să -l mînceați în grabă; căci sînt Paștele Domnului.  
And take your meal dressed as if for a journey, with your shoes on your feet and your sticks in your hands: take it quickly: it is the Lord's Passover.  
οὕτως δὲ φάγεσθε αὐτὸ αἰ ὁσφύες ὑμῶν περιζωσμένοι καὶ τὰ ὑποδήματα ἐν τοῖς ποσὶν ὑμῶν καὶ αἰ βακτηρία ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν καὶ ἔδεσθε αὐτὸ μετὰ σπουδῆς πασχα ἐστὶν κυρίῳ
- 12 În noaptea aceea, Eu voi trece prin țara Egiptului, și voi lovi pe toți întîii-născuți din țara Egiptului, dela oameni pînă la dobitoace; și voi face judecată împotriva tuturor zeilor Egiptului; Eu, Domnu  
For on that night I will go through the land of Egypt, sending death on every first male child, of man and of beast, and judging all the gods of Egypt: I am the Lord.  
καὶ διελεύσομαι ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ καὶ πατάξω πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἐν πᾶσι τοῖς θεοῖς τῶν αἰγυπτίων ποιήσω τὴν ἐκδίκησιν ἐγὼ κύριος
- 13 Singele vā va sluji ca semn pe casele unde veți fi. Eu voi vedea sîngele, și voi trece pe lîngă voi, așa că nu vā va nimici nici o urgie, atunci cînd voi lovi țara Egiptului.  
And the blood will be a sign on the houses where you are: when I see the blood I will go over you, and no evil will come on you for your destruction, when my hand is on the land of Egypt.  
καὶ ἔσται τὸ αἷμα ὑμῖν ἐν σημείῳ ἐπὶ τῶν οἰκιῶν ἐν αἷς ὑμεῖς ἐστε ἐκεῖ καὶ ὄνομα τὸ αἷμα καὶ σκεπάσω ὑμᾶς καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν πληγὴ τοῦ ἐκτριβῆναι ὅταν παῖω ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 14 Și pomenirea acestei zile s'o păstrați, și s'o prăznuiți printr'o sărbătoare în cinstea Domnului; s'o prăznuiți ca o lege vecinică pentru urmașii voștri.  
And this day is to be kept in your memories: you are to keep it as a feast to the Lord through all your generations, as an order for ever.  
καὶ ἔσται ἡ ἡμέρα ὑμῖν αὕτη μνημόσυνον καὶ ἑορτάσετε αὕτην ἑορτὴν κυρίῳ εἰς πάσας τὰς γενεὰς ὑμῶν νόμιμον αἰώνιον ἑορτάσετε αὕτην
- 15 Timp de șapte zile, veți mîncea azimi. Din cea dintîi zi veți scoate aluatul din casele voastre: căci oricine va mîncea pîne dospită, din ziua întîi pînă în ziua a șaptea, va fi nimicit din Israel.  
For seven days let your food be unleavened bread; from the first day no leaven is to be seen in your houses: whoever takes bread with leaven in it, from the first till the seventh day, will be cut off from Israel.  
ἐπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε ἀπὸ δὲ τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης ἀφανιεῖτε ζύμην ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν πᾶς ὃς ἂν φάγῃ ζύμην ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐξ ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἑβδόμης
- 16 În ziua dintîi veți avea o adunare de sărbătoare sfîntă; și în ziua a șaptea, veți avea o adunare de sărbătoare sfîntă. Să nu faceți nici o muncă în zilele acelea; veți putea numai să pregătiți mîncarea fitrui ins.  
And on the first day there is to be a holy meeting and on the seventh day a holy meeting; no sort of work may be done on those days but only to make ready what is necessary for everyone's food.  
καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κληθήσεται ἁγία καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ἑβδόμη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐταῖς πλην ὅσα ποιηθήσεται πάση ψυχῇ τοῦτο μόνον ποιηθήσεται ὑμῖν
- 17 Să țineți sărbătoarea azimilor, căci chiar în ziua aceea voi scoate oștile voastre din țara Egiptului; să țineți ziua aceea ca o lege vecinică pentru urmașii voștri.  
So keep the feast of unleavened bread; for on this very day I have taken your armies out of the land of Egypt: this day, then, is to be kept through all your generations by an order for ever.  
καὶ φυλάξεσθε τὴν ἐντολὴν ταύτην ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐξάξω τὴν δύναμιν ὑμῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ποιήσετε τὴν ἡμέραν ταύτην εἰς γενεὰς ὑμῶν νόμιμον αἰώνιον
- 18 În luna întîi, din a patrusprezecea zi a lunii, seara, să mînceați azimi, pînă în seara zilei a douăzeci și una a lunii.  
In the first month, from the evening of the fourteenth day, let your food be unleavened bread till the evening of the twenty-first day of the month.  
ἐναρχομένου τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἅπ' ἐσπέρας ἔδεσθε ἄζυμα ἕως ἡμέρας μιᾶς καὶ εἰκάδος τοῦ μηνὸς ἕως ἐσπέρας
- 19 Timp de șapte zile, să nu se găsească aluat în casele voastre; căci oricine va mîncea pîne dospită, va fi nimicit din adunarea lui Israel, fie străin, fie băștinaș.  
For seven days no leaven is to be seen in your houses: for whoever takes bread which is leavened will be cut off from the people of Israel, if he is from another country or if he is an Israelite by birth.  
ἐπτὰ ἡμέρας ζύμη οὐχ εὐρεθήσεται ἐν ταῖς οἰκίαις ὑμῶν πᾶς ὃς ἂν φάγῃ ζυμωτὸν ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ συναγωγῆς ἰσραὴλ ἔν τε τοῖς γειώραις καὶ αὐτόχθοσιν τῆς γῆς
- 20 Să nu mînceați pîne dospită; ci, în toate locuințele voastre, să mînceați azimi.  
Take nothing which has leaven in it; wherever you are living let your food be unleavened cakes.  
πᾶν ζυμωτὸν οὐκ ἔδεσθε ἐν παντὶ δὲ κατοικητηρίῳ ὑμῶν ἔδεσθε ἄζυμα
- 21 Moise a chemat pe toți bătrînii lui Israel, și le -a zis: „Duceți-vă de luați un miel pentru familiile voastre, și junghiați Paștele.  
Then Moses sent for the chiefs of Israel, and said to them, See that lambs are marked out for yourselves and your families, and let the Passover lamb be put to death.  
ἐκάλεσεν δὲ μουσῆς πᾶσαν γερουσίαν υἰῶν ἰσραὴλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἀπελθόντες λάβετε ὑμῖν ἑαυτοῖς πρόβατον κατὰ συγγενείας ὑμῶν καὶ θύσατε τὸ πασχα

- 22 Să luați apoi un mănunchi de isop, să -l muiati în sângele din strachină, și să ungeți pragul de sus și cei doi stâlpi ai ușii cu sângele din strachină. Nimeni din voi să nu iasă din casă pînă dimineața.  
**And take some hyssop and put it in the blood in the basin, touching the two sides and the top of the doorway with the blood from the basin; and let not one of you go out of his house till the morning.**  
 λήμψεθε δὲ δέσμην ὑσσώπου καὶ βάψαντες ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ παρὰ τὴν θύραν καθίξετε τῆς φλιᾶς καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν σταθμῶν ἀπὸ τοῦ αἵματος ὃ ἐστὶν παρὰ τὴν θύραν ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐξελεύσεσθε ἕκαστος τὴν θύραν τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἕως πρωΐ
- 23 Cînd va trece Domnul ca să lovească Egiptul, și va vedea sângele pe pragul de sus și pe cei doi stâlpi ai ușii, Domnul va trece pe lîngă ușă, și nu va îngădui Nimicitorului să intre în casele voastre ca să lovească.  
**For the Lord will go through the land, sending death on the Egyptians; and when he sees the blood on the two sides and the top of the door, the Lord will go over your door and will not let death com for your destruction.**  
 καὶ παρελεύσεται κύριος πατάξει τοὺς αἰγυπτίους καὶ ὄψεται τὸ αἷμα ἐπὶ τῆς φλιᾶς καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν σταθμῶν καὶ παρελεύσεται κύριος τὴν θύραν καὶ οὐκ ἀφήσει τὸν ὀλεθρεύοντα εἰσελθεῖν εἰς τὰς οἰκίας ὑμῶν πατάξει
- 24 Să păziți lucrul acesta ca o lege pentru voi și pentru copiii voștri în veac.  
**And you are to keep this as an order to you and to your sons for ever.**  
 καὶ φυλάξεσθε τὸ ῥῆμα τοῦτο νόμιμον σεαυτῶ καὶ τοῖς υἱοῖς σου ἕως αἰῶνος
- 25 Cînd veți intra în țara, pe care v'o va da Domnul, după făgăduința Lui, să țineți acest obicei sfînt.  
**And when you come into the land which the Lord will make yours, as he gave his word, you are to keep this act of worship.**  
 ἐὰν δὲ εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν ἣν ἂν δῶ κύριος ὑμῖν καθότι ἐλάλησεν φυλάξεσθε τὴν λατρείαν ταύτην
- 26 Și cînd vă vor întreba copiii voștri: „Ce însemnează obiceiul acesta?”  
**And when your children say to you, What is the reason of this act of worship?**  
 καὶ ἔσται ἐὰν λέγωσιν πρὸς ὑμᾶς οἱ υἱοὶ ὑμῶν τίς ἡ λατρεία αὕτη
- 27 să răspundeți: „Este jertfa de Paște în cinstea Domnului, care a trecut pe lîngă casele copiilor lui Israel în Egipt, cînd a lovit Egiptul, și ne -a scăpat casele noastre.” Poporul s'a plecat, și s'a închinat la pămînt.  
**Then you will say, This is the offering of the Lord's Passover; for he went over the houses of the children of Israel in Egypt, when he sent death on the Egyptians, and kept our families safe. And the people gave worship with bent heads.**  
 καὶ ἐρεῖτε αὐτοῖς θυσία τὸ πασχα τοῦτο κυρίῳ ὡς ἐσκέπασεν τοὺς οἴκους τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐν αἰγύπτῳ ἠνία ἐπάταξεν τοὺς αἰγυπτίους τοὺς δὲ οἴκους ἡμῶν ἐρρύσατο καὶ κύψας ὁ λαὸς προσεκύνησεν
- 28 Și copiii lui Israel au plecat, și au făcut cum poruncise Domnul lui Moise și lui Aaron; așa au făcut.  
**And the children of Israel went and did so; as the Lord had given orders to Moses and Aaron, so they did.**  
 καὶ ἀπελθόντες ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ καὶ ααρὼν οὕτως ἐποίησαν
- 29 La miezul-noptii, Domnul a lovit pe toți înfii născuți din țara Egiptului, dela înfiiul-născut al lui Faraon, care ședea pe scaunul lui de domnie, pînă la înfiiul-născut al celui închis în temniță, și pînă la înfiiul-născuți ai dobitoacelor.  
**And in the middle of the night the Lord sent death on every first male child in the land of Egypt, from the child of Pharaoh on his seat of power to the child of the prisoner in the prison; and the first births of all the cattle.**  
 ἐγενήθη δὲ μεσοῦσης τῆς νυκτὸς καὶ κύριος ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκου φαραὼ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου ἕως πρωτοτόκου τῆς αἰχμαλωτίδος τῆς ἐν τῷ λάκκῳ καὶ ἕως πρωτοτόκου παντὸς κτήνους
- 30 Faraon s'a sculat noaptea, el și toți slujitorii lui, și toți Egiptenii; și au fost mari țipete în Egipt, căci nu era casă unde să nu fie un mort.  
**Then Pharaoh got up in the night, he and all his servants and all the Egyptians; and a great cry went up from Egypt; for there was not a house where someone was not dead.**  
 καὶ ἀναστὰς φαραὼ νυκτὸς καὶ πάντες οἱ θεράποντες αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ αἰγύπτιοι καὶ ἐγενήθη κραυγὴ μεγάλη ἐν πάσῃ γῆ αἰγύπτῳ οὐ γὰρ ἦν οἰκία ἐν ἣ οὐκ ἦν ἐν αὐτῇ τεθνηκὼς
- 31 În aceeaș noapte Faraon a chemat pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „Sculați-vă, ieșiți din mijlocul poporului meu, voi și copiii lui Israel. Duceți-vă să slujiți Domnului, cum ați zis.  
**And he sent for Moses and Aaron by night, and said, Get up and go out from among my people, you and the children of Israel; go and give worship to the Lord as you have said.**  
 καὶ ἐκάλεσεν φαραὼ μουσῆν καὶ ααρὼν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀνάστητε καὶ ἐξέλθατε ἐκ τοῦ λαοῦ μου καὶ ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ βαδίξετε καὶ λατρεύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν καθὰ λέγετε
- 32 Luați-vă și oile și boii, cum ați zis, duceți-vă, și binecuvîntați-mă.”  
**And take your flocks and your herds as you have said, and be gone; and give me your blessing.**  
 καὶ τὰ πρόβατα καὶ τοὺς βόας ὑμῶν ἀναλαβόντες πορεύεσθε εὐλογήσατε δὲ κἀμέ
- 33 Egiptenii zoreau poporul, și se grăbeau să -i scoată din țară, căci ziceau: „Altfel, toți vom pieri.”  
**And the Egyptians were forcing the people on, to get them out of the land quickly; for they said, We are all dead men.**  
 καὶ κατεβιάζοντο οἱ αἰγύπτιοι τὸν λαὸν σπουδῆ ἐκβαλεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς εἶπαν γὰρ ὅτι πάντες ἡμεῖς ἀποθνήσκομεν
- 34 Poporul și -a luat plămădeala (coca), înainte de a se dospi. Și-au învelit postăvile cu plămădeala în haine, și le-au pus pe umeri.  
**And the people took their bread-paste before it was leavened, putting their basins in their clothing on their backs.**  
 ἀνέλαβεν δὲ ὁ λαὸς τὸ σταις πρὸ τοῦ ζυμωθῆναι τὰ φουράματα αὐτῶν ἐνδοδεμένα ἐν τοῖς ἱματίοις αὐτῶν ἐπὶ τῶν ὤμων

- 35 Copiii lui Israel au făcut ce spusese Moise, și au cerut Egiptenilor vase de argint, vase de aur și haine.  
And the children of Israel had done as Moses had said; and they got from the Egyptians ornaments of silver and of gold, and clothing:  
οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραηλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν αὐτοῖς μουσῆς καὶ ἤτησαν παρὰ τῶν αἰγυπτίων σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν
- 36 Domnul a făcut ca poporul să capete trecere înaintea Egiptenilor, cari le-au împlinit cererea. Și astfel au jăfuit pe Egipteni.  
And the Lord had given the people grace in the eyes of the Egyptians so that they gave them whatever was requested. So they took away all their goods from the Egyptians.  
καὶ κύριος ἔδωκεν τὴν χάριν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐναντίον τῶν αἰγυπτίων καὶ ἔχρησαν αὐτοῖς καὶ ἐσκόλευσαν τοὺς αἰγυπτίους
- 37 Copiii lui Israel au plecat din Ramses spre Sucot, în număr de aproape șase sute de mii de oameni cari mergeau pe jos, afară de copii.  
And the children of Israel made the journey from Rameses to Succoth; there were about six hundred thousand men on foot, as well as children.  
ἀπάραντες δὲ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐκ ραμεσση εἰς σοκωθθα εἰς ἑξακοσίας χιλιάδας πεζῶν οἱ ἄνδρες πλὴν τῆς ἀποσκευῆς
- 38 O mulțime de oameni de tot soiul s'au suit împreună cu ei; aveau și turme însemnate de oi și boi.  
And a mixed band of people went with them; and flocks and herds in great numbers.  
καὶ ἐπίμικτος πολλὸς συνανέβη αὐτοῖς καὶ πρόβατα καὶ βόες καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα
- 39 Cu plămădeala, pe care o luaseră din Egipt și care nu se dospise încă, au făcut turte fără aluat; căci fuseseră izgoniți de Egipteni, fără să mai poată zăbovi, și fără să-și ia merinde cu ei.  
And they made unleavened cakes from the paste which they had taken out of Egypt; it was not leavened, for they had been sent out of Egypt so quickly, that they had no time to make any food ready.  
καὶ ἔπεισαν τὸ σταῖς ὃ ἐξήνεγκαν ἐξ αἰγύπτου ἐγκρυφίας ἀζύμους οὐ γὰρ ἐζυμώθη ἐξέβαλον γὰρ αὐτοὺς οἱ αἰγύπτιοι καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν ἐπιμεῖναι οὐδὲ ἐπισιτισμὸν ἐποίησαν ἑαυτοῖς εἰς τὴν ὁδόν
- 40 Șederea copiilor lui Israel în Egipt a fost de patru sute treizeci de ani.  
Now the children of Israel had been living in Egypt for four hundred and thirty years.  
ἢ δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἦν κατοίκησαν ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ ἐν γῆ χανααν ἔτη τετρακόσια τριάκοντα
- 41 Și, după patru sute treizeci de ani, tocmai în ziua aceea, toate oștile Domnului au ieșit din țara Egiptului.  
And at the end of four hundred and thirty years, to all the armies of the Lord went out of the land of Egypt.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ τετρακόσια τριάκοντα ἔτη ἐξῆλθεν πᾶσα ἡ δύναμις κυρίου ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 42 Noaptea aceea trebuie prăznuită în cinstea Domnului, pentru că atunci i -a scos din țara Egiptului; noaptea aceea trebuie prăznuită în cinstea Domnului de toți copiii lui Israel și de urmașii lor.  
It is a watch-night before the Lord who took them out of the land of Egypt: this same night is a watch-night to the Lord for all the children of Israel, through all their generations.  
νυκτὸς προφυλακῆ ἐστὶν τῷ κυρίῳ ὥστε ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐκείνη ἡ νύξ αὐτῆ προφυλακῆ κυρίῳ ὥστε πᾶσι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ εἶναι εἰς γενεὰς αὐτῶν
- 43 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron: „Iată porunca privitoare la Paște: niciun străin să nu mănânce din ele.  
And the Lord said to Moses and Aaron, This is the law of the Passover: no man who is not an Israelite is to take of it:  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων οὗτος ὁ νόμος τοῦ πασχα πᾶς ἄλλογενῆς οὐκ ἔδεται ἀπ' αὐτοῦ
- 44 Să tai împrejur pe orice rob cumpărat cu bani, și apoi să mănânce din ele.  
But every man's servant, whom he has got for money, may take of it, when he has had circumcision.  
καὶ πᾶν οἰκέτην τινὸς ἢ ἀργυρόνητον περιτεμεῖς αὐτόν καὶ τότε φάγεται ἀπ' αὐτοῦ
- 45 Veneticul și simbriașul să nu mănânce.  
A man from a strange country living among you, and a servant working for payment, may not take part in it.  
πάροικος ἢ μισθωτὸς οὐκ ἔδεται ἀπ' αὐτοῦ
- 46 Să nu le mănânce decît într'o singură casă; să nu luați deloc carne afară din casă, și să nu zdrobiți niciun os.  
It is to be taken in one house; not a bit of the flesh is to be taken out of the house, and no bone of it may be broken.  
ἐν οἰκίᾳ μιᾷ βρωθήσεται καὶ οὐκ ἐξοίσετε ἐκ τῆς οἰκίας τῶν κρεῶν ἔξω καὶ ὀστοῦν οὐ συντρίψετε ἀπ' αὐτοῦ
- 47 Toată adunarea lui Israel să facă Paștele.  
All Israel is to keep the feast.  
πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν ἰσραηλ ποιήσει αὐτό
- 48 Dacă un străin, care va locui la tine, va vrea să facă Paștele Domnului, orice parte bărbătească din casa lui va trebui tăiată împrejur; apoi se va apropia să le facă, și va fi ca și băștinașul; dar niciun iat împrejur să nu mănânce din ele.  
And if a man from another country is living with you, and has a desire to keep the Passover to the Lord, let all the males of his family undergo circumcision, and then let him come near and keep it; for he will then be as one of your people; but no one without circumcision may keep it.  
ἐὰν δὲ τις προσέλθῃ πρὸς ὑμᾶς προσηλύτος ποιῆσαι τὸ πασχα κυρίῳ περιτεμεῖς αὐτοῦ πᾶν ἀρσενικόν καὶ τότε προσελεύσεται ποιῆσαι αὐτό καὶ ἔσται ὥσπερ καὶ ὁ αὐτόχθων τῆς γῆς πᾶς ἀπερίτμητος οὐκ ἔδεται ἀπ' αὐτοῦ
- 49 Aceeaș lege va fi pentru băștinaș ca și pentru străinul, care va locui în mijlocul vostru.``  
The law is the same for him who is an Israelite by birth and for the man from a strange country who is living with you.  
νόμος εἷς ἔσται τῷ ἐγχωρίῳ καὶ τῷ προσελθόντι προσηλύτῳ ἐν ὑμῖν

- 50 Toți copiii lui Israel au făcut cum poruncise Domnul lui Moise și lui Aaron; așa au făcut.  
So the children of Israel did as the Lord gave orders to Moses and Aaron.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ καὶ ααρων πρὸς αὐτοὺς οὕτως ἐποίησαν
- 51 Și chiar în ziua aceea, Domnul a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel, după oștile lor.  
And on that very day the Lord took the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξήγαγεν κύριος τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐκ γῆς αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Pune-Mi deoparte ca sfînt pe orice înfii-născut, pe orice înfii născut dintre copiii lui Israel, atît dintre oameni cît și dintre dobitoace: este al Meu.”  
Let the first male child of every mother among the children of Israel be kept holy for me, even the first male birth among man or beast; for it is mine.  
ἀγιάσον μοι πᾶν πρωτότοκον πρωτογενὲς διανοίγον πᾶσαν μήτραν ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους ἐμοὶ ἐστιν
- 3 Moise a zis poporului: „Aduceți-vă aminte de ziua aceasta, cînd ați ieșit din Egipt, din casa robiei; căci cu mîna puternică v'a scos Domnul de acolo. Să nu mînceați pîne dospită.  
And Moses said to the people, Let this day, on which you came out of Egypt, out of your prison-house, be kept for ever in memory; for by the strength of his hand the Lord has taken you out from this place; let no leavened bread be used.  
εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς τὸν λαὸν μνημονεύετε τὴν ἡμέραν ταύτην ἐν ἣ ἐξήλθατε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ ἐξήγαγεν ὑμᾶς κύριος ἐντεῦθεν καὶ οὐ βρωθήσεται ζύμη
- 4 Astăzi ieșiți, în luna spicelor.  
On this day, in the month Abib, you are going out.  
ἐν γὰρ τῇ σήμερον ὑμεῖς ἐκπορεύεσθε ἐν μηνὶ τῶν νέων
- 5 Cînd te va duce Domnul în țara Cananiților, Hetiților, Amoriților, Heviților și Iebusiților, pe care a jurat părinților tăi că ți -o va da, țară unde curge lapte și miere, să ții următoarea slujbă în luna aceasta.  
And it will be that, when the Lord takes you into the land of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Hivite and the Jebusite, the land which he made an oath to your fathers that he would give you, a land flowing with milk and honey, you will do this act of worship in this month.  
καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν τῶν χαναναίων καὶ χετταίων καὶ ευαίων καὶ γεργεσαίων καὶ αμορραίων καὶ φερεζαίων καὶ ιεβουσαίων ἣν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου δοῦναι σοὶ γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καὶ ποιήσεις τὴν λατρείαν ταύτην ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ
- 6 Timp de șapte zile, să mînceai azimi; și în ziua a șaptea, să fie o sărbătoare în cinstea Domnului.  
For seven days let your food be unleavened cakes; and on the seventh day there is to be a feast to the Lord.  
ἕξ ἡμέρας ἔδεσθε ἄζυμα τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἑορτὴ κυρίου
- 7 În timpul celor șapte zile, să mînceați azimi; să nu se vadă la tine nimic dospit, nici aluat, pe toată întinderea țării tale.  
Unleavened cakes are to be your food through all the seven days; let no leavened bread be seen among you, or any leaven, in any part of your land.  
ἄζυμα ἔδεσθε τὺς ἑπτὰ ἡμέρας οὐκ ὀφθήσεται σοὶ ζυμωτὸν οὐδὲ ἔσται σοὶ ζύμη ἐν πᾶσιν τοῖς ὀρίοις σου
- 8 Să spui atunci fiului tău: „Aceasta este spre pomenirea celor ce a făcut Domnul pentru mine, cînd am ieșit din Egipt.”  
And you will say to your son in that day, It is because of what the Lord did for me when I came out of Egypt.  
καὶ ἀναγγελεῖς τῷ υἱῷ σου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων διὰ τοῦτο ἐποίησεν κύριος ὁ θεός μοι ὡς ἐξεπορευόμεν ἐξ αἰγύπτου
- 9 Să-ți fie ca un semn pe mîna și ca un semn de aducere aminte pe frunte între ochii tăi, pentruca legea Domnului să fie totdeauna în gura ta; căci cu mîna puternică te -a scos Domnul din Egipt.  
And this will be for a sign to you on your hand and for a mark on your brow, so that the law of the Lord may be in your mouth: for with a strong hand the Lord took you out of Egypt.  
καὶ ἔσται σοὶ σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρὸς σου καὶ μνημόσυνον πρὸ ὀφθαλμῶν σου ὅπως ἂν γένηται ὁ νόμος κυρίου ἐν τῷ στόματί σου ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ ἐξήγαγέν σε κύριος ὁ θεός ἐξ αἰγύπτου
- 10 Să ții porunca aceasta la vremea hotărîtă, din an în an.  
So let this order be kept, at the right time, from year to year.  
καὶ φυλάξεσθε τὸν νόμον τοῦτον κατὰ καιροὺς ὥρων ἀφ' ἡμερῶν εἰς ἡμέρας
- 11 Cînd te va aduce Domnul în țara Cananiților, cum a jurat ție și părinților tăi, și cînd ți -o va da,  
And when the Lord takes you into the land of Canaan, as he made his oath to you and to your fathers, and gives it to you,  
καὶ ἔσται ὡς ἂν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν τῶν χαναναίων ὃν τρόπον ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου καὶ δώσει σοὶ αὐτήν
- 12 să închini Domnului pe orice înfii-născut, chiar pe orice înfii-născut din vitele, pe cari le vei avea: orice parte bărbătească este a Domnului.  
You are to put on one side for the Lord every mother's first male child, the first-fruit of her body, and the first young one of every beast; every male is holy to the Lord.  
καὶ ἀφελεῖς πᾶν διανοίγον μήτραν τὰ ἀρσενικά τῷ κυρίῳ πᾶν διανοίγον μήτραν ἐκ τῶν βουκολίων ἣ ἐν τοῖς κτήνεσιν σου ὅσα ἐὰν γένηται σοὶ τὰ ἀρσενικά ἀγιάσεις τῷ κυρίῳ

- 13 Să răscumperi cu un miel pe orice întii-născut al măgăriței; iar dacă nu -l vei răscumpăra, să -i frîngi gîtul. Să răscumperi de asemenea pe orice întii-născut de parte bărbătească dintre fiii tăi.  
And for the young of an ass you may give a lamb in payment, or if you will not make payment for it, its neck is to be broken; but for all the first sons among your children, let payment be made.  
πᾶν διανοίγον μῆτραν ὄνου ἀλλάξεις προβάτω ἐὰν δὲ μὴ ἀλλάξης λυτρώσῃ αὐτὸ πᾶν πρωτότοκον ἀνθρώπου τῶν υἰῶν σου λυτρώσῃ
- 14 Și cînd te va întreba fiul tău într'o zi: „Ce înseamnă lucrul acesta?” să -i răspunzi: „Prin mîna Lui cea atotputernică, Domnul ne -a scos din Egipt, din casa robiei;  
And when your son says to you in time to come, What is the reason for this? say to him, By the strength of his hand the Lord took us out of Egypt, out of the prison-house:  
ἐὰν δὲ ἐρωτήσῃ σε ὁ υἰός σου μετὰ ταῦτα λέγων τί τοῦτο καὶ ἐρεῖς αὐτῷ ὅτι ἐν χειρὶ κραταιᾷ ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 15 și, fiindcă Faraon se încărăpina și nu voia să ne lase să plecăm, Domnul a omorît pe toți întii-născuți din țara Egiptului, dela întii-născuți ai oamenilor pînă la întii-născuți ai dobitoacelor. Iată de ce aduc jertfă Domnului pe orice întii-născut de parte bărbătească, și răscumpăr pe orice întii-născut dintre fiii mei.  
And when Pharaoh made his heart hard and would not let us go, the Lord sent death on all the first sons in Egypt, of man and of beast: and so every first male who comes to birth is offered to the Lord but for all the first of my sons I give a price.  
ἠνίκα δὲ ἐσκήληρυνεν φαραὼ ἐξαποστεῖλαι ἡμᾶς ἀπέκτεινεν πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκων ἀνθρώπων ἕως πρωτοτόκων κτηνῶν διὰ τοῦτο ἐγὼ θύω τῷ κυρίῳ πᾶν διανοίγον μῆτραν τὰ ἀρσενικά καὶ πᾶν πρωτότοκον τῶν υἰῶν μου λυτρώσομαι
- 16 Să-ți fie ca un semn pe mînă și ca un semn de aducere aminte pe frunte între ochi; căci prin mîna Lui atotputernică ne -a scos Domnul din Egipt.``  
And this will be for a sign on your hand and for a mark on your brow: for by the strength of his hand the Lord took us out of Egypt.  
καὶ ἔσται εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρὸς σου καὶ ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν σου ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ ἐξήγαγέν σε κύριος ἐξ αἰγύπτου
- 17 După ce a lăsat Faraon pe popor să plece, Dumnezeu nu l -a dus pe drumul care dă în țara Filistenilor, măcar că era mai aproape; căci a zis Dumnezeu: „S'ar putea să -i pară rău poporului văzînd ră zboiul, și să se întoarcă în Egipt.``  
Now after Pharaoh had let the people go, God did not take them through the land of the Philistines, though that was near: for God said, If the people see war, they may have a change of heart and go back to Egypt.  
ὡς δὲ ἐξαπέστειλεν φαραὼ τὸν λαόν οὐχ ὠδήγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ὁδὸν γῆς φυλιστιμὶ ὅτι ἐγγὺς ἦν εἶπεν γὰρ ὁ θεὸς μήποτε μεταμελήσῃ τῷ λαῷ ἰδόντι πόλεμον καὶ ἀποστρέψῃ εἰς αἰγύπτου
- 18 Ci Dumnezeu a pus pe popor să facă un ocol pe drumul care duce spre pustie, spre marea Roșie. Copiii lui Israel au eșit înarmați din țara Egiptului.  
But God took the people round by the waste land near the Red Sea: and the children of Israel went up in fighting order out of the land of Egypt.  
καὶ ἐκύκλωσεν ὁ θεὸς τὸν λαὸν ὁδὸν τὴν εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν πέμπτη δὲ γενεὰ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 19 Moise a luat cu el oasele lui Iosif; căci Iosif puse pe fiii lui Israel să jure, zicînd: „Cînd vă va cerceta Dumnezeu, să luați cu voi oasele mele de aici.``  
And Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph had made the children of Israel take an oath, saying, God will certainly keep you in mind; and you are to take my bones away with you.  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς τὰ ὀστᾶ ἰωσηφ μεθ' ἑαυτοῦ ὅρκῳ γὰρ ὄρκισεν ἰωσηφ τοὺς υἰοὺς ἰσραηλ λέγων ἐπισκοπῆ ἐπισκέψεται ἡμᾶς κύριος καὶ συνανοίσετέ μου τὰ ὀστᾶ ἐντεῦθεν μεθ' ὑμῶν
- 20 Au plecat din Sucot, și au tăbărit la Etam, la marginea pustiei.  
Then they went on their journey from Succoth, and put up their tents in Etham at the edge of the waste land.  
ἐξάραντες δὲ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐκ σοκχωθ ἐστρατοπέδευσαν ἐν ὀθμο παρὰ τὴν ἔρημον
- 21 Domnul mergea înaintea lor, ziua într'un stîlp de nor, ca să -i călăuzească pe drum, iar noaptea într'un stîlp de foc, ca să -i lumineze, pentru ca să meargă și ziua și noaptea.  
And the Lord went before them by day in a pillar of cloud, guiding them on their way; and by night in a pillar of fire to give them light: so that they were able to go on day and night:  
ὁ δὲ θεὸς ἰγείτο αὐτῶν ἡμέρας μὲν ἐν στύλῳ νεφέλης δεῖξαι αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν δὲ νύκτα ἐν στύλῳ πυρός
- 22 Stîlpul de nor nu se depărta dinaintea poporului în timpul zilei, nici stîlpul de foc în timpul nopții.  
The pillar of cloud went ever before them by day, and the pillar of fire by night.  
οὐκ ἐξέλιπεν ὁ στύλος τῆς νεφέλης ἡμέρας καὶ ὁ στύλος τοῦ πυρός νυκτὸς ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Spune copiilor lui Israel să se întoarcă, și să tăbărască înaintea Pihahirotului, între Migdol și mare, față în față cu Baal-Țefon: în dreptul locului acestuia să tăbăriți, lîngă mare.  
Give orders to the children of Israel to go back and put up their tents before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, in front of Baal-zephon, opposite to which you are to put up your tents by the sea  
λάβησον τοῖς υἰοῖς ἰσραηλ καὶ ἀποστρέψαντες στρατοπεδεύσατοσαν ἀπέναντι τῆς ἐπαύλεως ἀνὰ μέσον μαγδώλου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς θαλάσσης ἐξ ἐναντίας βεελεσεφῶν ἐνώπιον αὐτῶν στρατοπεδεύσεις ἐπὶ τῆς θαλάσσης
- 3 Faraon va zice despre copiii lui Israel: „S'au rătăcit prin țară; îi închide pustia.``  
And Pharaoh will say of the children of Israel, They are wandering without direction, they are shut in by the waste land.  
καὶ ἐρεῖ φαραὼ τῷ λαῷ αὐτοῦ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πλανῶνται οὗτοι ἐν τῇ γῆ συγκέκλεικεν γὰρ αὐτοὺς ἡ ἔρημος
- 4 Eu voi împietri inima lui Faraon, și -i va urmări; dar Faraon și toată oastea lui vor face să se arate slava Mea, și Egiptenii vor ști că Eu sînt Domnul.`` Copiii lui Israel au făcut așa.  
And I will make Pharaoh's heart hard, and he will come after them and I will be honoured over Pharaoh and all his army, so that the Egyptians may see that I am the Lord. And they did so.  
ἐγὼ δὲ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν φαραὼ καὶ καταδιώξεταί ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν φαραὼ καὶ ἐν πάσῃ τῇ στρατιᾷ αὐτοῦ καὶ γνώσονται πάντες οἱ αἰγύπτιοι ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος καὶ ἐποίησαν οὕτως



- 5 S'a dat de știre împăratului Egiptului că poporul a luat fuga. Atunci inima lui Faraon și inima slujitorilor lui s'a schimbat față de popor. Ei au zis: „Ce am făcut de am lăsat pe Israel să plece și să nu mai slujească?”
- And word came to Pharaoh of the flight of the people: and the feeling of Pharaoh and of his servants about the people was changed, and they said, Why have we let Israel go, so that they will do no work for us?
- καὶ ἀνηγγέλη τῷ βασιλεῖ τῶν αἰγυπτίων ὅτι πέφευγεν ὁ λαὸς καὶ μετεστράφη ἡ καρδία φαραῶ καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν λαόν καὶ εἶπαν τί τοῦτο ἐποιήσαμεν τοῦ ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ τοῦ μὴ δουλεύειν ἡμῖν
- 6 Faraon și -a pregătit carul de război, și și -a luat oamenii de război cu el.
- So he had his war-carriage made ready and took his people with him:
- ἔξευξεν οὖν φαραῶ τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ συναπήγαγεν μεθ' ἑαυτοῦ
- 7 A luat șase sute de cară de luptă cu oameni aleși, și toate carăle Egiptului; în toate erau luptători.
- And he took six hundred carriages, all the carriages of Egypt, and captains over all of them.
- καὶ λαβὼν ἑξακόσια ἄρματα ἐκλεκτὰ καὶ πᾶσαν τὴν ἵππον τῶν αἰγυπτίων καὶ τριστάτας ἐπὶ πάντων
- 8 Domnul a împietrit inima lui Faraon, împăratul Egiptului, și Faraon a urmărit pe copiii lui Israel. Copiii lui Israel ieșiseră gata de luptă.
- And the Lord made the heart of Pharaoh hard, and he went after the children of Israel: for the children of Israel had gone out without fear.
- καὶ ἐσκλήρυνεν κύριος τὴν καρδίαν φαραῶ βασιλέως αἰγύπτου καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω τῶν υἱῶν ἰσραὴλ οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐξεπορεύοντο ἐν χειρὶ ὑψηλῇ
- 9 Egiptenii i-au urmărit; și toți caii, carăle lui Faraon, călăreții lui și oștirea lui, i-au ajuns tocmai când erau tăbăriți lângă mare lângă Pi-Hahiroth, față în față cu Baal-Tefon.
- But the Egyptians went after them, all the horses and carriages of Pharaoh, and his army, and overtook them in their tents by the sea, by Pihahiroth, before Baal-zephon.
- καὶ κατεδίωξαν οἱ αἰγύπτιοι ὀπίσω αὐτῶν καὶ εὔροσαν αὐτοὺς παρεμβεβληκότας παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ πᾶσα ἡ ἵππος καὶ τὰ ἄρματα φαραῶ καὶ οἱ ἵππεῖς καὶ ἡ στρατιὰ αὐτοῦ ἀπέναντι τῆς ἐπαύλεως ἐξ ἐναντίας βεελεσεφὼν
- 10 Faraon se apropia. Copiii lui Israel și-au ridicat ochii, și iată că Egiptenii veneau după ei. Și copiii lui Israel s'au spăimîntat foarte tare, și au strigat către Domnul după ajutor.
- And when Pharaoh came near, the children of Israel, lifting up their eyes, saw the Egyptians coming after them, and were full of fear; and their cry went up to God.
- καὶ φαραῶ προσῆγεν καὶ ἀναβλέψαντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τοῖς ὀφθαλμοῖς ὄρωσιν καὶ οἱ αἰγύπτιοι ἐστρατοπέδευσαν ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα ἀνεβόησαν δὲ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πρὸς κύριον
- 11 Ei au zis lui Moise: „Nu erau oare morminte în Egipt, ca să nu mai fi fost nevoie să ne aduci să murim în pustie? Ce ne-ai făcut de ne-ai scos din Egipt?”
- And they said to Moses, Was there no resting-place for the dead in Egypt, that you have taken us away to come to our death in the waste land? why have you taken us out of Egypt?
- καὶ εἶπεν πρὸς μουσῆν παρὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν μνήματα ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐξήγαγες ἡμᾶς θανατῶσαι ἐν τῇ ἐρήμῳ τί τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν ἐξαγαγὼν ἐξ αἰγύπτου
- 12 Nu-ți spuneam noi în Egipt: „Lasă-ne să slujim ca robi Egiptenilor, căci vrem mai bine să slujim ca robi Egiptenilor decât să murim în pustie?”
- Did we not say to you in Egypt, Let us be as we are, working for the Egyptians? for it is better to be the servants of the Egyptians than to come to our death in the waste land.
- οὐ τοῦτο ἦν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησαμεν πρὸς σὲ ἐν αἰγύπτῳ λέγοντες πάρες ἡμᾶς ὅπως δουλεύσωμεν τοῖς αἰγυπτίοις κρεῖσσον γὰρ ἡμᾶς δουλεύειν τοῖς αἰγυπτίοις ἢ ἀποθανεῖν ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ
- 13 Moise a răspuns poporului: „Nu vă temeți de nimic, stați pe loc, și veți vedea izbăvirea, pe care v'o va da Domnul în ziua aceasta; căci pe Egiptenii aceștia, pe care -i vedeți azi, nu -i veți mai vedea niciodată.
- But Moses said, Keep where you are and have no fear; now you will see the salvation of the Lord which he will give you today; for the Egyptians whom you see today you will never see again.
- εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς τὸν λαόν θαρσεῖτε στήτε καὶ ὀράτε τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ ἣν ποιήσει ἡμῖν σήμερον ὃν τρόπον γὰρ ἐωράκατε τοὺς αἰγυπτίους σήμερον οὐ προσθήσεσθε ἔτι ἰδεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον
- 14 Domnul Se va lupta pentru voi; dar voi, stați liniștiți.”
- The Lord will make war for you, you have only to keep quiet.
- κύριος πολεμήσει περὶ ὑμῶν καὶ ὑμεῖς σιγήσατε
- 15 Domnul a zis lui Moise: „Ce rost au strigătele acestea? Spune copiilor lui Israel să pornească înainte.
- And the Lord said to Moses, Why are you crying out to me? give the children of Israel the order to go forward.
- εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν τί βοᾷς πρὸς με λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἀναζευξάτωσαν
- 16 Tu, ridică-ți toiagul, întinde-ți mâna spre mare, și despică -o; și copiii lui Israel vor trece prin mijlocul mării ca pe uscat.
- And let your rod be lifted up and your hand stretched out over the sea, and it will be parted in two; and the children of Israel will go through on dry land.
- καὶ σὺ ἔπαρον τῇ ῥάβδῳ σου καὶ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ῥήξον αὐτήν καὶ εἰσελεύσονται οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ εἰς μέσον τῆς θαλάσσης κατὰ τὸ ξηρόν
- 17 Eu voi împietri inima Egiptenilor, ca să intre în mare după ei. Și Faraon și toată oastea lui, carăle și călăreții lui, vor face să se arate slava Mea.
- And I will make the heart of the Egyptians hard, and they will go in after them: and I will be honoured over Pharaoh and over his army, his war-carriages, and his horsemen.
- καὶ ἰδοὺ ἐγὼ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν φαραῶ καὶ τῶν αἰγυπτίων πάντων καὶ εἰσελεύσονται ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐνδοξασθήσονται ἐν φαραῶ καὶ ἐν πάσῃ τῇ στρατιᾷ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ἄρμασιν καὶ ἐν τοῖς ἵπποις αὐτοῦ
- 18 Și vor ști Egiptenii că Eu sînt Domnul cînd Faraon, carăle și călăreții lui, vor face să se arate slava Mea.”
- And the Egyptians will see that I am the Lord, when I get honour over Pharaoh and his war-carriages and his horsemen.
- καὶ γνώσονται πάντες οἱ αἰγύπτιοι ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐνδοξαζομένου μου ἐν φαραῶ καὶ ἐν τοῖς ἄρμασιν καὶ ἵπποις αὐτοῦ

- 19 Îngerul lui Dumnezeu, care mergea înaintea taberei lui Israel, Și -a schimbat locul, și a mers înapoia lor, și stîlpul de nor care mergea înaintea lor, și -a schimbat locul, și a stat înapoia lor.  
Then the angel of God, who had been before the tents of Israel, took his place at their back; and the pillar of cloud, moving from before them, came to rest at their back:  
ἐξήρην δὲ ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ ὁ προπορευόμενος τῆς παρεμβολῆς τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἐπορεύθη ἐκ τῶν ὀπισθεν ἐξήρην δὲ καὶ ὁ στῆλος τῆς νεφέλης ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἔστη ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτῶν
- 20 El s'a așezat între tabăra Egiptenilor și tabăra lui Israel. Norul acesta pe o parte era întunecos, iar pe cealaltă lumina noaptea. Și toată noaptea cele două tabere nu s'au apropiat una de alta.  
And it came between the army of Egypt and the army of Israel; and there was a dark cloud between them, and they went on through the night; but the one army came no nearer to the other all the night  
καὶ εἰσῆλθεν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τῶν αἰγυπτίων καὶ ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς ἰσραηλ καὶ ἔστη καὶ ἐγένετο σκότος καὶ γνόφος καὶ διήλθεν ἡ νύξ καὶ οὐ συνέμειξαν ἀλλήλοις ὄλην τὴν νύκτα
- 21 Moise și -a întins mîna spre mare. Și Domnul a pus marea în mișcare printre un vînt dinspre răsărit, care a suflat cu putere toată noaptea; el a uscat marea, și apele s'au despărțit în două.  
And when Moses' hand was stretched out over the sea, the Lord with a strong east wind made the sea go back all night, and the waters were parted in two and the sea became dry land.  
ἐξέτεινεν δὲ μουσῆς τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ὑπήγαγεν κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ ὄλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν ξηρὰν καὶ ἐσχίσθη τὸ ὕδωρ
- 22 Copiii lui Israel au trecut prin mijlocul mării ca pe uscat, și apele stăteau ca un zid la dreapta și la stînga lor.  
And the children of Israel went through the sea on dry land: and the waters were a wall on their right side and on their left.  
καὶ εἰσῆλθον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ εἰς μέσον τῆς θαλάσσης κατὰ τὸ ξηρὸν καὶ τὸ ὕδωρ αὐτοῖς τείχος ἐκ δεξιῶν καὶ τείχος ἐξ εὐονύμων
- 23 Egiptenii i-au urmărit; și toți caii lui Faraon, carăle și călăreții lui au intrat după ei în mijlocul mării.  
Then the Egyptians went after them into the middle of the sea, all Pharaoh's horses and his war-carriages and his horsemen.  
κατεδίωξαν δὲ οἱ αἰγύπτιοι καὶ εἰσῆλθον ὀπίσω αὐτῶν πᾶσα ἡ ἵππος φαραῶ καὶ τὰ ἄρματα καὶ οἱ ἀναβάται εἰς μέσον τῆς θαλάσσης
- 24 În straja dimineții, Domnul, din stîlpul de foc și de nor, S'a uitat spre tabăra Egiptenilor, și a aruncat învîlmășala în tabăra Egiptenilor.  
And in the morning watch, the Lord, looking out on the armies of the Egyptians from the pillar of fire and cloud, sent trouble on the army of the Egyptians;  
ἐγενήθη δὲ ἐν τῇ φυλακῇ τῇ ἑωθινή καὶ ἐπέβλεψεν κύριος ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν τῶν αἰγυπτίων ἐν στύλῳ πυρὸς καὶ νεφέλης καὶ συνετάραξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν αἰγυπτίων
- 25 A scos roatele carălor și le -a îngreuiat mersul. Egiptenii au zis atunci: „Haidem să fugim dinaintea lui Israel, căci Domnul Se luptă pentru el împotriva Egiptenilor.”  
And made the wheels of their war-carriages stiff, so that they had hard work driving them: so the Egyptians said, Let us go in flight from before the face of Israel, for the Lord is fighting for them against the Egyptians.  
καὶ συνέδησεν τοὺς ἄξονας τῶν ἀρμάτων αὐτῶν καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς μετὰ βίας καὶ εἶπαν οἱ αἰγύπτιοι φύγωμεν ἀπὸ προσώπου ἰσραηλ ὁ γὰρ κύριος πολέμει περὶ αὐτῶν τοὺς αἰγυπτίους
- 26 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mîna spre mare; și apele au să se întoarcă peste Egipteni, peste carăle lor și peste călăreții lor.”  
And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out over the sea, and the waters will come back again on the Egyptians, and on their war-carriages and on their horsemen.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ἀποκαταστήτω τὸ ὕδωρ καὶ ἐπικαλύψάτω τοὺς αἰγυπτίους ἐπὶ τε τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας
- 27 Moise și -a întins mîna spre mare. Și în spre dimineață, marea și -a luat iarăș repeziciunea cursului, și la apropierea ei Egiptenii au luat -o la fugă; dar Domnul a năpustit pe Egipteni în mijlocul mării  
And when Moses' hand was stretched out over the sea, at dawn the sea came flowing back, meeting the Egyptians in their flight, and the Lord sent destruction on the Egyptians in the middle of the sea  
ἐξέτεινεν δὲ μουσῆς τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ἀπεκατέστη τὸ ὕδωρ πρὸς ἡμέραν ἐπὶ χώρας οἱ δὲ αἰγύπτιοι ἐφυγον ὑπὸ τὸ ὕδωρ καὶ ἐξετίναξεν κύριος τοὺς αἰγυπτίους μέσον τῆς θαλάσσης
- 28 Apele s'au întors, și au acoperit carăle, călăreții și toată oastea lui Faraon, cari intraseră în mare după copiii lui Israel; niciunul măcar n'a scăpat.  
And the waters came back, covering the war-carriages and the horsemen and all the army of Pharaoh which went after them into the middle of the sea; not one of them was to be seen.  
καὶ ἐπαναστραφὲν τὸ ὕδωρ ἐκάλυψεν τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν φαραῶ τοὺς εἰσπεπορευμένους ὀπίσω αὐτῶν εἰς τὴν θάλασσαν καὶ οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς
- 29 Dar copiii lui Israel au trecut prin mijlocul mării ca pe uscat, în timp ce apele stăteau ca un zid la dreapta și la stînga lor.  
But the children of Israel went through the sea walking on dry land, and the waters were a wall on their right side and on their left.  
οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραηλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης τὸ δὲ ὕδωρ αὐτοῖς τείχος ἐκ δεξιῶν καὶ τείχος ἐξ εὐονύμων
- 30 În ziua aceea, Domnul a izbăvit pe Israel din mîna Egiptenilor; și Israel a văzut pe Egipteni morți pe fărmlul mării.  
So that day the Lord gave Israel salvation from the hands of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the sea's edge.  
καὶ ἐρρύσατο κύριος τὸν ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ χειρὸς τῶν αἰγυπτίων καὶ εἶδεν ἰσραηλ τοὺς αἰγυπτίους τεθνηκότας παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης
- 31 Israel a văzut mîna puternică, pe care o îndreptase Domnul împotriva Egiptenilor. Și poporul s'a temut de Domnul, și a crezut în Domnul și în robul Său Moise.  
And Israel saw the great work which the Lord had done against the Egyptians, and the fear of the Lord came on the people and they had faith in the Lord and in his servant Moses.  
εἶδεν δὲ ἰσραηλ τὴν χεῖρα τὴν μεγάλην ἃ ἐποίησεν κύριος τοῖς αἰγυπτίοις ἐφοβήθη δὲ ὁ λαὸς τὸν κύριον καὶ ἐπίστευσαν τῷ θεῷ καὶ μουσῆ τῷ θεράποντι αὐτοῦ
- 1 Atunci Moise și copiii lui Israel au cîntat Domnului cîntarea aceasta. El au zis: „Voi cînta Domnului, căci Și -a arătat slava: A năpustit în mare pe cal și pe călăreț.  
Then Moses and the children of Israel made this song to the Lord, and said, I will make a song to the Lord, for he is lifted up in glory: the horse and the horseman he has sent down into the sea.  
τότε ἤσεν μουσῆς καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὴν ᾠδὴν ταύτην τῷ θεῷ καὶ εἶπαν λέγοντες ἄσωμεν τῷ κυρίῳ ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν εἰς θάλασσαν
- 2 Domnul este tăria mea și temeiul cîntărilor mele de laudă: El m'a scăpat. El este Dumnezeuul meu: pe El Îl voi lauda; El este Dumnezeuul tatălui meu: pe El Îl voi preamări.  
The Lord is my strength and my strong helper, he has become my salvation: he is my God and I will give him praise; my father's God and I will give him glory.  
βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν οὗτός μου θεὸς καὶ δοξάσω αὐτόν θεὸς τοῦ πατρὸς μου καὶ ὑψώσω αὐτόν

- 3 Domnul este un războinic viteaz: Numele Lui este Domnul.  
The Lord is a man of war: the Lord is his name.  
κύριος συντρίβων πολέμους κύριος ὄνομα αὐτῷ
- 4 El a aruncat în mare carăle lui Faraon și oastea lui; Luptătorii lui aleși au fost înghițiți în marea Roșie.  
Pharaoh's war-carriages and his army he has sent down into the sea: the best of his captains have gone down into the Red Sea.  
ἄρματα φαραω καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ ἔρριψεν εἰς θάλασσαν ἐπιλέκτους ἀναβάτας τριστάτας κατεπόντισεν ἐν ἐρυθρῇ θαλάσῃ
- 5 I-au acoperit valurile, Și s'au pogori în fundul apelor, ca o piatră.  
They were covered by the deep waters: like a stone they went down under the waves.  
πόντω ἐκάλυψεν αὐτοὺς κατέδυσαν εἰς βυθὸν ὡσεὶ λίθος
- 6 Dreapta Ta, Doamne, și -a făcut vestită țaria; Mîna Ta cea dreaptă, Doamne, a zdrobit pe vrăjmași.  
Full of glory, O Lord, is the power of your right hand; by your right hand those who came against you are broken.  
ἡ δεξιὰ σου κύριε δεδόξασται ἐν ἰσχύϊ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ κύριε ἔθραυσεν ἐχθρούς
- 7 Prin mărirea măreției Tale, Tu trîntești la pămînt pe vrăjmașii Tăi; Îți deslănțuiești mînia, Și ea -i mistuie ca pe o trestie.  
When you are lifted up in power, all those who come against you are crushed: when you send out your wrath, they are burned up like dry grass.  
καὶ τῷ πλήθει τῆς δόξης σου συνέτριψας τοὺς ὑπεναντιοὺς ἀπέστειλας τὴν ὀργήν σου καὶ κατέφαγεν αὐτοὺς ὡς καλάμην
- 8 La suflarea nărilor Tale, s'au îngrămădit apele, S'au ridicat talazurile ca un zid, Și s'au încheat valurile în mijlocul mării.  
By your breath the waves were massed together, the flowing waters were lifted up like a pillar; the deep waters became solid in the heart of the sea.  
καὶ διὰ πνεύματος τοῦ θυμοῦ σου διέστη τὸ ὕδωρ ἐπάγη ὡσεὶ τεῖχος τὰ ὕδατα ἐπάγη τὰ κύματα ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης
- 9 Vrăjmașul zicea: „Îi voi urmări, îi voi ajunge, Voi împărți prada de război; Îmi voi răzbuna pe ei, Voi scoate sabia, și -i voi nimici cu mîna mea!”  
Egypt said, I will go after them, I will overtake, I will make division of their goods: my desire will have its way with them; my sword will be uncovered, my hand will send destruction on them.  
εἶπεν ὁ ἐχθρὸς διώξας καταλήψομαι μεριῶ σκῦλα ἐμπλήσω ψυχὴν μου ἀνελῶ τῇ μαχαίρῃ μου κυριεύσει ἡ χεὶρ μου
- 10 Dar Tu ai suflat cu suflarea Ta: Și marea i -a acoperit; Ca plumbul s'au afundat în adîncimea apelor.  
You sent your wind and the sea came over them: they went down like lead into the great waters.  
ἀπέστειλας τὸ πνεῦμά σου ἐκάλυψεν αὐτοὺς θάλασσα ἔδυσαν ὡσεὶ μόλιβος ἐν ὕδατι σφοδρῷ
- 11 Cine este ca Tine între dumnezei, Doamne? Cine este ca Tine minunat în sfințenie, Bogat în fapte de laudă, Și făcător de minuni?  
Who is like you, O Lord, among the gods? who is like you, in holy glory, to be praised with fear, doing wonders?  
τίς ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς κύριε τίς ὁμοίός σοι δεδοξασμένος ἐν ἁγίοις θαυμαστὸς ἐν δόξαις ποιῶν τέρατα
- 12 Tu Ți-ai întins mîna dreaptă: Și i -a înghițit pămîntul.  
When your right hand was stretched out, the mouth of the earth was open for them.  
ἐξέτεινας τὴν δεξιάν σου κατέπιεν αὐτοὺς γῆ
- 13 Prin îndurarea Ta, Tu ai călăuzit, Și ai izbăvit pe poporul acesta; Iar prin puterea Ta îl îndreptă Spre locașul sfințeniei Tale.  
In your mercy you went before the people whom you have made yours; guiding them in your strength to your holy place.  
ὠδήγησας τῇ δικαιοσύνῃ σου τὸν λαόν σου τοῦτον ὃν ἐλυτρώσω παρεκάλεσας τῇ ἰσχύϊ σου εἰς κατάλυμα ἁγίον σου
- 14 Popoarele vor afla lucrul acesta, și se vor cutremura: Apucă groaza pe Filistenii,  
Hearing of you the peoples were shaking in fear: the people of Philistia were gripped with pain.  
ἤκουσαν ἔθνη καὶ ὀργίσθησαν ὠδίνες ἔλαβον κατοικοῦντας φυλιστιμ
- 15 Se înpăimîntă căpeteniile Edomului, Și un tremur apucă pe războinicii lui Moab; Toți locuitorii Canaanului leșină dela inimă.  
The chiefs of Edom were troubled in heart; the strong men of Moab were in the grip of fear: all the people of Canaan became like water.  
τότε ἐσπευσαν ἡγεμόνες εδομ καὶ ἄρχοντες μοαβιτῶν ἔλαβεν αὐτοὺς τρόμος ἐτάκησαν πάντες οἱ κατοικοῦντες χανααν
- 16 Îi va apuca teama și spaima; Iar văzînd măreția brațului Tău, Vor sta muți ca o piatră, Pină va trece poporul Tău, Doamne! Pină va trece Poporul, pe care Ți l-ai răscumpărat.  
Fear and grief came on them; by the strength of your arm they were turned to stone; till your people went over, O Lord, till the people went over whom you have made yours.  
ἐπιπέσοι ἐπ' αὐτοὺς φόβος καὶ τρόμος μεγέθει βραχίωνός σου ἀπολιθωθήτωσαν ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου κύριε ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου οὗτος ὃν ἐκτήσω
- 17 Tu îi vei aduce și -i vei așeza pe muntele moștenirii Tale, În locul, pe care Ți l-ai pregătit ca locaș, Doamne, La Templul, pe care mînil Tale l-au întemeiat, Doamne!  
You will take them in, planting them in the mountain of your heritage, the place, O Lord, where you have made your house, the holy place, O Lord, the building of your hands.  
εἰσαγαγὼν καταφύτευσον αὐτοὺς εἰς ὄρος κληρονομίας σου εἰς ἔτοιμον κατοικητήριόν σου ὃ κατειργάσω κύριε ἅγισμα κύριε ὃ ἠτοίμασεν αἱ χεῖρές σου
- 18 Și Domnul va împărăți în veac și în veci de veci.  
The Lord is King for ever and ever.  
κύριος βασιλεύων τὸν αἰῶνα καὶ ἐπ' αἰῶνα καὶ ἔτι

- 19 Căci caii lui Faraon, carăle și călăreții lui au intrat în mare, Și Domnul a adus peste ei apele mării; Dar copiii lui Israel au mers ca pe uscat prin mijlocul mării.``  
 For the horses of Pharaoh, with his war-carriages and his horsemen, went into the sea, and the Lord sent the waters of the sea back over them; but the children of Israel went through the sea on dry land.  
 ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος φαραῶ σὺν ἄρμασιν καὶ ἀναβάταις εἰς θάλασσαν καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς κύριος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης
- 20 Maria, proorocița, sora lui Aaron, a luat în mână o timpană, și toate femeile au venit după ea, cu timpane și jucând.  
 And Miriam, the woman prophet, the sister of Aaron, took an instrument of music in her hand; and all the women went after her with music and dances.  
 λαβοῦσα δὲ μαριαμ ἡ προφῆτις ἡ ἀδελφὴ ααρων τὸ τύμπανον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς καὶ ἐξῆλθοσαν πᾶσαι αἱ γυναῖκες ὅπισθ' αὐτῆς μετὰ τυμπάνων καὶ χορῶν
- 21 Maria răspundea copiilor lui Israel:  
 And Miriam, answering, said, Make a song to the Lord, for he is lifted up in glory; the horse and the horseman he has sent into the sea.  
 ἐξῆρχεν δὲ αὐτῶν μαριαμ λέγουσα ἕσωμεν τῷ κυρίῳ ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν εἰς θάλασσαν
- 22 Moise a pornit pe Israel dela marea Roșie. Au apucat înspre pustia Șur; și, după trei zile de mers în pustie, n'au găsit apă.  
 Then Moses took Israel forward from the Red Sea, and they went out into the waste land of Shur; and for three days they were in the waste land where there was no water.  
 ἐξῆρχεν δὲ μουσῆς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἀπὸ θαλάσσης ἐρυθρᾶς καὶ ἦγαγεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἔρημον σουρ καὶ ἐπορεύοντο τρεῖς ἡμέρας ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ οὐκ ἠύρισκον ὕδωρ ὥστε πιεῖν
- 23 Au ajuns la Mara; dar n'au putut să bea apă din Mara, pentrucă era amară. De aceea locul acela a fost numit Mara (Amărăciune).  
 And when they came to Marah, the water was no good for drinking, for the waters of Marah were bitter, which is why it was named Marah.  
 ἦλθον δὲ εἰς μερρα καὶ οὐκ ἠδύναντο πιεῖν ἐκ μερρας πικρὸν γὰρ ἦν διὰ τοῦτο ἐπονομάσθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου πικρία
- 24 Poporul a cîrtit împotriva lui Moise, zicînd: „Ce avem să bem?``  
 And the people, crying out against Moses, said, What are we to have for drink?  
 καὶ διεγόγγυζεν ὁ λαὸς ἐπὶ μουσῆν λέγοντες τί πίομεθα
- 25 Moise a strigat către Domnul; și Domnul i -a arătat un lemn, pe care l -a aruncat în apă. Și apa s'a făcut dulce. Acolo a dat Domnul poporului legi și porunci, și acolo l -a pus la încercare.  
 And in answer to his prayer, the Lord made him see a tree, and when he put it into the water, the water was made sweet. There he gave them a law and an order, testing them;  
 ἐβόησεν δὲ μουσῆς πρὸς κύριον καὶ ἔδειξεν αὐτῷ κύριος ξύλον καὶ ἐνέβαλεν αὐτὸ εἰς τὸ ὕδωρ καὶ ἐγλυκάνθη τὸ ὕδωρ ἐκεῖ ἔθετο αὐτῷ δικαιώματα καὶ κρίσεις καὶ ἐκεῖ ἐπέειπεν αὐτὸν
- 26 El a zis: „Dacă vei asculta cu luare aminte glasul Domnului, Dumnezeului tău, dacă vei face ce este bine înaintea Lui, dacă vei asculta de poruncile Lui, și dacă vei păzi toate legile Lui, nu te voi lovi cu niciuna din bolile cu cari am lovit pe Egipteni; căci Eu sînt Domnul, care te vindecă.``  
 And he said, If with all your heart you will give attention to the voice of the Lord your God, and do what is right in his eyes, giving ear to his orders and keeping his laws, I will not put on you any of the diseases which I put on the Egyptians: for I am the Lord your life-giver.  
 καὶ εἶπεν ἐὰν ἀκοῆ ἀκοῦσης τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐναντίον αὐτοῦ ποιήσης καὶ ἐνωτίση ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ καὶ φυλάξης πάντα τὰ δικαιώματα αὐτοῦ πᾶσαν νόσον ἣν ἐπήγαγον τοῖς αἰγυπτίοις οὐκ ἐπάξω ἐπὶ σέ ἐγὼ γὰρ εἰμι κύριος ὁ ἰώμενός σε
- 27 Au ajuns la Elim, unde erau douăsprezece izvoare de apă și șaptezeci de finici. Și au tăbărit acolo, lângă apă.  
 And they came to Elim where there were twelve water-springs and seventy palm-trees: and they put up their tents there by the waters.  
 καὶ ἦλθοσαν εἰς αἰλιμ καὶ ἦσαν ἐκεῖ δώδεκα πηγαὶ ὕδατων καὶ ἑβδομήκοντα στελέχη φοινίκων παρενέβαλον δὲ ἐκεῖ παρὰ τὰ ὕδατα
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat din Elim; și au ajuns în pustia Sin, care este între Elim și Sinai, în a cincisprezecea zi a lunii a doua după ieșirea lor din țara Egiptului.  
 And they went on their way from Elim, and all the children of Israel came into the waste land of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they went out of the land of Egypt.  
 ἀπῆραν δὲ ἐξ αἰλιμ καὶ ἦλθοσαν πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν ἰσραὴλ εἰς τὴν ἔρημον σιν ὃ ἐστιν ἀνά μέσον αἰλιμ καὶ ἀνά μέσον σιναι τῇ δὲ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐξεληλυθότων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 2 Și toată adunarea copiilor lui Israel a cîrtit în pustia aceea împotriva lui Moise și Aaron.  
 And all the children of Israel were crying out against Moses and Aaron in the waste land:  
 διεγόγγυζεν πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν ἰσραὴλ ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρων
- 3 Copiii lui Israel le-au zis: „Cum de n'am murit loviți de mîna Domnului în țara Egiptului, cînd ședeam lângă oalele noastre cu carne, cînd mîncam pîne de ne săturam? Căci ne-ați adus în pustia aceea ca să faceți să moară de foame toată mulțimea aceasta.``  
 And the children of Israel said to them, It would have been better for the Lord to have put us to death in the land of Egypt, where we were seated by the flesh-pots and had bread enough for our need for you have taken us out to this waste of sand, to put all this people to death through need of food.  
 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτοὺς οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ὄφελον ἀπεθάνομεν πληγέντες ὑπὸ κυρίου ἐν γῇ αἰγύπτῳ ὅταν ἐκαθίσαιμεν ἐπὶ τῶν λεβήτων τῶν κρεῶν καὶ ἠσθίομεν ἄρτους εἰς πλησμονὴν ὅτι ἐξηγάγετε ἡμᾶς εἰς τὴν ἔρημον ταύτην ἀποκτείναι πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ταύτην ἐν λιμῷ
- 4 Domnul a zis lui Moise: „Iată că voi face să vă ploaie pîne din ceruri. Poporul va ieși afară, și va strînge, cît îi trebuie pentru fiecare zi, ca să -l pun la încercare, și să văd dacă va umbla sau nu după legea Mea.  
 Then the Lord said to Moses, See, I will send down bread from heaven for you; and the people will go out every day and get enough for the day's needs; so that I may put them to the test to see if they will keep my laws or not.  
 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἰδοὺ ἐγὼ ὕψω ὑμῖν ἄρτους ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐξελεύσεται ὁ λαὸς καὶ συλλέξουσιν τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν ὅπως πειράσω αὐτοὺς εἰ πορεύσονται τῷ νόμῳ μου ἢ οὐ

- 5 **În ziua a șasea, când vor pregăti ce au adus acasă, vor avea de două ori mai mult de cât vor strînge în fiecare zi.**  
**And on the sixth day they are to make ready what they get in, and it will be twice as much as they get on the other days.**  
**καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ καὶ ἐτοιμάσουσιν ὃ ἐὰν εἰσενέγκουσιν καὶ ἔσται διπλοῦν ὃ ἐὰν συναγάγωσιν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν**
- 6 **Moise și Aaron au zis tuturor copiilor lui Israel: „Astăseară, veți înțelege că Domnul este Acela, care v'a scos din țara Egiptului.**  
**And Moses and Aaron said to all the children of Israel, This evening it will be clear to you that it is the Lord who has taken you out of the land of Egypt:**  
**καὶ εἶπεν μοϋσῆς καὶ ααρων πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ ἑσπέρας γνώσεσθε ὅτι κύριος ἐξήγαγεν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου**
- 7 **Și mine dimineață, veți vedea slava Domnului; pentrucă v'a auzit cîrtilile împotriva Domnului; căci ce sîntem noi, ca să cîrțiți împotriva noastră?**  
**And in the morning you will see the glory of the Lord; for your angry words against the Lord have come to his ears: and what are we that you are crying out against us?**  
**καὶ πρωὶ ὄψεσθε τὴν δόξαν κυρίου ἐν τῷ εἰσακοῦσαι τὸν γογγυσμὸν ὑμῶν ἐπὶ τῷ θεῷ ἡμεῖς δὲ τί ἐσμεν ὅτι διαγογγύζετε καθ' ἡμῶν**
- 8 **Moise a zis: „Domnul vă va da astăseară carne de mîncat, și mine dimineață vă va da pînea să vă săturați, pentrucă a auzit Domnul cîrtilile, pe cari le-ați rostit împotriva Lui; căci ce sîntem noi? Cîrti voastre nu se îndreaptă împotriva noastră, ci împotriva Domnului.**  
**And Moses said, The Lord will give you meat for your food at evening, and in the morning bread in full measure; for your outcry against the Lord has come to his ears: for what are we? your outcry not against us but against the Lord.**  
**καὶ εἶπεν μοϋσῆς ἐν τῷ διδόναι κύριον ὑμῖν ἑσπέρας κρέα φαγεῖν καὶ ἄρτους τὸ πρωὶ εἰς πλησμονὴν διὰ τὸ εἰσακοῦσαι κύριον τὸν γογγυσμὸν ὑμῶν ὃν ὑμεῖς διαγογγύζετε καθ' ἡμῶν ἡμεῖς δὲ τί ἐσμεν οὐ γὰρ καθ' ἡμῶν ὁ γογγυσμὸς ὑμῶν ἐστίν ἀλλ' ἢ κατὰ τοῦ θεοῦ**
- 9 **Moise a zis lui Aaron: „Spune întregii adunări a copiilor lui Israel: „Apropiați-vă înaintea Domnului; căci v'a auzit cîrtilile.**  
**And Moses said to Aaron, Say to all the people of Israel, Come near before the Lord for he has given ear to your outcry.**  
**εἶπεν δὲ μοϋσῆς πρὸς ααρων εἰπὸν πάσῃ συναγωγῇ υἱῶν ἰσραηλ προσέλθατε ἐναντίον τοῦ θεοῦ εἰσακήκοεν γὰρ ὑμῶν τὸν γογγυσμὸν**
- 10 **Și, pe cînd vorbea Aaron întregii adunări a lui Israel, s'au uitat înspre pustie, și iată că slava Domnului s'a arătat în nor.**  
**And while Aaron was talking to the children of Israel, their eyes were turned in the direction of the waste land, and they saw the glory of the Lord shining in the cloud.**  
**ἠνίκα δὲ ἐλάλει ααρων πάσῃ συναγωγῇ υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἐπεστράφησαν εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἡ δόξα κυρίου ὤφθη ἐν νεφέλῃ**
- 11 **Domnul, vorbind lui Moise, a zis:**  
**And the Lord said to Moses,**  
**καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μοϋσῆν λέγων**
- 12 **„Am auzit cîrtilile copiilor lui Israel. Spune-le: „Între cele două seri aveți să mîncăți carne, și dimineața vă veți sătura de pînea; și veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.**  
**The outcry of the children of Israel has come to my ears: say to them now, At nightfall you will have meat for your food, and in the morning bread in full measure; and you will see that I am the Lord your God.**  
**εἰσακήκοα τὸν γογγυσμὸν τῶν υἱῶν ἰσραηλ λάλησον πρὸς αὐτοὺς λέγων τὸ πρὸς ἑσπέραν ἔδεσθε κρέα καὶ τὸ πρωὶ πλησθήσεσθε ἄρτων καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν**
- 13 **Seara, au venit niște prepelițe și au acoperit tabăra; și, dimineața, s'a așezat un strat gros de rouă în jurul taberii.**  
**And it came about that in the evening little birds came up and the place was covered with them: and in the morning there was dew all round about the tents.**  
**ἐγένετο δὲ ἑσπέρα καὶ ἀνέβη ὀρνυγομήτρα καὶ ἐκάλυπεν τὴν παρεμβολὴν τὸ πρωὶ ἐγένετο καταπαυομένης τῆς δρόσου κύκλω τῆς παρεμβολῆς**
- 14 **Cînd s'a luat roua aceasta, pe fața pustiiei era ceva mărunt ca niște grăunțe, mărunt ca bobîțele de ghiață albă pe pămînt.**  
**And when the dew was gone, on the face of the earth was a small round thing, like small drops of ice on the earth.**  
**καὶ ἰδοὺ ἐπὶ πρόσωπον τῆς ἐρήμου λεπτὸν ὡσεὶ κόριον λευκὸν ὡσεὶ πάχος ἐπὶ τῆς γῆς**
- 15 **Copiii lui Israel s'au uitat la ea, și au zis unul către altul: „Ce este aceasta?” căci nu știau ce este. Moise le -a zis: „Este pînea, pe care v'o dă Domnul ca hrană.**  
**And when the children of Israel saw it, they said to one another, What is it? for they had no idea what it was. And Moses said to them, It is the bread which the Lord has given you for your food.**  
**ιδόντες δὲ αὐτὸ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ εἶπαν ἕτερος τῷ ἑτέρῳ τί ἐστὶν τοῦτο οὐ γὰρ ᾔδεισαν τί ἦν εἶπεν δὲ μοϋσῆς πρὸς αὐτοὺς οὗτος ὁ ἄρτος ὃν ἔδωκεν κύριος ὑμῖν φαγεῖν**
- 16 **Iată ce a poruncit Domnul: „Fiecare din voi să strîngă cât îi trebuie pentru hrană, și anume un omer de cap, după numărul sufletelor voastre; fiecare să ia din ea pentru cei din cortul lui.**  
**This is what the Lord has said, Let every man take up as much as he has need of; at the rate of one omer for every person, let every man take as much as is needed for his family.**  
**τοῦτο τὸ ῥῆμα ὁ συνέταξεν κύριος συναγάγετε ἀπ' αὐτοῦ ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας γομορ κατὰ κεφαλὴν κατὰ ἀριθμὸν ψυχῶν ὑμῶν ἕκαστος σὺν τοῖς συσκηνίοις ὑμῶν συλλέξατε**
- 17 **Israeliții au făcut așa; și au strîns unii mai mult, alții mai puțin.**  
**And the children of Israel did so, and some took more and some less.**  
**ἐποίησαν δὲ οὕτως οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ συνέλεξαν ὃ τὸ πολὺ καὶ ὃ τὸ ἕλαττον**
- 18 **În urmă o măsurau cu omerul, și cine strînsese mai mult, n'avea nimic de prisos, iar cine strînsese mai puțin, nu ducea lipsă de loc. Fiecare strîngea tocmai cât îi trebuia pentru hrană.**  
**And when it was measured, he who had taken up much had nothing over, and he who had little had enough; every man had taken what he was able to make use of.**  
**καὶ μετρήσαντες τῷ γομορ οὐκ ἐπλέονασεν ὃ τὸ πολὺ καὶ ὃ τὸ ἕλαττον οὐκ ἠλαττόνησεν ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας παρ' ἑαυτῷ συνέλεξαν**

- 19 Moise le -a zis: „Nimeni să nu lase ceva din ea pînă a doua zi dimineață.”  
**And Moses said to them, Let nothing be kept till the morning.**  
 εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς αὐτούς μηδεὶς καταλιπέτω ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωῖ
- 20 N'au ascultat de Moise, și s'au găsit unii, care au lăsat ceva din ea pînă dimineața; dar a făcut viermi și s'a împutit. Moise s'a mîniat pe oamenii aceia.  
**But they gave no attention to Moses, and some of them kept it till the morning and there were worms in it and it had an evil smell: and Moses was angry with them.**  
 καὶ οὐκ εἰσήκουσαν μουσῆ ἀλλὰ κατέλιπόν τινες ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωῖ καὶ ἐξέξεσεν σκόληκας καὶ ἐπόξεσεν καὶ ἐπικράνθη ἐπ' αὐτοῖς μουσῆς
- 21 Astfel, în toate diminețile, fiecare strîngea cît îi trebuia pentru hrană; și, cînd venea căldura soarelui, se topea.  
**And they took it up morning by morning, every man as he had need: and when the sun was high it was gone.**  
 καὶ συνέλεξαν αὐτὸ πρωῖ πρωῖ ἕκαστος τὸ καθῆκον αὐτῶ ἡνίκα δὲ διεθέρμαιεν ὁ ἥλιος ἐτήκετο
- 22 În ziua a șasea, au strîns hrană îndoit, și anume doi omeri de fiecare. Toți frunții adunării au venit și au spus lui Moise lucrul acesta.  
**And on the sixth day they took up twice as much of the bread, two omers for every person: and all the rulers of the people gave Moses word of it.**  
 ἐγένετο δὲ τῆ ἡμέρα τῆ ἕκτη συνέλεξαν τὰ δέοντα διπλᾶ δύο γομορ τῶ ἐνὶ εἰσήλθοσαν δὲ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς καὶ ἀνήγγειλαν μουσῆ
- 23 Și Moise le -a zis: „Domnul a poruncit așa. Mîine este ziua de odihnă, Sabatul închinat Domnului; coaceți ce aveți de copt, fierbeți ce aveți de fiert, și păstrați pînă a doua zi dimineața tot ce va rămîne  
**And he said, This is what the Lord has said, Tomorrow is a day of rest, a holy Sabbath to the Lord: what has to be cooked may be cooked; and what is over, put on one side to be kept till the morning**  
 εἶπεν δὲ μουσῆς πρὸς αὐτούς τοῦτο τὸ ῥῆμά ἐστιν ὃ ἐλάλησεν κύριος σάββατα ἀνάπαυσις ἅγια τῶ κυρίῳ αὐριον ὅσα ἐὰν πέσσητε πέσσετε καὶ ὅσα ἐὰν ἐψητε ἐψητε καὶ πᾶν τὸ πλεονάζον καταλίπετε α ὑτὸ εἰς ἀποθήκην εἰς τὸ πρωῖ
- 24 Au lăsat -o pînă a doua zi dimineața, cum poruncise Moise; și nu s'a împutit, și n'a făcut viermi.  
**And they kept it till the morning as Moses had said: and no smell came from it, and it had no worms.**  
 καὶ κατελίποσαν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωῖ καθάπερ συνέταξεν αὐτοῖς μουσῆς καὶ οὐκ ἐπόξεσεν οὐδὲ σκόλης ἐγένετο ἐν αὐτῶ
- 25 Moise a zis: „Mîncăți -o azi, căci este ziua Sabatului; azi nu veți găsi mană pe cîmp.  
**And Moses said, Make your meal today of what you have, for this day is a Sabbath to the Lord: today you will not get any in the fields.**  
 εἶπεν δὲ μουσῆς φάγετε σήμερον ἐστιν γὰρ σάββατα σήμερον τῶ κυρίῳ οὐχ εὐρεθήσεται ἐν τῶ πεδίῳ
- 26 Veți strînge timp de șase zile; dar în ziua a șaptea, care este Sabatul, nu va fi.”  
**For six days you will get it, but on the seventh day, the Sabbath, there will not be any.**  
 ἕξ ἡμέρας συλλέξετε τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη σάββατα ὅτι οὐκ ἐσται ἐν αὐτῆ
- 27 În ziua a șaptea, unii din popor au ieșit să strîngă mană, și n'au găsit.  
**But still on the seventh day some of the people went out to get it, and there was not any.**  
 ἐγένετο δὲ ἐν τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη ἐξήλθοσαν τινες ἐκ τοῦ λαοῦ συλλεῖσαι καὶ οὐχ εὔρον
- 28 Atunci Domnul a zis lui Moise: „Pînă cînd aveți de gînd să nu păziți poruncile și legile Mele?  
**And the Lord said to Moses, How long will you go against my orders and my laws?**  
 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἕως τίνος οὐ βούλεσθε εἰσακοῦν τὰς ἐντολάς μου καὶ τὸν νόμον μου
- 29 Vedeți că Domnul v'a dat Sabatul; de aceea vă dă în ziua a șasea hrană pentru două zile. Fiecare să rămîna la locul lui, și, în ziua a șaptea, nimeni să nu iasă din locul în care se găsește.”  
**See, because the Lord has given you the Sabbath, he gives you on the sixth day bread enough for two days; let every man keep where he is; let no man go out of his place on the seventh day.**  
 ἴδετε ὃ γὰρ κύριος ἔδωκεν ὑμῖν τὴν ἡμέραν ταύτην τὰ σάββατα διὰ τοῦτο αὐτὸς ἔδωκεν ὑμῖν τῆ ἡμέρα τῆ ἕκτη ἄρτους δύο ἡμερῶν καθήσεσθε ἕκαστος εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν μηδεὶς ἐκπορευέσθω ἐκ τ οῦ τόπου αὐτοῦ τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη
- 30 Și poporul s'a odihnit în ziua a șaptea.  
**So the people took their rest on the seventh day.**  
 καὶ ἐσαββάτισεν ὁ λαὸς τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη
- 31 Casa lui Israel a numit hrana aceasta „mană”. Ea semăna cu bobul de coriandru; era albă, și avea un gust de turtă cu miere.  
**And this bread was named manna by Israel: it was white, like a grain seed, and its taste was like cakes made with honey.**  
 καὶ ἐπωνόμασαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὸ ὄνομα αὐτοῦ μαν ἦν δὲ ὡς σπέρμα κορίου λευκόν τὸ δὲ γεῦμα αὐτοῦ ὡς ἐγκρίς ἐν μέλιτι
- 32 Moise a zis: „Iată ce a poruncit Domnul: „Să se păstreze un omer plin cu mană pentru urmașii voștri, ca să vadă și ei pînea pe care v'am dat -o s'o mîncăți în pustie, după ce v'am scos din țara Egiptul  
**And Moses said, This is the order which the Lord has given: Let one omer of it be kept for future generations, so that they may see the bread which I gave you for your food in the waste land, when I took you out from the land of Egypt.**  
 εἶπεν δὲ μουσῆς τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ συνέταξεν κύριος πληῖσατε τὸ γομορ τοῦ μαν εἰς ἀποθήκην εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἵνα ἴδωσιν τὸν ἄρτον ὃν ἐφάγετε ὑμεῖς ἐν τῆ ἐρήμῳ ὡς ἐξήγαγεν ὑμᾶς κύριος ἐκ γῆς αἰ γύπτου

- 33 Și Moise a zis lui Aaron: „Ja un vas, pune în el un omer plin cu mană, și așează -l înaintea Domnului, ca să fie păstrat pentru urmașii voștri.”  
 And Moses said to Aaron, Take a pot and put one omer of manna in it, and put it away before the Lord, to be kept for future generations.  
 και εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων λαβὲ στάμνον χρυσοῦν ἓνα καὶ ἔμβαλε εἰς αὐτὸν πλήρες τὸ γομορ τοῦ μαν καὶ ἀποθήσεις αὐτὸ ἐναντίον τοῦ θεοῦ εἰς διατήρησιν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 34 După porunca dată de Domnul lui Moise, Aaron l'a pus înaintea chivotului mărturie, ca să fie păstrat.  
 So Aaron put it away in front of the holy chest to be kept, as the Lord gave orders to Moses.  
 ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ καὶ ἀπέθετο ααρων ἐναντίον τοῦ μαρτυρίου εἰς διατήρησιν
- 35 Copiii lui Israel au mâncat mană patruzeci de ani, pînă la sosirea lor într -o țară locuită; au mâncat mană pînă la sosirea lor la hotarele țării Canaanului.  
 And the children of Israel had manna for their food for forty years, till they came to a land with people in it, till they came to the edge of the land of Canaan.  
 οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραηλ ἔφαγον τὸ μαν ἑτη τεσσαράκοντα ἕως ἦλθον εἰς γῆν οἰκουμένην τὸ μαν ἐπάγουσαν ἕως παρεγένοντο εἰς μέρος τῆς φοινίκης
- 36 Omerul este a zecea parte dintr'o efă.  
 Now an omer is the tenth part of an ephah.  
 τὸ δὲ γομορ τὸ δέκατον τῶν τριῶν μέτρων ἦν
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat din pustia Sin, după călătoriile zilnice, pe cari poruncise Domnul să le facă; și au tăbărit la Refidim. Acolo poporul n'a găsit apă de băut.  
 And the children of Israel went on from the waste land of Sin, by stages as the Lord gave them orders, and put up their tents in Rephidim: and there was no drinking-water for the people.  
 και ἀπῆρεν πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν ἰσραηλ ἐκ τῆς ἐρήμου σιν κατὰ παρεμβολὰς αὐτῶν διὰ ῥήματος κυρίου καὶ παρενεβάλοσαν ἐν ραφιδὶν οὐκ ἦν δὲ ὕδωρ τῷ λαῷ πιεῖν
- 2 Atunci poporul a căutat ceartă cu Moise. Ei au zis: „Dă-ne apă să bem!” Moise le -a răspuns: „Pentruce căutați ceartă cu mine? Pentruce ispitiți pe Domnul?”  
 So the people were angry with Moses, and said, Give us water for drinking. And Moses said, Why are you angry with me? and why do you put God to the test?  
 και ἐλοιδορεῖτο ὁ λαὸς πρὸς μουσῆν λέγοντες ὁδὸς ἡμῖν ὕδωρ ἵνα πίωμεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς μουσῆς τί λοιδορεῖσθε μοι καὶ τί πειράζετε κύριον
- 3 Poporul stătea acolo, chinuit de sete, și cîrtea împotriva lui Moise. El zicea: „Pentruce ne-ai scos din Egipt, ca să ne faci să murim de sete aici cu copiii și turmele noastre?”  
 And the people were in great need of water; and they made an outcry against Moses, and said, Why have you taken us out of Egypt to send death on us and our children and our cattle through need of water?  
 ἐδίψησεν δὲ ἐκεῖ ὁ λαὸς ὕδατι καὶ ἐγόγγυζεν ἐκεῖ ὁ λαὸς πρὸς μουσῆν λέγοντες ἵνα τί τοῦτο ἀνεβίβασας ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἡμᾶς καὶ τὰ τέκνα ἡμῶν καὶ τὰ κτήνη τῷ δίψει
- 4 Moise a strigat către Domnul, și a zis: „Ce să fac cu poporul acesta? Încă puțin, și au să mă ucidă cu pietre.”  
 And Moses, crying out to the Lord, said, What am I to do to this people? they are almost ready to put me to death by stoning.  
 ἐβόησεν δὲ μουσῆς πρὸς κύριον λέγων τί ποιήσω τῷ λαῷ τούτῳ ἔτι μικρὸν καὶ καταλιθοβολήσουσίν με
- 5 Domnul a zis lui Moise: „Treci înaintea poporului, și ia cu tine vreo cîțiva din bătrînii lui Israel; ia-ți în mînă și toiagul cu care ai lovit riul, și pornește!”  
 And the Lord said to Moses, Go on before the people, and take some of the chiefs of Israel with you, and take in your hand the rod which was stretched out over the Nile, and go.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν προπορεύου τοῦ λαοῦ τούτου λαβὲ δὲ μετὰ σεαυτοῦ ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ τὴν ῥάβδον ἐν ἧ ἐπάταξας τὸν ποταμὸν λαβὲ ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ πορεύσῃ
- 6 Iată, Eu voi sta înaintea ta pe stîncă Horebului; vei lovi stîncă, și va țîsni apă din ea, și poporul va bea.” Moise a făcut așa, în fața bătrînilor lui Israel.  
 See, I will take my place before you on the rock in Horeb; and when you give the rock a blow, water will come out of it, and the people will have drink. And Moses did so before the eyes of the chiefs of Israel.  
 ὅδε ἐγὼ ἔστηκα πρὸ τοῦ σὲ ἐκεῖ ἐπὶ τῆς πέτρας ἐν χωρηβ καὶ πατάξεις τὴν πέτραν καὶ ἐξελεύσεται ἐξ αὐτῆς ὕδωρ καὶ πίεται ὁ λαὸς μου ἐποίησεν δὲ μουσῆς οὕτως ἐναντίον τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 7 El a numit locul acela „Masa și Meriba” (Ispită și ceartă), căci copiii lui Israel se certaseră, și ispitiseră pe Domnul, zicînd: „Este oare Domnul în mijlocul nostru, sau nu este?”  
 And he gave that place the name Massah and Meribah, because the children of Israel were angry, and because they put the Lord to the test, saying, Is the Lord with us or not?  
 και ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου πειρασμὸς καὶ λοιδορήσις διὰ τὴν λοιδορίαν τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ διὰ τὸ πειράζειν κύριον λέγοντας εἰ ἔστιν κύριος ἐν ἡμῖν ἢ οὐ
- 8 Amalec a venit să bată pe Israel la Refidim.  
 Then Amalek came and made war on Israel in Rephidim.  
 ἦλθεν δὲ αμαληκ καὶ ἐπολέμει ἰσραηλ ἐν ραφιδὶν
- 9 Atunci Moise a zis lui Iosua: „Alege niște bărbați, și ieși de luptă împotriva lui Amalec. Iar eu voi sta mîne pe vîrful dealului cu toiagul lui Dumnezeu în mînă.”  
 And Moses said to Joshua, Get together a band of men for us and go out, make war on Amalek: tomorrow I will take my place on the top of the hill with the rod of God in my hand.  
 εἶπεν δὲ μουσῆς τῷ ἰησοῦ ἐπιλεξὼν σεαυτῷ ἄνδρας δυνατοὺς καὶ ἐξελεθὼν παράταξαι τῷ αμαληκ αὔριον καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἔστηκα ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ βουνοῦ καὶ ἡ ῥάβδος τοῦ θεοῦ ἐν τῇ χειρὶ μου
- 10 Iosua a făcut ce -i spusese Moise, și a ieșit să lupte împotriva lui Amalec. Iar Moise, Aaron și Hur s'au suit pe vîrful dealului.  
 So Joshua did as Moses said to him, and went to war with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.  
 και ἐποίησεν ἰησοὺς καθάπερ εἶπεν αὐτῷ μουσῆς καὶ ἐξελεθὼν παρετάξατο τῷ αμαληκ καὶ μουσῆς καὶ ααρων καὶ ὠρ ἀνέβησαν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ βουνοῦ
- 11 Cînd își ridica Moise mîna, era mai tare Israel; și cînd își lăsa mîna în jos, era mai tare Amalec.  
 Now while Moses' hand was lifted up, Israel was the stronger: but when he let his hand go down, Amalek became the stronger.  
 και ἐγένετο ὅταν ἐπῆρεν μουσῆς τὰς χεῖρας κατίσχυεν ἰσραηλ ὅταν δὲ καθῆκεν τὰς χεῖρας κατίσχυεν αμαληκ

- 12 Mînilie lui Moise fiind tridite, ei au luat o piatră, au pus -o subt el, și el a șezut pe ea. Aaron și Hur îi sprijineau mînilie, unul deoparte, iar altul de alta; și mînilie lui au rămas întinse pînă la asfințitul soarelui.  
But Moses' hands became tired; so they put a stone under him and he took his seat on it, Aaron and Hur supporting his hands, one on one side and one on the other; so his hands were kept up without falling till the sun went down.  
αὶ δὲ χεῖρες μουσῆ βαρεῖαι καὶ λαβόντες λίθον ὑπέθηκαν ὑπ' αὐτόν καὶ ἐκάθητο ἐπ' αὐτοῦ καὶ ααρων καὶ ὠρ ἐστήριζον τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐντεῦθεν εἰς καὶ ἐντεῦθεν εἰς καὶ ἐγένοντο αἱ χεῖρες μουσῆ ἐκ τηριγμέναι ἕως δυσμῶν ἡλίου
- 13 Și Iosua a biruit pe Amalec și poporul lui, cu tăișul săbiei.  
And Joshua overcame Amalek and his people with the sword.  
καὶ ἐτρέψατο ἰησοῦς τὸν αμαληκ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν φόνῳ μαχαίρας
- 14 Domnul a zis lui Moise: „Scrie lucrul acesta în carte, ca să se păstreze aducerea aminte, și spune lui Iosua că voi șterge pomenirea lui Amalec de subt ceruri.”  
And the Lord said to Moses, Make a record of this in a book, so that it may be kept in memory, and say it again in the ears of Joshua: that all memory of Amalek is to be completely uprooted from the earth.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν κατάγραφον τοῦτο εἰς μνημόσυνον ἐν βιβλίῳ καὶ δὸς εἰς τὰ ὄτια ἰησοῦ ὅτι ἀλοφιῆ ἐξαλείψω τὸ μνημόσυνον αμαληκ ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανόν
- 15 Moise a zidit un altar, și i -a pus numele „Domnul, steagul meu.”  
Then Moses put up an altar and gave it the name of Yahweh-nissi:  
καὶ ᾠκοδόμησεν μουσῆς θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ κύριός μου καταφυγή
- 16 El a zis: „Pentru că și -a ridicat mîna împotriva scaunului de domnie al Domnului, Domnul va purta război împotriva lui Amalec, din neam în neam!”  
For he said, The Lord has taken his oath that there will be war with Amalek from generation to generation.  
ὅτι ἐν χειρὶ κρυφαίᾳ πολεμεῖ κύριος ἐπὶ αμαληκ ἀπὸ γενεῶν εἰς γενεάς
- 1 Ietro, preotul Madianului, socrul lui Moise, a aflat tot ce făcuse Dumnezeu pentru Moise și poporul Său Israel; a aflat că Domnul scosese pe Israel din Egipt.  
Now news came to Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, of all God had done for Moses and for Israel his people, and how the Lord had taken Israel out of Egypt.  
ἤκουσεν δὲ ἰοθορ ὁ ἱερεὺς μαδιαμ ὁ γαμβρὸς μουσῆ πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος ἰσραηλ τῷ ἑαυτοῦ λαῷ ἐξῆγαγεν γὰρ κύριος τὸν ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου
- 2 Ietro, socrul lui Moise, a luat pe Sefora, nevasta lui Moise, care fusese trimeasă acasă.  
And Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her away,  
ἔλαβεν δὲ ἰοθορ ὁ γαμβρὸς μουσῆ σεπφοραν τὴν γυναῖκα μουσῆ μετὰ τὴν ἄφεςιν αὐτῆς
- 3 A luat și pe cei doi fii ai Seforei; unul se numea Gherșom (Străin), căci Moise zisese: „Locuiesc ca străin într-o țară străină.”  
And her two sons, one of whom was named Gershom, for he said, I have been living in a strange land:  
καὶ τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ ὄνομα τῷ ἐνὶ αὐτῶν γηρσαμ λέγων ἀρούκος ἦμην ἐν γῆ ἄλλοτρία
- 4 iar celalt se numea Eliezer (Ajutorul lui Dumnezeu), căci zisese: „Dumnezeul tatălui meu mi -a ajutat, și m'a scăpat de sabia lui Faraon.”  
And the name of the other was Eliezer, for he said, The God of my father was my help, and kept me safe from the sword of Pharaoh:  
καὶ τὸ ὄνομα τοῦ δευτέρου ἐλιεζερ λέγων ὁ γὰρ θεὸς τοῦ πατρὸς μου βοηθός μου καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς φαραω
- 5 Ietro, socrul lui Moise, a venit cu fiii și nevasta lui Moise în pustie unde tăbăra el, la muntele lui Dumnezeu.  
And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to where Moses had put up his tent in the waste land, by the mountain of God.  
καὶ ἐξῆλθεν ἰοθορ ὁ γαμβρὸς μουσῆ καὶ οἱ υἱοὶ καὶ ἡ γυνὴ πρὸς μουσῆν εἰς τὴν ἔρημον οὗ παρενέβαλεν ἐπ' ὄρους τοῦ θεοῦ
- 6 A trimes vorba lui Moise să -i spună: „Eu, socrul tău Ietro, vin la tine cu nevastă-ta și cu cei doi fii ai tăi.”  
And he said to Moses, I, your father-in-law, have come to you, with your wife and your two sons.  
ἀνηγγέλη δὲ μουσεὶ λέγοντες ἰδοὺ ὁ γαμβρὸς σου ἰοθορ παραγίνεται πρὸς σέ καὶ ἡ γυνὴ καὶ οἱ δύο υἱοὶ σου μετ' αὐτοῦ
- 7 Moise a ieșit înaintea socrului său, s'a aruncat ca fața la pămînt, și l -a sărutat. S'au întreat unul pe altul de sănătate, și au intrat în cortul lui Moise.  
And Moses went out to his father-in-law, and went down on his face before him and gave him a kiss; and they said to one another, Are you well? and they came into the tent.  
ἐξῆλθεν δὲ μουσῆς εἰς συνάντησιν τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ ἐφύλησεν αὐτόν καὶ ἠσπάσαντο ἀλλήλους καὶ εἰσήγαγεν αὐτόν εἰς τὴν σκηνὴν
- 8 Moise a istorisit socrului său tot ce făcuse Domnul împotriva lui Faraon și împotriva Egiptului, din pricina lui Israel, toate suferințele cari veniseră peste ei pe drum, și cum îi izbăvise Domnul din ele.  
And Moses gave his father-in-law an account of all the Lord had done to Pharaoh and to the Egyptians because of Israel, and of all the troubles which had come on them by the way, and how the Lord had given them salvation.  
καὶ διηγήσατο μουσῆς τῷ γαμβρῷ πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος τῷ φαραω καὶ τοῖς αἰγυπτίοις ἕνεκεν τοῦ ἰσραηλ καὶ πάντα τὸν μόχθον τὸν γενόμενον αὐτοῖς ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὅτι ἐξείλατο αὐτοὺς κύριος ἰσραηλ καὶ ἐκ χειρὸς φαραω καὶ ἐκ χειρὸς τῶν αἰγυπτίων
- 9 Ietro s'a bucurat pentru tot binele, pe care -l făcuse Domnul lui Israel, și pentru că -l izbăvise din mîna Egiptenilor.  
And Jethro was glad because the Lord had been good to Israel, freeing them from the power of the Egyptians.  
ἐξέστη δὲ ἰοθορ ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἀγαθοῖς οἷς ἐποίησεν αὐτοῖς κύριος ὅτι ἐξείλατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς αἰγυπτίων καὶ ἐκ χειρὸς φαραω



- 10 Și Ietro a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, care v'a izbăvit din mîna Egiptenilor și din mîna lui Faraon, El, care a izbăvit poporul din mîna Egiptenilor!  
And Jethro said, Praise be to the Lord, who has taken you out of the hand of Pharaoh and out of the hand of the Egyptians; freeing the people from the yoke of the Egyptians.  
καὶ εἶπεν ἰοθρο εὐλογητὸς κύριος ὅτι ἐξεῖλατο τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αἰγυπτίων καὶ ἐκ χειρὸς φαραω
- 11 Cunosc acum că Domnul este mai mare decît toți dumnezeii; căci în lucrul în care s'au purtat cu trufie, El a fost mai pesus de ei.``  
Now I am certain that the Lord is greater than all gods, for he has overcome them in their pride.  
νῦν ἔγνων ὅτι μέγας κύριος παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς ἔνεκεν τούτου ὅτι ἐπέθεντο αὐτοῖς
- 12 Ietro, socrul lui Moise, a adus lui Dumnezeu o ardere de tot și o jertfă de mîncare. Aaron și toți bătrînii lui Israel au venit și au luat parte la masă cu socrul lui Moise, înaintea lui Dumnezeu.  
Then Jethro, Moses' father-in-law, made a burned offering to God: and Aaron came, with the chiefs of Israel, and had a meal with Moses' father-in-law, before God.  
καὶ ἔλαβεν ἰοθρο ὁ γαμβρὸς μουσῆ ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας τῷ θεῷ παρεγένετο δὲ ααρων καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ. συμφαγεῖν ἄρτον μετὰ τοῦ γαμβροῦ μουσῆ ἐναντίον τοῦ θεοῦ
- 13 A doua zi, Moise s'a așezat să judece poporul; și poporul a stat înaintea lui de dimineața pînă seara.  
Now on the day after, Moses took his seat to give decisions for the people: and the people were waiting before Moses from morning till evening.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν ἐπαύριον συνεκάθισεν μουσῆς κρίνειν τὸν λαόν παρειστῆκει δὲ πᾶς ὁ λαὸς μουσεῖ ἀπὸ πρωῒθεν ἕως ἑσπέρας
- 14 Socrul lui Moise a văzut tot ce făcea el pentru popor, și a zis: „Ce faci tu acolo cu poporul acela? De ce stai singur, și tot poporul stă înaintea ta, de dimineața pînă seara?``  
And when Moses' father-in-law saw all he was doing, he said, What is this you are doing for the people? why are you seated here by yourself, with all the people waiting before you from morning till evening?  
καὶ ἰδὼν ἰοθρο πάντα ὅσα ἐποίει τῷ λαῷ λέγει τί τοῦτο ὃ σὺ ποιεῖς τῷ λαῷ διὰ τί σὺ κάθησαι μόνος πᾶς δὲ ὁ λαὸς παρέστηκέν σοι ἀπὸ πρωῒθεν ἕως δειλῆς
- 15 Moise a răspuns socrului său: „Poporul vine la mine ca să ceară sfat lui Dumnezeu.  
And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to get directions from God:  
καὶ λέγει μουσῆς τῷ γαμβρῷ ὅτι παραγίνεται πρὸς με ὁ λαὸς ἐκζητῆσαι κρίσιν παρὰ τοῦ θεοῦ
- 16 Cînd au vreo treabă, vin la mine; eu judec între ei, și fac cunoscut poruncile lui Dumnezeu și legile Lui.``  
And if they have any question between themselves, they come to me, and I am judge between a man and his neighbour, and I give them the orders and laws of God.  
ὅταν γὰρ γένηται αὐτοῖς ἀντιλογία καὶ ἔλθωσι πρὸς με διακρίνω ἕκαστον καὶ συμβιβάζω αὐτοὺς τὰ προστάγματα τοῦ θεοῦ καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ
- 17 Socrul lui Moise i -a zis: „Ce faci tu nu este bine.  
And Moses' father-in-law said to him, What you are doing is not good.  
εἶπεν δὲ ὁ γαμβρὸς μουσῆ πρὸς αὐτόν οὐκ ὀρθῶς σὺ ποιεῖς τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 18 Te istovești singur, și vei istovi și poporul acesta, care este cu tine; căci lucrul este mai pe sus de puterile tale și nu -l vei putea face singur.  
Your strength and that of the people will be completely used up: this work is more than you are able to do by yourself.  
φορῶ καταφορῆση ἀνυπομονήτω καὶ σὺ καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος ὅς ἐστιν μετὰ σοῦ βαρὺ σοι τὸ ῥῆμα τοῦτο οὐ δυνήση ποιεῖν μόνος
- 19 Acum ascultă glasul meu; am să-ți dau un sfat, și Dumnezeu va fi cu tine! Fii filmaciul poporului înaintea lui Dumnezeu, și du pricinile înaintea lui Dumnezeu.  
Give ear now to my suggestion, and may God be with you: you are to be the people's representative before God, taking their causes to him:  
νῦν οὖν ἄκουσόν μου καὶ συμβουλευέσω σοι καὶ ἔσται ὁ θεὸς μετὰ σοῦ γίνου σὺ τῷ λαῷ τὰ πρὸς τὸν θεὸν καὶ ἀνοίσεις τοὺς λόγους αὐτῶν πρὸς τὸν θεὸν
- 20 Învățā -i poruncile și legile; și arată-le calea, pe care trebuie s'o urmeze și ce trebuie să facā.``  
Teaching them his rules and his laws, guiding them in the way they have to go, and making clear to them the work they have to do.  
καὶ διαμαρτυρῆ αὐτοῖς τὰ προστάγματα τοῦ θεοῦ καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ καὶ σημανεῖς αὐτοῖς τὰς ὁδοὺς ἐν αἷς πορεύονται ἐν αὐταῖς καὶ τὰ ἔργα ἃ ποιήσουσιν
- 21 Alege din tot poporul oameni destoinici, temători de Dumnezeu, oameni de încredere, vrājmași ai lăcomiei; pune -i peste popor drept căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cinci zeci și căpetenii peste zece.  
But for the rest, take from among the people able men, such as have the fear of God, true men hating profits wrongly made; and put such men over them, to be captains of thousands, captains of hundreds and of fifties and of tens;  
καὶ σὺ σεαυτῷ σκέψαι ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ ἄνδρας δυνατοὺς θεοσεβεῖς ἄνδρας δικαίους μισοῦντας ὑπερηφανίαν καὶ καταστήσεις αὐτοὺς ἐπ' αὐτῶν χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους καὶ πεντηκόντάρχους καὶ δεκαδάρχους
- 22 Ei să judece poporul în tot timpul; să aducā înaintea ta toate pricinile însemnate, iar pricinile cele mai mici, să le judece ei înșiși. În felul acesta îți vei ușura sarcina, căci o vor purta și ei împreună cu  
And let them be judges in the causes of the people at all times: and let them put before you all important questions, but in small things let them give decisions themselves: in this way, it will be less hard for you, and they will take the weight off you.  
καὶ κρινουσιν τὸν λαὸν πᾶσαν ὥραν τὸ δὲ ῥῆμα τὸ ὑπέρογκον ἀνοίσουσιν ἐπὶ σέ τὰ δὲ βραχέα τῶν κριμάτων κρινουσιν αὐτοὶ καὶ κουφιουσιν ἀπὸ σοῦ καὶ συναντιλήμψονται σοι
- 23 Dacă vei face lucrul acesta, și dacă Dumnezeu îți va porunci așa, vei putea face față lucrurilor, și tot poporul acesta va ajunge fericit la locul lui.``  
If you do this, and God gives approval, then you will be able to go on without weariness, and all this people will go to their tents in peace.  
ἐὰν τὸ ῥῆμα τοῦτο ποιήσης κατισχύσει σε ὁ θεὸς καὶ δυνήση παραστήναι καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος εἰς τὸν ἑαυτοῦ τόπον μετ' εἰρήνης ἤξει

- 24 Moise a ascultat sfatul socrului său, și a făcut tot ce spusese el.  
So Moses took note of the words of his father-in-law, and did as he had said.  
ἤκουσεν δὲ μουσῆς τῆς φωνῆς τοῦ γαμβροῦ καὶ ἐποίησεν ὅσα αὐτῷ εἶπεν
- 25 Moise a ales oameni destoinici din tot Israelul, și i -a pus căpetenii ale poporului, căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cincizeci și căpetenii peste zece.  
And he made selection of able men out of all Israel, and made them heads over the people, captains of thousands, captains of hundreds and of fifties and of tens.  
καὶ ἐπέλεξεν μουσῆς ἀνδράς δυνατοὺς ἀπὸ παντὸς ἰσραὴλ καὶ ἐποίησεν αὐτοὺς ἐπ' αὐτῶν χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους καὶ πεντηκοντάρχους καὶ δεκαδάρχους
- 26 Ei judecau poporul în tot timpul; aduceau înaintea lui Moise pricinile grele, iar toate pricinile mici le judecau ei înșiși.  
And they were judges in the causes of the people at all times: the hard questions they put before Moses; but on every small point they gave decisions themselves.  
καὶ ἐκρίνοσαν τὸν λαὸν πᾶσαν ὥραν πᾶν δὲ ῥῆμα ὑπέρογκον ἀνεφέροσαν ἐπὶ μουσῆν πᾶν δὲ ῥῆμα ἑλαφρὸν ἐκρίνοσαν αὐτοί
- 27 Apoi Moise a trimes pe socrul său în țara lui.  
And Moses let his father-in-law go away, and he went back to his land.  
ἐξαπέστειλεν δὲ μουσῆς τὸν ἑαυτοῦ γαμβρὸν καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ
- 1 În luna a treia după ieșirea lor din țara Egiptului, copiii lui Israel au ajuns în ziua aceea în pustia Sinai.  
In the third month after the children of Israel went out from Egypt, on the same day, they came into the waste land of Sinai.  
τοῦ δὲ μηνὸς τοῦ τρίτου τῆς ἐξόδου τῶν υἰῶν ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἦλθοσαν εἰς τὴν ἔρημον τοῦ σινα
- 2 După ce au plecat de la Refidim, au ajuns în pustia Sinai, și au tăbărit în pustie. Israel a tăbărit acolo, în fața muntelui.  
And when they had gone away from Rephidim and had come into the waste land of Sinai, they put up their tents in the waste land before the mountain: there Israel put up its tents.  
καὶ ἐξῆραν ἐκ ραφιδὶν καὶ ἦλθοσαν εἰς τὴν ἔρημον τοῦ σινα καὶ παρενέβαλεν ἐκεῖ ἰσραὴλ κατέναντι τοῦ ὄρους
- 3 Moise s'a suit la Dumnezeu. Si Domnul I -a chemat de pe munte, zicînd: „Așa să vorbești casei lui Iacov, și să spui copiilor lui Israel:  
And Moses went up to God, and the voice of the Lord came to him from the mountain, saying, Say to the family of Jacob, and give word to the children of Israel:  
καὶ μουσῆς ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος τοῦ θεοῦ καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐκ τοῦ ὄρους λέγων τάδε ἔρεις τῷ οἴκῳ ἰακωβ καὶ ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ
- 4 „Ați văzut ce am făcut Egiptului, și cum v'am purtat pe aripi de vultur și v'am adus aici la Mine.  
You have seen what I did to the Egyptians, and how I took you, as on eagles' wings, guiding you to myself.  
αὐτοὶ ἐωράκατε ὅσα πεποίηκα τοῖς αἰγυπτίοις καὶ ἀνέλαβον ὑμᾶς ὡσεὶ ἐπὶ πτερύγων ἀετῶν καὶ προσηγαγόμην ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν
- 5 Acum, dacă veți asculta glasul meu, și dacă veți păzi legământul Meu, veți fi ai Mei dintre toate popoarele, căci tot pământul este al Meu;  
If now you will truly give ear to my voice and keep my agreement, you will be my special property out of all the peoples: for all the earth is mine:  
καὶ νῦν ἐὰν ἀκοῆ ἀκούσητε τῆς ἐμῆς φωνῆς καὶ φυλάξητε τὴν διαθήκην μου ἔσεσθέ μοι λαὸς περιούσιος ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν ἐμὴ γὰρ ἐστὶν πᾶσα ἡ γῆ
- 6 Îmi veți fi o împărăție de preoți și un neam sfînt. Acestea sînt cuvintele pe cari le vei spune copiilor lui Israel.“  
And you will be a kingdom of priests to me, and a holy nation. These are the words which you are to say to the children of Israel.  
ὕμεις δὲ ἔσεσθέ μοι βασιλειον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον ταῦτα τὰ ῥήματα ἔρεις τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ
- 7 Moise a venit de a chemat pe bătrîni poporului, și le -a pus înainte toate cuvintele acestea, cum îi poruncise Domnul.  
And Moses came and sent for the chiefs of the people and put before them all these words which the Lord had given him orders to say.  
ἦλθεν δὲ μουσῆς καὶ ἐκάλεσεν τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ λαοῦ καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς πάντας τοὺς λόγους τούτους οὗς συνέταξεν αὐτῷ ὁ θεός
- 8 Tot poporul a răspuns: „Vom face tot ce a zis Domnul!“ Moise a spus Domnului cuvintele poporului.  
And all the people, answering together, said, Whatever the Lord has said we will do. And Moses took back to the Lord the words of the people.  
ἀπεκρίθη δὲ πᾶς ὁ λαὸς ὁμοθυμαδὸν καὶ εἶπαν πάντα ὅσα εἶπεν ὁ θεός ποιήσομεν καὶ ἀκουσόμεθα ἀνήνεγκεν δὲ μουσῆς τοὺς λόγους τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν θεόν
- 9 Și Domnul a zis lui Moise: „Iată, voi veni la tine într-un nor gros, pentru că să audă poporul cînd îți voi vorbi, și să aibă totdeauna încredere în tine.“ Moise a spus Domnului cuvintele poporului.  
And the Lord said to Moses, See, I will come to you in a thick cloud, so that what I say to you may come to the ears of the people and they may have belief in you for ever. And Moses gave the Lord w of what the people had said.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν ἰδοὺ ἐγὼ παραγίνομαι πρὸς σὲ ἐν στύλῳ νεφέλης ἵνα ἀκούσῃ ὁ λαὸς λαλοῦντός μου πρὸς σὲ καὶ σοὶ πιστεῦσωσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀνήγγειλεν δὲ μουσῆς τὰ ῥήματα τοῦ λαοῦ πρὸς κύριον
- 10 Și Domnul a zis lui Moise: „Du-te la popor, sfințește -i azi și mâine, și pune -i să-și spele hainele.  
And the Lord said to Moses, Go to the people and make them holy today and tomorrow, and let their clothing be washed.  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μουσῆν καταβῆς διαμάρτυραι τῷ λαῷ καὶ ἅγνισον αὐτοὺς σήμερον καὶ αὔριον καὶ πλυνάτωσαν τὰ ἱμάτια
- 11 Să fie gata pentru a treia zi; căci a treia zi Domnul Se va pogori, în fața întregului popor, pe muntele Sinai.  
And by the third day let them be ready: for on the third day the Lord will come down on Mount Sinai, before the eyes of all the people.  
καὶ ἔστωσαν ἑτοιμοὶ εἰς τὴν ἡμέραν τὴν τρίτην τῇ γὰρ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καταβήσεται κύριος ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ σινα ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ

- 12 Să hotărâști poporului anumite margini dejurîmprejur, și să spui: „Să nu cumva să vă suiți pe munte sau să vă atingeți de poalele lui. Oricine se va atinge de munte, va fi pedepsit cu moartea.  
And let limits be marked out for the people round the mountain, and say to them, Take care not to go up the mountain or near the sides of it: whoever puts his foot on the mountain will certainly com his death:  
καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαὸν κύκλῳ λέγων προσέχετε ἑαυτοῖς τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ὄρος καὶ θιγεῖν τι αὐτοῦ πᾶς ὁ ἀψάμενος τοῦ ὄρους θανάτῳ τελευτήσει
- 13 Nici o mînă să nu se atingă de el; ci pe oricine se va atinge, să -l omoare cu pietre, sau să -l străpungă cu săgeți: dobitoc sau om, nu va trăi. Cînd va suna trîmbița, ei vor înainta spre munte.``  
He is not to be touched by a hand, but is to be stoned or have an arrow put through him; man or beast, he is to be put to death: at the long sounding of a horn they may come up to the mountain.  
οὐχ ἄψεται αὐτοῦ χεὶρ ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται ἐάν τε κτήνος ἐάν τε ἄνθρωπος οὐ ζήσεται ὅταν αἱ φωναὶ καὶ αἱ σάλπιγγες καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐκεῖνι  
ἰ ἀναβήσονται ἐπὶ τὸ ὄρος
- 14 Moise s'a pogorît de pe munte la popor: a sfinți poporul, și ei și-au spălat hainele.  
Then Moses went down from the mountain to the people, and made the people holy; and their clothing was washed.  
κατέβη δὲ μουσῆς ἐκ τοῦ ὄρους πρὸς τὸν λαὸν καὶ ἡγίασεν αὐτούς καὶ ἔπλυναν τὰ ἱμάτια
- 15 Și a zis poporului: „Fiți gata în trei zile; să nu vă apropiați de vreo femeie.``  
And he said to the people, Be ready by the third day: do not come near a woman.  
καὶ εἶπεν τῷ λαῷ γίνεσθε ἔτοιμοι τρεῖς ἡμέρας μὴ προσέλθητε γυναικί
- 16 A treia zi dimineata, au fost tunete, fulgere, și un nor gros pe munte; trîmbița răsuna cu putere, și tot poporul din tabără a fost apucat de spaimă.  
And when morning came on the third day, there were thunders and flames and a thick cloud on the mountain, and a horn sounding very loud; and all the people in the tents were shaking with fear.  
ἐγένετο δὲ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτῃ γεννηθέντος πρὸς ὄρθρον καὶ ἐγίνοντο φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ νεφέλη γνοφώδης ἐπ' ὄρους σίνα φωνὴ τῆς σάλπιγγος ἤχει μέγα καὶ ἐπτοήθη πᾶς ὁ λαὸς ὁ ἐν τῇ παρεμβολί
- 17 Moise a scos poporul din tabără, spre înfîmpinarea lui Dumnezeu, și s'au așezat la poalele muntelui.  
And Moses made the people come out of their tents and take their places before God; and they came to the foot of the mountain,  
καὶ ἐξήγαγεν μουσῆς τὸν λαὸν εἰς συνάντησιν τοῦ θεοῦ ἐκ τῆς παρεμβολῆς καὶ παρέστησαν ὑπὸ τὸ ὄρος
- 18 Muntele Sinai era tot numai fum, pentrucă Domnul Se pogorîse pe el în mijlocul focului. Fumul acesta se înălța ca fumul unui cuptor, și tot muntele se cutremura cu putere.  
And all the mountain of Sinai was smoking, for the Lord had come down on it in fire: and the smoke of it went up like the smoke of a great burning; and all the mountain was shaking.  
τὸ δὲ ὄρος τὸ σίνα ἐκαπνίζετο ὅλον διὰ τὸ καταβεβηκέναι ἐπ' αὐτὸ τὸν θεὸν ἐν πυρὶ καὶ ἀνέβαινεν ὁ καπνὸς ὡς καπνὸς καμίνου καὶ ἐξέστη πᾶς ὁ λαὸς σφόδρα
- 19 Trîmbița răsuna tot mai puternic. Moise vorbea, și Dumnezeu îi răspundea cu glas tare.  
And when the sound of the horn became louder and louder, Moses' words were answered by the voice of God.  
ἐγίνοντο δὲ αἱ φωναὶ τῆς σάλπιγγος προβαίνουσαι ἰσχυρότεραι σφόδρα μουσῆς ἐλάλει ὁ δὲ θεὸς ἀπεκρίνατο αὐτῷ φωνῇ
- 20 Domnul S'a pogorît pe muntele Sinai, și anume pe vîrful muntelui. Domnul a chemat pe Moise pe vîrful muntelui. Și Moise s'a suit sus.  
Then the Lord came down on to Mount Sinai, to the top of the mountain, and the Lord sent for Moses to come up to the top of the mountain, and Moses went up.  
κατέβη δὲ κύριος ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ σίνα ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους καὶ ἐκάλεσεν κύριος μουσῆν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους καὶ ἀνέβη μουσῆς
- 21 Domnul a zis lui Moise: „Pogoară-te și poruncește poporului cu tot dinadinsul să nu dea busna spre Domnul, ca să se uite, pentru ca nu cumva să piară un mare număr dintre ei.  
And the Lord said to Moses, Go down and give the people orders to keep back, for fear that a great number of them, forcing their way through to see the Lord, may come to destruction.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς μουσῆν λέγων καταβὺς διαμάρτυραι τῷ λαῷ μήποτε ἐγγίσωσιν πρὸς τὸν θεὸν κατανοῆσαι καὶ πέσωσιν ἐξ αὐτῶν πλῆθος
- 22 Preoții, cari se apropie de Domnul, să se sfințească și ei, ca nu cumva să -i lovească Domnul cu moartea.``  
And let the priests who come near to the Lord make themselves holy, for fear that the Lord may come on them suddenly.  
καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ ἐγγίζοντες κυρίῳ τῷ θεῷ ἁγιασθήτωσαν μήποτε ἀπαλλάξῃ ἀπ' αὐτῶν κύριος
- 23 Moise a zis Domnului: „Poporul nu va putea să se suie pe muntele Sinai, căci ne-ai oprit cu tot dinadinsul, zicînd: „Hotărâște anumite margini în jurul muntelui, și sfințește -l.``  
And Moses said to the Lord, The people will not be able to come up the mountain, for you gave us orders to put limits round the mountain, marking it out and making it holy.  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς τὸν θεὸν οὐ δυνήσεται ὁ λαὸς προσαναβῆναι πρὸς τὸ ὄρος τὸ σίνα σὺ γὰρ διαμεμαρτύρησαι ἡμῖν λέγων ἀφόρισαι τὸ ὄρος καὶ ἁγιάσαι αὐτὸ
- 24 Domnul i -a zis: „Du-te, pogoară-te, și suie-te apoi iarăș cu Aaron; dar preoții și poporul să nu dea busna să se suie la Domnul, ca nu cumva să -i lovească cu moartea.``  
And the Lord said to him, Go down, and you and Aaron may come up; but let not the priests and the people make their way through to the Lord, or he will come on them suddenly.  
εἶπεν δὲ αὐτῷ κύριος βιάδιζε κατάβηθι σὺ καὶ ααρων μετὰ σοῦ οἱ δὲ ἱερεῖς καὶ ὁ λαὸς μὴ βιάζεσθωσαν ἀναβῆναι πρὸς τὸν θεὸν μήποτε ἀπολέσῃ ἀπ' αὐτῶν κύριος
- 25 Moise s'a pogorît la popor, și i -a spus aceste lucruri.  
So Moses went down to the people and said this to them.  
κατέβη δὲ μουσῆς πρὸς τὸν λαὸν καὶ εἶπεν αὐτοῖς
- 1 Atunci Dumnezeu a rostit toate aceste cuvinte, și a zis:  
And God said all these words:  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων

- 2 „Eu sînt Domnul, Dumnezeuul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
I am the Lord your God who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.  
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεός σου ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 3 Să nu ai alți dumnezei afară de Mine.  
You are to have no other gods but me.  
οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ
- 4 Să nu-ți faci chip cioplit, nici vreo înfățișare a lucrurilor cari sînt sus în ceruri, sau jos pe pămînt, sau în apele mai de jos de cît pămîntul.  
You are not to make an image or picture of anything in heaven or on the earth or in the waters under the earth:  
οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδωλὸν οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῆ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς
- 5 Să nu te închini înaintea lor, și să nu le slujești; căci Eu, Domnul, Dumnezeuul tău, sînt un Dumnezeu gelos, care pedepsește nelegiuirea părinților în copii pînă la al treilea și la al patrulea neam al celui Mă urăsc,  
You may not go down on your faces before them or give them worship: for I, the Lord your God, am a God who will not give his honour to another; and I will send punishment on the children for the wrongdoing of their fathers, to the third and fourth generation of my haters;  
οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσεις αὐτοῖς ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ θεός σου θεὸς ζηλωτῆς ἀποδιδοῦς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης καὶ τετάρτης γενεᾶς τοῖς μισοῦσίν με
- 6 și Mă îndur pînă la al miilea neam de cei ce Mă iubesc și păzesc poruncile Mele.  
And I will have mercy through a thousand generations on those who have love for me and keep my laws.  
καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσίν με καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά μου
- 7 Să nu iei în deșert Numele Domnului, Dumnezeuului tău; căci Domnul nu va lăsa nepedepsit pe cel ce va lua în deșert Numele Lui.  
You are not to make use of the name of the Lord your God for an evil purpose; whoever takes the Lord's name on his lips for an evil purpose will be judged a sinner by the Lord  
οὐ λήμψη τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ ματαίῳ οὐ γὰρ μὴ καθαρῶς κύριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ
- 8 Adu-ți aminte de ziua de odihnă, ca s'o sfințești.  
Keep in memory the Sabbath and let it be a holy day.  
μνήσθητι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν
- 9 Să lucrezi șase zile, și să-ți faci lucrul tău.  
On six days do all your work:  
ἕξ ἡμέρας ἔργα καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου
- 10 Dar ziua a șaptea este ziua de odihnă închinată Domnului, Dumnezeuului tău: să nu faci nicio lucrare în ea, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici robul tău, nici roaba ta, nici vita ta, nici străinul care e în casa ta.  
But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; on that day you are to do no work, you or your son or your daughter, your man-servant or your woman-servant, your cattle or the man from : strange country who is living among you:  
τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδική σου ὁ βοῦς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου καὶ πᾶν κτηνός σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ παροικῶν ἐν σοί
- 11 Căci în șase zile a făcut Domnul cerurile, pămîntul și marea, și tot ce este în ele, iar în ziua a șaptea S'a odihnit: de aceea a binecuvîntat Domnul ziua de odihnă și a sfințit -o.  
For in six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and everything in them, and he took his rest on the seventh day: for this reason the Lord has given his blessing to the seventh day and made it holy.  
ἐν γὰρ ἕξ ἡμέραις ἐποίησεν κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ διὰ τοῦτο εὐλόγησεν κύριος τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην καὶ ἡγάσεν αὐτήν
- 12 Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta, pentruca să ți se lungească zilele în țara, pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău.  
Give honour to your father and to your mother, so that your life may be long in the land which the Lord your God is giving you.  
τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
- 13 Să nu ucizi.  
Do not put anyone to death without cause.  
οὐ μοιχεύσεις
- 14 Să nu preacurvești.  
Do not be false to the married relation.  
οὐ κλέψεις
- 15 Să nu furi.  
Do not take the property of another.  
οὐ φονεύσεις

- 16 Să nu mărturisești strîmb împotriva aproapelui tău.  
Do not give false witness against your neighbour.  
οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ
- 17 Să nu poftesti casa aproapelui tău; să nu poftesti nevasta aproapelui tău, nici robul lui, nici roaba lui, nici boul lui, nici măgarul lui, nici vreun alt lucru, care este al aproapelui tău.  
Let not your desire be turned to your neighbour's house, or his wife or his man-servant or his woman-servant or his ox or his ass or anything which is his.  
οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἄγγρον αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκιον αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῦς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἔστιν
- 18 Tot poporul auzea tunetele și sunetul trîmbiței și vedea flacărele muntelui, care fumega. La priveliștea aceasta, poporul tremura, și stătea în depărtare.  
And all the people were watching the thunderings and the flames and the sound of the horn and the mountain smoking; and when they saw it, they kept far off, shaking with fear.  
καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐώρα τὴν φωνὴν καὶ τὰς λαμπάδας καὶ τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος καὶ τὸ ὄρος τὸ καπνίζον φοβηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς ἔστησαν μακρόθεν
- 19 Ei au zis lui Moise: „Vorbește-ne tu însuți, și te vom asculta: dar să nu ne mai vorbească Dumnezeu, ca să nu murim.”  
And they said to Moses, To your words we will give ear, but let not the voice of God come to our ears, for fear death may come on us.  
καὶ εἶπαν πρὸς μωυσῆν λάλησον σὺ ἡμῖν καὶ μὴ λαλείτω πρὸς ἡμᾶς ὁ θεὸς μήποτε ἀποθάνομεν
- 20 Moise a zis poporului: „Nu vă spăimîntați; căci Dumnezeu a venit tocmai ca să vă pună la încercare, și ca să aveți frica Lui înaintea ochilor voștri, pentru ca să nu păcătuiți.”  
And Moses said to the people, Have no fear: for God has come to put you to the test, so that fearing him you may be kept from sin.  
καὶ λέγει αὐτοῖς μωυσῆς θαρσεῖτε ἕνεκεν γὰρ τοῦ πειράσαι ὑμᾶς παρεγενήθη ὁ θεὸς πρὸς ὑμᾶς ὅπως ἂν γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμαρτάνητε
- 21 Poporul stătea în depărtare; iar Moise s'a apropiat de norul în care era Dumnezeu.  
And the people kept their places far off, but Moses went near to the dark cloud where God was.  
εἰστήκει δὲ ὁ λαὸς μακρόθεν μωυσῆς δὲ εἰσῆλθεν εἰς τὸν γνόφον οὗ ἦν ὁ θεός
- 22 Domnul a zis lui Moise: „Așa să vorbești copiilor lui Israel: „Ați văzut că v'am vorbit din ceruri.  
And the Lord said to Moses, Say to the children of Israel, You yourselves have seen that my voice has come to you from heaven  
εἶπεν δὲ κύριος πρὸς μωυσῆν τάδε ἐρεῖς τῷ οἴκῳ ἰακωβ καὶ ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ὑμεῖς ἐωράκατε ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λελάληκα πρὸς ὑμᾶς
- 23 Să nu faceți dumnezei de argint și dumnezei de aur, ca să -i puneți alături de Mine; să nu vă faceți alți dumnezei.  
Gods of silver and gods of gold you are not to make for yourselves.  
οὐ ποιήσετε ἑαυτοῖς θεοὺς ἀργυροῦς καὶ θεοὺς χρυσοῦς οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς
- 24 Să-Mi ridici un altar de pământ, pe care să-ți aduci arderile-de-tot și jertfele de mulțămire, oile și boii. În orice loc în care Îmi voi aduce aminte de Numele Meu, voi veni la tine, și te voi binecuvînta.  
Make for me an altar of earth, offering on it your burned offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen: in every place where I have put the memory of my name, I will come to you and give you my blessing.  
θυσιαστήριον ἐκ γῆς ποιήσατέ μοι καὶ θύσατε ἐπ' αὐτοῦ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν τὰ πρόβατα καὶ τοὺς μόσχους ὑμῶν ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἔαν ἐπονομάσω τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ ἤξω πρὸς σὲ καὶ εὐλογήσω σὲ
- 25 Dacă-Mi vei ridica un altar de piatră, să nu -i zidești din pietre cioplite; căci cum îți vei pune dalta în piatră, o vei pîngări.  
And if you make me an altar of stone do not make it of cut stones: for the touch of an instrument will make it unclean.  
ἐὰν δὲ θυσιαστήριον ἐκ λίθων ποιῆς μοι οὐκ οἰκοδομήσεις αὐτοὺς τμητοῦς τὸ γὰρ ἐγχειρίδιόν σου ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτούς καὶ μεμιάνται
- 26 Să nu te sui la altarul Meu pe trepte, ca să nu ți se descopere goliciunea înaintea lui.”  
And do not go up by steps to my altar, for fear that your bodies may be seen uncovered.  
οὐκ ἀναβήσῃ ἐν ἀναβαθμίσειν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου ὅπως ἂν μὴ ἀποκαλύψῃς τὴν ἀσχημοσύνην σου ἐπ' αὐτοῦ
- 1 „Iată legile, pe cari le vei pune înaintea lor.  
Now these are the laws which you are to put before them.  
καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα ἃ παραθήσεις ἐνώπιον αὐτῶν
- 2 Dacă vei cumpăra un rob evreu, să slujească șase ani ca rob; dar în al șaptelea, să iasă slobod, fără să plătească nimic ca despăgubire.  
If you get a Hebrew servant for money, he is to be your servant for six years, and in the seventh year you are to let him go free without payment.  
ἐὰν κτήσῃ παῖδα εβραῖον ἕξ ἔτη δουλεύσει σοι τῷ δὲ ἐβδόμῳ ἔτει ἀπελεύσεται ἐλεύθερος δωρεάν
- 3 Dacă a intrat singur, să iasă singur; dacă era însurat, să iasă și nevastă-sa împreună cu el.  
If he comes to you by himself, let him go away by himself: if he is married, let his wife go away with him.  
ἐὰν αὐτὸς μόνος εἰσέλθῃ καὶ μόνος ἐξελεύσεται ἐὰν δὲ γυνὴ συνεισέλθῃ μετ' αὐτοῦ ἐξελεύσεται καὶ ἡ γυνὴ μετ' αὐτοῦ
- 4 Dacă stăpînul lui i -a dat o nevastă, și a avut fii și fiice cu ea, nevasta și copiii să fie ai stăpînului lui, iar el să iasă singur.  
If his master gives him a wife, and he gets sons or daughters by her, the wife and her children will be the property of the master, and the servant is to go away by himself.  
ἐὰν δὲ ὁ κύριος δῶ αὐτῷ γυναῖκα καὶ τέκνη αὐτῷ υἱοῦς ἢ θυγατέρας ἢ γυνὴ καὶ τὰ παιδιά ἔσται τῷ κυρίῳ αὐτοῦ αὐτὸς δὲ μόνος ἐξελεύσεται

- 5 Dacă robul va zice: „Eu iubesc pe stăpînul meu, pe nevastă-mea și copiii mei, și nu vreau să ies slobod,`  
But if the servant says clearly, My master and my wife and children are dear to me; I have no desire to be free:  
ἐὰν δὲ ἀποκριθεὶς εἴπῃ ὁ παῖς ἠγάπηκα τὸν κύριόν μου καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ παιδιά οὐκ ἀποτρέχω ἐλεύθερος
- 6 atunci stăpînul lui să -l ducă înaintea lui Dumnezeu, să -l apropie de ușă sau de sfîrlul ușii, și stăpînul lui să -i găurească urechea cu o sulă, și robul să rămînă pentru totdeauna în slujba lui.  
Then his master is to take him to the gods of the house, and at the door, or at its framework, he is to make a hole in his ear with a sharp-pointed instrument; and he will be his servant for ever.  
προσάξει αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρὸς τὸ κριτήριον τοῦ θεοῦ καὶ τότε προσάξει αὐτὸν ἐπὶ τὴν θύραν ἐπὶ τὸν σταθμὸν καὶ τρυπήσει αὐτοῦ ὁ κύριος τὸ οὖς τῷ ὀπίθῳ καὶ δουλεύσει αὐτῷ εἰς τὸν αἰῶνα
- 7 Dacă un om își va vinde fata ca roabă, ea să nu iasă cum ies robii.  
And if a man gives his daughter for a price to be a servant, she is not to go away free as the men-servants do.  
ἐὰν δὲ τις ἀποδώται τὴν ἐαυτοῦ θυγατέρα οἰκέτιν οὐκ ἀπελεύσεται ὡσπερ ἀποτρέγουσιν αἱ δοῦλαι
- 8 Dacă nu va plăcea stăpînului ei, care o luase de nevastă, el să -i înlesnească răscumpărarea; dar nu va avea dreptul s'o vîndă unor străini, dacă nu-și va ținea cuvîntul.  
If she is not pleasing to her master who has taken her for himself, let a payment be made for her so that she may go free; her master has no power to get a price for her and send her to a strange land because he has been false to her.  
ἐὰν μὴ εὐαρεστήσῃ τῷ κυρίῳ αὐτῆς ἦν αὐτῷ καθωμολογήσατο ἀπολυτρώσει αὐτὴν ἔθνη δὲ ἀλλοτρίῳ οὐ κύριός ἐστιν πωλεῖν αὐτὴν ὅτι ἠθέτησεν ἐν αὐτῇ
- 9 Dacă o dă de nevastă fiului său, să se poarte cu ea după dreptul fiicelor.  
And if he gives her to his son, he is to do everything for her as if she was his daughter.  
ἐὰν δὲ τῷ υἱῷ καθωμολογήσῃται αὐτὴν κατὰ τὸ δίκαιωμα τῶν θυγατέρων ποιήσει αὐτῇ
- 10 Dacă -i va lua o altă nevastă, nu va scădea nimic pentru cea dintîi din hrană, din îmbrăcăminte, și din dreptul ei de soție.  
And if he takes another woman, her food and clothing and her married rights are not to be less.  
ἐὰν δὲ ἄλλην λάβῃ ἐαυτῷ τὰ δέοντα καὶ τὸν ἱματισμὸν καὶ τὴν ὀμιλίαν αὐτῆς οὐκ ἀποστερήσει
- 11 Dacă nu -i face aceste trei lucruri, ea va putea ieși, fără nicio despăgubire, fără să dea bani.  
And if he does not do these three things for her, she has the right to go free without payment.  
ἐὰν δὲ τὰ τρία ταῦτα μὴ ποιήσῃ αὐτῇ ἐξελεύσεται δωρεὰν ἄνευ ἀργυρίου
- 12 Cine va lovi pe altul cu o lovitură de moarte, să fie pedepsit cu moartea.  
He who gives a man a death-blow is himself to be put to death.  
ἐὰν δὲ πατάξῃ τις τινα καὶ ἀποθάνῃ θανάτῳ θανατούσθω
- 13 Dacă nu i -a întins lațuri, și dacă Dumnezeu l -a făcut să -i cadă în mînă, își voi hotărî un loc unde va putea să fugă.  
But if he had no evil purpose against him, and God gave him into his hand, I will give you a place to which he may go in flight.  
ὁ δὲ οὐχ ἑκὼν ἀλλὰ ὁ θεὸς παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ δώσω σοι τόπον οὗ φεύξεται ἐκεῖ ὁ φονεύσας
- 14 Dar dacă lucrează cineva cu răutate împotriva aproapelui său, folosindu-se de viclenie ca să -l omoare, chiar și dela altarul Meu să -l smulgi, ca să fie omorît.  
But if a man makes an attack on his neighbour on purpose, to put him to death by deceit, you are to take him from my altar and put him to death.  
ἐὰν δὲ τις ἐπιθῆται τῷ πλησίον ἀποκτεῖναι αὐτὸν δόλω καὶ καταφύγῃ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου μου λήμψῃ αὐτὸν θανατώσαι
- 15 Cine va lovi pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea.  
Any man who gives a blow to his father or his mother is certainly to be put to death.  
ὃς τύπτει πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ θανάτῳ θανατούσθω
- 16 Cine va fura un om, și -l va vinde sau îl va ține în mînile lui, să fie pedepsit cu moartea.  
Any man who gets another into his power in order to get a price for him is to be put to death, if you take him in the act.  
ὁ κακολογῶν πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ τελευτήσει θανάτῳ
- 17 Cine va blestema pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea.  
Any man cursing his father or his mother is to be put to death.  
ὃς ἐὰν κλέψῃ τις τινα τῶν υἰῶν Ἰσραὴλ καὶ καταδυναστεύσας αὐτὸν ἀποδώται καὶ εὐρεθῇ ἐν αὐτῷ θανάτῳ τελευτάτω
- 18 Dacă se vor certa doi oameni, și unul din ei va lovi pe celalt cu o piatră sau cu pumnul, fără să -i pricinuiască moartea, dar silindu -l să stea în pat,  
If, in a fight, one man gives another a blow with a stone, or with the shut hand, not causing his death, but making him keep in bed;  
ἐὰν δὲ λοιδωρῶνται δύο ἄνδρες καὶ πατάξῃ τις τὸν πλησίον λίθῳ ἢ πυγμῇ καὶ μὴ ἀποθάνῃ κατακλιθῇ δὲ ἐπὶ τὴν κοίτην
- 19 cel ce l -a lovit să nu fie pedepsit, dacă celalt se va scula și se va plimba afară, sprîjinit pe un toiag. Numai să -l despăgubească pentru încetarea lucrului lui și să -l îngrijească pînă la vindecare.  
If he is able to get up again and go about with a stick, the other will be let off; only he will have to give him payment for the loss of his time, and see that he is cared for till he is well.  
ἐὰν ἐξαναστᾶς ὁ ἄνθρωπος περιπατήσῃ ἔξω ἐπὶ ῥάβδῳ ἀθῶος ἔσται ὁ πατάξας πλὴν τῆς ἀργίας αὐτοῦ ἀποτεῖσει καὶ τὰ ἰατρεία

- 20 Dacă un om va lovi cu bățul pe robul său, fie bărbat fie femeie, și robul moare subț mîna lui, stăpînul să fie pedepsit.  
If a man gives his man-servant or his woman-servant blows with a rod, causing death, he is certainly to undergo punishment.  
ἐὰν δὲ τις πατάξῃ τὸν παῖδα αὐτοῦ ἢ τὴν παιδίσκην αὐτοῦ ἐν ῥάβδῳ καὶ ἀποθάνῃ ὑπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ δίκη ἐκδικηθήτω
- 21 Dar dacă mai trăiește o zi sau două, stăpînul să nu fie pedepsit; căci este argintul lui.  
But, at the same time, if the servant goes on living for a day or two, the master is not to get punishment, for the servant is his property.  
ἐὰν δὲ διαβιώσῃ ἡμέραν μίαν ἢ δύο οὐκ ἐκδικηθήσεται τὸ γὰρ ἀργύριον αὐτοῦ ἐστίν
- 22 Dacă se ceartă doi oameni, și lovesc pe o femeie însărcinată, și o fac doar să nască înainte de vreme, fără altă nenorocire, să fie pedepsiți cu o gloabă, pusă de bărbatul femeii, și pe care o vor plăti du hotărîrea judecătorilor.  
If men, while fighting, do damage to a woman with child, causing the loss of the child, but no other evil comes to her, the man will have to make payment up to the amount fixed by her husband, in agreement with the decision of the judges.  
ἐὰν δὲ μάχονται δύο ἄνδρες καὶ πατάξωσιν γυναῖκα ἐν γαστρὶ ἔχουσαν καὶ ἐξέλθῃ τὸ παιδίον αὐτῆς μὴ ἐξεικονισμένον ἐπιζήμιον ζημιωθήσεται καθότι ἂν ἐπιβάλῃ ὁ ἄνθρωπος τῆς γυναίκος δώσει μετὰ ἄξι ὄματος
- 23 Dar dacă se întîmplă o nenorocire, vei da viață pentru viață,  
But if damage comes to her, let life be given in payment for life,  
ἐὰν δὲ ἐξεικονισμένον ἦν δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς
- 24 ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mînă pentru mînă, picior pentru picior,  
Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,  
ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος χεῖρα ἀντὶ χειρὸς πόδα ἀντὶ ποδός
- 25 arsură pentru arsură, rană pentru rană, vînație pentru vînație.  
Burning for burning, wound for wound, blow for blow.  
κατάκαυμα ἀντὶ κατακάυματος τραῦμα ἀντὶ τραύματος μῶλωπα ἀντὶ μῶλωπος
- 26 Dacă un om lovește ochiul robului său, fie bărbat fie femeie, și -l face să-și piardă ochiul, să -i dea drumul, ca despăgubire pentru ochiul lui.  
If a man gives his man-servant or his woman-servant a blow in the eye, causing its destruction, he is to let him go free on account of the damage to his eye.  
ἐὰν δὲ τις πατάξῃ τὸν ὀφθαλμὸν τοῦ οἰκέτου αὐτοῦ ἢ τὸν ὀφθαλμὸν τῆς θεραπαίνης αὐτοῦ καὶ ἐκτυφλώσῃ ἐλευθέρους ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς ἀντὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτῶν
- 27 Și dacă face să cadă un dinte robului său, fie bărbat fie femeie, ca despăgubire pentru dintele lui, să -i dea drumul.  
Or if the loss of a tooth is caused by his blow, he will let him go free on account of his tooth.  
ἐὰν δὲ τὸν ὀδόντα τοῦ οἰκέτου ἢ τὸν ὀδόντα τῆς θεραπαίνης αὐτοῦ ἐκκόψῃ ἐλευθέρους ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς ἀντὶ τοῦ ὀδόντος αὐτῶν
- 28 Dacă un bou va împunge și va omorî pe un bărbat sau pe o femeie, boul să fie ucis cu pietre, carnea să nu i se mănînce, iar stăpînul boului să nu fie pedepsit.  
If an ox comes to be the cause of death to a man or a woman, the ox is to be stoned, and its flesh may not be used for food; but the owner will not be judged responsible.  
ἐὰν δὲ κερατίση ταῦρος ἄνδρα ἢ γυναῖκα καὶ ἀποθάνῃ λίθοις λιθοβοληθήσεται ὁ ταῦρος καὶ οὐ βρωθήσεται τὰ κρέα αὐτοῦ ὁ δὲ κύριος τοῦ ταύρου ἀθῶος ἐστί
- 29 Dar dacă bou avea obicei mai înainte să împungă, și stăpînul fusese înștiințat de lucrul acesta, și nu l -a închis, bou să fie ucis cu pietre, dacă va ucide un bărbat sau o femeie, și stăpînul lui să fie pedepsit cu moartea.  
But if the ox has frequently done such damage in the past, and the owner has had word of it and has not kept it under control, so that it has been the cause of the death of a man or woman, not only is ox to be stoned, but its owner is to be put to death.  
ἐὰν δὲ ὁ ταῦρος κερατίσῃ ἢ πρὸ τῆς ἐχθῆς καὶ πρὸ τῆς τρίτης καὶ διαμαρτύρωνται τῷ κυρίῳ αὐτοῦ καὶ μὴ ἀφανίσῃ αὐτόν ἀνέλῃ δὲ ἄνδρα ἢ γυναῖκα ὁ ταῦρος λιθοβοληθήσεται καὶ ὁ κύριος αὐτοῦ π ροσαποθανεῖται
- 30 Dacă i se pune stăpînului un preț pentru răscumpărarea vieții lui, va plăti tot ce i se va cere.  
If a price is put on his life, let him make payment of whatever price is fixed.  
ἐὰν δὲ λύτρα ἐπιβληθῇ αὐτῷ δώσει λύτρα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ὅσα ἐὰν ἐπιβάλωσιν αὐτῷ
- 31 Cînd bou va împunge pe un băiat sau pe o fată, i se va face după legea aceasta;  
If the death of a son or of a daughter has been caused, the punishment is to be in agreement with this rule.  
ἐὰν δὲ υἱὸν ἢ θυγατέρα κερατίσῃ κατὰ τὸ δίκαιωμα τοῦτο ποιήσουσιν αὐτῷ
- 32 dar dacă bou împunge pe un rob, fie bărbat fie femeie, să se dea trei sicli de argint stăpînului robului, și bou să fie ucis cu pietre.  
If the death of a man-servant or of a woman-servant is caused by the ox, the owner is to give their master thirty shekels of silver, and the ox is to be stoned.  
ἐὰν δὲ παῖδα κερατίσῃ ὁ ταῦρος ἢ παιδίσκην ἀργυρίου τριάκοντα δίδραχμα δώσει τῷ κυρίῳ αὐτῶν καὶ ὁ ταῦρος λιθοβοληθήσεται
- 33 Dacă un om descopere o groapă, sau dacă un om sapă o groapă și n'o acopere, și cade în ea un bou sau un măgar,  
If a man makes a hole in the earth without covering it up, and an ox or an ass dropping into it comes to its death;  
ἐὰν δὲ τις ἀνοίξῃ λάκκον ἢ λατομίση λάκκον καὶ μὴ καλύψῃ αὐτόν καὶ ἐμπέσῃ ἐκεῖ μόσχος ἢ ὄνος

- 34 stăpînul gropii să plătească stăpînului lor prețul vitei în argint, iar vita moartă să fie a lui.  
The owner of the hole is responsible; he will have to make payment to their owner, but the dead beast will be his.  
ὁ κύριος τοῦ λάκκου ἀποτείνει ἀργύριον δώσει τῷ κυρίῳ αὐτῶν τὸ δὲ τετελευτηκὸς αὐτῷ ἔσται
- 35 Dacă boul unui om împunge boul unui alt om, și boul acesta moare, vor vinde boul cel viu și prețul lui îl vor împărți; vor împărți și boul mort.  
And if one man's ox does damage to another man's ox, causing its death, then the living ox is to be exchanged for money, and division made of the price of it, and of the price of the dead one.  
ἐὰν δὲ κερατίση τινὸς ταῦρος τὸν ταῦρον τοῦ πλησίον καὶ τελευτήσῃ ἀποδώσονται τὸν ταῦρον τὸν ζῶντα καὶ διελούνται τὸ ἀργύριον αὐτοῦ καὶ τὸν ταῦρον τὸν τεθνηκότα διελούνται
- 36 Dar dacă se știa că boul avea obicei mai înainte să împungă, și stăpînul lui nu l -a închis, stăpînul acesta să dea bou pentru bou, iar boul cel mort să -l ia el.  
But if it is common knowledge that the ox has frequently done such damage in the past, and its owner has not kept it under control, he will have to give ox for ox; and the dead beast will be his.  
ἐὰν δὲ γνωρίζηται ὁ ταῦρος ὅτι κερατιστὴς ἔστιν πρὸ τῆς ἐχθῆς καὶ πρὸ τῆς τρίτης ἡμέρας καὶ διαμεμαρτυρημένοι ὄσιν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ καὶ μὴ ἀφανίσῃ αὐτόν ἀποτείνει ταῦρον ἀντὶ ταύρου ὁ δὲ τετελευτηκὸς αὐτῷ ἔσται
- 1 Dacă un om fură un bou sau o oaie, și -l taie sau îl vinde, să dea cinci boi pentru boul furat și patru oi pentru oaia furată.  
If a man takes without right another man's ox or his sheep, and puts it to death or gets a price for it, he is to give five oxen for an ox, or four sheep for a sheep, in payment: the thief will have to make payment for what he has taken; if he has no money, he himself will have to be exchanged for money, so that payment may be made.  
ἐὰν δὲ ἐν τῷ διουρύγματι εὐρεθῇ ὁ κλέπτης καὶ πληγὴς ἀποθάνῃ οὐκ ἔστιν αὐτῷ φόνος
- 2 Dacă hoțul este prins spărgînd, și e lovit și moare, cel ce l -a lovit nu va fi vinovat de omor față de el;  
If a thief is taken in the act of forcing his way into a house, and his death is caused by a blow, the owner of the house is not responsible for his blood.  
ἐὰν δὲ ἀνατεῖλῃ ὁ ἥλιος ἐπ' αὐτῷ ἔνοχος ἔστιν ἀνταποθανεῖται ἐὰν δὲ μὴ ὑπάρχῃ αὐτῷπραθῆτω ἀντὶ τοῦ κλέμματος
- 3 dar dacă a răsărit soarele, va fi vinovat de omor față de el. Hoțul trebuie să dea înapoi ce este dator să dea; dacă n'are nimic, să fie vîndut rob, ca despăgubire pentru furtul lui;  
But if it is after dawn, he will be responsible.  
ἐὰν δὲ καταλημφθῇ καὶ εὐρεθῇ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ κλέμμα ἀπὸ τε ὄνου ἕως προβάτου ζῶντα διπλά αὐτὰ ἀποτείνει
- 4 dacă ceeace a furat, fie bou, fie măgar, sau oaie, se găsește încă viu în mîinile lui, să dea îndoit înapoi.  
If he still has what he had taken, whatever it is, ox or ass or sheep, he is to give twice its value.  
ἐὰν δὲ καταβοσκίση τις ἀγρὸν ἢ ἀμπελῶνα καὶ ἀφῆ τὸ κτήνος αὐτοῦ καταβοσκίσηαι ἀγρὸν ἕτερον ἀποτείνει ἐκ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ κατὰ τὸ γένημα αὐτοῦ ἐὰν δὲ πάντα τὸν ἀγρὸν καταβοσκίση τὰ βέλτιστα τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ καὶ τὰ βέλτιστα τοῦ ἀμπελῶνος αὐτοῦ ἀποτείνει
- 5 Dacă cineva face stricăciune într-un ogor sau într'o vie, și își lasă vita să pască pe ogorul altuia, să dea ca despăgubire cel mai bun rod din ogorul și via lui.  
If a man makes a fire in a field or a vine-garden, and lets the fire do damage to another man's field, he is to give of the best produce of his field or his vine-garden to make up for it.  
ἐὰν δὲ ἐξελθὼν πῦρ εὐρη ἀκάνθας καὶ προσεμπρήσῃ ἄλωνα ἢ στάχους ἢ πεδίον ἀποτείνει ὁ τὸ πῦρ ἐκκαύσας
- 6 Dacă izbucnește un foc și înfilnește mărăcini în cale, și arde grîul în snopi sau în picioare, sau cîmpul, cel ce a pus foc să fie silit să dea o despăgubire deplină.  
If there is a fire and the flames get to the thorns at the edge of the field, causing destruction of the cut grain or of the living grain, or of the field, he who made the fire will have to make up for the damage.  
ἐὰν δὲ τις δῶ τῷ πλησίον ἀργύριον ἢ σκευὴ φυλάξαι καὶ κλαπῆ ἐκ τῆς οἰκίας τοῦ ἀνθρώπου ἐὰν εὐρεθῇ ὁ κλέψας ἀποτείνει διπλοῦν
- 7 Dacă un om dă altuia bani sau unelte spre păstrare, și le fură cineva din casa acestuia din urmă, hoțul trebuie să întoarcă îndoit, dacă va fi găsit.  
If a man puts money or goods in the care of his neighbour to keep for him, and it is taken from the man's house, if they get the thief, he will have to make payment of twice the value.  
ἐὰν δὲ μὴ εὐρεθῇ ὁ κλέψας προσελεύσεται ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ὁμείται ἢ μὴν μὴ αὐτὸς πεπονηρεῦσθαι ἐφ' ὅλης τῆς παρακαταθήκης τοῦ πλησίον
- 8 Dacă hoțul nu se găsește, stăpînul casei să se infățiseze înaintea lui Dumnezeu, ca să spună că n'a pus mîna pe avutul aproapelui său.  
If they do not get the thief, let the master of the house come before the judges and take an oath that he has not put his hand on his neighbour's goods.  
κατὰ πᾶν ῥητὸν ἀδίκημα περὶ τε μόσχου καὶ ὑποζυγίου καὶ προβάτου καὶ ἱματίου καὶ πάσης ἀπολείας τῆς ἐγκαλουμένης ὃ τι οὖν ἂν ἢ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐλεύσεται ἢ κρίσις ἀμφοτέρων καὶ ὁ ἄλοος διὰ τοῦ θεοῦ ἀποτείνει διπλοῦν τῷ πλησίον
- 9 În orice pricină de înșelăciune cu privire la un bou, un măgar, o oaie, o haină, sau un lucru pierdut, despre care se va zice: ‚Uite -!‘ -pricina amîndoror părților să meargă pînă la Dumnezeu; acela, p care -l va osîndi Dumnezeu, trebuie să întoarcă îndoit aproapelui său.  
In any question about an ox or an ass or a sheep or clothing, or about the loss of any property which anyone says is his, let the two sides put their cause before God; and he who is judged to be in the wrong is to make payment to his neighbour of twice the value.  
ἐὰν δὲ τις δῶ τῷ πλησίον ὑποζύγιον ἢ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ πᾶν κτήνος φυλάξαι καὶ συντριβῆ ἢ τελευτήσῃ ἢ αἰχμάλωτον γένηται καὶ μηδεὶς γνῶ
- 10 Dacă un om dă altuia un măgar, un bou, o oaie, sau un dobitoc, oarecare să i -l păstreze, și dobitocul moare, își strică un mădular, sau e luat cu sila dela el, fără să fi văzut cineva,  
If a man puts an ass or an ox or a sheep or any beast into the keeping of his neighbour, and it comes to death or is damaged or is taken away, without any person seeing it:  
ὄρκος ἔσται τοῦ θεοῦ ἀνά μέσον ἀμφοτέρων ἢ μὴν μὴ αὐτόν πεπονηρεῦσθαι καθ' ὅλης τῆς παρακαταθήκης τοῦ πλησίον καὶ οὕτως προσδέξεται ὁ κύριος αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀποτείνει



- 11 să se facă un jurământ în Numele Domnului între cele două părți; și cel ce a păstrat dobitocul, va mărturisi că n'a pus mâna pe avutul aproapelui său; stăpînul dobitocului va primi jurământul acesta, celalt nu va fi dator să i -l înlocuiască.  
If he takes his oath before the Lord that he has not put his hand to his neighbour's goods, the owner is to take his word for it and he will not have to make payment for it.  
ἐὰν δὲ κλαπῆ παρ' αὐτοῦ ἀποτείσει τῷ κυρίῳ
- 12 Dar dacă dobitocul a fost furat dela el, va fi dator față de stăpînul lui să i -l înlocuiască.  
But if it is taken from him by a thief, he is to make up for the loss of it to its owner.  
ἐὰν δὲ θηριάλωτον γένηται ἄξει αὐτὸν ἐπὶ τὴν θήραν καὶ οὐκ ἀποτείσει
- 13 Dacă dobitocul a fost sfâșiat de fiare sălbatice, îl va aduce ca dovadă, și nu va fi dator să -i înlocuiască dobitocul sfâșiat.  
But if it has been damaged by a beast, and he is able to make this clear, he will not have to make payment for what was damaged.  
ἐὰν δὲ αἰτήση τις παρὰ τοῦ πλησίον καὶ συντριβῆ ἢ ἀποθάνῃ ἢ αιχμάλωτον γένηται ὁ δὲ κύριος μὴ ἦ μετ' αὐτοῦ ἀποτείσει
- 14 Dacă un om împrumută altuia o vită, și vita își strică un mădular sau moare în lipsa stăpînului ei, va trebui s'o plătească.  
If a man gets from his neighbour the use of one of his beasts, and it is damaged or put to death when the owner is not with it, he will certainly have to make payment for the loss.  
ἐὰν δὲ ὁ κύριος ἦ μετ' αὐτοῦ οὐκ ἀποτείσει ἐὰν δὲ μισθωτὸς ἦ ἔσται αὐτῷ ἀντὶ τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ
- 15 Dacă stăpînul e de față, nu i -o va plăti. Dacă vita a fost dată cu chirie, prețul chiriei va fi deajuns.  
If the owner is with it, he will not have to make payment: if he gave money for the use of it, the loss is covered by the payment.  
ἐὰν δὲ ἀπατήσῃ τις παρθένον ἀμνηστέον καὶ κοιμηθῆ μετ' αὐτῆς φερνῆ φερνιεῖ αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα
- 16 Dacă un om înșală pe o fată nelogodită, și se culcă cu ea, îi va plăti zestrea și o va lua de nevastă.  
If a man takes a virgin, who has not given her word to another man, and has connection with her, he will have to give a bride-price for her to be his wife.  
ἐὰν δὲ ἀνανεύσῃ ἀνανεύσῃ καὶ μὴ βούληται ὁ πατήρ αὐτῆς δοῦναι αὐτῇ γυναῖκα ἀργύριον ἀποτείσει τῷ πατρὶ καθ' ὅσον ἔστιν ἡ φερνὴ τῶν παρθένων
- 17 Dacă tatăl nu vrea să i -o dea, el va plăti în argint prețul zestreii cuvenite fetelor.  
If her father will not give her to him on any account, he will have to give the regular payment for virgins.  
φαρμακοὺς οὐ περιποιήσετε
- 18 Pe vrăjitoare să n'o lași să trăiască.  
Any woman using unnatural powers or secret arts is to be put to death.  
πάν κοιμώμενον μετὰ κτήνους θανάτῳ ἀποκτενεῖτε αὐτούς
- 19 Oricine se culcă cu un dobitoc, să fie pedepsit cu moartea.  
Any man who has sex connection with a beast is to be put to death.  
ὁ θυσιάζων θεοῖς θανάτῳ ὀλεθρευθήσεται πλὴν κυρίῳ μόνῳ
- 20 Cine aduce jertfe altor dumnezei decât Domnului singur, să fie nimicit cu desăvîrsire.  
Complete destruction will come on any man who makes offerings to any other god but the Lord.  
καὶ προσήλυτον οὐ κακώσετε οὐδὲ μὴ θλίψητε αὐτόν ἦτε γὰρ προσήλυτοι ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 21 Să nu chiniești pe străin, și să nu -l asuprești, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.  
Do no wrong to a man from a strange country, and do not be hard on him; for you yourselves were living in a strange country, in the land of Egypt.  
πάσαν χήραν καὶ ὄρφανὸν οὐ κακώσετε
- 22 Să nu asuprești pe văduvă, nici pe orfan.  
Do no wrong to a widow, or to a child whose father is dead.  
ἐὰν δὲ κακίᾳ κακώσῃτε αὐτούς καὶ κεκράζαντες καταβοήσωσι πρὸς με ἄκοῃ εἰσακούσομαι τῆς φωνῆς αὐτῶν
- 23 Dacă -i asuprești, și ei strigă la Mine după ajutor, Eu le voi auzi strigătele;  
If you are cruel to them in any way, and their cry comes up to me, I will certainly give ear;  
καὶ ὀργισθήσομαι θυμῷ καὶ ἀποκτενῶ ὑμᾶς μαχαίρᾳ καὶ ἔσονται αἱ γυναῖκες ὑμῶν χήραι καὶ τὰ παιδιά ὑμῶν ὄρφανά
- 24 mînia Mea se va aprinde, și vă voi nimici cu sabia; nevestele voastre vor rămînea văduve, și copiii voștri vor rămînea orfani.  
And in the heat of my wrath I will put you to death with the sword, so that your wives will be widows and your children without fathers.  
ἐὰν δὲ ἀργύριον ἐκδανείσης τῷ ἀδελφῷ τῷ πενυχρῷ παρὰ σοῖ οὐκ ἔση αὐτὸν κατεπεύγων οὐκ ἐπιθήσεις αὐτῷ τόκον
- 25 Dacă împrumuți bani vreunuia din poporul Meu, săracului care este cu tine, să nu fii față de el ca un cămătar, și să nu ceri camătă dela el.  
If you let any of the poor among my people have the use of your money, do not be a hard creditor to him, and do not take interest.  
ἐὰν δὲ ἐνεχύρασμα ἐνεχυράσης τὸ ἱμάτιον τοῦ πλησίον πρὸ δυσμῶν ἡλίου ἀποδώσεις αὐτῷ

- 26 Dacă iei zălog haina aproapelui tău, să i -o dai înapoi înainte de apusul soarelui;  
**If ever you take your neighbour's clothing in exchange for the use of your money, let him have it back before the sun goes down:**  
 ἔστιν γὰρ τοῦτο περιβόλαιον αὐτοῦ μόνον τοῦτο τὸ ἱμάτιον ἀσχημοσύνης αὐτοῦ ἐν τίνι κοιμηθήσεται ἐὰν οὖν καταβοήσῃ πρὸς με εἰσακούσομαι αὐτοῦ ἐλεήμων γὰρ εἰμι
- 27 căci este singura lui învelitoare, este haina cu care își învelește trupul: cu ce are să se culce? Dacă strigă spre Mine după ajutor, Eu îl voi auzi, căci Eu sînt milostiv.  
**For it is the only thing he has for covering his skin; what is he to go to sleep in? and when his cry comes up to me, I will give ear, for my mercy is great.**  
 θεοὺς οὐ κακολογήσεις καὶ ἄρχοντας τοῦ λαοῦ σου οὐ κακῶς ἐρεῖς
- 28 Să nu hulești pe Dumnezeu, și să nu blestemi pe mai marele poporului tău.  
**You may not say evil of the judges, or put a curse on the ruler of your people.**  
 ἀπαρχὺς ἄλωνος καὶ ληνοῦ σου οὐ καθυστερήσεις τὰ πρωτότοκα τῶν υἱῶν σου δώσεις ἐμοί
- 29 Să nu pregeți să-Mi aduci pîrga secerişului tău și a culesului viei tale. Să-Mi dai pe întîiul născut din fiii tăi.  
**Do not keep back your offerings from the wealth of your grain and your vines. The first of your sons you are to give to me.**  
 οὕτως ποιήσεις τὸν μόσχον σου καὶ τὸ πρόβατόν σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου ἑπτὰ ἡμέρας ἔσται ὑπὸ τὴν μητέρα τῆ δε ὀγδόη ἡμέρα ἀποδώσεις μοι αὐτό
- 30 Să-Mi dai și întîiul născut al vacii tale și al oii tale; să rămîină șapte zile cu mamă-sa, iar în ziua a opta să Mi -l aduci.  
**In the same way with your oxen and your sheep: for seven days let the young one be with its mother; on the eighth day give it to me.**  
 καὶ ἄνδρες ἄγιοι ἔσεσθέ μοι καὶ κρέας θηριάλωτον οὐκ ἔδεσθε τῷ κυνὶ ἀπορρίψατε αὐτό
- 1 Să nu răspîndești zvonuri neadevărate. Să nu te unești cu cel rău, ca să faci o mărturisire mincinoasă pentru el.  
**Do not let a false statement go further; do not make an agreement with evil-doers to be a false witness.**  
 οὐ παραδέξει ἀκοήν ματαίαν οὐ συγκαταθήσῃ μετὰ τοῦ ἀδίκου γενέσθαι μάρτυς ἄδικος
- 2 Să nu te iei după mulțime ca să faci rău; și la judecată să nu mărturisești trecînd de partea celor mulți, ca să abazi dreptatea.  
**Do not be moved to do wrong by the general opinion, or give the support of your words to a wrong decision:**  
 οὐκ ἔση μετὰ πλειόνων ἐπὶ κακίᾳ οὐ προστεθήσῃ μετὰ πλείθους ἐκκλίνει μετὰ πλειόνων ὥστε ἐκκλίνει κρίσιν
- 3 Să nu părținești pe sărac la judecată.  
**But, on the other hand, do not be turned from what is right in order to give support to a poor man's cause.**  
 καὶ πένητα οὐκ ἐλεήσεις ἐν κρίσει
- 4 Dacă întîlnești boul vrăjmașului tău sau măgarul lui rătăcit, să i -l aduci acasă.  
**If you come across the ox or the ass of one who is no friend to you wandering from its way, you are to take it back to him.**  
 ἐὰν δὲ συναντήσῃς τῷ βοῖ τοῦ ἐχθροῦ σου ἢ τῷ ὑποζυγίῳ αὐτοῦ πλανωμένοις ἀποστρέψας ἀποδώσεις αὐτῷ
- 5 Dacă vezi măgarul vrăjmașului tău căzut sub povara lui, să nu treci pe lîngă el, ci să -i ajuți să ia povara de pe măgar.  
**If you see the ass of one who has no love for you bent down to the earth under the weight which is put on it, you are to come to its help, even against your desire.**  
 ἐὰν δὲ ἴδῃς τὸ ὑποζύγιον τοῦ ἐχθροῦ σου πετωκὸς ὑπὸ τὸν γόμον αὐτοῦ οὐ παρελεύσῃ αὐτό ἀλλὰ συνεγερεῖς αὐτό μετ' αὐτοῦ
- 6 La judecată, să nu te atingi de dreptul săracului.  
**Let no wrong decisions be given in the poor man's cause.**  
 οὐ διαστρέψεις κρίμα πένητος ἐν κρίσει αὐτοῦ
- 7 Ferește-te de o învinuire nedreaptă, și să nu omori pe cel nevinovat și pe cel drept; căci nu voi ierta pe cel vinovat.  
**Keep yourselves far from any false business; never let the upright or him who has done no wrong be put to death: for I will make the evil-doer responsible for his sin.**  
 ἀπὸ παντὸς ῥήματος ἀδίκου ἀποστήσῃ ἀθῶον καὶ δίκαιον οὐκ ἀποκτενεῖς καὶ οὐ δικαιώσεις τὸν ἀσεβῆ ἕνεκεν δώρων
- 8 Să nu primești daruri; căci darurile orbesc pe ceice au ochii deschiși, și succesc hotărîrile celor drepti.  
**Take no rewards in a cause: for rewards make blind those who have eyes to see, and make the decisions of the upright false.**  
 καὶ δῶρα οὐ λήμψῃ τὰ γὰρ δῶρα ἐκτυφλοῖ ὀφθαλμοὺς βλέπόντων καὶ λυμαίνεται ῥήματα δίκαια
- 9 Să nu asuprești pe străin; șiți ce simte străinul, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.  
**Do not be hard on the man from a strange country who is living among you; for you have had experience of the feelings of one who is far from the land of his birth, because you yourselves were living Egypt, in a strange land.**  
 καὶ προσήλυτον οὐ θλίψετε ὑμεῖς γὰρ οἴδατε τὴν ψυχὴν τοῦ προσηλύτου αὐτοὶ γὰρ προσήλυτοι ἦτε ἐν γῆ αἰγύπτω
- 10 Timp de șase ani, să sameni pămîntul, și să -i strîngi rodul.  
**For six years put seed into your fields and get in the increase;**  
 ἕξ ἔτη σπερεῖς τὴν γῆν σου καὶ συνάξεις τὰ γενήματα αὐτῆς

- 11 Dar în al șaptelea, să -i dai răgaz, și să -l lași să se odihnească; din rodul lui să mănânce săracii poporului tău, iar ce va mai rămînea, să mănânce fiarele depe cîmp. Tot așa să faci cu via și măslinii tăi.  
But in the seventh year let the land have a rest and be unplanted; so that the poor may have food from it: and let the beasts of the field take the rest. Do the same with your vine-gardens and your oliv trees.  
τῷ δὲ ἐβδόμῳ ἄφεισιν ποιήσεις καὶ ἀνήσεις αὐτήν καὶ ἔδονται οἱ πτωχοὶ τοῦ ἔθνους σου τὰ δὲ ὑπολειπόμενα ἔδεται τὰ ἄγρια θηρία οὕτως ποιήσεις τὸν ἀμπελῶνά σου καὶ τὸν ἐλαιῶνά σου
- 12 Timp de șase zile, să-ți faci lucrarea. Dar în ziua a șaptea să te odihnești, pentru ca boul și măgarul tău să aibă odihnă, pentruca fiul roabei tale și străinul să aibă răgaz și să răsufle.  
For six days do your work, and on the seventh day keep the Sabbath; so that your ox and your ass may have rest, together with the son of your servant and the man from a strange land living among  
Ἐξ ἡμέρας ποιήσεις τὰ ἔργα σου τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ἐβδόμῃ ἀνάπαυσθαι ἵνα ἀναπαύσῃται ὁ βοῦς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου καὶ ἵνα ἀναπαύσῃ ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου καὶ ὁ προσήλυτος
- 13 Să păziți tot ce v'am spus, și să nu roștiți numele altor dumnezei: numele lor să nu se audă ieșind din gura voastră.  
Take note of all these things which I have said to you, and let not the names of other gods come into your minds or from your lips.  
πάντα ὅσα εἶρηκα πρὸς ὑμᾶς φυλάξασθε καὶ ὄνομα θεῶν ἐτέρων οὐκ ἀναμνησθήσεσθε οὐδὲ μὴ ἀκουσθῆ ἕκ τοῦ στόματος ὑμῶν
- 14 De trei ori pe an, să prăznuiești sărbători în cinstea Mea.  
Three times in the year you are to keep a feast to me.  
τρεις καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐορτάσατέ μοι
- 15 Să îți sărbătorești azimilor; timp de șapte zile, la vremea hotărîtă, în luna spicelor, să mănânci azimi, cum îți-am poruncit; căci în luna aceasta ai ieșit din Egipt; și să nu vii cu mînilor goale înaintea Me  
You are to keep the feast of unleavened bread; for seven days let your bread be without leaven, as I gave you orders, at the regular time in the month Abib (for in it you came out of Egypt); and let no one come before me without an offering:  
τὴν ἐορτὴν τῶν ἀζύμων φυλάξασθε ποιεῖν ἐπτὰ ἡμέρας ἕδεσθε ἄζυμα καθάπερ ἐνετειλάμην σοι κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ μηνὸς τῶν νέων ἐν γὰρ αὐτῷ ἐξῆλθες ἐξ αἰγύπτου οὐκ ὀφθήσῃ ἐνώπιόν μου κενός
- 16 Să îți sărbătorești secerîșului, a celor dintîi roade din munca ta, din ceeace vei sămăna pe cîmp; și să îți sărbătorești strîngerii roadelor, la sfîrșitul anului, cînd vei strînge depe cîmp rodul muncii tale  
And the feast of the grain-cutting, the first-fruits of your planted fields: and the feast at the start of the year, when you have got in all the fruit from your fields.  
καὶ ἐορτὴν θερисμοῦ πρωτογενημάτων ποιήσεις τῶν ἔργων σου ὅν ἐὰν σπειρῆς ἐν τῷ ἄγρῳ σου καὶ ἐορτὴν συντελείας ἐπ' ἐξόδου τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ τῶν ἔργων σου τῶν ἐκ τοῦ ἄγρου σου
- 17 De trei ori pe an toată partea bărbătească să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeu.  
Three times in the year let all your males come before the Lord God.  
τρεις καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ὀφθήσεται πᾶν ἀρσενικόν σου ἐνώπιον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 18 Să n'aduci cu pine dospită sîngele jertfei Mele; și grătimea praznicului Meu să nu rămînă toată noaptea pînă dimineața.  
Do not give the blood of my offering with leavened bread; and do not let the fat of my feast be kept all night till the morning.  
ὅταν γὰρ ἐκβάλῃς ἔθνη ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐμπλατῶν τὰ ὄρια σου οὐ θύσεις ἐπὶ ζύμῃ αἵμα θυσίασματός μου οὐδὲ μὴ κοιμηθῇ στέαρ τῆς ἐορτῆς μου ἕως πρωί
- 19 Să aduci în casa Domnului, Dumnezeuului tău, pîrga celor dintîi roade ale pămîntului.  
The best of the first-fruits of your land are to be taken into the house of the Lord your God. The young goat is not to be cooked in its mother's milk.  
τὰς ἀπαρχὰς τῶν πρωτογενημάτων τῆς γῆς σου εἰσίοσεις εἰς τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ σου οὐχ ἐψησεις ἄρνα ἐν γάλακτι μητρὸς αὐτοῦ
- 20 Iată, Eu trimet un Înger înaintea ta, ca să te ocrotească pe drum, și să te ducă în locul, pe care l-am pregătit.  
See, I am sending an angel before you, to keep you on your way and to be your guide into the place which I have made ready for you.  
καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ἵνα φυλάξῃ σε ἐν τῇ ὁδῷ ὅπως εἰσαγάγῃ σε εἰς τὴν γῆν ἣν ἠτοίμασα σοι
- 21 Fii cu ochii în patru înaintea Lui, și ascultă glasul Lui; să nu te împotrivesți Lui, pentrucă nu vă va ierta păcatele, căci Numele Meu este în El.  
Give attention to him and give ear to his voice; do not go against him; for your wrongdoing will not be overlooked by him, because my name is in him.  
πρόσεχε σεαυτῷ καὶ εἰσάκουε αὐτοῦ καὶ μὴ ἀπείθει αὐτῷ οὐ γὰρ μὴ ὑποστείληται σε τὸ γὰρ ὄνομά μου ἐστὶν ἐπ' αὐτῷ
- 22 Dar dacă vei asculta glasul Lui, și dacă vei face tot ce-ți voi spune, Eu voi fi vrăjmașul vrăjmașilor tăi și protivnicul protivnicilor tăi.  
But if you truly give ear to his voice, and do whatever I say, then I will be against those who are against you, fighting those who are fighting you.  
ἐὰν ἀκοῆ ἀκούσητε τῆς ἐμῆς φωνῆς καὶ ποιήσης πάντα ὅσα ἂν ἐντειλωμαί σοι καὶ φυλάξῃτε τὴν διαθήκην μου ἕσεσθε μοι λαὸς περιούσιος ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν ἐμῇ γὰρ ἐστὶν πᾶσα ἡ γῆ ὑμεῖς δὲ ἔσθε μοι βασιλεῖον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον ταῦτα τὰ ῥήματα ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ἐὰν ἀκοῆ ἀκούσητε τῆς φωνῆς μου καὶ ποιήσης πάντα ὅσα ἂν εἶπω σοι ἐχθρεύσομαι τοῖς ἐχθροῖς σου καὶ ἀντικείσομαι τοῖς ἀντικειμένοις σοι
- 23 Îngerul Meu va merge înaintea ta, și te va duce la Amoriți, Hetiți, Fereziți, Cananiți, Heviți și Iebusiți, și -i voi nimici.  
And my angel will go before you, guiding you into the land of the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Canaanite and the Hivite and the Jebusite, and they will be cut off by my hand.  
πορεύσεται γὰρ ὁ ἄγγελός μου ἡγούμενός σου καὶ εἰσάξει σε πρὸς τὸν αμορραῖον καὶ χετταῖον καὶ φερεζαῖον καὶ χαναναῖον καὶ γεργεσαῖον καὶ ευαῖον καὶ ιεβουσαῖον καὶ ἐκτριψέω αὐτούς
- 24 Să nu te închini înaintea dumnezeilor lor, și să nu le slujești; să nu te iei după popoarele aceștia, în purtarea lor, ci să le nimicești cu desăvîrșire, și să le dărîmi capîștele.  
Do not go down on your faces and give worship to their gods, or do as they do; but overcome them completely, and let their pillars be broken down.  
οὐ προσκυνήσεις τοῖς θεοῖς αὐτῶν οὐδὲ μὴ λατρεύσης αὐτοῖς οὐ ποιήσεις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν ἀλλὰ καθαιρέσει καθελεῖς καὶ συντριβὼν συντριψέω τὰς στήλας αὐτῶν

- 25 Voi să slujiți Domnului, Dumnezeul vostru, și El vă va binecuvînta pînea și apele, și voi depărta boala din mijlocul tău.  
And give worship to the Lord your God, who will send his blessing on your bread and on your water; and I will take all disease away from among you.  
καὶ λατρεύσεις κυρίῳ τῷ θεῷ σου καὶ εὐλογήσω τὸν ἄρτον σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ ὕδωρ σου καὶ ἀποστρέψω μαλακίαν ἀφ' ὑμῶν
- 26 Nu va fi în țara ta nici femeie care să-și lepede copilul, nici femeie stearpă. Numărul zilelor tale îl voi face să fie deplin.  
All your animals will give birth without loss, not one will be without young in all your land; I will give you a full measure of life.  
οὐκ ἔσται ἄγονος οὐδὲ στεῖρα ἐπὶ τῆς γῆς σου τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν σου ἀναπληρώσω
- 27 Voi trimete groaza Mea înaintea ta, voi pune pe fugă pe toate popoarele la cari vei ajunge, și voi face ca toți vrăjmașii tăi să dea dosul înaintea ta.  
I will send my fear before you, putting to flight all the people to whom you come; all those who are against you will go in flight, turning their backs before you.  
καὶ τὸν φόβον ἀποστελῶ ἠγοούμενόν σου καὶ ἐκστήσω πάντα τὰ ἔθνη εἰς οὓς σὺ εἰσπορεύῃ εἰς αὐτούς καὶ δώσω πάντας τοὺς ὑπεναντίους σου φυγάδας
- 28 Voi trimete viespile bondărești înaintea ta, și vor izgoni dinaintea ta pe Heviți, Cananiți și Hetiți.  
I will send hornets before you, driving out the Hivite and the Canaanite and the Hittite before your face.  
καὶ ἀποστελῶ τὰς σφηκίας προτέρας σου καὶ ἐκβαλεῖ τοὺς αμορραῖους καὶ τοὺς ευαίους καὶ τοὺς χαναναίους καὶ τοὺς χετταίους ἀπὸ σοῦ
- 29 Nu -i voi izgoni într'un singur an dinaintea ta, pentruca țara să n'ajungă o pustie și să nu se înmulțească împotriva ta fiarele de pe cîmp.  
I will not send them all out in one year, for fear that their land may become waste, and the beasts of the field be increased overmuch against you.  
οὐκ ἐκβαλῶ αὐτούς ἐν ἑνιαυτῷ ἐνὶ ἴνα μὴ γένηται ἡ γῆ ἔρημος καὶ πολλὰ γένηται ἐπὶ σὲ τὰ θηρία τῆς γῆς
- 30 Ci le voi izgoni încetul cu încetul dinaintea ta, pînă vei crește la număr și vei putea să intri în stăpînirea țării.  
Little by little I will send them away before you, till your numbers are increased and you take up your heritage in the land.  
κατὰ μικρὸν μικρὸν ἐκβαλῶ αὐτούς ἀπὸ σοῦ ἕως ἂν ἀύξηθῆς καὶ κληρονομήσῃς τὴν γῆν
- 31 Îți voi întinde hotarele dela marea Rosie pînă la marea Filistenilor, și dela pustie pînă la Rîu (Euftrat). Căci voi da în mînile voastre pe locuitorii țării, și -i vei izgoni dinaintea ta.  
I will let the limits of your land be from the Red Sea to the sea of the Philistines, and from the waste land to the river Euphrates: for I will give the people of those lands into your power; and you will them out before you.  
καὶ θήσω τὰ ὄρια σου ἀπὸ τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης ἕως τῆς θαλάσσης τῆς φυλιστιμ καὶ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἕως τοῦ μεγάλου ποταμοῦ εὐφράτου καὶ παραδώσω εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν τοὺς ἐγκαθημένους ἐν ἡ γῆ καὶ ἐκβαλῶ αὐτούς ἀπὸ σοῦ
- 32 Să nu faci legămînt cu ei, nici cu dumnezeii lor.  
Make no agreement with them or with their gods.  
οὐ συγκαταθήσῃ αὐτοῖς καὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν διαθήκην
- 33 Ei să nu locuiască în țara ta, ca să nu te faci să păcătuiești împotriva Mea; căci atunci ai slujii dumnezeilor lor, și aceasta ar fi o cursă pentru tine.  
Let them not go on living in your land, or they will make you do evil against me: for if you give worship to their gods, it will certainly be a cause of sin to you.  
καὶ οὐκ ἐγκαθήσονται ἐν τῇ γῆ σου ἵνα μὴ ἁμαρτεῖν σε ποιήσωσιν πρὸς με εἰάν γὰρ δουλεύσῃς τοῖς θεοῖς αὐτῶν οὗτοι ἔσονται σοι πρόσκομμα
- 1 Dumnezeu a zis lui Moise: „Suie-te la Domnul, tu și Aaron, Nadab și Abihu, și șaptezeci de bătrîni ai lui Israel, și să vă închinați de departe, aruncîndu-vă cu fața la pămînt.  
And he said to Moses, Come up to the Lord, you and Aaron, and Nadab and Abihu and seventy of the chiefs of Israel; and give me worship from a distance.  
καὶ μουσῆ εἶπεν ἀνάβηθι πρὸς κύριον σὺ καὶ ααρων καὶ ναδαβ καὶ αβιουδ καὶ ἑβδομήκοντα τῶν πρεσβυτέρων ἰσραηλ καὶ προσκυνήσουσιν μακρόθεν τῷ κυρίῳ
- 2 Numai Moise să se apropie de Domnul; ceilalți să nu se apropie și poporul să nu se suie cu el.  
And Moses only may come near to the Lord; but the others are not to come near, and the people may not come up with them.  
καὶ ἐγγιεῖ μουσῆς μόνος πρὸς τὸν θεόν αὐτοῖ δὲ οὐκ ἐγγιούσιν ὁ δὲ λαὸς οὐ συναναβήσεται μετ' αὐτῶν
- 3 Moise a venit și a spus poporului toate cuvintele Domnului și toate legile. Tot poporul a răspuns într'un glas: „Vom face tot ce a zis Domnul.  
Then Moses came and put before the people all the words of the Lord and his laws: and all the people, answering with one voice, said, Whatever the Lord has said we will do.  
εἰσηλθεν δὲ μουσῆς καὶ διηγῆσατο τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ δικαιώματα ἀπεκρίθη δὲ πᾶς ὁ λαὸς φωνῇ μιᾷ λέγοντες πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐλάλησεν κύριος ποιήσομεν καὶ ἀκουσόμεθα
- 4 Moise a scris toate cuvintele Domnului. Apoi s'a sculat dis de dimineață, a zidit un altar la poalele muntelui, și a ridicat douăsprezece pietre pentru cele douăsprezece seminții ale lui Israel.  
Then Moses put down in writing all the words of the Lord, and he got up early in the morning and made an altar at the foot of the mountain, with twelve pillars for the twelve tribes of Israel.  
καὶ ἔγραψεν μουσῆς πάντα τὰ ῥήματα κυρίου ὀρθοῖρας δὲ μουσῆς τὸ πρωὶ ὠκοδόμησεν θυσιαστήριον ὑπὸ τὸ ὄρος καὶ δώδεκα λίθους εἰς τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ ἰσραηλ
- 5 A trimis pe niște tineri dintre copiii lui Israel, să aducă Domnului arderi-de-tot, și să junghie tauri ca jertfe de mulțămire.  
And he sent some of the young men of the children of Israel to make burned offerings and peace-offerings of oxen to the Lord.  
καὶ ἐξαπέστειλεν τοὺς νεανίσκους τῶν υἰῶν ἰσραηλ καὶ ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ ἔθυσαν θυσίαν σωτηρίου τῷ θεῷ μοσχάρια
- 6 Moise a luat jumătate din sînge, și l-a pus în străchini, iar cealaltă jumătate a stropit -o pe altar.  
And Moses took half the blood and put it in basins; draining out half of the blood over the altar.  
λαβὼν δὲ μουσῆς τὸ ἥμισυ τοῦ αἵματος ἐνέχεεν εἰς κρατῆρας τὸ δὲ ἥμισυ τοῦ αἵματος προσέχεεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον

- 7 A luat cartea legământului, și a citit -o în fața poporului. Ei au zis: „Vom face și vom asculta tot ce a zis Domnul.”  
 And he took the book of the agreement, reading it in the hearing of the people: and they said, Everything which the Lord has said we will do, and we will keep his laws.  
 και λαβὼν τὸ βιβλίον τῆς διαθήκης ἀνέγνω εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ και εἶπαν πάντα ὅσα ἐλάλησεν κύριος ποιήσομεν και ἀκουσόμεθα
- 8 Moise a luat singele, și a stropit poporul, zicînd: „Iată singele legământului, pe care I -a făcut Domnul cu voi pe temelul tuturor acestor cuvinte.”  
 Then Moses took the blood and let it come on the people, and said, This blood is the sign of the agreement which the Lord has made with you in these words.  
 λαβὼν δὲ μουσῆς τὸ αἷμα κατεσκεδάσεν τοῦ λαοῦ και εἶπεν ἰδοὺ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς διέθετο κύριος πρὸς ὑμᾶς περι πάντων τῶν λόγων τούτων
- 9 Moise s'a suit împreună cu Aaron, Nadab și Abihu, și cu șaptezeci de bătrîni ai lui Israel.  
 Then Moses and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the chiefs of Israel went up:  
 και ἀνέβη μουσῆς και ααρων και ναδαβ και αβιουδ και ἐβδομήκοντα τῆς γερονσίας ἰσραηλ.
- 10 Ei au văzut pe Dumnezeu lui Israel; sub picioarele Lui era un fel de lucrare de safir străveziu, întocmai ca cerul în curăția lui.  
 And they saw the God of Israel; and under his feet there was, as it seemed, a jewelled floor, clear as the heavens.  
 και εἶδον τὸν τόπον οὗ εἰστήκει ἐκεῖ ὁ θεὸς τοῦ ἰσραηλ και τὰ ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡσει ἔργον πλίνθου σαπφείρου και ὡσπερ εἶδος στερεώματος τοῦ οὐρανοῦ τῆ καθαριότητι
- 11 El nu Și -a întins mîna împotriva aleșilor copiilor lui Israel. Ei au văzut pe Dumnezeu, și totuși au mîncat și au băut.  
 And he put not his hand on the chiefs of the children of Israel: they saw God, and took food and drink.  
 και τῶν ἐπιλέκτων τοῦ ἰσραηλ οὐ διεφώνησεν οὐδὲ εἰς και ὠφθησαν ἐν τῷ τόπῳ τοῦ θεοῦ και ἔφαγον και ἔπιον
- 12 Domnul a zis lui Moise: „Sue-te la Mine pe munte, și rămîi acolo. Eu îți voi da niște table de piatră cu Legea și poruncile, pe cari le-am scris pentru învătătura lor.”  
 And the Lord said to Moses, Come up to me on the mountain, and take your place there: and I will give you the stones on which I have put in writing the law and the orders, so that you may give the people knowledge of them.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἀνάβηθι πρὸς με εἰς τὸ ὄρος και ἴσθι ἐκεῖ και δώσω σοι τὰ πυξία τὰ λίθινα τὸν νόμον και τὰς ἐντολάς ἃς ἔγραψα νομοθετῆσαι αὐτοῖς
- 13 Moise s'a sculat, împreună cu Iosua, care -i slujea: și Moise s'a suit pe muntele lui Dumnezeu.  
 Then Moses and Joshua his servant got up; and Moses went up into the mountain of God.  
 και ἀναστὰς μουσῆς και ἰησοῦς ὁ παρεστηκὸς αὐτῷ ἀνέβησαν εἰς τὸ ὄρος τοῦ θεοῦ
- 14 El a zis bătrînilor: „Așteptați-ne aici, pînă ne vom întoarce la voi. Iată, Aaron și Hur vor rămînea cu voi; dacă va avea cineva vreo neînțelegere, să meargă la ei.”  
 And he said to the chiefs, Keep your places here till we come back to you: Aaron and Hur are with you; if anyone has any cause let him go to them.  
 και τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν ἡσυχάζετε αὐτοῦ ἕως ἀναστρέψωμεν πρὸς ὑμᾶς και ἰδοὺ ααρων και ὠρ μεθ' ὑμῶν ἐάν τινι συμβῆ κρίσις προσπορευέσθωσαν αὐτοῖς
- 15 Moise s'a suit pe munte, și norul a acoperit muntele.  
 And Moses went up into the mountain, and it was covered by the cloud.  
 και ἀνέβη μουσῆς και ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος και ἐκάλυψεν ἡ νεφέλη τὸ ὄρος
- 16 Slava Domnului s'a așezat pe muntele Sinai, și norul l -a acoperit timp de șase zile. În ziua a șaptea, Domnul a chemat pe Moise din mijlocul norului.  
 And the glory of the Lord was resting on Mount Sinai, and the cloud was over it for six days; and on the seventh day he said Moses' name out of the cloud.  
 και κατέβη ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ σινα και ἐκάλυψεν αὐτὸ ἡ νεφέλη ἕξ ἡμέρας και ἐκάλεσεν κύριος τὸν μουσῆν τῆ ἡμέρᾳ τῆ ἐβδόμῃ ἐκ μέσου τῆς νεφέλης
- 17 Înfațisarea slavei Domnului era ca un foc mistuitoar pe vîrfurile muntelui, înaintea copiilor lui Israel.  
 And the glory of the Lord was like a flame on the top of the mountain before the eyes of the children of Israel.  
 τὸ δὲ εἶδος τῆς δόξης κυρίου ὡσει πῦρ φλέγον ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους ἐναντίον τῶν υἱῶν ἰσραηλ.
- 18 Moise a intrat în mijlocul norului, și s'a suit pe munte. Moise a rămas pe munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți.  
 And Moses went up the mountain, into the cloud, and was there for forty days and forty nights.  
 και εἰσῆλθεν μουσῆς εἰς τὸ μέσον τῆς νεφέλης και ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος και ἦν ἐκεῖ ἐν τῷ ὄρει τεσσαράκοντα ἡμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel: Să-Mi aducă un dar; să -l primiți pentru Mine dela orice om care -l va da cu trageră de inimă.  
 Say to the children of Israel that they are to make me an offering; from every man who has the impulse in his heart take an offering for me.  
 εἰπὸν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ και λάβετε μοι ἀπαρχὴς παρὰ πάντων οἷς ἂν δόξη τῆ καρδιά και λήμψεσθε τὰς ἀπαρχὰς μου
- 3 Iată ce veți primi dela ei ca dar: aur, argint și aramă;  
 And this is the offering you are to take from them: gold and silver and brass;  
 και αὕτη ἐστὶν ἡ ἀπαρχὴ ἣν λήμψεσθε παρ' αὐτῶν χρυσίον και ἀργύριον και χαλκὸν

- 4 materii vopsite în albastru, purpuriu, cîrmiziu, pînză de in subțire și păr de capră;  
And blue and purple and red, and the best linen, and goats' hair;  
καὶ ὑάκινθον καὶ πορφύραν καὶ κόκκινον διπλοῦν καὶ βύσσον κεκλωσμένην καὶ τρίχας αἰγείας
- 5 piei de berbeci vopsite în roș și piei de vițel de mare; lemn de salcîm;  
And sheepskins coloured red, and leather, and hard wood;  
καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ ζύλα ἄσηπτα
- 7 pietre de onix și alte pietre pentru efod (umărar) și pieptar.  
Beryls and stones of value to be put on the ephod and on the priest's bag.  
καὶ λίθους σαρδίου καὶ λίθους εἰς τὴν γλυφὴν εἰς τὴν ἐπωμίδα καὶ τὸν ποδήρη
- 8 Să-Mi facă un locaș sfînt, și Eu voi locui în mijlocul lor.  
And let them make me a holy place, so that I may be ever present among them.  
καὶ ποιήσεις μοι ἁγίασμα καὶ ὀφθήσομαι ἐν ὑμῖν
- 9 Să faceți cortul și toate vasele lui după chipul pe care ți -l voi arăta.``  
Make the House and everything in it from the designs which I will give you.  
καὶ ποιήσεις μοι κατὰ πάντα ὅσα ἐγὼ σοι δεικνύω ἐν τῷ ὄρει τὸ παράδειγμα τῆς σκηνῆς καὶ τὸ παράδειγμα πάντων τῶν σκευῶν αὐτῆς οὕτω ποιήσεις
- 10 Să facă un chivot de lemn de salcîm; lungimea lui să fie de două coturi și jumătate, lățimea de un cot și jumătate, și înălțimea de un cot și jumătate.  
And they are to make an ark of hard wood; two and a half cubits long, and a cubit and a half wide and high.  
καὶ ποιήσεις κιβωτὸν μαρτυρίου ἐκ ζύλων ἄσηπτων δύο πήχεων καὶ ἡμίσεος τὸ μήκος καὶ πήχεος καὶ ἡμίσεος τὸ πλάτος καὶ πήχεος καὶ ἡμίσεος τὸ ὕψος
- 11 Să -l poleiești cu aur curat, să -l poleiești pe din lăuntru și pe din afară, și să -i faci un chenar de aur de jur împrejur.  
It is to be plated inside and out with the best gold, with an edge of gold all round it  
καὶ καταχρυσώσεις αὐτὴν χρυσίῳ καθαρῷ ἔξωθεν καὶ ἔσωθεν χρυσώσεις αὐτὴν καὶ ποιήσεις αὐτῇ κυμάτια στρεπτὰ χρυσᾶ κύκλω
- 12 Să torni pentru el patru verigi de aur, și să le pui la cele patru colțuri ale lui: două verigi deoparte și două verigi de cealaltă parte.  
And make four rings of gold for it, to be fixed on its four feet, two rings on one side of it and two on the other.  
καὶ ἐλάσεις αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὰ τέσσαρα κλίτη δύο δακτυλίους ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ ἐν καὶ δύο δακτυλίους ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ δευτερον
- 13 Să faci niște drugi de lemn de salcîm, și să -i poleiești cu aur.  
And make rods of the same wood, plating them with gold.  
ποιήσεις δὲ ἀναφορεῖς ζύλα ἄσηπτα καὶ καταχρυσώσεις αὐτὰ χρυσίῳ
- 14 Să vîri drugii în verigile de pe laturile chivotului, ca să slujească la ducerea chivotului;  
And put the rods through the rings at the sides of the ark, for lifting it.  
καὶ εἰσάξεις τοὺς ἀναφορεῖς εἰς τοὺς δακτυλίους τοὺς ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς κιβωτοῦ αἶρειν τὴν κιβωτὸν ἐν αὐτοῖς
- 15 drugii vor rămînea în verigile chivotului, și nu vor fi scoși din ele.  
The rods are to be kept in the rings, and never taken out.  
ἐν τοῖς δακτυλίοις τῆς κιβωτοῦ ἔσονται οἱ ἀναφορεῖς ἀκίνητοι
- 16 Să pui în chivot mărturia, pe care ți -o voi da.  
Inside the ark you are to put the record which I will give you.  
καὶ ἐμβαλεῖς εἰς τὴν κιβωτὸν τὰ μαρτύρια ἃ ἂν δῶ σοι
- 17 Să faci un capac al ispășirii de aur curat; lungimea lui să fie de doi coți și jumătate, și lățimea lui de un cot și jumătate.  
And you are to make a cover of the best gold, two and a half cubits long and a cubit and a half wide.  
καὶ ποιήσεις ἱλαστήριον ἐπίθεμα χρυσίου καθαρῷ δύο πήχεων καὶ ἡμίσεος τὸ μήκος καὶ πήχεος καὶ ἡμίσεος τὸ πλάτος
- 18 Să faci doi heruvimi de aur, să -i faci de aur bătut, la cele două capete ale capacului ispășirii;  
And at the two ends of the cover you are to make two winged ones of hammered gold,  
καὶ ποιήσεις δύο χερουβιμ χρυσᾶ τορευτὰ καὶ ἐπιθήσεις αὐτὰ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν κλιτῶν τοῦ ἱλαστηρίου
- 19 să faci un heruvim la un capăt și un heruvim la celalt capăt; să faceți heruvimii aceștia ieșind din capacul ispășirii la cele două capete ale lui.  
One at one end and one at the other; the winged ones are to be part of the cover.  
ποιηθήσονται χερουβ εἰς ἕκ τοῦ κλίτους τοῦτο καὶ χερουβ εἰς ἕκ τοῦ κλίτους τοῦ δευτέρου τοῦ ἱλαστηρίου καὶ ποιήσεις τοὺς δύο χερουβιμ ἐπὶ τὰ δύο κλίτη
- 20 Heruvimii să fie cu aripile întinse pedeașupra, acoperind cu aripile lor capacul ispășirii, și cu fețele întoarse una spre alta; heruvimii să aibă fața întoarsă spre capacul ispășirii.  
And their wings are to be outstretched over the cover, and the winged ones are to be opposite one another, facing the cover.  
ἔσονται οἱ χερουβιμ ἐκτείνοντες τὰς πτέρυγας ἐπάνωθεν συσκιάζοντες ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν ἐπὶ τοῦ ἱλαστηρίου καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν εἰς ἄλληλα εἰς τὸ ἱλαστήριον ἔσονται τὰ πρόσωπα τῶν χερουβιμ

- 21 Să pui capacul ispășirii pe chivot, și în chivot să pui mărturia, pe care ți -o voi da.  
**And put the cover over the ark, and in the ark the record which I will give you.**  
 και ἐπιθήσεις τὸ ἱλαστήριον ἐπὶ τὴν κιβωτὸν ἄνωθεν καὶ εἰς τὴν κιβωτὸν ἐμβαλεῖς τὰ μαρτύρια ἃ ἂν δῶ σοι
- 22 Acolo Mă voi întâlni cu tine; și dela înălțimea capacului ispășirii, dintre cei doi heruvimi așezați pe chivotul mărturie, îți voi da toate poruncile Mele pentru copiii lui Israel.  
**And there, between the two winged ones on the cover of the ark, I will come to you, face to face, and make clear to you all the orders I have to give you for the children of Israel.**  
 και γνωστήσομαι σοι ἐκεῖθεν καὶ λαλήσω σοι ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου ἀνά μέσον τῶν δύο χερουβιμ τῶν ὄντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου καὶ κατὰ πάντα ὅσα ἂν ἐντείλωμαί σοι πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ
- 23 Să faci o masă de lemn de salcîm; lungimea ei să fie de doi coți, lățimea de un cot, și înălțimea de un cot și jumătate.  
**And you are to make a table of the same wood, two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high,**  
 και ποιήσεις τράπεζαν χρυσοῦ καθαροῦ δύο πῆχεων τὸ μῆκος καὶ πῆχεος τὸ εὖρος καὶ πῆχεος καὶ ἡμίσεος τὸ ὕψος
- 24 S'o poleiești cu aur curat, și să -i faci un chenar de aur de jur împrejur.  
**Plated with the best gold, with a gold edge all round it;**  
 και ποιήσεις αὐτῇ στρεπτὰ κυμάτια χρυσᾶ κύκλῳ
- 25 Să -i faci împrejur un pervaz de un lat de mînă; peste el să pui un chenar de aur de jur împrejur.  
**And make a frame all round it, as wide as a man's hand, with a gold edge to the frame.**  
 και ποιήσεις αὐτῇ στεφάνην παλαιστοῦ κύκλῳ καὶ ποιήσεις στρεπτὸν κυμάτιον τῇ στεφάνῃ κύκλῳ
- 26 Să faci pentru masă patru verigi de aur, și să pui verigile în cele patru colțuri, cari vor fi la cele patru picioare ale ei.  
**And make four gold rings and put them at the four angles, on the four feet of the table;**  
 και ποιήσεις τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐπιθήσεις τοὺς δακτυλίους ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη τῶν ποδῶν αὐτῆς
- 27 Verigile să fie lângă pervaz, și în ele se vor vîrî drugii ca să ducă masa.  
**The rings are to be fixed under the frame to take the rods with which the table is to be lifted.**  
 ὑπὸ τὴν στεφάνην καὶ ἔσονται οἱ δακτύλιοι εἰς θήκας τοῖς ἀναφορεῦσιν ὥστε αἶρειν ἐν αὐτοῖς τὴν τράπεζαν
- 28 Drugii să -i faci din lemn de salcîm, și să -i acoperi cu aur; și ei vor sluji la ducerea mesei.  
**Make rods of the same wood, plated with gold, for lifting the table.**  
 και ποιήσεις τοὺς ἀναφορεῖς ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ καταχρυσώσεις αὐτοὺς χρυσίῳ καθαρῷ καὶ ἀρθήσεται ἐν αὐτοῖς ἡ τράπεζα
- 29 Să -i faci farfurii, cățui, potire și cești, ca să slujească la jertfele de băutură: să le faci de aur curat.  
**And make the table-vessels, the spoons and the cups and the basins for liquids, all of the best gold.**  
 και ποιήσεις τὰ τρυβλία αὐτῆς καὶ τὰς θυσίσκας καὶ τὰ σπονδεῖα καὶ τοὺς κύαθους ἐν οἷς σπείσεις ἐν αὐτοῖς χρυσοῦ καθαροῦ ποιήσεις αὐτά
- 30 Să pui pe masă pînile pentru punerea înainte, ca să fie necurmat înainte Mea.  
**And on the table at all times you are to keep my holy bread.**  
 και ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν τράπεζαν ἄρτους ἐνωπίους ἐναντίον μου διὰ παντός
- 31 Să faci un sfeșnic de aur curat: sfeșnicul acesta să fie făcut de aur bătut: piciorul, fusul, potirașele, gămălioarele și florile lui să fie dintr'o bucată.  
**And you are to make a support for lights, of the best gold; its base and its pillar are to be of hammered gold; its cups, its buds, and its flowers are to be made of the same metal.**  
 και ποιήσεις λυχνίαν ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ τορευτὴν ποιήσεις τὴν λυχνίαν ὁ καυλὸς αὐτῆς καὶ οἱ καλαμίσκοι καὶ οἱ κρατῆρες καὶ οἱ σφαιρωτῆρες καὶ τὰ κρίνα ἐξ αὐτῆς ἔσται
- 32 Din laturile lui să iasă șase brațe; trei brațe ale sfeșnicului dintr'o parte, și trei brațe ale sfeșnicului din cealaltă parte.  
**It is to have six branches coming out from its sides; three branches from one side and three from the other.**  
 ἔξ δὲ καλαμίσκοι ἐκπορευόμενοι ἐκ πλαγίων τρεῖς καλαμίσκοι τῆς λυχνίας ἐκ τοῦ κλίτους αὐτῆς τοῦ ἐνὸς καὶ τρεῖς καλαμίσκοι τῆς λυχνίας ἐκ τοῦ κλίτους τοῦ δευτέρου
- 33 Pe un braț să fie trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor, și pe celalt braț trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor; tot așa să fie și cele șase e cari ies din sfeșnic.  
**Every branch having three cups made like almond flowers, every cup with a bud and a flower, on all the branches.**  
 και τρεῖς κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι καρυσκούς ἐν τῷ ἐνὶ καλαμίσκῳ σφαιρωτῆρ καὶ κρίνον οὕτως τοῖς ἔξ καλαμίσκοις τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τῆς λυχνίας
- 34 Pe fusul sfeșnicului, să fie patru potirașe în chip de floare cu migdal, cu gămălioarele și florile lor.  
**And on the pillar, four cups like almond flowers, every one with its bud and its flower:**  
 και ἐν τῇ λυχνίᾳ τέσσαρες κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι καρυσκούς ἐν τῷ ἐνὶ καλαμίσκῳ οἱ σφαιρωτῆρες καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς
- 35 Să fie o gămălioră subt cele două brațe cari ies din fusul sfeșnicului, o gămălioră subt alte două brațe, și o gămălioră subt alte două brațe; tot așa să fie și subt cele șase brațe, cari ies din sfeșnic.  
**And under every two branches a bud, made with the branch, for all the six branches of it.**  
 ὁ σφαιρωτῆρ ὑπὸ τοὺς δύο καλαμίσκους ἐξ αὐτῆς καὶ σφαιρωτῆρ ὑπὸ τοὺς τέσσαρας καλαμίσκους ἐξ αὐτῆς οὕτως τοῖς ἔξ καλαμίσκοις τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τῆς λυχνίας

- 36 Gămălioarele și brațele sfeșnicului să fie dintr'o singură bucată; totul să fie de aur bătut, de aur curat.  
The buds and the branches are to be made of the same metal; all together one complete work of hammered gold.  
οἱ σφαιρωτήρες καὶ οἱ καλαμίσκοι ἐξ αὐτῆς ἔστωσαν ὅλη τορευτὴ ἐξ ἑνὸς χρυσοῦ καθαροῦ
- 37 Să faci cele șapte candelē, care vor fi puse deasupra, așa ca să lumineze în față.  
Then you are to make its seven vessels for the lights, putting them in their place so that they give light in front of it.  
καὶ ποιήσεις τοὺς λύχνους αὐτῆς ἑπτὰ καὶ ἐπιθήσεις τοὺς λύχνους καὶ φανοῦσιν ἐκ τοῦ ἑνὸς προσώπου
- 38 Mucările și cenușarele lui să fie de aur curat.  
And the instruments and trays for use with it are all to be of the best gold.  
καὶ τὸν ἐπαρυστήρα αὐτῆς καὶ τὰ ὑποθέματα αὐτῆς ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ ποιήσεις
- 39 Se va întrebuința un talant de aur curat pentru facerea sfeșnicului cu toate uneltele lui.  
A talent of gold will be needed for it, with all these vessels.  
πάντα τὰ σκεύη ταῦτα τάλαντον χρυσοῦ καθαροῦ
- 40 Vezi să faci după chipul, care ți s'a arătat pe munte.  
And see that you make them from the design which you saw on the mountain.  
ὄρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον σοι ἐν τῷ ὄρει
- 1 Cortul să -l faci din zece covoare de in subțire răsucit, și din materii vopsite în albastru, purpuriu și cărmiziu; pe el să faci heruvimi lucați cu măiestrie.  
And you are to make a House for me, with ten curtains of the best linen, blue and purple and red, worked with designs of winged ones by a good workman.  
καὶ τὴν σκηνὴν ποιήσεις δέκα αὐλαίας ἐκ βύσσου κεκλωσμένης καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου κεκλωσμένου χειροβίμ ἐργασία ὑφάντου ποιήσεις αὐτάς
- 2 Lungimea unui covor să fie de douăzeci și opt de coți, iar lățimea unui covor să fie de patru coți; toate covoarele să aibă aceeași măsură.  
Every curtain is to be twenty-eight cubits long and four cubits wide, all of the same measure.  
μῆκος τῆς αὐλαίας τῆς μιᾶς ὀκτώ καὶ εἴκοσι πήχεων καὶ εὗρος τεσσάρων πήχεων ἢ αὐλαία ἢ μία ἔσται μέτρον τὸ αὐτὸ ἔσται πάσαις ταῖς αὐλαίαις
- 3 Cinci din aceste covoare să fie prinse împreună, iar cealaltă cinci covoare să fie de asemenea prinse împreună.  
Five curtains are to be joined together, and the other five are to be joined together.  
πέντε δὲ αὐλαῖαι ἔσονται ἐξ ἀλλήλων ἐχόμεναι ἢ ἑτέρα ἐκ τῆς ἑτέρας καὶ πέντε αὐλαῖαι ἔσονται συνεχόμεναι ἑτέρα τῇ ἑτέρᾳ
- 4 La marginea covorului cu care se sfințește cea dintâi împreunare de covoare, să faci niște chiotori albastre; tot așa să faci și la marginea covorului cu care se sfințește a doua împreunare de covoare.  
And you are to put twists of blue cord on the edge of the outside curtain of the first group of five, and on the edge of the outside curtain of the second group of five;  
καὶ ποιήσεις αὐταῖς ἀγκύλας ὑακίνθινας ἐπὶ τοῦ χειλούς τῆς αὐλαίας τῆς μιᾶς ἐκ τοῦ ἑνὸς μέρους εἰς τὴν συμβολὴν καὶ οὕτως ποιήσεις ἐπὶ τοῦ χειλούς τῆς αὐλαίας τῆς ἐξωτέρας πρὸς τῇ συμβολῇ τῇ ἐντέρᾳ
- 5 La cel dintâi covor să faci cincizeci de chiotori, iar la marginea covorului cu care se sfințește a doua împreunare de covoare să faci tot cincizeci de chiotori. Chioturile acestea să se potrivească unele c altele și să vină față în față.  
Fifty twists on one curtain and fifty on the other, the twists to be opposite one another.  
πεντήκοντα ἀγκύλας ποιήσεις τῇ αὐλαίᾳ τῇ μιᾷ καὶ πενήκοντα ἀγκύλας ποιήσεις ἐκ τοῦ μέρους τῆς αὐλαίας κατὰ τὴν συμβολὴν τῆς δευτέρας ἀντιπρόσωποι ἀντιπίπτουσαι ἀλλήλαις εἰς ἐκάστην
- 6 Apoi să faci cincizeci de copci de aur, și cu copcile acestea să prinzi covoarele unul de altul, așa încât cortul să alcătuiască un întreg.  
Then make fifty gold hooks, joining the curtains together by the hooks, and in this way the House will be made.  
καὶ ποιήσεις κρίκους πενήκοντα χρυσοῦς καὶ συνάψεις τὰς αὐλαίας ἑτέραν τῇ ἑτέρᾳ τοῖς κρίκοις καὶ ἔσται ἡ σκηνὴ μία
- 7 Să mai faci niște covoare de păr de capră, ca să slujească de acoperiș peste cort; să faci unsprezece covoare de acestea.  
And you are to make curtains of goats' hair for a tent over the House, eleven curtains.  
καὶ ποιήσεις δέρρεις τριχίνας σκέπην ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἑνδεκα δέρρεις ποιήσεις αὐτάς
- 8 Lungimea fiecărui covor să fie de treizeci de coți, și lățimea fiecărui covor să fie de patru coți; toate cele unsprezece covoare să aibă aceeași măsură.  
Every curtain is to be thirty cubits long and four cubits wide, all of the same measure.  
τὸ μῆκος τῆς δέρρειος τῆς μιᾶς ἔσται τριάκοντα πήχεων καὶ τεσσάρων πήχεων τὸ εὗρος τῆς δέρρειος τῆς μιᾶς μέτρον τὸ αὐτὸ ἔσται ταῖς ἑνδεκα δέρρεισι
- 9 Pe cinci din aceste covoare să le legi împreună deosebit, și pe cealaltă șase deosebit, iar pe al șaselea covor să -l îndoiești în fața cortului.  
Five of these curtains are to be joined together, and the other six are to be joined together, the sixth being folded over to make a hanging in front of the tent.  
καὶ συνάψεις τὰς πέντε δέρρεις ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ τὰς ἕξ δέρρεις ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἐπιδιπλώσεις τὴν δέρριν τὴν ἕκτην κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς
- 10 Să pui apoi cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfințește cea dintâi împreunare de covoare, și cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfințește a doua împreunare de covoare.  
And you are to put fifty twists of cord on the edge of the outside curtain of one group, and fifty twists on the edge of the outside curtain of the other group.  
καὶ ποιήσεις ἀγκύλας πενήκοντα ἐπὶ τοῦ χειλούς τῆς δέρρειος τῆς μιᾶς τῆς ἀνά μέσον κατὰ συμβολὴν καὶ πενήκοντα ἀγκύλας ποιήσεις ἐπὶ τοῦ χειλούς τῆς δέρρειος τῆς συναπτούσης τῆς δευτέρας



- 11 Să faci cincizeci de copci de aramă, și să pui copcele în chiotori. Să împreuni astfel acoperișul cortului, așa încît să alcătuiască un întreg.  
Then make fifty brass hooks and put the hooks into the twists, joining the tent together to make it one.  
καὶ ποιήσεις κρικούς χαλκοῦς πενήκοντα καὶ συνάψεις τοὺς κρικούς ἐκ τῶν ἀγκυλῶν καὶ συνάψεις τὰς δέρρεις καὶ ἔσται ἓν
- 12 Fiindcă va mai trece ceva din covoarele acoperișului cortului, jumătate din ce trece dintr'un covor, să acopere partea dinapoi a cortului;  
And the folded part which is over of the curtains of the tent, the half-curtain which is folded back, will be hanging down over the back of the House.  
καὶ ὑποθήσεις τὸ πλεονάζον ἐν ταῖς δέρρῃσιν τῆς σκηνῆς τὸ ἥμισυ τῆς δέρρῃως τὸ ὑπολελειμμένον ὑποκαλύψεις τὸ πλεονάζον τῶν δέρρῃων τῆς σκηνῆς ὑποκαλύψεις ὀπίσω τῆς σκηνῆς
- 13 iar ce mai trece din lungimea celorlalte covoare ale acoperișului cortului, să cadă cite un cot deoparte, și un cot de cealaltă parte, peste cele două laturi ale cortului, așa încît să le acopere.  
And the cubit which is over of the ten curtains at the sides will be hanging over the two sides of the House as a cover.  
πῆχυν ἐκ τοῦτου καὶ πῆχυν ἐκ τοῦτου ἐκ τοῦ ὑπερέχοντος τῶν δέρρῃων ἐκ τοῦ μήκους τῶν δέρρῃων τῆς σκηνῆς ἔσται συγκαλύπτων ἐπὶ τὰ πλάγια τῆς σκηνῆς ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἵνα καλύπτῃ
- 14 Să mai faci apoi pentru acoperișul cortului o învelitoare de piei de berbeci vâpsite în roș, și peste ea o învelitoare de piei de vițel de mare.  
And then you are to make a cover for the tent, of sheepskins coloured red, and a cover of leather over that.  
καὶ ποιήσεις κατακάλυμμα τῆ σκηνῆς δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ ἐπικαλύμματα δέρματα ὑακίνθινα ἐπάνωθεν
- 15 Apoi să faci niște scînduri pentru cort; scîndurile acestea să fie de lemn de salcîm, puse în picioare.  
And you are to make upright boards of hard wood for the House.  
καὶ ποιήσεις στύλους τῆ σκηνῆς ἐκ ξύλων ἀσήπτων
- 16 Lungimea fiecărei scînduri să fie de zece coți, și lățimea fiecărei scînduri să fie de un cot și jumătate.  
Every board is to be ten cubits high and a cubit and a half wide.  
δέκα πήχεων ποιήσεις τὸν στύλον τὸν ἓνα καὶ πήχεος ἐνὸς καὶ ἡμίσεος τὸ πλάτος τοῦ στύλου τοῦ ἐνός
- 17 Fiecare scîndură să aibă două urechi unite una cu alta; așa să faci la toate scîndurile cortului.  
Every board is to be joined to the one nearest to it by two tongues, and so for every board in the House.  
δύο ἀγκωνίσκους τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ ἀντιπίπτοντας ἕτερον τῷ ἐτέρῳ οὕτως ποιήσεις πᾶσι τοῖς στύλοις τῆς σκηνῆς
- 18 Să faci douăzeci de scînduri pentru cort, înspre laturea de miazăzi.  
These are the boards needed for the house; twenty boards for the south side,  
καὶ ποιήσεις στύλους τῆ σκηνῆς εἴκοσι στύλους ἐκ τοῦ κλίτους τοῦ πρὸς βορρᾶν
- 19 Supt cele douăzeci de scînduri, să pui patruzeci de picioare de argint, cite două picioare subt fiecare scîndură pentru cele două urechi ale ei.  
With forty silver bases under the twenty boards, two bases under every board to take its tongues.  
καὶ τεσσαράκοντα βάσεις ἀργυρᾶς ποιήσεις τοῖς εἴκοσι στύλοις δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ
- 20 Pentru a doua lature a cortului, latura de miază noapte, de asemenea să faci douăzeci de scînduri,  
And twenty boards for the second side of the house on the north,  
καὶ τὸ κλίτος τὸ δεῦτερον τὸ πρὸς νότον εἴκοσι στύλους
- 21 împreună cu cele patruzeci de picioare de argint ale lor: cite două picioare subt fiecare scîndură.  
With their forty silver bases, two under every board.  
καὶ τεσσαράκοντα βάσεις αὐτῶν ἀργυρᾶς δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ
- 22 Pentru fundul cortului, înspre laturea de apus, să faci șase scînduri.  
And six boards for the back of the House on the west,  
καὶ ἐκ τῶν ὀπίσω τῆς σκηνῆς κατὰ τὸ μέρος τὸ πρὸς θάλασσαν ποιήσεις ἕξ στύλους
- 23 Să mai faci două scînduri pentru unghiurile din fundul cortului;  
With two boards for the angles of the House at the back.  
καὶ δύο στύλους ποιήσεις ἐπὶ τῶν γωνιῶν τῆς σκηνῆς ἐκ τῶν ὀπισθίων
- 24 să fie cite două la un loc, începînd de jos, și bine legate la vîrf cu un cerc; amîndouă aceste scînduri, cari sînt puse în cele două unghiuri, să fie la fel.  
The two are to be joined together at the base and at the top to one ring, forming the two angles.  
καὶ ἔσται ἕξ ἴσου κάτωθεν κατὰ τὸ αὐτὸ ἔσονται ἴσοι ἐκ τῶν κεφαλίδων εἰς σύμβλησιν μίαν οὕτως ποιήσεις ἀμφοτέραις ταῖς δυσὶν γωνίαις ἔστωσαν
- 25 Vor fi astfel opt scînduri, cu picioarele lor de argint, adică șaisprezece picioare, cite două picioare subt fiecare scîndură.  
So there are to be eight boards, with their sixteen silver bases, two bases under every board.  
καὶ ἔσονται ὀκτὼ στῦλοι καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν ἀργυραὶ δέκα ἕξ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ
- 26 Să faci apoi cinci drugi de lemn de salcîm pentru scîndurile uneia din părțile cortului,  
And make rods of the same wood, five for the boards on the one side,  
καὶ ποιήσεις μοχλοὺς ἐκ ξύλων ἀσήπτων πέντε τῷ ἐνὶ στύλῳ ἐκ τοῦ ἐνός μέρους τῆς σκηνῆς

- 27 cinci drugi pentru scîndurile din a doua parte a cortului, și cinci drugi pentru scîndurile din partea din fundul cortului din spre apus.  
**And five for the boards on the other side of the House, and five for the west side of the House at the back.**  
 και πέντε μογλοὺς τῷ στόλῳ τῷ κλίτει τῆς σκηνῆς τῷ δευτέρῳ και πέντε μογλοὺς τῷ στόλῳ τῷ ὀπισθίῳ τῷ κλίτει τῆς σκηνῆς τῷ πρὸς θάλασσαν
- 28 Drugul dela mijloc să ajungă dela un capăt la celalt al scîndurilor.  
**And the middle rod is to go through the rings of all the boards from end to end.**  
 και ὁ μογλὸς ὁ μέσος ἀνὰ μέσον τῶν στόλων δικνεῖσθω ἀπὸ τοῦ ἑνὸς κλίτους εἰς τὸ ἕτερον κλίτος
- 29 Să poleiești scîndurile cu aur, și verigile în cari vor intra drugii, să le faci de aur, iar drugii să -i poleiești tot cu aur.  
**And the boards are to be plated with gold, having gold rings for the rods to go through: and the rods are to be plated with gold.**  
 και τοὺς στόλους καταχρυσώσεις χρυσίῳ και τοὺς δακτυλίους ποιήσεις χρυσοῦς εἰς οὓς εισάξεις τοὺς μογλοὺς και καταχρυσώσεις τοὺς μογλοὺς χρυσίῳ
- 30 Cortul să -l faci după chipul care ți s'a arătat pe munte.  
**And you are to make the House from the design which you saw on the mountain.**  
 και ἀναστήσεις τὴν σκηνὴν κατὰ τὸ εἶδος τὸ δεδειγμένον σοι ἐν τῷ ὄρει
- 31 Să faci apoi o perdea albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit; să fie lucrată cu măiestrie, și să aibă pe ea heruvimi.  
**And you are to make a veil of the best linen, blue and purple and red, worked with designs of winged ones by a good workman:**  
 και ποιήσεις καταπέτασμα ἐξ ὑακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και βύσσου νενησμένης ἔργον ὑφαντὸν ποιήσεις αὐτὸ χερουβιμ
- 32 S'o prinzi de patru stîlpi de salcîm, poleiți cu aur; stîlpii aceștia să aibă niște cîrlige de aur, și să stea pe patru picioare de argint.  
**Hanging it by gold hooks from four pillars of wood, plated with gold and fixed in silver bases.**  
 και ἐπιθήσεις αὐτὸ ἐπὶ τεσσάρων στόλων ἀσήπτων κεχρυσωμένων χρυσίῳ και αἱ κεφαλίδες αὐτῶν χρυσαῖ και αἱ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες ἀργυραῖ
- 33 Să atîrni perdeaua de copci, și în dosul perdelei să vîri chivotul mărturiei: perdeaua să facă despărțirea între Locul sfînt și Locul prea sfînt.  
**And you are to put up the veil under the hooks, and put inside it the ark of the law: the veil is to be a division between the holy place and the most holy.**  
 και θήσεις τὸ καταπέτασμα ἐπὶ τοὺς στόλους και εισοίσεις ἐκεῖ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου και διοριεῖ τὸ καταπέτασμα ὑμῖν ἀνὰ μέσον τοῦ ἁγίου και ἀνὰ μέσον τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων
- 34 Să pui capacul ispășirii pe chivotul mărturiei, în Locul prea sfînt.  
**You are to put the cover on the ark of the law, inside the most holy place.**  
 και κατακαλύψεις τῷ καταπετάσματι τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων
- 35 Masa s'o pui dincoace de perdea, și sfeșnicul în fața mesei, în partea dinspre miazăzi a cortului; iar masa s'o pui înspre partea de miază noapte.  
**And outside the veil you are to put the table, and the support for the lights opposite the table on the south side of the House; and the table is to be on the north side.**  
 και θήσεις τὴν τράπεζαν ἔξωθεν τοῦ καταπετάσματος και τὴν λυχνίαν ἀπέναντι τῆς τραπέζης ἐπὶ μέρους τῆς σκηνῆς τὸ πρὸς νότον και τὴν τράπεζαν θήσεις ἐπὶ μέρους τῆς σκηνῆς τὸ πρὸς βορρᾶν
- 36 La intrarea cortului să mai faci o perdea albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit; aceasta să fie o lucrare de cusătură la gherghef.  
**And you are to make a curtain for the doorway of the Tent, of the best linen with needlework of blue and purple and red.**  
 και ποιήσεις ἐπίσπαστρον ἐξ ὑακίνθου και πορφύρας και κοκκίνου κεκλωσμένου και βύσσου κεκλωσμένης ἔργον ποικιλοῦ
- 37 Pentru perdeaua aceasta să faci cinci stîlpi de salcîm și să -i îmbraci cu aur; stîlpii aceștia să aibă cîrlige de aur, și să torni pentru ei cinci picioare de aramă.  
**And make five pillars for the curtain, of hard wood plated with gold; their hooks are to be of gold and their bases of brass**  
 και ποιήσεις τῷ καταπετάσματι πέντε στόλους και χρυσώσεις αὐτοὺς χρυσίῳ και αἱ κεφαλίδες αὐτῶν χρυσαῖ και χωνεύσεις αὐτοῖς πέντε βάσεις χαλκᾶς
- 1 Altarul să -l faci din lemn de salcîm; lungimea lui să fie de cinci coți, și lățimea lui de cinci coți. Altarul să fie în patru colțuri, și înălțimea lui să fie de cinci coți.  
**And make an altar of hard wood, a square altar, five cubits long, five cubits wide and three cubits high.**  
 και ποιήσεις θυσιαστήριον ἐκ ξύλων ἀσήπτων πέντε πήχεων τὸ μῆκος και πέντε πήχεων τὸ εὖρος τετραγώνων ἔσται τὸ θυσιαστήριον και τριῶν πήχεων τὸ ὕψος αὐτοῦ
- 2 În cele patru colțuri, să faci niște coarne care să fie dintr'o bucată cu altarul; și să -l acoperi cu aramă.  
**Put horns at the four angles of it, made of the same, plating it all with brass.**  
 και ποιήσεις τὰ κέρατα ἐπὶ τῶν τεσσάρων γωνιῶν ἐξ αὐτοῦ ἔσται τὰ κέρατα και καλύψεις αὐτὰ χαλκῷ
- 3 Să faci pentru altar oale de scos cenușa, lopeți, lighene, furculițe și tigăi pentru cărbuni; toate uneltele lui să le faci de aramă.  
**And make all its vessels, the baskets for taking away the dust of the fire, the spades and basins and meat-hooks and fire-trays, of brass.**  
 και ποιήσεις στεφάνην τῷ θυσιαστηρίῳ και τὸν καλυπτῆρα αὐτοῦ και τὰς φιάλας αὐτοῦ και τὰς κρεάγρας αὐτοῦ και τὸ πυρεῖον αὐτοῦ και πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ ποιήσεις χαλκᾶ
- 4 Să faci altarului un grătar de aramă, în chip de rețea, și să pui patru verigi de aramă la cele patru colțuri ale rețelei.  
**And make a network of brass, with four brass rings at its four angles.**  
 και ποιήσεις αὐτῷ ἐσχάραν ἔργῳ δικτυοῦ χαλκῆν και ποιήσεις τῇ ἐσχάρᾳ τέσσαρες δακτυλίους χαλκοῦς ἐπὶ τὰ τέσσαρα κλίτη

- 5 Grătarul să -I pui subtrășina altarului, începînd de jos, așa că grătarul să vină pînă la jumătatea altarului.  
And put the network under the shelf round the altar so that the net comes half-way up the altar.  
καὶ ὑποθήσεις αὐτοὺς ὑπὸ τὴν ἐσχάραν τοῦ θυσιαστηρίου κάτωθεν ἔσται δὲ ἡ ἐσχάρα ἕως τοῦ ἡμίσεος τοῦ θυσιαστηρίου
- 6 Să faci apoi niște drugi pentru altar, drugi de lemn de salcîm, și să -i acoperi cu aramă.  
And make rods for the altar, of hard wood, plated with brass.  
καὶ ποιήσεις τῷ θυσιαστηρίῳ φορεῖς ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ περιχαλκώσεις αὐτοὺς χαλκῷ
- 7 Să vîri drugii în verigi; și drugii să fie de amîndouă părțile altarului, cînd îl vor purta.  
And put the rods through the rings at the two opposite sides of the altar, for lifting it.  
καὶ εισάξεις τοὺς φορεῖς εἰς τοὺς δακτυλίους καὶ ἔστωσαν οἱ φορεῖς κατὰ τὰ πλευρὰ τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τῷ αἶρειν αὐτό
- 8 Să -I faci din scînduri și gol pe din lăuntru. Să fie făcut așa cum ți s'a arătat pe munte.  
The altar is to be hollow, boarded in with wood; make it from the design which you saw on the mountain.  
κοῖλον σανιδωτὸν ποιήσεις αὐτό κατὰ τὸ παραδειχθέν σοι ἐν τῷ ὄρει οὕτως ποιήσεις αὐτό
- 9 Curtea cortului s'o faci astfel. În spre partea de miazăzi, pentru alcătuirea curții, să fie niște pînze de in subțire răsucit, pe o lungime de o sută de coți pentru această înfiie lature,  
And let there be an open space round the House, with hangings for its south side of the best linen, a hundred cubits long.  
καὶ ποιήσεις αὐλὴν τῇ σκηνῇ εἰς τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα ἰστία τῆς αὐλῆς ἐκ βύσσου κεκλωσμένης μῆκος ἑκατὸν πηχῶν τῷ ἐνὶ κλίτει
- 10 cu douăzeci de stîlpi, cari să stea pe douăzeci de picioare de aramă; cîrligile stîlpilor și bețele lor de legătură, să fie de argint.  
Their twenty pillars and their twenty bases are to be of brass; the hooks of the pillars and their bands are to be of silver.  
καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι χαλκαῖ καὶ οἱ κρίκοι αὐτῶν καὶ αἱ ψαλίδες αὐτῶν ἀργυραῖ
- 11 Înspre partea de miază noapte să fie deasemenea niște pînze, pe o lungime de o sută de coți, cu douăzeci de stîlpi și cu cele douăzeci de picioare ale lor de aramă; cîrligile stîlpilor și bețele lor de legătura să fie de argint.  
And on the north side in the same way, hangings a hundred cubits long, with twenty pillars of brass on bases of brass; their hooks and their bands are to be of silver.  
οὕτως τῷ κλίτει τῷ πρὸς ἀπληρώτην ἰστία ἑκατὸν πηχῶν μῆκος καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι χαλκαῖ καὶ οἱ κρίκοι καὶ αἱ ψαλίδες τῶν στύλων καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν περιηργυρωμένα ἀργύρῳ
- 12 În spre partea de apus, să fie pentru lățimea curții niște pînze de cincizeci de coți, cu zece stîlpi și cele zece picioare ale lor.  
And for the open space on the west side, the hangings are to be fifty cubits wide, with ten pillars and ten bases;  
τὸ δὲ εὖρος τῆς αὐλῆς τὸ κατὰ θάλασσαν ἰστία πενήτηκοντα πηχῶν στῦλοι αὐτῶν δέκα καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν δέκα
- 13 Înspre partea de răsărit, pe lîngă cei cincizeci de coți pentru lățimea curții,  
And on the east side the space is to be fifty cubits wide.  
καὶ εὖρος τῆς αὐλῆς τὸ πρὸς νότον ἰστία πενήτηκοντα πηχῶν στῦλοι αὐτῶν δέκα καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν δέκα
- 14 să mai fie cincisprezece coți de pînză pentru o aripă, cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor,  
On the one side of the doorway will be hangings fifteen cubits long, with three pillars and three bases;  
καὶ πεντεκαίδεκα πηχῶν τὸ ὕψος τῶν ἰστίων τῷ κλίτει τῷ ἐνὶ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς
- 15 și cincisprezece coți de pînză pentru a doua aripă, cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor.  
And on the other side, hangings fifteen cubits long, with three pillars and three bases.  
καὶ τὸ κλίτος τὸ δευτέρον δέκα πέντε πηχῶν τῶν ἰστίων τὸ ὕψος στῦλοι αὐτῶν τρεῖς καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς
- 16 Pentru poarta curții cortului, să fie o perdea lată de douăzeci de coți, albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit, lucrată la gherghet, cu patru stîlpi și cele patru picioare ale lor.  
And across the doorway, a veil of twenty cubits of the best linen, made of needlework of blue and purple and red, with four pillars and four bases.  
καὶ τῇ πύλῃ τῆς αὐλῆς κάλυμμα εἴκοσι πηχῶν τὸ ὕψος ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου κεκλωσμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης τῇ ποικιλίᾳ τοῦ ραφιδευτοῦ στῦλοι αὐτῶν τέσσαρες καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες
- 17 Toți stîlpii curții de jur împrejur să aibă bețe de legătură de argint, cîrlige de argint, și picioare de aramă.  
All the pillars round the open space are to have silver bands, with hooks of silver and bases of brass.  
πάντες οἱ στῦλοι τῆς αὐλῆς κύκλῳ καταργυρωμένοι ἀργυρίῳ καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν ἀργυραῖ καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν χαλκαῖ
- 18 Lungimea curții să fie de o sută de coți, lățimea de cincizeci de coți de fiecare parte, și înălțimea de cinci coți; pînzele să fie de in subțire răsucit, iar picioarele să fie de aramă.  
The open space is to be a hundred cubits long, fifty cubits wide, with sides five cubits high, curtained with the best linen, with bases of brass.  
τὸ δὲ μῆκος τῆς αὐλῆς ἑκατὸν ἐφ' ἑκατὸν καὶ εὖρος πενήτηκοντα ἐπὶ πενήτηκοντα καὶ ὕψος πέντε πηχῶν ἐκ βύσσου κεκλωσμένης καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν χαλκαῖ
- 19 Toate uneltele rînduite pentru slujba cortului, toți țărșii lui, și toți țărșii curții, să fie de aramă.  
All the instruments for the work of the House, and all its nails, and the nails of the open space are to be of brass.  
καὶ πᾶσα ἡ κατασκευὴ καὶ πάντα τὰ ἐργαλεῖα καὶ οἱ πάσσαλοι τῆς αὐλῆς χαλκοῖ

- 20 Să poruncești copiilor lui Israel să-ți aducă pentru sfeșnic untdelemn curat de măslină fără drojdii, ca să ardă în candelă necurmat.  
Give orders to the children of Israel to give you clear olive oil for the lights, so that a light may be burning there at all times.  
καὶ σὺ σύνταξον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσάν σοι ἔλαιον ἐξ ἐλαίων ἄτρυγον καθαρὸν κεκομμένον εἰς φῶς καῦσαι ἵνα κήηται λύχνος διὰ παντός
- 21 Aaron și fiii săi să -l pregătească în cortul înfîlnirii, dincoace de perdea care este înaintea chivotului mărturie, pentru ca să ardă de seara pînă dimineața înaintea Domnului. Aceasta este o lege veche pentru urmașii lor, și pe care copiii lui Israel vor trebui s'o țină.  
Let Aaron and his sons put this in order, evening and morning, before the Lord, inside the Tent of meeting, outside the veil which is before the ark; this is to be an order for ever, from generation to generation, to be kept by the children of Israel.  
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἐξῴθεν τοῦ καταπετάσματος τοῦ ἐπὶ τῆς διαθήκης καῦσει αὐτὸ ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἅφ' ἑσπέρας ἕως πρωῒ ἐναντίον κυρίου νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 1 Apropie de tine pe fratele tău Aaron și pe fiii săi, și ia -i dintre copiii lui Israel și pune -i deoparte în slujba Mea ca preoți: pe Aaron și pe fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.  
Now let Aaron your brother, and his sons with him, come near from among the children of Israel, so that they may be my priests, even Aaron, and Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar, his sons.  
καὶ σὺ προσάγαγόν τε ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἱερατεύειν μοι ααρων καὶ ναδαβ καὶ αβιουδ καὶ ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ υἱοὺς ααρων
- 2 Fratelui tău Aaron, să -i faci haine sfinte, ca să -i slujească de cinste și podoabă.  
And make holy robes for Aaron your brother, so that he may be clothed with glory and honour.  
καὶ ποιήσεις στολὴν ἁγίαν ααρων τῷ ἀδελφῷ σου εἰς τιμὴν καὶ δόξαν
- 3 Vorbește cu toți cei destoinici, căroră le-am dat un duh de pricepere, să facă veșmintele lui Aaron, ca să fie sfinți, și să-Mi împlinescă slujbă de preot.  
Give orders to all the wise-hearted workmen, whom I have made full of the spirit of wisdom, to make robes for Aaron, so that he may be made holy as my priest.  
καὶ σὺ λάλησον πᾶσι τοῖς σοφοῖς τῇ διανοίᾳ οὗς ἐνέπλησα πνεύματος αἰσθήσεως καὶ ποιήσουσιν τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν ααρων εἰς τὸ ἅγιον ἐν ᾗ ἱερατεύσει μοι
- 4 Iată veșmintele pe cari le vor face: un pieptar, un efod, o mantie, o tunică lucrată la gherghef, o mitră și un brâu. Să facă fratelui tău Aaron și fiilor săi, veșminte sfinte, ca să-Mi împlinescă slujbă de preot.  
This is what they are to make: a priest's bag, an ephod, and a robe, and a coat of coloured needlework, a head-dress, and a linen band; they are to make holy robes for Aaron your brother and for his sons, so that they may do the work of priests for me.  
καὶ αὗται αἱ στολαὶ ἃς ποιήσουσιν τὸ περιστήθιον καὶ τὴν ἐπωμίδα καὶ τὸν ποδήρη καὶ χιτῶνα κοσμητῶν καὶ κίδαριν καὶ ζώνην καὶ ποιήσουσιν στολὰς ἁγίας ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερατεύειν μοι
- 5 Să întrebuiți aur, materii văpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și subțire.  
They are to take the gold and blue and purple and red and the best linen,  
καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὸ χρυσίον καὶ τὴν ὑάκινθον καὶ τὴν πορφύραν καὶ τὸ κόκκινον καὶ τὴν βύσσον
- 6 Efodul să -l facă de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit; să fie lucrat cu măiestrie.  
And make the ephod of gold and blue and purple and red and the best linen, the work of a designer.  
καὶ ποιήσουσιν τὴν ἐπωμίδα ἐκ βύσσου κεκλωσμένης ἔργον ὑφαντῶν ποικιλτοῦ
- 7 Să aibă doi umerari uniți cu el; la cele două capete ale lui, să fie legat de ei.  
It is to have two bands stitched to it at the top of the arms, joining it together.  
δύο ἐπωμίδες συνέχουσαι ἔσονται αὐτῷ ἑτέρα τὴν ἑτέραν ἐπὶ τοῖς δυοῖν μέρεσιν ἐξηρημέναι
- 8 Brăul să fie de aceeași lucrătură ca efodul și prins pe el; să fie de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit.  
And the beautifully worked band, which goes on it, is to be of the same work and the same material, of gold and blue and purple and red and twisted linen-work.  
καὶ τὸ ὕφασμα τῶν ἐπωμίδων ὃ ἐστὶν ἐπ' αὐτῷ κατὰ τὴν ποιήσιν ἐξ αὐτοῦ ἔσται ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης
- 9 Să iei apoi două pietre de onix, și să sapi pe ele numele fiilor lui Israel:  
You are to take two beryl stones, on which the names of the children of Israel are to be cut:  
καὶ λήμψη τοὺς δύο λίθους λίθους σμαράγδου καὶ γλύψεις ἐν αὐτοῖς τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 10 șase din numele lor pe o piatră, și alte șase pe a doua piatră, după șirul nașterilor.  
Six names on the one stone and six on the other, in the order of their birth.  
ἔξ ὀνόματα ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἕνα καὶ τὰ ἔξ ὀνόματα τὰ λοιπὰ ἐπὶ τὸν λίθον τὸν δεύτερον κατὰ τὰς γενέσεις αὐτῶν
- 11 Pe cele două pietre să sapi numele fiilor lui Israel, cum se face săpătura pe pietre și pe pecete; să le legi într-o ferecătură de aur.  
With the work of a jeweller, like the cutting of a stamp, the names of the children of Israel are to be cut on them, and they are to be fixed in twisted frames of gold.  
ἔργον λιθουργικῆς τέχνης γλύμμα σφραγίδος διαγλύψεις τοὺς δύο λίθους ἐπὶ τοῖς ὀνόμασιν τῶν υἱῶν ἰσραὴλ

- 12 Amîndouă aceste pietre să le pui pe umerarii efodului, ca aducere aminte de fiii lui Israel; și Aaron le va purta numele înaintea Domnului, pe cei doi umeri ai lui, ca aducere aminte de ei.  
And the two stones are to be placed on the ephod, over the arm-holes, to be stones of memory for the children of Israel: Aaron will have their names on his arms when he goes in before the Lord, to keep the Lord in mind of them.  
καὶ θήσεις τοὺς δύο λίθους ἐπὶ τῶν ὤμων τῆς ἐπωμίδος λίθοι μνημοσύνου εἰς τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀναλήμψεται ααρων τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐναντὶ κυρίου ἐπὶ τῶν δύο ὤμων αὐτοῦ μνημόσυνον περὶ αὐτῶν
- 13 Să faci apoi niște ferecături de aur,  
And you are to make twisted frames of gold;  
καὶ ποιήσεις ἀσπίδισκας ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ
- 14 și două lănțișoare de aur curat, pe cari să le împletești în chip de sfori; și lanțurile acestea, împletite astfel, să le pui în ferecături.  
And two chains of the best gold, twisted like cords; and have the chains fixed on to the frames.  
καὶ ποιήσεις δύο κροσσωτὰ ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ καταμειγμένα ἐν ἄνθεσιν ἔργον πλοκῆς καὶ ἐπιθήσεις τὰ κροσσωτὰ τὰ πεπλεγμένα ἐπὶ τὰς ἀσπίδισκας κατὰ τὰς παρωμίδας αὐτῶν ἐκ τῶν ἐμπροσθίων
- 15 Să faci apoi pieptarul judecății, lucrat cu măiestrie, să -l faci din aceeaș lucrătură ca efodul; să -l faci de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit.  
And make a priest's bag for giving decisions, designed like the ephod, made of gold and blue and purple and red and the best linen.  
καὶ ποιήσεις λογεῖον τῶν κρίσεων ἔργον ποικιλοῦ κατὰ τὸν ῥυθμὸν τῆς ἐπωμίδος ποιήσεις αὐτὸ ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου κεκλωσμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ποιήσεις αὐτό
- 16 Să fie în patru colțuri și îndoit; lungimea lui să fie de o palmă, și lățimea tot de o palmă.  
It is to be square, folded in two, a hand-stretch long and a hand-stretch wide.  
τετράγωνον ἔσται διπλοῦν σπιθαμῆς τὸ μῆκος καὶ σπιθαμῆς τὸ εὖρος
- 17 În el să feși o țesătură de pietre, și anume patru rînduri de pietre: în rîndul întîi, un sardonix, un topaz, și un smaragd;  
And on it you are to put four lines of jewels; the first line is to be a cornelian, a chrysolite, and an emerald;  
καὶ καθοφανεῖς ἐν αὐτῷ ὕφασμα κατάλιθον τετράστιχον στίχος λίθων ἔσται σάρδιον τοπάζιον καὶ σμάραγδος ὁ στίχος ὁ εἶς
- 18 în al doilea rînd, un rubin, un safir, și un diamant;  
The second, a ruby, a sapphire, and an onyx;  
καὶ ὁ στίχος ὁ δεῦτερος ἄνθραξ καὶ σάφειρος καὶ ἰασπις
- 19 în al treilea rînd, un opal, un agat, și un ametist;  
The third, a jacinth, an agate, and an amethyst;  
καὶ ὁ στίχος ὁ τρίτος λιγύριον ἀχάτης καὶ ἀμέθυστος
- 20 în al patrulea rînd, un hrisolit, un onix, și un iaspis. Aceste pietre să fie legate în ferecătura lor de aur.  
The fourth, a topaz, a beryl, and a jasper; they are to be fixed in twisted frames of gold.  
καὶ ὁ στίχος ὁ τέταρτος χρυσόλιθος καὶ βηρύλλιον καὶ ὄνυχιον περικεκαλυμμένα χρυσίῳ συνδεδεμένα ἐν χρυσίῳ ἔστωσαν κατὰ στίχον αὐτῶν
- 21 Să fie douăsprezece, după numele fiilor lui Israel, săpate ca niște peceți, fiecare cu numele uneia din cele douăsprezece seminții. -  
The jewels are to be twelve in number, for the names of the children of Israel; every jewel having the name of one of the twelve tribes cut on it as on a stamp.  
καὶ οἱ λίθοι ἔστωσαν ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ δέκα δύο κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν γλυφαὶ σφραγίδων ἕκαστος κατὰ τὸ ὄνομα ἔστωσαν εἰς δέκα δύο φυλάς
- 22 Pentru pieptar să faci niște lănțișoare de aur curat, împletite ca niște sfori.  
And you are to make two chains of gold, twisted like cords, to be fixed to the priest's bag.  
καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον κροσσοὺς συμπεπλεγμένους ἔργον ἀλυσιδωτῶν ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ
- 29 Cînd va intra Aaron în sfîntul locaș, va purta pe inima lui numele fiilor lui Israel, săpate pe pieptarul judecății, ca să păstreze totdeauna aducerea aminte de ei înaintea Domnului. -  
And so Aaron will have the names of the children of Israel on the priest's bag over his heart whenever he goes into the holy place, to keep the memory of them before the Lord.  
καὶ λήμψεται ααρων τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ λογεῖου τῆς κρίσεως ἐπὶ τοῦ στήθους εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον μνημόσυνον ἐναντὶ τοῦ θεοῦ [29α] καὶ θήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον τῆς κρίσεως τοὺς κροσσοὺς τὰ ἀλυσιδωτὰ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν κλιτῶν τοῦ λογεῖου ἐπιθήσεις καὶ τὰς δύο ἀσπίδισκας ἐπιθήσεις ἐπ' ἀμφοτέρους τοὺς ὄμους τῆς ἐπωμίδος κατὰ πρόσωπον
- 30 Să pui în pieptarul judecății Urim și Tumim, cari să fie pe inima lui Aaron, cînd se va înfățișa el înaintea Domnului. Astfel, Aaron va purta necurmat pe inima lui judecata copiilor lui Israel, cînd se va înfățișa înaintea Domnului.  
And in the bag you are to put the Urim and Thummim, so that they may be on Aaron's heart whenever he goes in before the Lord; and Aaron may have the power of making decisions for the children of Israel before the Lord at all times.  
καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον τῆς κρίσεως τὴν δὴλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ στήθους ααρων ὅταν εἰσπορεύηται εἰς τὸ ἅγιον ἐναντίον κυρίου καὶ οἴσει ααρων τὰς κρίσεις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ στήθους ἐναντίον κυρίου διὰ παντός

- 31 Mantia de supt efod s'o faci întreagă de materie albastră.  
The robe which goes with the ephod is to be made all of blue;  
καὶ ποιήσεις ὑποδύτην ποδήρη ὄλον ὑακίνθινον
- 32 La mijloc, să aibă o gură pentru intrarea capului; și gura aceasta să aibă de jur împrejur o tivitură țesută, ca gura unei platoșe, ca să nu se rupă.  
With a hole at the top, in the middle of it; the hole is to be edged with a band to make it strong like the hole in the coat of a fighting-man, so that it may not be broken open.  
καὶ ἔσται τὸ περιστόμιον ἐξ αὐτοῦ μέσον ᾧαν ἔχον κύκλω τοῦ περιστομίου ἔργον ὑφάντου τὴν συμβολὴν συνυφασμένην ἐξ αὐτοῦ ἵνα μὴ ῥαγῇ
- 33 Pe margine, de jur împrejurul tiviturii, să pui niște rodii de culoare albastră, purpurie și cărmizie, presărate cu clopoței de aur:  
And round the skirts of it put fruits in blue and purple and red, with bells of gold between;  
καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λῶμα τοῦ ὑποδύτου κάτωθεν ὡσεὶ ἑξανθούσης ῥόας ῥοίσκους ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλω τὸ αὐτὸ δὲ εἶδος ῥοίσκους χρυσοῦς καὶ κώδωνας ἀνά μέσον τούτων περικύκλω
- 34 un clopoțel de aur și o rodie, un clopoțel de aur și o rodie, pe toată marginea mantiei de jur împrejur.  
A gold bell and a fruit in turn all round the skirts of the robe.  
παρὰ ῥοίσκον χρυσοῦν κώδωνα καὶ ἄνθινον ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλω
- 35 Aaron se va îmbrăca cu ea ca să facă slujba; când va intra în locul sfint înainte Domnului, și când va ieși din el, se va auzi sunetul clopoțelilor, așa că el nu va muri.  
Aaron is to put it on for his holy work; and the sound of it will be clear, when he goes into the holy place before the Lord, and when he comes out, keeping him safe from death.  
καὶ ἔσται ααρων ἐν τῷ λειτουργεῖν ἀκουστή ἢ φωνὴ αὐτοῦ εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον ἐναντίον κυρίου καὶ ἐξιόντι ἵνα μὴ ἀποθάνῃ
- 36 Să faci și o tablă de aur curată, și să sapi pe ea, cum se sapă pe o pecete: „Sfințenie Domnului.”  
You are to make a plate of the best gold, cutting on it, as on a stamp, these words: HOLY TO THE LORD.  
καὶ ποιήσεις πέταλον χρυσοῦν καθαρὸν καὶ ἐκτυπώσεις ἐν αὐτῷ ἐκτύπωμα σφραγίδος ἁγίασμα κυρίου
- 37 S'o legi cu o sfoară albastră de mitră, în partea dinainte a mitrei.  
Put a blue cord on it and put it on the front of the twisted head-dress:  
καὶ ἐπιθήσεις αὐτὸ ἐπὶ ὑακίνθου κεκλωσμένης καὶ ἔσται ἐπὶ τῆς μίτρας κατὰ πρόσωπον τῆς μίτρας ἔσται
- 38 Ea să fie pe fruntea lui Aaron; și Aaron va purta fărădelegile săvârșite de copiii lui Israel când își aduc toate darurile lor sfinte; ea va fi necurmat pe fruntea lui înaintea Domnului, pentruca ei să fie plăcut înaintea Lui.  
And it will be over Aaron's brow, so that Aaron will be responsible for any error in all the holy offerings made by the children of Israel; it will be on his brow at all times, so that their offerings may be pleasing to the Lord.  
καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ μετώπου ααρων καὶ ἐξαρεῖ ααρων τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἁγίων ὅσα ἂν ἁγιάσωσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ παντὸς δόματος τῶν ἁγίων αὐτῶν καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ μετώπου ααρων διὰ παντός δεκτὸ αὐτοῖς ἐναντι κυρίου
- 39 Tunica s'o faci de în subțire; să faci o mitră de în subțire, și să faci un brâu lucrat la gherghef.  
The coat is to be made of the best linen, worked in squares; and you are to make a head-dress of linen, and a linen band worked in needlework.  
καὶ οἱ κόσμυβοὶ τῶν χιτῶνων ἐκ βύσσου καὶ ποιήσεις κίδαριν βυσσίνην καὶ ζώνην ποιήσεις ἔργον ποικιλτοῦ
- 40 Fiilor lui Aaron să le faci tunici, să le faci brâne, și să le faci scufii, spre cinste și podoabă.  
And for Aaron's sons you are to make coats, and bands, and head-dresses, so that they may be clothed with glory and honour.  
καὶ τοῖς υἱοῖς ααρων ποιήσεις χιτῶνας καὶ ζώνας καὶ κιδάρεις ποιήσεις αὐτοῖς εἰς τιμὴν καὶ δόξαν
- 41 Să îmbraci cu ele pe fratele tău Aaron, și pe fiii lui împreună cu el. Să -i ungi, să -i închini în slujbă, să -i sfințești, și-Mi vor sluji ca preoți.  
These you are to put on Aaron, your brother, and on his sons, putting oil on them, separating them and making them holy, to do the work of priests to me.  
καὶ ἐνδύσεις αὐτὰ ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ χρίσεις αὐτοὺς καὶ ἐμπλήσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας καὶ ἁγιάσεις αὐτούς ἵνα ἱερατεύωσιν μοι
- 42 Fă-le ismene de în, ca să-și acopere goliciunea, dela brâu pînă la glesne.  
And you are to make them linen trousers, covering their bodies from the middle to the knee;  
καὶ ποιήσεις αὐτοῖς περισκελῆ λιναῖα καλύψαι ἀσηημοσύνην χρωτὸς αὐτῶν ἀπὸ ὀσφύος ἕως μηρῶν ἔσται
- 43 Aaron și fiii lui le vor purta, când vor intra în cortul înfîlnirii, sau când se vor apropia de altar, ca să facă slujba în locul sfint; astfel ei nu se vor face vinovați, și nu vor muri. Aceasta este o lege veche pentru Aaron și pentru urmașii lui după el.  
Aaron and his sons are to put these on whenever they go into the Tent of meeting or come near the altar, when they are doing the work of the holy place, so that they may be free from any sin causing death: this is to be an order for him and his seed after him for ever.  
καὶ ἔξει ααρων αὐτὰ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὡς ἂν εἰσπορεύωνται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἢ ὅταν προσπορεύωνται λειτουργεῖν πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ ἁγίου καὶ οὐκ ἐπάξονται πρὸς ἑαυτούς ἁμαρταν ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν νόμιμον αἰώνιον αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτῶν
- 1 Iată ce vei face pentruca să -i sfințești și să-Mi împlinească slujba de preoți. Ia un vițel și doi berbeci fără cusur.  
This is what you are to do to make them holy, to do the work of priests to me: Take one young ox and two male sheep, without any mark on them,  
καὶ ταῦτά ἐστιν ἃ ποιήσεις αὐτοῖς ἁγιάσαι αὐτούς ὥστε ἱερατεύειν μοι αὐτούς λήμψη μοσχάριον ἐκ βοῶν ἓν καὶ κριοὺς δύο ἀμόμους

- 2 **Fă, cu făină aleasă de grâu, niște azimi, turte nedospite, frământate cu untdelemn, și plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn.**  
**And unleavened bread, and unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes on which oil has been put, made of the best bread-meal;**  
**καὶ ἄρτους ἀζύμους πεφυραμένους ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ σεμίδαλιν ἐκ πυρῶν ποιήσεις αὐτά**
- 3 **Să le pui într'un coș, și să le aduci împreună cu vițelul și cei doi berbeci.**  
**Put these in a basket and take them, with the ox and the two sheep.**  
**καὶ ἐπιθήσεις αὐτὰ ἐπὶ κανοῦν ἐν καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ τῷ κανῶ καὶ τὸ μοσχάριον καὶ τοὺς δύο κριοὺς**
- 4 **Să aduci apoi pe Aaron și pe fiii lui la ușa cortului întâlnirii, și să -i speli cu apă.**  
**And let Aaron and his sons come to the door of the Tent of meeting, and there let them be washed with water.**  
**καὶ ααρὼν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ προσάξεις ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ λούσεις αὐτοὺς ἐν ὕδατι**
- 5 **Să iei veșmintele; să îmbraci pe Aaron cu tunica, cu mantia efodului, cu efodul și cu pieptarul, și să -l încingi cu brîul efodului.**  
**Take the robes, and put the coat and the dress and the ephod and the priest's bag on Aaron; put the band of needlework round him,**  
**καὶ λαβὼν τὰς στολὰς ἐνδύσεις ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ τὸν χιτῶνα τὸν ποδῆρη καὶ τὴν ἐπωμίδα καὶ τὸ λογεῖον καὶ συνάψεις αὐτῷ τὸ λογεῖον πρὸς τὴν ἐπωμίδα**
- 6 **Să -i pui mitra pe cap, și pe mitră să pui tabla sfințeniei.**  
**And let the head-dress be placed on his head and the holy crown on the head-dress.**  
**καὶ ἐπιθήσεις τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσεις τὸ πέταλον τὸ ἅγιασμα ἐπὶ τὴν μίτραν**
- 7 **Să iei untdelemnul pentru ungere, să i -l torni pe cap, și să -l ungi.**  
**Then take the oil and put it on his head.**  
**καὶ λήμψη τοῦ ἐλαίου τοῦ χρίσματος καὶ ἐπιχεεῖς αὐτὸ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ χρίσεις αὐτόν**
- 8 **Să aduci apoi pe fiii lui, și să -i îmbraci cu tunicile.**  
**And take his sons and put their robes on them;**  
**καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ προσάξεις καὶ ἐνδύσεις αὐτοὺς χιτῶνας**
- 9 **Să încingi pe Aaron și pe fiii lui cu un brîu, și să pui scufiile pe capetele filor lui Aaron. Preoția va fi a lor printr'o lege vecinică. Astfel să închini pe Aaron și pe fiii lui în slujba Mea.**  
**And put the linen bands round Aaron and his sons, and the head-dresses on them, to make them priests by my order for ever: so you are to make Aaron and his sons holy to me.**  
**καὶ ζώσεις αὐτοὺς ταῖς ζώναις καὶ περιθήσεις αὐτοῖς τὰς κιθάραις καὶ ἔσται αὐτοῖς ἱερατεία ἐμοὶ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τελειώσεις τὰς χεῖρας ααρων καὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ**
- 10 **Să aduci vițelul înaintea cortului întâlnirii, și Aaron și fiii lui să-și pună mînile pe capul vițelului.**  
**Then let the ox be taken in front of the Tent of meeting: and let Aaron and his sons put their hands on its head.**  
**καὶ προσάξεις τὸν μόσχον ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐπιθήσουσιν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς οὗ μαρτυρίου**
- 11 **Să junghii vițelul înaintea Domnului, la ușa cortului întâlnirii.**  
**And you are to put the ox to death before the Lord at the door of the Tent of meeting.**  
**καὶ σφάζεις τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου**
- 12 **Să iei cu degetul tău din sângele vițelului, și pui pe coarnele altarului, iar celalt sânge să -l verși la picioarele altarului.**  
**Then take some of the blood of the ox, and put it on the horns of the altar with your finger, draining out all the rest of the blood at the base of the altar.**  
**καὶ λήμψη ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ θήσεις ἐπὶ τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τῷ δακτύλῳ σου τὸ δὲ λοιπὸν πᾶν αἷμα ἐκχεεῖς παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου**
- 13 **Să iei toată grăsimea care acopere măruntaiele și prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea care -i acopere, și să le arzi pe altar.**  
**And take all the fat covering the inside of the ox, and the fat joining the liver and the two kidneys with the fat round them, and let them be burned on the altar;**  
**καὶ λήμψη πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον**
- 14 **Dar carnea vițelului, pielea și balega lui să le arzi în foc, afară din tabără: aceasta este o jertfă pentru păcat.**  
**But the flesh of the ox and its skin and its waste parts are to be burned outside the circle of the tents, for it is a sin-offering.**  
**τὰ δὲ κρέα τοῦ μόσχου καὶ τὸ δέρμα καὶ τὴν κόπρον κατακαύσεις πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἁμαρτίας γὰρ ἐστίν**
- 15 **Să iei pe unul din cei doi berbeci; și Aaron și fiii lui să-și pună mînile pe capul berbecului.**  
**Then take one of the sheep, and let Aaron and his sons put their hands on its head.**  
**καὶ τὸν κριὸν λήμψη τὸν ἓνα καὶ ἐπιθήσουσιν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ**
- 16 **Să junghii berbecule; să -i iei sângele, și să -l stropești pe altar dejur împrejur.**  
**Then let it be put to death, so that the sides of the altar are marked with its blood.**  
**καὶ σφάζεις αὐτόν καὶ λαβὼν τὸ αἷμα προσχεεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ**

- 17 Apoi să tai berbecele în bucăți, și să -i speli măruntaiele și picioarele, și să le pui lângă cealaltă bucăți și lângă capul lui.  
Then the sheep is to be cut up into its parts, and after washing its legs and its inside parts, you are to put them with the parts and the head,  
καὶ τὸν κριὸν διχοτομήσεις κατὰ μέλη καὶ πλυνεῖς τὰ ἐνδόσθια καὶ τοὺς πόδας ὕδατι καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὰ διχοτομήματα σὺν τῇ κεφαλῇ
- 18 Berbecele să -l arzi de tot pe altar; aceasta este o ardere-de-tot pentru Domnul, este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
And let them all be burned on the altar as a burned offering to the Lord: a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.  
καὶ ἀνοίσεις ὄλον τὸν κριὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὀλοκαύτωμα κυρίῳ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας θυσίασμα κυρίῳ ἐστίν
- 19 Să iei apoi pe celaltă berbecelă; și Aaron și fiii lui să-și pună mâinile pe capul berbecelui.  
Then take the other sheep; and after Aaron and his sons have put their hands on its head,  
καὶ λήμψῃ τὸν κριὸν τὸν δεύτερον καὶ ἐπιθήσει ααρὼν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ
- 20 Să junghii berbecelă; să iei din sângele lui, să pui pe vârful urechii drepte a lui Aaron și pe vârful urechii drepte a fiilor lui, pe degetul cel mare al minii lor drepte și pe degetul cel mare al piciorului lor drept, iar celaltă sânge să -l stropești pe altar de jur împrejur.  
You are to put the sheep to death, and take some of its blood and put it on the point of Aaron's right ear, and of the right ears of his sons, and on the thumbs of their right hands and the great toes of their right feet, dropping the rest of the blood on the sides of the altar.  
καὶ σφάζεις αὐτὸν καὶ λήμψῃ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτός ααρὼν τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τοὺς λοῖοὺς τῶν ὠτῶν τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν
- 21 Să iei din sângele de pe altar și din untdelemnul pentru ungere, și să stropești pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui și veșmintele lor. Astfel vor fi închinați, Aaron și veșmintele lui, fiii și veșmintele lor în slujba Domnului.  
Then take some of the blood on the altar, and the oil, and put it on Aaron and his robes and on his sons and on their robes, so that he and his robes and his sons and their robes may be made holy.  
καὶ λήμψῃ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως καὶ ῥανεῖς ἐπὶ ααρὼν καὶ ἐπὶ τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἁγιασθήσεται αὐτὸς καὶ ἡ στολὴ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ στολαὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ τὸ δὲ αἷμα τοῦ κριοῦ προσχεεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 22 Să iei apoi grăsimea berbecelui, coada, grăsimea care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea care -i acopere și spata dreaptă, căci acesta este un berbecelă de închinare în slujba Domnului;  
Then take the fat of the sheep, the fat tail, the fat covering the insides, and the fat joining the liver and the two kidneys with the fat round them, and the right leg; for by the offering of this sheep they to be marked out as priests:  
καὶ λήμψῃ ἀπὸ τοῦ κριοῦ τὸ στέαρ αὐτοῦ καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν ἔστιν γὰρ τελειώσεις αὕτη
- 23 din coș să iei din azimile, puse înaintea Domnului, o turtă de pâine, o turtă cu untdelemn și o plăcintă.  
And take one bit of bread and one cake of oiled bread and one thin cake out of the basket of unleavened bread which is before the Lord:  
καὶ ἄρτον ἓνα ἐξ ἐλαίου καὶ λάγανον ἓν ἀπὸ τοῦ κανοῦ τῶν ἀζύμων τῶν προτεθειμένων ἔναντι κυρίου
- 24 Toate acestea să le pui în mâinile lui Aaron și în mâinile fiilor lui, și să le legeni într-o parte și într'alta, ca un dar legănat înaintea Domnului.  
And put them all on the hands of Aaron and of his sons, to be waved for a wave offering before the Lord.  
καὶ ἐπιθήσεις τὰ πάντα ἐπὶ τὰς χεῖρας ααρὼν καὶ ἐπὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀφοριεῖς αὐτοὺς ἀφόρισμα ἔναντι κυρίου
- 25 Să le iei apoi din mâinile lor, și să le arzi pe altar, deasupra arderii-de-tot; aceasta este o jertfă mistuită de foc înaintea Domnului, de un miros plăcut Domnului.  
Then take them from their hands, and let them be burned on the burned offering on the altar, a sweet smell before the Lord, an offering made by fire to the Lord.  
καὶ λήμψῃ αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἀνοίσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως εἰς ὀσμὴν εὐωδίας ἔναντι κυρίου κάρπωμά ἐστιν κυρίῳ
- 26 Să iei și pieptul berbecelui care va sluji la închinarea lui Aaron în slujba Domnului, și să -l legeni într-o parte și în alta, ca un dar legănat înaintea Domnului: aceasta va fi partea ta.  
Then take the breast of Aaron's sheep, waving it before the Lord; and it is to be your part of the offering.  
καὶ λήμψῃ τὸ στήθιον ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς τελειώσεως ὃ ἐστὶν ααρὼν καὶ ἀφοριεῖς αὐτὸ ἀφόρισμα ἔναντι κυρίου καὶ ἔσται σοι ἓν μερίδι
- 27 Să sfințești pieptul legănat și spata ridicată din berbecelă care va sluji la închinarea lui Aaron și a fiilor lui în slujba Domnului, pieptul legănându -l într-o parte și într'alta, spata înfățișând -o înaintea Domnului prin ridicare.  
So you are to make holy the breast of the sheep which is waved and the leg which is lifted up on high, that is, of the sheep which is offered for Aaron and his sons;  
καὶ ἁγιάσεις τὸ στήθιον ἀφόρισμα καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφανέματος ὃς ἀφοριεῖται καὶ ὃς ἀφῆρηται ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς τελειώσεως ἀπὸ τοῦ ααρὼν καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτοῦ
- 28 Ele vor fi ale lui Aaron și ale fiilor lui, printr-o lege vecinică, pe care o vor fiina copiii lui Israel; căci este o jertfă adusă prin ridicare; și, în jertfele de mulțămire ale copiilor lui Israel, jertfa adusă prin ridicare va fi a Domnului.  
And it will be their part as a right for ever from the children of Israel, it is a special offering from the children of Israel, made from their peace-offerings, a special offering lifted up to the Lord.  
καὶ ἔσται ααρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νόμιμον αἰώνιον παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἔστιν γὰρ ἀφαίρεμα τοῦτο καὶ ἀφαίρεμα ἔσται παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἀπὸ τῶν θυμάτων τῶν σωτηρίων τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἀφαίρεμα κυρίῳ



- 29 Veșmintele sfinte ale lui Aaron vor fi după el ale fiilor lui, cari le vor pune când vor fi unși și când vor fi închinați în slujbă.  
And Aaron's holy robes will be used by his sons after him; they will put them on when they are made priests.  
καὶ ἡ στολὴ τοῦ ἁγίου ἢ ἐστὶν ααρων ἔσται τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ μετ' αὐτόν χρισθῆναι αὐτοὺς ἐν αὐτοῖς καὶ τελειῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν
- 30 Vor fi purtate timp de șapte zile de acela din fiii lui, care îi va urma în slujba preoției, și care va intra în cortul înfîlnirii, ca să facă slujba în sfîntul locaș.  
For seven days the son who becomes priest in his place will put them on when he comes into the Tent of meeting to do the work of the holy place.  
ἐπτά ἡμέρας ἐνδύσεται αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ὁ ἀντ' αὐτοῦ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ὅς εἰσελεύσεται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λειτουργεῖν ἐν τοῖς ἁγίοις
- 31 Să iei apoi berbecule pentru închinarea în slujba Domnului, și să pui să -i fiarbă carnea într'un loc sfînt.  
Then take the sheep of the wave offering and let its flesh be cooked in water in a holy place.  
καὶ τὸν κριὸν τῆς τελειώσεως λήμμη καὶ ἐψησεις τὰ κρέα ἐν τόπῳ ἁγίῳ
- 32 Aaron și fiii lui să mănînce, la ușa cortului înfîlnirii, carnea berbecului și pînea din coș.  
And let Aaron and his sons make a meal of it, with the bread in the basket, at the door of the Tent of meeting.  
καὶ ἔδονται ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰ κρέα τοῦ κριοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἐν τῷ κανὼ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 33 Să mănînce astfel tot ce a slujit la facerea ispășirii, ca să fie închinați în slujbă și sfințiți; nimeni altul să nu mănînce din ele, căci sînt lucruri sfinte.  
All those things which were used as offerings to take away sin, and to make them holy to be priests, they may have for food: but no one who is not a priest may have them, for they are holy food.  
ἔδονται αὐτὰ ἐν οἷς ἡγιασθήσαν ἐν αὐτοῖς τελειῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἡγιάσαι αὐτούς καὶ ἀλλογενῆς οὐκ ἔδεται ἀπ' αὐτῶν ἔστιν γὰρ ἅγια
- 34 Dacă va rămînea ceva din carnea întrebuintată pentru închinarea în slujbă și din pînea pînă dimineața, să arzi în foc ce va rămînea; să nu se mănînce, căci este un lucru sfînt.  
And if any of the flesh of the offering or of the bread is over till the morning, let it be burned with fire; it is not to be used for food, for it is holy.  
ἐὼν δὲ καταλειθῆ ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τῆς τελειώσεως καὶ τῶν ἄρτων ἕως προί κατακαύσεις τὰ λοιπὰ πυρὶ οὐ βρωθήσεται ἅγιασμα γὰρ ἔστιν
- 35 Să urmezi, cu privire la Aaron și la fiii lui, toate poruncile, pe cari ți le-am dat. În șapte zile să -i închini în slujbă.  
All these things you are to do to Aaron and his sons as I have given you orders: for seven days the work of making them priests is to go on.  
καὶ ποιήσεις ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ οὕτως κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλαμην σοὶ ἐπτά ἡμέρας τελειώσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας
- 36 În fiecare zi să mai aduci un vițel ca jertfă pentru păcat, pentru ispășire; să curățești altarul, făcînd ispășirea aceasta, și să -l ungi ca să -l sfințești.  
Every day an ox is to be offered as a sin-offering, to take away sins: and by this offering on it, you will make the altar clean from sin; and you are to put oil on it and make it holy.  
καὶ τὸ μοσχάριον τῆς ἁμαρτίας ποιήσεις τῇ ἡμέρᾳ τοῦ καθαρισμοῦ καὶ καθαριεῖς τὸ θυσιαστήριον ἐν τῷ ἁγιάζειν σε ἐπ' αὐτῷ καὶ χρίσεις αὐτὸ ὥστε ἡγιάσαι αὐτὸ
- 37 Timp de șapte zile, să faci ispășire pentru altar, și să -l sfințești; și astfel altarul va fi prea sfînt, și oricine se va atinge de altar, va fi sfințit.  
For seven days you are to make offerings for the altar and make it holy, so that it may become completely holy, and anything touching it will become holy.  
ἐπτά ἡμέρας καθαριεῖς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἡγιάσεις αὐτὸ καὶ ἔσται τὸ θυσιαστήριον ἅγιον τοῦ ἁγίου πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ θυσιαστηρίου ἡγιασθήσεται
- 38 Iată ce să jertfești pe altar: doi miei de un an, în fiecare zi, necurmat.  
Now this is the offering which you are to make on the altar: two lambs in their first year, every day regularly.  
καὶ ταῦτά ἐστὶν ἃ ποιήσεις ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἁμνοὺς ἐνιαυσίους ἀμόμους δύο τὴν ἡμέραν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐνδελεχῶς κάρπομα ἐνδελεχισμοῦ
- 39 Un miel să -l jertfești dimineața, iar celalt miel seara.  
One lamb is to be offered in the morning and the other in the evening:  
τὸν ἁμνὸν τὸν ἕνα ποιήσεις τὸ πρωὶ καὶ τὸν ἁμνὸν τὸν δεῦτερον ποιήσεις τὸ δειλινόν
- 40 Împreună cu cel dintîi miel, să aduci a zecea parte dintr'o eřă de floare de făină, frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn de măsline fără drojdi, și o jertfă de băutură de un sfert de hin de vin.  
And with the one lamb, a tenth part of an ephah of the best meal, mixed with a fourth part of a hin of clear oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.  
καὶ δέκατον σεμιδάλεως πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ κεκομμένῳ τῷ τετάρτῳ τοῦ ἰν καὶ σπονδῆν τὸ τετάρτον τοῦ ἰν οἴνου τῷ ἁμνῷ τῷ ἐνί
- 41 Pe al doilea miel să -l jertfești seara, și să aduci împreună cu el o jertfă de mîncare și o jertfă de băutură ca cele de dimineața; aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
And the other lamb is to be offered in the evening, and with it the same meal offering and drink offering, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.  
καὶ τὸν ἁμνὸν τὸν δεῦτερον ποιήσεις τὸ δειλινόν κατὰ τὴν θυσίαν τὴν πρωινήν καὶ κατὰ τὴν σπονδῆν αὐτοῦ ποιήσεις εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κάρπομα κυρίῳ
- 42 Aceasta este arderea de tot necurmată, care va fi adusă de urmașii voștri, la ușa cortului înfîlnirii, înaintea Domnului; acolo Mă voi înfîlni cu voi, și îți voi vorbi.  
This is to be a regular burned offering made from generation to generation, at the door of the Tent of meeting before the Lord, where I will come face to face with you and have talk with you.  
θυσίαν ἐνδελεχισμοῦ εἰς γενεὰς ὕμῶν ἐπὶ θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου ἐν οἷς γνώσῃσομαι σοὶ ἐκεῖθεν ὥστε λαλήσαι σοὶ
- 43 Acolo Mă voi înfîlni cu copiii lui Israel, și locul acela va fi sfințit de slava Mea.  
There I will come face to face with the children of Israel, and the Tent will be made holy by my glory  
καὶ τάξομαι ἐκεῖ τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἡγιασθήσομαι ἐν δόξῃ μου
- 44 Voi sfinți cortul înfîlnirii și altarul; voi sfinți pe Aaron și pe fiii lui, ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
I will make holy the Tent of meeting and the altar: and Aaron and his sons I will make holy, to be my priests  
καὶ ἡγιάσω τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἡγιάσω ἱερατεύειν μοι

- 45 Eu voi locui în mijlocul copiilor lui Israel, și voi fi Dumnezeu lor.  
Among the children of Israel I will make my living-place, and I will be their God.  
καὶ ἐπικληθήσομαι ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός
- 46 Ei vor cunoaște că Eu sînt Domnul Dumnezeu lor, care i-am scos din țara Egiptului, ca să locuiesc în mijlocul lor. Eu sînt Domnul, Dumnezeu lor.  
And they will see that I am the Lord their God, who took them out of the land of Egypt, so that I might be ever with them: I am the Lord their God.  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐπικληθῆναι αὐτοῖς καὶ θεὸς εἶναι αὐτῶν
- 1 Să faci apoi un altar pentru arderea tămîiei, și anume să -i faci din lemn de salcîm.  
And you are to make an altar for the burning of perfume; of hard wood let it be made.  
καὶ ποιήσεις θυσιαστήριον θυμιάματος ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ ποιήσεις αὐτὸ
- 2 Lungimea lui să fie de un cot, iar lățimea tot de un cot; să fie în patru colțuri, și înălțimea lui să fie de doi coți. Coarnele altarului să fie dintr'o bucată cu el.  
The altar is to be square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high, and its horns are to be made of the same.  
πίχχος τὸ μῆκος καὶ πῆχος τὸ εὖρος τετράγωνον ἔσται καὶ δύο πῆχεων τὸ ὕψος ἐξ αὐτοῦ ἔσται τὰ κέρατα αὐτοῦ
- 3 Să -i poleiești cu aur curat, atît partea de sus, cît și părțile lui de jur împrejur și coarnele; și să -i faci o cunună de aur de jur împrejur.  
It is to be plated with the best gold, the top of it and the sides and the horns, with an edging of gold all round it.  
καὶ καταχρυσώσεις αὐτὰ χρυσίῳ καθαρῷ τὴν ἐσχάραν αὐτοῦ καὶ τοὺς τοίχους αὐτοῦ κύκλῳ καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ καὶ ποιήσεις αὐτῷ στρεπτήν στεφάνην χρυσοῦν κύκλῳ
- 4 Dedesubtul cununii să -i faci două verigi de aur de amîndouă laturile, în cele două unghiuri, pentru punerea drugilor, cari vor sluji la ducerea lui.  
Under the edge on the two opposite sides, you are to make two gold rings, to take the rods for lifting it.  
καὶ δύο δακτυλίους χρυσοῦς καθαρὸς ποιήσεις ὑπὸ τὴν στρεπτήν στεφάνην αὐτοῦ εἰς τὰ δύο κλίτη ποιήσεις ἐν τοῖς δυοὶ πλευροῖς καὶ ἔσονται ψαλίδες ταῖς σκυτάλαις ὥστε αἶρειν αὐτὸ ἐν αὐταῖς
- 5 Drugii să -i faci din lemn de salcîm, și să -i poleiești cu aur.  
And make these rods of the same wood, plating them with gold.  
καὶ ποιήσεις σκυτάλας ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ καταχρυσώσεις αὐτάς χρυσίῳ
- 6 Să așezi altarul în fața perdelei dinlăuntru, care este înaintea chivotului mărturiei, în fața capacului ispășirii, care este deasupra mărturiei, și unde Mă voi înfîlni cu tine.  
And let it be placed in front of the veil before the ark of the law, before the cover which is over the law, where I will come face to face with you.  
καὶ θήσεις αὐτὸ ἀπέναντι τοῦ καταπετάσματος τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τῶν μαρτυρίων ἐν οἷς γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν
- 7 Aaron va arde pe el tămîie mirositoare; va arde tămîie în fiecare dimineață, cînd va pregăti candelile;  
And on this altar sweet spices are to be burned by Aaron every morning when he sees to the lights.  
καὶ θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ ααρων θυμίαμα σύνθετον λεπτὸν τὸ πρῶι πρῶι ὅταν ἐπισκευάζῃ τοὺς λύχνους θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ
- 8 va arde și seara cînd va așeza candelile. Astfel se va arde necurmat din partea voastră tămîie înaintea Domnului din neam în neam.  
And every evening, when he puts the lights up in their places, the spices are to be burned, a sweet-smelling smoke going up before the Lord from generation to generation for ever.  
καὶ ὅταν ἐξάπτῃ ααρων τοὺς λύχνους ὡς θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ θυμίαμα ἐνδελειχισμοῦ διὰ παντὸς ἔναντι κυρίου εἰς γενεάς αὐτῶν
- 9 Să nu aduceți pe altar altfel de tămîie, nici ardere de tot, nici jertfă de mîncare, și să nu turnați pe el nici o jertfă de băutură.  
No strange perfume, no burned offering or meal offering, and no drink offering is to be offered on it.  
καὶ οὐκ ἀνοίσεις ἐπ' αὐτοῦ θυμίαμα ἕτερον κάρπωμα θυσίαν καὶ σπονδήν οὐ σπείσεις ἐπ' αὐτοῦ
- 10 Numai odată pe fie care an, Aaron va face ispășire pe coarnele altarului. Ispășirea aceasta o va face odată pe an cu sîngele dobitocului adus ca jertfă pentru ispășirea păcatului, printre urmașii voștri  
Acesta va fi un lucru prea sfînt înaintea Domnului.  
And once every year Aaron is to make its horns clean: with the blood of the sin-offering he is to make it clean once every year from generation to generation: it is most holy to the Lord.  
καὶ ἐξιλιάσεται ἐπ' αὐτὸ ααρων ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ καθαρισμοῦ τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ ἐξιλασμοῦ ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ καθαριεῖ αὐτὸ εἰς τὰς γενεάς αὐτῶν ἅγιον τῶν ἁγίων ἔστιν κυρίῳ
- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 12 „Cînd vei socoti pe copiii lui Israel și le vei face numărătoarea, fiecare din ei să dea Domnului un dar în bani, pentru răscumpărarea sufletului lui, ca să nu fie loviți de nici o urgie, cu prilejul acestei ărațori.  
When you are taking the number of the children of Israel, let every man who is numbered give to the Lord a price for his life, so that no disease may come on them when they are numbered.  
ἐὰν λάβῃς τὸν συλλογισμὸν τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν καὶ δώσουσιν ἕκαστος λύτρα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἔσται ἐν αὐτοῖς πτώσις ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν
- 13 Iată ce vor da toți ceice vor fi cuprinși în numărătoarea aceasta: o jumătate de siclu, după siclul sfîntului locaș, care este de douăzeci de ghere; o jumătate de siclu va fi darul ridicat pentru Domnul.  
And this is what they are to give; let every man who is numbered give half a shekel, by the scale of the holy place: (the shekel being valued at twenty gerahs:) this money is an offering to the Lord.  
καὶ τοῦτὸ ἔστιν ὃ δώσουσιν ὅσοι ἂν παραπορεύωνται τὴν ἐπίσκεψιν τὸ ἡμισυ τοῦ διδράχμου ὃ ἔστιν κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον εἴκοσι ὀβολοὶ τὸ δίδραχμον τὸ δὲ ἡμισυ τοῦ διδράχμου εἰσφορὰ κυρία

- 14 Orice om cuprins în numărătoare, dela vârsta de douăzeci de ani în sus, va plăti darul ridicat pentru Domnul.  
Everyone who is numbered, from twenty years old and over, is to give an offering to the Lord.  
πᾶς ὁ παραπορευόμενος εἰς τὴν ἐπίσκεψιν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω δώσουσιν τὴν εἰσφορὰν κυρίῳ
- 15 Bogatul să nu plătească mai mult, și săracul să nu plătească mai puțin de o jumătate de siclu, ca dar ridicat pentru Domnul, pentru răscumpărarea sufletelor.  
The man of wealth is to give no more and the poor man no less than the half-shekel of silver, when the offering is made to the Lord as the price for your lives.  
ὁ πλουτῶν οὐ προσθήσει καὶ ὁ πενόμενος οὐκ ἐλαττονήσει ἀπὸ τοῦ ἡμίσεος τοῦ διδράχμου ἐν τῷ δίδοναι τὴν εἰσφορὰν κυρίῳ ἐξιλάσασθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν
- 16 Să ridici dela copiii lui Israel argintul pentru răscumpărare, și să -l întrebuițezi pentru slujba cortului întîlnirii; aceasta va fi pentru copiii lui Israel o aducere aminte înaintea Domnului pentru răscumpărarea sufletelor lor.  
And you are to take this money from the children of Israel to be used for the work of the Tent of meeting, to keep the memory of the children of Israel before the Lord and to be the price of your lives  
καὶ λήμψη τὸ ἀργύριον τῆς εἰσφορᾶς παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ δώσεις αὐτὸ εἰς κάτεργον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔσται τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ μνημόσυνον ἔναντι κυρίου ἐξιλάσασθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν
- 17 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 18 „Să faci un lighean de aramă, cu piciorul lui de aramă, pentru spălat; și -l așezi între cortul întîlnirii și altar, și să torni apă în el,  
You are to make a brass washing-vessel, with a brass base; and put it between the Tent of meeting and the altar, with water in it;  
ποιήσον λουτήρα χαλκοῦν καὶ βάσιν αὐτῷ χαλκῆν ὥστε νίπτεσθαι καὶ θήσεις αὐτὸν ἀνὰ μέσον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐκχεεῖς εἰς αὐτὸν ὕδωρ
- 19 ca să-și spele în el Aaron și fiii lui mînile și picioarele.  
That it may be used by Aaron and his sons for washing their hands and feet;  
καὶ νίφεται ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας ὕδατι
- 20 Cînd vor intra în cortul întîlnirii, se vor spăla cu apa aceasta, ca să nu moară; și se vor spăla și cînd se vor apropia de altar, ca să facă slujba și ca să aducă Domnului jertfe arse de foc.  
Whenever they go into the Tent of meeting they are to be washed with water, to keep them from death; and whenever they come near to do the work of the altar, or to make an offering by fire to the Lord,  
ὅταν εἰσπορεύονται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου νίφονται ὕδατι καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν ἢ ὅταν προσπορεύονται πρὸς τὸ θυσιαστήριον λειτουργεῖν καὶ ἀναφέρειν τὰ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ
- 21 Își vor spăla mînile și picioarele ca să nu moară. Aceasta va fi o lege necurmată pentru Aaron, pentru fiii lui și pentru urmașii lor.  
Their hands and feet are to be washed. so that they may be safe from death: this is an order to them for ever; to him and his seed from generation to generation.  
νίφονται τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας ὕδατι ὅταν εἰσπορεύονται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου νίφονται ὕδατι ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν καὶ ἔσται αὐτοῖς νόμιμον αἰώνιον αὐτῷ καὶ ταῖς γενεαῖς αὐτοῦ μετ' αὐτῶν
- 22 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 23 „Ia din cele mai bune mirodenii, cincisute de sicli de smirnă foarte curată, jumătate, adică două sute cincizeci de sicli, de scorțișoară mirositoare, două sute cincizeci de sicli de trestie mirositoare,  
Take the best spices, five hundred shekels' weight of liquid myrrh, and of sweet cinnamon half as much, that is, two hundred and fifty shekels, and two hundred and fifty shekels of sweet calamus,  
καὶ σὺ λαβὲ ἡδύσματα τὸ ἄνθος σμύρνης ἐκλεκτῆς πεντακοσίους σίκλους καὶ κινναμώμου εὐώδους τὸ ἡμισυ τούτου διακοσίους πενήτηκοντα καὶ καλᾶμου εὐώδους διακοσίους πενήτηκοντα
- 24 cincisute de sicli de casia, după siclul sfîntului locaș, și un hin de untdelemn de măslin.  
And of cassia, five hundred shekels' weight measured by the scale of the holy place, and of olive oil a hin:  
καὶ ἴρεως πεντακοσίους σίκλους τοῦ ἁγίου καὶ ἔλαιον ἐξ ἔλαιων ἰν
- 25 Cu ele să faci un untdelemn pentru ungera sfîntă, o amestecătură mirositoare, făcută după meșteșugul făcătorului de mir; acesta va fi untdelemnul pentru ungera sfîntă.  
And make these into a holy oil, a perfume made by the art of the perfume-maker; it is to be a holy oil.  
καὶ ποιήσεις αὐτὸ ἔλαιον χρῖσμα ἅγιον μύρον μυρεψικὸν τέχνη μυρεψοῦ ἔλαιον χρῖσμα ἅγιον ἔσται
- 26 Cu el să ungi cortul întîlnirii și chivotul mărturiei,  
This oil is to be put on the Tent of meeting, and on the ark of the law,  
καὶ χρίσεις ἐξ αὐτοῦ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου
- 27 masa și toate uneltele ei, sfesnicul și uneltele lui, altarul tămîierii,  
And on the table and all its vessels, and on the support for the lights, with its vessels, and on the altar for burning spices,  
καὶ τὴν λυχνίαν καὶ πάντα τὰ σκεῦη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος

- 28 altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui și ligheanul cu piciorul lui.  
**And on the altar of burned offerings with its vessels, and on the washing-vessel and its base.**  
 και τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων και πάντα αὐτοῦ τὰ σκεύη και τὴν τράπεζαν και πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς και τὸν λουτήρα και τὴν βάσιν αὐτοῦ
- 29 Să sfințești aceste lucruri, și ele vor fi prea sfinte; oricine se va atinge de ele, va fi sfințit.  
**And you are to make them most holy; anything touching them will become holy.**  
 και ἁγιάσεις αὐτά και ἔσται ἅγια τῶν ἁγίων πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν ἁγιασθήσεται
- 30 Să ungi de asemenea pe Aaron și pe fiii lui, și să -i sfințești, ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
**And put the oil on Aaron and his sons, making them holy to do the work of priests to me.**  
 και ααρων και τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ χρίσεις και ἁγιάσεις αὐτοὺς ιερατεῦειν μοι
- 31 Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: „Acesta Îmi va fi untdelemnul pentru ungera sfântă, printre urmașii voștri.  
**And say to the children of Israel, This is to be the Lord's holy oil, from generation to generation.**  
 και τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λαλήσεις λέγων ἔλαιον ἄλειμμα χρίσεως ἅγιον ἔσται τοῦτο ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 32 Să nu se ungă cu el trupul niciunui om, și să nu faceți un alt untdelemn ca el după aceeaș întocmire; el este sfânt, și voi să -l priviți ca sfânt.  
**It is not to be used for man's flesh, and no other is to be made like it: holy it is, and you are to keep it holy.**  
 ἐπὶ σάρκα ἀνθρώπου οὐ χρισθήσεται και κατὰ τὴν σύνθεσιν ταύτην οὐ ποιήσετε ὑμῖν ἑαυτοῖς ὡσαύτως ἅγιόν ἐστιν και ἁγίασμα ἔσται ὑμῖν
- 33 Oricine va face un untdelemn ca el, sau va unge cu el pe altul, va fi nimicit din poporul lui.“  
**Whoever makes any like it, or puts it on one who is not a priest, will be cut off from his people.**  
 ὃς ἂν ποιῆσῃ ὡσαύτως και ὃς ἂν δῶ ἅπ' αὐτοῦ ἀλλογενεῖ ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 34 Domnul a zis lui Moise: „Ia mirodenii, stacte, onice mirositoare, halvan, și tămîie curată, în aceeaș măsură.  
**And the Lord said to Moses, Take sweet spices, stacte and onycha and galbanum, with the best frankincense, in equal weights;**  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λαβὲ σεαυτῷ ἡδύσματα στακτὴν ὄνυχα χαλβάνην ἡδύσμου και λίβανον διαφανῆ ἴσον ἴσῳ ἔσται
- 35 Cu ele să faci tămîie, o amestecătură mirositoare, alcătuită după meșteșugul făcătorului de mir; să fie sărată, curată și sfântă.  
**And make from them a perfume, such as is made by the art of the perfume-maker, mixed with salt, and clean and holy.**  
 και ποιήσουσιν ἐν αὐτῷ θυμίαμα μυρεψικὸν ἔργον μυρεψοῦ μεμιγμένον καθαρὸν ἔργον ἅγιον
- 36 S'o pisezi mărunț, și s'o pui înaintea mărturie, în cortul întâlnirii, unde Mă voi întâlni cu tine. Acesta va fi pentru voi un lucru prea sfânt.  
**And put some of it, crushed very small, in front of the ark in the Tent of meeting, where I will come face to face with you; it is to be most holy.**  
 και συγκόψεις ἐκ τούτων λεπτόν και θήσεις ἀπέναντι τῶν μαρτυρίων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ὅθεν γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν ἅγιον τῶν ἁγίων ἔσται ὑμῖν
- 37 Tămîie ca aceasta, în aceeaș întocmire, să nu vă faceți, ci s'o priviți ca sfântă, și păstrată pentru Domnul.  
**You are not to make any perfume like it for yourselves: it is to be kept holy to the Lord.**  
 θυμίαμα κατὰ τὴν σύνθεσιν ταύτην οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς ἁγίασμα ἔσται ὑμῖν κυρίῳ
- 38 Oricine va face tămîie ca ea, ca s'o miroase, va fi nimicit din poporul lui.“  
**Whoever makes any like it, for its sweet smell, will be cut off from his people.**  
 ὃς ἂν ποιῆσῃ ὡσαύτως ὥστε ὀσφραίνεσθαι ἐν αὐτῷ ἀπολεῖται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
**And the Lord said to Moses,**  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Să știi că am ales pe Bețaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda.  
**I have made selection of Bezaleel, the son of Uri, by name, the son of Hur, of the tribe of Judah:**  
 ἰδοὺ ἀνακέκλημαι ἐξ ὀνόματος τὸν βεσελεηλ τὸν τοῦ ουριου τὸν ὤρ τῆς φυλῆς ἰουδα
- 3 Lam umplut cu Duhul lui Dumnezeu, i-am dat un duh de înțelepciune, pricepere, și știință pentru tot felul de lucrări,  
**And I have given him the spirit of God and made him wise and full of knowledge and expert in every sort of handwork,**  
 και ἐνέπλησα αὐτὸν πνεῦμα θεῖον σοφίας και συνέσεως και ἐπιστήμης ἐν παντὶ ἔργῳ
- 4 i-am dat putere să nascocoască tot felul de lucrări meșteșugite, să lucreze în aur, în argint și în aramă,  
**To do all sorts of delicate work in gold and silver and brass;**  
 διανοεῖσθαι και ἀρχιτεκτονῆσαι ἐργάζεσθαι τὸ χρυσίον και τὸ ἀργύριον και τὸν χαλκὸν και τὴν ὑάκινθον και τὴν πορφύραν και τὸ κόκκινον τὸ νηστὸν και τὴν βύσσον τὴν κεκλωσμένην
- 5 să sape în pietre și să le lege, să lucreze în lemn, și să facă tot felul de lucrări.  
**In cutting stones for framing, and to do every form of woodwork.**  
 και τὰ λιθουργικὰ και εἰς τὰ ἔργα τὰ τεκτονικὰ τῶν ξύλων ἐργάζεσθαι κατὰ πάντα τὰ ἔργα

- 6 Și iată că i-am dat ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan. Am dat pricepere în mintea tuturor celor ce sînt iscușiți, ca să facă tot ce ți-am poruncit:  
 And I have made selection of Oholiab with him, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are wise I have put the knowledge to make whatever I have given you orders to have made;  
 και ἐγὼ ἔδωκα αὐτὸν καὶ τὸν εἰλαβ τὸν τοῦ ἀχισαμαχ ἐκ φυλῆς δαν καὶ παντὶ συνετῶ καρδία δέδωκα σύνεσιν καὶ ποιήσουσιν πάντα ὅσα σοι συνέταξα
- 7 cortul întîlnirii, chivotul mărturieii, capacul ispășirii care va fi deasupra lui, și toate uneltele cortului;  
 The Tent of meeting, and the ark of the law, and the cover which is on it, and all the things for the tent,  
 τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης καὶ τὸ ἱλαστήριον τὸ ἐπ' αὐτῆς καὶ τὴν διασκευὴν τῆς σκηνῆς
- 8 masa cu uneltele ei, sfeșnicul de aur curat cu toate uneltele lui, altarul tămîierii;  
 And the table with its vessels, and the holy light-support with all its vessels, and the altar for the burning of spices,  
 και τὰ θυσιαστήρια καὶ τὴν τράπεζαν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὴν λυχνίαν τὴν καθαρὰν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς
- 9 altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui, ligheanul cu piciorul lui;  
 And the altar of burned offerings with all its vessels, and the washing-vessel with its base,  
 και τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ
- 10 veșmintele pentru slujbă, veșmintele sfinte ale preotului Aaron, veșmintele fiilor lui pentru slujbele preoțești;  
 And the robes of needlework, the holy robes for Aaron and for his sons, for their use when acting as priests,  
 και τὰς στολὰς τὰς λειτουργικὰς ααρων καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἱερατεύειν μοι
- 11 untdelemnul pentru ungere, și tămîia mirositoare pentru sfîntul locaș. Le vor face după toate poruncile, pe cari ți le-am dat.``  
 And the holy oil, and the perfume of sweet spices for the holy place; they will do whatever I have given you orders to have done.  
 και τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως τοῦ ἁγίου κατὰ πάντα ὅσα ἐγὼ ἐνετείλαμην σοι ποιήσουσιν
- 12 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 13 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Să nu care cumva să nu ți-neți sabatele Mele, căci acesta va fi între Mine și voi, și urmașii voștri, un semn după care se va cunoaște că Eu sînt Domnul, care v. sfințesc.  
 Say to the children of Israel that they are to keep my Sabbaths; for the Sabbath day is a sign between me and you through all your generations; so that you may see that I am the Lord who makes you holy.  
 και σὺ σύνταξον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λέγων ὁρᾶτε καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε σημεῖόν ἐστιν παρ' ἐμοὶ καὶ ἐν ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἵνα γνῶτε ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς
- 14 Să ți-neți Sabatul, căci el va fi pentru voi ceva sfînt. Cine îl va călca, va fi pedepsit cu moartea; cine va face vreo lucrare în ziua aceasta, va fi nimicit din mijlocul poporului său.  
 So you are to keep the Sabbath as a holy day; and anyone not honouring it will certainly be put to death: whoever does any work on that day will be cut off from his people.  
 και φυλάξεσθε τὰ σάββατα ὅτι ἅγιον τοῦτό ἐστιν κυρίου ὑμῖν ὁ βεβηλῶν αὐτὸ θανάτῳ θανατωθήσεται πᾶς ὃς ποιήσει ἐν αὐτῷ ἔργον ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχή ἐκεῖνη ἐκ μέσου τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 15 Să lucrezi șase zile; dar a șaptea este Sabatul, ziua de odihnă, închinată Domnului. Cine va face vreo lucrare în ziua Sabatului, va fi pedepsit cu moartea.  
 Six days may work be done, but the seventh day is a Sabbath of complete rest, holy to the Lord; whoever does any work on the Sabbath day is to be put to death.  
 ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη σάββατα ἀνάπαυσις ἁγία τῷ κυρίῳ πᾶς ὃς ποιήσει ἔργον τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη θανάτῳ θανατωθήσεται
- 16 Copiii lui Israel să păzească Sabatul, prăznuindu -l, ei și urmașii lor, ca un legământ necurmat.  
 And the children of Israel are to keep the Sabbath holy, from generation to generation, by an eternal agreement.  
 και φυλάξουσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὰ σάββατα ποιεῖν αὐτὰ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν διαθήκη αἰώνιος
- 17 Aceasta va fi între Mine și copiii lui Israel un semn vecinic; căci în șase zile a făcut Domnul cerurile și pămîntul, iar în ziua a șaptea S'a odihnit și a răsuflat.``  
 It is a sign between me and the children of Israel for ever; because in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he took his rest and had pleasure in it.  
 ἐν ἐμοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ σημεῖόν ἐστιν αἰώνιον ὅτι ἐν ἕξ ἡμέραις ἐποίησεν κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη ἐπαύσατο καὶ κατέπαυσεν
- 18 Cînd a isprăvit Domnul de vorbit cu Moise pe muntele Sinai, i -a dat cele două table ale mărturieii, table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.  
 And when his talk with Moses on Mount Sinai was ended, he gave him the two stones of the law, two stones on which was the writing made by the finger of God.  
 και ἔδωκεν μουσεὶ ἠνίκα κατέπαυσεν λαλῶν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τῷ σινα τὰς δύο πλάκας τοῦ μαρτυρίου πλάκας λιθίνας γεγραμμένας τῷ δακτύλῳ τοῦ θεοῦ
- 1 Poporul, văzînd că Moise zăbovește să se pogoare de pe munte, s'a strîns în jurul lui Aaron, și i -a zis: „Haide! fă-ne un dumnezeu care să neargă înaintea noastră; căci Moise, omul acela care ne -a din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut.``  
 And when the people saw that Moses was a long time coming down from the mountain, they all came to Aaron and said to him, Come, make us a god to go before us: as for this Moses, who took us up of the land of Egypt, we have no idea what has become of him.  
 και ἰδὼν ὁ λαὸς ὅτι κεκρόνικεν μουσῆς καταβῆναι ἐκ τοῦ ὄρους συνέστη ὁ λαὸς ἐπὶ ααρων καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀνάστηθι καὶ ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν ὁ γὰρ μουσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος ὅς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου οὐκ οἶδμεν τί γέγονεν αὐτῷ

- 2 Aaron le -a răspuns: „Scoateți cerceii de aur din urechile nevestelor, fiilor și fiicelor voastre, și aduceți -i la mine.”  
Then Aaron said to them, Take off the gold rings which are in the ears of your wives and your sons and your daughters, and give them to me.  
καὶ λέγει αὐτοῖς ααρων περιέλεσθε τὰ ἐνώτια τὰ χρυσᾶ τὰ ἐν τοῖς ὤσιν τῶν γυναικῶν ὑμῶν καὶ θυγατέρων καὶ ἐνέγκατε πρὸς με
- 3 Și toți și-au scos cerceii de aur din urechi, și i-au adus lui Aaron.  
And all the people took the gold rings from their ears and gave them to Aaron.  
καὶ περιεῖλαντο πᾶς ὁ λαὸς τὰ ἐνώτια τὰ χρυσᾶ τὰ ἐν τοῖς ὤσιν αὐτῶν καὶ ἤνεγκαν πρὸς ααρων
- 4 El i -a luat din mînile lor, a bătut aurul cu dalta, și a făcut un vițel turnat. Și ei au zis: „Israele! iată dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului.”  
And he took the gold from them and, hammering it with an instrument, he made it into the metal image of a young ox: and they said, This is your god, O Israel, who took you out of the land of Egypt.  
καὶ ἐδέξατο ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἐπλασεν αὐτὰ ἐν τῇ γραφίδι καὶ ἐποίησεν αὐτὰ μόσχον χωνευτὸν καὶ εἶπεν οὗτοι οἱ θεοὶ σου ἰσραηλ οἵτινες ἀνεβίβασάν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 5 Când a văzut Aaron lucrul acesta, a zidit un altar înaintea lui, și a strigat: „Mîne, va fi o sărbătoare în cinstea Domnului!”  
And when Aaron saw this, he made an altar before it, and made a public statement, saying, Tomorrow there will be a feast to the Lord.  
καὶ ἰδὼν ααρων ὠκοδόμησεν θυσιαστήριον κατέναντι αὐτοῦ καὶ ἐκήρυξεν ααρων λέγων ἑορτὴ τοῦ κυρίου αὐριον
- 6 A doua zi, s'au sculat dis de dimineață, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. Poporul a șezut de a mîncat și a bătut; apoi s'au sculat să joace.  
So early on the day after they got up and made burned offerings and peace-offerings; and took their seats at the feast, and then gave themselves to pleasure.  
καὶ ὀρθρῖσας τῇ ἐπαύριον ἀνεβίβασεν ὀλοκαυτώματα καὶ προσήνεγκεν θυσίαν σωτηρίου καὶ ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν
- 7 Domnul a zis lui Moise: „Scoală și pogoară-te; căci poporul tău, pe care l-ai scos din țara Egiptului, s'a stricat.  
And the Lord said to Moses, Go down quickly; for your people, whom you took out of the land of Egypt, are turned to evil ways;  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων βιάδιζε τὸ τάχος ἐντεῦθεν κατὰβηθι ἡνόμησεν γὰρ ὁ λαὸς σου οὗς ἐξήγαγες ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 8 Foarte curînd s'au abătut dela calea, pe care le -o poruncisem Eu; și-au făcut un vițel turnat, s'au închinat pînă la pămînt înaintea lui, i-au adus jertfe, și au zis: „Israele! iată dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului!”  
Even now they are turned away from the rule I gave them, and have made themselves a metal ox and given worship to it and offerings, saying, This is your god, O Israel, who took you up out of the land of Egypt.  
παρέβησαν ταχὺ ἐκ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλω αὐτοῖς ἐποίησαν ἑαυτοῖς μόσχον καὶ προσκεκυνήκασιν αὐτῷ καὶ τεθούκασιν αὐτῷ καὶ εἶπεν οὗτοι οἱ θεοὶ σου ἰσραηλ οἵτινες ἀνεβίβασάν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 10 Acum, lasă-Mă; mînia Mea are să se aprindă împotriva lor: și -i voi mistui; dar pe tine te voi face strămoșul unui neam mare.”  
Now do not get in my way, for my wrath is burning against them; I will send destruction on them, but of you I will make a great nation.  
καὶ νῦν ἔασόν με καὶ θυμωθεὶς ὀργῇ εἰς αὐτοὺς ἐκτρίψω αὐτοὺς καὶ ποιήσω σὲ εἰς ἔθνος μέγα
- 11 Moise s'a rugat Domnului, Dumnezeului său, și a zis: „Pentru ce să se aprindă, Doamne, mînia Ta împotriva poporului Tău, pe care l-ai scos din țara Egiptului cu mare putere și cu mînă tare?  
But Moses made prayer to God, saying, Lord, why is your wrath burning against your people whom you took out of the land of Egypt, with great power and with the strength of your hand?  
καὶ ἐδεήθη μουσῆς ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ καὶ εἶπεν ἴνα τί κύριε θυμοὶ ὀργῇ εἰς τὸν λαόν σου οὗς ἐξήγαγες ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐν ἰσχύι μεγάλῃ καὶ ἐν τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ
- 12 Pentruce să zică Egiptenii: „Spre nenorocirea lor i -a scos, ca să -i omoare prin munți, și ca să -i șteargă de pe fața pămîntului?” Întoarce-Te din iuțea mîniei Tale și lasă-Te de răul acesta, pe care vi ai să faci poporului Tău.  
Why let the Egyptians say, He took them out to an evil fate, to put them to death on the mountains, cutting them off from the earth? Let your wrath be turned away from them, and send not this evil of your people.  
μήποτε εἰπῶσιν οἱ αἰγύπτιοι λέγοντες μετὰ πονηρίας ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἀποκτεῖναι ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐξαναλώσαι αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς παῦσαι τῆς ὀργῆς τοῦ θυμοῦ σου καὶ ἵεως γενοῦ ἐπὶ τῇ κακίᾳ τοῦ λαοῦ σου
- 13 Adu-ți aminte de Avraam, de Isaac și de Israel, robii Tăi, căroră le-ai spus, jurîndu-Te pe Tine însuți: „Voi înmulți sămînța voastră ca stelele cerului, voi da urmașilor voștri toată țara aceasta, de care am vorbit, și ei o vor stăpîni în veac.”  
Have in mind Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you gave your oath, saying, I will make your seed like the stars of heaven in number, and all this land will I give to your seed, as I said to be their heritage for ever.  
μνησθεὶς αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ τῶν σὼν οἰκετῶν οἷς ὁμοσας κατὰ σεαυτοῦ καὶ ἐλάλησας πρὸς αὐτοὺς λέγων πολυπληθυνῶ τὸ σπέρμα ὑμῶν ὥσει τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην ἢν εἶπας δοῦναι τῷ σπέρματι αὐτῶν καὶ καθέξουσιν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα
- 14 Și Domnul S'a lăsat de răul, pe care spusese că vrea să -l facă poporului Său.  
So the Lord let himself be turned from his purpose of sending punishment on his people.  
καὶ ἔλασθη κύριος περὶ τῆς κακίας ἧς εἶπεν ποιῆσαι τὸν λαόν αὐτοῦ
- 15 Moise s'a întors și s'a pogorît de pe munte, cu cele două table ale mărturiei în mînă. Tablele erau scrise pe amîndouă părțile, pe o parte și pe alta.  
Then Moses came down the mountain with the two stones of the law in his hand; the stones had writing on their two sides, on the front and on the back.  
καὶ ἀποστρέψας μουσῆς κατέβη ἀπὸ τοῦ ὄρους καὶ αἱ δύο πλάκες τοῦ μαρτυρίου ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ πλάκες λίθινα καταγεγραμμένα ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν αὐτῶν ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἦσαν γεγραμμένα

- 16 Tablele erau lucrarea lui Dumnezeu, și scrisul era scrisul lui Dumnezeu, săpat pe table.  
The stones were the work of God, and the writing was the writing of God, cut on the stones.  
καὶ αἱ πλάκες ἔργον θεοῦ ἦσαν καὶ ἡ γραφὴ γραφὴ θεοῦ ἐστὶν κεκολλημένη ἐν ταῖς πλαξίν
- 17 Iosua a auzit glasul poporului, care scotea strigăte, și a zis lui Moise: „În tabără este un strigăt de război!”  
Now when the noise and the voices of the people came to the ears of Joshua, he said to Moses, There is a noise of war in the tents.  
καὶ ἀκούσας ἰησοῦς τὴν φωνὴν τοῦ λαοῦ κρᾶζόντων λέγει πρὸς μουσῆν φωνὴ πολέμου ἐν τῇ παρεμβολῇ
- 18 Moise a răspuns: „Strigătul aceasta nu -i nici strigăt de biruitori, nici strigăt de biruiți; ce aud eu, este glasul unor oameni cari cîntă!”  
And Moses said, It is not the voice of men who are overcoming in the fight, or the cry of those who have been overcome; it is the sound of songs which comes to my ear.  
καὶ λέγει οὐκ ἐστὶν φωνὴ ἐξαρχόντων κατ' ἰσχὸν οὐδὲ φωνὴ ἐξαρχόντων τροπῆς ἀλλὰ φωνὴν ἐξαρχόντων οἴνου ἐγὼ ἀκούω
- 19 Și, pe cînd se apropia de tabără, a văzut vițelul și jocurile. Moise s'a aprins de mînie, a aruncat tablele din mîină, și le -a sfărîmat de piciorul muntelui.  
And when he came near the tents he saw the image of the ox, and the people dancing; and in his wrath Moses let the stones go from his hands, and they were broken at the foot of the mountain.  
καὶ ἠνίκα ἤγγιζεν τῇ παρεμβολῇ ὄρα τὸν μόσχον καὶ τοὺς χορούς καὶ ὄργισθεὶς θυμῷ μουσῆς ἔρριπεν ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτοῦ τὰς δύο πλάκας καὶ συνέτριπεν αὐτὰς ὑπὸ τὸ ὄρος
- 20 A luat vițelul, pe care -l făcuseră ei, și l -a ars în foc; l -a prefăcut în cenușă, a presărat cenușa pe fața apei, și a dat -o copiilor lui Israel s'o bea.  
And he took the ox which they had made, burning it in the fire and crushing it to powder, and he put it in the water and made the children of Israel take a drink of it.  
καὶ λαβὼν τὸν μόσχον ὃν ἐποίησαν κατέκαυσεν αὐτὸν ἐν πυρὶ καὶ κατήλεσεν αὐτὸν λεπτόν καὶ ἔσπειρεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ ἐπότισεν αὐτὸ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ
- 21 Moise a zis lui Aaron: „Ce ți -a făcut poporul acesta, de ai adus asupra lui un păcat atît de mare?”  
And Moses said to Aaron, What did the people do to you that you let this great sin come on them?  
καὶ εἶπεν μουσῆς τῷ ααρὼν τί ἐποίησέν σοι ὁ λαὸς οὗτος ὅτι ἐπήγαγες ἐπ' αὐτοὺς ἁμαρτίαν μεγάλην
- 22 Aaron a răspuns: „Să nu se aprindă de mînie domnul meu! Tu singur știi că poporul acesta este pornit la rău.  
And Aaron said, Let not my lord be angry; you have seen how the purposes of this people are evil.  
καὶ εἶπεν ααρὼν πρὸς μουσῆν μὴ ὀργίζου κύριε σὺ γὰρ οἶδας τὸ ὄρημα τοῦ λαοῦ τοῦτου
- 23 Ei mi-au zis: „Fă-ne un dumnezeu, care să neargă înaintea noastră; căci Moise, omul acela care ne -a scos din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut!”  
For they said to me, Make us a god to go before us: as for this Moses, who took us up out of the land of Egypt, we have no idea what has come to him.  
λέγουσιν γὰρ μοι ποιήσον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν ὁ γὰρ μουσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου οὐκ οἶδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ
- 24 Eu le-am zis: „Cine are aur, să -l scoată!” Și mi l-au dat; l-am aruncat în foc, și din el a ieșit vițelul acesta.”  
Then I said to them, Whoever has any gold, let him take it off; so they gave it to me, and I put it in the fire, and this image of an ox came out.  
καὶ εἶπα αὐτοῖς εἴ τι νῦν ὑπάρχει χρυσία περιέλεσθε καὶ ἔδωκάν μοι καὶ ἔρριψα εἰς τὸ πῦρ καὶ ἐξῆλθεν ὁ μόσχος οὗτος
- 25 Moise a văzut că poporul era fără frîu, căci Aaron îl făcuse să fie fără frîu, spre batjocura vrăjmașilor săi; -  
And Moses saw that the people were out of control, for Aaron had let them loose to their shame before their haters:  
καὶ ἰδὼν μουσῆς τὸν λαὸν ὅτι διεσκέδασται διεσκέδασεν γὰρ αὐτοὺς ααρὼν ἐπίχαρμα τοῖς ὑπεναντίοις αὐτῶν
- 26 s'a așezat la ușa taberii, și a zis: „Cine este pentru Domnul, să vină la mine!” Și toți copiii lui Levi s'au strîns la el.  
Then Moses took his place at the way into the tents, and said, Whoever is on the Lord's side, let him come to me. And all the sons of Levi came together to him.  
ἐστὶν δὲ μουσῆς ἐπὶ τῆς πύλης τῆς παρεμβολῆς καὶ εἶπεν τίς πρὸς κύριον ἴτω πρὸς με συνῆλθον οὖν πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ υἱοὶ λευι
- 27 El le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Fiecare din voi să se încingă cu sabia; mergeți și străbateți tabăra dela o poartă la alta, și fiecare să omoare pe fratele, pe prietenul și pe rud sa.”  
And he said to them, This is the word of the Lord, the God of Israel: Let every man take his sword at his side, and go from one end of the tents to the other, putting to death his brother and his friend his neighbour.  
καὶ λέγει αὐτοῖς τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ θέσθε ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ ῥομφαίαν ἐπὶ τὸν μηρὸν καὶ διέλθατε καὶ ἀνακάμψατε ἀπὸ πύλης ἐπὶ πύλην διὰ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἀποκτείνατε ἕκαστος ὃν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἑγγιστὰ αὐτοῦ
- 28 Copiii lui Levi au făcut după porunca lui Moise; și aproape trei mii de oameni au pierit în ziua aceea din popor.  
And the sons of Levi did as Moses said; and about three thousand of the people were put to death that day.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ λευι καθὰ ἐλάλησεν αὐτοῖς μουσῆς καὶ ἔπρασεν ἐκ τοῦ λαοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ εἰς τρισχιλίους ἄνδρας
- 29 Moise a zis: „Predați-vă azi în slujba Domnului, chiar cu jertfa fiului și fratelui vostru, pentruca binecuvîntarea Lui să vină astăzi peste voi!”  
And Moses said, You have made yourselves priests to the Lord this day; for every one of you has made the offering of his son and his brother; the blessing of the Lord is on you this day.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς μουσῆς ἐπληρώσατε τὰς χεῖρας ὑμῶν σήμερον κυρίῳ ἕκαστος ἐν τῷ υἱῷ ἢ τῷ ἀδελφῷ δοθῆναι ἐφ' ὑμᾶς εὐλογίαν
- 30 A doua zi, Moise a zis poporului: „Ați făcut un păcat foarte mare. Am să mă sui acum la Domnul: poate că voi căpăta iertare pentru păcatul vostru.”  
And on the day after, Moses said to the people, Great has been your sin: but I will go up to the Lord, and see if I may get forgiveness for your sin.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν αὐριὸν εἶπεν μουσῆς πρὸς τὸν λαὸν ὑμεῖς ἡμαρτήκατε ἁμαρτίαν μεγάλην καὶ νῦν ἀναβήσομαι πρὸς τὸν θεὸν ἵνα ἐξιλάσωμαι περὶ τῆς ἁμαρτίας ὑμῶν

- 31 Moise s'a întors la Domnul, și a zis: „Ah! poporul acesta a făcut un păcat foarte mare! Și-au făcut un dumnezeu de aur.  
Then Moses went back to the Lord and said, This people has done a great sin, making themselves a god of gold;  
ὕπεστρεψεν δὲ μουσῆς πρὸς κύριον καὶ εἶπεν δέομαι κύριε ἡμάρτηκεν ὁ λαὸς οὗτος ἁμαρτίαν μεγάλην καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς θεοὺς χρυσοῦς
- 32 Iartă-le acum păcatul! Dacă nu, atunci, șterge-mă din cartea Ta, pe care ai scris -o!``  
But now, if you will give them forgiveness--but if not, let my name be taken out of your book.  
καὶ νῦν εἰ μὲν ἀφεῖς αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ἄφες εἰ δὲ μὴ ἐξάλειψόν με ἐκ τῆς βίβλου σου ἧς ἐγραψας
- 33 Domnul a zis lui Moise: „Pe cel ce a păcătuit împotriva Mea, pe acela îl voi șterge din cartea Mea.  
And the Lord said to Moses, Whoever has done evil against me will be taken out of my book.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν εἰ τις ἡμάρτηκεν ἐνώπιόν μου ἐξάλειψω αὐτὸν ἐκ τῆς βίβλου μου
- 34 Du-te dar, și du poporul unde ți-am spus. Iată, Îngerul Meu va merge înaintea ta, dar în ziua răzbunării Mele, îi voi pedepsi pentru păcatul lor!``  
But now, go, take the people into that place of which I have given you word; see, my angel will go before you: but when the time of my judging has come, I will send punishment on them for their sin.  
νυνὶ δὲ βάδιζε κατὰβηθι καὶ ὁδήγησον τὸν λαὸν τοῦτον εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπά σοι ἰδοὺ ὁ ἄγγελός μου προπορεύεται πρὸ προσώπου σου ἧ δ' ἂν ἡμέρα ἐπισκέπτομαι ἐπάξω ἐπ' αὐτοὺς τὴν ἁμαρτίαν αὐτῶν
- 35 Domnul a lovit cu urgie poporul, pentru că făcuse vițelul făurit de Aaron.  
And the Lord sent punishment on the people because they gave worship to the ox which Aaron made.  
καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν λαὸν περὶ τῆς ποιήσεως τοῦ μόσχου οὗ ἐποίησεν ααρων
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te, și pornește de aici cu poporul, pe care l-ai scos din țara Egiptului; suie-te în țara, pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, zicînd: „Seminței tale o da!``  
And the Lord said to Moses, Go forward from this place, you and the people whom you have taken up out of the land of Egypt, to that land about which I made an oath to Abraham, Isaac, and Jacob saying, To your seed will I give it.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν πορεύου ἀνάβηθι ἐντεῦθεν σὺ καὶ ὁ λαὸς σου οὗς ἐξήγαγες ἐκ γῆς αἰγύπτου εἰς τὴν γῆν ἣν ὠμοσα τῷ αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ λέγων τῷ σπέρματι ὑμῶν δώσω αὐτήν
- 2 Voi trimite înaintea ta un înger, și voi izgoni pe Cananiți, Amoriți, Hetiți, Fereziți, Heviți și Iebusiți.  
And I will send an angel before you, driving out the Canaanite and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite:  
καὶ συναποστελῶ τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου καὶ ἐκβαλεῖ τὸν αμορραῖον καὶ χετταῖον καὶ φερεζαῖον καὶ γεργεσαῖον καὶ ευαῖον καὶ ιεβουσαῖον
- 3 Suie-te în țara aceasta unde curge lapte și miere. Dar Eu nu Mă voi sui în mijlocul tău, ca să nu te prăpădesc pe drum, căci ești un popor încăpățînat.``  
Go up to that land flowing with milk and honey; but I will not go up among you, for you are a stiff-necked people, for fear that I send destruction on you while you are on the way.  
καὶ εἰσάξω σε εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι οὗ γὰρ μὴ συναναβῶ μετὰ σοῦ διὰ τὸ λαὸν σκληροτράχηλόν σε εἶναι ἵνα μὴ ἐξαναλώσω σε ἐν τῇ ὁδῷ
- 4 Cînd a auzit poporul aceste triste cuvinte, toți s'au întristat; și nimeni nu și -a pus podoabele pe el.  
Hearing this bad news the people were full of grief, and no one put on his ornaments.  
καὶ ἀκούσας ὁ λαὸς τὸ ῥῆμα τὸ πονηρὸν τοῦτο κατεπένηθησαν ἐν πενθοῦχοις
- 5 Și Domnul a zis lui Moise: „Spune copiilor și lui Israel: „Voi sînteți un popor încăpățînat; numai o clipă dacă M-aș sui în mijlocul tău, te-aș prăpădi. Aruncă-ți acum podoabele depe tine, și voi vedea voi face.``  
And the Lord said to Moses, Say to the children of Israel, You are a stiff-necked people: if I come among you, even for a minute, I will send destruction on you; so take off all your ornaments, so that may see what to do with you.  
καὶ εἶπεν κύριος τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ὑμεῖς λαὸς σκληροτράχηλος ὁρᾶτε μὴ πληγῆν ἄλλην ἐπάξω ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσω ὑμᾶς νῦν οὖν ἀφέλεσθε τὰς στολὰς τῶν δοξῶν ὑμῶν καὶ τὸν κόσμον καὶ δεῖξω σοι ἃ ποιήσω σοι
- 6 Copiii lui Israel și-au scos de pe ei podoabele, și au plecat dela muntele Horeb.  
So the children of Israel took off their ornaments at Mount Horeb, and did not put them on again.  
καὶ περιεῖλαντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸν κόσμον αὐτῶν καὶ τὴν περιστολὴν ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ χωρηβ
- 7 Moise a luat cortul lui și l -a întins afară din tabără, la o depărtare oare care; l -a numit cortul întîlnirii. Și toți ceice întrebau pe Domnul, se duceau la cortul întîlnirii, care era afară din tabără.  
Now it was Moses' way to put up the Tent of meeting outside the tent-circle, at some distance away; giving it the name of The Tent of meeting. And everyone desiring to make his prayer to the Lord went to the Tent of meeting outside the tent-circle.  
καὶ λαβὼν μουσῆς τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ἐπηξεν ἔξω τῆς παρεμβολῆς μακρὰν ἀπὸ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐκλήθη σκηνὴ μαρτυρίου καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ζητῶν κύριον ἐξεπορεύετο εἰς τὴν σκηνὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς
- 8 Cînd se ducea Moise la cort, tot poporul se scula în picioare; fiecare stătea la ușa cortului său, și urmărea cu ochii pe Moise, pînă intra el în cort.  
And whenever Moses went out to the Tent of meeting, all the people got up and everyone went to the door of his tent, looking after Moses till he went inside the Tent.  
ἡνίκα δ' ἂν εἰσπορεύετο μουσῆς εἰς τὴν σκηνὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰστίκει πᾶς ὁ λαὸς σκοπεύοντες ἕκαστος παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ καὶ κατενοοῦσαν ἀπόντος μουσῆ ἕως τοῦ εἰσελθεῖ αὐτὸν εἰς τὴν σκηνήν



- 9 **Și când intra Moise în cort, stîlpul de nor se pogora și se oprea la ușa cortului, și Domnul vorbea cu Moise.**  
**And whenever Moses went into the Tent, the pillar of cloud came down, and took its place by the door of the Tent, as long as the Lord was talking with Moses.**  
 ὡς δ' ἂν εἰσῆλθεν μουσῆς εἰς τὴν σκηνὴν κατέβαιναν ὁ στῦλος τῆς νεφέλης καὶ ἴστατο ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς καὶ ἐλάλει μουσῆ
- 10 **Tot poporul vedea stîlpul de nor oprindu-se la ușa cortului; tot poporul se scula și se arunca cu fața la pămînt la ușa cortului lui.**  
**And all the people saw the cloud at the door of the Tent, and they went down on their faces, everyone at the door of his tent.**  
 καὶ ἑώρα πᾶς ὁ λαὸς τὸν στῦλον τῆς νεφέλης ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς καὶ στάντες πᾶς ὁ λαὸς προσεκύνησαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ
- 11 **Domnul vorbea cu Moise față în față, cum vorbește un om cu prietenul lui. Apoi Moise se întorcea în tabără, dar tînărul lui slujitor, Iosua, fiul lui Nun, nu ieșea deloc din mijlocul cortului.**  
**And the Lord had talk with Moses face to face, as a man may have talk with his friend. And when Moses came back to the tents, his servant, the young man Joshua, the son of Nun, did not come away from the Tent.**  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐνώπιος ἐνωπίω ὡς εἴ τις λαλήσει πρὸς τὸν ἑαυτοῦ φίλον καὶ ἀπελύετο εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ δὲ θεράπων ἰησοῦς υἱὸς ναυη νέος οὐκ ἐξεπορεύετο ἐκ τῆς σκηνῆς
- 12 **Moise a zis Domnului: „Iată, Tu îmi zici: „Du pe poporul acesta!” Și nu-mi arăți pe cine vei trimete cu mine. Însă, Tu ai zis: „Eu te cunosc pe nume, și ai căpătat trecere înaintea Mea!”**  
**And Moses said to the Lord, See, you say to me, Be this people's guide on their journey, but you have not made clear to me whom you will send with me. But you have said, I have knowledge of you by name, and you have grace in my eyes.**  
 καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς κύριον ἰδοὺ σὺ μοι λέγεις ἀνάγαγε τὸν λαὸν τοῦτον σὺ δὲ οὐκ ἐδήλωσάς μοι ὃν συναποστελεῖς μετ' ἐμοῦ σὺ δέ μοι εἶπας οἶδά σε παρὰ πάντας καὶ χάριν ἔχεις παρ' ἐμοί
- 13 **Acum, dacă am căpătat trecere înaintea Ta, arată-mi căile Tale; atunci Te voi cunoaște, și voi avea trecere înaintea Ta. Și gîndește-Te că neamul aceasta este poporul Tău!”**  
**If then I have grace in your eyes, let me see your ways, so that I may have knowledge of you and be certain of your grace; and my prayer is that you will keep in mind that this nation is your people.**  
 εἰ οὖν εὗρηκα χάριν ἐναντίον σου ἐμφάνισόν μοι σεαυτὸν γνωστῶς ἰδῶ σε ὅπως ἂν ᾧ εὕρηκῶς χάριν ἐναντίον σου καὶ ἴνα γνῶ ὅτι λαὸς σου τὸ ἔθνος τὸ μέγα τοῦτο
- 14 **Domnul a răspuns: „Voi merge Eu însumi cu tine, și îți voi da odihnă.”**  
**And he said, I myself will go with you and give you rest.**  
 καὶ λέγει αὐτὸς προπορεύσομαι σου καὶ καταπαύσω σε
- 15 **Moise i -a zis: „Dacă nu mergi Tu însuți cu noi, nu ne lăsa să plecăm de aici.**  
**And Moses said, If you yourself are not going with us, do not send us on from here.**  
 καὶ λέγει πρὸς αὐτόν εἰ μὴ αὐτὸς σὺ πορεύῃ μὴ με ἀναγάγῃς ἐντεῦθεν
- 16 **Cum se va ști că am căpătat trecere înaintea Ta, eu și poporul Tău? Oare nu când vei merge Tu cu noi, și când prin aceasta vom fi deosebiți, eu și poporul Tău, de toate popoarele de pe fața pămîntului**  
**For is not the fact of your going with us the sign that I and this people have grace in your eyes, so that we, that is, I and your people, are separate from all other people on the face of the earth?**  
 καὶ πῶς γνωστὸν ἔσται ἀληθῶς ὅτι εὗρηκα χάριν παρὰ σοῦ ἐγὼ τε καὶ ὁ λαὸς σου ἀλλ' ἢ συμπορευομένου σου μεθ' ἡμῶν καὶ ἐνδοξαστήσομαι ἐγὼ τε καὶ ὁ λαὸς σου παρὰ πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐπὶ τῆς γῆς ἔστιν
- 17 **Domnul a zis lui Moise: „Voi face și ceea ce-mi ceri acum, căci ai căpătat trecere înaintea Mea, și te cunosc pe nume!”**  
**And the Lord said to Moses, I will do as you say: for you have grace in my eyes, and I have knowledge of you by your name.**  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ τοῦτόν σοι τὸν λόγον ὃν εἶρηκας ποιήσω εὗρηκας γὰρ χάριν ἐνώπιόν μου καὶ οἶδά σε παρὰ πάντας
- 18 **Moise a zis: „Arată-mi slava Ta!”**  
**And Moses said, O Lord, let me see your glory.**  
 καὶ λέγει δεῖξόν μοι τὴν σεαυτοῦ δόξαν
- 19 **Domnul a răspuns: „Voi face să treacă pe dinaintea ta toată frumusețea Mea, și voi chema Numele Domnului înaintea ta; Eu Mă îndur de cine vreau să Mă îndur, și am milă de cine vreau să am milă**  
**And he said, I will make all the light of my being come before you, and will make clear to you what I am; I will be kind to those to whom I will be kind, and have mercy on those on whom I will have mercy**  
 καὶ εἶπεν ἐγὼ παρελεύσομαι πρότερός σου τῆ δόξῃ μου καὶ καλέσω ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου κύριος ἐναντίον σου καὶ ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτιρῶ
- 20 **Domnul a zis: „Fața nu vei putea să Mi -o vezi, căci nu poate omul să Mă vadă și să trăiască!”**  
**But it is not possible for you to see my face, for no man may see me and still go on living.**  
 καὶ εἶπεν οὐ δυνήσῃ ἰδεῖν μου τὸ πρόσωπον οὐ γὰρ μὴ ἴδῃ ἄνθρωπος τὸ πρόσωπόν μου καὶ ζήσεται
- 21 **Domnul a zis: „Iată un loc lângă Mine; vei sta pe stîncă.**  
**And the Lord said, See, there is a place near me, and you may take your place on the rock:**  
 καὶ εἶπεν κύριος ἰδοὺ τόπος παρ' ἐμοῦ στήσῃ ἐπὶ τῆς πέτρας
- 22 **Și când va trece slava Mea, te voi pune în crăpătura stîncii, și te voi acoperi cu mîna Mea, pînă voi trece.**  
**And when my glory goes by, I will put you in a hole in the rock, covering you with my hand till I have gone past:**  
 ἡνίκα δ' ἂν παρέλθῃ μου ἡ δόξα καὶ θήσω σε εἰς ὀπήν τῆς πέτρας καὶ σκεπάσω τῇ χειρὶ μου ἐπὶ σέ ἕως ἂν παρέλθω
- 23 **Iar când Îmi voi trage mîna la o parte dela tine, Mă vei vedea pe dinapoi; dar Fața Mea nu se poate vedea.”**  
**Then I will take away my hand, and you will see my back: but my face is not to be seen.**  
 καὶ ἀφελῶ τὴν χεῖρα καὶ τότε ὄψῃ τὰ ὀπίσω μου τὸ δὲ πρόσωπόν μου οὐκ ὀφθῆσεται σοι

- 1 Domnul a zis lui Moise: „Taie două table de piatră ca cele dintâi, și Eu voi scrie pe ele cuvintele cari erau pe tablele dintâi pe cari le-ai sfărâmat.  
And the Lord said to Moses, Make two other stones like the first two; and I will put on them the words which were on the first stones, which were broken by you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λάξευσον σεαυτῷ δύο πλάκας λιθίνας καθὼς καὶ αἱ πρώται καὶ ἀνάβηθι πρὸς με εἰς τὸ ὄρος καὶ γράψω ἐπὶ τῶν πλακῶν τὰ ῥήματα ἃ ἦν ἐν ταῖς πλαξίν ταῖς πρώταις αἷς συνέτριψας
- 2 Fii gata disdediminează și suie-te de dimineață pe muntele Sinai; să stai acolo înaintea Mea, pe vârful muntelui.  
And be ready by the morning, and come up on Mount Sinai, and come before me there in the morning, on the top of the mountain.  
καὶ γίνου ἐτοιμος εἰς τὸ πρωὶ καὶ ἀναβήσῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ σινα καὶ στήσῃ μοι ἐκεῖ ἐπ' ἄκρου τοῦ ὄρους
- 3 Nimeni să nu se suie cu tine, și nimeni să nu se arate pe tot muntele; și nici boi, nici oi să nu pască pe lângă muntele acesta.``  
No one is to come up with you, and let no man be seen anywhere on the mountain; let no flocks or herds come near to get their food at its foot.  
καὶ μηδεὶς ἀναβήτω μετὰ σοῦ μηδὲ ὀφθήτω ἐν παντὶ τῷ ὄρει καὶ τὰ πρόβατα καὶ αἱ βόες μὴ νεμέσθωσαν πλησίον τοῦ ὄρους ἐκείνου
- 4 Moise a tăiat două table de piatră ca și cele dintâi; s'a sculat dis de dimineață, și s'a suit pe muntele Sinai, după cum îi poruncise Domnul; și a luat în mână cele două table de piatră.  
So Moses got two stones cut like the first; and early in the morning he went up Mount Sinai, as the Lord had said, with the two stones in his hand.  
καὶ ἐλάξευσεν δύο πλάκας λιθίνας καθάπερ καὶ αἱ πρώται καὶ ὀρθρίσας μουσῆς ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος τὸ σινα καθότι συνέταξεν αὐτῷ κύριος καὶ ἔλαβεν μουσῆς τὰς δύο πλάκας τὰς λιθίνας
- 5 Domnul S'a pogorît într'un nor, a stătut acolo lângă el, și a rostit Numele Domnului.  
And the Lord came down in the cloud and took his place by the side of Moses, and Moses gave worship to the name of the Lord.  
καὶ κατέβη κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ παρέστη αὐτῷ ἐκεῖ καὶ ἐκάλεσεν τῷ ὀνόματι κυρίου
- 6 Și Domnul a trecut pe dinaintea lui, și a strigat: „Domnul, Dumnezeu este un Dumnezeu plin de îndurare și milostiv, încet la mînie, plin de bunătate și credincioșie,  
And the Lord went past before his eyes, saying, The Lord, the Lord, a God full of pity and grace, slow to wrath and great in mercy and faith;  
καὶ παρήλθεν πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινὸς
- 7 care își ține dragostea pînă în mii de neamuri de oameni, iartă fărădelegea, răzvrătirea și păcatul, dar nu socotește pe cel vinovat drept nevinovat, și pedepsește fărădelegea părinților în copiii și în copiii lor pînă la al treilea și al patrulea neam!``  
Having mercy on thousands, overlooking evil and wrongdoing and sin; he will not let wrongdoers go free, but will send punishment on children for the sins of their fathers, and on their children's children to the third and fourth generation.  
καὶ δικαιοσύνην διατηρῶν καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας ἀφαιρῶν ἀνομίας καὶ ἀδικίας καὶ ἁμαρτίας καὶ οὐ καθαριεῖ τὸν ἔνοχον ἐπάγων ἀνομίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἐπὶ τέκνα τέκνων ἐπὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεάν
- 8 Îndată Moise s'a plecat pînă la pămînt și s'a închinat.  
Then Moses quickly went down on his face in worship.  
καὶ σπεύσας μουσῆς κύψας ἐπὶ τὴν γῆν προσεκύνησεν
- 9 El a zis: „Doamne, dacă am căpătat trecere înaintea Ta, Te rog să mergi în mijlocul nostru, Doamne; poporul acesta este în adevăr un popor încăpăținat, dar iartă-ne fărădelegile și păcatele noastre, ia-ne în stăpînirea Ta!``  
And he said, If now I have grace in your eyes, let the Lord go among us, for this is a stiff-necked people, and give us forgiveness for our wrongdoing and our sin, and take us for your heritage.  
καὶ εἶπεν εἰ εὗρηκα χάριν ἐνώπιόν σου συμπορευθήτω ὁ κύριός μου μεθ' ἡμῶν ὁ λαὸς γὰρ σκληροτράχηλός ἐστιν καὶ ἀφειεῖς σὺ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ τὰς ἀνομίας ἡμῶν καὶ ἐσόμεθα σοί
- 10 Domnul a răspuns: „Iată, Eu fac un legămînt. Voi face, în fața întregului popor, minuni cari n'au avut loc în nicio țară și la niciun neam; tot poporul care este în jurul tău, va vedea lucrarea Domnului prin tine voi face lucruri înfricoșate.  
And the Lord said, See, this is what I will undertake: before the eyes of your people I will do wonders, such as have not been done in all the earth or in any nation: and all your people will see the work of the Lord, for what I am about to do for you is greatly to be feared.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἰδοὺ ἐγὼ τίθημι σοι διαθήκην ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ σου ποιήσω ἔνδοξα ἃ οὐ γέγονεν ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἐν παντὶ ἔθνει καὶ ὄψεται πᾶς ὁ λαὸς ἐν οἷς εἶ σὺ τὰ ἔργα κυρίου ὅτι θαυμαστά ἐστὶν ἃ ἐγὼ ποιήσω σοι
- 11 Ia seama la ceea ce-ți poruncesc azi. Iată, voi izgoni dinaintea ta pe Amoriții, Cananiții, Hetiții, Ferezitiți, Hevitiți și Iebusitiți.  
Take care to do the orders which I give you today; I will send out from before you the Amorite and the Canaanite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.  
πρόσεχε σὺ πάντα ἃσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι ἰδοὺ ἐγὼ ἐκβάλλω πρὸ προσώπου ἡμῶν τὸν αμορραῖον καὶ χαναναῖον καὶ χετταῖον καὶ φερεζαῖον καὶ εβαῖον καὶ γεργεσαῖον καὶ ιεβουσαῖον
- 12 Să nu cumva să faci legămînt cu locuitorii țării unde ai să intri, ca să nu fie o cursă pentru tine, dacă vor locui în mijlocul tău.  
But take care, and do not make any agreement with the people of the land where you are going, for it will be a cause of sin to you.  
πρόσεχε σεαυτῷ μηποτε ἤης διαθήκην τοῖς ἐγκαθημένους ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν εἰσπορεύῃ εἰς αὐτὴν μὴ σοι γένηται πρόσκομμα ἐν ὕμιν
- 13 Dimpotrivă să le dărîmați altarele, să le sfărîmați stîlpii idolești și să le trîntiți la pămînt idolii.  
But their altars are to be overturned and their pillars broken and their images cut down:  
τοὺς βωμοὺς αὐτῶν καθελεῖτε καὶ τὰς στήλας αὐτῶν συντρίψετε καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε ἐν πυρὶ

- 14 Să nu te închini înaintea unui alt dumnezeu; căci Domnul se numește gelos, este un Dumnezeu gelos.  
For you are to be worshippers of no other god: for the Lord is a God who will not give his honour to another.  
οὐ γὰρ μὴ προσκυνήσητε θεῶ ἐτέρῳ ὃ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ζηλωτὸν ὄνομα θεὸς ζηλωτῆς ἐστίν
- 15 Ferește-te să faci legământ cu locuitorii țării, ca nu cumva, curvind înaintea dumnezeilor lor, și, aducându-le jertfe, să te poftescă și pe tine, și să măninci din jertfele lor,  
So see that you make no agreement with the people of the land, and do not go after their gods, or take part in their offerings, or be guests at their feasts,  
μῆποτε θῆς διαθήκην τοῖς ἐγκαθημένοις πρὸς ἀλλοφύλους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐκπορνεύσωσιν ὀπίσω τῶν θεῶν αὐτῶν καὶ θύσωσι τοῖς θεοῖς αὐτῶν καὶ καλέσωσίν σε καὶ φάγῃς τῶν θυμάτων αὐτῶν
- 16 ca nu cumva să iei din fetele lor neveste fiilor tăi, și astfel, fetele lor, curvind înaintea dumnezeilor lor, să tirască și pe fiii tăi să curvească înaintea dumnezeilor lor.  
Or take their daughters for your sons; for when their daughters give worship before their gods, they will make your sons take part with them.  
καὶ λάβῃς τῶν θυγατέρων αὐτῶν τοῖς υἱοῖς σου καὶ τῶν θυγατέρων σου ὄψις τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἐκπορνεύσωσιν αἱ θυγατέρες σου ὀπίσω τῶν θεῶν αὐτῶν καὶ ἐκπορνεύσωσιν τοὺς υἱούς σου ὀπίσω τῶν θεῶν αὐτῶν
- 17 Să nu-ți faci un dumnezeu turnat.  
Make for yourselves no gods of metal.  
καὶ θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσεις σεαυτῷ
- 18 „Să ții sărbătoarea azimilor: timp de șapte zile, la vremea hotărîită, în luna spicelor, să măninci azimi, cum ți-am poruncit, căci în luna spicelor ai ieșit din Egipt.  
Keep the feast of unleavened bread; for seven days your food is to be bread without leaven, as I gave you orders, at the regular time in the month Abib; for in that month you came out of Egypt.  
καὶ τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων φυλάξῃ ἑπτὰ ἡμέρας φάγῃ ἄζυμα καθάπερ ἐντέταλμαί σοι εἰς τὸν καιρὸν ἐν μηνὶ τῶν νέων ἐν γὰρ μηνὶ τῶν νέων ἐξῆλθες ἐξ αἰγύπτου
- 19 Orice întâi născut este al Meu, chiar orice întâi născut de parte bărbătească din turmele de vaci sau de oi.  
Every first male child is mine; the first male birth of your cattle, the first male of every ox and sheep.  
πᾶν διανοῖγον μῆτραν ἐμοὶ τὰ ἀρσενικά πρωτότοκον μόσχου καὶ πρωτότοκον προβάτου
- 20 Să răscumperi cu un miel pe întâiul născut al măgăriței; iar dacă nu -l răscumperi, să -i frîngi gîtul. Să răscumperi pe orice întâi născut al fiilor tăi; și să nu te înfățișezi cu mînila goale înaintea Mea.  
A lamb may be given in payment for the young of an ass, but if you will not make payment for it, its neck will have to be broken. For all the first of your sons you are to make payment. No one is to come before me without an offering.  
καὶ πρωτότοκον ὑποζυγίου λυτρώσῃ προβάτῳ ἐὰν δὲ μὴ λυτρώσῃ αὐτὸ τιμὴν δώσεις πᾶν πρωτότοκον τῶν υἱῶν σου λυτρώσῃ οὐκ ὀφθήσῃ ἐνώπιόν μου κενός
- 21 Șase zile să lucrezi, iar în ziua a șaptea să te odihnești; să te odihnești, chiar în vremea aratului și seceratului.  
Six days let work be done, but on the seventh day take your rest: at ploughing time and at the grain-cutting you are to have a day for rest.  
ἕξ ἡμέρας ἐργᾶ τῇ δὲ ἑβδόμῃ καταπαύσεις τῷ σπόρῳ καὶ τῷ ἀμῆτῳ καταπαύσεις
- 22 Să ții sărbătoarea săptăminilor, a celor dintîi roade din secerișul grîului, și sărbătoarea strîngerii roadelor la sfîrșitul anului.  
And you are to keep the feast of weeks when you get in the first-fruits of the grain, and the feast at the turn of the year when you take in the produce of your fields.  
καὶ ἑορτὴν ἑβδομάδων ποιήσεις μοι ἀρχὴν θερισμοῦ πυρῶν καὶ ἑορτὴν συναγωγῆς μεσοῦντος τοῦ ἔνιαυτοῦ
- 23 De trei ori pe an, toți cei de parte bărbătească să se înfățișeze înaintea Domnului Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.  
Three times in the year let all your males come before the Lord, the God of Israel.  
τρεις καιροὺς τοῦ ἔνιαυτοῦ ὀφθήσεται πᾶν ἀρσενικόν σου ἐνώπιον κυρίου τοῦ θεοῦ ἰσραηλ
- 24 Căci voi izgoni neamurile dinaintea ta, și-ți voi întinde hotarele; și nimeni nu-ți va pofti țara, în timpul cînd te vei sui de trei ori pe an, ca să te înfățișezi înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
For I will send out the nations before you and make wide the limits of your land; and no man will make an attempt to take your land while you go up to give worship to the Lord, three times in the year.  
ὅταν γὰρ ἐκβάλω τὰ ἔθνη πρὸ προσώπου σου καὶ πλατύνω τὰ ὄρια σου οὐκ ἐπιθυμήσει οὐδείς τῆς γῆς σου ἠνίκα ἀν ἀναβαίνης ὀφθῆναι ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου τρεις καιροὺς τοῦ ἔνιαυτοῦ
- 25 Să n'aduci cu pine dospită sîngele dobitocului jertfit în cinstea Mea; și carnea din jertfa praznicului Paștelor să nu fie ținută în timpul nopții pînă dimineața.  
No leaven is to be offered with the blood of my offering, and the offering of the Passover feast may not be kept till the morning.  
οὐ σφάζεις ἐπὶ ζύμῃ αἷμα θυμιαμάτων μου καὶ οὐ κοιμηθήσεται εἰς τὸ πρωὶ θύματα τῆς ἑορτῆς τοῦ πασχα
- 26 Să aduci în casa Domnului, Dumnezeului tău, pîrga celor dintîi roade ale pămîntului. Iedul să nu -l fierbi în laptele mamei lui.  
Take the first-fruits of your land as an offering to the house of the Lord your God. Let not the young goat be cooked in its mother's milk  
τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς σου θήσεις εἰς τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ σου οὐ προσοίσεις ἄρνα ἐν γάλακτι μητρὸς αὐτοῦ
- 27 Domnul a zis lui Moise: „Scrie-ți cuvintele acestea, căci pe temeiul acestor cuvinte închei legământ cu tine și cu Israel!”  
And the Lord said to Moses, Put all these words in writing; for on them is based the agreement which I will make with you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν γράψον σεαυτῷ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπὶ γὰρ τῶν λόγων τούτων τέθειμαι σοι διαθήκην καὶ τῷ ἰσραηλ
- 28 Moise a stat acolo cu Domnul patruzeci de zile și patruzeci de nopți. N'a mîncat deloc pine, și n'a băut deloc apă. Și Domnul a scris pe table cuvintele legămîntului, cele zece porunci.  
And for forty days and forty nights Moses was there with the Lord, and in that time he had no food or drink. And he put in writing on the stones the words of the agreement, the ten rules of the law.  
καὶ ἦν ἐκεῖ μουσῆς ἐναντίον κυρίου τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιεν καὶ ἔγραψεν τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπὶ τῶν πλακῶν τῆς διαθήκης τοὺς δέκα λόγους

- 29 Moise s'a pogorît de pe muntele Sinai, cu cele două table ale mărturiei în mînă. Cînd se pogora de pe munte, nu ştia că pielea feței lui strălucea, pentrucă vorbise cu Domnul.  
Now when Moses came down from Mount Sinai, with the two stones in his hand, he was not conscious that his face was shining because of his talk with God.  
ὡς δὲ κατέβαιναν μωυσῆς ἐκ τοῦ ὄρους καὶ αἱ δύο πλάκες ἐπὶ τῶν χειρῶν μωυσῆ καταβαίνοντος δὲ αὐτοῦ ἐκ τοῦ ὄρους μωυσῆς οὐκ ᾔδει ὅτι δεδόξασται ἡ ὄψις τοῦ χρώματος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἐν τῷ λαλεῖν αὐτὸν αὐτῷ
- 30 Aaron și toți copiii lui Israel s'au uitat la Moise, și iată că pielea feței lui strălucea; și se temeau să se apropie de el.  
But when Aaron and all the children of Israel saw Moses, and the shining of his face, they would not come near him for fear.  
καὶ εἶδεν ααρων καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ τὸν μωυσῆν καὶ ἦν δεδοξασμένη ἡ ὄψις τοῦ χρώματος τοῦ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἐφοβήθησαν ἐγγίσει αὐτοῦ
- 31 Moise i -a chemat; Aaron și toți fruntașii adunării s'au întors la el, și el le -a vorbit.  
Then Moses sent for them; and Aaron, with the chiefs of the people, came to him; and Moses had talk with them.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς μωυσῆς καὶ ἐπεστράφησαν πρὸς αὐτὸν ααρων καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς μωυσῆς
- 32 După aceea, toți copiii lui Israel s'au apropiat, și el le -a dat toate poruncile, pe cari le primise dela Domnul, pe muntele Sinai.  
And later, all the children of Israel came near, and he gave them all the orders which the Lord had given him on Mount Sinai.  
καὶ μετὰ ταῦτα προσῆλθον πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς πάντα ὅσα ἐλάλησεν κύριος πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει σινα
- 33 Cînd a încetat să le vorbească, și -a pus o măhramă pe față.  
And at the end of his talk with them, Moses put a veil over his face.  
καὶ ἐπειδὴ κατέπαυσεν λαλῶν πρὸς αὐτοὺς ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ κάλυμμα
- 34 Cînd intra Moise înaintea Domnului, ca să -I vorbească, își scoate măhrama pînă ce ieșea; iar cînd ieșea, spunea copiilor lui Israel ce i se poruncise.  
But whenever Moses went in before the Lord to have talk with him, he took off the veil till he came out. And whenever he came out he said to the children of Israel what he had been ordered to say; ἡνίκα δ' ἂν εἰσπορεύετο μωυσῆς ἔναντι κυρίου λαλεῖν αὐτῷ περιηρείτο τὸ κάλυμμα ἕως τοῦ ἐκπορεύεσθαι καὶ ἐξελθὼν ἐλάλει πᾶσιν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος
- 35 Copiii lui Israel se uitau la fața lui Moise, și vedeau că pielea feței lui strălucea; și Moise își punea iarăși măhrama pe față pînă ce intra ca să vorbească cu Domnul.  
And the children of Israel saw that the face of Moses was shining; so Moses put the veil over his face again till he went to the Lord.  
καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸ πρόσωπον μωυσῆ ὅτι δεδόξασται καὶ περιέθηκεν μωυσῆς κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ ἕως ἂν εἰσέλθῃ συλλαλεῖν αὐτῷ
- 1 Moise a strîns toată adunarea copiilor lui Israel, și le -a zis: „Iată lucrurile, pe cari a poruncit Domnul să le faceți.  
And Moses sent for all the children of Israel to come together, and said to them, This is what the Lord has said and these are his orders.  
καὶ συνήθροισεν μωυσῆς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς οὗτοι οἱ λόγοι οὓς εἶπεν κύριος ποιῆσαι αὐτοὺς
- 2 Șase zile să lucrați, dar ziua a șaptea să vă fie sfințită; acesta este Sabatul, ziua de odihnă, închinată Domnului. Cine va face vreo lucrare în ziua aceea, să fie pedepsit cu moartea.  
Six days let work be done, but the seventh day is to be a holy day to you, a Sabbath of rest to the Lord; whoever does any work on that day is to be put to death.  
ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη κατάπαυσις ἅγιον σάββατα ἀνάπαυσις κυρίῳ πᾶς ὁ ποιῶν ἔργον ἐν αὐτῇ τελευτάτω
- 3 Să n'aprinzi foc, în niciuna din locuințele voastre, în ziua Sabatului.``  
No fire is to be lighted in any of your houses on the Sabbath day.  
οὐ καύσετε πῦρ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐγὼ κύριος
- 4 Moise a vorbit întregii adunări a copiilor lui Israel, și a zis: „Iată ce a poruncit Domnul.  
And Moses said to all the meeting of the children of Israel, This is the order which the Lord has given:  
καὶ εἶπεν μωυσῆς πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ λέγων τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ συνέταξεν κύριος λέγων
- 5 Luați din ce aveți și aduceți un prinos Domnului. -Fiecare să aducă prinos Domnului ce -I lasă inima: aur, argint, și aramă;  
Take from among you an offering to the Lord; everyone who has the impulse in his heart, let him give his offering to the Lord; gold and silver and brass;  
λάβετε παρ' ὑμῶν αὐτῶν ἀφάρεμα κυρίῳ πᾶς ὁ καταδεχόμενος τῆ καρδία οἴσουσιν τὺς ἀπαρχὰς κυρίῳ χρυσίον ἀργύριον χαλκόν
- 6 materii vopsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu, în subțire și păr de capră;  
And blue and purple and red and the best linen and goats' hair,  
ὕακινθον πορφύραν κόκκινον διπλοῦν διανησημένον καὶ βύσσον κεκλωσμένην καὶ τρίχας αἰγείας
- 7 piei de berbeci vopsite în roș și piei de vițel de mare; lemn de salcîm,  
And sheepskins coloured red, and leather, and hard wood,  
καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ ξύλα ἄσηπτα
- 9 pietre de onix și alte pietre pentru împodobirea efodului și a pieptarului.  
And beryls and jewels to be cut for the ephod and for the priest's bag.  
καὶ λίθους σαρδίου καὶ λίθους εἰς τὴν γλυφὴν εἰς τὴν ἐπωμίδα καὶ τὸν ποδήρη

- 10 Toți cei iscusți dintre voi să vină și să facă tot ce a poruncit Domnul:  
And let every wise-hearted man among you come and make whatever has been ordered by the Lord;  
καὶ πᾶς σοφὸς τῆ καρδία ἐν ὑμῖν ἐλθὼν ἐργαζέσθω πάντα ὅσα συνέταξεν κύριος
- 11 locașul, cortul și acoperișul lui, copcile, scîndurile, drugii, stîlpîi și picioarele lui;  
The House and its tent and its cover, its hooks and its boards, its rods and its pillars and its bases;  
τὴν σκηνὴν καὶ τὰ παραρρόματα καὶ τὰ καλύμματα καὶ τὰ διατόνια καὶ τοὺς μοχλοὺς καὶ τοὺς στύλους
- 12 chivotul și drugii lui, capacul ispășirii și perdeaua dinlăuntru pentru acoperirea chivotului;  
The ark with its cover and its rods and the veil hanging before it;  
καὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς καὶ τὸ ἱλαστήριον αὐτῆς καὶ τὸ καταπέτασμα [12a] καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους τῆς σμαράγδου καὶ τὸ θιμίωμα καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος
- 13 masa și drugii ei, cu toate uneltele ei, și pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
The table and its rods and all its vessels, and the holy bread;  
καὶ τὴν τράπεζαν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς
- 14 sfeșnicul cu uneltele lui, candelerele lui, și untdelemnul pentru sfeșnic;  
And the support for the lights, with its vessels and its lights and the oil for the light;  
καὶ τὴν λυχνίαν τοῦ φωτὸς καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς
- 16 altarul pentru arderile de tot, grătarul lui de aramă, drugii lui, și toate uneltele lui, ligheanul cu piciorul lui,  
The altar of burned offerings, with its network of brass, its rods, and all its vessels, the washing-vessel and its base;  
καὶ τὸ θουσιαστήριον καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ
- 19 veșmintele preoțești pentru slujba sfîntului locaș, veșmintele sfinte ale preotului Aaron, și veșmintele fiilor lui pentru slujbele preoțești.``  
The robes of needlework for the work of the holy place, the holy robes for Aaron the priest, and the robes for his sons when acting as priests.  
καὶ τὰς στολὰς τὰς ἁγίας ααρων τοῦ ἱερέως καὶ τὰς στολὰς ἐν αἷς λειτουργήσουσιν ἐν αὐταῖς καὶ τοὺς χιτῶνας τοῖς υἱοῖς ααρων τῆς ἱερατείας καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως
- 20 Toată adunarea copiilor lui Israel a ieșit dinaintea lui Moise.  
And all the children of Israel went away from Moses.  
καὶ ἐξῆλθεν πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν ἰσραηλ ἀπὸ μουσῆ
- 21 Toți cei cu tragere de inimă și bunăvoință au venit și au adus un prinos Domnului pentru lucrarea cortului întîlnirii, pentru toată slujba lui, și pentru veșmintele sfinte.  
And everyone whose heart was moved, everyone who was guided by the impulse of his spirit, came with his offering for the Lord, for whatever was needed for the Tent of meeting and its work and for the holy robes.  
καὶ ἤνεγκαν ἕκαστος ὃν ἔφερεν αὐτῶν ἡ καρδία καὶ ὅσοις ἔδοξεν τῆ ψυχῇ αὐτῶν ἤνεγκαν ἀφαίρεμα κυρίῳ εἰς πάντα τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ εἰς πάντα τὰ κάτεργα αὐτῆς καὶ εἰς πάσας τὰς στολὰς τοῦ ἁγίου
- 22 Au venit îndată bărbații și femeile, toți cei cu tragere de inimă, și au adus belciuge de nas, inele, cercei, brățări, salbe și tot felul de lucruri de aur; fiecare a adus prinosul de aur, pe care -l închinase Domnului.  
They came, men and women, all who were ready to give, and gave pins and nose-rings and finger-rings and neck-ornaments, all of gold; everyone gave an offering of gold to the Lord.  
καὶ ἤνεγκαν οἱ ἄνδρες παρὰ τῶν γυναικῶν πᾶς ὃ ἔδοξεν τῆ διανοίᾳ ἤνεγκαν σφραγίδας καὶ ἐνώτια καὶ δακτυλίους καὶ ἐμπλόκια καὶ περιδέξια πᾶν σκεῦος χρυσοῦν καὶ πάντες ὅσοι ἤνεγκαν ἀφαίρεμα τα χρυσοῦ κυρίῳ
- 23 Toți cei ce aveau stufe (materii) văpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu, în subțire și păr de capră, piei de berbeci văpsite în roș, și piei de vițel de mare, le-au adus.  
And everyone who had blue and purple and red and the best linen and goats' hair and sheepskins coloured red and leather, gave them.  
καὶ παρ' ὃ εὐρέθη βύσσος καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα ἤνεγκαν
- 24 Toți cei ce puteau aduce prin ridicare un prinos de argint și de aramă, au adus prinosul Domnului. Toți cei ce aveau lemn de salcîm bun pentru lucrările rînduite pentru slujbă, l-au adus.  
Everyone who had silver and brass gave an offering of them to the Lord; and everyone who had hard wood, such as was needed for the work, gave it.  
καὶ πᾶς ὁ ἀφαιρῶν ἀφαίρεμα ἀργύριον καὶ χαλκὸν ἤνεγκαν τὰ ἀφαιρέματα κυρίῳ καὶ παρ' οἷς εὐρέθη ξύλα ἄσηπτα εἰς πάντα τὰ ἔργα τῆς κατασκευῆς ἤνεγκαν
- 25 Toate femeile iscusite au tors cu mînile lor, și au adus lucrul lor, și anume: tort văpsit în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și în subțire.  
And all the women who were expert with their hands, made cloth, and gave the work of their hands, blue and purple and red and the best linen.  
καὶ πᾶσα γυνὴ σοφὴ τῆ διανοίᾳ ταῖς χερσὶν νήθειν ἤνεγκαν νενησμένα τὴν ὑακίνθον καὶ τὴν πορφύραν καὶ τὸ κόκκινον καὶ τὴν βύσσον
- 26 Toate femeile cu tragere de inimă și iscusite au tors păr de capră.  
And those women who had the knowledge, made the goats' hair into cloth.  
καὶ πᾶσαι αἱ γυναῖκες αἷς ἔδοξεν τῆ διανοίᾳ αὐτῶν ἐν σοφίᾳ ἐνησαν τὰς τρίχας τὰς αἰγείας

- 27 Frunțașii poporului au adus pietre de onix și alte pietre pentru efod și pieptar;  
**And the rulers gave the beryls and the cut jewels for the ephod and the priest's bag;**  
 και οι ἄρχοντες ἤνεγκαν τοὺς λίθους τῆς σμαράγδου και τοὺς λίθους τῆς πληρώσεως εἰς τὴν ἐπομίδα και εἰς τὸ λογεῖον
- 28 mirodenii și untdelemn, pentru sfeșnic, pentru untdelemnul ungerii și pentru tămîia mirositoare.  
**And the spice and the oil for the light, and the holy oil and the sweet perfumes.**  
 και τὰς συνθέσεις και τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως και τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος
- 29 Toți copiii lui Israel, bărbați și femei, pe cari -i trăgea inima să ajute la lucrul poruncit de Domnul prin Moise, au adus Domnului daruri de bună voie.  
**The children of Israel, every man and woman, from the impulse of their hearts, gave their offerings freely to the Lord for the work which the Lord had given Moses orders to have done.**  
 και πᾶς ἀνὴρ και γυνή ὧν ἔφερον ἡ διάνοια αὐτῶν εἰσελθόντας ποιεῖν πάντα τὰ ἔργα ὅσα συνέταξεν κύριος ποιῆσαι αὐτὰ διὰ μουσῆ ἤνεγκαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἀφαιρέμα κυρίου
- 30 Moise a zis copiilor lui Israel: „Să știți că Domnul a ales pe Bețaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda.  
**And Moses said to the children of Israel, See, the Lord has made selection of Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;**  
 και εἶπεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ἰδοὺ ἀνακέκληκεν ὁ θεὸς ἐξ ὀνόματος τὸν βεσελελ τὸν τοῦ ουριου τὸν υἱὸν ἐκ φυλῆς ἰουδα
- 31 L -a umplut cu Duhul lui Dumnezeu, duh de înțelepciune, pricepere, și știință, pentru tot felul de lucrări.  
**And he has made him full of the spirit of God, in all wisdom and knowledge and art of every sort;**  
 και ἐνέπλησεν αὐτὸν πνεῦμα θεῖον σοφίας και συνέσεως και ἐπιστήμης πάντων
- 32 I -a dat putere să nascocoască planuri, să lucreze în aur, în argint și în aramă,  
**As an expert designer of beautiful things, working in gold and silver and brass;**  
 ἀρχιτεκτονεῖν κατὰ πάντα τὰ ἔργα τῆς ἀρχιτεκτονίας ποιεῖν τὸ χρυσίον και τὸ ἀργύριον και τὸν χαλκὸν
- 33 să sape în pietre și să le lege, să lucreze lemnul cu meșteșug, și să facă tot felul de lucrări meșteșugite.  
**Trained in the cutting of stones and the ornamenting of wood and in every sort of handwork.**  
 και λιθορρηῆσαι τὸν λίθον και κατεργάζεσθαι τὰ ξύλα και ποιεῖν ἐν παντὶ ἔργῳ σοφίας
- 34 I -a dat și darul să învețe pe alții, alții lui cît și lui Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan.  
**And he has given to him, and to Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, the power of training others.**  
 και προβιβάσαι γε ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῷ τε και ελιαβ τῷ τοῦ αχισαμακ ἐκ φυλῆς δαν
- 35 I -a umplut cu pricepere, ca să facă toate lucrările de săpătură în piatră, de cioplitură meșteșugită, de lucrat la gherghef și de țesut materii vopsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și în subțire, și  
**To them he has given knowledge of all the arts of the handworker, of the designer, and the expert workman; of the maker of needlework in blue and purple and red and the best linen, and of the mak cloth; in all the arts of the designer and the trained workman they are expert.**  
 ἐνέπλησεν αὐτοὺς σοφίας και συνέσεως διανοίας πάντα συνιέναι ποιῆσαι τὰ ἔργα τοῦ ἁγίου και τὰ ὑφαντὰ και ποικιλτὰ ὑφᾶναι τῷ κοκκίνῳ και τῇ βύσσῳ ποιεῖν πᾶν ἔργον ἀρχιτεκτονίας ποικιλίας
- 1 Bețaleel, Oholiab, și toți bărbații iscusiți în cari pusese Domnul înțelepciune și pricepere, ca să știe să facă lucrările rînduite pentru slujba sfintului locaș, au făcut totul după cum poruncise Domnul.  
**So let Bezalel and Oholiab get to work, with every wise-hearted man to whom the Lord has given wisdom and knowledge, to do whatever is necessary for the ordering of the holy place, as the Lord has given orders.**  
 και ἐποίησεν βεσελελ και ελιαβ και πᾶς σοφὸς τῇ διανοίᾳ ᾧ ἐδόθη σοφία και ἐπιστήμη ἐν αὐτοῖς συνιέναι ποιεῖν πάντα τὰ ἔργα κατὰ τὰ ἅγια καθήκοντα κατὰ πάντα ὅσα συνέταξεν κύριος
- 2 Moise a chemat pe Bețaleel, Oholiab, și pe toți bărbații iscusiți în mîntea căroră pusese Domnul pricepere, și anume pe toți cei cu trageră de inimă la lucrul acesta ca să -l facă.  
**Then Moses sent for Bezalel and Oholiab, and for all the wise-hearted men to whom the Lord had given wisdom, even everyone who was moved by the impulse of his heart to come and take part in the work:**  
 και ἐκάλεσεν μουσῆς βεσελελ και ελιαβ και πάντας τοὺς ἔχοντας τὴν σοφίαν ᾧ ἔδωκεν ὁ θεὸς ἐπιστήμην ἐν τῇ καρδίᾳ και πάντας τοὺς ἐκουσίως βουλομένους προσπορεύεσθαι πρὸς τὰ ἔργα ὥστε συ ντελεῖν αὐτὰ
- 3 Ei au luat dinaintea lui Moise toate prinoasele, pe cari le aduseseră copiii lui Israel ca să facă lucrările rînduite pentru slujba sfintului locaș. Chiar și după ce se începuse lucrarea, tot se mai aduceau  
**And they took from Moses all the offerings which the children of Israel had given for the building of the holy place. And still they went on giving him more free offerings every morning,**  
 και ἔλαβον παρὰ μουσῆ πάντα τὰ ἀφαιρέματα ἃ ἤνεγκαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ εἰς πάντα τὰ ἔργα τοῦ ἁγίου ποιεῖν αὐτὰ και αὐτοὶ προσεδέχοντο ἔτι τὰ προσφερόμενα παρὰ τῶν φερόντων τὸ πρῶν πρῶν
- 4 Atunci toți bărbații iscusiți, prinși la toate lucrările sfintului locaș, și-au lăsat fiecare lucrul pe care -l făceau,  
**Then the wise men, who were doing all the work of the holy place, came from their work;**  
 και παρεγίνοντο πάντες οἱ σοφοὶ οἱ ποιοῦντες τὰ ἔργα τοῦ ἁγίου ἕκαστος κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔργον ὃ αὐτοὶ ἠργάζοντο
- 5 și au venit de au spus lui Moise: „Poporul aduce mult mai mult decît trebuie pentru facerea lucrărilor, pe cari a poruncit Domnul să le facem.”  
**And said to Moses, The people are giving much more than is needed for the work which the Lord has given us orders to do.**  
 και εἶπαν πρὸς μουσῆν ὅτι πλῆθος φέρει ὁ λαὸς παρὰ τὰ ἔργα ὅσα συνέταξεν κύριος ποιῆσαι

- 6 Moise a pus să strige în tabără că nimeni, fie bărbat fie femeie, să nu mai aducă daruri pentru sfântul locaş. Au oprit astfel pe popor să mai aducă daruri.  
So Moses made an order and had it given out through all the tents, saying, Let no man or woman make any more offerings for the holy place. So the people were kept from giving more.  
καὶ προσέταξεν μουσῆς καὶ ἐκήρυξεν ἐν τῇ παρεμβολῇ λέγων ἀνὴρ καὶ γυνὴ μηκέτι ἐργαζέσθωσαν εἰς τὰς ἀπαρχὰς τοῦ ἁγίου καὶ ἐκολόθη ὁ λαὸς ἔτι προσφέρειν
- 7 Materialul adus era de ajuns pentru toate lucrările cari trebuiau făcute, ba încă mai și trecea.  
For the material they had was enough and more than enough for all the work which had to be done.  
καὶ τὰ ἔργα ἦν αὐτοῖς ἱκανὰ εἰς τὴν κατασκευὴν ποιῆσαι καὶ προσκατέλιπον
- 8 Toți bărbaiții iscusii și lucrătorii au făcut cortul din zece covoare de în subțire și răsucit din fir albastru, purpuriu și cărmiziu; pe ele au țesut heruvimi lucrați cu măiestrie.  
Then all the expert workmen among them made the House with its ten curtains; of the best linen, blue and purple and red, they made them, with winged ones worked by expert designers.  
καὶ ἐποίησεν πᾶς σοφὸς ἐν τοῖς ἐργαζομένοις τὰς στολὰς τῶν ἁγίων αἱ εἰσιν ααρων τῷ ἱερεῖ καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 9 Lungimea unui covor era de douăzeci și opt de coți; iar lățimea unui covor era de patru coți. Toate covoarele aveau aceeași măsură.  
Every curtain was twenty-eight cubits long and four cubits wide, all of the same measure.  
καὶ ἐποίησαν τὴν ἐπωμίδα ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης
- 10 Cinci din aceste covoare au fost prinse la un loc; celelalte cinci de asemenea au fost prinse la un loc.  
And five curtains were joined together, and the other five curtains were joined together.  
καὶ ἐμῆθη τὰ πέταλα τοῦ χρυσοῦ τρίχες ὥστε συνφᾶναι σὺν τῇ ὑακίνθῳ καὶ τῇ πορφύρᾳ καὶ σὺν τῷ κοκκίνῳ τῷ διανενησμένῳ καὶ σὺν τῇ βύσσῳ τῇ κεκλωσμένῃ ἔργον ὕφαντὸν
- 11 Au făcut chiotori albastre la marginea covorului cu care se sfirșea cea dintâi împreună; tot așa au făcut și la marginea covorului cu care se sfirșea a doua împreună de covoare.  
And they put twists of blue cord on the edge of the outside curtain of the first group, and in the same way on the outside curtain of the second group.  
ἐποίησαν αὐτὸ ἐπωμίδας συνεχούσας ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν
- 12 Au făcut cincizeci de chiotori la cel dintâi covor, și cincizeci de chioturi la marginea covorului cu care se sfirșea a doua împreună de covoare; chioturile acestea erau una în fața alteia.  
Fifty twists on the one curtain and fifty on the edge of the curtain of the other group; the twists being opposite to one another.  
ἔργον ὕφαντὸν εἰς ἄλληλα συμπεπλεγμένον καθ' ἑαυτὸ ἐξ αὐτοῦ ἐποίησαν κατὰ τὴν αὐτοῦ ποιήσιν ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 13 Au făcut cincizeci de copci de aur, și au prins covoarele unul de altul cu copcile, așa în cât cortul alcătuia un întreg.  
And they made fifty hooks of gold, joining the curtains one to another with the hooks; and so the House was made.  
καὶ ἐποίησαν ἀμφοτέρους τοὺς λίθους τῆς σμαράγδου συμπεπορημένους καὶ περισεσιαλωμένους χρυσίῳ γεγλυμένους καὶ ἐκκεκολαμμένους ἐκκόλαμμα σφραγίδος ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν ἰσρα ηλ
- 14 Au făcut niște covoare din păr de capră, ca să slujească de acoperiș pentru cort: unsprezece covoaovoare de acestea au făcut.  
And they made curtains of goats' hair for the tent; eleven curtains were made.  
καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῦς ἐπὶ τοὺς ὄμους τῆς ἐπωμίδος λίθους μνημοσύνου τῶν υἱῶν ἰσραηλ καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 15 Lungimea unui covor era de treizeci de coți, și lățimea unui covor era de patru coți: cele unsprezece covoare aveau aceeași măsură.  
Every curtain was thirty cubits long and four cubits wide, all of the same measure.  
καὶ ἐποίησαν λογεῖον ἔργον ὕφαντὸν ποικιλία κατὰ τὸ ἔργον τῆς ἐπωμίδος ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης
- 16 Au prins împreună deoparte cinci din aceste covoare, iar pe celelalte șase de altă parte.  
Five curtains were joined together to make one group, and six curtains were joined together to make the other group.  
τετράγωνον διπλοῦν ἐποίησαν τὸ λογεῖον σπιθαμῆς τὸ μῆκος καὶ σπιθαμῆς τὸ εὖρος διπλοῦν
- 17 Au făcut cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfirșea o împreună de covoare, și cincizeci de chioturi la marginea covorului cu care se sfirșea a doua împreună de covoare.  
And they put fifty twists of cord on the edge of the outside curtain of the first group, and fifty twists on the edge of the outside curtain of the second group,  
καὶ συνφάνθη ἐν αὐτῷ ὕφασμα κατάλιθον τετράστιχον στίχος λίθων σάρδιον καὶ τοπάζιον καὶ σμάρραδος ὁ στίχος ὁ εἷς
- 18 Au mai făcut și cincizeci de copci de aramă, cu cari să se împreune acoperișul cortului, ca să alcătuiască un întreg.  
And fifty hooks of brass for joining them together to make the tent.  
καὶ ὁ στίχος ὁ δεῦτερος ἄνθραξ καὶ σάφειρος καὶ ἰασπις
- 19 Au făcut pentru acoperișul cortului o învelitoare de piei de berbeci văpsite în roș, și o învelitoare de piei de vițel de mare, care trebuia pusă pedeaupra.  
And they made a cover of sheepskins coloured red, to go over the tent, and a cover of leather over that.  
καὶ ὁ στίχος ὁ τρίτος λιγύριον καὶ ἀχάτης καὶ ἀμέθυστος
- 20 Scîndurile pentru cort, le-au făcut din lemn de salcîm, așezate în picioare.  
And for the uprights of the House they made boards of hard wood.  
καὶ ὁ στίχος ὁ τέταρτος χρυσόλιθος καὶ βηρύλλιον καὶ ὄνυχιον περικεκυκλωμένα χρυσίῳ καὶ συνδεδεμένα χρυσίῳ

- 21 Lungimea unei scînduri era de zece coți, și lățimea unei scînduri era de un cot și jumătate.  
The boards were ten cubits long and one cubit and a half wide.  
καὶ οἱ λίθοι ἦσαν ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν ἰσραὴλ δώδεκα ἐκ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν ἐγγεγραμμένα εἰς σφραγίδας ἕκαστος ἐκ τοῦ ἑαυτοῦ ὀνόματος εἰς τὰς δώδεκα φυλάς
- 22 Fiecare scîndură avea două urechi, unite una cu alta; tot așa au făcut la toate scîndurile cortului.  
Every board had two tongues fixed into it; all the boards were made in this way.  
καὶ ἐποίησαν ἐπὶ τὸ λογεῖον κροσσοῦς συμπελεγμένους ἔργον ἐμπλοκίου ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ
- 23 Au făcut douăzeci de scînduri pentru cort, înspre partea de miază-zî.  
They made twenty boards for the south side of the House:  
καὶ ἐποίησαν δύο ἀσπίδισκας χρυσαῖς καὶ δύο δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν τοὺς δύο δακτυλίους τοὺς χρυσοῦς ἐπ' ἀμφοτέρας τὰς ἀρχὰς τοῦ λογεῖου
- 24 Au pus patruzeci de picioare de argint sub cele douăzeci de scînduri, cîte două picioare sub fiecare scîndură, pentru cele două urechi ale ei.  
And for these twenty boards, forty silver bases, two bases under every board, to take its tongues.  
καὶ ἐπέθηκαν τὰ ἐμπλόκια ἐκ χρυσοῦ ἐπὶ τοὺς δακτυλίους ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν τοῦ λογεῖου
- 25 Au făcut apoi douăzeci de scînduri pentru a doua latură a cortului, latură dînspre miazănoapte,  
And for the second side of the House, on the north, they made twenty boards,  
καὶ εἰς τὰς δύο συμβολὰς τὰ δύο ἐμπλόκια καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὰς δύο ἀσπίδισκας καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τοὺς ὄμους τῆς ἐπωμίδος ἐξ ἐναντίας κατὰ πρόσωπον
- 26 cu cele patruzeci de picioare de argint ale lor, cîte două picioare sub fiecare scîndură.  
With their forty silver bases, two bases for every board.  
καὶ ἐποίησαν δύο δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὰ δύο πτερύγια ἐπ' ἄκρου τοῦ λογεῖου ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ὀπισθίου τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν
- 27 Au făcut apoi șase scînduri pentru fundul cortului, înspre apus.  
And for the west side of the House, at the back, they made six boards,  
καὶ ἐποίησαν δύο δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' ἀμφοτέρους τοὺς ὄμους τῆς ἐπωμίδος κάτωθεν αὐτοῦ κατὰ πρόσωπον κατὰ τὴν συμβολὴν ἄνωθεν τῆς συνουφῆς τῆς ἐπωμίδος
- 28 Au făcut două scînduri pentru cele două unghiuri ale cortului în partea din fund;  
And two boards for the angles at the back.  
καὶ συνέσφιγγεν τὸ λογεῖον ἀπὸ τῶν δακτυλίων τῶν ἐπ' αὐτοῦ εἰς τοὺς δακτυλίους τῆς ἐπωμίδος συνεχόμενους ἐκ τῆς ὑακίνθου συμπελεγμένους εἰς τὸ ὕψωμα τῆς ἐπωμίδος ἵνα μὴ χαλᾶται τὸ λογεῖον ἀπὸ τῆς ἐπωμίδος καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆϊ
- 29 acestea erau făcute din două bucăți, începînd dela partea de jos, și bine legate la vîrf printre'un cerc; la fel au făcut pentru amîndouă scîndurile din cele două unghiuri.  
These were joined together at the base and at the top to one ring, so forming the two angles.  
καὶ ἐποίησαν τὸν ὑποδύτην ὑπὸ τὴν ἐπωμίδα ἔργον ὕφαντὸν ὅλον ὑακίνθινον
- 30 Erau astfel opt scînduri, cu picioarele lor de argint, adică șaseprezece picioare, cîte două picioare sub fiecare scîndură.  
So there were eight boards with sixteen bases of silver, two bases under every board.  
τὸ δὲ περιστόμιον τοῦ ὑποδύτου ἐν τῷ μέσῳ διωφασμένον συμπλεκτόν ὡς ἔχον κύκλῳ τὸ περιστόμιον ἀδιάλυτον
- 31 Au făcut cinci drugi din lemn de salcîm pentru scîndurile uneia din laturile cortului,  
And they made rods of hard wood; five for the boards on one side of the House,  
καὶ ἐποίησαν ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κάτωθεν ὡς ἐξανθούσης ῥόας ῥοίσκους ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφυράς καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης
- 32 cinci drugi pentru scîndurile celei de a doua laturi a cortului, și cinci drugi pentru scîndurile laturii cortului din fundul dînspre apus;  
And five for the boards on the other side of the House, and five for the boards at the back, on the west.  
καὶ ἐποίησαν κώδωνας χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν τοὺς κώδωνας ἐπὶ τὸ λῶμα τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ ἀνὰ μέσον τῶν ῥοίσκων
- 33 drugul dela mijloc l-au făcut așa ca să treacă prin mijlocul scîndurilor, dela un capăt la celalt.  
The middle rod was made to go right through the rings of all the boards from one end to the other.  
κώδων χρυσοῦς καὶ ῥοίσκος ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ εἰς τὸ λειτουργεῖν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆϊ
- 34 Au poleit scîndurile cu aur, și verigile lor de aur le-au făcut așa ca să se poată petrece drugii prin ele; și drugii i-au poleit cu aur. Cele două perdele.  
All the boards were plated with gold, and the rings through which the rods went were of gold, and the rods were plated with gold.  
καὶ ἐποίησαν χιτῶνας βυσσίνους ἔργον ὕφαντὸν ααρῶν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ
- 35 Perdeaua din lăuntru au făcut -o de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit; au lucrat -o cu măiestrie; și au făcut heruvimi pe ea.  
And he made the veil of the best linen, blue and purple and red, worked with winged ones designed by expert workmen.  
καὶ τὰς κιδᾶρες ἐκ βύσσου καὶ τὴν μίτραν ἐκ βύσσου καὶ τὰ περισκελῆ ἐκ βύσσου κεκλωσμένης



- 36 Au făcut patru stâlpi de salcîm pentru ea, și i-au poleit cu aur; cîrligele lor erau de aur, și au turnat pentru stîlpii aceștia patru picioare de argint.  
And they made four pillars for it of hard wood plated with gold: they had hooks of gold and four silver bases.  
καὶ τὰς ζώνας αὐτῶν ἐκ βύσσου καὶ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου ἔργον ποικιλοῦ ὄν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 37 Pentru ușa cortului au făcut o perdea de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subfire răsucit; aceasta era o lucrare făcută la gherghef.  
And they made a curtain for the door of the tent, of the best linen with needlework of blue and purple and red;  
καὶ ἐποίησαν τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν ἀφόρισμα τοῦ ἁγίου χρυσοῦ καθαροῦ καὶ ἔγραψεν ἐπ' αὐτὸ γράμματα ἐκτετυπωμένα σφραγιδος ἁγίασμα κυρίου
- 38 Au făcut cei cinci stâlpi ai ei cu cîrligele lor, iar căpățiele și bețele lor de legătură le-au poleit cu aur; cele cinci picioare ale lor erau de aramă.  
And five pillars for the curtain, with their hooks; the heads of the pillars were of gold and they were circled with bands of gold; and their five bases were of brass.  
καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὸ λῶμα ὑακίνθινον ὥστε ἐπικεῖσθαι ἐπὶ τὴν μίτραν ἄνωθεν ὄν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 Apoi Beŋaleel a făcut chivotul din lemn de salcîm; lungimea lui era de doi coți și jumătate, lățimea de un cot și jumătate și înălțimea tot de un cot și jumătate.  
And Bezalel made the ark of hard wood, two and a half cubits long, a cubit and a half wide and a cubit and a half high;  
καὶ ἐποίησαν τῆ σκηνῆ δέκα αὐλαίας
- 2 L -a poleit cu aur curat pe dinlăuntru și pe din afară, și i -a făcut un chenar de jur împrejur.  
Plating it inside and out with the best gold, and putting an edge of gold all round it.  
ὀκτῶ καὶ εἴκοσι πῆχεων μῆκος τῆς αὐλαίας τῆς μιάς τὸ αὐτὸ ἦσαν πᾶσαι καὶ τεσσάρων πηγῶν τὸ εὖρος τῆς αὐλαίας τῆς μιάς
- 3 A turnat pentru el patru verigi de aur, pe cari le -a pus la cele patru colțuri ale lui: două verigi de o parte și două verigi de cealaltă parte.  
And he made four gold rings for its four angles, two on one side and two on the other,  
καὶ ἐποίησαν τὸ καταπέτασμα ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ἔργον ὑφάντου χερουβιμ
- 4 A făcut niște drugi de lemn de salcîm, și i -a poleit cu aur.  
And rods of the same wood plated with gold.  
καὶ ἐπέθηκαν αὐτὸ ἐπὶ τέσσαρας στύλους ἀσπίτους κατακεχυρωμένους ἐν χρυσίῳ καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν χρυσαῖ καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες ἀργυραῖ
- 5 A vîrît drugii în verigile dela cele două laturi ale chivotului, ca să ducă chivotul.  
These rods he put in the rings at the sides of the ark, for lifting it.  
καὶ ἐποίησαν τὸ καταπέτασμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ἔργον ὑφάντου χερουβιμ
- 6 A făcut și capacul ispășirii de aur curat; lungimea lui era de doi coți și jumătate, și lățimea de un cot și jumătate.  
And he made the cover all of gold, two and a half cubits long and a cubit and a half wide.  
καὶ τοὺς στύλους αὐτοῦ πέντε καὶ τοὺς κρίκους καὶ τὰς κεφαλίδας αὐτῶν καὶ τὰς ψαλίδας αὐτῶν κατεχύρωσαν χρυσίῳ καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ
- 7 A făcut doi heruvimi de aur bătut, la cele două capete ale capacului ispășirii;  
And he made two winged ones, hammered out of one bit of gold, for the two ends of the cover;  
καὶ ἐποίησαν τὴν αὐλήν τὰ πρὸς λίβα ἰστία τῆς αὐλῆς ἐκ βύσσου κεκλωσμένης ἑκατὸν ἑφ' ἑκατόν
- 8 un heruvim la un capăt, și un heruvim la celalt capăt; heruvimii i -a făcut pe capacul ispășirii la cele două capete ale lui.  
Placing one at one end and one at the other; the winged ones were part of the cover.  
καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι
- 9 Heruvimii erau cu aripile întinse deasupra, acoperind capacul ispășirii cu aripile lor, și uitîndu-se unul la altul. Heruvimii stăteau cu fața întoarsă spre capacul ispășirii.  
And their wings were stretched out over the cover; the faces of the winged ones were opposite one another and facing the cover.  
καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν ἑκατὸν ἑφ' ἑκατόν καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι
- 10 A făcut masa din lemn de salcîm; lungimea ei era de doi coți, lățimea de un cot și înălțimea de un cot și jumătate.  
And he made the table of hard wood, two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high;  
καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς θάλασσαν αὐλαῖαι πεντήκοντα πῆχεων στῦλοι αὐτῶν δέκα καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν δέκα
- 11 A poleit -o cu aur curat, și i -a făcut un chenar de jur împrejur.  
Plating it with the best gold and putting a gold edge all round it.  
καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολὰς πεντήκοντα πῆχεων
- 12 I -a făcut împrejur un pervaz de un lat de mînă, pe care a făcut un chenar de jur împrejur.  
And he made a frame all round it about as wide as a man's hand, edged with gold all round.  
ἰστία πεντεκαίδεκα πῆχεων τὸ κατὰ νότου καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς
- 13 A turnat pentru masă petru verigi de aur, și a pus verigile în cele patru colțuri, cari erau la cele patru picioare ale ei.  
And he made four gold rings, and put the rings at the angles of its four feet.  
καὶ ἐπὶ τοῦ νότου τοῦ δευτέρου ἔνθεν καὶ ἔνθεν κατὰ τὴν πύλην τῆς αὐλῆς αὐλαῖαι πεντεκαίδεκα πῆχεων καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς

- 14 Verigile erau lângă pervaz, și în ele erau vîrîți drugii pentru ducerea mesei.  
The rings were fixed under the frame to take the rods with which the table was to be lifted.  
πᾶσαι αἰ ἀλλοαῖαι τῆς ἀλλῆς ἐκ βύσσου κεκλωσμένης
- 15 A făcut drugii de lemn de salcîm, și i -a poleit cu aur; ei slujeau la ducerea mesei.  
The rods for lifting the table he made of hard wood plated with gold.  
καὶ αἰ βάσεις τῶν στύλων χαλκαῖ καὶ αἰ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ καὶ αἰ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμένα ἀργυρίῳ καὶ οἱ στῦλοι περιηργυρωμένοι ἀργυρίῳ πάντες οἱ στῦλοι τῆς ἀλλῆς
- 16 A făcut apoi uneltele, cari trebuiau puse pe masă, farfuriile, cătuile, potirele, și cestile ei, cari slujeau la jertfele de băutură; le -a făcut de aur curat.  
And all the table-vessels, the plates and spoons and basins and the cups for liquids, he made of the best gold.  
καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς πύλης τῆς ἀλλῆς ἔργον ποικιλτοῦ ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης εἴκοσι πῆχεων τὸ μήκος καὶ τὸ ὕψος καὶ τὸ εὖρος πέντε πῆχεων ἐξισούμενον τοῖς ἰστίοις τῆς ἀλλῆς
- 17 A făcut sfeșnicul de aur curat; a făcut sfeșnicul de aur curat, bătut; piciorul, fusul, potirașele, gămălioarele, și florile lui erau dintr'o bucată cu el.  
Then he made the support for the lights, all of the best gold; its base and its pillar were of hammered gold; its cups and buds and flowers were all made out of the same metal:  
καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τέσσαρες καὶ αἰ βάσεις αὐτῶν τέσσαρες χαλκαῖ καὶ αἰ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ καὶ αἰ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμένα ἀργυρίῳ
- 18 Din amîndouă părțile lui ieșeau șase brațe: trei brațe dintr'o lature, și trei brațe din cealaltă lature.  
It had six branches coming out from its sides, three from one side and three from the other;  
καὶ αὐτοὶ περιηργυρωμένοι ἀργυρίῳ καὶ πάντες οἱ πάσσαλοι τῆς ἀλλῆς κύκλω χαλκοῖ
- 19 Pe un braț erau trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor, și pe un alt braț alte trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor; așa era la toate cele șase brațe, cari ieșeau din sfeșnic.  
Every branch having three cups made like almond flowers, every cup with a bud and a flower on all the branches;  
καὶ αὕτη ἡ σύνταξις τῆς σκιηῆς τοῦ μαρτυρίου καθὰ συντάγη μουσῆ τὴν λειτουργίαν εἶναι τῶν λευιτῶν διὰ ἰθαμαρ τοῦ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως
- 20 Pe fusul sfeșnicului erau patru potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor.  
And on its pillar, four cups like almond flowers, every one with its bud and its flower;  
καὶ βεσελεηλ ὁ τοῦ ουριου ἐκ φυλῆς ἰουδα ἐποίησεν καθὰ συντάξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 21 Era o gămălioară sub două brațe cari ieșeau din sfeșnic, o gămălioară sub alte două brațe, și o gămălioară sub alte două brațe; așa era la toate cele șase brațe cari ieșeau din sfeșnic.  
And under every two branches a bud, made with the branch, for all six branches of it.  
καὶ ελιαβ ὁ τοῦ αχισαμακ ἐκ τῆς φυλῆς δαν ὃς ἠρχιτεκτόνησεν τὰ ὑφαντὰ καὶ τὰ ῥαφιδευτὰ καὶ ποικιλτικὰ ὑφάνα τῷ κοκκίνῳ καὶ τῇ βύσσῳ
- 1 A făcut altarul pentru arderile de tot din lemn de salcîm; lungimea lui era de cinci coți, și lățimea de cinci coți; era în patru muchi, și înălțimea lui era de trei coți.  
The altar of burned offerings he made of hard wood; a square altar, five cubits long, five cubits wide and three cubits high,  
καὶ ἐποίησεν βεσελεηλ τὴν κιβωτὸν
- 2 La cele patru colțuri i -a făcut niște coarne dintr'o bucată cu el, și i -a poleit cu aramă.  
And he put horns at its four angles made of the same, plating it all with brass;  
καὶ κατεχρῶσεν αὐτὴν χρυσῷ καθαρῷ ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν
- 3 A făcut toate uneltele altarului: oalele pentru cenușă, lopețile, ligheanele, furculițele și tigăile pentru cărbuni; toate uneltele acestea le -a făcut de aramă.  
And brass was used for all the vessels of the altar, the baskets and the spades, the basins and the meat-hooks and the fire-trays; all the vessels he made of brass  
καὶ ἐχώνευσεν αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς δύο ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ ἐν καὶ δύο ἐπὶ τὸ κλίτος τὸ δεύτερον
- 4 A făcut pentru altar un grătar de aramă, ca o rețea, pe care a pus -o sub pervazul altarului, începînd de jos, așa că venea pînă la jumătatea altarului.  
And he made a network of brass for the altar, under the frame round it, stretching half-way up;  
εὐρεῖς τοῖς διωστήρσιν ὥστε αἶρειν αὐτὴν ἐν αὐτοῖς
- 5 A turnat apoi patru verigi, pe cari le -a pus în cele patru colțuri ale grătarului de aramă, ca să vîre drugii în ele.  
And four rings for the four angles of this network, to take the rods.  
καὶ ἐποίησεν τὸ ἰαστήριον ἐπάνωθεν τῆς κιβωτοῦ ἐκ χρυσοῦ
- 6 A făcut drugii din lemn de salcîm, și i -a poleit cu aramă.  
The rods he made of hard wood plated with brass.  
καὶ τοὺς δύο χερουβιμ χρυσοῦς
- 7 A vîrît drugii în verigile de pe laturile altarului ca să -l ducă. L -a făcut din scînduri, gol pe dinlăuntru.  
He put the rods through the rings at the opposite sides of the altar for lifting it; he made the altar hollow, boarded in with wood.  
χερουβ ἕνα ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ἰαστηρίου τὸ ἐν καὶ χερουβ ἕνα ἐπὶ τὸ ἄκρον τὸ δεύτερον τοῦ ἰαστηρίου

- 8 A făcut ligheanul de aramă, cu piciorul lui de aramă, din oglinzile femeilor, cari slujeau la ușa cortului înfîlnirii.  
And he made the washing-vessel of brass on a brass base, using the polished brass looking-glasses given by the women who did work at the doors of the Tent of meeting.  
σκιάζοντα ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν ἐπὶ τὸ ἰλαστήριον
- 9 Apoi a făcut curtea. Înspre partea de miazăzi, pentru curte, erau niște pînze de in subțire răsucit, pe o lungime de o sută de coți,  
To make the open space, he put hangings on the south side, of the best linen, a hundred cubits long:  
καὶ ἐποίησεν τὴν τράπεζαν τὴν προκειμένην ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ
- 10 cu douăzeci de stîlpi așezați pe douăzeci de picioare de aramă; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
Their twenty pillars and their twenty bases were brass; and the hooks of the pillars and their bands were of silver.  
καὶ ἐχώνευσεν αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ ἐνὸς καὶ δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ δευτέρου εὐρεῖς ὥστε αἶρειν τοῖς διωστήρσιν ἐν αὐτοῖς
- 11 În spre partea de miazănoapte, erau o sută de coți de pînză, cu douăzeci de stîlpi și cu cele douăzeci de picioare de aramă ale lor; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
And for the north side, hangings a hundred cubits long, on twenty brass pillars in brass bases, with silver hooks and bands.  
καὶ τοὺς διωστήρας τῆς κιβωτοῦ καὶ τῆς τραπέζης ἐποίησεν καὶ κατεχρύσωσεν αὐτοὺς χρυσοῦ
- 12 Înspre partea de sus, erau cinci zeci de coți de pînză, cu zece stîlpi și cele zece picioare ale lor; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
And on the west side, hangings fifty cubits long, on ten pillars in ten bases, with silver bands.  
καὶ ἐποίησεν τὰ σκεῦη τῆς τραπέζης τὰ τε τρυβλία καὶ τὰ θυίσκας καὶ τοὺς κιάθους καὶ τὰ σπονδεῖα ἐν οἷς σπείσει ἐν αὐτοῖς χρυσᾶ
- 13 Înspre partea de răsărit, pe cei cincizeci de coți lățime, erau:  
And on the east side, the open space was fifty cubits long.  
καὶ ἐποίησεν τὴν λυχνίαν ἣ φωτίζει χρυσοῦν στερεὰν τὸν καυλόν
- 14 pentru o aripă, cincisprezece coți de pînză, cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor,  
The hangings on one side of the doorway were fifteen cubits long, on three pillars with their three bases;  
καὶ τοὺς καλαμίσκους ἐξ ἑκατέρων τῶν μερῶν αὐτῆς
- 15 și pentru a doua aripă, care era în fața ei, de cealaltă parte a porții curții, cincisprezece coți de pînză cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor.  
And the same on the other side of the doorway; on this side and on that the hangings were fifteen cubits long, on three pillars with their three bases.  
ἐκ τῶν καλαμίσκων αὐτῆς οἱ βλαστοὶ ἐξέχοντες τρεῖς ἐκ τούτου καὶ τρεῖς ἐκ τούτου ἐξισούμενοι ἀλλήλοις
- 16 Toate pînzele de jur împrejurul curții erau de in subțire răsucit.  
All the hangings were of the best linen.  
καὶ τὰ λαμπάδια αὐτῶν ἅ ἐστιν ἐπὶ τῶν ἄκρων καρυωτὰ ἐξ αὐτῶν καὶ τὰ ἐνθέμια ἐξ αὐτῶν ἵνα ὧσιν ἐπ' αὐτῶν οἱ λόγχοι καὶ τὸ ἐνθέμιον τὸ ἑβδομον ἀπ' ἄκρου τοῦ λαμπαδίου ἐπὶ τῆς κορυφῆς ἄνωθεν στερεὸν ὅλον χρυσοῦν
- 17 Picioarele stîlpilor erau de aramă, cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint, și căpătîiele lor erau poleite cu argint. Toți stîlpii curții erau legați între ei cu bețe de argint.  
And the bases of the pillars were of brass; their hooks and the bands round the tops of them were of silver; all the pillars were ringed with silver.  
καὶ ἐπὶ τὰ λόγχους ἐπ' αὐτῆς χρυσοῦς καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς χρυσᾶς καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῶν χρυσᾶς
- 18 Perdeaua dela poarta curții cortului era o lucrătură făcută la gherghef din fir albastru, purpuriu, cărmiziu, și din in subțire răsucit; avea o lungime de douăzeci de coți, și înălțimea era de cinci coți, și  
And the curtain for the doorway of the open space was of the best linen, with designs of blue and purple and red in needlework; it was twenty cubits long and five cubits high, to go with the hangings round the sides.  
οὗτος περιηργόρωσεν τοὺς στύλους καὶ ἐχώνευσεν τῷ στύλῳ δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἐχρύσωσεν τοὺς μοχλοὺς χρυσοῦ καὶ κατεχρύσωσεν τοὺς στύλους τοῦ καταπετάσματος χρυσοῦ καὶ ἐποίησεν τὰς ἀγκύλας χρυσᾶς
- 19 cei patru stîlpi ai ei și cele patru picioare ale lor erau de aramă; cîrligele și bețele lor de legătură erau de argint; iar căpătîiele erau poleite cu argint.  
There were four pillars with their bases, all of brass, the hooks being of silver, and their tops and their bands being covered with silver.  
οὗτος ἐποίησεν καὶ τοὺς κρίκους τῆς σκηνῆς χρυσοῦς καὶ τοὺς κρίκους τῆς ἀύλης καὶ κρίκους εἰς τὸ ἐκτείνειν τὸ κατακάλυμμα ἄνωθεν χαλκοῦς
- 20 Toți țărușii din jurul cortului și curții erau de aramă.  
All the nails used for the House and the open space round it were of brass.  
οὗτος ἐχώνευσεν τὰς κεφαλίδας τὰς ἀργυρᾶς τῆς σκηνῆς καὶ τὰς κεφαλίδας τὰς χαλκᾶς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς καὶ τὴν πύλην τῆς ἀύλης καὶ ἀγκύλας ἐποίησεν τοῖς στύλοις ἀργυρᾶς ἐπὶ τῶν στύλων οὗτος περιηργόρωσεν αὐτάς
- 21 Iată socoteala locașului cortului înfîlnirii, făcută după porunca lui Moise, prin îngrijirea Leviților, sub cărmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.  
This is the price of the making of the House, even the House of witness, as it was valued by the word of Moses, for the work of the Levites under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.  
οὗτος ἐποίησεν καὶ τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς πασσάλους τῆς ἀύλης χαλκοῦς

- 22 **Bezaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda, a făcut tot ce poruncise lui Moise Domnul.**  
**Bezaleel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything as the Lord had given orders to Moses.**  
 οὗτος ἐποίησεν τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐκ τῶν πυρείων τῶν χαλκῶν ἃ ἦσαν τοῖς ἀνδράσιν τοῖς καταστασιάσασι μετὰ τῆς κορε συναγωγῆς
- 23 **El a avut ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan, meșter la săpat în pietre, la cioplit cu meșteșug, și la lucrat pe gherghef în materiile văpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu în în subțire.**  
**And with him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; a designer and a trained workman, expert in needlework of blue and purple and red and the best linen.**  
 οὗτος ἐποίησεν πάντα τὰ σκεῦῃ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ τὴν βάσιν καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς κρεάγρας χαλκᾶς
- 24 **Tot aurul întrebuițat la lucru pentru toate lucrările sfintului locaș, aur ieșit din daruri, se suia la douăzeci și nouă de talanți și șapte sute treizeci de sicli, după siclul cortului.**  
**The gold used for all the different work done for the holy place, the gold which was given, was twenty-nine talents, and seven hundred and thirty shekels in weight, by the scale of the holy place.**  
 οὗτος ἐποίησεν τῷ θυσιαστηρίῳ παράθεμα ἔργον δικτυωτὸν κάτωθεν τοῦ πυρείου ὑπὸ αὐτὸ ἕως τοῦ ἡμίσεος αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν αὐτῷ τέσσαρας δακτυλίους ἐκ τῶν τεσσάρων μερῶν τοῦ παραθέματ ος τοῦ θυσιαστηρίου χαλκοῦς τοῖς μοχλοῖς εὐρεῖς ὥστε αἶρειν τὸ θυσιαστήριον ἐν αὐτοῖς
- 25 **Argintul celor ieșiți la numărătoare, din adunare, se suia la o sută de talanți și o mie șapte sute șaptezeci și cinci de sicli, după siclul sfintului locaș:**  
**And the silver given by those who were numbered of the people was a hundred talents, and a thousand, seven hundred and seventy-five shekels in weight, by the scale of the holy place.**  
 οὗτος ἐποίησεν τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως τὸ ἅγιον καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος καθαρὸν ἔργον μυρεψοῦ
- 26 **Cîte o jumătate de siclu de cap, o jumătate de siclu, după siclul sfintului locaș, pentru fiecare om cuprins în numărătoare, dela vârsta de douăzeci de ani în sus, adică pentru șase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.**  
**A beka, that is, half a shekel by the holy scale, for everyone who was numbered; there were six hundred and three thousand, five hundred and fifty men of twenty years old and over.**  
 οὗτος ἐποίησεν τὸν λουτήρα χαλκοῦν καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ χαλκῆν ἐκ τῶν κατόπτρων τῶν νηστευσασῶν αἱ ἐνήστευσαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν ἡ ἡμέρᾳ ἔπηξεν αὐτὴν
- 27 **Din cei o sută de talanți de argint s'au turnat picioarele sfintului locaș și picioarele perdelei din lăuntru, adică o sută de picioare la cei o sută de talanți, cîte un talant de picior.**  
**Of this silver, a hundred talents was used for making the bases of the pillars of the holy place and of the veil; a talent for every base.**  
 καὶ ἐποίησεν τὸν λουτήρα ἵνα νίπωνται ἐξ αὐτοῦ μουσῆς καὶ ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ τοὺς πόδας εἰσπορευομένων αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἢ ὅταν προσπορεύοντα πρὸς τὸ θυσιαστήριον λειτουργεῖν ἐνίπτοντο ἐξ αὐτοῦ καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 **Cu materiile văpsite în albastru, în purpuriu și în cărmiziu, au făcut veșmintele preoșilor pentru slujba sfintului locaș, și au făcut veșminte sfinte lui Aaron, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**And from the needlework of blue and purple and red they made the robes used for the work of the holy place, and the holy robes for Aaron, as the Lord had given orders to Moses.**  
 πᾶν τὸ χρυσιὸν ὃ κατεργάσθη εἰς τὰ ἔργα κατὰ πᾶσαν τὴν ἐργασίαν τῶν ἁγίων ἐγένετο χρυσοῦ τοῦ τῆς ἀπαρχῆς ἐννέα καὶ εἴκοσι τάλαντα καὶ ἑπτακόσιοι εἴκοσι σίκλοι κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον
- 2 **Au făcut efordul de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit.**  
**The ephod he made of gold and blue and purple and red and the best linen;**  
 καὶ ἀργυρίου ἀφαίρεμα παρὰ τῶν ἐπεσκεμμένων ἀνδρῶν τῆς συναγωγῆς ἑκατὸν τάλαντα καὶ χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑβδομήκοντα πέντε σίκλοι
- 3 **Au întins niște plăci de aur, și le-au tăiat în fire subțiri, pe cari le-au țesut în materiile vopsite în albastru, în purpuriu și în cărmiziu, și în în subțire; era lucrat cu măiestrie.**  
**Hammering the gold into thin plates and cutting it into wires to be worked into the blue and the purple and the red and the linen by the designer.**  
 δραχμὴ μία τῆ κεφαλῆ τὸ ἡμισυ τοῦ σίκλου κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον πᾶς ὁ παραπορευόμενος τὴν ἐπίσκεψιν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω εἰς τὰς ἐξήκοντα μυριάδας καὶ τρισχίλιοι πεντακόσιοι καὶ πε ντήκοντα
- 4 **I-au făcut niște umărari cari se împreunau cu el, așa că la cele două capete ale lui, efordul era legat cu ei.**  
**And they made two bands for joining its edges together at the top of the arms.**  
 καὶ ἐγενήθη τὰ ἑκατὸν τάλαντα τοῦ ἀργυρίου εἰς τὴν χώνευσιν τῶν ἑκατὸν κεφαλίδων τῆς σκηνῆς καὶ εἰς τὰς κεφαλίδας τοῦ καταπετάσματος ἑκατὸν κεφαλίδες εἰς τὰ ἑκατὸν τάλαντα τάλαντον τῆ κε φαλίδι
- 5 **Brîul era de aceeaș lucrătură ca efordul și prins de el; era de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**And the beautifully worked band which went on it was of the same design and the same material, worked in gold and blue and purple and red and twisted linen-work, as the Lord gave orders to Mos**  
 καὶ τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους ἑβδομήκοντα πέντε σίκλους ἐποίησαν εἰς τὰς ἀγκύλας τοῖς στόλοις καὶ κατεχρύσωσεν τὰς κεφαλίδας αὐτῶν καὶ κατεκόσμησεν αὐτούς
- 6 **Au pregătit pietrele de onix, le-au prins în legături de aur și au săpat pe ele numele fiilor lui Israel, cum se sapă pecețile.**  
**Then they made the beryl stones, fixed in twisted frames of gold and cut like the cutting of a stamp, with the names of the children of Israel.**  
 καὶ ὁ χαλκὸς τοῦ ἀφαιρέματος ἑβδομήκοντα τάλαντα καὶ χίλιοι πεντακόσιοι σίκλοι
- 7 **Le-au pus pe umărarii efordului, ca pietre de aducere aminte pentru fiii lui Israel, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**These he put on the ephod, over the arm-holes, to be stones of memory for the children of Israel, as the Lord had said to Moses.**  
 καὶ ἐποίησεν ἐξ αὐτοῦ τὰς βάσεις τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 8 **Au făcut apoi pieptarul, lucrat cu măiestrie, din aceeaș lucrătură ca efordul: de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de în subțire răsucit.**  
**The priest's bag was designed like the ephod, of the best linen worked with gold and blue and purple and red.**  
 καὶ τὰς βάσεις τῆς αὐλῆς κόκλω καὶ τὰς βάσεις τῆς πύλης τῆς αὐλῆς καὶ τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς πασσάλους τῆς αὐλῆς κόκλω

- 9 Era în patru colțuri. Pieptarul l-au făcut îndoi; lungimea lui era de o palmă, și lățimea de o palmă; era îndoi.  
It was square and folded in two, as long and as wide as the stretch of a man's hand;  
καὶ τὸ παράθεμα τὸ χαλκοῦν τοῦ θουσιαστηρίου καὶ πάντα τὰ σκευὴ τοῦ θουσιαστηρίου καὶ πάντα τὰ ἐργαλεῖα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 10 Au pus în el patru șiruri de pietre: în șirul întâi era: un sardonix, un topaz și un smaragd;  
And on it they put four lines of stones: in the first line was a carnelian, a chrysolite, and an emerald;  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ οὕτως ἐποίησαν
- 11 în al doilea șir: un rubin, un safir și un diamant;  
In the second, a ruby, a sapphire, and an onyx;  
τὸ δὲ λοιπὸν χρυσίον τοῦ ἀφαιρέματος ἐποίησαν σκευὴ εἰς τὸ λειτουργεῖν ἐν αὐτοῖς ἐναντι κυρίου
- 12 în al treilea șir: un opal, un agat și un ametist;  
In the third, a jacinth, an agate, and an amethyst;  
καὶ τὴν καταλειφθεῖσαν ὑάκινθον καὶ πορφύραν καὶ τὸ κόκκινον ἐποίησαν στολὰς λειτουργικὰς ααρὼν ὥστε λειτουργεῖν ἐν αὐταῖς ἐν τῷ ἁγίῳ
- 13 iar în al patrulea șir: un hrisolit, un onix și un iaspis. Pietrele acestea erau legate în ferecături de aur.  
In the fourth, a topaz, a beryl, and a jasper; they were fixed in twisted frames of gold.  
καὶ ἤνεγκαν τὰς στολὰς πρὸς Μωυσῆν καὶ τὴν σκηνὴν καὶ τὰ σκευὴ αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις καὶ τοὺς μοχλοὺς αὐτῆς καὶ τοὺς στύλους
- 14 Erau douăsprezece, după numele fiilor lui Israel; erau săpate ca niște peceti, fiecare cu numele uneia din cele douăsprezece seminții.  
There were twelve stones for the twelve tribes of Israel; on every one the name of one of the tribes of Israel was cut, like the cutting of a stamp.  
καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης καὶ τοὺς διωστήρας αὐτῆς
- 15 Pe pieptar au făcut apoi niște lăntișoare de aur curat, împletite ca niște sfori.  
And on the bag they put gold chains, twisted like cords.  
καὶ τὸ θουσιαστήριον καὶ πάντα τὰ σκευὴ αὐτοῦ καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως
- 16 Au făcut două ferecături de aur și două verigi de aur, și au pus cele două verigi la cele două capete ale pieptarului.  
And they made two gold frames and two gold rings, the rings being fixed to the ends of the priest's bag;  
καὶ τὴν λυχνίαν τὴν καθαρὰν καὶ τοὺς λύχνους αὐτῆς λύχνους τῆς καύσεως καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ φωτὸς
- 17 Apoi cele două lăntișoare împletite, de aur, le-au vîrît în cele două verigi dela cele două capete ale pieptarului;  
And they put the two twisted chains on the two rings at the ends of the priest's bag;  
καὶ τὴν τράπεζαν τῆς προθέσεως καὶ πάντα τὰ αὐτῆς σκευὴ καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς προκειμένους
- 18 iar celelalte două capete ale celor două lăntișoare le-au agățat de cele două ferecături și le-au pus pe umărarii efodului în partea dinainte. -  
And the other two ends of the chains were joined to the two frames and fixed to the front of the ephod over the arm-holes.  
καὶ τὰς στολὰς τοῦ ἁγίου αἶ εἰσιν ααρὼν καὶ τὰς στολὰς τῶν υἰῶν αὐτοῦ εἰς τὴν ἱερατεῖαν
- 19 Au mai făcut două verigi de aur, pe cari le-au pus la cele două capete de jos ale pieptarului, pe marginea dinlăuntru dinspre efod.  
And they made two rings of gold and put them on the two lower ends of the bag, on the inner side nearest to the ephod.  
καὶ τὰ ἰστία τῆς ἀλλῆς καὶ τοὺς στύλους καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς καὶ τῆς πύλης τῆς ἀλλῆς καὶ πάντα τὰ σκευὴ τῆς σκηνῆς καὶ πάντα τὰ ἐργαλεῖα αὐτῆς
- 20 Apoi au făcut alte două verigi de aur, pe cari le-au pus la cei doi umărari ai efodului, jos, pe partea dinainte a lui, tocmai acolo unde se împreună efodul cu umărarii, deasupra brîului efodului.  
And two other gold rings were put on the front of the ephod, over the arm-holes, at the join, and over the worked band.  
καὶ τὰς διφθέρας δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ τὰ καλύμματα δέρματα ὑάκινθινα καὶ τῶν λοιπῶν τὰ ἐπικαλύμματα
- 21 Au legat pieptarul cu verigile lui de verigile efodului cu o sfoară albastră, așa ca pieptarul să stea țapăn deasupra brîului efodului, și să nu se poată mișca de pe efod, cum poruncise lui Moise Domnul  
Facerea mantiei efodului.  
And the rings on the bag were fixed to the rings of the ephod by a blue cord, keeping it in place over the band, so that the bag might not get loose, as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ τοὺς πασσάλους καὶ πάντα τὰ ἐργαλεῖα τὰ εἰς τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 22 Au făcut mantia de subt efod, țesută toată cu meșteșug din materie albastră.  
The robe which went with the ephod was made all of blue;  
ὅσα συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν
- 23 La mijlocul mantiei, sus, era o gură ca gura unei platoșe; gura aceasta era tivită de jur împrejur, ca să nu se rupă.  
With a hole at the top in the middle, like the hole in the coat of a fighting-man, edged with a band to make it strong.  
καὶ εἶδεν Μωυσῆς πάντα τὰ ἔργα καὶ ἦσαν πεποιηκότες αὐτὰ ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ οὕτως ἐποίησαν αὐτὰ καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Μωυσῆς

- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
**And the Lord said to Moses,**  
*καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων*
- 2** „În ziua întâi a lunii întâi, să întinzi locașul cortului înfilnirii.  
**On the first day of the first month you are to put up the House of the Tent of meeting.**  
*ἐν ἡμέρᾳ μιᾶ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου νομμηνία στήσεις τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου*
- 3** Să pui în el chivotul mărturieii, și înaintea chivotului să atârni perdeaua dinlăuntru.  
**And inside it put the ark of the law, hanging the veil before it.**  
*καὶ θήσεις τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου καὶ σκεπάσεις τὴν κιβωτὸν τῷ καταπετάσματι*
- 4** Apoi să aduci masa, și să pui pe ea cele rînduite. După aceea, să aduci sfeșnicul, și să -i așezi candelile.  
**And put the table inside, placing all the things on it in order; and put in the support for the lights, and let its lights be burning.**  
*καὶ εἰσοίσεις τὴν τράπεζαν καὶ προθήσεις τὴν πρόθεσιν αὐτῆς καὶ εἰσοίσεις τὴν λυχνίαν καὶ ἐπιθήσεις τοὺς λύχνους αὐτῆς*
- 5** Altarul de aur pentru tămîie să -l așezi înaintea chivotului mărturieii, și să atârni perdeaua la ușa cortului.  
**And put the gold altar for burning perfumes in front of the ark of the law, hanging the curtain over the doorway of the House.**  
*καὶ θήσεις τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν εἰς τὸ θυμιάν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ καὶ ἐπιθήσεις κάλυμμα καταπετάματος ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου*
- 6** Să așezi altarul pentru arderile de tot înaintea ușii locașului cortului înfilnirii.  
**And put the altar of burned offerings before the doorway of the House of the Tent of meeting.**  
*καὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν καρπωμάτων θήσεις παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου*
- 8** Să așezi curtea de jur împrejur, și să pui perdeaua la poarta curții.  
**And put up the hangings forming the open space all round it, with the curtain over its doorway.**  
*καὶ περιθήσεις τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ αὐτῆς ἀγιάσεις κύκλῳ*
- 9** Să iei untdelemnul pentru ungere, și ungi cu el cortul și tot ce cuprinde el, și să -l sfințești, cu toate uneltele lui; și va fi sfînt.  
**And take the holy oil and put it on the House and everything in it, and make it and everything in it holy:**  
*καὶ λήμψη τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος καὶ χρίσεις τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἀγιάσεις αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκευὴ αὐτῆς καὶ ἔσται ἁγία*
- 10** Să ungi altarul pentru arderile de tot și toate uneltele lui, și să sfințești altarul; și altarul va fi prea sfînt.  
**And put oil on the altar of burned offering, and make it and all its vessels holy; this altar is to be most holy.**  
*καὶ χρίσεις τὸ θυσιαστήριον τῶν καρπωμάτων καὶ πάντα αὐτοῦ τὰ σκευὴ καὶ ἀγιάσεις τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔσται τὸ θυσιαστήριον ἅγιον τῶν ἁγίων*
- 12** Apoi să aduci pe Aaron și pe fiii lui la ușa cortului înfilnirii, și să -i speli cu apă.  
**Then let Aaron and his sons come to the door of the Tent of meeting; and after washing them with water,**  
*καὶ προσάξεις ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ λούσεις αὐτοὺς ὕδατι*
- 13** Să îmbraci pe Aaron cu veșmintele sfinte, să -l ungi, și să -l sfințești, ca să -Mi facă slujba de preot.  
**You are to put on Aaron the holy robes; and you are to put oil on him, and make him holy, so that he may be my priest.**  
*καὶ ἐνδύσεις ααρων τὰς στολὰς τὰς ἁγίας καὶ χρίσεις αὐτὸν καὶ ἀγιάσεις αὐτόν καὶ ἱερατεύσει μοι*
- 14** Să chemi și pe fiii lui, să -i îmbraci cu tunicile,  
**And take his sons with him and put coats on them;**  
*καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ προσάξεις καὶ ἐνδύσεις αὐτοὺς χιτῶνας*
- 15** și să -i ungi cum ai uns pe tatăl lor, ca să -Mi facă slujba de preoți. În puterea acestei ungeri, ei vor avea pururea dreptul preoției, printre urmașii lor.``  
**And put oil on them as you did on their father, so that they may be my priests: the putting on of oil will make them priests for ever, from generation to generation.**  
*καὶ ἀλείψεις αὐτοὺς ὡν τρόπον ἤλειψας τὸν πατέρα αὐτῶν καὶ ἱερατεύσουσίν μοι καὶ ἔσται ὥστε εἶναι αὐτοῖς χρίσμα ἱερατείας εἰς τὸν αἰῶνα εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν*
- 16** Moise a făcut întocmai cum îi poruncise Domnul; așa a făcut.  
**And Moses did this; as the Lord gave him orders, so he did.**  
*καὶ ἐποίησεν μουσῆς πάντα ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος οὕτως ἐποίησεν*
- 17** În ziua întâi a lunii întâi a anului al doilea, cortul era așezat.  
**So on the first day of the first month in the second year the House was put up.**  
*καὶ ἐγένετο ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐκπορευομένων αὐτῶν ἐξ αἰγύπτου νομμηνία ἐστάθη ἡ σκηνή*
- 18** Moise a așezat cortul; i -a pus picioarele, a așezat scîndurile și verigile, și a ridicat sfilpii.  
**Moses put up the House; placing its bases in position and lifting up its uprights, putting in the rods and planting the pillars in their places;**  
*καὶ ἔστησεν μουσῆς τὴν σκηνὴν καὶ ἐπέθηκεν τὰς κεφαλίδας καὶ διενέβαλεν τοὺς μοχλοὺς καὶ ἔστησεν τοὺς στύλους*

- 19 A întins învelitoarea care slujea de acoperiș deasupra cortului, și pe deasupra a pus învelitoarea acoperișului cortului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Stretching the outer tent over it, and covering it, as the Lord had given him orders.  
καὶ ἐξέτεινεν τὰς ἀυλαίας ἐπὶ τὴν σκηνὴν καὶ ἐπέθηκεν τὸ κατακάλυμμα τῆς σκηνῆς ἐπ' αὐτῆς ἄνωθεν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 20 Apoi a luat mărturia, și a pus -o în chivot; a pus drugii la chivot, și a așezat capacul ispășirii deasupra chivotului.  
And he took the law and put it inside the ark, and put the rods at its side and the cover over it;  
καὶ λαβὼν τὰ μαρτύρια ἐνέβαλεν εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ ὑπέθηκεν τοὺς διωστήρας ὑπὸ τὴν κιβωτὸν
- 21 A adus chivotul în cort; a atârnat perdeaua despărțitoare înaintea lui, și a acoperit astfel chivotul mărturierei, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And he took the ark into the House, hanging up the veil before it as the Lord had given him orders.  
καὶ εἰσήνεγκεν τὴν κιβωτὸν εἰς τὴν σκηνὴν καὶ ἐπέθηκεν τὸ κατακάλυμμα τοῦ καταπετάσματος καὶ ἐσκέπασεν τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 22 A așezat masa în cortul înfîlnirii, în partea de miazănoapte a cortului, dincoace de perdeaua dinlăuntru;  
And he put the table in the Tent of meeting, on the north side outside the veil.  
καὶ ἔθηκεν τὴν τράπεζαν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἐπὶ τὸ κλίτος τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὸ πρὸς βορρᾶν ἔξωθεν τοῦ καταπετάσματος τῆς σκηνῆς
- 23 și a pus pe ea pînilie, înaintea Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And he put the bread on it in order before the Lord, as the Lord had said.  
καὶ προέθηκεν ἐπ' αὐτῆς ἄρτους τῆς προθέσεως ἐναντι κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 24 Apoi a așezat sfeșnicul în cortul înfîlnirii, în fața mesei, în partea de miazăzi a cortului;  
The support for the lights he put in the Tent of meeting, opposite the table, on the south side:  
καὶ ἔθηκεν τὴν λυχνίαν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου εἰς τὸ κλίτος τῆς σκηνῆς τὸ πρὸς νότον
- 25 și i -a așezat candelerele, înaintea Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Lighting the lights before the Lord, as the Lord had given him orders.  
καὶ ἐπέθηκεν τοὺς λύχνους αὐτῆς ἐναντι κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 26 Apoi a așezat altarul de aur în cortul înfîlnirii în fața perdelei dinlăuntru;  
And he put the gold altar in the Tent of meeting, in front of the veil:  
καὶ ἔθηκεν τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἀπέναντι τοῦ καταπετάσματος
- 27 a ars pe el tămîie mirositoare, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Burning sweet perfumes on it, as the Lord had given him orders.  
καὶ ἐθυμίασεν ἐπ' αὐτοῦ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 29 A așezat altarul pentru arderile de tot la ușa locașului cortului înfîlnirii; și a adus pe el arderea de tot și jertfa de mîncare, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And at the door of the House of the Tent of meeting, he put the altar of burned offerings, offering on it the burned offering and the meal offering, as the Lord had given him orders.  
καὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν καρπωμάτων ἔθηκεν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς
- 33 Apoi a ridicat curtea împrejurul cortului și altarului, și a pus perdeaua la poarta curții. Astfel a isprăvit Moise lucrarea.  
And he put up the hangings forming the open space round the House and the altar, and put the curtain over the doorway. So Moses made the work complete.  
καὶ ἔστησεν τὴν αὐλὴν κύκλῳ τῆς σκηνῆς καὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ συνετέλεσεν μουσῆς πάντα τὰ ἔργα
- 34 Atunci norul a acoperit cortul înfîlnirii, și slava Domnului a umplut cortul.  
Then the cloud came down covering the Tent of meeting, and the House was full of the glory of the Lord;  
καὶ ἐκάλυπεν ἡ νεφέλη τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ δόξης κυρίου ἐπλήσθη ἡ σκηνή
- 35 Moise nu putea să intre în cortul înfîlnirii, pentru că norul stătea deasupra lui, și slava Domnului umplea cortul.  
So that Moses was not able to go into the Tent of meeting, because the cloud was resting on it, and the House was full of the glory of the Lord.  
καὶ οὐκ ἠδυνάσθη μουσῆς εἰσελθεῖν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ὅτι ἐπεσκίαζεν ἐπ' αὐτὴν ἡ νεφέλη καὶ δόξης κυρίου ἐπλήσθη ἡ σκηνή
- 36 Cînd au finit călătoriile lor, copiii lui Israel porneau numai cînd se ridica norul deasupra cortului.  
And whenever the cloud was taken up from the House, the children of Israel went forward on their journey:  
ἡνίκα δ' ἂν ἀνέβη ἡ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς ἀνεξέγγυσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ σὺν τῇ ἀπαρτίᾳ αὐτῶν
- 37 Și cînd nu se ridica norul, nu porneau, pînă ce nu se ridica.  
But while the cloud was there, they made no move till it was taken up.  
εἰ δὲ μὴ ἀνέβη ἡ νεφέλη οὐκ ἀνεξέγγυσαν ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνέβη ἡ νεφέλη
- 38 Norul Domnului era deasupra cortului ziua; iar noaptea, era un foc, înaintea întregii case a lui Israel, în timpul tuturor călătoriilor lor  
For the cloud of the Lord was resting on the House by day, and at night there was fire in the cloud, before the eyes of all the people of Israel, and so it was through all their journeys.  
νεφέλη γὰρ ἦν ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἡμέρας καὶ πῦρ ἦν ἐπ' αὐτῆς νυκτὸς ἐναντίον παντὸς ἰσραὴλ ἐν πάσαις ταῖς ἀναζυγαῖς αὐτῶν .

- 1 Domnul a chemat pe Moise; i -a vorbit din cortul întâlnirii, și a zis:  
 And the voice of the Lord came to Moses out of the Tent of meeting, saying,  
 και ἀνεκάλεσεν μουσῆν και ἐλάλησεν κύριος αὐτῷ ἐκ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Cînd cineva dintre voi va aduce un dar Domnului, să -l aducă din vite, fie din cireadă fie din turmă.  
 Give these orders to the children of Israel: When anyone of you makes an offering to the Lord, you are to take it from the cattle, from the herd or from the flock.  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ και ἔρεῖς πρὸς αὐτούς ἄνθρωπος ἐξ ἡμῶν ἐν προσαγγίῃ δῶρα τῷ κυρίῳ ἀπὸ τῶν κτηνῶν ἀπὸ τῶν βοῶν και ἀπὸ τῶν προβάτων προσοίσετε τὰ δῶρα ἡμῶν
- 3 Dacă darul lui va fi o ardere de tot din cireadă, să -l aducă din partea bărbătească fără cusur; și anume să -l aducă la ușa cortului întâlnirii, înaintea Domnului, ca să fie plăcut Domnului.  
 If the offering is a burned offering of the herd, let him give a male without a mark: he is to give it at the door of the Tent of meeting so that he may be pleasing to the Lord.  
 ἐὰν ὀλοκαύτωμα τὸ δῶρον αὐτοῦ ἐκ τῶν βοῶν ἄρσεν ἄμωμον προσάξει πρὸς τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου προσοίσει αὐτὸ δεκτὸν ἐναντίον κυρίου
- 4 Să-și pună mîna pe capul dobitocului adus ca ardere de tot, și va fi primit de Domnul, ca să facă ispășire pentru el.  
 And he is to put his hand on the head of the burned offering and it will be taken for him, to take away his sin.  
 και ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καρπώματος δεκτὸν αὐτῷ ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ
- 5 Să junghie vițelul înaintea Domnului; și preoții, fiii lui Aaron, să aducă sîngele, și să -l stropească de jur împrejur pe altarul dela ușa cortului întâlnirii.  
 And the ox is to be put to death before the Lord: then Aaron's sons, the priests, are to take the blood and put some of it on and round the altar which is at the door of the Tent of meeting.  
 και σφάζουσι τὸν μόσχον ἐναντι κυρίου και προσοίσουσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα και προσχεοῦσιν τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ τὸ ἐπὶ τῶν θυρῶν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 6 Să jupoaie vițelul adus ca ardere de tot, și să -l taie în bucăți.  
 And the burned offering is to be skinned and cut up into its parts.  
 και ἐκδείραντες τὸ ὀλοκαύτωμα μελιοῦσιν αὐτὸ κατὰ μέλη
- 7 Fiii preotului Aaron să facă foc pe altar și să pună lemne pe foc.  
 And Aaron's sons, the priests, are to put fire on the altar and put the wood in order on the fire:  
 και ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον και ἐπιστοιβάσουσιν ξύλα ἐπὶ τὸ πῦρ
- 8 Preoții, fiii lui Aaron, să așeze bucățile, capul și grăsimea, pe lemnele puse pe focul de pe altar.  
 And Aaron's sons, the priests, are to put the parts, the head and the fat, in order on the wood which is on the fire on the altar:  
 και ἐπιστοιβάσουσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὰ διχοτομήματα και τὴν κεφαλὴν και τὸ στέαρ ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ὄντα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
- 9 Să spele cu apă măruntaiele și picioarele; și preotul să le ardă toate pe altar. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
 But its inside parts and its legs are to be washed with water, and it will all be burned on the altar by the priest for a burned offering, an offering made by fire, for a sweet smell to the Lord.  
 τὰ δὲ ἐγκοῖλια και τοὺς πόδας πλυνουσιν ὕδατι και ἐπιθήσουσιν οἱ ἱερεῖς τὰ πάντα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμά ἐστιν θυσία ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 10 Dacă darul lui va fi o ardere de tot din turmă, de miei sau capre, să aducă o parte bărbătească fără cusur.  
 And if his offering is of the flock, a burned offering of sheep or goats, let him give a male without a mark.  
 ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ ἀπὸ τε τῶν ἄρνῶν και τῶν ἐρίφων εἰς ὀλοκαύτωμα ἄρσεν ἄμωμον προσάξει αὐτὸ και ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 11 Să -l junghie în partea de miazănoapte a altarului, înaintea Domnului; și preoții, fiii lui Aaron, să -i stropească sîngele pe altar de jur împrejur.  
 And he is to put it to death on the north side of the altar before the Lord: and Aaron's sons, the priests, are to put some of the blood on and round the altar.  
 και σφάζουσιν αὐτὸ ἐκ πλαγίων τοῦ θυσιαστηρίου πρὸς βορρᾶν ἐναντι κυρίου και προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 12 El să -l taie în bucăți; și preotul să le pună, împreună cu capul și grăsimea, pe lemnele din focul de pe altar.  
 And the offering is to be cut into its parts, with its head and its fat; and the priest is to put them in order on the wood which is on the fire on the altar:  
 και διελοῦσιν αὐτὸ κατὰ μέλη και τὴν κεφαλὴν και τὸ στέαρ και ἐπιστοιβάσουσιν αὐτὰ οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
- 13 Să spele cu apă măruntaiele și picioarele, și preotul să le aducă pe toate, și să le ardă pe altar. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
 But the inside parts and the legs are to be washed with water; and the priest will make an offering of all of it, burning it on the altar: it is a burned offering, an offering made by fire, for a sweet smell the Lord.  
 και τὰ ἐγκοῖλια και τοὺς πόδας πλυνουσιν ὕδατι και προσοίσει ὁ ἱερεὺς τὰ πάντα και ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμά ἐστιν θυσία ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 14 Dacă darul adus de el Domnului va fi o ardere de tot din păsări, să -l aducă din turturele sau din pui de porumbel.  
 And if his offering to the Lord is a burned offering of birds, then he is to make his offering of doves or of young pigeons.  
 ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν πετεινῶν κάρπωμα προσφέρῃς δῶρον τῷ κυρίῳ και προσοίσει ἀπὸ τῶν τρυγόνων ἢ ἀπὸ τῶν περιστερῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ
- 15 Preotul să aducă pasărea pe altar; să -i despice capul cu unghia, și s'o ardă pe altar, iar sîngele să i se scurgă pe un perete al altarului.  
 And the priest is to take it to the altar, and after its head has been twisted off, it is to be burned on the altar, and its blood drained out on the side of the altar:  
 και προσοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸ θυσιαστήριον και ἀποκνίσει τὴν κεφαλὴν και ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον και στραγγιεῖ τὸ αἷμα πρὸς τὴν βᾶσιν τοῦ θυσιαστηρίου



- 16 Să scoată gușa cu penele ei, și s'o arunce lângă altar, spre răsărit, în locul unde se strînge cenușa.  
*And he is to take away its stomach, with its feathers, and put it down by the east side of the altar, where the burned waste is put:*  
 και ἀφελεῖ τὸν πρόλοβον σὺν τοῖς πτεροῖς καὶ ἐκβαλεῖ αὐτὸ παρὰ τὸ θυσιαστήριον κατὰ ἀνατολὰς εἰς τὸν τόπον τῆς σποδοῦ
- 17 Să -i frîngă aripile, fără să le deslipească; și preotul să ardă pasărea pe altar, pe lemnele de pe foc. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
*And let it be broken open at the wings, but not cut in two; and let it be burned on the altar by the priest on the wood which is on the fire; it is a burned offering; an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.*  
 και ἐκκλάσει αὐτὸ ἐκ τῶν πτερόγων καὶ οὐ διελεῖ καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρός κάρπωμά ἐστιν θυσία ὁσμῆ εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 1 Cînd va aduce cineva Domnului un dar ca jertfă de mîncare, darul lui să fie din floarea făinii: să toarne untdelemn peste ea, și să adauge și tămîie.  
*And when anyone makes a meal offering to the Lord, let his offering be of the best meal, with oil on it and perfume:*  
 ἐὰν δὲ ψυχὴ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν τῷ κυρίῳ σμιδάλις ἔσται τὸ δῶρον αὐτοῦ καὶ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον θυσία ἐστίν
- 2 S'o aducă preoții, fiilor lui Aaron; preotul să ia un pumn din această floare a făinii, stropită cu untdelemn, împreună cu toată tămîia, și s'o ardă pe altar ca jertfă de aducere aminte. Acesta este un dar de mîncare de un miros plăcut Domnului.  
*And let him take it to Aaron's sons, the priests; and having taken in his hand some of the meal and of the oil, with all the perfume, let him give it to the priest to be burned on the altar, as a sign, an offering made by fire, for a sweet smell to the Lord.*  
 και οἷσει πρὸς τοὺς υἱοὺς ααρων τοὺς ἱερεῖς καὶ δραζάμενος ἀπ' αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα ἀπὸ τῆς σμιδάλεως σὺν τῷ ἐλαίῳ καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐν ἰ τὸ θυσιαστήριον θυσία ὁσμῆ εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 3 Ce va rămînea din darul acesta de mîncare, să fie al lui Aaron și al fiilor lui; acesta este un lucru prea sfînt între jertfele de mîncare, mistuite de foc înaintea Domnului.  
*And the rest of the meal offering will be for Aaron and his sons; it is most holy among the Lord's fire offerings.*  
 και τὸ λοιπὸν ἀπὸ τῆς θυσίας ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἅγιον τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν θυσίων κυρίου
- 4 Dacă vei aduce ca jertfă de mîncare un dar din ceea ce se coace în cuptor, să aduci niște turte nedospite, făcute din floare de făină, frămîntate cu untdelemn, și niște plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn.  
*And when you give a meal offering cooked in the oven, let it be of unleavened cakes of the best meal mixed with oil, or thin unleavened cakes covered with oil.*  
 ἐὰν δὲ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν πεπεμμένην ἐν κλιβάνῳ δῶρον κυρίῳ ἐκ σμιδάλεως ἄρτους ἀζύμους πεφυραμένους ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα διακεκριμένα ἐν ἐλαίῳ
- 5 Dacă darul tău, adus ca jertfă de mîncare, va fi o turtă coaptă în tigae, să fie făcută din floarea făinii, nedospită și frămîntată cu untdelemn.  
*And if you give a meal offering cooked on a flat plate, let it be of the best meal, unleavened and mixed with oil.*  
 ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ τηγάνου τὸ δῶρόν σου σμιδάλις πεφυραμένη ἐν ἐλαίῳ ἄζυμα ἔσται
- 6 S'o frîngi în bucăți, și să torni untdelemn pe ea; acesta este un dar adus ca jertfă de mîncare.  
*Let it be broken into bits, and put oil on it; it is a meal offering.*  
 και διαθρύψεις αὐτὰ κλάσματα καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὰ ἔλαιον θυσία ἐστίν κυρίῳ
- 7 Dacă darul tău adus ca jertfă de mîncare va fi o turtă coaptă pe grătar, să fie făcută din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn.  
*And if your offering is of meal cooked in fat over the fire, let it be made of the best meal mixed with oil.*  
 ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ ἐσχάρας τὸ δῶρόν σου σμιδάλις ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται
- 8 Darul de mîncare făcut din aceste lucruri să -l aduci Domnului; și anume, să fie dat preotului, care -l va aduce pe altar.  
*And you are to give the meal offering made of these things to the Lord, and let the priest take it to the altar.*  
 και προσοίσει τὴν θυσίαν ἣν ἂν ποιῇ ἐκ τούτων τῷ κυρίῳ καὶ προσοίσει πρὸς τὸν ἱερέα καὶ προσεγγίσας πρὸς τὸ θυσιαστήριον
- 9 Preotul va lua din darul de mîncare partea care trebuie adusă ca aducere aminte, și o va arde pe altar. Aceasta este un dar adus ca jertfă de mîncare, de un miros plăcut Domnului.  
*And he is to take from the meal offering a part, for a sign, burning it on the altar; an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.*  
 ἀφελεῖ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα ὁσμῆ εὐωδίας κυρίῳ
- 10 Ce va rămînea din darul acesta de mîncare, să fie al lui Aaron și al fiilor lui; acesta este un lucru prea sfînt între darurile mistuite de foc înaintea Domnului.  
*And the rest of the meal offering will be for Aaron and his sons; it is most holy among the Lord's fire offerings.*  
 τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τῆς θυσίας ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἅγια τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου
- 11 Niciunul din darurile, pe cari le veți aduce ca jertfă de mîncare înaintea Domnului, să nu fie făcut cu aluat; căci nu trebuie să ardeți nimic cu aluat sau cu miere, ca jertfă de mîncare mistuită de foc înaintea Domnului.  
*No meal offering which you give to the Lord is to be made with leaven; no leaven or honey is to be burned as an offering made by fire to the Lord.*  
 πᾶσαν θυσίαν ἣν ἂν προσφέρητε κυρίῳ οὐ ποιήσετε ζυμωτόν πᾶσαν γὰρ ζύμη καὶ πᾶν μέλι οὐ προσοίσετε ἀπ' αὐτοῦ καρῶσαι κυρίῳ
- 12 Ca jertfă de mîncare din cele dinții roade, veți putea să le aduceți Domnului; dar ca dar de mîncare de un miros plăcut, să nu fie aduse pe altar.  
*You may give them as an offering of first-fruits to the Lord, but they are not to go up as a sweet smell on the altar.*  
 δῶρον ἀπαρχῆς προσοίσετε αὐτὰ κυρίῳ ἐπὶ δὲ τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἀναβιβασθήσεται εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ

- 13 Toate darurile tale de mîncare să le sărezi cu sare; să nu lași să lipsească niciodată de pe darurile tale de mîncare sarea, care este semnul legămîntului Dumnezeuului tău; la toate darurile tale de mîncare aduci sare.  
And every meal offering is to be salted with salt; your meal offering is not to be without the salt of the agreement of your God: with all your offerings give salt.  
καὶ πᾶν δῶρον θυσίας ὑμῶν ἀλλ' ἀλισθήσεται οὐ διαπαύσετε ἄλλα διαθήκης κυρίου ἀπὸ θυσιασμάτων ὑμῶν ἐπὶ παντὸς δώρου ὑμῶν προσοίσετε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἄλας
- 14 Dacă vei aduce Domnului un dar ca jertfă de mîncare din cele dintîi roade, să aduci ca dar de mîncare din cele dintîi roade ale tale, spice coapte de curînd, prăjite la foc și boabe noi pisate.  
And if you give a meal offering of first-fruits to the Lord, give, as your offering of first-fruits, new grain, made dry with fire, crushed new grain.  
ἐὰν δὲ προσφέρῃς θυσίαν πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ νέα πεφρυγμένα χίθρα ἐρικτύα τῷ κυρίῳ καὶ προσοίσεις τὴν θυσίαν τῶν πρωτογενημάτων
- 15 Să torni untdelemn pe ele, și să adaugi și tămîie; acesta este un dar de mîncare.  
And put oil on it and perfume: it is a meal offering.  
καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον καὶ ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτὴν λίβανον θυσία ἐστίν
- 16 Preotul să ardă ca aducere aminte o parte din boabele pisate și din untdelemn, cu toată tămîia. Acesta este un dar adus ca jertfă de mîncare, mistuită de foc înaintea Domnului.  
And part of the meal of the offering and part of the oil and all the perfume is to be burned for a sign by the priest: it is an offering made by fire to the Lord.  
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἀπὸ τῶν χιθῶν σὺν τῷ ἐλαίῳ καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς κάρπωμά ἐστιν κυρίῳ
- 1 Cînd cineva va aduce Domnului un dar ca jertfă de mulțămire: Dacă îl va aduce din cireadă, fie parte bărbătească, fie parte femeiască, s'o aducă fără cusur, înaintea Domnului.  
And if his offering is given for a peace-offering; if he gives of the herd, male or female, let him give it without any mark on it, before the Lord.  
ἐὰν δὲ θυσία σωτηρίου τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ ἐὰν μὲν ἐκ τῶν βοῶν αὐτοῦ προσαγάγῃ ἐὰν τε ἄρσεν ἐὰν τε θῆλυ ἄμωμον προσάξει αὐτὸ ἐναντίον κυρίου
- 2 Să pună mîna pe capul dobitocului, să -l junghie la ușa cortului înfîlnirii; și preoții, fiii lui Aaron, să stropească sîngele pe altar de jur împrejur.  
And he is to put his hand on the head of his offering and put it to death at the door of the Tent of meeting; and Aaron's sons, the priests, are to put some of the blood on and round the altar.  
καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου καὶ σφάζει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κύκλῳ
- 3 Din această jertfă de mulțămire, să aducă drept jertfă mistuită de foc înaintea Domnului: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de măruntaie;  
And he is to give of the peace-offering, as an offering made by fire to the Lord; the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,  
καὶ προσάξουσιν ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα κυρίῳ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας
- 4 cei doi rărunchi, și grăsimea de pe ei și de pe coapse, și prapurul de pe ficat, pe care -l va deslipi delîngă rărunchi.  
And the two kidneys, and the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away;  
καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ
- 5 Fiii lui Aaron să le ardă pe altar, deasupra arderii de tot care va fi pe lemnele de pe foc. Aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
That it may be burned by Aaron's sons on the altar, on the burned offering which is on the wood on the fire: it is an offering made by fire of a sweet smell to the Lord.  
καὶ ἀνοίξουσιν αὐτὰ οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου κάρπωμα ὀσμῆ εὐωδίας κυρίῳ
- 6 Dacă darul pe care -l aduce ca jertfă de mulțămire Domnului, va fi din turmă, fie parte bărbătească fie parte femeiască, s'o aducă fără cusur.  
And if what he gives for a peace-offering to the Lord is of the flock, let him give a male or female, without any mark on it.  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ ἄρσεν ἢ θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό
- 7 Dacă va aduce jertfă un miel, să -l aducă înaintea Domnului.  
If his offering is a lamb, then let it be placed before the Lord:  
ἐὰν ἄρνα προσαγάγῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ προσάξει αὐτὸ ἐναντι κυρίου
- 8 Să-și pună mîna pe capul dobitocului, și să -l junghie înaintea cortului înfîlnirii; fiii lui Aaron să -i stropească sîngele pe altar de jur împrejur.  
And he is to put his hand on the head of his offering and put it to death before the Tent of meeting; and Aaron's sons are to put some of its blood on and round the altar.  
καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου αὐτοῦ καὶ σφάζει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 9 Din această jertfă de mulțămire, să aducă o jertfă mistuită de foc înaintea Domnului, și anume: grăsimea, coada întregă, pe care o va desface dela osul spinării, grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de măruntaie,  
And of the peace-offering, let him give an offering made by fire to the Lord; the fat of it, all the fat tail, he is to take away near the backbone; and the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,  
καὶ προσοίσει ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα τῷ θεῷ τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφὺν ἄμωμον σὺν ταῖς ψόαις περιελεῖ αὐτό καὶ τὸ στέαρ τῆς κοιλίας
- 10 cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lîngă rărunchi.  
And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away;  
καὶ ἄμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελών

- 11 Preotul să le ardă pe altar. Aceasta este mîncarea unei jertfe mistuite de foc înaintea Domnului.  
That it may be burned by the priest on the altar; it is the food of the offering made by fire to the Lord.  
ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὀσμὴ εὐωδίας κάρπωμα κυρίου
- 12 Dacă darul lui va fi o capră, s'o aducă înaintea Domnului.  
And if his offering is a goat, then let it be placed before the Lord,  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν αἰγῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ καὶ προσάξει ἔναντι κυρίου
- 13 Să-și pună mîna pe capul vitei, și s'o junghie înaintea cortului întîlnirii; și fiii lui Aaron să -i stropească sîngele pe altar dejur împrejur.  
And let him put his hand on the head of it and put it to death before the Tent of meeting; and the sons of Aaron are to put some of its blood on and round the altar.  
καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ σφάζουσιν αὐτὸ ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 14 Apoi din ea, să aducă drept jertfă mistuită de foc înaintea Domnului: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de ele,  
And of it let him make his offering, an offering made by fire to the Lord; the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,  
καὶ ἀνοίσει ἐπ' αὐτοῦ κάρπωμα κυρίου τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας
- 15 cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lîngă rărunchi.  
And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, let him take away;  
καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεί
- 16 Preotul să le ardă pe altar. Aceasta este mîncarea unei jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului. Toată grăsimea este a Domnului.  
That it may be burned by the priest on the altar; it is the food of the offering made by fire for a sweet smell: all the fat is the Lord's.  
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα ὀσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ πᾶν τὸ στέαρ τῷ κυρίῳ
- 17 Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile unde veți locui: cu nici un chip să nu mîncăți nici grăsimi, nici sînge.`  
Let it be an order for ever, through all your generations, in all your houses, that you are not to take fat or blood for food.  
νόμιμον εἰς τὸν αἰῶνα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν πᾶν στέαρ καὶ πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune: „Cînd va păcătui cineva fără voie împotriva vreuneia din poruncile Domnului, făcînd lucruri cari nu trebuiesc făcute; și anume:  
Say to the children of Israel: These are the offerings of anyone who does wrong through error, doing any of the things which by the Lord's order are not to be done:  
λάλησον πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ λέγων ψυχή ἐὰν ἀμάρτη ἔναντι κυρίου ἀκουσίως ἀπὸ τῶν προσταγμάτων κυρίου ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν καὶ ποιήσῃ ἐν τι ἀπ' αὐτῶν
- 3 Dacă a păcătuit preotul care a primit ungerea, și prin aceasta a adus vina asupra poporului, să aducă Domnului un vițel fără cusur, ca jertfă de ispășire pentru păcatul pe care l -a făcut.  
If the chief priest by doing wrong becomes a cause of sin to the people, then let him give to the Lord for the sin which he has done, an ox, without any mark, for a sin-offering.  
ἐὰν μὲν ὁ ἀρχιερεὺς ὁ κεχρισμένος ἀμάρτη τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν καὶ προσάξει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἧς ἤμαρτεν μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τῷ κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ
- 4 Să aducă vițelul la ușa cortului întîlnirii, înaintea Domnului, să-și pună mîna pe capul vițelului, și să -l junghie înaintea Domnului.  
And he is to take the ox to the door of the Tent of meeting before the Lord; and put his hand on its head and put it to death before the Lord.  
καὶ προσάξει τὸν μόσχον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου καὶ σφάζει τὸν μόσχον ἐνώπιον κυρίου
- 5 Preotul, care a primit ungerea, să ia din sîngele vițelului, și să -l aducă în cortul întîlnirii:  
And the chief priest is to take some of its blood and take it to the Tent of meeting;  
καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ εἰσοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
- 6 să-și moaie degetul în sînge, și să stropească de șapte ori înaintea Domnului, în fața perdelei dinlăuntru a sfîntului locas.  
And the priest is to put his finger in the blood, shaking drops of it before the Lord seven times, in front of the veil of the holy place.  
καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ προσρανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπτὰκις ἔναντι κυρίου κατὰ τὸ καταπέτασμα τὸ ἅγιον
- 7 Apoi preotul să ungă cu sînge coarnele altarului pentru tămîia mirositoare, care este înaintea Domnului în cortul întîlnirii; iar tot celalt sînge al vițelului să -l verse la picioarele altarului pentru arde de tot, care este la ușa cortului întîlnirii.  
And the priest is to put some of the blood on the horns of the altar on which perfume is burned before the Lord in the Tent of meeting, draining out all the rest of the blood of the ox at the base of the altar of burned offering which is at the door of the Tent of meeting.  
καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος τῆς συνθέσεως τοῦ ἐναντίον κυρίου ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ πᾶν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου ἔκχει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων ὃ ἐστὶν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

- 8 Să ia toată grăsimea vițelului adus ca jertfă de ispășire, și anume: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de ele,  
And he is to take away all the fat of the ox of the sin-offering; the fat covering the inside parts and all the fat of the inside parts,  
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων
- 9 cei doi rărunchi, și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lângă rărunchi. Preotul să ia aceste părți,  
And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away,  
καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτό
- 10 cum se iau de la vițelul adus ca jertfă de mulțămire, și să le ardă pe altarul pentru arderile de tot.  
As it is taken from the ox of the peace-offering; and it is to be burned by the priest on the altar of burned offerings.  
ὄν τρόπον ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς καρπώσεως
- 11 Dar pielea vițelului, toată carnea lui, cu capul, picioarele, măruntaiele și balega lui,  
And the skin of the ox and all its flesh, with its head and its legs and its inside parts and its waste,  
καὶ τὸ δέριμα τοῦ μόσχου καὶ πᾶσαν αὐτοῦ τὴν σάρκα σὺν τῇ κεφαλῇ καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις καὶ τῇ κοιλίᾳ καὶ τῇ κόπρῳ
- 12 adică tot vițelul care a mai rămas, să -l scoată afară din tabără, într'un loc curat, unde se aruncă cenușa, și să -l ardă cu lemne pe foc; să fie ars pe grămada de cenușă.  
All the ox, he is to take away outside the circle of the tents into a clean place where the burned waste is put, and there it is to be burned on wood with fire.  
καὶ ἐξοίσουσιν ὅλον τὸν μόσχον ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν οὗ ἐκχεοῦσιν τὴν σποδιάν καὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν ἐπὶ ξύλων ἐν πυρὶ ἐπὶ τῆς ἐκχύσεως τῆς σποδιᾶς καυθήσεται
- 13 Dacă toată adunarea lui Israel a păcătuit fără voie și fără să știe, făcînd împotriva uneia din poruncile Domnului lucruri cari nu trebuiesc făcute, și făcîndu-se astfel vinovată,  
And if all the people of Israel do wrong, without anyone's knowledge; if they have done any of the things which by the Lord's order are not to be done, causing sin to come on them;  
ἐὰν δὲ πᾶσα συναγωγὴ ἰσραὴλ ἀγνοήσῃ ἀκουσίως καὶ λάθῃ ῥῆμα ἐξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς καὶ ποιήσωσιν μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου ἢ οὐ ποιηθήσεται καὶ πλημμελήσωσιν
- 14 și dacă păcatul săvîrșit s'a descoperit, adunarea să aducă un vițel ca jertfă de ispășire, și anume să -l aducă înaintea cortului întîlnirii.  
When the sin which they have done comes to light, then let all the people give an ox for a sin-offering, and take it before the Tent of meeting.  
καὶ γνωσθῆ ἀutoῖς ἡ ἁμαρτία ἣν ἤμαρτον ἐν αὐτῇ καὶ προσάξει ἡ συναγωγὴ μόσχον ἐκ βοῶν ἁμωμον περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ προσάξει αὐτὸν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 15 Bătrînii adunării să-și pună mînile pe capul vițelului înaintea Domnului, și să junghie vițelul înaintea Domnului.  
And let the chiefs of the people put their hands on its head before the Lord, and put the ox to death before the Lord.  
καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου καὶ σφάζουσιν τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου
- 16 Preotul care a primit ungerea, să aducă din sîngele vițelului în cortul întîlnirii;  
And the priest is to take some of its blood to the Tent of meeting;  
καὶ εἰσοίσει ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
- 17 să-și moaie degetul în sînge, și să stropească cu el de șapte ori înaintea Domnului, în fața perdelei dinlăuntru.  
And put his finger in the blood, shaking drops of the blood seven times before the Lord in front of the veil.  
καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ῥανεῖ ἐπτάκις ἔναντι κυρίου κατενώπιον τοῦ καταπατάσματος τοῦ ἁγίου
- 18 Să ungă cu sîngele acesta coarnele altarului care este înaintea Domnului în cortul întîlnirii; și să verse tot sîngele care a mai rămas la picioarele altarului pentru arderile de tot, care este la ușa cortul întîlnirii.  
And he is to put some of the blood on the horns of the altar which is before the Lord in the Tent of meeting; and all the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar of burned offering the door of the Tent of meeting.  
καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων τῆς συνθέσεως ὃ ἐστὶν ἐνώπιον κυρίου ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ πᾶν αἷμα ἐκχεεῖ πρὸς τὴν βάση τοῦ θυσιαστηρίου τῶν καρπώσεων τῶν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 19 Toată grăsimea vițelului s'o ia și s'o ardă pe altar.  
And he is to take off all its fat, burning it on the altar.  
καὶ τὸ πᾶν στέαρ περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 20 Cu vițelul acesta să facă întocmai cum a făcut cu vițelul adus ca jertfă de ispășire; să facă la fel. Astfel să facă preotul ispășire pentru ei, și li se va ierta.  
Let him do with the ox as he did with the ox of the sin-offering; and the priest will take away their sin and they will have forgiveness.  
καὶ ποιήσει τὸν μόσχον ὄν τρόπον ἐποίησεν τὸν μόσχον τὸν τῆς ἁμαρτίας οὕτως ποιηθήσεται καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτῶν ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία
- 21 Vițelul rămas, să -l scoată apoi afară din tabără, și să -l ardă ca și pe vițelul dintîi. Aceasta este o jertfă de ispășire pentru adunare.  
Then let the ox be taken away outside the tent-circle, that it may be burned as the other ox was burned; it is the sin-offering for all the people.  
καὶ ἐξοίσουσιν τὸν μόσχον ὄλον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν τὸν μόσχον ὄν τρόπον κατέκαυσαν τὸν μόσχον τὸν πρότερον ἁμαρτία συναγωγῆς ἐστὶν
- 22 Dacă o căpetenie a păcătuit, făcînd fără voie împotriva uneia din poruncile Domnului, Dumnezeului său, lucruri cari nu trebuiesc făcute și s'a făcut astfel vinovat,  
If a ruler does wrong, and in error does any of the things which, by the order of the Lord his God, are not to be done, causing sin to come on him;  
ἐὰν δὲ ὁ ἄρχων ἁμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ἢ οὐ ποιηθήσεται ἀκουσίως καὶ ἁμάρτη καὶ πλημμελήσῃ

- 23 și ajunge să descopere păcatul pe care l -a făcut, să aducă jertfă un țap fără cusur!  
When the sin which he has done is made clear to him, let him give for his offering a goat, a male without any mark.  
καὶ γνωσθῆ αὐτῷ ἡ ἁμαρτία ἣν ἤμαρτεν ἐν αὐτῇ καὶ προσοίσει τὸ δῶρον αὐτοῦ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἄρσεν ἄμωμον
- 24 Să-și pună mâna pe capul țapului, și să -l junghie în locul unde se junghie arderile de tot înaintea Domnului. Aceasta este o jertfă de ispășire.  
And he is to put his hand on the head of the goat and put it to death in the place where they put to death the burned offering before the Lord: it is a sin-offering.  
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου καὶ σφάζουσιν αὐτὸν ἐν τόπῳ οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου ἁμαρτία ἐστίν
- 25 Preotul să ia cu degetul din sângele jertfei de ispășire, să ungă cu el coarnele altarului pentru arderile de tot, iar celalt sânge să -l verse la picioarele altarului pentru arderile de tot.  
And the priest is to take some of the blood of the offering with his finger and put it on the horns of the altar of burned offering, draining out the rest of the blood at the base of the altar of burned offering.  
καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ τὸ πᾶν αἷμα αὐτοῦ ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων
- 26 Toată grăsimea s'o ardă pe altar, cum a ars grăsimea de la jertfa de mulțămire. Astfel va face preotul pentru căpetenia aceea ispășirea păcatului lui, și i se va ierta.  
And all the fat of it is to be burned on the altar like the fat of the peace-offering; and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.  
καὶ τὸ πᾶν στέαρ αὐτοῦ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὥσπερ τὸ στέαρ θυσίας σωτηρίου καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ
- 27 Dacă cineva din poporul de rînd a păcătuit fără voie, făcînd împotriva uneia din poruncile Domnului lucruri cari nu trebuiesc făcute și s'a făcut astfel vinovat,  
And if any one of the common people does wrong in error, doing any of the things which the Lord has given orders are not to be done, causing sin to come on him;  
ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἁμάρτη ἀκουσίως ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐν τῷ ποιῆσαι μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου ἢ οὐ ποιηθήσεται καὶ πλημμελήσῃ
- 28 și ajunge să descopere păcatul pe care l -a făcut, să aducă jertfă o iadă fără cusur, pentru păcatul pe care l -a făcut.  
When the sin which he has done is made clear to him, then he is to give for his offering a goat, a female without any mark, for the sin which he has done.  
καὶ γνωσθῆ αὐτῷ ἡ ἁμαρτία ἣν ἤμαρτεν ἐν αὐτῇ καὶ οἴσει χίμαιραν ἐξ αἰγῶν θήλειαν ἄμωμον οἴσει περὶ τῆς ἁμαρτίας ἣς ἤμαρτεν
- 29 Să-și pună mâna pe capul jertfei de ispășire, și s'o junghie în locul unde se junghie arderile de tot.  
And he is to put his hand on the head of the sin-offering and put it to death in the place where they put to death the burned offering.  
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἁμαρτήματος αὐτοῦ καὶ σφάζουσιν τὴν χίμαιραν τὴν τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα
- 30 Preotul să ia cu degetul din sângele jertfei, să ungă coarnele altarului pentru arderile de tot, iar tot celalt sânge să -l verse la picioarele altarului.  
And the priest is to take some of the blood with his finger, and put it on the horns of the altar of burned offering, and all the rest of its blood is to be drained out at the base of the altar.  
καὶ λήμνεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς τῷ δακτύλῳ καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ πᾶν τὸ αἷμα αὐτῆς ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου
- 31 Preotul să ia toată grăsimea, cum se ia grăsimea jertfei de mulțămire, și s'o ardă pe altar, și ea va fi de un miros plăcut Domnului. Astfel va face preotul ispășirea pentru omul acesta, și i se va ierta.  
And let all its fat be taken away, as the fat is taken away from the peace-offerings, and let it be burned on the altar by the priest for a sweet smell to the Lord; and the priest will take away his sin and will have forgiveness.  
καὶ πᾶν τὸ στέαρ περιελεῖ ὃν τρόπον περιαιρεῖται στέαρ ἀπὸ θυσίας σωτηρίου καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ
- 32 Dacă va aduce ca jertfă de ispășire un miel, să aducă o parte femeiască fără cusur.  
And if he gives a lamb as his sin-offering, let it be a female without any mark;  
ἐὰν δὲ πρόβατον προσενέγκῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ εἰς ἁμαρτίαν θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό
- 33 Să-și pună mâna pe capul jertfei, și s'o junghie ca jertfă de ispășire în locul unde se junghie arderile de tot.  
And he is to put his hand on the head of the offering and put it to death for a sin-offering in the place where they put to death the burned offering.  
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ τῆς ἁμαρτίας καὶ σφάζουσιν αὐτὸ ἐν τόπῳ οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα
- 34 Preotul să ia cu degetul din sângele jertfei, să ungă cu el coarnele altarului pentru arderile de tot, iar tot celalt sânge să -l verse la picioarele altarului.  
And the priest is to take some of the blood of the offering with his finger and put it on the horns of the altar of burned offering, and all the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar  
καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ αἷμα ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως
- 35 Preotul să ia toată grăsimea, cum se ia grăsimea mielului adus ca jertfă de mulțămire, și s'o ardă pe altar, peste jertfele mistuite de foc înaintea Domnului. Astfel va face preotul pentru omul acesta isirea păcatului pe care l -a săvîrșit, și i se va ierta.  
And let him take away all its fat, as the fat is taken away from the lamb of the peace-offerings; and let it be burned by the priest on the altar among the offerings made by fire to the Lord: and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.  
καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ στέαρ περιελεῖ ὃν τρόπον περιαιρεῖται στέαρ προβάτου ἐκ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα κυρίου καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας ἣς ἤμαρτεν καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ

- 1 Cînd cineva, fiind pus sub jurămînt ca martor, va păcătui, nespunînd ce a văzut sau ce știe, și va cădea astfel sub vină,  
And if anyone does wrong by saying nothing when he is put under oath as a witness of something he has seen or had knowledge of, then he will be responsible:  
ἐὰν δὲ ψυχὴ ἀμάρτη καὶ ἀκούσῃ φωνὴν ὀρκισμοῦ καὶ οὗτος μάρτυς ἢ ἐώρακεν ἢ σὺνοιδεν ἐὰν μὴ ἀπαγγεῖλῃ λήμψεται τὴν ἀμαρτίαν
- 2 sau cînd cineva, fără să știe, se va atinge de ceva necurat, fie de hoitul unei fiare sălbatice necurate, fie de hoitul unei vite de casă necurate, fie de hoitul unei tîrîtoare necurate, și va băga apoi de sean se va face astfel vinovat;  
If anyone becomes unclean through touching unconsciously some unclean thing, such as the dead body of an unclean beast or of unclean cattle or of any unclean animal which goes flat on the earth, it will be responsible:  
ἢ ψυχὴ ἦτις ἐὰν ἄψῃται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου ἢ θνησιμαίου ἢ θηριαλώτου ἀκαθάρτου ἢ τῶν θνησιμαίων ἢ τῶν βδελυγμάτων τῶν ἀκαθάρτων ἢ τῶν θνησιμαίων κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων
- 3 sau cînd cineva, fără să ia seama, se va atinge de vreo spurcăciune omenească, de orice spurcăciune care face pe cineva necurat, și va băga de seamă mai tîrziu, și se va face astfel vinovat;  
Or if he becomes unclean through touching unconsciously any unclean thing of man, whatever it may be, when it is made clear to him he will be responsible:  
ἢ ἄψῃται ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας αὐτοῦ ἢ ἀν ἀψάμενος μίανθῃ καὶ ἔλαθεν αὐτόν μετὰ τοῦτο δὲ γινῶ καὶ πλημμελήσῃ
- 4 sau cînd cineva, vorbind cu ușurință, jură că are să facă ceva rău sau bine, și nebăgînd de seamă la început, bagă de seamă mai tîrziu, și se va face astfel vinovat:  
Or if anyone, without thought, takes an oath to do evil or to do good, whatever he says without thought, with an oath, having no knowledge of what he is doing; when it becomes clear to him, he will be responsible for any of these things.  
ἢ ψυχὴ ἢ ἂν ὁμῶς διαστέλλουσα τοῖς χεῖρεσιν κακοποιῆσαι ἢ καλῶς ποιῆσαι κατὰ πάντα ὅσα ἐὰν διαστείλῃ ὁ ἄνθρωπος μετ' ὄρκου καὶ λάθῃ αὐτόν πρὸ ὀφθαλμῶν καὶ οὗτος γινῶ καὶ ἀμάρτη ἐν τι τοῦτων
- 5 Cînd cineva, deci, se va face vinovat de unul din aceste lucruri, trebuie să-și mărturisească păcatul.  
And whoever is responsible for any such sin, let him make a statement openly of his wrongdoing;  
καὶ ἐξαγορεύσει τὴν ἀμαρτίαν περὶ ὧν ἡμάρτηκεν κατ' αὐτῆς
- 6 Apoi să aducă lui Dumnezeu ca jertfă de vină, pentru păcatul pe care l-a făcut, o parte femeiască din turmă, și anume, o oaie sau o capră, ca jertfă ispășitoare. Și preotul să facă pentru el ispășirea pe catului lui.  
And take to the Lord the offering for the wrong which he has done, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering, and the priest will take away his sin.  
καὶ οἶσει περὶ ὧν ἐπλημμέλησεν κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας ἧς ἡμαρτεν θῆλυ ἀπὸ τῶν προβάτων ἀνάδα ἢ χίμαιραν ἐξ αἰγῶν περὶ ἀμαρτίας καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἧς ἡμαρτεν καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἢ ἀμαρτία
- 7 Dacă nu va putea să aducă o oaie sau o capră, să aducă Domnului ca jertfă de vină pentru păcatul lui două turturele sau doi pui de porumbel, unul ca jertfă de ispășire, iar celalt ca ardere de tot.  
And if he has not money enough for a lamb, then let him give, for his offering to the Lord, two doves or two young pigeons; one for a sin-offering and one for a burned offering.  
ἐὰν δὲ μὴ ἰσχῦσῃ ἢ χεῖρ αὐτοῦ τὸ ἰκανὸν εἰς τὸ πρόβατον οἶσει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἧς ἡμαρτεν δύο τρυγόνες ἢ δύο νεοσοῦς περιστερῶν κυρίῳ ἓνα περὶ ἀμαρτίας καὶ ἓνα εἰς ὀλοκαύτωμα
- 8 Să le aducă preotului, care va jertfi înfii pe cea care are să slujească drept jertfă de ispășire. Preotul să -i frîngă cu unghia capul dela grumaz, fără să -l despartă;  
And let him take them to the priest, who will first give the sin-offering, twisting off its head from its neck, but not cutting it in two;  
καὶ οἶσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα καὶ προσάξει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἀμαρτίας πρότερον καὶ ἀποκνίσει ὁ ἱερεὺς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ σφονδύλου καὶ οὐ διελεῖ
- 9 să stropească un perete al altarului cu singele jertfei de ispășire, iar celalt singe să -l stoarcă la picioarele altarului: aceasta este o jertfă de ispășire.  
And he is to put drops of the blood of the offering on the side of the altar, and the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar; it is a sin-offering.  
καὶ ῥανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ περὶ τῆς ἀμαρτίας ἐπὶ τὸν τοῖχον τοῦ θυσιαστηρίου τὸ δὲ κατάλοιπον τοῦ αἵματος καταστραγγεῖ ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου ἀμαρτίας γάρ ἐστιν
- 10 Cealaltă pasăre s'o pregătească drept ardere de tot, după rînduielele așezate. Astfel va face preotul pentru omul acesta ispășirea păcatului pe care l-a făcut, și i se va ierta.  
And the second offering, in agreement with the law; and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.  
καὶ τὸ δεῦτερον ποιήσει ὀλοκαύτωμα ὡς καθήκει καὶ ἐξιλιάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἧς ἡμαρτεν καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ
- 11 Dacă nu poate să aducă nici două turturele sau doi pui de porumbel, să aducă pentru păcatul lui, ca dar, a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, și anume ca dar de ispășire; să nu pună untdelemn ea, și să n'adauge nici tămîie, căci este un dar de ispășire.  
But if he has not enough money for two doves or two young pigeons, then let him give, for the sin he has done, the tenth part of an ephah of the best meal, for a sin-offering; let him put no oil on it, an no perfume, for it is a sin-offering.  
ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκῃ αὐτοῦ ἢ χεῖρ ζεύγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσοῦς περιστερῶν καὶ οἶσει τὸ δῶρον αὐτοῦ περὶ οὗ ἡμαρτεν τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμίδαλιν περὶ ἀμαρτίας οὐκ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον οὐδὲ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον ὅτι περὶ ἀμαρτίας ἐστίν
- 12 S'o aducă la preot, și preotul să ia din ea un pumn plin, ca aducere aminte, și s'o ardă pe altar, ca și pe darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului: aceasta este un dar de ispășire.  
And let him come to the priest with it, and the priest will take some of it in his hand, to be burned on the altar as a sign, among the offerings of the Lord made by fire: it is a sin-offering.  
καὶ οἶσει αὐτὸ πρὸς τὸν ἱερέα καὶ δραξάμενος ὁ ἱερεὺς ἀπ' αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κυρίῳ ἀμαρτία ἐστίν
- 13 Astfel va face preotul pentru omul acela ispășirea păcatului pe care l-a făcut față de unul din aceste lucruri, și i se va ierta. Cealaltă parte care va mai rămînea din darul acesta, să fie a preotului, ca : darul de mîncare.`  
And the priest will take away his sin and he will have forgiveness: and the rest of the offering will be the priest's, in the same way as the meal offering.  
καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἧς ἡμαρτεν ἐφ' ἑνὸς τούτων καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔσται τῷ ἱερεῖ ὡς ἡ θυσία τῆς σεμιδάλεως

14 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:

And the Lord said to Moses,

καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων

15 „Cînd cineva va face o nelegiuire și va păcătui fără voie față de lucrurile închinat Domnului, să aducă Domnului ca jertfă de vină pentru păcatul lui un berbec fără cusur din turmă, după prețuirea în sicli de argint, după sicliul sfintului locaș.

If anyone is untrue, sinning in error in connection with the holy things of the Lord, let him take his offering to the Lord, a male sheep from the flock, without any mark, of the value fixed by you in sil by shekels, by the scale of the holy place.

ψυχὴ ἐὰν λάθῃ αὐτὸν λήθη καὶ ἀμαρτία ἀκουσίως ἀπὸ τῶν ἁγίων κυρίου καὶ οἴσει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου σίκλων τῷ σίκλῳ τῶν ἁγίων περι οὐ ἐπλημμέλησεν

16 Să mai adauge a cincea parte la prețul lucrului, cu care a înșelat sfîntul locaș, și să -l încredințeze preotului. Și preotul să facă ispășire pentru el cu berbecule adus ca jertfă pentru vină, și i se va ierta And he is to make payment to the priest for what he has done wrong in relation to the holy thing, together with a fifth part of its value in addition; and the priest will take away his sin by the sheep of offering, and he will have forgiveness.

καὶ ὁ ἥμαρτεν ἀπὸ τῶν ἁγίων ἀποτεῖσται αὐτὸ καὶ τὸ ἐπίεμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτὸ καὶ δώσει αὐτὸ τῷ ἱερεὶ καὶ ὁ ἱερεὺς ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ἐν τῷ κριῷ τῆς πλημμελείας καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ

17 Cînd va păcătui cineva făcînd, fără să știe, împotriva uneia din poruncile Domnului, lucruri cari nu trebuiesc făcute, și se va face vinovat, purfindu-și astfel vina,

And if anyone does wrong, and does any of the things which the Lord has given orders are not to be done, though he has no knowledge of it, still he is in the wrong and he is responsible.

καὶ ἡ ψυχὴ ἢ ἂν ἀμαρτία καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν καὶ οὐκ ἔγνω καὶ πλημμελήσῃ καὶ λάβῃ τὴν ἀμαρτίαν

18 să aducă preotului ca jertfă pentru vină un berbec fără cusur, luat din turmă, după prețuirea ta. Și preotul să facă pentru el ispășirea greșelii pe care a făcut -o fără să știe; și i se va ierta.

Let him come to the priest with a sheep, a male without any mark out of the flock, of the value fixed by you, as an offering for his error; and the priest will take away the sin which he did in error, and will have forgiveness.

καὶ οἴσει κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου εἰς πλημμέλειαν πρὸς τὸν ἱερέα καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀγνοίας αὐτοῦ ἧς ἠγνόησεν καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει καὶ ἀφεθήσεται ὁ ὑτῷ

19 Aceasta este o jertfă pentru vină. Omul acesta se făcuse vinovat față de Domnul.``

It is an offering for his error: he is certainly responsible before the Lord.

ἐπλημμέλησεν γὰρ πλημμέλησιν ἔναντι κυρίου

1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:

¶8\And the Lord said to Moses,

καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων

2 „Cînd va păcătui cineva și va săvîrși o nelegiuire față de Domnul, tăgăduind aproapei lui, sau dat în păstrarea lui, sau luat cu sila, sau va înșela pe aproapele lui,

¶9\Give orders to Aaron and to his sons, saying, This is the law for the burned offering: the offering is to be on the fire-wood on the altar all night till the morning; and the fire of the altar is to be kept burning.

ἐντεταίλασθε ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων οὗτος ὁ νόμος τῆς ὀλοκαυτώσεως αὐτῆ ἢ ὀλοκαύτωσις ἐπὶ τῆς καύσεως αὐτῆς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ὅλην τὴν νύκτα ἕως τὸ πρωὶ καὶ τὸ πῦρ τοῦ θυσιαστηρίου καυθίσεται ἐπ' αὐτοῦ οὐ σβεσθήσεται

3 tăgăduind că a găsit un lucru perdut, sau făcînd un jurămint strîmb cu privire la un lucru oarecare pe care -l face omul și păcătuiește;

¶10\And the priest is to put on his linen robes and his linen trousers, and take up what is over of the offering after it has been burned on the altar, and put it by the side of the altar.

καὶ ἐνδύσεται ὁ ἱερεὺς χιτῶνα λινοῦν καὶ περισκελεὲς λινοῦν ἐνδύσεται περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀφελεῖ τὴν κατακάρπωσιν ἣν ἂν καταναλώσῃ τὸ πῦρ τὴν ὀλοκαύτωσιν ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ παραθήσει αὐτὸ ἐχόμενον τοῦ θυσιαστηρίου

4 cînd va păcătui astfel și se va face vinovat, să dea înapoi lucrul luat cu sila sau luat prin înșelăciune, sau încredințat lui, sau lucrul perdut pe care l -a găsit,

¶11\Then having taken off his linen robes and put on other clothing, he is to take it away into a clean place, outside the tent-circle.

καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται στολὴν ἄλλην καὶ ἐξοίσει τὴν κατακάρπωσιν ἕξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν

5 sau lucru pentru care a făcut un jurămint strîmb-ori care ar fi-să -l dea înapoi întreg, să mai adauge a cincea parte din prețul lui, și să -l dea în mîna stăpînului lui, chiar în ziua cînd își va aduce jertfă pentru vină.

¶12\The fire on the altar is to be kept burning; it is never to go out; every morning the priest is to put wood on it, placing the burned offering in order on it, and there the fat of the peace-offering is to be burned.

καὶ πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καυθίσεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐ σβεσθήσεται καὶ καύσει ὁ ἱερεὺς ἐπ' αὐτὸ ξύλα τὸ πρωὶ καὶ στοιβάσει ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ στέαρ τοῦ σωτηρίου

6 Iar ca jertfă pentru vină, să aducă Domnului pentru păcatul lui un berbec fără cusur, luat din turmă, după prețuirea ta, și să -l dea preotului.

¶13\Let the fire be kept burning on the altar at all times; it is never to go out.

καὶ πῦρ διὰ παντὸς καυθίσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον οὐ σβεσθήσεται

- 7 Și preotul va face pentru el ispășirea înaintea Domnului, și i se va ierta, ori care ar fi greșeala, de care se va fi făcut vinovat.``  
 √6:14\And this is the law for the meal offering: it is to be offered to the Lord before the altar by the sons of Aaron.  
 οὗτος ὁ νόμος τῆς θυσίας ἦν προσάξουσιν αὐτὴν οἱ υἱοὶ ααρων ἐναντι κυρίου ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου
- 8 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 √6:15\The priest is to take in his hand some of the meal of the meal offering and of the oil of it, and all the perfume on it, burning it on the altar as a sign, for a sweet smell to the Lord.  
 καὶ ἀφελεί ἀπ' αὐτοῦ τῆ δρακί ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως τῆς θυσίας σὺν τῷ ἐλαίῳ αὐτῆς καὶ σὺν τῷ λιβάνῳ αὐτῆς τὰ ὄντα ἐπὶ τῆς θυσίας καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα ὀσμῆ εὐωδίας τὸ μνημὸ συνον αὐτῆς τῷ κυρίῳ
- 9 „Dă următoarea poruncă lui Aaron și fiilor săi, și zi: „Iată legea arderii de tot. Arderea de tot să rămână pe vatra altarului toată noaptea pînă dimineața, și în felul acesta focul să ardă pe altar.  
 √6:16\And whatever is over Aaron and his sons may have for their food, taking it without leaven in a holy place; in the open space of the Tent of meeting they may take a meal of it.  
 τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπ' αὐτῆς ἔδεται ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἄζυμα βρωθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔδονται αὐτῆν
- 10 Preotul să se îmbrace cu tunica de in, să-și acopere goliciumea cu ismenele, să ia cenușa făcută de focul, care va mistui arderea de tot de pe altar, și s'o verse lîngă altar.  
 √6:17\It is not to be cooked with leaven. I have given it to them as their part of the offerings made by fire to me; it is most holy, as are the sin-offerings and the offerings for error.  
 οὐ πεφθῆσεται ἐξυμωμένη μερίδα αὐτῆν ἔδωκα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου ἁγία ἁγίων ὥσπερ τὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας
- 11 Apoi să se desbrace de veșmintele lui și să se îmbrace cu altele, ca să scoată cenușa afară din tabără, într'un loc curat.  
 √6:18\Every male among the children of Aaron may have it for food; it is their right for ever through all your generations, from the offerings made by fire to the Lord: anyone touching them will be h  
 πᾶν ἄρσενικὸν τῶν ἱερέων ἔδονται αὐτῆν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου πᾶς ὃς ἐὰν ἅψηται αὐτῶν ἁγιασθήσεται
- 12 Focul să ardă pe altar și să nu se stingă deloc: în fiecare dimineață, preotul să aprindă lemne pe altar, să așeze arderea de tot pe ele, și să ardă deasupra grăsimia jertfelor de mulțămire.  
 √6:19\And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 13 Focul să ardă necurmat pe altar și să nu se stingă deloc.  
 √6:20\This is the offering which Aaron and his sons are to make to the Lord on the day when he is made a priest: the tenth part of an ephah of the best meal for a meal offering for ever; half of it in the morning and half in the evening.  
 τοῦτο τὸ δῶρον ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ὃ προσοίσουσιν κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἧ ἂν χρίσῃς αὐτόν τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμιδάλεως εἰς θυσίαν διὰ παντός τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ δευτερον
- 14 „Iată legea darului adus ca jertfă de mîncare. Fiii lui Aaron s'o aducă înaintea Domnului, înaintea altarului.  
 √6:21\Let it be made with oil on a flat plate; when it is well mixed and cooked, let it be broken and taken in as a meal offering, for a sweet smell to the Lord.  
 ἐπὶ τηγάνου ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται πεφυραμένην οἶσει αὐτῆν ἐλικτά θυσίαν ἐκ κλασμάτων θυσίαν ὀσμῆν εὐωδίας κυρίῳ
- 15 Preotul să ia un pumn din floarea făinii și din untdelemn, cu toată tîmîia adăugată la darul de mîncare, și s'o ardă pe altar ca aducere aminte de un miros plăcut Domnului.  
 √6:22\And the same offering is to be given by that one of his sons who takes his place as priest; by an order for ever, all of it is to be burned before the Lord.  
 ὁ ἱερεὺς ὃ χριστὸς ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ποιήσει αὐτῆν νόμος αἰώνιος ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται
- 16 Aaron și fiii lui să mănînce ce va mai rămînea din darul de mîncare; s'o mănînce fără aluat, într'un loc sfînt, în curtea cortului întîlnirii.  
 √6:23\Every meal offering offered for the priest is to be completely burned: nothing of it is to be taken for food.  
 καὶ πᾶσα θυσία ἱερέως ὀλοκαυτος ἔσται καὶ οὐ βρωθήσεται
- 17 Să n'o coacă cu aluat. Aceasta este partea pe care le-am dat -o Eu din darurile Mele de mîncare mistuite de foc. Ea este un lucru prea sfînt, ca și jertfa de ispășire și ca și jertfa pentru vină.  
 √6:24\And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 18 Toată partea bărbătească dintre copiii lui Aaron să mănînce din ea. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, cu privire la darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului: oricine se va atinge de ele va fi sfînt.``  
 √6:25\Say to Aaron and his sons, This is the law for the sin-offering: the sin-offering is to be put to death before the Lord in the same place as the burned offering; it is most holy.  
 λάλησον ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων οὗτος ὁ νόμος τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ὃ ἰσφάζουσιν τὸ ὀλοκαύτωμα σφάζουσιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐναντι κυρίου ἁγία ἁγίων ἔστιν
- 19 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 √6:26\The priest by whom it is offered for sin, is to take it for his food in a holy place, in the open space of the Tent of meeting.  
 ὁ ἱερεὺς ὃ ἀναφέρειν αὐτῆν ἔδεται αὐτῆν ἐν τόπῳ ἁγίῳ βρωθήσεται ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 20 „Iată darul pe care îl vor face Domnului Aaron și fiii lui, în ziua cînd vor primi ungerea: a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, ca dar de mîncare vecinic, jumătate dimineața și jumătate seara.  
 √6:27\Anyone touching the flesh of it will be holy: and if any of the blood is dropped on any clothing, the thing on which the blood has been dropped is to be washed in a holy place.  
 πᾶς ὃ ἀπτόμενος τῶν κρεῶν αὐτῆς ἁγιασθήσεται καὶ ὃ ἐὰν ἐπιρραντισθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπὶ τὸ ἱμάτιον ὃ ἐὰν ῥαντισθῇ ἐπ' αὐτὸ πλουθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ



- 21 Să fie pregătită în tigaie cu untdelemn, și s'o aduci prăjită; s'o aduci coaptă și tăiată în bucăți, ca un dar de mâncare de un miros plăcut Domnului.  
 Ὡς 28\But the vessel of earth in which the flesh was cooked is to be broken; or if a brass vessel was used, it is to be rubbed clean and washed out with water.  
 καὶ σκευὸς ὀστράκινον οὐ ἐν ἐψηθῆ ἐν αὐτῷ συντριβήσεται ἐὰν δὲ ἐν σκευῇ χαλκῷ ἐψηθῆ ἐκτρίψει αὐτὸ καὶ ἐκκλύσει ὕδατι
- 22 Preotul dintre fiii lui Aaron, care va fi uns în locul lui, să aducă darul acesta ca jertfă de mâncare. Aceasta este o lege vecinică înainte Domnului: să fie arsă întregă.  
 Ὡς 29\Every male among the priests may take it for his food: it is most holy.  
 πᾶς ἄρσιν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν φάγεται αὐτὰ ἅγια ἁγίων ἐστὶν κυρίου
- 23 Orice dar de mâncare al unui preot să fie ars în întregime: să nu se mănînce.  
 Ὡς 30\No sin-offering, the blood of which is taken into the Tent of meeting, to take away sin in the holy place, may be used for food: it is to be burned with fire.  
 καὶ πάντα τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ὧν ἐν εἰσενεχθῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἐξιλιάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ οὐ βρωθήσεται ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται
- 1 Iată legea jertfei pentru vină: ea este un lucru prea sfînt.  
 And this is the law of the offering for wrongdoing: it is most holy.  
 καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ κριοῦ τοῦ περὶ τῆς πλημμελείας ἅγια ἁγίων ἐστὶν
- 2 În locul unde se junghie arderea de tot, să se junghie și vita care slujește ca jertfă pentru vină. Sîngele ei să se stropească pe altar de jur împrejur.  
 They are to put to death the offering for wrongdoing in the same place as the burned offering; and the priest is to put the blood on and round the altar.  
 ἐν τόπῳ οὐ σφάζουσιν τὸ ὀλοκαύτωμα σφάζουσιν τὸν κριὸν τῆς πλημμελείας ἐναντὶ κυρίου καὶ τὸ αἷμα προσχεῖ ἐπὶ τὴν βᾶσιν τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ
- 3 Să i se aducă toată grăsimea, coada, grăsimea care acopere măruntaiele,  
 And all the fat of it, the fat tail and the fat covering the inside parts, is to be given as an offering.  
 καὶ πᾶν τὸ στέαρ αὐτοῦ προσοίσει ἀπ' αὐτοῦ καὶ τὴν ὀσφὴν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων
- 4 cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, care va fi deslipit de lîngă rărunchi.  
 And the two kidneys, and the fat on them, which is by the top of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away:  
 καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτὰ
- 5 Preotul să le ardă pe altar ca jertfă mistuită de foc înainte Domnului. Aceasta este o jertfă pentru vină.  
 They are to be burned by the priest on the altar for an offering made by fire to the Lord: it is an offering for wrongdoing.  
 καὶ ἀνοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα τῷ κυρίῳ περὶ πλημμελείας ἐστὶν
- 6 Toată partea bărbătească dintre preoți să mănînce din ea; și anume s'o mănînce într'un loc sfînt, căci este un lucru prea sfînt.  
 Every male among the priests may have it as food in a holy place: it is most holy.  
 πᾶς ἄρσιν ἐκ τῶν ἱερέων ἔδεται αὐτὰ ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔδονται αὐτὰ ἅγια ἁγίων ἐστὶν
- 7 Cu jertfa pentru vină este ca și cu jertfa de ispășire; aceeaș lege este pentru amîndouă aceste jertfe: vita jertfită va fi a preotului care va face ispășirea.  
 As is the sin-offering, so is the offering for wrongdoing; there is one law for them: the priest who makes the offering to take away sin, he is to have it.  
 ὥσπερ τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας οὕτω καὶ τὸ τῆς πλημμελείας νόμος εἷς αὐτῶν ὁ ἱερεὺς ὅστις ἐξιλιάσεται ἐν αὐτῷ αὐτῷ ἔσται
- 8 Preotul care va aduce arderea de tot a cuiva, să aibă pentru el pielea arderii de tot pe care a adus -o.  
 And the priest offering any man's burned offering for him, may have the skin of the burned offering which is offered by him.  
 καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ προσάγων ὀλοκαύτωμα ἀνθρώπου τὸ δῆμα τῆς ὀλοκαυτώσεως ἧς αὐτὸς προσφέρει αὐτῷ ἔσται
- 9 Orice jertfă de mâncare, coaptă în cuptor, gătită pe grătar sau în tigaie, să fie a preotului care a adus -o.  
 And every meal offering which is cooked in the oven and everything made in a cooking pot or on a flat plate, is for the priest by whom it is offered.  
 καὶ πᾶσα θυσία ἧτις ποιηθήσεται ἐν τῷ κλιβάνῳ καὶ πᾶσα ἧτις ποιηθήσεται ἐπ' ἐσχάρας ἢ ἐπὶ τηγάνου τοῦ ἱερέως τοῦ προσφέροντος αὐτὴν αὐτῷ ἔσται
- 10 Iar orice jertfă de mâncare, frămîntată cu untdelemn și uscată, să fie a tuturor fiilor lui Aaron, a unuia ca și a celuiilalt.  
 And every meal offering, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron in equal measure.  
 καὶ πᾶσα θυσία ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ καὶ μὴ ἀναπεποιημένη πᾶσι τοῖς υἱοῖς ααρων ἔσται ἐκάστῳ τὸ ἴσον
- 11 Iată legea jertfei de mulțămire, care se va aduce Domnului.  
 And this is the law for the peace-offerings offered to the Lord.  
 οὗτος ὁ νόμος θυσίας σωτηρίου ἣν προσοίσουσιν κυρίῳ
- 12 Dacă cineva o aduce ca jertfă de laudă, să aducă, împreună cu jertfa de mulțămire, niște turte nedospite, frămîntate cu untdelemn, niște plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn, și niște turte din floarea de făină, prăjite și frămîntate cu untdelemn.  
 If any man gives his offering as a praise-offering, then let him give with the offering, unleavened cakes mixed with oil and thin unleavened cakes covered with oil and cakes of the best meal well mixed with oil.  
 ἐὰν μὲν περὶ αἰνέσεως προσφέρῃ αὐτὴν καὶ προσοίσει ἐπὶ τῆς θυσίας τῆς αἰνέσεως ἄρτους ἐκ σμιδάλεως ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ σμιδαλιν πεφυραμένη ν ἐν ἐλαίῳ

- 13 Pe lângă aceste turte, să aducă și pâine dospită pentru darul lui de mîncare, împreună cu jertfa lui de laudă și de mulțămire.  
With his peace-offering let him give cakes of leavened bread, as a praise-offering.  
ἐπ' ἄρτοις ζυμίταις προσοίσει τὰ δῶρα αὐτοῦ ἐπὶ θυσία αἰνέσεως σωτηρίου
- 14 Din toate acele daruri să aducă Domnului câte o bucată, ca dar ridicat; ea să fie a preotului care stropește sîngele jertfei de mulțămire.  
And let him give one out of every offering to be lifted up before the Lord; that it may be for the priest who puts the blood of the peace-offering on the altar.  
καὶ προσάξει ἐν ἀπὸ πάντων τῶν δῶρων αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ τῷ ἱερεῖ τῷ προσχέοντι τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου αὐτῷ ἔσται
- 15 Carnea jertfei de laudă și de mulțămire să fie mîncată chiar în ziua în care este adusă; să nu se lase nimic din ea pînă dimineața.  
And the flesh of the praise-offering is to be taken as food on the day when it is offered; no part of it may be kept till the morning.  
καὶ τὰ κρέα θυσίας αἰνέσεως σωτηρίου αὐτῷ ἔσται καὶ ἐν ἡ ἡμέρᾳ δωρεῖται βρωθήσεται οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωῖ
- 16 Dacă aduce cineva o jertfă pentru împlinirea unei juruințe, sau ca dar de bună voie, jertfa să fie mîncată chiar în ziua cînd o va aduce; iar ce va rămînea din ea, să se mănînce a doua zi.  
But if his offering is made because of an oath or given freely, it may be taken as food on the day when it is offered; and the rest may be used up on the day after:  
κὰν εὐχή ἢ ἐκούσιον θυσιάζει τὸ δῶρον αὐτοῦ ἢ ἂν ἡμέρᾳ προσαγάγη τὴν θυσίαν αὐτοῦ βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον
- 17 Ce va mai rămînea din carnea vitei pînă a treia zi, să fie ars în foc.  
But if any of the flesh of the offering is still unused on the third day, it is to be burned with fire.  
καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας ἕως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται
- 18 Dacă s'ar înfîmpla să mănînce cineva a treia zi din carnea jertfei lui de mulțămire, jertfa lui nu va fi primită, și nu se va fiinea în seamă celui ce a adus -o: ci va fi un lucru urîcios, și oricine va mîncea din ea își va purta vina.  
And if any of the flesh of the peace-offering is taken as food on the third day, it will not be pleasing to God and will not be put to the account of him who gives it; it will be unclean and a cause of sin to who takes it as food.  
ἐὰν δὲ φαγῶν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆ ἡμέρᾳ τῆ τρίτῃ οὐ δεχθήσεται αὐτῷ τῷ προσφέροντι αὐτὸ οὐ λογιθήσεται αὐτῷ μiasmá ἐστιν ἢ δὲ ψυχὴ ἥτις ἐὰν φάγη ἀπ' αὐτοῦ τὴν ἁμαρτίαν λήμψεται
- 19 Nici carnea care s'a atins de ceva necurat nu trebuie mîncată: ci trebuie arsă în foc. Orice om curat poate să mănînce carne;  
And flesh touched by any unclean thing may not be taken for food: it is to be burned with fire; and as for the flesh of the peace-offerings, everyone who is clean may take it as food:  
καὶ κρέα ὅσα ἂν ἄψηται παντὸς ἀκαθάρτου οὐ βρωθήσεται ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται πᾶς καθαρὸς φάγεται κρέα
- 20 dar acela care, găsindu-se în stare de necurățenie, va mînce din carnea jertfei de mulțămire, care este a Domnului, să fie nimicit din poporul său.  
But he who is unclean when he takes as food the flesh of the peace-offerings, which are the Lord's, will be cut off from his people.  
ἢ δὲ ψυχὴ ἥτις ἐὰν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου ὃ ἐστιν κυρίου καὶ ἢ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 21 Și cine se va atinge de ceva necurat, fie de vreo spurcăciune omenească, fie de un dobitoc necurat, fie de o altă spurcăciune, și va mînce din carnea jertfei de mulțămire care este a Domnului, să fie nimicit din poporul său.  
And anyone who, after touching any unclean thing of man or an unclean beast or any unclean and disgusting thing, takes as food the flesh of the peace-offerings, which are the Lord's, will be cut off from his people.  
καὶ ψυχὴ ἢ ἂν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου ἢ ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἢ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων ἢ παντὸς βδελύγματος ἀκαθάρτου καὶ φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου ὃ ἐστιν κυρίου ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 22 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 23 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune: „Să nu mîncăți grăsimi de bou, de miel sau de capră.  
Say to the children of Israel: You are not to take any fat, of ox or sheep or goat, for food.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λέγων πᾶν στέαρ βοῶν καὶ προβάτων καὶ αἰγῶν οὐκ ἔδεσθε
- 24 Grăsimia unui dobitoc mort sau sfișiat de fiară va putea să fie întrebuintată la orice alt ceva, numai să n'o mîncăți.  
And the fat of that which comes to a natural death, and the fat of that which is attacked by beasts, may be used for other purposes, but not in any way for food.  
καὶ στέαρ θνησιμαίων καὶ θηριάλωτον ποιηθήσεται εἰς πᾶν ἔργον καὶ εἰς βρώσιν οὐ βρωθήσεται
- 25 Căci cine va mîncea din grăsimia dobitoacelor din cari se aduc Domnului jertfe mistuite de foc, va fi nimicit din poporul său.  
For anyone who takes as food the fat of any beast of which men make an offering by fire to the Lord, will be cut off from his people.  
πᾶς ὃ ἔσθων στέαρ ἀπὸ τῶν κτηνῶν ὧν προσάξει αὐτῶν κάρπωμα κυρίῳ ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 26 Să nu mîncăți sînge, nici de pasăre, nici de vită, în toate locurile în cari veți locui.  
And you are not to take for food any blood, of bird or of beast, in any of your houses.  
πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν ἀπὸ τε τῶν πετεινῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν

- 27 Cine va mânca vreun fel de sînge, va fi nimicit din poporul său!``  
Whoever takes any blood for food will be cut off from his people.  
πᾶσα ψυχή ἢ ἂν φάγη αἷμα ἀπολείται ἢ ψυχή ἐκεῖνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 28 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 29 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cine va aduce Domnului jertfa lui de mulțămire, să aducă Domnului darul lui, luat din jertfa lui de mulțămire.  
Say to the children of Israel: He who makes a peace-offering to the Lord, is to give an offering to the Lord out of his peace-offering:  
καὶ τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων ὁ προσφέρων θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ οἴσει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου
- 30 Să aducă cu mînilor lui ceea ce trebuie mistuit de foc înaintea Domnului; și anume să aducă grăsimia cu pieptul, pieptul ca să -l legene într'o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului.  
He himself is to take to the Lord the offering made by fire, even the fat with the breast, so that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.  
αἱ χεῖρες αὐτοῦ προσοίσουσιν τὰ καρπώματα κυρίῳ τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τοῦ στηθύνου καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος προσοίσει αὐτὰ ὥστε ἐπιθεῖναι δόμα ἐναντι κυρίου
- 31 Preotul să ardă grăsimia pe altar, iar pieptul să fie al lui Aaron și al fiilor lui.  
And the fat is to be burned by the priest on the altar, but the breast is for Aaron and his sons.  
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ στέαρ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔσται τὸ στηθύνιον ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ
- 32 Din jertfele voastre de mulțămire, să dați preotului și spata dreaptă, aducînd -o ca dar luat prin ridicare.  
And the right leg you are to give to the priest for an offering to be lifted up out of what is given for your peace-offerings.  
καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν δώσετε ἀφαιρέμα τῷ ἱερεῖ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν
- 33 Spata aceea dreaptă să fie partea aceluia dintre fiii lui Aaron, care va aduce sîngele și grăsimia jertfei de mulțămire.  
That man, among the sons of Aaron, by whom the blood of the peace-offering and the fat are offered, is to have the right leg for his part.  
ὁ προσφέρων τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου καὶ τὸ στέαρ ἀπὸ τῶν υἱῶν ααρων αὐτῷ ἔσται ὁ βραχίων ὁ δεξιὸς ἐν μερίδι
- 34 Căci Eu iau din jertfele de mulțămire, aduse de copiii lui Israel, pieptul care va fi legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat, și spata, care va fi adusă ca dar luat prin ridicare, și le dau preotului Aaron și fiilor lui, printr'o lege vecinică, pe care o vor păzi totdeauna copiii lui Israel.  
For the breast which is waved and the right leg which is lifted up on high I have taken from the children of Israel, from their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons : their right for ever from the children of Israel.  
τὸ γὰρ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος εἴληφα παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ ἔδωκα αὐτὰ ααρων τῷ ἱερεῖ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νόμιμον αἰώνιον παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 35 Aceasta este dreptul, pe care li -l va da ungera lui Aaron și a fiilor lui asupra jertfelor mistuite de foc înaintea Domnului, din ziua cînd vor fi înfățișați ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
This is the holy part given to Aaron and to his sons, out of the offerings made to the Lord by fire, on the day when they were made priests before the Lord;  
αὕτη ἡ χρῖσις ααρων καὶ ἡ χρῖσις τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου ἐν ἡμέρᾳ προσηγάγετο αὐτοὺς τοῦ ἱερατεῦν τῷ κυρίῳ
- 36 Iată ce poruncește Domnul să le dea copiii lui Israel din ziua ungerii lor; aceasta va fi o lege vecinică printre urmașii lor.``  
Which the Lord said the children of Israel were to give them, on the day when he made them his priests. It is their right for ever from generation to generation.  
καθὰ ἐνετεῖλατο κύριος δοῦναι αὐτοῖς ἡ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτοὺς παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν
- 37 Aceasta este legea arderii de tot, a darului de mîncare, a jertfei de ispășire, a jertfei pentru vină, a închinării în slujba Domnului, și a jertfei de mulțămire.  
These are the laws for the burned offering, the meal offering, and the offering for wrongdoing; and for the making of priests, and for the giving of peace-offerings;  
οὗτος ὁ νόμος τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας καὶ περὶ ἁμαρτίας καὶ τῆς πλημμελείας καὶ τῆς τελειώσεως καὶ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου
- 38 Domnul a dat -o lui Moise pe muntele Sinai, în ziua cînd a poruncit copiilor lui Israel să-și aducă darurile înaintea Domnului, în pustia Sinai.  
As they were given by the Lord to Moses on Mount Sinai, on the day when the Lord gave orders to the children of Israel to make their offerings to the Lord, in the waste land of Sinai.  
ὄν τρόπον ἐνετεῖλατο κύριος τῷ μουσῆ ἔν τῷ ὄρει σινα ἡ ἡμέρα ἐνετεῖλατο τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ προσφέρειν τὰ δῶρα αὐτῶν ἐναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Ia pe Aaron și pe fiii lui împreună cu el, veșmintele, untdelemnul pentru ungeri, vițelul pentru jertfa de ispășire, cei doi berbeci și coșul cu azimile,  
Take Aaron, and his sons with him, and the robes and the holy oil and the ox of the sin-offering and the two male sheep and the basket of unleavened bread;  
λαβὲ ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως καὶ τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τοὺς δύο κριοὺς καὶ τὸ κανὸν τῶν ἄζύμων
- 3 și cheamă toată adunarea la ușa cortului înfîlnirii.``  
And let all the people come together at the door of the Tent of meeting.  
καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἐκκλησίασον ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

- 4 Moise a făcut cum îi poruncise Domnul; și adunarea s'a strîns la ușa cortului întîlnirii.  
And Moses did as the Lord said, and all the people came together at the door of the Tent of meeting.  
καὶ ἐποίησεν μουσῆς ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτῷ κύριος καὶ ἐξεκκλησίασεν τὴν συναγωγὴν ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 5 Moise a zis adunării: „Iată ce a poruncit Domnul să se facă.”  
And Moses said to the people, This is what the Lord has given orders to be done.  
καὶ εἶπεν μουσῆς τῇ συναγωγῇ τοῦτό ἐστιν τὸ ῥῆμα ὃ ἐνετείλατο κύριος ποιῆσαι
- 6 Moise a adus pe Aaron și pe fiii lui, și i -a spălat cu apă.  
Then Moses took Aaron and his sons; and after washing them with water,  
καὶ προσήνεγκεν μουσῆς τὸν ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἔλουσεν αὐτοὺς ὕδατι
- 7 A pus tunica pe Aaron, l -a încins cu brîul, l -a îmbrăcat cu mantia, și a pus pe el efodul, pe care l -a strîns cu brîul efodului cu care l -a îmbrăcat.  
He put the coat on him, making it tight with its band, and then the robe, and over it the ephod, with its band of needlework to keep it in place.  
καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν χιτῶνα καὶ ἔξωσεν αὐτὸν τὴν ζώνην καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν ὑποδύτην καὶ ἐπέθηκεν ἐπ' αὐτὸν τὴν ἐπωμίδα καὶ συνέξωσεν αὐτὸν κατὰ τὴν ποίησιν τῆς ἐπωμίδος καὶ συνέσφιγξεν αὐτὸν ἐν αὐτῇ
- 8 I -a pus pieptarul, și a pus în pieptar Urim și Tumim.  
And he put the priest's bag on him, and in the bag he put the Urim and Thummim.  
καὶ ἐπέθηκεν ἐπ' αὐτὴν τὸ λογεῖον καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ λογεῖον τὴν δῆλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν
- 9 I -a pus mitra pe cap, iar pe partea dinainte a mitrei a așezat placa de aur, cununa împărătească sfîntă, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And on his head he put the head-dress, and in front of the head-dress the plate of gold, the holy crown, as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ ἐπέθηκεν τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν μίτραν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν τὸ καθηγιασμένον ἅγιον ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 10 Moise a luat untdelemnul pentru ungere, a uns sfîntul locaș și toate lucrurile, cari erau în el, și le -a sfințit.  
And Moses took the holy oil and put it on the House and on all the things in it, to make them holy.  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως
- 11 A stropit cu el altarul de șapte ori, și a uns altarul și toate unelte lui, și ligheanul cu piciorul lui, ca să le sfințească.  
Seven times he put oil on the altar and on all its vessels, and on the washing-basin and its base, to make them holy.  
καὶ ἔρρανεν ἅπ' αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπτάκις καὶ ἔχρισε τὸ θυσιαστήριον καὶ ἡγίασεν αὐτὸ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν αὐτὰ καὶ ἔχρισε τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἡγίασεν αὐτήν
- 12 Din untdelemnul pentru ungere a turnat pe capul lui Aaron, și l -a uns, ca să -l sfințească.  
And some of the oil he put on Aaron's head, to make him holy.  
καὶ ἐπέχεεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ααρων καὶ ἔχρισε αὐτὸν καὶ ἡγίασεν αὐτόν
- 13 Moise a adus și pe fiii lui Aaron; i -a îmbrăcat cu tunicile, i -a încins cu brîiele, și le -a legat scufiile, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Then he took Aaron's sons, clothing them with the coats, and putting the bands round them, and the head-dresses on their heads, as the Lord had given him orders.  
καὶ προσήγαγεν μουσῆς τοὺς υἱοὺς ααρων καὶ ἐνέδυσεν αὐτοὺς χιτῶνας καὶ ἔξωσεν αὐτοὺς ζώνας καὶ περιέθηκεν αὐτοῖς κιθάραις καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 14 A apropiat apoi vițelul adus ca jertfă de ispășire; și Aaron și fiii lui și-au pus mînile pe capul vițelului adus ca jertfă de ispășire.  
And he took the ox of the sin-offering: and Aaron and his sons put their hands on the head of the ox,  
καὶ προσήγαγεν μουσῆς τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ ἐπέθηκεν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας
- 15 Moise l -a junghiat, a luat sînge, și a uns cu degetul coarnele altarului de jur împrejur, și a curățit altarul; celalt sînge l -a turnat la picioarele altarului, și l -a sfințit astfel, făcînd ispășire pentru el.  
And he put it to death; and Moses took the blood and put it on the horns of the altar and round it with his finger, and made the altar clean, draining out the blood at the base of the altar; so he made it holy, taking away what was unclean.  
καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ τῷ δακτύλῳ καὶ ἐκαθάρισεν τὸ θυσιαστήριον καὶ τὸ αἶμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἡγίασεν αὐτὸ τοῦ ἐξιλιάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ
- 16 A luat apoi toată grăsimia care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rîrunchi cu grăsimia lor, și le -a ars pe altar.  
And he took all the fat on the inside parts, and the fat on the liver, and the two kidneys with their fat, to be burned on the altar;  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ ἀνήνεγκεν μουσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 17 Iar cealaltă parte care a mai rămas din vițel și anume: pielea, carnea și balega, le -a ars în foc, afară din tabără, cum poruncise lui Moise Domnul.  
But the ox, with its skin and its flesh and its waste, was burned with fire outside the tent-circle, as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ τὸν μόσχον καὶ τὴν βύρσαν αὐτοῦ καὶ τὰ κρέα αὐτοῦ καὶ τὴν κόπρον αὐτοῦ καὶ κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ

- 18 A apropiat apoi berbecule pentru arderea de tot; și Aaron și fiii lui și-au pus mâinile pe capul berbecelui.  
And he put the male sheep of the burned offering before the Lord, and Aaron and his sons put their hands on its head,  
καὶ προσήγαγεν μουσῆς τὸν κριὸν τὸν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ ἐπέθηκεν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ
- 19 Moise l -a junghiat, și a stropit sîngele pe altar de jur împrejur.  
And he put it to death; and Moses put some of the blood on and round the altar.  
καὶ ἔσφαξεν μουσῆς τὸν κριὸν καὶ προσέχεεν μουσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 20 A tăiat berbecule în bucăți, și a ars capul, bucățile și grăsimia.  
And when the sheep had been cut into parts, the head and the parts and the fat were burned by Moses.  
καὶ τὸν κριὸν ἐκρεανόμησεν κατὰ μέλη καὶ ἀνήνεγκεν μουσῆς τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ μέλη καὶ τὸ στέαρ
- 21 A spălat cu apă măruntaiele și picioarele, și a ars tot berbecule pe altar: aceasta a fost arderea de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And the inside parts and the legs were washed with water and all the sheep was burned by Moses on the altar; it was a burned offering for a sweet smell: it was an offering made by fire to the Lord, & Lord gave orders to Moses.  
καὶ τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ἔπλυνεν ὕδατι καὶ ἀνήνεγκεν μουσῆς ὅλον τὸν κριὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὀλοκαύτωμα ὃ ἐστὶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 22 A adus apoi celalt berbecule, adică berbecule pentru închinarea în slujba Domnului; și Aaron și fiii lui și-au pus mâinile pe capul berbecelui.  
And he put the other sheep before the Lord, the sheep with which they were made priests; and Aaron and his sons put their hands on the head of the sheep,  
καὶ προσήγαγεν μουσῆς τὸν κριὸν τὸν δεῦτερον κριὸν τελειώσεως καὶ ἐπέθηκεν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ
- 23 Moise a junghiat berbecule, a luat din sîngele lui, și a pus pe marginea urechii drepte a lui Aaron, pe degetul cel mare al mîinii drepte și pe degetul cel mare de la piciorul lui cel drept.  
And he put it to death; and Moses took some of the blood and put it on the point of Aaron's right ear and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot.  
καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς ααρων τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ
- 24 A adus pe fiii lui Aaron, a pus sînge pe marginea urechii lor drepte, pe degetul cel mare al mîinii drepte și pe degetul cel mare de la piciorul lor cel drept, iar sîngele rămas l -a stropit pe altar de jur împrejur.  
Then he took Aaron's sons, and Moses put some of the blood on the point of their right ears and on the thumbs of their right hands and on the great toes of their right feet: and Moses put the blood on and round the altar.  
καὶ προσήγαγεν μουσῆς τοὺς υἱοὺς ααρων καὶ ἐπέθηκεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπὶ τοὺς λοβὸς τῶν ὠτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ προσέχεεν μουσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 25 A luat grăsimia, coada, toată grăsimia care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimia lor, și spata dreaptă;  
And he took the fat, and the fat tail, and the fat on the inside parts, and the fat on the liver, and the two kidneys with their fat, and the right leg;  
καὶ ἔλαβεν τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφὺν καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιῶν
- 26 a luat de asemenea din coșul cu azimi, pus înaintea Domnului, o turtă fără aluat, o turtă de pîne făcută cu untdelemn și o plăcintă, și le -a pus pe grăsimie și pe spata dreaptă.  
And out of the basket of unleavened bread which was before the Lord he took one unleavened cake, and one cake of bread with oil on it, and one thin cake, and put them on the fat and on the right leg;  
καὶ ἀπὸ τοῦ κανοῦ τῆς τελειώσεως τοῦ ὄντος ἔναντι κυρίου ἔλαβεν ἄρτον ἓνα ἄζυμον καὶ ἄρτον ἐξ ἐλαίου ἓνα καὶ λάγανον ἓν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ στέαρ καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιῶν
- 27 Toate aceste lucruri le -a pus în mâinile lui Aaron și în mâinile fiilor săi, și le -a legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului.  
And he put them all on the hands of Aaron and on the hands of his sons, waving them for a wave offering before the Lord.  
καὶ ἐπέθηκεν ἅπαντα ἐπὶ τὰς χεῖρας ααρων καὶ ἐπὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου
- 28 Apoi Moise le -a luat din mâinile lor, și le -a ars pe altar, deasupra arderii de tot; aceasta a fost jertfa de închinare în slujba Domnului, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
And Moses took them from their hands, and they were burned on the altar on the burned offering, as a priest's offering for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ μουσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα τῆς τελειώσεως ὃ ἐστὶν ὁσμὴ εὐωδίας κάρπωμά ἐστὶν τῷ κυρίῳ
- 29 Moise a luat pieptul berbecelui de închinare în slujba Domnului și l -a legănat într'o parte și într'alta ca dar legănat înaintea Domnului; aceasta a fost partea lui Moise, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And Moses took the breast, waving it for a wave offering before the Lord; it was Moses' part of the sheep of the priest's offering, as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ λαβὼν μουσῆς τὸ στηθύνιον ἀφείλεν αὐτὸ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς τελειώσεως καὶ ἐγένετο μουσῆ ἓν μερίδι καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 30 Moise a luat din untdelemnul pentru ungere și din sîngele de pe altar; a stropit cu el pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui Aaron și veșmintele lor; și a sfințit astfel pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui Aaron și veșmintele lor împreună cu el.  
And Moses took some of the holy oil and of the blood which was on the altar and put it on Aaron and on his robes, and on his sons and on his sons' robes; and made Aaron holy, and his robes and his and his sons' robes with him.  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ προσέρραuen ἐπὶ ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ

- 31 Moise a zis lui Aaron și fiilor lui: „Fierbeți carnea la ușa cortului întîlnirii; acolo s'o mîncăți, împreună cu pînea care este în coș pentru jertfa de închinare în slujba Domnului, cum am poruncit, zicînd „Aaron și fiii lui s'o mînînce.”  
 And Moses said to Aaron and to his sons, The flesh is to be cooked in water at the door of the Tent of meeting, and there you are to take it as food, together with the bread in the basket, as I have give orders, saying, It is the food of Aaron and his sons.  
 και εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων και τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐψήσατε τὰ κρέα ἐν τῇ αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τόπῳ ἀγίῳ και ἐκεῖ φάγεσθε αὐτὰ και τοὺς ἄρτους τοὺς ἐν τῷ κανῶ τῆς τελειώσεως ὄν· ῥόπον συντέτακται μοι λέγων ααρων και οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φάγονται αὐτά
- 32 Iar partea care va mai rămînea din carne și din pînea, s'o ardeți în foc.  
 And that which is over of the flesh and of the bread is to be burned with fire.  
 και τὸ καταλειφθὲν τῶν κρεῶν και τῶν ἄρτων ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται
- 33 Timp de șapte zile, să nu ieșiți de loc din ușa cortului întîlnirii, pînă se vor împlini zilele pentru închinarea voastră în slujba Domnului; căci șapte zile se vor întrebuița pentru închinarea voastră în slujba Domnului.  
 And you are not to go out from the door of the Tent of meeting for seven days, till the days for making you priest are ended; for this will be the work of seven days.  
 και ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας ἕως ἡμέρα πληρωθῆ ἡμέρα τελειώσεως ὑμῶν ἑπτὰ γὰρ ἡμέρας τελειώσει τὰς χεῖρας ὑμῶν
- 34 Ce s'a făcut azi, Domnul a poruncit să se facă și deacum încolo ca ispășire pentru voi.  
 What has been done this day, has been ordered by the Lord to take away your sin.  
 καθάπερ ἐποίησεν ἐν τῇ ἡμέρα ταύτῃ ἐνετείλατο κύριος τοῦ ποιῆσαι ὥστε ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν
- 35 Să rămîneți dar șapte zile la ușa cortului întîlnirii, zi și noapte, și să păziți poruncile Domnului, ca să nu muriți; căci așa mi s'a poruncit.”  
 And you are to keep watch for the Lord at the door of the Tent of meeting day and night for seven days, so that death may not come to you: for so he has given me orders.  
 και ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καθήσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας ἡμέραν και νόκτα φυλάξεσθε τὰ φυλάγματα κυρίου ἵνα μὴ ἀποθάνητε οὕτως γὰρ ἐνετείλατό μοι κύριος ὁ θεός
- 36 Aaron și fiii lui au făcut toate cele poruncite de Domnul prin Moise.  
 And Aaron and his sons did all the things about which the Lord had given orders through Moses.  
 και ἐποίησεν ααρων και οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πάντα τοὺς λόγους οὓς συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 În ziua a opta, Moise a chemat pe Aaron și pe fiii lui, și pe bătrînii lui Israel.  
 And on the eighth day Moses sent for Aaron and his sons and the responsible men of Israel;  
 και ἐγενήθη τῇ ἡμέρα τῇ ὀγδόῃ ἐκάλεσεν μουσῆς ααρων και τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ και τὴν γερουσίαν ἰσραηλ
- 2 Și a zis lui Aaron: „Ia un vițel pentru jertfa de ispășire, și un berbec pentru arderea de tot, amîndoi fără cusur, și adu -i înaintea Domnului.  
 And he said to Aaron, Take a young ox for a sin-offering and a male sheep for a burned offering, without a mark, and make an offering of them before the Lord.  
 και εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων λαβὲ σεαυτῷ μοσχάριον ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας και κριὸν εἰς ὄλοκαύτωμα ἄμωμα και προσένεγκε αὐτὰ ἔναντι κυρίου
- 3 Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: „Luați un țap, pentru jertfa de ispășire, un vițel și un miel de un an și fără cusur, pentru arderea de tot;  
 And say to the children of Israel: Take a he-goat for a sin-offering, and a young ox and a lamb, in their first year, without any mark on them, for a burned offering;  
 και τῇ γερουσίᾳ ἰσραηλ λάλησον λέγων λάβετε χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἕνα περὶ ἁμαρτίας και μοσχάριον και ἄμῶν ἑνιαύσιον εἰς ὄλοκάρπωσιν ἄμωμα
- 4 un taur și un berbec, pentru jertfa de mulțămire, ca să -i jertfiți înaintea Domnului, și un dar de mîncare, frămîntat cu untdelemn. Căci azi vi se va arăta Domnul.”  
 And an ox and a male sheep for peace-offerings, to be put to death before the Lord; and a meal offering mixed with oil: for this day you are to see the Lord.  
 και μύσῃον και κριὸν εἰς θυσίαν σωτηρίου ἔναντι κυρίου και σεμίδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ ὅτι σήμερον κύριος ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν
- 5 Ei au adus înaintea cortului întîlnirii tot ce poruncise Moise; și toată adunarea s'a apropiat, și a stătut înaintea Domnului.  
 And they took the things ordered by Moses, before the Tent of meeting, and all the people came near, waiting before the Lord.  
 και ἔλαβον καθὸ ἐνετείλατο μουσῆς ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου και προσῆλθεν πᾶσα συναγωγὴ και ἔστησαν ἔναντι κυρίου
- 6 Moise a zis: „Să faceți ce a poruncit Domnul; și vi se va arăta slava Domnului.”  
 And Moses said, This is what the Lord has said you are to do; and you will see the glory of the Lord.  
 και εἶπεν μουσῆς τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ εἶπεν κύριος ποιήσατε και ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν δόξα κυρίου
- 7 Moise a zis lui Aaron: „Apropie-te de altar; adu-ți jertfa ta de ispășire și arderea ta de tot, și fă ispășire pentru tine și pentru popor; adu și jertfa poporului și fă ispășire pentru el, cum a poruncit Domnul.”  
 And Moses said to Aaron, Come near to the altar and make your sin-offering and your burned offering to take away your sin and the sin of the people, and make the people's offering to take away th sin; as the Lord has given orders.  
 και εἶπεν μουσῆς τῷ ααρων πρόσελθε πρὸς τὸ θυσιαστήριον και ποιήσον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας σου και τὸ ὄλοκαύτωμά σου και ἐξιλάσαι περὶ σεαυτοῦ και τοῦ οἴκου σου και ποιήσον τὰ δῶρα τοῦ λαο ὃ και ἐξιλάσαι περὶ αὐτῶν καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 8 Aaron s'a apropiat de altar, și a junghiat vițelul pentru jertfa lui de ispășire.  
 So Aaron came near to the altar and put to death the ox for the sin-offering for himself;  
 και προσῆλθεν ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον και ἔσφαξεν τὸ μοσχάριον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας

- 9 Fiii lui Aaron i-au adus sîngele la el; el și -a muiat degetul în sînge, a uns coarnele altarului, iar celalt sînge l -a turnat la picioarele altarului.  
And the sons of Aaron gave him the blood and he put his finger in the blood and put it on the horns of the altar, draining out the blood at the base of the altar;  
καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν καὶ ἔβαψεν τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ αἷμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου
- 10 A ars pe altar grāsimea, rārunchii, și prapurul ficatului dela vițelul pentru jertfa de ispășire, cum poruncise lui Moise Domnul.  
But the fat and the kidneys and the fat on the liver of the sin-offering were burned by him on the altar as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ τὸ στέαρ καὶ τοὺς νεφροὺς καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος τοῦ περι τῆς ἁμαρτίας ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 11 Iar carnea și pielea le -a ars în foc afară din tabără.  
And the flesh and the skin were burned with fire outside the tent-circle;  
καὶ τὰ κρέα καὶ τὴν βόρσαν κατέκαυσε αὐτὰ πυρὶ ἕξω τῆς παρεμβολῆς
- 12 A junghiat apoi arderea de tot. Fiii lui Aaron i-au adus sîngele la el, și el l -a stropit pe altar dejur împrejur.  
And he put to death the burned offering; and Aaron's sons gave him the blood and he put some of it on and round the altar;  
καὶ ἔσφαξεν τὸ ὀλοκαῦτωμα καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν καὶ προσέχεεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 13 I-au adus și arderea de tot tăiată în bucăți, cu cap cu tot, și le -a ars pe altar.  
And they gave him the parts of the burned offering, in their order, and the head, to be burned on the altar.  
καὶ τὸ ὀλοκαῦτωμα προσήνεγκαν αὐτῷ κατὰ μέλη αὐτὰ καὶ τὴν κεφαλὴν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 14 A spălat măruntaiele și picioarele, și le -a ars pe altar, deasupra arderii de tot.  
And the inside parts and the legs, when they had been washed with water, were burned on the burned offering on the altar.  
καὶ ἔπλυνεν τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ὕδατι καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ ὀλοκαῦτωμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 15 În urmă, a adus jertfa pentru popor. A luat țapul pentru jertfa de ispășire a poporului, l -a junghiat, și l -a adus jertfă de ispășire, ca și pe cea dintîi jertfă.  
And he made an offering for the people and took the goat of the sin-offering for the people and put it to death, offering it for sin, in the same way as the first.  
καὶ προσήνεγκαν τὸ δῶρον τοῦ λαοῦ καὶ ἔλαβεν τὸν χίμαρον τὸν περι τῆς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ καὶ ἔσφαξεν αὐτὸ καθὰ καὶ τὸ πρῶτον
- 16 A adus apoi arderea de tot, și a jertfit -o, după rînduilele așezate.  
And he took the burned offering, offering it in the ordered way;  
καὶ προσήνεγκεν τὸ ὀλοκαῦτωμα καὶ ἐποίησεν αὐτό ὡς καθήκει
- 17 A adus și jertfa de mîncare, a umplut un pumn din ea, și a ars -o pe altar, afară de arderea de tot de dimineață.  
And he put the meal offering before the Lord, and taking some of it in his hand he had it burned on the altar, separately from the burned offering of the morning.  
καὶ προσήνεγκεν τὴν θυσίαν καὶ ἐπλησεν τὰς χεῖρας ἀπ' αὐτῆς καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον χωρὶς τοῦ ὀλοκαυτώματος τοῦ πρωينوῦ
- 18 A junghiat apoi taurul și berbecule, ca jertfă de mulțămire pentru popor. Fiii lui Aaron au adus sîngele la el, și el a stropit pe altar de jur împrejur.  
And he put to death the ox and the sheep, which were the peace-offerings for the people; and Aaron's sons gave him the blood and he put some of it on and round the altar;  
καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ τὸν κριὸν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου τῆς τοῦ λαοῦ καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν καὶ προσέχεεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ
- 19 I-au adus apoi grāsimea taurului și a berbecelui, coada, grāsimea care acopere măruntaiele, rārunchii, și prapurul ficatului;  
And as for the fat of the ox and the fat tail of the sheep and the fat covering the inside parts and the kidneys and the fat on the liver;  
καὶ τὸ στέαρ τὸ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ τοῦ κριοῦ τὴν ὄσφην καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος
- 20 au pus grāsimele acestea deasupra piepturilor, și el a ars grāsimele pe altar.  
They put the fat on the breasts, and the fat was burned on the altar.  
καὶ ἐπέθηκεν τὰ στέατα ἐπὶ τὰ στήθονια καὶ ἀνήνεγκαν τὰ στέατα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 21 Aaron a legănat într-o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului, piepturile și spata dreaptă, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And Aaron took the breasts and the right leg, waving them for a wave offering before the Lord, as Moses gave orders.  
καὶ τὸ στήθονιον καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν ἀφέειλεν ααρων ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 22 Aaron și -a ridicat mînile spre popor, și l -a binecuvîntat. Apoi, după ce a adus jertfa de ispășire, ardereadetot și jertfa de mulțămire, s'a pogorît.  
And Aaron, lifting up his hands to the people, gave them a blessing; and he came down from offering the sin-offering, and the burned offering, and the peace-offerings.  
καὶ ἐξήρας ααρων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς καὶ κατέβη ποιήσας τὸ περι τῆς ἁμαρτίας καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου
- 23 Moise și Aaron au intrat în cortul întîlnirii. Cînd au ieșit din el, au binecuvîntat poporul. Și slava Domnului s'a arătat întregului popor.  
And Moses and Aaron went into the Tent of meeting, and came out and gave the people a blessing, and the glory of the Lord was seen by all the people.  
καὶ εἰσῆλθεν μουσῆς καὶ ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐξεληθόντες εὐλόγησαν πάντα τὸν λαὸν καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου παντὶ τῷ λαῷ
- 24 Un foc a eșit dinaintea Domnului, și a mistuit pe altar arderea de tot și grāsimele. Tot poporul a văzut lucrul acesta; au scos strigăte de bucurie, și s'au aruncat cu fața la pămînt.  
And fire came out from before the Lord, burning up the offering on the altar and the fat: and when all the people saw it, they gave a loud cry, falling down on their faces.  
καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τὰ τε ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ στέατα καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἐξέστη καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον

- 1 Fiii lui Aaron, Nadab și Abihu, și-au luat fiecare cădelnița, au pus foc în ea, și au pus tămîie pe foc; și au adus astfel înaintea Domnului foc străin, lucru pe care El nu li -l poruncise.  
**And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took their vessels and put fire in them and perfume, burning strange fire before the Lord, which he had not given them orders to do.**  
*καὶ λαβόντες οἱ δύο υἱοὶ ααρων ναδαβ καὶ αβιουδ ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὸ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ προσήνεγκαν ἔναντι κυρίου πῦρ ἀλλότριον ὃ οὐ προσέταξεν κύριος αὐτοῖς*
- 2 Atunci a ieșit un foc dinaintea Domnului, i -a mistuit și au murit înaintea Domnului.  
**And fire came out from before the Lord, burning them up and causing their destruction before the Lord.**  
*καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν αὐτούς καὶ ἀπέθανον ἔναντι κυρίου*
- 3 Moise a zis lui Aaron: „Aceasta este ce a spus Domnul, cînd a zis: „Voi fi sfințiți de cei ce se apropie de Mine, și voi fi proslăvit în fața întregului popor.” Aaron a tăcut.  
**Then Moses said to Aaron, This is what the Lord said, I will be holy in the eyes of all those who come near to me, and I will be honoured before all the people. And Aaron said nothing.**  
*καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων τοῦτὸ ἐστίν ὃ εἶπεν κύριος λέγων ἐν τοῖς ἐγγιζουσίν μοι ἁγιασθήσομαι καὶ ἐν πάσῃ τῇ συναγωγῇ δοξασθήσομαι καὶ κατενόχη ααρων*
- 4 Și Moise a chemat pe Mișael și Elzafan, fiii lui Uziel, unchiul lui Aaron, și le -a zis: „Apropiați-vă, scoateți pe frații voștri din sfintul locaș, și duceți -i afară din tabără.”  
**And Moses sent for Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel, the brother of Aaron's father, and said to them, Come near and take your brothers away from before the holy place, outside the tent-circle.**  
*καὶ ἐκάλεσεν μουσῆς τὸν μισαδαὶ καὶ τὸν ελισταφαν υἱοὺς οζιηλ υἱοὺς τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς προσέλθατε καὶ ἄρατε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ προσώπου τῶν ἁγίων ἔξω τῆς περιβολῆς*
- 5 Ei s'au apropiat, și i-au scos afară din tabără, îmbrăcați în tunicile lor, cum zisese Moise.  
**So they came and took them, in their coats, outside the tent-circle, as Moses had said.**  
*καὶ προσῆλθον καὶ ἦραν ἐν τοῖς χιτῶσιν αὐτῶν ἔξω τῆς περιβολῆς ὃν τρόπον εἶπεν μουσῆς*
- 6 Moise a zis lui Aaron, lui Eleazar și lui Itamar, fiii lui Aaron: „Să nu vă rupeți hainele, ca nu cumva să muriți, și să Se mînie Domnul împotriva întregii adunări. Lăsa frații voștri, pe toată casa lui Israel, să plîngă arderea care a venit dela Domnul.  
**And Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his sons, Do not let your hair be loose, and give no signs of grief; so that death may not overtake you, and his wrath come on all the people; but there be weeping among your brothers and all the house of Israel for this burning of the Lord's fire.**  
*καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων καὶ ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ τοὺς καταλειμμένους τὴν κεφαλὴν ὑμῶν οὐκ ἀποκιδάρωσετε καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν οὐ διαρρήξετε ἵνα μὴ ἀποθάνητε καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἔσται θυμὸς οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πᾶς ὁ οἶκος ἰσραηλ κλαύσονται τὸν ἐμπυρισμὸν ὃν ἐνεπυρίσθησαν ὑπὸ κυρίου*
- 7 Voi să nu ieșiți din ușa cortului întîlnirii, ca să nu muriți; căci undelemnul ungerii Domnului este peste voi.” Ei au făcut cum zisese Moise.  
**And do not go out from the door of the Tent of meeting, or death will come to you; for the holy oil of the Lord is on you. And they did as Moses said.**  
*καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε ἵνα μὴ ἀποθάνητε τὸ γὰρ ἔλαιον τῆς χρίσεως τὸ παρὰ κυρίου ἐφ' ὑμῖν καὶ ἐποίησαν κατὰ τὸ ῥῆμα μουσῆ*
- 8 Domnul a vorbit lui Aaron, și a zis:  
**And the Lord said to Aaron:**  
*καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ ααρων λέγων*
- 9 „Tu și fiii tăi împreună cu tine, să nu beți vin, nici băutură amețitoare, cînd veți intra în cortul întîlnirii, ca să nu muriți: aceasta va fi o lege vecinică printre urmașii voștri,  
**Take no wine, or strong drink, you or your sons with you, when you go into the Tent of meeting, that it may not be the cause of death to you; this is an order for ever through all your generations.**  
*οἶνον καὶ σικερα οὐ πίεσθε σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου μετὰ σοῦ ἡνίκα ἂν εἰσπορεύεσθε εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἢ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε νόμιμον αἰῶνων εἰς τὰς γενεάς ὑμῶν*
- 10 ca să puteți deosebi ce este sfînt de ce nu este sfînt, ce este necurat de ce nu este curat,  
**And make a division between the holy and the common, and between the unclean and the clean;**  
*διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον τῶν ἁγίων καὶ τῶν βεβήλων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ τῶν καθαρῶν*
- 11 și să puteți învăța pe copiii lui Israel toate legile, pe cari li le -a dat Domnul prin Moise.”  
**Teaching the children of Israel all the laws which the Lord has given them by the hand of Moses.**  
*καὶ συμβιβάσεις τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ πάντα τὰ νόμιμα ἃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς αὐτοὺς διὰ χειρὸς μουσῆ*
- 12 Moise a zis lui Aaron, lui Eleazar și lui Itamar, cei doi fii cari mai rămăseseră lui Aaron: „Luați partea din darul de mîncare rămasă din jertfele mistuite de foc înaintea Domnului, și mîncăți -o fără a lîngă altar: căci este un lucru prea sfînt.  
**And Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his sons who were still living, Take the rest of the meal offering from the offerings of the Lord made by fire, and take it for your food, without leaven, at the side of the altar, for it is most holy.**  
*καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων καὶ πρὸς ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς ααρων τοὺς καταλειφθέντας λάβετε τὴν θυσίαν τὴν καταλειφθεῖσαν ἀπὸ τῶν καρπομάτων κυρίου καὶ φάγεσθε ἄζυμα παρὰ τὸ θυσιαστήριον ἅγια ἁγίων ἐστίν*
- 13 S'o mîncăți într'un loc sfînt; acesta este dreptul tău și dreptul fiilor tăi, ca parte din darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului; căci așa mi -a fost poruncit.  
**It is to be for your food in a holy place, because it is your right and your sons' right, from the offerings of the Lord made by fire: for so am I ordered.**  
*καὶ φάγεσθε αὐτὴν ἐν τόπῳ ἁγίῳ νόμιμον γὰρ σοὶ ἐστίν καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου τοῦτο ἀπὸ τῶν καρπομάτων κυρίου οὕτω γὰρ ἐντέταλται μοι*



- 14 Să mâncați de asemenea într'un loc curat, tu, fiii tăi și fiicele tale împreună cu tine, pieptul care a fost legănat într'o parte și alta, și spata care a fost adusă ca jertfă prin ridicare; căci ele vă sînt date, un drept cuvenit ție și ca un drept cuvenit fiilor tăi, din jertfele de mulțămire ale copiilor lui Israel.  
And the breast which is waved and the leg which is lifted up on high, you are to take as your food in a clean place; you and your sons and your daughters with you: for they are given to you as your r and your sons' right, from the peace-offerings of the children of Israel.  
καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος φάγεσθε ἐν τόπῳ ἁγίῳ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ὁ οἶκός σου μετὰ σοῦ νόμιμον γὰρ σοὶ καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου ἐδόθη ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.
- 15 Împreună cu grăsimile rînduite să fie mistuite de foc, ei vor aduce spata adusă ca jertfă prin ridicare, și pieptul care se leagăna într'o parte și alta înaintea Domnului; ele vor fi ale tale și ale fiilor tăi împreună cu tine, printr'o lege vecinică, așa cum a poruncit Domnul.`  
Let them take the breast which is waved and the leg which is lifted up on high, with the fat of the burned offering, to be waved for a wave offering before the Lord; and this will be for you and for your sons with you, for a right for ever, as the Lord has given orders.  
τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος ἐπὶ τῶν καρπωμάτων τῶν στεατῶν προσοίσουσιν ἀφόρισμα ἀφορίσαι ἔναντι κυρίου καὶ ἔσται σοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατρῶσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῆι
- 16 Moise a căutat țapul adus ca jertfă de ispășire; și iată că fuse ars. Atunci s'a mîniat pe Eleazar și Itamar, fiii cari mai rămăseseră lui Aaron, și a zis:  
And Moses was looking for the goat of the sin-offering, but it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron, who were still living, saying,  
καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας ζητῶν ἐξεζήτησεν Μωϋσῆς καὶ ὅδε ἐνεπεπύριστο καὶ ἐθυμώθη Μωϋσῆς ἐπὶ ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς ααρων τοὺς καταλειμμένους λέγων
- 17 „Pentru ce n'ați mîncat jertfa de ispășire într'un loc sfînt? Ea este un lucru prea sfînt; și Domnul v'a dat -o, ca să purtați nelegiuirea adunării, și să faceți ispășire pentru ea înaintea Domnului.  
Why did you not make a meal of the sin-offering in the holy place? For it is most holy and he has given it to you, so that the sin of the people may be put on it, to take away their sin before the Lord.  
διὰ τί οὐκ ἐφάγετε τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὅτι γὰρ ἅγια ἁγίων ἐστὶν τοῦτο ἔδωκεν ὑμῖν φαγεῖν ἵνα ἀφέλητε τὴν ἁμαρτίαν τῆς συναγωγῆς καὶ ἐξιλάσθητε περὶ αὐτῶν ἔναντι κυρίου
- 18 Iată că sîngele jertfei n'a fost dus înlăuntrul sfîntului locaș; trebuiați s'o mâncați în sfîntul locaș, cum am poruncit.`  
See, its blood was not taken into the holy place: certainly it was right for you to have taken it as food in the holy place, as I gave orders.  
οὐ γὰρ εἰσῆχθη τοῦ αἵματος αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον κατὰ πρόσωπον ἔσω φάγεσθε αὐτὸ ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὃν τρόπον μοι συνέταξεν κύριος
- 19 Aaron a răspuns lui Moise: „Iată, ei și-au adus azi jertfa de ispășire și arderea lor de tot înaintea Domnului; și, după cele ce mi s'au întîmplat, dacă aș fi mîncat azi jertfa de ispășire, ar fi fost bine oa: înaintea Domnului?`  
And Aaron said to Moses, You have seen that today they have made their sin-offering and their burned offering before the Lord, and such things as these have come on me. If I had taken the sin-offering as food today, would it have been pleasing to the Lord?  
καὶ ἐλάλησεν ααρων πρὸς Μωϋσῆν λέγων εἰ σήμερον προσαγγιόχασιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν ἔναντι κυρίου καὶ συμβέβηκέν μοι ταῦτα καὶ φάγομαι τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας σήμερον μὴ ἄρεστόν ἐσται κυρίῳ
- 20 Moise a auzit și a fost mulțămit cu aceste cuvinte.  
And after hearing this, Moses was no longer angry.  
καὶ ἤκουσεν Μωϋσῆς καὶ ἤρεσεν αὐτῷ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și le -a zis:  
And the Lord said to Moses and Aaron,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν καὶ ααρων λέγων
- 2 „Vorbiți copiilor lui Israel, și spuneți-le: „Iată dobitoacele pe cari le veți mânca dintre toate dobitoacele depe pămînt.  
Say to the children of Israel: These are the living things which you may have for food among all the beasts on the earth.  
λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες ταῦτα τὰ κτήνη ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
- 3 Să mâncați orice dobitoc care are unghia despicață, copita despărțită și rumegă.  
You may have as food any beast which has a division in the horn of its foot, and whose food comes back into its mouth to be crushed again.  
πᾶν κτήνος διχηλοῦν ὀπλὴν καὶ ὀνυχιστήρας ὀνυχίζον δύο χηλῶν καὶ ἀνάγον μηρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν ταῦτα φάγεσθε
- 4 Dar să nu mâncați din cele ce rumegă numai, sau cari au numai unghia despicață. Astfel, să nu mâncați cămila, care rumegă, dar n'are unghia despicață: s'o priviți ca necurată.  
But, at the same time, of those beasts, you may not take for food the camel, because its food comes back but the horn of its foot is not parted in two; it is unclean to you.  
πλὴν ἀπὸ τούτων οὐ φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν καὶ ἀπὸ τῶν διχηλοῦντων τὰς ὀπλὰς καὶ ὀνυχίζοντων ὀνυχιστήρας τὸν κάμηλον ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο ὀπλὴν δὲ οὐ διχηλεῖ ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν
- 5 Să nu mâncați iepurele de casă, care rumegă, dar n'are unghia despicață: să -l priviți ca necurat.  
And the rock-badger, for the same reason, is unclean to you.  
καὶ τὸν δασύποδα ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν
- 6 Să nu mâncați iepurele, care rumegă, dar n'are unghia despicață: să -l priviți ca necurat.  
And the hare, because the horn of its foot is not parted in two, is unclean to you.  
καὶ τὸν χοιρογύλλιον ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν

- 7 Să nu mâncați porcul, care are unghia despăcată și copita despărțită, dar nu rumegă; să -l priviți ca necurat.  
And the pig is unclean to you, because though the horn of its foot is parted, its food does not come back.  
καὶ τὸν ὄν ὅτι διχρηλεῖ ὀπλὴν τοῦτο καὶ ὀνυχίζει ὀνοχας ὀπλῆς καὶ τοῦτο οὐκ ἀνάγει μηρυκισμὸν ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν
- 8 Să nu mâncați din carnea lor, și să nu vă atingeți de trupurile lor moarte: să le priviți ca necurate.  
Their flesh may not be used for food, and their dead bodies may not even be touched; they are unclean to you.  
ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν
- 9 Iată viețuitoarele, pe cari să le mâncați dintre toate cele ce sînt în ape. Să mâncați din toate cele ce au aripi (înotătoare) și solzi, și cari sînt în ape, fie în mări, fie în râuri.  
These you may have for food of all things living in the water: anything living in the water, in the seas or rivers, which has special parts for swimming and skin formed of thin plates, may be used for food.  
καὶ ταῦτα ἂ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασι πάντα ὅσα ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες ἐν τοῖς ὕδασι καὶ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις ταῦτα φάγεσθε
- 10 Dar să priviți ca o urîciune pe toate cele ce n'au aripi și solzi, din tot ce mișună în ape și tot ce trăiește în ape, fie în mări, fie în râuri.  
All other things living and moving in the water, in the sea or in the rivers, are a disgusting thing to you;  
καὶ πάντα ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια οὐδὲ λεπίδες ἐν τῷ ὕδατι ἢ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις ἀπὸ πάντων ὧν ἐρεύγεται τὰ ὕδατα καὶ ἀπὸ πάσης ψυχῆς ζώσης τῆς ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγι ἅ ἔστιν
- 11 Să le priviți ca o urîciune, să nu mâncați din carnea lor, și trupurile lor moarte să le priviți ca o urîciune.  
They may not be used for food, and their dead bodies are disgusting to you.  
καὶ βδελύγματα ἔσονται ὑμῖν ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐκ ἔδεσθε καὶ τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν βδελύξεσθε
- 12 Să priviți ca o urîciune pe toate cele cari n'au aripi și solzi în ape.  
Anything in the water which has no special parts for swimming and no thin plates on its skin is disgusting to you.  
καὶ πάντα ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες τῶν ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγμα τοῦτό ἔστιν ὑμῖν
- 13 Iată dintre păsări, cele pe cari le veți privi ca o urîciune, și din cari să nu mâncați: vulturul, gripsorul și vulturul de mare;  
And among birds these are to be disgusting to you, and not to be used for food: the eagle and the gier-eagle and the ospray;  
καὶ ταῦτα βδελύξεσθε ἀπὸ τῶν πετεινῶν καὶ οὐ βρωθήσεται βδέλυγμά ἔστιν τὸν ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλαιοετόν
- 14 șorecarul, șoimul și tot ce este din neamul lui;  
And the kite and the falcon, and birds of that sort;  
καὶ τὸν γύπα καὶ ἰκτίνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ
- 15 corbul și toate soiurile lui;  
Every raven, and birds of that sort;  
καὶ κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ
- 16 struțul, bufnița, pescărelul, coroiul și tot ce ține de neamul lui;  
And the ostrich and the night-hawk and the sea-hawk, and birds of that sort;  
καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ ἰέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ
- 17 huhurezul, heretele și cocostîrcul;  
And the little owl and the cormorant and the great owl;  
καὶ νυκτικόρακα καὶ καταρράκτην καὶ ἴβιν
- 18 lebăda, pelicanul și corbul de mare;  
And the water-hen and the pelican and the vulture;  
καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκᾶνα καὶ κύκνον
- 19 barza, bîtlanul, și ce este din neamul lui, pupăza și liliacul.  
The stork and the heron, and birds of that sort, and the hoopoe and the bat.  
καὶ γλαῦκα καὶ ἐρωδιὸν καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ ἔποπα καὶ νυκτερίδα
- 20 Să priviți ca o urîciune orice tîrîtoare care zboară și umblă pe patru picioare.  
Every winged four-footed thing which goes on the earth is disgusting to you;  
καὶ πάντα τὰ ἐρπετὰ τῶν πετεινῶν ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα βδελύγματά ἔστιν ὑμῖν
- 21 Dar, dintre toate tîrîtoarele cari zboară și umblă pe patru picioare, să mâncați pe cele ce au fluierul picioarelor dinapoai mai lung, ca să poată sări pe pămînt.  
But of the winged four-footed things, those which have long legs for jumping on the earth you may have for food;  
ἀλλὰ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἐρπετῶν τῶν πετεινῶν ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα ἃ ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν αὐτοῦ πηδᾶν ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τῆς γῆς

- 22 Iată pe cari să le mâncați: lăcusta, lăcusta solam, lăcusta hargol și lăcusta hagab, după soiurile lor.  
Such as all the different sorts of locust.  
καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν τὸν βροῦχον καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ τὸν ἀττάκην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ τὴν ἀκρίδα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῆ καὶ τὸν ὀφιομάχην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
- 23 Pe toate celelalte firitoare cari sboară și cari au patru picioare să le priviți ca o urciune.  
But all other winged four-footed things which go on the earth are disgusting to you.  
πάν ἔρπετὸν ἀπὸ τῶν πετεινῶν οἷς ἐστὶν τέσσαρες πόδες βδέλυγμά ἐστὶν ὑμῖν
- 24 Ele vă vor face necurați: oricine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat pînă seara,  
By these you will be made unclean; anyone touching their dead bodies will be unclean till evening:  
καὶ ἐν τοῦτοις μιανθήσεσθε πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας
- 25 și oricine va purta trupurile lor moarte, să-și spele hainele, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever takes away the dead body of one of them is to have his clothing washed, and will be unclean till evening.  
καὶ πᾶς ὁ αἶρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας
- 26 Să priviți ca necurat orice dobitoac cu unghia despătată, dar care n'are copita despărțită și nu rumegă: oricine se va atinge de el va fi necurat.  
Every beast, in the horn of whose foot there is not a complete division, and whose food does not come back, is unclean to you: anyone touching one of these will be unclean.  
ἐν πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν ὃ ἐστὶν διηλοῦν ὀπλὴν καὶ ὀνυχιστήρας ὀνυχίζει καὶ μηρυκισμὸν οὐ μαρυκᾶται ἀκάθαρτα ἐσονται ὑμῖν πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας
- 27 Să priviți ca necurate toate acele dobitoace cu patru picioare, cari umblă pe labele lor: ori cine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat pînă seara;  
Any four-footed beast which goes on the ball of its foot, is unclean to you: anyone touching the dead body of one of these will be unclean till evening.  
καὶ πᾶς ὃς πορεύεται ἐπὶ χειρῶν ἐν πᾶσι τοῖς θηρίοις ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα ἀκάθαρτα ἐστὶ ὑμῖν πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας
- 28 și ori cine le va purta trupurile moarte, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara. Să le priviți ca necurate.  
Anyone who takes away the dead body of one of these is to have his clothing washed and be unclean till evening.  
καὶ ὁ αἶρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστὶν
- 29 Iată, din vietățile cari se firăsc pe pămînt, cele pe cari le veți privi ca necurate: cîrțița, șoarecele și șopîrla, după soiurile lor;  
And these are unclean to you among things which go low down on the earth; the weasel and the mouse and the great lizard, and animals of that sort;  
καὶ ταῦτα ὑμῖν ἀκάθαρτα ἀπὸ τῶν ἔρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς ἢ γαλῆ καὶ ὁ μῦς καὶ ὁ κροκόδειλος ὁ χερσαῖος
- 30 ariciul, broasca, broasca țestoasă, melcul și cameleonul.  
And the ferret and the land crocodile and the lizard and the sand-lizard and the chameleon.  
μυγαλῆ καὶ χαμαιλέον καὶ καλαβότης καὶ σαύρα καὶ ἀσπάλαξ
- 31 Să le priviți ca necurate dintre toate firitoarele: oricine se va atinge de ele moarte, va fi necurat pînă seara.  
All these are unclean to you: anyone touching them when they are dead will be unclean till evening.  
ταῦτα ἀκάθαρτα ὑμῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἔρπετῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν τεθνηκότων ἀκάθαρτος ἐστὶ ἕως ἑσπέρας
- 32 Orice lucru pe care va cădea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurat, fie vas de lemn, fie haină, fie piele, fie sac, fie orice alt lucru care se întrebuițează la ceva; să fie pus în apă, și va rămînea necurat pînă seara; după aceea va fi curat.  
The dead body of any of these, falling on anything, will make that thing unclean; if it is any vessel of wood, or clothing, or skin, or bag, whatever it is, if it is used for any purpose, it will have to be put in water, and will be unclean till evening; after that it will be clean.  
καὶ πᾶν ἐφ' ὃ ἂν ἐπιπέσῃ ἀπ' αὐτῶν τεθνηκότων αὐτῶν ἀκάθαρτον ἐστὶ ἀπὸ παντὸς σκευοῦς ξυλίνου ἢ ἱματίου ἢ δέρματος ἢ σάκκου πᾶν σκεῦος ὃ ἐὰν ποιηθῆ ἔργον ἐν αὐτῶ εἰς ὕδωρ βαφήσεται καὶ ἀκάθαρτον ἐστὶ ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸν ἐστὶ
- 33 Tot ce se va găsi într'un vas de pămînt în care va cădea ceva din aceste trupuri moarte, va fi necurat, și veți sparge vasul.  
And if one of them gets into any vessel of earth, whatever it is in the vessel will be unclean and the vessel will have to be broken.  
καὶ πᾶν σκεῦος ὀστράκινον εἰς ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τούτων ἔνδον ὅσα ἐὰν ἔνδον ἢ ἀκάθαρτα ἐστὶ καὶ αὐτὸ συντριβήσεται
- 34 Orice lucru de mîncare, pe care va cădea ceva din apa aceasta, va fi necurat; și orice băutură care se întrebuițează la băut, oricare ar fi vasul în care se va găsi, va fi necurat.  
Any food in it, and anything on which water from it comes, will be unclean: any drink taken from such a vessel will be unclean.  
καὶ πᾶν βρῶμα ὃ ἐσθεται εἰς ὃ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸ ὕδωρ ἀκάθαρτον ἐστὶ καὶ πᾶν ποτόν ὃ πίνεται ἐν παντὶ ἀγγεῖῳ ἀκάθαρτον ἐστὶ
- 35 Orice lucru, pe care va cădea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurat; cuptorul și vatra să se dărîme: vor fi necurate, și le veți privi ca necurate.  
Any part of the dead body of one of these, falling on anything, will make it unclean; if it is an oven or a cooking-pot it will have to be broken: they are unclean and will be unclean to you.  
καὶ πᾶν ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτὸ ἀκάθαρτον ἐστὶ κλιβανοὶ καὶ κυθρόποδες καθαιρεθήσονται ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστὶν καὶ ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐσονται
- 36 Numai izvoarele și fntînille, cari alcătuiesc grămezi de ape, vor rămînea curate; dar cine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat.  
But at the same time a fountain or a place where water is stored for use will be clean; but anyone touching their dead bodies will be unclean.  
πλὴν πηγῶν ὑδάτων καὶ λάκκου καὶ συναγωγῆς ὕδατος ἐστὶ καθαρὸν ὃ δὲ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἐστὶ

- 37 Dacă se întimplă să cadă ceva din trupurile lor moarte pe o sămânță care trebuie sămănată, ea va rămîne curată.  
If any part of the dead body of one of these gets on to any seed for planting, it is clean;  
ἐὰν δὲ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπὶ πᾶν σπέρμα σπόριμον ὃ σπαρήσεται καθαρὸν ἔσται
- 38 Dar dacă se pusese apă pe sămînță, și cade pe ea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurată.  
But if water is put on the seed, and any part of the dead body gets on to it, it will be unclean to you.  
ἐὰν δὲ ἐπιχυθῇ ὕδωρ ἐπὶ πᾶν σπέρμα καὶ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό ἀκάθαρτόν ἐστιν ὑμῖν
- 39 Dacă moare una din vitele cari vă slujesc ca hrană, cine se va atinge de trupul ei mort, va fi necurat pînă seara;  
And if any beast which may be used for food comes to a natural death, anyone touching its dead body will be unclean till evening.  
ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ τῶν κτηνῶν ὃ ἐστιν ὑμῖν τοῦτο φαγεῖν ὃ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 40 cine va mîncea din trupul ei mort, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara; și cine va purta trupul ei mort, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara.  
And he who makes use of any part of its body for food is to have his clothing washed and be unclean till evening; and anyone taking away its body is to have his clothing washed and be unclean till evening.  
καὶ ὃ ἐσθίων ἀπὸ τῶν θνησιμαίων τούτων πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ ὃ αἶρων ἀπὸ θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 41 Pe orice tîrîtoare care se tîrăște pe pămînt, s'o priviți ca necurată; să nu se mănînce.  
Everything which goes flat on its body on the earth is disgusting, and is not to be used for food.  
καὶ πᾶν ἔρπετόν ὃ ἔρπει ἐπὶ τῆς γῆς βδέλυγμα τοῦτο ἔσται ὑμῖν οὐ βρωθήσεται
- 42 Din toate tîrîtoarele cari se tîrăsc pe pămînt, din toate cele ce se tîrăsc pe pîntece, să nu mîncăți; nici din toate cele ce umblă pe patru picioare sau pe un mare număr de picioare; ci să le priviți ca o urîciune.  
Whatever goes on its stomach or on four feet or has a great number of feet, even all those going flat on the earth, may not be used for food, for they are disgusting.  
καὶ πᾶς ὃ πορευόμενος ἐπὶ κοιλίας καὶ πᾶς ὃ πορευόμενος ἐπὶ τέσσαρα διὰ παντός ὃ πολυπληθεῖ ποσιν ἐν πᾶσιν τοῖς ἔρπετοῖς τοῖς ἔρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς οὐ φάγεσθε αὐτό ὅτι βδέλυγμα ὑμῖν ἐστιν
- 43 Să nu vă faceți urîcioși prin toate aceste tîrîtoare cari se tîrăsc; să nu vă faceți necurați prin ele, să nu vă spurcați prin ele.  
You are not to make yourselves disgusting with anything which goes about flat on the earth; you may not make yourselves unclean with them, in such a way that you are not holy to me.  
καὶ οὐ μὴ βδελύξητε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσι τοῖς ἔρπετοῖς τοῖς ἔρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν τούτοις καὶ οὐκ ἀκάθαρτοι ἔσεσθε ἐν αὐτοῖς
- 44 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru; voi să vă sfințiți, și fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt; să nu vă faceți necurați prin toate aceste tîrîtoare cari se tîrăsc pe pămînt.  
For I am the Lord your God: for this reason, make and keep yourselves holy, for I am holy; you are not to make yourselves unclean with any sort of thing which goes about flat on the earth.  
ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ ἁγιασθήσεσθε καὶ ἅγιοι ἔσεσθε ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἔρπετοῖς τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς
- 45 Căci Eu sînt Domnul, care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeuul vostru, și să fiți sfinți; căci Eu sînt sfînt.  
For I am the Lord, who took you out of the land of Egypt, to be your God; so be you holy, for I am holy.  
ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἀναγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός καὶ ἔσεσθε ἅγιοι ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος
- 46 Aceasta este legea privitoare la dobitoacele, păsările, toate viețuitoarele cari se mișcă în ape, și toate vietățile cari se tîrăsc pe pămînt,  
This is the law about beasts and birds and every living thing moving in the waters, and every living thing which goes flat on the earth:  
οὗτος ὁ νόμος περὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν πετεινῶν καὶ πάσης ψυχῆς τῆς κινουμένης ἐν τῷ ὕδατι καὶ πάσης ψυχῆς ἐρπούσης ἐπὶ τῆς γῆς
- 47 ca să faceți deosebire între ce este necurat și ce este curat, între dobitocul care se mănîncă și dobitocul care nu se mănîncă.  
Marking out the unclean from the clean, and the living thing which may be used for food from that which may not.  
διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν καθαρῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθίμενα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ μὴ ἐσθίμενα
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd o femeie va rămîne însărcinată, și va naște un copil de parte bărbătească, să fie necurată șapte zile; să fie necurată ca în vremea sorocului ei.  
Say to the children of Israel, If a woman is with child and gives birth to a male child, she will be unclean for seven days, as when she is unwell.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς γυνή ἣτις ἐὰν σπερματισθῇ καὶ τέκη ἄρσεν καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἐπτά ἡμέρας κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφόδρου αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται
- 3 În ziua a opta, copilul să fie tăiat împrejur.  
And on the eighth day let him be given circumcision.  
καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόη περιτεμεῖ τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ

- 4 Femeia să mai rămână încă treizeci și trei de zile, ca să se curețe de sîngele ei; să nu se atingă de nici un lucru sfînt, și să nu se ducă la sfîntul locaș, pînă nu se vor împlini zilele curățirii ei.  
And she will be unclean for thirty-three days till the flow of her blood is stopped; no holy thing may be touched by her, and she may not come into the holy place, till the days for making her clean are ended.  
καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς παντὸς ἁγίου οὐχ ἄσεται καὶ εἰς τὸ ἁγιαστήριον οὐκ εἰσελεύσεται ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς
- 5 Dacă naște o fată, să fie necurată două săptămîni, ca pe vremea cînd i -a venit sorocul; și să rămână șase zeci și șase de zile ca să se curățească de sîngele ei.  
But if she gives birth to a female child, then she will be unclean for two weeks, as when she is unwell; and she will not be completely clean for sixty-six days.  
ἐὰν δὲ θῆλυ τέκη καὶ ἀκάθαρτος ἔσται δις ἑπτὰ ἡμέρας κατὰ τὴν ἄφεδρον καὶ ἐξήκοντα ἡμέρας καὶ ἕξ καθεσθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς
- 6 Cînd se vor împlini zilele curățirii ei, pentru un fiu sau pentru o fiică, să aducă preotului, la ușa cortului înfîlîirii, un miel de un an pentru arderea de tot, și un pui de porumbel sau o turturea pentru jertfa de ispășire.  
And when the days are ended for making her clean for a son or a daughter, let her take to the priest at the door of the Tent of meeting, a lamb of the first year for a burned offering and a young pigeon or a dove for a sin-offering:  
καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς ἐφ' οὗ ἢ ἐπὶ θυγατρὶ προσοίσει ἄμνον ἐνιαύσιον ἄμωμον εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ νεοσσὸν περιστερῶς ἢ τρυγὸνα περὶ ἁμαρτίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα
- 7 Preotul să le jertfească înaintea Domnului, și să facă ispășire pentru ea; și astfel, ea va fi curățită de curgerea sîngelui ei. Aceasta este legea pentru femeia care naște un băiat sau o fată.  
And the priest is to make an offering of it before the Lord and take away her sin, and she will be made clean from the flow of her blood. This is the law for a woman who gives birth to a male or a female and is unclean:  
καὶ προσοίσει ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς καὶ καθαριεῖ αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς οὗτος ὁ νόμος τῆς τικτούσης ἄρσεν ἢ θῆλυ
- 8 Dacă nu poate să aducă un miel, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, unul pentru arderea de tot, altul pentru jertfa de ispășire. Preotul să facă ispășire pentru ea, și va fi curată.``  
And if she has not money enough for a lamb, then let her take two doves or two young pigeons, one for a burned offering and the other for a sin-offering, and the priest will take away her sin and she will be clean,  
ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη ἢ χεῖρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἄμνον καὶ λήμψεται δύο τρυγόνες ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς καὶ καθαριεῖ αὐτήν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
And the Lord said to Moses and Aaron,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν λέγων
- 2 „Cînd un om va avea pe pielea trupului o umflătură, o pecingine, sau o pată albă, care va semăna cu o rană de lepră pe pielea trupului lui, trebuie adus la preotul Aaron, sau la unul din fiii lui, cari sînt preoți.  
If a man has on his skin a growth or a mark or a white place, and it becomes the disease of a leper, let him be taken to Aaron the priest, or to one of the priests, his sons;  
ἄνθρωπος ἐὰν τινὶ γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ οὐλὴ σημασίας τηλαυγῆς καὶ γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ ἀφῆ λέπρας καὶ ἀχθήσεται πρὸς Ἀαρὼν τὸν ἱερέα ἢ ἓνα τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν ἱερέων
- 3 Preotul să cerceteze rana de pe pielea trupului. Dacă părul din rană s'a făcut alb, și dacă rana se arată mai adîncă decît pielea trupului, este o rană de lepră: preotul care va face cercetarea, să declare omul acela necurat.  
And if, when the priest sees the mark on his skin, the hair on the place is turned white and the mark seems to go deeper than the skin, it is the mark of a leper: and the priest, after looking at him, will declare that he is unclean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν ἐν δέρματι τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ καὶ ἢ θριξὶ ἐν τῇ ἀφῆ μεταβάλλῃ λευκῇ καὶ ἢ ὄψις τῆς ἀφῆς ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτὸς ἀφῆ λέπρας ἐστὶν καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ μανεῖ αὐτόν
- 4 Dacă pe pielea trupului va fi o pată albă, care nu se arată mai adîncă decît pielea, și dacă părul nu s'a făcut alb, preotul să închidă șapte zile pe cel cu rana.  
But if the mark on his skin is white, and does not seem to go deeper than the skin, and the hair on it is not turned white, then the priest will keep him shut up for seven days;  
ἐὰν δὲ τηλαυγῆς λευκὴ ἢ ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτὸς καὶ ταπεινὴ μὴ ἢ ἢ ὄψις αὐτῆς ἀπὸ τοῦ δέρματος καὶ ἢ θριξὶ αὐτοῦ οὐ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν αὐτῆ δὲ ἐστὶν ἀμαυρὰ καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν ἑπτὰ ἡμέρας
- 5 A șaptea zi preotul să -l cerceteze iarăș. Dacă i se pare că rana a stat pe loc și nu s'a întins pe piele, preotul să -l închidă a doua oară încă șapte zile.  
And the priest is to see him on the seventh day; and if, in his opinion, the place on his skin has not become worse and is not increased in size, then the priest will keep him shut up for seven days more:  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ ἰδοῦ ἢ ἀφῆ μένει ἔναντιον αὐτοῦ οὐ μετέπεσεν ἢ ἀφῆ ἐν τῷ δέρματι καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον
- 6 Preotul să -l cerceteze a doua oară în ziua a șaptea. Dacă rana a mai scăzut și nu s'a întins pe piele, preotul va spune că omul acesta este curat: este o pecingine; el să-și spele hainele, și va fi curat.  
And the priest is to see him again on the seventh day; and if the mark is less bright and is not increased on his skin, then let the priest say that he is clean: it is only a skin-mark, and after his clothing has been washed he will be clean.  
καὶ ὄψεται αὐτόν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ τὸ δεύτερον καὶ ἰδοῦ ἀμαυρὰ ἢ ἀφῆ οὐ μετέπεσεν ἢ ἀφῆ ἐν τῷ δέρματι καθαριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς σημασία γὰρ ἐστὶν καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται
- 7 Dar dacă pecinginea s'a întins pe piele, după ce s'a arătat el preotului și după ce acesta l -a declarat curat, să se mai supună încă odată cercetării preotului.  
But if the size of the mark on his skin is increased after he has been seen by the priest, let him go to the priest again:  
ἐὰν δὲ μεταβαλοῦσα μεταπέση ἢ σημασία ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ἰδεῖν αὐτόν τὸν ἱερέα τοῦ καθαρίσαι αὐτόν καὶ ὀφθήσεται τὸ δεύτερον τῷ ἱερεῖ

- 8 Preotul îl va cerceta. Dacă pecinginea s'a întins pe piele, preotul îl va declara necurat: este lepră.  
And if, after looking at him, he sees that the mark is increased in his skin, let the priest say that he is unclean; he is a leper.  
καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέπεσεν ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς λέπρα ἐστίν
- 9 Cînd se va arăta o rană de lepră pe un om, să -l aducă la preot.  
When the disease of a leper is seen on a man, let him be taken to the priest;  
καὶ ἀφῆ λέπρας ἐὰν γένηται ἐν ἀνθρώπῳ καὶ ἤξει πρὸς τὸν ἱερέα
- 10 Preotul să -l cerceteze. Și dacă are pe piele o umflătură albă, dacă umflătura aceasta a făcut ca părul să albească, și în umflătură este și o urmă de carne vie, And if the priest sees that there is a white growth on the skin, and the hair is turned white, and there is diseased flesh in the growth,  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐλὴ λευκὴ ἐν τῷ δέρματι καὶ αὐτὴ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν καὶ ἀπὸ τοῦ ὑγιοῦς τῆς σαρκὸς τῆς ζώσης ἐν τῇ οὐλῇ
- 11 atunci pe pielea trupului omului acestuia este o lepră învechită: preotul să -l declare necurat; să nu -l închidă, căci este necurat.  
It is an old disease in the skin of his flesh, and the priest will say that he is unclean; he will not have to be shut up, for he is clearly unclean.  
λέπρα παλαιουμένη ἐστίν ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτὸς ἐστίν καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν
- 12 Dacă lepra va face o spuzeală pe piele, și va acoperi toată pielea celui cu rana, din cap pînă în picioare, pretutindeni pe unde-și va arunca preotul privirile, And if the disease comes out all over his skin, from his head to his feet, as far as the priest is able to see,  
ἐὰν δὲ ἐξανθοῦσα ἐξανθήσῃ ἡ λέπρα ἐν τῷ δέρματι καὶ καλύψῃ ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τῆς ἀφῆς ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν καθ' ὅλην τὴν ὄρασιν τοῦ ἱερέως
- 13 preotul să -l cerceteze; și dacă va vedea că lepra a acoperit tot trupul, să declare curat pe cel cu rana: fiindcă s'a făcut toată albă, el este curat.  
And if the priest sees that all his flesh is covered with the leper's disease, the priest will say that he is clean: it is all turned white, he is clean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐκάλυψεν ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τοῦ χρωτὸς καὶ καθαριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ὅτι πᾶν μετέβαλεν λευκὸν καθαρὸν ἐστίν
- 14 Dar în ziua cînd se va vedea în el carne vie, va fi necurat;  
But whenever diseased flesh is seen on him, he will be unclean.  
καὶ ἢ ἂν ἡμέρα ὀφθῆ ἐν αὐτῷ χρῶς ζῶν μιανθήσεται
- 15 cînd preotul va vedea carnea vie, să -l declare necurat: carnea vie este necurată, este lepră.  
And when the priest sees the diseased flesh he will say that he is unclean; the diseased flesh is unclean, he is a leper.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸν χρωτᾶ τὸν ὑγιῖ καὶ μιανεῖ αὐτόν ὁ χρῶς ὁ ὑγιῖς ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν λέπρα ἐστίν
- 16 Dacă se schimbă carnea vie și se face albă, să se ducă la preot;  
Or if the diseased flesh is turned again and changed to white then he is to come to the priest,  
ἐὰν δὲ ἀποκαταστῆ ὁ χρῶς ὁ ὑγιῖς καὶ μεταβάλλῃ λευκὴ καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὸν ἱερέα
- 17 preotul să -l cerceteze, și dacă rana s'a făcut albă, preotul să declare curat pe cel cu rana: el este curat.  
And the priest will see him: and if the place is turned white, then the priest will say that he is free from the disease.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν ἡ ἀφή εἰς τὸ λευκὸν καὶ καθαριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν καθαρὸς ἐστίν
- 18 Cînd un om va avea pe pielea trupului său o bubă care a fost tămăduită,  
And if a bad place has come out on the skin and is well again,  
καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ ἔλκος καὶ ὑγιασθῆ
- 19 și pe locul unde era bubă se va arăta o umflătură albă sau o pată de un alb roșietic, omul acela să se arate preotului.  
And on the same place there is a white growth of a bright mark, red and white, then let the priest see it;  
καὶ γένηται ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ἔλκουσ οὐλὴ λευκὴ ἢ τηλαυγῆς λευκαίνουσα ἢ πυρρίζουσα καὶ ὀφθήσεται τῷ ἱερεῖ
- 20 Preotul să -l cerceteze. Dacă pata pare mai adîncă decît pielea, și dacă părul s'a făcut alb, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră, care a dat în bubă.  
And after looking at it, if it seems to go deeper than the skin, and the hair on it is turned white, then the priest will say that the man is unclean: it is the leper's disease, it has come out in the bad place.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις ταπεινότερα τοῦ δέρματος καὶ ἡ θριξ αὐτῆς μετέβαλεν εἰς λευκὴν καὶ μιανεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς λέπρα ἐστίν ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνηθησεν
- 21 Dacă preotul vede că nu este păr alb în pată, că ea nu este mai adîncă decît pielea, și că a mai scăzut, să închidă pe omul acela șapte zile.  
But if, after looking at it, he sees that there are no white hairs on it, and it is not deeper than the skin, and it is not very bright, then let the priest keep him shut up for seven days:  
ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἐστίν ἐν αὐτῷ θριξ λευκὴ καὶ ταπεινὸν μὴ ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτὸς καὶ αὐτὴ ἢ ἀμαυρὰ ἀφοριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας
- 22 Dacă s'a întins pata pe piele, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră.  
And if it is increasing on the skin, the priest will say that he is unclean: it is a disease.  
ἐὰν δὲ διαχέηται ἐν τῷ δέρματι καὶ μιανεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς ἀφῆ λέπρας ἐστίν ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνηθησεν
- 23 Dar dacă pata a rămas pe loc și nu s'a întins, este semnul rănii uscate unde a fost bubă; preotul să -l declare curat.  
But if the bright mark keeps in the same place and gets no greater, it is the mark of the old wound, and the priest will say that he is clean.  
ἐὰν δὲ κατὰ χώραν μείνῃ τὸ τηλαύγημα καὶ μὴ διαχέηται οὐλὴ τοῦ ἔλκουσ ἐστίν καὶ καθαριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς

- 24 Când un om va avea pe pielea trupului o arsură pricinuită de foc, și se va arăta pe urma arsurii o pată albă sau de un alb roșietic,  
Or if there is a burn on the skin of the flesh, and if the diseased flesh in the burn becomes a bright place, red and white or white,  
καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ κατάκαυμα πυρὸς καὶ γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ τὸ ὕγιασθὲν τοῦ κατακαύματος ἀγάζων τηλαυγὲς λευκὸν ὑποπυρρίζον ἢ ἐκλευκον
- 25 preotul să -l cerceteze. Dacă părul din pată s'a făcut alb, și ea pare mai adîncă decît pielea, este lepră, care a dat în arsură; preotul să declare pe omul acela necurat: este o rană de lepră.  
The priest is to see it: and if the hair on the bright place is turned white and it seems to go deeper than the skin, he is a leper: it has come out in the burn, and the priest will say that he is unclean: it is leper's disease.  
καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν θριζὶ λευκῇ εἰς τὸ ἀγάζων καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος λέπρα ἐστὶν ἐν τῷ κατακαύματι ἐξήθησεν καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἀφ' ἑλπίρας στίβ
- 26 Dacă preotul vede că nu este păr alb în pată, că ea nu este mai adîncă decît pielea, și că a mai scăzut, să închidă pe omul acela șapte zile.  
But if, after looking at it, the priest sees that there is no white hair on the bright place, and it is not deeper than the skin, and is not very bright, then let the priest keep him shut up for seven days:  
ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἐστὶν ἐν τῷ ἀγάζοντι θριζὶ λευκῇ καὶ ταπεινὸν μὴ ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος αὐτὸ δὲ ἀμαυρόν καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἐπτὰ ἡμέρας
- 27 Preotul să -l cerceteze a șaptea zi. Și dacă pata s'a întins pe piele, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră.  
And the priest is to see him again on the seventh day; if it is increased in the skin, then the priest will say that he is unclean: it is the leper's disease.  
καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἐὰν δὲ διαχῶσει διαχέηται ἐν τῷ δέρματι καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἀφ' ἑλπίρας ἐστὶν ἐν τῷ ἔλκει ἐξήθησεν
- 28 Dar dacă pata a rămas pe loc, nu s'a întins pe piele, și a mai scăzut, este o rană pricinuită de umflătura arsurii; preotul să -l declare curat, căci este semnul rănii vindecate a arsurii.  
And if the bright place keeps the same size and gets no greater on the skin, but is less bright, it is the effect of the burn, and the priest will say that he is clean: it is the mark of the burn.  
ἐὰν δὲ κατὰ χώραν μείνῃ τὸ ἀγάζων καὶ μὴ διαχυθῆν ἐν τῷ δέρματι αὐτῆ δὲ ἢ ἀμαυρά ἢ οὐλὴ τοῦ κατακαύματος ἐστὶν καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ὁ γὰρ χαρακτήρ τοῦ κατακαύματος ἐστὶν
- 29 Când un bărbat sau o femeie va avea o rană pe cap sau la barbă,  
And when a man or a woman has a disease on the head, or in the hair of the chin,  
καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ ἐὰν γένηται ἐν αὐτοῖς ἀφ' ἑλπίρας ἐν τῇ κεφαλῇ ἢ ἐν τῷ πώγωνι
- 30 preotul să cerceteze rana. Dacă pare mai adîncă decît pielea și are păr gălbui și subțire, preotul să declare pe omul acela necurat: este rîie de cap, este lepră de cap sau de barbă.  
Then the priest is to see the diseased place: and if it seems to go deeper than the skin, and if there is thin yellow hair in it, then the priest will say that he is unclean: he has the mark of the leper's disease on his head or in the hair of his chin.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις αὐτῆς ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος ἐν αὐτῇ δὲ θριζὶ ξανθίζουσα λεπτή καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς θραῦσμά ἐστὶν λέπρα τῆς κεφαλῆς ἢ λέπρα τοῦ πώγωνος ἐστιν
- 31 Dacă preotul vede că rana rîiei nu pare mai adîncă decît pielea, și n'are păr negru, să închidă șapte zile pe cel cu rana de rîie la cap.  
And after looking at the diseased place, if it does not seem to go deeper than the skin, and there is no black hair in it, then the priest will have him shut up for seven days:  
καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τοῦ θραῦσματος καὶ ἰδοὺ οὐχ ἡ ὄψις ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος καὶ θριζὶ ξανθίζουσα οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτῇ καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τοῦ θραῦσματος ἐπτὰ ἡμέρας
- 32 Preotul să cerceteze rana a șaptea zi. Dacă rîia nu s'a întins, dacă n'are păr gălbui, și dacă nu pare mai adîncă decît pielea,  
And on the seventh day the priest will see the place: and if it is not increased, and there is no yellow hair in it, and it does not seem to go deeper than the skin,  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα καὶ θριζὶ ξανθίζουσα οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτῇ καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραῦσματος οὐκ ἐστὶν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος
- 33 cel cu rîia la cap să se radă, dar să nu radă locul unde este rîia; și preotul să -l închidă a doua oară șapte zile.  
Then his hair is to be cut off, but not on the diseased place, and he is to be shut up for seven days more:  
καὶ ξυρηθήσεται τὸ δῆμα τὸ δὲ θραῦσμα οὐ ξυρηθήσεται καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα ἐπτὰ ἡμέρας τὸ δεῦτερον
- 34 Preotul să cerceteze rîia a șaptea zi. Dacă rîia nu s'a întins pe piele, și nu pare mai adîncă decît pielea, preotul să -l declare curat; el să-și spele hainele, și va fi curat.  
And on the seventh day the priest will see the place: and if it is not increased, and does not seem to go deeper than the skin, the priest will say that he is clean: and after his clothing has been washed he will be clean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτὸν καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραῦσματος οὐκ ἐστὶν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἐσται
- 35 Dar dacă rîia s'a întins pe piele, după ce a fost declarat curat,  
But if the disease in his skin becomes worse after he has been made clean,  
ἐὰν δὲ διαχῶσει διαχέηται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ καθαρισθῆναι αὐτόν
- 36 preotul să -l cerceteze. Și dacă rîia s'a întins pe piele, preotul n'are să mai caute să vadă dacă are păr galbui: este necurat.  
Then the priest is to see him: and if the mark is increased, the priest, without looking for the yellow hair, will say that he is unclean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ διακέχεται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι οὐκ ἐπισκέπεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς τριχὸς τῆς ξανθῆς ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν
- 37 Dacă i se pare că rîia a stătut pe loc, și că din ea a crescut păr negru, rîia este vindecată: este curat, și preotul să -l declare curat.  
But if, in his opinion, the growth is stopped, and black hair has come up on it, the disease has gone; he is clean and the priest will say that he is clean.  
ἐὰν δὲ ἐνώπιον μείνῃ τὸ θραῦσμα ἐπὶ χώρας καὶ θριζὶ μέλαινα ἀνατεῖλῃ ἐν αὐτῷ ὕγιακεν τὸ θραῦσμα καθαρὸς ἐστὶν καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς

- 38 Când un bărbat sau o femeie va avea pete pe pielea trupului, și anume pete albe,  
And if a man or a woman has bright marks on the skin of their flesh, that is, bright white marks,  
καὶ ἀνδρὶ ἢ γυναικὶ ἐὰν γένηται ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ ἀυγάσματα ἀυγάζοντα λευκαθίζοντα
- 39 preotul să -l cerceteze. Dacă pe pielea trupului lui sînt pete de un alb gălbui, acestea nu sînt decît niște pete cari au făcut spuzeală pe piele: este curat.  
Then the priest is to see them: and if the white marks on their skin are not very bright, it is a skin disease which has come out on the skin; he is clean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ ἀυγάσματα ἀυγάζοντα ἀλφός ἐστὶν καθαρός ἐστὶν ἐξανθεὶ ἐν τῷ δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καθαρός ἐστὶν
- 40 Când unui om îi va cădea părul de pe cap, este pleșuv: este curat.  
And if a man's hair has come out and he has no hair, still he is clean.  
ἐὰν δέ τιμι μαδήση ἢ κεφαλὴ αὐτοῦ φαλακρός ἐστὶν καθαρός ἐστὶν
- 41 Dacă i -a căzut părul de pe cap numai în partea dinainte, este pleșuv în partea dinainte: este curat.  
And if the hair has gone from the front part of his head, so that he has no hair there, still he is clean.  
ἐὰν δὲ κατὰ πρόσωπον μαδήση ἢ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀναφάλαντός ἐστὶν καθαρός ἐστὶν
- 42 Dar dacă în partea pleșuvă dinainte sau dinapoi este o rană de un alb roșietic, este lepră, care a făcut spuzeală în partea pleșuvă dinainte sau dinapoi.  
But if, on his head or on his brow, where he has no hair, there is a red and white place, it is the disease of the leper coming out on his head or on his brow.  
ἐὰν δὲ γένηται ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ἀφῆ λευκὴ ἢ πυρρίζουσα λέπρα ἐστὶν ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ
- 43 Preotul să -l cerceteze. Dacă în partea pleșuvă dinapoi sau dinainte este o umflătură de rană de un alb roșietic, asemănătoare cu lepra de pe pielea trupului,  
Then if the priest sees that the growth of the disease has become red and white on his head or on his brow where there is no hair, like the mark in the skin of a leper;  
καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις τῆς ἀφῆς λευκὴ πυρρίζουσα ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ὡς εἶδος λέπρας ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ
- 44 este lepros, este necurat: preotul să -l declare necurat; rana lui este pe cap.  
He is a leper and unclean; the priest is to say that he is most certainly unclean: the disease is in his head.  
ἀνθρωπος λεπρός ἐστὶν μίανσει μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἢ ἀφῆ αὐτοῦ
- 45 Leprosul, atins de această rană, să-și poarte hainele sfîșiate, și să umble cu capul gol; să-și acopere barba, și să strige: „Necurat! Necurat!”  
And the leper who has the disease on him is to go about with signs of grief, with his hair loose and his mouth covered, crying, Unclean, unclean.  
καὶ ὁ λεπρός ἐν τῷ ᾧ ἐστὶν ἢ ἀφῆ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παραλελυμένα καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀκατακάλυπτος καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω καὶ ἀκάθαρτος κεκλήσεται
- 46 Cîtă vreme va avea rana, va fi necurat: este necurat. Să locuiască singur; locuința lui să fie afară din tabără.  
While the disease is on him, he will be unclean. He is unclean: let him keep by himself, living outside the tent-circle.  
πάσας τὰς ἡμέρας ὅσας ἂν ἢ ἐπ' αὐτοῦ ἢ ἀφῆ ἀκάθαρτος ὢν ἀκάθαρτος ἐσται κεχωρισμένος καθήσεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἔσται αὐτοῦ ἢ διατριβή
- 47 Când se va arăta o rană de lepră pe o haină, fie haină de lînă, fie haină de in,  
And any clothing of wool or of linen in which is the mark of the disease;  
καὶ ἱματίῳ ἐὰν γένηται ἐν αὐτῷ ἀφῆ λέπρας ἐν ἱματίῳ ἐρεῶ ἢ ἐν ἱματίῳ στιπυίνῳ
- 48 în urzeală sau în bătătură de in sau de lînă, pe o piele sau pe vreun lucru de piele,  
If it is in the threads of the linen or of the wool, or in leather, or in anything made of skin;  
ἢ ἐν στήμονι ἢ ἐν κρόκη ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν δέρματι ἢ ἐν παντὶ ἐργασίμῳ δέρματι
- 49 și rana va fi verzuie sau roșietică pe haină sau pe piele, în urzeală sau în bătătură, sau pe vreun lucru de piele, este o rană de lepră, și trebuie arătată preotului.  
If there are red or green marks on the clothing, or on the leather, or in the threads of the cloth, or in anything made of skin, it is the leper's disease: let the priest see it.  
καὶ γένηται ἢ ἀφῆ χλωρίζουσα ἢ πυρρίζουσα ἐν τῷ δέρματι ἢ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκη ἢ ἐν παντὶ σκεύει ἐργασίμῳ δέρματος ἀφῆ λέπρας ἐστὶν καὶ δεῖξει τῷ ἱερεῖ
- 50 Preotul să cerceteze rana, și să închidă șapte zile lucrul cu rana.  
And after it has been seen by the priest, the thing which is so marked is to be shut up for seven days:  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν ἑπτὰ ἡμέρας
- 51 Să cerceteze a șaptea zi rana. Dacă rana s'a întins pe haină, în urzeală sau în bătătură, pe piele sau pe lucrul acela de piele, este o rană de lepră învechită: lucrul acela este necurat.  
And he is to see the mark on the seventh day; if the mark is increased in the clothing, or in the threads of the material, or in the leather, whatever the leather is used for, it is the disease biting into it: unclean.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφῆν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἐὰν δὲ διαχέηται ἢ ἀφῆ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκη ἢ ἐν τῷ δέρματι κατὰ πάντα ὅσα ἂν ποιηθῇ δέρματα ἐν τῇ ἐργασίᾳ λέπρα ἔμμοнос ἐστὶν ἢ ἀφῆ ἀκάθαρτός ἐστὶν
- 52 Să ardă haina, urzeala sau bătătura de lînă sau de in, sau lucrul de piele pe care se găsește rana, căci este o lepră învechită: să fie ars în foc.  
And the clothing, or the wool or linen material, or anything of leather in which is the disease, is to be burned: for the disease is biting into it; let it be burned in the fire.  
κατακαύσει τὸ ἱμάτιον ἢ τὸν στήμονα ἢ τὴν κρόκην ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ ἐν τῷ ᾧ ἐὰν ἢ ἐν αὐτῷ ἢ ἀφῆ ὅτι λέπρα ἔμμοнос ἐστὶν ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται



- 53 Dar dacă preotul vede că rana nu s'a întins pe haină, pe urzeală sau pe băătăură, sau pe lucrul acela de piele,  
And if the priest sees that the mark is not increased in the clothing or in any part of the material or in the leather,  
ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ
- 54 să poruncească să se spele partea atinsă de rană, și să -l închidă a doua oară șapte zile.  
Then the priest will give orders for the thing on which the mark is, to be washed, and to be shut up for seven days more:  
καὶ συντάξει ὁ ἱερεὺς καὶ πλυνεῖ ἐφ' οὗ ἐὰν ἦ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον
- 55 Preotul să cerceteze rana, după ce se va spăla. Și dacă rana nu și -a schimbat înfățișarea și nu s'a întins, lucrul acela este necurat: să fie ars în foc, căci o parte din față sau din dos a fost roasă.  
And if, after the mark has been washed, the priest sees that the colour of it is not changed and it is not increased, it is to be burned in the fire: the disease is working in it, though the damage may be in or outside.  
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ τὴν ἀφήν καὶ ἤδε μὴ μετέβαλεν τὴν ὄψιν ἡ ἀφή καὶ ἡ ἀφή οὐ διαχέεται ἀκάθαρτόν ἐστιν ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐστήρισται ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ
- 56 Dacă preotul vede că rana a mai scăzut, după ce a fost spălată, s'o rupă din haină sau din piele, din urzeală sau din băătăură.  
And if the priest sees that the mark is less bright after the washing, then let him have it cut out of the clothing or the leather or from the threads of the material:  
καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἦ ἀμυρὰ ἡ ἀφή μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ ἀπορρήξει αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος ἢ ἀπὸ τοῦ στήμονος ἢ ἀπὸ τῆς κρόκης
- 57 Și dacă se mai ivește pe haină, în urzeală sau în băătăură, sau pe lucrul de piele, înseamnă că este o spuzeală de lepră: lucrul atins de rană să fie ars în foc.  
And if the mark is still seen in the clothing or in the threads of the material or in the leather, it is the disease coming out: the thing in which the disease is will have to be burned with fire.  
ἐὰν δὲ ὀφθῇ ἔτι ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ λέπρα ἐξανθοῦσά ἐστιν ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή
- 58 Haina, urzeala sau băătăura, sau vreun lucru de piele, care a fost spălat, și unde a pierit rana, să se mai spele a doua oară, și va fi curat.  
And the material of the clothing, or anything of skin, which has been washed, if the mark has gone out of it, let it be washed a second time and it will be clean.  
καὶ τὸ ἱμάτιον ἢ ὁ στήμων ἢ ἡ κρόκη ἢ πᾶν σκεῦος δερματίνον ὃ πλυθήσεται καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή καὶ πλυθήσεται τὸ δεύτερον καὶ καθαρὸν ἔσται
- 59 Aceasta este legea privitoare la rana leprei, când lovește hainele de lână sau de in, urzeala sau băătăura, sau un lucru oarecare de piele, și după care vor fi declarate curate sau necurate."  
This is the law about the leper's disease in the thread of wool or linen material, in clothing or in anything of skin, saying how it is to be judged clean or unclean.  
οὗτος ὁ νόμος ἀφῆς λέπρας ἱματίου ἑρεοῦ ἢ στιππυίνου ἢ στήμονος ἢ κρόκης ἢ παντὸς σκεύους δερματίνου εἰς τὸ καθαρῆσαι αὐτὸ ἢ μιᾶναι αὐτό
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μοϋσῆν λέγων
- 2 „Iată care va fi legea cu privire la cel lepros, în ziua curățirii lui. Să -l aducă înaintea preotului.  
This is the law of the leper on the day when he is made clean: he is to be taken to the priest;  
οὗτος ὁ νόμος τοῦ λεπροῦ ἢ ἂν ἡμέρα καθαρισθῆ καὶ προσαχθῆσεται πρὸς τὸν ἱερέα
- 3 Preotul să iasă afară din tabără, și să cerceteze pe cel lepros. Dacă leprosul este tămăduit de rana leprei,  
And the priest is to go outside the tent-circle; and if, after looking, the priest sees that the mark of the disease has gone from him,  
καὶ ἐξελεύσεται ὁ ἱερεὺς ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἰάται ἡ ἀφή τῆς λέπρας ἀπὸ τοῦ λεπροῦ
- 4 preotul să poruncească să se ia, pentru cel ce trebuie curățit, două păsări vii și curate, lemn de cedru, cărmîz și isop.  
Then the priest is to give orders to take, for him who is to be made clean, two living clean birds and some cedar wood and red thread and hyssop.  
καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ λήμψονται τῷ κεκαθαρισμένῳ δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον
- 5 Preotul să poruncească să se junghie una din aceste păsări într'un vas de pământ, în apă curgătoare.  
And the priest will give orders for one of the birds to be put to death in a vessel made of earth, over flowing water.  
καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ σφάζουσιν τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι
- 6 Să ia pasărea cea vie, lemnul de cedru, cărmîzul și isopul, și să le moaie, împreună cu pasărea cea vie, în sîngele păsării junghiate în apa curgătoare.  
And he will take the living bird and the wood and the red thread and the hyssop and put them in the blood of the bird which was put to death over flowing water.  
καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν λήμψεται αὐτὸ καὶ τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κλωστὸν κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ βάψει αὐτὰ καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ σφαγέντος ἐφ' ὕδατι ζῶντι
- 7 Să stropească de șapte ori pe cel ce trebuie curățit de lepră. Apoi să -l declare curat, și să dea drumul păsării celei vii pe cîmp.  
And shaking it seven times over the man who is to be made clean, he will say that he is clean and will let the living bird go free into the open country.  
καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν καθαρισθέντα ἀπὸ τῆς λέπρας ἑπτάκις καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ πεδῖον

- 8 Cel ce se curățește, trebuie să-și spele hainele, să-și radă tot părul, și să se scalde în apă; și va fi curat. În urmă va putea să intre în tabără, dar să rămână șapte zile afară din cort.  
And he who is to be made clean will have his clothing washed and his hair cut and have a bath, and he will be clean. And after that he will come back to the tent-circle; but he is to keep outside his tent seven days.  
καὶ πλυνεῖ ὁ καθαρῶς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ξυρηθήσεται αὐτοῦ πᾶσαν τὴν τρίχα καὶ λούσεται ἐν ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ διατρίψει ἔξω τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἑπτὰ ἡμέρας
- 9 În ziua a șaptea, să-și radă tot părul, capul, barba și sprâncenele: tot părul să și -l radă; să-și spele hainele și să-și scalde trupul în apă, și va fi curat.  
And on the seventh day he is to have all the hair cut off his head and his chin and over his eyes--all his hair is to be cut off--and he will have his clothing washed and his body bathed in water and he will be clean.  
καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ξυρηθήσεται πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν πώγωνα καὶ τὰς ὀφρύδας καὶ πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ ξυρηθήσεται καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ ὄμμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται
- 10 A opta zi, să ia doi miei fără cusur, și o oaie de un an fără cusur, trei zecimi dintr-o efă de floarea făinii, ca dar de mîncare frămîntat cu untdelemn, și un log (pahar) de untdelemn.  
And on the eighth day let him take two male lambs, without any marks on them, and one female lamb of the first year, without a mark, and three tenth parts of an ephah of the best meal, mixed with oil and one log of oil.  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἀμώμους καὶ πρόβατον ἐνιαύσιον ἄμωμον καὶ τρία δέκατα σεμιδάλεως εἰς θυσίαν πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν
- 11 Preotul care face curățirea să aducă înaintea Domnului pe omul care se curățește și toate lucrurile acestea, la ușa cortului întîlnirii.  
And the priest who is making him clean will put the man who is being made clean, together with these things, before the door of the Tent of meeting.  
καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς ὁ καθαρῶν τὸν ἄνθρωπον τὸν καθαρῶν καὶ ταῦτα ἔναντι κυρίου ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 12 Preotul să ia unul din miei, și să -l aducă jertfă pentru vină, împreună cu logul de untdelemn; să le legene într-o parte și într'alta înaintea Domnului, ca dar legănat.  
And the priest is to take one of the male lambs and give it as an offering for wrongdoing, and the log of oil, waving them for a wave offering before the Lord;  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν ἀμνὸν τὸν ἕνα καὶ προσάξει αὐτὸν τῆς πλημμελείας καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸ ἀφορίσμα ἔναντι κυρίου
- 13 Să junghie mielul în locul unde se junghie jertfele de ispășire și arderile de tot, adică în locul sfînt; căci, la jertfa pentru vină, ca și la jertfa de ispășire, dobitocul pentru jertfă va fi al preotului: el este lucru prea sfînt.  
And he is to put the male lamb to death in the place where they put to death the sin-offering and the burned offering, in the holy place; for as the sin-offering is the property of the priest, so is the offering for wrongdoing: it is most holy.  
καὶ σφάζουσιν τὸν ἀμνὸν ἐν τόπῳ ὅθ' σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔστιν γὰρ τὸ περὶ ἁμαρτίας ὡσπερ τὸ τῆς πλημμελείας ἔστιν τῷ ἱερεῖ ἅγια ἁγίων ἔστιν
- 14 Preotul să ia din sîngele jertfei de ispășire; să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare dela mîna dreaptă a lui, și pe degetul cel mare dela piciorul drept.  
And let the priest take some of the blood of the offering for wrongdoing and put it on the point of the right ear of him who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot;  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαρῶν τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ
- 15 Preotul să ia untdelemn din log, și să toarne în palma mîinii sîngi.  
And take some of the oil and put it in the hollow of his left hand;  
καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς κοτύλης τοῦ ἐλαίου ἐπιχεῖ ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστερὰν
- 16 Preotul să-și moaie degetul mîinii drepte în untdelemnul din palma mîinii sîngi, și să stropească din untdelemn de șapte ori cu degetul înaintea Domnului.  
And let the priest put his right finger in the oil which is in his left hand, shaking it out with his finger seven times before the Lord;  
καὶ βάψει τὸν δάκτυλον τὸν δεξιὸν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς ἀριστερᾶς καὶ ῥανεῖ ἑπτὰκις τῷ δακτύλῳ ἔναντι κυρίου
- 17 Din untdelemnul care -i mai rămîne în mînă, preotul să pună pe (moalele) marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al mîinii drepte și pe degetul cel mare al piciorului drept, deasupra sîngelui dela jertfa pentru vină.  
And of the rest of the oil which is in his hand, the priest will put some on the point of the right ear of the man who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot, over the blood of the offering for wrongdoing;  
τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ὄν ἐν τῇ χειρὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαρῶν τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας
- 18 Iar untdelemnul care -i mai rămîne în mînă, preotul să -l pună pe capul celui ce se curățește; și preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului.  
And the rest of the oil in the priest's hand he will put on the head of him who is to be made clean; and so the priest will make him free from sin before the Lord.  
τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καθαρῶν καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου
- 19 Apoi preotul să aducă jertfa de ispășire; și să facă ispășire pentru cel ce se curățește de întinărirea lui. În urmă să junghie arderea de tot.  
And the priest will give the sin-offering, and take away the sin of him who is to be made clean from his unclean condition; and after that he will put the burned offering to death.  
καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ ἐξιλιάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ ἀκαθάρτου τοῦ καθαρῶν ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦτο σφάζει ὁ ἱερεὺς τὸ ὀλοκαύτωμα

- 20 Preotul să aducă pe altar arderea de tot și darul de mâncare; și să facă ispășire pentru omul acesta, și va fi curat.  
 And the priest is to have the burned offering and the meal offering burned on the altar; and the priest will take away his sin and he will be clean.  
 και ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ ὄλοκαύτωμα καὶ τὴν θυσίαν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς καὶ καθαρισθήσεται
- 21 Dacă este sărac și nu poate să aducă toate aceste lucruri, atunci să ia un singur miel, care să fie adus ca jertfă pentru vină, după ce a fost legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat, și să facă ispășire pentru el. Să ia o zecime din floarea făinii, frământată cu untdelemn, pentru darul de mâncare, și un log de untdelemn.  
 And if he is poor and not able to get so much, then he may take one male lamb as an offering for wrongdoing, to be waved to take away his sin, and one tenth part of an ephah of the best meal mixed with oil for a meal offering, and a log of oil;  
 ἐὰν δὲ πένηται καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ μὴ εὕρισκῃ λήμματα ἄμνον ἕνα εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν εἰς ἀφαίρεμα ὥστε ἐξιλιάσασθαι περὶ αὐτοῦ καὶ δέκατον σμυδάλεως πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν
- 22 Să ia și două turturele sau doi pui de porumbel, după mijloacele lui, unul ca jertfă de ispășire, celalt ca ardere de tot.  
 And two doves or two young pigeons, such as he is able to get; and one will be for a sin-offering and the other for a burned offering.  
 και δύο τρυγόνες ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν ὅσα εὔρεν ἡ χεὶρ αὐτοῦ καὶ ἔσται ἡ μία περὶ ἁμαρτίας καὶ ἡ μία εἰς ὄλοκαύτωμα
- 23 În ziua a opta, să aducă pentru curățirea lui toate aceste lucruri la preot, la ușa cortului înfîlnirii, înaintea Domnului.  
 And on the eighth day he will take them to the priest, to the door of the Tent of meeting before the Lord, so that he may be made clean.  
 και προσοίσει αὐτὰ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ εἰς τὸ καθαρῖσαι αὐτὸν πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου
- 24 Preotul să ia mielul pentru jertfa de vină, și logul cu untdelemn; și să le legene într'o parte și într'alta, ca dar legănat, înaintea Domnului.  
 And the priest will take the lamb of the offering for wrongdoing and the oil, waving them for a wave offering before the Lord;  
 και λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπιθεμα ἔναντι κυρίου
- 25 Să junghie mielul jertfei pentru vină. Preotul să ia din sângele jertfei pentru vină; să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al mîinii drepte și pe degetul cel mare al piciorului drept.  
 And he will put to death the lamb of the offering for wrongdoing and the priest will take some of the blood of the offering for wrongdoing and put it on the point of the right ear of him who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot;  
 και σφάζει τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας καὶ λήμματα ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαρῖζομένου τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ
- 26 Preotul să toarne untdelemn în palma mîinii stîngi.  
 And the priest will put out some of the oil in the hollow of his left hand,  
 και ἀπὸ τοῦ ἐλαίου ἐπιχεεῖ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν
- 27 Preotul să stropească de șapte ori cu degetul de la mîna dreaptă înaintea Domnului din untdelemnul care este în mîna stîngă a lui.  
 Shaking out drops of oil with his right finger before the Lord seven times:  
 και ῥανεῖ ὁ ἱερεὺς τῷ δακτύλῳ τῷ δεξιῷ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τῇ ἀριστερᾷ ἑπτὰκις ἔναντι κυρίου
- 28 Iar din untdelemnul din mîna lui, preotul să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al mîinii drepte, și pe degetul cel mare al piciorului drept, în locul unde a pus sângele jertfei pentru vină.  
 And the priest will put some of the oil which is in his hand on the point of the ear of the man who is to be made clean and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot, on the place where the blood of the offering for wrongdoing was put;  
 και ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαρῖζομένου τοῦ δεξιῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς αὐτοῦ τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς αὐτοῦ τοῦ δεξιῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας
- 29 Ce mai rămîne din untdelemn în mîna, preotul să -l pună pe capul celui ce se curățește, ca să facă ispășire pentru el înaintea Domnului.  
 And the rest of the oil which is in the priest's hand he will put on the head of him who is to be made clean, to take away his sin before the Lord.  
 τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τὸ ὄν ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καθαρῖσθέντος καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου
- 30 Apoi să aducă una din turturele sau un pui de porumbel, cum va putea,  
 And he will make an offering of one of the doves or the young pigeons, such as he is able to get;  
 και ποιήσει μίαν τῶν τρυγόνων ἢ ἀπὸ τῶν νεοσσῶν τῶν περιστερῶν καθότι εὔρεν αὐτοῦ ἡ χεὶρ
- 31 unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot, împreună cu darul de mâncare; și preotul să facă ispășire înaintea Domnului pentru cel ce se curățește.  
 And of these, he will give one for a sin-offering and one for a burned offering, with the meal offering; and the priest will take away the sin of him who is to be made clean before the Lord.  
 τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα σὺν τῇ θυσίᾳ καὶ ἐξιλιάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ καθαρῖζομένου ἔναντι κυρίου
- 32 Aceasta este legea pentru curățirea celui ce are o rană de lepră, și nu poate să aducă tot ce este rînduit pentru curățirea lui.  
 This is the law for the man who has the disease of the leper on him, and who is not able to get that which is necessary for making himself clean.  
 οὗτος ὁ νόμος ἐν ᾧ ἔστιν ἡ ἀφῆ τῆς λέπρας καὶ τοῦ μὴ εὕρισκοντος τῇ χειρὶ εἰς τὸν καθαρῖσμόν αὐτοῦ

- 33 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
 And the Lord said to Moses and Aaron,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων
- 34 „După ce veți intra în țara Canaanului, pe care v'o dau în stăpînire, dacă voi trimete o rană de lepră pe vreo casă din țara pe care o veți stăpîni,  
 When you have come into the land of Canaan which I will give you for your heritage, if I put the leper's disease on a house in the land of your heritage,  
 ὡς ἂν εισέλθητε εἰς τὴν γῆν τῶν χανααναιῶν ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν ἐν κτήσει καὶ δώσω ἀφὴν λέπρας ἐν ταῖς οἰκίαις τῆς γῆς τῆς ἐγκτήτου ὑμῖν
- 35 cel cu casa să se ducă să spună preotului, și să zică: ‚Mi se pare că este ceva ca o rană în casa mea.‘  
 Then let the owner of the house come and say to the priest, It seems to me that there is a sort of leper's disease in the house.  
 και ἦξει τίνος αὐτοῦ ἡ οἰκία καὶ ἀναγγελεῖ τῷ ἱερεῖ λέγων ὥσπερ ἀφὴ ἐώραταί μου ἐν τῇ οἰκίᾳ
- 36 Preotul, înainte de a intra ca să cerceteze rana, să poruncească să se deserte casa, ca nu cumva tot ce este în ea să se facă necurat. După aceea să intre preotul și să cerceteze casa.  
 And the priest will give orders for everything to be taken out of the house, before he goes in to see the disease, so that the things in the house may not become unclean; and then the priest is to go in to the house;  
 και προστάξει ὁ ἱερεὺς ἀποσκευάσαι τὴν οἰκίαν πρὸ τοῦ εἰσελθόντα ἰδεῖν τὸν ἱερέα τὴν ἀφὴν καὶ οὐ μὴ ἀκάθαρτα γένηται ὅσα ἐν ἡ ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καταμαθεῖν τὴν οἰκίαν
- 37 Preotul să cerceteze rana. Dacă vede că pe zidurile casei sînt niște gropișoare verzui sau roșietice, pîrînd mai adînci decît zidul,  
 And if he sees that the walls of the house are marked with hollows of green and red, and if it seems to go deeper than the face of the wall;  
 και ὄψεται τὴν ἀφὴν ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας κοιλιάδας χλωρίζουσας ἢ πυρριζούσας καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ταπεινότερα τῶν τοίχων
- 38 să iasă din casă, și, cînd va ajunge la ușă, să pună să încuie casa șapte zile.  
 Then the priest will go out of the door of the house, and keep the house shut up for seven days:  
 και ἐξελθὼν ὁ ἱερεὺς ἐκ τῆς οἰκίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς οἰκίας καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν ἐπτὰ ἡμέρας
- 39 În ziua a șaptea, preotul să se întoarcă în ea. Și dacă va vedea că rana s'a întins pe zidurile casei  
 And the priest is to come again on the seventh day and have a look and see if the marks on the walls of the house are increased in size;  
 και ἐπανήξει ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ ὄψεται τὴν οἰκίαν καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη ἡ ἀφὴ ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας
- 40 să poruncească să se scoată pietrele atinse de rană, și să le arunce afară din cetate într'un loc necurat.  
 Then the priest will give orders to them to take out the stones in which the disease is seen, and put them out into an unclean place outside the town:  
 και προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ ἐξελοῦσιν τοὺς λίθους ἐν οἷς ἐστὶν ἡ ἀφὴ καὶ ἐκβαλοῦσιν αὐτοὺς ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον
- 41 Să pună să răzăluiască toată partea din lăuntru a casei, și tencuiala răzăluită să se arunce afară din cetate, într'un loc necurat.  
 And he will have the house rubbed all over inside, and the paste which is rubbed off will be put out into an unclean place outside the town:  
 και ἀποξύσουσιν τὴν οἰκίαν ἔσωθεν κύκλῳ καὶ ἐκχεοῦσιν τὸν χοῦν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον
- 42 Să ia alte pietre și să le pună în locul celor dintîi; și să se ia altă tencuială ca să se tencuiască din nou casa.  
 And they will take other stones and put them in place of those stones, and he will take other paste and put it on the walls of the house.  
 και λήμψονται λίθους ἀπεξυσμένους ἑτέρους καὶ ἀντιθήσουσιν ἀντὶ τῶν λίθων καὶ χοῦν ἕτερον λήμψονται καὶ ἐξαλείψουσιν τὴν οἰκίαν
- 43 Dacă rana se va întoarce și va izbucni din nou în casă, după ce au scos pietrele, după ce au răzăluit și tencuit din nou casa,  
 And if the disease comes out again in the house after he has taken out the stones and after the walls have been rubbed and the new paste put on,  
 ἐὰν δὲ ἐπέλθῃ πάλιν ἀφὴ καὶ ἀνατεῖλῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξελεῖν τοὺς λίθους καὶ μετὰ τὸ ἀποξυσθῆναι τὴν οἰκίαν καὶ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι
- 44 preotul să se întoarcă în ea. Și dacă vede că rana s'a întins în casă, este o lepră învechită în casă: casa este necurată.  
 Then the priest will come and see it; and if the disease in the house is increased in size, it is the leper's disease working out in the house: it is unclean.  
 και εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καὶ ὄψεται εἰ διακέχεται ἡ ἀφὴ ἐν τῇ οἰκίᾳ λέπρα ἔμμονός ἐστὶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἀκάθαρτός ἐστὶν
- 45 Să dărîme casa, lemnele, și toată tencuiala casei; și să scoată aceste lucruri afară din cetate, într'un loc necurat.  
 And the house will have to be pulled down, the stones of it and the wood and the paste; and everything is to be taken out to an unclean place outside the town.  
 και καθελοῦσιν τὴν οἰκίαν καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ πάντα τὸν χοῦν ἐξοίσουσιν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον
- 46 Cine va intra în casă în tot timpul cînd era închisă, va fi necurat pînă seara.  
 And, in addition, anyone who goes into the house at any time, while it is shut up, will be unclean till evening.  
 και ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὴν οἰκίαν πάσας τὰς ἡμέρας ὡς ἀφορισμένη ἐστὶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 47 Cine se va culca în casă, să-și spele hainele. Cine va mînca în casă, deasemenea să-și spele hainele.  
 And anyone who has been sleeping in the house will have to have his clothing washed; and anyone who takes food in that house will have to have his clothing washed.  
 και ὁ κοιμώμενος ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ ὁ ἔσθων ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας

- 48 Dacă preotul, care s'a întors în casă, vede că rana nu s'a întins, dupăce a fost tencuită din nou casa, să declare casa curată, căci rana este vindecată.  
And if the priest comes in, and sees that the disease is not increased after the new paste has been put on the house, then the priest will say that the house is clean, because the disease is gone.  
ἐὰν δὲ παραγενόμενος εἰσέλθῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἴδῃ καὶ ἰδοῦ διαχύσει οὐ διαχεῖται ἢ ἀφ' ἑν τῆ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξάλειφθῆναι τὴν οἰκίαν καὶ καθαριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν ὅτι ἰάθη ἢ ἀφ' ἑ
- 49 Pentru curățirea casei să ia două păsări, lemn de cedru, cărmîz și isop.  
And in order to make the house clean, let him take two birds and cedar-wood and red thread and hyssop;  
καὶ λήμνεται ἀφαγίσει τὴν οἰκίαν δύο ὀρνίθια ζῶντα καθάρᾳ καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον
- 50 Să junghie una din păsări într'un vas de pămînt, într'o apă curgătoare.  
And put one of the birds to death in a vessel of earth over flowing water;  
καὶ σφάζει τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς σκευὸς ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι
- 51 Să ia lemnul de cedru, isopul, cărmîzul și pasărea cea vie; să le moaie în singele păsării junghiate și în apa curgătoare, și să stropească de șapte ori casa.  
And take the cedar-wood and the hyssop and the red thread and the living bird and put them in the blood of the dead bird and in the flowing water, shaking it over the house seven times.  
καὶ λήμνεται τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν καὶ βάψει αὐτὸ εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ ἐσφαγμένου ἐφ' ὕδατι ζῶντι καὶ περιρρανεῖ ἐν ἑ ὕτοις ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἑπτὰκις
- 52 Să curețe casa cu singele pasării, cu apa curgătoare, cu pasărea cea vie, cu lemnul de cedru, cu isopul și cărmîzul.  
And he will make the house clean with the blood of the bird and the flowing water and with the living bird and with the cedar-wood and the hyssop and the red thread.  
καὶ ἀφαγνιεῖ τὴν οἰκίαν ἐν τῷ αἵματι τοῦ ὀρνιθίου καὶ ἐν τῷ ὕδατι τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ὀρνιθίῳ τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ξύλῳ τῷ κεδρίνῳ καὶ ἐν τῷ ὕσσωπῳ καὶ ἐν τῷ κεκλωσμένῳ κοκκίνῳ
- 53 Să dea drumul pasării celei vii afară din cetate, pe cîmp. Să facă astfel ispășire pentru casă, și ea va fi curată.  
But he will let the living bird go out of the town into the open country; so he will take away sin from the house and it will be clean.  
καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἐξιλιάσεται περὶ τῆς οἰκίας καὶ καθαρὰ ἔσται
- 54 Aceasta este legea pentru orice rană de lepra și pentru rîia de cap,  
This is the law for all signs of the leper's disease and for skin diseases;  
οὗτος ὁ νόμος κατὰ πᾶσαν ἀφὴν λέπρας καὶ θραύσματος
- 55 pentru lepra de pe haine și de pe case,  
And for signs of disease in clothing, or in a house;  
καὶ τῆς λέπρας ἱματίου καὶ οἰκίας
- 56 pentru umflături, pentru pecingini și pentru pete:  
And for a growth or a bad place or a bright mark on the skin;  
καὶ οὐλῆς καὶ σημασίας καὶ τοῦ ἀυγάζοντος
- 57 ea arată cînd un lucru este necurat, și cînd este curat. Aceasta este legea pentru lepra.``  
To make clear when it is unclean and when it is clean: this is the law about the disease of the leper.  
καὶ τοῦ ἐξηγήσασθαι ἢ ἡμέρα ἀκάθαρτον καὶ ἢ ἡμέρα καθαρισθήσεται οὗτος ὁ νόμος τῆς λέπρας
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
And the Lord said to Moses and to Aaron,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μοϋσῆν καὶ ααρων λέγων
- 2 „Vorbiți copiilor lui Israel, și spuneți-le: ,Orice om care are o scurgere din trupul lui, prin chiar faptul acesta este necurat.  
Say to the children of Israel: If a man has an unclean flow from his flesh, it will make him unclean.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ἀνδρὶ ἀνδρὶ ὃ ἐὰν γένηται ῥύσις ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ ἢ ῥύσις αὐτοῦ ἀκάθαρτός ἐστιν
- 3 Din pricina scurgerii lui este necurat: fie că trupul lui lasă să se facă scurgerea, fie că o oprește, este necurat.  
If the flow goes on or if the part is stopped up, to keep back the flow, he is still unclean.  
καὶ οὗτος ὁ νόμος τῆς ἀκαθαρσίας αὐτοῦ ῥέων γόνον ἐκ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς ῥύσεως ἧς συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως αὐτῆ ἢ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως σῶματος αὐτοῦ ἢ συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐστιν
- 4 Orice pat în care se va culca, va fi necurat; și orice lucru pe care va șede, va fi necurat.  
Every bed on which he has been resting will be unclean, and everything on which he has been seated will be unclean.  
πᾶσα κοίτη ἐφ' ἣ ἐὰν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς ὁ γονορρυῆς ἀκάθαρτός ἐστιν καὶ πᾶν σκευὸς ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυῆς ἀκάθαρτον ἔσται
- 5 Cine se va atinge de patul lui, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching his bed is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ ἄνθρωπος ὃς ἂν ἄψηται τῆς κοίτης αὐτοῦ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας

- 6 Cine va șede pe lucrul pe care a șezut el, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și să fie necurat pînă seara.  
And he who has been seated on anything on which the unclean man has been seated is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ σκεύους ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ὁ γογορρυῆς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 7 Cine se va atinge de trupul lui, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching the flesh of the unclean man is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ χρωτὸς τοῦ γογορρυῆς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 8 Dacă omul acela scuipă pe un om curat, acesta să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And if liquid from the mouth of the unclean man comes on to him who is clean, then he is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
ἐὰν δὲ προσσιελίσῃ ὁ γογορρυῆς ἐπὶ τὸν καθαρὸν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 9 Ori ce șea pe care va călări el, va fi necurată.  
And any leather seat on a horse on which the unclean man has been seated will be unclean.  
καὶ πᾶν ἐπίσαγμα ὄνου ἐφ' ὃ ἂν ἐπιβῆ ἐπ' αὐτὸ ὁ γογορρυῆς ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 10 Cine se va atinge de vreun lucru care a fost sub el, va fi necurat pînă seara; și cine va ridica lucrul acela, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching anything which was under him will be unclean till the evening; anyone taking up any of these things is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean evening.  
καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος ὅσα ἐὰν ᾦ ὑποκάτω αὐτοῦ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ ὁ αἶρων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 11 Cine va fi atins de cel cu scurgerea, și nu-și va spăla mîinile în apă, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone on whom the unclean man puts his hands, without washing them in water, is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ ὅσων ἐὰν ἄνηται ὁ γογορρυῆς καὶ τὰς χεῖρας οὐ νένιπται πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 12 Orice vas de pămînt care va fi atins de el, să fie spart, și orice vas de lemn să fie spălat în apă.  
And any vessel of earth which has been touched by the unclean man will have to be broken and any vessel of wood washed.  
καὶ σκεῦος ὀστράκινον οὗ ἂν ἄνηται ὁ γογορρυῆς συντριβήσεται καὶ σκεῦος ξύλινον νιφήσεται ὕδατι καὶ καθαρὸν ἔσται
- 13 După ce va fi curățit de scurgerea lui, omul acela să numere șapte zile pentru curățirea lui; să-și spele hainele, să-și scalde trupul în apă curgătoare, și va fi curat.  
And when a man who has a flow from his body is made clean from it, he is to take seven days to make himself clean, washing his clothing and bathing his body in flowing water, and then he will be clean.  
ἐὰν δὲ καθαρισθῇ ὁ γογορρυῆς ἐκ τῆς ῥύσεως αὐτοῦ καὶ ἐξαριθμησεται αὐτῷ ἐπτά ἡμέρας εἰς τὸν καθαρισμόν καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται
- 14 În ziua a opta, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, să se ducă înaintea Domnului, la ușa cortului înfilnirii, și să -i dea preotului.  
And on the eighth day he is to take two doves or two young pigeons and come before the Lord to the door of the Tent of meeting and give them to the priest:  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται ἑαυτῷ δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσοῦς περιστερῶν καὶ οἴσει αὐτὰ ἔναντι κυρίου ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ δώσει αὐτὰ τῷ ἱερεῖ
- 15 Preotul să -i aducă, unul ca jertfă de ispășire, și celalt ca ardere de tot; și preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului, pentru scurgerea lui.  
And they are to be offered by the priest, one for a sin-offering and one for a burned offering, and the priest will take away his sin before the Lord on account of his flow.  
καὶ ποιήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ τῆς ῥύσεως αὐτοῦ
- 16 Omul care va avea o scurgere a seminței în somn să-și scalde tot trupul în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And if a man's seed goes out from him, then all his body will have to be bathed in water and he will be unclean till evening.  
καὶ ἄνθρωπος ὃς ἐὰν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 17 Orice haină și ori ce piele cari vor fi atinse de scurgerea lui, vor fi spălate cu apă, și vor fi necurate pînă seara.  
And any clothing or skin on which the seed comes is to be washed with water and be unclean till evening.  
καὶ πᾶν ἱμάτιον καὶ πᾶν δέρμα ἐφ' ὃ ἐὰν ᾦ ἐπ' αὐτὸ κοίτη σπέρματος καὶ πλυθήσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 18 Dacă o femeie s'a culcat cu un astfel de om, să se scalde amîndoi în apă, și vor fi necurați pînă seara.  
And if a man has sex relations with a woman and his seed goes out from him, the two of them will have to be bathed in water and will be unclean till evening.  
καὶ γυνή ἐὰν κοιμηθῇ ἀνήρ μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος καὶ λούσονται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτοι ἔσονται ἕως ἑσπέρας
- 19 Femeia care va avea o scurgere, și anume o scurgere de sînge din trupul ei, să rămînă șapte zile în necurăția ei. Oricine se va atinge de ea, va fi necurat pînă seara.  
And if a woman has a flow of blood from her body, she will have to be kept separate for seven days, and anyone touching her will be unclean till evening.  
καὶ γυνή ἣτις ἐὰν ᾦ ῥέουσα αἵματι ἔσται ἢ ῥύσις αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς ἐπτά ἡμέρας ἔσται ἐν τῇ ἀφέδρῳ αὐτῆς ἕως ἑσπέρας
- 20 Orice pat în care se va culca ea în timpul necurăției ei, va fi necurat; și orice lucrul pe care va șede ea, va fi necurat.  
And everything on which she has been resting, while she is kept separate, will be unclean, and everything on which she has been seated will be unclean.  
καὶ πᾶν ἐφ' ὃ ἂν κοιτάζηται ἐπ' αὐτὸ ἐν τῇ ἀφέδρῳ αὐτῆς ἀκάθαρτον ἔσται καὶ πᾶν ἐφ' ὃ ἂν ἐπικαθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ἀκάθαρτον ἔσται

- 21 Oricine se va atinge de patul ei, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching her bed will have to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ πᾶς ὅς ἐν ἄψηται τῆς κοίτης αὐτῆς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 22 Oricine se va atinge de un lucru pe care a șezut ea, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching anything on which she has been seated will have to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος παντὸς σκεύους οὗ ἐν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 23 Dacă este ceva pe patul sau pe lucrul pe care a șezut ea, cine se va atinge de lucrul acela, va fi necurat pînă seara.  
Anyone touching anything on the bed or on the thing on which she has been seated, will be unclean till evening.  
ἐὰν δὲ ἐν τῇ κοίτῃ αὐτῆς οὕσης ἢ ἐπὶ τοῦ σκεύους οὗ ἐν καθίσῃ ἐπ' αὐτῷ ἐν τῷ ἄπτεσθαι αὐτὸν αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 24 Dacă se culcă cineva cu ea, și vine peste el necurăția femeii aceleia, el va fi necurat timp de șapte zile, și orice pat în care se va culca, va fi necurat.  
And if any man has sex relations with her so that her blood comes on him, he will be unclean for seven days and every bed on which he has been resting will be unclean.  
ἐὰν δὲ κοίτη τις κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς καὶ γένηται ἢ ἀκαθαρσία αὐτῆς ἐπ' αὐτῷ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἐπτὰ ἡμέρας καὶ πᾶσα κοίτη ἐφ' ἣ ἂν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται
- 25 Femeia care va avea o scurgere de sînge timp de mai multe zile, afară de soroacele ei obicinuite, sau a cărei scurgere va ținea mai mult ca de obicei, va fi necurată tot timpul scurgerii ei, ca pe vremea cînd îi vine sorocul.  
And if a woman has a flow of blood for a long time, not at the time when she generally has it, or if the flow goes on longer than the normal time, she will be unclean while the flow of blood goes on, as is at other normal times.  
καὶ γυνή ἐὰν ῥέη ῥύσει αἵματος ἡμέρας πλείους οὐκ ἐν καιρῷ τῆς ἀφόδρου αὐτῆς ἐὰν καὶ ῥέη μετὰ τὴν ἀφόδρον αὐτῆς πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς καθάπερ αἱ ἡμέραι τῆς ἀφόδρου ἀκίθαρτος ἔσται
- 26 Orice pat în care se va culca în timpul cît va ținea scurgerea aceasta, va fi ca și patul din timpul cînd ea este la scurgerea dela soroc; și orice lucru pe care va șede, va fi necurat ca atunci cînd este ea scurgerea dela soroc.  
Every bed on which she has been resting will be unclean, as at the times when she normally has a flow of blood, and everything on which she has been seated will be unclean, in the same way.  
καὶ πᾶσαν κοίτην ἐφ' ἣν ἂν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς πᾶσας τὰς ἡμέρας τῆς ῥύσεως κατὰ τὴν κοίτην τῆς ἀφόδρου ἔσται αὕτη καὶ πᾶν σκεῦος ἐφ' ὃ ἐν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ἀκάθαρτον ἔσται κατὰ τὴν ἀκαθαρσίαν τῆς ἀφόδρου
- 27 Oricine se va atinge de ele, va fi necurat; să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
And anyone touching these things will be unclean, and his clothing will have to be washed and his body bathed in water and he will be unclean till evening.  
πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 28 După ce va fi curățită de scurgerea ei, să numere șapte zile, și apoi va fi curată.  
But when her flow of blood is stopped, after seven days she will be clean.  
ἐὰν δὲ καθαρῶσθῃ ἀπὸ τῆς ῥύσεως καὶ ἐξαριθμησεται αὕτη ἐπτὰ ἡμέρας καὶ μετὰ ταῦτα καθαρῶσθῃ
- 29 A opta zi, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, și să -i ducă preotului, la ușa cortului înînlirii.  
And on the eighth day let her get two doves or two young pigeons and take them to the priest to the door of the Tent of meeting,  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται αὕτη δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν καὶ οἷσαι αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 30 Preotul să aducă unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot; și preotul să facă ispășire pentru ea înaintea Domnului, pentru scurgerea care o făcea necurată.  
To be offered by the priest, one for a sin-offering and one for a burned offering; and the priest will take away her sin before the Lord on account of her unclean condition.  
καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς
- 31 Așa să depărtați pe copiii lui Israel de necurățiile lor, ca să nu moară din pricina necurățiilor lor, dacă pîngăresc cortul Meu, care este în mijlocul lor.  
In this way may the children of Israel be made free from all sorts of unclean conditions, so that death may not overtake them when they are unclean and when they make unclean my holy place which among them.  
καὶ εὐλαβεῖς ποιήσετε τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν αὐτῶν καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται διὰ τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτῶν ἐν τῷ μιαινεῖν αὐτοὺς τὴν σκηνὴν μου τὴν ἐν αὐτοῖς
- 32 Aceasta este legea pentru cel ce are o scurgere sau este întinat printr'o lepădare de sămînță în somn,  
This is the law for the man who has a flow from his body, or whose seed goes from him so that he is unclean;  
οὗτος ὁ νόμος τοῦ γονορροῦς καὶ ἐὰν τινὶ ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος ὥστε μιανθῆναι ἐν αὐτῇ
- 33 pentru cea care este la curgerea dela soroc, pentru bărbatul sau femeia care are o scurgere, și pentru bărbatul care se culcă cu o femeie necurată.  
And for her who has a flow of blood, and for any man or woman who has an unclean flow, and for him who has sex relations with a woman when she is unclean.  
καὶ τῇ αἰμορροοῦσῃ ἐν τῇ ἀφόδρῳ αὐτῆς καὶ ὁ γονορροῦς ἐν τῇ ῥύσει αὐτοῦ τῷ ἄρσειν ἢ τῇ θηλείᾳ καὶ τῷ ἀνδρὶ ὅς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἀποκαθαρμένης
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, după moartea celor doi fii ai lui Aaron, morți cînd s'au înfățișat înaintea Domnului.  
And the Lord said to Moses, after the death of the two sons of Aaron when they took in strange fire before the Lord and death overtook them;  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μωυσῆν μετὰ τὸ τελευτήσαι τοὺς δύο υἱοὺς ααρων ἐν τῷ προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου καὶ ἐτελεύτησαν

- 2 Domnul a zis lui Moise: „Vorbește fratelui tău Aaron, și spune -i să nu intre în tot timpul în sfântul locaș, dincolo de perdeaua din lăuntru, înaintea capacului ispășirii, care este pe chivot, ca să nu moacă deasupra capacului ispășirii Mă voi arăta în nor.  
The Lord said to Moses, Say to Aaron, your brother, that he may not come at all times into the holy place inside the veil, before the cover which is on the ark, for fear that death may overtake him; for he will be seen in the cloud on the cover of the ark.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μοϋσῆν λάλησον πρὸς ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ μὴ εἰσπορευέσθω πᾶσαν ὥραν εἰς τὸ ἅγιον ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος εἰς πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ἐν γὰρ νεφέλῃ ὀφθήσομαι ἐπὶ τοῦ ἱλαστηρίου
- 3 Iată cum să intre Aaron în sfântul locaș. Să ia un vițel pentru jertfa de ispășire și un berbec pentru arderea de tot.  
Let Aaron come into the holy place in this way: with an ox for a sin-offering and a male sheep for a burned offering.  
οὕτως εἰσελεύσεται ααρων εἰς τὸ ἅγιον ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὄλοκαύτωμα
- 4 Să se îmbrace cu tunica sfințită de in, și să-și pună pe trup ismenele de in; să se încingă cu brîul de in, și să-și acopere capul cu mitra de in; acestea sînt veșmintele sfințite, cu cari se va îmbrăca el după și va spăla trupul în apă.  
Let him put on the holy linen coat, and the linen trousers on his body, and the linen band round him, and the linen head-dress on his head; for this is holy clothing, and before he puts them on his body to be washed with water.  
καὶ χιτῶνα λινοῦν ἡγιασμένον ἐνδύσεται καὶ περισκελὲς λινοῦν ἔσται ἐπὶ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ καὶ ζώνῃ λινῇ ζώσεται καὶ κίδαριν λινῆν περιθήσεται ἱμάτια ἅγια ἐστὶν καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται αὐτά
- 5 Să ia, dela adunarea copiilor lui Israel, doi țapi pentru jertfa de ispășire, și un berbec pentru arderea de tot.  
And let him take from the children of Israel two he-goats for a sin-offering and one male sheep for a burned offering.  
καὶ παρὰ τῆς συναγωγῆς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ λήμψεται δύο χιμάρους ἐξ αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν ἓνα εἰς ὄλοκαύτωμα
- 6 Aaron să-și aducă vițelul lui pentru jertfa de ispășire, și să facă ispășire, pentru el și pentru casa lui.  
And Aaron is to give the ox of the sin-offering for himself, to make himself and his house free from sin.  
καὶ προσάξει ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
- 7 Să ia cei doi țapi, și să -i pună înaintea Domnului, la ușa cortului înfîlnirii.  
And he is to take the two goats and put them before the Lord at the door of the Tent of meeting.  
καὶ λήμψεται τοὺς δύο χιμάρους καὶ στήσει αὐτοὺς ἔναντι κυρίου παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 8 Aaron să arunce sorți pentru cei doi țapi: un sort pentru Domnul, și un sort pentru Azazel.  
And Aaron will make selection from the two goats by the decision of the Lord, one goat for the Lord and one for Azazel.  
καὶ ἐπιθήσει ααρων ἐπὶ τοὺς δύο χιμάρους κλῆρον ἓνα τῷ κυρίῳ καὶ κλῆρον ἓνα τῷ ἀποπομπαίῳ
- 9 Aaron să ia țapul care a ieșit la sorți pentru Domnul, și să -l aducă jertfă de ispășire.  
And the goat which is marked out for the Lord, let Aaron give for a sin-offering.  
καὶ προσάξει ααρων τὸν χιμάρων ἐφ' ὃν ἐπήλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλῆρος τῷ κυρίῳ καὶ προσοίσει περὶ ἁμαρτίας
- 10 Iar țapul care a ieșit la sorți pentru Azazel, să fie pus viu înaintea Domnului, ca să slujească pentru facerea ispășirii, și să i se dea drumul în pustie pentru Azazel.  
But the goat for Azazel is to be placed living before the Lord, for the taking away of sin, that it may be sent away for Azazel into the waste land.  
καὶ τὸν χιμάρων ἐφ' ὃν ἐπήλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλῆρος τοῦ ἀποπομπαίου στήσει αὐτὸν ζῶντα ἔναντι κυρίου τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ ὥστε ἀποστελεῖται αὐτὸν εἰς τὴν ἀποπομπὴν ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον
- 11 Aaron să-și aducă vițelul lui pentru jertfa de ispășire, și să facă ispășire pentru el și pentru casa lui. Să-și junghie vițelul pentru jertfa lui de ispășire.  
And Aaron is to give the ox of the sin-offering for himself and take away sin from himself and his house, and put to death the ox of the sin-offering which is for himself.  
καὶ προσάξει ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μόνον καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ σφάξει τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ
- 12 Să ia o cădelniță plină cu cărbuni aprinși de pe altarul dinaintea Domnului, și doi pumni de tămîie mirositoare pisată mărunț; să ducă aceste lucruri dincolo de perdeaua dinlăuntru;  
And he is to take a vessel full of burning coal from the altar before the Lord and in his hand some sweet perfume crushed small, and take it inside the veil;  
καὶ λήμψεται τὸ πυρεῖον πλήρες ἀνθρώκων πυρὸς ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ ἔναντι κυρίου καὶ πλῆσει τὰς χεῖρας θυμιάματος συνθέσεως λεπτῆς καὶ εἰσίοισι ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος
- 13 să pună tămîia pe foc înaintea Domnului, pentru ca norul de fum de tămîie să acopere capacul ispășirii depe chivotul mărturie, și astfel nu va muri.  
And let him put the perfume on the fire before the Lord so that the ark may be covered with a cloud of the smoke of the perfume, in order that death may not overtake him.  
καὶ ἐπιθήσει τὸ θυμίαμα ἐπὶ τὸ πῦρ ἔναντι κυρίου καὶ καλύψει ἢ ἀτμῆς τοῦ θυμιάματος τὸ ἱλαστήριον τὸ ἐπὶ τῶν μαρτυρίων καὶ οὐκ ἀποθανεῖται
- 14 Să ia din sîngele vițelului și să stropească cu degetul pe partea dinainte a capacului ispășirii spre răsărit; să stropească din sînge de șapte ori cu degetul lui înaintea capacului ispășirii.  
And let him take some of the blood of the ox, shaking drops of it from his finger on the cover of the ark on the east side, and before it, seven times.  
καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ῥανεῖ τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον κατὰ ἀνατολὰς κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου ῥανεῖ ἑπτὰκις ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ



- 15 Să junghie țapul adus ca jertfă de ispășire pentru popor, și să -i ducă sângele dincolo de perdeaua dinlăuntru. Cu sângele acesta să facă întocmai cum a făcut cu sângele vițelului, să stropească cu el spri capacul ispășirii și înaintea capacului ispășirii.  
Then let him put to death the goat of the sin-offering for the people, and take its blood inside the veil and do with it as he did with the blood of the ox, shaking drops of it on and before the cover of the ark.  
καὶ σφάζει τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν περὶ τοῦ λαοῦ ἔναντι κυρίου καὶ εἰσοίσει ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ καταπέτασματος καὶ ποιήσει τὸ αἶμα αὐτοῦ ὄν τρόπον ἐποίησεν τὸ αἶμα τοῦ μόσχου καὶ ῥανεῖ τὸ αἶμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἱαστήριον κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱαστηρίου
- 16 Astfel să facă ispășire pentru sfântul locaș, pentru necurățiile copiilor lui Israel și pentru toate călcările de lege, prin cari au păcătuit ei. Să facă la fel pentru cortul înfilnirii, care este cu ei în mijlocul necurățiilor lor.  
And let him make the holy place free from whatever is unclean among the children of Israel and from their wrongdoing in all their sins; and let him do the same for the Tent of meeting, which has its place among an unclean people.  
καὶ ἐξιλιάσεται τὸ ἅγιον ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἀπὸ τῶν ἀδικημάτων αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ οὕτω ποιήσει τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου τῇ ἐκτισμένῃ ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν
- 17 Să nu fie nimeni în cortul înfilnirii când va intra Aaron să facă ispășirea în sfântul locaș, pînă va ieși din ei. Să facă ispășire pentru el și pentru casa lui, și pentru toată adunarea lui Israel.  
And no man may be in the Tent of meeting from the time when Aaron goes in to take away sin in the holy place till he comes out, having made himself and his house and all the people of Israel free from sin.  
καὶ πᾶς ἄνθρωπος οὐκ ἔσται ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου εἰσπορευομένου αὐτοῦ ἐξιλιάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ ἕως ἂν ἐξέλθῃ καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς υἱῶν ἰσραηλ
- 18 După ce va ieși, să se ducă la altarul care este înaintea Domnului, și să facă ispășire pentru altar; să ia din sângele vițelului și țapului, și să pună pe coarnele altarului de jur împrejur.  
And he is to go out to the altar which is before the Lord and make it free from sin; and he is to take some of the blood of the ox and the blood of the goat and put it on the horns of the altar and round  
καὶ ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὄν ἄπέναντι κυρίου καὶ ἐξιλιάσεται ἐπ' αὐτοῦ καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ χιμάρου καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ
- 19 Să stropească pe altar cu degetul lui de șapte ori din sânge, și astfel să -l curățe și să -l sfințească de necurățiile copiilor lui Israel.  
Shaking drops of the blood from his finger on it seven times to make it holy and clean from whatever is unclean among the children of Israel.  
καὶ ῥανεῖ ἐπ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ ἑπτὰκις καὶ καθαρῶν αὐτὸ καὶ ἁγιάσει αὐτὸ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 20 Când va isprăvi de făcut ispășirea pentru sfântul locaș, pentru cortul înfilnirii și pentru altar, să aducă țapul cel viu.  
And when he has done whatever is necessary to make the holy place and the Tent of meeting and the altar free from sin, let him put the living goat before the Lord;  
καὶ συντελέσει ἐξιλιασκόμενος τὸ ἅγιον καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ περὶ τῶν ἱερέων καθαρῶν καὶ προσάξει τὸν χίμαρον τὸν ζῶντα
- 21 Aaron să-și pună amîndouă mîinile pe capul țapului celui viu, și să mărturisască peste el toate fărădelegile copiilor lui Israel și toate călcările lor de lege cu cari au păcătuit ei; să le pună pe capul țapulului, apoi să -l izgonească în pustie, printr'un om care va avea însărcinarea aceasta.  
And Aaron, placing his two hands on the head of the living goat, will make a public statement over him of all the evil doings of the children of Israel and all their wrongdoing, in all their sins; and he will put them on the head of the goat and send him away, in the care of a man who will be waiting there, into the waste land.  
καὶ ἐπιθήσει αὐτῶν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζῶντος καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ' αὐτοῦ πάσας τὰς ἀνομίας τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ πάσας τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ ἐπιθήσει αὐτὰς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζῶντος καὶ ἐξαποστελεῖ ἐν χειρὶ ἀνθρώπου ἐτοίμου εἰς τὴν ἔρημον
- 22 Țapul acela va duce asupra lui toate fărădelegile lor într'un pămînt pustiit; în pustie, să -i dea drumul.  
And the goat will take all their sins into a land cut off from men, and he will send the goat away into the waste land.  
καὶ λήμψεται ὁ χίμαρος ἐφ' ἑαυτῷ τὰς ἀδικίας αὐτῶν εἰς γῆν ἄβατον καὶ ἐξαποστελεῖ τὸν χίμαρον εἰς τὴν ἔρημον
- 23 Aaron să intre în cortul înfilnirii; să-și lepede veșmintele de in, pe cari le îmbrăcase la intrarea în sfântul locaș, și să le pună acolo.  
Then let Aaron come into the Tent of meeting and take off the linen clothing which he put on when he went into the holy place, and put them down there;  
καὶ εἰσελεύσεται αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινὴν ἣν ἐνεδεδύκει εἰσπορευομένου αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον καὶ ἀποθήσει αὐτὴν ἐκεῖ
- 24 Să-și spele trupul cu apă într'un loc sfînt, și să-și ia din nou veșmintele. Apoi să iasă afară, să-și aducă arderea lui de tot și arderea de tot a poporului, și să facă ispășire pentru el și pentru popor.  
And after bathing his body in water in a holy place, he is to put on his clothing and come out and give his burned offering and the burned offering of the people, to take away his sin and the sin of the people.  
καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐξελθὼν ποιήσει τὸ ὀλοκάρπωμα αὐτοῦ καὶ τὸ ὀλοκάρπωμα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξιλιάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ λαοῦ ὡς περὶ τῶν ἱερέων
- 25 Iar grăsimia jertfei de ispășire s'o ardă pe altar.  
And the fat of the sin-offering is to be burned by him on the altar.  
καὶ τὸ στέαρ τὸ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 26 Cel ce va izgoni țapul pentru Azazel, să-și spele hainele, și să-și scalde trupul în apă; după aceea, să intre iarăș în tabără.  
And the man who takes away the goat for Azazel is to have his clothing washed and his body bathed in water and then he may come back to the tent-circle.  
καὶ ὁ ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν διεσταλμένον εἰς ἄφρονες πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολὴν

- 27 Să scoată afară din tabără vițelul ispășitor și țapul ispășitor, al căror sânge a fost dus în sfântul locaș pentru facerea ispășirii, și să le ardă în foc pieile, carnea și balega.  
And the ox of the sin-offering and the goat of the sin-offering, whose blood was taken in to make the holy place free from sin, are to be taken away outside the tent-circle and their skins and their flesh and their waste are to be burned with fire.  
καὶ τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας ὧν τὸ αἷμα εἰσηρέχθη ἐξιλιάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ ἐξοίσουσιν αὐτὰ ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν αὐτὰ ἐν πυρὶ καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν καὶ τὰ κρέα αὐτῶν καὶ τὴν κόπρον αὐτῶν
- 28 Cel ce le va arde, să-și spele hainele și să-și scalde trupul în apă; după aceea, să intre iarăș în tabără.  
And the man by whom they are burned is to have his clothing washed and his body bathed in water, and then he may come back to the tent-circle.  
ὁ δὲ κατακαίων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν
- 29 Aceasta să vă fie o lege vecinică: în luna a șaptea, în a zecea zi a lunii, să vă smeriți sufletele, să nu faceți nici o lucrare, nici băștinașul, nici străinul care locuieste în mijlocul vostru.  
And let this be an order to you for ever: in the seventh month, on the tenth day, you are to keep yourselves from pleasure and do no sort of work, those who are Israelites by birth and those from other lands who are living among you:  
καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ταπεινώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ὁ αὐτόχθων καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν
- 30 Căci în ziua aceasta se va face ispășire pentru voi, ca să vă curățiți: veți fi curățiți de toate păcatele voastre înaintea Domnului.  
For on this day your sin will be taken away and you will be clean: you will be made free from all your sins before the Lord.  
ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐξιλιάσεται περὶ ὑμῶν καθαρῖσαι ὑμᾶς ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἐναντι κυρίου καὶ καθαρῖσθήσεσθε
- 31 Aceasta să fie pentru voi o zi de Sabat, o zi de odihnă, în care să vă smeriți sufletele. Aceasta să fie o lege vecinică.  
It is a special Sabbath for you, and you are to keep yourselves from pleasure; it is an order for ever.  
σάββατα σαββάτων ἀνάπαυσις αὕτη ἔσται ὑμῖν καὶ ταπεινώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν νόμιμον αἰώνιον
- 32 Ispășirea să fie făcută de preotul care a primit ungerea și care a fost închinat în slujba Domnului, ca să urmeze tatălui său în slujba preoției; să se îmbrace cu veșmintele de in, cu veșmintele sfințite.  
And the man on whose head the holy oil has been put, and who has been marked out to be a priest in his father's place, will do what is necessary to take away sin, and will put on the linen clothing, even the holy robes:  
ἐξιλιάσεται ὁ ἱερεὺς ὃν ἂν χρίσωσιν αὐτὸν καὶ ὃν ἂν τελειώσουσιν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἱερατεύειν μετὰ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν τὴν λιπὴν στολὴν ἁγίαν
- 33 Să faci ispășire pentru Locul prea sfânt, să faci ispășire pentru cortul înfîlnirii și pentru altar, și să faci ispășire pentru preoți și pentru tot poporul adunării.  
And he will make the holy place and the Tent of meeting and the altar free from sin; he will take away sin from the priests and from all the people.  
καὶ ἐξιλιάσεται τὸ ἅγιον τοῦ ἁγίου καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐξιλιάσεται καὶ περὶ τῶν ἱερέων καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς ἐξιλιάσεται
- 34 Aceasta să fie pentru voi o lege vecinică: odată pe an să se facă ispășire pentru copiii lui Israel, pentru păcatele lor. Aaron a făcut întocmai cum poruncise lui Moise Domnul.  
And let this be an order for ever for you, so that the sin of the children of Israel may be taken away once every year. And he did as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον ἐξιλιάσκεσθαι περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἅπασα τοῦ ἐνιαυτοῦ ποιηθήσεται καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
- 2 „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și tuturor copiilor lui Israel, și spune-le: „Iată ce a poruncit Domnul.  
Say to Aaron and to his sons and to all the children of Israel: This is the order which the Lord has given.  
λάλησον πρὸς Ααρων καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ ἐνετείλατο κύριος λέγων
- 3 Dacă cineva din casa lui Israel junghie în tabără sau afară din tabără un bou, un miel sau o capră,  
If any man of Israel puts to death an ox or a lamb or a goat, in or outside the tent-circle;  
ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν ὅς ἂν σφάξῃ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὅς ἂν σφάξῃ ἔξω τῆς παρεμβολῆς
- 4 și nu -l aduce la ușa cortului înfîlnirii, ca să -l aducă dar Domnului înaintea cortului Domnului, sângele acesta va fi pus în socoteala omului acela: a vărsat sânge; omul acela va fi nimicit din mijlocul poporului său.  
And has not taken it to the door of the Tent of meeting, to make an offering to the Lord, before the Lord's House, its blood will be on him, for he has taken life, and he will be cut off from among his people:  
καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας καὶ ὅς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ αἷμα αἷμα ἐξέχεεν ἐξολεθρευθήσεται ἢ ψυχὴ ἐκεῖνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 5 De aceea copiii lui Israel, în loc să-și junghie jertfele pe cîmp, trebuie să le aducă la preot, înaintea Domnului, la ușa cortului înfîlnirii, și să le aducă Domnului ca jertfe de mulțămire.  
So that the children of Israel may take to the Lord, to the door of the Tent of meeting and to the priest, the offerings which they have put to death in the open country, and that they may make their peace-offerings to the Lord.  
ὅπως ἀναφέρωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς θυσίας αὐτῶν ὅσας ἂν αὐτοὶ σφάζουσιν ἐν τοῖς πεδίοις καὶ οἴσουσιν τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα καὶ θύσουσιν θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ αὐτὰ

- 6 Preotul să le strepească sângele pe altarul Domnului, la ușa cortului înfîlnirii; și să ardă grăsimea, care va fi de un miros plăcut Domnului.  
And the priest will put blood on the altar of the Lord at the door of the Tent of meeting, burning the fat for a sweet smell to the Lord.  
καὶ προσχεεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλω ἀπέναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἀνοίσει τὸ στέαρ εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίου
- 7 Să nu-și mai aducă jertfele lor la idolii cu cari curvesc. Aceasta va fi o lege vecinică pentru ei și pentru urmașii lor.  
And let them make no more offerings to evil spirits, after which they have gone, turning away from the Lord. Let this be a law to them for ever, through all their generations.  
καὶ οὐ θύσουσιν ἔτι τὰς θυσίας αὐτῶν τοῖς ματαίοις οἷς αὐτοὶ ἐκπορνεύουσιν ὀπίσω αὐτῶν νόμιμον αἰώνιον ἔσται ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 8 Să le spui dar: Dacă un om din casa lui Israel sau dintre străinii cari locuiesc în mijlocul lor, aduce o ardere de tot sau vreo altă jertfă,  
And say to them, If any man of Israel, or any other living among them, makes a burned offering or other offering,  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν ὅς ἂν ποιῆσῃ ὀλοκαύτωμα ἢ θυσίαν
- 9 și n'o aduce la ușa cortului înfîlnirii, ca s'o aducă jertfă Domnului, omul acela să fie nimicit din poporul lui.  
And does not take it to the door of the Tent of meeting to make an offering to the Lord, that man will be cut off from among his people.  
καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ποιῆσαι αὐτὸ τῷ κυρίῳ ἐξολεθρευθήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 10 Dacă un om din casa lui Israel sau din străinii cari locuiesc în mijlocul lor, mănîncă sânge de orice fel, Îmi voi întoarce Fața împotriva celui ce mănîncă sângele, și -l voi nimici din mijlocul poporului  
And if any man of Israel, or any other living among them, takes any sort of blood for food, my wrath will be turned against that man and he will be cut off from among his people.  
καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν ὅς ἂν φάγῃ πᾶν αἷμα καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν τὴν ἔσθουσιν τὸ αἷμα καὶ ἀπολώ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 11 Căci viața trupului este în sânge. Vi l-am dat ca să -l puneți pe altar, ca să slujească de ispășire pentru sufletele noastre, căci prin viața din el face sângele ispășire.  
For the life of the flesh is in its blood; and I have given it to you on the altar to take away your sin: for it is the blood which makes free from sin because of the life in it.  
ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἔστιν καὶ ἐγὼ δέδωκα αὐτὸ ὑμῖν ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἐξιλιάσκεσθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν τὸ γὰρ αἷμα αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς ἐξιλιάσεται
- 12 De aceea am zis copiilor lui Israel: „Nimeni dintre voi să nu mănînce sânge, și nici străinul care locuieste în mijlocul vostru să nu mănînce sânge.  
For this reason I have said to the children of Israel, No man among you, or any others living with you, may take blood as food.  
διὰ τοῦτο εἶρηκα τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ πᾶσα ψυχὴ ἐξ ὑμῶν οὐ φάγεται αἷμα καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκεείμενος ἐν ὑμῖν οὐ φάγεται αἷμα
- 13 Dacă vreunul din copiii lui Israel sau din străinii cari locuiesc în mijlocul lor vînează o fiară sau o pasăre care se mănîncă, să -i verse sângele și să -l acopere cu țărînă.  
And any man of Israel, or any other living among them, who gets with his bow any beast or bird used for food, is to see that its blood is covered with earth.  
καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν ὅς ἂν θηρεύσῃ θήρευμα θηρίων ἢ πετεινόν ὃ ἔσθεται καὶ ἐκχεεῖ τὸ αἷμα καὶ καλύψει αὐτὸ τῇ γῆ
- 14 Căci viața oricărui trup stă în sângele lui, care este în el. De aceea am zis copiilor lui Israel: „Să nu mîncați sângele niciunui trup; căci viața oricărui trup este sângele lui: oricine va mînca din el, va fi nimicit.  
For the blood is the life of all flesh: and so I have said to the children of Israel, You may not take any sort of blood as food, and any man who does so will be cut of.  
ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἔστιν καὶ εἶπα τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ αἷμα πάσης σαρκὸς οὐ φάγεσθε ὅτι ἢ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἔστιν πᾶς ὃ ἔσθων αὐτὸ ἐξολεθρευθήσεται
- 15 Oricine, fie băștinaș, fie străin, care va mînca dintr'o fiară moartă sau sfîșiată, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara; apoi va fi curat.  
And anyone who takes as food anything which has come to a natural end, or anything which has been put to death by beasts, if he is one of you by birth, or of another nation, will have to have his clo  
washed and his body bathed in water and be unclean till evening, and then he will be clean.  
καὶ πᾶσα ψυχὴ ἣτις φάγεται θνησιμαῖον ἢ θηριάλωτον ἐν τοῖς ἀτόχθοσιν ἢ ἐν τοῖς προσηλύτοις πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸς ἔσται
- 16 Dacă nu-și spală hainele, și nu-și scaldă trupul, își va purta fărâdelegea lui.“  
But if his clothing is not washed and his body bathed, his sin will be on him.  
ἐὰν δὲ μὴ πλύνῃ τὰ ἱμάτια καὶ τὸ σῶμα μὴ λούσῃται ὕδατι καὶ λήμψεται ἀνόμλημα αὐτοῦ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: „Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
Say to the children of Israel, I am the Lord your God.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 3 Să nu faceți ce se face în țara Egiptului unde ați locuit, și să nu faceți ce se face în țara Canaanului unde vă duc Eu: să nu vă luați după obiceiurile lor.  
You may not do those things which were done in the land of Egypt where you were living; and you may not do those things which are done in the land of Canaan where I am taking you, or be guided  
your behaviour by their rules.  
κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς αἰγύπτου ἐν ἣ κατωκίσατε ἐπ' αὐτῆ οὐ ποιήσετε καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς χanaan εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ οὐ ποιήσετε καὶ τοῖς νομίμοις αὐτῶν οὐ πορεύσεσθε

- 4 Să împliniți poruncile Mele, și să țineți legile Mele: să le urmați. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
But you are to be guided by my decisions and keep my rules, and be guided by them: I am the Lord your God.  
τὰ κρίματά μου ποιήσετε καὶ τὰ προστάγματά μου φυλάξεσθε πορεύεσθαι ἐν αὐτοῖς ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 5 Să păziți legile și poruncile Mele: omul care le va împlini, va trăi prin ele. Eu sînt Domnul!  
So keep my rules and my decisions, which, if a man does them, will be life to him: I am the Lord.  
καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά ἢ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 6 Nici unul din voi să nu se apropie de ruda lui de sînge, ca să -i descopere golicineua. Eu sînt Domnul.  
You may not have sex connection with anyone who is a near relation: I am the Lord.  
ἄνθρωπος ἄνθρωπος πρὸς πάντα οἰκεῖα σαρκὸς αὐτοῦ οὐ προσελεύσεται ἀποκαλύψαι ἀσχημοσύνην ἐγὼ κύριος
- 7 Să nu descoperi golicineua tatălui tău, nici golicineua mamei tale. Ți-este mamă: să nu -i descoperi golicineua.  
You may not have sex relations with your father or your mother: she is your mother, you may not take her.  
ἀσχημοσύνην πατρός σου καὶ ἀσχημοσύνην μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις μήτηρ γάρ σου ἐστὶν καὶ οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 8 Să nu descoperi golicineua nevestei tatălui tău. Este golicineua tatălui tău.  
And you may not have sex relations with your father's wife: she is your father's.  
ἀσχημοσύνην γυναικὸς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις ἀσχημοσύνην πατρός σου ἐστὶν
- 9 Să nu descoperi golicineua sorei tale, fata tatălui tău, sau fata mamei tale, născută în casă sau afară din casă.  
You may not take your sister, the daughter of your father or of your mother, wherever her birth took place, among you or in another country.  
ἀσχημοσύνην τῆς ἀδελφῆς σου ἐκ πατρός σου ἢ ἐκ μητρός σου ἐνδογενοῦς ἢ γεγεννημένης ἔξω οὐκ ἀποκαλύψεις ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 10 Să nu descoperi golicineua fetei fiului tău sau a fetei tale. Căci este golicineua ta.  
You may not have sex relations with your son's daughter or your daughter's daughter, for they are part of yourself;  
ἀσχημοσύνην θυγατρὸς υἱοῦ σου ἢ θυγατρὸς θυγατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν ὅτι σὴ ἀσχημοσύνη ἐστὶν
- 11 Să nu descoperi golicineua fetei nevestei tatălui tău, născută din tatăl tău. Ți-este soră.  
Or your father's wife's daughter, the child of your father, for she is your sister.  
ἀσχημοσύνην θυγατρὸς γυναικὸς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις ὀμοπατρία ἀδελφή σου ἐστὶν οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 12 Să nu descoperi golicineua sorei tatălui tău. Este rudă de aproape cu tatăl tău.  
You may not have sex connection with your father's sister, for she is your father's near relation.  
ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις οἰκεῖα γὰρ πατρός σου ἐστὶν
- 13 Să nu descoperi golicineua sorei mamei tale. Este rudă de aproape cu mama ta.  
You may not have sex connection with your mother's sister, for she is your mother's near relation.  
ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις οἰκεῖα γὰρ μητρός σου ἐστὶν
- 14 Să nu descoperi golicineua fratelui tatălui tău. Să nu te apropii de nevasta lui. Ți-este mătușă.  
You may not have sex relations with the wife of your father's brother, for she is of your family;  
ἀσχημοσύνην ἀδελφοῦ τοῦ πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ οὐκ εἰσελεύσῃ συγγενῆς γάρ σου ἐστὶν
- 15 Să nu descoperi golicineua nurorei tale. Este nevasta fiului tău: să nu -i descoperi golicineua.  
Or with your daughter-in-law, for she is your son's wife, and you may not take her.  
ἀσχημοσύνην νύμφης σου οὐκ ἀποκαλύψεις γυνή γὰρ υἱοῦ σου ἐστὶν οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 16 Să nu descoperi golicineua nevestei fratelui tău. Este golicineua fratelui tău.  
You may not have sex relations with your brother's wife, for she is your brother's.  
ἀσχημοσύνην γυναικὸς ἀδελφοῦ σου οὐκ ἀποκαλύψεις ἀσχημοσύνην ἀδελφοῦ σου ἐστὶν
- 17 Să nu descoperi golicineua unei femei și a fetei ei. Să nu ie pe fata fiului ei, nici pe fata fetei ei, ca să le descoperi golicineua. Îți sînt rude de aproape: este o nelegiuire.  
You may not take as wife a woman and her daughter, or her son's daughter or her daughter's daughter, for they are of one family: it is an act of shame.  
ἀσχημοσύνην γυναικὸς καὶ θυγατρὸς αὐτῆς οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν θυγατέρα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ τὴν θυγατέρα τῆς θυγατρὸς αὐτῆς οὐ λήμψη ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν οἰκεῖται γάρ σου εἰσι ν ἀσέβημά ἐστὶν
- 18 Să nu ie pe sora nevestei tale, ca să -i faci în necaz, descoperindu -i golicineua alături de nevastă-ta, cît timp ea este încă în viață.  
And you may not take as wife a woman and at the same time her sister, to be in competition with her in her life-time.  
γυναῖκα ἐπὶ ἀδελφή αὐτῆς οὐ λήμψη ἀντίζηλον ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς ἐπ' αὐτῇ ἔτι ζωῆς αὐτῆς

- 19 Să nu te apropii de o femeie în timpul necurăției ei, când este la soroc, ca să -i descoperi goliciunea.  
And you may not go near a woman or have sex relations with her when she is unclean, at her regular time.  
καὶ πρὸς γυναῖκα ἐν χωρισμῷ ἀκαθαρσίας αὐτῆς οὐ προσελεύσῃ ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 20 Să nu te împreuni cu nevasta semenului tău, ca să te pîngărești cu ea.  
And you may not have sex relations with your neighbour's wife, making yourself unclean with her.  
καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου οὐ δώσεις κοίτην σπέρματός σου ἐκμιασθῆναι πρὸς αὐτήν
- 21 Să nu dai pe nici unul din copiii tăi ca să fie adus jertfă lui Moloh, și să nu pîngărești Numele Dumnezeului tău. Eu sînt Domnul.  
And you may not make any of your children go through the fire as an offering to Molech, and you may not put shame on the name of your God: I am the Lord.  
καὶ ἀπὸ τοῦ σπέρματός σου οὐ δώσεις λατρεύειν ἄρχοντι καὶ οὐ βεβηλώσεις τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον ἐγὼ κύριος
- 22 Să nu te culci cu un bărbat cum se culcă cineva cu o femeie. Este o urîciune.  
You may not have sex relations with men, as you do with women: it is a disgusting thing.  
καὶ μετὰ ἄρσενος οὐ κοιμηθήσῃ κοίτην γυναικὸς βδέλυγμα γὰρ ἐστίν
- 23 Să nu te culci cu o vită, ca să te pîngărești cu ea. Femeia să nu se apropie de o vită, ca să curvească cu ea. Este o mare mișelie.  
And you may not have sex relations with a beast, making yourself unclean with it; and a woman may not give herself to a beast: it is an unnatural act.  
καὶ πρὸς πᾶν τετράπουν οὐ δώσεις τὴν κοίτην σου εἰς σπερματισμὸν ἐκμιασθῆναι πρὸς αὐτό καὶ γυνὴ οὐ στήσεται πρὸς πᾶν τετράπουν βιβασθῆναι μωσερὸν γὰρ ἐστίν
- 24 Să nu vă spurcați cu nici unul din aceste lucruri, căci prin toate aceste lucruri s'au spurcat neamurile pe cari le voi izgoni dinaintea voastră.  
Do not make yourself unclean in any of these ways; for so have those nations whom I am driving out from before you made themselves unclean:  
μὴ μιαινεσθε ἐν πᾶσιν τούτοις ἐν πᾶσι γὰρ τούτοις ἐμίανθησαν τὰ ἔθνη ἃ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πρὸ προσώπου ὑμῶν
- 25 Țara a fost spurcată prin ele; Eu îi voi pedepsi fărădelegea, și pămîntul va vărsa din gura lui pe locuitorii lui.  
And the land itself has become unclean; so that I have sent on it the reward of its wrongdoing, and the land itself puts out those who are living in it.  
καὶ ἐμίανθη ἡ γῆ καὶ ἀνταπέδωκα ἀδικίαν αὐτοῖς δι' αὐτήν καὶ προσώχθισεν ἡ γῆ τοῖς ἐγκαθημένοις ἐπ' αὐτῆς
- 26 Păziți dar legile și poruncile Mele, și nu faceți niciuna din aceste spurcări, nici băștinașul, nici străinul care locuieste în mijlocul vostru.  
So then keep my rules and my decisions, and do not do any of these disgusting things, those of you who are Israelites by birth, or any others who are living with you:  
καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ νόμιά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ οὐ ποιήσετε ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων ὁ ἐγχώριος καὶ ὁ προσγεγόμενος προσήλυτος ἐν ὑμῖν
- 27 Căci toate aceste spurcări le-au făcut oamenii din țara aceasta, cari au fost înaintea voastră în ea; și astfel țara a fost pîngărită.  
(For all these disgusting things were done by the men of this country who were there before you, and the land has been made unclean by them;)  
πάντα γὰρ τὰ βδελύγματα ταῦτα ἐποίησαν οἱ ἄνθρωποι τῆς γῆς οἱ ὄντες πρότεροι ὑμῶν καὶ ἐμίανθη ἡ γῆ
- 28 Luați seama ca nu cumva să vă verse și pe voi țara din gura ei, dacă o spurcați, cum a vărsat pe neamurile cari erau în ea înaintea voastră.  
So that the land may not put you out from it, when you make it unclean, as it put out the nations which were there before you.  
καὶ ἵνα μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ ἐν τῷ μιαινεῖν ὑμᾶς αὐτὴν ὃν τρόπον προσώχθισεν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς πρὸ ὑμῶν
- 29 Căci toți cei ce vor face vreuna din aceste spurcări, vor fi nimiciți din mijlocul poporului lor.  
For all those who do any of these disgusting things will be cut off from among their people.  
ὅτι πᾶς ὃς ἂν ποιῆσῃ ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ποιούσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν
- 30 Păziți poruncile Mele, și nu faceți niciuna din obiceiurile urîte cari se făceau înaintea voastră, ca să nu vă spurcați cu ele. Eu sînt Domnul Dumnezeul vostru.  
So then, keep my orders, so that you may not do any of these disgusting things which were done before you, or make yourselves unclean through them: I am the Lord your God.  
καὶ φυλάξετε τὰ προστάγματά μου ὅπως μὴ ποιήσετε ἀπὸ πάντων τῶν νομίμων τῶν ἐβδελυγμένων ἃ γέγονεν πρὸ τοῦ ὑμᾶς καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν αὐτοῖς ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește întregi adunări a copiilor lui Israel, și spune-le: Fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul, Dumnezeul vostru.  
Say to all the people of Israel, You are to be holy, for I, the Lord your God, am holy.  
λάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἅγιοι ἔσεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 3 Fiecare din voi să cinstească pe mamă-sa și pe tatăl său, și să păzească Sabatele Mele. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
Let every man give honour to his mother and to his father and keep my Sabbaths: I am the Lord your God.  
ἕκαστος πατέρα αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ φοβείσθω καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 4 Să nu vă întoarceți spre idoli, și să nu vă faceți dumnezei turnați. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
Do not go after false gods, and do not make metal images of gods for yourselves: I am the Lord your God.  
οὐκ ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ θεοῦς χωνευτοῦς οὐ ποιήσετε ὑμῖν ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν

- 5 Când veți aduce Domnului o jertfă de mulțămire, s'o aduceți așa ca să fie primită.  
And when you give a peace offering to the Lord, do it in the way which is pleasing to the Lord.  
καὶ ἂν θύσητε θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ δεκτὴν ὑμῶν θύσετε
- 6 Jertfa să fie mîncată în ziua cînd o veți jertfi, sau a doua zi; ce va mai rămînea pînă a treia zi, să se ardă în foc.  
Let it be used for food on the same day on which it is offered, or on the day after; and whatever is over on the third day is to be burned with fire.  
ἢ ἂν ἡμέρα θύσητε βρωθήσεται καὶ τῇ αὖριον καὶ ἂν καταλειφθῆ ἕως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται
- 7 Dacă va mîncă cineva din ea a treia zi, fapțul acesta va fi un lucru urît: jertfa nu va fi primită.  
If any of it is used for food on the third day, it is a disgusting thing and will not be pleasing to the Lord.  
ἐὰν δὲ βρώσει βρωθῆ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἄθυτόν ἐστιν οὐ δεχθήσεται
- 8 Cine va mîncă din ea, își va purta vina păcatului său, căci necinstește ce a fost închinat Domnului: omul acela va fi nimicit din poporul lui.  
And as for anyone who takes it for food, his sin will be on him, for he has put shame on the holy thing of the Lord: he will be cut off from his people.  
ὁ δὲ ἔσθων αὐτὸ ἁμαρτίαν λήμψεται ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐβεβήλωσεν καὶ ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ἔσθουσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν
- 9 Când veți secera holdele țării, să lași neseceat un colț din cîmpul tău, și să nu strîngi spicele rămase pe urma secerătorilor.  
And when you get in the grain from your land, do not let all the grain be cut from the edges of the field, or take up what has been dropped on the earth after the getting in of the grain.  
καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις
- 10 Nici să nu culegi strugurii rămași după cules în via ta, și să nu strîngi boabele cari vor cădea din ei. Să le lași săracului și străinului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
And do not take all the grapes from your vine-garden, or the fruit dropped on the earth; let the poor man, and the man from another country, have these: I am the Lord your God.  
καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατρυγήσεις οὐδὲ τοὺς ῥώγας τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καταλείψεις αὐτὰ ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 11 Să nu furați, și să nu mințiți, nici să nu vă înșelați unii pe alții.  
Do not take anyone's property or be false in act or word to another.  
οὐ κλέψετε οὐ ψεύσεσθε οὐ συκοφαντήσεται ἕκαστος τὸν πλησίον
- 12 Să nu jurați strîmb pe Numele Meu, căci ai necinsti astfel Numele Dumnezeului tău. Eu sînt Domnul.  
And do not take an oath in my name falsely, putting shame on the name of your God: I am the Lord.  
καὶ οὐκ ὀμείσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 13 Să nu asuprești pe aproapele tău, și să nu storci nimic dela el prin silă. Să nu oprești pînă a doua zi plata celui tocmit cu ziua.  
Do not be cruel to your neighbour or take what is his; do not keep back a servant's payment from him all night till the morning.  
οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἀρπάσεις καὶ οὐ μὴ κοιμηθήσεται ὁ μισθὸς τοῦ μισθωτοῦ παρὰ σοὶ ἕως πρωῒ
- 14 Să nu vorbești de rău pe un surd, și să nu pui înaintea unui orb nimic care să -l poată face să cadă; ci să te temi de Dumnezeuul tău. Eu sînt Domnul.  
Do not put a curse on those who have no hearing, or put a cause of falling in the way of the blind, but keep the fear of your God before you: I am the Lord.  
οὐ κακῶς ἐρεῖς κωφὸν καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ οὐ προσθήσεις σκάνδαλον καὶ φοβήθησιν κύριον τὸν θεὸν σου ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 15 Să nu faceți nedreptate la judecată: să nu cauți la fața săracului, și să nu părtinești pe nimeni din cei mari, ci să judeci pe aproapele tău după dreptate.  
Do no wrong in your judging: do not give thought to the position of the poor, or honour to the position of the great; but be a judge to your neighbour in righteousness.  
οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει οὐ λήμψη πρόσωπον πτωχοῦ οὐδὲ θαυμάσεις πρόσωπον δυνάστου ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν πλησίον σου
- 16 Să nu umbli cu birfeli în poporul tău. Să nu te ridici împotriva vieții aproapei tău. Eu sînt Domnul.  
Do not go about saying untrue things among your people, or take away the life of your neighbour by false witness: I am the Lord.  
οὐ πορεύσῃ δόλω ἐν τῷ ἔθνει σου οὐκ ἐπισυστήσῃ ἐφ' αἷμα τοῦ πλησίον σου ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 17 Să nu urăști pe fratele tău în inima ta; să mustrî pe aproapele tău, dar să nu te încarci cu un păcat din pricina lui.  
Let there be no hate in your heart for your brother; but you may make a protest to your neighbour, so that he may be stopped from doing evil.  
οὐ μισήσεις τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου ἐλεγμῷ ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου καὶ οὐ λήμψη δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν
- 18 Să nu te răsuni, și să nu îți necaz pe copiii poporului tău. Să iubesti pe aproapele tău ca pe tine însuși. Eu sînt Domnul.  
Do not make attempts to get equal with one who has done you wrong, or keep hard feelings against the children of your people, but have love for your neighbour as for yourself: I am the Lord.  
καὶ οὐκ ἐκδικᾶται σου ἡ χεὶρ καὶ οὐ μνηεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν ἐγὼ εἰμι κύριος
- 19 Să păziți legile Mele. Să nu împreuni vite de două soiuri deosebite; să nu sameni în ogorul tău două feluri de semințe; și să nu porți o haină țesută din două feluri de fire.  
Keep my laws. Do not let your cattle have offspring by those of a different sort; do not put mixed seed into your field; do not put on a robe made of two sorts of cloth.  
τὸν νόμον μου φυλάξεσθε τὰ κτήνη σου οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζῦγῳ καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐ κατασπερεῖς διάφορον καὶ ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένων κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῷ

- 20 Când un om se va culca cu o femeie, roabă logodită cu un alt bărbat, și ea n'a fost răscumpărată de tot sau slobozită, să fie pedepsiți amândoi, dar nu pedepsiți cu moartea, pentru că ea nu era sloboadă.  
If any man has sex relations with a servant-woman who has given her word to be married to a man, and has not been made free for a price or in any other way, the thing will be looked into; but they not be put to death because she was not a free woman.  
καὶ ἂν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς κοίτην σπέρματος καὶ αὐτὴ οἰκέτις διαπεφυλαγμένη ἀνθρώπῳ καὶ αὐτὴ λύτρωις οὐ λελύτρωται ἢ ἐλευθερία οὐκ ἐδόθη αὐτῇ ἐπισκοπῆ ἔσται αὐτοῖς οὐκ ἀποθανοῦνται ὅτι οὐκ ἀπηλευθερώθη
- 21 El să aducă Domnului pentru vina lui, la ușa cortului înfîlnirii, un berbec ca jertfă pentru vină.  
Let him take his offering for wrongdoing to the Lord, to the door of the Tent of meeting; let him give a male sheep as an offering for wrongdoing.  
καὶ προσάξει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κριὸν πλημμελείας
- 22 Preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului, pentru păcatul pe care l -a făcut, cu berbecul adus ca jertfă pentru vină; și păcatul pe care l -a făcut, îi va fi iertat.  
And the priest will take away his sin before the Lord with the sheep which is offered for his wrongdoing, and he will have forgiveness for the sin which he has done.  
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ κριῷ τῆς πλημμελείας ἐναντι κυρίου περὶ τῆς ἁμαρτίας ἧς ἤμαρτεν καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία ἣν ἤμαρτεν
- 23 Când veți intra în țară, și veți sădi tot felul de pomi roditori, roadele lor să le priviți ca netăiate împrejuri; timp de trei ani să fie netăiate împrejuri pentru voi; să nu mîncăți din ele.  
And when you have come into the land, and have put in all sorts of fruit-trees, their fruit will be as if they had not had circumcision, and for three years their fruit may not be used for food.  
ὅταν δὲ εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν καὶ καταφυτεύσετε πᾶν ξύλον βρώσιμον καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ ὁ καρπὸς αὐτοῦ τρία ἔτη ἔσται ὑμῖν ἀπερικάθαρος οὐ βρωθήσεται
- 24 În al patrulea an, toate roadele să fie închinat Domnului, spre lauda Lui.  
And in the fourth year all the fruit will be holy as a praise-offering to the Lord.  
καὶ τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔσται πᾶς ὁ καρπὸς αὐτοῦ ἅγιος αἰνετὸς τῷ κυρίῳ
- 25 În al cincilea an, să mîncăți roadele, ca ele să vi se înmulțească din ce în ce mai mult: Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
But in the fifth year you may take the fruit and the increase of it for your food: I am the Lord your God.  
ἐν δὲ τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ φάγεσθε τὸν καρπὸν πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 26 Să nu mîncăți nimic cu sînge. Să nu ghiciți după vîrcolaci, nici după nori.  
Nothing may be used for food with its blood in it; you may not make use of strange arts, or go in search of signs and wonders.  
μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ οὐκ οἰωνεῖσθε οὐδὲ ὀρνιθοσκοπήσεσθε
- 27 Să nu vă tăiați rotund colțurile părului, și să nu-ți razi colțurile bărbii.  
The ends of the hair round your face and on your chin may not be cut off.  
οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐδὲ φερεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν
- 28 Să nu vă faceți tăieturi în carne pentru un mort, și să nu vă faceți slove săpate pe voi. Eu sînt Domnul.  
You may not make cuts in your flesh in respect for the dead, or have marks printed on your bodies: I am the Lord.  
καὶ ἐντομίδεις ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ γράμματα στικτὰ οὐ ποιήσετε ἐν ὑμῖν ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 29 Să nu-ți necinstești fata, dînd -o să fie curvă, pentru că nu cumva țara să ajungă un loc de curvie, și să se umple de fărâdelegi.  
Do not make your daughter common by letting her become a loose woman, for fear that the land may become full of shame.  
οὐ βεβηλώσεις τὴν θυγατέρα σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν καὶ οὐκ ἐκπορνεύσει ἡ γῆ καὶ ἡ γῆ πλησθήσεται ἀνομίας
- 30 Să păziți Sabatele Mele, și să cinstiți locul Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.  
Keep my Sabbaths and have respect for my holy place: I am the Lord.  
τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε ἐγὼ εἰμι κύριος
- 31 Să nu vă duceți la ceice cheamă duhurile morților, nici la vrăjitori: să nu -i întrebați, ca să nu vă spurcați cu ei. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
Do not go after those who make use of spirits, or wonder-workers; do not go in their ways or become unclean through them: I am the Lord your God.  
οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγγαστριμύθοις καὶ τοῖς ἐπαυδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμανθῆναι ἐν αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 32 Să te scoli înaintea perilor albi, și să cinstești pe bătrîn. Să te temi de Dumnezeuul tău. Eu sînt Domnul.  
Get up from your seats before the white-haired, and give honour to the old, and let the fear of your God be before you: I am the Lord.  
ἀπὸ προσώπου πολιοῦ ἐξαναστήσει καὶ τιμῆσεις πρόσωπον πρεσβυτέρου καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 33 Dacă un străin vine să locuiască împreună cu voi în țara voastră, să nu -l asupriți.  
And if a man from another country is living in your land with you, do not make life hard for him;  
ἐὰν δὲ τις προσέλθῃ προσήλυτος ὑμῖν ἐν τῇ γῇ ὑμῶν οὐ θλίβετε αὐτόν
- 34 Să vă purtați cu străinul care locuiește între voi ca și cu un băștinaș din mijlocul vostru; să -l iubiți ca pe voi înșivă, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
Let him be to you as one of your countrymen and have love for him as for yourself; for you were living in a strange land, in the land of Egypt: I am the Lord your God.  
ὡς ὁ αὐτόχθων ἐν ὑμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀγαπήσεις αὐτόν ὡς σεαυτόν ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν

- 35 Să nu faceți nedreptate la judecată, nici în măsurile de lungime, nici în greutate, nici în măsurile de încăpere.  
Do not make false decisions in questions of yard-sticks and weights and measures.  
οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει ἐν μέτροις καὶ ἐν σταθμίαις καὶ ἐν ζυγοῖς
- 36 Să aveți cumpene drepte, greutate drepte, efe drepte, și hine drepte. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru, care v'am scos din țara Egiptului.  
Have true scales, true weights and measures for all things: I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt;  
ζυγὰ δίκαια καὶ στάθμια δίκαια καὶ ζυγὸς δίκαιος ἔσται ὑμῖν ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 37 Să păziți toate legile Mele și toate poruncile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul.``  
You are to keep all my rules and my decisions and do them: I am the Lord.  
καὶ φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ ποιήσετε αὐτὰ ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Spune copiilor lui Israel: ,Dacă un om dintre copiii lui Israel sau dintre străinii cari locuiesc în Israel, dă lui Moloh pe unul din copiii lui, omul acela să fie pedepsit cu moartea: poporul din țară să -l ucidă cu pietre.  
Again, say to the children of Israel, If any man of the children of Israel, or any other man living in Israel, gives his offspring to Molech, he is certainly to be put to death: he is to be stoned by the people of the land;  
καὶ τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λαλήσεις ἐάν τις ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἢ ἀπὸ τῶν προσγεγεννημένων προσηλύτων ἐν ἰσραὴλ ὅς ἂν δῶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι θανάτῳ θανατούσθω τὸ ἔθνος τὸ ἐπὶ τῆς γῆς λθολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις
- 3 Și Eu Îmi voi întoarce Fața împotriva omului aceuia, și -l voi nimici din mijlocul poporului său, pentru că a dat lui Moloh pe unul din copiii săi, a spurcat locașul Meu cel sfînt, și a necinstit Numele M cel sfînt.  
And my face will be turned against that man, and he will be cut off from his people; because he has given his offspring to Molech, making my holy place unclean, and making my holy name common.  
καὶ ἐγὼ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ ἀπολώ αὐτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ὅτι τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἔδωκεν ἄρχοντι ἵνα μάνη τὰ ἅγια μου καὶ βεβηλώσῃ τὸ ὄνομα τῶν ἁγίων μένων μοι
- 4 Dacă poporul țării închide ochii față de omul acela, care dă lui Moloh copii de ai săi, și nu -l omoară,  
And if the people of the land do not take note of that man when he gives his offspring to Molech, and do not put him to death,  
ἐάν δὲ ὑπερόψει ὑπερίδωσιν οἱ ἀτόχθονες τῆς γῆς τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἐκεῖνον ἐν τῷ δοῦναι αὐτὸν τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι τοῦ μὴ ἀποκτεῖναι αὐτόν
- 5 Îmi voi întoarce Eu Fața împotriva omului aceuia și împotriva familiei lui, și -l voi nimici din mijlocul poporului lui, împreună cu toți cei ce curvesc ca el cu Moloh.  
Then my face will be turned against him and his family, and he and all those who do evil with him will be cut off from among their people.  
καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ τὴν συγγένειαν αὐτοῦ καὶ ἀπολώ αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς ὁμοιοῦντας αὐτῷ ὥστε ἐκπορνεύειν αὐτὸν εἰς τοὺς ἄρχοντας ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν
- 6 Dacă cineva se duce la cei ce cheamă pe morți și la ghicitori, ca să curvească după ei, Îmi voi întoarce Fața împotriva omului aceuia, și -l voi nimici din mijlocul poporului lui.  
And whoever goes after those who make use of spirits and wonder-workers, doing evil with them, against him will my face be turned, and he will be cut off from among his people.  
καὶ ψυχὴ ἢ ἐάν ἐπακολουθήσῃ ἐγγαστριμύθοις ἢ ἐπαιδοῖς ὥστε ἐκπορνεῦσαι ὀπίσω αὐτῶν ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἐκείνην καὶ ἀπολώ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 7 Voi, să vă sfințiți, și să fiți sfinți, căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
So make and keep yourselves holy, for I am the Lord your God.  
καὶ ἔσεσθε ἅγιοι ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 8 Să păziți legile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul, care vă sfințesc.  
And keep my rules and do them: I am the Lord, who make you holy.  
καὶ φυλάξεσθε τὰ προστάγματά μου καὶ ποιήσετε αὐτὰ ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων ὑμᾶς
- 9 Dacă un om oarecare blastămă pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea; a blestemat pe tatăl său sau pe mama sa: sîngele lui să cadă asupra lui.  
Every man cursing his father or his mother is certainly to be put to death; because of his curse on his father or his mother, his blood will be on him.  
ἄνθρωπος ἄνθρωπος ὅς ἂν κακῶς εἶπῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ θανάτῳ θανατούσθω πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ κακῶς εἶπεν ἔνοχος ἔσται
- 10 Dacă un om preacurvește cu o femeie măritată, dacă preacurvește cu nevasta aproapei lui, omul acela și femeia aceea preacurvari să fie pedepsiți cu moartea.  
And if a man has sex relations with another man's wife, even the wife of his neighbour, he and she are certainly to be put to death.  
ἄνθρωπος ὅς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα ἀνδρὸς ἢ ὅς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα τοῦ πλησίου θανάτῳ θανατούσθωσαν ὁ μοιχεύων καὶ ἡ μοιχευομένη
- 11 Dacă un om se culcă cu nevasta tatălui său, și descopere astfel goliciunea tatălui său, omul acela și femeia aceea să fie pedepsiți cu moartea; sîngele lor să cadă asupra lor.  
And the man who has sex relations with his father's wife has put shame on his father: the two of them are to be put to death; their blood will be on them.  
ἐάν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναίκης τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀσχημοσύνην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι ἔνοχοι εἰσιν



- 12 Dacă un om se culcă cu noru-sa, amîndoi să fie pedepsiți cu moartea; au făcut o amestecătură de sînge: sîngele lor să cadă asupra lor.  
And if a man has sex relations with his son's wife, the two of them are to be put to death: it is unnatural; their blood will be on them.  
καὶ ἂν τις κοιμηθῇ μετὰ νόμφης αὐτοῦ θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι ἡσεβήκασιν γὰρ ἔνοχοί εἰσιν
- 13 Dacă un om se culcă cu un om cum se culcă cineva cu o femeie, amîndoi au făcut un lucru scîrbos; să fie pedepsiți cu moartea, sîngele lor să cadă asupra lor.  
And if a man has sex relations with a man, the two of them have done a disgusting thing: let them be put to death; their blood will be on them.  
καὶ ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἄρσεως κοίτην γυναικὸς βδέλυγμα ἐποίησαν ἀμφότεροι θανατούσθωσαν ἔνοχοί εἰσιν
- 14 Dacă un om ia de nevastă pe fată și pe mama ei, este o nelegiuire: să -i ardă în foc, pe el și pe ele, ca nelegiuirea aceasta să nu fie în mijlocul vostru.  
And if a man takes as wife a woman and her mother, it is an act of shame; let them be burned with fire, all three of them, so that there may be no shame among you.  
ὃς ἂν λάβῃ γυναῖκα καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς ἀνόμημά ἐστιν ἐν πυρὶ κατακάουσιν αὐτὸν καὶ αὐτὰς καὶ οὐκ ἔσται ἀνομία ἐν ὑμῖν
- 15 Dacă un om se culcă cu o vită, să fie pedepsit cu moartea; și vită s'o omoriți.  
And if a man has sex relations with a beast, let him be put to death, and let the beast be put to destruction.  
καὶ ὃς ἂν δῶ κοιτασίαν αὐτοῦ ἐν τετράποδι θανάτῳ θανατούσθω καὶ τὸ τετράπουν ἀποκτενεῖτε
- 16 Dacă o femeie se apropie de o vită, ca să curvească cu ea, să ucizi și pe femeie și pe vită; să fie omorîte: sîngele lor să cadă asupra lor.  
And if a woman goes near a beast and has sex relations with it, you will put an end to the woman and the beast: their blood will be on them.  
καὶ γυνή ἣτις προσελεύσεται πρὸς πᾶν κτῆνος βιβασθῆναι αὐτὴν ὑπ' αὐτοῦ ἀποκτενεῖτε τὴν γυναῖκα καὶ τὸ κτῆνος θανάτῳ θανατούσθωσαν ἔνοχοί εἰσιν
- 17 Dacă un om ia pe soru-sa, fata tatălui său sau fata mamei lui, dacă îi vede goliciunea ei și ea îi vede pe a lui, este o mișelie; să fie nimiciți subt ochii copiilor poporului lor; el a descoperit goliciunea soi lui, își va lua pedeapsa pentru păcatul lui.  
And if a man takes his sister, daughter of his father or his mother, and has sex relations with her and she with him, it is an act of shame: they are to be cut off before the children of their people; he has had sex relations with his sister, and his sin will be on him.  
ὃς ἂν λάβῃ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ ἢ ἐκ μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ αὐτὴ ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ ὄνειδός ἐστιν ἐξολεθρευθήσονται ἐνώπιον υἱῶν γένους αὐτῶν ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν ἀμαρτίαν κοινοῦνται
- 18 Dacă un om se culcă cu o femeie care este la sorocul femeilor, și -i descopere goliciunea, dacă -i descopere scurgerea, și ea își descopere scurgerea sîngelui ei, amîndoi să fie nimiciți din mijlocul poporului lor.  
And if a man has sex relations with a woman at the time when she is unwell, he has seen her fountain and she has let the fountain of her blood be uncovered, and the two of them are to be cut off from among their people.  
καὶ ἀνὴρ ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς ἀποκαθημένης καὶ ἀποκαλύψῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς τὴν πηγὴν αὐτῆς ἀπεκάλυψεν καὶ αὐτὴ ἀπεκάλυψεν τὴν ῥύσιν τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐξολεθρευθήσονται ἀμφότεροι ἐκ τοῦ γένους αὐτῶν
- 19 Să nu descoperi goliciunea sorei mamei tale, nici a sorei tatălui tău, căci înseamnă să descoperi pe ruda ta de aproape: amîndoi aceștia își vor lua pedeapsa păcatului.  
And you may not have sex connection with your mother's sister or your father's sister, for they are his near relations: their sin will be on them.  
καὶ ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρὸς σου καὶ ἀδελφῆς μητρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν γὰρ οἰκειότητα ἀπεκάλυψεν ἀμαρτίαν ἀποίσονται
- 20 Dacă un om se culcă cu mătușă-sa, a descoperit goliciunea unchiului său; își vor lua pedeapsa păcatului lor: vor muri fără copii.  
And if a man has sex relations with the wife of his father's brother, he has put shame on his father's brother: their sin will be on them; till the day of their death they will have no children.  
ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ ἀσχημοσύνην τῆς συγγενείας αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν ἄτεκνοι ἀποθανοῦνται
- 21 Dacă un om ia pe nevasta fratelui său, este o necurăție; a descoperit goliciunea fratelui său: nu vor avea copii.  
And if a man takes his brother's wife, it is an unclean act; he has put shame on his brother; they will have no children.  
ὃς ἂν λάβῃ τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀκαθαρσία ἐστὶν ἀσχημοσύνην τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν ἄτεκνοι ἀποθανοῦνται
- 22 Să păziți toate legile Mele și toate poruncile Mele, și să le împliniți, pentruca țara în care vă duc să vă așez, să nu vă verse din gura ei.  
So then, keep my rules and my decisions and do them, so that the land which I am giving you as your resting-place may not violently send you out again.  
καὶ φυλάξασθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά καὶ οὐ μὴ προσοχθίση ὑμῖν ἡ γῆ εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ κατοικεῖν ἐπ' αὐτῆς
- 23 Să nu trăiți după obiceiurile neamurilor, pe cari le voi izgoni dinaintea voastră; căci ele au făcut toate aceste lucruri, și Mi-este scîrbă de ele.  
And do not keep the rules of the nations which I am driving out before you; for they did all these things, and for that reason my soul was turned against them.  
καὶ οὐχὶ πορεύεσθε τοῖς νομίμοις τῶν ἔθνῶν οὓς ἐξαποστέλλω ἀφ' ὑμῶν ὅτι ταῦτα πάντα ἐποίησαν καὶ ἐβδελυζάμην αὐτούς
- 24 V'am spus: ‚Voi le veți stăpîni țara; Eu vă voi da -o în stăpînire: este o țară în care curge lapte și miere.‘ Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru, care v'am pus de o parte dintre popoare.  
But I have said to you, You will take their land and I will give it to you for your heritage, a land flowing with milk and honey: I am the Lord your God who have made you separate from all other people.  
καὶ εἶπα ὑμῖν ὑμεῖς κληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἐν κτήσει γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὃς διώρισα ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἔθνῶν

- 25 Să faceți deosebire între dobitoacele curate și necurate, între păsările curate și necurate, ca să nu vă spurcați prin dobitoacele, prin păsările, prin toate fîrtoarele de pe pămînt, pe cari v'am învățat și deosebiți ca necurate.  
So then, make division between the clean beast and the unclean, and between the clean bird and the unclean: do not make yourselves disgusting by any beast or bird or anything which goes flat on the earth, which has been marked by me as unclean for you.  
καὶ ἀφοριεῖτε αὐτοὺς ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν καὶ τῶν ἀκαθάρτων καὶ οὐ βδελύξετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν τοῖς κτήνεσιν καὶ ἐν τοῖς πετεινοῖς καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἔρπετοῖς τῆς γῆς ἃ ἐγὼ ἀφόρισα ὑμῖν ἐν ἀκαθαρσίᾳ
- 26 Voi să-Mi fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul; Eu v'am pus de o parte dintre popoare, ca să fiți ai Mei.  
And you are to be holy to me; for I the Lord am holy and have made you separate from the nations, so that you may be my people.  
καὶ ἔσεσθέ μοι ἅγιοι ὅτι ἐγὼ ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἀφορίσας ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν εἶναι ἐμοί
- 27 Dar dacă un om sau o femeie cheamă duhul unui mort, sau se îndeletnicește cu ghicirea, să fie pedepsiți cu moartea; să -i ucideți cu pietre: sîngele lor să cadă asupra lor.`  
Any man or woman who makes use of spirits, or who is a wonder-worker, is to be put to death: they are to be stoned with stones: their blood will be on them.  
καὶ ἀνὴρ ἢ γυνὴ ὅς ἂν γένηται αὐτῶν ἐγγαστρίμυθος ἢ ἐπαιδός θανάτῳ θανατοῦσθωσαν ἀμφότεροι λίθοις λιθοβολήσατε αὐτοὺς ἔνοχοι εἰσιν
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Vorbește preoților, fiilor lui Aaron, și spune-le: „Un preot să nu se atingă de un mort din poporul său, ca să nu se facă necurat;”  
And the Lord said to Moses, Say to the priests, the sons of Aaron, Let no man make himself unclean for the dead among his people;  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων εἰπὼν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς υἱοῖς ααρων καὶ ἑρεῖς πρὸς αὐτοὺς ἐν ταῖς ψυχαῖς οὐ μιανθήσονται ἐν τῷ ἔθνει αὐτῶν
- 2 afară de rudele lui cele mai deaproape, de mama lui, de tatăl lui, de fiul lui, de fratele lui,  
But only for his near relations, for his mother or his father, his son or his daughter, and his brother;  
ἀλλ' ἢ ἐν τῷ οἰκεῖῳ τῷ ἔγγιστα αὐτῶν ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ καὶ υἱοῖς καὶ θυγατράσιν ἐπ' ἀδελφῷ
- 3 și de soru-sa care -i încă fecioară, stă lîngă el și nu este măritată, afară de aceștia, să nu se atingă de niciun alt mort.  
And for his sister, a virgin, for she is his near relation and has had no husband, he may make himself unclean.  
καὶ ἐπ' ἀδελφῆ παρθένῳ τῆ ἐγγιζούσῃ αὐτῷ τῆ μὴ ἐκδεδομένη ἀνδρὶ ἐπὶ τούτοις μιανθήσεται
- 4 Ca unul care este fruntaș în poporul lui, să nu se facă necurat, atingîndu-se de un mort.  
But let him, being a chief among his people, not make himself unclean in such a way as to put shame on himself.  
οὐ μιανθήσεται ἐξάπινα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ εἰς βεβήλωσιν αὐτοῦ
- 5 Preoții să nu-și facă un loc pleșuv în cap, pentru un mort, să nu-și radă colțurile bărbii, și să nu-și facă tăieturi în carne.  
They are not to have their hair cut off for the dead, or the hair on their chins cut short, or make cuts in their flesh.  
καὶ φαλάκρωμα οὐ ξυρηθήσεσθε τὴν κεφαλὴν ἐπὶ νεκρῷ καὶ τὴν ὄψιν τοῦ πρόγονος οὐ ξυρήσονται καὶ ἐπὶ τὰς σάρκας αὐτῶν οὐ κατατεμοῦσιν ἐντομίδας
- 6 Să fie sfinți pentru Dumnezeu lor, și să nu necinstească Numele Dumnezeului lor; căci ei aduc Domnului jertfele mistuite de foc, mîncarea Dumnezeului lor: de aceea să fie sfinți.  
Let them be holy to their God and not make the name of their God common; for the fire offerings of the Lord and the bread of their God are offered by them, and they are to be holy.  
ἅγιοι ἔσονται τῷ θεῷ αὐτῶν καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν τὰς γὰρ θυσίας κυρίου δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῶν αὐτοὶ προσφέρουσιν καὶ ἔσονται ἅγιοι
- 7 Să nu-și ia de nevastă o curvă sau o spurcată, nici o femeie lăsată de bărbatul ei, căci ei sînt sfinți pentru Dumnezeu lor.  
They may not take as wife a loose or common woman, or one who has been put away by her husband: for the priest is holy to his God.  
γυναῖκα πόρνην καὶ βεβηλωμένην οὐ λήμψονται καὶ γυναῖκα ἐκβεβλημένην ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς ἅγιός ἐστιν τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ
- 8 Să -l socotești ca sfînt, căci el aduce mîncarea Dumnezeului tău; el să fie sfînt pentru tine, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul, care vă sfințesc.  
And he is to be holy in your eyes, for by him the bread of your God is offered; he is to be holy in your eyes, for I the Lord, who make you holy, am holy.  
καὶ ἀγιάσει αὐτόν τὰ δῶρα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὗτος προσφέρει ἅγιος ἔσται ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτοὺς
- 9 Dacă fata unui preot se necinstește curvind, necinstește pe tatăl ei: să fie arsă în foc.  
And if the daughter of a priest makes herself common and by her loose behaviour puts shame on her father, let her be burned with fire.  
καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν βεβηλωθῆ τοῦ ἐκπορνεῦσαι τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτῆς αὕτη βεβηλοῖ ἐπὶ πυρὸς κατακαυθήσεται
- 10 Preotul care este mare preot între frații lui, pe capul căruia a fost turnat untdelemnul pentru ungere, și care a fost închinat în slujba Domnului și îmbrăcat în veșminte sfințite, să nu-și descopere capul și să nu-și sfîșie veșmintele.  
And he who is the chief priest among his brothers, on whose head the holy oil has been put, who is marked out to put on the holy robes, may not let his hair go loose or have his clothing out of order a sign of sorrow.  
καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ τοῦ ἐπικεχυμένου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἐλαίου τοῦ χριστοῦ καὶ τετελειωμένου ἐνδύσασθαι τὰ ἱμάτια τὴν κεφαλὴν οὐκ ἀποκιδάρωσε καὶ τὰ ἱμάτια οὐ διαρρήξει
- 11 Să nu se ducă la niciun mort; să nu se facă necurat, și să nu se atingă nici chiar de tatăl său sau de mama sa.  
He may not go near any dead body or make himself unclean for his father or his mother;  
καὶ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυῖα οὐκ εἰσελεύσεται ἐπὶ πατρὶ αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ μητρὶ αὐτοῦ οὐ μιανθήσεται

- 12 Să nu iasă din sfântul locaş, şi să nu necinstească sfântul locaş al Dumnezeului său; căci untdelemnul ungerii Dumnezeului său este o cunună pe el. Eu sînt Domnul.  
He may not go out of the holy place or make the holy place of his God common; for the crown of the holy oil of his God is on him: I am the Lord.  
καὶ ἐκ τῶν ἁγίων οὐκ ἐξελεύσεται καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἡγιασμένον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ ὅτι τὸ ἅγιον ἔλαιον τὸ χριστὸν τοῦ θεοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐγὼ κύριος
- 13 Femeia pe care o va lua el de nevastă, să fie fecioară.  
And let him take as his wife one who has not had relations with a man.  
οὗτος γυναῖκα παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται
- 14 Să nu ia nici o văduvă, nici o femeie despărţită de bărbat, nici o femeie spurcată sau curvă; ci femeia pe care o va lua de nevastă din poporul său, să fie fecioară.  
A widow, or one whose husband has put her away, or a common woman of loose behaviour, may not be the wife of a priest; but let him take a virgin from among his people.  
χήραν δὲ καὶ ἐκβεβλημένην καὶ βεβηλωμένην καὶ πόρνην ταύτας οὐ λήμψεται ἀλλ' ἢ παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται γυναῖκα
- 15 Să nu-şi necinstească sămînţa în poporul lui; căci Eu sînt Domnul, care -l sfinţesc.``  
And he may not make his seed unclean among his people, for I the Lord have made him holy.  
καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτόν
- 16 Domnul a vorbit lui Moise, şi a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 17 „Vorbeşte lui Aaron, şi spune -i: „Niciun om din neamul tău şi din urmaşii tăi care va avea o meteahnă trupească, să nu se apropie ca să aducă mîncarea Dumnezeului lui.  
Say to Aaron, If a man of your family, in any generation, is damaged in body, let him not come near to make the offering of the bread of his God.  
εἰπὸν ααρων ἄνθρωπος ἐκ τοῦ γένους σου εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν τίνι ἐὼν ἢ ἐν αὐτῷ μῶμος οὐ προσελεύσεται προσφέρειν τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτοῦ
- 18 Niciun om care va avea o meteahnă trupească nu va putea să se apropie: şi anume nici un om orb, şchiop, cu nasul cîrn sau cu un mădular mai lung;  
For any man whose body is damaged may not come near: one who is blind, or has not the use of his legs, or one who has a broken nose or any unnatural growth,  
πᾶς ἄνθρωπος ὃ ἂν ἢ ἐν αὐτῷ μῶμος οὐ προσελεύσεται ἄνθρωπος χωλὸς ἢ τυφλὸς ἢ κολοβόρριον ἢ ὠτότμητος
- 19 nici un om cu piciorul frînt sau cu mîna frîntă;  
Or a man with broken feet or hands,  
ἢ ἄνθρωπος ὃ ἔστιν ἐν αὐτῷ σύντριμμα χειρὸς ἢ σύντριμμα ποδός
- 20 nici un om ghebos sau pipernicit, cu albeaţă în ochi, care are rîie, pecingine sau boşit.  
Or one whose back is bent, or one who is unnaturally small, or one who has a damaged eye, or whose skin is diseased, or whose sex parts are damaged;  
ἢ κυρτὸς ἢ ἐφελος ἢ πτίλος τοὺς ὀφθαλμοὺς ἢ ἄνθρωπος ὃ ἂν ἢ ἐν αὐτῷ ψώρα ἀγρία ἢ λιχίν ἢ μόνορχις
- 21 Niciun om din neamul preotului Aaron, care va avea vreo meteahnă trupească, să nu se apropie ca să aducă Domnului jertfele mistuite de foc; are o meteahnă trupească: să nu se apropie ca să aducă mîncarea Dumnezeului lui.  
No man of the offspring of Aaron whose body is damaged in any way may come near to give the fire offerings of the Lord: he is damaged, he may not come near to make the offerings.  
πᾶς ὃ ἔστιν ἐν αὐτῷ μῶμος ἐκ τοῦ σπέρματος ααρων τοῦ ἱερέως οὐκ ἐγγιεῖ τοῦ προσενεγκεῖν τὰς θυσίας τῷ θεῷ σου ὅτι μῶμος ἐν αὐτῷ τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ οὐ προσελεύσεται προσενεγκεῖν
- 22 Din mîncarea Dumnezeului lui, fie lucruri prea sfinte, fie lucruri sfinte, va putea să mănînce.  
He may take of the bread of God, the holy and the most holy;  
τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων φάγεται
- 23 Dar să nu se ducă la perdeaua dinlăuntru, şi să nu se apropie de altar, căci are o meteahnă trupească; să nu-Mi necinstească locaşurile Mele cele sfinte, căci Eu sînt Domnul, care îi sfinţesc.``  
But he may not go inside the veil or come near the altar, because he is damaged; and he may not make my holy places common; for I the Lord have made them holy.  
πλὴν πρὸς τὸ καταπέτασμα οὐ προσελεύσεται καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἐγγιεῖ ὅτι μῶμον ἔχει καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς
- 24 Astfel a vorbit Moise lui Aaron şi fiilor săi, şi tuturor copiilor lui Israel.  
These are the words which Moses said to Aaron and to his sons and to all the children of Israel.  
καὶ ἐλάλησεν μουσῆς πρὸς ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς ἰσραηλ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, şi a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 Vorbeşte lui Aaron şi fiilor lui, ca să se ferească de lucrurile sfinte, cari Îmi sînt închinat de copiii lui Israel, şi să nu necinstească Numele Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.  
Give orders to Aaron and to his sons to keep themselves separate from the holy things of the children of Israel which they give to me, and not to make my holy name common: I am the Lord,  
εἰπὸν ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ προσεχέτωσαν ἀπὸ τῶν ἁγίων τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου ὅσα αὐτοὶ ἁγιάζουσίν μοι ἐγὼ κύριος

- 3 Spune-le: „Orice om dintre urmașii voștri și din neamul vostru, care se va apropia de lucrurile sfinte pe cari le închină Domnului copiii lui Israel, și care va avea pe el o necurăție, omul acela să fie nimicit dinaintea Mea. Eu sînt Domnul.  
Say to them, If any man of all your seed through all your generations, being unclean, comes near the holy things which the children of Israel make holy to the Lord, he will be cut off from before me: am the Lord.  
εἰπὼν αὐτοῖς εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν πᾶς ἄνθρωπος ὃς ἂν προσέλθῃ ἀπὸ παντὸς τοῦ σπέρματος ὑμῶν πρὸς τὰ ἅγια ὅσα ἂν ἀγιάζωσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐξολεθρευθῆσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπ' ἐμοῦ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 4 Orice om din neamul lui Aaron, care va avea lepră sau scurgere de sâmnîță, să nu mănînce din lucrurile sfinte pînă nu va fi curat. Tot așa și cel ce se va atinge de cineva spurcat prin atingerea de vre mort, de cel ce va avea o lepdăre de sâmnîță în somn,  
No man of the seed of Aaron who is a leper, or who has a flow from his body, may take of the holy food till he is clean. And any man touching anything which is unclean because of the dead, or any man whose seed goes from him;  
καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος ααρων τοῦ ἱερέως καὶ οὗτος λεπρᾶ ἢ γονορρυῆς τῶν ἁγίων οὐκ ἔδεται ἕως ἂν καθαρισθῇ καὶ ὁ ἀπτόμενος πάσης ἀκαθαρσίας ψυχῆς ἢ ἄνθρωπος ᾧ ἂν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος
- 5 cel ce se va atinge de o firitoare și se va spurca, sau un om atins de vreo necurăție oarecare și care se va fi făcut necurat prin ea.  
Or anyone touching any unclean thing which goes flat on the earth, or someone by whom he may be made unclean in any way whatever;  
ἢ ὅστις ἂν ἄψηται παντὸς ἐρπετοῦ ἀκαθάρτου ὃ μιανεῖ αὐτὸν ἢ ἐπ' ἄνθρώπῳ ἐν ᾧ μιανεῖ αὐτὸν κατὰ πᾶσαν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ
- 6 Cine se va atinge de aceste lucruri, va fi necurat pînă seara; să nu mănînce din lucrurile sfinte, decît după ce își va scâlda trupul în apă;  
Any person touching any such unclean thing will be unclean till evening, and may not take of the holy food till his flesh has been bathed in water;  
ψυχὴ ἢ τις ἂν ἄψηται αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν ἁγίων ἐὰν μὴ λούσῃται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι
- 7 după asfințitul soarelui, va fi curat; și în urmă va mînce din lucrurile sfinte, căci aceasta este hrana lui.  
And when the sun has gone down he will be clean; and after that he may take part in the holy food, because it is his bread.  
καὶ δὴ ὁ ἥλιος καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ τότε φάγεται τῶν ἁγίων ὅτι ἄρτος ἐστὶν αὐτοῦ
- 8 Să nu mănînce dintr'o vită moartă sau sfîșiată, ca să nu se spurce cu ea. Eu sînt Domnul.  
That which comes to a natural death, or is attacked by beasts, he may not take as food, for it will make him unclean: I am the Lord.  
θησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ φάγεται μιανθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτοῖς ἐγὼ κύριος
- 9 Să păzească poruncile Mele, ca să nu-și ia pedeapsa pentru păcatul lor și să nu moară, pentru că au necinstit lucrurile sfinte. Eu sînt Domnul, care îi sfînesc.  
So then, let them keep what I have put into their care, for fear that sin may come on them because of it, so causing their death because they have made it common: I am the Lord, who make them holy  
καὶ φυλάσσονται τὰ φυλάγματα μου ἵνα μὴ λάβωσιν δι' αὐτὰ ἁμαρτίαν καὶ ἀποθάνωσιν δι' αὐτὰ ἐὰν βεβηλώσωσιν αὐτὰ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἀγιάζων αὐτούς
- 10 Nici un străin să nu mănînce din lucrurile sfinte; cel ce locuieste la un preot ca oaspe, și cel tocmit cu ziua, să nu mănînce din lucrurile sfinte.  
No outside person may take of the holy food, or one living as a guest in the priest's house, or a servant working for payment.  
καὶ πᾶς ἀλλογενῆς οὐ φάγεται ἅγια πάροικος ἱερέως ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται ἅγια
- 11 Dar robul cumpărat de preot cu preț de argint, va putea să mănînce, tot așa și cel născut în casa lui; ei să mănînce din hrana lui.  
But any person for whom the priest has given money, to make him his, may take of it with him; and those who come to birth in his house may take of his bread.  
ἐὰν δὲ ἱερεὺς κτήσῃται ψυχὴν ἐγκτητον ἀργυρίου οὗτος φάγεται ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ καὶ οἱ οἰκογενεῖς αὐτοῦ καὶ οὗτοι φάγονται τῶν ἄρτων αὐτοῦ
- 12 Fata unui preot, măritată după un străin, să nu mănînce din lucrurile sfinte aduse jertfă prin ridicare.  
And if the daughter of a priest is married to an outside person she may not take of the holy things which are lifted up as offerings.  
καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἀλλογενεῖ αὐτῆ τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων οὐ φάγεται
- 13 Dar fata unui preot, care va fi rămas văduvă sau despărțită de bărbat, fără să aibă copii, și care se va întoarce în casa tatălui său, ca atunci cînd era fată, va putea să mănînce din hrana tatălui ei. Da niciun străin să nu mănînce din ea.  
But if a priest's daughter is a widow, or parted from her husband, and has no child, and has come back to her father's house as when she was a girl, she may take of her father's bread; but no outside person may do so.  
καὶ θυγάτηρ ἱερέως ἐὰν γένηται χήρα ἢ ἐκβεβλημένη σπέρμα δὲ μὴ ἦν αὐτῆ ἐπαναστρέψει ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητα αὐτῆς ἀπὸ τῶν ἄρτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς φάγεται καὶ πᾶς ἄλλο γενῆς οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῶν
- 14 Dacă un om mănîncă dintr'un lucru sfînt, fără să bage de seamă, să dea preotului prețul lucrului sfînt, adăugînd încă o cincime la el.  
And if a man takes the holy food in error, he will have to give the holy thing back to the priest, with the addition of a fifth part.  
καὶ ἄνθρωπος ὃς ἂν φάγῃ ἅγια κατὰ ἄγνοίαν καὶ προσθήσῃ τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸ καὶ δώσει τῷ ἱερεῖ τὸ ἅγιον
- 15 Preoții să nu necinstească lucrurile sfinte aduse de copiii lui Israel, pe cari le-au adus ei Domnului ca jertfă prin ridicare;  
And they may not make common the holy things which the children of Israel give to the Lord,  
καὶ οὐ βεβηλώσωσιν τὰ ἅγια τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἃ αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τῷ κυρίῳ

- 16 ei vor face să apese astfel asupra lor păcatul de care s'ar face vinovați mîncînd din lucrurile sfinte: căci Eu sînt Domnul, care îi sfințesc.``  
So causing sin to come on them when they take their holy things for food: I am the Lord who make them holy.  
καὶ ἐπάξουσιν ἐφ' ἑαυτοὺς ἀνομίαν πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν αὐτοὺς τὰ ἅγια αὐτῶν ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς
- 17 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 18 „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și tuturor copiilor lui Israel, și spune-le: „Orice om din casa lui Israel sau dintre străinii din Israel, care va aduce o ardere de tot Domnului, fie pentru împlinirea unei juruințe, fie ca dar de bună voie,  
Say to Aaron and to his sons and to all the children of Israel, If any man of the children of Israel, or of another nation living in Israel, makes an offering, given because of an oath or freely given to th Lord for a burned offering;  
λάλησον ααρων καὶ τοῖς υιοῖς αὐτοῦ καὶ πάσῃ συναγωγῇ ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἰῶν ἰσραηλ ἢ τῶν υἰῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς αὐτούς ἐν ἰσραηλ ὅς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν αἴρεσιν αὐτῶν ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὄλοκαύτωμα
- 19 să ia o parte bărbătească fără cusur din boi, miei sau capre, pentruca jertfa să fie primită.  
So that it may be pleasing to the Lord, let him give a male, without any mark, from among the oxen or the sheep or the goats.  
δεκτὰ ὑμῖν ἄμωμα ἄρσενά ἐκ τῶν βουκολίων καὶ ἐκ τῶν προβάτων καὶ ἐκ τῶν αἰγῶν
- 20 Să nu aduceți niciuna care să aibă vreun cusur, căci n'ar fi primită.  
But anything which has a mark you may not give; it will not make you pleasing to the Lord.  
πάντα ὅσα ἂν ἔχη μῶμον ἐν αὐτῷ οὐ προσάξουσιν κυρίῳ διότι οὐ δεκτὸν ἔσται ὑμῖν
- 21 Dacă un om aduce Domnului din boi sau din oi o jertfă de mulțămire, fie pentru împlinirea unei juruințe, fie ca dar de bună voie, vita pentru jertfă să fie fără cusur, ca să fie primită; să n'aibă niciun cusur în ea.  
And whoever makes a peace-offering to the Lord, in payment of an oath or as a free offering, from the herd or the flock, if it is to be pleasing to the Lord, let it be free from any mark or damage.  
καὶ ἄνθρωπος ὅς ἂν προσενέγκῃ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ διαστείλας εὐχὴν κατὰ αἴρεσιν ἢ ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐκ τῶν προβάτων ἄμωμον ἔσται εἰς δεκτὸν πᾶς μῶμος οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ
- 22 Să n'aduceți niciuna care să fie oarbă, slută, sau ciuntită, care să aibă bube, rîie sau pecingine; din acestea să n'aduceți pe altar ca jertfă mistuită de foc înaintea Domnului.  
Anything blind or broken or damaged or having any disease or any mark on it may not be offered to the Lord; you may not make an offering of it by fire on the altar to the Lord.  
τυφλὸν ἢ συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον ἢ μυρμηκιδῶντα ἢ ψωραγριῶντα ἢ λιχηνᾶς ἔχοντα οὐ προσάξουσιν ταῦτα τῷ κυρίῳ καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ
- 23 Ca dar de bună voie vei putea să jertfești un bou sau un miel cu un mădular prea lung sau prea scurt; dar, ca dar pentru împlinirea unei juruințe, nu va fi primit.  
An ox or a lamb which has more or less than its natural parts, may be given as a free offering; but it will not be taken in payment of an oath.  
καὶ μόσχον ἢ πρόβατον ὠτότμητον ἢ κολοβόκερκον σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ εἰς δὲ εὐχὴν σου οὐ δεχθήσεται
- 24 Să n'aduceți Domnului un dobitoc cu boșele frînte, stricate, smulse sau tăiate; să nu -l aduceți ca jertfă în țara voastră.  
An animal which has its sex parts damaged or crushed or broken or cut, may not be offered to the Lord; such a thing may not be done anywhere in your land.  
θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπεσπασμένον οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε
- 25 Nici să nu luați dela străin vreunul din aceste dobitoace, ca să -l aduceți ca mîncare Dumnezeului vostru; căci sînt slufite, au metehne: și n'ar fi primite.``  
And from one who is not an Israelite you may not take any of these for an offering to the Lord; for they are unclean, there is a mark on them, and the Lord will not be pleased with them.  
καὶ ἐκ χειρὸς ἀλλογενοῦς οὐ προσοίσετε τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀπὸ πάντων τούτων ὅτι φθάρματα ἔστιν ἐν αὐτοῖς μῶμος ἐν αὐτοῖς οὐ δεχθήσεται ταῦτα ὑμῖν
- 26 Domnul a zis lui Moise:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 27 „Vițelul, mielul sau iedul, după naștere, să mai rămînă șapte zile cu mamă-sa, și apoi, dela a opta zi înainte, va fi primit să fie adus Domnului ca jertfă mistuită de foc.  
When an ox or a sheep or a goat is given birth, let it be with its mother for seven days; and after the eighth day it may be taken as an offering made by fire to the Lord.  
μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἴγα ὡς ἂν τεχθῆ καὶ ἔσται ἐπτά ἡμέρας ὑπὸ τὴν μητέρα τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ὀγδόη καὶ ἐπέκεινα δεχθήσεται εἰς δῶρα κάρπωμα κυρίῳ
- 28 Vaca, oaia sau capra, să n'o junghiați ca jertfă în aceeași zi cu fățul lor.  
A cow or a sheep may not be put to death with its young on the same day.  
καὶ μόσχον ἢ πρόβατον αὐτὴν καὶ τὰ παιδιά αὐτῆς οὐ σφάζεις ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ
- 29 Cînd veți aduce Domnului o jertfă de mulțămire, s'o aduceți așa ca să fie primită.  
And when you make an offering of praise to the Lord, make it in a way which is pleasing to him.  
ἐὰν δὲ θύσης θυσίαν εὐχὴν χαρμοσύνης κυρίῳ εἰς δεκτὸν ὑμῖν θύσετε αὐτό

- 30 Vita să se mănânce în aceeași zi; să nu lăsați nimic din ea pînă a doua zi dimineața. Eu sînt Domnul.  
 Let it be used for food on the same day; do not keep any part of it till the morning: I am the Lord.  
 αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη βρωθήσεται οὐκ ἀπολείψετε ἀπὸ τῶν κρεῶν εἰς τὸ πρωῖ ἐγὼ εἰμι κύριος
- 31 Să păziți poruncile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul.  
 So then, keep my orders and do them: I am the Lord.  
 καὶ φυλάξτε τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιήσατε αὐτάς
- 32 Să nu necinstiți Numele Meu cel sfînt, ca să fiu sfîntit în mijlocul copiilor lui Israel. Eu sînt Domnul, care vă sfințesc,  
 And do not make my holy name common; so that it may be kept holy by the children of Israel: I am the Lord who make you holy,  
 καὶ οὐ βεβηλώσατε τὸ ὄνομα τοῦ ἁγίου καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν μέσῳ τῶν υἰῶν Ἰσραὴλ ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς
- 33 și care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeul vostru. Eu sînt Domnul.``  
 Who took you out of the land of Egypt that I might be your God: I am the Lord.  
 ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου ὥστε εἶναι ὑμῶν θεὸς ἐγὼ κύριος
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Iată sărbătorile Domnului, pe cari le veți vesti ca adunări sfinte, iată sărbătorile Mele:  
 Say to the children of Israel, These are the fixed feasts of the Lord, which you will keep for holy meetings: these are my feasts.  
 λάλησον τοῖς υἰοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς αἱ ἑορταὶ κυρίου ἃς καλέσατε αὐτάς κλητὰς ἁγίας αὐταὶ εἰσιν ἑορταὶ μου
- 3 Șase zile să lucrați; dar ziua a șaptea este Sabatul, ziua de odihnă, cu o adunare sfîntă. Să nu faceți nici o lucrare în timpul ei: este Sabatul Domnului, în toate locuințele voastre.  
 On six days work may be done; but the seventh day is a special day of rest, a time for worship; you may do no sort of work: it is a Sabbath to the Lord wherever you may be living.  
 ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ σάββατα ἀνάπαυσις κλητὴ ἁγία τῷ κυρίῳ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσεις σάββατά ἐστιν τῷ κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν
- 4 Iată sărbătorile Domnului, cu adunări sfinte, pe cari le veți vesti la vremile lor hotărîte.  
 These are the fixed feasts of the Lord, the holy days of worship which you will keep at their regular times.  
 αὐταὶ αἱ ἑορταὶ τῷ κυρίῳ κλητὰ ἅγιοι ἃς καλέσατε αὐτάς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν
- 5 În luna întâia, în a patrusprezecea zi a lunii, între cele două seri, vor fi Paștele Domnului.  
 In the first month, on the fourteenth day of the month at nightfall, is the Lord's Passover;  
 ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἀνὰ μέσον τῶν ἑσπερινῶν πάσχα τῷ κυρίῳ
- 6 Și în a cinsprezecea zi a lunii acesteia, va fi sărbătoarea azimilor în cinstea Domnului; șapte zile să mîncăți azimi.  
 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread; for seven days let your food be unleavened bread.  
 καὶ ἐν τῇ πεντεκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἑορτὴ τῶν ἄζυμων τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε
- 7 În ziua întâia, să aveți o adunare sfîntă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă.  
 On the first day you will have a holy meeting; you may do no sort of field-work.  
 καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσατε
- 8 Șapte zile să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc. În ziua a șaptea să fie o adunare sfîntă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă.``  
 And every day for seven days you will give a burned offering to the Lord; and on the seventh day there will be a holy meeting; you may do no field-work.  
 καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ἡ ἑβδόμῃ ἡμέρᾳ κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσατε
- 9 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 10 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd veți intra în țara pe care v'o dau, și cînd veți secera sămănăturile, să aduceți preotului un snop, ca pîrgă a secerișului vostru.  
 Say to the children of Israel, When you have come to the land which I will give you, and have got in the grain from its fields, take some of the first-fruits of the grain to the priest;  
 εἰπὼν τοῖς υἰοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς ὅταν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν καὶ θερίζητε τὸν θερισμὸν αὐτῆς καὶ οἴσατε δράγμα ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν πρὸς τὸν ἱερέα
- 11 El să legene snopul într'o parte și într'alta înaintea Domnului, ca să fie primit: preotul să -l legene într'o parte și într'alta, a doua zi după Sabat.  
 And let the grain be waved before the Lord, so that you may be pleasing to him; on the day after the Sabbath let it be waved by the priest.  
 καὶ ἀνοίσει τὸ δράγμα ἑναντι κυρίου δεκτὸν ὑμῖν τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς
- 12 În ziua cînd veți legăna snopul, să aduceți, ca ardere de tot Domnului, un miel de un an fără cusur;  
 And on the day of the waving of the grain, you are to give a male lamb of the first year, without any mark, for a burned offering to the Lord.  
 καὶ ποιήσατε ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐν ἣ ἂν φέρητε τὸ δράγμα πρόβατον ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ

- 13 să adăugați la el două zecimi de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn, ca dar de mâncare mistuit de foc, de un miros plăcut Domnului; și să aduceți o jertfă de băutură de un sfert de hin de vin și o parte din ea de vin și o parte din ea de apă.  
And let the meal offering with it be two tenth parts of an ephah of the best meal mixed with oil, an offering made by fire to the Lord for a sweet smell; and the drink offering with it is to be of wine, the fourth part of a hin.  
καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ θυσία τῷ κυρίῳ ὁσμὴ εὐωδίας κυρίῳ καὶ σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἑν ὄϊνου
- 14 Să nu mîncați nici pîine, nici spice prăjite sau pisate, pînă în ziua aceasta, cînd veți aduce un dar de mâncare Dumnezeului vostru. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în veți locui.  
And you may take no bread or dry grain or new grain for food till the very day on which you have given the offering for your God: this is a rule for ever through all your generations wherever you are living.  
καὶ ἄρτον καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ φάγεσθε ἕως εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν ταύτην ἕως ἂν προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ θεῷ ὑμῶν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν
- 15 De a doua zi după Sabat, din ziua cînd veți aduce snopul ca să fie legănat într'o parte și într'alta, să numărați șapte săptămîni întregi.  
And let seven full weeks be numbered from the day after the Sabbath, the day when you give the grain for the wave offering;  
καὶ ἀριθμήσετε ὑμεῖς ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἂν προσενέγκητε τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος ἑπτὰ ἑβδομάδας ὀλοκλήρους
- 16 Să numărați cincizeci de zile pînă în ziua care vine după al șaptelea Sabat; și atunci să aduceți Domnului un nou dar de mâncare.  
Let fifty days be numbered, to the day after the seventh Sabbath; then you are to give a new meal offering to the Lord.  
ἕως τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης ἑβδομάδος ἀριθμήσετε πεντήκοντα ἡμέρας καὶ προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ κυρίῳ
- 17 Să aduceți din locuințele voastre două pîini, ca să fie legănat într'o parte și într'alta; să fie făcute cu două zecimi de efă din floarea făinii, și coapte cu aluat: acestea sînt cele dinfii roade pentru Domnului.  
Take from your houses two cakes of bread, made of a fifth part of an ephah of the best meal, cooked with leaven, to be waved for first-fruits to the Lord.  
ἀπὸ τῆς κατοικίας ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους ἐπιθέμα δύο ἄρτους ἐκ δύο δεκάτων σεμιδάλεως ἔσονται ἐξυμωμένοι πεφθῆσονται πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ
- 18 Afară de aceste pîini, să aduceți ca ardere de tot Domnului șapte miei de un an fără cusur, un vițel și doi berbeci; să adăugați la ei darul de mâncare și jertfa de băutură obicinuite, ca dar de mâncare mistuit de foc, de un miros plăcut Domnului.  
And with the bread, take seven lambs of the first year, without any marks, and one ox and two male sheep, to be a burned offering to the Lord, with their meal offering and their drink offerings, an offering of a sweet smell made by fire to the Lord.  
καὶ προσάξετε μετὰ τῶν ἄρτων ἑπτὰ ἀμνοὺς ἀμώμους ἑνιαυσίους καὶ μόσχον ἕνα ἐκ βουκολίου καὶ κριοὺς δύο ἀμώμους ἔσονται ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν θυσίαν ὁσμὴν εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 19 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, și doi miei de un an ca jertfă de mulțămire.  
And you are to give one male goat for a sin-offering and two male lambs of the first year for peace-offerings.  
καὶ ποιήσουσιν χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἕνα περὶ ἁμαρτίας καὶ δύο ἀμνοὺς ἑνιαυσίους εἰς θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος
- 20 Preotul să legene aceste dobitoace într'o parte și într'alta ca dar legănat înaintea Domnului, împreună cu pîinea adusă ca pîrgă și cu cei doi miei: ele să fie închinare Domnului, și să fie ale preotului.  
And these will be waved by the priest, with the bread of the first-fruits, for a wave offering to the Lord, with the two lambs: they will be holy to the Lord for the priest.  
καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος ἐπιθέμα ἔναντι κυρίου μετὰ τῶν δύο ἀμνῶν ἅγια ἔσονται τῷ κυρίῳ τῷ ἱερεῖ τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται
- 21 În aceeași zi, să vestiți sărbătoarea, și să aveți o adunare sfîntă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.  
And on the same day, let it be given out that there will be a holy meeting for you: you may do no field-work on that day: it is a rule for ever through all your generations wherever you are living.  
καὶ καλέσετε ταύτην τὴν ἡμέραν κλητὴν ἅγια ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν
- 22 Cînd veți secera sămăntăurile din țara voastră, să lași nesecerat un colț din cîmpul tău, și să nu strîngi ce rămîne de pe urma secerătorilor. Să lași săracului și străinului aceste spice. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
And when you get in the grain from your land, do not let all the grain at the edges of the field be cut, and do not take up the grain which has been dropped in the field; let that be for the poor, and for man from another country: I am the Lord your God.  
καὶ ὅταν θερίζητε τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸ λοιπὸν τοῦ θερισμοῦ τοῦ ἀγροῦ σου ἐν τῷ θερίζειν σε καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ ὅπως ἂν ὑπολείψη αὐτὰ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 23 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 24 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „În luna a șaptea, în cea dintîi zi a lunii, să aveți o zi de odihnă, vestită cu sunet de trîmbițe, și o adunare sfîntă.  
Say to the children of Israel, In the seventh month, on the first day of the month, let there be a special day of rest for you, a day of memory, marked by the blowing of horns, a meeting for worship.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λέγων τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου μιᾶ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν ἀνάπαυσις μνημόσυνον σαλπύγγων κλητὴ ἅγια ἔσται ὑμῖν
- 25 Atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc.  
Do no field-work and give to the Lord an offering made by fire.  
πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα κυρίῳ

- 26 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 27 „În ziua a zecea a acestei a șaptea luni, va fi ziua ispășirii: atunci să aveți o adunare sfântă, să vă smeriți sufletele, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc.  
The tenth day of this seventh month is the day for the taking away of sin; let it be a holy day of worship; you are to keep from pleasure, and give to the Lord an offering made by fire.  
καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου ἡμέρα ἐξίλασμοῦ κλητὴ ἅγια ἔσται ὑμῖν καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ
- 28 Să nu faceți nici o lucrare în ziua aceea, căci este ziua ispășirii, când trebuie făcută ispășire pentru voi înaintea Domnului, Dumnezeului vostru.  
And on that day you may do no sort of work, for it is a day of taking away sin, to make you clean before the Lord your God.  
πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἔστιν γὰρ ἡμέρα ἐξίλασμοῦ αὐτῆ ὑμῖν ἐξιλιάσασθαι περὶ ὑμῶν ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 29 Oricine nu se va smeri în ziua aceea, va fi nimicit din poporul lui.  
For any person, whoever he may be, who takes his pleasure on that day will be cut off from his people.  
πᾶσα ψυχὴ ἧτις μὴ ταπεινωθῆσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐξολεθρευθῆσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 30 Pe oricine va face în ziua aceea vreo lucrare oarecare, îl voi nimici din mijlocul poporului lui.  
And if any person, whoever he may be, on that day does any sort of work, I will send destruction on him from among his people.  
καὶ πᾶσα ψυχὴ ἧτις ποιήσει ἔργον ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀπολεῖται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 31 Să nu faceți nici o lucrare atunci. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.  
You may not do any sort of work: this is an order for ever through all your generations wherever you may be living.  
πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσαις κατοικίαις ὑμῶν
- 32 Aceasta să fie pentru voi o zi de Sabat, o zi de odihnă, și să vă smeriți sufletele în ziua aceasta; din seara zilei a noua pînă în seara următoare, să prăznuiți Sabatul vostru.``  
Let this be a Sabbath of special rest to you, and keep yourselves from all pleasure; on the ninth day of the month at nightfall from evening to evening, let this Sabbath be kept.  
σάββατα σαββάτων ἔσται ὑμῖν καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἀπὸ ἐνάτης τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἑσπέρας ἕως ἑσπέρας σαββατεῖτε τὰ σάββατα ὑμῶν
- 33 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 34 „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: „În a cincisprezecea zi a acestei a șaptea luni, va fi sărbătoarea corturilor, în cinstea Domnului, timp de șapte zile.  
Say to the children of Israel, On the fifteenth day of this seventh month let the feast of tents be kept to the Lord for seven days.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λέγων τῇ πεντεκαιδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου ἑορτὴ σκηνῶν ἐπτὰ ἡμέρας τῷ κυρίῳ
- 35 În ziua întâi să fie o adunare sfântă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în timpul ei.  
On the first day there will be a holy meeting: do no field-work.  
καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἅγια πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
- 36 Timp de șapte zile, să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc. A opta zi, să aveți o adunare sfântă, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc; aceasta să fie o adunare de sărbătoare: să nu faceți nic lucrare de slugă în timpul ei.  
Every day for seven days give an offering made by fire to the Lord; and on the eighth day there is to be a holy meeting, when you are to give an offering made by fire to the Lord; this is a special holy day: you may do no field-work on that day.  
ἐπτὰ ἡμέρας προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ὀγδόη κλητὴ ἅγια ἔσται ὑμῖν καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐξὸδιόν ἐστιν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
- 37 Acestea sînt sărbătorile Domnului, în cari veți vesti adunări sfinte, ca să se aducă Domnului jertfe mistuite de foc, arderi de tot, daruri de mîncare, jertfe de vite și jertfe de băutură, fiecare lucru la zi hotărîită.  
These are the fixed feasts of the Lord, to be kept by you as holy days of worship, for making an offering by fire to the Lord; a burned offering, a meal offering, an offering of beasts, and drink offerin every one on its special day;  
αὗται αἱ ἑορταὶ κυρίῳ ἃς καλέσετε κλητὰς ἁγίας ὥστε προσενέγκαι καρπώματα τῷ κυρίῳ ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν
- 38 Afară de aceasta să păziți Sabatele Domnului, și să vă aduceți darurile voastre Domnului, să aduceți toate jertfele făcute pentru împlinirea unei juruințe și toate darurile voastre făcute de bună voie.  
In addition to the Sabbaths of the Lord, and in addition to the things you give and the oaths you make and the free offerings to the Lord.  
πλὴν τῶν σαββάτων κυρίου καὶ πλὴν τῶν δομάτων ὑμῶν καὶ πλὴν πασῶν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλὴν τῶν ἐκουσίων ὑμῶν ἂν ᾄδῳτε τῷ κυρίῳ
- 39 În a cincisprezecea zi a lunii aceea a șaptea, când veți strînge rodurile țării, să prăznuiți o sărbătoare în cinstea Domnului, timp de șapte zile: cea dintîi zi să fie o zi de odihnă, și a opta să fie tot o zi odihnă.  
But on the fifteenth day of the seventh month, when you have got in all the fruits of the land, you will keep the feast of the Lord for seven days: the first day will be a Sabbath, and the eighth day the s  
καὶ ἐν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου ὅταν συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς γῆς ἑορτάσετε τῷ κυρίῳ ἐπτὰ ἡμέρας τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ἀνάπαυσις καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀνάπαυσις



- 40 În ziua întâi să luați poame din pomii cei frumoși, ramuri de finici, ramuri de copaci stufoși și de sălcii de râu, și să vă bucurați înaintea Domnului, Dumnezeuului vostru, șapte zile.  
On the first day, take the fruit of fair trees, branches of palm-trees, and branches of thick trees and trees from the riverside, and be glad before the Lord for seven days.  
καὶ λήμψεσθε τῆ ἡμέρα τῆ πρώτη καρπὸν ξύλου ὄρατον καὶ κάλλυνθρα φοινίκων καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας καὶ ἄγνου κλάδους ἐκ χειμάρρου εὐφρανθῆναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας
- 41 În fiecare an să prăznuiți sărbătoarea aceasta în cinstea Domnului, timp de șapte zile. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri. În luna a șaptea s'o prăznuiți.  
And let this feast be kept before the Lord for seven days in the year: it is a rule for ever from generation to generation; in the seventh month let it be kept.  
τοῦ ἑνιαυτοῦ νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἑορτάσατε αὐτήν
- 42 Șapte zile să locuiți în corturi; toți băștinașii din Israel să locuiască în corturi,  
For seven days you will be living in tents; all those who are Israelites by birth are to make tents their living-places:  
ἐν σκηναῖς κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς
- 43 pentruca urmașii voștri să știe că am făcut pe copiii lui Israel să locuiască în corturi, după ce i-am scos din țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.``  
So that future generations may keep in mind how I gave the children of Israel tents as their living-places when I took them out of the land of Egypt: I am the Lord your God.  
ὅπως ἰδῶσιν αἱ γενεαὶ ὑμῶν ὅτι ἐν σκηναῖς κατόκισα τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐν τῷ ἔξαγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 44 Așa a spus Moise copiilor lui Israel cari sînt sărbătorile Domnului.  
And Moses made clear to the children of Israel the orders about the fixed feasts of the Lord.  
καὶ ἐλάλησεν μουσῆς τὰς ἑορτὰς κυρίου τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Poruncește copiilor lui Israel să-ți aducă pentru sfeșnic untdelemn curat de măslina tescuite, ca să țină candelile aprinse neîncetat.  
Give orders to the children of Israel to give you clean olive oil for the light, so that a light may be burning at all times,  
ἔντελαι τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσάν μοι ἔλαιον ἐλάινον καθαρὸν κεκομμένον εἰς φῶς καύσαι λύχνον διὰ παντός
- 3 Aaron să -l pregătească dincoace de perdeaua dinlăuntru, care este înaintea mărturiei, în cortul întîlnirii, pentruca să ardă neîncetat de seara pînă dimineața în fața Domnului. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri.  
Outside the veil of the ark in the Tent of meeting; let Aaron see that it is burning from evening till morning at all times before the Lord: it is a rule for ever through all your generations.  
ἔξωθεν τοῦ καταπατάσματος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωῒ ἐνώπιον κυρίου ἐνδελεχῶς νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 4 Să așeze candelile în sfeșnicul de aur curat, ca să ardă neîncetat înaintea Domnului.  
Let Aaron put the lights in order on the support before the Lord at all times.  
ἐπὶ τῆς λυχνίας τῆς καθαρᾶς καύσατε τοὺς λύχνους ἔναντι κυρίου ἕως τὸ πρωῒ
- 5 Să iei floare de făină, și să faci din ea douăsprezece turt; fiecare turtă să fie făcută din două zecimi de efă.  
And take the best meal and make twelve cakes of it, a fifth part of an ephah in every cake.  
καὶ λήμψεσθε σεμίδαλιν καὶ ποιήσατε αὐτήν δώδεκα ἄρτους δύο δεκάτων ἔσται ὁ ἄρτος ὁ εἷς
- 6 Să le pui în două șiruri, câte șase în fiecare șir, pe masa de aur curat, înaintea Domnului.  
And put them in two lines, six in a line, on the holy table before the Lord.  
καὶ ἐπιθήσατε αὐτοὺς δύο θέματα ἕξ ἄρτους τὸ ἐν θέμα ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν καθαρὰν ἔναντι κυρίου
- 7 Peste fiecare șir să pui tîmîie curată, care să fie pe pîne ca aducere aminte, ca un dar de mîncare mistuit de foc înaintea Domnului.  
And on the lines of cakes put clean sweet-smelling spices, for a sign on the bread, an offering made by fire to the Lord.  
καὶ ἐπιθήσατε ἐπὶ τὸ θέμα λίβανον καθαρὸν καὶ ἄλα καὶ ἔσονται εἰς ἄρτους εἰς ἀνάμνησιν προκειμένα τῷ κυρίῳ
- 8 În fiecare zi de Sabat să se pună aceste pîni înaintea Domnului, neîncetat: acesta este un legămint vecinic pe care -l vor ținea copiii lui Israel.  
Every Sabbath day regularly, the priest is to put it in order before the Lord: it is offered for the children of Israel, an agreement made for ever.  
τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων προθήσεται ἔναντι κυρίου διὰ παντός ἐνώπιον τῶν υἱῶν ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον
- 9 Pînile acestea să fie ale lui Aaron și ale fiilor lui, și să le mănînce într'un loc sfînt; căci ele sînt pentru ei un lucru prea sfînt, o parte din darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului. Aceasta este o lege vecinică.``  
And it will be for Aaron and his sons; they are to take it for food in a holy place: it is the most holy of all the offerings made by fire to the Lord, a rule for ever.  
καὶ ἔσται ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ φάγονται αὐτὰ ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔστιν γὰρ ἅγια τῶν ἁγίων τοῦτο αὐτῷ ἀπὸ τῶν θυσιαζομένων τῷ κυρίῳ νόμιμον αἰώνιον
- 10 Fiul unei femei israelite și al unui bărbat egiptean, venind în mijlocul copiilor lui Israel, s'a certat în tabără cu un bărbat israelit.  
And a son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel and had a fight with a man of Israel by the tents;  
καὶ ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς ἰσραηλίτιδος καὶ οὗτος ἦν υἱὸς αἰγυπτίου ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἐμαχέσαντο ἐν τῇ παρεμβολῇ ὁ ἐκ τῆς ἰσραηλίτιδος καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ ἰσραηλίτης

- 11** Fiul femeii israelite a hulit și a blestemat Numele lui Dumnezeu. L-au adus la Moise. Mamă-sa se numea Șelomit, fata lui Dibri, din seminția lui Dan.  
 And the son of the Israelite woman said evil against the holy Name, with curses; and they took him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.  
 και ἐπονομάσας ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς ἰσραηλίτιδος τὸ ὄνομα κατηράσατο καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς μουσῆν καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ σαλωμιθ θυγάτηρ δαβρι ἐκ τῆς φυλῆς δαν
- 12** L-au aruncat în temniță, pînă va spune Moise ce va porunci Domnul.  
 And they kept him shut up, till a decision might be given by the mouth of the Lord.  
 και ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν διακρῖναι αὐτὸν διὰ προστάγματος κυρίου
- 13** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 14** „Scoate din tabără pe cel ce a hulit; toți ceice l-au auzit, să-și pună mînile pe capul lui, și toată adunarea să -l ucidă cu pietre.  
 Take the curser outside the tent-circle; and let all in whose hearing the words were said put their hands on his head, and let him be stoned by all the people.  
 ἐξάγαγε τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐπιθήσουσιν πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ
- 15** Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: „Oricine va blestema pe Dumnezeu lui, își va lua pedeapsa pentru păcatul lui.  
 And say to the children of Israel, As for any man cursing God, his sin will be on his head.  
 και τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λάλησον καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἄνθρωπος ὃς ἐὰν καταράσῃται θεὸν ἁμαρτίαν λήμψεται
- 16** Cine va blestema Numele Domnului, va fi pedepsit cu moartea: toată adunarea să -l ucidă cu pietre. Fie străin, fie băștinaș, să moară, pentru că a hulit Numele lui Dumnezeu.  
 And he who says evil against the name of the Lord will certainly be put to death; he will be stoned by all the people; the man who is not of your nation and one who is an Israelite by birth, whoever sa evil against the holy Name is to be put to death.  
 ὀνομάζων δὲ τὸ ὄνομα κυρίου θανάτῳ θανατούσθω λίθοις λιθοβολεῖτω αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ ἰσραηλ ἐὰν τε προσήλυτος ἐάν τε αὐτόχθων ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου τελευτάτω
- 17** Cine va da unui om o lovitură de moarte, să fie pedepsit cu moartea.  
 And anyone who takes another's life is certainly to be put to death.  
 και ἄνθρωπος ὃς ἂν πατάξῃ ψυχὴν ἀνθρώπου καὶ ἀποθάνῃ θανάτῳ θανατούσθω
- 18** Cine va da unui dobitoc o lovitură de moarte, să -l înlocuiască: viață pentru viață.  
 And anyone wounding a beast and causing its death, will have to make payment for it: a life for a life.  
 και ὃς ἂν πατάξῃ κτήνος καὶ ἀποθάνῃ ἀποτεισάτω ψυχὴν ἀντι ψυχῆς
- 19** Dacă cineva rănește pe aproapele lui, să i se facă așa cum a făcut și el:  
 And if a man does damage to his neighbour, as he has done, so let it be done to him;  
 και ἐὰν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον ὡς ἐποίησεν αὐτῷ ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ
- 20** frîntură pentru frîntură, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte; să i se facă aceeaș rană pe care a făcut -o el aproapelui său.  
 Wound for wound, eye for eye, tooth for tooth; whatever damage he has done, so let it be done to him.  
 σύντριμμα ἀντι συντρίμματος ὀφθαλμὸν ἀντι ὀφθαλμοῦ ὀδόντα ἀντι ὀδόντος καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ οὕτως δοθήσεται αὐτῷ
- 21** Cine va ucide un dobitoc, să -l înlocuiască; dar cine va ucide un om, să fie pedepsit cu moartea.  
 He who puts a beast to death will have to make payment for it; he who puts a man to death will himself be put to death.  
 ὃς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ θανάτῳ θανατούσθω
- 22** Să aveți aceeaș lege pentru străin ca și pentru băștinaș; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.``  
 You are to have the same law for a man of another nation living among you as for an Israelite; for I am the Lord your God.  
 δικαιοσιν μία ἔσται τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ἐγχωρίῳ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 23** Moise a vorbit copiilor lui Israel; au scos afară din tabără pe cel ce hulise, și l-au ucis cu pietre. Copiii lui Israel au făcut după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul.  
 And Moses said these words to the children of Israel, and they took the man who had been cursing outside the tent-circle and had him stoned. The children of Israel did as the Lord gave orders to Mo  
 και ἐλάλησεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐξήγαγον τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1** Domnul a vorbit cu Moise pe muntele Sinai, și a zis:  
 And the Lord said to Moses on Mount Sinai,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐν τῷ ὄρει σινα λέγων
- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd veți intra în țara pe care v'o dau, pămîntul să se odihnească, să țină un Sabat în cinstea Domnului.  
 Say to the children of Israel, When you come into the land which I will give you, let the land keep a Sabbath to the Lord.  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἐὰν εισέλθητε εἰς τὴν γῆν ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν καὶ ἀναπαύσεται ἡ γῆ ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν σάββατα τῷ κυρίῳ

- 3 Şase ani să-ți semeni ogorul, şase ani să-ți tai via, și să strîngi roadele.  
For six years put seed into your land, and for six years give care to your vines and get in the produce of them;  
ἕξ ἔτη σπερεῖς τὸν ἀγρὸν σου καὶ ἕξ ἔτη τεμεῖς τὴν ἀμπελὸν σου καὶ συνάξεις τὸν καρπὸν αὐτῆς
- 4 Dar anul al şaptelea să fie un Sabat, o vreme de odihnă pentru pămînt, un Sabat ținut în cinstea Domnului: în anul acela să nu-ți semeni ogorul, și să nu-ți tai via.  
But let the seventh year be a Sabbath of rest for the land, a Sabbath to the Lord; do not put seed into your land or have your vines cut.  
τῷ δὲ ἔτει τῷ ἐβδόμῳ σάββατα ἀνάπαυσις ἔσται τῇ γῆ σάββατα τῷ κυρίῳ τὸν ἀγρὸν σου οὐ σπερεῖς καὶ τὴν ἀμπελὸν σου οὐ τεμεῖς
- 5 Să nu seceri ce va ieși din grăunțele căzute dela seceriș, și să nu culegi strugurii din via ta netăiată: acesta să fie un an de odihnă pentru pămînt.  
That which comes to growth of itself may not be cut, and the grapes of your uncared-for vines may not be taken off; let it be a year of rest for the land.  
καὶ τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα τοῦ ἀγροῦ σου οὐκ ἐκθερίσεις καὶ τὴν σταφυλὴν τοῦ ἀγιάσματός σου οὐκ ἐκτρυγήσεις ἐνιαυτὸς ἀναπαύσεως ἔσται τῇ γῆ
- 6 Ceceae va ieși dela sine din pămînt în timpul Sabatului lui, să vă slujească de hrană, ție, robului și roabei tale, celui tocmit de tine cu ziua și străinului care locuieste cu tine,  
And the Sabbath of the land will give food for you and your man-servant and your woman-servant and those working for payment, and for those of another country who are living among you;  
καὶ ἔσται τὰ σάββατα τῆς γῆς βρώματά σοι καὶ τῷ παιδί σου καὶ τῇ παιδίσει σου καὶ τῷ μισθωτῷ σου καὶ τῷ παροίκῳ τῷ προσκειμένῳ πρὸς σέ
- 7 vitelor tale și fiarelor din țara ta; tot venitul pămîntului să slujească de hrană.  
And for your cattle and the beasts on the land; all the natural increase of the land will be for food.  
καὶ τοῖς κτήνεσιν σου καὶ τοῖς θηρίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ σου ἔσται πᾶν τὸ γένημα αὐτοῦ εἰς βρώσιν
- 8 Să numeri şapte săptămîni de ani, de şapte ori şapte ani, și zilele acestor şapte săptămîni de ani vor face patruzeci și nouă de ani.  
And let seven Sabbaths of years be numbered to you, seven times seven years; even the days of seven Sabbaths of years, that is forty-nine years;  
καὶ ἐξαριθμήσεις σεαυτῷ ἑπτὰ ἀναπαύσεις ἐτῶν ἑπτὰ ἔτη ἑπτάκις καὶ ἔσονται σοι ἑπτὰ ἐβδομάδες ἐτῶν ἑννέα καὶ τεσσαράκοντα ἔτη
- 9 În a zecea zi a lunii a şaptea, să pui să sune cu trîmbița răsunătoare; în ziua ispășirii, să sunați cu trîmbița în toată țara voastră.  
Then let the loud horn be sounded far and wide on the tenth day of the seventh month; on the day of taking away sin let the horn be sounded through all your land.  
καὶ διαγγελεῖτε σάλπγγος φωνῆ ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὑμῶν τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Ἰλασμοῦ διαγγελεῖτε σάλπγγι ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὑμῶν
- 10 Și să sfințiți astfel anul al cincizecilea, să vestiți slobozenia în țară pentru toți locuitorii ei: acesta să fie pentru voi anul de veselie; fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui, și fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui, și fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui, și fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui.  
And let this fiftieth year be kept holy, and say publicly that everyone in the land is free from debt: it is the Jubilee, and every man may go back to his heritage and to his family.  
καὶ ἀγιάσετε τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸν καὶ διαβοήσετε ἄφρσιν ἐπὶ τῆς γῆς πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτὴν ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία αὕτη ἔσται ὑμῖν καὶ ἀπελεύσεται εἰς ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ καὶ ἕκαστος εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἀπελεύσεσθε
- 11 Anul al cincizecilea să fie pentru voi anul de veselie; atunci să nu sămănați, să nu secerați ce vor aduce ogoarele dela ele, și să nu culegeți via netăiată.  
Let this fiftieth year be the Jubilee: no seed may be planted, and that which comes to growth of itself may not be cut, and the grapes may not be taken from the uncared-for vines.  
ἀφέσεως σημασία αὕτη τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸς ἔσται ὑμῖν οὐ σπερεῖτε οὐδὲ ἀμήσετε τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα αὐτῆς καὶ οὐ τρυγήσετε τὰ ἡγιασμένα αὐτῆς
- 12 Căci este anul de veselie: să -l priviți ca ceva sfînt. Să mîncăți ce vă vor da ogoarele voastre.  
For it is the Jubilee, and it is holy to you; your food will be the natural increase of the field.  
ὅτι ἀφέσεως σημασία ἐστὶν ἅγιον ἔσται ὑμῖν ἀπὸ τῶν πεδίων φάγεσθε τὰ γενήματα αὐτῆς
- 13 În anul acesta de veselie, fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui.  
In this year of Jubilee, let every man go back to his heritage.  
ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως σημασία αὐτῆς ἐπανελεύσεται ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ
- 14 Dacă vindeți ceva aproapei vostru, sau dacă cumpărați ceva dela aproapele vostru, niciunul din voi să nu înșele pe fratele lui.  
And in the business of trading goods for money, do no wrong to one another.  
ἐὰν δὲ ἀποδῶ πρᾶσιν τῷ πλησίον σου ἐὰν καὶ κτήση παρὰ τοῦ πλησίον σου μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον
- 15 Să cumperi dela aproapele tău, socotind anii dela anul de veselie, și el să-ți vîndă socotind anii de rod.  
Let your exchange of goods with your neighbours have relation to the number of years after the year of Jubilee, and the number of times the earth has given her produce.  
κατὰ ἀριθμὸν ἐτῶν μετὰ τὴν σημασίαν κτήση παρὰ τοῦ πλησίον κατὰ ἀριθμὸν ἐνιαυτῶν γεννημάτων ἀποδώσεται σοι
- 16 Cu cît vor fi mai mulți ani, cu atît să ridici prețul; și cu cît vor fi mai puțini ani, cu atît să -l scazi; căci el îți vinde numai numărul secerișurilor.  
If the number of years is great, the price will be increased, and if the number of years is small, the price will be less, for it is the produce of a certain number of years which the man is giving you.  
καθότι ἂν πλεῖον τῶν ἐτῶν πληθύνῃ τὴν ἔγκτησιν αὐτοῦ καὶ καθότι ἂν ἕλαττον τῶν ἐτῶν ἕλαττωνώσῃ τὴν κτῆσιν αὐτοῦ ὅτι ἀριθμὸν γεννημάτων αὐτοῦ οὕτως ἀποδώσεται σοι
- 17 Niciunul din voi să nu înșele deci pe aproapele lui, și să te temi de Dumnezeuul tău; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
And do no wrong, one to another, but let the fear of your God be before you; for I am the Lord your God.  
μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεὸν σου ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν

- 18 **Împliniți legile Mele, păziți poruncile Mele și împliniți-le; și veți locui fără frică în țară.**  
**So keep my rules and my decisions and do them, and you will be safe in your land.**  
**καὶ ποιήσετε πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάσας τὰς κρίσεις μου καὶ φυλάξασθε καὶ ποιήσετε αὐτὰ καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς πεποιθότες**
- 19 **Țara își va da rodurile, veți mînca din ele și vă veți sătura, și veți locui fără frică în ea.**  
**And the land will give her fruit, and you will have food in full measure and be safe in the land.**  
**καὶ δώσει ἡ γῆ τὰ ἐκφόρια αὐτῆς καὶ φάγεσθε εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε πεποιθότες ἐπ' αὐτῆς**
- 20 **Dacă veți zice: „Ce vom mînca în anul al șaptelea, fiindcă nu vom sămăna și nu vom strînge rodurile?”**  
**And if you say, Where will our food come from in the seventh year, when we may not put in seed, or get in the increase**  
**ἐὰν δὲ λέγητε τί φαγόμεθα ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ τούτῳ ἐὰν μὴ σπείρωμεν μηδὲ συναγάγωμεν τὰ γενήματα ἡμῶν**
- 21 **Eu vă voi da binecuvîntarea Mea în anul al șaselea, și pămîntul va da roade pentru trei ani.**  
**Then I will send my blessing on you in the sixth year, and the land will give fruit enough for three years.**  
**καὶ ἀποστελεῶ τὴν εὐλογίαν μου ὑμῖν ἐν τῷ ἔτει τῷ ἕκτῳ καὶ ποιήσει τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς τὰ τρία ἔτη**
- 22 **Cînd veți sămăna în anul al optulea, veți mînca tot din vechile roduri; pînă la al nouălea an, pînă la noile roduri, veți mînca tot din cele vechi.**  
**And in the eighth year you will put in your seed, and get your food from the old stores, till the fruit of the ninth year is ready.**  
**καὶ σπερεῖτε τὸ ἔτος τὸ ὄγδοον καὶ φάγεσθε ἀπὸ τῶν γενημάτων παλαιά ἕως τοῦ ἔτους τοῦ ἐνάτου ἕως ἂν ἔλθῃ τὸ γένημα αὐτῆς φάγεσθε παλαιὰ παλαιῶν**
- 23 **Pămînturile să nu se vîndă de veci; căci țara este a Mea, iar voi sînteți la Mine ca niște străini și venetici.**  
**No exchange of land may be for ever, for the land is mine, and you are as my guests, living with me for a time.**  
**καὶ ἡ γῆ οὐ πραθήσεται εἰς βεβαίωσιν ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ γῆ διότι προσήλυτοι καὶ πάροικοι ὑμεῖς ἔστε ἐναντίον μου**
- 24 **De aceea în toată țara pe care o veți stăpîni, să dați dreptul de răscumpărare pentru pămînturi.**  
**Wherever there is property in land, the owner is to have the right of getting it back.**  
**καὶ κατὰ πᾶσαν γῆν κατασχέσεως ὑμῶν λύτρα δώσετε τῆς γῆς**
- 25 **Dacă fratele tău sărăcește și vinde o bucată din moșia lui, cel ce are dreptul de răscumpărare, ruda lui cea mai deaproape, să vină și să răscumpere ce a vîndut fratele său.**  
**If your brother becomes poor, and has to give up some of his land for money, his nearest relation may come and get back that which his brother has given up.**  
**ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀποδῶται ἀπὸ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ ὁ ἀγγιστεῦον ἐγγίζων ἔγγιστα αὐτοῦ καὶ λυτρώσεται τὴν πρᾶσιν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ**
- 26 **Dacă un om n'are pe nimeni care să aibă dreptul de răscumpărare, și -i stă în putință lui singur să facă răscumpărarea,**  
**And if he has no one to get it back for him, and later he himself gets wealth and has enough money to get it back;**  
**ἐὰν δὲ μὴ ἦ τινὶ ὁ ἀγγιστεῦον καὶ εὐπορηθῇ τῇ χειρὶ καὶ εὐρεθῇ αὐτῷ τὸ ἱκανὸν λύτρα αὐτοῦ**
- 27 **să socotească anii dela vînzare, să dea înapoi cumpărătorului ce prisosește, și să se întoarcă la moșia lui.**  
**Then let him take into account the years from the time when he gave it up, and make up the loss for the rest of the years to him who took it, and so get back his property.**  
**καὶ συλλογιεῖται τὰ ἔτη τῆς πρᾶσεως αὐτοῦ καὶ ἀποδώσει ὃ ὑπερέχει τῷ ἀνθρώπῳ ᾧ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ**
- 28 **Dacă n'are cu ce să -i dea înapoi, lucrul vîndut să rămîna în mînile cumpărătorului pînă la anul de veselie; la anul de veselie, el să se întoarcă la moșia lui, și cumpărătorul să iasă din ea.**  
**But if he is not able to get it back for himself, then it will be kept by him who gave a price for it, till the year of Jubilee; and in that year it will go back to its first owner and he will have his property ;**  
**ἐὰν δὲ μὴ εὐπορηθῇ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν ὥστε ἀποδοῦναι αὐτῷ καὶ ἔσται ἡ πρᾶσις τῷ κτησαμένῳ αὐτὰ ἕως τοῦ ἕκτου ἔτους τῆς ἀφέσεως καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ**
- 29 **Dacă un om vinde o casă de locuit într'o cetate înconjurată cu ziduri, să aibă drept de răscumpărare pînă la împlinirea unui an dela vînzare; dreptul lui de răscumpărare să țină un an.**  
**And if a man gives his house in a walled town for money, he has the right to get it back for the space of a full year after he has given it up.**  
**ἐὰν δὲ τις ἀποδῶται οἰκίαν οἰκητὴν ἐν πόλει τετειχισμένη καὶ ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς ἕως πληρωθῆ ἑνιαυτὸς ἡμερῶν ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς**
- 30 **Dar dacă această casă, așezată într'o cetate înconjurată cu ziduri, nu este răscumpărată înainte de împlinirea unui an întreg, ea va rămînea de veci cumpărătorului și urmașilor lui; iar în anul de veselie nu iasă din ea.**  
**And if he does not get it back by the end of the year, then the house in the town will become the property of him who gave the money for it, and of his children for ever; it will not go from him in the year of Jubilee.**  
**ἐὰν δὲ μὴ λυτρωθῇ ἕως ἂν πληρωθῇ αὐτῆς ἑνιαυτὸς ὅλος κυρωθήσεται ἡ οἰκία ἡ οὖσα ἐν πόλει τῇ ἐχούσῃ τείχος βεβαίως τῷ κτησαμένῳ αὐτὴν εἰς τὰς γενεὰς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει**
- 31 **Casele din sate, cari nu sînt înconjurate cu ziduri, să fie privite ca țărini de pămînt: ele vor putea fi răscumpărate, și cumpărătorul va ieși din ele în anul de veselie.**  
**But houses in small unwalled towns will be the same as property in the country; they may be got back, and they will go back to their owners in the year of Jubilee.**  
**αἱ δὲ οἰκίαι αἱ ἐν ἐπαύλεσιν αἷς οὐκ ἐστὶν ἐν αὐταῖς τείχος κύκλῳ πρὸς τὸν ἀγρὸν τῆς γῆς λογισθήτωσαν λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται καὶ ἐν τῇ ἀφέσει ἐξελεύσονται**
- 32 **Cît privește cetățile Leviților și casele pe cari le vor avea ei în aceste cetăți, Leviții să aibă un drept necurmat de răscumpărare.**  
**But the houses in the towns of the Levites may be got back by the Levites at any time.**  
**καὶ αἱ πόλεις τῶν λευιτῶν οἰκίαι τῶν πόλεων αὐτῶν κατασχέσεως λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται τοῖς λευίταις**

- 33 Cine va cumpăra dela Leviți o casă, să iasă în anul de veselie din casa vîndută lui și din cetatea în care o avea; căci casele din cetățile Leviților sînt averea lor în mijlocul copiilor lui Israel.  
And if a Levite does not give money to get back his property, his house in the town which was exchanged for money will come back to him in the year of Jubilee. For the houses of the towns of the Levites are their property among the children of Israel.  
καὶ ὅς ἂν λυτρωσάμενος παρὰ τῶν λευιτῶν καὶ ἐξελεύσεται ἢ διάπρασις αὐτῶν οἰκιῶν πόλεως κατασχέσεως αὐτῶν ἐν τῇ ἀφέσει ὅτι οἰκία τῶν πόλεων τῶν λευιτῶν κατάσχεσις αὐτῶν ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ
- 34 Ogoarele așezate în jurul cetăților Leviților nu se vor putea vinde; căci ei le vor stăpîni de veci.  
But the land on the outskirts of their towns may not be exchanged for money, for it is their property for ever.  
καὶ οἱ ἀγροὶ οἱ ἀφορισμένοι ταῖς πόλεσιν αὐτῶν οὐ πραθήσονται ὅτι κατάσχεσις αἰωνία τοῦτο αὐτῶν ἐστίν
- 35 Dacă fratele tău sărăcește, și nu mai poate munci lîngă tine, să -l sprijinești, fie ca străin, fie ca venetic, ca să trăiască împreună cu tine.  
And if your brother becomes poor and is not able to make a living, then you are to keep him with you, helping him as you would a man from another country who is living among you.  
ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου καὶ ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶν παρὰ σοὶ ἀντιλήμψῃ αὐτοῦ ὡς προσηλύτου καὶ παροίκου καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ
- 36 Să nu iei dela el nici dobîndă nici camătă: să te temi de Dumnezeuul tău, și fratele tău să trăiască împreună cu tine.  
Take no interest from him, in money or in goods, but have the fear of your God before you, and let your brother make a living among you.  
οὐ λήμψῃ παρ' αὐτοῦ τόκον οὐδὲ ἐπὶ πλῆθει καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου ἐγὼ κύριος καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ
- 37 Să nu -i împrumuți banii tăi cu dobîndă, și să nu -i împrumuți merindele tale pe camătă.  
Do not take interest on the money which you let him have or on the food which you give him.  
τὸ ἀργύριόν σου οὐ δώσεις αὐτῷ ἐπὶ τόκῳ καὶ ἐπὶ πλεονασμῶν οὐ δώσεις αὐτῷ τὰ βρώματά σου
- 38 Eu sînt Domnul, Dumnezeuul tău, care v'am scos din țara Egiptului, ca să vă dau țara Canaanului, ca să fiu Dumnezeuul vostru.  
I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt to give you the land of Canaan, that I might be your God.  
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν χανααν ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός
- 39 Dacă fratele tău sărăcește lîngă tine, și se vinde ție, să nu -l pui să-ți facă muncă de rob.  
And if your brother becomes poor and gives himself to you for money, do not make use of him like a servant who is your property;  
ἐὰν δὲ ταπεινωθῇ ὁ ἀδελφός σου παρὰ σοὶ καὶ πραθῇ σοὶ οὐ δουλεύσει σοὶ δουλείαν οἰκέτου
- 40 Ci să fie la tine ca un om tocmit cu ziua, ca un venetic; să stea în slujba ta pînă la anul de veselie.  
But let him be with you as a servant working for payment, till the year of Jubilee;  
ὡς μισθωτὸς ἢ πάροικος ἔσται σοὶ ἕως τοῦ ἔτους τῆς ἀφέσεως ἐργᾶται παρὰ σοὶ
- 41 Atunci să iasă dela tine, el și copiii lui cari vor fi cu el, și să se întoarcă în familia lui, la moșia părinților lui.  
Then he will go out from you, he and his children with him, and go back to his family and to the property of his fathers.  
καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν γενεάν αὐτοῦ εἰς τὴν κατάσχεσιν τὴν πατρικὴν ἀποδραμεῖται
- 42 Căci ei sînt slujitorii Mei, pe cari i-am scos din țara Egiptului; să nu fie vînduți cum se vînd robii.  
For they are my servants whom I took out from the land of Egypt; they may not become the property of another.  
διότι οἰκέται μοῦ εἰσιν οὗτοι οὗς ἐξήγαγον ἐκ γῆς αἰγύπτου οὐ πραθήσεται ἐν πράσει οἰκέτου
- 43 Să nu -l stăpînești cu asprime, și să te temi de Dumnezeuul tău.  
Do not be a hard master to him, but have the fear of God before you.  
οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου
- 44 Dacă vrei să ai robi și roabe, să -i iei dela neamurile cari vă înconjoară; dela ele să cumpărați robi și roabe.  
But you may get servants as property from among the nations round about; from them you may take men-servants and women-servants.  
καὶ παῖς καὶ παιδίσκη ὅσοι ἂν γένωνται σοὶ ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ὅσοι κύκλῳ σοῦ εἰσιν ἀπ' αὐτῶν κτήσεσθε δούλον καὶ δούλην
- 45 Veți putea să -i cumpărați și dintre copiii străinilor cari vor locui la tine, și din familiile lor, pe cari le vor naște în țara voastră; ei vor fi averea voastră.  
And in addition, you may get, for money, servants from among the children of other nations who are living with you, and from their families which have come to birth in your land; and these will be your property.  
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν ὄντων ἐν ὑμῖν ἀπὸ τούτων κτήσεσθε καὶ ἀπὸ τῶν συγγενῶν αὐτῶν ὅσοι ἂν γένωνται ἐν τῇ γῇ ὑμῶν ἔστωσαν ὑμῖν εἰς κατάσχεσιν
- 46 Îi puteți lăsa moștenire copiilor voștri după voi, ca pe o moșie; și puteți să -i țineți astfel robi pe veci. Dar cît despre frații voștri, copiii lui Israel, niciunul din voi să nu stăpînească pe fratele său cu asprime.  
And they will be your children's heritage after you, to keep as their property; they will be your servants for ever; but you may not be hard masters to your countrymen, the children of Israel.  
καὶ καταμεριεῖτε αὐτοὺς τοῖς τέκνοις ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς καὶ ἔσονται ὑμῖν κατόχμοι εἰς τὸν αἰῶνα τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ αὐτὸν ἐν τοῖς μόχθοις

- 47 Dacă un străin, sau un venetic se îmbogățește, și fratele tău sărăcește lângă el, și se vinde străinului care locuiește la tine sau vreunui din familia străinului,  
And if one from another nation living among you gets wealth, and your countryman, at his side, becomes poor and gives himself for money to the man from another nation or to one of his family;  
ἐὰν δὲ εὖρη ἢ χεὶρ τοῦ προσηλύτου ἢ τοῦ παροίκου τοῦ παρὰ σοὶ καὶ ἀπορηθῆις ὁ ἀδελφός σου πραθῆ τῷ προσηλύτῳ ἢ τῷ παροίκῳ τῷ παρὰ σοὶ ἐκ γενετῆς προσηλύτῳ
- 48 el să aibă dreptul de răscumpărare, după ce se va fi vîndut: unul din frații lui să poată să -l răscumpere.  
After he has given himself he has the right to be made free, for a price, by one of his brothers,  
μετὰ τὸ πραθῆναι αὐτῷ λύτρωσις ἔσται αὐτῷ εἷς τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν
- 49 Unchiul lui, sau fiul unchiului lui, sau una din rudele lui de aproape, va putea să -l răscumpere; sau, dacă are mijloace, să se răscumpere singur.  
Or his father's brother, or the son of his father's brother, or any near relation; or if he gets money, he may make himself free.  
ἀδελφός πατρὸς αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀδελφοῦ πατρὸς λυτρώσεται αὐτόν ἢ ἀπὸ τῶν οἰκείων τῶν σαρκῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν ἐὰν δὲ εὐπορηθῆις ταῖς χερσὶν λυτρώσεται ἑαυτόν
- 50 Să faci socoteala cu cel ce l -a cumpărat, din anul cînd s'a vîndut pînă în anul de veselie; și prețul de plătit va atîrna de numărul anilor, cari vor fi prețuiți ca ai unui om tocmît cu plată.  
And let the years be numbered from the time when he gave himself to his owner till the year of Jubilee, and the price given for him will be in relation to the number of years, on the scale of the payment of a servant.  
καὶ συλλογιεῖται πρὸς τὸν κεκτημένον αὐτόν ἀπὸ τοῦ ἔτους οὗ ἀπέδοτο ἑαυτόν αὐτῷ ἕως τοῦ ἑνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως καὶ ἔσται τὸ ἀργύριον τῆς πράσεως αὐτοῦ ὡς μισθίου ἔτος ἐξ ἔτους ἔσται μετ' αὐτοῦ
- 51 Dacă mai sînt încă mulți ani pînă la anul de veselie, își va plăti răscumpărarea după prețul anilor acelora și să -l scadă din prețul cu care a fost cumpărat;  
If there is still a long time, he will give back, on account of it, a part of the price which was given for him.  
ἐὰν δὲ τίτι πλεῖον τῶν ἐτῶν ἢ πρὸς ταῦτα ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τῆς πράσεως αὐτοῦ
- 52 dacă mai rămîn puțini ani pînă la anul de veselie, să le faci socoteala, și să-și plătească răscumpărarea după acești ani.  
And if there is only a short time, he will take account of it with his master, and in relation to the number of years he will give back the price of making him free.  
ἐὰν δὲ ὀλίγον καταλειφθῆ ἀπὸ τῶν ἐτῶν εἰς τὸν ἑνιαυτόν τῆς ἀφέσεως καὶ συλλογιεῖται αὐτῷ κατὰ τὰ ἔτη αὐτοῦ καὶ ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ
- 53 Să fie la el ca unul tocmît cu anul; și acela la care va fi, să nu se poarte cu asprime cu el sub ochii tăi.  
And he will be with him as a servant working for payment year by year; his master is not to be cruel to him before your eyes.  
ὡς μισθωτός ἑνιαυτόν ἐξ ἑνιαυτοῦ ἔσται μετ' αὐτοῦ οὐ κατατενεῖς αὐτόν ἐν τῷ μόχθῳ ἐνώπιόν σου
- 54 Iar dacă nu este răscumpărat în niciunul din aceste feluri, să iasă dela el în anul de veselie, el și copiii lui cari vor fi împreună cu el.  
And if he is not made free in this way, he will go out in the year of Jubilee, he and his children with him.  
ἐὰν δὲ μὴ λυτρωταὶ κατὰ ταῦτα ἐξελεύσεται ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως αὐτὸς καὶ τὰ παιδιά αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 55 Căci copiii lui Israel sînt robii Mei; ei sînt robii Mei, pe cari i-am scos din țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
For the children of Israel are servants to me; they are my servants whom I took out of the land of Egypt: I am the Lord your God.  
ὅτι ἐμοὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ οἰκέται παῖδές μου οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 1 Să nu vă faceți idoli, să nu vă ridicați nici chip cioplit, nici stîlp de aducere aminte; să nu puneți în țara voastră nici o piatră împodobită cu chipuri, ca să vă închinați înaintea ei; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
Do not make images of false gods, or put up an image cut in stone or a pillar or any pictured stone in your land, to give worship to it; for I am the Lord your God.  
οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς χειροποίητα οὐδὲ γλυπτὰ οὐδὲ στήλην ἀναστήσετε ὑμῖν οὐδὲ λίθον σκοπὸν θήσετε ἐν τῇ γῆ ὑμῶν προσκυνῆσαι αὐτῷ ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 2 Să păziți Sabatele Mele, și să cinstiți locul Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.  
Keep my Sabbaths and give honour to my holy place: I am the Lord.  
τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε ἐγὼ εἰμι κύριος
- 3 Dacă veți urma legile Mele, dacă veți păzi poruncile Mele și le veți împlini,  
If you are guided by my rules, and keep my laws and do them,  
ἐὰν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύησθε καὶ τὰς ἐντολάς μου φυλάσσησθε καὶ ποιήσητε αὐτάς
- 4 vă voi trimete ploii la vreme, pămîntul își va da roadele, și pomii de pe cîmp își vor da rodurile.  
Then I will give you rain at the right time, and the land will give her increase and the trees of the field will give their fruit;  
καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς καὶ τὰ ξύλα τῶν πεδίων ἀποδώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν
- 5 Abea veți treiera grîul, și veți începe culesul viei, și culesul viei va ținea pînă la sămănătură; veți avea pîne din belșug, veți mînce și vă veți sătura și veți locui fără frică în țara voastră.  
And the crushing of the grain will overtake the cutting of the grapes, and the cutting of the grapes will overtake the planting of the seed, and there will be bread in full measure, and you will be living your land safely.  
καὶ καταλήμψεται ὑμῖν ὁ ἄλοητος τὸν τρύγητον καὶ ὁ τρύγητος καταλήμψεται τὸν σπῆρον καὶ φάγεσθε τὸν ἄρτον ὑμῶν εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν

- 6 Voi da pace în țară, și nimeni nu vă va turbura somnul; voi face să piară din țară fiarele sălbatice, și sabia nu va trece prin țara voastră.  
And I will give you peace in the land, and you will take your rest and no one will give you cause for fear; and I will put an end to all evil beasts in the land, and no sword of war will go through your I  
καὶ πόλεμος οὐ διελεύσεται διὰ τῆς γῆς ὑμῶν καὶ δόσω εἰρήνην ἐν τῇ γῇ ὑμῶν καὶ κοιμηθήσεσθε καὶ οὐκ ἔσται ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν καὶ ἀπολωθὴ θηρία πονηρὰ ἐκ τῆς γῆς ὑμῶν
- 7 Veți urmări pe vrăjmașii voștri, și ei vor cădea uciși de sabie înaintea voastră.  
And you will put to flight those who are against you, and they will be put to death by your swords.  
καὶ διώξεσθε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ πεσοῦνται ἐναντίον ὑμῶν φόνῳ
- 8 Cinci din voi vor urmări o sută, și o sută din voi vor urmări zece mii, și vrăjmașii voștri vor cădea uciși de sabie înaintea voastră.  
Then five of you will put to flight a hundred, and a hundred of you will put to flight ten thousand, and all who are against you will be put to death by your swords.  
καὶ διώζονται ἐξ ὑμῶν πέντε ἑκατόν καὶ ἑκατὸν ὑμῶν διώζονται μυριάδας καὶ πεσοῦνται οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν ἐναντίον ὑμῶν μαχαίρα
- 9 Eu Mă voi întoarce spre voi, vă voi face să creșteți, vă voi înmulți, și Îmi voi ținea legământul Meu cu voi.  
And I will have pleasure in you and make you fertile and greater in number; and I will keep my agreement with you.  
καὶ ἐπιβλέσω ἐφ' ὑμᾶς καὶ αὐξάνω ὑμᾶς καὶ πληθυνῶ ὑμᾶς καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου μεθ' ὑμῶν
- 10 Veți mânca din roadele cele vechi, și veți scoate afară pe cele vechi, ca să faceți loc celor noi.  
And old stores long kept will be your food, and you will take out the old because of the new;  
καὶ φάγεσθε παλαιὰ καὶ παλαιὰ παλαιῶν καὶ παλαιὰ ἐκ προσώπου νέων ἐξοίσετε
- 11 Îmi voi așeza locașul Meu în mijlocul vostru, și sufletul Meu nu vă va urî.  
And I will put my holy House among you, and my soul will not be turned away from you in disgust.  
καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς
- 12 Voi umbla în mijlocul vostru; Eu voi fi Dumnezeuul vostru, și voi veți fi poporul Meu.  
And I will be present among you and will be your God and you will be my people.  
καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός
- 13 Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru, care v'am scos din țara Egiptului, care v'am scos din robie; Eu am rupt legăturile jugului vostru, și v'am făcut să mergeți cu capul ridicat.  
I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt so that you might not be servants to them; by me the cords of your yoke were broken and I made you go upright.  
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων καὶ συνέτριψα τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν καὶ ἤγαγον ὑμᾶς μετὰ παρρησίας
- 14 Dar dacă nu Mă ascultați și nu împliniți toate aceste porunci,  
But if you do not give ear to me, and do not keep all these my laws;  
ἐὰν δὲ μὴ ὑπακούσητέ μου μηδὲ ποιήσητε τὰ προστάγματα μου ταῦτα
- 15 dacă nesocotiți legile Mele, și dacă sufletul vostru urâște rînduielele Mele, așa încît să nu împliniți toate poruncile Mele și să rupeți legământul Meu,  
And if you go against my rules and if you have hate in your souls for my decisions and you do not do all my orders, but go against my agreement;  
ἀλλὰ ἀπειθήσητε αὐτοῖς καὶ τοῖς κρίμασιν μου προσοχθίση ἡ ψυχὴ ὑμῶν ὥστε ὑμᾶς μὴ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολάς μου ὥστε διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου
- 16 iată ce vă voi face atunci. Voi trimete peste voi groaza, lingoarea și frigurile, cari vor face să vi se stingă ochii, și să piară viața din voi. Sămînța o veți sămăna în zădar, căci o vor mânca vrăjmașii voștri  
This will I do to you: I will put fear in your hearts, even wasting disease and burning pain, drying up the eyes and making the soul feeble, and you will get no profit from your seed, for your haters will take it for food.  
καὶ ἐγὼ ποιήσω οὕτως ὑμῖν καὶ ἐπισυστήσω ἐφ' ὑμᾶς τὴν ἀπορίαν τὴν τε ψώραν καὶ τὸν ἵκτερον καὶ σφακελίζοντας τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ τὴν ψυχὴν ὑμῶν ἐκτίκουσαν καὶ σπερεῖτε διὰ κενῆς τὰ σπέρματα ὑμῶν καὶ ἔδονται οἱ ὑπεναντίοι ὑμῶν
- 17 Îmi voi întoarce Fața împotriva voastră, și veți fi bătuți și veți fugi dinaintea vrăjmașilor voștri; cei ce vă urăsc vă vor subjuga, și veți fugi fără să fiți urmăriți chiar.  
And my face will be turned from you, and you will be broken before those who are against you, and your haters will become your rulers, and you will go in flight when no man comes after you.  
καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ πεσεισθε ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν καὶ διώζονται ὑμᾶς οἱ μισούντες ὑμᾶς καὶ φευξεσθε οὐθενὸς διώκοντος ὑμᾶς
- 18 Dacă, cu toate acestea, nu Mă veți asculta, vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.  
And if, even after these things, you will not give ear to me, then I will send you punishment seven times more for your sins.  
καὶ ἐὰν ἔως τοῦτου μὴ ὑπακούσητέ μου καὶ προσθήσω τοῦ παιδεῦσαι ὑμᾶς ἑπτάκις ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν
- 19 Voi frînge mîndria puterii voastre, voi face ca deasupra voastră cerul să fie de fier, și pămîntul de aramă.  
And the pride of your strength will be broken, and I will make your heaven as iron and your earth as brass;  
καὶ συντρίψω τὴν ὕβριν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν καὶ θήσω τὸν οὐρανὸν ὑμῖν σιδηροῦν καὶ τὴν γῆν ὑμῶν ὥσει χαλκῆν
- 20 Vi se va istovi puterea fără folos: pămîntul vostru nu-și va da roadele, și pomii de pe pămînt nu-și vor da rodurile.  
And your strength will be used up without profit; for your land will not give her increase and the trees of the field will not give their fruit.  
καὶ ἔσται εἰς κενὸν ἡ ἰσχὺς ὑμῶν καὶ οὐ δώσει ἡ γῆ ὑμῶν τὸν σπῆρον αὐτῆς καὶ τὸ ξύλον τοῦ ἀγροῦ ὑμῶν οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτοῦ

- 21 Dacă și după aceasta vă veți împotrivi, și nu veți voi să Mă ascultați, vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.  
And if you still go against me and will not give ear to me, I will put seven times more punishments on you because of your sins.  
καὶ ἐὰν μετὰ ταῦτα πορεύησθε πλάγιοι καὶ μὴ βούλησθε ὑπακούειν μου προσθήσω ὑμῖν πληγὰς ἑπτὰ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
- 22 Voi trimete împotriva voastră fiarele de pe câmp, cari vă vor lăsa fără copii, vă vor nimici vitele, și vă vor împuțina; așa că vă vor rămînea drumurile pustii.  
I will let loose the beasts of the field among you, and they will take away your children and send destruction on your cattle, so that your numbers will become small and your roads become waste.  
καὶ ἀποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὰ θηρία τὰ ἄγρια τῆς γῆς καὶ κατέδεται ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσει ὑμᾶς καὶ ἐρημωθήσονται αἱ ὁδοὶ ὑμῶν
- 23 Dacă pedepsele acestea nu vă vor îndrepta, și dacă vă veți împotrivi Mie,  
And if by these things you will not be turned to me, but still go against me;  
καὶ ἐπὶ τούτοις ἐὰν μὴ παιδευθῆτε ἀλλὰ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι
- 24 Mă voi împotrivi și Eu vouă, și vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.  
Then I will go against you, and I will give you punishment, I myself, seven times for all your sins.  
πορεύσομαι κἀγὼ μεθ' ὑμῶν θυμῷ πλαγίῳ καὶ πατάξω ὑμᾶς κἀγὼ ἑπτὰκις ἀντὶ τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν
- 25 Voi face să vină împotriva voastră sabie, care va răbuna călcarea legământului Meu; și cînd vă veți strînge în cetățile voastre, voi trimete ciuma în mijlocul vostru, și veți fi dați în mîinile vrăjmașului.  
And I will send a sword on you to give effect to the punishment of my agreement; and when you come together into your towns I will send disease among you and you will be given up into the hands of your haters.  
καὶ ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς μάχαιραν ἐκδικουσαν δίκην διαθήκης καὶ καταφεύξεσθε εἰς τὰς πόλεις ὑμῶν καὶ ἐξαποστελῶ θάνατον εἰς ὑμᾶς καὶ παραδοθήσεσθε εἰς χεῖρας ἐχθρῶν
- 26 Cînd vă voi trimete lipsă de pîne, zece femei vă vor coace pîne într'un singur cuptor, și vi se va da pînea cu cîntarul; veți mînca, dar nu vă veți sătura.  
When I take away your bread of life, ten women will be cooking bread in one oven, and your bread will be measured out by weight; you will have food but never enough.  
ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων καὶ πέψουσιν δέκα γυναῖκες τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν κλιβάνῳ ἐνὶ καὶ ἀποδώσουσιν τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν σταθμῷ καὶ φάγεσθε καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆτε
- 27 Dacă, cu toate acestea, nu Mă veți asculta, și dacă vă veți împotrivi Mie,  
And if, after all this, you do not give ear to me, but go against me still,  
ἐὰν δὲ ἐπὶ τούτοις μὴ ὑπακούσητέ μου καὶ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι
- 28 Mă voi împotrivi și Eu vouă cu mînie, și vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.  
Then my wrath will be burning against you, and I will give you punishment, I myself, seven times for your sins.  
καὶ αὐτὸς πορεύσομαι μεθ' ὑμῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ καὶ παιδεύσω ὑμᾶς ἐγὼ ἑπτὰκις κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
- 29 Veți mînca pînă și carnea filor voștri, veți mînca pînă și carnea ficelilor voastre.  
Then you will take the flesh of your sons and the flesh of your daughters for food;  
καὶ φάγεσθε τὰς σάρκας τῶν υἱῶν ὑμῶν καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων ὑμῶν φάγεσθε
- 30 Vă voi nimici înălțimile pentru jertfă, vă voi dărîma stîlpii închinăți soarelui, voi arunca trupurile voastre moarte peste trupurile moarte ale idolilor voștri, și sufletul Meu vă va urî.  
And I will send destruction on your high places, overturning your perfume altars, and will put your dead bodies on your broken images, and my soul will be turned from you in disgust.  
καὶ ἐρημώσω τὰς στήλας ὑμῶν καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ ξύλινα χειροποίητα ὑμῶν καὶ θήσω τὰ κῶλα ὑμῶν ἐπὶ τὰ κῶλα τῶν εἰδώλων ὑμῶν καὶ προσοχθεῖ ἡ ψυχὴ μου ὑμῖν
- 31 Vă voi lăsa cetățile pustii, vă voi pustii locașurile sfinte, și nu voi mai miroși mirosul plăcut al tămîii voastre.  
And I will make your towns waste and send destruction on your holy places; I will take no pleasure in the smell of your sweet perfumes;  
καὶ θήσω τὰς πόλεις ὑμῶν ἐρήμους καὶ ἐξερημώσω τὰ ἅγια ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ τῆς ὀσμῆς τῶν θυσιῶν ὑμῶν
- 32 Voi pustii țara, așa că vrăjmașii voștri cari o vor locui vor rămînea încremeniți vîzînd -o.  
And I will make your land a waste, a wonder to your haters living in it.  
καὶ ἐξερημώσω ἐγὼ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ θαυμάσονται ἐπ' αὐτῇ οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ
- 33 Vă voi împrăștia printre neamuri, și voi scoate sabia după voi. Țara voastră va fi pustiiță, și cetățile voastre vor rămînea pustii.  
And I will send you out in all directions among the nations, and my sword will be uncovered against you, and your land will be without any living thing, and your towns will be made waste.  
καὶ διασπερῶ ὑμᾶς εἰς τὰ ἔθνη καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἐπιπορευομένη ἡ μάχαιρα καὶ ἔσται ἡ γῆ ὑμῶν ἐρημος καὶ αἱ πόλεις ὑμῶν ἔσονται ἐρημοὶ
- 34 Atunci țara se va bucura de Sabatele ei, tot timpul cît va fi pustiiță și cît veți fi în țara vrăjmașilor voștri; atunci țara se va odihni, și se va bucura de Sabatele ei.  
Then will the land take pleasure in its Sabbaths while it is waste and you are living in the land of your haters; then will the land have rest.  
τότε εὐδοκίσει ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν τότε σαββατιεῖ ἡ γῆ καὶ εὐδοκίσει τὰ σάββατα αὐτῆς
- 35 Tot timpul cît va fi pustiiță, va avea odihna pe care n'o avusesse în anii voștri de Sabat, cînd o locuiați.  
All the days while it is waste will the land have rest, such rest as it never had in your Sabbaths, when you were living in it.  
πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς σαββατιεῖ ἢ οὐκ ἔσαββάτισεν ἐν τοῖς σαββάτοις ὑμῶν ἡνίκα κατοκεῖτε αὐτήν



- 36 În inima acelora dintre voi cari vor mai rămînea în viață, în țara vrăjmașilor lor, voi băga frica; și îi va urmări până și foșnetul unei frunze suflate de vînt; vor fugi ca de sabie, și vor cădea fără să fie urmăriți.  
And as for the rest of you, I will make their hearts feeble in the land of their haters, and the sound of a leaf moved by the wind will send them in flight, and they will go in flight as from the sword, fall down when no one comes after them;  
καὶ τοῖς καταλειφθεῖσιν ἐξ ὑμῶν ἐπάξω δειλίαν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ διώξεται αὐτοὺς φωνὴ φύλλου φερομένου καὶ φεύξονται ὡς φεύγοντες ἀπὸ πολέμου καὶ πεσοῦνται οὐθενὸς διώκοντος
- 37 Se vor prăvăli unii peste alții ca înaintea săbiei, fără să fie urmăriți. Nu veți putea să stați în picioare în fața vrăjmașilor voștri; Falling on one another, as before the sword, when no one comes after them; you will give way before your haters.  
καὶ ὑπερόψεται ὁ ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν ὡσεὶ ἐν πολέμῳ οὐθενὸς κατατρέχοντος καὶ οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν
- 38 veți pieri printre neamuri, și vă va mînca țara vrăjmașilor voștri. And death will overtake you among strange nations, and the land of your haters will be your destruction.  
καὶ ἀπολεισθε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ κατέδεται ὑμᾶς ἡ γῆ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν
- 39 Iar pe aceia dintre voi cari vor mai rămînea în viață, îi va apuca durerea pentru fărâdelegile lor, în țara vrăjmașilor lor; îi va apuca durerea și pentru fărâdelegile părinților lor. And those of you who are still living will be wasting away in their sins in the land of your haters; in the sins of their fathers they will be wasting away.  
καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται διὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακίησονται
- 40 Își vor mărturisii fărâdelegile lor și fărâdelegile părinților lor, călcările de lege pe cari le-au săvîrșit față de Mine, și împotrivirea cu care Mi s'au împotrivit, păcate din pricina cărora And they will have grief for their sins and for the sins of their fathers, when their hearts were untrue to me, and they went against me;  
καὶ ἐξαγορεύουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν ὅτι παρέβησαν καὶ ὑπερεῖδόν με καὶ ὅτι ἐπορεύθησαν ἐναντίον μου πλάγιοι
- 41 și Eu M'am împotrivit lor, și i-am adus în țara vrăjmașilor lor. Și atunci inima lor netăiată împrejmur se va smeri, și vor plăti datoria fărâdelegilor lor. So that I went against them and sent them away into the land of their haters: if then the pride of their hearts is broken and they take the punishment of their sins,  
καὶ ἐγὼ ἐπορεύθην μετ' αὐτῶν ἐν θυμῷ πλάγιῳ καὶ ἀπολῶ αὐτοὺς ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τότε ἐντραπήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ἢ ἀπερίτμητος καὶ τότε εὐδοκήσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν
- 42 Atunci Îmi voi aduce aminte de legămîntul Meu cu Iacov, Îmi voi aduce aminte de legămîntul Meu cu Isaac și de legămîntul Meu cu Avraam, și Îmi voi aduce aminte de țară. Then I will keep in mind the agreement which I made with Jacob and with Isaac and with Abraham, and I will keep in mind the land.  
καὶ μνησθήσομαι τῆς διαθήκης ἰακωβ καὶ τῆς διαθήκης ἰσαακ καὶ τῆς διαθήκης ἀβρααμ μνησθήσομαι καὶ τῆς γῆς μνησθήσομαι
- 43 Țara însă va trebui să fie părăsită de ei, și se va bucura de Sabatele ei în timpul cînd va rămînea pustiită departe de ei; și ei vor plăti datoria fărâdelegilor lor, pentru că au nesocotit poruncile Mele, și pentru că sufletul lor a urît legile Mele. And the land, while she is without them, will keep her Sabbaths; and they will undergo the punishment of their sins, because they were turned away from my decisions and in their souls was hate for laws.  
καὶ ἡ γῆ ἐγκαταλειφθήσεται ὑπ' αὐτῶν τότε προσδέξεται ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς ἐν τῷ ἐρημωθῆναι αὐτὴν δι' αὐτοὺς καὶ αὐτοὶ προσδέξονται τὴν αὐτῶν ἀνομίας ἀνθ' ὧν τὰ κρίματά μου ὑπερεῖδον καὶ ἰ τοῖς προστάγμασίν μου προσώχθισαν τῇ ψυχῇ αὐτῶν
- 44 Dar, și cînd vor fi în țara vrăjmașilor lor, nu -i voi lepăda de tot, și nu -i voi urî până acolo încît să -i nimicesc de tot, și să rup legămîntul Meu cu ei; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeu lor. But for all that, when they are in the land of their haters I will not let them go, or be turned away from them, or give them up completely; my agreement with them will not be broken, for I am the Lord their God.  
καὶ οὐδ' ὡς ὄντων αὐτῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν οὐχ ὑπερεῖδον αὐτοὺς οὐδὲ προσώχθισα αὐτοῖς ὥστε ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου τὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν
- 45 Ci Îmi voi aduce aminte spre binele lor de vechiul legămînt, prin care i-am scos din țara Egiptului, în fața neamurilor, ca să fiu Dumnezeu lor. Eu sînt Domnul. And because of them I will keep in mind the agreement which I made with their fathers, whom I took out of the land of Egypt before the eyes of the nations, to be their God: I am the Lord.  
καὶ μνησθήσομαι αὐτῶν τῆς διαθήκης τῆς προτέρας ὅτε ἐξήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας ἐναντι τῶν ἔθνῶν τοῦ εἶναι αὐτῶν θεὸς ἐγὼ εἰμι κύριος
- 46 Acestea sînt rînduielele, poruncile și legile, pe cari le -a statornicit Domnul între El și copiii lui Israel, pe muntele Sinai, prin Moise. These are the rules, decisions, and laws, which the Lord made between himself and the children of Israel in Mount Sinai, by the hand of Moses.  
ταῦτα τὰ κρίματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ ὁ νόμος ὃν ἔδωκεν κύριος ἀνὰ μέσον αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἐν τῷ ὄρει σιναι ἐν χειρὶ μουσῆ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis: „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Cînd se vor face juruînțe Domnului, dacă e vorba de oameni, ei să fie ai Domnului, după prețuirea ta. Say to the children of Israel, If a man makes a special oath, you will give your decision as to the value of the persons for the Lord.  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ὅς ἂν εὔξηται εὐχὴν ὥστε τιμὴν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ

- 3 Iar prețuirea pe care o vei face unui bărbat dela douăzeci pînă la șasezeci de ani, să fie de cincizeci de sicli de argint, după siclul sfintului locaș:  
And you will put the value of a male from twenty years to sixty years old at fifty shekels of silver, by the scale of the holy place.  
ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος ἀπὸ εἰκοσαετοῦς ἕως ἐξηκονταετοῦς ἔσται αὐτοῦ ἡ τιμὴ πενήκοντα δίδραγμα ἀργυρίου τῷ σταθμῷ τῷ ἁγίῳ
- 4 Dacă este femeie, prețuirea să fie de treizeci de sicli.  
And if it is a female, the value will be thirty shekels.  
τῆς δὲ θηλείας ἔσται ἡ συντίμησις τριάκοντα δίδραγμα
- 5 Dela cinci pînă la douăzeci de ani, prețuirea să fie de douăzeci de sicli pentru un băiat, și de zece sicli pentru o fată.  
And if the person is from five to twenty years old, the value will be twenty shekels for a male, and ten for a female.  
ἐὰν δὲ ἀπὸ πενταετοῦς ἕως εἴκοσι ἐτῶν ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος εἴκοσι δίδραγμα τῆς δὲ θηλείας δέκα δίδραγμα
- 6 Dela o lună pînă la cinci ani, prețuirea să fie de cinci sicli de argint pentru un băiat, și de trei sicli de argint pentru o fată.  
And if the person is from one month to five years old, then the value for a male will be five shekels of silver, and for a female three shekels.  
ἀπὸ δὲ μηνιαίου ἕως πενταετοῦς ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος πέντε δίδραγμα ἀργυρίου τῆς δὲ θηλείας τρία δίδραγμα
- 7 De la șasezeci de ani în sus, prețuirea să fie de cincisprezece sicli pentru un bărbat, și de zece sicli pentru o femeie.  
And for sixty years old and over, for a male the value will be fifteen shekels, and for a female, ten.  
ἐὰν δὲ ἀπὸ ἐξηκονταετῶν καὶ ἐπάνω ἐὰν μὲν ἄρσεν ἦ ἔσται ἡ τιμὴ πεντεκαίδεκα δίδραγμα ἀργυρίου ἐὰν δὲ θήλεια δέκα δίδραγμα
- 8 Dacă cel ce a făcut juruința este prea sărac ca să plătească prețuirea aceasta făcută de tine, să -l aducă la preot, să -l pretuiască; și preotul să facă o prețuire potrivit cu mijloacele omului acela.  
But if he is poorer than the value which you have put on him, then let him be taken to the priest, and the priest will put a value on him, such as it is possible for him to give.  
ἐὰν δὲ ταπεινὸς ᾖ τῆ τιμῆ στήσεται ἐναντίον τοῦ ἱερέως καὶ τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καθάπερ ἰσχύει ἡ χεὶρ τοῦ εὐξαμένου τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς
- 9 Dacă este vorba de dobitoacele cari pot fi aduse ca jertfă Domnului, orice dobitoc care se va da Domnului, va fi ceva sfînt.  
And if it is a beast of which men make offerings to the Lord, whatever any man gives of such to the Lord will be holy.  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν προσφερομένων ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ ὡς ἂν δῶ ἀπὸ τούτων τῷ κυρίῳ ἔσται ἅγιον
- 10 Să nu -l schimbe, și să nu pună unul rău în locul unuia bun, nici unul bun în locul unuia rău; dacă s'ar împlini să se înlocuiască un dobitoc cu altul, și unul și celalt va fi sfînt.  
It may not be changed in any way, a good given for a bad, or a bad for a good; if one beast is changed for another, the two will be holy.  
οὐκ ἀλλάξει αὐτὸ καλὸν πονηρῷ οὐδὲ πονηρὸν καλῷ ἐὰν δὲ ἀλλάσσω ἀλλάξει αὐτὸ κτήνος κτήνει ἔσται αὐτὸ καὶ τὸ ἄλλαγμα ἅγια
- 11 Dacă este vorba de dobitoacele necurate, cari nu pot fi aduse ca jertfă Domnului, să aducă dobitocul la preot,  
And if it is any unclean beast, of which offerings are not made to the Lord, then let him take the beast before the priest;  
ἐὰν δὲ πᾶν κτήνος ἀκάθαρτον ἀφ' ὧν οὐ προσφέρεται ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ στήσει τὸ κτήνος ἐναντι τοῦ ἱερέως
- 12 care -i va face prețuirea după cum va fi bun sau rău, și va rămînea la prețuirea preotului.  
And let the priest put a value on it, if it is good or bad; whatever value the priest puts on it, so will it be.  
καὶ τιμήσεται αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πονηροῦ καὶ καθότι ἂν τιμήσεται ὁ ἱερεὺς οὕτως στήσεται
- 13 Dacă vrea să -l răscumpere, să mai adauge o cincime la prețuirea lui.  
But if he has a desire to get it back for himself, let him give a fifth more than your value.  
ἐὰν δὲ λυτρούμενος λυτρώσεται αὐτό προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ
- 14 Dacă cineva își închină Domnului casa, hărăzind -o Domnului ca un dar sfînt, preotul să -i facă prețuirea după cum va fi bună sau rea, și să rămîna la prețuirea făcută de preot.  
And if a man has given his house as holy to the Lord, then the priest will put a value on it, if it is good or bad; as the priest gives decision so will the value be fixed.  
καὶ ἄνθρωπος ὡς ἂν ἀγιάσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἁγίαν τῷ κυρίῳ καὶ τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλῆς καὶ ἀνὰ μέσον πονηρᾶς ὡς ἂν τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς οὕτως σταθήσεται
- 15 Dacă cel ce și -a închinat Domnului casa, vrea s'o răscumpere, să adauge o cincime la prețul prețuirii ei, și va fi a lui.  
And if the owner has a desire to get back his house, let him give a fifth more than your value, and it will be his.  
ἐὰν δὲ ὁ ἀγιάσας αὐτὴν λυτρώται τὴν οἰκίαν αὐτοῦ προσθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου τῆς τιμῆς καὶ ἔσται αὐτῷ
- 16 Dacă cineva închină Domnului un ogor din moșia lui, prețuirea ta să fie după cîtimea de sămînță pe care o dă, și anume cincizeci de sicli de argint pentru un omer de sămînță de orz.  
And if a man gives to the Lord part of the field which is his property, then let your value be in relation to the seed which is planted in it; a measure of barley grain will be valued at fifty shekels of silver  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασέσεως αὐτοῦ ἀγιάσῃ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ καὶ ἔσται ἡ τιμὴ κατὰ τὸν σπῶρον αὐτοῦ κόρου κριθῶν πενήκοντα δίδραγμα ἀργυρίου
- 17 Dacă își închină Domnului ogorul, cu începere chiar din anul de veselie, să rămîna la prețuirea ta;  
If he gives his field from the year of Jubilee, the value will be fixed by your decision.  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ στήσεται

- 18 dar dacă își închină Domnului ogorul după anul de veselie, atunci preotul să -i socotească prețul după numărul anilor cari mai rămân pînă la anul de veselie, și să -l scadă din prețuirea ta.  
But if he gives his field after the year of Jubilee, the amount of the money will be worked out by the priest in relation to the number of years till the coming year of Jubilee, and the necessary amount be taken off your value.  
ἐὰν δὲ ἔσχατον μετὰ τὴν ἄφεσιν ἀγίασῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ προσλογιέται αὐτῷ ὁ ἱερεὺς τὸ ἀργύριον ἐπὶ τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα ἕως εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως καὶ ἀνθυφαιρεθήσεται ἀπὸ τῆς συντιμῆσεως αὐτοῦ
- 19 Dacă cel ce și -a închinat Domnului ogorul, vrea să -l răscumpere, atunci să mai adauge o cincime la argintul prețuit de tine, și ogorul să rămână al lui.  
And if the man who has given the field has a desire to get it back, let him give a fifth more than the price at which it was valued and it will be his.  
ἐὰν δὲ λυτρώται τὸν ἀγρὸν ὁ ἀγιάσας αὐτὸν προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ καὶ ἔσται αὐτῷ
- 20 Dacă nu-și răscumpără ogorul, și -l vinde altui om, nu va mai putea fi răscumpărat.  
But if he has no desire to get it back, or if he has given it for a price to another man, it may not be got back again.  
ἐὰν δὲ μὴ λυτρώται τὸν ἀγρὸν καὶ ἀποδώται τὸν ἀγρὸν ἀνθρώπῳ ἑτέρῳ οὐκέτι μὴ λυτρώσεται αὐτόν
- 21 Și cînd va ieși cumpărătorul din el la anul de veselie, ogorul acela să fie închinat Domnului, ca ogor hărăzit Lui; să fie moșia preotului.  
But the field, when it becomes free at the year of Jubilee, will be holy to the Lord, as a field given under oath: it will be the property of the priest.  
ἀλλ' ἔσται ὁ ἀγρὸς ἐξεληλυθυίας τῆς ἀφέσεως ἅγιος τῷ κυρίῳ ὥσπερ ἡ γῆ ἡ ἀφορισμένη τῷ ἱερεῖ ἔσται κατάσχεσις
- 22 Dacă cineva închină Domnului un ogor cumpărat de el, care nu face parte din moșia lui,  
And if a man gives to the Lord a field which he has got for money from another, which is not part of his heritage;  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ οὗ κέκτηται ὅς οὐκ ἔστιν ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ ἀγίασῃ τῷ κυρίῳ
- 23 preotul să -i socotească prețul după cît face prețuirea pînă la anul de veselie, și omul acela să plătească în aceeași zi prețul hotărît de tine, ca lucru închinat Domnului.  
Then the value fixed by you up to the year of Jubilee will be worked out for him by the priest, and in that day he will give the amount of your value as holy to the Lord.  
λογιέται πρὸς αὐτόν ὁ ἱερεὺς τὸ τέλος τῆς τιμῆς ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως καὶ ἀποδώσει τὴν τιμὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἅγιον τῷ κυρίῳ
- 24 În anul de veselie, ogorul să se întoarcă la acela dela care fusese cumpărat și din moșia căruia făcea parte.  
In the year of Jubilee the field will go back to him from whom he got it, that is, to him whose heritage it was.  
καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῆς ἀφέσεως ἀποδοθήσεται ὁ ἀγρὸς τῷ ἀνθρώπῳ παρ' οὗ κέκτηται αὐτόν οὗ ἦν ἡ κατάσχεσις τῆς γῆς
- 25 Toate prețuirile să se facă în sicli sfîntului locaș; siclul are douăzeci de ghere.  
And let all your values be based on the shekel of the holy place, that is, twenty gerahs to the shekel.  
καὶ πᾶσα τιμὴ ἔσται σταθμίοις ἁγίοις εἴκοσι ὀβολοὶ ἔσται τὸ δίδραχμον
- 26 Nimeni nu va putea să închine Domnului pe întîiul născut din vita lui, care chiar este al Domnului ca întîi născut; fie bou, fie miel, este al Domnului.  
But a man may not give by oath to the Lord the first-fruits of cattle which are offered to the Lord: if it is an ox or a sheep it is the Lord's.  
καὶ πᾶν πρωτότοκον ὃ ἂν γένηται ἐν τοῖς κτήνεσίν σου ἔσται τῷ κυρίῳ καὶ οὐ καθυγιάσει οὐθεὶς αὐτό ἐάν τε μόσχον ἐάν τε πρόβατον τῷ κυρίῳ ἔστιν
- 27 Dacă este vorba înșă de un dobitoc securat, să -l răscumpere cu prețul prețuit de tine, mai adăugînd încă o cincime; dacă nu este răscumpărat, să fie vîndut după prețuirea ta.  
And if it is an unclean beast, then the owner of it may give money to get it back, in agreement with the value fixed by you, by giving a fifth more; or if it is not taken back, let it be given for money in agreement with your valuing.  
ἐὰν δὲ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων ἀλλάξει κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς αὐτό καὶ ἔσται αὐτῷ ἐὰν δὲ μὴ λυτρώται πραθήσεται κατὰ τὸ τίμημα αὐτοῦ
- 28 Tot ce va dărui un om Domnului prin făgăduință, din ce are, nu va putea nici să se vîndă, nici să se răscumpere: fie om, fie dobitoc, fie un ogor din moșia lui; tot ce va fi dăruiat Domnului prin făgădui, va fi un lucru prea sfînt pentru Domnul.  
But nothing which a man has given completely to the Lord, out of all his property, of man or beast, or of the land which is his heritage, may be given away or got back in exchange for money; anythir completely given is most holy to the Lord.  
πᾶν δὲ ἀνάθεμα ὃ ἐὰν ἀναθῆ ἀνθρώπου τῷ κυρίῳ ἀπὸ πάντων ὅσα αὐτῷ ἔστιν ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἀπὸ ἀγροῦ κατασχέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀποδώσεται οὐδὲ λυτρώσεται πᾶν ἀνάθεμα ἅγιον ἅγιον ἔσται τῷ κυρίῳ
- 29 Niciun om închinat Domnului prin făgăduință nu va putea fi răscumpărat, ci va fi omorît.  
Any man given completely to the Lord may not be got back: he is certainly to be put to death.  
καὶ πᾶν ὃ ἐὰν ἀνατεθῆ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων οὐ λυτρωθήσεται ἀλλὰ θανάτῳ θανατωθήσεται
- 30 Orice zeciuială din pămînt, fie din roadele pămîntului, fie din rodul pomilor, este a Domnului; este un lucru închinat Domnului.  
And every tenth part of the land, of the seed planted, or of the fruit of trees, is holy to the Lord.  
πᾶσα δεκάτη τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς γῆς καὶ τοῦ καρποῦ τοῦ ξυλίνου τῷ κυρίῳ ἔστιν ἅγιον τῷ κυρίῳ
- 31 Dacă vrea cineva să răscumpere ceva din zeciuiala lui, să mai adauge o cincime.  
And if a man has a desire to get back any of the tenth part which he has given, let him give a fifth more.  
ἐὰν δὲ λυτρώται λυτρῶ ἀνθρώπου τὴν δεκάτην αὐτοῦ τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει πρὸς αὐτό καὶ ἔσται αὐτῷ

- 32 Orice zeciuială din cirezi și din turme, din tot ce trece subț toiaș, să fie o zeciuială închinată Domnului.  
 And a tenth part of the herd and of the flock, whatever goes under the rod of the valuer, will be holy to the Lord.  
 και πᾶσα δεκάτη βοῶν και προβάτων και πᾶν ὃ ἐν ἐλθῆ ἐν τῷ ἀριθμῷ ὑπὸ τὴν ῥάβδον τὸ δέκατον ἔσται ἅγιον τῷ κυρίῳ
- 33 Să nu se cerceteze dacă dobitocul este bun sau rău, și să nu se schimbe; dacă se înlocuiește un dobitoc cu un altul, și unul și celalt va fi sfint, și nu vor putea fi răscumpărați`.  
 He may not make search to see if it is good or bad, or make any changes in it; and if he makes exchange of it for another, the two will be holy; he will not get them back again.  
 οὐκ ἀλλάξεις καλὸν πονηρῷ ἐν δὲ ἀλλάσσω ἀλλάξης αὐτό και τὸ ἀλλαγμα αὐτοῦ ἔσται ἅγιον οὐ λυτρωθήσεται
- 34 Acestea sînt poruncile, pe cari le -a dat lui Moise Domnul pentru copiii lui Israel, pe muntele Sinai  
 These are the orders which the Lord gave to Moses for the children of Israel in Mount Sinai.  
 αὐταί εἰσιν αἱ ἐντολαί ἃς ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐν τῷ ὄρει σινα .
- 1 Domnul a vorbit lui Moise în pustia Sinai, în cortul înfîlîrii, în cea dintîi zi a lunii a doua, în al doilea an după ieșirea lor din țara Egiptului. El a zis:  
 And the Lord said to Moses in the waste land of Sinai, in the Tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they came out of the land of Egypt,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆ σινα ἐν τῇ σκινη τοῦ μαρτυρίου ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου ἔτους δευτέρου ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου λέγων
- 2 „Faceți numărătoarea întregi adunări a copiilor lui Israel, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților,  
 Take the full number of the children of Israel, by their families, and by their fathers' houses, every male by name;  
 λάβετε ἀρχὴν πάσης συναγωγῆς υἱῶν ἰσραηλ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πᾶς ἄρσην
- 3 dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei din Israel cari sînt în stare să poarte armele; să le faceți numărătoarea după cetele lor, tu și Aaron.  
 All those of twenty years old and over, who are able to go to war in Israel, are to be numbered by you and Aaron.  
 ἀπὸ εἰκοσαετοῦς και ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν δυνάμει ἰσραηλ ἐπισκέψασθε αὐτοὺς σὺν δυνάμει αὐτῶν σὺ και ααρων ἐπισκέψασθε αὐτούς
- 4 Să fie cu voi cite un bărbat de fiecare semînție, căpetenie a casei părinților săi.  
 And to give you help, take one man from every tribe, the head of his father's house.  
 και μεθ' ὑμῶν ἔσονται ἕκαστος κατὰ φυλὴν ἐκάστου ἀρχόντων κατ' οἴκους πατριῶν ἔσονται
- 5 Iată numele bărbaților cari vor fi împreună cu voi. Pentru Ruben: Elișur, fiul lui Ședeur;  
 These are the names of those who are to be your helpers: from Reuben, Elizur, the son of Shedeur;  
 και ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν οἵτινες παραστήσονται μεθ' ὑμῶν τῶν ρουβην ελίσουρ υἱὸς σεδιουρ
- 6 pentru Simeon: Șelumiel, fiul lui Țurișadai;  
 From Simeon, Shelumiel, the son of Zurishaddai;  
 τῶν συμειων σαλαμιηλ υἱὸς σουρισαδαι
- 7 pentru Iuda: Nahșon, fiul lui Aminadab;  
 From Judah, Nahshon, the son of Amminadab;  
 τῶν ἰουδα νασσων υἱὸς αμιναδαβ
- 8 pentru Isahar: Netaneel, fiul lui Țuar;  
 From Issachar, Nethanel, the son of Zuar;  
 τῶν ἰσσαχαρ ναθανηλ υἱὸς σωγαρ
- 9 pentru Zabulon: Eliab, fiul lui Helon;  
 From Zebulun, Eliab, the son of Helon;  
 τῶν ζαβουλων ελιαβ υἱὸς χαλων
- 10 pentru fiii lui Iosif, -pentru Efraim: Elișama, fiul lui Amihud; pentru Manase: Gamliel, fiul lui Pedaștur;  
 Of the children of Joseph: from Ephraim, Elishama, the son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel, the son of Pedahzur,  
 τῶν υἱῶν ἰωσηφ τῶν εφραιμ ελίσαμα υἱὸς εμιουδ τῶν μανασση γαμλιαηλ υἱὸς φαδασσουρ
- 11 pentru Beniamin: Abidan, fiul lui Ghideoni;  
 From Benjamin, Abidan, the son of Gideoni;  
 τῶν βενιαμιν αβιδαν υἱὸς γαδεωνι
- 12 pentru Dan: Ahiezer, fiul lui Amișadai;  
 From Dan, Ahiezer, the son of Ammi-shaddai;  
 τῶν δαν αχιεζερ υἱὸς αμισαδαι
- 13 pentru Așer: Pașguiel, fiul lui Ocran;  
 From Asher, Pagiel, the son of Ocran;  
 τῶν ασηρ φαγιαηλ υἱὸς εχραν

- 14 pentru Gad: Eliasaf, fiul lui Deuel;  
From Gad, Eliasaph, the son of Reuel;  
τὼν γὰδ ἐλισαφ υἱὸς ραγουηλ.
- 15 pentru Neftali: Ahira, fiul lui Enan.  
From Naphtali, Ahira, the son of Enan.  
τῶν νεφθαλι ἀχιρε υἱὸς αἰναν
- 16 Aceștia sînt cei ce au fost aleși de adunare, mai marii semințiilor părinților lor, căpeteniile miilor lui Israel.  
These are the men named out of all the people, chiefs of their fathers' houses, heads of the tribes of Israel.  
οὗτοι ἐπικλητοὶ τῆς συναγωγῆς ἄρχοντες τῶν φυλῶν κατὰ πατριὰς χιλίαρχοι ἰσραηλ εἰσὶν
- 17 Moise și Aaron au luat pe bărbații aceștia cari fuseseră chemați pe nume,  
And Moses and Aaron took these men, marked out by name;  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς καὶ ααρων τοὺς ἄνδρας τούτους τοὺς ἀνακληθέντας ἐξ ὀνόματος
- 18 și au strîns toată adunarea, în cea dintîi zi a lunii a doua. I-au trecut în cărțile cari cuprindeau spița neamului, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap numele bărbaților dela v de douăzeci de ani în sus.  
And they got together all the people on the first day of the second month; and everyone made clear his family and his father's house, by the number of the names, from twenty years old and over.  
καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν συνήγαγον ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου ἔτους καὶ ἐπῆξονούσαν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατριὰς αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶν ἀρσενικὸν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν
- 19 Moise a făcut numărătorea în pustia Sinai, cum îi poruncise Domnul.  
As the Lord had given orders to Moses, so they were numbered by him in the waste place of Sinai.  
ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ καὶ ἐπεσκέπησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆ σινα
- 20 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Ruben, întîiul născut al lui Israel, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Reuben, the oldest son of Israel, were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over, who was able to go to war;  
καὶ ἐγένοντο οἱ υἱοὶ ρουβην πρωτοτόκου ἰσραηλ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 21 bărbații din seminția lui Ruben ieșiți la numărătore, au fost patruzeci și șase de mii cinci sute.  
Forty-six thousand, five hundred of the tribe of Reuben were numbered.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς ρουβην ἕξ καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 22 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Simeon, după familiile lor, după casele părinților lor; le-au făcut numărătorea, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Simeon were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over, who was able to go to war;  
τοῖς υἱοῖς συμειων κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 23 bărbații din seminția lui Simeon ieșiți la numărătore, au fost cincizeci și nouă de mii trei sute.  
Fifty-nine thousand, three hundred of the tribe of Simeon were numbered.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς συμειων ἐννέα καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι
- 24 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Gad, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Gad were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
τοῖς υἱοῖς ἰουδα κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 25 bărbații din seminția lui Gad ieșiți la numărătore, au fost patruzeci și cinci de mii șase sute cincizeci.  
Forty-five thousand, six hundred and fifty of the tribe of Gad were numbered.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἰουδα τέσσαρες καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι
- 26 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Iuda, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Judah were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει

- 27 bărbații din seminția lui Iuda ieșiți la numărătoare, au fost șaptezeci și patru de mii șase sute.  
 Seventy-four thousand, six hundred of the tribe of Judah were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἰσσαχαρ τέσσαρες καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 28 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Isahar, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Issachar were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς ζαβουλων κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 29 bărbații din seminția lui Isahar, ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și patru de mii patru sute.  
 Fifty-four thousand, four hundred of the tribe of Issachar were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς ζαβουλων ἐπτά καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 30 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Zabulon, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Zebulun were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς ἰωσηφ υἱοῖς εφραϊμ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 31 bărbații din seminția lui Zabulon ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și șapte de mii patru sute.  
 Fifty-seven thousand, four hundred of the tribe of Zebulun were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς εφραϊμ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 32 Au trecut în cărțile neamului dintre fiii lui Iosif, pe fiii lui Efraim, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Joseph were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς μανασση κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 33 bărbații din seminția lui Efraim ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci de mii cinci sute.  
 Forty thousand, five hundred of the tribe of Ephraim were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς μανασση δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ διακόσιοι
- 34 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Manase, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Manasseh were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς βενιαμιν κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 35 bărbații din seminția lui Manase ieșiți la numărătoare, au fost treizeci și două de mii două sute.  
 Thirty-two thousand, two hundred of the tribe of Manasseh were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς βενιαμιν πέντε καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 36 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Beniamin, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Benjamin were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς γαδ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 37 bărbații din seminția lui Beniamin ieșiți la numărătoare, au fost treizeci și cinci de mii patru sute.  
 Thirty-five thousand, four hundred of the tribe of Benjamin were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς γαδ πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι καὶ πενήκοντα
- 38 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Dan, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
 The generations of the sons of Dan were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years and over who was able to go to war;  
 τοῖς υἱοῖς δαν κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 39 bărbații din seminția lui Dan ieșiți la numărătoare, au fost șasezeci și două de mii șapte sute.  
 Sixty-two thousand, seven hundred of the tribe of Dan were numbered.  
 ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς δαν δύο καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι

- 40 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Așer, după familiile lor, după casele părinților lor, numărând numele bărbaților dela vârsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Asher were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
τοῖς υἱοῖς ἀσῆρ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἔκπορ εὐόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 41 bărbații din seminția lui Așer, ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci și una de mii cinci sute.  
Forty-one thousand, five hundred of the tribe of Asher were numbered.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἀσῆρ μία καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 42 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Neftali, după familiile lor, după casele părinților lor, numărând numele bărbaților dela vârsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
The generations of the sons of Naphtali were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;  
τοῖς υἱοῖς νεφθαλι κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἔκπορ ορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει
- 43 bărbații din seminția lui Neftali ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și trei de mii patru sute.  
Fifty-three thousand, four hundred of the tribe of Naphtali were numbered.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς νεφθαλι τρεῖς καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 44 Aceștia sînt aceia a căror numărătoare a fost făcută de Moise și Aaron, și de cei doisprezece bărbați, mai mari ai lui Israel; era cîte un bărbat pentru fiecare din casele părinților lor.  
These are they who were numbered by Moses and Aaron and by the twelve chiefs of Israel, one from every tribe.  
αὐτῆ ἡ ἐπίσκεψις ἦν ἐπεσκέψαντο μουσῆς καὶ ααρων καὶ οἱ ἄρχοντες ἰσραηλ δώδεκα ἄνδρες ἀνὴρ εἰς κατὰ φυλὴν μίαν κατὰ φυλὴν οἶκον πατριᾶς ἦσαν
- 45 Toți aceia dintre copiii lui Israel ieșiți la numărătoare, după casele părinților lor, dela vârsta de douăzeci de ani în sus, toți aceia din Israel cari erau în stare să poarte armele,  
So all those who were numbered of the children of Israel, by their families, all those of twenty years old and over who were able to go to war,  
καὶ ἐγένετο πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις υἱῶν ἰσραηλ σὺν δυνάμει αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πᾶς ὁ ἔκπορ ορευόμενος παρατάσσεται ἐν ἰσραηλ
- 46 toți cei ieșiți la numărătoare, au fost șase sute trei mii cincisute cinci zeci.  
Were six hundred and three thousand, five hundred and fifty.  
ἑξακόσιοι χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι καὶ πενήκοντα
- 47 Leviții, după seminția părinților lor, n'au intrat în numărătorea aceasta.  
But the Levites, of the tribe of their fathers, were not numbered among them.  
οἱ δὲ λευῖται ἐκ τῆς φυλῆς πατριᾶς αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 48 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
For the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 49 „Să nu faci numărătorea seminției lui Levi, și să nu -i numeri capetele în mijlocul celorlalți copii ai lui Israel.  
Only the tribe of Levi is not to be numbered among the children of Israel,  
ὄρα τὴν φυλὴν τὴν λευι οὐ συνεπισκέψη καὶ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν οὐ λήμψη ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 50 Dă în grija Leviților cortul întilnirii, toate uneltele lui și tot ce ține de el. Ei vor duce cortul și toate uneltele lui, vor face slujba în el, și vor tăbări în jurul cortului.  
But to them you are to give the care of the Tent of meeting with its vessels and everything in it: they are to take up the Tent, and be responsible for everything to do with it, and put up their tents round  
καὶ σὺ ἐπίστησον τοὺς λευῖτας ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάντα ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ αὐτοὶ ἀροῦσιν τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ αὐτοὶ λειτουργήσουσιν ἐν αὐτῇ καὶ κύκλῳ τῆς σκηνῆς παρεμβολοῦσιν
- 51 Cînd va porni cortul, Leviții să -l desfacă; și cînd se va opri cortul, Leviții să -l întindă; iar străinul care se va apropia de el, să fie pedepsit cu moartea.  
And when the Tent of meeting goes forward, the Levites are to take it down; and when it is to be put up, they are to do it: any strange person who comes near it is to be put to death.  
καὶ ἐν τῷ ἐξάγειν τὴν σκηνὴν καθελοῦσιν αὐτὴν οἱ λευῖται καὶ ἐν τῷ παρεμβάλλειν τὴν σκηνὴν ἀναστήσουσιν καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ προσπορευόμενος ἀποθανέτω
- 52 Copiii lui Israel să tăbărască fiecare în tabăra lui, fiecare lingă steagul lui, după cetele lor.  
The children of Israel are to put up their tents, every man in his tent-circle round his flag.  
καὶ παρεμβολοῦσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀνὴρ ἐν τῇ ἑαυτοῦ τάξει καὶ ἀνὴρ κατὰ τὴν ἑαυτοῦ ἡγεμονίαν σὺν δυνάμει αὐτῶν
- 53 Dar Leviții să tăbărască în jurul cortului întilnirii, pentru ca să nu izbucnească mînia Mea împotriva adunării copiilor lui Israel; și Leviții să aibă paza cortului întilnirii.``  
But the tents of the Levites are to be round the Tent of meeting, so that wrath may not come on the children of Israel: the Tent of meeting is to be in the care of the Levites.  
οἱ δὲ λευῖται παρεμβολέτωσαν ἐναντίον κυρίου κύκλῳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ οὐκ ἔσται ἀμαρτία ἐν υἱοῖς ἰσραηλ καὶ φυλάξουσιν οἱ λευῖται αὐτοὶ τὴν φυλακὴν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 54 Copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul; așa au făcut.  
So the children of Israel did as the Lord had given orders to Moses.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ κατὰ πάντα ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ καὶ ααρων οὕτως ἐποίησαν

- 1** Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
**And the Lord said to Moses and Aaron,**  
*καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρὼν λέγων*
- 2** „Copiii lui Israel au să tăbărască fiecare lângă steagul lui, subt semnele casei părinților lui; să tăbărască în fața și împrejurul cortului înfilirii.  
**The children of Israel are to put up their tents in the order of their families, by the flags of their fathers' houses, facing the Tent of meeting on every side.**  
*ἄνθρωπος ἐχόμενος αὐτοῦ κατὰ τάγμα κατὰ σημεῖας κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν παρεμβάλετοσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐναντίοι κύκλῳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου παρεμβάλοσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ*
- 3** La răsărit, tabăra lui Iuda, cu steagul ei, și cu oștirile sale. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Iuda, Nahșon, fiul lui Aminadab,  
**Those whose tents are on the east side, looking to the dawn, will be round the flag of the children of Judah, with Nahshon, the son of Amminadab, as their chief.**  
*καὶ οἱ παρεμβάλλοντες πρῶτοι κατ' ἀνατολὰς τάγμα παρεμβολῆς ἰουδα σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν ἰουδα ναασσον υἱὸς αμιναδαβ*
- 4** cu oștirea lui, alcătuită din șaptezeci și patru de mii șase sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
**The number of his army was seventy-four thousand, six hundred.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τέσσαρες καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι*
- 5** Lîngă el să tăbărască seminția lui Isahar, și mai marele fiilor lui Isahar, Netaneel, fiul lui Țuar,  
**And nearest to him will be the tribe of Issachar, with Nethanel, the son of Zuar, as their chief.**  
*καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς ἰσσαχαρ καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν ἰσσαχαρ ναθαναηλ υἱὸς σωγαρ*
- 6** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și patru de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
**The number of his army was fifty-four thousand, four hundred.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τέσσαρες καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι*
- 7** apoi seminția lui Zabulon, și mai marele fiilor lui Zabulon, Eliab, fiul lui Helon,  
**After him, the tribe of Zebulun, with Eliab, the son of Helon, as their chief.**  
*καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς ζαβουλων καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν ζαβουλων ελιαβ υἱὸς χαιλων*
- 8** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și șapte de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
**The number of his army was fifty-seven thousand, four hundred.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι ἑπτὰ καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι*
- 9** Toți cei din tabăra lui Iuda, ieșiți la numărătoare, sînt o sută optzeci și șase de mii patru sute de bărbați, după oștirea lor. Ei să pornească cei dintîi.  
**The number of all the armies of Judah was a hundred and eighty-six thousand, four hundred. They go forward first.**  
*πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι ἐκ τῆς παρεμβολῆς ἰουδα ἑκατὸν ὀγδοήκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακισχίλιοι καὶ τετρακόσιοι σὺν δυνάμει αὐτῶν πρῶτοι ἐξαροῦσιν*
- 10** La miazăzi, tabăra lui Ruben, cu steagul ei, și cu oștirile ei. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Ruben, Elițur, fiul lui Ședeur,  
**On the south side is the flag of the children of Reuben, in the order of their armies, with Elizur, the son of Shedeur, as their chief.**  
*τάγμα παρεμβολῆς ρουβην πρὸς λίβα σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν ρουβην ελισουρ υἱὸς σεδιουρ*
- 11** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și șase de mii cinci sute de bărbați, ieșiți la numărătoare.  
**The number of his army was forty-six thousand, five hundred.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι ἑξ καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι*
- 12** Lîngă el să tăbărască seminția lui Simeon și mai marele fiilor lui Simeon, Șelumiel, fiul lui Țurișadai,  
**And nearest to him, the tribe of Simeon, with Shelumiel, the son of Zurishaddai, as their chief.**  
*καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς συμεων καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν συμεων σαλαμיהλ υἱὸς σουρισαδαι*
- 13** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și nouă de mii trei sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
**The number of his army was fifty-nine thousand, three hundred.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι ἑννέα καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι*
- 14** apoi seminția lui Gad, și mai marele fiilor lui Gad, Elisa, fiul lui Deuel,  
**Then the tribe of Gad, with Eliasaph, son of Reuel, as their chief.**  
*καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς γαδ καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν γαδ ελισαφ υἱὸς ραγουηλ*
- 15** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și cinci de mii șase sute cincizeci de oameni, ieșiți la numărătoare.  
**The number of his army was forty-five thousand, six hundred and fifty.**  
*δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι καὶ πενήκοντα*
- 16** Toți cei din tabăra lui Ruben, ieșiți la numărătoare, sînt o sută cincizeci și unu de mii patru sute cincizeci de oameni, după oștirile lor. Ei să pornească în al doilea rînd.  
**The number of all the armies of Reuben together came to a hundred and fifty-one thousand, four hundred and fifty. They go forward second.**  
*πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς ρουβην ἑκατὸν πενήκοντα μία χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι καὶ πενήκοντα σὺν δυνάμει αὐτῶν δεῦτεροι ἐξαροῦσιν*



- 17 Apoi va porni cortul întâlnirii, împreună cu tabăra Leviților, așezată în mijlocul celorlalte tabere. Pe drum vor ținea șirul în care au tăbărit, fiecare la rîndul lui, după steagul lui.  
Then the Tent of meeting is to go forward, with the tents of the Levites, in the middle of the armies; in the same order as their tents are placed, they are to go forward, every man under his flag.  
καὶ ἄρθήσεται ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἡ παρεμβολὴ τῶν λευιτῶν μέσον τῶν παρεμβολῶν ὡς καὶ παρεμβάλλουσιν οὕτως καὶ ἐξαροῦσιν ἕκαστος ἐχόμενος καθ' ἡγεμονίαν
- 18 La apus, tabăra lui Efraim, cu steagul său, și cu oștirile sale. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Efraim, Elishama, fiul lui Amihud,  
On the west side will be the flag of the children of Ephraim, with Elishama, the son of Ammihud, as their chief.  
τάγμα παρεμβολῆς εφραιμ παρὰ θάλασσαν σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν εφραιμ ελισαμα υἱὸς εμιουδ
- 19 cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci de mii cinci sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
The number of his army was forty thousand, five hundred.  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 20 Lîngă el să tăbărască seminția lui Manase și mai marele fiilor lui Manase, Gamliel, fiul lui Pedahzur,  
And by him the tribe of Manasseh with Gamaliel, the son of Pedahzur, as their chief.  
καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς μανασση καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν μανασση γαμαλιηλ υἱὸς φαδασσουρ
- 21 cu oștirea lui, alcătuită din treizeci și două de mii două sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
The number of his army was thirty-two thousand, two hundred.  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ διακόσιοι
- 22 apoi seminția lui Benjamin și mai marele fiilor lui Benjamin, Abidan, fiul lui Ghideoni,  
Then the tribe of Benjamin, with Abidan, the son of Gideoni, as their chief.  
καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς βενιαμιν καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν βενιαμιν αβιδαν υἱὸς γαδεωνι
- 23 cu oștirea lui, alcătuită din treizeci și cinci de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
The number of his army was thirty-five thousand, four hundred.  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι πέντε καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 24 Toți cei din tabăra lui Efraim, ieșiți la numărătoare, sînt o sută opt mii o sută de oameni, după oștirile lor. Ei să pornească în al treilea rînd.  
The number of all the armies of Ephraim was a hundred and eight thousand, one hundred. They go forward third.  
πάντες οἱ ἐπισκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς εφραιμ ἑκατὸν χιλιάδες καὶ ὀκτακισχίλιοι καὶ ἑκατὸν σὺν δυνάμει αὐτῶν τρίτοι ἐξαροῦσιν
- 25 La miază noapte, tabăra lui Dan, cu steagul ei, și cu oștirile ei. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Dan, Ahiezer, fiul lui Amisadai,  
On the north side will be the flag of the children of Dan, with Ahiezer, the son of Ammishaddai, as their chief.  
τάγμα παρεμβολῆς δαν πρὸς βορρᾶν σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν δαν αχιεζερ υἱὸς αμισαδαι
- 26 cu oștirea lui, alcătuită din șasezeci și două de mii șapte sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
The number of his army was sixty-two thousand, seven hundred.  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι δύο καὶ ἐξήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι
- 27 Lîngă el să tăbărască seminția lui Așer și mai marele fiilor lui Așer. Paguiel, fiul lui Ocran,  
Nearest to him will be the tribe of Asher, with Pagiell, the son of Ocran, as their chief.  
καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς ασηρ καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν ασηρ φαγαηλ υἱὸς εχραν
- 28 cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și unu de mii cinci sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
The number of his army was forty-one thousand, five hundred;  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι μία καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 29 apoi seminția lui Neftali, și mai marele fiilor lui Neftali, Ahira, fiul lui Enan,  
Then the tribe of Naphtali, with Ahira, the son of Enan, as their chief.  
καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς νεφθαλι καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν νεφθαλι αχιρε υἱὸς ειναν
- 30 cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și trei de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
The number of his army was fifty-three thousand, four hundred.  
δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπισκεμμένοι τρεῖς καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 31 Toți cei din tabăra lui Dan, ieșiți la numărătoare, sînt o sută cincizeci și șapte de mii șase sute de oameni. Ei să pornească cei din urmă, după steagul lor.  
The number of all the armies in the tents of Dan was a hundred and fifty-seven thousand, six hundred. They will go forward last, by their flags.  
πάντες οἱ ἐπισκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς δαν ἑκατὸν καὶ πενήκοντα ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι ἑσχατοὶ ἐξαροῦσιν κατὰ τάγμα αὐτῶν
- 32 Aceștia sînt copiii lui Israel ieșiți la numărătoare, după casele părinților lor. Toți cei ieșiți la numărătoare, și cari au alcătuit taberile, după oștirile lor, au fost șase sute trei mii cinci sute cincizeci.  
These are all who were numbered of the children of Israel, in the order of their fathers' families: all the armies in their tents together came to six hundred and three thousand, five hundred and fifty.  
αὕτη ἡ ἐπίσκεψις τῶν υἱῶν ἰσραηλ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις τῶν παρεμβολῶν σὺν ταῖς δυνάμεισιν αὐτῶν ἑξακόσια χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι πεντακόσιοι πενήκοντα

- 33 Leviții, după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul' n'au intrat la numărătoare în mijlocul copiilor lui Israel.  
But the Levites were not numbered among the children of Israel, as the Lord said to Moses.  
οἱ δὲ λευῖται οὐ συνεπεσκέπησαν ἐν αὐτοῖς καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 34 Și copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul. Așa tăbărau ei, după steagurile lor; și astfel porneau la drum, fiecare după familia lui, după casa părinților lui.  
So the children of Israel did as the Lord said to Moses, so they put up their tents by their flags, and they went forward in the same order, by their families, and by their fathers' houses.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πάντα ὅσα συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ οὕτως παρενέβαλον κατὰ τάγμα αὐτῶν καὶ οὕτως ἐξῆρον ἕκαστος ἐχόμενοι κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 1 Iată sămînța lui Aaron și a lui Moise, pe vremea cînd a vorbit Domnul cu Moise, pe muntele Sinai.  
Now these are the generations of Aaron and Moses, in the day when the word of the Lord came to Moses on Mount Sinai.  
καὶ αὗται αἱ γενέσεις ααρων καὶ μουσῆ ἐν ἡ ἡμέρῃ ἐλάλησεν κύριος τῷ μουσῆ ἐν ὄρει σινα
- 2 Iată numele fiilor lui Aaron: Nadab, întîiul născut, Abihu, Eleazar și Itamar.  
These are the names of the sons of Aaron: Nadab the oldest, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ααρων πρωτότοκος ναδαβ καὶ αβιουδ ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ
- 3 Acestea sînt numele fiilor lui Aaron, cari au primit ungerea preoțească, și cari au fost închinați în slujba preoției.  
These are the names of the sons of Aaron, the priests, on whom the holy oil was put, who were marked out as priests.  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ααρων οἱ ἱερεῖς οἱ ἠλειμμένοι οὓς ἐτελείωσαν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἱερατεύειν
- 4 Nadab și Abihu au murit înaintea Domnului, cînd au adus înaintea Domnului foc străin, în pustia Sinai; ei n'aveau fii. Eleazar și Itamar au împlinit slujba preoției, în fața tatălui lor Aaron.  
And Nadab and Abihu were put to death before the Lord when they made an offering of strange fire before the Lord, in the waste land of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar did the work of priests before Aaron their father.  
καὶ ἐτελεύτησεν ναδαβ καὶ αβιουδ ἔναντι κυρίου προσφερόντων αὐτῶν πῦρ ἄλλότριον ἔναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα καὶ παιδία οὐκ ἦν αὐτοῖς καὶ ἱεράτευσεν ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ μετ' ααρων τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 5 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 6 „Apropie seminția lui Levi, și pune -o înaintea preotului Aaron, ca să fie în slujba lui.  
Make the tribe of Levi come near, and put them before Aaron the priest, to be his helpers,  
λαβὲ τὴν φυλὴν λευι καὶ στήσεις αὐτοὺς ἐναντίον ααρων τοῦ ἱερέως καὶ λειτουργήσουσιν αὐτῷ
- 7 Ei să aibă grijă de tot ce este dat în paza lui și de tot ce este poruncit întregii adunări, înaintea cortului întîlnirii: să facă slujba cortului.  
In order that they may be responsible to him and to all Israel for the care of the Tent of meeting, and to do the work of the House;  
καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς αὐτοῦ καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς
- 8 Să aibă grijă de toate uneltele cortului întîlnirii, și de tot ce este poruncit copiilor lui Israel: ei să facă slujba cortului.  
And they will have the care of all the vessels of the Tent of meeting, and will do for the children of Israel all the necessary work of the House.  
καὶ φυλάξουσιν πάντα τὰ σκεύη τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ κατὰ πάντα τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς
- 9 Să dai pe Leviți lui Aaron și fiilor lui; ei să -i fie dați lui în totul, din partea copiilor lui Israel.  
Give the Levites to Aaron and his sons; so that they may be his without question from among the children of Israel.  
καὶ δώσεις τοὺς λευῖτας ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ τοῖς ἱερεῦσιν δόμα δεδομένοι οὗτοι μοι εἰσιν ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 10 Pe Aaron și pe fiii lui să -i pui să păzească slujba preoției lor; iar străinul care se va apropia, să fie pedepsit cu moartea.  
And give orders that Aaron and his sons are to keep their place as priests; any strange person who comes near is to be put to death.  
καὶ ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καταστήσεις ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ φυλάξουσιν τὴν ἱερατείαν αὐτῶν καὶ πάντα τὰ κατὰ τὸν βωμὸν καὶ ἔσω τοῦ καταπετάσματος καὶ ὁ ἄλλογενὴς ὁ ἀπτόμηνος ἀποθάνειται
- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 12 „Iată că am luat pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel, în locul tuturor întîilor născuți, cari se nasc întîi dintre copiii lui Israel; și Leviții vor fi ai Mei.  
See, I have taken the Levites out of the children of Israel to be mine in place of the first sons of the children of Israel;  
καὶ ἐγὼ ἰδοὺ εἴληφα τοὺς λευῖτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἄντι παντὸς πρωτοτόκου διανοίγοντος μήτραν παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ λότρα αὐτῶν ἔσσονται καὶ ἔσσονται ἐμοὶ οἱ λευῖται

- 13 Căci orice întâi născut este al Meu; în ziua când am lovit pe toți întâii născuți din țara Egiptului, Mi-am închinat Mie pe toți întâii născuți din Israel, atît din oameni cît și din dobitoace: ei vor fi ai Mei. sînt Domnul.`
- For all the first sons are mine; on the day when I put to death all the first sons in the land of Egypt, I took for myself every first male birth of man and beast. They are mine; I am the Lord.
- ἐμοὶ γὰρ πᾶν πρωτότοκον ἐν ἡμέρᾳ ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτου ἡγίασα ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους ἐμοὶ ἔσονται ἐγὼ κύριος
- 14 Domnul a vorbit lui Moise, în pustia Sinai, și a zis:  
And the Lord said to Moses in the waste land of Sinai,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ σὺνα λέγων
- 15 „Fă numărătoarea copiilor lui Levi, după casele părinților lor, după familiile lor; și anume, fă numărătoarea tuturor celor de parte bărbătească, dela vîrsta de o lună în sus.  
Let all the children of Levi be numbered by their families and their fathers' houses; let every male of a month old and over be numbered.
- ἐπίσκειψαι τοὺς υἱοὺς λευὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατὰ συγγενείας αὐτῶν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐπισκέψασθε αὐτούς
- 16 Moise le -a făcut numărătoarea, după porunca Domnului, întocmai cum poruncise.  
So Moses did as the Lord said, numbering them as he had been ordered.  
καὶ ἐπεσκέψαντο αὐτούς μουσῆς καὶ ααρὼν διὰ φωνῆς κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτοῖς κύριος
- 17 Iată cari sînt fiii lui Levi, după numele lor: Gherson, Chehat și Merari. -  
These were the sons of Levi by name: Gershon and Kohath and Merari.  
καὶ ἦσαν οὗτοι οἱ υἱοὶ λευὶ ἐξ ὀνομάτων αὐτῶν γεδσων κασθ καὶ μεραρι
- 18 Iată numele fiilor lui Gherson, după familiile lor: Libni și Șimei.  
And these are the names of the sons of Gershon, by their families: Libni and Shimei.  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν γεδσων κατὰ δῆμους αὐτῶν λοβενι καὶ σεμεῖ
- 19 Iată fiii lui Chehat, după familiile lor: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel;  
And the sons of Kohath, by their families: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel.  
καὶ υἱοὶ κασθ κατὰ δῆμους αὐτῶν αμραμ καὶ ἰσσααρ γεβρων καὶ οζιηλ
- 20 și fiii lui Merari, după familiile lor: Mahli și Muși. Acestea sînt familiile lui Levi, după casele părinților lor.  
And the sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites in the order of their fathers' houses.  
καὶ υἱοὶ μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν μοολι καὶ μουσι οὗτοί εἰσιν δῆμοι τῶν λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 21 Din Gherson se pogoară familia lui Libni și familia lui Șimei, alcătuint familiile Ghersoniților.  
From Gershon come the Libnites and the Shimeites; these are the families of the Gershonites.  
τῷ γεδσων δῆμος τοῦ λοβενι καὶ δῆμος τοῦ σεμεῖ οὗτοι δῆμοι τοῦ γεδσων
- 22 Cei ieșiți la numărătoare, cînd au numărât pe toți bărbaiți dela vîrsta de o lună în sus, au fost șapte mii cinci sute.  
Those who were numbered of them, the males from one month old and over, were seven thousand, five hundred.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν παντὸς ἀρσενικοῦ ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἑπτακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι
- 23 Familiile Ghersoniților tăbărau înapoia cortului la apus.  
The tents of the Gershonites are to be placed at the back of the House, to the west.  
καὶ υἱοὶ γεδσων ὀπίσω τῆς σκηνῆς παρὰ θάλασσαν παρεμβολοῦσιν
- 24 Căpetenia casei părintești a Ghersoniților era Elisaf, fiul lui Lael.  
The chief of the Gershonites is Eliasaph, the son of Lael.  
καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριᾶς τοῦ δήμου τοῦ γεδσων ελισαφ υἱὸς λαηλ
- 25 În ce privește cortul înfîlnirii, în grija fiilor lui Gherson era dat: cortul și acoperișul cortului, învelitoarea acoperișului cortului și perdeaua de la ușa cortului înfîlnirii;  
In the Tent of meeting, the Gershonites are to have the care of the House, and the Tent with its cover, and the veil for the door of the Tent of meeting,  
καὶ ἡ φυλακὴ υἱῶν γεδσων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἡ σκηνὴ καὶ τὸ κάλυμμα καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 26 apoi pînzele curții și perdeaua de la poarta curții cortului dejur împrejurul cortului și altarului, și toate funiile pentru slujba cortului.  
And the hangings for the open space round the House and the altar, and the curtain for its doorway, and all the cords needed for its use.  
καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς οὔσης ἐπὶ τῆς σκηνῆς καὶ τὰ κατάλοιπα πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ
- 27 Din Chehat se pogoară familia Amramiților, familia Ițehariților, familia Hebronților și familia Uzieliților, alcătuint familiile Chehatiților.  
From Kohath come the Amramites and the Izharites and the Hebronites and the Uzzielites; these are the families of the Kohathites.  
τῷ κασθ δῆμος ὁ αμραμις καὶ δῆμος ὁ σααρις καὶ δῆμος ὁ γεβρωνις καὶ δῆμος ὁ οζιηλις οὗτοί εἰσιν δῆμοι τοῦ κασθ

- 28 Numărînd pe toți bărbații dela vîrsta de o lună în sus, s'au găsit opt mii șase sute de bărbați, însărcinați cu îngrijirea sfîntului locaș.  
Those who were numbered of them, the males from one month old and over, were eight thousand, six hundred, who were responsible for the care of the holy place.  
κατὰ ἀριθμὸν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ὀκτακισχίλιοι καὶ ἑξακόσιοι φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων
- 29 Familiile fiilor lui Chehat tăbărau în partea de miazăzi a cortului.  
The tents of the Kohathites are to be placed on the south side of the House.  
οἱ δῆμοι τῶν υἱῶν καθ' παρεμβολοῦσιν ἐκ πλαγίων τῆς σκηνῆς κατὰ λίβα
- 30 Căpetenia casei părintești a familiilor Chehatiților era Elițafan, fiul lui Uziel.  
Their chief is Elizaphan, the son of Uzziel.  
καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριῶν τῶν δῆμων τοῦ καθ' ελισταφαν υἱὸς οὔζηλ
- 31 În grija lor au dat chivotul, masa, sfeșnicul, altarele, uneltele sfîntului locaș, cu cari își făceau slujba, perdeaua dinlăuntru, și tot ce ține de ea.  
In their care are the ark, and the table, and the lights, and the altars, and all the vessels used in the holy place, and the veil, and all they are used for.  
καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἡ κιβωτὸς καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ λυχνία καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ σκεύη τοῦ ἁγίου ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς καὶ τὸ κατακάλυμμα καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν
- 32 Căpetenia căpeteniilor Leviților era Eleazar, fiul preotului Aaron; el avea privigherea asupra celor însărcinați să îngrijească de sfîntul locaș.  
Eleazar, the son of Aaron the priest, will be head over all the Levites and overseer of those responsible for the care of the holy place.  
καὶ ὁ ἄρχων ἐπὶ τῶν ἀρχόντων τῶν λευιτῶν ελεαζάρ ὁ υἱὸς ααρων τοῦ ἱερέως καθεσταμένος φυλάσσειν τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων
- 33 Din Merari se pogoară familia lui Mahli și familia lui Muși, alcătuint familiile Merariților.  
From Merari come the Mahlites and the Mushites; these are the families of Merari.  
τῶ μεραρι δῆμος ὁ μοολι καὶ δῆμος ὁ μουσι οὗτοί εἰσιν δῆμοι μεραρι
- 34 Cei ieșiți la numărătoare, cînd au numărat pe toți bărbații de la vîrsta de o lună în sus, au fost șase sute de mii două sute.  
Those who were numbered of them, the males of a month old and over, were six thousand, two hundred.  
ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἑξακισχίλιοι καὶ πενήκοντα
- 35 Căpetenia casei părintești a familiilor lui Merari era Turiel, fiul lui Abihail. Ei tăbărau în partea de miazănoapte a cortului.  
The chief of the families of Merari was Zuriel, the son of Abihail: their tents are to be placed on the north side of the House.  
καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριῶν τοῦ δῆμου τοῦ μεραρι σουριελ υἱὸς αβιχαὶ ἐκ πλαγίων τῆς σκηνῆς παρεμβολοῦσιν πρὸς βορρᾶν
- 36 În paza și grija fiilor lui Merari au dat: scîndurile cortului, drugii, stîlpii și picioarele lor, toate uneltele și tot ce ține de ele;  
And in their care are to be all the boards of the Tent, with their rods and pillars and bases, and all the instruments, and all they are used for,  
ἡ ἐπίσκεψις ἡ φυλακὴ υἱῶν μεραρι τὰς κεφαλίδας τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς μοχλοὺς αὐτῆς καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν
- 37 apoi stîlpii curții de jur împrejur, picioarele lor, țărșii lor și funiile lor.  
And the pillars of the open space round it, with their bases and nails and cords.  
καὶ τοὺς στύλους τῆς αὐλῆς κύκλῳ καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν καὶ τοὺς πασσάλους καὶ τοὺς κάλους αὐτῶν
- 38 Moise, Aaron și fiii lui tăbărau înaintea cortului, la răsărit, înaintea cortului întîlnirii, spre răsăritul soarelui; ei aveau să îndeplinească la sfîntul locaș, tot ce fusese poruncit copiilor lui Israel; iar strînul care se va apropia, să fie pedepsit cu moartea.  
And those whose tents are to be placed on the east side of the House in front of the Tent of meeting, looking to the dawn, are Moses and Aaron and his sons, who will do the work of the holy place for children of Israel; and any strange person who comes near will be put to death.  
καὶ οἱ παρεμβάλλοντες κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἀπ' ἀνατολῆς μουσῆς καὶ ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τοῦ ἁγίου εἰς τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ ὁ ἄλλογενὴς ὁ ἀπτόμενος ἀποθανεῖται
- 39 Toți Leviții a căror numărătoare au făcut -o Moise și Aaron, după porunca Domnului, după familiile lor, toți bărbații, dela vîrsta de o lună în sus, au fost douăzeci și două de mii.  
All the Levites numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord, all the males of one month old and over numbered in the order of their families, were twenty-two thousand.  
πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις τῶν λευιτῶν οὗς ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων διὰ φωνῆς κυρίου κατὰ δῆμους αὐτῶν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 40 Domnul a zis lui Moise: „Fă numărătoare tuturilor născuți de parte bărbătească dintre copiii lui Israel, dela vîrsta de o lună în sus, și numără -i după numele lor.  
And the Lord said to Moses, Let all the first male children be numbered, and take the number of their names.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων ἐπίσκειναι πᾶν πρωτότοκον ἄρσεν τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω καὶ λαβὲ τὸν ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος
- 41 Să iei pe Leviți pentru Mine, Domnul, în locul tuturilor născuți din copiii lui Israel, și vitele Leviților în locul tuturilor născuți din vitele copiilor lui Israel!“  
And give to me the Levites (I am the Lord) in place of the first sons of the children of Israel; and the cattle of the Levites in place of the first births among the cattle of the children of Israel.  
καὶ λήμψη τοὺς λευίτας ἐμοὶ ἐγὼ κύριος ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ τὰ κτήνη τῶν λευιτῶν ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων ἐν τοῖς κτήνεσιν τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 42 Moise a făcut numărătoare tuturilor născuți dintre copiii lui Israel, după porunca pe care i -o dăduse Domnul.  
So Moses had all the first sons among the children of Israel numbered, as the Lord said to him.  
καὶ ἐπεσκέψατο μουσῆς ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος πᾶν πρωτότοκον ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ

- 43 Toți întâii născuți de parte bărbătească, a căror numărătoare au făcut -o, numărându-le numele, dela vârsta de o lună în sus, au fost douăzeci și două de mii două sute șapte zeci și trei.  
Every first son from a month old and over was numbered by name, and the number came to twenty-two thousand, two hundred and seventy-three.  
καὶ ἐγένοντο πάντα τὰ πρωτότοκα τὰ ἀρσενικὰ κατὰ ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐκ τῆς ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες τρεῖς καὶ ἑβδομήκοντα καὶ διακόσιοι
- 44 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 45 „Ia pe Leviți în locul tuturor întâilor născuți din copiii lui Israel, și vitele Leviților în locul vitelor lor; și Leviții vor fi ai Mei. Eu sînt Domnul.  
Take the Levites in place of all the first sons of the children of Israel, and the cattle of the Levites in place of their cattle; the Levites are to be mine; I am the Lord.  
λαβὲ τοὺς λευίτας ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ τὰ κτήνη τῶν λευιτῶν ἀντὶ τῶν κτηνῶν αὐτῶν καὶ ἔσονται ἐμοὶ οἱ λευῖται ἐγὼ κύριος
- 46 Pentru răscumpărarea celor două sute șaptezeci și trei, cari trec peste numărul Leviților, dintre întâii născuți ai copiilor lui Israel,  
And the price you have to give for the two hundred and seventy-three first sons of the children of Israel which are in addition to the number of the Levites,  
καὶ τὰ λύτρα τριῶν καὶ ἑβδομήκοντα καὶ διακοσίων οἱ πλεονάζοντες παρὰ τοὺς λευίτας ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 47 să iei cîte cincisicli de cap, după siclul sfîntului locaș, care este de douăzeci de ghere.  
Will be five shekels for every one, by the scale of the holy place (the shekel is twenty gerahs);  
καὶ λήμψη πέντε σίκλους κατὰ κεφαλὴν κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον λήμψη εἴκοσι ὀβολοὺς τοῦ σίκλου
- 48 Să dai argintul acesta lui Aaron și fiilor lui, pentru răscumpărarea celor ce trec peste numărul Leviților.``  
And this money, the price of those over the number of the Levites, is to be given to Aaron and his sons.  
καὶ δώσεις τὸ ἀργύριον ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λύτρα τῶν πλεονάζόντων ἐν αὐτοῖς
- 49 Moise a luat argintul pentru răscumpărarea celor ce treceau peste numărul celor răscumpărați de Leviți;  
So Moses took the money, the price of those whose place had not been taken by the Levites;  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς τὸ ἀργύριον τὰ λύτρα τῶν πλεονάζόντων εἰς τὴν ἐκλύτρωσιν τῶν λευιτῶν
- 50 a luat argintul întâilor născuți din copiii lui Israel: o mie trei sute șasezeci și cincisicli, după siclul sfîntului locaș.  
From the first sons of Israel he took it, a thousand, three hundred and sixty-five shekels, by the scale of the holy place;  
παρὰ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἔλαβεν τὸ ἀργύριον χιλίους τριακοσίους ἐξήκοντα πέντε σίκλους κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον
- 51 Și Moise a dat argintul de răscumpărare lui Aaron și fiilor lui, după porunca Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And he gave the money to Aaron and his sons, as the Lord had said.  
καὶ ἔδωκεν μουσῆς τὰ λύτρα τῶν πλεονάζόντων ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διὰ φωνῆς κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
And the Lord said to Moses and Aaron,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων
- 2 „Numără pe fiii lui Chehat dintre copiii lui Levi, după familiile lor, după casele părinților lor,  
Let the sons of Kohath, from among the sons of Levi, be numbered by their families, in the order of their fathers' houses;  
λαβὲ τὸ κεφάλαιον τῶν υἱῶν κααθ ἐκ μέσου υἱῶν λευι κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 3 dela vârsta de treizeci de ani în sus, pînă la vârsta de cincizeci de ani, pe toți cei destoinici să facă vreo slujbă la cortul întîlnirii.  
All those from thirty to fifty years old who are able to do the work of the Tent of meeting.  
ἀπὸ εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν καὶ ἐπάνω καὶ ἕως πενήτηκοντα ἐτῶν πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν ποιῆσαι πάντα τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 4 Iată slujbele fiilor lui Chehat, în cortul întîlnirii: ele privesc Locul prea sfînt.  
And this is to be the work of the sons of Kohath in connection with the most holy things.  
καὶ ταῦτα τὰ ἔργα τῶν υἱῶν κααθ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἅγιον τῶν ἁγίων
- 5 La pornirea taberii, Aaron și fiii lui să vină să dea jos perdeaua dinlăuntru, și să acopere cu ea chivotul mărturie;  
When all the people go forward, Aaron is to go in with his sons, and take down the veil of the curtain, covering the ark of witness with it;  
καὶ εἰσελεύσεται ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὅταν ἐξαιρῇ ἢ παρεμβολῇ καὶ καθελούσιν τὸ καταπέτασμα τὸ συσκιάζον καὶ κατακαλύψουσιν ἐν αὐτῷ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου
- 6 să pună deasupra ei o învelitoare de piele de vițel de mare, și să întindă pe deasupra un covor făcut în întregime din materie albastră; apoi să pună drugii chivotului.  
And putting over it the leather cover and over that a blue cloth; and putting its rods in place.  
καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ' αὐτὸ κατακάλυμμα δέρμα ὑακίνθινον καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον ὅλον ὑακίνθινον ἄνωθεν καὶ διεμβалоῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς

- 7 Să întindă un covor albastru peste masa pînilor pentru punerea înainte, și deasupra să pună străchinile, cătuile, ceștile și potirele pentru jertfele de băutură; deasupra să fie și pînea care se pune necurmat înaintea Domnului;
- And on the table of the holy bread they are to put a blue cloth, and on it all the vessels, the spoons and the basins and the cups; and the holy bread with them;
- καὶ ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν προκειμένην ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον ὀλοπόρφυρον καὶ τὰ τρυβλία καὶ τὰς θύσικας καὶ τοὺς κιάθους καὶ τὰ σπονδεῖα ἐν οἷς σπένδει καὶ οἱ ἄρτοι οἱ διὰ παντὸς ἐπ' αὐτῆς ἔσονται
- 8 peste toate aceste lucruri să întindă un covor cărmiziu, și să -l acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să pună drugii mesei.
- And over them they are to put a red cloth, covering it with a leather cover, and putting its rods in their places.
- καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον κόκκινον καὶ καλύψουσιν αὐτὴν καλύμματι δερματίνῳ ὑακίνθινῳ καὶ διεμβалоῦσιν δι' αὐτῆς τοὺς ἀναφορεῖς
- 9 Să ia un covor albastru, și să acopere sfeșnicul, candelerele lui, mucările lui, cenușarele lui și toate vasele lui pentru untdelemn, cari se întrebuițează pentru slujba lui;
- And they are to take a blue cloth, covering with it the light-support with its lights and its instruments and its trays and all the oil vessels which are used for it:
- καὶ λήμψονται ἱμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν τὴν λυχνίαν τὴν φωτίζουσαν καὶ τοὺς λύχνους αὐτῆς καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῆς καὶ πάντα τὰ ἀγγεῖα τοῦ ἐλαίου οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς
- 10 să -l pună cu toate uneltele lui într-o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să -l pună pe targă.
- All these they are to put in a leather cover, and put it on the frame.
- καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεῦῃ αὐτῆς εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν αὐτὴν ἐπ' ἀναφορέων
- 11 Peste altarul de aur să întindă un covor albastru, și să -l acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să -i pună drugii.
- On the gold altar they are to put a blue cloth, covering it with a leather cover; and they are to put its rods in their places.
- καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ἐπικαλύψουσιν ἱμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν αὐτὸ καλύμματι δερματίνῳ ὑακίνθινῳ καὶ διεμβалоῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ
- 12 Să ia apoi toate uneltele întrebuițate pentru slujbă în sfântul locaș, și să le pună într'un covor albastru, și să le acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să le pună pe targă.
- All the vessels which are used in the holy place they are to put in a blue cloth, covering them with a leather cover, and put them on the frame.
- καὶ λήμψονται πάντα τὰ σκεῦῃ τὰ λειτουργικὰ ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς ἐν τοῖς ἁγίοις καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς ἱμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν αὐτὰ καλύμματι δερματίνῳ ὑακίνθινῳ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς
- 13 Să ia cenușa din altar, și să întindă peste altar un covor de purpură;
- And they are to take away the burned waste from the altar, and put a purple cloth on it;
- καὶ τὸν καλυπτῆρα ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπικαλύψουσιν ἐπ' αὐτὸ ἱμάτιον ὀλοπόρφυρον
- 14 să pună deasupra toate uneltele pentru slujba lui, tigăile pentru cărbuni, furculițele, lopețile, ligheanele, toate uneltele altarului, și deasupra să întindă o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să - pună drugii.
- Placing on the cloth all its vessels, the fire-baskets, the meat-hooks, the spades, and the basins; all the vessels of the altar; they are to put a leather cover over all these, and put its rods in their places.
- καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ' αὐτὸ πάντα τὰ σκεῦῃ ὅσοις λειτουργοῦσιν ἐπ' αὐτὸ ἐν αὐτοῖς καὶ τὰ πυρεῖα καὶ τὰς κρεάγρας καὶ τὰς φιάλας καὶ τὸν καλυπτῆρα καὶ πάντα τὰ σκεῦῃ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὸ κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ διεμβалоῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ καὶ λήμψονται ἱμάτιον πορφυροῦν καὶ συγκαλύψουσιν τὸν λουτήρα καὶ τὴν βᾶσιν αὐτοῦ καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὰ εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς
- 15 Dupăce Aaron și fiii lui vor isprăvi de acoperit sfântul locaș și toate uneltele sfântului locaș, fiii lui Chehat să vină, la pornirea taberii, ca să le ducă; dar să nu se atingă de lucrurile sfinte, ca să nu moară Acestea sînt lucrurile pe cari au să le ducă fiii lui Chehat din cortul înfîlnirii.
- And after the holy place and all its vessels have been covered up by Aaron and his sons, when the tents of the people go forward, the sons of Kohath are to come and take it up; but the holy things may not be touched by them for fear of death.
- καὶ συντελέσουσιν ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καλύπτοντες τὰ ἅγια καὶ πάντα τὰ σκεῦῃ τὰ ἅγια ἐν τῷ ἐξαιρεῖν τὴν παρεμβολὴν καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται υἱοὶ καθ' αἶρην καὶ οὐχ ἄψονται τῶν ἁγίων ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν ταῦτα ἀροῦσιν οἱ υἱοὶ καθ' ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 16 Eleazar, fiul preotului Aaron, să aibă sub privigherea lui untdelemnul pentru sfeșnic, tămâia miroitoare, darul de pîne de toate zilele și untdelemnul pentru ungere; să aibă în grija lui tot cortul și to cuprinde el, sfântul locaș și uneltele lui.
- And Eleazar, the son of Aaron the priest, is to be responsible for the oil for the light, and the sweet perfumes for burning, and the regular meal offering, and the holy oil; the House and the holy place everything in it will be in his care.
- ἐπίσκοπος ελεαζαρ υἱὸς ααρων τοῦ ἱερέως τὸ ἔλαιον τοῦ φωτὸς καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως καὶ ἡ θυσία ἡ καθ' ἡμέραν καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως ἢ ἐπισκοπὴ ὅλης τῆς σκηνῆς καὶ ὅσα ἔστιν ἐν αὐτῇ ἐν τῷ ἁγίῳ ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις
- 17 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:
- And the Lord said to Moses and Aaron,
- καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων
- 18 „Să nu cumva să puneți neamul famililor Chehatiților în primejdie să fie nimicit din mijlocul Leviților.
- Do not let the family of the Kohathites be cut off from among the Levites;
- μὴ ὀλεθρεύσητε τῆς φυλῆς τὸν δῆμον τὸν καθ' ἐκ μέσου τῶν λευιτῶν

- 19 Iată ce să faceți pentru ei, ca să trăiască și să nu moară când se vor apropia de Locul prea sfânt: Aaron și fiii lui să vină, și să pună pe fiecare din ei la slujba și sarcina lui.  
But do this to them, so that life and not death may be theirs when they come near the most holy things; let Aaron and his sons go in and give to every one his work and that which he is to take up;  
τοῦτο ποιῆσατε αὐτοῖς καὶ ζήσονται καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν προσπορευόμενοι αὐτῶν πρὸς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ προσπορευέσθωσαν καὶ καταστήσουσιν αὐτοὺς ἕκαστον κατὰ τὴν ἀναφορὰν αὐτοῦ
- 20 Să nu intre ei să învelească lucrurile sfinte, ca să nu moară.``  
But they themselves are not to go in to see the holy place, even for a minute, for fear of death.  
καὶ οὐ μὴ εἰσέλθωσιν ἰδεῖν ἐξάπινα τὰ ἅγια καὶ ἀποθανοῦνται
- 21 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 22 „Numără și pe fiii lui Gherșon, după casele părinților lor, după familiile lor;  
Let the sons of Gershon be numbered by families, in the order of their fathers' houses;  
λαβὲ τὴν ἀρχὴν τῶν υἱῶν γεδσων καὶ τούτους κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 23 și anume, să faci numărătoarea, începînd dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cincizeci de ani, a tuturor celor ce sînt în stare să împlinească vreo slujbă în cortul înfilnirii.  
All those from thirty to fifty years old who are able to do the work of the Tent of meeting.  
ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς ἐπίσκειναι αὐτοὺς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 24 Iată slujbele familiilor Gherșoniților, slujba pe care vor trebui s'o facă și ce vor trebui să ducă.  
This is to be the work of the Gershonites, the things they are to do and take up.  
αὕτη ἡ λειτουργία τοῦ δῆμου τοῦ γεδσων λειτουργεῖν καὶ αἶρειν
- 25 Să ducă covoarele cortului și cortul înfilnirii, învelitoarea lui și învelitoarea de piele de vițel de mare, care se pune deasupra, perdeaua de la ușa cortului înfilnirii;  
They are to take up the curtains of the House, and the Tent of meeting with its cover and the leather cover over it, and the hangings for the door of the Tent of meeting;  
καὶ ἀρεῖ τὰς δέρρις τῆς σκηνῆς καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ κάλυμμα αὐτῆς καὶ τὸ κάλυμμα τὸ ὑακίνθινον τὸ ὄν ἐπ' αὐτῆς ἄνωθεν καὶ τὸ κάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 26 pînzele curții și perdeaua dela ușa porții curții, dejur împrejurul cortului și altarului, funiile lor și toate uneltele cari țin de ele. Și ei să facă toată slujba privitoare la aceste lucruri.  
And the hangings for the open space round the House and the altar, and the curtain for its doorway, with the cords and all the things used for them; whatever is necessary for these, they are to do.  
καὶ τὰ ἰστία τῆς αὐλῆς ὅσα ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ τὰ περισσὰ καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ λειτουργικά ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς ποιήσουσιν
- 27 În slujbele lor, fiii Gherșoniților să fie sub poruncile lui Aaron și fiilor lui, pentru tot ce vor duce și pentru toată slujba pe care vor trebui s'o facă; în grija lor să dați tot ce au de dus.  
From the mouth of Aaron and his sons the Gershonites will have word about all the things they are to do and take up; you are to give them their orders.  
κατὰ στόμα ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἔσται ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν γεδσων κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας αὐτῶν καὶ κατὰ πάντα τὰ ἀρτὰ δι' αὐτῶν καὶ ἐπισκέψη αὐτοὺς ἐξ ὀνομάτων πάντα τὰ ἀρτὰ ὃ π' αὐτῶν
- 28 Acestea sînt slujbele familiilor fiilor Gherșoniților în cortul înfilnirii, și ce au ei de păzit sub cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.  
This is the work of the family of the Gershonites in the Tent of meeting, and they will be under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.  
αὕτη ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν γεδσων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἐν χειρὶ ιθαμαρ τοῦ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως
- 29 Să faci numărătoarea fiilor lui Merari, după familiile lor, după casele părinților lor;  
The sons of Merari are to be numbered by families, in the order of their fathers' houses;  
υἱοὶ μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν ἐπισκέψασθε αὐτοὺς
- 30 și anume, să faci numărătoarea, începînd dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cinci zeci de ani, a tuturor celor ce sînt în stare să facă vreo slujbă în cortul înfilnirii.  
Every one from thirty to fifty years old who is able to do the work of the Tent of meeting.  
ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς ἐπισκέψασθε αὐτοὺς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 31 Iată ce este dat în grija lor și ce au ei de dus, pentru toate slujbele din cortul înfilnirii: scîndurile cortului, drugii lui, stîlpii lui, picioarele lui;  
And this is their part in the work of the Tent of meeting: the transport of the boards and the rods of the Tent, with the pillars and their bases;  
καὶ ταῦτα τὰ φυλάγματα τῶν αἰρομένων ὑπ' αὐτῶν κατὰ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου τὰς κεφαλίδας τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς μοχλοὺς καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς καὶ αἱ τὸ κατακάλυμμα καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν καὶ οἱ στύλοι αὐτῶν καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς
- 32 stîlpii curții de jur împrejur, picioarele lor, țăruii lor, funiile lor, toate uneltele cari țin de ei și tot ce este rînduit pentru slujba lor. Să spuneți pe nume lucrurile cari sînt date în grija lor și pe cari le :  
ei de purtat.  
And the pillars of the open space outside it, with their bases and their nails and cords and all the instruments used, and everything which has to be done there; all the instruments for which they are responsible are to be numbered by name.  
καὶ τοὺς στύλους τῆς αὐλῆς κύκλῳ καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν καὶ τοὺς στύλους τοῦ καταπετάσματος τῆς πύλης τῆς αὐλῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν καὶ τοὺς πασσάλους αὐτῶν καὶ τοὺς κάλους αὐτῶν καὶ πάντ α τὰ σκεύη αὐτῶν καὶ πάντα τὰ λειτουργήματα αὐτῶν ἐξ ὀνομάτων ἐπισκέψασθε αὐτοὺς καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς φυλακῆς τῶν αἰρομένων ὑπ' αὐτῶν

- 33 Acestea sînt slujbele familiilor fiilor lui Merari, toate slujbele pe cari au să le facă ei în cortul întîlnirii, subț cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.  
*This is the work which the sons of Merari are to do in connection with the Tent of meeting, under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.*  
*αὕτη ἡ λειτουργία δήμου υἰῶν μεραρι ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἐν χειρὶ ιθαμαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ιερέως*
- 34 Moise, Aaron și mai marii adunării au făcut numărătoarea filor Chehatîților, după familiile lor și după casele părinților lor,  
*So Moses and Aaron and the chiefs of the people took in hand the numbering of the sons of the Kohathites, by families, in the order of their fathers' houses;*  
*καὶ ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων καὶ οἱ ἄρχοντες ἰσραηλ τοὺς υἱοὺς καθὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*
- 35 și anume a tuturor acelora cari, dela vîrsta de treizeci de ani în sus, pînă la vîrsta de cincizeci de ani, erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii.  
*Numbering all those from thirty to fifty years old who were able to do the work in the Tent of meeting;*  
*ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου*
- 36 Cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, au fost două mii șapte sute cinci zeci.  
*And the number of all these was two thousand, seven hundred and fifty.*  
*καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν δισχιλιοι διακόσιοι πενήκοντα*
- 37 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile Chehatîților, toți cei ce făceau vreo slujbă în cortul întîlnirii; Moise și Aaron le-au făcut numărătoarea, după porunca Domnului dată prin Moise.  
*This is the number of those of the Kohathites who did the work in the Tent of meeting, as they were numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.*  
*αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δήμου καθὰ πᾶς ὁ λειτουργῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καθὰ ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ*
- 38 Fiii lui Gherșon ieșiți la numărătoare, după familiile lor și după casele părinților lor,  
*And those of the sons of Gershon who were numbered by families,*  
*καὶ ἐπεσκέπησαν υἱοὶ γεδσον κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*
- 39 dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cincizeci de ani, și anume toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii,  
*All those from thirty to fifty years old who were able to do the work in the Tent of meeting,*  
*ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου*
- 40 cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, după casele părinților lor, au fost două mii șase sute treizeci.  
*Who were numbered by families in the order of their fathers' houses, were two thousand, six hundred and thirty.*  
*καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν δισχιλιοι ἑξακόσιοι τριάκοντα*
- 41 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile fiilor lui Gherșon, toți cei ce făceau vreo slujbă în cortul întîlnirii; Moise și Aaron le-au făcut numărătoarea după porunca Domnului.  
*This is the number of the sons of Gershon who did the work in the Tent of meeting, as they were numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.*  
*αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δήμου υἰῶν γεδσον πᾶς ὁ λειτουργῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου οὗς ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ*
- 42 Cei ieșiți la numărătoare dintre familiile fiilor lui Merari, după familiile lor, după casele părinților lor,  
*And those of the sons of Merari who were numbered by families, in the order of their fathers' houses,*  
*ἐπεσκέπησαν δὲ καὶ δῆμος υἰῶν μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*
- 43 dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cincizeci de ani, toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii,  
*All those from thirty to fifty years old who did the work in the Tent of meeting,*  
*ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν πρὸς τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου*
- 44 cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, au fost trei mii două sute.  
*Who were numbered by families, were three thousand, two hundred.*  
*καὶ ἐγενήθη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν τρισχιλιοι καὶ διακόσιοι*
- 45 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile fiilor lui Merari; Moise și Aaron le-au făcut numărătoarea după porunca Domnului dată prin Moise.  
*This is the number of the sons of Merari, numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.*  
*αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δήμου υἰῶν μεραρι οὗς ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ*
- 46 Toți aceia dintre Leviți a căror numărătoare au făcut -o Moise, Aaron și mai marii lui Israel, după familiile lor și după casele părinților lor,  
*And all the Levites who were numbered by Moses and Aaron and the chiefs of the people, by families, in the order of their fathers' houses,*  
*πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι οὗς ἐπεσκέψατο μουσῆς καὶ ααρων καὶ οἱ ἄρχοντες ἰσραηλ τοὺς λευίτας κατὰ δῆμους κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*
- 47 dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cinci zeci de ani, toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă și să ducă cortul întîlnirii,  
*Those from thirty to fifty years old who were able to do the work of the Tent of meeting and of its transport,*  
*ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πενηκονταετοῦς πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος πρὸς τὸ ἔργον τῶν ἔργων καὶ τὰ ἔργα τὰ αἰρόμενα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου*
- 48 toți cei ieșiți la numărătoare, au fost opt mii cincisute optzeci.  
*Came to eight thousand, five hundred and eighty.*  
*καὶ ἐγενήθησαν οἱ ἐπισκεπέντες ὀκτακισχιλιοι πεντακόσιοι ὀγδοῆκοντα*



- 49 Le-au făcut numărătoarea după porunca Domnului dată prin Moise, arătînd fiecăruia slujba pe care trebuia s'o facă și ce trebuia să ducă; le-au făcut numărătoarea după porunca pe care o dăduse l Moise Domnul.  
 At the order of the Lord they were numbered by Moses, every one in relation to his work and to his part in the transport; so they were numbered by Moses at the order of the Lord.  
 διὰ φωνῆς κυρίου ἐπεσκέψατο αὐτοὺς ἐν χειρὶ μουσῆ ἄνδρα κατ' ἄνδρα ἐπὶ τῶν ἔργων αὐτῶν καὶ ἐπὶ ὧν αἴρουσιν αὐτοὶ καὶ ἐπεσκέπησαν ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Poruncește copiilor lui Israel să izgonească din tabără pe orice lepros, și pe oricine are o lepadare de sămînță, sau este întinat prin atingerea de un mort.  
 Give orders to the children of Israel to put outside the tent-circle every leper, and anyone who has any sort of flow from his body, and anyone who is unclean from the touch of the dead;  
 πρόσταξον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἐξαιοστειλάτωσαν ἐκ τῆς παρεμβολῆς πάντα λεπρὸν καὶ πάντα γονορροῦ καὶ πάντα ἀκάθαρτον ἐπὶ ψυχῆ
- 3 Fie bărbați fie femei, să -i scoateți afară din tabără; să -i scoateți afară, ca să nu spurce tabăra în mijlocul căreia Îmi am Eu locuința.``  
 Male or female they are to be put outside the tent-circle, so that they may not make unclean my resting-place among them.  
 ἀπὸ ἀρσενικοῦ ἕως θηλυκοῦ ἐξαιοστείλατε ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ οὐ μὴ μιανοῦσιν τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν ἐν οἷς ἐγὼ καταγίνομαι ἐν αὐτοῖς
- 4 Copiii lui Israel au făcut așa, și i-au scos afară din tabără; cum poruncise lui Moise Domnul, așa au făcut copiii lui Israel.  
 So the children of Israel did as the Lord had said to Moses, and put them outside the tent-circle.  
 καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ ἐξαιοστείλαν αὐτοὺς ἔξω τῆς παρεμβολῆς καθὰ ἐλάλησεν κύριος τῷ μουσῆ οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ
- 5 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 6 „Spune copiilor lui Israel: Cînd un bărbat sau o femeie va păcătui împotriva aproapelui său, făcînd o călcare de lege față de Domnul, și se va face astfel vinovat,  
 Say to the children of Israel, If a man or a woman does any of the sins of men, going against the word of the Lord, and is in the wrong;  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ λέγων ἀνὴρ ἢ γυνή ὅστις ἐὰν ποιήσῃ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν τῶν ἀνθρωπίνων καὶ παριδῶν παρίδη καὶ πλημμελίησῃ ἡ ψυχὴ ἐκείνη
- 7 să-și mărturisească păcatul, și să dea înapoi în întregime prețul lucrului cîștigat prin mijloace necinstite, adăugînd a cincea parte; să -l dea aceluia față de care s -a făcut vinovat.  
 Let them say openly what they have done; and make payment for the wrong done, with the addition of a fifth part, and give it to him to whom the wrong was done.  
 ἐξαγορεύσει τὴν ἁμαρτίαν ἣν ἐποίησεν καὶ ἀποδώσει τὴν πλημμέλειαν τὸ κεφάλαιον καὶ τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ προσθήσει ἐπ' αὐτὸ καὶ ἀποδώσει τίνι ἐπλημμέλησεν αὐτῷ
- 8 Dacă nu este nimeni care să aibă drept să ia înapoi lucrul cîștigat prin mijloace necinstite, lucrul acela să se întoarcă la Domnul, la preot, afară de berbecule adus ca jertfă de ispășire cu care se va face ispășire pentru cel vinovat.  
 But if the man has no relation to whom the payment may be made, then the payment for sin made to the Lord will be the priest's, in addition to the sheep offered to take away his sin.  
 ἐὰν δὲ μὴ ἦ τῷ ἀνθρώπῳ ὁ ἀγχιστεύων ὥστε ἀποδοῦναι αὐτῷ τὸ πλημμέλημα πρὸς αὐτόν τὸ πλημμέλημα τὸ ἀποδιδόμενον κυρίῳ τῷ ἱερεὶ ἔσται πλὴν τοῦ κριοῦ τοῦ ἰλασμοῦ δι' οὗ ἐξιλάσεται ἐν αὐτῷ περὶ αὐτοῦ
- 9 Orice dar ridicat din lucrurile închinat Domnului de copiii lui Israel, să fie al preotului, căruia îi sînt aduse.  
 And every offering lifted up of all the holy things which the children of Israel give to the priest, will be his.  
 καὶ πᾶσα ἀπαργὴ κατὰ πάντα τὰ ἁγιαζόμενα ἐν υἱοῖς ἰσραὴλ ὅσα ἂν προσφέρωσιν τῷ κυρίῳ τῷ ἱερεὶ αὐτῷ ἔσται
- 10 Lucrurile închinat Domnului vor fi ale preotului: tot ce i se va da preotului, al lui să fie.``  
 And every man's holy things will be his: whatever a man gives to the priest will be his.  
 καὶ ἐκάστου τὰ ἁγιασμένα αὐτοῦ ἔσται ἀνὴρ ὅς ἐὰν δῶ τῷ ἱερεὶ αὐτῷ ἔσται
- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 12 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Dacă păcătuiește nevasta cuiva față de bărbatul ei, și -i este necredincioasă;  
 Say to the children of Israel, If any man's wife does wrong, sinning against him  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἔρεις πρὸς αὐτοὺς ἀνδρὸς ἀνδρὸς ἐὰν παραβῆ ἢ γυνὴ αὐτοῦ καὶ παρίδη αὐτὸν ὑπεριδοῦσα
- 13 dacă altul se culcă cu ea, și lucrul este ascuns de bărbatul ei; dacă ea s'a pîngărit în ascuns, fără să fie vreun martor împotriva ei, și fără să fie prinsă asupra faptului; -  
 By taking as her lover another man, and keeps it secret so that her husband has no knowledge of it, and there is no witness against her, and she is not taken in the act;  
 καὶ κοιμηθῆ τις μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος καὶ λάθη ἐξ ὀφθαλμῶν τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ κρύψη αὐτὴ δὲ ἦ μεμιαμμένη καὶ μάρτυς μὴ ἦν μετ' αὐτῆς καὶ αὐτὴ μὴ ἦ συνειλημμένη
- 14 și dacă bărbatul este apucat de un duh de gelozie și are bănuieli asupra nevastei lui, care s'a pîngărit, sau dacă este cuprins de un duh de gelozie și are bănuieli asupra nevastei lui, care nu s'a pîngărit  
 If the spirit of doubt comes into her husband's heart, and he has doubts of his wife, with good cause; or if he has doubts of her without cause:  
 καὶ ἐπέλθῃ αὐτῷ πνεῦμα ζηλώσεως καὶ ζηλώσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ αὐτὴ δὲ μεμιάται ἢ ἐπέλθῃ αὐτῷ πνεῦμα ζηλώσεως καὶ ζηλώσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ αὐτὴ δὲ μὴ ἦ μεμιαμμένη

- 15 omul acela să-și aducă nevasta la preot, și, ca dar de mîncare pentru ea, să aducă a zecea parte dintr'o efă de floare de făină de orz; să nu toarne untdelemn pe ea, și să nu pună tămîie pe ea, căci acest este un dar de mîncare adus pentru gelozie, un dar de descoperire, care descoperă o fărâdelege.  
Then let him take her to the priest, offering for her the tenth part of an ephah of barley meal, without oil or perfume; for it is a meal offering of a bitter spirit, a meal offering keeping wrongdoing in mind.  
καὶ ἄξει ὁ ἄνθρωπος τὴν γυναῖκα αὐτοῦ πρὸς τὸν ἱερέα καὶ προσοίσει τὸ δέκρον περὶ αὐτῆς τὸ δέκατον τοῦ οἴφι ἄλευρον κρίθινον οὐκ ἐπιχειεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον οὐδὲ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον ἔστιν γὰρ θυσία ζηλοτυπίας θυσία μνημοσύνου ἀναμνησκουσα ἁμαρτίαν
- 16 Preotul s'o apropie, și s'o pună să stea în picioare înaintea Domnului.  
And the priest will make her come near and put her before the Lord;  
καὶ προσάξει αὐτὴν ὁ ἱερεὺς καὶ στήσει αὐτὴν ἐναντὶ κυρίου
- 17 Preotul să ia apă sfîntă într'un vas de pămînt; să ia fărînă de pe podeala cortului și s'o pună în apă.  
And the priest will take holy water in a pot and put in it dust from the floor of the House;  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ὕδωρ καθαρὸν ζῶν ἐν ἀγγείῳ ὀστρακίῳ καὶ τῆς γῆς τῆς οὔσης ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἐμβαλεῖ εἰς τὸ ὕδωρ
- 18 Preotul să pună pe femeie să stea în picioare înaintea Domnului; să descopere capul femeii, și să -i pună în mîni darul de mîncare adus pentru descoperire, darul de mîncare adus pentru gelozie; preo ă aibă în mînă apele amare aducătoare de blestem.  
And he will make the woman come before the Lord with her hair loose, and will put the meal offering, the offering of a bitter spirit, in her hands; and the priest will take in his hand the bitter water causing the curse;  
καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς τὴν γυναῖκα ἐναντὶ κυρίου καὶ ἀποκαλύψει τὴν κεφαλὴν τῆς γυναίκος καὶ δώσει ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς τὴν θυσίαν τοῦ μνημοσύνου τὴν θυσίαν τῆς ζηλοτυπίας ἐν δὲ τῇ χειρὶ τοῦ ἱερωσ ἔσται τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου τούτου
- 19 Preotul să pună pe femeie să jure, și să -i zică: ‚Dacă niciun om nu s'a culcat cu tine, și dacă, fiind sub puterea bărbatului tău, nu te-ai abătut dela el ca să te pîngărești cu altul, să nu-ți faci niciun ră aceste ape amare aducătoare de blestem!  
And he will make her take an oath, and say to her, If no man has been your lover and you have not been with another in place of your husband, you are free from this bitter water causing the curse; καὶ ὀρκιεῖ αὐτὴν ὁ ἱερεὺς καὶ ἐρεῖ τῇ γυναικί εἰ μὴ κεκοίμηταί τις μετὰ σοῦ εἰ μὴ παραβέβηκας μανθῆναι ὑπὸ τὸν ἄνδρα τὸν σεαυτῆς ἄθθα ἴσθι ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου τοῦ του
- 20 Dar dacă, fiind sub puterea bărbatului tău, te-ai abătut dela el și te-ai pîngărit, și dacă un alt om decît bărbatul tău s'a culcat cu tine, -  
But if you have been with another in place of your husband and have made yourself unclean with a lover:  
εἰ δὲ σὺ παραβέβηκας ὑπ' ἄνδρος οὔσα ἢ μεμίανσαι καὶ ἔδοκέν τις τὴν κοίτην αὐτοῦ ἐν σοὶ πλὴν τοῦ ἀνδρός σου
- 21 și preotul să pună pe femeie să jure cu un jurămint de blestem, și să -i zică: ‚Domnul să te facă să ajungi de blestem și de urgie în mijlocul poporului tău, făcînd să ți se usuce coapsa și să ți se umfle pîntecele,  
Then the priest will put the oath of the curse on the woman, and say to her, May the Lord make you a curse and an oath among your people, sending on you wasting of the legs and disease of the ston καὶ ὀρκιεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν γυναῖκα ἐν τοῖς ὀρκίοις τῆς ἁρᾶς ταύτης καὶ ἐρεῖ ὁ ἱερεὺς τῇ γυναικί δὴ κύριός σε ἐν ἁρᾷ καὶ ἐνόρκιον ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ σου ἐν τῷ δοῦναι κύριον τὸν μηρόν σου διαπεπτοκότ α καὶ τὴν κοιλίαν σου πεπρησμένην
- 22 și apele acestea aducătoare de blestem să intre în măruntaiele tale, ca să facă să ți se umfle pîntecele și să ți se usuce coapsa!` Și femeia să zică: ‚Amin! Amin!'  
And this water of the curse will go into your body, causing disease of your stomach and wasting of your legs: and the woman will say, So be it.  
καὶ εἰσελεύσεται τὸ ὕδωρ τὸ ἐπικαταρωμένον τοῦτο εἰς τὴν κοιλίαν σου πρῆσαι γαστέρα καὶ διαπεσεῖν μηρόν σου καὶ ἐρεῖ ἡ γυνὴ γένοιτο γένοιτο
- 23 Preotul să scrie blestemurile acestea într'o carte, apoi să le șteargă cu apele cele amare.  
And the priest will put these curses in a book, washing out the writing with the bitter water;  
καὶ γράψει ὁ ἱερεὺς τὰς ἁρᾶς ταύτας εἰς βιβλίον καὶ ἐξαλείψει εἰς τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου
- 24 Și să dea femeii să bea apele amare aducătoare de blestem; și apele aducătoare de blestem vor intra în ea și -i vor pricinui amărăciunea.  
And he will give to the woman the bitter water for drink; and the bitter water causing the curse will go into her.  
καὶ ποιεῖ τὴν γυναῖκα τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου καὶ εἰσελεύσεται εἰς αὐτὴν τὸ ὕδωρ τὸ ἐπικαταρωμένον τοῦ ἐλεγμοῦ
- 25 Preotul să ia din mîinile femeii darul de mîncare adus pentru gelozie, să legene darul într'o parte și într'alta înaintea Domnului, și să -l aducă pe altar.  
And the priest will take from her hand the meal offering of doubt, waving it before the Lord, and will take it to the altar;  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἐκ χειρὸς τῆς γυναίκος τὴν θυσίαν τῆς ζηλοτυπίας καὶ ἐπιθήσει τὴν θυσίαν ἐναντὶ κυρίου καὶ προσοίσει αὐτὴν πρὸς τὸ θυσιαστήριον
- 26 Apoi preotul să ia un pumn din darul acesta, ca aducere aminte, și să -l ardă pe altar. După aceea, să dea femeii să bea apele.  
And he will take some of it in his hand, burning it on the altar as a sign, and then he will give the woman the bitter water.  
καὶ δράξεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς καὶ ἀνοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ μετὰ ταῦτα ποιεῖ τὴν γυναῖκα τὸ ὕδωρ

- 27 Dupăce îi va da să bea apele, dacă ea s'a pîngărit și a fost necredincioasă bărbatului ei, apele aducătoare de blestem vor intra în ea, și -i vor pricinui amărăciunea; pîntecele i se va umfla, coapsa i se va usca, și femeia aceasta va fi de blestem în mijlocul poporului ei.  
 And it will be that if the woman has become unclean, sinning against her husband, when she has taken the bitter water it will go into her body, causing disease of the stomach and wasting of the legs, she will be a curse among her people.  
 και ἔσται ἐὰν ἡ μεμιαμμένη και λήθη λάθη τὸν ἄνδρα αὐτῆς και εἰσελεύσεται εἰς αὐτὴν τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τὸ ἐπικαταρῶμενον και πρησθήσεται τὴν κοιλίαν και διαπεσείται ὁ μηρὸς αὐτῆς και ἔσται ἡ γυνὴ εἰς ἀράν ἐν τῷ λαῷ αὐτῆς
- 28 Dar dacă femeia nu s'a pîngărit și este curată, va rămînea neatinsă, și va avea copii.  
 But if she is clean she will be free and will have offspring.  
 ἐὰν δὲ μὴ μιανθῇ ἡ γυνὴ και καθαρὰ ἦ και ἀθήα ἔσται και ἐκσπερματιεῖ σπέρμα
- 29 Aceasta este legea asupra geloziei, pentru împrejurarea cînd o femeie, care este sub puterea bărbatului ei, se abate și se pîngărește,  
 This is the law for testing a wife who goes with another in place of her husband and becomes unclean;  
 οὗτος ὁ νόμος τῆς ζηλοτυπίας ᾧ ἐὰν παραβῇ ἡ γυνὴ ὑπ' ἀνδρὸς οὐσα και μιανθῇ
- 30 și pentru împrejurarea cînd un bărbat, apucat de un duh de gelozie, are bănuieli asupra nevastei lui: preotul s'o pună să stea în picioare înaintea Domnului, și să -i facă întocmai după legea aceasta.  
 Or for a husband who, in a bitter spirit, has doubts in his heart about his wife; let him take her to the priest, who will put in force this law.  
 ἢ ἄνθρωπος ᾧ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα ζηλώσεως και ζηλώσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ και στήσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἐναντι κυρίου και ποιήσει αὐτῇ ὁ ἱερεὺς πάντα τὸν νόμον τοῦτον
- 31 Bărbatul va fi scutit de vină, dar femeia aceea își va lua pedeapsa nelegiurii ei.  
 Then the man will be free from all wrong, and the woman's sin will be on her.  
 και ἀθῶος ἔσται ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ ἀμαρτίας και ἡ γυνὴ ἐκείνη λήμψεται τὴν ἀμαρτίαν αὐτῆς
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd un bărbat sau o femeie se va despărți de ceilalți, făcînd o juruință de nazireat1, ca să se închine Domnului,  
 Say to the children of Israel, If a man or a woman takes an oath to keep himself separate and give himself to the Lord;  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ και ἔρεῖς πρὸς αὐτοὺς ἀνὴρ ἢ γυνὴ ὅς ἐὰν μεγάλως εὐξῆται εὐχὴν ἀφ' ἄγνισσθαι ἀγνεῖαν κυρίῳ
- 3 să se ferească de vin și de băutură îmbătătoare; să nu bea nici oțet făcut din vin, nici oțet făcut din vreo băutură îmbătătoare; să nu bea nicio băutură stoarsă din struguri proaspeți nici uscați.  
 He is to keep himself from wine and strong drink, and take no mixed wine or strong drink or any drink made from grapes, or any grapes, green or dry.  
 ἀπὸ οἴνου και σικερα ἀγνισθήσεται ἀπὸ οἴνου και ὄξος ἐξ οἴνου και ὄξος ἐκ σικερα οὐ πίνεται και ὅσα κατεργάζεται ἐκ σταφυλῆς οὐ πίνεται και σταφυλὴν πρόσφατον και σταφίδα οὐ φάγεται
- 4 În tot timpul nazireatului lui, să nu mănînce nimic care vine din viță, dela sîmburi pînă la pielița strugurelui.  
 All the time he is separate he may take nothing made from the grape-vine, from its seeds to its skin.  
 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὅσα γίνεται ἐξ ἀμπέλου οἴνον ἀπὸ στεμφύλων ἕως γιγάρτου οὐ φάγεται
- 5 În tot timpul nazireatului, briciul să nu treacă pe capul lui; pînă la împlinirea zilelor pentru cari s'a închinat Domnului, va fi sfînt; să-și lase părul să crească în voie.  
 All the time he is under his oath let no blade come near his head; till the days while he is separate are ended he is holy and his hair may not be cut.  
 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς τοῦ ἀγνισμοῦ ξυρὸν οὐκ ἐπελεύσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι ὅσας ηὔξατο κυρίῳ ἅγιος ἔσται τρέφων κόμην τρίχα κεφαλῆς
- 6 În tot timpul cît s'a făgăduit Domnului prin jurămînt, să nu se apropie de un mort;  
 All the time he is separate he may not come near any dead body.  
 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς κυρίῳ ἐπὶ πάση ψυχῇ τετελευτηκυῖα οὐκ εἰσελεύσεται
- 7 să nu se pîngărească nici la moartea tatălui său, nici a mamei sale, nici a fratelui său, nici a sorei sale, căci poartă pe cap închinarea Dumnezeului lui.  
 He may not make himself unclean for his father or his mother, his sister or his brother, if death comes to them; because he is under an oath to keep himself separate for God.  
 ἐπὶ πατρὶ και ἐπὶ μητρὶ και ἐπ' ἀδελφῷ και ἐπ' ἀδελφῇ οὐ μιανθήσεται ἐπ' αὐτοῖς ἀποθανόντων αὐτῶν ὅτι εὐχὴ θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτοῦ
- 8 În tot timpul nazireatului, să fie închinat Domnului.  
 All the time he is separate he is holy to the Lord.  
 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἅγιος ἔσται κυρίῳ
- 9 Dacă moare cineva de moarte năpraznică lîngă el, și capul lui închinat se face astfel necurat, să-și radă capul în ziua curățirii, și anume să și -l radă a șaptea zi.  
 If death comes suddenly to a man at his side, so that he becomes unclean, let his hair be cut off on the day when he is made clean, on the seventh day.  
 ἐὰν δὲ τις ἀποθάνῃ ἐξάπινα ἐπ' αὐτῷ παραχρῆμα μιανθήσεται ἡ κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ και ξυρήσεται τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἢ ἂν ἡμέρα καθαρισθῇ τῇ ἡμέρα τῇ ἐβδόμῃ ξυρηθήσεται

- 10 În ziua a opta, să aducă preotului două turturele sau doi pui de porumbel, la ușa cortului înțîlnirii.  
And on the eighth day let him take to the priest, at the door of the Tent of meeting, two doves or two young pigeons;  
καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόῃ οἴσει δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 11 Preotul să jertfească pe unul ca jertfă de ispășire, iar pe celalt ca ardere de tot, și să facă pentru el ispășirea păcatului lui, făcut cu prilejul mortului. Nazireul să-și sfințească apoi capul chiar în ziua aceea.  
And the priest will give one for a sin-offering and the other for a burned offering to take away the sin which came on him on account of the dead, and he will make his head holy that same day.  
καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ ἐξυλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ ὧν ἤμαρτεν περὶ τῆς ψυχῆς καὶ ἀγιάσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ
- 12 Să închine din nou Domnului zilele nazireatului lui dinainte, și să aducă un miel de un an ca jertfă pentru vină; zilele dinainte nu vor fi socotite, pentru că nazireatul lui a fost pîngărit.  
And he will give to the Lord his days of being separate, offering a he-lamb of the first year as an offering for error: but the earlier days will be a loss, because he became unclean.  
ἢ ἡγιασθη κυρίῳ τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς καὶ προσάξει ἁμὸν ἐνιαύσιον εἰς πλημμέλειαν καὶ αἱ ἡμέραι αἱ πρότεροι ἄλογοι ἔσονται ὅτι ἐμιάνθη κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ
- 13 Iată legea nazireului. În ziua cînd se va împlini vremea nazireatului lui, să fie adus la ușa cortului înțîlnirii.  
And this is the law for him who is separate, when the necessary days are ended: he is to come to the door of the Tent of meeting,  
καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου ἢ ἂν ἡμέρα πληρώσῃ ἡμέρας εὐχῆς αὐτοῦ προσοίσει αὐτὸς παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 14 Ca dar, să aducă Domnului: un miel de un an fără cusur, pentru arderea de tot, o oaie de un an și fără cusur pentru jertfa de ispășire, și un berbec fără cusur, pentru jertfa de mulțămire;  
And make his offering to the Lord; one he-lamb of the first year, without a mark, for a burned offering, and one female lamb of the first year, without a mark, for a sin-offering, and one male sheep, without a mark, for peace-offerings,  
καὶ προσάξει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἁμὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον ἕνα εἰς ὀλοκαύτωσιν καὶ ἁμνάδα ἐνιαυσίαν ἄμωμον μίαν εἰς ἁμαρτίαν καὶ κριὸν ἕνα ἄμωμον εἰς σωτήριον
- 15 un coș cu azimi, turte făcute din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, și plăcinte fără aluat, stropite cu untdelemn, împreună cu darul de mîncare și jertfa de băutură obicinuite.  
And a basket of unleavened bread, cakes of the best meal mixed with oil, and thin unleavened cakes covered with oil, with their meal offering and drink offerings.  
καὶ κανοὺν ἄζυμων σεμιδάλεως ἄρτους ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ θυσία αὐτῶν καὶ σπονδὴ αὐτῶν
- 16 Preotul să aducă aceste lucruri înaintea Domnului și să aducă jertfa lui de ispășire și arderea de tot;  
And the priest will take them before the Lord, and make his sin-offering and his burned offering;  
καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου καὶ ποιήσει τὸ περὶ ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα αὐτοῦ
- 17 să pregătească berbeculele ca jertfă de mulțămire Domnului, împreună cu coșul cu azimi, și să pregătească și darul lui de mîncare și jertfa lui de băutură.  
Giving the sheep of the peace-offerings, with the basket of unleavened bread; and at the same time, the priest will make his meal offering and his drink offering.  
καὶ τὸν κριὸν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ ἐπὶ τῷ κανῷ τῶν ἄζυμων καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ
- 18 Nazireul să-și radă, la ușa cortului înțîlnirii, capul închinat Domnului; să ia părul capului său închinat Domnului, și să -l pună pe focul care este sub jertfa de mulțămire.  
Then let his long hair, the sign of his oath, be cut off at the door of the Tent of meeting, and let him put it on the fire on which the peace-offerings are burning.  
καὶ ξυρήσεται ὁ ἡγυμένος παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὴν κεφαλὴν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσει τὰς τρίχας ἐπὶ τὸ πῦρ ὃ ἐστὶν ὑπὸ τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου
- 19 Preotul să ia spata dreaptă fiartă a berbecelui, o turtă nedospită din coș, și o plăcintă nedospită; și să le pună în mînile Nazireului, după ce acesta și -a ras capul închinat Domnului.  
And the priest will take the cooked leg of the sheep and one unleavened cake and one thin cake out of the basket, and put them on the hands of the separate one after his hair has been cut,  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν βραχίονα ἐφθὸν ἀπὸ τοῦ κριοῦ καὶ ἄρτον ἕνα ἄζυμον ἀπὸ τοῦ κανοῦ καὶ λάγανον ἄζυμον ἐν καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ἡγυμένου μετὰ τὸ ξυρήσασθαι αὐτὸν τὴν εὐχὴν αὐτοῦ
- 20 Preotul să le legene într'o parte și într'alta înaintea Domnului: acesta este un lucru sfînt, care este al preotului, împreună cu pieptul legănat și spata adusă ca jertfă prin ridicare. Apoi, nazireul va pu-  
ă bea vin.  
Waving them for a wave offering before the Lord; this is holy for the priest, together with the waved breast and the leg which is lifted up; after that, the man may take wine.  
καὶ προσοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπιθέμα ἔναντι κυρίου ἅγιον ἔσται τῷ ἱερεῖ ἐπὶ τοῦ στηθονίου τοῦ ἐπιθέματος καὶ ἐπὶ τοῦ βραχίονος τοῦ ἀφαιρέματος καὶ μετὰ ταῦτα πίνεται ὁ ἡγυμένος οἶνον
- 21 Aceasta este legea pentru cel ce a făcut juruința de nazireat: acesta este darul lui, care trebuie adus Domnului pentru nazireatul lui, afară de ce -i vor îngădui mijloacele lui. Să împlinească tot ce este poruncit pentru juruința pe care a făcut -o, după legea nazireatului.  
This is the law for him who takes an oath to keep himself separate, and for his offering to the Lord on that account, in addition to what he may be able to get; this is the law of his oath, which he will I to keep.  
οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου ὃς ἂν εὐξῆται κυρίῳ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ περὶ τῆς εὐχῆς χωρὶς ὧν ἂν εὐρῆ ἢ χεῖρ αὐτοῦ κατὰ δύναμιν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἢν εὐξῆται κατὰ νόμον ἀγνείας
- 22 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μωυσῆν λέγων
- 23 „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și spune-le: „Așa să binecuvîntați pe copiii lui Israel, și să le ziceți:  
Say to Aaron and his sons, These are the words of blessing which are to be used by you in blessing the children of Israel; say to them,  
λάλησον ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων οὕτως εὐλόγησθε τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ λέγοντες αὐτοῖς καὶ ἐπιθήσουσιν τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς

- 24 **Domnul să te binecuvinteze, și să te păzească!**  
**May the Lord send his blessing on you and keep you:**  
 εὐλογήσαι σε κύριος καὶ φυλάξει σε
- 25 **Domnul să facă să lumineze Fața Lui peste tine, și să Se îndure de tine!**  
**May the light of the Lord's face be shining on you in grace:**  
 ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ ἐλεήσει σε
- 26 **Domnul să-Și înalțe Fața peste tine, și-să-ți dea pacea!**  
**May the Lord's approval be resting on you and may he give you peace.**  
 ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ δώη σοι εἰρήνην
- 1 **Cînd a isprăvit Moise de așezat cortul, l-a uns și l-a sfințit împreună cu toate uneltele lui, precum și altarul cu toate uneltele lui; le -a uns și le -a sfințit.**  
**And when Moses had put up the House completely, and had put oil on it and made it holy, with all the things in it, and had made the altar and all its vessels holy with oil;**  
 καὶ ἐγένετο ἡ ἡμέρα συνετέλεσεν μουσῆς ὥστε ἀναστήσαι τὴν σκηνὴν καὶ ἔχρισεν αὐτὴν καὶ ἡγίασεν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἔχρισεν αὐτὰ καὶ ἡγίασεν αὐτὰ
- 2 **Atunci mai marii lui Israel, căpeteniile caselor părinților lor, și-au adus darurile lor: aceștia erau mai marii semințiilor, cari luaseră parte la numărătoare.**  
**Then the chiefs of Israel, the heads of their fathers' houses, made offerings; these were the chiefs of the tribes, who were over those who were numbered.**  
 καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες ἰσραηλ δώδεκα ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν οὗτοι ἄρχοντες φυλῶν οὗτοι οἱ παρεστηκότες ἐπὶ τῆς ἐπισκοπῆς
- 3 **Ei și-au adus ca dar înaintea Domnului: șase cară acoperite și doisprezece boi, adică un car la două căpetenii, și un bou de fiecare căpetenie; și le-au adus înaintea cortului.**  
**And they came with their offerings before the Lord, six covered carts and twelve oxen; a cart for every two of the chiefs, and for every one an ox.**  
 καὶ ἤνεγκαν τὰ δῶρα αὐτῶν ἐναντι κυρίου ἕξ ἀμάξας λαμπηνικὰς καὶ δώδεκα βόας ἀμαξαν παρὰ δύο ἀρχόντων καὶ μόσχον παρὰ ἐκάστου καὶ προσήγαγον ἐναντίον τῆς σκηνῆς
- 4 **Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**And the Lord said to Moses,**  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 5 **„Ia dela ei aceste lucruri, și să le întrebuințezi pentru slujba cortului întîlnirii; să le dai Leviților, fiecăruia după cum cere slujba lui.”**  
**Take the things from them, to be used for the work of the Tent of meeting; and give them to the Levites, to every man what is needed for his work.**  
 λαβὲ παρ' αὐτῶν καὶ ἔσονται πρὸς τὰ ἔργα τὰ λειτουργικὰ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ δώσεις αὐτὰ τοῖς λευίταις ἐκάστῳ κατὰ τὴν αὐτοῦ λειτουργίαν
- 6 **Moise a luat carăle și boii, și le -a dat Leviților.**  
**So Moses took the carts and the oxen and gave them to the Levites.**  
 καὶ λαβὼν μουσῆς τὰς ἀμάξας καὶ τοὺς βόας ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς λευίταις
- 7 **A dat două cară și patru boi fiilor lui Gherșon, după cum cereau slujbele lor;**  
**Two carts and four oxen he gave to the sons of Gershon for their work;**  
 τὰς δύο ἀμάξας καὶ τοὺς τέσσαρας βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς γεδσον κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν
- 8 **a dat patru cară și opt boi fiilor lui Merari, după cum cereau slujbele lor, sub cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.**  
**And four carts and eight oxen he gave to the sons of Merari for their work, under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.**  
 καὶ τὰς τέσσαρας ἀμάξας καὶ τοὺς ὀκτὼ βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς μεραρι κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν διὰ ἰθαμαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως
- 9 **Dar n'a dat niciunul fiilor lui Chehat, pentrucă, după cum cereau slujbele lor, ei trebuiau să ducă lucrurile sfinte pe umeri.**  
**But to the sons of Kohath he gave nothing; because they had the care of the holy place, taking it about on their backs.**  
 καὶ τοῖς υἱοῖς καθ οὐκ ἔδωκεν ὅτι τὰ λειτουργήματα τοῦ ἁγίου ἔχουσιν ἐπ' ὤμων ἀροῦσιν
- 10 **Căpeteniile și-au adus darurile pentru tîrnosirea altarului, în ziua cînd l-au uns; căpeteniile și-au adus darurile înaintea altarului.**  
**And the chiefs gave an offering for the altar on the day when the holy oil was put on it; they made their offering before the altar.**  
 καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἔχρισεν αὐτὸ καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες τὰ δῶρα αὐτῶν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου
- 11 **Domnul a zis lui Moise: „Căpeteniile să vină unul cîte unul, și anume fiecare în cîte o zi deosebită, ca să-și aducă darul pentru tîrnosirea altarului.”**  
**And the Lord said to Moses, Let every chief on his day give his offering to make the altar holy.**  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἄρχων εἷς καθ' ἡμέραν ἄρχων καθ' ἡμέραν προσοίσοσιν τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου
- 12 **Cel ce și -a adus darul în ziua întîi, a fost Nahșon, fiul lui Aminadab, din seminția lui Iuda.**  
**And he who made his offering on the first day was Nahshon, the son of Amminadab, of the tribe of Judah:**  
 καὶ ἦν ὁ προσφέρων τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ ναασσον υἱὸς αμιναδαβ ἄρχων τῆς φυλῆς ἰουδα

- 13** El a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
**And his offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;**  
*καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀκτὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν*
- 14** o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie,  
**One gold spoon of ten shekels, full of spice for burning;**  
*θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος*
- 15** un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
**One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;**  
*μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα*
- 16** un țap, pentru jertfa de ispășire;  
**One male of the goats for a sin-offering;**  
*καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας*
- 17** și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Nahșon, fiul lui Aminadab.  
**And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Nahshon, the son of Amminadab.**  
*καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ναασσον υἱοῦ αμιναδαβ*
- 18** A doua zi, și -a adus darul Netaneel, fiul lui Țuar, căpetenia lui Isahar.  
**On the second day Nethanel, the son of Zuar, chief of Issachar, made his offering:**  
*τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ προσήνεγκεν ναθανηλ υἱὸς σωγαρ ἄρχων τῆς φυλῆς ισσαχαρ*
- 19** El a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
**He gave one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;**  
*καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀκτὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν*
- 20** o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
**One gold spoon of ten shekels, full of spice;**  
*θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος*
- 21** un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
**One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;**  
*μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα*
- 22** un țap, pentru jertfa de ispășire;  
**One male of the goats for a sin-offering;**  
*καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας*
- 23** și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Netaneel, fiul lui Țuar.  
**And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Nethanel, the son of Zuar.**  
*καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ναθανηλ υἱοῦ σωγαρ*
- 24** A treia zi, căpetenia fiilor lui Zabulon, Eliab, fiul lui Helon,  
**On the third day Eliab, the son of Helon, chief of the children of Zebulun:**  
*τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν ζαβουλων ελιαβ υἱὸς χαιλων*
- 25** a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
**His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;**  
*τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀκτὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν*

- 26 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămâie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 27 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 28 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 29 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Eliab, fiul lui Helon.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Eliab, the son of Helon.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ελιαβ υἱοῦ χαιλῶν
- 30 A patra zi, căpetenia fiilor lui Ruben, Elițur, fiul lui Ședeur,  
On the fourth day Elizur, the son of Shedeur, chief of the children of Reuben:  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν ρουβην ελισουρ υἱὸς σεδιουρ
- 31 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfintului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me: offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίῃ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 32 o cățuie de aur de zece sicli plină cu tămâie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 33 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 34 un țap pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 35 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Elițur, fiul lui Ședeur.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Elizur, the son of Shedeur.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ελισουρ υἱοῦ σεδιουρ
- 36 A cincea zi, capetenia fiilor lui Simeon, Șelumiel, fiul lui Turișadai,  
On the fifth day Shelumiel, the son of Zurishaddai, chief of the children of Simeon:  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν σιμεων σαλαμηλ υἱὸς σουρισαδαι
- 37 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfintului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me: offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίῃ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 38 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămâie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 39 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα

- 40 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 41 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul de mîncare al lui Șelumiel, fiul lui Turisadai.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel, the son of Zurishaddai.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον σαλαμιηλ υἱοῦ σουρισαδαί
- 42 A șasea zi, căpetenia fiilor lui Gad, Eliasaf, fiul lui Deuel,  
On the sixth day Eliasaph, the son of Reuel, chief of the children of Gad:  
τῆ ἡμέρα τῆ ἕκτη ἄρχων τῶν υἰῶν γαδ ελισταφ υἱὸς ραγουηλ
- 43 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfîntului locaș, amîndouă pline cu floare de făină frămîntată cu untdelemn, pentu darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me: offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἕν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίγη αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 44 o cățuiie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 45 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα
- 46 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 47 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Eliasaf, fiul lui Deuel.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph, the son of Reuel  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ελισταφ υἱοῦ ραγουηλ
- 48 A șaptea zi, căpetenia fiilor lui Efraim, Elișama, fiul lui Amihud,  
On the seventh day Elishama, the son of Ammihud, chief of the children of Ephraim:  
τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμη ἄρχων τῶν υἰῶν εφραϊμ ελισταμα υἱὸς εμιουδ
- 49 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfîntului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me: offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἕν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίγη αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 50 o cățuiie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 51 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot:  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα
- 52 un țap, pentru jertfa de ispășire:  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 53 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Elișama, fiul lui Amihud.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Elishama, the son of Ammihud.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ελισταμα υἱοῦ εμιουδ



- 54 A opta zi, căpetenia fiilor lui Manase, Gamliel, fiul lui Pedahțur,  
On the eighth day Gamaliel, the son of Pedahzur, chief of the children of Manasseh:  
τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόῃ ἄρχων τῶν υἱῶν μανασση γαμαλιηλ υἱὸς φαδασσουρ
- 55 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfîntului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent  
darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me:  
offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίκῃ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ  
εἰς θυσίαν
- 56 o cățuiie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 57 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 58 un țap pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας
- 59 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Gamliel, fiul lui Pedahțur.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel, the son of Pedahzur.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον γαμαλιηλ υἱοῦ φαδασσουρ
- 60 A noua zi, căpetenia fiilor lui Beniamin, Abidan, fiul lui Ghideoni,  
On the ninth day Abidan, the son of Gideoni, chief of the children of Benjamin:  
τῆ ἡμέρα τῆ ἐνάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν βενιαμιν αβιδαν υἱὸς γαδεωνι
- 61 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șapte zeci de sicli, după siclul sfîntului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pen  
darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me:  
offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἐν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίκῃ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ  
εἰς θυσίαν
- 62 o cățuiie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 63 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 64 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας
- 65 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Abidan, fiul lui Ghideoni.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Abidan, the son of Gideoni.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον αβιδαν υἱοῦ γαδεωνι
- 66 A zecea zi, căpetenia fiilor lui Dan, Ahiezer, fiul lui Amișadai,  
On the tenth day Ahiezer; the son of Ammishaddai, chief of the children of Dan:  
τῆ ἡμέρα τῆ δεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν δαν αχιεζερ υἱὸς αμισαδαι

- 67 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίγη αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 68 o cățuie de aur, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυσίαν μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 69 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 70 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 71 și pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Ahiezer, fiul lui Amişadai.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer, the son of Ammishaddai.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ἀχιζερ υἱοῦ ἀμισαδαι
- 72 A unsprezecea zi, căpetenia fiilor lui Așer, Paguiel, fiul lui Ocran,  
On the eleventh day Pagiel, the son of Ocran, chief of the children of Asher;  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐνδεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν ἀσηρ φαγαηλ υἱὸς ἐχραν
- 73 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate; a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίγη αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν
- 74 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυσίαν μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 75 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα
- 76 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 77 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Paguiel, fiul lui Ocran.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Pagiel, the son of Ocran.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον φαγαηλ υἱοῦ ἐχραν
- 78 A douăsprezecea zi, căpetenia fiilor lui Neftali, Ahira, fiul lui Enan,  
On the twelfth day Ahira, the son of Enan, chief of the children of Naphtali;  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ δωδεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν νεφθαλι ἀχιρε υἱὸς ἐναν
- 79 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighian de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pent darul de mîncare;  
His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a me offering;  
τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλίγη αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

- 80 o cătuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
One gold spoon of ten shekels, full of spice;  
θυίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος
- 81 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;  
μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα
- 82 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
One male of the goats for a sin-offering;  
καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας
- 83 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Ahira, fiul lui Enan.  
And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Ahira, the son of Enan.  
καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον ἀχιρε υἱοῦ αἰναν
- 84 Acestea au fost darurile aduse de căpeteniile lui Israel pentru tîrnosirea altarului, în ziua cînd l-au uns. Au fost douăsprezece farfurii de argint, douăsprezece ligheane de argint, douăsprezece cățuii de aur;  
These were the offerings given for the altar by the chiefs of Israel, when the holy oil was put on it: twelve silver plates, twelve silver basins, twelve gold spoons;  
οὗτος ὁ ἐγκαινισμὸς τοῦ θυσιαστηρίου ἧ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτὸ παρὰ τῶν ἀρχόντων τῶν υἱῶν ἰσραὴλ τρυβλία ἀργυρᾶ δώδεκα φιάλαι ἀργυραῖ δώδεκα θυίσκαι χρυσαῖ δώδεκα
- 85 fiecare farfurie de argint cîntărea o sută treizeci de sicli, și fiecare lighian cîntărea șaptezeci de sicli, așa că argintul acestor unelte se ridica în totul la două mii patru sute de sicli, după siclul sfîntului ș.  
The weight of every silver plate was a hundred and thirty shekels, and of every basin seventy; the weight of all the silver of the vessels was two thousand and four hundred shekels, by the scale of the place;  
τριάκοντα καὶ ἑκατὸν σίκλων τὸ τρυβλίον τὸ ἐν καὶ ἑβδομήκοντα σίκλων ἢ φιάλη ἢ μία πᾶν τὸ ἀργύριον τῶν σκευῶν δισχίλιοι καὶ τετρακόσιοι σίκλοι ἐν τῷ σίκλῳ τῷ ἁγίῳ
- 86 Au fost douăsprezece cățui de aur pline cu tămîie, cîte zece sicli cățuia, după siclul sfîntului locaș; aurul cățuiilor se ridica în totul la o sută douăzeci de sicli.  
The weight of the twelve gold spoons of spice for burning was ten shekels for every one, by the scale of the holy place; all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels;  
θυίσκαι χρυσαῖ δώδεκα πλήρεις θυμιάματος πᾶν τὸ χρυσίον τῶν θυσιῶν εἴκοσι καὶ ἑκατὸν χρυσοῖ
- 87 Toate dobitoacele pentru arderea de tot au fost doisprezece viței, doisprezece berbeci, doisprezece miei de un an, cu darurile de mîncare obicinuite, doisprezece țapi, pentru jertfa de ispășire.  
All the oxen, for the burned offering were twelve, the male sheep twelve, the he-lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the males of the goats for sin-offering twelve;  
πᾶσαι αἰ βόες εἰς ὀλοκαύτωσιν μόσχοι δώδεκα κριοὶ δώδεκα ἀμνοὶ ἐνιαύσιοι δώδεκα καὶ αἰ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἰ σπονδαὶ αὐτῶν καὶ χίμαροι ἓξ αἰγῶν δώδεκα περι ἁμαρτίας
- 88 Toate dobitoacele pentru jertfa de mulțămire: douăzeci și patru de boi, șasezeci de berbeci, șasezeci de țapi, șasezeci de miei de un an. Acestea au fost darurile aduse pentru tîrnosirea altarului, după au uns.  
And all the oxen for the peace-offerings, twenty-four oxen, the male sheep sixty, and the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was given for the altar after the holy oil was put on it.  
πᾶσαι αἰ βόες εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις εἴκοσι τέσσαρες κριοὶ ἐξήκοντα τράγοι ἐξήκοντα ἀμνάδες ἐξήκοντα ἐνιαυσίαι ἄμωμοι αὐτῆ ἢ ἐγκαίνωσις τοῦ θυσιαστηρίου μετὰ τὸ πληρῶσαι τὴς χεῖρας αὐτοῦ καὶ μετὰ τὸ χρίσαι αὐτόν
- 89 Cînd intra Moise în cortul întîlnirii ca să vorbească cu Domnul, auzea glasul care -i vorbea de pe capacul ispășirii care era așezat pe chivotul mărturiei, între cei doi heruvimi. Și vorbea cu Domnul.  
And when Moses went into the Tent of meeting to have talk with him, then the Voice came to his ears from over the cover which was on the ark of witness, from between the two winged ones. And he talk with him.  
ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι μωυσῆν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαλῆσαι αὐτῷ καὶ ἤκουσεν τὴν φωνὴν κυρίου λαλοῦντος πρὸς αὐτὸν ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου ἀνὰ μ ἔσον τῶν δύο χερουβιμ καὶ ἐλάλει πρὸς αὐτόν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μωυσῆν λέγων
- 2 „Vorbește lui Aaron, și spune -i: Cînd vei așeza candelile în sfeșnic, cele șapte candelile vor trebui să lumineze în partea dinainte a sfeșnicului.”  
Say to Aaron, When you put the lights in their places, the seven lights will give light in front of the support.  
λάλησον τῷ ααρων καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτόν ὅταν ἐπιτιθῆς τοὺς λύχνους ἐκ μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας φωτιοῦσιν οἱ ἑπτὰ λύχνοι
- 3 Aaron a făcut așa; a așezat candelile în partea dinainte a sfeșnicului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
And Aaron did so; he put the lights in their places so that they gave light in front of the support, as the Lord gave orders to Moses.  
καὶ ἐποίησεν οὕτως ααρων ἐκ τοῦ ἑνὸς μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας ἐξῆψεν τοὺς λύχνους αὐτῆς καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μωυσῆ
- 4 Sfeșnicul era de aur bătut; atît piciorul cît și florile lui, erau de aur bătut. Moise făcuse sfeșnicul după chipul, pe care i -l arătase Domnul.  
The support for the lights was of hammered gold work, from its base to its flowers it was of hammered work; from the design which the Lord had given to Moses, he made the support for the lights.  
καὶ αὐτῆ ἢ κατασκευὴ τῆς λυχνίας στερεὰ χρυσῆ ὃ καυλὸς αὐτῆς καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς στερεὰ ὅλη κατὰ τὸ εἶδος ὃ ἔδειξεν κύριος τῷ μωυσῆ οὕτως ἐποίησεν τὴν λυχνίαν

- 5 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 6 „Ia pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel, și curățește -i.  
Take the Levites out from among the children of Israel and make them clean.  
λαβὲ τοὺς λευίτας ἐκ μέσου υἰῶν ἰσραὴλ καὶ ἀφαγνίεις αὐτούς
- 7 Iată cum să -i curățești: Stropește -i cu apă ispășitoare; să lase să treacă briciul peste tot trupul lor, să-și spele hainele, și să se curățească.  
And this is how you are to make them clean: let the holy water which takes away sin be put on them, and let the hair all over their bodies be cut off with a sharp blade, and let their clothing be washed their bodies made clean.  
καὶ οὕτως ποιήσεις αὐτοῖς τὸν ἁγνισμὸν αὐτῶν περιρρανεῖς αὐτοὺς ὕδωρ ἁγνισμοῦ καὶ ἐπελεύσεται ξυρὸν ἐπὶ πᾶν τὸ σῶμα αὐτῶν καὶ πλυνούσιν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ καθαροὶ ἔσονται
- 8 Să ia apoi un vițel, cu darul de mîncare obicinuit, făcut din floare de făină, frământată cu untdelemn; și să mai iei un alt vițel pentru jertfa de ispășire.  
Then let them take a young ox and its meal offering, crushed grain mixed with oil, and take another ox for a sin-offering.  
καὶ λήμψονται μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν καὶ τούτου θυσίαν σμιμιάλωος ἀναπεποιημένην ἐν ἐλαίῳ καὶ μόσχον ἐνιαύσιον ἐκ βοῶν λήμψη περι ἁμαρτίας
- 9 Să apropii pe Leviți înaintea cortului înfîlnirii, și să strîngi toată adunarea copiilor lui Israel.  
And make the Levites come forward in front of the Tent of meeting, and let all the children of Israel come together:  
καὶ προσάξεις τοὺς λευίτας ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ συνάξεις πᾶσαν συναγωγὴν υἰῶν ἰσραὴλ
- 10 Să apropii pe Leviți înaintea Domnului; și copiii lui Israel să-și pună mînile pe Leviți.  
And you are to take the Levites before the Lord: and the children of Israel are to put their hands on them:  
καὶ προσάξεις τοὺς λευίτας ἔναντι κυρίου καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς λευίτας
- 11 Aaron să legene pe Leviți într'o parte și într'alta înaintea Domnului, ca un dar legănat din partea copiilor lui Israel; și să fie închinată astfel în slujba Domnului.  
And Aaron is to give the Levites to the Lord as a wave offering from the children of Israel, so that they may do the Lord's work.  
καὶ ἀφοριεῖ ααρὼν τοὺς λευίτας ἀπόδομα ἔναντι κυρίου παρὰ τῶν υἰῶν ἰσραὴλ καὶ ἔσονται ὥστε ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα κυρίου
- 12 Leviții să-și pună mînile pe capul vițelilor, și să aduci unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot, ca să faci ispășire pentru Leviți.  
And the Levites are to put their hands on the heads of the oxen, and one of the oxen is to be offered for a sin-offering and the other for a burned offering to the Lord to take away the sin of the Levite  
οἱ δὲ λευῖται ἐπιθήσουσιν τὰς χεῖρας ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν μόσχων καὶ ποιήσει τὸν ἓνα περι ἁμαρτίας καὶ τὸν ἓνα εἰς ὄλοκαύτωμα κυρίῳ ἐξιλάσασθαι περι αὐτῶν
- 13 Să pui pe Leviți în picioare înaintea lui Aaron și înaintea fiilor lui, și să -i legeni într'o parte și într'alta, ca un dar legănat Domnului.  
Then the Levites are to be put before Aaron and his sons, to be offered as a wave offering to the Lord.  
καὶ στήσεις τοὺς λευίτας ἔναντι κυρίου καὶ ἔναντι ααρὼν καὶ ἔναντι τῶν υἰῶν αὐτοῦ καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἀπόδομα ἔναντι κυρίου
- 14 Așa să despartî pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel; și Leviții vor fi ai Mei.  
So you are to make the Levites separate from the children of Israel, and the Levites will be mine.  
καὶ διαστελεῖς τοὺς λευίτας ἐκ μέσου υἰῶν ἰσραὴλ καὶ ἔσονται ἐμοί
- 15 După aceea, Leviții să vină să facă slujba în cortul înfîlnirii. Astfel să -i curățești și să -i legeni într'o parte și într'alta, ca un dar legănat.  
After that, the Levites will go in to do whatever has to be done in the Tent of meeting; you are to make them clean and give them as a wave offering.  
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται οἱ λευῖται ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ καθαριεῖς αὐτοὺς καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἔναντι κυρίου
- 16 Căci ei îmi sînt dați cu totul din mijlocul copiilor lui Israel: Eu i-am luat pentru Mine în locul înfîilor născuți, din toți înfîii născuți ai copiilor lui Israel.  
For they have been given to me from among the children of Israel; in place of every mother's first son, the first to come to birth in Israel, I have taken them for myself.  
ὅτι ἀπόδομα ἀποδεδομένοι οὗτοί μοι εἰσιν ἐκ μέσου υἰῶν ἰσραὴλ ἀντὶ τῶν διανοιγόντων πᾶσαν μήτραν πρωτοτόκων πάντων ἐκ τῶν υἰῶν ἰσραὴλ εἴληφα αὐτοὺς ἐμοί
- 17 Căci orice înfîi născut al copiilor lui Israel este al Meu, atît din oameni cît și din dobitoace; Mie Mi i-am închinat în ziua cînd am lovit pe toți înfîii născuți în țara Egiptului.  
For every mother's first son among the children of Israel is mine, the first male birth of man or beast: on the day when I sent death on all the first sons in the land of Egypt, I made them mine.  
ὅτι ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν υἱοῖς ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους ἧ ἡμέρα ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἡγίασα αὐτοὺς ἐμοί
- 18 Și Eu am luat pe Leviți în locul tuturor înfîilor născuți ai copiilor lui Israel.  
And in place of the first sons among the children of Israel, I have taken the Levites.  
καὶ ἔλαβον τοὺς λευίτας ἀντὶ παντὸς πρωτοτόκου ἐν υἱοῖς ἰσραὴλ

- 19 Am dat pe Leviți în totul lui Aaron și fiilor lui, din mijlocul copiilor lui Israel, ca să facă slujbă pentru copiii lui Israel în cortul înfîlnirii, să facă ispășire pentru copiii lui Israel, și astfel copiii lui Israel nu fie loviți cu nici o urgie, cînd se vor apropia de sfîntul locaș.``  
 And I have given them to Aaron and to his sons, from among the children of Israel, to undertake for them all the work of the Tent of meeting, and to take away sin from the children of Israel so that evil may come on them when they come near the holy place.  
 και ἀπέδωκα τοὺς λευίτας ἀπόδομα δεδομένους ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἐκ μέσου υἰῶν ἰσραηλ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῶν υἰῶν ἰσραηλ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν υἰῶν ἰσραηλ καὶ οὐκ ἔσται ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ προσεγγίζων πρὸς τὰ ἅγια
- 20 Moise, Aaron și toată adunarea copiilor lui Israel, au făcut cu Leviți tot ce poruncise lui Moise Domnul despre Leviți; așa au făcut copiii lui Israel cu ei.  
 All these things Moses and Aaron and the children of Israel did to the Levites; as the Lord gave orders to Moses about the Levites, so the children of Israel did.  
 και ἐποίησαν μουσῆς καὶ ααρων καὶ πᾶσα συναγωγὴ υἰῶν ἰσραηλ τοῖς λευίταις καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆι περὶ τῶν λευιτῶν οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς οἱ υἱοὶ ἰσραηλ
- 21 Leviți s'au curățit, și și-au spălat hainele. Aaron i -a legănat într'o parte și într'alta, ca un dar legănat înaintea Domnului, și a făcut ispășire pentru ei, ca să -i curățescă.  
 And the Levites were made clean from sin, and their clothing was washed, and Aaron gave them for a wave offering before the Lord; and Aaron took away their sin and made them clean.  
 και ἡγγίσαντο οἱ λευῖται καὶ ἐπλύναντο τὰ ἱμάτια καὶ ἀπέδωκεν αὐτοὺς ααρων ἀπόδομα ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσατο περὶ αὐτῶν ααρων ἀφαγνίσασθαι αὐτούς
- 22 După aceea, Leviții au venit să-și facă slujba în cortul înfîlnirii, în fața lui Aaron și a fiilor lui. Întocmai cum poruncise lui Moise Domnul cu privire la Leviți, așa s'a făcut cu ei.  
 And then the Levites went in to do their work in the Tent of meeting before Aaron and his sons: all the orders which the Lord had given Moses about the Levites were put into effect.  
 και μετὰ ταῦτα εἰσῆλθον οἱ λευῖται λειτουργεῖν τὴν λειτουργίαν αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἔναντι ααρων καὶ ἔναντι τῶν υἰῶν αὐτοῦ καθὼς συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆι περὶ τῶν λευιτῶν οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς
- 23 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 24 „Iată legea privitoare la Leviți. Dela vîrsta de douăzeci și cinci de ani în sus, orice Levit va intra în slujba cortului înfîlnirii ca să îndeplinească o slujbă acolo.  
 This is the rule for the Levites: those of twenty-five years old and over are to go in and do the work of the Tent of meeting;  
 τοῦτό ἐστιν τὸ περὶ τῶν λευιτῶν ἀπὸ πεντεκαεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω εἰσελεύσονται ἐνεργεῖν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 25 Dela vîrsta de cincizeci de ani încolo, să iasă din slujbă, și să nu mai slujească.  
 But after they are fifty years old, they are to give up their work and do no more;  
 και ἀπὸ πεντηκονταετοῦς ἀποστήσεται ἀπὸ τῆς λειτουργίας καὶ οὐκ ἐργάται ἔτι
- 26 Va putea să ajute pe frații lui în cortul înfîlnirii, să păzească ce le este dat în grijă; dar să nu mai facă slujbă. Așa să faci cu Leviții în ce privește slujbele lor.``  
 But be with their brothers in the Tent of meeting, taking care of it but doing no work. This is what you are to do in connection with the Levites and their work.  
 και λειτουργήσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου φυλάσσειν φυλακάς ἔργα δὲ οὐκ ἐργάται οὕτως ποιήσεις τοῖς λευίταις ἐν ταῖς φυλακαῖς αὐτῶν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, în pustia Sinai, în luna întâi a anului al doilea, după ieșirea lor din țara Egiptului. Și a zis:  
 And the Lord said to Moses, in the waste land of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ λέγων
- 2 „Copiii lui Israel să prăznuiască Paștele la vremea hotărîtă.  
 Let the children of Israel keep the Passover at its regular time.  
 εἰπὸν καὶ ποιείτωσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸ πασχα καθ' ὥραν αὐτοῦ
- 3 Să le prăznuieți la vremea hotărîtă, în a patrusprezecea zi a lunii acesteia, seara1; să le prăznuieți după toate legile, și după toate poruncile privitoare la ele.``  
 In the fourteenth day of this month, at evening, you are to keep it at the regular time, and in the way ordered in the law.  
 τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου πρὸς ἑσπέραν ποιήσεις αὐτὸ κατὰ καιροῦ κατὰ τὸν νόμον αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ποιήσεις αὐτὸ
- 4 Moise a vorbit copiilor lui Israel, să prăznuiască Paștele.  
 And Moses gave orders to the children of Israel to keep the Passover.  
 και ἐλάλησεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ποιῆσαι τὸ πασχα
- 5 Și au prăznuit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întâi, seara1, în pustia Sinai; copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul.  
 So they kept the Passover in the first month, on the fourteenth day of the month, at evening, in the waste land of Sinai: as the Lord gave orders to Moses, so the children of Israel did.  
 ἐναρχομένου τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ σινα καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆι οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ
- 6 S'a întîmplat că niște oameni, fiind necurați din pricină că se atinseseră de un mort, nu puteau prăznui Paștele în ziua aceea. Ei s'au înfățișat în aceeași zi înaintea lui Moise și înaintea lui Aaron.  
 And there were certain men who were unclean because of a dead body, so that they were not able to keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day:  
 και παρεγένοντο οἱ ἄνδρες οἱ ἦσαν ἀκάθαρτοι ἐπὶ ψυχῇ ἀνθρώπου καὶ οὐκ ἠδύναντο ποιῆσαι τὸ πασχα ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ προσῆλθον ἑναντίον μουσῆι καὶ ααρων ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ

- 7 Și oamenii aceia au zis lui Moise: „Noi sîntem necurați din pricina unui mort; de ce să fim nevoiți să nu ne aducem la vremea hotărîtă darul cuvenit Domnului în mijlocul copiilor lui Israel?”  
 And these men said to him, We have been made unclean by the dead body of a man; why may we not make the offering of the Lord at the regular time among the children of Israel?  
 και ειπαν οι ανδρες εκεινοι προς αυτον ημεις ακαθαρτοι επι ψυχη ανθρωπου μη ουν υστερησωμεν προσενεγκαι το δωρον κυριω κατα καιρον αυτοϋ εν μεσϋ υιων ισραηλ.
- 8 Moise le -a r spuns: „Așteptați să văd ce vă poruncește Domnul.”  
 And Moses said to them, Do nothing till the Lord gives me directions about you.  
 και ειπεν προς αυτους μουσης στητε αυτοϋ και ακουσομαι τι εντελειται κυριος περι υμων
- 9 Și Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ελλαησεν κυριος προς μουσην λεγων
- 10 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Dacă cineva dintre voi sau dintre urmașii voștri este necurat din pricina unui mort, sau este într'o călătorie lungă, totuș să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului.  
 Say to the children of Israel, If any one of you or of your families is unclean because of a dead body, or is on a journey far away, still he is to keep the Passover to the Lord:  
 λαλησον τοις υιοις ισραηλ λεγων ανθρωπος ανθρωπος δε εν γεννηται ακαθαρτος επι ψυχη ανθρωπου η εν οδϋ μακρην υμιν η εν ταϊς γενεαις υμων και ποιησει το πασχα κυριω
- 11 Și, să le prăznuiască în luna a doua, în ziua a patrusprezecea, seara1; să le mănince cu azimi și ierburi amare.  
 In the second month, on the fourteenth day, in the evening, they are to keep it, taking it with unleavened bread and bitter-tasting plants;  
 εν τϋ μηνι τϋ δευτερω εν τη τεσσαρεσκαδεκατη ημερα το προς εσπεραν ποιησουσιν αυτο επ' αζυμων και πικριδων φαγονται αυτο
- 12 Să nu lase din ele nimic până a doua zi dimineața, și să nu fr ng  niciun os din ele. Să le prăznuiască după toate poruncile privitoare la Paște.  
 Nothing of it is to be kept till the morning, and no bone of it is to be broken: they are to keep it by the rules of the Passover.  
 ου καταλειψουσιν απ' αυτοϋ εις το πρωι και οστοδν ου συντριψουσιν απ' αυτοϋ κατα τον νομον του πασχα ποιησουσιν αυτο
- 13 Dacă cineva nu este necurat, nici nu este în călătorie, și totuș nu prăznuiește Paștele, sufletul acela să fie nimicit din poporul lui; pentru că n'a adus darul cuvenit Domnului la vremea hotărîtă, omul acela să-și ia pedeapsa pentru păcatul lui.  
 But the man who, not being unclean or on a journey, does not keep the Passover, will be cut off from his people: because he did not make the offering of the Lord at the regular time, his sin will be on him.  
 και ανθρωπος δε εν καθαρϋ η και εν οδϋ μακρϋ ουκ εστιν και υστερηση ποιησαι το πασχα εξολεθρευθησεται η ψυχη εκεινη εκ του λαου αυτης οτι το δωρον κυριω ου προσηνεγκεν κατα τον καιρον αυτοϋ αμαρτιαν αυτοϋ λημψεται ο ανθρωπος εκεινος
- 14 Dacă un str in, care locuiește între voi, pr znuiește Paștele Domnului, s  se țin  de legile și poruncile privitoare la Paște. Acelaș lege s  fie între voi, pentru str in ca și pentru b știnaș.”  
 And if a man from another country is among you and has a desire to keep the Passover to the Lord, let him do as is ordered in the law of the Passover: there is to be the same rule for the man from another nation and for him who had his birth in the land.  
 εν δε προσελθη προς υμας προσηλυτος εν τη γη υμων και ποιησει το πασχα κυριω κατα τον νομον του πασχα και κατα την συνταξιν αυτοϋ ποιησει αυτο νομος εις εσται υμιν και τϋ προσηλυτω και τϋ ατοχθονι της γης
- 15  n ziua c nd a fost așezat cortul, norul a acoperit locașul cortului întilnirii; și, de seara p n  dimineața deasupra cortului era ca  nf țișarea unui foc.  
 And on the day when the House was put up, the cloud came down on it, on the Tent of witness; and in the evening there was a light like fire over the House till the morning.  
 και τη ημερα η εσταθη η σκηνη εκάλυψεν η νεφελη την σκηνην τον οικον του μαρτυριου και το εσπερας ην επι της σκηνης ως ειδος πυρϋς εως πρωι
- 16 Totdeauna era așa: ziua, norul acoperea cortul, iar noaptea avea  nf țișarea unui foc.  
 And so it was at all times: it was covered by the cloud, and by a light as of fire by night.  
 ουτως εγινετο δια παντος η νεφελη εκάλυπτεν αυτην ημερας και ειδος πυρϋς την νυκτα
- 17 C nd se ridic  norul de pe cort, porneau și copiii lui Israel; și acolo unde se oprea norul, t b rau și copiii lui Israel.  
 And whenever the cloud was taken up from over the House, then the children of Israel went journeying on; and in the place where the cloud came to rest, there the children of Israel put up their tent:  
 και ηνικα ανεβη η νεφελη απο της σκηνης και μετα ταυτα απηραν οι υιοι ισραηλ και εν τϋ τϋπω ου αν εστη η νεφελη εκει παρενεβαλον οι υιοι ισραηλ
- 18 Copiii lui Israel porneau dup  porunca Domnului și t b rau dup  porunca Domnului; t b rau at ta vreme c t r m nea norul deasupra cortului.  
 At the order of the Lord the children of Israel went forward, and at the order of the Lord they put up their tents: as long as the cloud was resting on the House, they did not go away from that place.  
 δια προσταγματος κυριου παρεμβολουσιν οι υιοι ισραηλ και δια προσταγματος κυριου απαρουσιν πασας τας ημερας εν αις σκιαζει η νεφελη επι της σκηνης παρεμβολουσιν οι υιοι ισραηλ
- 19 C nd norul r m nea mai mult  vreme deasupra cortului, copiii lui Israel ascultau de porunca Domnului, și nu porneau.  
 When the cloud was resting on the House for a long time the children of Israel, waiting for the order of the Lord, did not go on.  
 και οταν εφεληκται η νεφελη επι της σκηνης ημερας πλειους και φυλαξονται οι υιοι ισραηλ την φυλακην του θεου και ου μη εξαρωσιν
- 20 C nd norul r m nea mai puține zile deasupra cortului, ei t b rau dup  porunca Domnului, și porneau dup  porunca Domnului.  
 Sometimes the cloud was resting on the House for two or three days; then, by the order of the Lord, they kept their tents in that place, and when the Lord gave the order they went on.  
 και εσται οταν σκεπαση η νεφελη ημερας αριθμϋ επι της σκηνης δια φωνης κυριου παρεμβολουσιν και δια προσταγματος κυριου απαρουσιν

- 21 Dacă norul se oprea de seara pînă dimineața, și se ridica dimineața, atunci porneau și ei. Dacă norul se ridica după o zi și o noapte, atunci porneau și ei.  
And sometimes the cloud was there only from evening to morning; and when the cloud was taken up in the morning they went on their journey again: or if it was resting there by day and by night, whenever the cloud was taken up they went forward.  
καὶ ἔσται ὅταν γένηται ἡ νεφέλη ἀφ' ἑσπέρας ἕως πρωῆ καὶ ἀναβῆ ἢ νεφέλη τὸ πρωὶ καὶ ἀπαροῦσιν ἡμέρας ἢ νυκτός
- 22 Dacă norul se oprea deasupra cortului două zile, sau o lună, sau un an, copiii lui Israel rămîneau tăbărîți, și nu porneau; și cînd se ridica, porneau și ei.  
Or if the cloud came to rest on the House for two days or a month or a year without moving, the children of Israel went on waiting there and did not go on; but whenever it was taken up they went forward on their journey.  
μηγὼς ἡμέρας πλεοναζούσης τῆς νεφέλης σκιαζούσης ἐπ' αὐτῆς παρεμβалоῦσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ οὐ μὴ ἀπάρωσιν
- 23 Tăbărau după porunca Domnului, și porneau după porunca Domnului; ascultau de porunca Domnului, de porunca Domnului dată prin Moise.  
At the word of the Lord they put up their tents, and at the word of the Lord they went forward on their journey: they kept the orders of the Lord as he gave them by Moses.  
ὅτι διὰ προστάγματος κυρίου ἀπαροῦσιν τὴν φυλακὴν κυρίου ἐφυλάξαντο διὰ προστάγματος κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Fă-ți două trîmbițe de argint; să le faci de argint bătut. Ele să-ți slujească pentru chemarea adunării și pentru pornirea taberilor.  
Make two silver horns of hammered work, to be used for getting the people together and to give the sign for the moving of the tents.  
ποιήσον σεαυτῷ δύο σάλπιγγας ἀργυρᾶς ἐλατὺς ποιήσεις αὐτάς καὶ ἔσονταί σοι ἀνακαλεῖν τὴν συναγωγὴν καὶ ἐξαίρειν τὰς παρεμβολάς
- 3 Cînd se va suna cu ele, toată adunarea să se strîngă la tine, la ușa cortului înfîlnirii.  
When they are sounded, all the people are to come together to you at the door of the Tent of meeting.  
καὶ σαλπύσεις ἐν αὐταῖς καὶ συναθήσεται πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 4 Cînd se va suna numai cu o trîmbiță, să se strîngă la tine căpeteniile, mai marii peste mîile lui Israel.  
If only one of them is sounded, then the chiefs, the heads of the thousands of Israel, are to come to you.  
ἐὰν δὲ ἐν μιᾷ σαλπύσωσιν προσελθούσιν πρὸς σὲ πάντες οἱ ἄρχοντες ἄρχηγοὶ ἰσραὴλ
- 5 Cînd veți suna cu vîlvă, să pornească ceice tăbărăsc la răsărit;  
When a loud note is sounded, the tents placed on the east side are to go forward.  
καὶ σαλπύετε σημασίαν καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι ἀνατολάς
- 6 cînd veți suna a doua oară cu vîlvă, să pornească ceice tăbărăsc la miază-zi: pentru plecarea lor, să se sune cu vîlvă.  
At the sound of a second loud note, the tents on the south side are to go forward: the loud note will be the sign to go forward.  
καὶ σαλπύετε σημασίαν δευτέραν καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι λίβη καὶ σαλπύετε σημασίαν τρίτην καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι παρὰ θάλασσαν καὶ σαλπύετε σημασίαν τετάρτην καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι πρὸς βορρᾶν σημασία σαλπύουσιν ἐν τῇ ἐξάρσει αὐτῶν
- 7 Cînd va fi vorba de strîngerea adunării, să sunați, dar să nu sunați cu vîlvă.  
But when all the people are to come together, the horn is to be sounded but not loudly.  
καὶ ὅταν συναγάγητε τὴν συναγωγὴν σαλπύετε καὶ οὐ σημασία
- 8 Din trîmbițe să sune fiii lui Aaron, preoții. Aceasta să fie o lege vecinică pentru voi și pentru urmașii voștri.  
The horns are to be sounded by the sons of Aaron, the priests; this is to be a law for you for ever, from generation to generation.  
καὶ οἱ υἱοὶ ααρὼν οἱ ἱερεῖς σαλπύουσιν ταῖς σάλπιγγιν καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεάς ὑμῶν
- 9 Cînd veți merge la război, în țara voastră, împotriva vrăjmașului care va lupta împotriva voastră, să sunați cu vîlvă din trîmbițe, și Domnul, Dumnezeuul vostru, Își va aduce aminte de voi, și veți fi izlți de vrăjmașii voștri.  
And if you go to war in your land against any who do you wrong, then let the loud note of the horn be sounded; and the Lord your God will keep you in mind and give you salvation from those who are against you.  
ἐὰν δὲ ἐξέλθητε εἰς πόλεμον ἐν τῇ γῆ ὑμῶν πρὸς τοὺς ὑπεναντίους τοὺς ἀνεστηκότας ὑμῖν καὶ σημανεῖτε ταῖς σάλπιγγιν καὶ ἀναμνησθήσεσθε ἐναντὶ κυρίου καὶ διασωθήσεσθε ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν
- 10 În zilele voastre de bucurie, la sărbătorile voastre, și la lunile noi ale voastre, să sunați din trîmbițe, cînd vă veți aduce arderile de tot și jertfele de mulțămire; și ele vor face ca Dumnezeuul vostru să-și aducă aminte de voi. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.``  
And on days of joy and on your regular feasts and on the first day of every month, let the horns be sounded over your burned offerings and your peace-offerings; and they will put the Lord in mind of you: I am the Lord your God.  
καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς εὐφροσύνης ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς νομηνίαις ὑμῶν σαλπύετε ταῖς σάλπιγγιν ἐπὶ τοῖς ὀλοκαυτώμασιν καὶ ἐπὶ ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ὑμῶν καὶ ἔσται ὑμῖν ἀνάμνησις ἐναντὶ τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν

- 11 În ziua a douăsprezecea a lunii a doua a anului al doilea, s'a ridicat norul de pe cortul înfîlnirii.  
Now in the second year, on the twentieth day of the second month, the cloud was taken up from over the Tent of witness.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ δευτέρῳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἀνέβη ἡ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 12 Și copiii lui Israel au pornit din pustia Sinai după taberile lor. Norul s'a deschis în pustia Paran.  
And the children of Israel went on their journey out of the waste land of Sinai; and the cloud came to rest in the waste land of Paran.  
καὶ ἐξῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σὺν ἀπαρτίαις αὐτῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ συνα καὶ ἔστη ἡ νεφέλη ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ φαραν
- 13 Această înfiie plecarea au făcut -o după porunca Domnului dată prin Moise.  
They went forward for the first time on their journey as the Lord had given orders by the hand of Moses.  
καὶ ἐξῆραν πρῶτοι διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ
- 14 Întâi a pornit steagul taberii fiilor lui Iuda, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Iuda era mai mare Nahșon, fiul lui Aminadab;  
First the flag of the children of Judah went forward with their armies: and at the head of his army was Nahshon, the son of Amminadab.  
καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν Ἰουδα πρῶτοι σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν ναασων υἱὸς αμινάδαβ
- 15 peste oștirea seminției fiilor lui Isahar era Netaneel, fiul lui Țuar;  
And at the head of the army of the children of Issachar was Nethanel, the son of Zuar.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ἰσσαχαρ ναθαναιλ υἱὸς σωγαρ
- 16 peste oștirea seminției fiilor lui Zabulon, era Eliab, fiul lui Helon.  
And at the head of the army of the children of Zebulun was Eliab, the son of Helon.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων ελιαβ υἱὸς χαιλων
- 17 Când a fost desfăcut cortul, au pornit întâi fiii lui Gherson și fiii lui Merari, ducînd cortul.  
Then the House was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who were responsible for moving the House, went forward.  
καὶ καθελούσιν τὴν σκηνὴν καὶ ἐξαροῦσιν οἱ υἱοὶ γεδσον καὶ οἱ υἱοὶ μεραρι αἴροντες τὴν σκηνήν
- 18 Apoi a pornit steagul taberii fiilor lui Ruben, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Ruben era mai mare Elițur, fiul lui Ședeur;  
Then the flag of the children of Reuben went forward with their armies: and at the head of his army was Elizur, the son of Shedeur.  
καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς ρουβην σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν ελισουρ υἱὸς σεδιουρ
- 19 peste oștirea seminției fiilor lui Simeon, era Șelumiel, fiul lui Țurișadai;  
And at the head of the army of the children of Simeon was Shelumiel, the son of Zurishaddai.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Συμεων σαλαμιηλ υἱὸς σουρισαδαι
- 20 peste oștirea seminției fiilor lui Gad era Eliasaf, fiul lui Deuel.  
At the head of the army of the children of Gad was Eliasaph, the son of Reuel.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν γαδ ελισαφ ὁ τοῦ ραγουηλ
- 21 Apoi au pornit Chehatiții, ducînd sfîntul locaș; pînă la venirea lor ceilalți întinseseră cortul.  
Then the Kohathites went forward with the holy place; the others put up the House ready for their coming.  
καὶ ἐξαροῦσιν οἱ υἱοὶ καθα αἴροντες τὰ ἅγια καὶ στήσουσιν τὴν σκηνήν ἕως παραγένωνται
- 22 Apoi a pornit steagul taberii fiilor lui Efraim, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Efraim era mai mare Elișama, fiul lui Amihud;  
Then the flag of the children of Ephraim went forward with their armies: and at the head of his army was Elishama, the son of Ammihud.  
καὶ ἐξαροῦσιν τάγμα παρεμβολῆς εφραιμ σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν ελισαμα υἱὸς εμιουδ
- 23 peste oștirea seminției fiilor lui Manase era Gamliel, fiul lui Pedahțur;  
At the head of the army of the children of Manasseh was Gamaliel, the son of Pedahzur.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν μανασση γαμαλιηλ ὁ τοῦ φαδασσουρ
- 24 peste oștirea seminției fiilor lui Benjamin era Abidan, fiul lui Ghideon.  
At the head of the army of the children of Benjamin was Abidan, the son of Gideon.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν βενιαμιν αβιδαν ὁ τοῦ γαδεωνι
- 25 Apoi a pornit steagul taberii fiilor lui Dan, împreună cu oștirile lui: ei erau coada tuturor taberilor. Peste oștirea lui Dan era mai mare Ahiezer, fiul lui Amișadai;  
And the flag of the children of Dan, whose tents were moved last of all, went forward with their armies: and at the head of his army was Ahiezer, the son of Ammishaddai.  
καὶ ἐξαροῦσιν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν δαν ἔσχατοι πασῶν τῶν παρεμβολῶν σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν αχιεζερ ὁ τοῦ αμισαδαι
- 26 peste oștirea seminției fiilor lui Așer era Paguiel, fiul lui Ocran;  
At the head of the army of the children of Asher was Pagiel, the son of Ochran.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν ασηρ φαγαιηλ υἱὸς εχραν



- 27 peste oștirea seminției fiilor lui Neftali era Ahira, fiul lui Enan.  
And at the head of the army of the children of Naphtali was Ahira, the son of Enan.  
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἰῶν νεφθαλι ἀχιρε υἱὸς αἰναν
- 28 Acesta a fost șirul în care au pornit copiii lui Israel, după oștirile lor; așa au plecat.  
This was the order in which the children of Israel were journeying by armies; so they went forward.  
αὐταὶ αἱ στρατιαὶ υἰῶν ἰσραηλ καὶ ἐξῆραν σὺν δυνάμει αὐτῶν
- 29 Moise a zis lui Hobab, fiul lui Reuel, Madianitul, socrul lui Moise: „Noi plecăm spre locul despre care Domnul a zis: „Eu vi -l voi da. Vino cu noi, și îți vom face bine, căci Domnul a făgăduit că va face bine lui Israel.”  
Then Moses said to Hobab, the son of his father-in-law Reuel the Midianite, We are journeying to that place of which the Lord has said, I will give it to you: so come with us, and it will be for your profit for the Lord has good things in store for Israel.  
καὶ εἶπεν μουσῆς τῷ ἰωβαβ υἱῷ ραγουηλ τῷ μαδιανίτῃ τῷ γαμβρῷ μουσῆ ἑξαίρομεν ἡμεῖς εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπεν κύριος τοῦτον δώσω ὑμῖν δεῦρο μεθ' ἡμῶν καὶ εὖ σε ποιήσομεν ὅτι κύριος ἐλάλησεν καλὰ περὶ ἰσραηλ
- 30 Hobab i -a răspuns: „Nu pot să merg; ci mă voi duce în țara mea și în locul meu de naștere.”  
But he said, I will not go with you, I will go back to the land of my birth and to my relations.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν οὐ πορεύσομαι ἀλλὰ εἰς τὴν γῆν μου καὶ εἰς τὴν γενεάν μου
- 31 Și Moise a zis: „Nu ne părăsi, te rog; fiindcă tu cunoști locurile unde putem să tăbărim în pustie; deci tu să ne fii călăuză.  
And he said, Do not go from us; for you will be eyes for us, guiding us to the right places in the waste land to put up our tents.  
καὶ εἶπεν μὴ ἐγκαταλίπης ἡμᾶς οὐ εἵνεκεν ἦσθα μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἔση ἐν ἡμῖν πρεσβύτης
- 32 Și dacă vii cu noi, te vom face să te bucuri de binele, pe care ni -l va face Domnul.”  
And if you come with us, we will give you a part in whatever good the Lord does for us.  
καὶ ἔσται ἐὰν πορευθῆς μεθ' ἡμῶν καὶ ἔσται τὰ ἀγαθὰ ἐκεῖνα ὅσα ἐὰν ἀγαθοποιήσῃ κύριος ἡμᾶς καὶ εὖ σε ποιήσομεν
- 33 Ei au plecat dela muntele Domnului, și au mers trei zile; chivotul legământului Domnului a pornit înaintea lor, și a făcut un drum de trei zile, ca să le caute un loc de odihnă.  
So they went forward three days' journey from the mountain of the Lord; and the ark of the Lord's agreement went three days' journey before them, looking for a resting-place for them;  
καὶ ἐξῆραν ἐκ τοῦ ὄρους κυρίου ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου προεπορεύετο προτέρα αὐτῶν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν κατασκέπασθαι αὐτοῖς ἀνάπαυσιν
- 34 Norul Domnului era deasupra lor în timpul zilei, când porneau din tabără.  
And by day the cloud of the Lord went over them, when they went forward from the place where they had put up their tents.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξαίρειν τὴν κιβωτὸν καὶ εἶπεν μουσῆς ἐξεγέρθητι κύριε διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροί σου φυγέτωσαν πάντες οἱ μισοῦντές σε
- 35 Când pornea chivotul, Moise zicea: „Scoală-Te, Doamne, ca să se împrăștie vrăjmașii Tăi, și să fugă dinaintea Feței Tale cei ce Te urăsc!”  
And when the ark went forward Moses said, Come up, O Lord, and let the armies of those who are against you be broken, and let your haters go in flight before you.  
καὶ ἐν τῇ καταπαύσει εἶπεν ἐπίστρεφε κύριε χιλιάδας μυριάδας ἐν τῷ ἰσραηλ
- 36 Iar când îl așezau, zicea: „Întoarce-Te, Doamne, la zecile de mii ale miilor lui Israel!”  
And when it came to rest, he said, Take rest, O Lord, and give a blessing to the families of Israel.  
καὶ ἡ νεφέλη ἐγένετο σκιάζουσα ἐπ' αὐτοῖς ἡμέρας ἐν τῷ ἑξαίρειν αὐτοῦς ἐκ τῆς παρεμβολῆς
- 1 Poporul a cîrît în gura mare împotriva Domnului, zicînd că -i merge rău. Cînd a auzit Domnul, S'a mîniat. S'a aprins între ei focul Domnului și a mistuit o parte din marginea taberii.  
Now the people were saying evil against the Lord; and the Lord, hearing it, was angry and sent fire on them, burning the outer parts of the tent-circle.  
καὶ ἦν ὁ λαὸς γογγύζων πονηρὰ ἐναντι κυρίου καὶ ἤκουσεν κύριος καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ καὶ ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν μέρος τι τῆς παρεμβολῆς
- 2 Poporul a strigat către Moise. Moise s'a rugat Domnului, și focul s'a stins.  
And the people made an outcry to Moses, and Moses made prayer to the Lord, and the fire was stopped.  
καὶ ἐκέκραζεν ὁ λαὸς πρὸς μουσῆν καὶ ἠῤῥατο μουσῆς πρὸς κύριον καὶ ἐκόπασεν τὸ πῦρ
- 3 Locului acela i-au pus numele Tabera (Ardere), pentrucă se aprinsese focul Domnului printre ei.  
So that place was named Taberah, because of the fire of the Lord which had been burning among them.  
καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου ἐμπυρισμός ὅτι ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου
- 4 Adunăturii de oameni, cari se aflau în mijlocul lui Israel, i -a venit poftă, ba chiar și copiii lui Israel au început să plîngă, și să zică: „Cine ne va da carne să mîncăm?”  
And the mixed band of people who went with them were overcome by desire: and the children of Israel, weeping again, said, Who will give us flesh for our food?  
καὶ ὁ ἐπιμικτός ὁ ἐν αὐτοῖς ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν καὶ καθίσαντες ἔκλαιον καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ εἶπαν τίς ἡμᾶς ψωμιεῖ κρέα
- 5 Ne aducem aminte de peștii pe cari -i mîncam în Egipt, și cari nu ne costau nimic, de castraveți, de pepeni, de praji, de ceapă și de usturoi.  
Sweet is the memory of the fish we had in Egypt for nothing, and the fruit and green plants of every sort, sharp and pleasing to the taste:  
ἐμνήσθημεν τοὺς ἰχθύας οὓς ἠσθίομεν ἐν αἰγύπτῳ δωρεάν καὶ τοὺς σικίας καὶ τοὺς πέποννας καὶ τὰ πράσα καὶ τὰ κρόμμυα καὶ τὰ σκόρδα

- 6 Acum ni s'a uscat sufletul: nu mai este nimic! Ochii noștri nu văd decât mana aceasta.``  
But now our soul is wasted away; there is nothing at all: we have nothing but this manna before our eyes.  
νυνὶ δὲ ἡ ψυχὴ ἡμῶν κατὰζηρος οὐδὲν πλὴν εἰς τὸ μαννα οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
- 7 Mana semăna cu grăuntele de coriandru, și la vedere era ca bedeliumul.  
Now the manna was like a seed of grain, like small clear drops.  
τὸ δὲ μαννα ὡσεὶ σπέρμα κορίου ἐστὶν καὶ τὸ εἶδος αὐτοῦ εἶδος κρυστάλλου
- 8 Poporul se risipea și o strîngea, o măcina la rîșniță, sau o pisa într'o puiă; o fierbea în oală, și făcea turte din ea. Mana avea gustul unei turte făcute cu untdelemn.  
The people went about taking it up from the earth, crushing it between stones or hammering it to powder, and boiling it in pots, and they made cakes of it: its taste was like the taste of cakes cooked with oil.  
καὶ διεπορεύετο ὁ λαὸς καὶ συνέλεγον καὶ ἤληθον αὐτὸ ἐν τῷ μύλῳ καὶ ἔτριβον ἐν τῇ θύᾳ καὶ ἤψουν αὐτὸ ἐν τῇ χύτρᾳ καὶ ἐποίησαν αὐτὸ ἐγκρυφίας καὶ ἦν ἡ ἡδονὴ αὐτοῦ ὡσεὶ γεῦμα ἐγκρις ἐξ ἐλαίου
- 9 Cînd cădea roua noaptea în tabără, cădea și mana.  
When the dew came down on the tents at night, the manna came down with it.  
καὶ ὅταν κατέβη ἡ δρόσος ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν νυκτός κατέβαιναν τὸ μαννα ἐπ' αὐτῆς
- 10 Moise a auzit pe popor plîngînd, ficare în familia lui și la ușa cortului lui. Minia Domnului s'a aprins cu tîrie. Moise s'a întristat,  
And at the sound of the people weeping, every man at his tent-door, the wrath of the Lord was great, and Moses was very angry.  
καὶ ἤκουσεν μουσῆς κλαιόντων αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν ἕκαστον ἐπὶ τῆς θύρας αὐτοῦ καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος σφόδρα καὶ ἔναντι μουσῆ ἦν πονηρόν
- 11 și a zis Domnului: „Pentru ce mîhnești Tu pe robul Tău, și pentru ce n'am căpătat eu trecere înaintea Ta, de ai pus peste mine sarcina acestui popor întreg?  
And Moses said to the Lord, Why have you done me this evil? and why have I not grace in your eyes, that you have put on me the care of all this people?  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς κύριον ἵνα τί ἐκάκωσας ἐν τῷ θεράποντά σου καὶ διὰ τί οὐχ εὗρηκα χάριν ἐναντίον σου ἐπιθεῖναι τὴν ὀρμὴν τοῦ λαοῦ τούτου ἐπ' ἐμέ
- 12 Oare eu am zămislit pe poporul acesta? Oare eu l-am născut, ca să-mi zici: „Poartă -l la sînul tău, cum poartă doica pe copil,` pînă în țara pe care ai jurat părinților lui că i -o vei da?  
Am I the father of all this people? have I given them birth, that you say to me, Take them in your arms, like a child at the breast, to the land which you gave by an oath to their fathers?  
μὴ ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔλαβον πάντα τὸν λαὸν τούτων ἢ ἐγὼ ἔτεκον αὐτούς ὅτι λέγεις μοι λαβὲ αὐτὸν εἰς τὸν κόλπον σου ὡσεὶ ἄραι τιθῆνός τὸν θηλάζοντα εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσας τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 13 De unde să iau carne, ca să dau la tot poporul acesta? Căci ei plîng la mine, zicînd: „Dă-ne carne ca să mîncăm!`  
Where am I to get flesh to give to all this people? For they are weeping to me and saying, Give us flesh for our food.  
πόθεν μοι κρέα δοῦναι παντὶ τῷ λαῷ τούτῳ ὅτι κλαίουσιν ἐπ' ἐμοὶ λέγοντες δὸς ἡμῖν κρέα ἵνα φάγωμεν
- 14 Eu singur nu pot să port pe tot poporul acesta, căci este prea greu pentru mine.  
I am not able by myself to take the weight of all this people, for it is more than my strength.  
οὐ δυνήσομαι ἐγὼ μόνος φέρειν τὸν λαὸν τούτων ὅτι βαρύτερόν μοι ἐστὶν τὸ ῥῆμα τούτο
- 15 Decît să Te porți așa cu mine, mai bine omoară-mă, Te rog, dacă mai am vreo trecere înaintea Ta, ca să nu-mi mai văd nenorocirea.``  
If this is to be my fate, put me to death now in answer to my prayer, if I have grace in your eyes; and let me not see my shame.  
εἰ δὲ οὕτως σὺ ποιεῖς μοι ἀπόκτεινόν με ἀναιρέσει εἰ εὗρηκα ἔλεος παρὰ σοὶ ἵνα μὴ ἴδω μου τὴν κάκωσιν
- 16 Domnul a zis lui Moise: „Adună la Mine șaptezeci de bărbați, dintre bătrîni lui Israel, din cei pe cari -i cunoști ca bătrîni ai poporului și cu putere asupra lor; adu -i la cortul înfîlîrii, și să se înfățișe acolo împreună cu tine.  
And the Lord said to Moses, Send for seventy of the responsible men of Israel, who are in your opinion men of weight and authority over the people; make them come to the Tent of meeting and be there with you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν συνάγαγέ μοι ἑβδομήκοντα ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἰσραηλ οὓς αὐτὸς σὺ οἶδας ὅτι οὗτοί εἰσιν πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ καὶ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ ἄξεις αὐτούς πρὸς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ στήσονται ἐκεῖ μετὰ σοῦ
- 17 Eu Mă voi pogori, și îți voi vorbi acolo; voi lua din duhul care este peste tine, și -l voi pune peste ei ca să poarte împreună cu tine sarcina poporului, și să n'o porți tu singur.  
And I will come down and have talk with you there: and I will take some of the spirit which is on you and put it on them, and they will take part of the weight of the people off you, so that you do not take it by yourself.  
καὶ καταβήσομαι καὶ λαλήσω ἐκεῖ μετὰ σοῦ καὶ ἀφελῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἐπὶ σοὶ καὶ ἐπιθήσω ἐπ' αὐτούς καὶ συναντιλήμφονται μετὰ σοῦ τὴν ὀρμὴν τοῦ λαοῦ καὶ οὐκ οἰσεις αὐτούς σὺ μόνος
- 18 Să spui poporului: „Sfințiți-vă pentru mine, și aveți să mîncăți carne, fiindcă ați plîns în auzul Domnului, și ați zis: „Cine ne va da carne să mîncăm? Căci noi o duceam bine în Egipt!` Domnul vă va da carne, și veți mînca.  
And say to the people, Make yourselves clean before tomorrow and you will have flesh for your food: for in the ears of the Lord you have been weeping and saying, Who will give us flesh for food? for we were well off in Egypt: and so the Lord will give you flesh, and it will be your food;  
καὶ τῷ λαῷ εἰρεῖς ἀγνίσασθε εἰς αὐριον καὶ φάγεσθε κρέα ὅτι ἐκλαύσατε ἔναντι κυρίου λέγοντες τίς ἡμᾶς ψομεῖ κρέα ὅτι καλὸν ἡμῖν ἐστὶν ἐν αἰγύπτῳ καὶ δώσει κύριος ὑμῖν κρέα φαγεῖν καὶ φάγεσθε κρέα

- 19 Aveți să mâncați carne, nu o zi, nici două zile, nici cinci zile, nici zece zile, nici două zeci de zile,  
Not for one day only, or even for five or ten or twenty days;  
οὐχ ἡμέραν μίαν φάγεσθε οὐδὲ δύο οὐδὲ πέντε ἡμέρας οὐδὲ δέκα ἡμέρας οὐδὲ εἰκοσι ἡμέρας
- 20 ci o lună întreagă, pînă vă va ieși pe nări, și vă veți scribi de ea, pentrucă n'ați ascultat de Domnul care este în mijlocul vostru, și pentrucă ați plîns înaintea Lui, zicînd: „Pentruce am ieșit noi oare din Egipt?..”  
But every day for a month, till you are tired of it, turning from it in disgust: because you have gone against the Lord who is with you, and have been weeping before him saying, Why did we come out Egypt?  
ἕως μηνῶν ἡμερῶν φάγεσθε ἕως ἂν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν μυκτῆρων ὑμῶν καὶ ἔσται ὑμῖν εἰς χολέραν ὅτι ἠπειθήσατε κυρίῳ ὃς ἐστὶν ἐν ὑμῖν καὶ ἐκλαύσατε ἐναντίον αὐτοῦ λέγοντες ἵνα τί ἡμῖν ἐξελεθὲν ἐξ αἰγύπτου
- 21 Moise a zis: „Șase sute de mii de oameni cari merg pe jos alcătuiesc poporul în mijlocul căruia sînt eu, și Tu zici: „Le voi da carne, și vor mânca o lună întreagă!”  
Then Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand men on foot; and you have said, I will give them flesh to be their food for a month.  
καὶ εἶπεν μοϋσῆς ἑξακόσια χιλιάδες πεζῶν ὁ λαός ἐν οἷς εἰμι ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ εἶπας κρέα δώσω αὐτοῖς φαγεῖν καὶ φάγονται μῆνα ἡμερῶν
- 22 Putem tăia oare ațitea oi și ațitia boi, ca să ajungă? Sau nu cumva avem să prindem toți peștii mării, ca să le ajungă?..”  
Are flocks and herds to be put to death for them? or are all the fish in the sea to be got together so that they may be full?  
μὴ πρόβατα καὶ βόες σφαγῆσονται αὐτοῖς καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς ἢ πᾶν τὸ ὄψος τῆς θαλάσσης συναχθήσεται αὐτοῖς καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς
- 23 Domnul a răspuns lui Moise: „Nu cumva s'a scurtat oare mîna Domnului? Vei vedea acum dacă ceace țî-am spus se va împlini sau nu..”  
And the Lord said to Moses, Has the Lord's hand become short? Now you will see if my word comes true for you or not.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μοϋσῆν μὴ χεῖρ κυρίου οὐκ ἐξαρκέσει ἢ ὅτι γινώσκει εἰ ἐπικαταλήμψεται σε ὁ λόγος μου ἢ οὐ
- 24 Moise a ieșit, și a spus poporului cuvintele Domnului. A adunat șaptezeci de bărbați din bătrîniile poporului, și i -a pus în jurul cortului.  
And Moses went out and gave the people the words of the Lord: and he took seventy of the responsible men of the people, placing them round the Tent.  
καὶ ἐξῆλθεν μοϋσῆς καὶ ἐλάλησεν πρὸς τὸν λαὸν τὰ ῥήματα κυρίου καὶ συνήγαγεν ἑβδομήκοντα ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ ἔστησεν αὐτοὺς κύκλῳ τῆς σκηνῆς
- 25 Domnul S'a pogorît în nor, și a vorbit lui Moise; a luat din duhul care era peste el, și i -a pus peste cei șaptezeci de bătrîni. Și de îndată ce duhul s'a așezat peste ei, au început să proorocească; dar du acea n'au mai proorocit.  
Then the Lord came down in the cloud and had talk with him, and put on the seventy men some of the spirit which was on him: now when the spirit came to rest on them, they were like prophets, but at that time.  
καὶ κατέβη κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτόν καὶ παρεῖλατο ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τοὺς ἑβδομήκοντα ἄνδρας τοὺς πρεσβυτέρους ὡς δὲ ἐπανεπαύσατο τὸ πνεῦμα ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐπροφήτευσαν καὶ οὐκέτι προσέθεντο
- 26 Doi oameni, unul numit Eldad, și altul Medad, rămăseseră în tabără, și duhul s'a așezat și peste ei; căci erau dintre cei scriși, măcar că nu se duseseră la cort. Și au început să proorocească și ei în tab  
But two men were still in the tent-circle one of them named Eldad and the other Medad: and the spirit came to rest on them; they were among those who had been sent for, but they had not gone out of the Tent: and the prophet's power came on them in the tent-circle.  
καὶ κατελείφθησαν δύο ἄνδρες ἐν τῇ παρεμβολῇ ὄνομα τῷ ἐνὶ ελδαδ καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ μεδαδ καὶ ἐπανεπαύσατο ἐπ' αὐτοὺς τὸ πνεῦμα καὶ οὗτοι ἦσαν τῶν καταγεγραμμένων καὶ οὐκ ἦλθον πρὸς τὴν σκηνὴν καὶ ἐπροφήτευσαν ἐν τῇ παρεμβολῇ
- 27 Un tânăr a alergat și a dat de știre lui Moise, zicînd: „Eldad și Medad proorocesc în tabără..”  
And a young man went running to Moses and said, Eldad and Medad are acting as prophets in the tent-circle.  
καὶ προσδραμὼν ὁ νεανίσκος ἀπήγγειλεν μοϋσῆ καὶ εἶπεν λέγων ελδαδ καὶ μεδαδ προφητεύουσιν ἐν τῇ παρεμβολῇ
- 28 Și Iosua, fiul lui Nun, care slujea lui Moise din tinereța lui, a luat cuvîntul, și a zis: „Domnule Moise, oprește -i..”  
Then Joshua, the son of Nun, who had been Moses' servant from the time when he was a child, said, My lord Moses, let them be stopped.  
καὶ ἀποκριθεὶς ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυῆ ὁ παρεστηκὸς μοϋσῆ ὁ ἐκελεκτὸς εἶπεν κύριε μοϋσῆ κώλυσον αὐτούς
- 29 Moise i -a răspuns: „Ești gelos pentru mine? Să dea Dumnezeu ca tot poporul Domnului să fie alcătuit din prooroci, și Domnul să-și pună Duhul Lui peste ei!”  
And Moses said to him, Are you moved by envy on my account? If only all the Lord's people were prophets, and the Lord might put his spirit on them!  
καὶ εἶπεν αὐτῷ μοϋσῆς μὴ ζηλοῖς σὺ μοι καὶ τίς δόξῃ πάντα τὸν λαὸν κυρίου προφήτας ὅταν δῶ κύριος τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς
- 30 Apoi Moise s'a întors în tabără, el și bătrîniile lui Israel.  
Then Moses, with the responsible men of Israel, went back to the tent-circle.  
καὶ ἀπῆλθεν μοϋσῆς εἰς τὴν παρεμβολὴν αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ

- 31 Domnul a făcut să sufle de peste mare un vînt, care a adus prepelițe, și le -a răsîndit peste tabără cale cam de o zi într'o parte și cale cam de o zi de cealaltă parte în jurul taberii. Aveau o înălțime de aproape doi coți dela fața pămîntului.  
Then the Lord sent a wind, driving little birds from the sea, so that they came down on the tents, and all round the tent-circle, about a day's journey on this side and on that, in masses about two cubi high over the face of the earth.  
καὶ πνεῦμα ἐξῆλθεν παρὰ κυρίου καὶ ἐξεπέρασεν ὀρτυγομήτραν ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπέβαλεν ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν ὁδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν καὶ ὁδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν κύκλω τῆς παρεμβολῆς ὡσεὶ δίπην ἀπὸ τῆς γῆς
- 32 În tot timpul zilei aceleia și toată noaptea, și toată ziua următoare, poporul s'a sculat și a strîns prepelițe; cel ce strînsese cel mai puțin avea zece omeri. Ei și le-au întins în jurul taberii.  
And all that day and all night and the day after, the people were taking up the birds; the smallest amount which anyone got was ten homers: and they put them out all round the tents.  
καὶ ἀναστὰς ὁ λαὸς ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὅλην τὴν νύκτα καὶ ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν ἐπαύριον καὶ συνήγαγον τὴν ὀρτυγομήτραν ὁ τὸ ὀλίγον συνήγαγεν δέκα κόρους καὶ ἐψυξαν ἑαυτοῖς ψυγμοὺς κύκλω τῆς παρεμβολῆς
- 33 Pe cînd carnea era încă în dinții lor, fără să fie mestecată, Domnul S'a aprins de mînie împotriva poporului; și Domnul a lovit poporul cu o urgie foarte mare.  
But while the meat was still between their teeth, before it was tasted, the wrath of the Lord was moved against the people and he sent a great outburst of disease on them.  
τὰ κρέα ἔτι ἦν ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν πρὶν ἢ ἐκλείπειν καὶ κύριος ἐθυμώθη εἰς τὸν λαόν καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν λαόν πληγὴν μεγάλην σφόδρα
- 34 Au pus locului aceleia numele Chibrot-Hataava (Mormintele lăcomiei), pentrucă acolo au îngropat pe poporul apucat de poftă.  
So that place was named Kibroth-hattaavah; because there they put in the earth the bodies of the people who had given way to their desires.  
καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου μνήματα τῆς ἐπιθυμίας ὅτι ἐκεῖ ἔθαψαν τὸν λαόν τὸν ἐπιθυμητὴν
- 35 Dela Chibrot-Hataava, poporul a plecat la Hațerot, și s'a oprit la Hațerot.  
From Kibroth-hattaavah the people went on to Hazeroth; and there they put up their tents.  
ἀπὸ μνημάτων ἐπιθυμίας ἐξῆρεν ὁ λαὸς εἰς ἀσηρωθ καὶ ἐγένετο ὁ λαὸς ἐν ἀσηρωθ
- 1 Maria și Aaron au vorbit împotriva lui Moise din pricina femeii etiopiane pe care o luase el de nevastă; căci luase o femeie etiopiană.  
Now Miriam and Aaron said evil against Moses, because of the Cushite woman to whom he was married, for he had taken a Cushite woman as his wife.  
καὶ ἐλάλησεν μαριαμ καὶ ααρων κατὰ μωυσῆ ἕνεκεν τῆς γυναικὸς τῆς αἰθιοπίσσης ἣν ἔλαβεν μωυσῆς ὅτι γυναῖκα αἰθιοπίσσαν ἔλαβεν
- 2 Și au zis: „Oare numai prin Moise vorbește Domnul? Nu vorbește oare și prin noi?” Și Domnul a auzit -o.  
And they said, Have the words of the Lord been given to Moses only? have they not come to us? And the Lord took note of it.  
καὶ εἶπαν μὴ μωυσῆ μόνω λελάληκεν κύριος οὐχὶ καὶ ἡμῖν ἐλάλησεν καὶ ἤκουσεν κύριος
- 3 Moise însă era un om foarte blînd, mai blînd decît orice om de pe fața pămîntului.  
Now the man Moses was more gentle than any other man on earth.  
καὶ ὁ ἄνθρωπος μωυσῆς πραῖς σφόδρα παρὰ πάντας τοὺς ἄνθρώπους τοὺς ὄντας ἐπὶ τῆς γῆς
- 4 Deodată Domnul a zis lui Moise, lui Aaron și Mariei: „Duceți-vă, cîteși trei la cortul întîlnirii.” Și s-au dus cîteși trei.  
And suddenly the Lord said to Moses and Aaron and Miriam, Come out, you three, to the Tent of meeting. And the three of them went out.  
καὶ εἶπεν κύριος παραχρῆμα πρὸς μωυσῆν καὶ μαριαμ καὶ ααρων ἐξέλθατε ὑμεῖς οἱ τρεῖς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐξῆλθον οἱ τρεῖς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
- 5 Domnul S'a pogorît în stîlpul de nor, și a stătut la ușa cortului. A chemat pe Aaron și pe Maria, și ei s'au apropiat amîndoi.  
And the Lord came down in a pillar of cloud, taking his place at the door of the Tent, and made Aaron and Miriam come before him.  
καὶ κατέβη κύριος ἐν στύλῳ νεφέλης καὶ ἔστη ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐκλήθησαν ααρων καὶ μαριαμ καὶ ἐξήλθον ἀμφοτέρω
- 6 Și a zis: „Ascultați bine ce vă spun! Cînd va fi printre voi un prooroc, Eu, Domnul, Mă voi descoperi lui într'o vedenie sau îi voi vorbi într-un vis.  
And he said, Now give ear to my words: if there is a prophet among you I will give him knowledge of myself in a vision and will let my words come to him in a dream.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἀκούσατε τῶν λόγων μου ἂν γένηται προφήτης ὑμῶν κυρίῳ ἐν ὁράματι αὐτῷ γνωσθήσομαι καὶ ἐν ὕπνῳ λαλήσω αὐτῷ
- 7 Nu tot așa este însă cu robul Meu Moise. El este credincios în toată casa Mea.  
My servant Moses is not so; he is true to me in all my house:  
οὐχ οὕτως ὁ θεράπων μου μωυσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ μου πιστός ἐστιν
- 8 Eu îi vorbesc gură către gură, Mă descopăr lui nu prin lucruri grele de înțele, ci el vede chipul Domnului. Cum de nu v'ajă temut deci să vorbiți împotriva robului Meu, împotriva lui Moise?”  
With him I will have talk mouth to mouth, openly and not in dark sayings; and with his eyes he will see the form of the Lord: why then had you no fear of saying evil against my servant Moses?  
στόμα κατὰ στόμα λαλήσω αὐτῷ ἐν εἶδει καὶ οὐ δι' αἰνιγμάτων καὶ τὴν δόξαν κυρίου εἶδεν καὶ διὰ τί οὐκ ἐφοβήθητε καταλαῆσαι κατὰ τοῦ θεράποντός μου μωυσῆ
- 9 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lor. Și a plecat.  
And burning with wrath against them, the Lord went away.  
καὶ ὀργή θυμοῦ κυρίου ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἀπήλθεν

- 10 Norul s'a depărtat de pe cort. Și iată că Maria era plină de lepră, albă ca zăpada. Aaron s'a întors spre Maria; și iată că ea avea lepră.  
 And the cloud was moved from over the Tent; and straight away Miriam became a leper, as white as snow: and Aaron, looking at Miriam, saw that she was a leper.  
 και ἡ νεφέλη ἀπέστη ἀπὸ τῆς σκηνῆς καὶ ἰδοὺ μαριαμ λεπρῶσα ὡσεὶ χιὼν καὶ ἐπέβλεψεν ααρων ἐπὶ μαριαμ καὶ ἰδοὺ λεπρῶσα
- 11 Atunci Aaron a zis lui Moise: „Ah, domnul meu, nu ne face să purtăm pedeapsa păcatului pe care l-am făcut ca niște nechibzuiți, și de care ne-am făcut vinovați!”  
 Then Aaron said to Moses, O my lord, let not our sin be on our heads, for we have done foolishly and are sinners.  
 και εἶπεν ααρων πρὸς μουσῆν δέομαι κύριε μὴ συνεπιθῆ ἡμῖν ἁμαρτίαν διότι ἠγνοήσαμεν καθότι ἡμάρτομεν
- 12 Să nu fie Maria ca un copii născut mort, a cărui carne este pe jumătate putredă când iese din pîntecele mamei lui!”  
 Let her not be as one dead, whose flesh is half wasted when he comes out from the body of his mother.  
 μὴ γένηται ὡσεὶ ἴσον θανάτῳ ὡσεὶ ἔκτρωμα ἐκπορευόμενον ἐκ μήτρας μητρὸς καὶ κατεσθίει τὸ ἥμισυ τῶν σαρκῶν αὐτῆς
- 13 Moise a strigat către Domnul, zicînd: „Dumnezeule, Te rog, vindecă -o!”  
 And Moses, crying to the Lord, said, Let my prayer come before you, O God, and make her well.  
 και ἐβόησεν μουσῆς πρὸς κύριον λέγων ὁ θεὸς δέομαί σου ἴασαι αὐτήν
- 14 Și Domnul a zis lui Moise: „Dacă ar fi scuipat -o tatăl ei în obraz, n'ar fi fost ea oare de ocară timp de șapte zile? Să fie închisă deci șapte zile afară din tabără; după aceea, să fie primită în tabără.”  
 And the Lord said to Moses, If her father had put a mark of shame on her, would she not be shamed for seven days? Let her be shut up outside the tent-circle for seven days, and after that she may come in again.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν εἰ ὁ πατήρ αὐτῆς πτύον ἐνέπτυσεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτῆς οὐκ ἐντραπήσεται ἐπτὰ ἡμέρας ἀφορισθῆτω ἐπτὰ ἡμέρας ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται
- 15 Maria a fost închisă șapte zile afară din tabără. Și poporul n'a pornit, până ce a intrat din nou Maria în tabără.  
 So Miriam was shut up outside the tent-circle for seven days: and the people did not go forward on their journey till Miriam had come in again.  
 και ἀφορίσθη μαριαμ ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἐπτὰ ἡμέρας καὶ ὁ λαὸς οὐκ ἐξῆρεν ἕως ἐκαθαρίσθη μαριαμ
- 16 După aceea, poporul a plecat din Hazerot, și a tăbărit în pustia Paran.  
 After that, the people went on from Hazerot and put up their tents in the waste land of Paran.  
 και μετὰ ταῦτα ἐξῆρεν ὁ λαὸς ἐξ ασηρωθ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ φαραν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Trimete niște oameni să iscodească țara Canaanului, pe care o dau copiilor lui Israel. Să trimeti câte un om pentru fiecare din semințiile părinților lor, toți să fie dintre fruntașii lor.”  
 Send men to get knowledge about the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel; from every tribe of their fathers you are to send a man, every one a chief among them.  
 ἀπόστειλον σεαυτῷ ἄνδρας καὶ κατασπεύσθωσαν τὴν γῆν τῶν χαναναίων ἦν ἐγὼ δίδωμι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ εἰς κατάσχεσιν ἄνδρα ἓνα κατὰ φυλὴν κατὰ δῆμους πατριῶν αὐτῶν ἀποστελεῖς αὐτούς πάντα ἀρχηγὸν ἐξ αὐτῶν
- 3 Moise i -a trimis din pustia Paran, după porunca Domnului; toți oamenii aceștia erau căpetenii ale copiilor lui Israel.  
 And Moses sent them from the waste land of Paran as the Lord gave orders, all of them men who were heads of the children of Israel.  
 και ἐξαπέστειλεν αὐτούς μουσῆς ἐκ τῆς ἐρήμου φαραν διὰ φωνῆς κυρίου πάντες ἄνδρες ἀρχηγοὶ υἱῶν ἰσραηλ οὗτοι
- 4 Iată numele lor: pentru seminția lui Ruben: Șamua, fiul lui Zacur;  
 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua, the son of Zaccur.  
 και ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῆς φυλῆς ρουβην σαλαμιηλ υἱὸς ζακκουρ
- 5 pentru seminția lui Simeon: Șafat, fiul lui Hori;  
 Of the tribe of Simeon, Shaphat, the son of Hori.  
 τῆς φυλῆς συμεων σαφατ υἱὸς σουρι
- 6 pentru seminția lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune;  
 Of the tribe of Judah, Caleb, the son of Jephunneh.  
 τῆς φυλῆς ἰουδα χαλεβ υἱὸς ιεφοννη
- 7 pentru seminția lui Isahar: Igual, fiul lui Iosif;  
 Of the tribe of Issachar, Igal, the son of Joseph.  
 τῆς φυλῆς ἰσσαχαρ ιγααλ υἱὸς ἰωσηφ
- 8 pentru seminția lui Efraim: Hosea, fiul lui Nun;  
 Of the tribe of Ephraim, Hoshea, the son of Nun.  
 τῆς φυλῆς εφραιμ αυση υἱὸς ναυη

- 9 pentru seminția lui Benjamin: Palti, fiul lui Rafu;  
Of the tribe of Benjamin, Palti, the son of Raphu.  
τῆς φυλῆς βενιαμιν φαλτι υἱὸς ραφου
- 10 pentru seminția lui Zabulon: Gadiel, fiul lui Sodi;  
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel, the son of Sodi.  
τῆς φυλῆς ζαβουλων γουδιηλ υἱὸς σουδι
- 11 pentru seminția lui Iosif, seminția lui Manase: Gadi, fiul lui Susi;  
Of the tribe of Joseph, that is of the family of Manasseh, Gaddi, the son of Susi.  
τῆς φυλῆς ιωσηφ τῶν υἱῶν μανασση γαδδι υἱὸς σουσι
- 12 pentru seminția lui Dan: Amiel, fiul lui Ghemali;  
Of the tribe of Dan, Ammiel, the son of Gemalli.  
τῆς φυλῆς δαν αμηιλ υἱὸς γαμαλι
- 13 pentru seminția lui Așer: Setur, fiul lui Micael;  
Of the tribe of Asher, Sethur, the son of Michael  
τῆς φυλῆς ασηρ σαθουρ υἱὸς μιχαηλ
- 14 pentru seminția lui Neftali: Nahbi, fiul lui Vofsi;  
Of the tribe of Naphtali, Nahbi, the son of Vophsi.  
τῆς φυλῆς νεφθαλι ναβι υἱὸς ιαβι
- 15 pentru seminția lui Gad: Gheuel, fiul lui Machi.  
Of the tribe of Gad, Gevel, the son of Machi.  
τῆς φυλῆς γαδ γουδιηλ υἱὸς μακχι
- 16 Acestea sînt numele bărbaților, pe cari i -a trimes Moise să iscodească țara. Lui Hosea, fiul lui Nun, Moise i -a pus numele Iosua.  
These are the names of the men whom Moses sent to get knowledge about the land. And Moses gave to Hoshea, the son of Nun, the name of Joshua.  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν οὓς ἀπέστειλεν μουσῆς κατασκέψασθαι τὴν γῆν καὶ ἐπωνόμασεν μουσῆς τὸν αυση υἱὸν ναη ιησοῦν
- 17 Moise i -a trimes să iscodească țara Canaanului. El le -a zis: „Mergeți de aici spre miazăzi, și apoi să vă suiți pe munte.  
So Moses sent them to have a look at the land of Canaan, and said to them, Go up into the South and into the hill-country;  
καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς μουσῆς κατασκέψασθαι τὴν γῆν χανααν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἀνάβητε ταῦτη τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀναβήσεσθε εἰς τὸ ὄρος
- 18 Vedeți țara, vedeți cum este ea, cum este poporul care o locuiește, dacă este tare sau slab, dacă este mic sau mare la număr;  
And see what the land is like; and if the people living in it are strong or feeble, small or great in number;  
καὶ ὄψεσθε τὴν γῆν τίς ἐστὶν καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐγκαθήμενον ἐπ' αὐτῆς εἰ ἰσχυρότερός ἐστὶν ἢ ἀσθενής εἰ ὀλίγοι εἰσὶν ἢ πολλοί
- 19 vedeți cum este țara în care locuiește: dacă este bună sau rea; cum sînt cetățile în cari locuiește: dacă sînt deschise sau întărite;  
And what sort of land they are living in, if it is good or bad; and what their living-places are, tent-circles or walled towns;  
καὶ τίς ἡ γῆ εἰς ἣν οὗτοι ἐγκάθηνται ἐπ' αὐτῆς εἰ καλή ἐστὶν ἢ πονηρά καὶ τίνες αἱ πόλεις εἰς ἃς οὗτοι κατοικοῦσιν ἐν αὐταῖς εἰ ἐν τευχήρεσιν ἢ ἐν ἀτειχίστοις
- 20 cum este pămîntul: dacă este gras sau sterp, dacă sînt sau nu copaci pe el. Fiți cu inimă, și luați cu voi roade din țară.`` Era pe vremea cînd încep să se coacă strugurii.  
And if the land is fertile or poor, and if there is wood in it or not. And be of good heart, and come back with some of the produce of the land. Now it was the time when the first grapes were ready.  
καὶ τίς ἡ γῆ εἰ πῖον ἢ παρειμένη εἰ ἐστὶν ἐν αὐτῇ δένδρα ἢ οὐ καὶ προσκαρτερήσαντες λήμψεσθε ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ αἱ ἡμέραι ἡμέραι ἕαρος πρόδρομοι σταφυλῆς
- 21 Ei s'au suit, și au iscodit țara, dela pustia Țin pînă la Rehob, pe drumul care duce la Hamat.  
So they went up and got a view of the land, from the waste land of Zin to Rehob, on the way to Hamath.  
καὶ ἀναβάντες κατεσκέψαντο τὴν γῆν ἀπὸ τῆς ἐρήμου σιν ἕως ρααβ εἰσπορευομένων εφραθ
- 22 S'au suit pe la miazăzi, și au mers pînă la Hebron, unde se aflau Ahiman, Șesai și Talmal, copiii lui Anak. Hebronul fusese zidit cu șapte ani înainte de cetatea Țoan din Egipt.  
They went up into the South and came to Hebron; and Ahiman and Sheshai and Talmal, the children of Anak, were living there. (Now the building of Hebron took place seven years before that of Zo in Egypt.)  
καὶ ἀνέβησαν κατὰ τὴν ἐρημον καὶ ἦλθον ἕως χεβρον καὶ ἐκεῖ αχιμαν καὶ σεσει καὶ θελαμιν γενεαὶ εναχ καὶ χεβρον ἐπτὰ ἔτεσιν ὀκοδομήθη πρὸ τοῦ τάνιν αἰγύπτου
- 23 Au ajuns pînă la valea Eșcol; acolo au tăiat o ramură de viță cu un strugur, și l-au dus cîte doi cu ajutorul unei prăjini, au luat și rodii și smochine.  
And they came to the valley of Eshcol, and cutting down a vine-branch with its grapes, two of them took it on a rod between them; and they took some pomegranates and figs.  
καὶ ἦλθον εἰς φάραγγος βότρυος καὶ κατεσκέψαντο αὐτήν καὶ ἔκοψαν ἐκεῖθεν κλήμα καὶ βότρυν σταφυλῆς ἕνα ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἦραν αὐτὸν ἐπ' ἀναφορεῦσιν καὶ ἀπὸ τῶν ῥόδων καὶ ἀπὸ τῶν συκῶν

- 24 Locul acela l-au numit valea Eşcol (Strugure), din pricina strugurelui pe care l-au tăiat de acolo copiii lui Israel.  
That place was named the valley of Eshcol because of the grapes which the children of Israel took from there.  
τὸν τόπον ἐκεῖνον ἐπωνόμασαν φάραγξ βότρυος διὰ τὸν βότρυον ὃν ἔκοψαν ἐκεῖθεν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ.
- 25 S'au întors dela iscodirea țării după patruzeci de zile împlinite,  
At the end of forty days they came back from viewing the land.  
καὶ ἀπέστρεψαν ἐκεῖθεν κατασκευάμενοι τὴν γῆν μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας
- 26 Au plecat și au ajuns la Moise și la Aaron, și la toată adunarea copiilor lui Israel, la Cades, în pustia Paran. Le-au adus știri, lor și întregi adunări, și le-au arătat roadele țării.  
And they came back to Moses and Aaron and all the children of Israel, to Kadesh in the waste land of Paran; and gave an account to them and to all the people and let them see the produce of the land  
καὶ πορευθέντες ἦλθον πρὸς μουσῆν καὶ ααρων καὶ πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ εἰς τὴν ἔρημον φαραν καθῆς καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς ῥῆμα καὶ πάση τῇ συναγωγῇ καὶ ἔδειξαν τὸν καρπὸν τῆς γῆς
- 27 Iată ce au istorisit lui Moise: „Ne-am dus în țara în care ne-ai trimis. Cu adevărat, este o țară în care curge lapte și miere, și iată -i roadele.  
And they said, We came to the land where you sent us, and truly it is flowing with milk and honey: and here is some of the produce of it.  
καὶ διηγήσαντο αὐτῷ καὶ εἶπαν ἠλθαμεν εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν ἀπέστειλας ἡμᾶς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καὶ οὗτος ὁ καρπὸς αὐτῆς
- 28 Dar poporul care locuiește în țara aceasta este puternic, cetățile sînt întărite și foarte mari. Ba încă am văzut acolo și pe fiii lui Anac.  
But the people living in the land are strong, and the towns are walled and very great; further, we saw the children of Anak there.  
ἀλλ' ἢ ὅτι θρασὺ τὸ ἔθνος τὸ κατοικοῦν ἐπ' αὐτῆς καὶ αἱ πόλεις ὄχυραὶ τετελιχισμένοι καὶ μεγάλαι σφόδρα καὶ τὴν γενεὰν ἐναχ ἑωράκαμεν ἐκεῖ
- 29 Amaleciții locuiesc ținutul dela miază-zi; Iebusiții și Amoriții locuiesc muntele; și Cananiții și Hetiții locuiesc lângă mare și dealungul Iordanului.``  
And the Amalekites are in the South; and the Hittites and the Jebusites and the Amorites are living in the hill-country; and the Canaanites by the sea and by the side of Jordan.  
καὶ αμαλῆκ κατοικεῖ ἐν τῇ γῆ τῇ πρὸς νότον καὶ ὁ χετταῖος καὶ ὁ ευαῖος καὶ ὁ ιεβουσαῖος καὶ ὁ αμορραῖος κατοικεῖ ἐν τῇ ὄρεινῇ καὶ ὁ χαναναῖος κατοικεῖ παρὰ θάλασσαν καὶ παρὰ τὸν ἰορδάνην ποταμὸν
- 30 Caleb a potolit poporul, care cîrtea împotriva lui Moise. El a zis: „Haidem să ne suim, și să punem mîna pe țară, căci vom fi biruitori!``  
Then Caleb made signs to the people to keep quiet, and said to Moses, Let us go up straight away and take this land; for we are well able to overcome it.  
καὶ κατεσιώπησεν χαλεβ τὸν λαὸν πρὸς μουσῆν καὶ εἶπεν αὐτῷ οὐχὶ ἀλλὰ ἀναβάντες ἀναβησόμεθα καὶ κατακληρονομήσομεν αὐτήν ὅτι δυνατοὶ δυνησόμεθα πρὸς αὐτούς
- 31 Dar bărbații cari fuseseră împreună cu el au zis: „Nu putem să ne suim împotriva popoului acestuia, căci este mai tare decît noi.``  
But the men who had gone up with him said, We are not able to go up against the people, for they are stronger than we.  
καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ συναναβάντες μετ' αὐτοῦ εἶπαν οὐκ ἀναβαίνομεν ὅτι οὐ μὴ δυνώμεθα ἀναβῆναι πρὸς τὸ ἔθνος ὅτι ἰσχυρότερόν ἐστιν ἡμῶν μᾶλλον
- 32 Și au înegrit înaintea copiilor lui Israel țara pe care o iscodiseră. Ei au zis: „Țara pe care am străbătut -o, ca s'o iscodim, este o țară care mănîncă pe locuitorii ei; toți aceia pe cari i-am văzut acolo sî oameni de statură înaltă.  
And they gave the children of Israel a bad account of the land they had been to see, saying, This land through which we went is a land causing destruction to those living in it; and all the people we saw there are men of more than common size.  
καὶ ἐξήνεγκαν ἕκστασιν τῆς γῆς ἣν κατεσκέψαντο αὐτήν πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ λέγοντες τὴν γῆν ἣν παρήλθομεν αὐτήν κατασκέψασθαι γῆ κατέσθουσα τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτῆς ἐστὶν πᾶς ὁ λαὸς ὃν ἑωράκαμεν ἐν αὐτῇ ἄνδρες ὑπερμῆκεις
- 33 Apoi am mai văzut în ea pe uriași, pe copiii lui Anac, cari se trag din neamul uriașilor: înaintea noastră și față de ei parcă eram niște lăcuste.``  
There we saw those great men, the sons of Anak, offspring of the Nephilim: and we seemed to ourselves no more than insects, and so we seemed to them.  
καὶ ἐκεῖ ἑωράκαμεν τοὺς γίγαντας καὶ ἤμεν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ ἀκρίδες ἀλλὰ καὶ οὕτως ἤμεν ἐνώπιον αὐτῶν
- 1 Toată adunarea a ridicat glasul și a început să țîpe. Și poporul a plîns în noaptea aceea.  
Then all the people gave loud cries of grief, and all that night they gave themselves up to weeping.  
καὶ ἀναλαβοῦσα πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἔδωκεν φωνὴν καὶ ἔκλαιεν ὁ λαὸς ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην
- 2 Toți copiii lui Israel au cîrtit împotriva lui Moise și Aaron, și toată adunarea le -a zis: „De ce n'om fi murit noi în țara Egiptului, sau de ce n'om fi murit în pustia aceasta?  
And all the children of Israel, crying out against Moses and Aaron, said, If only we had come to our death in the land of Egypt, or even in this waste land!  
καὶ διεγόγγυζον ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρων πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ εἶπαν πρὸς αὐτούς πᾶσα ἡ συναγωγὴ ὄφελον ἀπεθάνομεν ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ εἰ ἀπεθάνομεν
- 3 Pentruce ne duce Domnul în țara aceasta, în care vom cădea ucși de sabie, iar nevestele noastre și copilașii noștri vor fi de jaf? Nu este oare mai bine să ne întoarcem în Egipt?``  
Why is the Lord taking us into this land to come to our death by the sword? Our wives and our little ones will get into strange hands: would it not be better for us to go back to Egypt?  
καὶ ἵνα τί κύριος εἰσάγει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν ταύτην πεσεῖν ἐν πολέμῳ αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ τὰ παιδιά ἔσονται εἰς διαρπαγὴν νῦν οὐδὲν βέλτιον ἡμῖν ἐστὶν ἀποστραφῆναι εἰς αἰγύπτον
- 4 Și au zis unul altuia: „Să ne alegem o căpetenie, și să ne întoarcem în Egipt.``  
And they said to one another, Let us make a captain over us, and go back to Egypt.  
καὶ εἶπαν ἕτερος τῷ ἑτέρῳ δῶμεν ἀρχηγὸν καὶ ἀποστρέψομεν εἰς αἰγύπτον

- 5 Moise și Aaron au căzut cu fața la pământ, în fața întregii adunări a copiilor lui Israel care era strânsă la o laltă.  
Then Moses and Aaron went down on their faces before the meeting of the people.  
καὶ ἔπεσεν μουσῆς καὶ ααρων ἐπὶ πρόσωπον ἐναντίον πάσης συναγωγῆς υἱῶν ἰσραηλ.
- 6 Și, dintre cei ce iscodiseră țara, Iosua, fiul lui Nun, și Caleb, fiul lui Iefune, și-au rupt hainele,  
And Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, two of those who had been to see the land, giving signs of grief,  
ἰησοῦς δὲ ὁ τοῦ ναυη καὶ χαλεβ ὁ τοῦ ιεφοννη τῶν κατασκευασμένων τὴν γῆν διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν
- 7 și au vorbit astfel întregii adunări a copiilor lui Israel: „Țara pe care am străbătut -o noi ca s'o iscodim, este o țară foarte bună, minunată.  
Said to all the children of Israel, This land which we went through to see is a very good land.  
καὶ εἶπαν πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ λέγοντες ἡ γῆ ἣν κατεσκευάμεθα αὐτὴν ἀγαθὴ ἐστὶν σφόδρα σφόδρα
- 8 Dacă Domnul va fi binevoitor cu noi, ne va duce în țara aceasta, și ne -o va da: este o țară în care curge lapte și miere.  
And if the Lord has delight in us, he will take us into this land and give it to us, a land flowing with milk and honey.  
εἰ αἰρετίζει ἡμᾶς κύριος εἰσάξει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν ταύτην καὶ δώσει αὐτὴν ἡμῖν γῆ ἥτις ἐστὶν ρέουσα γάλα καὶ μέλι
- 9 Numai, nu vă răzvrățiți împotriva Domnului, și nu vă temeți de oamenii din țara aceea, căci îi vom mânca. Ei nu mai au niciun sprijin: Domnul este cu noi, nu vă temeți de ei!`  
Only, do not go against the Lord or go in fear of the people of the land, for they will be our food; their strength has been taken from them and the Lord is with us: have no fear of them.  
ἀλλὰ ἀπὸ τοῦ κυρίου μὴ ἀποστάται γίνεσθε ὑμεῖς δὲ μὴ φοβηθῆτε τὸν λαὸν τῆς γῆς ὅτι κατάβρωμα ἡμῖν ἐστὶν ἀφέστηκεν γὰρ ὁ καιρὸς ἀπ' αὐτῶν ὁ δὲ κύριος ἐν ἡμῖν μὴ φοβηθῆτε αὐτούς
- 10 Toată adunarea vorbea să -iucidă cu pietre, când slava Domnului s'a arătat peste cortul înfîlnirii, înaintea tuturor copiilor lui Israel.  
But all the people said they were to be stoned. Then the glory of the Lord was seen in the Tent of meeting, before the eyes of all the children of Israel.  
καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ συναγωγὴ καταλιθοβολῆσαι αὐτούς ἐν λίθοις καὶ ἡ δόξα κυρίου ὤφθη ἐν νεφέλῃ ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν πᾶσι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ.
- 11 Și Domnul a zis lui Moise: „Pînă cînd Mă va nesocoti poporul acesta? Pînă cînd nu va crede el în Mine, cu toate minunile pe cari le fac în mijlocul lui?  
And the Lord said to Moses, How long will this people have no respect for me? how long will they be without faith, in the face of all the signs I have done among them?  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἕως τίνος παροξύνει με ὁ λαὸς οὗτος καὶ ἕως τίνος οὐ πιστεῦουσίν μοι ἐν πᾶσιν τοῖς σημείοις οἷς ἐποίησα ἐν αὐτοῖς
- 12 De aceea, îl voi lovi cu ciumă, și -l voi nimici, dar pe tine te voi face un neam mai mare și mai puternic decît el.`  
I will send disease on them for their destruction, and take away their heritage, and I will make of you a nation greater and stronger than they.  
πατάξω αὐτούς θανάτῳ καὶ ἀπολώ αὐτούς καὶ ποιήσω σὲ καὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τοῦτο
- 13 Moise a zis Domnului: „Egiptenii vor auzi lucrul acesta, ei, din mijlocul căroră ai scos pe poporul acesta prin puterea Ta.  
And Moses said to the Lord, Then it will come to the ears of the Egyptians; for by your power you took this people out from among them;  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς κύριον καὶ ἀκούσεται αἰγυπτὸς ὅτι ἀνήγαγες τῇ ἰσχύϊ σου τὸν λαὸν τοῦτον ἐξ αὐτῶν
- 14 Și vor spune locuitorilor țării aceleia. Ei știau că Tu, Domnul, ești în mijlocul poporului aceștia; că Te arătai în chip văzut, Tu, Domnul; că norul Tău stă peste ei; că Tu mergi înaintea lui ziua într'î stîlp de nor, și noaptea într'un stîlp de foc.  
And they will give the news to the people of this land: they have had word that you, Lord, are present with this people, letting yourself be seen face to face, and that your cloud is resting over them, as that you go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.  
ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ταύτης ἀκηκόασιν ὅτι σὺ εἶ κύριος ἐν τῷ λαῷ τοῦτῳ ὅστις ὀφθαλμοῖς κατ' ὀφθαλμούς ὀπτάξῃ κύριε καὶ ἡ νεφέλη σου ἐφέστηκεν ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐν στόλῳ ἐφέλης σὺ πορεύῃ πρότερος αὐτῶν τὴν ἡμέραν καὶ ἐν στόλῳ πυρὸς τὴν νύκτα
- 15 Dacă omori pe poporul acesta ca pe un singur om, neamurile, cari au auzit vorbindu-se de Tine, vor zice:  
Now if you put to death all this people as one man, then the nations who have had word of your glory will say,  
καὶ ἐκτρίψεις τὸν λαὸν τοῦτον ὡσεὶ ἄνθρωπον ἓνα καὶ ἐροῦσιν τὰ ἔθνη ὅσοι ἀκηκόασιν τὸ ὄνομά σου λέγοντες
- 16 „Domnul n'avea putere să ducă pe poporul acesta în țara pe care jurase că i -o va da: de aceea l -a omorît în pustie!`  
Because the Lord was not able to take this people into the land which he made an oath to give them, he sent destruction on them in the waste land.  
παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι κύριον εἰσαγαγεῖν τὸν λαὸν τοῦτον εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν αὐτοῖς κατέστρωσεν αὐτούς ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 17 Acum, să se arate puterea Domnului în mărirea ei, cum ai spus cînd ai zis:  
So now, may my prayer come before you, and let the power of the Lord be great, as you said:  
καὶ νῦν ὑψωθήτω ἡ ἰσχύς σου κύριε ὄν τρόπον εἶπας λέγων
- 18 „Domnul este încet la mînie și bogat în bunătate, iartă fărădelegea și răsvrătirea; dar nu ține pe cel vinovat drept nevinovat, și pedepsește fărădelegea părinților în copiii pînă la al treilea și la al patrulea neam.  
The Lord is slow to wrath and great in mercy, overlooking wrongdoing and evil, and will not let wrongdoers go free; sending punishment on children for the sins of their fathers, to the third and fourth generation.  
κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινὸς ἀφαιρῶν ἀνομίας καὶ ἀδικίας καὶ ἁμαρτίας καὶ καθαρισμῷ οὐ καθαρῶν τὸν ἔνοχον ἀποδιδοῦς ἁμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης καὶ τετάρτης



- 19 Iartă dar fărâdelegea poporului acestuia, după mărimea îndurării Tale, cum ai iertat poporului acestuia din Egipt pînă aici.``  
 May the sin of this people have forgiveness, in the measure of your great mercy, as you have had mercy on them from Egypt up till now.  
 ἄφες τὴν ἁμαρτίαν τῷ λαῷ τούτῳ κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καθάπερ ἴλεως αὐτοῖς ἐγένου ἀπ' αἰγύπτου ἕως τοῦ νῦν
- 20 Și Domnul a spus: „Iert cum ai cerut.  
 And the Lord said, I have had mercy, as you say:  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἴλεως αὐτοῖς εἰμι κατὰ τὸ ῥῆμά σου
- 21 Dar cît este de adevărat că Eu sînt viu și că slava Domnului va umplea tot pămîntul,  
 But truly, as I am living, and as all the earth will be full of the glory of the Lord;  
 ἀλλὰ ζῶ ἐγὼ καὶ ζῶν τὸ ὄνομά μου καὶ ἐμπλήσει ἡ δόξα κυρίου πᾶσαν τὴν γῆν
- 22 afit este de adevărat că toți ceice au văzut cu ochii lor slava Mea, și minunile pe cari le-am făcut în Egipt și în pustie, și totuș M'au ispitit de zece ori acum, și n'au ascultat glasul Meu,  
 Because all these men, having seen my glory and the signs which I have done in Egypt and in the waste land, still have put me to the test ten times, and have not given ear to my voice;  
 ὅτι πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ὀρθῶντες τὴν δόξαν μου καὶ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίησα ἐν αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ καὶ ἐπείρασάν με τοῦτο δέκατον καὶ οὐκ εἰσήκουσάν μου τῆς φωνῆς
- 23 toți aceia nu vor vedea țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da, și anume, toți cei ce M'au nesocotit, n'o vor vedea.  
 They will not see the land about which I made an oath to their fathers; not one of these by whom I have not been honoured will see it.  
 ἢ μὴν οὐκ ὄψονται τὴν γῆν ἣν ὅμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἀλλ' ἢ τὰ τέκνα αὐτῶν ἃ ἐστὶν μετ' ἐμοῦ ὅδε ὅσοι οὐκ οἶδασιν ἀγαθὸν οὐδὲ κακόν πᾶς νεότερος ἄπειρος τούτοις δώσω τὴν γῆν πάντες δὲ οἱ παροξύναντές με οὐκ ὄψονται αὐτήν
- 24 Iar pentrucă robul Meu Caleb a fost însuflețit de un alt duh, și a urmat în totul calea Mea, îl voi face să intre în țara în care s'a dus, și urmașii lui o vor stăpîni.  
 But my servant Caleb, because he had a different spirit in him, and has been true to me with all his heart, him I will take into that land into which he went, and his seed will have it for their heritage.  
 ὁ δὲ παῖς μου χαλεβ ὅτι ἐγενήθη πνεῦμα ἕτερον ἐν αὐτῷ καὶ ἐπηκολούθησέν μοι εἰσάξω αὐτὸν εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν εἰσήλθεν ἐκεῖ καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κληρονομήσει αὐτήν
- 25 Amaleciții și Canaaniti locuiesc valea aceasta: deci mine, întoarceți-vă, și plecați în pustie, pe calea care duce spre Marea Rosie.``  
 Now the Amalekites and the Canaanites are in the valley; tomorrow, turning round, go into the waste land by the way to the Red Sea.  
 ὁ δὲ αμαλικ καὶ ὁ χαναναῖος κατοικοῦσιν ἐν τῇ κοιλάδι αὐριον ἐπιστράφητε ὑμεῖς καὶ ἀπάρατε εἰς τὴν ἔρημον ὁδὸν θάλασσαν ἐρυθράν
- 26 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
 Then the Lord said to Moses and Aaron,  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρὼν λέγων
- 27 „Pînă cînd voi lăsa această rea adunare să cîrtească împotriva Mea? Am auzit cîrtirile copiilor lui Israel, cari cîrteau împotriva Mea.  
 How long am I to put up with this evil people and their outcries against me? The words which they say against me have come to my ears.  
 ἕως τίνος τὴν συναγωγὴν τὴν πονηρὰν ταύτην ἃ αὐτοὶ γογγύζουσιν ἐναντίον ἐμοῦ τὴν γόγγυσιν τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἣν ἐγόγγυσαν περὶ ὑμῶν ἀκήκοα
- 28 Spune-le: „Pe viața Mea! zice Domnul, „că vă voi face întocmai cum ați vorbit în auzul urechilor Mele.  
 Say to them, By my life, says the Lord, as certainly as your words have come to my ears, so certainly will I do this to you:  
 εἰπὸν αὐτοῖς ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ἢ μὴν ὄν τρόπον λελαλήκατε εἰς τὰ ὄτα μου οὕτως ποιήσω ὑμῖν
- 29 Trupurile voastre moarte vor cădea în pustia aceasta. Voi toți, a căror numărătoare s'a făcut, numărîndu-vă dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, și cari ați cîrtit împotriva Mea,  
 Your dead bodies will be stretched out in this waste land; and of all your number, all those of twenty years old and over who have been crying out against me,  
 ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ πεσεῖται τὰ κῶλα ὑμῶν καὶ πᾶσα ἡ ἐπισκοπὴ ὑμῶν καὶ οἱ κατηγορημένοι ὑμῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ὅσοι ἐγόγγυσαν ἐπ' ἐμοί
- 30 nu veți intra în țara pe care jurasem că vă voi da -o s'o locuiți, afară de Caleb, fiul lui Iefune, și Iosua, fiul lui Nun.  
 Not one will come into the land which I gave my word you would have for your resting-place, but only Caleb, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun.  
 εἰ ὑμεῖς εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν γῆν ἐφ' ἣν ἐξέτευνα τὴν χεῖρά μου κατασκηνῶσαι ὑμᾶς ἐπ' αὐτῆς ἀλλ' ἢ χαλεβ υἱὸς ἰεφοννη καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη
- 31 Pe copilașii voștri înșă, despre cari ați zis că vor fi de jaf, îi voi face să intre în ea, ca să cunoască țara pe care ați nesocotit -o voi.  
 And your little ones, whom you said would come into strange hands, I will take in, and they will see the land which you would not have.  
 καὶ τὰ παιδία ἃ εἶπατε ἐν διαρπαγῇ ἔσεσθαι εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν καὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν ἣν ὑμεῖς ἀπέστητε ἀπ' αὐτῆς
- 32 Iar cît despre voi, trupurile voastre moarte vor cădea în pustie.  
 But as for you, your dead bodies will be stretched in this waste land.  
 καὶ τὰ κῶλα ὑμῶν πεσεῖται ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ
- 33 Și copiii voștri vor rătăci patruzeci de ani în pustie, și vor ispăși astfel păcatele voastre, pînă ce toate trupurile voastre moarte vor cădea în pustie.  
 And your children will be wanderers in the waste land for forty years, undergoing punishment for your false ways, till your bodies become dust in the waste land.  
 οἱ δὲ υἱοὶ ὑμῶν ἔσονται νεμόμενοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη καὶ ἀνοίσουσιν τὴν πορνείαν ὑμῶν ἕως ἂν ἀναλωθῇ τὰ κῶλα ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ

- 34 După cum în patruzeci de zile ați iscodit țara, tot așa, patruzeci de ani veți purta pedeapsa fărădelegilor voastre; adică un an de fiecare zi: și veți ști atunci ce înseamnă să-Mi trag Eu mâna de la voi.  
And as you went through the land viewing it for forty days, so for forty years, a year for every day, you will undergo punishment for your wrongdoing, and you will see that I am against you.  
κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν ὅσας κατεσκέψασθε τὴν γῆν τεσσαράκοντα ἡμέρας ἡμέραν τοῦ ἐνιαυτοῦ λήψεσθε τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν τεσσαράκοντα ἔτη καὶ γνώσεσθε τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς μου
- 35 Eu, Domnul, am vorbit! În adevăr, așa voi face acestei rele adunări, care s'a unit împotriva Mea; vor fi nimiciți în pustia aceasta și în ea vor muri.`  
I the Lord have said it, and this I will certainly do to all this evil people who have come together against me: in this waste land destruction will come on them, and death will be their fate.  
ἐγὼ κύριος ἐλάλησα ἢ μὴν οὕτως ποιήσω τῇ συναγωγῇ τῇ πονηρᾷ ταύτῃ τῇ ἐπισυνεσταμένη ἐπ' ἐμέ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ ἐξαναλωθήσονται καὶ ἐκεῖ ἀποθανοῦνται
- 36 Bărbații pe cari îi trimesese Moise să iscodească țara, și cari, la întoarcerea lor, făcuseră ca toată adunarea să cîrtească împotriva lui, înegrind țara;  
And the men whom Moses sent to see the land, and who, by the bad account they gave of the land, were the cause of the outcry the people made against Moses,  
καὶ οἱ ἄνθρωποι οὗς ἀπέστειλεν μοῦσης κατασκέψασθαι τὴν γῆν καὶ παραγενηθέντες διεγόγγυσαν κατ' αὐτῆς πρὸς τὴν συναγωγὴν ἐξενέγκαι ῥήματα πονηρὰ περὶ τῆς γῆς
- 37 oamenii aceștia, cari înegriseră țara, au murit acolo înainte Domnului, loviți de o moarte năpraznică.  
Those same men who said evil of the land, came to their death by disease before the Lord.  
καὶ ἀπέθανον οἱ ἄνθρωποι οἱ κατείπαντες κατὰ τῆς γῆς πονηρὰ ἐν τῇ πληγῇ ἔναντι κυρίου
- 38 Numai Iosua, fiul lui Nun, și Caleb, fiul lui Iefune, au rămas cu viață dintre oamenii aceia cari se duseseră să iscodească țara.  
But Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, of those who went to see the land, were not touched by disease.  
καὶ ἰησοῦς υἱὸς ναυη καὶ χαλεβ υἱὸς ιεφοννη ἐξῆσαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων τῶν πεπορευμένων κατασκέψασθαι τὴν γῆν
- 39 Moise a spus aceste lucruri tuturor copiilor lui Israel; și poporul a fost într'o mare jale.  
And when Moses put these words before the children of Israel, the people were full of grief.  
καὶ ἐλάλησεν μοῦσης τὰ ῥήματα ταῦτα πρὸς πάντας υἱοὺς ἰσραηλ καὶ ἐπένησεν ὁ λαὸς σφόδρα
- 40 S'au sculat dis de dimineață a doua zi, și s'au suit pe vârful muntelui, zicînd: „Iată-ne! sîntem gata să ne suim în locul de care a vorbit Domnul, căci am păcătuit.`  
And early in the morning they got up and went to the top of the mountain, saying, We are here and we will go up to the place which the Lord said he would give us: for we have done wrong.  
καὶ ὀρθρίσαντες τὸ πρωὶ ἀνέβησαν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους λέγοντες ἰδοὺ οἶδε ἡμεῖς ἀναβησόμεθα εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπεν κύριος ὅτι ἡμάρτομεν
- 41 Moise a zis: „Pentruce călcați porunca Domnului? Nu veți izbuti.  
And Moses said, Why are you now acting against the Lord's order, seeing that no good will come of it?  
καὶ εἶπεν μοῦσης ἴνα τί ὑμεῖς παραβαίνετε τὸ ῥῆμα κυρίου οὐκ εὖοδα ἔσται ὑμῖν
- 42 Nu vă suiți, căci Domnul nu este în mijlocul vostru! Nu căutați să fiți bătuti de vrăjmașii voștri.  
Go not up, for the Lord is not with you, and you will be overcome by those who are fighting against you.  
μὴ ἀναβαίνετε οὐ γάρ ἐστιν κύριος μεθ' ὑμῶν καὶ πεσεῖσθε πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν
- 43 Căci Amaleciții și Cananiții sînt înaintea voastră, și veți cădea uciși de sabie; odată ce v'ați abătut de la Domnul, Domnul nu va fi cu voi.`  
For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you will be put to death by their swords: because you have gone back from the way of the Lord, the Lord will not be with you.  
ὅτι ὁ αμαληκ καὶ ὁ χαναναῖος ἐκεῖ ἔμπροσθεν ὑμῶν καὶ πεσεῖσθε μαχαίρᾳ οὐ εἶνεκεν ἀπεστράφητε ἀπειθοῦντες κυρίῳ καὶ οὐκ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν
- 44 Ei s'au îndărătnicit și s'au suit pe vârful muntelui; dar chivotul legămîntului și Moise n'au ieșit din mijlocul taberii.  
But they gave no attention to his words and went to the top of the mountain, though Moses and the ark of the Lord's agreement did not go out of the tent-circle.  
καὶ διαβιασάμενοι ἀνέβησαν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἡ δὲ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου καὶ μοῦσης οὐκ ἐκινήθησαν ἐκ τῆς παρεμβολῆς
- 45 Atunci s'au pogorît Amaleciții și Cananiții, cari locuiau pe muntele acela, i-au bătut, și i-au tăiat în bucăți pînă la Horma.  
Then the Amalekites came down, and the Canaanites who were living in the hill-country, and overcame them completely, driving them back as far as Hormah.  
καὶ κατέβη ὁ αμαληκ καὶ ὁ χαναναῖος ὁ ἐγκαθήμενος ἐν τῷ ὄρει ἐκείνῳ καὶ ἐτρέψαντο αὐτοὺς καὶ κατέκοψαν αὐτοὺς ἕως ἑρμαν καὶ ἀπεστράφησαν εἰς τὴν παρεμβολήν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μοῦσῃν λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd veți intra în țara pe care v'o dau ca să vă așezați locuințele în ea,  
Say to the children of Israel, When you have come into the land which I am giving to you for your resting-place,  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς ὅταν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν τῆς κατοικίσεως ὑμῶν ἦν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν
- 3 și veți aduce Domnului o jertfă mistuită de foc, fie o ardere de tot, fie o jertfă adusă pentru împlinirea unei juruințe sau ca dar de bunăvoie, sau la sărbătorile voastre, ca să faceți din cirezile sau turn voastre un miros plăcut Domnului, -  
And are going to make an offering by fire to the Lord, a burned offering or an offering in connection with an oath, or an offering freely given, or at your regular feasts, an offering for a sweet smell to the Lord, from the herd or the flock:  
καὶ ποιήσεις ὀλοκαυτώματα κυρίῳ ὀλοκάρπωμα ἢ θυσίαν μεγαλύναι εὐχὴν ἢ καθ' ἐκούσιον ἢ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν ποιῆσαι ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ εἰ μὲν ἀπὸ τῶν βοῶν ἢ ἀπὸ τῶν προβάτων

- 4 cel ce își va aduce darul său Domnului să aducă Domnului ca dar de mîncare a zecea parte dintr'o efă de floare de făină frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn;  
Then let him who is making his offering, give to the Lord a meal offering of a tenth part of a measure of the best meal mixed with a fourth part of a hin of oil:  
καὶ προσοίσει ὁ προσφέρων τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ θυσίαν σεμιδάλεως δέκατον τοῦ οἴφι ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ ἐν τετάρτῳ τοῦ ἰν
- 5 iar vin pentru jertfa de băutură la arderea de tot sau la jertfă, să aducă un sfert de hin de fiecare miel.  
And for the drink offering, you are to give with the burned offering or other offering, the fourth part of a hin of wine for every lamb.  
καὶ οἶνον εἰς σπονδὴν τὸ τέταρτον τοῦ ἰν ποιήσετε ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως ἢ ἐπὶ τῆς θυσίας τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ποιήσεως τοσοῦτο κάρπωμα ὁσμὴν εὐωδίας τῷ κυρίῳ
- 6 Pentru un berbece, să aduci ca dar de mîncare două zecimi de efă din floarea făinii frămîntată într'o treime de hin de untdelemn,  
Or for a male sheep, give as a meal offering two tenth parts of a measure of the best meal mixed with a third part of a hin of oil:  
καὶ τῷ κριῷ ὅταν ποιῆτε αὐτὸν ἢ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ εἰς θυσίαν ποιήσεις θυσίαν σεμιδάλεως δύο δέκατα ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ τὸ τρίτον τοῦ ἰν
- 7 și să faci o jertfă de băutură de o treime de hin de vin, ca dar de mîncare de un miros plăcut Domnului.  
And for the drink offering give a third part of a hin of wine, for a sweet smell to the Lord.  
καὶ οἶνον εἰς σπονδὴν τὸ τρίτον τοῦ ἰν προσοίσετε εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ
- 8 Dacă aduci un vițel, fie ca ardere de tot, fie ca jertfă pentru împlinirea unei juruințe, sau ca jertfă de mulțămire Domnului,  
And when you make ready a young ox for a burned or other offering, or for the effecting of an oath, or for peace-offerings to the Lord:  
ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν βοῶν ποιῆτε εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ εἰς θυσίαν μεγαλῶναι εὐχὴν ἢ εἰς σωτήριον κυρίῳ
- 9 să aduci ca dar de mîncare, împreună cu vițelul, trei zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată într'o jumătate de hin de untdelemn,  
Then with the ox give a meal offering of three tenth parts of a measure of the best meal mixed with half a hin of oil.  
καὶ προσοίσει ἐπὶ τοῦ μόσχου θυσίαν σεμιδάλεως τρία δέκατα ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ ἡμισυ τοῦ ἰν
- 10 și să faci o jertfă de băutură de o jumătate de hin de vin: aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
And for the drink offering: give half a hin of wine, for an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.  
καὶ οἶνον εἰς σπονδὴν τὸ ἡμισυ τοῦ ἰν κάρπωμα ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ
- 11 Așa să se facă pentru fiecare bou, pentru fiecare berbece, pentru fiecare miel sau ied.  
This is to be done for every young ox and for every male sheep or he-lamb or young goat.  
οὕτως ποιήσεις τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ ἢ τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ ἢ τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ἢ ἐκ τῶν προβάτων ἢ ἐκ τῶν αἰγῶν
- 12 După numărul vitelor, așa să faceți pentru fiecare, după numărul lor.  
Whatever number you make ready, so you are to do for every one.  
κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὧν ἐὰν ποιήσητε οὕτω ποιήσετε τῷ ἐνὶ κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν
- 13 Așa să facă lucrurile acestea orice băștinaș, cînd va aduce o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
All those who are Israelites by birth are to do these things in this way, when giving an offering made by fire of a sweet smell to the Lord.  
πᾶς ὁ αὐτόχθων ποιήσει οὕτως τοιαῦτα προσενέγκα καρπώματα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ
- 14 Dacă un străin care locuiește la voi, sau care se va găsi în viitor în mijlocul vostru, aduce o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului, s'o aducă în acelaș fel ca voi.  
And if a man from another country or any other person living among you, through all your generations, has the desire to give an offering made by fire of a sweet smell to the Lord, let him do as you do:  
ἐὰν δὲ προσήλυτος ἐν ὑμῖν προσγένηται ἐν τῇ γῆ ὑμῶν ἢ ὅς ἂν γένηται ἐν ὑμῖν ἐν ταῖς γενεαῖς ὑμῶν καὶ ποιήσει κάρπωμα ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ ὃν τρόπον ποιεῖτε ὑμεῖς οὕτως ποιήσει ἢ συναγωγὴ κυρίῳ
- 15 Să fie o singură lege pentru toată adunarea, atît pentru voi cît și pentru străinul care locuiește în mijlocul vostru; aceasta să fie o lege necurmată printre urmașii voștri: cu străinul să fie ca și cu voi, înainte Domnului.  
There is to be one law for you and for the man of another country living with you, one law for ever from generation to generation; as you are, so is he to be before the Lord.  
νόμος εἷς ἔσται ὑμῖν καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσκειμένοις ἐν ὑμῖν νόμος αἰώνιος εἰς γενεὰς ὑμῶν ὡς ὑμεῖς καὶ ὁ προσήλυτος ἔσται ἔναντι κυρίου
- 16 O singură lege și o singură poruncă să fie atît pentru voi cît și pentru străinul care locuiește printre voi.  
The law and the rule are to be the same for you and for those from other lands living with you.  
νόμος εἷς ἔσται καὶ δικαίωμα ἓν ἔσται ὑμῖν καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ ἐν ὑμῖν
- 17 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μωυσῆν λέγων
- 18 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara în care vă voi duce,  
Say to the children of Israel, When you come into the land where I am guiding you,  
λάβησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ

- 19 și când veți mânca pîne din țara aceea, să luați întîi un dar ridicat pentru Domnul.  
Then, when you take for your food the produce of the land, you are to give an offering lifted up before the Lord.  
καὶ ἔσται ὅταν ἔσθητε ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἄρτων τῆς γῆς ἀφελεῖτε ἀφαίρεμα ἀφόρισμα κυρίῳ
- 20 Ca dar ridicat să aduceți o turtă din pîrğa plămădelii voastre; s'o aduceți cum aduceți darul care se ia înfi din arie.  
Of the first of your rough meal you are to give a cake for a lifted offering, lifting it up before the Lord as the offering of the grain-floor is lifted up.  
ἀπαρχὴν φυράματος ὑμῶν ἄρτον ἀφαίρεμα ἀφοριεῖτε αὐτὸ ὡς ἀφαίρεμα ἀπὸ ἄλλω οὕτως ἀφελεῖτε αὐτόν
- 21 Din pîrğa plămădelii voastre să luați întîi un dar ridicat pentru Domnul din neam în neam.  
From generation to generation you are to give to the Lord a lifted offering from the first of your rough meal.  
ἀπαρχὴν φυράματος ὑμῶν καὶ δώσετε κυρίῳ ἀφαίρεμα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 22 Dacă păcătuiți fără voie, și nu păziți toate poruncile pe cari le -a făcut cunoscut lui Moise Domnul,  
And if in error you go against any of these laws which the Lord has given to Moses,  
ὅταν δὲ διαμάρτητε καὶ μὴ ποιήσητε πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ἅς ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν
- 23 tot ce v'a poruncit Domnul prin Moise, din ziua cînd a dat Domnul porunci și mai tîrziu din neam în neam;  
All the laws which the Lord has given you by the hand of Moses, from the day when the Lord gave them, and ever after from generation to generation;  
καθὰ συνέταξεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν χειρὶ μουσῆ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς συνέταξεν κύριος πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐπέκεινα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
- 24 dacă păcatul a fost făcut fără voie, și fără să știe adunarea, toată adunarea să aducă un vițel ca ardere de tot de un miros plăcut Domnului, împreună cu darul său de mîncare și cu jertfa sa de băutur după rînduielele așezate; să mai aducă și un țap ca jertfă de ispășire.  
Then, if the wrong is done in error, without the knowledge of the meeting of the people, let all the meeting give a young ox as a burned offering, a sweet smell to the Lord, with its meal offering and its drink offering, as is ordered in the law, together with a he-goat for a sin-offering.  
καὶ ἔσται ἐὰν ἐξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς γενηθῆ ἀκουσίως καὶ ποιήσῃ πᾶσα ἡ συναγωγὴ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν ἄμωμον εἰς ὄλοκαύτωμα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ καὶ θυσίαν τούτου καὶ σπονδὴν αὐτῷ κατὰ τὴν σύνταξιν καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
- 25 Preotul să facă ispășire pentru toată adunarea copiilor lui Israel și li se va ierta; căci au păcătuit fără voie, și și-au adus darul lor, o jertfă mistuită de foc în cinstea Domnului și o jertfă de ispășire înainte Domnului, pentru păcatul pe care l-au săvîrșit fără voie.  
So the priest will make the people free from sin, and they will have forgiveness; for it was an error, and they have given their offering made by fire to the Lord, and their sin-offering before the Lord, account of their error:  
καὶ ἐξυλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ πάσης συναγωγῆς υἰῶν ἰσραὴλ καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ὅτι ἀκουσίον ἔστιν καὶ αὐτοὶ ἤνεγκαν τὸ δῶρον αὐτῶν κάρπωμα κυρίῳ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν ἔναντι κυρίου περὶ τῶν ἀκουσίων αὐτῶν
- 26 Se va ierta întregii adunări a copiilor lui Israel, și străinului care locuieste în mijlocul lor, căci tot poporul a păcătuit fără voie.  
And all the meeting of the children of Israel, as well as those from other lands living among them, will have forgiveness; for it was an error on the part of the people.  
καὶ ἀφεθήσεται κατὰ πᾶσαν συναγωγὴν υἰῶν ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκεκίμῳ πρὸς ὑμᾶς ὅτι παντὶ τῷ λαῷ ἀκούσιον
- 27 Dacă unul singur a păcătuit fără voie, să aducă o capră de un an ca jertfă pentru păcat.  
And if one person does wrong, without being conscious of it, then let him give a she-goat of the first year for a sin-offering.  
ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἁμάρτη ἀκουσίως προσάξει αἴγα μίαν ἐνιαυσίαν περὶ ἁμαρτίας
- 28 Preotul să facă ispășire pentru cel ce a păcătuit fără voie înainte Domnului; cînd va face ispășire pentru el, i se va ierta.  
And the priest will take away the sin of the person who has done wrong, if the wrong was done unconsciously, and he will have forgiveness.  
καὶ ἐξυλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ψυχῆς τῆς ἀκουσιασθείσης καὶ ἁμαρτούσης ἀκουσίως ἔναντι κυρίου ἐξυλάσασθαι περὶ αὐτοῦ
- 29 Atît pentru băștinașul dintre copiii lui Israel, cît și pentru străinul care locuieste în mijlocul lor, să fie aceeaș lege, cînd va păcătui fără voie.  
The law in connection with wrong done unconsciously is to be the same for him who is an Israelite by birth and for the man from another country who is living among them.  
τῷ ἐγχωρίῳ ἐν υἰοῖς ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκεκίμῳ ἐν αὐτοῖς νόμος εἷς ἔσται αὐτοῖς ὅς ἂν ποιήσῃ ἀκουσίως
- 30 Dar dacă cineva, fie băștinaș fie străin, păcătuieste cu voie, hulește pe Domnul: acela va fi nimic din mijlocul poporului său,  
But the person who does wrong in the pride of his heart, if he is one of you or of another nation by birth, is acting without respect for the Lord, and will be cut off from his people.  
καὶ ψυχὴ ἧτις ποιήσῃ ἐν χειρὶ ὑπερηφανίας ἀπὸ τῶν αὐτοχθόνων ἢ ἀπὸ τῶν προσηλύτων τὸν θεὸν οὕτως παροξύνει ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 31 căci a nesocotit cuvîntul Domnului, și a călcat porunca Lui; va fi nimic și își va lua astfel pedeapsa pentru nelegiuirea lui.  
Because he had no respect for the word of the Lord, and did not keep his law, that man will be cut off without mercy and his sin will be on him.  
ὅτι τὸ ῥῆμα κυρίου ἐφαύλισεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ διεσκέδασεν ἐκτρίψει ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἢ ἁμαρτία αὐτῆς ἐν αὐτῇ
- 32 Cînd erau copiii lui Israel în pustie, au găsit pe un om strîngînd lemne în ziua Sabatului.  
Now while the children of Israel were in the waste land, they saw a man who was getting sticks on the Sabbath day.  
καὶ ἦσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ εὗρον ἄνδρα συλλέγοντα ξύλα τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων

- 33 Cei ce -l găsiseră strângînd lemne, l-au adus la Moise, la Aaron și la toată adunarea.  
 And those who saw him getting sticks took him before Moses and Aaron and all the people.  
 και προσήγαγον αὐτὸν οἱ εὐρόντες αὐτὸν συλλέγοντα ξύλα τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων πρὸς μουσῆν καὶ ααρὼν καὶ πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν ἰσραηλ.
- 34 L-au aruncat în temniță, căci nu se spusese ce trebuiau să -i facă.  
 And they had him shut up, because they had no directions about what was to be done with him.  
 και ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν οὐ γὰρ συνέκριναν τί ποιήσωσιν αὐτόν
- 35 Domnul a zis lui Moise: „Omul acesta să fie pedepsit cu moartea, toată adunarea să -l ucidă cu pietre afară din tabără.”  
 Then the Lord said to Moses, Certainly the man is to be put to death: let him be stoned by all the people outside the tent-circle.  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων θανάτῳ θανατούσθε ὁ ἄνθρωπος λιθοβολήσατε αὐτὸν λίθοις πᾶσα ἡ συναγωγή
- 36 Toată adunarea l -a scos afară din tabără și l -a ucis cu pietre; și a murit, cum poruncise lui Moise Domnul.  
 So all the people took him outside the tent-circle and he was stoned to death there, as the Lord gave orders to Moses.  
 και ἐξήγαγον αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγή ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγή λίθοις ἔξω τῆς παρεμβολῆς καθὼ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 37 Domnul a zis lui Moise:  
 And the Lord said to Moses,  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 38 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le să-și facă, din neam în neam, un ciucure la colțurile veșmintelor lor, și să pună un fir albastru peste ciucurile acesta din colțurile veșmintelor.  
 Say to the children of Israel that through all their generations they are to put on the edges of their robes an ornament of twisted threads, and in every ornament a blue cord;  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτοὺς καὶ ποιήσάτωσαν ἑαυτοῖς κράσπεδα ἐπὶ τὰ περυγία τῶν ἱματίων αὐτῶν εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν καὶ ἐπιθήσατε ἐπὶ τὰ κράσπεδα τῶν περυγίων κλῶσμα ὑακίνθινον
- 39 Cînd veți avea ciucurile acesta, să vă uitați la el, și să vă aduceți aminte de toate poruncile Domnului, ca să le împliniți și să nu urmați după poftele inimilor voastre și după poftele ochilor voștri, ca să lăsați tîrîți la curvie.  
 So that, looking on these ornaments, you may keep in mind the orders of the Lord and do them; and not be guided by the desires of your hearts and eyes, through which you have been untrue to me:  
 και ἔσται ὑμῖν ἐν τοῖς κρασπέδοις καὶ ὄψεσθε αὐτὰ καὶ μνησθήσεσθε πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου καὶ ποιήσατε αὐτὰς καὶ οὐ διαστραφήσεσθε ὀπίσω τῶν διανοιῶν ὑμῶν καὶ ὀπίσω τῶν ὀφθαλμῶν ὑμᾶ ν ἐν οἷς ὑμεῖς ἐκπορνεῦετε ὀπίσω αὐτῶν
- 40 Să vă aduceți astfel aminte de poruncile Mele, să le împliniți, și să fiți sfinți pentru Dumnezeu vostru.  
 And that you may keep in mind all my orders and do them and be holy to your God.  
 ὅπως ἂν μνησθήτε καὶ ποιήσατε πᾶσας τὰς ἐντολάς μου καὶ ἔσεσθε ἅγιοι τῷ θεῷ ὑμῶν
- 41 Eu sînt Domnul, Dumnezeu vostru, care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeu vostru.”  
 I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, so that I might be your God: I am the Lord your God.  
 ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 1 Core, fiul lui Ițehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi, s'a răsculat împreună cu Datan și Abiram, fiii lui Eliab, și On, fiul lui Pelet, cîteși trei fiii lui Ruben.  
 Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Pallu, the son of Reuben, made themselves ready,  
 και ἐλάλησεν κορε υἱὸς ἰσσααρ υἱοῦ καθ υἱοῦ λευι καὶ δαθαν καὶ αβιρων υἱοὶ ελιαβ καὶ ον υἱὸς φαλεθ υἱοῦ ρουβην
- 2 S'au răsculat împotriva lui Moise, împreună cu două sute cincizeci de oameni din copiii lui Israel, din frunțașii adunării, din ceice erau chemați la sfat, și cari erau oameni cu nume.  
 And came before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty chiefs of the people, men of good name who had a place in the meeting of the people.  
 και ἀνέστησαν ἔναντι μουσῆ καὶ ἄνδρες τῶν υἱῶν ἰσραηλ πενήτηκοντα καὶ διακόσιοι ἀρχηγοὶ συναγωγῆς σύγκλητοι βουλῆς καὶ ἄνδρες ὀνομαστοί
- 3 Ei s'au adunat împotriva lui Moise și Aaron, și le-au zis: „Destul! căci toată adunarea, toți sînt sfinți, și Domnul este în mijlocul lor. Pentruce vă ridicăți voi mai pesus de adunarea Domnului?”  
 They came together against Moses and against Aaron, and said to them, You take overmuch on yourselves, seeing that all the people are holy, every one of them, and the Lord is among them; why th have you put yourselves in authority over the people of the Lord?  
 συνέστησαν ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρὼν καὶ εἶπαν ἐχέτω ὑμῖν ὅτι πᾶσα ἡ συναγωγή πάντες ἅγιοι καὶ ἐν αὐτοῖς κύριος καὶ διὰ τί κατανίστασθε ἐπὶ τὴν συναγωγὴν κυρίου
- 4 Cînd a auzit Moise lucrul acesta, a căzut cu fața la pămînt.  
 And Moses, hearing this, went down on his face;  
 και ἀκούσας μουσῆς ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον
- 5 A vorbit lui Core și la toată ceata lui, și a zis: „Mîine, Domnul va arăta cine este al Lui și cine este sfînt, și -l va lăsa să se apropie de El; va lăsa să se apropie de El pe acela pe care -l va alege.  
 And he said to Korah and his band, In the morning the Lord will make clear who are his, and who is holy, and who may come near him: the man of his selection will be caused to come near him.  
 και ἐλάλησεν πρὸς κορε καὶ πρὸς πᾶσαν αὐτοῦ τὴν συναγωγὴν λέγων ἐπέσκεπται καὶ ἔγνω ὁ θεὸς τοὺς ὄντας αὐτοῦ καὶ τοὺς ἁγίους καὶ προσηγάγετο πρὸς ἑαυτόν καὶ οὗς ἐξελέξατο ἑαυτῷ προσηγάγε ο πρὸς ἑαυτόν

- 6 **Iată ce să faceți. Luați cădelnițe, Core și toată ceata lui.**  
**So do this: let Korah and all his band take vessels for burning perfumes;**  
 τοῦτο ποιῆσατε λάβετε ὑμῖν αὐτοῖς πυρεῖα κορε καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ
- 7 **Mîne, puneți foc în ele, și puneți tămîie pe el înaintea Domnului. Acela pe care -l va alege Domnul, va fi sfînt. Destul, copiii lui Levi.**  
**And put spices on the fire in them before the Lord tomorrow; then the man marked out by the Lord will be holy: you take overmuch on yourselves, you sons of Levi.**  
 καὶ ἐπιθετε ἐπ' αὐτὰ πῦρ καὶ ἐπιθετε ἐπ' αὐτὰ θυμίαμα ἔναντι κυρίου αὔριον καὶ ἔσται ὁ ἀνὴρ ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος οὗτος ἅγιος ἱκανοῦσθω ὑμῖν υἱοὶ λευι
- 8 **Moise a zis lui Core: „Ascultați dar, copiii lui Levi!**  
**And Moses said to Korah, Give ear now, you sons of Levi:**  
 καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς κορε εἰσακούσατέ μου υἱοὶ λευι
- 9 **Prea puțin lucru este oare pentru voi că Dumnezeu lui Israel v'a ales din adunarea lui Israel, lăsîndu-vă să vă apropiați de El, ca să fiți întrebuițați la slujba cortului Domnului, și să vă înfățișați înaintea adunării ca să -i slujiți?**  
**Does it seem only a small thing to you that the God of Israel has made you separate from the rest of Israel, letting you come near himself to do the work of the House of the Lord, and to take your place before the people to do what has to be done for them;**  
 μὴ μικρὸν ἔστιν τοῦτο ὑμῖν ὅτι διέστειλεν ὁ θεὸς ἰσραηλ ὑμᾶς ἐκ συναγωγῆς ἰσραηλ καὶ προσηγάγετο ὑμᾶς πρὸς ἑαυτὸν λειτουργεῖν τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ παρίστασθαι ἔναντι τῆς συναγωγῆς λατρεῦειν αὐτοῖς
- 10 **V'a lăsat să vă apropiați de El, pe tine, și pe toți frații tăi, pe copiii lui Levi, și acum mai voști și preoția!**  
**Letting you, and all your brothers the sons of Levi, come near to him? and would you now be priests?**  
 καὶ προσηγάγετό σε καὶ πάντας τοὺς ἀδελφούς σου υἱοὺς λευι μετὰ σοῦ καὶ ζητεῖτε ιερατεῦειν
- 11 **De aceea te aduni tu și ceata ta împotriva Domnului! Căci cine este Aaron, ca să cîrțiți împotriva lui?``**  
**So you and all your band have come together against the Lord; and Aaron, who is he, that you are crying out against him?**  
 οὕτως σὺ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ σου ἡ συνηθροισμένη πρὸς τὸν θεόν καὶ ααρων τίς ἔστιν ὅτι διαγογγύζετε κατ' αὐτοῦ
- 12 **Moise a trimes să cheme pe Datan și pe Abiram, fiii lui Eliab. Dar ei au zis: „Nu ne suim.**  
**Then Moses sent for Dathan and Abiram, the sons of Eliab: and they said, We will not come up:**  
 καὶ ἀπέστειλεν μουσῆς καλέσαι δαθαν καὶ αβιρων υἱοὺς ελιαβ καὶ εἶπαν οὐκ ἀναβαίνομεν
- 13 **N'ajunge că ne-ai scos dintr'o țară, unde curge lapte și miere, ca să ne faci să murim în pustie, de vrei să mai și stăpînești peste noi?**  
**Is it not enough that you have taken us from a land flowing with milk and honey, to put us to death in the waste land, but now you are desiring to make yourself a chief over us?**  
 μὴ μικρὸν τοῦτο ὅτι ἀνήγαγες ἡμᾶς ἐκ γῆς ῥεούσης γάλα καὶ μέλι ἀποκτεῖναι ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι κατάρχεις ἡμῶν ἄρχων
- 14 **Ce bine ne-ai mai dus într'o țară unde curge lapte și miere, și ce bine ne-ai mai dat în stăpînire ogoare și vii! Crezi că poți să iei ochii oamenilor? Nu ne suim!``**  
**And more than this, you have not taken us into a land flowing with milk and honey, or given us a heritage of fields and vine-gardens: will you put out the eyes of these men? We will not come up.**  
 εἰ καὶ εἰς γῆν ῥεούσαν γάλα καὶ μέλι εἰσηγάγες ἡμᾶς καὶ ἔδωκας ἡμῖν κληρὸν ἀγροῦ καὶ ἀμπελῶνας τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων ἂν ἐξέκοψας οὐκ ἀναβαίνομεν
- 15 **Moise s'a mîniat foarte tare, și a zis Domnului: „Nu căuta la darul lor. Nu le-am luat nici măcar un măgar, și n'am făcut rău niciunuia din ei.``**  
**Then Moses was very angry, and said to the Lord, Give no attention to their offering: not one of their asses have I taken, or done wrong to any of them.**  
 καὶ ἐβαρυνθῆμην μουσῆς σφόδρα καὶ εἶπεν πρὸς κύριον μὴ προσχῆς εἰς τὴν θυσίαν αὐτῶν οὐκ ἐπιθύμημα οὐδενὸς αὐτῶν εἴληφα οὐδὲ ἐκάκωσα οὐδένα αὐτῶν
- 16 **Moise a zis lui Core: „Tu și toată ceata ta, mîne să fiți înaintea Domnului, tu și ei, împreună cu Aaron.**  
**And Moses said to Korah, You and all your band are to come before the Lord tomorrow, you and they and Aaron:**  
 καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς κορε ἀγίασον τὴν συναγωγὴν σου καὶ γίνεσθε ἔτοιμοι ἔναντι κυρίου σὺ καὶ αὐτοὶ καὶ ααρων αὔριον
- 17 **Luați-vă fiecare cădelnița lui, puneți tămîie în ea, și aduceți fiecare înaintea Domnului cădelnița lui: două sute cincizeci de cădelnițe; tu și Aaron, să vă luați și voi fiecare cădelnița lui.``**  
**And let every man take a vessel for burning perfumes, and put sweet spices in them; let every man take his vessel before the Lord, two hundred and fifty vessels; you and Aaron and everyone with his vessel.**  
 καὶ λάβετε ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσετε ἐπ' αὐτὰ θυμίαμα καὶ προσάξετε ἔναντι κυρίου ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ πεντήκοντα καὶ διακόσια πυρεῖα καὶ σὺ καὶ ααρων ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ
- 18 **Și-au luat fiecare cădelnița, au pus foc în ea, au pus tămîie în foc, și au stătut la ușa cortului înfîlnirii, împreună cu Moise și Aaron.**  
**So every man took his vessel and they put fire in them, with spices, and came to the door of the Tent of meeting with Moses and Aaron.**  
 καὶ ἔλαβεν ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὰ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ ἔστησαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μουσῆς καὶ ααρων
- 19 **Și Core a chemat toată adunarea împotriva lui Moise și Aaron, la ușa cortului înfîlnirii. Atunci slava Domnului s'a arătat întregi adunării.**  
**And Korah made all the people come together against them to the door of the Tent of meeting: and the glory of the Lord was seen by all the people.**  
 καὶ ἐπισυνέστησεν ἐπ' αὐτοὺς κορε τὴν πᾶσαν αὐτοῦ συναγωγὴν παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου πάσῃ τῇ συναγωγῇ

- 20 **Și Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
**And the Lord said to Moses and Aaron,**  
**καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων**
- 21 **„Despărțiți-vă din mijlocul acestei adunări, și -i voi topi într'o clipă.”**  
**Come out from among this people, so that I may send sudden destruction on them.**  
**ἀποσχίσθητε ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ταύτης καὶ ἐξανάλωσω αὐτοὺς εἰς ἅπαξ**
- 22 **Ei au căzut cu fețele la pământ, și au zis: „Dumnezeule, Dumnezeul duhurilor oricărui trup! Un singur om a păcătuit, și să Te mîinii împotriva întregii adunări?”**  
**Then falling down on their faces they said, O God, the God of the spirits of all flesh, because of one man's sin will your wrath be moved against all the people?**  
**καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ εἶπαν θεὸς θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκὸς εἰς ἄνθρωπος εἰς ἡμαρτεν ἐπὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ὀργὴ κυρίου**
- 23 **Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**And the Lord said to Moses,**  
**καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων**
- 24 **„Vorbește adunării, și spune -i: „Dați-vă la o parte din preajma locuinței lui Core, Datan și Abiram!”**  
**Say to the people, Come away from the tent of Korah Dathan, and Abiram.**  
**λάλησον τῇ συναγωγῇ λέγων ἀναχωρήσατε κύκλῳ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς κορε**
- 25 **Moise s'a sculat, și s'a dus la Datan și Abiram; și bătrînii lui Israel au mers după el.**  
**So Moses got up and went to Dathan and Abiram, and the responsible men of Israel went with him.**  
**καὶ ἀνέστη μουσῆς καὶ ἐπορεύθη πρὸς δαθαν καὶ αβιρων καὶ συνεπορεύθησαν μετ' αὐτοῦ πάντες οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ**
- 26 **A vorbit adunării, și a zis: „Depărtați-vă de corturile acestor oameni răi, și nu vă atingeți de nimic din ce este al lor, ca să nu periți odată cu pedepsirea lor pentru toate păcatele lor.”**  
**And he said to the people, Come away now from the tents of these evil men, without touching anything of theirs, or you may be taken in the punishment of their sins.**  
**καὶ ἐλάλησεν πρὸς τὴν συναγωγὴν λέγων ἀποσχίσθητε ἀπὸ τῶν σκηνῶν τῶν ἀνθρώπων τῶν σκληρῶν τούτων καὶ μὴ ἅπτεσθε ἀπὸ πάντων ὧν ἐστιν αὐτοῖς μὴ συναπόλησθε ἐν πάσῃ τῇ ἁμαρτίᾳ αὐτῶν**
- 27 **Ei s'au depărtat din preajma locuinței lui Core, Datan și Abiram. Datan și Abiram au ieșit afară, și au stătut la ușa corturilor lor, cu nevestele, copiii și pruncii lor.**  
**So on every side they went away from the tent of Korah Dathan, and Abiram: and Dathan and Abiram came out to the door of their tents, with their wives and their sons and their little ones.**  
**καὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς σκηνῆς κορε κύκλῳ καὶ δαθαν καὶ αβιρων ἐξῆλθον καὶ εἰστήκεισαν παρὰ τὰς θύρας τῶν σκηνῶν αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἡ ἀποσκευὴ αὐτῶν**
- 28 **Moise a zis: „Iată cum veți cunoaște că Domnul m'a trimes să fac toate aceste lucruri, și să nu lucrez din capul meu.**  
**And Moses said, Now you will see that the Lord has sent me to do all these works, and I have not done them of myself.**  
**καὶ εἶπεν μουσῆς ἐν τούτῳ γνώσεσθε ὅτι κύριος ἀπέστειλέν με ποιῆσαι πάντα τὰ ἔργα ταῦτα ὅτι οὐκ ἄπ' ἐμαυτοῦ**
- 29 **Dacă oamenii aceștia vor muri cum mor toți oamenii și dacă vor avea aceeaș soartă ca toți oamenii, nu m'a trimes Domnul;**  
**If these men have the common death of men, or if the natural fate of all men overtakes them, then the Lord has not sent me.**  
**εἰ κατὰ θάνατον πάντων ἀνθρώπων ἀποθανοῦνται οὗτοι εἰ καὶ κατ' ἐπίσκεψιν πάντων ἀνθρώπων ἐπισκοπῆ ἔσται αὐτῶν οὐχὶ κύριος ἀπέσταλκέν με**
- 30 **dar dacă Domnul va face un lucru ne mai auzit, dacă pământul își va deschide gura ca să -i înghită cu tot ce au, așa încît se vor pogori de viu în locuința morților, -atunci veți ști că oamenii aceștia au l pe Domnul.”**  
**But if the Lord does something new, opening the earth to take them in, with everything which is theirs, and they go down living into the underworld, then it will be clear to you that the Lord has not l honoured by these men.**  
**ἀλλ' ἢ ἐν φάσματι δεῖξει κύριος καὶ ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καταπίεται αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν καὶ πάντα ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς καὶ καταβήσονται ζῶντες εἰς ἄδου καὶ γνώσεσθε ὅτι παρώξυναν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι τὸν κύριον**
- 31 **Pe cînd isprăvea el de spus toate aceste vorbe, pământul de subt ei s'a despiciat în două.**  
**And while these words were on his lips, the earth under them was parted in two;**  
**ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν πάντας τοὺς λόγους τούτους ἐρράγη ἡ γῆ ὑποκάτω αὐτῶν**
- 32 **Pământul și -a deschis gura, și i -a înghițit, pe ei și casele lor, împreună cu toți oamenii lui Core și toate averile lor.**  
**And the earth, opening her mouth, took them in, with their families, and all the men who were joined to Korah, and their goods.**  
**καὶ ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιεν αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὄντας μετὰ κορε καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν**
- 33 **Și s'au pogori astfel de viu în locuința morților, ei și tot ce aveau; pământul i -a acoperit de tot, și au perit din mijlocul adunării.**  
**So they and all theirs went down living into the underworld, and the earth was shut over them, and they were cut off from among the meeting of the people.**  
**καὶ κατέβησαν αὐτοὶ καὶ ὅσα ἐστὶν αὐτῶν ζῶντα εἰς ἄδου καὶ ἐκάλυψεν αὐτοὺς ἡ γῆ καὶ ἀπόλωντο ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς**
- 34 **Tot Israelul, care era în jurul lor, cînd au țipat ei, a fugit; căci ziceau: „Să fugim ca să nu ne înghită pământul!”**  
**And all Israel round about them went in flight at their cry, For fear, said they, that we go down into the heart of the earth.**  
**καὶ πᾶς ἰσραηλ οἱ κύκλῳ αὐτῶν ἔφυγον ἀπὸ τῆς φωνῆς αὐτῶν ὅτι λέγοντες μήποτε καταπίη ἡμᾶς ἡ γῆ**

- 35 Un foc a ieșit dela Domnul, și a mistuit pe cei două sute cinciszeci de oameni cari aduceau tămâia.  
Then fire came out from the Lord, burning up the two hundred and fifty men who were offering the perfume.  
καὶ πῦρ ἐξῆλθεν παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τοὺς πεντήκοντα καὶ διακοσίους ἄνδρας τοὺς προσφέροντας τὸ θυμίαμα
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și ia dela ei un toiag, după casele părinților lor, adică douăsprezece toiage din partea căpeteniilor lor, după casele părinților lor. Să scrii numele fiecăruia pe toiagul lui; Say to the children of Israel that they are to give you rods, one for every family, for every chief, the head of his father's house, making twelve rods; let every man's name be placed on his rod.  
καὶ πρὸς ελεαζαρ τὸν υἱὸν ααρων τὸν ἱερέα ἀνέλεσθε τὰ πυρεῖα τὰ χαλκᾶ ἐκ μέσου τῶν κατακεκαυμένων καὶ τὸ πῦρ τὸ ἀλλότριον τοῦτο σπεῖρον ἐκεῖ ὅτι ἡγίασαν
- 3 și să scrii numele lui Aaron pe toiagul lui Levi; căci va fi câte un toiag de fiecare căpetenie a caselor părinților lor.  
And let Aaron's name be placed on the rod of Levi: for there is to be one rod for the head of every family.  
τὰ πυρεῖα τῶν ἀμαρτωλῶν τούτων ἐν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν καὶ ποιήσον αὐτὰ λεπίδας ἐλατάς περιθεμα τῷ θυσιαστηρίῳ ὅτι προσηνέχθησαν ἔναντι κυρίου καὶ ἡγιάσθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς σημεῖον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ.
- 4 Să le pui în cortul înfîlnirii, înaintea mărturie, unde Mă înfîlnesc cu voi.  
And let them be stored up in the Tent of meeting, in front of the ark of witness where I come to you.  
καὶ ἔλαβεν ελεαζαρ υἱὸς ααρων τοῦ ἱερέως τὰ πυρεῖα τὰ χαλκᾶ ὅσα προσήνεγκαν οἱ κατακεκαυμένοι καὶ προσέθηκαν αὐτὰ περιθεμα τῷ θυσιαστηρίῳ
- 5 Bărbații pe care -I voi alege, va fi acela al căruia toiag va înflori, și voi pune capăt dinaintea Mea cîrtirilor pe cari le ridică împotriva voastră copiii lui Israel.``  
And the rod of that man who is marked out by me for myself will have buds on it; so I will put a stop to the outcries which the children of Israel make to me against you.  
μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ὅπως ἂν μὴ προσέλθῃ μηθεὶς ἀλλογενεῖς ὅς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σπέρματος ααρων ἐπιθεῖναι θυμίαμα ἔναντι κυρίου καὶ οὐκ ἔσται ὥσπερ κορε καὶ ἡ ἐπισύστασις αὐτοῦ καθὶ ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ μουσῆ
- 6 Moise a vorbit copiilor lui Israel; și toate căpeteniile lor i-au dat câte un toiag, fiecare căpetenie câte un toiag, după casele părinților lor, adică douăsprezece toiage. Toiagul lui Aaron era în mijlocul toiagelor lor.  
So Moses gave these orders to the children of Israel, and all their chiefs gave him rods, one for the head of every family, making twelve rods: and Aaron's rod was among them.  
καὶ ἐγόγγυσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τῇ ἐπαύριον ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρων λέγοντες ὑμεῖς ἀπεκτάγατε τὸν λαὸν κυρίου
- 7 Moise a pus toiagele înaintea Domnului, în cortul mărturie.  
And Moses put the rods before the Lord in the Tent of witness.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπισυστρέφεσθαι τὴν συναγωγὴν ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρων καὶ ὄρμησαν ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τήνδε ἐκάλυψεν αὐτὴν ἡ νεφέλη καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου
- 8 A doua zi, cînd a intrat Moise în cortul mărturie, iatăcă toiagul lui Aaron, care era pentru casa lui Levi, înverzise, făcuse muguri, înflorise, și cospese migdale.  
Now on the day after, Moses went into the Tent of witness; and he saw that Aaron's rod, the rod of the house of Levi, had put out buds, and was covered with buds and flowers and fruit.  
καὶ εἰσῆλθεν μουσῆς καὶ ααρων κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 9 Moise a luat dinaintea Domnului toate toiagele, și le -a dus tuturor copiilor lui Israel, ca să le vadă și să-și ia fiecare toiagul lui.  
Then Moses took out all the rods from before the Lord, and gave them back to the children of Israel: and they saw them, and every man took his rod.  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων λέγων
- 10 Domnul a zis lui Moise: „Pune toiagul lui Aaron înapoi înaintea mărturie, și să fie păstrat ca un semn pentru cei răzvrătiți, ca să pui astfel capăt înaintea Mea cîrtirilor lor, și să nu moară.``  
And the Lord said to Moses, Put Aaron's rod back in front of the ark of witness, to be kept for a sign against this false-hearted people, so that you may put a stop to their outcries against me, and death may not overtake them.  
ἐκχωρήσατε ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ταύτης καὶ ἐξανάλωσω αὐτοὺς εἰς ἀπαξ καὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν
- 11 Moise a făcut așa; a făcut întocmai după porunca pe care i -o dăduse Domnul.  
This Moses did: as the Lord gave orders, so he did.  
καὶ εἶπεν μουσῆς πρὸς ααρων λαβὲ τὸ πυρεῖον καὶ ἐπιθεὸς ἐπ' αὐτὸ πῦρ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐπίβαλε ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ ἀπένεγκε τὸ τάχος εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν ἐξῆλθον γὰρ ὀργὴ ἀπὸ προσώπου κυρίου ἦρκεται θραῦειν τὸν λαόν
- 12 Copiii lui Israel au zis lui Moise: „Iată că murim, perim, perim cu toții!  
And the children of Israel said to Moses, Truly, destruction has come on us; an evil fate has overtaken us all.  
καὶ ἔλαβεν ααρων καθάπερ ἐλάλησεν αὐτῷ μουσῆς καὶ ἔδραμεν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἤδη ἐνήρκετο ἡ θραῦσις ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐπέβαλεν τὸ θυμίαμα καὶ ἐξίλασατο περὶ τοῦ λαοῦ
- 13 Oricine se apropie de cortul Domnului, moare. Va trebui oare să murim cu toții?``  
Death will overtake everyone who comes near, who comes near the House of the Lord: are we all to come to destruction?  
καὶ ἔσθη ἀνὰ μέσον τῶν τεθνηκότων καὶ τῶν ζώντων καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις



- 1** Domnul a zis lui Aaron: „Tu și fiii tăi, și casa tatălui tău cu tine, să purtați pedeapsa fărâdelegilor făcute în sfântul locaș; tu și fiii tăi împreună cu tine, să purtați pedeapsa fărâdelegilor făcute în împlinirea slujbei voastre preoțești.  
And the Lord said to Aaron, You and your sons and your father's family are to be responsible for all wrongdoing in relation to the holy place: and you and your sons are to be responsible for the err which come about in your work as priests.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ααρων σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ὁ οἶκος πατριᾶς σου λήμψεσθε τὰς ἁμαρτίας τῶν ἁγίων καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου λήμψεσθε τὰς ἁμαρτίας τῆς ἱερατείας ὑμῶν
- 2** Apropie de asemenea de tine, pe frații tăi, seminția lui Levi, seminția tatălui tău, ca să fie legați de tine și să-ți slujească, atunci cînd tu, și fiii tăi împreună cu tine, veți fi înaintea cortului înțîlnirii.  
Let your brothers, the family of Levi, come near with you, so that they may be joined with you and be your servants: but you and your sons with you are to go in before the ark of witness.  
καὶ τοὺς ἀδελφοὺς σου φυλὴν λευι δῆμον τοῦ πατρὸς σου προσαγάγου πρὸς σεαυτὸν καὶ προστεθήτωσάν σοι καὶ λειτουργεῖτωσάν σοι καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου μετὰ σοῦ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 3** Ei să păzească ce le vei porunci tu și cele privitoare la tot cortul; dar să nu se apropie nici de uneltele sfîntului locaș, nici de altar, ca să nu muriți, și ei și voi.  
They are to do your orders and be responsible for the work of the Tent; but they may not come near the vessels of the holy place or the altar, so that death may not overtake them or you.  
καὶ φυλάξονται τὰς φυλακὰς σου καὶ τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς πλὴν πρὸς τὰ σκευὴ τὰ ἅγια καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐ προσελεύονται καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται καὶ οὗτοι καὶ ὑμεῖς
- 4** Ei să se alipească de tine, și să păzească tot ce privește cortul înțîlnirii pentru toată slujba cortului. Niciun străin să nu se apropie de voi.  
They are to be joined with you in the care of the Tent of meeting, doing whatever is needed for the Tent: and no one of any other family may come near you.  
καὶ προστεθήσονται πρὸς σέ καὶ φυλάξονται τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς καὶ ὁ ἀλλογενὴς οὐ προσελεύεται πρὸς σέ
- 5** Să păziți cele privitoare la sfîntul locaș și altar, ca să nu mai fie mînie împotriva copiilor lui Israel.  
You are to be responsible for the holy place and the altar, so that wrath may never again come on the children of Israel.  
καὶ φυλάξεσθε τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων καὶ τὰς φυλακὰς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ οὐκ ἔσται θυμὸς ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 6** Iată că am luat pe frații voștri Leviții, din mijlocul copiilor lui Israel, ca unii cari sunt dați Domnului: ei vă sînt încredințați vouă în dar, ca să facă slujba cortului înțîlnirii.  
Now, see, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: they are given to you and to the Lord, to do the work of the Tent of meeting.  
καὶ ἐγὼ εἴληφα τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν τοὺς λευίτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν ἰσραηλ δόμα δεδομένον κυρίῳ λειτουργεῖν τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 7** Tu, și fiii tăi, împreună cu tine, să păziți slujbele preoției voastre în tot ce privește altarul și tot ce este dincolo de perdeaua din lăuntru: aceasta este slujba pe care o veți face. Vă dau în dar slujba preiei. Străinul care se va apropia, va fi omorît.``  
And you and your sons with you are to be responsible as priests for the altar and everything on it, and everything inside the veil; you are to do the work of priests; I have given you your position as priests; and any other man who comes near will be put to death.  
καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου μετὰ σοῦ διατηρήσετε τὴν ἱερατείαν ὑμῶν κατὰ πάντα τρόπον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ ἐνδοθεν τοῦ καταπετάματος καὶ λειτουργήσετε τὰς λειτουργίας δόμα τῆς ἱερατείας ὑμῶν καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ προσπορευόμενος ἀποθανεῖται
- 8** Domnul a zis lui Aaron: „Iată, din toate lucrurile pe cari Mi le închină copiii lui Israel, îți dau pe cele cari Îmi sînt aduse prin ridicare; ți le dau, ție și fiilor tăi, ca drept al ungerii, printr'o lege vecină  
And the Lord said to Aaron, See, I have given into your care my lifted offerings; even all the holy things of the children of Israel I have given to you and to your sons as your right for ever, because you have been marked with the holy oil.  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς ααρων καὶ ἐγὼ ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν τὴν διατήρησιν τῶν ἀπαρχῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἡγιασμένων μοι παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ σοὶ δέδωκα αὐτὰ εἰς γέρας καὶ τοῖς υἱοῖς σου μετὰ σέ ἐν νόμιμον αἰώνιον
- 9** Iată ce va fi al tău dintre lucrurile prea sfinte cari nu sînt mistuite de foc: toate darurile din jertfele lor de mîncare, toate jertfele lor de ispășire, și toate jertfele pentru vină, pe cari Mi le vor aduce; lucrurile acestea prea sfinte să fie ale tale și ale fiilor tăi.  
This is to be yours of the most holy things, out of the fire offerings; every offering of theirs, every meal offering and sin-offering, and every offering which they make on account of error, is to be most holy for you and your sons.  
καὶ τοῦτο ἔστω ὑμῖν ἀπὸ τῶν ἡγιασμένων ἁγίων τῶν καρπωμάτων ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θυσιασμάτων αὐτῶν καὶ ἀπὸ πάσης πλημμελείας αὐτῶν καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὅσα ἀποδιδώσιν μοι ἀπὸ πάντων τῶν ἁγίων σοὶ ἔσται καὶ τοῖς υἱοῖς σου
- 10** Să le mînceți într'un loc prea sfînt; orice bărbat să mănînce din ele; să le priviți ca sfinte.  
As most holy things they are to be your food: let every male have them for food; it is to be holy to you.  
ἐν τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων φάγεσθε αὐτὰ πᾶν ἄρσενικὸν φάγεται αὐτὰ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου ἅγια ἔσται σοι
- 11** Iată ce va mai fi al tău: toate darurile pe cari le vor aduce copiii lui Israel prin ridicare și legămîndu-le într'o parte și în alta, ți le dau ție, fiilor tăi și fiicelor tale împreună cu tine, printr'o lege vecinic  
Oricine va fi curat în casa ta să mănînce din ele.  
And this is yours: the lifted offering which they give and all the wave offerings of the children of Israel I have given to you and to your sons and to your daughters as your right for ever: everyone in your house who is clean may have them for food.  
καὶ τοῦτο ἔσται ὑμῖν ἀπαρχὴ δομάτων αὐτῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐπιθεμάτων τῶν υἱῶν ἰσραηλ σοὶ δέδωκα αὐτὰ καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτὰ
- 12** Îți dau cele dintîi roade pe cari le vor aduce Domnului: tot ce va fi mai bun din untdelemn, tot ce va fi mai bun din must și grîu.  
All the best of the oil and the wine and the grain, the first-fruits of them which they give to the Lord, to you have I given them.  
πᾶσα ἀπαρχὴ ἐλαίου καὶ πᾶσα ἀπαρχὴ οἴνου καὶ σίτου ἀπαρχὴ αὐτῶν ὅσα ἂν δῶσι τῷ κυρίῳ σοὶ δέδωκα αὐτὰ

- 13 Cele dintîi roade ale pămîntului lor, pe cari le vor aduce Domnului, să fie ale tale. Oricine va fi curat în casa ta să mănînce din ele.  
The earliest produce from their land which they take to the Lord is to be yours; everyone in your house who is clean may have it for his food.  
τὰ πρωτογενήματα πάντα ὅσα ἐν τῇ γῆ αὐτῶν ὅσα ἂν ἐνέγκωσιν κυρίῳ σοὶ ἔσται πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτά
- 14 Tot ce va fi închinat Domnului prin făgăduință în Israel, să fie al tău.  
Everything given by oath to the Lord in Israel is to be yours.  
πᾶν ἀνατεθεματισμένον ἐν υἰοῖς ἰσραηλ σοὶ ἔσται
- 15 Orice întîi născut din orice trup, pe care -l vor aduce Domnului, atît din oameni cît și din dobitoace, să fie al tău. Numai, să lași să se răscumpere întîiul născut al omului, și să lași să se răscumpere și întîiul născut al unui dobitoc necurat.  
The first birth of every living thing which is offered to the Lord, of man or beast, is to be yours; but for the first sons of man payment is to be made, and for the first young of unclean beasts.  
καὶ πᾶν διανοῖγον μῆτραν ἀπὸ πάσης σαρκὸς ἃ προσφέρουσιν κυρίῳ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους σοὶ ἔσται ἀλλ' ἢ λύτροις λυτρωθήσεται τὰ πρωτότοκα τῶν ἀνθρώπων καὶ τὰ πρωτότοκα τῶν κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων λυτρώσει
- 16 Să lași să se răscumpere întăii născuți ai oamenilor, dela vîrsta de o lună, după prețuirea ta, cu prețul de cinci sicli de argint, după siclul sfîntului locaș, care este de douăzeci de ghere.  
Payment is to be made for these when they are a month old, at the value fixed by you, a price of five shekels by the scale of the holy place, that is, twenty gerahs to the shekel.  
καὶ ἡ λύτρωσις αὐτοῦ ἀπὸ μηνιαίου ἢ συντήμησις πέντε σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον εἴκοσι ὀβολοὶ εἰσιν
- 17 Dar să nu lași să se răscumpere întîiul născut al vacii, nici întîiul născut al oii, nici întîiul născut al caprei: acestea sînt lucruri sfinte. Sîngele lor să -l stropești pe altar, și să le arzi grăsimea: aceasta v o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
But no such payment may be made for the first birth of an ox or a sheep or a goat; these are holy: their blood is to be dropped on the altar, and their fat burned for an offering made by fire, a sweet smell to the Lord.  
πλὴν πρωτότοκα μόσχων καὶ πρωτότοκα προβάτων καὶ πρωτότοκα αἰγῶν οὐ λυτρώσει ἅγια ἔστιν καὶ τὸ αἷμα αὐτῶν προσχεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ τὸ στέαρ ἀνοίσεις κάρπωμα εἰς ὄσμην ἐδώκε ας κυρίῳ
- 18 Carnea lor să fie a ta, ca și pieptul care se leagă într-o parte și în alta și ca și spata dreaptă.  
Their flesh is to be yours; like the breast of the wave offering and the right leg, it is to be yours.  
καὶ τὰ κρέα ἔσται σοὶ καθὰ καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος καὶ κατὰ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν σοὶ ἔσται
- 19 Îți dau ție, fiilor tăi și fiicelor tale împreună cu tine, printre o lege vecinică, toate darurile sfinte pe cari le vor aduce Domnului copiii lui Israel prin ridicare. Acesta este un legămînt de necălcat și pe v înaintea Domnului, pentru tine și pentru sămînța ta împreună cu tine.  
All the lifted offerings of the holy things which the children of Israel give to the Lord, I have given to you and to your sons and to your daughters as a right for ever. This is an agreement made with s before the Lord, to you and to your seed for ever.  
πᾶν ἀφαίρεμα τῶν ἁγίων ὅσα ἂν ἀφέλωσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ κυρίῳ σοὶ δέδωκα καὶ τοῖς υἰοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον διαθήκη ἄλδς αἰωνίου ἔστιν ἔναντι κυρίου σοὶ καὶ τ ῶ σπέρματί σου μετὰ σέ
- 20 Domnul a zis lui Aaron: „Tu să n'ai nici o moștenire în țara lor, și să n'ai nici o parte de moșie în mijlocul lor. Eu sînt moștenirea și partea ta de moșie, în mijlocul copiilor lui Israel.  
And the Lord said to Aaron, You will have no heritage in their land, or any part among them; I am your part and your heritage among the children of Israel.  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς ααρων ἐν τῇ γῆ αὐτῶν οὐ κληρονομήσεις καὶ μερὶς οὐκ ἔσται σοι ἐν αὐτοῖς ὅτι ἐγὼ μερὶς σου καὶ κληρονομία σου ἐν μέσῳ τῶν υἰῶν ἰσραηλ
- 21 Fiilor lui Levi le dau ca moștenire orice zeciuală în Israel, pentru slujba pe care o fac ei, pentru slujba cortului întîlnirii.  
And to the children of Levi I have given as their heritage all the tenths offered in Israel, as payment for the work they do, the work of the Tent of meeting.  
καὶ τοῖς υἰοῖς λευὶ ἰδοὺ δέδωκα πᾶν ἐπιδέκατον ἐν ἰσραηλ ἐν κλήρῳ ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν αὐτῶν ὅσα αὐτοὶ λειτουργοῦσιν λειτουργίαν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 22 Copiii lui Israel să nu se mai apropie de cortul întîlnirii, ca să nu se facă vinovați de vreun păcat și să moară.  
In future the children of Israel are not to come near the Tent of meeting, so that death may not come to them because of sin.  
καὶ οὐ προσελεύσονται ἔτι οἱ υἱοὶ ἰσραηλ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαβεῖν ἁμαρτίαν θανατηφόρον
- 23 Ci Leviții să facă slujba cortului întîlnirii, și să rămîna încărcăți cu fărădelegile lor. Ei să n'aibă nici o moștenire în mijlocul copiilor lui Israel: aceasta să fie o lege vecinică printre urmașii voștri.  
But the Levites are to do the work of the Tent of meeting, and be responsible for errors in connection with it: this is a law for ever through all your generations; and among the children of Israel they will have no heritage.  
καὶ λειτουργήσῃ ὁ λευίτης αὐτὸς τὴν λειτουργίαν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὰ ἁμαρτήματα αὐτῶν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεάς αὐτῶν καὶ ἐν μέσῳ υἰῶν ἰσραηλ οὐ κληρονομήσουσιν κληρονομίαν
- 24 Leviților le dau de moștenire zeciuelile pe cari le vor aduce copiii lui Israel Domnului prin ridicare; de aceea zic cu privire la ei: „Să n'aibă nici o moștenire în mijlocul copiilor lui Israel.“  
For the tenths which the children of Israel give as a lifted offering to the Lord I have given to the Levites as their heritage. and so I have said to them, Among the children of Israel they will have no heritage.  
ὅτι τὰ ἐπιδέκατα τῶν υἰῶν ἰσραηλ ὅσα ἂν ἀφορίσωσιν κυρίῳ ἀφαίρεμα δέδωκα τοῖς λευίταις ἐν κλήρῳ διὰ τοῦτο εἶρηκα αὐτοῖς ἐν μέσῳ υἰῶν ἰσραηλ οὐ κληρονομήσουσιν κληρον

- 25 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 26 „Să vorbești Leviților, și să le spui: „Cînd veți primi de la copiii lui Israel zeciuiala pe care v'o dau din partea lor, ca moștenire a voastră, să luați înfii din ea un dar pentru Domnul, și anume: a zecea parte din zeciuială;  
Say to the Levites, When you take from the children of Israel the tenth which I have given to you from them as your heritage, a tenth part of that tenth is to be offered as an offering lifted up before the Lord.  
καὶ τοῖς λευίταις λαλήσεις καὶ ἔρεις πρὸς αὐτούς ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ τὸ ἐπιδέκατον ὃ δέδωκα ὑμῖν παρ' αὐτῶν ἐν κλήρῳ καὶ ἀφελεῖτε ὑμεῖς ἀπ' αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ ἐπιδέκατον ἀπὸ τοῦ ἐπιδεκάτου
- 27 și darul vostru vi se va socoti ca grîul care se ia înfii din arie și ca mustul care se ia înfii din teasc.  
And this lifted offering is to be put to your credit as if it was grain from the grain-floor and wine from the vines.  
καὶ λογισθήσεται ὑμῖν τὰ ἀφαίρεματα ὑμῶν ὡς σῖτος ἀπὸ ἄλλω καὶ ἀφαίρεμα ἀπὸ ληνοῦ
- 28 Astfel să luați și voi înfii un dar pentru Domnul, din toate zeciuielele pe cari le veți primi de la copiii lui Israel, și să dați preotului Aaron darul pe care -l veți lua înfii din ele pentru Domnul.  
So you are to make an offering lifted up to the Lord from all the tenths which you get from the children of Israel, giving out of it the Lord's lifted offering to Aaron the priest.  
οὕτως ἀφελεῖτε καὶ ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἀφαιρέματων κυρίου ἀπὸ πάντων ἐπιδεκάτων ὑμῶν ὅσα ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἀφαίρεμα κυρίῳ ααρὼν τῷ ἱερεῖ
- 29 Din toate darurile cari vi se vor da, să luați înfii toate darurile pentru Domnul; din tot ce va fi mai bun, să luați înfii partea închinată Domnului.  
From everything given to you, let the best of it, the holy part of it, be offered as a lifted offering to the Lord.  
ἀπὸ πάντων τῶν δομάτων ὑμῶν ἀφελεῖτε ἀφαίρεμα κυρίῳ ἢ ἀπὸ πάντων τῶν ἀπαρχῶν τὸ ἡγιασμένον ἀπ' αὐτοῦ
- 30 Să le spui: „După ce veți lua din ele partea cea mai bună, zeciuiala va fi socotită Leviților ca venitul de la arie și ca venitul de la teasc.  
Say to them, then, When the best of it is lifted up on high, it is to be put to the account of the Levites as the increase of the grain-floor and of the place where the grapes are crushed.  
καὶ ἔρεις πρὸς αὐτούς ὅταν ἀφαιρῆτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ' αὐτοῦ καὶ λογισθήσεται τοῖς λευίταις ὡς γένημα ἀπὸ ἄλλω καὶ ὡς γένημα ἀπὸ ληνοῦ
- 31 Să -l mîncăți într'un loc oarecare, voi și casa voastră; căci aceasta este plata voastră pentru slujba pe care o faceți în cortul înfîlnirii.  
It is to be your food, for you and your families in every place: it is your reward for your work in the Tent of meeting.  
καὶ ἔδεσθε αὐτὸ ἐν παντὶ τόπῳ ὑμεῖς καὶ οἱ οἴκοι ὑμῶν ὅτι μισθὸς οὗτος ὑμῖν ἐστὶν ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν ὑμῶν τῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου
- 32 Nu vă veți face vinovați pentru aceasta de niciun păcat, dacă veți lua din ele pentru Domnul ce este mai bun, nici nu veți pîngări darurile sfinte ale copiilor lui Israel, și nu veți muri.”  
And no sin will be yours on account of it, when the best of it has been lifted up on high; you are not to make a wrong use of the holy things of the children of Israel, so that death may not overtake you  
καὶ οὐ λήμψεσθε δι' αὐτὸ ἁμαρτίαν ὅτι ἂν ἀφαιρῆτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ' αὐτοῦ καὶ τὰ ἅγια τῶν υἱῶν ἰσραὴλ οὐ βεβηλώσετε ἵνα μὴ ἀποθάνητε
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
And the Lord said to Moses and Aaron,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρὼν λέγων
- 2 „Iată ce poruncește legea pe care a dat -o Domnul, zicînd: „Vorbește copiilor lui Israel să-ți aducă o vacă roșie, fără pată, fără vreun cusur trupesc, și care să nu fi fost pusă la jug.  
This is the rule of the law which the Lord has made, saying, Give orders to the children of Israel to give you a red cow without any mark on her, and on which the yoke has never been put:  
αὕτη ἡ διαστολή τοῦ νόμου ὅσα συνέταξεν κύριος λέγων λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσαν πρὸς σὲ δάμαλιν πυρρὰν ἄμωμον ἣτις οὐκ ἔχει ἐν αὐτῇ μῶμον καὶ ἣ οὐκ ἐπεβλήθη ἐπ' αὐτὴν ζυγός
- 3 S'o dați preotului Eleazar; el s'o scoată din tabără, și să fie junghiată înaintea lui.  
Give her to Eleazar the priest and let him take her outside the tent-circle and have her put to death before him.  
καὶ δώσεις αὐτὴν πρὸς ελεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ ἐξάξουσιν αὐτὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν καὶ σφάξουσιν αὐτὴν ἐνώπιον αὐτοῦ
- 4 Preotul Eleazar să ia cu degetul din sîngele vacii, și să stropească de șapte ori înaintea cortului înfîlnirii.  
Then let Eleazar the priest take some of her blood on his finger, shaking the blood seven times in the direction of the front of the Tent of meeting:  
καὶ λήμψεται ελεάζαρ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ρανεῖ ἀπέναντι τοῦ προσώπου τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπτάκις
- 5 Vaca să fie arsa subt ochii lui; să -i ardă pielea, carnea și sîngele, împreună cu baliga.  
And the cow is to be burned before him, her skin and her flesh and her blood and her waste are to be burned:  
καὶ κατακαύσουσιν αὐτὴν ἐναντίον αὐτοῦ καὶ τὸ δέριμα καὶ τὰ κρέα αὐτῆς καὶ τὸ αἷμα αὐτῆς σὺν τῇ κόπρῳ αὐτῆς κατακαυθήσεται
- 6 Preotul să ia lemn de cedru, isop și cîrmîz, și să le arunce în mijlocul flăcărilor cari vor mistui vaca.  
Then let the priest take cedar-wood and hyssop and red thread, and put them into the fire where the cow is burning.  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ξύλον κέδρινον καὶ ὕσσωπον καὶ κόκκινον καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς μέσον τοῦ κατακαύματος τῆς δαμάλεως
- 7 Preotul să-și spele hainele, și să-și scalde trupul în apă; apoi să intre iarăș în tabără, și să fie necurat pînă seara.  
And the priest, after washing his clothing and bathing his body in water, may come back to the tent-circle, and will be unclean till evening.  
καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ὁ ἱερεὺς ἕως ἑσπέρας

- 8 Celce va arde vaca, să-și spele hainele în apă, și să-și scalde trupul în apă; și să fie necurat pînă seara.  
And he who does the burning is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.  
καὶ ὁ κατακαίων αὐτὴν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 9 Un om curat să strîngă cenușa vacii, și s'o pună într'un loc curat afară din tabără; s'o păstreze pentru adunarea copiilor lui Israel, ca să facă apa de curățire. Aceasta este o apă de ispășire.  
Then let a man who is clean take the dust of the burned cow and put it outside the tent-circle in a clean place, where it is to be kept for the children of Israel and used in making the water which takes away what is unclean: it is a sin-offering.  
καὶ συνάξει ἄνθρωπος καθαρὸς τὴν σποδὸν τῆς δαμάλεως καὶ ἀποθήσει ἕξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν καὶ ἔσται τῇ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς διατήρησιν ὕδωρ ῥαντισμοῦ ἁγνισμῶ ἔστιν
- 10 Celce va strînge cenușa vacii, să-și spele hainele, și să fie necurat pînă seara. Aceasta să fie o lege vecinică atît pentru copiii lui Israel cît și pentru străinul care locuiește în mijlocul lor.  
And he who takes up the dust of the burned cow is to have his clothing washed with water and be unclean till evening: this is to be a law for ever, for the children of Israel as well as for the man from another country who is living among them.  
καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια ὁ συνάγων τὴν σποδιὰν τῆς δαμάλεως καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ ἔσται τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τοῖς προσκειμένοις προσηλύτοις νόμιμον αἰώνιον
- 11 Cine se va atinge de vreun mort, de vreun trup omenesc mort, să fie necurat timp de șapte zile.  
Anyone touching a dead body will be unclean for seven days:  
ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος πάσης ψυχῆς ἀνθρώπου ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας
- 12 Să se curețe cu apa aceasta a treia zi și a șaptea zi, și va fi curat; dar, dacă nu se curățește a treia zi și a șaptea zi, nu va fi curat.  
On the third day and on the seventh day he is to make himself clean with the water, and so he will be clean: but if he does not do this on the third day and on the seventh day, he will not be clean.  
οὗτος ἁγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ καθαρὸς ἔσται ἐὰν δὲ μὴ ἀφαγνισθῇ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ οὐ καθαρὸς ἔσται
- 13 Cine se va atinge de un mort, de trupul unui om mort, și nu se va curăți, pîngărește cortul Domnului; acela să fie nimic din Israel. Fiindcă nu s'a stropit peste el apa de curățire, este necurat, și necu-ia lui este încă peste el.  
Anyone touching the body of a dead man without making himself clean in this way, makes the House of the Lord unclean; and that man will be cut off from Israel: because the water was not put on he he will be unclean; his unclean condition is unchanged.  
πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος ἀπὸ ψυχῆς ἀνθρώπου ἐὰν ἀποθάνῃ καὶ μὴ ἀφαγνισθῇ τὴν σκηνὴν κυρίου ἐμίανεν ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἕξ Ἰσραὴλ ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν ἀκάθαρτός ἔστιν ἔτι ἢ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἔστιν
- 14 Iată legea cînd va muri un om într'un cort: oricine se va afla în cort, va fi necurat șapte zile.  
This is the law when death comes to a man in his tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, will be unclean for seven days.  
καὶ οὗτος ὁ νόμος ἄνθρωπος ἐὰν ἀποθάνῃ ἐν οἰκίᾳ πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ὅσα ἔστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἀκάθαρτα ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας
- 15 De asemenea, orice vas descoperit, care nu va avea un capac bine strîns pe el, va fi necurat.  
And every open vessel without a cover fixed on it will be unclean.  
καὶ πᾶν σκεῦος ἀνεωγμένον ὅσα οὐχὶ δεσμὸν καταδέδεται ἐπ' αὐτῷ ἀκάθαρτά ἔστιν
- 16 Oricine se va atinge, pe cîmp, de un om ucis de sabie, sau de un mort, sau de oase omenesti, sau de vre un mormînt, va fi necurat timp de șapte zile.  
And anyone touching one who has been put to death with the sword in the open country, or the body of one who has come to his end by a natural death, or a man's bone, or the resting-place of a dead body, will be unclean for seven days.  
καὶ πᾶς ὅς ἐάν ἄψηται ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου τραυματίου ἢ νεκροῦ ἢ ὀστέου ἀνθρωπίνου ἢ μνήματος ἑπτὰ ἡμέρας ἀκάθαρτος ἔσται
- 17 Pentru cel necurat, să se ia cenușă dela jertfa de ispășire care a fost arsă, și să toarne peste ea apă de izvor într'un vas.  
And for the unclean, they are to take the dust of the burning of the sin-offering, and put flowing water on it in a vessel:  
καὶ λήψονται τῷ ἀκαθάρτῳ ἀπὸ τῆς σποδιᾶς τῆς κατακακαυμένης τοῦ ἁγνισμοῦ καὶ ἐκχεοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ὕδωρ ζῶν εἰς σκεῦος
- 18 Un om curat să ia isop, și să -l moaie în apă; să stropească apoi cu el cortul, toate uneltele, oamenii cari sînt acolo, pe cel ce s'a atins de oase omenesti, sau de vreun om ucis, sau de vreun mort, sau de vreun mormînt.  
And a clean person is to take hyssop and put it in the water, shaking it over the tent, and all the vessels, and the people who were there, and over him by whom the bone, or the body of one who has be put to death with the sword, or the body of one who has come to his end by a natural death, or the resting-place was touched.  
καὶ λήμψεται ὕσσωπον καὶ βάψει εἰς τὸ ὕδωρ ἄνθρωπος καθαρὸς καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν οἶκον καὶ ἐπὶ τὰ σκεῦα καὶ ἐπὶ τὰς ψυχὰς ὅσα ἐάν ὦσιν ἐκεῖ καὶ ἐπὶ τὸν ἡμμένον τοῦ ὀστέου τοῦ ἀνθρωπίνου ἢ τοῦ τραυματίου ἢ τοῦ τεθνηκότος ἢ τοῦ μνήματος
- 19 Cel curat să stropească pe cel necurat, a treia zi și a șaptea zi, și să -l curățe în ziua a șaptea. Să-și spele hainele, și să se scalde în apă; și seara, va fi curat.  
Let the clean person do this to the unclean on the third day and on the seventh day: and on the seventh day he is to make him clean; and after washing his clothing and bathing himself in water, he will be clean in the evening.  
καὶ περιρρανεῖ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸν ἀκάθαρτον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ ἀφαγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας

- 20 Un om care va fi necurat, și nu se va curăți, va fi nimicit din mijlocul adunării, căci a spurcat sfântul locaș al Domnului; fiindcă n'a fost stropită peste el apa de curățire, este necurat.  
But the man who, being unclean, does not make himself clean in this way, will be cut off from the meeting of the people, because he has made the holy place of the Lord unclean: the water has not been put on him, he is unclean.  
καὶ ἄνθρωπος ὃς ἐὰν μανθῇ καὶ μὴ ἀφραγισθῆ ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐμίανεν ὅτι ὕδωρ βάντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν ἀκάθαρτός ἐστιν
- 21 Aceasta să fie o lege vecinică pentru ei. Cel ce va stropi pe altul cu apa de curățire, să-și spele hainele, și cel ce se va atinge de apa de curățire, să fie necurat pînă seara.  
This is to be a law for them for ever: he who puts the water on the unclean person is to have his clothing washed; and anyone touching the water will be unclean till evening.  
καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον καὶ ὁ περιρραίνων ὕδωρ βάντισμοῦ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ ὕδατος τοῦ βάντισμοῦ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 22 Orice lucru de care se va atinge cel necurat, va fi necurat; și cine se va atinge de el, să fie necurat pînă seara.``  
Anything touched by the unclean person will be unclean; and any person touching it will be unclean till evening.  
καὶ παντός οὗ ἐὰν ἄψηται αὐτοῦ ὁ ἀκάθαρτος ἀκάθαρτον ἔσται καὶ ἡ ψυχὴ ἡ ἀπτομένη ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel a ajuns în pustia Țin în luna întii. Și poporul s'a oprit la Cades. Acolo a murit și a fost îngropată Maria.  
In the first month all the children of Israel came into the waste land of Zin, and put up their tents in Kadesh; there death came to Miriam, and they put her body to rest in the earth.  
καὶ ἦλθον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πᾶσα ἡ συναγωγὴ εἰς τὴν ἔρημον σιν ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ καὶ κατέμεινεν ὁ λαὸς ἐν καδης καὶ ἐτελεύτησεν ἐκεῖ μαριαμ καὶ ἐτάφη ἐκεῖ
- 2 Adunarea n'avea apă. Și s'au răscolat împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron.  
And there was no water for the people: and they came together against Moses and against Aaron.  
καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῇ συναγωγῇ καὶ ἠθροίσθησαν ἐπὶ μουσῆν καὶ ααρων
- 3 Poporul a căutat ceartă cu Moise. Ei au zis: „Ce bine ar fi fost să fi murit noi, cînd au murit frații noștri înaintea Domnului!  
And the people were angry with Moses and said, If only death had overtaken us when our brothers came to their death before the Lord!  
καὶ ἐλοιδορεῖτο ὁ λαὸς πρὸς μουσῆν λέγοντες ὄφελον ἀπεθάνομεν ἐν τῇ ἀπωλείᾳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ἔναντι κυρίου
- 4 Pentruce ați adus adunarea Domnului în pustia aceasta, ca să murim în ea, noi și vitele noastre?  
Why have you taken the Lord's people into this waste, for death to come to us and to our cattle there?  
καὶ ἴνα τί ἀνηγάγετε τὴν συναγωγὴν κυρίου εἰς τὴν ἔρημον ταύτην ἀποκτεῖναι ἡμᾶς καὶ τὰ κτήνη ἡμῶν
- 5 Pentruce ne-ați scos din Egipt, și ne-ați adus în acest loc rău, unde nu este nici loc de sămănat, nici smochin, nici viță, nici rodiu, nici apă de băut?``  
Why have you made us come out of Egypt into this evil place? This is no place of seed or figs or vines or other fruits, and there is no water for drinking.  
καὶ ἴνα τί τοῦτο ἀνηγάγετε ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου παραγενέσθαι εἰς τὸν τόπον τὸν πονηρὸν τοῦτον τόπος οὗ οὐ σπειρεται οὐδὲ σκαῖ οὐδὲ ἄμπελοι οὐδὲ ῥόαι οὐδὲ ὕδωρ ἐστὶν πιεῖν
- 6 Moise și Aaron au plecat dela adunare și s'au dus la ușa cortului întîlnirii. Au căzut cu fața la pămînt, și li s'a arătat slava Domnului.  
Then Moses and Aaron went away from the people to the door of the Tent of meeting; and, falling on their faces there, they saw the glory of the Lord.  
καὶ ἦλθεν μουσῆς καὶ ααρων ἀπὸ προσώπου τῆς συναγωγῆς ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου πρὸς αὐτούς
- 7 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 8 „Ia toiagul, și cheamă adunarea, tu și fratele tău Aaron. Să vorbiți stîncii acesteia în fața lor, și ea va da apă. Să le scoți astfel apă din stîncă, și să adăpi adunarea și vitele lor.``  
Take the rod, you and Aaron, your brother, and make all the people come together, and before their eyes give orders to the rock to give out its water; and so make water come out of the rock for them and give the people and their cattle drink.  
λαβὲ τὴν ῥάβδον καὶ ἐκκλησίασεν τὴν συναγωγὴν σὺ καὶ ααρων ὁ ἀδελφός σου καὶ λαλήσατε πρὸς τὴν πέτραν ἔναντι αὐτῶν καὶ δώσει τὰ ὕδατα αὐτῆς καὶ ἐξοίσετε αὐτοῖς ὕδωρ ἐκ τῆς πέτρας καὶ ποιεῖτε τὴν συναγωγὴν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν
- 9 Moise a luat toiagul dinaintea Domnului, cum îi poruncise Domnul.  
And Moses took the rod from before the Lord as he gave him orders.  
καὶ ἔλαβεν μουσῆς τὴν ῥάβδον τὴν ἀπέναντι κυρίου καθὼ συνέταξεν κύριος
- 10 Moise și Aaron au chemat adunarea înaintea stîncii. Și Moise le -a zis: „Ascultați, răsvrățiților! Vom putea noi oare să vă scoatem apă din stîncă aceasta?``  
Then Moses and Aaron made the people come together in front of the rock, and he said to them, Give ear now, you people whose hearts are turned from the Lord; are we to get water for you out of the rock?  
καὶ ἐξεκκλησίασεν μουσῆς καὶ ααρων τὴν συναγωγὴν ἀπέναντι τῆς πέτρας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἀκούσατέ μου οἱ ἀπειθεῖς μὴ ἐκ τῆς πέτρας ταύτης ἐξάξομεν ὑμῖν ὕδωρ
- 11 Apoi Moise a ridicat mîna, și a lovit stîncă de două ori cu toiagul. Și a ieșit apă din belșug, așa în cît a băut și adunarea, și au băut și vitele.  
And lifting up his hand, Moses gave the rock two blows with his rod: and water came streaming out, and the people and their cattle had drink enough.  
καὶ ἐπάρας μουσῆς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπάταξεν τὴν πέτραν τῇ ῥάβδῳ δις καὶ ἐξηλθεν ὕδωρ πολὺ καὶ ἔπιεν ἡ συναγωγὴ καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν

- 12 Atunci Domnul a zis lui Moise: „Pentru că n'ați crezut în Mine, ca să Mă sfințiți înaintea copiilor lui Israel, nu voi veți duce adunarea aceasta în țara pe care i -o dau.”  
Then the Lord said to Moses and Aaron, Because you had not enough faith in me to keep my name holy before the children of Israel, you will not take this people into the land which I have given them.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων ὅτι οὐκ ἐπιστεύσατε ἀγιάσαι με ἐναντίον υἱῶν ἰσραηλ διὰ τοῦτο οὐκ εἰσάξετε ὑμεῖς τὴν συναγωγὴν ταύτην εἰς τὴν γῆν ἣν δέδωκα αὐτοῖς
- 13 Acestea sînt apele Meriba (Ceartă), unde s'au certat copiii lui Israel cu Domnul care a fost sfințit între ei.  
These are the waters of Meribah; because the children of Israel went against the Lord, and they saw that he was holy among them.  
τοῦτο ὕδωρ ἀντιλογίας ὅτι ἐλοιδορήθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐναντὶ κυρίου καὶ ἡγιάσθη ἐν αὐτοῖς
- 14 Dela Cades, Moise a trimes niște soli la împăratul Edomului, ca să -i spună: „Așa vorbește fratele tău Israel. Tu știi toate suferințele prin cari am trecut.  
Then Moses sent men from Kadesh to the king of Edom to say to him, Your brother Israel says, You have knowledge of all the things we have been through;  
καὶ ἀπέστειλεν μουσῆς ἀγγέλους ἐκ καθῆς πρὸς βασιλέα εδωμ λέγων τάδε λέγει ὁ ἀδελφός σου ἰσραηλ σὺ ἐπίστη πάντα τὸν μόχθον τὸν εὐρόντα ἡμᾶς
- 15 Părinții noștri s'au pogorît în Egipt, și am locuit acolo multă vreme. Dar Egiptenii ne-au chinuit, pe noi și pe părinții noștri.  
How our fathers went down into Egypt, and we were living in Egypt for a long time; and the Egyptians were cruel to us and to our fathers:  
καὶ κατέβησαν οἱ πατέρες ἡμῶν εἰς αἴγυπτον καὶ παρωκίσθησαν ἐν αἰγύπτῳ ἡμέρας πλείους καὶ ἐκάκωσαν ἡμᾶς οἱ αἰγύπτιοι καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν
- 16 Am strigat către Domnul, și El ne -a auzit glasul. A trimes un Înger, și ne -a scos din Egipt. Și iată că sîntem la Cades, cetate care se află la marginea ținutului tău.  
And the Lord gave ear to the voice of our cry, and sent an angel and took us out of Egypt: and now we are in Kadesh, a town on the edge of your land;  
καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἡμῶν καὶ ἀποστείλας ἄγγελον ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου καὶ νῦν ἐσμεν ἐν καθῆς πόλει ἐκ μέρους τῶν ὀρίων σου
- 17 Lasă-ne să trecem prin țara ta; nu vom trece nici prin ogoare, nici prin vii, și nici nu vom bea apă din fîntîni; vom merge pe drumul împărătesc, fără să ne abatem la dreapta sau la stînga, pînă vom trece de ținutul tău.”  
Let us now go through your land: we will not go into field or vine-garden, or take the water of the springs; we will go by the highway, not turning to the right or to the left, till we have gone past the l of your land.  
παρελευσόμεθα διὰ τῆς γῆς σου οὐ διελευσόμεθα δι' ἀγρῶν οὐδὲ δι' ἀμπελώνων οὐδὲ πτόμεθα ὕδωρ ἐκ λάκκου σου ὁδῷ βασιλικῆ πορευόμεθα οὐκ ἐκκλινοῦμεν δεξιὰ οὐδὲ ἐώνυμα ἕως ἂν παρέλθω μεν τὰ ὄριά σου
- 18 Edom i -a răspuns: „Să nu cumva să treci pela mine, căci altfel îți voi ieși înaintea cu sabia.”  
And Edom said, You are not to go through my land, for if you do I will come out against you with the sword.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν εδωμ οὐ διελεύση δι' ἐμοῦ εἰ δὲ μὴ ἐν πολέμῳ ἐξελεύσομαι εἰς συνάντησίν σοι
- 19 Copiii lui Israel i-au zis: „Vom merge pe drumul cel mare; și, dacă vom bea din apa ta, eu și turmele mele, îți voi plăti prețul; nu-ți cer altceva decît să trec cu picioarele!”  
And the children of Israel said to him, We will go up by the highway: and if we or our cattle take of your water, we will give you a price for it: only let us go through on our feet, nothing more.  
καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ παρὰ τὸ ὄρος παρελευσόμεθα ἐὰν δὲ τοῦ ὕδατός σου πίομεν ἐγὼ τε καὶ τὰ κτήνη δώσω τιμὴν σοι ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα οὐδὲν ἐστί παρὰ τὸ ὄρος παρελευσόμεθα
- 20 El a răspuns: „Să nu cumva să treci!” Și Edom i -a eșit înaintea cu multă gloată și cu mîna tare.  
But he said, You are not to go through. And Edom came out against them in his strength, with a great army.  
ὁ δὲ εἶπεν οὐ διελεύση δι' ἐμοῦ καὶ ἐξῆλθεν εδωμ εἰς συνάντησιν αὐτῷ ἐν ὄχλῳ βαρεῖ καὶ ἐν χειρὶ ἰσχυρᾷ
- 21 Astfel Edom n'a vrut să lase pe Israel să treacă prin ținutul lui. Și Israel s'a abătut dela el.  
So Edom would not let Israel go through his land; and Israel went in another direction.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν εδωμ δοῦναι τῷ ἰσραηλ παρελθεῖν διὰ τῶν ὀρίων αὐτοῦ καὶ ἐξέκλινεν ἰσραηλ ἀπ' αὐτοῦ
- 22 Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat dela Cades, și a ajuns la muntele Hor.  
And they went on from Kadesh, and came, with all their people, to Mount Hor.  
καὶ ἀπήραν ἐκ καθῆς καὶ παρεγένοντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πᾶσα ἡ συναγωγὴ εἰς ὦρ τὸ ὄρος
- 23 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron, lîngă muntele Hor, la hotarele țării lui Edom:  
And at Mount Hor, at the edge of the land of Edom, the Lord said to Moses and Aaron,  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ ααρων ἐν ὦρ τῷ ὄρει ἐπὶ τῶν ὀρίων γῆς εδωμ λέγων
- 24 Aaron are să fie adăugat la poporul lui; căci nu va intra în țara pe care o dau copiilor lui Israel, pentru că v'ați împotrivit poruncii Mele, la apele Meriba.  
Aaron will be put to rest with his people; he will not go into the land which I have given to the children of Israel, because you went against my word at the waters of Meribah.  
προσθεθήτω ααρων πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὅτι οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν ἣν δέδωκα τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ διότι παρωξύνάτέ με ἐπὶ τοῦ ὕδατος τῆς λοιδορίας
- 25 Ia pe Aaron și pe fiul său Eleazar, și suie -i pe muntele Hor.  
So take Aaron and Eleazar, his son, up into Mount Hor;  
λαβὲ τὸν ααρων καὶ ελεαζαρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἀναβίβασον αὐτοὺς εἰς ὦρ τὸ ὄρος ἐναντὶ πάσης τῆς συναγωγῆς
- 26 Desbracă pe Aaron de veșmintele lui, și îmbracă pe fiul său Eleazar cu ele. Acolo va fi adăugat Aaron la poporul lui și va muri.”  
And take Aaron's robes off him and put them on Eleazar, his son: and death will come to Aaron there, and he will be put to rest with his people.  
καὶ ἐκδύσον ααρων τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσον ελεαζαρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ααρων προσθεθῆς ἀποθανέτω ἐκεῖ

- 27 Moise a făcut ce -i poruncise Domnul. S'au suit pe muntele Hor, în fața întregii adunări.  
So Moses did as the Lord had said, and before the eyes of all the people they went up Mount Hor.  
καὶ ἐποίησεν μουσῆς καθὰ συνέταξεν κύριος καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν εἰς ὄρη τὸ ὄρος ἑναντίον πάσης τῆς συναγωγῆς
- 28 Moise a desbrăcat pe Aaron de veșmintele lui, și a îmbrăcat cu ele pe fiul său Eleazar. Aaron a murit acolo, pe vârful muntelui. Moise și Eleazar s'au pogorât de pe munte.  
And Moses took off Aaron's robes, and put them on Eleazar, his son; and there on the top of the mountain death came to Aaron: then Moses and Eleazar came down from the mountain.  
καὶ ἐξέδυσεν ααρων τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐνέδυσεν αὐτὰ ελεαζαρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν ααρων ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους καὶ κατέβη μουσῆς καὶ ελεαζαρ ἐκ τοῦ ὄρους
- 29 Toată adunarea a văzut că Aaron murise, și toată casa lui Israel a plîns pe Aaron treizeci de zile.  
And when the people saw that Aaron was dead, all the children of Israel gave themselves up to weeping for him for thirty days.  
καὶ εἶδεν πᾶσα ἡ συναγωγή ὅτι ἀπελύθη ααρων καὶ ἐκλαυσαν τὸν ααρων τριάκοντα ἡμέρας πᾶς οἶκος ἰσραηλ
- 1 Împăratul Aradului, un Cananit, care locuia la miazăzi, a auzit că Israel vine pe drumul Atarim. El s'a luptat împotriva lui Israel și a luat mai mulți prînși de război.  
And it came to the ears of the Canaanite, the king of Arad, living in the South, that Israel was coming by the way of Atharim, and he came out against them and took some of them prisoners.  
καὶ ἤκουσεν ὁ χανανιτὸς βασιλεὺς αραδ ὁ κατοικῶν κατὰ τὴν ἔρημον ἦλθεν γὰρ ἰσραηλ ὁδὸν αθαριν καὶ ἐπολέμησεν πρὸς ἰσραηλ καὶ κατεπρόνομευσαν ἐξ αὐτῶν αἰχμαλωσίαν
- 2 Atunci Israel a făcut Domnului o juruință, și a zis: „Dacă vei da pe poporul acesta în mîinile mele, îi voi nimici cu desăvîrșire cetățile.”  
Then Israel made an oath to the Lord, and said, If you will give up this people into my hands, then I will send complete destruction on all their towns.  
καὶ ἠῴξατο ἰσραηλ εὐχὴν κυρίῳ καὶ εἶπεν ἐάν μοι παραδῶς τὸν λαὸν τοῦτον ὑποχείριον ἀναθεματιῶ αὐτὸν καὶ τὰς πόλεις αὐτοῦ
- 3 Domnul a auzit glasul lui Israel, și a dat pe Cananiții în mîinile lui. Israeliții i-au nimicit cu desăvîrșire, pe ei și cetățile lor; și locul acela l-au numit Horma (Nimicire deplină).  
And the Lord, in answer to the voice of Israel, gave the Canaanites up to them; and they put them and their towns completely to destruction: and that place was named Hormah.  
καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἰσραηλ καὶ παρέδωκεν τὸν χανανιτὸν ὑποχείριον αὐτοῦ καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτὸν καὶ τὰς πόλεις αὐτοῦ καὶ ἐπεκάλεσαν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου ἀνάθεμα
- 4 Au plecat de la muntele Hor pe drumul care duce spre Marea Roșie, ca să ocolească țara Edomului. Poporul și -a perdut răbdarea pe drum  
Then they went on from Mount Hor by the way to the Red Sea, going round the land of Edom: and the spirit of the people was overcome with weariness on the way.  
καὶ ἀπάραντες ἐξ ὄρη τοῦ ὄρους ὁδὸν ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθρὰν περιεκύκλωσαν γῆν ἐδομ καὶ ὀλιγοψύχησεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ὁδῷ
- 5 și a vorbit împotriva lui Dumnezeu și împotriva lui Moise: „Pentru ce ne-ați scos din Egipt, ca să murim în pustie? Căci nu este nici pîine, nici apă, și ni s'a scribit sufletul de această hrană proastă.”  
And crying out against God and against Moses, they said, Why have you taken us out of Egypt to come to our death in the waste land? For there is no bread and no water, and this poor bread is disgusting to us.  
καὶ κατελάλει ὁ λαὸς πρὸς τὸν θεὸν καὶ κατὰ μουσῆν λέγοντες ἵνα τί ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐξ αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι οὐκ ἔστιν ἄρτος οὐδὲ ὕδωρ ἡ δὲ ψυχὴ ἡμῶν προσώχτισεν ἐν τῷ ἄρτῳ τῷ διακένῳ
- 6 Atunci Domnul a trimis împotriva poporului niște șerpi înfocați, cari au mușcat poporul, așa încît au murit mulți oameni în Israel.  
Then the Lord sent poison-snakes among the people; and their bites were a cause of death to numbers of the people of Israel.  
καὶ ἀπέστειλεν κύριος εἰς τὸν λαὸν τοὺς ὄφεις τοὺς θανατοῦντας καὶ ἔδακνον τὸν λαὸν καὶ ἀπέθανεν λαὸς πολλὸς τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 7 Poporul a venit la Moise, și a zis: „Am păcătuit, căci am vorbit împotriva Domnului, și împotriva ta. Roagă-te Domnului, ca să depărteze de la noi acești șerpi.” Moise s'a rugat pentru popor.  
Then the people came to Moses and said, We have done wrong in crying out against the Lord and against you: make prayer to the Lord to take away the snakes from us. So Moses made prayer for the people.  
καὶ παραγενόμενος ὁ λαὸς πρὸς μουσῆν ἔλεγον ὅτι ἡμάρτομεν ὅτι κατελαλήσαμεν κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ σοῦ εὐξάοι οὖν πρὸς κύριον καὶ ἀφελέτω ἀφ' ἡμῶν τὸν ὄφιν καὶ ἠῴξατο μουσῆς πρὸς κύριον περὶ τοῦ λαοῦ
- 8 Domnul a zis lui Moise: „Fă-ți un șarpe înfocat, și spînzură -l de o prăjină; oricine este mușcat, și va privi spre el, va trăi.”  
And the Lord said to Moses, Make an image of a snake and put it on a rod, and anyone who has been wounded by the snakes, looking on it will be made well.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ποίησον σεαντῶ ὄφιν καὶ θές αὐτὸν ἐπὶ σημείου καὶ ἔσται ἐάν δάκη ὄφιν ἄνθρωπον πᾶς ὁ δεδηγμένος ἰδὼν αὐτὸν ζήσεται
- 9 Moise a făcut un șarpe de aramă, și l -a pus într'o prăjină; și oricine era mușcat de un șarpe, și privea spre șarpele de aramă, trăia.  
So Moses made a snake of brass and put it on a rod; and anyone who had a snakebite, after looking on the snake of brass, was made well.  
καὶ ἐποίησεν μουσῆς ὄφιν χαλκοῦν καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ σημείου καὶ ἐγένετο ὅταν ἔδακνεν ὄφιν ἄνθρωπον καὶ ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὸν ὄφιν τὸν χαλκοῦν καὶ ἔζη
- 10 Copiii lui Israel au plecat, și au tăbărit la Obot.  
Then the children of Israel went on and put up their tents in Oboth.  
καὶ ἀπῆραν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ παρενέβαλον ἐν ὠβωθ
- 11 Au plecat din Obot, și au tăbărit la Ie-Abarim, în pustia din fața Moabului, spre răsăritul soarelui.  
And journeying on again from Oboth, they put up their tents in Iye-abarim, in the waste land before Moab looking east.  
καὶ ἐξάραντες ἐξ ὠβωθ παρενέβαλον ἐν ἀχελγαι ἐκ τοῦ πέραν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἣ ἔστιν κατὰ πρόσωπον μοαβ κατὰ ἀνατολὰς ἡλίου

- 12 De acolo au plecat, și au tăbărît în valea Zered.  
And moving on from there, they put up their tents in the valley of Zered.  
ἐκεῖθεν ἀπῆραν καὶ παρενέβαλον εἰς φάραγγα ζαρετ
- 13 De acolo au plecat și au tăbărît dincolo de Arnon, care curge prin pustie, ieșind din ținutul Amoriților; căci Arnonul face hotarul Moabului, între Moab și Amoriți.  
From there they went on and put up their tents on the other side of the Arnon, which is on the waste land at the edge of the land of the Amorites; for the Arnon is the line of division between Moab and the Amorites:  
καὶ ἐκεῖθεν ἀπάραντες παρενέβαλον εἰς τὸ πέραν ἀρνων ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ ἐξέχον ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν ἀμορραίων ἔστιν γὰρ ἀρνων ὄρια μοαβ ἀνὰ μέσον μοαβ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀμορραίου
- 14 De aceea se zice în cartea Războaielor Domnului: „Vaheb în Sufa, Și voaiele Arnonului,  
As it says in the book of the Wars of the Lord, Vaheb in Suphah, and the valley of the Amon;  
διὰ τοῦτο λέγεται ἐν βιβλίῳ πόλεμος τοῦ κυρίου τὴν ζωοβ ἐφλόγισεν καὶ τοὺς χειμάρρους ἀρνων
- 15 Și scurgerile șivoaielor, Cari se întind înspre Ar și se ating cu hotarul lui Moab.”  
The slope of the valleys going down to the tents of Ar and touching the edge of Moab.  
καὶ τοὺς χειμάρρους κατέστησεν κατοικίσαι ἠρ καὶ πρόσκειται τοῖς ὁρίοις μοαβ
- 16 De acolo s'au dus la Beer (Fintînă). La această fintînă Domnul a zis lui Moise: „Strînge poporul, și le voi da apă.”  
From there they went on to Beer, the water-spring of which the Lord said to Moses, Make the people come together and I will give them water.  
καὶ ἐκεῖθεν τὸ φρέαρ τοῦτο ἔστιν τὸ φρέαρ ὃ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν συνάγαγε τὸν λαὸν καὶ δώσω αὐτοῖς ὕδωρ πιεῖν
- 17 Atunci a cîntat Israel cîntarea aceasta: „Țîșnește, fintînă! Cîntați în cinstea ei!  
Then Israel gave voice to this song: Come up, O water-spring, let us make a song to it:  
τότε ἦσεν ἰσραηλ τὸ ἄσμα τοῦτο ἐπὶ τοῦ φρέατος ἐξάρχετε αὐτῷ
- 18 Fintîna, pe care au săpat -o căpeteniile, Pe care au săpat -o mai marii poporului, Cu toiagul de cîrmuire, cu toiegele lor!” Din pustia aceasta s'au dus la Matana;  
The fountain made by the chiefs, made deep by the great ones of the people, with the law-givers' rod, and with their sticks. Then from the waste land they went on to Mattanah:  
φρέαρ ὄρυξαν αὐτὸ ἄρχοντες ἐξελατόμησαν αὐτὸ βασιλεῖς ἐθνῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτῶν ἐν τῷ κυριεῦσαι αὐτῶν καὶ ἀπὸ φρέατος εἰς μανθαναιν
- 19 din Matana, la Nahaliel; din Nahaliel, la Bamot;  
And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:  
καὶ ἀπὸ μανθαναιν εἰς νααλιηλ καὶ ἀπὸ νααλιηλ εἰς βαμωθ
- 20 din Bamot, la valea din cîmpia Moabului, în vîrfurile muntelui Pisga, care caută spre pustie.  
And from Bamoth to the valley in the open country of Moab, and to the top of Pisgah looking over Jeshimon.  
καὶ ἀπὸ βαμωθ εἰς νάπην ἣ ἔστιν ἐν τῷ πεδίῳ μοαβ ἀπὸ κορυφῆς τοῦ λελαζευμένου τὸ βλέπον κατὰ πρόσωπον τῆς ἐρήμου
- 21 Israel a trimes soli la Sihon, împăratul Amoriților, ca să -i spună:  
And Israel sent men to Sihon, king of the Amorites, saying,  
καὶ ἀπέστειλεν μουσῆς πρέσβεις πρὸς σῆων βασιλέα ἀμορραίων λόγοις εἰρηνηκοῖς λέγων
- 22 „Lasă-mă să trec prin țara ta; nu vom intra nici în ogoare, nici în vii, și nu vom bea apă din fintîni; vom ținea drumul împărătesc, pînă vom trece de ținutul tău.”  
Let me go through your land: we will not go into field or vine-garden, or take the water of the springs; we will go by the highway till we have gone past the limits of your land.  
παρελευσόμεθα διὰ τῆς γῆς σου τῇ ὁδῷ πορευόμεθα οὐκ ἐκκλινοῦμεν οὔτε εἰς ἀγρὸν οὔτε εἰς ἀμπελῶνα οὐ πίόμεθα ὕδωρ ἐκ φρέατός σου ὁδῷ βασιλικῇ πορευόμεθα ἕως παρέλθωμεν τὰ ὄρια σου
- 23 Sihon n'a îngăduit lui Israel să treacă prin ținutul lui. Sihon a strîns tot poporul, și a ieșit înaintea lui Israel, în pustie. A venit la Iahaț, și s'a luptat împotriva lui Israel.  
And Sihon would not let Israel go through his land; but got all his people together and went out against Israel into the waste land, as far as Jahaz, to make war on Israel.  
καὶ οὐκ ἔδωκεν σῆων τῷ ἰσραηλ παρελθεῖν διὰ τῶν ὁρίων αὐτοῦ καὶ συνήγαγεν σῆων πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν παρατάξασθαι τῷ ἰσραηλ εἰς τὴν ἐρημον καὶ ἦλθεν εἰς ἰασα καὶ παρετάξατο τῷ ἰσραηλ
- 24 Israel l -a bătut cu ascuțișul săbiei și i -a cucerit țara dela Arnon pînă la Iaboc, pînă la hotarul copiilor lui Amon; căci hotarul copiilor lui Amon era întărit.  
But Israel overcame him, and took all his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the country of the children of Ammon, for the country of the children of Ammon was strongly armed.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἰσραηλ φόνῳ μαχαίρης καὶ κατεκυρίευσεν τῆς γῆς αὐτοῦ ἀπὸ ἀρνων ἕως ἰαβοκ ἕως υἰῶν ἀμμων ὅτι ἰαζηρ ὄρια υἰῶν ἀμμων ἔστιν
- 25 Israel a luat toate cetățile acelea, și s'a așezat în toate cetățile Amoriților, în Heshbon și în toate satele de prin împrejurimi.  
And Israel took all their towns, living in Heshbon and all the towns and small places of the Amorites.  
καὶ ἔλαβεν ἰσραηλ πάσας τὰς πόλεις ταύτας καὶ κατόκησεν ἰσραηλ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν τῶν ἀμορραίων ἐν εσεβων καὶ ἐν πάσαις ταῖς συγκυρούσαις αὐτῇ
- 26 Căci Heshbonul era cetatea lui Sihon, împăratul Amoriților. El pornise cu război împotriva împăratului dinainte al Moabului, și -i luase toată țara pînă la Arnon.  
For Heshbon was the town of Sihon, king of the Amorites, who had made war against an earlier king of Moab and taken from him all his land as far as the Arnon.  
ἔστιν γὰρ εσεβων πόλις σῆων τοῦ βασιλέως τῶν ἀμορραίων καὶ οὗτος ἐπολέμησεν βασιλέα μοαβ τὸ πρότερον καὶ ἔλαβον πᾶσαν τὴν γῆν αὐτοῦ ἀπὸ ἀροηρ ἕως ἀρνων



- 27 De aceea zic poezii: „Veniți la Hesbon! Să se zidească din nou și să se întărească cetatea lui Sihon.  
So the makers of wise sayings say, Come to Heshbon, building up the town of Sihon and making it strong:  
διὰ τοῦτο ἐροῦσιν οἱ αἰνυγματισταὶ ἔλθετε εἰς εσεβων ἵνα οἰκοδομηθῆ καὶ κατασκευασθῆ πόλις σίων
- 28 Căci a ieșit un foc din Hesbon, O flacără din cetatea lui Sihon, Și a mistuit pe Ar-Moab, Pe locuitorii înălțimilor Arnonului.  
For a fire has gone out of Heshbon, a flame from the town of Sihon: for the destruction of Ar in Moab, and the lords of the high places of the Arnon.  
ὅτι πῦρ ἐξῆλθεν ἐξ εσεβων φλᾶξ ἐκ πόλεως σίων καὶ κατέφαγεν ἕως μοαβ καὶ κατέπειν στήλας αρνων
- 29 Vai de tine, Moab! Ești pierdut, poporul lui Chemoș! El a făcut pe fiii lui fugari, Și pe fetele lui le -a dat roabe Lui Sihon, împăratul Amoriților.  
Sorrow is yours, O Moab! Destruction is your fate, O people of Chemosh: his sons have gone in flight, and his daughters are prisoners, in the hands of Sihon, king of the Amorites.  
οὐαὶ σοι μοαβ ἀπόλου λαὸς χαμῶς ἀπεδόθησαν οἱ υἱοὶ αὐτῶν διασφύζεσθαι καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν αἰχμάλωτοι τῷ βασιλεῖ τῶν αμορραίων σίων
- 30 Noi am aruncat cu săgețile asupra lor: Din Hesbon pînă la Dibon totul este nimic; Am pustiit pînă la Nofah, Care se întinde pînă la Medeba.  
They are wounded with our arrows; destruction has come on Heshbon, even to Dibon; and we have made the land waste as far as Nophah, stretching out to Medeba.  
καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολεῖται εσεβων ἕως δαιβων καὶ αἱ γυναῖκες ἐτι προσεξέκασαν πῦρ ἐπὶ μοαβ
- 31 Israel s'a așezat astfel în țara Amoriților.  
So Israel put up their tents in the land of the Amorites.  
κατόκησεν δὲ ἰσραηλ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν τῶν αμορραίων
- 32 Moise a trimis să iscodească Iazerul. Au luat satele cari țineau de el, și au isgonit pe Amoriții cari erau în ele.  
And Moses sent men secretly to Jazer, and they took its towns, driving out the Amorites who were living there.  
καὶ ἀπέστειλεν μουσῆς κατασκέψασθαι τὴν ἰαζερ καὶ κατέλαβοντο αὐτήν καὶ τὰς κόμας αὐτῆς καὶ ἐξέβαλον τὸν αμορραῖον τὸν κατοικοῦντα ἐκεῖ
- 33 Au schimbat apoi drumul, și s' -au suit pe drumul care duce la Basan. Og, împăratul Basanului, le -a ieșit înaintea, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva lor la Edrei.  
Then turning they went up by the way of Bashan; and Og, king of Bashan, went out against them with all his people, to the fight at Edrei.  
καὶ ἐπιστρέψαντες ἀνέβησαν ὁδὸν τὴν εἰς βασαν καὶ ἐξῆλθεν ὠγ βασιλεὺς τῆς βασαν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς πόλεμον εἰς εδραῖν
- 34 Domnul a zis lui Moise: „Nu te teme de el; căci îl dau în mîinile tale, pe el și tot poporul lui, și toată țara lui; să -i faci cum ai făcut lui Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon.”  
And the Lord said to Moses, Have no fear of him: for I have given him up into your hands, with all his people and his land; do to him as you did to Sihon, king of the Amorites, at Heshbon.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν μὴ φοβηθῆς αὐτόν ὅτι εἰς τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτόν καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ποιήσεις αὐτῷ καθὼς ἐποίησας τῷ σίων βασιλεῖ τῶν αμορραίων ὡς κατόκει ἐν εσεβων
- 35 Și ei l-au bătut, pe el și pe fiii lui, și tot poporul lui, de n'au lăsat să scape unul măcar, și au pus mîna pe țara lui.  
So they overcame him and his sons and his people, driving them all out: and they took his land for their heritage.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτόν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἕως τοῦ μὴ καταλατεῖν αὐτοῦ ζωργεῖαν καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν
- 1 Copiii lui Israel au pornit, și au tăbărit în șesurile Moabului, dincolo de Iordan, în fața Ierihonului.  
Then the children of Israel, journeying on, put up their tents in the lowlands of Moab, on the other side of Jordan at Jericho.  
καὶ ἀπάραντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ παρενέβαλον ἐπὶ δυσμῶν μοαβ παρὰ τὸν ἰορδάνην κατὰ ἱεριχω
- 2 Balac, fiul lui Tīpor, a văzut tot ce făcuse Israel Amoriților.  
Now Balak, the son of Zippor, saw what Israel had done to the Amorites.  
καὶ ἰδὼν βαλακ υἱὸς σεπφορ πάντα ὅσα ἐποίησεν ἰσραηλ τῷ αμορραῖῳ
- 3 Și Moab a rămas foarte îngrozit în fața unui popor atît de mare la număr; l -a apucat groaza în fața copiilor lui Israel.  
And in Moab there was great fear of the people, because their numbers were so great: and the feeling of Moab was bitter against the children of Israel.  
καὶ ἐφοβήθη μοαβ τὸν λαὸν σφόδρα ὅτι πολλοὶ ἦσαν καὶ προσώχθισεν μοαβ ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ
- 4 Moab a zis bătrînilor lui Midian: „Mulțimea aceasta are să înghită tot ce este în jurul nostru, cum paște boul verdeața de pe cîmp.” Balac, fiul lui Tīpor, era pe atunci împărat al Moabului.  
Then Moab said to the responsible men of Midian, It is clear that this great people will be the destruction of everything round us, making a meal of us as the ox does of the grass of the field. At that time Balak, the son of Zippor, was king of Moab.  
καὶ εἶπεν μοαβ τῇ γερούσιᾳ μαδιαν νῦν ἐκλείξει ἢ συναγωγή αὕτη πάντας τοὺς κύκλῳ ἡμῶν ὡς ἐκλείξει ὁ μόσχος τὰ χλωρὰ ἐκ τοῦ πεδίου καὶ βαλακ υἱὸς σεπφορ βασιλεὺς μοαβ ἦν κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον
- 5 El a trimis soli la Balaam, fiul lui Beor, la Petor pe Rîu (Euftrat), în țara fiilor poporului său, ca să -l cheme, și să -i spună: „Iată, un popor a ieșit din Egipt; acopere fața pămîntului, și s'a așezat în fața mea.  
So he sent men to Balaam, son of Beor, at Pethor by the River in the land of the children of his people, saying to him, See, a people has come out of Egypt, covering all the face of the earth, and they have put up their tents opposite to me:  
καὶ ἀπέστειλεν πρέσβεις πρὸς βαλααμ υἱὸν βεωρ φαθουρα ὃ ἐστιν ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ γῆς υἱῶν λαοῦ αὐτοῦ καλέσαι αὐτόν λέγων ἰδοὺ λαὸς ἐξελήλυθεν ἐξ αἰγύπτου καὶ ἰδοὺ κατεκάλυπεν τὴν ὄψιν τῆς γῆς καὶ οὗτος ἐγκάθηται ἐχόμενός μου

- 6 Vino, te rog, să-mi blastămi pe poporul acesta, căci este mai puternic decât mine; poate că așa, îl voi putea bate și -l voi izgoni din țară, căci știu că pe cine binecuvintezi tu este binecuvântat, și pe cine blastămi tu este blăstămat.``  
Come now, in answer to my prayer, and put a curse on this people, for they are greater than I: and then I may be strong enough to overcome them and send them out of the land: for it is clear that God comes to him who has your blessing, but he on whom you put your curse is cursed.  
καὶ νῦν δεῦρο ἄρασαί μοι τὸν λαὸν τοῦτον ὅτι ἰσχύει οὗτος ἢ ἡμεῖς ἐὰν δυνώμεθα πατάξει ἐξ αὐτῶν καὶ ἐκβαλῶ αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ὅτι οἶδα οὗς ἐὰν εὐλογήσῃς σὺ εὐλόγησται καὶ οὗς ἐὰν καταράσῃ σὺ κεκατήρηνται
- 7 Bătrînii lui Moab și bătrînii lui Madian au plecat, avînd cu ei daruri pentru ghicitor. Au ajuns la Balaam, și i-au spus cuvintele lui Balac.  
So the responsible men of Moab and Midian went away, taking in their hands rewards for the prophet; and they came to Balaam and said to him what Balak had given them orders to say.  
καὶ ἐπορεύθη ἡ γερουσία μοαβ καὶ ἡ γερουσία μαδιαν καὶ τὰ μαντεῖα ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ ἦλθον πρὸς βαλααμ καὶ εἶπαν αὐτῷ τὰ ρήματα βαλακ
- 8 Balaam le -a zis: „Rămîneți aici peste noapte, și vă voi da răspuns, după cum îmi va spune Domnul.`` Și căpeteniile Moabului au rămas la Balaam.  
And he said to them, Take your rest here tonight, and I will give you an answer after hearing what the Lord says; so the chiefs of Moab kept there with Balaam that night.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς καταλύσατε αὐτοῦ τὴν νύκτα καὶ ἀποκριθήσομαι ὑμῖν πρᾶγματα ἃ ἐὰν λαλήσῃ κύριος πρὸς με καὶ κατέμειναν οἱ ἄρχοντες μοαβ παρὰ βαλααμ
- 9 Dumnezeu a venit la Balaam, și a zis: „Cine sînt oamenii aceștia pe cari -i ai la tine?``  
And God came to Balaam and said, Who are these men with you?  
καὶ ἦλθεν ὁ θεὸς πρὸς βαλααμ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί οἱ ἄνθρωποι οὗτοι παρὰ σοί
- 10 Balaam a răspuns lui Dumnezeu: „Balac, fiul lui Țipor, împăratul Moabului, i -a trimes să-mi spună:  
And Balaam said to God, Balak, the son of Zippor, king of Moab, has sent them to me, saying,  
καὶ εἶπεν βαλααμ πρὸς τὸν θεόν βαλακ υἱὸς σεπφωρ βασιλεὺς μοαβ ἀπέστειλεν αὐτοὺς πρὸς με λέγων
- 11 „Iată, un popor a ieșit din Egipt, și acoperă fața pămîntului; vino dar, și blastămă -l; poate că așa îl voi putea bate, și -l voi izgoni.``  
See, the people who have come out of Egypt are covering all the earth: now, put a curse on this people for me, so that I may be able to make war on them, driving them out of the land.  
ἰδοὺ λαὸς ἐξεληλύθεν ἐξ αἰγύπτου καὶ ἰδοὺ κεκάλυφεν τὴν ὄψιν τῆς γῆς καὶ οὗτος ἐγκάθηται ἐχόμενός μου καὶ νῦν δεῦρο ἄρασαί μοι αὐτόν εἰ ἄρα δυνήσομαι πατάξει αὐτόν καὶ ἐκβαλῶ αὐτόν ἀπὸ τῆς γῆς
- 12 Dumnezeu a zis lui Balaam: „Să nu te duci cu ei; și nici să nu blastămi poporul acela, căci este binecuvântat.``  
And God said to Balaam, You are not to go with them, or put a curse on this people, for they have my blessing.  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς βαλααμ οὐ πορεύῃ μετ' αὐτῶν οὐδὲ καταράσῃ τὸν λαόν ἔστιν γὰρ εὐλογημένος
- 13 Balaam s'a sculat dimineața, și a zis căpeteniilor lui Balac: „Duceți-vă înapoi în țara voastră, căci Domnul nu vrea să mă lase să merg cu voi.``  
In the morning Balaam got up and said to the chiefs of Balak, Go back to your land, for the Lord will not let me go with you.  
καὶ ἀναστὰς βαλααμ τὸ πρῶν εἶπεν τοῖς ἄρχουσιν βαλακ ἀποτρέχετε πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν οὐκ ἀφήσιν με ὁ θεὸς πορεύεσθαι μεθ' ὑμῶν
- 14 Și mai marii Moabului s'au sculat, s'au întors la Balac, și i-au spus: „Balaam n'a vrut să vină cu noi.``  
So the chiefs of Moab went back to Balak and said, Balaam will not come with us.  
καὶ ἀναστάντες οἱ ἄρχοντες μοαβ ἦλθον πρὸς βαλακ καὶ εἶπαν οὐ θέλει βαλααμ πορευθῆναι μεθ' ἡμῶν
- 15 Balac a trimes din nou mai multe căpetenii mai cu vază decât cele dinainte.  
So Balak sent more chiefs, greater in number and of higher position than the others.  
καὶ προσέθετο βαλακ ἔτι ἀποστέλλει ἄρχοντας πλείους καὶ ἐντιμότερους τούτων
- 16 Au ajuns la Balaam, și i-au zis: „Așa vorbește Balac, fiul lui Țipor: „Nu mai pune piedici, și vino la mine;  
And they came to Balaam and said, Balak, son of Zippor, says, Let nothing keep you from coming to me:  
καὶ ἦλθον πρὸς βαλααμ καὶ λέγουσιν αὐτῷ τάδε λέγει βαλακ ὁ τοῦ σεπφωρ ἀξιὸς σε μὴ ὀκνήσῃς ἐλθεῖν πρὸς με
- 17 căci îți voi da multă cinste, și voi face tot ce-mi vei spune; numai vino, te rog, și blastămă-mi poporul acesta!``  
For I will give you a place of very great honour, and whatever you say to me I will do; so come, in answer to my prayer, and put a curse on this people.  
ἐντίμως γὰρ τιμήσω σε καὶ ὅσα ἐὰν εἴπῃς ποιήσω σοὶ καὶ δεῦρο ἐπικατάρασαί μοι τὸν λαὸν τοῦτον
- 18 Balaam, a răspuns și a zis slujitorilor lui Balac: „Să-mi dea Balac chiar și casa lui plină de argint și de aur, și tot n'aș putea să fac niciun lucru, fie mic fie mare, împotriva poruncii Domnului, Dumnezeuului meu.  
But Balaam, in answer; said to the servants of Balak, Even if Balak gave me his house full of silver and gold, it would not be possible for me to do anything more or less than the orders of the Lord my God.  
καὶ ἀπεκρίθη βαλααμ καὶ εἶπεν τοῖς ἄρχουσιν βαλακ ἐὰν δῶ μοι βαλακ πλήρη τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀργυρίου καὶ χρυσίου οὐ δυνήσομαι παραβῆναι τὸ ρῆμα κυρίου τοῦ θεοῦ ποιῆσαι αὐτὸ μικρὸν ἢ μέγα ἐν τῇ διανοίᾳ μου
- 19 Totuș vă rog, rămîneți aici la noapte, și voi vedea ce-mi va mai spune Domnul.``  
So take your rest here this night, till I have knowledge what more the Lord has to say to me.  
καὶ νῦν ὑπομείνατε αὐτοῦ καὶ ὑμεῖς τὴν νύκτα ταύτην καὶ γνώσομαι τί προσθήσει κύριος λαλήσαι πρὸς με

- 20 Dumnezeu a venit la Balaam în timpul nopții, și i -a zis: „Fiindcă oamenii aceștia au venit să te cheme, scoală-te, și du-te cu ei; dar să faci numai ce-ți voi spune.”  
 And that night God came to Balaam and said to him, If these men have come for you, go with them: but do only what I say to you.  
 και ἦλθεν ὁ θεὸς πρὸς βαλααμ νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰ καλέσαι σε πάρεισιν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι ἀναστὰς ἀκολούθησον αὐτοῖς ἀλλὰ τὸ ῥῆμα ὃ ἂν λαλήσω πρὸς σέ τοῦτο ποιήσεις
- 21 Balaam s'a sculat dimineața, a pus șaua pe măgăriță, și a plecat cu căpeteniile lui Moab.  
 So in the morning Balaam got up and, making his ass ready, went with the chiefs of Moab.  
 και ἀναστὰς βαλααμ τὸ πρωὶ ἐπέσασεν τὴν ὄνον αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη μετὰ τῶν ἀρχόντων μοαβ
- 22 Dumnezeu S'a aprins de mînie, pentru că plecase. Și Îngerul Domnului S'a așezat în drum, ca să i se împotrivescă. Balaam era călare pe măgărița lui, și cei doi slujitori ai lui erau cu el.  
 But God was moved to wrath because he went: and the angel of the Lord took up a position in the road to keep him from his purpose. Now he was seated on his ass, and his two servants were with him  
 και ὀργίσθη θυμῷ ὁ θεὸς ὅτι ἐπορεύθη αὐτὸς καὶ ἀνέστη ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ ἐνδιαβάλλειν αὐτὸν καὶ αὐτὸς ἐπιβεβήκει ἐπὶ τῆς ὄνου αὐτοῦ καὶ δύο παῖδες αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 23 Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului sfînd în drum, cu sabia scoasă din teacă în mînă, s'a abătut din drum, și a luat -o pe cîmp. Balaam și -a bătut măgărița ca s'o aducă la drum.  
 And the ass saw the angel of the Lord waiting in the road with his sword in his hand; and turning from the road, the ass went into the field; and Balaam gave the ass blows, to get her back on to the r  
 και ἰδοῦσα ἡ ὄνος τὸν ἄγγελον τοῦ θεοῦ ἀνθεστηκότα ἐν τῇ ὁδῷ καὶ τὴν ῥομφαίαν ἐσασμένην ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐξέκλινεν ἡ ὄνος ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ ἐπορεύετο εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἐπάταξεν τὴν ὄνον τὴν ῥάβδῳ τοῦ εὐθύναι αὐτὴν ἐν τῇ ὁδῷ
- 24 Îngerul Domnului S'a așezat într'o cărare dintre vii, și de ficare parte a cărării era cîte un zid.  
 Then the angel of the Lord took up his position in a narrow road through the vine-gardens, with a wall on this side and on that.  
 και ἔστη ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς αὐλαξίν τῶν ἀμπελων φραγμὸς ἐντεῦθεν καὶ φραγμὸς ἐντεῦθεν
- 25 Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului; s'a strîns spre zid, și a strîns piciorul lui Balaam de zid. Balaam a bătut -o din nou.  
 And the ass saw the angel of the Lord, and went near the wall, crushing Balaam's foot against the wall; and he gave her more blows.  
 και ἰδοῦσα ἡ ὄνος τὸν ἄγγελον τοῦ θεοῦ προσέθλιψεν ἑαυτὴν πρὸς τὸν τοῖχον καὶ ἀπέθλιψεν τὸν πόδα βαλααμ καὶ προσέθετο ἔτι μαστίξαι αὐτὴν
- 26 Îngerul Domnului a trecut mai departe, și S'a așezat într'un loc unde nu era chip să te întorci nici la dreapta nici la sfînga.  
 Then the angel of the Lord went further, stopping in a narrow place where there was no room for turning to the right or to the left.  
 και προσέθετο ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ καὶ ἀπελθὼν ὑπέστη ἐν τόπῳ στενῷ εἰς ὃν οὐκ ἦν ἐκκλῖναι δεξιὰν οὐδὲ ἀριστεράν
- 27 Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului, și s'a culcat sub Balaam. Balaam s'a aprins de mînie, și a bătut măgărița cu un băț.  
 And the ass saw the angel of the Lord and went down on the earth under Balaam; and full of wrath, Balaam gave her hard blows with his stick.  
 και ἰδοῦσα ἡ ὄνος τὸν ἄγγελον τοῦ θεοῦ συνεκάθισεν ὑποκάτω βαλααμ καὶ ἐθυμώθη βαλααμ καὶ ἔτυπεν τὴν ὄνον τῇ ῥάβδῳ
- 28 Domnul a deschis gura măgăriței, și ea a zis lui Balaam: „Ce ți-am făcut, de m'ai bătut de trei ori?”  
 Then the Lord gave the ass the power of talking, and opening her mouth she said to Balaam, What have I done to you that you have given me blows these three times?  
 και ἤνοιξεν ὁ θεὸς τὸ στόμα τῆς ὄνου καὶ λέγει τῷ βαλααμ τί ἐποίησά σοι ὅτι πέπαικάς με τοῦτο τρίτον
- 29 Balaam a răspuns măgăriței: „Pentru că ți-ai bătut joc de mine; dacă aș avea o sabie în mînă, te-aș ucide pe loc.”  
 And Balaam said to the ass, You have made me seem foolish: if only I had a sword in my hand I would put you to death.  
 και εἶπεν βαλααμ τῇ ὄνῳ ὅτι ἐμπέπαικάς μοι καὶ εἰ εἶχον μάχαιραν ἐν τῇ χειρὶ μου ἤδη ἂν ἐξεκέντησά σε
- 30 Măgărița a zis lui Balaam: „Nu sînt eu oare măgărița ta, pe care ai călărit în tot timpul pînă în ziua de azi? Am eu oare obicei să-ți fac așa?” Și el a răspuns: „Nu.”  
 And the ass said to Balaam, Am I not your ass upon which you have gone all your life till this day? and have I ever done this to you before? And he said, No.  
 και λέγει ἡ ὄνος τῷ βαλααμ οὐκ ἐγὼ ἡ ὄνος σου ἐφ' ἧς ἐπέβαινες ἀπὸ νεότητός σου ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας μὴ ὑπεροράσει ὑπεριδοῦσα ἐποίησά σοι οὗτος ὁ δὲ εἶπεν οὐχί
- 31 Domnul a deschis ochii lui Balaam, și Balaam a văzut pe Îngerul Domnului sfînd în drum, cu sabia scoasă în mînă. Și s'a plecat, și s'a aruncat cu fața la pămînt.  
 Then the Lord made Balaam's eyes open, and he saw the angel of the Lord in the way with his sword in his hand: and he went down on his face to the earth.  
 ἀπεκάλυψεν δὲ ὁ θεὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς βαλααμ καὶ ὅρα τὸν ἄγγελον κυρίου ἀνθεστηκότα ἐν τῇ ὁδῷ καὶ τὴν μάχαιραν ἐσασμένην ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ κύψας προσεκύνησεν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ
- 32 Îngerul Domnului i -a zis: „Pentru ce ți-ai bătut măgărița de trei ori? Iată, Eu am ieșit ca să-ți stau împotriva, căci drumul pe care mergi, este un drum care duce la perzare, înaintea Mea.  
 And the angel of the Lord said to him, Why have you given your ass blows these three times? See, I have come out against you to keep you back, because your purpose is not pleasing to me.  
 και εἶπεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ διὰ τί ἐπάταξας τὴν ὄνον σου τοῦτο τρίτον καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξῆλθον εἰς διαβολὴν σου ὅτι οὐκ ἀστεία ἡ ὁδός σου ἐναντίον μου
- 33 Măgărița M'a văzut, și s'a abătut de trei ori dinaintea Mea; dacă nu s'ar fi abătut dinaintea Mea, pe tine te-aș fi omorît, iar pe ea aș fi lăsat -o vie.”  
 And the ass saw me, turning to one side from me three times: if she had not gone to one side, I would certainly have put you to death and kept her safe.  
 και ἰδοῦσά με ἡ ὄνος ἐξέκλινεν ἀπ' ἐμοῦ τρίτον τοῦτο καὶ εἰ μὴ ἐξέκλινεν νῦν οὐκ σὲ μὲν ἀπέκτεινα ἐκείνην δὲ περιποιήσαμην
- 34 Balaam a zis Îngerului Domnului: „Am păcătuit, căci nu știam că te-ai așezat înaintea mea în drum; și acum, dacă nu găsești că e bine ce fac eu, mă voi întoarce.”  
 And Balaam said to the angel of the Lord, I have done wrong, for I did not see that you were in the way against me: but now, if it is evil in your eyes, I will go back again.  
 και εἶπεν βαλααμ τῷ ἀγγέλῳ κυρίου ἡμάρτηκα οὐ γὰρ ἠπιστάμην ὅτι σὺ μοι ἀνθέστηκας ἐν τῇ ὁδῷ εἰς συνάντησιν καὶ νῦν εἰ μὴ σοι ἀρέσκει ἀποστραφήσομαι

- 35 Îngerul Domnului a zis lui Balaam: „Du-te cu oamenii aceștia; dar să spui numai cuvintele pe cari ți le voi spune Eu.” Și Balaam a plecat înainte cu căpeteniile lui Balac.  
 And the angel of the Lord said to Balaam, Go with the men; but say only what I give you to say. Then Balaam went on with the chiefs of Balak.  
 και ειπεν ο αγγελος του θεου προς βαλααμ συμπορευθητι μετὰ των ανθρωπων πλην το ρημα ο εαν ειπω προς σε τουτο φυλαξει λαλησαι και επορευθη βαλααμ μετὰ των αρχοντων βαλακ
- 36 Balac a auzit că vine Balaam, și i -a ieșit înainte pînă la cetatea Moabului, care este la hotarul Arnonului, la hotarul cel mai depărtat.  
 Now Balak, hearing that Balaam had come, went to the chief town of Moab, on the edge of the Arnon, in the farthest part of the land, for the purpose of meeting him.  
 και ακουσας βαλακ οτι ηκει βαλααμ εξηλθεν εις συναντησιν αυτῳ εις πολιν μωαβ η εστιν επι των οριων αρνων ο εστιν εκ μερους των οριων
- 37 Balac a zis lui Balaam: „N'am trimes eu oare la tine să te cheme? Pentru ce n'ai venit la mine? Cum, nu pot eu oare să-ți dau cinste?”  
 And Balak said to Balaam, Did I not send to you, requesting you with all my heart to come to me? why did you not come? am I not able to give you a place of honour?  
 και ειπεν βαλακ προς βαλααμ ουχι απεστειλα προς σε καλεσαι σε δια τι ουκ ηρχου προς με οντως ου δυνησομαι τιμησαι σε
- 38 Balaam a răspuns lui Balac: „Iată că am venit la tine; acum, îmi va fi oare îngăduit să spun ceva? Voi spune cuvintele pe cari mi le va pune Dumnezeu în gură.”  
 Then Balaam said to Balak, Now I have come to you; but have I power to say anything? Only what God puts into my mouth may I say.  
 και ειπεν βαλααμ προς βαλακ ιδου ηκω προς σε νυν δυνατος εσομαι λαλησαι τι το ρημα ο εαν βάλη ο θεος εις το στομα μου τουτο λαλησω
- 39 Balaam a mers cu Balac, și au ajuns la Chiriath-Huțot.  
 And Balaam went with Balak to Kiriath-huzoth.  
 και επορευθη βαλααμ μετὰ βαλακ και ηλθον εις πολεις επαυλεων
- 40 Balac a jertfit boi și oi, și a trimes din ei lui Balaam și căpeteniilor cari erau cu el.  
 And Balak made offerings of oxen and sheep, and sent to Balaam and the chiefs who were with him.  
 και εθυσεν βαλακ πρόβατα και μόσχους και απεστειλεν τῳ βαλααμ και τοις αρχουσι τοις μετ' αυτου
- 41 Dimineața, Balac a luat pe Balaam, și l -a suit pe Bamot-Baal, de unde Balaam putea să vadă o parte din popor.  
 And in the morning Balak took Balaam up to the high places of Baal, and from there he was able to see the outer limits of the people.  
 και εγενηθη πρωι και παραλαβων βαλακ τον βαλααμ ανεβιβασεν αυτον επι την στηλην του βααλ και εδειξεν αυτῳ εκειθεν μερος τι του λαου
- 1 Balaam a zis lui Balac: „Zidește-mi aici șapte altare, și pregătește-mi aici șapte viței și șapte berbeci.”  
 And Balaam said to Balak, Make me here seven altars and get ready seven oxen and seven male sheep.  
 και ειπεν βαλααμ τῳ βαλακ οικοδομησον μοι ενταυθα επτα βομους και ετοιμασον μοι ενταυθα επτα μόσχους και επτα κριους
- 2 Balac a făcut cum spusese Balaam; și Balac și Balaam au adus câte un vițel și câte un berbec pe fiecare altar.  
 And Balak did as Balaam had said; and Balak and Balaam made an offering on every altar of an ox and a male sheep.  
 και εποίησεν βαλακ ον τροπον ειπεν αυτῳ βαλααμ και ανηνεγκεν μόσχον και κριον επι τον βομόν
- 3 Balaam a zis lui Balac: „Stai lângă arderea ta de tot, și eu mă voi depărta de ea; poate că Domnul îmi va ieși înainte; și ce-mi va descoperi, îți voi spune.” Și s'a dus pe un loc înalt.  
 Then Balaam said to Balak, Take your place by your burned offering, and I will go and see if the Lord comes to me: and I will give you word of whatever he says to me. And he went to an open place hill.  
 και ειπεν βαλααμ προς βαλακ παραστηθι επι της θυσιας σου και πορευσομαι ει μοι φανεϊται ο θεος εν συναντησει και ρημα ο εαν μοι δεϊξη αναγγελῳ σοι και παρεστη βαλακ επι της θυσιας αυτου και βαλααμ επορευθη επερωτησαι τον θεον και επορευθη ευθειαν
- 4 Dumnezeu a venit înaintea lui Balaam; și Balaam I -a zis: „Am ridicat șapte altare, și pe fiecare altar am adus câte un vițel și câte un berbec.”  
 And God came to Balaam, and Balaam said to him, I have made ready seven altars, offering an ox and a male sheep on every altar.  
 και εφανη ο θεος τῳ βαλααμ και ειπεν προς αυτον βαλααμ τοδς επτα βομους ητοιμασα και ανεβιβασα μόσχον και κριον επι τον βομόν
- 5 Domnul a pus cuvinte în gura lui Balaam, și a zis: „Întoarce-te la Balac, și așa să -i vorbești.”  
 And the Lord put words in Balaam's mouth, and said, Go back to Balak, and this is what you are to say.  
 και ενεβαλεν ο θεος ρημα εις το στομα βαλααμ και ειπεν επιστραφεις προς βαλακ ουτως λαλησεις
- 6 Balaam s'a întors la Balac; și iată că Balac stătea lângă arderea lui de tot, el și toate căpeteniile Moabului.  
 So he went back to him where he was waiting by his burned offering with all the chiefs of Moab.  
 και απεστράφη προς αυτον και οδε εφειστήκει επι των ολοκαυτωμάτων αυτου και πάντες οι αρχοντες μωαβ μετ' αυτου
- 7 Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Balac m'a adus din Aram (Mesopotamia). Împăratul Moabului m'a chemat din munții Răsăritului, zicînd: „Vino, și blastămă-mi pe Iacov! Vino, și defaimă-mi I Israel!”  
 And in the words which the Lord had given him he said, From Aram Balak has sent for me, the king of Moab from the mountains of the East: come, put curses on Jacob for me and be angry with Isr:  
 και εγενηθη πνευμα θεου επ' αυτῳ και αναλαβων την παραβολην αυτου ειπεν εκ μεσοποταμιας μετεπεμψατο με βαλακ βασιλευδς μωαβ εξ ορειων απ' ανατολων λεγων δευρο αρσασαι μοι τον ιακωβ και ε ευρο επικατάρσασαι μοι τον ισραηλ.

- 8 Cum să blastăm eu pe cel ce nu -l blastămă Dumnezeu? Cum să defaim eu pe cel ce nu -l defaimă Domnul?  
How may I put curses on him who is not cursed by God? how may I be angry with him with whom the Lord is not angry?  
τί ἀράσωμαι ὃν μὴ καταράται κύριος ἢ τί καταράσωμαι ὃν μὴ καταράται ὁ θεός
- 9 Îl văd din vârful sfîncilor, Îl privesc de pe înălțimea dealurilor: Este un popor care locuiește deoparte, Și nu face parte dintre neamuri.  
From the top of the rocks I see him, looking down on him from the hills: it is a people made separate, not to be numbered among the nations.  
ὅτι ἀπὸ κορυφῆς ὄρεων ὄψομαι αὐτὸν καὶ ἀπὸ βουνῶν προσοιῶσω αὐτὸν ἰδοὺ λαὸς μόνος κατοικίσει καὶ ἐν ἔθνεσιν οὐ συλλογισθήσεται
- 10 Cine poate să numere pulbera lui Iacov, Și să spună numărul unui sfert din Israel? O, de aș muri de moartea celor neprihăniți, Și sfîrșitul meu să fie ca al lor!``  
Who is able to take the measure of the dust of Jacob or the number of the thousands of Israel? May my death be the death of the upright and my last end like his!  
τίς ἐξηκριβάσατο τὸ σπέρμα ἰακωβ καὶ τίς ἐξαριθμῆσεται δῆμους ἰσραηλ ἀποθάνοι ἢ ψυχὴ μου ἐν ψυχαῖς δικαίων καὶ γένοιτο τὸ σπέρμα μου ὡς τὸ σπέρμα τούτων
- 11 Balac a zis lui Balaam: „Ce mi-ai făcut? Te-am luat să blestemi pe vrăjmașul meu, și iată că tu -l binecuvintezi!``  
Then Balak said to Balaam, What have you done to me? I sent for you so that my haters might be cursed, and see, you have given them a blessing.  
καὶ εἶπεν βαλακ πρὸς βαλααμ τί πεποίηκάς μοι εἰς κατάρασιν ἐχθρῶν μου κέκληκά σε καὶ ἰδοὺ εὐλόγηκας εὐλογίαν
- 12 El a răspuns, și a zis: „Nu trebuie oare să spun ce-mi pune Domnul în gură?``  
And in answer he said, Am I not ordered to say only what the Lord puts into my mouth?  
καὶ εἶπεν βαλααμ πρὸς βαλακ οὐχὶ ὅσα ἐν ἐμβάλῃ ὁ θεὸς εἰς τὸ στόμα μου τοῦτο φυλάξω λαλήσαι
- 13 Balac i -a zis: „Vino, te rog, cu mine în alt loc, de unde îl poți vedea; căci aici nu vezi decît o parte din el, nu -l vezi întreg. Și de acolo să mi -l blastăm!``  
And Balak said to him, Come with me now into another place from which you will not be able to see them all, but only the outskirts of them; and you will send curses on them from there.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν βαλακ δεῦρο ἔτι μετ' ἐμοῦ εἰς τόπον ἄλλον ἐξ ὃν οὐκ ὄψη αὐτὸν ἐκεῖθεν ἀλλ' ἢ μέρος τι αὐτοῦ ὄψη πάντας δὲ οὐ μὴ ἴδῃς καὶ κατάρασαί μοι αὐτὸν ἐκεῖθεν
- 14 L -a dus în cîmpul Țofim, spre vîrful muntelui Pisga; a zidit șapte altare, și a adus cite un vițel și un berbec pe fiecare altar.  
So he took him into the country of Zophim, to the top of Pisgah, and there they made seven altars, offering an ox and a male sheep on every altar.  
καὶ παρέλαβεν αὐτὸν εἰς ἀγροῦ σκοπιῶν ἐπὶ κορυφῇ λελαξευμένου καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ ἐπτὰ βωμοὺς καὶ ἀνεβίβασεν μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν
- 15 Balaam a zis lui Balac: „Stai aici, lîngă arderea ta de tot, și eu mă voi duce înaintea lui Dumnezeu!``  
Then he said to Balak, Take your place here by your burned offering, while I go over there to the Lord.  
καὶ εἶπεν βαλααμ πρὸς βαλακ παράστηθι ἐπὶ τῆς θυσίας σου ἐγὼ δὲ πορεύσομαι ἐπερωτῆσαι τὸν θεόν
- 16 Domnul a venit înaintea lui Balaam; i -a pus cuvinte în gură, și a zis: „Întoarce-te la Balac, și așa să -i vorbești!``  
And the Lord came to Balaam, and put words in his mouth, and said, Go back to Balak, and this is what you are to say.  
καὶ συνήτησεν ὁ θεὸς τῷ βαλααμ καὶ ἐνέβαλεν ῥῆμα εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἀποστράφηθι πρὸς βαλακ καὶ τάδε λαλήσεις
- 17 Balaam s'a întors la el; și iată că Balac stătea lîngă arderea lui de tot, cu căpeteniile Moabului. Balac i -a zis: „Ce ți -a spus Domnul?``  
So he came to him where he was waiting by his burned offering with the chiefs of Moab by his side. And Balak said to him, What has the Lord said?  
καὶ ἀπεστράφη πρὸς αὐτὸν καὶ ὄδε ἐφειστήκει ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες μοαβ μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ βαλακ τί ἐλάλησεν κύριος
- 18 Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Scoală-te, Balac, și ascultă! Ia aminte la mine, fiul lui Țipor!  
And in the words which the Lord had given him he said, Up! Balak, and give ear; give attention to me, O son of Zippor:  
καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν ἀνάστηθι βαλακ καὶ ἄκουε ἐνότισαι μάρτυς υἱὸς σεφωρ
- 19 Dumnezeu nu este un om ca să mintă, Nici un fiu al omului, ca să -l pară rău. Ce a spus, oare nu va face? Ce a făgăduit oare, nu va împlini?  
God is not a man, to say what is false; or the son of man, that his purpose may be changed: what he has said, will he not do? and will he not give effect to the words of his mouth?  
οὐχ ὡς ἄνθρωπος ὁ θεὸς διαρτηθῆναι οὐδὲ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἀπειληθῆναι αὐτὸς εἶπας οὐχὶ ποιήσει λαλήσει καὶ οὐχὶ ἐμμενεῖ
- 20 Iată că am primit poruncă să binecuvîntez. Da, El a binecuvîntat, și eu nu pot întoarce.  
See, I have had orders to give blessing: and he has given a blessing which I have no power to take away.  
ἰδοὺ εὐλογεῖν παρεῖλημμι εὐλογήσω καὶ οὐ μὴ ἀποστρέψω
- 21 El nu vede nici o fărâdelege în Iacov, Nu vede nici o răutate în Israel. Domnul, Dumnezeul lui, este cu el, El este Împăratul lui, veselia lui.  
He has seen no evil in Jacob or wrongdoing in Israel: the Lord his God is with him, and the glad cry of a king is among them.  
οὐκ ἔσται μόχθος ἐν ἰακωβ οὐδὲ ὀφθήσεται πόνος ἐν ἰσραηλ κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ τὰ ἐνδοξα ἀρχόντων ἐν αὐτῷ
- 22 Dumnezeul i -a scos din Egipt, Tăria Lui este pentru el ca a bivolului.  
It is God who has taken them out of Egypt; his horns are like those of the mountain ox.  
θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐξ αἰγύπτου ὡς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ
- 23 Descîntecul nu poate face nimic împotriva lui Iacov, Nici vrăjitoria împotriva lui Israel; Acum se poate spune despre Iacov și Israel: Ce lucruri mari a făcut Dumnezeu!  
No evil power has effect against Jacob, no secret arts against Israel; at the right time it will be said of Jacob and of Israel, See what God has done!  
οὐ γάρ ἐστιν οἰωνισμὸς ἐν ἰακωβ οὐδὲ μαντεία ἐν ἰσραηλ κατὰ καιρὸν ῥηθήσεται ἰακωβ καὶ τῷ ἰσραηλ τί ἐπιτελέσει ὁ θεός

- 24 Da, poporul acesta se scoală ca o leoaică, Și se ridică întocmai ca un leu; Nu se culcă pînă ce n'a mîncat prada, Și n'a băut sîngele celor uciși.``  
See, Israel comes up like a she-lion, lifting himself up like a lion: he will take no rest till he has made a meal of those he has overcome, drinking the blood of those he has put to death.  
ἰδοὺ λαὸς ὡς σκύμνος ἀναστήσεται καὶ ὡς λέων γαυρωθήσεται οὐ κοιμηθήσεται ἕως φάγη θήραν καὶ αἷμα τραυματιῶν πίεται
- 25 Balac a zis lui Balaam: „Nu -l blestema, dar măcar nici nu -l binecuvînta!``  
Then Balak said to Balaam, If you will not put a curse on them, at all events do not give them a blessing.  
καὶ εἶπεν βαλακ πρὸς βαλααμ οὔτε κατάραις καταράσῃ μοι αὐτὸν οὔτε εὐλογῶν μὴ εὐλογήσῃς αὐτόν
- 26 Balaam a răspuns, și a zis lui Balac: „Nu ți-am spus că voi face tot ce va spune Domnul?``  
But Balaam in answer said to Balak, Did I not say to you, I may only do what the Lord says?  
καὶ ἀποκριθεὶς βαλααμ εἶπεν τῷ βαλακ οὐκ ἐλάλησά σοι λέγων τὸ ῥῆμα ὃ ἐν λαλήσῃ ὁ θεὸς τοῦτο ποιήσω
- 27 Balac a zis lui Balaam: „Vino, te rog, te voi duce într'un alt loc; poate că Dumnezeu va găsi cu cale să-mi blestemi de acolo pe poporul acesta!``  
Then Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; it may be that God will let you put a curse on them from there.  
καὶ εἶπεν βαλακ πρὸς βαλααμ δεῦρο παραλάβω σε εἰς τόπον ἄλλον εἰ ἄρῃσει τῷ θεῷ καὶ καταρᾶσαί μοι αὐτὸν ἐκεῖθεν
- 28 Balac a dus pe Balaam pe vîrful muntelui Peor, care este cu fața spre pustie.  
So Balak took Balaam to the top of Peor, looking down over the waste land.  
καὶ παρέλαβεν βαλακ τὸν βαλααμ ἐπὶ κορυφῆν τοῦ φογοῦρ τὸ παρατεῖνον εἰς τὴν ἔρημον
- 29 Balaam a zis lui Balac: „Zidește-mi aici șapte altare, și pregătește-mi aici șapte viței și șapte berbeci!``  
And Balaam said to Balak, Make me seven altars here and get seven oxen and seven male sheep ready for me.  
καὶ εἶπεν βαλααμ πρὸς βαλακ οἰκοδόμησόν μοι ὧδε ἑπτὰ βωμοὺς καὶ ἐτοιμάσόν μοι ὧδε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς
- 30 Balac a făcut cum zisese Balaam, și a adus cîte un vițel și cîte un berbec pe fiecare altar.  
And Balak did as Balaam said, offering an ox and a male sheep on every altar.  
καὶ ἐποίησεν βαλακ καθάπερ εἶπεν αὐτῷ βαλααμ καὶ ἀνήνεγκεν μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν
- 1 Balaam a văzut că Domnul găsește cu cale să binecuvînteze pe Israel, și n'a mai alergat ca în celelalte rînduri la descîntece; ci și -a întors fața spre pustie.  
Now when Balaam saw that it was the Lord's pleasure to give his blessing to Israel, he did not, as at other times, make use of secret arts, but turning his face to the waste land,  
καὶ ἰδὼν βαλααμ ὅτι καλὸν ἐστὶν ἔναντι κυρίου εὐλογεῖν τὸν ἰσραηλ οὐκ ἐπορεύθη κατὰ τὸ εἰωθὸς εἰς συνάντησιν τοῖς οἰωνοῖς καὶ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον
- 2 Balaam a ridicat ochii, și a văzut pe Israel tăbărît în corturi, după semințiile lui. Atunci Duhul lui Dumnezeu a venit peste el.  
And lifting up his eyes, he saw Israel there, with their tents in the order of their tribes: and the spirit of God came on him.  
καὶ ἐξάρας βαλααμ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καθορᾷ τὸν ἰσραηλ ἐστρατοπεδευκότα κατὰ φυλάς καὶ ἐγένετο πνεῦμα θεοῦ ἐν αὐτῷ
- 3 Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Iată ce zice Balaam, fiul lui Beor, Omul cu ochii deschiși,  
And moved by the spirit, he said, These are the words of Balaam, son of Beor, the words of the man whose eyes are open:  
καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν φησὶν βαλααμ υἱὸς βεωρ φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὀρῶν
- 4 Celce aude cuvintele lui Dumnezeu, Celce vede vedenia Celui Atotputernic, Celce cade cu fața la pămînt, și ai căruia ochi sînt deschiși:  
He says, whose ears are open to the words of God, who has seen the vision of the Ruler of all, falling down, but having his eyes open:  
φησὶν ἀκούων λόγια θεοῦ ὅστις ὄρασιν θεοῦ εἶδεν ἐν ὑπνῷ ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ
- 5 „Ce frumoase sînt corturile tale, Iacove! Locuințele tale, Israele!  
How fair are your tents, O Jacob, your houses, O Israel!  
ὡς καλοὶ σου οἱ οἴκοι ἰακωβ αἱ σκηναὶ σου ἰσραηλ
- 6 Ele se întind ca niște văi, Ca niște grădini lîngă un rîu, Ca niște copaci de aloe pe cari i -a sădit Domnul, Ca niște cedri pe lîngă ape.  
They are stretched out like valleys, like gardens by the riverside, like flowering trees planted by the Lord, like cedar-trees by the waters.  
ὡσεὶ νάπαι σκιάζουσαι καὶ ὡσεὶ παράδεισοι ἐπὶ ποταμῶν καὶ ὡσεὶ σκηναὶ ἅς ἔπηξεν κύριος ὡσεὶ κέδροι παρ' ὕδατα
- 7 Apa curge din gâtlețile lui, Și sămînța lui este udată de ape mari. Împăratul lui se înalță mai pe sus de Agag, Și împărăția lui ajunge puternică.  
Peoples will be in fear before his strength, his arm will be on great nations: his king will be higher than Agag, and his kingdom made great in honour.  
ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν καὶ ὑψωθήσεται ἢ γογ βασιλεία αὐτοῦ καὶ ἀυξήθησεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ
- 8 Dumnezeu l -a scos din Egipt, Tăria lui este ca a bivolului pentru el. El nimicește neamurile cari se ridică împotriva lui, Le sfarmă oasele, și le prăpădește cu săgețile lui.  
It is God who has taken him out of Egypt; his horns are like those of the mountain ox; the nations warring against him will be his food, their bones will be broken, they will be wounded with his arrows  
θεὸς ὠδήγησεν αὐτὸν ἐξ αἰγύπτου ὡς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ ἔδεται ἔθνη ἔχθρῶν αὐτοῦ καὶ τὰ πάχη αὐτῶν ἐκμυελιέει καὶ ταῖς βολίαις αὐτοῦ κατατοξεύσει ἔχθρόν
- 9 Îndoaie genunchii, se culcă întocmai ca un leu, Ca o leoaică: Cine -l va scula? Binecuvîntat să fie oricine te va binecuvînta, Și blestemat să fie oricine te va blestema!``  
He took his sleep stretched out like a lion, and like a she-lion: by whom will his rest be broken? May a blessing be on everyone who gives you blessing, and a curse on everyone by whom you are curse  
κατακλιθεὶς ἀνεπάυστο ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος τίς ἀναστήσει αὐτόν οἱ εὐλογοῦντές σε εὐλόγηνται καὶ οἱ καταρώμενοί σε κεκατήρανται

- 10 Balac s'a aprins de mînie împotriva lui Balaam; a bătut din mîni, și a zis lui Balaam: „Eu te-am chemat să-mi blestemi vrăjmașii, și iată că de trei ori tu i-ai binecuvîntat!  
Then Balac was full of wrath against Balaam, and angrily waving his hands he said to Balaam, I sent for you so that those who are against me might be cursed, but now, see, three times you have given them a blessing.  
καὶ ἐθυμώθη βαλακ ἐπὶ βαλααμ καὶ συνεκρότησεν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ εἶπεν βαλακ πρὸς βαλααμ καταρᾶσθαι τὸν ἐχθρόν μου κέκληκά σε καὶ ἰδοὺ εὐλογῶν εὐλόγησας τρίτον τοῦτο
- 11 Fugi acum, și du-te acasă! Spusesem că-ți voi da cinste, dar Domnul te -a împedecat s'o primești.``  
Go back quickly to the place you came from: it was my purpose to give you a place of honour, but now the Lord has kept you back from honour.  
νῦν οὖν φεῦγε εἰς τὸν τόπον σου εἶπα τιμήσω σε καὶ νῦν ἐστέρησέν σε κύριος τῆς δόξης
- 12 Balaam a răspuns lui Balac: „Eh! n'am spus eu oare solilor pe cari mi i-ai trimes,  
Then Balaam said to Balac, Did I not say to the men you sent to me,  
καὶ εἶπεν βαλααμ πρὸς βαλακ οὐχὶ καὶ τοῖς ἀγγέλοις σου οὐς ἀπέστειλας πρὸς με ἐλάλησα λέγων
- 13 că dacă mi-ar da Balac chiar și casa lui plină cu argint și cu aur, tot n'aș putea să fac dela mine însumi nici bine nici rău împotriva poruncii Domnului, ci voi spune întocmai ce va zice Domnul?  
Even if Balac gave me his house full of silver and gold, it would not be possible for me to go outside the orders of the Lord, doing good or evil at the impulse of my mind; whatever the Lord says I will say?  
ἐὰν μοι δῶ βαλακ πλήρη τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀργυρίου καὶ χρυσίου οὐ δυνήσομαι παραβῆναι τὸ ρῆμα κυρίου ποιῆσαι αὐτὸ πονηρὸν ἢ καλὸν παρ' ἐμαντοῦ ὅσα ἐὰν εἴπῃ ὁ θεὸς ταῦτα ἐρῶ
- 14 Și acum iată că mă duc la poporul meu. Vino, și-ți voi vesti ce va face poporul acesta poporului tău în vremile cari vor urma.``  
So now I will go back to my people: but first let me make clear to you what this people will do to your people in days to come.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἀποτρέχω εἰς τὸν τόπον μου δεῦρο συμβουλευέω σοι τί ποιήσει ὁ λαὸς οὗτος τὸν λαόν σου ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν
- 15 Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Așa zice Balaam, fiul lui Beor, Așa zice omul care are ochii deschiși,  
Then he went on with his story and said, These are the words of Balaam, the son of Beor, the words of him whose eyes are open:  
καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν φησὶν βαλααμ υἱὸς βεωρ φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὁρῶν
- 16 Așa zice cel ce aude cuvintele lui Dumnezeu, Cel ce cunoaște planurile Celui Prea Înalt, Cel ce vede vedenia Celui Atotputernic, Cel ce cade cu fața la pământ și ai cărui ochi sînt deschiși:  
He says, whose ear is open to the words of God, who has knowledge of the Most High, who has seen the vision of the Ruler of all, falling down and having his eyes open:  
ἀκούων λόγια θεοῦ ἐπιστάμενος ἐπιστήμην παρὰ ὑψίστου καὶ ὄρασιν θεοῦ ἰδὼν ἐν ὕπνῳ ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ
- 17 Îl văd, dar nu acum, Îl privesc, dar nu de aproape. O stea răsare din Iacov, Un toiag de cîrmuire se ridică din Israel. El străpunge laturile Moabului, Și prăpădește pe toți copiii lui Set.  
I see him, but not now: looking on him, but not near: a star will come out of Jacob, and a rod of authority out of Israel, sending destruction to the farthest limits of Moab and on the head of all the sons of Sheth.  
δεῖξω αὐτῷ καὶ οὐχὶ νῦν μακαρίζω καὶ οὐκ ἐγγίξει ἀνατελεῖ ἄστρον ἐξ ἰακωβ καὶ ἀναστήσεται ἄνθρωπος ἐξ ἰσραηλ καὶ θραύσει τοὺς ἀρχηγούς μοαβ καὶ προνομεύσει πάντας υἱοὺς σηθ
- 18 Se face stăpîn pe Edom, Se face stăpîn pe Seir, vrăjmașii lui. Israel face fapte mari.  
Edom will be his heritage, and he will put an end to the last of the people of Seir.  
καὶ ἔσται ἐδομ κληρονομία καὶ ἔσται κληρονομία ἡσαυ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ καὶ ἰσραηλ ἐποίησεν ἐν ἰσχύϊ
- 19 Cel ce se naște din Iacov domnește ca stăpînitor, Și pierde pe cei ce scapă din cetăți.``  
And Israel will go on in strength, and Jacob will have rule over his haters.  
καὶ ἐξεγερθήσεται ἐξ ἰακωβ καὶ ἀπολεῖ σωζόμενον ἐκ πόλεως
- 20 Balaam a văzut pe Amalec, și a rostit următoarea proorocie: „Amalec este cel dintîi dintre neamuri, Dar într'o zi va fi nimic.``  
Then, turning his eyes to Amalek, he went on with his story and said, Amalek was the first of the nations, but his part will be destruction for ever.  
καὶ ἰδὼν τὸν αμαληκ καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν ἀρχὴ ἐθνῶν αμαληκ καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολεῖται
- 21 Balaam a văzut pe Cheniți, și a rostit următoarea proorocie: „Locuința ta este tare de tot, Și cuibul tău este pus pe stîncă.  
And looking on the Kenites he went on with his story and said, Strong is your living-place, and your secret place is safe in the rock.  
καὶ ἰδὼν τὸν καιναῖον καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν ἰσχυρὰ ἡ κατοικία σου καὶ ἐὰν θῆς ἐν πέτρῳ τὴν νοσσιάν σου
- 22 Dar Cain va fi pustii, Pînă ce te va lua prins Asur.``  
But still the Kenites will be wasted, till Asshur takes you away prisoner.  
καὶ ἐὰν γένηται τῷ βεωρ νεοσσιὰ πανουργίας ἀσσύριοί σε αἰχμαλωτεύσουσιν
- 23 Balaam a rostit următoarea proorocie: „Vai! cine va mai putea trăi cînd va face Dumnezeu acest lucru?  
Then he went on with his story and said, But who may keep his life when God does this?  
καὶ ἰδὼν τὸν ωγ καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν ὃ ὃ τίς ζήσεται ὅταν θῆ ταῦτα ὁ θεός
- 24 Dar niște corăbii vor veni din Chitim, Vor smeri pe Asur, vor smeri pe Eber, Și la urmă vor fi nimicite și ele.``  
But ships will come from the direction of Kittim, troubling Asshur and troubling Eber, and like the others their fate will be destruction.  
καὶ ἐξελεύσεται ἐκ χειρὸς κιτιαίων καὶ κακώσουσιν ασσουρ καὶ κακώσουσιν εβραίους καὶ αὐτοὶ ὁμοθυμαδὸν ἀπολοῦνται

- 25 Balaam s'a sculat, a plecat, și s'a întors acasă. Balac a plecat și el acasă.  
Then Balaam got up and went back to his place: and Balak went away.  
καὶ ἀναστὺς βαλααμ ἀπῆλθεν ἀποστραφεὶς εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ καὶ βαλακ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν
- 1 Israel locuia în Sitim; și poporul a început să se dea la curvie cu fetele lui Moab.  
Now when Israel was living in Shittim the people became false to the Lord, doing evil with the daughters of Moab:  
καὶ κατέλυσε ἰσραὴλ ἐν σαττιν καὶ ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας μοαβ
- 2 Ele au profitat poporul la jertfele dumnezeilor lor; și poporul a mâncat, și s'a închinat pînă la pămînt înaintea dumnezeilor lor.  
For they sent for the people to be present at the offerings made to their gods; and the people took part in their feasts and gave honour to their gods.  
καὶ ἐκάλεσαν αὐτοὺς ἐπὶ ταῖς θυσίαις τῶν εἰδώλων αὐτῶν καὶ ἔφαγεν ὁ λαὸς τῶν θυσιῶν αὐτῶν καὶ προσεκόνησαν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
- 3 Israel s'a alipit de Baal-Peor, și Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel.  
So Israel had relations with the women of Moab in honour of the Baal of Peor: and the Lord was moved to wrath against Israel.  
καὶ ἐτελέσθη ἰσραὴλ τῷ βεελφεωρ καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος τῷ ἰσραὴλ
- 4 Domnul a zis lui Moise: „Strînge pe toate căpeteniile poporului, și spînzură pe cei vinovați înaintea Domnului în fața soarelui, pentru ca să se întoarcă dela Israel mînia aprinsă a Domnului.”  
Then the Lord said to Moses, Take all the chiefs of the people, hanging them up in the sun before the Lord, so that the wrath of the Lord may be turned from Israel.  
καὶ εἶπεν κύριος τῷ μουσῆ λαβὲ πάντας τοὺς ἀρχηγούς τοῦ λαοῦ καὶ παραδειγμάτισον αὐτοὺς κυρίῳ ἀπέναντι τοῦ ἡλίου καὶ ἀποστραφήσεται ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἀπὸ ἰσραὴλ
- 5 Moise a zis judecătorilor lui Israel: „Fiecare din voi să ucidă pe aceia dintre ai lui cari s'au lipit de Baal-Peor.”  
So Moses said to the judges of Israel, Let everyone put to death those of his men who have had relations with the women of Moab in honour of the Baal of Peor.  
καὶ εἶπεν μουσῆς ταῖς φυλαῖς ἰσραὴλ ἀποκτείνετε ἕκαστος τὸν οἰκεῖον αὐτοῦ τὸν τετελεσμένον τῷ βεελφεωρ
- 6 Și iată că un bărbat dintre copiii lui Israel a venit și a adus la frații lui pe o Madianită, sub ochii lui Moise și sub ochii întregii adunări a copiilor lui Israel, pe cînd plîngeau la ușa cortului întîlnirii.  
Then one of the children of Israel came to his brothers, taking with him a woman of Midian, before the eyes of Moses and all the meeting of the people, while they were weeping at the door of the Tent meeting.  
καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἔλθων προσήγαγεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ πρὸς τὴν μαδιανίτιν ἐναντίον μουσῆ καὶ ἐναντι πάσης συναγωγῆς υἱῶν ἰσραὴλ αὐτοὶ δὲ ἐκκλαιον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 7 La vederea acestui lucru, Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, s'a sculat din mijlocul adunării, și a luat o sulită în mîna.  
And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, seeing it, got up from among the people and took a spear in his hand,  
καὶ ἰδὼν φινεας υἱὸς ελεαζαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως ἐξανέστη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς καὶ λαβὼν σειρομάστιν ἐν τῇ χειρὶ
- 8 S'a luat după omul acela din Israel pînă în cortul lui, i -a străpuns prin pîntece pe amîndoi: atît pe bărbatul acela din Israel, cît și pe femeea aceea. Și a încetat astfel urgia care izbucnise printre copii Israel.  
And went after the man of Israel into the tent, driving the spear through the two of them, through the man of Israel and through the stomach of the woman. So the disease was stopped among the children of Israel.  
εἰσῆλθεν ὀπίσω τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἰσραηλίτου εἰς τὴν κάμινον καὶ ἀπεκέντησεν ἀμφοτέρους τὸν τε ἄνθρωπον τὸν ἰσραηλίτην καὶ τὴν γυναῖκα διὰ τῆς μήτρας αὐτῆς καὶ ἐπαύσατο ἡ πληγὴ ἀπὸ υἱῶν ἰσραὴλ
- 9 Douăzeci și patru de mii au murit loviți de urgia aceea.  
But twenty-four thousand of them had come to their death by the disease.  
καὶ ἐγένοντο οἱ τεθνηκότες ἐν τῇ πληγῇ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 10 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 11 „Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, a abătut mînia Mea dela copiii lui Israel, prin rîvna pe care a avut -o pentru Mine în mijlocul lor; și n'am nimicit, în mînia Mea, pe copiii lui Israel.  
Through Phinehas, and because of his passion for my honour, my wrath has been turned away from the children of Israel, so that I have not sent destruction on them all in my wrath.  
φινεας υἱὸς ελεαζαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως κατέπαυσεν τὸν θυμὸν μου ἀπὸ υἱῶν ἰσραὴλ ἐν τῷ ζήλωσάι μου τὸν ζῆλον ἐν αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐξανήλωσα τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐν τῷ ζήλω μου
- 12 De aceea să spui că închei cu el un legămînt de pace.  
So say to them that I will make with him an agreement of peace:  
οὕτως εἰπὼν ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτῷ διαθήκην εἰρήνης
- 13 Acesta va fi pentru el și pentru sămînța lui după el legămîntul unei preoții vecinice, pentrucă a fost plin de rîvnă pentru Dumnezeu lui și a făcut ispășire pentru copiii lui Israel.”  
And by this agreement, he and his sons after him have the right to be priests for ever; because, by his care for the honour of his God, he took away the sin of the children of Israel.  
καὶ ἔσται αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν διαθήκη ἱερατείας αἰωνία ἀνθ' ὧν ἐζήλωσεν τῷ θεῷ αὐτοῦ καὶ ἐξιλίασατο περὶ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ



- 14 Bărbatul acela din Israel, care a fost ucis împreună cu Madianita, se numea Zimri, fiul lui Salu; el era căpetenia unei case părintești a Simeoniților.  
Now the man of Israel who was put to death with the woman of Midian was Zimri, the son of Salu, a chief of one of the families of the Simeonites.  
τὸ δὲ ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἰσραηλίτου τοῦ πεπληγὸτος ὄς ἐπλήγη μετὰ τῆς μαδιανίτιδος ζαμβρι υἱὸς σαλω ἄρχων οἴκου πατριᾶς τῶν συμεων
- 15 Femeia care a fost ucisă, se numea Cozbi, fata lui Tur, căpetenia semințiilor ieșite dintr'o casă părintească din Madian.  
And the woman of Midian who was put to death was Cozbi, the daughter of Zur; he was the head of a family in Midian.  
καὶ ὄνομα τῆ γυναικὶ τῆ μαδιανίτιδι τῆ πεπληγυῖα χασβι θυγάτηρ σουρ ἄρχοντος ἔθνους ομμωθ οἴκου πατριᾶς ἐστὶν τῶν μαδιαν
- 16 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Then the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λέγων
- 17 „Priviți pe Madianiți ca vrăjmași, și ucideți -i;  
Take up arms against the Midianites and overcome them;  
ἐχθραίνετε τοῖς μαδιηναίοις καὶ πατάξατε αὐτούς
- 18 căci și ei vi s'au arătat vrăjmași, amăgindu-vă prin viclesugurile lor, în fapta lui Peor, și în fapta Cozbiei, fata unei căpetenii a lui Madian, sora lor, ucisă în ziua urgiei care a avut loc cu prilejul faptei Peor.``  
For they are a danger to you with their false ways, causing sin to come on you in the question of Peor, and because of Cozbi, their sister, the daughter of the chief of Midian, who was put to death at t time of the disease which came on you because of Peor.  
ὅτι ἐχθραίνουσιν αὐτοὶ ὑμῖν ἐν δολιότητι ὅσα δολιοῦσιν ὑμᾶς διὰ φογωρ καὶ διὰ χασβι θυγατέρα ἄρχοντος μαδιαν ἀδελφὴν αὐτῶν τὴν πεπληγυῖαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πληγῆς διὰ φογωρ
- 1 În urma acestei urgii, Domnul a zis lui Moise și lui Eleazar, fiul preotului Aaron:  
Now after the disease was over, the Lord said to Moses and Eleazar, the son of Aaron the priest,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν πληγὴν καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν καὶ πρὸς ελεαζαρ τὸν ἱερέα λέγων
- 2 „Faceți numărătoarea întregii adunări a copiilor lui Israel, dela vîsta de douăzeci de ani în sus, după casele părinților lor, a tuturor celor din Israel cari sînt în stare să poarte armele.``  
Let all the children of Israel be numbered, by the names of their fathers' families, all those of twenty years old and over who are able to go to war in Israel.  
λαβὲ τὴν ἀρχὴν πάσης συναγωγῆς υἱῶν ἰσραηλ ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος παρατάξασθαι ἐν ἰσραηλ
- 3 Moise și preotul Eleazar le-au vorbit în cîmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului. Și au zis:  
So Moses and Eleazar the priest gave them the order in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho, saying,  
καὶ ἐλάλησεν μουσῆς καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς ἐν αραβωθ μωαβ ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχω λέγων
- 4 „Să se facă numărătoarea, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, cum poruncise lui Moise și copiilor lui Israel Domnul, cînd au ieșit din țara Egiptului.``  
Let all the people of twenty years old and over be numbered, as the Lord has given orders to Moses and the children of Israel who have come out of Egypt.  
ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ὄν τρώπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ ἐξεληθόντες ἐξ αἰγύπτου
- 5 Ruben, înfiul născut al lui Israel. Fiii lui Ruben au fost: Enoh, din care se coboară familia Enohiților; Palu, din care se coboară familia Paluiților;  
Reuben, the first son of Israel: the sons of Reuben by their families: of Hanoch, the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites:  
ρουβην πρωτότοκος ἰσραηλ υἱοὶ δὲ ρουβην ενωχ καὶ δῆμος τοῦ ενωχ τῷ φαλλου δῆμος τοῦ φαλλου
- 6 Hezron, din care se coboară familia Hezroniților; Carmi, din care se pogoară familia Carmiților.  
Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.  
τῷ ασρων δῆμος τοῦ ασρωνι τῷ χαρμι δῆμος τοῦ χαρμι
- 7 Acestea sînt familiile Rubeniților: cei ieșiți la numărătoare au fost patruzeci și trei de mii șapte sute trezeci. -  
These are the families of the Reubenites: their number was forty-three thousand, seven hundred and thirty.  
οὗτοι δῆμοι ρουβην καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεις αὐτῶν τρεῖς καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ τριάκοντα
- 8 Fiii lui Palu au fost: Eliab.  
And the sons of Pallu, Eliab  
καὶ υἱοὶ φαλλου ελιαβ
- 9 Fiii lui Eliab au fost: Nemuel, Datan și Abiram. Datan acesta și Abiram acesta au fost din ceice erau chemați la adunare, și cari s'au răscolat împotriva lui Moise și Aaron, în adunarea lui Core, cînd scoala lor împotriva Domnului.  
And the sons of Eliab: Nemuel and Dathan and Abiram. These are the same Dathan and Abiram who had a place in the meeting of the people, who together with Korah made an outcry against Mose: and Aaron and against the Lord:  
καὶ υἱοὶ ελιαβ ναμουηλ καὶ δαθαν καὶ αβιρων οὗτοι ἐπὶ κλητοὶ τῆς συναγωγῆς οὗτοι εἰσιν οἱ ἐπισυστάντες ἐπὶ μουσῆν καὶ ασρων ἐν τῇ συναγωγῇ κορε ἐν τῇ ἐπισυστάσει κυρίου

- 10 Pământul și -a deschis gura, și i -a înghițit împreună cu Core, când au murit ceice se adunaseră, și când a mistuit focul pe cei două sute cincizeci de oameni: ei au slujit poporului ca pildă.  
And they went down into the open mouth of the earth, together with Korah, when death overtook him and all his band; at the time when two hundred and fifty men were burned in the fire, and they became a sign.  
καὶ ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς κατέπιεν αὐτοὺς καὶ κορε ἐν τῷ θανάτῳ τῆς συναγωγῆς αὐτοῦ ὅτε κατέφαγεν τὸ πῦρ τοὺς πεντήκοντα καὶ διακοσίους καὶ ἐγενήθησαν ἐν σημείῳ
- 11 Fiii lui Core, n'au murit.  
But death did not overtake the sons of Korah.  
οἱ δὲ υἱοὶ κορε οὐκ ἀπέθανον
- 12 Fiii lui Simeon, după familiile lor: din Nemuel se pogoară familia Nemueliților; din Iamin, familia Iaminiților; din Iachin, familia Iachiniților;  
The sons of Simeon by their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:  
καὶ οἱ υἱοὶ συμεων ὁ δῆμος τῶν υἱῶν συμεων τῷ ναμουηλ δῆμος ὁ ναμουηλι τῷ ιαμιν δῆμος ὁ ιαμινι τῷ ιαχιν δῆμος ὁ ιαχινι
- 13 din Zerah, familia Zerahiților; din Saul, familia Sauliților.  
Of Zerah, the family of the Zerahites: of Shaul, the family of the Shaulites.  
τῷ ζαρα δῆμος ὁ ζαραῖ τῷ σαουλ δῆμος ὁ σαουλι
- 14 Acestea sînt familiile Simeoniților: douăzeci și două de mii două sute.  
These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand, two hundred.  
οὗτοι δῆμοι συμεων ἐκ τῆς ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι
- 15 Fiii lui Gad, după familiile lor: din Tefon se pogoară familia Tefoniților; din Haghi, familia Haghiților; din Șuni, familia Șuniților;  
The sons of Gad by their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:  
υἱοὶ δὲ ἰουδα ἦρ καὶ αυναν καὶ ἀπέθανεν ἦρ καὶ αυναν ἐν γῆ χανααν
- 16 din Ozni, familia Ozniților; din Eri, familia Eriților;  
Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:  
ἐγένοντο δὲ οἱ υἱοὶ ἰουδα κατὰ δήμους αὐτῶν τῷ σηλων δῆμος ὁ σηλωνι τῷ φαρες δῆμος ὁ φαρες τῷ ζαρα δῆμος ὁ ζαραῖ
- 17 din Arod, familia Arodiților; din Areli, familia Areliților.  
Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.  
καὶ ἐγένοντο υἱοὶ φαρες τῷ ασρων δῆμος ὁ ασρωνι τῷ ιαμουν δῆμος ὁ ιαμουνι
- 18 Acestea sînt familiile fiilor lui Gad, după cei ieșiți la numărătoare: patruzeci de mii cincizeci.  
These are the families of the sons of Gad as they were numbered, forty thousand, five hundred.  
οὗτοι δῆμοι τῷ ἰουδα κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτῶν ἑξ καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 19 Fiii lui Iuda: Er și Onan; dar Er și Onan au murit în țara Canaanului.  
The sons of Judah, Er and Onan: and Er and Onan had come to their death in the land of Canaan.  
καὶ υἱοὶ ἰσσαχαρ κατὰ δήμους αὐτῶν τῷ θωλα δῆμος ὁ θωλαῖ τῷ φουα δῆμος ὁ φουαῖ
- 20 Iată fiii lui Iuda, după familiile lor: din Șela se pogoară familia Șelaniților; din Pereț, familia Perețiților; din Zerah, familia Zerahiților.  
And the sons of Judah by their families were: of Shelah, the family of the Shelahites: of Perez, the family of the Perezites: of Zerah, the family of the Zerahites.  
τῷ ιασουβ δῆμος ὁ ιασουβι τῷ σαμαραν δῆμος ὁ σαμαραρι
- 21 Fiii lui Pereț au fost: Hețron, din care se pogoară familia Hețroniților; Hamul, din care se pogoară familia Hamuliților.  
And the sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.  
οὗτοι δῆμοι ἰσσαχαρ ἑξ ἐπισκέψεως αὐτῶν τέσσαρες καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι
- 22 Acestea sînt familiile lui Iuda, după numărătorea lor: șaptezeci și șase de mii cincizeci.  
These are the families of Judah as they were numbered, seventy-six thousand, five hundred.  
υἱοὶ ζαβουλων κατὰ δήμους αὐτῶν τῷ σαρεδ δῆμος ὁ σαρεδι τῷ αλλων δῆμος ὁ αλλωνι τῷ αλληλ δῆμος ὁ αλληλι
- 23 Fiii lui Isahar, după familiile lor: din Tola se pogoară familia Tolaiților; din Puva, familia Puviților;  
The sons of Issachar by their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Puvah, the family of the Punites:  
οὗτοι δῆμοι ζαβουλων ἑξ ἐπισκέψεως αὐτῶν ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 24 din Iașub, familia Iașubiților; din Șimron, familia Șimroniților.  
Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.  
υἱοὶ γαδ κατὰ δήμους αὐτῶν τῷ σαφων δῆμος ὁ σαφωνι τῷ αγγι δῆμος ὁ αγγι τῷ σουνι δῆμος ὁ σουνι

- 25 Acestea sînt familiile lui Isahar, după numărătoarea lor: șasezeci și patru de mii trei sute.  
 These are the families of Issachar, as they were numbered, sixty-four thousand, three hundred.  
 τῶ ἀζενι δῆμος ὁ ἀζενι τῶ ἀδδι δῆμος ὁ ἀδδι
- 26 Fiii lui Zabulon, după familiile lor: din Sered se pogoară familia Serediților; din Elon, familia Elonților; din Iahleel, familia Iahleeliților.  
 The sons of Zebulun by their families: of Sered, the family of the Seredites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.  
 τῶ αροαδι δῆμος ὁ αροαδι τῶ αριηλ δῆμος ὁ αριηλ
- 27 Acestea sînt familiile Zabulonitelor, după numărătoarea lor: șasezeci de mii cinci sute.  
 These are the families of the Zebulunites as they were numbered, sixty thousand, five hundred.  
 οὗτοι δῆμοι υἱῶν γαδ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
- 28 Fiii lui Iosif, după familiile lor: Manase și Efraim.  
 The sons of Joseph by their families: Manasseh and Ephraim.  
 υἱοὶ ἀσηρ κατὰ δῆμους αὐτῶν τῶ ιαμιν δῆμος ὁ ιαμινι τῶ ιεσου δῆμος ὁ ιεσουι τῶ βαρια δῆμος ὁ βαριαῖ
- 29 Fiii lui Manase: din Machir se pogoară familia Machiriților. -Machir a născut pe Galaad. Din Galaad se pogoară familia Galaadiților.  
 The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir was the father of Gilead: of Gilead, the family of the Gileadites.  
 τῶ χοβερ δῆμος ὁ χοβερι τῶ μελχιηλ δῆμος ὁ μελχιηλι
- 30 Iată fiii lui Galaad: Iezer, din care se pogoară familia Iezeriților; Helec, familia Helechiților;  
 These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites: of Helek, the family of the Helekites:  
 καὶ τὸ ὄνομα θυγατρὸς ἀσηρ σαρα
- 31 Asriel, familia Asrieliților; Sihem, familia Sihemiților;  
 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:  
 οὗτοι δῆμοι ἀσηρ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν τρεῖς καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 32 Șemida, familia Șemidaiților; Hefer, familia Heferiților.  
 And of Shemida, the family of the Shemidaites: and of Hopher, the family of the Hopherites.  
 υἱοὶ ἰωσηφ κατὰ δῆμους αὐτῶν μανασση καὶ εφραιμ
- 33 Țelofhad, fiul lui Hefer, n'a avut fii, dar a avut fete. Iată numele fetelor lui Țelofhad: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.  
 And Zelophehad, the son of Hopher, had no sons, but only daughters, and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.  
 υἱοὶ μανασση τῶ μαχיר δῆμος ὁ μαχιρι καὶ μαχיר ἐγέννησεν τὸν γαλααδ τῶ γαλααδ δῆμος ὁ γαλααδι
- 34 Acestea sînt familiile lui Manase, după numărătoarea lor: cincizeci și două de mii șapte sute.  
 These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand, seven hundred.  
 καὶ οὗτοι υἱοὶ γαλααδ τῶ ἀχιεζερ δῆμος ὁ ἀχιεζερι τῶ χελεγ δῆμος ὁ χελεγι
- 35 Iată fiii lui Efraim, după familiile lor: din Șutelah se pogoară familia Șutelahiților; din Becher, familia Becheriților; din Tahan, familia Tahanitelor.  
 These are the sons of Ephraim by their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Becherites: of Tahan, the family of the Tahanites.  
 τῶ εσριηλ δῆμος ὁ εσριηλι τῶ συχημ δῆμος ὁ συχημι
- 36 Iată fiii lui Șutelah: din Eran se pogoară familia Eraniților.  
 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites:  
 τῶ συμαερ δῆμος ὁ συμαερι καὶ τῶ οφερ δῆμος ὁ οφερι
- 37 Acestea sînt familiile fiilor lui Efraim, după numărătoarea lor: treizeci și două de mii cinci sute. Aceștia sînt fiii lui Iosif, după familiile lor.  
 These are the families of Ephraim as they were numbered, thirty-two thousand, five hundred. These are the sons of Joseph by their families.  
 καὶ τῶ σαλπααδ υἱῶ οφερ οὐκ ἐγένοντο αὐτῶ υἱοὶ ἀλλ' ἢ θυγατέρες καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν θυγατέρων σαλπααδ μαλα καὶ νοα καὶ εγλα καὶ μελχα καὶ θερσα
- 38 Fiii lui Benjamin, după familiile lor: din Bela se pogoară familia Belaiților; din Așbel, familia Așbeliților; din Ahiiram, familia Ahiiramiților;  
 The sons of Benjamin by their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:  
 οὗτοι δῆμοι μανασση ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι
- 39 din Șufam, familia Șufamiților; din Hufam, familia Hufamiților. -  
 Of Shephupham, the family of the Shuphamites: and of Hupham, the family of the Huphamites.  
 καὶ οὗτοι υἱοὶ εφραιμ τῶ σουταλα δῆμος ὁ σουταλαῖ τῶ ταναχ δῆμος ὁ ταναχι
- 40 Fiii lui Bela au fost: Ard și Naaman. Din Ard se pogoară familia Ardiților; din Naaman, familia Naamaniților.  
 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: of Naaman, the family of the Naamites.  
 οὗτοι υἱοὶ σουταλα τῶ εδεν δῆμος ὁ εδενι

- 41 Aceștia sînt fiii lui Beniamin, după familiile lor și după numărătoarea lor: patruzeci și cinci de mii șase sute.  
These are the sons of Benjamin by their families: and those who were numbered of them were forty-five thousand, six hundred.  
οὔτοι δῆμοι εφραϊμ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι οὔτοι δῆμοι υἱῶν ἰωσηφ κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 42 Iată fiii lui Dan, după familiile lor: din Șuham se pogoară familia Șuhamiților. Aceștea sînt familiile lui Dan, după familiile lor.  
These are the sons of Dan by their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan by their families.  
υἱοὶ βενιαμιν κατὰ δῆμους αὐτῶν τῷ βαλε δῆμος ὁ βαλεῖ τῷ ασυβηρ δῆμος ὁ ασυβηρι τῷ ιαχிரαν δῆμος ὁ ιαχιρανι
- 43 Toate familiile Șuhamiților, după numărătoarea lor: șasezeci și patru de mii patru sute.  
All the families of the Shuhamites, as they were numbered, were sixty-four thousand, four hundred.  
τῷ σωφαν δῆμος ὁ σωφανι
- 44 Fiii lui Așer, după familiile lor: din Imna se pogoară familia Imniților; din Ișvi, familia Ișviților; din Beria, familia Beriților. -  
The sons of Asher by their families: of Imnah, the family of the Imnites: of Ishvi, the family of the Ishvites: of Beriah, the family of the Beriites.  
καὶ ἐγένοντο οἱ υἱοὶ βαλε αδαρ καὶ νοεμαν τῷ αδαρ δῆμος ὁ αδαρι τῷ νοεμαν δῆμος ὁ νοεμανι
- 45 Din fiii lui Beria se pogoară: din Heber, familia Heberiților; din Malchiel, familia Malchieliților.  
Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites:  
οὔτοι υἱοὶ βενιαμιν κατὰ δῆμους αὐτῶν ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι
- 46 Numele fetei lui Așer era Serah.  
And the name of the daughter of Asher was Serah.  
καὶ υἱοὶ δαν κατὰ δῆμους αὐτῶν τῷ σαμι δῆμος ὁ σαμι οὔτοι δῆμοι δαν κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 47 Aceștea sînt familiile fiilor lui Așer, după numărătoarea lor: cinci zeci și trei de mii patru sute.  
These are the families of the sons of Asher as they were numbered, fifty-three thousand, four hundred.  
πάντες οἱ δῆμοι σαμι κατ' ἐπισκοπῆν αὐτῶν τέσσαρες καὶ ἐξήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 48 Fiii lui Neftali, după familiile lor: din Iașteel se pogoară familia Iașteeliților; din Guni, familia Guniților;  
The sons of Naphtali by their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:  
υἱοὶ νεφθαλι κατὰ δῆμους αὐτῶν τῷ ασιηλ δῆμος ὁ ασιηλι τῷ γαυνι δῆμος ὁ γαυνι
- 49 din Iețer, familia Iețeriților; din Șilem, familia Șilemiților.  
Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.  
τῷ ιεσερ δῆμος ὁ ιεσερι τῷ σελλημ δῆμος ὁ σελλημι
- 50 Aceștea sînt familiile lui Neftali, după familiile lor și după numărătoarea lor: patruzeci și cinci de mii patru sute.  
These are the families of Naphtali by their families: and those who were numbered of them were forty-five thousand, four hundred.  
οὔτοι δῆμοι νεφθαλι ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι
- 51 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare dintre copiii lui Israel: șase sute una de mii șapte sute treizeci.  
Those who were numbered of the children of Israel were six hundred and one thousand, seven hundred and thirty.  
αὕτη ἡ ἐπίσκεψις υἱῶν ἰσραηλ ἑξακόσιαι χιλιάδες καὶ χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι καὶ τριάκοντα
- 52 Domnul a vorbit lui Moise, și i -a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 53 „Țara să se împartă între ei, ca să fie moștenirea lor, după numărul numelor.  
Let there be a division of the land among these, for their heritage, in relation to the number of names.  
τούτοις μερισθήσεται ἡ γῆ κληρονομεῖν ἐξ ἀριθμοῦ ὀνομάτων
- 54 Celor ce sînt în număr mai mare să le dai o parte mai mare, și celor ce sînt în număr mai mic să le dai o parte mai mică; să se dea fiecăruia partea lui după cei ieșiți la numărătoare.  
To those families who are more in number, give a greater heritage; to those who are less in number, a smaller part: to every one let the heritage be given in relation to the number in his family.  
τοῖς πλείοσιν πλεονάσεις τὴν κληρονομίαν καὶ τοῖς ἐλάττοσιν ἐλαττώσεις τὴν κληρονομίαν αὐτῶν ἐκάστῳ καθὼς ἐπεσκέπησαν δοθήσεται ἡ κληρονομία αὐτῶν
- 55 Dar împărțirea țării să se facă prin sorți; s'o ia în stăpînire după numele semințiilor părinților lor.  
But let the distribution of the land be made by the decision of the Lord: by the names of the tribes of their fathers let their heritage be given them.  
διὰ κλήρων μερισθήσεται ἡ γῆ τοῖς ὀνόμασιν κατὰ φυλὰς πατριῶν αὐτῶν κληρονομήσουσιν
- 56 Țara să fie împărțită prin sorți între cei ce sînt în număr mai mare și între cei ce sînt în număr mai mic.  
As it is ordered by the decision of the Lord, let distribution be made between those who are more in number and those who are less.  
ἐκ τοῦ κλήρου μεριεῖς τὴν κληρονομίαν αὐτῶν ἀνὰ μέσον πολλῶν καὶ ὀλίγων

- 57 Iatā Leviīi a cārōr numārātoare s'a făcut dupā familiile lor: din Ghērșon se pogoară familia Ghērșoniților; din Chehat, familia Chehatiților; din Merari, familia Merariților. -  
 These were those of the Levites who were numbered by their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.  
 και υιοι λευι κατα δήμους αυτών τῷ γεδσων δήμος ὁ γεδσωνι τῷ καθ δήμος ὁ καθι τῷ μεραρι δήμος ὁ μεραρι
- 58 Iatā familiile lui Levi: familia Libniților, familia Hebroniților, familia Mahliților, familia Mușiiților, familia Coriților. Chehat a născut pe Amram.  
 These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. And Kohath was the father of Amram.  
 οὔτοι δῆμοι υιών λευι δήμος ὁ λοβεινι δήμος ὁ χεβρωνι δήμος ὁ κορε και δήμος ὁ μουσι και καθ ἐγέννησεν τὸν αμραμ
- 59 Numele nevetei lui Amram era Jochebed, fata lui Levi, care i s'a născut lui Levi, în Egipt; ea a născut lui Amram: pe Aaron, pe Moise, și pe Maria, sora lor.  
 Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom he had in Egypt: by Amram she had Moses and Aaron and their sister Miriam.  
 και τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ιωχαβεδ θυγάτηρ λευι ἡ ἔτεκεν τούτους τῷ λευι ἐν αἰγύπτῳ και ἔτεκεν τῷ αμραμ τὸν ααρων και μουσῆν και μαριαμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν
- 60 Lui Aaron i s'au născut: Nadab și Abihu, Eleazar și Itamar.  
 Aaron's sons were Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.  
 και ἐγεννήθησαν τῷ ααρων ὁ τε ναδαβ και αβιουδ και ελεαζαρ και ιθαμαρ
- 61 Nadab și Abihu au murit, cînd au adus înaintea Domnului foc străin.  
 Death overtook Nadab and Abihu when they made an offering of strange fire before the Lord.  
 και ἀπέθανεν ναδαβ και αβιουδ ἐν τῷ προσφέρειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον ἐναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα
- 62 Cei ieșiți la numărătoare, toți bărbații dela vîrsta de o lună în sus, au fost de douăzeci și trei de mii. Ei n'au fost cuprinși în numărătoarea copiilor lui Israel, pentrucă nu li s'a dat moștenire în mijloc copiilor lui Israel.  
 Of these, twenty-three thousand males, from one month old and over, were numbered: they were not numbered with the rest of the children of Israel, for they had no heritage among the children of Israel.  
 και ἐγενήθησαν ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν τρεῖς και εἴκοσι χιλιάδες πᾶν ἄρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου και ἐπάνω οὐ γὰρ συνεπεσκέπησαν ἐν μέσῳ υιών ισραηλ ὅτι οὐ δίδοται αὐτοῖς κληρος ἐν μέσῳ υιών ισραηλ
- 63 Aceștia sînt aceia dintre copiii lui Israel a cārōr numārātoare au făcut -o Moise și preotul Eleazar în cîmpia Moabului, lîngă Iordan, în fața Ierihonului.  
 All these were numbered by Moses and Eleazar the priest when the children of Israel were numbered in the lowlands of Moab by the Jordan at Jericho.  
 και αὕτη ἡ ἐπίσκεψις μουσῆ και ελεαζαρ τοῦ ἱερέως οἱ ἐπεσκέψαντο τοὺς υιοὺς ισραηλ ἐν αραβῶθ μοαβ ἐπὶ τοῦ ιορδάνου κατα εριχω
- 64 Între ei, nu era niciunul din copiii lui Israel a cārōr numārātoare o făcuse Moise și preotul Aaron în pustia Sinai.  
 But among all these was not one of those numbered by Moses and Aaron the priest when the children of Israel were numbered in the waste land of Sinai.  
 και ἐν τούτοις οὐκ ἦν ἄνθρωπος τῶν ἐπεσκεμμένων ὑπὸ μουσῆ και ααρων οὗς ἐπεσκέψαντο τοὺς υιοὺς ισραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα
- 65 Căci Domnul zisese: „Vor muri în pustie, și nu va rămînea niciunul din ei, afară de Caleb, fiul lui Iefune, și Iosua, fiul lui Nun.”  
 For the Lord had said of them, Death will certainly overtake them in the waste land. And of them all, only Caleb, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun, were still living.  
 ὅτι εἶπεν κύριος αὐτοῖς θανάτῳ ἀποθανοῦνται ἐν τῇ ἐρήμῳ και οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς πλὴν χαλεβ υἱὸς ιεφοννη και ιησοῦς ὁ τοῦ ναυη
- 1 Fetele lui Zelophad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, din familiile lui Manase, fiul lui Iosif, și ale cārōr nume erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirza,  
 Then the daughters of Zelophead, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh, the son of Joseph, came forward: their names are Mahla, Noah, and Hoghlah, and Milcah, and Tirzah.  
 και προσελθοῦσαι αἱ θυγατέρες σαλπααδ υιοῦ οφερ υιοῦ γαλααδ υιοῦ μαχιρ τοῦ δήμου μανασση τῶν υιών ιωσηφ και ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν μαλα και νοα και εγλα και μελχα και θερσα
- 2 S'au apropiat și s'au înfățișat înaintea lui Moise, înaintea preotului Eleazar, înaintea mai marilor și înaintea întregii adunări, la ușa cortului înfîlnirii. Ele au zis:  
 They came before Moses and Eleazar the priest and the chiefs and all the people at the door of the Tent of meeting, and said,  
 και στᾶσαι ἐναντι μουσῆ και ἐναντι ελεαζαρ τοῦ ἱερέως και ἐναντι τῶν ἀρχόντων και ἐναντι πάσης συναγωγῆς ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγουσιν
- 3 „Tatăl nostru a murit în pustie; el nu era în mijlocul cetei celor ce s'au răsvrătît împotriva Domnului, în mijlocul cetei lui Core, ci a murit pentru păcatul lui, și n'a avut fii.  
 Death overtook our father in the waste land; he was not among those who were banded together with Korah against the Lord; but death came to him in his sin; and he had no sons.  
 ὁ πατήρ ἡμῶν ἀπέθανεν ἐν τῇ ἐρήμῳ και αὐτὸς οὐκ ἦν ἐν μέσῳ τῆς συναγωγῆς τῆς ἐπισυστάσεως ἐναντι κυρίου ἐν τῇ συναγωγῇ κορε ὅτι διὰ ἁμαρτίαν αὐτοῦ ἀπέθανεν και υιοὶ οὐκ ἐγένοντο αὐτῷ
- 4 Pentru ce să se stingă numele tatălui nostru din mijlocul familiei lui, pentrucă n'a avut fii? Dă-ne și nouă deci o moștenire între frații tatălui nostru.”  
 Why is the name of our father to be taken away from among his family, because he had no son? Give us a heritage among our father's brothers.  
 μη ἐξλειφθῆτω τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἐκ μέσου τοῦ δήμου αὐτοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ υἱὸς δότε ἡμῖν κατάσχεσιν ἐν μέσῳ ἀδελφῶν πατρὸς ἡμῶν
- 5 Moise a adus pricina lor înaintea Domnului.  
 So Moses put their cause before the Lord.  
 και προσήγαγεν μουσῆς τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐναντι κυρίου

- 6 **Și Domnul a zis lui Moise:**  
**And the Lord said to Moses,**  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 7 **„Fetele lui Zelophad au dreptate. Să le dai de moștenire o moșie între frații tatălui lor, și să treci asupra lor moștenirea tatălui lor.**  
**What the daughters of Zelophead say is right: certainly you are to give them a heritage among their father's brothers: and let the property which would have been their father's go to them.**  
 ὀρθῶς θυγατέρες σαλπααδ λέλαλήκασιν δόμα δώσεις αὐταῖς κατὰσχέσειν κληρονομίας ἐν μέσῳ ἀδελφῶν πατρὸς αὐτῶν και περιθήσεις τὸν κληρον τοῦ πατρὸς αὐτῶν αὐταῖς
- 8 **Iar copiii lui Israel, să le vorbești și să le spui: „Cînd un om va muri fără să le lase fii, să treceți moștenirea lui asupra fetei lui.**  
**And say to the children of Israel, If a man has no son at the time of his death, let his heritage go to his daughter.**  
 και τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λαλήσεις λέγων ἄνθρωπος ἐὰν ἀποθάνῃ και υἱὸς μὴ ἦ αὐτῷ περιθήσετε τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ
- 9 **Dacă n'are nici o fată, moștenirea lui s'o dați fraților lui.**  
**And if he has no daughter, then give his heritage to his brothers.**  
 ἐὰν δὲ μὴ ἦ θυγάτηρ αὐτῷ δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
- 10 **Dacă n'are nici frați, moștenirea lui s'o dați fraților tatălui său.**  
**And if he has no brothers, then give his heritage to his father's brothers.**  
 ἐὰν δὲ μὴ ᾶσιν αὐτῷ ἀδελφοί δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ ἀδελφῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 11 **Și dacă nici tatăl lui n'are frați, moștenirea lui s'o dați rudei celei mai apropiate din familia lui, și ea s'o stăpînească. Aceasta să fie o lege și un drept pentru copiii lui Israel, cum a poruncit lui Moise Domnul.**  
**And if his father has no brothers, then give it to his nearest relation in the family, as his heritage: this is to be a decision made by law for the children of Israel, as the Lord gave orders to Moses.**  
 ἐὰν δὲ μὴ ᾶσιν ἀδελφοὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ οἰκείῳ τῷ ἐγγιστα αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ κληρονομήσει τὰ αὐτοῦ και ἔσται τοῦτο τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ δικαίωμα κρίσεως καθ' ἃ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 12 **Domnul a zis lui Moise: „Suie-te pe muntele acesta Abarim, și privește țara pe care am dat -o copiilor lui Israel.**  
**And the Lord said to Moses, Go up into this mountain of Abarim so that you may see the land which I have given to the children of Israel.**  
 και εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἀνάβηθι εἰς τὸ ὄρος τὸ ἐν τῷ πέραν τοῦτο ὄρος ναβαυ και ἰδὲ τὴν γῆν χανααν ἣν ἐγὼ δίδωμι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἐν κατασχέσει
- 13 **S'o privești, dar și tu vei fi adăugat la poporul tău, cum a fost adăogat fratele tău Aaron;**  
**And when you have seen it, you will be put to rest with your people, as your brother Aaron was:**  
 και ὄψει αὐτὴν και προστεθήσῃ πρὸς τὸν λαόν σου και σύ καθὰ προσετέθη ααρων ὁ ἀδελφός σου ἐν ὧρ τῷ ὄρει
- 14 **pentru că v'ați împotrivit poruncii Mele, în pustia Țin, cînd cu cearta adunării, și nu M'ați sfințit înaintea lor cu prilejul apelor.**  
**Because in the waste land of Zin, when the people were angry, you and he went against my word and did not keep my name holy before their eyes, at the waters. (These are the waters of Meribah in Kadesh in the waste land of Zin.)**  
 διότι παρέβητε τὸ ῥήμά μου ἐν τῇ ἐρήμῳ σιν ἐν τῷ ἀντιπίπτειν τὴν συναγωγὴν ἀγίασαι με οὐχ ἡγιάσατέ με ἐπὶ τῷ ὕδατι ἐναντι αὐτῶν τοῦτό ἐστιν ὕδωρ ἀντιλογίας καδης ἐν τῇ ἐρήμῳ σιν
- 15 **Moise a vorbit Domnului, și a zis:**  
**Then Moses said to the Lord,**  
 και εἶπεν μουσῆς πρὸς κύριον
- 16 **„Domnul, Dumnezeul duhurilor oricărui trup, să rînduiască peste adunare un om**  
**Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, put a man at the head of this people,**  
 ἐπισκεψάσθω κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων και πάσης σαρκὸς ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς συναγωγῆς ταύτης
- 17 **care să iasă înaintea lor, și să intre înaintea lor, care să -i scoată afară și să -i vîre înăuntrul, pentru ca adunarea Domnului să nu fie ca niște oi cari n'au păstor.**  
**To go out and come in before them and be their guide; so that the people of the Lord may not be like sheep without a keeper.**  
 ὅστις ἐξελεῦσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν και ὅστις εἰσελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν και ὅστις ἐξάξει αὐτοὺς και ὅστις εισάξει αὐτοὺς και οὐκ ἔσται ἡ συναγωγὴ κυρίου ὡσεὶ πρόβατα οἷς οὐκ ἔστιν ἰομήν
- 18 **Domnul a zis lui Moise: „Ia-ți pe Iosua, fiul lui Nun, bărbat în care este Duhul Meu, și să-ți pui mîna peste el.**  
**And the Lord said to Moses, Take Joshua, the son of Nun, a man in whom is the spirit, and put your hand on him;**  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων λαβὲ πρὸς σεαυτὸν τὸν ἰησοῦν υἱὸν ναυη ἄνθρωπον ὃς ἔχει πνεῦμα ἐν ἑαυτῷ και ἐπιθήσεις τὰς χεῖράς σου ἐπ' αὐτὸν
- 19 **Să -l așezi înaintea preotului Eleazar și înaintea întregii adunări, și să -i dai porunci sub ochii lor.**  
**And take him before Eleazar the priest and all the meeting of the people, and give him his orders before their eyes.**  
 και στήσεις αὐτὸν ἐναντι ελεαζαρ τοῦ ἱερέως και ἐντελῆ αὐτῷ ἐναντι πάσης συναγωγῆς και ἐντελῆ περι αὐτοῦ ἐναντίον αὐτῶν

- 20 Să -l faci părtaş la dregătoria ta, pentruca toată adunarea copiilor lui Israel să -l asculte.  
And put your honour on him, so that all the children of Israel may be under his authority.  
καὶ δώσεις τῆς δόξης σου ἐπ' αὐτόν ὅπως ἂν εἰσακούσωσιν αὐτοῦ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.
- 21 Să se înfățișeze înaintea preotului Eleazar, care să întrebe pentru el judecata lui Urim înaintea Domnului; și Iosua, toți copiii lui Israel, împreună cu el, și toată adunarea, să iasă după porunca lui Eleazar și să intre după porunca lui.  
He will take his place before Eleazar the priest, so that he may get directions from the Lord for him, with the Urim: at his word they will go out, and at his word they will come in, he and all the child of Israel.  
καὶ ἔναντι ελεαζαρ τοῦ ἱερέως στήσεται καὶ ἐπερωτήσουσιν αὐτὸν τὴν κρίσιν τῶν δῆλων ἔναντι κυρίου ἐπὶ τῷ στόματι αὐτοῦ ἐξελεύσονται καὶ ἐπὶ τῷ στόματι αὐτοῦ εἰσελεύσονται αὐτοὺς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὁμοθυμαδὸν καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ
- 22 Moise a făcut cum îi poruncise Domnul. A luat pe Iosua, și l -a pus înaintea preotului Eleazar și înaintea întregii adunări.  
So Moses did as the Lord said: he took Joshua and put him before Eleazar the priest and the meeting of the people:  
καὶ ἐποίησεν μουσῆς καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος καὶ λαβὼν τὸν ἰησοῦν ἔστησεν αὐτὸν ἐναντίον ελεαζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἔναντι πάσης συναγωγῆς
- 23 Și -a pus mâinile peste el, și i -a dat porunci, cum spusese Domnul prin Moise.  
And he put his hands on him and gave him his orders, as the Lord had said by Moses.  
καὶ ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν καὶ συνέστησεν αὐτὸν καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆϊ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆϊ λέγων
- 2 „Poruncește copiilor lui Israel, și spune-le: „Să aveți grijă să -Mi aduceți la vremea hotărâtă, darul Meu de mîncare, hrana jertfelor Mele mistuite de foc, cari Îmi sînt de un plăcut miros.”  
Give orders to the children of Israel and say to them, Let it be your care to give me my offerings at their regular times, the food of the offerings made by fire to me for a sweet smell.  
ἔντελαι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς λέγων τὰ δῶρά μου δόματά μου καρπώματά μου εἰς ὁσμὴν εὐωδίας διατηρήσετε προσφέρειν ἐμοὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς μου
- 3 Să le spui: „Iată jertfa mistuită de foc pe care o veți aduce Domnului: în ficare zi, cite doi miei de un an fără cusur, ca ardere de tot necurmată.  
Say to them, This is the offering made by fire which you are to give to the Lord; he-lambs of the first year without any mark, two every day as a regular burned offering.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς ταῦτα τὰ καρπώματα ὅσα προσάζετε κυρίῳ ἄμνοὺς ἑνιαυσίους ἀμόμους δύο τὴν ἡμέραν εἰς ὀλοκαύτωσιν ἐνδελεχῶς
- 4 Să aduci un miel dimineața, și celalt miel seara1;  
Let one be offered in the morning, and the other at evening;  
τὸν ἄμνὸν τὸν ἕνα ποιήσεις τὸ πρωὶ καὶ τὸν ἄμνὸν τὸν δεῦτερον ποιήσεις τὸ πρὸς ἑσπέραν
- 5 iar, ca dar de mîncare, să aduci a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn de măsline sfărîmate.  
And the tenth part of an ephah of the best meal for a meal offering mixed with the fourth part of a hin of clear oil.  
καὶ ποιήσεις τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμίδαλιν εἰς θυσίαν ἀναπεποιημένην ἐν ἐλαίῳ ἐν τετάρτῳ τοῦ ἰν
- 6 Aceasta este arderea de tot necurmată, care a fost adusă la muntele Sinai; o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
It is a regular burned offering, as it was ordered in Mount Sinai, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.  
ὀλοκαύτωμα ἐνδελεχισμοῦ ἢ γενομένη ἐν τῷ ὄρει σινα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ
- 7 Jertfa de băutură să fie de un sfert de hin pentru ficare miel; jertfa de băutură de vin s'o faci Domnului în locul sfînt.  
And for its drink offering take the fourth part of a hin for one lamb: in the holy place let the wine be drained out for a drink offering for the Lord.  
καὶ σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ἐν τῷ ἁγίῳ στείσεις σπονδὴν σικερα κυρίῳ
- 8 Al doilea miel să -l aduci seara1, ca un dar de mîncare și o jertfă de băutură ca cele de dimineață; aceasta este o jertfă mistuită prin foc, de un miros plăcut Domnului.  
Let the other lamb be offered at evening; like the meal offering of the morning and its drink offering, let it be offered as an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.  
καὶ τὸν ἄμνὸν τὸν δεῦτερον ποιήσεις τὸ πρὸς ἑσπέραν κατὰ τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ ποιήσετε εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ
- 9 În ziua Sabatului, să aduceți doi miei de un an fără cusur, și ca dar de mîncare, două zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, împreună cu jertfa de băutură.  
And on the Sabbath day, two he-lambs of the first year, without any mark, and two tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, and its drink offering:  
καὶ τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων προσάζετε δύο ἄμνοὺς ἑνιαυσίους ἀμόμους καὶ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν καὶ σπονδὴν
- 10 Aceasta este arderea de tot pentru ficare zi de Sabat, afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.  
This is the burned offering for every Sabbath day, in addition to the regular burned offering, and its drink offering.  
ὀλοκαύτωμα σαββάτων ἐν τοῖς σαββάτοις ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντὸς καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ
- 11 La începutul lunilor voastre, să aduceți ca ardere de tot Domnului: doi viței, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur;  
And on the first day of every month you are to give a burned offering to the Lord; two oxen, one male sheep, and seven he-lambs of the first year, without any mark;  
καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις προσάζετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ μόσχους ἕκ βοῶν δύο καὶ κριὸν ἕνα ἄμνοὺς ἑνιαυσίους ἑπτὰ ἀμόμους

- 12 și, ca dar de mîncare pentru fiecare vițel, trei zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn; ca dar de mîncare pentru berbece, să aduceți două zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn;
- And three tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, for every ox; and two tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, for the one sheep;
- τρία δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ
- 13 ca dar de mîncare pentru fiecare miel, să aduceți o zecime de efă din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului. And a separate tenth part of the best meal mixed with oil for a meal offering for every lamb; for a burned offering of a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.
- δέκατον σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ θυσίαν ὁσμὴν εὐωδίας κάρπωμα κυρίῳ
- 14 Jertfele de băutură să fie de o jumătate de hin de vin pentru un vițel, a treia parte dintr'un hin pentru un berbece, și un sfert de hin pentru un miel. Aceasta este arderea de tot pentru începutul lunii, fiecare lună, în toate lunile anului.
- And their drink offerings are to be half a hin of wine for an ox, and the third part of a hin for a male sheep, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burned offering for every month through the months of the year.
- ἡ σπονδὴ αὐτῶν τὸ ἥμισυ τοῦ ἰν ἔσται τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ τὸ τρίτον τοῦ ἰν ἔσται τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ καὶ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν ἔσται τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ οἴνου τοῦτο ὀλοκαύτωμα μῆνα ἐκ μηνὸς εἰς τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ
- 15 Să se aducă Domnului un țap, ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.
- And one he-goat for a sin-offering to the Lord; it is to be offered in addition to the regular burned offering and its drink offering.
- καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας κυρίῳ ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντὸς ποιηθήσεται καὶ ἡ σπονδὴ αὐτοῦ
- 16 În luna întâi, în ziua a patrusprezecea a lunii, vor fi Paștele Domnului.
- And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Lord's Passover.
- καὶ ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ τεσσαρεσκαίδεκάτη ἡμέρα τοῦ μηνὸς πασχα κυρίῳ
- 17 Ziua a cincisprezecea a acestei luni să fie o zi de sărbătoare. Timp de șapte zile să se mănînce azimi.
- On the fifteenth day of this month there is to be a feast; for seven days let your food be unleavened cakes.
- καὶ τῇ πεντεκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἑορτὴ ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε
- 18 În ziua dintîi, să fie o adunare sfîntă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.
- On the first day there is to be a holy meeting; you may do no sort of field-work:
- καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη ἐπίκλητος ἁγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
- 19 Să aduceți ca ardere de tot Domnului o jertfă mistuită de foc: doi viței, un berbece, și șapte miei de un an fără cusur.
- And you are to give an offering made by fire, a burned offering to the Lord; two oxen, one male sheep, and seven he-lambs of the first year, without any mark:
- καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα καρπώματα κυρίῳ μόσχους ἐκ βοῶν δύο κριὸν ἓνα ἑπτὰ ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἄμωμοι ἔσονται ὑμῖν
- 20 Să mai adăugați și darul lor de mîncare din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, trei zecimi de efă pentru un vițel, două zecimi pentru un berbece,
- And their meal offering, the best meal mixed with oil: let three tenth parts of an ephah be offered for an ox and two tenth parts for a male sheep;
- καὶ ἡ θυσία αὐτῶν σεμιδάλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ
- 21 și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.
- And a separate tenth part for every one of the seven lambs;
- δέκατον δέκατον ποιήσεις τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἑπτὰ ἀμνοῖς
- 22 Să aduceți un țap ca jertfă de ispășire, ca să faci ispășire pentru voi.
- And one he-goat for a sin-offering to take away your sin.
- καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περι ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περι ὑμῶν
- 23 Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot de dimineață, care este o ardere de tot necurmată.
- These are to be offered in addition to the morning burned offering, which is a regular burned offering at all times.
- πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντὸς τῆς πρωινῆς ἧ ἔστιν ὀλοκαύτωμα ἐνδελχισμοῦ
- 24 să le aduceți în fiecare zi, timp de șapte zile, ca hrana unei jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului. Să fie aduse afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.
- In this way, every day for seven days, give the food of the offering made by fire, a sweet smell to the Lord: it is to be offered in addition to the regular burned offering, and its drink offering.
- ταῦτα κατὰ ταῦτα ποιήσετε τὴν ἡμέραν εἰς τὰς ἑπτὰ ἡμέρας δῶρον κάρπωμα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ ἐπὶ τοῦ ὀλοκαυτώματος τοῦ διὰ παντὸς ποιήσεις τὴν σπονδὴν αὐτοῦ
- 25 În ziua a șaptea să aveți o adunare sfîntă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.
- Then on the seventh day there will be a holy meeting; you may do no field-work.
- καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ἑβδόμη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ



- 26 În ziua celor dintii roade, când veți aduce Domnului un dar de mîncare, la sărbătoarea încheierii săptămînilor (Cincizecimea), să aveți o adunare sfîntă; să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.  
 And at the time of the first-fruits, when you give an offering of new meal to the Lord at your feast of weeks, there is to be a holy meeting: you may do no field-work:  
 και τῆ ἡμέρᾳ τῶν νέων ὅταν προσφέρητε θυσίαν νέαν κυρίῳ τῶν ἐβδομάδων ἐπίκλητος ἅγια ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
- 27 Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului: doi viței, un berbec, și șapte miei de un an.  
 And give a burned offering for a sweet smell to the Lord; two oxen, one male sheep, and seven he-lambs of the first year;  
 και προσάξετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ μόσχους ἐκ βοῶν δύο κριὸν ἓνα ἐπτὰ ἄμνοὺς ἐνιαυσίους ἁμώμους
- 28 Să mai adăugați darul lor de mîncare din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, cite trei zecimi de fiecare vițel, două zecimi pentru berbec,  
 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,  
 ἢ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ
- 29 și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
 And a separate tenth part for every one of the seven lambs;  
 δέκατον δέκατον τῷ ἁμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἐπτὰ ἄμνοις
- 30 Să aduceți și un țap, ca să facă ispășire pentru voi.  
 And one he-goat to take away your sin.  
 και χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλιάσασθαι περὶ ὑμῶν
- 31 Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot necurmată și darul ei de mîncare. Miei să fie fără cusur, și să adăugați și jertfele lor de băutură.  
 These are in addition to the regular burned offering and its meal offering; take care that they are without any mark, and let them be offered with their drink offerings.  
 πλὴν τοῦ ὀλοκαυτώματος τοῦ διὰ παντός καὶ τὴν θυσίαν αὐτῶν ποιήσετέ μοι ἁμῶμοι ἔσονται ὑμῖν καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν
- 1 În luna a șaptea, în cea dintii zi a lunii, să aveți o adunare sfîntă: atunci să nu faceți nicio lucrare de slugă. Ziua aceasta să fie vestită între voi cu sunet de trîmbiță.  
 In the seventh month, on the first day of the month, let there be a holy meeting; on it you may do no field-work; let the day be marked by the blowing of horns;  
 και τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ μᾶ τοῦ μηνὸς ἐπίκλητος ἅγια ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἡμέρα σημασίας ἔσται ὑμῖν
- 2 Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului, un vițel, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur.  
 And give to the Lord a burned offering for a sweet smell; one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year, without any mark on them:  
 και ποιήσετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἄμνοὺς ἐνιαυσίους ἐπτὰ ἁμώμους
- 3 Să mai adăugați și darul lor de mîncare din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, trei zecimi pentru vițel, două zecimi pentru berbec,  
 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,  
 ἢ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ
- 4 și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
 And a separate tenth part for every one of the seven lambs;  
 δέκατον δέκατον τῷ ἁμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἐπτὰ ἄμνοις
- 5 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, ca să facă ispășire pentru voi.  
 And one he-goat for a sin-offering, to take away your sin:  
 και χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλιάσασθαι περὶ ὑμῶν
- 6 Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot și darul ei de mîncare din fiecare lună, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mîncare, și jertfele de băutură, cari se adaugă la ele, după rînduielele așezate. Acestea sînt niște jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului.  
 In addition to the burned offering of the new moon, and its meal offering, and the regular burned offering and its meal offering, and their drink offerings, as they are ordered, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.  
 πλὴν τῶν ὀλοκαυτωμάτων τῆς νομμηνίας καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα τὸ διὰ παντός καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ
- 7 În ziua a zecea a acestei luni a șaptea, să aveți o adunare sfîntă, și să vă smeriți sufletele; atunci să nu faceți nicio lucrare.  
 And on the tenth day of this seventh month there will be a holy meeting; keep yourselves from pleasure, and do no sort of work;  
 και τῆ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τούτου ἐπίκλητος ἅγια ἔσται ὑμῖν καὶ κακώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε
- 8 Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului: un vițel, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur.  
 And give to the Lord a burned offering for a sweet smell; one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year: only those without any mark on them may be used:  
 και προσοίσετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας καρπώματα κυρίῳ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἄμνοὺς ἐνιαυσίους ἐπτὰ ἁμῶμοι ἔσονται ὑμῖν
- 9 Să mai adăugați și darul lor de mîncare din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, trei zecimi pentru vițel, două zecimi pentru berbec,  
 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,  
 ἢ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ

- 10 și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
A separate tenth part for every one of the seven lambs;  
δέκατον δέκατον τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ εἰς τοὺς ἑπτὰ ἄμνους
- 11 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de jertfa de ispășire, afară de arderea de tot necurmată cu darul ei de mîncare, și jertfele de băutură obicinuite.  
One he-goat for a sin-offering; in addition to the offering for taking away your sin, and the regular burned offering and its meal offering, and their drink offerings.  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν πλὴν τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας τῆς ἐξιλάσεως καὶ ἡ ὀλοκαυτώσις ἡ διὰ παντός ἢ θυσία αὐτῆς καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῆς κατὰ τὴν σύγκρισιν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας καρπόμα κυρίῳ
- 12 În ziua a cincisprezecea a lunii a șaptea, să aveți o adunare sfîntă; atunci să nu faceți nicio lucrare de slugă. Să prăznuți o sărbătoare în cinstea Domnului, timp de șapte zile.  
And on the fifteenth day of the seventh month let there be a holy meeting; do no field-work, and keep a feast to the Lord for seven days;  
καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἐπικλητὸς ἀγία ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε καὶ ἐορτάσετε αὐτὴν ἐορτὴν κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας
- 13 Să aduceți ca ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului: treisprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur.  
And give a burned offering, an offering made by fire of a sweet smell to the Lord, thirteen oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, all without any mark on them;  
καὶ προσάζετε ὀλοκαυτώματα καρπώματα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ μόσχους ἕκ βοῶν τρεῖς καὶ δέκα κριοὺς δύο ἄμνους ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας ἄμωμοι ἔσονται
- 14 Să mai adăugați și darul lor de mîncare din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, trei zecimi pentru fiecare din cei treisprezece viței, două zecimi pentru fiecare din cei doi berbeci,  
And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for every one of the thirteen oxen, two tenth parts for every male sheep,  
αἱ θυσίαι αὐτῶν σεμιδάλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ τοῖς τρισκαίδεκα μόσχους καὶ δύο δέκατα τῷ κριῶ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς δύο κριοὺς
- 15 și o zecime pentru fiecare din cei patrusprezece miei.  
And a separate tenth part for every one of the fourteen lambs;  
δέκατον δέκατον τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς τέσσαρας καὶ δέκα ἄμνους
- 16 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mîncare și jertfa sa de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 17 A doua zi, să aduceți doisprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
On the second day of the feast give an offering of twelve oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark on them;  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ μόσχους δώδεκα κριοὺς δύο ἄμνους ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἄμωμους
- 18 împreună cu darul lor de mîncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
And their meal offering and their drink offerings for the oxen and the sheep and the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχους καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 19 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mîncare și jertfele de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and their drink offerings.  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 20 A treia zi, să aduceți unsprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
And on the third day eleven oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark;  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ μόσχους ἑνδεκα κριοὺς δύο ἄμνους ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἄμωμους
- 21 împreună cu darul lor de mîncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
And their meal offering and drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχους καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 22 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mîncare și jertfa de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 23 A patra zi, să aduceți zece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
And on the fourth day ten oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark;  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ μόσχους δέκα κριοὺς δύο ἄμνους ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἄμωμους
- 24 împreună cu darul lor de mîncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered.  
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχους καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν

- 25 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 26 În ziua a cincea, să aduceți nouă viței, doi berbeci, și patrușprezece miei de un an fără cusur,  
And on the fifth day nine oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ μόσχους ἑννέα κριοὺς δύο ἄμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους
- 27 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielele așezate.  
And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 28 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 29 În ziua a șasea, să aduceți opt viței, doi berbeci și patrușprezece miei de un an fără cusur,  
And on the sixth day eight oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ μόσχους ὀκτώ κριοὺς δύο ἄμνοὺς ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας ἀμώμους
- 30 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielele așezate.  
And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 31 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfele de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, its meal offering, and its drink offerings.  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 32 În ziua a șaptea, să aduceți șapte viței, doi berbeci, și patrușprezece miei de un an fără cusur,  
And on the seventh day seven oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ μόσχους ἑπτὰ κριοὺς δύο ἄμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους
- 33 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielele așezate.  
And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 34 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfă de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 35 În ziua a opta, să aveți o adunare de sărbătoare: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă.  
On the eighth day let there be a holy meeting: you may do no field-work;  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξὸδιον ἔσται ὑμῖν πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ
- 36 Să aduceți ca ardere de tot o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului: un vițel, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur,  
And give a burned offering, an offering made by fire of a sweet smell to the Lord: one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year, without any mark:  
καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας καρπώματα κυρίῳ μόσχον ἓνα κριὸν ἓνα ἄμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτὰ ἀμώμους
- 37 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru vițel, berbec și miei, după numărul lor, după rînduielele așezate.  
With the meal offering and the drink offerings for the ox, the male sheep, and the lambs, in relation to their number, as it is ordered:  
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τῷ μόσχῳ καὶ τῷ κριῷ καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν
- 38 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.  
And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.  
καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν
- 39 Acestea sînt jertfele pe cari să le aduceți Domnului la sărbătorile voastre de mâncare și de jertfele voastre de băutură, și de jertfele voastre de mul mire, ca împlinire a unei juruințe sau ca daruri de bună voie.  
These are the offerings which you are to give to the Lord at your regular feasts, in addition to the offerings for an oath, and the free offerings you give, for your burned offerings and your drink offerings and your peace-offerings.  
ταῦτα ποιήσετε κυρίῳ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν πλὴν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰς θυσίας ὑμῶν καὶ τὰς σπονδὰς ὑμῶν καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν

- 1** Moise a vorbit căpeteniilor semințiilor copiilor lui Israel, și a zis: „Iată ce poruncește Domnul.  
 \29:40\So Moses gave the children of Israel all these directions as the Lord had given him orders.  
 και ἐλάλησεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ
- 2** Când un om va face o juruință Domnului, sau un jurământ prin care se va lega printr'o făgăduială, să nu-și calce cuvântul, ci să facă potrivit cu tot ce i -a ieșit din gură.  
 \30:1\And Moses said to the heads of the tribes of the children of Israel, This is the order of the Lord.  
 και ἐλάλησεν μουσῆς πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν φυλῶν ἰσραηλ λέγων τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ συνέταξεν κύριος
- 3** Când o femeie va face o juruință Domnului și se va lega printr'o făgăduială, în tinereța ei și în casa tatălui ei,  
 \30:2\When a man takes an oath to the Lord, or gives an undertaking having the force of an oath, let him not go back from his word, but let him do whatever he has said he will do.  
 ἄνθρωπος ἄνθρωπος ὃς ἂν εὐξῆται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὁμόση ὄρκον ἢ ὀρίσηται ὀρισμῷ περὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ οὐ βεβηλώσει τὸ ῥῆμα αὐτοῦ πάντα ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ποιήσει
- 4** și tatăl ei va afla de juruința pe care a făcut -o ea și de făgăduiala cu care s'a legat, -dacă nu -i zice nimic în ziua când află de juruința ei, toate juruințele ei vor fi primite, și orice făgăduială cu care s' legat ea, va fi primită;  
 \30:3\If a woman, being young and under the authority of her father, takes an oath to the Lord or gives an undertaking;  
 ἐὰν δὲ γυνὴ εὐξῆται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὀρίσηται ὀρισμὸν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἐν τῇ νεότητι αὐτῆς
- 5** dar dacă tatăl ei nu -i dă voie în ziua când ia cunoștință de juruința ei, toate juruințele ei și toate făgăduielile cu cari se va fi legat ea, nu vor avea nici o tărie; și Domnul o va ierta, pentrucă nu i -a dat voie tatăl ei.  
 \30:4\If her father, hearing of her oath or the undertaking she has given, says nothing to her, then all her oaths and every undertaking she has given will have force.  
 και ἀκούση ὁ πατήρ αὐτῆς τὰς εὐχὰς αὐτῆς και τοὺς ὀρισμοὺς αὐτῆς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς και παρασιωπήση αὐτῆς ὁ πατήρ και στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς και πάντες οἱ ὀρισμοὶ ὃς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς μενοῦσιν αὐτῆ
- 6** Când se va mărita, după ce a făcut juruințe sau după ce s'a legat printr'un cuvânt ieșit de pe buzele ei,  
 \30:5\But if her father, hearing of it, makes her take back her word, then the oaths or the undertakings she has given will have no force; and she will have forgiveness from the Lord, because her oath was broken by her father.  
 ἐὰν δὲ ἀνανεῶν ἀνανεῶσῃ ὁ πατήρ αὐτῆς ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούση πᾶσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς και τοὺς ὀρισμοὺς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς οὐ στήσονται και κύριος καθαριεῖ αὐτήν ὅτι ἀνένευσεν ὁ πατήρ αὐτῆς
- 7** și bărbatul ei va lua cunoștință de lucrul acesta, și nu -i va zice nimic în ziua când va lua cunoștință de ele, juruințele ei vor rămînea în picioare; și făgăduielile cu cari se va fi legat ea vor rămînea în picioare;  
 \30:6\And if she is married to a husband at the time when she is under an oath or an undertaking given without thought;  
 ἐὰν δὲ γενομένη γένηται ἀνδρὶ και αἱ εὐχαὶ αὐτῆς ἐπ' αὐτῆ κατὰ τὴν διαστολὴν τῶν χειλέων αὐτῆς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς
- 8** dar dacă bărbatul ei nu -i dă voie în ziua când ia cunoștință de juruința ei, el va desființa juruința pe care a făcut -o și cuvîntul scăpat de pe buzele ei, cu care s'a legat ea; și Domnul o va ierta.  
 \30:7\If her husband, hearing of it, says nothing to her at the time, then the oaths she made and the undertakings she gave will have force.  
 και ἀκούση ὁ ἀνὴρ αὐτῆς και παρασιωπήση αὐτῆ ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούση και οὕτως στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς και οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς στήσονται
- 9** Juruința unei femei văduve sau despărțite de bărbat, făgăduința cu care se va fi legat ea, va rămînea în picioare pentru ea.  
 \30:8\But if her husband, hearing of it, makes her take it back, then the oath she made and the undertaking she gave without thought will have no force or effect, and she will have the Lord's forgiven  
 ἐὰν δὲ ἀνανεῶν ἀνανεῶσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούση πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς και οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς οὐ μενοῦσιν ὅτι ὁ ἀνὴρ ἀνένευσεν ἀπ' αὐτῆς και κύριος κατ' αριεῖ αὐτήν
- 10** Când o femeie, fiind încă în casa bărbatului ei, va face juruințe sau se va lega cu vreun jurământ,  
 \30:9\But an oath made by a widow or one who is no longer married to her husband, and every undertaking she has given, will have force.  
 και εὐχὴ χήρας και ἐκβεβλημένης ὅσα ἂν εὐξῆται κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς μενοῦσιν αὐτῆ
- 11** și bărbatul ei va afla de lucru acesta, -dacă nu -i zice nimic și n'o oprește, toate juruințele ei vor rămînea în picioare, și toate făgăduințele prin cari se va fi legat ea, vor rămînea în picioare;  
 \30:10\If she made an oath while she was under the authority of her husband,  
 ἐὰν δὲ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἢ εὐχὴ αὐτῆς ἢ ὀρισμὸς κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς μεθ' ὄρκου
- 12** dar dacă bărbatul ei nu le primește în ziua când află de ele, orice juruință și orice făgăduială ieșite de pe buzele ei nu vor avea nici un preț, bărbatul ei nu le -a primit; și Domnul o va ierta.  
 \30:11\And her husband, hearing of it, said nothing to her and did not put a stop to it, then all her oaths and every undertaking she gave will have force.  
 και ἀκούση ὁ ἀνὴρ αὐτῆς και παρασιωπήση αὐτῆ και μὴ ἀνανεῶσῃ αὐτῆ και στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς και πάντες οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς οὗς ὄρισато κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς στήσονται κατ' αὐτῆς
- 13** Bărbatul ei poate întări și bărbatul ei poate desființa orice juruință, orice jurământ cu care se leagă ea ca să-și mîhnească sufletul.  
 \30:12\But if her husband, on hearing of it, made them without force or effect, then whatever she has said about her oaths or her undertaking has no force: her husband has made them without effect and she will have the Lord's forgiveness.  
 ἐὰν δὲ περιεῶν περιεῶσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούση πάντα ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν χειλέων αὐτῆς κατὰ τὰς εὐχὰς αὐτῆς και κατὰ τοὺς ὀρισμοὺς τοὺς κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς οὐ μενεῖ αὐτῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιεῖλεν και κύριος καθαριεῖ αὐτήν

- 14 Și anume, dacă nu -i zice nimic zi de zi, după ce află de lucrul acesta, el întărește astfel toate juruințele și toate făgăduielile cu cari s'a legat ea; le întărește pentru că nu i -a zis nimic în ziua când a aflu ele.  
 \30:13\Every oath, and every undertaking which she gives, to keep herself from pleasure, may be supported or broken by her husband.  
 πᾶσα εὐχὴ καὶ πᾶς ὄρκος δεσμοῦ κακῶσαι ψυχὴν ὁ ἀνὴρ αὐτῆς στήσει αὐτῇ καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιελεῖ
- 15 Dar dacă nu le primește, după ce a trecut ziua în care le -a aflat, va fi vinovat de păcatul nevestei lui.  
 \30:14\But if the days go on, and her husband says nothing whatever to her, then he is giving the support of his authority to her oaths and undertakings, because at the time of hearing them he said nothing to her.  
 ἐὰν δὲ σιωπῶν παρασιωπήσῃ αὐτῇ ἡμέραν ἐξ ἡμέρας καὶ στήσει αὐτῇ πάσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς καὶ τοὺς ὀρισμοὺς τοὺς ἐπ' αὐτῆς στήσει αὐτῇ ὅτι ἐσιώπησεν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἤκουσεν
- 16 Acestea sînt legile pe cari le -a dat lui Moise Domnul, ca să aibă putere între un bărbat și nevasta lui, între un tată și fata lui, cînd ea este în tinereță și acasă la tatăl ei.  
 \30:15\But if at some time after hearing of them, he makes them without force, then he is responsible for her wrongdoing.  
 ἐὰν δὲ περιελὼν περιέλῃ αὐτῆς μετὰ τὴν ἡμέραν ἣν ἤκουσεν καὶ λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῦ
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 Then the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Răsbună pe copiii lui Israel împotriva Madianiților, apoi vei fi adăugat la poporul tău.”  
 Give the Midianites punishment for the wrong they did to the children of Israel: and after that you will go to rest with your people.  
 ἐκδίκει τὴν ἐκδίκησιν υἱὸν ἰσραὴλ ἐκ τῶν μαδιανιτῶν καὶ ἔσχατον προστεθήσῃ πρὸς τὸν λαὸν σου
- 3 Moise a vorbit poporului și a zis: „Înarmați dintre voi niște bărbați pentru oștire, și să meargă împotriva Madianului, ca să aducă la îndeplinire răzbunarea Domnului împotriva Madianului.  
 So Moses said to the people, Let men from among you be armed for war to put into effect against Midian the Lord's punishment on them.  
 καὶ ἐλάλησεν μουσῆς πρὸς τὸν λαὸν λέγων ἐξοπλίσατε ἐξ ὕμῶν ἄνδρας παρατάξασθαι ἔναντι κυρίου ἐπὶ μαδιαν ἀποδοῦνα ἐκδίκησιν παρὰ τοῦ κυρίου τῇ μαδιαν
- 4 Să trimeteți la oaste câte o mie de oameni de semînție, din toate semînțiile lui Israel.”  
 From every tribe of Israel send a thousand to the war.  
 χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους ἐκ φυλῆς ἐκ πασῶν φυλῶν ἰσραὴλ ἀποστείλατε παρατάξασθαι
- 5 Au luat dintre mîile lui Israel câte o mie de oameni de semînție, adică douăsprezece mii de oameni înarmați pentru oaste.  
 So from the thousands of Israel a thousand were taken from every tribe, twelve thousand men armed for war.  
 καὶ ἐξηριθμήσαν ἐκ τῶν χιλιάδων ἰσραὴλ χιλίους ἐκ φυλῆς δώδεκα χιλιάδες ἐνοπλισμένοι εἰς παράταξιν
- 6 Moise a trimis la oaste pe acești o mie de oameni de semînție, și a trimis cu ei pe fiul preotului Eleazar, Fineas, care ducea uneltele sfinte și trîmbițele răsunătoare.  
 And Moses sent them out to war, a thousand from every tribe, and with them Phinehas, the son of Eleazar the priest, taking in his hands the vessels of the holy place and the horns for sounding the trumpet of war.  
 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς μουσῆς χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους ἐκ φυλῆς σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ φινεεὺς υἱὸν ελεαζαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως καὶ τὰ σκεῦη τὰ ἅγια καὶ αἱ σάλπιγγες τῶν σημασιῶν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν
- 7 Au înaintat împotriva Madianului, după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul; și au omorît pe toți bărbații.  
 And they made war on Midian, as the Lord gave orders to Moses; and they put to death every male.  
 καὶ παρετάξαντο ἐπὶ μαδιαν καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἀρσενικόν
- 8 Împreună cu toți ceilalți, au omorît și pe împărații Madianului: Evi, Rechem, Tur, Hur și Reba, cei cinci împărați ai Madianului; au ucis cu sabia și pe Balaam, fiul lui Beor.  
 They put the kings of Midian to death with the rest, Evi and Reken and Zur and Hur and Reba, the five kings of Midian: and Balaam, the son of Beor, they put to death with the sword.  
 καὶ τοὺς βασιλεῖς μαδιαν ἀπέκτειναν ἅμα τοῖς τραυματίαις αὐτῶν καὶ τὸν εἰν καὶ τὸν σουρ καὶ τὸν ροκομ καὶ τὸν οὐρ καὶ τὸν ροβοκ πέντε βασιλεῖς μαδιαν καὶ τὸν βαλααμ υἱὸν βεωρ ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ σὺν τοῖς τραυματίαις αὐτῶν
- 9 Copiii lui Israel au luat prinse pe femeile Madianiților cu pruncii lor, și le-au jăfuit toate vitele, toate turmele și toate bogățiile.  
 The women of Midian with their little ones the children of Israel took prisoner; and all their cattle and flocks and all their goods they took for themselves;  
 καὶ ἐπρονόμευσαν τὰς γυναῖκας μαδιαν καὶ τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ πάντα τὰ ἔγκτητα αὐτῶν καὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐπρονόμευσαν
- 10 Le-au ars toate cetățile pe cari le locuiau și toate ocoalele lor.  
 And after burning all their towns and all their tent-circles,  
 καὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν τὰς ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν καὶ τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν ἐνέπρησαν ἐν πυρὶ
- 11 Au luat toată prada și toate jafurile de oameni și dobitoace;  
 They went away with the goods they had taken, man and beast.  
 καὶ ἔλαβον πᾶσαν τὴν προνομὴν καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους

- 12 și pe cei prinși, prada și jafurile, le-au adus lui Moise, preotului Eleazar, și adunării copiilor lui Israel, cari erau tăbăriți în cîmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.  
And the prisoners and the goods and everything they had taken, they took to Moses and Eleazar the priest and the people of Israel, to the tent-circle in the lowlands of Moab by the Jordan at Jericho.  
καὶ ἡγαγον πρὸς μουσῆν καὶ πρὸς ελεαζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς ἰσραηλ τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ τὰ σκῦλα καὶ τὴν προνομήν εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς αραβὼθ μωαβ ἣ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου καὶ τὰ ἱερῶ
- 13 Moise, preotul Eleazar, și toți mai marii adunării, le-au ieșit înainte, afară din tabără.  
Then Moses and Eleazar the priest and the chiefs of the people went out to them before they had come into the tent-circle.  
καὶ ἐξῆλθεν μουσῆς καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἕξω τῆς παρεμβολῆς
- 14 Și Moise s'a mîniat pe căpeteniile oștirii, pe căpeteniile peste o mie și pe căpeteniile peste o sută, cari se întorceau dela război.  
And Moses was angry with the chiefs of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds who had come back from the war.  
καὶ ὠργίσθη μουσῆς ἐπὶ τοῖς ἐπισκόποις τῆς δυνάμεως χιλιάρχοις καὶ ἑκατοντάρχοις τοῖς ἐρχομένοις ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου
- 15 El le -a zis: „Cum? Ați lăsat cu viață pe toate femeile?  
And Moses said to them, Why have you kept all the women safe?  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς μουσῆς ἵνα τί ἐζωργήσατε πᾶν θῆλυ
- 16 Iată, ele sînt acelea cari, după cuvîntul lui Balaam, au fîrît pe copiii lui Israel să păcătuiască împotriva Domnului, în fapta lui Peor; și atunci a izbucnit urgia în adunarea Domnului.  
It was these who, moved by Balaam, were the cause of Israel's sin against the Lord in the question of Peor, because of which disease came on the people of the Lord.  
αὗται γὰρ ἦσαν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ κατὰ τὸ ῥῆμα βαλααμ τοῦ ἀποστήσαι καὶ ὑπεριδεῖν τὸ ῥῆμα κυρίου ἕνεκεν φογῶρ καὶ ἐγένετο ἡ πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου
- 17 Acum, dar, omoriți pe orice prunc de parte bărbătească, și omoriți pe orice femeie care a cunoscut pe un bărbat culcîndu-se cu el;  
So now put every male child to death, and every woman who has had sex relations with a man.  
καὶ νῦν ἀποκτείνετε πᾶν ἄρσενικὸν ἐν πάσῃ τῇ ἀπαρτίᾳ καὶ πᾶσαν γυναῖκα ἣτις ἐγνωκεν κοίτην ἄρσενος ἀποκτείνετε
- 18 dar lăsați cu viață pentru voi toți pruncii de parte femeiască și pe toate fetele cari n'au cunoscut împreunarea cu un bărbat.  
But all the female children who have had no sex relations with men, you may keep for yourselves.  
πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν τῶν γυναικῶν ἣτις οὐκ οἶδεν κοίτην ἄρσενος ζωοργήσατε αὐτάς
- 19 Iar voi, tăbăriți șapte zile afară din tabără; toți aceia dintre voi cari au ucis pe cineva, și toți cei ce s'au atins de vre un mort, să se curețe a treia și a șaptea zi, ei și cei prinși de voi.  
You yourselves will have to keep outside the tent-circle for seven days, anyone of you who has put any person to death or come near a dead body; and on the third day and on the seventh day make yourselves and your prisoners clean.  
καὶ ὑμεῖς παρεμβάλετε ἕξω τῆς παρεμβολῆς ἑπτὰ ἡμέρας πᾶς ὁ ἀνελὼν καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ τετρωμένου ἀγνωσθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ὑμεῖς καὶ ἡ αἰχμαλωσία ὑμῶν
- 20 Să curățiți deasemenea orice haină, orice lucru de piele, orice lucru de păr de capră și orice uneltă de lemn.``  
And every bit of clothing, and anything made of leather or goats' hair or wood, you are to make clean.  
καὶ πᾶν περιβλημα καὶ πᾶν σκεῦος δερμάτινον καὶ πᾶσαν ἐργασίαν ἐξ αἰγείας καὶ πᾶν σκεῦος ξύλινον ἀφαγνιεῖτε
- 21 Preotul Eleazar a zis ostașilor, cari se duseseră la război: „Iată ce este poruncit prin legea pe care a dat -o lui Moise Domnul.  
Then Eleazar the priest said to the men of war who had been to the fight, This is the rule of the law which the Lord has given to Moses:  
καὶ εἶπεν ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς δυνάμεως τοὺς ἐρχομένους ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου τοῦτο τὸ δικάϊωμα τοῦ νόμου ὃ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 22 Aurul, argintul, arama, ferul, cositorul și plumbul,  
But gold and silver and brass and iron and tin and lead,  
πλὴν τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ ἀργυρίου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μολίβου καὶ κασσιτέρου
- 23 orice lucru care poate suferi focul, să -l treceți prin foc ca să se curățească. Dar tot ce nu poate suferi focul, să fie curățit cu apa de curățire; să -l treceți prin apă.  
And anything which may be heated, is to go through the fire and be made clean; but in addition it is to be put in the water of cleaning; and anything which may not go through the fire is to be put in t water.  
πᾶν πῶγμα ὃ διελεύσεται ἐν πυρὶ καὶ καθαρισθήσεται ἀλλ' ἢ τῷ ὕδατι τοῦ ἀγνισμοῦ ἀγνωσθήσεται καὶ πάντα ὅσα ἐν μὴ διαπορεύηται διὰ πυρός διελεύσεται δι' ὕδατος
- 24 Să vă spălați hainele în ziua a șaptea și veți fi curați; apoi, veți putea intra în tabără.``  
And on the seventh day, after washing your clothing, you will be clean, and then you may come into the tent-circle.  
καὶ πλυνεῖσθε τὰ ἱμάτια τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ καθαρισθήσεσθε καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν παρεμβολήν
- 25 Domnul a zis lui Moise:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 26 „Fă, împreună cu preotul Eleazar și cu căpeteniile caselor adunării, socoteala prăzii luate, fie oameni fie dobitoace.  
Get an account of everything which was taken in the war, of man and of beast, you and Eleazar the priest and the heads of families of the people:  
λαβὲ τὸ κεφάλαιον τῶν σκύλων τῆς αἰχμαλωσίας ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους σὺ καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῆς συναγωγῆς

- 27 Împarte prada între luptătorii cari s'au dus la oaste și între toată adunarea.  
And let division be made of it into two parts, one for the men of war who went out to the fight, and one for all the people:  
καὶ διελείτε τὰ σκῆλα ἀνὰ μέσον τῶν πολεμιστῶν τῶν ἐκπορευομένων εἰς τὴν παράταξιν καὶ ἀνὰ μέσον πάσης συναγωγῆς
- 28 Să iei întâi din partea ostașilor cari s'au dus la oaste o dare pentru Domnul, și anume: unul din cincii sute, atît din oameni cît și din boi, măgari și oi.  
And from the men of war who went out let there be offered to the Lord one out of every five hundred, from the persons, and from the oxen and asses and sheep:  
καὶ ἀφελείτε τέλος κυρίῳ παρὰ τῶν ἀνθρώπων τῶν πολεμιστῶν τῶν ἐκπεπορευμένων εἰς τὴν παράταξιν μίαν ψυχὴν ἀπὸ πεντακοσίων ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων καὶ ἀπὸ τῶν αἰγῶν
- 29 Să le luați din jumătatea cuvenită lor, și să le dai preotului Eleazar ca un dar ridicat pentru Domnul.  
Take this from their part and give it to Eleazar the priest as an offering to be lifted up to the Lord.  
καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως αὐτῶν λήψεσθε καὶ δώσεις ελεαζαρ τῷ ἱερεὶ τὰς ἀπαρχὰς κυρίου
- 30 Și din jumătatea care se cuvine copiilor lui Israel să iei unul din cincizeci, atît din oameni cît și din boi, măgari și oi, din orice dobitoc; și să le dai Leviților, cari păzesc cortul Domnului.`  
And from the part given to the children of Israel, take one out of every fifty, from the persons, and from the oxen and asses and sheep, and give it to the Levites who have the care of the House of the Lord.  
καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως τοῦ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ λήμψη ἓνα ἀπὸ τῶν πενήτηκοντα ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων καὶ ἀπὸ τῶν ὄνων καὶ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ δώσεις αὐτῶν τοῖς λευίταις τοῖς φυλάσσουσιν τὰς φυλακὰς ἐν τῇ σκηνῇ κυρίου
- 31 Moise și preotul Eleazar au făcut ce poruncise lui Moise Domnul.  
So Eleazar and Moses did as the Lord had given orders to Moses.  
καὶ ἐποίησεν μουσῆς καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ
- 32 Prada de război, rămasă din jaful celor ce făcuseră parte din oaste, era de șase sute șaptezeci și cincii de mii de oi,  
Now the beasts taken, in addition to what the fighting-men took for themselves, were six hundred and seventy-five thousand sheep,  
καὶ ἐγενήθη τὸ πλεόνασμα τῆς προνομῆς ὃ ἐπρονόμεισαν οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἀπὸ τῶν προβάτων ἑξακόσιοι χιλιάδες καὶ ἑβδομήκοντα καὶ πέντε χιλιάδες
- 33 șaptezeci și două de mii de boi,  
And seventy-two thousand oxen,  
καὶ βόες δύο καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες
- 34 șasezeci și una de mii de măgari,  
And sixty-one thousand asses;  
καὶ ὄνοι μία καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες
- 35 și treizeci și două de mii de suflete, adică femeii cari nu cunoscuseră împreunarea cu un bărbat.  
And thirty-two thousand persons, that is, women who had never had sex relations with a man.  
καὶ ψυχαὶ ἀνθρώπων ἀπὸ τῶν γυναικῶν αἱ οὐκ ἔγνωσαν κοίτην ἀνδρὸς πᾶσαι ψυχαὶ δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες
- 36 Jumătatea care alcătuia partea celor ce se duseseră la oaste, a fost de trei sute treizeci și șapte de mii cincii sute de oi,  
And the half given as their part to the men who went to the war, was three hundred and thirty-seven thousand, five hundred sheep,  
καὶ ἐγενήθη τὸ ἡμίσευμα ἡ μερὶς τῶν ἐκπεπορευμένων εἰς τὸν πόλεμον ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προβάτων τριακόσιοι καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσια
- 37 din cari șase sute șaptezeci și cincii au fost luați ca dare Domnului;  
Of which the Lord's part was six hundred and seventy-five.  
καὶ ἐγένετο τὸ τέλος κυρίῳ ἀπὸ τῶν προβάτων ἑξακόσια ἑβδομήκοντα πέντε
- 38 treizeci și șase de mii de boi, din cari șaptezeci și doi luați ca dare Domnului;  
The number of oxen was thirty-six thousand, of which the Lord's part was seventy-two;  
καὶ βόες ἑξ καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ τὸ τέλος κυρίῳ δύο καὶ ἑβδομήκοντα
- 39 treizeci de mii cincii sute de măgari, din cari șasezeci și unu luați ca dare Domnului;  
The number of asses was thirty thousand, five hundred, of which the Lord's part was sixty-one.  
καὶ ὄνοι τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι καὶ τὸ τέλος κυρίῳ εἶς καὶ ἑξήκοντα
- 40 și șasesprezece mii de inși, din cari treizeci și doi luați ca dare Domnului.  
And the number of persons was sixteen thousand, of which the Lord's part was thirty-two persons.  
καὶ ψυχαὶ ἀνθρώπων ἑκαταίδεκα χιλιάδες καὶ τὸ τέλος αὐτῶν κυρίῳ δύο καὶ τριάκοντα ψυχαὶ
- 41 Moise a dat preotului Eleazar darea luată ca dar ridicat pentru Domnul, după cum îi poruncise Domnul.  
And Moses gave the Lord's part, lifted up as an offering, to Eleazar the priest, as the Lord had given orders to Moses.  
καὶ ἔδωκεν μουσῆς τὸ τέλος κυρίῳ τὸ ἀφαίρεμα τοῦ θεοῦ ελεαζαρ τῷ ἱερεὶ καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ

- 42 **Jumătatea cuvenită copiilor lui Israel, pe care a despărțit -o Moise de a bărbaților cari merseseră la oaste,**  
**And from the half given to the children of Israel, which Moses had kept separate from that given to the fighting-men,**  
*ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν ἰσραὴλ οὓς διεῖλεν μουσῆς ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν*
- 43 **și care era partea adunării, a fost de trei sute treizeci și șapte de mii cinci sute de oi,**  
**(Now the people's half was three hundred and thirty-seven thousand, five hundred sheep,**  
*καὶ ἐγένετο τὸ ἡμίσειμα τὸ τῆς συναγωγῆς ἀπὸ τῶν προβάτων τριακόσiai χιλιάδες καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσια*
- 44 **treizeci și șase de mii de boi,**  
**And thirty-six thousand oxen,**  
*καὶ βόες ἑξ καὶ τριάκοντα χιλιάδες*
- 45 **treizeci de mii cinci sute de măgari,**  
**And thirty thousand, five hundred asses,**  
*ὄνοι τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι*
- 46 **și șasesprezece mii de suflete.**  
**And sixteen thousand persons;)**  
*καὶ ψυχαὶ ἀνθρώπων ἑξ καὶ δέκα χιλιάδες*
- 47 **Din această jumătate care se cuvenea copiilor lui Israel, Moise a luat unul din cincizeci, afit din oameni cât și din dobitoace; și le -a dat Leviților, cari păzesc cortul Domnului, după cum îi poruncise Domnul.**  
**Even from the children of Israel's half, Moses took one out of every fifty, men and beasts, and gave them to the Levites who had the care of the House of the Lord; as the Lord gave orders to Moses.**  
*καὶ ἔλαβεν μουσῆς ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν ἰσραὴλ τὸ ἓν ἀπὸ τῶν πενήκοντα ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν καὶ ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς λευίταις τοῖς φυλάσσουσιν τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ*
- 48 **Căpeteniile oștirii, căpeteniile peste o mie și căpeteniile peste o sută, s'au apropiat de Moise,**  
**Then the men in authority over the thousands of the army, the captains of thousands and captains of hundreds, came to Moses,**  
*καὶ προσῆλθον πρὸς μουσῆν πάντες οἱ καθεσταμένοι εἰς τὰς χιλιαρχίας τῆς δυνάμεως χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι*
- 49 **și i-au zis: „Robii tăi au făcut socoteala ostașilor cari erau sub poruncile noastre, și nu lipsește niciun om dintre noi.**  
**And said to him, Your servants have taken note of the number of all the fighting-men under our orders, and every one is present;**  
*καὶ εἶπαν πρὸς μουσῆν οἱ παῖδές σου εἰλήφασιν τὸ κεφάλαιον τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν τῶν παρ' ἡμῶν καὶ οὐ διαπεφώνηκεν ἀπ' αὐτῶν οὐδὲ εἷς*
- 50 **Noi aducem deci, ca dar Domnului, fiecare ce a găsit ca scule de aur, și anume: lănțișoare, brățări, inele, cercei și salbe, ca să se facă ispășire pentru sufletele noastre înaintea Domnului.``**  
**And we have here an offering for the Lord from what every man took in the war, ornaments of gold, leg-chains and arm-rings, finger-rings, ear-rings, and neck-ornaments, to make our souls free fro sin before the Lord.**  
*καὶ προσενηγόχαμεν τὸ δῶρον κυρίῳ ἀνὴρ ὃ εὔρεν σκευὸς χρυσοῦν χλιδῶνα καὶ ψέλιον καὶ δακτύλιον καὶ περιδέξιον καὶ ἐμπλόκιον ἐξιλιάσασθαι περὶ ἡμῶν ἔναντι κυρίου*
- 51 **Moise și preotul Eleazar au primit de la ei toate aceste scule lucrate în aur.**  
**So Moses and Eleazar the priest took the gold from them, even all the worked ornaments.**  
*καὶ ἔλαβεν μουσῆς καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρ' αὐτῶν πᾶν σκευὸς εἰργασμένον*
- 52 **Tot aurul, pe care l-au adus Domnului căpeteniile peste o mie și căpeteniile peste o sută, ca dar ridicat, cîntărea șasesprezece mii șapte sute cincizeci de sicli.**  
**And the gold which the captains of thousands and captains of hundreds gave, as an offering to be lifted up before the Lord, came to sixteen thousand, seven hundred and fifty shekels.**  
*καὶ ἐγένετο πᾶν τὸ χρυσίον τὸ ἀφαίρεμα ὃ ἀφείλον κυρίῳ ἑξ καὶ δέκα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ πενήκοντα σίκλοι παρὰ τῶν χιλιάρχων καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων*
- 53 **Oamenii din oaste au păstrat fiecare pentru sine prada pe care o făcuse.**  
**(For every man of the army had taken goods for himself in the war.)**  
*καὶ οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἐπρονόμευσαν ἕκαστος ἑαυτῷ*
- 54 **Moise și preotul Eleazar au luat aurul de la căpeteniile peste o mie și dela căpeteniile peste o sută, și l-au adus în cortul întîlnirii, ca aducere aminte pentru copiii lui Israel înaintea Domnului.**  
**Then Moses and Eleazar the priest took the gold given by the captains of thousands and captains of hundreds, and took it into the Tent of meeting, to be a sign in memory of the children of Israel before the Lord.**  
*καὶ ἔλαβεν μουσῆς καὶ ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρὰ τῶν χιλιάρχων καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων καὶ εἰσήνεγκεν αὐτὰ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου μνημόσυνον τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἔναντι κυρίου*
- 1 **Fiii lui Ruben și fiii lui Gad aveau o mare mulțime de vite, și au văzut că țara lui Iaezer și țara Galaadului erau un loc bun pentru vite.**  
**Now the children of Reuben and the children of Gad had a great number of cattle: and when they saw that the land of Jazer and the land of Gilead was a good place for cattle;**  
*καὶ κτήνη πλῆθος ἦν τοῖς υἱοῖς ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς γαδ πλῆθος σφόδρα καὶ εἶδον τὴν χώραν ιαζερ καὶ τὴν χώραν γαλααδ καὶ ἦν ὁ τόπος τόπος κτήνεσιν*



- 2 Atunci fiii lui Gad, și fiii lui Ruben au venit la Moise, la preotul Eleazar și la mai marii adunării, și le-au zis:  
The children of Gad and the children of Reuben came and said to Moses and to Eleazar the priest and to the chiefs of the meeting,  
καὶ προσελθόντες οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ εἶπαν πρὸς μουσῆν καὶ πρὸς ελεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς συναγωγῆς λέγοντες
- 3 „Atarot, Dibon, Iaezer, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo și Beon,  
Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,  
αταρωθ καὶ δαιβων καὶ ιαζηρ καὶ ναμβρα καὶ εσεβων καὶ ελεαλη καὶ σεβama καὶ ναβαν καὶ βαιαν
- 4 țara aceasta pe care a lovit -o Domnul înainte adunării lui Israel, este un loc bun pentru vite, și robii tăi au vite.``  
The land which the Lord gave into the hands of the children of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle.  
τὴν γῆν ἣν παρέδωκεν κύριος ἐνώπιον τῶν υἱῶν ἰσραηλ γῆ κτηνοτρόφος ἐστίν καὶ τοῖς παισίν σου κτήνη ὑπάρχει
- 5 Apoi au adăugat: „Dacă am căpătat trecere înainte ta, să se dea țara aceasta în stăpînirea robilor tăi, și să nu ne treci peste Iordan.``  
And they said, With your approval, let this land be given to your servants as their heritage: do not take us over Jordan.  
καὶ ἔλεγον εἰ εὐρομεν χάριν ἐνώπιόν σου δοθήτω ἡ γῆ αὕτη τοῖς οἰκέταις σου ἐν κατασχέσει καὶ μὴ διαβίβασῃς ἡμᾶς τὸν ἰορδάνην
- 6 Moise a răspuns fiilor lui Gad și fiilor lui Ruben: „Frații voștri să meargă oare la război, și voi să rămîneți aici?  
And Moses said to the children of Gad and the children of Reuben, Are your brothers to go to the war, while you take your rest here?  
καὶ εἶπεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς ρουβην οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πορεύονται εἰς πόλεμον καὶ ὑμεῖς καθήσεσθε αὐτοῦ
- 7 Pentru ce voiți să muițați inima copiilor lui Israel și să -i faceți să nu treacă în țara pe care le -o dă Domnul?  
Why would you take from the children of Israel the desire to go over into the land which the Lord has given them?  
καὶ ἴνα τί διαστρέφετε τὰς διανοίας τῶν υἱῶν ἰσραηλ μὴ διαβῆναι εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος δίδωσιν αὐτοῖς
- 8 Așa au făcut și părinții voștri cînd i-am trimes din Cades-Barnea să iscodească țara.  
So did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.  
οὐχ οὕτως ἐποίησαν οἱ πατέρες ὑμῶν ὅτε ἀπέστειλα αὐτοὺς ἐκ καδης βαρνη κατανοῆσαι τὴν γῆν
- 9 S'au suit pînă la valea Eșcol, și, după ce au iscodit țara, au muiat inima copiilor lui Israel, și i-au făcut să nu intre în țara pe care le -o dădea Domnul.  
For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they took from the children of Israel the desire to go into the land which the Lord had given them.  
καὶ ἀνέβησαν φάραγγα βότρου καὶ κατενόησαν τὴν γῆν καὶ ἀπέστησαν τὴν καρδίαν τῶν υἱῶν ἰσραηλ ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν γῆν ἣν ἔδωκεν κύριος αὐτοῖς
- 10 Și Domnul S'a aprins de mînie în ziua aceea, și a jurat zicînd:  
And at that time the Lord was moved to wrath, and made an oath, saying,  
καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ὤμοσεν λέγων
- 11 „Oamenii aceștia cari s'au suit din Egipt, de la vîrsta de douăzeci de ani în sus, nu vor vedea țara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, căci n'au urmat în totul calea Mea,  
Truly, not one of the men of twenty years old and over who came out of Egypt will see the land which I gave by oath to Abraham, Isaac, and Jacob; because they have not been true to me with all the heart;  
εἰ ὄψονται οἱ ἄνθρωποι οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἐξ αἰγύπτου ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω οἱ ἐπιστάμενοι τὸ κακὸν καὶ τὸ ἀγαθὸν τὴν γῆν ἣν ὤμοσα τῷ αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ οὐ γὰρ συνεπηκολούθησαν ὀπίσω μου
- 12 afară de Caleb, fiul lui Iefune, Chenizitul, și Iosua, fiul lui Nun, cari au urmat în totul calea Domnului.  
But only Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua, the son of Nun: because they have been true to the Lord.  
πλὴν χαλεβ υἱὸς ιεφοννη ὁ διακεχωρισμένος καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη ὅτι συνεπηκολούθησεν ὀπίσω κυρίου
- 13 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a făcut să rătăcească în pustie timp de patruzeci de ani, pînă la stingerea întregului leat de oameni care făcuseră rău înainte Domnului.  
Then the Lord was angry with Israel, and he made them wanderers in the waste land for forty years? till all that generation who had done evil in the eyes of the Lord was dead.  
καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐπὶ τὸν ἰσραηλ καὶ κατερρόμβευσεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη ἕως ἐξανηλόθη πᾶσα ἡ γενεὰ οἱ ποιοῦντες τὰ πονηρὰ ἐναντὶ κυρίου
- 14 Și iată că voi luați locul părinților voștri, ca niște odrasle de oameni păcătoși, ca să faceți pe Domnul să Se aprindă și mai tare de mînie împotriva lui Israel.  
And now you have come to take the place of your fathers, another generation of sinners, increasing the wrath of the Lord against Israel.  
ἰδοὺ ἀνέστητε ἀντὶ τῶν πατέρων ὑμῶν σύστρεμμα ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν προσθεῖναι ἔτι ἐπὶ τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς κυρίου ἐπὶ ἰσραηλ
- 15 Căci, dacă vă întoarceți de la El, El va lăsa mai departe pe Israel să rătăcească în pustie, și veți aduce pierderea poporului acestuia întreg.``  
For if you are turned away from him, he will send them wandering again in the waste land; and you will be the cause of the destruction of all this people.  
ὅτι ἀποστραφήσεσθε ἀπ' αὐτοῦ προσθεῖναι ἔτι καταλιπεῖν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀνομήσετε εἰς ὅλην τὴν συναγωγὴν ταύτην
- 16 Ei s'au apropiat de Moise, și au zis: „Vom face aici ocoale pentru vitele noastre și cetăți pentru pruncii noștri:  
Then they came to him, and said, We will make safe places for our cattle here, and towns for our little ones;  
καὶ προσῆλθον αὐτῷ καὶ ἔλεγον ἐπαύλεις προβάτων οἰκοδομήσωμεν ὧδε τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν καὶ πόλεις ταῖς ἀποσκευαῖς ἡμῶν

- 17 apoi ne vom înarma în grabă și vom merge înaintea copiilor lui Israel, pînă îi vom duce în locul care le este rînduit; și pruncii noștri vor locui în aceste cetăți întărite, din pricina locuitorilor țării acesteia.  
 But we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel till we have taken them to their place: but our little ones will be safe in the walled towns against the people of the land.  
 και ἡμεῖς ἐνοπλισάμενοι προφυλακῆ πρότεροι τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἕως ἂν ἀγάγωμεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον καὶ κατοικήσει ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν ἐν πόλεσιν τεταχισμέναις διὰ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν
- 18 Nu ne vom întoarce în casele noastre mai înainte ca fiecare din copiii lui Israel să fi pus stăpînire pe moștenirea lui,  
 We will not come back to our houses till every one of the children of Israel has come into his heritage.  
 οὐ μὴ ἀποστραφῶμεν εἰς τὰς οἰκίας ἡμῶν ἕως ἂν καταμερισθῶσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ
- 19 și nu vom stăpîni nimic cu ei dincolo de Iordan, nici mai departe, pentru că noi ne vom avea moștenirea noastră dincoace de Iordan, la răsărit.``  
 For we will not have our heritage with them on the other side of Jordan and forward; because our heritage has come to us on this side of Jordan to the east.  
 και οὐκέτι κληρονομήσωμεν ἐν αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ ἐπέκεινα ὅτι ἀπέχομεν τοὺς κλήρους ἡμῶν ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν ἀνατολαῖς
- 20 Moise le -a zis: „Dacă faceți așa, dacă vă înarmați ca să luptați înaintea Domnului,  
 Then Moses said to them, If you will do this, arming yourselves to go before the Lord to the war,  
 και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μουσῆς ἐὰν ποιήσητε κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐὰν ἐξοπλίσησθε ἔναντι κυρίου εἰς πόλεμον
- 21 dacă toți aceia dintre voi cari se vor înarma trec Iordanul înaintea Domnului, pînă ce va izgoni pe vrăjmașii Lui dinaintea Lui,  
 Every armed man of you going across Jordan before the Lord till he has overcome and sent in flight all who are against him,  
 και παρελεύσεται ὑμῶν πᾶς ὀπλίτης τὸν ἰορδάνην ἔναντι κυρίου ἕως ἂν ἐκτριβῆ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 22 și dacă vă veți întoarce înapoi numai după ce țara va fi supusă înaintea Domnului, -atunci veți fi fără vină înaintea Domnului și înaintea lui Israel, și ținutul acesta va fi moșia voastră înaintea Domnu  
 And the land is under the rule of the Lord: then after that you may come back, having done no wrong to the Lord and to Israel; and this land will be yours for your heritage before the Lord.  
 και κατακυριευθῆ ἡ γῆ ἔναντι κυρίου καὶ μετὰ ταῦτα ἀποστραφήσεσθε καὶ ἔσεσθε ἀθῶοι ἔναντι κυρίου καὶ ἀπὸ ἰσραηλ καὶ ἔσται ἡ γῆ αὐτῆ ὑμῖν ἐν κατασχέσει ἔναντι κυρίου
- 23 Dar dacă nu faceți așa, păcătuiți împotriva Domnului, și să știți că păcatul vostru vă va ajunge.  
 But if you do not do this, then you are sinners against the Lord; and you may be certain that your sin will have its reward.  
 ἐὰν δὲ μὴ ποιήσητε οὕτως ἀμαρτήσεσθε ἔναντι κυρίου καὶ γνώσεσθε τὴν ἀμαρτίαν ὑμῶν ὅταν ὑμᾶς καταλάβῃ τὰ κακά
- 24 Zidiți cetăți pentru pruncii voștri și ocoale pentru vitele voastre, și faceți ce ați spus cu gura voastră.``  
 So get to work building your towns for your little ones, and safe places for your sheep; and do as you have said.  
 και οἰκοδομήσετε ὑμῖν αὐτοῖς πόλεις τῇ ἀποσκευῇ ὑμῶν καὶ ἐπαύλις τοῖς κτήνεσιν ὑμῶν καὶ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν ποιήσετε
- 25 Fiii lui Gad și fiii lui Ruben au zis lui Moise: „Robii tăi vor face tot ce poruncește domnul nostru.  
 And the children of Gad and the children of Reuben said to Moses, Your servants will do as my lord says.  
 και εἶπαν οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ πρὸς μουσῆν λέγοντες οἱ παῖδές σου ποιήσουσιν καθὰ ὁ κύριος ἡμῶν ἐντέλλεται
- 26 Pruncii noștri, nevestele, turmele noastre și toate vitele noastre, vor rămînea în cetățile Galaadului;  
 Our little ones, our wives, and our flocks, and all our cattle, will be there in the towns of Gilead;  
 ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν καὶ αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ πάντα τὰ κτήνη ἡμῶν ἔσονται ἐν ταῖς πόλεσιν γαλααδ
- 27 iar robii tăi, toți înarmați pentru război, vor merge să se lupte înaintea Domnului, cum zice domnul nostru.``  
 But your servants will go over, every man armed for war, before the Lord to the fight, as my lord says.  
 οἱ δὲ παῖδές σου παρελεύσονται πάντες ἐνοπλισμένοι καὶ ἐκτεταγμένοι ἔναντι κυρίου εἰς τὸν πόλεμον ὃν τρόπον ὁ κύριος λέγει
- 28 Moise a dat porunci cu privire la ei preotului Eleazar, lui Iosua, fiul lui Nun, și capilor de familie din semințiile copiilor lui Israel.  
 So Moses gave orders about them to Eleazar the priest and to Joshua, the son of Nun, and to the heads of families of the tribes of the children of Israel.  
 και συνέστησεν αὐτοῖς μουσῆς ελεαζαρ τὸν ἱερέα καὶ ἰησοῦν υἱὸν ναυη καὶ τοὺς ἄρχοντας πατριῶν τῶν φυλῶν ἰσραηλ
- 29 El le -a zis: „Dacă fiii lui Gad și fiii lui Ruben trec cu voi Iordanul, înarmați cu toții ca să lupte înaintea Domnului, după ce țara va fi supusă înaintea voastră, să le dați în stăpînire ținutul Galaadului  
 And Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben go with you over Jordan, every man armed for the fight before the Lord, and all the land is given into your hands, then let them have the land of Gilead for a heritage:  
 και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μουσῆς ἐὰν διαβῶσιν οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ μεθ' ὑμῶν τὸν ἰορδάνην πᾶς ἐνοπλισμένος εἰς πόλεμον ἔναντι κυρίου καὶ κατακυριεύσητε τῆς γῆς ἀπέναντι ὑμῶν καὶ δώσει ε αὐτοῖς τὴν γῆν γαλααδ ἐν κατασχέσει
- 30 Dar dacă nu vor merge înarmați împreună cu voi, să se așeze în mijlocul vostru în țara Canaanului.``  
 But if they do not go over with you armed, they will have to take their heritage with you in the land of Canaan.  
 ἐὰν δὲ μὴ διαβῶσιν ἐνοπλισμένοι μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν πόλεμον ἔναντι κυρίου καὶ διαβιάσετε τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν πρότερα ὑμῶν εἰς γῆν χαναν καὶ συγκ ατακληρονομηθήσονται ἐν ὑμῖν ἐν τῇ γῇ χαναν

- 31 Fiii lui Gad și fiii lui Ruben au răspuns: „Vom face tot ce a spus robilor tăi Domnul.  
Then the children of Gad and the children of Reuben said, As the Lord has said to your servants, so will we do.  
καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ λέγοντες ὅσα ὁ κύριος λέγει τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ οὕτως ποιήσομεν
- 32 Vom trece înarmați înaintea Domnului în țara Canaanului; dar noi să ne avem moștenirea noastră dincoace de Iordan.“  
We will go over armed before the Lord into the land of Canaan, and you will give us our heritage on this side of Jordan.  
ἡμεῖς διαβησόμεθα ἐνωπλισμένοι ἔναντι κυρίου εἰς γῆν χανααν καὶ δώσετε τὴν κατάσχεσιν ἡμῖν ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου
- 33 Moise a dat fiilor lui Gad și fiilor lui Ruben, și la jumătate din seminția lui Manase, fiul lui Iosif, împărăția lui Sihon, împăratul Amoriților, și împărăția lui Og, împăratul Basanului, țara cu cetățile ے  
ținuturile cetăților țării de jur împrejur.  
So Moses gave to them, even to the children of Gad and the children of Reuben and to the half-tribe of Manasseh, the son of Joseph, the kingdom of Sihon, king of the Amorites and Og, king of Basha all the land with its towns and the country round them.  
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς μουσῆς τοῖς υἱοῖς γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς ρουβην καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση υἱῶν ἰωσηφ τὴν βασιλείαν σηων βασιλέως αμορραίων καὶ τὴν βασιλείαν ογ βασιλέως τῆς βασαν τὴν γῆν καὶ τὰς πόλεις σὺν τοῖς ὄριοις αὐτῆς πόλεις τῆς γῆς κύκλῳ
- 34 Fiii lui Gad au zidit Dibonul, Atarotul, Aroerul,  
And the children of Gad were the builders of Dibon and Ataroth and Aroer;  
καὶ ὀκοδόμησαν οἱ υἱοὶ γαδ τὴν δαιβον καὶ τὴν αταρωθ καὶ τὴν αροερ
- 35 Atrot-Şofan, Iaezer, Iogbeha,  
And Atroth-shophan and Jazer and Jogbehah;  
καὶ τὴν σωφαν καὶ τὴν ιαζηρ καὶ ὕψωσαν αὐτὰς
- 36 Bet-Nimra și Bet-Haran, cetăți întărite, și au făcut staule pentru turme.  
And Beth-nimrah and Beth-haran: walled towns and shut-in places for sheep.  
καὶ τὴν ναμβραν καὶ τὴν βαιθαραν πόλεις ὄχυρὰς καὶ ἐπαύλεις προβάτων
- 37 Fiii lui Ruben au zidit Hesbonul, Eleale, Chiriataim,  
And the children of Reuben were the builders of Heshbon and Elealeh and Kiriathaim;  
καὶ οἱ υἱοὶ ρουβην ὀκοδόμησαν τὴν εσεβον καὶ ελεαλη καὶ καριαθαμ
- 38 Nebo și Baal-Meon, ale căror nume au fost schimbate, și Sibma, și au pus alte nume cetăților pe cari le-au zidit.  
And Nebo and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the towns they made.  
καὶ τὴν βεελεμεον περικεκυκλωμένας καὶ τὴν σεβαμα καὶ ἐπωνόμασαν κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν τὰ ὀνόματα τῶν πόλεων ἃς ὀκοδόμησαν
- 39 Fiii lui Machir, fiul lui Manase, au mers împotriva Galaadului, și au pus mîna pe el; au izgonit pe Amoriții cari erau acolo.  
And the children of Machir, the son of Manasseh, went to Gilead and took it, driving out the Amorites who were living there.  
καὶ ἐπορεύθη υἱὸς μαχיר υἱοῦ μανασση εἰς γαλααδ καὶ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπόλεσεν τὸν αμορραῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ
- 40 Moise a dat Galaadului lui Machir, fiul lui Manase, care s'a așezat acolo.  
And Moses gave Gilead to Machir, the son of Manasseh; and he made it his living-place.  
καὶ ἔδωκεν μουσῆς τὴν γαλααδ τῷ μαχיר υἱῷ μανασση καὶ κατόκησεν ἐκεῖ
- 41 Iair, fiul lui Manase, a pornit și el, și a luat ținuturile, și le -a numit ținuturile lui Iair.  
And Iair, the son of Manasseh, went and took the towns of Gilead, naming them Havvoth-Jair.  
καὶ ἰαῖρ ὁ τοῦ μανασση ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς ἐπαύλεις ἰαῖρ
- 42 Nobah a pornit și el și a luat Chenatul împreună cu cetățile cari ținneau de el, și l -a numit Nobah, după numele lui.  
And Nobah went and took Kenath and its small towns, naming it Nobah, after himself.  
καὶ ναβαυ ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὴν κανααθ καὶ τὰς κόμας αὐτῆς καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς ναβωθ ἐκ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
- 1 Iată popasurile copiilor lui Israel cari au ieșit din țara Egiptului, după oștirile lor, sub povățuirea lui Moise și lui Aaron.  
These are the journeys of the children of Israel, when they went out of the land of Egypt in their armies, under the direction of Moses and Aaron.  
καὶ οὗτοι σταθμοὶ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ὡς ἐξῆλθον ἐκ γῆς αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν ἐν χειρὶ μουσῆ καὶ ααρων
- 2 Moise a scris călătoriile lor din popas în popas, după porunca Domnului. Și iată popasurile lor, după călătoriile lor.  
And the stages of their journey on their way out were put down in writing by Moses at the order of the Lord: these are the stages of their journey and the way they went.  
καὶ ἔγραψεν μουσῆς τὰς ἀπάρσεις αὐτῶν καὶ τοὺς σταθμοὺς αὐτῶν διὰ ῥήματος κυρίου καὶ οὗτοι σταθμοὶ τῆς πορείας αὐτῶν
- 3 Au pornit din Ramses în luna întâi, în ziua a cincisprezecea a lunii întâi. A doua zi după Paște, copiii lui Israel au ieșit gata de luptă în fața tuturor Egiptenilor,  
On the fifteenth day of the first month they went out from Rameses; on the day after the Passover the children of Israel went out by the power of the Lord before the eyes of all the Egyptians,  
ἀπῆραν ἐκ ραμεσση τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου τῇ ἐπαύριον τοῦ πασχα ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν χειρὶ ὕψηλῇ ἔναντιὸν πάντων τῶν αἰγυπτίων

- 4 în timp ce Egiptenii își îngropau pe toți întîii lor născuți, pe cari -i lovise Domnul dintre ei. Căci Domnul făcuse chiar și pe dumnezeii lor să simtă puterea Lui.  
While the Egyptians were placing in the earth the bodies of their sons on whom the Lord had sent destruction: and their gods had been judged by him.  
καὶ οἱ αἰγύπτιοι ἔθαπτον ἐξ αὐτῶν τοὺς τεθηγκότας πάντας οὓς ἐπάταξεν κύριος πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ ἐν τοῖς θεοῖς αὐτῶν ἐποίησεν τὴν ἐκδίκησιν κύριος
- 5 Copiii lui Israel au pornit din Ramses și au tăbărit la Sucot.  
So the children of Israel went from Rameses and put up their tents in Succoth.  
καὶ ἀπάραντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐκ ραμεσση παρενέβαλον εἰς σοκκωθ
- 6 Au pornit din Sucot, și au tăbărit la Etam, care este la marginea pustiei.  
And they went on from Succoth and put up their tents in Etham on the edge of the waste land.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ σοκκωθ καὶ παρενέβαλον εἰς βουθαν ὃ ἐστιν μέρος τι τῆς ἐρήμου
- 7 Au pornit din Etam, s'au întors înapoi la Pi-Hahiroth, față în față cu Baal-Ṭefon, și au tăbărit înaintea Migdolului.  
And from Etham, turning back to Pi-hahiroth which is before Baal-zephon, they put up their tents before Migdol.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ βουθαν καὶ παρενέβαλον ἐπὶ στόμα εἰρωθ ὃ ἐστιν ἀπέναντι βεελσεφῶν καὶ παρενέβαλον ἀπέναντι μαγδῶλου
- 8 Au pornit dinaintea Pi-Hahirothului, și au trecut prin mijlocul mării în spre pustie; au făcut un drum de trei zile în pustia Etamului, și au tăbărit la Mara.  
And journeying on from before Hahiroth, they went through the sea into the waste land: they went three days' journey through the waste land of Etham and put up their tents in Marah.  
καὶ ἀπῆραν ἀπέναντι εἰρωθ καὶ διεβήσαν μέσον τῆς θαλάσσης εἰς τὴν ἐρημον καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν διὰ τῆς ἐρήμου αὐτοὶ καὶ παρενέβαλον ἐν πικρίας
- 9 Au pornit dela Mara, și au ajuns la Elim; la Elim erau douăsprezece izvoare de apă și șaptezeci de finici: acolo au tăbărit.  
And from Marah they went on to Elim: and in Elim there were twelve water-springs and seventy palm-trees; and they put up their tents there.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ πικριῶν καὶ ἦλθον εἰς αἶλιμ καὶ ἐν αἶλιμ δώδεκα πηγὰ ὑδάτων καὶ ἑβδομήκοντα στελέχη φοινίκων καὶ παρενέβαλον ἐκεῖ παρὰ τὸ ὕδωρ
- 10 Au pornit din Elim, și au tăbărit lângă marea Roșie.  
And they went on from Elim and put up their tents by the Red Sea.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ αἶλιμ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθρᾶν
- 11 Au pornit dela marea Roșie, și au tăbărit în pustia Sin.  
Then from the Red Sea they went on and put up their tents in the waste land of Sin.  
καὶ ἀπῆραν ἀπὸ θαλάσσης ἐρυθρᾶς καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἐρημον σιν
- 12 Au pornit din pustia Sin, și au tăbărit la Dofca.  
And they went on from the waste land of Sin, and put up their tents in Dophkah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου σιν καὶ παρενέβαλον εἰς ραφακα
- 13 Au pornit din Dofca, și au tăbărit la Aluș.  
And they went on from Dophkah, and put up their tents in Alush.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ραφακα καὶ παρενέβαλον ἐν αἰλους
- 14 Au pornit din Aluș, și au tăbărit la Refidim, unde poporul n'a găsit apă de băut.  
And they went on from Alush, and put up their tents in Rephidim, where there was no drinking-water for the people.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ αἰλους καὶ παρενέβαλον ἐν ραφιδιν καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῷ λαῷ πνεῖν ἐκεῖ
- 15 Au pornit din Refidim, și au tăbărit în pustia Sinai.  
And they went on from Rephidim, and put up their tents in the waste land of Sinai.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ραφιδιν καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ σινα
- 16 Au pornit din pustia Sinai, și au tăbărit la Chibrot-Hataava.  
And they went on from the waste land of Sinai and put up their tents in Kibroth-hattaavah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου σινα καὶ παρενέβαλον ἐν μνήμασιν τῆς ἐπιθυμίας
- 17 Au pornit dela Chibrot-Hataava, și au tăbărit la Hațerot.  
And they went on from Kibroth-hattaavah, and put up their tents in Hazeroth.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ μνημάτων ἐπιθυμίας καὶ παρενέβαλον ἐν ασηρωθ
- 18 Au pornit din Hațerot, și au tăbărit la Ritma.  
And they went on from Hazeroth, and put up their tents in Rithmah.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ ασηρωθ καὶ παρενέβαλον ἐν ραθαμα
- 19 Au pornit dela Ritma, și au tăbărit la Rimon-Peret.  
And they went on from Rithmah, and put up their tents in Rimmon-perez.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ραθαμα καὶ παρενέβαλον ἐν ρεμμων φαρες

- 20 Au pornit din Rimon-Peret, și au tǎbǎrît la Libna.  
And they went on from Rimmon-perez, and put up their tents in Libnah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ρεμμων φαρεις καὶ παρενέβαλον ἐν λεμωνα
- 21 Au pornit din Libna, și au tǎbǎrît la Risa.  
And they went on from Libnah, and put up their tents in Rissah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ λεμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς δεσσα
- 22 Au pornit din Risa, și au tǎbǎrît la Chehelata.  
And they went on from Rissah, and put up their tents in Kehelathah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ δεσσα καὶ παρενέβαλον εἰς μακελλαθ
- 23 Au pornit din Chehelata, și au tǎbǎrît la muntele Șafer.  
And they went on from Kehelathah, and put up their tents in Mount Shepher.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ μακελλαθ καὶ παρενέβαλον εἰς σαφαρ
- 24 Au pornit dela muntele Șafer, și au tǎbǎrît la Harada.  
And they went on from Mount Shepher, and put up their tents in Haradah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ σαφαρ καὶ παρενέβαλον εἰς χαραδαθ
- 25 Au pornit din Harada, și au tǎbǎrît la Machelot.  
And they went on from Haradah, and put up their tents in Makheloth.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ χαραδαθ καὶ παρενέβαλον εἰς μακλωθ
- 26 Au pornit din Machelot, și au tǎbǎrît la Tahat.  
And they went on from Makheloth, and put up their tents in Tahath.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ μακλωθ καὶ παρενέβαλον εἰς κατααθ
- 27 Au pornit din Tahat, și au tǎbǎrît la Tarah.  
And they went on from Tahath, and put up their tents in Terah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ κατααθ καὶ παρενέβαλον εἰς ταραθ
- 28 Au pornit din Tarah, și au tǎbǎrît la Mitca.  
And they went on from Terah, and put up their tents in Mithkah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ταραθ καὶ παρενέβαλον εἰς ματεκκα
- 29 Au pornit din Mitca, și au tǎbǎrît la Hașmona.  
And they went on from Mithkah, and put up their tents in Hashmonah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ ματεκκα καὶ παρενέβαλον εἰς σελμωνα
- 30 Au pornit din Hașmona, și au tǎbǎrît la Moserot.  
And they went on from Hashmonah, and put up their tents in Moseroth.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ σελμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς μασσουρουθ
- 31 Au pornit din Moserot, și au tǎbǎrît la Bene-Iaacan.  
And they went on from Moseroth, and put up their tents in Bene-jaakan.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ μασσουρουθ καὶ παρενέβαλον εἰς βαναια
- 32 Au pornit din Bene-Iaacan, și au tǎbǎrît la Hor-Ghidgad.  
And they went on from Bene-jaakan, and put up their tents in Hor-haggidgad.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ βαναια καὶ παρενέβαλον εἰς τὸ ὄρος γαδγαδ
- 33 Au pornit din Hor-Ghidgad, și au tǎbǎrît la Iotbata.  
And they went on from Hor-haggidgad, and put up their tents in Jotbathah.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ τοῦ ὄρους γαδγαδ καὶ παρενέβαλον εἰς ετεβαθα
- 34 Au pornit din Iotbata, și au tǎbǎrît la Abrona.  
And they went on from Jotbathah, and put up their tents in Abroah.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ ετεβαθα καὶ παρενέβαλον εἰς εβρωα
- 35 Au pornit din Abrona, și au tǎbǎrît la Ețion-Gheber.  
And they went on from Abroah, and put up their tents in Ezion-geber.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ εβρωα καὶ παρενέβαλον εἰς γεσιωνγαβερ

- 36 Au pornit din Ețion-Gheber, și au tăbărît în pustia Țin, adică la Cades.  
And they went on from Ezion-geber, and put up their tents in the waste land of Zin (which is Kadesh).  
καὶ ἀπῆραν ἐκ γεσιωνγαβερ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ σιν καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου σιν καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἐρημον φαραν αὕτη ἐστὶν καθῆς
- 37 Au pornit din Cades, și au tăbărît la muntele Hor, la marginea țării Edomului.  
And they went on from Kadesh, and put up their tents in Mount Hor, on the edge of the land of Edom.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ καθῆς καὶ παρενέβαλον εἰς ὠρ τὸ ὄρος πλησίον γῆς εδωμ
- 38 Preotul Aaron s'a suit pe muntele Hor, după porunca Domnului; și a murit acolo, în al patruzecilea an după ieșirea copiilor lui Israel din țara Egiptului, în luna a cincea, în cea dintâi zi a lunii.  
And Aaron the priest went up into the mountain at the order of the Lord, and came to his death there, in the fortieth year after the children of Israel had come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.  
καὶ ἀνέβη ααρων ὁ ἱερεὺς διὰ προστάγματος κυρίου καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου τῶν υἰῶν ἰσραηλ ἐκ γῆς αἰγύπτου τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ μιᾷ τοῦ μηνός
- 39 Aaron era în vîrstă de o sută douăzeci și trei de ani cînd a murit pe muntele Hor.  
Aaron was a hundred and twenty-three years old at the time of his death in Mount Hor.  
καὶ ααρων ἦν τριῶν καὶ εἰκοσι καὶ ἑκατὸν ἐτῶν ὅτε ἀπέθνησκεν ἐν ὠρ τῷ ὄρει
- 40 Împăratul Aradului, Cananitul, care locuia în partea de miazăzi a țării Canaanului, a aflat de sosirea copiilor lui Israel.  
And news of the coming of the children of Israel came to the king of Arad, the Canaanite, who was living in the South in the land of Canaan.  
καὶ ἀκούσας ὁ χανανις βασιλεὺς αραδ καὶ οὗτος κατόκει ἐν γῆ χανααν ὅτε εἰσπορεύοντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ
- 41 Au pornit dela muntele Hor, și au tăbărît la Țalmona.  
And from Mount Hor they went on, and put up their tents in Zalmonah.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ ὠρ τοῦ ὄρους καὶ παρενέβαλον εἰς σελμωνα
- 42 Au pornit din Țalmona, și au tăbărît la Punon.  
And they went on from Zalmonah, and put up their tents in Punon.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ σελμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς φινω
- 43 Au pornit din Punon, și au tăbărît la Obot.  
And they went on from Punon, and put up their tents in Oboth.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ φινω καὶ παρενέβαλον εἰς ὠβωθ
- 44 Au pornit din Obot, și au tăbărît la Iie-Abarim, la hotarul Moabului.  
And they went on from Oboth, and put up their tents in Iye-abarim at the edge of Moab.  
καὶ ἀπῆραν ἐξ ὠβωθ καὶ παρενέβαλον ἐν γαι ἐν τῷ πέραν ἐπὶ τῶν ὀρίων μοαβ
- 45 Au pornit din Iie-Abarim, și au tăbărît la Dibon-Gad:  
And they went on from Iyim, and put up their tents in Dibon-gad.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ γαι καὶ παρενέβαλον εἰς δαιβων γαδ
- 46 Au pornit din Dibon-Gad, și au tăbărît la Almon-Diblataim.  
And from Dibon-gad they went on, and put up their tents in Almon-diblathaim.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ δαιβων γαδ καὶ παρενέβαλον ἐν γελμων δεβλαθαμι
- 47 Au pornit din Almon-Diblataim, și au tăbărît la munții Abarim, înaintea muntelui Nebo.  
And from Almon-diblathaim they went on, and put up their tents in the mountains of Abarim, before Nebo.  
καὶ ἀπῆραν ἐκ γελμων δεβλαθαμι καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ αβαριμ ἀπέναντι ναβου
- 48 Au pornit dela munții Abarim, și au tăbărît în cîmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.  
And they went on from the mountains of Abarim, and put up their tents in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho;  
καὶ ἀπῆραν ἀπὸ ὀρέων αβαριμ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ δυσμῶν μοαβ ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχω
- 49 Au tăbărît lângă Iordan, dela Bet-Ieșimot pînă la Abel-Sitim, în cîmpia Moabului.  
Planting their tents by the side of Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the lowlands of Moab.  
καὶ παρενέβαλον παρὰ τὸν ἰορδάνην ἀνὰ μέσον αισιμωθ ἕως βελσαττιμ κατὰ δυσμὰς μοαβ
- 50 Domnul a vorbit lui Moise în cîmpia Moabului, lângă Iordan în fața Ierihonului. Și a zis:  
And in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho, the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐπὶ δυσμῶν μοαβ παρὰ τὸν ἰορδάνην κατὰ ἱεριχω λέγων

- 51 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: „Dupăce veți trece Iordanul și veți intra în țara Canaanului,  
 Say to the children of Israel, When you go over Jordan into the land of Canaan,  
 λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἔρεις πρὸς αὐτούς ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην εἰς γῆν χανααν
- 52 să izgoniți dinaintea voastră pe toți locuitorii țării, să le dărâmați toți idolii de piatră, să le nimiciți toate icoanele turnate, și să le nimiciți toate înălțimile pentru jertfe.  
 See that all the people of the land are forced out from before you, and put to destruction all their pictured stones, and all their metal images, and all their high places:  
 καὶ ἀπολεῖτε πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ γῇ πρὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἐξαρεῖτε τὰς σκοπιὰς αὐτῶν καὶ πάντα τὰ εἰδωλα τὰ χωνευτὰ αὐτῶν ἀπολεῖτε αὐτὰ καὶ πάσας τὰς στήλας αὐτῶν ἐξαρεῖτε
- 53 Să luați țara în stăpînire, și să vă așezați în ea; căci Eu v'am dat țara aceasta, ca să fie moșia voastră.  
 And take the land for yourselves, for your resting-place: for to you I have given the land as your heritage.  
 καὶ ἀπολεῖτε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν καὶ κατοικήσετε ἐν αὐτῇ ὑμῖν γὰρ δέδωκα τὴν γῆν αὐτῶν ἐν κλήρῳ
- 54 Să împărțiți țara prin sorți, după familiile voastre. Celor ce sînt în număr mai mare, să le dați o parte mai mare, și celor ce sînt în număr mai mic, să le dați o parte mai mică. Fiecare să stăpîneasă cu va cădea la sorți; s'o luați în stăpînire, după semințiile părinților voștri.  
 And you will take up your heritage in the land by the decision of the Lord, to every family its part; the greater the family the greater its heritage, and the smaller the family the smaller will be its heritage; wherever the decision of the Lord gives to any man his part, that will be his; distribution will be made to you by your fathers' tribes.  
 καὶ κατακληρονομήσετε τὴν γῆν αὐτῶν ἐν κλήρῳ κατὰ φυλάς ὑμῶν τοῖς πλείοσιν πληθυνεῖτε τὴν κατάσχεσιν αὐτῶν καὶ τοῖς ἐλάττοσιν ἐλαττώσετε τὴν κατάσχεσιν αὐτῶν εἰς ὃ ἐὰν ἐξέλθῃ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ αὐτοῦ ἔσται κατὰ φυλάς πατριῶν ὑμῶν κληρονομήσετε
- 55 Dar dacă nu veți izgoni dinaintea voastră pe locuitorii țării, aceia dintre ei pe cari îi veți lăsa, vă vor fi ca niște spinii în ochi și ca niște ghimpi în coaste: vă vor fi vrăjmași în țara în care veți merge să așezați.  
 But if you are slow in driving out the people of the land, then those of them who are still there will be like pin-points in your eyes and like thorns in your sides, troubling you in the land where you are living.  
 ἐὰν δὲ μὴ ἀπολέσητε τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἔσται οὗς ἐὰν καταλίπητε ἐξ αὐτῶν σκόλοπες ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν καὶ βολίδες ἐν ταῖς πλευραῖς ὑμῶν καὶ ἐχθρεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἐφ' ἣν ὑμεῖς κατοικήσετε
- 56 Și vă voi face și vouă cum hotărîsem să le fac lor.``  
 And it will come about that as it was my purpose to do to them, so I will do to you.  
 καὶ ἔσται καθότι διεγνώκειν ποιῆσαι αὐτούς ποιήσω ὑμῖν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 And the Lord said to Moses,  
 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 2 „Dă porunca aceasta copiilor lui Israel, și spune-le: „Cînd veți intra în țara Canaanului, țara aceasta va fi moștenirea voastră, țara Canaanului, ale cărei hotare iată-le:  
 Give orders to the children of Israel and say to them, When you come into the land of Canaan; (this is the land which is to be your heritage, the land of Canaan inside these limits,)  
 ἔντελαι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἔρεις πρὸς αὐτούς ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε εἰς τὴν γῆν χανααν αὕτη ἔσται ὑμῖν εἰς κληρονομίαν γῆ χανααν σὺν τοῖς ὀρίοις αὐτῆς
- 3 Hotarul din partea de miazăzi va începe din pustia Țin, lângă Edom. Astfel, hotarul vostru de miazăzi va începe dela marginea mării Sărate, spre răsărit;  
 Then your south quarter will be from the waste land of Zin by the side of Edom, and your limit on the south will be from the east end of the Salt Sea,  
 καὶ ἔσται ὑμῖν τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα ἀπὸ ἐρήμου σὺν ἔως ἐχόμενον ἐδωμ καὶ ἔσται ὑμῖν τὰ ὄρια πρὸς λίβα ἀπὸ μέρους τῆς θαλάσσης τῆς ἀλυκῆς ἀπὸ ἀνατολῶν
- 4 se va întoarce la miazăzi de înălțimea Acrabim, va trece prin Țin, și se va întinde pînă la miazăzi de Cades-Barnea; va urma mai departe prin Hațar-Adar, și va trece spre Ațmon:  
 And round to the south of the slope of Akrabbim, and on to Zin: and its direction will be south of Kadesh-barnea, and it will go as far as Hazar-addar and on to Azmon:  
 καὶ κυκλώσει ὑμᾶς τὰ ὄρια ἀπὸ λιβὸς πρὸς ἀνάβασιν ακραβὶν καὶ παρελεύσεται σεννα καὶ ἔσται ἡ διεξοδος αὐτοῦ πρὸς λίβα καθὺς τοῦ βαρνη καὶ ἐξελεύσεται εἰς ἔπανλιν ἀραδ καὶ παρελεύσεται ἀσεμῶνα
- 5 dela Ațmon, se va întoarce pînă la pîriul Egiptului, și va ieși la mare.  
 And from Azmon it will go round to the stream of Egypt as far as the sea.  
 καὶ κυκλώσει τὰ ὄρια ἀπὸ ἀσεμῶνα χειμάρρου αἰγύπτου καὶ ἔσται ἡ διεξοδος ἡ θάλασσα
- 6 Hotarul vostru dinspre apus va fi Marea cea Mare (Mediterana): aceasta va fi hotarul vostru la apus.  
 And for your limit on the west you will have the Great Sea and its edge: this will be your limit on the west.  
 καὶ τὰ ὄρια τῆς θαλάσσης ἔσται ὑμῖν ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ τοῦτο ἔσται ὑμῖν τὰ ὄρια τῆς θαλάσσης
- 7 Iată care va fi hotarul vostru spre miazăzi-noapte: începînd dela Marea cea Mare să trageți hotarul pînă la muntele Hor;  
 And your limit on the north will be the line from the Great Sea to Mount Hor:  
 καὶ τοῦτο ἔσται τὰ ὄρια ὑμῖν πρὸς βορρᾶν ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καταμετρήσετε ὑμῖν αὐτοῖς παρὰ τὸ ὄρος τὸ ὄρος
- 8 dela muntele Hor, să -l trageți prin Hamat, și să ajungă pînă la Țedad;  
 And from Mount Hor the line will go in the direction of Hamath; the farthest point of it will be at Zedad:  
 καὶ ἀπὸ τοῦ ὄρους τὸ ὄρος καταμετρήσετε αὐτοῖς εἰσπορευομένων εἰς εμαθ καὶ ἔσται ἡ διεξοδος αὐτοῦ τὰ ὄρια σαραδα

- 9 să urmeze mai departe prin Zifron, ca să ajungă la Hațar-Enan: acesta să vă fie hotarul înspre miază noapte.  
**And the limit will go on to Ziphron, with its farthest point at Hazar-enan: this will be your limit on the north.**  
 και ἐξελεύσεται τὰ ὄρια δεφρωνα και ἔσται ἡ διεξοδος αὐτοῦ ασερναιν τοῦτο ἔσται ὑμῖν ὄρια ἀπὸ βορρᾶ
- 10 Să vă trageți hotarul spre răsărit dela Hațar-Enan pînă la Șefam;  
**And on the east, your limit will be marked out from Hazar-enan to Shepham,**  
 και καταμετρήσετε ὑμῖν αὐτοῖς τὰ ὄρια ἀνατολῶν ἀπὸ ασερναιν σεφραμα
- 11 să se pogoare din Șefam spre Ribla, la răsărit de Ain; se va pogori, și se va întinde dealungul mării Chineret (Ghenezaret), la răsărit;  
**Going down from Shepham to Riblah on the east side of Ain, and on as far as the east side of the sea of Chinnereth:**  
 και καταβήσεται τὰ ὄρια ἀπὸ σεφραμα αρβηλα ἀπὸ ἀνατολῶν ἐπὶ πηγᾶς και καταβήσεται τὰ ὄρια βηλα ἐπὶ νότου θαλάσσης χεναρα ἀπὸ ἀνατολῶν
- 12 se va pogori iarăș spre Iordan, ca să ajungă la marea Sărată. Aceasta va fi țara voastră, cu hotarele ei de jur împrejur.``  
**And so down to Jordan, stretching to the Salt Sea: all the land inside these limits will be yours.**  
 και καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ τὸν ιορδάνην και ἔσται ἡ διεξοδος θάλασσα ἡ ἄλυκή αὕτη ἔσται ὑμῖν ἡ γῆ και τὰ ὄρια αὐτῆς κύκλῳ
- 13 Moise a dat porunca aceasta copiilor lui Israel, și a zis: „Aceasta este țara pe care o veți împărți prin sorți, și pe care a poruncit Domnul s'o dea celor nouă seminții și jumătate.  
**And Moses gave orders to the children of Israel saying, This is the land which is to be your heritage, by the decision of the Lord, which by the Lord's order is to be given to the nine tribes and the half-tribe:**  
 και ἐνετείλατο μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λέγων αὕτη ἡ γῆ ἦν κατακληρονομήσετε αὐτήν μετὰ κλήρου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῆ δοῦναι αὐτήν ταῖς ἐννέα φυλαῖς και τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση
- 14 Căci seminția fiilor lui Ruben, după casele lor părintești, și seminția fiilor lui Gad, după casele părinților lor, precum și jumătate din seminția lui Manase și-au luat moștenirea.  
**For the tribe of the children of Reuben, by their fathers' families, and the tribe of the children of Gad, by their fathers' families, and the half-tribe of Manasseh, have been given their heritage:**  
 ὅτι ἔλαβεν φυλὴ υἱῶν ρουβην και φυλὴ υἱῶν γαδ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν και τὸ ἡμισυ φυλῆς μανασση ἀπέλαβον τοὺς κλήρους αὐτῶν
- 15 Aceste două seminții și jumătate și-au luat moștenirea dincoace de Iordan, în fața Ierihonului, în spre răsărit.``  
**The two tribes and the half-tribe have been given their heritage on the other side of Jordan at Jericho, on the east looking to the dawn.**  
 δύο φυλαὶ και ἡμισυ φυλῆς ἔλαβον τοὺς κλήρους αὐτῶν πέραν τοῦ ιορδάνου κατὰ ἱερῖχου ἀπὸ νότου κατ' ἀνατολάς
- 16 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
**And the Lord said to Moses,**  
 και ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 17 „Iată numele bărbaților cari vor împărți țara între voi: preotul Eleazar, și Iosua, fiul lui Nun.  
**These are the names of the men who are to make the distribution of the land among you: Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun.**  
 ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν οἱ κληρονομήσουσιν ὑμῖν τὴν γῆν ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς και ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη
- 18 Să mai luați câte o căpetenie din fiecare seminție, ca să facă împărțirea țării.  
**And you are to take one chief from every tribe to make the distribution of the land.**  
 και ἄρχοντα ἕνα ἐκ φυλῆς λήμψεσθε κατακληρονομήσαι ὑμῖν τὴν γῆν
- 19 Iată numele bărbaților acestora. Pentru seminția lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune;  
**And these are the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb, the son of Jephunneh.**  
 και ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῆς φυλῆς ἰουδα χαλεβ υἱὸς ἰεφοννη
- 20 pentru seminția fiilor lui Simeon: Samuel, fiul lui Amihud;  
**And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel, the son of Ammihud.**  
 τῆς φυλῆς συμεων σαλαμηλ υἱὸς εμιουδ
- 21 pentru seminția lui Beniamin: Elidad, fiul lui Chislon;  
**Of the tribe of Benjamin, Elidad, the son of Chislon.**  
 τῆς φυλῆς βενιαμιν ελδαδ υἱὸς χασλων
- 22 pentru seminția fiilor lui Dan: căpetenia Buchi, fiul lui Iogli;  
**And of the tribe of the children of Dan, a chief, Bukki, the son of Jogli.**  
 τῆς φυλῆς δαν ἄρχων βακχιρ υἱὸς εγλι
- 23 pentru fiii lui Iosif, -pentru seminția fiilor lui Manase: căpetenia Haniel, fiul lui Efod; -  
**Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh, a chief, Hanniel, the son of Ephod:**  
 τῶν υἱῶν ἰωσηφ φυλῆς υἱῶν μανασση ἄρχων ανηλ υἱὸς ουφι



- 24 și pentru seminția fiilor lui Efraim: căpetenia Chemuel, fiul lui Șiftan;  
And of the tribe of the children of Ephraim, a chief, Kemuel, the son of Shiphtan.  
τῆς φυλῆς υἰῶν εφραιμ ἄρχων καμουηλ υἱὸς σαβθα
- 25 pentru seminția fiilor lui Zabulon: căpetenia Elițafan, fiul lui Parnac;  
And of the tribe of the children of Zebulun, a chief, Elizaphan, the son of Parnach.  
τῆς φυλῆς ζαβουλων ἄρχων ελισαφαν υἱὸς φαρναχ
- 26 pentru seminția fiilor lui Isahar: căpetenia Paltiel, fiul lui Azan;  
And of the tribe of the children of Issachar, a chief, Paltiel, the son of Azzan.  
τῆς φυλῆς υἰῶν ισσαχαρ ἄρχων φαλιτιηλ υἱὸς οζα
- 27 pentru seminția fiilor lui Așer: căpetenia Ahihud, fiul lui Șelomi;  
And of the tribe of the children of Asher, a chief, Ahihud, the son of Shelomi.  
τῆς φυλῆς υἰῶν ασηρ ἄρχων αχιωρ υἱὸς σελεμι
- 28 pentru seminția fiilor lui Neftali: căpetenia Pedahel, fiul lui Amihud.``  
And of the tribe of the children of Naphtali, a chief, Pedahel, the son of Ammihud.  
τῆς φυλῆς νεφθαλι ἄρχων φαδαηλ υἱὸς βεναμιουδ
- 29 Aceștia sînt aceia cărora le -a poruncit Domnul să împartă fara Canaanului între copiii lui Israel.  
These are they to whom the Lord gave orders to make the distribution of the heritage among the children of Israel in the land of Canaan.  
οὗτοι οἷς ἐνετειλατο κύριος καταμερίσαι τοῖς υἰοῖς ἰσραηλ ἐν γῆ χανααν
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, în cîmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului. Și a zis:  
And the Lord said to Moses in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐπὶ δυσμῶν μοαβ παρὰ τὸν ἰορδάνην κατὰ ἱεριχω λέγων
- 2 „Poruncește copiilor lui Israel, să dea Leviților, din moștenirea pe care o vor avea, niște cetăți în cari să poată locui. Să mai dați Leviților și un loc gol împrejurul acestor cetăți.  
Give orders to the children of Israel to give to the Levites, from the heritage which is theirs, towns for themselves, with land on the outskirts of the towns.  
σύνταξον τοῖς υἰοῖς ἰσραηλ καὶ δώσουσιν τοῖς λευίταις ἀπὸ τῶν κληῖρων κατασχέσεως αὐτῶν πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ προάστεια τῶν πόλεων κύκλῳ αὐτῶν δώσουσιν τοῖς λευίταις
- 3 Cetățile să fie ale lor, ca să locuiască în ele; iar locurile goale să fie pentru vitele lor, pentru averile lor și pentru toate dobitoacele lor.  
These towns are to be their living-places, with land round them for their cattle and their food and all their beasts,  
καὶ ἔσονται αὐτοῖς αἱ πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ ἀφορίσματα αὐτῶν ἔσται τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν καὶ πᾶσι τοῖς τετράποσιν αὐτῶν
- 4 Locurile goale din jurul cetăților pe cari le veți da Leviților, să aibă, începînd dela zidul cetății în afară, o mie de coți de jur împrejur.  
Stretching from the wall of the towns a distance of a thousand cubits all round.  
καὶ τὰ συγκυροῦντα τῶν πόλεων ἄς δώσετε τοῖς λευίταις ἀπὸ τείχους τῆς πόλεως καὶ ἕξω δισχιλίους πήχεις κύκλῳ
- 5 Să măsoarați afară din cetate, două mii de coți în partea de răsărit, două mii de coți în partea de miazăzi, două mii de coți în partea de apus, și două mii de coți în partea de miază noapte, așa în cît cet să fie la mijloc. Acestea să fie locurile goale din jurul cetăților lor.  
The measure of this space of land is to be two thousand cubits outside the town on the east, and two thousand cubits on the south and on the west and on the north, the town being in the middle. This space will be the outskirts of their towns.  
καὶ μετρήσεις ἕξω τῆς πόλεως τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολὰς δισχιλίους πήχεις καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα δισχιλίους πήχεις καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς θάλασσαν δισχιλίους πήχεις καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν δισχιλίους πήχεις καὶ ἡ πόλις μέσον τούτου ἔσται ὑμῖν καὶ τὰ ὅμορα τῶν πόλεων
- 6 Dintre cetățile pe cari le veți da Leviților, șase să fie cetăți de scăpare unde va putea să fugă ucigașul, și afară de acestea, să le mai dați alte patruzeci și două de cetăți.  
And the towns which you give the Levites are to be the six safe places to which the taker of life may go in flight; and in addition you are to give them forty-two towns.  
καὶ τὰς πόλεις δώσετε τοῖς λευίταις τὰς ἕξ πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων ἄς δώσετε φεύγειν ἐκεῖ τῷ φονεύσαντι καὶ πρὸς ταύταις τεσσαράκοντα καὶ δύο πόλεις
- 7 Toate cetățile pe cari le veți da Leviților să fie patruzeci și opt de cetăți, împreună cu locurile lor goale.  
Forty-eight towns are to be given to the Levites, all with land round them.  
πάσας τὰς πόλεις δώσετε τοῖς λευίταις τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ πόλεις ταύτας καὶ τὰ προάστεια αὐτῶν
- 8 Cetățile pe cari le veți da din moșiile copiilor lui Israel să fie date mai multe de cei ce au mai multe, și mai puține de ceice au mai puține; fiecare să dea Leviților din cetățile lui după moștenirea pe care o avea.``  
And these towns are to be given out of the heritage of the children of Israel, taking the greater number from those who have much, and a smaller number from those who have little: everyone, in the measure of his heritage, is to give of his property to the Levites.  
καὶ τὰς πόλεις ἄς δώσετε ἀπὸ τῆς κατασχέσεως υἰῶν ἰσραηλ ἀπὸ τῶν τὰ πολλὰ πολλὰ καὶ ἀπὸ τῶν ἐλαττόνων ἐλάττω ἕκαστος κατὰ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ἦν κληρονομήσουσιν δώσουσιν ἀπὸ τῶν πὼλεων τοῖς λευίταις

- 9 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
And the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν λέγων
- 10 „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: „Cînd veți trece Iordanul și veți intra în țara Canaanului,  
Say to the children of Israel, when you have gone over Jordan into the land of Canaan;  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτοὺς ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην εἰς γῆν χανααν
- 11 să vă alegeți niște cetăți cari să vă fie cetăți de scăpare, unde să poată scăpa ucigașul care va omori pe cineva fără voie.  
Then let certain towns be marked out as safe places to which anyone who takes the life of another in error may go in flight.  
καὶ διαστελεῖτε ὑμῖν αὐτοῖς πόλεις φυγαδευτήρια ἔσται ὑμῖν φυγεῖν ἐκεῖ τὸν φονευτὴν πᾶς ὁ πατάξας ψυχὴν ἀκουσίως
- 12 Aceste cetăți să vă slujească drept cetăți de scăpare împotriva răzbunătorului sîngelui, pentruca ucigașul să nu fie omorît înainte de a se înfățișa în fața adunării ca să fie judecat.  
In these towns you may be safe from him who has the right of punishment; so that death may not overtake the taker of life till he has been judged by the meeting of the people.  
καὶ ἔσονται αἱ πόλεις ὑμῖν φυγαδευτήρια ἀπὸ ἀγγιστεύοντος τὸ αἷμα καὶ οὐ μὴ ἀποθάνῃ ὁ φονεύων ἕως ἂν στῆ ἔναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν
- 13 Din cetățile pe cari le veți da, șase să vă fie cetăți de scăpare.  
Six of the towns which you give will be such safe places;  
καὶ αἱ πόλεις ἅς δώσετε τὺς ἕξ πόλεις φυγαδευτήρια ἔσονται ὑμῖν
- 14 Să dați trei cetăți dincoace de Iordan, și trei cetăți în țara Canaanului: acestea să vă fie cetăți de scăpare.  
Three on the other side of Jordan and three in the land of Canaan, to be safe places for flight.  
τὺς τρεῖς πόλεις δώσετε ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ τὺς τρεῖς πόλεις δώσετε ἐν γῆ χανααν
- 15 Aceste șase cetăți să fie cetăți de scăpare pentru copiii lui Israel, pentru străin și pentru celce locuiește în mijlocul vostru: acolo va putea să scape orice om care va ucide pe cineva fără voie.  
For the children of Israel and for the man from another country who is living among them, these six towns are to be safe places, where anyone causing the death of another through error may go in flight.  
φυγάδιον ἔσται τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ παροίκῳ τῷ ἐν ὑμῖν ἔσονται αἱ πόλεις αὗται εἰς φυγαδευτήριον φυγεῖν ἐκεῖ παντὶ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως
- 16 Dacă un om lovește pe aproapele său cu o unealtă de fer, și acesta moare, este un ucigaș: ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
But if a man gives another man a blow with an iron instrument, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.  
ἐὰν δὲ ἐν σκευῇ σιδήρου πατάξῃ αὐτόν καὶ τελευτήσῃ φονευτῆς ἔστιν θανάτῳ θανατούσθω ὁ φονευτῆς
- 17 Dacă -l lovește cu o piatră pe care o ține în mînă, de care poate muri, și moare, este un ucigaș: ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
Or if he gives him a blow with a stone in his hand, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.  
ἐὰν δὲ ἐν λίθῳ ἐκ χειρὸς ἐν ᾧ ἀποθάνεται ἐν αὐτῷ πατάξῃ αὐτόν καὶ ἀποθάνῃ φονευτῆς ἔστιν θανάτῳ θανατούσθω ὁ φονευτῆς
- 18 Dacă -l lovește cu vreo unealtă de lemn pe care o ține în mînă, de care poate muri, și moare, este un ucigaș; ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
Or if he gave him blows with a wood instrument in his hands, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.  
ἐὰν δὲ ἐν σκευῇ ξυλίνῳ ἐκ χειρὸς ἐξ οὗ ἀποθάνεται ἐν αὐτῷ πατάξῃ αὐτόν καὶ ἀποθάνῃ φονευτῆς ἔστιν θανάτῳ θανατούσθω ὁ φονευτῆς
- 19 Răzbunătorul sîngelui să omoare pe ucigaș; cînd îl va înfîlîni, să -l omoare.  
He whose right it is to give punishment for blood, may himself put to death the taker of life when he comes face to face with him.  
ὁ ἀγγιστεύων τὸ αἷμα οὗτος ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα ὅταν συναντήσῃ αὐτῷ οὗτος ἀποκτενεῖ αὐτόν
- 20 Dacă un om împinge pe aproapele său din ură, sau dacă -l pîndește și aruncă ceva asupra lui și moare,  
If in his hate he put a sword through him, or waiting secretly for him sent a spear or stone at him, causing his death;  
ἐὰν δὲ δι' ἔχθραν ὦσῃ αὐτόν καὶ ἐπιρρίψῃ ἐπ' αὐτόν πᾶν σκευὸς ἐξ ἐνέδρου καὶ ἀποθάνῃ
- 21 sau dacă -l lovește cu mîna din vrăjmășie, și moare, cel ce l -a lovit să fie pedepsit cu moartea; este un ucigaș: răzbunătorul sîngelui să omoare pe ucigaș, cînd îl va înfîlîni.  
Or in hate gave him blows with his hand, causing death; he who gave the death-blow is to be put to death; he is a taker of life: he whose right it is to give punishment for blood may put to death the taker of life when he comes face to face with him.  
ἢ διὰ μῆνιν ἐπάταξεν αὐτόν τῇ χειρὶ καὶ ἀποθάνῃ θανάτῳ θανατούσθω ὁ πατάξας φονευτῆς ἔστιν θανάτῳ θανατούσθω ὁ φονεύων ὁ ἀγγιστεύων τὸ αἷμα ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα ἐν τῷ συναντήσαι αὐτῷ
- 22 Dar dacă un om împinge pe aproapele lui fără veste și nu din vrăjmășie, sau dacă aruncă ceva asupra lui fără să -l fi pîndit,  
But if a man has given a wound to another suddenly and not in hate, or without design has sent something against him,  
ἐὰν δὲ ἐξάπινα οὐ δι' ἔχθραν ὦσῃ αὐτόν ἢ ἐπιρρίψῃ ἐπ' αὐτόν πᾶν σκευὸς οὐκ ἐξ ἐνέδρου
- 23 sau dacă aruncă asupra lui din nebăgare de seamă o piatră care -i poate pricinui moartea, și moare, fără să -l urască și fără să caute să -i facă rău:  
Or has given him a blow with a stone, without seeing him, so causing his death, though he had nothing against him and no desire to do him evil:  
ἢ παντὶ λίθῳ ἐν ᾧ ἀποθάνεται ἐν αὐτῷ οὐκ εἰδώς καὶ ἐπιπέσῃ ἐπ' αὐτόν καὶ ἀποθάνῃ αὐτὸς δὲ οὐκ ἐχθρὸς αὐτοῦ ἦν οὐδὲ ζητῶν κακοποιῆσαι αὐτόν

- 24** Iată legile după cari va judeca adunarea între cel ce l -a lovit și răzbunătorul sîngelui.  
Then let the meeting of the people be judge between the man responsible for the death and him who has the right of punishment for blood, acting by these rules:  
καὶ κρινεῖ ἡ συναγωγή ἀνὰ μέσον τοῦ πατάξαντος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα κατὰ τὰ κρίματα ταῦτα
- 25** Adunarea va izbăvi pe ucigaș din mîna răzbunătorului sîngelui, și -l va face să se întoarcă în cetatea de scăpare unde fugise. Să locuiască acolo pînă la moartea marelui preot care este uns cu untdelei sfînt.  
And let the people keep the man responsible for the death safe from the hands of him who has the right of punishment for blood, and send him back to his safe town where he had gone in flight: there him be till the death of the high priest who was marked with the holy oil.  
καὶ ἐξελεῖται ἡ συναγωγή τὸν φονεύσαντα ἀπὸ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα καὶ ἀποκαταστήσουσιν αὐτὸν ἡ συναγωγή εἰς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου αὐτοῦ οὗ κατέφυγεν καὶ κατοικήσει ἐκεῖ ἕως ἂν ἀποθάνῃ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας ὃν ἔχρισαν αὐτὸν τῷ ἐλαίῳ τῷ ἁγίῳ
- 26** Dacă ucigașul iese din hotarul cetății de scăpare unde fugise,  
But if ever he goes outside the walls of the safe town where he had gone in flight,  
ἐὰν δὲ ἐξόδῳ ἐξέλθῃ ὁ φονεύσας τὰ ὅρια τῆς πόλεως εἰς ἣν κατέφυγεν ἐκεῖ
- 27** și dacă răzbunătorul sîngelui îl înfîlnește afară din hotarul cetății de scăpare și ucide pe ucigaș, nu va fi vinovat de omor.  
And the giver of punishment, meeting him outside the walls of the town, puts him to death, he will not be responsible for his blood:  
καὶ εὔρη αὐτὸν ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα ἔξω τῶν ὁρίων τῆς πόλεως καταφυγῆς αὐτοῦ καὶ φονεῦσῃ ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα τὸν φονεύσαντα οὐκ ἔνοχός ἐστιν
- 28** Căci ucigașul trebuia să locuiască în cetatea lui de scăpare pînă la moartea marelui preot, putea să se întoarcă la moșia lui.  
Because he had been ordered to keep inside the safe town till the death of the high priest: but after the death of the high priest the taker of life may come back to the place of his heritage.  
ἐν γὰρ τῇ πόλει τῆς καταφυγῆς κατοικεῖτω ἕως ἂν ἀποθάνῃ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐπαναστραφήσεται ὁ φονεύσας εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ
- 29** Iată poruncile de drept pentru voi și pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.  
These rules are to be your guide in judging through all your generations wherever you may be living.  
καὶ ἔσται ταῦτα ὑμῖν εἰς δικαίωμα κρίματος εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσαις ταῖς κατοικίαις ὑμῶν
- 30** Dacă un om omoară pe cineva, ucigașul să fie omorît, pe mărturia martorilor. Un singur martur nu va fi deajuns ca să fie osîndit cineva la moarte.  
Anyone causing the death of another is himself to be put to death on the word of witnesses: but the word of one witness is not enough.  
πᾶς πατάξας ψυχὴν διὰ μαρτύρων φονεύσεις τὸν φονεύσαντα καὶ μάρτυς εἷς οὐ μαρτυρήσει ἐπὶ ψυχὴν ἀποθανεῖν
- 31** Să nu primiți răscumpărare pentru viața unui ucigaș vinovat de moarte, ci să fie pedepsit cu moartea.  
Further, no price may be given for the life of one who has taken life and whose right reward is death: he is certainly to be put to death.  
καὶ οὐ λήμψεσθε λύτρα περὶ ψυχῆς παρὰ τοῦ φονεύσαντος τοῦ ἐνόχου ὄντος ἀναιρεθῆναι θανάτῳ γὰρ θανατωθήσεται
- 32** Să nu primiți răscumpărare pentru cel ce trebue să fugă în cetatea lui de scăpare, ca să se întoarcă să locuiască în țară pînă la moartea preotului.  
And no price may be offered for one who has gone in flight to a safe town, for the purpose of letting him come back to his place before the death of the high priest.  
οὐ λήμψεσθε λύτρα τοῦ φυγεῖν εἰς πόλιν τῶν φυγαδευτηρίων τοῦ πάλιν κατοικεῖν ἐπὶ τῆς γῆς ἕως ἂν ἀποθάνῃ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας
- 33** Să nu pîngăriți țara unde veți fi, căci sîngele celui nevinovat pîngărește țara; și ispășirea sîngelui vărsat în țară nu se va putea face decît prin sîngele celui ce -l va vărsa.  
So do not make the land where you are living unholy: for blood makes the land unholy: and there is no way of making the land free from the blood which has come on it, but only by the death of him was the cause of it.  
καὶ οὐ μὴ φονοκτονήσητε τὴν γῆν εἰς ἣν ὑμεῖς κατοικεῖτε τὸ γὰρ αἷμα τοῦτο φονοκτονεῖ τὴν γῆν καὶ οὐκ ἐξωλασθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχυθέντος ἐπ' αὐτῆς ἀλλ' ἐπὶ τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχέοντος
- 34** Să nu pîngăriți deci țara în care veți merge să locuiți, și în mijlocul căreia voi locuiți și Eu, căci Eu sînt Domnul, care locuieste în mijlocul copiilor lui Israel.  
Do not make unclean the land where you are living and in which is my House: for I the Lord am present among the children of Israel.  
καὶ οὐ μανεῖτε τὴν γῆν ἐφ' ἧς κατοικεῖτε ἐπ' αὐτῆς ἐφ' ἧς ἐγὼ κατασκηνώσω ἐν ὑμῖν ἐγὼ γὰρ εἰμι κύριος κατασκηνῶν ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 1** Căpeteniile familiei lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, dintre familiile fiilor lui Iosif, s'au apropiat și au vorbit înaintea lui Moise și înaintea mai marilor peste casele părintești ale copiilor lui Israel.  
Now the heads of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came to Moses, the chiefs and the heads of families of the children Israel being present,  
καὶ προσῆλθον οἱ ἄρχοντες φυλῆς υἱῶν γαλααδ υἱοῦ μαχίρ υἱοῦ μανασση ἐκ τῆς φυλῆς υἱῶν ἰωσηφ καὶ ἐλάλησαν ἔναντι μουσῆ καὶ ἔναντι ἐλεαζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἔναντι τῶν ἀρχόντων οἴκων πατριῶν υἱῶν ἰσραηλ

- 2 Ei au zis: „Domnule, ție ți -a poruncit Domnul să dai copiilor lui Israel țara ca moștenire prin sorți. Tu, domnule, ai primit deasemenea poruncă de la Domnul ca moștenirea fratelui nostru Țelofhad, dai fetelor lui.  
And said, The Lord gave orders to my lord to make distribution of the land as their heritage to the children of Israel: and my lord was ordered by the Lord to give the heritage of Zelophehad, our brother, to his daughters.  
καὶ εἶπαν τῷ κυρίῳ ἡμῶν ἐνετείλατο κύριος ἀποδοῦναι τὴν γῆν τῆς κληρονομίας ἐν κλήρῳ τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ τῷ κυρίῳ συνέταξεν κύριος δοῦναι τὴν κληρονομίαν σαλπαὰδ τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν ταῖς θυγατέραςιν αὐτοῦ
- 3 Dar dacă ele se mărită după unul din fiii altei seminții a copiilor lui Israel, moștenirea lor va fi ștearsă din moștenirea părinților noștri, și adăugată la a seminției din care vor face parte; și astfel moștenirea care ne -a căzut nouă la sorți se va micșora.  
Now if they get married to any of the sons of other tribes of the children of Israel, then their property will be taken away from the heritage of our fathers, and become part of the heritage of the tribe into which they get married: and their heritage will be taken away from the heritage of our tribe.  
καὶ ἔσονται ἐνὶ τῶν φυλῶν υἱῶν ἰσραὴλ γυναῖκες καὶ ἀφαιρεθήσεται ὁ κλῆρος αὐτῶν ἐκ τῆς κατασχέσεως τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ προστεθήσεται εἰς κληρονομίαν τῆς φυλῆς οἷς ἂν γένωνται γυναῖκες καὶ ἐκ τοῦ κλήρου τῆς κληρονομίας ἡμῶν ἀφαιρεθήσεται
- 4 Și când va veni anul de veselie pentru copiii lui Israel, moștenirea lor va rămânea adăugată la a seminției din care vor face parte, și va fi ștearsă astfel din moștenirea seminției părinților noștri.``  
And at the time of the Jubilee of the children of Israel, their property will be joined to the heritage of the tribe of which they are part and will be taken away from the heritage of the tribe of our fathers: and when the year of jubilee shall come, their property shall be added to the heritage of the tribe of their fathers, and shall be taken away from the heritage of the tribe of our fathers.  
καὶ ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφαιρέσεως τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ προστεθήσεται ἡ κληρονομία αὐτῶν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν τῆς φυλῆς οἷς ἂν γένωνται γυναῖκες καὶ ἀπὸ τῆς κληρονομίας φυλῆς πατριᾶς ἡμῶν ἀφαιρεθήσεται ἡ κληρονομία αὐτῶν
- 5 Moise a poruncit copiilor lui Israel din partea Domnului, și a zis: „Seminția fiilor lui Iosif are dreptate.  
So by the direction of the Lord, Moses gave orders to the children of Israel, saying, What the tribe of the sons of Joseph have said is right.  
καὶ ἐνετείλατο μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ διὰ προστάγματος κυρίου λέγων οὕτως φυλὴ υἱῶν ἰωσήφ λέγουσιν
- 6 Iată ce poruncește Domnul cu privire la fetele lui Țelofhad: să se mărite după cine vor vrea, numai să se mărite într-o familie din seminția părinților lor.  
This is the order of the Lord about the daughters of Zelophehad: The Lord says, Let them take as their husbands whoever is most pleasing to them, but only among the family of their father's tribe.  
τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ συνέταξεν κύριος ταῖς θυγατέραςιν σαλπαὰδ λέγων οὐ ἄρᾶσκει ἐναντίον αὐτῶν ἔστωσαν γυναῖκες πλὴν ἐκ τοῦ δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἔστωσαν γυναῖκες
- 7 Nici o moștenire a copiilor lui Israel să nu treacă de la o seminție la alta, ci fiecare din copiii lui Israel să se țină lipit de moștenirea seminției părinților lui.  
And so no property will be handed from tribe to tribe among the children of Israel; but every one of the children of Israel will keep the heritage of his father's tribe.  
καὶ οὐχὶ περιστραφήσεται κληρονομία τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ἀπὸ φυλῆς ἐπὶ φυλὴν ὅτι ἕκαστος ἐν τῇ κληρονομίᾳ τῆς φυλῆς τῆς πατριᾶς αὐτοῦ προσκολληθήσονται οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ
- 8 Și orice fată, care are o moștenire în semințiile copiilor lui Israel, să se mărite după cineva dintr-o familie din seminția tatălui ei, pentru ca fiecare din copiii lui Israel să-și aibă moștenirea părinților :  
And every daughter owning property in any tribe of the children of Israel is to be married to one of the family of her father's tribe, so that every man of the children of Israel may keep the heritage of his fathers.  
καὶ πᾶσα θυγάτηρ ἀγχιστεύουσα κληρονομίαν ἐκ τῶν φυλῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐνὶ τῶν ἐκ τοῦ δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἔσονται γυναῖκες ἵνα ἀγχιστεύσωσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἕκαστος τὴν κληρονομίαν τὴν πατρικὴν αὐτοῦ
- 9 Nici o moștenire să nu treacă de la o seminție la alta, ci semințiile copiilor lui Israel să se țină fiecare de moștenirea sa.``  
And no property will be handed from one tribe to another, but every tribe of the children of Israel will keep its heritage.  
καὶ οὐ περιστραφήσεται κλῆρος ἐκ φυλῆς ἐπὶ φυλὴν ἑτέραν ἀλλὰ ἕκαστος ἐν τῇ κληρονομίᾳ αὐτοῦ προσκολληθήσονται οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ
- 10 Fetele lui Țelofhad au făcut întocmai după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul.  
So the daughters of Zelophehad did as the Lord gave orders to Moses:  
ὁν τρόπον συνέταξεν κύριος μουσῆ οὕτως ἐποίησαν θυγατέρες σαλπαὰδ
- 11 Mahla, Tirza, Hogla, Milca și Noa, fetele lui Țelofhad, s-au măritat după fiii unchilor lor;  
For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, took as their husbands the sons of their father's brothers:  
καὶ ἐγένοντο θερσα καὶ εἰλα καὶ μελχα καὶ νοα καὶ μααλα θυγατέρες σαλπαὰδ τοῖς ἀνεψιοῖς αὐτῶν
- 12 s'au măritat în familiile fiilor lui Manase, fiul lui Iosif, și moștenirea lor a rămas în seminția familiei tatălui lor.  
And were married into the families of the sons of Manasseh, the son of Joseph, and their property was kept in the tribe of their father's family  
ἐκ τοῦ δήμου τοῦ μανασση υἱῶν ἰωσήφ ἐγενήθησαν γυναῖκες καὶ ἐγένετο ἡ κληρονομία αὐτῶν ἐπὶ τὴν φυλὴν δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 13 Acestea sînt poruncile și legile pe cari le -a dat Domnul prin Moise copiilor lui Israel, în cîmpia Moabului, țină Iordan, în fața Ierihonului  
These are the laws and the orders which the Lord gave to the children of Israel by Moses, in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho.  
αὗται αἱ ἐντολαὶ καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ἃ ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ μουσῆ ἐπὶ δυσμῶν μοαβ ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχώ .
- 1 Iată cuvintele pe cari le -a spus Moise întregului Israel, dincoace de Iordan, în pustie, într-o cîmpie, față în față cu Suf, între Paran, Tofel, Laban, Hațerot și Di-Zahab.  
These are the words which Moses said to all Israel on the far side of Jordan, in the waste land in the Arabah opposite Suph, between Paran on the one side, and Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizaha the other.  
οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησεν μουσῆς παντὶ ἰσραὴλ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν τῇ ἐρήμῳ πρὸς δυσμαῖς πλησίον τῆς ἐρυθρᾶς ἀνὰ μέσον φαραν τοφολ καὶ λοβον καὶ αυλων καὶ καταχρύσεα

- 2 (Dela Horeb pînă la Cades-Barnea, pe drumul care duce la muntele Seir, este o depărtare de unsprezece zile).  
It is eleven days' journey from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea.  
ἑνδεκα ἡμερῶν ἐν χωρηβ ὁδὸς ἐπ' ὄρος σηρ ἕως καδῆς βαρνη
- 3 În al patruzecilea an, în luna unsprezecea, în ziua întâi a lunii, Moise a vorbit copiilor lui Israel și le -a spus tot ce -i poruncise Domnul să le spună.  
Now in the fortieth year, on the first day of the eleventh month, Moses gave to the children of Israel all the orders which the Lord had given him for them;  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐλάλησεν μουσῆς πρὸς πάντας υἱοὺς ἰσραὴλ κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο κύριος αὐτῷ πρὸς αὐτοὺς
- 4 Aceasta era după ce a bătut pe Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon, și pe Og, împăratul Basanului, care locuia la Aștarot și la Edrei.  
After he had overcome Sihon, king of the Amorites, ruling in Heshbon, and Og, king of Bashan, ruling in Ashtaroath, at Edrei:  
μετὰ τὸ πατάξαι σηὼν βασιλέα ἀμορραίων τὸν κατοικήσαντα ἐν εσεβὼν καὶ ὠγ βασιλέα τῆς βασαν τὸν κατοικήσαντα ἐν ἀσταρωθ καὶ ἐν ἐδραῖν
- 5 Dincoace de Iordan, în țara Moabului, Moise a început să lămurească legea aceasta și a zis:  
On the far side of Jordan in the land of Moab, Moses gave the people this law, saying,  
ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν γῆ μοαβ ἤρξατο μουσῆς διασαφῆσαι τὸν νόμον τοῦτον λέγων
- 6 Domnul, Dumnezeu nostru, ne -a vorbit la Horeb, zicînd: „Ați locuit destulă vreme în muntele acesta.  
The Lord our God said to us in Horeb, You have been long enough in this mountain:  
κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν χωρηβ λέγων ἱκανοῦσθω ὑμῖν κατοικεῖν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ
- 7 Întoarceți-vă, și plecați; duceți-vă la muntele Amoriților și în toate împrejurimile: în cîmpie, pe munte, în vale, în partea de miază-zî, pe țărmul mării, în țara Cananiților și în Liban, pînă la riul cel mare, riul Eufrat.  
Make a move now, and go on your way into the hill-country of the Amorites and the places near it, in the Arabah and the hill-country and in the lowlands and in the South and by the seaside, all the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.  
ἐπιστράφητε καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς ὄρος ἀμορραίων καὶ πρὸς πάντας τοὺς περιοίκους ἀραβα εἰς ὄρος καὶ πεδίον καὶ πρὸς λίβα καὶ παραλίαν γῆν χαναναίων καὶ ἀντίλιβανον ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου εὐφράτου
- 8 Vedeti, v'am pus țara înaintea; intrați și luați în stăpînire țara pe care domnul a jurat părinților voștri, Avraam, Isaac și Iacov, că o va da lor și seminței lor după ei.``  
See, all the land is before you: go in and take for yourselves the land which the Lord gave by an oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and to their seed after them.  
ἴδετε παραδεδόκα ἐνώπιον ὑμῶν τὴν γῆν εἰσπορευθέντες κληρονομήσατε τὴν γῆν ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν τῷ ἀβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ δοῦναι αὐτοῖς καὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν μετ' αὐτοὺς
- 9 În vremea aceea, v'am spus: „Eu nu văpot purta singur.  
At that time I said to you, I am not able to undertake the care of you by myself;  
καὶ εἶπα πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ λέγων οὐ δυνήσομαι μόνος φέρειν ὑμᾶς
- 10 Domnul, Dumnezeu vostru, v'a înmulțit, și azi sînteți foarte mulți la număr, ca stelele cerului.  
The Lord your God has given you increase, and now you are like the stars of heaven in number.  
κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπλήθυνεν ὑμᾶς καὶ ἰδοὺ ἐστε σήμερον ὡσεὶ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει
- 11 Domnul, Dumnezeu părinților voștri, să vă mărească de o mie de ori pe atît, și să vă binecuvinteze, după cum a făgăduit!  
May the Lord, the God of your fathers, make you a thousand times greater in number than you are, and give you his blessing as he has said!  
κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν προσθεῖη ὑμῖν ὡς ἐστὲ χίλιοπλασίως καὶ εὐλογήσῃ ὑμᾶς καθότι ἐλάλησεν ὑμῖν
- 12 Cum aș putea să port eu singur pricinile voastre, povara voastră și certurile voastre?  
How is it possible for me by myself to be responsible for you, and undertake the weight of all your troubles and your arguments?  
πῶς δυνήσομαι μόνος φέρειν τὸν κόπον ὑμῶν καὶ τὴν ὑπόστασιν ὑμῶν καὶ τὰς ἀντιλογίας ὑμῶν
- 13 Luați din semințiile voastre niște bărbați înțelepți, pricepuți și cunoscuți, și -i voi pune în fruntea voastră.``  
Take for yourselves men who are wise, far-seeing, and respected among you, from your tribes, and I will make them rulers over you.  
δοῦτε ἑαυτοῖς ἄνδρας σοφοὺς καὶ ἐπιστήμονας καὶ συνετοὺς εἰς τὰς φυλὰς ὑμῶν καὶ καταστήσω ἐφ' ὑμῶν ἡγουμένους ὑμῶν
- 14 Voi mi-ați răspuns, și ați zis: „Ceea ce spui tu să facem este un lucru bun.``  
And you made answer and said to me, It is good for us to do as you say.  
καὶ ἀπεκρίθητέ μοι καὶ εἶπατε καλὸν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας ποιῆσαι
- 15 Am luat atunci pe căpeteniile semințiilor voastre, bărbați înțelepți și cunoscuți, și i-am pus în fruntea voastră drept căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cincizeci, și căpetenii pe zece, ca dregători în semințiile voastre.  
So I took the heads of your tribes, wise men and respected, and made them rulers over you, captains of thousands and captains of hundreds and captains of fifties and captains of tens, and overseers of your tribes.  
καὶ ἔλαβον ἐξ ὑμῶν ἄνδρας σοφοὺς καὶ ἐπιστήμονας καὶ συνετοὺς καὶ κατέστησα αὐτοὺς ἡγεῖσθαι ἐφ' ὑμῶν χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους καὶ πεντηκοντάρχους καὶ δεκαδάρχους καὶ γραμματειαγῶγεις τοῖς κριταῖς ὑμῶν

- 16 Am dat, în acelaș timp, următoarea poruncă judecătorilor voștri: „Să ascultați pe frații voștri, și să judecați după dreptate neînțelegerile fiecăruia cu fratele lui sau cu străinul.  
And at that time I gave orders to your judges, saying, Let all questions between your brothers come before you for hearing, and give decisions uprightly between a man and his brother or one from another nation who is with him.  
καὶ ἐνετείλαμην τοῖς κριταῖς ὑμῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγων διακοῦετε ἀνὰ μέσον τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν καὶ κρίνατε δικαίως ἀνὰ μέσον ἀνδρῶς καὶ ἀνὰ μέσον ἀδελφοῦ καὶ ἀνὰ μέσον προσηλύτου αὐτοῦ ὃ
- 17 Să nu căutați la fața oamenilor în judecățile voastre; să ascultați pe cel mic ca și pe cel mare; să nu vă temeți de nimeni, căci Dumnezeu e Cel care face dreptate. Și când veți găsi o pricină prea grea, s aduceți înaintea mea, ca s'o aud.``  
In judging, do not let a man's position have any weight with you; give hearing equally to small and great; have no fear of any man, for it is God who is judge: and any cause in which you are not able give a decision, you are to put before me and I will give it a hearing.  
οὐκ ἐπιγνώση πρόσωπον ἐν κρίσει κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κρινεῖς οὐ μὴ ὑποστείλῃ πρόσωπον ἀνθρώπου ὅτι ἡ κρίσις τοῦ θεοῦ ἐστὶν καὶ τὸ ῥῆμα ὃ ἐὰν σκληρὸν ᾖ ἀφ' ὑμῶν ἀνοίσετε αὐτὸ ἐπ' ἐμέ καὶ ἀκούσομαι αὐτό
- 18 Așa v'am poruncit, în vremea aceea, tot ce aveafți de făcut.  
And at that time I gave you all the orders which you were to do.  
καὶ ἐνετείλαμην ὑμῖν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ πάντα τοὺς λόγους οὓς ποιήσατε
- 19 Am plecat din Horeb, și am străbătut toată pustia aceea mare și grozavă pe care ați văzut -o; am luat drumul care duce în muntele Amoriților, cum ne poruncise Domnul, Dumnezeuul nostru, și am aji la Cades-Barnea.  
Then we went on from Horeb, through all that great and cruel waste which you saw, on our way to the hill-country of the Amorites, as the Lord gave us orders; and we came to Kadesh-barnea.  
καὶ ἀπάραντες ἐκ χωρηβ ἐπορεύθημεν πᾶσαν τὴν ἔρημον τὴν μεγάλην καὶ τὴν φοβερὰν ἐκεῖνην ἣν εἶδατε ὁδὸν ὄρους τοῦ αμορραίου καθότι ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῖν καὶ ἤλωμεν ἕως καδης βαρνη
- 20 Și eu v'am zis: „Ați ajuns la muntele Amoriților pe care ni -l dă Domnul, Dumnezeuul nostru.  
And I said to you, You have come to the hill-country of the Amorites, which the Lord our God is giving us.  
καὶ εἶπα πρὸς ὑμᾶς ἦλθατε ἕως τοῦ ὄρους τοῦ αμορραίου ὃ ὁ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν ὑμῖν
- 21 Iată că Domnul, Dumnezeuul tău, îți pune țara înainte; suie-te, ia -o în stăpînire, cum ți -a spus Domnul Dumnezeuul părinților tăi; nu te teme, și nu te înspăimînta.``  
See now, the Lord your God has put the land into your hands: go up and take it, as the Lord, the God of your fathers, has said to you; have no fear and do not be troubled.  
ἴδετε παραδέδωκεν ὑμῖν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν πρὸ προσώπου ὑμῶν τὴν γῆν ἀναβάντες κληρονομήσατε ὃν τρόπον εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν ὑμῖν μὴ φοβεῖσθε μηδὲ δειλιάσητε
- 22 Voi v'ați apropiat cu toții de mine, și ați zis: „Să trimetem niște oameni înaintea noastră, ca să iscodească țara, și să ne aducă răspuns cu privire la drumul pe care ne vom sui în ea și asupra cetăților ! cari vom ajunge.``  
And you came near to me, every one of you, and said, Let us send men before us to go through the land with care and give us an account of the way we are to go and the towns to which we will come.  
καὶ προσῆλθατέ μοι πάντες καὶ εἶπατε ἀποστείλωμεν ἄνδρας προτέρους ἡμῶν καὶ ἐφοδευσάτωσαν ἡμῖν τὴν γῆν καὶ ἀναγγειλάτωσαν ἡμῖν ἀπόκρισιν τὴν ὁδὸν δι' ἧς ἀναβησόμεθα ἐν αὐτῇ καὶ τὰς πόλεις εἰς εἰς ἃς εἰσπορευσόμεθα εἰς αὐτάς
- 23 Părerea aceasta mi s'a părut bună; și am luat doisprezece oameni dintre voi, cite un om de fiecare seminție.  
And what you said seemed good to me, and I took twelve men from among you, one from every tribe;  
καὶ ἤρρασαν ἐναντίον μου τὸ ῥῆμα καὶ ἔλαβον ἐξ ὑμῶν δώδεκα ἄνδρας ἄνδρα ἓνα κατὰ φυλὴν
- 24 Ei au plecat, au trecut muntele, și au ajuns pînă la valea Eșcol, și au iscodit țara.  
And they went up into the hill-country and came to the valley of Eshcol, and saw what was there.  
καὶ ἐπιστραφέντες ἀνέβησαν εἰς τὸ ὄρος καὶ ἤλθοσαν ἕως φάραγγος βότρυος καὶ κατεσκόπευσαν αὐτήν
- 25 Au luat în mîni din roadele țării și ni le-au adus; ne-au făcut o dare de seamă, și au zis: „Bună țară ne dă Domnul, Dumnezeuul nostru.``  
And taking in their hands some of the fruit of the land, they came down again to us, and gave us their account, saying, It is a good land which the Lord our God is giving us.  
καὶ ἐλάβοσαν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν ἀπὸ τοῦ καρποῦ τῆς γῆς καὶ κατήνεγκαν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἔλεγον ἀγαθὴ ἡ γῆ ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν ἡμῖν
- 26 Dar voi n'ați vrut să vă suiți în ea, și v'ați răsvrătit împotriva poruncii Domnului, Dumnezeuului vostru.  
But going against the order of the Lord your God, you would not go up:  
καὶ οὐκ ἠθελήσατε ἀναβῆναι καὶ ἠπειθήσατε τῷ ῥήματι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 27 Ați cîrțit în corturile voastre, și ați zis: „Pentru că ne urăște, de aceea ne -a scos Domnul din țara Egiptului, ca să ne dea în mînile Amoriților și să ne nimicească.  
And you made an angry outcry in your tents, and said, In his hate for us the Lord has taken us out of the land of Egypt, to give us up into the hands of the Amorites for our destruction.  
καὶ διεγογγύζετε ἐν ταῖς σκιναῖς ὑμῶν καὶ εἶπατε διὰ τὸ μισεῖν κύριον ἡμᾶς ἐξῆγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου παραδοῦναι ἡμᾶς εἰς χεῖρας αμορραίων ἐξολεθρεῦσαι ἡμᾶς

- 28 Unde să ne suim? Frații noștri ne-au muiat inima, zicînd: „Poporul acela este un popor mai mare și mai înalt la statură decît noi; cetățile sînt mari și întărite pînă la cer; ba încă, am văzut acolo și coi de ai lui Anac.”  
 Where are we going up? Our brothers have made our hearts feeble with fear by saying, The people are greater and taller than we are, and the towns are great and walled up to heaven; and more than this, we have seen the sons of the Anakim there.  
 ποῦ ἡμεῖς ἀναβαίνομεν οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν ἀπέστησαν ὑμῶν τὴν καρδίαν λέγοντες ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ δυνατώτερον ἡμῶν καὶ πόλεις μεγάλαι καὶ τετειχισμένα ἕως τοῦ οὐρανοῦ ἀλλὰ καὶ υἱοὺς γιγάντων ἐωράκαμεν ἐκεῖ
- 29 Eu v'am zis: „Nu vă spăimîntați, și nu vă fie frică de ei.  
 Then I said to you, Have no fear of them.  
 καὶ εἶπα πρὸς ὑμᾶς μὴ πτήξητε μηδὲ φοβηθῆτε ἀπ' αὐτῶν
- 30 Domnul, Dumnezeul vostru, care merge înaintea voastră, se va lupta El însuș pentru voi, potrivit cu tot ce a făcut pentru voi sub ochii voștri în Egipt.  
 The Lord your God who goes before you will be fighting for you, and will do such wonders as he did for you in Egypt before your eyes;  
 κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ προπορευόμενος πρὸ προσώπου ὑμῶν αὐτὸς συνεκπολεμήσει αὐτοὺς μεθ' ὑμῶν κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν ἐν γῆ αἰγύπτῳ
- 31 Apoi în pustie, ai văzut că Domnul, Dumnezeul tău, te -a purtat cum poartă un om pe fiul său, pe tot drumul pe care l-ați făcut pînă la sosirea voastră în locul acesta.”  
 And in the waste land, where you have seen how the Lord was supporting you, as a man does his son, in all your journeying till you came to this place.  
 καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ ἦν εἶδετε ὡς ἐτροφοφόρησέν σε κύριος ὁ θεὸς σου ὡς εἶ τις τροφοφορήσει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν τὴν ὁδὸν ἣν ἐπορεύθητε ἕως ἤλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 32 Cu toate acestea, voi n'ați avut încredere în Domnul, Dumnezeul vostru,  
 But for all this, you had no faith in the Lord your God,  
 καὶ ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ οὐκ ἐνεπιστεύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν
- 33 care mergea înaintea voastră pe drum, ca să vă caute un loc de poposire: noaptea într'un foc, ca să vă arate drumul pe care trebuiați să mergeți, și ziua într'un nor.  
 Who goes before you on your way, looking for a place where you may put up your tents, in fire by night, lighting up the way you are to go, and in a cloud by day.  
 ὃς προπορεύεται πρότερος ὑμῶν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκλέγεσθαι ὑμῖν τόπον ὁδηγῶν ὑμᾶς ἐν πυρὶ νυκτὸς δεικνύων ὑμῖν τὴν ὁδὸν καθ' ἣν πορεύεσθε ἐπ' αὐτῆς καὶ ἐν νεφέλῃ ἡμέρας
- 34 Domnul a auzit glasul cuvintelor voastre. S'a mîniat, și a jurat, zicînd:  
 And the Lord, hearing your words, was angry, and said with an oath,  
 καὶ ἤκουσεν κύριος τὴν φωνὴν τῶν λόγων ὑμῶν καὶ παροξυνθεὶς ὤμοσεν λέγων
- 35 „Niciunul din bărbații cari fac parte din acest neam rău nu va vedea țara aceea bună pe care am jurat că o voi da părinților voștri,  
 Truly, not one of this evil generation will see that good land which I said I would give to your fathers,  
 εἰ ὄψεται τις τῶν ἀνδρῶν τούτων τὴν ἀγαθὴν ταύτην γῆν ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 36 afară de Caleb, fiul lui Iefune. El o va vedea, și țara în care a mers, o voi da lui și copiilor lui, pentru că a urmat în totul calea Domnului.”  
 But only Caleb, the son of Jephunneh, he will see it; and to him and to his children I will give the land over which his feet have gone, because he has been true to the Lord with all his heart.  
 πλὴν χαλεβ υἱὸς ιεφονη οὗτος ὄψεται αὐτὴν καὶ τούτῳ δώσω τὴν γῆν ἐφ' ἣν ἐπέβη καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διὰ τὸ προσκεῖσθαι αὐτὸν τὰ πρὸς κύριον
- 37 Domnul S'a mîniat și pe mine, din pricina voastră, și a zis: „Nici tu nu vei intra în ea.  
 And, in addition, the Lord was angry with me because of you, saying, You yourself will not go into it:  
 καὶ ἐμοὶ ἐθυμώθη κύριος δι' ὑμᾶς λέγων οὐδὲ σὺ οὐ μὴ εἰσελθῆς ἐκεῖ
- 38 Iosua, fiul lui Nun, slujitorul tău, va intra în ea; întărește -l, căci el va pune pe Israel în stăpînire țării aceleia.  
 Joshua, the son of Nun, your servant, he will go into the land: say to him that he is to be strong, for he will be Israel's guide into their heritage.  
 ἰησοῦς υἱὸς ναυη ὁ παρεστηκὸς σοι οὗτος εἰσελεύσεται ἐκεῖ αὐτὸν κατίσχυσον ὅτι αὐτὸς κατακληρονομήσει αὐτὴν τῷ ἰσραὴλ
- 39 Și pruncii voștri, despre cari ați zis: „Vor fi de jaf!” și fiii voștri, cari nu cunosc azi nici binele nici răul, ei vor intra în ea; da, lor le -o voi da, și ei o vor stăpîni.  
 And your little ones, who, you said, would come into strange hands, your children, who now have no knowledge of good or evil, they will go into that land, and to them I will give it and it will be their  
 καὶ πᾶν παιδίον νέον ὅστις οὐκ οἶδεν σήμερον ἀγαθὸν ἢ κακὸν οὗτοι εἰσελεύσονται ἐκεῖ καὶ τούτοις δώσω αὐτὴν καὶ αὐτοὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν
- 40 Dar voi, întoarceți-vă înapoi, și plecați în pustie, în spre marea Rosie.”  
 But as for you, go back, journeying into the waste land by the way of the Red Sea.  
 καὶ ὑμεῖς ἐπιστραφέντες ἐστρατοπεδεύσατε εἰς τὴν ἐρημον ὁδὸν τὴν ἐπὶ τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης
- 41 Voi ați răspuns, și mi-ați zis: „Am păcătuit împotriva Domnului; ne vom sui și ne vom bate, cum ne -a poruncit Domnul, Dumnezeul nostru.” Și v'ați încins fiecare armele, și v'ați încumetat să vă suiți munte.  
 Then you said to me, We have done evil against the Lord, we will go up to the attack, as the Lord our God has given us orders. And arming yourselves every one, you made ready to go up without care into the hill-country.  
 καὶ ἀπεκρίθητέ μοι καὶ εἶπατε ἡμάρτομεν ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμεῖς ἀναβάντες πολεμήσομεν κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῖν καὶ ἀναλαβόντες ἕκαστος τὰ σκευὴ τὰ πολεμικὰ αὐτοῦ καὶ συναθροισθέντες ἀνεβαίνατε εἰς τὸ ὄρος

- 42 Domnul mi -a zis: „Spune-le: „Nu vă suiți și nu vă luptați, căci Eu nu sînt în mijlocul vostru; nu căutați să fiți bătuți de vrăjmașii voștri.”  
And the Lord said to me, Say to them, Do not go up to the attack; for I am not among you, and you will be overcome by those who are against you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με εἰπὼν αὐτοῖς οὐκ ἀναβήσεσθε οὐδὲ μὴ πολεμήσετε οὐ γὰρ εἰμι μεθ' ὑμῶν καὶ οὐ μὴ συντριβῆτε ἐνώπιον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν
- 43 Eu v'am spus, dar n'ați ascultat; ci v'ați răzvrătit împotriva poruncii Domnului, și v'ați suit semeți pe munte.  
This I said to you, but you gave no attention and went against the orders of the Lord, and in your pride went up into the hill-country.  
καὶ ἐλάλησα ὑμῖν καὶ οὐκ εἰσηκούσατέ μου καὶ παρέβητε τὸ ῥῆμα κυρίου καὶ παραβιασάμενοι ἀνέβητε εἰς τὸ ὄρος
- 44 Atunci Amoritii, cari locuiesc pe muntele acesta, v'au iesit înainte, și v'au urmărit ca albinele; v'au bătut din Seir, pînă la Horma.  
And the Amorites who were in the hill-country came out against you and put you to flight, rushing after you like bees, and overcame you in Seir, driving you even as far as Hormah.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ αμορραῖος ὁ κατοικῶν ἐν τῷ ὄρει ἐκεῖνῳ εἰς συνάντησιν ὑμῖν καὶ κατεδίωξαν ὑμᾶς ὡς εἰ ποιήσαισαν αἱ μέλισσαι καὶ ἐτίτρωσκον ὑμᾶς ἀπὸ σηρ ἕως ερμα
- 45 La întoarcerea voastră, ați plîns înaintea Domnului; dar Domnul nu v'a ascultat glasul, și n'a luat aminte la voi.  
And you came back, weeping before the Lord; but the Lord gave no attention to your cries and did not give ear to you.  
καὶ καθίσαντες ἐκλαίετε ἔναντι κυρίου καὶ οὐκ εἰσηκούσεν κύριος τῆς φωνῆς ὑμῶν οὐδὲ προσέσχεν ὑμῖν
- 46 Și așa ați rămas la Cades, unde ați stat multă vreme.  
So you were kept waiting in Kadesh for a long time.  
καὶ ἐνεκάθησθε ἐν καδης ἡμέρας πολλὰς ὅσας ποτὲ ἡμέρας ἐνεκάθησθε
- 1 Ne-am întors, și am plecat în pustie, pe drumul care duce la marea Roșie, cum îmi poruncise Domnul; și am ocolit multă vreme munte Seir.  
Then we went back, journeying into the waste land by the way to the Red Sea, as the Lord had said to me: and we were a long time going round Mount Seir.  
καὶ ἐπιστραφέντες ἀπήραμεν εἰς τὴν ἔρημον ὁδὸν θάλασσαν ἐρυθρὰν ὄν τρόπον ἐλάλησεν κύριος πρὸς με καὶ ἐκυκλώσαμεν τὸ ὄρος τὸ σηρ ἡμέρας πολλὰς
- 2 Domnul mi -a zis:  
And the Lord said to me,  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με
- 3 „Vă ajunge de cînd ocoliți muntele acesta. Întoarceți-vă spre miazănoapte.  
You have been journeying round this mountain long enough; now go to the north;  
ἱκανούσθω ὑμῖν κυκλοῦν τὸ ὄρος τοῦτο ἐπιστράφητε οὖν ἐπὶ βορρᾶν
- 4 Dă următoarea poruncă poporului: „Acum aveți să treceți prin hotarele fraților voștri, copiii lui Esau, cari locuiesc în Seir. Ei se vor teme de voi; dar să vă păziți bine.  
And give the people orders, saying, You are about to go through the land of your brothers, the children of Esau, who are living in Seir; and they will have fear of you; so take care what you do:  
καὶ τῷ λαῷ ἔντελαι λέγων ὑμεῖς παραπορεύεσθε διὰ τῶν ὀρίων τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἰὸν ἦσαν οἱ κατοικοῦσιν ἐν σηρ καὶ φοβηθήσονται ὑμᾶς καὶ εὐλαβηθήσονται ὑμᾶς σφόδρα
- 5 Să nu vă încăierați cu ei; căci nu vă voi da în țara lor nici măcar o palmă de loc: muntele Seir l-am dat în stăpînire lui Esau.  
Make no attack on them, for I will not give you any of their land, not even space enough for a man's foot: because I have given Mount Seir to Esau for his heritage.  
μὴ συνάψητε πρὸς αὐτοὺς πόλεμον οὐ γὰρ μὴ δῶ ὑμῖν ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν οὐδὲ βῆμα ποδός ὅτι ἐν κλήρῳ δέδωκα τοῖς υἰοῖς ἦσαν τὸ ὄρος τὸ σηρ
- 6 Să cumpărați de la ei cu preț de argint, hrana pe care o veți mînca, și să cumpărați dela ei cu preț de argint, chiar și apa pe care o veți bea.  
You may get food for your needs from them for a price, and water for drinking.  
βρώματα ἀργυρίου ἀγοράσατε παρ' αὐτῶν καὶ φάγεσθε καὶ ὕδωρ μέτρῳ λήμψεσθε παρ' αὐτῶν ἀργυρίου καὶ πίεσθε
- 7 Căci Domnul, Dumnezeuul tău, te -a binecuvîntat în tot lucrul mîinilor tale și ți -a cunoscut călătoria în această mare pustie. Iată, de patruzeci de ani de cînd Domnul Dumnezeuul tău este cu tine, și n'ai dus lipsă de nimic.”  
For the blessing of the Lord your God has been on you in all the work of your hands: he has knowledge of your wanderings through this great waste: these forty years the Lord your God has been with you, and you have been short of nothing.  
ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν εὐλόγησέν σε ἐν παντὶ ἔργῳ τῶν χειρῶν σου διάγνωθι πῶς διήλθες τὴν ἔρημον τὴν μεγάλην καὶ τὴν φοβερὰν ἐκεῖνην ἰδοὺ τεσσαράκοντα ἔτη κύριος ὁ θεός σου μετὰ σοῦ οὐκ ἐπεδείχθη ῥήματος
- 8 Am trecut pe departe de frații noștri, copiii lui Esau, cari locuiesc în Seir, și pe departe de drumul care duce în cîmpie, departe de Elat și de Ețion-Gheber; apoi ne-am întors și am apucat spre pustia Moabului.  
So we went on past our brothers, the children of Esau, living in Seir, by the road through the Arabah, from Elath and Ezion-geber. And turning, we went by the road through the waste land of Moab  
καὶ παρήλθομεν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν υἰοὺς ἦσαν τοὺς κατοικοῦντας ἐν σηρ παρὰ τὴν ὁδὸν τὴν αραβα ἀπὸ αἰλων καὶ ἀπὸ γασιονγαβερ καὶ ἐπιστρέψαντες παρήλθομεν ὁδὸν ἔρημον μοαβ
- 9 Domnul mi -a zis: „Nu face război cu Moab, și nu te apuca la luptă cu el; căci nu-ți voi da nimic să stăpînești în țara lui: „Arul l-am dat în stăpînire copiilor lui Lot.  
And the Lord said to me, Make no attack on Moab and do not go to war with them, for I will not give you any of his land: because I have given Ar to the children of Lot for their heritage.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με μὴ ἐχθραίνετε τοῖς μοαβίταις καὶ μὴ συνάψητε πρὸς αὐτοὺς πόλεμον οὐ γὰρ μὴ δῶ ὑμῖν ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν κλήρῳ τοῖς γὰρ υἰοῖς λωτ δέδωκα τὴν σηρ κληρονομεῖν



- 10 (Mai înainte aici locuiau Emimii: un popor mare, mult la număr și de statură înaltă, ca Anakimii.  
(In the past the Emim were living there; a great people, equal in numbers to the Anakim and as tall;  
οἱ ομμιν πρότεροι ἐνεκάθητο ἐπ' αὐτῆς ἔθνος μέγα καὶ πολλὸν καὶ ἰσχύοντες ὥσπερ οἱ ενακιμ
- 11 Ei treceau drept Refaimiți, ca și Anachimii; dar Moabiții îi numeau Emimi.  
They are numbered among the Rephaim, like the Anakim; but are named Emim by the Moabites.  
ραφαῖν λογισθήσονται καὶ οὗτοι ὥσπερ οἱ ενακιμ καὶ οἱ μοαβῖται ἐπονομάζουσιν αὐτοὺς ομμιν
- 12 Seir era locuit altă dată de Horiți; copiii lui Esau i-au izgonit, i-au nimicit dinaintea lor, și s'au așezat în țara pe care o stăpînește și pe care i -a dat -o Domnul.)  
And the Horites in earlier times were living in Seir, but the children of Esau took their place; they sent destruction on them and took their land for themselves, as Israel did to the land of his heritage which the Lord gave them.)  
καὶ ἐν σιηρ ἐνεκάθητο ὁ χορραῖος πρότερον καὶ υἱοὶ ἦσαν ἀπώλεσαν αὐτοὺς καὶ ἐξέτριψαν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν ὃν τρόπον ἐποίησεν ἰσραηλ τὴν γῆν τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἣν δέδωκεν κύριος αὐτοῖς
- 13 Acum sculați-vă și treceți pîriul Zered.`` Am trecut pîriul Zered.  
Get up now, and go over the stream Zered. So we went over the stream Zered.  
νῦν οὖν ἀνάστητε καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς καὶ παραπορεύεσθε τὴν φάραγμα ζαρετ καὶ παρήλθομεν τὴν φάραγμα ζαρετ
- 14 Vremea cît au ținut călătoriile noastre dela Cades-Barnea pînă la trecerea pîriului Zered a fost de treizeci și opt de ani, pînă a perit din mijlocul taberei tot neamul oamenilor de război, cum le jurase Domnul.  
Thirty-eight years had gone by from the time when we came away from Kadesh-barnea till we went over the stream Zered; by that time all the generation of the men of war among us were dead, as the Lord had said.  
καὶ αἱ ἡμέραι ἃς παρεπορεύθημεν ἀπὸ καδης βαρνη ἕως οὗ παρήλθομεν τὴν φάραγμα ζαρετ τριάκοντα καὶ ὀκτῶ ἔτη ἕως οὗ διέπεσαν πᾶσα γενεὰ ἀνδρῶν πολεμιστῶν ἀποθνήσκοντες ἐκ τῆς παρεμβολῆς καθότι ὠμοσεν αὐτοῖς ὁ θεός
- 15 Mîna Domnului a fost împotriva lor ca să -i nimicească din mijlocul taberei, pînă ce au perit.  
For the hand of the Lord was against them, working their destruction, till all were dead.  
καὶ ἡ χεὶρ τοῦ θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτοῖς ἐξαναλώσαι αὐτοὺς ἐκ τῆς παρεμβολῆς ἕως οὗ διέπεσαν
- 16 După ce au perit toți bărbații de război, murind în mijlocul poporului,  
So when death had overtaken all the men of war among the people,  
καὶ ἐγενήθη ἐπεὶ διέπεσαν πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἀποθνήσκοντες ἐκ μέσου τοῦ λαοῦ
- 17 Domnul mi -a vorbit și a zis:  
The word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς με λέγων
- 18 „Să treci azi hotarul Moabului, la cetatea Ar,  
You are about to go by Ar, the limit of the country of Moab;  
σὺ παραπορεύῃ σήμερον τὰ ὄρια μοαβ τὴν σιηρ
- 19 și să te apropii de copiii lui Amon. Să nu faci război cu ei, și să nu te iei la luptă cu ei; căci nu-ți voi da nimic de stăpînit în țara copiilor lui Amon: am dat -o în stăpînire copiilor lui Lot.  
And when you come near the land of the children of Ammon, give them no cause of trouble and do not make war on them, for I will not give you any of the land of the children of Ammon for your heritage: because I have given it to the children of Lot.  
καὶ προσάξετε ἐγγὺς υἱῶν αμμιαν μὴ ἐχθραίνετε αὐτοῖς καὶ μὴ συνάψητε αὐτοῖς εἰς πόλεμον οὐ γὰρ μὴ δῶ ἀπὸ τῆς γῆς υἱῶν αμμιαν σοὶ ἐν κλήρῳ ὅτι τοῖς υἱοῖς λωτ δέδωκα αὐτὴν ἐν κλήρῳ
- 20 Țara aceasta trecea deasemenea ca o țară a lui Refaim; mai înainte locuiau în ea Refaimiții; și Amoniții îi numeau Zamzumimi:  
(That land is said to have been a land of the Rephaim, for Rephaim had been living there in earlier times, but they were named Zamzummim by the Ammonites;  
γῆ ραφαῖν λογισθήσεται καὶ γὰρ ἐπ' αὐτῆς κατοικοῦν οἱ ραφαῖν τὸ πρότερον καὶ οἱ αμμανῖται ὀνομάζουσιν αὐτοὺς ζομζομμιν
- 21 un popor mare, mult la număr și de statură înaltă, ca Anachimii. Domnul i -a nimicit dinaintea Amoniților, cari i-au izgonit și s'au așezat în locul lor.  
They were a great people, tall as the Anakim, and equal to them in number; but the Lord sent destruction on them and the children of Ammon took their place, living in their land;  
ἔθνος μέγα καὶ πολλὸν καὶ δυνατώτερον ὑμῶν ὥσπερ οἱ ενακιμ καὶ ἀπώλεσαν αὐτοὺς κύριος πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ κατεκληρονόμησαν καὶ κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 22 (Așa a făcut Domnul și pentru copiii lui Esau cari locuiesc în Seir, cînd a nimicit pe Horiți dinaintea lor; ei i-au izgonit și s'au așezat în locul lor, pînă în ziua de azi.  
As he did for the children of Esau living in Seir, when he sent destruction on the Horites before them, and they took their land where they are living to this day:  
ὥσπερ ἐποίησεν τοῖς υἱοῖς ἦσαν τοῖς κατοικοῦσιν ἐν σιηρ ὃν τρόπον ἐξέτριψαν τὸν χορραῖον ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ κατεκληρονόμησαν καὶ κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 23 Deasemenea, Avvii, cari locuiau în sate pînă la Gaza, au fost nimiciți de Caftoriți, ieșiți din Caftor, cari s'au așezat în locul lor.)  
And the Avvim, living in the small towns as far as Gaza, came to destruction by the hands of the Caphtorim who came out from Caphtor and took their land.)  
καὶ οἱ εβαῖοι οἱ κατοικοῦντες ἐν ασηρωθ ἕως γάζης καὶ οἱ καπαδόκιαι οἱ ἐξεληθόντες ἐκ καπαδοκίας ἐξέτριψαν αὐτοὺς καὶ κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν

- 24 Sculați-vă, plecați, și treceți pîrîul Arnon. Iată, îți dau în mîini pe Sihon, împăratul Hesbonului, Amoritul, și țara lui. Începe cucerirea, fă război cu el!  
Get up now, and go on your journey, crossing over the valley of the Arnon: see, I have given into your hands Sihon, the Amorite, king of Heshbon, and all his land: go forward to make it yours, and n war on him,  
νῦν οὖν ἀνάστητε καὶ ἀπάρατε καὶ παρέλθατε ὑμεῖς τὴν φάραγγα ἀρνῶν ἰδοὺ παραδέδοκα εἰς τὰς χεῖράς σου τὸν σῆων βασιλέα εσεβῶν τὸν ἀμορραῖον καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ ἐνάρχου κληρονομεῖν σύναπτε πρὸς αὐτὸν πόλεμον
- 25 De azi încolo voi băga groaza și frica de tine în toate popoarele de subt cer; și, la auzul faimei tale, vor tremura și se vor îngrozi de tine.``  
From now on I will put the fear of you in all peoples under heaven, who, hearing of you, will be shaking with fear and grief of heart because of you.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐνάρχου δοῦναι τὸν τρόμον σου καὶ τὸν φόβον σου ἐπὶ πρόσωπον πάντων τῶν ἔθνῶν τῶν ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ οἵτινες ἀκούσαντες τὸ ὄνομά σου ταραχθήσονται καὶ ὠδύνας ἔξουσιν ἀπὸ προσώπου σου
- 26 Din pustia Chedemot, am trimes soli la Sihon, împăratul Hesbonului, cu vorbe de pace. Am trimes să -i spună:  
Then from the waste land of Kedemoth I sent representatives to Sihon, king of Heshbon, with words of peace, saying,  
καὶ ἀπέστειλα πρέσβεις ἐκ τῆς ἐρήμου κεδαμωθ πρὸς σῆων βασιλέα εσεβῶν λόγοις εἰρηνικοῖς λέγων
- 27 „Lasă-mă să trec prin țara ta; voi ținea drumul mare, fără să mă abat nici la dreapta nici la stînga.  
Let me go through your land: I will keep to the highway, not turning to the right or to the left;  
παρελεύσομαι διὰ τῆς γῆς σου ἐν τῇ ὁδῷ παρελεύσομαι οὐχὶ ἐκκλινῶ δεξιὰ οὐδὲ ἀριστερά
- 28 Să-mi vinzi pe preț de argint hrana pe care o voi mîncă, și să-mi dai cu preț de argint apa de care o voi bea; nu voi face altceva decît să trec cu piciorul, -  
Let me have food, at a price, for my needs, and water for drinking: only let me go through on foot;  
βρώματα ἀργυρίου ἀποδώσει μοι καὶ φάγομαι καὶ ὕδωρ ἀργυρίου ἀποδώσει μοι καὶ πίομαι πλὴν ὅτι παρελεύσομαι τοῖς ποσίν
- 29 Iucru pe care mi l-au îngăduit copiii lui Esau cari locuiesc în Seir, și Moabiții cari locuiesc în Ar-îngăduiește-mi și tu lucrul acesta, pînă voi trece Iordanul ca să intru în țara pe care ne -o dă Domnul, Dumnezeul nostru.``  
As the children of Esau did for me in Seir and the Moabites in Ar; till I have gone over Jordan into the land which the Lord our God is giving us.  
καθὼς ἐποίησάν μοι οἱ υἱοὶ ἠσαυ οἱ κατοικοῦντες ἐν σῆρ καὶ οἱ μοαβῖται οἱ κατοικοῦντες ἐν αροηρ ἕως παρέλθω τὸν ἰορδάνην εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν ἡμῖν
- 30 Dar Sihon, împăratul Hesbonului, n'a vrut să ne lase să trecem pela el; căci Domnul, Dumnezeul tău, i -a făcut duhul neînduplecat, și i -a împietrit inima, ca să -l dea în mîinile tale, cum vezi azi.  
But Sihon, king of Heshbon, would not let us go through; for the Lord your God made his spirit hard and his heart strong, so that he might give him up into your hands as at this day.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν σῆων βασιλεὺς εσεβῶν παρελθεῖν ἡμᾶς δι' αὐτοῦ ὅτι ἐσκλήρυνεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ κατήσχυσεν τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἵνα παραδοθῆ εἰς τὰς χεῖράς σου ὡς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 31 Domnul mi -a zis: „Vezi, acum încep să-ți dau pe Sihon și țara lui; începe și tu dar să -i iei în stăpînire țara ca s'o moștenești.``  
And the Lord said to me, See, from now on I have given Sihon and his land into your hands: go forward now to take his land and make it yours.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἰδοὺ ἤργμαι παραδοῦναι πρὸ προσώπου σου τὸν σῆων βασιλέα εσεβῶν τὸν ἀμορραῖον καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ ἔναρξαι κληρονομήσαι τὴν γῆν αὐτοῦ
- 32 Sihon ne -a ieșit înaintea, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva noastră, la Iahaț.  
Then Sihon came out against us with all his people, to make an attack on us at Jahaz.  
καὶ ἐξῆλθεν σῆων βασιλεὺς εσεβῶν εἰς συνάντησιν ἡμῖν αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς πόλεμον ἰασσα
- 33 Domnul, Dumnezeul nostru, ni l -a dat în mîini, și l-am bătut, pe el, și pe fiii lui, și pe tot poporul lui.  
And the Lord our God gave him into our hands; and we overcame him and his sons and all his people.  
καὶ παρέδωκεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν πρὸ προσώπου ἡμῶν καὶ ἐπατάξαμεν αὐτὸν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 34 I-am luat atunci toate cetățile, și le-am nimicit cu desăvîrșire: bărbați, femei și prunci i-am nimicit cu desăvîrșire, și n'am lăsat să scape niciunul măcar.  
At that time we took all his towns, and gave them over to complete destruction, together with men, women, and children; we had no mercy on any:  
καὶ ἐκρατήσαμεν πασῶν τῶν πόλεων αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ καὶ ἐξολοθρευσαμεν πᾶσαν πόλιν ἐξῆς καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν οὐ κατελίπομεν ζωογρεῖαν
- 35 Numai vitele le-am răpit pentru noi, precum și prada din cetățile pe cari le luaserăm.  
Only the cattle we took for ourselves, with the goods from the towns we had taken.  
πλὴν τὰ κτήνη ἐπρονομεύσαμεν καὶ τὰ σκῦλα τῶν πόλεων ἐλάβομεν
- 36 Dela Aroer, care este pe malurile pîrîului Arnon, și dela cetatea care este în vale, pînă la Galaad, n'a fost nici o cetate prea tare pentru noi: Domnul, Dumnezeul nostru, ni le -a dat pe toate în mîină.  
From Aroer on the edge of the valley of the Arnon and from the town in the valley as far as Gilead, no town was strong enough to keep us out; the Lord our God gave them all into our hands:  
ἐξ αροηρ ἢ ἐστιν παρὰ τὸ χεῖλος χειμάρρου ἀρνῶν καὶ τὴν πόλιν τὴν οὗσαν ἐν τῇ φάραγγι καὶ ἕως ὄρους τοῦ γαλααδ οὐκ ἐγενήθη πόλις ἣτις διεφύγεν ἡμᾶς τὰς πάσας παρέδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν
- 37 Dar de țara copiilor lui Amon nu te-ai apropiat, de toate malurile pîrîului Iaboc, de cetățile dela munte, și de toate locurile pe cari te -a oprit Domnul, Dumnezeul tău, să le lovești.  
But you did not go near the land of the children of Ammon, that is, all the side of the river Jabbok or the towns of the hill-country, wherever the Lord our God had said we were not to go.  
πλὴν εἰς γῆν υἱῶν ἀμμων οὐ προσήλθομεν πάντα τὰ συγκροῦντα χειμάρρου ἰαβοκ καὶ τὰς πόλεις τὰς ἐν τῇ ὄρεινῃ καθότι ἐνετείλατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν

- 1 Ne-am întors, și ne-am suit pe drumul care duce la Basan. Og, împăratul Basanului, ne -a ieșit înainte, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva noastră la Edrei.  
Then turning we took the road to Bashan: and Og, king of Bashan, came out against us with all his people, and made an attack on us at Edrei.  
καὶ ἐπιστραφέντες ἀνέβημεν ὁδὸν τὴν εἰς βασαν καὶ ἐξῆλθεν ὡς βασιλεὺς τῆς βασαν εἰς συνάντησιν ἡμῖν αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς πόλεμον εἰς εδραῖν
- 2 Domnul mi -a zis: „Nu te teme de el; căci îl dau în mînile tale, pe el și tot poporul lui, și țara lui; să te porți cu el cum te-ai purtat cu Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon.”  
And the Lord said to me, Have no fear of him: for I have given him and all his people and his land into your hands; do to him as you did to Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με μὴ φοβηθῆς αὐτόν ὅτι εἰς τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτόν καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ποιήσεις αὐτῷ ὥσπερ ἐποίησας σιὼν βασιλεῖ τῶν αμορρι αἰὼν ὅς κατῶκει ἐν εσεβίων
- 3 Și Domnul, Dumnezeul nostru, a mai dat în mînile noastre și pe Og, împăratul Basanului, cu tot poporul lui; l-am bătut și n'am lăsat să scape niciunul din oamenii lui.  
So the Lord our God gave up Og, king of Bashan, and all his people into our hands; and we overcame him so completely that all his people came to their end in the fight.  
καὶ παρέδωκεν αὐτόν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν καὶ τὸν ὡς βασιλεὺς τῆς βασαν καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπατάξαμεν αὐτόν ἕως τοῦ μὴ καταλιπεῖν αὐτοῦ σπέρμα
- 4 I-am luat atunci toate cetățile, și n'a fost una care să nu cadă în stăpînirea noastră: șasezeci de cetăți, tot ținutul Argob, împărăția lui Og din Basan.  
At that time we took all his towns; there was not one town of the sixty towns, all the country of Argob, the kingdom of Og in Bashan, which we did not take.  
καὶ ἐκρατήσαμεν πασῶν τῶν πόλεων αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ οὐκ ἦν πόλις ἣν οὐκ ἐλάβομεν παρ' αὐτῶν ἐξήκοντα πόλεις πάντα τὰ περὶχωρα αργοβ βασιλείας ὡς ἐν βασαν
- 5 Toate cetățile acestea erau întărite, cu ziduri înalte, cu porți și zăvoare, afară de cetățile fără ziduri cari erau foarte multe la număr.  
All these towns had high walls round them with doors and locks; and in addition we took a great number of unwalled towns.  
πᾶσαι πόλεις ὄχυραὶ τεῖχη ὑψηλά πύλαι καὶ μογλοὶ πλὴν τῶν πόλεων τῶν φερεζαίων τῶν πολλῶν σφόδρα
- 6 Lo-am nimicit cu desăvîrșire, cum făcusem cu Sihon, împăratul Hesbonului; am nimicit cu desăvîrșire toate cetățile împreună cu bărbații, femeile și pruncii.  
And we put them to the curse, every town together with men, women, and children.  
ἐξωλεθρεύσαμεν αὐτούς ὥσπερ ἐποιήσαμεν τὸν σιὼν βασιλεὺς εσεβίων καὶ ἐξωλεθρεύσαμεν πᾶσαν πόλιν ἐξῆς καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ παιδιά
- 7 Iar toate vitele și prada din cetăți le-am luat pentru noi.  
But we took for ourselves all the cattle and the stored wealth of the towns.  
καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ τὰ σκῦλα τῶν πόλεων ἐπρονομεύσαμεν ἑαυτοῖς
- 8 Astfel în vremea aceea am cucerit dela cei doi împărați ai Amoriților țara de dincoace de Iordan, dela pîrîul Arnon pînă la muntele Hermon,  
At that time we took their land from the two kings of the Amorites on the far side of Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;  
καὶ ἐλάβομεν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ τὴν γῆν ἐκ χειρῶν δύο βασιλέων τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου ἀπὸ τοῦ χειμάρρου αρνων καὶ ἕως αερμων
- 9 (Sidoniții zic Hermonului Sirion, și Amoriții îl numesc Senir),  
(By the Sidonians, Hermon is named Sirion, and by the Amorites Shenir;)  
οἱ φοίνικες ἐπονομάζουσιν τὸ αερμων σανιωρ καὶ ὁ αμορραῖος ἐπωνόμασεν αὐτὸ σανιρ
- 10 toate cetățile din cîmpie, tot Galaadul și tot Basanul pînă la Salca și Edrei, cetăți din împărăția lui Og în Basan.  
All the towns of the table-land and all Gilead and Bashan as far as Salecah and Edrei, towns of the kingdom of Og in Bashan.  
πᾶσαι πόλεις μισωρ καὶ πᾶσα γαλααδ καὶ πᾶσα βασαν ἕως σελχα καὶ εδραῖν πόλεις βασιλείας τοῦ ὡς ἐν τῇ βασαν
- 11 (Numai Og, împăratul Basanului, mai rămăsese din neamul Refaimiților. Patul lui, un pat de fer, este la Raba, cetatea copiilor lui Amon. Lungimea lui este de nouă coți, și lățimea de patru coți, după cotel unui om.)  
(For Og, king of Bashan, was the last of all the Rephaim; his bed was made of iron; is it not in Rabbah, in the land of the children of Ammon? It was nine cubits long and four cubits wide, measured l the common cubit.)  
ὅτι πλὴν ὡς βασιλεὺς βασαν κατελείφθη ἀπὸ τῶν ραφαῖν ἰδοὺ ἡ κλίνη αὐτοῦ κλίνη σιδηρᾶ ἰδοὺ αὕτη ἐν τῇ ἄκρα τῶν υἰῶν αμμων ἐννέα πηχῶν τὸ μήκος αὐτῆς καὶ τεσσάρων πηχῶν τὸ εὖρος αὐτῆς ἐν πήχει ἀνδρός
- 12 Atunci am luat în stăpînire țara aceasta. Am dat Rubeniților și Gaditiților ținutul de la Aroer, care este pe pîrîul Arnon, și jumătatea muntelui Galaad cu cetățile lui.  
And this land which we took at that time, from Aroer by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead with its towns, I gave to the Reubenites and the Gadites.  
καὶ τὴν γῆν ἐκείνην ἐκληρονομήσαμεν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπὸ αρορη ἡ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ χεῖλους χειμάρρου αρνων καὶ τὸ ἡμισυ ὄρους γαλααδ καὶ τὰς πόλεις αὐτοῦ ἔδωκα τῷ ρουβην καὶ τῷ γαδ
- 13 Am dat la jumătate din seminția lui Manase ce mai rămînea din Galaad și toată împărăția lui Og din Basan: tot ținutul Argob, cu tot Basanul, care purta numele de țara Refaimiților.  
The rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, all the land of Argob, together with Bashan, I gave to the half-tribe of Manasseh. (This land is named the land of the Rephaim.  
καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ γαλααδ καὶ πᾶσαν τὴν βασαν βασιλείαν ὡς ἔδωκα τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση καὶ πᾶσαν περὶχωρον αργοβ πᾶσαν τὴν βασαν ἐκείνην γῆ ραφαῖν λογισθήσεται
- 14 Iair, fiul lui Manase, a luat tot ținutul Argob pînă la hotarul Ghesuriților și Maacatiților, și a pus numele lui ținuturilor Basanului, numite și azi ținuturile lui Iair.  
Jair, the son of Manasseh, took all the land of Argob, as far as the country of the Geshurites and the Maacathites, naming it, Bashan, Havvoth-Jair after himself, as it is to this day.)  
καὶ αἰρ υἱὸς μανασση ἔλαβεν πᾶσαν τὴν περὶχωρον αργοβ ἕως τῶν ὀρίων γαργασι καὶ ομαχαθι ἐπωνόμασεν αὐτὰς ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ τὴν βασαν αωθ αἰρ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης

- 15 Am dat Galaadul lui Machir.  
And Gilead I gave to Machir.  
καὶ τῷ μαχὴρ ἔδωκα τὴν γαλααδ
- 16 Rubeniților și Gadților le-am dat o parte din Galaad pînă la pîriul Arnon, al căruî mijloc slujește ca hotar, și pînă la pîriul Iaboc, hotarul copiilor lui Amon;  
And the land from Gilead to the valley of the Arnon, with the middle of the valley as a limit, as far as the river Jabbok which is the limit of the country of the children of Ammon, I gave to the Reuber and the Gadites;  
καὶ τῷ ρουβὴν καὶ τῷ γαδ δέδωκα ἀπὸ τῆς γαλααδ ἕως χειμάρρου αρνον μέσον τοῦ χειμάρρου ὄριον καὶ ἕως τοῦ ἰαβὸκ ὁ χειμάρρου ὄριον τοῖς υἱοῖς αμμων
- 17 le-am mai dat cîmpia, mîrginită de Iordan, dela Chineret pînă la marea cîmpiei, Marea Sărată, la picioarele muntelui Pisga spre răsărit.  
As well as the Arabah, with the river Jordan as their limit, from Chinnereth to the Salt Sea, under the slopes of Pisgah to the east.  
καὶ ἡ ἀραβα καὶ ὁ ἰορδάνης ὄριον μαχαναρεθ καὶ ἕως θαλάσσης ἀραβα θαλάσσης ἄλυκῆς ὑπὸ ἀσηδωθ τὴν φασγα ἀνατολῶν
- 18 În vremea aceea, v'am dat porunca aceasta: „Domnul, Dumnezeul vostru, vă dă în mînă țara aceasta ca s'o stăpîniți. Voi toți, cei buni de luptă, să mergeți înarmați înaintea copiilor lui Israel.  
At that time I gave you orders, saying, The Lord has given you this land for your heritage: all the men of war are to go over armed before your brothers the children of Israel.  
καὶ ἐνετειλάμην ὑμῖν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγων κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην ἐν κλήρῳ ἐνοπλισάμενοι προπορεύεσθε πρὸ προσώπου τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν ἰσραὴλ πᾶς δυνατός
- 19 Numai femeile voastre, pruncii și vitele voastre-știu că aveți multe vite-să rămînă în cetățile pe cari vi le-am dat,  
But your wives and your little ones and your cattle (for it is clear that you have much cattle) may go on living in the towns I have given you;  
πλὴν αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν οἶδα ὅτι πολλὰ κτήνη ὑμῖν κατοικεῖτοσαν ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν αἷς ἔδωκα ὑμῖν
- 20 pînă ce Domnul va da odihnă fraților voștri ca și vouă, și vor lua și ei în stăpînire țara pe care le -o dă Domnul, Dumnezeul vostru, dincolo de Iordan. După aceea vă veți întoarce fiecare în moștenire: pe care v'am dat -o.  
Till the Lord has given rest to your brothers as to you, and till they have taken for themselves the land which the Lord your God is giving them on the other side of Jordan: then you may go back, eve man of you, to the heritage which I have given you.  
ἕως ἂν καταπαύσῃ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ὡσπερ καὶ ἡμᾶς καὶ κατακληρονομήσουσιν καὶ οὗτοι τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν αὐτοῖς ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ ἐπανασ τραπεύεσθε ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ἣν ἔδωκα ὑμῖν
- 21 În vremea aceea, am poruncit lui Iosua, și i-am zis: „Ochii tăi au văzut tot ce a făcut Domnul, Dumnezeul vostru, acestor doi împărați: așa va face Domnul tuturor împărățiilor împotriva căroră vei merge.  
And I gave orders to Joshua at that time, saying, Your eyes have seen what the Lord your God has done to these two kings: so will the Lord do to all the kingdoms into which you come.  
καὶ τῷ ἰησοῦ ἐνετειλάμην ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγων οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ἐωράκασιν πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῖς δυοῖ βασιλεῦσι τούτοις οὗτως ποιήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν πάσας τὰς β ασιλείας ἐφ' ἃς σὺ διαβαίνεις ἐκεῖ
- 22 Nu te teme de ei; căci Domnul, Dumnezeul vostru, va lupta El însuș pentru voi.``  
Have no fear of them, for the Lord your God will be fighting for you.  
οὐ φοβηθήσεσθε ὅτι κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν αὐτὸς πολεμήσει περὶ ὑμῶν
- 23 În vremea aceea, m'am rugat Domnului, și am zis:  
And at that time I made request to the Lord, saying,  
καὶ ἐδεήθην κυρίου ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγων
- 24 „Stăpîne Doamne! Tu ai început să arăți robului Tău mărirea Ta și mîna Ta cea puternică; căci care este dumnezeul acela, în cer și pe pămînt, care să poată face lucrări ca ale Tale și să aibă o putere a Ta?  
O Lord God, you have now for the first time let your servant see your great power and the strength of your hand; for what god is there in heaven or on earth able to do such great works and such act power?  
κύριε κύριε σὺ ἤρξω δεῖξαι τῷ σῷ θεράποντι τὴν ἰσχὺν σου καὶ τὴν δυνάμειν σου καὶ τὴν χεῖρα τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονα τὸν ὑψηλόν τίς γάρ ἐστιν θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἢ ἐπὶ τῆς γῆς ὅστις ποιήσει καθά σὺ ἐποίησας καὶ κατὰ τὴν ἰσχὺν σου
- 25 Lasă-mă, Te rog, să trec, și să văd țara aceea bună de dincolo de Iordan, munții aceia frumoși și Libanul!``  
Let me go over, O Lord, and see the good land on the other side of Jordan, and that fair mountain country, even Lebanon.  
διαβὺς οὖν ὄψομαι τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην τὴν οὖσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου τὸ ὄρος τοῦτο τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸν ἀντιλίβανον
- 26 Dar Domnul S'a mîniat pe mine, din pricina voastră, și nu m'a ascultat. Domnul mi -a zis: „Destul! Nu-Mi mai vorbi de lucrul acesta.  
But the Lord was angry with me because of you and would not give ear to my prayer; and the Lord said to me, Let it be enough, say no more about this thing.  
καὶ ὑπερεῖδεν κύριος ἐμὲ ἕνεκεν ὑμῶν καὶ οὐκ εἰσήκουσέν μου καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἰκανούσθω σοι μὴ προσθῆς ἔτι λαλήσαι τὸν λόγον τοῦτον
- 27 Suie-te pe vîrfurile muntelui Pisga, uită-te spre apus, spre miază noapte, spre miază zi și spre răsărit, și privește -o doar cu ochii; căci nu vei trece Iordanul acesta.  
Go up to the top of Pisgah, and turning your eyes to the west and the north, to the south and the east, see the land with your eyes: for you are not to go over Jordan.  
ἀνάβηθι ἐπὶ κορυφὴν λελαξευμένου καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς κατὰ θάλασσαν καὶ βορρᾶν καὶ λίβα καὶ ἀνατολὰς καὶ ἰδὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ὅτι οὐ διαβήση τὸν ἰορδάνην τοῦτον

- 28 Dă porunci lui Iosua, întărește -l, și îmbărbătează -l; căci el va merge înaintea poporului acestuia și -l va pune în stăpînire țării pe care o vei vedea.``  
But give my orders to Joshua, comforting him and making him strong; for he is to go over Jordan at the head of this people, and he will give them this land which you will see for their heritage.  
καὶ ἔντειλαι ἰησοῦ καὶ κατίσχυσον αὐτὸν καὶ παρακάλεσον αὐτόν ὅτι οὗτος διαβήσεται πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ τούτου καὶ αὐτὸς κατακληρονομήσει αὐτοῖς τὴν γῆν ἣν ἐώρακας
- 29 Și am rămas astfel în vale, îndreptul Bet-Peorului.  
So we were waiting in the valley facing Beth-peor.  
καὶ ἐνεκαθήμεθα ἐν νόπῃ σύγγενος οἴκου φογωρ
- 1 Acum, Israele, ascultă legile și poruncile pe cari vă învăț să le păziți. Împliniți-le, pentruca să trăiți, și să intrați în stăpînire țării pe care v'o dă Domnul, Dumnezeuul părinților voștri.  
And now give ear, O Israel, to the laws and the decisions which I am teaching you, and do them; so that life may be yours, and you may go in and take for yourselves the land which the Lord, the God your fathers, is giving you.  
καὶ νῦν ἰσραηλ ἄκουε τῶν δικαιωμάτων καὶ τῶν κριμάτων ὅσα ἐγὼ διδάσκω ὑμᾶς σήμερον ποιεῖν ἵνα ζῆτε καὶ πολυπλασιασθῆτε καὶ εἰσελθόντες κληρονομήητε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν
- 2 Să n'adăugați nimic la cele ce vă poruncesc eu, și să nu scădeți nimic din ele; ci să păziți poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, așa cum vi le dau eu.  
Make no addition to the orders which I give you, and take nothing from them, but keep the orders of the Lord your God which I give you.  
οὐ προσθήσετε πρὸς τὸ ῥῆμα ὃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν καὶ οὐκ ἀφελεῖτε ἀπ' αὐτοῦ φυλάσσετε τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον
- 3 Ați văzut cu ochii voștri ce a făcut Domnul cu prilejul faptei lui Baal-Peor: Domnul, Dumnezeuul tău, a nimicuit din mijlocul tău pe toți aceia cari se duseseră după Baal-Peor.  
Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-peor: for destruction came from the Lord on all those among you who went after Baal-peor.  
οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ἐώρακασιν πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τῷ βεελφεγορ ὅτι πᾶς ἄνθρωπος ὅστις ἐπορεύθη ὀπίσω βεελφεγορ ἐξέτριψεν αὐτόν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐξ ὑμῶν
- 4 Iar voi, cari v'ați alipit de Domnul, Dumnezeuul vostru, sînteți toți vii astăzi.  
But you who kept faith with the Lord are living, every one of you, today.  
ὑμεῖς δὲ οἱ προσκειμένοι κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ζῆτε πάντες ἐν τῇ σήμερον
- 5 Iată, v'am învățat legi și porunci, cum mi -a poruncit Domnul, Dumnezeuul meu, ca să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire.  
I have been teaching you laws and decisions, as I was ordered to do by the Lord my God, so that you might keep them in the land to which you are going to take it for your heritage.  
ἴδετε δέδειχα ὑμῖν δικαιώματα καὶ κρίσεις καθὰ ἐνετείλατό μοι κύριος ποιῆσαι οὕτως ἐν τῇ γῆ εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομεῖν αὐτήν
- 6 Să le păziți și să le împliniți; căci aceasta va fi înțelepciunea și priceperea voastră înaintea popoarelor, cari vor auzi vorbindu-se de toate aceste legi și vor zice: „Acest neam mare este un popor cu tot țelept și priceput!``  
So keep these laws and do them; for so will your wisdom and good sense be clear in the eyes of the peoples, who hearing all these laws will say, Truly, this great nation is a wise and far-seeing people.  
καὶ φυλάξεσθε καὶ ποιήσετε ὅτι αὕτη ἡ σοφία ὑμῶν καὶ ἡ σύνεσις ἐναντίον πάντων τῶν ἔθνων ὅσοι ἐὰν ἀκούσωσιν πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα καὶ ἐροῦσιν ἰδοὺ λαὸς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων τὸ ἔθνος τὸ μέγα τοῦτο
- 7 Care este, în adevăr, neamul acela așa de mare încît să fi avut pe dumnezeii lui așa de aproape cum avem noi pe Domnul, Dumnezeuul nostru, ori de cîte ori Îl chemăm?  
For what great nation has a god so near to them as the Lord our God is, whenever we are turned to him in prayer?  
ὅτι ποῖον ἔθνος μέγα ᾧ ἐστὶν αὐτῷ θεὸς ἐγγίζων αὐτοῖς ὡς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν πᾶσιν οἷς ἐὰν αὐτὸν ἐπικαλεσόμεθα
- 8 Și care este neamul acela așa de mare încît să aibă legi și porunci așa de drepte, cum este toată legea aceasta pe care v'o pun astăzi înainte?  
And what great nation has laws and decisions so right as all this law which I put before you today?  
καὶ ποῖον ἔθνος μέγα ᾧ ἐστὶν αὐτῷ δικαιώματα καὶ κρίματα δίκαια κατὰ πάντα τὸν νόμον τοῦτον ὃν ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν σήμερον
- 9 Numai, ia seama asupra ta, și veghează cu luare aminte asupra sufletului tău, în toate zilele vieții tale, ca nu cumva să uiți lucrurile pe cari ți le-au văzut ochii, și să-ți iasă din inimă; fă-le cunoscut copiilor tăi și copiilor copiilor tăi.  
Only take care, and keep watch on your soul, for fear that the things which your eyes have seen go from your memory and from your heart all the days of your life; but let the knowledge of them be given to your children and to your children's children;  
πρόσεχε σεαυτῷ καὶ φύλαξον τὴν ψυχὴν σου σφόδρα μὴ ἐπιλάβῃ πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐώρακασιν οἱ ὀφθαλμοὶ σου καὶ μὴ ἀποστήσωσαν ἀπὸ τῆς καρδίας σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου καὶ σὺ ὑμβιβάσεις τοὺς υἱοὺς σου καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν σου
- 10 Adu-ți aminte de ziua cînd te-ai înfățișat înaintea Domnului, Dumnezeului tău, la Horeb, cînd Domnul mi -a zis: „Strînge poporul la Mine! Căci vreau să -i fac să audă cuvintele Mele, ca să învețe să s teamă de Mine tot timpul cît vor trăi pe pămînt; și să învețe și pe copiii lor să le păzească.``  
That day when you were waiting before the Lord your God in Horeb, and the Lord said to me, Make all the people come together, so that hearing my words they may go in fear of me all the days of t life on earth and give this teaching to their children.  
ἡμέραν ἣν ἔστητε ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἐν χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας ὅτε εἶπεν κύριος πρὸς με ἐκκλησίασον πρὸς με τὸν λαόν καὶ ἀκουσάτωσαν τὰ ῥήματά μου ὅπως μάθωσιν φοβεῖσθαι ἰ με πάσας τὰς ἡμέρας ἄς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν διδάξωσιν
- 11 Voi v'ați apropiat și ați stătut la poalele muntelui. Muntele era aprins, și flacărele se ridicau pînă în inima cerului. Era întunec, nori și negură deasă.  
And you came near, waiting at the foot of the mountain; and flames of fire went up from the mountain to the heart of heaven, with dark clouds, and all was black as night.  
καὶ προσήλθετε καὶ ἔστητε ὑπὸ τὸ ὄρος καὶ τὸ ὄρος ἐκαίετο πυρὶ ἕως τοῦ οὐρανοῦ σκότος γνόφος θύελλα φωνὴ μεγάλη

- 12 **Și Domnul v'a vorbit din mijlocul focului; voi ați auzit sunetul cuvintelor Lui, dar n'ați văzut nici un chip, ci ați auzit doar un glas.**  
**And the voice of the Lord came to you out of the fire: the sound of his words came to your ears but you saw no form; there was nothing but a voice.**  
**καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐκ μέσου τοῦ πυρός φωνὴν ῥημάτων ὑμεῖς ἤκούσατε καὶ ὁμοίωμα οὐκ εἶδετε ἀλλ' ἢ φωνήν**
- 13 **El Ți -a vestit legământul Său, pe care v'a poruncit să -l păziți, cele zece porunci; și le -a scris pe două table de piatră.**  
**And he gave you his agreement with you, the ten rules which you were to keep, which he put in writing on the two stones of the law.**  
**καὶ ἀνήγγειλεν ὑμῖν τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἣν ἐνετείλατο ὑμῖν ποιεῖν τὰ δέκα ῥήματα καὶ ἔγραψεν αὐτὰ ἐπὶ δύο πλάκας λιθίνας**
- 14 **În vremea aceea, Domnul mi -a poruncit să vă învăț legi și porunci, ca să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire.**  
**And the Lord gave me orders at that time to make clear to you these laws and decisions, so that you might do them in the land to which you are going, and which is to be your heritage.**  
**καὶ ἐμοὶ ἐνετείλατο κύριος ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ διδάξαι ὑμᾶς δικαιώματα καὶ κρίσεις ποιεῖν αὐτὰ ὑμᾶς ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομεῖν αὐτήν**
- 15 **Fiindcă n'ați văzut nici un chip în ziua cînd v'a vorbit Domnul din mijlocul focului, la Horeb, vegheați cu luare aminte asupra sufletelor voastre,**  
**So keep watch on yourselves with care; for you saw no form of any sort on the day when the voice of the Lord came to you in Horeb out of the heart of the fire:**  
**καὶ φυλάξεσθε σφόδρα τὰς ψυχὰς ὑμῶν ὅτι οὐκ εἶδετε ὁμοίωμα ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν χωρηθ ἐν τῷ ὄρει ἐκ μέσου τοῦ πυρός**
- 16 **ca nu cumva să vă stricați, și să vă faceți un chip cioplit, sau o înfățișare a vreunui idol, sau chipul vreunui om sau chipul vreunei femei,**  
**So that you may not be turned to evil ways and make for yourselves an image in the form of any living thing, male or female,**  
**μὴ ἀνομήσητε καὶ ποιήσητε ὑμῖν εἰδωλὰ ἢ ἄνθρωπος ἢ ζῷον ἢ ἄνθρωπος ἢ θηλυκὸν**
- 17 **sau chipul vreunui dobitoc de pe pămînt, sau chipul vreunei păsări care zboară în ceruri,**  
**Or any beast of the earth, or winged bird of the air,**  
**ὁμοίωμα παντὸς κτήνους τῶν ὄντων ἐπὶ τῆς γῆς ὁμοίωμα παντὸς ὄρνέου πτερωτοῦ ὃ πέταται ὑπὸ τὸν οὐρανόν**
- 18 **sau chipul vreunui dobitoc care se tîrăște pe pămînt, sau chipul vreunui pește care trăiește în apele dedesubtul pămîntului.**  
**Or of anything which goes flat on the earth, or any fish in the water under the earth.**  
**ὁμοίωμα παντὸς ἔρπετου ὃ ἔρπει ἐπὶ τῆς γῆς ὁμοίωμα παντὸς ἰχθύος ὅσα ἐστὶν ἐν τοῖς ὕδασι ὑποκάτω τῆς γῆς**
- 19 **Vegheați asupra sufletului tău, ca nu cumva, ridicîndu-ți ochii spre cer, și văzînd soarele, luna și stelele, toată ostirea cerurilor, să fii tîrît să te închini înaintea lor și să le slujești: căci acestea sînt lucruri pe cari Domnul, Dumnezeuul tău, le -a făcut și le -a împărțit ca să slujească tuturor popoarelor, sub cerul întreg.**  
**And when your eyes are lifted up to heaven, and you see the sun and the moon and the stars, all the army of heaven, do not let yourselves be moved to give them worship, or become the servants of wlt the Lord has given equally to all peoples under heaven.**  
**καὶ μὴ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδὼν τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας καὶ πάντα τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ πλανηθεὶς προσκυνήσης αὐτοῖς καὶ λατρεύσης αὐτοῖς ἃ ἀπένειμεν κύριος ὁ θεός σου αὐτὰ πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ**
- 20 **Dar pe voi, Domnul v'a luat, și v'a scos din captorul de fer al Egiptului, ca să -I fiți un popor pus de o parte, cum sînteți azi.**  
**But the Lord has taken you out of the flaming fire, out of Egypt, to be to him the people of his heritage, as you are today.**  
**ὑμᾶς δὲ ἔλαβεν ὁ θεὸς καὶ ἐξήγαγεν ὑμᾶς ἐκ τῆς καμίνου τῆς σιδηρᾶς ἐξ αἰγύπτου εἶναι αὐτῷ λαὸν ἔγκληρον ὡς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ**
- 21 **Și Domnul S'a mîniat pe mine, din pricina voastră: și a jurat că eu să nu trec Iordanul, și să nu intru în țara aceea bună pe care ți -o dă ca moștenire Domnul, Dumnezeuul tău.**  
**And the Lord was angry with me because of you, and made an oath that I was not to go over Jordan into the good land which the Lord is giving you for your heritage:**  
**καὶ κύριος ἐθυμώθη μοι περὶ τῶν λεγομένων ὑφ' ὑμῶν καὶ ὤμοσεν ἵνα μὴ διαβῶ τὸν ἰορδάνην τοῦτον καὶ ἵνα μὴ εἰσέλθω εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ**
- 22 **Eu voi muri deci în țara aceasta de aici, nu voi trece Iordanul; dar voi îl veți trece, și veți stăpîni țara aceea bună.**  
**But death is to come to me in this land, I may not go over Jordan: but you will go over and take that good land for your heritage.**  
**ἐγὼ γὰρ ἀποθνήσκω ἐν τῇ γῇ ταύτῃ καὶ οὐ διαβαίνω τὸν ἰορδάνην τοῦτον ὑμεῖς δὲ διαβαίνετε καὶ κληρονομήσετε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην**
- 23 **Vegheați asupra voastră, ca să nu dați uitării legământul pe care l -a încheiat cu voi Domnul, Dumnezeuul vostru, și să nu faceți vreun chip cioplit, nici vreo înfățișare oarecare, pe care ți -a oprit Domnul Dumnezeuul tău, s'o faci.**  
**Take care that you do not let the agreement of the Lord your God, which he has made with you, go out of your mind, or make for yourselves images of any sort, against the orders which the Lord your God has given you.**  
**προσεχετε ὑμεῖς μὴ ἐπιλάθησθε τὴν διαθήκην κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἣν διέθετο πρὸς ὑμᾶς καὶ ποιήσητε ὑμῖν εἰδωλὰ ἢ ἄνθρωπος ἢ ζῷον ἢ ἄνθρωπος ὅ ὅσον ἐπέταξεν κύριος ὁ θεός σου**
- 24 **Căci Domnul, Dumnezeuul tău, este un foc mistuitoar, un Dumnezeu gelos.**  
**For the Lord your God is an all-burning fire, and he will not let the honour which is his be given to any other.**  
**ὅτι κύριος ὁ θεός σου πῦρ καταναλίσκον ἐστὶν θεός ζηλωτής**

- 25 Când vei avea copii, și copiii din copiii tăi, și vei fi de multă vreme în țară, dacă vă veți strica, dacă vă veți face chipuri cioplite, înfățișeri ale vreunui lucru, dacă veți face ce este rău înaintea Domnului Dumnezeuului vostru, ca să -L mîniați, -  
**If, when you have had children and children's children, and have been living a long time in the land, you are turned to evil ways, and make an image of any sort, and do evil in the eyes of the Lord your God, moving him to wrath:**  
 ἐὰν δὲ γεννήσῃς υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν σου καὶ χρονίσῃτε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἀνομήσῃτε καὶ ποιήσῃτε γλυπτὸν ὁμοίωμα παντὸς καὶ ποιήσῃτε τὰ πονηρὰ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν παροργίσει αὐτὸν
- 26 iau astăzi martor împotriva voastră cerul și pămîntul, -că veți peri de o moarte repede din țara pe care o veți lua în stăpînire dincolo de Iordan, și nu veți avea zile multe în ea, căci veți fi nimiciți de tu  
**May heaven and earth be my witnesses against you today, that destruction will quickly overtake you, cutting you off from that land which you are going over Jordan to take; your days will not be long that land, but you will come to a complete end.**  
 διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν ὅτι ἀπολείψετε ἀπὸ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσει αὐτὴν οὐχὶ πολυχρονεῖτε ἡμέρας ἐπ' αὐτῆς ἀλλ' ἢ ἐκτριβῆ ἑκτριβήσεσθε
- 27 Domnul vă va împrăștia printre popoare, și nu veți rămînea decît un mic număr în mijlocul neamurilor unde vă va duce Domnul.  
**And the Lord will send you wandering among the peoples; only a small band of you will be kept from death among the nations where the Lord will send you.**  
 καὶ διασπερεῖ κύριος ὑμᾶς ἐν πάσιν τοῖς ἔθνεσιν καὶ καταλειφθήσεσθε ὀλίγοι ἀριθμῶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν εἰς οὓς εἰσάξει κύριος ὑμᾶς ἐκεῖ
- 28 Și acolo veți sluji unor dumnezei, cari sînt o lucrare făcută de mîni omenesti, de lemn și de piatră, cari nu pot nici să vadă, nici să audă, nici să mănînce, nici să miroasă.  
**There you will be the servants of gods, made by men's hands, of wood and stone, having no power of seeing or hearing or taking food or smelling.**  
 καὶ λατρεύσετε ἐκεῖ θεοὶς ἐτέροις ἔργοις χειρῶν ἀνθρώπων ξύλοις καὶ λίθοις οἱ οὐκ ὄψονται οὐδὲ μὴ ἀκούσωσιν οὔτε μὴ φάγωσιν οὔτε μὴ ὀσφρανθῶσιν
- 29 Și dacă de acolo vei căuta pe Domnul, Dumnezeuul tău, Îl vei găsi dacă -L vei căuta din toată inima ta și din tot sufletul tău.  
**But if in those lands you are turned again to the Lord your God, searching for him with all your heart and soul, he will not keep himself from you.**  
 καὶ ζητήσετε ἐκεῖ κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν καὶ εὐρήσετε ὅταν ἐκζητήσῃτε αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου ἐν τῇ θλίψει σου
- 30 Și după ce ți se vor împlini toate aceste lucruri în strîmtorarea ta, în zilele de pe urmă, te vei întoarce la Domnul, Dumnezeuul tău, și vei asculta glasul Lui;  
**When you are in trouble and all these things have come on you, if, in the future, you are turned again to the Lord your God, and give ear to his voice:**  
 καὶ εὐρήσουσιν σε πάντες οἱ λόγοι οὗτοι ἐπ' ἐσχάτῳ τῶν ἡμερῶν καὶ ἐπιστραφήσῃ πρὸς κύριον τὸν θεόν σου καὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ
- 31 căci Domnul, Dumnezeuul tău, este un Dumnezeu plin de îndurare, care nu te va părăsi și nu te va nimici; El nu va uita legămîntul pe care l -a încheiat prin jurămînt cu părinții tăi.  
**Because the Lord your God is a God of mercy, he will not take away his help from you or let destruction overtake you, or be false to the agreement which he made by an oath with your fathers.**  
 ὁτι θεὸς οἰκτίρμων κύριος ὁ θεὸς σου οὐκ ἐγκαταλείψει σε οὐδὲ μὴ ἐκτριψεί σε οὐκ ἐπιλήσεται τὴν διαθήκην τῶν πατέρων σου ἣν ὤμοσεν αὐτοῖς
- 32 Întreabă vremurile străvechi, cari au fost înaintea ta, din ziua cînd a făcut Dumnezeu pe om pe pămînt, și cercetează dela o margine a cerului la cealaltă: a fost vreodată vreo împlinire așa de mare, s'a auzit vreodată așa ceva?  
**Give thought now to the days which are past, before your time, from the day when God first gave life to man on the earth, and searching from one end of heaven to the other, see if such a great thing this has ever been, or if anything like it has been talked of in story.**  
 ἐπερωτήσατε ἡμέρας προτέρας τὰς γενομένας προτέρας σου ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐκτίσεν ὁ θεὸς ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ οὐρανοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ εἰ γέγονεν κατὰ τὸ ῥῆμα τὸ μέγα τοῦτο εἰ ἠκουσται τοιοῦτο
- 33 A fost vreodată vreun popor care să fi auzit glasul lui Dumnezeu vorbind din mijlocul focului, cum l-ai auzit tu, și să fi rămas viu?  
**Has any people ever gone on living after hearing the voice of God out of the heart of the fire as you did?**  
 εἰ ἀκήκοεν ἔθνος φωνὴν θεοῦ ζῶντος λαλοῦντος ἐκ μέσου τοῦ πυρός ὃν τρόπον ἀκήκοας σὺ καὶ ἔζησας
- 34 A fost vreodată vreun dumnezeu care să fi căutat să ia un neam din mijlocul altui neam, prin încercări, semne, minuni și lupte, cu mînă tare și braț întins, și cu minuni înfricoșate, cum a făcut cu voi Domnul, Dumnezeuul vostru, în Egipt și sub ochii voștri?  
**Has God ever before taken a nation for himself from out of another nation, by punishments and signs and wonders, by war and by a strong hand and a stretched-out arm and great acts of wonder and fear, as the Lord your God did for you in Egypt, before your very eyes?**  
 εἰ ἐπείρασεν ὁ θεὸς εἰσελθὼν λαβεῖν ἑαυτῷ ἔθνος ἐκ μέσου ἔθνους ἐν πειρασμῶ καὶ ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασιν καὶ ἐν πολέμοις καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν ὀράμασιν μεγάλαις καὶ ἅ πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐν αἰγύπτῳ ἐνώπιόν σου βλέποντος
- 35 Numai tu ai fost martor la aceste lucruri, ca să cunoști că numai Domnul este Dumnezeu și că nu este alt Dumnezeu afară de El.  
**All this he let you see, so that you might be certain that the Lord is God and there is no other.**  
 ὥστε εἰδῆσαί σε ὅτι κύριος ὁ θεὸς σου οὗτος θεὸς ἐστὶν καὶ οὐκ ἐστὶν ἕτι πλὴν αὐτοῦ
- 36 Din cer, te -a făcut să auzi glasul Lui, ca să te învețe; și, pe pămînt, te -a făcut să vezi focul Lui cel mare, și ai auzit cuvintele Lui din mijlocul focului.  
**Out of heaven itself his voice came to you, teaching you; and on earth he let you see his great fire; and his words came to your ears out of the heart of the fire.**  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀκουστῆ ἐγένετο ἡ φωνὴ αὐτοῦ παιδεῦσαί σε καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἔδειξέν σοι τὸ πῦρ αὐτοῦ τὸ μέγα καὶ τὰ ῥήματα αὐτοῦ ἠκούσας ἐκ μέσου τοῦ πυρός

- 37 El a iubit pe părinții tăi, și de aceea a ales sămînța lor după ei; El însuși te -a scos din Egipt, prin puterea Lui cea mare.  
**And because of his love for your fathers, he took their seed and made it his, and he himself, present among you, took you out of Egypt by his great power;**  
 διὰ τὸ ἀγαπήσαι αὐτὸν τοὺς πατέρας σου καὶ ἐξελέξατο τὸ σπέρμα αὐτῶν μετ' αὐτοὺς ὑμᾶς καὶ ἐξήγαγέ σε αὐτὸς ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ τῇ μεγάλῃ ἐξ αἰγύπτου
- 38 El a izgonit dinaintea ta neamuri mai mari la număr și mai tari decît tine, ca să te ducă în țara lor, și să ți -o dea în stăpînire, cum vezi azi.  
**Driving out before you nations greater and stronger than you, to take you into their land and give it to you for your heritage, as at this day.**  
 ἐξολοθρεῦσαι ἔθνη μέγαλα καὶ ἰσχυρότερα σου πρὸ προσώπου σου εἰσαγαγεῖν σε δοῦναί σοι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομεῖν καθὼς ἔχεις σήμερον
- 39 Să știi dar în ziua aceasta, și pune-ți în inimă că numai Domnul este Dumnezeu, sus în cer și jos pe pămînt, și că nu este alt Dumnezeu afară de El.  
**So today be certain, and keep the knowledge deep in your hearts, that the Lord is God, in heaven on high and here on earth; there is no other God.**  
 καὶ γνώση σήμερον καὶ ἐπιστραφήση τῇ διανοίᾳ ὅτι κύριος ὁ θεός σου οὗτος θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν αὐτοῦ
- 40 Păzește dar legile și poruncile Lui, pe cari ți le dau azi, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, și să ai zile multe în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, pe vecie.``  
**Then keep his laws and his orders which I give you today, so that it may be well for you and for your children after you, and that your lives may be long in the land which the Lord your God is giving for ever.**  
 καὶ φυλάξῃ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου μετὰ σέ ὅπως μακροήμεροι γένησθε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου ὁ δώσειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας
- 41 Atunci Moise a ales trei cetăți dincoace de Iordan, la răsărit,  
**Then Moses had three towns marked out on the far side of Jordan looking to the east;**  
 τότε ἀφώρισεν μουσῆς τρεῖς πόλεις πέραν τοῦ ἰορδάνου ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου
- 42 pentru că să slujească de scăpare ucigașului care ar fi omorît fără voie pe aproapele lui, fără să -i fi fost vrăjmaș mai dinainte, și să-și poată scăpa astfel viața, fugînd într'una din aceste cetăți.  
**To which anyone causing the death of his neighbour in error and not through hate, might go in flight; so that in one of these towns he might be kept from death:**  
 φυγεῖν ἐκεῖ τὸν φονευτὴν ὃς ἂν φονεύσῃ τὸν πλησίον οὐκ εἰδὼς καὶ οὗτος οὐ μισῶν αὐτὸν πρὸ τῆς ἐχθρῆς καὶ τρίτης καὶ καταφεύξεται εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων καὶ ζήσεται
- 43 Aceste cetăți erau: Bețer, în pustie, în cîmpie, la Rubeniți; Ramot, în Galaad, la Gadiți, și Golan, în Basan, la Manasiți.  
**The names of the towns were Bezer in the waste land, in the table-land, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead for the Gadites; and Golan in Bashan for Manasseh.**  
 τὴν βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῇ γῇ τῇ πεδινῇ τῷ ρουβην καὶ τὴν ραμωθ ἐν γαλααδ τῷ γαδδι καὶ τὴν γαυλον ἐν βασαν τῷ μανασση
- 44 Aceasta este legea pe care a dat -o Moise copiilor lui Israel.  
**This is the law which Moses put before the children of Israel:**  
 οὗτος ὁ νόμος ὃν παρέθετο μουσῆς ἐνώπιον υἱῶν ἰσραηλ
- 45 Iată învătăturile, legile și poruncile pe cari le -a dat Moise copiilor lui Israel, după ieșirea lor din Egipt.  
**These are the rules and the laws and the decisions which Moses gave to the children of Israel after they came out of Egypt;**  
 ταῦτα τὰ μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐλάλησεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελεθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 46 Aceasta era dincoace de Iordan, în vale, față în față cu Bet-Peor, în țara lui Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Heshbon, și care a fost bătut de Moise și copiii lui Israel, după ieșirea lor din Egipt.  
**On the far side of Jordan, in the valley facing Beth-peor, in the land of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, whom Moses and the children of Israel overcame after they had come of Egypt:**  
 ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν φάραγγι ἐγγὺς οἴκου φογορ ἐν γῇ σηων βασιλέως τῶν αμορραίων ὃς κατόκει ἐν εσεβον οὃς ἐπάταξεν μουσῆς καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐξελεθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 47 Ei au pus mîna pe țara lui și pe țara lui Og, împăratul Basanului. Acești doi împărați ai Amoriților erau dincoace de Iordan, la răsărit.  
**And they took his land for a heritage, and the land of Og, king of Bashan, the two kings of the Amorites, whose lands were on the other side of Jordan to the east;**  
 καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ τὴν γῆν ὠγ βασιλέως τῆς βασαν δύο βασιλέων τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου
- 48 Ținutul lor se întindea dela Aroer, care este pe malurile pîrului Arnon, pînă la muntele Sionului care este Hermonul,  
**From Aroer on the edge of the valley of the Arnon as far as Mount Sion, which is Hermon,**  
 ἀπὸ αροηρ ἧ ἔστιν ἐπὶ τοῦ χεῖλους χειμάρρου αρνων καὶ ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ σηων ὃ ἔστιν αερμων
- 49 și cuprindea toată cîmpia de dincoace de Iordan, la răsărit, pînă la marea cîmpiei, supt poalele muntelui Pisga.  
**And all the Arabah on the far side of Jordan to the east, as far as the sea of the Arabah under the slopes of Pisgah.**  
 πᾶσαν τὴν αραβα πέραν τοῦ ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου ὑπὸ ασηδωθ τὴν λαξευτὴν
- 1 Moise a chemat pe tot Israelul, și i -a zis: „Ascultă, Israele, legile și poruncile pe cari vi le spun astăzi în auzul vostru. Învățați-le, și împliniți-le cu sumpătate.  
**And Moses sent for all Israel, and said to them, Give ear, O Israel, to the laws and the decisions which I give you today, and give attention to them so that you may keep and do them.**  
 καὶ ἐκάλεσεν μουσῆς πάντα ἰσραηλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἄκουε ἰσραηλ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐγὼ λαλῶ ἐν τοῖς ὤσιν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ μαθήσεσθε αὐτὰ καὶ φυλάξεσθε ποιεῖν αὐτὰ



- 2 Domnul, Dumnezeul nostru, a încheiat cu noi un legământ la Horeb.  
The Lord our God made an agreement with us in Horeb.  
κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν διέθετο πρὸς ὑμᾶς διαθήκην ἐν χωρηβ
- 3 Nucu părinții noștri a încheiat Domnul legământul acesta, ci cu noi, cari sîntem toți vii astăzi aici.  
The Lord did not make this agreement with our fathers but with us, who are all living and present here today.  
οὐχὶ τοῖς πατράσιν ὑμῶν διέθετο κύριος τὴν διαθήκην ταύτην ἀλλ' ἢ πρὸς ὑμᾶς ὑμεῖς ὧδε πάντες ζῶντες σήμερον
- 4 Domnul v'a vorbit față în față pe munte, din mijlocul focului.  
The word of the Lord came to you face to face on the mountain, out of the heart of the fire,  
πρόσωπον κατὰ πρόσωπον ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ὄρει ἐκ μέσου τοῦ πυρός
- 5 Eu am stat atunci între Domnul și voi, ca să vă vestesc cuvîntul Domnului; căci vă era frică de foc, și nu v'ați suit pe munte. El a zis:  
(I was between the Lord and you at that time, to make clear to you the word of the Lord: because, through fear of the fire, you did not go up the mountain;) saying,  
κἀγὼ εἰστήκειν ἀνὰ μέσον κυρίου καὶ ὑμῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν τὰ ῥήματα κυρίου ὅτι ἐφοβήθητε ἀπὸ προσώπου τοῦ πυρός καὶ οὐκ ἀνέβητε εἰς τὸ ὄρος λέγων
- 6 „Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care te-am scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.  
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς σου ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 7 Să n'ai alți dumnezei afară de Mine.  
You are to have no other gods but me.  
οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πρὸ προσώπου μου
- 8 Să nu-ți faci chip cioplit, nici vreo înfățișare a lucrurilor cari sînt sus în ceruri, sau jos pe pământ, sau în ape supt pământ.  
You may not make for yourselves an image in the form of anything in heaven or on earth or in the waters under the earth:  
οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῆ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς
- 9 Să nu te închini înaintea lor, și să nu le slujești; căci Eu, Domnul, Dumnezeul tău, sînt un Dumnezeu gelos, care pedepsește fărâdelegea părinților în copii pînă la al treilea și la al patrulea neam al celo  
Mă urăsc;  
You may not go down on your faces before them or give them worship: for I, the Lord your God, am a God who will not give his honour to another; and I will send punishment on the children for the wrongdoing of their fathers, to the third and fourth generation of my haters;  
οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσεις αὐτοῖς ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς σου θεὸς ζηλωτῆς ἀποδιδοῦς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἐπὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεὰν τοῖς μισοῦσίν με
- 10 și Mă îndur pînă la al miilea neam de ceice Mă iubesc și păzesc poruncile Mele.  
And I will have mercy through a thousand generations on those who have love for me and keep my laws.  
καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσίν με καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά μου
- 11 Să nu iei în deșert Numele Domnului, Dumnezeului tău; căci Domnul nu va lăsa nepedepsit pe cel ce va lua în deșert Numele Lui.  
You are not to make use of the name of the Lord your God for an evil purpose; whoever takes the Lord's name on his lips for an evil purpose will be judged as a sinner by the Lord.  
οὐ λήμψη τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ ματαίῳ οὐ γὰρ μὴ καθαρῶς κύριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ
- 12 Ține ziua de odihnă, ca s'o sfințești, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău.  
Keep the Sabbath day as a holy day, as you have been ordered by the Lord your God.  
φύλαξαι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἁγιάζεις αὐτήν ὡν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεὸς σου
- 13 Șase zile să lucrezi, și să-ți faci toate treburile.  
On six days do all your work:  
ἕξ ἡμέρας ἔργα καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου
- 14 Dar ziua a șaptea este ziua de odihnă a Domnului, Dumnezeului tău: să nu faci nicio lucrare în ea, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici robul tău, nici roaba ta, nici boul tău, nici măgarul tău, nici vrădănișul tău, nici străinul care este în locurile tale, pentru ca și robul și roaba ta să se odihnească întocmai ca tine.  
But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; on that day do no work, you or your son or your daughter, or your man-servant or your woman-servant, or your ox or your ass or any of your cattle, or the man from a strange country who is living among you; so that your man-servant and your woman-servant may have rest as well as you.  
τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου ὁ βοῦς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου καὶ πᾶν κτηνόν σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ παροικῶν ἐν σοὶ ἵνα ἀναπαύσῃται ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου ὡσπερ καὶ σὺ
- 15 Adu-ți aminte că și tu ai fost rob în țara Egiptului, și Domnul, Dumnezeul tău, te -a scos din ea cu mîna tare și cu braț întins: de aceea ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, să ții ziua de odihnă.  
And keep in mind that you were a servant in the land of Egypt, and that the Lord your God took you out of that land by his strong hand and his stretched-out arm: for this reason the Lord has given orders to keep the Sabbath day.  
καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτου καὶ ἐξήγαγέν σε κύριος ὁ θεὸς σου ἐκεῖθεν ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ διὰ τοῦτο συνέταξέν σοι κύριος ὁ θεὸς σου ὥστε φυλάσσεσθαι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων καὶ ἁγιάζεις αὐτήν

- 16 Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, ca să ai zile multe și să fii fericit în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
Give honour to your father and your mother, as you have been ordered by the Lord your God; so that your life may be long and all may be well for you in the land which the Lord your God is giving  
τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
- 17 Să nu ucizi.  
Do not put anyone to death without cause.  
οὐ μοιχεύσεις
- 18 Să nu preacurvești.  
Do not be false to the married relation.  
οὐ φονεύσεις
- 19 Să nu furi.  
Do not take the property of another.  
οὐ κλέψεις
- 20 Să nu mărturisești strîmb împotriva aproapelei tău.  
Do not give false witness against your neighbour;  
οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ
- 21 Să nu poftesti nevasta aproapelei tău; să nu poftesti casa aproapelei tău, nici ogrorul lui, nici robul lui, nici roaba lui, nici boul lui, nici măgarul lui, nici un alt lucru care este al aproapelei tău.  
Or let your desire be turned to your neighbour's wife, or his house or his field or his man-servant or his woman-servant or his ox or his ass or anything which is your neighbour's.  
οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἄγγρον αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῦς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν
- 22 Acestea sînt cuvintele pe cari le -a rostit Domnul cu glas tare pe munte, din mijlocul focului din nori și din negură deasă, și le -a spus la toată adunarea voastră, fără să adauge ceva. Le -a scris pe dou table de piatră, și mi le -a dat.  
These words the Lord said to all of you together on the mountain, out of the heart of the fire, out of the cloud and the dark, with a great voice: and he said no more; he put them in writing on the two stones of the law and gave them to me.  
τὰ ῥήματα ταῦτα ἐλάλησεν κύριος πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν ὑμῶν ἐν τῷ ὄρει ἐκ μέσου τοῦ πυρός σκότος γνώφος θύελλα φωνὴ μεγάλη καὶ οὐ προσέθηκεν καὶ ἔγραψεν αὐτὰ ἐπὶ δύο πλάκας λιθίνας καὶ ἔδωκέν μοι
- 23 Cînd ați auzit glasul acela din mijlocul întunerecului, și pe cînd tot muntele era aprins, căpeteniile semințiilor voastre și bătrînii voștri s'au apropiat toți de mine,  
And after hearing the voice which came out of the dark while the mountain was burning with fire, all the heads of your tribes and your chiefs came to me,  
καὶ ἐγένετο ὡς ἠκούσατε τὴν φωνὴν ἐκ μέσου τοῦ πυρός καὶ τὸ ὄρος ἐκαίετο πυρὶ καὶ προσήλθετε πρὸς με πάντες οἱ ἠγούμενοι τῶν φυλῶν ὑμῶν καὶ ἡ γερουσία ὑμῶν
- 24 și ați zis: „Iată că Domnul, Dumnezeul nostru, ne -a arătat slava și mărirea Lui și noi I-am auzit glasul din mijlocul focului; astăzi, am văzut că Dumnezeu a vorbit unor oameni, și totuși au rămas vii.  
And said, The Lord has let us see his glory and his power, and his voice has come to us out of the fire: today we have seen that a man may go on living even after hearing the voice of God.  
καὶ ἐλέγετε ἰδοὺ ἔδειξεν ἡμῖν κύριος ὁ θεός ὑμῶν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἠκούσαμεν ἐκ μέσου τοῦ πυρός ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εἶδομεν ὅτι λαλήσει ὁ θεός πρὸς ἄνθρωπον καὶ ζήσεται
- 25 Și acum pentruce să murim? Căci acest foc mare ne va mistui; dacă vom auzi și mai departe glasul Domnului, Dumnezeului nostru, vom muri.  
Why then is death to be our fate? For if the voice of the Lord our God comes to us any more, death will overtake us, and we will be burned up in this great fire.  
καὶ νῦν μὴ ἀποθάνομεν ὅτι ἐξαναλώσει ἡμᾶς τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο ἐὰν προσθώμεθα ἡμεῖς ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἔτι καὶ ἀποθανοῦμεθα
- 26 Cine este, în adevăr, omul acela, care să fi auzit vreodată, ca noi, glasul Dumnezeului celui viu vorbind din mijlocul focului, și totuși să fi rămas viu?  
For what man is there in all the earth, who, hearing the voice of the living God as we have, out of the heart of the fire, has been kept from death?  
τίς γὰρ σάρξ ἦτις ἠκούσεν φωνὴν θεοῦ ζῶντος λαλοῦντος ἐκ μέσου τοῦ πυρός ὡς ἡμεῖς καὶ ζήσεται
- 27 Apropie-te mai bine, tu, și ascultă tot ce-ți va spune Domnul, Dumnezeul nostru; apoi să ne spui tu însuși tot ce-ți va spune Domnul, Dumnezeul nostru, și noi vom asculta, și vom face.  
Do you go near: and after hearing everything which the Lord our God has to say, give us an account of all he has said to you, and we will give ear, and do it.  
πρόσελθε σὺ καὶ ἄκουσον ὅσα ἐὰν εἴπῃ κύριος ὁ θεός ὑμῶν καὶ σὺ λαλήσεις πρὸς ἡμᾶς πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ κύριος ὁ θεός ὑμῶν πρὸς σέ καὶ ἀκουσόμεθα καὶ ποιήσομεν
- 28 Domnul a auzit cuvintele pe cari mi le-ați spus. Și Domnul mi -a zis: „Am auzit cuvintele pe cari ți le -a spus poporul acesta: tot ce au zis este bine.  
Then the Lord, hearing your words to me, said to me, The words which this people have said to you have come to my ears: what they have said is well said.  
καὶ ἠκούσεν κύριος τὴν φωνὴν τῶν λόγων ὑμῶν λαλοῦντων πρὸς με καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἠκούσα τὴν φωνὴν τῶν λόγων τοῦ λαοῦ τούτου ὅσα ἐλάλησαν πρὸς σέ ὀρθῶς πάντα ὅσα ἐλάλησαν
- 29 O! de ar rămînea ei cu aceeaș inimă ca să se teamă de Mine și să păzească toate poruncile Mele, ca să fie fericiti pe vecie, ei și copiii lor!  
If only they had such a heart in them at all times, so that they might go in fear of me and keep my orders and that it might be well for them and for their children for ever!  
τίς δώσει οὕτως εἶναι τὴν καρδίαν αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ὥστε φοβεῖσθαι με καὶ φυλάσσεσθαι τὰς ἐντολάς μου πάσας τὰς ἡμέρας ἵνα εὖ ᾗ αὐτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν δι' αἰῶνος

- 30 Du-te de spune-le: „Întoarceți-vă în corturile voastre.”  
Now say to them, Go back to your tents.  
βάδισον εἰπὸν αὐτοῖς ἀποστράφητε ὑμεῖς εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν
- 31 Dar tu, rămîi aici cu Mine, și-ți voi spune toate poruncile, legile și rînduilele, pe cari să -i înveți să le împlinescă în țara pe care le -o dau în stăpînire.”  
But as for you, keep your place here by me, and I will give you all the orders and the laws and the decisions which you are to make clear to them, so that they may do them in the land which I am giving them for their heritage.  
σὺ δὲ αὐτοῦ στήθι μετ' ἐμοῦ καὶ λαλήσω πρὸς σὲ τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα διδάξεις αὐτούς καὶ ποιείτωσαν ἐν τῇ γῆ ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς ἐν κλήρῳ
- 32 Luați seama dar, să faceți așa cum v'a poruncit Domnul, Dumnezeul vostru; să nu vă abateți de la cele ce a poruncit El nici la dreapta, nici la stînga.  
Take care, then, to do whatever the Lord your God has given you orders to do; let there be no turning away to the right hand or to the left.  
καὶ φυλάξεσθε ποιεῖν ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου οὐκ ἐκκλινεῖτε εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερὰ
- 33 Să urmați în totul calea pe care v'a poruncit Domnul Dumnezeul vostru, să umblați, ca să trăiți și să fiți fericiți, și să aveți zile multe în țara pe care o veți lua în stăpînire.  
Go on walking in the way ordered for you by the Lord your God, so that life may be yours and it may be well for you, and your days may be long in the land of your heritage.  
κατὰ πᾶσαν τὴν ὁδὸν ἣν ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου πορεύεσθαι ἐν αὐτῇ ὅπως καταπαύσῃ σε καὶ εὖ σοι ἦ καὶ μακροημερεύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κληρονομήσετε
- 1 Iată poruncile, legile și rînduilele pe cari a poruncit Domnul, Dumnezeul vostru, să vă învăț să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire;  
Now these are the orders and the laws and the decisions which the Lord your God gave me for your teaching, so that you might do them in the land of your heritage to which you are going:  
καὶ αὗται αἱ ἐντολαὶ καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐνετείλατο κύριος ὁ θεός ἡμῶν διδάξει ὑμᾶς ποιεῖν οὕτως ἐν τῇ γῆ εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 2 ca să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, pîzind, în toate zilele vieții tale, tu, fiul tău, și fiul fiului tău, toate legile și toate poruncile Lui pe cari ți le dau, și să ai zile multe.  
So that living in the fear of the Lord your God, you may keep all his laws and his orders, which I give you: you and your son and your son's son, all the days of your life; and so that your life may be long  
ἵνα φοβῆσθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν φυλάσσεσθαι πάντα τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου ἵνα μακροημερεύσητε
- 3 Ascultă-le dar, Israele, și caută să le împlinești, ca să fii fericit și să vă înmulțiți mult, cum ți -a spus Domnul, Dumnezeul părinților tăi, cînd ți -a făgăduit țara în care curge lapte și miere.  
So give ear, O Israel, and take care to do this; so that it may be well for you, and you may be greatly increased, as the Lord the God of your fathers has given you his word, in a land flowing with milk and honey.  
καὶ ἄκουσον ἰσραὴλ καὶ φύλαξαι ποιεῖν ὅπως εὖ σοι ἦ καὶ ἵνα πληθυνθῆτε σφόδρα καθάπερ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεός τῶν πατέρων σου δοῦναί σοι γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι
- 4 Ascultă, Israele! Domnul, Dumnezeul nostru, este singurul Domn.  
Give ear, O Israel: the Lord our God is one Lord:  
καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου ἄκουε ἰσραὴλ κύριος ὁ θεός ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν
- 5 Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu toată sufletul tău și cu toată puterea ta.  
And the Lord your God is to be loved with all your heart and with all your soul and with all your strength.  
καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου
- 6 Și poruncile aceastea, pe cari ți le dau astăzi, să le ai în inima ta.  
Keep these words, which I say to you this day, deep in your hearts;  
καὶ ἔσται τὰ ῥήματα ταῦτα ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν τῇ ψυχῇ σου
- 7 Să le întipărești în mintea copiilor tăi, și să vorbești de ele cînd vei fi acasă, cînd vei pleca în călătorie, cînd te vei culca și cînd te vei scula.  
Teaching them to your children with all care, talking of them when you are at rest in your house or walking by the way, when you go to sleep and when you get up.  
καὶ προβιβάσεις αὐτὰ τοὺς υἱοὺς σου καὶ λαλήσεις ἐν αὐτοῖς καθήμενος ἐν οἴκῳ καὶ πορευόμενος ἐν ὁδῷ καὶ κοιταζόμενος καὶ διανιστάμενος
- 8 Să le legi ca un semn de aducere aminte la mîni, și să-ți fie ca niște fruntarii între ochi.  
Let them be fixed as a sign on your hand, and marked on your brow;  
καὶ ἀφάψεις αὐτὰ εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρὸς σου καὶ ἔσται ἀσάλετον πρὸ ὀφθαλμῶν σου
- 9 Să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.  
Have them lettered on the pillars of your houses and over the doors of your towns.  
καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλῆας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν
- 10 Domnul, Dumnezeul tău, te va face să intri în țara pe care a jurat părinților tăi, lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, că ți -o va da. Veți stăpîni cetăți mari și bune pe cari nu te le-ai zidit,  
And when the Lord your God has taken you into the land which he gave his oath to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, that he would give you; with great and fair towns which were no your building;  
καὶ ἔσται ὅταν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου τῷ ἀβραάμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακώβ δοῦναί σοι πόλεις μεγάλας καὶ καλὰς ἃς οὐκ ἠκοδομήσας

- 11 case pline de tot felul de bunuri pe cari nu tu le-ai umplut, puțuri de apă săpate pe cari nu tu le-ai săpat, vii și măslini pe cari nu tu i-ai sădit. Cînd vei mîncă și te vei sătura,  
And houses full of good things not stored up by you, and places for storing water which you did not make, and vine-gardens and olive-trees not of your planting; and you have taken food and are full  
οικίας πλήρεις πάντων ἀγαθῶν ἃς οὐκ ἐνέπλησας λάκκους λελατομημένους οὓς οὐκ ἐξελατόμησας ἀμπελώνας καὶ ἐλαιώνας οὓς οὐ κατεφύτευσας καὶ φαγῶν καὶ ἐμπλησθεὶς
- 12 vezi să nu uiți pe Domnul, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
Then take care that you keep your hearts true to the Lord, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐπιλάβῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 13 Să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, să -I slujești, și pe Numele Lui să juri.  
Let the fear of the Lord your God be in your hearts, and be his servants, taking your oaths by his name.  
κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὀμῆ
- 14 Să nu vă duceți după alți dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor din jurul vostru;  
Do not go after other gods, the gods of the peoples round about you;  
οὐ πορεύσεσθε ὀπίσω θεῶν ἑτέρων ἀπὸ τῶν θεῶν τῶν ἐθνῶν τῶν περικύκλω ὑμῶν
- 15 căci Domnul, Dumnezeul tău, este un Dumnezeu gelos în mijlocul tău. Altfel, Domnul, Dumnezeul tău, S'ar aprinde de mînie împotriva ta, și te-ar nimici de pe fața pămîntului.  
For the Lord your God who is with you is a God who will not let his honour be given to another; or the wrath of the Lord will be burning against you, causing your destruction from the face of the ea  
ὅτι θεὸς ζηλωτῆς κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοὶ μὴ ὀργισθεὶς θυμωθῆῃ κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοὶ καὶ ἐξολεθρευθῆ σε ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς
- 16 Să nu ispitîți pe Domnul, Dumnezeul vostru, cum L-ați ispitit la Masa.  
Do not put the Lord your God to the test as you did in Massah.  
οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου ὃν τρόπον ἐξεπειράσασθε ἐν τῷ πειρασμῷ
- 17 Ci să păziți poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, poruncile Lui și legile lui pe cari vi le -a dat.  
Keep with care the orders of the Lord your God, and his rules and his laws which he has given you;  
φυλάσσων φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου τὰ μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα ὅσα ἐνετείλατό σοι
- 18 Să faci ce este plăcut și bine înaintea Domnului, ca să fii fericit, și să intri în stăpînirea țării aceleia bune, pe care Domnul a jurat părinților tăi că ți -o va da,  
And do what is upright and good in the eyes of the Lord your God, so that it may be well for you and you may go in and take for your heritage that good land from which the Lord undertook by an o  
to your fathers,  
καὶ ποιήσεις τὸ ἀρεστὸν καὶ τὸ καλὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ εἰσέλθῃς καὶ κληρονομήσῃς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν
- 19 după ce va izgoni pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, cum a spus Domnul.  
To send out from before you all those who are against you.  
ἐκδιώξαι πάντας τοὺς ἐχθρούς σου πρὸ προσώπου σου καθὰ ἐλάλησεν
- 20 Cînd fiul tău te va întreba într -o zi: „Ce însemnează învățăturile aceastea, legile aceastea și poruncile aceastea, pe cari vi le -a dat Domnul, Dumnezeul nostru?”  
And when your son says to you in time to come, What is the reason for these rules and laws and decisions which the Lord our God has given you?  
καὶ ἔσται ὅταν ἐρωτήσῃ σε ὁ υἱός σου αὐριον λέγων τί ἐστὶν τὰ μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῖν
- 21 să răspunzi fiului tău: „Noi eram robi ai lui Faraon în Egipt, și Domnul ne -a scos din Egipt cu mîna Lui cea puternică.  
Then you will say to your son, We were servants under Pharaoh's yoke in Egypt; and the Lord took us out of Egypt with a strong hand:  
καὶ ἐρεῖς τῷ υἱῷ σου οἰκέται ἦμεν τῷ φαραῶ ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐκεῖθεν ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ
- 22 Domnul a făcut, subt ochii noștri, minuni și semne mari și nenorocite împotriva Egiptului, împotriva lui Faraon și împotriva întregii lui case;  
And the Lord did great signs and wonders against Egypt, and against Pharaoh and all his house, before our eyes:  
καὶ ἔδωκεν κύριος σημεῖα καὶ τέρατα μεγάλα καὶ πονηρὰ ἐν αἰγύπτῳ ἐν φαραῶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐνώπιον ἡμῶν
- 23 și ne -a scos de acolo, ca să ne aducă în țara pe care jurase părinților noștri că ne -o va da.  
And he took us out from that place, guiding us here to give us this land, as he said in his oath to our fathers.  
καὶ ἡμᾶς ἐξήγαγεν ἐκεῖθεν ἵνα εἰσαγάγῃ ἡμᾶς δοῦναι ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην ἣν ὤμοσεν δοῦναι τοῖς πατράσιν ἡμῶν
- 24 Domnul ne -a poruncit atunci să împlinim toate aceste legi și să ne temem de Domnul, Dumnezeul nostru, ca să fim totdeauna fericiți, și să ne țină în viață, cum face astăzi.  
And the Lord gave us orders to keep all these laws, in the fear of the Lord our God, so that it might be well for us for ever, and that he might keep us from death, as he has done to this day.  
καὶ ἐνετείλατο ἡμῖν κύριος ποιεῖν πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν ἵνα εὖ ᾖ ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας ἵνα ζῶμεν ὥσπερ καὶ σήμερον
- 25 Vom avea parte de îndurarea Lui, dacă vom împlini cu scumpătate toate aceste porunci înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, cum ne -a poruncit El.”  
And it will be our righteousness if we take care to keep all this order before the Lord our God as he has given it to us.  
καὶ ἐλεημοσύνη ἔσται ἡμῖν ἐὰν φυλασσόμεθα ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καθὰ ἐνετείλατο ἡμῖν κύριος

- 1 Cînd Domnul, Dumnezeul tău, te va aduce în țara în care vei intra și o vei lua în stăpînire, și va izgoni dinaintea ta multe neamuri: pe Hetiți, pe Ghirgasiti, pe Amoriți, pe Cananiți, pe Fereziți, pe Hev i pe Iebusiți, șapte neamuri mai mari la număr și mai puternice decît tine;  
When the Lord your God takes you into the land where you are going, which is to be your heritage, and has sent out the nations before you, the Hittites and the Girgashites and the Amorites and the Canaanites and the Perizites and the Hivites and the Jebusites, seven nations greater and stronger than you;  
ἐὰν δὲ εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι καὶ ἐξαρεῖ ἔθνη μεγάλα ἀπὸ προσώπου σου τὸν χετταῖον καὶ γεργεσαῖον καὶ αμορραῖον καὶ χαναναῖον καὶ φερεζαῖον καὶ εβουσαῖον ἑπτὰ ἔθνη πολλὰ καὶ ἰσχυρότερα ὑμῶν
- 2 cînd Domnul, Dumnezeul tău, ți le va da în mîni, și le vei bate, să le nimicești cu desăvîrșire, să nu închei legămînt cu ele, și să n'ai milă de ele.  
And when the Lord has given them up into your hands and you have overcome them, give them up to complete destruction: make no agreement with them, and have no mercy on them:  
καὶ παραδώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ πατάξεις αὐτούς ἀφανισμῷ ἀφανιεῖς αὐτούς οὐ διαθήσῃ πρὸς αὐτούς διαθήκην οὐδὲ μὴ ἐλεήσητε αὐτούς
- 3 Să nu te încuscrești cu popoarele acestea, să nu măriți pe fetele tale după fiii lor, și să nu iei pe fetele lor de neveste pentru fiii tăi;  
Do not take wives or husbands from among them; do not give your daughters to their sons, or take their daughters for your sons.  
οὐδὲ μὴ γαμβρεύσητε πρὸς αὐτούς τὴν θυγατέρα σου οὐ δώσεις τῷ υἱῷ αὐτοῦ καὶ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ οὐ λήμψη τῷ υἱῷ σου
- 4 căci ar abate dela Mine pe fiii tăi, și ar sluji astfel altor dumnezei; Domnul S'ar aprinde de minie împotriva voastră și te-ar nimici îndată.  
For through them your sons will be turned from me to the worship of other gods: and the Lord will be moved to wrath against you and send destruction on you quickly.  
ἀποστήσει γὰρ τὸν υἱόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ λατρεύσει θεοὺς ἑτέροις καὶ ὀργισθήσεται θυμῷ κύριος εἰς ὑμᾶς καὶ ἐξολοθρεύσει σε τὸ τάχος
- 5 Dimpotrivă, iată cum să vă purtați cu ele: să le surpați altarele, să le sfărîmați stîlpii idolești, și le tăiați pomii închinați dumnezeilor lor și să ardeți în foc chipurile lor cioplite.  
But this is what you are to do to them: their altars are to be pulled down and their pillars broken, and their holy trees cut down and their images burned with fire.  
ἀλλ' οὕτως ποιήσετε αὐτοῖς τοὺς βωμοὺς αὐτῶν καθελεῖτε καὶ τὰ στήλας αὐτῶν συντρίψετε καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρὶ
- 6 Căci tu ești un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeul tău; Domnul Dumnezeul tău te -a ales, ca să fii un popor al Lui dintre toate popoarele de pe fața pămîntului.  
For you are a holy people to the Lord your God: marked out by the Lord your God to be his special people out of all the nations on the face of the earth.  
ὅτι λαὸς ἅγιος εἶ κύριῳ τῷ θεῷ σου καὶ σε προεἰλατο κύριος ὁ θεός σου εἶναι σε αὐτῷ λαὸν περιούσιον παρὰ πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς
- 7 Nu doar pentru că întreceți la număr pe toate celelalte popoare S'a alipit Domnul de voi și v'a ales, căci voi sînteți cel mai mic dintre toate popoarele.  
The Lord did not give you his love or take you for himself because you were more in number than any other people; for you were the smallest of the nations:  
οὐχ ὅτι πολυπληθεῖτε παρὰ πάντα τὰ ἔθνη προεἰλατο κύριος ὑμᾶς καὶ ἐξελέξατο ὑμᾶς ὑμεῖς γὰρ ἔστε ὀλιγοστοὶ παρὰ πάντα τὰ ἔθνη
- 8 Ci, pentru că Domnul vă iubește, pentru că a vrut să țină jurămîntul pe care l -a făcut părinților voștri, pentru aceea v'a scos Domnul cu mîna Lui puternică, și v'a izbăvit din casa robiei, din mîna L1 Faraon, împăratul Egiptului.  
But because of his love for you, and in order to keep his oath to your fathers, the Lord took you out with the strength of his hand, making you free from the prison-house and from the hand of Pharaoh king of Egypt.  
ἀλλὰ παρὰ τὸ ἀγαπᾶν κύριον ὑμᾶς καὶ διατηρῶν τὸν ὄρκον ὃν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐξήγαγεν κύριος ὑμᾶς ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐλυτρώσατο ἐξ οἴκου δουλείας ἐκ χειρὸς φαραῶ βασιλέως αἰγύπτου
- 9 Să știți dar că Domnul, Dumnezeul tău, este singurul Dumnezeu. El este un Dumnezeu credincios și Își ține legămîntul și îndurarea pînă la al mîilea neam de oameni față de cei ce -L iubesc și păzesc poruncile Lui.  
Be certain, then, that the Lord your God is God; whose faith and mercy are unchanging, who keeps his word through a thousand generations to those who have love for him and keep his laws;  
καὶ γνώση ὅτι κύριος ὁ θεός σου οὗτος θεός θεός πιστός ὁ φυλάσσειν διαθήκην καὶ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ εἰς χιλίας γενεάς
- 10 Dar răsplătește îndată pe cei ce -L urăsc, și -i perde; nu dă nici o păsuire celui ce -L urăște, ci -i răsplătește îndată.  
Rewarding his haters to their face with destruction; he will have no mercy on his hater, but will give him open punishment.  
καὶ ἀποδίδους τοῖς μισοῦσιν κατὰ πρόσωπον ἐξολοθρεύσει αὐτούς καὶ οὐχὶ βραδυνεῖ τοῖς μισοῦσιν κατὰ πρόσωπον ἀποδώσει αὐτοῖς
- 11 De aceea păzește poruncile, legile și rînduielile pe cari ți le dau azi, și împlinește-le.  
So keep the orders and the laws and the decisions which I give you today and do them.  
καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ταῦτα ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ποιεῖν
- 12 Dacă veți asculta aceste porunci, dacă le veți păzi și împlini, Domnul, Dumnezeul tău, va ține fața de tine legămîntul și îndurarea cu care S'a jurat părinților tăi.  
And it will be, that if you give attention to these decisions and keep and do them, then the Lord will keep his agreement with you and his mercy, as he said in his oath to your fathers.  
καὶ ἔσται ἡνίκα ἂν ἀκούσητε πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα καὶ φυλάξητε καὶ ποιήσητε αὐτὰ καὶ διαφυλάξει κύριος ὁ θεός σου σοι τὴν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος ὃ ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν
- 13 El te va iubi, te va binecuvînta și te va înmulți; va binecuvînta rodul trupului tău și rodul pămîntului tău, grîul tău, mustul și untdelemnul tău, rodul cirezilor tale de vite și rodul turmelor tale de oi, în ara pe care a jurat părinților tăi că ți -o va da.  
And he will give you his love, blessing you and increasing you: he will send his blessing on the offspring of your body and the fruit of your land, your grain and your wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which by his oath to your fathers he undertook to give you.  
καὶ ἀγαπήσει σε καὶ εὐλογήσει σε καὶ πληθυνεῖ σε καὶ εὐλογήσει τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὸν καρπὸν τῆς γῆς σου τὸν σῖτόν σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ ἐλαιόν σου τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου ἐπὶ τῆς γῆς ἣς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου δοῦναι σοι

- 14 Vei fi binecuvîntat mai mult decît toate popoarele; și la tine nu va fi nici bărbat, nici femeie stearpă, nici vită stearpă în turmele tale.  
You will have greater blessings than any other people: no male or female among you or among your cattle will be without offspring.  
εὐλογητὸς ἔσῃ παρὰ πάντα τὰ ἔθνη οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν ἄγονος οὐδὲ στεῖρα καὶ ἐν τοῖς κτήνεσίν σου
- 15 Domnul va depărta de tine orice boală; nu-ți va trimete niciuna din acele molime rele din Egipt pe cari le cunoști, ci va lavi cu ele pe toți ceice te urăsc.  
And the Lord will take away from you all disease, and will not put on you any of the evil diseases of Egypt which you have seen, but will put them on your haters.  
καὶ περιελεῖ κύριος ἀπὸ σοῦ πᾶσαν μαλακίαν καὶ πάσας νόσους αἰγύπτου τὰς πονηράς ὡς ἐώρακας καὶ ὅσα ἔγνωσ οὐκ ἐπιθήσει ἐπὶ σέ καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπὶ πάντας τοὺς μισοῦντάς σε
- 16 Să nimicești toate popoarele pe cari ți le va da în mînă Domnul, Dumnezeul tău; să n'arunci nici o privire de milă spre ele, și să nu slujești dumnezeilor lor, căci aceasta va fi o cursă pentru tine.  
And you are to send destruction on all the peoples which the Lord your God gives into your hands; have no pity on them, and do not give worship to their gods; for that will be a cause of sin to you.  
καὶ φάγη πάντα τὰ σκῶλα τῶν ἔθνῶν ἃ κύριος ὁ θεὸς σου δίδωσίν σοι οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς σου ἐπ' αὐτοῖς καὶ οὐ λατρεύσεις τοῖς θεοῖς αὐτῶν ὅτι σκῶλον τοῦτό ἐστίν σοι
- 17 Poate că vei zice în inima ta: „Neamurile acestea sînt mai mari la număr decît mine; cum voi putea să le izgonesc?”  
If you say in your hearts, These nations are greater in number than we are: how are we to take their land from them?  
ἐὰν δὲ λέγῃς ἐν τῇ διανοίᾳ σου ὅτι πολὺ τὸ ἔθνος τοῦτο ἢ ἐγὼ πῶς δυνήσομαι ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς
- 18 Să nu te temi de ele. Adu-ți aminte ce a făcut Domnul, Dumnezeul tău, lui Faraon și întregului Egipt;  
Have no fear of them, but keep well in mind what the Lord your God did to Pharaoh and to all Egypt;  
οὐ φοβηθήσῃ αὐτούς μνησθήσῃ ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς σου τῷ φαραῶ καὶ πᾶσι τοῖς αἰγυπτίοις
- 19 adu-ți aminte de marile încercări pe cari ți le-au văzut ochii, de minunile și semnele, de mîna tare și de brațul întins, cu cari te -a scos Domnul, Dumnezeul tău. Așa va face Domnul, Dumnezeul tău, tuturor popoarelor de cari te temi.  
The great punishments which your eyes saw, and the signs and the wonders and the strong hand and the stretched-out arm, by which the Lord your God took you out: so will the Lord your God do to the peoples who are the cause of your fears.  
τοὺς πειρασμοὺς τοὺς μεγάλους οὓς εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ σου τὰ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα τὰ μεγάλα ἐκεῖνα τὴν χεῖρα τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονα τὸν ὑψηλόν ὡς ἐξήγαγέ σε κύριος ὁ θεὸς σου οὕτως ποιήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν οὓς σὺ φοβῆ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν
- 20 Domnul, Dumnezeul tău, va trimete chiar și vespîi bondărești împotriva lor pînă la deplina nimicire a celor ce vor scăpa și se vor ascunde de tine.  
And the Lord will send a hornet among them, till all the rest who have kept themselves safe from you in secret places have been cut off.  
καὶ τὰς σφηκίας ἀποστελεῖ κύριος ὁ θεὸς σου εἰς αὐτούς ἕως ἂν ἐκτριβῶσιν οἱ καταλελειμμένοι καὶ οἱ κεκρυμμένοι ἀπὸ σοῦ
- 21 Să nu te înspăimînți de ei; căci Domnul, Dumnezeul tău, este în mijlocul tău, Dumnezeul cel mare și înfricoșat.  
Have no fear of them: for the Lord your God is with you, a great God greatly to be feared.  
οὐ τρωθήσῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοὶ θεὸς μέγας καὶ κραταιός
- 22 Și Domnul, Dumnezeul tău, va izgoni încetul cu încetul aceste neamuri dinaintea ta: nu le vei putea nimici îndată, ca să nu se înmulțească fiarele cîmpului împotriva ta.  
The Lord your God will send out the nations before you little by little; they are not to be rooted out quickly, for fear that the beasts of the field may be increased overmuch against you.  
καὶ καταναλώσει κύριος ὁ θεὸς σου τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου κατὰ μικρὸν μικρὸν οὐ δυνήσῃ ἐξανάλωσαι αὐτούς τὸ τάχος ἵνα μὴ γένηται ἡ γῆ ἔρημος καὶ πληθυνθῇ ἐπὶ σέ τὰ θηρία τὰ ἄγρια
- 23 Dar Domnul, Dumnezeul tău, le va da în mîna ta; și le va pune cu totul pe fugă, pînă vor fi nimicite.  
But the Lord your God will give them up into your hands, overpowering them till their destruction is complete.  
καὶ παραδώσει αὐτούς κύριος ὁ θεὸς σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ ἀπολέσει αὐτούς ἀπωλείᾳ μεγάλῃ ἕως ἂν ἐξολεθρεύῃ αὐτούς
- 24 Pe împărații lor îi va da în mînile tale, și le vei șterge numele de sub ceruri; niciunul din aceste popoare nu va putea să stea împotriva ta, pînă le vei nimici.  
He will give their kings into your hands, and you will put their names out of existence under heaven; there is not one of them who will not give way before you, till their destruction is complete.  
καὶ παραδώσει τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ ἀπολείται τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου οὐκ ἀντιστήσεται οὐδείς κατὰ πρόσωπόν σου ἕως ἂν ἐξολεθρεύῃς αὐτούς
- 25 Chipurile cioplite ale dumnezeilor lor să le ardeți în foc. Să nu poftești și să nu iei pentru tine argintul și aurul de pe ele, ca nu cumva aceste lucruri să ajungă pentru tine o cursă; căci ele sînt o urciun înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
The images of their gods are to be burned with fire: have no desire for the gold and silver on them, and do not take it for yourselves, for it will be a danger to you: it is a thing disgusting to the Lord y God:  
τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρὶ οὐκ ἐπιθυμήσεις ἀργύριον οὐδὲ χρυσίον ἀπ' αὐτῶν καὶ οὐ λήμψη σεαυτῷ μὴ πταισῆς δι' αὐτό ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σοῦ ἐστίν
- 26 Să nu aduci nici un lucru urciun în casa ta, ca să nu fii nimicit cu desăvîrșire, tu și lucrul acela; să-ți fie groază de el, să-ți fie scîrbă de el, căci este un lucru blestemat.  
And you may not take a disgusting thing into your house, and so become cursed with its curse: but keep yourselves from it, turning from it with fear and hate, for it is a cursed thing.  
καὶ οὐκ εἰσοίσεις βδέλυγμα εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ ἔσῃ ἀνάθημα ὡσπερ τοῦτο προσοχθίσματι προσοχθιεῖς καὶ βδελύγματι βδελύξῃ ὅτι ἀνάθημά ἐστιν
- 1 Să păziți și să împliniți toate poruncile pe cari vi le dau astăzi, ca să trăiți, să vă înmulțiți, și să intrați în stăpînirea țării pe care a jurat Domnul că o va da părinților voștri.  
Take care to keep all the orders which I give you today, so that you may have life and be increased and go in and take as a heritage the land which the Lord, by his oath to your fathers, undertook to you.  
πάσας τὰς ἐντολάς ὡς ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον φυλάξεσθε ποιεῖν ἵνα ζήτε καὶ πολλαπλασιασθῆτε καὶ εἰσέλθητε καὶ κληρονομήσητε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὥμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν

- 2 Adu-ți aminte de tot drumul pe care te -a călăuzit Domnul, Dumnezeuul tău, în timpul acestor patruzeci de ani în pustie, ca să te smerească și să te încerce, ca să-ți cunoască pornirile inimii și să vadă c  
ai să păzești sau nu poruncile Lui.  
And keep in mind the way by which the Lord your God has taken you through the waste land these forty years, so that he might make low your pride and put you to the test, to see what was in your heart  
and if you would keep his orders or not.  
καὶ μνησθήσῃ πᾶσαν τὴν ὁδὸν ἣν ἤγαγέν σε κύριος ὁ θεός σου ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅπως ἂν κακώσῃ σε καὶ ἐκπειράσῃ σε καὶ διαγνοσθῇ τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ σου εἰ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἢ οὐ
- 3 Astfel, te -a smerit, te -a lăsat să suferi de foame, și te -a hrănit cu mană, pe care nici tu n'o cunoșteai și nici părinții tăi n'o cunoscuseră, ca să te învețe că omul nu trăiește numai cu pine, ci cu orice lucru  
care iese din gura Domnului trăiește omul.  
And he made low your pride and let you be without food and gave you manna for your food, a thing new to you, which your fathers never saw; so that he might make it clear to you that bread is not  
man's only need, but his life is in every word which comes out of the mouth of the Lord.  
καὶ ἐκάκωσέν σε καὶ ἐλιμαγγόνῃσέν σε καὶ ἐνώμισέν σε τὸ μαννα ὃ οὐκ εἶδισαν οἱ πατέρες σου ἵνα ἀναγγεῖλῃ σοι ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτο μόνον ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι τῷ ἐκπορευομένῳ  
διὰ στόματος θεοῦ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος
- 4 Haina nu ți s'a învechit pe tine, și nici nu ți s'au umflat picioarele, în timpul acestor patruzeci de ani.  
Through all these forty years your clothing did not get old or your feet become tired.  
τὰ ἱμάτιά σου οὐ κατετρίβη ἀπὸ σοῦ οἱ πόδες σου οὐκ ἐτυλώθησαν ἰδοὺ τεσσαράκοντα ἔτη
- 5 Recunoaște dar în inima ta că Domnul, Dumnezeuul tău, te muștră cum muștră un om pe copilul lui.  
Keep in mind this thought, that as a son is trained by his father, so you have been trained by the Lord your God.  
καὶ γνώσῃ τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὡς εἶ τις παιδεύσαι ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ οὕτως κύριος ὁ θεός σου παιδεύσει σε
- 6 Să păzești poruncile Domnului, Dumnezeuului tău, ca să umbli în căile Lui, și să te temi de El.  
Then keep the orders of the Lord your God, fearing him and walking in his ways.  
καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου πορεύεσθαι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ φοβεῖσθαι αὐτόν
- 7 Căci Domnul, Dumnezeuul tău, are să te ducă într-o țară bună, țară cu piraie de apă, cu izvoare și cu lacuri, cari fîsnesc din văi și munți;  
For the Lord your God is guiding you into a good land, a land of water-springs, of fountains, and deep streams flowing out from the valleys and the hills;  
ὁ γὰρ κύριος ὁ θεός σου εἰσάγει σε εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλήν οὗ χεῖμαρροι ὑδάτων καὶ πηγαὶ ἀβύσσων ἐκπορευόμεναι διὰ τῶν πεδίων καὶ διὰ τῶν ὀρέων
- 8 țară cu grâu, cu orz, cu vii, cu smochini și cu rodii; țară cu măslini și cu miere;  
A land of grain and vines and fig-trees and fair fruits; a land of oil-giving olive-trees and honey;  
γῆ πυροῦ καὶ κριθῆς ἄμπελοι συκαῖ ρόαι γῆ ἐλαιᾶς ἐλαίου καὶ μέλιτος
- 9 țară unde vei mînca pine din belșug, unde nu vei duce lipsă de nimic; țară, ale cărei petre sînt de fer, și din ai cărei munți vei scoate aramă.  
Where there will be bread for you in full measure and you will be in need of nothing; a land where the very stones are iron and from whose hills you may get copper.  
γῆ ἐφ' ἧς οὐ μετὰ πτωχείας φάγη τὸν ἄρτον σου καὶ οὐκ ἐνδεδηθήσῃ οὐδὲν ἐπ' αὐτῆς γῆ ἧς οἱ λίθοι σίδηρος καὶ ἐκ τῶν ὀρέων αὐτῆς μεταλλεύσεις χαλκόν
- 10 Cînd vei mînca și te vei sătura, să binecuvîntezi pe Domnul, Dumnezeuul tău, pentru țara cea bună pe care ți -a dat -o.  
And you will have food enough and be full, praising the Lord your God for the good land he has given you.  
καὶ φάγη καὶ ἐμπλησθήσῃ καὶ εὐλογήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ἧς ἔδωκέν σοι
- 11 Vezi să nu uiți pe Domnul, Dumnezeuul tău, pînă acolo încît să nu păzești poruncile, rînduielele și legile Lui, pe cari ți le dau azi.  
Then take care that you are not turned away from the Lord your God and from keeping his orders and decisions and laws which I give you this day:  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐπιλάβῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ μὴ φυλάξαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον
- 12 Cînd vei mînca și te vei sătura, cînd vei zidi și vei locui în case frumoase,  
And when you have taken food and are full, and have made fair houses for yourselves and are living in them;  
μὴ φαγὼν καὶ ἐμπλησθεὶς καὶ οἰκίας καλὰς οἰκοδομήσας καὶ κατοικήσας ἐν αὐταῖς
- 13 cînd vei vedea înmulțindu-ți-se cirezile de boi și turmele de oi, mărindu-ți-se argintul și aurul, și crescîndu-ți tot ce ai,  
And when your herds and your flocks are increased, and your stores of silver and gold, and you have wealth of every sort;  
καὶ τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων σου πληθυνθέντων σοι ἀργυρίου καὶ χρυσίου πληθυνθέντος σοι καὶ πάντων ὅσων σοι ἔσται πληθυνθέντων σοι
- 14 ia seama să nu ți se umfle inima de mîndrie și să nu uiți pe Domnul, Dumnezeuul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei;  
Take care that your hearts are not lifted up in pride, giving no thought to the Lord your God who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house;  
ὕψωθῆς τῇ καρδίᾳ καὶ ἐπιλάβῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 15 care te -a dus în acea pustie mare și grozavă, unde erau șerpi înfocați și scorpioni, în locuri uscate și fără apă, care a făcut să-ți fîsnescă apă din stîncă cea mai tare,  
Who was your guide through that great and cruel waste, where there were poison-snakes and scorpions and a dry land without water; who made water come out of the hard rock for you;  
τοῦ ἀγαγόντος σε διὰ τῆς ἐρήμου τῆς μεγάλης καὶ τῆς φοβερᾶς ἐκείνης οὗ ὄφις δάκνων καὶ σκορπίος καὶ δίψα οὗ οὐκ ἦν ὕδωρ τοῦ ἐξαγαγόντος σοι ἐκ πέτρας ἀκροτόμου πηγὴν ὕδατος

- 16 și care ți -a dat să mănânci în pustie mana aceea necunoscută de părinții tăi, ca să te smerească și să te încerce, și să-ți facă bine apoi.  
Who gave you manna for your food in the waste land, a food which your fathers had never seen; so that your pride might be broken and your hearts tested for your good in the end;  
τοῦ ψωμίσαντός σε τὸ μαννα ἐν τῇ ἐρήμῳ ὃ οὐκ εἶδον οἱ πατέρες σου ἵνα κακώσῃ σε καὶ ἐκπειράσῃ σε καὶ εὖ σε ποιῆσῃ ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν σου
- 17 Vezi să nu zici în inima ta: „Tăria mea și puterea minii mele mi-au cîștigat aceste bogății.”  
Say not then, in your hearts, My power and the strength of my hands have got me this wealth.  
μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἡ ἰσχὺς μου καὶ τὸ κράτος τῆς χειρὸς μου ἐποίησέν μοι τὴν δύναμιν τὴν μεγάλῃν ταύτην
- 18 Ci adu-ți aminte de Domnul, Dumnezeul tău, căci El îți va da putere să le cîștigi, ca să întărească legămîntul încheiat cu părinții voștri prin jurămînt, cum face astăzi.  
But keep in mind the Lord your God: for it is he who gives you the power to get wealth, so that he may give effect to the agreement which he made by his oath with your fathers, as at this day.  
καὶ μνησθήσῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ὅτι αὐτός σοι δίδωσιν ἰσχὺν τοῦ ποιῆσαι δύναμιν καὶ ἵνα στήσῃ τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου ὡς σήμερον
- 19 Dacă vei uita pe Domnul, Dumnezeul tău, și vei merge după alți dumnezei, dacă le vei sluji și te vei închina înaintea lor, vă spun hotărît azi că veți peri.  
And it is certain that if at any time you are turned away from the Lord your God, and go after other gods, to be their servants and to give them worship, destruction will overtake you.  
καὶ ἔσται ἐὰν λήθῃ ἐπιλάβῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ πορευθῆς ὀπίσω θεῶν ἑτέρων καὶ λατρεύσῃς αὐτοῖς καὶ προσκυνήσῃς αὐτοῖς διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν ὅτι ἀπολεῖσθε
- 20 Veți peri ca și neamurile pe cari le -a pierdut Domnul dinaintea voastră, pentru că nu veți asculta glasul Domnului, Dumnezeului vostru.  
Like the nations which the Lord is cutting off before you, so you will be cut off; because you would not give ear to the voice of the Lord your God.  
καθὰ καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη ὅσα κύριος ἀπολλύει πρὸ προσώπου ὑμῶν οὕτως ἀπολεῖσθε ἀνθ' ὧν οὐκ ἠκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 1 Ascultă, Israele! Astăzi vei trece Iordanul, ca să te faci stăpîn pe niște neamuri mai mari și mai puternice decît tine, pe cetăți mari și întărite pînă la cer,  
Give ear, O Israel: today you are to go over Jordan, to take the heritage of nations greater and stronger than yourselves, and towns of great size with walls as high as heaven;  
ἄκουε ἰσραηλ σὺ διαβαίνεις σήμερον τὸν ἰορδάνην εἰσελθεὶν κληρονομήσαι ἔθνη μεγάλα καὶ ἰσχυρότερα μᾶλλον ἢ ὑμεῖς πόλεις μεγάλα καὶ τειχίρεις ἕως τοῦ οὐρανοῦ
- 2 pe un popor mare și înalt la statură, pe cari -i cunoști și despre cari ai auzit zicîndu-se: „Cine va putea să stea împotriva copiilor lui Anac!”  
A people great and tall, the sons of the Anakim, of whom you have knowledge and of whom it has been said, All are forced to give way before the sons of Anak.  
λαὸν μέγαν καὶ πολὺν καὶ εὐμήκη υἱοὺς ενακ οὓς σὺ οἶσθα καὶ σὺ ἀκήκοας τίς ἀντιστήσεται κατὰ πρόσωπον υἱῶν ενακ
- 3 Să știi azi că Domnul, Dumnezeul tău, va merge El însuș înaintea ta, ca un foc mistuitor; El îi va nimici, El îi va smeri înaintea ta; și tu îi vei izgoni, îi vei perde curînd, cum ți -a spus Domnul.  
Be certain then today that it is the Lord your God who goes over before you like an all-burning fire; he will send destruction on them, crushing them before you; and you will send them in flight, putt an end to them quickly, as the Lord has said.  
καὶ γνώσῃ σήμερον ὅτι κύριος ὁ θεός σου οὕτως προπορεύεται πρὸ προσώπου σου πῦρ καταναλίσκον ἐστὶν οὗτος ἐξολεθρεύσει αὐτούς καὶ οὗτος ἀποστρέψει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἀπολεῖς αὐτούς καθάπερ εἶπέν σοι κύριος
- 4 Cînd îi va izgoni Domnul, Dumnezeul tău, dinaintea ta, să nu zici în inima ta: „Pentru bunătatea mea m'a făcut Domnul să intru în stăpînirea țării acesteia.” Căci din pricina răutății neamurilor acel le izgonește Domnul dinaintea ta.  
And after the Lord has sent them in flight from before you, say not in your heart, Because of my righteousness the Lord has given me this land; when it is because of their evil-doing that the Lord is driving these nations out before you.  
μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἐν τῷ ἐξαναλώσῃ σου κύριον τὸν θεόν σου τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου λέγων διὰ τὰς δικαιοσύνας μου εἰσῆγαγέν με κύριος κληρονομήσαι τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην ἀλλ' ἂν διὰ τὴν ἀσέβειαν τῶν ἐθνῶν τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς πρὸ προσώπου σου
- 5 Nu, nu pentru bunătatea ta, nici pentru curăția inimii tale intri tu în stăpînirea țării lor; ci din pricina răutății acestor neamuri le izgonește Domnul, Dumnezeul tău, dinaintea ta, și ca să împlinescă astfel cuvîntul prin care Domnul S'a jurat părinților tăi, lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.  
Not for your righteousness or because your hearts are upright are you going in to take their land; but because of the evil-doing of these nations the Lord your God is driving them out from before you and to give effect to his oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.  
οὐχὶ διὰ τὴν δικαιοσύνην σου οὐδὲ διὰ τὴν ἀσπίτητα τῆς καρδίας σου σὺ εἰσπορεύῃ κληρονομήσαι τὴν γῆν αὐτῶν ἀλλὰ διὰ τὴν ἀσέβειαν τῶν ἐθνῶν τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἵνα στήσῃ τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἣν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν τῷ αβρααμ καὶ τῷ ἰσαακ καὶ τῷ ἰακώβ
- 6 Să știi dar că nu din pricina bunătății tale îți dă Domnul, Dumnezeul tău, acea țară bună ca s'o stăpînești; căci tu ești un popor tare încăpățînat.  
Be certain then that the Lord your God is not giving you this good land as a reward for your righteousness; for you are a stiff-necked people.  
καὶ γνώσῃ σήμερον ὅτι οὐχὶ διὰ τὰς δικαιοσύνας σου κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοι τὴν γῆν ἀγαθὴν ταύτην κληρονομήσαι ὅτι λαὸς σκληροτράχηλος εἶ
- 7 Adu-ți aminte, și nu uita cum ai ațîțat mînia Domnului, Dumnezeului tău, în pustie. Din ziua cînd ai ieșit din țara Egiptului pînă la sosirea voastră în locul acesta, tot răsvrățiți împotriva Domnului ați fost!  
Keep well in mind how you made the Lord your God angry in the waste land; from the day when you went out of Egypt till you came to this place, you have gone against the orders of the Lord.  
μνησθητι μὴ ἐπιλάβῃ ὅσα παρώξυνας κύριον τὸν θεόν σου ἐν τῇ ἐρήμῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐξῆλθετε ἐξ αἰγύπτου ἕως ἡλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἀπειθοῦντες διατελεῖτε τὰ πρὸς κύριον
- 8 La Horeb, ațita ați ațîțat mînia Domnului, încît Domnul S'a mîniat pe voi și voia să vă nimicească.  
Again in Horeb you made the Lord angry, and in his wrath he would have put an end to you.  
καὶ ἐν χωρῇ παρωξύνατε κύριον καὶ ἐθυμώθη κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς



- 9 Când m'am suit pe munte, ca să iau tablele de piatră, tablele legământului pe care I -a făcut Domnul cu voi, am rămas pe munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți, fără să mănînc pîne și fără să be apă;  
When I had gone up into the mountain to be given the stones on which was recorded the agreement which the Lord made with you, I was on the mountain for forty days and forty nights without taking food or drinking water.  
ἀναβαίνοντός μου εἰς τὸ ὄρος λαβεῖν τὰς πλάκας τὰς λιθίνας πλάκας διαθήκης ἃς διέθετο κύριος πρὸς ὑμᾶς καὶ κατεγινόμενη ἐν τῷ ὄρει τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἄρτον οὐκ ἔφαγον καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιον
- 10 și Domnul mi -a dat cele două table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu, și cuprinzînd toate cuvintele pe cari vi le spusese Domnul pe munte, din mijlocul focului, în ziua cînd tot poporul era adunat.  
And the Lord gave me the two stones with writing on them done by the finger of God: on them were recorded all the words which the Lord said to you on the mountain out of the heart of the fire, on the day of the great meeting.  
καὶ ἔδωκεν κύριος ἔμοι τὰς δύο πλάκας τὰς λιθίνας γεγραμμένας ἐν τῷ δακτύλῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐπ' αὐταῖς ἐγγράπτο πάντες οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ὄρει ἡμέρα ἐκκλησίας
- 11 După acele patruzeci de zile și patruzeci de nopți Domnul mi -a dat cele două table de piatră, tablele legământului.  
Then at the end of forty days and forty nights the Lord gave me those stones, the stones of the agreement.  
καὶ ἐγένετο διὰ τεσσαράκοντα ἡμερῶν καὶ τεσσαράκοντα νυκτῶν ἔδωκεν κύριος ἔμοι τὰς δύο πλάκας τὰς λιθίνας πλάκας διαθήκης
- 12 Domnul mi -a zis atunci: „Scoală-te și pogoară-te în grabă de aici; căci poporul tău, pe care I-ai scos din Egipt, s'a stricat. S'au abătut curînd dela calea pe care le-am arătat -o; și-au făcut un chip turnat.”  
And the Lord said to me, Get up now, and go down quickly from this place; for the people you have taken out of Egypt have given themselves over to evil; they have quickly been turned from the way which I gave them orders to go; they have made themselves a metal image.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἀνάστηθι κατὰβηθι τὸ τάχος ἐντεῦθεν ὅτι ἠνόμησεν ὁ λαὸς σου οὓς ἐξήγαγες ἐκ γῆς αἰγύπτου παρέβησαν ταχὺ ἐκ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλω αὐτοῖς ἐποίησαν ἑαυτοῖς χόνευμα
- 13 Domnul mi -a zis: „Eu văd că poporul acesta este un popor tare încăpățînat.  
And then the Lord said to me, I have seen that this people is stiff-necked:  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με λελάληκα πρὸς σὲ ἅπαξ καὶ δις λέγων ἐώρακα τὸν λαὸν τοῦτον καὶ ἰδοὺ λαὸς σκληροτράχηλός ἐστιν
- 14 Lasă-mă să -i nimicesc și să le șterg numele de sub ceruri; iar pe tine te voi face un neam mai puternic și mai mare la număr decît poporul acesta.”  
Let me send destruction on them till their very name is cut off; and I will make of you a nation greater and stronger than they.  
ἔασόν με ἐξολοθρεῖσαι αὐτούς καὶ ἐξάλειψω τὸ ὄνομα αὐτῶν ὑποκάτωθεν τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσω σὲ εἰς ἔθνος μέγα καὶ ἰσχυρὸν καὶ πολλὸ μᾶλλον ἢ τοῦτο
- 15 M'am întors și m'am pogorît de pe munte care era tot numai foc, cu cele două table ale legământului în amîndouă mînile mele.  
So turning round I came down from the mountain, and the mountain was burning with fire; and the two stones of the agreement were in my hands.  
καὶ ἐπιστρέψας κατέβην ἐκ τοῦ ὄρους καὶ τὸ ὄρος ἔκαίετο πυρὶ καὶ αἱ δύο πλάκες ἐπὶ ταῖς δυοῖν χειρῶν μου
- 16 M'am uîtat, și iată că păcătuiserăți împotriva Domnului, Dumnezeului vostru, vă făcuserăți un vițel turnat, vă depărtaserăți curînd dela calea pe care v'o arătase Domnul.  
And I saw that you had done evil against the Lord, and had made for yourselves a metal image of a young ox: you had quickly been turned from the way in which the Lord had given you orders to go  
καὶ ἰδὼν ὅτι ἠμάρτετε ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ ἐποιήσατε ἑμῖν ἑαυτοῖς χωνευτὸν καὶ παρέβητε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλατο ὑμῖν κύριος
- 17 Am apucat atunci cele două table, le-am aruncat din mînile mele, și le-am sfărîmat sub ochii voștri.  
And I let the stones go from my hands, and they were broken before your eyes.  
καὶ ἐπιλαβόμενος τῶν δύο πλακῶν ἔρριψα αὐτὰς ἀπὸ τῶν δύο χειρῶν μου καὶ συνέτριψα ἐναντίον ὑμῶν
- 18 M'am aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului, ca mai înainte, patruzeci de zile și patruzeci de nopți, fără să mănînc și fără să beau apă, din pricina tuturor păcatelor pe cari le săvîrșiserăți, făcînd ce este rău înaintea Domnului, ca să -L mîniați.  
And I went down on my face before the Lord, as at the first, for forty days and forty nights, without taking food or drinking water, because of all your sin, in doing evil in the eyes of the Lord and me him to wrath.  
καὶ ἐδεήθην ἐναντίον κυρίου δεῦτερον καθάπερ καὶ τὸ πρότερον τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἄρτον οὐκ ἔφαγον καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιον περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ὧν ἠμάρτετε ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν παροξύναι αὐτόν
- 19 Căci mă îngrozisem la vederea mîniei și urgiei de care era cuprins Domnul împotriva voastră, pînă acolo încît voia să vă nimicescă. Dar Domnul m'a ascultat și de data aceasta.  
For I was full of fear because of the wrath of the Lord which was burning against you, with your destruction in view. But again the Lord's ear was open to my prayer.  
καὶ ἐκφοβός εἰμι διὰ τὴν ὀργὴν καὶ τὸν θυμὸν ὅτι παροξύνθη κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολοθρεῖσαι ὑμᾶς καὶ εἰσήκουσεν κύριος ἔμοι καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ
- 20 Domnul de asemenea era foarte mîniat și pe Aaron, așa încît voia să -l piardă, și eu m'am rugat atunci și pentru el.  
And the Lord, in his wrath, would have put Aaron to death: and I made prayer for Aaron at the same time.  
καὶ ἐπὶ ααρὼν ἐθυμώθη κύριος σφόδρα ἐξολοθρεῖσαι αὐτόν καὶ ἠϋξάμην καὶ περὶ ααρὼν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

- 21** Am luat vițelul pe care -l făcuserăți, isprava păcatului vostru, l-am ars în foc, l-am sfărâmat pînă s'a făcut praf, și am aruncat praful acela în pîrîul care curgea din munte.  
 And I took your sin, the image which you had made, and put it in the fire and had it hammered and crushed very small till it was only dust: and the dust I put in the stream flowing down from the mountain.  
 και την άμαρτίαν ύμών ήν έποιήσατε τόν μόσχον έλαβον αυτόν και κατέκασα αυτόν έν πυρι και συνέκοψα αυτόν καταλέσας σφόδρα έως ού έγένετο λεπτόν και έγενήθη ώσει κονιορτός και έρριψα τόν κονιορτόν εις τόν χειμάρρουν τόν καταβαίνοντα εκ τού όρους
- 22** Apoi la Tabera, la Masa, și la Chibrot-Hataava, voi iarăși ați afitat mînia Domnului.  
 Again at Taberah and at Massah and at Kibroth-hattaavah you made the Lord angry.  
 και έν τῷ έμπυρισμῷ και έν τῷ πειρασμῷ και έν τοις μήνυμασιν τής επιθυμίας παροξύνοντες ήτε κύριον τόν θεόν ύμών
- 23** Și cînd v'a trimes Domnul de la Cades-Barnea, zicînd: „Suiți-vă, și luați în stăpînire țara pe care v'o dau!” voi v'ați răzvrătit împotriva poruncii Domnului, Dumnezeului vostru, n'ați avut credință în și n'ați ascultat glasul Lui.  
 And when the Lord sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and take the land which I have given you; you went against the orders of the Lord your God, and had no faith in him, and would not ear to his voice.  
 και ότε εξάπέστειλεν κύριος ύμās εκ καδης βαρνη λέγων ανάβητε και κληρονομήσατε τήν γήν ήν δίδωμι ύμίν και ήπειθήσατε τῷ ρήματι κυρίου τού θεου ύμών και ούκ έπιστεύσατε αυτῷ και ούκ εις ηκούσατε τής φωνής αυτου
- 24** V'ați tot răzvrătit împotriva Domnului de cînd vă cunosc.  
 From the day when I first had knowledge of you, you have gone against the word of the Lord.  
 άπειθοῦντες ήτε τὰ πρὸς κύριον άπό τής ήμέρας ής έγνώσθη ύμίν
- 25** M'am aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului: patruzeci de zile și patruzeci de nopți, m'am aruncat cu fața la pămînt, pentrucă Domnul spusese că vrea să vă nimicească.  
 So I went down on my face in prayer before the Lord for forty days and forty nights as I did at first; because the Lord had said that he would put an end to you.  
 και έδεήθην έναντίον κυρίου τεσσαράκοντα ήμέρας και τεσσαράκοντα νύκτας όσας έδεήθην ειπεν γάρ κύριος έξολεθρεῦσαι ύμās
- 26** M'am rugat Domnului, și am zis: „Stăpîne Doamne, nu nimici pe poporul Tău, moștenirea Ta, pe care ai răscumpărat -o, în mărimea Ta, pe care ai scos -o din Egipt, prin mîna Ta cea puternică.  
 And I made prayer to the Lord and said, O Lord God, do not send destruction on your people and your heritage, to whom, by your great power, you have given salvation, whom you have taken out o Egypt by the strength of your hand.  
 και ευζάμην πρὸς τόν θεόν και ειπα κύριε κύριε βασιλεῦ τών θεων μη έξολεθρεύσης τόν λαόν σου και τήν μεριδα σου ήν έλυτρώσω έν τή ισχύι σου τή μεγάλη οὗς εξήγαγες εκ γής αιγύπτου έν τή ισχύι σου τή μεγάλη και έν τή χειρι σου τή κραταιῃ και έν τῷ βραχιόνι σου τῷ ύψηλῷ
- 27** Adu-ți aminte de robii tăi, Avraam, Isaac și Iacov. Nu căuta la îndărătnicia acestui popor, la răutatea lui și la păcatul lui,  
 Keep in mind your servants, Abraham, Isaac, and Jacob, not looking at the hard heart of this people, or their evil-doing and their sin:  
 μνήσθητι αβρααμ και ισαακ και ιακωβ τών θεραπόντων σου οἷς όμοσας κατὰ σεαυτου μη επιβλέψης επί τήν σκληρότητα τού λαου τούτου και τὰ άσεβήματα και τὰ άμαρτήματα αυτών
- 28** ca nu cumva țara din care ne-ai scos să zică: „Pentrucă Domnul n'avea putere să -i ducă în țara pe care le -o făgăduise și pentrucă -i ura, de aceea i -a scos ca să -i omoare în pustie.”  
 Or it may be said in the land from which you have taken them, Because the Lord was not able to take them into the land which he said he would give them, and because of his hate for them, he has tal them out to put them to death in the waste land.  
 μη ειπωσιν οι κατοικοῦντες τήν γήν όθεν εξήγαγες ήμās εκειθεν λέγοντες παρὰ τὸ μη δύνασθαι κύριον εισαγαεῖν αυτους εις τήν γήν ήν ειπεν αυτοις και παρὰ τὸ μισησαι αυτους εξήγαγεν αυτους άπο κτειναι έν τή έρημῳ
- 29** Totuși ei sînt poporul Tău și moștenirea Ta, pe care ai scos -o din Egipt cu mîna Ta cea puternică și cu brațul Tău cel întîns.”  
 But still they are your people and your heritage, whom you took out by your great power and by your stretched-out arm.  
 και οὔτοι λαός σου και κληρὸς σου οὗς εξήγαγες εκ γής αιγύπτου έν τή ισχύι σου τή μεγάλη και έν τῷ βραχιόνι σου τῷ ύψηλῷ
- 1** „În vremea aceea, Domnul mi -a zis: „Taie două table de piatră ca cele dintîi, și suie-te la Mine pe munte; fă și un chivot de lemn.  
 At that time the Lord said to me, Make two other stones, cut like the first two, and come up to me on the mountain, and make an ark of wood.  
 έν εκεινω τῷ καιρῷ ειπεν κύριος πρὸς με λάξευσον σεαυτῷ δύο πλάκας λιθίνας ώσπερ τās πρώτας και ανάβηθι πρὸς με εις τὸ όρος και ποιήσεις σεαυτῷ κιβωτόν ξυλίνην
- 2** Eu voi scrie pe aceste două table cuvintele cari erau scrise pe tablele dintîi pe cari le-ai sfărâmat, și să le pui în chivot.”  
 And I will put on the stones which were on the first stones which were broken by you, and you are to put them into the ark.  
 και γραψω επί τās πλάκας τὰ ρήματα ᾗ ήν έν ταις πλαξιν ταις πρώταις ᾗς συνέτριψας και έμβάλεις αυτās εις τήν κιβωτόν
- 3** Am făcut un chivot de lemn de salcîm, am tăiat două table de piatră ca cele dintîi, și m'am suit pe munte cu cele două table în mîna.  
 So I made an ark of hard wood, and had two stones cut like the others, and went up the mountain with the stones in my hands.  
 και έποίησα κιβωτόν εκ ξύλων άσήπτων και έλάξευσα τās δύο πλάκας τās λιθίνας ώς αι πρώται και άνέβην εις τὸ όρος και αι δύο πλάκες επί ταις χερσίν μου
- 4** Domnul a scris pe table ce fusese scris pe cele dintîi, cele zece porunci cari vă fuseseră spuse pe munte, din mijlocul focului, în ziua adunării; și Domnul mi le -a dat.  
 And he put on the stones, as in the first writing, the ten rules which the Lord gave you on the mountain out of the fire on the day of the great meeting: and the Lord gave the stones to me.  
 και έγραψεν επί τās πλάκας κατὰ τήν γραφήν τήν πρώτην τοἷς δέκα λόγους οὗς έλάλησεν κύριος πρὸς ήμās έν τῷ όρει εκ μέσου τού πυρός και έδωκεν αυτās κύριος έμοι

- 5 M'am întors apoi și m'am pogorît de pe munte, am pus tablele în chivotul pe care -l făcusem, și ele au rămas acolo, cum îmi poruncise Domnul.  
And turning round I came down from the mountain and put the stones in the ark which I had made; and there they are as the Lord gave me orders.  
καὶ ἐπιστρέψας κατέβην ἐκ τοῦ ὄρους καὶ ἐνέβαλον τὰς πλάκας εἰς τὴν κιβωτὸν ἣν ἐποίησα καὶ ἦσαν ἐκεῖ καθὰ ἐνετείλατό μοι κύριος
- 6 Copiii lui Israel au plecat din Beerot-Bene-laacan la Mosera. Acolo a murit Aaron, și a fost îngropat; Eleazar, fiul lui, i -a urmat în slujba preoției.  
(And the children of Israel went on from Beeroth Bene-jaacan to Moserah: there death came to Aaron and he was put to rest in the earth; and Eleazar, his son, took his place as priest.  
καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἀπῆραν ἐκ βηρωθ υἰὼν ἰακὴμ μισαδαὶ ἐκεῖ ἀπέθανεν ααρων καὶ ἐτάφη ἐκεῖ καὶ ἱεράτευσεν ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 7 Apoi de acolo au pornit la Gudgoda, și dela Gudgoda la Iotbata, țară unde sînt pîraie de ape.  
From there they went on to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streams of water.  
ἐκεῖθεν ἀπῆραν εἰς γαδγαδ καὶ ἀπὸ γαδγαδ εἰς ετεβαθα γῆ χειμαρροὶ ὕδατων
- 8 În vremea aceea, Domnul a despărțit seminția lui Levi, și i -a poruncit să ducă chivotul legămîntului Domnului, să stea înaintea Domnului ca să -I slujească, și să binecuvînteze poporul în Numele Lui lucrul pe care l -a făcut pînă în ziua de azi.  
At that time the Lord had the tribe of Levi marked out to take up the ark of the Lord's agreement, to be before the Lord and to do his work and to give blessings in his name, to this day.  
ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ διέστειλεν κύριος τὴν φυλὴν τὴν λευὶ αἶρειν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου παρεστάναι ἐναντὶ κυρίου λειτουργεῖν καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 9 Deaceia Levi n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu frații lui: Domnul este moștenirea lui, cum i -a spus Domnul, Dumnezeul tău.  
For this reason Levi has no part or heritage for himself among his brothers: the Lord is his heritage, as the Lord your God said to him.)  
διὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν τοῖς λευίταις μερὶς καὶ κληρὸς ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν κύριος αὐτὸς κληρὸς αὐτοῦ καθὰ εἶπεν αὐτῷ
- 10 Eu am rămas pe munte, ca și mai înainte, patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Domnul m'a ascultat și de data aceasta; Domnul n'a voit să vă nimicească.  
And I was in the mountain, as at the first time, for forty days and forty nights; and again the ears of the Lord were open to my prayer, and he did not send destruction on you.  
καὶ γὰρ εἰστήκειν ἐν τῷ ὄρει τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας καὶ εἰσήκουσεν κύριος ἐμοῦ καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς
- 11 Domnul mi -a zis: „Scoală-te, du-te, și mergi în fruntea poporului. Să se ducă să ia în stăpînire țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da.”  
Then the Lord said to me, Get up and go on your journey before the people, so that they may go in and take the land which I said in my oath to their fathers that I would give them.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με βάδιζε ἄπαρον ἐναντίον τοῦ λαοῦ τούτου καὶ εἰσπορευέσθωσαν καὶ κληρονομήτωσαν τὴν γῆν ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν δοῦναι αὐτοῖς
- 12 Acum, Israele, ce alta cere dela tine Domnul, Dumnezeul tău, decît să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, să umbli în toate căile Lui, să iubești și să slujești Domnului, Dumnezeului tău, din toată inimă și din tot sufletul tău,  
And now, Israel, what would the Lord your God have you do, but to go in the fear of the Lord your God, walking in all his ways and loving him and doing his pleasure with all your heart and all you  
καὶ νῦν ἰσραὴλ τί κύριος ὁ θεός σου αἰτεῖται παρὰ σοῦ ἀλλ' ἢ φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεόν σου πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ἀγαπᾶν αὐτὸν καὶ λατρεύειν κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
- 13 să păzești poruncile Domnului și legile Lui pe cari ți le dau astăzi, ca să fii fericit?  
Doing the orders of the Lord and keeping his laws which I give you this day for your good?  
φυλάσσεσθαι τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον ἵνα εὖ σοὶ ᾔ
- 14 Iată, ale Domnului, Dumnezeului tău, sînt cerurile și cerurile cerurilor, pămîntul și tot ce cuprinde el.  
The Lord your God is ruler of heaven, of the heaven of heavens, and of the earth with everything in it.  
ἰδοὺ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ ἡ γῆ καὶ πάντα ὅσα ἔστιν ἐν αὐτῇ
- 15 Și numai de părinții tăi S'a alipit Domnul ca să -i iubească; și după ei, pe sămînța lor, pe voi v'a ales El dintre toate popoarele, cum vedeți azi.  
But the Lord had delight in your fathers and love for them, marking out for himself their seed after them, even you, from all peoples, as at this day.  
πλὴν τοὺς πατέρας ὑμῶν προεἶλατο κύριος ἀγαπᾶν αὐτοὺς καὶ ἐξελέξατο τὸ σπέρμα αὐτῶν μετ' αὐτοὺς ὑμᾶς παρὰ πάντα τὰ ἔθνη κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην
- 16 Să vă tăiați dar inima împrejur, și să nu vă mai înțepenîți gîtul.  
Let your circumcision be of the heart, and put away your pride.  
καὶ περιτεμεῖσθε τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν καὶ τὸν τράχηλον ὑμῶν οὐ σκληρυνεῖτε ἔτι
- 17 Căci Domnul, Dumnezeul vostru, este Dumnezeul dumnezeilor, Domnul domnilor, Dumnezeul cel mare, puternic și înfricoșat, care nu caută la fața oamenilor și nu primește daruri;  
For the Lord your God is God of gods and Lord of lords, the great God, strong in power and greatly to be feared, who has no respect for any man's position and takes no rewards:  
ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν οὗτος θεὸς τῶν θεῶν καὶ κύριος τῶν κυρίων ὁ θεὸς ὁ μέγας καὶ ἰσχυρὸς καὶ ὁ φοβερός ὅστις οὐ θαναμάζει πρόσωπον οὐδ' οὐ μὴ λάβῃ δῶρον
- 18 care face dreptate orfanului și văduvei, care iubește pe străin și -i dă hrană și îmbrăcăminte.  
Judging uprightly in the cause of the widow and of the child who has no father, and giving food and clothing in his mercy to the man from a strange country.  
ποιῶν κρίσιν προσηλύτῳ καὶ ὀρφανῷ καὶ χήρᾳ καὶ ἀγαπᾷ τὸν προσηλύτον δοῦναι αὐτῷ ἄρτον καὶ ἱμάτιον
- 19 Să iubiți pe străin, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.  
So be kind to the man from a strange country who is living among you, for you yourselves were living in a strange country in the land of Egypt.  
καὶ ἀγαπήσετε τὸν προσηλύτον προσηλύτοι γὰρ ἦτε ἐν γῆ αἰγύπτῳ

- 20 **Să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, să -I slujești, să te alipești de El, și pe Numele Lui să juri.**  
**Let the fear of the Lord your God be before you, give him worship and be true to him at all times, taking your oaths in his name.**  
κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὀμῇ
- 21 **El este slava ta, El este Dumnezeul tău. El a făcut în mijlocul tău aceste lucruri mari și grozave pe cari ți le-au văzut ochii.**  
**He is your God, the God of your praise, your God who has done for you all these works of power which your eyes have seen.**  
οὗτος καύχημά σου καὶ οὗτος θεός σου ὅστις ἐποίησεν ἐν σοὶ τὰ μέγαρα καὶ τὰ ἔνδοξα ταῦτα ἃ εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου
- 22 **Părinții tăi s'au pogorit în Egipt în număr de șaptezeci de inși; acum Domnul, Dumnezeul tău, a făcut din tine o mulțime ca stelele cerului.**  
**Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now the Lord your God has made you like the stars of heaven in number.**  
ἐν ἑβδομήκοντα ψυχαῖς κατέβησαν οἱ πατέρες σου εἰς αἴγυπτον νυνὶ δὲ ἐποίησέν σε κύριος ὁ θεός σου ὥσει τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει
- 1 **Să iubești dar pe Domnul, Dumnezeul tău, și să păzești totdeauna învățăturile Lui, legile Lui, rînduielele Lui și poruncile Lui.**  
**So have love for the Lord your God, and give him worship, and keep his laws and his decisions and his orders at all times.**  
καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου καὶ φυλάξῃ τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας
- 2 **Recunoașteți astăzi-ce n'au putut recunoaște și vedea copiii voștri-pedepsele Domnului, Dumnezeului vostru, mărirea Lui, mîna Lui cea tare și brațul Lui cel întins,**  
**And be certain in your minds this day; for these words are not said to your children, who have had no experience of the training of the Lord your God, and who have not seen his great power or his strong hand and his stretched-out arm,**  
καὶ γνώσεσθε σήμερον ὅτι οὐχὶ τὰ παιδιά ὑμῶν ὅσοι οὐκ οἶδασιν οὐδὲ εἶδον τὴν παιδείαν κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ τὰ μεγαλεῖα αὐτοῦ καὶ τὴν χεῖρα τὴν κραταίαν καὶ τὸν βραχίονα τὸν ὑψηλὸν
- 3 **semnele Lui și faptele pe cari le -a săvîrșit în mijlocul Egiptului împotriva lui Faraon, împăratul Egiptului, și împotriva întregii lui țări.**  
**Or his signs and wonders which he did in Egypt, to Pharaoh, king of Egypt, and all his land;**  
καὶ τὰ σημεῖα αὐτοῦ καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ὅσα ἐποίησεν ἐν μέσῳ αἰγύπτου φαραῶ βασιλεῖ αἰγύπτου καὶ πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ
- 4 **Recunoașteți ce a făcut El oștirii Egiptului, cailor lui și carilor lui, cum a făcut să vină peste ei apele mării Roșii,**  
**And what he did to the army of Egypt, to their horses and their war-carriages; how he made the waters of the Red Sea come up over them when they went after you, and how the Lord put an end to it even to this day;**  
καὶ ὅσα ἐποίησεν τὴν δύναμιν τῶν αἰγυπτίων τὰ ἄρματα αὐτῶν καὶ τὴν ἵππον αὐτῶν ὡς ἐπέκλυσεν τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης τῆς ἐρυθρᾶς ἐπὶ προσώπου αὐτῶν καταδιωκόντων αὐτῶν ἐκ τῶν ὀπίσω ὑμῶν καὶ ἀπόλεσεν αὐτοὺς κύριος ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 5 **cînd vă urmăreau, și i -a nimicit pentru totdeauna;**  
**And what he did for you in the waste land, till you came to this place;**  
καὶ ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἕως ἤλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 6 **ce v'a făcut în pustie, pînă la venirea voastră în locul acesta; ce a făcut lui Datan și lui Abiram, fiii lui Eliab, fiul lui Ruben, cum pămîntul și -a deschis gura și i -a înghițit, cu casele și corturile lor, și c ce aveau în mijlocul întregului Israel.**  
**And what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; when they went down into the open mouth of the earth, with their families and their tents and every living thing which was theirs, before the eyes of all Israel:**  
καὶ ὅσα ἐποίησεν τῷ δαθαν καὶ ἀβιρων υἱοῖς ελιαβ υἱοῦ ρουβην οὗς ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς κατέπιεν αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν καὶ πᾶσαν αὐτῶν τὴν ὑπόστασιν τὴν μετ' αὐτῶν ἐν μέσῳ παντὸς ἰσραηλ
- 7 **Căci ați văzut cu ochii voștri toate lucrurile mari pe cari le -a făcut Domnul.**  
**But your eyes have seen all the great works of the Lord which he has done.**  
ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ἑώρακαν πάντα τὰ ἔργα κυρίου τὰ μέγαρα ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν σήμερον
- 8 **Astfel, să păziți toate poruncile pe cari vi le dau eu astăzi, ca să puteți pune mîna pe țara în care veți trece ca s'o luați în stăpînire,**  
**So keep all the orders which I give you today, so that you may be strong, and go in and take the land which is to be your heritage;**  
καὶ φυλάξεσθε πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ἵνα ζήτε καὶ πολυπλασιασθῆτε καὶ εἰσελθόντες κληρονομήσητε τὴν γῆν εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσατε αὐτήν
- 9 **și să aveți zile multe în țara pe care Domnul a jurat părinților voștri că le -o va da, lor și seminței lor, țară în care curge lapte și miere.**  
**And that your days may be long in the land which the Lord gave by an oath to your fathers and to their seed after them, a land flowing with milk and honey.**  
ἵνα μακροημερεύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἣς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς καὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν μετ' αὐτούς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι
- 10 **Căci țara în stăpînirea căreia veți intra, nu este ca țara Egiptului, din care ați ieșit, unde îți aruncaai sămînța în ogoare și le udai cu piciorul ca pe o grădină de zarzavat.**  
**For the land where you are going is not like the land of Egypt from which you have come, where you put in your seeds, watering them with your foot, like a planted garden:**  
ἔστιν γὰρ ἡ γῆ εἰς ἣν εἰσπορεύη ἐκεῖ κληρονομήσατε αὐτήν οὐχ ὥσπερ ἡ γῆ αἰγύπτου ἔστιν ὅθεν ἐκπεπόρευσθε ἐκεῖθεν ὅταν σπείρωσιν τὸν σπόρον καὶ ποτίζωσιν τοὺς ποσὶν ὥσει κῆπον λαχανείας
- 11 **Țara pe care o veți stăpîni este o țară cu munți și văi, care se adapă din ploaia cerului;**  
**But the land where you are going is a land of hills and valleys, drinking in the rain of heaven:**  
ἡ δὲ γῆ εἰς ἣν εἰσπορεύη ἐκεῖ κληρονομήσατε αὐτήν γῆ ὄρεινῆ καὶ πεδινῆ ἐκ τοῦ ὑετοῦ τοῦ οὐρανοῦ πίεται ὕδωρ

- 12 este o țară de care îngrijește Domnul, Dumnezeuul tău, și asupra căreia Domnul, Dumnezeuul tău, are năncetat ochii, dela începutul pînă la sfîrșitul anului.  
A land cared for by the Lord your God: the eyes of the Lord your God are on it at all times from one end of the year to the other.  
γῆ ἦν κύριος ὁ θεὸς σου ἐπισκοπεῖται αὐτήν διὰ παντὸς οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπ' αὐτῆς ἀπ' ἀρχῆς τοῦ ἐνιαυτοῦ καὶ ἕως συντελείας τοῦ ἐνιαυτοῦ
- 13 Dacă veți asculta de poruncile mele pe cari vi le dau astăzi, dacă veți iubi pe Domnul, Dumnezeuul vostru, și dacă -I veți sluji din toată inima voastră și din tot sufletul vostru,  
And it will be that if you truly give ear to the orders which I put before you this day, loving the Lord your God and worshipping him with all your heart and all your soul,  
ἐὰν δὲ ἀκοῆ εἰσακούσητε πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν σου καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
- 14 El va da țării voastre ploaie la vreme, ploaie timpurie și ploaie târzie, și-ți vei strînge grîul, mustul și untdelemnul;  
Then I will send rain on your land at the right time, the early rains and the late rains, so that you may get in your grain and your wine and your oil.  
καὶ δώσει τὸν ὑετὸν τῇ γῆ σου καθ' ὥραν πρόμιον καὶ ὄψιμον καὶ εἰσοίσεις τὸν σῖτόν σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ ἔλαιόν σου
- 15 de asemenea va da iarbă în cîmpile tale pentru vite, și vei mînce și te vei sătura.  
And I will give grass in your fields for your cattle, so that you may have food in full measure.  
καὶ δώσει χορτάσματα ἐν τοῖς ἀγροῖς σου τοῖς κτήνεσίν σου καὶ φαγὼν καὶ ἐμπλησθεῖς
- 16 Vedeti să nu vi se amăgească inima, și să vă abateți, ca să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor.  
But take care that your hearts are not turned to false ways so that you become servants and worshippers of other gods;  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ πλατυθῆ ἡ καρδία σου καὶ παραβῆτε καὶ λατρεύσητε θεοὺς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς
- 17 Căci atunci Domnul S'ar aprinde de mînie împotriva voastră; ar închiide cerurile, și n'ar mai fi ploaie; pămîntul nu și-ar mai da roadele, și ați pieri curînd din țara aceea bună pe care v'o dă Domnul.  
For if you do so, the wrath of the Lord will be burning against you, and the heaven will be shut up so that there is no rain and the land will give no fruit; and in a very little time you will be cut off from the good land which the Lord is giving you.  
καὶ θυμωθεῖς ὀργῇ κύριος ἐφ' ὑμῖν καὶ συσχῆ τὸν οὐρανὸν καὶ οὐκ ἔσται ὑετός καὶ ἡ γῆ οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς καὶ ἀπολεισθε ἐν τάχει ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ὑμῖν
- 18 Puneți-vă dar în inimă și în suflet aceste cuvinte pe cari vi le spun. Să le legați ca un semn de aducere aminte pe mînile voastre, și să fie ca niște fruntarii între ochii voștri.  
So keep these words deep in your heart and in your soul, and have them fixed on your hand for a sign and marked on your brow;  
καὶ ἐμβαλεῖτε τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν καὶ εἰς τὴν ψυχὴν ὑμῶν καὶ ἀφάψετε αὐτὰ εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρὸς ὑμῶν καὶ ἔσται ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν ὑμῶν
- 19 Să învățați pe copiii voștri în ele, și să le vorbești despre ele cînd vei fi acasă, cînd vei merge în călătorie, cînd te vei culca și cînd te vei scula.  
Teaching them to your children, and talking of them when you are at rest in your house or walking by the way, when you go to sleep and when you get up:  
καὶ διδάξετε αὐτὰ τὰ τέκνα ὑμῶν λαλεῖν αὐτὰ καθημένους ἐν οἴκῳ καὶ πορευομένους ἐν ὁδῷ καὶ κοιταζομένους καὶ διανισταμένους
- 20 Să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.  
Writing them on the pillars of your houses and over the doors of your towns:  
καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλῖας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν
- 21 Și atunci zilele voastre și zilele copiilor voștri, în țara pe care Domnul a jurat părinților voștri că le -o va da, vor fi tot atît de multe cît vor fi zilele cerurilor deasupra pămîntului.  
So that your days, and the days of your children, may be long in the land which the Lord by his oath to your fathers said he would give them, like the days of the eternal heavens.  
ἵνα πολυημερεύσητε καὶ αἱ ἡμέραι τῶν υἱῶν ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ὠμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς
- 22 Căci dacă veți păzi toate aceste porunci pe cari vi le dau, și dacă le veți împlini, dacă veți iubi pe Domnul, Dumnezeuul vostru, veți umbla în toate căile Lui și vă veți alipi de El,  
For if you take care to keep all the orders which I give you, and to do them; loving the Lord your God and walking in all his ways and being true to him:  
καὶ ἔσται ἐὰν ἀκοῆ ἀκούσητε πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον ποιεῖν ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ προσκολληᾶσθαι αὐτῷ
- 23 Domnul va izgoni dinaintea voastră pe toate aceste neamuri, și vă veți face stăpîni pe toate aceste neamuri cari sînt mai mari și mai puternice decît voi.  
Then the Lord will send these nations in flight before you, and you will take the lands of nations greater and stronger than yourselves.  
καὶ ἐκβαλεῖ κύριος πάντα τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ κληρονομήσετε ἔθνη μεγάλα καὶ ἰσχυρότερα μᾶλλον ἢ ὑμεῖς
- 24 Orice loc pe care -l va călca talpa piciorului vostru, va fi al vostru: hotarul vostru se va întinde din pustie pînă la Liban, și de la rîul Eufrat pînă la marea de apus.  
Every place where you put your foot will be yours: from the waste land and Lebanon, from the river, the river Euphrates as far as the Great Sea, will be the limits of your land.  
πάντα τὸν τόπον οὗ ἐὰν πατήσῃ τὸ ἵχνος τοῦ ποδὸς ὑμῶν ὑμῖν ἔσται ἀπὸ τῆς ἐρήμου καὶ ἀντιλιβάνου καὶ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου ποταμοῦ εὐφράτου καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐπὶ δυσμῶν ἔσται ὑμῶν
- 25 Nimeni nu va putea să stea împotriva voastră. Domnul, Dumnezeuul vostru, va răspîndi, cum v'a spus, frica și groaza de tine peste toată țara în care veți merge.  
All people will give way before you: for the Lord your God will put the fear of you on all the land through which you go, as he has said.  
οὐκ ἀντιστήσεται οὐδεὶς κατὰ πρόσωπον ὑμῶν τὸν τρόμον ὑμῶν καὶ τὸν φόβον ὑμῶν ἐπιθήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς ἐφ' ἧς ἐὰν ἐπιβῆτε ἐπ' αὐτῆς ὄν τρόπον ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς
- 26 Iată, pun azi înaintea voastră binecuvîntarea și blestemul:  
Today I put before you a blessing and a curse:  
ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν σήμερον εὐλογίαν καὶ κατάραν

- 27 binecuvîntarea, dacă veți asculta de poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, pe cari vi le dau în ziua aceasta;  
**The blessing if you give ear to the orders of the Lord your God, which I give you this day:**  
 τὴν εὐλογίαν ἐὰν ἀκούσητε τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἃς ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον
- 28 blestemul, dacă nu veți asculta de poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, și dacă vă veți abate dela calea pe care v'o dau în ziua aceasta, și vă veți duce după alți dumnezei pe cari nu -i cunoașteți.  
**And the curse if you do not give ear to the orders of the Lord your God, but let yourselves be turned from the way which I have put before you this day, and go after other gods which are not yours.**  
 καὶ τὰς κατάρας ἐὰν μὴ ἀκούσητε τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον καὶ πλανηθῆτε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλαμην ὑμῖν πορευθέντες λατρεῦεν θεοῖς ἑτέροις οὓς οὐκ οἴδατε
- 29 Și când Domnul, Dumnezeul tău, te va aduce în țara pe care o vei lua în stăpînire, să rostești binecuvîntarea pe muntele Garizim, și blestemul pe muntele Ebal.  
**And when the Lord your God has taken you into the land of your heritage, you are to put the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal.**  
 καὶ ἔσται ὅταν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν διαβαίνεις ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν καὶ δώσεις τὴν εὐλογίαν ἐπ' ὄρος γαριζὶν καὶ τὴν κατάραν ἐπ' ὄρος γαιβαλ.
- 30 Munții aceștia sînt dincolo de Iordan, înapoia drumului care merge spre apus, în țara Cananiților cari locuiesc în cîmpie, față în față cu Ghilgal, lîngă stejarii More.  
**Are they not on the other side of Jordan, looking west, in the land of the Canaanites living in the Arabah, opposite Gilgal, by the holy tree of Moreh?**  
 οὐκ ἰδοὺ ταῦτα πέραν τοῦ ἰορδάνου ὀπίσω ὁδὸν δυσμῶν ἡλίου ἐν γῆ χανααν τὸ κατοικοῦν ἐπὶ δυσμῶν ἐχόμενον τοῦ γολγολ πλησίον τῆς δρυὸς τῆς ὑψηλῆς
- 31 Căci veți trece Iordanul și veți intra în stăpînirea țării pe care v'o dă Domnul, Dumnezeul vostru, ca s'o stăpîniți, și să locuiți în ea.  
**For you are about to go over Jordan to take the heritage which the Lord your God is giving you, and it will be your resting-place.**  
 ὑμεῖς γὰρ διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην εἰσελθόντες κληρονομήσαι τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ πάσας τὰς ἡμέρας καὶ κληρονομήσετε αὐτήν καὶ κατοικήσετε ἐν αὐτῇ
- 32 Să păziți și să împliniți toate legile și poruncile pe cari vi le dau eu astăzi.  
**And you are to take care to keep all the laws and the decisions which I put before you today.**  
 καὶ φυλάξεσθε τοῦ ποιεῖν πάντα τὰ προστάγματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις ταύτας ὅσας ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν σήμερον
- 1 Iată legile și poruncile pe cari să le păziți și să le împliniți, cît veți trăi, în țara pe care v'o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul părinților voștri.  
**These are the laws and the decisions which you are to keep with care in the land which the Lord, the God of your fathers, has given you to be your heritage all the days of your life on earth.**  
 καὶ ταῦτα τὰ προστάγματα καὶ αἱ κρίσεις ἃς φυλάξετε τοῦ ποιεῖν ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ πάσας τὰς ἡμέρας ἃς ὑμεῖς ζητεῖτε ἐπὶ τῆς γῆς
- 2 Să nimiciți toate locurile în cari slujesc dumnezeilor lor neamurile pe cari le veți izgoni, fie pe munți înalți, fie pe dealuri, și subt orice copac verde.  
**You are to give up to the curse all those places where the nations, whom you are driving out, gave worship to their gods, on the high mountains and the hills and under every green tree:**  
 ἀπολείψαι ἀπολείπετε πάντας τοὺς τόπους ἐν οἷς ἐλάτρευον ἐκεῖ τοῖς θεοῖς αὐτῶν οὓς ὑμεῖς κληρονομεῖτε αὐτοὺς ἐπὶ τῶν ὄρεων τῶν ὑψηλῶν καὶ ἐπὶ τῶν θινῶν καὶ ὑποκάτω δένδρου δασέος
- 3 Să le surpați altarele, să le sfărâmați stîlpii idolești, să le ardeți în foc copacii închinați idolilor lor, să dărîmați chipurile cioplite ale dumnezeilor lor, și să faceți să le piară numele din locurile acelea.  
**Their altars and their pillars are to be broken down, and their holy trees burned with fire, and the images of their gods cut down; you are to take away their names out of that place.**  
 καὶ κατασκάψετε τοὺς βωμοὺς αὐτῶν καὶ συντρίψετε τὰς στήλας αὐτῶν καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτά τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρὶ καὶ ἀπολείπαι τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκεῖνου
- 4 Voi să nu faceți așa față de Domnul, Dumnezeul vostru!  
**Do not so to the Lord your God.**  
 οὐ ποιήσετε οὕτως κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν
- 5 Ci să -L căutați la locul Lui, și să mergeți la locul pe care -l va alege Domnul Dumnezeul vostru, din toate semințiile voastre, ca să -Și așeze acolo Numele Lui.  
**But let your hearts be turned to the place which will be marked out by the Lord your God, among your tribes, to put his name there;**  
 ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός ὑμῶν ἐν μιᾷ τῶν φυλῶν ὑμῶν ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐπικληθῆναι καὶ ἐκζητήσετε καὶ εἰσελεύσεσθε ἐκεῖ
- 6 Acolo să vă aduceți arderile voastre de tot, jertfele voastre, zeciuielele voastre, cele dintîi roade, darurile aduse ca împlinire a unei juruințe, darurile de bună voie, și întîii-născuți din cirezile și turmel voastre.  
**And there you are to take your burned offerings and other offerings, and the tenth part of your goods, and the offerings to be lifted up to the Lord, and the offerings of your oaths, and those which you give freely from the impulse of your hearts, and the first births among your herds and your flocks;**  
 καὶ οἴσετε ἐκεῖ τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ θυσιάσματα ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς ὑμῶν καὶ τὰς εὐχὰς ὑμῶν καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν καὶ τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν ὑμῶν καὶ τῶν προβάτων ὑμῶν
- 7 Acolo să mînceați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, și să vă bucurați, împreună cu familiile voastre, de toate bunurile cu cari vă va fi binecuvîntat Domnul, Dumnezeul vostru.  
**There you and all your families are to make a feast before the Lord your God, with joy in everything to which you put your hand, because the Lord has given you his blessing.**  
 καὶ φάγεσθε ἐκεῖ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ εὐφρανθήσεσθε ἐπὶ πάνσιν οὗ ἂν τὴν χεῖρα ἐπιβάλητε ὑμεῖς καὶ οἱ οἴκοι ὑμῶν καθότι εὐλόγησέν σε κύριος ὁ θεός σου
- 8 Să nu faceți dar cum facem noi acum aici, unde fiecare face ce -i place,  
**You are not to do things then in the way in which we now do them here, every man as it seems right to him:**  
 οὐ ποιήσετε πάντα ἃ ἡμεῖς ποιούμεν ὧδε σήμερον ἕκαστος τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ

- 9 fiindcă n'afi ajuns încă în locul de odihnă și în moștenirea pe care v'o dă Domnul, Dumnezeul vostru.  
For you have not come to the rest and the heritage which the Lord your God is giving you.  
οὐ γὰρ ἤκατε ἕως τοῦ νῦν εἰς τὴν καταπαυσιν καὶ εἰς τὴν κληρονομίαν ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν
- 10 Dar veți trece Iordanul, și veți locui în țara pe care v'o va da în stăpînire Domnul, Dumnezeul vostru. El vă va da odihnă, dupăce vă va izbăvi de toți vrăjmașii voștri cari vă înconjoară, și veți locui fără frică.  
But when you have gone over Jordan and are living in the land which the Lord your God is giving you as your heritage, and when he has given you rest from all those on every side who are fighting against you, and you are living there safely;  
καὶ διαβήσεσθε τὸν ἰορδάνην καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς ἣς κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν κατακληρονομεῖ ὑμῖν καὶ καταπαύσει ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν τῶν κύκλῳ καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας
- 11 Atunci va fi un loc, pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul vostru, ca să faci să locuiască Numele Lui acolo. Acolo să aduceți tot ce vă poruncesc, arderile voastre de tot, jertfele, zeciuielele, cele dintîi roade, și darurile alese pe cari le veți face Domnului pentru împlinirea juruințelor voastre.  
Then there will be a place marked out by the Lord your God as the resting-place for his name, and there you will take all the things which I give orders to take: your burned offerings and other offerings, and the tenth part of your goods, and the offerings of your oaths which you make to the Lord;  
καὶ ἔσται ὁ τόπος ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκεῖ οἴσετε πάντα ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ θυσιάσματα ὑμῶν καὶ τὰ ἐπιδέκτα ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς τῶν χειρῶν ὑμῶν καὶ τὰ δόματα ὑμῶν καὶ πᾶν ἐκλεκτὸν τῶν δώρων ὑμῶν ὅσα ἐὰν εὗξησθε τῷ θεῷ ὑμῶν
- 12 Acolo să vă bucurați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, voi, fiii voștri și fiicele voastre, robii și roabele voastre, și Levitul care va fi în locurile voastre, căci el n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu voi.  
And you will be glad before the Lord your God, you and your sons and your daughters, and your men-servants and your women-servants, and the Levite who is with you in your house, because he has part or heritage among you.  
καὶ εὐφρανθήσεσθε ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν οἱ παῖδες ὑμῶν καὶ αἱ παιδίσκαι ὑμῶν καὶ ὁ λευίτης ὁ ἐπὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κληρὸς μεθ' ὑμῶν
- 13 Vezi să n'aduci arderile tale de tot în toate locurile pe cari le vei vedea;  
Take care that you do not make your burned offerings in any place you see:  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἀνεύγκης τὰ ὀλοκαυτώματά σου ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἐὰν ἴδῃς
- 14 ci să-ți aduci arderile de tot în locul pe care -l va alege Domnul în una din semințiile tale, și acolo să faci tot ce-ți poruncesc eu.  
But in the place marked out by the Lord in one of your tribes, there let your burned offerings be offered, and there do what I have given you orders to do.  
ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν φυλῶν σου ἐκεῖ ἀνοίσεις τὰ ὀλοκαυτώματά σου καὶ ἐκεῖ ποιήσεις πάντα ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον
- 15 Totuș, cînd vei dori, vei putea să junghii vite și să mănînci carne în toate cetățile tale, cît îți va fi dat prin binecuvîntarea Domnului, Dumnezeului tău; cel ce va fi necurat și cel ce va fi curat vor putea mănînce din ea, cum se mănîncă din căprioară și din cerb.  
Only you may put to death animals, such as the gazelle or the roe, for your food in any of your towns, at the desire of your soul, in keeping with the blessing of the Lord your God which he has given: the unclean and the clean may take of it.  
ἀλλ' ἢ ἐν πάσῃ ἐπιθυμίᾳ σου θύσεις καὶ φάγη κρέα κατὰ τὴν εὐλογίαν κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἣν ἔδωκέν σοι ἐν πάσῃ πόλει ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ καὶ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸ αὐτὸ φάγεται αὐτὸ ὡς δορκάδα ἢ ἐλαφον
- 16 Numai sîngele să nu -l mîncăți, ci să -l vărsați pe pămînt ca apa.  
But you may not take the blood for food, it is to be drained out on the earth like water.  
πλὴν τὸ αἷμα οὐ φάγεσθε ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὡς ὕδωρ
- 17 Nu vei putea să mănînci în cetățile tale zeciuiala din grîul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, nici întîii născuți din cirezile și turmele tale, nici vreunul din darurile aduse de tine pentru împlinirea unei juruințe, nici darurile tale de bună voie, nici cele dintîi roade ale tale.  
In your towns you are not to take as food the tenth part of your grain, or of your wine or your oil, or the first births of your herds or of your flocks, or anything offered under an oath, or freely offered to the Lord, or given as a lifted offering;  
οὐ δυνήσῃ φαγεῖν ἐν ταῖς πόλεσίν σου τὸ ἐπιδέκaton τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων σου καὶ πάσας εὐχὰς ὅσας ἂν εὗξησθε καὶ τὰ ὀμολογίας ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς τῶν χειρῶν ὑμῶν
- 18 Ci pe acestea să le mănînci înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, și Levitul care va fi în cetățile tale; și să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeului tău, de toate bunurile pe cari le vei avea.  
But they will be your food before the Lord your God in the place of his selection, where you may make a feast of them, with your son and your daughter, and your man-servant and your woman-servant and the Levite who is living with you: and you will have joy before the Lord your God in everything to which you put your hand.  
ἀλλ' ἢ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου φάγη αὐτὰ ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτῷ σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν καὶ εὐφρανθήσῃ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ πάντα οὗ ἂν ἐπιβάλης τὴν χεῖρά σου

- 19 Cît vei trăi în țara ta, vezi să nu cumva să părăsești pe Levit.  
See that you do not give up caring for the Levite as long as you are living in your land.  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐγκαταλίπῃς τὸν λευίτην πάντα τὸν χρόνον ὅσον ἐὰν ζῆς ἐπὶ τῆς γῆς
- 20 Cînd Domnul, Dumnezeul tău, îți va lărgi hotarele, cum ți -a făgăduit, și dorința să mănînci carne te va face să zici: „Aș vrea să mănînc carne!” vei putea să mănînci după dorința ta.  
When the Lord your God makes wide the limit of your land, as he has said, and you say, I will take flesh for my food, because you have a desire for it; then you may take whatever flesh you have a desire for.  
ἐὰν δὲ ἐμπλατύνῃ κύριος ὁ θεός σου τὰ ὄρια σου καθάπερ ἐλάλησέν σοι καὶ ἐρεῖς φάγομαι κρέα ἐὰν ἐπιθυμήσῃ ἡ ψυχὴ σου ὥστε φαγεῖν κρέα ἐν πάσῃ ἐπιθυμίᾳ τῆς ψυχῆς σου φάγη κρέα
- 21 Dacă locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să-Și așeze acolo Numele, este departe de tine, vei putea să tai vite din cireadă și din turmă, cum ți-am poruncit, și vei putea să mănînci din ele în cetățile tale, după dorința ta.  
If the place marked out by the Lord your God as the resting-place for his name is far away from you, then take from your herds and from your flocks which the Lord has given you, as I have said, and have a meal of it in the towns where you may be living.  
ἐὰν δὲ μακρότερον ἀπέχη σου ὁ τόπος ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ καὶ θύσεις ἀπὸ τῶν βοῶν σου καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων σου ὧν ἂν δῶ ὁ θεός σου ὃν τρόπον ἐνετειλάμην σοι καὶ φάγη ἐν ταῖς πόλεσιν σου κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς σου
- 22 Să mănînci din ele cum se mănîncă din căprioară și cerb; cel ce va fi necurat vor mînca și ei amîndoi.  
It will be your food, like the gazelle and the roe; the unclean and the clean may take of it.  
ὡς ἔσθεται ἡ δορκὰς καὶ ἡ ἔλαφος οὕτως φάγη αὐτό ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ καὶ ὁ καθαρὸς ὡσαύτως ἔδεται
- 23 Numai, vezi să nu cumva să mănînci sîngele, căci sîngele este viața (suffletul); și să nu mănînci suffletul împreună cu carnea.  
But see that you do not take the blood for food; for the blood is the life; and you may not make use of the life as food with the flesh.  
πρόσεχε ἰσχυρῶς τοῦ μὴ φαγεῖν αἷμα ὅτι τὸ αἷμα αὐτοῦ ψυχὴ οὐ βρωθήσεται ἡ ψυχὴ μετὰ τῶν κρεῶν
- 24 Să nu -l mănînci, ci să -l verși pe pămînt ca apa.  
Do not take it for food but let it be drained out on the earth like water.  
οὐ φάγεσθε ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὡς ὕδωρ
- 25 Să nu -l mănînci, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului.  
Do not take it for food; so that it may be well for you and for your children after you, while you do what is right in the eyes of the Lord.  
οὐ φάγη αὐτό ἵνα εὖ σοὶ γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου μετὰ σέ ἐὰν ποιήσῃς τὸ καλὸν καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 26 Dar lucrurile pe cari vei voi să le închini Domnului și darurile pe cari le vei aduce pentru împlinirea unei juruințe, să te duci să le aduci în locul pe care -l va alege Domnul.  
But the holy things which you have, and the offerings of your oaths, you are to take to the place which will be marked out by the Lord:  
πλὴν τὰ ἁγία σου ἐὰν γένηται σοὶ καὶ τὰς εὐχὰς σου λαβὼν ἤξεις εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
- 27 Să-ți aduci arderile de tot, carnea și sîngele, pe altarul Domnului, Dumnezeului tău: în celelalte jertfe ale tale, sîngele să fie vărsat pe altarul Domnului, Dumnezeului tău, iar carnea s'o mănînci.  
Offering the flesh and the blood of your burned offerings on the altar of the Lord your God; and the blood of your offerings is to be drained out on the altar of the Lord your God, and the flesh will be your food.  
καὶ ποιήσεις τὰ ὀλοκαυτώματά σου τὰ κρέα ἀνοίσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου τοῦ θεοῦ σου τὸ δὲ αἷμα τῶν θυσιῶν σου προσχεεῖς πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ σου τὰ δὲ κρέα φάγη
- 28 Păzește și ascultă toate aceste lucruri pe cari ți le poruncesc, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, pe vecie, făcînd ce este bine și ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
Take note of all these orders I am giving you and give attention to them, so that it may be well for you and for your children after you for ever, while you do what is good and right in the eyes of the Lord your God.  
φυλάσσω καὶ ἄκουε καὶ ποιήσεις πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ ἵνα εὖ σοὶ γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου δι' αἰῶνος ἐὰν ποιήσῃς τὸ καλὸν καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 29 După ce Domnul, Dumnezeul tău, va nimici toate neamurile pe cari le vei izgoni dinaintea ta, după ce le vei izgoni și te vei așeza în țara lor,  
When the people of the land where you are going have been cut off before you by the Lord your God, and you have taken their land and are living in it;  
ἐὰν δὲ ἐξολεθρευθῇ κύριος ὁ θεός σου τὰ ἔθνη εἰς οὓς σὺ εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσῃ τὴν γῆν αὐτῶν ἀπὸ προσώπου σου καὶ κατακληρονομήσῃς αὐτοὺς καὶ κατοικήσῃς ἐν τῇ γῆ αὐτῶν
- 30 vezi să nu te lași prins în cursă, călcînd pe urmele lor, după ce vor fi nimicite dinaintea ta. Ferește-te să nu cercetezi despre dumnezeii lor și să zici: „Cum slujeau neamurile acestea dumnezeilor lor? și eu vreau să fac la fel.”  
After their destruction take care that you do not go in their ways, and that you do not give thought to their gods, saying, How did these nations give worship to their gods? I will do as they did.  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐκζητήσῃς ἐπακολουθῆσαι αὐτοῖς μετὰ τὸ ἐξολεθρευθῆναι αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου οὐ μὴ ἐκζητήσῃς τοὺς θεοὺς αὐτῶν λέγων πῶς ποιοῦσιν τὰ ἔθνη ταῦτα τοῖς θεοῖς αὐτῶν ποιήσω κάγώ
- 31 Tu să nu faci așa față de Domnul, Dumnezeul tău; căci ele slujeau dumnezeilor lor, făcînd toate urciunile pe cari le urăște Domnul, și ele chiar își ardeau în foc fiii și fiicele lor în cinstea dumnezeilor  
Do not so to the Lord your God: for everything which is disgusting to the Lord and hated by him they have done in honour of their gods: even burning their sons and daughters in the fire to their god  
οὐ ποιήσεις οὕτως κυρίῳ τῷ θεῷ σου τὰ γὰρ βδελύγματα ἃ κύριος ἐμίσησεν ἐποίησαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν ὅτι τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν κατακαίουσιν ἐν πυρὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν



- 1 Dacă se va ridica în mijlocul tău un prooroc sau un visător de vise care-ți va vesti un semn sau o minune,  
If ever you have among you a prophet or a dreamer of dreams and he gives you a sign or a wonder,  
πάν ῥῆμα ὃ ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον τοῦτο φυλάξῃ ποιεῖν οὐ προσθήσεις ἐπ' αὐτὸ οὐδὲ ἀφελείς ἀπ' αὐτοῦ
- 2 și se va împlini semnul sau minunea aceea de care ți -a vorbit el zicînd: „Haidem după alți dumnezei”, -dumnezei pe cari tu nu -i cunoști, -,și să le slujim`!  
And the sign or the wonder takes place, and he says to you, Let us go after other gods, which are strange to you, and give them worship;  
ἐὰν δὲ ἀναστῆ ἐν σοὶ προφήτης ἢ ἐνυπνιαζόμενος ἐνύπνιον καὶ δῶ σοι σημεῖον ἢ τέρας
- 3 să n'ascuți cuvintele aceluia prooroc sau visător de vise, căci Domnul, Dumnezeul vostru, vă pune la încercare ca să știe dacă iubiți pe Domnul, Dumnezeul vostru, din toată inima voastră și din tot sufletul vostru.  
Then give no attention to the words of that prophet or that dreamer of dreams: for the Lord your God is testing you, to see if all the love of your heart and soul is given to him.  
καὶ ἔλθῃ τὸ σημεῖον ἢ τὸ τέρας ὃ ἐλάλησεν πρὸς σὲ λέγων πορευθῶμεν καὶ λατρεύσωμεν θεοῖς ἑτέροις οὓς οὐκ οἶδατε
- 4 Voi să mergeți după Domnul, Dumnezeul vostru, și de El să vă temeți; poruncile Lui să le păziți; de glasul Lui să ascultați; Lui să -I slujiți, și de El să vă alipiți.  
But keep on in the ways of the Lord your God, fearing him and keeping his orders and hearing his voice, worshipping him and being true to him.  
οὐκ ἀκούσεσθε τῶν λόγων τοῦ προφήτου ἐκείνου ἢ τοῦ ἐνυπνιαζομένου τὸ ἐνύπνιον ἐκεῖνο ὅτι πειράζει κύριος ὁ θεὸς ὑμᾶς εἰδέναι εἰ ἀγαπάτε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν
- 5 Proorocul sau visătorul acela de vise să fie pedepsit cu moartea, căci a vorbit de răsvăritre împotriva Domnului, Dumnezeului vostru, care v'a scos din țara Egiptului și v'a izbăvit din casa robiei, și a voit să te abată dela calea în care ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, să umbli. Să scoți astfel răul din mijlocul tău.  
And that prophet or that dreamer of dreams is to be put to death; for his words were said with the purpose of turning you away from the Lord your God, who took you out of the land of Egypt and you free from the prison-house; and of forcing you out of the way in which the Lord your God has given you orders to go. So you are to put away the evil from among you.  
ὁπίσω κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν πορεύεσθε καὶ αὐτὸν φοβηθήσεσθε καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φυλάξεσθε καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσεσθε καὶ αὐτῷ προστεθήσεσθε
- 6 Dacă fratele tău, fiul mamei tale, sau fiul tău, sau fiica ta, sau nevasta care se odihnește la sînul tău, sau prietenul tău pe care -I iubești ca pe tine însuși, te afită în taină, zicînd: „Haidem, și să slujim a dumnezei!” -dumnezei pe cari nici tu, nici părinții tăi nu i-ați cunoscut,  
If your brother, the son of your mother, or your son or your daughter or the wife of your heart, or the friend who is as dear to you as your life, working on you secretly says to you, Let us go and give worship to other gods, strange to you and to your fathers;  
καὶ ὁ προφήτης ἐκεῖνος ἢ ὁ τὸ ἐνύπνιον ἐνυπνιαζόμενος ἐκεῖνος ἀποθάνεται ἐλάλησεν γὰρ πλανῆσαι σε ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς αἰγύπτου τοῦ λυτρωσαμένου σε ἐκ τῆς δουλείας ἐξῶσαι σε ἐκ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου πορεύεσθαι ἐν αὐτῇ καὶ ἀφανιεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 7 dintre dumnezeii popoarelor cari vă înconjoară, lîngă tine sau departe de tine, dela o margine a pămîntului pînă la cealaltă-  
Gods of the peoples round about you, near or far, from one end of the earth to the other;  
ἐὰν δὲ παρακαλέσῃ σε ὁ ἀδελφός σου ἐκ πατρὸς σου ἢ ἐκ μητρὸς σου ἢ ὁ υἱός σου ἢ ἡ θυγάτηρ σου ἢ ἡ γυνὴ ἢ ἐν κόλπῳ σου ἢ ὁ φίλος ὁ ἴσος τῆς ψυχῆς σου λάθρα λέγων βαδίσωμεν καὶ λατρεύσωμεν θεοῖς ἑτέροις οὓς οὐκ ἴδεις σὺ καὶ οἱ πατέρες σου
- 8 să nu te învoiești și să nu -I ascuți; să n'arunci spre el o privire de milă, să nu -I cruți, și să nu -I ascunzi.  
Do not be guided by him or give attention to him; have no pity on him or mercy, and give him no cover;  
ἀπὸ τῶν θεῶν τῶν ἔθνῶν τῶν περικύκλω ὑμῶν τῶν ἐγγιζόντων σοι ἢ τῶν μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως ἄκρου τῆς γῆς
- 9 Ci să -I omori; întăi mîna ta să se ridice asupra lui ca să -I omoare, și apoi mîna întregului popor;  
But put him to death without question; let your hand be the first stretched out against him to put him to death, and then the hands of all the people.  
οὐ συνθελήσεις αὐτῷ καὶ οὐκ εἰσακούσῃ αὐτοῦ καὶ οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτῷ οὐκ ἐπιποθήσεις ἐπ' αὐτῷ οὐδ' οὐ μὴ σκεπάσῃς αὐτόν
- 10 să -I ucizi cu pietre, și să moară, pentrucă a căutat să te abată dela Domnul, Dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
Let him be stoned with stones till he is dead; because it was his purpose to make you false to the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.  
ἀναγγέλλον ἀναγγεῖς περὶ αὐτοῦ αἱ χεῖρες σου ἔσονται ἐπ' αὐτὸν ἐν πρώτοις ἀποκτεῖναι αὐτόν καὶ αἱ χεῖρες παντὸς τοῦ λαοῦ ἐπ' ἐσχάτῳ
- 11 Să se facă așa, pentruca tot Israelul să audă și să se teamă, și să nu se mai săvîrșească o faptă așa de nelegiuită în mijlocul tău.  
And all Israel, hearing of it, will be full of fear, and no one will again do such evil as this among you.  
καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις καὶ ἀποθάνεται ὅτι ἐζήτησεν ἀποστῆσαι σε ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας
- 12 Dacă vei auzi spunîndu-se despre una din cetățile pe cari ți le -a dat ca locuință Domnul, Dumnezeul tău:  
And if word comes to you, in one of the towns which the Lord your God is giving you for your resting-place,  
καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἀκούσας φοβηθήσεται καὶ οὐ προσθήσουσιν ἔτι ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τὸ πονηρὸν τοῦτο ἐν ὑμῖν
- 13 „Niște oameni răi au ieșit din mijlocul tău, și au amăgît pe locuitorii din cetatea lor zicînd: „Haidem și să slujim altor dumnezei!” -dumnezei pe cari tu nu -i cunoști-  
That good-for-nothing persons have gone out from among you, turning the people of their town from the right way and saying, Let us go and give worship to other gods, of whom you have no knowle  
ἐὰν δὲ ἀκούσῃς ἐν μιᾷ τῶν πόλεων σου ὅν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι κατοικεῖν σε ἐκεῖ λεγόντων

- 14 să faci cercetări, să cauți și să întrebi cu deamănuntul. Dacă este adevărat, dacă lucrul este întemeiat, dacă uriciunea aceasta a fost făcută în mijlocul tău,  
Then let a full search be made, and let questions be put with care; and if it is true and certain that such a disgusting thing has been done among you;  
ἐξήλθοσαν ἄνδρες παράνομοι ἐξ ὑμῶν καὶ ἀπέστησαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν πόλιν αὐτῶν λέγοντες πορευθῶμεν καὶ λατρεύσωμεν θεοὺς ἑτέροις οὓς οὐκ ᾔδειτε
- 15 atunci să treci prin ascuțișul săbiei pe locuitorii din cetatea aceea, s'o nimicești cu desăvîrșire împreună cu tot ce va fi în ea, și să -i treci chiar și vitele prin ascuțișul săbiei.  
Then take up arms against the people of that town and give it up to the curse, with all its cattle and everything in it.  
καὶ ἐρωτήσεις καὶ ἐραυνήσεις σφοδρὰ καὶ ἰδοὺ ἀληθῆς σαφῶς ὁ λόγος γεγένηται τὸ βδέλυγμα τοῦτο ἐν ὑμῖν
- 16 Să strîngi toată prada în mijlocul pieței, și să arzi de tot cu foc cetatea și toată prada ei, înaintea Domnului, Dumnezeului tău: să rămînă pentru totdeauna un morman de dărîmături, și nici o dată să fie zidită din nou.  
And take all the goods into the middle of its open space, burning the town and all its property with fire as an offering to the Lord your God; it is to be a waste for ever; there is to be no more building there.  
ἀναιρῶν ἀνελεῖς πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀναθέματι ἀναθεματιεῖτε αὐτὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ
- 17 Nimic din ce va fi blestemat ca să fie nimicit cu desăvîrșire, să nu se lipească de mîna te, pentru ca Domnul să Se întoarcă din iuțimea mîniei Lui, să Se îndure de tine, să te ierte, și să te înmulțească, d cum a jurat lucrul acesta părinților tăi,  
Keep not a thing of what is cursed for yourselves: so the Lord may be turned away from the heat of his wrath, and have mercy on you, and give you increase as he said in his oath to your fathers:  
καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς συνάξεις εἰς τὰς διόδους αὐτῆς καὶ ἐμπρήσεις τὴν πόλιν ἐν πυρὶ καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς πανδημεῖ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ ἔσται ἀοικητός εἰς τὸν αἰῶνα οὐκ ἀνοικοδομηθήσεται ἔτι
- 18 dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, păzind toate poruncile Lui pe cari ți le dau astăzi, și făcînd ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
So long as you give ear to the voice of the Lord your God, and keep all his orders which I give you today, and do what is right in the eyes of the Lord your God.  
οὐ προσκολληθήσεται ἐν τῇ χειρὶ σου οὐδὲν ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος ἵνα ἀποστραφῇ κύριος ἀπὸ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ δώσει σοι ἔλεος καὶ ἐλεήσει σε καὶ πληθυνεῖ σε ὃν τρόπον ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου
- 1 Voi sînteți copiii Domnului, Dumnezeului vostru. Să nu vă faceți creștături și să nu vă radeți între ochi pentru un mort.  
You are the children of the Lord your God: you are not to make cuts on your bodies or take off the hair on your brows in honour of the dead;  
υἱοὶ ἐστε κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὐ φοιβήσετε οὐκ ἐπιθήσετε φαλάκρωμα ἀνὰ μέσον τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν ἐπὶ νεκρῷ
- 2 Căci tu ești un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeul tău, și Domnul Dumnezeul tău te -a ales, ca să fii un popor al Lui dintre toate popoarele de pe fața pămîntului.  
For you are a holy people to the Lord your God, and the Lord has taken you to be his special people out of all the nations on the face of the earth.  
ὅτι λαὸς ἅγιος εἶ κύριῳ τῷ θεῷ σου καὶ σὲ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεός σου γενέσθαι σε αὐτῷ λαῶν περιούσιον ἀπὸ πάντων τῶν ἔθνων τῶν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς
- 3 Să nu mănînci niciun lucru urcîcios.  
No disgusting thing may be your food.  
οὐ φάγεσθε πᾶν βδέλυγμα
- 4 Iată dobitoacele pe cari să le mînceți: boul, oaia și capra;  
These are the beasts which you may have for food: the ox, the sheep, and the goat;  
ταῦτα τὰ κτήνη ἃ φάγεσθε μόσχον ἐκ βοῶν καὶ ἀμνὸν ἐκ προβάτων καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν
- 5 cerbul, căprioara și bivolul; zimbrul, capra neagră, capra sălbatică și girafa.  
The hart, the gazelle, and the roe, the mountain goat and the pygarg and the antelope and the mountain sheep.  
ἔλαφον καὶ δορκάδα καὶ βούβαλον καὶ τραγέλαφον καὶ πύγαργον ὄρυγα καὶ καμηλοπάρδαλιν
- 6 Să mînceți din orice dobitoc care are copita despîcată, unghia despărțită în două și rumegă.  
Any beast which has a division in the horn of its foot and whose food comes back into its mouth to be crushed again, may be used for food.  
πᾶν κτήνος διχλοῦν ὄπλην καὶ ὄνυχιστήρας ὄνυχίζον δύο χηλῶν καὶ ἀνάγον μηρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν ταῦτα φάγεσθε
- 7 Dar să nu mînceți din cele ce rumegă numai, sau cari au numai copita despîcată și unghia despărțită în două. Astfel, să nu mînceți cămila, iepurele și iepurele de casă, cari rumegă, dar n'au copita despîcată: să le priviți ca necurate.  
But even among these, there are some which may not be used for food: such as the camel, the hare, and the coney, which are unclean to you, because, though their food comes back, the horn of their foot is not parted in two.  
καὶ ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν καὶ ἀπὸ τῶν διχλοῦντων τὰς ὄπλᾶς καὶ ὄνυχίζόντων ὄνυχιστήρας τὸν κάμηλον καὶ δασύποδα καὶ χοιρογύλλιον ὅτι ἀνάγουσιν μηρυκισμὸν καὶ ὄπλην οὐ διχλοῦσιν ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστίν
- 8 Să nu mînceți porcul, care are copita despîcată, dar nu rumegă: să -l priviți ca necurat. Să nu mînceți din carnea lor, și să nu vă atingeți de trupurile lor moarte.  
And the pig is unclean to you, because though it has a division in the horn of its foot, its food does not come back; their flesh may not be used for food or their dead bodies touched by you.  
καὶ τὸν ἄν ὅτι διχληῖ ὄπλην τοῦτο καὶ ὄνυχίζει ὄνυχας ὄπλης καὶ τοῦτο μηρυκισμὸν οὐ μαρκαῖται ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἅψεσθε

- 9 Iată dobitoacele din cari veți mânca, din toate cele ce sînt în ape: să mâncați din toate cele ce au înotătoare și solzi.  
 And of the things living in the waters, you may take all those who have wings for swimming with and skins formed of thin plates.  
 καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασι πάντα ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες φάγεσθε
- 10 Dar să nu mâncați din niciunul din cele ce n'au înotătoare și solzi: să le priviți ca necurate.  
 But any which have no skin-plates or wings for swimming, you may not take; they are unclean for you.  
 καὶ πάντα ὅσα οὐκ ἐστὶν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες οὐ φάγεσθε ἀκάθαρτα ὑμῖν ἐστὶν
- 11 Să mâncați orice pasăre curată.  
 All clean birds may be used for food.  
 πᾶν ὄρνειον καθαρὸν φάγεσθε
- 12 Dar iată pe acelea pe cari nu le puteți mânca: vulturul, gripsorul și vulturul de mare;  
 But these birds you may not take: the eagle and the gier-eagle and the ospray;  
 καὶ ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν τὸν ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλμυροφάγον
- 13 șorecarul, șoimul, gaia și tot ce ține de neamul său;  
 The falcon and the kite, and birds of that sort;  
 καὶ τὸν γόπα καὶ τὸν ἰκτίνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
- 14 corbul și toate soiurile lui;  
 Every raven, and all birds of that sort;  
 καὶ πάντα κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
- 15 struțul, bufnița, pescărelul, coroiul și ce ține de neamul lui;  
 And the ostrich and the night-hawk and the sea-hawk and birds of that sort;  
 καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων
- 16 huhurezul, cocostîrcul și lebăda;  
 The little owl and the great owl and the water-hen;  
 καὶ ἐρωδιὸν καὶ κύκνον καὶ ἴβιν
- 17 pelicanul, corbul de mare și heretele,  
 And the pelican and the vulture and the cormorant;  
 καὶ καταράκτην καὶ ἰέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἔποπα καὶ νυκτικόρακα
- 18 barza, bătlanul și ce ține de neamul lui, pupăza și liliacul.  
 The stork and the heron and birds of that sort, and the hoopoe and the bat.  
 καὶ πελεκῆνα καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ πορφυρίωνα καὶ νυκτερίδα
- 19 Să priviți ca necurată orice tîrîtoare care zboară: să nu mâncați din ea.  
 Every winged thing which goes flat on the earth is unclean to you and may not be used as food.  
 πάντα τὰ ἐρπετὰ τῶν πετεινῶν ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστὶν ὑμῖν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν
- 20 Să mâncați orice pasăre curată.  
 But all clean birds you may take.  
 πᾶν πετεινὸν καθαρὸν φάγεσθε
- 21 Să nu mâncați din nici o mortăciune; s'o dai străinului care va fi în cetățile tale, s'o mănînce, sau s'o vinzi unui străin; căci tu ești un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeul tău. Să nu fierbi iedul în laptele mamei lui.  
 You may not have as food anything which has come to a natural death; the man from another country who is living with you may take it for food, or you may get a price for it from one of another nation for you are a holy people to the Lord your God. The young goat is not to be cooked in its mother's milk.  
 πᾶν θνησιμαῖον οὐ φάγεσθε τῶ παροίκῳ τῶ ἐν ταῖς πόλεσιν σου δοθήσεται καὶ φάγεται ἢ ἀποδώσῃ τῶ ἀλλοτρίῳ ὅτι λαὸς ἅγιος εἶ κυρίῳ τῶ θεῶ σου οὐχ ἐψησεις ἄρνα ἐν γάλακτι μητρὸς αὐτοῦ
- 22 Să iei zeciuiala din tot ce-ți va aduce sămînța, din ce-ți va aduce ogorul în fiecare an.  
 Put on one side a tenth of all the increase of your seed, produced year by year.  
 δεκάτην ἀποδεκατώσεις παντὸς γενήματος τοῦ σπέρματός σου τὸ γένημα τοῦ ἀγροῦ σου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν

- 23** Și să mănânci înaintea Domnului Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege ca să-Și așeze Numele acolo, zeciuiala din grâul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, și întâii născuți din cireada și turma ta, ca să te înveți să te temi totdeauna de Domnul, Dumnezeul tău.  
**And make a feast before the Lord your God, in the place which is to be marked out, where his name will be for ever, of the tenth part of your grain and your wine and your oil, and the first births of herds and your flocks; so that you may have the fear of the Lord your God in your hearts at all times.**  
*καὶ φάγη αὐτὸ ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ οἴσετε τὰ ἐπιδέκατα τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων σου ἵνα μάθῃς φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεόν σου πάσας τὰς ἡμέρας*
- 24** Poate cănd te va binecuvînta Domnul, Dumnezeul tău, drumul va fi prea lung ca să-ți poți duce zeciuiala acolo, din pricina depărtării tale de locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să-Și a acolo Numele Lui.  
**And if the way is so long that you are not able to take these things to the place marked out by the Lord your God for his name, when he has given you his blessing, because it is far away from you;**  
*ἐὰν δὲ μακρὰν γένηται ἀπὸ σοῦ ἡ ὁδὸς καὶ μὴ δύνῃ ἀναφέρειν αὐτὰ ὅτι μακρὰν ἀπὸ σοῦ ὁ τόπος ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ὅτι εὐλογῆσει σε κύριος ὁ θεός σου*
- 25** Atunci, să-ți prefaci zeciuiala în argint, să strîngi argintul acela în mînă, și să te duci la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău.  
**Then let these things be exchanged for money, and, taking the money in your hand, go to the place marked out by the Lord your God for himself;**  
*καὶ ἀποδώσει αὐτὰ ἀργυρίου καὶ λήμψῃ τὸ ἀργύριον ἐν ταῖς χερσίν σου καὶ πορεύῃ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτόν*
- 26** Acolo, să cumperi cu argintul acela tot ce vei dori: boi, oi, vin și băuturi tari, tot ce-ți va plăcea, să le mănânci înaintea Domnului, Dumnezeului tău, și să te bucuri tu și familia ta.  
**And with the money get whatever you have a desire for, oxen or sheep or wine or strong drink, whatever your soul's desire may be: and make a feast there before the Lord your God, and be glad, you and all your house;**  
*καὶ δώσεις τὸ ἀργύριον ἐπὶ παντός οὗ ἂν ἐπιθυμῇ ἡ ψυχὴ σου ἐπὶ βοῦσι ἢ ἐπὶ προβάτοις ἐπὶ οἴνῳ ἢ ἐπὶ σικερα ἢ ἐπὶ παντός οὗ ἂν ἐπιθυμῇ ἡ ψυχὴ σου καὶ φάγη ἐκεῖ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ ἡ εὐφρανθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου*
- 27** Să nu părăsești pe Levitul care va fi în cetățile tale, căci n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu tine.  
**And give a thought to the Levite who is living among you, for he has no part or heritage in the land.**  
*καὶ ὁ λευίτης ὁ ἐν ταῖς πόλεσιν σου ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κλῆρος μετὰ σοῦ*
- 28** După trei ani, să scoți toată zeciuiala din venitul tău din anul al treilea, și s'o pui în cetățile tale.  
**At the end of every three years take a tenth part of all your increase for that year, and put it in store inside your walls:**  
*μετὰ τρία ἔτη ἐξοίσεις πᾶν τὸ ἐπιδέκατον τῶν γεννημάτων σου ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ θήσεις αὐτὸ ἐν ταῖς πόλεσιν σου*
- 29** Atunci să vină Levitul, care n'are nici parte, nici moștenire cu tine, străinul, orfanul și văduva, cari vor fi în cetățile tale, și să mănînce și să se sature, pentrucă Domnul, Dumnezeul tău, să te binecuvinteze în toate lucrările pe cari le vei face cu mînil tale.  
**And the Levite, because he has no part or heritage in the land, and the man from a strange country, and the child who has no father, and the widow, who are living among you, will come and take food and have enough; and so the blessing of the Lord your God will be on you in everything you do.**  
*καὶ ἐλεύσεται ὁ λευίτης ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κλῆρος μετὰ σοῦ καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ ὄρφανός καὶ ἡ χήρα ἢ ἐν ταῖς πόλεσιν σου καὶ φάγονται καὶ ἐμπλησθήσονται ἵνα εὐλογῆσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις οἷς ἐν ποιῆς*
- 1** La fiecare șapte ani, să dai iertare.  
**At the end of every seven years there is to be a general forgiveness of debt.**  
*δι' ἑπτὰ ἔτων ποιήσεις ἄφεσιν*
- 2** Și iată cum se va face iertarea. Cînd se va vesti iertarea în cîntea Domnului, orice creditor care va fi împrumutat pe aproapele său, să -i ierte împrumutul, să nu silească pe aproapele său și pe fratele u să -i plătească datoria.  
**This is how it is to be done: every creditor is to give up his right to whatever he has let his neighbour have; he is not to make his neighbour, his countryman, give it back; because a general forgiveness has been ordered by the Lord.**  
*καὶ οὕτως τὸ πρόσταγμα τῆς ἀφέσεως ἀφήσεις πᾶν χρέος ἴδιον ὃ ὀφείλει σοι ὁ πλησίον καὶ τὸν ἀδελφόν σου οὐκ ἀπαιτήσεις ὅτι ἐπικέκληται ἄφεσις κυρίῳ τῷ θεῷ σου*
- 3** Vei putea să silești pe străin să-ți plătească; dar să ierți ce ai la fratele tău.  
**A man of another nation may be forced to make payment of his debt, but if your brother has anything of yours, let it go;**  
*τὸν ἀλλότριον ἀπαιτήσεις ὅσα ἐν ἧ σοι παρ' αὐτῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου ἄφεσιν ποιήσεις τοῦ χρέους σου*
- 4** Totuș, la tine să nu fie niciun sărac, căci Domnul te va binecuvînta în țara pe care ți -o va da de moștenire Domnul, Dumnezeul tău;  
**But there will be no poor among you; for the Lord will certainly give you his blessing in the land which the Lord your God is giving you for your heritage;**  
*ὅτι οὐκ ἔσται ἐν σοὶ ἐνδεής ὅτι εὐλογῶν εὐλογῆσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐν τῇ γῆ ἧ ἧ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ κατακληρονομήσαι αὐτήν*
- 5** numai să ascuți de glasul Domnului, Dumnezeului tău, împlinind cu scumpătate toate aceste porunci pe cari ți le dau astăzi.  
**If only you give ear to the voice of the Lord your God, and take care to keep all these orders which I give you today.**  
*ἐὰν δὲ ἀκοῆ εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον*

- 6 Domnul, Dumnezeuul tău, te va binecuvînta, cum ți -a spus, așa încît vei da cu împrumut multor neamuri, dar tu nu vei lua cu împrumut dela ele; tu vei stăpîni peste multe neamuri, dar ele nu vor stăpîni peste tine.  
For the Lord your God will give you his blessing as he has said: you will let other nations have the use of your money, but you will not make use of theirs; you will be rulers over a number of nations, they will not be your rulers.  
ὅτι κύριος ὁ θεός σου εὐλόγησέν σε ὃν τρόπον ἐλάλησέν σοι καὶ δανιεῖς ἔθνεσιν πολλοῖς σὺ δὲ οὐ δανιῆ καὶ ἄρξεις σὺ ἐθνῶν πολλῶν σοῦ δὲ οὐκ ἄρξουσιν
- 7 Dacă va fi la tine vreun sărac dintre frații tăi, în vreuna din cetățile tale, în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, să nu-ți împietrești inima și să nu-ți închizi mîna înaintea fratelui tău celui liț  
If in any of your towns in the land which the Lord your God is giving you, there is a poor man, one of your countrymen, do not let your heart be hard or your hand shut to him;  
ἐὰν δὲ γένηται ἐν σοὶ ἐνδεὴς τῶν ἀδελφῶν σου ἐν μιᾷ τῶν πόλεων σου ἐν τῇ γῆ ἧ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι οὐκ ἀποστέρξεις τὴν καρδίαν σου οὐδ' οὐ μὴ συσφιγῆς τὴν χεῖρά σου ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ σου τοῦ ἐπιδομένου
- 8 Ci să -i deschizi mîna, și să -l împrumuți cu ce -i trebuie ca să facă față nevoilor lui.  
But let your hand be open to give him the use of whatever he is in need of.  
ἀνοίγων ἀνοίξεις τὰς χεῖράς σου αὐτῷ δάνειον δανιεῖς αὐτῷ ὅσον ἐπιδέεται καθ' ὅσον ἐνδεεῖται
- 9 Vezi să nu fii așa de rău ca să zici în inima ta: „Ah! se apropie anul al șaptelea, anul iertării!” Vezi să nu ai un ochi fără milă pentru fratele tău cel lipsit și să nu -i dai. Căci atunci el ar striga către Domnul împotriva ta, și te-ai face vinovat de un păcat:  
And see that there is no evil thought in your heart, moving you to say to yourself, The seventh year, the year of forgiveness is near; and so looking coldly on your poor countryman you give him nothing and he will make an outcry to the Lord against you, and it will be judged as sin in you.  
πρόσεχε σεαυτῷ μὴ γένηται ῥῆμα κρυπτόν ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἀνόμημα λέγων ἐγγίξει τὸ ἔτος τὸ ἑβδομῶν ἔτος τῆς ἀφέσεως καὶ πονηρεύσῃται ὁ ὀφθαλμός σου τῷ ἀδελφῷ σου τῷ ἐπιδομένῳ καὶ οὐ δῶσεις αὐτῷ καὶ βοηθήσει κατὰ σοῦ πρὸς κύριον καὶ ἔσται ἐν σοὶ ἁμαρτία μεγάλη
- 10 ci să -i dai și să nu dai cu părere de rău în inimă; căci pentru aceasta te va binecuvînta Domnul, Dumnezeuul tău, în toate lucrările de cari te vei apuca.  
But it is right for you to give to him, without grief of heart: for because of this, the blessing of the Lord your God will be on all your work and on everything to which you put your hand.  
διδοὺς δῶσεις αὐτῷ καὶ δάνειον δανιεῖς αὐτῷ ὅσον ἐπιδέεται καὶ οὐ λυπηθήσῃ τῇ καρδίᾳ σου διδόντος σου αὐτῷ ὅτι διὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο εὐλογήσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις καὶ ἐν πᾶσιν οὐ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου
- 11 Totdeauna vor fi săraci în țară; de aceea îți dau porunca aceasta: „Să-ți deschizi mîna față de fratele tău, față de sărac și față de cel lipsit din țara ta.”  
For there will never be a time when there are no poor in the land; and so I give orders to you, Let your hand be open to your countrymen, to those who are poor and in need in your land.  
οὐ γὰρ μὴ ἐκλίπῃ ἐνδεὴς ἀπὸ τῆς γῆς διὰ τοῦτο ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ῥῆμα τοῦτο λέγων ἀνοίγων ἀνοίξεις τὰς χεῖράς σου τῷ ἀδελφῷ σου τῷ πένητι καὶ τῷ ἐπιδομένῳ τῷ ἐπὶ τῆς γῆς σου
- 12 Dacă unul din frații tăi evrei, bărbat sau femeie, se vinde ție, să-ți slujească șase ani; dar în anul al șaptelea, să -i dai drumul dela tine și să fie slobod.  
If one of your countrymen, a Hebrew man or woman, becomes your servant for a price and does work for you six years, in the seventh year let him go free.  
ἐὰν δὲ πρᾶθῃ σοὶ ὁ ἀδελφός σου ὁ εβραῖος ἢ ἡ εβραία δουλεύσει σοὶ ἕξ ἔτη καὶ τῷ ἐβδόμῳ ἐξαποστελεῖς αὐτὸν ἐλεύθερον ἀπὸ σοῦ
- 13 Și cînd îi vei da drumul ca să se ducă slobod dela tine, să nu -i dai drumul cu mîna goală;  
And when you make him free, do not let him go away with nothing in his hands:  
ὅταν δὲ ἐξαποστέλλῃς αὐτὸν ἐλεύθερον ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐξαποστελεῖς αὐτὸν κενόν
- 14 să -i dai daruri din cireada ta, din aria ta, din teascul tău, din ce vei avea, prin binecuvîntarea Domnului, Dumnezeuului tău.  
But give him freely from your flock and from your grain and your wine: in the measure of the wealth which the Lord your God has given you, you are to give to him.  
ἐφόδιον ἐφοδιάσεις αὐτὸν ἀπὸ τῶν προβάτων σου καὶ ἀπὸ τοῦ σίτου σου καὶ ἀπὸ τῆς ληνοῦ σου καθὰ εὐλόγησέν σε κύριος ὁ θεός σου δῶσεις αὐτῷ
- 15 Să-ți aduci aminte că și tu ai fost rob în țara Egiptului, și că Domnul, Dumnezeuul tău, te -a răscumpărat: de aceea îți dau astăzi porunca aceasta.  
And keep in mind that you yourself were a servant in the land of Egypt, and the Lord your God made you free: so I give you this order today.  
καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτου καὶ ἐλυτρώσατό σε κύριος ὁ θεός σου ἐκεῖθεν διὰ τοῦτο ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 16 Dacă însă robul tău îți va zice: „Nu vreau să ies dela tine,” -pentru că te iubește, pe tine și casa ta, și se simte bine la tine, -  
But if he says to you, I have no desire to go away from you; because you and your family are dear to him and he is happy with you;  
ἐὰν δὲ λέγῃ πρὸς σέ οὐκ ἐξελεύσομαι ἀπὸ σοῦ ὅτι ἠγάπηκέν σε καὶ τὴν οἰκίαν σου ὅτι εὖ αὐτῷ ἔστιν παρὰ σοὶ
- 17 atunci să iei o sulă și să -i găurești urechea de usă, și să-ți fie rob pentru totdeauna. Tot așa să faci și cu roaba ta.  
Then take a sharp-pointed instrument, driving it through his ear into the door, and he will be your servant for ever. And you may do the same for your servant-girl.  
καὶ λήμψῃ τὸ ὀπίθιον καὶ τρυπήσεις τὸ ὀπίθιον αὐτοῦ πρὸς τὴν θύραν καὶ ἔσται σοὶ οἰκέτης εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τὴν παιδίσκην σου ποιήσεις ὡσαύτως
- 18 Să nu-ți pară rău cînd îl vei lăsa să plece slobod dela tine, căci ți -a slujit șase ani, ceea ce face de două ori cît simbria unui om tocmît cu plată; și Domnul, Dumnezeuul tău, te va binecuvînta în tot ce vei face.  
Let it not seem hard to you that you have to send him away free; for he has been working for you for six years, which is twice the regular time for a servant: and the blessing of the Lord your God will be on you in everything you do.  
οὐ σκληρὸν ἔσται ἐναντίον σου ἐξαποστελλομένου αὐτῶν ἐλευθέρων ἀπὸ σοῦ ὅτι ἐφέτιον μισθὸν τοῦ μισθοῦ τοῦ ἐδοῦλευσέν σοι ἕξ ἔτη καὶ εὐλογήσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσιν οἷς ἐὰν ποιῆς

- 19 Să închini Domnului, Dumnezeului tău, pe orice întâi născut de parte bărbătească din cireada și turma ta. Să nu muncești cu întâiul născut al vacii tale, să nu tunzi pe întâiul născut al oilor tale.  
All the first males to come to birth in your herd and your flock are to be holy to the Lord your God: the first birth of your ox is not to be used for work, the wool of your first lamb is not to be cut.  
πᾶν πρωτότοκον ὃ ἐάν τεχθῆ ἐν τοῖς βουσίν σου καὶ ἐν τοῖς προβάτοις σου τὰ ἄρσενικά ἀγιάσεις κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐκ ἐργῆ ἐν τῷ πρωτοτόκῳ μόσχῳ σου καὶ οὐ μὴ κείρης τὸ πρωτότοκον τῶν προβάτων σου
- 20 Să -l măninci în fiecare an, tu și familia ta înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El.  
But year by year you and all your house are to take a meal of it before the Lord, in the place of his selection.  
ἐναντι κυρίου φάγη αὐτὸ ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐάν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου σὺ καὶ ὁ οἶκός σου
- 21 Dacă are vreun cusur, dacă este schiop sau orb, sau are vreo meteahnă trupească, să nu -l aduci ca jertfă Domnului, Dumnezeului tău.  
But if it has any mark on it, if it is blind or has damaged legs, or if there is anything wrong with it, it may not be offered to the Lord your God.  
ἐὰν δὲ ἦ ἐν αὐτῷ μῶμος χωλὸν ἢ τυφλὸν ἢ καὶ πᾶς μῶμος πονηρός οὐ θύσεις αὐτὸ κυρίῳ τῷ θεῷ σου
- 22 Să -l măninci în cetățile tale: cel ce va fi necurat și cel ce va fi curat vor putea să -l mănince amîndoi, cum se mănînce acum căprioara sau cerbul.  
It may be used for food in your houses: the unclean and the clean may take of it, as of the gazelle and the roe.  
ἐν ταῖς πόλεσίν σου φάγη αὐτὸ ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ καὶ ὁ καθαρὸς ὡσαύτως ἔδεται ὡς δορκάδα ἢ ελαφον
- 23 Numai sîngele să nu i -l mănînci, ci să -l verși pe pămînt ca apa.  
Only do not take its blood for food, but let it be drained out on the earth like water.  
πλὴν τὸ αἷμα οὐ φάγεσθε ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχεεῖς αὐτὸ ὡς ὕδωρ
- 1 Păzește luna spicelor, și prăznuiește sărbătoarea Paștelor în cinstea Domnului, Dumnezeului tău; căci în luna spicelor te -a scos Domnul, Dumnezeul tău, din Egipt, noaptea.  
Take note of the month of Abib and keep the Passover to the Lord your God: for in the month of Abib the Lord your God took you out of Egypt by night.  
φύλαξαι τὸν μῆνα τῶν νέων καὶ ποιήσεις τὸ πασχα κυρίῳ τῷ θεῷ σου ὅτι ἐν τῷ μηνὶ τῶν νέων ἐξῆλθες ἐξ αἰγύπτου νυκτός
- 2 Să jertfești Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeului tău, jertfele tale de oi și boi, în locul pe care -l va alege Domnul ca să -și așeze Numele acolo.  
The Passover offering, from your flock or your herd, is to be given to the Lord your God in the place marked out by him as the resting-place of his name.  
καὶ θύσεις τὸ πασχα κυρίῳ τῷ θεῷ σου πρόβατα καὶ βόας ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐάν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτὸν ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
- 3 În timpul sărbătorii, să nu mănînci pîne dospită, ci șapte zile să mănînci azimi, pînea întristării, căci ai ieșit în grabă din țara Egiptului: așa să faci, ca să -ți aduci aminte toată viața ta de ziua cînd ai i din țara Egiptului.  
Take no leavened bread with it; for seven days let your food be unleavened bread, that is, the bread of sorrow; for you came out of the land of Egypt quickly: so the memory of that day, when you came out of the land of Egypt, will be with you all your life.  
οὐ φάγη ἐπ' αὐτοῦ ζύμη ἐπτὰ ἡμέρας φάγη ἐπ' αὐτοῦ ἄζυμα ἄρτον κακώσεως ὅτι ἐν σπουδῇ ἐξῆλθετε ἐξ αἰγύπτου ἵνα μνησθῆτε τὴν ἡμέραν τῆς ἐξοδίας ὑμῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἰωῆς ὑμῶν
- 4 Să nu se vadă aluat la tine, pe toată întinderea țării tale, timp de șapte zile; și nicio parte din vitele pe cari le vei jertfi în seara celei dintîi zile să nu fie păstrată peste noapte pînă dimineața.  
For seven days let no leaven be used through all your land; and nothing of the flesh which is put to death in the evening of the first day is to be kept through the night till morning.  
οὐκ ὀφθῆσεται σοὶ ζύμη ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις σου ἐπτὰ ἡμέρας καὶ οὐ κοιμηθῆσεται ἀπὸ τῶν κρεῶν ὧν ἐάν θύσης τὸ ἑσπέρας τῆ ἡμέρα τῆ πρώτη εἰς τὸ πρωί
- 5 Nu vei putea să jertfești Paștele în vreunul din locurile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, ca locuință;  
The Passover offering is not to be put to death in any of the towns which the Lord your God gives you:  
οὐ δυνήσῃ θύσαι τὸ πασχα ἐν οὐδεμιᾷ τῶν πόλεων σου ὧν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
- 6 ci în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să -și așeze Numele în el, acolo să jertfești Paștele, seara, la apusul soarelui, pe vremea ieșirii tale din Egipt.  
But in the place marked out by the Lord your God as the resting-place of his name, there you are to put the Passover to death in the evening, at sundown, at that time of the year when you came out of Egypt.  
ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον ὃν ἐάν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ θύσεις τὸ πασχα ἑσπέρας πρὸς δυσμὰς ἡλίου ἐν τῷ καιρῷ ᾧ ἐξῆλθες ἐξ αἰγύπτου
- 7 Să fierbi vita tăiată, și s'o mănînci în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău. Și dimineața, vei putea să te întorci și să te duci în corturile tale.  
It is to be cooked and taken as food in the place marked out by the Lord: and in the morning you are to go back to your tents.  
καὶ ἐψησεις καὶ ὀπτήσεις καὶ φάγη ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐάν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτὸν καὶ ἀποστραφήσῃ τὸ πρωὶ καὶ ἀπελεύσῃ εἰς τοὺς οἴκους σου
- 8 Șase zile, să mănînci azimi, și a șaptea zi să fie o adunare de sărbătoare în cinstea Domnului, Dumnezeului tău: să nu faci nici o lucrare în ea.  
For six days let your food be unleavened bread; and on the seventh day there is to be a holy meeting to the Lord your God; no work is to be done.  
ἕξ ἡμέρας φάγη ἄζυμα καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμη ἐξόδιον ἑορτῆ κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον πλὴν ὅσα ποιηθήσεται ψυχῆ
- 9 Să numeri șapte săptămîni; de cînd vei începe seceratul grîului, să începi să numeri șapte săptămîni.  
Let seven weeks be numbered from the first day when the grain is cut.  
ἐπτὰ ἑβδομάδας ὀλοκλήρους ἐξαριθμήσεις σεαντῷ ἀρξαμένου σου δρέπανον ἐπ' ἀμητὸν ἄρξη ἐξαριθμησάσαι ἐπτὰ ἑβδομάδας

- 10** Apoi să prăznuiești sărbătoarea săptămînilor, și să aduci daruri de bună voie, după binecuvîntarea pe care ți -o va da Domnul, Dumnezeul tău.  
**Then keep the feast of weeks to the Lord your God, with an offering freely given to him from the wealth he has given you:**  
**καὶ ποιήσεις ἑορτὴν ἑβδομάδων κυρίῳ τῷ θεῷ σου καθότι ἡ χεὶρ σου ἰσχύει ὅσα ἂν δῶ σοι καθότι ἠλόγησέν σε κύριος ὁ θεός σου**
- 11** Să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să locuiască Numele Lui acolo, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, Levitul care va fi în ce ile tale, și străinul, orfanul și văduva cari vor fi în mijlocul tău.  
**Then you are to be glad before the Lord your God, you and your son and your daughter, your man-servant and your woman-servant, and the Levite who is with you, and the man from a strange country, and the child without a father, and the widow, who are living among you, in the place marked out by the Lord your God as a resting-place for his name.**  
**καὶ εὐφρανθήσῃ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου καὶ ὁ λευίτης ὁ ἐν ταῖς πόλεσίν σου καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ ὀρφανὸς καὶ ἡ χήρα ἢ ἐν ὑμῖν ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐὰν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ**
- 12** Să-ți aduci aminte că ai fost rob în Egipt, și să păzești și să împlinești legile acestea.  
**And you will keep in mind that you were a servant in the land of Egypt: and you will take care to keep all these laws.**  
**καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ φυλάξῃ καὶ ποιήσεις τὰς ἐντολὰς ταύτας**
- 13** Să prăznuiești sărbătoarea corturilor șapte zile, dupăce îți vei strînge roadele din arie și din teasc.  
**You are to keep the feast of tents for seven days after you have got in all your grain and made your wine:**  
**ἑορτὴν σκηνῶν ποιήσεις σεαυτῷ ἐπτὰ ἡμέρας ἐν τῷ συναγαγεῖν σε ἐκ τοῦ ἄλωνός σου καὶ ἀπὸ τῆς ληνοῦ σου**
- 14** Să te bucuri la sărbătoarea aceasta, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, și Levitul, străinul, orfanul și văduva cari vor fi în cetățile tale.  
**You are to keep the feast with joy, you and your son and your daughter, your man-servant and your woman-servant, and the Levite, and the man from a strange country, and the child without a fath and the widow, who are living among you.**  
**καὶ εὐφρανθήσῃ ἐν τῇ ἑορτῇ σου σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου καὶ ὁ λευίτης καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ ὀρφανὸς καὶ ἡ χήρα ἢ οὖσα ἐν ταῖς πόλεσίν σου**
- 15** Să prăznuiești sărbătoarea șapte zile în cinstea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul; căci Domnul, Dumnezeul tău, te va binecuvînta în toate rodurile tale și în tot lucrul mînilor tale, și de aceea să fii vesel.  
**Keep the feast to the Lord your God for seven days, in the place marked out by the Lord: because the blessing of the Lord your God will be on all the produce of your land and all the work of your hands, and you will have nothing but joy.**  
**ἐπτὰ ἡμέρας ἑορτάσεις κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐὰν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτῷ ἐὰν δὲ εὐλόγησῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσιν τοῖς γενήμασίν σου καὶ ἐν παντὶ ἔργῳ τῶν χειρῶν σου καὶ ἰ ἔσῃ εὐφραϊνόμενος**
- 16** De trei ori pe an, toți bărbații să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El: la sărbătoarea azimilor, la sărbătoarea săptămînilor, și la sărbătoarea corturilor. Să se înfățișeze cu mînile goale înaintea Domnului.  
**Three times in the year let all your males come before the Lord your God in the place named by him; at the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and the feast of tents: and they are not to cor before the Lord with nothing in their hands;**  
**τρεῖς καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ὀφθήσεται πᾶν ἄρσενικόν σου ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐὰν ἐκλέξῃται αὐτὸν κύριος ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν ἀζύμων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν ἑβδομάδων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῆς σκηνοπηγίας οὐκ ὀφθήσῃ ἐνώπιον κυρίου τοῦ θεοῦ σου κενός**
- 17** Fiecare să dea ce va putea, după binecuvîntarea pe care i -o va da Domnul, Dumnezeul tău.  
**Every man is to give as he is able, in the measure of the blessing which the Lord your God has given you.**  
**ἕκαστος κατὰ δύναμιν τῶν χειρῶν ὑμῶν κατὰ τὴν εὐλογίαν κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἣν ἔδωκέν σοι**
- 18** Să pui judecători și dregători în toate cetățile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, după semințiile tale; și ei să judece poporul cu dreptate.  
**You are to make judges and overseers in all your towns which the Lord your God gives you, for every tribe: and they are to be upright men, judging the people in righteousness.**  
**κριτὰς καὶ γραμματοεισαγωγεῖς καταστήσεις σεαυτῷ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου αἷς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι κατὰ φυλάς καὶ κρινοῦσιν τὸν λαὸν κρίσιν δικαίαν**
- 19** Să n'atingi niciun drept, să nu cauți la fața oamenilor, și să nu iei daruri, căci darurile orbesc ochii înțelepților și sulesc cuvintele celor drepti.  
**You are not to be moved in your judging by a man's position, you are not to take rewards; for rewards make the eyes of the wise man blind, and the decisions of the upright false.**  
**οὐκ ἐκκλινοῦσιν κρίσιν οὐκ ἐπιγνώσονται πρόσωπον οὐδὲ λήμνονται δῶρον τὰ γὰρ δῶρα ἐκτυφλοῖ ὀφθαλμοὺς σοφῶν καὶ ἐξαίρει λόγους δικαίων**
- 20** Să urmezi cu scumpătate dreptatea, ca să trăiești și să stăpînești țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
**Let righteousness be your guide, so that you may have life, and take for your heritage the land which the Lord your God is giving you.**  
**δικαιῶς τὸ δίκαιον διώξῃ ἵνα ζῆτε καὶ εἰσελθόντες κληρονομήσητε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι**
- 21** Să nu-ți așezi niciun idol de lemn lângă altarul pe care -l vei ridica Domnului, Dumnezeului tău.  
**Let no holy tree of any sort be planted by the altar of the Lord your God which you will make.**  
**οὐ φύτεύσεις σεαυτῷ ἄλσος πᾶν ξύλον παρὰ τὸ θυσιαστήριον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ὃ ποιήσεις σεαυτῷ**
- 22** Să nu ridici nici stîlpi idolești, cari sînt urîți de Domnul, Dumnezeul tău.  
**You are not to put up stone pillars, for they are hated by the Lord your God.**  
**οὐ στήσεις σεαυτῷ στήλην ἃ ἐμίσησεν κύριος ὁ θεός σου**

- 1 Să n'aduci jertfă Domnului, Dumnezeului tău, vreun bou, sau vreun miel care să aibă vreun cusur sau vreo meteahnă trupească; căci ar fi o urfciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
No ox or sheep which has a mark on it or is damaged in any way may be offered to the Lord your God: for that is disgusting to the Lord your God.  
οὐ θύσεις κυρίῳ τῷ θεῷ σου μόσχον ἢ πρόβατον ἐν ᾧ ἐστὶν ἐν αὐτῷ μῶμος πᾶν ῥῆμα πονηρὸν ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐστὶν
- 2 Se va găsi poate în mijlocul tău, într'una din cetățile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, un bărbat sau o femeie care să facă ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeului tău, și care să calce legă mîntul Lui;  
If there is any man or woman among you, in any of the towns which the Lord your God gives you, who does evil in the eyes of the Lord your God, sinning against his agreement,  
ἐὰν δὲ εὕρεθῆ ἐν σοὶ ἐν μιᾷ τῶν πόλεων σου ὅν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἀνὴρ ἢ γυνή ὅστις ποιήσει τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου παρελθεῖν τὴν διαθήκην αὐτοῦ
- 3 care să meargă după alți dumnezei ca să le slujească și să se închine înaintea lor, după soare, lună sau toată ostirea cerurilor, așa cum eu n'am poruncit.  
By becoming a servant of other gods and worshipping them or the sun or the moon or all the stars of heaven, against my orders;  
καὶ ἐλθόντες λατρεύσουσιν θεοὺς ἑτέροις καὶ προσκυνήσωσιν αὐτοῖς τῷ ἡλίῳ ἢ τῇ σελήνῃ ἢ παντὶ τῶν ἐκ τοῦ κόσμου τοῦ οὐρανοῦ ἃ οὐ προσέταξεν
- 4 De îndată ce vei lua cunoștință și vei afla lucrul acesta, să faci cercetări amănunțite. Dacă lucrul este adevărat, dacă fapta este întemeiat, dacă urfciunea aceasta a fost săvîrșită în Israel,  
If word of this comes to your ears, then let this thing be looked into with care, and if there is no doubt that it is true, and such evil has been done in Israel;  
καὶ ἀναγγελεῖ σοι καὶ ἐκζητήσεις σφόδρα καὶ ἰδοὺ ἀληθῶς γέγονεν τὸ ῥῆμα γεγένηται τὸ βδέλυγμα τοῦτο ἐν Ἰσραὴλ
- 5 atunci să aduci la porțile cetății tale pe bărbatul sau femeia care va fi vinovat de această faptă rea, și să ucizi cu pietre sau să pedepsești cu moartea pe bărbatul acela sau pe femeia aceea.  
Then you are to take the man or woman who has done the evil to the public place of your town, and they are to be stoned with stones till they are dead.  
καὶ ἐξάξεις τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον ἢ τὴν γυναῖκα ἐκείνην καὶ λιθοβολήσετε αὐτοὺς ἐν λίθοις καὶ τελευτήσουσιν
- 6 Cel vinovat de moarte să fie omorît pe mărturia a doi sau trei martori; să nu fie omorît pe mărturia unui singur martor.  
On the word of two or three witnesses, a man may be given the punishment of death; but he is not to be put to death on the word of one witness.  
ἐπὶ δυσὶν μάρτυσιν ἢ ἐπὶ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθανεῖται ὁ ἀποθνήσκων οὐκ ἀποθανεῖται ἐφ' ἐνὶ μάρτυρι
- 7 Întâi mîna martorilor să se ridice asupra lui ca să -l omoare, și apoi mîna întregului popor. Să scoți astfel răul din mijlocul tău.  
The hands of the witnesses will be the first to put him to death, and after them the hands of all the people. So you are to put away the evil from among you.  
καὶ ἡ χεὶρ τῶν μαρτύρων ἔσται ἐπ' αὐτῷ ἐν πρώτοις θανατώσει αὐτόν καὶ ἡ χεὶρ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐπ' ἐσχάτων καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 8 Dacă ți se va părea prea greu de judecat o pricină privitoare la un omor, la o neînțelegere, sau la o rănire, și va da prilej la ceartă în lăuntru cetății tale, să te scoli și să te sui la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău.  
If you are not able to give a decision as to who is responsible for a death, or who is right in a cause, or who gave the first blow in a fight, and there is a division of opinion about it in your town: then go to the place marked out by the Lord your God;  
ἐὰν δὲ ἀδυνατήσῃ ἀπὸ σοῦ ῥῆμα ἐν κρίσει ἀνὰ μέσον αἵμα αἵματος καὶ ἀνὰ μέσον κρίσις κρίσεως καὶ ἀνὰ μέσον ἀφῆ ἀφῆς καὶ ἀνὰ μέσον ἀντιλογία ἀντιλογίας ῥήματα κρίσεως ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν καὶ ἀναστάς ἀναβήσῃ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
- 9 Să te duci la preoți, Leviți, și la cel ce va împlini atunci slujba de judecător; să -i întrebi, și ei îți vor spune hotărîrea legii.  
And come before the priests, the Levites, or before him who is judge at the time: and they will go into the question and give you a decision:  
καὶ ἐλεύσῃ πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς λευίτας καὶ πρὸς τὸν κριτὴν ὃς ἂν γένηται ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἐκζητήσαντες ἀναγγελοῦσιν σοι τὴν κρίσιν
- 10 Să faci cum îți vor spune ei în locul pe care -l va alege Domnul, și să ai grijă să faci cum te vor învăța ei.  
And you are to be guided by the decision they give in the place named by the Lord, and do whatever they say:  
καὶ ποιήσεις κατὰ τὸ πρᾶγμα ὃ ἐὰν ἀναγγελοῦσιν σοι ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ καὶ φυλάξῃ σφόδρα ποιῆσαι κατὰ πάντα ὅσα ἐὰν νομοθετηθῇ σοι
- 11 Să faci după legea pe care te vor învăța și după hotărîrea pe care o vor rosti ei, să nu te abaiți dela ce-ți vor spune ei, nici la dreapta nici la stînga.  
Acting in agreement with their teaching and the decision they give: not turning to one side or the other from the word they have given you.  
κατὰ τὸν νόμον καὶ κατὰ τὴν κρίσιν ἣν ἂν εἴπωσιν σοι ποιήσεις οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπὸ τοῦ ῥήματος οὗ ἐὰν ἀναγγελοῦσιν σοι δεξιὰ οὐδὲ ἀριστερά
- 12 Omul care, din mîndrie, nu va asculta de preotul pus acolo ca să slujească Domnului, Dumnezeului tău, sau care nu va asculta de judecător, omul acela să fie pedepsit cu moartea. Să scoți astfel răul din mijlocul lui Israel,  
And any man who, in his pride, will not give ear to the priest whose place is there before the Lord your God, or to the judge, is to be put to death: you are to put away the evil from Israel.  
καὶ ὁ ἄνθρωπος ὃς ἂν ποιῆσῃ ἐν ὑπερηφανίᾳ τοῦ μὴ ὑπακοῦσαι τοῦ ἱερέως τοῦ παρεστηκότος λειτουργεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἢ τοῦ κριτοῦ ὃς ἂν ἦ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀποθανεῖται ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ Ἰσραὴλ
- 13 pentruca tot poporul să audă și să se teamă, și să nu se mai îngîmfie.  
And all the people, hearing of it, will be full of fear and put away their pride.  
καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας φοβηθήσεται καὶ οὐκ ἀσεβήσει ἐτι



- 14 Dupăce vei intra în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, și o vei stăpîni, după ce-ți vei așeza locuința, și vei zice: „Vreau să pun peste mine un împărat, ca toate neamurile cari mă înconjoară.  
When you have come into the land which the Lord your God is giving you, and have taken it for a heritage and are living in it, if it is your desire to have a king over you, like the other nations round about you;  
ἐὼν δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ καὶ κληρονομίᾳς αὐτὴν καὶ κατοικήσῃς ἐπ' αὐτῆς καὶ εἴπῃς καταστήσω ἐπ' ἐμαυτὸν ἄρχοντα καθὼ καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη τὰ κύκλῳ μου
- 15 să pui peste tine ca împărat pe acela pe care -l va alege Domnul, Dumnezeuul tău, și anume să iei un împărat din mijlocul fraților tăi; nu vei putea să pui împărat pe un străin, care să nu fie fratele tău.  
Then see that you take as your king the man named by the Lord your God: let your king be one of your countrymen, not a man of another nation who is not one of yourselves.  
καθιστῶν καταστήσεις ἐπὶ σεαυτὸν ἄρχοντα ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεὸς σου αὐτὸν ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου καταστήσεις ἐπὶ σεαυτὸν ἄρχοντα οὐ δυνήσῃ καταστήσαι ἐπὶ σεαυτὸν ἄνθρωπον ἀλλότριον ὅτι οὐκ ἀδελφός σου ἐστίν
- 16 Dar să n'aibă mulți cai, și să nu întoarcă pe popor în Egipt ca să aibă mulți cai; căci Domnul v'a zis: „Să nu vă mai întoarceți pe drumul acela.”  
And he is not to get together a great army of horses for himself, or make the people go back to Egypt to get horses for him: because the Lord has said, You will never again go back that way.  
διότι οὐ πληθυνεῖ ἑαυτῷ ἵππον οὐδὲ μὴ ἀποστρέψῃ τὸν λαὸν εἰς αἴγυπτον ὅπως πληθύνῃ ἑαυτῷ ἵππον ὁ δὲ κύριος εἶπεν οὐ προσθήσετε ἀποστρέψαι τῇ ὁδῷ ταύτῃ ἔτι
- 17 Să n'aibă un mare număr de neveste, ca să nu i se abată inima; și să nu strîngă mari grămezi de argint și aur.  
And he is not to have a great number of wives, for fear that his heart may be turned away; or great wealth of silver and gold.  
καὶ οὐ πληθυνεῖ ἑαυτῷ γυναῖκας οὐδὲ μεταστήσεται αὐτοῦ ἡ καρδιά καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐ πληθυνεῖ ἑαυτῷ σφόδρα
- 18 Cînd se va așeza pe scaunul de domnie al împărăției lui, să scrie pentru el, într'o carte, o copie a acestei legi, pe care s'o ia dela preoții din neamul Leviților.  
And when he has taken his place on the seat of his kingdom, he is to make in a book a copy of this law, from that which the priests, the Levites, have in their care:  
καὶ ἔσται ὅταν καθίσῃ ἐπὶ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ καὶ γράψῃ ἑαυτῷ τὸ δευτερονόμιον τοῦτο εἰς βιβλίον παρὰ τῶν ἱερέων τῶν λευιτῶν
- 19 Va trebui s'o aibă cu el și s'o citească în toate zilele vieții lui, ca să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeuul lui, să păzească și să împlinescă toate cuvintele din legea aceasta și toate poruncile acestor  
And it is to be with him for his reading all the days of his life, so that he may be trained in the fear of the Lord his God to keep and do all the words of this teaching and these laws:  
καὶ ἔσται μετ' αὐτοῦ καὶ ἀναγνώσεται ἐν αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ ἵνα μάθῃ φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ φυλάσσεσθαι πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας καὶ τὰ δικαιώματα ταῦτα ποιεῖν
- 20 pentruca inima lui să nu se înalțe mai pe sus de frații lui, și să nu se abată dela poruncile acestea nici la dreapta nici la stînga, și să aibă astfel multe zile în împărăția lui, el și copiii lui, în mijlocul lui I  
So that his heart may not be lifted up over his countrymen, and he may not be turned away from the orders, to one side or the other: but that his life and the lives of his children may be long in his kingdom in Israel.  
ἵνα μὴ ὑψωθῇ ἡ καρδιά αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἵνα μὴ παραβῇ ἀπὸ τῶν ἐντολῶν δεξιὰ ἢ ἀριστερά ὅπως ἂν μακροχρονίῃ ἐπὶ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
- 1 Preoții, Leviții, și toată seminția lui Levi, să n'aibă nici parte de moșie, nici moștenire în Israel; să se hrănească din jertfele mistuite de foc în cinstea Domnului și din darurile aduse Domnului.  
The priests, the Levites, that is, all the tribe of Levi, will have no part or heritage with Israel: their food and their heritage will be the offerings of the Lord made by fire.  
οὐκ ἔσται τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λευίταις ὄλη φυλῆ λευι μερίς οὐδὲ κληρὸς μετὰ Ἰσραὴλ καρπώματα κυρίου ὁ κληρὸς αὐτῶν φάγονται αὐτά
- 2 Să n'aibă moștenire în mijlocul fraților lor: Domnul va fi moștenirea lor, cum le -a spus.  
And they will have no heritage among their countrymen: the Lord is their heritage, as he has said to them.  
κληρὸς δὲ οὐκ ἔσται αὐτοῖς ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν κύριος αὐτὸς κληρὸς αὐτοῦ καθότι εἶπεν αὐτῷ
- 3 Iată care va fi dreptul preoților dela popor: cei ce vor aduce o jertfă, fie bou, fie miel, să dea preotului spata, falcile și pîntecele.  
And this is to be the priests' right: those who make an offering of a sheep or an ox are to give to the priest the top part of the leg and the two sides of the head and the stomach.  
καὶ αὕτη ἡ κρίσις τῶν ἱερέων τὰ παρὰ τοῦ λαοῦ παρὰ τῶν θυόντων τὰ θύματα ἐάν τε μόσχον ἐάν τε πρόβατον καὶ δώσει τῷ ἱερεῖ τὸν βραχίονα καὶ τὰ σιαγόνια καὶ τὸ ἔνυστρον
- 4 Să -i dai cele dintîi roade din grîul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, și pîrga din lîna oilor tale;  
And in addition you are to give him the first of your grain and wine and oil, and the first wool cut from your sheep.  
καὶ τὰς ἀπαρχὰς τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου καὶ τὴν ἀπαρχὴν τῶν κουρῶν τῶν προβάτων σου δώσεις αὐτῷ
- 5 căci pe el l -a ales Domnul, Dumnezeuul tău, dintre toate semințiile, ca să facă slujba în Numele Domnului, el și fiii lui, în toate zilele.  
For he, and his sons after him for ever, have been marked out by the Lord your God from all your tribes, to do the work of priests in the name of the Lord.  
ὅτι αὐτὸν ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς σου ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν σου παρεστάναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου λειτουργεῖν καὶ εὐλογεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
- 6 Cînd va pleca un Levit din una din cetățile tale, din locul unde locuiește el în Israel, ca să se ducă, după deplina dorință a sufletului său, în locul pe care -l va alege Domnul,  
And if a Levite, moved by a strong desire, comes from any town in all Israel where he is living to the place marked out by the Lord;  
ἐάν δὲ παραγένηται ὁ λευίτης ἐκ μιᾶς τῶν πόλεων ὑμῶν ἐκ πάντων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὗ αὐτὸς παροικεῖ καθότι ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος
- 7 și va face slujbă în Numele Domnului, Dumnezeuului tău, ca toți frații lui Leviți cari stau înaintea Domnului:  
Then he will do the work of a priest in the name of the Lord his God, with all his brothers the Levites who are there before the Lord.  
καὶ λειτουργήσει τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ ὥσπερ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ λευῖται οἱ παρεστηκότες ἐκεῖ ἔναντι κυρίου

- 8 va primi ca hrană o parte la fel cu a lor, și, pe lângă ea, se va bucura și de veniturile ieșite din vânzarea averii lui părintești.  
His food will be the same as theirs, in addition to what has come to him as the price of his property.  
μερίδα μεμερισμένην φάγεται πλὴν τῆς πράσεως τῆς κατὰ πατριάν
- 9 După ce vei intra în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, să nu te înveți să faci după uriciunile neamurilor aceluia.  
When you have come into the land which the Lord your God is giving you, do not take as your example the disgusting ways of those nations.  
ἐὰν δὲ εισέλθῃς εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι οὐ μαθήσῃ ποιεῖν κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἔθνων ἐκείνων
- 10 Să nu fie la tine nimeni care să-și treacă pe fiul sau pe fiica lui prin foc, nimeni care să aibă meșteșugul de ghicitor, de cititor în stele, de vestitor al viitorului, de vrăjitor,  
Let there not be seen among you anyone who makes his son or his daughter go through the fire, or anyone using secret arts, or a maker of strange sounds, or a reader of signs, or a wonder-worker.  
οὐχ εὐρεθήσεται ἐν σοὶ περικαθαίρων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἢ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ ἐν πυρὶ μαντευόμενος μαντείαν κληδονιζόμενος καὶ οἰωνιζόμενος φαρμακός
- 11 de descîntător, nimeni care să întrebă pe cei ce cheamă duhurile sau dau cu ghiocul, nimeni care să întrebă pe morți.  
Or anyone using secret force on people, or putting questions to a spirit, or having secret knowledge, or going to the dead for directions.  
ἐπαειδῶν ἐπαοιδὴν ἐγγαστρίμυθος καὶ τερατοσκοπὸς ἐπερωτῶν τοὺς νεκρούς
- 12 Căci oricine face aceste lucruri este o uriciune înaintea Domnului; și din pricina acestor lucruri va izgoni Domnul, Dumnezeuul tău, pe aceste neamuri dinaintea ta.  
For all who do such things are disgusting to the Lord; and because of these disgusting things the Lord your God is driving them out before you.  
ἔστιν γὰρ βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου πᾶς ποιὼν ταῦτα ἕνεκεν γὰρ τῶν βδελυγμάτων τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ σοῦ
- 13 Tu să te fii în totul totului tot, numai de Domnul Dumnezeuul tău.  
You are to be upright in heart before the Lord your God.  
τέλειος ἔσῃ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 14 Căci neamurile acelea pe cari le vei izgoni, ascultă de cei ce citesc în stele și de ghicitori; dar ție, Domnul, Dumnezeuul tău, nu-ți îngăduie lucrul acesta.  
For these nations, whose land you are taking, give attention to readers of signs and to those using secret arts: but the Lord your God will not let you do so.  
τὰ γὰρ ἔθνη ταῦτα οὓς σὺ κατακληρονομεῖς αὐτοὺς οὗτοι κληδόνων καὶ μαντείων ἀκούσονται σοὶ δὲ οὐχ οὕτως ἔδωκεν κύριος ὁ θεός σου
- 15 Domnul, Dumnezeuul tău, îți va ridica din mijlocul tău, dintre frații tăi, un proroc ca mine: să ascultați de el!  
The Lord your God will give you a prophet from among your people, like me; you will give ear to him;  
προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοὶ κύριος ὁ θεός σου αὐτοῦ ἀκούσεσθε
- 16 Astfel el va răspunde la cererea pe care ai făcut -o Domnului, Dumnezeuului tău, la Horeb, în ziua adunării poporului, când ziceai: „Să nu mai aud glasul Domnului, Dumnezeuului meu, și să nu mai văd acest foc mare, ca să nu mor.”  
In answer to the request you made to the Lord your God in Horeb on the day of the great meeting, when you said, Let not the voice of the Lord my God come to my ears again, and let me not see this great fire any more, or death will overtake me.  
κατὰ πάντα ὅσα ἠτήσῃ παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν χωρηθῇ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες οὐ προσθήσομεν ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι α ὕδὲ μὴ ἀποθάνομεν
- 17 Atunci Domnul mi -a zis: „Ce au zis ei, este bine.  
Then the Lord said to me, What they have said is well said.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ὁρθῶς πάντα ὅσα ἐλάλησαν
- 18 Le voi ridica din mijlocul fraților lor un proroc ca tine, voi pune cuvintele Mele în gura lui, și el le va spune tot ce -i voi porunci Eu.  
I will give them a prophet from among themselves, like you, and I will put my words in his mouth, and he will say to them whatever I give him orders to say.  
προφήτην ἀναστήσω αὐτοῖς ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ὥσπερ σὲ καὶ δώσω τὸ ῥῆμά μου ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ καὶ λαλήσει αὐτοῖς καθότι ἂν ἐντείλωμαι αὐτῷ
- 19 Și dacă cineva nu va asculta de cuvintele Mele, pe cari le va spune el în Numele Meu, Eu îi voi cere socoteală.  
And whoever does not give ear to my words which he will say in my name, will be responsible to me.  
καὶ ὁ ἀνθρώπος ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ
- 20 Dar prorocul care va avea îndrăzneala să spună în Numele Meu un cuvânt pe care nu -i voi porunci să -l spună, sau care va vorbi în numele altor dumnezei, prorocul acela să fie pedepsit cu moarte  
But the prophet who takes it on himself to say words in my name which I have not given him orders to say, or who says anything in the name of other gods, will come to his death.  
πλὴν ὁ προφήτης ὃς ἂν ἀσεβήσῃ λαλήσῃ ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ῥῆμα ὃ οὐ προσέταξα λαλήσῃ καὶ ὃς ἂν λαλήσῃ ἐπ' ὀνόματι θεῶν ἑτέρων ἀποθάνεται ὁ προφήτης ἐκεῖνος
- 21 Poate că vei zice în inima ta: „Cum vom cunoaște cuvântul pe care nu -l va spune Domnul?”  
And if you say in your hearts, How are we to be certain that the word does not come from the Lord?  
ἐὰν δὲ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου πῶς γνωσόμεθα τὸ ῥῆμα ὃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος

- 22 Cînd ceeace va spune proorocul acela în Numele Domnului nu va avea loc și nu se va împlini, va fi un cuvînt pe care nu l -a spus Domnul. Proorocul acela l -a spus din îndrăzneală: să n'ai teamă de el.  
When a prophet makes a statement in the name of the Lord, if what he says does not take place and his words do not come true, then his word is not the word of the Lord: the words of the prophet were said in the pride of his heart, and you are to have no fear of him.  
ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου καὶ μὴ γένηται τὸ ῥῆμα καὶ μὴ συμβῆ τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος ἐν ἀσεβείᾳ ἐλάλησεν ὁ προφήτης ἐκεῖνος οὐκ ἀφέξεσθε αὐτοῦ
- 1 După ce Domnul, Dumnezeuul tău, va nimici toate neamurile acelea a căror țară îți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, după ce le vei izgoni și vei locui în cetățile și în casele lor,  
When the nations, whose land the Lord your God is giving you, have been cut off by him, and you have taken their place and are living in their towns and in their houses;  
ἐὰν δὲ ἀφανίσῃ κύριος ὁ θεός σου τὰ ἔθνη ἃ ὁ θεός σου δίδωσίν σοι τὴν γῆν αὐτῶν καὶ κατακληρονομήσητε αὐτοὺς καὶ κατοικήσητε ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν
- 2 să desparți trei cetăți în mijlocul țării pe care îți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeuul tău.  
You are to have three towns marked out in the land which the Lord your God is giving you for your heritage.  
τρεις πόλεις διαστελεῖς σεαυτῷ ἐν μέσῳ τῆς γῆς σου ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
- 3 Să faci drumuri, și să împarți în trei părți ținutul țării pe care îți -o va da ca moștenire Domnul, Dumnezeuul tău. Să faci așa, pentru ca orice ucigaș să poată fugi în cetățile acestea.  
You are to make ready a way, and see that the land which the Lord your God is giving you for your heritage, is marked out into three parts, to which any taker of life may go in flight.  
στόχασαί σοι τὴν ὁδὸν καὶ τριμερίεις τὰ ὄρια τῆς γῆς σου ἣν καταμερίζει σοι κύριος ὁ θεός σου καὶ ἔσται καταφυγὴ ἐκεῖ παντὶ φονευτῇ
- 4 Legea aceasta să fie pentru ucigașul care va fugi acolo ca să-și scape viața, cînd va omori fără voie pe aproapele său, fără să -i fi fost vrăjmaș mai înainte.  
This is to be the rule for anyone who goes in flight there, after causing the death of his neighbour in error and not through hate;  
τοῦτο δὲ ἔσται τὸ πρόσταγμα τοῦ φονευτοῦ ὃς ἂν φύγῃ ἐκεῖ καὶ ζήσεται ὃς ἂν πατάξῃ τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀκουσίως καὶ οὗτος οὐ μισῶν αὐτὸν πρὸ τῆς ἐχθρῆς καὶ πρὸ τῆς τρίτης
- 5 Așa, de pildă, un om se va duce să taie lemne în pădure cu un alt om; ridică securea cu mîna, ca să taie copacul, ferul scapă din coadă, lovește pe tovarășul său, și -l omoară. Atunci el să fugă într'una cetățile acestea ca să-și scape viața;  
For example, if a man goes into the woods with his neighbour for the purpose of cutting down trees, and when he takes his axe to give a blow to the tree, the head of the axe comes off, and falling on to his neighbour gives him a wound causing his death; then the man may go in flight to one of these towns and be safe:  
καὶ ὃς ἂν εισέλθῃ μετὰ τοῦ πλησίον εἰς τὸν δρυμὸν συναγαγεῖν ξύλα καὶ ἐκκρουσθῇ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τῇ ἀξίνῃ κόπτοντος τὸ ξύλον καὶ ἐκπεσὼν τὸ σιδήριον ἀπὸ τοῦ ξύλου τύχῃ τοῦ πλησίον καὶ ἀποθάνῃ ὁ ἕως καταφεύζεται εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων καὶ ζήσεται
- 6 pentru ca nu cumva răsbunătorul sîngelui, aprins de mînie și urmărind pe ucigaș, să -l ajungă, fiind prea lung drumul, și să lovească de moarte pe cel ce nu era vinovat de moarte, fiindcă mai înainte fusese vrăjmaș aproapei lui.  
For if not, he who has the right of punishment may go running after the taker of life in the heat of his wrath, and overtake him because the way is long, and give him a death-blow; though it is not right for him to be put to death because he was not moved by hate.  
ἴνα μὴ διώξῃς ὁ ἀγχιστεύων τοῦ αἵματος ὀπίσω τοῦ φονεύσαντος ὅτι παρατεθήρμανται τῇ καρδίᾳ καὶ καταλάβῃ αὐτὸν ἐὰν μακροτέρα ᾖ ἡ ὁδὸς καὶ πατάξῃ αὐτοῦ τὴν ψυχὴν καὶ ἀποθάνῃ καὶ τούτω οὐκ ἔστιν κρίσις θανάτου ὅτι οὐ μισῶν ἦν αὐτὸν πρὸ τῆς ἐχθρῆς καὶ πρὸ τῆς τρίτης
- 7 De aceea îți dau porunca aceasta: Să desparți trei cetăți.  
And so I am ordering you to see that three towns are marked out for this purpose.  
διὰ τοῦτο ἐγὼ σοι ἐντέλλομαι τὸ ῥῆμα τοῦτο λέγων τρεῖς πόλεις διαστελεῖς σεαυτῷ
- 8 Cînd Domnul, Dumnezeuul tău, îți va lărgi hotarele, cum a jurat părinților tăi, și-ți va da toată țara pe care a făgăduit părinților tăi că îți -o va da,  
And if the Lord your God makes wide the limits of your land, as he said in his oath to your fathers, and gives you all the land which he undertook to give to your fathers;  
ἐὰν δὲ ἐμπλατύνῃ κύριος ὁ θεός σου τὰ ὄρια σου ὃν τρόπον ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου καὶ δῶ σοι κύριος πᾶσαν τὴν γῆν ἣν εἶπεν δοῦναι τοῖς πατράσιν σου
- 9 -numai să păzești și să împlinești toate aceste porunci pe cari îți le dau astăzi, ca să iubești pe Domnul, Dumnezeuul tău, și să umbli totdeauna pe căile Lui-atunci să mai adaugi trei cetăți la cele trei,  
If you keep and do all these orders which I give you today, loving the Lord your God and walking ever in his ways; then let three more towns, in addition to these three, be marked out for you:  
ἐὰν ἀκούσης ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ἃς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεόν σου πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας καὶ προσθήσεις σεαυτῷ ἔτι τρεῖς πόλεις πρὸς τὰς τρεῖς ταύτας
- 10 pentru ca să nu fie vărsat sîngele celui nevinovat în mijlocul țării pe care îți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeuul tău, și astfel să fii vinovat de omor.  
So that in all your land, which the Lord your God is giving you for your heritage, no man may be wrongly put to death, for which you will be responsible.  
καὶ οὐκ ἐκχυθήσεται αἷμα ἀναίτιον ἐν τῇ γῆ σου ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ καὶ οὐκ ἔσται ἐν σοὶ αἵματι ἔνοχος
- 11 Dar dacă un om fuge într'una din aceste cetăți, după ce a întins lațuri aproapei lui sau din vrăjmășie împotriva lui, după ce s'a aruncat asupra lui și l -a lovit așa încît i -a pricinuit moartea, But if any man has hate for his neighbour, and waiting for him secretly makes an attack on him and gives him a blow causing his death, and then goes in flight to one of these towns;  
ἐὰν δὲ γένηται ἄνθρωπος μισῶν τὸν πλησίον καὶ ἐνεδρεύσῃ αὐτὸν καὶ ἐπαναστῆ ἐπ' αὐτὸν καὶ πατάξῃ αὐτοῦ ψυχὴν καὶ ἀποθάνῃ καὶ φύγῃ εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων
- 12 bătrînii din cetatea lui să trimeată să -l prindă și să -l dea în mînile răzbunătorului sîngelui, ca să moară.  
The responsible men of his town are to send and take him, and give him up to the one who has the right of punishment to be put to death.  
καὶ ἀποστελεῖσθαι ἡ γερουσία τῆς πόλεως αὐτοῦ καὶ λήμψονται αὐτὸν ἐκεῖθεν καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν εἰς χεῖρας τῷ ἀγχιστεύοντι τοῦ αἵματος καὶ ἀποθανεῖται

- 13 Să n'ai milă de el, și să ștergi din Israel sîngele celui nevinovat, ca să fii fericit.  
Have no pity on him, so that Israel may be clear from the crime of putting a man to death without cause, and it will be well for you.  
οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς σου ἐπ' αὐτῷ καὶ καθαριεῖς τὸ αἷμα τὸ ἀνάιτιον ἐξ ἰσραηλ καὶ εὖ σοι ἔσται
- 14 Să nu muți hotarele aproapei tău, puse de strămoșii tăi, în moștenirea pe care vei avea -o în țara pe care ți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul tău.  
Your neighbour's landmark, which was put in its place by the men of old times, is not to be moved or taken away in the land of your heritage which the Lord your God is giving you.  
οὐ μετακινήσεις ὄρια τοῦ πλησίον σου ἃ ἔστησαν οἱ πατέρες σου ἐν τῇ κληρονομίᾳ σου ἧ κατεκληρονομήθης ἐν τῇ γῆ ἧ κύριος ὁ θεὸς σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ
- 15 Un singur martur nu va fi deajuns împotriva unui om, ca să adeverească vreo neleguire sau vreun păcat oarecare; un fapt nu va putea fi întemeiat decît pe mărturia a doi sau trei marturi.  
One witness may not make a statement against a man in relation to any sin or wrongdoing which he has done: on the word of two or three witnesses a question is to be judged.  
οὐκ ἔμμενεῖ μάρτυς εἰς μαρτυρῆσαι κατὰ ἀνθρώπου κατὰ πᾶσαν ἀδικίαν καὶ κατὰ πᾶν ἁμάρτημα καὶ κατὰ πᾶσαν ἁμαρτίαν ἦν ἂν ἁμάρτη ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ ἐπὶ στόματος τριῶν μαρτύρων σταθῆσεται πᾶν ῥῆμα
- 16 Cînd un martor mincinos se va ridica împotriva cuiva ca să -l învinuiască de vreo neleguire,  
If a false witness makes a statement against a man, saying that he has done wrong,  
ἐὰν δὲ καταστή μάρτυς ἄδικος κατὰ ἀνθρώπου καταλέγων αὐτοῦ ἀσέβειαν
- 17 cei doi oameni cu pricina să se înfățișeze înaintea Domnului, înaintea preoților și judecătorilor cari vor fi atunci în slujbă.  
Then the two men, between whom the argument has taken place, are to come before the Lord, before the priests and judges who are then in power;  
καὶ στήσονται οἱ δύο ἄνθρωποι οἷς ἐστὶν αὐτοῖς ἡ ἀντιλογία ἔναντι κυρίου καὶ ἔναντι τῶν ἱερέων καὶ ἔναντι τῶν κριτῶν οἱ ἐὰν ᾧσιν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
- 18 Judecătorii să facă cercetări amănunțite. Dacă se va afla că martorul acela este un martor mincinos, și că a făcut o mărturisire mincinoasă împotriva fratelui său,  
And the judges will have the question looked into with care: and if the witness is seen to be false and to have made a false statement against his brother,  
καὶ ἐξετάσωσιν οἱ κριταὶ ἀκριβῶς καὶ ἰδοὺ μάρτυς ἄδικος ἐμαρτύρησεν ἄδικα ἀντέστη κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 19 atunci să -i faceți cum avea el de gînd să facă fratelui său. Să scoți astfel răul din mijlocul tău.  
Then do to him what it was his purpose to do to his brother: and so put away the evil from among you.  
καὶ ποιήσετε αὐτῷ ὃν τρόπον ἐπονηρεύσατο ποιῆσαι κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 20 În felul acesta, ceilalți vor auzi și se vor teme, și nu se va mai face o faptă așa de nelegiuită în mijlocul tău.  
And the rest of the people, hearing of it, will be full of fear, and never again do such evil among you.  
καὶ οἱ ἐπίλοιποι ἀκούσαντες φοβηθήσονται καὶ οὐ προσθήσουσιν ἔτι ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τὸ πονηρὸν τοῦτο ἐν ὑμῖν
- 21 Să n'ai nici o milă, ci să ceri: viață pentru viață, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mînă pentru mînă, picior pentru picior.  
Have no pity; let life be given for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.  
οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς σου ἐπ' αὐτῷ ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος χεῖρα ἀντὶ χειρὸς πόδα ἀντὶ ποδός
- 1 Cînd vei merge la război împotriva vrăjmașilor tăi, și vei vedea cai și cară, și un popor mai mare la număr de cît tine, să nu te temi de ei, căci Domnul, Dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptul este cu tine.  
When you go out to war against other nations, and come face to face with horses and war-carriages and armies greater in number than yourselves, have no fear of them: for the Lord your God is with you, who took you up out of the land of Egypt.  
ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου καὶ ἴδῃς ἵππων καὶ ἀναβάτην καὶ λαὸν πλείονά σου οὐ φοβηθήσῃ ἀπ' αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς σου μετὰ σοῦ ὁ ἀναβιβάσας σε ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 2 La apropierea luptei, preotul să vină și să vorbească poporului.  
And when you are on the point of attacking, let the priest come forward and say to the people,  
καὶ ἔσται ὅταν ἐγγίσης τῷ πολέμῳ καὶ προσεγγίσας ὁ ἱερεὺς λαλήσει τῷ λαῷ
- 3 Să le spună: „Ascultă, Israele! Voi astăzi sînteți aproape de luptă împotriva vrăjmașilor voștri. Să nu vi se turbare inima, fiți fără teamă, nu vă spăimîntați, nu vă îngroziți dinaintea lor.  
Give ear, O Israel: today you are going forward to the fight; let your heart be strong; do not let uncontrolled fear overcome you because of those who are against you;  
καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτούς ἄκουε ἰσραηλ ὑμεῖς προσπορεύεσθε σήμερον εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν μὴ ἐκλυέσθω ἡ καρδία ὑμῶν μὴ φοβεῖσθε μηδὲ θραύεσθε μηδὲ ἐκκλίνητε ἀπὸ προσώπου αὐτῶν
- 4 Căci Domnul, Dumnezeul vostru, merge cu voi, ca să bată pe vrăjmașii voștri, ca să vă mîntuiască.  
For the Lord your God goes with you, fighting for you to give you salvation from those who are against you.  
ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ προσπορεύμενος μεθ' ὑμῶν συνεκπολεμήσει ὑμῖν τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν διασῶσαι ὑμᾶς
- 5 Mai marii ostirii să vorbească apoi poporului și să zică: „Cine a zidit o casă nouă, și nu s'a așezat încă în ea, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și să se așeze altul în ea.  
And let the overseers say to the people, If there is any man who has made for himself a new house and has not gone into it, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another may not take his house for himself.  
καὶ λαλήσουσιν οἱ γραμματεῖς πρὸς τὸν λαὸν λέγοντες τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ οἰκοδομήσας οἰκίαν καινὴν καὶ οὐκ ἐνεκαίνισεν αὐτήν πορεύεσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος ἐγκαινιῇ αὐτήν

- 6 Cine a sădit o vie, și n'a mîncat încă din ea, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și să mănînce altul din ea.  
Or if any man has made a vine-garden without taking the first-fruits of it, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another may not be the first to make use of the fruit  
καὶ τίς ὁ ἄνθρωπος ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ οὐκ εὐφράνθη ἐξ αὐτοῦ πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος εὐφρανθήσεται ἐξ αὐτοῦ
- 7 Cine s'a logodit cu o femeie, și n'a luat -o încă, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și s'o ia altul``.  
Or if any man is newly married and has had no sex relations with his wife, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another man may not take her.  
καὶ τίς ὁ ἄνθρωπος ὅστις ἐμνηστεύεται γυναῖκα καὶ οὐκ ἔλαβεν αὐτήν πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος λήμνεται αὐτήν
- 8 Mai marii oștirii să vorbească mai departe poporului, și să spună: „Cine este fricos și slab la inimă, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moaie inima fraților lui``.  
And let the overseers go on to say to the people, If there is any man whose heart is feeble with fear, let him go back to his house before he makes the hearts of his countrymen feeble.  
καὶ προσθήσουσιν οἱ γραμματεῖς λαλήσαι πρὸς τὸν λαὸν καὶ ἐροῦσιν τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος καὶ δειλὸς τῇ καρδίᾳ πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἵνα μὴ δειλιάνῃ τὴν καρδίαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὥσπερ ἡ αὐτοῦ
- 9 După ce mai marii oștirii vor isprăvi de vorbit poporului, să așeze pe căpeteniile oștirii în fruntea poporului.  
Then, after saying these words to the people, let the overseers put captains over the army.  
καὶ ἔσται ὅταν παύσωνται οἱ γραμματεῖς λαλοῦντες πρὸς τὸν λαὸν καὶ καταστήσουσιν ἄρχοντας τῆς στρατίας προηγουμένων τοῦ λαοῦ
- 10 Cînd te vei apropia de o cetate ca să te bați împotriva ei, s'o îmbii cu pace.  
When you come to a town, before attacking it, make an offer of peace.  
ἐὰν δὲ προσέλθῃς πρὸς πόλιν ἐκπολεμήσαι αὐτήν καὶ ἐκκαλέσῃ αὐτοὺς μετ' εἰρήνης
- 11 Dacă primește pacea și-ți deschide porțile, tot poporul care se va afla în ea să-ți dea bir și să-ți fie supus.  
And if it gives you back an answer of peace, opening its doors to you, then all the people in it may be put to forced work as your servants.  
ἐὰν μὲν εἰρηνικὰ ἀποκριθῶσιν σοὶ καὶ ἀνοιξῶσιν σοὶ ἔσται πᾶς ὁ λαὸς οἱ εὐρεθέντες ἐν αὐτῇ ἔσονται σοὶ φορολόγητοι καὶ ὑπήκοοί σου
- 12 Dacă nu primește pacea cu tine și vrea să facă război cu tine, atunci s'o împresori.  
If however it will not make peace with you, but war, then let it be shut in on all sides:  
ἐὰν δὲ μὴ ὑπακούσῶσιν σοὶ καὶ ποιήσωσιν πρὸς σὲ πόλεμον περικαθιεῖς αὐτήν
- 13 Și după ce Domnul, Dumnezeuul tău, o va da în mîinile tale, să treci prin ascuțișul săbiei pe toți cei de parte bărbătească.  
And when the Lord your God has given it into your hands, let every male in it be put to death without mercy.  
καὶ παραδώσει αὐτήν κύριος ὁ θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ πατάξεις πᾶν ἀρσενικὸν αὐτῆς ἐν φόνῳ μαχαίρας
- 14 Dar să iei pentru tine nevestele, copiii, vitele, și tot ce va mai fi în cetate, toată prada, și să mănînci toată prada vrăjmașilor tăi, pe cari ți -i va da în mîină Domnul, Dumnezeuul tău.  
But the women and the children and the cattle and everything in the town and all its wealth, you may take for yourselves: the wealth of your haters, which the Lord your God has given you, will be your food.  
πλὴν τῶν γυναικῶν καὶ τῆς ἀποσκευῆς καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ πάντα ὅσα ἂν ὑπάρχῃ ἐν τῇ πόλει καὶ πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν προνομεύσεις σεαυτῷ καὶ φάγη πᾶσαν τὴν προνομὴν τῶν ἐχθρῶν σου ὧν κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ
- 15 Așa să faci cu toate cetățile cari vor fi foarte departe de tine, și cari nu fac parte din cetățile neamurilor acestora.  
So you are to do to all the towns far away, which are not the towns of these nations.  
οὕτως ποιήσεις πάσας τὰς πόλεις τὰς μακρὰν οὐσας ἀπὸ σοῦ σφόδρα αἰ οὐχὶ ἐκ τῶν πόλεων τῶν ἐθνῶν τούτων
- 16 Dar în cetățile popoarelor acestora, a căror țară ți -o dă ca moștenire Domnul, Dumnezeuul tău, să nu lași cu viață nimic care suflă.  
But in the towns of these peoples whose land the Lord your God is giving you for your heritage, let no living thing be kept from death:  
ἰδοὺ δὲ ἀπὸ τῶν πόλεων τῶν ἐθνῶν τούτων ὧν κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ κληρονομίαν τὴν γῆν αὐτῶν οὐ ζωοργήσετε ἀπ' αὐτῶν πᾶν ἐμπνέον
- 17 Ci să nimicești cu desăvîrșire popoarele acelea, pe Hetiți, pe Amoriti, pe Cananiți, pe Fereziți, pe Heviți, și Iebusiți, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeuul tău, Give them up to the curse; the Hittite, the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as the Lord your God has given you orders:  
ἀλλ' ἢ ἀναθέματι ἀναθεματιεῖτε αὐτούς τὸν χετταῖον καὶ αμορραῖον καὶ χαναναῖον καὶ φερεζαῖον καὶ ευαῖον καὶ ιεβουσαῖον καὶ γεργεσαῖον ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου
- 18 ca să nu vă învețe să faceți după toate uriciunile pe cari le fac ele pentru dumnezeii lor, și să păcătuiți astfel împotriva Domnului, Dumnezeului vostru.  
So that you may not take them as your example and do all the disgusting things which they do in the worship of their gods, so sinning against the Lord your God.  
ἵνα μὴ διδάξωσιν ὑμᾶς ποιεῖν πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῶν ὅσα ἐποίησαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν καὶ ἀμαρτήσεσθε ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 19 Dacă vei împresura multe zile o cetate cu care ești în război, ca s'o cucerești, pomii să nu -i strici, tăindu -i cu securea; să mănînci din ei și să nu -i tai; căci pomul de pe cîmp este oare un om ca să fie nimicit prin împresurare de tine?  
If in war a town is shut in by your armies for a long time, do not let its trees be cut down and made waste; for their fruit will be your food; are the trees of the countryside men for you to take up arms against them?  
ἐὰν δὲ περικαθίσῃς περὶ πόλιν ἡμέρας πλείους ἐκπολεμήσαι αὐτήν εἰς κατάληψιν αὐτῆς οὐχὶ ἐξολεθρεύσεις τὰ δένδρα αὐτῆς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὰ σίδηρον ἀλλ' ἢ ἀπ' αὐτοῦ φάγη αὐτὸ δὲ οὐκ ἐκκόψεις μὴ ἄνθρωπος τὸ ξύλον τὸ ἐν τῷ ἀργῷ εἰσελθεῖν ἀπὸ προσώπου σου εἰς τὸν χάρακα

- 20 Numai copacii pe cari -i vei ști că nu sînt pomi buni de mîncat, vei putea să -i strici și să -i tai, și vei putea să faci cu ei întărituri împotriva cetății care este în război cu tine, pînă va cădea.  
*Only those trees which you are certain are not used for food may be cut down and put to destruction: and you are to make walls of attack against the town till it is taken.*  
*ἀλλὰ ξύλον ὃ ἐπίστασαι ὅτι οὐ καρπόβρωτόν ἐστὶν τοῦτο ἐξολεθρεύσεις καὶ ἐκκόψεις καὶ οἰκοδομήσεις χαράκωσιν ἐπὶ τὴν πόλιν ἣτις ποιεῖ πρὸς σὲ τὸν πόλεμον ἕως ἂν παραδοθῇ*
- 1 Dacă, în țara pe care ți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeuul tău, se găsește întins în mijlocul unui cîmp un om ucis, fără să se știe cine l -a lovit,  
*If, in the land which the Lord your God is giving you, you come across the dead body of a man in the open country, and you have no idea who has put him to death:*  
*ἐὰν δὲ εὗρεθῇ τραυματίας ἐν τῇ γῆ ἧ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι κληρονομῆσαι πεπτωκὸς ἐν τῷ πεδίῳ καὶ οὐκ οἶδαςιν τὸν πατάξαντα*
- 2 bătrîinii și judecătorii tăi să se ducă să măsoare depărtarea dela trupul mort pînă în cetățile de primprejur.  
*Then your responsible men and your judges are to come out, and give orders for the distance from the dead body to the towns round about it to be measured;*  
*ἐξελεύσεται ἡ γερούσια σου καὶ οἱ κριταὶ σου καὶ ἐκμετρήσουσιν ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς κύκλῳ τοῦ τραυματίου*
- 3 Cînd se va hotărî cetatea cea mai apropiată de trupul mort, bătrîinii din cetatea aceea să ia o vițea care să nu fi fost pusă la muncă și care să nu fi tras la jug.  
*And whichever town is nearest to the body, the responsible men of that town are to take from the herd a young cow which has never been used for work or put under the yoke;*  
*καὶ ἔσται ἡ πόλις ἣ ἐγγίξουσα τῷ τραυματίᾳ καὶ λήμψεται ἡ γερούσια τῆς πόλεως ἐκείνης δάμαλιν ἐκ βοῶν ἣτις οὐκ εἴργασται καὶ ἣτις οὐχ εἴλκυσεν ζυγόν*
- 4 Să ducă vițeaua aceea într'o vale cu apă care nu seacă niciodată și unde nu se ară nici nu se seamănă; și acolo, să taie capul vițelei în vale.  
*And they are to take the cow into a valley where there is flowing water, and which is not ploughed or planted, and there the neck of the cow is to be broken:*  
*καὶ καταβιάσουσιν ἡ γερούσια τῆς πόλεως ἐκείνης τὴν δάμαλιν εἰς φάραγγα τραχειᾶν ἣτις οὐκ εἴργασται οὐδὲ σπείρεται καὶ νευροκοπήσουσιν τὴν δάμαλιν ἐν τῇ φάραγγι*
- 5 Atunci să se apropie preoții, fiii lui Levi; căci pe ei i -a ales Domnul, Dumnezeuul tău, ca să -I slujească și să binecuvînteze în Numele Domnului, și ei trebuie să hotărască în orice ceartă și în orice rîni  
*Then the priests, the sons of Levi, are to come near; for they have been marked out by the Lord your God to be his servants and to give blessings in the name of the Lord; and by their decision every argument and every blow is to be judged:*  
*καὶ προσελεύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται ὅτι αὐτοὺς ἐπέλεξεν κύριος ὁ θεός σου παρεστηκέναι αὐτῷ καὶ εὐλογεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τῷ στόματι αὐτῶν ἔσται πᾶσα ἀντιλογία καὶ πᾶσα ἀφῆ*
- 6 Toți bătrîinii din cetatea aceea cea mai apropiată de trupul mort să-și spele mînile pe vițeaua căreia i-au tăiat capul în vale.  
*And all the responsible men of that town which is nearest to the dead man, washing their hands over the cow whose neck was broken in the valley,*  
*καὶ πᾶσα ἡ γερούσια τῆς πόλεως ἐκείνης οἱ ἐγγίζοντες τῷ τραυματίᾳ νίψονται τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τῆς δαμάλεως τῆς νευροκοπημένης ἐν τῇ φάραγγι*
- 7 Și, luînd cuvîntul, să zică: „Mînile noastre n'au vărsat sîngele acesta, și ochii noștri nu l-au văzut vărsîndu-se.  
*Will say, This death is not the work of our hands and our eyes have not seen it.*  
*καὶ ἀποκριθέντες ἐροῦσιν αἱ χεῖρες ἡμῶν οὐκ ἐξέχεαν τὸ αἷμα τοῦτο καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν οὐχ ἐωράκασιν*
- 8 Iartă, Doamne, pe poporul Tău Israel, pe care l-ai răscumpărat; nu pune sîngele nevinovat în socoteala poporului Tău Israel.`` Și sîngele acela nu -i va fi pus în socoteală.  
*Have mercy, O Lord, on your people Israel whom you have made free, and take away from your people the crime of a death without cause. Then they will no longer be responsible for the man's death*  
*ἵμεως γενοῦ τῷ λαῷ σου ἰσραηλ οὐδὲ ἐλυτρώσω κύριε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἵνα μὴ γένηται αἷμα ἀναίτιον ἐν τῷ λαῷ σου ἰσραηλ καὶ ἐξίλασθήσεται αὐτοῖς τὸ αἷμα*
- 9 Astfel trebuie să curăți din mijlocul tău sîngele nevinovat, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului.  
*So you will take away the crime of a death without cause from among you, when you do what is right in the eyes of the Lord.*  
*σὺ δὲ ἐξαρεῖς τὸ αἷμα τὸ ἀναίτιον ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἐὰν ποιήσης τὸ καλὸν καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου*
- 10 Cînd vei merge la război împotriva vrăjmașilor tăi, dacă Domnul îți dă în mînile tale, și vei lua prinși din ei,  
*When you go out to war against other nations, and the Lord your God gives them up into your hands and you take them as prisoners;*  
*ἐὰν δὲ ἐξελεθῶν εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου καὶ παραδῷ σοι κύριος ὁ θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ προνομήσεις τὴν προνομὴν αὐτῶν*
- 11 poate că printre cei prinși vei vedea o femeie frumoasă, și vei dori s'o iei de nevastă.  
*If among the prisoners you see a beautiful woman and it is your desire to make her your wife;*  
*καὶ ἴδης ἐν τῇ προνομῇ γυναῖκα καλὴν τῷ εἶδει καὶ ἐνθυμηθῆς αὐτῆς καὶ λάβης αὐτὴν σαυτῷ γυναῖκα*
- 12 Atunci s'o aduci înlăuntrul casei tale. Ea să-și radă capul și să-și taie unghiile,  
*Then take her back to your house; and let her hair and her nails be cut;*  
*καὶ εἰσάξεις αὐτὴν ἔνδον εἰς τὴν οἰκίαν σου καὶ ξυρήσεις τὴν κεφαλὴν αὐτῆς καὶ περιουχιεῖς αὐτὴν*
- 13 să-și lepede hainele pe cari le purta cînd a fost prinsă, să locuiască în casa ta, și să plîngă pe tatăl și pe mama ei o lună de zile. După aceea, să te duci la ea, să -i fii bărbat, și ea să-ți fie nevastă.  
*And let her take off the dress in which she was made prisoner and go on living in your house and weeping for her father and mother for a full month: and after that you may go in to her and be her husband and she will be your wife.*  
*καὶ περιελεῖς τὰ ἱμάτια τῆς αἰχμαλωσίας αὐτῆς ἀπ' αὐτῆς καὶ καθιεται ἐν τῇ οἰκίᾳ σου καὶ κλάυσεται τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα μηνὸς ἡμέρας καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσῃ πρὸς αὐτὴν καὶ συνουκισθήῃ ἡ αὐτῆ καὶ ἔσται σου γυνή*
- 14 Dacă nu-ți va mai place, s'o lași să plece unde va voi, dar nu vei putea s'o vinzi pe argint, nici să te porți cu ea ca cu o roabă, pentru că ai înjosit -o.  
*But if you have no delight in her, you are to let her go wherever she will; you may not take a price for her as if she was your property, for you have made use of her for your pleasure.*  
*καὶ ἔσται ἐὰν μὴ θέλῃς αὐτὴν ἐξαποστελεῖς αὐτὴν ἑλευθέραν καὶ πράσει οὐ πραθήσεται ἀργυρίου οὐκ ἀθετήσεις αὐτὴν διότι ἐταπεινώσας αὐτὴν*

- 15 Dacă un om, care are două neveste, iubește pe una și nu iubește pe cealaltă, și dacă are copii cu ele, din cari întâiul născut este dela nevasta pe care n'o iubește, If a man has two wives, one greatly loved and the other hated, and the two of them have had children by him; and if the first son is the child of the hated wife: *ἐὰν δὲ γένωνται ἀνθρώπων δύο γυναῖκες μία αὐτῶν ἡγαπημένη καὶ μία αὐτῶν μισουμένη καὶ τέκωσιν αὐτῷ ἡ ἡγαπημένη καὶ ἡ μισουμένη καὶ γένηται υἱὸς πρωτότοκος τῆς μισουμένης*
- 16 cînd își va împărți averile între fiii lui, nu va putea face întâi născut pe fiul aceleia pe care o iubește, în locul fiului aceleia pe care n'o iubește, și care este întâiul născut. Then when he gives his property to his sons for their heritage, he is not to put the son of his loved one in the place of the first son, the son of the hated wife: *καὶ ἔσται ἡ ἂν ἡμέρα κατακληροδοτῆ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ οὐ δυνήσεται πρωτοτοκεῦσαι τῷ υἱῷ τῆς ἡγαπημένης ὑπεριδὼν τὸν υἱὸν τῆς μισουμένης τὸν πρωτότοκον*
- 17 Ci să recunoască de întâi născut pe fiul aceleia pe care n'o iubește, și să -i dea o parte îndoită din averea lui; căci fiul acesta este cel dintâi rod al puterii lui, și lui i se cuvine dreptul de întâi născut. But he is to give his first son his birthright, and twice as great a part of his property: for he is the first-fruits of his strength and the right of the first son is his. *ἀλλὰ τὸν πρωτότοκον υἱὸν τῆς μισουμένης ἐπιγνώσεται δοῦναι αὐτῷ διπλᾶ ἀπὸ πάντων ὧν ἂν εὐρεθῇ αὐτῷ ὅτι οὗτός ἐστιν ἀρχὴ τέκνων αὐτοῦ καὶ τούτῳ καθήκει τὰ πρωτοτόκια*
- 18 Dacă un om are un fiu neascultător și îndărătnic, care n'ascultă nici de glasul tatălui său, nici de glasul mamei lui, și nu -i ascultă nici chiar după ce l-au pedepsit, If a man has a son who is hard-hearted and uncontrolled, who gives no attention to the voice of his father and mother, and will not be ruled by them, though they give him punishment: *ἐὰν δέ τι ἡ ἂν υἱὸς ἀπειθῆς καὶ ἐρεθιστῆς οὐχ ὑπακούων φωνῆν πατρὸς καὶ φωνῆν μητρὸς καὶ παιδεύσωσιν αὐτὸν καὶ μὴ εἰσακούῃ αὐτῶν*
- 19 tatăl și mama să -l ia, și să -l ducă la bătrînii cetății lui și la poarta locului în care locuieste. Then let his father and mother take him to the responsible men of the town, to the public place; *καὶ συλλαβόντες αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἐξάξουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὴν γερουσίαν τῆς πόλεως αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν πύλην τοῦ τόπου αὐτοῦ*
- 20 Să spună bătrînii cetății lui: „Iată, fiul nostru este neascultător și îndărătnic, n'ascultă de glasul nostru, și este lacom și bejiv.” And say to them, This son of ours is hard-hearted and uncontrolled, he will not give attention to us; he gives himself up to pleasure and strong drink. *καὶ ἐροῦσιν τοῖς ἀνδράσιν τῆς πόλεως αὐτῶν ὁ υἱὸς ἡμῶν οὗτος ἀπειθεὶ καὶ ἐρεθίζει οὐχ ὑπακούει τῆς φωνῆς ἡμῶν συμβολοκοπῶν οἰνοφλυγεῖ*
- 21 Și toți oamenii din cetatea lui să -l ucidă cu pietre, și să moară. Astfel să curăți răul din mijlocul tău, pentruca tot Israelul s'audă și să se teamă. Then he is to be stoned to death by all the men of the town: so you are to put away the evil from among you; and all Israel, hearing of it, will be full of fear. *καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτοῦ ἐν λίθοις καὶ ἀποθανεῖται καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν καὶ οἱ ἐπίλοιποι ἀκούσαντες φοβηθήσονται*
- 22 Dacă se va omori o nelegiuire vrednică de pedeapsa cu moartea, și l-ai spînzurat de un lemn, If a man does a crime for which the punishment is death, and he is put to death by hanging him on a tree; *ἐὰν δὲ γένηται ἐν τινι ἁμαρτία κρίμα θανάτου καὶ ἀποθάνῃ καὶ κρεμάσητε αὐτὸν ἐπὶ ξύλου*
- 23 trupul lui mort să nu stea noaptea pe lemn; ci să -l îngropi în aceeași zi, căci cel spînzurat este blestemat înaintea lui Dumnezeu, și să nu spurci țara pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeuul tău. Do not let his body be on the tree all night, but put it to rest in the earth the same day; for the man who undergoes hanging is cursed by God; so do not make unclean the land which the Lord your God giving you for your heritage. *οὐκ ἐπικοιμηθήσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ξύλου ἀλλὰ ταφῆ θάψετε αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ὅτι κεκατηραμένος ὑπὸ θεοῦ πᾶς κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου ἔδωκεν σοι ἐν κλήρῳ*
- 1 Dacă vezi rătăcindu-se boul sau oaia fratelui tău, să nu le ocolești, ci să le aduci la fratele tău. If you see your brother's ox or his sheep wandering, do not go by without helping, but take them back to your brother. *μὴ ἰδὼν τὸν μόσχον τοῦ ἀδελφοῦ σου ἢ τὸ πρόβατον αὐτοῦ πλανώμενα ἐν τῇ ὁδῷ ὑπερίδῃς αὐτὰ ἀποστροφῆ ἀποστρέψεις αὐτὰ τῷ ἀδελφῷ σου καὶ ἀποδώσεις αὐτῷ*
- 2 Dacă fratele tău nu locuieste lângă tine, și nu -l cunoști, să iei dobitocul la tine acasă, și să rămînă la tine pînă ce -l cere fratele tău; și atunci să i -l dai. If their owner is not near, or if you are not certain who he is, then take the beast to your house and keep it till its owner comes in search of it, and then you are to give it back to him. *ἐὰν δὲ μὴ ἐγγίξῃ ὁ ἀδελφός σου πρὸς σὲ μηδὲ ἐπίστῃ αὐτὸν συνάξεις αὐτὰ ἐνδον εἰς τὴν οἰκίαν σου καὶ ἔσται μετὰ σοῦ ἕως ἂν ζητήσῃ αὐτὰ ὁ ἀδελφός σου καὶ ἀποδώσεις αὐτῷ*
- 3 Tot așa să faci și cu măgarul lui, tot așa să faci și cu haina lui, și tot așa să faci cu orice lucru pierdut de el și găsit de tine: să nu le ocolești. Do the same with his ass or his robe or anything which has gone from your brother's keeping and which you have come across: do not keep it to yourself. *οὕτως ποιήσεις τὸν ὄνον αὐτοῦ καὶ οὕτως ποιήσεις τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ οὕτως ποιήσεις κατὰ πᾶσαν ἀπώλειαν τοῦ ἀδελφοῦ σου ὅσα ἐὰν ἀπώληται παρ' αὐτοῦ καὶ εὕρης οὐ δυνήσῃ ὑπεριδεῖν*
- 4 Dacă vezi măgarul fratelui tău sau boul lui căzut pe drum, să nu -l ocolești, ci să -i ajuți să -l ridice. If you see your brother's ox or his ass falling down on the road, do not go by without giving him help in lifting it up again. *οὐκ ὄψῃ τὸν ὄνον τοῦ ἀδελφοῦ σου ἢ τὸν μόσχον αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῇ ὁδῷ μὴ ὑπερίδῃς αὐτούς ἀνιστῶν ἀναστήσεις μετ' αὐτοῦ*
- 5 Femeia să nu poarte îmbrăcăminte bărbătească, și bărbatul să nu se îmbrace cu haine femeiești; căci oricine face lucrurile aceastea este o urciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău. It is not right for a woman to be dressed in man's clothing, or for a man to put on a woman's robe: whoever does such things is disgusting to the Lord your God. *οὐκ ἔσται σκευὴ ἀνδρὸς ἐπὶ γυναῖκα οὐδὲ μὴ ἐνδύσῃται ἀνὴρ στολὴν γυναικείαν ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐστὶν πᾶς ποιὼν ταῦτα*

- 6 Dacă întâlnești pe drum un cuib de pasăre, într'un copac sau pe pământ, cu pui sau ouă și mama lor șezînd peste pui sau peste ouă, să nu iei și pe mama și pe puii ei,  
If by chance you see a place which a bird has made for itself in a tree or on the earth, with young ones or eggs, and the mother bird seated on the young ones or on the eggs, do not take the mother bird with the young:  
ἐὰν δὲ συναντήσῃς νοσσιᾶ ὄρνέων πρὸ προσώπου σου ἐν τῇ ὁδῷ ἢ ἐπὶ παντὶ δένδρῳ ἢ ἐπὶ τῆς γῆς νεοσσοῖς ἢ φύοις καὶ ἡ μήτηρ θάλπη ἐπὶ τῶν νεοσσῶν ἢ ἐπὶ τῶν ὠνῶν οὐ λήμψη τὴν μητέρα μετὰ τῶν ἔκνων
- 7 ci să dai drumul mamei și să nu iei decît puii, ca să fii fericit și să ai zile multe.  
See that you let the mother bird go, but the young ones you may take; so it will be well for you and your life will be long.  
ἀποστολῆ ἀποστελεῖς τὴν μητέρα τὰ δὲ παιδία λήμψη σεαυτῷ ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ πολυήμερος ἔσῃ
- 8 Cînd zidești o casă nouă, să-ți faci un pâlmar împrejurul acoperișului, ca să nu aduci vină de sînge asupra casei tale, dacă s'ar întîmpla să cadă cineva de pe ea.  
If you are building a house, make a railing for the roof, so that the blood of any man falling from it will not come on your house.  
ἐὰν δὲ οἰκοδομήσῃς οἰκίαν καινὴν καὶ ποιήσῃς στεφάνην τῷ δωματί σου καὶ οὐ ποιήσῃς φόνον ἐν τῇ οἰκίᾳ σου ἐὰν πέσῃ ὁ πεσὼν ἀπ' αὐτοῦ
- 9 Să nu sameni în via ta două feluri de semințe, ca nu cumva să întinezi și rodul seminței pe care ai sămănat -o și rodul viei.  
Do not have your vine-garden planted with two sorts of seed: or all of it may become a loss, the seed you have put in as well as the increase.  
οὐ κατασπερεῖς τὸν ἀμπελῶνά σου διάφορον ἵνα μὴ ἀγιασθῇ τὸ γένημα καὶ τὸ σπέρμα ὃ ἐὰν σπείρῃς μετὰ τοῦ γενήματος τοῦ ἀμπελῶνός σου
- 10 Să nu ari cu un bou și un măgar înjugați împreună.  
Do not do your ploughing with an ox and an ass yoked together.  
οὐκ ἀροτριάσεις ἐν μόσχῳ καὶ ὄνῳ ἐπὶ τὸ αὐτό
- 11 Să nu porți o haină țesută din felurite fire, din lînă și in unite împreună.  
Do not have clothing made of two sorts of thread, wool and linen together.  
οὐκ ἐνδύσῃ κιβδηλὸν ἔρια καὶ λίνον ἐν τῷ αὐτῷ
- 12 Să faci ciucuri la cele patru colțuri ale hainei cu care te vei înveli.  
On the four edges of your robe, with which your body is covered, put ornaments of twisted threads.  
στρεπτὰ ποιήσεις σεαυτῷ ἐπὶ τῶν τεσσάρων κρασπέδων τῶν περιβολαίων σου ἃ ἐὰν περιβάλλῃ ἐν αὐτοῖς
- 13 Dacă un om, care și -a luat o nevastă și s'a împreunat cu ea, o urăște  
If any man takes a wife, and having had connection with her, has no delight in her,  
ἐὰν δέ τις λάβῃ γυναῖκα καὶ συνουκίῃ αὐτῇ καὶ μισήσῃ αὐτήν
- 14 apoi, o învinuiește de lucruri nelegiuite și -i scoate nume rău, zicînd: „Am luat pe femeia aceasta, m'am apopiat de ea, și n'am găsit -o fecioară”, -  
And says evil things about her and gives her a bad name, saying, I took this woman, and when I had connection with her it was clear to me that she was not a virgin:  
καὶ ἐπιθῆ αὐτῇ προφασιστικὸς λόγους καὶ κατενέγκῃ αὐτῆς ὄνομα πονηρὸν καὶ λέγῃ τὴν γυναῖκα ταύτην εἴληφα καὶ προσελθὼν αὐτῇ οὐκ εὔρηκα αὐτῆς παρθένια
- 15 atunci tatăl și mama fetei să ia semnele fecioriei ei și să le aducă înaintea bătrînilor cetății, la poartă.  
Then let the girl's father and mother put before the responsible men of the town, in the public place, signs that the girl was a virgin:  
καὶ λαβὼν ὁ πατὴρ τῆς παιδὸς καὶ ἡ μήτηρ ἐξοίσουσιν τὰ παρθένια τῆς παιδὸς πρὸς τὴν γερουσίαν ἐπὶ τὴν πύλιν
- 16 Tatăl fetei să spună bătrînilor: „Am dat pe fiică-mea de nevastă omului acestuia, și el a început s'o urască;  
And let the girl's father say to the responsible men, I gave my daughter to this man for his wife, but he has no love for her;  
καὶ ἐρεῖ ὁ πατὴρ τῆς παιδὸς τῇ γερουσίᾳ τὴν θυγατέρα μου ταύτην δέδωκα τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ γυναῖκα καὶ μισήσας αὐτήν
- 17 acum o învinuiește de lucruri nelegiuite, zicînd: „N'am găsit fecioară pe fiică-ta.” Dar iată semnele fecioriei fetei mele.” Și să desfacă haina ei înaintea bătrînilor cetății.  
And now he has put shame on her, saying that she is not a virgin; but here is the sign that she is a virgin. Then they are to put her clothing before the responsible men of the town.  
αὐτὸς νῦν ἐπιτίθεισιν αὐτῇ προφασιστικὸς λόγους λέγων οὐκ εὔρηκα τῇ θυγατρὶ σου παρθένια καὶ ταῦτα τὰ παρθένια τῆς θυγατρὸς μου καὶ ἀναπτύξουσιν τὸ ἱμάτιον ἐναντίον τῆς γερουσίας τῆς πόλεως
- 18 Bătrîinii cetății să ia atunci pe omul acela și să -l pedepsească;  
Then the responsible men of the town are to give the man his punishment;  
καὶ λήμψεται ἡ γερουσία τῆς πόλεως ἐκεῖνης τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ παιδεύουσιν αὐτὸν
- 19 și, pentrucă a scos nume rău unei fecioare din Israel, să -l osîndească la o gloabă de o sută sicli de argint, pe cari să -i dea tatălui fetei. Ea să rămînă nevasta lui, și el nu va putea s'o gonească toată via lui.  
They will take from him a hundred shekels of silver, which are to be given to the father of the girl, because he has given an evil name to a virgin of Israel: she will go on being his wife, he may never part her away all his life.  
καὶ ζημιώσουσιν αὐτὸν ἑκατὸν σίκλους καὶ δώσουσιν τῷ πατρὶ τῆς νεάνιδος ὅτι ἐξήνεγκεν ὄνομα πονηρὸν ἐπὶ παρθένον Ἰσραηλίτιν καὶ αὐτοῦ ἔσται γυνὴ οὐ δυνήσεται ἐξαποστεῖλαι αὐτήν τὸν ἅπαντα χρόνον



- 20 Dar dacă faptul este adevărat, dacă fata nu s'a găsit fecioară,  
But if what he has said is true, and she is seen to be not a virgin,  
ἐὰν δὲ ἐπ' ἀληθείας γένηται ὁ λόγος οὗτος καὶ μὴ εὑρεθῇ παρθένια τῇ νεάνιδι
- 21 să scoată pe fată la ușa casei tatălui ei; să fie ucisă cu pietre de oamenii din cetate, și să moară, pentru că a săvârșit o mișelie în Israel, curvind în casa tatălui ei. Să curăți astfel răul din mijlocul tău.  
Then they are to make the girl come to the door of her father's house and she will be stoned to death by the men of the town, because she has done evil and put shame on Israel, by acting as a loose woman in her father's house: so you are to put away evil from among you.  
καὶ ἐξάξουσιν τὴν νεάνιν ἐπὶ τὰς θύρας οἴκου πατρὸς αὐτῆς καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὴν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτῆς ἐν λίθοις καὶ ἀποθανεῖται ὅτι ἐποίησεν ἀφροσύνην ἐν οἴκῳ Ἰσραὴλ ἐκπορνεῦσαι τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτῆς καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 22 Dacă se va găsi un bărbat culcat cu o femeie măritată, să moară amândoi: și bărbatul care s'a culcat cu femeia, și femeia. Să curăți astfel răul din mijlocul lui Israel.  
If a man is taken in the act of going in to a married woman, the two of them, the man as well as the woman, are to be put to death: so you are to put away the evil from Israel.  
ἐὰν δὲ εὑρεθῇ ἄνθρωπος κοιμώμενος μετὰ γυναϊκὸς συνωκισμένης ἀνδρὶ ἀποκτενεῖτε ἀμφοτέρους τὸν ἄνδρα τὸν κοιμώμενον μετὰ τῆς γυναϊκὸς καὶ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ Ἰσραὴλ
- 23 Dacă o fată fecioară este logodită, și o întâlnește un om în cetate și se culcă cu ea,  
If a young virgin has given her word to be married to a man, and another man meeting her in the town, has connection with her;  
ἐὰν δὲ γένηται παῖς παρθένος μεμνηστευμένη ἀνδρὶ καὶ εὐρὼν αὐτὴν ἄνθρωπος ἐν πόλει κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς
- 24 să -i aduceți pe amândoi la poarta cetății, să -i ucideți cu pietre, și să moară amândoi: fata, pentru că n'a ținut în cetate, și omul, pentru că a necinstit pe nevasta aproapei lui. Să curăți astfel răul din mijlocul tău.  
Then you are to take the two of them to the doorway of the town, and have them stoned to death; the young virgin, because she gave no cry for help, though it was in the town, and the man, because he has put shame on his neighbour's wife: so you are to put away evil from among you.  
ἐξάξετε ἀμφοτέρους ἐπὶ τὴν πύλην τῆς πόλεως αὐτῶν καὶ λιθοβοληθήσονται ἐν λίθοις καὶ ἀποθανοῦνται τὴν νεάνιν ὅτι οὐκ ἐβόησεν ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν ἄνθρωπον ὅτι ἐταπείνωσεν τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 25 Dar dacă omul acela întâlnește în câmp pe fata logodită, o apucă cu sila și se culcă cu ea, numai omul care s'a culcat cu ea să fie pedepsit cu moartea.  
But if the man, meeting such a virgin in the open country, takes her by force, then only the man is to be put to death;  
ἐὰν δὲ ἐν πεδίῳ εὕρῃ ἄνθρωπος τὴν παῖδα τὴν μεμνηστευμένην καὶ βιασάμενος κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς ἀποκτενεῖτε τὸν ἄνθρωπον τὸν κοιμώμενον μετ' αὐτῆς μόνον
- 26 Fetei să nu -i faci nimic; ea nu este vinovată de o nelegiuire vrednică de pedeapsa cu moarte, căci e ca și cu un om care se aruncă asupra aproapei lui și -i omoară.  
Nothing is to be done to the virgin, because there is no cause of death in her: it is the same as if a man made an attack on his neighbour and put him to death:  
καὶ τῇ νεάνιδι οὐ ποιήσετε οὐδὲν οὐκ ἔστιν τῇ νεάνιδι ἀμαρτία θανάτου ὅτι ὡς εἰ τις ἐπαναστῆ ἄνθρωπος ἐπὶ τὸν πλησίον καὶ φονεύσῃ αὐτοῦ ψυχὴν οὕτως τὸ πρᾶγμα τοῦτο
- 27 Fata logodită, pe care a întâlnit -o omul acela pe câmp, a putut să strige fără să fie cineva să -i sară în ajutor.  
For he came across her in the open country, and there was no one to come to the help of the virgin in answer to her cry.  
ὅτι ἐν τῷ ἀγρῷ εὕρεν αὐτὴν ἐβόησεν ἡ νεάνις ἢ μεμνηστευμένη καὶ ὁ βοηθήσων οὐκ ἦν αὐτῇ
- 28 Dacă un om întâlnește o fată fecioară nelogodită, o apucă cu sila și se culcă cu ea, și se întâmplă să fie prinși,  
If a man sees a young virgin, who has not given her word to be married to anyone, and he takes her by force and has connection with her, and discovery is made of it;  
ἐὰν δὲ τις εὕρῃ τὴν παῖδα τὴν παρθένον ἣτις οὐ μεμνήσεται καὶ βιασάμενος κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς καὶ εὑρεθῇ
- 29 omul care s'a culcat cu ea să dea tatălui fetei cincizeci de sicli de argint; și, pentru că a necinstit -o, s'o ia de nevastă, și nu va putea s'o gonească, toată viața lui.  
Then the man will have to give the virgin's father fifty shekels of silver and make her his wife, because he has put shame on her; he may never put her away all his life.  
δόσει ὁ ἄνθρωπος ὁ κοιμηθεὶς μετ' αὐτῆς τῷ πατρὶ τῆς νεάνιδος πεντήκοντα δίδραγμα ἀργυρίου καὶ αὐτοῦ ἔσται γυνὴ ἀνθ' ὧν ἐταπείνωσεν αὐτὴν οὐ δυνήσεται ἐξαποστεῖλαι αὐτὴν τὸν ἅπαντα χρόνον
- 1 Cel scopit sau famenul să nu intre în adunarea Domnului.  
No man whose private parts have been wounded or cut off may come into the meeting of the Lord's people.  
οὐ λήμψεται ἄνθρωπος τὴν γυναῖκα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀποκαλύψει συγκάλυμμα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 2 Cel născut din curvie să nu intre în adunarea Domnului, nici chiar al zecilea neam al lui să nu intre în adunarea Domnului.  
One whose father and mother are not married may not come into the meeting of the Lord's people, or any of his family to the tenth generation.  
οὐκ εἰσελεύσεται θλαδίας καὶ ἀποκεκομμένοις εἰς ἐκκλησίαν κυρίου
- 3 Amonitul și Moabitul să nu intre în adunarea Domnului, nici chiar al zecilea neam, pe vecie,  
No Ammonite or Moabite or any of their people to the tenth generation may come into the meeting of the Lord's people:  
οὐκ εἰσελεύσεται ἐκ πόρνης εἰς ἐκκλησίαν κυρίου
- 4 pentru că nu v'au ieșit înainte cu pîne și apă, pe drum, la ieșirea voastră din Egipt, și pentru că au adus, pe preț de argint, împotriva ta pe Balaam, fiul lui Beor, din Petor din Mesopotamia, ca să te blesteme.  
Because they gave you no bread or water on your way, when you came out of Egypt: and they got Balaam, the son of Peor, from Pethor in Aram-naharaim to put curses on you.  
οὐκ εἰσελεύσεται αμμωνίτης καὶ μοαβίτης εἰς ἐκκλησίαν κυρίου καὶ ἕως δεκάτης γενεᾶς οὐκ εἰσελεύσεται εἰς ἐκκλησίαν κυρίου καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα

- 5 Dar Domnul, Dumnezeul tău, n'a voit să asculte pe Balaam; și Domnul, Dumnezeul tău, a schimbat blestemul acela în binecuvântare, pentru că tu ești iubit de Domnul, Dumnezeul tău.  
But the Lord your God would not give ear to Balaam, but let the curse be changed into a blessing to you, because of his love for you.  
παρὰ τὸ μὴ συναντῆσαι αὐτοὺς ὑμῖν μετὰ ἄρτων καὶ ὕδατος ἐν τῇ ὁδῷ ἐκπορευομένων ὑμῶν ἐξ αἰγύπτου καὶ ὅτι ἐμισθώσαντο ἐπὶ σὲ τὸν βαλααμ υἱὸν βεωρ ἐκ τῆς μεσοποταμίας καταράσασθαί σε
- 6 Să nu-ți pese nici de propășirea lor, nici de bună starea lor, toată viața ta, pe vecie.  
Do nothing for their peace or well-being for ever.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος ὁ θεός σου εἰσακοῦσαι τοῦ βαλααμ καὶ μετέστρεψεν κύριος ὁ θεός σου τὰς καταράς εἰς εὐλογίαν ὅτι ἠγάπησέν σε κύριος ὁ θεός σου
- 7 Să nu urăști pe Edomit, căci este fratele tău; să nu urăști pe Egiptean, căci ai fost străin în țara lui:  
But have no hate for an Edomite, because he is your brother, or for an Egyptian, for you were living in his land.  
οὐ προσαγορεύσεις εἰρηνικὰ αὐτοῖς καὶ συμφέροντα αὐτοῖς πάσας τὰς ἡμέρας σου εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 fiii cari li se vor naște, în al treilea neam, să intre în adunarea Domnului.  
Their children in the third generation may come into the meeting of the Lord's people.  
οὐ βδελύξῃ ἰδουμαῖον ὅτι ἀδελφός σου ἔστιν οὐ βδελύξῃ αἰγύπτιον ὅτι πάροικος ἐγένου ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ
- 9 Când vei ieși cu oastea împotriva vrăjmașilor tăi, ferește-te de orice lucru rău.  
When you go out to war and put your tents in position, keep from every evil thing.  
υἱοὶ ἐὰν γενηθῶσιν αὐτοῖς γενεὰ τρίτη εἰσελεύσονται εἰς ἐκκλησίαν κυρίου
- 10 Dacă va fi la tine cineva care să nu fie curat, în urma vreunei întâmplări din timpul nopții, să iasă din tabără, și să nu intre în tabără;  
If any man among you becomes unclean through anything which has taken place in the night, he is to go out from the tent-circle and keep outside it:  
ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς παρεμβάλειν ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου καὶ φυλάξῃ ἀπὸ παντὸς ῥήματος πονηροῦ
- 11 spre seară, să se scalde în apă, și după asfințitul soarelui va putea să se întoarcă în tabără.  
But when evening comes near, let him take a bath: and after sundown he may come back to the tents.  
ἐὰν ᾗ ἐν σοὶ ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἔσται καθαρὸς ἐκ ῥύσεως αὐτοῦ νυκτός καὶ ἐξελεύσεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ οὐκ εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν
- 12 Să ai un loc afară din tabără, și acolo să ieși afară.  
Let there be a place outside the tent-circle to which you may go;  
καὶ ἔσται τὸ πρὸς ἐσπέραν λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ δευκότος ἡλίου εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν
- 13 Între unelte tale să ai o lopată, cu care să sapi și să-ți acoperi murdăriile ieșite din tine, când vei ieși afară.  
And have among your arms a spade; and when you have been to that place, let that which comes from you be covered up with earth:  
καὶ τόπος ἔσται σοὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐξελευσῃ ἐκεῖ ἔξω
- 14 Căci Domnul Dumnezeul tău, merge în milocul taberei tale, ca să te ocrotească și să-ți dea în mână pe vrăjmașii tăi dinaintea ta; tabăra ta va trebui deci să fie sfântă, pentruca Domnul să nu vadă la ti nimic necurat, și să nu Se abată dela tine.  
For the Lord your God is walking among your tents, to keep you safe and to give up into your hands those who are fighting against you; then let your tents be holy, so that he may see no unclean thing among you, and be turned away from you.  
καὶ πάσσαλος ἔσται σοὶ ἐπὶ τῆς ζώνης σου καὶ ἔσται ὅταν διακαθιζάνῃς ἔξω καὶ ὀρυζῇς ἐν αὐτῷ καὶ ἐπαγαγὼν καλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην σου ἐν αὐτῷ
- 15 Să nu dai înapoi stăpînului său pe un rob care va fugi la tine după ce l -a părăsit.  
Do not give back to his master a servant who has gone in flight from his master and come to you:  
ὅτι κύριος ὁ θεός σου ἐμπεριπατεῖ ἐν τῇ παρεμβολῇ σου ἐξελέσθαι σε καὶ παραδοῦναι τὸν ἐχθρόν σου πρὸ προσώπου σου καὶ ἔσται ἡ παρεμβολή σου ἁγία καὶ οὐκ ὀφθήσεται ἐν σοὶ ἀσχημοσύνη πράγι ατος καὶ ἀποστρέψει ἀπὸ σοῦ
- 16 Să rămîni la tine, în mijlocul tău, în locul pe care -l va alege el, într'una din cetățile tale, unde îi va plăcea: să nu -l asuprești.  
Let him go on living among you in whatever place is most pleasing to him: do not be hard on him.  
οὐ παραδώσεις παῖδα τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ὃς προστέθειται σοὶ παρὰ τοῦ κυρίου αὐτοῦ
- 17 Să nu fie nicio curvă din fetele lui Israel, și să nu fie niciun sodomit din fiii lui Israel.  
No daughter of Israel is to let herself be used as a loose woman for a strange god, and no son of Israel is to give himself to a man.  
μετὰ σοῦ κατοικήσει ἐν ὑμῖν κατοικήσει ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἐὰν ἀρέσῃ αὐτῷ οὐ θλίψεις αὐτόν
- 18 Să n'aduci în casa Domnului, Dumnezeului tău, cîștigul unei curve, nici prețul unui cîne, ca împlinire a unei juruințe oarecare; căci și unul și altul sînt o urficine înainte Domnului, Dumnezeului tău  
Do not take into the house of the Lord your God, as an offering for an oath, the price of a loose woman or the money given to one used for sex purposes in the worship of the gods: for these two things are disgusting to the Lord your God.  
οὐκ ἔσται πόρνη ἀπὸ θυγατέρων ἰσραηλ καὶ οὐκ ἔσται πορνέυων ἀπὸ υἱῶν ἰσραηλ οὐκ ἔσται τελεσφόρος ἀπὸ θυγατέρων ἰσραηλ καὶ οὐκ ἔσται τελεισκόμενος ἀπὸ υἱῶν ἰσραηλ

- 19 Să nu ceri nicio dobândă dela fratele tău: nici pentru argint, nici pentru merinde, pentru nimic care se împrumută cu dobândă.  
Do not take interest from an Israelite on anything, money or food or any other goods, which you let him have:  
οὐ προσοίσεις μίσθωμα πόρων οὐδὲ ἀλλαγμα κυνὸς εἰς τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ σου πρὸς πᾶσαν εὐχὴν ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐστὶν καὶ ἀμφότερα
- 20 Dela străin vei putea să iei dobândă, dar dela fratele tău să nu iei, pentruca Domnul, Dumnezeuul tău, să te binecuvinteze în tot ce vei face în țara pe care o vei lua în stăpînire.  
From men of other nations you may take interest, but not from an Israelite: so that the blessing of the Lord your God may be on everything to which you put your hand, in the land which you are about to take as your heritage.  
οὐκ ἔκτοκιεῖς τῷ ἀδελφῷ σου τόκον ἀργυρίου καὶ τόκον βρωμάτων καὶ τόκον παντὸς πράγματος οὗ ἂν ἐκδανείσῃς
- 21 Dacă faci o juruință Domnului, Dumnezeuul tău, să nu pregeți s'o împlinești; căci Domnul, Dumnezeuul tău, îți va cere socoteala, și te vei face vinovat de un păcat.  
When you take an oath to the Lord, do not be slow to give effect to it: for without doubt the Lord your God will make you responsible, and will put it to your account as sin.  
τῷ ἀλλοτρίῳ ἔκτοκιεῖς τῷ δὲ ἀδελφῷ σου οὐκ ἔκτοκιεῖς ἵνα εὐλογήσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 22 Dacă te ferești să faci o juruință, nu faci un păcat.  
But if you take no oath, there will be no sin.  
ἐὰν δὲ εὗξῃ εὐχὴν κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐ χρονοῖς ἀποδοῦναι αὐτήν ὅτι ἐκζητῶν ἐκζητήσει κύριος ὁ θεός σου παρὰ σοῦ καὶ ἔσται ἐν σοὶ ἁμαρτία
- 23 Dar să păzești și să împlinești ce-ți va ieși de pe buze, și anume juruințele pe cari le vei face de bună voie Domnului, Dumnezeuul tău, și pe cari le vei rosti cu gura ta.  
Whatever your lips have said, see that you do it; for you gave your word freely to the Lord your God.  
ἐὰν δὲ μὴ θέλῃς εὗξασθαι οὐκ ἔστιν ἐν σοὶ ἁμαρτία
- 24 Dacă intri în via aproapei tău, vei putea să mănânci struguri, după plac, pînă te vei sătura; dar în vas să nu iei.  
When you go into your neighbour's vine-garden, you may take of his grapes at your pleasure, but you may not take them away in your vessel.  
τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων σου φυλάξῃ καὶ ποιήσεις ὡν τρόπον εὗξω κυρίῳ τῷ θεῷ σου δόμα ὃ ἐλάλησας τῷ στόματί σου
- 25 Dacă intri în holdele aproapei tău, vei putea să culegi spice cu mîna, dar secerea în holdele aproapei tău, să n'o pui.  
When you go into your neighbour's field, you may take the heads of grain with your hand; but you may not put your blade to his grain.  
ἐὰν δὲ εἰσέλθῃς εἰς ἀμπελὸν τοῦ πλησίον σου καὶ συλλέξῃς ἐν ταῖς χερσίν σου στάχους καὶ δρέπανον οὐ μὴ ἐπιβάλῃς ἐπὶ τὸν ἀμπελὸν τοῦ πλησίον σου
- 1 Cînd cineva își va lua o nevastă și se va însura cu ea, și s'ar împlini ca ea să nu mai aibă trecere înaintea lui, pentru că a descoperit ceva rușinos în ea, să -i scrie o carte de despărțire, și, după ce -i va o în mîna, să -i dea drumul din casa lui.  
If a man takes a wife, and after they are married she is displeasing to him because of some bad quality in her, let him give her a statement in writing and send her away from his house.  
ἐὰν δὲ τις λάβῃ γυναῖκα καὶ συνουκίῃ αὐτὴ καὶ ἔσται ἐὰν μὴ εὖρῃ χάριν ἐναντίον αὐτοῦ ὅτι εὗρεν ἐν αὐτῇ ἄσχημον πρᾶγμα καὶ γράψῃ αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ εἰ ἀποστελεῖ αὐτήν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ
- 2 Ea să iasă de la el, să plece, și va putea să se mărite după un alt bărbat.  
And when she has gone away from him, she may become another man's wife.  
καὶ ἀπελθοῦσα γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ
- 3 Dacă și acesta din urmă începe s'o urască, îi scrie o carte de despărțire, și după ce i -o dă în mîna, îi dă drumul din casa lui; sau, dacă acest bărbat din urmă care a luat -o de nevastă, moare,  
And if the second husband has no love for her and, giving her a statement in writing, sends her away; or if death comes to the second husband to whom she was married;  
καὶ μισήσῃ αὐτήν ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος καὶ γράψῃ αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτήν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ ἢ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος ὃς ἔλαβεν αὐτήν ἐαυτῷ γυναῖκα
- 4 atunci bărbatul dinții, care îi dăduse drumul, nu va putea s'o ia iarăș de nevastă, după ce s'a pîngărit ea, căci lucrul acesta este o urciune înaintea Domnului, și să nu faci vinovată de păcat țara pe care i -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeuul tău.  
Her first husband, who had sent her away, may not take her back after she has been wife to another; for that is disgusting to the Lord: and you are not to be a cause of sin in the land which the Lord God is giving you for your heritage.  
οὐ δυνήσεται ὁ ἀνὴρ ὁ πρότερος ὁ ἐξαποστεύσας αὐτήν ἐπαναστρέψας λαβεῖν αὐτήν ἐαυτῷ γυναῖκα μετὰ τὸ μιανθῆναι αὐτήν ὅτι βδέλυγμά ἐστὶν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ
- 5 Cînd un om va fi însurat de curînd, să nu se ducă la oaste, și să nu se pună nici o sarcină peste el; să fie scutit, din pricina familiei, timp de un an, și să veselească astfel pe nevasta pe care și -a luat -o.  
A newly married man will not have to go out with the army or undertake any business, but may be free for one year, living in his house for the comfort of his wife.  
ἐὰν δὲ τις λάβῃ γυναῖκα προσφάτως οὐκ ἐξελεύσεται εἰς τὸν πόλεμον καὶ οὐκ ἐπιβληθήσεται αὐτῷ οὐδὲν πρᾶγμα ἄθροος ἔσται ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ ἐνιαυτὸν ἕνα εὐφρανεῖ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἣν ἔλαβεν
- 6 Să nu iei zălog cele două pietre de rîșniță, nici chiar piatra de rîșniță de deasupra; căci ar însemna că iei zălog însăși viața cuiva.  
No one is to take, on account of a debt, the stones with which grain is crushed: for in doing so he takes a man's living.  
οὐκ ἐνεχυράσεις μύλον οὐδὲ ἐπιμύλιον ὅτι ψυχὴν οὗτος ἐνεχυράσει

- 7 Dacă se va găsi cineva care să fi furat pe vreunul din frații lui, pe vreunul din copiii lui Israel, și să -l fi făcut rob sau să -l fi vîndut, hoțul acela să fie pedepsit cu moartea. Să curăți astfel răul din mijl tău.  
If a man takes by force one of his countrymen, the children of Israel, using him as his property or getting a price for him, that thief is to be put to death: so you are to put away evil from among you.  
ἐὰν δὲ ἀλῶ ἄνθρωπος κλέπτων ψυχὴν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ καταδυναστεύσας αὐτὸν ἀποδῶται ἀποθανεῖται ὁ κλέπτης ἐκεῖνος καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 8 Ia seama bine și păzește-te de rana leprei; și să faceți tot ce vă vor învăța preoții dintre Leviți, să aveți grijă să lucrați după poruncile pe cari li le-am dat.  
In connection with the leper's disease, take care to keep and do every detail of the teaching of the priests, the Levites: as I gave them orders, so you are to do.  
πρόσεχε σεαυτῷ ἐν τῇ ἀφῆ τῆς λέπρας φυλάξῃ σφόδρα ποιεῖν κατὰ πάντα τὸν νόμον ὃν ἐὰν ἀναγγεῖλωσιν ὑμῖν οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται ὃν τρόπον ἐνετειλάμην ὑμῖν φυλάσασθε ποιεῖν
- 9 Adu-ți aminte ce a făcut Domnul, Dumnezeul tău, Mariei, pe drum, la ieșirea voastră din Egipt.  
Keep in mind what the Lord your God did to Miriam on the way, when you came out of Egypt.  
μνήσθητι ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεός σου τῇ μαριαμ ἐν τῇ ὁδῷ ἐκπορευομένων ὑμῶν ἐξ αἰγύπτου
- 10 Dacă ai vreo datorie la aproapele tău, să nu intri în casa lui ca să -i iei lucrul pus zălog;  
If you let your brother have the use of anything which is yours, do not go into his house and take anything of his as a sign of his debt;  
ἐὰν ὀφείλημα ἦ ἐν τῷ πλησίον σου ὀφείλημα ὅτιοῦν οὐκ εἰσελεύσῃ εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐνεχυράσαι τὸ ἐνέχυρον
- 11 ci să stai afară, și cel pe care l-ai împrumutat să-ți aducă afară lucrul pus zălog.  
But keep outside till he comes out and gives it to you.  
ἔξω στήσῃ καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗ τὸ δάνειόν σου ἐστὶν ἐν αὐτῷ ἐξοίσει σοι τὸ ἐνέχυρον ἔξω
- 12 Dacă omul acela este sărac, să nu te culci cu lucrul luat zălog dela el la tine;  
If he is a poor man, do not keep his property all night;  
ἐὰν δὲ ὁ ἄνθρωπος πένηται οὐ κοιμηθήσῃ ἐν τῷ ἐνεχύρῳ αὐτοῦ
- 13 să i -l dai înapoi la apusul soarelui, ca să se culce în haina lui, și să te binecuvinteze; și lucrul acesta îți se va socoti ca un lucru bun înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
But be certain to give it back to him when the sun goes down, so that he may have his clothing for sleeping in, and will give you his blessing: and this will be put to your account as righteousness before the Lord your God.  
ἀποδώσει ἀποδώσεις τὸ ἐνέχυρον αὐτοῦ περὶ δυσμᾶς ἡλίου καὶ κοιμηθήσεται ἐν τῷ ἱματίῳ αὐτοῦ καὶ εὐλογήσει σε καὶ ἔσται σοι ἐλεημοσύνη ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 14 Să nu nedreptățești pe simbriașul sărac și nevoiaș, fie că este unul din frații tăi, fie că este unul din străinii cari locuiesc în țara ta, în cetățile tale.  
Do not be hard on a servant who is poor and in need, if he is one of your countrymen or a man from another nation living with you in your land.  
οὐκ ἀπαδικήσεις μισθὸν πένητος καὶ ἐνδεοῦς ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ἢ ἐκ τῶν προσηλύτων τῶν ἐν ταῖς πόλεσίν σου
- 15 Să -i dai plata pentru ziua lui înainte de apusul soarelui; căci e sărac, și o dorește mult. Altfel, ar striga către Domnul împotriva ta, și te-ai face vinovat de un păcat.  
Give him his payment day by day, not keeping it back over night; for he is poor and his living is dependent on it; and if his cry against you comes to the ears of the Lord, it will be judged as sin in you  
αὐθημερὸν ἀποδώσεις τὸν μισθὸν αὐτοῦ οὐκ ἐπιδύσεται ὁ ἥλιος ἐπ' αὐτῷ ὅτι πένης ἐστὶν καὶ ἐν αὐτῷ ἔχει τὴν ἐλπίδα καὶ οὐ καταβοήσεται κατὰ σοῦ πρὸς κύριον καὶ ἔσται ἐν σοὶ ἁμαρτία
- 16 Să nu omori pe părinți pentru copii, și să nu omori pe copii pentru părinți; fiecare să fie omorât pentru păcatul lui.  
Fathers are not to be put to death for their children or children for their fathers: every man is to be put to death for the sin which he himself has done.  
οὐκ ἀποθανοῦνται πατέρες ὑπὲρ τέκνων καὶ υἱοὶ οὐκ ἀποθανοῦνται ὑπὲρ πατέρων ἕκαστος τῇ ἑαυτοῦ ἁμαρτίᾳ ἀποθανεῖται
- 17 Să nu te atingi de dreptul străinului și al orfanului, și să nu iei zălog haina văduvei.  
Be upright in judging the cause of the man from a strange country and of him who has no father; do not take a widow's clothing on account of a debt:  
οὐκ ἐκκλινεῖς κρίσιν προσηλύτου καὶ ὀρφανοῦ καὶ χήρας καὶ οὐκ ἐνεχυράσεις ἱμάτιον χήρας
- 18 Să-ți aduci aminte că ai fost rob în Egipt, și că Domnul, Dumnezeul tău, te -a răscumpărat de acolo; de aceea îți dau aceste porunci ca să le împlinești.  
But keep in mind that you were a servant in the land of Egypt, and the Lord your God made you free: for this is why I give you orders to do this.  
καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ ἐλυτρώσατό σε κύριος ὁ θεός σου ἐκεῖθεν διὰ τοῦτο ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 19 Când îți vei secera ogorul, și vei uita un snop pe cîmp, să nu te întorci să -l iei: să fie al străinului, al orfanului și al văduvei, pentruca Domnul, Dumnezeul tău, să te binecuvinteze în tot lucrul mînilor  
When you get in the grain from your field, if some of the grain has been dropped by chance in the field, do not go back and get it, but let it be for the man from a strange land, the child without a father and the widow: so that the blessing of the Lord your God may be on all the work of your hands.  
ἐὰν δὲ ἀμήσης ἀμήτων ἐν τῷ ἀγρῷ σου καὶ ἐπιλάθῃ δράγμα ἐν τῷ ἀγρῷ σου οὐκ ἐπαναστραφήσῃ λαβεῖν αὐτό τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ ἔσται ἵνα εὐλογήσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου
- 20 Când îți vei scutura măslinii, să nu culgi a două oară roadele rămase pe ramuri: ele să fie ale străinului, ale orfanului și ale văduvei.  
When you are shaking the fruit from your olive-trees, do not go over the branches a second time: let some be for the man from a strange land, the child without a father, and the widow.  
ἐὰν δὲ ἐλαιολογήσης οὐκ ἐπαναστρέψεις καλαμῆσασθαὶ τὰ ὀπίσω σου τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ ἔσται καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτῳ διὰ τοῦτο ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ῥῆμα τοῦτο

- 21 Când îți vei culege via, să nu culegi a doua oară ciorchinele cari rămân pe urma ta: ele să fie ale străinului, ale orfanului și ale văduvei.  
When you are pulling the grapes from your vines, do not take up those which have been dropped; let them be for the man from a strange land, the child without a father, and the widow.  
ἐὰν δὲ τρυγήσης τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατρυγήσεις αὐτὸν τὰ ὀπίσω σου τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ ἔσται
- 22 Adu-ți aminte că ai fost rob în țara Egiptului; de aceea îți dau poruncile acestea, ca să le împlinești.  
Keep in mind that you were a servant in the land of Egypt: for this is why I give you orders to do this.  
καὶ μνησθήσῃ ὅτι οἰκέτης ἦσθα ἐν γῆ αἰγύπτῳ διὰ τοῦτο ἐγὼ σοι ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 1 Când doi oameni vor avea o ceartă între ei, și se vor infățișa înaintea judecății ca să fie judecați, celui nevinovat să -i dea drumul, iar pe cel vinovat să -l osîndească.  
If there is an argument between men and they go to law with one another, let the judges give their decision for the upright, and against the wrongdoer.  
ἐὰν δὲ γένηται ἀντιλογία ἀνὰ μέσον ἀνθρώπων καὶ προσέλθωσιν εἰς κρίσιν καὶ κρίνωσιν καὶ δικαιώσωσιν τὸν δίκαιον καὶ καταγνώσιν τοῦ ἀσεβοῦς
- 2 Dacă cel vinovat este osîndit să fie bătut, judecătorul să pună să -l întindă la pămînt și să -i dea în fața lui un număr de lovituri potrivit cu greutatea vinei lui.  
And if the wrongdoer is to undergo punishment by whipping, the judge will give orders for him to go down on his face and be whipped before him, the number of the blows being in relation to his crime  
καὶ ἔσται ἐὰν ἄξιός ᾖ πληγῶν ὁ ἀσεβῶν καὶ καθιεῖς αὐτὸν ἔναντι τῶν κριτῶν καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν ἔναντίον αὐτῶν κατὰ τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ ἀριθμῶ
- 3 Să nu pună să -i dea mai mult de patruzeci de lovituri, ca nu cumva, dîndu -i mai multe lovituri decît atît, fratele tău să fie înjosit înaintea ta.  
He may be given forty blows, not more; for if more are given, your brother may be shamed before you.  
τεσσαράκοντα μαστιγώσουσιν αὐτὸν οὐ προσθήσουσιν ἐὰν δὲ προσθῶσιν μαστιγῶσαι αὐτὸν ὑπὲρ ταύτας τὰς πληγὰς πλείους ἀσχημονήσει ὁ ἀδελφός σου ἔναντίον σου
- 4 Să nu legi gura bouului, cînd treieră grîul.  
Do not keep the ox from taking the grain when he is crushing it.  
οὐ φιμώσεις βοῦν ἄλοῶντα
- 5 Când frații vor locui împreună, și unul din ei va muri fără să lase copii, nevasta mortului să nu se mărite afară cu un străin, ci cumnatul ei să se ducă la ea, s'o ia de nevestă, și să se însoare cu ea ca cumnat.  
If brothers are living together and one of them, at his death, has no son, the wife of the dead man is not to be married outside the family to another man: let her husband's brother go in to her and marry her his wife, doing as it is right for a brother-in-law to do.  
ἐὰν δὲ κατοικῶσιν ἀδελφοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἀποθάνῃ εἰς ἐξ αὐτῶν σπέρμα δὲ μὴ ᾖ αὐτῷ οὐκ ἔσται ἡ γυνὴ τοῦ τεθνηκότος ἔξω ἀνδρὶ μὴ ἐγγίζοντι ὁ ἀδελφός τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς εἰσελεύσεται πρὸς αὐτὴν καὶ λήμψεται αὐτὴν ἑαυτῷ γυναῖκα καὶ συνοικήσει αὐτῇ
- 6 Întîiul născut, pe care -l va naște, să moștenească pe fratele cel mort și să -i poarte numele, pentruca numele acesta să nu fie șters din Israel.  
Then the first male child she has will take the rights of the brother who is dead, so that his name may not come to an end in Israel.  
καὶ ἔσται τὸ παιδίον ὃ ἐὰν τέκῃ κατασταθήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ τετελευτηκότος καὶ οὐκ ἐξαλειφθήσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἔξ Ἰσραὴλ
- 7 Dacă omul acesta nu vrea să ia pe cumnată-sa, ea să se suie la poarta cetății, la bătrîni, și să spună: „Cumnatul-meu nu vrea să ridice în Israel numele fratelui său, nu vrea să mă ia de nevestă după dreptul de cumnat.”  
But if the man says he will not take his brother's wife, then let the wife go to the responsible men of the town, and say, My husband's brother will not keep his brother's name living in Israel; he will not do what it is right for a husband's brother to do.  
ἐὰν δὲ μὴ βούληται ὁ ἄνθρωπος λαβεῖν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ἡ γυνὴ ἐπὶ τὴν πόλιν ἐπὶ τὴν γερουσίαν καὶ ἐρεῖ οὐ θέλει ὁ ἀδελφός τοῦ ἀνδρὸς μου ἀναστήσει τὸ ὄνομα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ οὐκ ἠθέλησεν ὁ ἀδελφός τοῦ ἀνδρὸς μου
- 8 Bătrîniile cetății să -l cheme, și să -i vorbească. Dacă el stăruiește, și zice: „Nu vreau s'o iau,”  
Then the responsible men of the town will send for the man, and have talk with him: and if he still says, I will not take her;  
καὶ καλέσουσιν αὐτὸν ἡ γερουσία τῆς πόλεως αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν αὐτῷ καὶ στὰς εἶπη οὐ βούλομαι λαβεῖν αὐτὴν
- 9 atunci cumnată-sa să se apropie de el în fața bătrînilor, să -i scoată încălțămîntea din picior, și să -l scuipe în față. Și luînd cuvîntul, să zică: „Așa să se facă omului care nu voiește să ridice casa fratelui său.”  
Then his brother's wife is to come to him, before the responsible men of the town, and take his shoe off his foot, and put shame on him, and say, So let it be done to the man who will not take care of his brother's name.  
καὶ προσελθοῦσα ἡ γυνὴ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἔναντι τῆς γερουσίας καὶ ὑπολύσει τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ τὸ ἐν ἀπὸ τοῦ ποδὸς αὐτοῦ καὶ ἐμπτύσεται εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἀποκριθεῖσα ἐρεῖ οὕτως ποιήσουσιν τῷ ἀνθρώπῳ ὅς οὐκ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 10 Și casa lui se va numi în Israel „casa celui descălțat”.  
And his family will be named in Israel, The house of him whose shoe has been taken off.  
καὶ κληθήσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ οἶκος τοῦ ὑπολυθέντος τὸ ὑπόδημα
- 11 Când doi oameni se vor certa unul cu altul, și nevasta unuia se va apropia să scoată pe bărbatul său din mîna celui ce -l lovește, dacă întinde mîna și apucă pe acesta din urmă de părțile rușinoase,  
If two men are fighting, and the wife of one of them, coming to the help of her husband, takes the other by the private parts;  
ἐὰν δὲ μάχωνται ἄνθρωποι ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄνθρωπος μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ προσέλθῃ γυνὴ ἐνὸς αὐτῶν ἐξελέσθαι τὸν ἄνδρα αὐτῆς ἐκ χειρὸς τοῦ τύπτοντος αὐτὸν καὶ ἐκτείνασα τὴν χεῖρα ἐπιλάβῃ αὐτὸν ἀπὸ τῶν διδύμων αὐτοῦ

- 12 să -i tai mîna: să n'ai nicio mîlă de ea.  
Her hand is to be cut off; have no pity on her.  
ἀποκόψεις τὴν χεῖρα αὐτῆς οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτῇ
- 13 Să n'ai în sacul tău două feluri de greutateți, una mare și alta mică.  
Do not have in your bag different weights, a great and a small;  
οὐκ ἔσται ἐν τῷ μαρσίπῳ σου στάθμιον καὶ στάθμιον μέγα ἢ μικρόν
- 14 Să n'ai în casă două feluri de eță, una mare și alta mică.  
Or in your house different measures, a great and a small.  
οὐκ ἔσται ἐν τῇ οἰκίᾳ σου μέτρον καὶ μέτρον μέγα ἢ μικρόν
- 15 Cî să ai o greutate adevărată și dreaptă, să ai o eță adevărată și dreaptă, pentruca să ai zile multe în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
But have a true weight and a true measure: so that your life may be long in the land which the Lord your God is giving you.  
στάθμιον ἀληθινὸν καὶ δίκαιον ἔσται σοὶ καὶ μέτρον ἀληθινὸν καὶ δίκαιον ἔσται σοὶ ἵνα πολυήμερος γένη ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ ἐν κλήρῳ
- 16 Căci oricine face aceste lucruri, oricine săvîrșește o nedreptate, este o urîciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
For all who do such things, and all whose ways are not upright, are disgusting to the Lord your God.  
ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου πᾶς ποιῶν ταῦτα πᾶς ποιῶν ἄδικον
- 17 Adu-ți aminte ce ți -a făcut Amalec pe drum, la ieșirea voastră din Egipt:  
Keep in mind what Amalek did to you on your way from Egypt;  
μνήσθητι ὅσα ἐποίησέν σοι αμαληκ ἐν τῇ ὁδῷ ἐκπορευομένου σου ἐξ αἰγύπτου
- 18 cum te -a înfîlnit pe drum, și, fără nici o teamă de Dumnezeu, s'a aruncat asupra ta pe dinapoi, asupra tuturor celor ce se fîrau la coadă, cînd erai obosit și sleit de puteri.  
How, meeting you on the way, he made an attack on you when you were tired and without strength, cutting off all the feeble ones at the end of your line; and the fear of God was not in him.  
πῶς ἀντέστη σοὶ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἔκοπέν σου τὴν οὐραγίαν τοῦς κοπιῶντας ὀπίσω σου σὺ δὲ ἐπεινᾶς καὶ ἐκοπίας καὶ οὐκ ἐφοβήθη τὸν θεόν
- 19 Cînd îți va da Domnul, Dumnezeul tău, odihnă, după ce te va izbăvi de toți vrăjmașii cari te înconjoară, în țara pe care Domnul, Dumnezeul tău, ți -o dă ca moștenire și spre stăpînire, să ștergi pomenirea lui Amalec de sub ceruri: să nu uiți lucrul acesta.  
So when the Lord your God has given you rest from all who are against you on every side, in the land which the Lord your God is giving you for your heritage, see to it that the memory of Amalek is off from the earth; keep this in mind.  
καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν καταπαύσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν σου τῶν κύκλῳ σου ἐν τῇ γῆ ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ ἐν κλήρῳ κατακληρονομήσαι ἐξαλείψεις τὸ ὄνομα αμαληκ ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν καὶ οὐ μὴ ἐπιλάβῃ
- 1 Cînd vei intra în țara pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeul tău, cînd o vei stăpîni și te vei așeza în ea,  
Now when you have come into the land which the Lord is giving you for your heritage, and you have made it yours and are living in it;  
καὶ ἔσται ἐὰν εισέλθῃς εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ ἐν κλήρῳ καὶ κατακληρονομήσῃς αὐτὴν καὶ κατοικήσῃς ἐπ' αὐτῆς
- 2 să iei cele dintîi roade din toate rodurile pe cari le vei scoate din pămînt, în țara pe care ți -o dă Domnul Dumnezeul tău, să le pui într'un coș, și să te duci la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeu u, ca să faci să locuiască Numele Lui acolo.  
You are to take a part of the first-fruits of the earth, which you get from the land which the Lord your God is giving you, and put it in a basket, and go to the place marked out by the Lord your God, the resting-place of his name.  
καὶ λήμψῃ ἀπὸ τῆς ἀπαρχῆς τῶν καρπῶν τῆς γῆς σου ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοὶ καὶ ἐμβαλεῖς εἰς κάρταλλον καὶ πορεύῃ εἰς τὸν τόπον ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
- 3 Să te duci la preotul care va fi în zilele acelea, și să -i spui: „Mărturisesc astăzi înaintea Domnului, Dumnezeului tău, că am intrat în țara pe care Domnul a jurat părinților noștri că ne -o va da.”  
And you are to come to him who is priest at that time, and say to him, I give witness today before the Lord your God, that I have come into the land which the Lord made an oath to our fathers to give  
καὶ ἐλεύσῃ πρὸς τὸν ἱερέα ὃς ἐὰν ᾖ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν ἀναγγέλλω σήμερον κυρίῳ τῷ θεῷ μου ὅτι εἰσελήλυθα εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν
- 4 Preotul să ia coșul din mîna ta, și să -l pună înaintea altarului Domnului, Dumnezeului tău.  
Then the priest will take the basket from your hand and put it down in front of the altar of the Lord your God.  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν κάρταλλον ἐκ τῶν χειρῶν σου καὶ θήσει αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 5 Apoi să iei iarăș cuvîntul, și să spui înaintea Domnului, Dumnezeului tău: „Tatăl meu era un Arameu pribeag, gata să piară; s'a pogorît în Egipt cu puțini înși, și s'a așezat acolo pentru o vreme. Acol ajuns un neam mare, puternic și mare la număr.  
And these are the words which you will say before the Lord your God: My father was a wandering Aramaean, and he went down with a small number of people into Egypt; there he became a great a strong nation:  
καὶ ἀποκριθήσῃ καὶ ἐρεῖς ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου συρίαν ἀπέβαλεν ὁ πατήρ μου καὶ κατέβη εἰς αἰγύπτον καὶ παρέκχησεν ἐκεῖ ἐν ἀριθμῷ βραχεῖ καὶ ἐγένετο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πλῆθος πολὺ καὶ ἰ μέγα

- 6 Egiptenii ne-au chinuit, ne-au asuprit, și ne-au supus la grea robie.  
And the Egyptians were cruel to us, crushing us under a hard yoke:  
καὶ ἐκάκωσαν ἡμᾶς οἱ αἰγύπτιοι καὶ ἐταπείνωσαν ἡμᾶς καὶ ἐπέθηκαν ἡμῖν ἔργα σκληρὰ
- 7 Noi am strigat către Domnul, Dumnezeuul părinților noștri. Domnul ne -a auzit glasul, și a văzut asuprirea, chinurile și necazurile noastre.  
And our cry went up to the Lord, the God of our fathers, and the Lord's ear was open to the voice of our cry, and his eyes took note of our grief and the crushing weight of our work:  
καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἡμῶν καὶ εἶδεν τὴν ταπείνωσιν ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον ἡμῶν καὶ τὸν θλιμμὸν ἡμῶν
- 8 Și Domnul ne -a scos din Egipt, cu mîna tare și cu braț întins, cu arătări înfricoșătoare, cu semne și minuni.  
And the Lord took us out of Egypt with a strong hand and a stretched-out arm, with works of power and signs and wonders:  
καὶ ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐξ αἰγύπτου αὐτὸς ἐν ἰσχύι μεγάλη καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι αὐτοῦ τῷ ὑψηλῷ καὶ ἐν ὁράμασιν μεγάλους καὶ ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασιν
- 9 El ne -a adus în locul acesta, și ne -a dat țara aceasta, țară în care curge lapte și miere.  
And he has been our guide to this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.  
καὶ εἰσήγαγεν ἡμᾶς εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἔδωκεν ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι
- 10 Acum iată, aduc cele dintîi roade din rodurile pămîntului pe care mi l-ai dat Tu, Doamne!`` Să le pui înaintea Domnului, Dumnezeuului tău, și să te închini înaintea Domnului Dumnezeuului tău.  
So now, I have come here with the first of the fruits of the earth which you, O Lord, have given me. Then you will put it down before the Lord your God and give him worship:  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἐνήνοχα τὴν ἀπαρχὴν τῶν γεννημάτων τῆς γῆς ἧς ἔδωκάς μοι κύριε γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καὶ ἀφῆσεις αὐτὰ ἀπέναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ προσκυνήσεις ἐκεῖ ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 11 Apoi să te bucuri, cu Levitul și cu străinul care va fi în mijlocul tău, de toate bunurile pe cari ți le -a dat Domnul, Dumnezeuul tău, ție și casei tale.  
And you will have joy in every good thing which the Lord your God has given to you and to your family; and the Levite, and the man from a strange land who is with you, will take part in your joy.  
καὶ εὐφρανθήσῃ ἐν πᾶσιν τοῖς ἀγαθοῖς οἷς ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεὸς σου καὶ τῇ οἰκίᾳ σου σὺ καὶ ὁ λευίτης καὶ ὁ προσήλυτος ὁ ἐν σοὶ
- 12 După ce vei isprăvi de luat toată zeciuiala din rodurile tale, în anul al treilea, anul zeciuiei, s'o dai Levitului, străinului, orfanului și văduvei; și ei să mănînce și să se sature, în cetățile tale.  
When you have taken out a tenth from the tenth of all your produce in the third year, which is the year when this has to be done, give it to the Levite, and the man from a strange land, and the child without a father, and the widow, so that they may have food in your towns and be full;  
ἐὰν δὲ συντελέσης ἀποδεκατῶσαι πᾶν τὸ ἐπιδέκατον τῶν γεννημάτων τῆς γῆς σου ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ τὸ δευτερον ἐπιδέκατον δώσεις τῷ λευίτῃ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ καὶ φάγονται ἐν ταῖς πόλεσίν σου καὶ ἐμπλησθήσονται
- 13 Să spui înaintea Domnului, Dumnezeuului tău: „Am scos din casa mea ce este sfințit, și l-am dat Levitului, străinului, orfanului și văduvei, după toate poruncile pe cari mi le-ai dat Tu; n'am călcat, nic n'am uitat niciuna din poruncile Tale.  
And say before the Lord your God, I have taken all the holy things out of my house and have given them to the Levite, and the man from a strange land, and him who has no father, and the widow, as have given me orders: I have kept in mind all your orders, in nothing have I gone against them:  
καὶ ἐρεῖς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐξεκάθατα τὰ ἅγια ἐκ τῆς οἰκίας μου καὶ ἔδωκα αὐτὰ τῷ λευίτῃ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ κατὰ πάσας τὰς ἐντολάς ἃς ἐνετείλω μοι οὐ παρήλθον τὴν ἐντολήν σου καὶ οὐκ ἐπελαθόμην
- 14 N'am mîncat nimic din aceste lucruri în timpul meu de jale, n'am îndepărtat nimic din ele pentru vre o întrebuintare necurată, și n'am dat nimic din ele cu prilejul unui mort; am ascultat de glasul Domnului, Dumnezeuului meu, am lucrat după toate poruncile pe cari mi le-ai dat.  
No part of these things has been used for food in a time of weeping, or put away when I was unclean, or given for the dead: I have given ear to the voice of the Lord my God, and have done all you have given me orders to do.  
καὶ οὐκ ἔφαγον ἐν ὀδύγῃ μου ἅπ' αὐτῶν οὐκ ἐκάρπωσα ἅπ' αὐτῶν εἰς ἀκάθαρτον οὐκ ἔδωκα ἅπ' αὐτῶν τῷ τεθνηκότι ὑπήκουσα τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ μου ἐποίησα καθὰ ἐνετείλω μοι
- 15 Privește din locul Tău cel sfînt, din ceruri, și binecuvintează pe poporul Tău Israel, și țara pe care ne-ai dat -o, cum ai jurat părinților noștri, țara aceasta în care curge lapte și miere.``  
So, looking down from your holy place in heaven, send your blessing on your people Israel and on the land which you have given us, as you said in your oath to our fathers, a land flowing with milk and honey.  
κάτιδε ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἁγίου σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ εὐλόγησον τὸν λαόν σου τὸν ἰσραηλ καὶ τὴν γῆν ἣν ἔδωκας αὐτοῖς καθὰ ὅμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι
- 16 Astăzi, Domnul, Dumnezeuul tău, îți poruncește să împlinești legile și poruncile acestea; să le păzești și să le împlinești din toată inima ta și din tot sufletul tău.  
Today the Lord your God gives you orders to keep all these laws and decisions: so then keep and do them with all your heart and all your soul.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ κύριος ὁ θεὸς σου ἐνετείλατό σοι ποιῆσαι πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα καὶ τὰ κρίματα καὶ φυλάξεσθε καὶ ποιήσετε αὐτὰ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν
- 17 Astăzi, tu ai mărturisit înaintea Domnului că El va fi Dumnezeuul tău, că vei umbla în căile Lui, vei păzi legile, poruncile și rînduielele Lui, și vei asculta de glasul Lui.  
Today you have given witness that the Lord is your God, and that you will go in his ways and keep his laws and his orders and his decisions and give ear to his voice:  
τὸν θεὸν εἶλον σήμερον εἶναι σου θεὸν καὶ πορεύεσθαι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ φυλάσσεσθαι τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ὑπακούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
- 18 Și azi, Domnul ți -a mărturisit că vei fi un popor al Lui, cum ți -a spus, dacă vei păzi toate poruncile Lui,  
And the Lord has made it clear this day that you are a special people to him, as he gave you his word; and that you are to keep all his orders;  
καὶ κύριος εἶλατό σε σήμερον γενέσθαι σε αὐτῷ λαὸν περιούσιον καθάπερ εἶπέν σοι φυλάσσειν πάσας τὰς ἐντολάς αὐτοῦ

- 19 și îți va da asupra tuturor neamurilor pe cari le -a făcut: întîietate în slavă, în faimă și în măreție, și vei fi un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeuul tău, cum ți -a spus.``  
 And that he will make you high over all the nations he has made, in praise, in name, and in honour, and that you are to be a holy people to the Lord your God as he has said.  
 και είναι σε ὑπεράνω πάντων τῶν ἐθνῶν ὡς ἐποίησέν σε ὀνομαστὸν και καύχημα και δόξαστὸν εἶναι σε λαὸν ἅγιον κυρίῳ τῷ θεῷ σου καθὼς ἐλάλησεν
- 1 Moise și bătrînii lui Israel au dat următoarea poruncă poporului: „Păziți toate poruncile pe cari vi le dau astăzi.  
 Then Moses and the responsible men of Israel gave the people these orders: Keep all the orders which I have given you this day;  
 και προσέταξεν μουσῆς και ἡ γερουσία ἰσραηλ λέγων φυλάσσεσθε πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον
- 2 După ce veți trece Iordanul, ca să intrați în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, să ridici niște pietre mari, și să le tencuiești cu var.  
 And on the day when you go over Jordan into the land which the Lord your God is giving you, put up great stones, coating them with building-paste,  
 και ἔσται ἡ ἄν ἡμέρα διαβῆτε τὸν ἰορδάνην εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι και στήσεις σεαυτῷ λίθους μεγάλους και κονιάσεις αὐτοὺς κονία
- 3 Să scrii pe pietrele aceaste toate cuvintele din legea aceasta, după ce vei trece Iordanul, ca să intri în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău, țară în care curge lapte și miere, cum ți -a spus Dom  
 Dumnezeuul părinților tăi.  
 And writing on them all the words of this law, after you have gone over; so that you may take the heritage which the Lord your God is giving you, a land flowing with milk and honey, as the Lord, th  
 God of your fathers, has said.  
 και γράφεις ἐπὶ τῶν λίθων πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τούτου ὡς ἂν διαβῆτε τὸν ἰορδάνην ἡνίκα ἐὰν εἰσελθῆτε εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου δίδωσίν σοι γῆν ῥέουσαν γάλα και μέ  
 ι ὄν τρόπον εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου σοι
- 4 După ce veți trece Iordanul, să ridicați pe muntele Ebal pietrele aceaste, pe cari vă poruncesc azi să le ridicați, și să le tencuiți cu var.  
 And when you have gone over Jordan, you are to put up these stones, as I have said to you today, in Mount Ebal, and have them coated with building-paste.  
 και ἔσται ὡς ἂν διαβῆτε τὸν ἰορδάνην στήσετε τοὺς λίθους τούτους οὗς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ἐν ὄρει γαιβαλ και κονιάσεις αὐτοὺς κονία
- 5 Acolo, să zidești un altar Domnului, Dumnezeuului tău, un altar de pietre, peste cari să nu treacă ferul;  
 There you are to make an altar to the Lord your God, of stones on which no iron instrument has been used.  
 και οἰκοδομήσεις ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ σου θυσιαστήριον ἐκ λίθων οὐκ ἐπιβαλεῖς ἐπ' αὐτοὺς σίδηρον
- 6 din pietre întregi să zidești altarul Domnului, Dumnezeuului tău. Să aduci pe altarul acesta arderi de tot Domnului, Dumnezeuului tău;  
 You are to make the altar of the Lord your God of uncut stones; offering on it burned offerings to the Lord your God:  
 λίθους ὀλοκλήρους οἰκοδομήσεις θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ σου και ἀνοίσεις ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ τῷ θεῷ σου
- 7 să aduci jertfe de mulțămire, și să mănânci acolo și să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeuului tău.  
 And you are to make your peace-offerings, feasting there with joy before the Lord your God.  
 και θύσεις ἐκεῖ θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ τῷ θεῷ σου και φάγη και ἐμπλησθήση και εὐφρανθήση ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 8 Să scrii pe aceste pietre toate cuvintele legii aceasteia, săpîndu-le foarte deslusit.``  
 And put on the stones all the words of this law, writing them very clearly.  
 και γράφεις ἐπὶ τῶν λίθων πάντα τὸν νόμον τοῦτον σαφῶς σφόδρα
- 9 Moise și preoții din neamul Leviților au vorbit întregului Israel, și au zis: „Israele, ia aminte și ascultă! Astăzi, tu te-ai făcut poporul Domnului, Dumnezeuului tău.  
 Then Moses and the priests, the Levites, said to all Israel, Be quiet and give ear, O Israel; today you have become the people of the Lord your God.  
 και ἐλάλησεν μουσῆς και οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται παντὶ ἰσραηλ λέγοντες σιώπα και ἄκουε ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ γεγονός εἰς λαὸν κυρίῳ τῷ θεῷ σου
- 10 Să ascuți de glasul Domnului, Dumnezeuului tău, și să împlinești poruncile și legile Lui pe cari ți le dau astăzi.``  
 For this cause you are to give ear to the voice of the Lord your God, and do his orders and his laws which I give you this day.  
 και εἰσακούση τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου και ποιήσεις πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ και τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον
- 11 În aceeași zi, Moise a mai dat următoarea poruncă poporului:  
 That same day Moses said to the people,  
 και ἐνετείλατο μουσῆς τῷ λαῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ λέγων
- 12 „După ce veți trece Iordanul, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, Iosif și Beniamin, să stea pe muntele Garizim, ca să binecuvinteze poporul;  
 These are to take their places on Mount Gerizim for blessing the people when you have gone over Jordan: Simeon and Levi and Judah and Issachar and Joseph and Benjamin;  
 οὗτοι στήσονται εὐλογεῖν τὸν λαὸν ἐν ὄρει γαιριζιν διαβάντες τὸν ἰορδάνην συμεων λευι ἰουδας ἰσσαχαρ ἰωσηφ και βενιαμιν
- 13 iar Ruben, Gad, Așer, Zabulon, Dan și Neftali, să stea pe muntele Ebal, ca să rostească blestemul.  
 And these are to be on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.  
 και οὗτοι στήσονται ἐπὶ τῆς κατάρας ἐν ὄρει γαιβαλ ρουβην γαδ και ασηρ ζαβουλων dan και νεφθαλι
- 14 Și Leviții să ia cuvîntul, și să spună cu glas tare întregului Israel:  
 Then the Levites are to say in a loud voice to all the men of Israel,  
 και ἀποκριθέντες οἱ λευῖται ἐροῦσιν παντὶ ἰσραηλ φωνῇ μεγάλῃ



- 15 „Blestemat să fie omul care va face un chip cioplit sau un chip turnat, căci este o urciune înaintea Domnului, un lucru ieșit din mâni de meșter, și care -l va pune într'un loc ascuns!`` --Și tot poporul s spundă: „Amin!``  
Cursed is the man who makes any image of wood or stone or metal, disgusting to the Lord, the work of man's hands, and puts it up in secret. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ἄνθρωπος ὅστις ποιήσει γλυπτὸν καὶ χωνευτὸν βδέλυγμα κυρίῳ ἔργον χειρῶν τεχνίτου καὶ θήσει αὐτὸ ἐν ἀποκρύφῳ καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς ἐροῦσιν γένοιτο
- 16 „Blestemat să fie cel ce va nesocoti pe tatăl său și pe mama sa!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who does not give honour to his father or mother. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ ἀτιμάζων πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 17 „Blestemat să fie cel ce va muta hotarele aproapelui său!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who takes his neighbour's landmark from its place. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ μετατιθεὶς ὄρια τοῦ πλησίον καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 18 „Blestemat să fie cel ce va face pe un orb să răătăcescă pe drum!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he by whom the blind are turned out of the way. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ πλανῶν τυφλὸν ἐν ὁδῷ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 19 „Blestemat să fie cel ce se atinge de dreptul străinului, orfanului și văduvei!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who gives a wrong decision in the cause of a man from a strange land, or of one without a father, or of a widow. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὃς ἂν ἐκκλίνῃ κρίσιν προσηλύτου καὶ ὄρφανοῦ καὶ χήρας καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 20 „Blestemat să fie cel ce se va culca cu nevasta tatălui său, căci ridică învelitoarea tatălui său!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who has sex relations with his father's wife, for he has put shame on his father. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ κοιμώμενος μετὰ γυναικὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὅτι ἀπεκάλυψεν συγκάλυμμα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 21 „Blestemat să fie cel ce se va culca cu vreo vită oarecare!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who has sex relations with any sort of beast. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ κοιμώμενος μετὰ παντὸς κτήνους καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 22 „Blestemat să fie cel ce se va culca cu soru-sa, fiica tatălui său sau fiica mamei sale!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who has sex relations with his sister, the daughter of his father or of his mother. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ κοιμώμενος μετὰ ἀδελφῆς ἐκ πατρὸς ἢ ἐκ μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 23 „Blestemat să fie cel ce se va culca cu soacră-sa!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who has sex relations with his mother-in-law. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ κοιμώμενος μετὰ πενθερᾶς αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο ἐπικατάρατος ὁ κοιμώμενος μετὰ ἀδελφῆς γυναικὸς αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 24 „Blestemat să fie cel ce va lovi pe aproapele lui în ascuns!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who takes his neighbour's life secretly. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὁ τύπτων τὸν πλησίον αὐτοῦ δόλῳ καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 25 „Blestemat să fie cel ce va primi un dar ca să verse sângele celui nevinovat!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who for a reward puts to death one who has done no wrong. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος ὃς ἂν λάβῃ δῶρα πατάξαι ψυχὴν αἵματος ἀθώου καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 26 „Blestemat să fie cine nu va împlini cuvintele legii acesteia, și cine nu le va face!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed is he who does not take this law to heart to do it. And let all the people say, So be it.  
ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἐμμενεῖ ἐν πᾶσιν τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο
- 1 Dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, păzind și împlinind toate poruncile Lui pe cari ți le dau astăzi, Domnul, Dumnezeul tău, îți va da înfietate asupra tuturor neamurilor de pe pământ.  
Now if you give ear to the voice of the Lord your God, and keep with care all these orders which I have given you today, then the Lord your God will put you high over all the nations of the earth:  
καὶ ἔσται ὡς ἂν διαβῆτε τὸν ἰορδάνην εἰς τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν ἐὰν ἀκοῇ εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἃς ἐγὼ ἔντελλομαι σοὶ σήμερον καὶ δώσει σε κύριος ὁ θεὸς σου ὑπεράνω πάντων τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς
- 2 Iată toate binecuvîntările cari vor veni peste tine și de cari vei avea parte, dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău:  
And all these blessings will come on you and overtake you, if you ears are open to the voice of the Lord your God.  
καὶ ἤξουσιν ἐπὶ σὲ πᾶσαι αἱ εὐλογίαι αὐταὶ καὶ εὐρήσουσιν σε ἐὰν ἀκοῇ ἀκούσης τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 3 Vei fi binecuvîntat în cetate, și vei fi binecuvîntat la cîmp.  
A blessing will be on you in the town, and a blessing in the field.  
εὐλογημένος σὺ ἐν πόλει καὶ εὐλογημένος σὺ ἐν ἀγρῷ

- 4 Rodul pîntecelui tău, rodul pămîntului tău, rodul turmelor tale, fățul vacilor și oilor tale, toate acestea vor fi binecuvîntate.  
A blessing will be on the fruit of your body, and on the fruit of your land, on the fruit of your cattle, the increase of your herd, and the young of your flock.  
εὐλογημένα τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου
- 5 Coșnița și postava ta vor fi binecuvîntate.  
A blessing will be on your basket and on your bread-basin.  
εὐλογημένοι αἱ ἀποθήκαι σου καὶ τὰ ἐγκαταλείμματά σου
- 6 Vei fi binecuvîntat la venirea ta, și vei fi binecuvîntat la plecarea ta.  
A blessing will be on your coming in and on your going out.  
εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι σε καὶ εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε
- 7 Domnul îți va da biruință asupra vrăjmașilor tăi cari se vor ridica împotriva ta; pe un drum vor ieși împotriva ta, dar pe șapte drumuri vor fugi dinaintea ta.  
By the power of the Lord, those who take arms against you will be overcome before you: they will come out against you one way, and will go in flight from you seven ways.  
παραδῶ κύριος ὁ θεός σου τοὺς ἐχθρούς σου τοὺς ἀνθεστηκότας σοι συντετριμένους πρὸ προσώπου σου ὁδῶ μιᾷ ἐξελύσσονται πρὸς σέ καὶ ἐν ἑπτὰ ὁδοῖς φεύξονται ἀπὸ προσώπου σου
- 8 Domnul va face ca binecuvîntarea să fie cu tine în grînarele tale și în toate lucrurile pe cari vei pune mîna. Te va binecuvînta în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău.  
The Lord will send his blessing on your store-houses and on everything to which you put your hand: his blessing will be on you in the land which the Lord your God is giving you.  
ἀποστείλει κύριος ἐπὶ σέ τὴν εὐλογίαν ἐν τοῖς ταμείοις σου καὶ ἐν πᾶσιν οὗ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
- 9 Vei fi pentru Domnul un popor sfînt, cum ți -a jurat El, dacă vei păzi poruncile Domnului, Dumnezeuului tău, și vei umbla pe căile Lui.  
The Lord will keep you as a people holy to himself, as he has said to you in his oath, if you keep the orders of the Lord your God and go on walking in his ways.  
ἀναστήσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐαυτῷ λαὸν ἅγιον ὃν τρόπον ὥμοσεν τοῖς πατράσιν σου ἐὰν εἰσακούσῃς τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ πορευθῆς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ
- 10 Toate popoarele vor vedea că tu porți Numele Domnului, și se vor teme de tine.  
And all the peoples of the earth will see that the name of the Lord is on you, and they will go in fear of you.  
καὶ ὄψονται σε πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι τὸ ὄνομα κυρίου ἐπικέκληται σοι καὶ φοβηθήσονται σε
- 11 Domnul te va coplesi cu bunătăți, înmulțind rodul trupului tău, rodul turmelor tale și rodul pămîntului tău, în țara pe care Domnul a jurat părinților tăi că ți -o va da.  
And the Lord will make you fertile in every good thing, in the fruit of your body, and the fruit of your cattle, and the fruit of your fields, in the land which the Lord, by his oath to your fathers, said he would give you.  
καὶ πληθυνεῖ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς ἀγαθὰ ἐπὶ τοῖς ἐκγόνοις τῆς κοιλίας σου καὶ ἐπὶ τοῖς γενήμασιν τῆς γῆς σου καὶ ἐπὶ τοῖς ἐκγόνοις τῶν κτηνῶν σου ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ὥμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου δοῦναι σοι
- 12 Domnul îți va deschiide comoara Lui cea bună, cerul, ca să trimeată țării tale ploaie la vreme și ca să binecuvînteze tot lucrul mînilor tale: vei da cu împrumut multor neamuri, dar tu nu vei lua cu împrumut.  
Opening his store-house in heaven, the Lord will send rain on your land at the right time, blessing all the work of your hands: other nations will make use of your wealth, and you will have no need of theirs.  
ἀνοίξει σοι κύριος τὸν θησαυρὸν αὐτοῦ τὸν ἀγαθόν τὸν οὐρανόν δοῦναι τὸν ὑετὸν τῇ γῆ σου ἐπὶ καιροῦ αὐτοῦ εὐλογῆσαι πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου καὶ δανιεῖς ἔθνεσιν πολλοῖς σὺ δὲ οὐ δανιῆ καὶ ἄρξεις σὺ ἐθνῶν πολλῶν σου δὲ οὐκ ἄρξουσιν
- 13 Domnul te va face să fii cap, nu coadă; totdeauna vei fi sus, și niciodată nu vei fi jos, dacă vei asculta de poruncile Domnului, Dumnezeuului tău, pe cari ți le dau astăzi, dacă le vei păzi și le vei împlini,  
The Lord will make you the head and not the tail; and you will ever have the highest place, if you give ear to the orders of the Lord your God which I give you today, to keep and to do them;  
καταστήσει σε κύριος ὁ θεός σου εἰς κεφαλὴν καὶ μὴ εἰς οὐρανὸν καὶ ἔση τότε ἐπάνω καὶ οὐκ ἔση ὑποκάτω ἐὰν ἀκούσῃς τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ σου ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον φυλάσσειν καὶ ποιεῖν
- 14 și nu te vei abate nici la dreapta nici la stînga dela toate poruncile pe cari vi le dau astăzi, ca să vă duceți după alți dumnezei și să le slujiti.  
Not turning away from any of the orders which I give you today, to the right hand or to the left, or going after any other gods to give them worship.  
οὐ παραβήση ἀπὸ πάντων τῶν λόγων ὃν ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον δεξιὰ οὐδὲ ἀριστερὰ πορεύεσθαι ὀπίσω θεῶν ἑτέρων λατρεύειν αὐτοῖς
- 15 Dar dacă nu vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeuului tău, dacă nu vei păzi și nu vei împlini toate poruncile Lui și toate legile Lui, pe cari ți le dau astăzi, iată toate blestemurile cari vor veni peste tine și de cari vei avea parte.  
But if you do not give ear to the voice of the Lord your God, and take care to do all his orders and his laws which I give you today, then all these curses will come on you and overtake you:  
καὶ ἔσται ἐὰν μὴ εἰσακούσῃς τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σέ πᾶσαι αἱ κατάραι αὐταὶ καὶ κατὰ ἡμῶνται σε
- 16 Vei fi blestemat în cetate, și vei fi blestemat pe cîmp.  
You will be cursed in the town and cursed in the field.  
ἐπικατάρατος σὺ ἐν πόλει καὶ ἐπικατάρατος σὺ ἐν ἀγρῷ

- 17 Coșnița și postava ta vor fi blestemate.  
A curse will be on your basket and on your bread-basin.  
ἐπικατάρατοι αἱ ἀποθήκαι σου καὶ τὰ ἐγκαταλείμματά σου
- 18 Rodul trupului tău, rodul pământului tău, fătul vacilor tale și fătul oilor tale, toate vor fi blestemate.  
A curse will be on the fruit of your body, and on the fruit of your land, on the increase of your cattle, and the young of your flock.  
ἐπικατάρατα τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποιμνία τῶν προβάτων σου
- 19 Vei fi blestemat la venirea ta, și vei fi blestemat la plecarea ta.  
You will be cursed when you come in and cursed when you go out.  
ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε καὶ ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι σε
- 20 Domnul va trimete împotriva ta blestemul, turburarea și amenințarea, în mijlocul tuturor lucrurilor de cari te vei apuca, pînă vei fi nimicit, pînă vei pieri curînd, din pricina răutății faptelor tale, car te -a făcut să Mă părăsești.  
The Lord will send on you cursing and trouble and punishment in everything to which you put your hand, till sudden destruction overtakes you; because of your evil ways in which you have been false me.  
ἐξασπαστεῖται κύριος σοὶ τὴν ἔνδειαν καὶ τὴν ἐκλιμίαν καὶ τὴν ἀνάλωσιν ἐπὶ πάντα οὗ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεὶρά σου ὅσα ἐὰν ποιήσης ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε ἐν τάχει διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματά σου διότι ἐγκατέλιπές με
- 21 Domnul va trimete peste tine ciuma, pînă te va nimici în țara pe care o vei lua în stăpînire.  
The Lord will send disease after disease on you, till you have been cut off by death from the land to which you are going.  
προσκολλησάμενος κύριος εἰς σὲ τὸν θάνατον ἕως ἂν ἐξαναλώσῃ σε ἀπὸ τῆς γῆς εἰς ἣν σὺ εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 22 Domnul te va lovi cu lingoare, cu friguri, cu obrinteală, cu căldură arzătoare, cu secetă, cu rugină în grîu și cu tăciune, cari te vor urmări pînă vei pieri.  
The Lord will send wasting disease, and burning pain, and flaming heat against you, keeping back the rain till your land is waste and dead; so will it be till your destruction is complete.  
πατάξει σε κύριος ἀπορία καὶ πυρετῶ καὶ ῥίγει καὶ ἐρεθισμῶ καὶ φόνῳ καὶ ἀνεμοφορία καὶ τῆ ὄχρα καὶ καταδιώξονται σε ἕως ἂν ἀπολέσωσιν σε
- 23 Cerul deasupra capului tău va fi de aramă, și pământul sub tine va fi de fier.  
And the heaven over your heads will be brass, and the earth under you hard as iron.  
καὶ ἔσται σοὶ ὁ οὐρανὸς ὁ ὑπὲρ κεφαλῆς σου χαλκοῦς καὶ ἡ γῆ ἡ ὑποκάτω σου σιδηρᾶ
- 24 Domnul va trimete țării tale în loc de ploaie praf și pulbere, care va cădea din cer peste tine pînă vei fi nimicit.  
The Lord will make the rain of your land powder and dust, sending it down on you from heaven till your destruction is complete.  
ὄφη κύριος τὸν ὑετὸν τῆ γῆ σου κονιορτόν καὶ χοῦς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβήσεται ἐπὶ σέ ἕως ἂν ἐκτρίψῃ σε καὶ ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε
- 25 Domnul te va face să fii bătut de vrăjmașii tăi; pe un drum vei ieși împotriva lor, dar pe șapte drumuri vei fugi dinaintea lor; și vei fi o groază pentru toate împărățiile pământului.  
The Lord will let you be overcome by your haters: you will go out against them one way, and you will go in flight before them seven ways: you will be the cause of fear among all the kingdoms of the earth.  
ὄφη σε κύριος ἐπικοπὴν ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν σου ἐν ὁδῷ μιᾷ ἐξελεύσῃ πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐν ἑπτὰ ὁδοῖς φεύξῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἔση ἐν διασπορᾷ ἐν πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς
- 26 Trupul tău mort va fi hrana tuturor păsărilor cerului și fiarelor pământului; și nu va fi nimeni care să le sperie.  
Your bodies will be meat for all the birds of the air and the beasts of the earth; there will be no one to send them away.  
καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ ὑμῶν κατάβρωμα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀποσοβῶν
- 27 Domnul te va bate cu buba rea a Egiptului, cu bube rele la șezut, cu rîie și cu pecingine, de cari nu vei putea să te vindeci.  
The Lord will send on you the disease of Egypt, and other sorts of skin diseases which nothing will make well.  
πατάξει σε κύριος ἐν ἔλκει αἰγυπτίῳ ἐν ταῖς ἔδραις καὶ ψώρα ἀγρία καὶ κνήφη ὥστε μὴ δύνασθαι σε ἰαθῆναι
- 28 Domnul te va lovi cu nebulie, cu orbire, cu rătăcire a minții,  
He will make your minds diseased, and your eyes blind, and your hearts wasted with fear:  
πατάξει σε κύριος παραπληξία καὶ ἀορασία καὶ ἐκστάσει διανοίας
- 29 și vei hîjbăi pe întunec ziuă nameaza mare, ca orbul pe întunec; nu vei avea noroc în treburile tale, și în toate zilele vei fi apăsător, prădat, și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor.  
You will go feeling your way when the sun is high, like a blind man for whom all is dark, and nothing will go well for you: you will be crushed and made poor for ever, and you will have no saviour.  
καὶ ἔση ψηλαφῶν μεσημβρίας ὥσει ψηλαφήσαι ὁ τυφλὸς ἐν τῷ σκότει καὶ οὐκ εὐδοῶσει τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἔση τότε ἀδικούμενος καὶ διαρπαζόμενος πάσας τὰς ἡμέρας καὶ οὐκ ἔσται σοὶ ὁ βοηθῶν
- 30 Vei avea logodnică, și altul se va culca cu ea; vei zidi casă, și n'o vei locui; vei sădi vie, și nu vei mîncea din ea.  
You will take a wife, but another man will have the use of her: the house which your hands have made will never be your resting-place: you will make a vine-garden, and never take the fruit of it.  
γυναῖκα λήμψῃ καὶ ἀνὴρ ἕτερος ἔξει αὐτήν οἰκίαν οἰκοδομήσεις καὶ οὐκ οἰκήσεις ἐν αὐτῇ ἀμπελῶνα φυτεύσεις καὶ οὐ τρυγήσεις αὐτόν

- 31 Boul tău va fi junghiat subt ochii tăi, și nu vei mânca din el; ți se va răpi măgarul dinaintea ta, și nu ți se va da înapoi; oile tale vor fi date vrăjmașilor tăi, și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor.  
Your ox will be put to death before your eyes, but its flesh will not be your food: your ass will be violently taken away before your face, and will not be given back to you: your sheep will be given to your haters, and there will be no saviour for you.  
ὁ μόσχος σου ἐσφαγμένος ἐναντίον σου καὶ οὐ φάγη ἐξ αὐτοῦ ὁ ὄνος σου ἠρπασμένος ἀπὸ σοῦ καὶ οὐκ ἀποδοθήσεται σοὶ τὰ πρόβατά σου δεδομένα τοῖς ἐχθροῖς σου καὶ οὐκ ἔσται σοὶ ὁ βοηθῶν
- 32 Fiii tăi și fiicele tale vor fi date ca roabe pe mâna altui popor; ți se vor topi ochii de dor, uitându-te toată ziua după ei, și mâna ta va fi fără putere.  
Your sons and your daughters will be given to another people, and your eyes will be wasted away with looking and weeping for them all the day: and you will have no power to do anything.  
οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ θυγατέρες σου δεδομέναί εἰσιν ἐτέρῳ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ σου βλέψονται σφακελίζοντες εἰς αὐτὰ καὶ οὐκ ἰσχύσει ἡ χεὶρ σου
- 33 Un popor, pe care nu -l cunoști, va mânca rodul pământului tău și tot venitul lucrului tău, și în toate zilele vei fi apăsat și zdrobit.  
The fruit of your land and all the work of your hands will be food for a nation which is strange to you and to your fathers; you will only be crushed down and kept under for ever:  
τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς σου καὶ πάντα τοὺς πόρους σου φάγεται ἔθνος ὃ οὐκ ἐπίστασαι καὶ ἔση ἀδικούμενος καὶ τεθραυσμένος πάσας τὰς ἡμέρας
- 34 Privești pe care o vei avea subt ochi te va face să înebunești.  
So that the things which your eyes have to see will send you out of your minds.  
καὶ ἔση παράπληκτος διὰ τὰ ὀράματα τῶν ὀφθαλμῶν σου ἃ βλέψη
- 35 Domnul te va lovi cu o bubă rea la genunchi și la coapse, și nu te vei putea vindeca de ea, te va lovi dela talpa piciorului pînă în creștetul capului.  
The Lord will send a skin disease, attacking your knees and your legs, bursting out from your feet to the top of your head, so that nothing will make you well.  
πατάξει σε κύριος ἐν ἔλκει πονηρῇ ἐπὶ τὰ γόνατα καὶ ἐπὶ τὰς κνήμας ὥστε μὴ δύνασθαι σε ἰαθῆναι ἀπὸ ἰχνῶν τῶν ποδῶν σου ἕως τῆς κορυφῆς σου
- 36 Domnul te va duce, pe tine și împăratul pe care -l vei pune peste tine, la un neam pe care nu l-ai cunoscut, nici tu, nici părinții tăi. Și acolo, vei sluji altor dumnezei, de lemn și de piatră.  
And you, and the king whom you have put over you, will the Lord take away to a nation strange to you and to your fathers; there you will be servants to other gods of wood and stone.  
ἀπαγάγοι κύριος σε καὶ τοὺς ἄρχοντας σου οὓς ἐάν καταστήσῃς ἐπὶ σεαυτὸν εἰς ἔθνος ὃ οὐκ ἐπίστασαι σὺ καὶ οἱ πατέρες σου καὶ λατρεύσεις ἐκεῖ θεοὺς ἑτέροις ξύλοις καὶ λίθοις
- 37 Și vei fi de pomină, de batjocură și de ris, printre toate popoarele la cari te va duce Domnul.  
And you will become a wonder and a name of shame among all the nations where the Lord will take you.  
καὶ ἔση ἐκεῖ ἐν αἰνίγματι καὶ παραβολῇ καὶ διηγῆματι ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν εἰς οὓς ἂν ἀπαγάγη σε κύριος ἐκεῖ
- 38 Vei sămăna multă sămînță pe cîmpul tău, și vei strînge puțin; căci o vor mânca toate lăcustele.  
You will take much seed out into the field, and get little in; for the locust will get it.  
σπέρμα πολὺ ἐξοίσεις εἰς τὸ πεδῖον καὶ ὀλίγα εἰσοίσεις ὅτι κατέδεται αὐτὰ ἡ ἄκρις
- 39 Vei sădi vii și le vei lucra, dar vin nu vei bea, ba nici n'o vei culege, căci o vor mânca viermii.  
You will put in vines and take care of them, but you will get no wine or grapes from them; for they will be food for worms.  
ἀμπελῶνα φυτεύσεις καὶ κατεργᾷ καὶ οἶνον οὐ πίεσαι οὐδὲ εὐφρανθήσῃ ἐξ αὐτοῦ ὅτι καταφάγεται αὐτὰ ὁ σκώληξ
- 40 Vei avea măslini, pe toată întinderea țării tale: și nu te vei unge cu untdelemn, căci măslinile vor cădea.  
Your land will be full of olive-trees, but there will be no oil for the comfort of your body; for your olive-tree will give no fruit.  
ἐλαῖαι ἔσονται σοὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις σου καὶ ἔλαιον οὐ χρίση ὅτι ἐκρυσθήσεται ἡ ἐλαία σου
- 41 Vei naște fii și fiice; dar nu vor fi ai tăi, căci se vor duce în robie.  
You will have sons and daughters, but they will not be yours; for they will go away prisoners into a strange land.  
υἱοὺς καὶ θυγατέρας γεννήσεις καὶ οὐκ ἔσονται σοὶ ἀπελεύσονται γὰρ ἐν αἰχμαλωσίᾳ
- 42 Omizile îți vor mânca toți pomii și rodul pământului.  
All your trees and the fruit of your land will be the locust's.  
πάντα τὰ ξύλινά σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου ἐξαναλώσει ἡ ἐρυσίβη
- 43 Străinul care va fi în mijlocul tău se va ridica tot mai sus peste tine, iar tu te vei pogori tot mai jos;  
The man from a strange land who is living among you will be lifted up higher and higher over you, while you go down lower and lower.  
ὁ προσήλυτος ὃς ἔστιν ἐν σοὶ ἀναβήσεται ἐπὶ σὲ ἄνω ἄνω σὺ δὲ καταβήσῃ κάτω κάτω
- 44 el îți va da cu împrumut, și tu nu -i vei da cu împrumut; el va fi fruntea și tu vei fi coada.  
He will let you have his wealth at interest, and will have no need of yours: he will be the head and you the tail.  
οὗτος δανιεῖ σοὶ σὺ δὲ τούτῳ οὐ δανιεῖς οὗτος ἔσται κεφαλὴ σὺ δὲ ἔση οὐρά

- 45 Toate blestemurile acestea vor veni peste tine, te vor urmări și te vor ajunge pînă vei fi nimicit, pentrucă n'ai ascultat de glasul Domnului, Dumnezeului tău, pentrucă n'ai păzit poruncile Lui și legile Lui, pe cari ți le -a dat.  
And all these curses will come after you and overtake you, till your destruction is complete; because you did not give ear to the voice of the Lord your God, or keep his laws and his orders which he gave you:  
καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σὲ πάσαι αἱ κατάραι αὐταὶ καὶ καταδιώξονται σε καὶ καταλήψονται σε ἕως ἃν ἐξολεθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἃν ἀπολέσῃ σε ὅτι οὐκ εἰσήκουσας τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου φυλάξαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ὅσα ἐνετείλατό σοι
- 46 Ele vor fi vecinic ca niște semne și minuni pentru tine și sămînța ta.  
These things will come on you and on your seed, to be a sign and a wonder for ever;  
καὶ ἔσται ἐν σοὶ σημεῖα καὶ τέρατα καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου ἕως τοῦ αἰῶνος
- 47 Pentrucă, în mijlocul belșugului tuturor lucrurilor, n'ai slujit Domnului, Dumnezeului tău, cu bucurie și cu dragă inimă,  
Because you did not give honour to the Lord your God, worshipping him gladly, with joy in your hearts on account of all your wealth of good things;  
ἀνθ' ὧν οὐκ ἐλάτρευσας κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαθῇ καρδίᾳ διὰ τὸ πλεθος πάντων
- 48 vei sluji în mijlocul foamei, setei, golicunii și lipsei de toate, vrăjmașilor tăi, pe cari -i va trimete Domnul împotriva ta. El îți va pune pe grumaz un jug de fer, pînă te va nimici.  
For this cause you will become servants to those whom the Lord your God will send against you, without food and drink and clothing, and in need of all things: and he will put a yoke of iron on your till he has put an end to you.  
καὶ λατρεύσεις τοῖς ἐχθροῖς σου οὓς ἐπαποστελεῖ κύριος ἐπὶ σέ ἐν λιμῷ καὶ ἐν δίψει καὶ ἐν γυμνότητι καὶ ἐν ἐκλείψει πάντων καὶ ἐπιθήσει κλοιὸν σιδηροῦν ἐπὶ τὸν τράχηλόν σου ἕως ἃν ἐξολεθρεύσῃ σε
- 49 Domnul va aduce de departe, dela marginile pămîntului, un neam care va cădea peste tine cu sbor de vultur, un neam a căru limbă n'o vei înțelege,  
The Lord will send a nation against you from the farthest ends of the earth, coming with the flight of an eagle; a nation whose language is strange to you;  
ἐπάξει κύριος ἐπὶ σὲ ἔθνος μακρόθεν ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς ὥστε ὄρμημα ἀετοῦ ἔθνος ὃ οὐκ ἀκοῦση τῆς φωνῆς αὐτοῦ
- 50 un neam cu înfățișarea sălbatică, și care nu se va sfii de cel bătrîn, nici nu va avea milă de copii.  
A hard-faced nation, who will have no respect for the old or mercy for the young:  
ἔθνος ἀναιδὲς προσώπῳ ὅστις οὐ θαυμάσει πρόσωπον πρεσβύτου καὶ νέον οὐκ ἐλεήσει
- 51 El va mîncea rodul turmelor tale și rodul pămîntului tău, pînă vei fi nimicit; nu-ți va lăsa nici grîu, nici must, nici untdelemn, nici vițeei dela vaci, nici mieii de la oi, pînă te va face să pieri.  
He will take the fruit of your cattle and of your land till death puts an end to you: he will let you have nothing of your grain or wine or oil or any of the increase of your cattle or the young of your flock till he has made your destruction complete.  
καὶ κατέδετα τὰ ἔκγονα τῶν κτηνῶν σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου ὥστε μὴ καταλιπεῖν σοὶ σίτον οἶνον ἔλαιον τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου ἕως ἃν ἀπολέσῃ σε
- 52 Te va împresura în toate cetățile tale, pînă îți vor cădea zidurile, aceste ziduri înalte și tari, în cari îți pusesei încrederea pe toată întinderea țării tale; te va împresura în toate cetățile tale, în toată țara care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
Your towns will be shut in by his armies, till your high walls, in which you put your faith, have come down: his armies will be round your towns, through all your land which the Lord your God has given you.  
καὶ ἐκτρίψῃ σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου ἕως ἃν καθαιρεθῶσιν τὰ τεῖχη σου τὰ ὑψηλὰ καὶ τὰ ὀχυρὰ ἐφ' οἷς σὺ πέποιθας ἐπ' αὐτοῖς ἐν πάσῃ τῇ γῇ σου καὶ θλίψει σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου αἷς ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου
- 53 În strîmtorarea și necazul în care te va aduce vrăjmașul tău, vei mîncea rodul trupului tău, carnea fiilor și fiicelor tale, pe care ți -i va da Domnul, Dumnezeul tău.  
And your food will be the fruit of your body, the flesh of the sons and daughters which the Lord your God has given you; because of your bitter need and the cruel grip of your haters.  
καὶ φάγῃ τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου κρέα υἰῶν σου καὶ θυγατέρων σου ὅσα ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου ἣ θλίψει σε ὁ ἐχθρός σου
- 54 Omul cel mai gingaș și cel mai milos dintre voi se va uita rău la fratele său, la nevasta care se odihnește pe sînul lui, la copiii pe cari i -a cruțat:  
That man among you who is soft and used to comfort will be hard and cruel to his brother, and to his dear wife, and to of those his children who are still living;  
ὁ ἀπαλὸς ἐν σοὶ καὶ ὁ τρυφερὸς σφόδρα βασκανεῖ τῷ ὀφθαλμῷ τὸν ἀδελφὸν καὶ τὴν γυναῖκα τὴν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ καὶ τὰ καταλειμμένα τέκνα ἃ ἂν καταλειφθῇ
- 55 nu va da nici unuia din ei din carnea copiilor lui cu care se hrănește, fiindcă nu -i va mai rămînea nimic în mijlocul strîmtorării și necazului în care te va aduce vrăjmașul tău în toate cetățile tale.  
And will not give to any of them the flesh of his children which will be his food because he has no other; in the cruel grip of your haters on all your towns.  
ὥστε δοῦναι ἐνὶ αὐτῶν ἀπὸ τῶν σαρκῶν τῶν τέκνων αὐτοῦ ὧν ἂν κατέσθη διὰ τὸ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῷ μηθὲν ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου ἣ ἂν θλίψωσιν σε οἱ ἐχθροί σου ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου
- 56 Femeia cea mai gingașă și cea mai miloasă dintre voi, care, de gingașă și miloasă ce era, nu știa să calce mai ușor cu piciorul pe pămînt, va privi fără milă pe bărbatul care se odihnește la sînul ei, pe fiica ei:  
The most soft and delicate of your women, who would not so much as put her foot on the earth, so delicate is she, will be hard-hearted to her husband and to her son and to her daughter;  
καὶ ἡ ἀπαλὴ ἐν ἡμῖν καὶ ἡ τρυφερὰ σφόδρα ἥς οὐχὶ πείραν ἔλαβεν ὁ ποὺς αὐτῆς βαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὴν τρυφερότητα καὶ διὰ τὴν ἀπαλότητα βασκανεῖ τῷ ὀφθαλμῷ αὐτῆς τὸν ἄνδρα αὐτῆς τὸν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτῆς καὶ τὸν υἱὸν καὶ τὴν θυγατέρα αὐτῆς

- 57 nu le va da nimic din pielița noului născut, pieliță ieșită dintre picioarele ei și din copiii pe cari -i va naște, căci, ducînd lipsă de toate, îi va mînca în ascuns, din pricina strîmtorării și necazului în care va aduce vrăjmașul tău în cetățile tale.  
 And to her baby newly come to birth, and to the children of her body; for having no other food, she will make a meal of them secretly, because of her bitter need and the cruel grip of your haters on a your towns.  
 και τὸ χόριον αὐτῆς τὸ ἐξεληθὸν διὰ τῶν μηρῶν αὐτῆς καὶ τὸ τέκνον ὃ ἂν τέκη καταφάγεται γὰρ αὐτὰ διὰ τὴν ἔνδειαν πάντων κρυφῆ ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου ἢ θλίψει σε ὁ ἐχθρὸς σου ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν σου
- 58 Dacă nu vei păzi și nu vei împlini toate cuvintele legii acesteia, scrise în cartea aceasta, dacă nu te vei teme de acest Nume slăvit și înfricoșat, adică de Domnul, Dumnezeuul tău, If you will not take care to do all the words of this law, recorded in this book, honouring that name of glory and of fear, THE LORD YOUR GOD; ἐὰν μὴ εἰσακούσητε ποιεῖν πάντα τὰ ρήματα τοῦ νόμου τούτου τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτου φοβεῖσθαι τὸ ὄνομα τὸ ἐντιμον καὶ τὸ θαυμαστὸν τοῦτο κύριον τὸν θεὸν σου
- 59 Domnul te va lovi în chip minunat, pe tine și sămînța ta, cu răni mari și îndelungate, cu boli grele și necurmate. Then the Lord your God will make your punishment, and the punishment of your seed, a thing to be wondered at; great punishments and cruel diseases stretching on through long years. καὶ παραδοξάσει κύριος τὰς πληγὰς σου καὶ τὰς πληγὰς τοῦ σπέρματός σου πληγὰς μεγάλας καὶ θαυμαστὰς καὶ νόσους πονηρὰς καὶ πιστὰς
- 60 Va aduce peste tine toate bolile Egiptului de cari tremurai, și ele se vor lipi de tine. He will send on you again all the diseases of Egypt, which were a cause of fear to you, and they will take you in their grip. καὶ ἐπιστρέψει ἐπὶ σὲ πᾶσαν τὴν δόνην αἰγύπτου τὴν πονηρὰν ἣν διευλαβοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ κολληθήσονται ἐν σοί
- 61 Ba încă, Domnul va aduce peste tine, pînă vei fi nimicit, toate felurile de boli și de răni cari nu sînt pomenite în cartea legii acesteia. And all the diseases and the pains not recorded in the book of this law will the Lord send on you till your destruction is complete. καὶ πᾶσαν μαλακίαν καὶ πᾶσαν πληγὴν τὴν μὴ γεγραμμένην ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου ἐπάξει κύριος ἐπὶ σὲ ἕως ἂν ἐξολεθρεύση σε
- 62 După ce ați fost ați de mulți ca stelele cerului, nu veți mai rămînea decît un mic număr, pentru că n'ai ascultat de glasul Domnului, Dumnezeuului tău. And you will become a very small band, though your numbers were like the stars of heaven; because you did not give ear to the voice of the Lord your God. καὶ καταλειφθήσεσθε ἐν ἀριθμῷ βραχεῖ ἀνθ' ὧν ὅτι ἦτε ὡσεὶ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει ὅτι οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 63 După cum Domnul Se bucura să vă facă bine și să vă înmulțească, tot așa Domnul Se va bucura să vă piardă și să vă nimicească; și veți fi smulși din țara pe care o vei lua în stăpînire. And as the Lord took delight in doing you good and increasing you, so the Lord will take pleasure in cutting you off and causing your destruction, and you will be uprooted from the land which you a about to take as your heritage. καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφρανθήη κύριος ἐφ' ὑμῖν εὖ ποιῆσαι ὑμᾶς καὶ πληθύναι ὑμᾶς οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς καὶ ἐξαρθήσεσθε ἀπὸ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε εἰ εἰ κληρονομήσαι αὐτήν
- 64 Domnul te va împrăstia printre toate neamurile, dela o margine a pămîntului pînă la cealaltă: și acolo, vei sluji altor dumnezei pe cari nu i-ai cunoscut nici tu, nici părinții tăi, dumnezei de lemn și de piatră. And the Lord will send you wandering among all peoples, from one end of the earth to the other: there you will be servants to other gods, of wood and stone, gods of which you and your fathers had a knowledge. καὶ διασπερεί σε κύριος ὁ θεὸς σου εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως ἄκρου τῆς γῆς καὶ δουλεύσεις ἐκεῖ θεοῖς ἐτέροις ξύλοις καὶ λίθοις οὓς οὐκ ἠπίστω σὺ καὶ οἱ πατέρες σου
- 65 Între aceste neamuri, nu vei fi liniștit, și nu vei avea un loc de odihnă pentru talpa picioarelor tale. Domnul îți va face inima fricoasă, ochii lîncezi, și sufletul îndurerat. And even among these nations there will be no peace for you, and no rest for your feet: but the Lord will give you there a shaking heart and wasting eyes and weariness of soul: ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις οὐκ ἀναπαύσει σε οὐδ' οὐ μὴ γένηται στάσις τῷ ἴχνει τοῦ ποδός σου καὶ δώσει σοι κύριος ἐκεῖ καρδίαν ἀθυμοῦσαν καὶ ἐκλείποντας ὀφθαλμοὺς καὶ τηκομένην ψυχὴν
- 66 Viața îți va sta nehotărîtă înainte, vei tremura zi și noapte, nu vei fi sigur de viața ta. Your very life will be hanging in doubt before you, and day and night will be dark with fears, and nothing in life will be certain: καὶ ἔσται ἡ ζωὴ σου κρεμαμένη ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου καὶ φοβηθῆση ἡμέρας καὶ νυκτός καὶ οὐ πιστεύσεις τῇ ζωῇ σου
- 67 În groaza care-ți va umplea inima și în fața lucrurilor pe care ți le vor vedea ochii, dimineața vei zice: „O, de ar veni seara!” și seara vei zice: „O, de ar veni dimineața!” In the morning you will say, If only it was evening! And at evening you will say, If only morning would come! Because of the fear in your hearts and the things which your eyes will see. τὸ πρωὶ ἔρεῖς πὼς ἂν γένοιτο ἑσπέρα καὶ τὸ ἑσπέρας ἔρεῖς πὼς ἂν γένοιτο πρωὶ ἀπὸ τοῦ φόβου τῆς καρδίας σου ἃ φοβηθῆση καὶ ἀπὸ τῶν ὀραμάτων τῶν ὀφθαλμῶν σου ὧν ὄψη
- 68 Și Domnul te va întoarce pe corăbii în Egipt, și vei face drumul acesta despre care-ți spusese: „Să nu -l mai vezi!” Acolo, vă veți vinde vrăjmașilor voștri, ca robi și roabe: și nu va fi nimeni să vă cumpere. And the Lord will take you back to Egypt again in ships, by the way of which I said to you, You will never see it again: there you will be offering yourselves as men-servants and women-servants to your haters for a price, and no man will take you. καὶ ἀποστρέψει σε κύριος εἰς αἰγύπτον ἐν πλοίοις καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἣ εἶπα οὐ προσθήσεσθε ἔτι ἰδεῖν αὐτήν καὶ πραθήσεσθε ἐκεῖ τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας καὶ οὐκ ἔσται ὁ κτώμενος
- 1 Iată cuvintele legămîntului pe care a poruncit lui Moise Domnul să -l încheie cu copiii lui Israel în țara Moabului, afară de legămîntul pe care -l încheiase cu ei la Horeb. These are the words of the agreement which Moses was ordered by the Lord to make with the children of Israel in the land of Moab, in addition to the agreement which he made with them in Horeb. καὶ ἐκάλεσεν μοῦσης πάντας τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ὑμεῖς ἐωράκατε πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος ἐν γῇ αἰγύπτῳ ἐνώπιον ὑμῶν φαραω καὶ τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ καὶ πάση τῇ γῇ αὐτῷ οὐ

- 2 Moise a chemat pe tot Israelul și le -a zis: „Ați văzut tot ce a făcut Domnul subț ochii voștri, în țara Egiptului, lui Faraon, tuturor supușilor lui, și întregii lui țări:  
And Moses said in the hearing of all Israel, You have seen all the Lord did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh and to all his servants and all his land;  
τοὺς πειρασμοὺς τοὺς μεγάλους οὓς ἐώρακασιν οἱ ὀφθαλμοὶ σου τὰ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα τὰ μεγάλα ἐκεῖνα
- 3 marile încercări pe cari ți le-au văzut ochii, minunile și semnele acelea mari  
The great tests which your eyes saw, and the signs and wonders:  
καὶ οὐκ ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῖν καρδίαν εἰδέναι καὶ ὀφθαλμοὺς βλέπειν καὶ ὅτα ἀκούειν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 4 Dar Domnul nu v'a dat minte să pricepeți, nici ochi să vedeți, nici urechi să auziți, pînă în ziua de azi.  
But even to this day the Lord has not given you a mind open to knowledge, or seeing eyes or hearing ears.  
καὶ ἤγαγεν ὑμᾶς τεσσαράκοντα ἔτη ἐν τῇ ἐρήμῳ οὐκ ἐπαλαιώθη τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα ὑμῶν οὐ κατετρίβη ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν
- 5 Totuș El zice: „Eu v'am călăuzit patruzeci de ani în pustie; hainele nu vi s-au învechit pe voi, și încălțăminte nu vi s'a învechit în picior:  
For forty years I have been your guide through the waste land: your clothing has not become old on your backs, or your shoes on your feet.  
ἄρτον οὐκ ἐφάγετε οἶνον καὶ σκερα οὐκ ἐπίετε ἵνα γνῶτε ὅτι οὗτος κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 6 pîne n'ați mîncat, și n'ați băut nici vin, nici băutură tare, ca să cunoașteți că Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.“  
You have had no bread, or wine, or strong drink: so that you might see that I am the Lord your God.  
καὶ ἦλθετε ἕως τοῦ τόπου τούτου καὶ ἐξῆλθεν σιων βασιλεὺς εσεβων καὶ ωγ βασιλεὺς τῆς βασαν εἰς συνάντησιν ἡμῖν ἐν πολέμῳ καὶ ἐπατάξαμεν αὐτοὺς
- 7 Ați ajuns în locul acesta; Sihon, împăratul Hesbonului, și Og, împăratul Basanului, ne-au ieșit înainte, ca să ne bată, și i-am bătut.  
When you came to this place, Sihon, king of Heshbon, and Og, king of Bashan, came out to make war against us and we overcame them:  
καὶ ἐλάβομεν τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἔδωκα αὐτὴν ἐν κλήρῳ τῷ ρουβην καὶ τῷ γαδδι καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση
- 8 Le-am luat țara, și am dat -o în stăpînire Rubeniților, Gaditilor și la jumătate din seminția Manasiților.  
And we took their land and gave it to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, for their heritage.  
καὶ φυλάξεσθε ποιεῖν πάντα τοὺς λόγους τῆς διαθήκης ταύτης ἵνα συνῆτε πάντα ὅσα ποιήσετε
- 9 Să păziți dar cuvintele legămîntului acestuia, și să le împliniți, ca să izbutiți în tot ce veți face.  
So keep the words of this agreement and do them, so that it may be well for you in everything you do.  
ὕμεις ἐστήκατε πάντες σήμερον ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οἱ ἀρχιφυλοὶ ὑμῶν καὶ ἡ γερουσία ὑμῶν καὶ οἱ κριταὶ ὑμῶν καὶ οἱ γραμματοεισαγωγεῖς ὑμῶν πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ
- 10 Astăzi stați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, voi toți, căpeteniile semințiilor voastre, bătrînii voștri, mai marii oștirii voastre, toți bărbații din Israel,  
You have come here today, all of you, before the Lord your God; the heads of your tribes, the overseers, and those who are in authority over you, with all the men of Israel,  
αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ ἔκγονα ὑμῶν καὶ ὁ προσήλυτος ὁ ἐν μέσῳ τῆς παρεμβολῆς ὑμῶν ἀπὸ ξυλοκόπου ὑμῶν καὶ ἕως ὑδροφόρου ὑμῶν
- 11 copiii voștri, nevestele voastre, și străinul care este în mijlocul taberii tale, dela cel ce-ți taie lemne, pînă la cel ce-ți scoate apă.  
And your little ones, your wives, and the men of other lands who are with you in your tents, down to the wood-cutter and the servant who gets water for you:  
παρελθεῖν ἐν τῇ διαθήκῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ ἐν ταῖς ἀραῖς αὐτοῦ ὅσα κύριος ὁ θεός σου διατίθεται πρὸς σὲ σήμερον
- 12 Stai ca să intri în legămînt cu Domnul, Dumnezeuul tău, în legămîntul acesta încheiat cu jurămînt, și pe care Domnul, Dumnezeuul tău, îl încheie cu tine în ziua aceasta,  
With the purpose of taking part in the agreement of the Lord your God, and his oath which he makes with you today:  
ἵνα στήσῃ σε αὐτῷ εἰς λαὸν καὶ αὐτὸς ἔσται σου θεός ὃν τρόπον εἶπέν σοι καὶ ὃν τρόπον ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ
- 13 ca să te faci azi poporul Lui și El să fie Dumnezeuul tău, cum ți -a spus, și cum a jurat părinților tăi, Avraam, Isaac și Iacov.  
And so that he may make you his people today, and be your God, as he has said to you, and as he made an oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.  
καὶ οὐχ ὑμῖν μόνοις ἐγὼ διατίθεμαι τὴν διαθήκην ταύτην καὶ τὴν ἀρὰν ταύτην
- 14 Nu numai cu voi închei legămîntul acesta încheiat cu jurămînt,  
And not with you only do I make this agreement and this oath;  
ἀλλὰ καὶ τοῖς ὄδε οὖσι μεθ' ἡμῶν σήμερον ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ τοῖς μὴ οὖσιν μεθ' ἡμῶν ὄδε σήμερον
- 15 ci afit cu cei ce sînt aici printre noi, de față în ziua aceasta înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, cît și cu cei ce nu sînt aici printre noi în ziua aceasta.  
But with everyone who is here with us today before the Lord our God, as well as with those who are not here:  
ὅτι ὑμεῖς οἴδατε ὡς κατωκήσαμεν ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ παρήλθομεν ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν οὓς παρήλθετε
- 16 Știți cum am locuit în țara Egiptului și cum am trecut prin mijlocul neamurilor pe cari le-ați străbătut.  
(For you have in mind how we were living in the land of Egypt; and how we came through all the nations which were on your way;  
καὶ εἶδετε τὰ βδελύγματα αὐτῶν καὶ τὰ εἰδωλα αὐτῶν ξύλον καὶ λίθον ἀργύριον καὶ χρυσίον ἃ ἔστιν παρ' αὐτοῖς

- 17 Ați văzut urâciunile și idolii lor, lemnul și piatra, argintul și aurul, cari erau la ele.  
And you have seen their disgusting doings, and the images of wood and stone and silver and gold which were among them:  
μή τις ἐστὶν ἐν ὑμῖν ἀνὴρ ἢ γυνὴ ἢ πατριὰ ἢ φυλὴ τίνος ἢ διάνοια ἐξέκλινεν ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν πορεύεσθαι λατρεύειν τοῖς θεοῖς τῶν ἐθνῶν ἐκείνων μή τις ἐστὶν ἐν ὑμῖν ῥίζα ἄνω φύουσα ἐν γοῖ ἢ καὶ πικρία
- 18 Să nu fie între voi nici bărbat, nici femeie, nici familie, nici seminție, a căror inimă să se abată azi de la Domnul, Dumnezeul nostru, ca să se ducă să slujească dumnezeilor neamurilor acelora. Să nu f printre voi nici o rădăcină care să aducă otravă și pelin.  
So that there may not be among you any man or woman or family or tribe whose heart is turned away from the Lord our God today, to go after other gods and give them worship; or any root among you whose fruit is poison and bitter sorrow;  
καὶ ἔσται ἐὰν ἀκούσῃ τὰ ῥήματα τῆς ἀρᾶς ταύτης καὶ ἐπιφημισῆται ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ λέγων ὅσαί μοι γένοιτο ὅτι ἐν τῇ ἀποπλανήσει τῆς καρδίας μου πορεύσομαι ἵνα μὴ συναπολέσῃ ὁ ἁμαρτωλὸς τ ὄν ἀναμάρτητον
- 19 Nimeni, după ce a auzit cuvintele legământului acestuia încheiat cu jurământ, să nu se laude în inima lui și să zică: „Voi avea pacea, chiar dacă aș urma după pornirile inimii mele, și chiar dacă aș adă beția la sete.”  
If such a man, hearing the words of this oath, takes comfort in the thought that he will have peace even if he goes on in the pride of his heart, taking whatever chance may give him:  
οὐ μὴ θελήσῃ ὁ θεὸς εὐλογεῦσαι αὐτῷ ἀλλ' ἢ τότε ἐκκαυθήσεται ὀργῇ κυρίου καὶ ὁ ζῆλος αὐτοῦ ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ καὶ κολληθήσονται ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ ἀραι τῆς διαθήκης ταύτης αἱ γεγραμμέν αι ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου καὶ ἐξαλείψει κύριος τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανόν
- 20 Pe acela Domnul nu -l va ierta. Ci atunci mînia și gelozia Domnului se vor aprinde împotriva omului aceuia, toate blestemurile scrise în cartea aceasta vor veni peste el, și Domnul îi va șterge numele subt ceruri.  
The Lord will have no mercy on him, but the wrath of the Lord will be burning against that man, and all the curses recorded in this book will be waiting for him, and the Lord will take away his nam completely from the earth.  
καὶ διαστελεῖ αὐτὸν κύριος εἰς κακὰ ἐκ πάντων τῶν υἰῶν ἰσραηλ κατὰ πάσας τὰς ἀρᾶς τῆς διαθήκης τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου
- 21 Domnul îl va despărți, spre peirea lui, din toate semințiile lui Israel, și -i va face după toate blestemurile legământului scris în această carte a legii.  
He will be marked out by the Lord, from all the tribes of Israel, for an evil fate, in keeping with all the curses of the agreement recorded in this book of the law.  
καὶ ἐροῦσιν ἡ γενεὰ ἡ ἐτέρα οἱ υἱοὶ ὑμῶν οἱ ἀναστήσονται μεθ' ὑμᾶς καὶ ὁ ἀλλότριος ὅς ἂν ἔλθῃ ἐκ γῆς μακρόθεν καὶ ὄψονται τὰς πληγὰς τῆς γῆς ἐκείνης καὶ τὰς νόσους αὐτῆς ἃς ἀπέστειλεν κύριος ἐ ' αὐτήν
- 22 Vîrsta de oameni care va veni, copiii voștri cari se vor naște după voi și străinul care va veni dintr'o țară depărtată, -la vederea urgiilor și bolilor cu cari va lovi Domnul țara aceasta,  
And future generations, your children coming after you, and travellers from far countries, will say, when they see the punishments of that land and the diseases which the Lord has sent on it;  
θεῖον καὶ ἄλα κατακακαυμένον πᾶσα ἡ γῆ αὐτῆς οὐ σπαρήσεται οὐδὲ ἀνατελεῖ οὐδὲ μὴ ἀναβῆ ἐπ' αὐτήν πᾶν γλωρῶν ὥσπερ κατεστράφη σοδομα καὶ γομορρα αδαμα καὶ σεβοιμ ἃς κατέστρεψεν κύριος ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ
- 23 la vederea pucioasei, sării, și arderii întregului ținut, unde nu va fi nici sămînță, nici rod, nici o iarbă care să crească, întocmai ca la surparea Sodomei, Gomorei, Admei și Teboimului, pe cari le -a nimicit Domnul, în mînia și urgia Lui, -  
And that all the land is a salt and smoking waste, not planted or giving fruit or clothed with grass, but wasted like Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, on which the Lord sent destruction in t heat of his wrath:  
καὶ ἐροῦσιν πάντα τὰ ἔθνη διὰ τί ἐποίησεν κύριος οὕτως τῇ γῆ ταύτῃ τίς ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς ὁ μέγας οὗτος
- 24 toate neamurile vor zice: „Pentru ce a făcut Domnul astfel țării acesteia? Pentru ce această mînie aprinsă, această mare urgie?”  
Truly all the nations will say, Why has the Lord done so to this land? what is the reason for this great and burning wrath?  
καὶ ἐροῦσιν ὅτι κατελίπσαν τὴν διαθήκην κυρίου τοῦ θεοῦ τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ διέθετο τοῖς πατράσιν αὐτῶν ὅτε ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 25 Și li se va răspunde: „Pentru că au părăsit legământul încheiat cu ei de Domnul, Dumnezeul părinților lor, cînd i -a scos din țara Egiptului;  
Then men will say, Because they gave up the agreement of the Lord, the God of their fathers, which he made with them when he took them out of the land of Egypt:  
καὶ πορευθέντες ἐλάτρευσαν θεοὺς ἑτέροις καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς οἷς οὐκ ἠπίσταντο οὐδὲ διένειμεν αὐτοῖς
- 26 pentru că s'au dus să slujească altor dumnezei și să se închine înaintea lor, dumnezei pe cari ei nu -i cunoșteau și pe cari nu li -i dăduse Domnul.  
And they went after other gods and gave them worship, gods who were strange to them, and whom he had not given them:  
καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτήν κατὰ πάσας τὰς κατάρας τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου
- 27 De aceea S'a aprins Domnul de mînie împotriva acestei țări, și a adus peste ea toate blestemurile scrise în cartea aceasta.  
And so the wrath of the Lord was moved against this land, to send on it all the curse recorded in this book:  
καὶ ἐξῆρεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ καὶ παροξυσμῷ μεγάλῳ σφόδρα καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς εἰς γῆν ἑτέραν ὥσει νῦν
- 28 Domnul i -a smuls din țara lor cu mînie, cu urgie, cu o mare iuțime, și i -a aruncat într'o altă țară, cum se vede azi.”  
Rooting them out of their land, in the heat of his wrath and passion, and driving them out into another land, as at this day.  
τὰ κρυπτὰ κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν τὰ δὲ φανερὰ ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα ποιεῖν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου



- 1 „Cînd se vor împlini toate aceste lucruri, binecuvîntarea și blestemul pe cari le pun înaintea ta, dacă le vei pune la inimă în mijlocul tuturor neamurilor între cari te va risipi Domnul, Dumnezeuul tău  
Now when all these things have come on you, the blessing and the curse which I have put before you, if the thought of them comes back to your minds, when you are living among the nations where the Lord your God has sent you,  
καὶ ἔσται ὡς ἂν ἔλθωσιν ἐπὶ σὲ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἡ εὐλογία καὶ ἡ κατάρα ἣν ἔδωκα πρὸ προσώπου σου καὶ δέξῃ εἰς τὴν καρδίαν σου ἐν πάσιν τοῖς ἔθνεσιν οὗ ἂν σε διασκορπίσῃ κύριος ἐκεῖ
- 2 dacă te vei întoarce la Domnul, Dumnezeuul tău, și dacă vei asculta de glasul Lui din toată inima ta și din tot sufletul tău, tu și copiii tăi, potrivit cu tot ce-ți poruncesc azi,  
And your hearts are turned again to the Lord your God, and you give ear to his word which I give you today, you and your children, with all your heart and with all your soul:  
καὶ ἐπιστραφήσῃ ἐπὶ κύριον τὸν θεόν σου καὶ ὑπακούσῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ κατὰ πάντα ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
- 3 atunci Domnul, Dumnezeuul tău, va aduce înapoi robii tăi și va avea milă de tine, te va strînge iarăși din mijlocul tuturor popoarelor la cari te va împărăștia Domnul, Dumnezeuul tău.  
Then the Lord will have pity on you, changing your fate, and taking you back again from among all the nations where you have been forced to go.  
καὶ ἰάσεται κύριος τὰς ἀμαρτίας σου καὶ ἐλεήσει σε καὶ πάλιν συνάξει σε ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς διεσκορπίσεν σε κύριος ἐκεῖ
- 4 Chiar dacă ai fi risipit pînă la cealaltă margine a cerului, chiar și de acolo te va strînge Domnul, Dumnezeuul tău, și acolo Se va duce să te caute.  
Even if those who have been forced out are living in the farthest part of heaven, the Lord your God will go in search of you, and take you back;  
ἐάν ἢ ἡ διασπορά σου ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἐκεῖθεν συνάξει σε κύριος ὁ θεός σου καὶ ἐκεῖθεν λήμψεται σε κύριος ὁ θεός σου
- 5 Domnul, Dumnezeuul tău, te va aduce în țara pe care o stăpîneau părinții tăi, și o vei stăpîni; îți va face bine, și te va înmulți mai mult decît pe părinții tăi.  
Placing you again in the land of your fathers as your heritage; and he will do you good, increasing you till you are more in number than your fathers were.  
καὶ εἰσάξει σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν ἣν ἐκληρονόμησαν οἱ πατέρες σου καὶ κληρονομήσεις αὐτήν καὶ εὖ σε ποιήσει καὶ πλεοναστόν σε ποιήσει ὑπὲρ τοὺς πατέρας σου
- 6 Domnul, Dumnezeuul tău, îți va tăia împrejur inima ta și inima seminței tale, și vei iubi pe Domnul Dumnezeuul tău, din toată inima ta și din tot sufletul tău, ca să trăiești.  
And the Lord your God will give to you and to your seed a circumcision of the heart, so that, loving him with all your heart and all your soul, you may have life.  
καὶ περικαθαριεῖ κύριος τὴν καρδίαν σου καὶ τὴν καρδίαν τοῦ σπέρματός σου ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου ἵνα ζῆς σὺ
- 7 Domnul, Dumnezeuul tău, va face ca toate aceste blestemuri să cadă peste vrăjmașii tăi, peste cei ce te vor urî și te vor prigoni.  
And the Lord your God will put all these curses on those who are against you, and on your haters who put a cruel yoke on you.  
καὶ δώσει κύριος ὁ θεός σου τὰς ἀρὰς ταύτας ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου καὶ ἐπὶ τοὺς μισοῦντάς σε οἱ ἐδίδωζάν σε
- 8 Și tu, te vei întoarce la Domnul, vei asculta de glasul Lui, și vei împlini toate aceste porunci pe cari ți le dau astăzi.  
And you will again give ear to the voice of the Lord, and do all his orders which I have given you today.  
καὶ σὺ ἐπιστραφήσῃ καὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ ποιήσεις τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον
- 9 Domnul, Dumnezeuul tău, te va umplea de bunătați, făcînd să propășească tot lucrul mînilor tale, rodul trupului tău, rodul turmelor tale și rodul pămîntului tău; căci Domnul se va bucura din nou de fericirea ta, cum se bucura de fericirea părinților tăi,  
And the Lord your God will make you fertile in all good things, blessing the work of your hands, and the fruit of your body, and the fruit of your land: for the Lord will have joy in you, as he had in your fathers:  
καὶ πολυωρήσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐν παντὶ ἔργῳ τῶν χειρῶν σου ἐν τοῖς ἐκγόνοις τῆς κοιλίας σου καὶ ἐν τοῖς γενήμασιν τῆς γῆς σου καὶ ἐν τοῖς ἐκγόνοις τῶν κτηνῶν σου ὅτι ἐπιστρέψει κύριος ὁ θεός σου εὐφρανθῆναι ἐπὶ σὲ εἰς ἀγαθὰ καθότι ἠυφράνθη ἐπὶ τοῖς πατράσιν σου
- 10 dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeuului tău, pîzînd poruncile și rînduilele Lui scrise în cartea aceasta a legii, dacă te vei întoarce la Domnul, Dumnezeuul tău, din toată inima ta și din tot sufletul tău.  
If you give ear to the voice of the Lord your God, keeping his orders and his laws which are recorded in this book of the law, and turning to the Lord your God with all your heart and with all your soul,  
καὶ εἰσακούσῃς τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου ἐὰν ἐπιστραφήσῃς ἐπὶ κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
- 11 Porunca aceasta pe care ți -o dau eu azi, nu este mai pesu de puterile tale, nici departe de tine.  
For these orders which I have given you today are not strange and secret, and are not far away.  
ὅτι ἡ ἐντολὴ αὕτη ἣν ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον οὐχ ὑπέρογκός ἐστιν οὐδὲ μακρὰν ἀπὸ σοῦ
- 12 Nu este în cer, ca să zici: „Cine se va sui pentru noi în cer și să ne -o aducă, pentru ca s'o auzim și s'o împlinim?”  
They are not in heaven, for you to say, Who will go up to heaven for us and give us knowledge of them so that we may do them?  
οὐκ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω ἐστὶν λέγων τίς ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ λήμψεται αὐτὴν ἡμῖν καὶ ἀκούσαντες αὐτὴν ποιήσομεν
- 13 Nu este nici dincolo de mare, ca să zici: „Cine va trece pentru noi dincolo de mare și să ne -o aducă, pentru ca s'o auzim și s'o împlinim?”  
And they are not across the sea, for you to say, Who will go over the sea for us and give us news of them so that we may do them?  
οὐδὲ πέραν τῆς θαλάσσης ἐστὶν λέγων τίς διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης καὶ λήμψεται ἡμῖν αὐτὴν καὶ ἀκουστήν ἡμῖν ποιήσει αὐτὴν καὶ ποιήσομεν
- 14 Dimpotrivă, este foarte aproape de tine, în gura ta și în inima ta, ca s'o împlinești.  
But the word is very near you, in your mouth and in your heart, so that you may do it.  
ἔστιν σου ἐγγὺς τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐν τῷ στόματι σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ταῖς χερσίν σου αὐτὸ ποιεῖν

- 15 Iată, îți pun azi înainte viața și binele, moartea și răul.  
See, I have put before you today, life and good, and death and evil;  
ἰδοὺ δέδωκα πρὸ προσώπου σου σήμερον τὴν ζωὴν καὶ τὸν θάνατον τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ κακόν
- 16 Căci îți poruncesc azi să iubești pe Domnul, Dumnezeuul tău, să umbli pe căile Lui, și să păzești poruncile Lui, legile Lui și rînduiele Lui, ca să trăiești și să te înmulțești, și ca Domnul, Dumnezeuul tău te binecuvînteze în țara pe care o vei lua în stăpînire.  
In giving you orders today to have love for the Lord your God, to go in his ways and keep his laws and his orders and his decisions, so that you may have life and be increased, and that the blessing of Lord your God may be with you in the land where you are going, the land of your heritage.  
ἐὰν εἰσακούσης τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἃς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεόν σου πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ φυλάσσεσθαι τὰ δικαίωματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ καὶ ζήσεσθε καὶ πολλοὶ ἔσεσθε καὶ εὐλογῆσει σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ εἰς ἣν εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 17 Dar dacă inima ta se va abate, dacă nu vei asculta, și te vei lăsa amăgit să te închini înaintea altor dumnezei și să le slujești,  
But if your heart is turned away and your ear is shut, and you go after those who would make you servants and worshippers of other gods:  
καὶ ἐὰν μεταστῇ ἡ καρδία σου καὶ μὴ εἰσακούσης καὶ πλανηθῆις προσκυνήσης θεοῖς ἑτέροις καὶ λατρεύσης αὐτοῖς
- 18 vă spun astăzi că veți peri, și nu veți avea zile multe în țara pe care o veți lua în stăpînire, după ce veți trece Iordanul.  
I give witness against you this day that destruction will certainly be your fate, and your days will be cut short in the land where you are going, the land of your heritage on the other side of Jordan.  
ἀναγγέλω σοι σήμερον ὅτι ἀπολεία ἀπολείσθε καὶ οὐ μὴ πολυήμεροι γένησθε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 19 Iau azi cerul și pământul martori împotriva voastră că ți-am pus înainte viața și moartea, binecuvîntarea și blestemul. Alege viața, ca să trăiești, tu și sămînța ta,  
Let heaven and earth be my witnesses against you this day that I have put before you life and death, a blessing and a curse: so take life for yourselves and for your seed:  
διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν τὴν ζωὴν καὶ τὸν θάνατον δέδωκα πρὸ προσώπου ὑμῶν τὴν εὐλογίαν καὶ τὴν κατάραν ἐκλεξάμενος τὴν ζωὴν ἵνα ζῆσθε σὺ καὶ τὸ σπέρμα σου
- 20 iubind pe Domnul, Dumnezeuul tău, ascultînd de glasul Lui, și lipindu-te de El: căci de aceasta atîrnă viața ta și lungimea zilelor tale, și numai așa vei putea locui în țara pe care a jurat Domnul că o va părăsi, lui Avraam, Isaac și Iacov`.  
In loving the Lord your God, hearing his voice and being true to him: for he is your life and by him will your days be long: so that you may go on living in the land which the Lord gave by an oath to fathers, Abraham, Isaac and Jacob.  
ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεόν σου εἰσακούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ ἔχεσθαι αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἡ ζωὴ σου καὶ ἡ μακρότης τῶν ἡμερῶν σου κατοικεῖν σε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου αβραὰμ καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακώβ δοῦναι αὐτοῖς
- 1 Moise s'a dus și a mai spus următoarele cuvinte întregului Israel:  
So Moses said all these things to Israel.  
καὶ συνετέλεσεν μουσῆς λαλῶν πάντας τοὺς λόγους τούτους πρὸς πάντας υἱοὺς ἰσραὴλ
- 2 „Astăzi`, le -a zis el, „eu sînt în vîrstă de o sută douăzeci de ani: nu voi mai putea merge în fruntea voastră și Domnul mi -a zis: „Tu să nu treci Iordanul!`  
Then he said to them, I am now a hundred and twenty years old; I am no longer able to go out and come in: and the Lord has said to me, You are not to go over Jordan.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἑκατὸν καὶ εἴκοσι ἔτων ἐγὼ εἰμι σήμερον οὐ δυνήσομαι ἔτι εἰσπορεύεσθαι καὶ ἐκπορεύεσθαι κύριος δὲ εἶπεν πρὸς με οὐ διαβήσῃ τὸν ἰορδάνην τοῦτον
- 3 Domnul, Dumnezeuul tău, va merge El însuși înaintea ta, va nimici neamurile aceastea dinaintea ta, și vei pune stăpînire pe ele. Iosua va merge înaintea ta, cum a spus Domnul.  
The Lord your God, he will go over before you; he will send destruction on all those nations, and you will take their land as your heritage: and Joshua will go over at your head as the Lord has said.  
κύριος ὁ θεός σου ὁ προπορευόμενος πρὸ προσώπου σου αὐτὸς ἐξολοθρεύσει τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου καὶ κατακληρονομήσεις αὐτούς καὶ ἰησοῦς ὁ προπορευόμενος πρὸ προσώπου σου καθὰ ἐλάλησεν κύριος
- 4 Domnul va face neamurile acestora cum a făcut lui Sihon și Og, împărații Amoriților și țării lor, pe cari i -a nimicit.  
The Lord will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land, whom he put to destruction.  
καὶ ποιήσει κύριος αὐτοῖς καθὰ ἐποίησεν σιχὼν καὶ οἰ τοῖς δυοῖν βασιλευσῖν τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ τῇ γῆ αὐτῶν καθότι ἐξολοθρεύσεν αὐτούς
- 5 Domnul vi le va da în mînă, și le veți face după poruncile pe cari vi le-am dat.  
The Lord will give them up into your hands, and you are to do to them as I have given you orders.  
καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ὑμῖν καὶ ποιήσετε αὐτοῖς καθότι ἐνετείλαμην ὑμῖν
- 6 Întăriți-vă și îmbărbătați-vă! Nu vă temeți și nu vă înpăimîntați de ei, căci Domnul, Dumnezeuul tău, va merge El însuși cu tine, nu te va părăsi și nu te va lăsa`.  
Be strong and take heart, and have no fear of them: for it is the Lord your God who is going with you; he will not take away his help from you.  
ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία μηδὲ πτοηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ θεός σου ὁ προπορευόμενος μεθ' ὑμῶν ἐν ὑμῖν οὐ μὴ σε ἀνή οὔτε μὴ σε ἐγκαταλίπη
- 7 Moise a chemat pe Iosua, și i -a zis în fața întregului Israel: „Întărește-te și îmbărbătează-te. Căci tu vei intra cu poporul acesta în țara pe care Domnul a jurat părinților lor că le -o va da, și tu îi vei pune în stăpînire ei.  
Then Moses sent for Joshua, and before the eyes of all Israel said to him, Be strong and take heart: for you are to go with this people into the land which the Lord, by his oath to their fathers, has given them; by your help they will take it for their heritage.  
καὶ ἐκάλεσεν μουσῆς ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ ἔναντι παντὸς ἰσραὴλ ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε σὺ γὰρ εἰσελεύσῃ πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ τούτου εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι αὐτοῖς καὶ σὺ κατακληρονομήσεις αὐτήν αὐτοῖς

- 8 Domnul însuș va merge înaintea ta, El însuș va fi cu tine, nu te va părăsi și nu te va lăsa; nu te teme, și nu te spăimînta!``  
It is the Lord who goes before you; he will be with you, he will not take away his help from you or give you up: so have no fear.  
καὶ κύριος ὁ συμπορευόμενος μετὰ σοῦ οὐκ ἀνήσει σε οὐδὲ μὴ ἐγκαταλίπη σε μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία
- 9 Moise a scris legea aceasta, și a încredințat -o preoților, fiii lui Levi, cari duceau chivotul legământului Domnului, și tuturor bătrînilor lui Israel.  
Then Moses put all this law in writing, and gave it to the priests, the sons of Levi, who take up the ark of the Lord's agreement, and to all the responsible men of Israel.  
καὶ ἔγραψεν μουσῆς τὰ ρήματα τοῦ νόμου τούτου εἰς βιβλίον καὶ ἔδωκεν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς υἱοῖς λευὶ τοῖς αἱρουσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ τοῖς πρεσβυτέροις τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 10 Moise le -a dat porunca aceasta: „La fiecare șapte ani, pe vremea anului iertării, la sărbătoarea corturilor,  
And Moses said to them, At the end of every seven years, at the time fixed for the ending of debts, at the feast of tents,  
καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς μουσῆς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων μετὰ ἑπτὰ ἔτη ἐν καιρῷ ἐνιαυτοῦ ἀφέσεως ἐν ἑορτῇ σκηνοπηγίας
- 11 cînd tot Israelul va veni să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El, să citești legea aceasta înaintea întregului Israel, în auzul lor.  
When all Israel has come before the Lord your God in the place named by him, let a reading be given of this law in the hearing of all Israel.  
ἐν τῷ συμπορεύεσθαι πάντα ἰσραηλ ὀφθῆναι ἐνώπιον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἂν ἐκλέξηται κύριος ἀναγνώσεσθε τὸν νόμον τοῦτον ἐναντίον παντὸς ἰσραηλ εἰς τὰ ὅτα αὐτῶν
- 12 Să strîngi poporul, bărbații, femeile, copiii și străinul care va fi în cetățile tale, ca să audă, și să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeul vostru, să păzească și să împlinească toate cuvintele legii acesteia.  
Make all the people come together, men and women and children, and anyone from another country who is with you, so that hearing they may become wise in the fear of the Lord your God, and take care to do all the words of this law;  
ἐκκλησιάσας τὸν λαὸν τοῦς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ ἔκγονα καὶ τὸν προσήλυτον τὸν ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν ἵνα ἀκούσωσιν καὶ ἵνα μάθωσιν φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν καὶ ἀκούσονται ποιῆν ἅπαντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τούτου
- 13 Pentruca și copiii lor, cari n'o vor cunoaște, s'o audă, și să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeul vostru, în tot timpul cît veți trăi în țara pe care o veți lua în stăpînire, după ce veți trece Iordanul.  
And so that your children, to whom it is new, may give ear and be trained in the fear of the Lord your God, while you are living in the land which you are going over Jordan to take for your heritage.  
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν οἳ οὐκ οἶδασιν ἀκούσονται καὶ μαθήσονται φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας ὅσας αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσασι αὐτήν
- 14 Domnul a zis lui Moise: „Iată că se apropie clipa cînd vei muri. Cheamă pe Iosua, și înfățișafi-vă în cortul întîlnirii. Eu voi da poruncile Mele.`` Moise și Iosua s'au dus și s'au înfățișat în cortul întîlnirii  
At that time the Lord said to Moses, The day of your death is near: send for Joshua, and come to the Tent of meeting so that I may give him his orders. So Moses and Joshua went to the Tent of meeti  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἰδοὺ ἡγγίκασιν αἱ ἡμέραι τοῦ θανάτου σου κάλεσον ἰησοῦν καὶ στήτε παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐντελοῦμαι αὐτῷ καὶ ἐπορεύθη μουσῆς καὶ ἰησοῦς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔστησαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 15 Și Domnul S'a arătat în cort, într'un stîlp de nor: și stîlpul de nor s'a deschis la ușa cortului.  
And the Lord was seen in the Tent in a pillar of cloud resting by the door of the Tent.  
καὶ κατέβη κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ ἔστη παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔστη ὁ στῦλος τῆς νεφέλης παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς
- 16 Domnul a zis lui Moise: „Iată, tu vei adormi împreună cu părinții tăi. Și poporul acesta se va scula și va curvi după dumnezeii străini ai țării în care intră. Pe Mine Mă va părăsi, și va călca legămîntu Meu, pe care l-am încheiat cu ei.  
And the Lord said to Moses, Now you are going to rest with your fathers; and this people will be false to me, uniting themselves to the strange gods of the land where they are going; they will be turn away from me and will not keep the agreement I have made with them.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν ἰδοὺ σὺ κοιμᾷ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστὰς ὁ λαὸς οὗτος ἐκπορευέσει ὀπίσω θεῶν ἄλλοτριῶν τῆς γῆς εἰς ἣν οὗτος εἰσπορεύεται ἐκεῖ εἰς αὐτήν καὶ ἐγκαταλείψου ἐν με καὶ διασκεδάσουσιν τὴν διαθήκην μου ἣν διεθέμην αὐτοῖς
- 17 În ziua aceea, Mă voi aprinde de mînie împotriva lui. Îi voi părăsi, și-Mi voi ascunde Fața de ei. El va fi prăpădit, și -l vor ajunge o mulțime de rele și necazuri; și atunci va zice: „Oare nu m'au ajuns aceste rele din pricină că Dumnezeul meu nu este în mijlocul meu?``  
In that day my wrath will be moved against them, and I will be turned away from them, veiling my face from them, and destruction will overtake them, and unnumbered evils and troubles will come to them; so that in that day they will say, Have not these evils come on us because our God is not with us?  
καὶ ὀργισθήσομαι θυμῷ εἰς αὐτοὺς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ καταλείψω αὐτοὺς καὶ ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν καὶ ἔσται κατάβρωμα καὶ εὐρήσουσιν αὐτὸν κακὰ πολλὰ καὶ θλίψεις καὶ ἐρεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ διότι οὐκ ἔστιν κύριος ὁ θεός μου ἐν ἐμοὶ εὐροσάν με τὰ κακὰ ταῦτα
- 18 Și Eu Îmi voi ascunde Fața în ziua aceea, din pricina tot răului pe care -l va face, întorcîndu-se spre alți dumnezei.  
Truly, my face will be turned away from them in that day, because of all the evil they have done in going after other gods.  
ἐγὼ δὲ ἀποστροφῆ ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ διὰ πάσας τὰς κακίας ἃς ἐποίησαν ὅτι ἐπέστρεψαν ἐπὶ θεοὺς ἄλλοτρίους
- 19 Acum, scrieți-vă cîntarea aceasta. Învăța pe copiii din Israel s'o cînte, pune-le -o în gură, și cîntarea aceasta să-Mi fie martoră împotriva copiilor lui Israel.  
Make then this song for yourselves, teaching it to the children of Israel: put it in their mouths, so that this song may be a witness for me against the children of Israel.  
καὶ νῦν γράψατε τὰ ρήματα τῆς ᾠδῆς ταύτης καὶ διδάξατε αὐτήν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καὶ ἐμβαλεῖτε αὐτήν εἰς τὸ στόμα αὐτῶν ἵνα γένηται μοι ἡ ᾠδὴ αὕτη εἰς μαρτύριον ἐν υἱοῖς ἰσραηλ

- 20 Căci voi duce pe poporul acesta în țara pe care am jurat părinților lui că i -o voi da, țară unde curge lapte și miere; el va mânca, se va sătura și se va îngrășa; apoi se va întoarce la alți dumnezei și le va sluji, iar pe Mine Mă va nesocoti și va călca legământul Meu.  
For when I have taken them into the land named in my oath to their fathers, a land flowing with milk and honey, and they have made themselves full of food and are fat, then they will be turned to of gods and will give them worship, no longer honouring me or keeping my agreement.  
εἰσάξω γὰρ αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ἢν ὤμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν δοῦναι αὐτοῖς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καὶ φάγονται καὶ ἐμπλησθέντες κορήσουσιν καὶ ἐπιστραφήσονται ἐπὶ θεοὺς ἄλλοτρίους καὶ λατρεύσουσιν αὐτοῖς καὶ παροξυνούσιν με καὶ διασκεδάσουσιν τὴν διαθήκην μου
- 21 Cînd va fi lovit atunci cu o mulțime de rele și necazuri, cîntarea aceasta, care nu va fi uitată și pe care uitarea n'o va șterge din gura urmașilor, va sta ca martoră împotriva acestui popor. Căci Eu îi cunosc pornirile, cari se arată și azi, înainte chiar ca să -l fi dus în țara pe care am jurat că i -o voi da`.  
Then when evils and troubles without number have overtaken them, this song will be a witness to them, for the words of it will be clear in the memories of their children: for I see the thoughts which : moving in their hearts even now, before I have taken them into the land of my oath.  
καὶ ἀντικαταστήσεται ἡ ψῆδὴ αὐτῆ κατὰ πρόσωπον μαρτυροῦσα οὐ γὰρ μὴ ἐπιλησθῆ ἄπο στόματος αὐτῶν καὶ ἀπο στόματος τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐγὼ γὰρ οἶδα τὴν πονηρίαν αὐτῶν ὅσα ποιοῦσιν ὄδῃ σήμερον πρὸ τοῦ εἰσαγαεῖν με αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ἢν ὤμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 22 În ziua aceea, Moise a scris cîntarea aceasta, și a învățat pe copiii lui Israel s'o cînte.  
So that same day Moses made this song, teaching it to the children of Israel.  
καὶ ἔγραψεν μουσῆς τὴν ψῆδὴν ταύτην ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ ἐδίδασκεν αὐτὴν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ
- 23 Domnul a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun, și a zis: „Întărește-te și îmbărbătează-te, căci tu vei duce pe copiii lui Israel în țara pe care am jurat că le -o voi da; și Eu însumi voi fi cu tine`.  
Then he gave orders to Joshua, the son of Nun, saying to him, Be strong and take heart: for you are to go at the head of the children of Israel into the land which I made an oath to give them; and I w be with you.  
καὶ ἐνετείλατο μουσῆς ἰησοῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε σὺ γὰρ εἰσάξεις τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ εἰς τὴν γῆν ἢν ὤμοσεν κύριος αὐτοῖς καὶ αὐτὸς ἔσται μετὰ σοῦ
- 24 Dupăce a isprăvit Moise în totul de scris într'o carte cuvintele legii acesteia,  
Now after writing all the words of this law in a book till the record of them was complete,  
ἠνίκα δὲ συνετέλεσεν μουσῆς γράφον πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τούτου εἰς βιβλίον ἕως εἰς τέλος
- 25 a dat următoarea poruncă Leviților, cari duceau chivotul legământului Domnului:  
Moses said to the Levites who were responsible for taking up the ark of the Lord's agreement,  
καὶ ἐνετείλατο τοῖς λευίταις τοῖς αἰρουσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου λέγων
- 26 „Luați cartea aceasta a legii, și puneți -o lângă chivotul legământului Domnului, Dumnezeului vostru, ca să fie acolo ca martoră împotriva ta.  
Take this book of the law and put it by the ark of the Lord's agreement, so that it may be a witness against you.  
λαβόντες τὸ βιβλίον τοῦ νόμου τούτου θήσετε αὐτὸ ἐκ πλαγίων τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ ἔσται ἐκεῖ ἐν σοὶ εἰς μαρτύριον
- 27 Căci eu îți cunosc duhul tău de răzvrătire și încăpățînarea ta cea mare. Dacă vă răzvrățiți voi împotriva Domnului cît trăiesc eu încă în mijlocul vostru, cu cît mai răzvrățiți veți fi după moartea mea!  
For I have knowledge of your hard and uncontrolled hearts: even now, while I am still living, you will not be ruled by the Lord; how much less after my death?  
ὅτι ἐγὼ ἐπίσταμαι τὸν ἐρεθισμὸν σου καὶ τὸν τράχηλόν σου τὸν σκληρόν ἔτι γὰρ ἐμοῦ ζῶντος μεθ' ὑμῶν σήμερον παραπικραίνοντες ἦτε τὰ πρὸς τὸν θεόν πῶς οὐχὶ καὶ ἔσχατον τοῦ θανάτου μου
- 28 Strîngeți înaintea mea pe toți bătrînii semințiilor voastre și pe căpeteniile oștirii voastre; voi spune cuvintele acestea în fața lor, și voi lua martor împotriva lor cerul și pămîntul.  
Get together before me all those who are in authority in your tribes, and your overseers, so that I may say these things in their hearing, and make heaven and earth my witnesses against them.  
ἐκκλησιάσατε πρὸς με τοὺς φυλάρχους ὑμῶν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους ὑμῶν καὶ τοὺς κριτὰς ὑμῶν καὶ τοὺς γραμματοεισαγωγεῖς ὑμῶν ἵνα λαλήσω εἰς τὰ ὄτα αὐτῶν πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ δι αμαρτύρωμαι αὐτοῖς τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 29 Căci știu că după moartea mea vă veți strica, și vă veți abate dela calea pe care v'am arătat -o; și în cele din urmă vă va ajunge nenorocirea, dacă veți face ce este rău înaintea Domnului, pînă acolo în să -L mîniați prin lucrul mînilor voastre`.  
For I am certain that after my death you will give yourselves up to sin, wandering from the way which I have given you; and evil will overtake you in the end, because you will do evil in the eyes of th Lord, moving him to wrath by the work of your hands.  
οἶδα γὰρ ὅτι ἔσχατον τῆς τελευτῆς μου ἀνομία ἀνομήσετε καὶ ἐκκλινεῖτε ἐκ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐνετείλαμην ὑμῖν καὶ συναντήσεται ὑμῖν τὰ κακὰ ἔσχατον τῶν ἡμερῶν ὅτι ποιήσετε τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου ὑ παροργίσει αὐτὸν ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ὑμῶν
- 30 Moise a rostit toate cuvintele cîntării acesteia, în fața întregii adunări a lui Israel:  
Then in the hearing of all the meeting of Israel, Moses said the words of this song, to the end.  
καὶ ἐλάλησεν μουσῆς εἰς τὰ ὄτα πάσης ἐκκλησίας ἰσραηλ τὰ ῥήματα τῆς ψῆδης ταύτης ἕως εἰς τέλος
- 1 „Luați aminte ceruri, și voi vorbi; Ascultă, pămîntule, cuvintele gurii mele.  
Give ear, O heavens, to my voice; let the earth take note of the words of my mouth:  
πρόσεχε οὐρανέ καὶ λαλήσω καὶ ἀκούετω γῆ ῥήματα ἐκ στόματός μου

- 2 Ca ploaia să curgă învățăturile mele, Ca roua să cadă cuvîntul meu, Ca ploaia repede pe verdeață, Ca picăturile de ploaie pe iarbă!  
My teaching is dropping like rain, coming down like dew on the fields; like rain on the young grass and showers on the garden plants:  
προσδοκάσθω ὡς ἑνὲς τὸ ἀπόφθεγμά μου καὶ καταβήτω ὡς δρόσος τὰ ῥήματά μου ὡσεὶ ὄμβρος ἐπ' ἄγρωστων καὶ ὡσεὶ νιφετὸς ἐπὶ χόρτον
- 3 Căci voi vesti Numele Domnului. Dați slavă Dumnezeului nostru!  
For I will give honour to the name of the Lord: let our God be named great.  
ὄτι ὄνομα κυρίου ἐκάλεσα δότε μεγαλωσύνην τῷ θεῷ ἡμῶν
- 4 El este Sfîncă; lucrările Lui sînt desăvîrșite, Căci toate căile Lui sînt drepte; El este un Dumnezeu credincios și fără nedreptate, El este drept și curat.  
He is the Rock, complete is his work; for all his ways are righteousness: a God without evil who keeps faith, true and upright is he.  
θεὸς ἀληθινὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κρίσεις θεὸς πιστὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία δίκαιος καὶ ὁσιος κύριος
- 5 Ei s'au stricat; Netrebnicia copiilor Lui, este rușinea lor! Neam îndărătnic și stricat!  
They have become false, they are not his children, the mark of sin is on them; they are an evil and hard-hearted generation.  
ἡμάρτοσαν οὐκ αὐτῷ τέκνα μομητὰ γενεὰ σκολιὰ καὶ διεστραμμένη
- 6 Pe Domnul îl răsplățiți astfel! Popor nechibzuit și fără înțelepciune! Nu este El oare Tatăl tău, care te -a făcut, Te -a întocmit, și ți -a dat ființă?  
Is this your answer to the Lord, O foolish people and unwise? Is he not your father who has given you life? He has made you and given you your place.  
ταῦτα κυρίῳ ἀνταποδίδοτε οὕτω λαὸς μωρὸς καὶ οὐχὶ σοφὸς οὐκ αὐτὸς οὗτός σου πατὴρ ἐκτίσατό σε καὶ ἐποίησέν σε καὶ ἐκτισέν σε
- 7 Adu-ți aminte de zilele din vechime, Socotește anii, vîrstă de oameni după vîrstă de oameni, Întreabă pe tatăl tău, și te va învăța, Pe bătrînii tăi, și îți vor spune.  
Keep in mind the days of the past, give thought to the years of generations gone by: go to your father and he will make it clear to you, to the old men and they will give you the story.  
μνήσθητε ἡμέρας αἰῶνος σύνετε ἔτη γενεᾶς γενεῶν ἐπερώτησον τὸν πατέρα σου καὶ ἀναγγελεῖ σοι τοὺς πρεσβυτέρους σου καὶ ἐροῦσίν σοι
- 8 Cînd Cel Prea Înalt a dat o moștenire neamurilor, Cînd a despărțit pe copiii oamenilor, A pus hotare popoarelor, După numărul copiilor lui Israel,  
When the Most High gave the nations their heritage, separating into groups the children of men, he had the limits of the peoples marked out, keeping in mind the number of the children of Israel.  
ὅτε διεμέριζεν ὁ ὕψιστος ἔθνη ὡς διέσπειρεν υἱὸς ἀδάμ ἔστησεν ὄρια ἔθνων κατὰ ἀριθμὸν ἀγγέλων θεοῦ
- 9 Căci partea Domnului, este poporul Lui, Iacov este partea Lui de moștenire.  
For the Lord's wealth is his people; Jacob is the land of his heritage.  
καὶ ἐγενήθη μερὶς κυρίου λαὸς αὐτοῦ ἰακωβ σχοίνισμα κληρονομίας αὐτοῦ ἰσραηλ
- 10 El l -a găsit într'un ținut pustiu, Într'o singurătată plină de urlete înfricoșate; L -a înconjurat, l -a îngrijit, Și l -a păzit ca lumina ochiului Lui.  
He came to him in the waste land, in the unpeopled waste of sand: putting his arms round him and caring for him, he kept him as the light of his eye.  
αὐτάρκησεν αὐτὸν ἐν γῆ ἐρήμῳ ἐν δίψει καύματος ἐν ἀνύδρῳ ἐκύκλωσεν αὐτὸν καὶ ἐπαίδευσεν αὐτὸν καὶ διεφύλαξεν αὐτὸν ὡς κόραν ὀφθαλμοῦ
- 11 Ca vulturul care își scutură cuibul, Sboară deasupra puilor, Își întinde aripile, îi ia, Și -i poartă pe penele lui:  
As an eagle, teaching her young to make their flight, with her wings outstretched over them, takes them up on her strong feathers:  
ὡς ἀετὸς σκεπάσαι νοσσιᾶν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς νεοσσοῖς αὐτοῦ ἐπετόθησεν διεις τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐδέξατο αὐτοὺς καὶ ἀνέλαβεν αὐτοὺς ἐπὶ τῶν μεταφρένων αὐτοῦ
- 12 Așa a călăuzit Domnul singur pe poporul Său, Și nu era niciun dumnezeu străin cu El.  
So the Lord only was his guide, no other god was with him.  
κύριος μόνος ἦγεν αὐτοὺς καὶ οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν θεὸς ἀλλότριος
- 13 L -a suit pe înălțimile țării, Și Israel a mîncat roadele cîmpului, l -a dat să sugă miere din sfîncă, Untdelemnul care iese din sfîncă cea mai tare,  
He put him on the high places of the earth, his food was the increase of the field; honey he gave him out of the rock and oil out of the hard rock;  
ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν ἰσχὴν τῆς γῆς ἐψώμισεν αὐτοὺς γενήματα ἀγρῶν ἐθήλασαν μέλι ἐκ πέτρας καὶ ἔλαιον ἐκ στερεᾶς πέτρας
- 14 Untul dela vaci și laptele oilor, Cu grăsimia mieilor, A berbecilor din Basan și a țapilor, Cu grăsimia grîului, Și ai băut vinul, sîngele strugurelui.  
Butter from his cows and milk from his sheep, with fat of lambs and sheep of Bashan, and goats, and the heart of the grain; and for your drink, wine from the blood of the grape.  
βοῦτρων βοῶν καὶ γάλα προβάτων μετὰ στέατος ἀρνῶν καὶ κριῶν υἰῶν ταύρων καὶ τράγων μετὰ στέατος νεφρῶν πυροῦ καὶ αἷμα σταφυλῆς ἐπιον οἶνον
- 15 Israel s'a îngrășat, și a asvîrlit din picior; -Te-ai îngrășat, te-ai îngroșat și te-ai lăfți! -Și a părăsit pe Dumnezeu, Ziditorul lui, A nesocotit Sfîncă mîntuirii lui,  
But Jeshurun became fat and would not be controlled: you have become fat, you are thick and full of food: then he was untrue to the God who made him, giving no honour to the Rock of his salvation  
καὶ ἔφαγεν ἰακωβ καὶ ἐνεπλήσθη καὶ ἀπελάκτισεν ὁ ἡγαπημένος ἐλπάνθη ἐπαχύνθη ἐπλάτύνη καὶ ἐγκατέλιπεν θεὸν τὸν ποιήσαντα αὐτὸν καὶ ἀπέστη ἀπὸ θεοῦ σωτήρος αὐτοῦ
- 16 L-au întăritat la gelozie prin dumnezei străini, L-au mîniat prin urficiuni;  
The honour which was his they gave to strange gods; by their disgusting ways he was moved to wrath.  
παρώξυνάν με ἐπ' ἀλλοτρίοις ἐν βδελύγμασιν αὐτῶν ἐξεπικρανάν με
- 17 Au adus jertfe dracilor, unor idoli cari nu sînt dumnezei, Unor dumnezei pe cari nu -i cunoșteau, Dumnezei noi, veniți de curînd, De cari nu se temuseră părinții voștri.  
They made offerings to evil spirits which were not God, to gods who were strange to them, which had newly come up, not feared by your fathers.  
ἔθυσαν δαιμονίους καὶ οὐ θεῶ θεοῖς οἷς οὐκ ἤδεισαν καινοὶ πρόσφατοι ἦκασιν οὐδὲ οὐκ ἤδεισαν οἱ πατέρες αὐτῶν

- 18 Ai pārāsīt Stīnca cea care te -a nāscut, Și ai uitat pe Dumnezeul, care te -a întocmit.  
You have no thought for the Rock, your father, you have no memory of the God who gave you birth.  
θεὸν τὸν γεννήσαντά σε ἐγκατέλιπες καὶ ἐπελάθου θεοῦ τοῦ τρέφοντός σε
- 19 Domnul a văzut lucrul acesta, și S'a mīniat, S'a supărat pe fiii și fiicele Lui.  
And the Lord saw with disgust the evil-doing of his sons and daughters.  
καὶ εἶδεν κύριος καὶ ἐξήλωσεν καὶ παρωξύνθη δι' ὀργὴν υἱῶν αὐτοῦ καὶ θυγατέρων
- 20 El a zis: „Îmi voi ascunde Fața de ei, Și voi vedea care le va fi sfîrșitul, Căci sînt un neam stricat, Și sînt niște copii necredincioși.  
And he said, My face will be veiled from them, I will see what their end will be: for they are an uncontrolled generation, children in whom is no faith.  
καὶ εἶπεν ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν καὶ δεῖξω τί ἔσται αὐτοῖς ἐπ' ἐσχάτων ὅτι γενεὰ ἐξεστραμμένη ἐστίν υἱοὶ οἷς οὐκ ἔστιν πίστις ἐν αὐτοῖς
- 21 Mi-au întărîtat gelozia prin ceea ce nu este Dumnezeu, M'au mīniat prin idolii lor deșertî; Și Eu îi voi întărîta la gelozie printr'un popor care nu este un popor. Îi voi mīnia printr'un neam fără priceș  
They have given my honour to that which is not God, moving me to wrath with their false worship: I will give their honour to those who are not a people, moving them to wrath by a foolish nation,  
αὐτοὶ παρεξήλωσάν με ἐπ' οὐ θεῶ παρωργισάν με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν κἀγὼ παραζηλώσω αὐτούς ἐπ' οὐκ ἔθνει ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτω παρωργιῶ αὐτούς
- 22 Căci focul mīniei Mele s'a aprins, Și va arde pînă în fundul locuinței morților, Va nimici pămîntul și roadele lui, Va arde temeliile munților.  
For my wrath is a flaming fire, burning to the deep parts of the underworld, burning up the earth with her increase, and firing the deep roots of the mountains.  
ὅτι πῦρ ἐκκέκασται ἐκ τοῦ θυμοῦ μου καθήσεται ἕως ἧδου κάτω καταφάγεται γῆν καὶ τὰ γενήματα αὐτῆς φλέξει θεμέλια ὀρέων
- 23 Voi îngrămădi toate nenorocirile peste ei, Îmi voi arunca toate săgețile împotriva lor.  
I will send a rain of troubles on them, my arrows will be showered on them.  
συνάξω εἰς αὐτούς κακὰ καὶ τὰ βέλη μου συντελέσω εἰς αὐτούς
- 24 Vor fi topiți de foame, stinși de friguri, Și de boli cumplite; Voi trimete în ei dinții fiarelor sălbatice Și otrava șerpilor.  
They will be wasted from need of food, and overcome by burning heat and bitter destruction; and the teeth of beasts I will send on them, with the poison of the worms of the dust.  
τηκόμειοι λιμῶ καὶ βρώσει ὀρνέων καὶ ὀπισθότονος ἀνιάτος ὀδόντας θηρίων ἀποστελῶ εἰς αὐτούς μετὰ θυμοῦ συρόντων ἐπὶ γῆς
- 25 Afară, vor peri de sabie, Și înlăuntru, vor peri de groază: Și fînărul și fata, Și copilul de țîță ca și bătrînul.  
Outside they will be cut off by the sword, and in the inner rooms by fear; death will take the young man and the virgin, the baby at the breast and the grey-haired man.  
ἔξωθεν ἀτεκνώσει αὐτούς μάχαιρα καὶ ἐκ τῶν ταμιείων φόβος νεανίσκος σὺν παρθένῳ θηλάζων μετὰ καθεστηκότος πρεσβύτου
- 26 Voiam să zic: „Îi voi lua cu o suflare”, Le voi șterge pomenirea dintre oameni!  
I said I would send them wandering far away, I would make all memory of them go from the minds of men:  
εἶπα διασπερῶ αὐτούς παύσω δὴ ἐξ ἀνθρώπων τὸ μνημόσυον αὐτῶν
- 27 Dar Mă tem de ocările vrăjmașului, Mă tem ca nu cumva vrăjmașii lor să se amăgească, Și să zică: „Mîna noastră cea puternică, Și nu Domnul a făcut toate aceste lucruri”.  
But for the fear that their haters, uplifted in their pride, might say, Our hand is strong, the Lord has not done all this.  
εἰ μὴ δι' ὀργὴν ἐχθρῶν ἵνα μὴ μακροχρονίσωσιν καὶ ἵνα μὴ συνεπιθῶνται οἱ ὑπεναντίοι μὴ εἴπωσιν ἡ χεὶρ ἡμῶν ἢ ὑψηλὴ καὶ οὐχὶ κύριος ἐποίησεν ταῦτα πάντα
- 28 Ei nu sînt un neam care și -a perdut bunul simț, Și nu -i pricepere în ei.  
For they are a nation without wisdom; there is no sense in them.  
ὅτι ἔθνος ἀπολωλεκὸς βουλήν ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ἐπιστήμη
- 29 Dacă ar fi fost înțelepți, ar înțelege, Și s'ar gîndi la ce li se va întîmpla.  
If only they were wise, if only this was clear to them, and they would give thought to their future!  
οὐκ ἐφρόνησαν συνιέναι ταῦτα καταδεξάσθωσαν εἰς τὸν ἐπίοντα χρόνον
- 30 Cum ar urmări unul singur o mie din ei, Și cum ar pune doi pe fugă zece mii, Dacă nu i-ar fi vîndut Stīnca, Dacă nu i-ar fi vîndut Domnul?  
How would it be possible for one to overcome a thousand, and two to send ten thousand in flight, if their rock had not let them go, if the Lord had not given them up?  
πῶς διώξεται εἰς χιλίους καὶ δύο μετακινήσουσιν μυριάδας εἰ μὴ ὁ θεὸς ἀπέδοτο αὐτούς καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτούς
- 31 Căci stīnca lor nu este ca Stīnca noastră, Vrăjmașii noștri înșiși sînt judecători în această privință.  
For their rock is not like our Rock, even our haters themselves being judges.  
ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν οἱ θεοὶ αὐτῶν οἱ δὲ ἐχθροὶ ἡμῶν ἀνόητοι
- 32 Ci vița lor este din sadul Sodomei Și din țînutul Gomorei; Strugurii lor sînt struguri otrăviți, Bobițele lor sînt amare;  
For their vine is the vine of Sodom, from the fields of Gomorrah: their grapes are the grapes of evil, and the berries are bitter:  
ἐκ γὰρ ἀμπέλου σοδομων ἢ ἀμπελος αὐτῶν καὶ ἡ κληματὶς αὐτῶν ἐκ γομορρας ἢ σταφυλῆ αὐτῶν σταφυλὴ χολῆς βότρως πικρίας αὐτοῖς
- 33 Vinul lor este venin de șerpi, Este otravă cumplită de aspidă.  
Their wine is the poison of dragons, the cruel poison of snakes.  
θυμὸς δρακόντων ὁ οἶνος αὐτῶν καὶ θυμὸς ἀσπίδων ἀνιάτος

- 34 Oare nu este ascuns lucrul acesta la Mine, Pecetluit în comorile Mele?  
Is not this among my secrets, kept safe in my store-house?  
οὐκ ἰδοῦ ταῦτα συνῆκται παρ' ἐμοὶ καὶ ἐσφράγισται ἐν τοῖς θησαυροῖς μου
- 35 A Mea este răsbunarea și Eu voi răsplăti, Cînd va începe să le alunece piciorul! Căci ziua nenorocirii lor este aproape, Și ceea ce -i așteaptă nu va zăbovi.` -  
Punishment is mine and reward, at the time of the slipping of their feet: for the day of their downfall is near, sudden will be their fate.  
ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω ἐν καιρῷ ὅταν σφαλῇ ὁ ποὺς αὐτῶν ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὑμῖν
- 36 Domnul va judeca pe poporul Său, Dar va avea milă de robii Săi, Văzînd că puterea le este sleită, Și că nu mai este nici rob nici slobod.  
For the Lord will be judge of his people, he will have pity for his servants; when he sees that their power is gone, there is no one, shut up or free.  
ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται εἶδεν γὰρ παραλελυμένους αὐτοὺς καὶ ἐκλειπούτας ἐν ἐπαγωγῇ καὶ παρειμένους
- 37 El va zice: „Unde sînt dumnezeii lor, Sfinca aceea care le slujea de adăpost,  
And he will say, Where are their gods, the rock in which they put their faith?  
καὶ εἶπεν κύριος ποῦ εἰσιν οἱ θεοὶ αὐτῶν ἐφ' οἷς ἐπεποιθισαν ἐπ' αὐτοῖς
- 38 Dumnezeii aceia cari mîncau grăsimia jertfelor lor, Cari beau vinul jertfelor lor de băutura? Să se scoale, să vă ajute, Și să vă ocrotească!  
Who took the fat of their offerings, and the wine of their drink offering? Let them now come to your help, let them be your salvation.  
ὧν τὸ στέαρ τῶν θυσιῶν αὐτῶν ἤσθιετε καὶ ἐπίνετε τὸν οἶνον τῶν σπονδῶν αὐτῶν ἀναστήτωσαν καὶ βοηθησάτωσαν ὑμῖν καὶ γενηθήτωσαν ὑμῖν σκεπασταί
- 39 Să știți dar că Eu sînt Dumnezeu, Și că nu este alt dumnezeu afară de Mine; Eu dau viață și Eu omor, Eu rănesc și Eu tîmăduiesc, Și nimeni nu poate scoate pe cineva din mîna Mea.  
See now, I myself am he; there is no other god but me: giver of death and life, wounding and making well: and no one has power to make you free from my hand.  
ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν ἐμοῦ ἐγὼ ἀποκτενῶ καὶ ζῆν ποιῶ πατάξω κἀγὼ ἰάσομαι καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἐξελεῖται ἐκ τῶν χειρῶν μου
- 40 Căci Îmi ridic mîna spre cer, Și zic: „Cît este de adevărat că trăiesc în veci,  
For lifting up my hand to heaven I say, By my unending life,  
ὅτι ἄρῳ εἰς τὸν οὐρανὸν τὴν χεῖρά μου καὶ ὁμοῦμαι τῇ δεξιᾷ μου καὶ ἐρῶ ζῶ ἐγὼ εἰς τὸν αἰῶνα
- 41 Afît este de adevărat că atunci cînd voi ascuți fulgerul săbiei Mele, Și voi pune mîna să fac judecată, Mă voi răzbuna împotriva protivnicilor Mei, Și voi pedepsi pe cei ce Mă urăsc;  
If I make sharp my shining sword, and my hand is outstretched for judging, I will give punishment to those who are against me, and their right reward to my haters.  
ὅτι παροξυνῶ ὡς ἀστραπὴν τὴν μάχαιράν μου καὶ ἀνθέξεται κρίματος ἡ χεὶρ μου καὶ ἀνταποδώσω δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μισοῦσίν με ἀνταποδώσω
- 42 Sabia Mea le va înghiți carnea, Și-Mi voi îmbăta săgețile de sînge, De sîngele celor ucși și prinși, Din capetele frunțașilor vrăjmașului.`  
I will make my arrows red with blood, my sword will be feasting on flesh, with the blood of the dead and the prisoners, of the long-haired heads of my haters.  
μεθύσω τὰ βέλη μου ἀφ' αἵματος καὶ ἡ μάχαιρά μου καταφάγεται κρέα ἀφ' αἵματος τραυματιῶν καὶ αιχμαλωσίας ἀπὸ κεφαλῆς ἀρχόντων ἐχθρῶν
- 43 Neamuri, cîntați laudele poporului Lui! Căci Domnul răzbună sîngele robilor Săi, El Se răzbună împotriva protivnicilor Săi, Și face ispășire pentru țara Lui, pentru poporul Lui.`  
Be glad, O you his people, over the nations; for he will take payment for the blood of his servants, and will give punishment to his haters, and take away the sin of his land, for his people.  
εὐφράνθητε οὐρανοὶ ἅμα αὐτῷ καὶ προσκυνήσατωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ ὅτι τὸ αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικῶται καὶ ἐκδικῆσαι καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μισοῦσιν ἀνταποδώσει καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 44 Moise a venit și a rostît toate cuvintele cîntării aceasteia în fața poporului; Iosua, fiul lui Nun, era cu el.  
So Moses said all the words of this song in the hearing of the people, he and Hoshea, the son of Nun.  
καὶ ἔγραψεν μουσῆς τὴν ψῆδὴν ταύτην ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ ἐδίδαξεν αὐτὴν τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ εἰσήλθεν μουσῆς καὶ ἐλάλησεν πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τούτου εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ αὐτῶν αἱ ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη
- 45 Dupăce a isprăvit Moise de rostît toate cuvintele aceastea înaintea întregului Israel,  
And after saying all this to the people,  
καὶ συνετέλεσεν μουσῆς λαλῶν παντὶ ἰσραὴλ
- 46 le -a zis: „Puneți-vă la inimă toate cuvintele pe cari vă jur astăzi să le porunciți copiilor voștri, ca să păzească și să împlinească toate cuvintele legii aceasteia.  
Moses said to them, Let the words which I have said to you today go deep into your hearts, and give orders to your children to do every word of this law.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς προσέχετε τῇ καρδίᾳ ἐπὶ πάντας τοὺς λόγους τούτους ὃς ἐγὼ διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον ἃ ἐντελείσθε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τοῦτου
- 47 Căci nu este un lucru fără însemnătate pentru voi; este viața voastră, și prin aceasta vă veți lungi zilele în țara pe care o veți lua în stăpînire, dupăce veți trece Iordanul.  
And this is no small thing for you, but it is your life, and through this you may make your days long in the land which you are going over Jordan to take for your heritage.  
ὅτι οὐχὶ λόγος κενὸς οὗτο ὑμῖν ὅτι αὕτη ἡ ζωὴ ὑμῶν καὶ ἕνεκεν τοῦ λόγου τούτου μακροημερεύσετε ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν
- 48 În aceeași zi, Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
That same day the Lord said to Moses,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ λέγων

- 49 „Suie-te pe muntele acesta Abarim, pe muntele Nebo în țara Moabului, în fața Ierihonului; și privește țara Canaanului pe care o dau în stăpînire copiilor lui Israel.  
Go up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo in the land of Moab opposite Jericho; there you may see the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel for their heritage:  
ἀνάβηθι εἰς τὸ ὄρος τὸ αβαραν τοῦτο ὄρος ναβαν ὃ ἐστὶν ἐν γῆ μοαβ κατὰ πρόσωπον ιεριχω καὶ ἰδὲ τὴν γῆν χανααν ἣν ἐγὼ δίδωμι τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ εἰς κατάσχεσιν
- 50 Tu vei muri pe muntele pe care te vei sui, și vei fi adăugat la poporul tău, după cum Aaron, fratele tău, a murit pe muntele Hor și a fost adăugat la poporul lui,  
And let death come to you on the mountain where you are going, and be put to rest with your people; as death came to Aaron, your brother, on Mount Hor, where he was put to rest with his people:  
καὶ τελεῦτα ἐν τῷ ὄρει εἰς ὃ ἀναβαίνεις ἐκεῖ καὶ προστεθήτι πρὸς τὸν λαὸν σου ὃν τρόπον ἀπέθανεν ααρων ὁ ἀδελφός σου ἐν ὄρει τῷ ὄρει καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 51 pentrucă ați păcătuit împotriva Mea în mijlocul copiilor lui Israel, lângă apele Meriba, la Cades, în pustia Țin, și nu M'ați sfințit în mijlocul copiilor lui Israel.  
Because of your sin against me before the children of Israel at the waters of Meribath Kadesh in the waste land of Zin; because you did not keep my name holy among the children of Israel.  
διότι ἠπειθήσατε τῷ ῥήματί μου ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἐπὶ τοῦ ὕδατος ἀντιλογίας καθῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ σιν διότι οὐχ ἡγιάσατέ με ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 52 Tu vei vedea doar de departe țara dinaintea ta; dar nu vei intra în țara pe care o dau copiilor lui Israel.  
So you will see the land before you, but you will not go into the land which I am giving to the children of Israel.  
ὅτι ἀπέναντι ὄψη τὴν γῆν καὶ ἐκεῖ οὐκ εἰσελεύσῃ
- 1 Iată binecuvîntarea cu care Moise, omul lui Dumnezeu, a binecuvîntat pe copiii lui Israel, înainte de moartea lui.  
Now this is the blessing which Moses, the man of God, gave to the children of Israel before his death.  
καὶ αὕτη ἡ εὐλογία ἣν εὐλόγησεν μουσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ πρὸ τῆς τελευτῆς αὐτοῦ
- 2 El a zis: „Domnul a venit din Sinai, și a răsărit peste ei din Seir, A strălucit din muntele Paran, și a ieșit din mijlocul zecilor de mii de sfinți, Avînd în dreapta Lui focul legii.  
He said, The Lord came from Sinai, dawning on them from Seir; shining out from Mount Paran, coming from Meribath Kadesh: from his right hand went flames of fire: his wrath made waste the peoples.  
καὶ εἶπεν κύριος ἐκ σινα ἦκει καὶ ἐπέφανεν ἐκ σιρ ἡμῖν καὶ κατέσπευσεν ἐξ ὄρους φαραν σὺν μυριάσιν καθῆς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ
- 3 Da, El iubeste popoarele; Toți sfinții sînt în mîna Ta. Ei au stătut la picioarele Tale, Au primit cuvintele Tale.  
All his holy ones are at his hand; they go at his feet; they are lifted up on his wings.  
καὶ ἐφείσατο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἡγιασμένοι ὑπὸ τὰς χεῖράς σου καὶ οὗτοι ὑπὸ σέ εἰσιν καὶ ἐδέξατο ἀπὸ τῶν λόγων αὐτοῦ
- 4 Moise ne -a dat legea, Moștenirea adunării lui Iacob.  
Moses gave us a law, a heritage for the people of Jacob.  
νόμον ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν μουσῆς κληρονομίαν συναγωγᾶς ἰακωβ
- 5 El era împărat în Israel, Cînd se adunau căpeteniile poporului și semințiile lui Israel.  
And there was a king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel came together.  
καὶ ἔσται ἐν τῷ ἡγαπημένῳ ἄρχων συναχθέντων ἀρχόντων λαῶν ἅμα φυλαῖς ἰσραηλ
- 6 Trăiască Ruben și să nu moară, și bărbații lui să fie mulți la număr!  
Let life not death be Reuben's, let not the number of his men be small.  
ζήτω ρουβην καὶ μὴ ἀποθανέτω καὶ ἔστω πολλὸς ἐν ἀριθμῷ
- 7 Iată ce a zis despre Iuda: „Ascultă, Doamne, glasul lui Iuda, și adu -l la poporul lui. Puternice să -i fie mînile, și să -i fii în ajutor împotriva vrăjmașilor lui!  
And this is the blessing of Judah: he said, Give ear, O Lord, to the voice of Judah and make him one with his people: let your hands take up his cause, and be his help against his attackers.  
καὶ αὕτη ἰουδα εἰσάκουσον κύριε φωνῆς ἰουδα καὶ εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ εἰσελθοῖσαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ διακρῖνοῦσιν αὐτῷ καὶ βοηθὸς ἐκ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ἔσῃ
- 8 Despre Levi a zis: „Tumim și urim au fost încredințați bărbatului sfînt, Pe care l-ai ispitit la Masa, și cu care Te-ai certat la apele Meriba.  
And of Levi he said, Give your Thummim to Levi and let the Urim be with your loved one, whom you put to the test at Massah, with whom you were angry at the waters of Meribah;  
καὶ τῷ λευὶ εἶπεν δότε λευὶ δῆλους αὐτοῦ καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τῷ ἀνδρὶ τῷ ὁσίῳ ὃν ἐπείρασαν αὐτὸν ἐν πείρᾳ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας
- 9 Levi a zis despre tatăl său și despre mama sa: „Nu i-am văzut!” și despre frații lui: „Nu vă cunosc!” Iar de copii n'a vrut să mai știe.`` Căci ei păzesc Cuvîntul Tău, și țin legămîntul Tău;  
Who said of his father, Who is he? and of his mother, I have not seen her; he kept himself separate from his brothers and had no knowledge of his children: for they have given ear to your word and I your agreement.  
ὁ λέγων τῷ πατρὶ καὶ τῇ μητρὶ οὐχ ἐώρακά σε καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνω καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἀπέγνω ἐφύλαξεν τὰ λόγια σου καὶ τὴν διαθήκην σου διετήρησεν
- 10 Ei învață pe Iacob poruncile Tale, și pe Israel legea Ta; Ei pun tămîie sub nările Tale, și ardere de tot pe altarul Tău.  
They will be the teachers of your decisions to Jacob and of your law to Israel: the burning of perfumes before you will be their right, and the ordering of burned offerings on your altar.  
δηλώσουσιν τὰ δικαιοῦματά σου τῷ ἰακωβ καὶ τὸν νόμον σου τῷ ἰσραηλ ἐπιθήσουσιν θυμίαμα ἐν ὄργῃ σου διὰ παντός ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
- 11 Binecuvîntează țaria lui, Doamne! Primește lucrarea mînilor lui! Frînge șalele protivnicilor lui, și vrăjmașii lui să nu se mai scoale!``  
Let your blessing, O Lord, be on his substance, may the work of his hands be pleasing to you: may those who take up arms against him and all who have hate for him, be wounded through the heart, never to be lifted up again.  
εὐλόγησον κύριε τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ δέξαι κάταξον ὁσφὸν ἐχθρῶν ἐπανεστηκότων αὐτῷ καὶ οἱ μισοῦντες αὐτὸν μὴ ἀναστήτωσαν



- 12 Despre Benjamin a zis: „El este prea iubitul Domnului, El va locui la adăpost lângă Dînsul. Domnul îl va ocroti totdeauna, Și se va odihni între umerii Lui.”  
And of Benjamin he said, Benjamin is the loved one of the Lord, he will be kept safe at all times; he will be covered by the Most High, resting between his arms.  
καὶ τῷ βενιαμιν εἶπεν ἡγαπημένος ὑπὸ κυρίου κατασκηνώσει πεποιθώς καὶ ὁ θεὸς σκιάζει ἐπ' αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ὤμων αὐτοῦ κατέπαυσεν
- 13 Despre Iosif a zis: „Țara lui va primi dela Domnul, ca semn de binecuvîntare, Cel mai bun dar al cerului, roua, Cele mai bune ape cari sînt jos,  
And of Joseph he said, Let the blessing of the Lord be on his land; for the good things of heaven on high, and the deep waters flowing under the earth,  
καὶ τῷ ἰωσηφ εἶπεν ἀπ' εὐλογίας κυρίου ἡ γῆ αὐτοῦ ἀπὸ ὠρῶν οὐρανοῦ καὶ δρόσου καὶ ἀπὸ ἀβύσσων πηγῶν κάτωθεν
- 14 Cele mai bune roade ale soarelui, Cele mai bune roade ale fiecărei luni,  
And the good things of the fruits of the sun, and the good things of the growth of the moons,  
καὶ καθ' ὄραν γενημάτων ἡλίου τροπῶν καὶ ἀπὸ συνόδων μηνῶν
- 15 Cele mai bune roduri din munții cei vechi, Cele mai bune roade de pe dealurile cele vecinice,  
And the chief things of the oldest mountains, and the good things of the eternal hills,  
καὶ ἀπὸ κορυφῆς ὄρέων ἀρχῆς καὶ ἀπὸ κορυφῆς βουνῶν ἀενάων
- 16 Cele mai bune roade ale pămîntului și din tot ce cuprinde el. Bunăvoința Celui ce S'a arătat în rug Să vină peste capul lui Iosif, Pe creștetul capului domnului fraților lui!  
The good things of the earth and all its wealth, the good pleasure of him who was seen in the burning tree: may they come on the head of Joseph, on the head of him who was prince among his brothe  
καὶ καθ' ὄραν γῆς πληρώσεως καὶ τὰ δεκτὰ τῷ ὀφθέντι ἐν τῷ βᾶτῳ ἔλθοισαν ἐπὶ κεφαλῇ ἰωσηφ καὶ ἐπὶ κορυφῆς δοξασθεὶς ἐν ἀδελφοῖς
- 17 El are frumuseța înfiului născut al taurului; Coarnele lui sînt cum sînt coarnele bivolului; Cu ele va împunge pe toate popoarele, Pînă la marginile pămîntului: Ele sînt zecile de mii ale lui Efraim, El sînt miile lui Manase.”  
He is a young ox, glory is his; his horns are the horns of the mountain ox, with which all peoples will be wounded, even to the ends of the earth: they are the ten thousands of Ephraim and the thousar of Manasseh.  
πρωτότοκος ταύρου τὸ κάλλος αὐτοῦ κέρατα μονοκέρωτος τὰ κέρατα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς ἔθνη κερατιεῖ ἅμα ἕως ἐπ' ἄκρον γῆς αὐταὶ μυριάδες εφραιμ καὶ αὐταὶ χιλιάδες μανασση
- 18 Despre Zabulon a zis: „Bucură-te, Zabuloane, de alergările tale, Și tu, Isahar, de corturile tale!  
And of Zebulun he said, Be glad, Zebulun, in your going out; and, Issachar, in your tents.  
καὶ τῷ ζαβουλων εἶπεν εὐφράνθητι ζαβουλων ἐν ἐξοδίᾳ σου καὶ ἰσσαχαρ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτοῦ
- 19 Ei vor chema popoarele pe munte; Acolo, vor aduce jertfe de dreptate, Căci vor suga bogăția mării, Și comorile ascunse în nisip.”  
They will send out the word for the people to come to the mountain, taking there the offerings of righteousness: for the store of the seas will be theirs, and the secret wealth of the sand.  
ἔθνη ἐξολεθρεύσουσιν καὶ ἐπικαλέσεσθε ἐκεῖ καὶ θύσετε θυσίαν δικαιοσύνης ὅτι πλοῦτος θαλάσσης θηλάσει σε καὶ ἐμπόρια παράλιον κατοικούντων
- 20 Despre Gad a zis: „Binecuvîntat să fie cine lărgeste pe Gad: Gad se odihnește ca un leu, și sfișie la brațe și capete.  
Of Gad he said, A blessing be on him who makes wide the limits of Gad: he takes his rest like a she-lion, taking for himself the arm and the crown of the head.  
καὶ τῷ γαδ εἶπεν εὐλογημένος ἐμπλατύνων γαδ ὡς λέων ἀνεπαύσατο συντρίψας βραχίονα καὶ ἄρχοντα
- 21 El a ales cea dintîi parte a țării, Căci acolo stă ascunsă moștenirea legiuitoarei; El a mers cu frunțașii poporului, A adus la îndeplinire dreptatea Domnului, Și poruncile Lui față de Israel.”  
He kept for himself the first part, for his was the ruler's right: he put in force the righteousness of the Lord, and his decisions for Israel.  
καὶ εἶδεν ἀπαρχὴν αὐτοῦ ὅτι ἐκεῖ ἐμερίσθη γῆ ἀρχόντων συνηγμένων ἅμα ἀρχηγούς λαῶν δικαιοσύνην κύριος ἐποίησεν καὶ κρίσιν αὐτοῦ μετὰ ἰσραηλ
- 22 Despre Dan a zis: „Dan este un pui de leu, Care s'aruncă din Basan.”  
And of Dan he said, Dan is a young lion, springing out from Bashan.  
καὶ τῷ δαν εἶπεν δαν σκύμνος λέοντος καὶ ἐκπηθήσεται ἐκ τοῦ βασαν
- 23 Despre Neftali a zis: „Neftali, sătul de bunăvoință, Și copleșit cu binecuvîntări dela Domnul, Ia în stăpînire partea de apus și miazăzi!”  
And of Naphtali he said, O Naphtali, made glad with grace and full of the blessing of the Lord: the sea and its fishes will be his.  
καὶ τῷ νεφθαλι εἶπεν νεφθαλι πλησμονῆ δεκτῶν καὶ ἐμπλησθήτω εὐλογίαν παρὰ κυρίου θάλασσαν καὶ λίβα κληρονομήσει
- 24 Despre Așer a zis: „Binecuvîntat să fie Așer între copiii lui Israel! Plăcut să fie fraților lui, Și să-și moaie piciorul în untdelemn!  
And of Asher he said, Let Asher have the blessing of children; may he be pleasing to his brothers, and let his foot be wet with oil.  
καὶ τῷ ασηρ εἶπεν εὐλογητὸς ἀπὸ τέκνων ασηρ καὶ ἔσται δεκτὸς τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ βάψει ἐν ἐλαίῳ τὸν πόδα αὐτοῦ
- 25 Zăvoarele tale să fie de fer și de aramă, Și puterea ta să țină cît zilele tale!”  
Your shoes will be iron and brass; and as your days, so may your work be.  
σίδηρος καὶ χαλκὸς τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ ἔσται καὶ ὡς αἱ ἡμέραι σου ἡ ἰσχὺς σου
- 26 Nimeni nu este ca Dumnezeuul lui Israel, El trece pe ceruri ca să-ți vină în ajutor, Trece cu măreție pe nori.  
No other is like the God of Jeshurun, coming on the heavens to your help, and letting his glory be seen in the skies.  
οὐκ ἔστιν ὡσπερ ὁ θεὸς τοῦ ἡγαπημένου ὁ ἐπιβαίνων ἐπὶ τὸν οὐρανὸν βοηθός σου καὶ ὁ μεγαλοπρεπῆς τοῦ στερεώματος

- 27 Dumnezeul cel vecinic este un loc de adăpost, Și sub brațele Lui cele vecinice este un loc de scăpare. El a izgonit pe vrăjmaș dinaintea ta, Și a zis: „Nimicește -I.”  
The God of your fathers is your safe resting-place, and under you are his eternal arms: driving out the forces of your haters from before you, he said, Let destruction overtake them.  
καὶ σκέπαις θεοῦ ἀρχῆς καὶ ὑπὸ ἰσχὸν βραχιόνων ἀενάων καὶ ἐκβαλεῖ ἀπὸ προσώπου σου ἐχθρὸν λέγων ἀπόλοιο
- 28 Israel este fără frică în locuința lui, Isvorul lui Iacov este deoparte Într'o țară plină de grâu și de must, Și cerul lui picură roua.  
And Israel is living in peace, the fountain of Jacob by himself, in a land of grain and wine, with dew dropping from the heavens.  
καὶ κατασκηνώσει ἰσραηλ πεποιθὸς μόνος ἐπὶ γῆς ἰακωβ ἐπὶ σίτω καὶ οἴνω καὶ ὁ οὐρανὸς αὐτῷ συννεφῆς δρόσω
- 29 Ferice de tine, Israele! Cine este ca tine, Un popor mîntuit de Domnul, Scutul care îți dă ajutor, Și sabia care te face slăvit? Vrăjmașii tăi vor face pe prietenii înaintea ta, Și tu vei călca peste înălțimii lor.”  
Happy are you, O Israel: who is like you, a people whose saviour is the Lord, whose help is your cover, whose sword is your strength! All those who are against you will put themselves under your rule and your feet will be planted on their high places.  
μακάριος σὺ ἰσραηλ τίς ὁμοίός σοι λαὸς σφζόμενος ὑπὸ κυρίου ὑπερασπιεῖ ὁ βοηθός σου καὶ ἡ μάχαιρα καύχημά σου καὶ ψεύσονται σε οἱ ἐχθροί σου καὶ σὺ ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτῶν ἐπιβήσῃ
- 1 Moise s'a suit din cîmpia Moabului pe muntele Nebo, pe vîrfur muntelui Pisga, în fața Ierihonului. Și Domnul i -a arătat toată țara: dela Galaad pînă la Dan,  
And Moses went up from the table-lands of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah which is facing Jericho. And the Lord let him see all the land, the land of Gilead as far as Dan;  
καὶ ἀνέβη μωυσῆς ἀπὸ ἀραβοθ μωαβ ἐπὶ τὸ ὄρος ναβου ἐπὶ κορυφῆν φασγα ἣ ἐστὶν ἐπὶ προσώπου ἱεριχω καὶ ἔδειξεν αὐτῷ κύριος πᾶσαν τὴν γῆν γαλααδ ἕως δαν
- 2 tot ținutul lui Neftali, țara lui Efraim și Manase, toată țara lui Iuda pînă la marea de apus,  
And all Naphtali and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, as far as the Great Sea of the west;  
καὶ πᾶσαν τὴν γῆν νεφθαλι καὶ πᾶσαν τὴν γῆν εφραιμ καὶ μαναση καὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἰουδα ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐσχάτης
- 3 partea de miază-zī, împrejurimile Iordanului, valea Ierihonului, cetatea finicilor, pînă la Țoar.  
And the South, and the circle of the valley of Jericho, the town of palm-trees, as far as Zoar.  
καὶ τὴν ἔρημον καὶ τὰ περὶχωρα ἱεριχω πόλιν φοινίκων ἕως σηγωγ
- 4 Domnul i -a zis: „Aceasta este țara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, zicînd: „O voi da seminței tale.” Ți-am arătat ca s'o vezi cu ochii tăi; dar nu vei intra în ea.”  
And the Lord said to him, This is the land about which I made an oath to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I will give it to your seed: now I have let you see it with your eyes, but you will not go in it.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μωυσῆν αὕτη ἡ γῆ ἦν ὄμοσα αβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ λέγων τῷ σπέρματι ὑμῶν δώσω αὐτήν καὶ ἔδειξα αὐτήν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐκεῖ οὐκ εἰσελεύσῃ
- 5 Moise, robul Domnului, a murit acolo, în țara Moabului, după porunca Domnului.  
So death came to Moses, the servant of the Lord, there in the land of Moab, as the Lord had said.  
καὶ ἐτελεύτησεν μωυσῆς οἰκέτης κυρίου ἐν γῆ μωαβ διὰ ῥήματος κυρίου
- 6 Și Domnul l -a îngropat în vale, în țara Moabului, față în față cu Beth-Peor. Nimeni nu i -a cunoscut mormîntul pînă în ziua de azi.  
And the Lord put him to rest in the valley in the land of Moab opposite Beth-peor: but no man has knowledge of his resting-place to this day.  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν γαίᾳ ἐν γῆ μωαβ ἐγγὺς οἴκου φογορ καὶ οὐκ οἶδεν οὐδεὶς τὴν ταφὴν αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 7 Moise era în vîrstă de o sută douăzeci de ani cînd a murit; vederea nu -i slăbise, și puterea nu -i trecuse.  
And Moses at his death was a hundred and twenty years old: his eye had not become clouded, or his natural force become feeble.  
μωυσῆς δὲ ἦν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι ἐτῶν ἐν τῷ τελευτᾶν αὐτὸν οὐκ ἡμαυρώθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ οὐδὲ ἐφθάρησαν τὰ χελύνια αὐτοῦ
- 8 Copiii lui Israel au plîns pe Moise treizeci de zile, în cîmpia Moabului; și zilele acelea de plîns și de jale pentru Moise s'au sfîrșit.  
For thirty days the children of Israel were weeping for Moses in the table-lands of Moab, till the days of weeping and sorrow for Moses were ended.  
καὶ ἔκλασαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸν μωυσῆν ἐν ἀραβοθ μωαβ ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχω τριάκοντα ἡμέρας καὶ συνετελέσθησαν αἱ ἡμέραι πένθους κλαυθμοῦ μωυσῆ
- 9 Iosua, fiul lui Nun, era plin de duhul înțelepciunii, căci Moise își pusese mînile peste el. Copiii lui Israel au ascultat de el, și au făcut potrivit cu poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul.  
And Joshua, the son of Nun, was full of the spirit of wisdom; for Moses had put his hands on him: and the children of Israel gave ear to him, and did as the Lord had given orders to Moses.  
καὶ ἰησοῦς υἱὸς ναυη ἐνεπλήσθη πνεύματος συνέσεως ἐπέθηκεν γὰρ μωυσῆς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν καὶ εἰσήκουσαν αὐτοῦ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἐποίησαν καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ μωυσῆ
- 10 În Israel nu s'a mai ridicat prooroc ca Moise, pe care Domnul să -l fi cunoscut față în față.  
There has never been another prophet in Israel like Moses, whom the Lord had knowledge of face to face;  
καὶ οὐκ ἀνέστη ἔτι προφήτης ἐν ἰσραηλ ὡς μωυσῆς ὃν ἔγνω κύριος αὐτὸν πρόσωπον κατὰ πρόσωπον
- 11 Niciunul nu poate fi pus alături de el, în ce privește toate semnele și minunile pe cari a trimes Dumnezeu să le facă în țara Egiptului împotriva lui Faraon, împotriva supușilor lui și împotriva întregii țări.  
In all the signs and wonders which the Lord sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his servants and all his land;  
ἐν πᾶσι τοῖς σημείοις καὶ τέρασιν ὃν ἀπέστειλεν αὐτὸν κύριος ποιῆσαι αὐτὰ ἐν γῆ αἰγύπτω φαραω καὶ τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ καὶ πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ
- 12 și în ce privește toate semnele înfricoșătoare pe cari le -a făcut Moise cu mîna tare înaintea întregului Israel.  
And in all the acts of power and fear which Moses did before the eyes of all Israel.  
τὰ θαυμάσια τὰ μεγάλα καὶ τὴν χεῖρα τὴν κραταίαν ἃ ἐποίησεν μωυσῆς ἔναντι παντὸς ἰσραηλ .

- 1** După moartea lui Moise, robul Domnului, Domnul a zis lui Iosua, fiul lui Nun, slujitorul lui Moise:  
Now after the death of Moses, the servant of the Lord, the word of the Lord came to Joshua, the son of Nun, Moses' helper, saying,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν μουσῆ εἶπεν κύριος τῷ ἰησοῦ υἱῷ ναυῆ τῷ ὑπουργῶ μουσῆ λέγων
- 2** „Robul Meu Moise a murit: acum, scoală-te, treci Iordanul acesta, tu și tot poporul acesta, și intrați în țara pe care o dau copilor lui Israel.  
Moses my servant is dead; so now get up! Go over Jordan, you and all this people, into the land which I am giving to them, to the children of Israel.  
μουσῆς ὁ θεράπων μου τετελεύτηκεν νῦν οὖν ἀναστὰς διάβηθι τὸν ἰορδάνην σὺ καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος εἰς τὴν γῆν ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς
- 3** Orice loc pe care -l va călca talpa piciorului vostru, vi -l dau, cum am spus lui Moise.  
Every place on which you put your foot I have given to you, as I said to Moses.  
πᾶς ὁ τόπος ἐφ' ὃν ἂν ἐπιβῆτε τῷ ἰχνει τῶν ποδῶν ὑμῶν ὑμῖν δώσω αὐτόν ὃν τρόπον εἶρηκα τῷ μουσῆ
- 4** Ținutul vostru se va întinde dela pustie și Liban pînă la rîul cel mare, rîul Euftrat, toată țara Hetiților, și pînă la marea cea mare, spre apusul soarelui.  
From the waste land and this mountain Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates, and all the land of the Hittites to the Great Sea, in the west, will be your country.  
τὴν ἔρημον καὶ τὸν ἀντιλίβανον ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου ποταμοῦ εὐφράτου καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐσχάτης ἀφ' ἡλίου δυσμῶν ἔσται τὰ ὄρια ὑμῶν
- 5** Nimeni nu va putea să stea împotriva ta, cît vei trăi. Eu voi fi cu tine, cum am fost cu Moise; nu te voi lăsa, nici nu te voi părăsi.  
While you are living, all will give way before you: as I was with Moses, so I will be with you; I will not take away my help from you or give you up.  
οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου καὶ ὡς περ ἦμην μετὰ μουσῆ οὗτος ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαι σε
- 6** Întărește-te și îmbărbătează-te, căci tu vei da în stăpînire poporului acestuia țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da.  
Take heart and be strong; for you will give to this people for their heritage the land which I gave by an oath to their fathers.  
ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου σὺ γὰρ ἀποδιαστελεῖς τῷ λαῷ τούτῳ τὴν γῆν ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς
- 7** Întărește-te numai, și îmbărbătează-te, lucrînd cu credincioșie după toată legea pe care ți -a dat -o robul Meu Moise; nu te abate dela ea nici la dreapta nici la stînga, ca să isbutești în tot ce vei face.  
Only take heart and be very strong; take care to do all the law which Moses my servant gave you, not turning from it to the right hand or to the left, so that you may do well in all your undertakings.  
ἰσχυε οὖν καὶ ἀνδρίζου φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν καθότι ἐνετείλατό σοι μουσῆς ὁ παῖς μου καὶ οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπ' αὐτῶν εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερά ἵνα συνῆς ἐν πᾶσιν οἷς ἐὰν πράσῃς
- 8** Cartea aceasta a legii să nu se depărteze de gura ta; cugetă asupra ei zi și noapte, căufind să faci tot ce este scris în ea; căci atunci vei izbîndi în toate lucrările tale, și atunci vei lucra cu înțelepciune.  
Let this book of the law be ever on your lips and in your thoughts day and night, so that you may keep with care everything in it; then a blessing will be on all your way, and you will do well.  
καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἡ βίβλος τοῦ νόμου τούτου ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ μελετήσεις ἐν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός ἵνα συνῆς ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα τότε εὐδοθήσῃ καὶ εὐδοῶσεις τὰς ὁδοὺς σου καὶ τότε συνήσεις
- 9** Nu ți-am dat Eu oare porunca aceasta: „Întărește-te și îmbărbătează-te? Nu te înpăimînta și nu te îngrozi, căci Domnul, Dumnezeuul tău, este cu tine în tot ce vei face.”  
Have I not given you your orders? Take heart and be strong; have no fear and do not be troubled; for the Lord your God is with you wherever you go,  
ἰδοὺ ἐντέταμαι σοι ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου μὴ δειλιάσῃς μηδὲ φοβηθῆς ὅτι μετὰ σοῦ κύριος ὁ θεός σου εἰς πάντα οὗ ἂν πορεύῃ
- 10** Iosua a dat căpeteniilor oștirii poporului următoarea poruncă:  
Then Joshua gave their orders to those who were in authority over the people, saying,  
καὶ ἐνετείλατο ἰησοῦς τοῖς γραμματεῦσιν τοῦ λαοῦ λέγων
- 11** „Treceți prin tabără, și iați ce să porunciți poporului: „Pregătiți-vă merinde, căci peste trei zile veți trece Iordanul acesta ca să mergeți să cuceriți țara, pe care v'o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeu vostru.”  
Go through the tents and give orders to the people, saying, Get ready a store of food; for in three days you are to go over this river Jordan and take for your heritage the land which the Lord your God is giving you.  
εἰσελθατε κατὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τοῦ λαοῦ καὶ ἐντείλασθε τῷ λαῷ λέγοντες ἐτοιμάζεσθε ἐπισιτισμόν ὅτι ἐτι τρεῖς ἡμέραι καὶ ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν ἰορδάνην τοῦτον εἰσελθόντες κατασχεῖν τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν
- 12** Iosua a zis Rubeniților, Gadților și jumătății din seminția lui Manase:  
And to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, Joshua said,  
καὶ τῷ ρουβην καὶ τῷ γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση εἶπεν ἰησοῦς
- 13** „Aduceți-vă aminte ce v'a poruncit Moise, robul Domnului, cînd a zis: „Domnul, Dumnezeu vostru, v'a dat odihnă, și v'a dat țara aceasta.  
Keep in mind what Moses, the servant of the Lord, said to you, The Lord your God is sending you rest and will give you this land.  
μνήσθητε τὸ ῥῆμα κυρίου ὁ ἐνετείλατο ὑμῖν μουσῆς ὁ παῖς κυρίου λέγων κύριος ὁ θεός ὑμῶν κατέπαυσεν ὑμᾶς καὶ ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην
- 14** Nevestele voastre, pruncii voștri și vitele voastre să rămînă în țara pe care v'a dat -o Moise dincoace de Iordan; dar voi toți bărbații voi, să treceți înarmați înaintea fraților voștri, și să -i ajutați,  
Your wives, your little ones, and your cattle will be kept here in the land which Moses gave you on this side of Jordan; but you, the fighting-men, are to go over before your brothers, armed, to give them help;  
αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ παιδιά ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν κατοικεῖτωσαν ἐν τῇ γῇ ἣ ἔδωκεν ὑμῖν ὑμεῖς δὲ διαβήσεσθε εὐζωνοὶ πρότεροι τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν πᾶς ὁ ἰσχύων καὶ συμμαχήσετε αὐτοῖς

- 15 pînă ce Domnul va da odihnă fraților voștri ca și vouă, și pînă ce vor fi și ei în stăpînirea țării pe care le -o dă Domnul, Dumnezeuul vostru. Apoi să vă întoarceți să stăpîniți țara care este moșia voastră pe care v'a dat -o Moise, robul Domnului, dincoace de Iordan, spre răsăritul soarelui.``  
 Till the Lord has given your brothers rest, as he has given it to you, and they have taken their heritage in the land which the Lord your God is giving them: then you will go back to the land of your heritage which Moses, the servant of the Lord, gave you on the east side of Jordan.  
 έως αν καταπαυση κύριος ο θεος υμων τος αδελφους υμων ωσπερ και υμας και κληρονομήσωσιν και ουτοι την γην ην κύριος ο θεος ημων δίδωσιν αυτοις και ἀπελεύσεσθε εκαστος εις την κληρονομιαν αυτοου ην δέδωκεν υμιν μουσης εις το περαν του ιορδάνου απ' ανατολων ηλιου
- 16 Ei au răspuns lui Iosua, și au zis: „Vom face tot ce ne-ai poruncit, și ne vom duce ori unde ne vei trimete.  
 Then they said to Joshua in answer, Whatever you say to us we will do, and wherever you send us we will go.  
 και ἀποκριθέντες τῷ ιησοῖ εἶπαν πάντα ὅσα ἂν ἐντεῖλῃ ἡμῖν ποιήσομεν και εις πάντα τόπον οὗ ἂν ἀποστείλῃς ἡμᾶς πορευόμεθα
- 17 Te vom asculta în totul, cum am ascultat pe Moise. Numai Domnul, Dumnezeuul tău, să fie cu tine, cum a fost cu Moise!  
 As we gave attention to Moses in all things, so we will give attention to you: and may the Lord your God be with you as he was with Moses.  
 κατὰ πάντα ὅσα ἠκούσαμεν μουσῆ ἀκουσόμεθα σου πλην ἔστω κύριος ο θεος ημων μετα σου ὃν τρόπον ἦν μετα μουσῆ
- 18 Orice om care se va răzvrăti împotriva poruncii tale, și care nu va asculta de tot ce -i vei porunci, să fie pedepsit cu moartea! Întărește-te numai, și îmbărbătează-te!``  
 Whoever goes against your orders, and does not give attention to all your words, will be put to death: only take heart and be strong.  
 ο δε ανθρωπος ος εαν ἀπειθήσῃ σοι και οστις μη ἀκούσῃ των ρημάτων σου καθότι ἂν αὐτῷ ἐντεῖλῃ ἀποθανέτω ἀλλὰ ἰσχυε και ἀνδρίζου
- 1 Iosua, fiul lui Nun, a trimis în ascuns din Sitim doi oameni, ca iscoade, zicîndu-le: „Duceți-vă de cercetați țara, și mai ales Ierihonul.`` Cei doi oameni au plecat, și au ajuns în casa unei curve, care se chema Rahav, și s'au culcat acolo.  
 Then Joshua, the son of Nun, sent two men from Shittim secretly, with the purpose of searching out the land, and Jericho. So they went and came to the house of a loose woman of the town, named Rahab, where they took their rest for the night.  
 και ἀπέστειλεν ιησοῦς υἱὸς ναυη ἐκ σαττιν δύο νεανίσκους κατασκοπεῦσαι λέγων ἀνάβητε και ἴδετε την γην και την ιεριχω και πορευθέντες εισηλθοσαν οι δύο νεανίσκοι εις ιεριχω και εισηλθοσαν εις οικίαν γυναικὸς πόρνης ἧ ὄνομα ρααβ και κατέλυσαν ἐκεῖ
- 2 S'a dat de știre împăratului din Ierihon, și i-au spus: „Iată că niște oameni dintre copiii lui Israel au venit aici, astă noapte, ca să iscodească țara.``  
 And it was said to the king of Jericho, See, some men have come here tonight from the children of Israel with the purpose of searching out the land.  
 και ἀπηγγέλη τῷ βασιλεῖ ιεριχω λέγοντες εισπεπόρευνται ὧδε ἄνδρες των υἱων ισραηλ κατασκοπεῦσαι την γην
- 3 Împăratul Ierihonului a trimis la Rahav să -i spună: „Scoate afară pe bărbații cari au venit la tine, și cari au intrat în casa ta; căci au venit să iscodească țara.``  
 Then the king of Jericho sent to Rahab, saying, Send out the men who have come to you and are in your house; for they have come with the purpose of searching out all the land.  
 και ἀπέστειλεν ο βασιλεὺς ιεριχω και εἶπεν πρὸς ρααβ λέγων ἐξάγαγε τὸς ἄνδρας τὸς εισπεπορευμένους εις την οικίαν σου την νύκτα κατασκοπεῦσαι γὰρ την γην ἦκασιν
- 4 Femeia a luat pe cei doi bărbați, și i -a ascuns; și a zis: „Este adevărat că bărbații aceștia au venit la mine, dar nu știam de unde sînt;  
 And the woman took the two men and put them in a secret place; then she said, Yes, the men came to me, but I had no idea where they came from;  
 και λαβοῦσα ἡ γυνὴ τὸς ἄνδρας ἐκρυψεν αὐτοὺς και εἶπεν αυτοις λεγουσα εισεληλύθασιν πρὸς με οι ἄνδρες
- 5 și, fiindcă poarta a trebuit să se închidă noaptea, bărbații aceștia au ieșit afară; nu știu unde s'au dus: grăbiți-vă de -i urmăriți, și -i veți ajunge.``  
 And when it was the time for shutting the doors at dark, they went out; I have no idea where the men went: but if you go after them quickly, you will overtake them.  
 ὡς δε ἡ πύλη ἐκλείετο ἐν τῷ σκότει και οι ἄνδρες ἐξῆλθον οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ πεπόρευνται καταδιώξατε ὀπίσω αὐτῶν ει καταλήψεσθε αὐτούς
- 6 Ea îi suise pe acoperiș, și -i ascunsese sub niște mănunchiuri de in, pe care -l întinsese pe acoperiș.  
 But she had taken them up to the roof, covering them with the stems of flax which she had put out in order there.  
 αὐτὴ δε ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὸ δῶμα και ἐκρυψεν αὐτοὺς ἐν τῇ λινοκάλῃμῃ τῇ ἐστοιβασμένη αὐτῇ ἐπὶ τοῦ δώματος
- 7 Oamenii aceia i-au urmărit pe drumul care duce la vadul Iordanului, și după ce au ieșit ei, s'a închis poarta.  
 So the men went after them on the road to Jordan as far as the river-crossing: and when they had gone out after them, the door into the town was shut.  
 και οι ἄνδρες κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ὁδὸν την ἐπὶ τοῦ ιορδάνου ἐπὶ τὰς διαβάσεις και ἡ πύλη ἐκλείσθη και ἐγένετο ὡς ἐξῆλθοσαν οι διώκοντες ὀπίσω αὐτῶν
- 8 Înainte de a se culca iscoadele, Rahav s'a suit la ei pe acoperiș,  
 And before the men went to rest, she came up to them on the roof,  
 και αὐτοὶ δε πρὶν ἢ κοιμηθῆναι αὐτοὺς και αὐτὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸ δῶμα πρὸς αὐτοὺς
- 9 și le -a zis: „Știu că Domnul v'a dat țara aceasta, căci ne -a apucat groaza de voi, și toți locuitorii țării tremură înaintea voastră.  
 And said to them, It is clear to me that the Lord has given you the land, and that the fear of you has come on us;  
 και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἐπίσταμαι ὅτι δέδωκεν υμῖν κύριος την γην ἐπιπέτωκεν γὰρ ο φόβος υμων ἐφ' ἡμᾶς

- 10 Fiindcă am auzit cum, la ieșirea voastră din Egipt, Domnul a secat înaintea voastră apele mării Roșii, și am auzit ce ați făcut celor doi împărați ai Amoriților dincolo de Iordan, lui Sihon și Og, pe care i nimicit cu desăvîrșire.  
For we have had news of how the Lord made the Red Sea dry before you when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, on the other side of Jordan, to Sihon and Og whom you gave up to the curse.  
ἀκηκόαμεν γὰρ ὅτι κατεξήραναν κύριος ὁ θεὸς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυοῖν βασιλεῦσιν τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου τῷ σιῶν καὶ ὄγ οὗς ἐξώλεθρεύσατε αὐτούς
- 11 De cînd am auzit lucrul acesta, ni s'a tăiat inima, și toți ne-am pierdut nădejdea înaintea voastră; căci Domnul, Dumnezeu vostru, este Dumnezeu sus în ceruri și jos pe pămînt.  
And because of this news, our hearts became like water, and there was no more spirit in any of us because of you; for the Lord your God is God in heaven on high and here on earth.  
καὶ ἀκούσαντες ἡμεῖς ἐξέστημεν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν καὶ οὐκ ἔστι ἐτι πνεῦμα ἐν οὐδενὶ ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν θεὸς ἐν οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω
- 12 Și acum, vă rog, jurați-mi pe Domnul că veți avea față de casa tatălui meu aceeași bunăvoință pe care am avut -o eu față de voi. Dați-mi un semn de încredințare  
So now, will you give me your oath by the Lord, that, because I have been kind to you, you will be kind to my father's house,  
καὶ νῦν ὁμόσατέ μοι κύριον τὸν θεόν ὅτι ποιῶ ὑμῖν ἔλεος καὶ ποιήσατε καὶ ὑμεῖς ἔλεος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς μου
- 13 că veți lăsa cu viață pe tatăl meu, pe mama mea, pe frații mei, pe surorile mele, și pe toți ai lor, și că ne veți scăpa dela moarte.  
And that you will keep safe my father and mother and all they have, so that death may not come on us?  
καὶ ζωογήσατε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου καὶ τὴν μητέρα μου καὶ τοὺς ἀδελφούς μου καὶ πάντα τὸν οἶκόν μου καὶ πάντα ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς καὶ ἐξελεῖσθε τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου
- 14 Bărbații aceia i-au răspuns: „Sintem gata să murim pentru voi, dacă nu ne dați pe față; și cînd Domnul ne va da țara aceasta, ne vom purta cu tine cu bunăvoință și credincioșie.”  
And the men said to her, Our life for yours if you keep our business secret; and when the Lord has given us the land, we will keep faith and be kind to you.  
καὶ εἶπαν αὐτῇ οἱ ἄνδρες ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνθ' ὑμῶν εἰς θάνατον καὶ αὐτῇ εἶπεν ὡς ἂν παραδῶ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν ποιήσατε εἰς ἐμὲ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν
- 15 Ea i -a pogorît cu o funie pe fereastră, căci casa în care locuia era lângă zidul cetății.  
Then she let them down from the window by a cord, for the house where she was living was on the town wall.  
καὶ κατεχάλασεν αὐτούς διὰ τῆς θυρίδος
- 16 Și le -a zis: „Duceți-vă spre munte, ca să nu vă întilnească ceice vă urmăresc; ascundeți-vă acolo trei zile, pînă se vor întoarce; după aceea, să vă vedeți de drum.”  
And she said to them, Get away into the hill-country, or the men who have gone after you will overtake you; keep yourselves safe there for three days, till the searchers have come back, and then go on your way.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰς τὴν ὄρεινὴν ἀπέλθετε μὴ συναντήσωσιν ὑμῖν οἱ καταδιώκοντες καὶ κρυβήσεσθε ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας ἕως ἂν ἀποστρέψωσιν οἱ καταδιώκοντες ὀπίσω ὑμῶν καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν
- 17 Bărbații aceia i-au zis: „Iată cum vom fi deslegați de jurămîntul pe care ne-ai pus să -l facem.  
And the men said to her, We will only be responsible for this oath which you have made us take,  
καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὴν ἄθῳοί ἐσμεν τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ
- 18 La intrarea noastră în țară, leagă funia aceasta de fir cărmiziu la fereastra prin care ne-ai pogorît, și strînge la tine în casă pe tatăl tău, pe mama ta, pe frații tăi, și pe toată familia tatălui tău.  
If, when we come into the land, you put this cord of bright red thread in the window from which you let us down; and get your father and mother and your brothers and all your family into the house  
ἰδοὺ ἡμεῖς εἰσπορευόμεθα εἰς μέρος τῆς πόλεως καὶ θήσεις τὸ σημεῖον τὸ σπαρτίον τὸ κόκκινον τοῦτο ἐκδήσεις εἰς τὴν θυρίδα δι' ἧς κατεβίβασας ἡμᾶς δι' αὐτῆς τὸν δὲ πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφούς σου καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου συνάξεις πρὸς σεαυτὴν εἰς τὴν οἰκίαν σου
- 19 Dacă vreunul din ei va ieși pe poarta casei tale, ca să meargă afară pe uliță, sîngele lui va cădea asupra capului lui, și noi vom fi nevinovați: dar dacă va pune cineva mîna pe vreunul din ceice vor fi cîine în casă, sîngele lui va cădea asupra capului nostru.  
Then if anyone goes out of your house into the street, his blood will be on his head, we will not be responsible; but if any damage comes to anyone in the house, his blood will be on our heads.  
καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐξέλθῃ τὴν θύραν τῆς οἰκίας σου ἔξω ἔνοχος ἐαυτῷ ἔσται ἡμεῖς δὲ ἄθῳοι τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ καὶ ὅσοι ἐάν γένωνται μετὰ σοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ σου ἡμεῖς ἔνοχοι ἐσόμεθα
- 20 Și dacă ne vei da pe față, vom fi deslegați de jurămîntul pe care ne-ai pus să -l facem.”  
But if you say anything about our business here, then we will be free from the oath you have made us take.  
ἐάν δέ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ ἢ καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους ἐσόμεθα ἄθῳοι τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ
- 21 Ea a răspuns: „Fie după cuvintele voastre.” Și -a luat rămas bun dela ei, și ei au plecat. Ea a legat funia cărmizie la fereastră.  
And she said, Let it be as you say. Then she sent them away, and they went; and she put the bright red cord in the window.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς κατὰ τὸ ῥῆμα ὑμῶν οὕτως ἔστω καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς
- 22 Ei au plecat, și au ajuns la munte, unde au rămas trei zile, pînă s'au întors cei cari -i urmăreau. Cei care -i urmăreau i-au căutat pe tot drumul, dar nu i-au găsit.  
And they went into the hill-country and were there three days, till the men who had gone after them had come back; and those who went after them were searching for them everywhere without coming across them.  
καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἦλθον εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ κατέμειναν ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας καὶ ἐξεζήτησαν οἱ καταδιώκοντες πάσας τὰς ὁδοὺς καὶ οὐχ εὔρισαν

- 23 Cei doi oameni s'au întors, s'au pogorît din munte, și au trecut Iordanul. Au venit la Iosua, fiul lui Nun, și i-au istorisit tot ce li se întâmplase.  
Then the two men came down from the hill-country and went over and came back to Joshua, the son of Nun; and they gave him a complete account of what had taken place.  
καὶ ὑπέστρεψαν οἱ δύο νεανίσκοι καὶ κατέβησαν ἐκ τοῦ ὄρους καὶ διέβησαν πρὸς ἰησοῦν υἱὸν ναυη καὶ διηγήσαντο αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτοῖς
- 24 Ei au zis lui Iosua: „Cu adevărat, Domnul a dat toată țara în mâinile noastre, și toți locuitorii țării tremură înaintea noastră.”  
And they said to Joshua, Truly, the Lord has given all the land into our hands; and all the people of the land have become like water because of us.  
καὶ εἶπαν πρὸς ἰησοῦν ὅτι παρέδωκεν κύριος πᾶσαν τὴν γῆν ἐν χειρὶ ἡμῶν καὶ κατέπτηκεν πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν γῆν ἐκείνην ἅφ' ἡμῶν
- 1 Iosua, sculîndu-se disdediminează, a pornit din Sitim cu toți copiii lui Israel. Au ajuns la Iordan; și au rămas acolo peste noapte, înainte de a trece.  
Then Joshua got up early in the morning, and, moving on from Shittim, he and all the children of Israel came to Jordan and were there for the night before going over.  
καὶ ὄρθρισεν ἰησοῦς τὸ πρωὶ καὶ ἀπήρᾶν ἐκ σαττιν καὶ ἤλθοσαν ἕως τοῦ ἰορδάνου καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ πρὸ τοῦ διαβῆναι
- 2 După trei zile, căpeteniile oastei au trecut prin tabără,  
And at the end of three days, the men in authority over the people went through the tents,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας διήλθον οἱ γραμματεῖς διὰ τῆς παρεμβολῆς
- 3 și au dat poporului următoarea poruncă: „Cînd veți vedea chivotul legămîntului Domnului, Dumnezeului vostru, dus de preoți, cari sînt din neamul Leviților, să plecați din locul în care sînteți, și să p  
ți după el.  
Giving the people their orders, and saying, When you see the ark of the agreement of the Lord your God lifted up by the priests, the Levites, then get up from your places and go after it;  
καὶ ἐντεταίλαντο τῷ λαῷ λέγοντες ὅταν ἴδητε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς λευίτας αἰρόντας αὐτὴν ἀπαρεῖτε ἀπὸ τῶν τόπων ὑμῶν καὶ πορεύεσθε ὅπι  
σω αὐτῆς
- 4 Dar între voi și el să fie o depărtare de aproape două mii de coți: să nu vă apropiați de el. El vă va arăta drumul pe care trebuie să -l urmați, căci n'ați mai trecut pe drumul acesta.”  
But let there be a space between you and it of about two thousand cubits: come no nearer to it, so that you may see the way you have to go, for you have not been over this way before.  
ἀλλὰ μακρὰν ἔστω ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ ἐκείνης ὅσον δισχιλίους πήχεις στήσεσθε μὴ προσεγγίσητε αὐτῆ ἢ ἐπίστησθε τὴν ὁδὸν ἣν πορεύεσθε αὐτὴν οὐ γὰρ πεπόμεσθε τὴν ὁδὸν ἀπ' ἐχθῆς καὶ τρίτης ἡ  
μέρας
- 5 Iosua a zis poporului: „Sfințiți-vă, căci mine Domnul va face lucruri minunate în mijlocul vostru.”  
And Joshua said to the people, Make yourselves holy, for tomorrow the Lord will do works of wonder among you.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τῷ λαῷ ἁγνίσασθε εἰς αὔριον ὅτι αὔριον ποιήσει ἐν ὑμῖν κύριος θαυμαστά
- 6 Și Iosua a zis preoților: „Luați chivotul legămîntului, și treceți înaintea poporului.” Ei au luat chivotul legămîntului, și au pornit înaintea poporului.  
Then Joshua said to the priests, Take up the ark of the agreement and go over in front of the people. So they took up the ark of the agreement and went in front of the people.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν ἄρατε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ προπορεύεσθε τοῦ λαοῦ καὶ ἦραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἐπορεύοντο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ
- 7 Domnul a zis lui Iosua: „Astăzi, voi începe să te înalț înaintea întregului Israel, ca să știe că voi fi cu tine cum am fost cu Moise.  
And the Lord said to Joshua, From now on I will give you glory in the eyes of all Israel, so that they may see that, as I was with Moses, so I will be with you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἄρχομαι ὑψῶσαί σε κατενώπιον πάντων υἱῶν ἰσραηλ ἵνα γνῶσιν καθότι ἤμην μετὰ μουσῆ οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ
- 8 Să dai următoarea poruncă preoților cari duc chivotul legămîntului: „Cînd veți ajunge la marginea apelor Iordanului, să vă opriți în Iordan.”  
And you are to give orders to the priests who take up the ark of the agreement, and say, When you come to the edge of the waters of Jordan, go no further.  
καὶ νῦν ἐντεταίλαι τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἰρούσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης λέγων ὡς ἂν εἰσέλθῃτε ἐπὶ μέρος τοῦ ὕδατος τοῦ ἰορδάνου καὶ ἐν τῷ ἰορδάνῃ στήσεσθε
- 9 Iosua a zis copiilor lui Israel: „Apropiați-vă, și ascultați cuvintele Domnului, Dumnezeului vostru.”  
And Joshua said to the children of Israel, Come to me here: and give ear to the words of the Lord your God.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ προσάγετε ὄδε καὶ ἀκούσατε τὸ ῥῆμα κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 10 Iosua a zis: „Prin aceasta veți cunoaște că Dumnezeu cel viu este în mijlocul vostru, și că va izgoni dinaintea voastră pe Cananiți, pe Hețiți, pe Heviți, pe Fereziți, pe Ghirgasiți, pe Amoriți și pe Iebus  
And Joshua said, By this you will see that the living God is among you, and that he will certainly send out from before you the Canaanite and the Hittite and the Hivite and the Perizzite and the  
Girgashite and the Amorite and the Jebusite.  
ἐν τούτῳ γνῶσεσθε ὅτι θεὸς ζῶν ἐν ὑμῖν καὶ ὀλεθρεύων ὀλεθρεύσει ἀπὸ προσώπου ἡμῶν τὸν χαναναῖον καὶ τὸν χετταῖον καὶ τὸν φερεζαῖον καὶ τὸν ευαῖον καὶ τὸν αμορραῖον καὶ τὸν γεργασαῖον καὶ τὸ  
ν ιεβουσαῖον
- 11 Iată, chivotul legămîntului Domnului întregului pămînt va trece înaintea voastră în Iordan.  
See, the ark of the agreement of the Lord of all the earth is going over before you into Jordan.  
ἰδοὺ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς διαβαίνει τὸν ἰορδάνην
- 12 Acum, luați doisprezece bărbați din semințiile lui Israel, câte un bărbat de fiecare seminție.  
So take twelve men out of the tribes of Israel, a man from every tribe.  
προχειρίσασθε ὑμῖν δώδεκα ἄνδρας ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἓνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς

- 13 Și de îndată ce preoții cari duc chivotul Domnului, Dumnezeului întregului pământ, vor pune talpa piciorului în apele Iordanului, apele Iordanului se vor despica în două, și anume ape cari se pogoar din sus, se vor opri grămadă.``  
 And when the feet of the priests who take up the ark of the Lord, the Lord of all the earth, come to rest in the waters of Jordan, the waters of Jordan will be cut off, all the waters flowing down from higher up, and will come together in a mass.  
 και ἔσται ὡς ἂν καταπαύσωσιν οἱ πόδες τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς ἐν τῷ ὕδατι τοῦ ἰορδάνου τὸ ὕδωρ τοῦ ἰορδάνου ἐκλείψει τὸ δὲ ὕδωρ τὸ καταβαίνειν στήσεται
- 14 Poporul a ieșit din corturi, ca să treacă Iordanul, și preoții cari duceau chivotul legământului au pornit înaintea poporului.  
 So when the people went out from their tents to go over Jordan, the priests who took up the ark of the agreement were in front of the people;  
 και ἀπῆρεν ὁ λαὸς ἐκ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν διαβῆναι τὸν ἰορδάνην οἱ δὲ ἱερεῖς ἤρσαν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου πρότεροι τοῦ λαοῦ
- 15 Cînd preoții, cari duceau chivotul, au ajuns la Iordan, și cînd li s'au muiat picioarele în marginea apei, -căci Iordanul se varsă peste toate malurile lui în tot timpul secerișului,  
 And when those who took up the ark came to Jordan, and the feet of the priests who took up the ark were touching the edge of the water (for the waters of Jordan are overflowing all through the time the grain-cutting),  
 ὡς δὲ εἰσπορεύοντο οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐπὶ τὸν ἰορδάνην καὶ οἱ πόδες τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐβάφησαν εἰς μέρος τοῦ ὕδατος τοῦ ἰορδάνου ὁ δὲ ἰορδάνης ἐπλήρου καθ' ὅλην τὴν κρητίδα αὐτοῦ ὡσεὶ ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν
- 16 -apele cari se pogoară din sus s'au oprit, și s'au înălțat grămadă, la o foarte mare depărtare de lîngă cetatea Adam, care este lîngă Țartan; iar cele ce se pogorau spre marea cîmpiei, care este marea Țartan, s'au scurs de tot. Poporul a trecut în fața Ierihonului.  
 Then the waters flowing down from higher up were stopped and came together in a mass a long way back at Adam, a town near Zarethan; and the waters flowing down to the sea of the Arabah, the Țartan Sea, were cut off: and the people went across opposite Jericho.  
 και ἔστη τὰ ὕδατα τὰ καταβαίνοντα ἄνωθεν ἔστη πῆγμα ἐν ἀφ᾽ ἑσθητικῶς μακρὰν σφοδρῶς ἕως μέρους καριαθιαριμ τὸ δὲ καταβαῖνον κατέβη εἰς τὴν θάλασσαν αραβα θάλασσαν ἄλος ἕως εἰς τὸ τέλος ἐξέλιπεν καὶ ὁ λαὸς εἰσῆκει ἀπέναντι ἱεριχω
- 17 Preoții cari duceau chivotul legământului Domnului s'au oprit pe uscat, în mijlocul Iordanului, în timp ce tot Israelul trecea pe uscat, pînă a isprăvit tot poporul de trecut Iordanul.  
 And the priests who took up the ark of the agreement of the Lord kept their places, with their feet on dry land in the middle of Jordan, while all Israel went over on dry land, till all the nation had gone over Jordan.  
 και ἔστησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐπὶ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τοῦ ἰορδάνου καὶ πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ διεβαῖνον διὰ ξηρᾶς ἕως συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαῖνον τὸν ἰορδάνην
- 1 Dupăce a isprăvit tot poporul de trecut Iordanul, Domnul a zis lui Iosua:  
 Now when all the nation had come to the other side of Jordan, the Lord said to Joshua,  
 και ἐπεὶ συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαῖνον τὸν ἰορδάνην καὶ εἶπεν κύριος τῷ ἰησοῦ λέγων
- 2 „Ia doisprezece bărbați din popor, câte un bărbat din fiecare seminție.  
 Take twelve men from the people, a man for every tribe,  
 παραλαβὸν ἄνδρας ἀπὸ τοῦ λαοῦ ἕνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς
- 3 Dă-le porunca următoare: „Luați de aici, din mijlocul Iordanului, din locul unde s'au oprit preoții, douăsprezece pietre, pe cari să le duceți cu voi, și să le puneți în locul unde veți petrece noaptea aceasta.``  
 And say to them, Take up from the middle of Jordan, from the place where the feet of the priests were resting, twelve stones, and take them over with you and put them down in the place where you take up your rest tonight.  
 σύνταξον αὐτοῖς λέγων ἀνέλεσθε ἐκ μέσου τοῦ ἰορδάνου ἐτοίμους δώδεκα λίθους καὶ τούτους διακομίσαντες ἅμα ὑμῖν αὐτοῖς θέτε αὐτοὺς ἐν τῇ στρατοπεδείᾳ ὑμῶν οὗ ἂν παρεμβάλητε ἐκεῖ τὴν νύκτα
- 4 Iosua a chemat pe cei doisprezece bărbați, pe cari i -a ales dintre copiii lui Israel, câte un bărbat de fiecare seminție.  
 So Joshua sent for the twelve men, whom he had ready, one man out of every tribe of the children of Israel,  
 και ἀνακαλεσάμενος ἰησοῦς δώδεκα ἄνδρας τῶν ἐνδόξων ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἕνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς
- 5 Și le -a zis: „Treceți înaintea chivotului Domnului, Dumnezeului vostru, în mijlocul Iordanului, și fiecare din voi să ia o piatră pe umăr, după numărul semințiilor copiilor lui Israel,  
 And he said to them, Go over before the ark of the Lord your God into the middle of Jordan, and let every one of you take up a stone on his back, one for every tribe of the children of Israel:  
 εἶπεν αὐτοῖς προσάγαγετε ἔμπροσθέν μου πρὸ προσώπου κυρίου εἰς μέσον τοῦ ἰορδάνου καὶ ἀνελάμενος ἐκεῖθεν ἕκαστος λίθον ἄρατω ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοῦ κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ ἰσραηλ
- 6 pentru ca acesta să fie un semn de aducere aminte în mijlocul vostru. Cînd vor întreba copiii voștri într'o zi: „Ce însemnează pietrele acestea pentru voi?``  
 So that this may be a sign among you; when your children say to you in time to come, What is the reason for these stones?  
 ἵνα ὑπάρχωσιν ὑμῖν οὗτοι εἰς σημεῖον κείμενον διὰ παντός ἵνα ὅταν ἐρωτᾷ σε ὁ υἱός σου αὐριον λέγων τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν

- 7 să le spunefi: „Apele Iordanului s'au despicat în două înaintea chivotului legământului Domnului; cînd a trecut chivotul Iordanul, apele Iordanului s'au despicat în două, și pietrele acestea să fie totdeauna o aducere aminte pentru copiii lui Israel.”  
 Then you will say to them, Because the waters of Jordan were cut off before the ark of the Lord's agreement; when it went over Jordan the waters of Jordan were cut off: and these stones will be a si for the children of Israel, keeping it in their memory for ever.  
 και συ δηλώσεις τῷ υἱῷ σου λέγων ὅτι ἐξέλιπεν ὁ ιορδάνης ποταμὸς ἀπὸ προσώπου κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς ὡς διέβαιναν αὐτόν και ἔσονται οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἕως τοῦ αἰῶνος
- 8 Copiii lui Israel au făcut așa cum le poruncise Iosua. Au luat douăsprezece pietre din mijlocul Iordanului, cum spusese lui Iosua Domnul, după numărul semințiilor copiilor lui Israel, le-au luat cu ei, au pus în locul unde aveau să rămînă peste noapte.  
 So the children of Israel did as Joshua gave them orders, and took twelve stones from the middle of Jordan, as the Lord had said to Joshua, one for every tribe of the children of Israel; these they too across with them to their night's resting-place and put them down there.  
 και ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ ἰησοῖ και λαβόντες δώδεκα λίθους ἐκ μέσου τοῦ ιορδάνου καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ ἰησοῖ ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς διαβάσεως τῶν υἱῶν ἰσραηλ και διεκόμισαν ἅμα ἑαυτοῖς εἰς τὴν παρεμβολὴν και ἀπέθηκαν ἐκεῖ
- 9 Iosua a ridicat și el douăsprezece pietre în mijlocul Iordanului, în locul unde se opriseră picioarele preoților cari duceau chivotul legământului; și ele au rămas acolo pînă în ziua de azi.  
 And Joshua put up twelve stones in the middle of Jordan, where the feet of the priests who took up the ark of the agreement had been placed: and there they are to this day.  
 ἔστησεν δὲ ἰησοῦς και ἄλλους δώδεκα λίθους ἐν αὐτῷ τῷ ιορδάνῃ ἐν τῷ γενομένῳ τόπῳ ὑπὸ τοὺς πόδας τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου και εἰσαν ἐκεῖ ἕως τῆς σήμερον ἡ ἔρας
- 10 Preoții cari duceau chivotul au stătut în mijlocul Iordanului pînă la deplina împlinire a celor ce poruncise lui Iosua Domnul să spună poporului, potrivit cu tot ce poruncise Moise lui Iosua. Și poporu s'a grăbit să treacă.  
 For the priests who took up the ark kept there in the middle of Jordan till all the orders given to Joshua by Moses from the Lord had been done: then the people went over quickly.  
 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐν τῷ ιορδάνῃ ἕως οὗ συνετέλεσεν ἰησοῦς πάντα ἃ ἐνετείλατο κύριος ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ και ἔσπευσεν ὁ λαὸς και διέβησαν
- 11 După ce a isprăvit de trecut tot poporul, chivotul Domnului și preoții au trecut înaintea poporului.  
 And when all the people had come to the other side, the ark of the Lord went over, and the priests, before the eyes of the people.  
 και ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβῆναι και διέβη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου και οἱ λίθοι ἔμπροσθεν αὐτῶν
- 12 Fiii lui Ruben, fiii lui Gad, și jumătate din seminția lui Manase, au trecut înarmați înaintea copiilor lui Israel, cum le spusese Moise.  
 And the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh went over armed before the children of Israel as Moses had said to them:  
 και διέβησαν οἱ υἱοὶ ρουβην και οἱ υἱοὶ γαδ και οἱ ἡμίσεις φυλῆς μανασση δισκευασμένοι ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν ἰσραηλ καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς μωυσῆς
- 13 Aproape patruzeci de mii de bărbați, pregătiți de război, au trecut gata de luptă înaintea Domnului în cîmpia Ierihonului.  
 About forty thousand armed for war went over before the Lord to the fight, to the lowlands of Jericho.  
 τετρακισμύριοι εὗζωνοι εἰς μάχην διέβησαν ἐναντίον κυρίου εἰς πόλεμον πρὸς τὴν ἱεριχω πόλιν
- 14 În ziua aceea, Domnul a înălțat pe Iosua înaintea întregului Israel; și s'au temut de el, cum se temuseră de Moise, în toate zilele vieții lui.  
 That day the Lord made Joshua great in the eyes of all Israel; and all the days of his life they went in fear of him, as they had gone in fear of Moses.  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠύξησεν κύριος τὸν ἰησοῦν ἐναντίον παντὸς τοῦ γένους ἰσραηλ και ἐφοβοῦντο αὐτόν ὥσπερ μωυσῆν ὅσον χρόνον ἔζη
- 15 Domnul a zis lui Iosua:  
 Then the Lord said to Joshua,  
 και εἶπεν κύριος τῷ ἰησοῖ λέγων
- 16 „Poruncește preoților cari duc chivotul mărturie, să iasă din Iordan.”  
 Give orders to the priests who take up the ark of witness, to come up out of Jordan.  
 ἔντειλαι τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἰρούσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης τοῦ μαρτυρίου κυρίου ἐκβῆναι ἐκ τοῦ ιορδάνου
- 17 Și Iosua a poruncit preoților: „Ieșiți din Iordan.”  
 So Joshua gave orders to the priests, saying, Come up now out of Jordan.  
 και ἐνετείλατο ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν λέγων ἔκβητε ἐκ τοῦ ιορδάνου
- 18 Cînd au ieșit preoții, cari duceau chivotul legământului Domnului, din mijlocul Iordanului, și cînd au călcat cu talpa picioarelor pe uscat, apele Iordanului s'au întors la locul lor, și s'au revărsat ca m înainte peste toate malurile lui.  
 And when the priests who took up the ark of the Lord's agreement came up out of Jordan and their feet came out on to dry land, the waters of Jordan went back to their place, overflowing its edges before.  
 και ἐγένετο ὡς ἐξέβησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐκ τοῦ ιορδάνου και ἔβησαν τοὺς πόδας ἐπὶ τῆς γῆς ὥρμησεν τὸ ὕδωρ τοῦ ιορδάνου κατὰ χώραν και ἐπορεύετο καθὰ ἐ χθῆς και τρίτην ἡμέραν δι' ὅλης τῆς κρηπίδος



- 19 Poporul a ieșit din Iordan în ziua a zecea a lunii întâi, și a tăbărit la Ghilgal, la marginea de răsărit a Ierihonului.  
So on the tenth day of the first month the people came up out of Jordan, and put up their tents in Gilgal, on the east side of Jericho.  
καὶ ὁ λαὸς ἀνέβη ἐκ τοῦ ἰορδάνου δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου καὶ κατεστρατοπέδευσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐν γαλαγαλοῖς κατὰ μέρος τὸ πρὸς ἡλίου ἀνατολὰς ἀπὸ τῆς ἱεριχω
- 20 Iosua a ridicat la Ghilgal cele douăsprezece pietre pe cari le luaseră din Iordan.  
And the twelve stones which they took out of Jordan, Joshua put up in Gilgal.  
καὶ τοὺς δώδεκα λίθους τούτους οὗς ἔλαβεν ἐκ τοῦ ἰορδάνου ἔστησεν ἰησοῦς ἐν γαλαγαλοῖς
- 21 El a zis copiilor lui Israel: „Cînd vor întreba copiii voștri într'o zi pe părinții lor: „Ce însemnează pietrele acestea?”  
And he said to the children of Israel, When your children say to their fathers in time to come, What is the reason for these stones?  
λέγων ὅταν ἐρωτῶσιν ὑμᾶς οἱ υἱοὶ ὑμῶν λέγοντες τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι
- 22 să învâțați pe copiii voștri, și să le spuneți: „Israel a trecut Iordanul acesta pe uscat.  
Then give your children the story, and say, Israel came over this river Jordan on dry land.  
ἀναγγεῖλατε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ὅτι ἐπὶ ξηρᾶς διέβη ἰσραὴλ τὸν ἰορδάνην
- 23 Căci Domnul, Dumnezeuul vostru, a secat înaintea voastră apele Iordanului pînă ce ați trecut, după cum făcuse Domnul, Dumnezeuul vostru, la Marea Roșie, pe care a secat -o înaintea noastră pînă am trecut,  
For the Lord your God made the waters of Jordan dry before you till you had gone across, as he did to the Red Sea, drying it up before us till we had gone across:  
ἀποξηράναντος κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦ ἰορδάνου ἐκ τοῦ ἔμπροσθεν αὐτῶν μέχρι οὗ διέβησαν καθάπερ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ἣν ἀπεξήρανεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἔμπροσθεν ἡμῶν ἕως παρήλθομεν
- 24 pentru ca toate popoarele pămîntului să știe că mîna Domnului este puternică, și să vă temeți totdeauna de Domnul, Dumnezeuul vostru.”  
So that all the peoples of the earth may see that the hand of the Lord is strong; and that they may go in fear of the Lord your God for ever.  
ὅπως γινώσκιν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι ἡ δύναμις τοῦ κυρίου ἰσχυρὰ ἐστίν καὶ ἵνα ὑμεῖς σέβησθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ἐν παντὶ χρόνῳ
- 1 Cînd au auzit toți împărații Amoriților dela apusul Iordanului, și toți împărații Cananiților de lîngă mare că Domnul secase apele Iordanului înaintea copiilor lui Israel pînă am trecut, li s'a tăiat inin au rămas îngrozîți înaintea copiilor lui Israel.  
Now when the news came to all the kings of the Amorites on the west side of Jordan, and all the kings of the Canaanites living by the sea, how the Lord had made the waters of Jordan dry before the children of Israel, till they had gone across, their hearts became like water, and there was no more spirit in them, because of the children of Israel.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἠκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς φοινίκης οἱ παρὰ τὴν θάλασσαν ὅτι ἀπεξήρανεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἰορδάνην ποταμὸν ἐκ τῶν ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐν τῷ διαβαίνειν αὐτοὺς καὶ ἐτάκησαν αὐτῶν αἱ διάνοιαι καὶ κατεπλάγησαν καὶ οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς φρόνησις οὐδεμία ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 2 În vremea aceea, Domnul a zis lui Iosua: „Fă-ți niște cuțite de piatră, și taie împrejur pe copiii lui Israel, a doua oară.”  
At that time the Lord said to Joshua, Make yourself stone knives and give the children of Israel circumcision a second time.  
ὑπὸ δὲ τούτων τὸν καιρὸν εἶπεν κύριος τῷ ἰησοῦ ποίησον σεαντῷ μαχαίρας πετρίνας ἐκ πέτρας ἀκροτόμου καὶ καθίσας περιέτεμε τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ
- 3 Iosua și -a făcut niște cuțite de piatră și a tăiat împrejur pe copiii lui Israel pe dealul Aralot.  
So Joshua made stone knives and gave the children of Israel circumcision at Gibeath-ha-araloth.  
καὶ ἐποίησεν ἰησοῦς μαχαίρας πετρίνας ἀκροτόμους καὶ περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ καλουμένου τόπου βουνὸς τῶν ἀκροβυσιῶν
- 4 Iată pricina pentru care i -a tăiat Iosua împrejur. Tot poporul ieșit din Egipt, bărbații, toți oamenii de luptă muriseră în pustie, pe drum, după ieșirea lor din Egipt.  
And this is the reason why Joshua did so: all the males of the people who came out of Egypt, all the fighting-men, had been overtaken by death in the waste land on the way, after they came out of Eg:  
ὄν δὲ τρόπον περιεκάθαρεν ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ὅσοι ποτὲ ἐγένοντο ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὅσοι ποτὲ ἀπερίτμητοι ἦσαν τῶν ἐξεληλυθότων ἐξ αἰγύπτου
- 5 Tot poporul acela ieșit din Egipt era tăiat împrejur; dar tot poporul născut în pustie, pe drum, după ieșirea din Egipt, nu fusese tăiat împrejur.  
All the people who came out had undergone circumcision; but all the people whose birth had taken place in the waste land on their journey from Egypt had not.  
πάντας τούτους περιέτεμεν ἰησοῦς
- 6 Căci copiii lui Israel umblaseră patruzeci de ani prin pustie pînă la nimicirea întregului neam de oameni de război cari ieșiseră din Egipt și cari nu ascultaseră de glasul Domnului. Domnul le -a jurat nu -i va lăsa să vadă țara pe care jurase părinților lor că ne -o va da, țară în care curge lapte și miere.  
For the children of Israel were wandering in the waste land for forty years, till all the nation, that is, all the fighting-men, who had come out of Egypt, were dead, because they did not give ear to the ' of the Lord: to whom the Lord said, with an oath, that he would not let them see the land which the Lord had given his word to their fathers to give us, a land flowing with milk and honey.  
τεσσαράκοντα γὰρ καὶ δύο ἔτη ἀνέστραπται ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ μαδβαρίτιδι διὸ ἀπερίτμητοι ἦσαν οἱ πλεῖστοι αὐτῶν τῶν μαχίμων τῶν ἐξεληλυθότων ἐκ γῆς αἰγύπτου οἱ ἀπειθήσαντες τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ οἷς καὶ διώρισεν μὴ ἰδεῖν αὐτοὺς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν αὐτῶν δοῦναι ἡμῖν γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι
- 7 În locul lor a ridicat pe copiii lor; și Iosua i -a tăiat împrejur, căci erau netăiați împrejur, pentru că nu -i tăiaseră împrejur pe drum.  
And their children, who came up in their place, now underwent circumcision by the hands of Joshua, not having had it before: for there had been no circumcision on the journey.  
ἀντὶ δὲ τούτων ἀντικατέστησεν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν οὗς ἰησοῦς περιέτεμεν διὰ τὸ αὐτοὺς γεγενῆσθαι κατὰ τὴν ὁδὸν ἀπερίτμητους

- 8 După ce a isprăvit de tăiat împrejuri pe tot poporul, au rămas pe loc în tabără pînă la vindecare.  
So when all the nation had undergone circumcision, they kept in their tents till they were well again.  
περιτμηθέντες δὲ ἡσυχίαν εἶχον αὐτόθι καθήμενοι ἐν τῇ παρεμβολῇ ἕως ὑγιάσθησαν
- 9 Domnul a zis lui Iosua: „Astăzi, am ridicat ocară Egiptului de deasupra voastră.” Și locului acela i-au pus numele Ghilgal (Prăvălire) pînă în ziua de azi.  
And the Lord said to Joshua, Today the shame of Egypt has been rolled away from you. So that place was named Gilgal, to this day.  
καὶ εἶπεν κύριος τῷ ἰησοῦ υἱῷ ναυη ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ἀφέλιον τὸν ὄνειδισμὸν αἰγύπτου ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου γαλγαλα
- 10 Copiii lui Israel au tăbărit la Ghilgal; și au prăznuit Paște în a patrusprezecea zi a lunii, spre seară, în cîmpia Ierihonului.  
So the children of Israel put up their tents in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month, in the evening, in the lowlands of Jericho.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἐσπέρας ἐπὶ θυσιῶν ἱεριχω ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν τῷ πεδίῳ
- 11 A doua zi de Paște au mîncat din grîul țării, azimi și boabe prăjite; chiar în ziua aceea au mîncat.  
And on the day after the Passover, they had for their food the produce of the land, unleavened cakes and dry grain on the same day.  
καὶ ἐφάγοσαν ἀπὸ τοῦ σίτου τῆς γῆς ἄζυμα καὶ νέα ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ
- 12 Mana a încetat a doua zi de Paște, cînd au mîncat din grîul țării. Copiii lui Israel n'au mai avut mană, ci au mîncat din roadele țării Canaanului în anul acela.  
And there was no more manna from the day after they had for their food the produce of the land; the children of Israel had manna no longer, but that year the produce of the land of Canaan was the food.  
ἔξελπεν τὸ μαννα μετὰ τὸ βεβρωκέναι αὐτοὺς ἐκ τοῦ σίτου τῆς γῆς καὶ οὐκέτι ὑπῆρχεν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ μαννα ἐκαρπίσαντο δὲ τὴν χώραν τῶν φοινίκων ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκεῖνῳ
- 13 Pe cînd Iosua era lîngă Ierihon, a ridicat ochii, și s'a uitat. Și iată un om stătea în picioare înaintea lui, cu sabia scoasă din teacă în mînă. Iosua s'a dus spre el, și i -a zis: „Ești dintre ai noștri sau dinti jmașii noștri?”  
Now when Joshua was near Jericho, lifting up his eyes he saw a man in front of him, with his sword uncovered in his hand: and Joshua went up to him and said, Are you for us or against us?  
καὶ ἐγένετο ὡς ἦν ἰησοῦς ἐν ἱεριχω καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν ἄνθρωπον ἐστηκότα ἐναντίον αὐτοῦ καὶ ἡ ῥομφαία ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ προσελθὼν ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἡμέτερος εἶ ἢ τῶν ὑπεναντίων
- 14 El a răspuns: „Nu, ci Eu sînt Căpetenia oștirii Domnului, și acum am venit.” Iosua s'a aruncat cu fața la pămînt, s'a închinat, și I -a zis: „Ce spune Domnul meu robului Său?”  
And he said, No; but I have come as captain of the armies of the Lord. Then Joshua, falling down with his face to the earth in worship, said, What has my lord to say to his servant?  
ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως κυρίου νυνὶ παραγέγονα καὶ ἰησοῦς ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπεν αὐτῷ δέσποτα τί προστάσεις τῷ σῷ οἰκέτῃ
- 15 Și Căpetenia oștirii Domnului a zis lui Iosua: „Scoate-ți încălțămintele din picioare, căci locul pe care stai este sfînt.” Și Iosua a făcut așa.  
And the captain of the Lord's army said to Joshua, Take off your shoes from your feet, for the place where you are is holy. And Joshua did so.  
καὶ λέγει ὁ ἀρχιστράτηγος κυρίου πρὸς ἰησοῦν λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου ὃ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ σὺ ἔστηκας ἅγιός ἐστιν
- 1 Ierihonul era închis și întărit de teama copilor lui Israel. Nimeni nu ieșea din el și nimeni nu intra în el.  
(Now Jericho was all shut up because of the children of Israel: there was no going out or coming in.)  
καὶ ἱεριχω συγκεικλεισμένη καὶ ὠχυρωμένη καὶ οὐθεὶς ἐξεπορεύετο ἐξ αὐτῆς οὐδὲ εἰσεπορεύετο
- 2 Domnul a zis lui Iosua: „Iată, dau în mînile tale Ierihonul și pe împăratul lui, pe vitejii lui ostași.  
And the Lord said to Joshua, See, I have given into your hands Jericho with its king and all its men of war.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι ὑποχείριόν σου τὴν ἱεριχω καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς τὸν ἐν αὐτῇ δυνατοὺς ὄντας ἐν ἰσχύϊ
- 3 Înconju-rați cetatea, voi toți bărbații de război, dînd ocol cetății odată. Așa să faci șase zile.  
Now let all your fighting-men make a circle round the town, going all round it once. Do this for six days.  
σὺ δὲ περίστησον αὐτῇ τοὺς μαχίμους κύκλῳ
- 5 Cînd vor suna lung din cornul de berbece, și cînd veți auzi sunetul trîmbiței, tot poporul să scoată mari strigăte. Atunci zidul cetății se va prăbuși, și poporul să se suie, fiecare drept înainte.”  
And at the sound of a long note on the horns, let all the people give a loud cry; and the wall of the town will come down flat, and all the people are to go straight forward.  
καὶ ἔσται ὡς ἂν σαλπύσητε τῇ σάλπιγγι ἀνακραγέτω πᾶς ὁ λαὸς ἅμα καὶ ἀνακραγόντων αὐτῶν πεσεῖται αὐτόματα τὰ τεῖχη τῆς πόλεως καὶ εἰσελεύσεται πᾶς ὁ λαὸς ὁρμήσας ἕκαστος κατὰ πρόσωπον εἰς τὴν πόλιν
- 6 Iosua, fiul lui Nun, a chemat pe preoți, și le -a zis: „Luați chivotul legămîntului, și șapte preoți să poarte cele șapte trîmbițe de corn de berbece înaintea chivotului Domnului.”  
Then Joshua, the son of Nun, sent for the priests and said to them, Take up the ark of the agreement, and let seven priests take seven horns in their hands and go before the ark of the Lord.  
καὶ εἰσῆλθεν ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη πρὸς τοὺς ἱερεῖς
- 7 Și a zis poporului: „Porniți, înconju-rați cetatea, și bărbații înarmați să treacă înaintea chivotului Domnului.”  
And he said to the people, Go forward, circling the town, and let the armed men go before the ark of the Lord.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγων παραγγείλατε τῷ λαῷ περιελθεῖν καὶ κυκλῶσαι τὴν πόλιν καὶ οἱ μάχιμοὶ παραπορευέσθωσαν ἐνοπλισμένοι ἐναντίον κυρίου

- 8 Dupăce a vorbit Iosua poporului, cei șapte preoți cari purtau înaintea Domnului cele șapte trîmbițe de corn de berbece au pornit și au sunat din trîmbițe. Chivotul legămîntului Domnului mergea în urma lor.  
So after Joshua had said this to the people, the seven priests with their seven horns went forward before the Lord, blowing on their horns: and the ark of the Lord's agreement went after them.  
καὶ ἐπὶ ἱερεῖς ἔχοντες ἐπτὰ σάλπιγγας ἱερὰς παρελθέτωσαν ὡσαύτως ἐναντίον τοῦ κυρίου καὶ σημαίνετωσαν εὐτόνων καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου ἑπακολουθεῖτο
- 9 Bărbații înarmați mergeau înaintea preoților, cari sunau din trîmbițe, și coada oștirii mergea după chivot; în timpul mersului, preoții sunau din trîmbițe.  
And the armed men went before the priests who were blowing the horns, and the mass of the people went after the ark, blowing their horns.  
οἱ δὲ μάχιοι ἔμπροσθεν παραπορευέσθωσαν καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ οὐραγοῦντες ὀπίσω τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου πορευόμενοι καὶ σαλπίζοντες
- 10 Iosua dăduse porunca aceasta poporului: „Voi să nu strigați, să nu vi se audă glasul, și să nu vă iasă o vorbă din gură, pînă în ziua cînd vă voi spune: „Strigați!” Atunci să strigați.”  
And to the people Joshua gave an order, saying, You will give no cry, and make no sound, and let no word go out of your mouth till the day when I say, Give a loud cry; then give a loud cry.  
τῷ δὲ λαῷ ἐνετείλατο ἰησοῦς λέγων μὴ βοᾶτε μηδὲ ἀκουσάτω μηθεὶς ὑμῶν τὴν φωνὴν ἕως ἂν ἡμέραν αὐτὸς διαγγεῖλῃ ἀναβοῆσαι καὶ τότε ἀναβοήσετε
- 11 Chivotului Domnului a înconjurat cetatea, și i -a dat ocol odată; apoi au intrat în tabără, și au rămas în tabără peste noapte.  
So he made the ark of the Lord go all round the town once: then they went back to the tents for the night.  
καὶ περιελθοῦσα ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ τὴν πόλιν εὐθὺς ἀπῆλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ
- 12 Iosua s'a sculat cu noaptea'n cap, și preoții au luat chivotul Domnului.  
And early in the morning Joshua got up, and the priests took up the ark of the Lord.  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ ἀνέστη ἰησοῦς τὸ πρωὶ καὶ ἦραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου
- 13 Cei șapte preoți, cari purtau cele șapte trîmbițe de corn de berbece înaintea chivotului Domnului, au pornit și au sunat din trîmbițe. Bărbații înarmați mergeau înaintea lor, și coada oștirii venea după chivotul Domnului; în timpul mersului, preoții sunau din trîmbițe.  
And the seven priests with their seven horns went on before the ark of the Lord, blowing their horns: the armed men went before them, and the mass of the people went after the ark of the Lord, blowing their horns.  
καὶ οἱ ἐπτὰ ἱερεῖς οἱ φέροντες τὰς σάλπιγγας τὰς ἐπτὰ προπορεύοντο ἐναντίον κυρίου καὶ μετὰ ταῦτα εἰσπορεύοντο οἱ μάχιοι καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ὀπισθε τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγγι καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ἅπας περιεκύκλωσε τὴν πόλιν ἐγγύθεν
- 14 Au înconjurat cetatea odată, a doua zi; apoi s'au întors în tabără. Au făcut acelaș lucru timp de șase zile.  
The second day they went all round the town once, and then went back to their tents: and so they did for six days.  
καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν παρεμβολὴν οὕτως ἐποίει ἐπὶ ἕξ ἡμέρας
- 15 În ziua a șaptea, s'au sculat în zorii zilei, și au înconjurat în acelaș fel cetatea de șapte ori; aceasta a fost singura zi cînd au înconjurat cetatea de șapte ori.  
Then on the seventh day they got up early, at the dawn of the day, and went round the town in the same way, but that day they went round it seven times.  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀνέστησαν ὄρθρου καὶ περιήλθοσαν τὴν πόλιν ἑξάκις
- 16 A șaptea oară, pe cînd preoții sunau din trîmbițe, Iosua a zis poporului: „Strigați, căci Domnul v'a dat cetatea în mînă!”  
And the seventh time, at the sound of the priests' horns, Joshua said to the people, Now give a loud cry; for the Lord has given you the town.  
καὶ τῇ περιόδῳ τῇ ἑβδόμῃ ἐσάλπισαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπεν ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ κεκραῖζατε παρέδωκεν γὰρ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν
- 17 Cetatea să fie dată Domnului spre nimicare, ea și tot ce se află în ea; dar să lăsați cu viață pe curva Rahav și pe toți cei ce vor fi cu ea în casă, pentru că a ascuns pe solii pe cari -i trimiseserăm noi.  
And the town will be put to the curse, and everything in it will be given to the Lord: only Rahab, the loose woman, and all who are in the house with her, will be kept safe, because she kept secret the things we sent.  
καὶ ἔσται ἡ πόλις ἀνάθεμα αὐτῇ καὶ πάντα ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ κυρίῳ σαβαωθ πλὴν ρααβ τὴν πόρνην περιποιήσασθε αὐτὴν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς
- 18 Feriți-vă numai de ceace va fi dat spre nimicare; căci dacă veți lua ceva din ceace va fi dat spre nimicare, veți face ca tabăra lui Israel să fie dată spre nimicare și o veți nenoroci.  
And as for you, keep yourselves from the cursed thing, for fear that you may get a desire for it and take some of it for yourselves, and so be the cause of a curse and great trouble on the tents of Israel  
ἀλλὰ ὑμεῖς φυλάξασθε σφόδρα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος μήποτε ἐνθυμηθέντες ὑμεῖς αὐτοὶ λάβητε ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ποιήσητε τὴν παρεμβολὴν τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἀνάθεμα καὶ ἐκτρίψητε ἡμᾶς
- 19 Tot argintul și tot aurul, toate lucrurile de aramă și de fer, să fie închinat Domnului, și să intre în vistieria Domnului.”  
But all the silver and gold and the vessels of brass and iron are holy to the Lord: they are to come into the store-house of the Lord.  
καὶ πᾶν ἀργύριον ἢ χρυσίον ἢ χαλκὸς ἢ σίδηρος ἅγιον ἔσται τῷ κυρίῳ εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσνεχθήσεται
- 20 Poporul a scos strigăte, și preoții au sunat din trîmbițe. Cînd a auzit poporul sunetul trîmbiței, a strigat tare, și zidul s'a prăbușit; poporul s'a suit în cetate, fiecare drept înaintea. Au pus mîna pe cetate  
So the people gave a loud cry, and the horns were sounded; and on hearing the horns the people gave a loud cry, and the wall came down flat, so that the people went up into the town, every man going straight before him, and they took the town.  
καὶ ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγγι οἱ ἱερεῖς ὡς δὲ ἤκουσεν ὁ λαὸς τὴν φωνὴν τῶν σαλπίγγων ἠλάλαξεν πᾶς ὁ λαὸς ἅμα ἀλαλαγμῷ μεγάλῳ καὶ ἰσχυρῷ καὶ ἔπεσεν ἅπαν τὸ τεῖχος κύκλῳ καὶ ἀνέβη πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὴν πόλιν
- 21 și au nimicit -o cu desăvîrșire, trecînd prin ascuțișul săbiei tot ce era în cetate, bărbați și femei, copii și bătrîni, pînă la boi, oi și măgari.  
And they put everything in the town to the curse; men and women, young and old, ox and sheep and ass, they put to death without mercy.  
καὶ ἀναθεμάτισεν αὐτὴν ἰησοῦς καὶ ὅσα ἦν ἐν τῇ πόλει ἀπὸ ἀνδρῶν καὶ ἕως γυναικῶν ἀπὸ νεανίσκου καὶ ἕως πρεσβύτου καὶ ἕως μόσχου καὶ ὑποζυγίου ἐν στόματι ῥομφαίας

- 22 Iosua a zis celor doi bărbați cari iscodiseră țara: „Intrați în casa curvei, și scoateți din ea pe femeia aceea și pe toți ai ei, cum i-ați jurat.”  
Then Joshua said to the two men who had been sent to make a search through the land, Go into the house of the loose woman, and get her out, and all who are with her, as you gave her your oath.  
καὶ τοῖς δυοῖν νεανίσκοις τοῖς κατασκοπεύουσιν εἶπεν ἰησοῦς εἰσελάθατε εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξαγάγετε αὐτὴν ἐκεῖθεν καὶ ὅσα ἐστὶν αὐτῇ
- 23 Tinerii, iscoadele, au intrat și au scos pe Rahav, pe tatăl ei, pe mama ei, pe frații ei, și pe toți ai ei; au scos afară pe toți cei din familia ei, și i-au așezat afară din tabăra lui Israel.  
So the searchers went in and got out Rahab and her father and mother and her brothers and all she had, and they got out all her family; and they took them outside the tents of Israel.  
καὶ εἰσηλθόν οἱ δύο νεανίσκοι οἱ κατασκοπεύσαντες τὴν πόλιν εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξηγάγασαν ρααβ τὴν πόρνην καὶ τὸν πατέρα αὐτῆς καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῆς καὶ πάντα ὅσα ἦν αὐτῇ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτῆς καὶ κατέστησαν αὐτὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἰσραηλ
- 24 Cetatea au ars -o împreună cu tot ce se afla în ea; numai argintul, aurul, și toate lucrurile de aramă și de fier le-au pus în vistieria casei Domnului.  
Then, after burning up the town and everything in it, they put the silver and gold and the vessels of brass and iron into the store-house of the Lord's house.  
καὶ ἡ πόλις ἐνεπρήσθη ἐμπυρισμῷ σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν αὐτῇ πλὴν ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθῆναι
- 25 Iosua a lăsat cu viață pe curva Rahav, casa tatălui ei, și pe toți ai ei; ea a locuit în mijlocul lui Israel pînă în ziua de azi, pentru că ascunsese solii, pe cari -i trimesese Iosua să iscodească Ierihonul.  
But Joshua kept Rahab, the loose woman, and her father's family and all she had, from death, and so she got a living-place among the children of Israel to this day; because she kept safe the men who Joshua had sent to make a search through the land.  
καὶ ρααβ τὴν πόρνην καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώργησεν ἰησοῦς καὶ κατέκρησεν ἐν τῷ ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας διότι ἔκρυπεν τοὺς κατασκοπεύσαντας οὓς ἀπέστειλεν ἰησοῦς ἰσραηλ κατασκοπεύσαι τὴν ἱερὴν
- 26 Atunci a jurat Iosua, și a zis: „Blestemat să fie înaintea Domnului omul care se va scula să zidească din nou cetatea aceasta a Ierihonului! Cu prețul înfiului său născut îi va pune temelile și cu prețul celui mai tânăr fiu al lui îi va așeza porțile!”  
Then Joshua gave the people orders with an oath, saying, Let that man be cursed before the Lord who puts his hand to the building up of this town: with the loss of his first son will he put the first stone of it in place, and with the loss of his youngest son he will put up its doors.  
καὶ ὄρκισεν ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐναντίον κυρίου λέγων ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὃς οἰκοδομήσει τὴν πόλιν ἐκείνην ἐν τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ θεμελιώσει αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ αὐτοῦ ἐπιστήσει τὰς πύλας αὐτῆς καὶ οὕτως ἐποίησεν ὡς ἔκ βαιθλ ἐν τῷ αβιρων τῷ πρωτοτόκῳ ἐθεμελιώσεν αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ διασωθέντι ἐπέστησεν τὰς πύλας αὐτῆς
- 27 Domnul a fost cu Iosua, și i s'a dus vestea în toată țara.  
So the Lord was with Joshua; and news of him went through all the land.  
καὶ ἦν κύριος μετὰ ἰησοῦ καὶ ἦν τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν
- 1 Copiii lui Israel au păcătuit cu privire la lucrurile date spre nimicire. Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din seminția lui Iuda, a luat din lucrurile date spre nimicire. Și Domnul S'a ap de minie împotriva copiilor lui Israel.  
But the children of Israel did wrong about the cursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the family of Judah, took of the cursed thing, moving the Lord to wrath against the children of Israel.  
καὶ ἐπλημμέλησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πλημμέλειαν μεγάλην καὶ ἐνοσφίσαντο ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ἔλαβεν αχαρ υἱὸς χαρμι υἱοῦ ζαμβρι υἱοῦ ζαρα ἐκ τῆς φυλῆς ἰουδα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 2 Iosua a trimes din Ierihon niște bărbați la Ai, care este lângă Bet-Aven, la răsarit de Betel. Și le -a zis: „Suiți-vă, și iscodiți țara.” Și oamenii aceia s'au suit, și au iscodit cetatea Ai.  
Now Joshua sent men from Jericho to Ai, which is by the side of Beth-aven, on the east side of Beth-el, and said to them, Go up and make a search through the land. And the men went up and saw how was placed.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰησοῦς ἄνδρας εἰς γαι ἣ ἐστὶν κατὰ βαιθλ λέγων κατασκέψασθε τὴν γαι καὶ ἀνέβησαν οἱ ἄνδρες καὶ κατεσκέψαντο τὴν γαι
- 3 S'au întors la Iosua, și i-au spus: „Degeaba mai faci să mai meargă tot poporul; două sau trei mii de oameni vor ajunge ca să bați cetatea Ai; nu osteni tot poporul; căci oamenii aceia sînt puțin la număr.”  
Then they came back to Joshua and said to him, Do not send all the people up, but let about two or three thousand men go up and make an attack on Ai; there is no need for all the people to be tired on the journey there, for it is only a small town.  
καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς ἰησοῦν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν μὴ ἀναβήτω πᾶς ὁ λαός ἄλλ' ὥς δισχίλιοι ἢ τρισχίλιοι ἄνδρες ἀναβήτωσαν καὶ ἐκπολιορκησάτωσαν τὴν πόλιν μὴ ἀναγάγῃς ἐκεῖ τὸν λαὸν πάντα ὅλην οἱ γάρ εἰσιν
- 4 Aproape trei mii de oameni au pornit, dar au luat -o la fugă dinaintea oamenilor din Ai.  
So about three thousand of the people went up, and were sent in flight by the men of Ai.  
καὶ ἀνέβησαν ὡσεὶ τρισχίλιοι ἄνδρες καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου τῶν ἀνδρῶν γαι
- 5 Oamenii din Ai le-au omorît aproape treizeci și șase de oameni; i-au urmărit dela poartă pînă la Șebarim, și i-au bătut la vale. Poporul a rămas încremenit și cu inima moale ca apa.  
The men of Ai put to death about thirty-six of them, driving them from before the town as far as the stoneworks, and overcoming them on the way down: and the hearts of the people became like water.  
καὶ ἀπέκτειναν ἀπ' αὐτῶν ἄνδρες γαι εἰς τριάκοντα καὶ ἕξ ἄνδρας καὶ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πύλης καὶ συνέτριψαν αὐτοὺς ἐπὶ τοῦ καταφεροῦς καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδία τοῦ λαοῦ καὶ ἐγένετο ὡσεὶ ὕδωρ
- 6 Iosua și -a sfișiat hainele, și s'a aruncat cu fața la pămînt pînă seara înaintea chivotului Domnului, el și bătrînii lui Israel, și și-au presărat capul cu țărînă.  
Then Joshua, in great grief, went down on the earth before the ark of the Lord till the evening, and all the chiefs of Israel with him, and they put dust on their heads.  
καὶ διέρρηξεν ἰησοῦς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἔπεσεν ἰησοῦς ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ πρόσωπον ἐναντίον κυρίου ἕως ἑσπέρας αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ καὶ ἐπεβάλοντο χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

- 7 Iosua a zis: „Ah! Doamne Dumnezeule, pentruce ai trecut pe poporul acesta Iordanul, ca să ne dai în mîinile Amoriților și să ne prăpădești? De am fi știut să rămînem de cealaltă parte a Iordanului!  
And Joshua said, O Lord God, why have you taken us over Jordan only to give us up into the hands of the Amorites for our destruction? If only it had been enough for us to keep on the other side of Jordan!  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς δέομαι κύριε ἵνα τί διεβίβασεν ὁ παῖς σου τὸν λαὸν τοῦτον τὸν ἰορδάνην παραδοῦναι αὐτὸν τῷ αμορραῖῳ ἀπολέσει ἡμᾶς καὶ εἰ κατεμείναμεν καὶ κατωκίσθημεν παρὰ τὸν ἰορδάνην
- 8 Dar Doamne, ce voi zice, după ce Israel a dat dosul înaintea vrăjmașilor lui?  
O Lord, what am I to say now that Israel have given way before their attackers?  
καὶ τί ἐρῶ ἐπεὶ μετέβαλεν ἰσραηλ ἀγένην ἀπέναντι τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ
- 9 Cananiții și toți locuitorii fărăi vor afla; ne vor înconjura, și ne vor șterge numele de pe pămînt. Și ce vei face Tu Numelui Tău celui mare?``  
For when the news comes to the Canaanites and all the people of the land, they will come up, shutting us in and cutting off our name from the earth: and what will you do for the honour of your great name?  
καὶ ἀκούσας ὁ χαναναῖος καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν περικυκλώσουσιν ἡμᾶς καὶ ἐκτρίψουσιν ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ τί ποιήσεις τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα
- 10 Domnul a zis lui Iosua: „Scoală-te! Pentruce stai culcat astfel pe fața ta?  
Then the Lord said to Joshua, Get up; what are you doing with your face to the earth?  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν ἀνάστηθι ἵνα τί τοῦτο σὺ πέτωκας ἐπὶ πρόσωπόν σου
- 11 Israel a păcătuit; au călcat legămîntul Meu pe care li l-am dat, au luat din lucrurile date spre nimicire, le-au furat și au mințit, și le-au ascuns printre lucrurile lor.  
Israel has done wrong, sinning against the agreement which I made with them: they have even taken of the cursed thing; acting falsely like thieves they have put it among their goods.  
ἡμάρτηκεν ὁ λαὸς καὶ παρέβη τὴν διαθήκην ἣν διεθέμην πρὸς αὐτούς καὶ κλέψαντες ἀπὸ τοῦ ἀναθήματος ἐνέβαλον εἰς τὰ σκευῆ αὐτῶν
- 12 De aceea copiii lui Israel nu pot să țină piept vrăjmașilor lor: vor da dosul în fața vrăjmașilor lor, căci sînt dați spre nimicire; Eu nu voi mai fi cu voi, dacă nu nimiciți ce este dat spre nimicire din mijlocul vostru.  
For this reason the children of Israel have given way, turning their backs in flight before their attackers, because they are cursed: I will no longer be with you, if you do not put the cursed thing away from among you.  
οὐ μὴ δύνονται οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ὑποστῆναι κατὰ πρόσωπον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν ἀγένην ἐπιστρέψουσιν ἔναντι τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν ὅτι ἐγενήθησαν ἀνάθεμα οὐ προσθήσω ἔτι εἶναι μεθ' ὑμῶν ἐὰν μὴ ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 13 Scoală-te, sfințește poporul. Spune-le: „Sfințiți-vă pentru mine. Căci așa zice Domnul, Dumnezeul lui Israel: „În mijlocul tău este un lucru dat spre nimicire, Israele; nu vei putea să ții piept vrăjmașilo i, pînă nu veți scoate lucrul dat spre nimicire din mijlocul vostru.  
Up! make the people holy; say to them, Make yourselves holy before tomorrow, for the Lord, the God of Israel, has said, There is a cursed thing among you, O Israel, and you will give way before your attackers in the fight till the cursed thing has been taken away from among you.  
ἀναστὰς ἁγιάσων τὸν λαὸν καὶ εἰπὼν ἁγιασθῆναι εἰς αὔριον τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ τὸ ἀνάθεμα ἐν ὑμῖν ἐστὶν οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι ἀπέναντι τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν ἕως ἂν ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἕξ ὑμῶν
- 14 Să vă apropiați mine dimineață după semînțiile voastre; și semînția pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe familii, și familia pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe case, casa pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe bărbați.  
So in the morning you are to come near, tribe by tribe; and the tribe marked out by the Lord is to come near, family by family; and the family marked out by the Lord is to come near, house by house and the house marked out by the Lord is to come near, man by man.  
καὶ συναχθήσεσθε πάντες τὸ πρωὶ κατὰ φυλάς καὶ ἔσται ἡ φυλὴ ἣν ἂν δείξῃ κύριος προσάξετε κατὰ δήμους καὶ τὸν δήμον ὃν ἐὰν δείξῃ κύριος προσάξετε κατ' ἄνδρα
- 15 Cine va fi arătat prin sorți că a luat din ce era dat spre nimicire, va fi ars în foc, el și tot ce este al lui, pentrucă a călcat legămîntul Domnului și a făcut o mișelie în Israel.``  
Then the man who is taken with the cursed thing is to be burned, with everything which is his; because he has gone against the agreement of the Lord and has done an act of shame in Israel.  
καὶ ὃς ἂν ἐνδειχθῆ κατακαυθήσεται ἐν πυρὶ καὶ πάντα ὅσα ἐστὶν αὐτῷ ὅτι παρέβη τὴν διαθήκην κυρίου καὶ ἐποίησεν ἀνόμημα ἐν ἰσραηλ
- 16 Iosua s'a sculat disdediminează, și a apropiat pe Israel, după semînțiile lui, și a fost arătată prin sorți semînția lui Iuda.  
So Joshua got up early in the morning, and made Israel come before him by their tribes; and the tribe of Judah was taken;  
καὶ ὄρθρισεν ἰησοῦς καὶ προσήγαγεν τὸν λαὸν κατὰ φυλάς καὶ ἐνεδείχθη ἡ φυλὴ ἰουδα
- 17 A apropiat familiile lui Iuda, și a fost arătată prin sorți familia lui Zerah. A apropiat familia lui Zerah pe case, și a fost arătată prin sorți casa lui Zabdi.  
Then he made Judah come forward, and the family of the Zerahites was taken; and he made the family of the Zerahites come forward man by man; and Zabdi was taken;  
καὶ προσήχθη κατὰ δήμους καὶ ἐνεδείχθη δῆμος ὁ ζαραῖ καὶ προσήχθη κατὰ ἄνδρα
- 18 A apropiat casa lui Zabdi pe bărbați, și a fost arătat prin sorți Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din semînția lui Iuda.  
Then the house of Zabdi came forward man by man, and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.  
καὶ ἐνεδείχθη ἀχαρ υἱὸς ζαμβρι υἱοῦ ζαρα

- 19 Iosua a zis lui Acan: „Fiule, dă slavă Domnului, Dumnezeului lui Israel, mărturisește și spune-mi ce ai făcut, nu-mi ascunde nimic``.  
And Joshua said to Achan, My son, give glory and praise to the Lord, the God of Israel; give me word now of what you have done, and keep nothing back from me.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τῷ αχαρ δὸς δόξαν σήμερον τῷ κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ καὶ δὸς τὴν ἐξομολόγησιν καὶ ἀνάγγελόν μοι τί ἐποίησας καὶ μὴ κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ
- 20 Acan a răspuns lui Iosua, și a zis: „Este adevărat că am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului lui Israel, și iată ce am făcut.  
And Achan, answering, said to Joshua, Truly I have done wrong against the Lord, the God of Israel, and this is what I have done:  
καὶ ἀπεκρίθη αχαρ τῷ ἰησοῦ καὶ εἶπεν ἀληθῶς ἡμαρτον ἐναντίον κυρίου θεοῦ ἰσραηλ οὕτως καὶ οὕτως ἐποίησα
- 21 Am văzut în pradă o manta frumoasă de Șinear, două sute de sicli de argint, și o placă de aur în greutate de cincizeci de sicli; le-am pofțit, și le-am luat; iată, sînt ascunse în pămînt în mijlocul cortulu meu, și argintul este pus subț ele``.  
When I saw among their goods a fair robe of Babylon and two hundred shekels of silver, and a mass of gold, fifty shekels in weight, I was overcome by desire and took them; and they are put away in earth in my tent, and the silver is under it.  
εἶδον ἐν τῇ προνομῇ ψιλὴν ποικίλην καλὴν καὶ διακόσια δίδραγμα ἀργυρίου καὶ γλῶσσαν μίαν χρυσὴν πεντήκοντα διδράχμων καὶ ἐνθυμηθεὶς αὐτῶν ἔλαβον καὶ ἰδοὺ αὐτὰ ἐγκέκρυπται ἐν τῇ γῆ ἐν τῇ σκηνῇ μου καὶ τὸ ἀργύριον κέκρυπται ὑποκάτω αὐτῶν
- 22 Iosua a trimes niște oameni, cari au alergat în cort; și iată că lucrurile erau ascunse în cortul lui Acan, și argintul era subț ele.  
So Joshua sent men quickly, and looking in his tent, they saw where the robe had been put away secretly with the silver under it.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰησοῦς ἀγγέλους καὶ ἔδραμον εἰς τὴν σκηνὴν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ταῦτα ἦν ἐγκεκρυμμένα εἰς τὴν σκηνὴν καὶ τὸ ἀργύριον ὑποκάτω αὐτῶν
- 23 Le-au luat din mijlocul cortului, le-au adus lui Iosua și tutoror copiilor lui Israel, și le-au pus înaintea Domnului.  
And they took them from the tent and came back with them to Joshua and the children of Israel, and put them before the Lord.  
καὶ ἐξήνεγκαν αὐτὰ ἐκ τῆς σκηνῆς καὶ ἦνεγκαν πρὸς ἰησοῦν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους ἰσραηλ καὶ ἔθηκαν αὐτὰ ἐναντὶ κυρίου
- 24 Iosua și tot Israelul împreună cu el au luat pe Acan, fiul lui Zerah, argintul, mantaua, placa de aur, pe fiii și fiicele lui Acan, boii lui, măgarii, oile, cortul lui și tot ce era al lui; și i-au suit în valea Aco  
Then Joshua and all Israel took Achan, the son of Zerah, and the silver and the robe and the mass of gold, and his sons and his daughters and his oxen and his asses and his sheep and his tent and everything he had; and they took them up into the valley of Achor.  
καὶ ἔλαβεν ἰησοῦς τὸν αχαρ υἱὸν ζαρα καὶ ἀνήγαγεν αὐτὸν εἰς φάραγγα αχαρ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ τοὺς μόσχους αὐτοῦ καὶ τὰ ὑποζύγια αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ πρόβατα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ καὶ πᾶς ὁ λαὸς μετ' αὐτοῦ καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς εἰς εμεκαχωρ
- 25 Iosua a zis: „Pențruce ne-ai nenorocit? Și pe tine te va nenoroci Domnul azi``. Și tot Israelul i -a ucis cu pietre, i-au ars în foc, i-au ucis cu pietre, i-au ars în foc, i-au ucis cu pietre.  
And Joshua said, Why have you been a cause of trouble to us? Today the Lord will send trouble on you. And all Israel took part in stoning him; they had him stoned to death and then burned with fire.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τῷ αχαρ τί ὠλέθρευσας ἡμᾶς ἐξολεθρεύσαι σε κύριος καθὰ καὶ σήμερον καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν λίθοις πᾶς ἰσραηλ
- 26 și au ridicat peste Acan un morman mare de pietre, care se vede pînă în ziua de azi. Și Domnul S'a întors din iuțimea mîniei Lui. Din pricina acestei împlări s'a dat pînă în ziua de azi locului acelui numele de valea Acor (Turburare).  
And over him they put a great mass of stones, which is there to this day; then the heat of the Lord's wrath was turned away. So that place was named, The Valley of Achor, to this day.  
καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων μέγαν καὶ ἐπαύσατο κύριος τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς διὰ τοῦτο ἐπωνόμασεν αὐτὸ εμεκαχωρ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 1 Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme, și nu te spăimînta! Ia cu tine pe toți oamenii de război, scoală-te, suie-te împotriva cetății Ai. Iată că îți dau în mîinile tale pe împăratul din Ai și pe poporul lui, cet lui și țara lui.  
Then the Lord said to Joshua, Have no fear and do not be troubled: take with you all the fighting-men and go up against Ai: for I have given into your hands the king of Ai and his people and his town and his land:  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν μὴ φοβηθῆς μηδὲ δειλιάσῃς λαβὲ μετὰ σοῦ τοὺς ἄνδρας πάντας τοὺς πολεμιστὰς καὶ ἀναστὰς ἀνάβηθι εἰς γαὶ ἰδοὺ δέδωκα εἰς τὰς χεῖράς σου τὸν βασιλεῦα γαὶ καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ
- 2 Să faci cetății Ai cum ai făcut Ierihonului și împăratului lui: să păstrați pentru voi numai prada de război și vitele. Pune niște oameni la pîndă înapoia cetății``.  
And you are to do to Ai and its king as you did to Jericho and its king: but their goods and their cattle you may take for yourselves: let a secret force be stationed to make a surprise attack on the town from the back.  
καὶ ποιήσεις τὴν γαὶ ὄν τρόπον ἐποίησας τὴν ἱεριχὼν καὶ τὸν βασιλεῦα αὐτῆς καὶ τὴν προνομήν τῶν κτηνῶν προνομεύσεις σεαυτῷ κατάστησον δὲ σεαυτῷ ἔνεδρα τῇ πόλει εἰς τὰ ὀπίσω
- 3 Iosua s'a sculat cu toți oamenii de război ca să se suie împotriva cetății Ai. A ales treizeci de mii de bărbați viteji, pe cari i -a pornit noaptea,  
So Joshua and the fighting-men got ready to go up against Ai; and Joshua took thirty thousand men of war, and sent them out by night.  
καὶ ἀνέστη ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ὥστε ἀναβῆναι εἰς γαὶ ἐπέλεξεν δὲ ἰησοῦς τριάκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν δυνατοῦς ἐν ἰσχύϊ καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς νυκτός
- 4 și le -a dat următoarea poruncă: „Ascultați! Să vă puneți la pîndă înapoia cetății; să nu vă depărtați mult de cetate, și toți să fiți gata.  
And he gave them their orders, saying, Go and take up your position secretly at the back of the town: do not go very far away, and let all of you be ready:  
καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων ὑμεῖς ἐνεδρεύσατε ὀπίσω τῆς πόλεως μὴ μακρὰν γίνεσθε ἀπὸ τῆς πόλεως καὶ ἔσεσθε πάντες ἔτοιμοι
- 5 Iar eu și tot poporul care este cu mine ne vom apropia de cetate. Și cînd vor ieși înaintea noastră, ca întîiaș dată, noi o s'o luăm la fugă dinaintea lor.  
And I and all the people with me will come near the town, and when they come out against us as they did before, we will go in flight from them;  
καὶ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ μετ' ἐμοῦ προσάξομεν πρὸς τὴν πόλιν καὶ ἔσται ὡς ἂν ἐξέλθωσιν οἱ κατοικοῦντες γαὶ εἰς συνάντησιν ἡμῖν καθάπερ καὶ πρόφην καὶ φευξόμεθα ἀπὸ προσώπου αὐτῶν

- 6 Ei ne vor urmări pînă cînd îi vom trage departe de cetate, căci vor zice: „Fug dinaitea noastră, ca întîia dată!” Și vom fugi dinaitea lor.  
And they will come out after us, till we have got them away from the town; for they will say, They have gone in flight from us as before; so we will go in flight before them;  
καὶ ὡς ἂν ἐξέλθωσιν ὀπίσω ἡμῶν ἀποσπάσομεν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλεως καὶ ἐροῦσιν φεύγουσιν οὗτοι ἀπὸ προσώπου ἡμῶν ὃν τρόπον καὶ ἔμπροσθεν
- 7 Voi să ieșiți atunci dela pîndă și să puneți mîna pe cetate, și Domnul, Dumnezeuul vostru, o va da în mîinile voastre.  
Then you will get up from your secret position and take the town, for the Lord your God will give it up into your hands.  
ὁμοίως δὲ ἐξαναστήσεσθε ἐκ τῆς ἐνέδρας καὶ πορεύσεσθε εἰς τὴν πόλιν
- 8 Dupăce veți lua cetatea, să -i puneți foc, să faceți cum a zis Domnul: aceasta este porunca pe care v'o dau`.  
And when you have taken the town, put fire to it, as the Lord has said: see, I have given you your orders.  
κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ποιήσετε ἰδοὺ ἐντέταλμαι ὑμῖν
- 9 Iosua i -a pornit, și s'au dus de s'au așezat la pîndă între Betel și Ai, la apus de Ai. Iar Iosua a petrecut noaptea aceea în mijlocul poporului.  
So Joshua sent them out: and they took up a secret position between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua kept with the people that night.  
καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἰησοῦς καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν ἐνέδραν καὶ ἐνεκάθισαν ἀνὰ μέσον βαιθηλ καὶ ἀνὰ μέσον γαι ἀπὸ θαλάσσης τῆς γαι
- 10 Iosua s'a sculat dis de dimineață, a cercetat poporul, și a pornit împotriva cetății Ai, în fruntea poporului, el și bătrîinii lui Israel.  
And early in the morning Joshua got up, and put the people in order, and he and the chiefs of Israel went up before the people to Ai.  
καὶ ὀρθρίσας ἰησοῦς τὸ πρωὶ ἐπεσκέψατο τὸν λαόν καὶ ἀνέβησαν αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι κατὰ πρόσωπον τοῦ λαοῦ ἐπὶ γαι
- 11 Toți oamenii de război cari erau cu el s'au suit și s'au apropiat de cetate; cînd au ajuns în fața cetății, au tăbărit la miază noapte de Ai, de care erau despărțiți prin vale.  
And all the fighting-men who were with him went up and came near the town, and took up a position on the north side of Ai facing the town, with a valley between him and the town.  
καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς μετ' αὐτοῦ ἀνέβησαν καὶ πορευόμενοι ἦλθον ἐξ ἐναντίας τῆς πόλεως ἀπ' ἀνατολῶν
- 12 Iosua a luat aproape cinci mii de oameni, și i -a pus la pîndă între Betel și Ai, la apus de cetate.  
And taking about five thousand men, he put them in position for a surprise attack on the west side of Ai, between Beth-el and Ai.  
καὶ τὰ ἑνεδρα τῆς πόλεως ἀπὸ θαλάσσης
- 14 Cînd a văzut împăratul cetății Ai lucrul acesta, oamenii din Ai s'au sculat în grabă disdeditineață, și au ieșit înaintea lui Israel, ca să -l bată. Împăratul s'a îndreptat, cu tot poporul lui, spre un loc h rît, înspre cîmpie, și nu știa că înapoia cetății o mîna de oameni stăteau la pîndă împotriva lui.  
Now when the king of Ai saw it, he got up quickly and went out to war against Israel, he and all his people, to the slope going down to the valley; but he had no idea that a secret force was waiting at t back of the town.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν βασιλεὺς γαι ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἐπ' εὐθείας εἰς τὸν πόλεμον αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει ὅτι ἑνεδρα αὐτῷ ἔστιν ὀπίσω τῆς πόλεως
- 15 Iosua și tot Israelul s'au prefăcut că sînt bătuți, și au fugit pe drumul dinspre pustie.  
Then Joshua and all Israel, acting as if they were overcome before them, went in flight by way of the waste land.  
καὶ εἶδεν καὶ ἀνεχώρησεν ἰησοῦς καὶ ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν
- 16 Atunci tot poporul care era în cetate s'a strîns ca să -i urmărească. Au urmărit pe Iosua și au fost trași departe din cetate.  
And all the people in Ai came together to go after them; and they went after Joshua, moving away from the town.  
καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ αὐτοὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς πόλεως
- 17 N'a rămas niciun om în Ai și în Betel care să nu fi ieșit împotriva lui Israel. Au lăsat cetatea deschisă, și au urmărit pe Israel.  
There was not a man in Ai and Beth-el who did not go out after Israel; and the town was open and unwatched while they went after Israel.  
οὐ κατελείφθη οὐθεὶς ἐν τῇ γαι ὅς οὐ κατεδίωξεν ὀπίσω ἰσραηλ καὶ κατέλιπον τὴν πόλιν ἀνεφγμένην καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω ἰσραηλ
- 18 Domnul a zis lui Iosua: „Întinde spre Ai sulita pe care o ai în mîna, căci am s'o dau în mîna ta!” Și Iosua a întins spre cetate sulita pe care o avea în mîna.  
And the Lord said to Joshua, Let your spear be stretched out against Ai; for I will give it into your hands. So Joshua took up his spear, stretching it out in the direction of the town.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου ἐν τῷ γαίῳ τῷ ἐν τῇ χειρὶ σου ἐπὶ τὴν πόλιν εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτήν καὶ τὰ ἑνεδρα ἐξαναστήσονται ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς καὶ ἐξέτεινεν ἰησοῦς τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὸν γαῖσον ἐπὶ τὴν πόλιν
- 19 Deîndată ce și -a întins mîna, bărbații, cari stăteau la pîndă, au ieșit repede din locul unde erau; au pătruns în cetate, au luat -o, și s'au grăbit de i-au pus foc.  
Then the secret force came quickly from their place, and running forward when they saw his hand stretched out, went into the town and took it, and put fire to it straight away.  
καὶ τὰ ἑνεδρα ἐξανέστησαν ἐν τάχει ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν καὶ ἐξῆλθοσαν ὅτε ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα καὶ ἦλθοσαν ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ κατέλαβον αὐτήν καὶ σπεύσαντες ἐνέπρησαν τὴν πόλιν ἐν πυρὶ
- 20 Oamenii din Ai, uîindu-se înapoi, au văzut fumul cetății suindu-se spre cer, și n'au mai putut să scape în nici o parte. Poporul care fugea spre pustie s'a întors împotriva celor ce -l urmăreau;  
Then the men of Ai, looking back, saw the smoke of the town going up to heaven, and were unable to go this way or that: and the people who had gone in flight to the waste land were turned back on those who were coming after them.  
καὶ περιβλέψαντες οἱ κάτοικοι γαι εἰς τὰ ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐθεώρουν καπνὸν ἀναβαίνοντα ἐκ τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν καὶ οὐκέτι εἶχον ποῦ φύγωσιν ὧδε ἢ ὧδε

- 21 căci Iosua și tot Israelul, văzînd cetatea luată de cei ce stăteau la pîndă, și fumul cetății suindu-se în sus, s'au întors și au bătut pe oamenii din Ai.  
And when Joshua and all Israel saw that the town had been taken by the surprise attack, and that the smoke of the town had gone up, turning round they overcame the men of Ai.  
καὶ ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραηλ εἶδον ὅτι ἔλαβον τὰ ἐνεδρα τὴν πόλιν καὶ ὅτι ἀνέβη ὁ καπνὸς τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ μεταβαλόμενοι ἐπάταξαν τοὺς ἄνδρας τῆς γαί
- 22 Ceialți deasemenea le-au ieșit înaintea din cetate, și oamenii din Ai au fost înconjuțați de Israel din toate părțile. Israel i -a bătut, fără să lase unul cu viață, nici vreun fugar;  
Then the other force came out of the town against them, so that they were being attacked on this side and on that: and Israel overcame them and let not one of them get away with his life.  
καὶ οὗτοι ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς πόλεως εἰς συνάντησιν καὶ ἐγενήθησαν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς οὗτοι ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι ἐντεῦθεν καὶ ἐπάταξαν ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ διαπεφυγόντα
- 23 pe împăratul din Ai, l-au prins viu, și l-au adus la Iosua.  
But the king of Ai they made prisoner, and took him to Joshua.  
καὶ τὸν βασιλεῖα τῆς γαί συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον αὐτὸν πρὸς ἰησοῦν
- 24 După ce a isprăvit Israel de ucis pe toți locuitorii din Ai, în cîmp și în pustie, unde îi urmăriseră ei, și după ce toți au fost trecuți în totul prin ascuțișul săbiei, tot Israelul s'a întors la Ai și a trecut ceta prin ascuțișul săbiei.  
Then, after the destruction of all the people of Ai in the field and in the waste land where they went after them, and when all the people had been put to death without mercy, all Israel went back to Ai and put to death all who were in it without mercy.  
καὶ ὡς ἐπαύσαντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀποκτείνοντες πάντας τοὺς ἐν τῇ γαί τοὺς ἐν τοῖς πεδίοις καὶ ἐν τῷ ὄρει ἐπὶ τῆς καταβάσεως οὗ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς εἰς τέλος καὶ ἀπέστρεψεν ἰησοῦς εἰς γαί καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ῥομφαίας
- 25 În totul au fost douăsprezece mii de inși uciși în ziua aceea, bărbați și femei, toți oameni din Ai.  
On that day twelve thousand were put to death, men and women, all the people of Ai.  
καὶ ἐγενήθησαν οἱ πεσόντες ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπὸ ἀνδρῶν καὶ ἕως γυναικῶν δώδεκα χιλιάδες πάντας τοὺς κατοικοῦντας γαί
- 27 Israel a păstrat pentru sine doar vitele și prada din cetatea aceea, după porunca pe care o dăduse lui Iosua Domnul.  
But the cattle and the goods from that town, Israel took for themselves, as the Lord had given orders to Joshua.  
πλὴν τῶν κτηνῶν καὶ τῶν σκύλων τῶν ἐν τῇ πόλει πάντα ἃ ἐπρονόμεισαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ κατὰ πρόσταγμα κυρίου ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ ἰησοῖ
- 28 Iosua a ars cetatea Ai, și a făcut din ea pentru totdeauna un morman de dărîmături, care se vede pînă în ziua de azi.  
So Joshua gave Ai to the flames, and made it a waste mass of stones for ever, as it is to this day.  
καὶ ἐνεπύρισεν ἰησοῦς τὴν πόλιν ἐν πυρὶ χῶμα ἀοίκητον εἰς τὸν αἰῶνα ἔθηκεν αὐτὴν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 29 A spînzurat de un lemn pe împăratul din Ai, și l -a lăsat pe lemn pînă seara. La apusul soarelui, Iosua a poruncit să i se pogoare trupul de pe lemn; l-au aruncat la intrarea porții cetății, și au ridicat în mare grămadă de pietre, care este pînă în ziua de azi.  
And he put the king of Ai to death, hanging him on a tree till evening; and when the sun went down, Joshua gave them orders to take his body down from the tree, and put it in the public place of the town, covering it with a great mass of stones, which is there to this day.  
καὶ τὸν βασιλεῖα τῆς γαί ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλου διδύμου καὶ ἦν ἐπὶ τοῦ ξύλου ἕως ἐσπέρας καὶ ἐπιδύοντος τοῦ ἡλίου συνέταξεν ἰησοῦς καὶ καθείλωσαν αὐτοῦ τὸ σῶμα ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔρριψαν αὐτὸν εἰς τὸν βόθρον καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 1 La auzul acestor lucruri, toți împărații cari erau dincoace de Iordan, în munte și în vale, și pe toată coasta mării celei mari, pînă lîngă Liban, Hetiții, Amoriții, Cananiții, Fereziții, Heviții și Iebusiții, Now on hearing the news of these things, all the kings on the west side of Jordan, in the hill-country and the lowlands and by the Great Sea in front of Lebanon, the Hittites and the Amorites, the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites,  
ὡς δ' ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν αμορραίων οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου οἱ ἐν τῇ ὄρεινῃ καὶ οἱ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ παραλίᾳ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καὶ οἱ πρὸς τῷ ἀντιλίβανῳ καὶ οἱ χεττιοὶ καὶ οἱ χαναναῖοι καὶ οἱ φερεζαῖοι καὶ οἱ εναῖοι καὶ οἱ αμορραῖοι καὶ οἱ γεργεσαῖοι καὶ οἱ ιβουσαῖοι
- 2 s'au unit împreună într-o înțelegere ca să lupte împotriva lui Iosua și împotriva lui Israel.  
Came together with one purpose, to make war against Joshua and Israel.  
συνήλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκπολεμῆσαι ἰησοῦν καὶ ἰσραηλ ἅμα πάντες [2α] τότε ὠκοδόμησεν ἰησοῦς θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ ἰσραηλ ἐν ὄρει γαιβαλ [2β] καθότι ἐνετείλατο μουσῆς ὁ θεράπων κυρίου τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ μουσῆ θυσιαστήριον λίθων ὀλοκλήρων ἐφ' οὓς οὐκ ἐπεβλήθη σιδήρος καὶ ἀνεβίβασεν ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ καὶ θυσίαν σωτηρίου [2ξ] καὶ ἔγραψε ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον νόμον μουσῆ ὃν ἔγραψεν ἐνώπιον υἱῶν ἰσραηλ [2δ] καὶ πᾶς ἰσραηλ καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς κιβωτοῦ ἀπέναντι καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται ἤσαν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ αὐτόχθων οἱ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους γαριζιν καὶ οἱ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους γαιβαλ καθότι ἐνετείλατο μουσῆς ὁ θεράπων κυρίου εὐλογῆσαι τὸν λαὸν ἐν πρώτοις [2ε] καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως ἀνέγνω ἰησοῦς πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου τὰς εὐλογίας καὶ τὰς κατάρας κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ μουσῆ [2φ] οὐκ ἦν ῥῆμα ἀπὸ πάντων ὧν ἐνετείλατο μουσῆς τῷ ἰησοῖ ὁ οὐκ ἀνέγνω ἰησοῦς εἰς τὰ ὅσα πάσης ἐκκλησίας υἱῶν ἰσραηλ τοῖς ἀνδράσιν καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ τοῖς παιδίοις καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσπορευομένοις τῷ ἰσραηλ
- 3 Locuitorii din Gabaon, de partea lor, cînd au auzit ce făcuse Iosua Ierihonului și cetății Ai,  
And the men of Gibeon, hearing what Joshua had done to Jericho and Ai,  
καὶ οἱ κατοικοῦντες γαβων ἤκουσαν πάντα ὅσα ἐποίησεν κύριος τῇ ιεριχω καὶ τῇ γαί



- 4 au întrebuintat un viclesug, și au pornit la drum cu merinde pentru călătorie. Au luat niște saci vechi pe măgarii lor, și niște burdufuri vechi pentru vin, rupte și cîrpite, Acting with deceit, got food together as if for a long journey; and took old food-bags for their asses, and old and cracked wine-skins kept together with cord; και ἐποίησαν καὶ γε αὐτοὶ μετὰ πανουργίας καὶ ἐλθόντες ἐπεσιτίσαντο καὶ ἠτοιμάσαντο καὶ λαβόντες σάκκους παλαιοὺς ἐπὶ τῶν ὄνων αὐτῶν καὶ ἄσκοὺς οἴνου παλαιοὺς καὶ κατερρωγότας ἀποδεδεμένους
- 5 iar în picioare purtau încălțăminte veche și cîrpită, și erau îmbrăcați cu niște haine vechi pe ei; iar toată pînea pe care o aveau pentru hrană era uscată și mucegăise. And put old stitched-up shoes on their feet, and old clothing on their backs; and all the food they had with them was dry and broken up. και τὰ κοῦλα τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν καὶ τὰ σανδάλια αὐτῶν παλαιὰ καὶ καταπεπευματωμένα ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν πεπαλαιωμένα ἐπάνω αὐτῶν καὶ ὁ ἄρτος αὐτῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ ὕξηρός καὶ εὐρωτιῶν καὶ βεβρωμένους
- 6 S'au dus la Iosua în tabără la Ghilgal, și i-au zis lui și tuturor celor din Israel: „Noi venim dintr'o țară depărtată, acum deci faceți legămînt cu noi” . And they came to Joshua to the tent-circle at Gilgal, and said to him and to the men of Israel, We have come from a far country: so now make an agreement with us. και ἦλθον εἰς τὴν παρεμβολὴν Ἰσραὴλ εἰς γαλαγάλα καὶ εἶπαν πρὸς ἰησοῦν καὶ Ἰσραὴλ ἐκ γῆς μακρόθεν ἤκαμεν καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην
- 7 Bărbații lui Israel au răspuns Heviților acestora: „Poate că voi locuiți în mijlocul nostru, cum să facem noi legămînt cu voi?” And the men of Israel said to the Hivites, It may be that you are living among us; how then may we make an agreement with you? και εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν χορραῖον ὄρα μὴ ἐν ἐμοὶ κατοικεῖς καὶ πῶς σοι διαθῶμαι διαθήκην
- 8 Ei au zis lui Iosua: „Noi sîntem robii tăi.” Și Iosua le -a zis: „Cine sînteți voi, și de unde veniți?” And they said to Joshua, We are your servants. Then Joshua said to them, Who are you and where do you come from? και εἶπαν πρὸς ἰησοῦν οἰκέται σου ἐσμεν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἰησοῦς πόθεν ἐστὲ καὶ πόθεν παραγεγόνατε
- 9 Ei i-au răspuns: „Robii tăi vin dintr'o țară foarte depărtată, pentru faima Domnului, Dumnezeului tău; căci am auzit vorbindu-se de El, de tot ce a făcut în Egipt, And they said to him, Your servants have come from a very far country, because of the name of the Lord your God: for the story of his great name, and of all he did in Egypt has come to our ears, και εἶπαν ἐκ γῆς μακρόθεν σφόδρα ἤκασι οἱ παῖδες σου ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἀκηκόαμεν γὰρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ὅσα ἐποίησεν ἐν αἰγύπτῳ
- 10 și de ce a făcut celor doi împărați ai Amoriților dincolo de Iordan, lui Sihon, împăratul Hesbonului, și lui Og, împăratul Basanului, care era la Aștarot. And what he did to the two kings of the Amorites east of Jordan, to Sihon, king of Heshbon, and to Og, king of Bashan, at Ashtaroth. και ὅσα ἐποίησεν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν αμορραίων οἱ ἦσαν πέραν τοῦ ἰορδάνου τῷ σιῶν βασιλεῖ εσεβον καὶ τῷ οἰ βασιλεῖ τῆς βασαν ὅς κατόκει ἐν ἀσταρωθ καὶ ἐν ἐδραῖν
- 11 Și bătrînii noștri și toți locuitorii din țara noastră ne-au zis: „Luați cu voi merinde pentru călătorie, duceți-vă înaintea lor, și spuneți-le: „Noi sîntem robii voștri; acum deci faceți legămînt cu noi. So the responsible men and all the people of our country said to us, Take food with you for the journey and go to them, and say to them, We are your servants: so now make an agreement with us. και ἀκούσαντες εἶπαν πρὸς ἡμᾶς οἱ πρεσβύτεροι ἡμῶν καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἡμῶν λέγοντες λάβετε ἑαυτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν καὶ πορευθήτε εἰς συνάντησιν αὐτῶν καὶ ἐρεῖτε πρὸς αὐτούς οἰκέται σου ἐσμεν καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην
- 12 Iată pînea noastră: era caldă cînd am luat -o ca merinde de acasă, în ziua cînd am plecat să venim la voi, și acum s'a uscat și s'a mucegăit. This bread which we have with us for our food, we took warm and new from our houses when starting on our journey to you; but now see, it has become dry and broken up. οὗτοι οἱ ἄρτοι θερμοὺς ἐφοδιάσθημεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἐξήλθομεν παραγενέσθαι πρὸς ὑμᾶς νῦν δὲ ἐξηράνθησαν καὶ γεγόνασιν βεβρωμένοι
- 13 Burdufurile acestea de vin, cînd le-am umplut, erau noi de tot, și iată-le s'au rupt; hainele și încălțămîntea noastră s'au învechit de lungimea prea mare a drumului” . And these wine-skins were new when we put the wine in them, and now they are cracked as you see; and our clothing and our shoes have become old because of our very long journey here. και οὗτοι οἱ ἄσκοι τοῦ οἴνου ὅδς ἐπλήσαμεν καινούς καὶ οὗτοι ἐρρώγασιν καὶ τὰ ἱμάτια ἡμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα ἡμῶν πεπαλαίωται ἀπὸ τῆς πολλῆς ὁδοῦ σφόδρα
- 14 Bărbații lui Israel au luat din merindele lor, și n'au întreat pe Domnul. And the men took some of their food, without requesting directions from the Lord. και ἔλαβον οἱ ἄρχοντες τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν καὶ κύριον οὐκ ἐπηρώτησαν
- 15 Iosua a făcut pace cu ei, și a încheiat un legămînt prin care trebuia să -i lase cu viață, și căpeteniile adunării le-au jurat lucrul acesta. So Joshua made peace with them, and made an agreement with them that they were not to be put to death: and the chiefs of the people took an oath to them. και ἐποίησεν ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς εἰρήνην καὶ διέθετο πρὸς αὐτοὺς διαθήκην τοῦ διασώσαι αὐτούς καὶ ὤμοσαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς
- 16 La trei zile după încheierea acestui legămînt, copiii lui Israel au aflat că erau vecini cu ei, și că locuiau în mijlocul lor. Now three days after, when they had made this agreement with them, they had word that these men were their neighbours, living near them. και ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὸ διαθέσθαι πρὸς αὐτοὺς διαθήκην ἠκούσαν ὅτι ἐγγύθεν αὐτῶν εἰσιν καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς κατοικοῦσιν
- 17 Căci copiii lui Israel au plecat, și a treia zi au ajuns la cetățile lor; cetățile lor erau Gabaon, Chefira, Beerot și Chiriath-Iearim. And the children of Israel went forward on their journey, and on the third day came to their towns. Now their towns were Gibeon and Chephirah and Beeroth and Kiriath-jearim. και ἀπήραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν αἱ δὲ πόλεις αὐτῶν γαβαων καὶ κεφίρα καὶ βηρωθ καὶ πόλις ἰαριν
- 18 Dar nu i-au bătut, pentrucă fruntașii adunării le juraseră pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, că -i vor lăsa cu viață. Și toată adunarea a cîrfit împotriva căpeteniilor. And the children of Israel did not put them to death, because the chiefs of the people had taken an oath to them by the Lord, the God of Israel. And all the people made an outcry against the chiefs. και οὐκ ἐμαχέσαντο αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὅτι ὤμοσαν αὐτοῖς πάντες οἱ ἄρχοντες κύριον τὸν θεὸν Ἰσραὴλ καὶ διεγόγγυσαν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τοῖς ἄρχουσιν

- 19 Toate căpeteniile au zis întregi adunări: „Le-am jurat pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, și acum nu putem să ne atingem de ei.  
But all the chiefs said to the people, We have taken an oath to them by the Lord, the God of Israel, and so we may not put our hands on them.  
καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες πάση τῇ συναγωγῇ ἡμεῖς ὁμόσαμεν αὐτοῖς κύριον τὸν θεὸν Ἰσραὴλ καὶ νῦν οὐ δύνησόμεθα ἄψασθαι αὐτῶν
- 20 Iată ce le vom face: îi vom lăsa cu viață, ca să n'aducem peste noi mînia Domnului, din pricina jurămîntului pe care li l-am făcut`.  
This is what we will do to them: we will not put them to death, for fear that wrath may come on us because of our oath to them.  
τοῦτο ποιήσομεν ζῶντες αὐτούς καὶ περιποιησόμεθα αὐτούς καὶ οὐκ ἔσται καθ' ἡμῶν ὄργη διὰ τὸν ὄρκον ὃν ὁμόσαμεν αὐτοῖς
- 21 „Să trăiască`, le-au zis căpeteniile. Dar au fost întrebuițați la tăiat lemne și la scos apă pentru toată adunarea, cum le spusese căpeteniile.  
Keep them living, and let them be servants, cutting wood and getting water for all the people. And all the people did as the chiefs had said to them.  
ζήσονται καὶ ἔσονται ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι πάση τῇ συναγωγῇ καθάπερ εἶπαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες
- 22 Iosua i -a chemat, și le -a vorbit astfel: „Penține ne-ați înșelat zicînd: „Sîntem foarte departe de voi`, cînd voi locuiți în mijlocul nostru?  
Then Joshua sent for them, and said to them, Why have you been false to us, saying, We are very far from you, when you are living among us?  
καὶ συνεκάλεσεν αὐτούς ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς διὰ τί παρελογίσασθέ με λέγοντες μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἔμεν σφόδρα ὑμεῖς δὲ ἐγγύριοι ἔστε τῶν κατοικούντων ἐν ἡμῖν
- 23 Acum sînteți blestemați, și nu veți înceta să fiți în robie, să tăiați lemne și să scoateți apă pentru casa Dumnezeului meu`.  
Now because of this you are cursed, and you will for ever be our servants, cutting wood and getting water for the house of my God.  
καὶ νῦν ἐπικατάρατοι ἔστε οὐ μὴ ἐκλίπη ἐξ ὑμῶν δοῦλος οὐδὲ ξυλοκόπος ἐμοὶ καὶ τῷ θεῷ μου
- 24 Ei au răspuns lui Iosua, și au zis: „Robii tăi au auzit de poruncile date de Domnul, Dumnezeul tău, robului Său Moise, ca să vă dea în mînă toată țara și să nimicească dinaintea voastră pe toți locuitorii ei; și venirea voastră a băgat mare frică în noi cu privire la viața noastră: iată de ce am lucrat așa.  
And, answering Joshua, they said, Because it came to the ears of your servants that the Lord your God had given orders to his servant Moses to give you all this land, and to send destruction on all the people living in it, because of you; so, fearing greatly for our lives because of you, we have done this.  
καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἰησοῦ λέγοντες ἀνηγγέλη ἡμῖν ὅσα συνέταξεν κύριος ὁ θεὸς σου μουσῆ τῷ παιδί αὐτοῦ δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην καὶ ἐξολεθρεῦσαι ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἐφοβήθημεν σφόδρα περὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἐποιήσαμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο
- 25 Și acum iată-ne în mînile tale; fă cu noi ce vei crede că este bine și drept să faci`.  
And now we are in your hands: do to us whatever seems good and right to you.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἡμεῖς ὑποχέριοι ὑμῖν ὡς ἀρέσκει ὑμῖν καὶ ὡς δοκεῖ ὑμῖν ποιήσατε ἡμῖν
- 26 Iosua le -a făcut așa cum hotărîse; i -a izbăvit din mîna copiilor lui Israel, cari nu i-au omorît;  
So he kept them safe from the children of Israel, and did not let them be put to death.  
καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς οὕτως καὶ ἐξέλατο αὐτούς ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ χειρῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ οὐκ ἀνέϊλον αὐτούς
- 27 dar din ziua aceea i -a pus să taie lemne și să scoată apă pentru adunare, și pentru altarul Domnului în locul pe care l-ar alege Domnul: ceeace fac pînă în ziua de azi.  
And that day Joshua made them servants, cutting wood and getting water for the people and for the altar of the Lord, in the place marked out by him, to this day.  
καὶ κατέστησεν αὐτούς ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους καὶ ὑδροφόρους πάση τῇ συναγωγῇ καὶ τῷ θυσιαστηρίῳ τοῦ θεοῦ διὰ τοῦτο ἐγένοντο οἱ κατοικοῦντες γαβαὼν ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θεοῦ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ εἰς τὸν τόπον ὃν ἐὰν ἐκλέξηται κύριος
- 1 Adoni-Ἰedec, împăratul Ierusalimului, a aflat că Iosua pusese mîna pe Ai și o nimicise cu desăvîrșire, că făcuse cetății Ai și împăratului ei cum făcuse Ierihonului și împăratului lui, și că locuitorii Gabaonului făcuseră pace cu Israel și erau în mijlocul lor.  
Now when it came to the ears of Adoni-zedek, king of Jerusalem, that Joshua had taken Ai, and had given it up to the curse (for as he had done to Jericho and its king, so he had done to Ai and its kin and that the people of Gibeon had made peace with Israel and were living among them;  
ὡς δὲ ἤκουσεν ἀδωνιβεζεκ βασιλεὺς ἱερουσαλὴμ ὅτι ἔλαβεν ἰησοῦς τὴν γαὶ καὶ ἐξολέθρευσεν αὐτήν ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν ἱεριχὼ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς οὕτως ἐποίησαν τὴν γαὶ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ ὅτι αὐτομόλησαν οἱ κατοικοῦντες γαβαὼν πρὸς ἰησοῦν καὶ πρὸς Ἰσραὴλ
- 2 Atunci i -a fost foarte mare frică; fiindcă Gabaon era o cetate mare ca una din cetățile împărătești, mai mare chiar decît Ai, și toți bărbații ei erau viteji.  
He was in great fear, because Gibeon was a great town, like one of the king's towns, greater than Ai, and all the men in it were men of war.  
καὶ ἐφοβήθησαν ἐν αὐτοῖς σφόδρα ἦδει γὰρ ὅτι μεγάλη πόλις γαβαὼν ὡσεὶ μία τῶν μητροπόλεων καὶ πάντες οἱ ἄνδρες αὐτῆς ἰσχυροὶ
- 3 Adoni-Ἰedec, împăratul Ierusalimului, a trimis să spună lui Hoham, împăratul Hebronului, lui Piream, împăratul Iarmutului, lui Iafia, împăratul Lachisului, și lui Debir, împăratul Eglonului:  
So Adoni-zedek, king of Jerusalem, sent to Hoham, king of Hebron, and to Piram, king of Jarmuth, and to Japhia, king of Lachish, and to Debir, king of Eglon, saying,  
καὶ ἀπέστειλεν ἀδωνιβεζεκ βασιλεὺς ἱερουσαλὴμ πρὸς αἰλαμ βασιλέα χεβρων καὶ πρὸς φιδων βασιλέα ἱερμουθ καὶ πρὸς ἰεφθα βασιλέα λαχίς καὶ πρὸς δαβερ βασιλέα ὁδολλαμ λέγων
- 4 „Suiți-vă la mine, și ajutați-mă, ca să batem Gabaonul, căci a făcut pace cu Iosua și cu copiii lui Israel`.  
Come up to me and give me help, and let us make an attack on Gibeon: for they have made peace with Joshua and the children of Israel.  
δεῦτε ἀνάβητε πρὸς με καὶ βοηθήσατέ μοι καὶ ἐκπολεμήσομεν γαβαὼν αὐτομόλησαν γὰρ πρὸς ἰησοῦν καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ

- 5 Cei cinci împărați ai Amoriților: împăratul Ierusalimului, împăratul Hebronului, împăratul Iarmutului, împăratul Lachisului, și împăratul Eglonului, s'au adunat astfel și s'au suit împreună cu toate țările lor; au venit și au tăbărit lângă Gabaon, și au început să lupte împotriva lui.  
So the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon, were banded together, and went up with all their armies to take up their position before Gibeon and made war against it.  
καὶ ἀνέβησαν οἱ πέντε βασιλεῖς τῶν ἐβουσαίων βασιλεὺς ἱερουσαλὴμ καὶ βασιλεὺς ἑβρων καὶ βασιλεὺς ἱερμουθ καὶ βασιλεὺς λαχίς καὶ βασιλεὺς οδολλὰμ αὐτοὶ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτῶν καὶ περιεκάθησαν τὴν γαβαὼν καὶ ἐξεπολιόρκουν αὐτήν
- 6 Oamenii din Gabaon au trimes să spună lui Iosua, în tabăra din Ghilgal: „Nu părăsi pe robii tăi, suie-te la noi în grabă, izbăvește-ne, dă-ne ajutor; căci toți împărații Amoriților, cari locuiesc pe munți s'au strâns împotriva noastră”.  
And the men of Gibeon sent to Joshua to the tent-circle at Gilgal, saying, Be not slow to send help to your servants; come up quickly to our support and keep us safe: for all the kings of the Amorites from the hill-country have come together against us.  
καὶ ἀπέστειλαν οἱ κατοικοῦντες γαβαὼν πρὸς ἰησοῦν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἰσραὴλ εἰς γαλγαλα λέγοντες μὴ ἐκλόσης τὰς χεῖράς σου ἀπὸ τῶν παίδων σου ἀνάβηθι πρὸς ἡμᾶς τὸ τάχος καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς καὶ ἰβοήθησον ἡμῖν ὅτι συνηγμένοι εἰσὶν ἐφ' ἡμᾶς πάντες οἱ βασιλεῖς τῶν ἀμορραίων οἱ κατοικοῦντες τὴν ὄρεινὴν
- 7 Iosua s'a suit din Ghilgal, el și toți oamenii de război cu el, și toți cei viteji.  
So Joshua went up from Gilgal with all his army and all his men of war.  
καὶ ἀνέβη ἰησοῦς ἐκ γαλγαλῶν αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστὴς μετ' αὐτοῦ πᾶς δυνατὸς ἐν ἰσχύϊ
- 8 Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme de ei, căci îi dau în mîinile tale, și niciunul din ei nu va putea să stea împotriva ta”.  
And the Lord said to Joshua, Have no fear of them, for I have given them into your hands; they will all give way before you.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν μὴ φοβηθῆς αὐτούς εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτούς οὐχ ὑπολειφθήσεται ἐξ αὐτῶν οὐθεὶς ἐνώπιον ὑμῶν
- 9 Iosua a venit fără veste peste ei, după ce a mers toată noaptea dela Ghilgal.  
So Joshua, having come up from Gilgal all night, made a sudden attack on them.  
καὶ ἐπιπαρεγένετο ἐπ' αὐτούς ἰησοῦς ἄφνω ὅλην τὴν νύκτα εἰσεπορεύθη ἐκ γαλγαλῶν
- 10 Domnul i -a pus în învîlmășeală dinaintea lui Israel; și Israel le -a pricinuit o mare înfrîngere la Gabaon, i -a urmărit pe drumul care suie la Bet-Horon, și i -a bătut pînă la Azeca și pînă la Macheda.  
And the Lord made them full of fear before Israel, and they put great numbers of them to death at Gibeon, and went after them by the way going up to Beth-horon, driving them back to Azekah and Makkedah  
καὶ ἐξέστησεν αὐτούς κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ συνέτριψεν αὐτούς κύριος σύντριψιν μεγάλην ἐν γαβαὼν καὶ κατεδίωξαν αὐτούς ὁδὸν ἀναβάσεως ὠρωνὶν καὶ κατέκοπτον αὐτούς ἕως ἀζήκα καὶ ἕως μακηδά
- 11 Pe cînd fugeau ei dinaintea lui Israel, și se pogorau din Bet-Horon, Domnul a făcut să cadă din cer peste ei niște pietre mari pînă la Azeca, și au perit; cei ce au murit de pietrele grindinei au fost mai i decît cei uciși cu sabia de copiii lui Israel.  
And in their flight before Israel, on the way down from Beth-horon, the Lord sent down great stones from heaven on them all the way to Azekah, causing their death: those whose death was caused by stones were more than those whom the children of Israel put to death with the sword.  
ἐν τῷ δὲ φεύγειν αὐτούς ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐπὶ τῆς καταβάσεως ὠρωνὶν καὶ κύριος ἐπέρριπεν αὐτοῖς λίθους χαλάζης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἕως ἀζήκα καὶ ἐγένοντο πλείους οἱ ἀποθανόντες διὰ τῶν λίθους τῆς χαλάζης ἢ οὓς ἀπέκτειναν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ μαχαίρα ἐν τῷ πολέμῳ
- 12 Atunci Iosua a vorbit Domnului, în ziua cînd a dat Domnul pe Amoriți în mîinile copiilor lui Israel, și a zis în fața lui Israel: „Oprește-te, soare, asupra Gabaonului, Și tu, lună, asupra văii Aialonului!  
It was on the day when the Lord gave up the Amorites into the hands of the children of Israel that Joshua said to the Lord, before the eyes of Israel, Sun, be at rest over Gibeon; and you, O moon, in the valley of Aijalon.  
τότε ἐλάλησεν ἰησοῦς πρὸς κύριον ἥ ἡμέρα παρέδωκεν ὁ θεὸς τὸν ἀμορραῖον ὑποχείριον ἰσραὴλ ἡνίκα συνέτριψεν αὐτούς ἐν γαβαὼν καὶ συνετριβήσαν ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ἰησοῦς σὶ ἦτω ὁ ἥλιος κατὰ γαβαὼν καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγα αἰλων
- 13 Și soarele s'a oprit, și luna și -a întrerupt mersul, Pînă ce poporul și -a răz bunat pe vrăjmașii lui. Lucrul acesta nu este scris oare în Cartea Dreptului? Soarele s'a oprit în mijlocul cerului, și nu s'a gră să apună, aproape o zi întreagă.  
And the sun was at rest and the moon kept its place till the nation had given punishment to their attackers. (Is it not recorded in the book of Jashar?) So the sun kept its place in the middle of the heavens, and was waiting, and did not go down, for the space of a day.  
καὶ ἔστη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐν στάσει ἕως ἡμῦν αὐτὸ ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν καὶ ἔστη ὁ ἥλιος κατὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ οὐ προεπορεύετο εἰς δυσμὰς εἰς τέλος ἡμέρας μῆς
- 14 N'a mai fost nici o zi ca aceea, nici înaintea nici după aceea, cînd Domnul să fi ascultat glasul unui om; căci Domnul lupta pentru Israel.  
And there was no day like that, before it or after it, when the Lord gave ear to the voice of a man; for the Lord was fighting for Israel.  
καὶ οὐκ ἐγένετο ἡμέρα τοιαύτη οὐδὲ τὸ πρότερον οὐδὲ τὸ ἔσχατον ὥστε ἐπακοῦσαι θεὸν ἀνθρώπου ὅτι κύριος συνεπολέμησεν τῷ ἰσραὴλ
- 16 Cei cinci împărați au fugit, și s'au ascuns într-o peșteră la Macheda.  
But these five kings went in flight secretly to a hole in the rock at Makkedah.  
καὶ ἔφυγον οἱ πέντε βασιλεῖς οὗτοι καὶ κατεκρύβησαν εἰς τὸ σπήλαιον τὸ ἐν μακηδά

- 17 S'a spus lucrul acesta lui Iosua, zicînd: „Cei cincî împărați se află ascunși într'o peșteră la Macheda``.  
And word was given to Joshua that the five kings had been taken in a hole in the rock at Makedah.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἰησοῦ λέγοντες εὕρηται οἱ πέντε βασιλεῖς κεκρυμμένοι ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ ἐν μακηδα
- 18 Iosua a zis: „Prăvăliți niște petre mari la intrarea peșterii, și puneți niște oameni să -i păzească.  
And Joshua said, Let great stones be rolled against the mouth of the hole, and let men keep watch by it:  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς κυλίσατε λίθους ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ σπηλαίου καὶ καταστήσατε ἄνδρας φυλάσσειν ἐπ' αὐτούς
- 19 Și voi nu vă opriți, ci urmăriți pe vrăjmașii voștri, și bateți -i pe dinapoi; nu -i lăsați să intre în cetățile lor, căci Domnul, Dumnezeul vostru, i -a dat în mîinile voastre.``  
But do you, without waiting, go after their army, attacking them from the back; do not let them get into their towns, for the Lord your God has given them into your hands.  
ὁμοίως δὲ μὴ ἐστήκατε καταδιώκοντες ὀπίσω τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν καὶ καταλάβετε τὴν οὐραγίαν αὐτῶν καὶ μὴ ἀφήτε εἰσελθεῖν εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν παρέδωκεν γὰρ αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν
- 20 După ce Iosua și copiii lui Israel le-au pricinuit o foarte mare înfrîngere, și i-au bătut cu desăvîrșire, ceice au putut scăpa au intrat în cetățile întărite,  
Now when Joshua and the children of Israel had come to the end of their war of complete destruction, and had put to death all but a small band who had got safely into the walled towns,  
καὶ ἐγένετο ὡς κατέπαυσεν ἰησοῦς καὶ πᾶς υἱὸς ἰσραὴλ κόπτοντες αὐτοὺς κοπὴν μεγάλην σφόδρα ἕως εἰς τέλος καὶ οἱ διασφόμενοι διεσώθησαν εἰς τὰς πόλεις τὰς ὄχυράς
- 21 și tot poporul s'a întors liniștit în tabără la Iosua în Macheda, fără ca cineva să fi crîcnit cu limba lui împotriva copiilor lui Israel.  
All the people went back to Joshua to the tent-circle at Makedah in peace: and no one said a word against the children of Israel.  
καὶ ἀπεστράφη πᾶς ὁ λαὸς πρὸς ἰησοῦν εἰς μακηδα ὑγιεῖς καὶ οὐκ ἔγρυζεν οὐθεὶς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ τῇ γλώσσει αὐτοῦ
- 22 Iosua a zis atunci: „Deschideți intrarea peșterii, scoateți afară din ea pe cei cincî împărați, și aduceți -i la mine.``  
Then Joshua said, Take away the stones from the mouth of the hole in the rock, and make those five kings come out to me.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς ἀνοιξατε τὸ σπήλαιον καὶ ἐξαγάγετε τοὺς πέντε βασιλεῖς τοῦτους ἐκ τοῦ σπηλαίου
- 23 Ei au făcut așa, și au adus la el pe cei cincî împărați, pe cari -i scosese din peșteră: pe împăratul Ierusalimului, pe împăratul Hebronului, pe împăratul Iarmutului, pe împăratul Lachisului, și pe împăratul Eglonului.  
And they did so, and made those five kings come out of the hole to him, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.  
καὶ ἐξαγάγασαν τοὺς πέντε βασιλεῖς ἐκ τοῦ σπηλαίου τὸν βασιλεῦα ἱερουσαλὴμ καὶ τὸν βασιλεῦα χεβρων καὶ τὸν βασιλεῦα ἱερμουθ καὶ τὸν βασιλεῦα λαχισ καὶ τὸν βασιλεῦα οδολλαμ
- 24 După ce au adus pe acești împărați înaintea lui Iosua, Iosua a chemat pe toți bărbații lui Israel, și a zis căpeteniilor oamenilor de război, cari merseseră cu el: „Apropiați-vă și puneți-vă picioarele pe grumajii împăraților acestora.`` Ei s'au apropiat, și au pus picioarele pe grumajii lor.  
And when they had made those kings come out to Joshua, Joshua sent for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who had gone with him, Come near and put your feet on the necks of these kings. So they came near and put their feet on their necks.  
καὶ ἐπεὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς πρὸς ἰησοῦν καὶ συνεκάλεσεν ἰησοῦς πάντα ἰσραὴλ καὶ τοὺς ἐναρχομένους τοῦ πολέμου τοὺς συμπορευομένους αὐτῷ λέγων αὐτοῖς προπορεύεσθε καὶ ἐπιθετε τοὺς πόδας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν καὶ προσελθόντες ἐπέθηκαν τοὺς πόδας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν
- 25 Iosua le -a zis: „Nu vă temeți și nu vă spăimîntați, ci întăriți-vă și îmbărbătați-vă, căci așa va face Domnul tuturor vrăjmașilor voștri împotriva căroră vă veți lupta``.  
And Joshua said to them, Have no fear and do not be troubled; be strong and take heart: for so will the Lord do to all against whom you make war.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἰησοῦς μὴ φοβηθῆτε αὐτοὺς μηδὲ δειλιάσητε ἀνδρίζεσθε καὶ ἰσχύετε ὅτι οὕτως ποιήσει κύριος πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν οὗς ὑμεῖς καταπολεμεῖτε αὐτούς
- 26 După aceea, Iosua i -a lovit, și i -a omorît; i -a spînzurat de cincî copaci, și au rămas spînzurați de copaci pînă seara.  
Then Joshua had them put to death, hanging them on five trees, where they were till evening.  
καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς ἰησοῦς καὶ ἐκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε ξύλων καὶ ἦσαν κρεμάμενοι ἐπὶ τῶν ξύλων ἕως ἑσπέρας
- 27 Pela apusul soarelui, Iosua a poruncit să -i pogoare din copaci, i-au aruncat în peștera în care se ascunseseră, și au pus la intrarea peșterii niște pietre mari, cari au rămas acolo pînă în ziua de azi.  
And when the sun went down, they were taken down from the trees, by Joshua's orders, and put into the hole where they had gone to be safe; and great stones were placed at the mouth of the hole, where they are to this day.  
καὶ ἐγενήθη πρὸς ἡλίου δυσμὰς ἐνετείλατο ἰησοῦς καὶ καθεῖλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ξύλων καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ σπήλαιον εἰς ὃ κατεφύγασαν ἐκεῖ καὶ ἐπεκύλισαν λίθους ἐπὶ τὸ σπήλαιον ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 28 Iosua a luat Macheda chiar în ziua aceea, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei; a nimicit cu desăvîrșire pe împărat, cetatea și pe toți cei ce se aflau în ea; n'a lăsat să scape niciunul, și împăratului din Macheda i -a făcut cum făcuse împăratului Ierihonului.  
That day Joshua took Makedah, and put it and its king to the sword; every soul in it he gave up to the curse without mercy: and he did to the king of Makedah as he had done to the king of Jericho  
καὶ τὴν μακηδα ἐλάβασαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδεὶς διασεσφόμενος καὶ διαπεφυγὼς καὶ ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ μακηδα ὃν τρόπον ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ ἱεριχω
- 29 Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Macheda la Libna, și a dat luptă împotriva Libnei.  
Then Joshua and all Israel with him went on from Makedah and came to Libnah, and made an attack on it;  
καὶ ἀπῆλθεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ ἐκ μακηδα εἰς λεβνα καὶ ἐπολιόρκει λεβνα

- 30 Domnul a dat -o și pe ea, împreună cu împăratul ei, în mâinile lui Israel, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți ceice se găseau în ea; n'a lăsat să scape niciunul, și a făcut împăratului ei cum cuse împăratului Ierihonului.  
And again the Lord gave it and its king into the hands of Israel; and he put it and every person in it to the sword, till their destruction was complete; and he did to its king as he had done to the king of Jericho.  
καὶ παρέδωκεν αὐτὴν κύριος εἰς χεῖρας ἰσραηλ καὶ ἔλαβον αὐτὴν καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ πᾶν ἔμπνεον ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδὲ εἷς διασσωμένος καὶ διαπεφευγός καὶ ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ αὐτῆς ὃν τρόπον ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ ἱεριχω
- 31 Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Libna în Lachis, a tăbărît înaintea ei, și a început lupta împotriva ei.  
Then Joshua and all Israel with him went on from Libnah to Lachish, and took up their position against it and made an attack on it,  
καὶ ἀπῆλθεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ ἐκ λεβνα εἰς λαχίς καὶ περιεκάθισεν αὐτὴν καὶ ἐπολιόρκει αὐτὴν
- 32 Domnul a dat cetatea Lachis în mâinile lui Israel, care a luat -o a doua zi, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți cei ce se aflau în ea, cum făcuse cu Libna.  
And the Lord gave Lachish into the hands of Israel, and on the second day he took it, putting it and every person in it to the sword without mercy, as he had done to Libnah.  
καὶ παρέδωκεν κύριος τὴν λαχίς εἰς τὰς χεῖρας ἰσραηλ καὶ ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν λεβνα
- 33 Atunci Horam, împăratul Ghezerului, s'a suit ca să dea ajutor Lachisului. Iosua l -a bătut, pe el și pe poporul lui, fără să lase pe cineva să scape.  
Then Horam, king of Gezer, came up to the help of Lachish; and Joshua overcame him and his people, putting all of them to death.  
τότε ἀνέβη αἰλαμ βασιλεὺς γαζερ βοηθήσων τῇ λαχίς καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἰησοῦς ἐν στόματι ξίφους καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ διαπεφευγότα
- 34 Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Lachis la Eglon; au tăbărît înaintea ei, și au început lupta.  
And Joshua and all Israel with him went on from Lachish to Eglon: and they took up their position against it and made an attack on it;  
καὶ ἀπῆλθεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ ἐκ λαχίς εἰς οδολλαμ καὶ περιεκάθισεν αὐτὴν καὶ ἐπολιόρκει αὐτὴν
- 35 Au luat -o în aceeași zi, și au trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți ceice se aflau în ea; Iosua a nimicit -o cu desăvîrșire chiar în ziua aceea, cum făcuse cu Lachis.  
And that day they took it, putting it and every person in it to the sword, as he had done to Lachish.  
καὶ παρέδωκεν αὐτὴν κύριος ἐν χειρὶ ἰσραηλ καὶ ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ πᾶν ἔμπνεον ἐν αὐτῇ ἐφόνευσαν ὃν τρόπον ἐποίησαν τῇ λαχίς
- 36 Iosua, și tot Israelul împreună cu el, s'a suit din Eglon la Hebron, și au început lupta împotriva lui.  
And Joshua and all Israel with him went up from Eglon to Hebron, and made an attack on it;  
καὶ ἀπῆλθεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ εἰς χεβρων καὶ περιεκάθισεν αὐτὴν
- 37 L-au luat, și l-au trecut prin ascuțișul săbiei, pe el, pe împăratul lui, toate cetățile cari țineau de el, și pe toți ceice se aflau în el; Iosua n'a lăsat pe niciunul să scape, cum făcuse cu Eglonul, și l -a nimicit desăvîrșire împreună cu toți ceice se aflau în el.  
And took it, overcoming it and putting it and its king and its towns and every person in it to the sword: as he had done to Eglon, he put them all to death, and gave it up to the curse with every person  
καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ πᾶν ἔμπνεον ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ οὐκ ἦν διασσωσμένος ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν οδολλαμ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν καὶ ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ
- 38 Iosua, și tot Israelul împreună cu el, s'a îndreptat împotriva Debirului, și a început lupta împotriva lui.  
And Joshua and all Israel with him went on to make an attack on Debir;  
καὶ ἀπέστρεψεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ἰσραηλ εἰς δαβὶρ καὶ περικαθίσαντες αὐτὴν
- 39 L -a luat, pe el, pe împăratul lui, și toate cetățile cari țineau de el; le-au trecut prin ascuțișul săbiei, și au nimicit cu desăvîrșire pe toți cei ce se aflau în ele, fără să lase să scape vreunul; Iosua a făcut Debirului și împăratului lui cum făcuse Hebronului și cum făcuse Libnei și împăratului ei.  
And he took it, with its king and all its towns: and he put them to the sword, giving every person in it to the curse; all were put to death: as he had done to Hebron, so he did to Debir and its king.  
ἔλαβον αὐτὴν καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν καὶ πᾶν ἔμπνεον ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατέλιπον αὐτῇ οὐδένα διασσωσμένον ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν χεβρων καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῆς οὕτως ἐποίησαν τῇ δαβὶρ καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῆς
- 40 Iosua a bătut astfel toată țara, muntele, partea de miazăzi, cîmpia și costișele, și a bătut pe toți împărații; n'a lăsat să scape nimeni, și a nimicit cu desăvîrșire tot ce avea suflare, cum poruncise Domnul Dumnezeu lui Israel.  
So Joshua overcame all the land, the hill-country and the South and the lowland and the mountain slopes, and all their kings; all were put to death: and every living thing he gave up to the curse, as did the Lord, the God of Israel, had given him orders.  
καὶ ἐπάταξεν ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τῆς ὀρεινῆς καὶ τὴν ναγεβ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν ασηδοθ καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῆς οὐ κατέλιπον αὐτῶν σεσωσμένον καὶ πᾶν ἔμπνεον ζώης ἐξωλέθρευσε ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ
- 41 Iosua i -a bătut dela Cades-Barnea pînă la Gaza, a bătut toată țara Gosen pînă la Gabaon.  
Joshua overcame them from Kadesh-barnea to Gaza, and all the land of Goshen as far as Gibeon.  
ἀπὸ καδης βαρνη ἕως γάζης πᾶσαν τὴν γοσομ ἕως τῆς γαβαων
- 42 Iosua a luat în același timp pe toți împărații aceia și țara lor, căci Domnul, Dumnezeu lui Israel, lupta pentru Israel.  
And all these kings and their land Joshua took at the same time, because the Lord, the God of Israel, was fighting for Israel.  
καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν καὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπάταξεν ἰησοῦς εἰς ἅπαξ ὅτι κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ συνεπολέμει τῷ ἰσραηλ

- 1 Iabin, împăratul Haforului, auzind de aceste lucruri, a trimis soli la Iobab, împăratul Madonului, la împăratul Șimronului, la împăratul Acșafului,  
Now Jabin, king of Hazor, hearing of these things, sent to Jobab, king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,  
ὡς δὲ ἤκουσεν ἰαβὴν βασιλεὺς ἄσωρ ἀπέστειλεν πρὸς ἰωβαβ βασιλέα μαρρων καὶ πρὸς βασιλέα συμοὺν καὶ πρὸς βασιλέα ἀζιφ
- 2 la împărății cari erau la miază noapte de munte, în cîmpia dela miazăzi de Chineret, în vale, și pe înălțimile Dorului la apus,  
And to the kings on the north in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the highlands of Dor on the west,  
καὶ πρὸς τοὺς βασιλεῖς τοὺς κατὰ σιδῶνα τὴν μεγάλην εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ εἰς τὴν ραβὰ ἀπέναντι κενερωθ καὶ εἰς τὸ πεδίον καὶ εἰς ναφεδδωρ
- 3 Cananiților dela răsărit și dela apus, Amoriților, Hetiților, Fereziților, Iebusiților în munte, și Heviților la poalele Hermonului în țara Mițpa.  
And to the Canaanites on the east and on the west, and to the Amorites and the Hittites and the Perizzites, and the Jebusites in the hill-country, and the Hivites under Hermon in the land of Mizpah.  
καὶ εἰς τοὺς παραλίους χαναναίους ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ εἰς τοὺς παραλίους αμορραίους καὶ εἰσάιους καὶ ιεβουσαίους καὶ φερεζαίους τοὺς ἐν τῷ ὄρει καὶ τοὺς χετταίους τοὺς ὑπὸ τὴν αερμων εἰς γῆν μασσηφα
- 4 Au ieșit, ei și toate oștirile lor împreună cu ei, alcătuint un popor fără număr, ca nisipul care este pe marginea mării, și avînd cai și cară în foarte mare număr.  
And they went out, they and all their armies with them, a great people, in number like the sand on the seaside, with horses and war-carriages in great number.  
καὶ ἐξῆλθον αὐτοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν μετ' αὐτῶν ὥσπερ ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τῷ πλήθει καὶ ἵπποι καὶ ἄρματα πολλὰ σφόδρα
- 5 Toți împărății aceștia au hotărît un loc de înfîlnire, și au venit de au tăbărit împreună la apele Merom, ca să lupte împotriva lui Israel.  
And all these kings came together, and put their forces in position at the waters of Merom, to make war on Israel.  
καὶ συνήλθον πάντες οἱ βασιλεῖς οὗτοι καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τοῦ ὕδατος μαρρων πολεμῆσαι τὸν ἰσραηλ
- 6 Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme de ei, căci mine, pe vremea aceasta, îi voi da bătuți pe toți înaintea lui Israel. Cailor să le tai vinele picioarelor, iar carăle lor să le arzi în foc”.  
And the Lord said to Joshua, Have no fear of them: for tomorrow at this time I will give them all up dead before Israel; you are to have the leg-muscles of their horses cut and their war-carriages burned with fire.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ὅτι αὔριον ταύτην τὴν ὥραν ἐγὼ παραδίδωμι τετροπωμένους αὐτούς ἐναντίον τοῦ ἰσραηλ τοὺς ἵππους αὐτῶν νευροκοπήσεις καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν κατακαύσεις ἐν πυρὶ
- 7 Iosua, cu toți oamenii lui de război, au venit pe neașteptate peste ei la apele Merom, și s'au năpustit în mijlocul lor.  
So Joshua and all the men of war with him came against them suddenly at the waters of Merom, and made an attack on them.  
καὶ ἦλθεν ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ἐπ' αὐτούς ἐπὶ τὸ ὕδωρ μαρρων ἐξάπινα καὶ ἐπέπεσαν ἐπ' αὐτούς ἐν τῇ ὄρεινῃ
- 8 Domnul i -a dat în mînile lui Israel; ei i-au bătut și i-au urmărit pînă la Sidonul cel mare, pînă la Misrefot-Maim, și pînă în valea Mițpa la răsărit; i-au bătut, fără să lase să scape vreunul.  
And the Lord gave them up into the hands of Israel, and they overcame them driving them back to great Zidon and to Misrephoth-maim and into the valley of Mizpeh to the east; and they put them a to death, no man got away safely.  
καὶ παρέδωκεν αὐτούς κύριος ὑποχειρίους ἰσραηλ καὶ κόπτοντες αὐτούς κατεδίωκον ἕως σιδῶνος τῆς μεγάλης καὶ ἕως μασερων καὶ ἕως τῶν πεδίων μασσοχ κατ' ἀνατολὰς καὶ κατέκοψαν αὐτούς ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν διασεσφωμένον
- 9 Iosua le -a făcut cum îi spusese Domnul: cailor le -a tăiat vinele picioarelor, iar carăle lor le -a ars în foc.  
And Joshua did to them as the Lord had said to him; he had the leg-muscles of their horses cut and their war-carriages burned with fire.  
καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς ἰησοῦς ὃν τρόπον ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος τοὺς ἵππους αὐτῶν ἐνευροκόπησεν καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν ἐνέπρησεν ἐν πυρὶ
- 10 La întoarcere, și în același timp, Iosua a luat Haforul, și a trecut prin sabie pe împăratul lui. Haforul era mai înainte capitala tuturor acestor împărății.  
At that time, Joshua went on to take Hazor and put its king to the sword: for in earlier times Hazor was the chief of all those kingdoms.  
καὶ ἀπεστράφη ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ κατέλαβετο ἄσωρ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς ἦν δὲ ἄσωρ τὸ πρότερον ἄρχουσα πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων
- 11 Au trecut prin ascuțișul săbiei și au nimicit cu desăvîrșire pe toți ceice se găseau în el: n'a rămas nimic din ce avea suflare de viață, și au pus foc Haforului.  
And they put every person in it to death without mercy, giving every living thing up to the curse, and burning Hazor.  
καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ ἐν ζίφει καὶ ἐξωλέθρευσαν πάντας καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ ἐμπνέον καὶ τὴν ἄσωρ ἐνέπρησεν ἐν πυρὶ
- 12 Iosua a luat deasemenea toate cetățile împărățiilor acelora, și pe toți împărății lor i -a trecut prin ascuțișul săbiei, și i -a nimicit cu desăvîrșire, cum poruncise Moise, robul Domnului.  
And all the towns of these kings, and all the kings, Joshua took, and put them to the sword: he gave them up to the curse, as Moses, the servant of the Lord, had said.  
καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν βασιλέων καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν ἰησοῦς καὶ ἀνέειλεν αὐτούς ἐν στόματι ζίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτούς ὃν τρόπον συνέταξεν μοϋσῆς ὁ παῖς κυρίου
- 13 Dar Israel n'a ars niciuna din cetățile așezate pe dealuri, afară numai de Hafor, care a fost ars de Iosua.  
As for the towns made on hills of earth, not one was burned by Israel but Hazor, which was burned by Joshua.  
ἀλλὰ πάσας τὰς πόλεις τὰς κεχωματισμένας οὐκ ἐνέπρησεν ἰσραηλ πλὴν ἄσωρ μόνην ἐνέπρησεν ἰησοῦς
- 14 Copiii lui Israel au păstrat pentru ei toată prada cetăților acelora și vitele; dar au trecut prin ascuțișul săbiei pe toți oamenii, pînă i-au nimicit, fără să lase ceva din ce are suflare de viață.  
And all the goods taken from these towns, and their cattle, the children of Israel kept for themselves; but every man they put to death without mercy, till their destruction was complete, and there was one living.  
καὶ πάντα τὰ σκῆλα αὐτῆς ἐπρόνόμευσαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ ἰσραηλ αὐτούς δὲ πάντας ἐξωλέθρευσαν ἐν στόματι ζίφους ἕως ἀπόλεσεν αὐτούς οὐ κατέλιπον ἐξ αὐτῶν οὐδὲ ἐν ἐμπνέον

- 15 Iosua a împlinit poruncile date de Domnul robului Său Moise, și de Moise lui Iosua; n'a lăsat nimic neîmplinit din tot ce poruncise lui Moise Domnul.  
As the Lord had given orders to Moses his servant, so Moses gave orders to Joshua, and so Joshua did; every order which the Lord had given to Moses was done.  
ὄν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ μουσῇ τῷ παιδὶ αὐτοῦ καὶ μουσῆς ὡσαύτως ἐνετείλατο τῷ ἰησοῖ καὶ οὕτως ἐποίησεν ἰησοῦς οὐ παρέβη οὐδὲν ἀπὸ πάντων ὧν συνέταξεν αὐτῷ μουσῆς
- 16 Astfel Iosua a luat toată țara aceasta, muntele, toată partea de miazăzi, toată țara Gosen, valea, cîmpia, muntele lui Israel și văile lui,  
So Joshua took all that land, the hill-country and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland and the Arabah, the hill-country of Israel and its lowland;  
καὶ ἔλαβεν ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τὴν ὄρεινὴν καὶ πᾶσαν τὴν γαβεὶ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν γοσομ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν πρὸς δυσμαῖς καὶ τὸ ὄρος ἰσραηλ καὶ τὰ ταπεινά
- 17 dela muntele cel pleșuv care se înalță spre Seir pînă la Baal-Gad, în valea Libanului, la poalele muntelui Hermon. A luat pe toți împărații lor, i -a bătut și i -a omorît.  
From Mount Halak, which goes up to Seir, as far as Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he overcame and put to death.  
τὰ πρὸς τῷ ὄρει ἀπὸ ὄρους ἀχελ καὶ ὁ προσαναβαίνειν εἰς σιρ καὶ ἕως βααλγαδ καὶ τὰ πεδία τοῦ λιβάνου ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ αερμιων καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν καὶ ἀνεῖλεν αὐτούς καὶ ἀπέκτεινεν
- 18 Războiul, pe care l -a purtat Iosua împotriva tuturor acestor împărați, a ținut multă vreme.  
For a long time Joshua made war on all those kings.  
καὶ πλείους ἡμέρας ἐποίησεν ἰησοῦς πρὸς τοὺς βασιλεῖς τούτους τὸν πόλεμον
- 19 N'a rămas nicio cetate, care să fi făcut pace cu copiii lui Israel, afară de Heviți, cari locuiau în Gabaon; pe toate le-au luat prin luptă.  
Not one town made peace with the children of Israel, but only the Hivites of Gibeon: they took them all in war.  
καὶ οὐκ ἦν πόλις ἣν οὐκ ἔλαβεν ἰσραηλ πάντα ἔλάβοσαν ἐν πολέμῳ
- 20 Căci Domnul a îngăduit ca popoarele acelea să-și împetrescă inima și să lupte împotriva lui Israel, pentru ca Israel să le nimicească cu desăvîrsire, fără să aibă milă de ele, și să le nimicească, după c poruncise lui Moise Domnul.  
For the Lord made them strong in heart to go to war against Israel, so that he might give them up to the curse without mercy, and that destruction might come on them, as the Lord had given orders to Moses.  
ὅτι διὰ κυρίου ἐγένετο κατισχυσαὶ αὐτῶν τὴν καρδίαν συναντᾶν εἰς πόλεμον πρὸς ἰσραηλ ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν ὅπως μὴ δοθῆ αὐτοῖς ἔλεος ἀλλ' ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν ὄν τρόπον εἶπεν κύριος πρὸς μουσῆν
- 21 În acelaș timp, Iosua a pornit, și a nimicit pe Anachimi, din muntele Hebronului, din Debir, din Anab, din tot muntele lui Iuda și din tot muntele lui Israel; Iosua i -a nimicit cu desăvîrsire, împreună c cetățile lor.  
And Joshua came at that time and put an end to the Anakim in the hill-country, in Hebron, in Debir, in Anab, and in all the hill-country of Judah and Israel: Joshua gave them and their towns to the curse.  
καὶ ἦλθεν ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ ἐξολέθρευσεν τοὺς ενακιμ ἐκ τῆς ὄρεινῆς ἐκ γεβρον καὶ ἐκ δαβιρ καὶ ἐξ αναβωθ καὶ ἐκ παντὸς γένους ἰσραηλ καὶ ἐκ παντὸς ὄρους ἰουδα σὺν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν καὶ ἐξολέθρευσεν αὐτούς ἰησοῦς
- 22 N'au rămas deloc Anachimi în țara copiilor lui Israel; n'au rămas decît la Gaza, la Gat și la Asdod.  
Not one of the Anakim was to be seen in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, some were still living.  
οὐ κατελείφθη τῶν ενακιμ ἀπὸ τῶν υἰῶν ἰσραηλ ἀλλὰ πλὴν ἐν γάζῃ καὶ ἐν γεθ καὶ ἐν ασεδωθ κατελείφθη
- 23 Iosua a pus stăpînire deci pe toată țara, potrivit cu tot ce spusese lui Moise Domnul. Și Iosua a dat -o de moștenire lui Israel, fiecăruia i -a dat partea lui, după semințiile lor. Apoi țara s'a odihnit de r zboi.  
So Joshua took all the land, as the Lord had said to Moses; and Joshua gave it to the children of Israel as their heritage, making division of it among them by their tribes. And the land had rest from  
καὶ ἔλαβεν ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῇ καὶ ἔδωκεν αὐτούς ἰησοῦς ἐν κληρονομίᾳ ἰσραηλ ἐν μερισμῷ κατὰ φυλὰς αὐτῶν καὶ ἡ γῆ κατέπαυσεν πολεμουμένη
- 1 Iată împărații pe cari i-au bătut copiii lui Israel, și a căror țară au luat -o în stăpînire de cealaltă parte a Iordanului, spre răsăritul soarelui, dela pîrîul Arnon pînă la muntele Hermonului, cu toată cîmpia de la răsărit:  
Now these are the kings of the land whom the children of Israel overcame, taking as their heritage their land on the east side of Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah to the east:  
καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οὓς ἀνεῖλον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ κατεκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν πέραν τοῦ ἰορδάνου ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν ἀπὸ φάραγγος ἀρνων ἕως τοῦ ὄρους αερμιων καὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἀραβα ἀπ' ἀνατολῶν
- 2 Pe Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon. Stăpînirea lui se întindea dela Aroer, care este pe malul pîrîului Arnon, și, dela mijlocul pîrîului, peste jumătate din Galaad, pînă la pîrîul Iabo hotarul copiilor lui Amon;  
Sihon, king of the Amorites, who was living in Heshbon, ruling from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and half Gilead, as far as the river Jabbok, the limits of the children of Ammon;  
σιων τὸν βασιλέα τῶν αμορραίων ὃς κατῴκει ἐν εσεβων κυριεύων ἀπὸ αρορη ἣ ἐστὶν ἐν τῇ φάραγγι κατὰ μέρος τῆς φάραγγος καὶ τὸ ἦμισυ τῆς γαλααδ ἕως ἰαβοκ ὄρια υἰῶν αμμων
- 3 dela cîmpie pînă la marea Chineret la răsărit, și pînă la marea cîmpiei, care este marea Sărată, la răsărit, spre Bet-Ieșimot; și dela miazăzi, sub poalele muntelui Pisga.  
And the Arabah to the sea of Chinnereth, to the east, and to the sea of the Arabah, that is the Salt Sea, to the east, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:  
καὶ ἀραβα ἕως τῆς θαλάσσης χενερεθ κατ' ἀνατολὰς καὶ ἕως τῆς θαλάσσης ἀραβα θάλασσαν τῶν ἁλῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ὁδὸν τὴν κατὰ ἀσιμωθ ἀπὸ θαιμαν τὴν ὑπὸ ἀσηδωθ φαργα

- 4 Pe Og, împăratul Basanului, singura rămășiță a Refaimiților, cari locuiau la Astarot și la Edrei.  
And the land of Og, king of Bashan, of the rest of the Rephaim, who was living at Ashtaroth and at Edrei,  
καὶ ὡ βασιλεὺς βασαν ὑπελείφθη ἐκ τῶν γιγάντων ὁ κατοικῶν ἐν ασταρωθ καὶ ἐν εδραῖν
- 5 Stăpînirea lui se întindea peste muntele Hermonului, peste Salca, peste tot Basanul, pînă la hotarul Gheșuriților și Maacatiților, și peste jumătate din Galaad, hotarul lui Sihon, împăratul Hesbonului  
Ruling in the mountain of Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, as far as the limits of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, to the land of Sihon, king of Heshbon.  
ἄρχων ἀπὸ ὄρους αερμων καὶ ἀπὸ σελχα καὶ πᾶσαν τὴν βασαν ἕως ὀρίων γεσουρι καὶ τὴν μαχατι καὶ τὸ ἥμισυ γαλααδ ὀρίων σηων βασιλέως εσεβων
- 6 Moise, robul Domnului, și copiii lui Israel, i-au bătut; și Moise, robul Domnului, le -a dat țara lor în stăpînirea Rubeniților, Gadiților, și la jumătate din seminția lui Manase.  
Moses, the servant of the Lord, and the children of Israel overcame them; and Moses, the servant of the Lord, gave their land for a heritage to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.  
μουσης ὁ παῖς κυρίου καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐπάταξαν αὐτούς καὶ ἔδωκεν αὐτὴν μουσης ἐν κληρονομίᾳ ρουβην καὶ γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση
- 7 Iată împărății pe cari i-au bătut Iosua și copiii lui Israel dincoace de Iordan, la apus, dela Baal-Gad în valea Libanului pînă la muntele cel pleșuv, care se înalță spre Seir. Iosua a dat țara lor în stăpînirea semințiilor lui Israel, fiecareia i -a dat partea ei,  
And these are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel overcame on the west side of Jordan, from Baal-gad in the valley of Lebanon to Mount Halak, which goes up to Seir; and Joshua gave the land to the tribes of Israel for a heritage, in keeping with their divisions;  
καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῶν ἀμορραίων οὗς ἀνεῖλεν ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου παρὰ θάλασσαν βααλγαδ ἐν τῷ πεδίῳ τοῦ λιβάνου καὶ ἕως τοῦ ὄρους χελχα ἀναβαινόντων εἰς ση  
ρ καὶ ἔδωκεν αὐτὴν ἰησοῦς ταῖς φυλαῖς ἰσραηλ κληρονομεῖν κατὰ κλῆρον αὐτῶν
- 8 în munte, în vale, în cîmpie, pe costișe, în pustie, și în partea de miazăzi țara Hetiților, Amoriților, Cananiților, Fereziților, Heviților și Iebusiților.  
In the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and on the mountain slopes, and in the waste land, and in the South; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites and the Jebusites.  
ἐν τῷ ὄρει καὶ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἐν ἀραβα καὶ ἐν ἀσηδοθ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐν ναγεβ τὸν χετταῖον καὶ τὸν ἀμορραῖον καὶ τὸν χαναναῖον καὶ τὸν φερεζαῖον καὶ τὸν ευαῖον καὶ τὸν ἰεβουσαῖον
- 9 Împăratul Ierihonului, unul; împăratul din Ai, lângă Betel, unul;  
The king of Jericho, one; the king of Ai, which is near Beth-el, one;  
τὸν βασιλέα ιεριχω καὶ τὸν βασιλέα τῆς γαι ἣ ἔστιν πλησίον βαιθηλ
- 10 Împăratul Ierusalimului, unul; împăratul Hebronului, unul;  
The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;  
βασιλέα ιερουσαλημ βασιλέα χεβρων
- 11 Împăratul Iarmutului, unul; împăratul din Lachis, unul;  
The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;  
βασιλέα ιερμουθ βασιλέα λαχισ
- 12 Împăratul Eglonului, unul; împăratul Ghezerului, unul;  
The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;  
βασιλέα αιλαμ βασιλέα γαζερ
- 13 Împăratul Debirului unul; împăratul Ghederului, unul;  
The king of Debir, one; the king of Geder, one;  
βασιλέα δαβιρ βασιλέα γαδερ
- 14 Împăratul din Horma, unul; împăratul Aradului, unul;  
The king of Hormah, one; the king of Arad, one;  
βασιλέα ερμαθ βασιλέα αραθ
- 15 Împăratul Libnei, unul; împăratul Adulamului, unul;  
The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;  
βασιλέα λεβνα βασιλέα οδολλαμ
- 16 Împăratul din Macheda, unul; împăratul Betelului, unul;  
The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;  
βασιλέα μακηδα
- 17 Împăratul Tapuahului, unul; împăratul Heferului, unul;  
The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;  
βασιλέα ταφουγ βασιλέα οφερ



- 18 împăratul Afecului, unul; împăratul Lașaronului, unul;  
The king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;  
βασιλέα αφεκ τῆς σαρων
- 19 împăratul Madonului, unul; împăratul Hașorului, unul;  
The king of Madon, one; the king of Hazor, one;  
βασιλέα ασωρ
- 20 împăratul Șimron-Meronului, unul; împăratul Acașafului, unul;  
The king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;  
βασιλέα συμμοων βασιλέα μαρρων βασιλέα αζιφ
- 21 împăratul Taanacului, unul; împăratul din Meghido, unul;  
The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;  
βασιλέα καδης βασιλέα ταναχ
- 22 împăratul din Chedeș, unul; împăratul Iocneamului, la Carmel, unul;  
The king of Kedes, one; the king of Jokneam in Carmel, one;  
βασιλέα μαγεδων βασιλέα ιεκοναμ τοῦ χερμελ
- 23 împăratul Dorului, pe înălțimile Dorului, unul; împăratul Goimului, lângă Ghilgal, unul;  
The king of Dor on the hill of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;  
βασιλέα δωρ τοῦ ναφεδδωρ βασιλέα γωιμ τῆς γαλλιαιας
- 24 împăratul din Tirța, unul. Peste tot treizeci și unu de împărați.  
The king of Tirzah, one; all the kings together were thirty-one.  
βασιλέα θαρσα πάντες οὔτοι βασιλεῖς εἴκοσι ἐννέα
- 1 Iosua era bătrîn, înaintat în vîrstă. Domnul i -a zis atunci: „Tu ai îmbătrînit, ai înaintat în vîrstă, și țara care-ți mai rămîne de supus este foarte mare.  
Now Joshua was old and full of years; and the Lord said to him, You are old and full of years, and there is still very much land to be taken.  
καὶ ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὼς τῶν ἡμερῶν καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰησοῦν σὺ προβεβηκας τῶν ἡμερῶν καὶ ἡ γῆ ὑπολείπεται πολλή εἰς κληρονομίαν
- 2 Iată țara care mai rămîne: toate ținuturile Filistenilor și tot ținutul Gheșuriților,  
This is the land which is still to be taken: all the country of the Philistines, and all the Geshurites;  
καὶ αὕτη ἡ γῆ ἢ καταλελειμμένη ὄρια φυλιστιμὶ ὁ γεσιρι καὶ ὁ χαναναῖος
- 3 dela Șihor, care curge înaintea Egiptului, pînă la hotarul Ecronului la miazănoapte, ținut care trebuie socotit drept cananit, și care este stăpînit de cei cinci domnitori ai Filistenilor: cel din Gaza, cel din Asdod, cel din Ascalon, cel din Gat și cel din Ecron, și de Aviți;  
From the Shihor, which is before Egypt, to the edge of Ekron to the north, which is taken to be Canaanite property: the five chiefs of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, Gittites, and the Ekronites, as well as the Avvim;  
ἀπὸ τῆς ἀουκίτου τῆς κατὰ πρόσωπον αἰγύπτου ἕως τῶν ὀρίων ακκαρων ἐξ εὐθύνων τῶν χαναναίων προσλογίζεται ταῖς πέντε σατραπείαις τῶν φυλιστιμὶ τῷ γαζαίῳ καὶ τῷ ἀζωτίῳ καὶ τῷ ἀσκαλωνίτῃ καὶ τῷ γεθθαίῳ καὶ τῷ ακκαρωνίτῃ καὶ τῷ ευαίῳ
- 4 începînd dela miazăzi, toată țara Cananiților, și Meara, care este a Sidoniților, pînă la Afec, pînă la hotarul Amoriților;  
On the south: all the land of the Canaanites, and Mearah which is the property of the Zidonians, to Aphek, as far as the limit of the Amorites:  
ἐκ θαμιαν καὶ πάση γῆ χανασαν ἐναντίον γάζης καὶ οἱ σιδώνιοι ἕως αφεκ ἕως τῶν ὀρίων τῶν αμορραίων
- 5 țara Ghibliților și tot Libanul spre răsăritul soarelui, dela Baal-Gad, la poalele muntelui Hermon, pînă la intrarea Hamatului;  
And the land of the Gebalites, and all Lebanon, looking east, from Baal-gad under Mount Hermon as far as Hamath:  
καὶ πᾶσαν τὴν γῆν γαβλι φυλιστιμὶ καὶ πάντα τὸν λιβανον ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου ἀπὸ γαλγαλ ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ αερμων ἕως τῆς εἰσόδου εμαθ
- 6 toți locuitorii de pe munte, dela Liban pînă la Misrefot-Maim, toți Sidoniții. Eu îi voi izgoni dinaintea copiilor lui Israel. Dă numai țara aceasta de moștenire prin sorți lui Israel, cum ți-am poruncit;  
All the people of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, all the Zidonians; them will I send out from before the children of Israel: only make division of it to Israel for a heritage, as I have given you orders to do.  
πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν ὄρεινὴν ἀπὸ τοῦ λιβάνου ἕως τῆς μασερεφωθμαμ πάντας τοὺς σιδωνίους ἐγὼ αὐτοὺς ἐξολεθρεύσω ἀπὸ προσώπου ἰσραηλ ἀλλὰ διάδος αὐτὴν ἐν κλήρῳ τῷ ἰσραηλ ὃν τρόπον σοι ἐνετειλάμην
- 7 și împarte acum țara aceasta ca moștenire între cele nouă seminții și între jumătate din seminția lui Manase`.  
So now make division of this land for a heritage to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.  
καὶ νῦν μέρισον τὴν γῆν ταύτην ἐν κληρονομία ταῖς ἐννέα φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης κατὰ δυσμὰς ἡλίου δώσεις αὐτὴν ἢ θάλασσα ἢ μεγάλη ὄρει

- 8 Rubeniții și Gaditiții, cu cealaltă jumătate din seminția lui Manase, și-au primit moștenirea, pe care le -a dat -o Moise de cealaltă parte a Iordanului, la răsărit, cum le -a dat -o Moise, robul Domnului:  
**With him the Reubenites and the Gadites have been given their heritage, which Moses gave them, on the east side of Jordan, as Moses, the servant of the Lord, gave them;**  
 ταῖς δὲ δύο φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση τῷ ρουβην καὶ τῷ γαδ ἔδωκεν μουσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου κατ' ἀνατολῆς ἡλίου δέδωκεν αὐτὴν μουσῆς ὁ παῖς κυρίου
- 9 dela Aroer, care este pe malurile pîrîului Arnon, și dela cetatea care este în mijlocul văii, toată cîmpia Medeba, pînă la Dibon;  
**From Aroer, on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and all the table-land from Medeba to Dibon;**  
 ἀπὸ αρορη ἢ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ χεῖλους χειμάρρου αρνων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἐν μέσῳ τῆς φάραγγος καὶ πᾶσαν τὴν μισωρ ἀπὸ μαιδαβα ἕως δαιβαν
- 10 toate cetățile lui Sihon, împăratul Amoriților, care domnea la Hesbon, pînă la hotarul copiilor lui Amon;  
**And all the towns of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, to the limits of the children of Ammon;**  
 πᾶσας τὰς πόλεις σίων βασιλέως αμορραίων ὃς ἐβασίλευσεν ἐν εσεβων ἕως τῶν ὀρίων υἱῶν αμμων
- 11 Galaadul, ținutul Ghesuriților și al Maacatiților, tot muntele Hermonului, și tot Basanul, pînă la Salca;  
**And Gilead, and the land of the Geshurites and the Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;**  
 καὶ τὴν γαλααδίτιδα καὶ τὰ ὄρια γεσυρι καὶ τοῦ μαχατι πᾶν ὄρος αερμων καὶ πᾶσαν τὴν βασανίτιν ἕως σελχα
- 12 toată împărăția lui Og în Basan, care domnea în Aștarot și în Edrei, și care era singura rămășiță a Refaimiților. Moise a bătut pe acești împărați, și i -a izgonit.  
**All the kingdom of Og in Bashan, who was ruling in Ashtaroth and in Edrei (he was one of the last of the Rephaim); these did Moses overcome, driving them out of their country.**  
 πᾶσαν τὴν βασιλείαν ὠγ ἐν τῇ βασανίτιδι ὃς ἐβασίλευσεν ἐν ασταρωθ καὶ ἐν εδραῖν οὗτος κατελείφθη ἀπὸ τῶν γιγάντων καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν μουσῆς καὶ ἐξωλέθρευσεν
- 13 Dar copiii lui Israel n'au izgonit pe Ghesuriți și pe Maacatiți, cari au locuit în mijlocul lui Israel pînă în ziua de azi.  
**However, the people of Israel did not send out the Geshurites, or the Maacathites: but Geshur and Maacath are living among Israel to this day.**  
 καὶ οὐκ ἐξωλέθρευσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸν γεσυρι καὶ τὸν μαχατι καὶ τὸν χανααῖον καὶ κατόκει βασιλεὺς γεσυρι καὶ ὁ μαχατι ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 14 Seminția lui Levi a fost singura căreia Moise nu i -a dat parte de moștenire; jertfele mistuite de foc înaintea Domnului, Dumnezeului lui Israel, aceasta a fost moștenirea lui, cum îi spusese El.  
**Only to the tribe of Levi he gave no heritage; the offerings of the Lord, the God of Israel, made by fire are his heritage, as he said to him.**  
 πλὴν τῆς φυλῆς λευι οὐκ ἐδόθη κληρονομία κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ οὗτος αὐτῶν κληρονομία καθά εἶπεν αὐτοῖς κύριος καὶ οὗτος ὁ καταμερισμός ὃν κατεμέρισεν μουσῆς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἐν αραβῶθ μ ωαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχω
- 15 Moise dăduse seminției fiilor lui Ruben o parte de moștenire, după familiile lor.  
**And Moses gave their heritage to the tribe of Reuben by their families.**  
 καὶ ἔδωκεν μουσῆς τῇ φυλῇ ρουβην κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 16 Ei au avut ca ținut al lor: dela Aroer, care este pe malurile pîrîului Arnon, și cetatea care este în mijlocul văii, toată cîmpia de lîngă Medeba,  
**Their limit was from Aroer, on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and all the table-land by Medeba;**  
 καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ αρορη ἢ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον φάραγγος αρνων καὶ ἡ πόλις ἢ ἐν τῇ φάραγγι αρνων καὶ πᾶσαν τὴν μισωρ
- 17 Hesbonul, și toate cetățile lui din cîmpie, Dibonul, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,  
**Heshbon and all her towns in the table-land; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon;**  
 ἕως εσεβων καὶ πᾶσας τὰς πόλεις τὰς οὐσας ἐν τῇ μισωρ καὶ δαιβων καὶ βαμωθβααλ καὶ οἴκου βεελμων
- 18 Iahaț, Chedemot, Mefaat,  
**And Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath;**  
 καὶ ιασσα καὶ κεδημωθ καὶ μεφααθ
- 19 Chiriataim, Sibma, Teret-Haşahar, pe muntele văii,  
**And Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mountain of the valley;**  
 καὶ καριαθαϊμ καὶ σεβαμα καὶ σεραδα καὶ σιωρ ἐν τῷ ὄρει εμακ
- 20 Bet-Peor, poalele muntelui Pisga, Bet-Iesimot,  
**And Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth;**  
 καὶ βαιθφογορ καὶ ασηδωθ φασγα καὶ βαιθασιμωθ
- 21 toate cetățile cîmpiei, și toată împărăția lui Sihon, împăratul Amoriților, care domnea la Hesbon: Moise îl bătuse, pe el și pe domnitorii Madianului, pe Evi, Rechem, Tur, Hur și Reba, domnitori cari trăgeau din Sihon, și cari locuiau în țară.  
**And all the towns of the table-land, and all the kingdom of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, whom Moses overcame, together with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Z and Hur, and Reba, the chiefs of Sihon, who were living in the land.**  
 καὶ πᾶσας τὰς πόλεις τοῦ μισωρ καὶ πᾶσαν τὴν βασιλείαν τοῦ σίων βασιλέως τῶν αμορραίων ὃν ἐπάταξεν μουσῆς αὐτὸν καὶ τοὺς ἡγουμένους μαδιαμ καὶ τὸν εβι καὶ τὸν ροκομ καὶ τὸν σουρ καὶ τὸν ε υρ καὶ τὸν ροβε ἄρχοντας παρὰ σίων καὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν

- 22 Între cei pe cari i-au ucis copiii lui Israel, nimiciseră cu sabia și pe ghicitorul Balaam, fiul lui Beor.  
And Balaam, the son of Beor, the prophet, the children of Israel put to death with the sword.  
καὶ τὸν βαλααμ τὸν τοῦ βεωρ τὸν μάντιν ἀπέκτειναν ἐν τῇ ῥοπῇ
- 23 Hotarul ținutului fiilor lui Ruben era Iordanul. Aceasta este moștenirea fiilor lui Ruben, după familiile lor: cetățile și satele lor.  
And the limit of the children of Reuben was the edge of Jordan. This was the heritage of the children of Reuben by their families, with its towns and its unwallled places.  
ἐγένετο δὲ τὰ ὄρια ρουβην ἰορδάνης ὄριον αὐτῆ ἡ κληρονομία υἱῶν ρουβην κατὰ δῆμους αὐτῶν αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν
- 24 Moise dăduse seminției lui Gad, fiilor lui Gad, o parte de moștenire, după familiile lor.  
And Moses gave their heritage to the tribe of Gad by their families.  
ἔδωκεν δὲ μουσῆς τοῖς υἱοῖς γαδ κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 25 Ținutul lor a fost Iazerul, toate cetățile Galaadului, jumătate din țara copiilor lui Amon pînă la Aroer, față în față cu Raba,  
And their limit was Jazer, and all the towns of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer before Rabbah;  
καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια αὐτῶν ἰαζερ πᾶσαι αἱ πόλεις γαλααδ καὶ τὸ ἡμισυ γῆς υἱῶν αμμων ἕως αρορη ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον ραββα
- 26 dela Hesbon pînă la Ramat-Mitpe și Betonim, dela Mahanaim pînă la hotarul Debirului,  
And from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the edge of Debir;  
καὶ ἀπὸ εσεβων ἕως ραμωθ κατὰ τὴν μασσηφα καὶ βοτανιν καὶ μααναιν ἕως τῶν ὀρίων δαβιρ
- 27 și, în vale, Bet-Haram, Bet-Nimra, Sucot și Țafon, rămășiță din împărăția lui Sihon, împăratul Hesbonului, avînd ca hotar Iordanul pînă la marginea mării Chineret, de cealaltă parte a Iordanului, la ărit.  
And in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon, king of Heshbon, having Jordan for its limit, to the end of the sea of Chinnereth on the e side of Jordan.  
καὶ ἐν εμεκ βαιθαραμ καὶ βαιθαναβρα καὶ σοκχωθα καὶ σαφαν καὶ τὴν λοιπὴν βασιλείαν σιον βασιλέως εσεβων καὶ ὁ ἰορδάνης ὄριεῖ ἕως μέρους τῆς θαλάσσης χενερεθ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἀπ' ἀνατολῶν
- 28 Aceasta este moștenirea fiilor lui Gad, după familiile lor: cetățile și satele lor.  
This is the heritage of the children of Gad by their families, with its towns and its unwallled places  
αὐτῆ ἡ κληρονομία υἱῶν γαδ κατὰ δῆμους αὐτῶν αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν
- 29 Moise dăduse la jumătate din seminția lui Manase, fiilor lui Manase, o parte de moștenire după familiile lor.  
And Moses gave their heritage to the half-tribe of Manasseh by their families.  
καὶ ἔδωκεν μουσῆς τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 30 Ținutul lor a fost: dela Mahanaim, tot Basanul, tot împărăția lui Og, împăratul Basanului, și toate fîrgușoarele lui Iair în Basan, șasezeci de cetăți.  
And their limit was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og, king of Bashan, and all Havvoth-Jair, in Bashan, sixty towns;  
καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ μααναιμ καὶ πᾶσα βασιλεία βασαν καὶ πᾶσα βασιλεία ωγ βασιλέως βασαν καὶ πάσας τὰς κόμας ἰαῖρ αἱ εἰσιν ἐν τῇ βασανίτιδι ἐξήκοντα πόλεις
- 31 Jumătate din Galaad, Aștarot și Edrei, cetăți din împărăția lui Og, în Basan, au căzut fiilor lui Machir, fiul lui Manase, adică la jumătate din fiii lui Machir, după familiile lor.  
And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, towns of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir, the son of Manasseh, for half of the children of Machir by their families.  
καὶ τὸ ἡμισυ τῆς γαλααδ καὶ ἐν ασταρωθ καὶ ἐν εδραῖν πόλεις βασιλείας ωγ ἐν βασανίτιδι καὶ ἐδόθησαν τοῖς υἱοῖς μαχιρ υἱοῦ μανασση καὶ τοῖς ἡμίσειν υἱοῖς μαχιρ υἱοῦ μανασση κατὰ δῆμους αὐτῶν
- 32 Acestea sînt părțile de moștenire pe cari le -a dat Moise, cînd era în cîmpia Moabului, de cealaltă parte a Iordanului, în fața Ierihonului, la răsărit.  
These are the heritages of which Moses made distribution in the lowlands of Moab, on the other side of Jordan in Jericho, to the east.  
οὗτοι οὗς κατεκληρονόμησεν μουσῆς πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν αραβωθ μοαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου κατὰ ἱεριχω ἀπὸ ἀνατολῶν
- 1 Iată locurile pe cari le-au primit copiii lui Israel ca moștenire în țara Canaanului, pe cari li le-au împărțit între ei preotul Eleazar, Iosua, fiul lui Nun, și căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel.  
And these are the heritages which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar, the priest, and Joshua, the son of Nun, and the heads of the tribes of the children of Israel, gave out them;  
καὶ οὗτοι οἱ κατακληρονόμησαντες υἱῶν ἰσραηλ ἐν τῇ γῇ χανααν οἷς κατεκληρονόμησεν αὐτοῖς ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες πατριῶν φυλῶν τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 2 Împărțirea s'a făcut prin sortii, cum poruncise Domnul prin Moise, pentru cele nouă seminții și jumătate.  
Their heritage by the Lord's decision, as he gave orders by Moses, for the nine tribes and the half-tribe.  
κατὰ κλήρους ἐκληρονόμησαν ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ ἰησοῦ ταῖς ἑννέα φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς
- 3 Căci Moise dăduse o moștenire celor două seminții și jumătate de cealaltă parte a Iordanului; dar Leviților nu le dăduse moștenire printre ei.  
For Moses had given their heritage to the two tribes and the half-tribe on the other side of Jordan, but to the Levites he gave no heritage among them.  
ἀπὸ τοῦ πέραν τοῦ ἰορδάνου καὶ τοῖς λευίταις οὐκ ἔδωκεν κληρὸν ἐν αὐτοῖς

- 4 Fiii lui Iosif, alcătuiau două seminții: Manase și Efraim; și Leviților nu li s'a dat parte în țară, afară de cetățile pentru locuit, cu locurile goale dimprejurul lor pentru turmele și averile lor.  
Because the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim; and they gave the Levites no part in the land, only towns for their living-places, with the grass-lands for their cattle and for their property.  
ὅτι ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰωσήφ δύο φυλαὶ μανασση καὶ εφραιμ καὶ οὐκ ἐδόθη μερὶς ἐν τῇ γῆ τοῖς λευίταις ἀλλ' ἢ πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῶν τοῖς κτήνεσιν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν
- 5 Copiii lui Israel au făcut întocmai după poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul, și au împărțit țara.  
As the Lord had given orders to Moses, so the people of Israel did, and they made division of the land.  
ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐμέρισαν τὴν γῆν
- 6 Fiii lui Iuda s'au apropiat de Iosua, la Ghilgal; și Caleb, fiul lui Iefune, Chenizitul, i -a zis: „Știi ce a spus Domnul lui Moise, omul lui Dumnezeu, cu privire la mine și cu privire la tine, la Cades-Barnea.  
Then the children of Judah went to Joshua in Gilgal; and Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, said to him, You have knowledge of what the Lord said to Moses, the man of God, about me and about you in Kadesh-barnea.  
καὶ προσήλθοσαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα πρὸς Ἰησοῦν ἐν γαλγαλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν χαλεβ ὁ τοῦ ἰεφοννη ὁ κενεζαῖος σὺ ἐπίστη τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς μουσῆν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ περὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ ἐν καδης βαρνη
- 7 Eram în vîrstă de patruzeci de ani cînd m'a trimes Moise, robul Domnului, din Cades-Barnea, ca să iscodesc țara, și i-am adus știri așa cum îmi spunea inima mea curată.  
I was forty years old when Moses, the servant of the Lord, sent me from Kadesh-barnea to make a search through the land; and the account which I gave him was in keeping with his desire.  
τεσσαράκοντα γὰρ ἐτῶν ἤμην ὅτε ἀπέστειλén με μουσῆς ὁ παῖς τοῦ θεοῦ ἐκ καδης βαρνη κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν καὶ ἀπεκρίθην αὐτῷ λόγον κατὰ τὸν νοῦν αὐτοῦ
- 8 Frații mei cari se suiseră împreună cu mine au tăiat inima poporului, dar eu am urmat în totul calea Domnului, Dumnezeului meu.  
My brothers, however, who went up with me, made the heart of the people like water: but I was true to the Lord with all my heart.  
οἱ δὲ ἀδελφοί μου οἱ ἀναβάντες μετ' ἐμοῦ μετέστησαν τὴν καρδίαν τοῦ λαοῦ ἐγὼ δὲ προσετέθην ἐπακολουθῆσαι κυρίῳ τῷ θεῷ μου
- 9 Și în ziua aceea Moise a jurat, și a zis: „Țara în care a călcat piciorul tău, va fi moștenirea ta pe vecie, pentru tine și pentru copiii tăi, pentrucă ai urmat în totul voia Domnului, Dumnezeului meu”.  
And on that day Moses took an oath, saying, Truly the land where your feet have been placed will become a heritage for you and your children for ever, because you have been true to the Lord your God with all your heart.  
καὶ ὡμοσεν μουσῆς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγων ἡ γῆ ἐφ' ἣν ἐπέβης σοὶ ἔσται ἐν κλήρῳ καὶ τοῖς τέκνοις σου εἰς τὸν αἰῶνα ὅτι προσετέθης ἐπακολουθῆσαι ὀπίσω κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 10 Acum iată că Domnul m'a ținut în viață, cum a spus. Sînt patruzeci și cinci de ani decînd vorbea Domnul astfel lui Moise, cînd umbra Israel prin pustie; și acum iată că azi sînt în vîrstă de optzeci și cinci de ani.  
And now, as you see, the Lord has kept me safe these forty-five years, from the time when the Lord said this to Moses, while Israel was wandering in the waste land: and now I am eighty-five years old and now I have been able to see the Lord, as the Lord said.  
καὶ νῦν διέθρεψέν με κύριος ὃν τρόπον εἶπεν τοῦτο τεσσαρακοστὸν καὶ ἐμπτόν ἔτος ἀφ' οὗ ἐλάλησεν κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο πρὸς μουσῆν καὶ ἐπορεύθη Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ σήμερον ὀγδοήκοντα καὶ πέντε ἐτῶν
- 11 Și astăzi, sînt tot așa de tare ca în ziua cînd m'a trimes Moise; am tot ațita putere cît aveam atunci, fie pentru luptă, fie pentru ca să merg în fruntea voastră.  
And still, I am as strong today as I was when Moses sent me out: as my strength was then, so is it now, for war and for all the business of life.  
ἔτι εἰμὶ σήμερον ἰσχύων ὡσεὶ ὅτε ἀπέστειλén με μουσῆς ὁ σασούτος ἰσχύῳ νῦν ἐξελεῖν καὶ εἰσελεῖν εἰς τὸν πόλεμον
- 12 Dă-mi dar muntele acesta despre care a vorbit Domnul pe vremea aceea; căci ai auzit atunci că acolo sînt Anachimi, și că sînt cetăți mari și întărite. Domnul va fi, poate, cu mine, și -i voi izgoni, cum : spus Domnul”.  
So now, give me this hill-country named by the Lord at that time; for you had an account of it then, how the Anakim were there, and great walled towns: it may be that the Lord will be with me, and be able to take their land, as the Lord said.  
καὶ νῦν αἰτοῦμαι σε τὸ ὄρος τοῦτο καθὰ εἶπεν κύριος τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι σὺ ἀκήκοας τὸ ῥῆμα τοῦτο τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ νυνὶ δὲ οἱ ενακιμ ἐκεῖ εἰσιν πόλεις ὄχυραι καὶ μεγάλα ἐὰν οὖν κύριος μετ' ἐμοῦ ἔξολεθρεύσω αὐτούς ὃν τρόπον εἶπέν μοι κύριος
- 13 Iosua a binecuvîntat pe Caleb, fiul lui Iefune, și i -a dat ca moștenire Hebronul.  
And Joshua gave him his blessing; and he gave Hebron to Caleb, the son of Jephunneh, for his heritage.  
καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν Ἰησοῦς καὶ ἔδωκεν τὴν χεβρων τῷ χαλεβ υἱῷ ἰεφοννη υἱοῦ κενεζ ἐν κλήρῳ
- 14 Astfel Caleb, fiul lui Iefune, Chenizitul, a avut de moștenire pînă în ziua de azi Hebronul, pentrucă urmasa în totul calea Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
So Hebron became the heritage of Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, to this day, because with all his heart he was true to the Lord, the God of Israel.  
διὰ τοῦτο ἐγενήθη ἡ χεβρων τῷ χαλεβ τῷ τοῦ ἰεφοννη τοῦ κενεζαῖου ἐν κλήρῳ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης διὰ τὸ αὐτὸν ἐπακολουθῆσαι τῷ προστάγματι κυρίου θεοῦ Ἰσραὴλ
- 15 Hebronul se chema mai înainte Chiriat-Arba: Arba fusese omul cel mai mare dintre Anachimi. Și țara s'a odihnit de război.  
In earlier times the name of Hebron had been Kiriath-arba, named after Arba, the greatest of the Anakim. And the land had rest from war.  
τὸ δὲ ὄνομα τῆς χεβρων ἦν τὸ πρότερον πόλις ἀρβοκ μητρόπολις τῶν ενακιμ αὕτη καὶ ἡ γῆ ἐκόπασεν τοῦ πολέμου
- 1 Partea căzută prin sorți seminției fiilor lui Iuda, după familiile lor, se întindea spre hotarul Edomului pînă la pustia Țin, la miazăzi. Acesta a fost hotarul cel mai de miazăzi.  
Now the part of the land marked out for the children of Judah by families, went up to the edge of Edom, as far as the waste land of Zin to the south, to the farthest point of it on the south.  
καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια φυλῆς Ἰουδα κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὁρίων τῆς Ἰδουμαίας ἀπὸ τῆς ἐρήμου σιν ἕως καδης πρὸς λίβα

- 2 Astfel, hotarul lor de miazăzi pornea dela capătul mării Sărate, dela sînul care caută spre miazăzi.  
Their south limit was from the farthest part of the Salt Sea, from the inlet looking to the south:  
καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ λιβὸς ἕως μέρους τῆς θαλάσσης τῆς ἀλυκῆς ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς φερούσης ἐπὶ λίβα
- 3 Ieșea spre miazăzi de sușul Acrabim, trecea prin Tin, și se suia la miazăzi de Cades-Barnea; de acolo trecea înainte prin Hezron, suia spre Adar, și se întorcea la Carcaa;  
From there it goes south of the slope up to Akrabim, and on to Zin, then south past Kadesh-barnea, and on by Hezron and up to Addar, turning in the direction of Karka;  
καὶ διαπορεύεται ἀπέναντι τῆς προσαναβάσεως ακραβιν καὶ ἐκπεριπορεύεται σεννα καὶ ἀναβαίνει ἀπὸ λιβὸς ἐπὶ καδῆς βαρνη καὶ ἐκπορεύεται ασωρων καὶ προσαναβαίνει εἰς ἀδδαρα καὶ περιπορεύει αὐτὴν κατὰ δυσμᾶς καδῆς
- 4 trecea apoi prin Ațmon, mergea pînă la pîriul Egiptului, și ieșea la mare. Acesta să vă fie hotarul de miazăzi.  
Then on to Azmon, ending at the stream of Egypt; and the end of the limit is at the sea; this will be your limit on the south.  
καὶ πορεύεται ἐπὶ ασεμωνα καὶ διεκβαλεῖ ἕως φάραγγος αἰγύπτου καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ τὴν θάλασσαν τοῦτο ἔστιν αὐτῶν ὄρια ἀπὸ λιβὸς
- 5 Hotarul de răsărit era marea Sărată pînă la îmbucătura Iordanului. Hotarul de miazănoapte pornea dela sînul mării care este la îmbucătura Iordanului.  
And the east limit is the Salt Sea as far as the end of Jordan. And the limit of the north part of the land is from the inlet of the sea at the end of Jordan:  
καὶ τὰ ὄρια ἀπὸ ἀνατολῶν πᾶσα ἡ θάλασσα ἢ ἀλυκῆ ἕως τοῦ ιορδάνου καὶ τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς θαλάσσης καὶ ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ ιορδάνου
- 6 Suia spre Bet-Hogla, trecea pela miazănoapte de Bet-Araba, și se ridica pînă la piatra lui Bohan, fiul lui Ruben;  
Then the line goes up to Beth-hoglah, past the north of Beth-arabah, and up to the stone of Bohan, the son of Reuben;  
ἐπιβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ βαιθαγλα καὶ παραπορεύεται ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ βαιθαραβα καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ λίθον βαιων υἱοῦ ρουβην
- 7 suia mai departe la Debir, la o depărtare bunicică de valea Acor, și se îndrepta spre miazănoapte înspre Ghilgal, care este în fața sușului Adumim la miazăzi de pîriu. Trecea pe lîngă apele En-Şeme; mergea pînă la En-Roguel.  
Then the line goes up to Debir from the valley of Achor, and so to the north, in the direction of Gilgal, which is opposite the slope up to Adummim, on the south side of the river: and the line goes on to the waters of En-shemesh, ending at En-rogel:  
καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος αχωρ καὶ καταβαίνει ἐπὶ γαλγαλ ἢ ἔστιν ἀπέναντι τῆς προσβάσεως ἀδδαμιν ἢ ἔστιν κατὰ λίβα τῆ φάραγγι καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸ ὕδωρ πηγῆς ἡίου καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος πηγῆ ρωγηλ
- 8 Suia deacolo prin valea Ben-Hinom în spre miazăzi de Iebus, care este Ierusalimul; apoi se ridica pînă în vîrful muntelui, care este în dreptul văii Hinom la apus, și la capătul văii Refaimișilor la miazănoapte.  
Then the line goes up by the valley of the son of Hinnom to the south side of the Jebusite (which is Jerusalem); then up to the top of the mountain in front of the valley of Hinnom to the west, which is the farthest point of the valley of Rephaim on the north:  
καὶ ἀναβαίνει τὰ ὄρια εἰς φάραγγα ονομ ἐπὶ νότου ιεβους ἀπὸ λιβὸς αὕτη ἔστιν ιερουσαλημ καὶ διεκβάλλει τὰ ὄρια ἐπὶ κορυφῆν ὄρους ἢ ἔστιν κατὰ πρόσωπον φάραγγος ονομ πρὸς θαλάσσης ἢ ἔστιν ἐκ μέρους γῆς ραφαῖν ἐπὶ βορρᾶ
- 9 Din vîrful muntelui, hotarul se întindea pînă la izvorul apelor Neftoah, ieșea la cetățile muntelui Efron, și trecea prin Baala, sau Chiriati-Iearim.  
And the limit is marked out from the top of the mountain to the fountain of the waters of Neftoah, and out to the towns of Mount Ephron, as far as Baalah (which is Kiriath-jearim):  
καὶ διεκβάλλει τὸ ὄριον ἀπὸ κορυφῆς τοῦ ὄρους ἐπὶ πηγὴν ὕδατος ναφθοα καὶ διεκβάλλει εἰς τὸ ὄρος εφρων καὶ ἐξάξει τὸ ὄριον εἰς βααλ αὕτη ἔστιν πόλις ιαριμ
- 10 Din Baala se întorcea la apus spre muntele Seir, trecea prin partea de miazănoapte a muntelui Iearim, sau Chesalon, se pogora la Bet-Şemeș, și trecea prin Timna.  
Then turning west, the line goes from Baalah to Mount Seir, and on to the side of Mount Jearim (which is Chesalon) on the north, then down to Beth-shemesh, and on past Timnah:  
καὶ περιελεύσεται ὄριον ἀπὸ βααλ ἐπὶ θάλασσαν καὶ παρελεύσεται εἰς ὄρος ασσαρες ἐπὶ νότου πόλιν ιαριμ ἀπὸ βορρᾶ αὕτη ἔστιν χασλων καὶ καταβήσεται ἐπὶ πόλιν ἡλίου καὶ παρελεύσεται ἐπὶ λίβα
- 11 Apoi ieșea în laturea de miazănoapte a Ecronului, se întindea spre Şicron, trecea prin muntele Baala, ajungea pînă la Iabneel și ieșea la mare.  
And out to the side of Ekron to the north: then it is marked out to Shikkeron and on to Mount Baalah, ending at Jabneel; the end of the line is at the sea.  
καὶ διεκβαλεῖ τὸ ὄριον κατὰ νότου ακκαρων ἐπὶ βορρᾶν καὶ διεκβαλεῖ τὰ ὄρια εἰς σακχαρωνα καὶ παρελεύσεται ὄρος τῆς βαλα καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ ιαβνηλ καὶ ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ θάλασσαν
- 12 Hotarul de apus era marea cea mare și țărmul ei. Acestea au fost, dejur împrejmur, hotarele fiilor lui Iuda, după familiile lor.  
And the limit on the west is the edge of the Great Sea. This is the line going round the land marked out for the children of Judah, by their families.  
καὶ τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ θαλάσσης ἢ θάλασσα ἢ μεγάλη ὄρει ταῦτα τὰ ὄρια υἱῶν ιουδα κύκλω κατὰ δήμους αὐτῶν
- 13 Lui Caleb, fiul lui Iefune, i-au dat o parte în mijlocul fiilor lui Iuda, cum poruncise lui Iosua Domnul; lui i-au dat Chiriati-Arba, adică Hebronul: Arba era tatăl lui Anak.  
And to Caleb, the son of Jephunneh, he gave a part among the children of Judah, as the Lord had given orders to Joshua, that is, Kiriath-arba, named after Arba, the father of Anak which is Hebron  
καὶ τῷ χαλεβ υἱῷ ιεφοννη ἔδωκεν μερίδα ἐν μέσῳ υἱῶν ιουδα διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἰησοῦς τὴν πόλιν αρβωκ μητρόπολιν ενακ αὕτη ἔστιν χεβρων
- 14 Caleb a izgonit de acolo pe cei trei fii ai lui Anak: Şeşai, Ahiman și Talmi, copiii lui Anak.  
And the three sons of Anak, Sheshai and Ahiman and Talmi, the children of Anak, were forced out from there by Caleb.  
καὶ ἐξωλέθρευσεν ἐκεῖθεν χαλεβ υἱὸς ιεφοννη τοὺς τρεῖς υἱοὺς ενακ τὸν σουσι καὶ τὸν θολμι καὶ τὸν αχιμα
- 15 De acolo s'a suit împotriva locuitorilor Debirului: Debirul se numea mai înainte Chiriati-Sefer.  
From there he went up against the people of Debir: (now the name of Debir before that was Kiriath-sepher.)  
καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν χαλεβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας δαβιρ τὸ δὲ ὄνομα δαβιρ ἦν τὸ πρότερον πόλις γραμμᾶτων

- 16 Caleb a zis: „Celui ce va bate cetatea Chiriat-Sefer și o va lua, îi voi da de nevastă pe fiică-mea Acsa.”  
**And Caleb said, I will give Achsah, my daughter, as wife to the man who overcomes Kiriath-sepher and takes it.**  
 και ειπεν χαλεβ ος εν λιβη και εκκοψη την πολιν των γραμμάτων και κυριευση αυτης δωσω αυτω την αχσαν θυγατέρα μου εις γυναϊκα
- 17 Otniel, fiul lui Chenaz, fratele lui Caleb, a pus mâna pe ea; și Caleb i -a dat de nevastă pe fiică-sa Acsa.  
**And Othniel, the son of Kenaz, Caleb's brother, took it: so he gave him his daughter Achsah for his wife.**  
 και ελαβεν αυτην γοθονηλ υιος κενεζ αδελφος χαλεβ ο νεωτερος και εδωκεν αυτω την αχσαν θυγατέρα αυτοϋ αυτω γυναϊκα
- 18 După ce a intrat ea la Otniel, l -a sfătuit să ceară dela tatăl ei un ogor. Ea s'a pogorît de pe măgarul ei, și Caleb i -a zis: „Ce vrei?”  
**Now when she came to him, he put into her mind the idea of requesting a field from her father: and she got down from her ass; and Caleb said to her, What is it?**  
 και εγενετο εν τω εισπορευεσθαι αυτην και συνεβουλευσατο αυτω λεγουσα αιτησομαι τον πατέρα μου αγρον και εβोधεν εκ του ονου και ειπεν αυτη χαλεβ τι εστιν σοι
- 19 Ea a răspuns: „Fă-mi un dar, căci mi-ai dat un pământ secetos; dă-mi și izvoare de apă.” Și el i -a dat izvoarele de sus și izvoarele de jos.  
**And she said, Give me a blessing; because you have put me in dry south-land, now give me springs of water. So he gave her the higher spring and the lower spring.**  
 και ειπεν αυτω δός μοι ευλογιαν οτι εις γην ναγεβ δεδωκάς με δός μοι την γολαθμειν και εδωκεν αυτη χαλεβ την γολαθμειν την ανω και την γολαθμειν την κάτω
- 20 Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Iuda, după familiile lor.  
**This is the heritage of the tribe of Judah, by their families.**  
 αυτη η κληρονομία φυλης υιών ιουδα
- 21 Cetățile așezate în finutul dela miazăzi, la marginea cea mai depărtată a seminției fiilor lui Iuda, spre hotarul Edomului, erau: Cabzeel, Eder, Iagur,  
**The farthest towns of the tribe of Judah in the direction of the limits of Edom to the south, were Kabzeel, and Eder, and Jagur;**  
 εγενήθησαν δε αι πόλεις αυτών πόλις πρώτη φυλης υιών ιουδα εφ' ορίων εδομ επι τής ερήμου καιβαισελεηλ και αρα και ασωρ
- 22 China, Dimona, Adada,  
**And Kinah, and Dimonah, and Adadah;**  
 και ικαμ και ρεγμα και αρουηλ
- 23 Chedes, Hafor, Itnan,  
**And Kedesh, and Hazor, and Ithnan;**  
 και καδης και ασοριωναιν
- 24 Zif, Telem, Bealot,  
**Ziph, and Telem, and Bealoth;**  
 και μαιναμ και βαλμειναν και αι κωμα αυτών
- 25 Hafor-Hadata, Cheriote-Hebron, care este Hafor,  
**And Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (which is Hazor);**  
 και αι πόλεις ασερων αυτη ασωρ
- 26 Amam, Şema, Molada,  
**Amam, and Shema, and Moladah;**  
 και σην και σαλμαα και μολαδα
- 27 Hafor-Gada, Heşmon, Bet-Palet,  
**And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet;**  
 και σερι και βαιφαλαδ
- 28 Hafor-Şual, Beer-Şeba, Biziotia,  
**And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Biziothiah;**  
 και γολασεωλα και βηρσαβεε και αι κωμα αυτών και αι επαύλεις αυτών
- 29 Baala, Iim, Aşem,  
**Baalah, and Iim, and Ezem;**  
 βαλα και βακωκ και ασωμ
- 30 Eltolad, Chesil, Horma,  
**And Eltolad, and Chesil, and Hormah;**  
 και ελβουδαδ και βαιθηλ και ερμα
- 31 Tielag, Madmana, Sansana,  
**And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah;**  
 και σεκελακ και μαχαριμ και σεθεννακ

- 32 Lebaot, Šilhim, Ain, și Rimon. Toate cetățile: douăzeci și nouă, împreună cu satele lor.  
And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the towns are twenty-nine, with their unwalled places.  
καὶ λαβωὸς καὶ σαλη καὶ ερωμωθ πόλεις κθ# καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 33 În cîmpie: Eštaol, Torea, Așna,  
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah;  
ἐν τῇ πεδινῇ ἀσταὼλ καὶ ραα καὶ ἀσσα
- 34 Zanoah, En-Ganim, Tapuah, Enam,  
And Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam;  
καὶ ραμεν καὶ τανω καὶ ἰλουθωθ καὶ μαιανι
- 35 Iarmut, Adulam, Soco, Azeca,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah;  
καὶ ἱερμουθ καὶ οδολλὰμ καὶ μεμβρα καὶ σαωχω καὶ ἀζηκα
- 36 Šaaraim, Aditaim, Ghedera, și Ghederotaim; patruzeci de cetăți, și satele lor.  
And Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen towns with their unwalled places.  
καὶ σακαριμ καὶ γαδηρα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς πόλεις δέκα τέσσαρες καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 37 Tenan, Hadaša, Migdal-Gad,  
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad;  
σεννα καὶ ἀδασαν καὶ μαγαδαγαδ
- 38 Dilean, Miṭpe, Iocteel,  
And Dilan, and Mizpeh, and Joktheel;  
καὶ δαλαλ καὶ μασφα καὶ ἰακαρεηλ
- 39 Lachis, Boṭcat, Eglon,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon;  
καὶ λαχης καὶ βασηδωθ καὶ ἰδεαδαλεα
- 40 Cabon, Lahmas, Chitliș,  
And Cabbon, and Lahmas, and Chithlish;  
καὶ χαβρα καὶ μαχες καὶ μααχως
- 41 Ghederot, Bet-Dagon, Naama, și Macheda; șasesprezece cetăți, și satele lor.  
And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen towns with their unwalled places.  
καὶ γεδδωρ καὶ βαγαδιηλ καὶ νωμαν καὶ μακηδαν πόλεις δεκαεξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 42 Libna, Eter, Așan,  
Libnah, and Ether, and Ashan;  
λεμνα καὶ ἰθακ
- 43 Iiftah, Așna, Neṭib,  
And Iphtah, and Ashnah, and Nezib;  
καὶ ἀνωχ καὶ ἰανα καὶ νασιβ
- 44 Cheila, Aczib, și Mareša; nouă cetăți, și satele lor.  
And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine towns with their unwalled places.  
καὶ κεἰλαμ καὶ ἀκιεζι καὶ κεζιβ καὶ βαθησαρ καὶ αἰλων πόλεις δέκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 45 Ecron, cetățile și satele lui;  
Ekron, with her daughter-towns and her unwalled places;  
ακκαρων καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν
- 46 delà Ecron și la apus, toate cetățile de lângă Asdod, și satele lor,  
From Ekron to the sea, all the towns by the side of Ashdod, with their unwalled places.  
ἀπὸ ἀκκαρων γεμνα καὶ πᾶσαι ὅσαι εἰσὶν πλησίον ἀσηδωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 47 Asdod, cetățile și satele lui; Gaza, cetățile și satele ei, pînă la pîrîul Egiptului, și la marea cea mare, care slujește ca hotar.  
Ashdod, with her daughter-towns and her unwalled places; Gaza, with her daughter-towns and her unwalled places, to the stream of Egypt, with the Great Sea as a limit.  
ἀσηδωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς γάζα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς ἕως τοῦ χειμάρρου αἰγύπτου καὶ ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη διορίζει

- 48 **În munte: Şamir, Iatir, Soco,**  
**And in the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh;**  
**καὶ ἐν τῇ ὄρεινῇ σαμὶρ καὶ ιαθὲρ καὶ σοχα**
- 49 **Dana, Chiriat-Sana, care este Debirul,**  
**And Dannah, and Kiriath-sannah (which is Debir);**  
**καὶ ρεννα καὶ πόλις γραμμάτων αὕτη δαβὶρ**
- 50 **Anab, Eştemo, Anim,**  
**And Anab, and Eshtemoh, and Anim;**  
**καὶ ανων καὶ εσκαμιαν καὶ ανισαμ**
- 51 **Gosen, Holon, şi Ghilo, unsprezece cetăţi şi satele lor.**  
**And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven towns with their unwalled places.**  
**καὶ γοσομ καὶ χαλου καὶ χαννα πόλεις ἕνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**
- 52 **Arab, Duma, Eşean,**  
**Arab, and Dumah, and Eshan;**  
**αιρεμ καὶ ρεμνα καὶ σομα**
- 53 **Janum, Bet-Tapuah, Afeca,**  
**And Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah;**  
**καὶ ιεμαῖν καὶ βαιθαχου καὶ φακουα**
- 54 **Humta, Chiriat-Arba, care este Hebronul, şi Țior; nouă cetăţi, şi satele lor.**  
**And Humtah, and Kiriath-arba (which is Hebron), and Zior; nine towns with their unwalled places.**  
**καὶ ευμα καὶ πόλις αρβοκ αὕτη ἐστὶν χεβρων καὶ σωρθ πόλεις ἑννέα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν**
- 55 **Maon, Carmel, Zif, Iuta,**  
**Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah;**  
**μαωρ καὶ χερμελ καὶ οζιβ καὶ ιταν**
- 56 **Iizreel, Iocdeam, Zanoah,**  
**And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah;**  
**καὶ ιαριηλ καὶ ιαρικαμ καὶ ζακαναῖμ**
- 57 **Cain, Ghibea, şi Timna; zece cetăţi şi satele lor.**  
**Kain, Gibeah, and Timnah; ten towns with their unwalled places.**  
**καὶ γαβασα καὶ θαμναθα πόλεις ἑννέα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**
- 58 **Halhul, Bet-Țur, Ghedor,**  
**Halhul, Beth-zur, and Gedor;**  
**αλουα καὶ βαιθσουρ καὶ γεδδων**
- 59 **Maarat, Bet-Anot, şi Eltecon; şase cetăţi şi satele lor.**  
**And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six towns with their unwalled places.**  
**καὶ μαγαρωθ καὶ βαιθαναμ καὶ θεκουμ πόλεις ἕξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν [59a] θεκω καὶ εφραθα αὕτη ἐστὶν βαιθλεεμ καὶ φαγωρ καὶ αιταν καὶ κουλον καὶ ταταμ καὶ εωβης καὶ καρεμ καὶ γαλεμ καὶ θεθη ρ καὶ μανοχω πόλεις ἕνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**
- 60 **Chiriat-Baal, care este Chiriat-Iearim, şi Raba; două cetăţi, şi satele lor.**  
**Kiriath-baal (which is Kiriath-jearim), and Rabbah; two towns with their unwalled places.**  
**καριαθβααλ αὕτη ἡ πόλις ιαρμὶ καὶ σωθηβα πόλεις δύο καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν**
- 61 **În pustie: Bet-Araba, Midin, Secaca,**  
**In the waste land, Beth-arabah, Middin, and Secacah;**  
**καὶ βαδδαργις καὶ θαρβαασαμ καὶ ανων καὶ αχιοζα**
- 62 **Nibşan, Ir-Hamelah, şi En-Ghedi; şase cetăţi şi satele lor.**  
**And Nibshan, and the Town of Salt, and En-gedi; six towns with their unwalled places.**  
**καὶ ναφλαζων καὶ αἱ πόλεις σαδωμ καὶ ανκαδης πόλεις ἑπτὰ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**



- 63 Fiii lui Iuda n'au putut izgoni pe Iebusiții cari locuiau la Ierusalim; și Iebusiții au locuit cu fiii lui Iuda la Ierusalim pînă în ziua de azi.  
And as for the Jebusites living in Jerusalem, the children of Judah were unable to make them go out; but the Jebusites are living with the children of Judah at Jerusalem, to this day.  
καὶ ὁ ἰεβουσαῖος κατέκει ἐν ἱερουσαλημ καὶ οὐκ ἤδυνάσθησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα ἀπολέσαι αὐτούς καὶ κατέκησαν οἱ ἰεβουσαῖοι ἐν ἱερουσαλημ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης
- 1 Partea căzută la sorți fiilor lui Iosif se întindea dela Iordan, lângă Ierihon, spre apele Ierihonului, la răsărit. Hotarul urma pustia care se ridică dela Ierihon la Betel prin munte.  
And the limit of the land marked out for the children of Joseph went out from Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, in the waste land, going up from Jericho through the hill-country Beth-el;  
καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια υἱῶν ἰωσηφ ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου τοῦ κατὰ ἱεριχω ἀπ' ἀνατολῶν καὶ ἀναβήσεται ἀπὸ ἱεριχω εἰς τὴν ὄρεινὴν τὴν ἔρημιον εἰς βαιθελ λουζα
- 2 Mergea mai departe dela Betel la Luz, și trecea spre hotarul Archiților prin Atarot.  
And it goes out from Beth-el to Luz, and on as far as the limit of the Archites to Ataroth;  
καὶ ἐξελεύσεται εἰς βαιθελ καὶ παρελεύσεται ἐπὶ τὰ ὄρια τοῦ χαταρωθι
- 3 Apoi se pogora la apus spre hotarul Iafletiților, pînă la hotarul Bet-Horonului de jos și pînă la Ghezer, ieșind la mare.  
And it goes down to the west to the limit of the Japhletites, to the limit of Beth-horon the lower, as far as Gezer; ending at the sea.  
καὶ διελεύσεται ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἐπὶ τὰ ὄρια ἀπαλαμ ἕως τῶν ὁρίων βαιθωρον τὴν κάτω καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν
- 4 Acolo și-au primit moștenirea fiii lui Iosif: Manase și Efraim.  
And the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their heritage.  
καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ ἰωσηφ εφραιμ καὶ μανασση
- 5 Iată hotarele fiilor lui Efraim, după familiile lor. Hotarul moștenirii lor era, la răsărit, Atarot-Adar pînă la Bet-Horonul de sus.  
And the limit of the land of the children of Ephraim by their families was marked out in this way: the limit of their heritage to the east was Ataroth-addar, to Beth-horon the higher;  
καὶ ἐγενήθη ὄρια υἱῶν εφραιμ κατὰ δήμους αὐτῶν καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ἀταρωθ καὶ εροκ ἕως βαιθωρον τὴν ἄνω καὶ γαζαρα
- 6 Ieșea spre mare la Micmetat în partea de miazănoapte, se întorcea la răsărit pînă la Taanat-Silo, și trecea în spre răsărit prin Ianoah.  
The line goes out to the west at Michmethath on the north; then turning to the east to Taanath-shiloh, going past it on the east of Janoah;  
καὶ διελεύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ τὴν θάλασσαν εἰς ἰκασμων ἀπὸ βορρᾶ θερμα περιελεύσεται ἐπὶ ἀνατολὰς εἰς θηνασα καὶ σελλησα καὶ παρελεύσεται ἀπ' ἀνατολῶν εἰς ἰανωκα
- 7 Din Ianoah pogora la Atarot și la Naarata, atingea Ierihonul, și mergea pînă la Iordan.  
And from Janoah down to Ataroth, and to Naarah, and touching Jericho, it goes on to Jordan.  
καὶ εἰς μαχω καὶ ἀταρωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ ἐλεύσεται ἐπὶ ἱεριχω καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸν ἰορδάνην
- 8 Din Tapuah mergea spre apus pînă la pîrîul Cana, și ieșea la mare. Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Efraim, după familiile lor.  
From Tappuah the line goes on to the west to the river of Kanah; ending at the sea. This is the heritage of the children of Ephraim by their families;  
καὶ ἀπὸ ταφου πορεύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν ἐπὶ χελκανα καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ θάλασσαν αὐτῆ ἡ κληρονομία φυλῆς εφραιμ κατὰ δήμους αὐτῶν
- 9 Fiii lui Efraim aveau și cetăți deosebite în mijlocul moștenirii fiilor lui Manase, toate cu satele lor.  
Together with the towns marked out for the children of Ephraim in the heritage of Manasseh, all the towns with their unwalled places.  
καὶ αἱ πόλεις αἱ ἀφορισθεῖσαι τοῖς υἱοῖς εφραιμ ἀνὰ μέσον τῆς κληρονομίας υἱῶν μανασση πᾶσαι αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 10 Ei n'au izgonit pe Cananiții cari locuiau în Ghezer, și Cananiții au locuit în mijlocul lui Efraim pînă în ziua de azi, dar au fost puși să plătească un bir.  
And the Canaanites who were living in Gezer were not forced out; but the Canaanites have been living among Ephraim, to this day, as servants, doing forced work.  
καὶ οὐκ ἀπόλεσεν εφραιμ τὸν χαναναῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν γαζερ καὶ κατέκει ὁ χαναναῖος ἐν τῷ εφραιμ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἕως ἀνέβη φαρωω βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἐνέπρησεν αὐτὴν ἐν πυρὶ καὶ τοὺς χαναναίους καὶ τοὺς φερεζαίους καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν γαζερ ἐξεκέντησαν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν φαρωω ἐν φερνῇ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ
- 1 O parte a căzută prin sorți seminției lui Manase, căci el era întîiul născut al lui Iosif. Machir, întîiul născut al lui Manase și tatăl lui Galaad, avusesse Galaadul și Basanul, pentru că era un bărbat de ră  
And this was the part marked out for the tribe of Manasseh, because he was the oldest son of Joseph. As for Machir, the oldest son of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war he Gilead and Bashan.  
καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια φυλῆς υἱῶν μανασση ὅτι οὗτος πρωτότοκος τῷ ἰωσηφ τῷ μαχίρ πρωτότοκῷ μανασση πατρὶ γαλααδ ἀνὴρ γὰρ πολεμιστὴς ἦν ἐν τῇ γαλααδίτιδι καὶ ἐν τῇ βασανίτιδι
- 2 Au dat prin sorți o parte celorlalți fii ai lui Manase, după familiile lor, fiilor lui Abiezer, fiilor lui Helec, fiilor lui Asriel, fiilor lui Sihem, fiilor lui Hefer, fiilor lui Șemida: aceștia sînt copiii de parte b: tească ai lui Manase, fiul lui Iosif, după familiile lor.  
And as for the rest of the children of Manasseh, their heritage was given to them by families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the child of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh, the son of Joseph, by their families.  
καὶ ἐγενήθη τοῖς υἱοῖς μανασση τοῖς λοιποῖς κατὰ δήμους αὐτῶν τοῖς υἱοῖς ἰεζερ καὶ τοῖς υἱοῖς κελεζ καὶ τοῖς υἱοῖς ἐζιηλ καὶ τοῖς υἱοῖς συχημ καὶ τοῖς υἱοῖς συμαριμ καὶ τοῖς υἱοῖς οφερ οὔτοι οἱ ἄρσεν ζ κατὰ δήμους αὐτῶν
- 3 Țelofhad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, n'a avut fii, dar a avut fiice, ale căror nume sînt acestea: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.  
But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but only daughters; and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.  
καὶ τῷ σαλπααδ υἱῷ οφερ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἡ θυγατέρες καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν θυγατέρων σαλπααδ μααλα καὶ νοα καὶ εγλα καὶ μελχα καὶ θερσα

- 4 Ele s'au înfățișat înaintea preotului Eleazar, înaintea lui Iosua, fiul lui Nun, și înaintea mai marilor, și au zis: „Domnul a poruncit lui Moise să ne dea o moștenire între frații noștri.” Și li s'a dat, după porunca Domnului, o moștenire între frații tatălui lor.  
And they came before Eleazar the priest, and Joshua, the son of Nun, and before the chiefs, saying, The Lord gave orders to Moses to give us a heritage among our brothers: so in agreement with the orders of the Lord he gave them a heritage among their father's brothers.  
καὶ ἔστησαν ἐναντίον ελεάζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἐναντίον ἰησοῦ καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων λέγουσαι ὁ θεὸς ἐνετείλατο διὰ χειρὸς μουσῆ δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν καὶ ἐδοθὶ αὐταῖς διὰ προστάγματος κυρίου κλήρος ἐν τοῖς ἀδελφοῖς τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 5 Au căzut zece părți lui Manase, afară de țara Galaadului și a Basanului, care este de cealaltă parte a Iordanului.  
And ten parts were given to Manasseh, in addition to the land of Gilead and Bashan, which is on the other side of Jordan;  
καὶ ἔπεσαν ὁ σχοινομῖος αὐτῶν ἀπὸ ἀνασσα καὶ πεδῖον λαβεκ ἐκ τῆς γαλααδ ἣ ἐστιν πέραν τοῦ ἰορδάνου
- 6 Căci fetele lui Manase au avut o moștenire între fiii lui, și țara Galaadului a fost pentru ceilalți fii ai lui Manase.  
Because the daughters of Manasseh had a heritage among his sons, and the land of Gilead was the property of the other sons of Manasseh.  
ὅτι θυγατέρες υἱῶν μανασση ἐκληρονόμησαν κλῆρον ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἣ δὲ γῆ γαλααδ ἐγενήθη τοῖς υἱοῖς μανασση τοῖς καταλειμμένοις
- 7 Hotarul lui Manase se întindea de la Așer pînă la Micmetat, care este la răsărit de Sihem, și ducea la dreapta pînă la locuitorii din En-Tapuah.  
And the limit of Manasseh's land was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; the line goes on to the right hand, to the people of En-tappuah.  
καὶ ἐγενήθη ὄρια υἱῶν μανασση δηλαθα ἣ ἐστιν κατὰ πρόσωπον υἱῶν αναθ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὰ ὄρια ἐπὶ ἱαμν καὶ ἰασσιβ ἐπὶ πηγὴν θαφωθ
- 8 Țara Tapuahului era a fiilor lui Manase, dar Tapuahul de pe hotarul lui Manase era al fiilor lui Efraim.  
The land of Tappuah was the property of Manasseh; but Tappuah on the edge of Manasseh was the property of the children of Ephraim.  
τῷ μανασση ἔσται καὶ θαφεθ ἐπὶ τῶν ὀρίων μανασση τοῖς υἱοῖς εφραιμ
- 9 Hotarul se pogora pînă la pîrîul Cana, la miazăzi de pîrîu. Cetățile acestea ale lui Efraim erau în mijlocul cetăților lui Manase. Hotarul lui Manase era pe partea de miazănoapte a pîrîului și ieșea la marea Mădrit.  
And the limit goes down to the stream Kanah, to the south of the stream: these towns were Ephraim's among the towns of Manasseh; Manasseh's limit was on the north side of the stream, ending at the sea:  
καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ φάραγμα καρανα ἐπὶ λίβα κατὰ φάραγμα ἰαριηλ τερέμινθος τῷ εφραιμ ἀνὰ μέσον πόλεως μανασση καὶ ὄρια μανασση ἐπὶ τὸν βορρᾶν εἰς τὸν χειμάρρον καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ δὲ ἰσοδοσὶς θάλασσα
- 10 Ținutul dela miazăzi era al lui Efraim, cel dela miazănoapte al lui Manase, și marea le slujea ca hotar; la miazănoapte se înfîlneau cu Așer și la răsărit cu Isahar.  
To the south it is Ephraim's, and to the north it is Manasseh's, and the sea is his limit; and they are touching Asher on the north, and Issachar on the east.  
ἀπὸ λιβὸς τῷ εφραιμ καὶ ἐπὶ βορρᾶν μανασση καὶ ἔσται ἡ θάλασσα ὄρια αὐτοῖς καὶ ἐπὶ ἀσηρ συνάψουσιν ἐπὶ βορρᾶν καὶ τῷ ἰσσαχαρ ἀπ' ἀνατολῶν
- 11 Manase stăpînea în Isahar și în Așer: Bet-Șean cu satele lui, Ibleam cu satele lui, locuitorii Dorului cu satele lui, locuitorii din En-Dor cu satele lui, locuitorii din Taanac cu satele lui, și locuitorii din Meghido cu satele lui, cele trei înălțimi.  
In Issachar and Asher, Manasseh had Beth-shean and its daughter-towns, and Ibleam and its daughter-towns, and the people of Dor and its daughter-towns, and the people of En-dor and its daughter-towns, and the people of Taanach and its daughter-towns, and the people of Megiddo and its daughter-towns, that is, the three hills.  
καὶ ἔσται μανασση ἐν ἰσσαχαρ καὶ ἐν ἀσηρ βαιθσαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ τοὺς κατοικοῦντας δωρ καὶ τὰς κῶμας αὐτῆς καὶ τοὺς κατοικοῦντας μαγεδω καὶ τὰς κῶμας αὐτῆς καὶ τὸ τρίτον τῆς ναφίτα καὶ τὰς κῶμας αὐτῆς
- 12 Fiii lui Manase n'au putut să izgonească pe locuitorii din aceste cetăți, și Cananiții au izbutit astfel să rămînă în țara aceasta.  
But the children of Manasseh were not able to make the people of those towns go out; but the Canaanites would go on living in that land.  
καὶ οὐκ ἠδυνάστησαν οἱ υἱοὶ μανασση ἐξολεθρεῦσαι τὰς πόλεις ταύτας καὶ ἤρχετο ὁ χαναναῖος κατοικεῖν ἐν τῇ γῆ ταύτῃ
- 13 Cînd copiii lui Israel au fost destul de tari, au supus pe Cananiții la un bir, dar nu i-au izgonit.  
And when the children of Israel had become strong, they put the Canaanites to forced work, in place of driving them out.  
καὶ ἐγενήθη καὶ ἐπει κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἐποίησαν τοὺς χαναναίους ὑπηκόους ἐξολεθρεῦσαι δὲ αὐτοὺς οὐκ ἐξολέθρευσαν
- 14 Fiii lui Iosif au vorbit lui Iosua, și i-au zis: „Pentru ce ne-ai dat de moștenire numai un sort și numai o parte, cînd noi sîntem un popor mare la număr și Domnul ne -a binecuvîntat pînă acum?”  
Then the children of Joseph said to Joshua, Why have you given me only one part and one stretch of land for my heritage? For through the blessing given to me by the Lord up to now, I am a great people.  
ἀντεῖπαν δὲ οἱ υἱοὶ ἰωσηφ τῷ ἰησοῦ λέγοντες διὰ τί ἐκληρονόμησας ἡμᾶς κλῆρον ἓνα καὶ σχοινομῖα ἓν ἐγὼ δὲ λαὸς πολὺς εἰμι καὶ ὁ θεὸς εὐλόγησέν με
- 15 Iosua le -a zis: „Dacă sînteți un popor mare la număr, suiți-vă în pădure, și tăiați -o, ca să vă faceți loc în țara Fereziților și a Refaimiților, fiindcă muntele lui Efraim este prea strîmt pentru voi.”  
Then Joshua said to them, If you are such a great people, go up into the woodlands, clearing a place there for yourselves in the land of the Perizzites and the Rephaim, if the hill-country of Ephraim is not wide enough for you.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰησοῦς εἰ λαὸς πολὺς εἶ ἀνάβηθι εἰς τὸν ὄρυμόν καὶ ἐκκάθαρον σεαυτῶ εἰ στενοχωρεῖ σε τὸ ὄρος τὸ εφραιμ

- 16 Fiii lui Iosif au zis: „Muntele nu ne va ajunge, și toți Cananiții cari locuiesc în vale, ceice sînt la Bet-Șean și în satele lui, și cei ce sînt în valea lui Izreel au cară de fier.”  
And the children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites living in the valley have iron war-carriages, those in Beth-shean and its towns as well as those in the vall Jezreel.  
καὶ εἶπαν οὐκ ἀρκέσει ἡμῖν τὸ ὄρος τὸ εφραϊμ καὶ ἵππος ἐπίλεκτος καὶ σίδηρος τῷ χαναναίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν αὐτῷ ἐν βαιθσαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῆς ἐν τῇ κοιλάδι ιεζραελ.
- 17 Iosua a zis casei lui Iosif, lui Efraim și lui Manase: „Voi sînteți un popor mare la număr, și puterea voastră este mare, nu veți avea un singur sorț.  
Then Joshua said to the children of Joseph, to Ephraim and Manasseh, You are a great people, and have great power: you are not to have one property only,  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς ἰωσηφ εἰ λαὸς πολλὸς εἶ καὶ ἰσχύον μεγάλην ἔχεις οὐκ ἔσται σοι κληρὸς εἰς
- 18 Ci veți avea muntele, căci veți tăia pădurea, și ieșirile ei vor fi ale voastre, și veți izgoni pe Cananiți, cu toate carăle lor de fer și cu toată tăria lor.”  
For the hill-country of Gilead will be yours ... the woodland and cut down ... its outskirts will be yours ... get the Canaanites out, for they have iron war-carriages ... strong.  
ὁ γὰρ ὄρυμὸς ἔσται σοι ὅτι ὄρυμὸς ἔστιν καὶ ἐκκαθαριεῖς αὐτὸν καὶ ἔσται σοι καὶ ὅταν ἐξολεθρεύσης τὸν χαναναῖον ὅτι ἵππος ἐπίλεκτός ἐστιν αὐτῷ σὺ γὰρ ὑπερισχύεις αὐτοῦ
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel s'a strîns la Silo, și au așezat acolo cortul înfilnirii. Țara era supusă înaintea lor.  
And all the meeting of the children of Israel came together at Shiloh and put up the Tent of meeting there: and the land was crushed before them.  
καὶ ἐξεκκλησιάσθη πᾶσα συναγωγή υἱῶν ἰσραηλ εἰς σηλω καὶ ἐπηξεν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἡ γῆ ἐκρατήθη ὑπ' αὐτῶν
- 2 Mai rămîneau șapte seminții ale copiilor lui Israel, cari nu-și primiseră încă partea de moștenire.  
But there were still seven tribes among the children of Israel who had not taken up their heritage.  
καὶ κατελείφθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ οὐκ ἐκληρονόμησαν ἑπτὰ φυλαί
- 3 Iosua a zis copiilor lui Israel: „Pînă cînd vă veți lenevi să mergeți să luați în stăpînire țara pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeul părinților voștri?  
Then Joshua said to the children of Israel, Why are you so slow to go in and take up your heritage in the land which the Lord, the God of your fathers, has given you?  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ ἕως τίνος ἐκλυθήσεσθε κληρονομήσαι τὴν γῆν ἣν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
- 4 Alegeți trei bărbați de fiecare seminție, și -i voi porni. Să se scoale, să străbată țara, să facă un plan în vederea împărțelii, și să se întoarcă la mine.  
Take from among you three men from every tribe; and I will send them to go through the land and make a record of it for distribution as their heritage; then let them come back to me.  
δοτε εἰς ὑμῶν τρεῖς ἄνδρας ἐκ φυλῆς καὶ ἀναστάντες διελθέτωσαν τὴν γῆν καὶ διαγραψάτωσαν αὐτὴν ἐναντίον μου καθὰ δεήσει διελεῖν αὐτήν καὶ ἦλθοσαν πρὸς αὐτὸν
- 5 S'o împartă în șapte părți; Iuda să rămîna în hotarele lui la miazăzi, și casa lui Iosif să rămîna în hotarele ei la miază noapte.  
And let them make division of it into seven parts: let Judah keep inside his limit on the south, and let the children of Joseph keep inside their limit on the north.  
καὶ διεῖλεν αὐτοῖς ἑπτὰ μερίδας ἰουδας στήσεται αὐτοῖς ὄριον ἀπὸ λιβός καὶ οἱ υἱοὶ ἰωσηφ στήσονται αὐτοῖς ἀπὸ βορρᾶ
- 6 Voi dar, să faceți un plan al țării împărțite în șapte părți, și să mi -l aduceți aici. Voi arunca sorțul pentru voi înaintea Domnului, Dumnezeului nostru.  
And you are to have the land marked out in seven parts, and come back to me with the record; and I will make the distribution for you here by the decision of the Lord our God.  
ὕμεῖς δὲ μερίσατε τὴν γῆν ἑπτὰ μερίδας καὶ ἐνέγκατε πρὸς με ὄδε καὶ ἐξοίσω ὑμῖν κληρον ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 7 Dar Leviții să n'aibă parte în mijlocul vostru, căci moștenirea lor este preoția Domnului; și Gad, Ruben și jumătate din seminția lui Manase, și-au primit moștenirea, pe care le -a dat -o Moise, robul Domnului, de cealaltă parte a Iordanului, la răsărit.”  
For the Levites have no part among you; to be the Lord's priests is their heritage; and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have had their heritage on the east side of Jordan, given to them by Moses, the servant of the Lord.  
οὐ γὰρ ἔστιν μερὶς τοῖς υἱοῖς λευὶ ἐν ὑμῖν ἱερατεία γὰρ κυρίου μερὶς αὐτοῦ καὶ γὰδ καὶ ρουβην καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς μανασση ἐλάβοσαν τὴν κληρονομίαν αὐτῶν πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐπ' ἀνατολάς ἣν ἔδε κεν αὐτοῖς μουσῆς ὁ παῖς κυρίου
- 8 Cînd s'au sculat bărbații și au pornit să facă planul țării, Iosua le -a dat porunca aceasta: „Duceți-vă, străbateți țara, faceți-mi un plan, și întoarceți-vă la mine; apoi eu voi arunca pentru voi sorțul înaintea Domnului, la Silo.”  
So the men got up and went; and Joshua gave orders to those who went, to make a record of the land, saying, Go up and down through the land, and make a record of it and come back here to me, and will make the distribution for you here by the decision of the Lord in Shiloh.  
καὶ ἀναστάντες οἱ ἄνδρες ἐπορεύθησαν καὶ ἐνετείλατο ἰησοῦς τοῖς ἀνδράσιν τοῖς πορευομένοις χωροβατῆσαι τὴν γῆν λέγων πορεύεσθε καὶ χωροβατήσατε τὴν γῆν καὶ παραγενήθητε πρὸς με καὶ ὄδε ἔξοίσω ὑμῖν κληρον ἐναντι κυρίου ἐν σηλω
- 9 Bărbații aceștia au plecat, au străbătut țara, și au făcut planul după cetăți, într'o carte, împărțind -o în șapte părți, și s'au întors la Iosua în tabără la Silo.  
So the men went, travelling through the land, and made a record of it by towns in seven parts in a book, and came back to Joshua to the tent-circle at Shiloh.  
καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἐχωροβάτησαν τὴν γῆν καὶ εἶδοσαν αὐτὴν καὶ ἔγραψαν αὐτὴν κατὰ πόλεις αὐτῆς ἑπτὰ μερίδας εἰς βιβλίον καὶ ἦνεγκαν πρὸς ἰησοῦν
- 10 Iosua a aruncat înaintea Domnului sorți pentru ei la Silo, și a împărțit țara între copiii lui Israel, dînd fiecăruia partea lui.  
And Joshua made the distribution for them in Shiloh by the decision of the Lord, marking out the land for the children of Israel by their divisions.  
καὶ ἐνέβαλεν αὐτοῖς ἰησοῦς κληρον ἐν σηλω ἐναντι κυρίου
- 11 Sorțul a căzut pe seminția fiilor lui Beniamin, după familiile lor, și partea care le -a căzut prin sorți își avea hotarele între fiii lui Iuda și fiii lui Iosif.  
And the first heritage came out for the tribe of Benjamin by their families: and the limit of their heritage went between the children of Judah and the children of Joseph.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς φυλῆς βενιαμιν πρῶτος κατὰ δήμους αὐτῶν καὶ ἐξῆλθεν ὄρια τοῦ κληρου αὐτῶν ἀνὰ μέσον ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν ἰωσηφ

- 12 În spre miază-noapte, hotarul lor pornea dela Iordan. Suia pela miază noapte de Ierihon, se ridica în munte spre apus, și ieșea în pustia Bet-Aven.  
 And their limit on the north was from the Jordan, and the line goes up to the side of Jericho on the north and through the hill-country to the west, ending at the waste land of Beth-aven.  
 και ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὅρια ἀπὸ βορρᾶ ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου προσαναβήσεται τὰ ὅρια κατὰ νότου ἱεριχω ἀπὸ βορρᾶ και ἀναβήσεται ἐπὶ τὸ ὄρος ἐπὶ τὴν θάλασσαν και ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος ἡ μαδβαρίτις βαιθων
- 13 De acolo trecea prin Luz, la miazăzi de Luz, adică Betel, și se pogora la Atarot-Adar, peste muntele care este la miază-zi de Bet-Horonul de jos.  
 And from there the line goes south to Luz, to the side of Luz (which is Beth-el), then down to Ataroth-addar, by the mountain to the south of Beth-horon the lower.  
 και διελεύσεται ἐκεῖθεν τὰ ὅρια λουζα ἐπὶ νότου λουζα ἀπὸ λιβὸς αὕτη ἐστὶν βαιθελ και καταβήσεται τὰ ὅρια μααταρωθορεχ ἐπὶ τὴν ὄρεινήν ἢ ἐστὶν πρὸς λίβα βαιθωρον ἡ κάτω
- 14 Înspre apus, hotarul mergea și se întorcea pela miazăzi de muntele care este în fața Bet-Horonului; mergea spre miazăzi, și ieșea la Chiriath-Baal, care este Chiriath-Iearim, cetatea fiilor lui Iuda. Aceasta era partea de apus.  
 And the limit is marked as coming round to the south on the west side from the mountain which is south of Beth-horon, and ending at Kiriath-baal (which is Kiriath-jearim), a town of the children of Judah: this is the west part.  
 και διελεύσεται τὰ ὅρια και περιελεύσεται ἐπὶ τὸ μέρος τὸ βλέπον παρὰ θάλασσαν ἀπὸ λιβὸς ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐπὶ πρόσωπον βαιθωρον λιβα και ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος εἰς καριαθβααλ αὕτη ἐστὶν καριαθιαριν πόλις υἱῶν ἰουδα τοῦτὸ ἐστὶν τὸ μέρος τὸ πρὸς θάλασσαν
- 15 Partea de miazăzi începea dela capătul Chiriath-Iearimului. Hotarul mergea spre apus pînă la izvorul apelor Neftoahului.  
 And the south part is from the farthest point of Kiriath-jearim, and the line goes out to the west to the fountain of the waters of Nephtoah:  
 και μέρος τὸ πρὸς λίβα ἀπὸ μέρους καριαθβααλ και διελεύσεται ὅρια εἰς γασιν ἐπὶ πηγὴν ὕδατος ναφθω
- 16 Se pogora pela capătul muntelui care este în fața văii Ben-Hinom, în valea Refaimiților, la miazănoapte. Se pogora prin valea Hinom, pe partea de miazăzi a Iebusiților, pînă la En-Roguel.  
 And the line goes down to the farthest part of the mountain facing the valley of the son of Hinnom, which is on the north of the valley of Rephaim: from there it goes down to the valley of Hinnom, to side of the Jebusite on the south as far as En-rogel;  
 και καταβήσεται τὰ ὅρια ἐπὶ μέρος τοῦ ὄρους ὃ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον νάπης ονναμ ὃ ἐστὶν ἐκ μέρους εμεκραφαῖν ἀπὸ βορρᾶ και καταβήσεται γαιεννα ἐπὶ νότου ιεβουσαι ἀπὸ λιβὸς και καταβήσεται ἐπὶ πηγὴν ρωγηλ
- 17 Se îndrepta spre miază noapte la En-Şemeş, apoi la Ghelilot, care este în fața suişului Adumim, și se pogora pela piatra lui Bohan, fiul lui Ruben.  
 And it goes to En-shemesh and on to Geliloth, opposite the way up to Adummim, and it goes down to the stone of Bohan, the son of Reuben;  
 και διελεύσεται ἐπὶ πηγὴν βαιθσαμυς και παρελεύσεται ἐπὶ γαλιλωθ ἢ ἐστὶν ἀπέναντι πρὸς ἀνάβαιν αιθαμιν και καταβήσεται ἐπὶ λίθον βαιων υἱῶν ρουβην
- 18 Trecea pe partea de miazănoapte în fața Arabei, se pogora pela Araba,  
 And it goes on to the side facing the Arabah to the north, and down to the Arabah;  
 και διελεύσεται κατὰ νότου βαιθαβαα ἀπὸ βορρᾶ και καταβήσεται
- 19 mergea înainte pe partea de miazănoapte de Bet-Hogla, și ieșea la sînul de miazănoapte al mării Sărate, spre îmbucătura Iordanului la miazăzi. Acesta era hotarul de miazăzi.  
 And on to the north side of Beth-hoglah, ending at the north inlet of the Salt Sea at the south end of Jordan; this is their limit on the south.  
 ἐπὶ τὰ ὅρια ἐπὶ νότου βαιθαγλα ἀπὸ βορρᾶ και ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ λοφιᾶν τῆς θαλάσσης τῶν ἁλῶν ἐπὶ βορρᾶν εἰς μέρος τοῦ ἰορδάνου ἀπὸ λιβὸς ταῦτα τὰ ὀριά ἐστὶν ἀπὸ λιβὸς
- 20 Înspre răsărit hotarul îl făcea Iordanul. Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Benjamin, după familiile lor, cu hotarele ei de jur împrejur.  
 And the limit of the east part is the Jordan. This is the heritage of the children of Benjamin, marked out for their families by these limits on all sides.  
 και ὁ ἰορδάνης ὀριεῖ ἀπὸ μέρους ἀνατολῶν αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν βενιαμιν τὰ ὅρια αὐτῆς κύκλω κατὰ δήμους
- 21 Cetățile seminției fiilor lui Benjamin, după familiile lor, erau: Ierihonul, Bet-Hogla, Emec-Chefîț,  
 And the towns of the children of Benjamin, given to them in the order of their families, are Jericho and Beth-hoglah and Emek-kezziz  
 και ἐγενήθησαν αἱ πόλεις τῶν υἱῶν βενιαμιν κατὰ δήμους αὐτῶν ἱεριχω και βαιθεγλιω και αμεκασις
- 22 Bet-Araba, Ţemaraim, Betel,  
 And Beth-arabah and Zemaraim and Beth-el  
 και βαιθαβαα και σαρα και βησανα
- 23 Avim, Para, Ofra,  
 And Avvim and Parah and Ophrah  
 και αυιν και φαρα και οφραθα
- 24 Chefar-Amonai, Ofni și Gheba; douăsprezece cetăți, și satele lor.  
 And Chephar-Ammoni and Ophni and Geba; twelve towns with their unwallled places;  
 και καρφα και κεφρα και μονι και γαβαα πόλεις δέκα δύο και αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 25 Gabaon, Rama, Beerot,  
 Gibeon and Ramah and Beeroth  
 γαβαων και ραμα και βηρωθα

- 26 **Mitpe, Chefira, Moța**  
**And Mizpeh and Chephirah and Mozah**  
**καὶ μασσημα καὶ μίρον καὶ αμωκη**
- 27 **Rechem, Iirpeel, Tareala,**  
**And Rekem and Irpeel and Taralah**  
**καὶ φира καὶ καφαν καὶ νακαν καὶ σεληκαν καὶ θαρηλα**
- 28 **Țela, Elef, Iebus, adică Ierusalimul, Ghibeat și Chiriam; patrusprezece cetăți, și satele lor. Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Benjamin, după familiile lor.**  
**And Zela, Eleph and the Jebusite (which is Jerusalem), Gibeath and Kiriath; fourteen towns with their unwallled places. This is the heritage of the children of Benjamin by their families.**  
**καὶ ιεβους αὕτη ἐστὶν ιερουσαλημ καὶ πόλεις καὶ γαβαωθιαρμ πόλεις τρεῖς καὶ δέκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν βενιαμιν κατὰ δήμους αὐτῶν**
- 1 **A doua parte a căzut prin sorți lui Simeon, seminției fiilor lui Simeon, după familiile lor. Moștenirea lor era în mijlocul moștenirii fiilor lui Iuda.**  
**And the second heritage came out for the tribe of Simeon by their families; and their heritage was in the middle of the heritage of the children of Judah.**  
**καὶ ἐξήλθεν ὁ δεύτερος κληρὸς τῶν υἱῶν σιμεων καὶ ἐγενήθη ἡ κληρονομία αὐτῶν ἀνά μέσον κληρῶν υἱῶν ιουδα**
- 2 **Ei au avut în moștenirea lor: Beer-Șeba, Șeba, Molada,**  
**And they had for their heritage Beer-sheba and Shema and Moladah**  
**καὶ ἐγενήθη ὁ κληρὸς αὐτῶν βηρσαβεε καὶ σαμαα καὶ κωλαδαμ**
- 3 **Hațar-Șual, Bala, Ațem,**  
**And Hazar-shual and Balah and Ezem**  
**καὶ αρσωλα καὶ βωλα καὶ ασουμ**
- 4 **Eltolad, Betul, Horma,**  
**And Eltolad and Bethul and Hormah**  
**καὶ ελθουλα καὶ βουλα καὶ ερμα**
- 5 **Țiclag, Bet-Marcabot, Hațar-Susa,**  
**And Ziklag and Beth-marcaboth and Hazar-susah**  
**καὶ σικελακ καὶ βαιθμαχερεβ καὶ σαρσουσιν**
- 6 **Bet-Lebaot, și Șaruhen, treisprezece cetăți și satele lor;**  
**And Beth-lebaoth and Sharuhen; thirteen towns with their unwallled places;**  
**καὶ βαθαρωθ καὶ οἱ ἀγροὶ αὐτῶν πόλεις δέκα τρεῖς καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**
- 7 **Ain, Rimon, Eter, și Așan, patru cetăți, și satele lor;**  
**Ain, Rimmon, and Ether and Ashan; four towns with their unwallled places;**  
**ερεμμων καὶ θαλχα καὶ εθερ καὶ ασαν πόλεις τέσσαρες καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν**
- 8 **și toate satele din împrejurimile acestor cetăți, pînă la Baalat-Beer, care este Ramatul de miazăzi, Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Simeon, după familiile lor.**  
**And all the unwallled places round about these towns as far as Baalath-beer-ramah to the south. This is the heritage of the tribe of Simeon by their families.**  
**κύκλω τῶν πόλεων αὐτῶν ἕως βαρεκ πορευομένων βαμεθ κατὰ λίβα αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν σιμεων κατὰ δήμους αὐτῶν**
- 9 **Moștenirea fiilor lui Simeon a fost luată din partea de moștenire a fiilor lui Iuda; căci partea fiilor lui Iuda era prea mare pentru ei, și de aceea fiii lui Simeon și-au primit pe a lor în mijlocul moștenirii lor.**  
**The heritage of Simeon was taken out of Judah's stretch of land, for Judah's part was more than they had need of, so the heritage of the children of Simeon was inside their heritage.**  
**ἀπὸ τοῦ κλήρου ιουδα ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν σιμεων ὅτι ἐγενήθη ἡ μερίς υἱῶν ιουδα μείζων τῆς αὐτῶν καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ σιμεων ἐν μέσῳ τοῦ κλήρου αὐτῶν**
- 10 **A treia parte a căzut prin sorți fiilor lui Zabulon după familiile lor.**  
**And the third heritage came out for Zebulun by their families; the limit of their heritage was as far as Sarid;**  
**καὶ ἐξήλθεν ὁ κληρὸς ὁ τρίτος τῷ ζαβουλον κατὰ δήμους αὐτῶν ἔσται τὰ ὅρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν εσεδεκ**
- 11 **Hotarul moștenirii lor se întindea pînă la Sarid. La apus se suia spre Mareala, și atingea Dabșet, apoi pîrîul care curge înaintea Iocneamului.**  
**And their limit goes up to the west to Maralah, stretching to Dabbesheth, and to the stream in front of Jokneam;**  
**γωλα ὄρια αὐτῶν ἡ θάλασσα καὶ μαραγελλα καὶ συνάψει ἐπὶ βαιθαραβα εἰς τὴν φάραγγα ἢ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον ιεκμαν**
- 12 **Din Sarid se întorcea spre răsărit, spre răsăritul soarelui, pînă la hotarul Chislot-Taborului, mergea înainte la Dabrat, și suia la Iafia.**  
**Then turning east from Sarid to the limit of Chisloth-tabor, it goes out to Daberath, and up to Japhia;**  
**καὶ ἀνέστρεψεν ἀπὸ σεδδουκ ἐξ ἐναντίας ἀπ' ἀνατολῶν βαιθσαμυς ἐπὶ τὰ ὅρια χασελωθαιθ καὶ διελεύσεται ἐπὶ δαβιρωθ καὶ προσαναβήσεται ἐπὶ φαγγαι**

- 13 De acolo trecea la răsărit prin Ghita-Hefer, prin Ita-Cafin, mergea la Rimon, și se întorcea pînă la Nea.  
And from there it goes on east to Gath-hepher, to Eth-kazin; ending at Rimmon which goes as far as Neah;  
καὶ ἐκεῖθεν περιελεύσεται ἐξ ἐναντίας ἐπ' ἀνατολὰς ἐπὶ γεβερε ἐπὶ πόλιν κατασεμ καὶ διελεύσεται ἐπὶ ρεμμωνα ἀμαθαρ αοζα
- 14 Se întorcea apoi înspre miazănoapte spre Hanaton, și ieșea la valea Iftah-El.  
And the line goes round it on the north to Hannathon, ending at the valley of Iphtah-el;  
καὶ περιελεύσεται ὄρια ἐπὶ βορρᾶν ἐπὶ ἀμωθ καὶ ἔσται ἡ διεξοδος αὐτῶν ἐπὶ γαιφαηλ
- 15 Coprindea Catat, Nahalal, Șimron, Iideala, Betleem: douăsprezece cetăți, și satele lor.  
And Kattath and Nahalal and Shimron and Idalah and Beth-lehem; twelve towns with their unwallled places.  
καὶ καταναθ καὶ ναβααλ καὶ συμοων καὶ ιεριχω καὶ βαιθμαν
- 16 Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Zabulon, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
This is the heritage of the children of Zebulun by their families, these towns with their unwallled places.  
αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἰῶν ζαβουλον κατὰ δήμους αὐτῶν πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 17 A patra parte a căzut prin sorți lui Isahar, fiilor lui Isahar, după familiile lor.  
For Issachar the fourth heritage came out, for the children of Issachar by their families;  
καὶ τῷ ἰσσαχαρ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς ὁ τέταρτος
- 18 Hotarul lor trecea prin Izreel, Chesulot, Sunem,  
And their limit was to Jezreel and Chesulloth and Shunem  
καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν ιαζηλ καὶ χασαλωθ καὶ σουναν
- 19 Hafaraim, Șion, Anaharat,  
And Hapharaim and Shion and Anaharath  
καὶ αγιν καὶ σιωνα καὶ ρεηρωθ καὶ αναχερεθ
- 20 Rabit, Chișion, Abeț,  
And Rabbith and Kishion and Ebez  
καὶ δαβιρων καὶ κισων καὶ ρεβεζ
- 21 Remet, En-Ganim, En-Hada, și Bet-Pațet;  
And Remeth and En-gannim and En-haddah and Beth-pazzez;  
καὶ ρεμμας καὶ ιεων καὶ τομμαν καὶ αμαρεκ καὶ βηρσαφης
- 22 atingea Taborul, Șahazima, Bet-Semeș, și ieșea la Iordan: șasesprezece cetăți, și satele lor.  
And their limit goes as far as Tabor and Shahazimah and Beth-shemesh, ending at Jordan; sixteen towns with their unwallled places.  
καὶ συνάψει τὰ ὄρια ἐπὶ γαιθβωρ καὶ ἐπὶ σαλιμ κατὰ θάλασσαν καὶ βαιθσαμυς καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διεξοδος τῶν ὀρίων ὁ ιορδάνης
- 23 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Isahar, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
This is the heritage of the tribe of the children of Issachar by their families, these towns with their unwallled places.  
αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἰῶν ἰσσαχαρ κατὰ δήμους αὐτῶν αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 24 A cincea parte a căzut prin sorți seminției fiilor lui Așer, după familiile lor.  
And the fifth heritage came out for the tribe of Asher by their families.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς ὁ πέμπτος ασηρ
- 25 Hotarul lor trecea prin Helcat, Hali, Beten, Acșaf,  
And their limit was Helkath and Hali and Beten and Achshaph  
καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν ἐξ ελεκεθ καὶ ἀλεφ καὶ βαιθοκ καὶ κεαφ
- 26 Alamelec, Amead și Mișeal; atingea, spre apus, Carmelul și Șihor-Libnat;  
And Alammelech and Amad and Mishal, stretching to Carmel on the west and Shihor-libnath;  
καὶ ελμελεκ καὶ αμηλ καὶ μασσα καὶ συνάψει τῷ καρμήλω κατὰ θάλασσαν καὶ τῷ σιων καὶ λαβαναθ
- 27 apoi se întorcea în spre răsărit la Bet-Dagon, se atingea de Zabulon și de valea Iftah-El la miazănoapte de Bet-Emec și Neiel, și se întindea spre Cabul, la stînga,  
Turning to the east to Beth-dagon and stretching to Zebulun and the valley of Iphtah-el as far as Beth-emek and Neiel to the north; on the left it goes as far as Cabul  
καὶ ἐπιστρέφει ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου καὶ βαιθεγενεθ καὶ συνάψει τῷ ζαβουλον καὶ ἐκ γαι καὶ φθαιηλ κατὰ βορρᾶν καὶ εἰσελεύσεται ὄρια σαφθαιβαιθμε καὶ ιναηλ καὶ διελεύσεται εἰς χωβα μασομελ
- 28 și spre Ebron, Rehob, Hamon și Cana, pînă la Sidonul cel mare.  
And Ebron and Rehob and Hamon and Kanah, to great Zidon;  
καὶ ελβων καὶ ρασβ καὶ εμεμαων καὶ κανθαν ἕως σιδῶνος τῆς μεγάλης

- 29 Se întorcea apoi spre Rama pînă la cetatea cea tare a Tirului, și spre Hosa, și ieșea la mare, prin ținutul Aczib.  
**And the limit goes round to Ramah and the walled town of Tyre and Hosah, ending at the sea by Heleb and Achzib;**  
 και ἀναστρέφει τὰ ὄρια εἰς ραμα καὶ ἕως πηγῆς μασφασσατ καὶ τῶν τυρίων καὶ ἀναστρέφει τὰ ὄρια ἐπὶ ιασιφ καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτοῦ ἡ θάλασσα καὶ ἀπὸ λεβ καὶ εχοζοβ
- 30 Cuprindea: Uma, Afec și Rehob; douăzeci și două de cetăți, și satele lor.  
**And Ummah and Aphek and Rehob; twenty-two towns with their unwallled places.**  
 και αρχωβ και αφεκ και ραου
- 31 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Așer, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
**This is the heritage of the tribe of the children of Asher by their families, these towns with their unwallled places.**  
 αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἰῶν ασηρ κατὰ δήμους αὐτῶν πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν
- 32 A șasea parte a căzut prin sorți fiilor lui Neftali, după familiile lor.  
**For the children of Naphtali the sixth heritage came out, for the children of Naphtali by their families;**  
 και τῷ νεφθαλι ἐξῆλθεν ὁ κληρος ὁ ἕκτος
- 33 Hotarul lor se întindea dela Helef, dela Alon, prin Țaananim, Adami-Necheb și Iabneel, pînă la Lacum, și ieșea la Iordan.  
**And their limit was from Heleph, from the oak-tree in Zaanannim, and Adami-hannekeb and Jabneel, as far as Lakkum, ending at Jordan;**  
 και ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν μοολαμ καὶ μολα καὶ βεσεμιν καὶ αρμε καὶ ναβοκ καὶ ιεφθαμαι ἕως δωδαμ καὶ ἐγενήθησαν αἱ διέξοδοι αὐτοῦ ὁ ιορδάνης
- 34 Se întorcea spre apus la Aznot-Tabor, și de acolo mergea înainte la Hucoc; se atîngea de Zabulon, în spre miazăzi, de Așer în spre apus, și de Iuda; în spre răsărit era Iordanul.  
**And turning west to Aznoth-tabor, the limit goes out from there to Hukkok, stretching to Zebulun on the south, and Asher on the west, and Judah at Jordan on the east.**  
 και ἐπιστρέφει τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν εναθ θαβωρ καὶ διελεύσεται ἐκεῖθεν ιακανα καὶ συνάψει τῷ ζαβουλων ἀπὸ νότου καὶ ασηρ συνάψει κατὰ θάλασσαν καὶ ὁ ιορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου
- 35 Cetățile tari erau: Țidim, Țer, Hamat, Racat, Chineret,  
**And the walled towns are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth**  
 και αἱ πόλεις τειχήρεις τῶν τυρίων τύρος καὶ ωμαθα δακεθ καὶ κενερεθ
- 36 Adama, Rama, Hațor,  
**And Adamah and Ramah and Hazor**  
 και αρμαιθ και αραηλ και ασωρ
- 37 Chedeș, Edrei, En-Hațor,  
**And Kedesh and Edrei and En-Hazor**  
 και καδες και ασσαρι και πηγῆ ασωρ
- 38 Ireon, Migdal-El, Horem, Bet-Anat și Bet-Șemeș: nouăsprezece cetăți, și satele lor.  
**And Iron and Migdal-el, Horem and Beth-anath and Beth-shemesh; nineteen towns with their unwallled places.**  
 και κερωε και μεγαλα αρμ και βαιθθαμε και θεσσαμυς
- 39 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Neftali, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
**This is the heritage of the tribe of the children of Naphtali by their families, these towns with their unwallled places.**  
 αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἰῶν νεφθαλι
- 40 A șaptea parte a căzut prin sorți seminției fiilor lui Dan, după familiile lor.  
**For the tribe of Dan by their families the seventh heritage came out;**  
 και τῷ δαν ἐξῆλθεν ὁ κληρος ὁ ἕβδομος
- 41 Hotarul moștenirii lor era Țorea, Eștaol, Ir-Șemeș,  
**And the limit of their heritage was Zorah and Eshtaol and Ir-shemesh**  
 και ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν σαραθ και ασα πόλεις σαμμυς
- 42 Șaalabin, Aialon, Iitla,  
**And Shaalabbin and Aijalon and Ithlah**  
 και σαλαβιν και αμμων και σιλαθα
- 43 Elon, Timnata, Ecron,  
**And Elon and Timnah and Ekron**  
 και αιλων και θαμναθα και ακκαρων
- 44 Elteche, Ghibeton, Baalat,  
**And Eltekeh and Gibbethon and Baalath**  
 και αλκαθα και βεγεθων και γεβεελαν

- 45 Iehud, Bene-Berac, Gat-Rimon,  
And Jehud and Bene-berak and Gath-rimmon;  
καὶ ἀζωρ καὶ βαναβακατ καὶ γεθρεμμων
- 46 Me-Iarcon și Racon, cu hotarul care este față în față cu Iafu.  
And on the west was ... opposite Joppa.  
καὶ ἀπὸ θαλάσσης ιερικων ὄριον πλησίον ἰόππης
- 47 Ținutul fiilor lui Dan se întindea și în afară de acestea. Fiii lui Dan s'au suit și s'au luptat împotriva lui Leșem; au pus mîna pe el și l-au trecut prin ascuțitul săbiei; au pus stăpînire pe el, s'au așezat în el și l-au numit Dan, după numele tatălui lor Dan.  
(But the limit of the children of Dan was not wide enough for them; so the children of Dan went up and made war on Leshem and took it, putting it to the sword without mercy, and they took it for their heritage and made a place for themselves there, giving it the name of Leshem-dan, after the name of their father, Dan.)  
αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν δαν κατὰ δήμους αὐτῶν αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν [47a] καὶ οὐκ ἐξέθλιψαν οἱ υἱοὶ δαν τὸν μορραῖον τὸν θλίβοντα αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει καὶ οὐκ εἶον αὐτοὺς οἱ μορραῖοι καταβῆναι εἰς τὴν κοιλάδα καὶ ἐθλιψαν ἀπ' αὐτῶν τὸ ὄριον τῆς μερίδος αὐτῶν
- 48 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Dan, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
This is the heritage of the tribe of the children of Dan by their families, these towns with their unwallled places.  
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα καὶ ἐπολέμησαν τὴν λαχὶς καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ ἐπάταξαν αὐτήν ἐν στόματι μαχαίρας καὶ κατόκησαν αὐτήν καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτῆς λασηνδακ [48a] καὶ ὁ μορραῖος ὑπέμεινε τὸν κατοικεῖν ἐν ἐλωμ καὶ ἐν σαλαμιν καὶ ἐβάρυνθη ἡ χεὶρ τοῦ εφραιμ ἐπ' αὐτούς καὶ ἐγένοντο αὐτοῖς εἰς φόρον
- 49 După ce au isprăvit de împărțit țara, după hotarele ei, copiii lui Israel au dat lui Iosua, fiul lui Nun, o moștenire în mijlocul lor.  
So the distribution of the land and its limits was complete; and the children of Israel gave Joshua, the son of Nun, a heritage among them;  
καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν κατὰ τὸ ὄριον αὐτῶν καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ κληρὸν ἰησοῦ τῷ υἱῷ ναυη ἐν αὐτοῖς
- 50 După porunca Domnului, i-au dat cetatea pe care o cerea el: Timnat-Serah, în muntele lui Efraim. El a zidit cetatea din nou, și și -a așezat locuința acolo.  
By the orders of the Lord they gave him the town for which he made request, Timnath-serah in the hill-country of Ephraim: there, after building the town, he made his living-place.  
διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν ἣν ἠτήσατο θαμνασαραχ ἣ ἐστὶν ἐν τῷ ὄρει εφραιμ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν καὶ κατόκει ἐν αὐτῇ
- 51 Acestea sînt moștenirile pe cari le-au împărțit preotul Eleazar, Iosua, fiul lui Nun, și căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel, prin sorți înainte Domnului, la Silo, la ușa cortului întîlni Astfel au isprăvit ei împărțirea țării.  
These are the heritages which Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun, and the heads of families of the tribes of the children of Israel gave out at Shiloh, by the decision of the Lord, at the door of the Tent of meeting. So the distribution of the land was complete.  
αὗται αἱ διαιρέσεις ἃς κατεκληρονόμησεν ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἐν ταῖς φυλαῖς ἰσραηλ κατὰ κλήρους ἐν σιλω ἐναντίον κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν
- 1 Domnul a vorbit lui Iosua, și a zis:  
And the Lord said to Joshua,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ ἰησοῦ λέγων
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Hotărîți-vă cum v'am poruncit prin Moise, cetăți de scăpare,  
Say to the children of Israel, Let certain towns be marked out as safe places, as I said to you by the mouth of Moses,  
λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λέγων δότε τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων ἃς εἶπα πρὸς ὑμᾶς διὰ μουσῆ
- 3 unde să poată fugi ucigașul care va omori pe cineva fără voie, fără să aibă vreun gînd să -l omoare; ele să vă fie un loc de scăpare împotriva răzbunătorului sîngelui.  
So that any man who in error and without design has taken the life of another, may go in flight to them: and they will be safe places for you from him who has the right of punishment for blood.  
φυγαδευτήριον τῷ φονευτῇ τῷ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως καὶ ἔσονται ὑμῖν αἱ πόλεις φυγαδευτήριον καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ὁ φονευτῆς ὑπὸ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα ἕως ἂν καταστή ἐναντίον τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν
- 7 Ei au pus deoparte Chedeșul, în Galileia, în muntele lui Neftali; Sihemul în muntele lui Efraim; și Chiriati-Arba, sau Hebronul, în muntele lui Iuda.  
So they made selection of Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (which is Hebron) in the hill-country of Judah.  
καὶ διέστειλεν τὴν καθὴς ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἐν τῷ ὄρει τῷ νεφθαλί καὶ συχημ ἐν τῷ ὄρει τῷ εφραιμ καὶ τὴν πόλιν ἀρβοκ αὕτη ἐστὶν χεβρων ἐν τῷ ὄρει τῷ ἰουδα
- 8 Și de cealaltă parte a Iordanului, la răsăritul Ierihonului, a ales Bețerul, în pustie, în cîmpie, în seminția lui Ruben; Ramot în Galaad, în seminția lui Gad; și Golan, în Basan, în seminția lui Manase.  
And on the east side of Jordan at Jericho, they made selection of Bezer in the waste land, in the table-land, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Basan out of the tribe of Manasseh.  
καὶ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἔδωκεν βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῷ πεδίῳ ἀπὸ τῆς φυλῆς ρουβην καὶ ἀρημωθ ἐν τῇ γαλααδ ἐκ τῆς φυλῆς γαδ καὶ τὴν γαυλων ἐν τῇ βασανίτιδι ἐκ τῆς φυλῆς μανασση



- 9 Acestea au fost cetățile hotărâte pentru toți copiii lui Israel și pentru străinul care locuiește în mijlocul lor, pentru ca cel ce va ucide pe cineva fără voie să poată fugi în ele, și să nu moară ucis de mîna zburătorului singelui, înainte de a se înfățișa înaintea adunării.  
 These were the towns marked out for all the children of Israel and for the man from a strange country living among them, so that anyone causing the death of another in error, might go in flight there and not be put to death by him who has the right of punishment for blood till he had come before the meeting of the people.  
 αὐταὶ αἱ πόλεις αἱ ἐπίκλητοι τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκεϊμένῳ ἐν αὐτοῖς καταφυγεῖν ἐκεῖ παντὶ παιόντι ψυχὴν ἀκουσίως ἵνα μὴ ἀποθάνῃ ἐν χειρὶ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα ἕως ἂν καταστή ἔναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν
- 1 Căpeteniile de familie ale Leviților s'au apropiat de preotul Eleazar, de Iosua, fiul lui Nun, și de căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel.  
 Then the heads of the families of the Levites came to Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun, and to the heads of families of the tribes of the children of Israel;  
 καὶ προσήλθοσαν οἱ ἀρχιπατριῶται τῶν υἱῶν λευὶ πρὸς ελεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς ἰησοῦν τὸν τοῦ ναυῆ καὶ πρὸς τοὺς ἀρχιφύλους πατριῶν ἐκ τῶν φυλῶν ἰσραὴλ
- 2 Le-au vorbit la Silo, în țara Canaanului, și au zis: „Domnul a poruncit prin Moise ca să ni se dea cetăți de locuit, cu împrejurimile lor pentru vitele noastre.”  
 And said to them in Shiloh in the land of Canaan, The Lord gave orders by Moses that we were to have towns for living in, with their grass-lands for our cattle.  
 καὶ εἶπον πρὸς αὐτοὺς ἐν σιλω ἐν γῆ χανααν λέγοντες ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ μουσῆ δοῦναι ἡμῖν πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ περισπόμενα τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν
- 3 Copiii lui Israel au dat atunci Leviților, din moștenirea lor, cetățile următoare și împrejurimile lor, după porunca Domnului.  
 And the children of Israel out of their heritage gave to the Levites these towns with their grass-lands, by the order of the Lord.  
 καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τοῖς λευίταις ἐν τῷ κατακληρονομεῖν διὰ προστάγματος κυρίου τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόμενα αὐτῶν
- 4 Au tras la sorți pentru familiile Chehatiților; și Leviții, fiii preotului Aaron, au avut prin sorți treisprezece cetăți din seminția lui Iuda, din seminția lui Simeon și din seminția lui Beniamin;  
 And the heritage came out for the families of the Kohathites: the children of Aaron the priest, who were of the Levites, were given thirteen towns from the tribes of Judah, Simeon, and Benjamin.  
 καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς τῷ δήμῳ καθ καὶ ἐγένετο τοῖς υἱοῖς ααρων τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λευίταις ἀπὸ φυλῆς ἰουδα καὶ ἀπὸ φυλῆς σιμεων καὶ ἀπὸ φυλῆς βενιαμιν κληρωτὶ πόλεις δέκα τρεῖς
- 5 ceilalți fii ai lui Chehat au avut prin sorți zece cetăți ale familiilor din seminția lui Efraim, din seminția lui Dan, și din jumătate din seminția lui Manase.  
 The rest of the children of Kohath by their families were given ten towns from the tribes of Ephraim and Dan and the half-tribe of Manasseh.  
 καὶ τοῖς υἱοῖς καθ τοῖς καταλειμμένοις ἐκ τῆς φυλῆς εφραιμ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς δαν καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση κληρωτὶ πόλεις δέκα
- 6 Fiii lui Gherșon au avut prin sorți treisprezece cetăți ale familiilor din seminția lui Isahar, din seminția lui Așer, din seminția lui Neftali și din jumătate din seminția lui Manase în Basan.  
 The children of Gershon by their families were given thirteen towns from the tribes of Issachar and Asher and Naphtali and the half-tribe of Manasseh which was in Bashan.  
 καὶ τοῖς υἱοῖς γεδσων ἀπὸ τῆς φυλῆς ἰσσαχαρ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς ασηρ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς νεφθαλι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση ἐν τῷ βασαν πόλεις δέκα τρεῖς
- 7 Fiii lui Merari, după familiile lor, au avut douăsprezece cetăți din seminția lui Ruben, din seminția lui Gad, și din seminția lui Zabulon.  
 The children of Merari by their families were given twelve towns from the tribes of Reuben and Gad and Zebulun.  
 καὶ τοῖς υἱοῖς μεραρι κατὰ δήμους αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς ρουβην καὶ ἀπὸ φυλῆς γαδ καὶ ἀπὸ φυλῆς ζαβουλων κληρωτὶ πόλεις δώδεκα
- 8 Copiii lui Israel au dat Leviților, prin sorți, aceste cetăți și împrejurimile lor, cum poruncise lui Moise Domnul.  
 All these towns with their grass-lands the children of Israel gave by the decision of the Lord to the Levites, as the Lord had given orders by Moses.  
 καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τοῖς λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόμενα αὐτῶν ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ κληρωτὶ
- 9 Au dat din seminția fiilor lui Iuda și din seminția fiilor lui Simeon următoarele cetăți numite pe nume,  
 From the tribes of the children of Judah and the children of Simeon they gave these towns, listed here by name:  
 καὶ ἔδωκεν ἡ φυλὴ υἱῶν ἰουδα καὶ ἡ φυλὴ υἱῶν σιμεων καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς υἱῶν βενιαμιν τὰς πόλεις καὶ ἐπεκλήθησαν
- 10 și cari au fost ale fiilor lui Aaron dintre familiile Chehatiților și ale fiilor lui Levi, căci ei au ieșit cei dintîi la sorți.  
 These were for the children of Aaron among the families of the Kohathites, of the children of Levi: for they came first in the distribution.  
 τοῖς υἱοῖς ααρων ἀπὸ τοῦ δήμου τοῦ καθ τῶν υἱῶν λευὶ ὅτι τούτοις ἐγενήθη ὁ κληρὸς
- 11 Le-au dat Chiriath-Arba, sau Hebronul, în muntele lui Iuda, și locul dimprejur: Arba era tatăl lui Anac.  
 They gave them Kiriath-arba, the town of Arba, the father of Anak, (which is Hebron) in the hill-country of Judah, with its grass-lands.  
 καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὴν καριαθαρβοκ μητρόπολιν τῶν ἐνακ αὕτη ἐστὶν χεβρων ἐν τῷ ὄρει ἰουδα τὰ δὲ περισπόμενα κύκλῳ αὐτῆς
- 12 Cîmpia cetății și satele ei au fost date în stăpînire lui Caleb, fiul lui Iefune.  
 But the open country round the town, and its unwall'd places, they gave to Caleb, the son of Jephunneh, as his property.  
 καὶ τοὺς ἀγροὺς τῆς πόλεως καὶ τὰς κόμας αὐτῆς ἔδωκεν ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς χαλεβ υἱοῦ ἰεφοννη ἐν κατασχέσει
- 13 Au dat deci fiilor preotului Aaron: cetatea de scăpare pentru ucigași, Hebronul și împrejurimile lui, Libna și împrejurimile ei,  
 And to the children of Aaron the priest they gave Hebron with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Libnah with its grass-lands;  
 καὶ τοῖς υἱοῖς ααρων τὴν πόλιν φυγαδευτήριον τῷ φονεύσαντι τὴν χεβρων καὶ τὰ ἀφορισμένα τὰ σὺν αὐτῇ καὶ τὴν λεμνα καὶ τὰ ἀφορισμένα τὰ πρὸς αὐτῇ
- 14 Iatîrul și împrejurimile lui, Eștemoa și împrejurimile ei,  
 And Jattir with its grass-lands, and Eshtemoa with its grass-lands;  
 καὶ τὴν αλωμ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῇ καὶ τὴν τεμα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῇ

- 15 Holonul și împrejurmile lui, Debirul și împrejurmile lui,  
And Holon with its grass-lands, and Debir with its grass-lands;  
καὶ τὴν γέλλα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τὴν δαβὶρ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 16 Ainul și împrejurmile lui, Iuta și împrejurmile ei, și Bet-Şemeşul și împrejurmile lui: nouă cetăți din aceste două seminții;  
And Ain, and Juttah, and Beth-shemesh, with their grass-lands; nine towns from those two tribes.  
καὶ ἀσα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τανυ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ βαιθσαμυς καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις ἑννέα παρὰ τῶν δύο φυλῶν τούτων
- 17 și din seminția lui Beniamin: Gabaonul și împrejurmile lui, Gheba și împrejurmile ei,  
And from the tribe of Benjamin they gave Gibeon and Geba with their grass-lands;  
καὶ παρὰ τῆς φυλῆς βενιαμιν τὴν γαβαων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ γαθεθ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 18 Anatot și împrejurmile lui, și Almonul și împrejurmile lui: patru cetăți.  
Anathoth and Almon with their grass-lands, four towns.  
καὶ αναθωθ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ γαμαλα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τέσσαρες
- 19 Toate cetățile preoților, fiii lui Aaron, au fost treisprezece cetăți și împrejurmile lor.  
Thirteen towns with their grass-lands were given to the children of Aaron, the priests.  
πᾶσαι αἱ πόλεις υἰῶν ααρων τῶν ἱερέων δέκα τρεῖς
- 20 Leviții din familiile celorlalți fii ai lui Chehat au avut prin sort cetăți din seminția lui Efraim.  
The rest of the families of the children of Kohath, the Levites, were given towns from the tribe of Ephraim.  
καὶ τοῖς δῆμοις υἰοῖς καθ τοῖς λευίταις τοῖς καταλειμμένοις ἀπὸ τῶν υἰῶν καθ καὶ ἐγενήθη πόλις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς εφραϊμ
- 21 Le-au dat cetatea de scăpare pentru ucigași, Sihemul și împrejurmile lui, în muntele lui Efraim, Ghezerul și împrejurmile lui,  
And they gave them Shechem with its grass-lands in the hill-country of Ephraim, the town where the taker of life might be safe, and Gezer with its grass-lands;  
καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου τὴν τοῦ φονεύσαντος τὴν συχημ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ γαζαρα καὶ τὰ πρὸς αὐτὴν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 22 Chibzaim și împrejurmile lui, și Bet-Horon și împrejurmile lui, patru cetăți;  
And Kibzaim and Beth-horon with their grass-lands, four towns.  
καὶ τὴν καθσαῖμ καὶ τὰ ἀφορισμένα τὰ πρὸς αὐτῆ καὶ τὴν ἄνω βαιθωρων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τέσσαρες
- 23 din seminția lui Dan: Elteche și împrejurmile ei, Ghibeton și împrejurmile lui,  
And from the tribe of Dan, Elteke and Gibbethon with their grass-lands;  
καὶ ἐκ τῆς φυλῆς δαν τὴν ἐλκωθαῖμ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τὴν γεθεδαν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 24 Aialon și împrejurmile lui, și Gat-Rimon și împrejurmile lui, patru cetăți;  
Ajalon and Gath-rimmon with their grass-lands, four towns.  
καὶ αἰλων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ γεθερεμμων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τέσσαρες
- 25 și din jumătate din seminția lui Manase: Taanac și împrejurmile lui, și Gat-Rimon și împrejurmile lui, două cetăți.  
And from the half-tribe of Manasseh, Taanach and Gath-rimmon with their grass-lands, two towns.  
καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση τὴν ταναχ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τὴν ιεβαθα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις δύο
- 26 Toate cetățile erau zece, și împrejurmile lor, pentru familiile celorlalți fii ai lui Chehat.  
All the towns of the rest of the families of the children of Kohath were ten with their grass-lands.  
πᾶσαι πόλεις δέκα καὶ τὰ ἀφορισμένα τὰ πρὸς αὐταῖς τοῖς δῆμοις υἰῶν καθ τοῖς ὑπολειμμένοις
- 27 Au dat fiilor lui Gherson, dintre familiile Leviților: din cealaltă jumătate a seminției lui Manase, cetatea de scăpare pentru ucigași Golan din Basan și împrejurmile ei, și Beeștra și împrejurmile ei, (cetăți);  
And to the children of Gershon, of the families of the Levites, they gave from the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Ashtaroth with its grass-lands, two towns.  
καὶ τοῖς υἰοῖς γεδσον τοῖς λευίταις ἐκ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση τὰς πόλεις τὰς ἀφορισμένας τοῖς φονεύσασιν τὴν γαυλων ἐν τῇ βασανίτιδι καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τὴν βοσοραν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις δύο
- 28 din seminția lui Isahar: Chișion și împrejurmile lui, Dabrat și împrejurmile lui,  
And from the tribe of Issachar, Kishion and Daberath with their grass-lands;  
καὶ ἐκ τῆς φυλῆς ισσαχαρ τὴν κισων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ δεββα καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 29 Iarmutul și împrejurmile lui și En-Ganim și împrejurmile lui, patru cetăți;  
Jarmuth and En-gannim with their grass-lands, four towns.  
καὶ τὴν ρεμμαθ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ πηγὴν γραμμάτων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τέσσαρες

- 30 din seminția lui Așer: Mișeal și împrejurimile lui, Abdonul și împrejurimile lui,  
And from the tribe of Asher, Mishal and Abdon, with their grass-lands:  
καὶ ἐκ τῆς φυλῆς ἀσηρ τὴν βασελλαν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ δαββὼν καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ
- 31 Helcat și împrejurimile lui, și Rehob și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Helkath and Rehob with their grass-lands, four towns.  
καὶ χελκατ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ ρααβ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τέσσαρες
- 32 și din seminția lui Neftali: cetatea de scăpare pentru ucigași Chedeș din Galilea și împrejurimile ei, Hamot-Dor și împrejurimile lui, și Cartanul și împrejurimile lui, trei cetăți.  
And from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Hammoth-dor and Kartan with their grass-lands, three towns.  
καὶ ἐκ τῆς φυλῆς νεφθαλι τὴν πόλιν τὴν ἀφορισμένην τῷ φονεύσαντι τὴν καδὲς ἐν τῇ γαλιλαίᾳ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ τὴν εμμαθ καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ καὶ θεμμων καὶ τὰ ἀφορισμένα αὐτῆ πόλεις τρεῖς
- 33 Toate cetățile Gherșoniților, după familiile lor, erau treisprezece cetăți, și împrejurimile lor.  
All the towns of the Gershonites with their families were thirteen with their grass-lands.  
πᾶσαι αἱ πόλεις τοῦ γεδσον κατὰ δήμους αὐτῶν πόλεις δέκα τρεῖς
- 34 Celorlalți Leviți, cari făceau parte din familiile fiilor lui Merari, le-au dat: din seminția lui Zabulon: Iocneamul și împrejurimile lui, Carta și împrejurimile ei,  
And to the rest of the Levites, that is, the families of the children of Merari, they gave from the tribe of Zebulun, Jokneam and Kartah with their grass-lands;  
καὶ τῷ δήμῳ υἱῶν μεραρι τοῖς λευίταις τοῖς λοιποῖς ἐκ τῆς φυλῆς υἱῶν ζαβουλων τὴν μααν καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ τὴν καδης καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς
- 35 Dimna și împrejurimile ei, și Nahalal, și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Dimnah and Nahalal with their grass-lands, four towns.  
καὶ δεμνα καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ σελλα καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς πόλεις τέσσαρες
- 36 din seminția lui Ruben: Bețerul și împrejurimile lui, Iahta și împrejurimile ei,  
And from the tribe of Reuben, Bezer and Jahaz with their grass-lands;  
καὶ πέραν τοῦ ιορδάνου τοῦ κατὰ ἱεριχω ἐκ τῆς φυλῆς ρουβην τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆ μισωρ καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ τὴν ιαζηρ καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς
- 37 Chedemot și împrejurimile lui, și Mefaat și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Kedemoth and Mephaath with their grass-lands, four towns.  
καὶ τὴν δεκμων καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ τὴν μαφα καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς πόλεις τέσσαρες
- 38 și din seminția lui Gad: cetatea de scăpare pentru ucigași, Ramot din Galaad și împrejurimile lui, Mahanaim și împrejurimile lui,  
And from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead, the town where the taker of life might be safe, and Mahanaim with their grass-lands;  
καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς γαδ τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν ραμωθ ἐν τῇ γαλααδ καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ τὴν καμιν καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς
- 39 Hesbonul și împrejurimile lui, și Iaezerul și împrejurimile lui, de toate: patru cetăți.  
Heshbon and Jazer with their grass-lands, four towns.  
καὶ τὴν εσεβων καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς καὶ τὴν ιαζηρ καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς αἱ πᾶσαι πόλεις τέσσαρες
- 40 Toate cetățile cari au căzut la sorți fiilor lui Merari, după familiile lor, alcătuint celelalte familii ale Leviților, erau douăsprezece cetăți.  
All these towns were given to the children of Merari by their families, that is, the rest of the families of the Levites; and their heritage was twelve towns.  
πᾶσαι πόλεις τοῖς υἱοῖς μεραρι κατὰ δήμους αὐτῶν τῶν καταλειμμένων ἀπὸ τῆς φυλῆς λευι καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια πόλεις δέκα δύο
- 41 Toate cetățile Leviților din mijlocul moșiilor copiilor lui Israel erau patruzeci și opt de cetăți, și împrejurimile lor.  
All the towns of the Levites, among the heritage of the children of Israel, were forty-eight towns with their grass-lands.  
πᾶσαι αἱ πόλεις τῶν λευιτῶν ἐν μέσῳ κατασχέσεως υἱῶν ἰσραηλ τεσσαράκοντα ὀκτὼ πόλεις καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῶν
- 42 Fiecare din aceste cetăți își avea împrejurimile ei de jur împrejur; așa erau toate cetățile acestea.  
Every one of these towns had grass-lands round it.  
κύκλω τῶν πόλεων τούτων πόλις καὶ τὰ περισπῶρια κύκλω τῆς πόλεως πάσαις ταῖς πόλεσιν ταύταις [42a] καὶ συνετέλεσεν ἰησοῦς διαμερίσας τὴν γῆν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν [42β] καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ μερίδα τῷ ἰησοῦ κατὰ πρόσταγμα κυρίου ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν ἣν ἠτήσατο τὴν θαμνασαρχ ἔδωκαν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει εφραϊμ [42ξ] καὶ ὀκοδόμησεν ἰησοῦς τὴν πόλιν καὶ ὄκησεν ἐν αὐτῇ [42δ] καὶ ἔλαβεν ἰησοῦς τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ τοὺς γενομένους ἐν τῇ ὁδῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἔθηκεν αὐτὰς ἐν θαμνασαρχ
- 43 Astfel, Domnul a dat lui Israel toată țara pe care jurase că o va da părinților lor; ei au luat -o în stăpînire și s'au așezat în ea.  
So the Lord gave to Israel all the land which he gave by oath to their fathers; so it became their heritage and their living-place.  
καὶ ἔδωκεν κύριος τῷ ἰσραηλ πᾶσαν τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν δοῦναι τοῖς πατράσιν αὐτῶν καὶ κατεκληρονόμησαν αὐτὴν καὶ κατόκησαν ἐν αὐτῇ

- 44 Domnul le -a dat odihnă dejur împrejur, cum jurase părinților lor; niciunul din vrăjmașii lor nu putuse să le stea împotriva, și Domnul i -a dat pe toți în mâinile lor.  
And the Lord gave them peace on every side, as he had said to their fathers: all those who were against them gave way before them, for the Lord gave them all up into their hands.  
καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς κύριος κυκλόθεν καθότι ὤμοσεν τοῖς πατράσιν αὐτῶν οὐκ ἀνέστη οὐθεὶς κατενώπιον αὐτῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν παρέδωκεν κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν
- 45 Din toate vorbele bune pe cari le spusese casei lui Israel Domnul, niciuna n'a rămas neîmplinită: toate s'au împlinit.  
The Lord kept faith with the house of Israel about all the good which he said he would do for them, and all his words came true.  
οὐ διέπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν ῥημάτων τῶν καλῶν ὧν ἐλάλησεν κύριος τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ πάντα παρεγένετο
- 1 Atunci Iosua a chemat pe Rubeniți, pe Gadiți și jumătatea din seminția lui Manase.  
Then Joshua sent for the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh,  
τότε συνεκάλεσεν ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς ρουβὴν καὶ τοὺς υἱοὺς γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση
- 2 Și le -a zis: „Voi ați păzit tot ce v'a poruncit Moise, robul Domnului, și ați ascultat de glasul meu în tot ce v'am poruncit.  
And said to them, You have kept all the orders of Moses, the Lord's servant, and have done everything I gave you orders to do:  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἀκηκόατε πάντα ὅσα ἐνετείλατο ὑμῖν μουσῆς ὁ παῖς κυρίου καὶ ἐπηκούσατε τῆς φωνῆς μου κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλαμην ὑμῖν
- 3 N'ați părăsit pe frații voștri, de o bună bucată de vreme pînă în ziua de azi; și ați păzit rînduielele și poruncile Domnului, Dumnezeului vostru.  
You have now been with your brothers for a long time; till this day you have been doing the orders of the Lord your God.  
οὐκ ἐγκαταλείπατε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ταύτας τὰς ἡμέρας καὶ πλείους ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας ἐφυλάξασθε τὴν ἐντολὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 4 Acum cînd Domnul, Dumnezeul vostru, a dat odihnă fraților voștri, cum le spusese, întoarceți-vă și duceți-vă la corturile voastre, în țara dată în stăpînirea voastră, pe care v'a dat -o Moise, robul Domnului, dincolo de Iordan.  
And now the Lord your God has given your brothers rest, as he said: so now you may go back to your tents, to the land of your heritage, which Moses, the Lord's servant, gave to you on the other side of Jordan.  
νῦν δὲ κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ὃν τρόπον εἶπεν αὐτοῖς νῦν οὖν ἀποστραφέντες ἀπέλθατε εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν καὶ εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως ὑμῶν ἣν ἔδωκεν ὑμῖν μουσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου
- 5 Aveți grijă numai să păziți și să împliniți poruncile și legile pe cari vi le -a dat Moise, robul Domnului: să iubiți pe Domnul, Dumnezeul vostru, să umblați în toate căile Lui, să țineți poruncile Lui, să alipiți de El, și să -I slujiți din toată inima voastră și din tot sufletul vostru.  
Only take great care to do the orders and the law which Moses, the Lord's servant, gave you; to have love for the Lord your God and to go in all his ways; and to keep his laws and to be true to him as to be his servants with all your heart and with all your soul.  
ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν μουσῆς ὁ παῖς κυρίου ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκείσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν
- 6 Și Iosua i -a binecuvîntat și le -a dat drumul; și ei au plecat la corturile lor.  
Then Joshua gave them his blessing and sent them away: and they went back to their tents.  
καὶ ἠϋλόγησεν αὐτοὺς ἰησοῦς καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν
- 7 Domnul dăduse unei jumătăți din seminția lui Manase o moștenire în Basan, și Iosua a dat celeilalte jumătăți o moștenire lângă frații lor, dincoace de Iordan, la apus.  
Now to the one half of the tribe of Manasseh, Moses had given a heritage in Bashan; but to the other half, Joshua gave a heritage among their brothers on the west side of Jordan. Now when Joshua sent them away to their tents, he gave them his blessing,  
καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση ἔδωκεν μουσῆς ἐν τῇ βασανίτιδι καὶ τῷ ἡμίσει ἔδωκεν ἰησοῦς μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου παρὰ θάλασσαν καὶ ἠνίκα ἐξαπέστειλεν αὐτούς ἰησοῦς εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ εὐλόγησεν αὐτούς
- 8 Cînd i -a trimes Iosua la corturile lor, i -a binecuvîntat, și le -a zis: „Voi vă întoarceți la corturile voastre cu mari bogății, cu foarte multe turme, și cu o mare mulțime de argint, de aur, de aramă, de fier și de îmbrăcăminte. Împărțiți cu frații voștri prada luată dela vrăjmașii voștri.  
And said to them, Go back with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver and gold and brass and iron, and with a very great store of clothing; give your brothers a part of the goods taken in the war.  
καὶ ἐν χρήμασιν πολλοῖς ἀπλήθοσαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ ἱματισμὸν πολὺν καὶ διείλαντο τὴν προνομίην τῶν ἐχθρῶν μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
- 9 Fiii lui Ruben, fiii lui Gad, și jumătate din seminția lui Manase, s'au întors acasă, lăsînd pe copiii lui Israel la Silo, în țara Canaanului, ca să se ducă în țara Galaadului, care era moșia lor și unde se a ezaseră, cum poruncise lui Moise Domnul.  
So Reuben and Gad and the half-tribe of Manasseh went back, parting from the children of Israel at Shiloh in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their heritage which had been given to them by the Lord's order to Moses.  
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ ρουβὴν καὶ οἱ υἱοὶ γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς υἰῶν μανασση ἀπὸ τῶν υἰῶν ἰσραὴλ ἐκ σὴλω ἐν γῆ χανααν ἀπελθεῖν εἰς γῆν γαλααδ εἰς γῆν κατασχέσεως αὐτῶν ἣν ἐκληρονόμησαν αὐτὴν διὰ προστάγματος κυρίου ἐν χειρὶ μουσῆ

- 10 Când au ajuns pe malurile Iordanului, cari fac parte din țara Canaanului, fiii lui Ruben, fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au zidit acolo un altar lângă Iordan, un altar a cărui mărime i privirile.  
Now when they came to the country by Jordan in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh put up there, by Jordan, a great altar, seen from  
καὶ ἦλθον εἰς γαλααλα τοῦ ἰορδάνου ἣ ἔστιν ἐν γῆ χανααν καὶ ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ γαδ καὶ οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση ἐκεῖ βωμὸν ἐπὶ τοῦ ἰορδάνου βωμὸν μέγαν τοῦ ἰδεῖν
- 11 Copiii lui Israel au auzit zicându-se: „Iată că fiii lui Ruben; fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au zidit un altar în fața țării Canaanului, pe malurile Iordanului, în părțile copiilor lui Israel: And news came to the children of Israel, See, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have put up an altar opposite the land of Canaan, in the country by Jordan on the side which is Israel's.  
καὶ ἤκουσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ λεγόντων ἰδοὺ ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ γαδ καὶ οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση βωμὸν ἐφ' ὀρίων γῆς χανααν ἐπὶ τοῦ γαλααδ τοῦ ἰορδάνου ἐν τῇ πέραν υἰῶν ἰσραηλ
- 12 Când au auzit copiii lui Israel lucrul acesta, toată adunarea copiilor lui Israel s'a strâns la Silo, ca să se suie împotriva lor și să se bată cu ei.  
Then all the meeting of the children of Israel, hearing this, came together at Shiloh to go up against them to war.  
καὶ συνηθροίσθησαν πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ εἰς σηλω ὥστε ἀναβάντες ἐκπολεμῆσαι αὐτούς
- 13 Copiii lui Israel au trimis la fiii lui Ruben, la fiii lui Gad și la jumătatea din seminția lui Manase, în țara Galaadului, pe Fineas, fiul preotului Eleazar,  
And the children of Israel sent Phinehas, the son of Eleazar the priest, to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead,  
καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς τοὺς υἰοὺς ρουβην καὶ πρὸς τοὺς υἰοὺς γαδ καὶ πρὸς τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση εἰς γῆν γαλααδ τὸν τε φινεεζ υἱὸν ελεαζαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἀρχιερέως
- 14 și zece căpetenii cu el, câte o căpetenie de fiecare casă părintească pentru fiecare din semințiile lui Israel; toți erau căpetenii de casă părintească între miiile lui Israel.  
And with him they sent ten chiefs, one for every tribe of the children of Israel, every one of them the head of his house among the families of Israel.  
καὶ δέκα τῶν ἀρχόντων μετ' αὐτοῦ ἄρχων εἰς ἀπὸ οἴκου πατριᾶς ἀπὸ πασῶν φυλῶν ἰσραηλ ἄρχοντες οἴκων πατριῶν εἰσιν χιλιάρχοι ἰσραηλ
- 15 Ei au venit la fiii lui Ruben, la fiii lui Gad și la jumătatea din seminția lui Manase, în țara Galaadului, și le-au vorbit, astfel:  
And they came to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and said to them,  
καὶ παρεγένοντο πρὸς τοὺς υἰοὺς γαδ καὶ πρὸς τοὺς υἰοὺς ρουβην καὶ πρὸς τοὺς ἡμίσεις φυλῆς μανασση εἰς γῆν γαλααδ καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτούς λέγοντες
- 16 „Așa vorbește toată adunarea Domnului: „Ce însemnează păcatul acesta pe care l-ați săvârșit față de Dumnezeu lui Israel, și pentruce vă abateți acum dela Domnul, zidindu-vă un altar ca să vă răzvrîți azi împotriva Domnului?  
This is what all the meeting of the people of the Lord has said, What is this wrong which you have done against the God of Israel, turning back this day from the Lord and building an altar for yourselves, and being false to the Lord?  
τάδε λέγει πᾶσα ἡ συναγωγὴ κυρίου τίς ἡ πλημμέλεια αὕτη ἦν ἐπλημμελήσατε ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἰσραηλ ἀποστραφῆναι σήμερον ἀπὸ κυρίου οἰκοδομήσαντες ὑμῖν ἑαυτοῖς βωμὸν ἀποστάτας ὑμᾶς γενέσθαι ἀπὸ κυρίου
- 17 Privim oare ca o nimica nelegiuirea lui Peor, a cărui pată n'am ridicat -o pînă acum de peste noi, cu toată urgia pe care a adus -o ea asupra adunării Domnului?  
Was not the sin of Baal-peor great enough, from which we are not clear even to this day, though punishment came on the people of the Lord,  
μὴ μικρὸν ἡμῖν τὸ ἁμάρτημα φογωρ ὅτι οὐκ ἑκαθαρίσθημεν ἀπ' αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐγενήθη πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου
- 18 Și voi vă abateți astăzi dela Domnul! Dacă vă răzvrățiți azi împotriva Domnului, mine El Se va mînia împotriva întregii adunări a lui Israel.  
That now you are turned back from the Lord? and, because you are false to him today, tomorrow his wrath will be let loose on all the people of Israel.  
καὶ ὑμεῖς ἀποστραφήσεσθε σήμερον ἀπὸ κυρίου καὶ ἔσται ἐάν ἀποστήτε σήμερον ἀπὸ κυρίου καὶ αὐριον ἐπὶ πάντα ἰσραηλ ἔσται ἡ ὀργὴ
- 19 Dacă priviți ca necurată țara care este moșia voastră, treceți în țara care este moșia Domnului, unde este așezată locuința Domnului, și așezați-vă în mijlocul nostru; dar nu vă răzvrățiți împotriva Domnului, și nu vă despărțiți de noi, zidindu-vă un altar, afară de altarul Domnului, Dumnezeului nostru!  
But if the land you now have is unclean, come over into the Lord's land where his House is, and take up your heritage among us: but do not be false to the Lord and to us by building yourselves an altar in addition to the altar of the Lord our God.  
καὶ νῦν εἰ μικρὰ ὑμῖν ἡ γῆ τῆς κατασχέσεως ὑμῶν διάβητε εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως κυρίου οὗ κατασκηνοῖ ἐκεῖ ἡ σκηνὴ κυρίου καὶ κατακληρονομήσατε ἐν ἡμῖν καὶ μὴ ἀποστάται ἀπὸ θεοῦ γενήθητε καὶ μὴ ἀπόστητε ἀπὸ κυρίου διὰ τὸ οἰκοδομήσαι ὑμᾶς βωμὸν ἕξω τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 20 Acan, fiul lui Zerah, n'a săvârșit oare un păcat cu privire la lucrurile date spre nimicire, și nu S'a aprins de mînie Domnul împotriva întregii adunări a lui Israel? Și el n'a fost singurul care a pierit din pricina nelegiuirii lui.  
Did not Achan, the son of Zerah, do wrong about the cursed thing, causing wrath to come on all the people of Israel? And not on him only came the punishment of death.  
οὐκ ἰδοὺ αχαρ ὁ τοῦ ζαρα πλημμέλεια ἐπλημμέλησεν ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ἐπὶ πᾶσαν συναγωγὴν ἰσραηλ ἐγενήθη ὀργὴ καὶ οὗτος εἰς μόνος ἦν μὴ μόνος οὗτος ἀπέθανεν τῇ ἑαυτοῦ ἁμαρτίᾳ
- 21 Fiii lui Ruben, fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au răspuns astfel căpeteniilor peste miiile lui Israel:  
Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh said in answer to the heads of the families of Israel,  
καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση καὶ ἐλάλησαν τοῖς χιλιάρχοις ἰσραηλ λέγοντες
- 22 „Domnul Dumnezeu, Cel atot puternic, Domnul Dumnezeu, Cel atot puternic, știe, și Israel însuș să știe lucrul acesta! Dacă din răsvrătire și păcătuire împotriva Domnului am făcut lucrul acesta, să ne vină în ajutor Domnul în ziua aceasta!  
God, even God the Lord, God, even God the Lord, he sees, and Israel will see-if it is in pride or in sin against the Lord,  
ὁ θεὸς θεὸς ἔστιν κύριος καὶ ὁ θεὸς θεὸς κύριος αὐτὸς οἶδεν καὶ ἰσραηλ αὐτὸς γνώσεται εἰ ἐν ἀποστασίᾳ ἐπλημμελήσαμεν ἔναντι τοῦ κυρίου μὴ ῥύσαιτο ἡμᾶς ἐν ταύτῃ

- 23 Dacă ne-am zidit un altar ca să ne abatem dela Domnul, ca să aducem pe el arderi de tot și daruri de mîncare, și ca să aducem pe el jertfe de mulțămiri, Domnul să ne ceară socoteală de aceasta!  
That we have made ourselves an altar, being false to the Lord, keep us not safe from death this day; and if for the purpose of offering burned offerings on it and meal offerings, or peace-offerings, let Lord himself send punishment for it;  
καὶ εἰ ἠκοδομήσαμεν αὐτοῖς βωμὸν ὥστε ἀποστήναι ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὥστε ἀναβιβάσαι ἐπ' αὐτὸν θυσίαν ὀλοκαυτωμάτων ἢ ὥστε ποιῆσαι ἐπ' αὐτοῦ θυσίαν σωτηρίου κύριος ἐκζητήσει
- 24 Am făcut lucrul acesta mai degrabă de frică, gîndindu-ne că într'o zi s'ar putea ca fiii voștri să zică fiilor noștri: „Ce legătură este între voi și Domnul, Dumnezeul lui Israel?”  
And if we have not, in fact, done this designedly and with purpose, having in our minds the fear that in time to come your children might say to our children, What have you to do with the Lord, the God of Israel?  
ἀλλ' ἔνεκεν εὐλαβείας ῥήματος ἐποιήσαμεν τοῦτο λέγοντες ἵνα μὴ εἴπωσιν αὐριοὶ τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν τί ὑμῖν κύριε τῷ θεῷ Ἰσραὴλ
- 25 Domnul a pus Iordanul hotar între noi și voi, fii ai lui Ruben și fii ai lui Gad: voi n'aveți parte de Domnul! -Și fiii voștri ar face astfel ca fiii noștri să nu se mai teamă de Domnul.  
For the Lord has made Jordan a line of division between us and you, the children of Reuben and the children of Gad; you have no part in the Lord: so your children will make our children give up fearing the Lord.  
καὶ ὄρια ἔθηκεν κύριος ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν τὸν ἰορδάνην καὶ οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς κυρίου καὶ ἀπαλλοτριώσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν τοὺς υἱοὺς ἡμῶν ἵνα μὴ σέβονται κύριον
- 26 De aceea am zis: „Să ne zidim deci un altar, nu pentru arderi de tot și pentru jertfe:  
So we said, Let us now make an altar for ourselves, not for burned offerings or for the offerings of beasts:  
καὶ εἶπαμεν ποιῆσαι οὕτως τοῦ οικοδομῆσαι τὸν βωμὸν τοῦτον οὐχ ἔνεκεν καρπωμάτων οὐδὲ ἔνεκεν θυσίων
- 27 ci ca o mărturie între noi și voi, între urmașii noștri și ai voștri, că voim să slujim Domnului, înaintea Feței Lui, prin arderile noastre de tot și prin jertfele noastre de ispășire și de mulțămiri, ca să nu a fiii voștri într'o zi fiilor noștri: „Voi n'aveți parte de Domnul!”  
But to be a witness between us and you, and between the future generations, that we have the right of worshipping the Lord with our burned offerings and our offerings of beasts and our peace-offerings; so that your children will not be able to say to our children in time to come, You have no part in the Lord.  
ἀλλ' ἵνα ᾗ τοῦτο μαρτύριον ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν καὶ ἀνά μέσον τῶν γενεῶν ἡμῶν μεθ' ἡμᾶς τοῦ λατρεῦναι λατρείαν κυρίῳ ἐναντίον αὐτοῦ ἐν τοῖς καρπώμασιν ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς θυσίαις ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ἡμῶν καὶ οὐκ ἐροῦσιν τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν αὐριοὶ οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς κυρίου
- 28 Noi am zis: „Dacă mai firziu ne vor vorbi astfel nouă sau urmașilor noștri, vom răspunde: „Priviți chipul altarului Domnului, pe care l-au făcut părinții noștri, nu pentru arderi de tot și pentru jertfe, ca mărturie între noi și voi.  
For we said to ourselves, If they say this to us or to future generations, then we will say, See this copy of the Lord's altar which our fathers made, not for burned offerings or offerings of beasts, but for witness between us and you.  
καὶ εἶπαμεν ἐὰν γένηται ποτε καὶ λαλήσωσιν πρὸς ἡμᾶς καὶ ταῖς γενεαῖς ἡμῶν αὐριοὶ καὶ ἐροῦσιν ἴδετε ὁμοίωμα τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ὃ ἐποίησαν οἱ πατέρες ἡμῶν οὐχ ἔνεκεν καρπωμάτων οὐδὲ ἔνεκεν θυσίων ἀλλὰ μαρτύριον ἔστιν ἀνά μέσον ὑμῶν καὶ ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ἀνά μέσον τῶν υἱῶν ἡμῶν
- 29 Departe de noi gîndul să ne răzvrătim împotriva Domnului și să ne abatem astăzi dela Domnul, zidind un altar pentru arderi de tot, pentru daruri de mîncare și pentru jertfe, afară de altarul Domnu Dumnezeului nostru, care este înaintea locașului Lui!”  
Never let it be said that we were false to the Lord, turning back this day from him and building an altar for burned offerings and meal offerings and offerings of beasts, in addition to the altar of the Lord our God which is before his House.  
μὴ γένοιτο οὖν ἡμᾶς ἀποστραφῆναι ἀπὸ κυρίου ἐν ταῖς σήμερον ἡμέραις ἀποστήναι ἀπὸ κυρίου ὥστε οικοδομῆσαι ἡμᾶς θυσιαστήριον τοῖς καρπώμασιν καὶ ταῖς θυσίαις σαλαμιν καὶ τῆ θυσία τοῦ σωτηρίου πλὴν τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ὃ ἔστιν ἐναντίον τῆς σκηνῆς αὐτοῦ
- 30 Cînd au auzit preotul Fineas, și căpeteniile adunării, căpeteniile peste miile lui Israel, cari erau cu el, cuvintele pe cari le-au rostit fiii lui Ruben, fiii lui Gad și fiii lui Manase, au rămas mulțămîți.  
Then Phinehas the priest and the chiefs of the meeting and the heads of the families of Israel who were with him, hearing what the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh said, were pleased.  
καὶ ἀκούσας φινεας ὁ ἱερεὺς καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς Ἰσραὴλ οἱ ᾗσαν μετ' αὐτοῦ τοὺς λόγους οὓς ἐλάλησαν οἱ υἱοὶ ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ γαδ καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς μανασση καὶ ἤρσεον αὐτοῖς
- 31 Și Fineas, fiul preotului Eleazar, a zis fiilor lui Ruben, fiilor lui Gad, și fiilor lui Manase: „Cunoaștem acum că Domnul este în mijlocul nostru, fiindcă n'ați săvîrșit păcatul acesta împotriva Domnului ați izbăvit astfel pe copiii lui Israel din mîna Domnului.”  
And Phinehas, the son of Eleazar the priest, said to the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh, Now we are certain that the Lord is among us, because you have not done this wrong against the Lord: and you have kept us from falling into the hands of the Lord.  
καὶ εἶπεν φινεας ὁ ἱερεὺς τοῖς υἱοῖς ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση σήμερον ἐγνώκαμεν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος διότι οὐκ ἐπλημμέλησατε ἐναντίον κυρίου πλημμέλειαν καὶ ὅτι ἐρρύσασθε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς κυρίου
- 32 Fineas, fiul preotului Eleazar, și căpeteniile, au părăsit pe fiii lui Ruben și pe fiii lui Gad, și s'au întors din țara Galaadului în țara Canaanului, la copiii lui Israel, căroră le-au făcut o dare de seamă,  
Then Phinehas, the son of Eleazar the priest, and the chiefs went back from the land of Gilead, from the children of Reuben and the children of Gad, and came to the children of Israel in Canaan and gave them the news.  
καὶ ἀπέστρεψεν φινεας ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες ἀπὸ τῶν υἱῶν ρουβην καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν γαδ καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσιου φυλῆς μανασση ἐκ γῆς γαλααδ εἰς γῆν χανααν πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἀπεκρίθησιν αὐτοῖς τοὺς λόγους

- 33 Copiii lui Israel au rămas mulțămiiți; au binecuvîntat pe Dumnezeu, și n'au mai vorbit să se suie înarmați ca să pustiască țara pe care o locuiau fiii lui Ruben și fiii lui Gad.  
And the children of Israel were pleased about this; and they gave praise to God, and had no more thought of going to war against the children of Reuben and the children of Gad for the destruction of their land.  
καὶ ἤρεσεν τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ εὐλόγησαν τὸν θεὸν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ εἶπαν μηκέτι ἀναβῆναι πρὸς αὐτοὺς εἰς πόλεμον ἐξολεθρεῦσαι τὴν γῆν τῶν υἱῶν ρουβην καὶ τῶν υἱῶν γαδ καὶ τοῦ ἡμίσους φυλῆς μαναση καὶ κατόκησαν ἐπ' αὐτῆς
- 34 Fiii lui Ruben și fiii lui Gad au numit altarul acela Ed (Martor) „cāci”, au zis ei, „el este martor între noi că Domnul este Dumnezeu”.  
And the children of Reuben and the children of Gad gave to that altar the name of Ed. For, they said, It is a witness between us that the Lord is God.  
καὶ ἐπωνόμασεν ἰησοῦς τὸν βωμὸν τῶν ρουβην καὶ τῶν γαδ καὶ τοῦ ἡμίσους φυλῆς μαναση καὶ εἶπεν ὅτι μαρτύριόν ἐστιν ἀνά μέσον αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐστιν
- 1 De multă vreme Domnul dăduse odihnă lui Israel, izbăvindu -l de toți vrăjmașii cari -l înconjurau. Iosua era bătrîn, înaintat în vîrstă.  
Now after a long time, when the Lord had given Israel rest from wars on every side, and Joshua was old and full of years,  
καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας πλείους μετὰ τὸ καταπαῦσαι κύριον τὸν ἰσραὴλ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν κυκλόθεν καὶ ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὸς ταῖς ἡμέραις
- 2 Atunci Iosua o chemat pe tot Israelul, pe bătrînii lui, pe căpeteniile lui, pe judecătorii lui, și pe căpeteniile oastei. Și le -a zis: „Eu sînt bătrîn, înaintat în vîrstă.  
Joshua sent for all Israel, for their responsible men and their chiefs and their judges and their overseers, and said to them, I am old, and full of years:  
καὶ συνεκάλεσεν ἰησοῦς πάντας τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ καὶ τὴν γερουσίαν αὐτῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἐγὼ γεγήρακα καὶ πρὸβέβηκα ταῖς ἡμέραις
- 3 Ați văzut tot ce a făcut Domnul, Dumnezeul vostru, tuturor neamurilor acelora dinaintea voastră; căci Domnul, Dumnezeul vostru, a luptat pentru voi.  
You have seen everything the Lord your God has done to all these nations because of you; for it is the Lord your God who has been fighting for you.  
ὁμεις δὲ ἐωράκατε ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν τούτοις ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐκπολεμήσας ὑμῖν
- 4 Vedeți, v'am dat ca moștenire prin sorți, după semințiile voastre, neamurile acestea cari au rămas, începînd dela Iordan, și toate neamurile pe cari le-am nimicit, pînă la marea cea mare spre apusul soarelui.  
Now I have given to you, as the heritage of your tribes, all these nations which are still in the land, together with those cut off by me, from Jordan as far as the Great Sea on the west.  
ἴδετε ὅτι ἐπέριψα ὑμῖν τὰ ἔθνη τὰ καταλελειμμένα ὑμῖν ταῦτα ἐν τοῖς κλήροις εἰς τὰς φυλὰς ὑμῶν ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου πάντα τὰ ἔθνη ἃ ἐξολέθρευσα καὶ ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης ὀριεῖ ἐπὶ δυσμῶν ἡλίου
- 5 Domnul, Dumnezeul vostru, le va izgoni dinaintea voastră și le va alunga dinaintea voastră; și voi le veți stăpîni țara, cum a spus Domnul, Dumnezeul vostru.  
The Lord your God will send them away by force, driving them out before you; and you are to take their land for your heritage, as the Lord your God said to you.  
κύριος δὲ ὁ θεὸς ὑμῶν οὗτος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ἕως ἄν ἀπόλωνται καὶ ἀποστελεῖ αὐτοῖς τὰ θηρία τὰ ἄγρια ἕως ἄν ἐξολεθρεύσῃ αὐτοὺς καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ κατακληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν καθὰ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὑμῖν
- 6 Puneți-vă toată puterea ca să păziți și să împliniți tot ce este scris în cartea legii lui Moise, fără să vă abateți nici la dreapta nici la stînga.  
So be very strong to keep and do whatever is recorded in the book of the law of Moses, not turning away from it to the right or to the left;  
κατισχύσατε οὖν σφόδρα φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου μουσῆ ἵνα μὴ ἐκκλίνητε εἰς δεξιὰν ἢ ἐξωστὰν
- 7 Să nu vă amestecați cu neamurile acestea cari au rămas printre voi; să nu roștiți numele dumnezeilor lor, și să nu -l întrebuințați în jurămînt; să nu le slujiți, și să nu vă închinați înaintea lor.  
Have nothing to do with these nations who still are living among you; let not their gods be named by you or used in your oaths; do not be their servants or give them worship:  
ὅπως μὴ εἰσέλθητε εἰς τὰ ἔθνη τὰ καταλελειμμένα ταῦτα καὶ τὰ ὀνόματα τῶν θεῶν αὐτῶν οὐκ ὀνομασθήσεται ἐν ὑμῖν οὐδὲ μὴ προσκυνήσητε αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσητε αὐτοῖς
- 8 Ci alipiți-vă de Domnul Dumnezeul vostru, cum ați făcut pînă în ziua aceasta.  
But be true to the Lord your God as you have been till this day.  
ἀλλὰ κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν προσκολληθήσεσθε καθάπερ ἐποιήσατε ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 9 Domnul a izgonit dinaintea voastră neamuri mari și puternice; și nimeni pînă în ziua aceasta, n'a putut să vă stea împotrivă.  
For the Lord has sent out from before you nations great and strong: and they have all given way before you till this day.  
καὶ ἐξολέθρευσεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ἔθνη μέγала καὶ ἰσχυρά καὶ ὑμῖν οὐθεὶς ἀντέστη κατενώπιον ὑμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 10 Unul singur dintre voi urmărea o mie din ei, căci Domnul, Dumnezeul vostru, lupta pentru voi, cum v'a spus.  
One man of you is able to put to flight a thousand; for it is the Lord your God who is fighting for you, as he has said to you.  
εἷς ὑμῶν ἐδίωξεν χιλίους ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐξεπολέμει ὑμῖν καθάπερ εἶπεν ὑμῖν
- 11 Vegheați dar cu luare aminte asupra sufletelor voastre, ca să iubiți pe Domnul, Dumnezeul vostru.  
So keep watch on yourselves, and see that you have love for the Lord your God.  
καὶ φυλάξασθε σφόδρα τοῦ ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν
- 12 Dacă vă veți abate și vă veți alipi de neamurile acestea cari au rămas printre voi, dacă vă veți uni cu ele prin căsătorii, și dacă veți intra în legături cu ele,  
For if you go back, joining yourselves to the rest of these nations who are still among you, getting married to them and living with them and they with you:  
ἐὰν γὰρ ἀποστραφήτε καὶ προσθήσητε τοῖς ὑπολειφθεῖσιν ἔθνεσιν τούτοις τοῖς μεθ' ὑμῶν καὶ ἐπιγαμίας ποιήσητε πρὸς αὐτοὺς καὶ συγκοιμηθήτε αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ὑμῖν

- 13 să fiți incredințați că Domnul Dumnezeuul vostru, nu va mai izgoni aceste neamuri dinaintea voastră; ci ele vă vor fi o cursă și un laț, un bici în coaste, și niște spini în ochi, pînă veți pieri de pe fața acestei țări bune, pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeuul vostru.  
Then you may be certain that the Lord your God will not go on driving these nations out from before you; but they will become a danger and a cause of sin to you, a whip for your sides and thorns in your eyes, till you are cut off from this good land which the Lord your God has given you.  
γινώσκετε ὅτι οὐ μὴ προσθῆ κύριος τοῦ ἐξολεθρεῦσαι τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἔσονται ὑμῖν εἰς παγίδας καὶ εἰς σκάνδαλα καὶ εἰς ἤλους ἐν ταῖς πτέρυαις ὑμῶν καὶ εἰς βολίδας ἐν τοῖς ὄφθαλμοῖς ὑμῶν ἕως ἂν ἀπόλησθε ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ταύτης ἣν ἔδωκεν ὑμῖν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 14 Iată că astăzi eu mă duc pe calea pe care merge tot ce este pămîntesc. Recunoașteți dar din toată inima voastră și din tot sufletul vostru, că niciunul din toate cuvintele bune, rostite asupra voastră de Domnul, Dumnezeuul vostru, n'a rămas neîmplinit; toate vi s'au împlinit, niciunul n'a rămas neîmplinit.  
Now I am about to go the way of all the earth: and you have seen and are certain, all of you, in your hearts and souls, that in all the good things which the Lord said about you, he has kept faith with everything has come true for you.  
ἐγὼ δὲ ἀποτρέχω τὴν ὁδὸν καθὰ καὶ πάντες οἱ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ γνώσεσθε τῇ καρδίᾳ ὑμῶν καὶ τῇ ψυχῇ ὑμῶν διότι οὐ διέπρεσαν εἰς λόγος ἀπὸ πάντων τῶν λόγων ὧν εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν πρὸς πάντα τὰ ἀνήκοντα ὑμῖν οὐ διεφώνησεν ἐξ αὐτῶν
- 15 Și după cum toate cuvintele bune, pe cari vi le spusese Domnul, Dumnezeuul vostru, s'au împlinit pentru voi, tot așa Domnul va împlini față de voi toate cuvintele rele, pînă vă va nimici de pe fața acesti țări bune pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeuul vostru.  
And you will see that, as all the good things which the Lord your God undertook to do for you, have come to you, so the Lord will send down on you all the evil things till he has made your destruction complete, and you are cut off from the good land which the Lord your God has given you.  
καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦκει ἐφ' ὑμᾶς πάντα τὰ ῥήματα τὰ καλὰ ἃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς οὕτως ἐπάξει κύριος ὁ θεὸς ἐφ' ὑμᾶς πάντα τὰ ῥήματα τὰ πονηρὰ ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ταύτης ἣς ἔδωκεν κύριος ὑμῖν
- 16 Dacă veți călca legămîntul pe care vi l-a dat Domnul, Dumnezeuul vostru, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor, Domnul Se va aprinde de mînie împotriva voastră. veți pieri de grab din țara cea bună pe care v'a dat -o El`.  
If the agreement of the Lord your God, which was given to you by his orders, is broken, and you become the servants of other gods and give them worship, then the wrath of the Lord will be burning against you, and you will quickly be cut off from the good land which he has given you.  
ἐν τῷ παραβῆναι ὑμᾶς τὴν διαθήκην κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἣν ἐνετείλατο ὑμῖν καὶ πορευθέντες λατρεύσητε θεοὺς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς
- 1 Iosua a adunat toate semințiile lui Israel la Sihem, și a chemat pe bătrîinii lui Israel, pe căpeteniile lui, pe judecătorii lui și pe căpeteniile oastei. Ei s'au înfățișat înaintea lui Dumnezeu.  
Then Joshua got all the tribes of Israel together at Shechem; and he sent for the responsible men of Israel and their chiefs and their judges and their overseers; and they took their place before God.  
καὶ συνήγαγεν ἰησοῦς πᾶσας φυλὰς ἰσραὴλ εἰς σηλωμ καὶ συνεκάλεσεν τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἀπέναντι τοῦ θεοῦ
- 2 Iosua a zis întregului popor: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: „Părinții voștri Terah, tatăl lui Avraam și tatăl lui Nahor, locuiau în vechime de cealaltă parte a Rîului (Euftrat), și slujeau a dumnezei.  
And Joshua said to all the people, These are the words of the Lord, the God of Israel: In the past your fathers, Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor, were living on the other side of River: and they were worshipping other gods.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς πρὸς πάντα τὸν λαὸν τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ πέραν τοῦ ποταμοῦ κατόκησαν οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ ἀπ' ἀρχῆς θαρα ὁ πατὴρ αβρααμ καὶ ὁ πατὴρ ναχωρ καὶ ἐλάτρευσαν θεοὺς ἑτέροις
- 3 Eu am luat pe tatăl vostru Avraam din cealaltă parte a Rîului, și l-am purtat prin toată țara Canaanului; i-am înmulțit sămînța, și i-am dat pe Isaac.  
And I took your father Abraham from the other side of the River, guiding him through all the land of Canaan; I made his offspring great in number, and gave him Isaac.  
καὶ ἔλαβον τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν αβρααμ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ὠδήγησα αὐτὸν ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἐπλήθυνα αὐτοῦ σπέρμα καὶ ἔδωκα αὐτῷ τὸν ἰσαακ
- 4 Lui Isaac i-am dat pe Iacov și pe Esau: lui Esau i-am dat în stăpînire muntele Seir, iar Iacov și fiii lui s'au pogorît în Egipt.  
And to Isaac I gave Jacob and Esau: to Esau I gave Mount Seir, as his heritage; but Jacob and his children went down to Egypt.  
καὶ τῷ ἰσαακ τὸν ἰακωβ καὶ τὸν ἦσαν καὶ ἔδωκα τῷ ἦσαν τὸ ὄρος τὸ σηωρ κληρονομήσαι αὐτῷ καὶ ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ κατέβησαν εἰς αἴγυπτον καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολλὸν καὶ κραταιόν
- 5 Am trimes pe Moise și pe Aaron și am lovit Egiptul cu minunile pe cari le-am făcut în mijlocul lui; apoi v'am scos afară din el.  
And I sent Moses and Aaron, troubling Egypt by all the signs I did among them: and after that I took you out.  
καὶ ἐκάκωσαν αὐτοὺς οἱ αἰγύπτιοι καὶ ἐπάταξεν κύριος τὴν αἴγυπτον ἐν οἷς ἐποίησεν αὐτοῖς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξήγαγεν ὑμᾶς
- 6 Am scos pe părinții voștri din Egipt, și ați ajuns la mare. Egiptenii au urmărit pe părinții voștri pînă la marea Roșie, cu cară și călăreți.  
I took your fathers out of Egypt: and you came to the Red Sea; and the Egyptians came after your fathers to the Red Sea, with their war-carriages and their horsemen.  
ἐξ αἰγύπτου καὶ εἰσῆλθατε εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθρὰν καὶ κατεδίωξαν οἱ αἰγύπτιοι ὀπίσω τῶν πατέρων ὑμῶν ἐν ἄρμασιν καὶ ἐν ἵπποις εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθρὰν



- 7 Părinții voștri au strigat către Domnul. Și Domnul a pus întunecare între voi și Egipteni, a adus marea înapoi peste ei, și i -a acoperit. Ați văzut cu ochii voștri ce am făcut Egiptenilor. Și ați rămas mul vreme în pustie.  
 And at their cry, the Lord made it dark between you and the Egyptians, and made the sea go over them, covering them with its waters; your eyes have seen what I did in Egypt: then for a long time you were living in the waste land.  
 και ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον και ἔδωκεν νεφέλην και γνόφον ἀνά μέσον ἡμῶν και ἀνά μέσον τῶν αἰγυπτίων και ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν θάλασσαν και ἐκάλυψεν αὐτούς και εἶδσαν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὅσα ἐποίησεν κύριος ἐν γῆ αἰγύπτῳ και ἦτε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας πλείους
- 8 V'am adus în țara Amoriților, cari locuiau dincolo de Iordan, și ei au luptat împotriva voastră. I-am dat în mâinile voastre; ați pus stăpînire pe țara lor, și i-am nimicit dinaintea voastră.  
 And I took you into the lands of the Amorites on the other side of Jordan; and they made war on you, and I gave them into your hands and you took their land; and I sent destruction on them before:  
 και ἤγαγεν ἡμᾶς εἰς γῆν αμορραίων τῶν κατοικούντων πέραν τοῦ ἰορδάνου και παρετάξαντο ἡμῖν και παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν και κατεκληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν και ἐξώλεθρεύσατε αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν
- 9 Balac, fiul lui Țipor, împăratul Moabului, s'a sculat și a pornit la luptă împotriva lui Israel. A chemat pe Balaam, fiul lui Beor, ca să vă blastăme.  
 Then Balak, the son of Zippor, king of Moab, went up to war against Israel; and he sent for Balaam, the son of Beor, to put a curse on you:  
 και ἀνέστη βαλακ ὁ τοῦ σεπφορ βασιλεὺς μοαβ και παρετάξατο τῷ ἰσραηλ και ἀποστείλας ἐκάλεισεν τὸν βαλααμ ἀρᾶσθαι ὑμῖν
- 10 Dar n'am vrut să ascult pe Balaam: el v'a binecuvîntat, și v'am izbăvit din mâna lui Balac.  
 But I did not give ear to Balaam; and so he went on blessing you; and I kept you safe from him.  
 και οὐκ ἠθέλησεν κύριος ὁ θεὸς σου ἀπολέσαι σε και εὐλογίαν εὐλόγησεν ὑμᾶς και ἐξείλατο ὑμᾶς ἐκ χειρῶν αὐτῶν και παρέδωκεν αὐτοὺς
- 11 Ați trecut Iordanul, și ați ajuns la Ierihon. Locuitorii Ierihonului au luptat împotriva voastră: Amoriții, Fereziții, Cananiții, Hetiții, Ghirgasiții, Heviții și Iebusiții. I-am dat în mâinile voastre,  
 Then you went over Jordan and came to Jericho: and the men of Jericho made war on you, the Amorites and the Perizzites and the Canaanites and the Hittites and the Girgashites and the Hivites and the Jebusites: and I gave them up into your hands.  
 και διεβήτε τὸν ἰορδάνην και παρεγενήθητε εἰς ἱεριχω και ἐπολέμησαν πρὸς ὑμᾶς οἱ κατοικοῦντες ἱεριχω ὁ αμορραῖος και ὁ χαναναῖος και ὁ φερεζαῖος και ὁ εναῖος και ὁ ιεβουσαῖος και ὁ χετταῖος και ὁ γεργεσαῖος και παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν
- 12 am trimes înaintea voastră viespe bondărească, și i -a izgonit dinaintea voastră, ca pe cei doi împărați ai Amoriților: nu cu sabia, nici cu arcul tău.  
 And I sent the hornet before you, driving out the two kings of the Amorites before you, not with your sword and your bow.  
 και ἐξαπέστειλεν προτέραν ὑμῶν τὴν σφηκιάν και ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν δώδεκα βασιλεῖς τῶν αμορραίων οὐκ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ σου οὐδὲ ἐν τῷ τόξῳ σου
- 13 V'am dat o țară pe care n'o munciserăți, cetăți pe cari nu le zidiserăți, dar pe cari le locuiți, vii și măslini pe cari nu -i sădiserăți, dar cari vă slujesc ca hrană.  
 And I gave you a land on which you had done no work, and towns not of your building, and you are now living in them; and your food comes from vine-gardens and olive-gardens not of your planting  
 και ἔδωκεν ὑμῖν γῆν ἐφ' ἣν οὐκ ἐκοπιᾶσατε ἐπ' αὐτῆς και πόλεις ἃς οὐκ ὠκοδομήσατε και κατοικήθητε ἐν αὐταῖς και ἀμπελώνας και ἐλαιῶνας οὓς οὐκ ἐφυτεύσατε ὑμεῖς ἔδεσθε
- 14 Acum, temeți-vă de Domnul, și sluiți -I cu scumpătate și credincioșie. Depărtați dumnezeii căroră le-au slujit părinții voștri dincolo de Rîu și în Egipt, și sluiți Domnului.  
 So now, go in fear of the Lord, and be his servants with true hearts: put away the gods worshipped by your fathers across the River and in Egypt, and be servants of the Lord.  
 και νῦν φοβήθητε κύριον και λατρεύσατε αὐτῷ ἐν εὐθύτητι και ἐν δικαιοσύνῃ και περιέλασθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτριούς οἷς ἐλάτρευσαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ και ἐν αἰγύπτῳ και ἰ λατρεύετε κυρίῳ
- 15 Și dacă nu găsiți cu cale să sluiți Domnului, alegeți astăzi cui vreți să sluiți: sau dumnezeilor căroră le slujeau părinții voștri dincolo de Rîu, sau dumnezeilor Amoriților în a căror țară locuiți. Cît despre mine, eu și casa mea vom sluji Domnului`.  
 And if it seems evil to you to be the servants of the Lord, make the decision this day whose servants you will be: of the gods whose servants your fathers were across the River, or of the gods of the Amorites in whose land you are living: but I and my house will be the servants of the Lord.  
 εἰ δὲ μὴ ἀρέσκει ὑμῖν λατρεύειν κυρίῳ ἔλασθε ὑμῖν ἑαυτοῖς σήμερον τίνι λατρεύσητε εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν πατέρων ὑμῶν τοῖς ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν αμορραίων ἐν οἷς ὑμεῖς κατοικεῖτε ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν ἐγὼ δὲ και ἡ οἰκία μου λατρεύσομεν κυρίῳ ὅτι ἅγιός ἐστιν
- 16 Poporul a răspuns, și a zis: „Departa de noi gîndul să părăsim pe Domnul, și să slujim altor dumnezei.  
 Then the people in answer said, Never will we give up the Lord to be the servants of other gods;  
 και ἀποκριθεὶς ὁ λαὸς εἶπεν μὴ γένοιτο ἡμῖν καταλειπεῖν κύριον ὥστε λατρεύειν θεοῖς ἑτέροις
- 17 Căci Domnul este Dumnezeul nostru. El ne -a scos din țara Egiptului, din casa robiei, pe noi și pe părinții noștri; El a făcut înaintea ochilor noștri acele minuni mari, și ne -a păzit în tot timpul drumu pe care l-am urmat și în mijlocul tuturor popoarelor, pela cari am trecut.  
 For it is the Lord our God who has taken us and our fathers out of the land of Egypt, out of the prison-house, and who did all those great signs before our eyes, and kept us safe on all our journeys, among all the peoples through whom we went:  
 κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν αὐτὸς θεὸς ἐστὶν αὐτὸς ἀνήγαγεν ἡμᾶς και τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ αἰγύπτου και διεφύλαξεν ἡμᾶς ἐν πάσῃ τῇ ὁδῷ ἣ ἐπορεύθημεν ἐν αὐτῇ και ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν οὓς παρήλθομεν δι' αὐτῶν
- 18 El a izgonit dinaintea noastră pe toate popoarele, și pe Amoriții cari locuiau țara aceasta. Și noi vom sluji Domnului, căci El este Dumnezeul nostru.`  
 And the Lord sent out from before us all the peoples, the Amorites living in the land: so we will be the servants of the Lord, for he is our God.  
 και ἐξέβαλεν κύριος τὸν αμορραῖον και πάντα τὰ ἔθνη τὰ κατοικοῦντα τὴν γῆν ἀπὸ προσώπου ἡμῶν ἀλλὰ και ἡμεῖς λατρεύσομεν κυρίῳ οὗτος γὰρ θεὸς ἡμῶν ἐστὶν

- 19 Iosua a zis poporului: „Voi nu veți putea să slujiți Domnului, căci este un Dumnezeu sfânt, un Dumnezeu gelos; El nu vă va ierta fărădelegile și păcatele.  
And Joshua said to the people, You are not able to be the servants of the Lord, for he is a holy God, a God who will not let his honour be given to another: he will have no mercy on your wrongdoing your sins.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς πρὸς τὸν λαὸν οὐ μὴ δύνησθε λατρεύειν κυρίῳ ὅτι θεὸς ἅγιός ἐστιν καὶ ζηλώσας οὗτος οὐκ ἀνήσει ὑμῶν τὰ ἁμαρτήματα καὶ τὰ ἀνομήματα ὑμῶν
- 20 Când veți părăsi pe Domnul, și veți sluji unor dumnezei străini, El Se va întoarce, și vă va face rău, și vă va nimici, după ce v'a făcut bine`.  
If you are turned away from the Lord and become the servants of strange gods, then turning against you he will do you evil, cutting you off, after he has done you good.  
ἡνίκα ἐὰν ἐγκαταλίπητε κύριον καὶ λατρεύσητε θεοὺς ἐτέροις καὶ ἐπελθὼν κακώσει ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἄνθ' ὧν εὖ ἐποίησεν ὑμᾶς
- 21 Poporul a zis lui Iosua: „Nu! căci vom sluji Domnului`.  
And the people said to Joshua, No! But we will be the servants of the Lord.  
καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς ἰησοῦν οὐχὶ ἀλλὰ κυρίῳ λατρεύσομεν
- 22 Iosua a zis poporului: „Voi sînteți martori împotriva voastră înșivă că ați ales pe Domnul, ca să -I slujiți.` Ei au răspuns: „Sîntem martori!`  
And Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have made the decision to be the servants of the Lord. And they said, We are witnesses.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς πρὸς τὸν λαὸν μάρτυρες ὑμεῖς καθ' ὑμῶν ὅτι ὑμεῖς ἐξελέξασθε κύριον λατρεύειν αὐτῷ
- 23 „Scoateți dar dumnezeii străini cari sînt în mijlocul vostru, și întoarceți-vă inima spre Domnul, Dumnezeul lui Israel.`  
Then, he said, put away the strange gods among you, turning your hearts to the Lord, the God of Israel.  
καὶ νῦν περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτριούς τοὺς ἐν ὑμῖν καὶ εὐθύνετε τὴν καρδίαν ὑμῶν πρὸς κύριον θεὸν ἰσραηλ
- 24 Și poporul a zis lui Iosua: „Noi vom sluji Domnului, Dumnezeului nostru, și vom asculta glasul Lui`.  
And the people said to Joshua, We will be the servants of the Lord our God, and we will give ear to his voice.  
καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς ἰησοῦν κυρίῳ λατρεύσομεν καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκουσόμεθα
- 25 Iosua a făcut în ziua aceea un legămînt cu poporul, și i -a dat legi și porunci, la Sihem.  
So Joshua made an agreement with the people that day, and gave them a rule and a law in Shechem.  
καὶ διέθετο ἰησοῦς διαθήκην πρὸς τὸν λαὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ νόμον καὶ κρίσιν ἐν σιλω ἐνώπιον τῆς σκηνῆς τοῦ θεοῦ ἰσραηλ
- 26 Iosua a scris aceste lucruri în cartea legii lui Dumnezeu. A luat o piatră mare, și a ridicat -o acolo sub stejarul care era în locul închinat Domnului.  
And Joshua put these words on record, writing them in the book of the law of God; and he took a great stone, and put it up there under the oak-tree which was in the holy place of the Lord.  
καὶ ἔγραψεν τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς βιβλίον νόμον τοῦ θεοῦ καὶ ἔλαβεν λίθον μέγαν καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἰησοῦς ὑπὸ τὴν τερέμινθον ἀπέναντι κυρίου
- 27 Și Iosua a zis întregului popor: „Iată, piatra aceasta va fi martoră împotriva noastră, căci a auzit toate cuvintele pe cari ni le -a spus Domnul, ea va fi martoră împotriva voastră, ca să nu fiți necredincii Dumnezeului vostru`.  
And Joshua said to all the people, See now, this stone is to be a witness against us; for all the words of the Lord have been said to us in its hearing: so it will be a witness against you if you are false to Lord your God.  
καὶ εἶπεν ἰησοῦς πρὸς τὸν λαὸν ἰδοὺ ὁ λίθος οὗτος ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον ὅτι αὐτὸς ἀκήκοεν πάντα τὰ λεχθέντα αὐτῷ ὑπὸ κυρίου ὃ τι ἐλάλησεν πρὸς ἡμᾶς σήμερον καὶ ἔσται οὗτος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἡνίκα ἐὰν ψεύσησθε κυρίῳ τῷ θεῷ μου
- 28 Apoi Iosua a dat drumul poporului, și s'a dus fiecare în moștenirea lui.  
Then Joshua let the people go away, every man to his heritage.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰησοῦς τὸν λαὸν καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 29 După aceste lucruri, Iosua, fiul lui Nun, robul Domnului, a murit, în vîrstă de o sută zece ani.  
Now after these things, the death of Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, took place, he being then a hundred and ten years old.  
καὶ ἐλάτρευσεν ἰσραηλ τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν πρεσβυτέρων ὅσοι ἐφείλκυσαν τὸν χρόνον μετὰ ἰησοῦ καὶ ὅσοι εἶδσαν πάντα τὰ ἔργα κυρίου ὅσα ἐποίησεν τῷ ἰσραηλ
- 30 L-au înmormîntat în finutul care -i căzuse la împărțea, la Timnat-Serah, în muntele lui Efraim, la miazănoapte de muntele Gaas.  
And they put his body in the earth in the land of his heritage in Timnath-serah, in the hill-country of Ephraim, to the north of Mount Gaash.  
καὶ ἐγένετο μετ' ἐκείνα καὶ ἀπέθανεν ἰησοῦς υἱὸς ναη δοῦλος κυρίου ἑκατὸν δέκα ἐτῶν
- 31 Israel a slujit Domnului în tot timpul vieții lui Iosua, și în tot timpul vieții bătrînilor cari au trăit după Iosua și cari cunoșteau tot ce făcuse Domnul pentru Israel.  
And Israel was true to the Lord all the days of Joshua, and all the days of the older men who were still living after Joshua's death, and had seen what the Lord had done for Israel.  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν πρὸς τοῖς ὀρίοις τοῦ κλήρου αὐτοῦ ἐν θαμναθασαχαρᾷ ἐν τῷ ὄρει τῷ εφραιμ ἀπὸ βορρᾶ τοῦ ὄρους γαας [31a] ἐκεῖ ἔθηκαν μετ' αὐτοῦ εἰς τὸ μνήμα εἰς ὃ ἔθαψαν αὐτὸν ἐκεῖ τὰς μαχαιρας τὰς πετρίνας ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐν γαλαγαλοῖς ὅτε ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αἰγύπτου καθὰ συνέταξεν αὐτοῖς κύριος καὶ ἐκεῖ εἰσιν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας

- 32 Oasele lui Iosif, pe cari le aduseseră copiii lui Israel din Egipt, au fost îngropate la Sihem, în partea țarinei pe care o cumpărase Iacov dela fiii lui Hamor, tatăl lui Sihem, cu o sută de chesita, și care a ajuns moștenirea fiilor lui Iosif.  
 And the bones of Joseph, which the children of Israel had taken up from Egypt, they put in the earth in Shechem, in the property which Jacob had got from the sons of Hamor, the father of Shechem, a hundred shekels: and they became the heritage of the children of Joseph.  
 και τὰ ὀστά ἰωσηφ ἀνήγαγον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου καὶ κατόρυξαν ἐν σικμοῖς ἐν τῇ μερίδι τοῦ ἀγροῦ οὗ ἐκτήσατο ἰακωβ παρὰ τῶν αμορραίων τῶν κατοικούντων ἐν σικμοῖς ἀμνάδων ἑκατὸν κ' αὐτῶν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν ἰωσηφ ἐν μερίδι
- 33 Eleazar, fiul lui Aaron, a murit, și a fost îngropat la Ghibeat-Fineas, care fusese dat fiului său Fineas, în muntele lui Efraim  
 Then the death of Eleazar, the son of Aaron, took place; and his body was put in the earth in the hill of Phinehas his son, which had been given to him in the hill-country of Ephraim.  
 και ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ελεαζαρ υἱὸς ααρων ὁ ἀρχιερεὺς ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη ἐν γαβααθ φινεας τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἦν ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τῷ εφραμ [33α] ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λαβόντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ περιέφερον ἐν ἑαυτοῖς καὶ φινεας ἱεράτευσεν ἀντὶ ελεαζαρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἕως ἀπέθανεν καὶ κατωρύγη ἐν γαβααθ τῇ ἑαυτοῦ [33β] οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραηλ ἀπλήθοσαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἑαυτῶν πόλιν καὶ ἐσέβοντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὴν ἀστάρτην καὶ ἀσταρωθ καὶ τοὺς θεοὺς τῶν ἔθνων τῶν κύκλῳ αὐτῶν καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας ἐγλωμ τῷ βασιλεῖ μοαβ καὶ ἐκυρίευσεν αὐτῶν ἑτη δέκα ὀκτώ .
- 1 După moartea lui Iosua, copiii lui Israel au întrebare pe Domnul, și au zis: „Cine dintre noi să se suie întâi împotriva Cananiților, ca să pornească lupta cu ei?”  
 Now after the death of Joshua, the children of Israel made request to the Lord, saying, Who is to go up first to make war for us against the Canaanites?  
 και ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν ἰησοῦ καὶ ἐπηρώτων οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν κυρίῳ λέγοντες τίς ἀναβήσεται ἡμῖν πρὸς τὸν χαναναῖον ἀφηγούμενος τοῦ πολεμῆσαι ἐν αὐτῷ
- 2 Domnul a răspuns: „Juda să se suie; iată că am dat țara în mâinile lui.”  
 And the Lord said, Judah is to go up: see, I have given the land into his hands.  
 και εἶπεν κύριος ἰουδας ἀναβήσεται ἰδοὺ δέδωκα τὴν γῆν ἐν χειρὶ αὐτοῦ
- 3 Și Iuda a zis fratelui său Simeon: „Suie-te împreună cu mine în țara care mi-a căzut la sorț, și să luptăm împotriva Cananiților; și voi merge și eu cu tine în țara care ți-a căzut la sorț.” Și Simeon s'a dus cu el.  
 Then Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my heritage, so that we may make war against the Canaanites; and I will then go with you into your heritage. So Simeon went with him  
 και εἶπεν ἰουδας πρὸς σιμεων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνάβηθι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ κλήρῳ μου καὶ πολεμήσωμεν ἐν τῷ χαναναίῳ καὶ πορεύσομαι καὶ γε ἐγὼ μετὰ σοῦ ἐν τῷ κλήρῳ σου καὶ ἐπορεύθῃ μετ' αὐτοῦ σιμεων
- 4 Iuda s'a suit, și Domnul a dat pe Cananiți și pe Fereziti în mâinile lor; au ucis zece mii de oameni la Bezek.  
 And Judah went up; and the Lord gave the Canaanites and the Perizzites into their hands; and they overcame ten thousand of them in Bezek.  
 και ἀνέβη ἰουδας καὶ ἔδωκεν κύριος τὸν χαναναῖον καὶ τὸν φερεζαῖον ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐν βεζεκ δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν
- 5 Au găsit pe Adoni-Bezek la Bezek; au pornit lupta împotriva lui, și au bătut pe Cananiți și Fereziti.  
 And they came across Adoni-zedek, and made war on him; and they overcame the Canaanites and the Perizzites.  
 και εἶδον τὸν ἀδωνιβεζεκ ἐν βεζεκ καὶ ἐπολέμησαν ἐν αὐτῷ καὶ ἐπάταξαν τὸν χαναναῖον καὶ τὸν φερεζαῖον
- 6 Adoni-Bezek a luat fuga; dar ei l-au urmărit și l-au prins, și i-au tăiat degetele cele mari dela mână și dela picioare.  
 But Adoni-zedek went in flight; and they went after him and overtook him, and had his thumbs and his great toes cut off.  
 και ἔφυγεν ἀδωνιβεζεκ καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἔλαβον αὐτὸν καὶ ἀπέκοψαν τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτοῦ καὶ τῶν ποδῶν αὐτοῦ
- 7 Adoni-Bezek a zis: „Șapte zeci de împărați, cu degetele cele mari dela mână și dela picioare tăiate, strîngeau mîncare sub masa mea; Dumnezeu îmi răsplătește și mie cum am făcut.” L-au dus la Ierusalim și a murit acolo.  
 And Adoni-zedek said, Seventy kings, whose thumbs and great toes had been cut off, got broken meat under my table: as I have done, so has God done to me in full. And they took him to Jerusalem, and he came to his end there.  
 και εἶπεν ἀδωνιβεζεκ ἑβδομήκοντα βασιλεῖς τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ τῶν ποδῶν αὐτῶν ἀποκεκομμένοι ἦσαν συλλέγοντες τὰ ὑποκάτω τῆς τραπέζης μου καθὼς οὖν ἐποίησα οὕτως ἀνταπέδωκέ ν μοι ὁ θεὸς καὶ ἤγαγον αὐτὸν εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ
- 8 Fiii lui Iuda au pornit lupta împotriva Ierusalimului și l-au luat; l-au trecut prin ascuțitul săbiei și au dat foc cetății.  
 Then the children of Judah made an attack on Jerusalem, and took it, burning down the town after they had put its people to the sword without mercy.  
 και ἐπολέμησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα ἐν ἱερουσαλημ καὶ κατελάβοντο αὐτὴν καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι ῥομφαίας καὶ τὴν πόλιν ἐνέπρησαν ἐν πυρὶ
- 9 Fiii lui Iuda s'au pogorît apoi, ca să bată pe Cananiți, cari locuiau muntele, țînutul de miazăzi și cîmpia.  
 After that the children of Judah went down to make war on the Canaanites living in the hill-country and in the south and in the lowlands.  
 και μετὰ ταῦτα κατέβησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα πολεμῆσαι ἐν τῷ χαναναίῳ τῷ κατοικοῦντι τὴν ὄρεινὴν καὶ τὸν νότον καὶ τὴν πεδινὴν
- 10 Iuda a pornit împotriva Cananiților cari locuiau la Hebron, numit mai înainte Chiriath-Arba; și a bătut pe Șesai, pe Ahiman și Talmai.  
 And Caleb went against the Canaanites of Hebron: (now in earlier times Hebron was named Kiriath-arba:) and he put Sheshai and Ahiman and Talmai to the sword.  
 και ἐπορεύθῃ ἰουδας πρὸς τὸν χαναναῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν χεβρων καὶ ἐξήληθεν χεβρων ἐξ ἐναντίας τὸ δὲ ὄνομα χεβρων ἦν ἐμπροσθεν καριαθαρβοκσεφερ καὶ ἐπάταξεν τὸν σεσι καὶ τὸν αχμαν καὶ τὸν ὄν θολμὶ γεννήματα τοῦ ενακ

- 11** De acolo a pornit împotriva locuitorilor Debirului: Debirul se numea mai înainte Chiriat-Sefer.  
 And from there he went up against the people of Debir. (Now the name of Debir in earlier times was Kiriath-sepher.)  
 και ἐπορεύθησαν ἐκεῖθεν πρὸς τοὺς κατοικοῦντας δαβὶρ καὶ τὸ ὄνομα δαβὶρ ἦν ἔμπροσθεν πόλις γραμμάτων
- 12** Caleb a zis: „Voi da pe fiică-mea Acsa de nevastă cui va bate Chiriat-Seferul și -l va lua.”  
 And Caleb said, I will give Achsah, my daughter, as wife to the man who overcomes Kiriath-sepher and takes it.  
 και εἶπεν χαλεβ ὅς ἂν πατάξῃ τὴν πόλιν τῶν γραμμάτων καὶ προκαταλάβῃται αὐτὴν δώσω αὐτῷ τὴν ἀσχαν θυγατέρα μου εἰς γυναῖκα
- 13** Othniel, fiul lui Chenaz, fratele cel mai mic al lui Caleb, a pus mâna pe cetate; și Caleb i -a dat de nevastă pe fiică-sa Acsa.  
 And Othniel, the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; so he gave him his daughter Achsah for his wife.  
 και προκατελάβετο αὐτὴν γοθονιηλ υἱὸς κενεζ ἀδελφὸς χαλεβ ὁ νεώτερος καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ἀσχαν θυγατέρα αὐτοῦ εἰς γυναῖκα
- 14** Când a intrat ea la Othniel, l -a îndemnat să ceară un ogor dela tatăl ei. Ea s'a pogorît depe măgar; și Caleb i -a zis: „Ce vrei?”  
 Now when she came to him, he put into her mind the idea of requesting a field from her father; and she got down from her ass; and Caleb said to her, What is it?  
 και ἐγένετο ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτὴν καὶ ἐπέσειεν αὐτὴν αἰτήσαι παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς τὸν ἀγρόν καὶ ἐγόγγυζεν ἐπάνω τοῦ ὑποζυγίου καὶ ἔκραξεν ἀπὸ τοῦ ὑποζυγίου εἰς γῆν νότου ἐκδέδοσαι με καὶ εἶπεν αὐτῇ χαλεβ τί ἐστίν σοι
- 15** Ea i -a răspuns: „Dă-mi un dar, căci mi-ai dat un pământ secetos; dă-mi și izvoare de apă.” Și Caleb i -a dat Izvoarele de sus și Izvoarele de jos.  
 And she said to him, Give me a blessing; because you have put me in a dry south-land, now give me springs of water. So Caleb gave her the higher spring and the lower spring.  
 και εἶπεν αὐτῷ ἀσχα δός μοι εὐλογίαν ὅτι εἰς γῆν νότου ἐκδέδοσαι με καὶ δώσεις μοι λύτρωσιν ὕδατος καὶ ἔδωκεν αὐτῇ χαλεβ κατὰ τὴν καρδίαν αὐτῆς τὴν λύτρωσιν μετεώρων καὶ τὴν λύτρωσιν ταπεινῶν
- 16** Fiii Chenitului, socrul lui Moise, s'au suit din cetatea Finicilor, împreună cu fiii lui Iuda, în pustia lui Iuda la miazăzi de Arad, și s'au dus de s'au așezat între popor.  
 Now Hobab the Kenite, Moses' father-in-law, had come up out of the town of palm-trees, with the children of Judah, into the waste land of Arad; and he went and was living among the Amalekites;  
 και οἱ υἱοὶ ἰωβαβ τοῦ κιναιοῦ πενθεροῦ μουσῆ ἀνέβησαν ἐκ τῆς πόλεως τῶν φοινίκων πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰουδα εἰς τὴν ἔρημον τὴν οὖσαν ἐν τῷ νότῳ ἐπὶ καταβάσεως ἀραδ καὶ ἐπορεύθη καὶ κατόκησεν μετὰ τοῦ λαοῦ
- 17** Iuda a pornit cu fratele său Simeon, și au bătut pe Cananiți cari locuiau la Țefat; au nimicit cetatea cu desăvîrșire, și au numit -o Horma (Nimicire).  
 And Judah went with Simeon, his brother, and overcame the Canaanites living in Zephath, and put it under the curse; and he gave the town the name of Hormah.  
 και ἐπορεύθη ἰουδας μετὰ σιμων τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἐπάταξαν τὸν χαναναῖον τὸν κατοικοῦντα σεφεθ καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτὴν καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ἐξολέθρευσις
- 18** Iuda a mai pus mâna pe Gaza și pe ținutul ei, pe Ascalon și pe ținutul lui, și pe Ecron și pe ținutul lui.  
 Then Judah took Gaza and its limit, and Ashkelon and its limit, and Ekron and its limit.  
 και οὐκ ἐκληρονόμησεν ἰουδας τὴν γάζαν καὶ τὸ ὄριον αὐτῆς καὶ τὴν ἀσκαλῶνα καὶ τὸ ὄριον αὐτῆς καὶ τὴν ἀκκαρων καὶ τὸ ὄριον αὐτῆς καὶ τὴν ἄζωτον καὶ τὰ περισπῶρια αὐτῆς
- 19** Domnul a fost cu Iuda; și Iuda a pus stăpînire pe munte, dar n'a putut să izgonească pe locuitorii din cîmpie, pentru că aveau cară de fer.  
 And the Lord was with Judah; and he took the hill-country for his heritage; but he was unable to make the people of the valley go out, for they had war-carriages of iron.  
 και ἦν κύριος μετὰ ἰουδα καὶ ἐκληρονόμησεν τὸ ὄρος ὅτι οὐκ ἐδύνατο κληρονομήσαι τοὺς κατοικοῦντας τὴν κοιλάδα ὅτι ρηχαβ διεστειλάτο αὐτὴν
- 20** Au dat Hebronul lui Caleb cum spusese Moise; și el a izgonit de acolo pe cei trei fii ai lui Anac.”  
 And they gave Hebron to Caleb, as Moses had said; and he took the land of the three sons of Anak, driving them out from there.  
 και ἔδωκεν τῷ χαλεβ τὴν γεβρον καθὰ ἐλάλησεν μουσῆς καὶ ἐκληρονόμησεν ἐκεῖθεν τὰς τρεῖς πόλεις καὶ ἐξῆρεν ἐκεῖθεν τοὺς τρεῖς υἱοὺς ἐνακ
- 21** Fiii lui Benjamin n'au izgonit pe Iebusiții cari locuiau la Ierusalim; și Iebusiții au locuit în Ierusalim cu fiii lui Benjamin pînă în ziua de azi.  
 And the children of Judah did not make the Jebusites who were living in Jerusalem go out; the Jebusites are still living with the children of Benjamin in Jerusalem.  
 και τὸν ἰεβουσαῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν ἱερουσαλημ οὐκ ἐξῆραν οἱ υἱοὶ βενιαμιν καὶ κατόκησεν ὁ ἰεβουσαῖος μετὰ τῶν υἱῶν βενιαμιν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 22** Casa lui Iosif s'a suit și ea împotriva Betelului, și Domnul a fost cu ei.  
 And the family of Joseph went up against Beth-el, and the Lord was with them.  
 και ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ ἰωσηφ καὶ γε αὐτοὶ εἰς βαιθηλ καὶ ἰουδας μετ' αὐτῶν
- 23** Cei din casa lui Iosif au iscodit Betelul, care mai nainte se chema Luz.  
 So they sent men to make a search round Beth-el. (Now the name of the town in earlier times was Luz.)  
 και παρενέβαλον οἶκος ἰσραηλ κατὰ βαιθηλ τὸ δὲ ὄνομα τῆς πόλεως ἦν ἔμπροσθεν λουζα
- 24** Străjerii au văzut pe un om ieșind din cetate, și i-au zis: „Arată-ne pe unde putem intra în cetate, și vom avea milă de tine.”  
 And the watchers saw a man coming out of the town, and said to him, If you will make clear to us the way into the town, we will be kind to you.  
 και εἶδον οἱ φυλάσσοντες ἄνδρα ἐκπορευόμενον ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἔλαβαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ δεῖξον ἡμῖν τὴν εἴσοδον τῆς πόλεως καὶ ποιήσομεν μετὰ σοῦ ἔλεος

- 25 El le -a arătat pe unde ar putea să intre în cetate. Și au trecut cetatea prin ascuțișul săbiei; dar pe omul acela l-au lăsat să plece cu toată familia lui.  
So he made clear to them the way into the town, and they put it to the sword; but they let the man and all his family get away safe.  
καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὴν εἰσοδὸν τῆς πόλεως καὶ ἐπάταξαν τὴν πόλιν ἐν στόματι ῥομφαίας τὸν δὲ ἄνδρα καὶ τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐξαπέστειλαν
- 26 Omul acela s'a dus în țara Hetiților; a zidit o cetate, și i -a pus numele Luz, nume pe care l -a purtat pînă în ziua de azi.  
And he went into the land of the Hittites, building a town there and naming it Luz: which is its name to this day.  
καὶ ἀπῆλθεν ὁ ἀνὴρ εἰς γῆν χεττιμ καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ πόλιν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτῆς λουζα τοῦτο ὄνομα αὐτῆς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 27 Manase n'a izgonit nici el pe locuitorii din Bet-Șean și din satele dimprejurul lui, din Taanac și satele lui, din Dor și satele dimprejurul lui, din Ibleam și satele dimprejurul lui, așa încît Cananiții au izbutit să rămînă în țara aceea.  
And Manasseh did not take away the land of the people of Beth-shean and its daughter-towns, or of Taanach and its daughter-towns, or of the people of Dor and its daughter-towns, or of the people of Ibleam and its daughter-towns, or of the people of Megiddo and its daughter-towns, driving them out; but the Canaanites would go on living in that land.  
καὶ οὐκ ἐκλήρονόμησεν μανασσης τὴν βαιθσαν ἢ ἐστὶν σκυθῶν πόλις οὐδὲ τὰς θυγατέρας αὐτῆς οὐδὲ τὰ περισπόρια αὐτῆς οὐδὲ τὴν εκθανασαδ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῆς οὐδὲ τοὺς κατοικοῦντας δωρ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῆς καὶ τοὺς κατοικοῦντας βαλααμ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῆς καὶ τοὺς κατοικοῦντας μαγεδων καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῆς οὐδὲ τοὺς κατοικοῦντας ιεβλααμ οὐδὲ τὰς θυγατέρας αὐτῆς καὶ ἦρξατο ὁ χαναναῖος κατοικεῖν ἐν τῇ γῆ ταύτῃ
- 28 Cînd Israel a fost destul de tare, a supus pe Cananiții la un bir, dar nu i -a izgonit.  
And whenever Israel became strong, they put the Canaanites to forced work, without driving them out completely.  
καὶ ἐγένετο ὅτε ἐνίσχυσεν ἰσραηλ καὶ ἔθετο τὸν χαναναῖον εἰς φόρον καὶ ἐξαίρων οὐκ ἐξῆρεν αὐτόν
- 29 Efraim n'a izgonit pe Cananiții cari locuiau la Ghezer, și Cananiții au locuit în mijlocul lui Efraim la Ghezer.  
And Ephraim did not make the Canaanites who were living in Gezer go out; but the Canaanites went on living in Gezer among them.  
καὶ εφραϊμ οὐκ ἐξῆρεν τὸν χαναναῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν γαζερ καὶ κατόκει ὁ χαναναῖος ἐν μέσῳ αὐτοῦ ἐν γαζερ καὶ ἐγένετο εἰς φόρον
- 30 Zabulon n'a izgonit nici el pe locuitorii din Chitron, nici pe locuitorii din Nahalol; și Cananiții au locuit în mijlocul lui Zabulon, dar au fost supuși la un bir.  
Zebulun did not make the people of Kitron or the people of Nahalol go out; but the Canaanites went on living among them and were put to forced work.  
καὶ ζαβουλων οὐκ ἐξῆρεν τοὺς κατοικοῦντας κεδρων καὶ τοὺς κατοικοῦντας ενααλα καὶ κατόκησεν ὁ χαναναῖος ἐν μέσῳ αὐτοῦ καὶ ἐγένετο εἰς φόρον
- 31 Nici Așer n'a izgonit pe locuitorii din Aco, nici pe locuitorii din Sidon, nici pe cei din Ahlab, din Aczib, din Helba, din Afic și din Rehob;  
And Asher did not take the land of the people of Acco, or Zidon, or Ahlab, or Achzib, or Helbah, or Aphik, or Rehob, driving them out;  
καὶ ἀσηρ οὐκ ἐξῆρεν τοὺς κατοικοῦντας ακχω καὶ ἐγένετο αὐτῷ εἰς φόρον καὶ τοὺς κατοικοῦντας δωρ καὶ τοὺς κατοικοῦντας σιδῶνα καὶ τοὺς κατοικοῦντας ααλαφ καὶ τὸν ἀχαζιβ καὶ τὴν χελβα καὶ τὴν ἀφεκ καὶ τὴν ροωβ
- 32 și Așeriții au locuit în mijlocul Cananiților, locuitorii țării, căci nu i-au izgonit.  
But the Asherites went on living among the Canaanites, the people of the land, without driving them out.  
καὶ κατόκησεν ἀσηρ ἐν μέσῳ τοῦ χαναναίου τοῦ κατοικοῦντος τὴν γῆν ὅτι οὐκ ἐδυνάσθη ἐξᾶραι αὐτόν
- 33 Neftali n'a izgonit pe locuitorii din Bet-Șemeș, nici pe locuitorii din Bet-Anat, și a locuit în mijlocul Cananiților, locuitorii țării; dar locuitorii din Bet-Șemeș și din Bet-Anat au fost supuși la un bir.  
Naphtali did not take the land of the people of Beth-shemesh or of Beth-anath, driving them out; but he was living among the Canaanites in the land; however, the people of Beth-shemesh and Beth-anath were put to forced work.  
καὶ νεφθαλι οὐκ ἐξῆρεν τοὺς κατοικοῦντας βαιθσαμυς οὐδὲ τοὺς κατοικοῦντας βαιθενεθ καὶ κατόκησεν ἰσραηλ ἐν μέσῳ τοῦ χαναναίου τοῦ κατοικοῦντος τὴν γῆν οἱ δὲ κατοικοῦντες βαιθσαμυς καὶ τὴν βαιθενεθ ἐγενήθησαν αὐτοῖς εἰς φόρον
- 34 Amoriții au dat înapoi în munte pe fiii lui Dan, și nu i-au lăsat să se coboare în cîmpie.  
And the children of Dan were forced into the hill-country by the Amorites, who would not let them come down into the valley;  
καὶ ἐξέθλιψεν ὁ ἀμορραῖος τοὺς υἱοὺς δαν εἰς τὸ ὄρος ὅτι οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν καταβῆναι εἰς τὴν κοιλάδα
- 35 Amoriții au izbutit să rămînă la Har-Heres, la Aialon și la Șaalbim; dar mîna casei lui Iosif a apăsât asupra lor, și au fost supuși la un bir.  
For the Amorites would go on living in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim; but the children of Joseph became stronger than they, and put them to forced work.  
καὶ ἦρξατο ὁ ἀμορραῖος κατοικεῖν ἐν τῷ ὄρει τοῦ μυρσιῶνος οὗ αἱ ἄρκοι καὶ αἱ ἀλώπεκες καὶ ἐβαρύνθη ἡ χεὶρ οἴκου ἰωσηφ ἐπὶ τὸν ἀμορραῖον καὶ ἐγένετο εἰς φόρον
- 36 Ținutul Amoriților se întindea dela sușul Acrabim, dela Sela, și în sus.  
And the limit of the Edomites went from the slope of Akrabim from Sela and up.  
καὶ τὸ ὄριον τοῦ ἀμορραίου ὁ ἰδουμαῖος ἐπάνω ακραβιν ἐπὶ τῆς πέτρας καὶ ἐπάνω
- 1 Îngerul Domnului S'a suit din Ghilgal la Bochim, și a zis: „Eu v'am scos din Egipt, și v'am adus în țara pe care am jurat părinților voștri că v'o voi da. Am zis: „Niciodată nu voi rupe legămîntul Meu voi;  
Now the angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim. And he said, \*\*\* I took you out of Egypt, guiding you into the land which I gave by an oath to your fathers; and I said, My agreement with will never be broken by me:  
καὶ ἀνέβη ἄγγελος κυρίου ἀπὸ γαλαγ ἐπὶ τὸν κλαυθμῶνα καὶ ἐπὶ βαιθλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον ἰσραηλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς κύριος κύριος ἀνεβίβασεν ὑμᾶς ἐξ αἰγύπτου καὶ εἰσήγαγεν ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν τοῦ δοῦναι ὑμῖν καὶ εἶπεν ὑμῖν οὐ διασκεδάσω τὴν διαθήκην μου τὴν μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα

- 2 **și voi să nu încheiați legământ cu locuitorii din țara aceasta, ci să le surpați altarele.** Dar voi n'ați ascultat de glasul Meu. Pentruce ați făcut lucrul acesta?  
**And you are to make no agreement with the people of this land; you are to see that their altars are broken down: but you have not given ear to my voice: what have you done?**  
 και ὑμεῖς οὐ διαθήσεσθε διαθήκην τοῖς ἐγκαθημένοις εἰς τὴν γῆν ταύτην οὐδὲ τοῖς θεοῖς αὐτῶν οὐ μὴ προσκυνήσητε ἀλλὰ τὰ γλυπτὰ αὐτῶν συντρίψετε καὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν κατασκάψετε καὶ οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς μου ὅτε ταῦτα ἐποιήσατε
- 3 **Am zis atunci: „Nu -i voi izgoni dinaintea voastră; ci vă vor sta în coaste, și dumnezeii lor vă vor fi o cursă.”**  
**And so I have said, I will not send them out from before you; but they will be a danger to you, and their gods will be a cause of falling to you.**  
 και ἐγὼ εἶπα οὐ προσθήσω τοῦ μετοικίσει τὸν λαόν ὃν εἶπα τοῦ ἐξολεθρευθῆσαι αὐτούς ἐκ προσώπου ὑμῶν καὶ οἱ θεοὶ αὐτῶν ἔσονται ὑμῖν εἰς σκάνδαλον
- 4 **După ce a spus Îngerul Domnului aceste vorbe tuturor copilor lui Israel, poporul a ridicat glasul și a plîns.**  
**Now on hearing these words which the angel of the Lord said to all the children of Israel, the people gave themselves up to loud crying and weeping.**  
 και ἐγένετο ὡς ἐλάλησεν ὁ ἄγγελος κυρίου τοὺς λόγους τούτους πρὸς πάντα ἰσραηλ καὶ ἐπήρην ὁ λαὸς τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἔκλαυσαν
- 5 **Au pus locului aceluia numele Bochim (Ceice plîng); și au adus jertfe Domnului acolo.**  
**And they gave that place the name of Bochim, and made offerings there to the Lord.**  
 διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου κλαυθμών καὶ ἔθυσαν ἐκεῖ τῷ κυρίῳ
- 6 **Iosua a dat drumul poporului, și copiii lui Israel au plecat fiecare în moștenirea lui, ca să ia țara în stăpînire.**  
**And Joshua let the people go away, and the children of Israel went, every man to his heritage, to take the land for themselves.**  
 και ἐξαπέστειλεν ἰησοῦς τὸν λαόν καὶ ἀπῆλθαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ τοῦ κατακληρονομήσαι τὴν γῆν
- 7 **Poporul a slujit Domnului în tot timpul vieții lui Iosua, și în tot timpul vieții bătrînilor cari au trăit după Iosua și cari văzuseră toate lucrurile mari, pe cari le făcuse Domnul pentru Israel.**  
**And the people were true to the Lord all the days of Joshua, and all the days of the responsible men who were still living after the death of Joshua, and had seen all the great work of the Lord which I had done for Israel.**  
 και ἐδούλευσεν ὁ λαὸς τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν πρεσβυτέρων ὅσοι ἐμακροήμερευσαν μετὰ ἰησοῦν ὅσοι ἔγνωσαν πᾶν τὸ ἔργον κυρίου τὸ μέγα ὃ ἐποίησεν τῷ ἰσραηλ
- 8 **Iosua, fiul lui Nun, robul Domnului, a murit, în vîrstă de o sută zece ani.**  
**And death came to Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, he being a hundred and ten years old.**  
 και ἐτελεύτησεν ἰησοῦς υἱὸς ναυη δούλος κυρίου υἱὸς ἑκατὸν δέκα ἐτῶν
- 9 **L-au îngropat în țînutul pe care -l avea de moștenire, la Timnat-Heres, în muntele lui Efraim, la miazănoapte de muntele Gaash.**  
**And they put his body in the earth in the land of his heritage in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim to the north of Mount Gaash.**  
 και ἔθαψαν αὐτὸν ἐν ὀρίῳ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν θαμναθαρες ἐν ὄρει εφραιμ ἀπὸ βορρᾶ τοῦ ὄρους γαας
- 10 **Tot neamul acela de oameni a fost adăugat la părinții lui, și s'a ridicat după el un alt neam de oameni, care nu cunoștea pe Domnul, nici ce făcuse El pentru Israel.**  
**And in time death overtook all that generation; and another generation came after them, having no knowledge of the Lord or of the things which he had done for Israel.**  
 και πᾶσα ἡ γενεὰ ἐκείνη προσετέθησαν πρὸς τοὺς πατέρας αὐτῶν καὶ ἀνέστη γενεὰ ἑτέρα μετ' αὐτούς ὅσοι οὐκ ἔγνωσαν τὸν κύριον καὶ τὸ ἔργον ὃ ἐποίησεν τῷ ἰσραηλ
- 11 **Copiii lui Israel au făcut atunci ce nu plăcea Domnului, și au slujit Baalilor.**  
**And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord and became servants to the Baals;**  
 και ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου καὶ ἐλάτρευον τοῖς βααλιμ
- 12 **Au părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, care -i scosese din țara Egiptului, și au mers după alți dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor cari -i înconjura; s'au închinat înaintea lor, și au mîniat pe Domnul.**  
**And they gave up the Lord, the God of their fathers, who had taken them out of the land of Egypt, and went after other gods, the gods of the peoples round about them, worshipping them and moving Lord to wrath.**  
 και ἐγκατέλιπον τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν τὸν ἐξαγαγόντα αὐτούς ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω θεῶν ἑτέρων ἀπὸ τῶν θεῶν τῶν λαῶν τῶν περικύκλω αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ παρώργισαν τὸν κύριον
- 13 **Au părăsit pe Domnul, și au slujit lui Baal și Astarteor.**  
**And they gave up the Lord, and became the servants of Baal and the Astartes.**  
 και ἐγκατέλιπον τὸν κύριον καὶ ἐλάτρευσαν τῇ βααλ καὶ ταῖς ἀστάρταις
- 14 **Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel. El i -a dat în mînie unor prădători cari i-au prădat, i -a vîndut în mînie vrăjmașilor lor dejurîmprejur, și nu s'au mai putut împotrivi vrăjmașilor lor forțat să dea drumul.**  
**And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of those who violently took their property, and into the hands of their haters all round them, so that they were forced to give way before them.**  
 και ὀργίσθη θυμῷ κύριος τῷ ἰσραηλ καὶ παρέδωκεν αὐτούς ἐν χειρὶ προνομούντων καὶ ἐπρονόμευσαν αὐτούς καὶ ἀπέδοτο αὐτούς ἐν χειρὶ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν κυκλόθεν καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν ἀντιστῆναι κατὰ πρόσωπον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν

- 15 Ori unde mergeau, mîna Domnului era împotriva lor ca să le facă rău, cum spusese Domnul, și cum le jurase Domnul. Au ajuns astfel într'o mare strîmtorare.  
Wherever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had taken his oath it would be; and things became very hard for them.  
ἐν πᾶσιν οἷς ἐπόρνεον καὶ χεὶρ κυρίου ἦν αὐτοῖς εἰς κακά καθὼς ἐλάλησεν κύριος καὶ καθὼς ὤμοσεν κύριος καὶ ἐξέθλιψεν αὐτοὺς σφόδρα
- 16 Domnul a ridicat judecători, ca să -i izbăvească din mîna celor ce -i prădau.  
Then the Lord gave them judges, as their saviours from the hands of those who were cruel to them.  
καὶ ἤγειρεν αὐτοῖς κύριος κριτὰς καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν προνομευόντων αὐτοὺς
- 17 Dar ei n'au ascultat nici de judecătorii lor, căci au curvit cu alți dumnezei și s'au închinat înaintea lor. În curînd s'au abătut dela calea pe care o urmaseră părinții lor, și n'au ascultat de poruncile Domnului, ca și ei.  
But still they would not give ear to their judges, but went after other gods and gave them worship; quickly turning from the way in which their fathers had gone, keeping the orders of the Lord; but it did not do so.  
καὶ γε τῶν κριτῶν αὐτῶν οὐκ ἐπήκουσαν ὅτι ἐξεπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν ἐτέρων καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ παρώργισαν τὸν κύριον καὶ ἐξέκλιναν ταχὺ ἐκ τῆς ὁδοῦ ἧς ἐπορεύθησαν οἱ πατέρες αὐτῶν ὃ εἰσακούειν ἐντολὰς κυρίου οὐκ ἐποίησαν οὕτως
- 18 Cînd le ridica Domnul judecători, Domnul era cu judecătorul, și -i izbăvea din mîna vrăjmașilor lor în tot timpul vieții judecătorului, căci Domnului I se făcea milă de suspinurile scoase de ei împotri celor ce -i apăsau și -i chinuiau.  
And whenever the Lord gave them judges, then the Lord was with the judge, and was their saviour from the hands of their haters all the days of the judge; for the Lord was moved by their cries of grief because of those who were cruel to them.  
καὶ ὅτι ἤγειρεν αὐτοῖς κύριος κριτὰς καὶ ἦν κύριος μετὰ τοῦ κριτοῦ καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ κριτοῦ ὅτι παρεκλήθη κύριος ἀπὸ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἀπὸ προσώπου τῶν πολιορκούντων αὐτοὺς καὶ κακοῦντων αὐτούς
- 19 Dar, după moartea judecătorului, se stricau din nou, mai mult decît părinții lor, ducîndu-se după alți dumnezei, ca să le slujească și să se închine înaintea lor, și stăruiau în această purtare și împetrit  
But whenever the judge was dead, they went back and did more evil than their fathers, going after other gods, to be their servants and their worshippers; giving up nothing of their sins and their hardhearted ways.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἀπέθνησκεν ὁ κριτὴς καὶ ἀπέστρεψαν καὶ ἄλλαν διέφθειραν ὑπὲρ τοὺς πατέρας αὐτῶν πορευθῆναι ὀπίσω θεῶν ἐτέρων λατρεύειν αὐτοῖς καὶ προσκυνεῖν αὐτοῖς οὐκ ἀπέρριψαν τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν καὶ οὐκ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς σκληρᾶς
- 20 Atunci Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și a zis: „Fiindcă neamul acesta a călcat legămîntul Meu pe care -l poruncisem părinților lor, și fiindcă n'au ascultat de glasul Meu,  
And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he said, Because this nation has not been true to my agreement which I made with their fathers, and has not given ear to my voice;  
καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ἄνθ' ὧν ὅσα ἐγκατέλιπον τὸ ἔθνος τοῦτο τὴν διαθήκην μου ἣν ἐνετείλαμην τοῖς πατράσιν αὐτῶν καὶ οὐχ ὑπήκουσαν τῆς φωνῆς μου
- 21 nu voi mai izgoni dinaintea lor niciunul din neamurile pe cari le -a lăsat Iosua cînd a murit.  
From now on I will not go on driving out from before them any of the nations which at the death of Joshua were still living in this land;  
καὶ ἐγὼ οὐ προσθήσω τοῦ ἐξᾶραι ἄνδρα ἐκ προσώπου αὐτῶν ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ὧν κατέλιπον Ἰησοῦς καὶ ἀφῆκεν
- 22 Astfel, prin ele, voi pune pe Israel la încercare, ca să știu dacă vor căuta sau nu să urmeze calea Domnului, cum au căutat părinții lor.``  
In order to put Israel to the test, and see if they will keep the way of the Lord, walking in it as their fathers did, or not.  
τοῦ πειράσαι ἐν αὐτοῖς τὸν Ἰσραὴλ εἰ φυλάσσουνται τὴν ὁδὸν κυρίου πορευεσθαι ἐν αὐτῇ ὃν τρόπον ἐφυλάξαντο οἱ πατέρες αὐτῶν ἢ οὐ
- 23 Și Domnul a lăsat în pace pe popoarele acelea pe cari nu le dăduse în mîinile lui Iosua, și nu S'a grăbit să le isgonească.  
So the Lord let those nations go on living in the land, not driving them out quickly, and did not give them up into the hands of Joshua.  
καὶ ἀφῆκεν κύριος τὰ ἔθνη ταῦτα τοῦ μὴ ἐξᾶραι αὐτὰ τὸ τάχος καὶ οὐ παρέδωκεν αὐτὰ ἐν χειρὶ Ἰησοῦ
- 1 Iată neamurile pe cari le -a lăsat Domnul ca să încerce pe Israel prin ele, pe toți cei ce nu cunoscuseră toate războaiele Canaanului.  
Now these are the nations which the Lord kept in the land for the purpose of testing Israel by them, all those who had had no experience of all the wars of Canaan;  
καὶ ταῦτα τὰ ἔθνη ἀφῆκεν Ἰησοῦς ὥστε πειράσαι ἐν αὐτοῖς τὸν Ἰσραὴλ πάντας τοὺς μὴ ἐγνωκότας πάντας τοὺς πολέμους χαναναῖν
- 2 El voia numai ca vîrstele de oameni ale copiilor lui Israel să cunoască și să învețe războiul, și anume cei ce nu -l cunoscuseră mai înainte.  
Only because of the generations of the children of Israel, for the purpose of teaching them war--only those who up till then had no experience of it;  
πλὴν διὰ τὰς γενεὰς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τοῦ διδάξαι αὐτοὺς πόλεμον πλὴν οἱ ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἔγνωσαν αὐτά
- 3 Neamurile acestea erau cei cincini domnitori ai Filistenilor, toți Cananiții, Sidoniții, și Heviții cari locuiau în muntele Liban, dela muntele Baal-Hermon pînă la intrarea Hamatului.  
The five chiefs of the Philistines, and all the Canaanites and the Zidonians and the Hivites living in Mount Lebanon, from the mountain Baal-hermon as far as Hamath:  
τὰς πέντε σατραπείας τῶν ἄλλοφύλων καὶ πάντα τὸν χαναναῖον καὶ τὸν σιδωνίων καὶ τὸν εσαῖον τὸν κατοικοῦντα τὸν λίβανον ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ βαλαερμων ἕως λοβωημαθ
- 4 Neamurile acestea au slujit ca să pună pe Israel la încercare, pentruca Domnul să vadă dacă vor asculta de poruncile pe cari le dăduse părinților lor prin Moise.  
For the purpose of testing Israel by them, to see if they would give ear to the orders of the Lord, which he had given to their fathers by the hand of Moses.  
καὶ ἐγένετο ὥστε πειράσαι ἐν αὐτοῖς τὸν Ἰσραὴλ γινῶναι εἰ ἀκούσονται τὰς ἐντολὰς κυρίου ἕς ἐνετειλατο τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν χειρὶ μουσῆ

- 5 **Și copiii lui Israel au locuit în mijlocul Cananiților, Hetiților, Amoriților, Fereziților, Heviților și Iebusiților;**  
**Now the children of Israel were living among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:**  
**καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ κατῴκησαν ἐν μέσῳ τοῦ χαναναίου καὶ τοῦ χετταίου καὶ τοῦ αμορραίου καὶ τοῦ φερεζαίου καὶ τοῦ ευαίου καὶ τοῦ ιεβουσαίου**
- 6 **au luat de neveste pe fetele lor, și au dat de neveste fiilor lor pe fetele lor, și au slujit dumnezeilor lor.**  
**And they took as wives the daughters of these nations and gave their daughters to their sons, and became servants to their gods.**  
**καὶ ἔλαβον τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἑναντίως εἰς γυναῖκας καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἔδωκαν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἐλάτρευσαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν**
- 7 **Copiii lui Israel au făcut ce nu plăcea Domnului, au uitat pe Domnul, și au slujit Baalilor și idolilor.**  
**And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord, and put out of their minds the Lord their God, and became servants to the Baals and the Astartes.**  
**καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου καὶ ἐπελάθοντο κυρίου θεοῦ αὐτῶν καὶ ἐλάτρευσαν ταῖς βααλιμ καὶ τοῖς ἄλσεσιν**
- 8 **Domnul S'a aprins de minie împotriva lui Israel, și i -a vîndut în mînile lui Cușan-Rișeataim, împăratul Mesopotamiei. Și copiii lui Israel au fost supuși opt ani lui Cușan-Rișeataim.**  
**So the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of Cushan-rishathaim, king of Mesopotamia; and the children of Israel were his servants for eight years.**  
**καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ ἰσραὴλ καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς εἰς χεῖρας χουσαρσαθωμ βασιλέως συρίας ποταμῶν καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ ὀκτὼ ἔτη**
- 9 **Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și Domnul le -a ridicat un izbăvitor, care i -a izbăvit: pe Otniel, fiul lui Chenaz, fratele cel mai mic al lui Caleb.**  
**And when the children of Israel made prayer to the Lord, he gave them a saviour, Othniel, the son of Kenaz, Caleb's younger brother.**  
**καὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πρὸς κύριον καὶ ἤγειρεν κύριος σωτήρα τῷ ἰσραὴλ καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς τὸν γοθονιηλ υἱὸν κενεζ ἀδελφὸν χαλεβ τὸν νεώτερον αὐτοῦ καὶ εἰσήκουσεν αὐτοῦ**
- 10 **Duhul Domnului a fost peste el. El a ajuns judecător în Israel, și a pornit la război. Domnul a dat în mînile lui pe Cușan-Rișeataim, împăratul Mesopotamiei, și mîna Lui a fost puternică împotriva lui an-Rișeataim.**  
**And the spirit of the Lord came on him and he became judge of Israel, and went out to war, and the Lord gave up Cushan-rishathaim, king of Mesopotamia, into his hands and he overcame him.**  
**καὶ ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου καὶ ἐκρινεν τὸν ἰσραὴλ καὶ ἐξήλθεν ἐπὶ τὸν πόλεμον καὶ παρέδωκεν κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὸν χουσαρσαθωμ βασιλέα συρίας καὶ ἐκραταιώθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν χουσαρσαθωμ**
- 11 **Țara a avut odihnă patruzeci de ani. Și Otniel, fiul lui Chenaz, a murit.**  
**Then for forty years the land had peace, till the death of Othniel, the son of Kenaz.**  
**καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ ἔτη πενήκοντα καὶ ἀπέθανεν γοθονιηλ υἱὸς κενεζ**
- 12 **Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; și Domnul a întărit pe Eglon, împăratul Moabului, împotriva lui Israel, pentrucă făcuseră ce nu plăcea Domnului.**  
**Then the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord; and the Lord made Eglon, king of Moab, strong against Israel, because they had done evil in the Lord's eyes.**  
**καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου καὶ ἐνίσχυσεν κύριος τὸν εγλωμ βασιλέα μοαβ ἐπὶ τὸν ἰσραὴλ διὰ τὸ πεποιηκέναι αὐτοὺς τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου**
- 13 **Eglon a strîns la el pe fiii lui Amon și pe Amaleciți, și a pornit. A bătut pe Israel, și a luat cetatea Finicilor.**  
**And Eglon got together the people of Ammon and Amalek, and they went and overcame Israel and took the town of palm-trees.**  
**καὶ προσήγαγεν πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς υἱοὺς αμμων καὶ αμαληκ καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐπάταξεν τὸν ἰσραὴλ καὶ ἐκληρονόμησεν τὴν πόλιν τῶν φοινίκων**
- 14 **Și copiii lui Israel au fost supuși optsprezece ani lui Eglon, împăratul Moabului.**  
**And the children of Israel were servants to Eglon, king of Moab, for eighteen years.**  
**καὶ ἐδούλευσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τῷ εγλωμ βασιλεῖ μοαβ ἔτη δέκα ὀκτώ**
- 15 **Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și Domnul le -a ridicat un izbăvitor, pe Ehud, fiul lui Ghera, Beniamitul, care nu se slujea de mîna dreaptă. Copiii lui Israel au trimes prin el un dar lui Eglon împăratul Moabului.**  
**Then when the children of Israel made prayer to the Lord, he gave them a saviour, Ehud, the son of Gera, the Benjamite, a left-handed man; and the children of Israel sent an offering by him to Eglon king of Moab.**  
**καὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πρὸς κύριον καὶ ἤγειρεν αὐτοῖς κύριος σωτήρα τὸν αωδ υἱὸν γηρα υἱοῦ τοῦ ιεμενι ἄνδρα ἀμφοτεροδέξιον καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ δῶρα ἐν χειρὶ αὐτοῦ τῷ εγλωμ βασιλεῖ μοαβ**
- 16 **Ehud și -a făcut o sabie cu două tășuri, lungă de un cot, și a încins -o pe subt haine, în partea dreaptă.**  
**So Ehud made himself a two-edged sword, a cubit long, which he put on at his right side under his robe.**  
**καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ αωδ μάχαιραν δίστομον σπιθαμῆς τὸ μῆκος καὶ περιεζώσατο αὐτήν ὑπὸ τὸν μανθῦαν ἐπὶ τὸν μηρὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ**
- 17 **A dat darul lui Eglon, împăratul Moabului: Eglon era un om foarte gras.**  
**And he took the offering to Eglon, king of Moab, who was a very fat man.**  
**καὶ προσήνεγκεν τὰ δῶρα τῷ εγλωμ βασιλεῖ μοαβ καὶ εγλωμ ἀνὴρ ἄστεϊος σφόδρα**
- 18 **Cînd a isprăvit de dat darul, a dat drumul oamenilor cari -l aduseseră.**  
**And after giving the offering, he sent away the people who had come with the offering.**  
**καὶ ἐγένετο ὡς συντελέσεν αωδ προσφέρων τὰ δῶρα καὶ ἐξάπεστειλεν τοὺς αἴροντας τὰ δῶρα**



- 19 El însuș s'a întors dela petrăriile de lingă Ghilgal, și a zis: „Împărate, am să-ți spun ceva în taină.” Împăratul a zis: „Tăcere!” Și toți cei ce erau lingă el au ieșit afară.  
But he himself, turning back from the stone images at Gilgal, said, I have something to say to you in secret, O king. And he said, Let there be quiet. Then all those who were waiting before him went out  
καὶ ἐγλωμ ἀνέστρεψεν ἀπὸ τῶν γλυπτῶν μετὰ τῆς γαλγαλ καὶ εἶπεν αὐτῷ λόγος μοι κρυφίως πρὸς σέ βασιλεῦ καὶ εἶπεν ἐγλωμ πᾶσιν ἐκ μέσου καὶ ἐξῆλθον ἀπ' αὐτοῦ πάντες οἱ παραστήκοντες αὐτῷ
- 20 Ehud a început vorba cu el pe când stătea singur în odaia lui de vară, și a zis: „Am un cuvânt din partea lui Dumnezeu pentru tine.” Eglon s'a sculat de pe scaun.  
Then Ehud came in to him while he was seated by himself in his summer-house. And Ehud said, I have a word from God for you. And he got up from his seat.  
καὶ αὐτὸς εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν καὶ αὐτὸς ἐκάθητο ἐν τῷ ὑπερῷ τῷ θεινῷ αὐτοῦ μονώτατος καὶ εἶπεν αὐτῷ λόγος θεοῦ μοι πρὸς σέ βασιλεῦ καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐγλωμ ἐγγὺς αὐτοῦ
- 21 Atunci Ehud a întins mâna stîngă, a scos sabia din partea dreaptă, și i -a împlîntat -o în pînțe.  
And Ehud put out his left hand, and took the sword from his right side, and sent it into his stomach;  
καὶ ἐγένετο ἅμα τοῦ ἀναστῆναι ἐξέτεινεν αὐτὸς τὴν χεῖρα τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν τὴν μάχαιραν ἀπὸ τοῦ μηροῦ τοῦ δεξιῷ αὐτοῦ καὶ ἐνέπηξεν αὐτὴν εἰς τὴν κοιλίαν ἐγλωμ
- 22 Chiar și mînerul a intrat după fer, și grătimea s'a strîns în jurul ferului; căci n'a putut scoate sabia din pînțe, ci a lăsat -o în trup așa cum o îmfipse.  
And the hand-part went in after the blade, and the fat was joined up over the blade; for he did not take the sword out of his stomach. And he went out into the ...  
καὶ ἐπεισῆνεγκεν καὶ γε τὴν λαβὴν ὀπίσω τῆς φλογός καὶ ἀπέκλεισεν τὸ στέαρ κατὰ τῆς φλογός ὅτι οὐκ ἐξέσπασεν τὴν μάχαιραν ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ
- 23 Ehud a ieșit prin tindă, a închis ușile dela odaia de sus după el, și a tras zăvorul.  
Then Ehud went out into the covered way, shutting the doors of the summer-house on him and locking them.  
καὶ ἐξῆλθεν αὐτὸς εἰς τὴν προστάδα καὶ ἀπέκλεισεν τὰς θύρας τοῦ ὑπερῷου ἐπ' αὐτόν καὶ ἐσφίησεν
- 24 După ce a ieșit el, au venit slujitorii împăratului și s'au uitat; și iată că ușile odăii de sus erau închise cu zăvorul. Ei au zis: „Fără îndoială, își acopere picioarele în odaia de vară.”  
Now when he had gone, the king's servants came, and saw that the doors of the summer-house were locked; and they said, It may be that he is in his summer-house for a private purpose.  
καὶ αὐτὸς ἐξῆλθεν καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ εἰσῆλθον καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ αἱ θύραι τοῦ ὑπερῷου ἀποκεκλεισμένα καὶ εἶπαν μήποτε πρὸς δίφρους κάθηται ἐν τῇ ἀποχωρήσει τοῦ κοιτῶνος
- 25 Au așteptat multă vreme; și fiindcă el nu deschidea ușile odăii de sus, au luat cheia și au descuiat; și iată că stăpînul lor era mort, întins pe pămînt.  
And they went on waiting till they were shamed, but the doors were still shut; so they took the key, and, opening them, saw their lord stretched out dead on the floor.  
καὶ προσέμεναν αἰσχυρόμενοι καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν ὁ ἀνοίγων τὰς θύρας τοῦ ὑπερῷου καὶ ἔλαβον τὴν κλεῖδα καὶ ἦνοιξαν καὶ ἰδοὺ ὁ κύριος αὐτῶν πεπτωκὸς ἐπὶ τὴν γῆν τεθνηκὸς
- 26 Pînă să se dumirească ei, Ehud a luat -o la fugă, a trecut de pietrării, și a scăpat în Seira.  
But Ehud had got away while they were waiting and had gone past the stone images and got away to Seirah.  
καὶ αὐτὸς διεσώθη ἕως ἐθορυβοῦντο καὶ οὐκ ἦν ὁ προσνοῶν αὐτῷ καὶ αὐτὸς παρήλθεν τὰ γλυπτὰ καὶ διεσώθη εἰς σείρωθα
- 27 Cum a ajuns, a sunat din trîmbiță în muntele lui Efraim. Copiii lui Israel s'au pogorît cu el din munte, și el s'a pus în fruntea lor.  
And when he came there, he had a horn sounded in the hill-country of Ephraim, and all the children of Israel went down with him from the hill-country, and he at their head.  
καὶ ἐγένετο ἠνίκα ἦλθεν καὶ ἐσάλπισεν κερατίνῃ ἐν ὄρει εφραϊμ καὶ κατέβησαν σὺν αὐτῷ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ αὐτὸς ἔμπροσθεν αὐτῶν
- 28 El le -a zis: „Veniți după mine, căci Domnul a dat în mîinile voastre pe vrăjmașii voștri Moabiți.” Ei s'au pogorît după el, au pus stăpînire pe vadurile Iordanului, în fața Moabului, și n'au lăsat pe nîr să treacă.  
And he said to them, Come after me; for the Lord has given the Moabites, your haters, into your hands. So they went down after him and took the crossing-places of Jordan against Moab, and let no go across.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς καταβαίνετε ὀπίσω μου ὅτι παρέδωκεν κύριος ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν τὴν μοαβ ἐν χειρὶ ὑμῶν καὶ κατέβησαν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ προκατελάβοντο τὰς διαβάσεις τοῦ ἰορδάνου ἧς μοαβ καὶ οὐκ ἀφήκαν ἄνδρα διαβῆναι
- 29 Au ucis atunci aproape zece mii de oameni din Moab, toți voinici și viteji, și n'a scăpat unul.  
At that time they put about ten thousand men of Moab to the sword, every strong man and every man of war; not a man got away.  
καὶ ἐπάταξαν τὴν μοαβ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ὥσει δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν πάντας τοὺς μαχητὰς τοὺς ἐν αὐτοῖς καὶ πάντα ἄνδρα δυνάμεως καὶ οὐ διεσώθη ἀνὴρ
- 30 În ziua aceea Moabul a fost smerit subt mîna lui Israel. Și țara a avut odihnă optzeci de ani.  
So Moab was broken that day under the hand of Israel. And for eighty years the land had peace.  
καὶ ἐνετράπη μοαβ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπὸ τὴν χεῖρα ἰσραὴλ καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ ὀδοῦκοντα ἔτη καὶ ἔκρινεν αὐτούς αὐτὸς ἕως οὗ ἀπέθανεν
- 31 După el, a urmat Șamgar, fiul lui Anat. El a ucis șase sute de oameni dintre Filistenii cu un otig de plug. Și el a fost un izbăvitor al lui Israel.  
And after him came Shamgar, the son of Anath, who put to death six hundred Philistines with an ox-stick; and he was another saviour of Israel.  
καὶ μετὰ τοῦτον ἀνέστη σαμεγὰρ υἱὸς ἀναθ καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους εἰς ἑξακοσίους ἄνδρας ἐκτὸς μόσχων τῶν βοῶν καὶ ἔσωσεν αὐτὸς τὸν ἰσραὴλ
- 1 Copiii lui Israel iarăș au făcut ce nu place Domnului, după moartea lui Ehud.  
And the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord when Ehud was dead.  
καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου
- 2 Și Domnul i -a vîndut în mîinile lui Iabin, împăratul Canaanului, care domnea la Hașor. Căpetenia oștirii lui era Sisera, și locuia la Haroșet-Goim.  
And the Lord gave them up into the hands of Jabin, king of Canaan, who was ruling in Hazor; the captain of his army was Sisera, who was living in Harosheth of the Gentiles.  
καὶ ἀπέδοτο αὐτούς κύριος ἐν χειρὶ ἰαβὴν βασιλέως χαναναῖος ὃς ἐβασίλευσεν ἐν ἄσωρ καὶ ὁ ἄρχων τῆς δυνάμεως αὐτοῦ σισαρα καὶ αὐτὸς κατόκει ἐν ἀρισωθ τῶν ἐθνῶν

- 3 Copiii lui Israel au strigat către Domnul, căci Iabin avea nouă sute de cară de fer, și de douăzeci de ani apăsa cu putere pe copiii lui Israel.  
Then the children of Israel made prayer to the Lord; for he had nine hundred iron war-carriages, and for twenty years he was very cruel to the children of Israel.  
καὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον ὅτι ἐννακόσια ἄρματα σιδηρᾶ ἦν αὐτῷ καὶ αὐτὸς ἐθλιψεν τὸν ἰσραηλ κατὰ κράτος εἴκοσι ἔτη
- 4 Pe vremea aceea judecător în Israel era Debora, proorocița, nevasta lui Lapidot.  
Now Deborah, a woman prophet, the wife of Lapidoth, was judge of Israel at that time.  
καὶ δεββωρα γυνὴ προφήτις γυνὴ λαφιδωθ αὐτὴ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
- 5 Ea ședea subț finicul Deborei, între Rama și Betel, în muntele lui Efraim; și copiii lui Israel se suiau la ea ca să fie judecați.  
(And she had her seat under the palm-tree of Debora between Ramah and Beth-el in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel came up to her to be judged.)  
καὶ αὐτὴ ἐκάθητο ὑπὸ φοίνικα δεββωρα ἀνὰ μέσον ραμα καὶ ἀνὰ μέσον βαιθηλ ἐν ὄρει εφραιμ καὶ ἀνέβαινον πρὸς αὐτὴν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐκεῖ τοῦ κρίνεσθαι
- 6 Ea a trimes să cheme pe Barac, fiul lui Abinoam, din Chedeș-Neftali, și i -a zis: „Iată porunca pe care a dat -o Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Du-te, îndreaptă-te spre muntele Taborului, și ia cu tine zece mii de oameni din copiii lui Neftali și din copiii lui Zabulon;  
And she sent for Barak, the son of Abinoam, from Kedesh-naphtali, and said to him, Has not the Lord, the God of Israel, given orders saying, Go and get your force into line in Mount Tabor, and tak with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?  
καὶ ἀπέστειλεν δεββωρα καὶ ἐκάλεσεν τὸν βαρὰκ υἱὸν ἀβινεεμ ἐκ κεδεσ νεφθαλι καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν οὐχὶ σοὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ καὶ ἀπελεύσει εἰς ὄρος θαβωρ καὶ λήμψη μετὰ σεαυτοῦ δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν νεφθαλι καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν ζαβουλων
- 7 voi trage spre tine, la pîrîful Chison, pe Sisera, căpetenia oștirii lui Iabin, împreună cu carăle și oștile lui, și -l voi da în mînile tale`.  
And I will make Sisera, the captain of Jabin's army, with his war-carriages and his forces, come against you at the river Kishon, where I will give him into your hands.  
καὶ ἀπάξω πρὸς σὲ εἰς τὸν χειμάρρουν κισων τὸν σισαρα ἄρχοντα τῆς δυνάμεως ἰαβιν καὶ τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ τὸ πλῆθος αὐτοῦ καὶ παραδώσω αὐτὸν ἐν τῇ χειρὶ σου
- 8 Barac i -a zis: „Dacă vii tu cu mine, mă voi duce; dar dacă nu vii cu mine, nu mă voi duce`.  
And Barak said to her, If you will go with me then I will go; but if you will not go with me I will not go.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν βαρὰκ ἐὰν πορευθῆς μετ' ἐμοῦ πορεύσομαι καὶ ἐὰν μὴ πορευθῆς μετ' ἐμοῦ οὐ πορεύσομαι ὅτι οὐκ οἶδα τὴν ἡμέραν ἐν ἣ ἐυδοοῖ κύριος τὸν ἄγγελον μετ' ἐμοῦ
- 9 Ea a răspuns: „Voi merge cu tine; dar nu vei avea slavă în calea pe care mergi, căci Domnul va da pe Sisera în mînile unei femei`. Și Debora s'a sculat, și s'a dus cu Barac la Chedeș.  
And she said, I will certainly go with you: though you will get no honour in your undertaking, for the Lord will give Sisera into the hands of a woman. So Deborah got up and went with Barak to Ked  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν δεββωρα πορευομένη πορεύσομαι μετὰ σοῦ πλὴν γίνωσκε ὅτι οὐκ ἔσται τὸ προτέρημά σου εἰς τὴν ὁδὸν ἣν σὺ πορεύῃ ὅτι ἐν χειρὶ γυναικὸς ἀποδώσεται κύριος τὸν σισαρα καὶ ἀνὶ στη δεββωρα καὶ ἐπορεύθη μετὰ τοῦ βαρὰκ εἰς κεδεσ
- 10 Barac a chemat pe Zabulon și Neftali la Chedeș; zece mii de oameni mergeau în urma lui, și Debora a plecat cu el.  
Then Barak sent for Zebulun and Naphtali to come to Kedesh; and ten thousand men went up after him, and Deborah went up with him.  
καὶ παρήγγειλεν βαρὰκ τῷ ζαβουλων καὶ τῷ νεφθαλι εἰς κεδεσ καὶ ἀνέβησαν κατὰ πόδας αὐτοῦ δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν καὶ δεββωρα ἀνέβη μετ' αὐτοῦ
- 11 Heber, Chenitul, se despărțise de Cheniți, fiii lui Hobab, socrul lui Moise, și își întinsese cortul pînă la stejarul Țaanaim, lângă Chedeș.  
Now Heber the Kenite, separating himself from the rest of the Kenites, from the children of Hobab, the brother-in-law of Moses, had put up his tent as far away as the oak-tree in Zaanannim, by Ked  
καὶ οἱ πλεισίων τοῦ κιναιίου ἐχωρίσθησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰωβαβ γαμβροῦ μουσῆ καὶ ἐπηξεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ πρὸς ὄρην ἀναπαυομένων ἣ ἔστιν ἐχόμενα κεδεσ
- 12 Au dat de știre lui Sisera, că Barac, fiul lui Abinoam, s'a îndreptat spre muntele Taborului.  
And word was given to Sisera that Barak, the son of Abinoam, had gone up to Mount Tabor.  
καὶ ἀνήγγειλαν τῷ σισαρα ὅτι ἀνέβη βαρὰκ υἱὸς ἀβινεεμ ἐπ' ὄρος θαβωρ
- 13 Și, dela Haroșet-Goim, Sisera și -a strîns spre pîrîful Chisonului toate carăle: nouă sute de cară de fer, și tot poporul care era cu el.  
So Sisera got together all his war-carriages, nine hundred war-carriages of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles as far as the river Kishon.  
καὶ ἐκάλεσεν σισαρα πάντα τὰ ἄρματα αὐτοῦ ὅτι ἐννακόσια ἄρματα σιδηρᾶ ἦν αὐτῷ καὶ πάντα τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ ἀπὸ αρισωθ τῶν ἐθνῶν εἰς τὸν χειμάρρουν κισων
- 14 Atunci Debora a zis lui Barac: „Scoală-te, căci iată ziua cînd dă Domnul pe Sisera în mînile tale. Într'adevăr, Domnul, merge înaintea ta`. Și Barac s'a repezit de pe muntele Taborului, cu zece mii de oameni după el.  
Then Deborah said to Barak, Up! for today the Lord has given Sisera into your hands: has not the Lord gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor and ten thousand men after hir  
καὶ εἶπεν δεββωρα πρὸς βαρὰκ ἀνάστηθι ὅτι αὕτη ἡ ἡμέρα ἐν ἣ παρέδωκεν κύριος τὸν σισαρα ἐν χειρὶ σου οὐκ ἰδοῦ κύριος ἐλεύσεται ἔμπροσθέν σου καὶ κατέβη βαρὰκ ἀπὸ τοῦ ὄρους θαβωρ καὶ δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν ὀπίσω αὐτοῦ
- 15 Domnul a pus pe fugă dinaintea lui Barac, prin ascuțișul săbiei, pe Sisera, toate carăle lui și toată tabăra. Sisera s'a dat jos din carul lui, și a fugit pe jos.  
And the Lord sent fear on Sisera and all his war-carriages and all his army before Barak; and Sisera got down from his war-carriage and went in flight on foot.  
καὶ ἐξέστησεν κύριος τὸν σισαρα καὶ πάντα τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν αὐτοῦ ἐν στόματι ῥομφαίας ἐνώπιον βαρὰκ καὶ κατέβη σισαρα ἀπὸ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἔφυγεν τοῖς ποσὶν αὐτοῦ
- 16 Barac a urmărit carăle și oștirea pînă la Haroșet-Goim; și toată oștirea lui Sisera a căzut subț ascuțișul săbiei, fără să fi rămas un singur om.  
But Barak went after the war-carriages and the army as far as Harosheth of the Gentiles; and all Sisera's army was put to the sword; not a man got away.  
καὶ βαρὰκ διώκων ὀπίσω τῶν ἄρμάτων καὶ ὀπίσω τῆς παρεμβολῆς ἕως ὄρουμοῦ τῶν ἐθνῶν καὶ ἔπεσεν πᾶσα ἡ παρεμβολὴ σισαρα ἐν στόματι ῥομφαίας οὐ κατελείφθη ἕως ἐνός

- 17 Sisera a fugit pe jos în cortul Iaelei, nevasta lui Heber, Chenitul; căci între Iabin, împăratul Hațorului, și casa lui Heber, Chenitul, era pace.  
But Sisera went in flight on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin, king of Hazor, and the family of Heber the Kenite.  
καὶ σισαρα ἀνεχώρησεν τοῖς ποσὶν αὐτοῦ εἰς σκηνὴν ἰαηλ γυναικὸς χαβερ τοῦ κιναιοῦ ὅτι εἰρήνη ἀνὰ μέσον ἰαβιν βασιλέως αἰσωρ καὶ ἀνὰ μέσον οἴκου χαβερ τοῦ κιναιοῦ
- 18 Iael a eșit înaintea lui Sisera, și i -a zis: „Intră, domnul meu, intră la mine, și nu te teme`. El a intrat la ea în cort, și ea l -a ascuns sub o învelitoare.  
And Jael went out to Sisera, and said to him, Come in, my lord, come in to me without fear. So he went into her tent, and she put a cover over him.  
καὶ ἐξῆλθεν ἰαηλ εἰς ἀπάντησιν σισαρα καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἔκνευσον κύριέ μου ἔκνευσον πρὸς με μὴ φοβοῦ καὶ ἐξένευσεν πρὸς αὐτὴν εἰς τὴν σκηνὴν καὶ συνεκάλυπεν αὐτὸν ἐν τῇ δέρρει αὐτῆς
- 19 El i -a zis: „Dă-mi te rog, puțină apă să beau, căci mi -e sete`. Ea a deschis burduful cu lapte, i -a dat să bea, și l -a acoperit.  
Then he said to her, Give me now a little water, for I have need of a drink. And opening a skin of milk, she gave him drink, and put the cover over him again.  
καὶ εἶπεν σισαρα πρὸς αὐτὴν πότισόν με δὴ μικρὸν ὕδωρ ὅτι ἐδίψησα καὶ ἤνοιξεν τὸν ἄσκὸν τοῦ γάλακτος καὶ ἐπότισεν αὐτόν καὶ συνεκάλυπεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
- 20 El i -a mai zis: „Stai la ușa cortului, și dacă vine cineva și te întrebă: „Este cineva aici?` să răspunzi: „Nu`.  
And he said to her, Take your place at the door of the tent, and if anyone comes and says to you, Is there any man here, say, No.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν στήθι ἐν τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς καὶ ἔσται ἐάν τις ἔλθῃ πρὸς σέ καὶ ἐρωτήσῃ σε καὶ εἶπῃ σοι ἔστιν ἐνταῦθα ἀνὴρ καὶ ἐρεῖς οὐκ ἔστιν καὶ συνεκάλυπεν αὐτόν ἐν τῇ δέρρει αὐτῆς
- 21 Iael, nevasta lui Heber, a luat un țârșuș de al cortului, a pus mâna pe ciocan, s'a apropiat încet de el, și i -a bătut țârșușul în tâmplă, așa că a răspuns adînc în pămînt. El adormise adînc și era rupt de obă; și a murit.  
Then Jael, Heber's wife, took a tent-pin and a hammer and went up to him quietly, driving the pin into his head, and it went through his head into the earth, for he was in a deep sleep from weariness and so he came to his end.  
καὶ ἔλαβεν ἰαηλ γυνὴ χαβερ τὸν πάσσαλον τῆς σκηνῆς καὶ ἔθικεν τὴν σφύραν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν ἡσυχῆ καὶ ἐνέκρουσεν τὸν πάσσαλον ἐν τῇ γνάθῳ αὐτοῦ καὶ διήλασεν ἐν τῇ γῆ καὶ αὐτὸς ἀπεσκόρπισεν ἀνὰ μέσον τῶν γονάτων αὐτῆς καὶ ἐξέψυξεν καὶ ἀπέθανεν
- 22 Pe cînd Barac urmărea pe Sisera, Iael i -a ieșit înainte și i -a zis: „Vino, și-ți voi arăta pe omul pe care -l cauți`. El a intrat la ea, și iată că Sisera stătea întins, mort, cu țârșușul bătut în tâmplă.  
Then Jael went out, and meeting Barak going after Sisera, said to him, Come, and I will let you see the man you are searching for. So he came into her tent and saw, and there was Sisera stretched out dead with the tent-pin in his head.  
καὶ ἰδοὺ βαρὰκ διώκων τὸν σισαρα καὶ ἐξῆλθεν ἰαηλ εἰς ἀπάντην αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ δεῦρο καὶ δεῖξω σοι τὸν ἄνδρα ὃν σὺ ζητεῖς καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτὴν καὶ ἰδοὺ σισαρα πεπτωκὸς νεκρὸς καὶ ὁ πᾶσσαλος ἐν τῇ γνάθῳ αὐτοῦ
- 23 În ziua aceea, Dumnezeu a smerit pe Iabin, împăratul Canaanului, înaintea copiilor lui Israel.  
So that day God overcame Jabin, king of Canaan, before the children of Israel.  
καὶ ἐταπεινώσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἰαβιν βασιλέα χανααν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐνώπιον υἰῶν ἰσραηλ
- 24 Și mîna copiilor lui Israel a apăsat greu asupra lui Iabin, împăratul Canaanului, pînă ce au nimicit pe Iabin, împăratul Canaanului.  
And the power of the children of Israel went on increasing against Jabin, king of Canaan, till he was cut off.  
καὶ ἐπορεύθη χεὶρ τῶν υἰῶν ἰσραηλ πορευομένη καὶ σκληρυνομένη ἐπὶ ἰαβιν βασιλέα χανααν ἕως ἐξωλέθρευσαν αὐτόν
- 1 În ziua aceea, Debora a cîntat această cîntare, cu Barac, fiul lui Abinoam:  
At that time Deborah and Barak, the son of Abinoam, made this song, saying:  
καὶ ἦσαν δεββωρα καὶ βαρὰκ υἱὸς αβινεεμ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν
- 2 „Niște căpetenii s'au pus în fruntea poporului în Israel, Și poporul s'a arătat gata de luptă: Binecuvîntați pe Domnul!  
Because of the flowing hair of the fighters in Israel, because the people gave themselves freely, give praise to the Lord.  
ἐν τῷ ἄρξασθαι ἀρχηγούς ἐν ἰσραηλ ἐν προαιρέσει λαοῦ εὐλογεῖτε τὸν κύριον
- 3 Ascultați, împărați! Luați aminte, domnitori! Voi cînta, da, voi cînta Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
Give attention, O kings; give ear, O rulers; I, even I, will make a song to the Lord; I will make melody to the Lord, the God of Israel.  
ἀκούσατε βασιλεῖς ἐνοτιζεσθε σατράπαι δυνατοὶ ἐγὼ τῷ κυρίῳ ᾄσομαι ψαλῶ τῷ θεῷ ἰσραηλ
- 4 Doamne, cînd ai ieșit din Seir, Cînd ai plecat din cîmpiile Edomului, Pămîntul s'a cutremurat, cerurile au picurat, Și norii au turnat ape cu găleata;  
Lord, when you went out from Seir, moving like an army from the field of Edom, the earth was shaking and the heavens were troubled, and the clouds were dropping water.  
κύριε ἐν τῇ ἐξόδῳ σου ἐκ σηὶρ ἐν τῷ ἀπαίρειν σε ἐξ ἀγροῦ εδωμ γῆ ἐσεισθη καὶ ὁ οὐρανὸς ἐξεστάθη καὶ αἱ νεφέλαι ἔσταξαν ὕδωρ
- 5 Munții s'au clătînat înaintea Domnului, Sinaiul acela s'a clătînat Domnului, Dumnezeului lui Israel`.  
The mountains were shaking before the Lord, before the Lord, the God of Israel.  
ὄρη ἐσαλεύθησαν ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦτο σιναι ἀπὸ προσώπου κυρίου θεοῦ ἰσραηλ
- 6 „Pe vremea lui Șamgar, fiul lui Anat, Pe vremea Iaelei drumurile erau părăsite, Și călătorii apucau pe căi străimbe.  
In the days of Shamgar, the son of Anath, in the days of Jael, the highways were not used, and travellers went by side roads.  
ἐν ἡμέραις σαμεγαρ υἱοῦ ἀναθ ἐν ἡμέραις ἰαηλ ἐξέλιπον βασιεῖς καὶ ἐπορεύθησαν τρίβους ἐπορεύθησαν ὁδοὺς διεστραμμένας

- 7 Căpeteniile erau fără putere în Israel, fără putere, Pînă cînd m'am sculat eu, Debora, Pînă cînd m'am ridicat eu, ca o mamă în Israel.  
Country towns were no more in Israel, \*\*\* were no more, till you, Deborah, came up, till you came up as a mother in Israel.  
ἐξέλιπεν φραζων ἐν τῷ ἰσραηλ ἐξέλιπεν ἕως οὗ ἐξανέστη δεββωρα ὅτι ἀνέστη μήτηρ ἐν τῷ ἰσραηλ.
- 8 El își alesese noi dumnezei: Atunci războiul era la porți; Dar nu vedeai nici scut, nici sulită La patruzeci de mi în Israel.  
They had no one to make arms, there were no more armed men in the towns; was there a body-cover or a spear to be seen among forty thousand in Israel?  
ἠρέτισαν θεοὺς καινοὺς ὡς ἄρτον κριθῖνον σκέπην ἐὰν ἴδω σιρομαστῶν ἐν τεσσαράκοντα χιλιάσιν
- 9 Inima mea se îndreaptă spre căpeteniile lui Israel, Spre aceia din popor cari s'au arătat gata să lupte. Binecuvîntați pe Domnul!  
Come, you rulers of Israel, you who gave yourselves freely among the people: give praise to the Lord.  
ἡ καρδία μου ἐπὶ τὰ διατεταγμένα τῷ ἰσραηλ οἱ δυνάσται τοῦ λαοῦ εὐλογεῖτε τὸν κύριον
- 10 Voi, cari călăriți pe măgărițe albe, Voi, cari ședeți pe covoare, Și voi, cari umblați pe drum, -cîntați!  
Let them give thought to it, who go on white asses, and those who are walking on the road.  
ἐπιβεβηκότες ἐπὶ ὑποζυγίων καθήμενοι ἐπὶ λαμπηγῶν
- 11 Arcașii, din mijlocul adăpătoarelor, Să laude cu glasul lor binefacerile Domnului, Binefacerile cîrmuirii Sale în Israel. Atunci poporul Domnului s'a pogorît la porți:  
Give ear to the women laughing by the water-springs; there they will give again the story of the upright acts of the Lord, all the upright acts of his arm in Israel.  
φθέγγασθε φωνὴν ἀνακρουομένων ἀνὰ μέσον εὐφραينوμένων ἐκεῖ δώσουσιν δικαιοσύνην κυρίῳ δίκαιοι ἐνίσχυσαν ἐν τῷ ἰσραηλ τότε κατέβη εἰς τὰς πόλεις αὐτοῦ ὁ λαὸς κυρίου
- 12 Trezește-te, trezește-te, Debora! Trezește-te, trezește-te și zi o cîntare! Scoală-te, Barac, Și adu-ți robii de război, Fiul lui Abinoam!  
Awake! awake! Deborah: awake! awake! give a song: Up! Barak, and take prisoner those who took you prisoner, O son of Abinoam.  
ἐξεγείρου ἐξεγείρου δεββωρα ἐξεγείρου μυριάδας μετὰ λαοῦ ἐξεγείρου ἐξεγείρου λάλει μετ' ᾧδῆς ἐνίσχύων ἐξανίστασο βαρακ καὶ ἐνίσχυσον δεββωρα τὸν βαρακ αἰχμαλώτιζε αἰχμαλωσίαν σου υἱὸς ἀβινεμ
- 13 Atunci o rămășiță din popor a biruit pe cei puternici, Domnul mi -a dat biruința asupra celor viteji.  
Then the chiefs went down to the doors; the Lord's people went down among the strong ones.  
πότε ἐμεγαλύνθη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ κύριε ταπεινώσόν μοι τοὺς ἰσχυροτέρους μου
- 14 Din Efraim au venit locuitorii lui Amalec. După tine a mers Benjamin în oștirea ta. Din Machir au venit căpeteniile, Și din Zabulon cîrmuitoarii.  
Out of Ephraim they came down into the valley; after you, Benjamin, among your tribesmen; from Machir came down the captains, and from Zebulun those in whose hand is the ruler's rod.  
λαὸς εφραϊμ ἐτιμωρήσατο αὐτοὺς ἐν κοιλάδι ἀδελφοῦ σου βενιαμιν ἐν λαοῖς σου ἐξ ἐμοῦ μαχὶρ κατέβησαν ἐξερευνῶντες καὶ ἐκ ζαβουλων κύριος ἐπολέμει μοι ἐν δυνατοῖς ἐκεῖθεν ἐν σκίπτρῳ ἐνίσχύοντος ἠγήσεως
- 15 Mai marii lui Isahar au fost cu Debora, Și Isahar a venit după Barac, A fost trimes pe urma lui în vale. La pîraiele lui Ruben, Au fost mari hotărîri!  
Your chiefs, Issachar, were with Deborah; and Naphtali was true to Barak; into the valley they went rushing out at his feet. In Reuben there were divisions, and great searchings of heart.  
ἐν ἰσσαχαρ μετὰ δεββωρας ἐξαπέστειλεν πεζοὺς αὐτοῦ εἰς τὴν κοιλάδα ἵνα τί σὺ κατοικεῖς ἐν μέσῳ χειλέων ἐξέτεινεν ἐν τοῖς ποσίν αὐτοῦ ἐν διαρέσεσιν ρουβην μεγάλοι ἀκριβασμοὶ καρδίας
- 16 Pentruce ai rămas în mijlocul stauelilor  
Why did you keep quiet among the sheep, hearing nothing but the watchers piping to the flocks?  
ἵνα τί μοι κάθησαι ἀνὰ μέσον τῶν μοσφαθαιμ τοῦ εἰσακοῦεν συρισμοὺς ἐξεγειρόντων τοῦ διελθεῖν εἰς τὰ τοῦ ρουβην μεγάλοι ἐξιγνιασμοὶ καρδίας
- 17 Galaadul de dincolo de Iordan nu și -a părăsit locuința. Pentruce a stat Dan pe corăbii? Așer a stat pe malul mării, Și s'a odihnit în limanurile lui.  
Gilead was living over Jordan; and Dan was waiting in his ships; Asher kept in his place by the sea's edge, living by his inlets.  
γαλααδ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου κατεσκήνωσεν καὶ δαν ἵνα τί παρourkeῖ πλοίοις ασηρ παρῳκησεν παρ' αἰγιαλὸν θαλασσῶν καὶ ἐπὶ τὰς διακοπὰς αὐτοῦ κατεσκήνωσεν
- 18 Zabulon este un popor care a înfruntat moartea, Și Neftali la fel, pe înălțimile din cîmpie.  
It was the people of Zebulun who put their lives in danger, even to death, with Naphtali on the high places of the field.  
ζαβουλων λαὸς ὄνειδίσας ψυχὴν αὐτοῦ εἰς θάνατον καὶ νεφθαλι ἐπὶ ὕψη ἀγροῦ
- 19 Împărații au venit, s'au luptat; Atunci au luptat împărații Canaanului, La Tanaac, la apele Meghido; N'au luat nicio pradă, nici argint.  
The kings came on to the fight, the kings of Canaan were warring; in Taanach by the waters of Megiddo: they took no profit in money.  
ἦλθον βασιλεῖς καὶ παρετάξαντο τότε ἐπολέμησαν βασιλεῖς χανααν ἐν θενναχ ἐπὶ ὕδατος μαγεδδω πλεονεξίαν ἀργυρίου οὐκ ἔλαβον
- 20 Din ceruri se luptau, De pe cărările lor stelele se luptau împotriva lui Sisera,  
The stars from heaven were fighting; from their highways they were fighting against Sisera.  
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπολέμησαν ἀστέρες ἐκ τῆς τάξεως αὐτῶν ἐπολέμησαν μετὰ σισαρα
- 21 Pîrîul Chison i -a luat, Pîrîul din vremile străvechi, pîrîul Chison! Suflete, calcă-'n picioare pe viteji!  
The river Kishon took them violently away, stopping their flight, the river Kishon. Give praise, O my soul, to the strength of the Lord!  
χειμάρρους κισων ἐξέβαλεν αὐτοὺς χειμάρρους καθημμ χειμάρρους κισων καταπατήσει αὐτοὺς ψυχὴ μου δυνατὴ

- 22 Atunci copitele cailor au răsunat De goana, de goana năbădăioasă a războinicilor lor.  
Then loudly the feet of the horses were sounding with the stamping, the stamping of their war-horses.  
τότε ἀπεκόπησαν πτέρναι ἵππου ἀμαδαρωθ δυνατῶν αὐτοῦ
- 23 Blestemați pe Meroza, a zis Îngerul Domnului, Blestemați, blestemați pe locuitorii lui; Căci n'au venit în ajutorul Domnului, În ajutorul Domnului, printre oamenii viteji`.  
A curse, a curse on Meroz! said the angel of the Lord. A bitter curse on her townspeople! Because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord among the strong ones.  
καταράσασθε μαρωζ εἶπεν ὁ ἄγγελος κυρίου καταράσει καταράσασθε τοὺς ἐνοίκους αὐτῆς ὅτι οὐκ ἤλθοσαν εἰς τὴν βοήθειαν κυρίου βοηθὸς ἡμῶν κύριος ἐν μαχηταῖς δυνατός
- 24 Binecuvîntată să fie între femeii Iael, Nevasta lui Heber, Chenitul! Binecuvîntată să fie ea între femeile cari locuiesc în corturi!  
Blessings be on Jael, more than on all women! Blessings greater than on any in the tents!  
εὐλογηθεῖη ἐκ γυναικῶν ἰαηλ γυνὴ χαβερ τοῦ κιναίου ἐκ γυναικῶν ἐν σκηνῇ εὐλογηθεῖη
- 25 El a cerut apă, și ea i -a a dat lapte; În pahar împărătesc i -a adus unt.  
His request was for water, she gave him milk; she put butter before him on a fair plate.  
ὕδωρ ἤτησεν αὐτὴν καὶ γάλα ἔδωκεν αὐτῷ ἐν λακάνῃ ἰσχυρῶν προσήγγισεν βούτυρον
- 26 Cu o mînă a luat țărușul, Și cu dreapta ciocanul lucrătorilor, A lovit pe Sisera, i -a despicat capul, I -a sfărîmat și străpuns tîmpla.  
She put out her hand to the tent-pin, and her right hand to the workman's hammer; and she gave Sisera a blow, crushing his head, wounding and driving through his brow.  
τὴν χεῖρα αὐτῆς τὴν ἀριστερὰν εἰς πᾶσσαλον ἐξέτεινεν τὴν δεξιὰν αὐτῆς εἰς ἀποτομᾶς κατακόπων καὶ ἀπέτεμεν σισαρα ἀπέτριψεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ συνέθλασεν καὶ διήλασεν τὴν γνάθον αὐτοῦ
- 27 El s'a ghemuit: a căzut și s'a culcat la picioarele ei; S'a ghemuit și a căzut la picioarele ei; Acolo unde s'a ghemuit, acolo a căzut fără viață.  
Bent at her feet he went down, he was stretched out; bent at her feet he went down; where he was bent down, there he went down in death.  
ἀνὰ μέσον τῶν ποδῶν αὐτῆς συγκάμψας ἔπεσεν ἐκοιμήθη μετὰ ποδῶν αὐτῆς ἐν ᾧ ἔκαμψεν ἐκεῖ ἔπεσεν ταλαίπωρος
- 28 Pe fereastră, prin zăbrele, Se uită mama lui Sisera, și strigă: „Pentruce zăbovește carul lui să vină? Pentruce vin carăle lui așa de încet?``  
Looking out from the window she gave a cry, the mother of Sisera was crying out through the window, Why is his carriage so long in coming? When will the noise of his wheels be sounding?  
διὰ τῆς θυρίδος διέκυπτεν ἡ μήτηρ σισαρα διὰ τῆς δικτυωτῆς ἐπιβλέπουσα ἐπὶ τοὺς μεταστρέφοντας μετὰ σισαρα διὰ τί ἠσχύατισεν τὸ ἄρμα αὐτοῦ παραγενέσθαι διὰ τί ἐχρόνιασεν ἴχνη ἀρμάτων αὐτοῦ
- 29 Cele mai înțelepte dintre femeile ei îi răspund, Și ea își răspunde singură:  
Her wise women gave answer to her, yes, she made answer again to herself,  
σοφαὶ ἀρχουσῶν αὐτῆς ἀνταπεκρίναντο πρὸς αὐτὴν καὶ αὐτὴ ἀπεκρίνατο ἐν ῥήμασιν αὐτῆς
- 30 „Negreșit, au găsit pradă! Și -o împărțesc: O fată, două fete de fiecare om; Pradă de haine văpsite pentru Sisera; Pradă de haine văpsite cusute la gherghef, Două haine văpsite și cusute la gherghef, I pus pe grumazul biruitorului!``  
Are they not getting, are they not parting the goods among them: a young girl or two to every man; and to Sisera robes of coloured needlework, worked in fair colours on this side and on that, for the neck of the queen?  
οὐχὶ εὐρήσουσιν αὐτὸν διαμερίζοντα σκῦλα φιλιάζων φίλοις εἰς κεφαλῆν δυνατοῦ σκῦλα βαμμάτων σισαρα σκῦλα βαμμάτων ποικιλίας βαφῆ ποικίλων περὶ τράχηλον αὐτοῦ σκῦλον
- 31 Așa să piară toți vrăjmașii Tăi, Doamne! Dar cei ce -L iubesc sînt ca soarele, cînd se arată în puterea lui``. Țara a avut odihnă patruzeci de ani.  
So may destruction come on all your haters, O Lord; but let your lovers be like the sun going out in his strength. And for forty years the land had peace.  
οὕτως ἀπόλιντο πάντες οἱ ἐχθροὶ σου κύριε καὶ οἱ ἀγαπῶντες αὐτὸν καθὼς ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου ἐν δυναστείας αὐτοῦ καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ τεσσαράκοντα ἔτη
- 1 Copiii lui Israel au făcut ce nu plăcea Domnului; și Domnul i -a dat în mînile lui Madian, timp de șapte ani.  
And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord; and the Lord gave them up into the hand of Midian for seven years.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὸ πονηρὸν ἐναντὶ κυρίου καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ μαδιαμ ἔτη ἑπτὰ
- 2 Mîna lui Madian a fost puternică împotriva lui Israel. Ca să scape de Madian, copiii lui Israel fugeau în văgăunile munților, în peșteri și pe sfînci întărite.  
And Midian was stronger than Israel; and because of the Midianites, the children of Israel made holes for themselves in the mountains, and hollows in the rocks, and strong places.  
καὶ κατίσχυσεν χεῖρ μαδιαμ ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου μαδιαμ μάνδρας ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς σπηλαίοις καὶ τοῖς ὄχυρώμασιν
- 3 Dupăce sāmăna Israel, Madian se suia cu Amalec și fiii Răsăritului, și porneau împotriva lui.  
And whenever Israel's grain was planted, the Midianites and the Amalekites and the people of the east came up against them;  
καὶ ἐγένετο ὅταν ἐσπειρεν ἀνὴρ ἰσραηλ καὶ ἀνέβαινεν μαδιαμ καὶ αμαληκ καὶ οἱ υἱοὶ ἀνατολῶν καὶ ἀνέβαινον ἐπ' αὐτόν
- 4 Tăbărau în fața lui, nimiceau roadele țării pînă spre Gaza; și nu lăsau în Israel nici merinde, nici oi, nici boi, nici măgari.  
And put their army in position against them; and they took all the produce of the earth as far as Gaza, till there was no food in Israel, or any sheep or oxen or asses.  
καὶ παρενέβαλλον ἐπ' αὐτοὺς καὶ διέφθειραν τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς ἕως τοῦ ἔλθειν εἰς γάζαν καὶ οὐκ ὑπελείποντο ὑπόστασιν ζωῆς ἐν ἰσραηλ καὶ ποίμνιον καὶ μόσχον καὶ ὄνον
- 5 Căci se suiau împreună cu turmele și corturile lor, soseau ca o mulțime de lăcuste, erau fără număr, ei și cămilele lor, și veneau în țară ca s'o pustiască.  
For they came up regularly with their oxen and their tents; they came like the locusts in number; they and their camels were without number; and they came into the land for its destruction.  
ὅτι αὐτοὶ καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν ἀνέβαινον καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν παρέφερον καὶ παρεγίνοντο ὡς ἀκρίς εἰς πλῆθος καὶ αὐτοῖς καὶ ταῖς καμήλοις αὐτῶν οὐκ ἦν ἀριθμός καὶ παρεγίνοντο ἐν τῇ γῇ ἰσραηλ τὸ διαφθεῖρειν αὐτήν

- 6 Israel a ajuns foarte nenorocit din pricina lui Madian, și copiii lui Israel au strigat către Domnul.  
And Israel was in great need because of Midian; and the cry of the children of Israel went up to the Lord.  
καὶ ἐπτόχευεν ἰσραηλ σφόδρα ἀπὸ προσώπου μαδιαμ καὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον
- 7 Cînd copiii lui Israel au strigat către Domnul din pricina lui Madian,  
And when the cry of the children of Israel, because of Midian, came before the Lord,  
καὶ ἐγένετο ἐπεὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον διὰ μαδιαμ
- 8 Domnul a trimis copiii lui Israel un prooroc. El le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel: „Eu v'am scos din Egipt, Eu v'am scos din casa robiei.  
The Lord sent a prophet to the children of Israel, who said to them, The Lord the God of Israel, has said, I took you up from Egypt, out of the prison-house;  
καὶ ἐξαπέστειλεν κύριος ἄνδρα προφήτην πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καὶ εἶπεν αὐτοῖς τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐγὼ εἰμι ὁ ἀναβιβάσας ὑμᾶς ἐξ αἰγύπτου καὶ ἐξήγαγον ὑμᾶς ἐξ οἴκου δουλείας
- 9 V'am scăpat din mâna Egiptenilor și din mâna tuturor celor ce vă apăsau; i-am izgonit dinaintea voastră, și v'am dat vouă țara lor.  
And I took you out of the hands of the Egyptians and out of the hands of all who were cruel to you, and I sent them out by force from before you and gave you their land;  
καὶ ἐξελάμην ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αἰγύπτου καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θλιβόντων ὑμᾶς καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἐκ προσώπου ὑμῶν καὶ ἔδωκα ὑμῖν τὴν γῆν αὐτῶν
- 10 V'am zis: „Eu sînt Domnul, Dumnezeu vostru; să nu vă temeți de dumnezeii Amoriților, în a căror țară locuiți. Dar voi n'ați ascultat glasul Meu.”  
And I said to you, I am the Lord your God; you are not to give worship to the gods of the Amorites in whose land you are living, but you did not give ear to my voice.  
καὶ εἶπα ὑμῖν ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν οὐ φοβηθήσεσθε τοὺς θεοὺς τοῦ αμορραίου ἐν οἷς ὑμεῖς ἐνοικεῖτε ἐν τῇ γῆ αὐτῶν καὶ οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς μου
- 11 Apoi a venit Îngerul Domnului, și S'a așezat sub stejarul din Ofra, care era al lui Ioas, din familia lui Abiezer. Ghedeon, fiul său, bătea grîu în teasc, ca să -l ascundă de Madian.  
Now the angel of the Lord came and took his seat under the oak-tree in Ophrah, in the field of Joash the Abiezrite; and his son Gideon was crushing grain in the place where the grapes were crushed that the Midianites might not see it.  
καὶ ἦλθεν ἄγγελος κυρίου καὶ ἐκάθισεν ὑπὸ τὴν ὀρνὴν τὴν οὖσαν ἐν εφραθα τὴν τοῦ ἰωας πατρὸς αβιεζρι καὶ γεδεων ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐρράβδιζεν πυροὺς ἐν ληνῷ τοῦ ἐκφυγεῖν ἐκ προσώπου μαδιαμ
- 12 Îngerul Domnului i S'a arătat, și i -a zis: „Domnul este cu tine, viteazule!”  
And the angel of the Lord came before his eyes, and said to him, The Lord is with you, O man of war.  
καὶ ὤφθη αὐτῷ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν κύριος μετὰ σοῦ δυνατὸς τῆ ἰσχύι
- 13 Ghedeon I -a zis: „Rogu-te, domnul meu, dacă Domnul este cu noi, pentruce ni s'au împlinat toate aceste lucruri? Și unde sînt toate minunile acelea pe cari ni le istorisesc părinții noștri cînd spun: „N ne -a scos oare Domnul din Egipt? Acum Domnul ne părăsește, și ne dă în mînile lui Madian!”  
Then Gideon said to him, O my lord, if the Lord is with us why has all this come on us? And where are all his works of power, of which our fathers have given us word, saying, Did not the Lord take us out of Egypt? But now he has given us up, handing us over to the power of Midian.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν γεδεων ἐν ἐμοὶ κύριε καὶ εἰ ἔστιν κύριος μεθ' ἡμῶν ἵνα τί εἶδρον ἡμᾶς πάντα τὰ κακὰ ταῦτα καὶ ποῦ ἔστιν πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ὅσα διηγήσαντο ἡμῖν οἱ πατέρες ἡμῶν λέγοντες οὐχὶ ἐξ αἰγύπτου ἀνήγαγεν ἡμᾶς κύριος καὶ νῦν ἀπόσαστο ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἡμᾶς ἐν χειρὶ μαδιαμ
- 14 Domnul S'a uitat la el, și a zis: „Du-te cu puterea aceasta pe care o ai, și izbăvește pe Israel din mâna lui Madian; oare nu te trimet Eu?”  
And the Lord, turning to him, said, Go in the strength you have and be Israel's saviour from Midian: have I not sent you?  
καὶ ἐπέβλεψεν πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ πορεύου ἐν τῇ ἰσχύι σου καὶ σώσεις τὸν ἰσραηλ καὶ ἰδοὺ ἐξαπέστειλά σε
- 15 Ghedeon I -a zis: „Rogu-te, domnul meu, cu ce să izbăvesc pe Israel? Iată că familia mea eate cea mai săracă din Manase, și eu sînt cel mai mic din casa tatălui meu.”  
And he said to him, O Lord, how may I be the saviour of Israel? See, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν γεδεων ἐν ἐμοὶ κύριε ἐν τίνι σώσω τὸν ἰσραηλ ἰδοὺ ἡ χιλιὰς μου ταπεινότερα ἐν μανασση καὶ ἐγὼ εἰμι μικρὸς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς μου
- 16 Domnul i -a zis: „Eu voi fi cu tine, și vei bate pe Madian ca pe un singur om.”  
Then the Lord said to him, Truly, I will be with you, and you will overcome the Midianites as if they were one man.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος κυρίου κύριος ἔσται μετὰ σοῦ καὶ πατάξεις τὴν μαδιαμ ὡσεὶ ἄνδρα ἓνα
- 17 Ghedeon I -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea Ta, dă-mi un semn ca să-mi arăți că Tu îmi vorbești.  
So he said to him, If now I have grace in your eyes, then give me a sign that it is you who are talking to me.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν γεδεων καὶ εἰ εἶδρον χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ ποιήσεις μοι σημεῖον ὅτι σὺ λαλεῖς μετ' ἐμοῦ
- 18 Nu Te depărta de aici pînă mă voi întoarce la Tine, să-mi aduc darul, și să -l pun înaintea Ta”. Și Domnul a zis: „Voi rămînea pînă te vei întoarce.”  
Do not go away till I come with my offering and put it before you. And he said, I will not go away before you come back.  
μὴ κινηθῆς ἐντεῦθεν ἕως τοῦ ἐλθεῖν με πρὸς σέ καὶ οἶσω τὴν θυσίαν μου καὶ θήσω ἐνώπιόν σου καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι καθήσομαι ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι σε
- 19 Ghedeon a intrat în casă, a pregătît un ied, și a făcut azimi dintr'o efă de făină. A pus carnea într'un coș și zeama a turnat -o într'o oală, le -a adus sub stejar, și i le -a pus înainte.  
Then Gideon went in and made ready a young goat, and with an ephah of meal he made unleavened cakes: he put the meat in a basket and the soup in which it had been cooked he put in a pot, and he took it out to him under the oak-tree and gave it to him there.  
καὶ γεδεων εἰσήλθεν καὶ ἐποίησεν ἔριφον αἰγῶν καὶ οἶφι ἀλεύρου ἄζυμα καὶ τὰ κρέα ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ κανοῦν καὶ τὸν ζωμὸν ἐνέχεεν εἰς χύτραν καὶ ἐξήνεγκεν πρὸς αὐτόν ὑπὸ τὴν ὀρνὴν καὶ προσεκύνησεν

- 20 Îngerul lui Dumnezeu i -a zis: „Ia carnea și azimile, pune-le pe stînca aceasta și varsă zeama`. Și el a făcut așa.  
And the angel of God said to him, Take the meat and the unleavened cakes and put them down on the rock over there, draining out the soup over them. And he did so.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος κυρίου λαβὲ τὰ κρέα καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἀζύμους καὶ θές πρὸς τὴν πέτραν ἐκείνην καὶ τὸν ζωμὸν ἔκχεον καὶ ἐποίησεν οὕτως
- 21 Îngerul Domnului a întins virful toiagului pe care -l avea în mînă, și a atins carnea și azimile. Atunci, s'a ridicat din sfîncă un foc care a mistuit carnea și azimile. Și Îngerul Domnului S'a făcut nevăzî dinaintea lui.  
Then the angel of the Lord put out the stick which was in his hand, touching the meat and the cakes with the end of it; and a flame came up out of the rock, burning up the meat and the cakes: and the angel of the Lord was seen no longer.  
καὶ ἐξέτεινεν ὁ ἄγγελος κυρίου τὸ ἄκρον τῆς ράβδου τῆς ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἤψατο τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἀζύμων καὶ ἀνήφθη πῦρ ἐκ τῆς πέτρας καὶ κατέφαγεν τὰ κρέα καὶ τοὺς ἀζύμους καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἀπῆλθεν ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
- 22 Ghedeon, văzînd că fusese Îngerul Domnului, a zis: „Vai de mine, Stăpîne Doamne! Am văzut pe Îngerul Domnului față'n față`.  
Then Gideon was certain that he was the angel of the Lord; and Gideon said, I am in fear, O Lord God! for I have seen the angel of the Lord face to face.  
καὶ εἶδεν γεδεων ὅτι ἄγγελος κυρίου ἐστίν καὶ εἶπεν γεδεων ἅ ἅ κύριε κύριε ὅτι εἶδον τὸν ἄγγελον κυρίου πρόσωπον πρὸς πρόσωπον
- 23 Și Domnul i -a zis: „Fii pe pace, nu te teme, căci nu vei muri`.  
But the Lord said to him, Peace be with you; have no fear: you are in no danger of death.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος εἰρήνη σοι μὴ φοβοῦ μὴ ἀποθάνῃς
- 24 Ghedeon a zidit acolo un altar Domnului, și i -a pus numele „Domnul păcii`: altarul acesta este și astăzi la Ofra, care era a familiei lui Abiezer.  
Then Gideon made an altar there to the Lord, and gave it the name Yahweh-shalom; to this day it is in Ophrah of the Abiezrites.  
καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ γεδεων θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ εἰρήνη κυρίου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐν εφραθα πατρὸς τοῦ εζρι
- 25 În aceeași noapte, Domnul a zis lui Ghedeon: „Ia vițelul tatălui tău, și un alt taur de șapte ani. Dărimă altarul lui Baal, care este al tatălui tău, și taie parul închinat Astartei, care este deasupra.  
The same night the Lord said to him, Take ten men of your servants and an ox seven years old, and after pulling down the altar of Baal which is your father's, and cutting down the holy tree by its six  
καὶ ἐγενήθη τῇ νυκτὶ ἐκείνη καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος λαβὲ τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν τοῦ πατρὸς σου μόσχον τὸν ἑπταετῆ καὶ καθελεῖς τὸ θυσιαστήριον τοῦ βααλ ὃ ἐστὶν τοῦ πατρὸς σου καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ ἐκκόψῃς
- 26 Să zidești apoi și să întocmești, pe virful acestei sfînci, un altar Domnului, Dumnezeului tău. Să iei taurul al doilea, și să aduci o ardere de tot, cu lemmul din stîlpul idolului pe care -l vei tăia`.  
Make an altar to the Lord your God on the top of this rock, in the ordered way and take the ox and make a burned offering with the wood of the holy tree which has been cut down.  
καὶ οἰκοδομήσεις θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ σου τῷ ὀφθέντι σοι ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους μαωζ τούτου ἐν τῇ παρατάξει καὶ λήμψη τὸν μόσχον καὶ ἀνοίσεις ὀλοκαύτωμα ἐν τοῖς ξύλοις τοῦ ἄλσους οὗ ἐκκόψῃς
- 27 Ghedeon a luat zece oameni dintre slujitorii lui, și a făcut ce spusese Domnul; dar fiindcă se temea de casa tatălui său, și de oamenii din cetate, a făcut lucrul acesta noaptea, nu ziua.  
Then Gideon took ten of his servants and did as the Lord had said to him; but fearing to do it by day, because of his father's people and the men of the town, he did it by night.  
καὶ ἔλαβεν γεδεων τρεῖς καὶ δέκα ἄνδρας ἀπὸ τῶν δούλων αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν καθὰ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν κύριος καὶ ἐγένετο ὡς ἐφοβήθη τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως μὴ ποιῆσαι ἡμέρας καὶ ἐποίησεν νυκτός
- 28 Cînd s'au sculat oamenii din cetate dis de dimineață, iată că altarul lui Baal era dărîmat, parul închinat idolului deasupra lui era tăiat; și al doilea taur era adus ca ardere de tot pe altarul care fusese  
And the men of the town got up early in the morning, and they saw the altar of Baal broken down, and the holy tree which was by it cut down, and the ox offered on the altar which had been put up t  
καὶ ὄρθρισαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως τὸ πρωὶ καὶ ἰδοὺ κατεσκαμμένον τὸ θυσιαστήριον τοῦ βααλ καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ ἐκκεκομμένον καὶ ὁ μόσχος ὁ σιτευτὸς ἀνηνεγμένος εἰς ὀλοκαύτωμα ἐπὶ τὸ θ  
υσιαστήριον τὸ ᾠκοδομημένον
- 29 Ei și-au zis unul altuia: „Cine a făcut lucrul acesta?` Și au întrebat și au făcut cercetări. Li s'a spus: „Ghedeon, fiul lui Ioas, a făcut lucrul acesta`.  
And they said to one another, Who has done this thing? And after searching with care, they said, Gideon, the son of Joash, has done this thing.  
καὶ εἶπεν ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ τίς ἐποίησεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο καὶ ἀνήταζον καὶ ἐξεζήτουν καὶ εἶπαν γεδεων ὁ υἱὸς ἰωας ἐποίησεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο
- 30 Atunci oamenii din cetate au zis lui Ioas: „Scoate pe fiul tău, ca să moară, căci a dărîmat altarul lui Baal și a tăiat parul sfînt care era deasupra lui`.  
Then the men of the town said to Joash, Make your son come out to be put to death, for pulling down the altar of Baal and cutting down the holy tree which was by it.  
καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως πρὸς ἰωας ἐξάγαγε τὸν υἱὸν σου καὶ ἀποθανέτω ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον τοῦ βααλ καὶ ὅτι ἔκοψεν τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ
- 31 Ioas a răspuns tuturor celor ce s'au înfățișat înaintea lui: „Oare datorია voastră este să apărați pe Baal? Voi trebuie să -i veniți în ajutor? Oricine va lua apărarea lui Baal, să moară pînă dimineață. |  
Baal este un Dumnezeu, să-și apere el pricina, fiindcă i-au dărîmat altarul`.  
But Joash said to all those who were attacking him, Will you take up the cause of Baal? will you be his saviour? Let anyone who will take up his cause be put to death while it is still morning: if he is  
let him take up his cause himself because of the pulling down of his altar.  
καὶ εἶπεν ἰωας πρὸς τοὺς ἄνδρας τοὺς ἐσταμένους ἐπ' αὐτόν μὴ ὑμεῖς νῦν δικάζεσθε περὶ τοῦ βααλ ἢ ὑμεῖς σφύζετε αὐτόν ὡς ἀντεδίκησεν αὐτόν ἀποθάνειται ἕως πρωὶ εἰ ἔστιν θεὸς αὐτὸς ἐκδικήσει αὐτὸν ὄν ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ
- 32 În ziua aceea au pus lui Ghedeon numele Jerubbaal (Aperese Baal), căci au zis: „Aperese Baal împotriva lui, fiindcă i -a dărîmat altarul`.  
So that day he gave him the name of Jerubbaal, saying, Let Baal take up his cause against him because his altar has been broken down.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνη δικαστήριον τοῦ βααλ ὅτι κατέσκαψεν τὸ θυσιαστήριον αὐτοῦ

- 33 Tot Madianul, Amalec și fiii Răsăritului, s'au strîns împreună, au trecut Iordanul, și au tăbărît în valea Isreel.  
Then all the Midianites and the Amalekites and the people of the east, banding themselves together, went over and put up their tents in the valley of Jezreel.  
καὶ πᾶσα μαδιαμ καὶ αμαληκ καὶ υἱοὶ ἀνατολῶν συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ διεβήσαν καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ κοιλάδι ἰεζραελ.
- 34 Ghedeon a fost îmbrăcat cu Duhul Domnului; a sunat din trîmbiță, și Abiezer a fost chemat ca să meargă după el.  
But the spirit of the Lord came on Gideon; and at the sound of his horn all Abiezer came together after him.  
καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐνέδυσεν τὸν γεδεων καὶ ἐσάλπισεν ἐν κερατίνῃ καὶ ἐβόησεν αβιεζερ ὀπίσω αὐτοῦ
- 35 A trimes soli în tot Manase, care deasemenea a fost chemat să meargă după el. A trimes soli în Așer, în Zabulon și în Neftali, cari s'au suit să le iese înainte.  
And he sent through all Manasseh, and they came after him; and he sent to Asher and Zebulon and Naphtali, and they came up and were joined to the others.  
καὶ ἀγγέλους ἐξαπέστειλεν ἐν παντὶ μανασση καὶ ἐβόησεν καὶ αὐτὸς ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἐξαπέστειλεν ἀγγέλους ἐν ἀσηρ καὶ ἐν ζαβουλων καὶ ἐν νεφθαλι καὶ ἀνέβησαν εἰς συνάντησιν αὐτοῦ
- 36 Ghedeon a zis lui Dumnezeu: „Dacă vrei să izbăvești pe Israel prin mîna mea, cum ai spus,  
Then Gideon said to God, If you are going to give Israel salvation by my hand, as you have said,  
καὶ εἶπεν γεδεων πρὸς τὸν θεόν εἰ σφῆξεις ἐν τῇ χειρὶ μου τὸν ἰσραηλ ὄν τρόπον ἐλάλησας
- 37 iată, voi pune un val de lînă în arie; dacă numai lîna va fi acoperită de rouă, și tot pămîntul va rămîne uscat, voi cunoaște că vei izbăvi pe Israel prin mîna mea, cum ai spus``.  
See, I will put the wool of a sheep on the grain-floor; if there is dew on the wool only, while all the earth is dry, then I will be certain that it is your purpose to give Israel salvation by my hand as you I said.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀπερείδομαι τὸν πόκον τῶν ἐρίων ἐν τῷ ἄλωνα καὶ ἐὰν δρόσος γένηται ἐπὶ τὸν πόκον μόνον καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ξηρασία καὶ γνῶσομαι ὅτι σφῆξεις ἐν τῇ χειρὶ μου τὸν ἰσραηλ ὄν τρόπον ἐλάλησας
- 38 Și așa s'a înfmplat. În ziua următoare, el s'a sculat disdedimineață, a stors lîna, și a scos roua din ea, care a dat un pahar plin cu apă.  
And it was so: for he got up early on the morning after, and twisting the wool in his hands, he got a basin full of water from the dew on the wool.  
καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ ὄρθρισεν γεδεων τῇ ἐπαύριον καὶ ἀπέπιασεν τὸν πόκον καὶ ἀπερρύη ἡ δρόσος ἐκ τοῦ πόκου πλήρης λεκάνη ὕδατος
- 39 Ghedeon a zis lui Dumnezeu: „Să nu Te aprinzi de mînie împotriva mea, și nu voi mai vorbi decît de data aceasta. Aș vrea numai să mai fac o încercare cu lîna: numai lîna să rămîna uscată, și tot pămîntul să se acopere cu rouă``.  
Then Gideon said to God, Do not be moved to wrath against me if I say only this: let me make one more test with the wool; let the wool now be dry, while the earth is covered with dew.  
καὶ εἶπεν γεδεων πρὸς τὸν θεόν μὴ ὀργισθῆτω ὁ θυμὸς σου ἐν ἐμοί καὶ λαλήσω ἔτι ἅπαξ καὶ πειράσω ἔτι ἅπαξ ἐν τῷ πόκῳ καὶ γενηθήτω ξηρασία ἐπὶ τὸν πόκον μόνον ἐπὶ δὲ πᾶσαν τὴν γῆν γενηθήτω ὁ ρόσος
- 40 Și Dumnezeu a făcut așa în noaptea aceea. Numai lîna a rămas uscată, și tot pămîntul s'a acoperit cu rouă.  
And that night God did so; for the wool was dry, and there was dew on all the earth round it.  
καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς οὕτως ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο ξηρασία ἐπὶ τὸν πόκον μόνον ἐπὶ δὲ πᾶσαν τὴν γῆν ἐγένετο δρόσος
- 1 Ierubaal, sau Ghedeon, și tot poporul care era cu el, s'au sculat disdedimineață, și au tăbărît la izvorul Harod. Tabăra lui Madian era la miazănoapte de Ghedeon, spre dealul More, în vale.  
Then Jerubbaal, that is, Gideon, and all the people with him, got up early and put up their tents by the side of the water-spring of Harod; the tents of Midian were on the north side of him, under the of Moreh in the valley.  
καὶ ὄρθρισεν ιεροβααλ αὐτὸς ἐστὶν γεδεων καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ τὴν γῆν αρωεδ καὶ παρεμβολῆ μαδιαμ καὶ αμαληκ ἦν αὐτῷ ἀπὸ βορρᾶ ἀπὸ τοῦ βουνοῦ τοῦ αβωρ ἐν τῇ κοιλάδι
- 2 Domnul a zis lui Ghedeon: „Poporul pe care -l ai cu tine este prea mult, pentru ca să dau pe Madian în mîinile lui; el ar putea să se laude împotriva Mea, și să zică: „Mîna mea m'a izbăvit``.  
And the Lord said to Gideon, So great is the number of your people, that if I give the Midianites into their hands they will be uplifted in pride over me and will say, I myself have been my saviour.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς γεδεων πολὺς ὁ λαὸς ὁ μετὰ σοῦ ὥστε μὴ παραδοῦναι με τὴν μαδιαμ ἐν χειρὶ αὐτῶν μήποτε καυχῆσθαι ἰσραηλ ἐπ' ἐμὲ λέγων ἡ χεὶρ μου ἔσωσέν με
- 3 Vestește dar lucrul acesta în auzul poporului: „Cine este fricos și se teme, să se întoarcă și să se depărteze de muntele Gaaladului``. Douăzeci și două de mii de oameni din popor s'au întors, și au mai i mas zece mii.  
So now, let it be given out to the people that anyone who is shaking with fear is to go back from Mount Galud. So twenty-two thousand of the people went back, but there were still ten thousand.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αὐτόν λάλησον δὴ εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ λέγων τίς δειλὸς καὶ φοβούμενος ἀποστραφήτω καὶ ἐξώρμησαν ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ γαλααδ καὶ ἀπεστράφησαν ἀπὸ τοῦ λαοῦ εἴκοσι καὶ δέο χιλιάδες καὶ δέκα χιλιάδες ὑπελείφθησαν
- 4 Domnul a zis lui Ghedeon: „Poporul este încă prea mult. Pogoară -i la apă, și acolo ți -i voi alege; acela despre care îți voi spune: „Acesta să meargă cu tine`, va merge cu tine; și acela despre care îți v spune: „Acesta să nu meargă cu tine`, nu va merge cu tine``.  
Then the Lord said to Gideon, There are still more people than is necessary; take them down to the water so that I may put them to the test for you there; then whoever I say is to go with you will go, whoever I say is not to go will not go.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς γεδεων ἔτι ὁ λαὸς πολὺς κατάγαγε αὐτοὺς εἰς τὸ ὕδωρ καὶ δοκιμῶ αὐτούς σοι ἐκεῖ καὶ ἔσται ὃν ἐὰν εἶπω πρὸς σέ οὗτος πορεύεται μετὰ σοῦ αὐτὸς πορεύεται μετὰ σοῦ καὶ ὃν ἐὰν εἶπω σοι ὅτι οὐ πορεύεται μετὰ σοῦ αὐτὸς οὐ πορεύεται μετὰ σοῦ



- 5 Ghedeon a pogorît poporul la apă, și Domnul a zis lui Ghedeon: „Pe toți cei ce vor limpăi apă cu limba, cum limpăește cînele, să -i desparți de toți cei ce vor bea apă din genunchi”.
- So he took the people down to the water; and the Lord said to Gideon, Put on one side by themselves all those drinking up the water with their tongues like a dog; and in the same way, all those who go down on their knees to the water while drinking.
- καὶ κατεβίβασεν τὸν λαὸν εἰς τὸ ὕδωρ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς γεδεων πᾶς ὃς ἂν λάβῃ τῆ γλῶσση αὐτοῦ ἐκ τοῦ ὕδατος ὡς ἐὰν λάβῃ ὁ κύων στήσεις αὐτὸν κατὰ μόνου καὶ πᾶς ὃς ἂν κάμψῃ ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ τοῦ πιεῖν μεταστήσεις αὐτὸν καθ' αὐτόν
- 6 Ceice au limpăit apa, ducînd -o la gură cu mîna, au fost în număr de trei sute de oameni; și tot poporul celalt a îngenunchiat ca să bea.
- Now the number of those who took up the water with their tongues was three hundred; all the rest of the people went down on their knees to the water.
- καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ἀριθμὸς τῶν λαψάντων ἐν τῆ γλῶσση αὐτῶν τριακοῖοι ἄνδρες καὶ πᾶς ὁ ἐπιλοιπὸς τοῦ λαοῦ ἔκαμψαν ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτῶν τοῦ πιεῖν ὕδωρ
- 7 Și Domnul a zis lui Ghedeon: „Cu cei trei sute de oameni cari au limpăit, vă voi mîntui, și voi da pe Madian în mînile tale. Toți ceilalți din popor să se ducă fiecare acasă.
- And the Lord said to Gideon, By those three hundred who were drinking with their tongues I will give you salvation and give the Midianites into your hands; let the rest of the people go away, every man to his place.
- καὶ εἶπεν κύριος πρὸς γεδεων ἐν τοῖς τριακοῖοις ἀνδράσιν τοῖς λάψασιν σώσω ὑμᾶς καὶ παραδώσω τὴν μαδιαμ ἐν χειρὶ σου καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀποτρεχέτω ἄνθρωπος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 8 Au luat merindele poporului și trîmbițele lui. Apoi Ghedeon a trimes pe toți bărbații lui Israel, pe fiecare în cortul lui, și a ținut pe cei trei sute de oameni. Tabăra lui Madian era jos în vale.
- So they took the vessels of the people, and their horns from their hands, and he sent them away, every man to his tent, keeping only the three hundred; and the tents of Midian were lower down in the valley.
- καὶ ἔλαβον τὸν ἐπιτισιμὸν τοῦ λαοῦ ἐν τῆ χειρὶ αὐτῶν καὶ τὰς κερατίνας αὐτῶν καὶ πάντα ἄνδρα ἰσραηλ ἐξᾶπέστειλεν ἄνδρα εἰς τὸ σκῆνομα αὐτοῦ τῶν δὲ τριακοσίων ἀνδρῶν ἐκράτησεν ἡ δὲ παρεμβολὴ μαδιαμ ἦν ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἐν τῆ κοιλάδι
- 9 Domnul a zis lui Ghedeon în tîmpul nopții: „Scoală-te, și pogoară-te în tabără, căci am dat -o în mînile tale.
- The same night the Lord said to him, Up! go down now against their army, for I have given them into your hands.
- καὶ ἐγενήθη ἐν τῆ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν κύριος ἀνάστα κατάρθῃ τὸ τάχος ἐντεῦθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν ὅτι παρέδωκα αὐτὴν ἐν τῆ χειρὶ σου
- 10 Dacă ți -e frică să te pogori, pogoară-te cu Pura, slujitorul tău.
- But if you have fear of going down, take your servant Purah with you and go down to the tents;
- εἰ δὲ φοβῆ σὺ καταβῆναι κατάρθῃ σὺ καὶ φαρα τὸ παιδάριόν σου εἰς τὴν παρεμβολὴν
- 11 Să ascuți ce vor zice, și după aceea ți se vor întări mînile: pogoară-te dar în tabără.” „El s'a pogorît cu Pura, slujitorul lui, pînă la întîia strajă a taberii.
- And after hearing what they are saying, you will get strength to go down against the army. So he went down with his servant Purah to the outer line of the tents of the armed men.
- καὶ ἀκούση τί λαλοῦσιν καὶ μετὰ ταῦτα ἰσχύσουσιν αἱ χεῖρές σου καὶ καταβήση ἐν τῆ παρεμβολῇ καὶ κατέβη αὐτὸς καὶ φαρα τὸ παιδάριον αὐτοῦ εἰς μέρος τῶν πεντήκοντα τῶν ἐν τῆ παρεμβολῇ
- 12 Madian, Amalec, și toți fiii Răsăritului, erau răsprîndiți în vale, ca o mulțime de lăcuste, și cămilele lor erau fără număr, ca nisipul de pe marginea mării.
- Now the Midianites and the Amalekites and all the people of the east were covering the valley like locusts; and their camels were like the sand by the seaside, without number.
- καὶ μαδιαμ καὶ αμαληκ καὶ πάντες οἱ υἱοὶ ἀνατολῶν παρεμβεβλήκεισαν ἐν τῆ κοιλάδι ὡς ἀκρις εἰς πληθὸς καὶ ταῖς καμήλους αὐτῶν οὐκ ἦν ἀριθμὸς ἀλλ' ἦσαν ὡσπερ ἡ ἄμμος ἢ ἐπὶ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης εἰς πληθὸς
- 13 Ghedeon a sosit; și iată că un om istorisea tovarășului său un vis. El zicea: „Am visat un vis: și se făcea că o turtă de orz se rostogolea în tabăra lui Madian; a venit de s'a lovit pînă la cort, și cortul a zut; l -a răsturnat cu susul în jos, și cortul a fost dărîmat.”
- When Gideon came there, a man was giving his friend an account of his dream, saying, See, I had a dream about a cake of barley bread which, falling into the tents of Midian, came on to the tent, overturning it so that it was stretched out flat on the earth.
- καὶ εἰσῆλθεν γεδεων καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἐξηγεῖτο τῷ πλησίον αὐτοῦ τὸ ἐνύπνιον καὶ εἶπεν ἰδοὺ τὸ ἐνύπνιον ὃ ἠνυπνιάσθη καὶ ἰδοὺ μαγὶς ἄρτου κριθίνου κυλιομένη ἐν τῆ παρεμβολῇ μαδιαμ καὶ ἤλθεν ἕως τῆς σκηνῆς μαδιαμ καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν καὶ κατέστρεψεν αὐτὴν καὶ ἔπεσεν ἡ σκηνή
- 14 Tovarășul lui a răspuns, și a zis: „Aceasta nu este altceva decît sabia lui Ghedeon, fiul lui Ioas, bărbatul lui Israel; Dumnezeu a dat în mînile lui pe Madian și toată tabăra.”
- And his friend in answer said, This is certainly the sword of Gideon, the son of Joash, the men of Israel: into their hands God has given up all the army of Midian.
- καὶ ἀπεκρίθη ὁ πλησίον αὐτοῦ καὶ εἶπεν οὐκ ἔστιν αὕτη ἀλλ' ἡ ῥομφαία γεδεων υἱοῦ ἰωᾶς ἄνδρὸς ἰσραηλ παρέδωκεν κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὴν μαδιαμ καὶ πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν
- 15 Cînd a auzit Ghedeon istorisirea visului și filcuirea lui, s'a aruncat cu fața la pămînt, s'a întors în tabăra lui Israel, și a zis: „Sculați-vă, căci Domnul a dat în mînile voastre tabăra lui Madian.”
- Then Gideon, hearing the story of the dream and the sense in which they took it, gave worship; then he went back to the tents of Israel, and said, Up! for the Lord has given the army of Midian into your hands.
- καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν γεδεων τὴν διήγησιν τοῦ ἐνυπνίου καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν κύριον καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἰσραηλ καὶ εἶπεν ἀνάστητε ὅτι παρέδωκεν κύριος ἐν χερσὶν ὑμῶν τὴν παρεμβολὴν μαδιαμ
- 16 A împărți în trei cete pe cei trei sute de oameni, și le -a dat tuturor trîmbițe și ulcioare goale, cu niște făclii în ulcioare.
- Then separating the three hundred men into three bands, he gave every man a horn, and a vessel in which was a flaming branch.
- καὶ διεῖλεν τοὺς τριακοσίους ἄνδρας τρεῖς ἀρχὰς καὶ ἔδωκεν κερατίνας ἐν χειρὶ πάντων καὶ ὑδρίας κενὰς καὶ λαμπάδας ἐν μέσῳ τῶν ὑδριῶν

- 17 El le -a zis: „Să vă uitați la mine, și să faceți ca mine. Cum voi ajunge în tabără, să faceți ce voi face eu;  
And he said to them, **Keep your eyes on me, and do what I do; when I come to the outer line of tents, whatever I do, you are to do the same.**  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἅπ' ἑμοῦ ὄψεσθε καὶ οὕτως ποιήσετε καὶ ἰδοὺ ἐγὼ εἰσπορεύομαι ἐν μέσῳ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἔσται ὡς ἐὰν ποιήσω οὕτως ποιήσετε
- 18 și când voi suna din trâmbiță, eu și toți ceice vor fi cu mine, să sunați și voi din trâmbiță de jur împrejurul taberii, și să ziceți: „Sabia Domnului și a lui Gheleon!”  
At the sound of my horn, and the horns of those who are with me, let your horns be sounded all round the tents, and say, **For the Lord and for Gideon.**  
καὶ σαλπῶ τῇ κερατίνῃ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ μετ' ἑμοῦ καὶ σαλπείτε ταῖς κερατίνας καὶ ὑμεῖς κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἔρειτε τῷ κυρίῳ καὶ τῷ γεδεων
- 19 Gheleon și cei o sută de oameni cari erau cu el au ajuns la capătul taberii la începutul străzii dela mijlocul nopții, îndată dupăce puseseră pe păzitori. Au sunat din trâmbiță, și au spart ulcioarele pe cele aveau în mână.  
So Gideon and the three hundred men who were with him came to the outer line of tents, at the start of the middle watch, when the watchmen had only then taken their stations; and the horns were sounded and the vessels broken.  
καὶ εἰσῆλθεν γεδεων καὶ ἑκατὸν ἄνδρες μετ' αὐτοῦ ἐν μέρει τῆς παρεμβολῆς ἀρχομένης τῆς φυλακῆς τῆς μεσοῦσης πλὴν ἐγέρσει ἤγειρεν τοὺς φυλάσσοντας καὶ ἐσάλπισαν ταῖς κερατίνας καὶ ἐξέτινάξαν τὰς ὑδρίας τὰς ἐν ταῖς χερσίν αὐτῶν
- 20 Cele trei cete au sunat din trâmbiță și au spart ulcioarele; au apucat făclile cu mâna stîngă și trâmbițele cu mâna dreaptă ca să sune, și au strigat: „Sabia Domnului și a lui Gheleon!”  
So the three bands all gave a loud note on their horns, and when the vessels had been broken, they took the flaming branches in their left hands, and the horns in their right hands ready for blowing, crying out, **For the Lord and for Gideon.**  
καὶ ἐσάλπισαν αἱ τρεῖς ἀρχαὶ ἐν ταῖς κερατίνας καὶ συνέτριψαν τὰς ὑδρίας καὶ ἐλάβοντο ἐν τῇ χειρὶ τῇ ἀριστερᾷ αὐτῶν τῶν λαμπάδων καὶ ἐν τῇ χειρὶ τῇ δεξιᾷ αὐτῶν αἱ κερατίναι τοῦ σαλπίζειν καὶ ἐνέκραζαν ῥομφαία τῷ κυρίῳ καὶ τῷ γεδεων
- 21 Au rămas fiecare la locul lui în jurul taberii, și toată tabăra a început să alerge, să țipe, și să fugă.  
Then they made a line round the tents, every man in his place; and all the army, awaking from sleep, came running out, and with loud cries went in flight.  
καὶ ἔστησαν ἕκαστος καθ' ἑαυτὸν κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἔδραμον πᾶσα ἡ παρεμβολὴ καὶ ἐσήμαναν καὶ ἔφυγον
- 22 Cei trei sute de oameni au sunat iarăș din trâmbiță; și în toată tabăra, Domnul i -a făcut să întoarcă sabia unii împotriva altora. Tabăra a fugit pînă la Bet-Şita spre Țerera, pînă la hotarul dela Abel-Mehola lîngă Tabat.  
And the three hundred gave a loud note on their horns, and every man's sword was turned by the Lord against his brother all through the army; and the army went in flight as far as Beth-shittah in direction of Zeredah, to the edge of Abel-meholah by Tabbath.  
καὶ ἐσάλπισαν αἱ τριακόσκιαι κερατίναι καὶ ἔθετο κύριος μάχαιραν ἀνδρὸς ἐν τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ ἐν ὅλῃ τῇ παρεμβολῇ καὶ ἔφυγεν ἡ παρεμβολὴ ἕως τῆς βαιθασεττα καὶ συνηγμένη ἕως χεῖλους ἀβελ μεουλα καὶ ἐπὶ ταβαθ
- 23 Bărbații lui Israel s'au strîns, cei din Neftali, din Așer și din tot Manase, și au urmărit pe Madian.  
And the men of Israel came together from Naphtali and from Asher and all Manasseh, and went after Midian.  
καὶ ἐβόησεν ἀνὴρ ἰσραηλ ἐκ νεφθαλι καὶ ἐξ ἀσηρ καὶ ἐκ παντὸς μανασση καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω μαδιαμ
- 24 Gheleon a trimese soli în tot muntele lui Efraim, ca să spună: „Pogoriți-vă înaintea lui Madian, și tăiați-le trecerea apelor pînă la Bet-Bara, și Iordan.” Toți bărbații lui Efraim s'au strîns, și au pus stînire pe trecerea apelor pînă la Bet-Bara și Iordan.  
Then Gideon sent through all the hill-country of Ephraim saying, **Come down against Midian, and keep the ways across Jordan before they come. So all the men of Ephraim, massing themselves together, kept the ways across Jordan.**  
καὶ ἀγγέλους ἐξαπέστειλεν γεδεων ἐν παντὶ ὀρίῳ εφραιμ λέγων κατὰβητε εἰς συνάντησιν μαδιαμ καὶ καταλάβετε ἑαυτοῖς τὸ ὕδωρ ἕως βαιθβηρα καὶ τὸν ἰορδάνην καὶ ἐβόησεν πᾶς ἀνὴρ εφραιμ καὶ πρὸς ὀκατελάβοντο τὸ ὕδωρ ἕως βαιθβηρα καὶ τὸν ἰορδάνην
- 25 Au pus mîna pe două căpetenii ale lui Madian: Oreb și Zeeb; au ucis pe Oreb la stîncă lui Oreb, și au ucis pe Zeeb la teascul lui Zeeb. Au urmărit pe Madian, și au adus capetele lui Oreb și Zeeb la Gheleon de cealaltă parte a Iordanului.  
And they took the two chiefs of Midian, Oreb and Zeeb; and they put Oreb to death at the rock of Oreb, and Zeeb they put to death at the place of the grape-crushing in Zeeb, and they went after Midian; but the heads of Oreb and Zeeb they took across Jordan to Gideon.  
καὶ συνέλαβον τοὺς δύο ἄρχοντας μαδιαμ τὸν ὠρηβ καὶ τὸν ζηβ καὶ ἀπέκτειναν τὸν ὠρηβ ἐν σουριν καὶ τὸν ζηβ ἀπέκτειναν ἐν ἰακεφζηβ καὶ κατεδίωξαν μαδιαμ καὶ τὴν κεφαλὴν ὠρηβ καὶ ζηβ ἤνεγκαν πρὸς γεδεων ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ἰορδάνου
- 1 Bărbații lui Efraim au zis lui Ghideon: „Ce înseamnă felul acesta de purtare față de noi? Pentruce nu ne-ai chemat, cînd ai plecat să te lupți împotriva lui Madian?” Și au avut o mare ceartă cu el.  
And the men of Ephraim came and said to him, **Why did you not send for us when you went to war against Midian? And they said sharp and angry words to him.**  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἀνὴρ εφραιμ τί τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν τοῦ μὴ καλέσαι ἡμᾶς ὅτε ἐξεπορεύου πολεμῆσαι ἐν τῇ μαδιαμ καὶ ἐκρίνοντο μετ' αὐτοῦ κραταιῶς
- 2 Gheleon le -a răspuns: „Ce-am făcut eu pe lîngă voi? Oare nu face mai mult culesul ciorchinelor râmase în via lui Efraim de cît culesul întregi vii a lui Abiezer?”  
And he said to them, **What have I done in comparison with you? Is not that which Ephraim took up after the grape-cutting better than all the grapes which Abiezer got in from the grape-cutting?**  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς τί ἐποίησα νῦν καθὼς ὑμεῖς οὐχὶ κρείττω ἐπιφυλλίδες εφραιμ ἢ τρυγητὸς ἀβιεζερ

- 3 În mînille voastre a dat Dumnezeu pe căpeteniile lui Midian: Oreb, și Zeeb. Ce-am putut face eu deci pe lîngă voi?` Dupăce le -a vorbit astfel, li s'a potolit mînia.  
God has given into your hands the chiefs of Midian, Oreb and Zeeb; what have I been able to do in comparison with you? And when he said this, their feeling about him became kinder.  
ἐν χειρὶ ὑμῶν παρέδωκεν κύριος τοὺς ἄρχοντας μαδιαμ τὸν ὠρηβ καὶ τὸν ζηβ καὶ τί ἠδυνάσθην ποιῆσαι καθὼς ὑμεῖς καὶ κατέπαυσαν τότε ἀνῆκε τὸ πνεῦμα αὐτῶν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτὸν τὸν λόγον τοῦτου
- 4 Ghedeon a ajuns la Iordan, și l -a trecut, el și cei trei sute de oameni cari erau cu el, obosiți, dar urmărind mereu pe vrăjmaș.  
Then Gideon came to Jordan and went over it with his three hundred, overcome with weariness and in need of food.  
καὶ ἦλθεν γεδεων ἐπὶ τὸν ἰορδάνην καὶ διέβη αὐτοὺς καὶ οἱ τριακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ ὀλιγοψυχοῦντες καὶ πεινῶντες
- 5 El a zis celor din Sucot: „Dați, vă rog, câteva pîni poporului care mă însoțește, căci sînt obosiți, și sînt în urmărirea lui Zebah și Țalmuna, împărații Madianului.”`  
And he said to the men of Succoth, Give bread cakes to my people, for they are overcome with weariness, and I am going on after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.  
καὶ εἶπεν τοῖς ἀνδράσιν σοκχωθ δότε δὴ ἄρτους τῷ λαῷ τῷ μετ' ἐμοῦ ὅτι πεινῶσιν ἐγὼ δὲ διώκω ὅπισω ζεβεε καὶ σαλμανα βασιλέων μαδιαμ
- 6 Căpeteniile din Sucot au răspuns: „Este oare mîna lui Zebah și Țalmuna în stăpînirea ta, ca să dăm pîne oștirii tale?”`  
But the chiefs of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna even now in your hand that we are to give bread to your army?  
καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες σοκχωθ μὴ χεῖρ ζεβεε καὶ σαλμανα νῦν ἐν τῇ χειρὶ σου ὅτι δώσομεν τῇ στρατιᾷ σου ἄρτους
- 7 Și Ghedeon a zis: „Ei bine! dupăce Domnul va da în mînille noastre pe Zebah și pe Țalmuna, vă voi scărpină carnea cu spini din pustie și cu mărăcini.”`  
Then Gideon said, Because of this, when the Lord has given Zebah and Zalmunna into my hands, I will have you stretched on a bed of thorns of the waste land and on sharp stems, and have you crus as grain is crushed on a grain-floor.  
καὶ εἶπεν γεδεων οὐχ οὕτως ἐν τῷ δοῦναι κύριον τὸν ζεβεε καὶ σαλμανα ἐν τῇ χειρὶ μου καὶ καταξανῶ τὰς σάρκας ὑμῶν ἐν ταῖς ἀκάνθαις τῆς ἐρήμου καὶ ἐν ταῖς βαρκωννι
- 8 De acolo s'a suit la Penuel, și a făcut celor din Penuel aceeaș rugăminte. Ei i-au răspuns cum îi răspunseseră cei din Sucot.  
So he went up from there to Penuel and made the same request to the men of Penuel; but they gave him the same answer as the men of Succoth had given.  
καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν εἰς φανουηλ καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς κατὰ ταῦτα καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ ἄνδρες φανουηλ ὃν τρόπον ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ ἄνδρες σοκχωθ
- 9 Și a zis și celor din Penuel: „Cînd mă voi întoarce în pace, voi dărîma turnul acesta.”`  
So he said to the men of Penuel, When I come back in peace, I will have this tower broken down.  
καὶ εἶπεν τοῖς ἀνδράσιν φανουηλ λέγων ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με μετ' εἰρήνης κατασκάψω τὸν πύργον τοῦτου
- 10 Zebah și Țalmuna erau la Carcor împreună cu oștirea lor de aproape cincisprezece mii de oameni; toți ceice mai rămăseseră din toată oștirea fiilor Răsăritului: o sută douăzeci de mii de oameni cari scoteau sabia, fuseseră uciși.  
Now Zebah and Zalmunna were in Karcor and their armies with them, about fifteen thousand men, those of all the army of the children of the east who were still living; for a hundred and twenty thousand of their swordsmen had been put to death.  
καὶ ζεβεε καὶ σαλμανα ἐν καρκαρ καὶ ἡ παρεμβολὴ αὐτῶν μετ' αὐτῶν ὡσεὶ πεντεκαίδεκα χιλιάδες οἱ καταλειφθέντες ἐν πάσῃ παρεμβολῇ υἰῶν ἀνατολῶν καὶ οἱ πεπτωκότες ἦσαν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων ῥομφαίαν
- 11 Ghedeon s'a suit pe drumul celor ce locuiesc în corturi, la răsărit de Nobah și de Iogbeha, și a bătut oștirea care se credea la adăpost.  
And Gideon went up by the way used by the people living in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and made an attack on the army when they had no thought of danger.  
καὶ ἀνέβη γεδεων ὁδὸν κατοικούντων ἐν σκηναῖς ἀνατολῶν τῆς ναβεθ ἐξ ἐναντίας ζεβεε καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν ἣ δὲ παρεμβολὴ ἦν πεποιθυῖα
- 12 Zebah și Țalmuna au luat fuga; Ghedeon i -a urmărit, a prins pe cei doi împărați ai Madianului: Zebah și Țalmuna, și a pus pe fugă toată oștirea.  
And Zebah and Zalmunna went in flight; and he went after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and put all the army to the curse.  
καὶ ἔφυγεν ζεβεε καὶ σαλμανα καὶ ἐδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐκράτησεν τοὺς δύο βασιλεῖς μαδιαμ τὸν ζεβεε καὶ τὸν σαλμανα καὶ πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν αὐτῶν ἐξέτριψεν
- 13 Ghedeon, fiul lui Ioas, s'a întors dela luptă prin suiful Heres.  
Then Gideon, the son of Joash, went back from the fight:  
καὶ ἀνέστρεψεν γεδεων υἱὸς ἰωας ἐκ τοῦ πολέμου ἀπὸ ἀναβάσεως αρες
- 14 A prins dintre cei din Sucot un tînăr pe care l -a întrebat, și care i -a dat în scris numele căpeteniilor și bătrînilor din Sucot; erau șaptezeci și șapte de bărbați.  
And taking prisoner a young man of the people of Succoth, he got from him, in answer to his questions, a list of the chiefs of Succoth and the responsible men, seventy-seven men.  
καὶ συνέλαβον παιδάριον ἐκ τῶν ἀνδρῶν σοκχωθ καὶ ἐπηρώτησεν αὐτόν καὶ ἀπεγράψατο πρὸς αὐτοὺς τοὺς ἄρχοντας σοκχωθ καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῆς ἑβδομήκοντα ἐπτὰ ἄνδρας
- 15 Apoi a venit la cei din Sucot, și a zis: „Iată pe Zebah și Țalmuna, pentru cari m'afi batjocorit, zicînd: „Oare mîna lui Zebah și Țalmuna este în stăpînirea ta, ca să dăm pîne oamenilor tăi obosiți?”`  
So he came to the men of Succoth and said, Here are Zebah and Zalmunna, on account of whom you made sport of me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna even now in your hand, that we to give bread to your army who are overcome with weariness?  
καὶ παρεγένετο γεδεων πρὸς τοὺς ἄρχοντας σοκχωθ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰδοὺ ζεβεε καὶ σαλμανα δι' οὓς ὄνειδίσατέ με λέγοντες μὴ χεῖρ ζεβεε καὶ σαλμανα νῦν ἐν τῇ χειρὶ σου ὅτι δώσομεν τοῖς ἀνδράσιν ε ου τοῖς ἐκλελυμένοις ἄρτους
- 16 Și a luat pe bătrîinii cetății, și a pedepsit pe oamenii din Sucot cu spini din pustie și cu mărăcini.  
Then he took the responsible men of the town and had them crushed on a bed of thorns and sharp stems.  
καὶ ἔλαβεν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους τῆς πόλεως καὶ κατέξανεν αὐτοὺς ἐν ταῖς ἀκάνθαις τῆς ἐρήμου καὶ ταῖς βαρρακνηνι καὶ κατέξανεν ἐν αὐτοῖς ἄνδρας σοκχωθ

- 17 A dărîmat și turnul din Penuel, și a ucis pe oamenii cetății.  
And he had the tower of Penuel broken down and the men of the town put to death.  
καὶ τὸν πύργον φανοῦηλ κατέσκαψεν καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως
- 18 El a zis lui Zebah și lui Zalmuna: „Cum erau oamenii pe cari i-ați ucis la Tabor?” Ei au răspuns: „Erau ca tine, fiecare avea înfățișarea unui fiu de împărat.”  
Then he said to Zebah and Zalmunna, Where are the men whom you put to death at Tabor? And they gave answer, As you are, so were they; every one of them was like a king's son.  
καὶ εἶπεν πρὸς ζεβει καὶ σαλμανα ποῦ οἱ ἄνδρες οὓς ἀπέκτεινατε ἐν θαβωρ καὶ εἶπαν ὡσεὶ σὺ ὁμοιος σοὶ ὁμοιος αὐτῶν ὡς εἶδος μορφῆ υἱὸν βασιλέων
- 19 El a zis: „Erau frații mei, fiii mamei mele. Viu este Domnul că, dacă i-ați fi lăsat cu viață, nu v'aș ucide.”  
And he said, They were my brothers, my mother's sons: by the life of the Lord, if you had kept them safe, I would not put you to death.  
καὶ εἶπεν γεδεων ἀδελφοί μου καὶ υἱοὶ τῆς μητρός μου εἰσιν καὶ ὡμοσεν αὐτοῖς ζῆ κύριος εἰ ἐζωογονήσατε αὐτούς οὐκ ἂν ἀπέκτεινα ὑμᾶς
- 20 Și a zis lui Ieter, înfiul lui născut: „Scoală-te, și ucide -i!” Dar tânărul nu și -a scos sabia, pentru că -i era teamă, căci era încă un copil.  
Then he said to Jether, his oldest son, Up! Put them to death. But the boy did not take out his sword, fearing because he was still a boy.  
καὶ εἶπεν τῷ ιεθερ τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ ἀναστὰς ἀπόκτεινον αὐτούς καὶ οὐκ ἔσπασεν τὸ παιδάριον αὐτοῦ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ὅτι ἐφοβήθη ὅτι ἦν νεώτερος
- 21 Zebah și Zalmuna au zis: „Scoală-te tu însuți și ucide-ne! Căci cum e omul așa e și puterea lui.” Și Ghedeon s'a sculat, și a ucis pe Zebah și Zalmuna. A luat apoi lunișoarele dela gîtul cămilelor lor.  
Then Zebah and Zalmunna said, Up! Put an end to us yourself: for you have a man's strength. Then Gideon got up and put Zebah and Zalmunna to death and took the ornaments which were on thei camels' necks.  
καὶ εἶπεν ζεβει καὶ σαλμανα ἀνάστα διη σὺ καὶ ἀπάντησον ἡμῖν ὅτι ὡς ἀνὴρ ἡ δύναμις αὐτοῦ καὶ ἀνέστη γεδεων καὶ ἀνείλεν τὸν ζεβει καὶ τὸν σαλμανα καὶ ἔλαβεν τοὺς μηνίσκους τοὺς ἐν τοῖς τραχήλοισι τῶν καμήλων αὐτῶν
- 22 Bărbații lui Israel au zis lui Ghedeon: „Domnește peste noi, tu, și fiul tău, și fiul fiului tău, căci ne-ai izbăvit din mîna lui Madian.”  
Then the men of Israel said to Gideon, Be our ruler, you and your son and your son's son after him; for you have been our saviour from the hands of Midian.  
καὶ εἶπεν ἀνὴρ ἰσραηλ πρὸς γεδεων ἄρχε ἐν ἡμῖν σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου ὅτι σέσωκας ἡμᾶς ἐκ χειρὸς μαδιαμ
- 23 Ghedeon le -a zis: „Eu nu voi domni peste voi, nici fiii mei nu vor domni peste voi, ci Domnul va domni peste voi.”  
But Gideon said to them, I will not be a ruler over you, and my son will not be a ruler over you: it is the Lord who will be ruler over you.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς γεδεων οὐκ ἄρξω ἐγὼ ὑμῶν καὶ οὐκ ἄρξει ὁ υἱός μου ὑμῶν κύριος ἄρξει ὑμῶν
- 24 Ghedeon le -a zis: „Am să vă fac o rugăminte: dați-mi fiecare verigile de nas pe cari le-ați luat ca pradă.” -Vrăjmașii aveau verigi de aur, căci erau Ismaeliți. -  
Then Gideon said to them, I have a request to make to you; let every man give me the ear-rings he has taken. (For they had gold ear-rings, because they were Ishmaelites.)  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς γεδεων αἰτήσομαι παρ' ὑμῶν αἰτήσιν καὶ δότε μοι ἀνὴρ ἐνότιον τῶν σκύλων αὐτοῦ ὅτι ἐνότια χρυσᾶ πολλὰ ἦν αὐτοῖς ὅτι ἰσμαηλίται ἦσαν
- 25 Ei au zis: „Ți le vom da cu plăcere.” Și au întins o manta, pe care a aruncat fiecare verigile pe cari le prădase.  
And they gave answer, We will gladly give them. So they put down a robe, every man dropping into it the ear-rings he had taken.  
καὶ εἶπαν διδόντες δόσομεν καὶ ἀνέπτυσεν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἔρριψεν ἐκεῖ ἀνὴρ ἐνότιον χρυσοῦν τῶν σκύλων αὐτοῦ
- 26 Greutatea verigilor de aur pe cari le -a cerut Ghedeon, a fost de o mie șapte sute de sicli de aur, afară de lunișoare, de cerceii de aur, și hainele de purpură, pe cari le purtau împărații Madianului, și de lăntișoarele dela gîtul cămilelor lor.  
The weight of the gold ear-rings which he got from them was one thousand, seven hundred shekels of gold; in addition to the moon-ornaments and jewels and the purple robes which were on the king Midian, and the chains on their camels' necks.  
καὶ ἐγενήθη ὁ σταθμὸς τῶν ἐνοτίων τῶν χρυσοῦν ὧν ἠτήσατο σίκλοι χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι χρυσοῦ πλὴν τῶν σιρώνων καὶ τῶν ὀρμίσκων ἐνφωθ καὶ τῶν περιβολαίων τῶν πορφυρῶν τῶν ἐπὶ τοῖς βασι εἶσιν μαδιαμ καὶ πλὴν τῶν κλοιῶν τῶν χρυσοῦν τῶν ἐν τοῖς τραχήλοις τῶν καμήλων αὐτῶν
- 27 Ghedeon a făcut din ele un efod, și l -a pus în cetatea lui, la Ofra, unde a ajuns o pricină de curvie pentru tot Israelul; și a fost o cursă pentru Ghedeon și pentru casa lui.  
And Gideon made an ephod from them and put it up in his town Ophrah; and all Israel went after it there and were false to the Lord; and it became a cause of sin to Gideon and his house.  
καὶ ἐποίησεν αὐτὸ γεδεων εἰς εφοῦδ καὶ ἔστησεν αὐτὸ ἐν πόλει αὐτοῦ ἐν εφραθα καὶ ἐξέπορνυσεν πᾶς ἰσραηλ ὀπίσω αὐτοῦ ἐκεῖ καὶ ἐγένετο τῷ γεδεων καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ εἰς σκάνδαλον
- 28 Madianul a fost smerit înaintea copiilor lui Israel, și n'a mai ridicat capul. Și țara a avut odihnă patruzeci de ani, în timpul vieții lui Ghedeon.  
So Midian was broken before the children of Israel and the Midianites never got back their strength. And the land had peace for forty years, in the days of Gideon.  
καὶ ἐνετράπη μαδιαμ ἐνότιον υἱὸν ἰσραηλ καὶ οὐ προσέθεντο ἄραι κεφαλὴν αὐτῶν καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ ἔτη τεσσαράκοντα ἐν ἡμέραις γεδεων
- 29 Jerubaal, fiul lui Ioas, s'a întors, și a locuit în casa lui.  
And Jerubbaal, the son of Joash, went back to his house and was living there.  
καὶ ἐπορεύθη ιεροβααλ υἱὸς ιωασ καὶ κατόκησεν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- 30 Ghedeon a avut șaptezeci de fii, ieșiți din el, căci a avut mai multe neveste.  
Gideon had seventy sons, the offspring of his body; for he had a number of wives.  
καὶ τῷ γεδεων ἦσαν ἑβδομήκοντα υἱοὶ ἐκπορευόμενοι ἐκ μηρῶν αὐτοῦ ὅτι γυναῖκες πολλαὶ ἦσαν αὐτῷ

- 31 **Τ**ῆιτοαerea lui, care era la Sihem, i -a născut de asemenea un fiu, căruia i-au pus numele Abimelec.  
**And the servant-wife he had in Shechem had a son by him, to whom he gave the name Abimelech.**  
*καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἦ ἐν σικμοῖς ἔτεκεν αὐτῷ καὶ γε αὐτῇ υἱόν καὶ ἐπέθηκεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀβιμελεχ*
- 32 **G**hedeon, fiul lui Ioas, a murit după o bătrâneță fericită; și a fost îngropat în mormântul tatălui său Ioas, la Ofra, care era a familiei lui Abiezer.  
**And Gideon, the son of Joash, came to his end when he was very old, and his body was put in the resting-place of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.**  
*καὶ ἀπέθανεν γεδεων υἱὸς ἰωας ἐν πολιᾷ ἀγαθῆ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ τάφῳ ἰωας τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν εφραθα πατρὸς ἀβιεζρι*
- 33 **D**upă moartea lui Ghedeon, copiii lui Israel au început iarăși să curvească cu Baalii și au luat pe Baal-Berit ca dumnezeu al lor.  
**And after the death of Gideon, the children of Israel again went after the gods of Canaan and were false to the Lord, and made Baal-berith their god.**  
*καὶ ἐγενήθη ὡς ἀπέθανεν γεδεων καὶ ἀπεστράφησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἐξεπὸρνευσαν ὀπίσω τὸν βααλιμ καὶ ἔθεντο αὐτοῖς τὸν βααλβεριθ εἰς διαθήκην τοῦ εἶναι αὐτοῖς αὐτὸν εἰς θεόν*
- 34 **C**opiii lui Israel nu și-au adus aminte de Domnul, Dumnezeul lor, care -i izbăvise din mâna tuturor vrăjmașilor cari -i înconjurau.  
**And the children of Israel did not keep in their minds the Lord their God, who had been their saviour from all their haters on every side;**  
*καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν τοῦ ῥυσαμένου αὐτοὺς ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν κυκλοθεν*
- 35 **Și n'au ținut la casa lui Ierubaal, a lui Ghedeon, după tot binele pe care -l făcuse el lui Israel.**  
**And they were not kind to the house of Jerubbaal, that is, Gideon, in reward for all the good he had done to Israel.**  
*καὶ οὐκ ἐποίησαν ἔλεος μετὰ τοῦ οἴκου ἱεροβααλ γεδεων κατὰ πᾶσαν τὴν ἀγαθωσύνην ἣν ἐποίησεν μετὰ ἰσραηλ*
- 1 **A**bimelec, fiul lui Ierubaal, s'a dus la Sihem la frații mamei lui, și iată cum le -a vorbit atît lor cît și la toată familia casei tatălui mamei sale:  
**Now Abimelech, the son of Jerubbaal, went to Shechem to his mother's family, and said to them and to all the family of his mother's father,**  
*καὶ ἐπορεύθη ἀβιμελεχ υἱὸς ἱεροβααλ εἰς σικμα πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς καὶ πρὸς πᾶσαν τὴν συγγένειαν τοῦ οἴκου τῆς μητρὸς αὐτοῦ λέγων*
- 2 „Spuneți, vă rog, în auzul tuturor locuitorilor din Sihem: „Este mai bine pentru voi ca șaptezeci de oameni, toți fiii ai lui Ierubaal, să stăpînească peste voi, sau un singur om să stăpînească peste voi? ”  
**aduceți-vă aminte că eu sînt os din oasele voastre și carne din carnea voastră.**  
*Say now in the ears of all the townsmen of Shechem, Is it better for you to be ruled by all the seventy sons of Jerubbaal or by one man only? And keep in mind that I am your bone and your flesh.*  
*λαλήσατε διὴ ἐν ὧσιν τῶν ἀνδρῶν σικμῶν ποῖον βέλτιόν ἐστιν τὸ ἄρχειν ὑμῶν ἐβδομήκοντα ἄνδρας πᾶντας υἱοὺς ἱεροβααλ ἢ κυριεύειν ὑμῶν ἄνδρα ἓνα καὶ μνήσθητε ὅτι σὰρξ ὑμῶν καὶ ὀστοῦν ὑμῶν ἐγὼ εἰμι*
- 3 **F**rații mamei lui au spus toate cuvintele acestea pentru el în auzul tuturor locuitorilor din Sihem, și inima lor s'a plecat spre Abimelec; căci își ziceau: „El este frate cu noi.”  
**So his mother's family said all this about him in the ears of all the townsmen of Shechem: and their hearts were turned to Abimelech, for they said, He is our brother.**  
*καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ οἱ ἀδελφοὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἐν τοῖς ὧσιν πάντων τῶν ἀνδρῶν σικμῶν πᾶντας τοὺς λόγους τούτους καὶ ἐκλίεν καρδία αὐτῶν ὀπίσω ἀβιμελεχ ὅτι εἶπαν ἀδελφὸς ἡμῶν ἐστιν*
- 4 **I**-au dat șaptezeci de sicli de argint, pe cari i-au ridicat din casa lui Baal-Berit. Abimelec a cumpărat cu ei pe niște oameni fără căpătii și neastîmpărați, cari au mers după el.  
**And they gave him seventy shekels of silver from the house of Baal-berith, with which Abimelech got the support of a number of uncontrolled and good-for-nothing persons.**  
*καὶ ἔδωκαν αὐτῷ ἐβδομήκοντα ἀργυρίου ἐκ τοῦ οἴκου βααλ διαθήκης καὶ ἐμισθώσατο ἐν αὐτοῖς ἀβιμελεχ ἄνδρας κενοὺς καὶ θαμβουμένους καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω αὐτοῦ*
- 5 **A** venit în casa tatălui său la Ofra, și a ucis pe frații săi, fiii lui Ierubaal, șaptezeci de oameni, pe aceeaș peatră. N'a scăpat decît Iotam, cel mai tînăr fiu al lui Ierubaal, căci se ascunsese.  
**Then he went to his father's house at Ophrah, and put his brothers, the seventy sons of Jerubbaal, to death on the same stone; however, Jotham, the youngest, kept himself safe by going away to a sec place.**  
*καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ εἰς εφραθα καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ υἱοὺς ἱεροβααλ ἐβδομήκοντα ἄνδρας ἐπὶ λίθον ἓνα καὶ ἀπελείφθη ἰωθαμ υἱὸς ἱεροβααλ ὁ νεότερος ὅτι ἐκρύβη*
- 6 **T**oți locuitorii din Sihem și toată casa lui Milo s'au strîns la olaltă, și au venit de au făcut împărat pe Abimelec, lîngă stejarul sădit în Sihem.  
**And all the townsmen of Shechem and all Beth-millo came together and went and made Abimelech their king, by the oak of the pillar in Shechem.**  
*καὶ συνήχθησαν πάντες οἱ ἄνδρες σικμῶν καὶ πᾶς ὁ οἶκος μααλλῶν καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἐβασίλευσαν τὸν ἀβιμελεχ εἰς βασιλέα πρὸς τῆ βαλάνῳ τῆς στάσεως ἐν σικμοῖς*
- 7 **I**otam a aflat despre lucrul acesta. S'a dus și s'a așezat pe vîrful muntelui Garizim, și iată ce le -a strigat el cu glas tare: „Ascultați-mă, locuitorii Sihemului, și Dumnezeu să vă asculte!”  
**Now Jotham, on hearing of it, went to the top of Mount Gerizim, and crying out with a loud voice said to them, Give ear to me, you townsmen of Shechem, so that God may give ear to you.**  
*καὶ ἀνήγγειλαν τῷ ἰωθαμ καὶ ἐπορεύθη καὶ ἔστη ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους γαριζιν καὶ ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀκούσατέ μου ἄνδρες σικμῶν καὶ ἀκούσαι ὑμῶν ὁ θεὸς ὅς*
- 8 **C**opacii au plecat să ungă un împărat și să -l pună în fruntea lor. Ei au zis măslinului: „Împărătește peste noi!”  
**One day the trees went out to make a king for themselves; and they said to the olive-tree, Be king over us.**  
*πορευόμενα ἐπορεύθησαν τὰ ξύλα τοῦ χρίσαι ἑαυτοῖς βασιλέα καὶ εἶπον τῇ ἐλαίᾳ βασιλευσον ἐφ' ἡμῶν*
- 9 **D**ar măslinul le -a răspuns: „Să-mi părăsesc eu untdelemnul meu, care îmi aduce laude din partea lui Dumnezeu și a oamenilor, ca să mă duc să domnesc peste copaci?”  
**But the olive-tree said to them, Am I to give up my wealth of oil, by which men give honour to God, and go waving over the trees?**  
*καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡ ἐλαία ἀφεῖσα τὴν πλιότητά μου ἦν ἐν ἐμοὶ ἐδόξασεν ὁ θεὸς καὶ ἄνθρωποι πορευθῶ ἄρχειν τῶν ξύλων*

- 10 **Și copacii au zis smochinului: ,Vino, tu, de împărățește peste noi!`**  
**Then the trees said to the fig-tree, You come and be king over us.**  
**καὶ εἶπαν τὰ ξύλα τῆ συκῆ δεῦρο βασιλευσον ἐφ' ἡμῶν**
- 11 **Dar smochinul le -a răspuns: ,Să-mi părăsesc eu dulceața mea și rodul meu cel minunat, ca să mă duc să domnesc peste copaci?`**  
**But the fig-tree said to them, Am I to give up my sweet taste and my good fruit and go waving over the trees?**  
**καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡ συκῆ ἀφεῖσα τὴν γλυκύτητά μου καὶ τὸ γένημά μου τὸ ἀγαθὸν πορευθῶ ἄρχειν ἐπὶ ξύλων**
- 12 **Și copacii au zis viței: ,Vino, tu, și domnește peste noi.`**  
**Then the trees said to the vine, You come and be king over us.**  
**καὶ εἶπαν τὰ ξύλα τῆ ἀμπέλω δεῦρο βασιλευσον ἐφ' ἡμῶν**
- 13 **Dar vița le -a răspuns: ,Să-mi părăsesc eu vinul, care înveselește pe Dumnezeu și pe oamenii, ca să mă duc să domnesc peste copaci?`**  
**But the vine said to them, Am I to give up my wine, which makes glad God and men, to go waving over the trees?**  
**καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡ ἀμπελος ἀφεῖσα τὸν οἶνόν μου τὴν εὐφροσύνην τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ τῶν ἀνθρώπων πορευθῶ ἄρχειν ξύλων**
- 14 **Atunci toți copacii au zis spinului: ,Vino, tu, și împărățește peste noi.`**  
**Then all the trees said to the thorn, You come and be king over us.**  
**καὶ εἶπαν τὰ ξύλα πρὸς τὴν ῥάμνον δεῦρο σὺ βασιλευσον ἐφ' ἡμῶν**
- 15 **Și spinul a răspuns copacilor: ,Dacă în adevăr vreți să mă ungeți ca împărat al vostru, veniți și adăpostiți-vă sub umbra mea; altfel, să iasă un foc din spin, și să mistuie cedrii Libanului.`**  
**And the thorn said to the trees, If it is truly your desire to make me your king, then come and put your faith in my shade; and if not, may fire come out of the thorn, burning up the cedars of Lebanon**  
**καὶ εἶπεν ἡ ῥάμνος πρὸς τὰ ξύλα εἰ ἐν ἀληθείᾳ ὑμεῖς χριτέτε με εἰς βασιλέα ἐφ' ἡμῶν δεῦτε πεποιθατε ἐν τῇ σκέπη μου καὶ εἰ μὴ ἐξέλθοι πῦρ ἐκ τῆς ῥάμνου καὶ καταφάγοι τὰς κέδρους τοῦ λιβάνου**
- 16 **Acum, oare cu adevărat și cu toată curăția ați lucrat voi, făcînd împărat pe Abimelec? Ați arătat voi bunăvoință față de Ierubaal și de casa lui? V'ați purtat voi oare cu el potrivit cu slujba pe care v' ați cut -o? -**  
**So now, if you have done truly and uprightly in making Abimelech king, and if you have done well to Jerubbaal and his house in reward for the work of his hands;**  
**καὶ νῦν εἰ ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν τελειότητι ἐποιήσατε καὶ ἐβασιλεύσατε τὸν αβιμελεχ καὶ εἰ καλῶς ἐποιήσατε μετὰ ιεροβααλ καὶ μετὰ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ εἰ κατὰ τὸ ἀνταπόδομα τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἐποιήσατε αὐτῷ**
- 17 **Căci tatăl meu s'a luptat pentru voi; și -a pus viața în primejdie, și v'a izbăvit din mîna lui Madian;**  
**(For my father made war for you, and put his life in danger, and made you free from the hands of Midian;**  
**ὡς ἐπολέμησεν ὁ πατήρ μου ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ἔρριπεν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐξ ἐναντίας καὶ ἐξέειλατο ὑμᾶς ἐκ χειρὸς μαδιαμ**
- 18 **și voi v'ați ridicat împotriva casei tatălui meu, i-ați ucis fiii, șaptezeci de oameni, pe aceeaș piatră, și ați făcut împărat peste locuitorii din Sihem pe Abimelec, fiul roabei lui, pentrucă este fratele vostru**  
**And you have gone against my father's family this day, and have put to death his sons, even seventy men on one stone, and have made Abimelech, the son of his servant-wife, king over the townsmen of Shechem because he is your brother;)**  
**καὶ ὑμεῖς ἐπανεστήτε ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου σήμερον καὶ ἀπεκτείνετε τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ἄνδρας ἐπὶ λίθον ἓνα καὶ ἐβασιλεύσατε τὸν αβιμελεχ υἱὸν τῆς παιδίσκης αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ἄνδρας σικιμων ὅτι ἀδελφὸς ὑμῶν ἐστιν**
- 19 **Dacă în adevăr și cu toată curăția v'ați purtat voi astăzi față de Ierubaal și casa lui, bine! Abimelec să fie bucuria voastră, și voi să fiți bucuria lui!**  
**If then you have done what is true and upright to Jerubbaal and his family this day, may you have joy in Abimelech, and may he have joy in you;**  
**καὶ εἰ ἐν ἀληθείᾳ καὶ τελειότητι ἐποιήσατε μετὰ ιεροβααλ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εὐλογηθεῖτε ὑμεῖς καὶ εὐφρανθεῖτε ἐν αβιμελεχ καὶ εὐφρανθεῖτε καὶ αὐτὸς ἐν ὑμῖν**
- 20 **Dacă nu, să iasă un foc din Abimelec, și să mistuie pe locuitorii din Sihem și casa lui Milo; și un foc să iasă din locuitorii Sihemului și din casa lui Milo, și să mistuie pe Abimelec!`**  
**But if not, may fire come out from Abimelech, burning up the townsmen of Shechem and Beth-millo; and may fire come out from the townsmen of Shechem and Beth-millo, for the destruction of Abimelech.**  
**καὶ εἰ μὴ ἐξέλθοι πῦρ ἐξ αβιμελεχ καὶ καταφάγοι τοὺς ἄνδρας σικιμων καὶ τὸν οἶκον μααλλων καὶ εἰ μὴ ἐξέλθοι πῦρ ἀπὸ ἀνδρῶν σικιμων καὶ ἐκ τοῦ οἴκου μααλλων καὶ καταφάγοι τὸν αβιμελεχ**
- 21 **Iotam s'a dat înlături, și a luat -o la fugă; s'a dus la Beer unde a locuit departe de fratele său Abimelec.**  
**Then Jotham straight away went in flight to Beer, and was living there for fear of his brother Abimelech.**  
**καὶ ἀπέδρα ιωθαμ καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ καὶ ἔφυγεν εἰς βαρα καὶ κατώκησεν ἐκεῖ ἀπὸ προσώπου αβιμελεχ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ**
- 22 **Abimelec stăpînișe trei ani peste Israel.**  
**So Abimelech was chief over Israel for three years.**  
**καὶ ἦρξεν αβιμελεχ ἐπὶ ἰσραηλ τρία ἔτη**
- 23 **Atunci Dumnezeu a trimes un duh rău între Abimelec și locuitorii Sihemului și locuitorii Sihemului au fost necredincioși lui Abimelec,**  
**And God sent an evil spirit between Abimelech and the townsmen of Shechem; and the townsmen of Shechem were false to Abimelech;**  
**καὶ ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς πνεῦμα πονηρὸν ἀνὰ μέσον αβιμελεχ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ἀνδρῶν σικιμων καὶ ἠθέτησαν οἱ ἄνδρες σικιμων ἐν τῷ οἴκῳ αβιμελεχ**

- 24 pentru ca și cruzimea săvârșită cu cei șaptezeci de fii ai lui Ierubaal să-și ia pedeapsa, și sîngele lor să cadă asupra fratelui lor Abimelec, care -i ucisese, și asupra locuitorilor Sihemului, cari -l ajutaseucidă pe frații săi.  
So that punishment for the violent attack made on the seventy sons of Jerubbaal, and for their blood, might come on Abimelech, their brother, who put them to death, and on the townsmen of Shechem who gave him their help in putting his brothers to death.  
τοῦ ἐπαγαγεῖν τὴν ἀδικίαν τῶν ἐβδομήκοντα υἱῶν ἱεροβααλ καὶ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐπιθεῖναι ἐπὶ ἀβιμελεχ τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν τὸν ἀποκτείναντα αὐτοὺς καὶ ἐπὶ τοὺς ἄνδρας σικιμῶν τοὺς κατισχύσαντας τὰς χεῖρας αὐτοῦ ὥστε ἀποκτεῖναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ
- 25 Locuitorii Sihemului au pus la pîndă împotriva lui, pe vîrfurile munților, niște oameni, cari jăfuiau pe toți cei ce treceau pe lîngă ei, pe drum. Și lucrul acesta a fost adus la cunoștința lui Abimelec.  
And the townsmen of Shechem put secret watchers on the tops of the mountains, and they made attacks on all who went by on the road and took their goods; and word of this came to Abimelech.  
καὶ ἔθεντο αὐτῷ οἱ ἄνδρες σικιμῶν ἐνεδρα ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν ὀρέων καὶ ἀνήρπαζον πάντας τοὺς διαπορευομένους ἐπ' αὐτοὺς ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἀβιμελεχ
- 26 Gaal, fiul lui Ebed, a venit cu frații săi, și au trecut la Sihem. Locuitorii Sihemului au avut încredere în el!  
Then Gaal, the son of Ebed, came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their faith in him.  
καὶ ἦλθεν γααλ υἱὸς ἀβεδ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς σικιμα καὶ ἐπεποιθήσαν ἐν αὐτῷ οἱ ἄνδρες σικιμῶν
- 27 Au ieșit la cîmp, le-au cules viile, le-au călcat strugurii, și au început să se veselească; au intrat în casa dumnezeului lor, au mîncat și au băut, și au blestemat pe Abimelec.  
And they went out into their fields and got in the fruit of their vines, and when the grapes had been crushed, they made a holy feast and went into the house of their god, and over their food and drink they were cursing Abimelech.  
καὶ ἦλθον εἰς ἀγρὸν καὶ ἐτρύγησαν τοὺς ἀμπελῶνας αὐτῶν καὶ κατεπάτουν καὶ ἐποίησαν χοροὺς καὶ εἰσῆλθον εἰς οἶκον θεοῦ αὐτῶν καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον καὶ κατηρώντο τὸν ἀβιμελεχ
- 28 Și Gaal, fiul lui Ebed, zicea: „Cine este Abimelec, și cine este Sihem, ca să slujim lui Abimelec? Nu este el fiul lui Ierubaal, și nu este Zebul, îngrijitorul lui? Slujiți bărbaților lui Hamor, tatăl lui Siher ce să slujim lui Abimelec?  
And Gaal, the son of Ebed, said, Who is Abimelech and who is Shechem, that we are to be his servants? Is it not right for the son of Jerubbaal and Zebul his captain to be servants to the men of Hamor the father of Shechem? But why are we to be his servants?  
καὶ εἶπεν γααλ υἱὸς ἀβεδ τί ἐστὶν ἀβιμελεχ καὶ τίς ἐστὶν ὁ υἱὸς συχεμ ὅτι δουλεύομεν αὐτῷ οὐχ οὗτος υἱὸς ἱεροβααλ καὶ ζεβουλ ἐπίσκοπος αὐτοῦ δοῦλος αὐτοῦ σὺν τοῖς ἀνδράσιν ἐμῶν πατρὸς συχεμ καὶ τί ὅτι δουλεύομεν αὐτῷ ἡμεῖς
- 29 Oh! dacă aș fi eu stăpînul acestui popor, aș răsturna pe Abimelec``. Și despre Abimelec zicea: „Strînge-ți oștirea și ieși``!  
If only I had authority over this people! I would put Abimelech out of the way, and I would say to Abimelech, Make your army strong, and come out.  
καὶ τίς δόξη τὸν λαὸν τοῦτον ἐν χεὶρὶ μου καὶ μεταστήσω τὸν ἀβιμελεχ καὶ ἐρῶ τῷ ἀβιμελεχ πλήθυνον τὴν δύναμίν σου καὶ ἐξελεθε
- 30 Zebul, cîrmuitorul cetății, a auzit ce zicea Gaal, fiul lui Ebed, și s'a aprins de mînie.  
Now Zebul, the ruler of the town, hearing what Gaal, the son of Ebed, had said, was moved to wrath.  
καὶ ἤκουσεν ζεβουλ ὁ ἄρχων τῆς πόλεως τοὺς λόγους γααλ υἱοῦ ἀβεδ καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ
- 31 A trimes pe ascuns niște soli la Abimelec, ca să -i spună: „Iată, Gaal, fiul lui Ebed, și frații lui, au venit la Sihem, și au răsculat cetatea împotriva ta.  
And he sent to Abimelech at Arumah, saying, See, Gaal, the son of Ebed, and his brothers have come to Shechem, and they are working up the town against you.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς ἀβιμελεχ μετὰ δώρων λέγων ἰδοὺ γααλ υἱὸς ἀβεδ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ παραγεγόνασιν εἰς σικιμα καὶ οἶδε πολιορκοῦσιν τὴν πόλιν ἐπὶ σέ
- 32 Acum, pleacă noaptea, tu și poporul care este cu tine, și stai la pîndă în cîmp.  
So now, get up by night, you and your people, and keep watch in the field secretly;  
καὶ νῦν ἀνάστηθι νυκτὸς σὺ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἐνέδρευσον ἐν τῷ ἀγρῷ
- 33 Dimineața, la răsăritul soarelui, să te arunci cu năvală asupra cetății. Și cînd Gaal și poporul care este cu el vor ieși împotriva ta, să -i faci ce-ți vor îngădui puterile.  
And in the morning, when the sun is up, get up early and make a rush on the town; and when he and his people come out against you, do to them whatever you have a chance to do.  
καὶ ἔσται τὸ πρωὶ ἅμα τῷ ἀνατελεῖν τὸν ἥλιον καὶ ὀρθρίσεις καὶ ἐκτενεῖς ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ ἰδοὺ αὐτοὺς καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ ἐκπορεύονται πρὸς σέ καὶ ποιήσεις αὐτῷ καθάπερ ἐὰν εὕρη ἡ χεὶρ σου
- 34 Abimelec și tot poporul care era cu el au plecat noaptea, și s'au pus la pîndă lîngă Sihem, împărțîți în patru cete.  
So Abimelech and the people with him got up by night, in four bands, to make a surprise attack on Shechem.  
καὶ ἀνέστη ἀβιμελεχ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἐνήδρευσαν ἐπὶ σικιμα τέσσαρας ἄρχάς
- 35 Gaal, fiul lui Ebed, a ieșit, și a stătut la intrarea porții cetății. Abimelec și tot poporul care era cu el s'au sculat atunci dela pîndă.  
And Gaal, the son of Ebed, went out, and took his place at the doorway into the town; then Abimelech and his people got up from the place where they had been waiting.  
καὶ ἐγένετο πρωὶ καὶ ἐξῆλθεν γααλ υἱὸς ἀβεδ καὶ ἔστη πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς πόλης τῆς πόλεως καὶ ἀνέστη ἀβιμελεχ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ ἐκ τῶν ἐνέδρων
- 36 Gaal a zărit poporul, și a zis lui Zebul: „Iată un popor care se pogoară din vîrfurile munților.`` Zebul i -a răspuns: „Este umbra munților pe cari -i iei drept oameni.``  
And when Gaal saw the people, he said to Zebul, See! people are coming down from the tops of the mountains. And Zebul said to him, You see the shade of the mountains like men.  
καὶ εἶδεν γααλ υἱὸς ἀβεδ τὸν λαὸν καὶ εἶπεν πρὸς ζεβουλ ἰδοὺ λαὸς καταβαίνων ἀπὸ τῶν κορυφῶν τῶν ὀρέων καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ζεβουλ τὴν σκιάν τῶν ὀρέων σὺ ὄρας ὡς ἄνδρας
- 37 Gaal, luînd iarăș cuvîntul, a zis: „Este chiar un popor care se pogoară de pe înălțimile țării, și o ceată vine pe drumul Stejarului Ghicitorilor.``  
And Gaal said again, See! people are coming down from the middle of the land, and one band is coming by way of the oak-tree of the Seers.  
καὶ προσέθετο ἔτι γααλ τοῦ λαλῆσαι καὶ εἶπεν ἰδοὺ λαὸς καταβαίνων κατὰ θάλασσαν ἀπὸ τοῦ ἐχόμενα τοῦ ὄμφαλοῦ τῆς γῆς καὶ ἀρχὴ μία παραγίνεται ἀπὸ ὁδοῦ δρυὸς ἀποβλεπόντων

- 38 Zebul i -a răspuns: „Unde îți este acum gura, cu care ziceai: „Cine este Abimelec, ca să -i slujim? Nu este oare acesta poporul pe care -l disprețuiai tu? Mergi acum, și luptă-te cu el!”  
Then Zebul said to him, Now where is your loud talk when you said, Who is Abimelech that we are to be his servants? Is this not the people whom you were rating so low? Go out now, and make war them.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ζεβουλ τοῦ ἐστὶν νῦν τὸ στόμα σου τὸ λέγον τίς ἐστὶν ἀβιμελεχ ὅτι δουλεύουσιν αὐτῷ οὐκ ἰδοὺ οὗτός ἐστιν ὁ λαὸς ὃν ἐξουδένωσας ἐξελθε νῦν καὶ πολέμει πρὸς αὐτόν
- 39 Gaal a înaintat în fruntea locuitorilor Sihemului, și s'a luptat cu Abimelec.  
So Gaal went out at the head of the townsmen of Shechem and made war on Abimelech.  
καὶ ἐξῆλθεν γααλ ἀπὸ προσώπου τῶν ἀνδρῶν σικκιμων καὶ ἐπολέμησεν ἐν ἀβιμελεχ
- 40 Urmărit de Abimelec, a luat -o la fugă dinaintea lui, și mulți oameni au căzut morți pînă la intrarea porții.  
And Abimelech went after him and he went in flight before him; and a great number were falling by the sword all the way up to the town.  
καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν ἀβιμελεχ καὶ ἔφουγεν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἔπεσον τραυματῖαι πολλοὶ ἕως θυρῶν τῆς πόλεως
- 41 Abimelec s'a oprit la Aruma. Și Zebul a izgonit pe Gaal și pe frații lui, cari n'au putut să rămînă la Sihem.  
Then Abimelech went back to Arumah; and Zebul sent Gaal and his brothers away and would not let them go on living in Shechem.  
καὶ ἐκάθισεν ἀβιμελεχ ἐν ἀρμα καὶ ἐξέβαλεν ζεβουλ τὸν γααλ καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ μὴ οἰκεῖν ἐν σικκιμοις
- 42 A douazi, poporul, a ieșit la cîmp. Abimelec, căruia i s'a dat de știre,  
Now the day after, the people went out into the fields; and news of it came to Abimelech.  
καὶ ἐγενήθη τῇ ἐπαύριον καὶ ἐξῆλθεν ὁ λαὸς εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἀβιμελεχ
- 43 și -a luat ceata, a împărțit -o în trei părți, și s'a pus la pîndă în cîmp. Văzînd că poporul ieșea din cetate, s'a sculat împotriva lor, și i -a bătut.  
And he took his people, separating them into three bands, and was waiting secretly in the field; and when he saw the people coming out of the town, he went up and made an attack on them.  
καὶ παρέλαβεν τὸν λαὸν καὶ διεῖλεν αὐτὸν τρεῖς ἀρχὰς καὶ ἐνήδρευσεν ἐν αὐτῷ καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ λαὸς ἐξῆλθεν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐπανάστη αὐτοῖς καὶ ἐπάταξεν αὐτούς
- 44 Abimelec și cetele cari erau cu el au pornit înainte și s'au așezat la intrarea porții cetății: două din aceste cete s'au aruncat asupra tuturor celorce erau în cîmp, și i-au bătut.  
And Abimelech with his band made a rush, and took up their position at the doorway into the town; and the other two bands made a rush on all those who were in the fields, and overcame them.  
καὶ ἀβιμελεχ καὶ αἱ ἀρχαὶ αἱ μετ' αὐτοῦ ἐξετάθησαν καὶ ἔστησαν παρὰ τὴν πόλιν τῆς πόλεως καὶ αἱ δύο ἀρχαὶ ἐξεχύθησαν ἐπὶ πάντας τοὺς ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ ἐπάταξεν αὐτούς
- 45 Abimelec a bătut cetatea toată ziua; a luat -o, și a ucis poporul care se afla în ea. Apoi a dărimat cetatea pînă în temelie, și a presărat sare peste ea.  
And all that day Abimelech was fighting against the town; and he took it, and put to death the people who were in it, and had the town pulled down and covered with salt.  
καὶ ἀβιμελεχ ἐπολέμει ἐν τῇ πόλει ὅλην τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ κατελάβοντο τὴν πόλιν καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἀνεῖλεν καὶ τὴν πόλιν καθεῖλεν καὶ ἔσπειρεν αὐτὴν ἄλας
- 46 La auzul acestui lucru, toți locuitorii turnului Sihemului s'au dus în cetățuia casei dumnezeului Berit.  
Then all the townsmen of the tower of Shechem, hearing of it, went into the inner room of the house of El-berith.  
καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ ἄνδρες πύργου σικκιμων καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸ ὄχυρωμα οἴκου τοῦ βααλ διαθήκης
- 47 S'a dat de știre lui Abimelec că toți locuitorii turnului Sihemului s'au strîns acolo.  
And word was given to Abimelech that all the men of the tower of Shechem were there together.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἀβιμελεχ ὅτι συνήχθησαν πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ πύργου σικκιμων
- 48 Atunci Abimelec s'a suit pe muntele Zalmon, el și tot poporul care era cu el. A luat o secure în mînă, a tăiat o ramură de copac, a luat -o și a pus -o pe umăr. Apoi a zis poporului care era cu el: „Ați v ce am făcut? Grăbiți-vă și faceți și voi ca mine.”  
Then Abimelech went up to Mount Zalmon, with all his people; and Abimelech took an axe in his hand and, cutting down branches of trees, took them and put them on his back. And he said to the people who were with him, Be quick and do as you have seen me do.  
καὶ ἀνέβη ἀβιμελεχ εἰς ὄρος σελμων αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν ἀβιμελεχ ἄξινην ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔκοψεν φορτίον ξύλων καὶ ἔλαβεν αὐτὸ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τοὺς ὄμους αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ τί εἶδετέ με ποιοῦντα ταχέως ποιήσατε ὡς καὶ ἐγώ
- 49 Și au tăiat fiecare cîte o ramură, și au mers după Abimelec; au așezat ramurile lîngă cetățuia, și i-au dat foc ei și celor ce se aflau în ea. Așa au perit toți oamenii din turnul Sihemului, în număr de aproape o mie, bărbați și femei.  
So all the people got branches, every man cutting down a branch, and they went with Abimelech at their head and, massing the branches against the inner room, put fire to the room over them; so all those who were in the tower of Shechem, about a thousand men and women, were burned to death with it.  
καὶ ἔκοψαν καὶ αὐτοὶ ἕκαστος φορτίον καὶ ἦραν καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω ἀβιμελεχ καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὸ ὄχυρωμα καὶ ἐνέπρησαν ἐπ' αὐτούς τὸ ὄχυρωμα ἐν πυρὶ καὶ ἀπέθανον πάντες οἱ ἄνδρες πύργου σικκιμων ὡσεὶ χίλιοι ἄνδρες καὶ γυναῖκες
- 50 Abimelec a pornit împotriva Tebeului. A împresurat Tebeul, și l -a luat.  
Then Abimelech went to Thebez, and put his army in position against Thebez and took it.  
καὶ ἐπορεύθη ἀβιμελεχ εἰς θεβες καὶ περιεκάθισεν ἐπ' αὐτὴν καὶ προκατέλαβετο αὐτὴν
- 51 În mijlocul cetății era un turn tare, unde au fugit toți locuitorii cetății, bărbați și femei; au încuiat ușile după ei, și s'au suit pe acoperișul turnului.  
But in the middle of the town there was a strong tower, to which all the men and women of the town went in flight and, shutting themselves in, went up to the roof of the tower.  
καὶ πύργος ἦν ὄχυρός ἐν μέσῳ τῆς πόλεως καὶ ἔφουγον ἐκεῖ πάντες οἱ ἄνδρες καὶ αἱ γυναῖκες καὶ πάντες οἱ ἠγοῦμενοι τῆς πόλεως καὶ ἀπέκλεισαν ἐφ' ἑαυτούς καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ δῶμα τοῦ πύργου



- 52 Abimelec a ajuns pînă la turn; l -a bătut, și s'a apropiat de ușa turnului ca să -i pună foc.  
And Abimelech came to the tower and made an attack on it, and got near to the door of the tower for the purpose of firing it.  
καὶ ἦλθεν ἀβιμελεχ ἕως τοῦ πύργου καὶ ἐξεπολέμησαν αὐτόν καὶ ἤγγισεν ἀβιμελεχ ἕως τῆς θύρας τοῦ πύργου ἐμπρήσαι αὐτὸν ἐν πυρὶ
- 53 Atunci o femeie a aruncat o piatră de rîșniță pe capul lui Abimelec, și i -a sfărîmat țeasta capului.  
But a certain woman sent a great stone, such as is used for crushing grain, on to the head of Abimelech, cracking the bone.  
καὶ ἔρριψεν γυνὴ μία κλάσμα μύλου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἀβιμελεχ καὶ συνέθλασεν τὸ κρανίον αὐτοῦ
- 54 Îndată el a chemat pe tînărul care -i purta armele, și i -a zis: „Scoate-ți sabia, și omoară-mă, ca să nu se zică de mine: „L -a omorît o femeie.`` Tînărul l -a străpuns cu sabia, și a murit.  
Then quickly crying out to his body-servant, he said to him, Take out your sword and put an end to me straight away, so that men may not say of me, His death was the work of a woman. So the young man put his sword through him, causing his death.  
καὶ ἐβόησεν τὸ τάχος πρὸς τὸ παιδάριον τὸν αἴροντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ σπάσαι τὴν μάχαιράν σου καὶ θανάτωσόν με μήποτε εἰπωσιν γυνὴ ἀπέκτεινεν αὐτόν καὶ ἐξεκέντησεν αὐτόν τὸ παιδάριον αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν ἀβιμελεχ
- 55 Cînd au văzut bărbajii lui Israel că Abimelec a murit, au plecat fiecare acasă.  
And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they went away, every man to his place.  
καὶ εἶδεν ἄνθρωποι ἰσραηλ ὅτι ἀπέθανεν ἀβιμελεχ καὶ ἀπῆλθον ἄνθρωποι εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 56 Astfel a făcut Dumnezeu să cadă asupra lui Abimelec răul pe care -l făcuse tatălui său, ucizînd pe cei șaptezeci de frați ai lui;  
In this way Abimelech was rewarded by God for the evil he had done to his father in putting his seventy brothers to death;  
καὶ ἀπέστρεψεν ὁ θεὸς τὴν κακίαν ἀβιμελεχ ἣν ἐποίησεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἀποκτεῖναι τοὺς ἐβδομήκοντα ἀδελφοὺς αὐτοῦ
- 57 și Dumnezeu a făcut să cadă asupra capului oamenilor din Sihem tot răul pe care -l făcuseră. Astfel s'a împlinit față de ei blestemul lui Iotam, fiul lui Ierubaal.  
And God sent back on to the heads of the men of Shechem all the evil they had done, and the curse of Jotham, the son of Jerubbaal, came on them.  
καὶ πᾶσαν κακίαν ἀνδρῶν σικιμων ἐπέστρεψεν ὁ θεὸς εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτῶν καὶ ἐπῆλθεν ἐπ' αὐτοὺς ἡ κατάρα ἰωθαμ τοῦ υἱοῦ ἰεροβααλ
- 1 După Abimelec, s'a sculat Tola, fiul lui Pua, fiul lui Dodo, bărbat din Isahar, ca să izbăvească pe Israel; el locuia la Șamir, în muntele lui Efraim.  
Now after Abimelech, Tola, the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar, became the saviour of Israel; he was living in Shamir in the hill-country of Ephraim.  
καὶ ἀνέστη μετὰ ἀβιμελεχ τοῦ σῶσαι τὸν ἰσραηλ θωλα υἱὸς φουα υἱὸς πατραδέλφου αὐτοῦ ἄνθρωπος ἰσσαχαρ καὶ αὐτὸς κατοῦσε ἐν σαμαρείᾳ ἐν ὄρει εφραϊμ
- 2 Tola a fost judecător în Israel douăzeci și trei de ani; apoi a murit, și a fost îngropat la Șamir.  
He was judge over Israel for twenty-three years; and at his death his body was put to rest in the earth in Shamir.  
καὶ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ εἴκοσι καὶ τρία ἔτη καὶ ἀπέθανεν καὶ ἐτάφη ἐν σαμαρείᾳ
- 3 După el, s'a sculat Iair, Galaaditul, care a fost judecător în Israel douăzeci și doi de ani.  
And after him came Jair the Gileadite, who was judge over Israel for twenty-two years.  
καὶ ἀνέστη μετ' αὐτὸν ἰαῖρ ὁ γαλααδίτης καὶ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ εἴκοσι καὶ δύο ἔτη
- 4 El avea treizeci de fii, cari călăreau pe treizeci de mînji de măgari, și stăpîneau treizeci de cetăți, numite și azi cetățile lui Iair, și așezate în țara Galaadului.  
And he had thirty sons, who went on thirty young asses; and they had thirty towns in the land of Gilead, which are named Havvoth-Jair to this day.  
καὶ ἐγένοντο αὐτῷ τριάκοντα καὶ δύο υἱοὶ ἐπιβεβηκότες ἐπὶ τριάκοντα καὶ δύο πώλους καὶ τριάκοντα καὶ δύο πόλεις αὐτοῖς καὶ ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπαύλειαι ἰαῖρ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης αἱ εἰσὶν ἐν τῇ γῆ γαλααδ
- 5 Și Iair a murit, și a fost îngropat la Camon.  
And at the death of Jair his body was put to rest in the earth in Kamon.  
καὶ ἀπέθανεν ἰαῖρ καὶ ἐτάφη ἐν ραμμω
- 6 Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; au slujit Baalilor și Astarteor, dumnezeilor Siriei, dumnezeilor Sidonului, dumnezeilor Moabului, dumnezeilor fililor lui Amon, și dumnezeilor Filistenilor, și au părăsit pe Domnul, și nu l-au mai slujit.  
And again the children of Israel did evil in the eyes of the Lord, worshipping the Baals and Astartes, and the gods of Aram and the gods of Zidon and the gods of Moab and the gods of the children of Ammon and the gods of the Philistines; they gave up the Lord and were servants to him no longer.  
καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἔναντι κυρίου καὶ ἐλάτρευσαν ταῖς βααλιμ καὶ ταῖς ασταρωθ καὶ τοῖς θεοῖς σιδῶνος καὶ τοῖς θεοῖς μωαβ καὶ τοῖς θεοῖς υἰῶν αμμων καὶ τοῖς θεοῖς τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐγκατέλιπον τὸν κύριον καὶ οὐκ ἐδούλευσαν αὐτῷ
- 7 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a vîndut în mînile Filistenilor și în mînile fililor lui Amon.  
And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of the Philistines and into the hands of the children of Ammon.  
καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς ἐν χειρὶ ἀλλοφύλων καὶ ἐν χειρὶ υἰῶν αμμων
- 8 Ei au apăsât și au asuprit pe copiii lui Israel în vremea aceea optsprezece ani, și anume: pe toți copiii lui Israel cari erau de cealaltă parte a Iordanului în țara Amoriților în Galaad.  
And that year the children of Israel were crushed under their yoke; for eighteen years all the children of Israel on the other side of Jordan, in the land of the Amorites which is in Gilead, were cruelly crushed down.  
καὶ ἐσάθρωσαν καὶ ἔθλασαν τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐν τῷ ἔνιαιτῷ ἐκεῖνῳ ὀκτωκαίδεκα ἔτη πάντας τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἐν τῇ γῆ τοῦ αμορραίου ἐν τῇ γαλααδίτιδι

- 9 Fiii lui Amon au trecut Iordanul ca să se bată și împotriva lui Iuda, împotriva lui Benjamin și împotriva casei lui Efraim. Și Israel era într'o mare strîmtorare.  
And the children of Ammon went over Jordan, to make war against Judah and Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was in great trouble.  
καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ αμμων τὸν ἰορδάνην ἐκπολεμήσαι καὶ ἐν τῷ ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ ἐν τῷ οἴκῳ εφραιμ καὶ ἐθλίβησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ σφόδρα
- 10 Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și au zis: „Am păcătuit împotriva Ta, căci am părăsit pe Dumnezeu nostru și am slujit Baalilor.”  
Then the children of Israel, crying out to the Lord, said, Great is our sin against you, for we have given up our God and have been servants to the Baals.  
καὶ ἐκέκραζαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον λέγοντες ἡμάρτομεν σοι ὅτι ἐγκατελίπομεν τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ ἐλατρεύσαμεν ταῖς βααλιμ
- 11 Domnul a zis copiilor lui Israel: „Nu v'am izbăvit Eu de Egipteni, de Amoriți, de fiii lui Amon, și de Filisteni?  
And the Lord said to the children of Israel, Were not the Egyptians and the Amorites and the children of Ammon and the Philistines  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ οὐχὶ οἱ αἰγύπτιοι καὶ οἱ αμορραῖοι καὶ οἱ υἱοὶ αμμων καὶ μοαβ καὶ οἱ ἀλλόφυλοι
- 12 Și cînd v'au apăsât Sidoniții, Amalec și Maon, și ați strigat către Mine, nu v'am izbăvit Eu din mînile lor?  
And the Zidonians and Amalek and Midian crushing you down, and in answer to your cry did I not give you salvation from their hands?  
καὶ σιδώνιοι καὶ μαδιαμ καὶ αμαληκ ἐξέθλιψαν ὑμᾶς καὶ ἐκεκράζατε πρὸς με καὶ ἔσωσα ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν
- 13 Dar voi M'ați părăsit, și ați slujit altor dumnezei. De aceea nu vă voi mai izbăvi.  
But, for all this, you have given me up and have been servants to other gods: so I will be your saviour no longer.  
καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετέ με καὶ ἐλατρεύσατε θεοὺς ἑτέροις διὰ τοῦτο οὐ προσθήσω τοῦ σῶσαι ὑμᾶς
- 14 Duceți-vă și chemați pe dumnezeii pe cari i-ați ales; ei să vă izbăvească în vremea strîmtorării voastre!”  
Go, send up your cry for help to the gods of your selection; let them be your saviours in the time of your trouble.  
βαδίζετε καὶ βοᾶτε πρὸς τοὺς θεοὺς οὓς ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς καὶ αὐτοὶ σωσάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θλίψεως ὑμῶν
- 15 Copiii lui Israel au zis Domnului: „Am păcătuit, fă-ne ce-Ți va plăcea. Numai izbăvește-ne astăzi!”  
And the children of Israel said to the Lord, We are sinners; do to us whatever seems good to you: only give us salvation this day.  
καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον ἡμάρτομεν ποίησον σὺ ἡμῖν κατὰ πάντα ὅσα ἂν ἀρέσκῃ ἐνώπιόν σου πλὴν κύριε ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 16 Și au scos dumnezeii străini din mijlocul lor, și au slujit Domnului. El S'a îndurat de suferințele lui Israel.  
So they put away the strange gods from among them, and became the Lord's servants; and his soul was angry because of the sorrows of Israel.  
καὶ μετέστησαν τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἐλάτρευσαν τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ εὐηρέστησεν ἐν τῷ λαῷ καὶ ὠλιγοψύχησεν ἐν τῷ κόπῳ ἰσραηλ
- 17 Fiii lui Amon s'au strîns și au tăbărit în Galaad, și copiii lui Israel s'au strîns și au tăbărit la Mizpa.  
Then the children of Ammon came together and put their army in position in Gilead. And the children of Israel came together and put their army in position in Mizpah.  
καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ αμμων καὶ παρενέβαλον ἐν γαλααδ καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ μασσηφα
- 18 Poporul, și căpeteniile Galaadului și-au zis unul altuia: „Cine este omul care va începe lupta împotriva fiilor lui Amon? El va fi căpetenia tuturor locuitorilor Galaadului.”  
And the people of Israel said to one another, Who will be the first to make an attack on the children of Ammon? We will make him head over all Gilead.  
καὶ εἶπον οἱ ἄρχοντες τοῦ λαοῦ γαλααδ ἄνῃρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ τίς ἄνῃρ ὃς ἄρξεται πολεμήσαι ἐν τοῖς υἱοῖς αμμων καὶ ἔσται εἰς κεφαλὴν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν γαλααδ
- 1 Iefta, Galaaditul, era un om viteaz. El era fiul unei curve. Galaad născuse pe Iefta.  
Now Jephthah the Gileadite was a great man of war; he was the son of a loose woman, and Gilead was his father.  
καὶ ἰεφθαε ὁ γαλααδίτης δυνατὸς ἐν ἰσχύϊ καὶ αὐτὸς ἦν υἱὸς γυναικὸς πόρνῃς καὶ ἔτεκεν τῷ γαλααδ τὸν ἰεφθαε
- 2 Nevasta lui Galaad i -a născut fii, cari, făcîndu-se mari, au izgonit pe Iefta, și i-au zis: „Tu nu vei avea moștenire în casa tatălui nostru, căci ești fiul unei alte femei.”  
And Gilead's wife gave birth to sons, and when her sons became men, they sent Jephthah away, saying, You have no part in the heritage of our father's house, for you are the son of another woman.  
καὶ ἔτεκεν ἡ γυνὴ γαλααδ αὐτῷ υἱοὺς καὶ ἠδρύνθησαν οἱ υἱοὶ τῆς γυναικὸς καὶ ἐξέβαλον τὸν ἰεφθαε καὶ εἶπον αὐτῷ οὐ κληρονομήσεις ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ὅτι γυναικὸς υἱὸς ἐταίρας εἶ σὺ
- 3 Și Iefta a fugit de la frații lui, și a locuit în țara Tob. Niște oameni fără căpății s-au strîns la Iefta, și făceau plimbări cu el.  
So Jephthah went in flight from his brothers and was living in the land of Tob, where a number of good-for-nothing men, joining Jephthah, went out with him on his undertakings.  
καὶ ἀπέδρα ἰεφθαε ἐκ προσώπου τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ κατοίκησεν ἐν γῆ τοβ καὶ συνελέγοντο πρὸς τὸν ἰεφθαε ἄνδρες λιτοὶ καὶ συνεξεπορεύοντο μετ' αὐτοῦ
- 4 După cîtva timp, fiii lui Amon au pornit cu război împotriva lui Israel.  
Now after a time the children of Ammon made war against Israel.  
καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας καὶ ἐπολέμησαν οἱ υἱοὶ αμμων μετὰ ἰσραηλ
- 5 Și pe cînd fiii lui Amon făceau război cu Israel, bătrîni Galaadului s'au dus să caute pe Iefta din țara Tob.  
And when the children of Ammon made war against Israel, the responsible men of Gilead went to get Jephthah back from the land of Tob;  
καὶ ἐγενήθη ἡνίκα ἐπολέμου οἱ υἱοὶ αμμων μετὰ ἰσραηλ καὶ ἐπορεύθησαν οἱ πρεσβύτεροι γαλααδ παραλαβεῖν τὸν ἰεφθαε ἐν γῆ τοβ
- 6 Ei au zis lui Iefta: „Vino de fii căpetenia noastră, și să batem pe fiii lui Amon.”  
And they said to Jephthah, Come and be our chief so that we may make war against the children of Ammon.  
καὶ εἶπαν πρὸς ἰεφθαε δεῦρο καὶ ἔσῃ ἡμῖν εἰς ἡγούμενον καὶ πολεμήσωμεν ἐν τοῖς υἱοῖς αμμων

- 7 Iefta a răspuns bătrînilor Galaadului: „Nu m'ați urît voi, și nu m'ați izgonit voi din casa tatălui meu? Pentruce veniți la mine acum cînd sînteți în strîmtorare?”  
But Jephthah said to the responsible men of Gilead, Did you not, in your hate for me, send me away from my father's house? Why do you come to me now when you are in trouble?  
καὶ εἶπεν ιεφθαε τοῖς πρεσβυτέρους γαλααδ οὐχ ὑμεῖς ἐμισήσατέ με καὶ ἐξεβάλετέ με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου καὶ ἐξαπεστείλατέ με ἀφ' ὑμῶν καὶ τί ὅτι ἦλθατε πρὸς με ἠνίκα ἐθλίβητε
- 8 Bătrînii Galaadului au zis lui Iefta: „Ne întoarcem la tine acum, ca să mergi cu noi, să bați pe fiii lui Amon, și să fii căpetenia noastră, căpetenia tuturor locuitorilor Galaadului.”  
And the responsible men of Gilead said to Jephthah, That is the reason we have come back to you; so go with us and make war against the children of Ammon, and we will make you our head over all people of Gilead.  
καὶ εἶπαν οἱ πρεσβύτεροι γαλααδ πρὸς ιεφθαε οὐχ οὕτως νῦν ἦλθομεν πρὸς σέ καὶ συμπορεύῃ ἡμῖν καὶ πολεμήσομεν ἐν τοῖς υἱοῖς αμμων καὶ ἔσῃ ἡμῖν εἰς κεφαλὴν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν γαλααδ
- 9 Iefta a răspuns bătrînilor Galaadului: „Dacă mă aduceți înapoi ca să bat pe fiii lui Amon, și dacă Domnul îi va da înaintea mea, voi fi eu oare căpetenia voastră?”  
Then Jephthah said to the responsible men of Gilead, If you take me back to make war against the children of Ammon, and if with the help of the Lord I overcome them, will you make me your head?  
καὶ εἶπεν ιεφθαε πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους γαλααδ εἰ ἐπιστρέφετέ με ὑμεῖς πολεμήσαι ἐν τοῖς υἱοῖς αμμων καὶ παραδῶ κύριος αὐτοὺς ἐνώπιον ἐμοῦ ἐγὼ ὑμῖν ἔσομαι εἰς κεφαλὴν
- 10 Bătrînii Galaadului au zis lui Iefta: „Domnul să ne audă, și să judece, dacă nu vom face ce spui.”  
And the responsible men of Gilead said to Jephthah, May the Lord be our witness: we will certainly do as you say.  
καὶ εἶπαν οἱ πρεσβύτεροι γαλααδ πρὸς ιεφθαε κύριος ἔσται ὁ ἀκούων ἀνὰ μέσον ἡμῶν εἰ μὴ κατὰ τὸ ῥῆμά σου οὕτως ποιήσομεν
- 11 Și Iefta a pornit cu bătrînii Galaadului. Poporul l -a pus în fruntea lui, și l -a așezat căpetenie, și Iefta a spus din nou înaintea Domnului, la Mițpa, toate cuvintele pe cari le rostise.  
So Jephthah went with the responsible men of Gilead, and the people made him head and chief over them; and Jephthah said all these things before the Lord in Mizpah.  
καὶ ἐπορεύθη ιεφθαε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων γαλααδ καὶ κατέστησαν αὐτὸν ἐπ' αὐτῶν εἰς κεφαλὴν εἰς ἡγούμενον καὶ ἐλάλησεν ιεφθαε πάντας τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐνώπιον κυρίου ἐν μασσηφα
- 12 Iefta a trimes soli împăratului fiilor lui Amon, ca să -i spună: „Ce ai cu mine de vii împotriva mea să faci război împotriva țării mele?”  
Then Jephthah sent men to the king of the children of Ammon, saying, What have you against me that you have come to make war against my land?  
καὶ ἀπέστειλεν ιεφθαε ἀγγέλους πρὸς βασιλέα υἱῶν αμμων λέγων τί ἐμοὶ καὶ σοὶ ὅτι ἦκεις πρὸς με σὺ πολεμήσαι με ἐν τῇ γῆ μου
- 13 Împăratul fiilor lui Amon a răspuns solilor lui Iefta: „Pentru că Israel, cînd s'a suit din Egipt, a pus mîna pe țara mea, dela Arnon pînă la Iaboc și Iordan. Dă-mi -o înapoi acum de bună voie.”  
And the king of the children of Ammon said to the men sent by Jephthah, Because Israel, when he came up out of Egypt, took away my land, from the Arnon as far as the Jabbok and as far as Jordan now, give me back those lands quietly.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς υἱῶν αμμων πρὸς τοὺς ἀγγέλους ιεφθαε διότι ἔλαβεν ἰσραηλ τὴν γῆν μου ἐν τῇ ἀναβάσει αὐτοῦ ἐξ αἰγύπτου ἀπὸ ἀρνων ἕως ἰαβοκ καὶ ἕως τοῦ ἰορδάνου καὶ νῦν ἐπίστρεψον αὐτὰς μετ' εἰρήνης
- 14 Iefta a trimes iarăș soli împăratului fiilor lui Amon,  
And Jephthah sent again to the king of the children of Ammon,  
καὶ ἀπέστρεψαν οἱ ἀγγελοὶ πρὸς ιεφθαε καὶ ἀπέστειλεν ιεφθαε ἀγγέλους πρὸς τὸν βασιλέα υἱῶν αμμων
- 15 ca să -i spună: „Așa vorbește Iefta. „Israel n'a pus mîna pe țara Moabului, nici pe țara fiilor lui Amon.  
And said to him, This is the word of Jephthah: Israel did not take away the land of Moab or the land of the children of Ammon;  
λέγων τάδε λέγει ιεφθαε οὐκ ἔλαβεν ἰσραηλ τὴν γῆν μοαβ καὶ τὴν γῆν υἱῶν αμμων
- 16 Căci, cînd s'a suit Israel din Egipt, a mers în pustie pînă la marea Roșie și a ajuns la Cades.  
But when they came up from Egypt, Israel went through the waste land to the Red Sea and came to Kadesh;  
ἐν τῇ ἀναβάσει αὐτῶν ἐξ αἰγύπτου ἀλλ' ἐπορεύθη ἰσραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἕως θαλάσσης ἐρυθρᾶς καὶ ἦλθεν ἕως καδης
- 17 Atunci Israel a trimes soli împăratului Edomului, ca să -i spună: „Lasă-mă să trec prin țara ta.” Dar împăratul Edomului n'a voit. A trimes și la împăratul Moabului, și nici el n'a vrut. Și Israel a răm Cades.  
Then Israel sent men to the king of Edom saying, Let me now go through your land; but the king of Edom did not give ear to them. And in the same way he sent to the king of Moab, but he would not Israel went on living in Kadesh.  
καὶ ἐξαπέστειλεν ἰσραηλ ἀγγέλους πρὸς βασιλέα ἐδομ λέγων παρελεύσομαι διὰ τῆς γῆς σου καὶ οὐκ ἤκουσεν βασιλεὺς ἐδομ καὶ γε πρὸς βασιλέα μοαβ ἀπέστειλεν καὶ οὐκ ἠθέλησεν καὶ ἐκάθισεν ἰσραηλ ἐν καδης
- 18 Apoi a mers prin pustie, a ocolit țara Edomului și țara Moabului, și a venit la răsăritul țării Moabului; au tăbărit dincolo de Arnon, fără să intre pe finutul Moabului, căci Arnonul era hotarul Moabului; au pus corturile lor pe partea de dincoace de Arnon, pentru că Arnonul era hotarul Moabului.  
Then he went on through the waste land and round the land of Edom and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and put up their tents on the other side of the Arnon; they did not come inside the limit of Moab, for the Arnon was the limit of Moab.  
καὶ διῆλθεν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐκύκλωσεν τὴν γῆν ἐδομ καὶ τὴν γῆν μοαβ καὶ παρεγένετο κατ' ἀνατολὰς ἡλίου τῆς γῆς μοαβ καὶ παρενέβαλον ἐν τῷ πέραν ἀρνων καὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ ὄριον μοαβ ὅτι ἀρνων ἦν ὄριον μοαβ
- 19 Israel a trimes soli lui Sihon, împăratul Amoritilor, împăratul Hesbonului. Și Israel i -a zis: „Lasă-mă să trec prin țara ta pînă la locul spre care mergem.”  
And Israel sent men to Sihon, king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let me now go through your land to my place.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰσραηλ ἀγγέλους πρὸς σιων βασιλέα εσεβων τὸν αμορραῖον καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰσραηλ παρελεύσομαι διὰ τῆς γῆς σου ἕως τοῦ τόπου μου

- 20 Dar Sihon n'a avut încredere în Israel, ca să -l lase să treacă pe ținutul lui; și -a strîns tot poporul, a tăbărit la Iahaz, și a luptat împotriva lui Israel.  
But Sihon would not give way and let Israel go through his land; and Sihon got together all his people, and put his army in position in Jahaz, and made war on Israel.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν σιων διελθεῖν τὸν ἰσραηλ. διὰ τῶν ὀρίων αὐτοῦ καὶ συνήγαγεν σιων πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ παρενέβαλεν εἰς ἰασσα καὶ ἐπολέμησεν μετὰ ἰσραηλ.
- 21 Domnul, Dumnezeul lui Israel, a dat pe Sihon și pe tot poporul lui în mîinile lui Israel, care i -a bătut. Israel a pus mîna pe toată țara Amoriților, cari erau așezați în țara aceasta.  
And the Lord, the God of Israel, gave Sihon and all his people into the hands of Israel, and they overcame them; so all the land of the Amorites, the people of that land, became Israel's.  
καὶ παρέδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ τὸν σιων καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν χειρὶ ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν αὐτούς καὶ ἐκληρονόμησεν ἰσραηλ πᾶσαν τὴν γῆν τοῦ αμορραίου τοῦ κατοικοῦντος ἐν τῇ γῆ
- 22 Au pus mîna pe tot ținutul Amoriților, dela Arnon pînă la Iaboc, și dela pustie pînă la Iordan.  
All the limit of the Amorites was theirs, from the Arnon as far as the Jabbok and from the waste land even to Jordan.  
καὶ ἐκληρονόμησεν πᾶν τὸ ὄριον τοῦ αμορραίου ἀπὸ ἀρνων καὶ ἕως τοῦ ἰαβὸκ καὶ ἀπὸ τῆς ἐρήμου καὶ ἕως τοῦ ἰορδάνου
- 23 Și acum, cînd Domnul, Dumnezeul lui Israel, a izgonit pe Amoriți dinaintea poporului Său Israel, tu să le stăpînești țara?  
So now the Lord, the God of Israel, has taken away their land from the Amorites and given it to his people Israel; are you then to have it?  
καὶ νῦν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐξῆρεν τὸν αμορραῖον ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἰσραηλ καὶ σὺ κληρονομήσεις αὐτὸν ἐπὶ σοῦ
- 24 Oare ce-ți dă în stăpînire dumnezeul tău Chemos, nu vei stăpîni? Și tot ce ne -a dat în stăpînire Domnul, Dumnezeul nostru, înaintea noastră, noi să nu stăpînim!  
Do you not keep the lands of those whom Chemosh your god sends out from before you? So we will keep all the lands of those whom the Lord our God sends out from before us.  
οὐχὶ ὅσα κατεκληρονόμησέν σοι χαμὼς ὁ θεὸς σου αὐτὰ κληρονομήσεις καὶ πάντα ὅσα κατεκληρονόμησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ἡμῶν αὐτὰ κληρονομήσομεν
- 25 Ești tu mai bun decît Balac, fiul lui Tipor, împăratul Moabului? S'a certat el cu Israel sau a făcut el război împotriva lui?  
What! are you any better than Balak, the son of Zippor, king of Moab? Did he ever take up a cause against Israel or make war against them?  
καὶ νῦν μὴ κρείσσον εἶ σὺ τοῦ βαλακ υἱοῦ σεπφορ βασιλέως μοαβ μὴ μάχη ἐμαχέσατο μετὰ ἰσραηλ ἢ πολεμῶν ἐπολέμησεν αὐτοῖς
- 26 Iată că sînt trei sute de ani de cînd locuieste Israel la Hesbon și în satele din jurul lui, la Aroer și în satele din jurul lui și în toate cetățile cari sînt pe malul Arnonului: pentruce nu i le-ați luat în tot tir acesta?  
While Israel was living in Heshbon and its daughter-towns and in Aroer and its daughter-towns and in all the towns which are by the side of the Arnon, for three hundred years, why did you not get back at that time?  
ἐν τῷ οἴκῳ ἰσραηλ ἐν εσεβων καὶ ἐν ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς καὶ ἐν ἰαζηρ καὶ ἐν ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς καὶ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ταῖς παρὰ τὸν ἰορδάνην τριακόσια ἔτη τί ὅτι οὐκ ἐρρύσαντο αὐτούς ἐ τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ
- 27 Eu nu te-am supărat deloc, și rău te-ai purtat cu mine, făcîndu-mi război. Domnul să judece lucrul acesta. El să fie astăzi judecător între fiii lui Israel și fiii lui Amon.``  
So I have done no wrong against you, but you are doing wrong to me in fighting against me: may the Lord, who is Judge this day, be judge between the children of Israel and the children of Ammon.  
καὶ ἐγὼ οὐχ ἤμαρτὸν σοι καὶ σὺ ποιεῖς μετ' ἐμοῦ πονηρίαν τοῦ πολεμήσαι ἐν ἐμοὶ κρίναι κύριος ὁ κρίνων σήμερον ἀνὰ μέσον υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἀνὰ μέσον υἱῶν αμμων
- 28 Împăratul fiilor lui Amon n'a ascultat cuvintele pe cari a trimis Iefta să i le spună.  
The king of the children of Ammon, however, did not give ear to the words which Jephthah sent to him.  
καὶ οὐκ εἰσήκουσεν βασιλεὺς υἱῶν αμμων καὶ οὐκ εἰσήκουσεν τῶν λόγων ἰεφθαε ὃν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν
- 29 Duhul Domnului a venit peste Iefta. Iefta a străbătut Galaadul și Manase; a trecut la Mițpe în Galaad; și din Mițpe din Galaad, a pornit împotriva fiilor lui Amon.  
Then the spirit of the Lord came on Jephthah, and he went through Gilead and Manasseh, and came to Mizpeh of Gilead; and from Mizpeh of Gilead he went over to the children of Ammon.  
καὶ ἐγενήθη ἐπὶ ἰεφθαε πνεῦμα κυρίου καὶ διέβη τὴν γῆν γαλααδ καὶ τὸν μανασση καὶ διέβη τὴν σκοπιὰν γαλααδ καὶ ἀπὸ σκοπιᾶς γαλααδ εἰς τὸ πέραν υἱῶν αμμων
- 30 Iefta a făcut o juruință Domnului, și a zis: „Dacă vei da în mîinile mele pe fiii lui Amon,  
And Jephthah took an oath to the Lord, and said, If you will give the children of Ammon into my hands,  
καὶ ἠῤῥατο ἰεφθαε εὐχὴν τῷ κυρίῳ καὶ εἶπεν ἐὰν παραδώσει παραδῶς μοι τοὺς υἱοὺς αμμων ἐν χειρὶ μου
- 31 ori cine va ieși pe porțile casei mele înaintea mea, la întoarcerea mea fericită dela fiii lui Amon, va fi închinat Domnului, și -l voi aduce ca ardere de tot.``  
Then whoever comes out from the door of my house, meeting me when I come back in peace from the children of Ammon, will be the Lord's and I will give him as a burned offering.  
καὶ ἔσται ὃς ἂν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν θυρῶν τοῦ οἴκου μου εἰς ἀπάντησίν μου ἐν τῷ ἐπιστρέψαι με ἐν εἰρήνῃ ἀπὸ τῶν υἱῶν αμμων καὶ ἔσται τῷ κυρίῳ καὶ ἀνοίσω αὐτὸν ὀλοκαύτωμα
- 32 Iefta a pornit împotriva fiilor lui Amon, și Domnul i -a dat în mîinile lui.  
So Jephthah went over to the children of Ammon to make war on them; and the Lord gave them into his hands.  
καὶ διέβη ἰεφθαε πρὸς τοὺς υἱοὺς αμμων τοῦ πολεμήσαι πρὸς αὐτούς καὶ παρέδωκεν αὐτούς κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ
- 33 Le -a pricinuit o foarte mare înfrîngere, dela Aroer pînă spre Minit, loc care cuprindea douăzeci de cetăți, și pînă la Abel-Cheramim. Și fiii lui Amon au fost smeriți înaintea copiilor lui Israel.  
And he made an attack on them from Aroer all the way to Minnith, overrunning twenty towns, as far as Abel-cheramim, and put great numbers to the sword. So the children of Ammon were crushed before the children of Israel.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτούς ἀπὸ αροηρ καὶ ἕως τοῦ ἐλθεῖν εἰς σεμωῖθ εἴκοσι πόλεις ἕως ἀβελ ἀμπελώνων πληγὴν μεγάλην σφόδρα καὶ ἐνετράπησαν οἱ υἱοὶ αμμων ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ

- 34 Iefta s'a întors acasă la Mizpa. Și iată că fiică-sa i -a ieșit înainte cu timpane și jocuri. Ea era singurul lui copil; n'avea fii și nici altă fată.  
Then Jephthah came back to his house in Mizpah, and his daughter came out, meeting him on his way with music and with dances; she was his only child; he had no other sons or daughters.  
καὶ ἦλθεν ἰεφθαε εἰς μασσηφα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἐξεπορεύετο εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ ἐν τυμπάνοις καὶ χοροῖς καὶ αὕτη μονογενὴς αὐτῷ ἀγαπητὴ καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῷ πλὴν αἱ τῆς υἱὸς ἡ θυγάτηρ
- 35 Cum a văzut -o, el și -a rupt hainele, și a zis:: „Ah! fata mea! adînc mă lovești și mă turburi! Am făcut o juruință Domnului, și n'o pot întoarce.”  
And when he saw her he was overcome with grief, and said, Ah! my daughter! I am crushed with sorrow, and it is you who are the chief cause of my trouble; for I have made an oath to the Lord and may not take it back.  
καὶ ἐγενήθη ἡνίκα εἶδεν αὐτήν καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ εἶπεν οἰμμοὶ θύγατέρ μου ἐμπεδοδοστάτης με εἰς σκόλον ἐγένου ἐν ὀφθαλμοῖς μου ἐγὼ δὲ ἤνοιξα τὸ στόμα μου περὶ σοῦ πρὸς κύριον καὶ οὐ δύνησομαι ἀποστρέψαι
- 36 Ea i -a zis: „Tată, ai făcut o juruință Domnului, fă-mi potrivit cu ceea ce ți -a ieșit din gură, acum cînd Domnul te -a răzbunat pe vrăjmașii tăi, pe fiii lui Amon.”  
And she said to him, My father, you have made an oath to the Lord; do then to me whatever you have said; for the Lord has sent a full reward on your haters, on the children of Ammon.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν πάτερ μου εἰ ἐν ἔμοι ἤνοιξας τὸ στόμα σου πρὸς κύριον ποιεῖ μοι ὅν τρόπον ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ στόματός σου ἂνθ' ὧν ἐποίησέν σοι κύριος ἐκδικήσεις ἐκ τῶν ἐχθρῶν σου ἐκ τῶν υἱῶν ἀμμων
- 37 Și ea a zis tatălui său: „Atît îngăduie-mi: lasă-mă slobodă două luni, ca să mă duc să mă pogor în munți, și să-mi plîng fecioria cu tovarășele mele.”  
Then she said to her father, Only do this for me: let me have two months to go away into the mountains with my friends, weeping for my sad fate.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῆς καὶ ποιήσον μοι τὸ ῥῆμα τοῦτο ἕσόν με δύο μῆνας καὶ πορεύσομαι καὶ καταβήσομαι ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ κλαύσομαι ἐπὶ τὰ παρθενία μου καὶ ἐγὼ καὶ αἱ συνεταιρίδες μου
- 38 El a răspuns: „Du-te!” Și a lăsat -o slobodă două luni. Ea s'a dus cu tovarășele ei, și și -a plîns fecioria pe munți.  
And he said, Go then. So he sent her away for two months; and she went with her friends to the mountains, weeping for her sad fate.  
καὶ εἶπεν πορεύου καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτήν δύο μῆνας καὶ ἐπορεύθη αὐτὴ καὶ αἱ συνεταιρίδες αὐτῆς καὶ ἐκλαυσεν ἐπὶ τὰ παρθενία αὐτῆς ἐπὶ τὰ ὄρη
- 39 După cele două luni, s'a întors la tatăl ei, și el a împlinit cu ea juruința pe care o făcuse. Ea nu cunoscuse împreunarea cu bărbat. De atunci s'a făcut în Israel obiceiul  
And at the end of two months she went back to her father, who did with her as he had said in his oath: and she had never been touched by a man. So it became a rule in Israel,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τέλος δύο μηνῶν καὶ ἀνέκαμψεν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῆς καὶ ἐπετέλεσεν ἰεφθαε τὴν εὐχὴν αὐτοῦ ἣν ἠῤῥατο καὶ αὕτη οὐκ ἔγνω ἄνδρα καὶ ἐγενήθη εἰς πρόσταγμα ἐν ἰσραηλ
- 40 că, în toți anii, fetele lui Israel se duc să prăznuiască pe fiica lui Iefta, Galaaditul, patru zile pe an.  
For the women to go year by year sorrowing for the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in every year.  
ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας συνεπορεύοντο αἱ θυγατέρες ἰσραηλ θρηνεῖν τὴν θυγατέρα ἰεφθαε τοῦ γαλααδίτου τέσσαρας ἡμέρας ἐν τῷ ἐνιαυτῷ
- 1 Bărbații lui Efraim s'au strîns, au pornit spre miază noapte, și au zis lui Iefta: „Pentruce te-ai dus să bați pe fiii lui Amon, fără să ne fi chemat și pe noi să mergem cu tine? Vrem să-ți dăm foc casei și te ardem împreună cu ea.”  
Now the men of Ephraim came together and took up arms and went over to Zaphon; and they said to Jephthah, Why did you go over to make war against the children of Ammon without sending for to go with you? Now we will put your house on fire over you.  
καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ εφραιμ καὶ ἦλθον εἰς σεφίνα καὶ εἶπον πρὸς ἰεφθαε τί ὅτι ἐπορεύθης πολεμεῖν ἐν τοῖς υἱοῖς ἀμμων καὶ ἡμᾶς οὐ κέκληκας πορευθῆναι μετὰ σοῦ τὸν οἶκόν σου ἐμπρήσομεν ἐν πυρὶ
- 2 Iefta le -a răspuns: „Eu și poporul meu am avut mari certuri cu fiii lui Amon; și cînd v'am chemat, nu m'ați scăpat din mîinile lor.  
And Jephthah said to them, I and my people were in danger, and the children of Ammon were very cruel to us, and when I sent for you, you gave me no help against them.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἰεφθαε ἄνιρ ἀντιδικῶν ἦμιν ἐγὼ καὶ ὁ λαός μου καὶ οἱ υἱοὶ ἀμμων ἐταπεινούν με σφόδρα καὶ ἐβόησα πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐκ ἐσώσατέ με ἐκ χειρὸς αὐτῶν
- 3 Văzînd că nu-mi vii în ajutor, mi-am pus viața în joc, și am pornit împotriva fiilor lui Amon. Domnul i -a dat în mîinile mele. Pentruce vă suiți dar azi împotriva mea ca să-mi faceți război?”  
So when I saw that there was no help to be had from you, I put my life in my hand and went over against the children of Ammon, and the Lord gave them into my hands: why then have you come up me this day to make war on me?  
καὶ εἶδον ὅτι οὐκ ἦν ὁ σῶζων καὶ ἐθέμην τὴν ψυχὴν μου ἐν τῇ χειρὶ μου καὶ διέβην πρὸς τοὺς υἱοὺς ἀμμων καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ μου καὶ ἵνα τί ἀνέβητε πρὸς με τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ τοῦ πολεμεῖν ἐν ἔμοι
- 4 Iefta a strîns pe toți bărbații Galaadului, și a început lupta cu Efraim. Bărbații Galaadului au bătut pe Efraim, pentrucă Efraimii ziceau: „Sînteți niște fugari ai lui Efraim! Galaadul este în mijlocu Efraim, în mijlocul lui Manase!”  
Then Jephthah got together all the men of Gilead and made war on Ephraim; and the men of Gilead overcame Ephraim.  
καὶ συνήθροισεν ἰεφθαε πάντας τοὺς ἄνδρας γαλααδ καὶ ἐπολέμηε τὸν εφραιμ καὶ ἐπάταξαν ἄνδρες γαλααδ τὸν εφραιμ ὅτι εἶπαν οἱ διασεσφωμένοι τοῦ εφραιμ ὑμεῖς γαλααδ ἐν μέσῳ εφραιμ καὶ ἐν μέσῳ μανασση
- 5 Galaadîții au pus mîna pe vadurile Iordanului dinspre Efraim. Și cînd unul din fugarii lui Efraim, zicea: „Lasă-mă să trec!” bărbații Galaadului îl întrebau: „Ești Efraimit?” Dacă răspundea: „Nu,”  
And the Gileadites took the crossing-places of Jordan against the Ephraimites; and when any of the men of Ephraim who had gone in flight said, let me go over; the men of Gilead said to him, Are you Ephraimite? And if he said, No;  
καὶ προκατελάβοντο ἄνδρες γαλααδ τὰς διαβάσεις τοῦ ἰορδάνου τοῦ εφραιμ καὶ ἐγενήθη ὅτι εἶπαν οἱ διασεσφωμένοι τοῦ εφραιμ διαβῶμεν καὶ εἶπαν αὐτοῖς οἱ ἄνδρες γαλααδ μὴ ὑμεῖς ἐκ τοῦ εφραιμ ἢ αἱ εἶπαν οὐκ ἔσμεν

- 6 atunci îi ziceau: „Ei bine, zi Şibolet.” Şi el zicea: „Şibolet”, căci nu putea să -l spună bine. Atunci bărbații Galaadului îl apucau, și -l jungheau lângă vadurile Iordanului. Astfel au pierit în vremea ac patruzeci și două de mii de bărbați din Efraim.  
Then they said to him, Now say Shibboleth; and he said Sibboleth, and was not able to say it in the right way; then they took him and put him to death at the crossing-places of Jordan; and at that tin forty-two thousand Ephraimites were put to death.  
καὶ εἶπαν αὐτοῖς εἶπατε δὴ σύνθημα καὶ οὐ κατηύθυναν τοῦ λαλήσαι οὕτως καὶ ἐπελάβοντο αὐτῶν καὶ ἔσφαζαν αὐτοὺς ἐπὶ τὰς διαβάσεις τοῦ ἰορδάνου καὶ ἔπεσαν ἐξ εφραιμ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ δύο τ εσσαράκοντα χιλιάδες
- 7 Iefta a fost judecător în Israel zece ani; apoi Iefta, Galaaditul, a murit, și a fost îngropat într'una din cetățile Galaadului.  
Now Jephthah was judge of Israel for six years. And Jephthah the Gileadite came to his death, and his body was put to rest in his town, Mizpeh of Gilead.  
καὶ ἔκρινεν ἰεφθαε τὸν ἰσραηλ ἐξ ἑτῆ καὶ ἀπέθανεν ἰεφθαε ὁ γαλααδίτης καὶ ἐτάφη ἐν τῇ πόλει αὐτοῦ γαλααδ
- 8 După el, a fost judecător în Israel Ibzan din Betleem.  
And after him, Ibzan of Beth-lehem was judge of Israel.  
καὶ ἔκρινεν μετ' αὐτὸν τὸν ἰσραηλ εσεβων ἐκ βαιθλεεμ
- 9 El a avut treizeci de fii, a măritat treizeci de fete în afară, și a adus pentru fiii lui treizeci de fete de afară. El a fost judecător în Israel șapte ani;  
He had thirty sons, and thirty daughters whom he sent to other places, and he got thirty wives from other places for his sons. And he was judge of Israel for seven years.  
καὶ ἐγένοντο αὐτῷ τριάκοντα υἱοὶ καὶ τριάκοντα θυγατέρες ἐξαπεσταλμένα ἕξω καὶ τριάκοντα γυναῖκας εἰσήγαγεν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἕξωθεν καὶ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ ἑπτὰ ἑτῆ
- 10 apoi Ibzan a murit, și a fost îngropat în Betleem.  
And Ibzan came to his death and his body was put to rest at Beth-lehem.  
καὶ ἀπέθανεν εσεβων καὶ ἐτάφη ἐν βηθλεεμ
- 11 După el a fost judecător în Israel Elon din Zabulon. El a fost judecător în Israel zece ani;  
And after him, Elon the Zebulonite was judge of Israel; and he was judge of Israel for ten years.  
καὶ ἔκρινεν μετ' αὐτὸν τὸν ἰσραηλ αιλων ὁ ζαβουλωνίτης καὶ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ δέκα ἑτῆ
- 12 apoi Elon din Zabulon a murit, și a fost îngropat la Aialon, în țara lui Zabulon.  
And Elon the Zebulonite came to his death, and his body was put to rest in Aijalon in the land of Zebulun.  
καὶ ἀπέθανεν αιλων ὁ ζαβουλωνίτης ἐν αιλιμ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν γῆ ζαβουλων
- 13 După el, a fost judecător în Israel, Abdon, fiul lui Hilel, Piratonitul.  
And after him, Abdon, the son of Hillel, the Pirathonite, was judge of Israel.  
καὶ ἔκρινεν μετ' αὐτὸν τὸν ἰσραηλ λαβδων υἱὸς σελλημ ὁ φρααθωνίτης
- 14 El a avut patruzeci de fii și treizeci de nepoți, cari călăreau pe șaptezeci de mînji de măgari. El a fost judecător în Israel opt ani;  
He had forty sons and thirty sons' sons who went on seventy young asses; and he was judge of Israel for eight years.  
καὶ ἐγένοντο αὐτῷ τεσσαράκοντα υἱοὶ καὶ τριάκοντα υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐπιβεβηκότες ἐπὶ ἑβδομήκοντα πόλους καὶ ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ ὀκτὼ ἑτῆ
- 15 apoi Abdon, fiul lui Hilel, Piratonitul, a murit și a fost la îngropat Piraton, în țara lui Efraim, pe muntele Amaleciților.  
And Abdon, the son of Hillel, came to his death, and his body was put to rest in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.  
καὶ ἀπέθανεν λαβδων υἱὸς σελλημ ὁ φρααθωνίτης καὶ ἐτάφη ἐν φρααθων ἐν γῆ εφραιμ ἐν ὄρει λανακ
- 1 Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; și Domnul i -a dat în mîmile Filistenilor, timp de patruzeci de ani.  
And the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord; and the Lord gave them into the hands of the Philistines for forty years.  
καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ ἀλλοφύλων τεσσαράκοντα ἑτῆ
- 2 Era un om în Țorea, din familia Daniților, care se chema Manoaș. Nevastă-sa era stearpă, și nu năștea.  
Now there was a certain man of Zorah of the family of the Danites, and his name was Manoaș; and his wife had never given birth to a child.  
καὶ ἐγένετο ἄνθρωπος ἐκ σαρα ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ δαν καὶ ὄνομα αὐτῷ μανωε καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ στεῖρα καὶ οὐκ ἔτικτεν
- 3 Îngerul Domnului S'a arătat femeii, și i -a zis: „Iată că tu ești stearpă, și n'ai copii; dar vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu.  
And the angel of the Lord came to the woman, and said to her, See now! though you have never given birth to children, you will be with child and give birth to a son.  
καὶ ὤφθη ἄγγελος κυρίου πρὸς τὴν γυναῖκα καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν ἰδοὺ δὴ σὺ στεῖρα καὶ οὐ τέτοκας καὶ ἐν γαστρὶ ἕξεις καὶ τέξῃ υἱόν
- 4 Acum ia bine seama, să nu bei nici vin, nici băutură tare, și să nu mănînci nimic necurat.  
Now then take care to have no wine or strong drink and to take no unclean thing for food;  
καὶ νῦν φύλαξαι καὶ μὴ πῖης οἶνον καὶ σικερα καὶ μὴ φάγῃς πᾶν ἀκάθαρτον

- 5 Căci vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu. Briciul nu va trece peste capul lui, pentru că acest copil va fi închinat lui Dumnezeu din pîntecele mamei lui; și el va începe să izbăvească pe Israel din mîna Filistenilor.``  
 For you are with child and will give birth to a son; his hair is never to be cut, for the child is to be separate to God from his birth; and he will take up the work of freeing Israel from the hands of the Philistines.  
 ὅτι ἰδοὺ σὺ ἐν γαστρὶ ἕξεις καὶ τέξῃ υἴον καὶ οὐκ ἀναβήσεται σίδηρος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ὅτι ἡγιασμένον ναζιραῖον ἔσται τῷ θεῷ τὸ παιδάριον ἐκ τῆς γαστρὸς καὶ αὐτὸς ἄρξεται σῶζειν τὸν Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων
- 6 Femeia s'a dus și a spus bărbatului ei: „Un om al lui Dumnezeu a venit la mine, și avea înfățișarea unui înger al lui Dumnezeu, o înfățișare înfricoșată. Nu l-am întreat de unde este, și nici nu mi -a și care -i este numele.  
 Then the woman came in, and said to her husband, A man came to me, and his form was like the form of a god, causing great fear; I put no question to him about where he came from, and he did not me his name;  
 καὶ ἦλθεν ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς λέγουσα ὅτι ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἦλθεν πρὸς με καὶ ἡ ὄρασις αὐτοῦ ὡς ὄρασις ἀγγέλου τοῦ θεοῦ ἐπιφανῆς σφόδρα καὶ ἡρώτων πόθεν ἐστίν καὶ τὸ ὄνομα αὐτὸ οὐκ ἀπήγγειλέν μοι
- 7 Dar mi -a zis: „Tu vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu; și acum să nu bei nici vin nici băutură tare, și să nu mănînci nimic necurat, pentru că acest copil va fi închinat lui Dumnezeu din pîntecel maicii lui, pînă în ziua morții lui``.  
 But he said to me, You are with child and will give birth to a son; and now do not take any wine or strong drink or let anything unclean be your food; for the child will be separate to God from his birth to the day of his death.  
 καὶ εἶπέν μοι ἰδοὺ σὺ ἐν γαστρὶ ἕξεις καὶ τέξῃ υἴον καὶ νῦν μὴ πῆξ οἶνον καὶ σικερα καὶ μὴ φάγῃς πᾶσαν ἀκαθαρσίαν ὅτι ναζιραῖον θεοῦ ἔσται τὸ παιδάριον ἀπὸ τῆς γαστρὸς ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ
- 8 Manoah a făcut Domnului următoarea rugăciune: „Doamne, Te rog, să mai vină odată la noi omul lui Dumnezeu pe care l-ai trimes, și să ne învețe ce să facem pentru copilul care se va naște!``  
 Then Manoah made prayer to the Lord, and said, O Lord, let the man of God whom you sent come to us again and make clear to us what we are to do for the child who is to come.  
 καὶ ἐδεήθη μανωε τοῦ κυρίου καὶ εἶπεν ἐν ἑμοί κύριε ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ὃν ἀπέστειλας πρὸς ἡμᾶς ἐλθέτω δὴ πρὸς ἡμᾶς καὶ φωτισάτω ἡμᾶς τί ποιήσωμεν τῷ παιδαρίῳ τῷ τικτομένῳ
- 9 Dumnezeu a ascultat rugăciunea lui Manoah, și Îngerul lui Dumnezeu a venit iarăș la femeie. Ea ședea într'un ogor, și Manoah, bărbatul ei, nu era cu ea.  
 And God gave ear to the voice of Manoah; and the angel of God came to the woman again when she was seated in the field; but her husband Manoah was not with her.  
 καὶ ἐπήκουσεν ὁ θεὸς τῆς φωνῆς μανωε καὶ παρεγένετο ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ ἐτι πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτῆς καθήμενῆς ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ μανωε ὁ ἀνὴρ αὐτῆς οὐκ ἦν μετ' αὐτῆς
- 10 Ea a alergat repede să dea de veste bărbatului ei, și i -a zis: „Iată că omul care venise în cealaltă zi la mine, mi s'a arătat iarăș``.  
 So the woman, running quickly, gave her husband the news, saying, I have seen the man who came to me the other day.  
 καὶ ἐτάχυνεν ἡ γυνὴ καὶ ἐξέδραμεν καὶ ἀπήγγειλεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ὅπταί μοι ὁ ἀνὴρ ὁ ἐλθὼν πρὸς με τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 11 Manoah s'a sculat, a mers după nevastă-sa, s'a dus la omul acela, și i -a zis: „Tu ai vorbit femeii aceasteia?`` El a răspuns: „Eu``.  
 And Manoah got up and went after his wife, and came up to the man and said to him, Are you the man who was talking to this woman? And he said, I am.  
 καὶ ἀνέστη μανωε καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω τῆς γυναίκος αὐτοῦ πρὸς τὸν ἀνδρα καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰ σὺ εἶ ὁ ἀνὴρ ὁ λαλήσας πρὸς τὴν γυναῖκα καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος ἐγώ
- 12 Manoah a zis: „Acum, dacă se va împlini cuvîntul Tău, ce va trebui să păzim cu privire la copil, și ce va fi de făcut?``  
 And Manoah said, Now when your words come true, what is to be the rule for the child and what will be his work?  
 καὶ εἶπεν μανωε νῦν δὴ ἐλθόντος τοῦ ῥήματός σου τί ἔσται τὸ κρίμα τοῦ παιδαρίου καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 13 Îngerul Domnului a răspuns lui Manoah: „Femeia să se ferească de tot ce i-am spus.  
 And the angel of the Lord said to Manoah, Let the woman take note of what I have said to her.  
 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς μανωε ἀπὸ πάντων ὧν εἶπα πρὸς τὴν γυναῖκα φυλαξάσθω
- 14 Să nu guste niciun rod din viță, să nu bea nici vin, nici băutură tare, și să nu mănînce nimic necurat; să păzească tot ce i-am poruncit.``  
 She is to have nothing which comes from the vine for her food, and let her take no wine or strong drink or anything which is unclean; let her take care to do all I have given her orders to do.  
 ἀπὸ πάντων ὅσα ἐκπορεύεται ἐξ ἀμπέλου οὐ φάγεται καὶ οἶνον καὶ σικερα μὴ πιέτω καὶ πᾶν ἀκάθαρτον μὴ φαγέτω πάντα ὅσα ἐνετειλάμην αὐτῇ φυλαξάσθω
- 15 Manoah a zis Îngerului Domnului: „Îngăduiește-mi să Te opresc, și să-Ți pregătesc un ied``.  
 And Manoah said to the angel of the Lord, Now let us keep you while we make ready a young goat for you.  
 καὶ εἶπεν μανωε πρὸς τὸν ἄγγελον κυρίου βιασώμεθα δὴ σε καὶ ποιήσωμεν ἐνώπιόν σου ἔριφον αἰγῶν
- 16 Îngerul Domnului a răspuns lui Manoah: „Chiar dacă M'ai opri, n'aș mîncă din bucatele tale; dar dacă vrei să aduci o ardere de tot, s'o aduci Domnului``. Manoah nu știa că este Îngerul Domnului.  
 And the angel of the Lord said to Manoah, Though you keep me I will not take of your food; but if you will make a burned offering, let it be offered to the Lord. For it had not come into Manoah's mind that he was the angel of the Lord.  
 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς μανωε ἐὰν βιάσῃ με οὐ φάγομαι τῶν ἄρτων σου καὶ ἐὰν ποιήσῃς ὀλοκαύτωμα κυρίῳ ἀνοίσεις αὐτό ὅτι οὐκ ἔγνων μανωε ὅτι ἄγγελος κυρίου ἐστίν
- 17 Și Manoah a zis Îngerului Domnului: „Care-Ți este numele, ca să-Ți aducem slavă, cînd se va împlini cuvîntul Tău?``  
 Then Manoah said to the angel of the Lord, What is your name, so that when your words come true we may give you honour?  
 καὶ εἶπεν μανωε πρὸς τὸν ἄγγελον κυρίου τί ὄνομά σοι ἵνα ὅταν ἔλθῃ τὸ ῥήμά σου δοξάσωμέν σε

- 18 Îngerul Domnului i -a răspuns: „Pentru ce Îmi ceri Numele? El este minunat.”  
 But the angel of the Lord said to him, Why are you questioning me about my name, seeing that it is a wonder?  
 και ειπεν αυτω ο αγγελος κυριου ινα τι τουτο ερωτης το ονομα μου και αυτο εστιν θαυμαστον
- 19 Manoah a luat iedul și darul de mîncare, și a adus jertfă Domnului pe sfîncă. S'a făcut o minune, în timp ce Manoah și nevastă-sa priveau.  
 So Manoah took the young goat with its meal offering, offering it on the rock to the Lord, who did strange things.  
 και ελαβεν μανωε τον εριφον των αιγων και την θυσιαν και ανηγεγκεν επι την πετραν τω κυριω τω θαυμαστα ποιουντι κυριω και μανωε και η γυνη αυτου εθεωρουν
- 20 Pe cînd flacăra se suia de pe altar spre cer, Îngerul Domnului S'a suit în flacăra altarului. Văzînd lucrul acesta, Manoah și nevastă-sa au căzut cu fața la pămînt.  
 And when the flame went up to heaven from the altar, the angel of the Lord went up in the flame of the altar, while Manoah and his wife were looking on; and they went down on their faces to the ea  
 και εγενετο εν τω αναβηναι την φλογα επανωθεν του θυσιαστηριου εις τον ουρανον και ανεβη ο αγγελος κυριου εν τη φλογι και μανωε και η γυνη αυτου εθεωρουν και επεσον επι προσωπον αυτων επι την γην
- 21 Îngerul Domnului nu S'a mai arătat lui Manoah și nevastei lui. Atunci Manoah a înțeles că este Îngerul Domnului,  
 But the angel of the Lord was seen no more by Manoah and his wife. Then it was clear to Manoah that he was the angel of the Lord.  
 και ου προσεθηκεν επι ο αγγελος κυριου οφθηναι προς μανωε και προς την γυναικα αυτου τοτε εγνω μανωε οτι αγγελος κυριου εστιν
- 22 și a zis nevastei sale: „Vom muri, căci am văzut pe Dumnezeu.”  
 And Manoah said to his wife, Death will certainly be our fate, for it is a god whom we have seen.  
 και ειπεν μανωε προς την γυναικα αυτου θανατω αποθανουμεθα οτι θεον εωρακαμεν
- 23 Nevastă-sa i -a răspuns: „Dacă ar fi vrut Domnul să ne omoare, n'ar fi primit din mînila noastre arderea de tot și darul de mîncare, nu ne-ar fi arătat toate acestea, și nu ne-ar fi făcut să auzim acum asemenea lucruri.”  
 But his wife said to him, If the Lord was purposing our death, he would not have taken our burned offering and our meal offering, or have given us such orders about the child.  
 και ειπεν αυτω η γυνη αυτου ει εβουλετο κυριος θανατωσαι ημας ουκ αν εδεξατο εκ των χειρων ημων ολοκαυτωμα και θυσιαν και ουκ αν εφοτισεν ημας παντα ταυτα και ουκ αν ακουσα εποιησεν η μιν ταυτα
- 24 Femeia a născut un fiu, și i -a pus numele Samson. Copilul a crescut, și Domnul I -a binecuvîntat.  
 So the woman gave birth to a son, and gave him the name Samson; and he became a man and the blessing of the Lord was on him.  
 και ετεκεν η γυνη υιον και εκαλεσεν το ονομα αυτου σαμψων και ηυλογησεν αυτον κυριος και ηυξηθη το παιδαριον
- 25 Și Duhul Domnului a început să -l miște la Mahane-Dan, între Țorea și Eștaol.  
 And the spirit of the Lord first came on him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.  
 και ηρξατο πνευμα κυριου συμπορευεσθαι αυτω εν παρεμβολη δαν ανα μεσον σαραα και ανα μεσον εσθαολ
- 1 Samson s'a pogorît la Timna, și a văzut acolo o femeie din fetele Filistenilor.  
 Now Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah, of the daughters of the Philistines;  
 και κατεβη σαμψων εις θαμναθα και ειδεν γυναικα εν θαμναθα εκ των θυγατερων των αλλοφυλων και ηρσεν ενωπιον αυτου
- 2 Cînd s'a suit înapoi, a spus lucrul acesta tatălui său și mamei sale, și a zis: „Am văzut la Timna o femeie din fetele Filistenilor; luați-mi -o acum de nevastă.”  
 And when he came back he said to his father and mother, I have seen a woman in Timnah, of the daughters of the Philistines: get her now for me for my wife.  
 και ανεβη και απηγγειλεν τω πατρι αυτου και τη μητρι αυτου και ειπεν γυναικα εωρακα εν θαμναθα απο των θυγατερων των αλλοφυλων και νυν λαβετε μοι αυτην εις γυναικα
- 3 Tatăl său și mama sa i-au zis: „Nu este nici o femeie între fetele fraților tăi și în tot poporul nostru, de te duci să-ți iei nevastă dela Filistenii, cari sînt netăiați împrejur.” Și Samson a zis tatălui său: „I mi -o, căci îmi place.”  
 Then his father and mother said to him, Is there no woman among the daughters of your relations or among all my people, that you have to go for your wife to the Philistines, who are without circumcision? But Samson said to his father, Get her for me, for she is pleasing to me.  
 και ειπεν αυτω ο πατηρ αυτου και η μητηρ αυτου μη ουκ εστιν απο των θυγατερων των αδελφων σου και εν παντι τω λαω μου γυνη οτι συ πορευη λαβειν γυναικα εκ των αλλοφυλων των απεριμητων και ειπεν σαμψων προς τον πατερα αυτου ταυτην λαβε μοι οτι ηρσεν εν οφθαλμοις μου
- 4 Tatăl său și mama sa nu știau că lucrul acesta venea dela Domnul: căci Samson căuta un prilej de ceartă din partea Filistenilor. În vremea aceea Filistenii stăpîneau peste Israel.  
 Now his father and mother had no knowledge that this was the purpose of the Lord, who had the destruction of the Philistines in mind. Now the Philistines at that time were ruling over Israel.  
 και ο πατηρ αυτου και η μητηρ αυτου ουκ εγνωσαν οτι παρα κυριου εστιν οτι ανταποδομα αυτους εκζητει εκ των αλλοφυλων και εν τω καιρω εκεινω αλλοφυλοι εκυριευον των υιων ισραηλ
- 5 Samson s'a pogorît împreună cu tatăl său și cu mama sa la Timna. Cînd au ajuns la vilele din Timna, iată că i -a ieșit înaintea un leu tînăr mugînd.  
 Then Samson went down to Timnah (and his father and his mother,) and came to the vine-gardens of Timnah; and a young lion came rushing out at him.  
 και κατεβη σαμψων και ο πατηρ αυτου και η μητηρ αυτου εις θαμναθα και εξεκλινεν εις αμπελωνα θαμναθα και ιδου σκυμνος λεοντων ωρουμενος εις απαντησιν αυτου
- 6 Duhul Domnului a venit peste Samson; și, fără să aibă ceva în mînă, Samson a sfișiat pe leu cum se sfișie un ied. N'a spus tatălui său și mamei sale ce făcuse.  
 And the spirit of the Lord came on him with power, and, unarmed as he was, pulling the lion in two as one might do to a young goat, he put him to death; (but he said nothing to his father and mother what he had done.)  
 και κατηθουνεν επ αυτον πνευμα κυριου και διεσπασεν αυτον ωσει διασπασαι εριφον αιγων και ουδεν ην εν τη χειρι αυτου και ουκ απηγγειλεν τω πατρι αυτου ουδε τη μητρι α εποιησεν



- 7 S'a pogorît și a vorbit cu femeia aceea, și ea i -a plăcut.  
So he went down and had talk with the woman; and she was pleasing to Samson.  
καὶ κατέβησαν καὶ ἐλάλησαν τῇ γυναικὶ καὶ ἤρεσεν ἐνώπιον σαμψων
- 8 După cîtva timp, s'a dus iarăși la Timna ca s'o ia, și s'a abătut să vadă hoitul leului. Și iată că în trupul leului era un roi de albine și miere.  
Then after a time he went back to take her; and turning from the road to see the dead body of the lion, he saw a mass of bees in the body of the lion, and honey there.  
καὶ ἐπέστρεψεν μεθ' ἡμέρας λαβεῖν αὐτήν καὶ ἐξέκλινεν ἰδεῖν τὸ πτώμα τοῦ λέοντος καὶ ἰδοὺ συστροφὴ μελισσῶν ἐν τῷ στόματι τοῦ λέοντος καὶ μέλι ἦν
- 9 A luat mierea în mînă, și a mîncat -o pe drum; și cînd a ajuns la tatăl său și la mama sa, le -a dat, și au mîncat și ei din ea. Dar nu le -a spus că luase mierea aceasta din trupul leului.  
And he took the honey in his hand, and went on, tasting it on the way; and when he came to his father and mother he gave some to them; but did not say that he had taken the honey from the body of lion.  
καὶ ἐξεῖλεν αὐτὸ εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη πορευόμενος καὶ ἔσθων καὶ ἐπορεύθη πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ ἔφαγον καὶ οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ἰτι ἐκ τῆς ἕξεως τοῦ λέοντος ἐξεῖλεν τὸ μέλι
- 10 Tatăl lui Samson s'a pogorît la femeia aceea. Și acolo Samson a făcut un ospăț, căci așa făceau tinerii.  
Then Samson went down to the woman, and made a feast there, as was the way among young men.  
καὶ κατέβη ὁ πατήρ αὐτοῦ πρὸς τὴν γυναῖκα καὶ ἐποίησεν ἑκεῖ σαμψων πότον ἡμέρας ἑπτὰ ὅτι οὕτως ἐποίουν οἱ νεανίσκοι
- 11 Cum l-au văzut, au poftit treizeci de tovarăși, cari au stat împreună cu el.  
And he took thirty friends, and they were with him.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ φοβεῖσθαι αὐτοὺς αὐτὸν προσκατέστησαν αὐτῷ ἐταίρους τριάκοντα καὶ ἦσαν μετ' αὐτοῦ
- 12 Samson le -a zis: „Am să vă spun o ghicitoare. Dacă mi -o veți ghici în cele șapte zile ale ospățului, și dacă o veți deslega, vă voi da treizeci de cămăși și treizeci de haine de schimb.  
And Samson said, Now I have a hard question for you: if you are able to give me the answer before the seven days of the feast are over, I will give you thirty linen robes and thirty changes of clothing  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς σαμψων προβαλῶ ὑμῖν πρόβλημα καὶ ἐὰν ἀπαγγεῖλητέ μοι τὸ πρόβλημα ἐν ταῖς ἑπτὰ ἡμέραις τοῦ πότου δώσω ὑμῖν τριάκοντα σινδόνας καὶ τριάκοντα στολὰς
- 13 Dar dacă n'o veți ghici, să-mi dați voi treizeci de cămăși și treizeci de haine de schimb``. „Ei i-au zis:`` „Spune-ne ghicitoarea ta s'o auzim``.  
But if you are not able to give me the answer, then you will have to give me thirty linen robes and thirty changes of clothing. And they said to him, Put your hard question and let us see what it is.  
καὶ ἐὰν μὴ δυνασθῆτε ἀπαγγεῖλαι μοι καὶ δώσετε ὑμεῖς ἐμοὶ τριάκοντα σινδόνας καὶ τριάκοντα στολὰς ἱματίων καὶ εἶπαν αὐτῷ προβαλῶ τὸ πρόβλημά σου καὶ ἀκουσόμεθα αὐτοῦ
- 14 Și el le -a zis: „Din cel ce mănîncă a ieșit ce se mănîncă, Și din cel tare a ieșit dulceață``.  
And he said, Out of the taker of food came food, and out of the strong came the sweet. And at the end of three days they were still not able to give the answer.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐκ τοῦ ἔσθοντος ἐξῆλθεν βρώσις καὶ ἐξ ἰσχυροῦ ἐξῆλθεν γλυκὺ καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν ἀπαγγεῖλαι τὸ πρόβλημα ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας
- 15 Trei zile, n-au putut deslega ghicitoarea. În ziua a șaptea, au zis nevetei lui Samson: „Înduplecă pe bărbatul tău să ne deslege ghicitoarea; altfel, te vom arde, pe tine și casa tatălui tău. Ne-ați adunat ca să ne jăfuiți, nu -i așa?``  
So on the fourth day they said to Samson's wife, Get from your husband the answer to his question by some trick or other, or we will have you and your father's house burned with fire; did you get us here to take all we have?  
καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ καὶ εἶπαν τῇ γυναικὶ σαμψων ἀπάτησον δὴ τὸν ἄνδρα σου καὶ ἀπαγγεῖλᾶτω σοὶ τὸ πρόβλημα μήποτε ἐμπυρίσωμέν σε καὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου ἐν πυρὶ ἢ πτωγῇ εὔσαι ἐκαλέσατε ἡμᾶς
- 16 Nevasta lui Samson plîngea lîngă el și zicea: „Tu n'ai decît ură pentru mine, și nu mă iubești; ai spus o ghicitoare copiilor poporului meu, și nu mi-ai deslegat -o!`` Și el i -a răspuns: „N'am deslegat -o tatălui meu, nici mamei mele: să fi -o desleg ție``?  
Then Samson's wife, weeping over him, said, Truly you have no love for me but only hate; you have put a hard question to the children of my people and have not given me the answer. And he said to her, See, I have not given the answer even to my father or my mother; am I to give it to you?  
καὶ ἔκλαισεν ἡ γυνὴ σαμψων ἐπ' αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ μεμίσηκάς με καὶ οὐκ ἠγάπηκάς με ὅτι τὸ πρόβλημα ὃ προεβάλου τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ μου κἀμοὶ οὐκ ἀπήγγειλας αὐτὸ καὶ εἶπεν αὐτῇ σαμψων ἰδοὺ τῷ πατρὶ μου καὶ τῇ μητρὶ μου οὐκ ἀπήγγειλα αὐτὸ καὶ σοὶ ἀπαγγεῖλω
- 17 Ea a plîns lîngă el tot timpul celor șapte zile cît a ținut ospățul; și în ziua a șaptea, i -a deslegat -o, căci îl necăjea. Și ea a dat copiilor poporului ei deslegarea ghicitorii.  
And all the seven days of the feast she went on weeping over him; and on the seventh day he gave her the answer, because she gave him no peace; and she sent word of it to the children of her people.  
καὶ ἔκλαισεν ἐπ' αὐτὸν ἐπὶ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας ἐν αἷς ἦν ἐν αὐταῖς ὁ πότος καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ ὅτι παρηνώλησεν αὐτὸν καὶ αὐτῇ ἀπήγγειλεν τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ αὐτῆς
- 18 Oamenii din cetate au zis lui Samson în ziua a șaptea, înainte de apusul soarelui: „Ce este mai dulce de cît mierea, și ce este mai tare decît leul? Și el le -a zis: „Dacă n'ați fi arat cu juncana mea, Nu mi fi deslegat ghicitoarea``.  
Then on the seventh day, before he went into the bride's room, the men of the town said to him, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not been ploughing with my cow you would not have got the answer to my question.  
καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ πρὶν δῶναι τὸν ἥλιον τί γλυκύτερον μέλιτος καὶ τί ἰσχυρότερον λέοντος καὶ εἶπεν αὐτοῖς σαμψων εἰ μὴ κατεδαμάσατέ μου τὴν δάμαλιν οὐκ ἂν εὔρετε τὸ πρόβλημά μου

- 19 Duhul Domnului a venit peste el, și s'a pogorît la Ascalon. Acolo a ucis treizeci de oameni, le -a luat hainele și a dat hainele de schimb celor ce deslegaseră ghicitoarea. Era aprins de mînie, și s'a suit la casa tatălui său.  
And the spirit of the Lord came rushing on him, and he went down to Ashkelon and, attacking thirty men there, took their clothing from them, and gave it to the men who had given the answer to his hard question. Then, full of wrath, he went back to his father's house.  
καὶ κατεῦθunen ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου καὶ κατέβη εἰς ἀσκαλῶνα καὶ ἔπαισεν ἐκεῖθεν τριάκοντα ἄνδρας καὶ ἔλαβεν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἔδωκεν τοῖς ἀπαγγεῖλαισιν τὸ πρόβλημα καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ σαμψων καὶ ἀνέβη εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 20 Nevastă-sa a fost dată unuia din tovarășii lui, cu care era prieten el.  
But Samson's wife was given to the friend who had been his best man.  
καὶ συνῳκησεν ἡ γυνὴ σαμψων τῷ νυμφαγωγῷ αὐτοῦ ὃς ἦν ἑταῖρος αὐτοῦ
- 1 După cîtva timp, pe vremea seceratului grîului, Samson s'a dus să-și vadă nevasta, și i -a dus un ied. El a zis: „Vreau să intru la nevastă-mea în odaia ei”.  
Now a short time after, at the time of the grain-cutting, Samson, taking with him a young goat, went to see his wife; and he said, I will go in to my wife into the bride's room. But her father would not him go in.  
καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας ἐν ἡμέραις θερισμοῦ πυρῶν καὶ ἐπεσκέψατο σαμψων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ φέρων ἔριφον αἰγῶν καὶ εἶπεν εἰσελεύσομαι πρὸς τὴν γυναῖκά μου εἰς τὸν κοιτῶνα καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτῆς εἰσελθεῖν πρὸς αὐτήν
- 2 Dar tatăl nevestei nu i -a îngăduit să intre. „Am crezut că o urăști”, a zis el, „și am dat -o tovarășului tău. Nu este soru-sa cea tînără mai frumoasă ca ea? Ia -o dar în locul ei.”  
And her father said, It seemed to me that you had only hate for her; so I gave her to your friend: but is not her younger sister fairer than she? so please take her in place of the other.  
καὶ εἶπεν ὁ πατὴρ αὐτῆς εἶπας εἶπα ὅτι μισῶν ἐμίσησας αὐτήν καὶ ἔδωκα αὐτήν τῷ συνεταίρῳ σου οὐκ ἰδοῦ ἡ ἀδελφῆ αὐτῆς ἡ νεωτέρα κρείσσων αὐτῆς ἐστὶν ἔστω δὴ σοὶ ἀντὶ αὐτῆς
- 3 Samson le -a zis: „De data aceasta nu voi fi vinovat față de Filistenii, dacă le voi face rău”.  
Then Samson said to them, This time I will give payment in full to the Philistines, for I am going to do them great evil.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ σαμψων ἀθῷός εἰμι τὸ ἅπαξ ἀπὸ τῶν ἀλλοφύλων ὅτι ἐγὼ ποιῶ μεθ' ὑμῶν κακά
- 4 Samson a plecat. A prins trei sute de vulpi, și a luat niște făclii: apoi a legat vulpile coadă de coadă, și a pus câte o făclie între cele două cozi, la mijloc.  
So Samson went and got three hundred foxes and some sticks of fire-wood; and he put the foxes tail to tail with a stick between every two tails;  
καὶ ἐπορεύθη σαμψων καὶ συνέλαβεν τριακοσίας ἀλώπεκας καὶ ἔλαβεν λαμπάδας καὶ συνέδησεν κέρκον πρὸς κέρκον καὶ ἔθηκεν λαμπάδα μίαν ἀνὰ μέσον τῶν δύο κέρκων ἐν τῷ μέσῳ
- 5 A aprins făclile, a dat drumul vulpilor în grînele Filistenilor, și a aprins astfel stogurile de snopi, cît și grîul care era în picioare, ba încă și grădinile de măslini.  
Then firing the sticks, he let the foxes loose among the uncut grain of the Philistines, and all the corded stems as well as the living grain and the vine-gardens and the olives went up in flames.  
καὶ ἐξήψεν πῦρ ἐν ταῖς λαμπάσιν καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς τὰ δράγματα τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐνεπύρισεν τοὺς στάχχας καὶ τὰ προτεθερισμένα ἀπὸ στοιβῆς καὶ ἕως ἐστῶτος καὶ ἕως ἀμπελῶνος καὶ ἐλαιᾶς
- 6 Filistenii au zis: „Cine a făcut lucrul acesta?” Li s'a răspuns: „Samson, ginerele Timneanului, pentru că acesta i -a luat nevasta și a dat -o tovarășului lui”. Și Filistenii s'au suit, și au ars -o pe ea și pe l ei.  
Then the Philistines said, Who has done this? And they said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he took his wife and gave her to his friend. So the Philistines came up and had her and her father's house burned.  
καὶ εἶπαν οἱ ἀλλόφυλοι τίς ἐποίησεν ταῦτα καὶ εἶπαν σαμψων ὁ γαμβρὸς τοῦ θαμναθαίου ὅτι ἔλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτήν τῷ συνεταίρῳ αὐτοῦ καὶ ἀνέβησαν οἱ ἀλλόφυλοι καὶ ἐνεπύρισαν τὴν οἰκίαν τοῦ πατρὸς αὐτῆς καὶ αὐτήν καὶ τὸν πατέρα αὐτῆς ἐν πυρὶ
- 7 Samson le -a zis: „Așa faceți? Nu voi înceta decît după ce-mi voi răzbuna pe voi”.  
And Samson said to them, If you go on like this, truly I will take my full payment from you; and that will be the end of it.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς σαμψων ἐὰν ποιήσητε οὕτως οὐκ εὐδοκήσω ἀλλὰ τὴν ἐκδίκησίν μου ἐξ ἐνός καὶ ἐκάστου ὑμῶν ποιήσομαι
- 8 I -a bătut aspru, pe spate și pe pîntece; apoi s'a pogorît și a locuit în crăpătura stîncii Etam.  
And he made an attack on them, driving them in uncontrolled flight, and causing great destruction; then he went away to his safe place in the crack of the rock at Etam.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐπὶ μῆρον πλιγὴν μεγάλην καὶ κατέβη καὶ κατόκει παρὰ τῷ χεμάρρῳ ἐν τῷ σπηλαίῳ ηταιμ
- 9 Atunci Filistenii au pornit, au tăbărit în Iuda, și s'au întins pînă la Lehi.  
Then the Philistines went and put up their tents in Judah, all round Lehi.  
καὶ ἀνέβησαν οἱ ἀλλόφυλοι καὶ παρενεβάλοσαν ἐπὶ τὸν ἰουδαν καὶ ἐξερρίφησαν ἐν λεχη
- 10 Bărbații din Iuda au zis: „Pentru ce v'afî suit împotriva noastră?” Ei au răspuns: „Ne-am suit să legăm pe Samson, ca să -i facem așa cum ne -a făcut el nouă”.  
And the men of Judah said, Why have you come up against us? And they said, We have come up to take Samson, and to do to him as he has done to us.  
καὶ εἶπαν αὐτοῖς πᾶς ἄνθρωπος ἰουδα ἵνα τί ἀνέβητε ἐφ' ἡμᾶς καὶ εἶπαν οἱ ἀλλόφυλοι δεῖσαι τὸν σαμψων καὶ ποιῆσαι αὐτῷ ὃν τρώπον ἐποίησεν ἡμῖν

- 11 Atunci trei mii de bărbați din Iuda s'au pogorît la crăpătura stîncii Etam, și au zis lui Samson: „Nu știi că Filistenii stăpînesc peste noi? Ce ne-ai făcut deci?” El le -a răsuns: „Le-am făcut așa cum i au făcut și ei mie.”  
 Then three thousand of the men of Judah went down to the crack of the rock of Etam, and said to Samson, Is it not clear to you that the Philistines are our rulers? What is this you have done to us? A he said to them, I only did to them as they did to me.  
 και κατέβησαν τρεις χιλιάδες ἀνδρῶν ἐξ ἰουδα ἐπὶ τὴν ὀπήν τῆς πέτρας ἠταμ και εἶπαν πρὸς σαμψων οὐκ οἶδας ὅτι ἄρχουσιν ἡμῶν οἱ ἀλλόφυλοι και ἵνα τί ταῦτα ἐποίησας ἡμῖν και εἶπεν αὐτοῖς σαμψων καθὼς ἐποίησαν ἡμῖν οὕτως ἐποίησα αὐτοῖς
- 12 Ei i-au zis: „Noi ne-am pogorît să te legăm, ca să te dăm în mînile Filistenilor.” Samson le -a zis: „Jurați-mi că nu mă veți omorî.”  
 Then they said to him, We have come down to take you and give you up into the hands of the Philistines. And Samson said to them, Give me your oath that you will not make an attack on me yourself  
 και εἶπαν αὐτῷ τοῦ δήσαι σε κατέβημεν και παραδοῦναί σε εἰς χεῖρας ἀλλοφύλων και εἶπεν αὐτοῖς σαμψων ὁμόσατέ μοι μὴ ἀποκτεῖναί με ὑμεῖς και παράδοτέ με αὐτοῖς μήποτε ἀπαντήσητε ὑμεῖς ἐν ἐμοί
- 13 Ei i-au răsuns: „Nu; vrem numai să te legăm și să te dăm în mînile lor, dar nu te vom omorî.” Și l-au legat cu două funii noi, și l-au scos din stîncă.  
 And they said, No; we will take you and give you up into their hands, but truly we will not put you to death. So knotting two new cords round him they took him up from the rock.  
 και ὄμοσαν αὐτῷ λέγοντες οὐχὶ ἀλλὰ δεσμῷ δήσομέν σε και παραδώσομέν σε εἰς χεῖρας αὐτῶν θανάτῳ δὲ οὐ θανατώσομέν σε και ἔδησαν αὐτὸν δύο καλωδίοις καινοῖς και ἀνήγαγον αὐτὸν ἐκ τῆς πέτρας
- 14 Cînd a ajuns la Lehi, Filistenii au început să strige de bucurie înaintea lui. Atunci Duhul Domnului a venit peste el. Funiile pe cari le avea la brațe s'au făcut ca niște fire de in ars în foc, și legăturile i-ăzut de pe mîni.  
 And when he came to Lehi, the Philistines came out, meeting him with loud cries; then the spirit of the Lord came rushing on him, and the cords on his arms became like grass which has been burned with fire, and the bands came falling off his hands.  
 και αὐτὸς ἦλθεν ἕως σιαγόνος και οἱ ἀλλόφυλοι ἠλάλαξαν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ και ἔδραμον εἰς συνάντησιν αὐτοῦ και κατηύθυνεν ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου και ἐγένοντο τὰ καλώδια τὰ ἐν τοῖς βραχίονσιν αὐτοῦ ὡσεὶ στιπτόν ἡνίκα ἂν ὀσφρανθῆ πυρὸς και διελύθησαν οἱ δεσμοὶ ἀπὸ τῶν βραχιόνων αὐτοῦ
- 15 El a găsit o falcă de măgar neuscată încă, a întins mîna și a luat -o și a ucis cu ea o mie de oameni.  
 And taking up the mouth-bone of an ass newly dead, which he saw by chance on the earth, he put to death a thousand men with it.  
 και εῦρεν σιαγόνα ὄνου ἐρριμμένην ἐν τῇ ὁδῷ και ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ και ἔλαβεν αὐτὴν και ἐπάταξεν ἐν αὐτῇ χιλίους ἀνδρας
- 16 Și Samson a zis: „Cu o falcă de măgar, o grămadă, două grămezi; Cu o falcă de măgar, am ucis o mie de oameni.”  
 And Samson said, With a red ass's mouth-bone I have made them red with blood, with a red ass's mouth-bone I have sent destruction on a thousand men.  
 και εἶπεν σαμψων ἐν σιαγόνι ὄνου ἐξαλείφον ἐξήλειψα αὐτούς ὅτι ἐν σιαγόνι ὄνου ἐπάταξα χιλίους ἀνδρας
- 17 După ce a isprăvit de vorbit, a aruncat falca din mînă. Și locul acela s'a numit Ramat-Lehi (Aruncarea falcii).  
 And having said these words, he let the mouth-bone go out of his hand; so that place was named Ramath-lehi.  
 και ἐγένετο ἡνίκα συνετέλεσεν λαλῶν και ἔρριπεν τὴν σιαγόνα ἀπὸ τῆς χειρὸς αὐτοῦ και ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον ἀναίρεσις σιαγόνος
- 18 Fiindu -i foarte sete, a strigat către Domnul, și a zis: „Tu ai îngădui, prin mîna robului Tău, această mare isbăvire; și acum să mor de sete, și să cad în mînile celor netăiați împrejur.”  
 After this, he was in great need of water, and crying out to the Lord, he said, You have given this great salvation by the hand of your servant, and now need of water will be my death; and I will be given into the hands of this people who are without circumcision.  
 και ἐδίψησεν σφόδρα και ἐβόησεν πρὸς κύριον και εἶπεν σὺ ἔδωκας ἐν χειρὶ τοῦ δούλου σου τὴν σωτηρίαν τὴν μεγάλην ταύτην και νῦν ἀποθανοῦμαι ἐν δίψει και ἐμπεσοῦμαι ἐν χειρὶ τῶν ἀπεριτμητόντων
- 19 Dumnezeu a despica crăpătura stîncii din Lehi, și a ieșit apă din ea. Samson a băut, duhul i s'a întremat, și s'a înviorat. De aceea s'a numit izvorul acela En-Hacore (Izvorul celui ce strigă); el este și azi la Lehi.  
 Then God made a crack in the hollow rock in Lehi and water came out of it; and after drinking, his spirit came back to him and he was strong again; so that place was named En-hakkore; it is in Lehi this day.  
 και ἤνοιξεν ὁ θεὸς τὸ τραῦμα τῆς σιαγόνος και ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ ὕδατα και ἔπιεν και ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ και ἀνέψυξεν διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτῆς πηγῆ ἐπίκλητος σιαγόνος ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 20 Samson a fost douăzeci de ani judecător în Israel, pe vremea Filistenilor.  
 And he was judge of Israel in the days of the Philistines for twenty years.  
 και ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ ἐν ἡμέραις ἀλλοφύλων ἔτη εἴκοσι
- 1 Samson a plecat la Gaza; acolo a văzut o curvă, și a intrat la ea.  
 Now Samson went to Gaza, and there he saw a loose woman and went in to her.  
 και ἐπορεύθη σαμψων ἐκεῖθεν εἰς γάζαν και εἶδεν ἐκεῖ γυναῖκα πόρνην και εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν
- 2 S'a spus oamenilor din Gaza: „Samson a venit aici.” Și l-au înconjurat, și au pîndit toată noaptea la poarta cetății. Au stat liniștiți toată noaptea, și au zis: „Cînd se va lumina de ziuă, îl vom omorî.”  
 And it was said to the Gazites, Samson is here. So they went round, watching for him all day at the doorway of the town, but at night they kept quiet, saying, When daylight comes we will put him to death.  
 και ἀπηγγέλη τοῖς γαζαίοις λέγοντες ἦκει σαμψων ἐνταῦθα και ἐκύκλωσαν και ἐνήδρευσαν αὐτὸν ὅλην τὴν νύκτα ἐπὶ τῆς πύλης τῆς πόλεως και ἐκόφεισαν ὅλην τὴν νύκτα λέγοντες ἕως φωτὸς προῦν εἰνώμεν και ἀποκτεῖνομεν αὐτόν

- 3 Samson a rămas culcat pînă la miezul nopții. Pela miezul nopții, s'a sculat, și a apucat porțile cetății cu amîndoi stîlpii, le -a scos împreună cu zăvorul, le -a pus pe umeri, și le -a dus pe vîrful muntelui fața Hebronului.  
And Samson was there till the middle of the night; then he got up, and took a grip on the doors of the town, pulling them up, together with their two supports and their locks, and put them on his back and took them up to the top of the hill in front of Hebron.  
καὶ ἐκοιμήθη σαμψων ἕως τοῦ μεσονυκτίου καὶ ἀνέστη περὶ τὸ μεσονύκτιον καὶ ἐπέλαβετο τῶν θυρῶν τῆς πόλης τῆς πόλεως καὶ τῶν δύο σταθμῶν καὶ ἀνεβάστασεν αὐτὰς σὺν τῷ μογλῷ καὶ ἐπέθηκε ν ἐπὶ τῷ ὄμφῳ αὐτοῦ καὶ ἀνῆνεγκεν αὐτὰ ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ὃ ἐστὶν ἐπὶ πρόσσωπον χειβρων καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἐκεῖ
- 4 După aceea, a iubit pe o femeie în valea Sorec. Ea se numea Dalila.  
Now after this, he was in love with a woman in the valley of Sorek, named Delilah.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἠγάπησεν γυναῖκα ἐπὶ τοῦ χειμάρρου σωρηχ καὶ ὄνομα αὐτῆ δαλιλα
- 5 Domnitorii Filistenilor s'au suit la ea, și i-au zis: „Înduplecă -l, și află de unde -i vine puterea lui cea mare și cum am putea să -l biruim, ca să -l legăm și să -l slăbim, și-ți vom da fiecare cîte o mie o su de sicli de argint.  
And the chiefs of the Philistines came up to her, and said to her, Make use of your power over him and see what is the secret of his great strength, and how we may get the better of him, and put band him, so that we may make him feeble; and every one of us will give you eleven hundred shekels of silver.  
καὶ ἀνέβησαν πρὸς αὐτὴν οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων καὶ εἶπαν αὐτῇ ἀπάτησον αὐτὸν καὶ ἰδὲ ἐν τίνι ἢ ἰσχύς αὐτοῦ ἐστὶν ἢ μεγάλη καὶ ἐν τίνι δυνήσομεθα πρὸς αὐτὸν καὶ δῆσομεν αὐτὸν ὥστε ταπειν ὦσαι αὐτὸν καὶ ἡμεῖς δώσομέν σοι ἀνὴρ χιλίους καὶ ἑκατὸν ἀργυρίου
- 6 Dalila a zis lui Samson: „Spune-mi, te rog, de unde-ți vine puterea ta cea mare, și cu ce ar trebui să fii legat ca să fii biruit`.  
So Delilah said to Samson, Make clear to me now what is the secret of your great strength, and how you may be put in bands and made feeble.  
καὶ εἶπεν δαλιλα πρὸς σαμψων ἀνάγγειλόν μοι ἐν τίνι ἢ ἰσχύς σου ἢ μεγάλη καὶ ἐν τίνι δεθήση τοῦ ταπεινωθῆναι σε
- 7 Samson i -a zis: „Dacă aș fi legat cu șapte funii noi, cari să nu fie uscate încă, aș slăbi și aș fi ca orice alt om`.  
And Samson said to her, If seven new bow-cords which have never been made dry are knotted round me, I will become feeble and will be like any other man.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν σαμψων ἐὰν δῆσωσίν με ἐν ἑπτὰ νευραῖς ὑγραῖς μὴ ἠρημωμέναις καὶ ἀσθενήσω καὶ ἔσομαι ὡς εἷς τῶν ἀνθρώπων
- 8 Domnitorii Filistenilor au adus Dalilei șapte funii noi, neuscate încă`. Și ea l -a legat cu funiile acestea.  
So the chiefs of the Philistines gave her seven new bow-cords which had never been made dry, and she had them tightly knotted round him.  
καὶ ἀνῆνεγκαν αὐτῇ οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων ἑπτὰ νευρὰς ὑγραῖς μὴ ἠρημωμένας καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν αὐταῖς
- 9 Iar niște oameni stăteau la pîndă la ea, într'o odaie. Ea i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta Samson!` Și el a rupt funiile, cum se rupe o ață de cîlți cînd se atinge de foc. Și astfel n'au știut de unde -i vine puterea.  
Now she had men waiting secretly in the inner room; and she said to him, The Philistines are on you, Samson. And the cords were broken by him as a twist of thread is broken when touched by a flax So the secret of his strength did not come to light.  
καὶ τὸ ἐνεδρον αὐτοῦ ἐκάθητο ἐν τῷ ταμειῷ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἀλλόφυλοι ἐπὶ σέ σαμψων καὶ διέρρηξεν τὰς νευρὰς ὄν τρόπον διασπᾶται κλώσμα τοῦ ἀποτινάγματος ἐν τῷ ὄσφραθῆναι πυρός καὶ οὐκ ἐγνώσθη ἢ ἰσχύς αὐτοῦ
- 10 Dalila a zis lui Samson: „Vezi, ți-ai bătut joc de mine, mi-ai spus minciuni. Acum, te rog, arată-mi cu ce trebuie să fii legat`.  
Then Delilah said to Samson, See, you have been making sport of me with false words; now, say truly how may you be put in bands?  
καὶ εἶπεν δαλιλα πρὸς σαμψων ἰδοὺ παρελογίσω με καὶ ἐλάλησας πρὸς με ψευδῆ νῦν οὖν ἀνάγγειλον δὴ μοι ἐν τίνι δεθήση
- 11 El i -a zis: „Dacă aș fi legat cu funii noi, cari să nu fi fost întrebuințate niciodată, aș slăbi și aș fi ca orice alt om`.  
And he said to her, If they only put round me new thick cords which have never been used, then I will become feeble and will be like any other man.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν ἐὰν δεσμῷ δῆσωσίν με ἐν ἑπτὰ καλωδίσις καινοῖς ἐν οἷς οὐκ ἐγενήθη ἔργον καὶ ἀσθενήσω καὶ ἔσομαι ὡς εἷς τῶν ἀνθρώπων
- 12 Dalila a luat niște funii noi, și l -a legat cu ele. Apoi i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!` Iar niște oameni stăteau la pîndă într'o odaie. Și el a rupt funiile de la brațe ca pe o ață.  
So Delilah took new thick cords, knotting them tightly round him, and said to him, The Philistines are on you, Samson. And men were waiting secretly in the inner room. And the cords were broken o his arms like threads.  
καὶ ἔλαβεν αὐτῷ δαλιλα καλώδια καινὰ καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν αὐτοῖς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀλλόφυλοι ἐπὶ σέ σαμψων καὶ τὸ ἐνεδρον ἐκάθητο ἐν τῷ ταμειῷ καὶ διέσπασεν αὐτὰ ἀπὸ τῶν βραχιόνων α ὑτοῦ ὡς ῥάμμα
- 13 Dalila a zis lui Samson: „Pînă acum ți-ai bătut joc de mine, și mi-ai spus minciuni. Spune-mi cu ce trebuie să fii legat`. El i -a zis: „N'ai decît să împletești cele șapte șuvițe de păr din capul meu în urz țăsăturii`.  
Then Delilah said to Samson, Up to now you have made sport of me with false words; now say truly, how may you be put in bands? And he said to her, If you get the seven twists of my hair worked in the cloth you are making and fixed with the pin, I will become feeble and will be like any other man.  
καὶ εἶπεν δαλιλα πρὸς σαμψων ἕως νῦν παρελογίσω με καὶ ἐλάλησας πρὸς με ψευδῆ ἀνάγγειλον δὴ μοι ἐν τίνι δεθήση καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν ἐὰν ὑφάνης τὰς ἑπτὰ σειρὰς τῆς κεφαλῆς μου μετὰ τοῦ διάα ματος καὶ ἐγκρούσης ἐν τῷ πασσάλῳ εἰς τὸν τοίχον καὶ ἔσομαι ἀσθενής ὡς εἷς τῶν ἀνθρώπων

- 14 **Și ea le -a pironit cu un cui de lemn în pămînt. Apoi i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!”** Și el s'a trezit din somn, și a smuls cuiul de lemn din pămînt cu urzeală cu tot. So while he was sleeping she got the seven twists of his hair worked into her cloth and fixed with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. Then awaking from his sleep, he got up quickly, pulling up cloth and machine together.  
καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν δαλιλα καὶ ἐδιάσαστο τοὺς ἐπτὰ βοστρύχους τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ μετὰ τῆς ἐκτάσεως καὶ κατέκρουσεν ἐν τοῖς πασσάλοις εἰς τὸν τοίχον καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀλλόφυλοι ἐπὶ σέ σαι ψων καὶ ἐξηγέρθη ἐκ τοῦ ὕπνου αὐτοῦ καὶ ἐξέσπασεν τοὺς πασσάλους σὺν τῷ ὑφάσματι ἐκ τοῦ τοίχου καὶ τὸ δίασμα καὶ οὐκ ἐγνώσθη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ
- 15 **Ea i -a zis: „Cum poți spune: „Te iubesc!” cînd inima ta nu este cu mine? Iată că de trei ori ți-ai bătut joc de mine, și nu mi-ai spus de unde-ți vine puterea ta cea mare.”** And she said to him, Why do you say you are my lover when your heart is not mine? Three times you have made sport of me, and have not made clear to me the secret of your great strength.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν δαλιλα πῶς ἐρεῖς ἡγάπηκά σε καὶ ἡ καρδιά σου οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ τοῦτο τρίτον παρελογίσω με καὶ οὐκ ἀπήγγελάς μοι ἐν τίνι ἡ ἰσχὺς σου ἡ μεγάλη
- 16 **Fiindcă ea îl necăjea și -l chinuia în fiecare zi cu stăruințele ei, sufletul i s'a umplut de o neliniște de moarte,** So day after day she gave him no peace, for ever questioning him till his soul was troubled to death.  
καὶ ἐγένετο ὅτε κατειργάσατο αὐτὸν τοῖς λόγοις αὐτῆς ὄλην τὴν νύκτα καὶ παρηνόχλησεν αὐτὸν καὶ ὀλιγοψύχησεν ἕως εἰς θάνατον
- 17 **și -a deschis toată inima față de ea, și i -a zis: „Briciul n'a trecut peste capul meu, pentru că sînt închinat Domnului din pîntecele maicii mele. Dacă aș fi ras, puterea m'ar părăsi, aș slăbi, și aș fi ca ori alt om”.** And opening all his heart to her, he said to her, My head has never been touched by a blade, for I have been separate to God from the day of my birth: if my hair is cut off, then my strength will go from me and I will become feeble, and will be like any other man.  
καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ πάντα τὰ ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῇ ξυρὸν οὐκ ἀναβήσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ὅτι ναζιραῖος θεοῦ ἐγὼ εἰμι ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ ἐὰν ξυρήσωμαι ἀποστήσεται ἀπ' ἐμοῦ ἡ ἰσχὺς μου καὶ ἀσθενήσω καὶ ἔσομαι κατὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους
- 18 **Dalila, văzînd că își deschisese toată inima față de ea, a trimes să cheme pe domnitorii Filistenilor, și a pus să le spună: „Suiți-vă de data aceasta, căci mi -a deschis toată inima lui”.** Și domnitorii Filistenilor s'au suit la ea, și au adus argintul în mîni. And when Delilah saw that he had let her see into his heart, she sent word to the chiefs of the Philistines saying, Come up this time, for he has let out all his heart to me. Then the chiefs of the Philistin came to her, with the money in their hands.  
καὶ εἶδεν δαλιλα ὅτι ἀνήγγειλεν αὐτῇ πάντα τὰ ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλεν καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς σατραπάς τῶν ἀλλοφύλων λέγουσα ἀνάβητε τὸ ἅπαξ ὅτι ἀνήγγειλέν μοι πᾶσαν τὴν καρδιάν αὐτοῦ καὶ ἀνέβησαν πρὸς αὐτὴν πᾶσαι αἱ σατραπῖαι τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἤνεγκαν τὸ ἀργύριον ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν
- 19 **Ea l -a adormit pe genunchii ei. Și chemînd un om, a ras cele șapte suvițe de pe capul lui Samson, și a început astfel să -l slăbească. El și -a pierdut puterea.** And she made him go to sleep on her knees; and she sent for a man and had his seven twists of hair cut off; and while it was being done he became feeble and his strength went from him.  
καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἀνὰ μέσον τῶν γονάτων αὐτῆς καὶ ἐκάλεσεν τὸν κουρέα καὶ ἐξύρηνεν τοὺς ἐπτὰ βοστρύχους τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἤρξατο ταπεινοῦσθαι καὶ ἀπέστη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ
- 20 **Atunci ea a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!”** Și el s'a trezit din somn, și a zis: „Voi face ca și mai înainte, și mă voi scutura”. Nu știa că Domnul Se depărtase de el. Then she said, The Philistines are on you, Samson. And awaking from his sleep, he said, I will go out as at other times, shaking myself free. But he was not conscious that the Lord had gone from him.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ δαλιλα οἱ ἀλλόφυλοι ἐπὶ σέ σαμψων καὶ ἐξηγέρθη ἐκ τοῦ ὕπνου αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἐξελεύσομαι καὶ ποιήσω καθὼς αἰεὶ καὶ ἀποτινάξομαι καὶ αὐτὸς οὐκ ἔγνω ὅτι κύριος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ
- 21 **Filistenii l-au apucat, și i-au scos ochii; l-au pogorît la Gaza, și l-au legat cu niște lanțuri de aramă. El învîrtea la rîșniță în temniță.** So the Philistines took him and put out his eyes; then they took him down to Gaza, and, chaining him with bands of brass, put him to work crushing grain in the prison-house.  
καὶ ἐπελάβοντο αὐτοῦ οἱ ἀλλόφυλοι καὶ ἐξώρυξαν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς γάζαν καὶ ἔδησαν αὐτὸν ἐν πέδεις χαλκαῖς καὶ ἦν ἀλήθων ἐν οἴκῳ τῆς φυλακῆς
- 22 **Dar pîrul capului lui a început iarăș să crească, după ce fusese ras.** But the growth of his hair was starting again after it had been cut off.  
καὶ ἤρξατο ἡ θριξ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνατεῖλαι ἡνίκα ἐξυρήθη
- 23 **Și domnitorii Filistenilor s'au strîns ca să aducă o mare jertfă dumnezeului lor Dagon, și ca să se veselească. Ei ziceau: „Dumnezeul nostru a dat în mînile noastre pe Samson, vrăjmașul nostru.”** And the chiefs of the Philistines came together to make a great offering to Dagon their god, and to be glad; for they said, Our god has given into our hands Samson our hater.  
καὶ οἱ σατραπάι τῶν ἀλλοφύλων συνήχθησαν τοῦ θῆσαι θυσίαν μεγάλην δαγον τῷ θεῷ αὐτῶν καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι καὶ εἶπαν παρέδωκεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν χειρὶ ἡμῶν σαμψων τὸν ἐχθρὸν ἡμῶν
- 24 **Și cînd l -a văzut poporul, au lăudat pe dumnezeul lor, zicînd: „Dumnezeul nostru a dat în mînile noastre pe vrăjmașul nostru, pe acela care ne pustia țara, și ne înmulțea morții.”** And when the people saw him, they gave praise to their god; for they said, Our god has given into our hands the one who was fighting against us, who made our country waste, and who put great numbers of us to death.  
καὶ εἶδεν αὐτὸν ὁ λαὸς καὶ ἤνεσαν τοὺς θεοὺς αὐτῶν καὶ εἶπαν παρέδωκεν ὁ θεὸς ἡμῶν τὸν ἐχθρὸν ἡμῶν ἐν χειρὶ ἡμῶν καὶ τὸν ἐξερημοῦντα τὴν γῆν ἡμῶν ὅστις ἐπλήθυνεν τοὺς τραυματίας ἡμῶν
- 25 **În bucuria inimii lor, au zis: „Chemați pe Samson, ca să ne desfăteze!”** Au scos pe Samson din temniță, și el a jucat înaintea lor. L-au așezat între stîlpi. Now when their hearts were full of joy, they said, Send for Samson to make sport for us. And they sent for Samson out of the prison-house, and he made sport before them; and they put him between pillars.  
καὶ ἐγένετο ὅτε ἠγαθύνθη ἡ καρδιά αὐτῶν καὶ εἶπαν καλέσατε τὸν σαμψων ἐξ οἴκου φυλακῆς καὶ παιζάτω ἐνώπιον ἡμῶν καὶ ἐκάλεσεν τὸν σαμψων ἐξ οἴκου τῆς φυλακῆς καὶ ἐνέπαιζον αὐτῷ καὶ ἔστι σαν αὐτὸν ἀνὰ μέσον τῶν δύο στύλων

- 26 Și Samson a zis tânărului care -l ținea de mână: „Lasă-mă, ca să mă pot atinge de stâlpii pe cari se rezimă casa, și să mă razim de ei.”  
**And Samson said to the boy who took him by the hand, Let me put my hand on the pillars supporting the house, so that I may put my back against them.**  
 και ειπεν σαμψων προς το παιδαριον τον χειραγωγουντα αυτον επαναπαυσον με δη και ποιησον ψηλαφησαι με επι τους στύλους εφ' ὃν ὁ οἶκος ἐπεστήρικται ἐπ' αὐτῶν και ἐπιστηρίσομαι ἐπ' αὐτούς ὃ δὲ παῖς ἐποίησεν οὕτως
- 27 Casa era plină de bărbați și de femei; toți domnitorii Filistenilor erau acolo, și pe acoperiș erau aproape trei mii de inși, bărbați și femei, cari priveau la Samson, cum juca.  
**Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and about three thousand men and women were on the roof, looking on while Samson made sport.**  
 ὁ δὲ οἶκος ἦν πλήρης ἀνδρῶν και γυναικῶν και ἐκεῖ πάντες οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων και ἐπι τοῦ δώματος ὡσεὶ τρισχίλιοι ἄνδρες και γυναῖκες ἐμβλέποντες ἐμπαιζόμενον τὸν σαμψων
- 28 Atunci Samson a strigat către Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule! Adu-ți aminte de mine, Te rog; Dumnezeule, dă-mi putere numai de data aceasta, și cu o singură lovitură să-mi răzbun pe Filistenii pentru cei doi ochi ai mei!”  
**And Samson, crying out to the Lord, said, O Lord God, do have me now in mind, and do make me strong only this once, O God, so that I may take one last payment from the Philistines for my two eyes.**  
 και ἐβόησεν σαμψων προς κύριον και ειπεν κύριε κύριε μνήσθητί μου και ἐνίσχυσόν με δη πλην ἐτι τὸ ἅπαξ τοῦτο και ἐκδικήσω ἐκδίκησιν μίαν ἀντι τῶν δύο ὀφθαλμῶν μου ἐκ τῶν ἀλλοφύλων
- 29 Și Samson a îmbrățișat amândoi stâlpii dela mijloc pe cari se sprijinea casa, și s'a rezemat de ei; unul era la dreapta lui, și altul la stînga.  
**Then Samson put his arms round the two middle pillars supporting the house, putting his weight on them, on one with his right hand and on the other with his left.**  
 και περιέλαβεν σαμψων τους δύο στύλους τους μέσους εφ' ὃν ὁ οἶκος ἐπεστήρικτο ἐπ' αὐτῶν και ἐπεστηρίσατο ἐπ' αὐτοῖς ἓνα ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ και ἓνα ἐν τῇ ἀριστερᾷ αὐτοῦ
- 30 Samson a zis: „Să mor împreună cu Filistenii!” S'a plecat cu toată puterea, și casa a căzut peste domnitori și peste tot poporul care era acolo. Cei pe cari i -a prăpădit la moartea lui au fost mai mulți decât cei pe cari -i omorîse în timpul vieții.  
**And Samson said, Let death overtake me with the Philistines. And he put out all his strength, and the house came down on the chiefs and on all the people who were in it. So the dead whom he sent to destruction by his death were more than all those on whom he had sent destruction in his life.**  
 και ειπεν σαμψων ἀποθανέτω ἡ ψυχή μου μετὰ τῶν ἀλλοφύλων και ἐκκλινεν ἐν ἰσχύϊ και ἔπεσεν ὁ οἶκος ἐπι τους σατράπας και ἐπι πάντα τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῷ και ἐγένοντο οἱ τεθνηκότες οὗς ἐθανάτωσεν σαμψων ἐν τῷ θανάτῳ αὐτοῦ πλείους ὑπὲρ οὗς ἐθανάτωσεν ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ
- 31 Frații lui și toată casa tatălui său s'au pogorît, și l-au luat. Când s'au suit înapoi, l-au îngropat între Țorea și Eștaol, în mormîntul tatălui său Manoah. El fusese judecător în Israel douăzeci de ani.  
**Then his brothers and his father's people came down and took him up and put his body to rest in the earth between Zorah and Eshtaol in the resting-place of Manoah his father. And he had been judge of Israel for twenty years.**  
 και κατέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ και πᾶς ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ και ἔλαβον αὐτὸν και ἀνέβησαν και ἔθαψαν αὐτὸν ἀνὰ μέσον σαραα και ἀνὰ μέσον εσθαολ ἐν τῷ τάφῳ μανωε τοῦ πατρὸς αὐτοῦ και αὐτὸς ἔκρινεν τὸν ἰσραηλ εἴκοσι ἔτη
- 1 Era un om din muntele lui Efraim, numit Mica.  
**Now there was a man of the hill-country of Ephraim named Micah.**  
 και ἐγένετο ἀνὴρ ἐξ ὄρους εφραιμ και ὄνομα αὐτῷ μιχα
- 2 El a zis mamei sale: „Cei o mie o sută de sicli de argint, cari ți s'au luat, și pentru cari ai blestemat chiar în auzul urechilor mele, argintul acesta este în mîinile mele, eu îl luasem.” Și mamă-sa a zis: „Binecuvîntat să fie fiul meu de Domnul!”  
**And he said to his mother, The eleven hundred shekels of silver which were taken from you, about which you took an oath and said in my hearing, I have given this silver to the Lord from my hand for myself, to make a pictured image and a metal image: see, I have the silver, for I took it: so now I will give it back to you. And his mother said, May the blessing of the Lord be on my son.**  
 και ειπεν τῇ μητρὶ αὐτοῦ χιλίους και ἑκατὸν ἀργυρίου τους λημφθέντας σοι και ἐξώρκισας και ειπας ἐν τοῖς ὠσίν μου ἰδοὺ τὸ ἀργύριον παρ' ἐμοὶ ἐγὼ ἔλαβον αὐτὸ και ειπεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εὐλογημένος ὁ υἱός μου τῷ κυρίῳ
- 3 El a dat înapoi mamei sale cei o mie o sută sicli de argint; și mamă-sa a zis: „Închin cu mîna mea argintul acesta Domnului, ca să fac cu el fiului meu un chip cioplit și un chip turnat; și astfel ți -l voi da înapoi.”  
**And he gave back the eleven hundred shekels of silver to his mother, and his mother said, I have made the silver holy to the Lord from me for my son, to make a pictured image and a metal image.**  
 και ἀπέδωκεν τους χιλίους και ἑκατὸν τοῦ ἀργυρίου τῇ μητρὶ αὐτοῦ και ειπεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀγιασῶ ἡγίασα τὸ ἀργύριον τῷ κυρίῳ ἐκ τῆς χειρὸς μου κατὰ μόνους τοῦ ποιήσαι γλυπτὸν και χωνευτὸν και νῦν ἐπιστρέψω αὐτά σοι και ἀποδώσω σοι αὐτὸ
- 4 El a dat argintul înapoi mamei sale. Mamă-sa a luat două sute sicli de argint, și a dat argintul la argintar, care a făcut din el un chip cioplit și un chip turnat. Chipurile au fost aduse în casa lui Mica.  
**So he gave the silver back to his mother. Then his mother took two hundred shekels of silver and gave them to a metal-worker who made a pictured image and a metal image from them: and it was in house of Micah.**  
 και ἀπέδωκεν τὸ ἀργύριον τῇ μητρὶ αὐτοῦ και ἔλαβεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ διακοσίους τοῦ ἀργυρίου και ἔδωκεν αὐτὸ τῷ χωνευτῇ και ἐποίησεν αὐτὸ γλυπτὸν και χωνευτὸν και ἐγένετο ἐν τῷ οἴκῳ μιχα
- 5 Mica acesta avea o casă a lui Dumnezeu; a făcut un eford și terafimi, și a sfințit pe unul din fiii lui ca preot.  
**And the man Micah had a house of gods; and he made an ephod and family gods and put one of his sons in the position of priest.**  
 και ὁ ἀνὴρ μιχα αὐτῷ οἶκος θεοῦ και ἐποίησεν εφοῦδ και θεραφιν και ἐνέπλησεν τὴν χεῖρα ἐνὸς τῶν υἱῶν αὐτοῦ και ἐγενήθη αὐτῷ εἰς ἱερέα
- 6 În vremea aceea, nu era împărat în Israel. Fiecare făcea ce -i plăcea.  
**In those days there was no king in Israel: every man did as seemed right to him.**  
 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν ἰσραηλ ἀνὴρ τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἐποίει

- 7 Era un tânăr în Betleemul lui Iuda, din familia lui Iuda; era Levit, și locuia pentru o vreme acolo.  
Now there was a young man living in Beth-lehem-judah, of the family of Judah and a Levite, who was not a townsman of the place.  
καὶ ἐγένετο παιδάριον ἐκ βηθλεεμ δήμου ιουδα ἐκ τῆς συγγενείας ιουδα καὶ αὐτὸς λευίτης καὶ αὐτὸς παρῳκει ἐκεῖ
- 8 Omul acesta a plecat din cetatea Betleemul lui Iuda, să-și caute o locuință potrivită. Urmându-și drumul, a ajuns în muntele lui Efraim la casa lui Mica.  
And he went away from the town of Beth-lehem-judah, looking for somewhere to make his living-place; and on his journey he came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah.  
καὶ ἐπορεύθη ὁ ἀνὴρ ἐκ τῆς πόλεως ιουδα ἐκ βηθλεεμ παρourkeῖν οὐδ' ἐὰν εὐρῆ καὶ ἐγενήθη εἰς ὄρος εφραιμ ἕως οἴκου μιχα τοῦ ποιῆσαι τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 9 Mica i -a zis: „De unde vii?” El i -a răspuns: „Eu sînt Levit, din Betleemul lui Iuda, și merg să-mi caut o locuință potrivită.”  
And Micah said to him, Where do you come from? And he said to him, I am a Levite from Beth-lehem-judah, and I am looking for a living-place.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ μιχα πῶθεν ἔρχῃ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν λευίτης ἐγὼ εἰμι ἐκ βηθλεεμ ιουδα καὶ ἐγὼ πορεύομαι παρourkeῖν οὐδ' ἐὰν εὐρῶ
- 10 Mica i -a zis: „Rămîi la mine; tu să-mi fii tată și preot, și eu îți voi da zece sicli de argint pe an, hainele de cari vei avea nevoie, și mijloace de trai.”  
Then Micah said to him, Make your living-place with me, and be a father and a priest to me, and I will give you ten shekels of silver a year and your clothing and food.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ μιχα κάθου μετ' ἐμοῦ καὶ γενοῦ μοι εἰς πατέρα καὶ εἰς ἱερέα καὶ ἐγὼ δώσω σοι δέκα ἀργυρίου εἰς ἡμέρας καὶ ζεῦγος ἱματίων καὶ τὰ πρὸς τὸ ζῆν σου καὶ ἐπορεύθη ὁ λευίτης
- 11 Și Levitul a intrat la el. S'a hotărît astfel să rămînă la omul acesta, care a primit pe tânăr ca pe unul din fiii lui.  
And the Levite said he would make his living-place with the man, and he became to him as one of his sons.  
καὶ ἤρξατο παρourkeῖν παρὰ τῷ ἀνδρὶ καὶ ἐγενήθη αὐτῷ τὸ παιδάριον ὡς εἷς τῶν υἱῶν αὐτοῦ
- 12 Mica a sfințit pe Levit, și tânărul acesta i -a slujit ca preot și a locuit în casa lui.  
And Micah gave the position to the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.  
καὶ ἐνέπλησεν μιχα τὴν χεῖρα τοῦ λευίτου καὶ ἐγενήθη αὐτῷ τὸ παιδάριον εἰς ἱερέα καὶ ἦν ἐν τῷ οἴκῳ μιχα
- 13 Și Mica a zis: „Acum, știu că Domnul îmi va face bine, fiindcă am ca preot pe Levitul acesta.”  
Then Micah said, Now I am certain that the Lord will do me good, seeing that the Levite has become my priest.  
καὶ εἶπεν μιχα νῦν ἔγνων ὅτι ἡγαθοποίησέν με κύριος ὅτι ἐγενήθη μοι ὁ λευίτης εἰς ἱερέα
- 1 În vremea aceea, nu era împărat în Israel; și seminția Danișilor își cauta o moșie ca să se așeze în ea, căci pînă în ziua aceea nu -i căzuse la sorți nici o moștenire în mijlocul semintilor lui Israel.  
In those days there was no king in Israel, and in those days the Danites were looking for a heritage for themselves, to be their living-place; for up to that time no distribution of land had been made to them among the tribes of Israel.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν ἰσραὴλ καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἐζήτηε ἡ φυλὴ τοῦ δαν ἑαυτῇ κληρονομίαν τοῦ κατοικεῖν ὅτι οὐκ ἔπεσεν αὐτῇ ἕως τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ἐν μέσῳ φυλῶν ἰσραὴλ κληρονομία
- 2 Fiii lui Dan au luat dintre ei toți, din familiile lor, cinci oameni viteji, pe cari i-au trimes din Țorea și din Eștaol, să iscodească țara și s'o cerceteze. Ei le-au zis: „Duceți-vă și cercetați țara.” Ei au aju muntele lui Efraim, la casa lui Mica, și au rămas peste noapte acolo.  
So the children of Dan sent five men from among their number, strong men, from Zorah and from Eshtaol, to take a look at the land and make a search through it; and they said to them, Go and mak search through the land; and they came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, where they made a stop for the night.  
καὶ ἐξαπέστειλαν οἱ υἱοὶ δαν ἐκ τῶν συγγενεῶν αὐτῶν πέντε ἀνδρας ἀπὸ μέρους αὐτῶν υἱοὺς δυνάμεως ἐκ σαραα καὶ εσθαολ τοῦ κατασκέψασθαι τὴν γῆν καὶ ἐξιχνιάσαι αὐτὴν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτοὺς πορεύεσθε καὶ ἐξεραυνήσατε τὴν γῆν καὶ παρεγένοντο εἰς ὄρος εφραιμ ἕως οἴκου μιχα καὶ κατέπαυσαν ἐκεῖ
- 3 Cînd erau aproape de casa lui Mica, au cunoscut glasul tânărului Levit, s'au apropiat și i-au zis: „Cine te -a adus aici? Ce faci tu în locul acesta? Și ce ai aici?”  
When they were near the house of Micah, hearing a voice which was not strange to them, that of the young Levite, they went out of their road to his place, and said to him, How did you come here? and what are you doing in this place? and why are you here?  
αὐτῶν ὄντων παρὰ τῷ οἴκῳ μιχα καὶ αὐτοὶ ἐπέγνωσαν τὴν φωνὴν τοῦ παιδαρίου τοῦ νεωτέρου τοῦ λευίτου καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ καὶ εἶπαν αὐτῷ τίς ἡγαγέν σε ὧδε καὶ τί ποιεῖς ἐνταῦθα καὶ τί σοὶ ἐστιν ὧδε
- 4 El le -a răspuns: „Mica face cutare și cutare lucru pentru mine, îmi dă o simbrie, și eu îi sînt preot.”  
And he said to them, This is what Micah did for me, and he gave me payment and I became his priest.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς οὕτως καὶ οὕτως ἐποίησέν μοι μιχα καὶ ἐμισθώσατό με καὶ ἐγενήθην αὐτῷ εἰς ἱερέα
- 5 Ei i-au zis: „Întreabă pe Dumnezeu, ca să știm dacă vom avea noroc în călătoria noastră.”  
Then they said, Do get directions from God for us, to see if the journey on which we are going will have a good outcome.  
καὶ εἶπαν αὐτῷ ἐπερώτησον δὴ ἐν τῷ θεῷ καὶ γνωσόμεθα εἰ κατανοδοὶ ἡ ὁδὸς ἡμῶν ἢν ἡμεῖς πορευόμεθα ἐπ' αὐτήν
- 6 Și preotul le -a răspuns: „Duceți-vă în pace; călătoria pe care o faceți este sub privirea Domnului.”  
And the priest said to them, Go in peace: your way is guided by the Lord.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἱερεὺς πορεύεσθε εἰς εἰρήνην ἐνώπιον κυρίου ἡ ὁδὸς ὑμῶν καθ' ἣν ἡμεῖς πορεύεσθε ἐν αὐτῇ

- 7 Cei cinci oameni au plecat, și au ajuns în Lais. Au văzut poporul de acolo trăind la adăpost, în felul Sidoniților, liniștit și fără grijă; în țară nu era nimeni care să le facă cel mai mic neajuns stăpânind peste ei; erau departe de Sidoniți, și n'aveau nici o legătură cu alți oameni.  
Then the five men went on their way and came to Laish and saw the people who were there, living without thought of danger, like the Zidonians, quiet and safe; for they had everything on earth for their needs, and they were far from the Zidonians and had no business with Aram.  
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ πέντε ἄνδρες καὶ παρεγένοντο εἰς λαισα καὶ εἶδον τὸν λαὸν τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ καθήμενον ἐν ἐλπίδι κατὰ τὴν σύγκρισιν τῶν σιδωνίων ἡσυχάζοντας ἐν ἐλπίδι καὶ μὴ δυναμένους λαλῆσαι ῥῆμα ὅτι μακρὰν εἰσιν ἀπὸ σιδῶνος καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ συρίας
- 8 S'au întors la frații lor în Țorea și Eștaol, și frații lor le-au zis: „Ce veste ne aduceți?”  
So they came back to their brothers in Zorah and Eshtaol, and their brothers said to them, What news have you?  
καὶ παρεγένοντο οἱ πέντε ἄνδρες πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν εἰς σαραα καὶ εσθαολ καὶ ἔλεγον αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν τί ὑμεῖς κάθησθε
- 9 „Haidem”, au răspuns ei, „să ne suim împotriva lor; căci am văzut țara, și iată că era foarte bună. Ce! Stați și nu ziceți nimic? Nu fiți leneși și porniți să puneți stăpînire pe țara aceasta.  
And they said, Up! and let us go against Laish; for we have seen the land, and it is very good: why are you doing nothing? Do not be slow to go in and take the land for your heritage.  
καὶ εἶπαν ἀνάστητε καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτούς ὅτι εἰσῆλθαμεν καὶ ἐνεπεριεπατήσαμεν ἐν τῇ γῆ ἕως λαισα καὶ εἶδομεν τὸν λαὸν τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ ἐν ἐλπίδι κατὰ τὸ σύγκριμα τῶν σιδωνίων καὶ μακρὰν ἀπέχοντες ἐκ σιδῶνος καὶ λόγος οὐκ ἦν αὐτοῖς μετὰ συρίας ἀλλὰ ἀνάστητε καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτούς ὅτι εὗρήκαμεν τὴν γῆν καὶ ἰδοὺ ἀγαθὴ σφόδρα καὶ ὑμεῖς σιωπάτε μὴ ὀκνήσητε τοῦ πορευθῆναι τοῦ ἐλθεῖν καὶ κατακληρονομήσαι τὴν γῆν
- 10 Cînd veți intra în ea, veți da peste un popor care stă fără frică. Țara este mare, și Dumnezeu a dat -o în mîinile voastre; este un loc unde nu lipsește nimic din tot ce este pe pămînt.”  
When you come there you will come to a people living without thought of danger; and the land is wide, and God has given it into your hands: a place where there is everything on earth for man's needs.  
ἡνίκα ἂν εἰσέλθητε ἤξετε πρὸς λαὸν πεποιθότα καὶ ἡ γῆ εὐρύχωρος ὅτι παρέδωκεν αὐτὴν ὁ θεὸς ἐν χειρὶ ὑμῶν τόπος οὗ οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ὑστέρημα παντὸς ῥήματος ὅσα ἐν τῇ γῆ
- 11 Șase sute de oameni din familia lui Dan au pornit din Țorea și Eștaol, încinși cu armele lor de război.  
So six hundred men of the Danites from Zorah and Eshtaol went out armed with instruments of war.  
καὶ ἀπήραν ἕκ συγγενείας τοῦ δαν ἕκ σαραα καὶ εσθαολ ἐξακόσιοι ἄνδρες περιεζωσμένοι σκεύη πολεμικά
- 12 S'au suit, și au tăbărit la Chiriath-Iearim în Iuda; de aceea locul acesta, care este înapoia lui Chiriath-Iearim, a fost chemat pînă în ziua de azi Mahane-Dan (Tabăra lui Dan).  
And they went up and put up their tents in Kiriath-jearim in Judah: so that place is named Mahaneh-dan to this day. It is to the west of Kiriath-jearim.  
καὶ ἀνέβησαν καὶ παρενεβάλοσαν ἐν καριαθιαριμ ἐν ἰουδα διὰ τοῦτο ἐκλήθη τῷ τόπῳ ἐκείνῳ παρεμβολὴ δαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἰδοὺ κατόπισθεν καριαθιαριμ
- 13 Au trecut de acolo în muntele lui Efraim și au ajuns pînă la casa lui Mica.  
From there they went on to the hill-country of Ephraim and came to the house of Micah.  
παρῆλθαν ἐκεῖθεν καὶ ἦλθαν ἕως τοῦ ὄρους εφραιμ καὶ ἦλθον ἕως οἴκου μιχα
- 14 Atunci cei cinci oameni cari se duseseră să iscodească țara Lais, au luat cuvîntul și au zis fraților lor: „Știți că în casele acestea este un efod, terafimi, un chip cioplit și un chip turnat? Vedeați acum ce i de făcut.”  
Then the five men who had gone to make a search through the country of Laish, said to their brothers, Have you knowledge that in these houses there is an ephod and family gods and a pictured image and a metal image? So now you see what to do.  
καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευόμενοι κατασκέψασθαι τὴν γῆν καὶ εἶπαν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν εἰ οἴδατε ὅτι ἐν τοῖς οἴκοις τούτοις εφοῦδ καὶ θεραφιν καὶ γλυπτὸν καὶ χωνευτὸν καὶ νῦν γινώτε τί ποιήσατε
- 15 Ei s'au abătut pe acolo, au intrat în casa tînărului Levit, în casa lui Mica, și l-au întrebat de sănătate!  
And turning from their road they came to the house of the young Levite, the house of Micah, and said to him, Is it well with you?  
καὶ ἐξέκλιναν ἐκεῖ καὶ εἰσῆλθοσαν εἰς τὸν οἶκον τοῦ παιδαρίου τοῦ λευίτου εἰς τὸν οἶκον μιχα καὶ ἠπάσαντο αὐτόν
- 16 Cei șase sute de oameni din fiii lui Dan, încinși cu armele lor de război, stăteau la intrarea porții.  
And the six hundred armed men of the Danites took their places by the doorway.  
καὶ οἱ ἐξακόσιοι ἄνδρες περιεζωσμένοι σκεύη πολεμικά ἐστηλωμένοι παρὰ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος οἱ ἕκ τῶν υἱῶν δαν
- 17 Și cei cinci oameni cari se duseseră să iscodească țara, s'au suit și au intrat în casă; au luat chipul cioplit, efodul, terafimii, și chipul turnat, în timp ce preotul era la intrarea porții cu cei șase sute de oameni, încinși cu armele lor de război.  
Then the five men who had gone to make a search through the land, went in and took the pictured image and the ephod and the family gods and the metal image; and the priest was by the doorway with the six hundred armed men.  
καὶ ἀνέβησαν οἱ πέντε ἄνδρες οἱ πορευόμενοι κατασκέψασθαι τὴν γῆν ἐπελθόντες ἐκεῖ ἔλαβον τὸ γλυπτὸν καὶ τὸ εφοῦδ καὶ τὸ θεραφιν καὶ τὸ χωνευτὸν καὶ ὁ ἱερεὺς ἐστηλωμένος παρὰ τῆ θύρα τοῦ πυλῶνος καὶ οἱ ἐξακόσιοι ἄνδρες οἱ περιεζωσμένοι σκεύη πολεμικά
- 18 Cînd au intrat în casa lui Mica, și au luat chipul cioplit, efodul, terafimii, și chipul turnat, preotul le -a zis: „Ce faceți?”  
And when they went into Micah's house and took out the pictured image and the ephod and the family gods and the metal image, the priest said to them, What are you doing?  
καὶ οὗτοι εἰσῆλθον εἰς οἶκον μιχα καὶ ἔλαβον τὸ γλυπτὸν καὶ τὸ εφοῦδ καὶ τὸ θεραφιν καὶ τὸ χωνευτὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ὁ ἱερεὺς τί ὑμεῖς ποιεῖτε



- 19 Ei au răspuns: „Taci, pune-ți mâna la gură, și vino cu noi; să ne fii părinte și preot. Mai bine este să fii preot la casa unui singur om, sau să fii preotul unei seminții și unei familii din Israel?”  
 And they said to him, Be quiet; say nothing, and come with us and be our father and priest; is it better for you to be priest to one man's house or to be priest to a tribe and a family in Israel?  
 και ειπαν προς αυτον κωφευσον επιθες την χειρα σου επι το στομα σου και ελθε μεθ' ημων και εση ημιν εις πατερα και εις ιερα μη βελτιον ειναι σε ιερα οικου ανδρος ενος η γινεσθαι σε ιερα φυλης και συγγενειας εν ισραηλ
- 20 Preotul s'a bucurat în inima lui; a luat efodul, terafimii, și chipul cioplit, și s'a unit cu ceata poporului.  
 Then the priest's heart was glad, and he took the ephod and the family gods and the pictured image and went with the people.  
 και ηγαθυνθη η καρδια του ιερεως και ελαβεν το εφουδ και το θεραφιν και το γλυπτον και το χωνευτον και εισηλθεν εν μεσω του λαου
- 21 Au pornit iarăși la drum și au plecat, punînd înaintea lor copiii, vitele și calabafcurile.  
 So they went on their way again, putting the little ones and the oxen and the goods in front of them.  
 και επεστρεψαν και απηλθαν και εταξαν την πανοικιαν και την κτησιν αυτοου την ενδοξον εμπροσθεν αυτων
- 22 După ce se depărtaseră bine de casa lui Mica, oamenii cari locuiau în casele vecine cu a lui Mica s'au strîns și au urmărit pe fiii lui Dan.  
 When they had gone some way from the house of Micah, the men from the houses near Micah's house came together and overtook the children of Dan,  
 αυτων δε μεμακρυγκοτων απο του οικου μιχα και ιδου μιχα και οι ανδρες οι συν τω οικω μετα μιχα εκραζον κατοπισω υιων dan
- 23 Au strigat după fiii lui Dan, cari s'au întors și au zis lui Mica: „Ce ai, și ce înseamnă gloata aceasta de oameni?”  
 Crying out to them. And the Danites, turning round, said to Micah, What is your trouble, that you have taken up arms?  
 και επεστρεψαν οι υιοι dan τα προσωπα αυτων και ειπαν προς μιχα τι εστιν σοι οτι εκραζας
- 24 El a răspuns: „Dumnezeii mei, pe cari mi -i făcusem, mi i-ați luat împreună cu preotul și ați plecat: ce-mi mai rămîne? Cum puteți dar să-mi spuneți: „Ce ai?”  
 And he said, You have taken my gods which I made, and my priest, and have gone away; what is there for me now? Why then do you say to me, What is your trouble?  
 και ειπεν μιχα οτι το γλυπτον μου ο εποιησα εμαντω ελαβετε και τον ιερα και απηλυθατε και τι εμοι ετι και τι τουτο λεγετε μοι τι τουτο κραζεις
- 25 Fiii lui Dan i-au zis: „Să nu-ți auzim glasul; căci alfel niște oameni amărîți se vor arunca asupra voastră, și te vei perde și pe tine și pe cei din casa ta.”  
 And the children of Dan said to him, Say no more, or men of bitter spirit may make an attack on you, causing loss of your life and the lives of your people.  
 και ειπον προς αυτων οι υιοι dan μη ακουσθητω δη η φωνη σου μεθ' ημων μηποτε απαντησωσιν υμιν ανδρες κατωδουνοι ψυχη και προσθησεις την ψυχη σου και την ψυχη του οικου σου
- 26 Și fiii lui Dan și-au văzut mai departe de drum. Mica, văzînd că sînt mai tari decît el, s'a întors și a venit acasă.  
 Then the children of Dan went on their way; and when Micah saw that they were stronger than he, he went back to his house.  
 και επορευθησαν οι υιοι dan εις την οδον αυτων και ειδεν μιχα οτι ισχυροτεροι εισιν αυτοου και εξενευσεν και ανεστρεψεν εις τον οικον αυτοου
- 27 Au ridicat dar ce făcuse Mica, și au luat pe preotul care era în slujba lui, și s'au năpustit asupra Laisului, asupra unui popor liniștit și în pace; l-au trecut prin ascuțișul săbiei, și au ars cetatea.  
 And they took that which Micah had made, and his priest, and came to Laish, to a people living quietly and without thought of danger, and they put them to the sword without mercy, burning down t town.  
 και αυτοι ελαβον οσα εποιησεν μιχα και τον ιερα ος ην αυτω και ηλθον εως λαισα επι λαον ησυχάζοντα και πεποιθότα και επαταξαν αυτοους εν στοματι ρομφαίας και την πόλιν ενεπρησαν
- 28 Nimeni n'a izbăvit -o, căci era departe de Sidon, și locuitorii ei n'aveau nicio legătură cu alți oameni: ea era în valea care se întinde spre Bet-Rehob. Fiii lui Dan au zidit din nou cetatea, și au locuit în  
 And they had no saviour, because it was far from Zidon, and they had no business with Aram; and it was in the valley which is the property of Beth-rehob. And building up the town again they took i their living-place.  
 και ουκ εστιν εξαιρουμενος οτι μακραν εστιν απο σιδωνιων και λογος ουκ εστιν αυτοις μετα ανθρωπων και αυτη εν κοιλαδι η εστιν του οικου ροωβ και φκοδομησαν την πόλιν και κατοκησαν εν αυτη
- 29 au numit -o Dan, după numele lui Dan, tatăl lor, care se născuse lui Israel; dar cetatea se chema mai înainte Lais.  
 And they gave the town the name of Dan, after Dan their father, who was the son of Israel: though the town had been named Laish at first.  
 και εκάλεσαν το ονομα της πόλεως dan κατά το ονομα του πατρος αυτων ος εγενήθη τω ισραηλ και ην λαις ονομα τη πόλει το πρότερον
- 30 Au înălțat pentru ei chipul cioplit; și Ionatan, fiul lui Gherșom, fiul lui Moise, el și fiii lui au fost preoții seminției Daniților, pînă pe vremea robirii țării.  
 (And the children of Dan put up the pictured image for themselves; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, and his sons were priests for the tribe of the Danites till the day when the ark was taken prisoner.)  
 και ανεστισαν εαυτοις οι υιοι του dan το γλυπτον μιχα και ιωναθαν υιος γηρσωμ υιου μουση αυτος και οι υιοι αυτοου ησαν ιερεις τη φυλη dan εως της ημερας της μετοικεσις της γης
- 31 Au așezat pentru ei chipul cioplit pe care -l făcuse Mica, în tot timpul cît a fost casa lui Dumnezeu la Silo.  
 And they put up for themselves the image which Micah had made, and it was there all the time that the house of God was in Shiloh.  
 και εταξαν εαυτοις το γλυπτον μιχα ο εποιησεν πασας τας ημερας οσας ην ο οικος του θεου εν σηλω
- 1 Pe vremea cînd nu era împărat în Israel, un Levit, care locuia la marginea muntelui lui Efraim, și -a luat ca fiitoare o femeie din Betleemul lui Iuda.  
 Now in those days, when there was no king in Israel, a certain Levite was living in the inmost parts of the hill-country of Ephraim, and he got for himself a servant-wife from Beth-lehem-judah.  
 και εγενετο εν ταϊς ημεραις εκειναις και βασιλευς ουκ ην εν ισραηλ και εγενετο ανηρ λευιτης παροικων εν μηροις ορους εφραϊμ και ελαβεν ο ανηρ εαυτω γυναικα παλλακην εκ βηθλεεμ ιουδα

- 2 **Τίτοarea nu i -a fost credincioasă, și i -a părăsīt ca să se ducă în casa tatălui ei în Betleemul lui Iuda, unde a rămas timp de patru luni.**  
**And his servant-wife was angry with him, and went away from him to her father's house at Beth-lehem-judah, and was there for four months.**  
**καὶ ὀργίσθη αὐτῷ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτῆς εἰς βηθλεεμ ἰουδα καὶ ἐγένετο ἐκεῖ ἡμέρας τετράμηνον**
- 3 **Bărbatul ei s'a sculat și s'a dus la ea, ca să -i vorbească inimii și s'o aducă înapoi. Avea cu el pe sluga lui și doi măgari. Ea l -a adus în casa tatălui ei; și cînd l -a văzut tatăl femeii aceleia tinere, l -a pr cu bucurie.**  
**Then her husband got up and went after her, with the purpose of talking kindly to her, and taking her back with him; he had with him his young man and two asses: and she took him into her father's house, and her father, when he saw him, came forward to him with joy.**  
**καὶ ἀνέστη ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ ἐπορεύθη κατόπισθεν αὐτῆς τοῦ λαλήσαι ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῆς τοῦ διαλλάξαι αὐτὴν ἐαυτῷ καὶ ἀπαγαγεῖν αὐτὴν πάλιν πρὸς αὐτόν καὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἰ ζεῦγος ὑποζυγίων καὶ ἐπορεύθη ἕως οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτῆς καὶ εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος καὶ παρῆν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ**
- 4 **Socrul său, tatăl femeii aceleia tinere, l -a ținut la el trei zile. Au mîncat și au băut, și au rămas noaptea acolo.**  
**And his father-in-law, the girl's father, kept him there for three days; and they had food and drink and took their rest there.**  
**καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος καὶ ἐκάθισεν μετ' αὐτοῦ ἡμέρας τρεῖς καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον καὶ ὑπνώσαν ἐκεῖ**
- 5 **A patra zi, s'au sculat dis de dimineață, și Levitul se pregătea să plece. Dar tatăl tinerei femeii a zis ginerelui său: „Ia o bucată de pîne, ca să prinzi la inimă; și apoi veți pleca.”**  
**Now on the fourth day they got up early in the morning and he made ready to go away; but the girl's father said to his son-in-law, Take a little food to keep up your strength, and then go on your way καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ καὶ ὄρθρισαν τὸ πρωὶ καὶ ἀνέστη τοῦ ἀπελθεῖν καὶ εἶπεν ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος πρὸς τὸν γαμβρὸν αὐτοῦ στήρισον τὴν καρδίαν σου κλάσματι ἄρτου καὶ μετὰ τοῦτο πορεύεσθε**
- 6 **Și au șezut de au mîncat și au băut amîndoi. Apoi tatăl tinerei femeii a zis bărbatului: „Hotărăște-te dar să rămîi aici la noapte, și să ți se veselească inima.”**  
**So seating themselves they had food and drink, the two of them together; and the girl's father said to the man, If it is your pleasure, take your rest here tonight, and let your heart be glad.**  
**καὶ ἐκάθισαν καὶ ἔφαγον ἀμφοτέροι ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἔπιον καὶ εἶπεν ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος πρὸς τὸν ἀνδρα ἀρξάμενος ἀλλίσθητι καὶ ἀγαθυνθήτω ἡ καρδία σου**
- 7 **Bărbatul se scula să plece; dar în urma stăruințelor socrului său, a rămas acolo și noaptea aceea.**  
**And the man got up to go away, but his father-in-law would not let him go, so he took his rest there again for the night.**  
**καὶ ἀνέστη ὁ ἀνὴρ ἀπελθεῖν καὶ ἐβιάσατο αὐτὸν ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ καὶ πάλιν ἠλλίσθη ἐκεῖ**
- 8 **În ziua a cincea, s'a sculat dis de dimineață să plece. Atunci tatăl tinerei femeii a zis: „Întărește-ți mai întîi inima, te rog; și rămîi pînă ce se va pleca ziua spre seară.”** **Și au mîncat amîndoi.**  
**Then early on the morning of the fifth day he got up to go away; but the girl's father said, Keep up your strength; so the two of them had a meal, and the man and his woman and his servant did not go till after the middle of the day.**  
**καὶ ὄρθρισεν τὸ πρωὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ τοῦ ἀπελθεῖν καὶ εἶπεν ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος στήρισον τὴν καρδίαν σου ἄρτω καὶ στρατεύθητι ἕως κλίνῃ ἡ ἡμέρα καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἀμφοτέροι**
- 9 **Bărbatul se scula să plece, cu țitioarea și sluga lui; dar socrul-său, tatăl tinerei femeii, i -a zis: „Iată că ziua a trecut, e țirzia, rămîi dar peste noapte aici; iată că ziua se pleacă spre noapte, rămîi aici p noapte, și să ți se veselească inima; mîne vă veți scula disdedimineață ca să porniți la drum, și te vei duce la cortul tău.”**  
**And when they got up to go away, his father-in-law, the girl's father, said to him, Now evening is coming on, so do not go tonight; see, the day is almost gone; take your rest here and let your heart be glad, and tomorrow early, go on your way back to your house.**  
**καὶ ἀνέστη ὁ ἀνὴρ τοῦ ἀπελθεῖν αὐτὸς καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ καὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ ὁ πατὴρ τῆς νεάνιδος ἰδοὺ δὴ εἰς ἑσπέραν κέκλικεν ἡ ἡμέρα κατάλυσον ὧδε ἔτι σ ἡμερον καὶ ἀγαθυνθήτω ἡ καρδία σου καὶ ὀρθριεῖτε αὐριον εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν καὶ ἀπελεύση εἰς τὸ σκῆνωμά σου**
- 10 **Bărbatul n'a vrut să mai rămîină și în noaptea aceea, ci s'a sculat și a plecat. A ajuns pînă în fața Iebusului, adică Ierusalimul, cu cei doi măgari înșălați și cu țitioarea lui.**  
**But the man would not be kept there that night, and he got up and went away and came opposite to Jebus (which is Jerusalem); and he had with him the two asses, ready for travelling, and his woman καὶ οὐκ ἠθέλησεν ὁ ἀνὴρ ἀλλίσθησαι καὶ ἀνέστη καὶ ἀπῆλθεν καὶ παρεγένοντο ἕως κατέναντι ἰεβους αὕτη ἔστιν ἰερουσαλημ καὶ μετ' αὐτοῦ ζεῦγος ὑποζυγίων ἐπισεσαγμένων καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ**
- 11 **Cînd s'au apropiat de Iebus, ziua se plecuse mult spre seară. Sluga a zis atunci stăpînului său: „Haidem, să ne îndreptăm spre cetatea aceasta a Iebusiților, și să rămîinem în ea peste noapte.”**  
**When they got near Jebus the day was far gone; and the servant said to his master, Now let us go from our road into this town of the Jebusites and take our night's rest there.**  
**ἔτι αὐτῶν ὄντων κατὰ ἰεβους καὶ ἡ ἡμέρα κέκλικυα σφόδρα καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ δεῦρο δὴ καὶ ἐκκλίνωμεν εἰς τὴν πόλιν τοῦ ἰεβουσαιου ταύτην καὶ ἀλλισθῶμεν ἐν αὐτῇ**
- 12 **Stăpînul său i -a răsuns: „Nu putem să intrăm într'o cetate străină, unde nu sînt copii de ai lui Israel, ci să mergem pînă la Ghibea.”**  
**But his master said to him, We will not go out of our way into a strange town, whose people are not of the children of Israel; but we will go on to Gibeah.**  
**καὶ εἶπεν ὁ κύριος αὐτοῦ πρὸς αὐτόν οὐ μὴ ἐκκλίνω εἰς πόλιν ἄλλοτριίου ἢ οὐκ ἔστιν ἐκ τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ παρελευσόμεθα ἕως γαββα**
- 13 **A mai zis slugii sale: „Haidem, să ne apropiem de unul din locurile acestea, Ghibea sau Rama, și să rămîinem acolo peste noapte.”**  
**And he said to his servant, Come, let us go on to one of these places, stopping for the night in Gibeah or Ramah.**  
**καὶ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ δεῦρο καὶ εἰσέλθωμεν εἰς ἓνα τῶν τόπων καὶ ἀλλισθῶμεν ἐν γαββα ἢ ἐν ραμα**
- 14 **Au mers mai departe, și apunea soarele cînd s'au apropiat de Ghibea, care este a lui Benjamin.**  
**So they went on their way; and the sun went down when they were near Gibeah in the land of Benjamin.**  
**καὶ παρῆλθον καὶ ἀπῆλθον ἔδου γὰρ ὁ ἥλιος ἐχόμενα τῆς γαββα ἢ ἔστιν τοῦ βενιαμιν**

- 15 S'au îndreptat într'acolo ca să se ducă să rămînă peste noapte în Ghibea. Levitul a intrat, și s'a oprit în piața cetății. Nu s'a găsit nimeni care să -i primească în casă să rămînă peste noapte.  
 And they went off the road there with the purpose of stopping for the night in Gibeah: and he went in, seating himself in the street of the town, for no one took them into his house for the night.  
 και ἐξέκλιναν ἐκεῖ τοῦ εἰσελθεῖν καταλῦσαι ἐν γαββα και εἰσήλθον και ἐκάθισαν ἐν τῇ πλατείᾳ τῆς πόλεως και οὐκ ἔστιν ἀνὴρ ὁ συνάγων αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον καταλῦσαι
- 16 Și iată că un bătrîn se întorcea seara dela munca cîmpului; omul acesta era din muntele lui Efraim, locuia pentru o vreme la Ghibea, și oamenii din locul acela erau Beniamifi.  
 Now when it was evening they saw an old man coming back from his work in the fields; he was from the hill-country of Ephraim and was living in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.  
 και ἰδοὺ ἀνὴρ πρεσβύτης εἰσήλθεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐσπέρας και ὁ ἀνὴρ ἐξ ὄρους εφραιμ και αὐτὸς παρῳκει ἐν γαββα και οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου υἱοὶ βενιαμιν
- 17 El a ridicat ochii și a văzut pe călător în piața cetății. Și bătrîmul i -a zis: „Încotro mergi, și de unde vii?”  
 And when he saw the traveller in the street of the town, the old man said, Where are you going? and where do you come from?  
 και ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν τὸν ἄνδρα τὸν ὁδοιπόρον ἐν τῇ πλατείᾳ τῆς πόλεως και εἶπεν ὁ ἀνὴρ ὁ πρεσβύτης ποῦ πορεύῃ και πόθεν ἔρχῃ
- 18 El i -a răsuns: „Venim din Betleemul lui Iuda și mergem pînă la marginea muntelui lui Efraim, de unde sînt. Mă dusesem la Betleemul lui Iuda, și acum mă duc la casa Domnului. Dar nu se găsește nimeni să mă primească în casă.  
 And he said to him, We are on our way from Beth-lehem-judah to the inmost parts of the hill-country of Ephraim: I came from there and went to Beth-lehem-judah: now I am on my way back to my house, but no man will take me into his house.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτὸν διαβαίνομεν ἡμεῖς ἐκ βηθλεεμ τῆς ιουδα ἕως μηρῶν ὄρους τοῦ εφραιμ ἐγὼ δὲ ἐκεῖθεν εἰμι και ἐπορεύθην ἕως βηθλεεμ ιουδα και εἰς τὸν οἶκόν μου ἐγὼ ἀποτρέχω και οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος συνάγων με εἰς τὴν οἰκίαν
- 19 Avem însă paie și nutreț pentru măgarii noștri; avem și pîne și vin pentru mine, pentru roaba ta, și pentru băiatul care este cu robii tăi. Nu ducem lipsă de nimic.”  
 But we have dry grass and food for our asses, as well as bread and wine for me, and for the woman, and for the young man with us: we have no need of anything.  
 και γε ἄχυρα και χορτάσματα ὑπάρχει τοῖς ὄνοις ἡμῶν και γε ἄρτος και οἶνος ὑπάρχει μοι και τῇ δούλῃ σου και τῷ παιδαριῷ τοῖς δούλοις σου οὐκ ἔστιν ὑστέρημα παντὸς πράγματος
- 20 Bătrîmul a zis: „Pacea să fie cu tine! Toate nevoile tale le iau asupra mea, numai să nu rămîi în piață peste noapte.”  
 And the old man said, Peace be with you; let all your needs be my care; only do not take your rest in the street.  
 και εἶπεν ὁ ἀνὴρ ὁ πρεσβύτης εἰρήνη σοι πλὴν πᾶν τὸ ὑστέρημά σου ἐπ' ἐμέ πλὴν ἐν τῇ πλατείᾳ μὴ καταλύσης
- 21 L -a dus în casa lui, și a dat nutreț măgarilor. Călătorii și-au spălat picioarele; apoi au mîncat și au băut.  
 So he took them into his house and gave the asses food; and after washing their feet they took food and drink.  
 και εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ και παρέβαλεν τοῖς ὑποζυγίοις αὐτοῦ και ἐνίψαντο τοὺς πόδας αὐτῶν και ἔφαγον και ἔπιον
- 22 Pe cînd se veseleau ei, iată că oamenii din cetate, niște fii ai lui Belial, oameni stricați, au înconjurat casa, au bătut la poartă, și au zis bătrîmului, stăpînului casei: „Scoate pe omul acela care a intrat la t ca să ne împreunăm cu el.”  
 While they were taking their pleasure at the meal, the good-for-nothing men of the town came round the house, giving blows on the door; and they said to the old man, the master of the house, Send out that man who came to your house, so that we may take our pleasure with him.  
 αὐτῶν δὲ ἀγαθυνθέντων τῇ καρδίᾳ αὐτῶν και ἰδοὺ οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως υἱοὶ παρανόμων περιεκύκλωσαν τὴν οἰκίαν και ἔκρουσαν τὴν θύραν και εἶπαν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν κύριον τῆς οἰκίας τὸν πρεσβύτην λέγοντες ἐξάγαγε τὸν ἄνδρα τὸν εἰσελθόντα εἰς τὴν οἰκίαν σου ἵνα γνῶμεν αὐτόν
- 23 Stăpînul casei a ieșit la ei, și le -a zis: „Nu, fraților, vă rog să nu faceți un lucru așa de rău; fiindcă omul acesta a intrat în casa mea, nu săvîrșiți mișelia aceasta.  
 So the man, the master of the house, went out to them, and said, No, my brothers, do not this evil thing; this man has come into my house, and you are not to do him this wrong.  
 και ἐξῆλθεν πρὸς αὐτοὺς ὁ ἀνὴρ ὁ κύριος τῆς οἰκίας και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μηδαμῶς ἀδελφοί μὴ πονηρῆσθεσθε δὴ μετὰ τὸ εἰσεληλυθέναι τὸν ἄνδρα τοῦτον εἰς τὴν οἰκίαν μου μὴ ποιήσητε τὴν ἀφροσύνην ταύτην
- 24 Iată că am o fată fecioară, și omul acesta are o fiitoare; vi le voi aduce afară: necinstiți-le, și faceți-le ce vă va plăcea. Dar nu săvîrșiți cu omul acesta o faptă așa de nelegiuită.”  
 See, here is my daughter, a virgin, and his servant-wife: I will send them out for you to take them and do with them whatever you will. But do no such thing of shame to this man.  
 ἰδοὺ ἡ θυγάτηρ μου ἡ παρθένος και ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἐξάξω δὴ αὐτάς και ταπεινώσατε αὐτάς και ποιήσατε αὐταῖς τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν και τῷ ἀνδρὶ τούτῳ μὴ ποιήσητε τὸ ῥῆμα τῆς ἀφροσύνης ταύτης
- 25 Oamenii aceia n'au vrut să -l asculte. Atunci omul și -a luat fiitoarea, și le -a adus -o afară. Ei s'au împreunat cu ea, și și-au bătut joc de ea toată noaptea pînă dimineața: și i-au dat drumul cînd se lur de ziuă.  
 But the men would not give ear to him: so the man took his woman and sent her out to them; and they took her by force, using her for their pleasure all night till the morning; and when dawn came they let her go.  
 και οὐκ ἠθέλησαν οἱ ἄνδρες ἀκοῦσαι αὐτοῦ και ἐπελάβετο ὁ ἀνὴρ τῆς παλλακῆς αὐτοῦ και ἐξήγαγεν αὐτὴν πρὸς αὐτοὺς ἐξω και ἔγνωσαν αὐτὴν και ἐνέπαιξαν αὐτὴ ὅλην τὴν νύκτα ἕως τὸ πρωὶ και ἐξ ἀπέστειλαν αὐτὴν ἅμα τῷ ἀναβαίνειν τὸν ὄρθρον
- 26 Către ziuă, femeia aceasta a venit și a căzut la ușa casei omului la care era bărbatul ei, și a rămas acolo pînă la ziuă.  
 Then at the dawn of day the woman came, and, falling down at the door of the man's house where her master was, was stretched there till it was light.  
 και ἦλθεν ἡ γυνὴ τὸ πρὸς πρωὶ και ἔπεσεν παρὰ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος τοῦ οἴκου τοῦ ἀνδρός οὗ ἦν ὁ κύριος αὐτῆς ἐκεῖ ἕως οὗ διέφαιεν

- 27 **Și dimineața, bărbatul ei s'a sculat, a deschis ușa casei, și a ieșit ca să-și urmeze drumul mai departe. Dar iată că femeia, fiitoarea lui, era întinsă la ușa casei, cu mâinile pe prag.**  
**In the morning her master got up, and opening the door of the house went out to go on his way; and he saw his servant-wife stretched on the earth at the door of the house with her hands on the step.**  
**καὶ ἀνέστη ὁ κύριος αὐτῆς τὸ πρωὶ καὶ ἦνοιξεν τὰς θύρας τοῦ οἴκου καὶ ἐξῆλθεν τοῦ ἀπελθεῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἡ γυνὴ ἢ παλλακὴ αὐτοῦ πεπτοικυῖα παρὰ τὴν θύραν καὶ αἱ χεῖρες αὐτῆς ἐπὶ τὸ πρόθυρον**
- 28 **El i -a zis: „Scoală-te, și haidem să mergem!” Ea n'a răspuns. Atunci bărbatul a pus -o pe măgar, și a plecat acasă.**  
**And he said to her, Get up and let us be going; but there was no answer; so he took her up and put her on the ass, and went on his way and came to his house.**  
**καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν ἀνάστηθι καὶ ἀπέλωμεν καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ ἄλλὰ τεθνήκει καὶ ἀνέλαβεν αὐτὴν ἐπὶ τὸ ὑποζύγιον καὶ ἀνέστη ὁ ἀνὴρ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ**
- 29 **Cînd a ajuns acasă, a luat un cuțit, a apucat pe fiitoarea lui, și a tăiat -o mădular cu mădular în douăsprezece bucăți, pe cari le -a trimes în tot ținutul lui Israel.**  
**And when he had come to his house, he got his knife, and took the woman, cutting her up bone by bone into twelve parts, which he sent through all Israel.**  
**καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν τὴν μάχαιραν καὶ ἐπελάβετο τῆς παλλακῆς αὐτοῦ καὶ ἐμέλισεν αὐτὴν κατὰ τὰ ὀστᾶ αὐτῆς εἰς δώδεκα μερίδας καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὰς εἰς πάσας τὰς φυλὰς ἰσραηλ**
- 30 **Toți cei ce au văzut lucrul acesta, au zis: „Niciodată nu s'a înfimplat și nu s'a văzut așa ceva, decînd s'au suit copiii lui Israel din Egipt pînă în ziua de azi; luați aminte dar la lucrul aceasta, sfătuiți-vi vorbiți!”**  
**And he gave orders to the men whom he sent, saying, This is what you are to say to all the men of Israel, Has ever an act like this been done from the day when the children of Israel came out of Egypt this day? Give thought to it, turning it over in your minds, and give your opinion of it.**  
**καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ὄρων ἔλεγεν οὐτε ἐγενήθη οὐτε ὤφθη οὕτως ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀναβάσεως υἰῶν ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐνετείλατο τοῖς ἀνδράσιν οἷς ἐξαπέστειλεν λέγων τάδε ἰ ρεῖτε πρὸς πάντα ἄνδρα ἰσραηλ εἰ γέγονεν κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀναβάσεως υἰῶν ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης θέσθε δὴ ἑαυτοῖς βουλὴν περὶ αὐτῆς καὶ λαλήσατε**
- 1 **Toții copiii lui Israel au ieșit dela Dan pînă la Beer-Seba și țara Galaadului, și adunarea s'a strîns ca un singur om înaintea Domnului, la Mizpa.**  
**Then all the children of Israel took up arms, and the people came together like one man, from Dan to Beer-sheba, and the land of Gilead, before the Lord at Mizpah.**  
**καὶ ἐξῆλθον πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἐξεκκλησιάσθη πᾶσα ἡ συναγωγὴ ὡς ἀνὴρ εἷς ἀπὸ δαν καὶ ἕως βηρσαβεε καὶ γῆ γαλααδ πρὸς κύριον εἰς μασσηφα**
- 2 **Căpeteniile întregului popor, toate semințiile lui Israel, au venit în adunarea poporului lui Dumnezeu: erau patru sute de mii de oameni pedestri, cari scoteau sabia.**  
**And the chiefs of the people, out of all the tribes of Israel, took their places in the meeting of the people of God, four hundred thousand footmen armed with swords.**  
**καὶ ἔστη τὸ κλίμα παντὸς τοῦ λαοῦ πᾶσαι αἱ φυλαὶ ἰσραηλ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ λαοῦ τοῦ θεοῦ τετρακόσκιαι χιλιάδες ἀνδρῶν πεζῶν σπομμένων ῥομφαίαν**
- 3 **Și fiii lui Benjamin au auzit că se suiseră copiii lui Israel la Mizpa. Copiii lui Israel au zis: „Spuneți cum s'a înfimplat această nelegiuire?”**  
**(Now the children of Benjamin had word that the children of Israel had gone up to Mizpah.) And the children of Israel said, Make clear how this evil thing took place.**  
**καὶ ἤκουσαν οἱ υἱοὶ βενιαμιν ὅτι ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ πρὸς κύριον εἰς μασσηφα καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ λαλήσατε ποῦ ἐγένετο ἡ κακία αὕτη**
- 4 **Atunci Levitul, bărbatul femeii care fusese ucisă, a luat cuvîntul, și a zis: „Ajunsesem, împreună cu fiitoarea mea, la Ghibea lui Benjamin, ca să rămînem peste noapte acolo.**  
**Then the Levite, the husband of the dead woman, said in answer, I came to Gibeah in the land of Benjamin, I and my servant-wife, for the purpose of stopping there for the night.**  
**καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ λευίτης ὁ ἀνὴρ τῆς γυναικὸς τῆς πεφονευμένης καὶ εἶπεν εἰς γαββα τῆς βενιαμιν ἦλθον ἐγὼ καὶ ἡ παλλακὴ μου καταλῦσαι**
- 5 **Locuitorii din Ghibea s'au sculat împotriva mea, și au înconjurat noaptea casa în care eram. Aveau de gînd să mă omoare, au siluit pe fiitoarea mea, pînă cînd a murit.**  
**And the townsmen of Gibeah came together against me, going round the house on all sides by night; it was their purpose to put me to death, and my servant-wife was violently used by them and is dead.**  
**καὶ ἀνέστησαν ἐπ' ἐμὲ οἱ ἄνδρες οἱ παρὰ τῆς γαββα καὶ περιεκύκλωσαν ἐπ' ἐμὲ τὴν οἰκίαν νυκτὸς καὶ ἐμὲ ἠθέλησαν ἀποκτεῖναι καὶ τὴν παλλακὴν μου ἐταπεινώσαν καὶ ἐνέπαιξαν αὐτὴ καὶ ἀπέθανεν**
- 6 **Mi-am luat fiitoarea, și am tăiat -o în bucăți, pe cari le-am trimes în tot ținutul moștenirii lui Israel; căci au săvîrșit o nelegiuire și o mișelie în Israel.**  
**So I took her, cutting her into parts which I sent through all the country of the heritage of Israel: for they have done an act of shame in Israel.**  
**καὶ ἐπελαβόμην τῆς παλλακῆς μου καὶ ἐμέλισα αὐτὴν καὶ ἐξαπέστειλα ἐν παντὶ ὀρίῳ κληρονομίας ἰσραηλ ὅτι ἐποίησαν ἀφροσύνην ἐν τῷ ἰσραηλ**
- 7 **Iată-vă pe toți, copii ai lui Israel; sfătuiți-vă, și luați o hotărîre aici!”**  
**Here you all are, you children of Israel; give now your suggestions about what is to be done.**  
**ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς οἱ υἱοὶ ἰσραηλ δότε ἑαυτοῖς λόγον καὶ βουλὴν**
- 8 **Tot poporul s'a sculat ca un singur om, și a zis: „Niciunul din noi să nu se ducă în cortul lui, și nimeni să nu se întoarcă acasă.**  
**Then all the people got up as one man and said, Not one of us will go to his tent or go back to his house:**  
**καὶ ἀνέστη πᾶς ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἷς λέγων οὐκ εἰσελευσόμεθα ἀνὴρ εἰς τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐκκλινοῦμεν ἀνὴρ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ**
- 9 **Iată acum ce vom face cetății Ghibea: să mergem împotriva ei după cum vom ieși la sorț.**  
**But this is what we will do to Gibeah: we will go up against it by the decision of the Lord;**  
**καὶ νῦν τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ ποιήσομεν τῇ γαββα ἀναβησόμεθα ἐπ' αὐτὴν ἐν κλήρῳ**

- 10 Să luăm din toate semințiile lui Israel zece oameni din o sută, o sută dintr'o mie, și o mie din zece mii; ei să se ducă să caute merinde pentru popor, pentruca, la întoarcerea lor, să facem cetății Ghibea din Benjamin potrivit cu toată mișelia pe care a făcut -o ea în Israel.``  
 And we will take ten men out of every hundred, through all the tribes of Israel, a hundred out of every thousand, a thousand out of every ten thousand, to get food for the people, so that they may give Gibeah of Benjamin the right punishment for the act of shame they have done in Israel.  
 και λημψόμεθα δέκα ἄνδρας τοῖς ἑκατὸν καὶ ἑκατὸν τοῖς χιλίοις καὶ χιλίους τοῖς μυρίοις λαβεῖν ἐπισιτισμὸν τῷ λαῷ τοῖς εἰσπορευομένοις ἐπιτελέσαι τῇ γαββα τοῦ βενιαμιν κατὰ πᾶσαν τὴν ἀφροσύνην ἣν ἐποίησαν ἐν ἰσραηλ
- 11 Astfel toți bărbații lui Israel s'au strîns împotriva cetății, uniți ca un singur om.  
 So all the men of Israel were banded together against the town, united like one man.  
 και συνήχθη πᾶς ἄνθρωπος ἰσραηλ ἐκ τῶν πόλεων ὡς ἄνθρωπος εἰς ἐρχόμενοι
- 12 Semințiile lui Israel au trimis niște oameni în toate familiile lui Benjamin, ca să -i spună: „Ce înseamnă nelegiuirea aceasta care s'a făcut între voi?  
 And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin saying, What is this evil which has been done among you?  
 και ἐξαπέστειλαν αἱ φυλαὶ ἰσραηλ ἄνδρας ἐν πάσῃ φυλῇ βενιαμιν λέγοντες τίς ἡ κακία αὕτη ἡ γενομένη ἐν ὑμῖν
- 13 Scoateți afară acum pe oamenii aceia stricați din Ghibea, ca să -i omorîm și să curățim răul din mijlocul lui Israel.`` Dar Beniamin n'au vrut să asculte glasul fraților lor, copiii lui Israel.  
 Now give up those good-for-nothing persons in Gibeah so that we may put them to death, clearing away the evil from Israel. But the children of Benjamin would not give ear to the voice of their brothers, the children of Israel.  
 και νῦν δότε τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀσεβεῖς τοὺς ἐν γαββα τοὺς υἱοὺς βελιαλ καὶ θανατώσομεν αὐτοὺς καὶ ἐξαροῦμεν κακίαν ἐξ ἰσραηλ καὶ οὐκ ἠθέλησαν οἱ υἱοὶ βενιαμιν εἰσακοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 14 Beniaminii au ieșit din cetățile lor, și s'au strîns la Ghibea, ca să lupte împotriva copiilor lui Israel.  
 And the children of Benjamin came together from all their towns to Gibeah, to go to war with the children of Israel.  
 και συνήχθησαν οἱ υἱοὶ βενιαμιν ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν εἰς γαββα ἐξελθεῖν τοῦ πολεμῆσαι μετὰ υἱῶν ἰσραηλ
- 15 Numărul Beniaminilor ieșiți în ziua aceea din cetăți fost de douăzeci și șase de mii de oameni, cari scoteau sabia, fără să se mai socotească și locuitorii din Ghibea, cari alcătuiau șapte sute de oameni și  
 And the children of Benjamin who came that day from the towns were twenty-six thousand men armed with swords, in addition to the people of Gibeah, numbering seven hundred of the best fighting men,  
 και ἐπεσκέπησαν οἱ υἱοὶ βενιαμιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ τῶν πόλεων εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες ἄνδρων σπωμένων ῥομφαίαν χωρὶς τῶν κατοικούντων τὴν γαββα οὗτοι ἐπεσκέπησαν ἑπτακόσιοι ἄνδρες νεανίσκοι ἐκλεκτοὶ
- 16 În tot poporul acesta, erau șapte sute de oameni aleși cari nu se slujeau de mîna dreaptă; toți aceștia, aruncînd o piatră cu praștia, puteau să ochească un fir de păr, și nu dădeau greș.  
 Who were left-handed, able to send a stone at a hair without error.  
 ἀμφοτεροδέξιοι πάντες οὗτοι σφενδονῆται βάλλοντες λίθους πρὸς τὴν τρίχα καὶ οὐ διαμαρτάνοντες
- 17 S'a făcut și numărătoarea bărbaților lui Israel, afară de ai lui Benjamin, și s'a găsit patru sute de mii cari scoteau sabia, toți bărbații de război.  
 And the men of Israel, other than Benjamin, were four hundred thousand in number, all armed with swords; they were all men of war.  
 και πᾶς ἄνθρωπος ἰσραηλ ἐπεσκέπησαν χωρὶς τῶν υἱῶν βενιαμιν τετρακόσιοι χιλιάδες ἄνδρων σπωμένων ῥομφαίαν πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ
- 18 Și copiii lui Israel s'au sculat, s'au suit la Beth-el, și au întrebat pe Dumnezeu, zicînd: „Cine din noi să se suie întîi ca să lupte împotriva fiilor lui Benjamin?`` Domnul a răspuns: „Iuda să se suie întîi.``  
 And they got up and went up to Beth-el to get directions from God, and the children of Israel said, Who is to be the first to go up to the fight against the children of Benjamin? And the Lord said, Judah is to go up first.  
 και ἀνέστησαν καὶ ἀνέβησαν εἰς βαιθηλ καὶ ἐπηρώτησαν ἐν τῷ θεῷ καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τίς ἀναβήσεται ἡμῖν ἀφηγούμενος πολεμῆσαι μετὰ βενιαμιν καὶ εἶπεν κύριος ἰουδας ἀναβήσεται ἀφηγούμενος
- 19 Copiii lui Israel au pornit disdedimineață, și au tăbărit la Ghibea.  
 So the children of Israel got up in the morning and put themselves in position against Gibeah.  
 και ἀνέστησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τὴν γαββα
- 20 Și bărbații lui Israel au înaintat ca să înceapă lupta împotriva bărbaților lui Benjamin, și s'au așezat în linie de bătaie împotriva lor înaintea cetății Ghibea.  
 And the men of Israel went out to war against Benjamin (and the men of Israel put their forces in fighting order against them at Gibeah).  
 και ἐξῆλθεν πᾶς ἄνθρωπος ἰσραηλ εἰς πόλεμον μετὰ βενιαμιν καὶ παρετάξαντο μετ' αὐτῶν εἰς πόλεμον ἄνθρωπος ἰσραηλ πρὸς τὴν γαββα
- 21 Fiii lui Benjamin au ieșit din Ghibea, și în ziua aceea au culcat la pămînt douăzeci și două de mii de oameni din Israel.  
 Then the children of Benjamin came out from Gibeah, cutting down twenty-two thousand of the Israelites that day.  
 και ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ βενιαμιν ἐκ τῆς πόλεως καὶ διέφθειραν ἐν ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἄνδρων ἐπὶ τὴν γῆν
- 22 Poporul, bărbații lui Israel, s'au îmbărbătat, și s'au așezat din nou în linie de bătaie în locul unde se așezaseră în ziua întîi.  
 But the people, the men of Israel, taking heart again, put their forces in order and took up the same position as on the first day.  
 και ἐνίσχυσεν ἄνθρωπος ἰσραηλ καὶ προσέθεντο παρατάξασθαι πόλεμον ἐν τῷ τόπῳ ᾧ παρετάξαντο ἐκεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ

- 23 Și copiii lui Israel s'au suit, și au plîns înaintea Domnului pînă seara; au întreat pe Domnul, și au zis: „Să mă mai sui la luptă împotriva fiilor fratelui meu Benjamin?” Domnul a răspuns: „Suiți-vă împotriva lui.”  
Now the children of Israel went up, weeping before the Lord till evening, requesting the Lord and saying, Am I to go forward again to the fight against the children of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.  
καὶ ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ ἔκλαυσαν ἐνώπιον κυρίου ἕως ἑσπέρας καὶ ἐπηρώτησαν ἐν κυρίῳ λέγοντες εἰ προσθῶ προσεγγίσει εἰς πόλεμον μετὰ βενιαμὶν τοῦ ἀδελφοῦ μου καὶ εἶπεν κύριος ἀνάβητε πρὸς αὐτόν
- 24 Copiii lui Israel au înaintat împotriva fiilor lui Benjamin, în ziua a doua.  
So the children of Israel went forward against the children of Benjamin the second day.  
καὶ προσήλθοσαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πρὸς βενιαμὶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ
- 25 Și în aceeași zi, Beniaminii le-au ieșit înainte din Ghibea, și iarăș au culcat la pămînt optsprezece mii de oameni din copiii lui Israel, toți în stare să poarte armele.  
And the second day Benjamin went out against them from Gibeah, cutting down eighteen thousand men of the children of Israel, all swordsmen.  
καὶ ἐξῆλθεν βενιαμὶν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν ἐκ τῆς γαββα ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ καὶ διεφθείρεν ἐκ τοῦ λαοῦ ὀκτωκαίδεκα χιλιάδας ἀνδρῶν ἐπὶ τὴν γῆν πάντες οὗτοι ἐσπασμένοι ῥομφαίαν
- 26 Toți copiii lui Israel și tot poporul s'au suit și au venit la Betel; au plîns și au rămas acolo înaintea Domnului, au postit în ziua aceea pînă seara, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire înaintea Domnului.  
Then all the children of Israel, and all the people, went up to Beth-el, weeping and waiting there before the Lord, going without food all day till evening, and offering burned offerings and peace-offer before the Lord.  
καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἦλθοσαν εἰς βαιθὴλ καὶ ἔκλαυσαν ἐναντι κυρίου καὶ ἐνήστευσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώματα σωτηρίου ἐναντι κυρίου
- 27 Și copiii lui Israel au întreat pe Domnul-acolo se găsea atunci chivotul legămîntului lui Dumnezeu,  
And the children of Israel made request to the Lord, (for the ark of the agreement of the Lord was there in those days,  
καὶ ἐπηρώτησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐν κυρίῳ καὶ ἐκεῖ ἦ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
- 28 și Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, stătea pe vremea aceea înaintea lui Dumnezeu, -și au zis: „Să mai pornesc la luptă împotriva fiilor fratelui meu Benjamin, sau să mă las?” Domnul a răspuns: „Suiți-vă, căci mine îi voi da în mîinile voastre.”  
And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, was in his place before it,) and said, Am I still to go on with the fight against the children of Benjamin my brother, or am I to give it up? And the Lord said, Go on; for tomorrow I will give him into your hands.  
καὶ φινεας υἱὸς ελεαζαρ υἱοῦ ααρων παρεστηκὼς ἐνώπιον αὐτῆς ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις λέγων εἰ προσθῶ ἔτι ἐξελεθὲν εἰς πόλεμον μετὰ υἱῶν βενιαμὶν τοῦ ἀδελφοῦ μου ἢ κοπάσω καὶ εἶπεν κύριος ἀνάβητε ὅτι αὐρίον παραδώσω αὐτὸν ἐν χειρὶ σου
- 29 Atunci Israel a pus niște oameni la pîndă în jurul cetății Ghibea.  
So Israel put men secretly all round Gibeah to make a surprise attack on it.  
καὶ ἔθηκεν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἔνεδρα ἐν τῇ γαββα κύκλῳ
- 30 Copiii lui Israel s'au suit împotriva fiilor lui Benjamin, a treia zi, și s'au așezat în linie de bătaie înaintea cetății Ghibea, ca și în celelalte dăți.  
And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in fighting order against Gibeah as before.  
καὶ ἔταξεν ἰσραὴλ πρὸς τὸν βενιαμὶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ παρετάξαντο πρὸς γαββα καθὼς ἅπαξ καὶ ἅπαξ
- 31 Și fiii lui Benjamin au ieșit înaintea poporului, și au fost trași departe de cetate. Au început să lovească de moarte în popor, ca și în celelalte dăți, pe drumurile cele mari, cari suie: unul la Betel și altu Ghibea prin cîmpie, și au ucis aproape treizeci de bărbați din Israel.  
And the children of Benjamin went out against the people, moving away from the town; and as before, at their first attack, they put to death about thirty men of Israel on the highways, of which one; up to Beth-el and the other to Gibeah, and in the open country.  
καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ βενιαμὶν εἰς ἀπάντησιν τοῦ λαοῦ καὶ ἐξεϊλκύσθησαν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρξαντο τύπτειν ἐκ τοῦ λαοῦ καθὼς ἅπαξ καὶ ἅπαξ ἐν ταῖς ὁδοῖς ἣ ἐστὶν μία ἀναβαίνουσα εἰς βαιθὴλ καὶ μία ἀναβαίνουσα εἰς γαββα ἐν τῷ ἀγρῷ ὡσεὶ τριάκοντα ἀνδρας ἐν τῷ ἰσραὴλ
- 32 Fiii lui Benjamin ziceau: „Iată -i bătuți înaintea noastră ca și mai înainte!” Dar copiii lui Israel ziceau: „Să fugim, și să -i tragem departe de cetate la drumul mare.”  
And the children of Benjamin said, They are giving way before us as at first. But the children of Israel said, Let us go in flight and get them away from the town, into the highways.  
καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ βενιαμὶν προσκόπτουσιν ἐνώπιον ἡμῶν καθὼς ἔμπροσθεν καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ εἶπαν φύγωμεν καὶ ἐκσπάσωμεν αὐτούς ἐκ τῆς πόλεως εἰς τὰς ὁδοὺς
- 33 Toți bărbații lui Israel și-au părăsit locurile, și s'au înșiruit de bătaie la Baal-Tamar; și oamenii lui Israel, cari stăteau la pîndă, s'au aruncat din locul în care erau, din Maare-Ghibea.  
So all the men of Israel got up and put themselves in fighting order at Baal-tamar: and those who had been waiting secretly to make a surprise attack came rushing out of their place on the west of G  
καὶ πᾶς ἀνὴρ ἰσραὴλ ἀνέστη ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ παρετάξαντο ἐν βααλθαμαρ καὶ τὸ ἔνεδρον ἰσραὴλ ἐπάλειεν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ ἀπὸ δυσμῶν τῆς γαββα
- 34 Zece mii de oameni aleși din tot Israelul au ajuns înaintea cetății Ghibea. Lupta a fost aprigă, și Beniaminii nu-și închipuiau prăpădul prin care aveau să treacă.  
And they came in front of Gibeah, ten thousand of the best men in all Israel, and the fighting became more violent; but the children of Benjamin were not conscious that evil was coming on them.  
καὶ παρεγένοντο ἕξ ἐναντίας τῆς γαββα δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐκλεκτῶν ἐκ παντὸς ἰσραὴλ καὶ ὁ πόλεμος ἐβαρύνθη καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν ὅτι ἀφῆπται αὐτῶν ἡ κακία

- 35 Domnul a bătut pe Benjamin înaintea lui Israel, și copiii lui Israel au ucis în ziua aceea douăzeci și cinci de mii o sută de oameni din Benjamin, toți în stare să poarte armele.  
Then the Lord sent sudden fear on Benjamin before Israel; and that day the children of Israel put to death twenty-five thousand, one hundred men of Benjamin, all of them swordsmen.  
καὶ ἐτρόπωσεν κύριος τὸν βενιαμιν κατὰ πρόσωπον ἰσραηλ καὶ διέφθειραν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν τῷ βενιαμιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδας καὶ ἑκατὸν ἀνδρας πάντες οὗτοι σπώμενοι ῥομφαίαν
- 36 Fiii lui Benjamin credeau că bărbații lui Israel sînt bătuți, căci aceștia făceau loc Beniamiților și se bizuiau pe oamenii pe cari -i puseseră la pîndă împotriva cetății Ghibea.  
So the children of Benjamin saw that they were overcome; and the men of Israel had given way before Benjamin, putting their faith in the watchers who were to make the surprise attack on Gibeah.  
καὶ εἶδεν βενιαμιν ὅτι τετρόπωνται καὶ ἔδωκεν ἀνὴρ ἰσραηλ τῷ βενιαμιν τόπον ὅτι ἤλπισαν ἐπὶ τὸ ἐνεδρον ὃ ἔταξαν πρὸς τὴν γαββα
- 37 Oamenii dela pîndă s'au aruncat repede asupra cetății Ghibea, au pornit înainte și au trecut toată cetatea prin ascuțișul săbiei.  
And the watchers, rushing on Gibeah and overrunning it, put all the town to the sword without mercy.  
καὶ τὸ ἐνεδρον ὄρμησεν καὶ ἐξεχύθησαν πρὸς τὴν γαββα καὶ ἐπορεύθη τὸ ἐνεδρον καὶ ἐπάταξαν ὅλην τὴν πόλιν ἐν στόματι ῥομφαίας
- 38 După un semn asupra căruia se învoiseră cu bărbații lui Israel, cei dela pîndă aveau să facă să se înalțe din cetate un fum gros.  
Now the sign fixed between the men of Israel and those making the surprise attack was that when they made a pillar of smoke go up from the town,  
καὶ ἡ συνταγὴ ἦν ἀνδρὶ ἰσραηλ πρὸς τὸ ἐνεδρον τοῦ ἀνενέγκαι αὐτοῦς πυρὸν τοῦ καπνοῦ τῆς πόλεως
- 39 Atunci bărbații lui Israel s'au întors în luptă. Beniamiții le omorîseră aproape treizeci de oameni, și ziceau: „Negreșit, iată -i bătuți înaintea noastră ca în cea dintîi luptă!”  
The men of Israel were to make a turn about in the fight. And Benjamin had overcome and put to death about thirty of the men of Israel, and were saying, Certainly they are falling back before us as the first fight.  
καὶ ἀνέστρεψαν ἀνὴρ ἰσραηλ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ βενιαμιν ἤρκεται τοῦ τύπτειν τραυματίας ἐν τῷ ἀνδρὶ ἰσραηλ ὥσει τριάκοντα ἀνδρας ὅτι εἶπαν πλὴν τροπούμενος τροποῦται ἐναντίον ἡμῶν καθὼς ὁ πόλεμος ὁ ἔμπροσθεν
- 40 Dar un fum gros începea să se înalțe atunci din cetate. Beniamiții s'au uitat înapoi; și iată că flăcările se ridicau din cetatea întregă spre cer.  
Then the sign went up out of the town in the pillar of smoke, and the Benjamites, turning back, saw all the town going up in smoke to heaven.  
καὶ ὁ πυρὸς ἤρξαστο ἀναβαίνειν ἐκ τῆς πόλεως στῆλος καπνοῦ καὶ ἐπέβλεψεν βενιαμιν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἀνέβη συντέλεια τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν
- 41 Bărbații lui Israel se întorseseră; și bărbații lui Benjamin s'au înspăimîntat, văzînd prăpădul care avea să -i ajungă.  
And the men of Israel had made a turn about, and the men of Benjamin were overcome with fear, for they saw that evil had overtaken them.  
καὶ ἀνὴρ ἰσραηλ ἀπέστρεψεν καὶ ἔσπευσεν ἀνὴρ βενιαμιν καὶ εἶδεν ὅτι ἦπται αὐτοῦ ἡ κακία
- 42 Au dat dosul înaintea bărbaților lui Israel, și au fugit pe calea care duce în pustie., Dar năvălitorii s'au luat după ei, iar pe cei ce ieșiseră din cetate i-au culcat la pămînt, căci îi prinseseră la mijloc.  
So turning their backs on the men of Israel, they went in the direction of the waste land; but the fight overtook them; and those who came out of the town were heading them off and putting them to sword.  
καὶ ἐκλιναν ἐνόπιον ἀνδρὸς ἰσραηλ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ἐρήμου καὶ ὁ πόλεμος κατέφθασεν αὐτὸν καὶ οἱ ἀπὸ τῶν πόλεων διέφθειραν αὐτὸν ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 43 Au înconjurat pe Benjamin, l-au gonit și l-au zdrobit de îndată ce voia să se odihnească, pînă în fața cetății Ghibea înspre soare răsare.  
And crushing Benjamin down, they went after them, driving them from Nohah as far as the east side of Gibeah.  
καὶ ἔκοψαν τὸν βενιαμιν καταπαῦσαι αὐτὸν κατὰπανσιν καὶ κατεπάτησαν αὐτὸν ἕως ἐξ ἐναντίας τῆς γαββα ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου
- 44 Optsprezece mii de bărbați au căzut din Benjamin, toți voinici.  
Eighteen thousand men of Benjamin came to their death, all strong men of war.  
καὶ ἔπεσαν ἐκ τοῦ βενιαμιν ὀκτωκαίδεκα χιλιάδες ἀνδρῶν σὺν πᾶσιν τούτοις ἄνδρες δυνατοί
- 45 Din ceice au dat dosul ca să fugă spre pustie la stîncă Rimon, bărbații lui Israel au nimicit cinci mii pe drumuri; i-au urmărit pînă la Ghideom, și au ucis din ei două mii.  
And turning, they went in flight to the rock of Rimmon in the waste land: and on the highways five thousand of them were cut off by the men of Israel, who, pushing on hard after them to Geba, put to death two thousand more.  
καὶ ἐξέκλιναν καὶ ἔφυγον εἰς τὴν ἐρημον πρὸς τὴν πέτραν τὴν ρεμμων καὶ ἐκαλαμήσαντο ἐν ταῖς ὁδοῖς πέντε χιλιάδας ἀνδρῶν καὶ προσεκολλήθησαν ὀπίσω αὐτοῦ ἕως γαδαμ καὶ ἐπάταξαν ἐξ αὐτῶν δισχιλίους ἀνδρας
- 46 Întreg numărul Beniamiților cari au perit în ziua aceea a fost de douăzeci și cincii de mii de oameni în stare să poarte armele, toți voinici.  
So twenty-five thousand of the swordsmen of Benjamin came to their end that day, all strong men of war.  
καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ πεπτωκότες ἐν τῷ βενιαμιν εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες ἀνδρῶν σπωμένων ῥομφαίαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ σὺν πᾶσι τούτοις ἄνδρες δυνατοί
- 47 Șase sute de oameni erau ceice dăduseră dosul și fugiseră spre pustie la stîncă Rimon; acolo au rămas patru luni.  
But six hundred men, turning back, went in flight to the rock of Rimmon in the waste land, and were living on the rock of Rimmon for four months.  
καὶ ἐξέκλιναν καὶ ἔφυγον εἰς τὴν ἐρημον πρὸς τὴν πέτραν τὴν ρεμμων ἐξακόσιοι ἄνδρες καὶ ἐκάθισαν ἐν τῇ πέτρᾳ ρεμμων τετράμηνον

- 48 Bărbații lui Israel s'au întors la fiii lui Beniamin, și i-au trecut prin ascuțișul săbiei, dela oamenii din cetăți pînă la dobitoace, și tot ce au găsit. Au pus de asemenea foc tuturor cetăților pe cari le-au g în cale.  
And the men of Israel, turning again against the children of Benjamin, put to the sword without mercy all the towns and the cattle and everything there was, burning every town which came into their hands.  
καὶ ἀνὴρ ἰσραὴλ ἀπέκλεισεν τοὺς υἱοὺς βενιαμὴν καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἐν στόματι ῥομφαίας ἀπὸ πόλεως ἐξῆς ἕως κτήνους ἕως παντὸς τοῦ εὐρεθέντος εἰς πάσας τὰς πόλεις καὶ τὰς πόλεις τὰς εὐρεθείσας ἐξ ἀπέστειλαν ἐν πυρὶ
- 1 Bărbații lui Israel juraseră la Mizpa, zicînd: „Niciunul din noi să nu-și dea fata după un Beniamit”.  
Now the men of Israel had taken an oath in Mizpah, saying, Not one of us will give his daughter as a wife to Benjamin.  
καὶ ἀνὴρ ἰσραὴλ ὤμοσεν ἐν μασσηφα λέγων ἀνὴρ ἐξ ἡμῶν οὐ δώσει τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ βενιαμὴν εἰς γυναῖκα
- 2 Poporul a venit la Beth-el, și a stat înaintea lui Dumnezeu pînă seara. Au ridicat glasul, au vărsat multe lacrimi,  
And the people came to Beth-el, waiting there till evening before God, and gave themselves up to bitter weeping.  
καὶ παρεγένοντο πᾶς ὁ λαὸς εἰς μασσηφα καὶ βαιθηλ καὶ ἐκάθισαν ἐκεῖ ἕως ἑσπέρας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν κλαυθμὸν μέγαν
- 3 și au zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, pentruce s'a întîmplat așa ceva în Israel, să lipsească astăzi o seminție întreagă din Israel?”  
And they said, O Lord, the God of Israel, why has this fate come on Israel, that today one tribe has been cut off from Israel?  
καὶ εἶπαν ἵνα τί κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἐγενήθη αὕτη ἐν τῷ ἰσραὴλ τοῦ ἐπισκεπῆναι σήμερον ἐν τῷ ἰσραὴλ φυλὴν μίαν
- 4 A doua zi, poporul s'a sculat disdedimineață; au zidit acolo un altar, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire.  
Then on the day after, the people got up early and made an altar there, offering burned offerings and peace-offerings.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἐπαύριον καὶ ὄρθρισεν ὁ λαὸς καὶ ὠκοδόμησαν ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώματα σωτηρίου
- 5 Copiii lui Israel au zis: „Cine dintre toate semințiile lui Israel nu s'a suit la adunare înaintea Domnului?” Căci făcuseră un jurămînt mare împotriva oricui nu s'ar sui la Domnul la Mizpa, și ziseseră: fie pedepsit cu moartea.”  
And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel, who did not come up to the Lord at the meeting of all Israel? For they had taken a great oath that whoever did not come up to Mizpah to the Lord was to be put to death.  
καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τίς ὁ μὴ ἀναβῆς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκ πασῶν φυλῶν ἰσραὴλ πρὸς κύριον ὅτι ὄρκος μέγας ἦν τῷ μὴ ἀναβάντι πρὸς κύριον εἰς μασσηφα λέγοντες θανάτῳ ἀποθανεῖται
- 6 Copiilor lui Israel le părea rău de fratele lor Beniamin, și ziceau: „Astăzi a fost nimicită o seminție din Israel.  
And the children of Israel were moved with pity for Benjamin their brother, saying, Today one tribe has been cut off from Israel.  
καὶ παρεκλήθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ περὶ βενιαμὴν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν καὶ εἶπαν ἀφήρηται σήμερον φυλὴ μία ἐξ ἰσραὴλ
- 7 Cum să facem rost de neveste celor ce au rămas cu viață, fiindcă am jurat pe Domnul să nu le dăm fetele noastre de neveste?”  
What are we to do about wives for those who are still living? For we have taken an oath by the Lord that we will not give them our daughters for wives.  
τί ποιήσωμεν αὐτοῖς τοῖς ὑπολειφθεῖσιν εἰς γυναῖκας καὶ ἡμεῖς ὠμόσαμεν ἐν κυρίῳ τοῦ μὴ δοῦναι αὐτοῖς ἀπὸ τῶν θυγατέρων ἡμῶν εἰς γυναῖκας
- 8 Ei au zis deci: „Este cineva dintre semințiile lui Israel care să nu se fi suit la Domnul la Mizpa?” Și nimeni din Iabes din Galaad nu venise în tabără, la adunare.  
And they said, Which one of the tribes of Israel did not come up to Mizpah to the Lord? And it was seen that no one had come from Jabesh-gilead to the meeting.  
καὶ εἶπαν τίς μία τῶν φυλῶν ἰσραὴλ ἦτις οὐκ ἀνέβη πρὸς κύριον εἰς μασσηφα καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦλθεν ἀνὴρ εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπὸ ἱαβὶς γαλααδ εἰς τὴν ἐκκλησίαν
- 9 Au făcut numărătoarea poporului, și nu era acolo nici unul din locuitorii din Iabes din Galaad.  
For when the people were numbered, not one man of the people of Jabesh-gilead was present.  
καὶ ἐπεσκέπη ὁ λαὸς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ἀνὴρ ἀπὸ τῶν κατοικοῦντων ἱαβὶς γαλααδ
- 10 Atunci adunarea a trimes împotriva lor douăsprezece mii de ostași, dîndu-le porunca aceasta: „Duceți-vă, și treceți prin ascuțișul săbiei pe locuitorii din Iabes din Galaad, cu femeile și copiii.  
So they (the meeting) sent twelve thousand of the best fighting-men, and gave them orders, saying, Go and put the people of Jabesh-gilead to the sword without mercy, with their women and their little ones.  
καὶ ἀπέστειλαν ἐκεῖ ἡ συναγωγὴ δώδεκα χιλιάδας ἀνδρῶν ἀπὸ τῶν υἰῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐνετείλαντο αὐτοῖς λέγοντες πορεύθητε καὶ πατάξατε πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἱαβὶς γαλααδ ἐν στόματι ῥομφαίας καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὸν λαόν
- 11 Iată ce să faceți: să nimiciți cu desăvîrșire orice bărbat și orice femeie care a cunoscut împreunarea cu bărbat.”  
And this is what you are to do: every male, and every woman who has had sex relations with a man, you are to put to the curse, but you are to keep safe the virgins. And they did so.  
καὶ οὗτος ὁ λόγος ὃν ποιήσατε πᾶν ἀρσενικὸν καὶ πᾶσαν γυναῖκα γινώσκουσαν κοίτην ἄρσενος ἀναθεματιεῖτε
- 12 Au găsit între locuitorii din Iabes din Galaad patru sute de fete fecioare, cari nu se culcaseră cu bărbat, și le-au adus în tabără la Silo, care este în țara Canaanului.”  
Now there were among the people of Jabesh-gilead four hundred young virgins who had never had sex relations with a man; these they took to their tents in Shiloh in the land of Canaan.  
καὶ εὗρον ἀπὸ τῶν κατοικοῦντων ἱαβὶς γαλααδ τετρακοσίας νεάνιδας παρθένους αἱ οὐκ ἔγνωσαν ἄνδρα εἰς κοίτην ἄρσενος καὶ ἤγον αὐτὰς εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς σιλω ἣ ἔστιν ἐν γῆ χανααν
- 13 Toată adunarea a trimes soli să vorbească fiilor lui Beniamin cari erau la stîncă Rimmon, și să le vestească pacea.  
And all the meeting sent to the men of Benjamin who were in the rock of Rimmon, offering them peace.  
καὶ ἀπέστειλεν πᾶσα ἡ συναγωγὴ καὶ ἐλάλησαν πρὸς βενιαμὴν τὸν ἐν τῇ πέτρᾳ ρεμμων καὶ ἐκάλεσαν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην



- 14 În timpul acela Beniamiții s'au întors și li s'au dat de neveste acelea pe cari le lăsaseră cu viață din femeile din Iabes din Galaad. Dar nu erau destule.  
Then Benjamin came back; and they gave them the women whom they had kept from death among the women of Jabesh-gilead: but still there were not enough for them.  
καὶ ἀπέστρεψεν βενιαμιν πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὰς γυναῖκας αἷτινες ἦσαν ἐκ τῶν γυναικῶν ἰαβὶς γαλααδ καὶ ἤρρεσεν αὐτοῖς οὕτως
- 15 Poporului îi părea rău de Benjamin, căci Domnul făcuse o spărtură în semințiile lui Israel.  
And the people were moved with pity for Benjamin, because the Lord had let his wrath loose on the tribes of Israel.  
καὶ ὁ λαὸς παρεκλήθη τῷ βενιαμιν ὅτι ἐποίησεν κύριος διακοπήν ἐν ταῖς φυλαῖς ἰσραηλ
- 16 Bătrînii adunării au zis: „Cum să facem rost de neveste pentru cei rămași, căci femeile lui Benjamin au fost nimicite?”  
Then the responsible men of the meeting said, What are we to do about wives for the rest of them, seeing that the women of Benjamin are dead?  
καὶ εἶπαν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τί ποιήσωμεν τοῖς ἐπιλοίποις εἰς γυναῖκας ὅτι ἠφάνισται ἐκ τοῦ βενιαμιν γυνή
- 17 Și au zis: „Cei ce au mai rămas din Benjamin, să-și păstreze moștenirea, ca să nu se șteargă o seminție din Israel.  
And they said, How is the rest of Benjamin to be given offspring so that one tribe of Israel may not be put out of existence,  
καὶ εἶπαν κληρονομία διασσεσφωμένη τῷ βενιαμιν καὶ οὐ μὴ ἐξαλειφθῆ φυλὴ ἐξ ἰσραηλ
- 18 Dar noi nu putem să dăm pe fetele noastre după ei, căci copiii lui Israel au jurat, zicînd: „Blestemat să fie cine va da o nevestă unui Beniamit!”  
Seeing that we may not give them our daughters as wives? For the children of Israel had taken an oath, saying, Cursed is he who gives a wife to Benjamin.  
καὶ ἡμεῖς οὐ δύνησόμεθα δοῦναι αὐτοῖς γυναῖκας ἀπὸ τῶν θυγατέρων ἡμῶν ὅτι ὠμόσαμεν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ λέγοντες ἐπικατάρατος ὁ διδούς γυναῖκα τῷ βενιαμιν
- 19 Și au zis: „Iată, în fiecare an este o sărbătoare a Domnului la Silo, care este la miază noapte de Betel, la răsăritul drumului care suie din Betel la Sihem, și la miază-zi de Lebona.”  
And they said, See, every year there is a feast of the Lord in Shiloh, which is to the north of Beth-el, on the east side of the highway which goes up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebona  
καὶ εἶπαν ἑορτὴ τῷ κυρίῳ ἐν σηλω ἅψ' ἡμερῶν εἰς ἡμέρας ἧ ἔστιν ἀπὸ βορρᾶ τῆς βαιθηλ κατ' ἀνατολὰς ἡλίου ἐν τῇ ὁδῷ τῇ ἀναβαινούσῃ ἐκ βαιθηλ εἰς σικιμα καὶ ἀπὸ νότου τοῦ λιβάνου τῆς λεβονα
- 20 Apoi au dat următoarea poruncă fiilor lui Benjamin: „Duceți-vă și stați la pîndă în vii.  
And they said to the men of Benjamin, Go into the vine-gardens, waiting there secretly,  
καὶ ἐνετείλαντο τοῖς υἱοῖς βενιαμιν λέγοντες διέλθατε καὶ ἐνεδρεῦσατε ἐν τοῖς ἀμπελῶσιν
- 21 Uitați-vă, și cînd veți vedea pe fetele din Silo ieșind să joace, să ieșiți din vii, să vă luați fiecare cîte o nevestă din fetele din Silo, și să vă duceți în țara lui Benjamin.  
And watching; and if the daughters of Shiloh come out to take part in the dances, then come from the vine-gardens and take a wife for every one of you from among the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.  
καὶ ὄψεσθε καὶ ἰδοῦ ὡς ἂν ἐξέλθωσιν αἱ θυγατέρες τῶν κατοικοῦντων σηλω ἐν σηλω χορεῦσαι ἐν χοροῖς καὶ ἐξελεύσεσθε ἀπὸ τῶν ἀμπελώνων καὶ ἀρπάσετε ἀνὴρ ἑαυτῷ γυναῖκα ἀπὸ τῶν θυγατέρων ἐν σηλω καὶ ἀπελεύσεσθε εἰς γῆν βενιαμιν
- 22 Dacă părinții sau frații lor vor veni să se plîngă la noi, le vom spune: „Dați-ni-le nouă, căci n'am luat cîte o nevestă de fiecare în război. Nu voi li le-ați dat: numai atunci, ați fi vinovați.  
And when their fathers or their brothers come and make trouble, you are to say to them, Give them to us as an act of grace; for we did not take them as wives for ourselves in war; and if you yourself had given them to us you would have been responsible for the broken oath.  
καὶ ἔσται ὅταν ἔλθωσιν οἱ πατέρες αὐτῶν ἢ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κρίνεσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐροῦμεν πρὸς αὐτοὺς ἐλεήσατε αὐτοὺς ὅτι οὐκ ἔλαβον ἀνὴρ γυναῖκα αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ οὐ γὰρ ὑμεῖς δεδόκατε εἰς αὐτοῖς κατὰ τὸν καιρὸν ἐπλημελήσατε
- 23 Fiii lui Benjamin au făcut așa: și-au luat neveste, după numărul lor, dintre jucătoarele pe cari le-au răpit; apoi au plecat și s'au întors în moștenirea lor; au zidit iarăș, cetățile, și au locuit acolo.  
So the men of Benjamin did this, and got wives for themselves for every one of their number, taking them away by force from the dance; then they went back to their heritage, building up their towns and living in them.  
καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ βενιαμιν καὶ ἔλαβον γυναῖκας κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ τῶν χορευουσῶν ἅς διήρπασαν καὶ ἀπῆλθον καὶ ἀπέστρεψαν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν αὐτῶν καὶ ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς πόλεις καὶ κατέκησαν ἐν αὐταῖς
- 24 Și în acelaș timp copiii lui Israel au plecat de acolo fiecare în seminția lui și în familia lui, și s'a întors fiecare în moștenirea lui.  
Then the children of Israel went away from there, every man to his tribe and his family, every man went back to his heritage.  
καὶ περιεπάτησαν ἐκεῖθεν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀνὴρ εἰς τὴν φυλὴν αὐτοῦ καὶ εἰς τὴν συγγένειαν αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθον ἐκεῖθεν ἀνὴρ εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ
- 25 Pe vremea aceea, nu era împărat în Israel, fiecare făcea ce -i plăcea  
In those days there was no king in Israel: every man did what seemed right to him.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις οὐκ ἦν βασιλεὺς ἐν ἰσραηλ ἀνὴρ ἕκαστος τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἐποίει .
- 1 Pe vremea judecătorilor, a fost o foamete în țară. Un om din Betleemul lui Iuda a plecat cu nevestă-sa și cu cei doi fii ai lui, să locuiască pentru o vreme în țara Moabului.  
Now there came a time, in the days of the judges, when there was no food in the land. And a certain man went from Beth-lehem-judah, he and his wife and his two sons, to make a living-place in the country of Moab.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κρίνειν τοὺς κριτὰς καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν τῇ γῇ καὶ ἐπορεύθη ἀνὴρ ἀπὸ βαιθλεεμ τῆς ἰουδα τοῦ παροικῆσαι ἐν ἀγρῷ μοαβ αὐτὸς καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ

- 2 Numele omului acela era Elimelec, numele nevestei lui era Naomi, și cei doi fii ai lui se numeau Mahlon și Chilion: erau Efratiți, din Betleemul lui Iuda. Ajungînd în țara Moabului, și-au așezat loci acolo.  
And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab and were there for some time.  
καὶ ὄνομα τῷ ἀνδρὶ αβιμελεχ καὶ ὄνομα τῇ γυναίκῃ αὐτοῦ νοεμὶν καὶ ὄνομα τοῖς δυοῖν υἱοῖς αὐτοῦ μααλὼν καὶ χελαιὼν εφραθαῖοι ἐκ βαθλεεμ τῆς ἰουδα καὶ ἦλθον εἰς ἀγρὸν μοαβ καὶ ἦσαν ἐκεῖ
- 3 Elimelec, bărbatul Naomei, a murit, și ea a rămas cu cei doi fii ai ei.  
And Elimelech, Naomi's husband, came to his end; and only her two sons were with her.  
καὶ ἀπέθανεν αβιμελεχ ὁ ἀνὴρ τῆς νοεμὶν καὶ κατελείφθη αὐτὴ καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτῆς
- 4 Ei și-au luat neveste Moabite. Una se numea Orpa, și cealaltă Rut, și au locuit acolo aproape zece ani.  
And they took two women of Moab as their wives: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they went on living there for about ten years.  
καὶ ἐλάβοσαν ἑαυτοῖς γυναῖκας μοαβίτιδας ὄνομα τῇ μιᾷ ορφα καὶ ὄνομα τῇ δευτέρᾳ ρουθ καὶ κατόκησαν ἐκεῖ ὡς δέκα ἔτη
- 5 Mahlon și Chilion au murit și ei amîndoi, și Naomi a rămas fără cei doi fii ai ei și fără bărbat.  
And Mahlon and Chilion came to their end; and the woman was without her two sons and her husband.  
καὶ ἀπέθανον καὶ γε ἀμφότεροι μααλὼν καὶ χελαιὼν καὶ κατελείφθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ ἀπὸ τῶν δύο υἱῶν αὐτῆς
- 6 Apoi s'a sculat, ea și nurorile ei, ca să se întoarcă în țara ei din țara Moabului, căci aflase în țara Moabului că Domnul cercetase pe poporul Său și -i dăduse pîne.  
So she and her daughters-in-law got ready to go back from the country of Moab, for news had come to her in the country of Moab that the Lord, in mercy for his people, had given them food.  
καὶ ἀνέστη αὐτὴ καὶ αἱ δύο νύμφαι αὐτῆς καὶ ἀπέστρεψαν ἐξ ἀγροῦ μοαβ ὅτι ἤκουσαν ἐν ἀγρῷ μοαβ ὅτι ἐπέσκειται κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ δοῦναι αὐτοῖς ἄρτους
- 7 Ea a ieșit din locul în care locuia însoțită de cele două nurori ale ei, și a pornit ca să se întoarcă în țara lui Iuda.  
And she went out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on their way to go back to the land of Judah.  
καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἦν ἐκεῖ καὶ αἱ δύο νύμφαι αὐτῆς μετ' αὐτῆς καὶ ἐπορεύοντο ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ ἐπιστρέψαι εἰς τὴν γῆν ἰουδα
- 8 Naomi a zis atunci celor două nurori ale ei: „Duceți-vă și întoarceți-vă fiecare la casa mamei ei! Domnul să Se îndure de voi, cum v'ați îndurat și voi de cei ce au murit și de mine!  
And Naomi said to her two daughters-in-law, Go back to your mothers' houses: may the Lord be good to you as you have been good to the dead and to me:  
καὶ εἶπεν νοεμὶν ταῖς νύμφαις αὐτῆς πορεύεσθε δὴ ἀποστράφητε ἐκάστη εἰς οἶκον μητρὸς αὐτῆς ποιῆσαι κύριος μεθ' ὑμῶν ἔλεος καθὼς ἐποιήσατε μετὰ τῶν τεθνηκότων καὶ μετ' ἐμοῦ
- 9 Să vă dea Domnul să găsiți odihnă fiecare în casa unui bărbat!`` Și le -a sărutat. Ele au ridicat glasul, și au plîns;  
May the Lord give you rest in the houses of your husbands. Then she gave them a kiss; and they were weeping bitterly.  
δὴ κύριος ὑμῖν καὶ εὐροιτε ἀνάπαυσιν ἐκάστη ἐν οἴκῳ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ κατεφίλησεν αὐτάς καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν
- 10 și i-au zis: „Nu; noi vom merge cu tine la poporul tău.``  
And they said to her, No, but we will go back with you to your people.  
καὶ εἶπαν αὐτῇ μετὰ σοῦ ἐπιστρέφομεν εἰς τὸν λαὸν σου
- 11 Naomi a zis: „Întoarceți-vă, fiicele mele! Pentru ce să veniți voi cu mine? Mai am eu oare fii în pîntecul meu, ca să poată fi bărbații voștri?  
But Naomi said, Go back, my daughters; why will you come with me? Have I more sons in my body, to become your husbands?  
καὶ εἶπεν νοεμὶν ἐπιστράφητε δὴ θυγατέρες μου καὶ ἴνα τί πορεύεσθε μετ' ἐμοῦ μὴ ἔτι μοι υἱοὶ ἐν τῇ κοιλίᾳ μου καὶ ἔσονται ὑμῖν εἰς ἀνδρας
- 12 Întoarceți-vă, fiicele mele, și duceți-vă! Eu sînt prea bătrîna ca să mă mărit din nou. Și chiar dacă aș zice că trag nădejde; chiar dacă în noaptea aceasta aș fi cu un bărbat, și aș naște fii,  
Go back, my daughters, and go on your way; I am so old now that I may not have another husband. If I said, I have hopes, if I had a husband tonight, and might have sons,  
ἐπιστράφητε δὴ θυγατέρες μου διότι γεγήρακα τοῦ μὴ εἶναι ἀνδρὶ ὅτι εἶπα ὅτι ἔστιν μοι ὑπόστασις τοῦ γεννηθῆναι με ἀνδρὶ καὶ τέξομαι υἱοὺς
- 13 ați mai aștepta voi pînă să se facă mari și ați vrea voi să nu vă măritați din pricina lor? Nu, fiicele mele! Eu sînt mult mai amărîtă decît voi, pentru că mîna Domnului s'a întins împotriva mea.``  
Would you keep yourselves till they were old enough? would you keep from having husbands for them? No, my daughters; but I am very sad for you that the hand of the Lord is against me.  
μὴ αὐτοὺς προσδέξεσθε ἕως οὗ ἀδρυνθῶσιν ἢ αὐτοῖς κατασχεθῆσεσθε τοῦ μὴ γενέσθαι ἀνδρὶ μὴ δὴ θυγατέρες μου ὅτι ἐπικράνηθι μοι ὑπὲρ ὑμᾶς ὅτι ἐξῆλθεν ἐν ἐμοὶ χεὶρ κυρίου
- 14 Și ele au ridicat glasul, și iarăș au plîns. Orpa a sărutat pe soacră-sa și a plecat, dar Rut s'a ținut de ea.  
Then again they were weeping; and Orpah gave her mother-in-law a kiss, but Ruth would not be parted from her.  
καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν ἔτι καὶ κατεφίλησεν ορφα τὴν πενθερὰν αὐτῆς καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὸν λαὸν αὐτῆς ρουθ δὲ ἠκολούθησεν αὐτῇ
- 15 Naomi a zis către Rut: „Iată, cumnată-ta s'a întors la poporul ei și la dumnezeii ei; întoarce-te și tu după cumnată-ta.``  
And Naomi said, See, your sister-in-law has gone back to her people and to her gods: go back after your sister-in-law.  
καὶ εἶπεν νοεμὶν πρὸς ρουθ ἰδοὺ ἀνέστρεψεν ἡ σύννυμφός σου πρὸς λαὸν αὐτῆς καὶ πρὸς τοὺς θεοὺς αὐτῆς ἐπιστράφητι δὴ καὶ σὺ ὀπίσω τῆς συννύμφου σου

- 16 Rut a răspuns: „Nu sta de mine să te las, și să mă întorc dela tine! Încotro vei merge tu voi merge și eu, unde vei locui tu, voi locui și eu; poporul tău va fi poporul meu, și Dumnezeuul tău va fi Dumnezeuul meu;  
But Ruth said, Give up requesting me to go away from you, or to go back without you: for where you go I will go; and where you take your rest I will take my rest; your people will be my people, and your God my God.  
εἶπεν δὲ ρουθ μὴ ἀπαντήσῃ μοι τοῦ καταλιπεῖν σε ἢ ἀποστρέψαι ὀπισθέν σου ὅτι σὺ ὅπου ἐὰν πορευθῆς πορεύσομαι καὶ οὗ ἐὰν ἀλισθῆς ἀλισθήσομαι ὁ λαός σου λαός μου καὶ ὁ θεός σου θεός μου
- 17 unde vei muri tu, voi muri și eu, și voi fi îngropată acolo. Facă-mi Domnul ce o vrea, dar nimic nu mă va despărți de tine de cât moartea!``  
Wherever death comes to you, death will come to me, and there will be my last resting-place; the Lord do so to me and more if we are parted by anything but death.  
καὶ οὗ ἐὰν ἀποθάνῃς ἀποθανοῦμαι κάκει ταφήσομαι τάδε ποιήσαι μοι κύριος καὶ τάδε προσθεῖη ὅτι θάνατος διαστελεῖ ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ
- 18 Naomi, văzînd -o hotărîtă să meargă cu ea, n'a mai stăruit.  
And when she saw that Ruth was strong in her purpose to go with her she said no more.  
ἰδοῦσα δὲ νοεμιν ὅτι κραταιοῦται αὐτῆ τοῦ πορεύεσθαι μετ' αὐτῆς ἐκόπασεν τοῦ λαλήσαι πρὸς αὐτὴν ἔτι
- 19 Au călătorit împreună pînă ce au ajuns la Betleem. Și cînd au intrat în Betleem, toată cetatea s'a pus în mișcare din pricina lor și femeile ziceau: „Naomi (Plăcută) este aceasta?``  
So the two of them went on till they came to Beth-lehem. And when they came to Beth-lehem all the town was moved about them, and they said, Is this Naomi?  
ἐπορεύθησαν δὲ ἀμφοτέροι εἰς τὸ παραγενέσθαι αὐτάς εἰς βαιθλεεμ καὶ ἤχησεν πᾶσα ἡ πόλις ἐπ' αὐταῖς καὶ εἶπον αὐτῆ ἔστιν νοεμιν
- 20 Ea le -a zis: „Nu-mi mai ziceți Naomi; ziceți-mi Mara (Amărăciune), căci cel Atotputernic m'a umplut de amărăciune.  
And she said to them, Do not let my name be Naomi, but Mara, for the Ruler of all has given me a bitter fate.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτάς μὴ δὴ καλεῖτέ με νοεμιν καλέσατέ με πικράν ὅτι ἐπικράνθη ἐν ἐμοὶ ὁ ἰκανὸς σφόδρα
- 21 La plecare eram în belșug, și acum Domnul mă aduce înapoi cu mînilor goale. De ce să-mi mai ziceți Naomi, cînd Domnul S'a rostit împotriva mea, și Cel Atotputernic m'a întristat?``  
I went out full, and the Lord has sent me back again with nothing; why do you give me the name Naomi, seeing that the Lord has given witness against me, and the Ruler of all has sent sorrow on me!  
ἐγὼ πλήρης ἐπορεύθην καὶ κενὴν ἀπέστρεψέν με ὁ κύριος καὶ ἵνα τί καλεῖτέ με νοεμιν καὶ κύριος ἐταπεινώσέν με καὶ ὁ ἰκανὸς ἐκάκωσέν με
- 22 Astfel s'au întors din țara Moabului Naomi și noru-sa Rut, Moabita. Au ajuns la Betleem la începutul seceratului orzurilor.  
So Naomi came back out of the country of Moab, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her; and they came to Beth-lehem in the first days of the grain-cutting.  
καὶ ἐπέστρεψεν νοεμιν καὶ ρουθ ἡ μοαβίτις ἡ νόμφη αὐτῆς ἐπιστρέφουσα ἐξ ἄγρου μοαβ αὐταὶ δὲ παρεγενήθησαν εἰς βαιθλεεμ ἐν ἀρχῇ θερισμοῦ κριθῶν
- 1 Naomi avea o rudă după bărbat. Acesta era un om foarte bogat, din familia lui Elimelec, și se numea Boaz.  
And Naomi had a relation of her husband, a man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.  
καὶ τῆ νοεμιν ἀνὴρ γνῶριμος τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ὁ δὲ ἀνὴρ δυνατὸς ἰσχύϊ ἐκ τῆς συγγενείας ἀβιμελεχ καὶ ὄνομα αὐτῷ βοος
- 2 Rut, Moabita, a zis către Naomi: „Lasă-mă, te rog, să mă duc să strîng spice de pe cîmpul aceluia înainte căruia voi căpăta trecere.`` Ea i -a răspuns: „Du-te, fiica mea.``  
And Ruth the Moabitess said to Naomi, Now let me go into the field and take up the heads of grain after him in whose eyes I may have grace. And she said to her, Go, my daughter.  
καὶ εἶπεν ρουθ ἡ μοαβίτις πρὸς νοεμιν πορευθῶ δὴ εἰς ἄγρον καὶ συνάξω ἐν τοῖς στάχυσιν κατόπισθεν οὐ ἐὰν εὖρω χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ εἶπεν δὲ αὐτῆ πορεύου θύγατερ
- 3 Ea s'a dus într'un ogor să strîngă spice pe urma secerătorilor. Și s'a întîmplat că ogorul acela era a lui Boaz, care era din familia lui Elimelec.  
And she went, and came and took up the heads of grain in the field after the cutters; and by chance she went into that part of the field which was the property of Boaz, who was of the family of Elimelech.  
καὶ ἐπορεύθη καὶ συνέλεξεν ἐν τῷ ἄγρῳ κατόπισθεν τῶν θερίζοντων καὶ περιέπεσεν περιπτώματι τῆ μερίδι τοῦ ἄγρου βοος τοῦ ἐκ συγγενείας ἀβιμελεχ
- 4 Și iată că Boaz a venit din Betleem, și a zis secerătorilor: „Domnul să fie cu voi!`` Ei i-au răspuns: „Domnul să te binecuvinteze!``  
And Boaz came from Beth-lehem, and said to the grain-cutters, The Lord be with you. And they made answer, The Lord give you his blessing.  
καὶ ἰδοὺ βοος ἦλθεν ἐκ βαιθλεεμ καὶ εἶπεν τοῖς θερίζουσιν κύριος μεθ' ὑμῶν καὶ εἶπον αὐτῷ εὐλογήσαι σε κύριος
- 5 Și Boaz a zis slujitorului însărcinat cu privegherea secerătorilor: „A cui este tînăra aceasta?``  
Then Boaz said to his servant who was in authority over the cutters, Whose girl is this?  
καὶ εἶπεν βοος τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ ἐφροστώτι ἐπὶ τοὺς θερίζοντας τίνοσ ἡ νεᾶνις αὕτη
- 6 Slujitorul însărcinat cu privegherea secerătorilor a răspuns: „Este o tînără Moabită, care s'a întors cu Naomi din țara Moabului.  
And the servant who was in authority over the cutters said, It is a Moabite girl who came back with Naomi out of the country of Moab;  
καὶ ἀπεκρίθη τὸ παιδάριον τὸ ἐφροστὸς ἐπὶ τοὺς θερίζοντας καὶ εἶπεν ἡ παῖς ἡ μοαβίτις ἔστιν ἡ ἀποστραφεῖσα μετὰ νοεμιν ἐξ ἄγρου μοαβ
- 7 Ea a zis: „Dă-mi voie să strîng și să culeg spice dintre snopi, rămase pe urma secerătorilor.`` Și de azi dimineață, deîndă a venit, a stat în picioare pînă acum, și nu s'a odihnit decît o clipă în casă``.  
And she said to me, Let me come into the grain-field and take up the grain after the cutters. So she came, and has been here from morning till now, without resting even for a minute.  
καὶ εἶπεν συλλέξω δὴ καὶ συνάξω ἐν τοῖς δράγμασιν ὀπισθεν τῶν θερίζοντων καὶ ἦλθεν καὶ ἔστη ἀπὸ πρωῒθεν καὶ ἕως ἑσπέρας οὐ κατέπαυσεν ἐν τῷ ἄγρῳ μικρόν
- 8 Boaz a zis către Rut: „Ascultă, fiică, să nu te duci să culegi spice în alt ogor; să nu te depărtezi de aici, și rămîi cu slujnicele mele.  
Then said Boaz to Ruth, Give ear to me, my daughter: do not go to take up the grain in another field, or go away from here, but keep here by my young women:  
καὶ εἶπεν βοος πρὸς ρουθ οὐκ ἤκουσας θύγατερ μὴ πορευθῆς ἐν ἄγρῳ συλλέξαι ἐτέρῳ καὶ σὺ οὐ πορεύῃ ἐντεῦθεν ὧδε κολλήθητι μετὰ τῶν κορασιῶν μου

- 9 Uită-te unde vor secera pe câmpi, și du-te după ele. Am poruncit slugilor mele să nu se atingă de tine. Și când îți va fi sete, să te duci la vase, și să bei din ce vor scoate slugile.``  
Keep your eyes on the field they are cutting, and go after them; have I not given orders to the young men not to put a hand on you? And when you are in need of drink go to the vessels and take of what the young men have put there.  
οἱ ὀφθαλμοὶ σου εἰς τὸν ἀγρὸν οὗ ἂν θερίζωσιν καὶ πορεύῃ κατόπισθεν αὐτῶν ἰδοὺ ἐνετειλάμην τοῖς παιδαρίοις τοῦ μὴ ἄψασθαί σου καὶ ὃ τι διψήσεις καὶ πορευθήσῃ εἰς τὰ σκεύη καὶ πίεσαι ὅθεν ἂν ὑδρευῶνται τὰ παιδάρια
- 10 Atunci ea s'a aruncat cu fața la pământ, și i -a zis: „Cum am căpătat eu trecere înaintea ta, ca să te îngrijești de mine, o străină?``  
Then she went down on her face to the earth, and said to him, Why have I grace in your eyes, that you give attention to me, seeing I am from a strange people?  
καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν τί ὅτι εὗρον χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου τοῦ ἐπιγνῶναί με καὶ ἐγὼ εἰμι ξένη
- 11 Boaz i -a răspuns: „Mi s'a spus tot ce ai făcut pentru soacră-ta, dela moartea bărbatului tău, și cum ai părăsit pe tatăl tău și pe mama ta și țara în care te-ai născut, ca să mergi la un popor pe care nu cunoșteați mai înainte.  
And Boaz answering said to her, I have had news of everything you have done for your mother-in-law after the death of your husband; how you went away from your father and mother and the land your birth, and came to a people who are strange to you.  
καὶ ἀπεκρίθη βοὸς καὶ εἶπεν αὐτῇ ἀπαγγελία ἀπηγγέλη μοι ὅσα πεποίηκας μετὰ τῆς πενθερᾶς σου μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν ἄνδρα σου καὶ πῶς κατέλιπες τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ τὴν γῆν γενέσεός σου καὶ ἐπορεύθης πρὸς λαὸν ὃν οὐκ ἤδεις ἐχθρὸς καὶ τρίτης
- 12 Domnul să-ți răsplătească ce ai făcut, și plata să-ți fie deplină din partea Domnului, Dumnezeuului lui Israel, sub ale cărui aripi ai venit să te adăpostești!``  
The Lord give you a reward for what you have done, and may a full reward be given to you by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take cover.  
ἀποτεῖσαι κύριος τὴν ἔργασίαν σου καὶ γένοιτο ὁ μισθός σου πλήρης παρὰ κυρίου θεοῦ ἰσραὴλ πρὸς ὃν ἦλθες πεποιθέναι ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ
- 13 Și ea a zis: „O! să capăt trecere înaintea ta, domnul meu! Căci tu m'ai mîngîiat, și vorbele tale au mers la inima slujnicei tale. Și totuși eu nu sînt nici măcar ca una din slujnicele tale.``  
Then she said, May I have grace in your eyes, my lord, for you have given me comfort, and you have said kind words to your servant, though I am not like one of your servants.  
ἢ δὲ εἶπεν εὐροῖμι χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου κύριε ὅτι παρεκάλεσάς με καὶ ὅτι ἐλάλησας ἐπὶ καρδίαν τῆς δούλης σου καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἔσομαι ὡς μία τῶν παιδικῶν σου
- 14 La vremea prînzului, Boaz a zis către Rut: „Apropie-te, mîncă pîine, și moaie-ți bucată în oțet.`` Ea a șezut lîngă secerători. I-au dat grăunțe prăjite; a mîncat și s'a săturat și ce a rămas a strîns.  
And at meal-time Boaz said to her, Come here, and take some of the bread, and put your bit into the wine. And she took her seat among the grain-cutters: and he gave her dry grain, and she took it, and there was more than enough for her meal.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ βοὸς ἡδὴ ὥρα τοῦ φαγεῖν πρόσελθε ὧδε καὶ φάγεσαι τῶν ἄρτων καὶ βάψεις τὸν ψομόν σου ἐν τῷ ὄξει καὶ ἐκάθισεν ρουθ ἐκ πλαγίων τῶν θερίζοντων καὶ ἐβούρυσεν αὐτῇ βοὸς ἄλφιτον καὶ ἔφαγεν καὶ ἐνεπλήσθη καὶ κατέλιπεν
- 15 Apoi s'a sculat să culeagă spice. Boaz a dat următoarea poruncă slujitorilor săi: „Lăsați -o să culeagă spice și între snopi, și să n'o oprîți;  
And when she got ready to take up the grain, Boaz gave his young men orders, saying, Let her take it even from among the cut grain, and say nothing to her.  
καὶ ἀνέστη τοῦ συλλέγειν καὶ ἐνετείλατο βοὸς τοῖς παιδαρίοις αὐτοῦ λέγων καὶ γε ἀνὰ μέσον τῶν δραγμάτων συλλεγέτω καὶ μὴ κατασχόνητε αὐτῇ
- 16 și chiar voi să -i scoateți din snopi cîteva spice; s'o lăsați să culeagă spice, și să n'o înfrunțați.``  
And let some heads of grain be pulled out of what has been corded up, and dropped for her to take, and let no sharp word be said to her.  
καὶ βαστάζοντες βαστάξατε αὐτῇ καὶ γε παραβάλλοντες παραβαλεῖτε αὐτῇ ἐκ τῶν βεβουμισμένων καὶ ἄφετε καὶ συλλέξει καὶ οὐκ ἐπιτιμήσετε αὐτῇ
- 17 Ea a cules spice de pe cîmp pînă seara, și a bătut ce culesese. A ieșit aproape o efă de orz.  
So she went on getting together the heads of grain till evening; and after crushing out the seed it came to about an ephah of grain.  
καὶ συνέλεξεν ἐν τῷ ἀγρῷ ἕως ἑσπέρας καὶ ἐρράβδισεν ἂ συνέλεξεν καὶ ἐγενήθη ὡς οἴφι κριθῶν
- 18 A luat -o și a intrat în cetate, și soacră-sa a văzut ce culesese. Rut a scos și rămășițele dela prînz și i le -a dat.  
And she took it up and went into the town; and she let her mother-in-law see what she had got, and after taking enough for herself she gave her the rest.  
καὶ ἦρεν καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἶδεν ἡ πενθερὰ αὐτῆς ἂ συνέλεξεν καὶ ἐξενέγκασα ρουθ ἔδωκεν αὐτῇ ἂ κατέλιπεν ἐξ ὧν ἐνεπλήσθη
- 19 Soacră-sa i -a zis: „Unde ai cules astăzi spice, și unde ai muncit? Binecuvîntat să fie celce s'a îngrijit de tine!`` Și Rut a spus soacrei sale la cine muncise: „Omul la care am muncit azi``, a zis ea, „se nu te Boaz.``  
And her mother-in-law said to her, Where did you take up the grain today, and where were you working? May a blessing be on him who gave such attention to you. And she gave her mother-in-law an account of where she had been working, and said, The name of the man with whom I was working today is Boaz.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ ἡ πενθερὰ αὐτῆς ποῦ συνέλεξας σήμερον καὶ ποῦ ἐποίησας εἰπὶ ὁ ἐπιγνούς σε εὐλογημένος καὶ ἀπήγγειλεν ρουθ τῇ πενθερᾷ αὐτῆς ποῦ ἐποίησεν καὶ εἶπεν τὸ ὄνομα τοῦ ἀνδρός μεθ' οὗ ἐποίησα σήμερον βοὸς
- 20 Naomi a zis nurorei sale: „Să fie binecuvîntat de Domnul, care este plin de îndurare pentru cei vii, cum a fost și pentru cei ce au murit. „Omul acesta este rudă cu noi`, i -a mai spus Naomi, „este din cei au drept de răscumpărare asupra noastră.``  
And Naomi said to her daughter-in-law, May the blessing of the Lord, who has at all times been kind to the living and to the dead, be on him. And Naomi said to her, The man is of our family, one of our near relations.  
καὶ εἶπεν νοεμὶν τῇ νόμφῃ αὐτῆς εὐλογητός ἐστὶν τῷ κυρίῳ ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπεν τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετὰ τῶν ζώντων καὶ μετὰ τῶν τεθνηκότων καὶ εἶπεν αὐτῇ νοεμὶν ἐγγίξει ἡμῖν ὁ ἀνὴρ ἐκ τῶν ἀγγιστεῖ ὄντων ἡμᾶς ἐστὶν

- 21 Rut, Moabita, a adăugat: „El mi -a mai zis:” „Rămii cu slugile mele, pînă vor isprăvi de secerat.”  
 And Ruth the Moabitess said, Truly, he said to me, Keep near my young men till all my grain is cut.  
 και ειπεν ρουθ προς την πενθεράν αυτής και γε οτι ειπεν προς με μετα των παιδαρίων μου προσκολληθητι εως αν τελεσωσιν ολον τον αμητον ος υπαρχει μοι
- 22 Și Naomi a zis către noru-sa Rut: „Este bine, fiica mea, să ieși cu slujnicele lui, și să nu te înfilnească cineva în alt ogor”.  
 And Naomi said to Ruth, her daughter-in-law, It is better, my daughter, for you to go out with his servant-girls, so that no danger may come to you in another field.  
 και ειπεν νοεμιν προς ρουθ την νύμφην αυτής αγαθόν θύγατερ οτι επορευθης μετα των κορασιών αυτού και ούκ άπαντήσονται σοι εν άγρῳ έτέρῳ
- 23 Ea s'a ținut dar de slujnicele lui Boaz, ca să culeagă spice, pînă la sfîrșitul seceratului orzurilor și seceratului grîului. Și locuia cu soacră-sa.  
 So she kept near the servant-girls of Boaz to take up the grain till the cutting of the early grain and the cutting of the late grain were ended; and she went on living with her mother-in-law.  
 και προσεκολληθη ρουθ τοις κορασιους βοος συλλεγειν εως ου συνετελεσεν τον θερισμον των κριθων και των πυρων και εκάθισεν μετα της πενθερας αυτής
- 1 Soacră-sa Naomi i -a zis: „Fiica mea, aș vrea să-ți dau un loc de odihnă, ca să fii fericită.  
 And Naomi, her mother-in-law, said to her, My daughter, am I not to get you a resting-place where you may be in comfort?  
 ειπεν δε αυτή νοεμιν η πενθερά αυτής θύγατερ ου μη ζητήσω σοι άνάπαυσιν ίνα εῷ γένηται σοι
- 2 Și acum Boaz, cu ale cărui slujnice ai fost, nu este el rudă cu noi? Iată, el are să vînture la noapte orzurile în arie.  
 And now, is there not Boaz, our relation, with whose young women you were? See, tonight he is separating the grain from the waste in his grain-floor.  
 και νυν ουχι βοος γνώριμος ήμων ου ής μετα των κορασιών αυτού ιδου αυτός λικμῃ τον άλωνα των κριθων ταύτη τη νυκτι
- 3 Spală-te și unge-te, apoi îmbracă-te cu hainele tale, și pogoară-te la arie. Să nu te faci cunoscută lui, pînă va isprăvi de mîncat și de băut.  
 So take a bath, and, after rubbing your body with sweet oil, put on your best robe, and go down to the grain-floor; but do not let him see you till he has come to the end of his meal.  
 ου δε λούση και άλειψη και περιθήσεις τον ίματισμόν σου επί σεαυτη και άναβήση επί τον άλω μη γνωρισθής τῳ άνδρι εως ου συνετελεσαι αυτόν πειν και φαγειν
- 4 Și cînd se va duce să se culce, înseamnă-ți locul unde se culcă. Apoi du-te, descopere -i picioarele, și culcă-te. Și el însuși îți va spune ce să faci.”  
 But see to it, when he goes to rest, that you take note of the place where he is sleeping, and go in there, and, uncovering his feet, take your place by him; and he will say what you are to do.  
 και εσται εν τῳ κοιμηθῆναι αυτόν και γνώση τον τόπον όπου κοιμάται εκεί και έλευση και άποκαλύψεις τὰ προς ποδών αυτού και κοιμηθήση και αυτός άπαγγελει σοι ἃ ποιήσεις
- 5 Ea i -a răspuns: „Voi face tot ce ai spus.”  
 And she said, I will do all you say.  
 ειπεν δε ρουθ προς αυτήν πάντα οσα εν ειπης ποιήσω
- 6 Rut s'a pogorît la arie, și a făcut tot ce poruncise soacră-sa.  
 So she went down to the grain-floor and did all her mother-in-law had said to her.  
 και κατέβη εις τον άλω και έποίησεν κατὰ πάντα οσα ενετείλατο αυτή η πενθερά αυτής
- 7 Boaz a mîncat și a băut, și inima -i era veselă. S'a dus și s'a culcat la marginea unui stog. Rut a venit atunci încet de tot, i -a descoperit picioarele, și s'a culcat.  
 Now when Boaz had taken meat and drink, and his heart was glad, he went to take his rest at the end of the mass of grain; then she came softly and, uncovering his feet, went to rest.  
 και εφαγεν βοος και ήγαθύνθη η καρδια αυτού και ήλθεν κοιμηθῆναι εν μερίδι της στοιβής η δε ήλθεν κρυφῃ και άπεκάλυπεν τὰ προς ποδών αυτού
- 8 La miezul nopții, omul s'a speriat; s'a plecat, și iată că o femeie era culcată la picioarele lui.  
 Now in the middle of the night, the man awaking from his sleep in fear, and lifting himself up, saw a woman stretched at his feet.  
 εγένετο δε εν τῳ μεσονυκτίῳ και εξεστή η άνηρ και έταράχθη και ιδου γυνή κοιμάται προς ποδών αυτού
- 9 El a zis: „Cine ești tu?” Ea răspuns: „Eu sînt Rut, slujnica ta; întinde-ți poala hainei peste slujnica ta, căci ai drept de răscumpărare.”  
 And he said, Who are you? And she answering said, I am your servant Ruth: take your servant as wife, for you are a near relation.  
 ειπεν δε τίς ει σύ η δε ειπεν εγω ειμι ρουθ η δούλη σου και περιβαλεις τὸ περύγιόν σου επί την δούλην σου οτι άγχιστεὺς ει σύ
- 10 Și el a zis: „Fii binecuvîntată de Domnul, fiică! Această faptă de pe urmă mărturiseste și mai mult pentru tine decît cea dintîi, că n'ai umblat după tineri, săraci sau bogați.  
 And he said, May the Lord give you his blessing, my daughter: even better than what you did at the first is this last kind act you have done, in not going after young men, with or without wealth.  
 και ειπεν βοος ευλογημένη σύ τῳ κυρίῳ θεῳ θύγατερ οτι ήγάθυνας τὸ ελεός σου τὸ εσχάτον υπέρ τὸ πρῶτον τὸ μη πορευθῆναι σε οπίσω νεανίων ειτοι πτωχός ειτοι πλούσιος
- 11 Acum, fiică, nu te teme, îți voi face tot ce vei zice, căci toată cetatea știe că ești o femeie cinstită.  
 And now, my daughter, have no fear; I will do for you whatever you say: for it is clear to all my townspeople that you are a woman of virtue.  
 και νυν θύγατερ μη φοβου πάντα οσα εν ειπης ποιήσω σοι οίδεν γάρ πῶσα φυλή λαου μου οτι γυνή δυνάμεως ει σύ
- 12 Este adevărat că am drept de răscumpărare, dar este o altă rudă mai aproape decît mine.  
 Now it is true that I am a near relation: but there is a relation nearer than I.  
 και οτι αληθός άγχιστεὺς εγω ειμι και γε εστιν άγχιστεὺς εγγίων υπέρ εμέ
- 13 Rămii în noaptea aceasta aici. Și mine, dacă vrea să te răscumpere, bine, să te răscumpere; dar dacă nu -i place să te răscumpere, te voi răscumpăra eu, viu este Domnul! Culcă-te aici pînă dimineață.  
 Take your rest here tonight; and in the morning, if he will do for you what it is right for a relation to do, very well, let him do so: but if he will not, then by the living Lord I myself will do so.  
 αὐλίσθητι την νύκτα και εσται τὸ πρωί εν άγχιστεύσει σε αγαθόν άγχιστευέτω εν δε μη βούληται άγχιστεύσαι σε άγχιστεύσω σε εγω ζῆ κύριος κοιμήθητι εως πρωί

- 14 Ea a rămas culcată la picioarele lui pînă dimineată, și s'a sculat mai înainte de a se putea cunoaște unul pe altul. Boaz a zis: „Să nu știe nimeni că a intrat o femeie în arie!”  
And she took her rest at his feet till the morning: and she got up before it was light enough for one to see another. And he said, Let it not come to anyone's knowledge that the woman came to the grai floor.  
καὶ ἐκοιμήθη πρὸς ποδῶν αὐτοῦ ἕως πρωῒ ἢ δὲ ἀνέστη πρὸ τοῦ ἐπιγνῶναι ἄνδρα τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ εἶπεν βοος μὴ γνωσθῆτω ὅτι ἦλθεν γυνὴ εἰς τὸν ἄλωνα
- 15 Și a adăugat: „Adu mantaua de pe tine, și ține -o.” Ea a ținut -o, și el a măsurat șase măsurii de orz, și le -a pus pe ea. Apoi a intrat în cetate.  
And he said, Take your robe, stretching it out in your hands: and she did so, and he took six measures of grain and put them into it, and gave it her to take: and she went back to the town.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ φέρε τὸ περιζῶμα τὸ ἐπάνω σου καὶ ἐκράτησεν αὐτὸ καὶ ἐμέτρησεν ἕξ κριθῶν καὶ ἐπέθηκεν ἐπ' αὐτὴν καὶ εἰσήλθεν εἰς τὴν πόλιν
- 16 Rut s'a întors la soacră-sa, și Naomi, a zis: „Tu ești, fiica mea?” Rut i -a istorisit tot ce -i făcuse omul acela.  
And when she came back her mother-in-law said to her, How did it go with you, my daughter? And she gave her an account of all the man had done to her.  
καὶ ρουθ εἰσήλθεν πρὸς τὴν πενθερὰν αὐτῆς ἢ δὲ εἶπεν τίς εἶ θύγατερ καὶ εἶπεν αὐτῇ πάντα ὅσα ἐποίησεν αὐτῇ ὁ ἀνὴρ
- 17 Ea a zis: „Mi -a dat aceste șase măsurii de orz, zicînd: „Să nu te întorci cu mîinile goale la soacră-ta.”  
And she said, He gave me these six measures of grain, saying, Do not go back to your mother-in-law with nothing in your hands.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ τὰ ἕξ τῶν κριθῶν ταῦτα ἔδωκέν μοι ὅτι εἶπεν πρὸς με μὴ εἰσέλθῃς κενὴ πρὸς τὴν πενθερὰν σου
- 18 Și Naomi a zis: „Fii liniștită, fiica mea, pînă vei ști cum se va isprăvi lucrul acesta, căci omul acesta nu va avea odihnă pînă nu va sfîrși lucrul chiar astăzi.”  
Then she said, Do nothing now, my daughter, till you see what will come of this; for the man will take no rest till he has put this thing through.  
ἢ δὲ εἶπεν κάθου θύγατερ ἕως τοῦ ἐπιγνῶναι σε πῶς οὐ πεσεῖται ῥῆμα οὐ γὰρ μὴ ἡσυχάσῃ ὁ ἀνὴρ ἕως ἂν τελέσῃ τὸ ῥῆμα σήμερον
- 1 Boaz s'a suit la poarta cetății, și s'a oprit acolo. Și iată că cel ce avea drept de răscumpărare, și despre care vorbise Boaz, trecea. Boaz i -a zis: „Hei, cutare, apropie-te, stai aici.” Și el s'a apropiat, și i oprit.  
And Boaz went up to the public place of the town, and took his seat there: and the near relation of whom he had been talking came by; and Boaz, crying out to him by name, said, Come and be seated here. And he came and was seated.  
καὶ βοος ἀνέβη ἐπὶ τὴν πύλιν καὶ ἐκάθισεν ἐκεῖ καὶ ἰδοὺ ὁ ἀγγιστευτὴς παρεπορεύετο ὃν εἶπεν βοος καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν βοος ἐκκλίνας κάθισον ὄδε κρύφιε καὶ ἐξέκλινεν καὶ ἐκάθισεν
- 2 Boaz a luat atunci zece oameni dintre bătrînii cetății, și a zis: „Ședeți aici.” Și ei au șezut jos.  
Then he got ten of the responsible men of the town, and said, Be seated here. And they took their seats.  
καὶ ἔλαβεν βοος δέκα ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τῆς πόλεως καὶ εἶπεν καθίσατε ὄδε καὶ ἐκάθισαν
- 3 Apoi a zis celui ce avea drept de răscumpărare: „Naomi, întorcîndu-se din țara Moabului, a vîndut bucata de pămînt care era a fratelui nostru Elimelec.  
Then he said to the near relation, Naomi, who has come back from the country of Moab, is offering for a price that bit of land which was our brother Elimelech's:  
καὶ εἶπεν βοος τῷ ἀγγιστεῖ τὴν μερίδα τοῦ ἀγροῦ ἣ ἐστὶν τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν τοῦ αβιμελεχ ἣ δέδοται νοεμιν τῇ ἐπιστρεφούσῃ ἕξ ἀγροῦ μοαβ
- 4 Am crezut de datoria mea să te înștiințez despre aceasta, și să-ți spun: „Cumpără -o, în fața locuitorilor și în fața bătrînilor poporului meu. Dacă vrei s'o răscumperi, răscumpără -o; dar dacă nu vrei, spune-mi, ca să știu. Căci nu este nimeni înaintea ta care să aibă dreptul de răscumpărare, și după tine eu am dreptul acesta.” Și el a răspuns: „O voi răscumpăra.”  
And it was in my mind to give you the chance of taking it, with the approval of those seated here and of the responsible men of my people. If you are ready to do what it is right for a relation to do, th do it: but if you will not do it, say so to me now; for there is no one who has the right to do it but you, and after you myself. And he said, I will do it.  
κἀγὼ εἶπα ἀποκαλύψω τὸ οὖς σου λέγων κτήσαι ἐναντίον τῶν καθημένων καὶ ἐναντίον τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ μου εἰ ἀγγιστεύεις ἀγγιστεύει εἰ δὲ μὴ ἀγγιστεύεις ἀνάγγελλον μοι καὶ γνώσομαι ὅτι οὐκ ἐστὶν ἄραξ σοῦ τοῦ ἀγγιστεῦσαι κἀγὼ εἰμι μετὰ σέ ὃ δὲ εἶπεν ἐγὼ εἰμι ἀγγιστεῦσω
- 5 Boaz a zis: „În ziua în care vei cumpăra țarina din mîna Naomei, o vei cumpăra în același timp și dela Rut, Moabita, nevasta celui mort, ca să ridici numele mortului în moștenirea lui.”  
Then Boaz said, On the day when you take this field, you will have to take with it Ruth, the Moabitess, the wife of the dead, so that you may keep the name of the dead living in his heritage.  
καὶ εἶπεν βοος ἐν ἡμέρᾳ τοῦ κτήσασθαί σε τὸν ἀγρὸν ἐκ χειρὸς νοεμιν καὶ παρὰ ρουθ τῆς μοαβίτιδος γυναικὸς τοῦ τεθνηκότος καὶ αὐτὴν κτήσασθαί σε δεῖ ὥστε ἀναστήσαι τὸ ὄνομα τοῦ τεθνηκότος ἰ πὶ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
- 6 Și cel ce avea drept de răscumpărare a răspuns: „Nu pot s'o răscumpăr pe socoteala mea, de frică să nu-mi stric moștenirea mea; ia tu dreptul de răscumpărare, căci eu nu pot s'o răscumpăr.”  
And the near relation said, I am not able to do the relation's part, for fear of damaging the heritage I have: you may do it in my place, for I am not able to do it myself.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀγγιστεὺς οὐ δυνήσομαι ἀγγιστεῦσαι ἑμαυτῷ μήποτε διαφθεῖρω τὴν κληρονομίαν μου ἀγγιστεύουσιν σεαυτῷ τὴν ἀγγιστείαν μου ὅτι οὐ δυνήσομαι ἀγγιστεῦσαι
- 7 Odinioară în Israel, pentru întărirea unei răscumpărări sau unui schimb, omul își scotea încălțăminte și o dădea celuilalt: aceasta slujea ca mărturie în Israel.  
Now, in earlier times this was the way in Israel when property was taken over by a near relation, or when there was a change of owner. To make the exchange certain one man took off his shoe and g it to the other; and this was a witness in Israel.  
καὶ τοῦτο τὸ δικαίωμα ἐμπροσθεν ἐν τῷ ἰσραηλ ἐπὶ τὴν ἀγγιστείαν καὶ ἐπὶ τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ στήσαι πᾶν λόγον καὶ ὑπελύετο ὁ ἀνὴρ τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ καὶ ἐδίδου τῷ πλησίον αὐτοῦ τῷ ἀγγιστεύοντι τὴν ἀγγιστείαν αὐτοῦ καὶ τοῦτο ἦν μαρτύριον ἐν ἰσραηλ
- 8 Cel ce avea drept de răscumpărare a zis dar lui Boaz: „Cumpără -o pe socoteala ta!” Și și -a scos încălțăminte.  
So the near relation said to Boaz, Take it for yourself. And he took off his shoe.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀγγιστεὺς τῷ βοος κτήσαι σεαυτῷ τὴν ἀγγιστείαν μου καὶ ὑπελύσατο τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ

- 9 Atunci Boaz a zis bătrînilor și întregului popor: „Voi sînteți martori azi că am cumpărat din mîna Naomei tot ce era al lui Elimelec, al lui Chilion și al lui Mahlon, Then Boaz said to the responsible men and to all the people, You are witnesses today that I have taken at a price from Naomi all the property which was Elimelech's, and everything which was Chilio and Mahlon's.  
καὶ εἶπεν βοος τοῖς πρεσβυτέρους καὶ παντὶ τῷ λαῷ μάρτυρες ὑμεῖς σήμερον ὅτι κέκτημαι πάντα τὰ τοῦ αβιμελεχ καὶ πάντα ὅσα ὑπάρχει τῷ χειλαιων καὶ τῷ μααλων ἐκ χειρὸς νοεμιν
- 10 și că mi-am cumpărat deasemenea de nevastă pe Rut, Moabita, nevasta lui Mahlon, ca să ridic numele mortului în moștenirea lui, și pentru ca numele mortului să nu fie șters dintre frații lui și din locul lui. Voi sînteți martori azi despre aceasta!``  
And, further, I have taken Ruth, the Moabite, who was the wife of Mahlon, to be my wife, to keep the name of the dead man living in his heritage, so that his name may not be cut off from among his countrymen, and from the memory of his town: you are witnesses this day.  
καὶ γε ρουθ τὴν μοαβίτιν τὴν γυναῖκα μααλων κέκτημαι ἐμαντῷ εἰς γυναῖκα τοῦ ἀναστῆσαι τὸ ὄνομα τοῦ τεθνηκότος ἐπὶ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξολεθρευθήσεται τὸ ὄνομα τοῦ τεθνηκότος ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς λαοῦ αὐτοῦ μάρτυρες ὑμεῖς σήμερον
- 11 Tot poporul care era la poartă și bătrîni au zis: „Sîntem martori! Domnul să facă pe femeia care intră în casa ta ca Rahela și ca Lea, cari amîndouă au zidit casa lui Israel! Arată-ți puterea în Efrata ă-ți un nume în Betleem!  
And all the people who were in the public place, and the responsible men, said, We are witnesses. May the Lord make this woman, who is about to come into your house, like Rachel and Leah, which were the builders of the house of Israel: and may you have wealth in Ephrathah, and be great in Beth-lehem;  
καὶ εἶποσαν πᾶς ὁ λαὸς οἱ ἐν τῇ πύλῃ μάρτυρες καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶποσαν ὄψῃ κύριος τὴν γυναῖκά σου τὴν εἰσπορευομένην εἰς τὸν οἶκόν σου ὡς ραχηλ καὶ ὡς λειαν αἱ ὠκοδόμησαν ἀμφοτέρας τὸν οἶκον ἰσραηλ καὶ ἐποίησαν δύναμιν ἐν εφραθα καὶ ἔσται ὄνομα ἐν βαιθλεεμ
- 12 Sămînța pe care ți -o va da Domnul, prin această tînără femeie, să-ți facă o casă asemenea casei lui Perez, care s'a născut lui Iuda din Tamar!``  
May your family be like the family of Perez, the son whom Tamar gave to Judah, from the offspring which the Lord may give you by this young woman.  
καὶ γένοιτο ὁ οἶκός σου ὡς ὁ οἶκος φαρес ὃν ἔτεκεν θαμαρ τῷ ἰουδα ἐκ τοῦ σπέρματος οὗ δώσει κύριός σοι ἐκ τῆς παιδίσκης ταύτης
- 13 Boaz a luat pe Rut, care i -a fost nevastă, și el a intrat la ea. Domnul a făcut -o să zămislească, și ea a născut un fiu.  
So Boaz took Ruth and she became his wife; and he went in to her, and the Lord made her with child and she gave birth to a son.  
καὶ ἔλαβεν βοος τὴν ρουθ καὶ ἐγενήθη αὐτῷ εἰς γυναῖκα καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν καὶ ἔδωκεν αὐτῇ κύριος κῆσιν καὶ ἔτεκεν υἱόν
- 14 Femeile au zis Naomei: „Binecuvîntat să fie Domnul, care nu te -a lăsat lipsită azi de un bărbat cu drept de răscumpărare, și al cărui nume va fi lăudat în Israel!  
And the women said to Naomi, A blessing on the Lord, who has not let you be this day without a near relation, and may his name be great in Israel.  
καὶ εἶπαν αἱ γυναῖκες πρὸς νοεμιν εὐλογητὸς κύριος ὃς οὐ κατέλυσέ σοι σήμερον τὸν ἀγχιστέα καὶ καλέσαι τὸ ὄνομά σου ἐν ἰσραηλ
- 15 Copilul acesta îți va înviora sufletul, și va fi sprijinul bătrînețelor tale; căci l -a născut noru-ta, care te iubește, și care face pentru tine mai mult decît șapte fii.``  
He will be a giver of new life to you, and your comforter when you are old, for your daughter-in-law, who, in her love for you, is better than seven sons, has given birth to him.  
καὶ ἔσται σοι εἰς ἐπιστρέφοντα ψυχὴν καὶ τοῦ διατρέφαι τὴν πολιάν σου ὅτι ἡ νόμφη σου ἡ ἀγαπήσασά σε ἔτεκεν αὐτόν ἢ ἔστιν ἀγαθὴ σοι ὑπὲρ ἑπτὰ υἱοῦς
- 16 Naomi a luat copilul, l -a ținut în brațe, și a văzut de el.  
And Naomi took the child and put her arms round it, and she took care of it.  
καὶ ἔλαβεν νοεμιν τὸ παιδίον καὶ ἔθηκεν εἰς τὸν κόλπον αὐτῆς καὶ ἐγενήθη αὐτῷ εἰς τιθινόν
- 17 Vecinele i-au pus nume, zicînd: „Un fiu s'a născut Naomei!`` Și l-au numit Obed. Acesta a fost tatăl lui Isai, tatăl lui David.  
And the women who were her neighbours gave it a name, saying, Naomi has a child; and they gave him the name of Obed: he is the father of Jesse, the father of David.  
καὶ ἐκάλεσαν αὐτοῦ αἱ γείτονες ὄνομα λέγουσαι ἐτέχθη υἱὸς τῆ νοεμιν καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ωβηδ οὗτος πατὴρ ἰεσσαὶ πατρὸς δαυιδ
- 18 Iată sămînța lui Perez. Perez a fost tatăl lui Hezron;  
Now these are the generations of Perez: Perez became the father of Hezron;  
καὶ αὗται αἱ γενέσεις φαρес φαρес ἐγέννησεν τὸν εσρων
- 19 Hezron a fost tatăl lui Ram; Ram a fost tatăl lui Aminadab;  
And Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab;  
εσρων δὲ ἐγέννησεν τὸν αρραν καὶ αρραν ἐγέννησεν τὸν αμιναδαβ
- 20 Aminadab a fost tatăl lui Nahșon; Nahșon a fost tatăl lui Salmon;  
And Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of Salmon;  
καὶ αμιναδαβ ἐγέννησεν τὸν ναασων καὶ ναασων ἐγέννησεν τὸν σαλμαν
- 21 Salmon a fost tatăl lui Boaz; Boaz a fost tatăl lui Obed;  
And Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed;  
καὶ σαλμαν ἐγέννησεν τὸν βοος καὶ βοος ἐγέννησεν τὸν ωβηδ
- 22 Obed a fost tatăl lui Isai; și Isai a fost tatăl lui David  
And Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.  
καὶ ωβηδ ἐγέννησεν τὸν ἰεσσαὶ καὶ ἰεσσαὶ ἐγέννησεν τὸν δαυιδ .

- 1 Era un om din Ramataim-Țofim, din muntele lui Efraim, numit Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Elihu, fiul lui Tohu, fiul lui Țuf, Efratit.  
Now there was a certain man of Ramathaim, a Zuphite of the hill-country of Ephraim, named Elkanah; he was the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:  
ἄνθρωπος ἦν ἐξ αρμαθαίμ σιφα ἐξ ὄρους εφραιμ καὶ ὄνομα αὐτοῦ ἐλκανα υἱὸς ἱερεμελ υἱοῦ ἡλιου υἱοῦ τοκε ἐν νασιβ εφραιμ
- 2 El avea două neveste; una se numea Ana, iar cealaltă Penina. Penina avea copii, dar Ana n'avea.  
And he had two wives, one named Hannah and the other Peninnah: and Peninnah was the mother of children, but Hannah had no children.  
καὶ τοῦτω δύο γυναῖκες ὄνομα τῆ μιᾶ ἀννα καὶ ὄνομα τῆ δευτέρᾳ φεννανα καὶ ἦν τῆ φεννανα παιδία καὶ τῆ ἀννα οὐκ ἦν παιδίον
- 3 Omul acesta se suia în fiecare an din cetatea sa la Silo, ca să se închine... înainte Domnului oștirilor și să -I aducă jertfe. Acolo se aflau cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, preoți ai Domnului.  
Now this man went up from his town every year to give worship and to make offerings to the Lord of armies in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were the  
καὶ ἀνέβαινεν ὁ ἄνθρωπος ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας ἐκ πόλεως αὐτοῦ ἐξ αρμαθαίμ προσκυνεῖν καὶ θύειν τῷ κυρίῳ θεῷ σαβαωθ εἰς σιλω καὶ ἐκεῖ ἡλι καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ οφνι καὶ φινεες ἱερεῖς τοῦ κυρίου
- 4 În ziua când își aducea Elcana jertfa, dădea părți nevestei sale Penina, tuturor fiilor, și tuturor fiicelor pe cari le avea de la ea.  
And when the day came for Elkanah to make his offering, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and daughters, their part of the feast:  
καὶ ἐγενήθη ἡμέρα καὶ ἔθυσεν ἐλκανα καὶ ἔδωκεν τῆ φεννανα γυναικὶ αὐτοῦ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς καὶ ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς μερίδας
- 5 Dar Anei îi dădea o parte îndoită; căci iubea pe Ana. Dar Domnul o făcuse stearpă.  
But to Hannah he gave one part, though Hannah was very dear to him, but the Lord had not let her have children.  
καὶ τῆ ἀννα ἔδωκεν μερίδα μίαν ὅτι οὐκ ἦν αὐτῆ παιδίον πλην ὅτι τὴν ἀνναν ἠγάπα ἐλκανα ὑπὲρ ταύτην καὶ κύριος ἀπέκλεισεν τὰ περὶ τὴν μήτραν αὐτῆς
- 6 Protivnica ei o înțepa dese ori, ca s'o facă să se mînie, pentru că Domnul o făcuse stearpă.  
And the other wife did everything possible to make her unhappy, because the Lord had not let her have children;  
ὅτι οὐκ ἔδωκεν αὐτῆ κύριος παιδίον κατὰ τὴν θλίψιν αὐτῆς καὶ κατὰ τὴν ἀθυμίαν τῆς θλίψεως αὐτῆς καὶ ἠθύμει διὰ τοῦτο ὅτι συνέκλεισεν κύριος τὰ περὶ τὴν μήτραν αὐτῆς τοῦ μὴ δοῦναι αὐτῆ παιδίον
- 7 Și în toți anii era așa. Oridecîteori se suia Ana la casa Domnului, Penina o înțepa la fel. Atunci ea plîngea și nu mîncea.  
And year by year, whenever she went up to the house of the Lord, she kept on attacking her, so that Hannah gave herself up to weeping and would take no food.  
οὕτως ἐποίει ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτὴν εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἠθύμει καὶ ἔκλαιεν καὶ οὐκ ἔσθιεν
- 8 Elcana, bărbatul ei, îi zicea: „Ano, pentruce plîngi, și nu mănînci? Pentruce ți-este întristată inima? Oare nu prețuiesc eu pentru tine mai mult decît zece fii?”  
Then her husband Elkanah said to her, Hannah, why are you weeping? and why are you taking no food? why is your heart troubled? am I not more to you than ten sons?  
καὶ εἶπεν αὐτῆ ἐλκανα ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἀννα καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδοῦ ἐγὼ κύριε καὶ εἶπεν αὐτῆ τί ἐστίν σοι ὅτι κλαίεις καὶ ἵνα τί οὐκ ἐσθίεις καὶ ἵνα τί τύπτει σε ἡ καρδία σου οὐκ ἀγαθὸς ἐγὼ σοι ὑπὲρ δέκα ἕκκα
- 9 Ana s'a sculat, dupăce au mîncat și au băut ei la Silo. Preotul Eli ședea pe un scaun, lîngă unul din ușorii Templului Domnului.  
So after they had taken food and wine in the guest room, Hannah got up. Now Eli the priest was seated by the pillars of the doorway of the Temple of the Lord.  
καὶ ἀνέστη ἀννα μετὰ τὸ φαγεῖν αὐτοὺς ἐν σιλω καὶ κατέστη ἐνώπιον κυρίου καὶ ἡλι ὁ ἱερεὺς ἐκάθητο ἐπὶ τοῦ δίφρου ἐπὶ τῶν φλιῶν ναοῦ κυρίου
- 10 Și Ana se ruga Domnului cu suflul amărît și plîngea!  
And with grief in her soul, weeping bitterly, she made her prayer to the Lord.  
καὶ αὐτῆ κατώδυνος ψυχῆ καὶ προσηύξατο πρὸς κύριον καὶ κλαίουσα ἔκλαυσεν
- 11 Ea a făcut o juruință, și a zis: „Doamne, Dumnezeu oștirilor! Dacă vei binevoi să cauți spre întristarea roabei Tale, dacă-Ți vei aduce... aminte de mine și nu vei uita pe roaba Ta, și dacă vei da roabei Tale un copil de parte bărbătească, îl voi închina Domnului pentru toate zilele vieții lui, și brici..... nu va trece peste capul lui.”  
And she made an oath, and said, O Lord of armies, if you will truly take note of the sorrow of your servant, not turning away from me but keeping me in mind, and will give me a man-child, then I will give him to the Lord all the days of his life, and his hair will never be cut.  
καὶ ἠϋξάτο εὐχὴν κυρίῳ λέγουσα ἀδωνα κύριε ἐλωι σαβαωθ ἐὰν ἐπιβλέπων ἐπιβλέψῃς ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης σου καὶ μνησθῆς μου καὶ δῶς τῆ δούλῃ σου σπέρμα ἀνδρῶν καὶ δώσω αὐτὸν ἐνώπιόν σου δοτὸν ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα οὐ πίνεται καὶ σίδηρος οὐκ ἀναβήσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 12 Fiindcă ea stătea multă vreme în rugăciune înainte Domnului, Eli se uita cu băgare de seamă la gura ei.  
Now while she was a long time in prayer before the Lord, Eli was watching her mouth.  
καὶ ἐγενήθη ὅτε ἐπλήθυνεν προσευχομένη ἐνώπιον κυρίου καὶ ἡλι ὁ ἱερεὺς ἐφύλαξεν τὸ στόμα αὐτῆς
- 13 Ana vorbea în inima ei, și numai buzele și le mișca, dar nu i se auzea glasul. Eli credea că este beată,  
For Hannah's prayer came from her heart, and though her lips were moving she made no sound: so it seemed to Eli that she was overcome with wine.  
καὶ αὐτῆ ἐλάλει ἐν τῆ καρδίᾳ αὐτῆς καὶ τὰ χεῖλη αὐτῆς ἐκίνητο καὶ φωνὴ αὐτῆς οὐκ ἠκούετο καὶ ἐλογίσαστο αὐτὴν ἡλι εἰς μεθύουσας
- 14 și i -a zis: „Pînă cînd vei fi beată? Du-te de te trezește.”  
And Eli said to her, How long are you going to be the worse for drink? Put away the effects of your wine from you.  
καὶ εἶπεν αὐτῆ τὸ παιδάριον ἡλι ἕως πότε μεθυσθήσῃ περιελού τὸν οἶνόν σου καὶ πορεύου ἐκ προσώπου κυρίου



- 15 Ana a răspuns: „Nu, domnul meu, eu sînt o femeie care suferă în inima ei, și n'am băut nici vin, nici băutură amestecată; ci îmi vărsam sufletul înaintea Domnului.  
And Hannah, answering him, said, No, my lord, I am a woman whose spirit is broken with sorrow: I have not taken wine or strong drink, but I have been opening my heart before the Lord.  
καὶ ἀπεκρίθη ἀννα καὶ εἶπεν οὐχὶ κύριε γυνὴ ἢ σκληρὰ ἡμέρα ἐγὼ εἰμι καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα οὐ πέπωκα καὶ ἐκχέω τὴν ψυχὴν μου ἐνώπιον κυρίου
- 16 Să nu iei pe roaba ta drept o femeie stricată, căci numai prea multa mea durere și supărare m'a făcut să vorbesc pînă acum.``  
Do not take your servant to be a good-for-nothing woman: for my words have come from my stored-up sorrow and pain.  
μὴ δῶς τὴν δούλην σου εἰς θυγατέρα λοιμὴν ὅτι ἐκ πλήθους ἀδολοσχίας μου ἐκτέτακα ἕως νῦν
- 17 Eli a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Du-te în pace, și Dumnezeu lui Israel să asculte rugăciunea pe care I-ai făcut -o!``  
Then Eli said to her, Go in peace: and may the God of Israel give you an answer to the prayer you have made to him.  
καὶ ἀπεκρίθη ἡλὶ καὶ εἶπεν αὐτῇ πορεύου εἰς εἰρήνην ὁ θεὸς ἰσραὴλ δῶή σοι πᾶν αἴτημά σου ὃ ἠτήσω παρ' αὐτοῦ
- 18 Ea a zis: „Să capete roaba ta trecerea înaintea ta!`` Și femeia a plecat. A mîncat, și fața ei n'a mai fost aceeași.  
And she said, May your servant have grace in your eyes. So the woman went away, and took part in the feast, and her face was no longer sad.  
καὶ εἶπεν εὗρεν ἡ δούλη σου χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐπορεύθη ἡ γυνὴ εἰς τὴν ὁδὸν αὐτῆς καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ κατάλυμα αὐτῆς καὶ ἔφαγεν μετὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ ἔπιεν καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῆς οὐ συνέπεσεν ἔτι
- 19 S'au sculat disdedimează, și, după ce s'au închinat pînă la pămînt înaintea Domnului, s'au întors și au venit acasă la Rama.  
And early in the morning they got up, and after worshipping before the Lord they went back to Ramah, to their house: and Elkanah had connection with his wife; and the Lord kept her in mind.  
καὶ ὀρθρίζουσιν τὸ πρωὶ καὶ προσκυνοῦσιν τῷ κυρίῳ καὶ πορεύονται τὴν ὁδὸν αὐτῶν καὶ εἰσῆλθεν ελκανα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀρμαθαὶμ καὶ ἔγνω τὴν ἀνναν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐμνήσθη αὐτῆς κύριος
- 20 Cînd i s'au împlinit zilele, Ana a rămas însărcinată, și a născut un fiu, căruia i -a pus numele Samuel (Dumnezeu a ascultat), „căci`` a zis ea, „dela Domnul l-am cerut.``  
Now the time came when Hannah, being with child, gave birth to a son; and she gave him the name Samuel, Because, she said, I made a prayer to the Lord for him.  
καὶ συνέλαβεν καὶ ἐγενήθη τῷ καιρῷ τῶν ἡμερῶν καὶ ἔτεκεν υἱόν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σαμουὴλ καὶ εἶπεν ὅτι παρὰ κυρίου θεοῦ σαβαωθ ἠτησάμην αὐτόν
- 21 Bărbatul său Elcana s'a suit apoi cu toată casa lui, să aducă Domnului jertfa de peste an, și să-și împlinească juruința.  
And the man Elkanah with all his family went up to make the year's offering to the Lord, and to give effect to his oath.  
καὶ ἀνέβη ὁ ἄνθρωπος ελκανα καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ θῦσαι ἐν σιλωμ τὴν θυσίαν τῶν ἡμερῶν καὶ τὰς εὐχὰς αὐτοῦ καὶ πάσας τὰς δεκάτας τῆς γῆς αὐτοῦ
- 22 Dar Ana nu s'a suit, și a zis bărbatului ei: „Cînd voi înțerca copilul, îl voi duce, ca să fie pus înaintea Domnului și să rămîna acolo pentru totdeauna....``  
But Hannah did not go, for she said to her husband, I will not go till the child has been taken from the breast, and then I will take him with me and put him before the Lord, where he may be for ever  
καὶ ἀννα οὐκ ἀνέβη μετ' αὐτοῦ ὅτι εἶπεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ἕως τοῦ ἀναβῆναι τὸ παιδάριον ἐν ἀπογαλακτίσῳ αὐτό καὶ ὀφθήσεται τῷ προσώπῳ κυρίου καὶ καθήσεται ἐκεῖ ἕως αἰῶνος
- 23 Elcana, bărbatul ei, i -a zis: „Fă ce vei crede, așteaptă pînă -l vei înțerca. Numai împlinească-Și Domnul cuvîntul Lui!`` Și femeia a rămas acasă, și a dat fiță fiului ei, pînă l -a înțercat.  
And her husband Elkanah said to her, Do whatever seems right to you, but not till you have taken him from the breast; only may the Lord do as he has said. So the woman, waiting there, gave her son milk till he was old enough to be taken from the breast.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ ελκανα ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ποίει τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου κάθου ἕως ἂν ἀπογαλακτίσῃς αὐτό ἀλλὰ στήσαι κύριος τὸ ἐξελεθὼν ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ ἐκάθισεν ἡ γυνὴ καὶ ἐθήλασεν τὸν υἱὸν αὐτῆς ἕως ἂν ἀπογαλακτίσῃ αὐτόν
- 24 Cînd l -a înțercat, l -a suit cu ea, și a luat trei tauri, o efă de făină, și un burduf cu vin. L -a dus în casa Domnului la Silo: copilul era încă mic de tot.  
Then when she had done so, she took him with her, with a three-year old ox and an ephah of meal and a skin full of wine, and took him to the house of the Lord at Shiloh: now the child was still very young.  
καὶ ἀνέβη μετ' αὐτοῦ εἰς σιλωμ ἐν μόσχῳ τριετίζοντι καὶ ἄρτοις καὶ οἶφι σεμιδάλεως καὶ νεβελ οἴνου καὶ εἰσῆλθεν εἰς οἶκον κυρίου ἐν σιλωμ καὶ τὸ παιδάριον μετ' αὐτῶν
- 25 Au junghiat taurii, și au dus copilul la Eli.  
And when they had made an offering of the ox, they took the child to Eli.  
καὶ προσήγαγον ἐνώπιον κυρίου καὶ ἔσφαξαν ὁ πατὴρ αὐτοῦ τὴν θυσίαν ἣν ἐποίει ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας τῷ κυρίῳ καὶ προσήγαγεν τὸ παιδάριον καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ προσήγαγεν ἀννα ἡ μήτηρ τοῦ παιδαρίου πρὸς ἡλὶ
- 26 Ana a zis: „Domnul meu, iartă-mă! Cît este de adevărat că sufletul tău trăiește, domnul meu, atît este de adevărat că eu sînt femeia aceea care stăteam aici lîngă tine și mă rugam Domnului.  
And she said, O my lord, as your soul is living, my lord, I am that woman who was making a prayer to the Lord here by your side:  
καὶ εἶπεν ἐν ἐμοὶ κύριε ζῆ ἢ ψυχὴ σου ἐγὼ ἡ γυνὴ ἡ καταστάσα ἐνώπιόν σου ἐν τῷ προσεύξασθαι πρὸς κύριον
- 27 Pentru copilul acesta mă rugam, și Domnul a ascultat rugăciunea pe care I -o făceam.  
My prayer was for this child; and the Lord has given him to me in answer to my request:  
ὕπερ τοῦ παιδαρίου τούτου προσηξάμην καὶ ἔδωκέν μοι κύριος τὸ αἴτημά μου ὃ ἠτησάμην παρ' αὐτοῦ
- 28 De aceea vreau să -l dau Domnului: toată viața lui să fie dat Domnului.`` Și s'au închinat acolo înaintea Domnului.  
So I have given him to the Lord; for all his life he is the Lord's. Then he gave the Lord worship there.  
καγὼ κηρῶ αὐτόν τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας ἃς ζῆ αὐτός χρησιν τῷ κυρίῳ

- 1 Ana s'a rugat, și a zis: „Mi se bucură inima în Domnul, Puterea mea... a fost înălțată de Domnul; Mi s'a deschis larg gura împotriva vrăjmașilor mei, Căci mă bucur..... de ajutorul Tău. And Hannah, in prayer before the Lord, said, My heart is glad in the Lord, my horn is lifted up in the Lord: my mouth is open wide over my haters; because my joy is in your salvation. και ειπεν εσπερευωθη η καρδια μου εν κυριω υψωθη κερας μου εν θεω μου επλατυνθη επι εχθρους το στομα μου ευφρανθη εν σωτηρια σου
- 2 Nimeni nu este sfint ca Domnul; Nu este alt Dumnezeu decât Tine; Nu este sfincă așa ca Dumnezeul nostru. No other is holy as the Lord, for there is no other God but you: there is no Rock like our God. οτι ουκ εστιν αγιος ως κυριος και ουκ εστιν δικαιος ως ο θεος ημων ουκ εστιν αγιος πλην σου
- 3 Nu mai vorbiți cu afită îngîmfare, Să nu vă mai iasă din gură cuvinte de mîndrie; Căci Domnul este un Dumnezeu care știe totul, Și toate faptele sînt cîntărite de El. Say no more words of pride; let not uncontrolled sayings come out of your mouths: for the Lord is a God of knowledge, by him acts are judged. μη καυχασθε και μη λαλειτε υψηλα μη εξελθათο μεγαλορρημοσυνη εκ του στοματος υμων οτι θεος γνωσεων κυριος και θεος ετοιμαζων επιτηδεματα αυτου
- 4 Arcul celor puternici s'a sfărîmat, Și cei slabi sînt încinși cu putere. The bows of the men of war are broken, and the feeble are clothed with strength. τοξον δυνατων ησθενησεν και ασθενουντες περιεζωσαντο δυναμιν
- 5 Cei ce erau sături, se închiriază pentru pîne, Și ceice erau flămînzii se odihnesc; Chiar cea stearpă naște de șapte ori, Și cea care... avea mulți copii stă lincezită. Those who were full are offering themselves as servants for bread; those who were in need are at rest; truly, she who had no children has become the mother of seven; and she who had a family is wa with sorrow. πληρεις αρτων ηλαττωθησαν και οι πεινωντες παρηκαν γην οτι στειρα ετεκεν επτα και η πολλη εν τεκνοις ησθενησεν
- 6 Domnul omoară și învie, El pogoară în locuința morților și El scoate de acolo. The Lord is the giver of death and life: sending men down to the underworld and lifting them up. κυριος θανατοει και ζωογονει καταγει εις υδου και αναγει
- 7 Domnul sărăcește și El îmbogățește, El smerește și El înalță The Lord gives wealth and takes a man's goods from him: crushing men down and again lifting them up; κυριος πτωχιζει και πλουτιζει ταπεινοι και ανυψοει
- 8 El ridică din pulbere pe cel sărac, Ridică din gunoi pe cel lipsit. Ca să -i pună să șadă alături cu cei mari. Și le dă de moștenire un scaun de domnie îmbrăcat cu slavă; Căci ai Domnului sînt stîlpîii... p: mîntului, Și pe ei a așezat El lumea. Lifting the poor out of the dust, and him who is in need out of the lowest place, to give them their place among rulers, and for their heritage the seat of glory: for the pillars of the earth are the Lord's and he has made them the base of the world. ανιστα απο γης πενητα και απο κοπριας εγειρει πτωχων καθισαι μετα δυναστων λαων και θρονον δοξης κατακληρονομων αυτοις
- 9 El va păzi pașii prea iubiților Lui, Dar cei răi vor fi nimiciți în întunec; Căci omul nu va birui prin putere. He will keep the feet of his holy ones, but the evil-doers will come to their end in the dark night, for by strength no man will overcome. διδοϋς ευχην τω ευχομενω και ευλογησεν ετη δικαιου οτι ουκ εν ισχυι δυνατος ανηρ
- 10 Vrajmașii Domnului vor tremura, Din înălțimea cerului El Își va arunca tunetul asupra lor; Domnul... va judeca marginile pămîntului. El va da Împăratului Său putere, Și El va înălța tăria..... Unsu Lui``. Those who make war against the Lord will be broken; against them he will send his thunder from heaven: the Lord will be judge of the ends of the earth, he will give strength to his king, lifting up the horn of him on whom the holy oil has been put. κυριος ασθενη ποιησει αντιδικον αυτου κυριος αγιος μη καυχασθω ο φρονιμος εν τη φρονησει αυτου και μη καυχασθω ο δυνατος εν τη δυναμει αυτου και μη καυχασθω ο πλουσιος εν τω πλουτω αυτου οτ αλλ η εν τωτω καυχασθω ο καυχωμενος συνειν και γινωσκειν τον κυριον και ποιειν κριμα και δικαιοσυνην εν μεσω της γης κυριος ανεβη εις ουρανοϋς και εβροντησεν αυτους κρινει ακρα γης και δ δωσιν ισχον τοις βασιλευσιν ημων και υψωσει κερας χριστου αυτου
- 11 Elcana s'a dus acasă, la Rama, și copilul a rămas în slujba Domnului, înaintea preotului Eli. Then Elkanah went to Ramah to his house. And the child became the servant of the Lord under the direction of Eli the priest. και κατελιπον αυτον εκει ενωπιον κυριου και απηλθον εις αρμαθαμ και το παιδαριον ην λειτουργων τω προσωπω κυριου ενωπιον ηλι του ιερεωϋ
- 12 Fiii lui Eli erau niște oameni răi. Nu cunoșteau pe Domnul. Now the sons of Eli were evil and good-for-nothing men, having no knowledge of the Lord. και οι υιοι ηλι του ιερεωϋ υιοι λοιμοι ουκ ειδότες τον κυριον
- 13 Și iată care era felul de purtare al acestor preoți față de popor. Cînd aducea cineva o jertfă, venea sluga preotului în clipa cînd se ferbea carnea. Ținînd în mînă o furculiță cu trei coarne, And the priests' way with the people was this: when any man made an offering, the priest's servant came while the flesh was being cooked, having in his hand a meat-hook with three teeth; και το δικαιομα του ιερεωϋ παρα του λαου παντοϋ του θονοτοϋ και ηρχετο το παιδαριον του ιερεωϋ ως αν ηψηθη το κρεας και κρεαγρα τριδοϋς εν τη χειρι αυτου

- 14 o vîra în cazan, în căldare, în tîgaie sau în oală; și tot ce apuca cu furculița, lua preotul pentru el. Așa făceau ei tuturor aceluia din Israel cari veneau la Silo.  
This he put into the pot, and everything which came up on the hook the priest took for himself. This they did in Shiloh to all the Israelites who came there.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν εἰς τὸν λέβητα τὸν μέγαν ἢ εἰς τὸ χαλκίον ἢ εἰς τὴν κύθραν πᾶν ὃ ἐὰν ἀνέβῃ ἐν τῇ κρεάγρᾳ ἐλάμβανεν ἑαυτῷ ὁ ἱερεὺς κατὰ τὰδε ἐποίουν παντὶ Ἰσραὴλ τοῖς ἐρχομένοις θῦσαι κυρίῳ ἐν σιλωμ
- 15 Chiar înainte de a arde grăsizea, venea sluga preotului și zicea celui ce aducea jertfa: „Dă pentru preot carnea de fript; el nu va lua dela tine carne fiartă, ci vrea carne crudă”.  
And more than this, before the fat was burned, the priest's servant would come and say to the man who was making the offering, Give me some of the flesh to be cooked for the priest; he has no taste meat cooked in water, but would have you give it uncooked.  
καὶ πρὶν θυμιαθῆναι τὸ στέαρ ἤρχετο τὸ παιδάριον τοῦ ἱερέως καὶ ἔλεγεν τῷ ἀνδρὶ τῷ θύοντι δὸς κρέας ὅπτῃσι τῷ ἱερεὶ καὶ οὐ μὴ λάβω παρὰ σοῦ ἐφθὸν ἐκ τοῦ λέβητος
- 16 Și dacă omul zicea: „După ce se va arde grăsizea, vei lua ce-ți va plăcea”, sluga răspundea: „Nu! dacă mi acum, căci altfel iau cu sila”.  
And if the man said to him, First let the fat be burned, then take as much as you will; then the servant would say, No, you are to give it to me now, or I will take it by force.  
καὶ ἔλεγεν ὁ ἀνὴρ ὁ θύων θυμιαθῆτω πρῶτον ὡς καθήκει τὸ στέαρ καὶ λαβὲ σεαυτῷ ἐκ πάντων ὧν ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ σου καὶ εἶπεν οὐχὶ ὅτι νῦν δώσεις καὶ ἐὰν μὴ λήψομαι κραταιῶς
- 17 Tinerii aceștia se făceau vinovați înaintea Domnului de un foarte mare păcat, pentru că nesocoteau darurile Domnului.  
And the sin of these young men was very great before the Lord; for they gave no honour to the Lord's offerings.  
καὶ ἦν ἡ ἁμαρτία τῶν παιδάρων ἐνώπιον κυρίου μεγάλη σφόδρα ὅτι ἠθέτουν τὴν θυσίαν κυρίου
- 18 Samuel făcea slujba înaintea Domnului; și copilul acesta era îmbrăcat cu un efod de in.  
But Samuel did the work of the Lord's house, while he was a child, dressed in a linen ephod.  
καὶ σαμουὴλ ἦν λειτουργῶν ἐνώπιον κυρίου παιδάριον περιεζωσμένον εφοῦδ βαρ
- 19 Mamă-sa îi făcea pe fiecare an o mantie mică, și i-o aducea cînd se suia cu bărbatul ei ca să aducă jertfa din fiecare an.  
And his mother made him a little robe and took it to him every year when she came with her husband for the year's offering.  
καὶ διαλοῖδα μικρὰν ἐποίησεν αὐτῷ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἀνεφέρεν αὐτῷ ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτὴν μετὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς θῦσαι τὴν θυσίαν τῶν ἡμερῶν
- 20 Eli a binecuvîntat pe Elcana și pe nevastă-sa, și a a zis: „Să dea Domnul să ai copii din femeia aceasta, cari să înlocuiască pe acela pe care l-a împrumutat ea Domnului!” Și s'au întors acasă.  
And every year Eli gave Elkanah and his wife a blessing, saying, May the Lord give you offspring by this woman in exchange for the child you have given to the Lord. And they went back to their home  
καὶ εὐλόγησεν ἡλι τὸν ἐλκανα καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ λέγων ἀποτεῖσαι σοι κύριος σπέρμα ἐκ τῆς γυναίκος ταύτης ἀντὶ τοῦ χρέους οὗ ἔχρησας τῷ κυρίῳ καὶ ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 21 Cînd a cercetat Domnul pe Ana, ea a rămas însărcinată, și a născut trei fii și două fiice. Și fînărul Samuel creștea înaintea Domnului.  
And the Lord had mercy on Hannah and she gave birth to three sons and two daughters. And the young Samuel became older before the Lord.  
καὶ ἐπεσκέψατο κύριος τὴν ἀνναν καὶ ἔτεκεν ἔτι τρεῖς υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας καὶ ἐμεγαλύνθη τὸ παιδάριον σαμουὴλ ἐνώπιον κυρίου
- 22 Eli era foarte bătrîn, și a aflat cum se purtau fiii lui cu tot Israelul; a aflat și că se culcau cu femeile cari slujeau afară la ușa cortului înfilnirii.  
Now Eli was very old; and he had news from time to time of what his sons were doing to all Israel.  
καὶ ἡλι πρεσβύτης σφόδρα καὶ ἤκουσεν ἅ ἐποίουν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
- 23 El le -a zis: „Pentru ce faceți astfel de lucruri? Căci aflu dela tot poporul despre faptele voastre rele.  
And he said to them, Why are you doing such things? for from all this people I get accounts of your evil ways.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἵνα τί ποιεῖτε κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ὃ ἐγὼ ἀκούω ἐκ στόματος παντὸς τοῦ λαοῦ κυρίου
- 24 Nu, copii, ce aud spunîndu-se despre voi, nu este bine; voi faceți pe poporul Domnului să păcătuiască.  
No, my sons, the account which is given me, which the Lord's people are sending about, is not good.  
μὴ τέκνα ὅτι οὐκ ἀγαθὴ ἡ ἀκοή ἦν ἐγὼ ἀκούω μὴ ποιεῖτε οὕτως ὅτι οὐκ ἀγαθαὶ αἱ ἀκοαὶ ἕως ἐγὼ ἀκούω τοῦ μὴ δουλεῦν λαὸν θεῶ
- 25 Dacă un om păcătuiește împotriva altui om, îl va judeca Dumnezeu; dar dacă păcătuiește împotriva Domnului, cine se va ruga pentru el? Totuși ei n'au ascultat de glasul tatălui lor, căci Domnul voi -i omoare.  
If one man does wrong to another, God will be his judge: but if a man's sin is against the Lord, who will take up his cause? But they gave no attention to the voice of their father, for it was the Lord's purpose to send destruction on them.  
ἐὰν ἁμαρτάνων ἁμάρτη ἀνὴρ εἰς ἄνδρα καὶ προσεύξονται ὑπὲρ αὐτοῦ πρὸς κύριον καὶ ἐὰν τῷ κυρίῳ ἁμάρτη τίς προσεύξεται ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἤκουον τῆς φωνῆς τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὅτι βουλόμενος ἐβούλετο κύριος διαφθεῖραι αὐτούς
- 26 Tînărul Samuel creștea mereu, și era plăcut Domnului și oamenilor.  
And the young Samuel, becoming older, had the approval of the Lord and of men.  
καὶ τὸ παιδάριον σαμουὴλ ἐπορεύετο καὶ ἐμεγαλύνετο καὶ ἀγαθὸν καὶ μετὰ κυρίου καὶ μετὰ ἀνθρώπων
- 27 Un om al lui Dumnezeu a venit la Eli, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Nu M'am descoperit Eu casei tatălui tău, cînd erau în Egipt, în casa lui Faraon?  
And a man of God came to Eli and said to him, The Lord says, Did I let myself be seen by your father's people when they were in Egypt, servants in Pharaoh's house?  
καὶ ἦλθεν ἄνθρωπος θεοῦ πρὸς ἡλι καὶ εἶπεν τὰδε λέγει κύριος ἀποκαλυφθεὶς ἀπεκαλύφθη πρὸς οἶκον πατρὸς σου ὄντων αὐτῶν ἐν γῆ αἰγύπτου δούλων τῷ οἴκῳ φαραω

- 28 Eu l-am ales dintre toate semințiile lui Israel, ca să fie în slujba Mea, în preoție, ca să se suie la altarul Meu, să ardă tămâia, și să poarte efodul înaintea Mea; și am dat casei tatălui tău toate jertfele mistuite de foc și aduse de copiii lui Israel.  
Did I take him out of all the tribes of Israel to be my priest and to go up to my altar to make the smoke of the offerings go up and to take up the ephod? Did I give to your father's family all the offerings made by fire by the children of Israel?  
καὶ ἐξελεξάμην τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου ἐκ πάντων τῶν σκίπτρων ἰσραὴλ ἐμοὶ ἱερατεῦειν καὶ ἀναβαίνειν ἐπὶ θυσιαστήριόν μου καὶ θυμῶν θυμίαμα καὶ αἶρειν εφουδ καὶ ἔδωκα τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς σου τὰ πάντα τοῦ πυρὸς υἰῶν ἰσραὴλ εἰς βρῶσιν
- 29 Pentruce călcați voi în picioare jertfele Mele și darurile Mele, cari am poruncit să se facă în locașul Meu? Și cum se face că tu cinstești pe fiii tăi mai mult decât pe Mine, ca să vă îngrășați din cele din roade luate din toate darurile poporului Meu Israel?`  
Why then are you looking with envy on my offerings of meat and of meal which were ordered by my word, honouring your sons before me, and making yourselves fat with all the best of the offerings Israel, my people?  
καὶ ἴνα τί ἐπέβλεψας ἐπὶ τὸ θυμίαμά μου καὶ εἰς τὴν θυσίαν μου ἀναιδεῖ ὀφθαλμῶ καὶ ἐδόξασας τοὺς υἰοὺς σου ὑπὲρ ἐμὲ ἐνευλογεῖσθαι ἀπαρχῆς πάσης θυσίας ἰσραὴλ ἔμπροσθέν μου
- 30 De aceea, iată ce zice Domnul Dumnezeu lui Israel: „Spuseseam că și casa ta și casa tatălui tău au să umble totdeauna înaintea Mea`. Și acum, zice Domnul, departe de Mine lucrul acesta! Căci voi cinsti... pe cine Mă cinstește, dar ceice Mă disprețuiesc,..... vor fi disprețuiți.  
For this reason the Lord God of Israel has said, Truly I did say that your family and your father's people would have their place before me for ever: but now the Lord says, Let it not be so; I will give honour to those by whom I am honoured, and those who have no respect for me will be of small value in my eyes.  
διὰ τοῦτο τάδε εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ εἶπα ὁ οἶκός σου καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς σου διελεύσεται ἐνώπιόν μου ἕως αἰῶνος καὶ νῦν φησὶν κύριος μηδαμῶς ἐμοὶ ὅτι ἀλλ' ἢ τοὺς δοξάζοντάς με δοξάσα καὶ ὁ ἐξουθενῶν με ἀτιμωθήσεται
- 31 Iată că vine vremea când voi tăia brațul tău și brațul casei tatălui tău, așa încât nu va mai fi niciun bătrîn în casa ta.  
See, the days are coming when your arm and the arm of your father's people will be cut off;  
ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται καὶ ἐξολεθρεύσω τὸ σπέρμα σου καὶ τὸ σπέρμα οἴκου πατρὸς σου
- 32 Vei vedea un protivnic al tău în locașul Meu, în timp ce Israel va fi copleșit de bunătăți de Domnul; și nu va mai fi niciodată niciun bătrîn în casa ta.  
And never again will there be an old man in your family.  
καὶ οὐκ ἔσται σου πρεσβύτης ἐν οἴκῳ μου πάσας τὰς ἡμέρας
- 33 Voi lăsa să rămîină la altarul Meu numai unul dintr'ai tăi, ca să ți se topească ochii de durere și să ți se întristeze sufletul; dar toți ceilalți din casa ta vor muri în floarea vîrstei.  
But one man of your family will not be cut off by my hand, and his eyes will be made dark, and grief will be in his heart: and all the offspring of your family will come to their end by the sword of me  
καὶ ἄνδρα οὐκ ἐξολεθρεύσω σοὶ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου μου ἐκλείπει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ καταρρεῖν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ πᾶς περισεύων οἴκου σου πεσοῦνται ἐν ῥομφαίᾳ ἀνδρῶν
- 34 Și iată semnul celor ce se vor întimpla celor doi fii ai tăi Hofni și Fineas: amîndoi vor muri într'o zi.  
And this will be the sign to you, which will come on Hophni and Phinehas, your sons; death will overtake them on the same day.  
καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὃ ἔξει ἐπὶ τοὺς δύο υἰοὺς σου τούτους οφνὶ καὶ φινεας ἐν ἡμέρᾳ μὲν ἀποθανοῦνται ἀμφοτέροι
- 35 Eu Îmi voi pune un preot credincios, care va lucra după inima Mea și după sufletul Meu; îi voi zidi o casă stătătoare, și va umbla totdeauna înaintea Unsului... Meu.  
And I will make a true priest for myself, one who will do what is in my heart and in my mind: and I will make for him a family which will not come to an end; and his place will be before my holy one ever.  
καὶ ἀναστήσω ἐμαντῷ ἱερέα πιστόν ὡς πάντα τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ μου καὶ τὰ ἐν τῇ ψυχῇ μου ποιήσει καὶ οἰκοδομήσω αὐτῷ οἶκον πιστόν καὶ διελεύσεται ἐνώπιον χριστοῦ μου πάσας τὰς ἡμέρας
- 36 Și icăm va mai rămînea din casa ta va veni să se arunce cu fața la pămînt înaintea lui, pentru un ban de argint și pentru o bucată de pîne, și va zice: „Pune-mă, te rog, în una din slujbele preoției, ca am o bucată de pîne să mănînc`.  
Then it will be that the rest of your family, anyone who has not been cut off, will go down on his knees to him for a bit of silver or a bit of bread, and say, Be pleased to put me into one of the priest's places so that I may have a little food.  
καὶ ἔσται ὁ περισεύων ἐν οἴκῳ σου ἔξει προσκυνεῖν αὐτῷ ὀβολοῦ ἀργυρίου λέγων παράρριψόν με ἐπὶ μίαν τῶν ἱερατειῶν σου φαγεῖν ἄρτον
- 1 Tinărul Samuel slujea Domnului înaintea lui Eli. Cuvîntul Domnului era rar în vremea aceea, și vedeniile nu erau dese.  
Now the young Samuel was the servant of the Lord before Eli. In those days the Lord kept his word secret from men; there was no open vision.  
καὶ τὸ παιδάριον σαμουὴλ ἦν λειτουργῶν τῷ κυρίῳ ἐνώπιον ἡλι τοῦ ἱερέως καὶ ῥῆμα κυρίου ἦν τίμιον ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις οὐκ ἦν ὄρασις διαστέλλουσα
- 2 Tot pe vremea aceea, Eli începea să aibă ochii tulburi, și nu mai putea să vadă. El stătea culcat la locul lui,  
And at that time, when Eli was resting in his place, (now his eyes were becoming clouded so that he was not able to see,)  
καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἡλι ἐκάθευδεν ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἤρξαντο βαρύνεσθαι καὶ οὐκ ἠδύνατο βλέπειν
- 3 iar candela lui Dumnezeu nu se stînsese încă; și Samuel era culcat în Templul Domnului, unde era chivotul lui Dumnezeu.  
And the light of God was still burning, while Samuel was sleeping in the Temple of the Lord where the ark of God was,  
καὶ ὁ λύχνος τοῦ θεοῦ πρὶν ἐπισκευασθῆναι καὶ σαμουὴλ ἐκάθευδεν ἐν τῷ ναῷ οὗ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ

- 4 Atunci Domnul a chemat pe Samuel. El a răspuns: „Iată-mă!”  
The voice of the Lord said Samuel's name; and he said, Here am I.  
καὶ ἐκάλεσεν κύριος σαμουὴλ σαμουὴλ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ
- 5 Și a alergat la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat”. Eli a răspuns. „Nu te-am chemat; întoarce-te și te culcă”. Și s'a dus și s'a culcat.  
And running to Eli he said, Here am I, for you said my name. And Eli said, I did not say your name; go to your rest again. So he went back to his bed.  
καὶ ἔδραμεν πρὸς ἡλὶ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ ὅτι κέκληκάς με καὶ εἶπεν οὐ κέκληκά σε ἀνάστρεφε κάθευδε καὶ ἀνάστρεψεν καὶ ἐκάθευδεν
- 6 Domnul a chemat din nou pe Samuel. Și Samuel s'a sculat, s'a dus la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat.” Eli a răspuns: „Nu te-am chemat, fiule, întoarce-te și te culcă”.  
And again the Lord said, Samuel. And Samuel got up and went to Eli and said, Here am I; for you certainly said my name. But he said in answer, I said nothing, my son; go to your rest again.  
καὶ προσέθετο κύριος καὶ ἐκάλεσεν σαμουὴλ σαμουὴλ καὶ ἐπορεύθη πρὸς ἡλὶ τὸ δεῦτερον καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ ὅτι κέκληκάς με καὶ εἶπεν οὐ κέκληκά σε ἀνάστρεφε κάθευδε
- 7 Samuel nu cunoștea încă pe Domnul, și Cuvîntul Domnului nu -i fusese încă descoperit.  
Now at that time Samuel had no knowledge of the Lord, and the revelation of the word of the Lord had not come to him.  
καὶ σαμουὴλ πρὶν ἢ γνῶναι θεὸν καὶ ἀποκαλυφθῆναι αὐτῷ ῥῆμα κυρίου
- 8 Domnul a chemat din nou pe Samuel, pentru a treia oară. Și Samuel s'a sculat, s'a dus la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat”. Eli a înțeles că Domnul cheamă pe copil,  
And for the third time the Lord said Samuel's name. And he got up and went to Eli and said, Here am I; for you certainly said my name. Then it was clear to Eli that the voice which had said the child's name was the Lord's.  
καὶ προσέθετο κύριος καλεῖσαι σαμουὴλ ἐν τρίτῳ καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη πρὸς ἡλὶ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ ὅτι κέκληκάς με καὶ ἐσοφίσατο ἡλὶ ὅτι κύριος κέκληκεν τὸ παιδάριον
- 9 și a zis lui Samuel: „Du-te, de te culcă; și dacă vei mai fi chemat, să spui: „Vorbește, Doamne, căci robul Tău ascultă.” Și Samuel s'a dus să se culce la locul lui.  
So Eli said to Samuel, Go back: and if the voice comes again, let your answer be, Say on, Lord; for the ears of your servant are open. So Samuel went back to his bed.  
καὶ εἶπεν ἀνάστρεφε κάθευδε τέκνον καὶ ἔσται ἐὰν καλέσῃ σε καὶ ἐρεῖς λάλει κύριε ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου καὶ ἐπορεύθη σαμουὴλ καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ
- 10 Domnul a venit, S'a înfățișat și l -a chemat ca și în celelalte dați: „Samuele, Samuele!” Și Samuel a răspuns: „Vorbește, căci robul Tău ascultă”.  
Then the Lord came and said as before, Samuel, Samuel. Then Samuel made answer, Say on, Lord; for the ears of your servant are open.  
καὶ ἦλθεν κύριος καὶ κατέστη καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ καὶ εἶπεν σαμουὴλ λάλει ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου
- 11 Atunci Domnul a zis lui Samuel: „Iată că voi face în Israel un lucru care va asurzi urechile oricui îl va auzi.  
And the Lord said to Samuel, See, I will do a thing in Israel at which the ears of everyone hearing of it will be burning.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σαμουὴλ ἰδοὺ ἐγώ ποιῶ τὰ ῥήματά μου ἐν Ἰσραὴλ ὥστε παντὸς ἀκούοντος αὐτὰ ἠχίσει ἀμφότερα τὰ ὦτα αὐτοῦ
- 12 În ziua aceea voi împlini asupra lui Eli tot ce am rostit împotriva casei lui; voi începe și voi isprăvi.  
In that day I will do to Eli everything which I have said about his family, from first to last.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπεγερῶ ἐπὶ ἡλὶ πάντα ὅσα ἐλάλησα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἄρξομαι καὶ ἐπιτελέσω
- 13 I-am spus că vreau să pedepsesc casa lui pentru totdeauna, din pricina fărădelegii de care are cunoștință, și prin care fiii lui... s'au făcut vrednici de lepădat, fără..... ca el să -i fi oprit.  
And you are to say to him that I will send punishment on his family for ever, for the sin which he had knowledge of; because his sons have been cursing God and he had no control over them.  
καὶ ἀνήγγελλε αὐτῷ ὅτι ἐκδικῶ ἐγώ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐν ἀδικίας υἱῶν αὐτοῦ ὅτι κακολογούντες θεὸν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐνουθέτει αὐτοὺς καὶ οὐδ' οὕτως
- 14 De aceea jur casei lui Eli că niciodată fărădelegea casei lui Eli nu va fi ispășită, nici prin jertfe, nici prin daruri de mîncare”.  
So I have made an oath to the family of Eli that no offering of meat or of meal which they may make will ever take away the sin of his family.  
ὄμοσα τῷ οἴκῳ ἡλὶ εἰ ἐξιλασθήσεται ἀδικία οἴκου ἡλὶ ἐν θυμιάματι καὶ ἐν θυσίαις ἕως αἰῶνος
- 15 Samuel a rămas culcat pînă dimineața, apoi a deschis ușile casei Domnului. Samuel s'a temut să istorisească lui Eli vedenia aceea.  
And Samuel kept where he was, not moving till the time came for opening the doors of the house of God in the morning. And fear kept him from giving Eli an account of his vision.  
καὶ κοιμᾶται σαμουὴλ ἕως πρωῒ καὶ ὄρθρισεν τὸ πρωῒ καὶ ἠνοιξεν τὰς θύρας οἴκου κυρίου καὶ σαμουὴλ ἐφοβήθη ἀπαγγεῖλαι τὴν ὄρασιν τῷ ἡλὶ
- 16 Dar Eli a chemat pe Samuel, și a zis: „Samuele, fiule!” El a răspuns: „Iată-mă!”  
Then Eli said, Samuel, my son. And Samuel answering said, Here am I.  
καὶ εἶπεν ἡλὶ πρὸς σαμουὴλ σαμουὴλ τέκνον καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγώ
- 17 Și Eli a zis: „Care este cuvîntul pe care ți l -a vorbit Domnul? Nu-mi ascunde nimic. Dumnezeu să Se poarte cu tine cu toată asprimea, dacă-mi ascunzi ceva din tot ce ți -a spus!”  
And he said, What did the Lord say to you? Do not keep it from me: may God's punishment be on you if you keep from me anything he said to you.  
καὶ εἶπεν τί τὸ ῥῆμα τὸ λαλήθην πρὸς σέ μὴ δὴ κρύψῃς ἅπ' ἐμοῦ τάδε ποιῆσαι σοὶ ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη ἐὰν κρύψῃς ἅπ' ἐμοῦ ῥῆμα ἐκ πάντων τῶν λόγων τῶν λαληθέντων σοὶ ἐν τοῖς ὤσίν σου
- 18 Samuel i -a istorisit tot, fără să -i ascundă nimic. Și Eli a zis: „Domnul este acesta, să faci ce va crede!”  
Then Samuel gave him an account of everything, keeping nothing back. And he said, It is the Lord; let him do what seems good to him.  
καὶ ἀπήγγειλεν σαμουὴλ πάντας τοὺς λόγους καὶ οὐκ ἔκρυψεν ἅπ' αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἡλὶ κύριος αὐτός τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιον αὐτοῦ ποιήσει

- 19 Samuel creștea, Domnul era cu el, și n'a lăsat să cadă la pământ niciunul... din cuvintele sale.  
And Samuel became older, and the Lord was with him and let not one of his words be without effect.  
καὶ ἐμεγαλύνθη σαμουὴλ καὶ ἦν κύριος μετ' αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν λόγων αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
- 20 Tot Israelul, dela Dan pînă la Beer-Şeba, a cunoscut că Domnul pusese pe Samuel prooroc al Domnului.  
And it was clear to all Israel from Dan to Beer-sheba that Samuel had been made a prophet of the Lord.  
καὶ ἔγνωσαν πᾶς ἰσραὴλ ἀπὸ δαν καὶ ἕως βηρσαβει ὅτι πιστὸς σαμουὴλ εἰς προφήτην τῷ κυρίῳ
- 21 Domnul nu înceta să Se arate în Silo; căci Domnul Se descoperea lui Samuel, în Silo, prin cuvîntul Domnului.  
And the Lord was seen again in Shiloh; for the Lord gave to Samuel in Shiloh the revelation of his word.  
καὶ προσέθετο κύριος δηλωθῆναι ἐν σηλωμ ὅτι ἀπεκαλύφθη κύριος πρὸς σαμουὴλ καὶ ἐπιστεύθη σαμουὴλ προφήτης γενέσθαι τῷ κυρίῳ εἰς πάντα ἰσραὴλ ἀπ' ἄκρων τῆς γῆς καὶ ἕως ἄκρων καὶ ἠλι πι εσβύτης σφόδρα καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πορευόμενοι ἐπορεύοντο καὶ πονηρὰ ἡ ὁδὸς αὐτῶν ἐνώπιον κυρίου
- 1 Chemarea lui Samuel a ajuns la cunoștința întregului Israel. Israel a ieșit înaintea Filistenilor, ca să lupte împotriva lor. Au tăbărit lângă Eben-Ezer, și Filistenii tăbăriseră la Afec.  
Now at that time the Philistines came together to make war against Israel, and the men of Israel went out to war against the Philistines and took up their position at the side of Eben-ezer: and the Philistines put their forces in position in Aphek.  
καὶ ἐγενήθη ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ συναθροίζονται ἀλλόφυλοι εἰς πόλεμον ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἐξῆλθεν ἰσραὴλ εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς εἰς πόλεμον καὶ παρεβάλλουσιν ἐπὶ ἀβενεζερ καὶ οἱ ἀλλόφυλοι παρεβάλλουσιν ἐν ἀφεκ
- 2 Filistenii s'au așezat în linie de bătaie împotriva lui Israel, și lupta a început. Israel a fost bătut de Filistenii, cari au omorât pe cîmpul de bătaie aproape patru mii de oameni.  
And the Philistines put their forces in order against Israel, and the fighting was hard, and Israel was overcome by the Philistines, who put to the sword about four thousand of their army in the field.  
καὶ παρατάσσονται οἱ ἀλλόφυλοι εἰς πόλεμον ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἔκλινεν ὁ πόλεμος καὶ ἔπταισεν ἀνὴρ ἰσραὴλ ἐνώπιον ἀλλοφύλων καὶ ἐπλήγησαν ἐν τῇ παρατάξει ἐν ἀργῷ τέσσαρες χιλιάδες ἀνδρῶν
- 3 Poporul s'a întors în tabără, și bătrînii lui Israel au zis: „Pentru ce ne -a lăsat Domnul să fim bătuți astăzi de Filistenii? Haidem să luăm dela Silo chivotul legămîntului Domnului, ca să vină în mijlocul nostru, și să ne izbăvească din mîna vrăjmașilor noștri.  
And when the people came back to their tents, the responsible men of Israel said, Why has the Lord let the Philistines overcome us today? Let us get the ark of the Lord's agreement here from Shiloh that it may be with us and give us salvation from the hands of those who are against us.  
καὶ ἦλθεν ὁ λαὸς εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ εἶπαν οἱ πρεσβύτεροι ἰσραὴλ κατὰ τί ἔπταισεν ἡμᾶς κύριος σήμερον ἐνώπιον ἀλλοφύλων λάβωμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐκ σηλωμ καὶ ἐξελεθῶ ἐν μέσῳ ἡμῶν καὶ σώσει ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν
- 4 Poporul a trimis la Silo, de unde au adus chivotul legămîntului Domnului oștirilor, care șade între heruvimi. Cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, erau acolo, împreună cu chivotul legămîntului lui Dumnezeu.  
So the people sent to Shiloh and got the ark of the agreement of the Lord of armies whose resting-place is between the winged ones; and Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were there with the ark of God's agreement.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ λαὸς εἰς σηλωμ καὶ αἴρουσιν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν κυρίου καθημένου χερουβιμ καὶ ἀμφότεροι οἱ υἱοὶ ἠλι μετὰ τῆς κιβωτοῦ οφνι καὶ φινεας
- 5 Cînd a intrat chivotul legămîntului Domnului în tabără, tot Israelul a scos strigăte de bucurie, de s'a cutremurat pămîntul.  
And when the ark of the Lord's agreement came into the tent-circle, all Israel gave a great cry, so that the earth was sounding with it.  
καὶ ἐγενήθη ὡς ἦλθεν κιβωτὸς κυρίου εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀνέκραζεν πᾶς ἰσραὴλ φωνῇ μεγάλῃ καὶ ἤχησεν ἡ γῆ
- 6 Răsunetul acestor strigăte a fost auzit de Filistenii, și au zis: „Ce înseamnă strigătele acestea cari răsună în tabăra Evreilor”? Și au auzit că sosise chivotul Domnului în tabără.  
And the Philistines, hearing the noise of their cry, said, What is this great cry among the tents of the Hebrews? Then it became clear to them that the ark of the Lord had come to the tent-circle.  
καὶ ἤκουσαν οἱ ἀλλόφυλοι τῆς κραυγῆς καὶ εἶπον οἱ ἀλλόφυλοι τίς ἡ κραυγὴ ἡ μεγάλη αὕτη ἐν παρεμβολῇ τῶν εβραίων καὶ ἔγνωσαν ὅτι κιβωτὸς κυρίου ἦκει εἰς τὴν παρεμβολὴν
- 7 Filistenii s'au temut, pentru că au crezut că Dumnezeu venise în tabără. „Vai de noi!” au zis ei, „căci n'a fost așa ceva pînă acum.  
And the Philistines, full of fear, said, God has come into their tents. And they said, Trouble is ours! for never before has such a thing been seen.  
καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἀλλόφυλοι καὶ εἶπον οὗτοι οἱ θεοὶ ἦκασιν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν παρεμβολὴν οὐαὶ ἡμῖν ἐξελεῖ ἡμᾶς κύριε σήμερον ὅτι οὐ γέγονεν τοιαύτη ἐχθὲς καὶ τρίτην
- 8 Vai de noi! Cine ne va izbăvi din mîna acestor dumnezei puternici? Dumnezii aceștia au lovit pe Egipțeni cu tot felul de urgii în pustie.  
Trouble is ours! Who will give us salvation from the hands of these great gods? These are the gods who sent all sorts of blows on the Egyptians in the waste land.  
οὐαὶ ἡμῖν τίς ἐξελεῖται ἡμᾶς ἐκ χειρὸς τῶν θεῶν τῶν στερεῶν τούτων οὗτοι οἱ θεοὶ οἱ πατάξαντες τὴν αἴγυπτον ἐν πάσῃ πληγῇ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 9 Întăriți-vă, și fiți oameni, Filistenilor, ca nu cumva să fiți robi Evreilor, cum v'au fost ei robi vouă: fiți oameni și luptați!`  
Be strong, O Philistines, be men! Do not be servants to the Hebrews as they have been to you: go forward to the fight without fear.  
κραταιοῦσθε καὶ γίνεσθε εἰς ἀνδρας ἀλλόφυλοι μήποτε δουλεύσητε τοῖς εβραίοις καθὼς ἐδούλευσαν ἡμῖν καὶ ἔσεσθε εἰς ἀνδρας καὶ πολεμήσατε αὐτούς
- 10 Filistenii au început lupta, și Israel a fost bătut. Fiecare a fugit în cortul lui. Înfîngerea a fost foarte mare, și din Israel au căzut treizeci de mii de oameni pedestri.  
So the Philistines went to the fight, and Israel was overcome, and every man went in flight to his tent: and great was the destruction, for thirty thousand footmen of Israel were put to the sword.  
καὶ ἐπολέμησαν αὐτούς καὶ πταίει ἀνὴρ ἰσραὴλ καὶ ἔφυγεν ἕκαστος εἰς σκηνῶμα αὐτοῦ καὶ ἐγένετο πληγὴ μεγάλη σφόδρα καὶ ἔπεσαν ἐξ ἰσραὴλ τριάκοντα χιλιάδες ταγμάτων

- 11 Chivotul lui Dumnezeu a fost luat, și cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, au murit.  
And the ark of God was taken; and Hophni and Phinehas, the sons of Eli, were put to the sword.  
καὶ κιβωτὸς θεοῦ ἐλήμφθη καὶ ἀμφότεροι υἱοὶ ἡλὶ ἀπέθανον ὀφνὶ καὶ φινεας
- 12 Un om din Benjamin a alergat din tabăra de bătaie și a venit la Silo în aceeași zi cu hainele sfîșiate, și cu capul acoperit cu țărăniță.  
And a man of Benjamin went running from the fight and came to Shiloh the same day with his clothing out of order and earth on his head.  
καὶ ἔδραμεν ἀνὴρ ἱεραμῆος ἐκ τῆς παρατάξεως καὶ ἦλθεν εἰς σιλωμ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ διερρηγότα καὶ γῆ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
- 13 Cînd a ajuns, Eli, aștepta, stînd pe un scaun lîngă drum, căci inima îi era neliniștită pentru chivotul lui Dumnezeu. La intrarea lui în cetate, omul acesta a dat de veste, și toată cetatea a strigat.  
And when he came, Eli was seated by the wayside watching: and in his heart was fear for the ark of God. And when the man came into the town and gave the news, there was a great outcry.  
καὶ ἦλθεν καὶ ἰδοὺ ἡλὶ ἐκάθητο ἐπὶ τοῦ δίοφρου παρὰ τὴν πόλιν σκοπεύων τὴν ὁδὸν ὅτι ἦν ἡ καρδία αὐτοῦ ἐξεστηκυῖα περὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ ὁ ἄνθρωπος εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν ἀπαγγεῖλαι καὶ ἰ ἀνεβόησεν ἡ πόλις
- 14 Eli, auzind aceste strigăte, a zis: „Ce însemnează zarva aceasta?” Și îndată omul a venit și a adus lui Eli vestea aceasta.  
And Eli, hearing the noise and the cries, said, What is the reason of this outcry? And the man came quickly and gave the news to Eli.  
καὶ ἤκουσεν ἡλὶ τὴν φωνὴν τῆς βοῆς καὶ εἶπεν τίς ἡ βοή τῆς φωνῆς ταύτης καὶ ὁ ἄνθρωπος σπεύσας εἰσῆλθεν καὶ ἀπήγγειλεν τῷ ἡλὶ
- 15 Și Eli era în vîrstă de nouăzeci și opt de ani, avea ochii întunecați și nu mai putea să vadă.  
Now Eli was ninety-eight years old, and his eyes were fixed so that he was not able to see.  
καὶ ἡλὶ υἱὸς ἐνενηκοντα ἐτῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπανεστήσαν καὶ οὐκ ἔβλεπεν καὶ εἶπεν ἡλὶ τοῖς ἀνδράσιν τοῖς περιεστηκόσιν αὐτῷ τίς ἡ φωνὴ τοῦ ἤχους τούτου
- 16 Omul a zis lui Eli: „Vin de pe cîmpul de bătaie, și din cîmpul de bătaie am fugit astăzi”. Eli a zis: „Ce s'a întîmplat, fiule?”  
And the man said to Eli, I have come from the army and have come in flight today from the fight. And he said, How did it go, my son?  
καὶ ὁ ἀνὴρ σπεύσας προσῆλθεν πρὸς ἡλὶ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ ἦκων ἐκ τῆς παρεμβολῆς κἀγὼ πέφυγα ἐκ τῆς παρατάξεως σήμερον καὶ εἶπεν τί τὸ γεγονός ῥῆμα τέκνον
- 17 Cel ce aducea vestea aceasta, ca răspuns, a zis: „Israel a fugit dinaintea Filistenilor, și poporul a suferit o mare înfrîngere; și chiar cei doi fii ai tăi, Hofni și Fineas, au murit, și chivotul Domnului a fost luat.”  
And the man said, Israel went in flight from the Philistines, and there has been great destruction among the people, and your two sons, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God has been taken.  
καὶ ἀπεκρίθη τὸ παιδάριον καὶ εἶπεν πέφυγεν ἀνὴρ ἰσραὴλ ἐκ προσώπου ἀλλοφύλων καὶ ἐγένετο πληγὴ μεγάλη ἐν τῷ λαῷ καὶ ἀμφότεροι οἱ υἱοὶ σου τεθνήκασιν καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐλήμφθη
- 18 Așa a pomenit de chivotul lui Dumnezeu, și Eli a căzut de pe scaun pe spate, lîngă poartă; și -a rupt ceafa și a murit, căci era om bătrîn și greu. El fusese judecător în Israel patruzeci de ani.  
And at these words about the ark of God, Eli, falling back off his seat by the side of the doorway into the town, came down on the earth so that his neck was broken and death overtook him, for he was old man and of great weight. He had been judging Israel for forty years.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἐμνήσθη τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ δίοφρου ὀπισθίως ἐχόμενος τῆς πόλης καὶ συνετρίβη ὁ νῶτος αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν ὅτι πρεσβύτης ὁ ἄνθρωπος καὶ βαρὺς καὶ αὐτὸς ἐκινεὶ τὸν ἰσραὴλ εἰκοσι ἔτη
- 19 Noru-sa, nevasta lui Fineas, era însărcinată, și sta să nască. Cînd a auzit vestea despre luarea chivotului lui Dumnezeu, despre moartea socrului ei și despre moartea bărbatului ei, s'a înconvoiat și a răscut, căci au apucat -o durerile nașterii.  
And his daughter-in-law, the wife of Phinehas, was with child and near the time when she would give birth; and when she had the news that the ark of God had been taken and that her father-in-law and her husband were dead, her pains came on her suddenly and she gave birth.  
καὶ νύμφη αὐτοῦ γυνὴ φινεας συνειληφυῖα τοῦ τεκεῖν καὶ ἤκουσεν τὴν ἀγγελίαν ὅτι ἐλήμφθη ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ καὶ ὅτι τέθνηκεν ὁ πενθερὸς αὐτῆς καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ ὤκλασεν καὶ ἔτεκεν ὅτι ἔπεσεν τράφησαν ἐπ' αὐτὴν ὀδίνες αὐτῆς
- 20 Cînd trăgea să moară, femeile cari erau lîngă ea i-au zis: „Nu te teme, căci ai născut un fiu!” Dar ea n'a răspuns și n'a luat seama la ce i se spunea.  
And when she was very near death the women who were with her said, Have no fear, for you have given birth to a son. But she made no answer and gave no attention to it.  
καὶ ἐν τῷ καιρῷ αὐτῆς ἀποθνήσκει καὶ εἶπον αὐτῇ αἱ γυναῖκες αἱ παρεστηκυῖαι αὐτῇ μὴ φοβοῦ ὅτι υἱὸν τέτοκας καὶ οὐκ ἀπεκρίθη καὶ οὐκ ἐνόησεν ἡ καρδία αὐτῆς
- 21 A pus copilului numele I-Cabod! (Nu mai e slavă), zicînd: „S'a dus slava din Israel!” Spunea lucrul acesta din pricina luării chivotului lui Dumnezeu, și din pricina socrului și bărbatului ei.  
And she gave the child the name of Ichabod, saying, The glory has gone from Israel: because the ark of God was taken and because of her father-in-law and her husband.  
καὶ ἐκάλεσεν τὸ παιδάριον οὗαι βαρκαβὼθ ὑπὲρ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ ὑπὲρ τοῦ πενθεροῦ αὐτῆς καὶ ὑπὲρ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς
- 22 Ea a zis: „S'a dus slava din Israel, căci chivotul lui Dumnezeu este luat.”  
And she said, The glory is gone from Israel, for the ark of God has been taken.  
καὶ εἶπαν ἀπόκισται δόξα ἰσραὴλ ἐν τῷ λημφθῆναι τὴν κιβωτὸν κυρίου
- 1 Filistenii au luat chivotul lui Dumnezeu, și l-au dus din Eben-Ezer la Asdod.  
Now the Philistines, having taken the ark of God, took it with them from Eben-ezer to Ashdod.  
καὶ ἀλλόφυλοι ἔλαβον τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ εἰσήνεγκαν αὐτὴν ἐξ ἀβενεζερ εἰς ἄζωτον
- 2 După ce au pus mîna pe chivotul lui Dumnezeu, Filistenii l-au dus în casa lui Dagon (Zeul pește) și l-au așezat lîngă Dagon.  
They took the ark of God into the house of Dagon and put it by the side of Dagon.  
καὶ ἔλαβον ἀλλόφυλοι τὴν κιβωτὸν κυρίου καὶ εἰσήνεγκαν αὐτὴν εἰς οἶκον δαγων καὶ παρέστησαν αὐτὴν παρὰ δαγων

- 3 A doua zi, Asdodenii, cari se sculară dis de dimineață, au găsit pe Dagon întins cu fața la pământ, înaintea chivotului Domnului. Au luat pe Dagon, și l-au pus înapoi la locul lui.  
 And when the people of Ashdod got up early on the morning after, they saw that Dagon had come down to the earth on his face before the ark of the Lord. And they took Dagon up and put him in his place again.  
 και ὄρθρισαν οἱ ἀζώτιοι καὶ εἰσήλθον εἰς οἶκον δαγων καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ δαγων πεπτωκῶς ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐνώπιον κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ ἤγειραν τὸν δαγων καὶ κατέστησαν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ καὶ ἐβάρυνθη χεὶρ κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀζωτίους καὶ ἐβασάνισεν αὐτοὺς καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς εἰς τὰς ἑδρας αὐτῶν τὴν ἄζωτον καὶ τὰ ὅρια αὐτῆς
- 4 Și a doua zi, sculindu-se disdedimineață, au găsit pe Dagon întins cu fața la pământ, înaintea chivotului Domnului; capul lui Dagon și cele două mâini ale lui erau tăiate pe prag, și nu -i rămăsese decît trunchiul.  
 And when they got up early on the morning after, Dagon had come down to the earth on his face before the ark of the Lord; and his head and his hands were broken off on the doorstep; only the base was in its place.  
 και ἐγένετο ὅτε ὄρθρισαν τὸ πρωὶ καὶ ἰδοῦ δαγων πεπτωκῶς ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐνώπιον κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ ἡ κεφαλὴ δαγων καὶ ἀμφότερα τὰ ἔχνη χειρῶν αὐτοῦ ἀφηρημένα ἐπὶ τὰ ἐμπρὸς θύρα ἀμαφεθ ἕκαστον καὶ ἀμφότεροι οἱ καρποὶ τῶν χειρῶν αὐτοῦ πεπτωκότες ἐπὶ τὸ πρόθυρον πλὴν ἡ ῥάχις δαγων ὑπελείφθη
- 5 De aceea, pînă în ziua de azi, preoții lui Dagon și toți ceice intră în casa lui Dagon, la Asdod, nu calcă pe prag.  
 So to this day no priest of Dagon, or any who come into Dagon's house, will put his foot on the doorstep of the house of Dagon in Ashdod.  
 διὰ τοῦτο οὐκ ἐπιβαίνουσιν οἱ ἱερεῖς δαγων καὶ πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος εἰς οἶκον δαγων ἐπὶ βαθμὸν οἴκου δαγων ἐν ἀζώτῳ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ὅτι ὑπερβαίνοντες ὑπερβαίνουσιν
- 6 Mîna Domnului a apăsât asupra celor din Asdod, și i -a pustiit; i -a lovit cu bube... la șezut, atît în Asdod cît și în ținutul lui.  
 But the hand of the Lord was hard on the people of Ashdod and he sent disease on them through all the country of Ashdod.  
 και ἐβάρυνθη χεὶρ κυρίου ἐπὶ ἄζωτον καὶ ἐπήγαγεν αὐτοῖς καὶ ἐξέζεσεν αὐτοῖς εἰς τὰς ναῦς καὶ μέσον τῆς χώρας αὐτῆς ἀνεφύησαν μύες καὶ ἐγένετο σύγχυσις θανάτου μεγάλη ἐν τῇ πόλει
- 7 Cînd au văzut că așa stau lucrurile, oamenii din Asdod au zis: „Chivotul Dumnezeului lui Israel să nu rămînă la noi, căci mîna Lui apasă asupra noastră și asupra lui Dagon, dumnezeul nostru.”  
 And when the men of Ashdod saw how it was, they said, Let not the ark of the God of Israel be with us, for his hand is hard on us and on Dagon our god.  
 και εἶδον οἱ ἄνδρες ἀζώτου ὅτι οὕτως καὶ λέγουσιν ὅτι οὐ καθήσεται κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἰσραηλ μεθ' ἡμῶν ὅτι σκληρὰ χεὶρ αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ δαγων θεὸν ἡμῶν
- 8 Și au trimes și au adunat la ei pe toți domnitorii Filistenilor, și au zis: „Ce să facem cu chivotul Dumnezeului lui Israel?” Domnitorii au răspuns: „Să se ducă la Gat chivotul Dumnezeului lui Israel.”  
 So they sent for all the lords of the Philistines to come together there, and said, What are we to do with the ark of the God of Israel? And their answer was, Let the ark of the God of Israel be taken away to Gath. So they took the ark of the God of Israel away.  
 και ἀποστέλλουσιν καὶ συνάγουσιν τοὺς σατράπας τῶν ἀλλοφύλων πρὸς αὐτοὺς καὶ λέγουσιν τί ποιήσωμεν κιβωτῷ θεοῦ ἰσραηλ καὶ λέγουσιν οἱ γεθθαῖοι μετελθέτω κιβωτὸς τοῦ θεοῦ πρὸς ἡμᾶς καὶ μὴ ἐπιθήσεται ἐπὶ ἡμᾶς
- 9 Dar după ce a fost dus acolo, mîna Domnului a apăsât asupra cetății, și a fost o mare groază; a lovit... pe oamenii cetății dela mic pînă la mare, și au avut o spuzenie de bube la șezut.  
 But after they had taken it away, the hand of the Lord was stretched out against the town for its destruction: and the signs of disease came out on all the men of the town, small and great.  
 και ἐγενήθη μετὰ τὸ μετελθεῖν αὐτὴν καὶ γίνεται χεὶρ κυρίου ἐν τῇ πόλει τάραχος μέγας σφόδρα καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς εἰς τὰς ἑδρας αὐτῶν καὶ ἐποίησαν ἐαυτοῖς οἱ γεθθαῖοι ἑδρας
- 10 Atunci au trimes chivotul lui Dumnezeu la Ecron. Cînd a intrat chivotul lui Dumnezeu în Ecron, Ecroniții au strigat: „Au adus la noi chivotul Dumnezeului lui Israel, ca să ne omoare, pe noi și poporul nostru.”  
 So they sent the ark of God to Ekron. And when the ark of God came to Ekron, the people of the town made an outcry, saying, They have sent the ark of the God of Israel to us for the destruction of us and of our people.  
 και ἐξαποστέλλουσιν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ εἰς ἀσκαλῶνα καὶ ἐγενήθη ὡς εἰσήλθεν κιβωτὸς θεοῦ εἰς ἀσκαλῶνα καὶ ἐβόησαν οἱ ἀσκαλωνῖται λέγοντες τί ἀπεστρέψατε πρὸς ἡμᾶς τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἰσραηλ θανατώσαί ἡμᾶς καὶ τὸν λαὸν ἡμῶν
- 11 Și au trimes și au strîns pe toți domnitorii Filistenilor, și au zis: „Trimeteți înapoi chivotul Dumnezeului lui Israel; să se întoarcă la locul lui, ca să nu ne omoare, pe noi și poporul nostru.” Căci în toată cetatea era o groază de moarte, și mîna lui Dumnezeu apăsa cu putere.  
 So they sent and got together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go back to its place, so that it may not be the cause of death to us and to our people: for there was a great fear of death through all the town; the hand of God was very hard on them there.  
 και ἐξαποστέλλουσιν καὶ συνάγουσιν τοὺς σατράπας τῶν ἀλλοφύλων καὶ εἶπον ἐξαποστείλατε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἰσραηλ καὶ καθισάτω εἰς τὸν τόπον αὐτῆς καὶ οὐ μὴ θανατώσῃ ἡμᾶς καὶ τὸν λαὸν ἡμῶν ὅτι ἐγενήθη σύγχυσις θανάτου ἐν ὅλῃ τῇ πόλει βαρεῖα σφόδρα ὡς εἰσήλθεν κιβωτὸς θεοῦ ἰσραηλ ἐκεῖ
- 12 Oamenii cari nu mureau, erau loviți cu bube la șezut, și țîpetele cetății se înălțau pînă la cer.  
 And those men who were not overtaken by death were cruelly diseased: and the cry of the town went up to heaven.  
 και οἱ ζῶντες καὶ οὐκ ἀποθανόντες ἐπλήγησαν εἰς τὰς ἑδρας καὶ ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν
- 1 Chivotul Domnului a fost șapte luni în țara Filistenilor.  
 Now the ark of the Lord was in the country of the Philistines for seven months.  
 και ἦν ἡ κιβωτὸς ἐν ἀργῷ τῶν ἀλλοφύλων ἑπτὰ μῆνας καὶ ἐξέζεσεν ἡ γῆ αὐτῶν μύας



- 2 Și Filistenii au chemat pe preoți și pe ghicitori, și au zis: „Ce să facem cu chivotul Domnului? Arătați-ne cum trebuie să -l trimetem înapoi la locul lui.”  
 And the Philistines sent for the priests and those who were wise in secret arts, and said to them, What are we to do with the ark of the Lord? How are we to send it away to its place?  
 καὶ καλοῦσιν ἀλλόφυλοι τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς μάντις καὶ τοὺς ἐπαιοδοῦς αὐτῶν λέγοντες τί ποιήσωμεν τῇ κιβωτῷ κυρίου γνωρίσατε ἡμῖν ἐν τίνι ἀποστελοῦμεν αὐτὴν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς
- 3 Ei au răspuns: „Dacă trimeteți înapoi chivotul Dumnezeului lui Israel, să nu -l trimeteți cu mîna goală, ci aduceți lui Dumnezeu o jertfă pentru vină; atunci vă veți vindeca, și veți ști... pentruce nu s'a îndepărtat mîna Lui de peste voi.”  
 And they said, If you send away the ark of the God of Israel, do not send it without an offering, but send him a sin-offering with it: then you will have peace again, and it will be clear to you why the v of his hand has not been lifted from you.  
 καὶ εἶπαν εἰ ἐξαποστελέετε ὑμεῖς τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου θεοῦ ἰσραηλ μὴ δὴ ἐξαποστείλητε αὐτὴν κενὴν ἀλλὰ ἀποδιδόντες ἀπόδοτε αὐτῇ τῆς βασάνου καὶ τότε ἰαθήσεσθε καὶ ἐξυλασθήσεται ὑμῖν καὶ οὐκ ἀποστή ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἀφ' ὑμῶν
- 4 Filistenii au zis: „Ce jertfă pentru vină să -l aducem?” Ei au răspuns: „Cinci umflături de aur și cinci șoareci de aur, după numărul domnitorilor Filistenilor, căci aceeaș urgie a fost peste voi toți și peste domnitorii voștri.  
 Then they said, What sin-offering are we to send to him? And they said, Five gold images of the growths caused by your disease and five gold mice, one for every lord of the Philistines: for the same disease came on you and on your lords.  
 καὶ λέγουσιν τί τὸ τῆς βασάνου ἀποδώσωμεν αὐτῇ καὶ εἶπαν κατ' ἀριθμὸν τῶν σατραπῶν τῶν ἀλλοφύλων πέντε ἕδρας χρυσοῦς ὅτι πταῖσμα ἐν ὑμῖν καὶ τοῖς ἄρχουσιν ὑμῶν καὶ τῷ λαῷ
- 5 Faceți niște chipuri după umflăturile voastre și niște chipuri după șoarecii voștri cari pustiesc țara, și dați slavă Dumnezeului lui Israel: poate că va înceta... să-Și apese mîna peste voi, peste dumnezeii..... voștri, și peste țara voastră.  
 So make images of the growths caused by your disease and of the mice which are damaging your land; and give glory to the God of Israel: it may be that the weight of his hand will be lifted from you from your gods and from your land.  
 καὶ μὲς χρυσοῦς ὁμοίωμα τῶν μυῶν ὑμῶν τῶν διαφθειρόντων τὴν γῆν καὶ δώσατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὅπως κουφίση τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀφ' ὑμῶν καὶ ἀπὸ τῶν θεῶν ὑμῶν καὶ ἀπὸ τῆς γῆς ὑμῶν
- 6 Pentruce să vă împietriți inima, cum și-au împietrit inima Egiptenii și Faraon? Nu i -a pedepsit El și n'au lăsat ei atunci pe copiii lui Israel să plece?  
 Why do you make your hearts hard, like the hearts of Pharaoh and the Egyptians? When he had made sport of them, did they not let the people go, and they went away?  
 καὶ ἵνα τί βαρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐβάρυνεν αἴγυπτος καὶ φαραὼ τὴν καρδίαν αὐτῶν οὐχὶ ὅτε ἐνέπαιξεν αὐτοῖς ἐξαπέστειλαν αὐτοὺς καὶ ἀπήλθον
- 7 Acum, faceți un car nou de tot, și luați două vaci tinere cari dau fîță și cari n'au tras la jug; înjugați vacile la car, și mînați înapoi acasă vițeeii lor cari se fîn după ele.  
 So now, take and make ready a new cart, and two cows which have never come under the yoke, and have the cows yoked to the cart, and take their young ones away from them:  
 καὶ νῦν λάβετε καὶ ποιήσατε ἄμαξαν καινὴν καὶ δύο βόας πρωτοτοκούσας ἀνευ τῶν τέκνων καὶ ζεύξατε τὰς βόας ἐν τῇ ἀμάξῃ καὶ ἀπαγάγετε τὰ τέκνα ἀπὸ ὀπισθεν αὐτῶν εἰς οἶκον
- 8 Să luați chivotul Domnului, și să -l puneți în car; să puneți alături de el, într'o ladă, lucrurile de aur pe cari le dați Domnului ca dar pentru vină; apoi să -l trimeteți, și va pleca.  
 And put the ark of the Lord on the cart, and the gold images which you are sending as a sin-offering in a chest by its side; and send it away so that it may go.  
 καὶ λήμψεθε τὴν κιβωτὸν καὶ θήσατε αὐτὴν ἐπὶ τὴν ἄμαξαν καὶ τὰ σκεύη τὰ χρυσᾶ ἀποδώσατε αὐτῇ τῆς βασάνου καὶ θήσατε ἐν θέματι βερσεχθαν ἐκ μέρους αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖτε αὐτὴν καὶ ἀπελάσατε αὐτὴν καὶ ἀπελεύσεται
- 9 Să -l urmăriți cu privirea; și dacă se va sui pe drumul hotarului său spre Bet-Şemeş, Domnul ne -a făcut acest mare rău; dacă nu, vom ști că nu mîna Lui ne -a lovit, ci lucrul acesta a venit peste noi di întâmplare.”  
 If it goes by the land of Israel to Beth-shemesh, then this great evil is his work; but if not, then we may be certain that the evil was not his doing, but was the working of chance.  
 καὶ ὄψεσθε εἰ εἰς ὁδὸν ὀρίων αὐτῆς πορεύσεται κατὰ βαιθσαμυς αὐτὸς πεποίηκεν ἡμῖν τὴν κακίαν ταύτην τὴν μεγάλην καὶ ἐὰν μὴ καὶ γνωσόμεθα ὅτι οὐ χεὶρ αὐτοῦ ἦπται ἡμῶν ἀλλὰ σύμπτωμα τοῦτο γέγονεν ἡμῖν
- 10 Oamenii au făcut așa. Au luat două vaci cari alăptau, le-au înjugat la car, și le-au închis vițeeii acasă.  
 And the men did so; they took two cows, yoking them to the cart and shutting up their young ones in their living-place:  
 καὶ ἐποίησαν οἱ ἀλλόφυλοι οὕτως καὶ ἔλαβον δύο βόας πρωτοτοκούσας καὶ ἐξέυξαν αὐτὰς ἐν τῇ ἀμάξῃ καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἀπεκόλωσαν εἰς οἶκον
- 11 Au pus în car chivotul Domnului, și lada cu șoarecii de aur și chipurile umflăturilor lor.  
 And they put the ark of the Lord on the cart and the chest with the gold images.  
 καὶ ἔθεντο τὴν κιβωτὸν ἐπὶ τὴν ἄμαξαν καὶ τὸ θέμα εργαβ καὶ τοὺς μὲς τοὺς χρυσοῦς
- 12 Vacile au apucat drept pe drum spre Bet-Şemeş; au finut mereu acelaș drum, mugind, și nu s'au abătut nici la dreapta nici la stînga. Domnitorii Filistenilor au mers după ele pînă la hotarul Bet-Şemeşului.  
 And the cows took the straight way, by the road to Beth-shemesh; they went by the highway, not turning to the right or to the left, and the sound of their voices was clear on the road; and the lords of Philistines went after them as far as the edge of Beth-shemesh.  
 καὶ κατεύθυναν αἱ βόες ἐν τῇ ὁδῷ εἰς ὁδὸν βαιθσαμυς ἐν τριβῷ ἐνὶ ἐπορεύοντο καὶ ἐκοπίων καὶ οὐ μεθίσταντο δεξιὰ οὐδὲ ἀριστερά καὶ οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων ἐπορεύοντο ὀπίσω αὐτῆς ἕως ὀρίων βαιθσαμυς
- 13 Locuitorii din Bet-Şemeş secerau grînele în vale: au ridicat ochii, au zărit chivotul, și s'au bucurat cînd l-au văzut.  
 And the people of Beth-shemesh were cutting their grain in the valley, and lifting up their eyes they saw the ark and were full of joy when they saw it.  
 καὶ οἱ ἐν βαιθσαμυς ἐθέριζον θερισμὸν πυρῶν ἐν κοιλάδι καὶ ἦσαν ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ εἶδον κιβωτὸν κυρίου καὶ ἠορνήθησαν εἰς ἀπάντησιν αὐτῆς

- 14 Carul a ajuns în câmpul lui Iosua din Bet-Şemeş, şi s'a oprit acolo. Acolo era o piatră mare. Au despicat lemnele carului, şi vacile le-au adus ca ardere de tot Domnului.  
And the cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and came to a stop there by a great stone: and cutting up the wood of the cart they made a burned offering of the cows to the Lord.  
καὶ ἡ ἄμαξα εἰσῆλθεν εἰς ἀγρὸν ὧσε τὸν ἐν βαιθσαμυς καὶ ἔστησαν ἐκεῖ παρ' αὐτῆ λίθον μέγαν καὶ σχίζουσιν τὰ ξύλα τῆς ἀμάξης καὶ τὰς βόας ἀνήνεγκαν εἰς ὀλοκαύτωσιν τῷ κυρίῳ
- 15 Leviții au pogorît chivotul Domnului, şi lada de îngă el în care se aflau lucrurile de aur, şi le-au pus pe toate pe piatra cea mare. Oamenii din Bet-Şemeş au adus Domnului în ziua aceea ardere de tot jertfe.  
Then the Levites took down the ark of the Lord and the chest in which were the gold images, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh made burned offerings and gave worship 1 day before the Lord.  
καὶ οἱ λευῖται ἀνήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ κυρίου καὶ τὸ θέμα εργαβ μετ' αὐτῆς καὶ τὰ ἐπ' αὐτῆς σκευὴ τὰ χρυσᾶ καὶ ἔθεντο ἐπὶ τοῦ λίθου τοῦ μεγάλου καὶ οἱ ἄνδρες βαιθσαμυς ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώσιν εἰς καὶ θυσίας ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῷ κυρίῳ
- 16 Cei cinci domnitori ai Filistenilor, după ce au văzut lucrul acesta, s'au întors la Ecron în aceeaşi zi.  
And the five lords of the Philistines, having seen it, went back to Ekron the same day.  
καὶ οἱ πέντε σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων ἐώραν καὶ ἀνέστρεψαν εἰς ἀσκαλῶνα τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 17 Iată umflăturile de aur pe cari le-au dat Domnului Filistenii, ca dar pentru vină; una pentru Asdod, una pentru Gaza, una pentru Ascalon, una pentru Gat, una pentru Ecron.  
Now these are the gold images which the Philistines sent as a sin-offering to the Lord; one for Ashdod, one for Gaza, one for Ashkelon, one for Gath, one for Ekron;  
καὶ αὗται αἱ ἔδραι αἱ χρυσαῖ ἅς ἀπέδωκαν οἱ ἀλλόφυλοι τῆς βασάνου τῷ κυρίῳ τῆς ἀζώτου μίαν τῆς γάζης μίαν τῆς ἀσκαλῶνος μίαν τῆς γεθ μίαν τῆς ακκαρων μίαν
- 18 Erau şi nişte soareci de aur, după numărul tuturor cetăţilor Filistenilor, cari erau ale celor cinci căpetenii, afit cetăţi întărite cît şi cetăţi fără ziduri. Lucrul acesta îl adevereşte piatra cea mare pe car au pus chivotul Domnului, şi care este şi astăzi în câmpul lui Iosua din Bet-Şemeş.  
And the gold mice, one for every town of the Philistines, the property of the five lords, walled towns as well as country places: and the great stone where they put the ark of the Lord is still in the field Joshua the Beth-shemite to this day.  
καὶ μὲς οἱ χρυσοὶ κατ' ἀριθμὸν πασῶν πόλεων τῶν ἀλλοφύλων τῶν πέντε σατραπῶν ἐκ πόλεως ἐστερωμένης καὶ ἕως κόμης τοῦ φερεζαίου καὶ ἕως λίθου τοῦ μεγάλου οὗ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτοῦ τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου τοῦ ἐν ἀγρῷ ὧσε τοῦ βαιθσαμυσίτου
- 19 Domnul a lovit pe oamenii din Bet-Şemeş, cînd s'au uitat în chivotul Domnului; a lovit (cincizeci de mii) şapte zeci de oameni din popor. Şi poporul a plîns, pentru că Domnul îl lovea cu o mare urgie.  
But the Lord sent destruction on seventy men of the people of Beth-shemesh for looking into the ark of the Lord; and great was the sorrow of the people for the destruction which the Lord had sent o them.  
καὶ οὐκ ἤσμένισαν οἱ υἱοὶ ἰεχοιου ἐν τοῖς ἀνδράσιν βαιθσαμυς ὅτι εἶδαν κιβωτὸν κυρίου καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς ἑβδομήκοντα ἄνδρας καὶ πεντήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν καὶ ἐπένησεν ὁ λαὸς ὅτι ἐπάταξεν κύριος ἐν τῷ λαῷ πληγὴν μεγάλην σφόδρα
- 20 Oamenii din Bet-Şemeş au zis: „Cine poate sta înaintea Domnului, înaintea acestui Dumnezeu sfint? Şi la cine trebuie să se suie chivotul, dacă se depărtează dela noi?”  
And the men of Beth-shemesh said, Who is able to keep his place before the Lord, this holy God? and to whom may he go from us?  
καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες οἱ ἐκ βαιθσαμυς τίς δυνήσεται διελεθεῖν ἐνώπιον κυρίου τοῦ ἁγίου τούτου καὶ πρὸς τίνα ἀναβήσεται κιβωτὸς κυρίου ἀφ' ἡμῶν
- 21 Au trimes soli la locuitorii din Chiriath-Iearim, ca să le spună: „Filistenii au adus înapoi chivotul Domnului; pogorîți-vă şi suiți -l la voi.”  
And they sent men to the people living in Kiriath-jearim, saying, The Philistines have sent back the ark of the Lord; come and take it up to your country.  
καὶ ἀποστέλλουσιν ἀγγέλους πρὸς τοὺς κατοικοῦντας καριαθιαριμ λέγοντες ἀπεστρόφασιν ἀλλόφυλοι τὴν κιβωτὸν κυρίου κατὰβητε καὶ ἀναγάγετε αὐτὴν πρὸς ἑαυτοὺς
- 1 Locuitorii din Chiriath-Iearim au venit, şi au suit chivotul Domnului; l-au dus în casa lui Abinadab, pe deal, şi au sfinţit pe fiul său Eleazar ca să păzească chivotul Domnului.  
So the men of Kiriath-jearim came and took the ark of the Lord to the house of Abinadab in Gibeah, and they made his son Eleazar holy and put the ark in his care.  
καὶ ἔρχονται οἱ ἄνδρες καριαθιαριμ καὶ ἀνάγουσιν τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ εἰσάγουσιν αὐτὴν εἰς οἶκον ἀμιναδαβ τὸν ἐν τῷ βουνῷ καὶ τὸν ελεαζαρ υἱὸν αὐτοῦ ἡγίασαν φυλάσσειν τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου
- 2 Trecuse destulă vreme din ziua cînd fusese pus chivotul în Chiriath-Iearim. Trecuseră douăzeci de ani. Atunci toată casa lui Israel a plîns după Domnul.  
And the ark was in Kiriath-jearim for a long time, as much as twenty years: and all Israel was searching after the Lord with weeping.  
καὶ ἐγενήθη ἀφ' ἧς ἡμέρας ἦν ἡ κιβωτὸς ἐν καριαθιαριμ ἐπλήθυναν αἱ ἡμέραι καὶ ἐγένοντο εἴκοσι ἔτη καὶ ἐπέβλεψεν πᾶς οἶκος ἰσραηλ ὀπίσω κυρίου
- 3 Samuel a zis întregi case a lui Israel: „Dacă din toată inima voastră vă întoarceți la Domnul, scoateți din mijlocul vostru dumnezeii străini şi Astarteele..., îndreptați-vă inima..... spre Domnul, şi sluji I numai... Lui; şi El vă va izbăvi din mâna Filistenilor.”  
Then Samuel said to all Israel, If with all your hearts you would come back to the Lord, then put away all the strange gods and the Astartes from among you, and let your hearts be turned to the Lord and be servants to him only: and he will make you safe from the hands of the Philistines.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς πάντα οἶκον ἰσραηλ λέγων εἰ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ὑμῶν ὑμεῖς ἐπιστρέφετε πρὸς κύριον περιέλετε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκ μέσου ὑμῶν καὶ τὰ ἄλλα καὶ ἐτοιμάσατε τὰς καρδίαις ὑμῶν πρὸς κύριον καὶ δουλεύσατε αὐτῷ μόνῳ καὶ ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων
- 4 Şi copiii lui Israel au scos din mijlocul lor Baalii şi Astarteele, şi au slujit numai Domnului.  
So the children of Israel gave up the worship of Baal and Astarte, and became worshippers of the Lord only.  
καὶ περιεῖλον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τὰς βααλιμ καὶ τὰ ἄλλα ασταρωθ καὶ ἐδούλευσαν κυρίῳ μόνῳ

- 5 Samuel a zis: „Strîngeți pe tot Israelul la Mizpa, și eu mă voi ruga Domnului pentru voi.”  
Then Samuel said, Let all Israel come to Mizpah and I will make prayer to the Lord for you.  
καὶ εἶπεν σαμουὴλ ἄθροισατε πάντα ἰσραὴλ εἰς μασσηφᾶθ καὶ προσεύξομαι περὶ ὑμῶν πρὸς κύριον
- 6 Și s'au strîns la Mizpa. Au scos apă și au vărsat -o înaintea Domnului, și au postit în ziua aceea, zicînd: „Am păcătuit... împotriva Domnului!” Samuel judeca pe copiii lui Israel la Mizpa.  
So they came together to Mizpah, and got water, draining it out before the Lord, and they took no food that day, and they said, We have done evil against the Lord. And Samuel was judge of the child of Israel in Mizpah.  
καὶ συνήχθησαν εἰς μασσηφᾶθ καὶ ὑδρεύοντα ὕδωρ καὶ ἐξέχεαν ἐνώπιον κυρίου ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐνήστευσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ εἶπαν ἡμαρτήκαμεν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐδίκασεν σαμουὴλ τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ εἰς μασσηφᾶθ
- 7 Filistenii au aflat că fiii lui Israel se adunaseră la Mizpa, și domnitorii Filistenilor s'au suit împotriva lui Israel. La vestea aceasta copiii lui Israel s'au temut de Filistenii,  
Now when the Philistines had news that the children of Israel had come together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And the children of Israel, hearing of it, were full of fear  
καὶ ἤκουσαν οἱ ἀλλόφυλοι ὅτι συνθηροίσθησαν πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ εἰς μασσηφᾶθ καὶ ἀνέβησαν σατράπαι ἀλλοφύλων ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἀκούουσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ ἐφοβήθησαν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων
- 8 și au zis lui Samuel: „Nu înceta să strigi pentru noi către Domnul, Dumnezeul nostru, ca să ne scape din mîna Filistenilor.”  
And the children of Israel said to Samuel, Go on crying to the Lord our God for us to make us safe from the hands of the Philistines.  
καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ πρὸς σαμουὴλ μὴ παρασιωπήσης ἀφ' ἡμῶν τοῦ μὴ βοᾶν πρὸς κύριον θεόν σου καὶ σώσει ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων
- 9 Samuel a luat un miel sugar, și l -a adus întreg ca ardere de tot Domnului. A strigat către Domnul pentru Israel, și Domnul l -a ascultat.  
And Samuel took a young lamb, offering all of it as a burned offering to the Lord; and Samuel made prayers to the Lord for Israel and the Lord gave him an answer.  
καὶ ἔλαβεν σαμουὴλ ἄρνα γαλαθινὸν ἓνα καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν ὀλοκαύτωσιν σὺν παντὶ τῷ λαῷ τῷ κυρίῳ καὶ ἐβόησεν σαμουὴλ πρὸς κύριον περὶ ἰσραὴλ καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ κύριος
- 10 Pe cînd aducea Samuel arderea de tot, Filistenii s'au apropiat ca să bată pe Israel. Domnul a tunat în ziua aceea cu mare vuiet împotriva Filistenilor, și i -a pus pe fugă. Au fost bătuți dinaintea lui Israel.  
And while Samuel was offering the burned offering, the Philistines came near for the attack on Israel; but at the thunder of the Lord's voice that day the Philistines were overcome with fear, and they gave way before Israel.  
καὶ ἦν σαμουὴλ ἀναφέρον τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ ἀλλόφυλοι προσῆγον εἰς πόλεμον ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἐβρόντησεν κύριος ἐν φωνῇ μεγάλῃ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ συνεχύθησαν καὶ ἔπταισαν ἐνώπιον ἰσραὴλ
- 11 Bărbății lui Israel au ieșit din Mizpa, au urmărit pe Filistenii, și i-au bătut pînă subț Bet-car.  
And the men of Israel went out from Mizpah and went after the Philistines, attacking them till they came under Beth-car.  
καὶ ἐξῆλθον ἄνδρες ἰσραὴλ ἐκ μασσηφᾶθ καὶ κατεδίωξαν τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐπάταξαν αὐτοὺς ἕως ὑποκάτω τοῦ βαιθγορ
- 12 Samuel a luat o piatră pe care a pus -o între Mizpa și Șen, și i -a pus numele Eben-Ezer (Piatră de ajutor), zicînd: „Pînă aici Domnul ne -a ajutat.”  
Then Samuel took a stone and put it up between Mizpah and Jeshanah, naming it Eben-ezer, and saying, Up to now the Lord has been our help.  
καὶ ἔλαβεν σαμουὴλ λίθον ἓνα καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἀνὰ μέσον μασσηφᾶθ καὶ ἀνὰ μέσον τῆς παλαιᾶς καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀβενεζερ λίθος τοῦ βοηθοῦ καὶ εἶπεν ἕως ἐνταῦθα ἐβοήθησεν ἡμῖν κύριος
- 13 Astfel au fost smeriți Filistenii, și n'au mai venit pe țînutul lui Israel. Mîna Domnului a fost împotriva Filistenilor în tot timpul vieții lui Samuel.  
So the Philistines were overcome, and did not come into the country of Israel again; and all the days of Samuel the hand of the Lord was against the Philistines.  
καὶ ἐταπεινώσεν κύριος τοὺς ἀλλοφύλους καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι προσελθεῖν εἰς ὄριον ἰσραὴλ καὶ ἐγενήθη χεὶρ κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ σαμουὴλ
- 14 Cetățile pe cari le luaseră Filistenii dela Israel, s'au întors la Israel, dela Ecron pînă la Gat, cu țînutul lor; Israel le -a smuls din mîna Filistenilor. Și a fost pace între Israel și Amoriți.  
And the towns which the Philistines had taken were given back to Israel, from Ekron to Gath, and all the country round them Israel made free from the power of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.  
καὶ ἀπεδόθησαν αἱ πόλεις ἃς ἔλαβον οἱ ἀλλόφυλοι παρὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ ἀπέδωκαν αὐτὰς τῷ ἰσραὴλ ἀπὸ ἀσκαλῶνος ἕως ἀζοβ καὶ τὸ ὄριον ἰσραὴλ ἀφείλαντο ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων καὶ ἦν εἰρήνη ἀνὰ μέσον ἰσραὴλ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀμορραίου
- 15 Samuel a fost judecător în Israel în tot timpul vieții lui.  
And Samuel was judge of Israel all the days of his life.  
καὶ ἐδίκασεν σαμουὴλ τὸν ἰσραὴλ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ
- 16 El se ducea în fiecare an de făcea înconjurul Betelului, Ghilgalului și Mizpei, și judeca pe Israel în toate locurile acestea.  
From year to year he went in turn to Beth-el and Gilgal and Mizpah, judging Israel in all those places.  
καὶ ἐπορεύετο κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτὸν καὶ ἐκόκλου βαιθελ καὶ τὴν γαλαα καὶ τὴν μασσηφᾶθ καὶ ἐδίκασεν τὸν ἰσραὴλ ἐν πᾶσι τοῖς ἡγιασμένοις τούτοις
- 17 Apoi se întorcea la Rama, unde era casa lui; și acolo judeca pe Israel. Și a zidit acolo un altar Domnului.  
And his base was at Ramah, where his house was; there he was judge of Israel and there he made an altar to the Lord.  
ἡ δὲ ἀποστροφή αὐτοῦ εἰς ἀρμαθαὶμ ὅτι ἐκεῖ ἦν ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἐδίκασεν ἐκεῖ τὸν ἰσραὴλ καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ

- 1** Când a îmbătrînit Samuel, a pus pe fiii săi judecători peste Israel.  
Now when Samuel was old, he made his sons judges over Israel.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἐγήρασεν σαμουηλ καὶ κατέστησεν τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ δικαστὰς τῷ Ἰσραηλ.
- 2** Fiul său întâi născut se numea Ioel, și al doilea Abia; ei erau judecători la Beer-Seba.  
The name of his first son was Joel and the name of his second Abijah: they were judges in Beer-sheba.  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν αὐτοῦ πρωτότοκος ἰωηλ καὶ ὄνομα τοῦ δευτέρου αβια δικασταὶ ἐν βηρσαβε:
- 3** Fiii lui Samuel n'au călcat pe urmele lui; ci se dădeau la lăcomie, luau mită... și călcau dreptatea.  
And his sons did not go in his ways, but moved by the love of money took rewards, and were not upright in judging.  
καὶ οὐκ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐν ὁδοῦ αὐτοῦ καὶ ἐξέκλιναν ὀπίσω τῆς συντελείας καὶ ἐλάβανον δῶρα καὶ ἐξέκλινον δικαιοῦματα
- 4** Toți bătrînii lui Israel s'au strîns și au venit la Samuel la Rama.  
Then all the responsible men of Israel got together and went to Samuel at Ramah,  
καὶ συναθροίζονται ἄνδρες Ἰσραηλ καὶ παραγίνονται εἰς αρμαθαίμ πρὸς σαμουηλ
- 5** Ei au zis: „Iată că tu ești bătrîn, și copiii tăi nu calcă pe urmele tale; acum pune un împărat peste noi să ne judece, cum au toate neamurile.”  
And said to him, See now, you are old, and your sons do not go in your ways: give us a king now to be our judge, so that we may be like the other nations.  
καὶ εἶπαν αὐτῷ ἰδοὺ σὺ γεγήρακας καὶ οἱ υἱοὶ σου οὐ πορεύονται ἐν τῇ ὁδοῦ σου καὶ νῦν κατάστησον ἐφ' ἡμᾶς βασιλέα δικάζειν ἡμᾶς καθὰ καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη
- 6** Samuel n'a văzut cu plăcere faptul că ziceau: „Dă-ne un împărat ca să ne judece.” Și Samuel s'a rugat Domnului.  
But Samuel was not pleased when they said to him, Give us a king to be our judge. And Samuel made prayer to the Lord.  
καὶ ἦν πονηρὸν τὸ ῥῆμα ἐν ὀφθαλμοῖς σαμουηλ ὡς εἶπαν δὸς ἡμῖν βασιλέα δικάζειν ἡμᾶς καὶ προσηύξατο σαμουηλ πρὸς κύριον
- 7** Domnul a zis lui Samuel: „Ascultă glasul poporului în tot ce-ți va spune; căci nu pe tine te leapădă, ci pe Mine mă leapădă, ca să nu mai domnesc peste ei.  
And the Lord said to Samuel, Give ear to the voice of the people and what they say to you: they have not been turned away from me, but they have been turned away from me, not desiring me to be I over them.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σαμουηλ ἄκουε τῆς φωνῆς τοῦ λαοῦ καθὰ ἂν λαλήσωσίν σοι ὅτι οὐ σὲ ἐξουθενήκασιν ἀλλ' ἢ ἐμὲ ἐξουθενώκασιν τοῦ μὴ βασιλεύειν ἐπ' αὐτῶν
- 8** Ei se poartă cu tine cum s'au purtat totdeauna, decînd i-am scos din Egipt pînă în ziua de astăzi; M'au părăsit și au slujit altor dumnezei.  
As they have done from the first, from the day when I took them out of Egypt till this day, turning away from me and worshipping other gods, so now they are acting in the same way to you.  
κατὰ πάντα τὰ ποιήματα ἃ ἐποίησάν μοι ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀνήγαγον αὐτοὺς ἐξ αἰγύπτου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐγκατέλιπόν με καὶ ἐδούλευον θεοῖς ἑτέροις οὕτως αὐτοὶ ποιοῦσιν καὶ σοὶ
- 9** Ascultă-le glasul deci; dar înștiințează -i, și fă-le cunoscut dreptul împăratului care va domni peste ei.”  
Give ear now to their voice: but make a serious protest to them, and give them a picture of the sort of king who will be their ruler.  
καὶ νῦν ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῶν πλὴν ὅτι διαμαρτυρόμενος διαμαρτύρη αὐτοῖς καὶ ἀπαγγελεῖς αὐτοῖς τὸ δικαίωμα τοῦ βασιλέως ὃς βασιλεύσει ἐπ' αὐτούς
- 10** Samuel a spus toate cuvintele Domnului poporului care -i cerea un împărat.  
And Samuel said all these words of the Lord to the people who were desiring a king.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πᾶν τὸ ῥῆμα κυρίου πρὸς τὸν λαὸν τοὺς αἰτοῦντας παρ' αὐτοῦ βασιλέα
- 11** El a zis: „Iată care va fi dreptul împăratului care va domni peste voi. El va lua pe fiii voștri, îi va pune la carele sale și între călăreții lui, ca să alerge înaintea carului lui;  
And he said, This is the sort of king who will be your ruler: he will take your sons and make them his servants, his horsemen, and drivers of his war-carriages, and they will go running before his war-carriages;  
καὶ εἶπεν τοῦτο ἔσται τὸ δικαίωμα τοῦ βασιλέως ὃς βασιλεύσει ἐφ' ὑμᾶς τοὺς υἱοὺς ὑμῶν λήμψεται καὶ θήσεται αὐτοὺς ἐν ἄρμασιν αὐτοῦ καὶ ἰππεῦσιν αὐτοῦ καὶ προτρέχοντας τῶν ἁρμάτων αὐτοῦ
- 12** îi va pune căpetenii peste o mie și căpetenii peste cincizeci, și -i va întrebuița la aratul pămînturilor lui, la seceratul bucatelor lui, la facerea armelor lui de război și a uneltelor carelor lui.  
And he will make them captains of thousands and of fifties; some he will put to work ploughing and cutting his grain and making his instruments of war and building his war-carriages.  
καὶ θέσθαι αὐτοὺς ἑαυτῷ χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους καὶ θεριζειν θερισμὸν αὐτοῦ καὶ τρυγᾶν τρυγητὸν αὐτοῦ καὶ ποιεῖν σκευὴ πολεμικὰ αὐτοῦ καὶ σκευὴ ἁρμάτων αὐτοῦ
- 13** Va lua pe fetele voastre să -i facă miresme, de mîncare și pîne.  
Your daughters he will take to be makers of perfumes and cooks and bread-makers.  
καὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν λήμψεται εἰς μυρεψοὺς καὶ εἰς μαγειρίσσας καὶ εἰς πεσοῦσας
- 14** Va lua cea mai bună parte din cîmpurile voastre, din viile voastre și din măslinii voștri, și o va da slujitorilor lui.  
He will take your fields and your vine-gardens and your olive-gardens, all the best of them, and give them to his servants.  
καὶ τοὺς ἀγροὺς ὑμῶν καὶ τοὺς ἀμπελῶνας ὑμῶν καὶ τοὺς ἐλαιῶνας ὑμῶν τοὺς ἀγαθοὺς λήμψεται καὶ δώσει τοῖς δούλοις αὐτοῦ
- 15** Va lua zeciuială din rodul semințelor și viilor voastre, și o va da famenilor și slujitorilor lui.  
He will take a tenth of your seed and of the fruit of your vines and give it to his servants.  
καὶ τὰ σπέρματα ὑμῶν καὶ τοὺς ἀμπελῶνας ὑμῶν ἀποδεκατώσει καὶ δώσει τοῖς εὐνούχοις αὐτοῦ καὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ

- 16 Va lua pe robii și roabele voastre, cei mai buni boi și măgari ai voștri, și -i va întrebuița la lucrările lui.  
He will take your men-servants and your servant-girls, and the best of your oxen and your asses and put them to his work.  
καὶ τοὺς δούλους ὑμῶν καὶ τὰς δούλας ὑμῶν καὶ τὰ βουκόλια ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ καὶ τοὺς ὄνους ὑμῶν λήμνεται καὶ ἀποδεκατώσει εἰς τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 17 Va lua zeciuială din oile voastre, și voi înșivă veți fi slugile lui.  
He will take a tenth of your sheep: and you will be his servants.  
καὶ τὰ ποίμνια ὑμῶν ἀποδεκατώσει καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε αὐτῷ δούλοι
- 18 Și atunci veți striga împotriva împăratului vostru pe care -l veți alege, dar Domnul nu vă va asculta.``  
Then you will be crying out because of your king whom you have taken for yourselves; but the Lord will not give you an answer in that day.  
καὶ βοήσεσθε ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἐκ προσώπου βασιλέως ὑμῶν οὐ ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς καὶ οὐκ ἐπακούσεται κύριος ὑμῶν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ὅτι ὑμεῖς ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς βασιλέα
- 19 Poporul n'a vrut să asculte glasul lui Samuel. „Nu!`` au zis ei, „ci să fie un împărat peste noi,  
But the people gave no attention to the voice of Samuel; and they said, No, but we will have a king over us,  
καὶ οὐκ ἠβούλετο ὁ λαὸς ἀκοῦσαι τοῦ σαμουηλ καὶ εἶπαν αὐτῷ οὐχὶ ἀλλ' ἢ βασιλεὺς ἔσται ἐφ' ἡμᾶς
- 20 ca să fim și noi ca toate neamurile; împăratul nostru ne va judeca, va merge în fruntea noastră și ne va cîrmui în războaiele noastre.``  
So that we may be like the other nations, and so that our king may be our judge and go out before us to war.  
καὶ ἐσόμεθα καὶ ἡμεῖς κατὰ πάντα τὰ ἔθνη καὶ δικάσει ἡμᾶς βασιλεὺς ἡμῶν καὶ ἐξελεύσεται ἐμπροσθεν ἡμῶν καὶ πολεμήσει τὸν πόλεμον ἡμῶν
- 21 Samuel, dupăce a auzit toate cuvintele poporului, le -a spus în auzul Domnului.  
Then Samuel, after hearing all the people had to say, went and gave an account of it to the Lord.  
καὶ ἤκουσεν σαμουηλ πάντας τοὺς λόγους τοῦ λαοῦ καὶ ἐλάλησεν αὐτοὺς εἰς τὰ ὄτα κυρίου
- 22 Și Domnul a zis lui Samuel: „Ascultă-le glasul, și pune un împărat peste ei.`` Și Samuel a zis bărbatilor lui Israel: „Duceți-vă fiecare în cetatea lui.``  
And the Lord said to Samuel, Give ear to their voice and make a king for them. Then Samuel said to the men of Israel, Let every man go back to his town.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σαμουηλ ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῶν καὶ βασιλεύσον αὐτοῖς βασιλέα καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς ἄνδρας ἰσραηλ ἀποτρεχέτω ἕκαστος εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ
- 1 Era un om din Benjamin, numit Chis, fiul lui Abiel, fiul lui Teror, fiul lui Becorat, fiul lui Afiah, fiul unui Beniamit, un om tare și voinic.  
Now there was a man of Benjamin named Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a man of wealth.  
καὶ ἦν ἀνὴρ ἐξ υἰῶν βενιαμιν καὶ ὄνομα αὐτῷ κισ υἱὸς αβιηλ υἱοῦ σαρεδ υἱοῦ βαχιρ υἱοῦ αφεκ υἱοῦ ἀνδρὸς ιεμιναιὸν ἀνὴρ δυνατός
- 2 El avea un fiu cu numele Saul, tînăr și frumos, mai frumos decît oricare din copiii lui Israel. Și -i întrecea pe toți în înălțime dela umăr în sus.  
He had a son named Saul, a specially good-looking young man; there was no one better-looking among the children of Israel: he was taller by a head than any other of the people.  
καὶ τοῦτῳ υἱὸς καὶ ὄνομα αὐτῷ σαουλ εὐμεγέθης ἀνὴρ ἀγαθός καὶ οὐκ ἦν ἐν υἱοῖς ἰσραηλ ἀγαθὸς ὑπὲρ αὐτὸν ὑπὲρ ὁμίαν καὶ ἐπάνω ὑψηλὸς ὑπὲρ πᾶσαν τὴν γῆν
- 3 Măgărițele lui Chis, tatăl lui Saul, s'au rătăcit; și Chis a zis fiului său Saul: „Ia cu tine o slugă, scoală-te și du-te de caută măgărițele.``  
Now the asses of Saul's father Kish had gone wandering away. And Kish said to his son Saul, Take one of the servants with you, and get up and go in search of the asses.  
καὶ ἀπόλοντο αἱ ὄνοι κισ πατρὸς σαουλ καὶ εἶπεν κισ πρὸς σαουλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ λαβὲ μετὰ σεαυτοῦ ἐν τῶν παιδαρίων καὶ ἀνάστητε καὶ πορευθήτε καὶ ζητήσατε τὰς ὄνους
- 4 Saul a trecut prin muntele lui Efraim, și a străbătut țara Șalișa, fără să le găsească; au trecut prin țara Șaalim, și nu erau acolo; au străbătut țara lui Beniamin, și nu le-au găsit.  
So they went through the hill-country of Ephraim and through the land of Shalishah, but they saw no sign of them: then they went through the land of Shaalim, but they were not there: and they wen through the land of the Benjamites, but they did not come across them.  
καὶ διήλθον δι' ὄρους εφραιμ καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς σελχα καὶ οὐχ εὔρον καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς εασακεμ καὶ οὐκ ἦν καὶ διήλθον διὰ τῆς γῆς ιακιμ καὶ οὐχ εὔρον
- 5 Ajunseseră în țara Țuf, cînd Saul a zis slugii care îl însoțea: „Haide să ne întorcem, ca nu cumva tatăl meu, lăsînd măgărițele, să fie îngrijorat de noi.``  
And when they had come to the land of Zuph, Saul said to the servant who was with him, Come, let us go back, or my father may give up caring about the asses and be troubled about us.  
αὐτῶν ἐλθόντων εἰς τὴν σιφ καὶ σαουλ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ' αὐτοῦ δεῦρο καὶ ἀναστρέψωμεν μὴ ἀνεῖς ὁ πατήρ μου τὰς ὄνους φροντίζη περὶ ἡμῶν
- 6 Sluga i -a zis: „Iată că în cetatea aceasta este un om al lui Dumnezeu, un om cu vază; tot ce spune el, nu se poate să nu se întimple. Haidem la el dar; poate că ne va arăta drumul pe care trebuie să ap m.``  
But the servant said to him, See now, in this town there is a man of God, who is highly honoured, and everything he says comes true: let us go there now; it may be that he will give us directions about journey.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ τὸ παιδαρίον ἰδοὺ δὴ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ καὶ ὁ ἄνθρωπος ἐνδοξος πᾶν ὃ ἐὰν λαλήσῃ παραγινόμενον παρέσται καὶ νῦν πορευθῶμεν ὅπως ἀπαγγεῖλη ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν ἐφ' ἣν ἐπορευθήμεν ἐπ' αὐτήν
- 7 Saul a zis slugii sale: „Dar dacă mergem acolo, ce să aducem omului lui Dumnezeu? Căci nu mai avem merinde în saci și n'avem niciun dar de adus omului lui Dumnezeu. Ce avem?``  
Then Saul said to his servant, But if we go, what are we to take the man? all our bread is gone, and we have no offering to take to the man of God: what are we to do?  
καὶ εἶπεν σαουλ τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ' αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ πορευσόμεθα καὶ τί οἴσομεν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ ὅτι οἱ ἄρτοι ἐκλελοίπασιν ἐκ τῶν ἀγγείων ἡμῶν καὶ πλεῖον οὐκ ἔστιν μεθ' ἡμῶν εἰσενεγ κεῖν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ τὸ ὑπάρχον ἡμῖν

- 8 Sluga a luat din nou cuvântul, și a zis lui Saul: „Uite eu am la mine un sfert de siclu de argint; îl voi da omului lui Dumnezeu, și ne va arăta drumul.” -  
But the servant said in answer, I have here a fourth part of a shekel of silver: I will give that to the man of God, and he will give us directions about our way.  
καὶ προσέθετο τὸ παιδάριον ἀποκριθῆναι τῷ σαουλ καὶ εἶπεν ἰδοὺ εὕρηται ἐν τῇ χειρὶ μου τέταρτον σίκλου ἀργυρίου καὶ δώσεις τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἀπαγγελεῖ ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν
- 9 Odinioară în Israel, când se ducea cineva să întrebe pe Dumnezeu, zicea: „Haidem, să mergem la văzător!” Căci acela care se numește azi prooroc, se numea odinioară văzător. -  
(In the past in Israel, when a man went to get directions from God, he said, Come let us go to the Seer, for he who now is named Prophet was in those days given the name of Seer.)  
καὶ ἔμπροσθεν ἐν ἰσραὴλ τότε ἔλεγεν ἕκαστος ἐν τῷ πορεύεσθαι ἐπερωτᾶν τὸν θεὸν δεῦρο πορευθῶμεν πρὸς τὸν βλέποντα ὅτι τὸν προφήτην ἐκάλει ὁ λαὸς ἔμπροσθεν ὁ βλέπων
- 10 Saul a zis slugii: „Ai dreptate; haidem să mergem!” Și s'au dus în cetatea unde era omul lui Dumnezeu.  
Then Saul said to his servant, You have said well; come, let us go. So they went to the town where the man of God was.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τὸ παιδάριον αὐτοῦ ἀγαθὸν τὸ ῥῆμα δεῦρο καὶ πορευθῶμεν καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν πόλιν οὗ ἦν ἐκεῖ ὁ ἀνθρώπος τοῦ θεοῦ
- 11 Pe când se suiau ei spre cetate, au înfîlnit niște fete cari ieșiseră să scoată apă; și le-au zis: „Aici este văzătorul!”  
And when they were on the way up to the town, they saw some young girls going out to get water and said to them, Is the seer here?  
αὐτῶν ἀναβαινόντων τὴν ἀνάβασιν τῆς πόλεως καὶ αὐτοὶ εὕρισκουν τὰ κοράσια ἐξεληλυθότα ὑδρεύεσθαι ὕδωρ καὶ λέγουσιν αὐταῖς εἰ ἔστιν ἐνταῦθα ὁ βλέπων
- 12 Ele le-au răspuns: „Da, iacă -l înaintea ta; dar du-te repede, astăzi a venit în cetate, pentru că poporul aduce jertfă pe înălțime.  
And they said, He is; in fact he is before you: go quickly now, for he has come into the town today, for the people are making an offering in the high place today:  
καὶ ἀπεκρίθη τὰ κοράσια αὐτοῖς καὶ λέγουσιν αὐτοῖς ἔστιν ἰδοὺ κατὰ πρόσωπον ὑμῶν νῦν διὰ τὴν ἡμέραν ἦκει εἰς τὴν πόλιν ὅτι θυσία σήμερον τῷ λαῷ ἐν βετα
- 13 Când veți intra în cetate, îl veți găsi înainte ca să se suie la locul înalt să mănînce; căci poporul nu mănîncă pînă nu vine el, fiindcă el trebuie să binecuvînteze jertfa; după aceea, mănîncă și cei poftiți.  
i-vă dar, căci acum îl veți găsi.”  
When you come into the town you will see him straight away, before he goes up to the high place for the feast: the people are waiting for his blessing before starting the feast, and after that the guests take part in it. So go up now and you will see him.  
ὡς ἂν εἰσέλθητε τὴν πόλιν οὕτως εὕρησετε αὐτὸν ἐν τῇ πόλει πρὶν ἀναβῆναι αὐτὸν εἰς βετα τοῦ φαγεῖν ὅτι οὐ μὴ φάγη ὁ λαὸς ἕως τοῦ εἰσελθεῖν αὐτὸν ὅτι οὗτος εὐλογεῖ τὴν θυσίαν καὶ μετὰ ταῦτα ἐσθίουσιν οἱ ξένοι καὶ νῦν ἀνάβητε ὅτι διὰ τὴν ἡμέραν εὕρησετε αὐτόν
- 14 Și s'au suit în cetate. Tocmai când intrau pe poarta cetății, au fost înfîlniți de Samuel, care ieșea să se suie pe înălțime.  
So they went up to the town, and when they came inside the town, Samuel came face to face with them on his way to the high place.  
καὶ ἀναβαίνουνσιν τὴν πόλιν αὐτῶν εἰσπορευομένων εἰς μέσον τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ σαμουὴλ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι εἰς βετα
- 15 Dar, cu o zi mai înainte de venirea lui Saul, Domnul înștiințase pe Samuel, și -i zise:  
Now the day before Saul came, the word of God had come to Samuel, saying,  
καὶ κύριος ἀπεκάλυψεν τὸ ὄτιον σαμουὴλ ἡμέρα μὴ ἔμπροσθεν τοῦ ἔλθειν πρὸς αὐτὸν σαουλ λέγων
- 16 „Mîne, la ceasul acesta, îți voi trimete un om din țara lui Beniamin, și să -l ungi drept căpetenie a poporului Meu Israel. El va scăpa poporul Meu din mîna Filistenilor; căci am căutat cu îndurare spr poporul Meu, pentru că strigătul lui a ajuns pînă la Mine.”  
Tomorrow about this time I will send you a man from the land of Benjamin, and on him you are to put the holy oil, making him ruler over my people Israel, and he will make my people safe from the hands of the Philistines: for I have seen the sorrow of my people, whose cry has come up to me.  
ὡς ὁ καιρὸς αὔριον ἀποστελῶ πρὸς σέ ἄνδρα ἐκ γῆς βενιαμὴν καὶ χρίσεις αὐτόν εἰς ἄρχοντα ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραὴλ καὶ σώσει τὸν λαόν μου ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων ὅτι ἐπέβλεψα ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τοῦ λαοῦ μου ὅτι ἦλθεν βοή αὐτῶν πρὸς με
- 17 Când a zărit Samuel pe Saul, Domnul i -a zis: „Iată omul, despre care ți-am vorbit; el va domni peste poporul Meu.”  
And when Samuel saw Saul, the Lord said to him, This is the man of whom I gave you word! he it is who is to have authority over my people.  
καὶ σαμουὴλ εἶδεν τὸν σαουλ καὶ κύριος ἀπεκρίθη αὐτῷ ἰδοὺ ὁ ἀνθρώπος ὃν εἶπά σοι οὗτος ἄρξει ἐν τῷ λαῷ μου
- 18 Saul s'a apropiat de Samuel la mijlocul porții, și a zis: „Arată-mi, te rog, unde este casa văzătorului.”  
Then Saul came up to Samuel in the doorway of the town and said, Give me directions, if you will be so good, to the house of the seer.  
καὶ προσήγαγεν σαουλ πρὸς σαμουὴλ εἰς μέσον τῆς πόλεως καὶ εἶπεν ἀπάγγελον δὴ ποῖος ὁ οἶκος τοῦ βλέποντος
- 19 Samuel a răspuns lui Saul: „Eu sînt văzătorul. Suie-te înaintea mea pe înălțime, și veți mînce astăzi cu mine. Mîne te voi lăsa să pleci, și-ți voi spune tot ce se petrece în inima ta.  
Then Samuel said to Saul, I am the seer; go up before me to the high place and take food with me today: and in the morning I will let you go, after opening to you all the secrets of your heart.  
καὶ ἀπεκρίθη σαμουὴλ τῷ σαουλ καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι αὐτός ἀνάβηθι ἔμπροσθέν μου εἰς βετα καὶ φάγε μετ' ἐμοῦ σήμερον καὶ ἐξαποστελῶ σε πρὸς τὸν πατέρα σου καὶ πάντα τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἀπαγγελῶ σοι
- 20 Nu te neliniști de măgărițele pe cari le-ai pierdut acum trei zile, căci s'au găsit. Și pentru cine este păstrat tot ce este mai de preț în Israel? Oare nu pentru tine și pentru toată casa tatălui tău?”  
As for your asses which have been wandering for three days, give no thought to them, for they have come back. And for whom are all the desired things in Israel? are they not for you and your father's family?  
καὶ περὶ τῶν ὄνων σου τῶν ἀπολωλιῶν σήμερον τριταίων μὴ θῆς τὴν καρδίαν σου αὐταῖς ὅτι εὕρηται καὶ τίνι τὰ ὀραῖα τοῦ ἰσραὴλ οὐ σοὶ καὶ τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς σου

- 21 Saul a răspuns: „Oare nu sînt eu Beniamit, din una din cele mai mici seminții ale lui Israel? Și familia... mea nu este cea mai mică dintre toate familiile din seminția lui Benjamin? Pentru ce dar îmi veți astfel?”  
 And Saul said, Am I not a man of Benjamin, the smallest of all the tribes of Israel? and my family the least of the families of Benjamin? why then do you say these words to me?  
 και ἀπεκρίθη σαουλ και εἶπεν οὐχὶ ἀνδρὸς υἱὸς ιερμαίου ἐγὼ εἰμι τοῦ μικροῦ σκήπτρου φυλῆς ἰσραηλ και τῆς φυλῆς τῆς ἐλαχίστης ἐξ ὅλου σκήπτρου βενιαμιν και ἴνα τί ἐλάλησας πρὸς ἐμὲ κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 22 Samuel a luat pe Saul și pe sluga lui, i -a vîrît în odaia de mîncare, le -a dat locul cel dintîi între cei poftiți, cari erau aproape treizeci de inși.  
 Then Samuel took Saul and his servant into the guest room, and made them take the chief place among all the guests who were there, about thirty persons.  
 και ἔλαβεν σαμουηλ τὸν σαουλ και τὸ παιδάριον αὐτοῦ και εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸ κατάλυμα και ἔθετο αὐτοῖς τόπον ἐν πρώτοις τῶν κεκλημένων ὡσεὶ ἑβδομήκοντα ἀνδρῶν
- 23 Samuel a zis bucătarului: „Adu porția pe care ți-am dat -o, cînd ți-am zis: „Pune -o deoparte.”  
 And Samuel said to the cook, Give me that part which I gave you orders to keep by you.  
 και εἶπεν σαμουηλ τῷ μαγειρῷ δὸς μοι τὴν μερίδα ἣν ἔδωκά σοι ἣν εἶπά σοι θεῖναι αὐτὴν παρὰ σοί
- 24 Bucătarul a dat spata și ce era pe ea, și a pus -o înaintea lui Saul. Și Samuel a zis: „Lată ce a fost păstrat, pune -o înainte, și mîncă, fiindcă pentru tine s'a păstrat cînd am poftit poporul.” Astfel Saul mîncat cu Samuel în ziua aceea.  
 And the cook took up the leg with the fat tail on it, and put it before Saul. And Samuel said, This is the part which has been kept for you: take it as your part of the feast; because it has been kept for you till the right time came and till the guests were present. So that day Saul took food with Samuel.  
 και ὑψωσεν ὁ μάγειρος τὴν κολῆαν και παρέθηκεν αὐτὴν ἐνώπιον σαουλ και εἶπεν σαμουηλ τῷ σαουλ ἰδοὺ ὑπόλειμμα παράθεο αὐτὸ ἐνώπιόν σου και φάγε ὅτι εἰς μαρτύριον τέθειται σοι παρὰ τοὺς ἄλλους ἀπόκνιζε και ἔφαγεν σαουλ μετὰ σαμουηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 25 S'au pogorît apoi de pe înălțime în cetate, și Samuel a stat de vorbă cu Saul pe acoperișul casei.  
 And when they had come down from the high place into the town, where a bed was made ready for Saul, he went to rest.  
 και κατέβη ἐκ τῆς βῆμα ἐν τῇ πόλει και διέστρωσαν τῷ σαουλ ἐπὶ τῷ δώματι
- 26 Apoi s'au sculat disdedimează; și în revărsatul zorilor, Samuel a chemat pe Saul de pe acoperiș, și a zis: „Scoală-te, și te voi însoți”. Saul s'a sculat, și au ieșit amîndoi, el și Samuel.  
 And about dawn Samuel said to Saul on the roof, Get up so that I may send you away. So Saul got up, and he and Samuel went out together.  
 και ἐκοιμήθη και ἐγένετο ὡς ἀνέβαινον ὁ ὄρθρος και ἐκάλεσεν σαμουηλ τὸν σαουλ ἐπὶ τῷ δώματι λέγων ἀνάστα και ἐξαποστελῶ σε και ἀνέστη σαουλ και ἐξῆλθεν αὐτὸς και σαμουηλ ἕως ἔξω
- 27 Cînd s'au pogorît la marginea cetății, Samuel a zis lui Saul: „Spune slugii tale să treacă înaintea noastră”. Și sluga a trecut înainte. „Oprește-te acum”, a zis iarăși Samuel, „și-ți voi face cunoscut cuvîntul lui Dumnezeu.”  
 And on their way down to the end of the town, Samuel said to Saul, Give your servant orders to go on in front of us, (so he went on,) but you keep here, so that I may give you the word of God.  
 αὐτῶν καταβαινόντων εἰς μέρος τῆς πόλεως και σαμουηλ εἶπεν τῷ σαουλ εἰπὸν τῷ νεανίσκῳ και διελθέτω ἐμπροσθεν ἡμῶν και σὺ στήθι ὡς σήμερον και ἀκουσον ῥῆμα θεοῦ
- 1 Samuel a luat sticluța cu untdelemn, și a turnat -o pe capul lui Saul. Apoi l -a sărutat, și a zis: „Nu te -a uns Domnul... ca să fii căpetenia moștenirii..... Lui?  
 Then Samuel took the bottle of oil, and put the oil on his head and gave him a kiss and said, Is not the Lord with the holy oil making you ruler over Israel, his people? and you will have authority over people of the Lord, and you will make them safe from the hands of their attackers round about them, and this will be the sign for you:  
 και ἔλαβεν σαμουηλ τὸν φακὸν τοῦ ἐλαίου και ἐπέχεεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ και ἐφίλησεν αὐτὸν και εἶπεν αὐτῷ οὐχὶ κέχρικέν σε κύριος εἰς ἄρχοντα ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐπὶ ἰσραηλ και σὺ ἄρξεις ἐν ἰσραηλ κυρίου και σὺ σώσεις αὐτὸν ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν αὐτοῦ κυκλόθεν και τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐχρισέν σε κύριος ἐπὶ κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς ἄρχοντα
- 2 Astăzi, după ce mă vei părăsi, vei găsi doi oameni la mormîntul Rahelei, în hotarul lui Benjamin la Teltah. Ei îți vor zice: „Măgărițele pe care te-ai dus să le cauți s'au găsit; și iată că tatăl tău nu se mîgîndește la măgărițe, ci este îngrijorat de voi, și zice: „Ce să fac pentru fiul meu?”  
 When you have gone away from me today, you will see two men by the resting-place of Rachel's body, in the land of Benjamin at Teltah; and they will say to you, The asses which you went in search have come back, and now your father, caring no longer for the asses, is troubled about you, saying, What am I to do about my son?  
 ὡς ἂν ἀπέλθης σήμερον ἀπ' ἐμοῦ και εὐρήσεις δύο ἀνδρας πρὸς τοῖς τάφοις ραχηλ ἐν τῷ ὄρει βενιαμιν ἀλλομένους μεγάλα και ἐροῦσίν σοι εὐρηνται αἱ ὄνοι ἂς ἐπορεύθητε ζητεῖν και ἰδοὺ ὁ πατήρ σου ἀποτετίνακται τὸ ῥῆμα τῶν ὄνων και ἔδαψιλεύσατο δι' ὑμᾶς λέγων τί ποιήσω ὑπὲρ τοῦ υἱοῦ μου
- 3 De acolo vei merge mai departe, și vei ajunge la stejarul din Tabor, unde vei fi întîmpinat de trei oameni suindu-se la Dumnezeu, în Betel, și ducînd unul trei iezi, altul trei turte de pîne, iar altul un burduf cu vin.  
 Then you are to go on from there, and when you come to the oak-tree of Tabor, you will see three men going up to God to Beth-el, one having with him three young goats and another three cakes of bread and another a skin full of wine:  
 και ἀπελεύσει ἐκεῖθεν και ἐπέκεινα ἤξεις ἕως τῆς ὀρυθῆς θαβωρ και εὐρήσεις ἐκεῖ τρεῖς ἀνδρας ἀναβαίνοντας πρὸς τὸν θεὸν εἰς βαιθηλ ἕνα αἶροντα τρία αἰγίδια και ἕνα αἶροντα τρία ἄγγεῖα ἄρτων και ἕνα αἶροντα ἄσκον οἴνου
- 4 Ei te vor întreba de sănătate, și-ți vor da două pîni, pe cari le vei lua din mîna lor.  
 They will say, Peace be with you, and will give you two cakes of bread, which you are to take from them.  
 και ἐρωτήσουσίν σε τὰ εἰς εἰρήνην και δώσουσίν σοι δύο ἄπαρχὰς ἄρτων και λήμψη ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν

- 5 După aceea, vei ajunge la Ghibea Elohim, unde se află garnizoana Filistenilor. Când vei intra în cetate, vei înfilni o ceată de prooroci pogorîndu-se... de pe înălțimea pentru jertfă, cu lăute, tîmpene, fluere și cobze înaintea, și..... proorocind.  
After that you will come to Gibeah, the hill of God, where an armed force of the Philistines is stationed: and when you come to the town, you will see a band of prophets coming down from the high place with instruments of music before them; and they will be acting like prophets:  
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσῃ εἰς τὸν βουνὸν τοῦ θεοῦ οὗ ἐστὶν ἐκεῖ τὸ ἀνάστημα τῶν ἀλλοφύλων ἐκεῖ νασιβ ὁ ἀλλόφυλος καὶ ἔσται ὡς ἂν εἰσέλθῃτε ἐκεῖ εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀπαντήσεις χορῶν προφητῶν καὶ αβαιόντων ἐκ τῆς βαμα καὶ ἔμπροσθεν αὐτῶν νάβλα καὶ τύμπανον καὶ αὐλὸς καὶ κινύρα καὶ αὐτοὶ προφητεύοντες
- 6 Duhul Domnului va veni peste tine, vei prooroci cu ei, și vei fi prefăcut într'alt om.  
And the spirit of the Lord will come on you with power, and you will be acting like a prophet with them, and will be changed into another man.  
καὶ ἐφαλεῖται ἐπὶ σὲ πνεῦμα κυρίου καὶ προφητεύσεις μετ' αὐτῶν καὶ στραφήσῃ εἰς ἄνδρα ἄλλον
- 7 Când ți se vor împlini semnele acestea, fă ce vei găsi de făcut, căci Dumnezeu este cu tine.  
And when these signs come to you, see that you take the chance which is offered you; for God is with you.  
καὶ ἔσται ὅταν ἴξῃ τὰ σημεῖα ταῦτα ἐπὶ σὲ ποίει πάντα ὅσα ἐὰν εὕρῃ ἢ χεῖρ σου ὅτι θεὸς μετὰ σοῦ
- 8 Apoi să te pogori înaintea mea la Ghilgal; și eu mă voi pogori la tine, ca să aduc arderi de tot și jertfe de mulțămire. Să mă aștepți șapte zile acolo, pînă voi ajunge eu la tine și-ți voi spune ce ai să faci  
Then you are to go down before me to Gilgal, where I will come to you, for the offering of burned offerings and peace-offerings: go on waiting there for seven days till I come to you and make clear to you what you have to do.  
καὶ καταβήσῃ ἔμπροσθεν τῆς γαλγαλα καὶ ἰδοὺ καταβαίνομεν πρὸς σὲ ἀνεγκεῖν ὀλοκαύτωσιν καὶ θυσίας εἰρηνικὰς ἑπτὰ ἡμέρας διαλείψεις ἕως τοῦ ἔλθειν με πρὸς σὲ καὶ γνωρίσω σοὶ ἃ ποιήσεις
- 9 De îndată ce Saul a întors spatele ca să se despărță de Samuel, Dumnezeu i -a dat o altă inimă, și toate semnele acestea s'au împlinit în aceeaș zi.  
And it came about, that when he went away from Samuel, God gave him a changed heart: and all those signs took place that day.  
καὶ ἐγενήθη ὥστε ἐπιστραφῆναι τῷ ὄμω αὐτοῦ ἀπελθεῖν ἀπὸ σαμουηλ μετέστρεψεν αὐτῷ ὁ θεὸς καρδίαν ἄλλην καὶ ἦλθεν πάντα τὰ σημεῖα ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 10 Când au ajuns la Ghibea, iată că i -a ieșit înaintea o ceată de prooroci. Duhul... lui Dumnezeu a venit peste el, și el a proorocit în mijlocul lor.  
And when they came to Gibeah, a band of prophets came face to face with him; and the spirit of God came on him with power and he took his place among them as a prophet.  
καὶ ἔρχεται ἐκεῖθεν εἰς τὸν βουνόν καὶ ἰδοὺ χορὸς προφητῶν ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ καὶ ἦλατο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα θεοῦ καὶ ἐπροφήτευσεν ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 11 Toți cei ce -l cunoscuseră mai înainte, au văzut că proorocea împreună cu proorocii, și își ziceau unul altuia în popor: „Ce s'a întâmplat cu fiul lui Chis? Oare și Saul este între prooroci?”  
Now when Saul's old friends saw him among the band of prophets, the people said to one another, What has come to Saul, the son of Kish? Is even Saul among the prophets?  
καὶ ἐγενήθησαν πάντες οἱ εἰδότες αὐτὸν ἐχθὲς καὶ τρίτην καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐν μέσῳ τῶν προφητῶν καὶ εἶπεν ὁ λαὸς ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ τί τοῦτο τὸ γεγονὸς τῷ υἱῷ κῆ καὶ σαουλ ἐν προφήταις
- 12 Cineva din Ghibea a răspuns: „Și cine este tatăl lor?” Deacolo zicala: „Oare și Saul este între prooroci?” -  
And one of the people of that place said in answer, And who is their father? So it became a common saying, Is even Saul among the prophets?  
καὶ ἀπεκρίθη τις αὐτῶν καὶ εἶπεν καὶ τίς πατήρ αὐτοῦ διὰ τοῦτο ἐγενήθη εἰς παραβολὴν ἢ καὶ σαουλ ἐν προφήταις
- 13 Când a sffrșit de proorocit, s'a dus pe înălțime.  
Then going away from the prophets, he came to the house.  
καὶ συνετέλεσεν προφητεῖον καὶ ἔρχεται εἰς τὸν βουνόν
- 14 Unchiul lui Saul a zis lui Saul și slugii lui: „Unde v'afți dus?” Saul a răspuns: „Să căutăm măgărițele; dar când am văzut că nu le găsim, ne-am dus la Samuel.”  
And Saul's father's brother said to him and his servant, Where have you been? And he said, Searching for the asses: and when we saw no sign of them, we came to Samuel.  
καὶ εἶπεν ὁ οἰκεῖος αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν καὶ πρὸς τὸ παιδάριον αὐτοῦ ποῦ ἐπορεύθητε καὶ εἶπαν ζητεῖν τὰς ὄνους καὶ εἶδαμεν ὅτι οὐκ εἰσίν καὶ εἰσῆλθομεν πρὸς σαμουηλ
- 15 Unchiul lui Saul a zis din nou: „Istorisește-mi dar ce v'a spus Samuel.”  
Then he said, And what did Samuel say to you?  
καὶ εἶπεν ὁ οἰκεῖος πρὸς σαουλ ἀπάγγειλον δὴ μοι τί εἶπέν σοι σαμουηλ
- 16 Și Saul a răspuns unchiului său: „Ne -a spus că măgărițele s'au găsit.” Și nu i -a spus nimic despre împărăția despre care vorbise Samuel.  
And Saul, answering him, said, He gave us word that the asses had come back. But he said nothing to him of Samuel's words about the kingdom.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τὸν οἰκεῖον αὐτοῦ ἀπάγγειλεν ἀπαγγέλλων μοι ὅτι εὗρηται αἱ ὄνοι τὸ δὲ ῥῆμα τῆς βασιλείας οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῷ
- 17 Samuel a chemat poporul înaintea Domnului la Mizpa,  
Then Samuel sent for the people to come together before the Lord at Mizpah;  
καὶ παρήγγειλεν σαμουηλ παντὶ τῷ λαῷ πρὸς κύριον εἰς μασσηφα
- 18 și a zis copiilor lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Eu am scos din Egipt pe Israel, și v'am izbăvit din mâna Egiptenilor și din mâna tuturor împărățiilor cari vă apăsau.  
And he said to the children of Israel, The Lord, the God of Israel, has said, I took Israel out of Egypt, and made you free from the hands of the Egyptians and from all the kingdoms which kept you down:  
καὶ εἶπεν πρὸς υἱοὺς ἰσραηλ τὰδε εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ λέγων ἐγὼ ἀνήγαγον τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου καὶ ἐξελάμην ὑμᾶς ἐκ χειρὸς φαραω βασιλέως αἰγύπτου καὶ ἐκ πασῶν τῶν βασιλειῶν τῶν θλιβουσῶν ὑμᾶς



- 19 **Și astăzi, voi lepădați pe Dumnezeu vsotru, care v'a izbăvit din toate relele și din toate suferințele voastre, și -I ziceți: „Pune un împărat peste noi!”** Înfățișați-vă acum înaintea Domnului, după semniți voastre și după miile voastre.``  
**But today you are turned away from your God, who himself has been your saviour from all your troubles and sorrows; and you have said to him, Put a king over us. So now, take your places before the Lord by your tribes and by your thousands.**  
**καὶ ὑμεῖς σήμερον ἐξουθενήκατε τὸν θεὸν ὃς αὐτὸς ἐστὶν ὑμῶν σωτὴρ ἐκ πάντων τῶν κακῶν ὑμῶν καὶ θλίψεων ὑμῶν καὶ εἶπατε οὐχὶ ἀλλ' ἢ ὅτι βασιλεύα στήσεις ἐφ' ἡμῶν καὶ νῦν κατὰσθητε ἐνώπιον κυρίου κατὰ τὰ σκῆπτρα ὑμῶν καὶ κατὰ τὰς φυλάς ὑμῶν**
- 20 **Samuel a apropiat toate semințiile lui Israel, și a ieșit la sorți seminția lui Beniamin.**  
**So Samuel made all the tribes of Israel come near, and the tribe of Benjamin was taken.**  
**καὶ προσήγαγεν σαμουὴλ πάντα τὰ σκῆπτρα ἰσραὴλ καὶ κατακλήροῦται σκῆπτρον βενιαμιν**
- 21 **A apropiat seminția lui Beniamin pe familii, și a ieșit la sorți familia lui Matri. Apoi a ieșit la sorți Saul, fiul lui Chis. L-au căutat, dar nu l-au găsit.**  
**Then he made the tribe of Benjamin come near by families, and the family of the Matrites was taken: and from them, Saul, the son of Kish, was taken: but when they went in search of him he was nowhere to be seen.**  
**καὶ προσάγει σκῆπτρον βενιαμιν εἰς φυλάς καὶ κατακλήροῦται φυλὴ ματταρι καὶ προσάγουσιν τὴν φυλὴν ματταρι εἰς ἀνδρας καὶ κατακλήροῦται σαουλ υἱὸς κισ καὶ ἐζήτει αὐτὸν καὶ οὐχ εὐρίσκειτο**
- 22 **Au întrebă din nou pe Domnul: „A venit oare omul acesta aici?”** Și Domnul a zis: „Iată că este ascuns între vase.``  
**So they put another question to the Lord, Is the man present here? And the answer of the Lord was, He is keeping himself from view among the goods.**  
**καὶ ἐπιρώτησεν σαμουὴλ ἔτι ἐν κυρίῳ εἰ ἔρχεται ὁ ἀνὴρ ἐνταῦθα καὶ εἶπεν κύριος ἰδοὺ αὐτὸς κέκρυπται ἐν τοῖς σκεύεσιν**
- 23 **Au alergat și l-au scos de acolo, și el s'a înfățișat în mijlocul poporului. Îi întrecea pe toți în înălțime, dela umăr în sus.**  
**So they went quickly and made him come out; and when he took his place among the people, he was taller by a head than any of the people.**  
**καὶ ἔδραμεν καὶ λαμβάνει αὐτὸν ἐκεῖθεν καὶ κατέστησεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ καὶ ὑψώθη ὑπὲρ πάντα τὸν λαὸν ὑπὲρ ὁμίαν καὶ ἐπάνω**
- 24 **Samuel a zis întregului popor: „Vedeți pe cel pe care l -a ales Domnul? Nu este nimeni în tot poporul care să fie ca el.”** Și tot poporul a strigat: „Trăiască împăratul!”``  
**And Samuel said to all the people, Do you see the man of the Lord's selection, how there is no other like him among all the people? And all the people with loud cries said, Long life to the king!**  
**καὶ εἶπεν σαμουὴλ πρὸς πάντα τὸν λαὸν εἰ ἐοράκατε ὃν ἐκλέλεκται ἑαυτῷ κύριος ὅτι οὐκ ἐστὶν αὐτῷ ὅμοιος ἐν πᾶσιν ὑμῖν καὶ ἔγνωσαν πᾶς ὁ λαὸς καὶ εἶπαν ζήτω ὁ βασιλεὺς**
- 25 **Samuel a făcut cunoscut poporului dreptul împărăției, și l -a scris într'o carte, pe care a pus -o înaintea Domnului. Apoi a dat drumul întregului popor, trimefind pe fiecare acasă.**  
**Then Samuel gave the people the laws of the kingdom, writing them in a book which he put in a safe place before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.**  
**καὶ εἶπεν σαμουὴλ πρὸς τὸν λαὸν τὸ δικαίωμα τοῦ βασιλείως καὶ ἔγραψεν ἐν βιβλίῳ καὶ ἔθηκεν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐξαπέστειλεν σαμουὴλ πάντα τὸν λαὸν καὶ ἀπῆλθεν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ**
- 26 **Și Saul s'a dus acasă în Gibeah, însoțit de o parte din ostași a căror inimă o mișcase Dumnezeu.**  
**And Saul went to Gibeah, to his house; and with him went the men of war whose hearts had been touched by God.**  
**καὶ σαουλ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ εἰς γαββα καὶ ἐπορεύθησαν υἱοὶ δυνάμεων ὧν ἦψατο κύριος καρδίας αὐτῶν μετὰ σαουλ**
- 27 **S'au găsit însă și oameni răi, cari ziceau: „Ce ne poate ajuta acesta?”** Și l-au disprețuit, și nu... i-au adus niciun dar. Dar Saul s'a făcut că nu -i aude.  
**But certain good-for-nothing persons said, How is this man to be our saviour? And having no respect for him, they gave him no offering.**  
**καὶ υἱοὶ λοιμοὶ εἶπαν τί σώσει ἡμᾶς οὗτος καὶ ἠτίμασαν αὐτὸν καὶ οὐκ ἤνεγκαν αὐτῷ δῶρα**
- 1 **Nahaș, Amonitul, a venit și a împresurat Iabesul din Galaad. Toți locuitorii din Iabes au zis lui Nahaș: „Fă... legământ cu noi, și-ți vom fi supuși.”**  
**Then about a month after this, Nahash the Ammonite came up and put his forces in position for attacking Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make an agreement with us and we be your servants.**  
**καὶ ἐγενήθη ὡς μετὰ μῆνα καὶ ἀνέβη ναας ὁ αμμωνίτης καὶ παρεμβάλλει ἐπὶ ἰαβις γαλααδ καὶ εἶπον πάντες οἱ ἄνδρες ἰαβις πρὸς ναας τὸν αμμωνίτην διάθου ἡμῖν διαθήκην καὶ δουλεύσομέν σοι**
- 2 **Dar Nahaș, Amonitul, le -a răspuns: „Voi face legământ cu voi dacă mă lăsați să vă scot la toți ochiul drept, și să arunc astfel o ocară asupra întregului Israel.”**  
**And Nahash the Ammonite said to them, I will make an agreement with you on this condition, that all your right eyes are put out; so that I may make it a cause of shame to all Israel.**  
**καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ναας ὁ αμμωνίτης ἐν ταύτῃ διαθήσομαι ὑμῖν διαθήκην ἐν τῷ ἐξορύξει ὑμῶν πάντα ὀφθαλμὸν δεξιὸν καὶ θήσομαι ὄνειδος ἐπὶ ἰσραὴλ**
- 3 **Bătrînii din Iabes i-au zis: „Dă-ne un răgaz de șapte zile, ca să trimetem soli în tot ținutul lui Israel; și dacă nu va fi nimeni să ne ajute, ne vom supune ție.”**  
**Then the responsible men of Jabesh said to him, Give us seven days, so that we may send men to every part of Israel: and then, if no one comes to our help, we will come out to you.**  
**καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ ἄνδρες ἰαβις ἄνες ἡμῖν ἐπτὰ ἡμέρας καὶ ἀποστελοῦμεν ἀγγέλους εἰς πᾶν ὄριον ἰσραὴλ ἐὰν μὴ ἦ ὁ σφῶζον ἡμᾶς ἐξελευσόμεθα πρὸς ὑμᾶς**
- 4 **Solii au ajuns la Gibeah, cetatea lui Saul, și au spus aceste lucruri în auzul poporului. Și tot poporul a ridicat glasul, și a plîns.**  
**So they sent representatives to Saul's town Gibeah, and these gave the news to the people: and all the people gave themselves to weeping.**  
**καὶ ἔρχονται οἱ ἄγγελοι εἰς γαββα πρὸς σαουλ καὶ λαλοῦσιν τοὺς λόγους εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ καὶ ἦραν πᾶς ὁ λαὸς τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν**
- 5 **Saul tocmai se întorcea dela cîmp, în urma boilor, și a întrebă: „Ce are poporul de plînge?”** I-au istorisit ce spusese cei din Iabes.  
**Now Saul came from the field, driving the oxen before him; and he said, Why are the people weeping? And they gave him word of what the men of Jabesh had said.**  
**καὶ ἰδοὺ σαουλ ἤρχετο μετὰ τὸ προῖ ἐξ ἀγροῦ καὶ εἶπεν σαουλ τί ὅτι κλαίει ὁ λαὸς καὶ διηγόνται αὐτῷ τὰ ῥήματα τῶν υἱῶν ἰαβις**

- 6 Cum a auzit Saul aceste lucruri, Duhul lui Dumnezeu a venit peste el, și s'a mîniat foarte tare.  
And at their words, the spirit of God came on Saul with power, and he became very angry.  
καὶ ἐφῆλατο πνεῦμα κυρίου ἐπὶ σαουλ ὡς ἤκουσεν τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ ἐθυμώθη ἐπ' αὐτοὺς ὀργή αὐτοῦ σφόδρα
- 7 A luat o păreche de boi, i -a tăiat în bucăți, și le -a trimes prin soli în tot ținutul lui Israel, zicînd: „Oricine nu va merge după Saul și Samuel, își va vedea boii tăiați la fel”. Groaza Domnului a apucat popor, care a pornit ca un singur om.  
And he took two oxen and, cutting them up, sent them through all the land of Israel by the hand of runners, saying, If any man does not come out after Saul and Samuel, this will be done to his oxen. . the fear of the Lord came on the people and they came out like one man.  
καὶ ἔλαβεν δύο βόας καὶ ἐμέλισεν αὐτὰς καὶ ἀπέστειλεν εἰς πᾶν ὄριον ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλων λέγων ὅς οὐκ ἔστιν ἔκπορευόμενος ὀπίσω σαουλ καὶ ὀπίσω σαμουὴλ κατὰ τὰδε ποιήσουσιν τοῖς βουσὶν αὐτοῦ καὶ ἐπῆλθεν ἔκστασις κυρίου ἐπὶ τὸν λαὸν ἰσραὴλ καὶ ἐβόησαν ὡς ἄνθρωπος εἰς
- 8 Saul le -a făcut numărătoarea la Bezece; copiii lui Israel erau trei sute de mii, și bărbaiții lui Iuda trezeci de mii.  
And he had them numbered in Bezek: the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.  
καὶ ἐπισκέπτεται αὐτοὺς ἀβιεζεκ ἐν βαμα πᾶν ἄνδρα ἰσραὴλ ἑξακοσίας χιλιάδας καὶ ἄνδρας ἰουδα ἑβδομήκοντα χιλιάδας
- 9 Ei au zis solilor cari veniseră: „Așa să vorbiți locuitorilor Iabesului din Galaad: Mine, cînd va dogori soarele, veți avea ajutor”. Solii au dus vestea aceasta celor din Iabes, cari s'au umplut de bucurie  
Then he said to the representatives who had come, Say to the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is high, you will be made safe. And the representatives came and gave the news to the men of Jabesh; and they were glad.  
καὶ εἶπεν τοῖς ἀγγέλοις τοῖς ἐρχομένοις τὰδε ἐρεῖτε τοῖς ἀνδράσιν ἰαβὶς αὐριὸν ὑμῶν ἢ σωτηρία διαθερμάναντος τοῦ ἡλίου καὶ ἦλθον οἱ ἄγγελοι εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀπαγγέλλουσιν τοῖς ἀνδράσιν ἰαβὶς καὶ εὐφράνθησαν
- 10 și au zis Amoniților: „Mîine ne vom supune vouă, și ne veți face ce vă va plăcea”.  
So the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you may do to us whatever seems good to you.  
καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες ἰαβὶς πρὸς ναας τὸν αμμανίτην αὐριὸν ἐξελευσόμεθα πρὸς ὑμᾶς καὶ ποιήσετε ἡμῖν τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιον ὑμῶν
- 11 A două zi, Saul a împărțit poporul în trei cete. Au pătruns în tabăra Amoniților în straja dimineții, și i-au bătut pînă la căldura zilei. Ceice au scăpat, au fost risipiți, și n'au mai rămas doi laolaltă din ei.  
Now on the day after, Saul put the people into three bands, and in the morning watch they came to the tents of the Ammonites, and they went on attacking them till the heat of the day: and those who were not put to death were put to flight in every direction, so that no two of them were together.  
καὶ ἐγενήθη μετὰ τὴν αὐριὸν καὶ ἔθετο σαουλ τὸν λαὸν εἰς τρεῖς ἀρχάς καὶ εἰσπορεύονται μέσον τῆς παρεμβολῆς ἐν φυλακῇ τῇ πρωινῇ καὶ ἔτυπον τοὺς υἱοὺς αμμων ἕως διεθερμάνθη ἡ ἡμέρα καὶ ἐγήθησαν οἱ ὑπολειμμένοι διεσπάρησαν καὶ οὐχ ὑπελείφθησαν ἐν αὐτοῖς δύο κατὰ τὸ αὐτό
- 12 Poporul a zis lui Samuel: „Cine zicea: „Saul să domnească peste noi? `Dați încoace pe oamenii aceia, ca să -i omorîm.”  
And the people said to Samuel, Who was it who said, Is Saul to be our king? give the men up, so that we may put them to death.  
καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς σαμουὴλ τίς ὁ εἶπας ὅτι σαουλ οὐ βασιλεύσει ἡμῶν παράδος τοὺς ἄνδρας καὶ θανατώσομεν αὐτοὺς
- 13 Dar Saul a zis: „Nimeni nu va fi omorît în ziua aceasta, căci astăzi Domnul a dat o izbăvire lui Israel”.  
And Saul said, Not a man is to be put to death today: for today the Lord has made Israel safe.  
καὶ εἶπεν σαουλ οὐκ ἀποθανεῖται οὐδεὶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ὅτι σήμερον κύριος ἐποίησεν σωτηρίαν ἐν ἰσραὴλ
- 14 Și Samuel a zis poporului: „Veniți, și să mergem la Ghilgal, ca să întărim acolo împărăția.”  
Then Samuel said to the people, Come, let us go to Gilgal and there make the kingdom strong in the hands of Saul.  
καὶ εἶπεν σαμουὴλ πρὸς τὸν λαὸν λέγων πορευθῶμεν εἰς γαλγαλα καὶ ἐγκαινίσωμεν ἐκεῖ τὴν βασιλείαν
- 15 Tot poporul s'a dus la Ghilgal, și au pus pe Saul împărat, înaintea Domnului, la Ghilgal. Acolo, au adus jertfe... de mulțămire înaintea Domnului; și Saul și toți oamenii lui Israel s'au veselit foarte mult.  
So all the people went to Gilgal; and there in Gilgal they made Saul king before the Lord; and peace-offerings were offered before the Lord; and there Saul and all the men of Israel were glad with great joy.  
καὶ ἐπορεύθη πᾶς ὁ λαὸς εἰς γαλγαλα καὶ ἔχρισεν σαμουὴλ ἐκεῖ τὸν σαουλ εἰς βασιλέα ἐνώπιον κυρίου ἐν γαλγαλοῖς καὶ ἔθυσεν ἐκεῖ θυσίας καὶ εἰρηνικὰς ἐνώπιον κυρίου καὶ εὐφράνθη σαμουὴλ καὶ πᾶς ἰσραὴλ ὥστε λίαν
- 1 Samuel a zis întregului Israel: „Iată că v'am ascultat glasul în tot ce mi-ați zis, și am pus un împărat peste voi.  
And Samuel said to all Israel, You see that I have given ear to everything you said to me, and have made a king over you.  
καὶ εἶπεν σαμουὴλ πρὸς πάντα ἄνδρα ἰσραὴλ ἰδοὺ ἤκουσα φωνῆς ὑμῶν εἰς πάντα ὅσα εἶπατέ μοι καὶ ἐβασίλευσα ἐφ' ὑμᾶς βασιλέα
- 2 De acum, iată împăratul care va merge înaintea voastră. Cît despre mine, eu sînt bătrîn, am albit, așa că fiii mei sînt cu voi; am umblat înaintea voastră, din tinereță pînă în ziua de azi.  
And now, see, the king is before you: and I am old and grey-headed, and my sons are with you: I have been living before your eyes from my early days till now.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς διαπορεύεται ἐνώπιον ὑμῶν κἀγὼ γεγῆρακα καὶ καθήσομαι καὶ οἱ υἱοὶ μου ἰδοὺ ἐν ὑμῖν κἀγὼ ἰδοὺ διελήλυθα ἐνώπιον ὑμῶν ἐκ νεότητός μου καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης

- 3 Iată-mă! Mărturisiți împotriva mea, în fața Domnului și în fața unsului Lui: Cui i-am luat boul, sau cui i-am luat măgarul? Pe cine am apăsât, și pe cine am năpăstuit? De la cine am luat mită ca să închid ochii... asupra lui? Mărturisiți, și vă voi da înapoi.``  
 Here I am: give witness against me before the Lord and before the man on whom he has put the holy oil: whose ox or ass have I taken? to whom have I been untrue? who has been crushed down by me from whose hand have I taken a price for the blinding of my eyes? I will give it all back to you.  
 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποκρίθητε κατ' ἑμοῦ ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐνώπιον χριστοῦ αὐτοῦ μόσχον τίνος εἴληφα ἢ ὄνον τίνος εἴληφα ἢ τίνα κατεδυνάστευσα ὑμῶν ἢ τίνα ἐξεπίεσα ἢ ἐκ χειρὸς τίνος εἴληφα ἐξίλασμα καὶ ὑπόδημα ἀποκρίθητε κατ' ἑμοῦ καὶ ἀποδώσω ὑμῖν
- 4 Ei au răspuns: „Nu ne-ai apăsât, nu ne-ai năpăstuit, și nici n'ai primit nimic din mîna nimănu!``  
 And they said, You have never been untrue to us or cruel to us; you have taken nothing from any man.  
 καὶ εἶπαν πρὸς σαμουηλ οὐκ ἠδίκησας ἡμᾶς καὶ οὐ κατεδυνάστευσας καὶ οὐκ ἐθλασας ἡμᾶς καὶ οὐκ εἴληφας ἐκ χειρὸς οὐδενὸς οὐδέν
- 5 El le -a mai zis: „Domnul este martor împotriva voastră, și unsul Lui este martor, în ziua aceasta, că n'ați găsit nimic în mînile mele``. Și ei au răspuns: „Sînt martori!``  
 Then he said, The Lord is witness against you, and the man on whom he has put the holy oil is witness this day that you have seen no wrong in me. And they said, He is witness.  
 καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς τὸν λαὸν μάρτυς κύριος ἐν ὑμῖν καὶ μάρτυς χριστὸς αὐτοῦ σήμερον ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ ὅτι οὐχ εὕρηκατε ἐν χειρὶ μου οὐθέν καὶ εἶπαν μάρτυς
- 6 Atunci Samuel a zis poporului: „Domnul a pus pe Moise și pe Aaron, și a scos pe părinții voștri din Egipt.  
 And Samuel said to the people, The Lord is witness, who gave authority to Moses and Aaron, and who took your fathers up out of the land of Egypt.  
 καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς τὸν λαὸν λέγων μάρτυς κύριος ὁ ποιήσας τὸν μουσῆν καὶ τὸν ααρὼν ὁ ἀναγαγὼν τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ αἰγύπτου
- 7 Acum, înfățișați-vă, ca să vă judec înaintea Domnului pentru toate binefacerile pe cari vi le -a făcut Domnul, vouă și părinților voștri.  
 Keep your places now, while I take up the argument with you before the Lord, and give you the story of the righteousness of the Lord, which he has made clear by his acts to you and to your fathers.  
 καὶ νῦν κατὰστυθε καὶ δικάσω ὑμᾶς ἐνώπιον κυρίου καὶ ἀπαγγελω ὑμῖν τὴν πᾶσαν δικαιοσύνην κυρίου ἃ ἐποίησεν ἐν ὑμῖν καὶ ἐν τοῖς πατράσιν ὑμῶν
- 8 După ce a venit Iacob în Egipt, părinții voștri au strigat către Domnul, și Domnul a trimes... pe Moise și pe Aaron, cari au scos pe părinții voștri din Egipt și i-au adus să locuiască în locul acesta.  
 When Jacob and his sons had come into Egypt, and were crushed by the Egyptians, the prayers of your fathers came up to the Lord, and the Lord sent Moses and Aaron, who took your fathers out of Egypt, and he put them into this place.  
 ὡς εἰσῆλθεν ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς αἴγυπτον καὶ ἐταπείνωσεν αὐτοὺς αἴγυπτος καὶ ἐβόησαν οἱ πατέρες ἡμῶν πρὸς κύριον καὶ ἀπέστειλεν κύριος τὸν μουσῆν καὶ τὸν ααρὼν καὶ ἐξήγαγεν τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ αἰγύπτου καὶ κατέκισεν αὐτοὺς ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 9 Dar ei au uitat pe Domnul Dumnezeu lor; și El i -a vîndut în mînile lui Sisera, căpetenia oștirii Hațorului, în mînile Filistenilor..., și în mînile împăratului Moabului....., cari au început lupta împotriva lor.  
 But they were false to the Lord their God, and he gave them up into the hands of Sisera, captain of the army of Jabin, king of Hazor, and into the hands of the Philistines, and into the hands of the king of Moab, who made war against them.  
 καὶ ἐπλάθοντο κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς εἰς χεῖρας σισαρα ἀρχιστρατήγου ἰαβιν βασιλέως ασωρ καὶ εἰς χεῖρας ἀλλοφύλων καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως μοαβ καὶ ἐπολέμησαν ἐν αὐτοῖς
- 10 Au strigat iarăși către Domnul, și au zis: „Am păcătuit, căci am părăsit pe Domnul, și am slujit Baalilor și Astarteor; izbăvește-ne... acum din mîna vrăjmașilor noștri, și-Ți vom sluji.``  
 Then crying out to the Lord, they said, We have done evil, because we have been turned away from the Lord, worshipping the Baals and the Astartes: but now, make us safe from those who are against us and we will be your servants.  
 καὶ ἐβόησαν πρὸς κύριον καὶ ἔλεγον ἡμάρτομεν ὅτι ἐγκατέλιπομεν τὸν κύριον καὶ ἐδουλεύσαμεν τοῖς βασιμὶ καὶ τοῖς ἄλλοι καὶ νῦν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ δουλεύσομέν σοι
- 11 Și Domnul a trimes pe Ierubaal, și pe Barac și pe Iefta, și pe Samuel..., și v'a izbăvit din mîna vrăjmașilor voștri cari vă înconjurau, și ați locuit în liniște.  
 So the Lord sent Jerubbaal and Barak and Jephthah and Samuel and took you out of the power of those who were fighting against you on every side, and made you safe.  
 καὶ ἀπέστειλεν κύριος τὸν ιεροβααλ καὶ τὸν βαρακ καὶ τὸν ιεφθαι καὶ τὸν σαμουηλ καὶ ἐξείλατο ὑμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ὑμῶν τῶν κυκλόθεν καὶ κατῳκεῖτε πεποιθότες
- 12 Apoi, cînd ați văzut că Nahaș, împăratul fiilor lui Amon, mergea împotriva voastră, mi-ați zis: „Nu!` ci un împărat să domnească peste noi``. „Și totuș Domnul..., Dumnezeu vostru, era Împăratul vos  
 And when you saw that Nahash, the king of the Ammonites, was coming against you, you said to me, No more of this; we will have a king for our ruler: when the Lord your God was your king.  
 καὶ εἶδετε ὅτι νααθ βασιλεὺς υἱῶν αμμων ἦλθεν ἐφ' ὑμᾶς καὶ εἶπατε οὐχὶ ἄλλ' ἢ ὅτι βασιλεὺς βασιλεύσει ἐφ' ἡμῶν καὶ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν βασιλεὺς ἡμῶν
- 13 Iată dar împăratul pe care l-ați ales, și pe care l-ați cerut; iată că Domnul... a pus un împărat peste voi.  
 Here, then, is the king marked out by you: the Lord has put a king over you.  
 καὶ νῦν ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς ὃν ἐξελέξασθε καὶ ἰδοὺ δέδωκεν κύριος ἐφ' ὑμᾶς βασιλέα
- 14 Dacă vă veți teme de Domnul, dacă -I veți sluji, dacă veți asculta de glasul Lui, și dacă nu vă veți împotrivi cuvîntului Domnului, vă veți alipi de Domnul, Dumnezeu vostru, atît voi cît și împăratul ca domnește peste voi.  
 If in the fear of the Lord you are his servants, hearing his voice and not going against the orders of the Lord, but being true to the Lord your God, you and the king ruling over you, then all will be well.  
 ἐὰν φοβηθῆτε τὸν κύριον καὶ δουλεύσητε αὐτῷ καὶ ἀκούσητε τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ μὴ ἐρίσητε τῷ στόματι κυρίου καὶ ἦτε καὶ ὑμεῖς καὶ ὁ βασιλεὺς ὁ βασιλεύων ἐφ' ὑμῶν ὀπίσω κυρίου πορευόμενοι
- 15 Dar dacă nu veți asculta de glasul Domnului, și vă veți împotrivi cuvîntului Domnului, mîna Domnului va fi împotriva voastră, cum a fost împotriva părinților voștri.  
 But if you do not give ear to the voice of the Lord, but go against his orders, then the hand of the Lord will be against you and against your king for your destruction, as it was against your fathers.  
 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσητε τῆς φωνῆς κυρίου καὶ ἐρίσητε τῷ στόματι κυρίου καὶ ἔσται χεὶρ κυρίου ἐπὶ ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμῶν

- 16 Acum mai așteptați aici, ca să vedeți minunea pe care o va face Domnul subț ochii voștri.  
Now keep where you are and see this great thing which the Lord will do before your eyes.  
καὶ νῦν κατὰσθητε καὶ ἴδετε τὸ ῥῆμα τὸ μέγα τοῦτο ὃ ὁ κύριος ποιήσει ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν
- 17 Nu sîntem noi la seceratul grînelor? Voi striga către Domnul, și va trimete tunete și ploaie. Să știți atunci și să vedeți cît de rău... ați făcut înaintea Domnului cînd ați cerut un împărat pentru voi`.  
Is it not now the time of the grain cutting? My cry will go up to the Lord and he will send thunder and rain: so that you may see and be conscious of your great sin which you have done in the eyes of Lord in desiring a king for yourselves.  
οὐχὶ θερισμὸς πυρῶν σήμερον ἐπικαλέσομαι κύριον καὶ δώσει φωνὰς καὶ ὑετόν καὶ γνῶτε καὶ ἴδετε ὅτι ἡ κακία ὑμῶν μεγάλη ἦν ἐποιήσατε ἐνώπιον κυρίου αἰτήσαντες ἑαυτοῖς βασιλέα
- 18 Samuel a strigat către Domnul, și Domnul a trimes chiar în ziua aceea tunete și ploaie. Tot poporul a avut o mare frică de Domnul și de Samuel.  
So Samuel made prayer to the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day: and all the people were in fear of the Lord and of Samuel.  
καὶ ἐπεκαλέσατο σαμουηλ τὸν κύριον καὶ ἔδωκεν κύριος φωνὰς καὶ ὑετόν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐφοβήθησαν πᾶς ὁ λαὸς τὸν κύριον σφόδρα καὶ τὸν σαμουηλ
- 19 Și tot poporul a zis lui Samuel: „Roagă-te Domnului, Dumnezeului tău, pentru robii tăi, ca să nu murim; căci la toate păcatele noastre am mai adăugat și pe acela de a cere un împărat pentru noi`.  
And all the people said to Samuel, Make prayer for us to the Lord your God so that death may not overtake us: for in addition to all our sins we have done this evil, in desiring a king.  
καὶ εἶπαν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς σαμουηλ πρόσευξαι ὑπὲρ τῶν δούλων σου πρὸς κύριον θεόν σου καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωμεν ὅτι προστεθεικάμεν πρὸς πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν κακίαν αἰτήσαντες ἑαυτοῖς βασιλέα
- 20 Samuel a zis poporului: „Nu vă temeți! Ați făcut tot răul acesta; dar nu vă abateți dela Domnul, și slujiți Domnului din toată inima voastră.  
Then Samuel said to the people, Have no fear: truly you have done evil, but do not be turned away from the Lord; be his servants with all your heart;  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς τὸν λαόν μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς πεποιήκατε τὴν πᾶσαν κακίαν ταύτην πλὴν μὴ ἐκκλίνητε ἀπὸ ὀπισθεν κυρίου καὶ δουλεύσατε τῷ κυρίῳ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ὑμῶν
- 21 Nu vă abateți dela El; altfel, ați merge după lucruri de nimic, cari n'aduc nici folos nici izbăvire, pentrucă sînt lucruri de nimic.  
And do not go from the right way turning to those false gods in which there is no profit and no salvation, for they are false.  
καὶ μὴ παραβῆτε ὀπίσω τῶν μηθὲν ὄντων οἱ οὐ περανοῦσιν οὐθέν καὶ οἱ οὐκ ἐξελοῦνται ὅτι οὐθέν εἰσιν
- 22 Domnul nu va părăsi pe poporul Lui, din pricina numelui Lui celui mare, căci Domnul a hotărît... să facă din voi poporul Lui.  
For the Lord will not give his people up, because of the honour of his name; for it was the Lord's pleasure to make of you a people for himself.  
ὅτι οὐκ ἀπόσεται κύριος τὸν λαόν αὐτοῦ διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ μέγα ὅτι ἐπιεικέως κύριος προσελάβετο ὑμᾶς αὐτῷ εἰς λαόν
- 23 Departe iarăș de mine să păcătuiesc împotriva Domnului, încetînd să mă rog pentru voi! Vă voi învăța calea... cea bună și cea dreaptă.  
And as for me, never will I go against the orders of the Lord by giving up my prayers for you: but I will go on teaching you the good and right way.  
καὶ ἐμοὶ μηδαμῶς τοῦ ἁμαρτεῖν τῷ κυρίῳ ἀνίεναί τοῦ προσεῦχεσθαι περὶ ὑμῶν καὶ δουλεύσω τῷ κυρίῳ καὶ δεῖξω ὑμῖν τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν καὶ τὴν εὐθείαν
- 24 Temeți-vă numai de Domnul, și slujiți -I cu credincioșie din toată inima voastră; căci vedeți ce putere desfășură... El printre voi.  
Only go in the fear of the Lord, and be his true servants with all your heart, keeping in mind what great things he has done for you.  
πλὴν φοβεῖσθε τὸν κύριον καὶ δουλεύσατε αὐτῷ ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ὑμῶν ὅτι εἶδετε ἃ ἐμεγάλυνεν μεθ' ὑμῶν
- 25 Dar dacă veți face răul, veți peri, voi și împăratul vostru`.  
But if you still do evil, destruction will overtake you and your king.  
καὶ ἐὰν κακία κακοποιήσητε καὶ ὑμεῖς καὶ ὁ βασιλεὺς ὑμῶν προστεθήσεσθε
- 2 Saul și -a ales trei mii de bărbați din Israel: două mii erau cu el la Micmaș și pe muntele Betel, iar o mie erau cu Ionatan la Ghibeia lui Beniamin. Pe ceilalți din popor i -a trimes pe fiecare la cortul lui Benjamin: restul de popor l-a trimis înapoi la corturile lor.  
And Saul took for himself three thousand men of Israel, of whom he kept two thousand with him in Michmash and in the mountain of Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeah in the land of Benjamin: the rest of the people he sent back to their tents.  
καὶ ἐκλέγεται σαουλ ἑαυτῷ τρεῖς χιλιάδας ἀνδρῶν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ἰσραηλ καὶ ἦσαν μετὰ σαουλ δισχίλιοι ἐν μαχεμας καὶ ἐν τῷ ὄρει βαιθηλ χίλιοι ἦσαν μετὰ ἰωναθαν ἐν γαβει τοῦ βενιαμιν καὶ τὸ κατὰ λοιπὸν τοῦ λαοῦ ἐξαπέστειλεν ἕκαστον εἰς τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ
- 3 Ionatan a bătut tabăra Filistenilor care era la Gheba, și Filistenii au auzit lucrul acesta. Saul a pus să sune cu trîmbița prin toată țara, zicînd: „Să audă Evreii lucrul acesta!`  
And Jonathan made an attack on the armed force of the Philistines stationed at Gibeah; and news was given to the Philistines that the Hebrews were turned against them. And Saul had a horn sound through all the land,  
καὶ ἐπάταξεν ἰωναθαν τὸν νασιβ τὸν ἀλλόφυλον τὸν ἐν τῷ βουνοῦ καὶ ἀκούουσιν οἱ ἀλλόφυλοι καὶ σαουλ σάλπιγγι σαλπίζει εἰς πᾶσαν τὴν γῆν λέγων ἠθετήκασιν οἱ δοῦλοι
- 4 Tot Israelul a auzit zicîndu-se: „Saul a bătut tabăra Filistenilor, și Israel s'a făcut urît Filistenilor`. Și poporul a fost adunat la Saul în Ghilgal.  
And all Israel had the news that Saul had made an attack on the Philistines, and that Israel was bitterly hated by the Philistines. And the people came together after Saul to Gilgal.  
καὶ πᾶς ἰσραηλ ἦκουσεν λεγόντων πέπαικεν σαουλ τὸν νασιβ τὸν ἀλλόφυλον καὶ ἠσχύνθησαν ἰσραηλ ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις καὶ ἀνεβόησαν ὁ λαὸς ὀπίσω σαουλ ἐν γαλγαλις
- 5 Filistenii s'au strîns să lupte cu Israel. Aveau o mie de cară și șase mii de călăreți; și poporul acesta era fără număr: ca nisipul depe țărmul mării. Au venit și au tăbărit la Micmaș, la răsărit de Bet-Aven.  
And the Philistines came together to make war on Israel, three thousand war-carriages and six thousand horsemen and an army of people like the sands of the sea in number: they came up and took their position in Michmash, to the east of Beth-aven.  
καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνάγονται εἰς πόλεμον ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἀναβαίνουσιν ἐπὶ ἰσραηλ τριάκοντα χιλιάδες ἀρμάτων καὶ ἕξ χιλιάδες ἵππων καὶ λαὸς ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὴν θάλασσαν τῷ πληθει καὶ ἀναβανουσιν καὶ παρεμβάλλουσιν ἐν μαχεμας ἐξ ἐναντίας βαιθων κατὰ νότον

- 6 Bărbații lui Israel s'au văzut la strîmtoare, căci erau strînși de aproape și s'au ascuns în peșteri, în stușiuri, în stînci, în turnuri și în gropile pentru apă.  
When the men of Israel saw the danger they were in, (for the people were troubled,) they took cover in cracks in the hillsides and in the woods and in rocks and holes and hollows.  
καὶ ἄνθρωποι ἰσραὴλ εἶδον ὅτι στενωὸς αὐτῶ μὴ προσάγειν αὐτόν καὶ ἐκρύβη ὁ λαὸς ἐν τοῖς σπηλαιαῖς καὶ ἐν ταῖς μάνδραις καὶ ἐν ταῖς πέτραις καὶ ἐν τοῖς βόθροις καὶ ἐν τοῖς λάκκοις
- 7 Unii Evrei au trecut Iordanul, ca să se ducă în țara lui Gad și Galaad. Saul era tot la Ghilgal, și tot poporul de lîngă el tremura.  
And a great number of the people had gone over Jordan to the land of Gad and Gilead; but Saul was still in Gilgal, and all the people went after him shaking in fear.  
καὶ οἱ διαβαίνοντες διεβήσαν τὸν ἰορδάνην εἰς γῆν γαδ καὶ γαλααδ καὶ σαουλ ἔτι ἦν ἐν γαλγαλοῖς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐξέστη ὀπίσω αὐτοῦ
- 8 A așteptat sapte zile, după timpul hotărît de Samuel. Dar Samuel nu venea la Ghilgal, și poporul se împrăstia de lîngă Saul.  
And he went on waiting there for seven days, the time fixed by Samuel: but Samuel did not come to Gilgal; and the people were starting to go away from him.  
καὶ διεύλειπεν ἑπτὰ ἡμέρας τῷ μαρτυρίῳ ὡς εἶπεν σαμουὴλ καὶ οὐ παρεγένετο σαμουὴλ εἰς γαλγαλα καὶ διεσπάρη ὁ λαὸς αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ
- 9 Atunci Saul a zis: „Aduceți-mi arderea de tot și jertfele de mulțămire.” Și a jertfit arderea de tot.  
Then Saul said, Come here and give me the burned offering and the peace-offerings. And he made a burned offering to the Lord.  
καὶ εἶπεν σαουλ προσάγετε ὄπως ποιήσω ὀλοκαύτωσιν καὶ εἰρηγικάς καὶ ἀνήνεγκεν τὴν ὀλοκαύτωσιν
- 10 Pe cînd sfinșea de adus arderea de tot, a venit Samuel, și Saul i -a ieșit înainte să -i ureze de bine.  
And when the burned offering was ended, Samuel came; and Saul went out to see him and to give him a blessing.  
καὶ ἐγένετο ὡς συντελέσεν ἀναφέρειν τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ σαμουὴλ παραγίνεται καὶ ἐξῆλθεν σαουλ εἰς ἀπάντησιν αὐτῷ εὐλογήσαι αὐτόν
- 11 Samuel a zis: „Ce-ai făcut?” Saul a răspuns: „Cînd am văzut că poporul se împrăstie de lîngă mine, că nu vii la timpul hotărît, și că Filistenii sînt strînși la Micmaș,  
And Samuel said, What have you done? And Saul said, Because I saw that the people were going away from me, and you had not come at the time which had been fixed, and the Philistines had come together at Michmash;  
καὶ εἶπεν σαμουὴλ τί πεποίηκας καὶ εἶπεν σαουλ ὅτι εἶδον ὡς διεσπάρη ὁ λαὸς ἀπ' ἐμοῦ καὶ σὺ οὐ παρεγένετο ὡς διετάξω ἐν τῷ μαρτυρίῳ τῶν ἡμερῶν καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν εἰς μαχεμας
- 12 mi-am zis: Filistenii se vor pogori împotriva mea la Ghilgal, și eu nu m'am rugat Domnului! Atunci am îndrăznit și am adus arderea de tot.”  
I said, Now the Philistines will come down on me at Gilgal, and I have made no prayer for help to the Lord: and so, forcing myself to do it, I made a burned offering.  
καὶ εἶπα νῦν καταβήσονται οἱ ἀλλόφυλοι πρὸς με εἰς γαλγαλα καὶ τοῦ προσώπου τοῦ κυρίου οὐκ ἐδεήθην καὶ ἐνεκρατευσάμην καὶ ἀνήνεγκα τὴν ὀλοκαύτωσιν
- 13 Samuel a zis lui Saul: „Ai lucrat ca un nebul și n'ai păzit porunca pe care ți -o dăduse Domnul, Dumnezeuul tău. Domnul ar fi întărit pe vecie domnia ta peste Israel;  
And Samuel said to Saul, You have done a foolish thing: you have not kept the rules which the Lord your God gave you; it was the purpose of the Lord to make your authority over Israel safe for eve  
καὶ εἶπεν σαμουὴλ πρὸς σαουλ μεματαιώταί σοι ὅτι οὐκ ἐφύλαξας τὴν ἐντολὴν μου ἣν ἐνετείλατό σοι κύριος ὡς νῦν ἠτοίμασεν κύριος τὴν βασιλείαν σου ἕως αἰῶνος ἐπὶ ἰσραὴλ
- 14 dar acum, domnia ta nu va dăinui. Domnul Și -a ales un om după inima Lui, și Domnul l -a rînduit să fie căpetenia poporului Său, pentrucă n'ai păzit ce-ți poruncise Domnul.”  
But now, your authority will not go on: the Lord, searching for a man who is pleasing to him in every way, has given him the place of ruler over his people, because you have not done what the Lord  
you orders to do.  
καὶ νῦν ἡ βασιλεία σου οὐ στήσεται καὶ ζητήσῃ κύριος ἑαυτῷ ἄνθρωπον κατὰ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ ἐντελεῖται κύριος αὐτῷ εἰς ἄρχοντα ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὅτι οὐκ ἐφύλαξας ὅσα ἐνετείλατό σοι κύριος
- 15 Apoi Samuel s'a sculat, și s'a suit din Ghilgal la Ghibea lui Benjamin. Saul a făcut numărătoarea poporului care se afla cu el: erau aproape șase sute de oameni.  
Then Samuel went up from Gilgal and the rest of the people went up after Saul against the men of war, and they came from Gilgal to Gibeah in the land of Benjamin: and Saul took the number of the people who were with him, about six hundred men.  
καὶ ἀνέστη σαμουὴλ καὶ ἀπῆλθεν ἐκ γαλγαλων εἰς ὁδὸν αὐτοῦ καὶ τὸ κατάλειμμα τοῦ λαοῦ ἀνέβη ὀπίσω σαουλ εἰς ἀπάντησιν ὀπίσω τοῦ λαοῦ τοῦ πολεμιστοῦ αὐτῶν παραγενομένων ἐκ γαλγαλων εἰς ἰαββα βενιαμιν καὶ ἐπεσκέψατο σαουλ τὸν λαὸν τὸν εὑρεθέντα μετ' αὐτοῦ ὡς ἑξακοσίους ἄνδρας
- 16 Saul, fiul său Ionatan, și poporul care se afla cu ei, se așezară la Gheba lui Benjamin, și Filistenii tăbărau la Micmaș.  
And Saul, with Jonathan his son and the people who were with them, was waiting in Geba in the land of Benjamin: but the tents of the Philistines were in Michmash.  
καὶ σαουλ καὶ ἰωνathan υἱὸς αὐτοῦ καὶ ὁ λαὸς οἱ εὑρεθέντες μετ' αὐτῶν ἐκάθισαν ἐν γαβее βενιαμιν καὶ ἐκλειον καὶ οἱ ἀλλόφυλοι παρεμβεβλήκεισαν εἰς μαχεμας
- 17 Din tabăra Filistenilor au ieșit trei cete ca să pustiască: una a luat drumul spre Ofra, spre țara Șual;  
And three bands of men came out from the Philistines to make an attack; one band went by the road which goes to Ophrah, into the land of Shual:  
καὶ ἐξῆλθεν διαφθείρων ἐξ ἀγροῦ ἀλλοφύλων τρισὶν ἀρχαῖς ἡ ἀρχὴ ἡ μία ἐπιβλέπουσα ὁδὸν γοφερα ἐπὶ γῆν σωγαλ
- 18 alta a luat drumul spre Bet-Horon; și a treia a luat drumul spre hotarul care caută spre valea Țeboim, înspre pustie.”  
And another went in the direction of Beth-horon: and another went by the hill looking down on the valley of Zeboiim, in the direction of the waste land.  
καὶ ἡ μία ἀρχὴ ἐπιβλέπουσα ὁδὸν βαιθωρων καὶ ἡ ἀρχὴ ἡ μία ἐπιβλέπουσα ὁδὸν γαβее τὴν εἰσκόπτουσαν ἐπὶ γαι τὴν σαβιν
- 19 În toată țara lui Israel nu se găsea niciun fierar; căci Filistenii ziseră: „Să împedecăm pe Evrei să-și facă săbii sau sulite.”  
Now there was no iron-worker in all the land of Israel: for the Philistines said, For fear the Hebrews make themselves swords or spears:  
καὶ τέκτων σιδήρου οὐχ εὑρίσκετο ἐν πάσῃ γῆ ἰσραὴλ ὅτι εἶπον οἱ ἀλλόφυλοι μὴ ποιήσωσιν οἱ εβραῖοι ῥομφαίαν καὶ δόρυ

- 20 **Și fiecare om din Israel se pogora la Filistenii ca să-și ascuță fierul plugului, coasa, securea și sapa,**  
**But all the Israelites had to go to the Philistines to get their ploughs and blades and axes and hooks made sharp;**  
 και κατέβαινον πᾶς ἰσραηλ εἰς γῆν ἄλλοφύλων χαλκεύειν ἕκαστος τὸ θέριστρον αὐτοῦ καὶ τὸ σκεῦος αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὴν ἀξίνην αὐτοῦ καὶ τὸ δρέπανον αὐτοῦ
- 21 **cînd se tocea sapa, coasa, furca cu trei coarne și securea, și ca să facă vîrf țepuşului cu care mîna boii.**  
**For they had instruments for putting an edge on their ploughs and blades and forks and axes, and for putting iron points on their ox-driving rods.**  
 και ἦν ὁ τρυγητὸς ἔτοιμος τοῦ θερίζειν τὰ δὲ σκευὴ ἦν τρεῖς σίκλοι εἰς τὸν ὀδόντα καὶ τῆ ἀξίνη καὶ τῷ δρεπάνῳ ὑπόστασις ἦν ἡ αὐτή
- 22 **Și așa s'a întîmplat că în ziua luptei nu era nici sabie, nici sulită în mîinile întregului popor care era cu Saul și Ionatan: nu avea decît Saul și fiul său Ionatan.**  
**So on the day of the fight at Michmash, not a sword or a spear was to be seen in the hands of any of the people with Saul and Jonathan: only Saul and his son Jonathan had them.**  
 και ἐγενήθη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ πολέμου μαχεμας καὶ οὐχ εὐρέθη ῥομφαία καὶ δόρυ ἐν χειρὶ παντὸς τοῦ λαοῦ τοῦ μετὰ σαουλ καὶ μετὰ ἰωναθαν καὶ εὐρέθη τῷ σαουλ καὶ τῷ ἰωναθαν υἱῷ αὐτοῦ
- 23 **O ceată de Filistenii a venit și s'a așezat la trecătoarea Micmaşului.**  
**And the armed force of the Philistines went out to the narrow way of Michmash.**  
 και ἐξῆλθεν ἐξ ὑποστάσεως τῶν ἄλλοφύλων τὴν ἐν τῷ πέραν μαχεμας
- 1 **Înt'r'o zi, Ionatan, fiul lui Saul, a zis tînărului care -i purta armele: „Vino, și să pătrundem pînă la straja Filistenilor, care este dincolo de locul acesta.” Și n'a spus nimic tatălui său.**  
**Now one day Jonathan, the son of Saul, said to the young man who was with him, looking after his arms, Come, let us go over to the Philistine force over there. But he said nothing to his father.**  
 και γίνεται ἡμέρα καὶ εἶπεν ἰωναθαν υἱὸς σαουλ τῷ παιδάρῳ τῷ αἶροντι τὰ σκευὴ αὐτοῦ δεῦρο καὶ διαβῶμεν εἰς μεσσαβ τῶν ἄλλοφύλων τὴν ἐν τῷ πέραν ἐκείνῳ καὶ τῷ πατρὶ αὐτοῦ οὐκ ἀπήγγειλεν
- 2 **Saul stătea la marginea cetății Ghibea, subt rodiul din Migron, și poporul care era cu el era aproape șase sute de oameni.**  
**And Saul was still waiting in the farthest part of Geba, under the fruit-tree in Migron: there were about six hundred men with him;**  
 και σαουλ ἐκάθητο ἐπ' ἄκρου τοῦ βουνοῦ ὑπὸ τὴν ῥόαν τὴν ἐν μαγδῶν καὶ ἦσαν μετ' αὐτοῦ ὡς ἑξακόσιοι ἄνδρες
- 3 **Ahia, fiul lui Ahitub, fratele lui I-Cabod, fiul lui Fineas, fiul lui Eli, preotul Domnului la Silo, purta... efodul. Poporul nu știa că Ionatan s'a dus.**  
**And Ahijah, the son of Ahitub, brother of Ichabod, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of the Lord in Shiloh, who had the ephod. And the people had no idea that Jonathan had gone.**  
 και αχια υἱὸς αχιτωβ ἀδελφοῦ ἰωχαβηδ υἱοῦ φινεας υἱοῦ ἡλι ἱερεὺς τοῦ θεοῦ ἐν σηλωμ αἶρον εφοῦδ καὶ ὁ λαὸς οὐκ ᾔδει ὅτι περὶ ἰωναθαν
- 4 **Între trecătorile prin cari căuta Ionatan să ajungă la straja Filistenilor, era un pisc de sfîncă de o parte și un pisc de sfîncă de cealaltă parte; unul purta numele Boțef și celalt Seneh.**  
**Now between the narrow roads over the mountains by which Jonathan was making his way to the Philistines' forces, there was a sharp overhanging rock on one side, and a sharp rock on the other side one was named Bozez and the other Seneh.**  
 και ἀνὰ μέσον τῆς διαβάσεως οὗ ἐξήτει ἰωναθαν διαβῆναι εἰς τὴν ὑπόστασιν τῶν ἄλλοφύλων καὶ ἀκρωτήριον πέτρας ἔνθεν καὶ ἀκρωτήριον πέτρας ἔνθεν ὄνομα τῷ ἐνὶ βαζες καὶ ὄνομα τῷ ἄλλῳ σεννα
- 5 **Unul din aceste piscuri este la miazănoapte, față în față cu Micmaș, și celalt la miazăzi, față în față cu Gheba.**  
**The one rock went up on the north in front of Michmash and the other on the south in front of Geba.**  
 ἡ ὁδὸς ἡ μία ἀπὸ βορρᾶ ἐρχομένη μαχεμας καὶ ἡ ὁδὸς ἡ ἄλλη ἀπὸ νότου ἐρχομένη γαββε
- 6 **Ionatan a zis tînărului care -i purta armele: „Vino, și să pătrundem pînă la straja acestor nețiaiați împrejur. Poate că Domnul va lucra pentru noi, căci nimic nu împiedecă pe Domnul să dea izbăvire print'r'un mic număr ca și print'r'un mare număr.”**  
**And Jonathan said to his young servant who had his arms, Come, let us go over to the armies of these men who have no circumcision: it may be that the Lord will give us help, for there is no limit to his power; the Lord is able to give salvation by a great army or by a small band.**  
 και εἶπεν ἰωναθαν πρὸς τὸ παιδάριον τὸ αἶρον τὰ σκευὴ αὐτοῦ δεῦρο διαβῶμεν εἰς μεσσαβ τῶν ἀπεριμητῶν τούτων εἴ τι ποιήσαι ἡμῖν κύριος ὅτι οὐκ ἔστιν τῷ κυρίῳ συνεχόμενον σφάζειν ἐν πολλοῖς ἢ ἐν ὀλίγοις
- 7 **Cel ce -i ducea armele i -a răspuns: „Fă tot ce ai în inimă, n'asculta decît de simțimîntul tău, și ia-tă-mă cu tine, gata să te urmez oriunde.”**  
**And his servant said to him, Do whatever is in your mind: see, I am with you in every impulse of your heart.**  
 και εἶπεν αὐτῷ ὁ αἶρον τὰ σκευὴ αὐτοῦ ποίει πᾶν ὃ ἐὰν ἡ καρδιά σου ἐκκλίνη ἰδοῦ ἐγὼ μετὰ σοῦ ὡς ἡ καρδιά σου καρδιά μου
- 8 **„Ei bine!” a zis Ionatan, „haidem la oamenii aceștia și să ne arătăm lor.**  
**Then Jonathan said, Now we will go over to these men and let them see us.**  
 και εἶπεν ἰωναθαν ἰδοῦ ἡμεῖς διαβαίνομεν πρὸς τοὺς ἄνδρας καὶ κατακυλισθόμεθα πρὸς αὐτούς
- 9 **Dacă ne vor zice: „Opriți-vă pînă vom veni noi la voi!” vom rămînea pe loc, și nu ne vom sui la ei.**  
**If they say to us, Keep quiet where you are till we come to you; then we will keep our places and not go up to them.**  
 ἐὰν τάδε εἴπωσιν πρὸς ἡμᾶς ἀπόστητε ἐκεῖ ἕως ἂν ἀπαγγεῖλωμεν ὑμῖν καὶ στησόμεθα ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ οὐ μὴ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτούς
- 10 **Dar dacă vor zice: „Suiți-vă la noi!” ne vom sui, căci Domnul îi dă în mîinile noastre. Acesta să ne fie semnul.”**  
**But if they say, Come up to us; then we will go up, for the Lord has given them into our hands: and this will be the sign to us.**  
 και ἐὰν τάδε εἴπωσιν πρὸς ἡμᾶς ἀνάβητε πρὸς ἡμᾶς καὶ ἀναβησόμεθα ὅτι παραδέδωκεν αὐτούς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν τοῦτο ἡμῖν τὸ σημεῖον

- 11 S'au arătat amîndoi străjii Filistenilor, și Filistenii au zis: „Iată că Evreii ies din găurile în cari s'au ascuns.”  
 And they let the Philistine force see the two of them: and the Philistines said, Look! the Hebrews are coming out of the holes where they have taken cover.  
 και εισήλθον ἀμφοτέροι εἰς μεσσαβ τῶν ἀλλοφύλων και λέγουσιν οἱ ἀλλόφυλοι ἰδοὺ οἱ εβραῖοι ἐκπορεύονται ἐκ τῶν τρωγλῶν αὐτῶν οὐ ἐκρύβησαν ἐκεῖ
- 12 Și oamenii cari erau de strajă au vorbit astfel lui Ionatan și celui ce -i ducea armele: „Suiți-vă la noi, ca să vă arătăm ceva.” Ionatan a zis celui ce -i ducea armele: „Suie-te după mine, căci Domnul îi în mînile lui Israel.”  
 And the armed men of the force gave Jonathan and his servant their answer, saying, Come up here to us, and we will let you see something. Then Jonathan said to his servant, Come up after me: for the Lord has given them up into the hands of Israel.  
 και ἀπεκρίθησαν οἱ ἄνδρες μεσσαβ πρὸς ἰωναθαν και πρὸς τὸν αἶροντα τὰ σκεύη αὐτοῦ και λέγουσιν ἀνάβητε πρὸς ἡμᾶς και γνωριοῦμεν ὑμῖν ῥήμα και εἶπεν ἰωναθαν πρὸς τὸν αἶροντα τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅ ἀνάβηθι ὀπίσω μου ὅτι παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας ἰσραηλ
- 13 Și Ionatan s'a suit ajutîndu-se cu mînile și picioarele, și cel ce -i ducea armele a mers după el. Filistenii au căzut înaintea lui Ionatan, și cel ce -i ducea armele arunca moartea în urma lui.  
 And Jonathan went up, gripping with his hands and his feet, his servant going up after him; and the Philistines gave way before Jonathan when he made an attack on them, and his servant put them to death after him.  
 και ἀνέβη ἰωναθαν ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ και ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτοῦ και ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ και ἐπέβλεψαν κατὰ πρόσωπον ἰωναθαν και ἐπάταξεν αὐτούς και ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐκ εδίδου ὀπίσω αὐτοῦ
- 14 În această întîie înfrîngere, Ionatan și cel ce -i ducea armele au ucis douăzeci de oameni, pe întindere de aproape o jumătate de pagon de pămînt.  
 And at their first attack, Jonathan and his servant put to the sword about twenty men, all inside the space of half an acre of land.  
 και ἐγενήθη ἡ πληγὴ ἡ πρώτη ἦν ἐπάταξεν ἰωναθαν και ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὡς εἰκοσι ἄνδρες ἐν βολίσι και ἐν πετροβόλοις και ἐν κόγλαξιν τοῦ πεδίου
- 15 A intrat groaza în tabără, în țară și în tot poporul; straja și chiar și prădătorii s'au spăimîntat; țara s'a îngrozit. Era groaza... lui Dumnezeu.  
 And there was great fear in the tents and in the field and among all the men of the armed force, and the attackers were shaking with fear; even the earth was moved with a great shaking and there was fear as from God.  
 και ἐγενήθη ἔκστασις ἐν τῇ παρεμβολῇ και ἐν ἀγρῷ και πᾶς ὁ λαὸς οἱ ἐν μεσσαβ και οἱ διαφθείροντες ἐξέστησαν και αὐτοὶ οὐκ ἠθέλον ποιεῖν και ἐθάμβησεν ἡ γῆ και ἐγενήθη ἔκστασις παρὰ κυρίου
- 16 Străjerii lui Saul, cari erau la Ghibea lui Beniamin, au văzut că mulțimea se împrăstie și fugе în toată părțile.  
 And the watchmen of Saul, looking out from Geba in the land of Beniamin, saw all the army flowing away and running here and there.  
 και εἶδον οἱ σκοποὶ τοῦ σαουλ ἐν γαβее βενιαμιν και ἰδοὺ ἡ παρεμβολὴ τεταραγμένη ἐνθεν και ἐνθεν
- 17 Atunci Saul a zis a poporului care era cu el: „Numărați, vă rog, și vedeți cine a plecat din mijlocul nostru.” Au numărat, și iată că lipsea Ionatan și cel ce -i purta armele.  
 Then Saul said to the people who were with him, Let everyone be numbered and let us see who has gone from us. And when they had been numbered, it was seen that Jonathan and his servant were not there.  
 και εἶπεν σαουλ τῷ λαῷ τῷ μετ' αὐτοῦ ἐπισκέψασθε δὴ και ἴδετε τίς πεπόρευται ἐξ ὑμῶν και ἐπεσκέψαντο και ἰδοὺ οὐχ εὕρισκετο ἰωναθαν και ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ
- 18 Și Saul a zis lui Ahia: „Adu încoace chivotul lui Dumnezeu!” -Căci pe vremea aceea chivotul lui Dumnezeu era cu copiii lui Israel. -  
 And Saul said to Ahijah, Let the ephod come here. For he went before Israel with the ephod at that time.  
 και εἶπεν σαουλ τῷ αχια προσάγαγε τὸ εφουδ ὅτι αὐτὸς ἦρεν τὸ εφουδ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐνώπιον ἰσραηλ
- 19 Pe cînd vorbea Saul cu preotul zarva în tabăra Filistenilor se făcea tot mai mare; și Saul a zis preotului: „Trage-ți mîna!”  
 Now while Saul was talking to the priest, the noise in the tents of the Philistines became louder and louder; and Saul said to the priest, Take back your hand.  
 και ἐγενήθη ὡς ἐλάλει σαουλ πρὸς τὸν ἱερέα και ὁ ἦχος ἐν τῇ παρεμβολῇ τῶν ἀλλοφύλων ἐπορεύετο πορευόμενος και ἐπλήθυνεν και εἶπεν σαουλ πρὸς τὸν ἱερέα συνάγαγε τὰς χεῖράς σου
- 20 Apoi Saul și tot poporul care era cu el s'au strîns, și au înaintat pînă la locul luptei; și Filistenii au întors sabia, unii împotriva altora, și învîlmășala era nespus de mare.  
 And Saul and all the people with him came together and went forward to the fight: and every man's sword was turned against the man at his side, and there was a very great noise.  
 και ἀνεβόησεν σαουλ και πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ και ἔρχονται ἕως τοῦ πολέμου και ἰδοὺ ἐγένετο ῥομφαία ἀνδρὸς ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ σύγχυσις μεγάλη σφόδρα
- 21 Evreii cari erau mai dinainte la Filistenii, și cari se suiseră cu ei în tabără de pe unde erau împrăstiați, s'au unit cu Israeliții cari erau cu Saul și Ionatan.  
 Then the Hebrews who had been with the Philistines for some time, and had gone up with them to their tents, turning round were joined to those who were with Saul and Jonathan.  
 και οἱ δοῦλοι οἱ ὄντες ἔχθες και τρίτην ἡμέραν μετὰ τῶν ἀλλοφύλων οἱ ἀναβάντες εἰς τὴν παρεμβολὴν ἐπεστράφησαν και αὐτοὶ εἶναι μετὰ ἰσραηλ τῶν μετὰ σαουλ και ἰωναθαν
- 22 Toți bărbații lui Israel cari se ascunseseră în muntele lui Efraim, aflînd că Filistenii fugeau, au început să -i urmărească și ei în bătaie.  
 And all the men of Israel who had taken cover in the hill-country of Ephraim, hearing that the Philistines had been put to flight, went after them, attacking them.  
 και πᾶς ἰσραηλ οἱ κρυπτόμενοι ἐν τῷ ὄρει εφραϊμ και ἦκουσαν ὅτι πεφεύγασιν οἱ ἀλλόφυλοι και συνάπτουσιν και αὐτοὶ ὀπίσω αὐτῶν εἰς πόλεμον
- 23 Domnul a izbăvit pe Israel în ziua aceea, și lupta s'a întins pînă dincolo de Beth-Aven.  
 So the Lord made Israel safe that day: and the fight went over to Beth-aven.  
 και ἔσωσεν κύριος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὸν ἰσραηλ και ὁ πόλεμος διήλθεν τὴν βαιθων και πᾶς ὁ λαὸς ἦν μετὰ σαουλ ὡς δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν και ἦν ὁ πόλεμος διεσπαρμένους εἰς ὅλην τὴν πόλιν ἐν τῷ ὄρει εφραϊμ

- 24 Ziua aceea a fost obositoare pentru bărbații lui Israel. Saul pusese pe popor să jure, zicînd: „Blestemat să fie omul care va mînca pîne pînă seara, pînă mă voi răzbuna pe vrăjmașii mei!” Și nimeni n mîncase.  
And all the people were with Saul, about twenty thousand men, and the fight was general through all the hill-country of Ephraim; but Saul made a great error that day, by putting the people under a oath, saying, Let that man be cursed who takes food before evening comes and I have given punishment to those who are against me. So the people had not a taste of food.  
καὶ σαουλ ἠγνόησεν ἀγνοῖαν μεγάλην ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἀράται τῷ λαῷ λέγων ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὃς φάγεται ἄρτον ἕως ἑσπέρας καὶ ἐκδικήσω τὸν ἐχθρόν μου καὶ οὐκ ἐγεύσατο πᾶς ὁ λαὸς ἄρτου
- 25 Tot poporul ajunsese într'o pădure, unde se găsea miere pe fața pămîntului.  
And there was honey on the face of the field, and all the people came to the honey, the bees having gone from it;  
καὶ πᾶσα ἡ γῆ ἠρίστα καὶ ἰααρ δρυμὸς ἦν μελισσῶνος κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀγροῦ
- 26 Cînd a intrat poporul în pădure, a văzut mierea curgînd; dar niciunul n'a dus mierea la gură, căci poporul ținea jurămîntul.  
But not a man put his hand to his mouth for fear of the curse.  
καὶ εἰσῆλθεν ὁ λαὸς εἰς τὸν μελισσῶνα καὶ ἰδοὺ ἐπορεύετο λαλῶν καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν ἐπιστρέφων τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ ὅτι ἐφοβήθη ὁ λαὸς τὸν ὄρκον κυρίου
- 27 Ionatan nu știa de jurămîntul pe care pusese tatăl său pe popor să -l facă; a întins vîrfurile toaiei pe care -l avea în mînă, l -a vîrfit într'un fagure de miere, și a dus mîna la gură; și ochii i s'au luminat  
But Jonathan, having no knowledge of the oath his father had put on the people, stretching out the rod which was in his hand, put the end of it in the honey, and put it to his mouth; then his eyes were made bright.  
καὶ ἰωθαναν οὐκ ἀκηκόει ἐν τῷ ὄρκῳ τὸν πατέρα αὐτοῦ τὸν λαόν καὶ ἐξέτεινεν τὸ ἄκρον τοῦ σκῆπτρου αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔβαψεν αὐτὸ εἰς τὸ κηρίον τοῦ μέλιτος καὶ ἐπέστρεψεν τὴν εἶρα αὐτοῦ εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀνέβλεψαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ
- 28 Atunci cineva din popor, vorbindu -i, i -a zis: „Tatăl tău a pus pe popor să jure, zicînd: „Blestemat să fie omul care va mînca astăzi!” Și poporul era sleit de puteri.  
Then one of the people said to him, Your father put the people under an oath, saying, Let that man be cursed who takes any food this day. And the people were feeble, needing food.  
καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν ὀρκίσας ὄρκισεν ὁ πατήρ σου τὸν λαόν λέγων ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὃς φάγεται ἄρτον σήμερον καὶ ἐξελύθη ὁ λαὸς
- 29 Și Ionatan a zis: „Tatăl meu turbură poporul; vedeți dar cum mi s'au luminat ochii, pentru că am gustat puțin din mierea aceasta!  
Then Jonathan said, My father has made trouble come on the land: now see how bright my eyes have become because I have taken a little of this honey.  
καὶ ἔγνω ἰωθαναν καὶ εἶπεν ἀπήλλαχεν ὁ πατήρ μου τὴν γῆν ἰδὲ δὴ ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ μου ὅτι ἐγευσάμην βραχὺ τοῦ μέλιτος τούτου
- 30 Negreșit, dacă poporul ar fi mîncat azi din prada pe care a găsit -o la vrăjmașii lui, n'ar fi fost înfrîngerea Filistenilor mai mare?``  
How much more if the people had freely taken their food from the goods of those who were fighting against them! would there not have been much greater destruction among the Philistines?  
ἀλλ' ὅτι εἰ ἔφαγεν ἔσθων ὁ λαὸς σήμερον τῶν σκύλων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν ὧν εὔρεν ὅτι νῦν ἂν μείζων ἦν ἡ πληγὴ ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις
- 31 În ziua aceea au bătut pe Filistenii dela Micmaș pînă la Aialon. Poporul era foarte obosit,  
That day they overcame the Philistines from Michmash to Aijalon: and the people were feeble from need of food.  
καὶ ἐπάταξεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων ἐν μαχεμας καὶ ἐκοπίασεν ὁ λαὸς σφόδρα
- 32 și s'a aruncat asupra prăzii. A luat oi, boi și viței, i -a junghiat pe pămînt și i -a mîncat cu sînge cu tot.  
And rushing at the goods taken in the fight, the people took oxen and sheep and young oxen, and put them to death there on the earth, and had a meal, taking the flesh with the blood in it.  
καὶ ἐκλίθη ὁ λαὸς εἰς τὰ σκύλα καὶ ἔλαβεν ὁ λαὸς ποίμνια καὶ βουκόλια καὶ τέκνα βοῶν καὶ ἔσφαξεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἤσθινεν ὁ λαὸς σὺν τῷ αἵματι
- 33 Au spus lucrul acesta lui Saul, și i -a zis: „Iată că poporul păcătuiește împotriva Domnului, mîncînd cu sînge.” Saul a zis: „Voi faceți o nelegiuire; rostogoliți îndată o piatră mare încoace.”  
Then it was said to Saul, See, the people are sinning against the Lord, taking the blood with the flesh. And he said to those who gave him the news, Now let a great stone be rolled to me here.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ σαουλ λέγοντες ἡμάρτηκεν ὁ λαὸς τῷ κυρίῳ φαγὼν σὺν τῷ αἵματι καὶ εἶπεν σαουλ ἐν γεθεμ κυλίσατέ μοι λίθον ἐνταῦθα μέγαν
- 34 Apoi a adăugat: „Împrăștiați-vă printre popor, și spuneți fiecăruia să-și aducă boul sau oaia, și să -l junghie aici. Apoi să mînceți, și nu păcătuïți împotriva Domnului, mîncînd cu sînge.” Și peste noapte fiecare din popor și -a adus boul cu mîna, ca să -l junghie pe piatră.  
And Saul said, Go about among the people and say to them, Let every man come here to me with his ox and his sheep, and put them to death here, and take his meal: do no sin against the Lord by taking the blood with the flesh. So all the people took their oxen with them that night and put them to death there.  
καὶ εἶπεν σαουλ διασπάρητε ἐν τῷ λαῷ καὶ εἶπατε αὐτοῖς προσαγαγεῖν ἐνταῦθα ἕκαστος τὸν μόσχον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸ πρόβατον αὐτοῦ καὶ σφαζέτω ἐπὶ τούτου καὶ οὐ μὴ ἡμάρτητε τῷ κυρίῳ τοῦ σθίειν σὺν τῷ αἵματι καὶ προσῆγεν πᾶς ὁ λαὸς ἕκαστος τὸ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔσφαζον ἐκεῖ
- 35 Saul a zidit un altar Domnului: acesta a fost cel dintîi altar pe care l -a zidit Domnului.  
And Saul put up an altar to the Lord: this was the first altar which he put up to the Lord.  
καὶ ὀικοδόμησεν ἐκεῖ σαουλ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ τοῦτο ἦρξατο σαουλ οἰκοδομῆσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ



- 36 Saul a zis: „Să ne pogorîm în noaptea aceasta după Filistenii, să -i jefuim pînă la lumina zilei, și să nu lăsăm să rămînă unul măcar.” Ei au zis: „Fă tot ce vei crede.” Atunci preotul a zis: „Să ne apropiem aici de Dumnezeu”.
- And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, attacking them till the morning, till there is not a man of them living. And they said, Do whatever seems right to you. Then the priest said, us come near to God.
- καὶ εἶπεν σαουλ καταβῶμεν ὀπίσω τῶν ἀλλοφύλων τὴν νύκτα καὶ διαρπάσωμεν ἐν αὐτοῖς ἕως διαφύσεως ἢ ἡμέρας καὶ μὴ ὑπολίπωμεν ἐν αὐτοῖς ἄνδρα καὶ εἶπαν πάντες τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιόν σου ποίει καὶ εἶπεν ὁ ἱερεὺς προσέλθωμεν ἐνταῦθα πρὸς τὸν θεόν
- 37 Și Saul a întrebat pe Dumnezeu: „Să mă pogor după Filistenii? Îți vei da în mîinile lui Israel?” Dar în clipa aceea nu i -a dat niciun răspuns.
- And Saul, desiring directions from God, said, Am I to go down after the Philistines? will you give them up into the hands of Israel? But he gave him no answer that day.
- καὶ ἐπηρώτησεν σαουλ τὸν θεόν εἰ καταβῶ ὀπίσω τῶν ἀλλοφύλων εἰ παραδώσεις αὐτοὺς εἰς χεῖρας Ἰσραὴλ καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 38 Saul a zis: „Apropiati-vă aici, toate căpeteniile poporului; căutați și vedeți de cine și cum a fost săvîrșit păcatul acesta astăzi.
- And Saul said, Come near, all you chiefs of the people, and let us get word from God and see in whom is this sin today.
- καὶ εἶπεν σαουλ προσαγγάγετε ἐνταῦθα πάσας τὰς γωνίας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ γνῶτε καὶ ἴδετε ἐν τίνι γέγονεν ἡ ἁμαρτία αὕτη σήμερον
- 39 Căci viu este Domnul, Izbăvitorul lui Israel: chiar dacă l-ar fi săvîrșit fiul meu Ionatan, va muri.” Și nimeni din tot poporul nu i -a răspuns.
- For, by the living Lord, the saviour of Israel, even if the sinner is Jonathan, my son, death will certainly be his fate. But not a man among all the people gave him any answer.
- ὅτι ζῆ κύριος ὁ σῶσας τὸν Ἰσραὴλ ὅτι ἐὰν ἀποκριθῆ κατὰ ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ μου θανάτω ἀποθανεῖται καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀποκρινόμενος ἐκ παντὸς τοῦ λαοῦ
- 40 Atunci a zis întregului Israel: „Așezați-vă voi deoparte; și eu și fiul meu Ionatan vom sta de cealaltă.” Și poporul a zis lui Saul: „Fă ce vei crede.”
- Then he said to all Israel, You be on one side, and I with Jonathan my son will be on the other side. And the people said to Saul, Do whatever seems good to you.
- καὶ εἶπεν παντὶ Ἰσραὴλ ὑμεῖς ἔσεσθε εἰς δουλείαν καὶ ἐγὼ καὶ ἰωνάθαν ὁ υἱὸς μου ἐσόμεθα εἰς δουλείαν καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς σαουλ τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιόν σου ποίει
- 41 Saul a zis Domnului: „Dumnezeul lui Israel, arată adevărul.” Sorțul a căzut pe Ionatan și pe Saul, și poporul a scăpat.
- Then Saul said to the Lord, the God of Israel, Why have you not given me an answer today? If the sin is in me or in Jonathan my son, O Lord God of Israel, give Urim, and if it is in your people Israel give Thummim. And by the decision of the Lord, Saul and Jonathan were marked out, and the people went free.
- καὶ εἶπεν σαουλ κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τί ὅτι οὐκ ἀπεκρίθης τῷ δούλῳ σου σήμερον εἰ ἐν ἐμοὶ ἢ ἐν ἰωνάθαν τῷ υἱῷ μου ἢ ἀδικία κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ δὸς δῆλους καὶ ἐὰν τάδε εἶπης ἐν τῷ λαῷ σου Ἰσραὴλ δὸς δὴ ὁσιότητα καὶ κληροῦται ἰωνάθαν καὶ σαουλ καὶ ὁ λαὸς ἐξῆλθεν
- 42 Saul a zis: „Aruncați sorțul între mine și fiul meu Ionatan.” Și sorțul a căzut pe Ionatan.
- And Saul said, Give your decision between my son Jonathan and me. And Jonathan was taken.
- καὶ εἶπεν σαουλ βάλετε ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ μου ὃν ἂν κατακληροῦσεται κύριος ἀποθανεῖτω καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς σαουλ οὐκ ἔστιν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ κατεκράτησεν σαουλ τοῦ λαοῦ καὶ βάλλουσιν ἀνὰ μέσον αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ κατακληροῦται ἰωνάθαν
- 43 Saul a zis lui Ionatan: „Spune-mi ce-ai făcut”. Ionatan i -a spus și a zis: „Am gustat pușină miere, cu vîrfurile toiagului pe care -l aveam în mînă: iată-mă, voi muri.”
- Then Saul said to Jonathan, Give me an account of what you have done. And Jonathan gave him the story and said, Certainly I took a little honey on the end of my rod; and now death is to be my fate.
- καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς ἰωνάθαν ἀπάγγειλόν μοι τί ποιήσας καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἰωνάθαν καὶ εἶπεν γευσάμενος ἐγευσάμην ἐν ἄκρῳ τῷ σκήπτρῳ τῷ ἐν τῇ χειρὶ μου βραχὺ μέλι ἰδοὺ ἐγὼ ἀποθνήσκω
- 44 Și Saul a zis: „Dumnezeu să Se poarte cu toată asprimea față de mine, dacă nu vei muri, Ionatane!”
- And Saul said, May God's punishment be on me if death is not your fate, Jonathan.
- καὶ εἶπεν αὐτῷ σαουλ τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη ὅτι θανάτω ἀποθανῆ σήμερον
- 45 Poporul a zis lui Saul: „Ce! Să moară Ionatan, el, care a făcut această mare izbăvire în Israel? Niciodată! Viu este Domnul, că un păr din capul lui nu va cădea la pămînt, căci cu Dumnezeu a lucrat și ziua aceasta.” Astfel poporul a scăpat pe Ionatan de la moarte.
- And the people said to Saul, Is death to come to Jonathan, the worker of this great salvation for Israel? Let it not be so: by the living Lord, not one hair of his head is to be touched, for he has been working with God today. So the people kept Jonathan from death.
- καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς σαουλ εἰ σήμερον θανατωθήσεται ὁ ποιήσας τὴν σωτηρίαν τὴν μεγάλην ταύτην ἐν Ἰσραὴλ ζῆ κύριος εἰ πεσεῖται τῆς τριχὸς τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ὅτι ὁ λαὸς τοῦ θεοῦ ἐπιήσεν τὴν ἡμέραν ταύτην καὶ προσήξαστο ὁ λαὸς περὶ ἰωνάθαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἀπέθανεν
- 46 Saul a încetat să mai urmărească pe Filistenii, și Filistenii s'au dus acasă.
- Then Saul, turning back, went after the Philistines no longer: and the Philistines went back to their place.
- καὶ ἀνέβη σαουλ ἀπὸ ὀπισθεν τῶν ἀλλοφύλων καὶ οἱ ἀλλοφύλοι ἀπῆλθον εἰς τὸν τόπον αὐτῶν
- 47 După ce a luat Saul domnia peste Israel, a făcut război în toate părțile cu toți vrăjmașii lui: cu Moab, cu copiii lui Amon, cu Edom, cu împărații din Toba, și cu Filistenii; și ori încotro se întorcea, era biruitor.
- Now when Saul had taken his place as ruler of Israel, he made war on those who were against him on every side, Moab and the Ammonites and Edom and the kings of Zobah and the Philistines: and whichever way he went, he overcame them.
- καὶ σαουλ κατακληροῦται ἔργον ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐπολέμει κύκλῳ πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὸν μοαβ καὶ εἰς τοὺς υἱοὺς αμμων καὶ εἰς τοὺς υἱοὺς εδομ καὶ εἰς τὸν βαίθεωρ καὶ εἰς βασιλέα σουβα καὶ εἰς τοὺς ἀλλοφύλους οὓς ἂν ἐστράφη ἐσώζετο

- 48 S'a arătat viteaz, a bățut pe Amalec, și a scăpat pe Israel din mâna celor ce -l jăfuiau.  
And he did great things, and overcame the Amalekites, and made Israel safe from the hands of their attackers.  
καὶ ἐποίησεν δόναμιν καὶ ἐπάταξεν τὸν αμαληκ καὶ ἐξεύλατο τὸν ἰσραηλ ἐκ χειρὸς τῶν καταπατούντων αὐτόν
- 49 Fiii lui Saul au fost: Ionatan, Ișvi și Malchisua. Cele două fete ale lui se numeau: cea mai mare Merab, iar cea mai mică Mical.  
Now the sons of Saul were Jonathan and Ishvi and Malchi-shua; and these are the names of his daughters: the older was named Merab and the younger Michal;  
καὶ ἦσαν υἱοὶ σαουλ ἰωναθαν καὶ ἰεσσιου καὶ μελχισα καὶ ὀνόματα τῶν δύο θυγατέρων αὐτοῦ ὄνομα τῆ πρωτοτόκῳ μεροβ καὶ ὄνομα τῆ δευτέρῃ μελχολ
- 50 Numele nevestei lui Saul era Ahinoam, fata lui Ahimaaf. Numele căpeteniei oștirii lui era Abner, fiul lui Ner, unchiul lui Saul.  
The name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; the captain of his army was Abner, the son of Ner, brother of Saul's father.  
καὶ ὄνομα τῆ γυναικὶ αὐτοῦ αχινοομ θυγάτηρ αχιμαας καὶ ὄνομα τῷ ἀρχιστρατήγῳ αβεννηρ υἱὸς νηρ υἱοῦ οἰκείου σαουλ
- 51 Chis, tatăl lui Saul, și Ner, tatăl lui Abner, erau fiii lui Abiel.  
Kish, the father of Saul, and Ner, the father of Abner, were sons of Abiel.  
καὶ κίς πατήρ σαουλ καὶ νηρ πατήρ αβεννηρ υἱὸς ἰαμιν υἱοῦ αβιηλ
- 52 În tot timpul vieții lui Saul a fost un război înverșunat împotriva Filistenilor; și de îndată ce Saul zărea vreun om tare și voinic, îl lua cu el.  
All through the life of Saul there was bitter war against the Philistines; and whenever Saul saw any strong man or any good fighting man, he kept him near himself.  
καὶ ἦν ὁ πόλεμος κραταῖος ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους πάσας τὰς ἡμέρας σαουλ καὶ ἰδὼν σαουλ πάντα ἄνδρα δυνατὸν καὶ πάντα ἄνδρα υἱὸν δυνάμεως καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς πρὸς αὐτόν
- 1 Samuel a zis lui Saul: „Pe mine m'a trimes Domnul să te ung împărat peste poporul Lui, peste Israel: Ascultă dar ce zice Domnul.  
And Samuel said to Saul, The Lord sent me to put the holy oil on you and to make you king over his people, over Israel: so give ear now to the words of the Lord.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς σαουλ ἐμὲ ἀπέστειλεν κύριος χριστῆσαι σε εἰς βασιλεῖα ἐπὶ ἰσραηλ καὶ νῦν ἄκουε τῆς φωνῆς κυρίου
- 2 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Mi-aduc aminte de ceea ce a făcut Amalec lui Israel, când i -a astupat drumul la ieșirea lui din Egipt.  
The Lord of armies says, I will give punishment to Amalek for what he did to Israel, fighting against him on the way when Israel came out of Egypt.  
τὰδε εἶπεν κύριος σαβαωθ νῦν ἐκδικήσω ἃ ἐποίησεν αμαληκ τῷ ἰσραηλ ὡς ἀπότησεν αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντος αὐτοῦ ἐξ αἰγύπτου
- 3 Du-te acum, bate pe Amalec, și nimicește cu desăvîrșire tot ce -i al lui; să nu -i cruți, și să omori bărbații și femeile, copiii și pruncii, cămilele și măgarii, boii și oile.”  
Go now and put Amalek to the sword, putting to the curse all they have, without mercy: put to death every man and woman, every child and baby at the breast, every ox and sheep, camel and ass.  
καὶ νῦν πορεύου καὶ πατάξεις τὸν αμαληκ καὶ ἱερμὶ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ καὶ οὐ περιποιήσῃ ἐξ αὐτοῦ καὶ ἐξολεθρεύσεις αὐτόν καὶ ἀναθεματιεῖς αὐτόν καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ καὶ οὐ φείσῃ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἃ ποκτενεῖς ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικὸς καὶ ἀπὸ νηπίου ἕως θηλάζοντος καὶ ἀπὸ μόσχου ἕως προβάτου καὶ ἀπὸ καμήλου ἕως ὄνου
- 4 Saul a adunat poporul, și l -a numărât la Telaim: erau două sute de mii de oameni pedeștri, și zece mii de oameni din Iuda.  
And Saul sent for the people and had them numbered in Telaim, two hundred thousand footmen and ten thousand men of Judah.  
καὶ παρήγγειλεν σαουλ τῷ λαῷ καὶ ἐπισκέπτεται αὐτοὺς ἐν γαλγαλοῖς τετρακοσίας χιλιάδας ταγμάτων καὶ τὸν ἰουδα τριάκοντα χιλιάδας ταγμάτων
- 5 Saul a mers pînă la cetatea lui Amalec, și a pus niște oameni la pîndă în vale.  
And Saul came to the town of Amalek, and took up his position in the valley secretly.  
καὶ ἦλθεν σαουλ ἕως τῶν πόλεων αμαληκ καὶ ἐνήδρευσεν ἐν τῷ χειμάρρῳ
- 6 Și a zis Cheniților: „Duceți-vă, plecați și ieșiți din mijlocul lui Amalec, ca să nu vă prăpădesc împreună cu el; căci... voi v'ati purtat cu bunăvoință față de copiii lui Israel, când s'au suit din Egipt”. Și Cheniții au plecat din mijlocul lui Amalec.  
And Saul said to the Kenites, Go away, take yourselves out from among the Amalekites, or destruction will overtake you with them: for you were kind to the children of Israel when they came out of Egypt. So the Kenites went away from among the Amalekites.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τὸν κιναιὸν ἀπελθε καὶ ἐκκλινον ἐκ μέσου τοῦ αμαληκίτου μὴ προσθῷ σε μετ' αὐτοῦ καὶ σὺ ἐποίησας ἔλεος μετὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτοὺς ἐξ αἰγύπτου καὶ ἐξέκλινεν ὁ κιναιὸς ἐκ μέσου αμαληκ
- 7 Saul a bățut pe Amalec, dela Havila pînă la Șur..., care este în fața Egiptului.  
And Saul made an attack on the Amalekites from Havilah on the road to Shur, which is before Egypt.  
καὶ ἐπάταξεν σαουλ τὸν αμαληκ ἀπὸ εβιλατ ἕως σουρ ἐπὶ προσώπου αἰγύπτου
- 8 A prins viu pe Agag, împăratul lui Amalec, și a nimicit cu desăvîrșire tot poporul, trecîndu -l prin ascuțișul săbiei.  
He took Agag, king of the Amalekites, prisoner, and put all the people to the sword without mercy.  
καὶ συνέλαβεν τὸν αγαγ βασιλεῖα αμαληκ ζῶντα καὶ πάντα τὸν λαὸν ἱερμὶ ἀπέκτεινεν ἐν στόματι ῥομφαίας
- 9 Dar Saul și poporul au cruțat pe Agag, și oile cele mai bune, boii cei mai buni, vitele grase, mieii grași, și tot ce era mai bun; n'a vrut să le nimicească cu desvîrșire și au nimicit numai tot ce era prost nebăgat în seamă.  
But Saul and the people did not put Agag to death, and they kept the best of the sheep and the oxen and the fat beasts and the lambs, and whatever was good, not desiring to put them to the curse: but everything which was bad and of no use they put to the curse.  
καὶ περιποιήσατο σαουλ καὶ πᾶς ὁ λαὸς τὸν αγαγ ζῶντα καὶ τὰ ἀγαθὰ τῶν ποιμνίων καὶ τῶν βουκολίων καὶ τῶν ἐδεσμάτων καὶ τῶν ἀμπελώνων καὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν καὶ οὐκ ἐβούλετο αὐτὰ ἐξολεθρῆσαι καὶ πᾶν ἔργον ἡτιμωμένον καὶ ἐξουδενωμένον ἐξωλέθρευσεν

- 10 Domnul a vorbit lui Samuel, și i -a zis:  
Then the Lord said to Samuel,  
καὶ ἐγενήθη ῥῆμα κυρίου πρὸς σαμουηλ λέγων
- 11 „...mi pare rău că am pus pe Saul împărat, căci se abate dela Mine și nu păzește... cuvintele Mele`. Samuel s'a mîhnit....., și toată noaptea a strigat către Domnul.  
It is no longer my pleasure for Saul to be king; for he is turned back from going in my ways, and has not done my orders. And Samuel was very sad, crying to the Lord in prayer all night.  
παρακέκλημαι ὅτι ἐβασίλευσα τὸν σαουλ εἰς βασιλέα ὅτι ἀπέστρεψεν ἀπὸ ὀπισθέν μου καὶ τοὺς λόγους μου οὐκ ἐτήρησεν καὶ ἠθύμῃσεν σαμουηλ καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον ὄλην τὴν νύκτα
- 12 S'a sculat dis de dimineață, ca să se ducă înaintea lui Saul. Și au venit și i-au spus: „Saul s'a dus la Carmel, și iată că și -a înălțat un semn de biruință, apoi s'a întors, și, trecînd mai departe, s'a pogor Ghilgal`.  
And early in the morning he got up and went to Saul; and word was given to Samuel that Saul had come to Carmel and put up a pillar, and had gone from there down to Gilgal.  
καὶ ὄρθρῃσεν σαμουηλ καὶ ἐπορεύθη εἰς ἀπάντησιν ἰσραηλ προῖ καὶ ἀπηγγέλη τῷ σαμουηλ λέγοντες ἦκει σαουλ εἰς κάρμηλον καὶ ἀνέστακεν αὐτῷ χεῖρα καὶ ἐπέστρεψεν τὸ ἄρμα καὶ κατέβη εἰς γαλιλα πρὸς σαουλ καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἀνέφερον ὀλοκαύτωσιν τῷ κυρίῳ τὰ πρῶτα τῶν σκύλων ὧν ἤνεγκεν ἐξ αμαληκ
- 13 Samuel s'a dus la Saul, și Saul i -a zis: „Fii binecuvîntat de Domnul! Am păzit cuvîntul Domnului`.  
And Samuel came to Saul; and Saul said to him, May the blessing of the Lord be with you: I have done what was ordered by the Lord.  
καὶ παρεγένετο σαμουηλ πρὸς σαουλ καὶ εἶπεν αὐτῷ σαουλ εὐλογητὸς σὺ τῷ κυρίῳ ἔστησα πάντα ὅσα ἐλάλησεν κύριος
- 14 Samuel a zis: „Ce înseamnă behăitul acesta de oi care ajunge la urechile mele, și mugetul acesta de boi pe care -l aud?`  
And Samuel said, What then is this sound of the crying of sheep and the noise of oxen which comes to my ears?  
καὶ εἶπεν σαμουηλ καὶ τίς ἢ φωνὴ τοῦ ποιμνίου τούτου ἐν τοῖς ὠσίν μου καὶ φωνὴ τῶν βοῶν ὧν ἐγὼ ἀκούω
- 15 Saul a răspuns: „Le-au adus dela Amaleciți, pentrucă poporul a cruțat oile cele mai bune și boii cei mai buni, ca să -i jertfească Domnului, Dumnezeului tău; iar pe celelate, le-am nimicit cu desăvîrși  
And Saul said, They have taken them from the Amalekites: for the people have kept the best of the sheep and of the oxen as an offering to the Lord your God; all the rest we have given up to destructi  
καὶ εἶπεν σαουλ ἐξ αμαληκ ἤνεγκα αὐτά ἃ περιποιήσατο ὁ λαὸς τὰ κράτιστα τοῦ ποιμνίου καὶ τῶν βοῶν ὅπως τυθῆ τῷ κυρίῳ θεῷ σου καὶ τὰ λοιπὰ ἐξωλέθρευσα
- 16 Samuel a zis lui Saul: „Stai, și-ti voi spune ce mi -a zis Domnul astănoapte`. Și Saul i -a zis: „Vorbește`.  
Then Samuel said to Saul, Say no more! Let me give you word of what the Lord has said to me this night. And he said to him, Say on.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς σαουλ ἄνες καὶ ἀπαγγελῶ σοι ἃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς με τὴν νύκτα καὶ εἶπεν αὐτῷ λάλησον
- 17 Samuel a zis: „Cînd erai mic în ochii tăi, n'ai ajuns tu căpetenia semințiilor lui Israel, și nu te -a uns Domnul ca să fii împărat peste Israel?  
And Samuel said, Though you may seem little to yourself, are you not head of the tribes of Israel? for the Lord with the holy oil made you king over Israel,  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς σαουλ οὐχὶ μικρὸς σὺ εἶ ἐνώπιον αὐτοῦ ἡγουμένους σκήπτρου φυλῆς ἰσραηλ καὶ ἔχρισέν σε κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραηλ
- 18 Domnul te trimisese, zicînd: „Du-te, și nimicește cu desăvîrșire pe păcătoșii aceia, pe Amaleciți; războiește-te cu ei pînă îi vei nimici`.  
And the Lord sent you on a journey and said, Go and put to the curse those sinners, the Amalekites, fighting against them till every one is dead.  
καὶ ἀπέστειλén σε κύριος ἐν ὁδῷ καὶ εἶπέν σοι πορεύθητι καὶ ἐξολέθρευσον τοὺς ἀμαρτάνοντας εἰς ἐμέ τὸν αμαληκ καὶ πολεμῆσεις αὐτούς ἕως συντελέσης αὐτοῦς
- 19 Pentruce n'ai ascultat glasul Domnului? Pentruce te-ai aruncat asupra prăzii, și ai făcut ce este rău înaintea Domnului?`  
Why then did you not do the orders of the Lord, but by violently taking their goods did evil in the eyes of the Lord?  
καὶ ἴνα τί οὐκ ἤκουσας τῆς φωνῆς κυρίου ἀλλ' ὄρμησας τοῦ θέσθαι ἐπὶ τὰ σκύλα καὶ ἐποίησας τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου
- 20 Saul a răspuns lui Samuel: „Am ascultat glasul Domnului, și m'am dus în calea pe care mă trimetea Domnul. Am adus pe Agag, împăratul lui Amalec, și am nimicit cu desăvîrșire pe Amaleciți;  
And Saul said, Truly, I have done the orders of the Lord and have gone the way the Lord sent me; I have taken Agag, the king of Amalek, and have given the Amalekites up to destruction.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς σαμουηλ διὰ τὸ ἀκοῦσαί με τῆς φωνῆς τοῦ λαοῦ καὶ ἐπορεύθην ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἀπέστειλén με κύριος καὶ ἤγαγον τὸν αμαληκ βασιλέα αμαληκ καὶ τὸν αμαληκ ἐξωλέθρευσα
- 21 dar poporul a luat din pradă oi și boi, ca pîrgă din ceea ce trebuia nimicit cu desăvîrșire, ca să le jertfească Domnului, Dumnezeului tău, la Ghilgal`.  
But the people took some of their goods, sheep and oxen, the chief of the things which were put to the curse, to make an offering of them to the Lord your God in Gilgal.  
καὶ ἔλαβεν ὁ λαὸς τῶν σκύλων ποίμνια καὶ βουκόλια τὰ πρῶτα τοῦ ἐξολεθρευμάτος θῦσαι ἐνώπιον κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἐν γαλιλαοις
- 22 Samuel a zis: „Îi plac Domnului mai mult arderile de tot și jertfele decît ascultarea de glasul Domnului? Ascultarea face mai mult decît jertfele, și păzirea cuvîntului Său face mai mult decît grăsimia berbecilor.  
And Samuel said, Has the Lord as much delight in offerings and burned offerings as in the doing of his orders? Truly, to do his pleasure is better than to make offerings, and to give ear to him than t  
fat of sheep.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ εἰ θελητὸν τῷ κυρίῳ ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίαι ὡς τὸ ἀκοῦσαι φωνῆς κυρίου ἰδοὺ ἀκοῆ ὑπὲρ θυσίαν ἀγαθὴ καὶ ἡ ἐπακρόασις ὑπὲρ στέαρ κριῶν
- 23 Căci neascultarea este tot atît de vinovată ca ghicirea, și împotrivirea nu este mai puțin vinovată decît închinarea la idoli și terafimii. Fiindcă ai lepădat cuvîntul Domnului, te leapădă și El ca împărat  
For to go against his orders is like the sin of those who make use of secret arts, and pride is like giving worship to images. Because you have put away from you the word of the Lord, he has put you f  
your place as king.  
ὅτι ἀμαρτία οἰώνισμά ἐστιν ὁδόνην καὶ πόνους θεραφιν ἐπάγουσιν ὅτι ἐξουδένωσας τὸ ῥῆμα κυρίου καὶ ἐξουδενώσσει σε κύριος μὴ εἶναι βασιλέα ἐπὶ ἰσραηλ

- 24 Atunci Saul a zis lui Samuel: „Am păcătuit, căci am călcat porunca Domnului, și n'am ascultat cuvintele tale; mă temeam de popor, și i-am ascultat glasul.  
And Saul said to Samuel, Great is my sin: for I have gone against the orders of the Lord and against your words: because, fearing the people, I did what they said.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς σαμουηλ ἡμάρτηκα ὅτι παρέβην τὸν λόγον κυρίου καὶ τὸ ῥῆμά σου ὅτι ἐφοβήθην τὸν λαὸν καὶ ἤκουσα τῆς φωνῆς αὐτῶν
- 25 Acum, te rog, iartă-mi păcatul, întoarce-te cu mine, ca să mă închin pînă la pămînt înaintea Domnului.“  
So now, let my sin have forgiveness, and go back with me to give worship to the Lord.  
καὶ νῦν ἄρον δὴ τὸ ἁμάρτημά μου καὶ ἀνάστρεψον μετ' ἐμοῦ καὶ προσκυνήσω κυρίῳ τῷ θεῷ σου
- 26 Samuel a zis lui Saul: „Nu mă voi întoarce cu tine: fiindcă ai lepădat cuvîntul Domnului, și Domnul te leapădă, ca să nu mai fii împărat peste Israel“.  
And Samuel said to Saul, I will not go back with you: for you have put away from you the word of the Lord, and the Lord has put you from your place as king over Israel.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς σαουλ οὐκ ἀναστρέφω μετὰ σοῦ ὅτι ἐξουδένωσας τὸ ῥῆμα κυρίου καὶ ἐξουδενώσει σε κύριος τοῦ μὴ εἶναι βασιλεὺς ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ
- 27 Și pe cînd se întorcea Samuel să plece, Saul l -a apucat de pulpana hainei, și s'a rupt.  
And when Samuel was turning round to go away, Saul took the skirt of his robe in his hand, and the cloth came away.  
καὶ ἀπέστρεψεν σαμουηλ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ ἀπελθεῖν καὶ ἐκράτησεν σαουλ τοῦ περὶ τοῦ ἱματίου τῆς διπλοῦδος αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν αὐτό
- 28 Samuel i -a zis: „Domnul rupe astăzi domnia lui Israel deasupra ta, și o dă altuia mai bun decît tine.  
And Samuel said to him, The Lord has taken away the kingdom of Israel from you this day by force, and has given it to a neighbour of yours who is better than you.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν σαμουηλ διέρρηξεν κύριος τὴν βασιλείαν Ἰσραηλ ἐκ χειρὸς σου σήμερον καὶ δώσει αὐτὴν τῷ πλησίον σου τῷ ἀγαθῷ ὑπὲρ σέ
- 29 Cel ce este tîria lui Israel nu minte și nu Se căiește, căci nu este un om ca să -I pară rău.“  
And further, the Glory of Israel will not say what is false, and his purpose may not be changed: for he is not a man, whose purpose may be changed.  
καὶ διαιρεθήσεται Ἰσραηλ εἰς δύο καὶ οὐκ ἀποστρέψει οὐδὲ μετανόησει ὅτι οὐχ ὡς ἄνθρωπός ἐστιν τοῦ μετανοήσαι αὐτός
- 30 Saul a zis iarăș: „Am păcătuit! Acum, te rog, cinstește-mă în fața bătrînilor poporului meu, și în fața lui Israel; întoarce-te cu mine, ca să mă închin înaintea Domnului, Dumnezeului tău.“  
Then he said, Great is my sin: but still, give me honour now before the heads of my people and before Israel, and come back with me so that I may give worship to the Lord your God.  
καὶ εἶπεν σαουλ ἡμάρτηκα ἀλλὰ δόξασόν με δὴ ἐνώπιον πρεσβυτέρων Ἰσραηλ καὶ ἐνώπιον λαοῦ μου καὶ ἀνάστρεψον μετ' ἐμοῦ καὶ προσκυνήσω τῷ κυρίῳ θεῷ σου
- 31 Samuel s'a întors și a mers după Saul, și Saul s'a închinat înaintea Domnului.  
So Samuel went back after Saul, and Saul gave worship to the Lord.  
καὶ ἀνέστρεψεν σαμουηλ ὀπίσω σαουλ καὶ προσεκύνησεν τῷ κυρίῳ
- 32 Apoi Samuel a zis: „Adu-mi pe Agag, împăratul lui Amalec.“ Și Agag a înaintat vesel spre el, căci zicea: „Negreșit, a trecut amărăciunea morții!“  
Then Samuel said, Make Agag, the king of the Amalekites, come here to me. And Agag came to him shaking with fear. And Agag said, Truly the pain of death is past.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ προσάγαγετέ μοι τὸν ἀγὰγ βασιλεὺς ἀμαληκ καὶ προσήλθεν πρὸς αὐτὸν ἀγὰγ τρέμων καὶ εἶπεν ἀγὰγ εἰ οὕτως πικρὸς ὁ θάνατος
- 33 Samuel a zis: „După cum sabia ta a lăsat femei fără copii, tot așa și mama ta va fi lăsată fără copii între femei.“ Și Samuel a tăiat pe Agag în bucăți înaintea Domnului, la Gilgal.  
And Samuel said, As your sword has made women without children, so now your mother will be without children among women. And Agag was cut up by Samuel, bone from bone, before the Lord in Gilgal.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς ἀγὰγ καθότι ἠτέκνωσεν γυναῖκας ἢ ῥομφαία σου οὕτως ἀτεκνωθήσεται ἐκ γυναικῶν ἡ μήτηρ σου καὶ ἔσφαξεν σαμουηλ τὸν ἀγὰγ ἐνώπιον κυρίου ἐν γαλαγαλ
- 34 Samuel a plecat la Rama, și Saul s'a suit acasă la Gibeah lui Saul.  
Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house in Gibeah, in the land of Saul.  
καὶ ἀπῆλθεν σαμουηλ εἰς ἀρμαθαίμ καὶ σαουλ ἀνέβη εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ εἰς γαββα
- 35 Samuel nu s'a mai dus să vadă pe Saul pînă în ziua morții sale. Dar Samuel plîngea pe Saul, pentru că Domnul... Se căise că pusese pe Saul împărat peste Israel.  
And Samuel never saw Saul again till the day of his death; but Samuel was sorrowing for Saul: and it was no longer the Lord's pleasure for Saul to be king over Israel.  
καὶ οὐ προσέθετο σαμουηλ ἔτι ἰδεῖν τὸν σαουλ ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ ὅτι ἐπένθει σαμουηλ ἐπὶ σαουλ καὶ κύριος μετεμελήθη ὅτι ἐβασίλευσεν τὸν σαουλ ἐπὶ Ἰσραηλ
- 1 Domnul a zis lui Samuel: „Cînd vei înceta să plîngi pe Saul, pentru că l-am lepădat, ca să nu mai domnească peste Israel? Umples-te... cornul cu untdelemn, și du-te; te voi trimite la Isai, Betleemitul, c: pe unul din fiii lui Mi l-am ales..... ca împărat.“  
And the Lord said to Samuel, How long will you go on sorrowing for Saul, seeing that I have put him from his place as king over Israel? Take oil in your vessel and go; I will send you to Jesse, the Be lehemite: for I have got a king for myself among his sons.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σαμουηλ ἕως πότε σὺ πενθεῖς ἐπὶ σαουλ κἀγὼ ἐξουδένωκα αὐτὸν μὴ βασιλεύειν ἐπὶ Ἰσραηλ πλῆσον τὸ κέρασ σου ἐλαίου καὶ δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Ἰεσσαί ἕως εἰς βηθλεεμ ὅτι ἐώρακα ἐν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἐμοὶ βασιλεύειν
- 2 Samuel a zis: „Cum să mă duc? Saul are să afle, și mă va ucide.“ Și Domnul a zis: „Să iei cu tine un vițel, și să zici: „Vin să aduc o jertfă Domnului.“  
And Samuel said, How is it possible for me to go? If Saul gets news of it he will put me to death. And the Lord said, Take a young cow with you and say, I have come to make an offering to the Lord.  
καὶ εἶπεν σαμουηλ πῶς πορευθῶ καὶ ἀκούσεται σαουλ καὶ ἀποκτενεῖ με καὶ εἶπεν κύριος δάμαλιν βοῶν λαβὲ ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ ἐρεῖς θῶσαι τῷ κυρίῳ ἥκω

- 3 Să poftesti pe Isai la jertfă; Eu îți voi arăta ce trebuie să faci, și Îmi vei unge pe acela pe care-ți voi spune să -l ungi.``  
 And send for Jesse to be present at the offering, and I will make clear to you what you are to do: and you are to put the holy oil on him whose name I give you.  
 και καλέσεις τὸν ιεσσαὶ εἰς τὴν θυσίαν καὶ γνωριῶ σοὶ ἃ ποιήσεις καὶ χρίσεις ὃν ἐὰν εἶπω πρὸς σέ
- 4 Samuel a făcut ce zisese Domnul, și s'a dus la Betleem. Bătrînii cetății au alergat înspăimîntați înaintea lui și au zis: „Ce vestește venirea ta: ceva bun?”  
 And Samuel did as the Lord said and came to Beth-lehem. And the responsible men of the town came out to him in fear and said, Do you come in peace?  
 και ἐποίησεν σαμουηλ πάντα ἃ ἐλάλησεν αὐτῷ κύριος καὶ ἦλθεν εἰς βηθλεεμ καὶ ἐξέστησαν οἱ πρεσβύτεροι τῆς πόλεως τῇ ἀπαντήσει αὐτοῦ καὶ εἶπαν εἰρήνη ἢ εἰσοδός σου ὁ βλέπων
- 5 El a răspuns: „Da; vin să aduc o jertfă Domnului. Sfințiți-vă, și veniți cu mine la jertfă.`` A sfințit și pe Isai cu fiii lui, și i -a pofitit la jertfă.  
 And he said, In peace: I have come to make an offering to the Lord: make yourselves clean and come with me to make the offering. And he made Jesse and his sons clean, and sent for them to be present at the offering.  
 και εἶπεν εἰρήνη θυσαὶ τῷ κυρίῳ ἦκω ἀγιάσθητε καὶ εὐφράνθητε μετ' ἐμοῦ σήμερον καὶ ἡγίασεν τὸν ιεσσαὶ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς εἰς τὴν θυσίαν
- 6 Când au intrat ei, Samuel, văzînd pe Eliab, și -a zis: „Negreșit, unsul Domnului este aici înaintea Lui.``  
 Now when they came, looking at Eliab, he said, Clearly the man of the Lord's selection is before him.  
 και ἐγενήθη ἐν τῷ αὐτοῦς εἰσιέναι καὶ εἶδεν τὸν ελιαβ καὶ εἶπεν ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον κυρίου χριστὸς αὐτοῦ
- 7 Și Domnul a zis lui Samuel: „Nu te uita la înfățișarea și înălțimea staturii lui, căci l-am lepădat. Domnul nu se uită la ce se uită omul; omul se uită la ceea ce izbește ochii, dar Domnul se uită la inimă.  
 But the Lord said to Samuel, Do not take note of his face or how tall he is, because I will not have him: for the Lord's view is not man's; man takes note of the outer form, but the Lord sees the heart.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς σαμουηλ μὴ ἐπιβλέψῃς ἐπὶ τὴν ὄψιν αὐτοῦ μηδὲ εἰς τὴν ἕξιν μεγέθους αὐτοῦ ὅτι ἐξουδένωκα αὐτόν ὅτι οὐχ ὡς ἐμβλέπεται ἄνθρωπος ὄψεται ὁ θεός ὅτι ἄνθρωπος ὄψεται εἰς πρόσωπον ὁ δὲ θεὸς ὄψεται εἰς καρδίαν
- 8 Isai a chemat pe Abinadab, și l -a trecut pe dinaintea lui Samuel; și Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l -a ales Domnul.``  
 Then Jesse sent for Abinadab and made him come before Samuel. And he said, The Lord has not taken this one.  
 και ἐκάλεσεν ιεσσαὶ τὸν αμιναδαβ καὶ παρήλθεν κατὰ πρόσωπον σαμουηλ καὶ εἶπεν οὐδὲ τοῦτον ἐξελέξατο κύριος
- 9 Isai a trecut pe Șama; și Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l -a ales Domnul.``  
 Then Jesse made Shammah come before him. And he said, The Lord has not taken this one.  
 και παρήγαγεν ιεσσαὶ τὸν σαμα καὶ εἶπεν καὶ ἐν τούτῳ οὐκ ἐξελέξατο κύριος
- 10 Și așa a trecut Isai pe cei șapte fii ai lui pe dinaintea lui Samuel; și Samuel a zis lui Isai: „Domnul n'a ales pe niciunul din ei.``  
 And Jesse made his seven sons come before Samuel. And Samuel said to Jesse, The Lord has not taken any of these.  
 και παρήγαγεν ιεσσαὶ τοὺς ἐπτὰ υἱοὺς αὐτοῦ ἐνώπιον σαμουηλ καὶ εἶπεν σαμουηλ οὐκ ἐξελέξατο κύριος ἐν τούτοις
- 11 Apoi Samuel a zis lui Isai: „Acestia sînt toți fiii tăi?``. Și el a răspuns: „A mai rămas cel mai tînăr, dar paște oile.`` Atunci Samuel a zis lui Isai: „Trimite să -l aducă, fiindcă nu vom șede la masă pînă va veni aici.``  
 Then Samuel said to Jesse, Are all your children here? And he said, There is still the youngest, and he is looking after the sheep. And Samuel said to Jesse, Send and make him come here: for we will take our seats till he is here.  
 και εἶπεν σαμουηλ πρὸς ιεσσαὶ ἐκλελοίπασιν τὰ παιδάρια καὶ εἶπεν ἔτι ὁ μικρὸς ἰδοὺ ποιμαίνει ἐν τῷ ποιμνίῳ καὶ εἶπεν σαμουηλ πρὸς ιεσσαὶ ἀπόστειλον καὶ λαβὲ αὐτόν ὅτι οὐ μὴ κατακλιθῶμεν ἕως ἃ οὐ ἔλθῃ αὐτόν
- 12 Isai a trimis să -l aducă. Și el era cu păr bălai, cu ochi frumoși și față frumoasă. Domnul a zis lui Samuel: „Scoală-te, și unge -l, căci el este!``  
 So he sent and made him come in. Now he had red hair and beautiful eyes and pleasing looks. And the Lord said, Come, put the oil on him, for this is he.  
 και ἀπέστειλεν καὶ εἰσήγαγεν αὐτόν καὶ οὗτος πυρράκης μετὰ κάλλους ὀφθαλμῶν καὶ ἀγαθὸς ὁράσει κυρίῳ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σαμουηλ ἀνάστα καὶ χρίσον τὸν δαυὶδ ὅτι οὗτος ἀγαθός ἐστιν
- 13 Samuel a luat cornul cu untdelemn, și l -a uns în mijlocul fraților lui. Duhul Domnului a venit peste David, începînd din ziua aceea și în cele următoare. Samuel s'a sculat, și s'a dus la Rama.  
 Then Samuel took the bottle of oil, and put the oil on him there among his brothers: and from that day the spirit of the Lord came on David with power. So Samuel went back to Ramah.  
 και ἔλαβεν σαμουηλ τὸ κέρασ τοῦ ἐλαίου καὶ ἔχρισεν αὐτόν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ἐφήλατο πνεῦμα κυρίου ἐπὶ δαυὶδ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐπάνω καὶ ἀνέστη σαμουηλ καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἁρμαθαίμ
- 14 Duhul Domnului S'a depărtat dela Saul; și a fost muncit de un duh rău care venea dela Domnul.  
 Now the spirit of the Lord had gone from Saul, and an evil spirit from the Lord was troubling him.  
 και πνεῦμα κυρίου ἀπέστη ἀπὸ σαουλ καὶ ἔπνιγεν αὐτόν πνεῦμα πονηρὸν παρὰ κυρίου
- 15 Slujitorii lui Saul i-au zis: „Iată că un duh rău dela Dumnezeu te munceste.  
 And Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God is troubling you.  
 και εἶπαν οἱ παῖδες σαουλ πρὸς αὐτόν ἰδοὺ δὴ πνεῦμα κυρίου πονηρὸν πνίγει σε

- 16 Poruncească numai domnul nostru! Robii tăi sînt înaintea ta. Ei vor căuta un om care să știe să cînte cu arfa; și, cînd duhul rău trimes de Dumnezeu, va fi peste tine, el va cînta cu mîna, și vei fi ușura  
 Now give orders to your servants who are here before you to go in search of a man who is an expert player on a corded instrument: and it will be that when the evil spirit from God is on you, he will make music for you on his instrument, and you will get well.  
 εἰπάτωσαν δὴ οἱ δοῦλοι σου ἐνώπιόν σου καὶ ζητησάτωσαν τῷ κυρίῳ ἡμῶν ἄνδρα εἰδότα ψάλλειν ἐν κινύρῳ καὶ ἔσται ἐν τῷ εἶναι πνεῦμα πονηρὸν ἐπὶ σοὶ καὶ ψαλεῖ ἐν τῇ κινύρῳ αὐτοῦ καὶ ἀγαθὸν σοὶ ἔσται καὶ ἀναπαύσει σε
- 17 Saul a răspuns slujitorilor săi: „Găsiți-mi dar un om care să cînte bine, și aduceți -l la mine.”  
 And Saul said to his servants, Then get me a man who is an expert player, and make him come to me.  
 καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἴδετε δὴ μοι ἄνδρα ὀρθῶς ψάλλοντα καὶ εἰσαγάγετε αὐτὸν πρὸς ἐμέ
- 18 Unul din slujitori a luat cuvîntul, și a zis: „Iată, am văzut pe un fiu al lui Isai, Betleemitul, care știe să cînte; el este și un om tare și voinic, un războinic, vorbește bine, este frumos la chip, și Domnul e cu el.”  
 Then one of the servants in answer said, I have seen a son of Jesse, the Beth-lehemite, who is expert at playing, and a strong man and a man of war; and he is wise in his words, and pleasing in looks, the Lord is with him.  
 καὶ ἀπεκρίθη εἰς τῶν παιδαρίων αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐώρακα υἱὸν τῷ ἰεσσαὶ βηθλεεμίτην καὶ αὐτὸν εἰδότα ψαλμὸν καὶ ὁ ἀνὴρ συνेतὸς καὶ ὁ ἀνὴρ πολεμιστῆς καὶ σοφὸς λόγῳ καὶ ἀνὴρ ἀγαθὸς τῷ εἶδει καὶ κύριος μετ' αὐτοῦ
- 19 Saul a trimes niște oameni la Isai, să -i spună: „Trimete-mi pe fiul tău David, care este cu oile.”  
 So Saul sent his servants to Jesse and said, Send me your son David who is with the sheep.  
 καὶ ἀπέστειλεν σαουλ ἀγγέλους πρὸς ἰεσσαὶ λέγων ἀπόστειλον πρὸς με τὸν υἱὸν σου δαυιδ τὸν ἐν τῷ ποιμνίῳ σου
- 20 Isai a luat un măgar, l -a încărcat cu pîne, cu un burduf cu vin și cu un ied, și a trimes lui Saul aceste lucruri, prin fiul său David.  
 And Jesse took five cakes of bread and a skin of wine and a young goat and sent them to Saul by David.  
 καὶ ἔλαβεν ἰεσσαὶ γομῶν ἄρτων καὶ ἀσκὸν οἴνου καὶ ἔριφον αἰγῶν ἓνα καὶ ἐξαπέστειλεν ἐν χειρὶ δαυιδ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πρὸς σαουλ
- 21 David a ajuns la Saul, și s'a înfățișat înaintea lui; i -a plăcut mult lui Saul, și a fost pus să -i poarte armele.  
 And David came to Saul, waiting before him: and he became very dear to Saul, who made him his servant, giving him the care of his arms.  
 καὶ εἰσῆλθεν δαυιδ πρὸς σαουλ καὶ παρειστήκει ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἠγάπησεν αὐτὸν σφόδρα καὶ ἐγενήθη αὐτῷ αἰρων τὰ σκεύη αὐτοῦ
- 22 Saul a trimes vorbă lui Isai, zicînd: „Te rog să lași pe David în slujba mea, căci a căpătat trecere înaintea mea.”  
 And Saul sent to Jesse saying, Let David be with me, for he is pleasing to me.  
 καὶ ἀπέστειλεν σαουλ πρὸς ἰεσσαὶ λέγων παριστάσθω δὴ δαυιδ ἐνώπιον ἐμοῦ ὅτι εὗρεν χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς μου
- 23 Și cînd duhul trimes de Dumnezeu venea peste Saul, David lua arfa și cînta cu mîna lui; Saul răsuffla atunci mai ușor, se simțea ușurat, și duhul cel rău pleca dela el.  
 And whenever the evil spirit from God came on Saul, David took his instrument and made music: so new life came to Saul, and he got well, and the evil spirit went away from him.  
 καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ εἶναι πνεῦμα πονηρὸν ἐπὶ σαουλ καὶ ἐλάμβανεν δαυιδ τὴν κινύραν καὶ ἔψαλλεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἀνέψυχεν σαουλ καὶ ἀγαθὸν αὐτῷ καὶ ἀφίστατο ἀπ' αὐτοῦ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν
- 1 Filistenii și-au strîns oștile ca să facă război, și s'au adunat la Soco, o cetate a lui Iuda; au tăbărit între Soco și Azeca, la Efes-Damim.  
 Now the Philistines got their armies together for war, and came together at Socoh in the land of Judah, and took up their position between Socoh and Azekah in Ephes-dammim.  
 καὶ συνάγουσιν ἀλλόφυλοι τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν εἰς πόλεμον καὶ συνάγονται εἰς σοκχωθ τῆς ἰουδαίας καὶ παρεμβάλλουσιν ἀνα μέσον σοκχωθ καὶ ἀνα μέσον ἀζηκα ἐν εφερμεμ
- 2 Saul și bărbății lui Israel s'au strîns și ei; au tăbărit în Valea terebinților, și s'au așezat în linie de bătaie împotriva Filistenilor.  
 And Saul and the men of Israel came together and took up their position in the valley of Elah, and put their forces in order against the Philistines.  
 καὶ σαουλ καὶ οἱ ἄνδρες ἰσραηλ συνάγονται καὶ παρεμβάλλουσιν ἐν τῇ κοιλάδι αὐτοὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον ἐξ ἐναντίας ἀλλοφύλων
- 3 Filistenii se așezaseră pe un munte deoparte, și Israel pe un munte de cealaltă parte: doar valea îi despărțea.  
 The Philistines were stationed on the mountain on one side and Israel on the mountain on the other side: and there was a valley between them.  
 καὶ ἀλλόφυλοι ἵστανται ἐπὶ τοῦ ὄρους ἐνταῦθα καὶ ἰσραηλ ἵσταται ἐπὶ τοῦ ὄρους ἐνταῦθα καὶ ὁ αὐλὼν ἀνα μέσον αὐτῶν
- 4 Atunci a ieșit un om din tabăra Filistenilor și a înaintat între cele două oștiri. El se numea Goliat, era din Gat, și avea o înălțime de șase coți și o palmă.  
 And a fighter came out from the tents of the Philistines, named Goliath of Gath; he was more than six cubits tall.  
 καὶ ἐξῆλθεν ἀνὴρ δυνατὸς ἐκ τῆς παρατάξεως τῶν ἀλλοφύλων γολιαθ ὄνομα αὐτῷ ἐκ γεθ ὕψος αὐτοῦ τεσσάρων πῆχεων καὶ σπιθαμῆς
- 5 Pe cap avea un coif de aramă, și purta niște zale de solzi în greutate de cinci mii de sicli de aramă.  
 And he had a head-dress of brass on his head, and he was dressed in a coat of metal, the weight of which was five thousand shekels of brass.  
 καὶ περικεφαλαία ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ θώρακα ἀλυσιδωτῶν αὐτὸς ἐνδεδυκὸς καὶ ὁ σταθμὸς τοῦ θώρακος αὐτοῦ πέντε χιλιάδες σίκλων χαλκοῦ καὶ σιδήρου
- 6 Avea niște tureci de aramă peste fluieretele picioarelor, și o pavăză de aramă între umeri.  
 His legs were covered with plates of brass and hanging on his back was a javelin of brass.  
 καὶ κνημίδες χαλκαὶ ἐπάνω τῶν σκελῶν αὐτοῦ καὶ ἀσπίς χαλκῆ ἀνα μέσον τῶν ὤμων αὐτοῦ

- 7 Coadă sulitei lui era ca un sul de țesut, și ferul sulitei cîntărea șase sute de sicli de fer. Cel ce -i purta scutul mergea înaintea lui.  
The stem of his spear was as long as a cloth-worker's rod, and its head was made of six hundred shekels' weight of iron: and one went before him with his body-cover.  
καὶ ὁ κοντὸς τοῦ δόρατος αὐτοῦ ὡσεὶ μέσακλον ὑφαινόντων καὶ ἡ λόγχη αὐτοῦ ἑξακοσίων σίκλων σιδήρου καὶ ὁ αἶρων τὰ ὄπλα αὐτοῦ προπορεύετο αὐτοῦ
- 8 Filisteanul s'a aprit; și, vorbind oștilor lui Israel așezate în șiruri de bătaie, le -a strigat: „Pentruce ieșiți să vă așezați în șiruri de bătaie? Nu sînt eu Filistean, și nu sînteți voi slujitorii lui Saul? Alegeți om care să se pogoare împotriva mea!  
He took up his position and in a loud voice said to the armies of Israel, Why have you come out to make war? Am I not a Philistine and you servants of Saul? Send out a man for yourselves and let him come down to me.  
καὶ ἔστη καὶ ἀνεβόησεν εἰς τὴν παράταξιν ἰσραηλ καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί ἐκπορεύεσθε παρατάσασθαι πολέμῳ ἐξ ἐναντίας ἡμῶν οὐκ ἐγὼ εἰμι ἀλλόφυλος καὶ ὑμεῖς εβραῖοι τοῦ σαουλ ἐκλέξασθε ἑαυτοῖς ἄνδρα καὶ καταβήτω πρός με
- 9 Dacă va putea să se bată cu mine și să mă omoare, noi vom fi robii voștri; dar dacă -l voi birui și -l voi omori eu, voi ne veți fi robi nouă și ne veți sluji.``  
If he is able to have a fight with me and overcome me, then we will be your servants: but if I am able to overcome him, then you will be our servants and do work for us.  
καὶ ἐὰν δυνήθῃ πρός ἐμὲ πολέμησαι καὶ ἐὰν πατάξῃ με καὶ ἐσόμεθα ὑμῖν εἰς δούλους ἐὰν δὲ ἐγὼ δυνήθῃ καὶ πατάξω αὐτόν ἔσεσθε ἡμῖν εἰς δούλους καὶ δουλεύετε ἡμῖν
- 10 Filisteanul a mai zis: „Arunc astăzi o ocară asupra oștirii lui Israel! Dați-mi un om, ca să mă lupt cu el.``  
And the Philistine said, I have put to shame the armies of Israel this day; give me a man so that we may have a fight together.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος ἰδοὺ ἐγὼ ὠνειδίσα τὴν παράταξιν ἰσραηλ σήμερον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ δότε μοι ἄνδρα καὶ μονομαχήσομεν ἀμφοτέροι
- 11 Saul și tot Israelul au auzit aceste cuvinte ale Filisteanului, și s'au înspăimîntat și au fost cuprinși de o mare frică.  
And Saul and all Israel, hearing those words of the Philistine, were troubled and full of fear.  
καὶ ἤκουσεν σαουλ καὶ πᾶς ἰσραηλ τὰ ῥήματα τοῦ ἀλλοφύλου ταῦτα καὶ ἐξέστησαν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα
- 32 David a zis lui Saul: „Nimeni să nu-și piardă nădejdea din pricina Filisteanului acestuia! Robul tău va merge să se bată cu el.``  
And David said to Saul, Let no man's heart become feeble because of him; I, your servant, will go out and have a fight with this Philistine.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρός σαουλ μὴ δὴ συμπεσέτω ἡ καρδία τοῦ κυρίου μου ἐπ' αὐτόν ὁ δοῦλός σου πορεύεται καὶ πολέμησει μετὰ τοῦ ἀλλοφύλου τούτου
- 33 Saul a zis lui David: „Nu poți să te duci să te bați cu Filisteanul acesta, căci tu ești un copil, și el este un om războinic din tineretea lui.``  
And Saul said to David, You are not able to go out against this Philistine and have a fight with him: for you are only a boy, and he has been a man of war from his earliest days.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρός δαυὶδ οὐ μὴ δυνήσῃ πορευθῆναι πρός τὸν ἀλλόφυλον τοῦ πολεμεῖν μετ' αὐτοῦ ὅτι παιδάριον εἶ σύ καὶ αὐτὸς ἀνὴρ πολεμιστῆς ἐκ νεότητος αὐτοῦ
- 34 David a zis lui Saul: „Robul tău păștea oile tatălui său. Și cînd un leu sau un urs venea să -i ia o oaie din turmă,  
And David said to Saul, Your servant has been keeper of his father's sheep; and if a lion or a bear came and took a lamb from the flock,  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρός σαουλ ποιμαίνων ἦν ὁ δοῦλός σου τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἐν τῷ ποιμνίῳ καὶ ὅταν ἦρχετο ὁ λέων καὶ ἡ ἄρκος καὶ ἐλάμβανεν πρόβατον ἐκ τῆς ἀγέλης
- 35 alergam după el, îl loveam, și -i smulgeam oaia din gură. Dacă se ridica împotriva mea, îl apucam de falcă, îl loveam, și -l omoram.  
I went out after him, and overcame him, and took it out of his mouth: and if, turning on me, he came at me, I took him by the hair and overcame him and put him to death.  
καὶ ἐξεπορευόμην ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἐπάταξα αὐτόν καὶ ἐξέσπασα ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ εἰ ἐπανάστατο ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐκράτησα τοῦ φάρυγγος αὐτοῦ καὶ ἐπάταξα καὶ ἐθανάτωσα αὐτόν
- 36 Așa a doborât robul tău leul și ursul; și cu Filisteanul acesta, cu acest netăiat împrejuri, va fi ca și cu unul din ei, căci a ocărît oștirea Dumnezeului celui viu.``  
Your servant has overcome lion and bear: and the fate of this Philistine, who is without circumcision, will be like theirs, seeing that he has put shame on the armies of the living God.  
καὶ τὴν ἄρκον ἔτυπεν ὁ δοῦλός σου καὶ τὸν λέοντα καὶ ἔσται ὁ ἀλλόφυλος ὁ ἀπερίτμητος ὡς ἐν τούτων οὐχὶ πορεύσομαι καὶ πατάξω αὐτόν καὶ ἀφελῶ σήμερον ὄνειδος ἐξ ἰσραηλ διότι τίς ὁ ἀπερίτμητος οὗτος ὃς ὠνειδίσεν παράταξιν θεοῦ ζώντος
- 37 David a mai zis: „Domnul, care m'a izbăvit din ghiara leului, și din laba ursului, mă va izbăvi și din mîna acestui Filistean.`` Și Saul a zis lui David: „Du-te, și Domnul să fie cu tine!``  
And David said, The Lord, who kept me safe from the grip of the lion and the bear, will be my saviour from the hands of this Philistine. And Saul said to David, Go! and may the Lord be with you.  
κύριος ὃς ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς τοῦ λέοντος καὶ ἐκ χειρὸς τῆς ἄρκου αὐτὸς ἐξελείπαι με ἐκ χειρὸς τοῦ ἀλλοφύλου τοῦ ἀπεριτμήτου τούτου καὶ εἶπεν σαουλ πρός δαυὶδ πορεύου καὶ ἔσται κύριος μετὰ σου
- 38 Saul a îmbrăcat pe David cu hainele lui, i -a pus pe cap un coif de aramă, și l -a îmbrăcat cu o platoșă.  
Then Saul gave David his clothing of war, and put a head-dress of brass on his head and had him clothed with a coat of metal.  
καὶ ἐνέδυσεν σαουλ τὸν δαυὶδ μανδύαν καὶ περικεφαλαίαν χαλκῆν περὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 39 David a încins sabia lui Saul peste hainele lui, și a vrut să meargă, căci nu încercase însă să meargă cu ele. Apoi a zis lui Saul: „Nu pot să merg cu armătura aceasta, căci nu sînt obicinuit cu ea.`` Și s' desbrăcat de ea.  
And David took Saul's sword and put the band round him over the metal coat, and was unable to go forward; for he was not used to them. Then David said to Saul, It is not possible for me to go out with these, for I am not used to them. So David took them off.  
καὶ ἔξωσεν τὸν δαυὶδ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπάνω τοῦ μανδύου αὐτοῦ καὶ ἐκοπίασεν περιπατήσας ἅπαξ καὶ δῖς καὶ εἶπεν δαυὶδ πρός σαουλ οὐ μὴ δύνωμαι πορευθῆναι ἐν τούτοις ὅτι οὐ πεπειράμαι καὶ ἀφαιροῦσιν αὐτὰ ἀπ' αὐτοῦ

- 40 Și -a luat toiagul în mână, și -a ales din pîrâu cinci pietre netede, și le -a pus în traista lui de păstor și în buzunarul hainei. Apoi, cu praștia în mână, a înaintat împotriva Filisteanului.  
Then he took his stick in his hand, and got five smooth stones from the bed of the stream and put them in a bag such as is used by sheep-keepers; and in his hand was a leather band used for sending stones: and so he went in the direction of the Philistine.  
καὶ ἔλαβεν τὴν βακτηρίαν αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐξελέξατο ἑαυτῷ πέντε λίθους λείους ἐκ τοῦ χειμάρρου καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἐν τῷ καδίῳ τῷ ποιμνικῷ τῷ ὄντι αὐτῷ εἰς συλλογὴν καὶ σφενδόνην ὁ αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ προσῆλθεν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν ἀλλόφυλον
- 42 Filisteanul s'a uitat, și cînd a zărit pe David, a rîs de el, căci nu vedea în el decît un copil, cu păr bălai și cu fața frumoasă.  
And when the Philistine, taking note, saw David, he had a poor opinion of him: for he was only a boy, red-haired and good-looking.  
καὶ εἶδεν γολιαθ τὸν δαυὶδ καὶ ἠτίμασεν αὐτόν ὅτι αὐτὸς ἦν παιδάριον καὶ αὐτὸς τυρράκης μετὰ κάλλους ὀφθαλμῶν
- 43 Filisteanul a zis lui David: Ce! sînt cîne, de vii la mine cu toioge?` Și, după ce l -a blestemat pe dumnezeii lui,  
And the Philistine said to David, Am I a dog, that you come out to me with sticks? And the Philistine put curses on David by all his gods.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος πρὸς δαυὶδ ὡσεὶ κῶον ἐγὼ εἰμι ὅτι σὺ ἔρχῃ ἐπ' ἐμὲ ἐν ράβδῳ καὶ λίθοις καὶ εἶπεν δαυὶδ οὐχὶ ἀλλ' ἢ χεῖρω κυνός καὶ κατηράσατο ὁ ἀλλόφυλος τὸν δαυὶδ ἐν τοῖς θεοῖς αὐτοῦ
- 44 a adăogat: „Vino la mine, și-ți voi da carnea ta păsărilor cerului și fiarelor cîmpului.`  
And the Philistine said to David, Come here to me, and I will give your flesh to the birds of the air and the beasts of the field.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος πρὸς δαυὶδ δεῦρο πρὸς με καὶ δώσω τὰς σάρκας σου τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς κτήνησιν τῆς γῆς
- 45 David a zis Filisteanului: „Tu vii împotriva mea cu sabie, cu suliaș și cu pavăză; iar eu vin împotriva ta în Numele Domnului oștirilor, în Numele Dumnezeului oștirii lui Israel, pe care ai ocărît -o.  
Then David said to the Philistine, You come to me with a sword and a spear and a javelin: but I come to you in the name of the Lord of armies, the God of the armies of Israel on which you have put shame.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς τὸν ἀλλόφυλον σὺ ἔρχῃ πρὸς με ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν δόρατι καὶ ἐν ἀσπίδι καὶ ἐν ὀπίσθῳ πορεύομαι πρὸς σὲ ἐν ὀνόματι κυρίου σαβαωθ θεοῦ παρατάξεως ἰσραὴλ ἣν ὠνείδισας σήμερον
- 46 Astăzi Domnul te va da în mînile mele, te voi doborî, și-ți voi tăia capul; astăzi voi da sfîrvurile taberii Filstenilor păsărilor cerului și fiarelor pămîntului. Și tot pămîntul va ști că Israel are un Dumne  
This day the Lord will give you up into my hands, and I will overcome you, and take your head off you; and I will give the bodies of the Philistine army to the birds of the air and the beasts of the ear today, so that all the earth may see that Israel has a God;  
καὶ ἀποκλείσει σε κύριος σήμερον εἰς τὴν χειρᾶ μου καὶ ἀποκτενῶ σε καὶ ἀφελῶ τὴν κεφαλὴν σου ἀπὸ σοῦ καὶ δώσω τὰ κῶλά σου καὶ τὰ κῶλα παρεμβολῆς ἀλλοφύλων ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ γινώσεται πᾶσα ἡ γῆ ὅτι ἐστὶν θεὸς ἐν ἰσραὴλ
- 47 Și toată mulțimea aceea va ști că Domnul nu mîntuiește nici prin sabie nici prin suliaș. Căci biruința este a Domnului. Și El vă dă în mînile noastre.`  
And all these people who are here today may see that the Lord does not give salvation by sword and spear: for the fight is the Lord's, and he will give you up into our hands.  
καὶ γινώσεται πᾶσα ἡ ἐκκλησία αὕτη ὅτι οὐκ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ δόρατι σφύζει κύριος ὅτι τοῦ κυρίου ὁ πόλεμος καὶ παραδώσει κύριος ὑμᾶς εἰς χεῖρας ἡμῶν
- 48 Îndată ce Filisteanul a pornit să meargă înaintea lui David, David a alergat pe cîmpul de bătaie înaintea Filisteanului.  
Now when the Philistine made a move and came near to David, David quickly went at a run in the direction of the army, meeting the Philistine face to face.  
καὶ ἀνέστη ὁ ἀλλόφυλος καὶ ἐπορεύθη εἰς συνάντησιν δαυὶδ
- 49 Și -a vîrît mîna în traistă, a luat o piatră, și a aruncat -o cu praștia; a lovit pe Filistean în frunte, și piatra a intrat în fruntea Filisteanului, care a căzut cu fața la pămînt.  
And David put his hand in his bag and took out a stone and sent it from his leather band straight at the Philistine, and the stone went deep into his brow, and he went down to the earth, falling on his  
καὶ ἐξέτεινεν δαυὶδ τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸ κἀδιον καὶ ἔλαβεν ἐκεῖθεν λίθον ἓνα καὶ ἐσφενδόνησεν καὶ ἐπάταξεν τὸν ἀλλόφυλον ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτοῦ καὶ διέδου ὁ λίθος διὰ τῆς περικεφαλαίας εἰς τὸ μέτωπον αὐτοῦ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
- 51 A alergat, s'a oprit lîngă Filistean, i -a luat sabia, pe care i -a scos -o din teacă, l -a omorît și i -a tăiat capul. Filistenii, cînd au văzut că uriașul lor a murit, au luat -o la fugă.  
So running up to the Philistine and putting his foot on him, David took his sword out of its cover, and put him to death, cutting off his head with it. And when the Philistines saw that their fighter was dead, they went in flight.  
καὶ ἔδραμεν δαυὶδ καὶ ἐπέστη ἐπ' αὐτόν καὶ ἔλαβεν τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτόν καὶ ἀφείλεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ εἶδον οἱ ἀλλόφυλοι ὅτι τέθνηκεν ὁ δυνατὸς αὐτῶν καὶ ἔφυγον
- 52 Și bărbații lui Israel și Iuda au dat chiote, și au pornit în urmărirea Filistenilor pînă în vale și pînă la porțile Ecronului. Filistenii, răniți de moarte, au căzut pe drumul care duce la Șaaraim pînă la G pînă la Ecron.  
And the men of Israel and of Judah got up, and gave a cry, and went after the Philistines as far as Gath and the town doors of Ekron. And the wounded of the Philistines were falling down by the road from Shaaraim all the way to Gath and Ekron.  
καὶ ἀνίστανται ἄνδρες ἰσραὴλ καὶ ἰουδα καὶ ἠλάλαξαν καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ἕως εἰσόδου γεθ καὶ ἕως τῆς πύλης ἀσκαλῶνος καὶ ἔπεσαν τραυματῖαι τῶν ἀλλοφύλων ἐν τῇ ὁδῷ τῶν πυλῶν καὶ ἔως γεθ καὶ ἕως ακκαρων
- 53 Și copiii lui Israel s'au întors dela urmărirea Filistenilor, și le-au jăfuit tabăra.  
Then the children of Israel came back from going after the Philistines, and took their goods from the tents.  
καὶ ἀνέστρεψαν ἄνδρες ἰσραὴλ ἐκκλίνοντες ὀπίσω τῶν ἀλλοφύλων καὶ κατεπάτουν τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν
- 54 David a luat capul Filisteanului și l -a dus la Ierusalim, și a pus armele Filisteanului în cortul său.  
And David took the head of the Philistine to Jerusalem, but the metal war-dress and the arms he put in his tent.  
καὶ ἔλαβεν δαυὶδ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀλλοφύλου καὶ ἦνεγκεν αὐτὴν εἰς ἱερουσαλημ καὶ τὰ σκεῦη αὐτοῦ ἔθηκεν ἐν τῷ σκηνώματι αὐτοῦ



- 6 Pe cînd veneau ei, la întorcerea lui David dela omorîrea Filisteanului, femeile au ieșit din toate cetățile lui Israel înaintea împăratului Saul, cîntînd și jucînd, în sunetul timpanelor și alăutelor, și scoț strigăte de bucurie.  
Now on their way, when David came back after the destruction of the Philistine, the women came out of all the towns of Israel, with songs and dances, meeting David with melody and joy and instrument of music.  
καὶ ἐξῆλθον αἱ χορεύουσαι εἰς συνάντησιν δαυὶδ ἐκ πασῶν πόλεων ἰσραὴλ ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν χαρμοσύνῃ καὶ ἐν κυμβάλοις
- 7 Femeile cari cîntau își răspundeau unele altora, și ziceau: „Saul a bătut miile lui, -iar David zecile lui de mii.”  
And the women, answering one another in their song, said, Saul has put to death his thousands and David his tens of thousands.  
καὶ ἐξῆρχον αἱ γυναῖκες καὶ ἔλεγον ἐπάταξεν σαουλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ δαυὶδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ
- 8 Saul s'a mîniat foarte tare, și nu i -a plăcut vorba aceasta. El a zis: „Lui David îi dau zece mii și mie-mi dau mii! Nu -i mai lipsește decît împărăția.”  
And Saul was very angry and this saying was unpleasing to him; and he said, They have given David credit for tens of thousands, and to me for only thousands: what more is there for him but the kingdom?  
καὶ πονηρὸν ἐφάνη τὸ ῥῆμα ἐν ὀφθαλμοῖς σαουλ περὶ τοῦ λόγου τούτου καὶ εἶπεν τῷ δαυὶδ ἔδωκαν τὰς μυριάδας καὶ ἐμοὶ ἔδωκαν τὰς χιλιάδας
- 9 Și din ziua aceea Saul a privit cu ochi răi pe David.  
And from that day Saul was looking with envy on David.  
καὶ ἦν σαουλ ὑποβλεπόμενος τὸν δαυὶδ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐπέκεινα
- 12 Saul se teamea de David, pentrucă Domnul era cu David și Se depărtase... dela el.  
And Saul went in fear of David, because the Lord was with David and had gone away from Saul.  
καὶ ἐφοβήθη σαουλ ἀπὸ προσώπου δαυὶδ
- 13 L -a îndepărtat de lîngă el, și l -a pus mai mare peste o mie de oameni. David ieșea și intra în fruntea poporului;  
So Saul sent him away, and made him a captain over a thousand; and he went about his business before the people.  
καὶ ἀπέστησεν αὐτὸν ἀπ' αὐτοῦ καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐναντῷ χιλιάρχου καὶ ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ
- 14 izbutea în tot ce făcea, și Domnul era cu el.  
And in all his undertakings David did wisely; and the Lord was with him.  
καὶ ἦν δαυὶδ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ συνίων καὶ κύριος μετ' αὐτοῦ
- 15 Saul, văzînd că izbutea totdeauna, se temea de el;  
And when Saul saw how wisely he did, he was in fear of him.  
καὶ εἶδεν σαουλ ὡς αὐτὸς συνίει σφόδρα καὶ εὐλαβεῖτο ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 16 dar tot Israelul și Iuda iubeau pe David, pentrucă ieșea și intra în fruntea lor.  
But David was loved by all Israel and Judah, for he went out and came in before them.  
καὶ πᾶς ἰσραὴλ καὶ ἰουδας ἠγάπα τὸν δαυὶδ ὅτι αὐτὸς ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ
- 20 Mical, fata lui Saul, iubea pe David. Au spus lui Saul, și lucrul i -a plăcut.  
And Saul's daughter Michal was in love with David: and Saul had word of it and was pleased.  
καὶ ἠγάπησεν μελχολ ἡ θυγάτηρ σαουλ τὸν δαυὶδ καὶ ἀπηγγέλη σαουλ καὶ ἠϋθύνθη ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ
- 21 El își zicea: „I -o voi da ca să -i fie o cursă, și să cadă subt mîna Filistenilor”. Și Saul a zis lui David pentru a doua oară: „Astăzi îmi vei fi... ginere”.  
And Saul said, I will give her to him, so that she may be a cause of danger to him, and so that the hands of the Philistines may be against him. So Saul said to David, Today you are to become my son-in-law for the second time.  
καὶ εἶπεν σαουλ δώσω αὐτὴν αὐτῷ καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς σκάνδαλον καὶ ἦν ἐπὶ σαουλ χεὶρ ἀλλοφύλων
- 22 Saul a dat slujitorilor săi următoarea poruncă: „Vorbiți în taină lui David, și spuneți -i: „Iată că împăratul e binevoitor față de tine, și toți slujitorii lui te iubesc; fii acum ginerele împăratului.”  
And Saul gave his servants orders saying, Have talk with David secretly and say to him, See how the king has delight in you, and how you are loved by all his servants: then be the king's son-in-law.  
καὶ ἐνετείλατο σαουλ τοῖς παισὶν αὐτοῦ λέγων λαλήσατε ὑμεῖς λάθρα τῷ δαυὶδ λέγοντες ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς θέλει ἐν σοὶ καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀγαπῶσίν σε καὶ σὺ ἐπιγάμβρευσον τῷ βασιλεῖ
- 23 Slujitorii lui Saul au spus aceste lucruri la urechile lui David. Și David a răspuns: „Credeți că este ușor să fii ginerele împăratului? Eu sînt un om sărac și de pușină însemnătate.”  
And Saul's servants said these things to David. And David said, Does it seem to you a small thing to be the king's son-in-law, seeing that I am a poor man, of no great name?  
καὶ ἐλάλησαν οἱ παῖδες σαουλ εἰς τὰ ὦτα δαυὶδ τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ εἶπεν δαυὶδ εἰ κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν ἐπιγάμβρευσαι βασιλεῖ καὶ γὰρ ἀνὴρ ταπεινὸς καὶ οὐχὶ ἐνδοξος
- 24 Slujitorii lui Saul i-au spus ce răspunsese David.  
And the servants of Saul gave him an account of what David had said.  
καὶ ἀπήγγειλαν οἱ παῖδες σαουλ αὐτῷ κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἃ ἐλάλησεν δαυὶδ

- 25** Saul a zis: „Așa să vorbiți lui David: „Împăratul nu cere nicio zestre; ci dorește o sută de prepuțuri de ale Filistenilor, ca să-și răzbune pe vrăjmașii lui.`` Saul avea de gând... să facă pe David să cadă în mînile Filistenilor.  
 And Saul said, Then say to David, The king has no desire for any bride-price, but only for the private parts of a hundred Philistines so that the king may get the better of his haters. But it was in Saul mind that David might come to his end by the hands of the Philistines.  
 και ειπεν σαουλ ταδε ερειτε τῷ δαυιδ οὐ βουλεται ὁ βασιλευς ἐν δόματι ἄλλ' ἢ ἐν ἑκατὸν ἀκροβυστίας ἀλλοφύλων ἐκδικῆσαι εἰς ἐχθροὺς τοῦ βασιλέως και σαουλ ἐλογίσατο αὐτὸν ἐμβαλεῖν εἰς χεῖρας τῶν ἀλλοφύλων
- 26** Slujitorii lui Saul au spus aceste cuvinte lui David, și David a primit ce i se ceruse, pentru ca să fie ginerele împăratului. Înainte de vremea hotărîtă,  
 And when his servants said these words to David, he was well pleased to be the son-in-law of the king. And the days were still not past.  
 και ἀπαγγέλλουσιν οἱ παῖδες σαουλ τῷ δαυιδ τὰ ῥήματα ταῦτα και εὐθόνηθ' ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς δαυιδ ἐπιγαμβρεῦσαι τῷ βασιλεῖ
- 27** David s'a sculat, a plecat cu oamenii lui, și a ucis două sute de oameni dintre Filistenii; le -a adus prepuțurile, și a dat împăratului numărul întreg, ca să fie ginerele împăratului. Atunci Saul i -a dat de nevastă pe fiică-sa Mical.  
 So David and his men got up and went, and put to death two hundred of the Philistines; and David took their private parts and gave the full number of them to the king, so that he might be the king's in-law. And Saul gave him his daughter Michal for his wife.  
 και ἀνέστη δαυιδ και ἐπορεύθη αὐτὸς και οἱ ἄνδρες αὐτοῦ και ἐπάταξεν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις ἑκατὸν ἄνδρας και ἀνήνεγκεν τὰς ἀκροβυστίας αὐτῶν τῷ βασιλεῖ και ἐπιγαμβρεῦεται τῷ βασιλεῖ και δίδωσιν αὐτῷ τὴν μελχολ θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ εἰς γυναῖκα
- 28** Saul a văzut și a înțeles că Domnul era cu David; și fiică-sa, Mical, iubea pe David.  
 And it was clear to Saul that the Lord was with David; and he was loved by all Israel.  
 και εἶδεν σαουλ ὅτι κύριος μετὰ δαυιδ και πᾶς ἰσραηλ ἠγάπα αὐτόν
- 29** Saul s'a temut din ce în ce mai mult de David, și toată viața i -a fost vrăjmaș.  
 And Saul's fear of David became all the greater, and he went on hating him, day by day.  
 και προσέθετο εὐλαβεῖσθαι ἀπὸ δαυιδ ἔτι
- 1** Saul a vorbit fiului său Ionatan, și tuturor slujitorilor lui, să omoare pe David.  
 And Saul gave orders to his son Jonathan and to all his servants to put David to death. But Saul's son Jonathan had great delight in David.  
 και ἐλάλησεν σαουλ πρὸς ἰωναθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ και πρὸς πάντα τοὺς παῖδας αὐτοῦ θανατῶσαι τὸν δαυιδ και ἰωναθαν υἱὸς σαουλ ἠρεῖτο τὸν δαυιδ σφόδρα
- 2** Dar Ionatan, fiul lui Saul, care iubea mult pe David, i -a dat de știre, și i -a zis: „Tatăl meu Saul caută să te omoare. Păzește-te dar mine dimineață, stai într'un loc tăinuit, și ascunde-te.  
 And Jonathan said to David, Saul, my father, is purposing your death: so now, take care in the morning, and keep yourself safe in a secret place:  
 και ἀπήγγειλεν ἰωναθαν τῷ δαυιδ λέγων σαουλ ζητεῖ θανατῶσαι σε φύλαξαι οὐδ' αὐριον προῖ και κρύβηθι και κάθισον κρυβῆ
- 3** Eu voi ieși și voi sta lângă tatăl meu în cîmpul în care vei fi; voi vorbi tatălui mei despre tine, voi vedea ce va zice, și-ți voi spune.``  
 And I will go out and take my place by my father's side in the field near where you are; and I will get into talk with my father about you, and when I see how things are, I will give you word.  
 και ἐγὼ ἐξελεύσομαι και στήσομαι ἐχόμενος τοῦ πατρός μου ἐν ἀγρῷ οὗ ἐν ἧς ἐκεῖ και ἐγὼ λαλήσω περὶ σοῦ πρὸς τὸν πατέρα μου και ὁψομαι ὃ τι ἐὰν ᾗ και ἀπαγγελῶ σοι
- 4** Ionatan a vorbit bine de David tatălui său Saul: „Să nu faci împăratul``, a zis el, „un păcat față de robul său David, căci el n'a făcut niciun păcat față de tine. Dimpotrivă, a lucrat pentru binele tău;  
 And Jonathan gave his father Saul a good account of David, and said to him, Let not the king do wrong against his servant, against David; because he has done you no wrong, and all his acts have had good outcome for you:  
 και ἐλάλησεν ἰωναθαν περὶ δαυιδ ἀγαθὰ πρὸς σαουλ τὸν πατέρα αὐτοῦ και εἶπεν πρὸς αὐτόν μὴ ἀμαρτησάτω ὁ βασιλευς εἰς τὸν δοῦλόν σου δαυιδ ὅτι οὐχ ἡμάρτηκεν εἰς σέ και τὰ ποιήματα αὐτοῦ ἀγαθὰ σφόδρα
- 5** și -a pus în joc viața, a ucis pe Filistean, și Domnul a dat o mare izbăvire pentru tot Israelul. Tu ai văzut, și te-ai bucurat. Pentru ce să păcătuiești împotriva unui singe nevinovat, și să omori fără pric pe David?``  
 For he put his life in danger and overcame the Philistine, and the Lord gave all Israel salvation: you saw it and were glad: why then are you sinning against him who has done no wrong, desiring the death of David without cause?  
 και ἔθετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ και ἐπάταξεν τὸν ἀλλόφυλον και ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην και πᾶς ἰσραηλ εἶδον και ἐχάρησαν και ἵνα τί ἀμαρτάνεις εἰς αἷμα ἀθῶν θανατῶσαι τὸν δαυιδ δωρεάν
- 6** Saul a ascultat glasul lui Ionatan, și a jurat, zicînd: „Viu este Domnul, că David nu va muri!``  
 And Saul gave ear to the voice of Jonathan, and said with an oath, By the living Lord, he is not to be put to death.  
 και ἤκουσεν σαουλ τῆς φωνῆς ἰωναθαν και ὤμοσεν σαουλ λέγων ζῆ κύριος εἰ ἀποθανεῖται
- 7** Ionatan a chemat pe David, și i -a spus toate cuvintele acestea; apoi i -a adus la Saul; și David a fost înaintea lui ca mai înainte.  
 Then Jonathan sent for David and gave him word of all these things. And Jonathan took David to Saul, who kept him by his side as in the past.  
 και ἐκάλεσεν ἰωναθαν τὸν δαυιδ και ἀπήγγειλεν αὐτῷ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα και εἰσήγαγεν ἰωναθαν τὸν δαυιδ πρὸς σαουλ και ἦν ἐνώπιον αὐτοῦ ὡσεὶ ἐχθὲς και τρίτην ἡμέραν

- 8 Războiul urma înainte. David a mers împotriva Filistenilor, și s'a bătut cu ei, le -a pricinuit o mare înfrîngere, și au fugit dinaintea lui.  
And there was war again: and David went out fighting the Philistines, causing great destruction among them; and they went in flight before him.  
καὶ προσέθετο ὁ πόλεμος γενέσθαι πρὸς σαουλ καὶ κατίσχυσεν δαυὶδ καὶ ἐπολέμησεν τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς πληγὴν μεγάλην σφόδρα καὶ ἔφυγον ἐκ προσώπου αὐτοῦ
- 9 Atunci duhul cel rău, trimes de Domnul, a venit peste Saul, care sedea în casă, cu sulița în mînă. David cînta,  
And an evil spirit from the Lord came on Saul, when he was seated in his house with his spear in his hand; and David made music for him.  
καὶ ἐγένετο πνεῦμα θεοῦ πονηρὸν ἐπὶ σαουλ καὶ αὐτὸς ἐν οἴκῳ καθεῖδεν καὶ δόρυ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ δαυὶδ ἔψαλλεν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ
- 10 și Saul a vrut să -l pîronească cu sulița de perete. Dar David s'a ferit de el, și Saul a lovit cu sulița în perete. David a fugit, și a scăpat noaptea.  
And Saul would have sent his spear through him, pinning him to the wall, but he got away and the spear went into the wall: and that night David went in flight and got away.  
καὶ ἐξήτει σαουλ πατάζει τὸ δόρυ εἰς δαυὶδ καὶ ἀπέστη δαυὶδ ἐκ προσώπου σαουλ καὶ ἐπάταξεν τὸ δόρυ εἰς τὸν τοῖχον καὶ δαυὶδ ἀνεχώρησεν καὶ διεσώθη
- 11 Saul a trimes niște oameni acasă la David, ca să -l pîndească și să -l omoare dimineața. Dar Mical, nevasta lui David, i -a dat de știre și i -a zis: „Dacă nu fugi în noaptea aceasta, mîne vei fi omorît.”  
Then in that night Saul sent men to David's house to keep watch on him so as to put him to death in the morning: and David's wife Michal said to him, If you do not go away to a safe place tonight you will be put to death in the morning.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ νύκτι ἐκεῖνῃ καὶ ἀπέστειλεν σαουλ ἀγγέλους εἰς οἶκον δαυὶδ φυλάζει αὐτὸν τοῦ θανατῶσαι αὐτὸν πρωὶ καὶ ἀπήγγειλεν τῷ δαυὶδ μελχολ ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα ἐὰν μὴ σὺ σώσης τὴν ψυχὴν σου τὴν νύκτα ταύτην αὐριον θανατωθήσῃ
- 12 Ea l -a pogorît pe fereastră, și David a plecat și a fugit. Așa a scăpat.  
So Michal let David down through the window, and he went in flight and got away.  
καὶ κατάγει ἡ μελχολ τὸν δαυὶδ διὰ τῆς θυρίδος καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἔφυγεν καὶ σφύζεται
- 13 În urmă Mical a luat terafimul și l -a pus în pat; i -a pus o piele de capră în jurul capului, și l -a învelit cu o haină.  
Then Michal took the image and put it in the bed, with a cushion of goat's hair at its head, and she put clothing over it.  
καὶ ἔλαβεν ἡ μελχολ τὰ κενοτάφια καὶ ἔθετο ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ ἦπαρ τῶν αἰγῶν ἔθετο πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἐκάλυψεν αὐτὰ ἱματίῳ
- 14 Cînd a trimes Saul oamenii să ia pe David, ea a zis: „Este bolnav.”  
And when Saul sent men to take David, she said, He is ill.  
καὶ ἀπέστειλεν σαουλ ἀγγέλους λαβεῖν τὸν δαυὶδ καὶ λέγουσιν ἐνοχλεῖσθαι αὐτόν
- 15 Saul i -a trimes înapoi să -l vadă, și a zis: „Aduceți -l la mine în patul lui, ca să -l omor.”  
And Saul sent his men to see David, saying, Do not come back without him, take him in his bed, so that I may put him to death.  
καὶ ἀποστέλλει ἐπὶ τὸν δαυὶδ λέγων ἀγάγετε αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης πρὸς με τοῦ θανατῶσαι αὐτόν
- 16 Oamenii aceia s'au întors, și iată că terafimul era în pat, și în jurul capului era o piele de capră.  
And when the men came in, there was the image in the bed, with the cushion of goat's hair at its head  
καὶ ἔρχονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἰδοῦ τὰ κενοτάφια ἐπὶ τῆς κλίνης καὶ ἦπαρ τῶν αἰγῶν πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ
- 17 Saul a zist către Mical: „Pentru ce m'ai înșelat în felul acesta, și ai dat drumul vrăjmașului meu, și a scăpat?” Mical a răspuns lui Saul: „El mi -a zis: „Lasă-mă să plec, ori te omor!”  
And Saul said to Michal, why have you been false to me, letting my hater go and get safely away? And in answer Michal said to Saul, He said to me, Let me go, or I will put you to death.  
καὶ εἶπεν σαουλ τῇ μελχολ ἴνα τί οὕτως παρελογίσω με καὶ ἐξαπέστειλας τὸν ἐχθρόν μου καὶ διεσώθη καὶ εἶπεν μελχολ τῷ σαουλ αὐτὸς εἶπεν ἐξαπόστειλόν με εἰ δὲ μὴ θανατώσω σε
- 18 Așa a fugit și a scăpat David. El s'a dus la Samuel la Rama, și i -a istorisit tot ce -i făcuse Saul. Apoi s'a dus cu Samuel și a locuit în Naiot.  
So David went in flight and got away and came to Ramah, to Samuel, and gave him an account of all Saul had done to him. And he and Samuel went and were living in Naioth.  
καὶ δαυὶδ ἔφυγεν καὶ διεσώθη καὶ παραγίνεται πρὸς σαμουηλ εἰς αρμαθαμ καὶ ἀπαγγέλλει αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ σαουλ καὶ ἐπορεύθη δαυὶδ καὶ σαμουηλ καὶ ἐκάθισαν ἐν ναυαθ ἐν ραμα
- 19 Au spus lucrul acesta lui Saul și au zis: „Iată că David este în Naiot, lângă Rama.”  
And word was given to Saul that David was at Naioth in Ramah.  
καὶ ἀπήγγελε τῷ σαουλ λέγοντες ἰδοῦ δαυὶδ ἐν ναυαθ ἐν ραμα
- 20 Saul a trimes niște oameni să ia pe David. Ei au văzut o adunare de prooroci cari prooroceau, cu Samuel în frunte. Duhul lui Dumnezeu a venit peste trimeșii lui Saul, și au început și ei să... prooroce:  
And Saul sent men to take David; and when they saw the band of prophets at work, with Samuel in his place at their head, the spirit of God came on Saul's men, and they became like prophets.  
καὶ ἀπέστειλεν σαουλ ἀγγέλους λαβεῖν τὸν δαυὶδ καὶ εἶδαν τὴν ἐκκλησίαν τῶν προφητῶν καὶ σαμουηλ εἰστήκει καθεστηκῶς ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐγενήθη ἐπὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ σαουλ πνεῦμα θεοῦ καὶ προφητεύουσιν
- 21 Au spus lui Saul lucrul acesta; el a trimes alți oameni, și au proorocit și ei. A mai trimes alții a treia oară, și au proorocit și ei.  
And Saul, having news of this, sent other men, who in the same way became like prophets. And a third time Saul sent men, and they like the others became like prophets.  
καὶ ἀπήγγελε τῷ σαουλ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους ἑτέρους καὶ ἐπροφήτευσαν καὶ αὐτοὶ καὶ προσέθετο σαουλ ἀποστέλλει ἀγγέλους τρίτους καὶ ἐπροφήτευσαν καὶ αὐτοὶ
- 22 Atunci Saul s'a dus el însuși la Rama. Ajungînd la fîntina cea mare fără apă, care este la Secu, a întrebato: „Unde este Samuel și David?” I s'a răspuns: „Sînt în Naiot, lângă Rama.”  
Then he himself went to Ramah, and came to the great water-spring in Secu; and questioning the people he said, Where are Samuel and David? And one said, They are at Naioth in Ramah.  
καὶ ἐθυμώθη ὄργῃ σαουλ καὶ ἐπορεύθη καὶ αὐτὸς εἰς αρμαθαμ καὶ ἔρχεται ἕως τοῦ φρέατος τοῦ ἄλω τοῦ ἐν τῷ σεφι καὶ ἠρώτησεν καὶ εἶπεν ποῦ σαμουηλ καὶ δαυὶδ καὶ εἶπαν ἰδοῦ ἐν ναυαθ ἐν ραμα

- 23** **Și s'a îndreptat spre Naiot, lângă Rama. Duhul lui Dumnezeu a venit și peste el; și Saul și -a văzut de drum proorocind pînă la sozirea lui în Naiot, lângă Rama.**  
**And he went on from there to Naioth in Ramah: and the spirit of God came on him, and he went on, acting like a prophet, till he came to Naioth in Ramah.**  
*καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖθεν εἰς ναυαθ ἔν ραμα καὶ ἐγενήθη καὶ ἐπ' αὐτῷ πνεῦμα θεοῦ καὶ ἐπορεύετο προφητεύων ἕως τοῦ ἔλθεῖν αὐτὸν εἰς ναυαθ ἔν ραμα*
- 24** **S'a desbrăcat de haine și a proorocit și el înaintea lui Samuel; și s'a aruncat desbrăcat la pămînt toată ziua aceea și toată noaptea. De aceea se zice: „Oare... și Saul este între prooroci?”**  
**And he took off his clothing, acting like a prophet before Samuel, and falling down he was stretched out, without his clothing, all that day and all that night. This is the reason for the saying, Is even S among the prophets?**  
*καὶ ἐξεδύσατο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐπροφήτευσεν ἐνώπιον αὐτῶν καὶ ἔπεσεν γυμνὸς ὅλην τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ ὅλην τὴν νύκτα διὰ τοῦτο ἔλεγον εἰ καὶ σαουλ ἔν προφήταις*
- 1** **David a fugit din Naiot, de lângă Rama. S'a dus la Ionatan, și a zis: „Ce-am făcut eu? Care este nelegiuirea mea, care este păcatul meu înaintea tatălui tău, de vrea să-mi ia viața?”**  
**And David went in flight from Naioth in Ramah and came to Jonathan and said, What have I done? What is my crime and my sin against your father that he is attempting to take my life?**  
*καὶ ἀπέδρα δαυιδ ἔκ ναυαθ ἔν ραμα καὶ ἔρχεται ἐνώπιον ἰωναθαν καὶ εἶπεν τί πεποίηκα καὶ τί τὸ ἀδίκημά μου καὶ τί ἡμάρτηκα ἐνώπιον τοῦ πατρὸς σου ὅτι ἐπιζητεῖ τὴν ψυχὴν μου*
- 2** **Ionatan i -a răspuns: „Ferească Dumnezeu! Nu vei muri. Tatăl meu nu face niciun lucru, fie mare, fie mic, fără să-mi dea de știre; pentruce mi-ar ascunde el lucrul acesta? Nu este nimic.”**  
**And he said to him, Far be the thought: you will not be put to death: see, my father does nothing, great or small, without giving me word of it: would he keep this secret from me? It is not so.**  
*καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰωναθαν μηδαμῶς σοι οὐ μὴ ἀποθάνῃς ἰδοὺ οὐ μὴ ποιήσῃ ὁ πατήρ μου ῥῆμα μέγα ἢ μικρὸν καὶ οὐκ ἀποκαλύψει τὸ ὄπιόν μου καὶ τί ὅτι κρύψει ὁ πατήρ μου τὸ ῥῆμα τοῦτο οὐκ ἔστιν τοῦτο*
- 3** **David a zis iarăș, jurînd: „Tatăl tău știe bine că am căpătat trecere înaintea ta, și va fi zis: „Să nu știe Ionatan, căci s'ar întrista.” Dar viu este Domnul și viu este sufletul tău, că nu este decît un pas înt mine și moarte”.**  
**But David took his oath again and said, Your father sees that I am dear to you; so he says to himself, Let Jonathan have no idea of this, for it will be a grief to him; but as the Lord is living, and as your soul is living, there is only a step between me and death.**  
*καὶ ἀπεκρίθη δαυιδ τῷ ἰωναθαν καὶ εἶπεν γνώσκων οἶδεν ὁ πατήρ σου ὅτι εὗρηκα χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ εἶπεν μὴ γνώτω τοῦτο ἰωναθαν μὴ οὐ βούληται ἀλλὰ ζῆ κύριος καὶ ζῆ ἡ ψυχὴ σου ὅτι καθὼς εἶπον ἐμπέλησται ἀνά μέσον μου καὶ τοῦ θανάτου*
- 4** **Ionatan a zis lui David: „Pentru tine voi face tot ce vei vrea.”**  
**Then Jonathan said to David, Whatever your desire is, I will do it for you.**  
*καὶ εἶπεν ἰωναθαν πρὸς δαυιδ τί ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ σου καὶ τί ποιήσω σοι*
- 5** **Și David i -a răspuns: „Iată că mine este lună nouă, și ar trebui să șed să mănînc cu împăratul; lasă-mă să mă duc, și să mă ascund în cîmpii pînă în seara zilei a treia.**  
**And David said to Jonathan, Tomorrow is the new moon, and I will not be seated with the king at his table: but let me go to a safe place in the country till the evening.**  
*καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἰωναθαν ἰδοὺ δὴ νεομηνία αὐριον καὶ ἐγὼ καθίσας οὐ καθήσομαι μετὰ τοῦ βασιλέως φαγεῖν καὶ ἐξαποστελεῖς με καὶ κρυβήσομαι ἐν τῷ πεδίῳ ἕως δειλῆς*
- 6** **Dacă tatăl tău va băga de seamă lipsa mea, să -i spui: „David m'a rugat să -l las să se ducă pînă la Betleem în cetatea lui, pentrucă acolo se aduce pentru toată familia o jertfă de peste an”.**  
**And if your father takes note of the fact that I am away, say, David made a request to me for himself that he might go to Beth-lehem, to his town: for it is the time when his family make their offering year by year.**  
*ἐὰν ἐπισκεπτόμενος ἐπισκένηται με ὁ πατήρ σου καὶ ἔρεις παραιτούμενος παρητήσατο ἀπ' ἐμοῦ δαυιδ δραμεῖν ἕως εἰς βηθλεεμ τὴν πόλιν αὐτοῦ ὅτι θυσία τῶν ἡμερῶν ἐκεῖ ὅλη τῆ φυλῆ*
- 7** **Și dacă va zice: „Bine!” atunci robul tău n'are nimic de temut; dar dacă -l va apuca mînia, să știi că pieirea mea este lucru hotărît din partea lui.**  
**If he says, It is well, your servant will be at peace: but if he is angry, then it will be clear to you that he has an evil purpose in mind against me.**  
*ἐὰν τάδε εἴπῃ ἀγαθῶς εἰρήνη τῷ δούλῳ σου καὶ ἐὰν σκληρῶς ἀποκριθῇ σοι γνώθι ὅτι συντετέλεσται ἡ κακία παρ' αὐτοῦ*
- 8** **Arată-ți dar dragostea pentru robul tău, căci ai făcut cu robul tău un legămint înaintea Domnului. Și dacă este vreo nelegiuire... în mine, ia-mi tu viața, de ce să mă mai duci pînă la tatăl tău?”**  
**So, then, be kind to your servant; for you have been united with your servant in an agreement made before the Lord: but if there is any wrongdoing in me, put me to death yourself; why take me to your father?**  
*καὶ ποιήσεις ἔλεος μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι εἰσήγαγες εἰς διαθήκην κυρίου τὸν δούλόν σου μετὰ σεαυτοῦ καὶ εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν τῷ δούλῳ σου θανάτωσόν με σύ καὶ ἕως τοῦ πατρὸς σου ἵνα τί οὕτως εἰ σάγεις με*
- 9** **Ionatan i -a zis: „Departa de tine gîndul să nu-ți dau de știre, dacă voi afla că pieirea ta este lucru hotărît din partea tatălui meu și amenință să te ajungă!”**  
**And Jonathan said, Do not have such a thought: for if I saw that my father was designing evil against you, would I not give you word of it?**  
*καὶ εἶπεν ἰωναθαν μηδαμῶς σοι ὅτι ἐὰν γινώσκων γνῶ ὅτι συντετέλεσται ἡ κακία παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἔλθεῖν ἐπὶ σέ καὶ ἐὰν μὴ εἰς τὰς πόλεις σου ἐγὼ ἀπαγγελῶ σοι*
- 10** **David a zis lui Ionatan: „Cine-mi va da de știre dacă tatăl tău ți-ar răspunde cu asprime?”**  
**Then David said to Jonathan, Who will give me word if your father gives you a rough answer?**  
*καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἰωναθαν τίς ἀπαγγελεῖ μοι ἐὰν ἀποκριθῇ ὁ πατήρ σου σκληρῶς*
- 11** **Și Ionatan a zis lui David: „Vino, să ieșim pe cîmp.” Și au ieșit amîndoi pe cîmp.**  
**And Jonathan said to David, Come, let us go out into the country. And the two of them went out together into the open country.**  
*καὶ εἶπεν ἰωναθαν πρὸς δαυιδ πορεύου καὶ μένε εἰς ἀγρόν καὶ ἐκπορεύονται ἀμφότεροι εἰς ἀγρόν*

- 12** Ionatan a zis lui David: „Iau martor pe Domnul, Dumnezeu lui Israel, că voi cerceta de aproape pe tatăl meu mine sau poimîne; și de va găndi bine de David,  
And Jonathan said to David, **May the Lord, the God of Israel, be witness; when I have had a chance of talking to my father, about this time tomorrow, if his feelings to David are good, will I not send give you the news?**  
καὶ εἶπεν ἰωναθαν πρὸς δαυὶδ κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ οἶδεν ὅτι ἀνακρινῶ τὸν πατέρα μου ὡς ἂν ὁ καιρὸς τρισσῶς καὶ ἰδοὺ ἀγαθὸν ἦ περὶ δαυὶδ καὶ οὐ μὴ ἀποστείλω πρὸς σέ εἰς ἀγρόν
- 13** Domnul să Se poarte cu Ionatan cu toată asprimea, dacă nu voi trimete pe nimeni să-ti dea de știre! Dacă tatăl meu va găsi cu cale să-ti facă rău, iarăș îți voi da de știre, și te voi lăsa să pleci, ca să te duci în pace; și Domnul să fie cu tine, cum a fost cu tatăl meu!  
May the Lord's punishment be on Jonathan, if it is my father's pleasure to do you evil and I do not give you word of it and send you away so that you may go in peace: and may the Lord be with you, he has been with my father.  
τάδε ποιήσαι ὁ θεὸς τῷ ἰωναθαν καὶ τάδε προσθεῖη ὅτι ἀνοίσω τὰ κακὰ ἐπὶ σέ καὶ ἀποκαλύψω τὸ ὠτίον σου καὶ ἐξαποστελῶ σε καὶ ἀπελεύσῃ εἰς εἰρήνην καὶ ἔσται κύριος μετὰ σοῦ καθὼς ἦν μετὰ τὸ ὁ πατὴρ μου
- 14** Dacă voi mai trăi, să te porți față de mine cu o bunătațe ca a Domnului; și dacă voi muri,  
And may you, while I am still living, O may you be kind to me, as the Lord is kind, and keep me from death!  
καὶ μὲν ἔτι μου ζῶντος καὶ ποιήσεις ἔλεος μετ' ἐμοῦ καὶ ἐὰν θανάτῳ ἀποθάνω
- 15** să nu îți îndepărtezi niciodată bunătața față de casa mea, nici chiar cînd Domnul va nimici pe fiecare din vrăjmașii lui David de pe fața pămîntului.  
And let not your mercy ever be cut off from my family, even when the Lord has sent destruction on all David's haters, cutting them off from the face of the earth.  
οὐκ ἐξαρείς ἔλεός σου ἀπὸ τοῦ οἴκου μου ἕως τοῦ αἰῶνος καὶ εἰ μὴ ἐν τῷ ἐξαιρεῖν κύριον τοὺς ἐχθροὺς δαυὶδ ἕκαστον ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς
- 16** Căci Ionatan a făcut legămînt cu casa lui David! Domnul să se răsbune pe vrăjmașii lui David!`  
And if it comes about that the name of Jonathan is cut off from the family of David, the Lord will make David responsible.  
ἐξαρθῆναι τὸ ὄνομα τοῦ ἰωναθαν ἀπὸ τοῦ οἴκου δαυὶδ καὶ ἐκζητήσαι κύριος ἐχθροὺς τοῦ δαυὶδ
- 17** Ionatan a întărit și mai mult față de David dragostea pe care o avea pentru el, căci îl iubea ca pe sufletul lui.  
And Jonathan again took an oath to David, because of his love for him: for David was as dear to him as his very soul.  
καὶ προσέθετο ἔτι ἰωναθαν ὁμοῖαι τῷ δαυὶδ ὅτι ἠγάπησεν ψυχὴν ἀγαπῶντος αὐτόν
- 18** Ionatan i -a zis: „Mîne este luna nouă; se va băga de seamă lipsa ta, căci locul tău va fi gol.  
Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and it will be seen that you are not present, for there will be no one in your seat.  
καὶ εἶπεν ἰωναθαν αὐριον νουμηνία καὶ ἐπισκεπήσῃ ὅτι ἐπισκεπήσεται καθέδρα σου
- 19** Să te pogori a treia zi pînă în fundul locului în care te ascunsesei în ziua cînd cu împlinirea aceea, și să rămîi lîngă piatra Ezel.  
And on the third day it will be specially noted, and you will go to the place where you took cover when the other business was in hand, waiting by the hill over there.  
καὶ τρισσεύσεις καὶ ἐπισκέψῃ καὶ ἦξεις εἰς τὸν τόπον σου οὗ ἐκρύβης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐργασίμῃ καὶ καθήσῃ παρὰ τὸ ἐργαζέσθαι
- 20** Eu voi trage trei săgeți în spre piatra aceea, ca și cînd aş lovi la țintă.  
And on the third day I will send arrows from my bow against its side as if at a mark.  
καὶ ἐγὼ τρισσεύσω ταῖς σχίζαις ἀκοντίζων ἐκπέμπων εἰς τὴν ἀματταρί
- 21** Și voi trimete un fînăr, și -i voi zice: „Du-te de găsește săgețile!” Dacă -i voi zice: „Iată că săgețile sînt dincoace de tine, ia-le!” atunci să vii, căci este pace pentru tine, și n'ai să te temi de nimic, viu este Domnul!  
And I will send my boy to have a look for the arrow. And if I say to him, See, the arrow is on this side of you; take it up! then you may come; for there is peace for you and no evil, by the living Lord.  
καὶ ἰδοὺ ἀποστελῶ τὸ παιδάριον λέγων δεῦρο εὐρέ μοι τὴν σχίζαν ἐὰν εἶπω λέγων τῷ παιδαρίῳ ὅδε ἡ σχίζα ἀπὸ σοῦ καὶ ὅδε λαβὲ αὐτήν παραγίνου ὅτι εἰρήνη σοὶ καὶ οὐκ ἔστιν λόγος ζῆ κύριος
- 22** Dar dacă voi zice tînărului: „Iată că săgețile sînt dincolo de tine!” atunci să pleci, căci Domnul te trimete.  
But if I say to the boy, See, the arrow has gone past you: then go on your way, for the Lord has sent you away.  
ἐὰν τάδε εἶπω τῷ νεανίσκῳ ὅδε ἡ σχίζα ἀπὸ σοῦ καὶ ἐπέκεινα πορεύου ὅτι ἐξαπέσταλκέν σε κύριος
- 23** Domnul este martor pe vecie pentru cuvîntul pe care ni l-am dat unul altuia.`  
As for what you and I were talking of, the Lord is between you and me for ever.  
καὶ τὸ ῥῆμα ὃ ἐλαλήσαμεν ἐγὼ καὶ σύ ἰδοὺ κύριος μάρτυς ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ ἕως αἰῶνος
- 24** David s'a ascuns în cîmp. A venit luna nouă, și împăratul a luat loc la ospaț ca să mănînce.  
So David went to a secret place in the country: and when the new moon came, the king took his place at the feast.  
καὶ κρύπτεται δαυὶδ ἐν ἀγρῷ καὶ παραγίνεται ὁ μὴν καὶ ἔρχεται ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὴν τράπεζαν τοῦ φαγεῖν
- 25** Împăratul a șezut ca de obicei pe scaunul lui lîngă perete. Ionatan s'a sculat, și Abner a șezut lîngă Saul; dar locul lui David a rămas gol.  
And the king took his seat, as at other times, by the wall: and Jonathan was in front, and Abner was seated by Saul's side, but there was no one in David's seat.  
καὶ ἐκάθισεν ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὴν καθέδραν αὐτοῦ ὡς ἄπαξ καὶ ἄπαξ ἐπὶ τῆς καθέδρας παρὰ τοῖχον καὶ προέφθασεν τὸν ἰωναθαν καὶ ἐκάθισεν ἀβεννηρ ἐκ πλαγίων σαουλ καὶ ἐπεσκέπη ὁ τόπος δαυὶδ

- 26 Saul n'a zis nimic în ziua aceea; „căci”, zicea el, „s'a întâmplat: el nu este curat, negreșit nu este curat”.
- But Saul said nothing that day, for his thought was, Something has taken place making him unclean; it is clear that he is not clean.**
- καὶ οὐκ ἐλάλησεν σαουλ οὐδὲν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ὅτι εἶπεν σύμπτωμα φαίνεται μὴ καθαρὸς εἶναι ὅτι οὐ κεκαθάρισται
- 27 A doua zi, ziua a doua a lunii noi, locul lui David era tot gol. Și Saul a zis fiului său Ionatan: „Pentru ce n'a venit fiul lui Isai la masă nici ieri nici azi?”
- And on the day after the new moon, that is, the second day, there was still no one in David's seat: and Saul said to his son Jonathan, Why has the son of Jesse not come to the feast yesterday or today?**
- καὶ ἐγενήθη τῇ ἐπαύριον τοῦ μηνὸς τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ καὶ ἐπεσκεπή ὁ τόπος τοῦ δαυιδ καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς ιωναθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ τί ὅτι οὐ παραγέγονεν ὁ υἱὸς ιεσσαὶ καὶ ἐχθὲς καὶ σήμερον ἐπὶ ἣν τράπεζαν
- 28 Ionatan a răspuns lui Saul: „David mi -a cerut voie să se ducă la Betleem.
- And answering Saul, Jonathan said, He made a request to me that he might go to Beth-lehem,**
- καὶ ἀπεκρίθη ιωναθαν τῷ σαουλ καὶ εἶπεν αὐτῷ παρήτηται δαυιδ παρ' ἑμοῦ ἕως εἰς βηθλεεμ τὴν πόλιν αὐτοῦ πορευθῆναι
- 29 El a zis: „Dă-mi drumul, te rog, căci avem în cetate o jertfă de familie, și frate-meu mi -a spus lucrul acesta; deci dacă am căpătat trecere înaintea ta, dă-mi voie să mă duc în grabă să-mi văd frații. Pentru aceea n'a venit la masa împăratului.”
- Saying, Our family is making an offering in the town, and my brothers have given me orders to be there: so now, if I have grace in your eyes, let me go away and see my brothers. This is why he has not come to the king's table.**
- καὶ εἶπεν ἐξαπόστειλον δὴ με ὅτι θυσία τῆς φυλῆς ἡμῖν ἐν τῇ πόλει καὶ ἐντείλαντο πρὸς με οἱ ἀδελφοί μου καὶ νῦν εἰ εὔρηκα χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου διασωθήσομαι δὴ καὶ ὄψομαι τοὺς ἀδελφούς μου διὰ τοῦτο οὐ παραγέγονεν ἐπὶ τὴν τράπεζαν τοῦ βασιλέως
- 30 Atunci Saul s'a aprins de mînie împotriva lui Ionatan, și i -a zis: „Fiu rău și neascultător, nu știi eu că ți-ai luat ca prieten pe fiul lui Isai, spre rușinea ta și spre rușinea mamei tale?
- Then Saul was moved to wrath against Jonathan, and he said to him, You son of an evil and uncontrolled woman, have I not seen how you have given your love to the son of Jesse, to your shame and shame of your mother?**
- καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ σαουλ ἐπὶ ιωναθαν σφόδρα καὶ εἶπεν αὐτῷ νιὲ κορασίων αὐτομολούντων οὐ γὰρ οἶδα ὅτι μέτοχος εἶ σὺ τῷ υἱῷ ιεσσαὶ εἰς αἰσχύνην σου καὶ εἰς αἰσχύνην ἀποκαλύψεως μητρὸς σου
- 31 Căci cîtă vreme va trăi fiul lui Isai pe pămînt, nu va fi liniște nici pentru tine, nici pentru împărăția ta. Și acum trimete să -l caute, și să mi -l aducă, fiindcă este vrednic de moarte”.
- For while the son of Jesse is living on the earth, your position is unsafe and your kingdom is in danger. So make him come here to me, for it is certainly right for him to be put to death.**
- ὅτι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως ὅτου υἱὸς ιεσσαὶ ζῆ ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ ἐτοιμασθήσεται ἡ βασιλεία σου νῦν οὖν ἀποστείλας λαβὲ τὸν νεανίαν ὅτι υἱὸς θανάτου οὗτος
- 32 Ionatan a răspuns tatălui său Saul, și i -a zis: „Pentru ce să fie omorît? Ce a făcut?”
- And Jonathan, answering his father Saul, said to him, Why is he to be put to death? What has he done?**
- καὶ ἀπεκρίθη ιωναθαν τῷ σαουλ ἵνα τί ἀποθνήσκει τί πεποίηκεν
- 33 Și Saul și -a îndreptat sulita spre el, ca să -l lovească. Ionatan a înțelese că era lucru hotărît din partea tatălui său să omoare pe David.
- And Saul, pointing his spear at him, made an attempt to give him a wound: from which it was clear to Jonathan that his father's purpose was to put David to death.**
- καὶ ἐπῆρεν σαουλ τὸ δόρυ ἐπὶ ιωναθαν τοῦ θανατῶσαι αὐτόν καὶ ἔγνω ιωναθαν ὅτι συντελέσεται ἡ κακία αὐτῆ παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ θανατῶσαι τὸν δαυιδ
- 34 S'a sculat de la masă într-o mînie aprinsă, și n'a luat deloc parte la masă în ziua a doua a lunii noi; căci era mîhnit din pricina lui David, pentru că tatăl său îl ocărăise.
- So Jonathan got up from the table, burning with wrath, and took no part in the feast the second day of the month, being full of grief for David because his father had put shame on him.**
- καὶ ἀνεπήδησεν ιωναθαν ἀπὸ τῆς τραπέζης ἐν ὀργῇ θυμοῦ καὶ οὐκ ἔφαγεν ἐν τῇ δευτέρᾳ τοῦ μηνὸς ἄρτον ὅτι ἐθραύσθη ἐπὶ τὸν δαυιδ ὅτι συνετέλεσεν ἐπ' αὐτόν ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 35 A doua zi de dimineață, Ionatan s'a dus pe cîmp în locul în care se învoise cu David, și era însoțit de un băiețuș.
- Now in the morning, Jonathan went out into the fields at the time he had said to David, and he had a little boy with him.**
- καὶ ἐγενήθη πρὸ καὶ ἐξῆλθεν ιωναθαν εἰς ἀγρὸν καθὼς ἐτάξατο εἰς τὸ μαρτύριον δαυιδ καὶ παιδάριον μικρὸν μετ' αὐτοῦ
- 36 El i -a zis: „Dă fuga și găsește săgețile pe cari le voi trage”. Băiatul a alergat, și Ionatan a tras o săgeată care a trecut dincolo de el.
- And he said to the boy, Go and get the arrow I let loose from my bow. And while the boy was running, he sent an arrow past him.**
- καὶ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ δράμε εὐρὲ μοι τὰς σχίζας ἐν αἷς ἐγὼ ἄκοντίζω καὶ τὸ παιδάριον ἔδραμε καὶ αὐτὸς ἠκόντιζε τῇ σχίξῃ καὶ παρήγαγεν αὐτήν
- 37 Cînd a ajuns băiatul la locul unde era săgeata pe care o trăsese Ionatan, Ionatan a strigat după el: „Iată că săgeata este dincolo de tine”.
- And when the boy came to the place where the arrow was, Jonathan, crying out after the boy, said, Has it not gone past you?**
- καὶ ἦλθεν τὸ παιδάριον ἕως τοῦ τόπου τῆς σχίζης οὗ ἠκόντιζεν ιωναθαν καὶ ἀνεβόησεν ιωναθαν ὀπίσω τοῦ νεανίου καὶ εἶπεν ἐκεῖ ἡ σχίξα ἀπὸ σοῦ καὶ ἐπέκεινα
- 38 I -a strigat iarăși: „Iute, grăbește-te, nu te opri!” Și băiatul lui Ionatan a strîns săgețile, și s'a întors la stăpînul lui.
- And Jonathan went on crying out after the boy, Be quick, do not keep waiting about, go quickly. And Jonathan's boy got the arrow and came back to his master.**
- καὶ ἀνεβόησεν ιωναθαν ὀπίσω τοῦ παιδαρίου αὐτοῦ λέγων ταχύνας σπεύσον καὶ μὴ στης καὶ ἀνέλεξεν τὸ παιδάριον ιωναθαν τὰς σχίζας πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ
- 39 Băiatul nu știa nimic: numai Ionatan și David înțelegeau lucrul acesta.
- But the boy had no idea what was going on; only Jonathan and David had knowledge of it.**
- καὶ τὸ παιδάριον οὐκ ἔγνω οὐθέν ἄρεξ ιωναθαν καὶ δαυιδ ἔγνωσαν τὸ ῥῆμα

40 Ionatan a dat băiatului armele, și i -a zis: „Du-te și du-le în cetate.”

And Jonathan gave his bow and arrows to the boy, and said to him, Take these and go back to the town.

καὶ ἰωναθαν ἔδωκεν τὰ σκευὴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ καὶ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ πορεύου εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν

41 După plecarea băiatului, David s'a sculat din partea de miazăzi, apoi s'a aruncat cu fața la pământ și s'a închinat de trei ori. Cei doi prieteni s'au îmbrățișat și au plîns împreună. David mai ales se pr-dea plîngînd.

And when the boy had gone, David came from his secret place by the hill, and falling to the earth went down on his face three times: and they gave one another a kiss, weeping together, till David's grief was the greater.

καὶ ὡς εἰσῆλθεν τὸ παιδάριον καὶ δαυὶδ ἀνέστη ἀπὸ τοῦ εργαβ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ τρίς καὶ κατεφίλησεν ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἔκλαυσεν ἕκαστος τῷ πλησίον αὐτοῦ ἕως συντελείας μεγάλης

42 Și Ionatan a zis lui David: „Du-te în pace, acum cînd am jurat amîndoi, în Numele Domnului, zicînd: „Domnul să fie pe vecie între mine și tine, între sămînța mea și sămînța ta.” David s'a sculat și a plecat, iar Ionatan s'a întors în cetate.

And Jonathan said to David, Go in peace, for we two have taken an oath, in the name of the Lord, saying, The Lord will be between me and you, and between my seed and your seed for ever.

καὶ εἶπεν ἰωναθαν πορεύου εἰς εἰρήνην καὶ ὡς ὁμομώκαμεν ἡμεῖς ἀμφότεροι ἐν ὀνόματι κυρίου λέγοντες κύριος ἔσται μάρτυς ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός μου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου ἕως αἰῶνος

1 David s'a dus la Nob, la preotul Ahimelec, care a alergat speriat înaintea lui, și i -a zis: „Pentruce ești singur și nu este nimeni cu tine?”

Then David came to Nob, to Ahimelech the priest: and Ahimelech was full of fear at meeting David, and said to him, Why are you by yourself, having no man with you?

καὶ ἀνέστη δαυὶδ καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἰωναθαν εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν

2 David a răspuns preotului Ahimelec: „Împăratul mi -a dat o poruncă și mi -a zis: „Nimeni să nu știe nimic de pricina pentru care te trimet și de porunca pe care ți-am dat -o.” Am hotărît un loc de înfîlnire cu oamenii mei.

And David said to Ahimelech the priest, The king has given me orders and has said to me, Say nothing to anyone about the business on which I am sending you and the orders I have given you: and a certain place has been fixed to which the young men are to go.

καὶ ἔρχεται δαυὶδ εἰς νομβὰ πρὸς ἀβιμελεχ τὸν ἱερέα καὶ ἐξέσθη ἀβιμελεχ τῇ ἀπαντήσῃ αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί ὅτι σὺ μόνος καὶ οὐθεὶς μετὰ σοῦ

3 Acum ce ai la îndemînă? Dă-mi cinci pîni, sau ce se va găsi.”

So now, if you have here five cakes of bread, give them into my hand, or whatever you have.

καὶ εἶπεν δαυὶδ τῷ ἱερεῖ ὁ βασιλεὺς ἐντέταται μοι ῥῆμα σήμερον καὶ εἶπέν μοι μηδεὶς γινώτω τὸ ῥῆμα περὶ οὗ ἐγὼ ἀποστέλλω σε καὶ ὑπὲρ οὗ ἐντέταμαι σοὶ καὶ τοῖς παιδαρίοις διαμεμαρτόρημαι ἐν τῷ τόπῳ τῷ λεγομένῳ θεοῦ πίστις φελλανὶ ἀλεμωνι

4 Preotul a răspuns lui David: „N-am pîne obicinuită la îndemnă, ci numai pîne sfințită; doar dacă oamenii tăi s'au ferit de împreunarea cu femei!”

And the priest, answering David, said, I have no common bread here but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.

καὶ νῦν εἰ εἰσὶν ὑπὸ τὴν χειρὰ σου πέντε ἄρτοι δὸς εἰς χειρὰ μου τὸ εὑρεθὲν

5 David a răspuns preotului: „Ne-am ferit de împreunarea cu femei de trei zile decînd am plecat, și toți oamenii mei sînt curați; de altfel, dacă aceasta este o faptă necurată, va fi sfințită negreșt azi de acela care o va face.”

And David in answer said to the priest, Certainly women have been kept from us; and as has been done before when I have gone out the arms of the young men were made holy, even though it was a common journey; how much more today will their arms be made holy.

καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἱερεὺς τῷ δαυὶδ καὶ εἶπεν οὐκ εἰσὶν ἄρτοι βέβηλοι ὑπὸ τὴν χειρὰ μου ὅτι ἄλλ' ἢ ἄρτοι ἅγιοι εἰσὶν εἰ πεφυλαγμένα τὰ παιδάριά ἐστιν ἀπὸ γυναικός καὶ φάγεται

6 Atunci preotul i -a dat pînea sfințită, căci nu era acolo altă pîne decît pînea pentru punerea înaintea, care fusese luată dinaintea Domnului ca să fie înlocuită cu pîne caldă, în clipa cînd luaseră pe ceal-

So the priest gave him the holy bread: there was no other, only the holy bread which had been taken from before the Lord, so that new bread might be put in its place on the day when it was taken away. And David answered the priest, and said, I have not done so, but I have kept myself from women, and as has been done before when I have gone out the arms of the young men were made holy, even though it was a common journey; how much more today will their arms be made holy.

7 Chiar în ziua aceea, se afla acolo închis înaintea Domnului un om dintre slujitorii lui Saul; era un Edomit, numit Doeg, căpetenia păstorilor lui Saul.

Now a certain man of the servants of Saul was there that day, kept back before the Lord; his name was Doeg, an Edomite, the strongest of Saul's runners.

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἀβιμελεχ ὁ ἱερεὺς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ὅτι οὐκ ἦν ἐκεῖ ἄρτος ὅτι ἄλλ' ἢ ἄρτοι τοῦ προσώπου οἱ ἀφηρημένοι ἐκ προσώπου κυρίου παρατεθῆναι ἄρτον θεμιτὸν ἢ ἡμέρα ἔλαβεν οὗτοῦς

8 David a zis lui Ahimelec: „N'ai la îndemînă o sulită sau o sabie? Căci nu mi-am luat cu mine nici sabia nici armele, pentru că porunca împăratului era grabnică.”

And David said to Ahimelech, Have you no sword or spear with you here? for I have come without my sword and other arms, because the king's business had to be done quickly.

καὶ ἐκεῖ ἦν ἐν τῶν παιδαρίων τοῦ σαουλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη συνεχόμενος νεεσσαραν ἐνώπιον κυρίου καὶ ὄνομα αὐτῷ δοικ ὁ σύρος νέμων τὰς ἡμίονους σαουλ

9 Preotul a răspuns: „Iată sabia lui Goliat, Filisteanul, pe care l-ai omorît în valea terebinților; este învelită într'un covor, în dosul efordului; dacă vrei s'o iei, ia -o, căci nu este alta aici.” Și David a zis: „Nu -i alta ca ea; dă-mi -o.”

And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you put to death in the valley of Elah, is here folded in a cloth at the back of the ephod: take that, if you will, for there is no other sword here. And David said, there is no other sword like that; give it to me.

καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀβιμελεχ ἰδὲ εἰ ἐστὶν ἐνταῦθα ὑπὸ τὴν χειρὰ σου δόρυ ἢ ῥομφαία ὅτι τὴν ῥομφαίαν μου καὶ τὰ σκευὴ οὐκ εἴληφα ἐν τῇ χειρὶ μου ὅτι ἦν τὸ ῥῆμα τοῦ βασιλέως κατὰ σπουδὴν

- 10 David s'a sculat și a fugit chiar în ziua aceea de Saul. A ajuns la Achis, împăratul Gatului.  
Then David got up and went in flight that day for fear of Saul, and went to Achish, the king of Gath.  
καὶ εἶπεν ὁ ἱερεὺς ἰδοὺ ἡ ῥομφαία γολιαθ τοῦ ἀλλοφύλου ὃν ἐπάταξας ἐν τῇ κοιλάδι ἠλα καὶ αὐτὴ ἐνεκλημένη ἐν ἱματίῳ εἰ ταύτην λήμψῃ σε αὐτῷ λαβὲ ὅτι οὐκ ἔστιν ἑτέρα πάρεξ ταύτης ἐνταῦθα καὶ ἐπὶ δαυὶδ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ὡσπερ αὐτὴ δὸς μοι αὐτήν
- 11 Slujitorii lui Achis i-au zis: „Nu este acesta David, împăratul țării? Nu este el acela pentru care se cânta, jucînd: „Saul și -a bătut miile lui, iar David zecile lui de mii?“  
And the servants of Achish said to him, Is not this David, the king of the land? did they not make songs about him in their dances, saying, Saul has put to death thousands, and David tens of thousand:  
καὶ ἔδωκεν αὐτὴν αὐτῷ καὶ ἀνέστη δαυὶδ καὶ ἔφωγεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἐκ προσώπου σαουλ καὶ ἦλθεν δαυὶδ πρὸς ἀγγους βασιλέα γεθ
- 12 David a pus la inimă aceste cuvinte, și a avut o mare frică de Achis, împăratul Gatului.  
And David took these words to heart, fearing Achish, the king of Gath.  
καὶ εἶπαν οἱ παῖδες ἀγγους πρὸς αὐτὸν οὐχὶ οὗτος δαυὶδ ὁ βασιλεὺς τῆς γῆς οὐχὶ τούτῳ ἐξῆρχον αἰ χορεύουσαι λέγουσαι ἐπάταξεν σαουλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ δαυὶδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ
- 13 A făcut pe nebulun înaintea lor; făcea năzdrăvănii înaintea lor, făcea zgîrîieturi pe ușile porților, și lăsa să -i curgă balele pe barbă.  
So changing his behaviour before them, he made it seem as if he was off his head, hammering on the doors of the town, and letting the water from his mouth go down his chin.  
καὶ ἔθετο δαυὶδ τὰ ῥήματα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ ἐφοβήθη σφόδρα ἀπὸ προσώπου ἀγγους βασιλέως γεθ
- 14 Achis a zis slujitorilor săi: „Vedeți bine că omul acesta și -a pierdut mințile; pentru ce mi -l aduceți?  
Then Achish said to his servants, Look! the man is clearly off his head; why have you let him come before me?  
καὶ ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ προσεποιήσατο ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ καὶ ἐτυμπάνιζεν ἐπὶ ταῖς θύραις τῆς πόλεως καὶ παρεφέρετο ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ ἐπιπτεν ἐπὶ τὰς θύρας τῆς πόλης καὶ τὰ σιέλα αὐτοῦ κατέρρει ἐπὶ τὸν πόγωνα αὐτοῦ
- 15 Oare duc lipsă de nebuni, de-mi aduceți pe acesta și mă faceți martor la năzdrăvăniile lui? Să intre el în casa mea?“  
Are there not enough unbalanced men about me, that you have let this person come and do such tricks before me? is such a man to come into my house?  
καὶ εἶπεν ἀγγους πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἰδοὺ ἴδετε ἄνδρα ἐπιλημpton ἵνα τί εἰσηγάγετε αὐτὸν πρὸς με
- 1 David a plecat de acolo, și a scăpat în peștera Adulam. Frații lui și toată casa tatălui său au aflat, și s'au pogorît la el.  
So David went away from there and took cover in a strong place at Adullam; and his brothers and all his father's people, hearing of it, went down to him there.  
καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν δαυὶδ καὶ διεσώθη καὶ ἐρχεται εἰς τὸ σπήλαιον τὸ οδολλαμ καὶ ἀκούουσιν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ καταβαίνουν πρὸς αὐτὸν ἐκεῖ
- 2 Toți ceice se aflau în nevoie, cari aveau datorii, sau cari era nemulțămîți, s'au strîns la el, și el a ajuns căpetenia lor. Astfel, s'au unit cu el aproape patru sute de oameni.  
And everyone who was in trouble, and everyone who was in debt, and everyone who was bitter in soul, came together to him, and he became captain over them: about four hundred men were joined to him.  
καὶ συνήγοντο πρὸς αὐτὸν πᾶς ἐν ἀνάγκῃ καὶ πᾶς ὑπόχρεως καὶ πᾶς κατώδυνος ψυχῆ καὶ ἦν ἐπ' αὐτῶν ἠγούμενος καὶ ἦσαν μετ' αὐτοῦ ὡς τετρακόσιοι ἄνδρες
- 3 De acolo David s'a dus la Mizpeh în țara Moabului. El a zis împăratului Moabului: „Dă voie, te rog, tatălui meu și mamei mele să vină la voi, pînă la voi, și va face Dumnezeu cu mine.“  
And from there David went to Mizpeh in the land of Moab: and he said to the king of Moab, Let my father and mother come and make their living-place with you till it is clear to me what God will do for me.  
καὶ ἀπῆλθεν δαυὶδ ἐκεῖθεν εἰς μασσηφα τῆς μοαβ καὶ εἶπεν πρὸς βασιλέα μοαβ γινέσθωσαν δὴ ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου παρὰ σοὶ ἕως ὅτου γινῶ τί ποιήσει μοι ὁ θεός
- 4 Și i -a adus înaintea împăratului Moabului, și au locuit cu el în tot timpul cît a stat David în cetățuie.  
And he took them to the king of Moab and they went on living with him while David was in his safe place.  
καὶ παρεκάλεισεν τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως μοαβ καὶ κατόκουν μετ' αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας ὄντος τοῦ δαυὶδ ἐν τῇ περιοχῇ
- 5 Proorocul Gad a zis lui David: „Nu ședeai în cetățuie, ci du-te, și intră în țara lui Iuda.“ Și David a plecat și a ajuns la pădurea Heret.  
And the prophet Gad said to David, Do not go on living in this place but go into the land of Judah. Then David went away and came to the woodland of Hereth.  
καὶ εἶπεν γὰρ ὁ προφήτης πρὸς δαυὶδ μὴ κάθου ἐν τῇ περιοχῇ πορευῶν καὶ ἦξεις εἰς γῆν ἰουδα καὶ ἐπορεύθη δαυὶδ καὶ ἦλθεν καὶ ἐκάθισεν ἐν πόλει σαριχ
- 6 Saul a aflat că David și oamenii lui au fost descoperiți. Saul ședeai sub tamarisc, la Gibeah, pe înălțime; avea sulfa în mînă, și toți slujitorii lui stăteau lîngă el.  
And news was given to Saul that David had been seen, and the men who were with him: now Saul was in Gibeah, seated under the tree in the high place, with his spear in his hand, and all his servants were in their places before him.  
καὶ ἤκουσεν σαουλ ὅτι ἐγνωσται δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ καὶ σαουλ ἐκάθητο ἐν τῷ βουνῷ ὑπὸ τὴν ἄρουραν τὴν ἐν ραμα καὶ τὸ δόρυ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ παρεστηκότεσαν αὐτῷ
- 7 Și Saul a zis slujitorilor săi de lîngă el: „Ascultați, Beniamiți! Vă va da fiul lui Isai la toți ogoare și vii? Va face el din voi toți căpetenii peste o mie și căpetenii peste o sută?  
Then Saul said to his servants who were there about him, Give ear now, you Benjamites; will the son of Jesse give to every one of you fields and vine-gardens, will he make you all captains of hundred and captains of thousands;  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς παρεστηκότες αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀκούσατε δὴ υἱοὶ βενιαμιν εἰ ἀληθῶς πᾶσιν ὑμῖν δώσει ὁ υἱὸς ἰεσσαὶ ἀγροὺς καὶ ἀμπελώνας καὶ πάντας ὑμᾶς τάξει: κατοντάρχους καὶ χιλιάρχους



- 8 Dacă nu, de ce v'ați unit toți împotriva mea, și nimeni nu mi -a dat de știre despre legământul fiului meu cu fiul lui Isai? Pentruce n'a fost nimeni dintre voi pe care să -l doară înima pentru mine, și să înștiințeze că fiul meu a răsculat pe robul meu împotriva mea, ca să -mi întindă curse, cum face astăzi?``
- That all of you have made designs against me, and not one of you gave me word when my son made an agreement with the son of Jesse, and not one of you has pity for me or has made my eyes open to the fact that my servant has been moved by my son against me, as at this day?
- ὅτι σύγκεισθε πάντες ὑμεῖς ἐπ' ἐμέ και οὐκ ἔστιν ὁ ἀποκαλύπτων τὸ ὅτιόν μου ἐν τῷ διαθέσθαι τὸν υἱόν μου διαθήκην μετὰ τοῦ υἱοῦ ἰεσσαῖ και οὐκ ἔστιν πονῶν περὶ ἐμοῦ ἐξ ὑμῶν και ἀποκαλύπτων ὁ ὅτιόν μου ὅτι ἐπήγειρεν ὁ υἱός μου τὸν δοῦλόν μου ἐπ' ἐμέ εἰς ἐχθρὸν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη
- 9 Doeg, Edomitul, care era și el printre slujitorii lui Saul, a răspuns: Eu am văzut pe fiul lui Isai venind la Nob, la Ahimelec, fiul lui Ahitub....
- Then Doeg, the Edomite, who was by the side of the servants of Saul, in answer said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech, the son of Ahitub.
- και ἀποκρίνεται δοηκ ὁ σύρος ὁ καθεστηκὸς ἐπὶ τὰς ἡμίονους σαουλ και εἶπεν ἐόρακα τὸν υἱὸν ἰεσσαῖ παραγινόμενον εἰς νομβὰ πρὸς ἀβιμελεχ υἱὸν ἀχιτωβ τὸν ἱερέα
- 10 Ahimelec a întrebat pe Domnul pentru el, i -a dat merinde și i -a dat sabia lui Goliat, Filisteanul.``
- And he got directions from the Lord for him, and gave him food, and put in his hand the sword of Goliath the Philistine.
- και ἡρώτα αὐτῷ διὰ τοῦ θεοῦ και ἐπισιτισμὸν ἔδωκεν αὐτῷ και τὴν ῥομφαίαν γολιάδ τοῦ ἀλλοφύλου ἔδωκεν αὐτῷ
- 11 Împăratul a trimis după Ahimelec, fiul lui Ahitub, preotul, și după toată casa tatălui său, după preoții cari erau la Nob. Ei au venit toți la împărat.
- Then the king sent for Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and for all the men of his father's family who were priests in Nob: and they all came to the king.
- και ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς καλέσαι τὸν ἀβιμελεχ υἱὸν ἀχιτωβ και πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν νομβὰ και παρεγένοντο πάντες πρὸς τὸν βασιλεῖα
- 12 Saul a zis: „Ascultă, fiul lui Ahitub!`` El a răspuns: „Iată-mă, domnul meu!``
- And Saul said, Give ear now, O son of Ahitub. And answering he said, Here I am, my lord.
- και εἶπεν σαουλ ἄκουε δὴ υἱὲ ἀχιτωβ και εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ λάλει κύριε
- 13 Saul i -a zis: „Pentruce v'ați unit împotriva mea, tu și fiul lui Isai? Pentruce i-ai dat pine și o sabie, și ai întrebat pe Dumnezeu pentru el, ca să se ridice împotriva mea și să -mi întindă curse, cum face zi?``
- And Saul said to him, Why have you made designs against me with the son of Jesse, giving him food and a sword and getting directions from the Lord for him, and helping him to take up arms against me, and to be on the watch to make a secret attack on me as he is doing now?
- και εἶπεν αὐτῷ σαουλ ἵνα τί συνέθου κατ' ἐμοῦ σὺ και ὁ υἱός ἰεσσαῖ δοῦναί σε αὐτῷ ἄρτον και ῥομφαίαν και ἐρωτᾶν αὐτῷ διὰ τοῦ θεοῦ θέσθαι αὐτὸν ἐπ' ἐμέ εἰς ἐχθρὸν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη
- 14 Ahimelec a răspuns împăratului: „Care dintre slujitorii tăi poate fi pus alături cu credinciosul David, generele împăratului, gata la poruncile lui, și înconjurat cu cinstă în casa ta?
- Then Ahimelech answering said to the king, Who among all your servants is so true to you as David, who is the king's son-in-law, and is a captain of your armed men, and has a place of honour in your house?
- και ἀπεκρίθη τῷ βασιλεῖ και εἶπεν και τίς ἐν πᾶσιν τοῖς δούλοις σου ὡς δαυὶδ πιστὸς και γαμβρὸς τοῦ βασιλέως και ἄρχων παντὸς παραγγέλματος σου και ἐνδοξος ἐν τῷ οἴκῳ σου
- 15 Oare de astăzi am început eu să întreb pe Dumnezeu pentru el? Departe de mine așa ceva! Să nu arunce împăratul nici o vină asupra robului său, nici asupra nimănui din casa tatălui meu, căci robul nu știe nimic din toate acestea, nici lucru mic nici lucru mare.``
- Is this the first time I have got directions from God for him? Far be the thought! let the king make no such statement against his servant or my father's family, for your servant has no knowledge, great or small, of this thing.
- ἢ σήμερον ἤρρημα ἐρωτᾶν αὐτῷ διὰ τοῦ θεοῦ μηδαμῶς μὴ δότω ὁ βασιλεὺς κατὰ τοῦ δούλου αὐτοῦ λόγον και ἐφ' ὄλον τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου ὅτι οὐκ ἤδει ὁ δούλος ὁ σὸς ἐν πᾶσιν τούτοις ῥῆμα μὴ μὲν ἢ μέγα
- 16 Împăratul a zis: „Trebuie să mori, Ahimelec, tu și toată casa tatălui tău.``
- And the king said, You will certainly be put to death, Ahimelech, you and all your father's family.
- και εἶπεν ὁ βασιλεὺς σαουλ θανάτῳ ἀποθανῆ ἀβιμελεχ σὺ και πᾶς ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς σου
- 17 Și împăratul a zis alergătorilor cari stăteau lângă el: „Întoarceți-vă, și omorâți pe preoții Domnului; căci s'au învoit cu David: au știut bine că fuge, și nu mi-au dat de veste.`` Dar slujitorii împăratului n'au voit să întindă mâna ca să lovească pe preoții Domnului.
- Then the king said to the runners who were waiting near him, Put the priests of the Lord to death; because they are on David's side, and having knowledge of his flight, did not give me word of it. But king's servants would not put out their hands to make an attack on the Lord's priests.
- και εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παρατρέχουσιν τοῖς ἐφεστηκόσιν ἐπ' αὐτὸν προσάγαγετε και θανατοῦτε τοὺς ἱερεῖς τοῦ κυρίου ὅτι ἡ χεὶρ αὐτῶν μετὰ δαυὶδ και ὅτι ἐγνωσαν ὅτι φεύγει αὐτός και οὐκ ἀπεκάλεσαν τὸ ὅτιόν μου και οὐκ ἐβουλήθησαν οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως ἐπενεγκεῖν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἀπαντῆσαι εἰς τοὺς ἱερεῖς κυρίου
- 18 Atunci împăratul a zis lui Doeg: „Întoarce-te, și lovește pe preoți.`` Și Doeg, Edomitul, s'a întors, și a lovit pe preoți; a omorât în ziua aceea optzeci și cinci de oameni, cari purtau efordul de in.
- Then the king said to Doeg, You are to put the priests to death. And Doeg the Edomite, turning on the priests and attacking them, put to death that day eighty-five men who took up the ephod.
- και εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ δοηκ ἐπιστρέφου σὺ και ἀπάντα εἰς τοὺς ἱερεῖς και ἐπεστράφη δοηκ ὁ σύρος και ἐθανάτωσεν τοὺς ἱερεῖς κυρίου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τριακοσίους και πέντε ἄνδρας πάντας αἶροντας εφοῦδ
- 19 Saul a mai trecut prin ascuțișul săbiei cetatea preoțească Nob; bărbați și femei, copiii și prunci, boi, măgari și oi: toți au căzut supt ascuțișul săbiei.
- And Nob, the town of the priests, he put to the sword, all the men and women, children and babies at the breast, and oxen and asses and sheep.
- και τὴν νομβὰ τὴν πόλιν τῶν ἱερέων ἐπάταξεν ἐν στόματι ῥομφαίας ἀπὸ ἀνδρὸς ἕως γυναικὸς ἀπὸ νηπίου ἕως θηλάζοντος και μόσχου και ὄνου και προβάτου

- 20 Un fiu al lui Ahimelec, fiul lui Ahitub, a scăpat. Numele lui era Abiatar. A fugit la David,  
And Abiathar, one of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, got away and went in flight after David;  
καὶ διασφύζεται υἱὸς εἷς τῷ ἀβιμελεχ υἱὸς ἀχιτωβ καὶ ὄνομα αὐτῷ ἀβιαθαρ καὶ ἔφυγεν ὀπίσω δαυιδ
- 21 și i -a spus că Saul a ucis pe preoții Domnului.  
And gave him the news of how Saul had put to death the Lord's priests.  
καὶ ἀπήγγειλεν ἀβιαθαρ τῷ δαυιδ ὅτι ἐθανάτωσεν σαουλ πάντας τοὺς ἱερεῖς τοῦ κυρίου
- 22 David a zis lui Abiatar: „M'am gândit chiar în ziua aceea că Doeg, Edomitul, fiind acolo, nu se putea să nu spună lui Saul. Eu sînt pricina morții tuturor sufletelor din casa tatălui tău.  
And David said to Abiathar, I was certain that day, when Doeg the Edomite was there, that he would take the news to Saul: I am responsible for the lives of all your father's family.  
καὶ εἶπεν δαυιδ τῷ ἀβιαθαρ ἦδειν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ὅτι δωρκ ὁ σύρος ὅτι ἀπαγγέλλων ἀπαγγελεῖ τῷ σαουλ ἐγὼ εἰμι αἴτιος τῶν ψυχῶν οἴκου τοῦ πατρὸς σου
- 23 Rămii cu mine, nu te teme de nimic, căci cel ce caută să ia viața mea, caută s'o ia și pe a ta; Îngă mine vei fi bine păzit.“  
Keep here with me and have no fear; for he who has designs on my life has designs on yours: but with me you will be safe.  
κάθου μετ' ἐμοῦ μὴ φοβοῦ ὅτι οὗ ἂν ζητῶ τῇ ψυχῇ μου τόπον ζητήσω καὶ τῇ ψυχῇ σου ὅτι πεφύλαξα σὺ παρ' ἐμοί
- 1 Au venit și au spus lui David: „Iată că Filistenii au început lupta împotriva Cheilei, și au jăfuit ariile.“  
And they sent word to David, saying, The Philistines are fighting against Keilah and taking the grain from the grain-floors.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ δαυιδ λέγοντες ἰδοὺ οἱ ἀλλόφυλοι πολεμοῦσιν ἐν τῇ κεῖλα καὶ αὐτοὶ διαρπάζουσιν καταπατοῦσιν τοὺς ἄλω
- 2 David a întrebat pe Domnul, și a zis: „Să mă duc, și să bat pe Filistenii aceștia?“ Și Domnul i -a răspuns: „Du-te, bate pe Filistenii, și izbăvește Cheila.“  
So David, questioning the Lord, said, Am I to go and make an attack on these Philistines? And the Lord said to David, Go and make an attack on the Philistines so that Keilah may be kept from falling into their hands.  
καὶ ἐπρωτήσεν δαυιδ διὰ τοῦ κυρίου λέγων εἰ πορευθῶ καὶ πατάξω τοὺς ἀλλοφύλους τούτους καὶ εἶπεν κύριος πορευθῶ καὶ πατάξω ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις τούτοις καὶ σώσεις τὴν κεῖλα
- 3 Dar oamenii lui David i-au zis: „Iată că noi ne temem chiar aici în Iuda; ce va fi cînd vom merge la Cheila, împotriva oștilor Filistenilor?“  
And David's men said to him, Even here in Judah we are full of fear: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?  
καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες τοῦ δαυιδ πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ἡμεῖς ἐνταῦθα ἐν τῇ ἰουδαίᾳ φοβοῦμεθα καὶ πῶς ἔσται ἐὰν πορευθῶμεν εἰς κεῖλα εἰς τὰ σκῦλα τῶν ἀλλοφύλων εἰσπορευσόμεθα
- 4 David a întrebat iarăși pe Domnul. Și Domnul i -a răspuns: „Scoală-te și pogoară-te la Cheila, căci dau pe Filistenii în mîinile tale.“  
Then David put the question to the Lord again, and the Lord answering said, Up! go down to Keilah; for I will give the Philistines into your hands.  
καὶ προσέθετο δαυιδ ἐρωτήσαι ἔτι διὰ τοῦ κυρίου καὶ ἀπεκριθὴ αὐτῷ κύριος καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἀνάστηθι καὶ κατάβηθι εἰς κεῖλα ὅτι ἐγὼ παραδίδωμι τοὺς ἀλλοφύλους εἰς χεῖράς σου
- 5 David s'a dus dar cu oamenii lui la Cheila, și s'a bătut împotriva Filistenilor; le -a luat vitele, și le -a pricinuit o mare înfrîngere. Astfel a izbăvit David pe locuitorii din Cheila.  
So David and his men went to Keilah, and had a fight with the Philistines, and took away their cattle, and put them to the sword with great destruction. So David was the saviour of the people of Keilah.  
καὶ ἐπορεύθη δαυιδ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς κεῖλα καὶ ἐπολέμησεν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις καὶ ἔφυγον ἐκ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγεν τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς πληγὴν μεγάλην καὶ ἔσωσεν δαυιδ τοὺς κατοικοῦντας κεῖλα
- 6 Cînd a fugit Abiatar, fiul lui Ahimelec, la David în Cheila, s'a pogorît cu efodul în mînă.  
Now when Abiathar, the son of Ahimelech, went in flight to David, he came down to Keilah with the ephod in his hand.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ φυγεῖν ἀβιαθαρ υἱὸν ἀβιμελεχ πρὸς δαυιδ καὶ αὐτὸς μετὰ δαυιδ εἰς κεῖλα κατέβη ἔχων εφουδ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
- 7 Saul a fost înștiințat de sosirea lui David la Cheila, și a zis: „Dumnezeu îl dă în mîinile mele, căci a venit și s'a închinis într-o cetate cu porți și zăvoare.“  
And news was given to Saul that David had come to Keilah. And Saul said, Now God has given him into my hands; for by going into a walled town with locked doors, he has let himself be shut in.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ σαουλ ὅτι ἦκει δαυιδ εἰς κεῖλα καὶ εἶπεν σαουλ πέπρακεν αὐτόν ὁ θεὸς εἰς χεῖράς μου ὅτι ἀποκέκλεισται εἰσελθὼν εἰς πόλιν θυρῶν καὶ μογλῶν
- 8 Și Saul a chemat tot poporul la război ca să se pogoare la Cheila și să impresoare pe David și pe oamenii lui.  
And Saul sent for all the people to come to the fight, and go down to Keilah to make an attack on David and his men.  
καὶ παρήγγειλεν σαουλ παντὶ τῷ λαῷ εἰς πόλεμον καταβαίνειν εἰς κεῖλα συνέχειν τὸν δαυιδ καὶ τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ
- 9 David, luînd cunoștință de acest plan rău pe care -l pune la cale Saul împotriva lui, a zis preotului Abiatar: „Adu efodul!“  
And it was clear to David that Saul had evil designs against him, and he said to Abiathar the priest, Come here with the ephod.  
καὶ ἔγνω δαυιδ ὅτι οὐ παρασιωπᾷ σαουλ περὶ αὐτοῦ τὴν κακίαν καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἀβιαθαρ τὸν ἱερέα προσάγαγε τὸ εφουδ κυρίου
- 10 Și David a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, robul Tău a aflat că Saul vrea să vină la Cheila ca să nimicească cetatea din pricina mea.  
Then David said, O Lord, the God of Israel, news has been given to your servant that it is Saul's purpose to come to Keilah and send destruction on the town because of me.  
καὶ εἶπεν δαυιδ κύριε ὁ θεὸς ἰσραηλ ἄκουσον ἀκήκοεν ὁ δοῦλός σου ὅτι ζητεῖ σαουλ ἐλθεῖν ἐπὶ κεῖλα διαφθεῖραι τὴν πόλιν δι' ἐμέ
- 11 Mă vor da în mîinile lui locuitorii din Cheila? Se va pogorî Saul aici, cum a aflat robul Tău? Doamne, Dumnezeul lui Israel binevoiește și descopere lucrul acesta robului Tău!“ Și Domnul a răspuns: va pogorî.“  
And now, is it true, as they have said to me, that Saul is coming? O Lord, the God of Israel, give ear to your servant, and say if these things are so. And the Lord said, He is coming down.  
εἰ ἀποκλεισθήσεται καὶ νῦν εἰ καταβήσεται σαουλ καθὼς ἠκούσεν ὁ δοῦλός σου κύριε ὁ θεὸς ἰσραηλ ἀπάγγελον τῷ δούλῳ σου καὶ εἶπεν κύριος ἀποκλεισθήσεται

- 13 Atunci David s'a sculat cu oamenii lui în număr de aproape șase sute de inși; au ieșit din Cheila, și s'au dus unde au putut. Saul, aflînd că David a scăpat din Cheila, s'a oprit din mers.  
Then David and his men, about six hundred of them, went out of Keilah, and got away wherever they were able to go. And Saul, hearing that David had got away from Keilah, did not go there.  
καὶ ἀνέστη δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ ὡς τετρακόσιοι καὶ ἐξήλθον ἐκ κεῖλα καὶ ἐπορεύοντο οὗ ἔαν ἐπορεύθησαν καὶ τῷ σαουλ ἀπηγγέλη ὅτι διασέσεται δαυὶδ ἐκ κεῖλα καὶ ἀνῆκεν τοῦ ἐξελεθεῖν
- 14 David a locuit în pustie, în locuri întărite, și a rămas pe muntele din pustia Zif. Saul îl căuta... mereu, dar Dumnezeu nu l -a dat în mîinile lui.  
And David kept in the waste land, in safe places, waiting in the hill-country in the waste land of Ziph. And Saul was searching for him every day, but God did not give him up into his hands.  
καὶ ἐκάθισεν δαυὶδ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν μασερεμ ἐν τοῖς στενοῖς καὶ ἐκάθητο ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῷ ὄρει ζιφ ἐν τῇ γῆ τῆ ἀρχμῶδει καὶ ἐζητεῖ αὐτὸν σαουλ πάσας τὰς ἡμέρας καὶ οὐ παρέδωκεν αὐτὸν κύριος εἰ τὰς χεῖρας αὐτοῦ
- 15 David, văzînd că Saul a pornit să -i ia viața, a stătut în pustia Zif, în pădure.  
And David was full of fear, in the knowledge that Saul had come out to take his life; and David was in the waste land of Ziph, in Horesh.  
καὶ εἶδεν δαυὶδ ὅτι ἐξέρχεται σαουλ τοῦ ζητεῖν τὸν δαυὶδ καὶ δαυὶδ ἐν τῷ ὄρει τῷ ἀρχμῶδει ἐν τῇ καινῇ ζιφ
- 16 Atunci Ionatan, fiul lui Saul, s'a sculat și s'a dus la David în pădure. El i -a întărit încrederea în Dumnezeu,  
And Saul's son Jonathan went to David in Horesh, and made his hands strong in God;  
καὶ ἀνέστη ἰωνᾶθαν υἱὸς σαουλ καὶ ἐπορεύθη πρὸς δαυὶδ εἰς καινὴν καὶ ἐκραταίωσεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐν κυρίῳ
- 17 și i -a zis: „Nu te teme de nimic, căci mîna tatălui meu Saul nu te va atinge. Tu vei domni peste Israel, și eu voi fi al doilea după tine; tatăl meu Saul știe și el bine lucrul acesta.”  
And said to him, Have no fear, for Saul my father will not get you into his power; and you will be king of Israel, and I will be by your side, and my father Saul is certain of this.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν μὴ φοβοῦ ὅτι οὐ μὴ εὔρη σε ἡ χεὶρ σαουλ τοῦ πατρὸς μου καὶ σὺ βασιλεύσεις ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἐγὼ ἔσομαι σοι εἰς δεῦτερον καὶ σαουλ ὁ πατήρ μου οἶδεν οὕτως
- 18 Au făcut iarăș amîndoi legămînt înaintea Domnului, și David a rămas în pădure, iar Ionatan s'a dus acasă.  
And the two of them made an agreement before the Lord: and David went on living in Horesh, and Jonathan went back to his house.  
καὶ διεθέντο ἀμφοτέρω διαθήκη ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐκάθητο δαυὶδ ἐν καινῇ καὶ ἰωνᾶθαν ἀπῆλθεν εἰς οἶκον αὐτοῦ
- 19 Ziffiții s'au suit la Saul la Ghibea, și au zis: „Nu -i David ascuns între noi în locuri întărite, în pădure, pe dealul Hachila, care este la miazăzi de pustie?  
Then the Ziphites came up to Gibeah to see Saul, and said, Is not David living secretly among us in the strong places in Horesh, in the hill of Hachilah to the south of the waste land?  
καὶ ἀνέβησαν οἱ ζιφαῖοι ἐκ τῆς ἀρχμῶδους πρὸς σαουλ ἐπὶ τὸν βουνὸν λέγοντες οὐκ ἰδοὺ δαυὶδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν ἐν μεσσαρα ἐν τοῖς στενοῖς ἐν τῇ καινῇ ἐν τῷ βουνῷ τοῦ εχέλα τοῦ ἐκ δεξιῶν τοῦ ἰσσαιμου
- 20 Pogoară-te dar, împărate, fiindcă aceasta este toată dorința sufletului tău; lasă pe noi dacă e vorba să -l dăm în mîinile împăratului.”  
So now, O king, have your soul's desire and come down, and we, for our part, will give him up into the king's hands.  
καὶ νῦν πᾶν τὸ πρὸς ψυχὴν τοῦ βασιλέως εἰς κατάβασιν καταβαινέτω πρὸς ἡμᾶς κεκλείκασιν αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ βασιλέως
- 21 Saul a zis: „Domnul să vă binecuvinteze că aveți milă de mine!  
And Saul said, The Lord's blessing will be yours, for you have had pity on me.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς σαουλ εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κυρίῳ ὅτι ἐπονέσατε περὶ ἐμοῦ
- 22 Duceți-vă, vă rog, de mai cerețați, ca să știți și să descoperiți în ce loc și -a îndreptat pașii, și cine l -a văzut, căci mi s'a spus că este foarte șiret.  
Go now, and take more steps, and see where he is living: for they say that he is expert in deceit.  
πορεύθητε δὴ καὶ ἐτοιμάσατε ἔτι καὶ γνῶτε τὸν τόπον αὐτοῦ οὗ ἔσται ὁ ποδὸς αὐτοῦ ἐν τάχει ἐκεῖ οὗ εἶπατε μήποτε πανουργεῖσθαι
- 23 Cercetați și vedeți toate locurile unde se ascunde, veniți apoi la mine cu ceva temeinic, și voi porni cu voi. Dacă este în țară, îl voi căuta printre toate miile lui Iuda.”  
So take care to get knowledge of all the secret places where he is taking cover, and be certain to come back to me, and I will go with you: and without doubt, if he is anywhere in the land, I will get him among all the families of Judah.  
καὶ ἴδετε καὶ γνῶτε καὶ πορευσόμεθα μεθ' ὑμῶν καὶ ἔσται εἰ ἔστιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐξερευνήσω αὐτὸν ἐν πάσαις χιλιᾶσιν ἰουδα
- 24 S'au sculat dar și s'au dus la Zif înaintea lui Saul. David și oamenii lui erau în pustia Maon, și anume în cîmpia din spre miazăzi de pustie.  
And they went back and came to Ziph before Saul: but David and his men were in the waste land of Maon, in the dry land south of the waste land.  
καὶ ἀνέστησαν οἱ ζιφαῖοι καὶ ἐπορεύθησαν ἐμπροσθεν σαουλ καὶ δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ μααν καθ' ἑσπέραν ἐκ δεξιῶν τοῦ ἰσσαιμου
- 25 Saul a plecat cu oamenii săi în căutarea lui David. Despre lucrul acesta s'a dat de veste lui David, care s'a pogorit la sfîncă și a rămas în pustia Maon. Saul, cînd a auzit, a urmărit pe David în pustia Maon.  
And Saul and his men went in search of him. And David had word of it, so he came down to the rock in the waste land of Maon. And Saul, hearing of this, went after David into the waste land of Mao  
καὶ ἐπορεύθη σαουλ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ζητεῖν αὐτὸν καὶ ἀπήγγειλαν τῷ δαυὶδ καὶ κατέβη εἰς τὴν πέτραν τὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ μααν καὶ ἤκουσεν σαουλ καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω δαυὶδ εἰς τὴν ἐρημον μααν
- 26 Saul mergea pe o parte a muntelui, și David cu oamenii lui pe cealaltă parte a muntelui. David fugea repede ca să scape de Saul. Dar Saul și oamenii lui chiar înconjuraseră pe David și pe ai lui, ca să ă mîna pe ei,  
And Saul and his men went on one side of the mountain, and David and his men went on the other: and David's purpose was to get away as quickly as possible, for fear of Saul; for Saul and his men were making a circle round David and his men in order to take them.  
καὶ πορεύονται σαουλ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐκ μέρους τοῦ ὄρους τούτου καὶ ἦν δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐκ μέρους τοῦ ὄρους τούτου καὶ ἦν δαυὶδ σκεπαζόμενος πορεύεσθαι ἀπὸ προσώπου σαουλ καὶ ἰσσαιμου καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ παρενέβαλον ἐπὶ δαυὶδ καὶ τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ συλλαβεῖν αὐτούς

- 27 **când un sol a venit și a spus lui Saul: „Grăbește-te să vii, căci au năvălit Filistenii în țară.”**  
**But a man came to Saul saying, Be quick and come; for the Philistines have made an attack on the land.**  
**καὶ ἄγγελος πρὸς σαουλ ἦλθεν λέγων σπεῦδε καὶ δεῦρο ὅτι ἐπέθεντο οἱ ἄλλοφύλοι ἐπὶ τὴν γῆν**
- 28 **Saul a încetat să urmărească pe David, și s'a întors să iasă înainte Filistenilor. De aceea locul acela s'a numit Sela-Hamahlecot (Stîncă împărțirii).**  
**So turning back from going after David, Saul went against the Philistines: so that place was named Sela-hammah-lekoth.**  
**καὶ ἀνέστρεψεν σαουλ μὴ καταδιώκειν ὅτισθε δαυιδ καὶ ἐπορεύθη εἰς συνάντησιν τῶν ἄλλοφύλων διὰ τοῦτο ἐπεκλήθη ὁ τόπος ἐκεῖνος πέτρα ἡ μερισθεῖσα**
- 1 **Când s'a întors Saul de la urmărirea Filistenilor, au venit și i-au spus: „Iată că David este în pustia En-Ghedî.”**  
**123:29\And from there, David went up and took cover in the safe place of En-gedi.**  
**καὶ ἀνέβη δαυιδ ἐκεῖθεν καὶ ἐκάθισεν ἐν τοῖς στενοῖς εγγαδδι**
- 2 **Saul a luat trei mii de oameni aleși din tot Israelul, și s'a dus să caute pe David și pe oamenii lui pînă pe sfîncile țărilor sălbatici.**  
**124:1\Now when Saul came back from fighting the Philistines, news was given him that David was in the waste land of En-gedi.**  
**καὶ ἐγενήθη ὡς ἀνέστρεψεν σαουλ ἀπὸ ὀπισθεν τῶν ἄλλοφύλων καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λεγόντων ὅτι δαυιδ ἐν τῇ ἐρήμῳ εγγαδδι**
- 3 **A ajuns la niște sfînc de oi, cari erau lângă drum; și acolo era o peșteră, în care a intrat să doarmă. David și oamenii lui erau... în fundul peșterii.**  
**124:2\Then Saul took three thousand of the best men out of all Israel, and went in search of David and his men on the rocks of the mountain goats.**  
**καὶ ἔλαβεν μεθ' ἑαυτοῦ τρεῖς χιλιάδας ἀνδρῶν ἐκλεκτοῦς ἐκ παντὸς ἰσραηλ καὶ ἐπορεύθη ζητεῖν τὸν δαυιδ καὶ τοὺς ἀνδρας αὐτοῦ ἐπὶ πρόσωπον σαδαιεμ**
- 4 **Oamenii lui David i-au zis: „Iată ziua în care Domnul îți zice: „Dau pe vrăjmașul tău în mînil tale; fă -i ce-ți va plăcea.”** David s'a sculat, și a tăiat încet colțul hainei lui Saul.  
**124:3\And on the way he came to a place where sheep were kept, where there was a hollow in the rock; and Saul went in for a private purpose. Now David and his men were in the deepest part of the hollow.**  
**καὶ ἦλθεν εἰς τὰς ἀγέλας τῶν ποιμνίων τὰς ἐπὶ τῆς ὁδοῦ καὶ ἦν ἐκεῖ σπήλαιον καὶ σαουλ εἰσῆλθεν παρασκευάσασθαι καὶ δαυιδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ σπηλαίου ἐκάθητο**
- 5 **După aceea, inima îi bătea, pentrucă tăiase colțul hainei lui Saul.**  
**124:4\And David's men said to him, Now is the time when the Lord says to you, I will give up your hater into your hands to do with him whatever seems good to you. Then David, getting up, took the of Saul's robe in his hand, cutting off the end of it without his knowledge.**  
**καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες δαυιδ πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ἡ ἡμέρα αὕτη ἦν εἶπεν κύριος πρὸς σὲ παραδοῦναι τὸν ἐχθρόν σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ ποιήσεις αὐτῷ ὡς ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἀνέστη δαυιδ καὶ ἐφεῖλεν τὸ περὺγιον τῆς διπλοῖδος τῆς σαουλ λαθραίως**
- 6 **Și a zis oamenilor săi: „Să mă ferească Domnul să fac împotriva domnului meu, care este unsul Domnului, o așa faptă ca să pun mîna pe el! Căci el este unsul Domnului.”**  
**124:5\And later, David was full of regret for cutting off Saul's skirt.**  
**καὶ ἐγενήθη μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν καρδία δαυιδ αὐτόν ὅτι ἀφεῖλεν τὸ περὺγιον τῆς διπλοῖδος αὐτοῦ**
- 7 **Cu aceste cuvinte David a oprit pe oamenii săi, și i -a împedecat să se arunce asupra lui Saul. Apoi Saul s'a sculat să iasă din peșteră, și și -a văzut înainte de drum.**  
**124:6\And David said to his men, Before the Lord, never let it be said that my hand was lifted up against my lord, the man of the Lord's selection, for the Lord's holy oil has been put on him.**  
**καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς τοὺς ἀνδρας αὐτοῦ μηδαμῶς μοι παρὰ κυρίου εἰ ποιήσω τὸ ῥῆμα τοῦτο τῷ κυρίῳ μου τῷ χριστῷ κυρίου ἐπενέγκαι χεῖρά μου ἐπ' αὐτόν ὅτι χριστὸς κυρίου ἐστὶν οὗτος**
- 8 **După aceea, David s'a sculat și a ieșit din peșteră. El a început să strige atunci după Saul: „Împărate, domnul meu!”** Saul s'a suit înapoi, și David s'a plecat cu fața la pămînt și s'a închinat.  
**124:7\So with these words David kept his servants back, and did not let them make an attack on Saul. And Saul got up and went on his way.**  
**καὶ ἔπεισεν δαυιδ τοὺς ἀνδρας αὐτοῦ ἐν λόγους καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτοῖς ἀναστάντας θανατῶσαι τὸν σαουλ καὶ ἀνέστη σαουλ καὶ κατέβη εἰς τὴν ὁδόν**
- 9 **David a zis lui Saul: „De ce ascuți tu de vorbele oamenilor cari zic: „David îți vrea răul?”**  
**124:8\And after that David came out of the hollow rock, and crying after Saul said, My lord the king. And when Saul gave a look back, David went down on his face and gave him honour.**  
**καὶ ἀνέστη δαυιδ ὀπίσω αὐτοῦ ἐκ τοῦ σπηλαίου καὶ ἐβόησεν δαυιδ ὀπίσω σαουλ λέγων κύριε βασιλεῦ καὶ ἐπέβλεψεν σαουλ εἰς τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἔκυσεν δαυιδ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ**
- 10 **Vezi acum cu ochii tăi că Domnul te dăduse astăzi în mînil mele în peșteră. Oamenii mei mă îndemnau să te omor; dar te-am cruțat, și am zis: „Nu voi pune mîna pe domnul meu, căci este unsul Domnului.”**  
**124:9\And David said to Saul, Why do you give any attention to those who say that it is my desire to do you wrong?**  
**καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς σαουλ ἴνα τί ἀκούεις τῶν λόγων τοῦ λαοῦ λεγόντων ἰδοὺ δαυιδ ζητεῖ τὴν ψυχὴν σου**
- 11 **Uite, părintele meu, uite colțul hainei tale în mîna mea. Fiindcă ți-am tăiat colțul hainei, și nu te-am ucis, să știi și să vezi că în purtarea mea nu este nici răutate nici răzvrătire, și că n'am păcătuit împotriva ta. Totuși tu îmi întinzi curse, ca să-mi iei viața.**  
**124:10\Look! you have seen today how the Lord gave you up into my hands even now in the hollow of the rocks: and some would have had me put you to death, but I had pity on you: for I said, Never my hand be lifted up against my lord, who has been marked with the holy oil.**  
**ἰδοὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐοράκασιν οἱ ὀφθαλμοὶ σου ὡς παρέδοκέν σε κύριος σήμερον εἰς χεῖρά μου ἐν τῷ σπηλαίῳ καὶ οὐκ ἠβουλήθην ἀποκτεῖναί σε καὶ ἐφεισάμην σου καὶ εἶπα οὐκ ἐποίησα χεῖρά μου ἐπὶ κύριόν μου ὅτι χριστὸς κυρίου οὗτός ἐστιν**

- 12** Judece Domnul între mine și tine, și Domnul să mă răzbune pe tine; dar eu nu voi pune mâna pe tine.  
 \24:11\And see, my father, see the skirt of your robe in my hand: for the fact that I took off the skirt of your robe and did not put you to death is witness that I have no evil purpose, and I have done you no wrong, though you are waiting for my life to take it.  
 και ιδου το πετερυγιον της διπλοιδος σου εν τη χειρι μου εγω αφηρηκα το πετερυγιον και ουκ απεκταγα σε και γνωθι και ιδε σημερον οτι ουκ εστιν κακια εν τη χειρι μου ουδε ασεβεια και αθετησις και ουχ ημαρτηκα εις σε και συ δεσμευεις την ψυχην μου λαβειν αυτην
- 13** Răul dela cei răi vine, zice vechea zicală. De aceea eu nu voi pune mâna pe tine.  
 \24:12\May the Lord be judge between me and you, and may the Lord give me my rights against you, but my hand will never be lifted up against you.  
 δικασαι κυριος ανα μεσον εμου και σου και εκδικησαι με κυριος εκ σου και η χειρ μου ουκ εσται επι σοι
- 14** Împotriva cui a pornit împăratul lui Israel? Pe cine urmărești tu? Un cine mort, un purice.  
 \24:13\There is an old saying, From the evil-doer comes evil: but my hand will never be lifted up against you.  
 καθως λεγεται η παραβολη η αρχαια εξ ανωμων εξελευσεται πλημμελεια και η χειρ μου ουκ εσται επι σε
- 15** Domnul va judeca și va hotărî între mine și tine, El va vedea, El îmi va... apăra pricina și El îmi va face dreptate, izbăvindu-mă din mâna ta.  
 \24:14\After whom has the king of Israel come out? for whom are you searching? for a dead dog, an insect.  
 και νυν οπισω τινος συ εκπορευη βασιλευ ισραηλ οπισω τινος καταδιωκεις συ οπισω κυνδς τεθνηκοτος και οπισω ψυλλου ενος
- 16** Când a sfîrșit David de spus aceste vorbe lui Saul, Saul a zis: „Glasul tău este, fiule David?” Și Saul a ridicat glasul și a plîns.  
 \24:15\So let the Lord be judge, and give a decision between me and you, and see and give support to my cause, and keep me from falling into your hands.  
 γενοιτο κυριος εις κριτην και δικαστην ανα μεσον εμου και ανα μεσον σου ιδου κυριος και κριναι την κρισιν μου και δικασαι μοι εκ χειρος σου
- 17** Și a zis lui David: „Tu ești mai bun decît mine; căci tu mi-ai făcut... bine, iar eu ți-am făcut rău.  
 \24:16\Now when David had said these words to Saul, Saul said, Is this your voice, David, my son? And Saul was overcome with weeping.  
 και εγενετο ως συνετελεσεν δαυιδ τα ρηματα ταυτα λαλων προς σαουλ και ειπεν σαουλ η φωνη σου αυτη τεκνον δαυιδ και ηρεν την φωνην αυτου σαουλ και εκλαυσεν
- 18** Tu îți arăți azi bunătatea cu care te porți față de mine, căci Domnul mă dăduse în mîinile tale, și nu m'ai omorît.  
 \24:17\And he said to David, You are right and I am wrong: for you have given me back good, but I have given you evil.  
 και ειπεν σαουλ προς δαυιδ δικαιος συ υπερ εμε οτι συ ανταπεδωκας μοι αγαθα εγω δε ανταπεδωκα σοι κακα
- 19** Dacă înfilnește cineva pe vrăjmașul lui, îl lasă oare să-și urmeze drumul în liniște? Domnul să-ți răsplătească pentru ce mi-ai făcut în ziua aceasta!  
 \24:18\And you have made clear to me how good you have been to me today: because, when the Lord gave me up into your hands, you did not put me to death.  
 και συ απηγγελας μοι σημερον α εποιησας μοι αγαθα ως απεκλεισεν με κυριος σημερον εις χειρας σου και ουκ απεκεινας με
- 20** Acum iată, știu că tu vei domni, și că împărăția lui Israel va rămînea în mîinile tale.  
 \24:19\If a man comes across his hater, will he let him get away safe? so may you be rewarded by the Lord for what you have done for me today.  
 και οτι ει ευροιτο τις τον εχθρον αυτου εν θλιψει και εκεμψαι αυτον εν οδω αγαθη και κυριος ανταποτεισει αυτω αγαθα καθως πεποιηκας σημερον
- 21** Jură-mi dar pe Domnul că nu-mi vei nimici sămînța mea după mine, și că nu-mi vei șterge numele din casa tatălui meu.  
 \24:20\And now I am certain that you will be king, and that the kingdom of Israel will be made strong under your authority.  
 και νυν ιδου εγω γινωσκω οτι βασιλευον βασιλευσεις και στήσεται εν χερσιν σου βασιλεια ισραηλ
- 22** David a jurat lui Saul. Apoi Saul a plecat acasă, iar David și oamenii lui s'au suit în locul întărit.  
 \24:21\So give me your oath by the Lord, that you will not put an end to my seed after me or let my name be cut off from my father's family.  
 και νυν ομοσον μοι εν κυριω οτι ουκ εξολεθρευσεις το σπερμα μου οπισω μου και ουκ αφανεις το ονομα μου εκ του οικου του πατρος μου
- 1** Samuel a murit. Tot Israelul s'a adunat și l -a plîns, și l-au îngropat în locuința lui la Rama. Atunci David s'a sculat și s'a pogorît în pustia... Paran.  
 And death came to Samuel; and all Israel came together, weeping for him, and put his body in its resting-place in his house at Ramah. Then David went down to the waste land of Maon.  
 και απεθανεν σαμουηλ και συναθροιζονται πας ισραηλ και κοπτονται αυτον και θαπτουσιν αυτον εν οικω αυτου εν αρμαθαιμ και ανεστη δαυιδ και κατεβη εις την ερημον μααν
- 2** În Maon era un om foarte bogat, a cărui avere era în Carmel; avea trei mii de oi și o mie de capre, și se afla la Carmel pentru tunderea oilor lui.  
 Now there was a man in Maon whose business was in Carmel; he was a great man and had three thousand sheep and a thousand goats: and he was cutting the wool of his sheep in Carmel.  
 και ην ανθρωπος εν τη μααν και τα ποιμνια αυτου εν τω καρμηλω και ο ανθρωπος μεγας σφοδρα και τωτω ποιμνια τρισχιλια και αιγες χιλια και εγενηθη εν τω κειρειν το ποιμνιον αυτου εν τω καρμ ηλω
- 3** Numele acestui om era Nabal, și nevasta lui se chema Abigail; era o femee cu judecată și frumoasă la chip, dar bărbatul ei era aspru și rău în faptele lui. El se trăgea din Caleb.  
 Now this man was named Nabal, and his wife's name was Abigail: she was a woman of good sense and pleasing looks: but the man was cruel and evil in his ways; he was of the family of Caleb.  
 και ονομα τω ανθρωπω ναβαλ και ονομα τη γυναικι αυτου αβιγαια και η γυνη αυτου αγαθη συνεσει και καλη τω ειδει σφοδρα και ο ανθρωπος σκληρος και πονηρος εν επιτηδευσιν και ο ανθρωπος κυνικος

- 4 David a aflat în pustie că Nabal își tunde oile.  
And David had word in the waste land that Nabal was cutting the wool of his sheep.  
καὶ ἤκουσεν δαυὶδ ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι κείρει ναβαλ ὁ καρμήλιος τὸ ποίμνιον αὐτοῦ
- 5 A trimes la el zece tineri, căroră le -a zis: „Suiți-vă la Carmel, și duceți-vă la Nabal. Întrebați -l de sănătate în numele meu,  
And David sent ten young men, and said to them, Go up to Carmel and go to Nabal, and say kind words to him in my name;  
καὶ δαυὶδ ἀπέστειλεν ἑκκατα παιδάρια καὶ εἶπεν τοῖς παιδαρίοις ἀνάβητε εἰς κάρμηλον καὶ ἀπέλαθετε πρὸς ναβαλ καὶ ἐρωτήσατε αὐτὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου εἰς εἰρήνην
- 6 și să -i vorbiți așa: „Să trăiești în pace, și pacea să fie cu casa ta și cu tot ce este al tău.  
And say this to my brother, May all be well for you: peace be to you and your house and all you have.  
καὶ ἐρεῖτε τάδε εἰς ὄρας καὶ σὺ ὑγιαίνων καὶ ὁ οἶκός σου καὶ πάντα τὰ σὰ ὑγιαίνοντα
- 7 Și acum, am auzit că tunzi oile. Păstorii tăi au fost cu noi; nu i-am ocărît, și nu li s'a luat nimic în tot timpul cît au fost la Carmel.  
I have had word that you have wool-cutters: now the keepers of your sheep have been with us, and we have done them no evil, and taken nothing of theirs while they were in Carmel.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἀκήκοα ὅτι κείρουσίν σοι νῦν οἱ ποιμένες σου οἱ ἦσαν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ οὐκ ἀπεκώλυσαμεν αὐτοὺς καὶ οὐκ ἐνετελάμεθα αὐτοῖς οὐθὲν πάσας τὰς ἡμέρας ὄντων αὐτῶν ἐν καρμὶ λῳ
- 8 Întrebă pe slujitorii tăi, și-ți vor spune. Să capete trecere dar tinerii aceștia înaintea ta, fiindcă venim într'o zi de bucurie. Dă dar, te rog, robilor tăi și fiului tău David, ce te lasă inima.``  
If your young men are questioned they will say the same thing. So now, let my young men have grace in your eyes, for we are come at a good time; please give anything you may have by you to your servants and to your son David.  
ἐρώτησον τὰ παιδάρια σου καὶ ἀπαγγελοῦσίν σοι καὶ εὐρέτωσαν τὰ παιδάρια χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου ὅτι ἐφ' ἡμέραν ἀγαθὴν ἤκομεν δὸς δὴ ὁ ἐὰν εὖρη ἡ χεὶρ σου τῷ υἱῷ σου τῷ δαυὶδ
- 9 Când au ajuns oamenii lui David, au spus lui Nabal toate aceste cuvinte, în numele lui David. Apoi au tăcut.  
And when David's young men came, they said all this to Nabal, in David's name, and said nothing more.  
καὶ ἔρχονται τὰ παιδάρια καὶ λαλοῦσιν τοὺς λόγους τούτους πρὸς ναβαλ κατὰ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῷ ὀνόματι δαυὶδ καὶ ἀνεπήδησεν
- 10 Nabal a răspuns slujitorilor lui David: „Cine este David, și cine este fiul lui Isai? Astăzi sînt mulți slujitori cari fug de la stăpîni.  
And Nabal gave them his answer and said, Who is David? who is the son of Jesse? there are a number of servants in these days running away from their masters.  
καὶ ἀπεκρίθη ναβαλ τοῖς παισὶν δαυὶδ καὶ εἶπεν τίς ὁ δαυὶδ καὶ τίς ὁ υἱὸς ἰεσσαὶ σήμερον πεπληθυμμένοι εἰσὶν οἱ δούλοι ἀναχωροῦντες ἕκαστος ἐκ προσώπου τοῦ κυρίου αὐτοῦ
- 11 Și să-mi iau eu pâinea, apa, și vitele mele, pe cari le-am tăiat pentru tunzătorii mei, și să le dau unor oameni cari sînt de nu știu unde?``  
Am I to take my bread and my wine and the meat I have got ready for my wool-cutters and give it to men coming from I have no idea where?  
καὶ λήμψομαι τοὺς ἄρτους μου καὶ τὸν οἶνόν μου καὶ τὰ θύματά μου ἃ τέθυκα τοῖς κείρουσίν μου τὰ πρόβατα καὶ δώσω αὐτὰ ἀνδράσιν οἷς οὐκ οἶδα πόθεν εἰσὶν
- 12 Oamenii lui David și-au luat drumul înapoi; s'au întors, și au spus, la sosirea lor, toate aceste cuvinte lui David.  
So David's young men, turning away, went back and gave him an account of everything he had said.  
καὶ ἀπεστράφησαν τὰ παιδάρια δαυὶδ εἰς ὁδὸν αὐτῶν καὶ ἀνέστρεψαν καὶ ἦλθον καὶ ἀνήγγειλαν τῷ δαυὶδ κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα
- 13 Atunci David a zis oamenilor săi: „Fiecare din voi să-și încingă sabia``! Și fiecare și -a încins sabia. David și -a încins și el sabia, și aproape patru sute de inși s'au suit după el. Au mai rămas doar două sute la calabalcuri.  
And David said to his men, Put on your swords, every one of you. And every man put on his sword; and David did the same; and about four hundred men went up with David, and two hundred kept watch over their goods.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ τοῖς ἀνδράσιν αὐτοῦ ζώσασθε ἕκαστος τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀνέβησαν ὀπίσω δαυὶδ ὡς τετρακόσιοι ἄνδρες καὶ οἱ διακόσιοι ἐκάθισαν μετὰ τῶν σκευῶν
- 14 Unul din slujitorii lui Nabal a venit și a zis către Abigail, nevasta lui Nabal: „Iată că David a trimes din pustie niște soli să întrebe de sănătate pe stăpînul nostru, și el s'a purtat rău cu ei.  
But one of the young men said to Nabal's wife Abigail, David sent men from the waste land to say kind words to our master, and he gave them a rough answer.  
καὶ τῇ ἀβιγαῖα γυναικὶ ναβαλ ἀπήγγειλεν ἐν τῶν παιδαρίων λέγων ἰδοὺ δαυὶδ ἀπέστειλεν ἀγγέλους ἐκ τῆς ἐρήμου εὐλογῆσαι τὸν κύριον ἡμῶν καὶ ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῶν
- 15 Și totuși oamenii aceștia au fost foarte buni cu noi; nu ne-au ocărît, și nu ni s'a luat nimic, în tot timpul cît am fost cu ei în cîmp.  
But these men have been very good to us; they did us no wrong and nothing of ours was touched while we were with them in the fields:  
καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαθοὶ ἡμῖν σφόδρα οὐκ ἀπεκώλυσαν ἡμᾶς οὐδὲ ἐνετείλαντο ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας ὡς ἡμεῖς παρ' αὐτοῖς καὶ ἐν τῷ εἶναι ἡμᾶς ἐν ἀγρῷ
- 16 Ne-au fost zid și zi și noapte, în tot timpul cît am fost cu ei, la păscutul turmelor.  
But day and night they were like a wall round us while we were with them, looking after the sheep.  
ὡς τεῖχος ἦσαν περὶ ἡμᾶς καὶ τὴν νύκτα καὶ τὴν ἡμέραν πάσας τὰς ἡμέρας ὡς ἡμεῖς παρ' αὐτοῖς ποιμαίνοντες τὸ ποίμνιον
- 17 Să știi acum și vezi ce ai de făcut, căci perderea stăpînului nostru, și a întregii lui case este hotărîtă, și el este așa de rău încît nimeni nu îndrăznește să -i vorbească.  
So now, give thought to what you are going to do; for evil is in store for our master and all his house: for he is such a good-for-nothing person that it is not possible to say anything to him.  
καὶ νῦν γνώθι καὶ ἰδὲ τί σὺ ποιήσεις ὅτι συντετέλεσται ἡ κακία εἰς τὸν κύριον ἡμῶν καὶ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ οὗτος υἱὸς λοιμὸς καὶ οὐκ ἔστιν λαλῆσαι πρὸς αὐτόν

- 18 Abigail a luat îndată două sute de pâini, două burdufuri cu vin, cinci oi pregătite, cinci măsurile de grâu prăjit, o sută de turte de stafide, și două sute de legături de smochine. Le -a pus pe măgari,  
Then Abigail quickly took two hundred cakes of bread and two skins full of wine and five sheep ready for cooking and five measures of dry grain and a hundred parcels of dry grapes and two hundred cakes of figs, and put them on asses.  
καὶ ἔσπευεν ἀβιγαὶα καὶ ἔλαβεν διακοσίους ἄρτους καὶ δύο ἀγγεῖα οἴνου καὶ πέντε πρόβατα πεποιημένα καὶ πέντε οἰφι ἀλίφίτου καὶ γομορ ἑν σταφίδος καὶ διακοσίας παλάθας καὶ ἔθετο ἐπὶ τοὺς ὄνου  
ς
- 19 și a zis slujitorilor săi: „Luați -o înaintea mea, și eu voi veni după voi. N'a spus nimic bărbatului ei Nabal.  
And she said to her young men, Go on in front of me and I will come after you. But she said nothing to her husband Nabal.  
καὶ εἶπεν τοῖς παιδαρίοις αὐτῆς προπορεύεσθε ἔμπροσθέν μου καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ὀπίσω ὑμῶν παραγίνομαι καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς οὐκ ἀπήγγειλεν
- 20 Ea a încălecat pe un măgar, a pogorît muntele pe un drum tufos, și iată că David și oamenii lui se pogorau în fața ei, așa că i -a întâlnit. -  
Now while she was going down under cover of the mountain on her ass, David and his men came down against her, and suddenly she came face to face with them.  
καὶ ἐγενήθη αὐτῆς ἐπιβεβηκυῖς ἐπὶ τὴν ὄνον καὶ καταβαινούσης ἐν σκέπῃ τοῦ ὄρους καὶ ἰδοὺ δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ κατέβαινον εἰς συνάντησιν αὐτῆς καὶ ἀπήνησεν αὐτοῖς
- 21 David zise: „În zadar am păzit tot ce are omul acesta în pustie, de nu s'a luat nimic din tot ce are, căci mi -a întors rău pentru bine.  
Now David had said, What was the use of my taking care of this man's goods in the waste land, so that there was no loss of anything which was his? he has only given me back evil for good.  
καὶ δαυὶδ εἶπεν ἴσως εἰς ἄδικον πεφύλακα πάντα τὰ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ οὐκ ἐνετείλαμεθα λαβεῖν ἐκ πάντων τῶν αὐτοῦ οὐθέν καὶ ἀνταπέδοκέν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν
- 22 Dumnezeu să pedepsească pe robul său David cu toată asprimea, dacă voi mai lăsa să rămână pînă la lumina zilei pe cineva de parte bărbătească... din tot ce este al lui Nabal!``  
May God's punishment be on David, if when morning comes there is so much as one male of his people still living.  
τάδε ποιῆσαι ὁ θεὸς τῷ δαυὶδ καὶ τάδε προσθεῖη εἰ ὑπολείψομαι ἐν πάντων τῶν τοῦ ναβαλ ἕως πρωὶ οὐροῦντα πρὸς τοῖχον
- 23 Când a zărit Abigail pe David, s'a dat jos repede de pe măgar, a căzut cu fața la pămînt înaintea lui David, și s'a închinat pînă la pămînt.  
And when Abigail saw David, she quickly got off her ass, falling down on her face before him.  
καὶ εἶδεν ἀβιγαὶα τὸν δαυὶδ καὶ ἔσπευεν καὶ κατεπίδησεν ἀπὸ τῆς ὄνου καὶ ἔπεσεν ἐνώπιον δαυὶδ ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν
- 24 Apoi, aruncîndu-se la picioarele lui, a zis: „Eu sînt de vină, domnul meu! Îngăduie roabei tale să-ți vorbească la urechi, și ascultă cuvintele roabei tale.  
And falling at his feet she said, May the wrong be on me, my lord, on me: let your servant say a word to you, and give ear to the words of your servant.  
ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἐν ἐμοὶ κύριέ μου ἡ ἀδικία λαλησάτω δὴ ἡ δούλη σου εἰς τὰ ὠτά σου καὶ ἄκουσον τῆς δούλης σου λόγον
- 25 Să nu-și pună domnul meu mîntea cu omul acela rău, cu Nabal, căci, cum îi este numele, așa este și el; Nabal (Nebun) îi este numele, și este plin de nebulie. Și eu, roaba ta, n'am văzut pe oamenii trimiși de domnul meu.  
Let my lord give no attention to Nabal, that good-for-nothing: for as his name is, so is he, a man without sense: but I, your servant, did not see the young men whom my lord sent.  
μή δὴ θέσθω ὁ κύριός μου καρδίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον τὸν λοιμὸν τοῦτον ὅτι κατὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὕτως ἐστὶν ναβαλ ὄνομα αὐτῷ καὶ ἀφροσύνη μετ' αὐτοῦ καὶ ἐγὼ ἡ δούλη σου οὐκ εἶδον τὰ παιδιά σου ἃ ἀπέστειλας
- 26 Acum, domnul meu, viu este Domnul și viu este sufletul tău, că Domnul te -a oprit să verși sînge și să te ajuți cu mîna ta. Vrăjmașii tăi, cei ce vor rău domnului meu, să fie ca Nabal!  
So now, my lord, by the living God and by your living soul, seeing that the Lord has kept you from the crime of blood and from taking into your hands the punishment for your wrongs, may all your haters, and those who would do evil to my lord, be like Nabal.  
καὶ νῦν κύριε ζῆ κύριος καὶ ζῆ ἡ ψυχὴ σου καθὼς ἐκόλυσέν σε κύριος τοῦ μὴ ἔλθειν εἰς αἷμα ἄθῳν καὶ σφάζειν τὴν χειρὰ σου σοὶ καὶ νῦν γένοιτο ὡς ναβαλ οἱ ἐχθροὶ σου καὶ οἱ ζητούντες τῷ κυρίῳ σου κακὰ
- 27 Primește darul acesta pe care -l aduce roaba ta domnului meu, și să se împartă oamenilor cari merg după domnul meu.  
And let this offering, which your servant gives to my lord, be given to the young men who are with my lord.  
καὶ νῦν λαβὲ τὴν εὐλογίαν ταύτην ἣν ἐνήνοχεν ἡ δούλη σου τῷ κυρίῳ μου καὶ δώσεις τοῖς παιδαρίοις τοῖς παρεστηκόσιν τῷ κυρίῳ μου
- 28 Iartă, te rog, vina roabei tale, căci Domnul va face domnului meu o casă trainică; iartă, căci domnul meu poartă războaiele Domnului, și niciodată nu va fi răutate... în tine.  
And may the sin of your servant have forgiveness: for the Lord will certainly make your family strong, because my lord is fighting in the Lord's war; and no evil will be seen in you all your days.  
ἄρον δὴ τὸ ἀνόμημα τῆς δούλης σου ὅτι ποιῶν ποιήσει κύριος τῷ κυρίῳ μου οἶκον πιστόν ὅτι πόλεμον κυρίου ὁ κύριός μου πολεμεῖ καὶ κακία οὐκ ἐυρεθήσεται ἐν σοὶ ὡποτε
- 29 Dacă se va ridica cineva care să te urmărească și să vrea să-ți ia viața, sufletul domnului meu va fi legat în mănunchiul celor vii la domnul, Dumnezeu tău, și să arunce cu praștia sufletul vrăjmașilor  
And though a man has taken up arms against you, putting your life in danger, still the soul of my lord will be kept safe among the band of the living with the Lord your God; and the souls of those who are against you he will send violently away from him, like stones from a bag.  
καὶ ἀναστήσεται ἄνθρωπος καταδιώκων σε καὶ ζητῶν τὴν ψυχὴν σου καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ κυρίου μου ἐνδεδεμένη ἐν δεσμῷ τῆς ζωῆς παρὰ κυρίῳ τῷ θεῷ καὶ ψυχὴν ἐχθρῶν σου σφενδονήσεις ἐν μέσῳ τῆς σφενδόνης
- 30 Când va face Domnul domnului meu tot binele pe care ți l -a făgăduit, și te va pune mai mare peste Israel,  
And when the Lord has done for my lord all those good things which he has said he will do for you, and has made you a ruler over Israel;  
καὶ ἔσται ὅτι ποιήσει κύριος τῷ κυρίῳ μου πάντα ὅσα ἐλάλησεν ἀγαθὰ ἐπὶ σέ καὶ ἐντελεῖται σοὶ κύριος εἰς ἡγούμενον ἐπὶ ἰσραηλ

- 31 atunci nu va avea domnul meu nici muștrări de cuget și nici nu -l va durea inima că a vărsat sînge degeaba și că s'a răzbunat singur. Și cînd va face Domnul bine domnului meu, adu-ți aminte de roata.``  
 Then you will have no cause for grief, and my lord's heart will not be troubled because you have taken life without cause and have yourself given punishment for your wrongs: and when the Lord has been good to you, then give a thought to your servant.  
 και οὐκ ἔσται σοι τοῦτο βδελυγμὸς και σκάνδαλον τῷ κυρίῳ μου ἐκχείαι αἷμα ἀθῶον δωρεὰν και σώσαι χεῖρα κυρίου μου αὐτῷ και ἀγαθώσει κύριος τῷ κυρίῳ μου και μνησθήσῃ τῆς δούλης σου ἀγαθῶσαι αὐτῇ
- 32 David a zis Abigailei: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care te -a trimes astăzi înaintea mea!  
 And David said to Abigail, May the Lord, the God of Israel, be praised, who sent you to me today:  
 και εἶπεν δαυιδ τῇ αβιγαια εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ὃς ἀπέστειλέν σε σήμερον ἐν ταύτῃ εἰς ἀπάντησίν μου
- 33 Binecuvîntată să fie judecata ta, și binecuvîntată să fii tu, că m'ai oprit în ziua aceasta să vărs sînge, și mi-ai oprit mîna!  
 A blessing on your good sense and on you, who have kept me today from the crime of blood and from taking into my hands the punishment for my wrongs.  
 και εὐλογητὸς ὁ τρόπος σου και εὐλογημένη σὺ ἡ ἀποκωλύσασά με σήμερον ἐν ταύτῃ μὴ ἐλθεῖν εἰς αἵματα και σώσαι χεῖρά μου ἐμοί
- 34 Dar viu este Domnul, Dumnezeul lui Israel, care m'a oprit să-ți fac rău, că, dacă nu te-ai fi grăbit să vii înaintea mea, n'ar mai fi rămas nimic din ce este al lui Nabal, pînă la lumina zilei de mine.``  
 For truly, by the living Lord, the God of Israel, who has kept me from doing you evil, if you had not been so quick in coming to me and meeting me, by dawn there would not have been in Nabal's house so much as one male living.  
 πλην ὅτι ζῆ κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ὃς ἀπεκόλυσέν με σήμερον τοῦ κακοποιῆσαί σε ὅτι εἰ μὴ ἔσπευσας και παρεγένου εἰς ἀπάντησίν μοι τότε εἶπα εἰ ὑπολειφθήσεται τῷ ναβαλ ἕως φωτὸς τοῦ πρωῖ οὐρὼν πρὸς τοῖχον
- 35 Și David a luat din mîna Abigailei ce -i adusesese, și i -a zis: „Suie-te în pace acasă; vezi, că ți-am ascultat glasul, și te-am primit bine.``  
 Then David took from her hands her offering: and he said to her, Go back to your house in peace; see, I have given ear to your voice, and taken your offering with respect.  
 και ἔλαβεν δαυιδ ἐκ χειρὸς αὐτῆς πάντα ἃ ἔφερον αὐτῷ και εἶπεν αὐτῇ ἀνάβηθι εἰς εἰρήνην εἰς οἶκόν σου βλέπε ἤκουσα τῆς φωνῆς σου και ἤρέτισα τὸ πρόσωπόν σου
- 36 Abigail a ajuns la Nabal. Și tocmai el dădea în casa lui un ospăț ca un ospăț împărătesc; inima îi era veselă, și era beat mort. Ea nu i -a spus nimic, nimic, pînă la lumina zilei.  
 And Abigail went back to Nabal; and he was feasting in his house like a king; and Nabal's heart was full of joy, for he had taken much wine; so she said nothing to him till dawn came.  
 και παρεγενήθη αβιγαια πρὸς ναβαλ και ἰδοὺ αὐτῷ πότος ἐν οἴκῳ αὐτοῦ ὡς πότος βασιλέως και ἡ καρδία ναβαλ ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν και αὐτὸς μεθύων ἕως σφόδρα και οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ῥῆμα μικρὸν ἢ μέγα ἕως φωτὸς τοῦ πρωῖ
- 37 Dar dimineața, după ce trecuse beția lui Nabal, nevastă-sa i -a istorisit ce se întîmplase. Inima lui Nabal a primit o lovitură de moarte, și s'a făcut ca o piatră.  
 And in the morning, when the effect of the wine was gone, Nabal's wife gave him an account of all these things, and all the heart went out of him, and he became like stone.  
 και ἐγένετο πρωῖ ὡς ἐξένηψεν ἀπὸ τοῦ οἴνου ναβαλ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ τὰ ῥήματα ταῦτα και ἐναπέθανεν ἡ καρδία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ και αὐτὸς γίνεται ὡς λίθος
- 38 Cam după zece zile, Domnul a lovit pe Nabal, și a murit.  
 And about ten days after, the Lord sent disease on Nabal and death came to him.  
 και ἐγένετο ὡσεὶ δέκα ἡμέραι και ἐπάταξεν κύριος τὸν ναβαλ και ἀπέθανεν
- 39 David a aflat că murise Nabal, și a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, că mi -a apărât pricina în ocara pe care mi -a făcut -o Nabal, și a împedat pe robul său să facă rău! Domnul a făcut ca răutatea Nabal să cadă asupra capului lui.`` David a trimes vorba Abigailei că vrea s'o ia de nevastă.  
 And David, hearing that Nabal was dead, said, May the Lord be praised, who has taken up my cause against Nabal for the shame which he put up on me, and has kept back his servant from evil, and has on Nabal's head the reward of his evil-doing. And David sent word to Abigail, desiring to take her as his wife.  
 και ἤκουσεν δαυιδ και εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὃς ἔκρινεν τὴν κρίσιν τοῦ ὄνειδισμοῦ μου ἐκ χειρὸς ναβαλ και τὸν δοῦλον αὐτοῦ περιποιήσατο ἐκ χειρὸς κακῶν και τὴν κακίαν ναβαλ ἀπέστρεψεν κύριος εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ και ἀπέστειλεν δαυιδ και ἐλάλησεν περὶ αβιγαιας λαβεῖν αὐτὴν ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα
- 40 Slujitorii lui David au ajuns la Abigail la Carmel, și i-au vorbit așa: „David ne -a trimes la tine, ca să te ia de nevastă.``  
 And when David's servants came to Carmel, to Abigail, they said to her, David has sent us to you to take you to him as his wife.  
 και ἦλθον οἱ παῖδες δαυιδ πρὸς αβιγαιαν εἰς κάρμηλον και ἐλάλησαν αὐτῇ λέγοντες δαυιδ ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σέ λαβεῖν σε αὐτῷ εἰς γυναῖκα
- 41 Ea s'a sculat, și a aruncat cu fața la pămînt, și a zis: „Iată, roaba ta se socotește ca o roabă, gata să spele picioarele slujitorilor domnului meu.``  
 And she got up, and going down on her face to the earth, said, See, I am ready to be a servant-girl, washing the feet of the servants of my lord.  
 και ἀνέστη και προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ πρόσωπον και εἶπεν ἰδοὺ ἡ δοῦλή σου εἰς παιδίσκην νίψαι πόδας τῶν παίδων σου
- 42 Și îndată Abigail a plecat, călare pe un măgar, și însoțită de cinci fete; a mers după solii lui David, și i -a fost nevastă.  
 Then Abigail got up quickly and went on her ass, with five of her young women, after the men whom David had sent; and she became David's wife.  
 και ἀνέστη αβιγαια και ἐπέβη ἐπὶ τὴν ὄνον και ἔντε κοράσια ἠκολούθησαν αὐτῇ και ἐπορεύθη ὀπίσω τῶν παίδων δαυιδ και γίνεται αὐτῷ εἰς γυναῖκα
- 43 David luase și pe Ahinoam din Izreel, și amîndouă au fost nevestele lui.  
 And David had taken Ahinoam of Jezreel, to be his wife; these two were his wives.  
 και τὴν αχινναμ ἔλαβεν δαυιδ ἐξ ἰεζραελ και ἀμφότεραι ἦσαν αὐτῷ γυναῖκες



- 44 **Și Saul dăduse pe fiică-sa Mical, nevasta lui David, lui Paltî din Galim, fiul lui Laiș.**  
**Now Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Palti the son of Laish of Gallim.**  
**καὶ σαουλ ἔδωκεν μελχολ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τὴν γυναῖκα δαυιδ τῷ φαλι υἱῷ λαις τῷ ἐκ ρομμα**
- 1 **Ziftîi s'au dus la Saul la Ghibea, și au zis: „Iată că David este ascuns pe dealul Hachila, în fața pustiei.”**  
**And the Ziphites came to Saul at Gibeah, and said, Is not David waiting secretly near us in the hill of Hachilah, before the waste land?**  
**καὶ ἔρχονται οἱ ζιφαῖοι ἐκ τῆς ἀρχαίας πρὸς τὸν σαουλ εἰς τὸν βουνὸν λέγοντες ἰδοὺ δαυιδ σκεπάζεται μεθ' ἡμῶν ἐν τῷ βουνῷ τοῦ εχελα τοῦ κατὰ πρόσωπον τοῦ ιεσσαμιουν**
- 2 **Saul s'a sculat și s'a pogorît în pustia Zif, cu trei mii de oameni aleși din Israel, ca să caute pe David în pustia Zif.**  
**Then Saul went down to the waste land of Ziph, taking with him three thousand of the best men of Israel, to make search for David in the waste land of Ziph.**  
**καὶ ἀνέστη σαουλ καὶ κατέβη εἰς τὴν ἔρημον ζιφ καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες ἀνδρῶν ἐκλεκτοὶ ἐξ ἰσραηλ ζητεῖν τὸν δαυιδ ἐν τῇ ἐρήμῳ ζιφ**
- 3 **A tâbârît pe dealul Hachila, în fața pustiei, lîngă drum. David era în pustie; și, înțelegînd că Saul merge în urmărirea lui în pustie,**  
**And Saul put up his tents on the hill of Hachilah, which is in front of the waste land on the road. But David was in the waste land, and he saw that Saul was coming after him.**  
**καὶ παρενέβαλεν σαουλ ἐν τῷ βουνῷ τοῦ εχελα ἐπὶ προσώπου τοῦ ιεσσαμιουν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ καὶ δαυιδ ἐκάθισεν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ εἶδεν δαυιδ ὅτι ἦκει σαουλ ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον**
- 4 **a trimes niște iscoade, și a aflat că în adevăr Saul venise.**  
**And so David sent out watchers, and got word from them that Saul was certainly coming.**  
**καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ κατασκόπους καὶ ἔγνω ὅτι ἦκει σαουλ ἔτοιμος ἐκ κεῖλα**
- 5 **Atunci David s'a sculat și a venit la locul unde tâbărise Saul, și a văzut locul unde era culcat Saul, cu Abner, fiul lui Ner, căpetenia oștirii lui. Saul era culcat în cort în mijlocul taberii și poporul era tîrît în jurul lui.**  
**And David got up and came to the place where Saul's tents were: and David had a view of the place where Saul was sleeping with Abner, the son of Ner, the captain of his army: and Saul was sleeping inside the ring of carts, and the tents of the people were all round him.**  
**καὶ ἀνέστη δαυιδ λάθρα καὶ εἰσπορεύεται εἰς τὸν τόπον οὗ ἐκάθευδεν ἐκεῖ σαουλ καὶ ἐκεῖ αβεννηρ υἱὸς νηρ ἀρχιστράτηγος αὐτοῦ καὶ σαουλ ἐκάθευδεν ἐν λαμπήνῃ καὶ ὁ λαὸς παρεμβεβληκῶς κύκλῳ αὐτοῦ**
- 6 **David a luat cuvîntul, și vorbind lui Ahimelec, Hetitul, și lui Abișai, fiul Țeruiei și fratele lui Ioab, a zis: „Cine vrea să se pogoare cu mine în tabără la Saul?”****”** **Și Abișai a răspuns: „Eu, mă voi pogorî tine.”**  
**Then David said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai, the son of Zeruiah, brother of Joab, Who will go down with me to the tents of Saul? And Abishai said, I will go down with you.**  
**καὶ ἀπεκρίθη δαυιδ καὶ εἶπεν πρὸς ἀχιμελεχ τὸν χετταῖον καὶ πρὸς ἀβεσσα υἱὸν σαρουας ἀδελφὸν ἰωαβ λέγων τίς εἰσελεύσεται μετ' ἐμοῦ πρὸς σαουλ εἰς τὴν παρεμβολήν καὶ εἶπεν ἀβεσσα ἐγὼ εἰσελεῖσμαι μετὰ σοῦ**
- 7 **David și Abișai s'au dus noaptea la popor. Și iată că Saul era culcat și dormea în cort în mijlocul taberii, și sulița lui era înfiptă în pămînt la capul lui. Abner și poporul lui erau culcați în jurul lui.**  
**So David and Abishai came down to the army by night: and Saul was sleeping inside the ring of carts with his spear planted in the earth by his head: and Abner and the people were sleeping round him.**  
**καὶ εἰσπορεύεται δαυιδ καὶ ἀβεσσα εἰς τὸν λαὸν τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ σαουλ καθεῦδων ὕψω ἐν λαμπήνῃ καὶ τὸ δόρυ ἐμπετηγὸς εἰς τὴν γῆν πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ αβεννηρ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐκάθευδεν ἐν κύκλῳ αὐτοῦ**
- 8 **Abișai a zis lui David: „Dumnezeu dă astăzi pe vrăjmașul tău în mînile tale; lasă-mă, te rog, să -l lovesc cu sulița mea, și să -l pironesc dintr'o lovitură în pămînt, ca să n'am nevoie să -i mai dau alta.”**  
**Then Abishai said to David, God has given up your hater into your hands today; now let me give him one blow through to the earth with his spear, and there will be no need to give him a second.**  
**καὶ εἶπεν ἀβεσσα πρὸς δαυιδ ἀπέκλεισεν σήμερον κύριος τὸν ἐχθρόν σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ νῦν πατάξω αὐτὸν τῷ δόρατι εἰς τὴν γῆν ἅπαξ καὶ οὐ δευτερώσω αὐτῷ**
- 9 **Dar David a zis lui Abișai: „Nu -l omorî! Căci cine ar putea pune mîna pe unsul Domnului și să rămînă nepedepsit?”**  
**And David said to Abishai Do not put him to death; for who, without sin, may put out his hand against the man on whom the Lord has put the holy oil?**  
**καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἀβεσσα μὴ ταπεινώσης αὐτόν ὅτι τίς ἐποίησε χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ χριστὸν κυρίου καὶ ἀθωωθήσεται**
- 10 **Și David a zis: „Via este Domnul, că numai Domnul îl poate lovi; fie că -i va veni ziua să moară, fie că se va pogorî... într'un cîmp de bătaie și va peri.**  
**And David said, By the living Lord, the Lord will send destruction on him; the natural day of his death will come, or he will go into the fight and come to his end.**  
**καὶ εἶπεν δαυιδ ζῆ κύριος ἐάν μὴ κύριος παῖση αὐτόν ἢ ἡ ἡμέρα αὐτοῦ ἔλθῃ καὶ ἀποθάνῃ ἢ εἰς πόλεμον καταβῆ καὶ προστεθῆ**
- 11 **Să mă ferească Domnul, să pun mîna pe unsul Domnului! Ia numai sulița dela căpățîiul lui, cu urciorul cu apă, și să plecăm.”**  
**Never will my hand be stretched out against the man marked with the holy oil; but take the spear which is by his head and the vessel of water, and let us go.**  
**μηδამὼς μοι παρὰ κυρίου ἐπενεγκεῖν χεῖρά μου ἐπὶ χριστὸν κυρίου καὶ νῦν λαβὲ δὴ τὸ δόρυ ἀπὸ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸν φακὸν τοῦ ὕδατος καὶ ἀπέλθωμεν καθ' ἑαυτοῦς**
- 12 **David a luat dar sulița și urciorul cu apă de la căpățîiul lui Saul, și au plecat. Nimeni nu i -a văzut, nici n'a băgat de seamă nimic, și nimeni nu s'a deșteptat, căci Domnul îi confundase pe toți într'un so adînc.**  
**So David took the spear and the vessel of water from Saul's head; and they got away without any man seeing them, or being conscious of their coming, or awaking; for they were all sleeping because of deep sleep from the Lord had come on them.**  
**καὶ ἔλαβεν δαυιδ τὸ δόρυ καὶ τὸν φακὸν τοῦ ὕδατος ἀπὸ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθον καθ' ἑαυτούς καὶ οὐκ ἦν ὁ βλέπων καὶ οὐκ ἦν ὁ γινώσκων καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐξεγερόμενος πάντες ὑπνοῦντες ὅτι θάμβος κυρίου ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτούς**

- 13 David a trecut de cealaltă parte, și a ajuns departe pe vârful muntelui, la o mare depărtare de tabără.  
Then David went over to the other side, and took his place on the top of a mountain some distance away, with a great space between them;  
καὶ διέβη δαυιδ εἰς τὸ πέραν καὶ ἔστη ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους μακρόθεν καὶ πολλὴ ἡ ὁδὸς ἀνά μέσον αὐτῶν
- 14 Și a strigat poporului și lui Abner, fiul lui Ner: „N'auzi tu, Abner?” Abner a răspuns: „Cine ești tu care strigi către împăratul?”  
And crying out to the people and to Abner, the son of Ner, David said, Have you no answer to give, Abner? Then Abner said, Who is that crying out to the king?  
καὶ προσεκαλέσατο δαυιδ τὸν λαὸν καὶ τῷ ἀβεννῆρ ἐλάλησεν λέγων οὐκ ἀποκριθήσῃ ἀβεννῆρ καὶ ἀπεκρίθη ἀβεννῆρ καὶ εἶπεν τίς εἶ σὺ ὁ καλῶν με
- 15 Și David a zis lui Abner: „Oare nu ești tu bărbat? Și cine este ca tine în Israel? Pentru ce atunci n'ai păzit pe împărat, stăpînul tău? Căci cineva din popor a venit să omoare pe împăratul, stăpînul tău  
And David said to Abner, Are you not a man of war? is there any other like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord the king? for one of the people came in to put the king you lord to death.  
καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἀβεννῆρ οὐκ ἀνὴρ σὺ καὶ τίς ὡς σὺ ἐν ἰσραηλ καὶ διὰ τί σὺ φυλάσσεις τὸν κύριόν σου τὸν βασιλέα ὅτι εἰσῆλθεν εἷς ἐκ τοῦ λαοῦ διαφθεῖραι τὸν βασιλέα κύριόν σου
- 16 Ce ai făcut tu nu este bine. Viu este Domnul, că sînteți vrednici de moarte, căci n'ați vegheat asupra stăpînului vostru, asupra unsului Domnului. Uită-te acum unde este sulita împăratului și ulciorul c apă, cari erau la căpătîiul lui.  
What you have done is not good. By the living Lord, death is the right fate for you, because you have not kept watch over your lord, the man on whom the Lord has put the holy oil. Now see, where is king's spear, and the vessel of water which was by his head?  
καὶ οὐκ ἀγαθὸν τὸ ῥῆμα τοῦτο ὁ πεποιήκας ζῆ κύριος ὅτι υἱοὶ θανατώσεως ὑμεῖς οἱ φυλάσσοντες τὸν βασιλέα κύριον ὑμῶν τὸν χριστὸν κυρίου καὶ νῦν ἰδὲ δὴ τὸ δόρυ τοῦ βασιλέως καὶ ὁ φακὸς τοῦ ὕδατος ποῦ ἔστιν τὰ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ
- 17 Saul a cunoscut glasul lui David, și a zis: „Glasul tău este, fiul meu David?” Și David a răspuns: „Glasul meu, împărate, domnul meu!”  
And Saul, conscious that the voice was David's, said, Is that your voice, David, my son? And David said, It is my voice, O my lord king.  
καὶ ἐπέγνω σαουλ τὴν φωνὴν τοῦ δαυιδ καὶ εἶπεν ἡ φωνὴ σου αὕτη τέκνον δαυιδ καὶ εἶπεν δαυιδ δοῦλός σου κύριε βασιλεῦ
- 18 Și a zis: „Pentru ce urmărește domnul meu pe robul său? Ce-am făcut, și cu ce sînt vinovat?”  
And he said, Why does my lord go armed against his servant? what have I done? or what evil is there in me?  
καὶ εἶπεν ἵνα τί τοῦτο καταδιώκει ὁ κύριός μου ὀπίσω τοῦ δούλου αὐτοῦ ὅτι τί ἡμάρτηκα καὶ τί εὐρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα
- 19 Să binevoiască acum împăratul, domnul meu, să asculte cuvintele robului său: „Dacă Domnul este Cel ce te atîță împotriva mea, să primească mirosul unui dar de mîncare dela noi; dar dacă oamenii atîță, blestemați să fie înaintea Domnului, fiindcă ei mă izgonesc azi ca să mă deslipească de moștenirea... Domnului, zicîndu-mi: „Du-te de slujește unor dumnezei străini!”  
Let my lord the king give ear now to the words of his servant. If it is the Lord who is moving you against me, let him take an offering: but if it is the children of men, may they be cursed before the Lord for driving me out today and keeping me from my place in the heritage of the Lord, saying, Go, be the servant of other gods.  
καὶ νῦν ἀκουσάτω δὴ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ῥῆμα τοῦ δούλου αὐτοῦ εἰ ὁ θεὸς ἐπισείει σε ἐπ' ἐμέ ὀσφρανθεὶ θυσίας σου καὶ εἰ υἱοὶ ἀνθρώπων ἐπικατάρατοι οὗτοι ἐνώπιον κυρίου ὅτι ἐξέβαλόν με ε σήμερον μὴ ἔστηρίσθαι ἐν κληρονομίᾳ κυρίου λέγοντες πορεύου δούλευε θεοῖς ἑτέροις
- 20 Oh! să nu-mi cadă sîngele pe pămînt departe de Fața Domnului! Căci împăratul lui Israel a pornit să mă caute ca pe un purice, cum ar urmări o potîrniche în munți.  
Then do not let my blood be drained out on the earth away from the face of the Lord: for the king of Israel has come out to take my life, like one going after birds in the mountains.  
καὶ νῦν μὴ πέσοι τὸ αἷμά μου ἐπὶ τὴν γῆν ἐξ ἐναντίας προσώπου κυρίου ὅτι ἐξελήλυθεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ ζητεῖν τὴν ψυχὴν μου καθὼς καταδιώκει ὁ νυκτικὸράξ ἐν τοῖς ὄρεσιν
- 21 Saul a zis: „Am păcătuit; întoarce-te, fiul meu David, căci nu-ți voi mai face rău, fiindcă în ziua aceeași viața mea a fost scumpă înaintea ta. Am lucrat ca un nebun, și am făcut o mare greșală.”  
Then Saul said, I have done wrong: come back to me, David my son: I will do you no more wrong, because my life was dear to you today truly, I have been foolish and my error is very great.  
καὶ εἶπεν σαουλ ἡμάρτηκα ἐπίστρεφε τέκνον δαυιδ ὅτι οὐ κακοποιήσω σε ἀνθ' ὧν ἔντιμος ψυχῆ μου ἐν ὀφθαλμοῖς σου ἐν τῇ σήμερον μεματαίωμαι καὶ ἠγγόνηκα πολλὰ σφόδρα
- 22 David a răspuns: „Iată sulita împăratului; să vină unul din oamenii tăi s'o ia.  
Then David said, Here is the king's spear! let one of the young men come over and get it.  
καὶ ἀπεκρίθη δαυιδ καὶ εἶπεν ἰδοὺ τὸ δόρυ τοῦ βασιλέως διελθέτω εἷς τῶν παιδαρίων καὶ λαβέτω αὐτό
- 23 Domnul va răsplăti fiecarea după dreptatea lui și după credințioșia lui: căci Domnul te dăduse azi în mîinile mele, și eu n'am vrut să pun mîna pe unsul Domnului.  
And the Lord will give to every man the reward of his righteousness and his faith: because the Lord gave you into my hands today, and I would not put out my hand against the man who has been marked with the holy oil.  
καὶ κύριος ἐπιστρέψει ἐκάστῳ τὰς δικαιοσύνας αὐτοῦ καὶ τὴν πίστιν αὐτοῦ ὡς παρέδωκέν σε κύριος σήμερον εἰς χεῖράς μου καὶ οὐκ ἠθέλησα ἐπενεγκεῖν χεῖρά μου ἐπὶ χριστὸν κυρίου
- 24 Și după cum azi viața ta a avut un mare preț înaintea mea, tot așa și viața mea va avea un mare preț înaintea Domnului, și El mă va izbăvi din orice necaz.”  
And so, as your life was dear to me today, may my life be dear to the Lord, and may he make me free from all my troubles.  
καὶ ἰδοὺ καθὼς ἐμεγαλύνθη ἡ ψυχὴ σου σήμερον ἐν ταύτῃ ἐν ὀφθαλμοῖς μου οὕτως μεγαλυνθεὶ ἡ ψυχὴ μου ἐνώπιον κυρίου καὶ σκεπάσαι με καὶ ἐξελεῖταί με ἐκ πάσης θλίψεως
- 25 Saul a zis lui David: „Fii binecuvîntat, fiul meu David! Tu vei face lucruri mari și vei birui.” David și -a văzut de drum, și Saul s'a întors acasă.  
Then Saul said to David, May a blessing be on you, David, my son; you will do great things and without doubt you will overcome. Then David went on his way, and Saul went back to his place.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς δαυιδ εὐλογημένος σὺ τέκνον καὶ ποιῶν ποιήσεις καὶ δυνάμενος δυνήσει καὶ ἀπῆλθεν δαυιδ εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ σαουλ ἀνέστρεψεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ

- 1 David și -a zis în sine: „Voi peri într'o zi ucis de mâna lui Saul; nu este nimic mai bine pentru mine decât să fug în țara Filistenilor, pentru ca Saul să înceteze să mă mai caute în tot ținutul lui Israel; a voi scăpa de mâna lui.”  
 And David said to himself, Some day death will come to me by the hand of Saul: the only thing for me to do is to get away into the land of the Philistines; then Saul will give up hope of taking me in any part of the land of Israel: and so I may be able to get away from him.  
 και εἶπεν δαυιδ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ λέγων νῦν προστεθήσομαι ἐν ἡμέρᾳ μὴ εἰς χεῖρας σαουλ καὶ οὐκ ἔστιν μοι ἀγαθόν ἐὰν μὴ σωθῶ εἰς γῆν ἀλλοφύλων καὶ ἀνή σαουλ τοῦ ζητεῖν με εἰς πᾶν ὄριον ἰσραηλ καὶ σωθήσομαι ἐκ χειρὸς αὐτοῦ
- 2 Și David s'a sculat, el și cei șase sute de oameni cari erau împreună cu el, și au trecut la Achis, fiul lui Maoc, împăratul Gatului.  
 So David and the six hundred men who were with him went over to Achish, the son of Maoch, king of Gath.  
 και ἀνέστη δαυιδ καὶ οἱ τετρακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη πρὸς ἀγχους υἱὸν ἀμμαχ βασιλέα γεθ
- 3 David și oamenii lui au rămas în Gat la Achis; își aveau fiecare familia lui, și David își avea cele două neveste: Ahinoam din Izreel și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal.  
 And David and his men were living with Achish at Gath; every man had his family with him, and David had his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail of Carmel, who had been the wife of Nabal.  
 και ἐκάθισεν δαυιδ μετὰ ἀγχους ἐν γεθ αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἕκαστος καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ δαυιδ καὶ ἀμφότεραι αἱ γυναῖκες αὐτοῦ ἀχινααμ ἡ ἰεζραηλίτις καὶ ἀβιγαῖα ἡ γυνὴ ναβαλ τοῦ καρμηλιῶ
- 4 Saul, când a aflat că David fugise la Gat, a încetat să -l mai caute.  
 And Saul, hearing that David had gone to Gath, went after him no longer.  
 και ἀνηγγέλη τῷ σαουλ ὅτι πέφυγεν δαυιδ εἰς γεθ καὶ οὐ προσέθετο ἔτι ζητεῖν αὐτόν
- 5 David a zis lui Achis: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, rogu-te să mi se dea într'una din cetățile țării un loc unde să pot locui; căci pentruce să locuiesc robul tău cu tine în cetatea împărătească”  
 Then David said to Achish, If now I have grace in your eyes, let me have a place in one of the smaller towns of your land, to be my living-place; for it is not right for your servant to be living with you the king's town.  
 και εἶπεν δαυιδ πρὸς ἀγχους εἰ δὴ εὔρηκεν ὁ δοῦλός σου χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου δότωσαν δὴ μοι τόπον ἐν μὴ τῶν πόλεων τῶν κατ' ἀγρὸν καὶ καθήσομαι ἐκεῖ καὶ ἵνα τί καθῆται ὁ δοῦλός σου ἐν πόλει βασιλευομένη μετὰ σοῦ
- 6 Și chiar în ziua aceea, Achis i -a dat Tīclagul. De aceea Tīclagul a fost al împăraților lui Iuda pînă în ziua de azi.  
 So Achish straight away gave him Ziklag; and for that reason Ziklag has been the property of the kings of Judah to this day.  
 και ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὴν σεκελακ διὰ τοῦτο ἐγενήθη σεκελακ τῷ βασιλεῖ τῆς ἰουδαίας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 7 Timpul cît a locuit David în țara Filistenilor a fost de un an și patru luni.  
 And David was living in the land of the Philistines for the space of a year and four months.  
 και ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν ὃν ἐκάθισεν δαυιδ ἐν ἀγρῷ τῶν ἀλλοφύλων τέσσαρας μῆνας
- 8 David și oamenii lui se suiau și năvăleau asupra Gheșuritelor, Ghirziților și Amaleciților; căci neamurile acestea locuiau din vremuri vechi în ținutul acela pînă la Șur și pînă în țara Egiptului.  
 And David and his men went up and made attacks on the Geshurites and the Girzites and the Amalekites; for these were the people who were living in the land from Telam on the way to Shur, as far as Egypt.  
 και ἀνέβαινεν δαυιδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ καὶ ἐπετίθεντο ἐπὶ πάντα τὸν γεσιρι καὶ ἐπὶ τὸν ἀμαληκίτην καὶ ἰδοὺ ἡ γῆ κατῳκεῖτο ἀπὸ ἀνηκόντων ἢ ἀπὸ γελαμψοῦρ τετειχισμένων καὶ ἕως γῆς αἰγύπτου
- 9 David pustia ținutul acesta; nu lăsa cu viață nici bărbat nici femeie, le lua oile, boii, măgarii, cămilele, hainele, și apoi se întorcea și se ducea la Achis.  
 And David again and again made attacks on the land till not a man or a woman was still living; and he took away the sheep and the oxen and the asses and the camels and the clothing; and he came back to Achish.  
 και ἔτυπτε τὴν γῆν καὶ οὐκ ἐξωογόνηε ἄνδρα καὶ γυναῖκα καὶ ἐλάβανεν ποίμνια καὶ βοῦκόλια καὶ ὄνους καὶ καμήλους καὶ ἱματισμόν καὶ ἀνέστρεψαν καὶ ἤρχοντο πρὸς ἀγχους
- 10 Achis zicea: „Unde ați năvălit azi?” Și David răspundea: „Spre miazăzi de Iuda, spre miazăzi de Ierahmeeliți și spre miazăzi de Cheniți.”  
 And every time Achish said, Where have you been fighting today? David said, Against the South of Judah and the South of the Jerahmeelites and the South of the Kenites.  
 και εἶπεν ἀγχους πρὸς δαυιδ ἐπὶ τίνα ἐπέθεσθε σήμερον καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἀγχους κατὰ νότον τῆς ἰουδαίας καὶ κατὰ νότον ἰεραμεγα καὶ κατὰ νότον τοῦ κενεζι
- 11 David nu lăsa cu viață nici bărbat, nici femeie ca să vină la Gat; „căci”, se gîndea el, ei „ar putea să vorbească împotriva noastră și să zică: „Așa a făcut David.” Și acesta a fost felul lui de purtare în timpul cît a locuit în țara Filistenilor.  
 Not one living man or woman did David ever take back with him to Gath, fearing that they might give an account of what had taken place, and say, This is what David did, and so has he been doing a time while he has been living in the land of the Philistines.  
 και ἄνδρα καὶ γυναῖκα οὐκ ἐξωογόνησεν τοῦ εἰσαγαγεῖν εἰς γεθ λέγων μὴ ἀναγγεῖλωσιν εἰς γεθ καθ' ἡμῶν λέγοντες τάδε δαυιδ ποιεῖ καὶ τόδε τὸ δικαίωμα αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας ἕς ἐκάθητο δαυιδ ἐν ἀγρῷ τῶν ἀλλοφύλων
- 12 Achis se încredea în David, și zicea: „S'a făcut urît poporului său Israel, și va rămînea în slujba mea pe vecie.”  
 And Achish had belief in what David said, saying, He has made himself hated by all his people Israel, and so he will be my servant for ever.  
 και ἐπιστεύθη δαυιδ ἐν τῷ ἀγχους σφόδρα λέγων ἤσχυνται αἰσχυνόμενος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἰσραηλ καὶ ἔσται μοι δοῦλος εἰς τὸν αἰῶνα

- 1 Pe vremea aceea, Filistenii și-au strîns taberile și au făcut o oștire ca să pornească cu război împotriva lui Israel. Achîș a zis lui David: „Să știi că vei veni cu mine la oștire, tu și oamenii tăi.”  
Now in those days the Philistines got their forces together to make war on Israel. And Achish said to David, Certainly you and your men are to go out with me to the fight.  
καὶ ἐγενήθη ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ συναθροίζονται ἀλλόφυλοι ἐν ταῖς παρεμβολαῖς αὐτῶν ἐξελεῖν πολεμεῖν μετὰ Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ἀγγους πρὸς δαυὶδ γινώσκων γνώσει ὅτι μετ' ἐμοῦ ἐξελεύσει εἰς πόλεμον σὺ καὶ οἱ ἄνδρες σου
- 2 David a răspuns lui Achîș: „Ei bine, vei vedea ce va face robul tău.” Și Achîș a zis lui David: „De aceea te voi pune păzitorul capului meu în tot timpul.”  
And David said to Achish, You will see now what your servant will do. And Achish said to David, Then I will make you keeper of my head for ever.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀγγους οὕτω νῦν γνώσει ἃ ποιήσει ὁ δοῦλός σου καὶ εἶπεν ἀγγους πρὸς δαυὶδ οὕτως ἀρχισωματοφύλακα θήσομαι σε πάσας τὰς ἡμέρας
- 3 Samuel murise. -Tot Israelul îl plînese, și -l îngropaseră la Rama în cetatea lui. Saul îndepărtase din țară pe cei ce chemau morții și pe cei ce ghiceau.  
Now Samuel was dead, and all Israel, after weeping for him, had put his body in its last resting-place in Ramah, his town. And Saul had put away from the land all those who had control of spirits and made use of secret arts.  
καὶ σαμουὴλ ἀπέθανεν καὶ ἐκόψαντο αὐτὸν πᾶς Ἰσραὴλ καὶ θάπτουσιν αὐτὸν ἐν ἀρμαθαίμ ἐν πόλει αὐτοῦ καὶ σαουλ περιεῖλεν τοὺς ἐγγαστριμύθους καὶ τοὺς γνώστας ἀπὸ τῆς γῆς
- 4 Filistenii s'au strîns, și au venit de au tăbărit la Sunem: Saul a strîns pe tot Israelul și au tăbărit la Gilboa.  
And the Philistines came together and put their forces in position in Shunem; and Saul got all Israel together and they took up their positions in Gilboa.  
καὶ συναθροίζονται οἱ ἀλλόφυλοι καὶ ἔρχονται καὶ παρεμβάλλουσιν εἰς σομαν καὶ συναθροίζει σαουλ πάντα ἄνδρα Ἰσραὴλ καὶ παρεμβάλλουσιν εἰς γελβοα
- 5 La vederea taberii Filistenilor, Saul a fost cuprins de frică, și un tremur puternic i -a apucat inima.  
And when Saul saw the Philistine army he was troubled, and his heart was moved with fear.  
καὶ εἶδεν σαουλ τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐφοβήθη καὶ ἐξέστη ἡ καρδιά αὐτοῦ σφόδρα
- 6 Saul a întrebat pe Domnul și Domnul nu i -a răspuns nici prin vise, nici prin Urim..., nici prin prooroci.  
And when Saul went for directions to the Lord, the Lord gave him no answer, by a dream or by the Urim or by the prophets.  
καὶ ἐπηρώτησεν σαουλ διὰ κυρίου καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ κύριος ἐν τοῖς ἐνυπνίσις καὶ ἐν τοῖς δήλοις καὶ ἐν τοῖς προφήταις
- 7 Atunci Saul a zis slujitorilor lui: „Căutați-mi o femeie care să cheme morții, ca să mă duc s'o întreb.” Slujitorii lui i-au zis: „Iată că în En-Dor este o femeie care cheamă morții.”  
Then Saul said to his servants, Get me a woman who has control of a spirit so that I may go to her and get directions. And his servants said to him, There is such a woman at En-dor.  
καὶ εἶπεν σαουλ τοῖς παισὶν αὐτοῦ ζητήσατέ μοι γυναῖκα ἐγγαστριμύθου καὶ πορεύσομαι πρὸς αὐτήν καὶ ζητήσω ἐν αὐτῇ καὶ εἶπαν οἱ παῖδες αὐτοῦ πρὸς αὐτόν ἰδοὺ γυνὴ ἐγγαστριμύθος ἐν αενδώρ
- 8 Atunci Saul s'a schimbat, a luat alte haine, și a plecat cu doi oameni. Au ajuns la femeia aceea noaptea. Saul i -a zis: „Spune-mi viitorul chemînd un mort, și scoală-mi pe cine-ți voi spune.”  
So Saul, putting on other clothing, so that he might not be seen to be the king, took two men with him and went to the woman by night; and he said, Now, with the help of the spirit which you have, my the person whose name I will give you come up.  
καὶ συνεκαλύψατο σαουλ καὶ περιεβάλετο ἱμάτια ἕτερα καὶ πορεύεται αὐτὸς καὶ δύο ἄνδρες μετ' αὐτοῦ καὶ ἔρχονται πρὸς τὴν γυναῖκα νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῇ μάντευσαι δὴ μοι ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ καὶ ἰ ἀνάγαγέ μοι ὃν ἐὰν εἶπω σοι
- 9 Femeia i -a răspuns: „Știi ce a făcut Saul, cum a nimicit din țară pe ceice cheamă morții și pe ceice ghicesc viitorul: pentruce dar întinzi o cursă vieții mele, ca să mă omori?”  
And the woman said to him, But you have knowledge of what Saul has done, how he has put away out of the land those who have control of spirits and the users of secret arts: why would you, by a tri put me in danger of death?  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς αὐτόν ἰδοὺ δὴ σὺ οἶδας ὅσα ἐποίησεν σαουλ ὡς ἐξωλέθρευσεν τοὺς ἐγγαστριμύθους καὶ τοὺς γνώστας ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἵνα τί σὺ παγιδεύεις τὴν ψυχὴν μου θανατώσαι αὐτήν
- 10 Saul i -a jurat pe Domnul, și a zis: „Viū este Domnul, că nu ți se va întîmpla niciun rău pentru aceasta.”  
And Saul made an oath to her by the Lord, saying, By the living Lord, no punishment will come to you for this.  
καὶ ὤμοσεν αὐτῇ σαουλ λέγων ζῆ κύριος εἰ ἀπαντήσεται σοι ἀδικία ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ
- 11 Femeia a zis: „Pe cine vrei să-ți scol?” Și el a răspuns: „Scoală-mi pe Samuel.”  
Then the woman said, Who am I to let you see? And he said, Make Samuel come up for me.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τίνα ἀναγάγω σοι καὶ εἶπεν τὸν σαμουὴλ ἀνάγαγέ μοι
- 12 Cînd a văzut femeia pe Samuel, a scos un fîpăt mare, și a zis lui Saul: „Pentruce m'ai înșelat? Tu ești Saul!”  
And the woman saw that it was Saul, and she gave a loud cry, and said to Saul, Why have you made use of deceit? for you are Saul.  
καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ τὸν σαμουὴλ καὶ ἀνεβόησεν φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς σαουλ ἵνα τί παρελογίσω με καὶ σὺ εἶ σαουλ
- 13 Împăratul i -a zis: „Nu te teme de nimic; dar ce vezi?” Femeia a zis lui Saul: „Văd o ființă dumnezeiască sculîndu-se din pămînt.”  
And the king said to her, Have no fear: what do you see? And the woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς μὴ φοβοῦ εἰπὸν τίνα ἐόρακας καὶ εἶπεν αὐτῷ θεοὺς ἐόρακα ἀναβαίνοντας ἐκ τῆς γῆς
- 14 El i -a zis: „Cum e la chip?” Și ea a răspuns: „Este un bătrîn care se scoală, și este învelit cu o mantie.” Saul a înțeles că era Samuel, și s'a plecat cu fața la pămînt, și s'a închinat.  
And he said to her, What is his form? And she said, It is an old man coming up covered with a robe. And Saul saw that it was Samuel, and with his face bent down to the earth he gave him honour.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ τί ἔγνωσ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἄνδρα ὄρθιον ἀναβαίνοντα ἐκ τῆς γῆς καὶ οὗτος διπλοῖδα ἀναβλημένος καὶ ἔγνω σαουλ ὅτι σαμουὴλ οὗτος καὶ ἔκυψεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ πρσεκύνησεν αὐτῷ

- 15 Samuel a zis lui Saul: „Pentrice m'ai turburat, chemîndu-mă?” Saul a răspuns: „Sînt într'o mare strîmtoare: Filistenii îmi fac război, și Dumnezeu S'a depărtat dela mine; nu mi -a... răspuns nici pr' prooroci, nici prin vise. Și te-am chemat să-mi arăți ce să fac.”  
 And Samuel said to Saul, Why have you made me come up, troubling my rest? And Saul in answer said, I am in great danger; for the Philistines are making war on me, and God has gone away from and will no longer give me any answer, by the prophets or by dreams: so I have sent for you to make clear to me what I am to do.  
 και ειπεν σαμουηλ ινα τι παρηνώγησάς μοι αναβηναί με και ειπεν σαουλ θλιβομαι σφοδρα και οι αλλοφυλοι πολεμουσιν εν εμοι και ο θεος αφεστηκεν απ' εμου και οκ επακηκοεν μοι ετι και εν χειρι των προφητων και εν τοις ενυπνιοις και νυν κειληκα σε γνωρισαι μοι τι ποιησω
- 16 Samuel a zis: „Pentrice mă întrebi pe mine cînd Domnul S'a depărtat de tine și S'a făcut vrăjmașul tău?  
 And Samuel said, Why do you put your questions to me, seeing that God has gone away from you and is on the side of him who is against you?  
 και ειπεν σαμουηλ ινα τι επερωτης με και κυριος αφεστηκεν απο σου και γεγονεν μετα του πλησιον σου
- 17 Domnul își face așa cum își vestisem din partea Lui; Domnul a rupt împărăția din mîinile tale, și a dat -o altuia, lui David.  
 And the Lord himself has done what I said: the Lord has taken the kingdom out of your hand and given it to your neighbour David;  
 και πεποιηκεν κυριος σοι καθως ελαλησεν εν χειρι μου και διαρρηξει κυριος την βασιλειαν σου εκ χειρος σου και δωσει αυτην τω πλησιον σου τω δαυιδ
- 18 N'ai ascultat de glasul Domnului, și n'ai făcut pe Amalec să simtă aprinderea mîiniei Lui: de aceea își face Domnul așa astăzi.  
 Because you did not do what the Lord said, and did not give effect to his burning wrath against Amalek. So the Lord has done this thing to you today.  
 διοτι οκ ηκουσας φωνης κυριου και οκ εποιησας θυμον οργης αυτου εν αμαληκ δια τουτο το ρημα εποιησεν κυριος σοι τη ημερα ταυτη
- 19 Și chiar Domnul va da pe Israel împreună cu tine în mîinile Filistenilor. Mîine, tu și fiii tăi, veți fi împreună cu mine și Domnul va da tabăra lui Israel în mîinile Filistenilor.”  
 And more than this, the Lord will give Israel up with you into the hands of the Philistines: and tomorrow you and your sons will be with me: and the Lord will give up the army of Israel into the hands of the Philistines.  
 και παραδωσει κυριος τον ισραηλ μετα σου εις χειρας αλλοφυλων και αυριον συ και οι υιοι σου μετα σου πεσουνται και την παρεμβολην ισραηλ δωσει κυριος εις χειρας αλλοφυλων
- 20 Îndată Saul a căzut la pămînt cît era de lung, și cuvintele lui Samuel l-au umplut de groază; nu mai avea nici o putere, căci nu mîncase toată ziua și toată noaptea.  
 Then Saul went down flat on the earth, and was full of fear because of Samuel's words: and there was no strength in him, for he had taken no food all that day or all that night.  
 και εσπευσεν σαουλ και επεσεν εστηκως επι την γην και εφοβηθη σφοδρα απο των λογων σαμουηλ και ισχυς εν αυτω οκ ην ετι ου γαρ εφαγεν αρτον ολην την ημεραν και ολην την νυκτα εκεινην
- 21 Femeia a venit la Saul, și, văzîndu -l foarte înspăimîntat, i -a zis: „Iată că roaba ta fi -a ascultat glasul; mi-am pus viața în primejdie, ascultînd de cuvintele pe care mi le-ai spus.  
 And the woman came to Saul and saw that he was in great trouble, and said to him, See now, your servant has given ear to your words, and I have put my life in danger by doing what you said.  
 και εισηλθεν η γυνη προς σαουλ και ειδεν οτι εσπευσεν σφοδρα και ειπεν προς αυτον ιδου δε ηκουσεν η δουλη σου της φωνης σου και εθεμην την ψυχην μου εν τη χειρι μου και ηκουσα τους λογους ο υς ελαλησας μοι
- 22 Ascultă acum, și tu, glasul roabei tale, și lăsa-mă să-ți dau o bucată de pîne, ca să mîncînci și să prinzi putere ca să pornești la drum.”  
 So now, give ear to the voice of your servant, and let me give you a little bread; and take some food to give you strength when you go on your way.  
 και νυν ακουσον δε φωνης της δουλης σου και παραθησω ενωπιον σου ψωμον αρτου και φαγε και εσται εν σοι ισχυς οτι πορευση εν οδω
- 23 Dar el n'a vrut, și a zis: „Nu mîncînc nimic!” Slujitorii lui și femeia au stăruit de el pînă i -a ascultat. S'a sculat dela pămînt, și a șezut pe pat.  
 But he would not, saying, I have no desire for food. But his servants, together with the woman, made him take food, and he gave way to them. So he got up from the earth, and took his seat on the bed  
 και οκ εβουληθη φαγειν και παρεβιζοντο αυτον οι παιδες αυτου και η γυνη και ηκουσεν της φωνης αυτων και ανεστη απο της γης και εκαθισεν επι τον διφρον
- 24 Femeia avea la ea un vițel gras, pe care l -a tăiat în grabă; a luat făină, a frămîntat -o, și a copt azimi.  
 And the woman had in the house a young cow, made fat for food; and she put it to death straight away; and she took meal and got it mixed and made unleavened bread;  
 και τη γουνακι ην δαμαλις νομας εν τη οικια και εσπευσεν και εθυσεν αυτην και ελαβεν αλευρα και εφουρασεν και επεμεν αζυμα
- 25 Le -a pus înaintea lui Saul și înaintea slujitorilor lui, și au mîncat. Apoi s'au sculat și au plecat chiar în noaptea aceea.  
 And she put it before Saul and his servants, and they had a meal. Then they got up and went away the same night.  
 και προσηγαγεν ενωπιον σαουλ και ενωπιον των παιδων αυτου και εφαγον και ανεστησαν και απηλθον την νυκτα εκεινην
- 1 Filistenii își strînseseră toate oștile la Afec, și Israel tăbărîse la fîntîna lui Izreel.  
 Now the Philistines got all their army together at Aphek: and the Israelites put their forces in position by the fountain in Jezreel.  
 και συναθροιζουσιν αλλοφυλοι πασας τας παρεμβολας αυτων εις αφεκ και ισραηλ παρενεβαλεν εν αενδωρ τη εν ιεζραελ
- 2 Domnii Filistenilor au înaintat cu sutele și miile lor; și David și oamenii lui mergeau mai la coadă cu Achîș.  
 And the lords of the Philistines went on with their hundreds and their thousands, and David and his men came after with Achish.  
 και σατραπαι αλλοφυλων παρεπορευοντο εις εκατονταδας και χιλιαδας και δαυιδ και οι ανδρες αυτου παρεπορευοντο επ' εσχάτων μετα αγχους

- 3 Domnii Filistenilor au zis: „Ce caută Evreii aceștia aici?” Și Achis a răspuns domnitorilor Filistenilor: „Acesta este David, slujitorul lui Saul, împăratul lui Israel. De mult este cu mine, și n'am găsit ı cel mai mic lucru de care să -l învinuiesc, dela venirea lui și pînă în ziua de azi.”
- Then the rulers of the Philistines said, What are these Hebrews doing here? And Achish said to the rulers of the Philistines, Is this not David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with for a year or two, and I have never seen any wrong in him from the time when he came to me till now?
- καὶ εἶπον οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων τίνες οἱ διαπορευόμενοι οὗτοι καὶ εἶπεν ἀγχους πρὸς τοὺς στρατηγοὺς τῶν ἀλλοφύλων οὐχ οὗτος δαυὶδ ὁ δοῦλος σαουλ βασιλέως ἰσραηλ γέγονεν μεθ' ἡμῶν ἡμέρας τοῦτο δεύτερον ἔτος καὶ οὐχ εὗρηκα ἐν αὐτῷ οὐδὲν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐπέπεσον πρὸς με καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 4 Dar domnitorii Filistenilor s'au mîniat pe Achis, și i-au zis: „Trimete înapoi pe omul acesta, ca să se întoarcă în locul unde l-ai așezat; să nu se pogoare cu noi pe cîmpul de bătaie, ca să nu ne fie vrăjri în timpul luptei. Și cum ar putea să se facă omul acesta plăcut stăpînului său, decît cu capetele oamenilor noștri?
- But the rulers of the Philistines were angry with him, and said to him, Make the man go back to the place you have given him; do not let him go down with us to the fight, or he may be turned against and be false to us: for how will this man make peace with his lord? will it not be with the heads of these men?
- καὶ ἐλωπήθησαν ἐπ' αὐτῷ οἱ στρατηγοὶ τῶν ἀλλοφύλων καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπόστρεψον τὸν ἄνδρα εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ οὐ κατέστησας αὐτὸν ἐκεῖ καὶ μὴ ἐργέσθω μεθ' ἡμῶν εἰς τὸν πόλεμον καὶ μὴ γινέσθω ἐπιβούλος τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐν τίνι διαλλαγῆσεται οὗτος τῷ κυρίῳ αὐτοῦ οὐχὶ ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων
- 5 Nu este acesta David pentru care cîntau jucînd: „Saul și -a bătut miile lui, Iar David zecile lui de mii?”
- Is this not David, who was named in their songs, when in the dance they said to one another, Saul has put to death thousands, and David tens of thousands?
- οὐχ οὗτος δαυὶδ ὃ ἐξῆρχον ἐν χοροῖς λέγοντες ἐπάταξεν σαουλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ δαυὶδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ
- 6 Achis a chemat pe David, și i -a zis: „Viu este Domnul că ești un om curat la suflet, și-mi place să te văd mergînd și venind cu mine în tabără, căci n'am găsit nimic rău în tine, dela venirea ta la mine ı în ziua de azi; dar nu ești pe placul domnitorilor.
- Then Achish sent for David and said to him, By the living Lord, you are upright, and everything you have done with me in the army has been pleasing to me: I have seen no evil in you from the day w you came to me till now: but still, the lords are not pleased with you.
- καὶ ἐκάλεισεν ἀγχους τὸν δαυὶδ καὶ εἶπεν αὐτῷ ζῆ κύριος ὅτι εὐθὴς σὺ καὶ ἀγαθὸς ἐν ὀφθαλμοῖς μου καὶ ἡ ἐξοδός σου καὶ ἡ εἰσοδός σου μετ' ἐμοῦ ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὅτι οὐχ εὗρηκα κατὰ σοῦ κακία ἀφ' ἧς ἡμέρας ἦκεις πρὸς με ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς τῶν σατραπῶν οὐκ ἀγαθὸς σὺ
- 7 Întoarce-te dar și mergi în pace, ca să nu faci nimic neplăcut înaintea domnitorilor Filistenilor.”
- So now go back, and go in peace, so that you do not make the lords of the Philistines angry.
- καὶ νῦν ἀνάστρεφε καὶ πορεύου εἰς εἰρήνην καὶ οὐ μὴ ποιήσεις κακίαν ἐν ὀφθαλμοῖς τῶν σατραπῶν τῶν ἀλλοφύλων
- 8 David a zis lui Achis: „Dar ce am făcut, și cei ai găsit în robul tău, de cînd sînt la tine pînă în ziua de azi, ca să nu merg să lupt împotriva vrăjmașilor domnului meu, împăratul?”
- And David said to Achish, But what have I done? what have you seen in your servant while I have been with you till this day, that I may not go and take up arms against those who are now making w my lord the king?
- καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀγχους τί πεποίηκά σοι καὶ τί εὔρες ἐν τῷ δούλῳ σου ἀφ' ἧς ἡμέρας ἤμην ἐνώπιόν σου καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ὅτι οὐ μὴ ἔλθω πολεμήσαι τοὺς ἐχθροὺς τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως
- 9 Achis a răspuns lui David: „Știu că ești plăcut înaintea mea ca un înger al lui Dumnezeu; dar domnitorii Filistenilor au zis: „Să nu se suie cu noi la luptă.”
- And Achish in answer said, It is true that in my eyes you are good, like an angel of God: but still, the rulers of the Philistines have said, He is not to go up with us to the fight.
- καὶ ἀπεκρίθη ἀγχους πρὸς δαυὶδ οἶδα ὅτι ἀγαθὸς σὺ ἐν ὀφθαλμοῖς μου ἀλλ' οἱ σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων λέγουσιν οὐχ ἤξει μεθ' ἡμῶν εἰς πόλεμον
- 10 Astfel, scoală-te dis de dimineață, tu și slujitorii stăpînului tău, cari au venit cu tine; sculați-vă dis de dimineață, și plecați de îndată ce se va lumina.”
- So get up early in the morning, with the servants of your lord who are with you, and go to the place I have given you, and have no evil design in your heart, for you are good in my eyes; but when the light enough in the morning, go away.
- καὶ νῦν ὀρθρισον τὸ πρωὶ σὺ καὶ οἱ παῖδες τοῦ κυρίου σου οἱ ἦκοντες μετὰ σοῦ καὶ πορεύεσθε εἰς τὸν τόπον οὃ κατέστησα ὑμᾶς ἐκεῖ καὶ λόγον λοιμὸν μὴ θῆς ἐν καρδίᾳ σου ὅτι ἀγαθὸς σὺ ἐνώπιόν μοι καὶ ὀρθρίσατε ἐν τῇ ὁδῷ καὶ φωτισάτω ὑμῖν καὶ πορεύθητε
- 11 David și oamenii lui s'au sculat de noapte de tot, ca să plece dimineața, și să se întoarcă în țara Filistenilor. Și Filistenii s'au suit la Izreel.
- So David and his men got up early in the morning to go back to the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.
- καὶ ὄρθρισεν δαυὶδ αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἀπελθεῖν καὶ φυλάσσειν τὴν γῆν τῶν ἀλλοφύλων καὶ οἱ ἀλλόφυλοι ἀνέβησαν πολεμεῖν ἐπὶ ἰσραηλ
- 1 Cînd a ajuns David cu oamenii lui a treia zi la Țiclag, Amaleciții năvăliseră în partea de miazăzi și în Țiclag. Ei nimiceră și arsaseră Țiclagul,
- Now when David and his men came to Ziklag on the third day, the Amalekites had made an attack on the South and on Ziklag, and had overcome Ziklag and put it on fire;
- καὶ ἐγενήθη εἰσελθόντος δαυὶδ καὶ τῶν ἀνδρῶν αὐτοῦ εἰς σεκελακ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ ἀμαληκ ἐπέθετο ἐπὶ τὸν νότον καὶ ἐπὶ σεκελακ καὶ ἐπάταξεν τὴν σεκελακ καὶ ἐνεπύρισεν αὐτὴν ἐν πυρὶ
- 2 după ce luaseră prinși pe femei și pe tot cei ce se aflau acolo, mici și mari. Nu omorîseră pe nimeni, dar luaseră totul și plecaseră.
- And had made the women and all who were there, small and great, prisoners: they had not put any of them to death, but had taken them all away.
- καὶ τὰς γυναῖκας καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου οὐκ ἐθανάτωσαν ἄνδρα καὶ γυναῖκα ἀλλ' ἠχμαλώτευσαν καὶ ἀπῆλθον εἰς τὴν ὁδὸν αὐτῶν
- 3 David și oamenii lui au ajuns în cetate, și iată că era arsă; și nevestele, fiii și ficele lor, fuseseră luate prinse.
- And when David and his men came to the town, they saw that it had been burned down, and their wives and their sons and daughters had been made prisoners.
- καὶ ἦλθεν δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ εἰς τὴν πόλιν καὶ ἰδοὺ ἐμπεπύρισται ἐν πυρὶ αἱ δὲ γυναῖκες αὐτῶν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν ἠχμαλωτευμένοι

- 4 Atunci David și poporul care era cu el au ridicat glasul, și au plîns pînă n'au mai putut plînge.  
Then David and the people who were with him gave themselves up to weeping till they were able to go on weeping no longer.  
καὶ ἤρεν δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν ἕως οὗτου οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς ἰσχύς ἐτι κλαίειν
- 5 Cele două neveste ale lui David: Ahinoam din Izreel, și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal, fuseseră luate și ele.  
And David's two wives, Ahinoam of Jezreel and Abigail, the wife of Nabal of Carmel, had been made prisoners.  
καὶ ἀμφοτέραι αἱ γυναῖκες δαυὶδ ἠχμαλωτεύθησαν ἀχνοομ ἢ ἰεζραηλῖτις καὶ ἀβιγαῖα ἡ γυνὴ ναβαλ τοῦ καρμηλίου
- 6 David a fost în mare strîmtroare, căci poporul vorbea să -lucidă cu pietre, pentru că toți erau amăriți în suflet, fiecare din pricina fiilor și fetelor lui. Dar David s'a îmbărbătat, sprijinindu-se pe Domnul, Dumnezeuul lui.  
And David was greatly troubled; for the people were talking of stoning him, because their hearts were bitter, every man sorrowing for his sons and his daughters: but David made himself strong in th Lord his God.  
καὶ ἐθλίβη δαυὶδ σφόδρα ὅτι εἶπεν ὁ λαὸς λιθοβολήσαι αὐτόν ὅτι κατώδυνος ψυχὴ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐκάστου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ ἐκραταιώθη δαυὶδ ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ
- 7 El a zis preotului Abiatar, fiul lui Ahimelec: „Adu-mi efodul!” Abiatar a adus efodul la David.  
And David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Come here to me with the ephod. And Abiathar took the ephod to David.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀβιαθαρ τὸν ἱερέα υἱὸν ἀχιμελεχ προσάγαγε τὸ εφοῦδ
- 8 Și David a întreat pe Domnul: „Să urmăresc oastea aceasta? O voi ajunge?” Domnul i -a răspuns: „Urmărește -o, căci o vei ajunge și vei izbăvi totul.”  
Then David, questioning the Lord, said, Am I to go after this band? will I be able to overtake them? And in answer he said, Go after them, for you will certainly overtake them, and get back everythi  
καὶ ἐπηρώτησεν δαυὶδ διὰ τοῦ κυρίου λέγων εἰ καταδιώξω ὀπίσω τοῦ γεδδουρ τοῦτου εἰ καταλήμφομαι αὐτούς καὶ εἶπεν αὐτῷ καταδίωκε ὅτι καταλαμβάνων καταλήμψη καὶ ἐξαιρούμενος ἐξελεῖ
- 9 Și David a pornit, el și cei șase sute de oameni cari erau cu el. Au ajuns la pîrîul Besor, unde s'au oprit cei ce rămîneau la coadă.  
So David went, and his six hundred men went with him, and they came to the stream Besor.  
καὶ ἐπορεύθη δαυὶδ αὐτὸς καὶ οἱ ἑξακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ καὶ ἔρχονται ἕως τοῦ χειμάρρου βοσορ καὶ οἱ περισσοὶ ἐσθίσαν
- 10 David i -a urmărit mai departe, cu patru sute de oameni; dar două sute de oameni s'au oprit, fiind prea obosiți ca să mai treacă pîrîul Besor.  
And David, with four hundred men, went on: but two hundred of them were overcome with weariness, and not able to go across the stream.  
καὶ κατεδίωξεν ἐν τετρακοσίοις ἀνδράσιν ὑπέστησαν δὲ διακόσιοι ἄνδρες οἵτινες ἐκάθισαν πέραν τοῦ χειμάρρου τοῦ βοσορ
- 11 Pe cîmp au dat peste un om Egiptean, pe care l-au adus la David. I-au dat să mănînce pîne și să bea apă,  
And in the fields they saw an Egyptian whom they took to David, and they gave him bread, and he had a meal, and they gave him water for drink;  
καὶ εὕρισκουσιν ἄνδρα αἰγύπτιον ἐν ἀγρῷ καὶ λαμβάνουσιν αὐτόν καὶ ἄγουσιν αὐτόν πρὸς δαυὶδ ἐν ἀγρῷ καὶ διδόασιν αὐτῷ ἄρτον καὶ ἔφαγεν καὶ ἐπότισαν αὐτόν ὕδωρ
- 12 și i-au mai dat și o legătură de smochine și două legături de stafide. După ce a mîncat, i-au venit iarăș puterile, căci nu mîncase și nu băuse apă de trei zile și trei nopți.  
And they gave him part of a cake of figs and some dry grapes; and after the food, his spirit came back to him, for he had had no food or drink for three days and nights.  
καὶ διδόασιν αὐτῷ κλάσμα παλάθης καὶ ἔφαγεν καὶ κατέστη τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ὅτι οὐ βεβρώκει ἄρτον καὶ οὐ πεπόκει ὕδωρ τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας
- 13 David i -a zis: „Al cui ești, și de unde ești?” El a răspuns: „Sînt un băiat egiptean, în slujba unui Amalecît, și de trei zile stăpînul meu m'a părăsit pentrucă eram bolnav.  
And David said to him, Whose man are you and where do you come from? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master went on without me because three days b I became ill.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ δαυὶδ τίνος σὺ εἶ καὶ πόθεν εἶ καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον τὸ αἰγύπτιον ἐγὼ εἰμι δοῦλος ἀνδρὸς ἀμαληκίτου καὶ κατέλιπέν με ὁ κύριός μου ὅτι ἠνωχλήθην ἐγὼ σήμερον τριταῖος
- 14 Am năvălit în partea de miazăzi a Cheretiților, pe ținutul lui Iuda și la miazăzi de Caleb, și am ars Țiclagul.”  
We made an attack on the south part of the country of the Cherethites, and on the land which is Judah's, and on the south of Caleb; and we put Ziklag on fire.  
καὶ ἡμεῖς ἐπεθέμεθα ἐπὶ νότον τοῦ χολθι καὶ ἐπὶ τὰ τῆς ἰουδαίας μέρη καὶ ἐπὶ νότον χελουβ καὶ τὴν σεκελακ ἐνεπυρίσαμεν ἐν πυρὶ
- 15 David i -a zis: „Vrei să mă duci la oastea aceasta?” Și el a zis: „Jură-mi pe Numele lui Dumnezeu că nu mă vei omorî și nu mă vei da pe mîna stăpînului meu, și te voi pogorî la oastea aceasta.”  
And David said to him, Will you take me down to this band? And he said, If you give me your oath that you will not put me to death or give me up to my master, I will take you to them.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν δαυὶδ εἰ κατάξεις με ἐπὶ τὸ γεδδουρ τοῦτο καὶ εἶπεν ὁμοσον δὴ μοι κατὰ τοῦ θεοῦ μὴ θανατώσειν με καὶ μὴ παραδοῦναί με εἰς χεῖρας τοῦ κυρίου μου καὶ κατάξω σε ἐπὶ τὸ γεδδουρ τοῦτο
- 16 El i -a slujit astfel de călăuză. Și Amalecîții erau risipiți pe tot ținutul, mîncînd, bînd și jucînd, de bucuria prăzii celei mari pe care o luaseră din țara Filistenilor și din țara lui Iuda.  
And when he had taken him down, they saw them all, seated about on all sides, feasting and drinking among all the mass of goods which they had taken from the land of the Philistines and the land of Judah.  
καὶ κατήγαγεν αὐτόν ἐκεῖ καὶ ἰδοὺ οὗτοι διακεχυμένοι ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες καὶ εορτάζοντες ἐν πᾶσι τοῖς σκύλοις τοῖς μεγάλοις οἷς ἔλαβον ἐκ γῆς ἀλλοφύλων καὶ ἐκ γῆς ἰουδα

- 17 David i -a bătut din zorii zilei pînă a doua zi seara, și n'a scăpat niciunul din ei, afară de patru sute de tineri, cari au încălecat pe cămile și au fugit.  
And David went on fighting them from evening till the evening of the day after; and not one of them got away but only four hundred young men who went in flight on camels.  
καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς δαυὶδ καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἀπὸ ἑσπέρου ἕως δειλῆς καὶ τῆ ἐπαύριον καὶ οὐκ ἐσώθη ἐξ αὐτῶν ἀνὴρ ὅτι ἄλλ' ἢ τετρακόσια παιδάρια ἃ ἦν ἐπιβεβηκότα ἐπὶ τὰς καμήλους καὶ ἔφυγον
- 18 David a scăpat astfel tot ce luaseră Amaleciții, și a scăpat și pe cele două neveste ale lui.  
And David got back everything the Amalekites had taken; and he got back his two wives.  
καὶ ἀφεύλατο δαυὶδ πάντα ἃ ἔλαβον οἱ αμαληκῖται καὶ ἀμφοτέρας τὰς γυναῖκας αὐτοῦ ἔξεύλατο
- 19 Nu le -a lipsit niemi, dela mic pînă la mare, nici fiu, nici fiică, nici un lucru din pradă, nimic din ce li se luase: David a adus înapoi totul.  
There was no loss of anything, small or great, sons or daughters or goods or anything which they had taken away: David got it all back.  
καὶ οὐ διεφώνησεν αὐτοῖς ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἀπὸ τῶν σκύλων καὶ ἕως υἰῶν καὶ θυγατέρων καὶ ἕως πάντων ὧν ἔλαβον αὐτῶν τὰ πάντα ἐπέστρεψεν δαυὶδ
- 20 Și David a luat toate oile și toți boii; și cei ce mînau turma aceasta și mergeau în fruntea ei, ziceau: „Aceasta este prada lui David!”  
And they took all the flocks and herds, and driving them in front of him, said, These are David's.  
καὶ ἔλαβεν δαυὶδ πάντα τὰ ποίμνια καὶ τὰ βουκόλια καὶ ἀπήγαγεν ἐμπροσθεν τῶν σκύλων καὶ τοῖς σκύλοις ἐκείνοις ἐλέγετο ταῦτα τὰ σκύλα δαυὶδ
- 21 David a ajuns la cei două sute de oameni cari fuseseră prea obosiți ca să mai meargă după el și pe cari -i lăsase la pîrîul Besor. Ei au ieșit înaintea lui David și înaintea poporului care era cu el. David apropiat de ei, și i -a întrebat de sănătate.  
And David came to the two hundred men, who because of weariness had not gone with him, but were waiting at the stream Besor: and they went out, meeting David and the people who were with him and when they came near them, they said, How are you?  
καὶ παραγίνεται δαυὶδ πρὸς τοὺς διακοσίους ἄνδρας τοὺς ἐκλυθέντας τοῦ πορεύεσθαι ὀπίσω δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν αὐτοὺς ἐν τῷ χειμάρρῳ τῷ βοσορ καὶ ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν δαυὶδ καὶ εἰς ἀπάντησιν ἰσοῦ λαοῦ τοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ προσήγαγεν δαυὶδ ἕως τοῦ λαοῦ καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην
- 22 Toți oamenii răi și de nimic dintre cei ce merseseră cu David au luat cuvîntul și au zis: „Fiindcă n'au venit cu noi, să nu le dăm nimic din pradă pe care am scăpat -o, ci doar să-și ia fiecare nevasta și copiii, și să plece.”  
Then the bad and good-for-nothing men among those who went with David said, Because they did not go with us, we will give them nothing of the goods which we have got back, but only to every man wife and children, so that he may take them and go.  
καὶ ἀπεκρίθη πᾶς ἀνὴρ λοιμὸς καὶ πονηρὸς τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν τῶν πορευθέντων μετὰ δαυὶδ καὶ εἶπαν ὅτι οὐ κατεδίωξαν μεθ' ἡμῶν οὐ δώσομεν αὐτοῖς ἐκ τῶν σκύλων ὧν ἐξελάμεθα ὅτι ἂν ἢ ἕκαστος τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ ἀπαγέσθωσαν καὶ ἀποστρεφέτωσαν
- 23 Dar David a zis: „Să nu faceți așa, fraților, cu ce ne -a dat Domnul; căci El ne -a păzit și a dat în mînile noastre ceata care venise împotriva noastră.  
Then David said, You are not to do this, my brothers, after what the Lord has given us, who has kept us safe and given up the band which came against us into our hands.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ οὐ ποιήσετε οὕτως μετὰ τὸ παραδοῦναι τὸν κύριον ἡμῖν καὶ φυλάξαι ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν κύριος τὸν γεδδουρ τὸν ἐπερχόμενον ἐφ' ἡμᾶς εἰς χεῖρας ἡμῶν
- 24 Și cine v'ar asculta în privința aceasta? Partea trebuie să fie aceeaș atît pentru cel ce s'a pogorît pe cîmpul de bătaie cît și pentru cel ce a rămas la calabalcuri; s'o împartă deopotrivă.  
Who is going to give any attention to you in this question? for an equal part will be given to him who went to the fight and to him who was waiting by the goods: they are all to have the same.  
καὶ τίς ὑπακούσεται ὑμῶν τῶν λόγων τούτων ὅτι οὐχ ἦττον ὑμῶν εἰσιν διότι κατὰ τὴν μερίδα τοῦ καταβαίνοντος εἰς πόλεμον οὕτως ἔσται ἡ μερίς τοῦ καθημένου ἐπὶ τὰ σκεῦη κατὰ τὸ αὐτὸ μεριοῦντα
- 25 Lucrul acesta a rămas de atunci și pînă în ziua de azi o lege și un obicei în Israel.  
And so he made it a rule and an order for Israel from that day till now.  
καὶ ἐγενήθη ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐπάνω καὶ ἐγένετο εἰς πρόσταγμα καὶ εἰς δικαίωμα τῷ Ἰσραὴλ ἕως τῆς σήμερον
- 26 Cînd s'a întors la Ziklag, David a trimes o parte din pradă bătrînilor lui Iuda, prietenilor săi, spunîndu-le aceste cuvinte: „Iată darul pe care vi -l fac din pradă luată dela vrăjmașii Domnului!”  
And when David came to Ziklag, he sent some of the goods to the responsible men of Judah, and to his friends, saying, Here is an offering for you from the goods of those who were fighting against the Lord;  
καὶ ἦλθεν δαυὶδ εἰς σεκελακ καὶ ἀπέστειλεν τοῖς πρεσβυτέροις Ἰουδα τῶν σκύλων καὶ τοῖς πλησίον αὐτοῦ λέγων ἰδοὺ ἀπὸ τῶν σκύλων τῶν ἐχθρῶν κυρίου
- 27 A trimes celor din Betel, celor din Ramot dela miază zi, celor din Iatir,  
He sent to those who were in Beth-el, and in Ramah of the South, and in Jattir;  
τοῖς ἐν βαιθσορ καὶ τοῖς ἐν ραμα νότου καὶ τοῖς ἐν ἰεθθορ
- 28 celor din Aroer, celor din Sifmot, celor din Eștemoa,  
And to those in Arara and Eshtemoa  
καὶ τοῖς ἐν αρορη καὶ τοῖς αμμαδι καὶ τοῖς ἐν σαφι καὶ τοῖς ἐν εσθιε [28a] καὶ τοῖς ἐν γεθ καὶ τοῖς ἐν κιναν καὶ τοῖς ἐν σαφεκ καὶ τοῖς ἐν θιμαθ
- 29 celor din Racal, celor din cetățile Ierahmeeliților, celor din cetățile Cheniților,  
and Carmel and in the towns of the Jerahmeelites, and in the towns of the Kenites;  
καὶ τοῖς ἐν καρμήλω καὶ τοῖς ἐν ταῖς πόλεσιν τοῦ ἱεραμηλι καὶ τοῖς ἐν ταῖς πόλεσιν τοῦ κενεζί



- 30 celor din Horma, celor din Cor-Așan, celor din Atac,  
And to those who were in Hormah and in Bor-ashan and in Athach;  
καὶ τοῖς ἐν ιερμουθ καὶ τοῖς ἐν βηρσαβεε καὶ τοῖς ἐν νοο
- 31 celor din Hebron, și în toate locurile pe cari le străbătuse David cu oamenii lui.  
And in Hebron, and to all the places where David and his men had been living.  
καὶ τοῖς ἐν χεβρων καὶ εἰς πάντας τοὺς τόπους οὓς διήλθεν δαυιδ ἐκεῖ αὐτοὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ
- 1 Filistenii s'au luptat cu Israel, și bărbaii lui Israel au luat -o la fugă dinaintea Filistenilor, și au căzut ucși pe muntele Ghilboa.  
Now the Philistines were fighting against Israel: and the men of Israel went in flight before the Philistines, falling down wounded in Mount Gilboa.  
καὶ οἱ ἀλλόφυλοι ἐπολέμουν ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἔφυγον οἱ ἄνδρες ἰσραηλ ἐκ προσώπου τῶν ἀλλοφύλων καὶ πίπτουσιν τραυματῖαι ἐν τῷ ὄρει τῷ γελβουε
- 2 Filistenii au urmărit pe Saul și pe fiii lui, și au ucis pe Ionatan, Abinadab și Malchișua, fiii lui Saul.  
And the Philistines overtook Saul and his sons; and they put to death Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, the sons of Saul.  
καὶ συνάπτουσιν ἀλλόφυλοι τῷ σαουλ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ τύπτουσιν ἀλλόφυλοι τὸν ἰωναθαν καὶ τὸν αμιναδαβ καὶ τὸν μελχισα υἱοὺς σαουλ
- 3 Saul a fost prins în toiul luptei; arcașii l-au ajuns și l-au rănit greu.  
And the fight was going badly for Saul, and the archers came across him, and he was wounded by the archers.  
καὶ βαρύνεται ὁ πόλεμος ἐπὶ σαουλ καὶ εὐρίσκουσιν αὐτὸν οἱ ἀκοντισταὶ ἄνδρες τοξόται καὶ ἐτραυματίσθη εἰς τὰ ὑποχόνδρια
- 4 Saul a zis atunci celui ce -i ducea armele: „Scoate-ți sabia, și străpunge-mă, ca nu cumva acești netăiați împrejur să vină să mă străpungă și să-și bată joc de mine.” Cel ce -i ducea armele n'a voit, că era teamă. Și Saul și -a luat sabia, și s'a aruncat în ea.  
Then Saul said to the servant who had the care of his arms, Take out your sword and put it through me, before these men without circumcision come and make sport of me. But his servant, full of fear would not do so. Then Saul took out his sword, and falling on it, put an end to himself.  
καὶ εἶπεν σαουλ πρὸς τὸν αἰρώντα τὰ σκεύη αὐτοῦ σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου καὶ ἀποκέντησόν με ἐν αὐτῇ μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἀποκεντήσωσίν με καὶ ἐμπαίζωσίν μοι καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἐφοβήθη σφόδρα καὶ ἔλαβεν σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν
- 5 Cel ce ducea armele lui Saul, văzîndu -l mort, s'a aruncat și el în sabia lui, și a murit împreună cu el.  
And when his servant saw that Saul was dead, he did the same, and was united with him in death.  
καὶ εἶδεν ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι τέθνηκεν σαουλ καὶ ἐπέπεσεν καὶ αὐτοὺς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν μετ' αὐτοῦ
- 6 Astfel au perit în acelaș timp și în aceeaș zi, Saul și cei trei fii ei lui, cel ce -i purta armele, și toți oamenii lui.  
So death overtook Saul and his three sons and his servant on the same day.  
καὶ ἀπέθανεν σαουλ καὶ οἱ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κατὰ τὸ αὐτό
- 7 Cei din Israel, cari erau dincolo de vale și dincolo de Iordan, văzînd că oamenii lui Israel fugeau și să Saul și fiii lui muriseră, și-au părăsit cetățile și au luat -o și ei la fugă. Și Filistenii au venit și s'au ezat în ele.  
And when the men of Israel across the valley and on the other side of Jordan saw that the army of Israel was in flight and that Saul and his sons were dead, they came out of their towns and went in and the Philistines came and took them for themselves.  
καὶ εἶδον οἱ ἄνδρες ἰσραηλ οἱ ἐν τῷ πέραν τῆς κοιλάδος καὶ οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου ὅτι ἔφυγον οἱ ἄνδρες ἰσραηλ καὶ ὅτι τέθνηκεν σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ καταλείπουσιν τὰς πόλεις αὐτῶν καὶ ἰφεύγουσιν καὶ ἔρχονται οἱ ἀλλόφυλοι καὶ κατοικοῦσιν ἐν αὐταῖς
- 8 A doua zi, Filistenii au venit să desbrace pe cei morți, și au găsit pe Saul și pe cei trei fii ai lui căzuți pe muntele Ghilboa.  
Now on the day after, when the Philistines came to take their goods from the dead, they saw Saul and his three sons dead on the earth in Mount Gilboa.  
καὶ ἐγενήθη τῇ ἐπαύριον καὶ ἔρχονται οἱ ἀλλόφυλοι ἐκδιδοῦσκιν τοὺς νεκροὺς καὶ εὐρίσκουσιν τὸν σαουλ καὶ τοὺς τρεῖς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐπὶ τὰ ὄρη γελβουε
- 9 Au tăiat capul lui Saul, și i-au luat armele. Apoi au trimes să dea de veste prin toată țara Filistenilor în casele idolilor lor și în popor.  
And cutting off his head and taking away his war-dress, they sent word into the land of the Philistines round about, to take the news to their gods and to the people.  
καὶ ἀποστρέφουσιν αὐτὸν καὶ ἐξέδυσαν τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτὰ εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ εὐαγγελίζοντες τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ αὐτῶν
- 10 Au pus armele lui Saul în casa Astarteor, și i-au afîrnat trupul pe zidurile Bet-Șanului.  
His war-dress they put in the house of Astarte; and his body was fixed on the wall of Beth-shan.  
καὶ ἀνέθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ εἰς τὸ ἀσαρτεῖον καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ κατέπηξαν ἐν τῷ τείχει βαιθσαν
- 11 Cînd au auzit locuitorii Iabesului din Galaad ce au făcut Filistenii lui Saul,  
And when the people of Jabesh-gilead had news of what the Philistines had done to Saul,  
καὶ ἀκούουσιν οἱ κατοικοῦντες ἰαβις τῆς γαλααδίτιδος ἃ ἐποίησαν οἱ ἀλλόφυλοι τῷ σαουλ
- 12 toți vitejii s'au sculat, au mers toată noaptea și au luat de pe zidurile Bet-Șanului trupul lui Saul și trupurile fiilor lui. Apoi s'au întors la Iabes, unde le-au ars;  
All the fighting men got up and, travelling all night, took Saul's body and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh and had them burned there.  
καὶ ἀνέστησαν πᾶς ἀνὴρ δυνάμεως καὶ ἐπορεύθησαν ὄλην τὴν νύκτα καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα σαουλ καὶ τὸ σῶμα ἰωναθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τείχους βαιθσαν καὶ φέρουσιν αὐτοὺς εἰς ἰαβις καὶ κατακαίουσιν αὐτοὺς ἐκεῖ

- 13 le-au luat oasele, și le-au îngropat sub stejarul din Iabes. Și au postit șapte zile  
 And their bones they put in the earth under a tree in Jabesh; and for seven days they took no food.  
 και λαμβάνουσιν τὰ ὀστά αὐτῶν καὶ θάπτουσιν ὑπὸ τὴν ἄρουραν τὴν ἰαβὶς καὶ νηστεύουσιν ἑπτὰ ἡμέρας .
- 1 După moartea lui Saul, David, după ce bătuse pe Amaleciți, se întorsese de două zile la Ticlăg.  
 Now after the death of Saul, when David, having come back from the destruction of the Amalekites, had been in Ziklag for two days;  
 και ἐγένετο μετὰ τὸ ἀποθανεῖν σαουλ καὶ δαυὶδ ἀνέστρεψεν τύπτων τὸν αμαληκ καὶ ἐκάθισεν δαυὶδ ἐν σεκελακ ἡμέρας δύο
- 2 A treia zi, a venit un om din tabăra lui Saul, cu hainele sfîșiate și cu capul presărat cu țărîină. Cînd a ajuns în fața lui David, s'a aruncat cu fața la pămînt, și s'a închinat.  
 On the third day a man came from Saul's tents, with his clothing out of order and earth on his head: and when he came to David, he went down on the earth and gave him honour.  
 και ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἦλθεν ἐκ τῆς παρεμβολῆς ἐκ τοῦ λαοῦ σαουλ καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ διερρωγῶτα καὶ γῆ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτὸν πρὸς δαυὶδ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ
- 3 David i -a zis: „De unde vii?” Și el i -a răspuns: „Am scăpat din tabăra lui Israel.”  
 And David said to him, Where have you come from? And he said, I have come in flight from the tents of Israel.  
 και εἶπεν αὐτῷ δαυὶδ πόθεν σὺ παραγίνῃ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐκ τῆς παρεμβολῆς ἰσραηλ ἐγὼ διασέσωμαι
- 4 David i -a zis: „Spune-mi ce s'a întîmplat?” Și el a răspuns: „Poporul a fugit de pe cîmpul de bătaie, și un mare număr de oameni au căzut și au perit; chiar și Saul și fiul său Ionatan, au murit.”  
 And David said to him, How did things go? Give me the news. And in answer he said, The people have gone in flight from the fight, and a great number of them are dead; and Saul and his son Jonath are dead.  
 και εἶπεν αὐτῷ δαυὶδ τίς ὁ λόγος οὗτος ἀπαγγεῖλόν μοι καὶ εἶπεν ὅτι ἔφυγεν ὁ λαὸς ἐκ τοῦ πολέμου καὶ πεπτῶκασιν πολλοὶ ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἀπέθανον καὶ ἀπέθανεν καὶ σαουλ καὶ ἰωναθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀπέθανεν
- 5 David a zis tînărului care -i aducea aceste vești: „De unde știi că Saul și fiul său Ionatan au murit?”  
 And David said to the young man who gave him the news, Why are you certain that Saul and his son Jonathan are dead?  
 και εἶπεν δαυὶδ τῷ παιδαρίῳ τῷ ἀπαγγέλλοντι αὐτῷ πῶς οἶδας ὅτι τέθνηκεν σαουλ καὶ ἰωναθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ
- 6 Și tînărul care -i aducea aceste vești, a răspuns: „Am venit din întîmplare pe muntele Ghilboa; și Saul sta rezămat în sulita lui, și carăle și călăreții erau aproape să -l ajungă.  
 And the young man said, I came by chance to Mount Gilboa, and I saw Saul supporting himself on his spear; and the war-carriages and horsemen overtook him.  
 και εἶπεν τὸ παιδάριον τὸ ἀπαγγέλλον αὐτῷ περιπτῶματι περιέπεσον ἐν τῷ ὄρει τῷ γελβουε καὶ ἰδοὺ σαουλ ἐπεστήρικτο ἐπὶ τὸ δόρυ αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ τὰ ἄρματα καὶ οἱ ἰπάρχαι συνῆψαν αὐτῷ
- 7 Întorcîndu-se, m'a văzut și m'a chemat. Eu am zis: „Iată-mă!”  
 And looking back, he saw me and gave a cry to me. And answering him I said, Here am I.  
 και ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ εἶδέν με καὶ ἐκάλεσέν με καὶ εἶπα ἰδοὺ ἐγὼ
- 8 Și el mi -a zis: „Cine ești?” I-am răspuns: „Eu sînt Amalecit.”  
 And he said to me, Who are you? And I said, I am an Amalekite.  
 και εἶπέν μοι τίς εἶ σὺ καὶ εἶπα αμαληκίτης ἐγὼ εἰμι
- 9 Și a zis: „Apropie-te dar, și omoară-mă; căci m'a apucat amețeala, măcar că sînt încă plin de viață.”  
 Then he said to me, Come here to my side, and put me to death, for the pain of death has me in its grip but my life is still strong in me.  
 και εἶπεν πρὸς με στήθι δὴ ἐπάνω μου καὶ θανάτωσόν με ὅτι κατέσχεν με σκότος δεινόν ὅτι πᾶσα ἡ ψυχὴ μου ἐν ἐμοί
- 10 M'am apropiat de el, și l-am omorît, știind bine că n'avea să mai rămînă cu viață în urma înfrîngerii. Am luat cununa împărătească de pe capul lui și brațara pe care o avea la braț, și le-am adus aici domnului meu.”  
 So I put my foot on him and gave him his death-blow, because I was certain that he would not go on living after his fall: and I took the crown from his head and the band from his arm, and I have the here for my lord.  
 και ἐπέστην ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσα αὐτὸν ὅτι ᾔδειν ὅτι οὐ ζήσεται μετὰ τὸ πεσεῖν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὸ βασίλειον τὸ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν χλιδῶνα τὸν ἐπὶ τοῦ βραχίονος αὐτοῦ καὶ ἐνήνοξα αὐτὰ τῷ κυρίῳ μου ὧδε
- 11 David și -a apucat hainele și le -a sfîșiat, și toți oamenii cari erau lîngă el au făcut acelaș lucru.  
 Then David gave way to bitter grief, and so did all the men who were with him:  
 και ἐκράτησεν δαυὶδ τῶν ἱματίων αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν αὐτὰ καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν
- 12 Au jălit, au plîns și au postit pînă seara, de durere pentru Saul, pentru fiul său Ionatan, pentru poporul Domnului, fiindcă fuseseră tăiați cu sabia.  
 And till evening they gave themselves to sorrow and weeping, and took no food, weeping for Saul and for Jonathan, his son, and for the people of the Lord and for the men of Israel; because they had come to their end by the sword.  
 και ἐκόψαντο καὶ ἐκλαυσαν καὶ ἐνήστευσαν ἕως δεῖλης ἐπὶ σαουλ καὶ ἐπὶ ἰωναθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν λαὸν ἰουδα καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον ἰσραηλ ὅτι ἐπλήγησαν ἐν ῥομφαίᾳ
- 13 David a zis tînărului care -i adusese aceste vești: „De unde ești?” Și el a răspuns: „Sînt fiul unui străin, unui Amalecit.”  
 And David said to the young man who had given him the news, Where do you come from? And he said, I am the son of a man from a strange land; I am an Amalekite.  
 και εἶπεν δαυὶδ τῷ παιδαρίῳ τῷ ἀπαγγέλλοντι αὐτῷ πόθεν εἶ σὺ καὶ εἶπεν υἱὸς ἀνδρὸς παροίκου αμαληκίτου ἐγὼ εἰμι

- 14 David i -a zis: „Cum nu ți -a fost frică să pui mâna... pe unsul Domnului și să -l omori?``  
And David said to him, Had you no fear of stretching out your hand to put to death the one marked with the holy oil?  
καὶ εἶπεν αὐτῷ δαυὶδ πῶς οὐκ ἐφοβήθης ἐπιτεθεῖν χεῖρά σου διαφθεῖραι τὸν χριστὸν κυρίου
- 15 Și David a chemat pe unul din oamenii lui, și a zis: „Apropie-te, și omoară -!`` Omul acela a lovit pe Amalecit, care a murit.  
And David sent for one of his young men and said, Go near and put an end to him. And he put him to death.  
καὶ ἐκάλεισεν δαυὶδ ἐν τῶν παιδαρίων αὐτοῦ καὶ εἶπεν προσελθὼν ἀπάντησον αὐτῷ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν καὶ ἀπέθανεν
- 16 Și David i -a zis: „Sîngele tău să cadă asupra capului tău, căci gura ta a mărturisit împotriva ta, fiindcă ai zis: „Am omorît pe unsul Domnului!``  
And David said to him, May your blood be on your head; for your mouth has given witness against you, saying, I have put to death the man marked with the holy oil.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς αὐτόν τὸ αἷμά σου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου ὅτι τὸ στόμα σου ἀπεκρίθη κατὰ σοῦ λέγων ὅτι ἐγὼ ἐθανάτωσα τὸν χριστὸν κυρίου
- 17 Iată cîntarea de jale pe care a alcătuit -o David pentru Saul și fiul său Ionatan,  
Then David made this song of grief for Saul and Jonathan, his son:  
καὶ ἐθρήνησεν δαυὶδ τὸν θρῆνον τοῦτον ἐπὶ σαουλ καὶ ἐπὶ ιωνathan τὸν υἱὸν αὐτοῦ
- 18 și pe care a poruncit s'o învețe copiii lui Iuda. Este numită cîntarea arcului și se află scrisă în Cartea Dreptului.  
(It is recorded in the book of Jashar for teaching to the sons of Judah) and he said:  
καὶ εἶπεν τοῦ διδάξαι τοὺς υἱοὺς ἰουδα ἰδοὺ γέγραπται ἐπὶ βιβλίου τοῦ εὐθοῦς
- 19 „Fala ta, Israele, zace ucisă pe dealurile tale! Cum au căzut vitejii!  
The glory, O Israel, is dead on your high places! How have the great ones been made low!  
στήλωσον ἰσραηλ ὑπὲρ τῶν τεθνηκότων ἐπὶ τὰ ὕψη σου τραυματιῶν πῶς ἔπεσαν δυνατοί
- 20 Nu spuneți lucrul acesta în Gat, nu răspîndiți vestea aceasta în ulițele Ascalonului, ca să nu se bucure fetele Filistenilor, ca să nu se laude fetelor celor netăiați... împrejur.  
Give no news of it in Gath, let it not be said in the streets of Ashkelon; or the daughters of the Philistines will be glad, the daughters of men without circumcision will be uplifted in joy.  
μὴ ἀναγγεῖλητε ἐν γαθ καὶ μὴ εὐαγγελίσθητε ἐν ταῖς ἐξόδοις ἀσκαλῶνος μήποτε εὐφρανθῶσιν θυγατέρες ἀλλοφύλων μήποτε ἀγαλλιάσονται θυγατέρες τῶν ἀπεριτμητῶν
- 21 Munți din Ghilboa! Nici rouă, nici ploaie să nu cadă pe voi! Să nu fie pe voi nici cîmpii cari să dea pîrgă pentru darurile de mîncare! Căci acolo au fost aruncate scuturile vitejilor, scutul lui Saul, ca !  
cînd n'ar fi fost uns... cu untdelemn.  
O mountains of Gilboa, let there be no dew or rain on you, you fields of death: for there the arms of the strong have been shamed, the arms of Saul, as if he had not been marked with the holy oil.  
ὄρη τὰ ἐν γελβουε μὴ καταβῆ δρόσος καὶ μὴ ὑετὸς ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἀγροὶ ἀπαρχῶν ὅτι ἐκεῖ προσωχθίσθη θυρεὸς δυνατῶν θυρεὸς σαουλ οὐκ ἐχρίσθη ἐν ἐλαίῳ
- 22 Dela sîngele celor răniți, dela grăsimea celor mai voinici, arcul lui Ionatan nu da înapoi niciodată, și sabia lui Saul nu se învîrtea niciodată în vînt.  
From the blood of the dead, from the fat of the strong, the bow of Jonathan was not turned back, the sword of Saul did not come back unused.  
ἀφ' αἵματος τραυματιῶν ἀπὸ στέατος δυνατῶν τόξον ιωνathan οὐκ ἀπεστράφη κενὸν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ῥομφαία σαουλ οὐκ ἀνέκαμψεν κενή
- 23 Saul și Ionatan, cari s'au plăcut și s'au iubit în timpul vieții lor, n'au fost despărțiți nici la moarte; erau mai ușori decît vulturii, mai tari decît lei.  
Saul and Jonathan were loved and pleasing; in their lives and in their death they were not parted; they went more quickly than eagles, they were stronger than lions.  
σαουλ καὶ ιωνathan οἱ ἠγαπημένοι καὶ ὠραῖοι οὐ διακεχωρισμένοι εὐπρεπεῖς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν οὐ διεχωρίσθησαν ὑπὲρ ἀετοῦς κοῦφοι καὶ ὑπὲρ λέοντας ἐκραταιώθησαν
- 24 Fiicele lui Israel! plîngeți pe Saul, care vă îmbrăca în stacojiu și alte podoabe, care vă puneă găte de aur pe hainele voastre!  
O daughters of Israel, have sorrow for Saul, by whom you were delicately clothed in robes of red, with ornaments of gold on your dresses.  
θυγατέρες ἰσραηλ ἐπὶ σαουλ κλαύσατε τὸν ἐνδιδύσκοντα ὑμᾶς κόκκινα μετὰ κόσμον ὑμῶν τὸν ἀναφέροντα κόσμον χρυσοῦν ἐπὶ τὰ ἐνδύματα ὑμῶν
- 25 Cum au căzut vitejii în mijlocul luptei! Cum a murit Ionatan pe dealurile tale!  
How have the great ones been made low in the fight! Jonathan is dead on your high places.  
πῶς ἔπεσαν δυνατοὶ ἐν μέσῳ τοῦ πολέμου ιωνathan ἐπὶ τὰ ὕψη σου τραυματίας
- 26 Mă doare după tine, frate Ionatane! Tu erai plăcerea mea; dragostea ta pentru mine era minunată: mai pe sus de dragostea femeiască.  
I am full of grief for you, my brother Jonathan: very dear have you been to me: your love for me was a wonder, greater than the love of women.  
ἀλγῶ ἐπὶ σοὶ ἀδελφέ μου ιωνathan ὠραιώθης μοι σφόδρα ἐθανυμαστῶθη ἡ ἀγάπησίς σου ἐμοὶ ὑπὲρ ἀγάπησιν γυναικῶν
- 27 Cum au căzut vitejii! Cum li s'au perdut armele!``  
How have the great ones been made low, and the arms of war broken!  
πῶς ἔπεσαν δυνατοὶ καὶ ἀπόλωτο σκεῦη πολεμικά
- 1 După aceea, David a întrebă pe Domnul: „Să mă sui în vreuna din cetățile lui Iuda?`` Domnul i -a răspuns: „Suie-te``. David a zis: „Unde să mă sui?`` Și Domnul a răspuns: „La Hebron``.  
Now after this, David, questioning the Lord, said, Am I to go up into any of the towns of Judah? And the Lord said to him, Go up. And David said, Where am I to go? And he said, To Hebron.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπηρώτησεν δαυὶδ ἐν κυρίῳ λέγων εἰ ἀναβῶ εἰς μίαν τῶν πόλεων ἰουδα καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αὐτόν ἀνάβηθι καὶ εἶπεν δαυὶδ ποῦ ἀναβῶ καὶ εἶπεν εἰς χεβρων

- 2 David s'a suit acolo, cu cele două neveste ale sale: Ahinoam din Izreel, și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal.  
So David went there, taking with him his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel.  
καὶ ἀνέβη ἐκεῖ δαυὶδ εἰς χεβρων καὶ ἀμφότεραι αἱ γυναῖκες αὐτοῦ ἀχινοομ ἡ ἐζραηλίτις καὶ ἀβιγαῖα ἡ γυνὴ ναβαλ τοῦ καρμηλίου
- 3 David a luat cu el și pe oamenii cari erau la el, pe fiecare cu casa lui; și au locuit în cetățile Hebronului.  
And David took all his men with him, every man with his family: and they were living in the towns round Hebron.  
καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ ἕκαστος καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ κατοικοῦν ἐν ταῖς πόλεσιν χεβρων
- 4 Bărbații lui Iuda au venit, și au uns acolo pe David ca împărat peste casa lui Iuda. Au dat de știre lui David că oamenii din Iabesul Galaadului au îngropat pe Saul.  
And the men of Judah came there, and with the holy oil made David king over the people of Judah. And word came to David that it was the men of Jabesh-gilead who put Saul's body in its last resting place.  
καὶ ἔρχονται ἄνδρες τῆς ἰουδαίας καὶ χρίουσιν τὸν δαυὶδ ἐκεῖ τοῦ βασιλεύειν ἐπὶ τὸν οἶκον ἰουδα καὶ ἀπήγγειλαν τῷ δαυὶδ λέγοντες ὅτι οἱ ἄνδρες ἰαβὶς τῆς γαλααδίτιδος ἔθαψαν τὸν σαουλ
- 5 David a trimes niște soli oamenilor din Iabesul Galaadului, să le spună: „Binecuvîntați să fiți de Domnul, fiindcă ați arătat astfel bunăvoință față de Saul, stăpînul vostru, și l-ați îngropat!  
And David sent to the men of Jabesh-gilead and said to them, May the Lord give you his blessing, because you have done this kind act to Saul your lord, and have put his body to rest!  
καὶ ἀπέστειλεν δαυὶδ ἀγγέλους πρὸς τοὺς ἡγουμένους ἰαβὶς τῆς γαλααδίτιδος καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κυρίῳ ὅτι πεποιθήκατε τὸ ἔλεος τοῦτο ἐπὶ τὸν κύριον ὑμῶν ἐπὶ σαουλ τὸν χριστὸν κυρίου καὶ ἐθάψατε αὐτὸν καὶ ἰωνάθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ
- 6 Și acum, Domnul să vă arate bunătațe și credincioșie! Vă voi face și eu bine, pentrucă v'ați purtat astfel.  
May the Lord be good and true to you: and I myself will see that your kind act is rewarded, because you have done this thing.  
καὶ νῦν ποιήσαι κύριος μεθ' ὑμῶν ἔλεος καὶ ἀλήθειαν καὶ γὰρ ἐγὼ ποιήσω μεθ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ ταῦτα ὅτι ἐποιήσατε τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 7 Să vi se întărească mînile, și fiți viteji; căci stăpînul vostru Saul a murit, și pe mine m'a uns casa lui Iuda împărat peste ea`.  
Then let your hands be strong, and have no fear: though Saul your lord is dead, the people of Judah have made me their king.  
καὶ νῦν κραταιοῦσθε αἱ χεῖρες ὑμῶν καὶ γίνεσθε εἰς υἱοὺς δυνατοῦς ὅτι τέθνηκεν ὁ κύριος ὑμῶν σαουλ καὶ γὰρ ἐμὲ κέχρικεν ὁ οἶκος ἰουδα ἐφ' ἑαυτοὺς εἰς βασιλέα
- 8 Însă Abner, fiul lui Ner, căpetenia oștirii lui Saul, a luat pe Iș-Boșet, fiul lui Saul, și l-a trecut la Mahanaim.  
Now Abner, the son of Ner, captain of Saul's army, had taken Saul's son Ish-bosheth over to Mahanaim,  
καὶ ἀβεννερ υἱὸς νηρ ἀρχιστράτηγος τοῦ σαουλ ἔλαβεν τὸν ἰεβοσθε υἱὸν σαουλ καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐκ τῆς παρεμβολῆς εἰς μαναεμ
- 9 L -a pus împărat peste Galaad, peste Gheșuriți, peste Izreel, peste Efraim, peste Benjamin, peste tot Israelul.  
And made him king over Gilead and the Asherites and over Jezreel and Ephraim and Benjamin, that is, over all Israel.  
καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν γαλααδίτιν καὶ ἐπὶ τὸν θασιρι καὶ ἐπὶ τὸν ἐζραελ καὶ ἐπὶ τὸν εφραϊμ καὶ ἐπὶ τὸν βενιαμιν καὶ ἐπὶ πάντα ἰσραηλ
- 10 Iș-Boșet, fiul lui Saul, era în vîrstă de patruzeci de ani, cînd s'a făcut împărat al lui Israel, și a domniț doi ani. Numai casa lui Iuda a rămas lipită de David.  
(Saul's son Ish-bosheth was forty years old when he became king over Israel, and he was ruler for two years.) But Judah was on the side of David.  
τεσσαράκοντα ἐτῶν ἰεβοσθε υἱὸς σαουλ ὅτε ἐβασίλευσεν ἐπὶ τὸν ἰσραηλ καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν πλὴν τοῦ οἴκου ἰουδα οἱ ἦσαν ὀπίσω δαυὶδ
- 11 Timpul cît a domniț David la Hebron peste casa lui Iuda a fost de șapte ani și șase luni.  
And the time when David was king in Hebron over the people of Judah was seven years and six months.  
καὶ ἐγένοντο αἱ ἡμέραι ὅσες δαυὶδ ἐβασίλευσεν ἐν χεβρων ἐπὶ τὸν οἶκον ἰουδα ἑπτὰ ἔτη καὶ ἕξ μῆνας
- 12 Abner, fiul lui Ner, și oamenii lui Iș-Boșet, fiul lui Saul, au ieșit din Mahanaim ca să meargă asupra Gabaonului.  
And Abner, the son of Ner, with the servants of Saul's son Ish-bosheth, went out from Mahanaim to Gibeon.  
καὶ ἐξῆλθεν ἀβεννερ υἱὸς νηρ καὶ οἱ παῖδες ἰεβοσθε υἱοῦ σαουλ ἐκ μαναεμ εἰς γαβαων
- 13 Ioab, fiul Teruiei, și oamenii lui David, au pornit și ei. S'au întîlnit la iazul din Gabaon, și s'au oprit unii dincoace de iaz, și ceilalți dincolo.  
And Joab, the son of Zeruah, and the servants of David, went out and came face to face with them by the pool of Gibeon; and they took up their position, facing one another on opposite sides of the pool.  
καὶ ἰωαβ υἱὸς σεραουῖα καὶ οἱ παῖδες δαυὶδ ἐξήλθοσαν ἐκ χεβρων καὶ συναντῶσιν αὐτοῖς ἐπὶ τὴν κρήνην τὴν γαβαων ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἐκάθισαν οὗτοι ἐπὶ τὴν κρήνην τὴν γαβαων ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι ἐπὶ τὴν κρήνην ἐντεῦθεν
- 14 Abner a zis lui Ioab: „Să se scoale tinerii aceștia, și să se bată întreaga noastră!” Ioab a răspuns: „Să se scoale!”  
And Abner said to Joab, Let the young men give a test of their strength before us. And Joab said, Let them do so.  
καὶ εἶπεν ἀβεννερ πρὸς ἰωαβ ἀναστήτωσαν δὴ τὰ παιδάρια καὶ παιζάτωσαν ἐνώπιον ἡμῶν καὶ εἶπεν ἰωαβ ἀναστήτωσαν
- 15 S'au sculat și au înaintat în acelaș număr, doisprezece din Benjamin, pentru Iș-Boșet, fiul lui Saul; și doisprezece inși ai lui David.  
So they got up and went over by number: twelve for Benjamin and Ish-bosheth and twelve of the servants of David.  
καὶ ἀνέστησαν καὶ παρεῖλθον ἐν ἀριθμῷ τῶν παίδων βενιαμιν δώδεκα τῶν ἰεβοσθε υἱοῦ σαουλ καὶ δώδεκα ἐκ τῶν παίδων δαυὶδ

- 16 Fiecare, apucînd pe protivnicul lui de cap, i -a împlîntat sabia în coastă, și au căzut toți deodată. Și locul acela de lîngă Gabaon, s'a numit Helcat-Hațurim (Locul Săbiilor).  
And every one got the other by the head, driving his sword into the other's side, so they all went down together: and that place was named the Field of Sides, and it is in Gibeon.  
καὶ ἐκράτησαν ἕκαστος τῆ χειρὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ μάχαιρα αὐτοῦ εἰς πλευρὰν τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ πίπτουσιν κατὰ τὸ αὐτὸ καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου μερὶς τῶν ἐπι-  
ούλων ἧ ἔστιν ἐν γαβαων
- 17 În ziua aceea a fost o luptă foarte aprigă, în care Abner și bărbații lui Israel au fost bătuți de oamenii lui David.  
And there was hard fighting that day; and Abner and the men of Israel gave way before the servants of David.  
καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος σκληρὸς ὥστε λίαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη καὶ ἔπταισεν αβεννηρ καὶ ἄνδρες ἰσραηλ ἐνώπιον παιδῶν δαυιδ
- 18 Acolo se aflau cei trei fii ai Țeruiei: Ioab, Abișai și Asael. Asael era iute de picioare, ca... o căprioară de cîmp:  
There were three sons of Zeruiah there, Joab and Abishai and Asahel: and Asahel was as quick-footed as a roe of the fields.  
καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ τρεῖς υἱοὶ σαρουίας ἰωαβ καὶ αβεσσα καὶ ασαηλ καὶ ασαηλ κοῦφος τοῖς ποσὶν αὐτοῦ ὡσεὶ μία δορκὰς ἐν ἀγρῷ
- 19 el a urmărit pe Abner, fără să se abată la dreapta sau la stînga.  
Asahel went running after Abner, not turning to the right or to the left.  
καὶ κατεδίωξεν ασαηλ ὀπίσω αβεννηρ καὶ οὐκ ἐξέκλινεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερὰ κατόπισθεν αβεννηρ
- 20 Abner s'a uitat înapoi, și a zis: „Tu ești Asael?” Și el a răspuns: „Eu”.  
Then Abner, looking back, said, Is it you, Asahel? And he said, It is I.  
καὶ ἐπέβλεψεν αβεννηρ εἰς τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ εἶπεν εἰ σὺ εἶ αὐτὸς ασαηλ καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι
- 21 Abner i -a zis: „Abate-te la dreapta sau la stînga, pune mîna pe unul din tinerii aceștia, și ia -i armele.” Dar Asael n'a vrut să se abată dindărătul lui.  
And Abner said, Then go to the right or to the left and put your hands on one of the fighting-men and take his arms. But Asahel would not be turned away from going after Abner.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ αβεννηρ ἐκκλινον σὺ εἰς τὰ δεξιὰ ἢ εἰς τὰ ἀριστερὰ καὶ κάτασχε σαυτῷ ἐν τῶν παιδαρίων καὶ λαβὲ σεαυτῷ τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠθέλησεν ασαηλ ἐκκλίνειν ἐκ τῶν ὀπισθεν αὐτοῦ
- 22 Abner a zis iarăș lui Asael: „Abate-te dinapoia mea; pentruce să te lovesc și să te trîntesc la pămînt? Cum voi ridica apoi fața înaintea fratelui tău Ioab?”  
Then again Abner said to Asahel, Go to one side, do not keep on coming after me: why will you make me put an end to you? for then I will be shamed before your brother Joab.  
καὶ προσέθετο ἔτι αβεννηρ λέγων τῷ ασαηλ ἀπόστηθι ἀπ' ἐμοῦ ἵνα μὴ πατάξω σε εἰς τὴν γῆν καὶ πῶς ἄρῳ τὸ πρόσωπόν μου πρὸς ἰωαβ καὶ ποῦ ἔστιν ταῦτα ἐπίστρεφε πρὸς ἰωαβ τὸν ἀδελφόν σου
- 23 Și Asael n'a vrut să se abată. Atunci Abner l -a lovit în pînțece cu capătul de jos al sulitei, și sulita a ieșit pe dinapoi. A căzut și a murit pe loc. Toți cei ce ajungeau în locul unde căzuse Asael mort, se opreau,  
But still he did not go to one side: so Abner gave him a back blow in the stomach with his spear, so that the spear came out at his back; and he went down on the earth, wounded to death: and all those who came to the place where Asahel went down dead, came to a stop.  
καὶ οὐκ ἐβούλετο τοῦ ἀποστῆναι καὶ τύπτει αὐτὸν αβεννηρ ἐν τῷ ὀπίσω τοῦ δόρατος ἐπὶ τὴν ψόαν καὶ διεξήλθεν τὸ δόρυ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ πίπτει ἐκεῖ καὶ ἀποθνήσκει ὑποκάτω αὐτοῦ καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ἐρχόμενος ἕως τοῦ τόπου οὗ ἔπεσεν ἐκεῖ ασαηλ καὶ ἀπέθανεν καὶ ὑφίστατο
- 24 Ioab și Abișai au urmărit pe Abner. Și la asfințitul soarelui, au ajuns la coasta Ama, care este în dreptul Ghiahului, pe drumul care duce în pustia Gabaonului.  
But Joab and Abishai went after Abner: and the sun went down when they came to the hill of Ammah, which is to the east of the road through the waste land of Geba.  
καὶ κατεδίωξεν ἰωαβ καὶ αβεσσα ὀπίσω αβεννηρ καὶ ὁ ἥλιος ἔδυνεν καὶ αὐτοὶ εἰσῆλθον ἕως τοῦ βουνοῦ αμμαν ὃ ἔστιν ἐπὶ προσόπου γαι ὁδὸν ἔρημον γαβαων
- 25 Fiii lui Benjamin s'au adunat în urma lui Abner, au făcut o ceată, și s'au oprit pe vârful unui deal.  
And the men of Benjamin came together after Abner in one band, and took their places on the top of a hill.  
καὶ συναθροίζονται υἱοὶ βενιαμιν οἱ ὀπίσω αβεννηρ καὶ ἐγενήθησαν εἰς συνάντησιν μίαν καὶ ἔστησαν ἐπὶ κεφαλῆν βουνοῦ ἐνόος
- 26 Abner a chemat pe Ioab, și a zis: „Oare mereu are să sfișie sabia? Nu știi că la sfîrșit va fi amar? Pînă cînd vei pregeta să spui poporului să nu mai urmărească pe frații lui?”  
Then crying out to Joab, Abner said, Are fighting and destruction to go on for ever? do you not see that the end will only be bitter? how long will it be before you send the people back and make them give up attacking their countrymen?  
καὶ ἐκάλεισεν αβεννηρ ἰωαβ καὶ εἶπεν μὴ εἰς νίκος καταφάγεται ἡ ῥομφαία ἢ οὐκ οἶδας ὅτι πικρὰ ἔσται εἰς τὰ ἔσχατα καὶ ἕως πότε οὐ μὴ εἶπης τῷ λαῷ ἀναστρέφειν ἀπὸ ὀπισθεν τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν
- 27 Ioab a răspuns: „Viu este Dumnezeu că, dacă n'ai fi vorbit, poporul n'ar fi încetat pînă mîne dimineață să urmărească pe frații lui.”  
And Joab said, By the living God, if you had not given the word, the people would have gone on attacking their countrymen till the morning.  
καὶ εἶπεν ἰωαβ ζῆ κύριος ὅτι εἰ μὴ ἐλάλησας διότι τότε ἐκ πρωΐθεν ἀνέβη ὁ λαὸς ἕκαστος κατόπισθεν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
- 28 Și Ioab a sunat din trîmbiță, și tot poporul s'a oprit; n'au mai urmărit pe Israel și nici nu s'au mai bătut.  
So Joab had a horn sounded, and all the people came to a stop, and gave up going after Israel and fighting them.  
καὶ ἐσάλπισεν ἰωαβ τῇ σάλπιγγι καὶ ἀπέστησαν πᾶς ὁ λαὸς καὶ οὐ κατεδίωξαν ὀπίσω τοῦ ἰσραηλ καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι τοῦ πολεμεῖν
- 29 Abner și oamenii lui au mers toată noaptea în cîmpie; au trecut Iordanul, au străbătut în întregime Bitronul, și au ajuns la Mahanaim.  
And all that night Abner and his men went through the Arabah; they went over Jordan and through all Bithron and came to Mahanaim.  
καὶ αβεννηρ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς δυσμὰς ὄλην τὴν νύκτα ἐκεῖνην καὶ διέβαιναν τὸν ἰορδάνην καὶ ἐπορεύθησαν ὄλην τὴν παρατείνουσαν καὶ ἔρχονται εἰς τὴν παρεμβολήν

- 30 Ioab s'a întors dela urmărirea lui Abner, și a adunat tot poporul: lipseau nouăsprezece inși din oamenii lui David și Asael.  
And Joab came back from fighting Abner: and when he had got all his men together, it was seen that nineteen of David's men, in addition to Asahel, were not with them.  
καὶ ἰωαβ ἀνέστρεψεν ὀπίσθεν ἀπὸ τοῦ ἀβεννηρ καὶ συνήθροισεν πάντα τὸν λαὸν καὶ ἐπεσκέπησαν τῶν παίδων δαυὶδ ἔννεκαἰδεκα ἄνδρες καὶ ἀσαήλ.
- 31 Dar oamenii lui David omoriseră treisute șasezeci de inși din bărbații lui Benjamin și ai lui Abner.  
But David's men had put to death three hundred and sixty of the men of Benjamin and of Abner's men  
καὶ οἱ παῖδες δαυὶδ ἐπάταξαν τῶν υἱῶν βενιαμιν τῶν ἀνδρῶν ἀβεννηρ τριακοσίους ἐξήκοντα ἄνδρας παρ' αὐτοῦ
- 32 Au luat pe Asael, și l-au îngropat în mormîntul tatălui său la Betleem. Ioab și oamenii lui au mers toată noaptea, și li s'au revărsat zorile în Hebron.  
And they took Asahel's body and put it in the last resting-place of his father in Beth-lehem. And Joab and his men, travelling all night, came to Hebron at dawn.  
καὶ αἶρουσιν τὸν ἀσαήλ καὶ θάπτουσιν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν βαιθλεεμ καὶ ἐπορεύθη ἰωαβ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ ὄλην τὴν νύκτα καὶ διέφασεν αὐτοῖς ἐν χεβρων
- 1 Războiul a ținut mult între casa lui Saul și casa lui David. David era tot mai tare, și casa lui Saul mergea slăbind.  
Now there was a long war between Saul's people and David's people; and David became stronger and stronger, but those on Saul's side became more and more feeble.  
καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος ἐπὶ πολλὰ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου σαουλ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου δαυὶδ καὶ ὁ οἶκος δαυὶδ ἐπορεύετο καὶ ἐκραταιοῦτο καὶ ὁ οἶκος σαουλ ἐπορεύετο καὶ ἡσθένει
- 2 Lui David i s'au născut fiii la Hebron. Întîiul lui născut a fost Amnon, din Ahinoam din Izreel;  
While David was in Hebron he became the father of sons: the oldest was Amnon, son of Ahinoam of Jezreel;  
καὶ ἐτέχθησαν τῷ δαυὶδ υἱοὶ ἐν χεβρων καὶ ἦν ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ ἀμνων τῆς ἀχινοομ τῆς ἰζραηλίτιδος
- 3 al doilea, Chileab, din Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal; al treilea, Absalom, fiul Maachei, fata lui Talmai, împăratul Gheșurului;  
And the second, Chileab, whose mother was Abigail, the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom, son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur;  
καὶ ὁ δεῦτερος αὐτοῦ δαλοια τῆς ἀβιγαιας τῆς καρμηλιάς καὶ ὁ τρίτος ἀβεσσαλωμ υἱὸς μααχα θυγατρὸς θολμι βασιλέως γεσιρ
- 4 al patrulea, Adonia, fiul Hagitei; al cincilea, Șefatia, fiul Abitalei;  
And the fourth, Adonijah, the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah, the son of Abital;  
καὶ ὁ τέταρτος ὀρνια υἱὸς φεγγιθ καὶ ὁ πέμπτος σαβατια τῆς ἀβιταλ
- 5 și al șaselea, Ithream, din Eglā, nevasta lui David. Aceștia i s'au născut lui David la Hebron.  
And the sixth, Ithream, whose mother was David's wife Eglah. These were the sons of David, whose birth took place in Hebron.  
καὶ ὁ ἕκτος ἰεθεραμ τῆς ἀγλα γυναικὸς δαυὶδ οὗτοι ἐτέχθησαν τῷ δαυὶδ ἐν χεβρων
- 6 În timpul războiului dintre casa lui Saul și casa lui David, Abner a ținut cu tărie la casa lui Saul.  
Now while there was war between Saul's people and David's people, Abner was making himself strong among the supporters of Saul.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι τὸν πόλεμον ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου σαουλ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου δαυὶδ καὶ ἀβεννηρ ἦν κρατῶν τοῦ οἴκου σαουλ
- 7 Dar Saul avusesse o țiitoare, numită Rizpa, fata lui Aia. Și Iș-Boșet a zis lui Abner: „Pentru ce ai intrat la țiitoarea tatălui meu?”  
Now Saul had among his wives a woman named Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Why have you taken my father's wife?  
καὶ τῷ σαουλ παλλακὴ ρεσφα θυγάτηρ ἰαλ καὶ εἶπεν μεμφίβοσθε υἱὸς σαουλ πρὸς ἀβεννηρ τί ὅτι εἰσήλθες πρὸς τὴν παλλακὴν τοῦ πατρὸς μου
- 8 Abner s'a mîniat foarte rău de cuvintele lui Iș-Boșet, și a răspuns: „Oare cap de cîine sînt eu, și țin cu Iuda? Eu dau astăzi dovadă de bunăvoință față de casa tatălui tău Saul, față de frații și prietenii nu te-am dat în mînile lui David, și astăzi îmi bagî vină pentru un păcat făcut cu femeia aceea?”  
And Abner was very angry at the words of Ish-bosheth, and he said, Am I a dog's head of Judah? I am this day doing all in my power for the cause of your father Saul and for his brothers and his friends and have not given you up into the hands of David, and now you say I have done wrong with a woman.  
καὶ ἐθυμώθη σφόδρα ἀβεννηρ περὶ τοῦ λόγου μεμφίβοσθε καὶ εἶπεν ἀβεννηρ πρὸς αὐτόν μὴ κεφαλὴ κυνὸς ἐγὼ εἰμι ἐποίησα ἔλεος σήμερον μετὰ τοῦ οἴκου σαουλ τοῦ πατρὸς σου καὶ περὶ ἀδελφῶν καὶ γνωρίμων καὶ οὐκ ἠτόμολησα εἰς τὸν οἶκον δαυὶδ καὶ ἐπιζητεῖς ἐπ' ἐμὲ ὑπὲρ ἀδικίας γυναικὸς σήμερον
- 9 Dumnezeu să pedepsească cu toată asprimea pe Abner, dacă nu voi face cum a jurat Domnul lui David,  
May God's punishment be on Abner, if I do not for David as the Lord in his oath has said,  
τάδε ποιῆσαι ὁ θεὸς τῷ ἀβεννηρ καὶ τάδε προσθεῖη αὐτῷ ὅτι καθὼς ὤμοσεν κύριος τῷ δαυὶδ ὅτι οὕτως ποιήσω αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 10 cînd i -a spus că împărația va fi luată dela casa lui Saul, și că scaunul de domnie al lui David va fi ridicat peste Israel și peste Iuda, dela Dan pînă la Beer-Seba`.  
And if I do not take away the kingdom from the family of Saul and make David ruler over Israel and Judah from Dan as far as Beer-sheba!  
περιελεῖν τὴν βασιλείαν ἀπὸ τοῦ οἴκου σαουλ καὶ τοῦ ἀναστήσαι τὸν θρόνον δαυὶδ ἐπὶ ἰσραήλ καὶ ἐπὶ τὸν ἰουδαν ἀπὸ δαν ἕως βηρσαβε
- 11 Iș-Boșet n'a îndrăznit să mai răspundă o vorbă lui Abner, pentru că se temea de el.  
And so great was Ish-bosheth's fear of Abner that he was not able to say a word in answer.  
καὶ οὐκ ἠδυνάσθη ἔτι μεμφίβοσθε ἀποκριθῆναι τῷ ἀβεννηρ ῥῆμα ἀπὸ τοῦ φοβεῖσθαι αὐτόν
- 12 Abner a trimis soli la David, să -i spună din partea lui: „A cui este țara? Fă legămînt cu mine, și mîna mea te va ajuta să întorci la tine pe tot Israelul`.”  
And Abner sent men to David at Hebron, saying, Make an agreement with me, and I will give you my support in getting all Israel on your side.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀβεννηρ ἀγγέλους πρὸς δαυὶδ εἰς θαιλαμ οὗ ἦν παραχρῆμα λέγων διάθου διαθήκην σου μετ' ἐμοῦ καὶ ἰδοῦ ἡ χεῖρ μου μετὰ σοῦ τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς σὲ πάντα τὸν οἶκον ἰσραήλ

- 13 El a răspuns: „Bine! voi face legământ cu tine, dar îți cer un lucru: să nu-mi vezi fața decît dacă-mi vei aduce mai întîi pe Mical, fata lui Saul cînd vei veni la mine``.  
And he said, It is well; I will make an agreement with you, but on one condition, which is, that when you come before me, Saul's daughter Michal is to come with you; till she comes you will not see my face.  
καὶ εἶπεν δαυιδ ἐγὼ καλῶς διαθήσομαι πρὸς σὲ διαθήκην πλὴν λόγον ἓνα ἐγὼ αἰτοῦμαι παρὰ σοῦ λέγων οὐκ ὄψει τὸ πρόσωπόν μου ἐὰν μὴ ἀγάγῃς τὴν μελχολ θυγατέρα σαουλ παραγινόμενου σου ἰδεῖν τὸ πρόσωπόν μου
- 14 Și David a trimes soli lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, să -i spună: „Dă-mi pe nevastă-mea Mical, cu care m'am logodit pentru o sută de prepuțuri dela Filistenii``.  
And David sent men to Saul's son Ish-bosheth, saying, Give me back Michal, my wife, whom I made mine for the price of the private parts of a hundred Philistines.  
καὶ ἐξάπεστευλεν δαυιδ πρὸς μεμφιβοσθε υἱὸν σαουλ ἀγγέλους λέγων ἀπόδος μοι τὴν γυναῖκά μου τὴν μελχολ ἢν ἔλαβον ἐν ἑκατὸν ἀκροβυστίαῖς ἀλλοφύλων
- 15 Iş-Boşet a trimes s'o ia dela bărbatul ei Paltiel, fiul lui Laiş.  
So Ish-bosheth sent and took her from her husband Paltiel, the son of Laish.  
καὶ ἀπέστειλεν μεμφιβοσθε καὶ ἔλαβεν αὐτὴν παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς παρὰ φαλτιηλ υἱοῦ σελλης
- 16 Și bărbatul ei a mers după ea pîngînd pînă la Bahurim. Atunci Abner i -a zis: „Pleacă, și întoarce-te!`` Și el s'a întors.  
And her husband went with her as far as Bahurim, weeping while he went. Then Abner said to him, Go back. And he went back.  
καὶ ἐπορεύετο ὁ ἀνὴρ αὐτῆς μετ' αὐτῆς κλαίων ὀπίσω αὐτῆς ἕως βαρακιμ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἀβεννηρ πορεύου ἀνάστρεφε καὶ ἀνέστρεψεν
- 17 Abner a stat de vorbă cu bătrînii lui Israel, și le -a zis: „Odinioară voi doreați să aveți împărat pe David;  
Then Abner had a talk with the chief men of Israel, saying, In the past it was your desire to make David your king: so now, do it:  
καὶ εἶπεν ἀβεννηρ πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους ἰσραηλ λέγων ἐχθὲς καὶ τρίτην ἐζητεῖτε τὸν δαυιδ βασιλεύειν ἐφ' ὑμῶν
- 18 puneți -l acum, căci Domnul a zis despre el: „Prin robul Meu David voi izbăvi pe poporul Meu Israel din mîna Filistenilor și din mîna tuturor vrăjmașilor lui.``  
For the Lord has said of David, By the hand of my servant David I will make my people Israel safe from the Philistines, and from all who are against them.  
καὶ νῦν ποιήσατε ὅτι κύριος ἐλάλησεν περὶ δαυιδ λέγων ἐν χειρὶ τοῦ δούλου μου δαυιδ σώσω τὸν ἰσραηλ ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν
- 19 Abner a vorbit și lui Benjamin, și s'a dus să spună în auzul lui David la Hebron ce hotărîse Israel și toată casa lui Benjamin.  
And Abner said the same things to Benjamin: and he went to David in Hebron to make clear to him what seemed good to Israel and to all the people of Benjamin.  
καὶ ἐλάλησεν ἀβεννηρ ἐν τοῖς ὡσὶν βενιαμιν καὶ ἐπορεύθη ἀβεννηρ τοῦ λαλήσαι εἰς τὰ ὅτα τοῦ δαυιδ εἰς χεβρων πάντα ὅσα ἤρσεν ἐν ὀφθαλμοῖς ἰσραηλ καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς οἴκου βενιαμιν
- 20 A ajuns la David în Hebron, însoțit de douăzeci de oameni; și David a dat un ospăț în cinstea lui Abner și acelor cari erau cu el.  
So Abner, with twenty men, came to Hebron, to David. And David made a feast for Abner and the men who were with him.  
καὶ ἦλθεν ἀβεννηρ πρὸς δαυιδ εἰς χεβρων καὶ μετ' αὐτοῦ εἴκοσι ἄνδρες καὶ ἐποίησεν δαυιδ τῷ ἀβεννηρ καὶ τοῖς ἀνδράσιν τοῖς μετ' αὐτοῦ πότον
- 21 Abner a zis lui David: „Mă voi scula, și voi pleca să strîng tot Israelul la domnul meu împăratul, ca să facă legământ cu tine, și să domnești în totul după dorința ta``. David a dat drumul lui Abner, ca plecat în pace.  
And Abner said to David, Now I will go, and make all Israel come to my lord the king, so that they may make an agreement with you, and your kingdom may be as wide as your heart's desire. Then I sent Abner away and he went in peace.  
καὶ εἶπεν ἀβεννηρ πρὸς δαυιδ ἀναστήσομαι δὴ καὶ πορεύσομαι καὶ συναθροίσω πρὸς κύριόν μου τὸν βασιλέα πάντα ἰσραηλ καὶ διαθήσομαι μετὰ σοῦ διαθήκην καὶ βασιλεύσεις ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐπιθυμῶ ἢ ψυχῆ σου καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ τὸν ἀβεννηρ καὶ ἐπορεύθη ἐν εἰρήνῃ
- 22 Ioab și oamenii lui David s'au întors dela urmărirea unei cete, și au adus cu ei o mare pradă. Abner nu mai era la David în Hebron, căci David îi dăduse drumul, și plecase în pace.  
Now the servants of David and of Joab had been out attacking a band of armed men, and they came back with a great store of goods taken in the fight: but Abner was no longer in Hebron with David, for he had sent him away and he had gone in peace.  
καὶ ἰδοὺ οἱ παῖδες δαυιδ καὶ ἰωαβ παρεγίνοντο ἐκ τῆς ἐξοδοῦ καὶ σκόλα πολλὰ ἔφερον μετ' αὐτῶν καὶ ἀβεννηρ οὐκ ἦν μετὰ δαυιδ εἰς χεβρων ὅτι ἀπεστάλκει αὐτὸν καὶ ἀπελήλυθει ἐν εἰρήνῃ
- 23 Cînd a venit Ioab cu toată ceata lui, i s'a spus: „Abner, fiul lui Ner, a venit la împărat, care i -a dat drumul, și s'a dus în pace``.  
When Joab and his men came, news was given them that Abner, the son of Ner, had come to the king, who had let him go away again in peace.  
καὶ ἰωαβ καὶ πᾶσα ἡ στρατιὰ αὐτοῦ ἤχθησαν καὶ ἀπηγγέλη τῷ ἰωαβ λέγοντες ἦκει ἀβεννηρ υἱὸς νηρ πρὸς δαυιδ καὶ ἀπέσταλκεν αὐτὸν καὶ ἀπῆλθεν ἐν εἰρήνῃ
- 24 Ioab s'a dus la împărat, și a zis: „Ce ai făcut? Abner a venit la tine; pentruce i-ai dat drumul și l-ai lăsat să plece?  
Then Joab came to the king, and said, What have you done? when Abner came to you why did you send him away and let him go?  
καὶ εἰσηλθεν ἰωαβ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν τί τοῦτο ἐποίησας ἰδοὺ ἦλθεν ἀβεννηρ πρὸς σὲ καὶ ἴνα τί ἐξάπεσταλκας αὐτὸν καὶ ἀπελήλυθεν ἐν εἰρήνῃ
- 25 Tu cunoști pe Abner, fiul lui Ner! A venit să te înșele, ca să-ți pindească pașii, și să știe tot ce faci.``  
Is it not clear to you that Abner, the son of Ner, came with deceit to get knowledge of your going out and your coming in and of all you are doing?  
ἢ οὐκ οἶδας τὴν κακίαν ἀβεννηρ υἱοῦ νηρ ὅτι ἀπατήσῃ σε παρεγένητο καὶ γνῶναι τὴν ἐξοδὸν σου καὶ τὴν εἰσοδὸν σου καὶ γνῶναι ἅπαντα ὅσα σὺ ποιεῖς
- 26 Și Ioab, după ce a plecat dela David, a trimes pe urmele lui Abner niște soli cari l-au adus înapoi dela fîntîna fără apă Siră: David nu știa nimic.  
And when Joab had come out from David, he sent men after Abner, and they overtook him at the water-spring of Sirah, and made him come back with them: but David had no knowledge of it.  
καὶ ἀνέστρεψεν ἰωαβ ἀπὸ τοῦ δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους ὀπίσω ἀβεννηρ καὶ ἐπιστρέφουσιν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ σείραμ καὶ δαυιδ οὐκ ᾔδει

- 27 Când s'a întors Abner la Hebron, Ioab l -a tras deoparte în mijlocul porții, ca să -i vorbească în taină, și l -a lovit acolo în pînțece și l -a omorît, ca să răzbune moartea fratelui său Asael....  
And when Abner was back in Hebron, Joab took him on one side by the doorway of the town to have a word with him quietly, and there he gave him a wound in the stomach, causing his death in pay for the death of his brother Asahel.  
καὶ ἐπέστρεψεν αβεννηρ εἰς χεβρων καὶ ἐξέκλινεν αὐτὸν ἰωαβ ἐκ πλαγίων τῆς πύλης λαλήσαι πρὸς αὐτὸν ἐνεδρεύων καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ψόαν καὶ ἀπέθανεν ἐν τῷ αἵματι ασαηλ τοῦ ἀδελφ οὔ ἰωαβ
- 28 David a aflat apoi, și a zis: „Nevinovat sînt eu și împărăția mea pe vecie, înaintea Domnului, de sîngele lui Abner, fiul lui Ner.  
And when David had word of it he said, May I and my kingdom be clear for ever in the eyes of the Lord from the blood of Abner, the son of Ner:  
καὶ ἤκουσεν δαυιδ μετὰ ταῦτα καὶ εἶπεν ἄθῳός εἰμι ἐγὼ καὶ ἡ βασιλεία μου ἀπὸ κυρίου ἕως αἰῶνος ἀπὸ τῶν αἱμάτων αβεννηρ υἱοῦ νηρ
- 29 Sîngele acesta să cadă asupra lui Ioab și asupra întregii case a tatălui său! Totdeauna să fie în casa lui Ioab cineva, atins de o scurgere de sâmință sau de lepră, sau care să se razime în cîrjă, sau să ucis de sabie, sau să ducă lipsă de pîne!``  
May it come on the head of Joab and all his father's family: among the men of Joab's family may there ever be some who are diseased or lepers, or who do the work of women, or are put to the sword are wasted from need of food!  
καταντησάτωσαν ἐπὶ κεφαλὴν ἰωαβ καὶ ἐπὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ μὴ ἐκλείπει ἐκ τοῦ οἴκου ἰωαβ γονορρυῆς καὶ λεπρὸς καὶ κρατῶν σκυτάλης καὶ πίπτων ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐλασσούμενο ς ἄρτοις
- 30 Astfel Ioab și fratele său Abişai, au omorît pe Abner, pentrucă omorîse pe fratele lor Asael în lupta dela Gabaon.  
So Joab and Abishai his brother put Abner to death, because he had put to death their brother Asahel in the fight at Gibeon.  
ἰωαβ δὲ καὶ αβεσσα ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διεπαρητηροῦντο τὸν αβεννηρ ἀνθ' ὧν ἐθανάτωσεν τὸν ασαηλ τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν ἐν γαβαων ἐν τῷ πολέμῳ
- 31 David a zis lui Ioab și întregului popor care era cu el: „Rupeți-vă hainele, încingeți-vă cu saci, și bocîți-vă înaintea lui Abner!`` Și împăratul David mergea în urma sicriului.  
And David said to Joab and all the people who were with him, Go in grief and put haircloth about you, in sorrow for Abner. And King David went after the dead body.  
καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ἰωαβ καὶ πρὸς πάντα τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ διαρρήξατε τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ περιζώσασθε σάκκους καὶ κόπτεσθε ἔμπροσθεν αβεννηρ καὶ ὁ βασιλεὺς δαυιδ ἐπορεύετο ὀπίσω τῆς κλίνης
- 32 Au îngropat pe Abner la Hebron. Împăratul a ridicat glasul, și a plîns la mormîntul lui Abner, și tot poporul plîngea.  
And they put Abner's body to rest in Hebron; and the king and all the people were weeping loudly by the resting-place of Abner's body.  
καὶ θάπτουσιν τὸν αβεννηρ εἰς χεβρων καὶ ἦρεν ὁ βασιλεὺς τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἐκλαυσεν ἐπὶ τοῦ τάφου αὐτοῦ καὶ ἐκλαυσεν πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ αβεννηρ
- 33 Împăratul a făcut următoarea cîntare de jale pentru Abner, și a zis: „Să moară Abner cum moare un mișel?  
And the king made a song of grief for Abner and said, Was the death of Abner to be like the death of a foolish man?  
καὶ ἐθρήνησεν ὁ βασιλεὺς ἐπὶ αβεννηρ καὶ εἶπεν εἰ κατὰ τὸν θάνατον ναβαλ ἀποθανεῖται αβεννηρ
- 34 N'aveai nici mînile legate, Nici picioarele puse în lanțuri Ai căzut cum cade cineva înaintea celor răi!`` Și tot poporul a plîns și mai mult după Abner.  
Your hands were free, your feet were not chained: like the downfall of a man before evil men, so was your fall. And the weeping of the people over him went on again.  
αἱ χεῖρές σου οὐκ ἐδέθησαν οἱ πόδες σου οὐκ ἐν πέδαις οὐ προσήγαγεν ὡς ναβαλ ἐνώπιον υἱὸν ἀδικίας ἔπεσας καὶ συνήχθη πᾶς ὁ λαὸς τοῦ κλαῦσαι αὐτόν
- 35 Tot poporul s'a apropiat de David ca să -l facă să mănînce ceva, cît era încă ziuă; dar David a jurat, zicînd: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă voi gusta pîne sau alt ceva înainte de... apusul soarelui!``  
And the people came to make David take food, while it was still day, but David with an oath said, May God's punishment be on me if I take a taste of bread or any other thing till the sun has gone down  
καὶ ἦλθεν πᾶς ὁ λαὸς περιδειπνήσαι τὸν δαυιδ ἄρτοις ἔτι οὔσης ἡμέρας καὶ ὤμοσεν δαυιδ λέγων τάδε ποιήσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη ὅτι ἐὰν μὴ δῶ ὁ ἥλιος οὐ μὴ γεύσωμαι ἄρτου ἢ ἀπὸ παντός τινος
- 36 Lucrul acesta a fost cunoscut și plăcut la tot poporul; toți au găsit că era bine ce făcuse împăratul.  
And all the people took note of it and were pleased: like everything the king did, it was pleasing to the people.  
καὶ ἔγνω πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἠρσεν ἐνώπιον αὐτῶν πάντα ὅσα ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς ἐνώπιον τοῦ λαοῦ
- 37 Tot poporul și tot Israelul au înțeles în ziua aceea că Abner, fiul lui Ner, nu fusese ucis din porunca împăratului.  
So it was clear to Israel and to all the people on that day that the king was not responsible for the death of Abner, the son of Ner.  
καὶ ἔγνω πᾶς ὁ λαὸς καὶ πᾶς ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι οὐκ ἐγένετο παρὰ τοῦ βασιλέως θανατώσαι τὸν αβεννηρ υἱὸν νηρ
- 38 Împăratul a zis slujitorilor săi: „Nu știți că o căpetenie, un om mare, a căzut astăzi în Israel?  
And the king said to his servants, Do you not see that a chief and a great man has come to his end today in Israel?  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἡγοούμενος μέγας πέπτωκεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐν τῷ ἰσραηλ
- 39 Eu sînt încă slab, măcar că am primit ungerea împărătească; și oamenii aceștia, fiii Teruiei, sînt prea puternici pentru mine. Domnul să răsplătească după răutatea lui celui ce a făcut răul!``  
While I, though I am crowned king, have little strength, and these men, the sons of Zeruah, are out of my control: may the Lord give to the evil-doer the reward of his evil-doing!  
καὶ ὅτι ἐγὼ εἰμι σήμερον συγγενὴς καὶ καθεσταμένος ὑπὸ βασιλέως οἱ δὲ ἄνδρες οὗτοι υἱοὶ σαρουίας σκληρότεροί μοῦ εἰσιν ἀναταπῶ κύριος τῷ ποιοῦντι πονηρὰ κατὰ τὴν κακίαν αὐτοῦ



- 1** Cînd a auzit fiul lui Saul că Abner a murit la Hebron, mînila i-au rămas fără putere, și tot Israelul s'a spăimîntat.  
And when Saul's son Ish-bosheth had news that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.  
καὶ ἤκουσεν μεμφίβοθε υἱὸς σαουλ ὅτι τέθνηκεν αβεννηρ ἐν χεβρων καὶ ἐξελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄνδρες ἰσραηλ παρεῖθσαν
- 2** Fiul lui Saul avea doi capi peste cetele de război, dintre cari unul se numea Baana iar altul Recab; erau fiii lui Rimon din Beerot, dintre fiii lui Benjamin. -Căci Beerot era privit ca făcînd parte din Benjamin,  
And Saul's son had two men, captains of bands, one named Baanah and the other Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the tribe of Benjamin; (for Beeroth was at one time taken to be part of Benjamin):  
καὶ δύο ἄνδρες ἠγοούμενοι συστρεμμάτων τῷ μεμφίβοθε υἱῷ σαουλ ὄνομα τῷ ἐνὶ βαανα καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ ρηχαβ υἱοὶ ρεμμων τοῦ βηρωθαίου ἐκ τῶν υἰῶν βενιαμιν ὅτι βηρωθ ἐλογίζετο τοῖς υἱοῖς βενιαμιν
- 3** Și Beerotîții fugiseră la Ghitaim, unde au locuit pînă în ziua de azi.  
But the people of Beeroth had gone in flight to Gittaim, where they have been living to this day.)  
καὶ ἀπέδρασαν οἱ βηρωθαῖοι εἰς γεθθαϊμ καὶ ἦσαν ἐκεῖ παροικούντες ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 4** Ionatan, fiul lui Saul, avea un fiu olog de picioare, și în vîrstă de cinci ani, cînd a venit din Izreel vestea morții lui Saul și a lui Ionatan; doica lui I -a luat și a fugit, și fiindcă se grăbea să fugă, a căzut amas olog; numele lui era Mefiboșet.  
Now Jonathan, Saul's son, had a son whose feet were damaged. He was five years old when news of the death of Saul and Jonathan came from Jezreel, and the woman who took care of him took him and went in flight: and while she was getting him away as quickly as she was able, he had a fall and his feet were damaged. His name was Mephibosheth.  
καὶ τῷ ιωναθαν υἱῷ σαουλ υἱὸς πεπληγῶς τοὺς πόδας υἱὸς ἐτῶν πέντε οὗτος ἐν τῷ ἐλθεῖν τὴν ἀγγελίαν σαουλ καὶ ιωναθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἐξ ἰεζραελ καὶ ἦρεν αὐτὸν ἡ τιθηγὸς αὐτοῦ καὶ ἔφυγεν καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπεύδειν αὐτὴν καὶ ἀναχωρεῖν καὶ ἔπεσεν καὶ ἐχολάνθη καὶ ὄνομα αὐτῷ μεμφίβοθε
- 5** Și fiii lui Rimon din Beerot, Recab și Baana, s'au dus în timpul zădufului zilei în casa lui Iș-Boșet, care își făcea somnul de amează.  
And Rechab and Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, went out and came to the house of Ish-bosheth in the heat of the day, when he was resting in the middle of the day. Now the woman who the door was cleaning grain, and sleep overcame her.  
καὶ ἐπορεύθησαν υἱοὶ ρεμμων τοῦ βηρωθαίου ρεχα καὶ βαανα καὶ εἰσῆλθον ἐν τῷ καύματι τῆς ἡμέρας εἰς οἶκον μεμφίβοθε καὶ αὐτὸς ἐκάθευδεν ἐν τῇ κοίτῃ τῆς μεσημβρίας
- 6** Au pătruns pînă în mijlocul casei, dîndu-se drept negustori de grîu, și l-au lovit în pîntece; apoi Recab și Baana, fratele său, au scăpat.  
And Rechab and his brother Baanah got in without being seen.  
καὶ ἰδοὺ ἡ θυρωρὸς τοῦ οἴκου ἐκάθαιρεν πυρὸς καὶ ἐνύσταζεν καὶ ἐκάθευδεν καὶ ρεχα καὶ βαανα οἱ ἀδελφοὶ διέλαθον
- 7** Au intrat în casă, pe cînd el era culcat pe pat în odaia lui de dormit, l-au lovit, l-au omorît, și i-au tăiat capul. l-au luat capul, și au mers toată noaptea prin cîmpie.  
And when they came into the house, Ish-bosheth was stretched on his bed in his bedroom; and they made an attack on him and put him to death, and, cutting off his head, they took it with them and went by the road through the Arabah all night.  
καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον καὶ μεμφίβοθε ἐκάθευδεν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ ἐν τῷ κοιτῶνι αὐτοῦ καὶ τύπτουσιν αὐτὸν καὶ θανατοῦσιν καὶ ἀφαιροῦσιν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθον ὁδοῦ τὴν κατὰ δυσμὰς ὅλην τὴν νύκτα
- 8** Au adus capul lui Iș-Boșet la David în Hebron, și au zis împăratului: „Iată capul lui Iș-Boșet, fiul lui Saul, vrăjmașul tău, care voia să-ți ia viața; Domnul răzbună azi pe împărat, domnul meu, împotriva lui Saul și împotriva neamului lui.”  
And they took the head of Ish-bosheth to David in Hebron, and said to the king, Here is the head of Ish-bosheth, the son of Saul your hater, who would have taken your life; the Lord has taken payment for the wrongs of my lord the king from Saul and his seed today.  
καὶ ἤνεγκαν τὴν κεφαλὴν μεμφίβοθε τῷ δαυιδ εἰς χεβρων καὶ εἶπαν πρὸς τὸν βασιλέα ἰδοὺ ἡ κεφαλὴ μεμφίβοθε υἱοῦ σαουλ τοῦ ἐχθροῦ σου ὃς ἐζήτηι τὴν ψυχὴν σου καὶ ἔδωκεν κύριος τῷ κυρίῳ βασιλεῖ ἐκδίκησιν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη ἐκ σαουλ τοῦ ἐχθροῦ σου καὶ ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ
- 9** David a răspuns lui Recab și lui Baana, fratele său, fiii lui Rimon din Beerot: „Viu este Domnul care m'a izbăvit din orice primejdie,  
And David made answer to Rechab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, By the living Lord, who has kept me safe from all my trouble,  
καὶ ἀπεκρίθη δαυιδ τῷ ρεχα καὶ τῷ βαανα ἀδελφῷ αὐτοῦ υἱοῖς ρεμμων τοῦ βηρωθαίου καὶ εἶπεν αὐτοῖς ζῆ κύριος ὃς ἐλυτρώσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ πάσης θλίψεως
- 10** că pe cel ce a venit să-mi spună: ‚Iată, Saul a murit’, și care credea că-mi aduce o veste bună, l-am prins și l-am omorît la Tīclag, ca să -l răsplătesc pentru știrea lui;  
When one came to me with the news of Saul's death, in the belief that it would be good news, I took him and put him to death in Ziklag, which was the reward I gave him for his news:  
ὅτι ὁ ἀπαγγεῖλαις μοι ὅτι τέθνηκεν σαουλ καὶ αὐτὸς ἦν ὡς εὐαγγελιζόμενος ἐνώπιόν μου καὶ κατέσχον αὐτὸν καὶ ἀπέκτεινα ἐν σεκελακ ᾧ ἔδωκεν με δούνα εὐαγγέλια
- 11** și cînd niște răi au ucis pe un om nevinovat în casa lui și în patul lui, cu cît mai mult îi voi cere sîngele din mînila voastre și vă voi nimici de pe pămînt.”  
How much more, when evil men have put an upright person to death, in his house, sleeping on his bed, will I take payment from you for his blood, and have you cut off from the earth?  
καὶ νῦν ἄνδρες πονηροὶ ἀπεκτάγασιν ἄνδρα δίκαιον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ καὶ νῦν ἐκζητήσω τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ὑμῶν καὶ ἐξολοθρεύσω ὑμᾶς ἐκ τῆς γῆς

- 12 Și David a poruncit oamenilor lui să -i omoare; le-au tăiat mînilor și picioarele, și i-au spînzurat la marginea iazului din Hebron. Au luat apoi capul lui Iș-Boșet, și l-au îngropat în mormîntul lui Abnei Hebron.  
And David gave orders to his young men and they put them to death, cutting off their hands and their feet and hanging them up by the side of the pool in Hebron. But they took the head of Ish-boshet and put it in its last resting-place with Abner's body in Hebron.  
καὶ ἐνετείλατο δαυὶδ τοῖς παιδαρίοις αὐτοῦ καὶ ἀποκτείνουσιν αὐτούς καὶ κολοβοῦσιν τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἐκρέμασαν αὐτοὺς ἐπὶ τῆς κρήνης ἐν χεβρων καὶ τὴν κεφαλὴν μεμφοσθε ἔθαψαν ἐν τῷ τάφῳ ἀβεννηρ υἱοῦ νηρ
- 1 Toate semințiile lui Israel au venit la David, în Hebron, și au zis: „Iată că noi sîntem os din oasele tale și carne din carnea ta.  
Then all the tribes of Israel came to David in Hebron and said, Truly, we are your bone and your flesh.  
καὶ παραγίνονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ ἰσραὴλ πρὸς δαυὶδ εἰς χεβρων καὶ εἶπαν αὐτῷ ἰδοὺ ὁστᾶ σου καὶ σάρκες σου ἡμεῖς
- 2 Chiar odinioară, cînd Saul era împăratul nostru, tu povățuiai și strîngeai pe Israel. Domnul ți -a zis: „Tu vei păste pe poporul Meu Israel, și vei fi căpetenia lui Israel.”  
In the past when Saul was king over us, it was you who went at the head of Israel when they went out or came in: and the Lord said to you, You are to be the keeper of my people Israel and their rule  
καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος σαουλ βασιλέως ἐφ' ἡμῖν σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν ἰσραὴλ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σέ σὺ ποιμανεῖς τὸν λαὸν μου τὸν ἰσραὴλ καὶ σὺ ἔσει εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν ἰσραὴλ
- 3 Astfel toți bătrînii lui Israel au venit la împărat în Hebron, și împăratul David a făcut legămînt cu ei la Hebron, înaintea... Domnului. Și au uns pe David împărat peste Israel.  
So all the responsible men of Israel came to the king at Hebron; and King David made an agreement with them in Hebron before the Lord: and they put the holy oil on David and made him king over Israel.  
καὶ ἔρχονται πάντες οἱ πρεσβύτεροι ἰσραὴλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς χεβρων καὶ διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς δαυὶδ διαθήκην ἐν χεβρων ἐνώπιον κυρίου καὶ χρίουσιν τὸν δαυὶδ εἰς βασιλέα ἐπὶ πάντα ἰσραὴλ
- 4 David era în vîrstă de treizeci de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit patruzeci de ani.  
David was thirty years old when he became king, and he was king for forty years,  
υἱὸς τριάκοντα ἐτῶν δαυὶδ ἐν τῷ βασιλεύσει αὐτὸν καὶ τεσσαράκοντα ἔτη ἐβασίλευσεν
- 5 La Hebron a domnit peste Iuda șapte ani și șase luni, și la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani peste tot Israelul și Iuda.  
Ruling over Judah in Hebron for seven years and six months, and in Jerusalem, over all Israel and Judah, for thirty-three years.  
ἐπτὰ ἔτη καὶ ἕξ μῆνας ἐβασίλευσεν ἐν χεβρων ἐπὶ τὸν ἰουδαὶν καὶ τριάκοντα τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐπὶ πάντα ἰσραὴλ καὶ ἰουδαὶν ἐν ἱερουσαλημ
- 6 Împăratul a mers cu oamenii lui asupra Ierusalimului împotriva Iebusiților, locuitorii țării. Ei au zis lui David: „Să nu intri aici, căci și orbii și ologii ți se vor împotrivi! prin aceasta voiau să spună ci David nu va intra cu niciun chip aici.  
And the king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the people of the land: and they said to David, You will not come in here, but the blind and the feeble-footed will keep you out; for t said, David will not be able to come in here.  
καὶ ἀπῆλθεν δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ εἰς ἱερουσαλημ πρὸς τὸν ἱεβουσαῖον τὸν κατοικοῦντα τὴν γῆν καὶ ἐρρέθη τῷ δαυὶδ οὐκ εἰσελεύσει ὧδε ὅτι ἀντέστησαν οἱ τυφλοὶ καὶ οἱ χωλοὶ λέγοντες ὅτι οὐκ εἰσελεύσεται δαυὶδ ὧδε
- 7 Dar David a pus mîna pe cetățuia Sionului: aceasta este cetatea lui David.  
But David took the strong place of Zion, which is the town of David.  
καὶ κατελάβετο δαυὶδ τὴν περιοχὴν σιων αὕτη ἡ πόλις τοῦ δαυὶδ
- 8 David zisese în ziua aceea: „Oricine va bate pe Iebusiți, să arunce în canal pe șchiopii și pe orbii aceia cari sînt vrăjmașii lui David...” -De aceea se zice: „Orbul și șchiopul să nu intre în casa Domnului  
And that day David said, Whoever makes an attack on the Jebusites, let him go up by the water-pipe, and put to death all the blind and feeble-footed who are hated by David. And this is why they say The blind and feeble-footed may not come into the house.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πᾶς τύπτων ἱεβουσαῖον ἀπτέσθω ἐν παραξίφιδι καὶ τοὺς χωλοὺς καὶ τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς μισοῦντας τὴν ψυχὴν δαυὶδ διὰ τοῦτο ἐροῦσιν τυφλοὶ καὶ χωλοὶ οὐκ εἰσελεύσονται εἰς οἶκον κυρίου
- 9 David s'a așezat în cetățuia, pe care a numit -o cetatea lui David. A făcut întărituri de jur împrejur, în afară și înlăuntrul lui Milo (Cetățuia).  
So David took the strong tower for his living-place, naming it the town of David. And David took in hand the building of the town all round, starting from the Millo.  
καὶ ἐκάθισεν δαυὶδ ἐν τῇ περιοχῇ καὶ ἐκλήθη αὕτη ἡ πόλις δαυὶδ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν κύκλῳ ἀπὸ τῆς ἄκρας καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 10 David ajungea tot mai mare, și Domnul, Dumnezeuul oștirilor, era cu el.  
And David became greater and greater; for the Lord, the God of armies, was with him.  
καὶ ἐπορεύετο δαυὶδ πορευόμενος καὶ μεγαλυνόμενος καὶ κύριος παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ
- 11 Hiram, împăratul Tirului, a trimis soli lui David, și lemn de cedru și tîmplari și cioplitori de piatră, cari au zidit o casă lui David.  
And Hiram, king of Tyre, sent men to David, with cedar-trees and woodworkers and stoneworkers: and they made David a house.  
καὶ ἀπέστειλεν χιραμ βασιλεὺς τύρου ἀγγέλους πρὸς δαυὶδ καὶ ξύλα κέδρινα καὶ τέκτονας ξύλων καὶ τέκτονας λίθων καὶ ὠκοδόμησαν οἶκον τῷ δαυὶδ
- 12 David a cunoscut că domnul îl întărea ca împărat al lui Israel, și că -i ridică împărăția din pricina poporului Său Israel.  
And David saw that the Lord had made his position safe as king over Israel, and that he had made his kingdom great because of his people Israel.  
καὶ ἔγνω δαυὶδ ὅτι ἡτοίμασεν αὐτὸν κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ὅτι ἐπῆρθη ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἰσραὴλ

- 13 David și -a mai luat fiitoare și neveste din Ierusalim, după ce a venit din Hebron, și i s'au născut iarăș fii și fiice.  
**And David took more women and wives in Jerusalem, after he had come from Hebron: and he had more sons and daughters.**  
 και ἔλαβεν δαυιδ ἔτι γυναίκας καὶ παλλακὰς ἐξ ἱερουσαλημ μετὰ τὸ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐκ χεβρων καὶ ἐγένοντο τῷ δαυιδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες
- 14 Iată numele celor ce i s'au născut la Ierusalim: Șamua, Șobab, Natan, Solomon,  
**These are the names of those whose birth took place in Jerusalem: Shammua and Shobab and Nathan and Solomon**  
 και ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν γεννηθέντων αὐτῷ ἐν ἱερουσαλημ σαμμουσ καὶ σωβαβ καὶ ναθαν καὶ σαλωμων
- 15 Ibhar, Elișua, Nefeg, Iafia,  
**And Ibhar and Elishua and Nepheg and Japhia**  
 και εβσαρ καὶ ελισουσ καὶ ναφεκ καὶ ιαφιασ
- 16 Elișama, Eliada, și Elifelet.  
**And Elishama and Eliada and Eliphelet.**  
 και ελισαμα καὶ ελιδαε καὶ ελιφαλαθ [16α] σαμαε ιεσιβαθ ναθαν γαλαμασ ιεβααρ θεησουσ ελφαλατ ναγεδ ναφεκ ιαναθα λεασαμουσ βααλιμαθ ελιφαλαθ
- 17 Filistenii au aflat că David fusese uns împărat peste Israel, și s'au suit toți să -l caute. David, căruia i s'a dat de știre, s'a pogorît în cetățuie.  
**And when the Philistines had news that David had been made king over Israel, they all went up in search of David; and David, hearing of it, went down to the strong place.**  
 και ἤκουσαν ἄλλόφυλοι ὅτι κέχρισται δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἄλλόφυλοι ζητεῖν τὸν δαυιδ καὶ ἤκουσεν δαυιδ καὶ κατέβη εἰς τὴν περιοχὴν
- 18 Filistenii au venit, și s'au răsפîndit în valea Refaim.  
**And when the Philistines came, they went in every direction in the valley of Rephaim.**  
 και οἱ ἄλλόφυλοι παραγίνονται καὶ συνέπεσαν εἰς τὴν κοιλάδα τῶν τιτάνων
- 19 David a întreat pe Domnul: „Să mă sui împotriva Filistenilor? Îi vei da în mîinile mele?” Și Domnul a zis lui David: „Suie-te, căci voi da pe Filistenii în mîinile tale.”  
**And David, desiring directions from the Lord, said, Am I to go up against the Philistines? will you give them up into my hands? And the Lord said, Go up, for I will certainly give up the Philistines in your hands.**  
 και ἠρώτησεν δαυιδ διὰ κυρίου λέγων εἰ ἀναβῶ πρὸς τοὺς ἄλλοφύλους καὶ παραδώσεισ αὐτοὺσ εἰς τὰσ χεῖράσ μου καὶ εἶπεν κύριουσ πρὸς δαυιδ ἀνάβαινε ὅτι παραδιδοὺσ παραδώσω τοὺσ ἄλλοφύλουσ εἰς τὰσ χεῖράσ σου
- 20 David a venit la Baal-Perařim, unde i -a bătut. Apoi a zis: „Domnul a risipit pe vrăjmașii mei dinaintea mea, ca niște ape cari se rup.” De aceea s'a dat locului aceluia numele Baal-Perařim (Șesul rupturii).  
**And David went to Baal-perazim, and overcame them there; and he said, The Lord has let the forces fighting against me be broken before me as a wall is broken by rushing waters. So that place was named Baal-perazim.**  
 και ἦλθεν δαυιδ ἐκ τῶν ἐπάνω διακοπῶν καὶ ἔκοψεν τοὺσ ἄλλοφύλουσ ἐκεῖ καὶ εἶπεν δαυιδ διέκοψεν κύριουσ τοὺσ ἐχθροὺσ μου τοὺσ ἄλλοφύλουσ ἐνώπιον ἐμοῦ ὡσ διακόπτεται ὕδατα διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου ἐπάνω διακοπῶν
- 21 Ei și-au lăsăat idolii acolo și David și oamenii lui i-au luat.  
**And the Philistines, when they went in flight, did not take their images with them, and David and his men took them away.**  
 και καταλιπάνουσιν ἐκεῖ τοὺσ θεοὺσ αὐτῶν καὶ ἐλάβουσιν αὐτοὺσ δαυιδ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ
- 22 Filistenii s'au suit din nou, și s'au răsפîndit în valea Refaim.  
**And the Philistines came up again, and went in every direction in the valley of Rephaim.**  
 και προσέθεντο ἔτι ἄλλόφυλοι τοῦ ἀναβῆναι καὶ συνέπεσαν ἐν τῇ κοιλάδι τῶν τιτάνων
- 23 David a întreat pe Domnul. Și Domnul a zis: „Să nu te sui; ci ia -i pe la spate, și mergi asupra lor în dreptul duzilor.  
**And when David went for directions to the Lord, he said, You are not to go up against them in front; but make a circle round them from the back and come on them opposite the spice-trees.**  
 και ἐπηρώτησεν δαυιδ διὰ κυρίου καὶ εἶπεν κύριουσ οὐκ ἀναβήσει εἰς συνάντησιν αὐτῶν ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσει αὐτοῖσ πλησίον τοῦ κλαυθμῶνουσ
- 24 Cînd vei auzi un vuiet de pași în vîrfurile duzilor, atunci să te grăbești, căci Domnul merge înaintea ta ca să bată oștirea Filistenilor.”  
**Then at the sound of footsteps in the tops of the trees, go forward quickly, for the Lord has gone out before you to overcome the army of the Philistines.**  
 και ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαί σε τὴν φωνὴν τοῦ συγκλεισμοῦ τοῦ ἄλλουσ τοῦ κλαυθμῶνουσ τότε καταβήσει πρὸς αὐτοὺσ ὅτι τότε ἐξελεύσεται κύριουσ ἐμπροσθέν σου κόπτειν ἐν τῷ πολέμῳ τῶν ἄλλοφύλων
- 25 David a făcut cum îi poruncise Domnul, și a bătut pe Filistenii dela Gheba pînă la Ghezer.  
**And David did as the Lord had said; and he overcame the Philistines, attacking them from Gibeon to near Gezer.**  
 και ἐποίησεν δαυιδ καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ κύριουσ καὶ ἐπάταξεν τοὺσ ἄλλοφύλουσ ἀπὸ γαβαων ἕως τῆσ γῆσ γαζηρα
- 1 David a strîns iarăș pe toți aleșii lui Israel, în număr de treizeci de mii de oameni.  
**And David got together all the fighting-men of Israel to the number of thirty thousand;**  
 και συνήγαγεν ἔτι δαυιδ πάντα νεανίαν ἐξ ἰσραηλ ὡσ ἑβδομήκοντα χιλιάδασ

- 2 Și David, cu tot poporul care era cu el, a pornit dela Baale-Iuda, ca să suie de acolo chivotul lui Dumnezeu, înaintea căruia este chemat Numele Domnului oștirilor, care stă între Heruvimi deasupra chivotului.  
And David, and all the people who were with him, went to Baal of Judah to get the ark of God, over which the holy name is named, the name of the Lord of armies, whose place is between the winged and ανέστη και έπορεύθη δαυιδ και πās ó λαός ó μετ' αυτόυ από τών άρχόντων ιουδα έν αναβάσει του άναγαγείν εκείθεν την κιβωτόν του θεου έφ' ήν επεκλήθη τó όνομα κυρίου τών δυνάμεων καθημνου επί τών χειρουβιν επ' αυτής
- 3 Au pus chivotul lui Dumnezeu într'un car nou, și l-au ridicat din casa lui Abinadab, de pe deal; Uza și Ahio, fiul lui Abinadab, cîrmuiau carul cel nou.  
And they put the ark of God on a new cart and took it out of the house of Abinadab which was on the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, were the drivers of the cart. και επεβίβασεν την κιβωτόν κυρίου έφ' άμαξαν καινήν και ήρεν αυτήν έξ οικου αμιναδαβ του έν τφ βουνφ και οζα και οι άδελφοι αυτού υιοι αμιναδαβ ήγον την άμαξαν
- 4 L-au luat dar din casa lui Abinadab de pe deal; Uza mergea alături de chivotul lui Dumnezeu, și Ahio mergea înaintea chivotului.  
And Uzzah went by the side of the ark, while Ahio went before it.  
σόν τη κιβωτφ και οι άδελφοι αυτού έπορεύοντο εμπροσθεν της κιβωτου
- 5 David și toată casa lui Israel cîntau înaintea Domnului cu tot felul de instrumente de lemn de chiparos, cu arfe, cu lăute, cu timpane, cu fluere și cu țimbale.  
And David and all the men of Israel made melody before the Lord with all their power, with songs and with corded instruments and instruments of brass.  
και δαυιδ και οι υιοι ισραηλ παιζοντες ένώπιον κυρίου έν όργάνοις ήρμοσμένοις έν ισχύι και έν φθαϊς και έν κινύραις και έν νάβλαις και έν τυμπάνοις και έν κυμβάλοις και έν αύλοϊς
- 6 Cînd au ajuns la aria lui Nacon, Uza a întins mîna spre chivotul lui Dumnezeu și l -a apucat, pentru că erau să -l răstoarne boii.  
And when they came to Nacon's grain-floor, Uzzah put his hand on the ark of God to keep it safe in its place, for the oxen were out of control.  
και παραγίνονται έως άλλω νοδαβ και έξέτεινεν οζα την χειρα αυτού επί την κιβωτόν του θεου κατασχειν αυτήν και εκράτησεν αυτήν ότι περιέσπασεν αυτήν ό μόσχος του κατασχειν αυτήν
- 7 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Uza, și Dumnezeu l -a lovit pe loc pentru păcatul lui, și a murit acolo lingă chivotul lui Dumnezeu.  
And the wrath of the Lord, burning against Uzzah, sent destruction on him because he had put his hand on the ark, and death came to him there by the ark of God.  
και έθυμώθη κύριος τφ οζα και έπαισεν αυτόν εκεί ό θεός και απέθανεν εκεί παρα την κιβωτόν του κυρίου ένώπιον του θεου
- 8 David s'a întristat că Dumnezeu lovește pe Uza cu o astfel de pedeapsă, rupîndu -l pe loc. Și locul acesta a fost numit pînă în ziua de azi Pereț-Uza (Ruperea lui Uza).  
And David was angry because of the Lord's outburst of wrath against Uzzah: and he gave that place the name Perez-uzzah, which is its name to this day.  
και ήθύμησεν δαυιδ ύπερ ου διέκοψεν κύριος διακοπήν έν τφ οζα και εκλήθη ό τόπος εκείνος διακοπή οζα έως της ήμέρας ταυτής
- 9 David s'a temut de Domnul în ziua aceea, și a zis: „Cum să intre chivotul Domnului la mine?“  
And such was David's fear of the Lord that day, that he said, How may I let the ark of God come to me?  
και έφοβήθη δαυιδ τόν κύριον έν τη ήμέρα εκείνη λέγων πώς εισελεύσεται προς με ή κιβωτός κυρίου
- 10 N'a vrut să aducă chivotul Domnului la el în cetatea lui David, și l -a dus în casa lui Obed-Edom din Gat.  
So David did not let the ark of the Lord come back to him to the town of David: but had it turned away and put into the house of Obed-edom the Gittite.  
και ουκ έβούλετο δαυιδ τού εκκλίναϊ προς αυτόν την κιβωτόν διαθήκης κυρίου εις την πόλιν δαυιδ και απέκλινεν αυτήν δαυιδ εις οίκον αβεδδαρα του γεθθαίου
- 11 Chivotul Domnului a rămas trei luni în casa lui Obed-Edom din Gat, și Domnul a binecuvîntat pe Obed-Edom și toată casa lui.  
And the ark of the Lord was in the house of Obed-edom the Gittite for three months: and the Lord sent a blessing on Obed-edom and all his family.  
και εκάθισεν ή κιβωτός του κυρίου εις οίκον αβεδδαρα του γεθθαίου μήνας τρεις και ευλόγησεν κύριος όλον τόν οίκον αβεδδαρα και πάντα τὰ αυτού
- 12 Au venit și au spus împăratului David: „Domnul a binecuvîntat casa lui Obed-Edom și tot ce avea, din pricina chivotului lui Dumnezeu.“ Atunci David a pornit, și a suit chivotul lui Dumnezeu din casa lui Obed-Edom în cetatea lui David, în mijlocul veseliei.  
And they said to King David, The blessing of the Lord is on the family of Obed-edom and on all he has, because of the ark of God. And David went and took the ark of God from the house of Obed-edom into the town of David with joy.  
και άπηγγέλη τφ βασιυεί δαυιδ λέγοντες ηυλόγησεν κύριος τόν οίκον αβεδδαρα και πάντα τὰ αυτού ένεκεν της κιβωτου του θεου και έπορεύθη δαυιδ και άνήγαγεν την κιβωτόν του κυρίου εκ του οικου αβεδδαρα εις την πόλιν δαυιδ έν ευφροσύνη
- 13 Cînd ceice duceau chivotul Domnului au făcut șase pași, au jertfit un bou și un vițel gras.  
And when those who were lifting the ark of the Lord had gone six steps, he made an offering of an ox and a fat young beast.  
και ήσαν μετ' αυτόν αίροντες την κιβωτόν επτά χοροι και θύμα μόσχος και άρνα
- 14 David juca din răsputeri înaintea Domnului, și era încins cu efodul de in subțire.  
And David, clothed in a linen ephod, was dancing before the Lord with all his strength.  
και δαυιδ άνεκρούετο έν όργάνοις ήρμοσμένοις ένώπιον κυρίου και ό δαυιδ ένδεδυκώς στολήν έξαλλον
- 15 Astfel au suit David și toată casa lui Israel chivotul Domnului, în strigăte de bucurie și în sunet de trîmbițe.  
So David and all the men of Israel took up the ark of the Lord with cries of joy and sounding of horns.  
και δαυιδ και πās ó οίκος ισραηλ άνήγαγον την κιβωτόν κυρίου μετά κραυγής και μετά φωνής σάλπιγγος

- 16 Pe cînd chivotul Domnului intra în cetatea lui David, Mical, fata lui Saul, se uita pe fereastră; și, văzînd pe împăratul David sîrînd și jucînd înaintea Domnului, i -a disprețuit în inima ei.  
And when the ark of the Lord came into the town of David, Michal, Saul's daughter, looking out of the window, saw King David dancing and jumping before the Lord; and to her mind he seemed foolish.  
καὶ ἐγένετο τῆς κιβωτοῦ παραγινόμενης ἕως πόλεως δαυὶδ καὶ μελχολ ἡ θυγάτηρ σαουλ διέκλυπεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα δαυὶδ ὄρχουμένον καὶ ἀνακρουόμενον ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐξυδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς
- 17 După ce au adus chivotul Domnului, l-au pus la locul lui în mijlocul cortului pe care -l ridicase David pentru chivot; și David a adus... înaintea Domnului arderi de tot și jertfe de mulțămire.  
And they took in the ark of the Lord, and put it in its place inside the tent which David had put up for it: and David made burned offerings and peace-offerings to the Lord.  
καὶ φέρουσιν τὴν κιβωτὸν τοῦ κυρίου καὶ ἀνέθηκαν αὐτὴν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς εἰς μέσον τῆς σκηνῆς ἧς ἐποίησεν αὐτῇ δαυὶδ καὶ ἀνήνεγκεν δαυὶδ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου καὶ εἰρηνικάς
- 18 Cînd a isprăvit David de adus arderile de tot și jertfele de mulțămire, a binecuvîntat poporul în Numele Domnului oștirilor.  
And after David had made the burned offerings and the peace-offerings, he gave the people a blessing in the name of the Lord of armies.  
καὶ συνετέλεσεν δαυὶδ συναφέρειν τὰς ὀλοκαυτώσεις καὶ τὰς εἰρηνικάς καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου τῶν δυνάμεων
- 19 Apoi a împărțit la tot poporul, la toată mulțimea lui Israel, bărbai și femei, fiecăruia cite o pîne, o bucată de carne și o turtă de stafide. Și tot poporul a plecat, fiecare la casa lui.  
And he gave to every man and woman among all the people, among all the masses of Israel, a cake of bread and a measure of wine and a cake of dry grapes. Then all the people went away, every man to his house.  
καὶ διμερίσεν παντὶ τῷ λαῷ εἰς πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἰσραὴλ ἀπὸ δαν ἕως βηρσαβεε ἀπὸ ἀνδρῶν ἕως γυναικῶν ἐκάστῳ κολλυρίδα ἄρτου καὶ ἐσχαρίτην καὶ λάγανον ἀπὸ τηγάνου καὶ ἀπῆλθεν πᾶς ὁ ἴσραὴλ ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 20 David s'a întors să-și binecuvînteze casa. Mical, fata lui Saul, i -a ieșit înainte, și a zis: „Cu cită cinste s'a purtat azi împăratul lui Israel descoperindu-se înaintea slujnicelor supușilor lui, cum s'ar descoperi un om... de nimic!”  
Then David came back to give a blessing to his family. And Michal, Saul's daughter, came out to him and said, How full of glory was the king of Israel today, who let himself be seen uncovered by his servant-girls like a foolish person uncovering himself without shame!  
καὶ ἐπέστρεψεν δαυὶδ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν μελχολ ἡ θυγάτηρ σαουλ εἰς ἀπάντησιν δαυὶδ καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν τί δεδόξασται σήμερον ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ ὃς ἀπεκαλύφθη σήμερον ἐν ὀφθαλμοῖς παιδισκῶν τῶν δούλων ἑαυτοῦ καθὼς ἀποκαλύπτεται ἀποκαλυφθεὶς εἰς τῶν ὄρχουμένων
- 21 And David said to Michal, I was dancing before the Lord, who put me over your father and all his sons, to make me a ruler over the people of the Lord, over his people Israel: and I will go on playing before the Lord;  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς μελχολ ἐνώπιον κυρίου ὄρχήσομαι εὐλογητὸς κύριος ὃς ἐξελέξατό με ὑπὲρ τὸν πατέρα σου καὶ ὑπὲρ πάντα τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ καταστῆσαί με εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἰσραὴλ καὶ παίζομαι καὶ ὄρχήσομαι ἐνώπιον κυρίου
- 22 Vreau să mă arăt și mai de nimic de cît de data asta, și să mă înjosesc în ochii mei; totuș voi fi în cinste la slujnicele de cari vorbești.”  
And I will do even worse than this, and make myself even lower in your eyes: but the servant-girls of whom you were talking will give me honour.  
καὶ ἀποκαλυφθήσομαι ἔτι οὕτως καὶ ἔσομαι ἄχρειος ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ μετὰ τῶν παιδισκῶν ὧν εἶπας με δοξασθῆναι
- 23 Și Mical, fata lui Saul, n'a avut copii pînă în ziua morții ei.  
And Michal, Saul's daughter, had no child till the day of her death.  
καὶ τῇ μελχολ θυγατρὶ σαουλ οὐκ ἐγένετο παιδίον ἕως τῆς ἡμέρας τοῦ ἀποθανεῖν αὐτῆν
- 1 Cînd a locuit împăratul în casa lui, și cînd i -a dat odihnă Domnul, după ce l -a izbăvit de toți vrăjmașii cari -l înconjura,  
Now when the king was living in his house, and the Lord had given him rest from war on every side;  
καὶ ἐγένετο ὅτε ἐκάθισεν ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ κύριος κατεκληρονόμησεν αὐτὸν κύκλῳ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ τῶν κύκλῳ
- 2 a zis proorocului Natan: „Iată! Eu locuiesc într-o casă de cedru, și chivotul lui Dumnezeu locuiește într'un... cort.”  
The king said to Nathan the prophet, See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God is housed inside the curtains of a tent.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ναθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ δὴ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ κάθηται ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς
- 3 Natan a răspuns împăratului: „Du-te și fă tot ce ai în inimă, căci Domnul este cu tine.”  
And Nathan said to the king, Go and do whatever is in your heart; for the Lord is with you.  
καὶ εἶπεν ναθαν πρὸς τὸν βασιλέα πάντα ὅσα ἂν ἐν τῇ καρδίᾳ σου βάλῃ καὶ ποίει ὅτι κύριος μετὰ σοῦ
- 4 În noaptea următoare, cuvîntul Domnului a vorbit lui Natan:  
Now that night the word of the Lord came to Nathan, saying,  
καὶ ἐγένετο τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς ναθαν λέγων
- 5 „Du-te și spune robului meu David: „Așa vorbește Domnul: „Oare tu îmi vei zidi o casă ca să locuiesc în ea?”  
Go and say to my servant David, The Lord says, Are you to be the builder of a house, a living-place for me?  
πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς τὸν δούλόν μου δαυὶδ τάδε λέγει κύριος οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με

- 6 Dar Eu n'am locuit într'o casă, din ziua când am scos pe copiii lui Israel din Egipt pînă în ziua aceasta; ci am călătorit într'un cort drept locuință.  
For from the day when I took the children of Israel up out of Egypt till this day, I have had no house, but have gone from place to place in a tent.  
ὅτι οὐ κατώκηκα ἐν οἴκῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀνήγαγον ἐξ αἰγύπτου τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἡμῖν ἐμπεριπατῶν ἐν καταλύματι καὶ ἐν σκηνῇ
- 7 Pretutindeni pe unde am mers cu toți copiii lui Israel, am spus Eu oare vreo vorbă vreuneia din semințiile lui Israel, căreia îi poruncisem să pască pe poporul Meu Israel, zicînd: „Pentru ce nu-Mi zidi casa de cedru?”  
In all the places where I went with all the children of Israel, did I ever say to any of the judges of Israel, to whom I gave the care of my people Israel, Why have you not made me a house of cedar?  
ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ ἰσραὴλ εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ ἰσραὴλ ἧ ἐνετειλάμην ποιμαίνειν τὸν λαόν μου ἰσραὴλ λέγων τί ὅτι οὐκ ὠκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον
- 8 Acum să spui robului Meu David: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Te-am luat dela pășune, dela oi, ca să fii căpetenie peste poporul Meu, peste Israel;”  
Then say these words to my servant David, The Lord of armies says, I took you from the fields, from keeping the sheep, so that you might be a ruler over my people, over my people Israel:  
καὶ νῦν τάδε ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου δαυὶδ τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας τῶν προβάτων τοῦ εἶναι σε εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἐπὶ τὸν ἰσραὴλ
- 9 am fost cu tine pretutindeni pe unde ai mers, am nimicit pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, și ți-am făcut numele mare... ca numele celor mari de pe pămînt;  
And I have been with you wherever you went, cutting off before you all those who were against you; and I will make your name great, like the name of the greatest ones of the earth.  
καὶ ἡμῖν μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύου καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθροὺς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σε ὀνομαστὸν κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
- 10 am dat un loc poporului Meu, lui Israel, și l-am sădit ca să locuiască în el, și să nu mai fie turburat, ca să nu -l mai apese cei răi ca mai înainte.  
And I will make a resting-place for my people Israel, planting them there, so that they may be living in the place which is theirs, and never again be moved; and never again will they be troubled by enemies as they were at the first,  
καὶ ἤθσομαι τόπον τῷ λαῷ μου τῷ ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν καὶ κατασκηνώσω καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει οὐκέτι καὶ οὐ προσθήσει υἱὸς ἀδικίας τοῦ ταπεινώσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς
- 11 și ca pe vremea când pusesem judecători peste poporul Meu Israel. Ți-am dat odihnă izbăvindu-te de toți vrăjmașii tăi. Și Domnul îți vestește că-ți... va zidi o casă.  
From the time when I put judges over my people Israel; and I will give you peace from all who are against you. And the Lord says to you that he will make you the head of a line of kings.  
ἀπὸ τῶν ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραὴλ καὶ ἀναπαύσω σε ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν σου καὶ ἀπαγγελεῖ σοι κύριος ὅτι οἶκον οἰκοδομήσεις αὐτῷ
- 12 Cînd ți se vor împlini zilele și vei fi culcat cu părinții tăi, Eu îți voi ridica... un urmaș după tine, care va ieși din trupul tău, și -i voi întări împărăția.  
And when the time comes for you to go to rest with your fathers, I will put in your place your seed after you, the offspring of your body, and I will make his kingdom strong.  
καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθῆσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσῃ τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ
- 13 El va zidi Numelui Meu o casă, și voi întări pe vecie scaunul de domnie al împărăției lui.  
He will be the builder of a house for my name, and I will make the seat of his authority certain for ever.  
αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ ὀνόματί μου καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα
- 14 Eu îi voi fi Tată și el Îmi va fi fiu. Dacă va face răul, îl voi pedepsi cu o nuaia omenească și cu lovituri omenești;  
I will be to him a father and he will be to me a son: if he does wrong, I will give him punishment with the rod of men and with the blows of the children of men;  
ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτόν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων
- 15 dar harul Meu nu se va depărta dela el, cum l-am depărtat dela Saul, pe care l-am îndepărtat dinaintea ta.  
But my mercy will not be taken away from him, as I took it from him who was before you.  
τὸ δὲ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ καθὼς ἀπέστησα ἀπ' ὧν ἀπέστησα ἐκ προσώπου μου
- 16 Ci casa ta și împărăția ta vor dăinui vecinic înaintea Mea, și scaunul tău de domnie va fi întărit pe vecie.``  
And your family and your kingdom will keep their place before me for ever: the seat of your authority will never be overturned.  
καὶ πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνορθωμένος εἰς τὸν αἰῶνα
- 17 Natan a spus lui David toate aceste cuvinte și toată vedenia aceasta.  
So Nathan gave David an account of all these words and this vision.  
κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην οὕτως ἐλάλησεν ναθαν πρὸς δαυὶδ
- 18 Și împăratul David s'a dus și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Cine sînt eu, Doamne Dumnezeule, și ce este casa mea, de m'ai făcut să ajung unde sînt?”  
Then David the king went in and took his seat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my family, that you have been my guide till now?  
καὶ εἰσηλθὼν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν τίς εἰμι ἐγὼ κύριέ μου κύριε καὶ τίς ὁ οἶκός μου ὅτι ἠγάπηκός με ἕως τούτων
- 19 Și încă atît este puțin înaintea Ta, Doamne Dumnezeule! Tu vorbești despre casa robului Tău și în viitor. Și binevoești să înveți pe un om cu privire la aceste lucruri, Doamne Dumnezeule!  
And this was only a small thing to you, O Lord God; but your words have even been about the far-off future of your servant's family, O Lord God!  
καὶ κατεσκευρύνθη μικρὸν ἐνώπιόν σου κύριέ μου κύριε καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ δούλου σου εἰς μακρὰν οὕτως δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου κύριέ μου κύριε
- 20 Ce Ți-ar putea spune David mai mult? Tu cunoști pe robul Tău, Doamne Dumnezeule!  
What more may David say to you? for you have knowledge of your servant, O Lord God.  
καὶ τί προσθήσει δαυὶδ ἐτι τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ καὶ νῦν σὺ οἶδας τὸν δούλόν σου κύριέ μου κύριε

- 21 După cuvîntul Tău, și după inima Ta, Tu ai făcut toate aceste lucruri mari, ca să le descoperi robului Tău!  
 Because of your word and from your heart, you have done all this great work, and let your servant see it.  
 διὰ τὸν λόγον σου πεποίηκας καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας πᾶσαν τὴν μεγαλωσύνην ταύτην γνωρίσαι τῷ δούλῳ σου
- 22 Ce mare ești Tu, Doamne Dumnezeule! Căci nimeni nu este ca Tine, și nu este alt Dumnezeu afară de Tine, după tot ce am auzit cu urechile noastre.  
 Truly you are great, O Lord God: there is no one like you and no other God but you, as is clear from everything which has come to our ears.  
 ἔνεκεν τοῦ μεγαλῶναί σε κύριε μου κύριε ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς σὺ καὶ οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἠκούσαμεν ἐν τοῖς ὡσὶν ἡμῶν
- 23 Este oare pe pământ un singur neam care să fie ca poporul Tău, ca Israel, pe care a venit să -l răscumpere Dumnezeu, ca să faci din el poporul Lui, ca să-Și facă un Nume și ca să facă pentru el, pentru ara Ta, minuni și semne, izgonind dinaintea poporului Tău, pe care l-ai răscumpărat din Egipt, neamuri și pe dumnezeii lor?  
 And what other nation in the earth, like your people Israel, did a god go out to take for himself, to be his people, and to make a name for himself, and to do great and strange things for them, driving a nation and its gods from before his people?  
 καὶ τίς ὡς ὁ λαὸς σου ἰσραηλ ἔθνος ἄλλο ἐν τῇ γῆ ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι αὐτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι σε ὄνομα τοῦ ποιῆσαι μεγαλωσύνην καὶ ἐπιφάνειαν τοῦ ἐκβαλεῖν σε ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ σου οὐ ἐλυτρώσω σεαυτῷ ἐξ αἰγύπτου ἔθνη καὶ σκηνώματα
- 24 Tu ai întărit pe poporul Tău Israel, ca să fie poporul Tău pe vecie; și Tu, Doamne, Te-ai făcut Dumnezeul lui.  
 But you took and made strong for yourself your people Israel, to be your people for ever; and you, Lord, became their God.  
 καὶ ἡτοίμασας σεαυτῷ τὸν λαὸν σου ἰσραηλ λαὸν ἕως αἰῶνος καὶ σὺ κύριε ἐγένου αὐτοῖς εἰς θεόν
- 25 Acum, Doamne Dumnezeule, fă să rămînă în vece cuvîntul pe care l-ai rostit asupra robului Tău și asupra casei lui, și lucrează după cuvîntul Tău.  
 And now, O Lord God, may the word which you have said about your servant and about his family, be made certain for ever, and may you do as you have said!  
 καὶ νῦν κύριε μου κύριε τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας περὶ τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ πιστώσων ἕως αἰῶνος κύριε παντοκράτωρ θεὸ τῷ ἰσραηλ καὶ νῦν καθὼς ἐλάλησας
- 26 Slăvit să fie Numele Tău pe vecie, și să se zică: 'Domnul oștirilor este Dumnezeul lui Israel'. Și casa robului Tău David, să rămînă înaintea Ta!  
 And let your name be made great for ever, and let men say, 'The Lord of armies is God over Israel: and let the family of David your servant be made strong before you!  
 μεγαλυνθεῖη τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος
- 27 Căci Tu însuși, Doamne al oștirilor, Dumnezeul lui Israel, Te-ai descoperit robului Tău, zicînd: 'Eu îți voi întemeia o casă!' De aceea a îndrăznit robul Tău să-Ți facă această rugăciune.  
 For you, O Lord of armies, the God of Israel, have clearly said to your servant, 'I will make you the head of a family of kings: and so it has come into your servant's heart to make this prayer to you.  
 κύριε παντοκράτωρ θεὸς ἰσραηλ ἀπεκάλυψας τὸ ὄτιον τοῦ δούλου σου λέγων οἶκον οἰκοδομήσω σοι διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ δούλος σου τὴν καρδίαν ἑαυτοῦ τοῦ προσεύξασθαι πρὸς σέ τὴν προσευχὴν ταύτην
- 28 Acum, Doamne Dumnezeule, Tu ești Dumnezeu, și cuvintele Tale sînt adevăr, și Tu ai vestit harul acesta robului Tău.  
 And now, O Lord God, you are God and your words are true and you have said you will give your servant this good thing;  
 καὶ νῦν κύριε μου κύριε σὺ εἶ ὁ θεὸς καὶ οἱ λόγοι σου ἔσονται ἀληθινοὶ καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ δούλου σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα
- 29 Binecuvîntează dar casa robului Tău, ca să dăinuiască pe vecie înaintea Ta! Căci Tu, Doamne Dumnezeule, ai vorbit, și, prin binecuvîntarea Ta, casa robului Tău va fi binecuvîntată pe vecie`.  
 So may it be your pleasure to give your blessing to the family of your servant, so that it may go on for ever before you: (for you, O Lord God, have said it,) and may your blessing be on your servant's family line for ever!  
 καὶ νῦν ἄρξαι καὶ εὐλόγησον τὸν οἶκον τοῦ δούλου σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιόν σου ὅτι σὺ εἶ κύριε μου κύριε ἐλάλησας καὶ ἀπὸ τῆς εὐλογίας σου εὐλογηθήσεται ὁ οἶκος τοῦ δούλου σου εἰς τὸ αἰῶνα
- 1 După aceea, David a bătut pe Filistenii și i -a smerit, și a luat din mîna Filistenilor cîrmuirea capitalei lor.  
 And it came about after this that David made an attack on the Philistines and overcame them; and David took the authority of the mother-town from the hands of the Philistines.  
 καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς καὶ ἔλαβεν δαυὶδ τὴν ἀφορισμένην ἐκ χειρὸς τῶν ἀλλοφύλων
- 2 A bătut pe Moabiți, și i -a măsurat cu o frînghie, punîndu -i să se culce la pămînt; a măsurat două frînghii ca să -i omoare, și o frînghie plină, ca să -i lase vii. Și Moabiții au fost supuși lui David, și i -a ătit... un bir.  
 And he overcame the Moabites, and he had them measured with a line when they were stretched out on the earth; marking out two lines for death and one full line for life. So the Moabites became servants to David and gave him offerings.  
 καὶ ἐπάταξεν δαυὶδ τὴν μοαβ καὶ διεμέτρησεν αὐτούς ἐν σχοινίοις κοιμίας αὐτούς ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐγένετο τὰ δύο σχοινίσματα τοῦ θανατῶσαι καὶ τὰ δύο σχοινίσματα ἐξώργησεν καὶ ἐγένετο μοαβ τῷ δαυὶδ εἰς δούλους φέροντας ξένια
- 3 David a bătut pe Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Țoba, cînd s'a dus să-și așeze iarăș stăpînirea peste rîul Eufrat.  
 And David overcame Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, when he went to make his power seen by the River.  
 καὶ ἐπάταξεν δαυὶδ τὸν ἀδρααζαρ υἱὸν ρααβ βασιλέα σουβα πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστήσαι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν εὐφράτην
- 4 David i -a luat o mie șapte sute de călăreți și douăzeci de mii de pedestri; a tăiat vinele cailor de trăsură și n'a păstrat cai decît pentru o sută de cară.  
 And David took from him one thousand, seven hundred horsemen and twenty thousand footmen: and David had the leg-muscles of the horses cut, only keeping enough of them for a hundred war-carriages.  
 καὶ προκατελάβετο δαυὶδ τῶν αὐτοῦ χίλια ἄρματα καὶ ἐπτὰ χιλιάδας ἰπέων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν καὶ παρέλυσεν δαυὶδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπελίπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα

- 5 Sirienii din Damasc au venit în ajutorul lui Hadadezer, împăratul din Țoba, și David a ucis douăzeci și două de mii de Sirieni.  
And when the Aramaeans of Damascus came to the help of Hadadezer, king of Zobah, David put to the sword twenty-two thousand of the Aramaeans.  
καὶ παραγίνεται συρία δαμασκοῦ βοηθῆσαι τῷ αδρααζαρ βασιλεῖ σουβα καὶ ἐπάταξεν δαυιδ ἐν τῷ σύρῳ εἴκοσι δύο χιλιάδας ἀνδρῶν
- 6 David a pus strajă în Siria Damascului. Și Sirienii au fost supuși lui David, și i-au plătit un bir. Domnul ocretea pe David ori unde se ducea.  
And David put armed forces in Aram of Damascus: and the Aramaeans became servants to David and gave him offerings. And the Lord made David overcome wherever he went.  
καὶ ἔθετο δαυιδ φρουρὰν ἐν συρίᾳ τῇ κατὰ δαμασκόν καὶ ἐγένετο ὁ σύρος τῷ δαυιδ εἰς δούλους φέροντας ξένια καὶ ἔσωσεν κύριος τὸν δαυιδ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύετο
- 7 Și David a luat scuturile de aur, pe cari le aveau slujitorii lui Hadadezer, și le -a adus la Ierusalim.  
And David took their gold body-covers from the servants of Hadadezer and took them to Jerusalem.  
καὶ ἔλαβεν δαυιδ τοὺς χλιδῶνας τοὺς χρυσοῦς οἳ ἦσαν ἐπὶ τῶν παίδων τῶν αδρααζαρ βασιλέως σουβα καὶ ἤνεγκεν αὐτὰ εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἔλαβεν αὐτὰ σουσακιμ βασιλεὺς αἰγύπτου ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐκ τοῦ ἔβροντος εἰς ἱερουσαλημ ἐν ἡμέραις ροβοαμ υἱοῦ σολομῶντος
- 8 Împăratul David a mai luat multă aramă din Betah și din Berotai, cetățile lui Hadadezer.  
And from Tebah and Berothai, towns of Hadadezer, King David took a great store of brass.  
καὶ ἐκ τῆς μασβακ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τοῦ αδρααζαρ ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα ἐν αὐτῷ ἐποίησεν σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν καὶ τοὺς στόλους καὶ τοὺς λουτήρας καὶ πάντα τὰ σκευή
- 9 Toi, împăratul Hamatului, a auzit că David bătuse toată oștirea lui Hadadezer,  
And when Tou, king of Hamath, had news that David had overcome all the army of Hadadezer,  
καὶ ἤκουσεν θοου ὁ βασιλεὺς ημαθ ὅτι ἐπάταξεν δαυιδ πᾶσαν τὴν δύναμιν αδρααζαρ
- 10 și a trimis pe fiul său Ioram la împăratul David, ca să -i ureze de bine, și să -l laude că a pornit lupta împotriva lui Hadadezer și că l -a bătut. Căci Toi era în război cu Hadadezer. Ioram a adus vase argint, vase de aur, și vase de aramă.  
He sent his son Hadoram to David, with words of peace and blessing, because he had overcome Hadadezer in the fight, for Hadadezer had wars with Tou; and Hadoram took with him vessels of silver and gold and brass:  
καὶ ἀπέστειλεν θοου ιεδδουραν τὸν υἱὸν αὐτοῦ πρὸς βασιλέα δαυιδ ἐρωτήσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν αδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ὅτι ἀντικείμενος ἦν τῷ αδρααζαρ καὶ ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ ἦσαν σκευή ἀργυρᾶ καὶ σκευή χρυσᾶ καὶ σκευή χαλκᾶ
- 11 Împăratul David le -a închinat Domnului, cum închinase și argintul și aurul luat dela toate neamurile pe cari le biruise,  
These King David made holy to the Lord, together with the silver and gold which he had taken from the nations he had overcome--  
καὶ ταῦτα ἡγίασεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ μετὰ τοῦ χρυσοῦ οὗ ἡγίασεν ἐκ πασῶν τῶν πόλεων ὧν κατεδυνάστευσεν
- 12 din Siria, din Moab, dela fiii lui Amon, dela Filistenii, dela Amalec, și din prada dela Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Țoba.  
The nations of Edom and Moab, and the children of Ammon and the Philistines and the Amalekites and the goods he had taken from Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah.  
ἐκ τῆς ἰδουμαίας καὶ ἐκ τῆς γῆς μοαβ καὶ ἐκ τῶν υἱῶν αμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ αμαληκ καὶ ἐκ τῶν σκύλων αδρααζαρ υἱοῦ ρααβ βασιλέως σουβα
- 13 La întoarcerea dela biruința lui asupra Sirienilor, David și -a făcut iarăș un nume, băfind în Valea Sării optsprezece mii de Edomiți.  
And David got great honour for himself, when he came back, by the destruction of Edom in the valley of Salt, to the number of eighteen thousand men.  
καὶ ἐποίησεν δαυιδ ὄνομα καὶ ἐν τῷ ἀνακάμπτειν αὐτὸν ἐπάταξεν τὴν ἰδουμαίαν ἐν γαιμελε εἰς ὀκτωκαίδεκα χιλιάδας
- 14 A pus străji în Edom, a pus străji în tot Edomul. Și tot Edomul a fost supus lui David. Domnul ocretea pe David pretutindeni pe unde mergea.  
And he put armed forces in Edom; all through Edom he had armed forces stationed, and all the Edomites became servants to David. And the Lord made David overcome wherever he went.  
καὶ ἔθετο ἐν τῇ ἰδουμαίᾳ φρουρὰν ἐν πάσῃ τῇ ἰδουμαίᾳ καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ ἰδουμαῖοι δούλοι τῷ βασιλεῖ καὶ ἔσωσεν κύριος τὸν δαυιδ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύετο
- 15 David a împărățit peste Israel, și făcea judecată și dreptate la tot poporul lui.  
And David was king over all Israel, judging and giving right decisions for all his people.  
καὶ ἐβασιλεύσεν δαυιδ ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἦν δαυιδ ποιὼν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 16 Ioab, fiul Țeruiei, era mai mare peste oștire; Iosafat, fiul lui Ahilud, era mai mare peste scriitori;  
And Joab, the son of Zeruiah, was chief of the army; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was keeper of the records;  
καὶ ἰωαβ υἱὸς σαρουιας ἐπὶ τῆς στρατιᾶς καὶ ἰωσαφατ υἱὸς αχια ἐπὶ τῶν ὑπομνημάτων
- 17 Țadoc, fiul lui Ahitub, și Ahimelec, fiul lui Abiatar, erau preoți; Seraia era logofăt;  
And Zadok and Abiathar, the son of Ahimelech, the son of Ahitub, were priests; and Seraiah was the scribe;  
καὶ σαδδουκ υἱὸς αχιτωβ καὶ αχιμελεχ υἱὸς αβιαθαρ ἱερεῖς καὶ ασα ὁ γραμματεὺς
- 18 Benaia, fiul lui Jehoiaada, era căpetenia Cheretiților și a Peletiților; și fiii lui David erau mari dregători.  
And Benaiah, the son of Jehoiaada, was over the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were priests.  
καὶ βαναιας υἱὸς ἰωδαε σύμβουλος καὶ ὁ χελεθθι καὶ ὁ φελεττι καὶ υἱοὶ δαυιδ ἀυλάρχαι ἦσαν



- 1 David a zis: „A mai rămas cineva din casa lui Saul, ca să -i fac bine din pricina lui Ionatan?”  
And David said, Is there still anyone of Saul's family living, so that I may be a friend to him, because of Jonathan?  
καὶ εἶπεν δαυιδ εἰ ἔστιν ἐτι ὑπολειμμένος τῷ οἴκῳ σαουλ καὶ ποιήσω μετ' αὐτοῦ ἔλεος ἕνεκεν ιωναθαν
- 2 Era un slujitor din casa lui Saul, numit Țiba, pe care l-au adus la David. Împăratul i -a zis: „Tu ești Țiba?” Și el a răspuns: „Robul tău, da!”  
Now there was of Saul's people a servant named Ziba, and they sent him to David; and the king said to him, Are you Ziba? And he said, I am.  
καὶ ἐκ τοῦ οἴκου σαουλ παῖς ἦν καὶ ὄνομα αὐτῷ σιβα καὶ καλοῦσιν αὐτὸν πρὸς δαυιδ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλεὺς εἰ σὺ εἶ σιβα καὶ εἶπεν ἐγὼ δοῦλος σός
- 3 Împăratul a zis: „Nu mai este nimeni din casa lui Saul, ca să mă port cu el cu o bunătațe ca bunătațea lui Dumnezeu?” Și Țiba a răspuns împăratului: „Mai este un fiu al lui Ionatan, olog de picioare”  
And the king said, Is there anyone of Saul's family still living, to whom I may be a friend in God's name? And Ziba said, There is a son of Jonathan, whose feet are damaged.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς εἰ ὑπολείπεται ἐκ τοῦ οἴκου σαουλ ἐτι ἀνὴρ καὶ ποιήσω μετ' αὐτοῦ ἔλεος θεοῦ καὶ εἶπεν σιβα πρὸς τὸν βασιλέα ἐτι ἔστιν υἱὸς τῷ ιωναθαν πεπληγὸς τοὺς πόδας
- 4 Împăratul a zis: „Unde este?” Și Țiba a răspuns împăratului: „Este în casa lui Machir fiul lui Amiel, la Lodebar.”  
And the king said to him, Where is he? And Ziba said to the king, He is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ποῦ οὗτος καὶ εἶπεν σιβα πρὸς τὸν βασιλέα ἰδοὺ ἐν οἴκῳ μαχιρ υἱοῦ ἀμιηλ ἐκ τῆς λαδαβαρ
- 5 Împăratul David I -a trimes să -l ia din casa lui Machir, fiul lui Amiel, din Lodebar.  
Then King David sent, and had him taken from Lo-debar, from the house of Machir, the son of Ammiel.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ καὶ ἔλαβεν αὐτὸν ἐκ τοῦ οἴκου μαχιρ υἱοῦ ἀμιηλ ἐκ τῆς λαδαβαρ
- 6 Și Mefiboșet, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, a venit la David, a căzut cu fața la pământ, și s'a închinat. David a zis: „Mefiboșet!” Și el a răspuns: „Iată robul tău!”  
And Mephibosheth, the son of Jonathan, came to David, and falling down on his face, gave him honour. And David said, Mephibosheth. And answering he said, Your servant is here.  
καὶ παραγίνεται μεμφιβοσθε υἱὸς ιωναθαν υἱοῦ σαουλ πρὸς τὸν βασιλέα δαυιδ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ δαυιδ μεμφιβοσθε καὶ εἶπεν ἰδοὺ ὁ δοῦλός σου
- 7 David i -a zis: „Nu te teme, căci vreau să-ți fac bine din pricina tatălui tău Ionatan. Îți voi da înapoi toate pământurile tatălui tău Saul, și vei mânca totdeauna la masa mea.”  
And David said to him, Have no fear: for truly I will be good to you, because of your father Jonathan, and I will give back to you all the land which was Saul's; and you will have a place at my table a times.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ δαυιδ μὴ φοβοῦ ὅτι ποιῶν ποιήσω μετὰ σοῦ ἔλεος διὰ ιωναθαν τὸν πατέρα σου καὶ ἀποκαταστήσω σοι πάντα ἀγρὸν σαουλ πατρός τοῦ πατρός σου καὶ σὺ φάγη ἄρτον ἐπὶ τῆς τραπέζης μου διὰ παντός
- 8 El s'a închinat, și a zis: „Cine este robul tău, ca să te uiți la un câine mort ca mine?”  
And he went down on his face before the king, and said, What is your servant, for you to take note of a dead dog such as I am?  
καὶ προσεκύνησεν μεμφιβοσθε καὶ εἶπεν τίς εἰμι ὁ δοῦλός σου ὅτι ἐπέβλεψας ἐπὶ τὸν κύνα τὸν τεθνηκότα τὸν ὅμιον ἐμοί
- 9 Împăratul a chemat pe Țiba, slujbașul lui Saul, și i -a zis: „Dau fiului stăpînului tău tot ce era al lui Saul și tot ce avea toată casa lui.  
Then the king sent for Ziba, Saul's servant, and said to him, All the property of Saul and of his family I have given to your master's son.  
καὶ ἐκάλεισεν ὁ βασιλεὺς σιβα τὸ παιδάριον σαουλ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν πάντα ὅσα ἔστιν τῷ σαουλ καὶ ὄλω τῷ οἴκῳ αὐτοῦ δέδωκα τῷ υἱῷ τοῦ κυρίου σου
- 10 Tu să lucrezi pământurile pentru el, tu, fiii tăi, și robii tăi, și să stringi rodurile, ca fiul stăpînului tău să aibă pine de mîncare; și Mefiboșet, fiul stăpînului tău, va mânca totdeauna la masa mea.” Și Ți avea cincisprezece fii și douăzeci de robi.  
And you and your sons and your servants are to take care of the land for him, and get in the fruit of it, so that your master's son may have food: but Mephibosheth, your master's son, will have a place at my table at all times. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.  
καὶ ἐργᾶ αὐτῷ τὴν γῆν σὺ καὶ οἱ υἱοί σου καὶ οἱ δοῦλοί σου καὶ εἰσοίσεις τῷ υἱῷ τοῦ κυρίου σου ἄρτους καὶ ἔδεται αὐτούς καὶ μεμφιβοσθε υἱὸς τοῦ κυρίου σου φάγεται διὰ παντός ἄρτον ἐπὶ τῆς τραπέζης μου καὶ τῷ σιβα ἦσαν πεντεκαίδεκα υἱοὶ καὶ εἴκοσι δοῦλοι
- 11 El a zis împăratului: „Robul tău va face tot ce poruncește împăratul, domnul meu, robului său.” Și Mefiboșet a mîncat la masa lui David, ca unul din fiii împăratului.  
Then Ziba said to the king, Every order which you have given to your servant will be done. As for Mephibosheth, he had a place at David's table, like one of the king's sons.  
καὶ εἶπεν σιβα πρὸς τὸν βασιλέα κατὰ πάντα ὅσα ἐντέλλεται ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τῷ δούλῳ αὐτοῦ οὕτως ποιήσει ὁ δοῦλός σου καὶ μεμφιβοσθε ἦσθιεν ἐπὶ τῆς τραπέζης δαυιδ καθὼς εἶς τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως
- 12 Mefiboșet avea un fiu mic, numit Mica, și toți ceice locuiau în casa lui Țiba erau robii lui Mefiboșet.  
And Mephibosheth had a young son named Mica. And all the people living in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.  
καὶ τῷ μεμφιβοσθε υἱὸς μικρός καὶ ὄνομα αὐτῷ μιχα καὶ πᾶσα ἡ κατοίκησις τοῦ οἴκου σιβα δοῦλοι τοῦ μεμφιβοσθε
- 13 Mefiboșet locuia la Ierusalim, căci mânca totdeauna la masa împăratului. El era olog de amîndouă picioarele.  
So Mephibosheth went on living in Jerusalem; for he took all his meals at the king's table; and he had not the use of his feet.  
καὶ μεμφιβοσθε κατοικεῖ ἐν ιερουσαλημ ὅτι ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ βασιλέως διὰ παντός ἦσθιεν καὶ αὐτὸς ἦν χωλὸς ἀμφοτέροις τοῖς ποσὶν αὐτοῦ
- 1 După aceea, împăratul fiilor lui Amon a murit, și în locul lui a domnit fiul său Hanun.  
Now after this, death came to the king of the children of Ammon, and Hanun, his son, became king in his place.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἀπέθανεν βασιλεὺς υἱῶν αμμων καὶ ἐβασίλευσεν ανων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ

- 2 David a zis: „Voi arăta bunăvoință lui Hanun, fiul lui Nahaș, cum a arătat și tatăl lui față de mine”. Și David a trimis pe slujitorii săi să -l mângâie pentru moartea tatălui său. Când au ajuns slujitorii David în țara fiilor lui Amon,
- And David said, I will be a friend to Hanun, the son of Nahash, as his father was a friend to me. So David sent his servants, to give him words of comfort on account of his father. And David's servant came into the land of the children of Ammon.
- καὶ εἶπεν δαυὶδ ποιήσω ἔλεος μετὰ ανων υἱοῦ ναας ὃν τρόπον ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος καὶ ἀπέστειλεν δαυὶδ παρακαλέσαι αὐτὸν ἐν χειρὶ τῶν δούλων αὐτοῦ περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἰ παρεγένοντο οἱ παῖδες δαυὶδ εἰς τὴν γῆν υἱῶν αμμων
- 3 căpeteniile fiilor lui Amon au zis stăpînului lor Hanun: „Crezi că David îți trimete oameni să te mîngîie, ca să cinstească pe tatăl tău? Ori ca să cunoască și să cerceteze cetatea, ca s'o nimicească își trimete el slujitorii la tine?”
- But the chiefs of the children of Ammon said to Hanun their lord, Does it seem to you that David is honouring your father by sending comforters to you? has he not sent his servants to go through the town and make secret observation of it, and overcome it?
- καὶ εἶπον οἱ ἄρχοντες υἱῶν αμμων πρὸς ανων τὸν κύριον αὐτῶν μὴ παρὰ τὸ δοξάζειν δαυὶδ τὸν πατέρα σου ἐνώπιόν σου ὅτι ἀπέστειλεν σοὶ παρακαλοῦντας ἀλλ' οὐχὶ ὅπως ἐρευνησῶσιν τὴν πόλιν καὶ κατασκοπήσωσιν αὐτὴν καὶ τοῦ κατασκέμασθαι αὐτὴν ἀπέστειλεν δαυὶδ τοὺς παῖδας αὐτοῦ πρὸς σέ
- 4 Atunci Hanun a luat pe slujitorii lui David, le -a ras barba pe jumătate, și le -a tăiat hainele pe jumătate pînă la coapse. Apoi le -a dat drumul.
- So Hanun took David's servants, and after cutting off half the hair on their chins, and cutting off the skirts of their robes up to the middle, he sent them away.
- καὶ ἔλαβεν ανων τοὺς παῖδας δαυὶδ καὶ ἐξόρρησεν τοὺς πώγωνας αὐτῶν καὶ ἀπέκοψεν τοὺς μανθόδας αὐτῶν ἐν τῷ ἡμίσει ἕως τῶν ἰσχίων αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς
- 5 David, înștiințat de lucrul acesta, a trimis niște oameni înaintea lor, căci oamenii aceia erau foarte batjocoriți; și împăratul a spus să le spună: „Rămîneți la Ierihon pînă vă va crește barba, și pe urm vă întoarceți.”
- When David had news of it, he sent men out with the purpose of meeting them on their way, for the men were greatly shamed: and the king said, Go to Jericho till your hair is long again, and then come back.
- καὶ ἀνήγγειλαν τῷ δαυὶδ ὑπὲρ τῶν ἀνδρῶν καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπαντὴν αὐτῶν ὅτι ἦσαν οἱ ἄνδρες ἡττησασμένοι σφοδρὰ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καθίσατε ἐν ιεριχω ἕως τοῦ ἀνατελεῖαι τοὺς πώγωνας ὑμῶν καὶ ἐπιστραφήσεσθε
- 6 Fiii lui Amon, văzînd că se făcuseră urîți lui David, au tocmii douăzeci de mii de pedestri dela Sirienii din Bet-Rehob și dela Sirienii din Țoba, o mie de oameni dela împăratul din Maaca, și douăsprezece mii de oameni dela oamenii din Tob.
- And when the children of Ammon saw that they had made themselves hated by David, they sent to the Aramaeans of Beth-rehob and Zobah, and got for payment twenty thousand footmen, and they from the king of Maacah a thousand men, and from Tob twelve thousand.
- καὶ εἶδαν οἱ υἱοὶ αμμων ὅτι κατησχύνθησαν ὁ λαὸς δαυὶδ καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ αμμων καὶ ἐμισθώσαντο τὴν συρίαν βαιθροωβ εἴκοσι χιλιάδας πεζῶν καὶ τὸν βασιλέα μααχα χιλίους ἄνδρας καὶ ἰστωβ δώδεκα χιλιάδας ἀνδρῶν
- 7 La auzul acestei vești, David a trimis împotriva lor pe Ioab și toată oștirea, numai oameni viteji.
- And hearing of this, David sent Joab and all the army and the best fighting-men.
- καὶ ἤκουσεν δαυὶδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν ἰωαβ καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοὺς δυνατούς
- 8 Fiii lui Amon au ieșit, și s'au așezat în șiruri de bătaie la intrarea porții; Sirienii din Țoba și din Rehob, și oamenii din Tob și din Maaca, erau deoparte în cîmpie.
- And the children of Ammon came out and put their forces in position at the way into the town: and the Aramaeans of Zobah and of Rehob, with the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.
- καὶ ἐξῆλθαν οἱ υἱοὶ αμμων καὶ παρετάξαντο πόλεμον παρὰ τῇ θύρᾳ τῆς πόλης καὶ συρία σουβα καὶ ροωβ καὶ ἰστωβ καὶ μααχα μόνον ἐν ἀγρῷ
- 9 Ioab a văzut că avea să lupte și înainte și înapoi. A ales atunci din toți aleșii lui Israel o ceată, pe care a așezat -o împotriva Sirienilor;
- Now when Joab saw that their forces were in position against him in front and at his back, he took the best of the men of Israel and put them in line against the Aramaeans;
- καὶ εἶδεν ἰωαβ ὅτι ἐγενήθη πρὸς αὐτὸν ἀντιπρόσωπον τοῦ πολέμου ἐκ τοῦ κατὰ πρόσωπον ἐξ ἐναντίας καὶ ἐκ τοῦ ὀπισθεν καὶ ἐπέλεξεν ἐκ πάντων τῶν νεανίσκων ἰσραηλ καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας συρίας
- 10 și a pus sub porunca fratelui său Abişai ce mai rămăsese din popor, ca să fină piept fiilor lui Amon.
- And the rest of the people he put in position against the children of Ammon, with Abishai, his brother, at their head.
- καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ ἀβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν αμμων
- 11 El a zis: „Dacă Sirienii vor fi mai tari decît mine, să vii în ajutorul meu; și dacă fiii lui Amon vor fi mai tari decît tine, voi veni eu să te ajut.
- And he said, If the Aramaeans are stronger and get the better of me, then you are to come to my help; but if the children of Ammon get the better of you, I will come to your help.
- καὶ εἶπεν ἐὰν κραταιωθῇ συρία ὑπὲρ ἐμέ καὶ ἔσεσθέ μοι εἰς σωτηρίαν καὶ ἐὰν υἱοὶ αμμων κραταιωθῶσιν ὑπὲρ σέ καὶ ἐσόμεθα τοῦ σώσαι σε
- 12 Fii tare, și să ne arătăm plini de bărbăție pentru poporul nostru și pentru cetățile Dumnezeului nostru; și Domnul... să facă ce va crede!”
- Take heart, and let us be strong for our people and for the towns of our God, and may the Lord do what seems good to him.
- ἀνδρίζου καὶ κραταιωθῶμεν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κύριος ποιήσει τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ
- 13 Ioab cu poporul lui a înaintat la luptă împotriva Sirienilor, și ei au luat -o la fugă dinaintea lui.
- Then Joab and the people with him went forward to the fight against the Aramaeans, and they went in flight before him.
- καὶ προσῆλθεν ἰωαβ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰς πόλεμον πρὸς συρίαν καὶ ἐφυγαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ

- 14 Și când au văzut fiii lui Amon, că Sirienii o luaseră la fugă, au fugit și ei dinaintea lui Abișai, și au intrat în cetate. Ioab a plecat dela fiii lui Amon, și s'a întors la Ierusalim.  
And when the children of Ammon saw the flight of the Aramaeans, they themselves went in flight from Abishai, and came into the town. So Joab went back from fighting the children of Ammon and came to Jerusalem.  
καὶ οἱ υἱοὶ αμμων εἶδαν ὅτι ἔφυγεν συρία καὶ ἔφυγαν ἀπὸ προσώπου αβεσσα καὶ εἰσῆλθαν εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀνέστρεψεν ἰωαβ ἀπὸ τῶν υἰῶν αμμων καὶ παρεγένοντο εἰς ἱερουσαλημ
- 15 Sirienii, văzînd că fuseseră bătuti de Israel, și-au strîns puterile.  
And when the Aramaeans saw that Israel had overcome them, they got themselves together.  
καὶ εἶδεν συρία ὅτι ἔπταισεν ἔμπροσθεν ἰσραηλ καὶ συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ
- 16 Hadarezer a trimes după Sirienii, care erau de cealaltă parte a Rîului; și au venit la Helam, în frunte cu Șobac, căpetenia oștirii lui Hadarezer.  
And Hadadezer sent for the Aramaeans who were on the other side of the River: and they came to Helam, with Shobach, the captain of Hadadezer's army, at their head.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀδρααζαρ καὶ συνήγαγεν τὴν συρίαν τὴν ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ χαλαμακ καὶ παρεγένοντο αἰλαμ καὶ σωβακ ἄρχων τῆς δυνάμεως ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν
- 17 Au dat de veste lui David care a strîns tot Israelul, a trecut Iordanul, și a venit la Helam: Sirienii s'au pregătit de a ieși înaintea lui David, și au început lupta cu el.  
And word of this was given to David: and he got all Israel together and went over Jordan and came to Helam. And the Aramaeans put their forces in position against David, and made an attack on him  
καὶ ἀνηγγέλη τῷ δαυιδ καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα ἰσραηλ καὶ διέβη τὸν ἰορδάνην καὶ παρεγένοντο εἰς αἰλαμ καὶ παρετάξατο συρία ἀπέναντι δαυιδ καὶ ἐπολέμησαν μετ' αὐτοῦ
- 18 Dar Sirienii au fugit dinaintea lui Israel. Și David le -a tăiat șapte sute de cai de trăsură și patruzeci de mii de călăreți; a lovit și pe căpetenia oștirii lor Șobac, care a murit pe loc.  
And the Aramaeans went in flight before Israel; and David put to the sword the men of seven hundred Aramaean war-carriages and forty thousand footmen, and Shobach, the captain of the army, was wounded, and came to his death there.  
καὶ ἔφυγεν συρία ἀπὸ προσώπου ἰσραηλ καὶ ἀνέειλεν δαυιδ ἐκ τῆς συρίας ἑπτακόσια ἄρματα καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας ἰπέων καὶ τὸν σωβακ τὸν ἄρχοντα τῆς δυνάμεως αὐτοῦ ἐπάταξεν καὶ ἀπέθανε ἐκεῖ
- 19 Toți împărații supuși lui Hadarezer, văzîndu-se bătuti de Israel, au făcut pace cu Israel, și i s'au supus. Și Sirienii n'au mai îndrăznit să ajute pe fiii lui Amon.  
And when all the kings who were servants of Hadadezer saw that they were overcome by Israel, they made peace with Israel and became their servants. So the Aramaeans, in fear, gave no more help the children of Ammon.  
καὶ εἶδαν πάντες οἱ βασιλεῖς οἱ δοῦλοι ἀδρααζαρ ὅτι ἔπταισαν ἔμπροσθεν ἰσραηλ καὶ ἠτομόλησαν μετὰ ἰσραηλ καὶ ἐδοούλευσαν αὐτοῖς καὶ ἐφοβήθη συρία τοῦ σῶσαι ἔτι τοὺς υἱοὺς αμμων
- 1 În anul următor, pe vremea când porneau împărații la război, David a trimes pe Ioab, cu slujitorii lui și tot Israelul, să pustiască țara lui Amon și să împresoare Raba. Dar David a rămas la Ierusalim  
Now in the spring, at the time when kings go out to war, David sent Joab and his servants and all Israel with him; and they made waste the land of the children of Ammon, and took up their position before Rabbah, shutting it in. But David was still at Jerusalem.  
καὶ ἐγένετο ἐπιστρέψαντος τοῦ ἐνιαυτοῦ εἰς τὸν καιρὸν τῆς ἐξοδίας τῶν βασιλέων καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ τὸν ἰωαβ καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ τὸν πάντα ἰσραηλ καὶ διέφθειραν τοὺς υἱοὺς αμμων καὶ διεκάθισαν ἐπὶ ραββαθ καὶ δαυιδ ἐκάθισεν ἐν ἱερουσαλημ
- 2 Într-o după amiază spre seară, David s'a sculat de pe pat; și pe cînd se plimba pe acoperișul casei împărătești, a zărit de acolo o femeie care se scălda și care era foarte frumoasă la chip.  
Now one evening, David got up from his bed, and while he was walking on the roof of the king's house, he saw from there a woman bathing; and the woman was very beautiful.  
καὶ ἐγένετο πρὸς ἑσπέραν καὶ ἀνέστη δαυιδ ἀπὸ τῆς κοίτης αὐτοῦ καὶ περιεπάτει ἐπὶ τοῦ δώματος τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ εἶδεν γυναῖκα λουομένην ἀπὸ τοῦ δώματος καὶ ἡ γυνὴ καλὴ τῷ εἶδει σφόδρα
- 3 David a întrebat cine este femeia aceasta, și i-au spus: „Este Bat-Șeba, fata lui Eliam, nevasta lui Urie, Hetitul.”  
And David sent to get knowledge who the woman was. And one said, Is this not Bath-sheba, the daughter of Eliam and wife of Uriah the Hittite?  
καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ καὶ ἐζήτησεν τὴν γυναῖκα καὶ εἶπεν οὐχὶ αὕτη βηρσαβε θυγάτηρ ελιαβ γυνὴ ουριου τοῦ χετταίου
- 4 Și David a trimes niște oameni s'o aducă. Ea a venit la el, și el s'a culcat cu ea. După ce s'a curățit de necurăția ei, ea s'a întors acasă.  
And David sent and took her; and she came to him, and he took her to his bed: (for she had been made clean;) then she went back to her house.  
καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ ἀγγέλους καὶ ἔλαβεν αὐτήν καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς καὶ αὕτη ἀγιαζομένη ἀπὸ ἀκαθαρσίας αὐτῆς καὶ ἀπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς
- 5 Femeia a rămas însărcinată și a trimes vorbă lui David, zicînd: „Sînt însărcinată.”  
And the woman became with child; and she sent word to David that she was with child.  
καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἡ γυνὴ καὶ ἀποστείλασα ἀπήγγειλεν τῷ δαυιδ καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι ἐν γαστρὶ ἔχω
- 6 Atunci David a trimes următoarea poruncă lui Ioab: „Trimete-mi pe Urie, Hetitul.” Și Ioab a trimes pe Urie la David.  
And David sent to Joab saying, Send Uriah the Hittite to me. And Joab sent Uriah to David.  
καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ πρὸς ἰωαβ λέγων ἀπόστειλον πρὸς με τὸν ουριαν τὸν χετταῖον καὶ ἀπέστειλεν ἰωαβ τὸν ουριαν πρὸς δαυιδ
- 7 Urie a venit la David, care l -a întrebat despre starea lui Ioab, despre starea poporului, și despre mersul războiului.  
And when Uriah came to him, David put questions to him about how Joab and the people were, and how the war was going.  
καὶ παραγίνεται ουριαν καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν καὶ ἐπηρώτησεν δαυιδ εἰς εἰρήνην ἰωαβ καὶ εἰς εἰρήνην τοῦ λαοῦ καὶ εἰς εἰρήνην τοῦ πολέμου
- 8 Apoi David a zis lui Urie: „Pogoară-te acasă, și spală-ți picioarele.” Urie a ieșit din casa împărătească, și a fost urmat de un dar din partea împăratului.  
And David said to Uriah, Go down to your house and let your feet be washed. And Uriah went away from the king's house, and an offering from the king was sent after him.  
καὶ εἶπεν δαυιδ τῷ ουρια κατὰβηθι εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ νίψαι τοὺς πόδας σου καὶ ἐξῆλθεν ουριαν ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἐξῆλθεν ὀπίσω αὐτοῦ ἄρσις τοῦ βασιλέως

- 9 Dar Urie s'a culcat la poarta casei împărătești, cu toți slujitorii stăpînului său, și nu s'a pogorît acasă la el.  
But Uriah took his rest at the door of the king's house, with all the servants of his lord, and did not go down to his house.  
καὶ ἐκοιμήθη ουρίας παρὰ τῆ θύρᾳ τοῦ βασιλέως μετὰ τῶν δούλων τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ οὐ κατέβη εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 10 Au dat de știre lui David despre aceasta, și i-au spus: „Urie nu s'a pogorît la el casă.” Și David a zis lui Urie: „Nu vii tu oare din călătorie? Pentruce nu te-ai pogorît acasă?”  
And when word was given to David that Uriah had not gone down to his house, David said to Uriah, Have you not come from a journey? why did you not go down to your house?  
καὶ ἀνήγγειλαν τῷ δαυιδ λέγοντες ὅτι οὐ κατέβη ουρίας εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ουριαν οὐχὶ ἐξ ὁδοῦ σὺ ἔρχῃ τί ὅτι οὐ κατέβης εἰς τὸν οἶκόν σου
- 11 Urie a răspuns lui David: „Chivotul și Israel și Iuda locuiesc în corturi, domnul meu Ioab și slujitorii domnului meu sînt tăbăriți în cîmp, și eu să intru în casă să mănînc și să beau și să mă culc cu nevă-mea! Viu ești tu și viu este sufletul tău că nu voi face lucrul acesta.”  
And Uriah said to David, Israel and Judah with the ark are living in tents, and my lord Joab and the other servants of my lord are sleeping in the open field; and am I to go to my house and take food drink, and go to bed with my wife? By the living Lord, and by the life of your soul, I will not do such a thing.  
καὶ εἶπεν ουρίας πρὸς δαυιδ ἡ κιβωτὸς καὶ ἰσραηλ καὶ ἰουδας κατοικοῦσιν ἐν σκηναῖς καὶ ὁ κύριός μου ἰωαβ καὶ οἱ δοῦλοι τοῦ κυρίου μου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ἀγροῦ παρεμβάλλουσιν καὶ ἐγὼ εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν μου φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ κοιμηθῆναι μετὰ τῆς γυναίκός μου πῶς ζῆ ἡ ψυχὴ σου εἰ ποιήσω τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 12 David a zis lui Urie: „Mai rămîi și astăzi aici, și mine îți voi da drumul.” Și Urie a rămas la Ierusalim în ziua aceea și a doua zi.  
And David said to Uriah, Be here today, and after that I will let you go. So Uriah was in Jerusalem that day and the day after.  
καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ουριαν κάθισον ἐνταῦθα καὶ γε σήμερον καὶ αὔριον ἐξαποστελῶ σε καὶ ἐκάθισεν ουρίας ἐν ἱερουσαλημ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ τῇ ἐπαύριον
- 13 David l-a poftit să mănînce și să bea cu el, și l-a îmbătat; și seara. Urie a ieșit și s'a culcat cu slujitorii stăpînului său, dar nu s'a pogorît acasă.  
And when David sent for him, he took meat and drink with him, and David made him the worse for drink: and when evening came, he went to rest on his bed with the servants of his lord, but he did not go down to his house.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν δαυιδ καὶ ἔφαγεν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἔπιεν καὶ ἐμέθυσεν αὐτόν καὶ ἐξῆλθεν ἐσπέρας τοῦ κοιμηθῆναι ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ μετὰ τῶν δούλων τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ οὐ κατέβη
- 14 A doua zi dimineața, David a scris o scrisoare lui Ioab, și a trimes -o prin Urie.  
Now in the morning, David gave Uriah a letter to take to Joab.  
καὶ ἐγένετο πρωὶ καὶ ἔγραψεν δαυιδ βιβλίον πρὸς ἰωαβ καὶ ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ουριου
- 15 În scrisoarea aceasta scria: „Puneți pe Urie în locul cel mai greu al luptei, și trageți-vă înapoi dela el, ca să fie lovit și să moară.”  
And in the letter he said, Take care to put Uriah in the very front of the line, where the fighting is most violent, and go back from him, so that he may be overcome and put to death.  
καὶ ἔγραψεν ἐν τῷ βιβλίῳ λέγων εἰσάγαγε τὸν ουριαν ἐξ ἐναντίας τοῦ πολέμου τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀποστραφήσεσθε ἀπὸ ὀπισθεν αὐτοῦ καὶ πληγήσεται καὶ ἀποθανεῖται
- 16 Ioab, împresurînd cetatea, a pus pe Urie în locul pe care -l știa apărât de ostași viteji.  
So while Joab was watching the town, he put Uriah in the place where it was clear to him the best fighters were.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ φυλάσσειν ἰωαβ ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ ἔθηκεν τὸν ουριαν εἰς τὸν τόπον οὗ ᾗδει ὅτι ἄνδρες δυνάμεως ἐκεῖ
- 17 Oamenii din cetate au făcut o ieșire și s'au bătut împotriva lui Ioab; au căzut mulți din popor, din slujitorii lui David, și a fost ucis și Urie, Hetitul.  
And the men of the town went out and had a fight with Joab: and a number of David's men came to their death in the fight, and with them Uriah the Hittite.  
καὶ ἐξῆλθον οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως καὶ ἐπολέμουν μετὰ ἰωαβ καὶ ἔπεσαν ἐκ τοῦ λαοῦ ἐκ τῶν δούλων δαυιδ καὶ ἀπέθανεν καὶ γε ουρίας ὁ χετταῖος
- 18 Ioab a trimes un sol să istorisească lui David tot ce se petrecuse în luptă.  
Then Joab sent David news of everything which had taken place in the war:  
καὶ ἀπέστειλεν ἰωαβ καὶ ἀπήγγειλεν τῷ βασιλεῖ πάντας τοὺς λόγους τοῦ πολέμου
- 19 Și a dat solului următoarea poruncă: „Cînd vei isprăvi de istorisit împăratului toate amănuntele luptei,  
And he gave orders to the man who took the news, saying, After you have given the king all the news about the war,  
καὶ ἐντεῖλατο τῷ ἀγγέλῳ λέγων ἐν τῷ συντελέσει σε πάντας τοὺς λόγους τοῦ πολέμου λαλῆσαι πρὸς τὸν βασιλέα
- 20 poate că se va mînia și va zice: „Pentruce v'ați apropiat de cetate să luptați împotriva ei? Nu știați că se aruncă săgeți din vîrfurile zidului?  
If the king is angry and says, Why did you go so near the town for the fight? was it not certain that their archers would be on the wall?  
καὶ ἔσται ἐὰν ἀναβῆ ὁ θυμὸς τοῦ βασιλέως καὶ εἴπῃ σοι τί ὅτι ἠγγίσατε πρὸς τὴν πόλιν πολεμήσασι οὐκ ᾗδειτε ὅτι τοξεύουσιν ἀπάνωθεν τοῦ τείχους
- 21 Cine a omorît pe Abimelec, fiul lui Ierubeșet? Nu o femeie, care a aruncat peste el din vîrfurile zidului o piatră de moară, și n'a murit el la Tebez? Pentruce v'ați apropiat de zid? Atunci să -i spui: „A mî și robul tău Urie, Hetitul.”  
Who put Abimelech, the son of Jerubbaal, to death? did not a woman send a great stone down on him from the wall, putting him to death at Thebez? why did you go so near the wall? Then say to him Your servant Uriah the Hittite is among the dead.  
τίς ἐπάταξεν τὸν ἀβιμελεχ υἱὸν ἱεροβααλ οὐχὶ γυνὴ ἔρριπεν ἐπ' αὐτὸν κλάσμα μύλου ἐπάνωθεν τοῦ τείχους καὶ ἀπέθανεν ἐν θαμασι ἵνα τί προσηγάγετε πρὸς τὸ τεῖχος καὶ ἐρεῖς καὶ γε ουρίας ὁ δοῦλός σου ὁ χετταῖος ἀπέθανεν

22 Solul a plecat; și, la sosire, a istorisit lui David tot ce -i poruncise Ioab.

So the man went, and came to David, and gave him all the news which Joab had sent him to give; then David was angry with Joab and said, Why did you go so near the town for the fight? was it not certain that their archers would be on the wall? who put Abimelech, the son of Jerubbaal, to death? did not a woman send a great stone down on him from the wall, putting him to death at Thebez? v did you go so near the wall?

καὶ ἐπορεύθη ὁ ἄγγελος ἰωαβ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς ἱερουσαλήμ καὶ παρεγένετο καὶ ἀπήγγειλεν τῷ δαυὶδ πάντα ὅσα ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἰωαβ πάντα τὰ ῥήματα τοῦ πολέμου καὶ ἐθυμώθη δαυὶδ πρὸς ἰωαβ καὶ εἶπεν πρὸς τὸν ἄγγελον ἵνα τί προσηγάγετε πρὸς τὴν πόλιν τοῦ πολέμου οὐκ ἤδειτε ὅτι πληγήσεσθε ἀπὸ τοῦ τείχους τίς ἐπάταξεν τὸν αβιμελεχ υἱὸν ἱεροβααλ οὐχὶ γυνὴ ἔρριψεν ἐπ' αὐτὸν κλάσιν α μύλου ἀπὸ τοῦ τείχους καὶ ἀπέθανεν ἐν θαμασί ἵνα τί προσηγάγετε πρὸς τὸ τεῖχος

23 Solul a zis lui David: „Oamenii aceia au fost mai tari decât noi; făcuseră o ieșire împotriva noastră în câmp, și i-am dat înapoi noastră în câmp, și i-am dat înapoi pînă la intrarea porții,

And the man said to David, Truly the men got the better of us, and came out against us into the open country, but we sent them back to the very doors of the town.

καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος πρὸς δαυὶδ ὅτι ἐκραταίωσαν ἐφ' ἡμᾶς οἱ ἄνδρες καὶ ἐξῆλθαν ἐφ' ἡμᾶς εἰς τὸν ἀγρόν καὶ ἐγενήθημεν ἐπ' αὐτοὺς ἕως τῆς θύρας τῆς πόλης

24 dar arcașii au tras de pe vîrful zidului asupra slujitorilor tăi, și mulți din slujitorii împăratului au fost uciși, și a murit și robul tău Urie, Hetitul.``

And the archers sent their arrows at your servants from the wall, and some of the king's servants are dead, and among them is your servant Uriah the Hittite.

καὶ ἐτόξευσαν οἱ τοξέοντες πρὸς τοὺς παῖδάς σου ἀπάνωθεν τοῦ τείχους καὶ ἀπέθαναν τῶν παιδῶν τοῦ βασιλέως καὶ γε ὁ δοῦλός σου ουρίας ὁ χετταῖος ἀπέθανεν

25 David a zis solului: „Iată ce să spui lui Ioab: „Nu te munci pentru înfrimplarea aceasta, căci sabia doboară cînd pe unul, cînd pe altul; bate cetatea cu putere, dărfimă -o. Și tu, îmbărbătează -!``

Then David said to the man, Go and say to Joab, Do not let this be a grief to you; for one man may come to his death by the sword like another: put up an even stronger fight against the town, and tal it: and do you put heart into him.

καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς τὸν ἄγγελον τάδε εἰρεῖς πρὸς ἰωαβ μὴ πονηρὸν ἔστω ἐν ὀφθαλμοῖς σου τὸ ῥῆμα τοῦτο ὅτι ποτὲ μὲν οὕτως καὶ ποτὲ οὕτως φάγεται ἡ μάχαιρα κραταίωσον τὸν πόλεμόν σου πρὸς τὴν πόλιν καὶ κατάσπασον αὐτὴν καὶ κραταίωσον αὐτόν

26 Nevasta lui Urie a aflat că bărbatul ei murise, și a plîns pe bărbatul ei.

And when the wife of Uriah had news that her husband was dead, she gave herself up to weeping for him.

καὶ ἤκουσεν ἡ γυνὴ ουρίου ὅτι ἀπέθανεν ουρίας ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ ἐκόψατο τὸν ἀνδρα αὐτῆς

27 După ce au trecut zilele de jale, David a trimes s'o ia, și a primit -o în casa lui. Ea i -a fost nevastă, și i -a născut un fiu. Fapta lui David n'a plăcut Domnului.

And when the days of weeping were past, David sent for her, and took her into his house, and she became his wife and gave him a son. But the Lord was not pleased with the thing David had done.

καὶ διήλθεν τὸ πένθος καὶ ἀπέστειλεν δαυὶδ καὶ συνήγαγεν αὐτὴν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐγενήθη αὐτῷ εἰς γυναῖκα καὶ ἔτεκεν αὐτῷ υἱὸν καὶ πονηρὸν ἐφάνη τὸ ῥῆμα ὃ ἐποίησεν δαυὶδ ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου

1 Domnul a trimes pe Natan la David. Și Natan a venit la el și i -a zis: „Într'o cetate erau doi oameni, unul bogat și altul sărac.

And the Lord sent Nathan to David. And Nathan came to him and said, There were two men in the same town: one a man of great wealth, and the other a poor man.

καὶ ἀπέστειλεν κύριος τὸν ναθαν τὸν προφήτην πρὸς δαυὶδ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν καὶ εἶπεν αὐτῷ δύο ἦσαν ἄνδρες ἐν πόλει μὴ εἷς πλούσιος καὶ εἷς πένης

2 Bogatul avea foarte multe oi și foarte mulți boi.

The man of wealth had great numbers of flocks and herds;

καὶ τῷ πλουσίῳ ἦν ποίμνια καὶ βουκόλια πολλὰ σφόδρα

3 Săracul n'avea nimic decât o mielușă, pe care o cumpărase; o hrănea, și o creștea la el împreună cu copiii lui; ea mîncea din aceeaș bucată de pîne cu el, bea din acelaș pahar cu el, dormea la sînul lui, și privea ca pe fata lui.

But the poor man had only one little she-lamb, which he had got and taken care of: from its birth it had been with him like one of his children; his meat was its food, and from his cup it took its drink, resting in his arms, and it was like a daughter to him.

καὶ τῷ πένητι οὐδὲν ἄλλ' ἢ ἑμνάς μία μικρὰ ἦν ἐκτήσατο καὶ περιποιήσατο καὶ ἐξέθρεψεν αὐτὴν καὶ ἠδρόνθη μετ' αὐτοῦ καὶ μετὰ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκ τοῦ ἄρτου αὐτοῦ ἤσθιεν καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔπινεν καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδεν καὶ ἦν αὐτῷ ὡς θυγάτηρ

4 A venit un călător la omul acela bogat. Și bogatul nu s'a îndurat să se atingă de oile sau de boii lui, ca să pregătească un prînz călătorului care venise la el; ci a luat oaia săracului, și a gătit -o pentru omul care venise la el.``

Now a traveller came to the house of the man of wealth, but he would not take anything from his flock or his herd to make a meal for the traveller who had come to him, but he took the poor man's lamb and made it ready for the man who had come.

καὶ ἦλθεν πάροδος τῷ ἀνδρὶ τῷ πλουσίῳ καὶ ἐφείσατο λαβεῖν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν βουκολίων αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι τῷ ξένῳ ὀδοιπόρῳ ἐλθόντι πρὸς αὐτόν καὶ ἔλαβεν τὴν ἑμνάδα τοῦ πένητος καὶ ἐποίησεν αὐτὴν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐλθόντι πρὸς αὐτόν

5 David s'a aprins foarte tare de mînie împotriva omului acestuia, și a zis lui Natan: „Viu este Domnul că omul care a făcut lucrul acesta este vrednic de moarte.

And David was full of wrath against that man; and he said to Nathan, By the living Lord, death is the right punishment for the man who has done this:

καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ δαυὶδ σφόδρα τῷ ἀνδρὶ καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ναθαν ζῆ κύριος ὅτι υἱὸς θανάτου ὁ ἀνὴρ ὁ ποιήσας τοῦτο

6 Și să dea înapoi patru miei, pentru că a săvîrșit fapta aceasta, și n'a avut milă.``

And he will have to give back four times the value of the lamb, because he has done this and because he had no pity.

καὶ τὴν ἑμνάδα ἀποτεῖσει ἑπταπλασίονα ἀνθ' ὧν ὅτι ἐποίησεν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ περὶ οὗ οὐκ ἐφείσατο

- 7 Și Natan a zis lui David: „Tu ești omul acesta!” Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Eu te-am uns împărat peste Israel, și te-am scăpat din mâna lui Saul; And Nathan said to David, You are that man. The Lord God of Israel says, I made you king over Israel, putting holy oil on you, and I kept you safe from the hands of Saul; και ειπεν ναθαν προς δαυιδ συ ει ο ανηρ ο ποιησας τουτο ταδε λεγει κυριος ο θεος ισραηλ εγω ειμι εχρισα σε εις βασιλεια επι ισραηλ και εγω ειμι ερρυσαμην σε εκ χειρος σαουλ
- 8 te-am făcut stăpîn pe casa stăpînului tău, am pus la sînul tău nevestele stăpînului tău, și ți-am dat casa lui Israel și Iuda. Și dacă ar fi fost pușin atîta, aș mai fi adăugat. I gave you your master's daughter and your master's wives for yourself, and I gave you the daughters of Israel and Judah; and if that had not been enough, I would have given you such and such things και εδωκα σοι τον οικον του κυριου σου και τας γυναικας του κυριου σου εν τω κολπω σου και εδωκα σοι τον οικον ισραηλ και ιουδα και ει μικρον εστιν προσθησω σοι κατα ταυτα
- 9 Pentruce dar au disprețuit tu cuvîntul Domnului, făcînd ce este rău înaintea Lui? Ai lovit cu sabia pe Urie..., Hetitul; ai luat de nevastă pe nevastă-sa, și pe el l-ai ucis cu sabia fiilor lui Amon. Why then have you had no respect for the word of the Lord, doing what is evil in his eyes? You have put Uriah the Hittite to death with the sword, and have taken his wife to be your wife; you have put him to death with the sword of the children of Ammon. τι οτι εφασυλισας τον λογον κυριου του ποιησαι το πονηρον εν οφθαλμοις αυτου τον ουριαν τον χετταϊον επαταξας εν ρομφαια και την γυναικα αυτου ελαβες σεαυτω εις γυναικα και αυτον απεκτεινας εν ρομφαια υιων αμμων
- 10 Acum niciodată nu se va depărta sabia din casa ta, pentru că M'ai disprețuit, și pentru că ai luat de nevastă pe nevasta lui Urie, Hetitul. So now the sword will never be turned away from your family; because you have had no respect for me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife. και νυν ουκ αποστησεται ρομφαια εκ του οικου σου εως αιωνος ανθ' ον οτι εξουδενωσας με και ελαβες την γυναικα του ουριου του χετταϊου του ειναι σοι εις γυναικα
- 11 Așa vorbește Domnul. „Iată, din casa ta voi ridica nenorocirea împotriva ta, și voi lua de subt ochii tăi, pe nevestele tale și le voi da altuia care se va culca cu ele în fața soarelui acestuia. The Lord says, From those of your family I will send evil against you, and before your very eyes I will take your wives and give them to your neighbour, and he will take your wives to his bed by the light of this sun. ταδε λεγει κυριος ιδου εγω εξεγειρω επι σε κακα εκ του οικου σου και λημψομαι τας γυναικας σου κατα οφθαλμους σου και δωσω τω πλησιον σου και κοιμηθησεται μετα των γυναικων σου εναντιον ου ηλιου τουτου
- 12 Căci ai lucrat pe ascuns; Eu însă voi face lucru acesta în fața întregului Israel și în fața soarelui. You did it secretly; but I will do this thing before all Israel and in the light of the sun. οτι συ εποιησας κρυβη καγω ποιησω το ρημα τουτου εναντιον παντος ισραηλ και απεναντι τουτου του ηλιου
- 13 David a zis lui Natan: „Am păcătuit împotriva Domnului!” Și Natan a zis lui David: „Domnul îți iartă păcatul..., nu vei muri. And David said to Nathan, Great is my sin against the Lord. And Nathan said to David, The Lord has put away your sin; death will not come on you. και ειπεν δαυιδ τω ναθαν ημαρτηκα τω κυριω και ειπεν ναθαν προς δαυιδ και κυριος παρεβιβασεν το αμαρτημα σου ου μη αποθаныς
- 14 Dar, pentru că ai făcut pe vrăjmașii Domnului să -L hulească, săvîrșind fapta aceasta, fiul care ți s'a născut, va muri. But still, because you have had no respect for the Lord, death will certainly overtake the child who has newly come to birth. πλην οτι παροξυνων παρωξυνας τους εχθρους κυριου εν τω ρηματι τουτω και γε ο υιος σου ο τεχθεις σοι θανατω αποθανεϊται
- 15 Și Natan a plecat acasă. Domnul a lovit copilul pe care -l născuse lui David nevasta lui Uirie, și a fost greu bolnav. Then Nathan went back to his house. And the hand of the Lord was on David's son, the child of Uriah's wife, and it became very ill. και απηλθεν ναθαν εις τον οικον αυτου και εθραυσεν κυριος το παιδιον ο ετεκεν η γυνη ουριου τω δαυιδ και ηρρωστησεν
- 16 David s'a rugat lui Dumnezeu pentru copil, și a postit; și cînd a venit acasă, toată noaptea a stat culcat pe pămînt. So David made prayer to God for the child; and he took no food day after day, and went in and, stretching himself out on the earth, was there all night. και εξητησεν δαυιδ τον θεον περι του παιδαριου και ενηστευσεν δαυιδ νηστειαν και εισηλθεν και ηυλισθη εν σακκω επι της γης
- 17 Bătrînii casei au stăruit de el să se scoale dela pămînt; dar n'a voit, și n'a mîncat nimic cu ei. And the chief men of his house got up and went to his side to make him get up from the earth, but he would not; and he would not take food with them. και ανεστησαν επ' αυτον οι πρεσβυτεροι του οικου αυτου του εγειραι αυτον απο της γης και ουκ ηθελησεν και ου συνεφαγεν αυτοις αρτον
- 18 A șaptea zi, copilul lui David s'au temut să -i dea de veste că a murit copilul. Căci ziceau: „Cînd copilul trăia încă, i-am vorbit, și nu ne -a ascultat: cum să îndrăznim să -i spunem: „murit copilul?” Are să se întristeze și mai mult. And then on the seventh day the child's death took place. And David's servants were in fear of giving him the news of the child's death: for they said, Truly, while the child was still living he gave no attention when we said anything to him: what will he do to himself if we give him word that the child is dead? και εγενετο εν τη ημερα τη εβδωμη και απεθανε το παιδαριον και εφοβηθησαν οι δουλοι δαυιδ αναγγειλαι αυτω οτι τεθνηκεν το παιδαριον οτι ειπαν ιδου εν τω ετι το παιδαριον ζην ελαλησαμεν προς αυτον και ουκ εισηκουσεν της φωνης ημων και πως ειπωμεν προς αυτον οτι τεθνηκεν το παιδαριον και ποιησει κακα
- 19 David a băgat de seamă că slujitorii lui vorbeau în șoaptă între ei, și a înțeles că murise copilul. El a zis slujitorilor săi: „A murit copilul?” Și ei au răspuns: „A murit. But when David saw that his servants were talking together quietly, he was certain that the child was dead: and he said to his servants, Is the child dead? and they said, He is, και συνηκεν δαυιδ οτι οι παιδες αυτου ψιθυριζουσιν και ενοιησεν δαυιδ οτι τεθνηκεν το παιδαριον και ειπεν δαυιδ προς τους παιδας αυτου ει τεθνηκεν το παιδαριον και ειπαν τεθνηκεν

- 20 Atunci David s'a sculat de la pămînt. S'a spălat, s'a uns, și și -a schimbat hainele; apoi s'a dus în casa Domnului, și s'a închinat. Întorcîndu-se acasă, a cerut să i se dea să mănînce, și a mîncat.  
Then David got up from the earth, and after washing and rubbing himself with oil and changing his clothing, he went into the house of the Lord and gave worship: then he went back to his house, and his order they put food before him and he had a meal.  
καὶ ἀνέστη δαυὶδ ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐλούσατο καὶ ἠλείψατο καὶ ἠλλαξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἤτησεν ἄρτον καὶ ἀγεῖν καὶ παρέθηκεν αὐτῷ ἄρτον καὶ ἔφαγεν
- 21 Slujitrii lui i-au zis: „Ce însemnează ceace faci? Cînd trăia copilul, posteai și plîngeai; și acum, cînd a murit copilul, te scoli și mănînci!”  
Then his servants said to him, Why have you been acting in this way? you were weeping and going without food while the child was still living; but when the child was dead, you got up and had a meal  
καὶ εἶπαν οἱ παῖδες αὐτοῦ πρὸς αὐτόν τί τὸ ῥῆμα τοῦτο ὃ ἐποίησας ἕνεκα τοῦ παιδαρίου ἐτι ζῶντος ἐνήστευες καὶ ἐκλαιες καὶ ἠγγύπνεις καὶ ἠνίκα ἀπέθανεν τὸ παιδάριον ἀνέστης καὶ ἔφαγες ἄρτον καὶ ἐπέωκας
- 22 El a răspuns: „Cînd trăia copilul, posteam și plîneam, căci ziceam: „Cine știe dacă nu Se va îndura Domnul de mine și dacă nu va trăi copilul?”  
And he said, While the child was still living I went without food and gave myself up to weeping: for I said, Who is able to say that the Lord will not have mercy on me and give the child life?  
καὶ εἶπεν δαυὶδ ἐν τῷ τὸ παιδάριον ἐτι ζῆν ἐνήστευσα καὶ ἐκλαυσα ὅτι εἶπα τίς οἶδεν εἰ ἐλεήσει με κύριος καὶ ζήσεται τὸ παιδάριον
- 23 Acum, cînd a murit, pentruce să mai postesc? Pot să -l întorc în viață? Eu mă voi duce la el, dar el nu se va întoarce la mine.”  
But now that the child is dead there is no reason for me to go without food; am I able to make him come back to life? I will go to him, but he will never come back to me.  
καὶ νῦν τέθνηκεν ἵνα τί τοῦτο ἐγὼ νηστεύω μὴ δυνήσομαι ἐπιστρέψαι αὐτὸ ἐτι ἐγὼ πορεύσομαι πρὸς αὐτόν καὶ αὐτὸς οὐκ ἀναστρέψει πρὸς με
- 24 David a mîngîiat pe nevastă-sa Bet-Şeba, și a intrat la ea și s'a culcat cu ea. Ea a născut un fiu, pe care l -a numit Solomon, și care a fost iubit de Domnul.  
And David gave comfort to his wife Bath-sheba, and he went in to her and had connection with her: and she had a son to whom she gave the name Solomon. And he was dear to the Lord.  
καὶ παρεκάλεσεν δαυὶδ βηρσαβее τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς καὶ συνέλαβεν καὶ ἔτεκεν υἱόν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σαλωμων καὶ κύριος ἠγάπησεν αὐτόν
- 25 El l -a încredințat în mîinile proorocului Natan, și Natan i -a pus numele Iedidia (Iubitul Domnului), pentru Domnul.  
And he sent word by Nathan the prophet, who gave him the name Jedidiah, by the word of the Lord.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰεδιδι ἕνεκεν κυρίου
- 26 Ioab, care împresura Raba fiilor lui Amon, a pus mîna pe cetatea împărătească,  
Now Joab was fighting against Rabbah, in the land of the children of Ammon, and he took the water-town.  
καὶ ἐπολέμησεν ἰωαβ ἐν ραββαθ υἱῶν αμμων καὶ κατέλαβεν τὴν πόλιν τῆς βασιλείας
- 27 și a trimis soli lui David să -i spună: „Am început lupta împotriva Rabei, și am pus stăpînire pe cetatea apelor;  
And Joab sent men to David, saying, I have made war against Rabbah and have taken the water-town.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰωαβ ἀγγέλους πρὸς δαυὶδ καὶ εἶπεν ἐπολέμησα ἐν ραββαθ καὶ καταλαβόμεν τὴν πόλιν τῶν ὑδάτων
- 28 strînge acum cealaltă parte a poporului, tăbărăște împotriva cetății, și ia -o, ca să n'o iau eu și să vină asupra mea cîntea.”  
So now, get the rest of the people together, and put them in position against the town and take it, for if I take it, it will be named after my name.  
καὶ νῦν συνάγαγε τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ καὶ παρέμβαλε ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ προκαταλαβοῦ αὐτήν ἵνα μὴ προκαταλάβωμαι ἐγὼ τὴν πόλιν καὶ κληθῆ τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτήν
- 29 David a strîns tot poporul, și a mers asupra cetății Raba; a bătut -o și a luat -o.  
Then David got all the people together and went to Rabbah and made war on it and took it.  
καὶ συνήγαγεν δαυὶδ πάντα τὸν λαόν καὶ ἐπορεύθη εἰς ραββαθ καὶ ἐπολέμησεν ἐν αὐτῇ καὶ κατέλαβετο αὐτήν
- 30 A luat cununa de pe capul împăratului ei, care cîntărea un talant de aur și era împodobită cu pietre scumpe. Au pus -o pe capul lui David, care a luat o foarte mare pradă din cetate.  
And he took the crown of Milcom from his head; the weight of it was a talent of gold, and in it were stones of great price; and it was put on David's head. And he took a great store of goods from the town  
καὶ ἔλαβεν τὸν στέφανον μελχολ τοῦ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσοῦ καὶ λίθου τιμίου καὶ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς δαυὶδ καὶ σκόλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πρὸς αὐτὸν ἄλλα σφόδρα
- 31 A scos pe locuitori, și i -a trecut prin ferestraie, prin grape de fer și securi de fer, și i -a pus în cuptoarele de cărămizi; așa a făcut tuturor cetăților fiilor lui Amon. David s'a întors la Ierusalim cu tot poporul.  
And he took the people out of the town and put them to work with wood-cutting instruments, and iron grain-crushers, and iron axes, and at brick-making: this he did to all the towns of the children of Ammon. Then David and all the people went back to Jerusalem.  
καὶ τὸν λαόν τὸν ὄντα ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ ἔθηκεν ἐν τῷ πρίονι καὶ ἐν τοῖς τριβόλοις τοῖς σιδηροῖς καὶ διήγαγεν αὐτοὺς διὰ τοῦ πλινθείου καὶ οὕτως ἐποίησεν πάσαις ταῖς πόλεσιν υἱῶν αμμων καὶ ἐπὶ στρεψεν δαυὶδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς ἱερουσαλημ
- 1 După aceea, iată ce s'a întîmplat. Absalom, fiul lui David, avea o soră frumoasă, numită Tamar; și Amnon, fiul lui David, a iubit -o.  
Now after this, it came about that Absalom, David's son, had a beautiful sister, whose name was Tamar; and David's son Amnon was in love with her.  
καὶ ἐγενήθη μετὰ ταῦτα καὶ τῷ ἀβεσσαλωμ υἱῷ δαυὶδ ἀδελφῇ καλῇ τῷ εἶδει σφόδρα καὶ ὄνομα αὐτῆ θημαρ καὶ ἠγάπησεν αὐτήν αμμων υἱὸς δαυὶδ

- 2 Amnon era atât de chinuit din această pricină, încît a căzut bolnav după soră-sa Tamar; căci era fecioară, și -i venea greu lui Amnon să -i facă ceva.  
And he was so deeply in love that he became ill because of his sister Tamar; for she was a virgin, and so it seemed hard to Amnon to do anything to her.  
καὶ ἐθλίβετο ἀμνων ὥστε ἀρρωστεῖν διὰ θημαρ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ ὅτι παρθένος ἦν αὐτῆ καὶ ὑπέρογκον ἐν ὀφθαλμοῖς ἀμνων τοῦ ποιῆσαι τι αὐτῆ
- 3 Amnon avea un prieten, numit Ionadab, fiul lui Șimea, fratele lui David. Și Ionadab era un om foarte șiret.  
But Amnon had a friend whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David's brother: and Jonadab was a very wise man.  
καὶ ἦν τῷ ἀμνων ἐταῖρος καὶ ὄνομα αὐτῷ ἰωνάδαβ υἱὸς σαμαα τοῦ ἀδελφοῦ δαυιδ καὶ ἰωνάδαβ ἀνὴρ σοφὸς σφόδρα
- 4 El i -a zis: „Penruce te usuci din zi în zi, tu, fiul împăratului? Nu vrei să-mi spui?” Amnon i -a răspuns: „Iubesc pe Tamar, sora fratelui meu Absalom.”  
And he said to him, O son of the king, why are you getting thinner day by day? will you not say what your trouble is? And Amnon said to him, I am in love with Tamar, my brother Absalom's sister.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ τί σοι ὅτι σὺ οὕτως ἀσθενῆς υἱὲ τοῦ βασιλέως τὸ πρῶϊ πρῶϊ οὐκ ἀπαγγελεῖς μοι καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀμνων θημαρ τὴν ἀδελφὴν ἀβεσσαλωμ τοῦ ἀδελφοῦ μου ἐγὼ ἀγαπῶ
- 5 Ionadab i -a zis: „Culcă-te în pat, și fă-te bolnav. Cînd va veni tatăl tău să te vadă, să -i spui: „Dă voie sorei mele Tamar, să vină să-mi dea să mîncare, ca s'ăd și s'o iau din mîna ei.”  
Then Jonadab said to him, Go to your bed, and let it seem that you are ill: and when your father comes to see you, say to him, Let my sister Tamar come and give me bread, and get the food ready be my eyes, so that I may see it and take it from her hand.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰωνάδαβ κοιμήθητι ἐπὶ τῆς κοίτης σου καὶ μαλακίσθητι καὶ εἰσελεύσεται ὁ πατήρ σου τοῦ ἰδεῖν σε καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν ἐλθέτω δὴ θημαρ ἡ ἀδελφή μου καὶ ψομισάτω με καὶ ποιησάτω κατ' ὀφθαλμοῦς μου βρῶμα ὅπως ἴδω καὶ φάγω ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῆς
- 6 Amnon s'a culcat și s'a făcut bolnav. Împăratul a venit să -l vadă, și Amnon a zis împăratului: „Te rog, să vină soru-mea Tamar să facă două turte subt ochii mei și să le mîncare din mîna ei.”  
So Amnon went to bed and made himself seem ill: and when the king came to see him, Amnon said to the king, Please let my sister Tamar come and make me one or two cakes before my eyes, so that I may take food from her hand.  
καὶ ἐκοιμήθη ἀμνων καὶ ἠρρώστησεν καὶ εἰσήλθεν ὁ βασιλεὺς ἰδεῖν αὐτόν καὶ εἶπεν ἀμνων πρὸς τὸν βασιλεῖα ἐλθέτω δὴ θημαρ ἡ ἀδελφή μου πρὸς με καὶ κολλυρισάτω ἐν ὀφθαλμοῖς μου δύο κολλυρίδας καὶ φάγομαι ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῆς
- 7 David a trimes să spună Tamarei înlăuntrul odăilor ei: „Du-te în casa fratelui tău Amnon, și pregătește -i o mîncare.”  
Then David sent to the house for Tamar and said, Go now to your brother Amnon's house and get a meal for him.  
καὶ ἀπέστειλεν δαυιδ πρὸς θημαρ εἰς τὸν οἶκον λέγων πορευθήτι δὴ εἰς τὸν οἶκον ἀμνων τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ ποιήσον αὐτῷ βρῶμα
- 8 Tamar s'a dus în casa fratelui ei Amnon, care era culcat. A luat plămădeală, a frămîntat -o, a pregătit turte înaintea lui, și le -a copt;  
So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was in bed. And she took paste and made cakes before his eyes, cooking them over the fire.  
καὶ ἐπορευθῆ θημαρ εἰς τὸν οἶκον ἀμνων ἀδελφοῦ αὐτῆς καὶ αὐτὸς κοιμώμενος καὶ ἔλαβεν τὸ σταῖς καὶ ἐφύρασεν καὶ ἐκολλυρίσεν κατ' ὀφθαλμοῦς αὐτοῦ καὶ ἤψησεν τὰς κολλυρίδας
- 9 Iuind apoi figaia, le -a răsturnat înaintea lui.” Dar Amnon n'a vrut să mîncare. El a zis: „Scoateți pe toată lumea afară.” Și toată lumea a ieșit afară dela el.  
And she took the cooking-pot, and put the cakes before him, but he would not take them. And Amnon said, Let everyone go away from me. So they all went out.  
καὶ ἔλαβεν τὸ τήγγανον καὶ κατεκένωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠθέλησεν φαγεῖν καὶ εἶπεν ἀμνων ἐξαγάγετε πάντα ἄνδρα ἐπάνωθέν μου καὶ ἐξήγαγον πάντα ἄνδρα ἀπὸ ἐπάνωθεν αὐτοῦ
- 10 Atunci Amnon a zis Tamarei: „Adu-mi mîncarea în odaie, și s'o mîncare din mîna ta.” Tamar a luat turtele pe cari le făcuse, și le -a dus fratelui său Amnon, în odaie.  
Then Amnon said to Tamar, Take the food and come into my bedroom, so that I may take it from your hand. So Tamar took the cakes she had made and went with them into her brother Amnon's bedroom.  
καὶ εἶπεν ἀμνων πρὸς θημαρ εἰσένεγκε τὸ βρῶμα εἰς τὸ ταμίειον καὶ φάγομαι ἐκ τῆς χειρὸς σου καὶ ἔλαβεν θημαρ τὰς κολλυρίδας ἃς ἐποίησεν καὶ εἰσήνεγκεν τῷ ἀμνων ἀδελφῷ αὐτῆς εἰς τὸν κοιτῶνα
- 11 Pe cînd i le dădea ea să le mîncare, el a apucat -o și i -a zis: „Vino, soro, și culcă-te cu mine.”  
And when she took them to give them to him, he put his arms round her and said, Come to bed, my sister.  
καὶ προσήγαγεν αὐτῷ τοῦ φαγεῖν καὶ ἐπελάβετο αὐτῆς καὶ εἶπεν αὐτῆ δεῦρο κοιμήθητι μετ' ἐμοῦ ἀδελφή μου
- 12 Ea i -a răspuns: „Nu, frate, nu mă necinsti, căci nu se face așa în Israel; nu face mișelia aceasta.  
And answering him, she said, O my brother, do not put shame on me; it is not right for such a thing to be done in Israel: do not this evil thing.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ μὴ ἀδελφέ μου μὴ ταπεινώσης με διότι οὐ ποιηθήσεται οὕτως ἐν ἰσραηλ μὴ ποιήσης τὴν ἀφοροσύνην ταύτην
- 13 Unde mă voi duce eu cu rușinea mea? Și tu vei trece drept un mișel în Israel. Acum, vorbește, te rog, împăratului, și nu se va împotrivi să fiu a ta.”  
What will become of me in my shame? and as for you, you will be looked down on with disgust by all Israel. Now then, go and make your request to the king, for he will not keep me from you.  
καὶ ἐγὼ ποῦ ἀποίσομαι τὸ ὄνειδός μου καὶ σὺ ἔση ὡς εἷς τῶν ἀφρόνων ἐν ἰσραηλ καὶ νῦν ἀλάησον δὴ πρὸς τὸν βασιλεῖα ὅτι οὐ μὴ κωλύση με ἀπὸ σοῦ
- 14 Dar el n'a vrut s'o asculte; a silit -o, a necinstit -o și s'a culcat cu ea.  
But he would not give attention to what she said: but being stronger than she, he took her by force, and had connection with her.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἀμνων τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς αὐτῆς καὶ ἐκραταίωσεν ὑπὲρ αὐτὴν καὶ ἐταπεινώσεν αὐτὴν καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς
- 15 Apoi Amnon a urît -o foarte mult, mai mult decît o iubise. Și i -a zis: „Scoală-te, și du-te!”  
Then Amnon was full of hate for her, hating her with a hate greater than his earlier love for her. And he said to her, Get up and be gone.  
καὶ ἐμίσησεν αὐτὴν ἀμνων μῖσος μέγα σφόδρα ὅτι μέγα τὸ μῖσος ὃ ἐμίσησεν αὐτὴν ὑπὲρ τὴν ἀγάπην ἣν ἠγάπησεν αὐτὴν καὶ εἶπεν αὐτῆ ἀμνων ἀνάστηθι καὶ πορεύου



- 16 Ea i -a rǎspuns: „Nu mai mări răul pe care l-ai făcut, izgonindu-mă.”  
 And she said to him, Not so, my brother, for this great wrong in sending me away is worse than what you did to me before. But he gave no attention to her.  
 και ειπεν αυτω θημαρ μη αδελφε οτι μεγαλη η κακια η εσχάτη υπερ την πρώτην ην εποίησας μετ' εμου του εξαποστειλαι με και ουκ ηθέλησεν αμνον ακουσαι της φωνης αυτης
- 17 El n'a vrut s'o asculte și, chemînd băiatul care -i slujea, a zis: „Izgonește dela mine pe femeia aceasta, scoate -o afară, și încuie ușa după ea!”  
 Then he gave a cry to the servant who was waiting on him and said, Put this woman out, and let the door be locked after her.  
 και εκάλεσεν τον παιδάριον αυτου τον προστηκότα του οικου αυτου και ειπεν αυτω εξαποστειλατε δη ταυτην απ' εμου εξω και αποκλεισον την θύραν οπισω αυτης
- 18 Ea avea o rochie peștriță; căci aceasta era haina pe care o purtau fetele împăratului, cîtă vreme erau fecioare. Slujitorul lui Amnon a scos -o afară, și a încuiat ușa după ea.  
 Now she had on a long robe, such as in past times the king's virgin daughters were dressed in. Then the servant put her out, locking the door after her.  
 και επ' αυτης ην χιτων καρπωτός οτι ουτως ενεδιδύσκοντο αι θυγατέρες του βασιλέως αι παρθένοι τους επενδύτας αυτων και εξήγαγεν αυτην ο λειτουργός αυτου εξω και απέκλεισεν την θύραν οπισα αυτης
- 19 Tamar și -a presărat cenușă pe cap, și și -a sfișiat haina peștriță; a pus mîna în cap, și a plecat țipînd.  
 And Tamar, in her grief, put dust on her head; and she put her hand on her head and went away crying loudly.  
 και ελαβεν θημαρ σποδον και επεθηκεν επι την κεφαλην αυτης και τον χιτωνα τον καρπωτον τον επ' αυτης διερρηξεν και επεθηκεν τας χειρας αυτης επι την κεφαλην αυτης και επορευθη πορευομένη και κρίζουσα
- 20 Fratele ei Absalom, i -a zis: „A stat fratele tău Amnon cu tine? Acum, soro, taci, căci este fratele tău; nu te prea trece cu firea din pricina aceasta.” Și Tamar, nemîngîiată, a locuit în casa fratelui ei Absalom.  
 And her brother Absalom said to her, Has your brother Amnon been with you? but now, let there be an end to your crying, my sister: he is your brother, do not take this thing to heart. So Tamar we on living uncomforted in her brother's house.  
 και ειπεν προς αυτην αβεσσαλωμ ο αδελφος αυτης μη αμνον ο αδελφος σου εγενετο μετα σου και νυν αδελφη μου κωφευσον οτι αδελφος σου εστιν μη θης την καρδιαν σου του λαλησαι εις το ρημα ταυτο και εκάθισεν θημαρ χηρευουσα εν οικω αβεσσαλωμ του αδελφου αυτης
- 21 Împăratul David a aflat toate aceste lucruri, și s'a mîniat foarte tare.  
 But when King David had news of all these things he was very angry; but he did not make trouble for Amnon his son, for he was dear to David, being his oldest son.  
 και ηκουσεν ο βασιλευς δαυιδ παντας τους λογους τουτους και εθυμωθη σφοδρα και ουκ ελυπησεν τον πνευμα αμνον του υιου αυτου οτι ηγαπα αυτον οτι πρωτοτοκος αυτου ην
- 22 Absalom n'a vorbit nici bine nici rău cu Amnon; dar a început să -l urască, pentrucă necinstise pe soru-sa Tamar.  
 But Absalom said nothing to his brother Amnon, good or bad; for he was full of hate for him, because he had taken his sister Tamar by force.  
 και ουκ ελαλησεν αβεσσαλωμ μετα αμνον απο πονηρου εως αγαθου οτι εμισει αβεσσαλωμ τον αμνον επι λόγου ου εταπεινωσεν θημαρ την αδελφην αυτου
- 23 După doi ani, pe cînd Absalom avea tunsul oilor la Baal-Hațor, lîngă Efraim, a poftit pe toți fiii împăratului.  
 Now after two full years, Absalom had men cutting the wool of his sheep in Baal-hazor, which is near Ephraim: and he sent for all the king's sons to come to his feast.  
 και εγενετο εις διετηριδα ημερων και ησαν κειροντες τω αβεσσαλωμ εν βελασωρ τη εχόμενα εφραιμ και εκάλεσεν αβεσσαλωμ παντας τους υιους του βασιλέως
- 24 Absalom s'a dus la împărat, și a zis: „Iată, robul tău are tunsul oilor; să vină împăratul și slujitorii lui la robul tău.”  
 And Absalom came to the king and said, See now, your servant is cutting the wool of his sheep; will the king and his servants be pleased to come?  
 και ηλθεν αβεσσαλωμ προς τον βασιλεα και ειπεν ιδου δη κειρουνσιν τω δουλω σου πορευθητω δη ο βασιλευς και οι παιδες αυτου μετα του δουλου σου
- 25 Și împăratul a zis lui Absalom: „Nu, fiule, nu vom veni toți, ca să nu-ți fie greu.” Absalom a stăruit de el; dar împăratul n'a vrut să se ducă, și l -a binecuvîntat.  
 And the king said to Absalom, No, my son, let us not all go, or the number will be over-great for you. And he made his request again, but he would not go, but he gave him his blessing.  
 και ειπεν ο βασιλευς προς αβεσσαλωμ μη δη νιε μου μη πορευθωμεν παντες ημεεις και ου μη καταβαρυνθωμεν επι σε και εβιάσατο αυτον και ουκ ηθέλησεν του πορευθηναι και ελόγησεν αυτον
- 26 Absalom a zis: „Dă voie măcar fratelui meu Amnon să vină cu noi.” Împăratul i -a rǎspuns: „Pentruce să vină el cu tine?”  
 Then Absalom said, If you will not go, then let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Is there any reason for him to go with you?  
 και ειπεν αβεσσαλωμ και ει μη πορευθητω δη μεθ' ημων αμνον ο αδελφος μου και ειπεν αυτω ο βασιλευς ινα τι πορευθη μετα σου
- 27 În urma stăruințelor lui Absalom, împăratul a lăsat să meargă cu el pe Amnon și toți fiii săi.  
 But Absalom went on requesting him till he let Amnon and all the king's sons go with him. And Absalom made a great feast like a feast for a king.  
 και εβιάσατο αυτον αβεσσαλωμ και απεστειλεν μετ' αυτου τον αμνον και παντας τους υιους του βασιλέως και εποίησεν αβεσσαλωμ πότον κατὰ τον πότον του βασιλέως
- 28 Absalom a dat următoarea poruncă slujitorilor săi: „Luați seama cînd se va veseli inima lui Amnon de vin, și cînd vă voi zice: „Loviți pe Amnon!” atunci să -l omorîți; să nu vă temeți de nimic: oare nu poruncesc eu? Fiți tari, și arătați-vă oamenii de inimă!”  
 Now Absalom had given orders to his servants, saying, Now take note when Amnon's heart is glad with wine; and when I say to you, Make an attack on Amnon, then put him to death without fear: he not given you orders? be strong and without fear.  
 και ενετειλατο αβεσσαλωμ τοις παιδαριους αυτου λεγων ιδετε ως αν αγαθυνθη η καρδια αμνον εν τω οινω και ειπω προς υμας πατάξατε τον αμνον και θανατώσατε αυτον μη φοβηθητε οτι ουχι εγω εμ εντέλλομαι υμιν ανδριζεσθε και γινεσθε εις υιους δυνάμεως

- 29 Slujitorii lui Absalom au făcut lui Amnon cum le poruncise Absalom. Și toți fiii împăratului s'au sculat, au încălecat fiecare pe cățărul lui, și au fugit.  
So Absalom's servants did to Amnon as Absalom had given them orders. Then all the king's sons got up, and every man got on his beast and went in flight.  
καὶ ἐποίησαν τὰ παιδάρια ἀβεσσαλωμ τῷ ἀμνον καθὰ ἐνετείλατο αὐτοῖς ἀβεσσαλωμ καὶ ἀνέστησαν πάντες οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως καὶ ἐπεκάθισαν ἀνὴρ ἐπὶ τὴν ἡμίονον αὐτοῦ καὶ ἔφυγαν
- 30 Pe cînd erau pe drum, a ajuns zvonul la David că Absalom, a ucis pe toți fiii împăratului, și că n'a mai rămas niciunul din ei.  
Now while they were on their way, news was given to David that Absalom had put to death all the sons of the king and that not one of them was still living.  
καὶ ἐγένετο αὐτῶν ὄντων ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἡ ἀκοή ἦλθεν πρὸς δαυὶδ λέγων ἐπάταξεν ἀβεσσαλωμ πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως καὶ οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἶς
- 31 Împăratul s'a sculat, și -a rupt hainele, și s'a culcat pe pămînt, și toți slujitorii lui stăteau acolo cu hainele sfșișiate.  
Then the king got up in great grief, stretching himself out on the earth: and all his servants were by his side, with their clothing parted.  
καὶ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τὴν γῆν καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ οἱ περιεστῶτες αὐτῷ διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν
- 32 Ionadab, fiul lui Șimea, fratele lui David, a luat cuvîntul și a zis: „Să nu creadă domnul meu că toți tinerii, fiii împăratului, au fost uciși, căci numai Amnon a murit; aceasta este urmarea unei hotărîri lui Absalom, din ziua cînd Amnon a necinstit pe soră-sa Tamar.  
And Jonadab, the son of Shimeah, David's brother, said, Let not my lord have the idea that all the sons of the king have been put to death; for only Amnon is dead: this has been purposed by Absalom from the day when he took his sister Tamar by force.  
καὶ ἀπεκρίθη ἰωναδαβ υἱὸς σαμαα ἀδελφοῦ δαυὶδ καὶ εἶπεν μὴ εἰπάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ὅτι πάντα τὰ παιδάρια τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως ἐθανάτωσεν ὅτι ἐπὶ στίματος ἀβεσσαλωμ ἦν κείμενος ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐταπεινώσεν θημάρ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ
- 33 Să nu se mai muncescă dar împăratul, domnul meu, cu gîndul că toți fiii împăratului au murit, căci numai Amnon a murit.  
So now, let not my lord the king take this thing to heart, with the idea that all the king's sons are dead: for only Amnon is dead.  
καὶ νῦν μὴ θέσθω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ῥῆμα λέγων πάντες οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως ἀπέθαναν ὅτι ἄλλ' ἢ ἀμνον μονώτατος ἀπέθανεν
- 34 Absalom a fugit. Și tînărul pus de strajă a ridicat ochii și s'a uitat. Și iată că o mare ceată venea pe drumul dinapoia lui, dinspre munte.  
But Absalom went in flight. And the young man who kept the watch, lifting up his eyes, saw that a great band of people was coming down the slope by the way of the Horons; and the watchman came gave word to the king, saying, I saw men coming down by the way of the Horons, from the hillside.  
καὶ ἀπέδρα ἀβεσσαλωμ καὶ ἦρεν τὸ παιδάριον ὁ σκοπὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ λαὸς πολλὸς πορευόμενος ἐν τῇ ὁδῷ ὀπισθεν αὐτοῦ ἐκ πλευρᾶς τοῦ ὄρους ἐν τῇ καταβάσει καὶ παρεγγένετο ὁ σκοπὸς καὶ ἀπήγγειλεν τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ἄνδρας ἐώρακα ἐκ τῆς ὁδοῦ τῆς ὠρωνῆν ἐκ μέρους τοῦ ὄρους
- 35 Ionadab a zis împăratului: „Iată că vin fiii împăratului! Astfel se adeverește ce spunea robul tău”.  
And Jonadab said to the king, See, the king's sons are coming; as your servant said, so it is.  
καὶ εἶπεν ἰωναδαβ πρὸς τὸν βασιλέα ἰδοὺ οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως παρῆσιν κατὰ τὸν λόγον τοῦ δούλου σου οὕτως ἐγένετο
- 36 Pe cînd isprăvea el vorba, iată că fiii împăratului au venit. Au ridicat glasul, și au plîns; și împăratul și toți slujitorii lui au plîns mult.  
And while he was talking, the king's sons came, with weeping and loud cries: and the king and all his servants were weeping bitterly.  
καὶ ἐγένετο ἡνίκα συντελέσεν λαλῶν καὶ ἰδοὺ οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως ἦλθαν καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἔκλαυσαν καὶ γὰρ ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ ἔκλαυσαν κλαυθμὸν μέγαν σφόδρα
- 37 Absalom fugise, și s'a dus la Talmai, fiul lui Amihur, împăratul Gheșurului. Și David jălea în fiecare zi pe fiul său.  
So Absalom went in flight and came to Talmai, the son of Amihud, the king of Geshur, where he was for three years.  
καὶ ἀβεσσαλωμ ἔφυγεν καὶ ἐπορεύθη πρὸς θολμαὶ υἱὸν εμιουδ βασιλέα γεδσουρ εἰς γῆν μαχαδ καὶ ἐπένθησεν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ ἐπὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας
- 38 Absalom a stat trei ani la Gheșur, unde se duse, după ce fugise.  
And the king was sorrowing for his son all the time.  
καὶ ἀβεσσαλωμ ἀπέδρα καὶ ἐπορεύθη εἰς γεδσουρ καὶ ἦν ἐκεῖ ἔτη τρία
- 39 Împăratul David a încetat să mai urmărească pe Absalom, căci se mîngîiase de moartea lui Amnon.  
And the heart of David was wasted with desire for Absalom: for he was comforted for the death of Amnon.  
καὶ ἐκόπασεν τὸ πνεῦμα τοῦ βασιλέως τοῦ ἐξελεθῆν ὀπίσω ἀβεσσαλωμ ὅτι παρεκλήθη ἐπὶ ἀμνον ὅτι ἀπέθανεν
- 1 Ioab, fiul Țeruiei, a băgat de seamă că inima împăratului era aprinsă de dor după Absalom.  
Now it was clear to Joab, the son of Zeruah, that the king's heart was turning to Absalom.  
καὶ ἔγνω ἰωαβ υἱὸς σαρουίας ὅτι ἡ καρδία τοῦ βασιλέως ἐπὶ ἀβεσσαλωμ
- 2 A trimes să aducă din Tecoa o femeie iscusită, și i -a zis: „Fă-te că plîngi, și îmbracă-te în haine de jale; nu te unge cu untdelemn, și fii ca o femeie care de multă vreme plînge după un mort.  
And Joab sent to Tekoa and got from there a wise woman, and said to her, Now make yourself seem like one given up to grief, and put on the clothing of sorrow, not using any sweet oil for your body looking like one who for a long time has been weeping for the dead:  
καὶ ἀπέστειλεν ἰωαβ εἰς θεκωε καὶ ἔλαβεν ἐκεῖθεν γυναῖκα σοφὴν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν πένθησον δὴ καὶ ἐνδύσαι ἱμάτια πενθικὰ καὶ μὴ ἀλείψῃ ἔλαιον καὶ ἔση ὡς γυνὴ πενθοῦσα ἐπὶ τεθνηκότι τοῦτο ἰμέρας πολλὰς
- 3 Să te duci astfel la împărat, și să -i vorbești așa și așa.” Și Ioab i -a spus ce trebuia să zică.  
And come to the king and say these words to him. So Joab gave her words to say.  
καὶ ἐλεύση πρὸς τὸν βασιλέα καὶ λαλήσεις πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἔθηκεν ἰωαβ τοὺς λόγους ἐν τῷ στόματι αὐτῆς

- 4 Femeia aceea din Tecoa s'a dus să vorbească împăratului. A căzut cu fața la pământ, și a închinat, și a zis: „Împărate, scapă-mă!”  
 And the woman of Tekoa came to the king, and falling on her face, gave him honour and said, Give me help, O king.  
 και εισήλθεν ἡ γυνὴ ἡ θεκωῖτις πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς εἰς τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ εἶπεν σῶσον βασιλεῦ σῶσον
- 5 Împăratul i -a zis: „Ce ai?” Ea a răspuns: „Da, sînt văduvă, bărbatul mi -a murit!  
 And the king said to her, What is your trouble? And her answer was, Truly I am a widow, and my husband is dead.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτὴν ὁ βασιλεὺς τί ἐστίν σοι ἡ δὲ εἶπεν καὶ μάλα γυνὴ χήρα ἐγὼ εἰμι καὶ ἀπέθανεν ὁ ἀνὴρ μου
- 6 Roaba ta avea doi fii; amîndoi s'au certat pe cîmp, și n'a fost nimeni să -i despartă; unul a lovit pe celalt, și l -a omorît.  
 And I had two sons, and the two of them had a fight in the field, and there was no one to come between them, and one with a blow put the other to death.  
 και γε τῆ δούλῃ σου δύο υἱοὶ καὶ ἐμαχέσαντο ἀμφοτέροι ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐξαιρούμενος ἀνὰ μέσον αὐτῶν καὶ ἔπαισεν ὁ εἰς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτόν
- 7 Și iată că toată familia s'a ridicat împotriva roabei tale, zicînd: „Scoate încoace pe ucigașul fratelui său! Vrem să -l omorîm, pentru viața fratelui său pe care l -a ucis; vrem să nimicim chiar și pe moș tenitor!” Ei ar stinge astfel și tăciunele care-mi mai rămîne, ca să nu lase bărbatului meu nici nume nici urmaș viu pe fața pămîntului.”  
 And now all the family is turned against me, your servant, saying, Give up him who was the cause of his brother's death, so that we may put him to death in payment for the life of his brother, whose he took; and we will put an end to the one who will get the heritage: so they will put out my last burning coal, and my husband will have no name or offspring on the face of the earth.  
 και ἰδοὺ ἐπανάστη ὅλη ἡ πατριὰ πρὸς τὴν δούλῃν σου καὶ εἶπαν δὸς τὸν παῖσαντα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ θανατώσωμεν αὐτὸν ἀντὶ τῆς ψυχῆς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐ ἀπέκτεινεν καὶ ἐξαρούμεν καὶ γε τὸν κληρονόμον ὕμῶν καὶ σβέσουσιν τὸν ἄνθρακά μου τὸν καταλειφθέντα ὥστε μὴ θέσθαι τῷ ἀνδρὶ μου κατάλειμμα καὶ ὄνομα ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς
- 8 Împăratul a zis femeii: „Du-te acasă. Voi da porunci cu privire la tine.”  
 And the king said to the woman, Go to your house and I will give orders about this.  
 και εἶπεν ὁ βασιλεὺς ὑγιαίνουσα βάδιζε εἰς τὸν οἶκόν σου κἀγὼ ἐντελοῦμαι περὶ σοῦ
- 9 Femeia din Tecoa a zis împăratului: „Asupra mea, împărate, domnul meu, și asupra casei tatălui meu să cadă pedeapsa; împăratul și scaunul lui de domnie să nu aibă nimic de suferit.”  
 And the woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, may the sin be on me and on my family, and may the king and the seat of his kingdom be clear of sin!  
 και εἶπεν ἡ γυνὴ ἡ θεκωῖτις πρὸς τὸν βασιλέα ἐπ' ἐμέ κύριέ μου βασιλεῦ ἡ ἀνομία καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἀθῶος
- 10 Împăratul a zis: „Dacă va vorbi cineva împotriva ta, să -l aduci la mine, și nu se va mai atinge de tine.”  
 And the king said, If anyone says anything to you, make him come to me, and he will do you no more damage.  
 και εἶπεν ὁ βασιλεὺς τίς ὁ λαλῶν πρὸς σέ καὶ ἄξεις αὐτὸν πρὸς ἐμέ καὶ οὐ προσθήσει ἔτι ἄψασθαι αὐτοῦ
- 11 Ea a zis: „Să-și aducă aminte împăratul de Domnul, Dumnezeuul tău, pentruca răzbunătorul sîngelui să nu mărească prăpădul, și să nu mi se nimicească fiul!” Și el a zis: „Viu este Domnul, că un părcapul fiului tău nu va cădea la pământ!”  
 Then she said, Let the king keep in mind the Lord your God, so that he who gives punishment for blood may be kept back from further destruction and that no one may send death on my son. And he said, By the living Lord, not a hair of your son's head will come to the earth.  
 και εἶπεν μνημονεύσατω δὴ ὁ βασιλεὺς τὸν κύριον θεὸν αὐτοῦ πληθυνθῆναι ἀγχιστέα τοῦ αἵματος τοῦ διαφθεῖραι καὶ οὐ μὴ ἐξάρωσιν τὸν υἱόν μου καὶ εἶπεν ζῆ κύριος εἰ πεσεῖται ἀπὸ τῆς τριχὸς τοῦ υἱοῦ σου ἐπὶ τὴν γῆν
- 12 Femeia a zis: „Dă voie roabei tale să spună o vorbă domnului meu, împăratul.” Și el a zis: „Vorbește!”  
 Then the woman said, Will the king let his servant say one word more? And he said, Say on.  
 και εἶπεν ἡ γυνὴ λαλησάτω δὴ ἡ δούλῃ σου πρὸς τὸν κύριόν μου τὸν βασιλέα ῥῆμα καὶ εἶπεν λάλησον
- 13 Femeia a zis: „Pentruce gîndești tu astfel cu privire la poporul lui Dumnezeu, căci nu iese chiar din cuvintele împăratului că împăratul este ca și vinovat cînd nu cheamă înapoi pe acela pe care l -a gonit.  
 And the woman said, Why have you had such a thought about the people of God? (for in saying these very words the king has put himself in the wrong because he has not taken back the one whom he sent far away.)  
 και εἶπεν ἡ γυνὴ ἵνα τί ἐλογίσω τοιοῦτο ἐπὶ λαὸν θεοῦ ἢ ἐκ στόματος τοῦ βασιλέως ὁ λόγος οὗτος ὡς πλημμέλεια τοῦ μὴ ἐπιστρέψαι τὸν βασιλέα τὸν ἐξωσμένον αὐτοῦ
- 14 Trebuie negreșit să murim, și vom fi ca niște ape vărsate pe pământ, cari nu se mai adună. Dumnezeu nu ia viața, ci dorește ca fugarul să nu rămînă izgonit dinaintea Lui.  
 For death comes to us all, and we are like water drained out on the earth, which it is not possible to take up again; and God will not take away the life of the man whose purpose is that he who has been sent away may not be completely cut off from him.  
 ὅτι θανάτῳ ἀποθανοῦμεθα καὶ ὥσπερ τὸ ὕδωρ τὸ καταφερόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ὃ οὐ συναχθήσεται καὶ λήμψεται ὁ θεὸς ψυχὴν καὶ λογιζόμενος τοῦ ἐξῶσαι ἀπ' αὐτοῦ ἐξωσμένον
- 15 Acum, dacă am venit să spun aceste lucruri împăratului, domnului meu, am venit pentrucă poporul m'a înspăimîntat. Și roaba ta a zis: „Vreau să vorbesc împăratului; poate că împăratul va face ce v zice roaba sa.  
 And now it is my fear of the people which has made me come to say these words to my lord the king: and your servant said, I will put my cause before the king, and it may be that he will give effect to request.  
 και νῦν ὃ ἤλθον λαλήσαι πρὸς τὸν βασιλέα τὸν κύριόν μου τὸ ῥῆμα τοῦτο ὅτι ὄψεται με ὁ λαός καὶ ἐρεῖ ἡ δούλῃ σου λαλησάτω δὴ πρὸς τὸν βασιλέα εἰ πως ποιήσει ὁ βασιλεὺς τὸ ῥῆμα τῆς δούλης αὐτῆς

- 16 Da, împăratul va asculta pe roaba sa, ca să scape din mâna celor ce caută să ne nimicească, pe mine și pe fiul meu, din moștenirea lui Dumnezeu.  
For the king will give ear, and take his servant out of the power of the man whose purpose is the destruction of me and my son together from the heritage of God.  
ὅτι ἀκούσει ὁ βασιλεὺς ῥύσασθαι τὴν δούλην αὐτοῦ ἐκ χειρὸς τοῦ ἀνδρὸς τοῦ ζητούντος ἐξῆραί με καὶ τὸν υἱόν μου ἀπὸ κληρονομίας θεοῦ
- 17 Roaba ta a zis: „Cuvîntul domnului meu împăratul să-mi dea odihnă. Căci domnul meu împăratul este ca un înger al lui Dumnezeu, gata să audă binele și răul. Și Domnul, Dumnezeuul tău, să fie cu tir  
Then your servant said, May the word of my lord the king give me peace! for my lord the king is as the angel of God in his hearing of good and bad: and may the Lord your God be with you!  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ εἶη δὴ ὁ λόγος τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως εἰς θυσίαν ὅτι καθὼς ἄγγελος θεοῦ οὕτως ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τοῦ ἀκούειν τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ πονηρὸν καὶ κύριος ὁ θεός σου ἔσται μετὰ σοῦ
- 18 Împăratul a răspuns, și a zis femeii: „Nu-mi ascunde ce te voi întreba.” Și femeia a zis: „Să vorbească domnul meu împăratul!”  
Then the king said to the woman, Now give me an answer to the question I am going to put to you; keep nothing back. And the woman said, Let my lord the king say on.  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν πρὸς τὴν γυναῖκα μὴ δὴ κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ ῥήμα ὃ ἐγὼ ἐπερωτῶ σε καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ λαλησάτω δὴ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς
- 19 Împăratul a zis atunci: „Oare mâna lui Ioab nu este ea cu tine în toată treaba aceasta?” Și femeia a răspuns: „Viu este sufletul tău, împărate, domnul meu, că nu este cu putință nici o abatere nici la dreapta nici la stînga dela tot ce a zis domnul meu împăratul. În adevăr, robul tău Ioab mi -a poruncit, și a pus în gura roabei tale toate aceste cuvinte.  
And the king said, Is not the hand of Joab with you in all this? And the woman in answer said, By the life of your soul, my lord the king, it is not possible for anyone to go to the right hand or to the left from anything said by the king: your servant Joab gave me orders, and put all these words in my mouth:  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς μὴ ἡ χεὶρ ἰωαβ ἐν παντὶ τούτῳ μετὰ σοῦ καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ βασιλεῖ ζῆ ἡ ψυχὴ σου κύριέ μου βασιλεῦ εἰ ἔστιν εἰς τὰ δεξιὰ ἢ εἰς τὰ ἀριστερὰ ἐκ πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ κύριός μοι ὁ βασιλεὺς ὅτι ὁ δοῦλός σου ἰωαβ αὐτὸς ἐνετείλατό μοι καὶ αὐτὸς ἔθετο ἐν τῷ στόματι τῆς δούλης σου πάντας τοὺς λόγους τούτους
- 20 Ca să dea o altă înfățișare lucrului, a făcut robul tău Ioab lucrul acesta. Dar domnul meu este tot atît de înțelept ca și un înger al lui Dumnezeu, ca să cunoască tot ce se petrece pe pămînt.”  
This he did, hoping that the face of this business might be changed: and my lord is wise, with the wisdom of the angel of God, having knowledge of everything on earth.  
ἔνεκεν τοῦ περιελθεῖν τὸ πρόσωπον τοῦ ῥήματος τούτου ἐποίησεν ὁ δοῦλός σου ἰωαβ τὸν λόγον τούτον καὶ ὁ κύριός μου σοφὸς καθὼς σοφία ἀγγέλου τοῦ θεοῦ τοῦ γνῶναι πάντα τὰ ἐν τῇ γῆ
- 21 Împăratul a zis lui Ioab: „Iată, vreau să fac lucrul acesta; du-te dar, de adu înapoi pe tânărul Absalom.”  
And the king said to Joab, See now, I will do this thing: go then and Come back with the young man Absalom.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ἰωαβ ἰδοὺ δὴ ἐποίησά σοι κατὰ τὸν λόγον σου τούτον πορεύου ἐπίστρεψον τὸ παιδάριον τὸν ἀβεσσαλωμ
- 22 Ioab a căzut cu fața la pămînt, s'a închinat, și a binecuvîntat pe împăratul. Apoi a zis: „Robul tău cunoaște azi că am căpătat trecere înaintea ta, împărate, domnul meu, fiindcă împăratul lucrează du cuvîntul robului său.”  
Then Joab, falling down on his face on the earth, gave the king honour and blessing; and Joab said, Today it is clear to your servant that I have grace in your eyes, my lord king, because the king has given effect to the request of his servant.  
καὶ ἔπεσεν ἰωαβ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν καὶ εὐλόγησεν τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν ἰωαβ σήμερον ἔγνω ὁ δοῦλός σου ὅτι εὔρον χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου κύριέ μου βασιλεῦ ὅτι ἐπίησεν ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸν λόγον τοῦ δούλου αὐτοῦ
- 23 Ioab s'a sculat, a plecat în Ghesur, și a adus pe Absalom înapoi la Ierusalim.  
So Joab got up and went to Geshur and came back again to Jerusalem with Absalom.  
καὶ ἀνέστη ἰωαβ καὶ ἐπορεύθη εἰς γεδσορ καὶ ἦγαγεν τὸν ἀβεσσαλωμ εἰς ἱερουσαλημ
- 24 Dar împăratul a zis: „Să se ducă în casa lui, și să nu-mi vadă fața.” Și Absalom s'a dus în casa lui, și n'a văzut fața împăratului.  
And the king said, Let him go to his house, but let him not see my face. So Absalom went back to his house and did not see the face of the king.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἀποστραφήτω εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπόν μου μὴ βλέπεται καὶ ἀπέστρεψεν ἀβεσσαλωμ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως οὐκ εἶδεν
- 25 Nu era om în tot Israelul așa de vestit ca Absalom în privința frumuseței lui; din talpa piciorului pînă în creștetul capului, n'avea niciun cusur.  
Now in all Israel there was no one so greatly to be praised for his beautiful form as Absalom: from his feet to the crown of his head he was completely beautiful.  
καὶ ὡς ἀβεσσαλωμ οὐκ ἦν ἀνὴρ ἐν παντὶ ἰσραηλ αἰνετὸς σφόδρα ἀπὸ ἰχνους ποδὸς αὐτοῦ καὶ ἕως κορυφῆς αὐτοῦ οὐκ ἦν ἐν αὐτῷ μῶμος
- 26 Cînd își tundea capul-si -l tundea în fiecare an, pentrucă părul îi era greu-greutatea părului de pe capul lui era de două sute de sicli, după greutatea împăratului.  
And when he had his hair cut, (which he did at the end of every year, because of the weight of his hair;) the weight of the hair was two hundred shekels by the king's weight.  
καὶ ἐν τῷ κείρεσθαι αὐτὸν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐγένετο ἀπ' ἀρχῆς ἡμερῶν εἰς ἡμέρας ὡς ἂν κείρετο ὅτι κατεβαρύνετο ἐπ' αὐτὸν καὶ κειρόμενος αὐτὴν ἔστησεν τὴν τρίχα τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ διακοσίους σίκλους ἐν τῷ σίκλῳ τῷ βασιλικῷ
- 27 Lui Absalom i s'au născut trei fii, și o fiică, numită Tamar, care era o femeie frumoasă la chip.  
And Absalom was the father of three sons and of one daughter named Tamar, who was very beautiful.  
καὶ ἐτέχθησαν τῷ ἀβεσσαλωμ τρεῖς υἱοὶ καὶ θυγάτηρ μία καὶ ὄνομα αὐτῆς θημαρ αὕτη ἦν γυνὴ καλὴ σφόδρα καὶ γίνεται γυνὴ τῷ βοβοαμ υἱῷ σαλωμων καὶ τίκεται αὐτῷ τὸν ἀβια
- 28 Absalom a locuit doi ani la Ierusalim, fără să vadă fața împăratului.  
For two full years Absalom was living in Jerusalem without ever seeing the face of the king.  
καὶ ἐκάθισεν ἀβεσσαλωμ ἐν ἱερουσαλημ δύο ἔτη ἡμερῶν καὶ τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως οὐκ εἶδεν

- 29 Apoi a chemat pe Ioab, să -l trimeată la împăratul: dar Ioab n'a voit să vină la el. L -a chemat a doua oară; și Ioab tot n'a vrut să vină.  
Then Absalom sent for Joab to send him to the king, but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀβσσαλωμ πρὸς ἰωαβ τοῦ ἀποστεῖλαι αὐτὸν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἔλθειν πρὸς αὐτὸν καὶ ἀπέστειλεν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτὸν καὶ οὐκ ἠθέλησεν παραγενέσθαι
- 30 Absalom a zis atunci slujitorilor lui: „Vedeți, ogorul lui Ioab este lângă al meu; are orz pe el; duceți-vă și puneți -i foc.” Și slujitorii lui Absalom au pus foc câmpului.  
So he said to his servants, See, Joab's field is near mine, and he has barley in it; go and put it on fire. And Absalom's servants put the field on fire.  
καὶ εἶπεν ἀβσσαλωμ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἴδετε ἡ μερίς ἐν ἀργῷ τοῦ ἰωαβ ἐχόμενά μου καὶ αὐτῷ κριθαὶ ἐκεῖ πορεύεσθε καὶ ἐμπρήσατε αὐτήν ἐν πυρὶ καὶ ἐνέπρησαν αὐτὰς οἱ παῖδες ἀβσσαλωμ καὶ αὐτὰ παραγίνονται οἱ δοῦλοι ἰωαβ πρὸς αὐτὸν διερρηγότες τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ εἶπαν ἐνεπύρισαν οἱ δοῦλοι ἀβσσαλωμ τὴν μερίδα ἐν πυρὶ
- 31 Ioab s'a sculat și s'a dus la Absalom acasă. Și i -a zis: „Pentru ce au pus slujitorii tăi foc câmpului meu?”  
Then Joab came to Absalom in his house and said to him, Why have your servants put my field on fire?  
καὶ ἀνέστη ἰωαβ καὶ ἦλθεν πρὸς ἀβσσαλωμ εἰς τὸν οἶκον καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἴνα τί οἱ παῖδες σου ἐνεπύρισαν τὴν μερίδα τὴν ἐμὴν ἐν πυρὶ
- 32 Absalom a răspuns lui Ioab: „Iată, ți-am trimis vorba și ți-am zis: „Vino aici, și te voi trimete la împărat să -i spui: „Pentru ce m'am întors din Gheșur? Ar fi fost mai bine pentru mine să fiu și acum acolo. Doresc acum să văd fața împăratului; și dacă este vreo nelegiuire în mine, să mă omoare.”  
And Absalom's answer was, See, I sent to you saying, Come here, so that I may send you to the king to say, Why have I come back from Geshur? it would be better for me to be there still: let me now see the king's face, and if there is any sin in me, let him put me to death.  
καὶ εἶπεν ἀβσσαλωμ πρὸς ἰωαβ ἰδοὺ ἀπέστειλα πρὸς σέ λέγων ἴκε ὄδε καὶ ἀποστὲλῶ σε πρὸς τὸν βασιλέα λέγων ἴνα τί ἦλθον ἐκ γεδσουρ ἀγαθόν μοι ἦν τοῦ ἔτι εἶναι με ἐκεῖ καὶ νῦν ἰδοὺ τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως οὐκ εἶδον εἰ δέ ἐστιν ἐν ἐμοὶ ἀδικία καὶ θανάτωσόν με
- 33 Ioab s'a dus la împărat, și i -a spus lucrul acesta. Și împăratul a chemat pe Absalom, care a venit la el și s'a aruncat cu fața la pământ înaintea lui. Împăratul a sărutat pe Absalom.  
So Joab went to the king and said these words to him: and when the king had sent for him, Absalom came, and went down on his face on the earth before the king: and the king gave him a kiss.  
καὶ εἰσῆλθεν ἰωαβ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ καὶ ἐκάλεσεν τὸν ἀβσσαλωμ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν κατὰ πρόσωπον τοῦ βασιλέως καὶ κατεφίλησεν ὁ βασιλεὺς τὸν ἀβσσαλωμ
- 1 După aceea, Absalom și -a pregătit care și cai, și cincizeci de oameni cari alergau înaintea lui.  
Now after this, Absalom got for himself a carriage and horses, and fifty runners to go before him.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἀβσσαλωμ ἄρματα καὶ ἵππους καὶ πενήκοντα ἀνδρας παρατρέχειν ἔμπροσθεν αὐτοῦ
- 2 Se scula disedimineață, și stătea la marginea drumului la poartă. Și oridecâteori avea cineva vreo neînțelegere și se ducea la împărat la judecată, Absalom îl chema și zicea: „Din ce cetate ești?” După ce -i răspundea: „Sînt din cutare seminție a lui Israel,”  
And Absalom got up early, morning after morning, and took his place at the side of the public meeting-place: and when any man had a cause which had to come to the king to be judged, then Absalom crying out to him, said, What is your town? and he would say, Your servant is of one of the tribes of Israel.  
καὶ ὄρθρῳ ἀβσσαλωμ καὶ ἔσθη ἀνὰ χεῖρα τῆς ὁδοῦ τῆς πόλης καὶ ἐγένετο πᾶς ἀνὴρ ὃς ἐγένετο κρίσις ἦλθεν πρὸς τὸν βασιλέα εἰς κρίσιν καὶ ἐβόησεν πρὸς αὐτὸν ἀβσσαλωμ καὶ ἔλεγεν αὐτῷ ἐκ ποίης πόλεως σὺ εἶ καὶ εἶπεν ὁ ἀνὴρ ἐκ μιᾶς φυλῶν ἰσραηλ ὁ δοῦλός σου
- 3 Absalom îi zicea: „Iată, pricina ta este bună și dreaptă; dar nimeni din partea împăratului nu te va asculta.”  
And Absalom would say to him, See, your cause is true and right; but no man has been named by the king to give you a hearing.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἀβσσαλωμ ἰδοὺ οἱ λόγοι σου ἀγαθοὶ καὶ εὐκολοὶ καὶ ἀκούων οὐκ ἐστιν σοὶ παρὰ τοῦ βασιλέως
- 4 Absalom zicea: „De m'ar pune pe mine judecător în țară! Orice om care ar avea o neînțelegere și o judecată, ar veni la mine, și i-aș face dreptate.”  
And more than this, Absalom said, If only I was made judge in the land, so that every man who has any cause or question might come to me, and I would give a right decision for him!  
καὶ εἶπεν ἀβσσαλωμ τίς με καταστήσει κριτὴν ἐν τῇ γῆ καὶ ἐπ' ἐμὲ ἐλεύσεται πᾶς ἀνὴρ ὃς ἐάν ᾗ ἀντιλογία καὶ κρίσις καὶ δικαίωσόν αὐτὸν
- 5 Și cînd se apropia cineva să se închine înaintea lui, el îi întindea mîna, îl apuca, și -l săruta.  
And if any man came near to give him honour, he took him by the hand and gave him a kiss.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν ἀνδρα τοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐπelaμβάνετο αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν
- 6 Absalom se purta așa cu toți aceia din Israel cari se duceau la împărat să ceară dreptate. Și Absalom cîștiga inima oamenilor lui Israel.  
And this Absalom did to everyone in Israel who came to the king to have his cause judged: so Absalom, like a thief, took away the hearts of the men of Israel.  
καὶ ἐποίησεν ἀβσσαλωμ κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο παντὶ ἰσραηλ τοῖς παραγινόμενοις εἰς κρίσιν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἰδιοποιεῖτο ἀβσσαλωμ τὴν καρδίαν ἀνδρῶν ἰσραηλ
- 7 După trecere de patruzeci de ani, Absalom a zis împăratului: „Dă-mi voie să mă duc la Hebron să împlinesc o juruință pe care am făcut -o Domnului.  
Now at the end of four years, Absalom said to the king, Let me go to Hebron and give effect to the oath which I made to the Lord:  
καὶ ἐγένετο ἀπὸ τέλους τεσσαράκοντα ἐτῶν καὶ εἶπεν ἀβσσαλωμ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ πορεύσομαι διὴ καὶ ἁποτείσω τὴς εὐχάς μου ὡς ἠδξάμην τῷ κυρίῳ ἐν χεβρον
- 8 Căci robul tău a făcut o juruință, cînd... locuiam la Gheșur în Siria; și am zis: „Dacă mă va aduce Domnul înapoi la Ierusalim, voi da cîinste Domnului.”  
For while I was living in Geshur in Aram, your servant made an oath, saying, If ever the Lord lets me come back to Jerusalem, I will give him worship in Hebron.  
ὅτι εὐχὴν ἠδξάτο ὁ δοῦλός σου ἐν τῷ οἰκεῖν με ἐν γεδσουρ ἐν συρία λέγων ἐὰν ἐπιστρέφω ἐπιστρέψω με κύριος εἰς ἱερουσαλημ καὶ λατρεύσω τῷ κυρίῳ

- 9 Împăratul i -a zis: „Du-te în pace.” Absalom s'a sculat, și a plecat la Hebron.  
And the king said to him, Go in peace. So he got up and went to Hebron.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς βάδιζε εἰς εἰρήνην καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη εἰς χεβρων
- 10 Absalom a trimes iscoade în toate semințiile lui Israel, să spună: „Cînd veți auzi sunetul trîmbiței, să ziceți: „Absalom s'a făcut împărat la Hebron!”  
But Absalom at the same time sent watchers through all the tribes of Israel to say, At the sound of the horn you are to say, Absalom is king in Hebron.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀβεσσαλωμ κατασκόπους ἐν πάσαις φυλαῖς ἰσραηλ λέγων ἐν τῷ ἀκοῦσαι ὑμᾶς τὴν φωνὴν τῆς κερατίνης καὶ ἐρεῖτε βεβασιλευκεν βασιλεὺς ἀβεσσαλωμ ἐν χεβρων
- 11 Două sute de oameni din Ierusalim, cari fuseseră poftiți, au însoțit pe Absalom; și l-au însoțit în prostia lor, fără să știe nimic.  
And with Absalom, at his request, went two hundred men from Jerusalem, who were completely unconscious of his designs.  
καὶ μετὰ ἀβεσσαλωμ ἐπορεύθησαν διακόσιοι ἄνδρες ἐξ ἱερουσαλημ κλητοὶ καὶ πορευόμενοι τῇ ἀπλότηι αὐτῶν καὶ οὐκ ἔγνωσαν πᾶν ῥῆμα
- 12 Pe cînd aducea Absalom jertfele, a trimes în cetatea Ghilo după Ahitofel, Ghilonitul, sfetnicul lui David. Uneltirea căpăta putere, și poporul se îndrepta în număr tot mai mare... de partea lui Absalom  
And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, one of David's helpers, from Giloh his town, while he was making the offerings. And the design against David became strong, for more and more people were joined to Absalom.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀβεσσαλωμ καὶ ἐκάλεσεν τὸν ἀχιτοφελ τὸν γελμωναῖον τὸν σύμβουλον δαυιδ ἐκ τῆς πόλεως αὐτοῦ ἐκ γωλα ἐν τῷ θυσιάζειν αὐτὸν καὶ ἐγένετο σύστημα ἰσχυρόν καὶ ὁ λαὸς πορευόμενος καὶ πολλὸς μετὰ ἀβεσσαλωμ
- 13 Cineva a venit și a dat de știre lui David, și a zis: „Inima oamenilor lui Israel s'a întors spre Absalom.”  
And one came to David and said, The hearts of the men of Israel have gone after Absalom.  
καὶ παρεγένετο ὁ ἀπαγγέλλων πρὸς δαυιδ λέγων ἐγενήθη ἡ καρδία ἀνδρῶν ἰσραηλ ὀπίσω ἀβεσσαλωμ
- 14 Și David a zis tuturor slujitorilor lui cari erau cu el la Ierusalim: „Sculați-vă să fugim, căci nu vom scăpa dinaintea lui Absalom. Grăbiți-vă de plecare; altfel, nu va înfirzia să ne ajungă, și va arunca nenorocirea peste noi, și va trece cetatea prin ascuțișul săbiei.”  
And David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Come, let us go in flight, or not one of us will be safe from Absalom: let us go without loss of time, or he will overtake us quickly and send evil on us, and put the town to the sword.  
καὶ εἶπεν δαυιδ πᾶσιν τοῖς παισὶν αὐτοῦ τοῖς μετ' αὐτοῦ τοῖς ἐν ἱερουσαλημ ἀνάστητε καὶ φύγωμεν ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν σωτηρία ἀπὸ προσώπου ἀβεσσαλωμ ταχύνετε τοῦ πορευθῆναι ἵνα μὴ ταχύνῃ καὶ καταλάβῃ ἡμᾶς καὶ ἐξώσῃ ἐφ' ἡμᾶς τὴν κακίαν καὶ πατάξῃ τὴν πόλιν στόματι μαχαίρης
- 15 Slujitorii împăratului i-au zis: „Slujitorii tăi vor face tot ce va voi domnul nostru împăratul.”  
And the king's servants said to the king, See, your servants are ready to do whatever the king says is to be done.  
καὶ εἶπον οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως πρὸς τὸν βασιλέα κατὰ πάντα ὅσα αἰρεῖται ὁ κύριος ἡμῶν ὁ βασιλεὺς ἰδοὺ οἱ παῖδές σου
- 16 Împăratul a ieșit, și toată casa lui mergea după el; și a lăsat zece fîitoare pentru paza casei.  
So the king went out, taking with him all the people of his house, but for ten of his women, who were to take care of the house.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ ἀφήκεν ὁ βασιλεὺς δέκα γυναῖκας τῶν παλλακῶν αὐτοῦ φυλάσσειν τὸν οἶκον
- 17 Împăratul a ieșit astfel, și tot poporul îl urma. Și s'au oprit la cea din urmă casă.  
And the king went out, and all his servants went after him, and made a stop at the Far House.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ πεζῇ καὶ ἔστησαν ἐν οἴκῳ τῷ μακρᾶν
- 18 Toți slujitorii lui, toți Cheretiții și toți Peletiții, au trecut alături de el; și toți Gatiiții, în număr de șase sute de oameni, veniți din Gat după el, au trecut înaintea împăratului.  
And all the people went on by his side; and all the Cherethites and all the Pelethites and all the men of Ittai of Gath, six hundred men who came after him from Gath, went on before the king.  
καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀνὰ χεῖρα αὐτοῦ παρήγον καὶ πᾶς ὁ χεττι καὶ πᾶς ὁ φελεθθι καὶ ἔστησαν ἐπὶ τῆς ἐλαίας ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πᾶς ὁ λαὸς παρεπορεύετο ἐχόμενος αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτὸν καὶ πάντες οἱ ἄδροι καὶ πάντες οἱ μαχηταὶ ἐξακόσιοι ἄνδρες καὶ παρήσαν ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ καὶ πᾶς ὁ χερεθθι καὶ πᾶς ὁ φελεθθι καὶ πάντες οἱ γεθθαῖοι ἐξακόσιοι ἄνδρες οἱ ἐλθόντες τοῖς ποσὶν αὐτῶν ἐν γεθ πορευόμενοι ἐπὶ πρόσωπον τοῦ βασιλέως
- 19 Împăratul a zis lui Itai din Gat: „Penține să vii și tu cu noi? Întoarce-te, și rămîi cu împăratul, căci ești străin, și ai fost luat chiar din țara ta.  
Then the king said to Ittai the Gittite, Why are you coming with us? go back and keep with the king: for you are a man of another country, you are far from the land of your birth.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς εθθι τὸν γεθθαῖον ἵνα τί πορεύῃ καὶ σὺ μεθ' ἡμῶν ἐπίστρεφε καὶ οἶκει μετὰ τοῦ βασιλέως ὅτι ξένος εἶ σὺ καὶ ὅτι μετόκηκας σὺ ἐκ τοῦ τόπου σου
- 20 De ieri ai venit, și azi să te fac să rătăcești cu noi încoace și încolo, cînd nici eu însumi nu știu unde mă duc! Întoarce-te, și ia și pe frații tăi cu tine. Domnul să se poarte cu tine cu bunătațe și credincio ie!”  
It was only yesterday you came to us; why then am I to make you go up and down with us? for I have to go where I may; go back then, and take your countrymen with you, and may the Lord's mercy good faith be with you.  
εἰ ἐχθὲς παραγέγονας καὶ σήμερον κινήσω σε μεθ' ἡμῶν καὶ γε μεταναστήσεις τὸν τόπον σου ἐχθὲς ἢ ἐξέλευσίσ σου καὶ σήμερον μετακινήσω σε μεθ' ἡμῶν τοῦ πορευθῆναι καὶ ἐγὼ πορεύσομαι οὗ ἂν ἐγὼ πορευθῶ ἐπιστρέφου καὶ ἐπίστρεψον τοὺς ἀδελφοὺς σου μετὰ σοῦ καὶ κύριος ποιήσει μετὰ σοῦ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν
- 21 Itai a răspuns împăratului, și a zis: „Viu este Domnul și viu este domnul meu împăratul, că în locul unde va fi domnul meu împăratul, fie ca să moară, fie ca să trăiască, acolo va fi și robul tău.”  
And Ittai the Gittite in answer said, By the living Lord, and by the life of my lord the king, in whatever place my lord the king may be, for life or death, there will your servant be.  
καὶ ἀπεκρίθη εθθι τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ζῆ κύριος καὶ ζῆ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ὅτι εἰς τὸν τόπον οὗ ἂν ᾤ ὁ κύριός μου καὶ ἐὰν εἰς θάνατον καὶ ἐὰν εἰς ζωὴν ὅτι ἐκεῖ ἔσται ὁ δοῦλός σου

- 22 David a zis atunci lui Itai: „Du-te și treci!” Și Itai din Gat a trecut înainte, cu toți oamenii lui și toți copiii cari erau cu el.  
And David said to Ittai, Go forward, then. And Ittai the Gittite went on, with all his men and all the little ones he had with him.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς εἶθι δεῦρο καὶ διάβαινε μετ' ἐμοῦ καὶ παρῆλθεν εἶθι ὁ γεθθαῖος καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ὁ μετ' αὐτοῦ
- 23 Tot ținutul plîngea și scoteau ținete mari, la trecerea întregului popor. Împăratul a trecut apoi și el pîrîul Chedron, și tot poporul a apucat pe drumul care duce în pustie.  
And there was great weeping in all the country when all the people went through; and the king himself was waiting in the Kidron valley and all the people went by him in the direction of the olive-tree the edge of the waste land.  
καὶ πᾶσα ἡ γῆ ἔκλαιεν φωνῇ μεγάλῃ καὶ πᾶς ὁ λαὸς παρεπορεύοντο ἐν τῷ χειμάρρῳ κεδρῶν καὶ ὁ βασιλεὺς διέβη τὸν χειμάρρον κεδρῶν καὶ πᾶς ὁ λαὸς καὶ ὁ βασιλεὺς παρεπορεύοντο ἐπὶ πρόσωπον ὁδοῦ τὴν ἔρημον
- 24 Țadoc era și el acolo, și cu el toți Leviții, ducînd chivotul legămîntului lui Dumnezeu; și au așezat jos chivotul lui Dumnezeu, și Abiatar se suia, în timp ce tot poporul isprăvea de ieși din cetate.  
Then Zadok came, and Abiathar, and with them the ark of God's agreement: and they put down the ark of God, till all the people from the town had gone by.  
καὶ ἰδοὺ καὶ γε σαδὼκ καὶ πάντες οἱ λευῖται μετ' αὐτοῦ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἀπὸ βαιθαρ καὶ ἔστησαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀνέβη αβιαθαρ ἕως ἐπαύσατο πᾶς ὁ λαὸς παρελθεῖν κ τῆς πόλεως
- 25 Împăratul a zis lui Țadoc: „Du chivotul lui Dumnezeu înapoi în cetate. Dacă voi căpăta trecere înaintea Domnului, mă va aduce înapoi și mă va face să văd chivotul și locașul lui.  
And the king said to Zadok, Take the ark of God back into the town: if I have grace in the eyes of the Lord, he will let me come back and see it and his House again:  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ σαδὼκ ἀπόστρεψον τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ εἰς τὴν πόλιν ἐὰν εὕρω χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου καὶ ἐπιστρέψει με καὶ δεῖξει μοι αὐτὴν καὶ τὴν εὐπρέπειαν αὐτῆς
- 26 Dar dacă va zice: „Nu-mi place de tine”, iată-mă, să faci ce va crede cu mine.  
But if he says, I have no delight in you: then, here I am; let him do to me what seems good to him.  
καὶ ἐὰν εἴπῃ οὕτως οὐκ ἠθέληκα ἐν σοὶ ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι ποιεῖτω μοι κατὰ τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ
- 27 Împăratul a mai zis preotului Țadoc: „Înțelegi? Întoarce-te în pace în cetate, cu fiul tău Ahimaaf, și cu Ionatan, fiul lui Abiatar, cei doi fii ai voștri.  
The king said further to Zadok the priest, See, you and Abiathar are to go back to the town in peace, with your two sons, Ahimaaz, your son, and Jonathan, the son of Abiathar.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ σαδὼκ τῷ ἱερεῖ ἴδετε σὺ ἐπιστρέφεις εἰς τὴν πόλιν ἐν εἰρήνῃ καὶ αἰμαας ὁ υἱὸς σου καὶ ιωναθαν ὁ υἱὸς αβιαθαρ οἱ δύο υἱοὶ ὑμῶν μεθ' ὑμῶν
- 28 Vedeti, voi aștepta în cîmpurile pustiei, pînă ce-mi vor veni vești din partea voastră.”  
See, I will be waiting at the way across the river, in the waste land, till I get news from you.  
ἴδετε ἐγὼ εἰμι στρατεύομαι ἐν ἀραβοθ τῆς ἐρήμου ἕως τοῦ ἔλθειν ῥῆμα παρ' ὑμῶν τοῦ ἀπαγγεῖλαι μοι
- 29 Astfel Țadoc și Abiatar au dus înapoi chivotul lui Dumnezeu la Ierusalim, și au rămas acolo.  
So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem, and did not go away from there.  
καὶ ἀπέστρεψεν σαδὼκ καὶ αβιαθαρ τὴν κιβωτὸν εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἐκάθισεν ἐκεῖ
- 30 David a suit dealul măslinilor. Suia plîngînd și cu capul acoperit, și mergea cu picioarele goale; și toți ceice erau cu el și-au acoperit... și ei capul, și suiau plîngînd.....  
And David went up the slopes of the Mount of Olives weeping all the way, with his head covered and no shoes on his feet: and all the people who were with him, covering their heads, went up weeping  
καὶ δαυὶδ ἀνέβαινεν ἐν τῇ ἀναβάσει τῶν ἐλαιῶν ἀναβαίνων καὶ κλαίων καὶ τὴν κεφαλὴν ἐπικεκαλυμμένος καὶ αὐτὸς ἐπορεύετο ἀνυπόδετος καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ ἐπεκάλυψεν ἀνήρ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἀνέβαινον ἀναβαίνοντες καὶ κλαίοντες
- 31 Au venit și au spus lui David: „Ahitofel este împreună cu Absalom printre uneltitori.” Și David a zis: „Doamne, nimicește sfaturile lui Ahitofel!”  
And word came to David, saying, Ahithophel is among those who are joined to Absalom. And David said, O Lord, let the wisdom of Ahithophel be made foolish.  
καὶ ἀνηγγέλι δαυὶδ λέγοντες καὶ αχίτοφελ ἐν τοῖς συστρεφομένοις μετὰ ἀβεσσαλωμ καὶ εἶπεν δαυὶδ διασκεδάσον δὴ τὴν βουλὴν αχίτοφελ κύριε ὁ θεὸς μου
- 32 Cînd a ajuns David pe vîrf, unde s'a închinat înaintea lui Dumnezeu, iată că Hușai, Architul, a venit înaintea lui, cu haina sfișiată și capul acoperit cu țărînă.  
Now when David had come to the top of the slope, where they gave worship to God, Hushai the Archite came to him in great grief with dust on his head:  
καὶ ἦν δαυὶδ ἐρχόμενος ἕως τοῦ ρωος οὗ προσεκύνησεν ἐκεῖ τῷ θεῷ καὶ ἰδοὺ εἰς ἀπαντὴν αὐτῷ χουσί ὁ ἀρχι ἐταῖρος δαυὶδ διερρηχῶς τὸν χιτῶνα αὐτοῦ καὶ γῆ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
- 33 David i -a zis: „Dacă vei veni cu mine, îmi vei fi o povară.  
David said to him, If you go on with me, you will be a trouble to me:  
καὶ εἶπεν αὐτῷ δαυὶδ ἐὰν μὲν διαβῆς μετ' ἐμοῦ καὶ ἔσῃ ἐπ' ἐμὲ εἰς βάσταγμα
- 34 Dimpotrivă, vei nimici pentru mine sfaturile lui Ahitofel, dacă te vei întoarce în cetate, și vei zice lui Absalom: „Împărate, eu voi fi robul tău; odinioară am fost robul tatălui tău, dar acum sînt robul t  
But if you go back to the town and say to Absalom, I will be your servant, O king; as in the past I have been your father's servant, so now I will be yours: then you will be able to keep Ahithophel's de against me from being put into effect.  
καὶ ἐὰν εἰς τὴν πόλιν ἐπιστρέψῃς καὶ ἐρεῖς τῷ ἀβεσσαλωμ διεληλύθασιν οἱ ἀδελφοί σου καὶ ὁ βασιλεὺς κατόπισθέν μου διελήλυθεν ὁ πατήρ σου καὶ νῦν παῖς σου εἰμι βασιλεῦ ἕασόν με ζῆσαι παῖς τοῦ πατρός σου ἦμην τότε καὶ ἀρτίως καὶ νῦν ἐγὼ δοῦλος σός καὶ διασκεδάσεις μοι τὴν βουλὴν αχίτοφελ
- 35 Preoții Țadoc și Abiatar nu vor fi acolo cu tine? Tot ce vei afla din casa împăratului spune preoților Țadoc și Abiatar.  
And have you not there Zadok and Abiathar the priests? so whatever comes to your ears from the king's house, give word of it to Zadok and Abiathar the priests.  
καὶ ἰδοὺ μετὰ σοῦ ἐκεῖ σαδὼκ καὶ αβιαθαρ οἱ ἱερεῖς καὶ ἔσται πᾶν ῥῆμα ὃ ἐὰν ἀκούσῃς ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀναγγελεῖς τῷ σαδὼκ καὶ τῷ αβιαθαρ τοῖς ἱερεῦσιν

- 36 Și fiindcă ei au acolo la ei pe cei doi fii ai lor, pe Ahimaaz, fiul lui Iadoc, și pe Ionatan, fiul lui Abiatar, prin ei îmi veți trimete tot ce veți afla.  
See, they have with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, the son of Abiathar; by them you may send word to me of everything which comes to your ears.  
ἰδοὺ ἐκεῖ μετ' αὐτῶν δύο υἱοὶ αὐτῶν ἀχιμαας υἱὸς τῷ σαδοκ καὶ ιωνathan υἱὸς τῷ ἀβιαθαρ καὶ ἀποστελεῖτε ἐν χειρὶ αὐτῶν πρὸς με πᾶν ῥῆμα ὃ ἐὰν ἀκούσητε
- 37 Hushai, prietenul lui David, s'a întors dar în cetate. Și Absalom a intrat în Ierusalim.  
So Hushai, David's friend, went into the town, and Absalom came to Jerusalem.  
καὶ εἰσῆλθεν χουσι ὁ ἐταῖρος δαυιδ εἰς τὴν πόλιν καὶ ἀβεσσαλωμ εἰσεπορεύετο εἰς ἱερουσαλημ
- 1 Cînd trecuse David puțin de vîrf, iată că Tiba, slujitorul lui Mefiboșet, a venit înaintea lui cu doi măgari înșălați, pe cari erau două sute de pîni, o sută de turte de stafide, o sută de roade de vară, și un burduf cu vin.  
And when David had gone a little way past the top of the slope, Ziba, the servant of Mephibosheth, came to him, with two asses on which were two hundred cakes of bread and a hundred stems of dry grapes and a hundred summer fruits and a skin of wine.  
καὶ δαυιδ παρῆλθεν βραχὺ τι ἀπὸ τῆς ροως καὶ ἰδοὺ σιβα τὸ παιδάριον μεμφιβοσθε εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ ζεῦγος ὄνων ἐπισεσαγμένον καὶ ἐπ' αὐτοῖς διακόσιοι ἄρτοι καὶ ἑκατὸν σταφίδες καὶ ἑκατὸν φοίνικες καὶ νεβελ οἴνου
- 2 Împăratul a zis lui Tiba: „Ce vrei să faci cu acestea?” Și Tiba a răspuns: „Măgarii sînt pentru casa împăratului, pentru călărie, pînile și roadele de vară sînt pentru hrana tinerilor, și vinul pentru potolirea setei celor ce vor fi obosiți în pustie.  
And David said to Ziba, What is your reason for this? And Ziba said, The asses are for the use of the king's people, and the bread and the fruit are food for the young men; and the wine is for drink for those who are overcome by weariness in the waste land.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς σιβα τί ταῦτά σοι καὶ εἶπεν σιβα τὰ ὑποζύγια τῆ οἰκία τοῦ βασιλέως τοῦ ἐπικαθῆσθαι καὶ οἱ ἄρτοι καὶ οἱ φοίνικες εἰς βρῶσιν τοῖς παιδαρίοις καὶ ὁ οἶνος πιεῖν τοῖς ἐκκελυμένοις ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 3 Împăratul a zis: „Unde este fiul stăpînului tău?” Și Tiba a răspuns împăratului: „Iată, a rămas la Ierusalim, căci a zis: „Astăzi casa lui Israel îmi va da înapoi împărăția tatălui meu.”  
And the king said, And where is your master's son? And Ziba said, He is still at Jerusalem: for he said, Today Israel will give back to me the kingdom of my father.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καὶ ποῦ ὁ υἱὸς τοῦ κυρίου σου καὶ εἶπεν σιβα πρὸς τὸν βασιλεῦσα ἰδοὺ κάθηται ἐν ἱερουσαλημ ὅτι εἶπεν σήμερον ἐπιστρέψουσίν μοι ὁ οἶκος ἰσραηλ τὴν βασιλείαν τοῦ πατρός μου
- 4 Împăratul a zis lui Tiba: „Tot ce este al lui Mefiboșet este al tău.” Și Tiba a zis: „Mă închin cu plecăciune! Să capăt trecere înaintea ta, împărate, domnul meu!”  
Then the king said to Ziba, Truly everything which was Mephibosheth's is yours. And Ziba said, I give honour to my lord, may I have grace in your eyes, my lord, O king!  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ σιβα ἰδοὺ σοὶ πάντα ὅσα ἐστὶν τῷ μεμφιβοσθε καὶ εἶπεν σιβα προσκυνήσας εὐρομὶ χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου κύριέ μου βασιλεῦ
- 5 David ajunsese pînă la Bahurim. Și de acolo a ieșit un om din familia și din casa lui Saul, numit Șimei, fiul lui Ghera. El îaninta blestemînd,  
And when King David came to Bahurim, a man of Saul's family named Shimei, the son of Gera, came out from there, calling curses after him.  
καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ ἕως βαουριμ καὶ ἰδοὺ ἐκείθεν ἀνὴρ ἐξεπορεύετο ἐκ συγγενείας οἴκου σαουλ καὶ ὄνομα αὐτῷ σεμεὶ υἱὸς γηρα ἐξῆλθεν ἐκπορευόμενος καὶ καταρόμενος
- 6 și a aruncat cu pietre după David și după toți slujitorii împăratului David, în timp ce tot poporul și toți vitejii stăteau la dreapta și la stînga împăratului.  
And he sent stones at David and at all the king's servants and at all the people and at all the men of war by his side, on the right hand and on the left.  
καὶ λιθάζων ἐν λίθοις τὸν δαυιδ καὶ πάντας τοὺς παῖδας τοῦ βασιλέως δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἦν καὶ πάντες οἱ δυνατοὶ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνόμων τοῦ βασιλέως
- 7 Șimei vorbea astfel cînd blestema: „Du-te, du-te, om al sîngelui, om rău!  
And Shimei said, with curses, Be gone, be gone, you man of blood, you good-for-nothing:  
καὶ οὕτως ἔλεγεν σεμεὶ ἐν τῷ καταρᾶσθαι αὐτὸν ἔξελθε ἔξελθε ἀνὴρ αἰμάτων καὶ ἀνὴρ ὁ παράνομος
- 8 Domnul face să cadă asupra ta pedeapsa pentru tot sîngele casei lui Saul, al cărui scaun de domnie l-ai luat, și Domnul a dat împărăția în mînile fiului tău Absalom; și iată-te nenorocit, căci ești un om sîngelui!”  
The Lord has sent punishment on you for all the blood of the family of Saul, whose kingdom you have taken; and the Lord has given the kingdom to Absalom, your son: now you yourself are taken in your evil, because you are a man of blood.  
ἐπέστρεψεν ἐπὶ σέ κύριος πάντα τὰ αἵματα τοῦ οἴκου σαουλ ὅτι ἐβασίλευσας ἀντ' αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν κύριος τὴν βασιλείαν ἐν χειρὶ ἀβεσσαλωμ τοῦ υἱοῦ σου καὶ ἰδοὺ σὺ ἐν τῇ κακίᾳ σου ὅτι ἀνὴρ αἰμάτων σὺ
- 9 Atunci Abișai, fiul Tereuiei, a zis împăratului: „Pentruce bleastă-mă acest cîne mort pe domnul meu împăratul? Lasă-mă, te rog, să mă duc să -i tai capul.”  
Then Abishai, the son of Zeruah, said to the king, Is this dead dog to go on cursing my lord the king? let me go over and take off his head.  
καὶ εἶπεν ἀβεσσα υἱὸς σαρουιας πρὸς τὸν βασιλεῦσα ἵνα τί καταρᾶται ὁ κύων ὁ τεθνηκὼς οὗτος τὸν κύριόν μου τὸν βασιλεῦσα διαβήσομαι δὴ καὶ ἀφελῶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
- 10 Dar împăratul a zis: „Ce aveți voi cu mine, fiii Tereuiei? Dacă bleastă-mă, înseamnă că Domnul i -a zis: „Bleastă-mă pe David! Cine -i... va zice dar: „Pentruce faci așa?”  
And the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruah? Let him go on cursing, for the Lord has said, Put a curse on David, and who then may say, Why have you done so?  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τί ἐμοὶ καὶ ὑμῖν υἱοὶ σαρουιας ἄφετε αὐτὸν καὶ οὕτως καταρᾶσθω ὅτι κύριος εἶπεν αὐτῷ καταρᾶσθαι τὸν δαυιδ καὶ τίς ἐρεῖ ὡς τί ἐποίησας οὕτως



- 11 Și David a zis lui Abișai și tuturor slujitorilor săi: „Iată că fiul meu, care a ieșit din trupul meu, vrea să-mi ia viața; cu cât mai mult Beniamitul acesta! Lăsați -l să blesteme, căci Domnul i -a zis.  
And David said to Abishai and to all his servants, You see how my son, the offspring of my body, has made designs against my life: how much more then may this Benjamite do so? Let him be, and let him go on cursing; for the Lord has given him orders.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀβέσσα καὶ πρὸς πάντας τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἰδοὺ ὁ υἱὸς μου ὁ ἐξεληθὼν ἐκ τῆς κοιλίας μου ζητεῖ τὴν ψυχὴν μου καὶ προσέτι νῦν ὁ υἱὸς τοῦ ἱεμὶν ἄφετε αὐτὸν καταρᾶσθαι ὅτι εἶπε αὐτῷ κύριος
- 12 Poate că Domnul se va uita la necazul meu, și-mi va face bine în locul blestemelor de azi.”  
It may be that the Lord will take note of my wrongs, and give me back good in answer to his cursing of me today.  
εἰ πως ἴδοι κύριος ἐν τῇ ταπεινώσει μου καὶ ἐπιστρέψει μοι ἀγαθὰ ἀντὶ τῆς κατάρας αὐτοῦ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 13 David și oamenii lui și-au văzut de drum. Șimei mergea pe coasta muntelui, în dreptul lui David, și mergînd, blestema, arunca cu pietre împotriva lui, și vîntura praf.  
So David and his men went on their way: and Shimei went by the hillside parallel with them, cursing and sending stones and dust at him.  
καὶ ἐπορεύθη δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ σεμεὶ ἐπορεύετο ἐκ πλεურᾶς τοῦ ὄρους ἐχόμενα αὐτοῦ πορευόμενος καὶ καταρώμενος καὶ λιθάζων ἐν λίθοις ἐκ πλαγίων αὐτοῦ καὶ τῷ χοῖ πάσσα
- 14 Împăratul și tot poporul care era cu el au ajuns la Aieffim, și acolo s'au odihnit.  
And the king and his people came tired to Jordan, and took their rest there.  
καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐκλελυμένοι καὶ ἀνέψυξαν ἐκεῖ
- 15 Absalom și tot poporul, bărbaii lui Israel, intraseră în Ierusalim. Ahitofel era și el cu Absalom.  
And Absalom and the men of Israel came to Jerusalem, and Ahithophel was with him.  
καὶ ἀβεσσαλωμ καὶ πᾶς ἄνθρωπος ἰσραηλ εἰσῆλθον εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἀχιτοφελ μετ' αὐτοῦ
- 16 Cînd a ajuns Hușai, Architul, prietenul lui David, la Absalom, i -a zis: „Trăiască împăratul! Trăiască împăratul!”  
Then Hushai the Archite, David's friend, came to Absalom and said, Long life to the king, long life to the king!  
καὶ ἐγενήθη ἡνίκα ἦλθεν χουσι ὁ ἀρχὶ ἐταῖρος δαυὶδ πρὸς ἀβεσσαλωμ καὶ εἶπεν χουσι πρὸς ἀβεσσαλωμ ζήτω ὁ βασιλεὺς
- 17 Și Absalom a zis lui Hușai: „Iată cât de mult îți tu la prietenul tău! Pentru ce nu te-ai dus cu prietenul tău?”  
And Absalom said, Is this your love for your friend? why did you not go with your friend?  
καὶ εἶπεν ἀβεσσαλωμ πρὸς χουσι τοῦτο τὸ ἔλεός σου μετὰ τοῦ ἐταίρου σου ἵνα τί οὐκ ἀπῆλθες μετὰ τοῦ ἐταίρου σου
- 18 Hușai a răspuns lui Absalom: „Pentru că vreau să fiu al aceleuia pe care l -a ales Domnul și tot poporul acesta și toți bărbaii lui Israel, și cu el vreau să rămîn.  
And Hushai said to Absalom, Not so; I am for that man whom the Lord and this people and all the men of Israel have taken as king, and I will take my place with him.  
καὶ εἶπεν χουσι πρὸς ἀβεσσαλωμ οὐχὶ ἀλλὰ κατόπισθεν οὐ ἐξελέξατο κύριος καὶ ὁ λαὸς οὗτος καὶ πᾶς ἄνθρωπος ἰσραηλ αὐτῷ ἔσομαι καὶ μετ' αὐτοῦ καθήσομαι
- 19 De altfel, cui îi voi sluji? Nu fiului său? Cum am slujit tatălui tău, așa îți voi sluji și fie.”  
And more than this! where is my place as a servant? is it not before his son? as I have been your father's servant, so will I be yours.  
καὶ τὸ δευτέρον τί μοι ἐγὼ δουλεύσω οὐχὶ ἐνώπιον τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθάπερ ἐδούλευσα ἐνώπιον τοῦ πατρὸς σου οὕτως ἔσομαι ἐνώπιόν σου
- 20 Absalom a zis lui Ahitofel: „Sfătuiți-vă împreună; ce avem de făcut?”  
Then Absalom said to Ahithophel, Give your opinion now, what are we to do?  
καὶ εἶπεν ἀβεσσαλωμ πρὸς ἀχιτοφελ φέρετε ἑαυτοῖς βουλὴν τί ποιήσωμεν
- 21 Și Ahitofel a zis lui Absalom: „Intră la fiitoarele pe cari le -a lăsat tatăl tău pentru paza casei; astfel, tot Israelul va ști că te-ai făcut urît tatălui tău, și mînilor tuturor... celor ce sînt cu tine se vor întări.  
And Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's women who are here looking after his house; then all Israel will have the news that you are hated by your father, and the hands of your suppo will be strong.  
καὶ εἶπεν ἀχιτοφελ πρὸς ἀβεσσαλωμ εἰσελθε πρὸς τὰς παλλακὰς τοῦ πατρὸς σου ἃς κατέλιπεν φυλάσσειν τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκούσεται πᾶς ἰσραηλ ὅτι κατήσχυνας τὸν πατέρα σου καὶ ἐνισχύσουσιν αἱ χεῖρες πάντων τῶν μετὰ σοῦ
- 22 Au întins un cort pentru Absalom pe acoperiș, și Absalom a intrat la fiitoarele tatălui său, în fața întregului Israel.  
So they put up the tent for Absalom on the top of the house, and Absalom went in to his father's women before the eyes of all Israel.  
καὶ ἔπηξαν τὴν σκηνὴν τῷ ἀβεσσαλωμ ἐπὶ τὸ δῶμα καὶ εἰσῆλθον ἀβεσσαλωμ πρὸς τὰς παλλακὰς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ κατ' ὀφθαλμοὺς παντὸς ἰσραηλ
- 23 Sfatul dat pe vremea aceea de Ahitofel avea tot afită putere ca și cînd ar fi întrebat chiar pe Dumnezeu. Tot așa era cu toate sfaturile lui Ahitofel, fie pentru David, fie pentru Absalom.  
In those days the opinions of Ahithophel were valued as highly as if through him a man might get direction from God; so were they valued by David as much as by Absalom.  
καὶ ἡ βουλὴ ἀχιτοφελ ἦν ἐβουλεύσατο ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρώταις ὃν τρόπον ἐπερωτήσῃ ἐν λόγῳ τοῦ θεοῦ οὕτως πᾶσα ἡ βουλὴ τοῦ ἀχιτοφελ καὶ γε τῷ δαυὶδ καὶ γε τῷ ἀβεσσαλωμ
- 1 Ahitofel a zis lui Absalom: „Lasă-mă să aleg douăsprezece mii de oameni! Mă voi scula, și voi urmări pe David chiar în noaptea aceasta.  
Then Ahithophel said to Absalom, Let me take out twelve thousand men and this very night I will go after David:  
καὶ εἶπεν ἀχιτοφελ πρὸς ἀβεσσαλωμ ἐπιλέξω δὴ ἑμυτῷ δώδεκα χιλιάδας ἀνδρῶν καὶ ἀναστήσομαι καὶ καταδιώξω ὀπίσω δαυὶδ τὴν νύκτα

- 2 **Îi voi lua pe neașteptate, când va fi obosit și va avea mînille slăbite, îi voi înspăimînta, și tot poporul care este cu el va fugi. Voi lovi numai pe împărat, And I will come up with him when he is tired and feeble, and make him full of fear: and all the people with him will go in flight; and I will make an attack on the king only: και ἐπελεύσομαι ἐπ' αὐτόν καὶ αὐτὸς κοπιῶν καὶ ἐκλελυμένος χερσίν καὶ ἐκστήσω αὐτόν καὶ φεύξεται πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ καὶ πατάξω τὸν βασιλέα μονώτατον**
- 3 **și voi aduce înapoi la tine pe tot poporul; moartea omului pe care -l urmărești va face ca toți să se întoarcă, și tot poporul va fi în pace.`` And I will make all the people come back to you as a bride comes back to her husband: it is the life of only one man you are going after; so all the people will be at peace. και ἐπιστρέψω πάντα τὸν λαὸν πρὸς σέ ὃν τρόπον ἐπιστρέφει ἡ νύμφη πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς πλὴν ψυχῆν ἑνὸς ἀνδρὸς σὺ ζητεῖς καὶ παντὶ τῷ λαῷ ἔσται εἰρήνη**
- 4 **Cuvintele aceastea au plăcut lui Absalom și tuturor bătrînilor lui Israel. And the saying was pleasing to Absalom and to the responsible men of Israel. και εὐθὺς ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς ἀβεσσαλωμ καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς πάντων τῶν πρεσβυτέρων ἰσραηλ**
- 5 **Dar Absalom a zis: „Chemăți și pe Hușai, Architul, și să auzim și ce va zice el.`` Then Absalom said, Now send for Hushai the Archite, and let us give ear to what he has to say. και εἶπεν ἀβεσσαλωμ καλέσατε δὴ καὶ γε τὸν χουσι τὸν ἀραχι καὶ ἀκούσωμεν τί ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ καὶ γε αὐτοῦ**
- 6 **Hușai a venit la Absalom, și Absalom i -a zis: „Iată cum a vorbit Ahitofel; trebuie să facem ce a zis el, sau nu? Spune tu!`` And when Hushai came, Absalom said to him, This is what Ahithophel has said: are we to do as he says? if not, what is your suggestion? και εἰσηλθὼν χουσι πρὸς ἀβεσσαλωμ καὶ εἶπεν ἀβεσσαλωμ πρὸς αὐτὸν λέγων κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐλάλησεν ἀχιτοφελ εἰ ποιήσομεν κατὰ τὸν λόγον αὐτοῦ εἰ δὲ μή σὺ λάλησον**
- 7 **Hușai a răspuns lui Absalom: „De data aceasta, sfatul pe care ți l -a dat Ahitofel nu este bun.`` And Hushai said to Absalom, Ahithophel's idea is not a good one at this time. και εἶπεν χουσι πρὸς ἀβεσσαλωμ οὐκ ἀγαθὴ αὕτη ἡ βουλὴ ἦν ἐβουλεύσατο ἀχιτοφελ τὸ ἄπαξ τοῦτο**
- 8 **Și Hușai a zis: „Tu cunoști vitejia tatălui tău și a oamenilor lui; sînt înfuriată ca o ursoaică de pe cîmp, căreia i s'au răpît puii. Tatăl tău este un om de război, și nu va petrece noaptea cu poporul; Hushai said further, You have knowledge of your father and his men, that they are men of war, and that their feelings are bitter, like those of a bear in the field whose young ones have been taken from her: and your father is a man of war, and will not take his night's rest with the people; και εἶπεν χουσι σὺ οἶδας τὸν πατέρα σου καὶ τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ ὅτι δυνατοὶ εἰσιν σφόδρα καὶ κατὰκτικοὶ τῇ ψυχῇ αὐτῶν ὡς ἄρκος ἠτεκνωμένη ἐν ἀγρῷ καὶ ὡς ὕξ τραχεῖα ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ ἀνὴρ πολεμιστὴς καὶ οὐ μὴ καταλόσῃ τὸν λαόν**
- 9 **iată, acum, stă ascuns în vreo groapă sau în vreun alt loc. Și dacă, dela început, vor cădea unii sub loviturile lor, se va auzi îndată, și se va zice: „Poporul care urma pe Absalom a fost înfrînt!`` But he will certainly have taken cover now in some hole or secret place; and if some of our people, at the first attack, are overcome, then any hearing of it will say, There is destruction among the people who are on Absalom's side. ἰδοὺ γὰρ αὐτοὺς νῦν κέκρυπται ἐν ἐνὶ τῶν βουρῶν ἢ ἐν ἐνὶ τῶν τόπων καὶ ἔσται ἐν τῷ ἐπιπεσεῖν αὐτοῖς ἐν ἀρχῇ καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀκούων καὶ εἶπῃ ἐγενήθη θραυσις ἐν τῷ λαῷ τῷ ὀπίσω ἀβεσσαλωμ**
- 10 **Atunci cel mai viteaz, chiar dacă ar fi avut o inimă de leu, se va înspăimînta; căci tot Israelul știe că tatăl tău este un viteaz, și că are niște viteji cu el. Then even the strongest, whose heart is like the heart of a lion, will become like water; for all Israel is conscious that your father is a man of war, and those who are with him are strong and without fear: και γε αὐτὸς υἱὸς δυνάμεως οὐ ἡ καρδιά καθὼς ἡ καρδιά τοῦ λέοντος τηκομένη τακῆσεται ὅτι οἶδεν πᾶς ἰσραηλ ὅτι δυνατὸς ὁ πατήρ σου καὶ υἱοὶ δυνάμεως οἱ μετ' αὐτοῦ**
- 11 **Sfatul meu este dar ca tot Israelul să se strîngă la tine, dela Dan pînă la Beer-Șeba, o mulțime ca nisipul de pe marginea mării. Și tu însuși să mergi la luptă. But my suggestion is that all Israel, from Dan as far as Beer-sheba, comes together to you, a great army like the sands of the sea in number; and that you yourself go out among them. ὅτι οὕτως συμβουλευόμενος ἐγὼ συνεβούλευσα καὶ συναγόμενος συναχθήσεται ἐπὶ σέ πᾶς ἰσραηλ ἀπὸ δαν καὶ ἕως βηρσαβεε ὡς ἡ ἄμμος ἢ ἐπὶ τῆς θαλάσσης εἰς πλῆθος καὶ τὸ πρόσωπόν σου πορευόμενον ἐν μέσῳ αὐτῶν**
- 12 **Dacă vom ajunge la el în vreun loc unde l-am găsi, vom cădea peste el cum cade roua pe pămînt; și nu va scăpa niciunul, nici el, nici vreunul din oamenii cari sînt cu el. Then we will come on him in some place, wherever he may be, falling on him as the dew comes on the earth: and of him and all the men who are with him not one will get away with his life. και ἤξομεν πρὸς αὐτὸν εἰς ἓνα τῶν τόπων οὗ ἂν εὕρωμεν αὐτὸν ἐκεῖ καὶ παρεμβалоῦμεν ἐπ' αὐτόν ὡς πίπτει ἡ θρόσος ἐπὶ τὴν γῆν καὶ οὐχ ὑπολειψόμεθα ἐν αὐτῷ καὶ τοῖς ἀνδράσιν τοῖς μετ' αὐτοῦ καὶ ἰ γε ἓνα**
- 13 **Dacă va fugi într'o cetate, tot Israelul va duce funii la cetatea aceea, și o vom trage în pîrîu, pînă cînd nu va mai rămînea nici o piatră în ea.`` And if he has gone into some town, then let all Israel take strong cords to that town, and we will have it pulled into the valley, till not one small stone is to be seen there. και ἂν εἰς πόλιν συναχθῇ καὶ λήμψεται πᾶς ἰσραηλ πρὸς τὴν πόλιν ἐκείνην σχοινία καὶ συροῦμεν αὐτὴν ἕως εἰς τὸν χειμάρρουν ὅπως μὴ καταλειφθῇ ἐκεῖ μηδὲ λίθος**
- 14 **Absalom și toți oamenii lui Israel au zis: „Sfatul lui Hușai, Architul, este mai bun decît sfatul lui Ahitofel.`` Dar Domnul hotărîse să nimicească bunul sfat al lui Ahitofel, ca să aducă nenorocirea peste Absalom. Then Absalom and all the men of Israel said, Hushai's suggestion is better than that of Ahithophel. For it was the purpose of the Lord to make the wise designs of Ahithophel without effect, so that the Lord might send evil on Absalom. και εἶπεν ἀβεσσαλωμ καὶ πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ ἀγαθὴ ἡ βουλὴ χουσι τοῦ ἀραχι ὑπὲρ τὴν βουλήν ἀχιτοφελ καὶ κύριος ἐνετείλατο διασκεδάσαι τὴν βουλήν ἀχιτοφελ τὴν ἀγαθὴν ὅπως ἂν ἐπαγάγῃ κύριος ἐπὶ ἀβεσσαλωμ τὰ κακὰ πάντα**

- 15 Husai a zis preoșilor Zadoc și Abiatar: „Ahitofel a dat cutare și cutare sfat lui Absalom și bătrânilor lui Israel, și eu i-am sfătuit cutare și cutare lucru.  
Then Hushai said to Zadok and Abiathar, the priests, This is the suggestion made by Ahithophel to Absalom and the responsible men of Israel, and this is what I said to them.  
καὶ εἶπεν χουσι ὁ τοῦ αραχι πρὸς σαδωκ καὶ αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς οὕτως καὶ οὕτως συνεβούλευσεν αχιτοφελ τῷ αβεσσαλωμ καὶ τοῖς πρεσβυτέροις ἰσραηλ καὶ οὕτως καὶ οὕτως συνεβούλευσα ἐγὼ
- 16 Acum trimeteți îndată știre lui David, și spuneți -i: „Nu sta noaptea în câmpurile pustiei, ci du-te mai departe, ca nu cumva împăratul și tot poporul care este cu el să fie în primejdie să piară.”  
So now send the news quickly to David, and say, Do not take your night's rest by the way across the river to the waste land, but be certain to go over; or the king and all the people with him will come destruction.  
καὶ νῦν ἀποστείλατε ταχὺ καὶ ἀναγγεῖλατε τῷ δαυιδ λέγοντες μὴ αὐλισθῆς τὴν νύκτα ἐν αραβῶθ τῆς ἐρήμου καὶ γε διαβαίνων σπεύσον μὴποτε καταπῆ τὸν βασιλέα καὶ πάντα τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ
- 17 Ionatan și Ahimaaz stăteau lângă fântâna Roguel. Slujnica venea și le aducea știri, iar ei se duceau să dea de veste împăratului David; căci nu îndrăzneau să se arate și să intre în cetate.  
Now Jonathan and Ahimaaz were waiting by En-rogel; and a servant-girl went from time to time and gave them news and they went with the news to King David, for it was not wise for them to let themselves be seen coming into the town.  
καὶ ἰωναθαν καὶ αχιμαας εἰσθήκεισαν ἐν τῇ πηγῇ ρωγηλ καὶ ἐπορεύθη ἡ παιδίσκη καὶ ἀνήγγειλεν αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ πορεύονται καὶ ἀναγγέλλουσιν τῷ βασιλεῖ δαυιδ ὅτι οὐκ ἐδύναντο ὀφθῆναι τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν
- 18 Dar odată i -a zărit un tânăr, și a spus lui Absalom. Ei au plecat amândoi în grabă, și au ajuns la Bahurim, la casa unui om care avea o fântină în curte, și s'au pogorît în ea.  
But a boy saw them, and gave word of it to Absalom: so the two of them went away quickly, and came to the house of a man in Bahurim who had a water-hole in his garden, and they went down into  
καὶ εἶδεν αὐτοὺς παιδάριον καὶ ἀπήγγειλεν τῷ αβεσσαλωμ καὶ ἐπορεύθησαν οἱ δύο ταχέως καὶ εἰσῆλθαν εἰς οἰκίαν ἀνδρὸς ἐν βαουριμ καὶ αὐτῷ λάκκῳ ἐν τῇ αὐλῇ καὶ κατέβησαν ἐκεῖ
- 19 Femeia a luat o învelitoare, a întins -o peste gura fântinii, și a împrăștiat urluială pe ea, ca să nu dea nimic de bănuît.  
And a woman put a cover over the hole, and put crushed grain on top of it, and no one had any knowledge of it.  
καὶ ἔλαβεν ἡ γυνὴ καὶ διεπέτασεν τὸ ἐπικάλυμμα ἐπὶ πρόσωπον τοῦ λάκκου καὶ ἐψυξεν ἐπ' αὐτῷ αραφῶθ καὶ οὐκ ἐγνώσθη ῥῆμα
- 20 Slujitorii lui Absalom au intrat în casă la femeia aceasta, și au zis: „Unde sînt Ahimaaz și Ionatan?” Femeia le -a răspuns: „Au trecut pîrîul”. Au căutat, și negăsindu -i, s'au întors la Ierusalim.  
And Absalom's servants came to the woman at the house and said, Where are Ahimaaz and Jonathan? And the woman said to them, They have gone from here to the stream. And after searching for them, and seeing nothing of them, they went back to Jerusalem.  
καὶ ἦλθαν οἱ παῖδες αβεσσαλωμ πρὸς τὴν γυναῖκα εἰς τὴν οἰκίαν καὶ εἶπαν ποῦ αχιμαας καὶ ἰωναθαν καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡ γυνὴ παρῆλθαν μικρὸν τοῦ ὕδατος καὶ ἐζήτησαν καὶ οὐχ εὔραν καὶ ἀνέστρεψαν εἰς ἱερουσαλημ
- 21 După plecarea lor, Ahimaaz și Ionatan au ieșit din fântină, și s'au dus să dea de știre împăratului David. Au zis lui David: „Sculați-vă și grăbiți-vă de treceți apa, căci Ahitofel a plănuît cutare și cutare lucru împotriva voastră.”  
Then after the servants had gone away, they came up out of the water-hole and went to give King David the news; and they said, Get up and go quickly over the water, for such and such are Ahithophel designs against you.  
ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ ἀπελθεῖν αὐτοὺς καὶ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ λάκκου καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἀνήγγειλαν τῷ βασιλεῖ δαυιδ καὶ εἶπαν πρὸς δαυιδ ἀνάστητε καὶ διάβητε ταχέως τὸ ὕδωρ ὅτι οὕτως ἐβουλεύσασιν ὑμῶν αχιτοφελ
- 22 David și tot poporul care era cu el s'au sculat și au trecut Iordanul; cînd se lumina de ziuă, nu rămăsese nici unul care să nu fi trecut Iordanul.”  
So David and all the people who were with him went up over Jordan: when dawn came, every one of them had gone over Jordan.  
καὶ ἀνέστη δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ καὶ διεβησαν τὸν ἰορδάνην ἕως τοῦ φωτὸς τοῦ πρωῖ ἕως ἐνὸς οὐκ ἔλαθεν ὅς οὐ διήλθεν τὸν ἰορδάνην
- 23 Ahitofel, cînd a văzut că sfatul lui n'a fost urmat, a pus șaua pe măgar, și a plecat acasă în cetatea lui. Și -a pus casa în rînduială, și s'a spînzurat. Cînd a murit, l-au îngropat în mormîntul tatălui său.  
Now when Ahithophel saw that his suggestion was not acted on, he got his ass ready, and went back to his house, to the town where he came from, and having put his house in order, he put himself to death by hanging; so he came to his end and was put in the resting-place of his father.  
καὶ αχιτοφελ εἶδεν ὅτι οὐκ ἐγενήθη ἡ βουλὴ αὐτοῦ καὶ ἐπέσαξεν τὴν ὄνον αὐτοῦ καὶ ἀνέστη καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ καὶ ἐνετείλατο τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ ἀπήγγατο καὶ ἀπέθανε καὶ ἐτάφη ἐν τῷ τάφῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 24 David ajunsese la Mahanaim, cînd a trecut Absalom Iordanul, însoțit de toți bărbații lui Israel.  
And David came to Mahanaim. And Absalom, with all the men of Israel, went over Jordan.  
καὶ δαυιδ διήλθεν εἰς μααναιμ καὶ αβεσσαλωμ διεβη τὸν ἰορδάνην αὐτὸς καὶ πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ
- 25 Absalom a pus pe Amasa în fruntea oștirii, în locul lui Ioab. Amasa era fiul unui om numit Itra, Israelitul, care intrase la Abigail, fata lui Nahas și sora Teruiei, mama lui Ioab.  
And Absalom put Amasa at the head of the army in place of Joab. Now Amasa was the son of a man named Ithra the Ishmaelite, who had been the lover of Abigail, the daughter of Jesse, sister of Zeruiah, Joab's mother.  
καὶ τὸν ἀμεσσαῖ κατέστησεν αβεσσαλωμ ἀντὶ ἰωαβ ἐπὶ τῆς δυνάμεως καὶ ἀμεσσαῖ υἱὸς ἀνδρὸς καὶ ὄνομα αὐτῷ ἰθορ ὁ ἰσραηλίτης οὗτος εἰσῆλθεν πρὸς αβιγαιαν θυγατέρα ναας ἀδελφὴν σαρουιας μητρὸς ἰωαβ
- 26 Israel și Absalom au tăbărît în țara Galaadului.  
And Israel and Absalom put up their tents in the land of Gilead.  
καὶ παρενέβαλεν πᾶς ἰσραηλ καὶ αβεσσαλωμ εἰς τὴν γῆν γαλααδ

- 27 Cînd a ajuns David la Mahanaim, Şobi, fiul lui Nahaş, din Raba fiilor lui Amon, Machir, fiul lui Amiel, din Lodebar, şi Barzilai... Galaaditul, din Roghelim, Now when David had come to Mahanaim, Shobi, the son of Nahash of Rabbah, the Ammonite, and Machir, the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim, και ἐγένετο ἦνικα ἦλθεν δαυιδ εἰς μοναῖμ ουεσβι υἱὸς ναας ἐκ ραββαθ υἱῶν αμμων και μαχρ υἱὸς αμμιλ ἐκ λωδαβαρ και βερζελλι ὁ γαλααδίτης ἐκ ρογελλιμ
- 28 au adus paturi, lighene, vase de pămînt, grîu, orz, făină, grîu prăjit, bob, linte, uscături, Came with beds and basins and pots, and grain and meal, and all sorts of dry foods, ἦνεγκαν δέκα κοίτας και ἀμφιτάπους και λέβητας δέκα και σκευή κεράμου και πυροὺς και κριθὰς και ἄλευρον και ἄλφιτον και κύαμον και φακὸν
- 29 miere, unt, oi, şi brînză de vacă. Au adus aceste lucruri lui David şi poporului care era cu el, ca să mănînce; căci ziceau: „Poporul acesta trebuie să fi suferit de foame, de oboseală şi de sete, în pustie. And honey and butter and sheep and milk-cheeses, for David and his people: for they said, This people is in the waste land, needing food and drink and rest. και μέλι και βούτυρον και πρόβατα και σαφφωθ βοῶν και προσήνεγκαν τῷ δαυιδ και τῷ λαῷ τῷ μετ' αὐτοῦ φαγεῖν ὅτι εἶπαν ὁ λαὸς πεινῶν και ἐκλελυμένος και διψῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 1 David a numărat poporul care era cu el, şi a pus peste ei căpetenii peste mii şi căpetenii peste sute. And David had the people who were with him numbered, and he put over them captains of thousands and captains of hundreds. και ἐπεσκέψατο δαυιδ τὸν λαὸν τὸν μετ' αὐτοῦ και κατέστησεν ἐπ' αὐτῶν χιλιάρχους και ἑκατοντάρχους
- 2 A pus o treime din popor supt porunca lui Ioab, o treime supt Abişai, fiul Țeruiei, fratele lui Ioab, şi o treime subt Itai din Gat. Şi împăratul a zis poporului: „Vreau să ies şi eu împreună cu voi.” And David sent the people out, a third of them under the orders of Joab, and a third under the orders of Abishai, son of Zeruiah, Joab's brother, and a third under Ittai the Gittite. And the king said the people, And I myself will certainly go out with you. και ἀπέστειλεν δαυιδ τὸν λαὸν τὸ τρίτον ἐν χειρὶ ιωαβ και τὸ τρίτον ἐν χειρὶ αβεσσα υἱοῦ σαρουιας ἀδελφοῦ ιωαβ και τὸ τρίτον ἐν χειρὶ εθθι τοῦ γεθθαίου και εἶπεν δαυιδ πρὸς τὸν λαὸν ἐξεληθὼν ἐξελε ὕσσοι και γε ἐγὼ μεθ' ὑμῶν
- 3 Dar poporul a zis: „Să nu ieşi! Căci dacă vom lua -o la fugă, luarea aminte nu se va îndrepta asupra noastră; şi cînd vor cădea jumătate din noi, nu vor lua seama la noi; dar tu eşti ca zece mii dintre şi acum este mai bine să ne vii în ajutor din cetate.” But the people said, It is better for you not to go out: for if we are put to flight, they will not give a thought to us, and if death overtakes half of us, it will be nothing to them: but you are of more value than ten thousand of us: so it is better for you to be ready to come to our help from this town. και εἶπεν οὐκ ἐξελεύσῃ ὅτι ἐὰν φυγῇ φύγομεν οὐ θήσουσιν ἐφ' ἡμᾶς καρδίαν και ἐὰν ἀποθάνωμεν τὸ ἥμισυ ἡμῶν οὐ θήσουσιν ἐφ' ἡμᾶς καρδίαν ὅτι σὺ ὡς ἡμεῖς δέκα χιλιάδες και νῦν ἀγαθὸν ὅτι ἔση ἡμῖν ἐν τῇ πόλει βοήθεια τοῦ βοηθεῖν
- 4 Împăratul le -a răspuns: „Voi face ce credeţi că este mai bine.” Şi împăratul a stat lângă poartă, în timp ce tot poporul ieşea cu sutele şi mii. And the king said to them, I will do whatever seems best to you. So the king took his place by the door of the town, and all the people went out by hundreds and by thousands. και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὁ βασιλεὺς ὃ ἐὰν ἀρέσῃ ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν ποιήσω και ἔσθι ὁ βασιλεὺς ἀνὰ χεῖρα τῆς πόλης και πᾶς ὁ λαὸς ἐξεπορευέτο εἰς ἑκατοντάδας και εἰς χιλιάδας
- 5 Împăratul a dat următoarea poruncă lui Ioab, lui Abişai şi lui Itai: „Pentru dragostea pe care o aveţi faţă de mine, purtaţi-vă blînd cu fînărul Absalom!” Şi tot poporul a auzit porunca împăratului, c tuturor căpeteniilor cu privire la Absalom. And the king gave orders to Joab and Abishai and Ittai, saying, Because of me, be gentle to the young man Absalom. And this order about Absalom was given in the hearing of all the people. και ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς τῷ ιωαβ και τῷ αβεσσα και τῷ εθθι λέγων φείσασθέ μοι τοῦ παιδαρίου τοῦ αβεσσαλωμ και πᾶς ὁ λαὸς ἤκουσεν ἐντελλομένου τοῦ βασιλέως πᾶσιν τοῖς ἄρχουσιν ὑπὲρ αβεσσαλωμ
- 6 Poporul a ieşit în cîmp înaintea lui Israel, şi bătălia a avut loc în pădurea lui Efraim. So the people went out into the field against Israel, and the fight took place in the woods of Ephraim. και ἐξῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὸν δρυμὸν ἐξ ἐναντίας ἰσραηλ και ἐγένετο ὁ πόλεμος ἐν τῷ δρυμῷ εφραιμ
- 7 Acolo, poporul lui Israel a fost bătut de slujitorii lui David, şi a fost o mare înfrîngere în ziua aceea, ca douăzeci de mii de oameni. And the people of Israel were overcome there by the servants of David, and there was a great destruction that day, and twenty thousand men were put to the sword. και ἔπταισεν ἐκεῖ ὁ λαὸς ἰσραηλ ἐνώπιον τῶν παιδῶν δαυιδ και ἐγένετο ἡ θραῦσις μεγάλη ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἴκοσι χιλιάδες ἀνδρῶν
- 8 Lupta s'a întins pe tot ţinutul, şi pădurea a mîncat mai mult popor în ziua aceea decît a mîncat sabia. And the fighting went on over all the face of the country: and the woods were responsible for more deaths than the sword. και ἐγένετο ἐκεῖ ὁ πόλεμος διεσπαρµένος ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς και ἐπλεόνησεν ὁ δρυμὸς τοῦ καταφαγεῖν ἐκ τοῦ λαοῦ ὑπὲρ οὓς κατέφαγεν ἐν τῷ λαῷ ἡ μάχαιρα ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 9 Absalom s'a pomenit în faţa oamenilor lui David. Era călare pe un catîr. Catîrul a pătruns subt ramurile încîlcite ale unui mare stejar, şi capul lui Absalom s'a prins de stejar; a rămas astfel spînzura între cer şi pămînt, şi catîrul care era subt el a trecut înainte. And Absalom came across some of David's men. And Absalom was seated on his mule, and the mule went under the thick branches of a great tree, and his head became fixed in the tree and he was left up between earth and heaven, and the beast under him went on. και συνήνησεν αβεσσαλωμ ἐνώπιον τῶν παιδῶν δαυιδ και αβεσσαλωμ ἐπιβεβηκὸς ἐπὶ τοῦ ἡμίονου αὐτοῦ και εἰσῆλθεν ὁ ἡμίονος ὑπὸ τὸ δάσος τῆς δρυὸς τῆς μεγάλης και ἐκρεμάσθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἔν τῃ δρυὶ και ἐκρεμάσθη ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ και ἀνὰ μέσον τῆς γῆς και ὁ ἡμίονος ὑποκάτω αὐτοῦ παρῆλθεν
- 10 Un om, văzînd lucrul acesta, a venit şi a spus lui Ioab: „Iată, am văzut pe Absalom spînzurat de un stejar.” And a certain man saw it and said to Joab, I saw Absalom hanging in a tree. και εἶδεν ἀνὴρ εἷς και ἀνήγγειλεν ιωαβ και εἶπεν ἰδοὺ ἐώρακα τὸν αβεσσαλωμ κρεµάμενον ἐν τῇ δρυὶ

- 11 Și Ioab a zis omului care i -a adus știrea aceasta: „L-ai văzut! De ce dar nu l-ai tăiat pe loc? Ți-aș fi dat zece sicli de argint și un brâu.”  
 And Joab said to the man who had given him the news, If you saw this, why did you not put your sword through him, and I would have given you ten bits of silver and a band for your robe?  
 και ειπεν ιωαβ τῷ ἀνδρὶ τῷ ἀπαγγέλλοντι και ιδου εἰρακασι τι ὅτι οὐκ ἐπάταξας αὐτὸν εἰς τὴν γῆν και ἐγὼ ἂν δεδώκειν σοι δέκα ἀργυρίου και παραζώνην μίαν
- 12 Dar omul acela a zis lui Ioab: „Chiar dacă aș cîntări în mîna mea o mie de sicli de argint, n'aș pune mîna pe fiul împăratului; căci noi am auzit următoarea poruncă pe care ți -a dat -o împăratul ție, I Abișai și lui Itai: „Luați seama fiecare la tînărul Absalom!”  
 And the man said to Joab, Even if you gave me a thousand bits of silver, I would not put out my hand against the king's son: for in our hearing the king gave orders to you and Abishai and Ittai, sayir Take care that the young man Absalom is not touched.  
 εἶπεν δὲ ὁ ἀνὴρ πρὸς ιωαβ και ἐγὼ εἰμι ἴστημι ἐπὶ τὰς χεῖράς μου χιλιους σικλους ἀργυρίου οὐ μὴ ἐπιβάλω χεῖρά μου ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως ὅτι ἐν τοῖς ὄσιν ἡμῶν ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς σοὶ και αβ σσα και τῷ εθθι λέγων φυλάξατέ μοι τὸ παιδάριον τὸν αβεσσαλωμ
- 13 Și dacă l-ași fi omorît mișelește, nimic n'ar fi rămas ascuns împăratului, și tu însuși ai fi fost împotriva mea.”  
 And if I had falsely put him to death (and nothing may be kept secret from the king), you would have had nothing to do with me.  
 μὴ ποιῆσαι ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ ἄδικον και πᾶς ὁ λόγος οὐ λήσεται ἀπὸ τοῦ βασιλέως και σὺ στήση ἐξ ἐναντίας
- 14 Ioab a zis: „Nu voi zăbovi ațita cu tine!” Și a luat trei săgeți în mîna, și le -a înfipt în inima lui Absalom, care era încă plin de viață în mijlocul stejarului.  
 Then Joab said, I would have made it safe for you. And he took three spears in his hand, and put them through Absalom's heart, while he was still living, in the branches of the tree.  
 και ειπεν ιωαβ τοῦτο ἐγὼ ἄρξομαι οὐχ οὕτως μενῶ ἐνώπιόν σου και ἔλαβεν ιωαβ τρία βέλη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ και ἐνέπηξεν αὐτὰ ἐν τῇ καρδίᾳ αβεσσαλωμ ἐτι αὐτοῦ ζῶντος ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς ὀρυὸς
- 15 Zece tineri, cari duceau armele lui Ioab, au înconjurat pe Absalom, l-au lovit și l-au omorît.  
 And ten young men, servants of Joab, came round Absalom and put an end to him.  
 και ἐκύκλωσαν δέκα παιδάρια αἶροντα τὰ σκεῦη ιωαβ και ἐπάταξαν τὸν αβεσσαλωμ και ἐθανάτωσαν αὐτόν
- 16 Ioab a sunat din trîmbiță; și poporul s'a întors, încetînd astfel să mai urmărească pe Israel, oprit de Ioab.  
 And Joab had the horn sounded, and the people came back from going after Israel, for Joab kept them back.  
 και ἐσάλπισεν ιωαβ ἐν κερατίνῃ και ἀπέστρεψεν ὁ λαὸς τοῦ μὴ διώκειν ὀπίσω ἰσραηλ ὅτι ἐφείδετο ιωαβ τοῦ λαοῦ
- 17 Au luat pe Absalom, l-au aruncat într'o groapă mare din mijlocul pădurii, și au pus peste el o grămadă foarte mare de petre. Tot Israelul a fugit, fiecare în cortul lui.  
 And they took Absalom's body and put it into a great hole in the wood, and put a great mass of stones over it: and every man of Israel went in flight to his tent.  
 και ἔλαβεν τὸν αβεσσαλωμ και ἔρριπεν αὐτόν εἰς χάσμα μέγα ἐν τῷ δρυμῷ εἰς τὸν βόθυνον τὸν μέγαν και ἐστήλωσεν ἐπ' αὐτόν σωρὸν λίθων μέγαν σφόδρα και πᾶς ἰσραηλ ἔφυγεν ἀνὴρ εἰς τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ
- 18 Pe cînd trăia, Absalom își ridicase un stîlp de aducere aminte în valea împăratului. Căci zicea: „N'am fii, prin cari să se poată păstra aducerea aminte a numelui meu.” Și a pus numele său stîlpului, c i astăzi se numește stîlpul lui Absalom.  
 Now Absalom, before his death, had put up for himself a pillar in the king's valley, naming it after himself; for he said, I have no son to keep my name in memory: and to this day it is named Absalom pillar.  
 και αβεσσαλωμ ἐτι ζῶν και ἔστησεν ἑαυτῷ τὴν στήλην ἐν ἣ ἐλήμφθη και ἐστήλωσεν αὐτὴν λαβεῖν τὴν στήλην τὴν ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ βασιλέως ὅτι εἶπεν οὐκ ἔστιν αὐτῷ υἱὸς ἕνεκεν τοῦ ἀναμνησαι τὸ ὄ νομα αὐτοῦ και ἐκάλεσεν τὴν στήλην χειρ αβεσσαλωμ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 19 Ahimaaz, fiul lui Țadoc, a zis: „Lasă-mă, să dau fuga, și să duc împăratului vestea cea bună că Domnul i -a făcut dreptate, scăpîndu -l din mîna vrăjmașilor săi.”  
 Then Ahimaaz, the son of Zadok, said, Let me go and give the king news of how the Lord has done right in his cause against those who took up arms against him.  
 και σχιμαας υἱὸς σαδωκ εἶπεν δράμω δὴ και εὐαγγελιω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἔκρινεν αὐτῷ κύριος ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ
- 20 Ioab i -a zis: „Nu tu ai să duci veștile azi; le vei duce într'o altă zi, dar nu astăzi; fiindcă fiul împăratului a murit.”  
 And Joab said, You will take no news today; another day you may give him the news, but you will take no news today, because the king's son is dead.  
 και ειπεν αὐτῷ ιωαβ οὐκ ἀνὴρ εὐαγγελίας σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ και εὐαγγελιῇ ἐν ἡμέρᾳ ἄλλῃ ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ οὐκ εὐαγγελιῇ οὗ εἵνεκεν ὁ υἱὸς τοῦ βασιλέως ἀπέθανεν
- 21 Și Ioab a zis lui Cuși: „Du-te și vestește împăratului ce ai văzut.” Cuși s'a închinat înaintea lui Ioab, și a dat fuga.  
 Then Joab said to the Cushite, Go and give the king word of what you have seen. And the Cushite, making a sign of respect to Joab, went off running.  
 και ειπεν ιωαβ τῷ χουσι βαδίσας ἀνάγγελων τῷ βασιλεῖ ὅσα εἶδες και προσεκύνησεν χουσι τῷ ιωαβ και ἐξῆλθεν
- 22 Ahimaaz, fiul lui Țadoc, a zis iarăș lui Ioab: „Orice s'ar întîmpla, lasă-mă să alerg după Cuși.” Și Ioab a zis: „Pentruce vrei să alergi, fiule? Nu este o solie care-ți va fi de folos.”  
 Then Ahimaaz, the son of Zadok, said to Joab again, Whatever may come of it, let me go after the Cushite. And Joab said, Why have you a desire to go, my son, seeing that you will get no reward for your news?  
 και προσέθετο ἐτι σχιμαας υἱὸς σαδωκ και ειπεν πρὸς ιωαβ και ἔστω ὅτι δράμω και γε ἐγὼ ὀπίσω τοῦ χουσι και ειπεν ιωαβ ἴνα τί τοῦτο τρέχεις υἱέ μου δεῦρο οὐκ ἔστιν σοι εὐαγγελία εἰς ὠφέλειαν πο ρευομένω
- 23 „Orice s'ar întîmpla, vreau să alerg”, a zis din nou Ahimaaz. Și Ioab i -a zis: „Dă fuga!” Ahimaaz a alergat pe drumul care duce în cîmpie, și a luat -o înaintea lui Cuși.  
 Whatever may come of it, he said, I will go. Then he said to him, Go. So Ahimaaz went running by the lowland road and overtook the Cushite.  
 και ειπεν τί γάρ ἐὰν δραμοῦμαι και ειπεν αὐτῷ ιωαβ δράμε και ἔδραμεν σχιμαας ὁδὸν τὴν τοῦ κεχαρ και ὑπερέβη τὸν χουσι

- 24 David ședea între cele două porți. Caraula s'a dus pe acoperișul porții spre zid; a ridicat ochii și s'a uitat. Și iată că un om alerga singur singurel.  
Now David was seated between the two town doors; and the watchman went up to the roof of the doorways, on the wall, and, lifting up his eyes, saw a man running by himself.  
καὶ δαυὶδ ἐκάθητο ἀνά μέσων τῶν δύο πυλῶν καὶ ἐπορεύθη ὁ σκοπὸς εἰς τὸ δῶμα τῆς πόλης πρὸς τὸ τεῖχος καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ τρέχων μόνος ἐνώπιον αὐτοῦ
- 25 Caraula a strigat, și a dat de știre împăratului. Împăratul a zis: „Dacă este singur, aduce vești.” Și omul acela se apropia din ce în ce mai mult.  
And the watchman gave news of it to the king. And the king said, If he is coming by himself, then he has news. And the man was travelling quickly, and came near.  
καὶ ἀνεβόησεν ὁ σκοπὸς καὶ ἀπήγγελεν τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς εἰ μόνος ἐστὶν εὐαγγελία ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ καὶ ἐπορεύετο πορευόμενος καὶ ἐγγίζων
- 26 Caraula a văzut un alt om alergând; a strigat la portar: „Iată un om aleargă singur singurel.” Împăratul a zis: „Și el aduce vești.”  
Then the watchman saw another man running; and crying out in the direction of the door he said, Here is another man running by himself. And the king said, He, like the other, comes with news.  
καὶ εἶδεν ὁ σκοπὸς ἄνδρα ἕτερον τρέχοντα καὶ ἐβόησεν ὁ σκοπὸς πρὸς τῆ πόλη καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἀνὴρ ἕτερος τρέχων μόνος καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καὶ γε οὗτος εὐαγγελιζόμενος
- 27 Caraula a zis: „Alergătura celui dintâi pare că e a lui Ahimaaz, fiul lui Zadoc.” Și împăratul a zis: „Este un om de bine, și aduce vești bune.”  
And the watchman said, It seems to me that the running of the first is like the running of Ahimaaz, the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and his news will be good.  
καὶ εἶπεν ὁ σκοπὸς ἐγὼ ὄρω τὸν δρόμον τοῦ πρώτου ὡς δρόμον αχίμαας υἱοῦ σαδοκ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἀνὴρ ἀγαθὸς οὗτος καὶ γε εἰς εὐαγγελίαν ἀγαθὴν ἐλεύσεται
- 28 Ahimaaz a strigat, și a zis împăratului: „Este bine de tot!” S'a închinat înaintea împăratului cu fața pînă la pămînt, și a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul tău, care a dat în mîinile noastre ȳ cei ce ridicau mîna împotriva domnului nostru împăratul.”  
And Ahimaaz, crying out to the king, said, It is well. And falling down before the king, with his face to the earth, he said, May the Lord your God be praised, who has given up the men who took up a against my lord the king!  
καὶ ἐβόησεν αχίμαας καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα εἰρήνη καὶ προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς σου ὃς ἀπέκλεισεν τοὺς ἄνδρας τοὺς μισοῦντας τὴν χεῖρα αὐτῶν ἐν τῷ κυρίῳ μου τῷ βασιλεῖ
- 29 Împăratul a zis: „Tinărul Absalom este bine, sănătos?” Ahimaaz a răspuns: „Am văzut o mare învâlmășală, cînd a trimes Ioab pe slujitorul împăratului și pe mine, slujitorul tău: dar nu știu ce era.”  
And the king said, Is it well with the young man Absalom? And Ahimaaz said in answer, When Joab sent me, your servant, I saw a great outcry going on, but I had no knowledge of what it was.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς εἰρήνη τῷ παιδαρίῳ τῷ αβεσσαλωμ καὶ εἶπεν αχίμαας εἶδον τὸ πλῆθος τὸ μέγα τοῦ ἀποστελεῖται τὸν δούλον τοῦ βασιλέως ἰωαβ καὶ τὸν δούλόν σου καὶ οὐκ ἔγνων τί ἐκεῖ
- 30 Și împăratul a zis: „Stai coalea la o parte.” Și Ahimaaz a stătut deoparte.  
And the king said, Get back and take your place here. So turning to one side, he took his place there.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἐπίστρεψον στηλῶθητι ὅδε καὶ ἐπεστράφη καὶ ἔστη
- 31 Îndată a sosit Cuși. Și a zis: „Să aflu domnul meu, împăratul, vestea cea bună! Astăzi Domnul ȳ -a făcut dreptate, scăpîndu-te din mîna tuturor celor ce se ridicau împotriva ta.”  
And then the Cushite came and said, I have news for my lord the king: today the Lord has done right in your cause against all those who took up arms against you.  
καὶ ἰδοὺ ὁ χουσι παρεγένετο καὶ εἶπεν τῷ βασιλεῖ εὐαγγελισθῆτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ὅτι ἐκρινέν σοι κύριος σήμερον ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐπεγειρομένων ἐπὶ σέ
- 32 Împăratul a zis lui Cuși: „Tinărul Absalom este bine, sănătos?” Cuși a răspuns: „Ca finărul acesta să fie vrăjmașii domnului meu, împăratul, și toți cei ce se ridică împotriva ta, ca să-ȳ faci rău!”  
And the king said to the Cushite, Is the young man Absalom safe? And the Cushite said in answer, May all the king's haters and those who do evil against the king, be as that young man is!  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν χουσι εἰ εἰρήνη τῷ παιδαρίῳ τῷ αβεσσαλωμ καὶ εἶπεν ὁ χουσι γένοντο ὡς τὸ παιδάριον οἱ ἐχθροὶ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως καὶ πάντες ὅσοι ἐπανεστήσαν ἐπ' αὐτὸν εἰς κακά
- 1 Au venit și au spus lui Ioab: „Iată că împăratul plînge și se jălește din pricina lui Absalom.”  
And word was given to Joab that the king was weeping and sorrowing for Absalom.  
καὶ ἐταράχθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἀνέβη εἰς τὸ ὑπερφῶν τῆς πόλης καὶ ἐκλαυσεν καὶ οὕτως εἶπεν ἐν τῷ πορευέσθαι αὐτὸν υἱέ μου αβεσσαλωμ υἱέ μου υἱέ μου αβεσσαλωμ τίς δόξη τὸν θάνατόν μου ἀντὶ σοῦ ἐγὼ ἀντὶ σοῦ αβεσσαλωμ υἱέ μου υἱέ μου
- 2 Și în ziua aceea, biruința s'a prefăcut în jale pentru tot poporul, căci în ziua aceea, poporul auzea zicîndu-se: „Împăratul este mîhnit din pricina fiului său.”  
And the salvation of that day was changed to sorrow for all the people: for it was said to the people, The king is in bitter grief for his son.  
καὶ ἀνηγγέλη τῷ ἰωαβ λέγοντες ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς κλαίει καὶ πενθεῖ ἐπὶ αβεσσαλωμ
- 3 În aceeași zi, poporul a intrat în cetate pe furiș, ca niște oameni rușinați că au fugit din luptă.  
And the people made their way back to the town quietly and secretly, as those who are shamed go secretly when they go in flight from the war.  
καὶ ἐγένετο ἡ σωτηρία ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς πένθος παντὶ τῷ λαῷ ὅτι ἤκουσεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων ὅτι λυπεῖται ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῷ υἱῷ αὐτοῦ
- 4 Împăratul își acoperise fața, și striga în gura mare: „Fiul meu Absalom! Absalom, fiul meu, fiul meu.”  
But the king, covering his face, gave a great cry, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!  
καὶ διεκλέπτετο ὁ λαὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν καθὼς διακλέπτεται ὁ λαὸς οἱ αἰσχυρόμενοι ἐν τῷ αὐτοῦς φεύγειν ἐν τῷ πολέμῳ
- 5 Ioab a intrat în odaia unde era împăratul, și a zis: „Tu acoperi azi de rușine fața tuturor slujitorilor tăi, cari au scăpat azi viața ta, a fiilor tăi și a fetelor tale, a nevestelor tale și a ȳtitoarelor tale.”  
And Joab came into the house to the king and said, Today you have put to shame the faces of all your servants who even now have kept you and your sons and your daughters and your wives and all women safe from death;  
καὶ ὁ βασιλεὺς ἐκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκραζεν ὁ βασιλεὺς φωνῇ μεγάλῃ λέγων υἱέ μου αβεσσαλωμ αβεσσαλωμ υἱέ μου

- 6 Tu iubești pe ceice te urăsc, și urăști pe ceice te iubesc, căci arăți azi că pentru tine nu sînt nici căpetenii nici slujitori; și vād acum că, dacă ar trăi Absalom și noi toți am fi murit în ziua aceasta, lucrul acesta ți-ar fi plăcut.  
For your haters, it seems, are dear to you, and your friends are hated. For you have made it clear that captains and servants are nothing to you: and now I see that if Absalom was living and we had been dead today, it would have been right in your eyes.  
καὶ εἰσῆλθεν ἰωαβ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς τὸν οἶκον καὶ εἶπεν κατῆχονας σήμερον τὸ πρόσωπον πάντων τῶν δούλων σου τῶν ἐξαιρουμένων σε σήμερον καὶ τὴν ψυχὴν τῶν υἱῶν σου καὶ τῶν θυγατέρων σου καὶ τὴν ψυχὴν τῶν γυναικῶν σου καὶ τῶν παλλακῶν σου
- 7 Scoală-te dar, ieși și vorbește după inima slujitorilor tăi! Căci jur pe Domnul că, dacă nu ieși să te arăți, nu va rămînea un om cu tine în noaptea aceasta; și aceasta va fi o nenorocire mai rea pentru t decît toate nenorocirile cari ți s'au întîmplat din tinerețā pînă acum.  
So get up now, and go out and say some kind words to your servants; for, by the Lord, I give you my oath, that if you do not go out, not one of them will keep with you tonight; and that will be worse you than all the evil which has overtaken you from your earliest years.  
τοῦ ἀγαπᾶν τοὺς μισοῦντάς σε καὶ μισεῖν τοὺς ἀγαπῶντάς σε καὶ ἀνῆγγεῖλας σήμερον ὅτι οὐκ εἰσιν οἱ ἄρχοντές σου οὐδὲ παῖδες ὅτι ἐγνώκα σήμερον ὅτι εἰ ἀβεσσαλωμ ἔξῃ πάντες ἡμεῖς σήμερον νεκρο ὅτι τότε τὸ εὐθὲς ἦν ἐν ὀφθαλμοῖς σου
- 8 Atunci împăratul s'a sculat, și a șezut la poartă. Au spus tot poporului: „Iată că împăratul stă la poartă.” Și tot poporul a venit înaintea împăratului.  
Then the king got up and took his seat near the town-door. And word was given to all the people that the king was in the public place: and all the people came before the king. Now all the men of Israel had gone back in flight to their tents.  
καὶ νῦν ἀναστὰς ἐξέλθε καὶ λάλησον εἰς τὴν καρδίαν τῶν δούλων σου ὅτι ἐν κυρίῳ ὅμοσα ὅτι εἰ μὴ ἐκπορεύσῃ σήμερον εἰ αὐλισθήσεται ἀνὴρ μετὰ σοῦ τὴν νύκτα ταύτην καὶ ἐπίγνωθι σεαυτῷ καὶ ὄν σοι τοῦτο ὑπὲρ πάντων τῶν κακῶν τὸ ἐπελθόν σοι ἐκ νεότητός σου ἕως τοῦ νῦν
- 9 Și în toate semințiile lui Israel, tot poporul se certa, zicînd: „Împăratul ne -a izbăvit din mîna vrăjmașilor noștri, el ne -a scăpat din mîna Filistenilor; și acum a trebuit să fugă din țară dinaintea lui Absalom.  
And through all the tribes of Israel the people were having arguments, saying, The king made us safe from the hands of those who were against us and made us free from the hands of the Philistines; now he has gone in flight from the land, because of Absalom.  
καὶ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ἐκάθισεν ἐν τῇ πόλει καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀνῆγγεῖλαν λέγοντες ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς κάθηται ἐν τῇ πόλει καὶ εἰσῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς κατὰ πρόσωπον τοῦ βασιλέως καὶ ἰσραὴλ ἔφυγεν ἀνὴρ εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ
- 10 Și Absalom, pe care -l unsesem să domnească peste noi, a murit în bătălie: de ce nu puneți o vorbă pentru întoarcerea împăratului?  
And Absalom, whom we made a ruler over us, is dead in the fight. So now why do you say nothing about getting the king back? And word of what all Israel was saying came to the king.  
καὶ ἦν πᾶς ὁ λαὸς κρινόμενος ἐν πάσαις φυλαῖς ἰσραὴλ λέγοντες ὁ βασιλεὺς δαυὶδ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ αὐτὸς ἐξείλατο ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων καὶ νῦν πέφευγεν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἀπὸ ἀβεσσαλωμ
- 11 La rîndul său, împăratul David a trimes să spună preoților Zadoc și Abiatar: „Vorbiți bătrînilor lui Iuda, și spuneți-le: „Pentruce ați fi voi cei din urmă pentru întoarcerea împăratului în casa lui?” - (ce se spunea în tot Israelul ajunsese pînă la împărat. -  
And King David sent word to Zadok and Abiathar, the priests, Say to the responsible men of Judah, Why are you the last to take steps to get the king back to his house?  
καὶ ἀβεσσαλωμ ὃν ἐχρίσαμεν ἐφ' ἡμῶν ἀπέθανεν ἐν τῷ πολέμῳ καὶ νῦν ἴνα τί ὑμεῖς κοφεύετε τοῦ ἐπιστρέψαι τὸν βασιλέα καὶ τὸ ῥῆμα παντὸς ἰσραὴλ ἦλθεν πρὸς τὸν βασιλέα
- 12 Voi sînteți frații mei, sînteți os din oasele mele și carne din carnea mea; pentruce ați fi voi cei din urmă pentru aducerea împăratului înapoi?  
You are my brothers, my bone and my flesh; why are you the last to get the king back again?  
καὶ ὁ βασιλεὺς δαυὶδ ἀπέστειλεν πρὸς σαδοκ καὶ πρὸς αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς λέγων λαλήσατε πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους ἰουδα λέγοντες ἴνα τί γίνεσθε ἔσχατοι τοῦ ἐπιστρέψαι τὸν βασιλέα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ λόγος παντὸς ἰσραὴλ ἦλθεν πρὸς τὸν βασιλέα
- 13 Și lui Amasa spuneți -i așa: „Nu ești tu oare os din oasele mele și carne din carnea mea? Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă nu vei fi înaintea mea pentru totdeauna căpetenia oștiri locul lui Ioab!”  
And say to Amasa, Are you not my bone and my flesh? May God's punishment be on me, if I do not make you chief of the army before me at all times in place of Joab!  
ἀδελφοί μου ὑμεῖς ὅσα μου καὶ σάρκες μου ὑμεῖς καὶ ἴνα τί γίνεσθε ἔσχατοι τοῦ ἐπιστρέψαι τὸν βασιλέα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 14 David a înmuaiat inima tuturor celor din Iuda, de parcă ar fi fost un singur om; și au trimes să spună împăratului: „Întoarce-te, tu și toți slujitorii tăi.”  
And the hearts of the men of Judah were moved like one man; so that they sent to the king, saying, Come back, with all your servants.  
καὶ τῷ ἀμεσσαῖ ἐρεῖτε οὐχὶ ὅσοῦν μου καὶ σὰρξ μου σύ καὶ νῦν τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη εἰ μὴ ἄρχων δυνάμεως ἐσθὲ ἐνώπιον ἐμοῦ πάσας τὰς ἡμέρας ἀντὶ ἰωαβ
- 15 Împăratul s'a întors, și a ajuns pînă la Iordan. Și Iuda s'a dus la Ghilgal, ca să iasă înaintea împăratului, și să -l facă să treacă Iordanul.  
So the king came back, and came as far as Jordan. And Judah came to Gilgal, meeting the king there, to take him back with them over Jordan.  
καὶ ἔκλινεν τὴν καρδίαν παντὸς ἀνδρὸς ἰουδα ὡς ἀνδρὸς ἐνός καὶ ἀπέστειλαν πρὸς τὸν βασιλέα λέγοντες ἐπιστρέφῃτι σὺ καὶ πάντες οἱ δοῦλοι σου
- 16 Șimeii, fiul lui Ghera, Beniamitul, care era din Bahurim, s'a grăbit să se pogoare cu cei din Iuda înaintea împăratului David.  
And Shimei, the son of Gera, the Benjamite from Bahurim, got up quickly and went down with the men of Judah for the purpose of meeting King David;  
καὶ ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἦλθεν ἕως τοῦ ἰορδάνου καὶ ἄνδρες ἰουδα ἦλθαν εἰς γαλγαλα τοῦ πορεύεσθαι εἰς ἀπαντὴν τοῦ βασιλέως διαβιβάσαι τὸν βασιλέα τὸν ἰορδάνην

- 17 Avea cu el o mie de oameni din Benjamin, și pe Tiba, mai marele casei lui Saul, și pe cei cincisprezece fii și pe cei douăzeci de robi ai lui Tiba. Au trecut Iordanul în fața împăratului.  
And with him a thousand men of Benjamin, and Ziba, the servant of Saul, with his fifteen sons and twenty servants, came rushing to Jordan before the king,  
καὶ ἐτάχυνεν σεμεὶ υἱὸς γηρα υἱοῦ τοῦ ἰεμενὶ ἐκ βαουριμ καὶ κατέβη μετὰ ἄνδρὸς ἰουδα εἰς ἀπαντὴν τοῦ βασιλέως δαυὶδ
- 18 Luntrea, pusă la îndemîna împăratului, tocmai pornise ca să -i treacă și casa dincolo; și în clipa cînd era să treacă împăratul Iordarnul, Șimei, fiul lui Ghera, s'a închinat înaintea lui.  
And kept going across the river to take the people of the king's house over, and to do whatever was desired by the king. And Shimei, the son of Gera, went down on his face in the dust before the king when he was about to go over Jordan,  
καὶ χίλιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ ἐκ τοῦ βενιαμιν καὶ σιβα τὸ παιδάριον τοῦ οἴκου σαουλ καὶ δέκα πέντε υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ εἴκοσι δοῦλοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ κατεύθυναν τὸν ἰορδάνην ἔμπροσθεν τοῦ βασιλέως
- 19 Și a zis împăratului: „Să nu țină seamă domnul meu de nelegiuirea mea, să uitate că robul tău l -a ocărît în ziua cînd împăratul, domnul meu, ieșea din Ierusalim, și să nu țină seamă... împăratul de lucrul acesta!  
And said to him, Let me not be judged as a sinner in your eyes, O my lord, and do not keep in mind the wrong I did on the day when my lord the king went out of Jerusalem, or take it to heart.  
καὶ ἐλειτούργησαν τὴν λειτουργίαν τοῦ διαβιβάσαι τὸν βασιλέα καὶ διέβη ἢ διάβασις ἐξεγείραι τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ καὶ σεμεὶ υἱὸς γηρα ἔπεσεν ἐπὶ πρὸ ὄσωπον αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ βασιλέως διαβαίνοντος αὐτοῦ τὸν ἰορδάνην
- 20 Căci robul tău mărturiseste că a păcătuit. Și iată, vin astăzi, cel dintîi din toată casa lui Iosif, înaintea împăratului, domnul meu.``  
For your servant is conscious of his sin: and so, as you see, I have come today, the first of all the sons of Joseph, for the purpose of meeting my lord the king.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα μὴ διαλογισάσθω ὁ κύριός μου ἀνομίαν καὶ μὴ μνηστῆς ὅσα ἠδίκησεν ὁ παῖς σου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἧ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ἐξεπορεύετο ἐξ ἱερουσαλημ τοῦ θέσθαι τὸν βασιλέα εἰς τὴν καρδίαν αὐτοῦ
- 21 Atunci Abişai, fiul Tereuiei, a luat cuvîntul, și a zis: „Nu trebuie oare să moară Șimei pentrucă a blestemat pe unsul Domnului?``  
But Abishai, the son of Zeruiah, said, Is not death the right fate for Shimei, because he has been cursing the one marked by the holy oil?  
ὅτι ἔγνω ὁ δοῦλός σου ὅτι ἐγὼ ἡμάρτον καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἦλθον σήμερον πρότερος παντὸς οἴκου ἰωσηφ τοῦ καταβῆναι εἰς ἀπαντὴν τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως
- 22 Dar David a zis: „Ce am eu cu voi, fiii Tereuiei, și pentruce vă arătați astăzi protivnicii mei? Astăzi să se omoare oare vreun om în Israel? Nu știu eu că împărățesc azi peste Israel?``  
And David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you put yourselves against me today? is it right for any man in Israel to be put to death today? for I am certain today that I am in Israel.  
καὶ ἀπεκρίθη αβεσσα υἱὸς σαρουιας καὶ εἶπεν μὴ ἀντὶ τούτου οὐ θανατωθήσεται σεμεὶ ὅτι κατηράσατο τὸν χριστὸν κυρίου
- 23 Și împăratul a zis lui Șimei: „Nu vei muri!`` Împăratul i -a jurat că nu -l va omorî.  
So the king said to Shimei, You will not be put to death. And the king gave him his oath.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ τί ἔμοι καὶ ὑμῖν υἱοὶ σαρουιας ὅτι γίνεσθέ μοι σήμερον εἰς ἐπιβουλον σήμερον οὐ θανατωθήσεται τις ἀνὴρ ἐξ ἰσραηλ ὅτι οὐκ οἶδα εἰ σήμερον βασιλεύω ἐγὼ ἐπὶ τὸν ἰσραηλ
- 24 Mefiboșet, fiul lui Saul, s'a pogorît și el înaintea împăratului. Nu-și îngrijise nici picioarele, nici barba, nici nu-și spălase hainele, din ziua cînd plecase împăratul pînă în ziua cînd se întorcea în pace.  
And Mephibosheth, the son of Saul's son, came down for the purpose of meeting the king; his feet had not been cared for or his hair cut or his clothing washed from the day when the king went away the day when he came back in peace.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς σεμεὶ οὐ μὴ ἀποθάνης καὶ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς
- 25 Cînd s'a dus înaintea împăratului la Ierusalim, împăratul i -a zis: „Pentruce n'ai venit cu mine, Mefiboșet?``  
Now when he had come from Jerusalem to see the king, the king said to him, Why did you not come with me, Mephibosheth?  
καὶ μεμφιβοσθε υἱὸς ἰωναθαν υἱοῦ σαουλ κατέβη εἰς ἀπαντὴν τοῦ βασιλέως καὶ οὐκ ἐθεράπευσεν τοὺς πόδας αὐτοῦ οὐδὲ ὠνυχίσατο οὐδὲ ἐποίησεν τὸν μύστακα αὐτοῦ καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ οὐκ ἔπλυνεν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἀπῆλθεν ὁ βασιλεὺς ἕως τῆς ἡμέρας ἧς αὐτὸς παρεγένετο ἐν εἰρήνῃ
- 26 Și el a răspuns: „Împărate, domnul meu, slujitorul meu m'a înșelat, căci robul tău, care este olog, zisese: ‚Voi pune șaua pe măgar, voi încăleca pe el, și voi merge cu împăratul.``  
And he said in answer, Because of the deceit of my servant, my lord king: for I, your servant, said to him, You are to make ready an ass and on it I will go with the king, for your servant has not the u his feet.  
καὶ ἐγένετο ὅτε εἰσῆλθεν εἰς ἱερουσαλημ εἰς ἀπάντησιν τοῦ βασιλέως καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τί ὅτι οὐκ ἐπορεύθης μετ' ἐμοῦ μεμφιβοσθε
- 27 Și el a înegrît pe robul tău la domnul meu împăratul. Dar domnul meu împăratul este ca un înger al lui Dumnezeu. Fă ce vei crede.  
He has given you a false account of me: but my lord the king is like the angel of God: do then whatever seems good to you.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν μεμφιβοσθε κύριέ μου βασιλεὺ ὁ δοῦλός μου παρελογισατό με ὅτι εἶπεν ὁ παῖς σου αὐτῷ ἐπίσαζόν μοι τὴν ὄνον καὶ ἐπιβῶ ἐπ' αὐτὴν καὶ πορεύσομαι μετὰ τοῦ βασιλέως ὅτι χωλὸς ὁ δοῦλός σου
- 28 Căci toți cei din casa tatălui meu au fost niște oameni vrednici de moarte înaintea împăratului domnul meu; și totuș, tu ai pus pe robul tău în rîndul celor ce mănîncă la masă cu tine. Ce drept mai pot avea eu, și ce am să cer eu împăratului?``  
For all my father's family were only dead men before my lord the king: and still you put your servant among those whose place is at the king's table. What right then have I to say anything more to th king?  
καὶ μεθώδευσεν ἐν τῷ δούλῳ σου πρὸς τὸν κύριόν μου τὸν βασιλέα καὶ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ὡς ἄγγελος τοῦ θεοῦ καὶ ποίησον τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου



- 29 Împăratul i -a zis: „Ce mai vorbești atîta? Am spus: „Tu și Tiba, veți împărți pămînturile.”  
 And the king said, Say nothing more about these things. I say, Let there be a division of the land between Ziba and you.  
 ὅτι οὐκ ἦν πᾶς ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς μου ἀλλ' ἢ ὅτι ἄνδρες θανάτου τῷ κυρίῳ μου τῷ βασιλεῖ καὶ ἔθικας τὸν δοῦλόν σου ἐν τοῖς ἐσθίουσιν τὴν τράπεζάν σου καὶ τί ἐστίν μοι ἐτι δικαίωμα καὶ τοῦ κεκρα γέναι με ἐτι πρὸς τὸν βασιλέα
- 30 Și Mefiboset a zis împăratului: „Să ia chiar totul, căci împăratul domnul meu se întoarce în pace acasă.”  
 And Mephiboseth said, Let him take it all, now that my lord the king has come back to his house in peace!  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς ἵνα τί λαλεῖς ἐτι τοὺς λόγους σου εἶπον σὺ καὶ σίβα διελεῖσθε τὸν ἀγρόν
- 31 Barzilai, Galaaditul, s'a pogorît din Roghelim, și a trecut Iordanul împreună cu împăratul, ca să -l petreacă pînă dincolo de Iordan.  
 And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went on as far as Jordan with the king to take him across Jordan.  
 καὶ εἶπεν μεμφιβοσθε πρὸς τὸν βασιλέα καὶ γε τὰ πάντα λαβέτω μετὰ τὸ παραγενέσθαι τὸν κύριόν μου τὸν βασιλέα ἐν εἰρήνῃ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 32 Barzilai era foarte bătrîn, în vîrstă de optzeci de ani. El îngrijise de împărat în timpul șederii lui la Mahanaim, căci era un om foarte bogat.  
 Now Barzillai was a very old man, as much as eighty years old: and he had given the king everything he had need of, while he was at Mahanaim, for he was a very great man.  
 καὶ βερζελλὶ ὁ γαλααδίτης κατέβη ἐκ ρογελλίμ καὶ διέβη μετὰ τοῦ βασιλέως τὸν ιορδάνην ἐκπέμψαι αὐτὸν τὸν ιορδάνην
- 33 Împăratul a zis lui Barzilai: „Vino cu mine, și te voi hrăni la mine în Ierusalim.”  
 And the king said to Barzillai, Come over with me, and I will take care of you in Jerusalem.  
 καὶ βερζελλὶ ἀνὴρ πρεσβύτερος σφόδρα υἱὸς ὀγδοήκοντα ἐτῶν καὶ αὐτὸς διέθρεψεν τὸν βασιλέα ἐν τῷ οἴκῳ αὐτὸν ἐν μαναΐμ ὅτι ἀνὴρ μέγας ἐστίν σφόδρα
- 34 Dar Barzilai a răspuns împăratului: „Cîți ani voi mai trăi, ca să mă sui cu împăratul la Ierusalim?  
 And Barzillai said to the king, How much of my life is still before me, for me to go up to Jerusalem with the king?  
 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς βερζελλὶ σὺ διαβήσῃ μετ' ἐμοῦ καὶ διαθρέψω τὸ γῆρας σου μετ' ἐμοῦ ἐν ιερουσαλὴμ
- 35 Eu sînt astăzi în vîrstă de optzeci de ani. Pot eu să mai cunosc ce este bun și ce este rău? Poate robul tău să mai aibă vreun gust pentru ce mănîncă și bea? Pot eu să mai aud glasul cîntăreților și cîntă elor? Și pentru ce să mai fie robul tău o povară pentru domnul meu, împăratul?  
 I am now eighty years old: good and bad are the same to me; have meat and drink any taste for me now? am I able to take pleasure in the voices of men or women in song? why then am I to be a trou to my lord the king?  
 καὶ εἶπεν βερζελλὶ πρὸς τὸν βασιλέα πόσαι ἡμέραι ἐτῶν ζωῆς μου ὅτι ἀναβήσομαι μετὰ τοῦ βασιλέως εἰς ιερουσαλὴμ
- 36 Robul tău va merge puțin dincolo de Iordan cu împăratul. Dealțul, pentru ce mi-ar face împăratul această binefacere?  
 Your servant's desire was only to take the king over Jordan; why is the king to give me such a reward?  
 υἱὸς ὀγδοήκοντα ἐτῶν ἐγὼ εἰμι σήμερον μὴ γινώσκωμι ἀνὰ μέσον ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ ἢ γεύσεται ὁ δοῦλός σου ἐτι ὁ φάγομαι ἢ πίομαι ἢ ἀκούσομαι ἐτι φωνὴν ἁδόντων καὶ ἁδουσῶν ἵνα τί ἔσται ἐτι ὁ δοῖ λός σου εἰς φορτίον ἐπὶ τὸν κύριόν μου τὸν βασιλέα
- 37 Să se întoarcă robul tău, și să mor în cetatea mea, lângă mormîntul tatălui meu și mamei mele! Dar iată că robul tău Chimham va trece cu împăratul, domnul meu; fă ce vei crede pentru el.”  
 Let your servant now go back again, so that when death comes to me, it may be in my town and by the resting-place of my father and mother. But here is your servant Chimham: let him go with my l the king, and do for him what seems good to you.  
 ὡς βραχὺ διαβήσεται ὁ δοῦλός σου τὸν ιορδάνην μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ ἵνα τί ἀνταποδιδώσιν μοι ὁ βασιλεὺς τὴν ἀνταπόδοσιν ταύτην
- 38 Împăratul a zis: „Chimham să treacă împreună cu mine, și voi face pentru el ce vei vrea; tot ce vei dori dela mine, îți voi da!”  
 And the king said in answer, Let Chimham go over with me, and I will do for him whatever seems good to you: and whatever your desire is, I will do it for you.  
 καθιστάτω δὴ ὁ δοῦλός σου καὶ ἀποθανοῦμαι ἐν τῇ πόλει μου παρὰ τῷ τάφῳ τοῦ πατρὸς μου καὶ τῆς μητρὸς μου καὶ ἰδοὺ ὁ δοῦλός σου χαμααμ διαβήσεται μετὰ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως καὶ ποιή σον αὐτῷ τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου
- 39 După ce tot poporul a trecut Iordanul și după ce l -a trecut și împăratul, împăratul a sărutat pe Barzilai, și l -a binecuvîntat. Și Barzilai s'a întors acasă.  
 Then all the people went over Jordan, and the king went over: and the king gave Barzillai a kiss, with his blessing; and he went back to his place.  
 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς μετ' ἐμοῦ διαβήτω χαμααμ κἀγὼ ποιήσω αὐτῷ τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ πάντα ὅσα ἐκλέξῃ ἐπ' ἐμοί ποιήσω σοι
- 40 Împăratul s'a îndreptat spre Ghilgal, însoțit de Chimham. Tot poporul lui Iuda și jumătate din poporul lui Israel petrecuse pe împărat dincolo de Iordan.  
 So the king went over to Gilgal, and Chimham went with him: and all the people of Judah, as well as half the people of Israel, took the king on his way.  
 καὶ διέβη πᾶς ὁ λαὸς τὸν ιορδάνην καὶ ὁ βασιλεὺς διέβη καὶ κατεφίλησεν ὁ βασιλεὺς τὸν βερζελλὶ καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ
- 41 Dar toți bărbaii lui Israel au venit la împărat, și i-au zis: „Pentru ce te-au furat frații noștri, bărbaii lui Iuda, și au trecut pe împărat peste Iordan, împreună cu casa lui, și cu toți oamenii lui David?”  
 Then the men of Israel came to the king and said, Why have our countrymen of Judah taken you away in secret and come over Jordan with the king and all his family, because all his people are Davi men?  
 καὶ διέβη ὁ βασιλεὺς εἰς γαλαλα καὶ χαμααμ διέβη μετ' αὐτοῦ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ιουδα διαβαίνοντες μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ γε τὸ ἤμισυ τοῦ λαοῦ ἰσραηλ

- 42 Toți bărbații lui Iuda au răspuns bărbaților lui Israel: „Fiindcă împăratul ne este rudă; și ce ați găsit aici, ca să vă mîniati? Am trăit noi pe cheltuiala împăratului? Ne -a făcut el daruri?”  
 And all the men of Judah gave this answer to the men of Israel, Because the king is our near relation: why then are you angry about this? have we taken any of the king's food, or has he given us any offering?  
 και ἰδοὺ πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ παρεγένοντο πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπον πρὸς τὸν βασιλέα τί ὅτι ἔκλεψάν σε οἱ ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀνὴρ ἰουδα καὶ διεβίβασαν τὸν βασιλέα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ τὸν ἰορδάνην καὶ ἄντες ἄνδρες δαυὶδ μετ' αὐτοῦ
- 43 Și bărbații lui Israel au răspuns bărbaților lui Iuda: „Împăratul este de zece ori mai mult al nostru, și chiar la David avem mai mult drept decît voi. Pentru ce ne-ați nesocotit? N'am fost noi cei dintîi am spus să se întoarcă împăratul nostru?” Și bărbații lui Iuda au vorbit cu mai multă asprime decît bărbații lui Israel.  
 And in answer to the men of Judah, the men of Israel said, We have ten parts in the king, and we are the first in order of birth: why did you make nothing of us? and were we not the first to make suggestions for getting the king back? And the words of the men of Judah were more violent than the words of the men of Israel.  
 και ἀπεκρίθη πᾶς ἀνὴρ ἰουδα πρὸς ἄνδρα ἰσραηλ καὶ εἶπαν διότι ἐγγίζει πρὸς με ὁ βασιλεὺς καὶ ἵνα τί οὕτως ἐθυμώθησθε περὶ τοῦ λόγου τούτου μὴ βρώσει ἐφάγαμεν ἐκ τοῦ βασιλέως ἢ δόμα ἔδωκεν ἡμεῖς ἡμῖν
- 1 Acolo era un om de nimic, numit Șeba, fiul lui Bicri, Beniamitul. El a sunat din trîmbiță, și a zis: „Noi n'avem nicio parte cu David, nicio moștenire cu fiul lui Isai! Fiecare la cortul său, Israele!”  
 Now by chance there was present a good-for-nothing person named Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he, sounding the horn, said, We have no part in David, or any interest in the son of Jess let every man go to his tent, O Israel.  
 και ἐκεῖ ἐπικαλοῦμενος υἱὸς παράνομος καὶ ὄνομα αὐτῷ σαβει υἱὸς βοχορι ἀνὴρ ὁ ἰεμενι καὶ ἐσάλπισεν ἐν τῇ κερατίνῃ καὶ εἶπεν οὐκ ἔστιν ἡμῖν μερίς ἐν δαυὶδ οὐδὲ κληρονομία ἡμῖν ἐν τῷ υἱῷ ἰεσσαὶ ἀνὴρ εἰς τὰ σκηνώματά σου ἰσραηλ
- 2 Și toți bărbații lui Israel s'au depărtat de David, și au urmat pe Șeba, fiul lui Bicri. Dar bărbații lui Iuda au rămas credincioși împăratului lor, și l-au însoțit dela Iordan pînă la Ierusalim.  
 So all the men of Israel, turning away from David, went after Sheba, the son of Bichri: but the men of Judah were true to their king, going with him from Jordan as far as Jerusalem.  
 και ἀνέβη πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ ἀπὸ ὀπισθεν δαυὶδ ὀπίσω σαβει υἱοῦ βοχορι καὶ ἀνὴρ ἰουδα ἐκολλήθη τῷ βασιλεῖ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου καὶ ἕως ἱερουσαλημ
- 3 David a intrat iarăși în casa lui la Ierusalim. Împăratul a luat cele zece țitoare pe cari le lăsase pentru paza casei, și le -a pus într'o casă subț pază; a îngrijit de ele, dar n'a intrat la ele. Și au fost închiși pînă în ziua morții lor, trăind în văduvie.  
 And David came to his house at Jerusalem: and the king took the ten women to whom he had given the care of the house, and had them shut up, and gave them the necessaries of life, but did not go near them. So they were shut up till the day of their death, living as widows.  
 και εἰσηλθεν δαυὶδ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς τὰς δέκα γυναῖκας τὰς παλλακὰς αὐτοῦ ἃς ἀφῆκεν φυλάσσειν τὸν οἶκον καὶ ἔδωκεν αὐτὰς ἐν οἴκῳ φυλακῆς καὶ διέθρεψε τὰς αὐτὰς καὶ πρὸς αὐτὰς οὐκ εἰσηλθεν καὶ ἦσαν συνεχόμεναι ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτῶν χῆραι ζῶσαι
- 4 Împăratul a zis lui Amasa: „Cheamă-mi peste trei zile pe bărbații lui Iuda; și tu să fii de față aici.”  
 Then the king said to Amasa, Get all the men of Judah together, and in three days be here yourself.  
 και εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ἀμεσσαὶ βόησόν μοι τὸν ἀνδρα ἰουδα τρεῖς ἡμέρας σὺ δὲ αὐτοῦ στήθι
- 5 Amasa a plecat să cheme pe Iuda; dar a zăbovit peste vremea pe care i -o hotărîse împăratul.  
 So Amasa went to get all the men of Judah together, but he took longer than the time David had given him.  
 και ἐπορεύθη ἀμεσσαὶ τοῦ βοῆσαι τὸν ἰουδα καὶ ἐχρόνισεν ἀπὸ τοῦ καιροῦ οὗ ἐτάξατο αὐτῷ δαυὶδ
- 6 David a zis atunci lui Abișai: „Șeba, fiul lui Bicri, ne va face acum mai mult rău decît Absalom. Ia tu însuși pe slujitorii stăpînului tău, și urmărește -l, ca nu cumva să găsească cetăți întărite, și să se ascundă dinaintea noastră.”  
 And David said to Abishai, Sheba, the son of Bichri, will do us more damage than Absalom did; so take some of your lord's servants and go after him, before he makes himself safe in the walled town and gets away before our eyes.  
 και εἶπεν δαυὶδ πρὸς ἀβεσσα νῦν κακοποιήσει ἡμᾶς σαβει υἱὸς βοχορι ὑπὲρ ἀβεσσαλωμ καὶ νῦν σὺ λαβὲ μετὰ σεαυτοῦ τοὺς παῖδας τοῦ κυρίου σου καὶ καταδίωξον ὀπίσω αὐτοῦ μήποτε ἑαυτῷ εὕρη παλαίους ὄχυράς καὶ σκιάσει τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν
- 7 Și Abișai a plecat, urmat de oamenii lui Ioab, de Cheretiți și de Peletiți, și de toți vitejii; au ieșit din Ierusalim, ca să urmărească pe Șeba, fiul lui Bicri.  
 So there went after Abishai, Joab and the Cherethites and the Pelethites and all the fighting-men; they went out of Jerusalem to overtake Sheba, the son of Bichri.  
 και ἐξῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ οἱ ἄνδρες ἰωαβ καὶ ὁ χερεθθὶ καὶ ὁ φελεθθὶ καὶ πάντες οἱ δυνατοὶ καὶ ἐξῆλθον ἐξ ἱερουσαλημ διώξαι ὀπίσω σαβει υἱοῦ βοχορι
- 8 Cînd au fost lîngă piatra cea mare care este la Gabaon, Amasa a ajuns înaintea lor. Ioab era încins cu o sabie pe deasupra hainelor de război, cu cari era îmbrăcat; ea era legată la coapsă și sta în teacă cînd a înaintat Ioab, sabia a alunecat.  
 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came face to face with them. Now Joab had on his war-dress, and round him a band from which his sword was hanging in its cover; and while he was walking, it came out, falling to the earth.  
 και αὐτοὶ παρὰ τῷ λίθῳ τῷ μεγάλῳ τῷ ἐν γαβαων καὶ ἀμεσσαὶ εἰσηλθον ἔμπροσθεν αὐτῶν καὶ ἰωαβ περιεζωσμένος μανδύαν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ καὶ ἐπ' αὐτῷ περιεζωσμένος μάχαιραν ἐξευγμένην ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ ἐν κολεῶ αὐτῆς καὶ ἡ μάχαιρα ἐξῆλθεν καὶ ἔπεσεν
- 9 Ioab a zis lui Amasa: „Ești sănătos, frate?” Și cu mîna dreaptă a apucat pe Amasa de barbă să -l sărute.  
 And Joab said to Amasa, Is it well, my brother? And with his right hand he took him by the hair of his chin to give him a kiss.  
 και εἶπεν ἰωαβ τῷ ἀμεσσαὶ εἰ ὑγιαίνεισθε σὺ ἀδελφέ καὶ ἐκράτησεν ἡ χεὶρ ἡ δεξιὰ ἰωαβ τοῦ πώγωνος ἀμεσσαὶ τοῦ καταφιλήσαι αὐτόν

- 10 Amasa n'a luat seamă la sabia care era în mîna lui Ioab; și Ioab l -a lovit cu ea în pînțece, și i -a vărsat măruntaiele pe pămînt, fără să -i mai dea o a doua lovitură. Și Amasa a murit. Ioab și fratele să șai au urmărit pe Șeba, fiul lui Bicri.  
But Amasa did not see danger from the sword which was now in Joab's left hand, and Joab put it through his stomach so that his inside came out on to the earth, and he did not give him another blow  
Ioab and his brother Abishai went on after Sheba, the son of Bichri.  
καὶ αμεισσαὶ οὐκ ἐφυλάξατο τὴν μάχαιραν τὴν ἐν τῇ χειρὶ ἰωαβ καὶ ἔπεισεν αὐτὸν ἐν αὐτῇ ἰωαβ εἰς τὴν ψόαν καὶ ἐξεχύθη ἡ κοιλία αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἔδευτέρωσεν αὐτῷ καὶ ἀπέθανεν καὶ ἰωαβ καὶ αβεσσα ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐδίωξεν ὀπίσω σαβεε υἱοῦ βοχορι
- 11 Un bărbat dintre oamenii lui Ioab a rămas lângă Amasa, și zicea: „Cine vrea pe Ioab și cine este pentru David? Să urmeze pe Ioab!”  
And one of Joab's young men, taking his place at Amasa's side, said, Whoever is for Joab and for David, let him go after Joab!  
καὶ ἀνὴρ ἔστη ἐπ' αὐτὸν τῶν παιδαρίων ἰωαβ καὶ εἶπεν τίς ὁ βουλόμενος ἰωαβ καὶ τίς τοῦ δαυιδ ὀπίσω ἰωαβ
- 12 Amasa se rostogolea în sânge în mijlocul drumului; și omul acela, văzînd că tot poporul se oprește, a tras pe Amasa din drum, pe un cîmp, și a aruncat o haină pe el, cînd a văzut că toți cei ce ajungeau lângă el se opreau.  
And Amasa was stretched out in a pool of blood in the middle of the highway. And when the man saw that all the people were stopping, he took Amasa out of the highway and put him in a field, with cloth over him, when he saw that everyone who went by came to a stop.  
καὶ αμεισσαὶ πεφυρμένος ἐν τῷ αἵματι ἐν μέσῳ τῆς τρίβου καὶ εἶδεν ὁ ἀνὴρ ὅτι εἰστίκει πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἀπέστρεψεν τὸν αμεισσαὶ ἐκ τῆς τρίβου εἰς ἀγρὸν καὶ ἐπέρριψεν ἐπ' αὐτὸν ἱμάτιον καθότι εἶδεν ἅπαντα τὸν ἐρχόμενον ἐπ' αὐτὸν ἐστηκότα
- 13 Dupăce a fost luat din drum, ficare a urmat pe Ioab, ca să urmărească pe Șeba, fiul lui Bicri.  
When he had been taken off the road, all the people went on after Joab in search of Sheba, the son of Bichri.  
ἡνίκα δὲ ἐφθασεν ἐκ τῆς τρίβου παρήλθεν πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ ὀπίσω ἰωαβ τοῦ διώξαι ὀπίσω σαβεε υἱοῦ βοχορι
- 14 Ioab a străbătut toate semințiile lui Israel înspre Abel-Bet-Maaca, și toți bărbații de seamă s'au strîns și l-au urmat.  
And Sheba went through all the tribes of Israel, to Abel of Beth-maacah; and all the Bichrites came together and went in after him.  
καὶ διήλθεν ἐν πάσαις φυλαῖς ἰσραηλ εἰς αβελ καὶ εἰς βαιθμαχα καὶ πάντες ἐν χαρρὶ καὶ ἐξεκκλησιάσθησαν καὶ ἦλθον κατόπισθεν αὐτοῦ
- 15 Au venit și au împresurat pe Șeba în Abel-Bet-Maaca, și au ridicat împotriva cetății un val care atîngea întăritura. Tot poporul care era cu Ioab săpa zidul ca să -l facă să cadă.  
And Joab and his men got him shut up in Abel of Beth-maacah, and put up an earthwork against the town: and all Joab's men did their best to get the wall broken down.  
καὶ παρεγενήθησαν καὶ ἐπολιόρκουν ἐπ' αὐτὸν τὴν αβελ καὶ τὴν βαιθμαχα καὶ ἐξέχεαν πρόσχωμα πρὸς τὴν πόλιν καὶ ἔστη ἐν τῷ προτειχίσματι καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετὰ ἰωαβ ἐνοούσαν καταβαλεῖν τὸ τεῖχος
- 16 Atunci o femeie înțeleaptă a început să strige din cetate: „Ascultați, ascultați! Spuneți, vă rog, lui Ioab: „Apropie-te pînă aici, căci vreau să-ți vorbesc!”  
Then a wise woman got up on the wall, and crying out from the town, said, Give ear, give ear; say now to Joab, Come near, so that I may have talk with you.  
καὶ ἐβόησεν γυνὴ σοφὴ ἐκ τοῦ τείχους καὶ εἶπεν ἀκούσατε ἀκούσατε εἶπατε δὴ πρὸς ἰωαβ ἔγγισον ἕως ὧδε καὶ λαλήσω πρὸς αὐτόν
- 17 El s'a apropiat de ea, și femeia a zis: „Tu ești Ioab?” El a răspuns: „Eu sînt.” Și ea i -a zis: „Ascultă vorbele roabei tale.” El i -a răspuns: „Ascult.”  
And he came near, and the woman said, Are you Joab? And he said in answer, I am. Then she said, Give ear to your servant's words. And he said, I am giving ear.  
καὶ προσήγγισεν πρὸς αὐτήν καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ εἰ σὺ εἶ ἰωαβ ὁ δὲ εἶπεν ἐγὼ εἶπεν δὲ αὐτῷ ἄκουσον τοὺς λόγους τῆς δοῦλης σου καὶ εἶπεν ἰωαβ ἀκούω ἐγὼ εἰμι
- 18 Și ea a zis: „Odinioară era obiceiul să se spună: „Să întrebăm în Abel!” Și totul se isprăvea astfel.  
Then she said, In the old days, there was a saying, Let them put the question in Abel and in Dan, saying, Has what was ordered by men of good faith in Israel ever come to an end?  
καὶ εἶπεν λέγουσα λόγον ἐλάλησαν ἐν πρώτοις λέγοντες ἡρωτημένος ἡρωτήθη ἐν τῇ αβελ καὶ ἐν δαν εἰ ἐξέλιπον ἃ ἔθεντο οἱ πιστοὶ τοῦ ἰσραηλ ἐρωτῶντες ἐπερωτήσουσιν ἐν αβελ καὶ οὕτως εἰ ἐξέλιπον
- 19 Eu sînt una din cetățile liniștite și credincioase din Israel; și tu cauți să pierzi o cetate care este o mamă în Israel! Pentruce ai nimici tu moștenirea Domnului?”  
Your purpose is the destruction of a mother-town in Israel: why would you put an end to the heritage of the Lord?  
ἐγὼ εἰμι εἰρηρικὰ τῶν στηριγμάτων ἰσραηλ σὺ δὲ ζητεῖς θανατώσαι πόλιν καὶ μητρόπολιν ἐν ἰσραηλ ἵνα τί καταποντίζεις κληρονομίαν κυρίου
- 20 Ioab a răspuns: „Departa, departa de mine gîndul să nimicesc sau să dărîm!”  
And Joab, answering her, said, Far, far be it from me to be a cause of death or destruction;  
καὶ ἀπεκρίθη ἰωαβ καὶ εἶπεν ὕεός μοι ὕεός μοι εἰ καταποντιῶ καὶ εἰ διαφθερῶ
- 21 Nu este așa! Dar un om din muntele Efraim, numit Șeba, fiul lui Bicri, a ridicat mîna împotriva împăratului David; dați -l încoace numai pe el, și mă voi depărta de cetate.” Femeia a zis lui Ioab: „Ia capul lui îți va fi aruncat peste zid.”  
Not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba, son of Bichri, by name, has taken up arms against the king, against David: give up this man only, and I will go away from the town. And the woman said to Joab, His head will be dropped over the wall to you.  
οὐχ οὕτως ὁ λόγος ὅτι ἀνὴρ ἐξ ὄρους εφραιμ σαβεε υἱὸς βοχορι ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐπήρην τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν βασιλεῖα δαυιδ δότε αὐτόν μοι μόνον καὶ ἀπελεύσομαι ἀπάνωθεν τῆς πόλεως καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς ἰωαβ ἰδοὺ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ριφήσεται πρὸς σέ διὰ τοῦ τείχους

- 22 Și femeia s'a dus și a înduplecat pe tot poporul cu înțelepciunea ei; au tăiat capul lui Şeba, fiul lui Bicri, și l-au aruncat lui Ioab. Ioab a sunat din trâmbiță; s'au împrăștiat de lângă cetate, și fiecare s'a în cortul lui. Și Ioab s'a întors la Ierusalim, la împărat.  
Then the woman in her wisdom had talk with all the town. And they had Sheba's head cut off and sent out to Joab. And he had the horn sounded, and sent them all away from the town, every man to tent. And Joab went back to Jerusalem to the king.  
καὶ εἰσηλθὼν ἡ γυνὴ πρὸς πάντα τὸν λαὸν καὶ ἐλάλησεν πρὸς πάντας τὴν πόλιν ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτῆς καὶ ἀφελὼν τὴν κεφαλὴν σαβειοῦ βοχορι καὶ ἔβαλεν πρὸς ἰωαβ καὶ ἐσάλπισεν ἐν κερατίνῃ καὶ διεστάρησαν ἀπὸ τῆς πόλεως ἄνθρωποι εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ καὶ ἰωαβ ἀπέστρεψεν εἰς ἱερουσαλὴμ πρὸς τὸν βασιλεῖα
- 23 Ioab era mai mare peste toată oștirea lui Israel; Benaia, fiul lui Iehoiada, era în fruntea Cheretiților și a Peletiților;  
Now Joab was over all the army; and Benaiah, the son of Jehoiada, was at the head of the Cherethites and the Pelethites;  
καὶ ἰωαβ πρὸς πάσῃ τῇ δυνάμει Ἰσραὴλ καὶ βαναιὰς υἱὸς ἰωδαὲ ἐπὶ τοῦ χειρεθθι καὶ ἐπὶ τοῦ φελεθθι
- 24 Adoram era mai mare peste dări; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor (arhivar);  
And Adoram was overseer of the forced work; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was the recorder;  
καὶ ἀδωνιραμ ἐπὶ τοῦ φόρου καὶ ἰωσαφατ υἱὸς ἀχιλουθ ἀναμυμνήσκων
- 25 Şeia era logofăt: Tãdoc și Abiatar erau preoți;  
And Sheva was the scribe, and Zadok and Abiathar were priests;  
καὶ σουσα γραμματεὺς καὶ σαδοκ καὶ ἀβιαθαρ ἱερεῖς
- 26 și Ira din Iair era slujbaş de stat al lui David.  
And in addition, Ira the Jairite was a priest to David.  
καὶ ἰρα ὁ ἰαριν ἦν ἱερεὺς τοῦ δαυὶδ
- 1 Pe vremea lui David, a fost o foamete care a ținut trei ani. David a întrebat pe Domnul, și Domnul a zis: „Din pricina lui Saul și a casei lui sîngeroase, pentru că a ucis pe Gabaoniți este foamea aceea  
In the days of David they were short of food for three years, year after year; and David went before the Lord for directions. And the Lord said, On Saul and on his family there is blood, because he pe the Gibeonites to death.  
καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν ταῖς ἡμέραις δαυὶδ τρία ἔτη ἐνιαυτοῦς ἐχόμενος ἐνιαυτοῦ καὶ ἐζήτησεν δαυὶδ τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου καὶ εἶπεν κύριος ἐπὶ σαουλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀδικία διὰ τὸ αὐτὸν θανάτῳ αἱμάτων περὶ οὗ ἐθανάτωσεν τοὺς γαβαωνίτας
- 2 Împăratul a chemat pe Gabaoniți să le vorbească. -Gabaoniții nu erau dintre copiii lui Israel, ci erau o rămășiță a Amoriților; copiii lui Israel se legaseră față de ei cu un jurămînt, și totuș Saul voise :ucidă, în rîvna lui pentru copiii lui Israel și Iuda. -  
Then the king sent for the Gibeonites; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but were the last of the Amorites, to whom the children of Israel had given an oath; but Saul, in his passie for the children of Israel and Judah, had made an attempt on their lives):  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ τοὺς γαβαωνίτας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς καὶ οἱ γαβαωνίται οὐκ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰσὶν ὅτι ἄλλ' ἢ ἐκ τοῦ λεϊμματος τοῦ αμορραίου καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὤμοσαν αὐτοῖς καὶ ἐζήτησαν σαουλ πατάξαι αὐτούς ἐν τῷ ζηλῶσαι αὐτὸν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἰουδα
- 3 David a zis Gabaoniților: „Ce pot face eu pentru voi, și cu se să fac ispășire, ca să binecuvîntați moștenirea Domnului?”  
So David said to the Gibeonites, What may I do for you? how am I to make up to you for your wrongs, so that you may give a blessing to the heritage of the Lord?  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς τοὺς γαβαωνίτας τί ποιήσω ὑμῖν καὶ ἐν τίνι ἐξιλῶσομαι καὶ εὐλογήσετε τὴν κληρονομίαν κυρίου
- 4 Gabaoniții i-au răspuns: „Nu voim nici argint nici aur dela Saul și dela casa lui, și nici nu este treaba noastră să omorîm pe cineva din Israel.” Și împăratul a zis: „Ce voiți dar să vă fac?”  
And the Gibeonites said to him, It is not a question of silver and gold between us and Saul or his family; and it is not in our power to put to death any man in Israel. And he said, Say, then, what am I for you?  
καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ γαβαωνίται οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἀργύριον καὶ χρυσίον μετὰ σαουλ καὶ μετὰ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἄνθρωπος θανατῶσαι ἐν Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν τί ὑμεῖς λέγετε καὶ ποιήσω ὑμῖν
- 5 Ei au răspuns împăratului: „Fiindcă omul acela ne -a slăbit și iși pusese de gînd să ne nimicească pentru ca să ne facă să perim din tot ținutul lui Israel,  
And they said to the king, As for the man by whom we were wasted, and who made designs against us to have us completely cut off from the land of Israel,  
καὶ εἶπαν πρὸς τὸν βασιλεῖα ὁ ἄνθρωπος συνετέλεσεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐδίωξεν ἡμᾶς ὡς παρελογίσαστο ἐξολεθεῖσαι ἡμᾶς ἀφανίσωμεν αὐτὸν τοῦ μὴ ἐστάναι αὐτὸν ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραὴλ
- 6 să ni se dea șapte bărbați din fiii lui, și -i vom spînzura înaintea Domnului, la Ghibea lui Saul, alesul Domnului.” Și împăratul a zis: „Vi -i voi da.”  
Let seven men of his family be given up to us and we will put an end to them by hanging them before the Lord in Gibeon, on the hill of the Lord. And the king said, I will give them.  
δοῦτω ἡμῖν ἑπτὰ ἄνδρας ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἐξηλιάσωμεν αὐτούς τῷ κυρίῳ ἐν γαβαιὼν σαουλ ἐκλεκτοῦς κυρίου καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἐγὼ δώσω
- 7 Împăratul a cruțat pe Mefiboset, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, pentru jurămîntul pe care -l făcuseră între ei, înaintea Domnului, David și Ionatan, fiul lui Saul.  
But the king did not give up Mephibosheth, the son of Saul's son Jonathan, because of the Lord's oath made between David and Jonathan, the son of Saul.  
καὶ ἐφείσαστο ὁ βασιλεὺς ἐπὶ μεμφιβοσθε υἱὸν ἰωναθαν υἱοῦ σαουλ διὰ τὸν ὄρκον κυρίου τὸν ἄνα μέσον αὐτῶν ἄνα μέσον δαυὶδ καὶ ἄνα μέσον ἰωναθαν υἱοῦ σαουλ

- 8 Dar împăratul a luat pe cei doi fii, pe cari -i născuse lui Saul Ritpa, fata lui Aiia, și anume: Armoni și Mefiboșet, și pe cei cinci fii, pe cari -i născuse Merab, fata lui Saul, lui Adriel din Mehola, fiul lui Barzilai;  
But the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Saul to whom Rizpah, the daughter of Aiah, had given birth; and the five sons of Saul's daughter Merab, whose father was Adriel, the so Barzillai the Meholathite:  
καὶ ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς τοὺς δύο υἱοὺς ρεσφα θυγατρὸς αἰα οὗς ἔτεκεν τῷ σαουλ τὸν ερμωνι καὶ τὸν μεμφιβοσθε καὶ τοὺς πέντε υἱοὺς μιχαλ θυγατρὸς σαουλ οὗς ἔτεκεν τῷ εσριηλ υἱῷ βερζελλι τῷ μοου λαθι
- 9 i -a dat în mîinele Gabaoniților, cari i-au spînzurat pe munte, înaintea Domnului. Toți cei șapte au perit împreună; au fost omorîți în cele dintîi zile ale seceratului, la începutul seceratului orzurilor.  
And he gave them up to the Gibeonites, and they put them to death, hanging them on the mountain before the Lord; all seven came to their end together in the first days of the grain-cutting, at the start of the cutting of the barley.  
καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς ἐν χειρὶ τῶν γαβαωνιτῶν καὶ ἐξηλίσσαν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει ἔναντι κυρίου καὶ ἔπεσαν οἱ ἑπτὰ αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ αὐτοὶ δὲ ἔθανατώθησαν ἐν ἡμέραις θερισμοῦ ἐν πρώτοις ἐν ἀρχῇ θερισμοῦ κριθῶν
- 10 Ritpa, fata lui Aiia, a luat un sac și l -a întins sub ea peste stîncă, dela începutul seceratului pînă cînd a căzut peste ei ploaie din cer; și a oprit păsările cerului să se apropie de ei în timpul zilei, și fiarele cîmpului în timpul nopții.  
And Rizpah, the daughter of Aiah, took haircloth, placing it on the rock as a bed for herself, from the start of the grain-cutting till rain came down on them from heaven; and she did not let the birds the air come near them by day, or the beasts of the field by night.  
καὶ ἔλαβεν ρεσφα θυγάτηρ αἰα τὸν σάκκον καὶ ἐπηξεν αὐτῇ πρὸς τὴν πέτραν ἐν ἀρχῇ θερισμοῦ κριθῶν ἕως ἔσταξεν ἐπ' αὐτοὺς ὕδωρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ ἔδωκεν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καταπαθεῖν αὐτοὺς ἡμέρας καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ νυκτός
- 11 Au înștiințat pe David despre ce făcuse Ritpa, fata lui Aiia, fiitoarea lui Saul.  
And news was given to David of what Rizpah, the daughter of Aiah, one of Saul's wives, had done.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ δαυιδ ὅσα ἐποίησεν ρεσφα θυγάτηρ αἰα παλλακῆ σαουλ καὶ ἐξελύθησαν καὶ κατέλαβεν αὐτοὺς δαν υἱὸς ιωα ἐκ τῶν ἀπογόνων τῶν γιγάντων
- 12 Și David s'a dus și a luat oasele lui Saul și oasele fiului său Ionatan, dela locuitorii din Iabesul Galaadului, cari le luaseră din piața Bet-Șan, unde îi spînzuraseră Filistenii cînd au bătut pe Saul la Ghi  
And David went and took the bones of Saul and his son Jonathan from the men of Jabesh-gilead, who had taken them away secretly from the public place of Beth-shan, where the Philistines had put them, hanging up the bodies there on the day when they put Saul to death in Gilboa:  
καὶ ἐπορεύθη δαυιδ καὶ ἔλαβεν τὰ ὀστά σαουλ καὶ τὰ ὀστά ιωναθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ παρὰ τῶν ἀνδρῶν υἱῶν ιαβις γαλααδ οἱ ἐκλεψαν αὐτοὺς ἐκ τῆς πλατείας βαιθσαν ὅτι ἔστησαν αὐτοὺς ἐκεῖ οἱ ἄλλοφ υλοὶ ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἐπάταξαν οἱ ἄλλόφυλοι τὸν σαουλ ἐν γελβουε
- 13 A luat de acolo oasele lui Saul și oasele fiului său Ionatan; și s'au strîns și oasele celor ce fuseseră spînzurați.  
And he took the bones of Saul and his son Jonathan from that place; and they got together the bones of those who had been put to death by hanging.  
καὶ ἀνήνεγκεν ἐκεῖθεν τὰ ὀστά σαουλ καὶ τὰ ὀστά ιωναθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ συνήγαγεν τὰ ὀστά τῶν ἐξηλισμένων
- 14 Au îngropat oasele lui Saul și fiului său Ionatan în țara lui Beniamin, la T̄ela, în mormîntul lui Chis, tatăl lui Saul. Și au făcut tot ce poruncise împăratul. După aceea, Dumnezeu a fost potolit față de  
And they put them with the bones of Saul and his son Jonathan in the resting-place of Kish, his father, in Zela in the country of Benjamin; they did all the king had given them orders to do. And after that, God gave ear to their prayers for the land.  
καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστά σαουλ καὶ τὰ ὀστά ιωναθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ τῶν ἡλιασθέντων ἐν γῆ βενιαμιν ἐν τῇ πλευρᾷ ἐν τῷ τάφῳ κισ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν πάντα ὅσα ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπήκουσεν ὁ θεὸς τῇ γῆ μετὰ ταῦτα
- 15 Filistenii au pornit iarăș cu război împotriva lui Israel. David s'a pogorit cu slujitorii lui, și a luptat împotriva Filistenilor. David era obosit.  
And the Philistines went to war again with Israel; and David went down with his people, and while they were at Gob they had a fight with the Philistines:  
καὶ ἐγενήθη ἔτι πόλεμος τοῖς ἄλλοφύλοις μετὰ ἰσραηλ καὶ κατέβη δαυιδ καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ἄλλοφύλων καὶ ἐξελύθη δαυιδ
- 16 Și Ișbi-Benob, unul din copiii lui Rafa, a voit să omoare pe David; avea o suljiță în greutate de trei sute de sicli de aramă, și era încins cu o sabie nouă.  
And there came against David one of the offspring of the Rephaim, whose spear was three hundred shekels of brass in weight, and having a new sword, he made an attempt to put David to death.  
καὶ ιεσβι ὃς ἦν ἐν τοῖς ἐκγόνοις τοῦ ραφα καὶ ὁ σταθμὸς τοῦ δόρατος αὐτοῦ τριακοσίων σίκλων ὀλκῆ χαλκοῦ καὶ αὐτὸς περιεζωσμένος κορύνην καὶ διενοεῖτο πατάξει τὸν δαυιδ
- 17 Abișai, fiul T̄eruei, a venit în ajutorul lui David, a lovit pe Filistean, și l -a omorît. Atunci oamenii lui David, i-au jurat, zicînd: „Să nu mai ieși cu noi la luptă, ca să nu stingi lumina lui Israel”.  
But Abishai, the son of Zeruah, came to his help, and, turning on the Philistine, gave him his death-blow. Then David's men took an oath, and said, Never again are you to go out with us to the fight, that you may not put out the light of Israel.  
καὶ ἐβοήθησεν αὐτῷ ἀβεσσα υἱὸς σαρουϊας καὶ ἐπάταξεν τὸν ἄλλόφυλον καὶ ἔθανάτωσεν αὐτόν τότε ὅμοσαν οἱ ἄνδρες δαυιδ λέγοντες οὐκ ἐξελεύσῃ ἔτι μεθ' ἡμῶν εἰς πόλεμον καὶ οὐ μὴ σβέσης τὸν λῆ χνον ἰσραηλ
- 18 După aceea, a mai fost o bătălie la Gob cu Filistenii. Atunci Sibecai, Hușatitul, a omorît pe Saf, care era unul din copiii lui Rafa.  
Now after this there was war with the Philistines again at Gob, and Sibbecai the Hushathite put to death Saph, one of the offspring of the Rephaim.  
καὶ ἐγενήθη μετὰ ταῦτα ἔτι πόλεμος ἐν γοβ μετὰ τῶν ἄλλοφύλων τότε ἐπάταξεν σεβοχα ὁ αστατωθι τὸν σεφ τὸν ἐν τοῖς ἐκγόνοις τοῦ ραφα
- 19 A mai fost o bătălie la Gob cu Filistenii. Și Elhanan, fiul lui Iaare-Oreghim, din Betleem, a omorît pe Goliat din Gat, care avea o suljiță, al cărei mîner era ca sulul de țesut.  
And again there was war with the Philistines at Gob, and Elhanan, the son of Jair the Beth-lehemite, put to death Goliath the Gittite, the stem of whose spear was like a cloth-worker's rod.  
καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος ἐν γοβ μετὰ τῶν ἄλλοφύλων καὶ ἐπάταξεν ελεαναν υἱὸς αριωργιμ ὁ βαιθλεεμίτης τὸν γολιαθ τὸν γεθθαῖον καὶ τὸ ξύλον τοῦ δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαντόντων

- 20 A mai fost o bătălie la Gat. Acolo era un om de statură înaltă, care avea șase degete la fiecare mână și la fiecare picior, în totul douăzeci și patru, și care se trăgea tot din Rafa.  
And again there was war at Gath, where there was a very tall man, who had twenty-four fingers and toes, six fingers on his hands and six toes on his feet; he was one of the offspring of the Rephaim.  
καὶ ἐγένετο ἐτι πόλεμος ἐν γεθ καὶ ἦν ἀνὴρ μαδῶν καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν χειρῶν αὐτοῦ καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἕξ καὶ ἕξ εἴκοσι τέσσαρες ἀριθμῶ καὶ γε αὐτὸς ἐτέχθη τῷ ραφα
- 21 El a batjocorit pe Israel; și Ionatan, fiul lui Șimea, fratele lui David, l -a omorât.  
And when he was purposing to put shame on Israel, Jonathan, the son of Shimei, David's brother, put him to death.  
καὶ ὠνειδίσειεν τὸν ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἰωναθαν υἱὸς σεμεὶ ἀδελφοῦ δαυιδ
- 22 Acești patru oameni erau copiii lui Rafa născuți la Gat. Au perit ucigi de mîna lui David și de mîna slujitorilor lui.  
These four were of the offspring of the Rephaim in Gath; and they came to their end by the hands of David and his servants.  
οἱ τέσσαρες οὗτοι ἐτέχθησαν ἀπόγονοι τῶν γιγάντων ἐν γεθ τῷ ραφα οἶκος καὶ ἔπεσαν ἐν χειρὶ δαυιδ καὶ ἐν χειρὶ τῶν δούλων αὐτοῦ
- 1 David a îndreptat către Domnul cuvintele acestei cântări, după ce Domnul l -a izbăvit din mîna tuturor vrăjmașilor lui și din mîna lui Saul.  
And David made a song to the Lord in these words, on the day when the Lord made him free from the hands of all his haters, and from the hand of Saul:  
καὶ ἐλάλησεν δαυιδ τῷ κυρίῳ τοὺς λόγους τῆς ψῆδης ταύτης ἐν ἡ ἡμέρᾳ ἐξείλατο αὐτὸν κύριος ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ χειρὸς σαουλ
- 2 El a zis: „Domnul este stîncă mea, cetățuia mea, Izbăvitorul meu.  
And he said, The Lord is my Rock, my walled town, and my saviour, even mine;  
καὶ εἶπεν κύριε πέτρα μου καὶ ὄχυρόμα μου καὶ ἐξαιρούμενός με ἐμοί
- 3 Dumnezeu este stîncă mea, la care găsesc un adăpost, scutul meu și puterea... care mă mîntuiește, turnul..... meu cel înalt și scăparea... mea. Mîntuitoarele! Tu mă scapi de silnicie.  
My God, my Rock, in him will I put my faith; my breastplate, and the horn of my salvation, my high tower, and my safe place; my saviour, who keeps me safe from the violent man.  
ὁ θεός μου φύλαξ ἔσται μου πεποιθὸς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ ὑπεραπιστής μου καὶ κέρως σωτηρίας μου ἀντλήπτωρ μου καὶ καταφυγή μου σωτηρίας μου ἐξ ἁδίκου σώσεις με
- 4 Eu chem pe Domnul cel vrednic de laudă, și sînt izbăvit de vrămașii mei.  
I will send up my cry to the Lord, who is to be praised; so will I be made safe from those who are against me.  
αἰνετὸν ἐπικαλέσομαι κύριον καὶ ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι
- 5 Căci valurile morții mă înconjuraseră, și voaiele nimicirii mă înspăimîntaseră;  
For the waves of death came round me, and the seas of evil put me in fear;  
ὄτι περιέσχον με συντριμμοὶ θανάτου χεῖμαρροι ἀνομίας ἐθάμβησάν με
- 6 legăturile mormîntului mă înconjuraseră, lațurile morții mă prinseseră.  
The cords of hell were round me: the nets of death came on me.  
ὠδίνες θανάτου ἐκύκλωσάν με προέφθασάν με σκληρότητες θανάτου
- 7 În strîmtoarea mea, am chemat pe Domnul, am chemat pe Dumnezeul meu; din locașul Lui, El mi -a auzit glasul, și strigătul meu a ajuns la urechile Lui.  
In my trouble my voice went up to the Lord, and my cry to my God: my voice came to his hearing in his holy Temple, and my prayer came to his ears.  
ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπικαλέσομαι κύριον καὶ πρὸς τὸν θεόν μου βοήσομαι καὶ ἐπακούσεται ἐκ ναοῦ αὐτοῦ φωνῆς μου καὶ ἡ κραυγή μου ἐν τοῖς ὤσιν αὐτοῦ
- 8 Atunci pămîntul s'a cutremurat și s'a clătînat, temelile cerului s'au mișcat și s'au zguduit, pentru că El Se mîniase.  
Then the earth was moved with a violent shock; the bases of heaven were moved and shaking, because he was angry.  
καὶ ἐταράχθη καὶ ἐσειέθη ἡ γῆ καὶ τὰ θεμέλια τοῦ οὐρανοῦ συνεταράχθησαν καὶ ἐσπαράχθησαν ὅτι ἐθυμώθη κύριος αὐτοῖς
- 9 Fum se ridica din nările Lui, și un foc mistuitor ieșea din gura Lui: cărbuni aprinși fîșneau din ea.  
There went up a smoke from his nose, and a fire of destruction from his mouth: coals were lighted by it.  
ἀνέβη καπνὸς ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ καὶ πῦρ ἐκ στόματος αὐτοῦ κατέδεται ἄνθρακες ἐξεκαύθησαν ἀπ' αὐτοῦ
- 10 A plecat cerurile, și S'a pogorît: un nor gros era subt picioarele Lui.  
The heavens were bent, so that he might come down; and it was dark under his feet.  
καὶ ἐκλινεν οὐρανοὺς καὶ κατέβη καὶ γνόφος ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ
- 11 Călărea pe un heruvim, și sbura, venea pe aripile vîntului;  
And he went through the air, seated on a storm-cloud: going quickly on the wings of the wind.  
καὶ ἐπεκάθισεν ἐπὶ χερουβιν καὶ ἐπετάσθη καὶ ὄφθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμου
- 12 era înconjurat cu întunerecul ca și cu un cort, era înconjurat cu grămezi de ape și cu nori întunecoși.  
And he made the dark his tent round him, a mass of waters, thick clouds of the skies.  
καὶ ἔθετο σκότος ἀποκρυφῆν αὐτοῦ κύκλω αὐτοῦ ἡ σκηνὴ αὐτοῦ σκότος ὑδάτων ἐπάχυνεν ἐν νεφέλαις ἄερος
- 13 Din strălucirea care era înaintea Lui schinteiau cărbuni de foc.  
Before his shining light his dark clouds went past, raining ice and coals of fire.  
ἀπὸ τοῦ φέγγους ἐναντίον αὐτοῦ ἐξεκαύθησαν ἄνθρακες πυρός

- 14 Domnul a tunat din ceruri, Cel Prea Înalt a făcut să -I răsunе glasul;  
The Lord made thunder in the heavens, and the voice of the Highest was sounding out.  
ἐβρόντησεν ἐξ οὐρανοῦ κύριος καὶ ὁ ὑψιστος ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ
- 15 a aruncat săgeți și a risipit pe vrăjmașii mei, a aruncat fulgerul, și i -a pus pe fugă.  
And he sent out his arrows, driving them in all directions; by his flames of fire they were troubled.  
καὶ ἀπέστειλεν βέλη καὶ ἐσκόρπισεν αὐτούς ἀστραπὴν καὶ ἐξέστησεν αὐτούς
- 16 Fundul mării s'a văzut, temelile lumii au fost descoperite, de muștrarea Domnului, de vuietul suflării nărilor Lui.  
Then the deep beds of the sea were seen, and the bases of the world were uncovered, because of the Lord's wrath, because of the breath of his mouth.  
καὶ ὤφθησαν ἀφ᾽ ἑσῆς θαλάσσης καὶ ἀπεκαλύφθη θεμέλια τῆς οἰκουμένης ἐν τῇ ἐπιτιμῆσει κυρίου ἀπὸ πνοῆς πνεύματος θυμοῦ αὐτοῦ
- 17 El și -a întins mâna de sus din înălțime, m'a apucat, m'a scos din apele cele mari;  
He sent from on high, he took me, pulling me out of great waters.  
ἀπέστειλεν ἐξ ὕψους καὶ ἔλαβέν με εὐκυσέν με ἐξ ὕδατων πολλῶν
- 18 m'a izbăvit de protivnicul meu cel puternic, de vrăjmașii mei cari erau mai tari decât mine.  
He made me free from my strong hater, from those who were against me, because they were stronger than I.  
ἐρρύσατό με ἐξ ἐχθρῶν μου ἰσχύος ἐκ τῶν μισούντων με ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ
- 19 Ei mă prinseseră în ziua strîmtorării mele, dar Domnul a fost sprijinitorul meu,  
They came on me in the day of my trouble: but the Lord was my support.  
προέφθασάν με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου καὶ ἐγένετο κύριος ἐπιστήριγμά μου
- 20 El m'a scos la loc larg. El m'a mîntuit, pentru că mă iubeste.  
He took me out into a wide place; he was my saviour because he had delight in me.  
καὶ ἐξήγαγέν με εἰς πλατυσμὸν καὶ ἐξείλατό με ὅτι εὐδόκησεν ἐν ἐμοί
- 21 Domnul mi -a răsplătit după nevinovăția mea, mi -a făcut după curăția mînilor mele;  
The Lord gives me the reward of my righteousness, because my hands are clean before him.  
καὶ ἀνταπέδωκέν μοι κύριος κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταπέδωκέν μοι
- 22 căci am păzit căile Domnului, nu m'am făcut vinovat față de Dumnezeu meu.  
For I have kept the ways of the Lord; I have not been turned away in sin from my God.  
ὅτι ἐφύλαξα ὁδοὺς κυρίου καὶ οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου
- 23 Toate poruncile Lui au fost înaintea mea, și nu m'am depărtat dela legile Lui.  
For all his decisions were before me, and I did not put away his laws from me.  
ὅτι πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ κατεναντίον μου καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστην ἀπ' αὐτῶν
- 24 Am fost fără vină înaintea Lui, m'am păzit de fărădelegea mea.  
And I was upright before him, and I kept myself from sin.  
καὶ ἔσομαι ἄμωμος αὐτῷ καὶ προφυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
- 25 De aceea Domnul mi -a răsplătit nevinovăția mea, după curăția mea înainte Lui.  
Because of this the Lord has given me the reward of my righteousness, because my hands are clean in his eyes.  
καὶ ἀποδώσει μοι κύριος κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
- 26 Cu cel bun Tu ești bun, cu omul drept Te porți după dreptate,  
On him who has mercy you will have mercy; to the upright you will be upright;  
μετὰ ὁσίου ὁσιωθήσῃ καὶ μετὰ ἀνδρὸς τελείου τελειωθήσῃ
- 27 cu cel curat ești curat, cu cel îndărătnic Te porți după îndărătnicia lui.  
He who is holy will see that you are holy; but to the man whose way is not straight you will be a hard judge.  
καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ καὶ μετὰ στρεβλοῦ στρεβλωθήσῃ
- 28 Tu mîntuiești pe poporul care se smerește, și cu privirea Ta, scobori pe cei mîndri.  
For you are the saviour of those who are in trouble; but your eyes are on men of pride, to make them low.  
καὶ τὸν λαὸν τὸν πτωχὸν σώσεις καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπὶ μετεώρων ταπεινώσεις
- 29 Da, Tu ești lumina mea, Doamne! Domnul luminează întunerecul meu.  
For you are my light, O Lord; and the Lord will make the dark bright for me.  
ὅτι σὺ ὁ λύχνος μου κύριε καὶ κύριος ἐκλάμψει μοι τὸ σκότος μου

- 30 Cu Tine mă năpustesc asupra unei oști înarmate, cu Dumnezeuul meu sar peste zid.  
By your help I have made a way through the wall which was shutting me in: by the help of my God I have gone over a wall.  
ὅτι ἐν σοὶ δραμοῦμαι μονόζωνος καὶ ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τείχος
- 31 Căile lui Dumnezeu sînt desăvîrșite, cuvîntul Domnului este curățit; El este un scut pentru toți cei ce caută adăpost în El.  
As for God, his way is all good: the word of the Lord is tested; he is a safe cover for all those who put their faith in him.  
ὁ ἰσχυρὸς ἄμωμος ἡ ὁδὸς αὐτοῦ τὸ ῥῆμα κυρίου κραταῖον πεπρωμένον ὑπερασπιστῆς ἐστὶν πᾶσιν τοῖς πεποιθόσιν ἐπ' αὐτῷ
- 32 Căci cine este Dumnezeu, afară de Domnul? Și cine este o stîncă, afară de Dumnezeuul nostru?  
For who is God but the Lord? and who is a Rock but our God?  
τίς ἰσχυρὸς πλὴν κυρίου καὶ τίς κτίστης ἔσται πλὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 33 Dumnezeu este cetățuia mea cea tare, și El mă călăuzește pe calea cea dreaptă....  
God puts a strong band about me, guiding me in a straight way.  
ὁ ἰσχυρὸς ὁ κραταῖων με δυνάμει καὶ ἐξετίναξεν ἄμωμον τὴν ὁδόν μου
- 34 El îmi face picioarele ca ale cerboaicelor, și El mă așează pe locurile mele cele înalte.  
He makes my feet like roes' feet, and puts me on high places.  
τιθεὶς τοὺς πόδας μου ὡς ἐλάφων καὶ ἐπὶ τὰ ὕψη ἰστών με
- 35 Îmi deprinde mînile la luptă, și brațele mele întind arcul de aramă.  
He makes my hands expert in war, so that a bow of brass is bent by my arms.  
διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον καὶ κατὰξας τόξον χαλκοῦν ἐν βραχίονί μου
- 36 Tu îmi dai scutul mîntuirii Tale, și ajung mare prin bunătatea Ta.  
You have given me the breastplate of your salvation, and your mercy has made me great.  
καὶ ἔδωκάς μοι ὑπερασπισμὸν σωτηρίας μου καὶ ἡ ὑπακοή σου ἐπλήθυνέν με
- 37 Lărgești drumul supt pașii mei, și picioarele mele nu se clatină.  
You have made my steps wide under me, so that my feet make no slip.  
εἰς πλατυσμὸν εἰς τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου καὶ οὐκ ἐσαλεύθησαν τὰ σκέλη μου
- 38 Urmăresc pe vrăjmașii mei, și -i nimicesc, nu mă întorc pînă nu -i nimicesc.  
I go after my haters and overtake them; not turning back till they are all overcome.  
διώξω ἐχθροὺς μου καὶ ἀφανίσω αὐτοὺς καὶ οὐκ ἀναστρέψω ἕως συντελέσω αὐτούς
- 39 Îi nimicesc, îi zdrobesc, de nu se mai scoală; cad subt picioarele mele.  
I have sent destruction on them and given them wounds, so that they are not able to get up: they are stretched under my feet.  
καὶ θλάσω αὐτούς καὶ οὐκ ἀναστήσονται καὶ πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου
- 40 Tu mă încingi cu putere pentru luptă, răpui subt mine pe protivnicii mei.  
For I have been armed by you with strength for the fight: you have made low under me those who came out against me.  
καὶ ἐνισχύσεις με δυνάμει εἰς πόλεμον κάμψεις τοὺς ἐπανιστανομένους μοι ὑποκάτω μου
- 41 Faci pe vrăjmașii mei să dea dosul înaintea mea, și nimicesc pe ceice mă urăsc.  
By you their backs are turned in flight, so that my haters are cut off.  
καὶ τοὺς ἐχθροὺς μου ἔδωκάς μοι νῶτον τοὺς μισοῦντάς με καὶ ἐθανάτωσας αὐτούς
- 42 Se uită în jurul lor, și nu -i cine să -i scape. Strigă către Domnul dar nu le răspunde!  
They were crying out, but there was no one to come to their help: even to the Lord, but he gave them no answer.  
βοήσονται καὶ οὐκ ἐστὶν βοηθὸς πρὸς κύριον καὶ οὐχ ὑπήκουσεν αὐτῶν
- 43 Îi pisez ca pulberea pămîntului, îi zdrobesc, îi calc în picioare, ca noroiul de pe ulițe.  
Then they were crushed as small as the dust of the earth, stamped down under my feet like the waste of the streets.  
καὶ ἐλέανα αὐτοὺς ὡς χοῦν γῆς ὡς πηλὸν ἐξόδοον ἐλέπτυνα αὐτούς
- 44 Mă scapi din neînțelegerile poporului meu; mă păstrezi drept căpetenie a neamurilor; un popor... pe care nu -l cunoașteam îmi este supus.  
You have made me free from the fightings of my people; you have made me the head of the nations: a people of whom I had no knowledge will be my servants.  
καὶ ῥύση με ἐκ μάχης λαῶν φυλάξεις με εἰς κεφαλὴν ἔθνῶν λαὸς ὃν οὐκ ἔγνων ἐδοῦλευσάν μοι
- 45 Fiii străinului mă lingușesc; mă ascultă la cea dintîi poruncă.  
Men of other countries will, with false hearts, put themselves under my authority: from the time when my name comes to their ears, they will be ruled by me.  
υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαντό μοι εἰς ἀκοὴν ὄτιου ἤκουσάν μου



- 46 Fiii străinului leșină dela inimă, tremură când ies afară din cetățuie.  
They will be wasted away, they will come out of their secret places shaking with fear.  
υιοὶ ἀλλότριοι ἀπορριφήσονται καὶ σφαλοῦσιν ἐκ τῶν συγκλεισμένων αὐτῶν
- 47 Trăiască Domnul, și binecuvîntată să fie Stîncă mea! Înălțat să fie Dumnezeu, Stîncă mîntuirii mele,  
The Lord is living; praise be to my Rock, and let the God of my salvation be honoured:  
ζῆ κύριος καὶ εὐλογητὸς ὁ φύλαξ μου καὶ ὑψωθήσεται ὁ θεός μου ὁ φύλαξ τῆς σωτηρίας μου
- 48 Dumnezeu, care este răzbunătorul meu, care-mi supune popoarele,  
It is God who sends punishment on my haters, and puts peoples under my rule.  
ἰσχυρὸς κύριος ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοὶ παιδεύων λαοὺς ὑποκάτω μου
- 49 și care mă face să scap de vrăjmașii mei! Tu mă înalți mai pesus de protivnicii mei, mă izbăvești de omul asupritor.  
He makes me free from my haters: I am lifted up over those who come up against me: you have made me free from the violent man.  
καὶ ἐξάγων με ἐξ ἐχθρῶν μου καὶ ἐκ τῶν ἐπεχειρομένων μοι ὑψώσεις με ἐξ ἀνδρῶς ἀδικημάτων ῥύση με
- 50 De aceea Te voi lăuda printre neamuri, Doamne! Și voi cînta spre slava Numelui Tău.  
Because of this I will give you praise, O Lord, among the nations, and will make a song of praise to your name.  
διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι κύριε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ
- 51 El dă mari izbăviri împăratului Său, și arată milă unsului Său: lui David, și seminței... lui, pentru totdeauna.  
Great salvation does he give to his king; he has mercy on the king of his selection, David, and on his seed for ever.  
μεγαλύνων σωτηρίας βασιλέως αὐτοῦ καὶ ποιῶν ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ τῷ δαυιδ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος
- 1 Iată cele din urmă cuvinte ale lui David. Cuvîntul lui David, fiul lui Isai, cuvîntul omului care a fost înălțat sus de tot, cuvîntul unsului Dumnezeu lui Iacov, cuvîntul cîntărețului plăcut al lui Israel.  
Now these are the last words of David. David, the son of Jesse, says, the man who was lifted up on high, the man on whom the God of Jacob put the holy oil, the loved one of Israel's songs, says:  
καὶ οὔτοι οἱ λόγοι δαυιδ οἱ ἐσχατοὶ πιστὸς δαυιδ υἱὸς ἰεσσαὶ καὶ πιστὸς ἀνὴρ ὃν ἀνέστησεν κύριος ἐπὶ χριστὸν θεοῦ ἰακωβ καὶ εὐπρεπεῖς ψαλμοὶ ἰσραηλ
- 2 Duhul Domnului vorbește prin mine, și cuvîntul Lui este pe limba mea.  
The spirit of the Lord had voice through me, his word was on my tongue.  
πνεῦμα κυρίου ἐλάλησεν ἐν ἐμοὶ καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ ἐπὶ γλώσσης μου
- 3 Dumnezeul lui Israel a vorbit. Stîncă lui Israel mi -a zis: „Cel ce împărățește între oameni cu dreptate, celce împărățește în frică de Dumnezeu,  
The God of Israel said, the word of the Rock of Israel came to me: When an upright king is ruling over men, when he is ruling in the fear of God,  
λέγει ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐμοὶ ἐλάλησεν φύλαξ ἰσραηλ παραβολὴν εἰπόν ἐν ἀνθρώπῳ πῶς κραταιώσητε φόβον θεοῦ
- 4 este ca lumina dimineții, cînd răsare soarele în dimineața fără nori; ca razele soarelui după ploaie, cari fac să încolțească din pămînt verdeața.  
It is as the light of the morning, when the sun comes up, a morning without clouds; making young grass come to life from the earth.  
καὶ ἐν θεῷ φωτὶ πρωΐας ἀνατελεῖαι ἥλιος τὸ πρωὶ οὐ παρηλθεν ἐκ φέγγους καὶ ὡς ἐξ ὑετοῦ γλόης ἀπὸ γῆς
- 5 Măcar că nu este așa casa mea înaintea lui Dumnezeu, totuș El a făcut cu mine un legămînt vecinic, bine întărit în toate privințele și tare. Nu va face El oare să răsără din el tot ce este spre mîntuirea bucuria mea?  
For is not my house so with God? For he has made with me an eternal agreement, ordered in all things and certain: as for all my salvation and all my desire, will he not give it increase?  
οὐ γὰρ οὕτως ὁ οἶκός μου μετὰ ἰσχυροῦ διαθήκην γὰρ αἰώνιον ἔθετό μοι ἐτοίμην ἐν παντὶ καιρῷ πεφυλαγμένην ὅτι πᾶσα σωτηρία μου καὶ πᾶν θέλημα ὅτι οὐ μὴ βλαστήσῃ ὁ παράνομος
- 6 Dar cei răi sînt toți ca niște spini pe cari -i arunci, și nu -i iei cu mîna;  
But the evil-doers, all of them, will be like thorns to be pushed away, because they may not be gripped in the hand:  
ὥσπερ ἄκανθα ἐξωσμένη πάντες αὐτοὶ ὅτι οὐ χειρὶ λημφθήσονται
- 7 cine se atinge de ei, se înarmează cu un fer sau cu mînerul unei sulițe, și -i arde în foc pe loc.  
But anyone touching them has to be armed with iron and the rod of a spear; and they will be burned with fire, every one of them.  
καὶ ἀνὴρ οὐ κοπιᾷσει ἐν αὐτοῖς καὶ πλήρες σιδήρου καὶ ξύλον δόρατος καὶ ἐν πυρὶ καύσει καυθήσονται αἰσχρόν αὐτῶν
- 8 Iată numele vitejilor cari erau în slujba lui David. Ioșeb-Bassebet, Tahchemonitul, unul din frunțașii căpeteniilor. El și -a învîrtit sulița peste opt sute de oameni, pe cari i -a omorît dintr'o dată.  
These are the names of David's men of war: Ishbaal the Hachmonite, chief of the three; his axe was lifted up against eight hundred put to death at one time.  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν δυνατῶν δαυιδ ἰεβοσθε ὁ χαναναῖος ἄρχων τοῦ τρίτου ἐστὶν ἀδίων ὁ ασωναῖος οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπὶ ὀκτακοσίους τραυματίας εἰς ἅπαξ

- 9 După el, Eleazar, fiul lui Dodo, fiul lui Ahohi. El era unul din cei trei războinici cari au ținut pept împreună cu David împotriva Filistenilor strînși pentru luptă, cînd bărbații lui Israel se dădeau înaș pe înălțimi.  
After him was Eleazar, the son of Dodai the Ahohite, one of the three great fighters, who was with David in Pas-dammim when the Philistines came together there for the fight; and when the men of Israel had gone in flight,  
καὶ μετ' αὐτὸν ελεαζάρ υἱὸς πατραδέλφου αὐτοῦ υἱὸς σουσίτου ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς οὗτος ἦν μετὰ δαυὶδ ἐν σερραν καὶ ἐν τῷ ὄνειδίσει αὐτὸν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον καὶ ἀνέβησαν ἀνὴρ ἰσραηλ
- 10 El s'a sculat, și a lovit pe Filistenii pînă ce i -a obosit mîna și a rămas lipită de sabie. Domnul a dat o mare izbăvire în ziua aceea. Poporul s'a întors după Eleazar, numai ca să ia prada.  
He was with David and went on fighting the Philistines till his hand became tired and stiff from gripping his sword: and that day the Lord gave a great salvation, and the people came back after him to take the goods of the Philistines.  
αὐτὸς ἀνέστη καὶ ἐπάταξεν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις ἕως οὗ ἐκοπίασεν ἡ χεὶρ αὐτοῦ καὶ προσεκολλήθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς τὴν μάχαιραν καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ὁ λαὸς ἐκάθητο ὀπίσω αὐτοῦ πλὴν ἐκδιδύσκεν
- 11 După el, Șama, fiul lui Aghe, din Harar. Filistenii se strînseseră la Lehi. Acolo era o bucată de pămînt sămănată cu linte; și poporul fugea dinaintea Filistenilor.  
After him was Shammah, the son of Ela the Hararite. And the Philistines came together in Lehi, where there was a bit of land full of seed; and the people went in flight from the Philistines.  
καὶ μετ' αὐτὸν σαμαία υἱὸς ασα ὁ ἀρουχαιοῦ καὶ συνήχθησαν οἱ ἀλλοφύλοι εἰς θηρία καὶ ἦν ἐκεῖ μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης φακοῦ καὶ ὁ λαὸς ἐφυγεν ἐκ προσώπου ἀλλοφύλων
- 12 Șama s'a așezat în mijlocul ogorului, l -a apărât și a bătut pe Filistenii. Și Domnul a dat o mare izbăvire.  
But he kept his place in the middle of the bit of land, and kept back their attack and overcame the Philistines: and the Lord gave a great salvation.  
καὶ ἐστηλώθη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἐξεύλατο αὐτὴν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην
- 13 Trei dintre cei treizeci de căpetenii s'au pogorît pe vremea seceratului și au venit la David, în peștera Adulam, cînd o ceată de Filistenii tăbărise în valea... Refaim.  
And three of the thirty went down at the start of the grain-cutting, and they came to David at the strong place of Adullam; and the band of Philistines had taken up their position in the valley of Reph  
καὶ κατέβησαν τρεῖς ἀπὸ τῶν τριάκοντα καὶ ἦλθον εἰς κασὼν πρὸς δαυὶδ εἰς τὸ σπήλαιον οδολλὰμ καὶ τάγμα τῶν ἀλλοφύλων παρενέβαλον ἐν τῇ κοιλάδι ραφαῖμ
- 14 David era atunci în cetățuie, și o strajă a Filistenilor era la Betleem.  
And at that time David had taken cover in the strong place, and an armed force of the Philistines was in Beth-lehem.  
καὶ δαυὶδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ καὶ τὸ ὑπόστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν βαιθλεεμ
- 15 David a avut o dorință, și a zis: „Cine-mi va da să beau apă din fîntina de la poarta Betleemului?”  
And David, moved by a strong desire, said, If only someone would give me a drink of water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town!  
καὶ ἐπεθύμησεν δαυὶδ καὶ εἶπεν τίς ποτιεῖ με ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πόλῃ τὸ δὲ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν βαιθλεεμ
- 16 Atunci cei trei viteji au trecut prin tabăra Filistenilor, și au scos apă din fîntina dela poarta Betleemului. Au adus -o și au dat -o lui David; dar el n'a vrut s'o bea și a vărsat -o înaintea Domnului.  
And the three men, forcing their way through the Philistine army, got water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town, and took it back to David: but he would not take it, but draining it out, made an offering of it to the Lord.  
καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς δυνατοὶ ἐν τῇ παρεμβολῇ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὕδρευσαντο ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πόλῃ καὶ ἔλαβαν καὶ παρεγένοντο πρὸς δαυὶδ καὶ οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν αὐτὸ τῷ κυρίῳ
- 17 El a zis: „Departa de mine, Doamne, gîndul să fac lucrul acesta! Să beau sîngele oamenilor acestora cari s'au dus cu primejdia vieții lor?” Și n'a vrut s'o bea. Iată ce au făcut acești trei viteji.  
And he said, Far be it from me, O Lord, to do this; how may I take as my drink the life-blood of men who have put their lives in danger? So he would not take it. These things did the three great men war.  
καὶ εἶπεν ἕως μοι κύριε τοῦ ποιῆσαι τοῦτο εἰ αἷμα τῶν ἀνδρῶν τῶν πορευθέντων ἐν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν πίομαι καὶ οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν αὐτὸ ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοὶ
- 18 Abișai, fratele lui Ioab, fiul Țeruiei, era căpetenia celor trei. El și -a învîrtit sulita peste trei sute de oameni, și i -a omorît, și a fost vestit între cei trei.  
And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief of the thirty. He put to death three hundred with his spear, and he got for himself a name among the thirty.  
καὶ ἀβεσσα ἀδελφὸς ἰωαβ υἱὸς σαρουίας αὐτὸς ἄρχων ἐν τοῖς τρισὶν καὶ αὐτὸς ἐξήγειρεν τὸ δόρυ αὐτοῦ ἐπὶ τριακασίους τραυματίας καὶ αὐτῷ ὄνομα ἐν τοῖς τρισὶν
- 19 Era cel mai cu vază din cei trei, și a fost căpetenia lor; dar n'a fost la înălțimea celor trei dinții.  
Was he not the noblest of the thirty? so he was made their captain: but he was not equal to the first three.  
ἐκ τῶν τριῶν ἐκείνων ἐνδοξος καὶ ἐγένετο αὐτοῖς εἰς ἄρχοντα καὶ ἕως τῶν τριῶν οὐκ ἦλθεν
- 20 Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui om din Cabteel, om viteaz și vestit prin faptele lui mari. El a ucis pe cei doi fii ai lui Ariel din Moab. S'a pogorît în mijlocul unei gropi pentru apă unde a ucis un leu într'o zi cînd căzuse zăpadă.  
And Benaiah the son of Jehoiada, a fighting man of Kabzeel, had done great acts; he put to death the two sons of Ariel of Moab: he went down into a hole and put a lion to death in time of snow:  
καὶ βαναίας υἱὸς ἰωδαε ἀνὴρ αὐτὸς πολλοστὸς ἔργοις ἀπὸ καβεσεηλ καὶ αὐτὸς ἐπάταξεν τοὺς δύο υἱοὺς ἀρηὴλ τοῦ μοαβ καὶ αὐτὸς κατέβη καὶ ἐπάταξε τὸν λέοντα ἐν μέσῳ τοῦ λάκκου ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς χιόνος

- 21 A omorît pe un Egiptean groaznic la înfățișare, care avea o suliță în mînă; s'a pogorît împotriva lui cu un toiag, a smuls sulița din mîna Egipteanului, și l -a omorît cu ea.  
 And he made an attack on an Egyptian, a tall man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a stick, and pulling the spear out of the hands of the Egyptian, put him to with that same spear.  
 αὐτὸς ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν αἰγύπτιον ἄνδρα ὀρατὸν ἐν δὲ τῇ χειρὶ τοῦ αἰγυπτίου δόρυ ὡς ξύλον διαβάθρας καὶ κατέβη πρὸς αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ καὶ ἤρπασεν τὸ δόρυ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ αἰγυπτίου καὶ ἠπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῷ δόρατι αὐτοῦ
- 22 Iată ce a făcut Benaia, fiul lui Iehoiada; și a fost vestit printre cei trei viteji.  
 These were the acts of Benaiah, the son of Jehoiada, who had a great name among the thirty men of war.  
 ταῦτα ἐποίησεν βαναιας υἱὸς ἰωδαε καὶ αὐτῷ ὄνομα ἐν τοῖς τρισὶν τοῖς δυνατοῖς
- 23 Era cel mai cu vază din cei treizeci; dar n'a ajuns la înălțimea celor trei dintîi. David l -a primit între sfetnicii lui de aproape.  
 He was honoured over the rest of the thirty, but he was not equal to the first three. And David put him over the fighting men who kept him safe.  
 ἐκ τῶν τριῶν ἐνδοξος καὶ πρὸς τοὺς τρεῖς οὐκ ἦλθεν καὶ ἔταξεν αὐτὸν δαυιδ εἰς τὰς ἀκοῦς αὐτοῦ
- 24 Asael, fratele lui Ioab, din numărul celor treizeci, Elhanan, fiul lui Dodo, din Betleem.  
 Asahel, the brother of Joab, was one of the thirty; and Elhanan, the son of Dodai, of Beth-lehem,  
 καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν δυνατῶν δαυιδ βασιλέως ασαηλ ἀδελφὸς ἰωαβ οὗτος ἐν τοῖς τριάκοντα ελεαναν υἱὸς δαυιδ πατραδέλφου αὐτοῦ ἐν βαιθλεεμ
- 25 Şama din Harod. Elica din Harod.  
 Shammah the Harodite, Elika the Harodite,  
 σαμαι ὁ αρουδαῖος ελिका ὁ αρουδαῖος
- 26 Heleţ, din Pelet. Ira, fiul lui Icheş, din Tecoa.  
 Helez the Paltite, Ira, the son of Ikkesht the Tekoite,  
 ελλης ὁ φελωθι ιρας υἱὸς εκκας ὁ θεκωίτης
- 27 Abiezer din Anatot. Mebunai, din Huşa.  
 Abiezer the Anathothite, Sibbecai the Hushathite,  
 αβιεζερ ὁ αναθωθίτης ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ ασωθίτου
- 28 Țalmon, din Ahoah. Maharai, din Netofa.  
 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,  
 σελμων ὁ αωίτης μοορε ὁ νετωφαθίτης
- 29 Heleb, fiul lui Baana, din Netofa. Itai, fiul lui Ribai, din Ghibea fiilor lui Benjamin.  
 Heldai, the son of Baanah the Netophathite, Ittai, the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin,  
 ελα υἱὸς βαανα ὁ νετωφαθίτης εθθι υἱὸς ριβα ἐκ γαβαεθ υἱὸς βενιαμιν
- 30 Benaia, din Piraton. Hidai, din Nahale-Gaş.  
 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the valleys of Gaash,  
 βαναιας ὁ παραθωνίτης ουρι ἐκ ναχαλγαιας
- 31 Abi-Albon, din Araba. Azmavet, din Barhum.  
 Abiel the Arbathite, Azmaveth of Bahurim,  
 αβηλ υἱὸς τοῦ αραβωθίτου αζμωθ ὁ βαρσαμίτης
- 32 Eliahba, din Şaalbon. Bene-Iaşen. Ionatan.  
 Eliahba the Shaalbonite, Jashen the Gunite,  
 ελιασου ὁ σαλαβωνίτης υἱοι ιασαν ιωναθαν
- 33 Şama, din Harar. Ahiam, fiul lui Şarar, din Arar.  
 Jonathan, the son of Shammah the Hararite, Ahiam, the son of Sharar the Hararite,  
 σαμμα ὁ αρωδίτης αχαν υἱὸς σαραδ ὁ αραουρίτης
- 34 Elifelet, fiul lui Ahasbai, fiul unui Maacatit. Eliam, fiul lui Ahitofel, din Ghilo.  
 Eliphelet, the son of Ahasbai the Maacathite, Eliam, the son of Ahithophel the Gilonite,  
 αλφωλεθ υἱὸς τοῦ ασβίτου υἱὸς τοῦ μααχατι ελιαβ υἱὸς αχιτοφελ τοῦ γελωνίτου
- 35 Heţrai, din Carmel. Paarai, din Arab.  
 Hezrai the Carmelite, Paarai the Archite,  
 ασαραι ὁ καρμήλιος φαραι ὁ ερχι

- 36 Igheal, fiul lui Natan, din Țoba. Bani, din Gad.  
Igal, the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,  
ιγαλ υἱὸς ναθαν ἀπὸ δυνάμεως υἱὸς γαδδι
- 37 Țelec, Amonitul. Naharai din Beerot, care ducea armele lui Ioab, fiul Țeruiei.  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, who had the care of the arms of Joab, son of Zeruiah,  
ελιε ὁ αμμανίτης γελωραι ὁ βηρωθαῖος αἴρων τὰ σκεύη ιωαβ υἱοῦ σαρουιας
- 38 Ira, din Ieter. Gareb, din Ieter.  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
ιρας ὁ ιεθιραῖος γαρηβ ὁ ιεθιραῖος
- 39 Urie, Hetitul. De toți: treizeci și șapte.  
Uriah the Hittite: thirty-seven in number.  
ουριας ὁ χετταῖος πάντες τριάκοντα καὶ ἐπτά
- 1 Domnul S'a aprins de mînie din nou împotriva lui Israel; și a sîrnit pe David împotriva lor, zicînd: „Du-te și fă numărătoarea lui Israel și a lui Iuda``.  
Again the wrath of the Lord was burning against Israel, and moving David against them, he said, Go, take the number of Israel and Judah.  
καὶ προσέθετο ὄργη κυρίου ἐκκαῖηαι ἐν ἰσραηλ καὶ ἐπέσειεν τὸν δαυιδ ἐν αὐτοῖς λέγων βάδιζε ἀριθμησον τὸν ἰσραηλ καὶ τὸν ιουδα
- 2 Și împăratul a zis lui Ioab, căpetenia oștirii, care se afla lîngă el: „Străbate toate semnițiile lui Israel, dela Dan pînă la Beer-Șeba; să se facă numărătoarea poporului, și să știi la cît se ridică numărul lor.”  
And the king said to Joab and the captains of the army, who were with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan as far as Beer-sheba, and have all the people numbered, so that I may be certain of the number of the people.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ιωαβ ἄρχοντα τῆς ἰσχύος τὸν μετ' αὐτοῦ δῖελθε διη πάσας φυλάς ἰσραηλ ἀπὸ δαν καὶ ἕως βηρσαβε καὶ ἐπίσκειαι τὸν λαόν καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν τοῦ λαοῦ
- 3 Ioab a zis împăratului: „Domnul, Dumnezeuul tău, să facă poporul de o sută de ori mai mare, și împăratul, domnul meu, să vadă cu ochii lui lucrul acesta! Dar pentru ce vrea împăratul, domnul meu, facă lucrul acesta?”  
And Joab said to the king, Whatever the number of the people, may the Lord make it a hundred times as much, and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king take pleasu doing this thing?  
καὶ εἶπεν ιωαβ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ προσθεῖη κύριος ὁ θεὸς σου πρὸς τὸν λαὸν ὥσπερ αὐτοὺς καὶ ὥσπερ αὐτοὺς ἑκατονταπλασίονα καὶ ὀφθαλμοὶ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως ὀρώντες καὶ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ἵνα τί βούλεται ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ
- 4 Împăratul a stăruit în porunca pe care o dădea lui Ioab și căpeteniilor oștirii; și Ioab și căpeteniile oștirii au plecat dela împărat, ca să facă numărătoarea poporului Israel.  
But the king's order was stronger than Joab and the captains of the army. And Joab and the captains of the army went out from the king, to take the number of the children of Israel.  
καὶ ὑπερίσχυεν ὁ λόγος τοῦ βασιλέως πρὸς ιωαβ καὶ εἰς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως καὶ ἐξῆλθεν ιωαβ καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς ἰσχύος ἐνώπιον τοῦ βασιλέως ἐπισκέψασθαι τὸν λαὸν ἰσραηλ
- 5 Au trecut Iordanul, și au tăbărît la Aroer, la dreapta cetății care este în mijlocul văii Gad, și lîngă Iaezer.  
And they went over Jordan, and starting from Aroer, from the town which is in the middle of the valley, they went in the direction of the Gadites, and on to Jazer;  
καὶ διέβησαν τὸν ἰορδάνην καὶ παρενέβαλον ἐν αροηρ ἐκ δεξιῶν τῆς πόλεως τῆς ἐν μέσῳ τῆς φάραγγος γαδ καὶ ἐλιεζερ
- 6 Au venit pînă la Galaad și în țara lui Tahtim-Hodși. S'au dus pînă la Dan-Iaan, și în împrejurimile Sidonului.  
Then they came to Gilead, and to the land of the Hittites under Hermon; and they came to Dan, and from Dan they came round to Zidon,  
καὶ ἦλθον εἰς τὴν γαλααδ καὶ εἰς γῆν θαβασων ἣ ἐστιν αδασαι καὶ παρεγένοντο εἰς δανιδαν καὶ ουδαν καὶ ἐκύκλωσαν εἰς σιδῶνα
- 7 Au venit pînă la cetățuia Tir, și în toate cetățile Heviților și ale Cananiților. Au ieșit spre partea de miazăzi a lui Iuda, la Beer-Șeba.  
And to the walled town of Tyre, and to all the towns of the Hivites and the Canaanites: and they went out to the South of Judah at Beer-sheba.  
καὶ ἦλθαν εἰς μαγαρ τύρου καὶ πάσας τὰς πόλεις τοῦ ευαίου καὶ τοῦ χαναναίου καὶ ἦλθαν κατὰ νότον ιουδα εἰς βηρσαβε
- 8 Au străbătut astfel toată țara, și au ajuns la Ierusalim, după nouă luni și douăzeci de zile.  
So after going through all the land in every direction, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.  
καὶ περιώδευσαν ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ παρεγένοντο ἀπὸ τέλους ἐννέα μηνῶν καὶ εἴκοσι ἡμερῶν εἰς ἱερουσαλημ
- 9 Ioab a dat împăratului numărul poporului: erau în Israel opt sute de mii de oameni de război cari scoteau sabia, și în Iuda cinci sute de mii de oameni.  
And Joab gave the king the number of all the people: there were in Israel eight hundred thousand fighting men able to take up arms; and the men of Judah were five hundred thousand.  
καὶ ἔδωκεν ιωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἐγένετο ἰσραηλ ὀκτακῶσια χιλιάδες ἀνδρῶν δυνάμεως σπομένων ῥομφαίαν καὶ ἀνήρ ιουδα πεντακῶσια χιλιάδες ἀνδρῶν μαχητῶν

- 10 David a simțit cum îi bătea inima, după ce făcuse numărătoarea poporului. Și a zis Domnului: „Am săvîrșit un mare păcat, făcînd lucrul acesta! Acum, Doamne, binevoiește și iartă nelegiuirea robului u, căci am lucrat în totul ca un... nebun!”  
 And after the people had been numbered, David's heart was troubled. And David said to the Lord, Great has been my sin in doing this; but now, O Lord, be pleased to take away the sin of your serva for I have done very foolishly  
 και ἐπάταξεν καρδιά δαυιδ αὐτὸν μετὰ τὸ ἀριθμῆσαι τὸν λαόν και εἶπεν δαυιδ πρὸς κύριον ἡμαρτον σφόδρα ὁ ἐποίησα νῦν κύριε παραβίβασον δὴ τὴν ἀνομίαν τοῦ δούλου σου ὅτι ἐμωράνθην σφόδρα
- 11 A doua zi, cînd s'a sculat David, cuvîntul Domnului a vorbit astfel proorocului Gad, văzătorul lui David:  
 And David got up in the morning; now the word of the Lord had come to the prophet Gad, David's seer, saying,  
 και ἀνέστη δαυιδ τὸ πρωί και λόγος κυρίου ἐγένετο πρὸς γαδ τὸν προφήτην τὸν ὀρθῶτα δαυιδ λέγων
- 12 „Du-te și spune lui David: „Așa vorbește Domnul: „Îți pun înainte trei nenorociri; alege una din ele, și te voi lavi cu ea.”  
 Go and say to David, The Lord says, Three things are offered to you: say which of them you will have, and I will do it to you.  
 πορευθήτι και ἀλήσον πρὸς δαυιδ λέγων τάδε λέγει κύριος τρία ἐγὼ εἰμι αἶρω ἐπὶ σέ και ἐκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἑξ αὐτῶν και ποιήσω σοι
- 13 Gad s'a dus la David, și i -a făcut cunoscut lucrul acesta, zicînd: „Vrei șapte ani de foamete în țara ta, sau să fugi trei luni dinaintea vrăjmașilor tăi, cari te vor urmări, sau să bîntuie ciuma trei zile în ? Acum alege, și vezi ce trebuie să răspund Celui ce mă trimete.”  
 So Gad came to David, and gave him word of this and said to him, Are there to be three years when there is not enough food in your land? or will you go in flight from your haters for three months, while they go after you? or will you have three days of violent disease in your land? take thought and say what answer I am to give to him who sent me.  
 και εἰσηλθεν γαδ πρὸς δαυιδ και ἀνήγγειλεν αὐτῷ και εἶπεν αὐτῷ ἐκλεξαι σεαυτῷ γενέσθαι εἰ ἔλθῃ σοι τρία ἔτη λιμὸς ἐν τῇ γῆ σου ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἔμπροσθεν τῶν ἐχθρῶν σου και ἔσονται δι ὠκοντές σε ἢ γενέσθαι τρεῖς ἡμέρας θάνατον ἐν τῇ γῆ σου νῦν οὖν γνόθῃ και ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστειλαντί με ῥῆμα
- 14 David a răspuns lui Gad: „Sînt într'o mare strîmtoare! Oh! mai bine să cădem în mînile Domnului, căci îndurările Lui sînt nemărginite; dar să nu cad în mînile oamenilor!”  
 And David said to Gad, This is a hard decision for me to make: let us come into the hands of the Lord, for great are his mercies: let me not come into the hands of men.  
 και εἶπεν δαυιδ πρὸς γαδ στενά μοι πάντοθεν σφόδρα ἐστὶν ἐμπροσθῆμαι δὴ ἐν χειρὶ κυρίου ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα εἰς δὲ χεῖρας ἀνθρώπου οὐ μὴ ἐμπέσω και ἐξελέξατο ἑαυτῷ δαυιδ τὸν θάνατον
- 15 Domnul a trimes ciuma în Israel, de dimineață pînă la vremea hotărîtă. Și, din Dan pînă la Beer-Șeba, au murit șaptezeci de mii de oameni din popor.  
 So David made selection of the disease; and the time was the days of the grain-cutting, when the disease came among the people, causing the death of seventy thousand men from Dan as far as Beer-si  
 και ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν και ἔδωκεν κύριος ἐν ἱσραηλ θάνατον ἀπὸ πρωιθεν ἕως ὄρας ἀρίστου και ἤρξατο ἡ θραῦσις ἐν τῷ λαῷ και ἀπέθανεν ἐκ τοῦ λαοῦ ἀπὸ δαν και ἕως βηρσαβεε ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνθρώπων
- 16 Pe cînd îngerul întindea mîna peste Ierusalim ca să -l nimicească, Domnul S'a căit de răul acela, și a zis îngerului care ucidea poporul: „Destul! Trage-ți mîna acum.” Îngerul Domnului era lîngă aria Aravna..., Iebusitul.  
 And when the hand of the angel was stretched out in the direction of Jerusalem, for its destruction, the Lord had regret for the evil, and said to the angel who was sending destruction on the people, I enough; do no more. And the angel of the Lord was by the grain-floor of Araunah the Jebusite.  
 και ἐξέτεινεν ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς ἱερουσαλημ τοῦ διαφθεῖραι αὐτήν και παρεκλήθη κύριος ἐπὶ τῇ κακίᾳ και εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ διαφθείροντι ἐν τῷ λαῷ πολὺ νῦν ἄνες τὴν χεῖρά σου και ὁ ἄγγελος κυρίου ἦν παρὰ τῷ ἄλῳ ορνα τοῦ ιεβουσαίου
- 17 David, văzînd pe îngerul care lovea pe popor, a zis Domnului: „Iată că am păcătuit! Eu sînt vinovat: dar oile acestea, ce au făcut? Mîna Ta să se îndrepte dar împotriva mea și împotriva casei tatălui meu!”  
 And when David saw the angel who was causing the destruction of the people, he said to the Lord, Truly, the sin is mine; I have done wrong: but these are only sheep; what have they done? let your h be against me and against my family.  
 και εἶπεν δαυιδ πρὸς κύριον ἐν τῷ ἰδεῖν αὐτὸν τὸν ἄγγελον τύπτοντα ἐν τῷ λαῷ και εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι ἠδίκησα και ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ἑκακοποίησα και οὗτοι τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν γενέσθω δὴ ἡ χε ρ σου ἐν ἐμοὶ και ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου
- 18 În ziua aceea, Gad a venit la David, și i -a zis: „Suie-te și înalță un altar Domnului în aria lui Aravna, Iebusitul.”  
 And that day Gad came to David and said to him, Go up, and put up an altar to the Lord on the grain-floor of Araunah the Jebusite.  
 και ἦλθεν γαδ πρὸς δαυιδ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ και εἶπεν αὐτῷ ἀνάβηθαι και στήσον τῷ κυρίῳ θυσιαστήριον ἐν τῷ ἄλῳ ορνα τοῦ ιεβουσαίου
- 19 David s'a suit, după cuvîntul lui Gad, cum poruncise Domnul.  
 So David went up, as Gad had said and as the Lord had given orders.  
 και ἀνέβη δαυιδ κατὰ τὸν λόγον γαδ καθ' ὃν τρόπον ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος
- 20 Aravna s'a uitat, și a văzut pe împărat și pe slujitorii lui îndreptîndu-se spre el; și Aravna a ieșit, și s'a închinat înaintea împăratului, cu fața la pămînt.  
 And Araunah, looking out, saw the king and his servants coming to him: and Araunah went out, and went down on his face to the earth before the king.  
 και διεκύψεν ορνα και εἶδεν τὸν βασιλέα και τοὺς παῖδας αὐτοῦ παραπορευομένους ἐπάνω αὐτοῦ και ἐξῆλθεν ορνα και προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν

- 21 Aravna a zis: „Pentru ce vine domnul meu, împăratul, la slujitorul lui?” Și David a răspuns: „Ca să cumpăr dela tine aria și să zidesc în ea un altar Domnului, pentruca să înceteze urgia aceasta de p  
popor.”  
And Araunah said, Why has my lord the king come to his servant? And David said, To give you a price for your grain-floor, so that I may put up an altar to the Lord, and the disease may be stopped  
among the people.  
καὶ εἶπεν ορνα τί ὅτι ἦλθεν ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν δοῦλον αὐτοῦ καὶ εἶπεν δαυιδ κτήσασθαι παρὰ σοῦ τὸν ἄλωνα τοῦ οἰκοδομῆσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ καὶ συσχεθῆ ἡ θραῦσις ἐπάνω το  
ῦ λαοῦ
- 22 Aravna a zis lui David: „Să ia domnul meu, împăratul, aria, și să aducă în ea jertfele cari -i vor plăcea; vezi, boii vor fi pentru arderea de tot, și carăle cu unelte lor vor ținea loc de lemne.”  
And Araunah said to David, Let my lord the king take whatever seems right to him, and make an offering of it: see, here are the oxen for the burned offering, and the grain-cleaning instruments and  
ox-yokes for wood:  
καὶ εἶπεν ορνα πρὸς δαυιδ λαβέτω καὶ ἀνεγκέτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τῷ κυρίῳ τὸ ἄγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἰδοῦ οἱ βόες εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ οἱ τροχοὶ καὶ τὰ σκεύη τῶν βοῶν εἰς ζύλα
- 23 Aravna a dat împăratului totul. Și Aravna a zis împăratului: „Domnul, Dumnezeul tău, să te primească!”  
All this does the servant of my lord the king give to the king. And Araunah said, May the Lord your God be pleased with your offering!  
τὰ πάντα ἔδωκεν ορνα τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ορνα πρὸς τὸν βασιλέα κύριος ὁ θεός σου εὐλογῆσαι σε
- 24 Dar împăratul a zis lui Aravna: „Nu! vreau s'o cumpăr dela tine pe preț de argint, și nu voi aduce Domnului, Dumnezeului meu, arderi de tot, cari să nu mă coste nimic.” Și David a cumpărat aria și  
cu cinzeci de sicli de argint.  
And the king said to Araunah, No, but I will give you a price for it; I will not give to the Lord my God burned offerings for which I have given nothing. So David got the grain-floor and the oxen for f  
shekels of silver.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ορνα οὐχὶ ὅτι ἀλλὰ κτόμενος κτήσομαι παρὰ σοῦ ἐν ἀλλάγματι καὶ οὐκ ἀνοίσω τῷ κυρίῳ θεῷ μου ὀλοκαύτωμα δωρεάν καὶ ἐκτήσατο δαυιδ τὸν ἄλωνα καὶ τοὺς βόας ἐν ἀργ  
υρίῳ σίκλων πενήκοντα
- 25 David a zidit acolo un altar Domnului, și a adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. Atunci Domnul a fost potolit față de țară, și a încetat urgia deasupra lui Israel  
And there David put up an altar to the Lord, making burned offerings and peace-offerings. So the Lord gave ear to his prayer for the land, and the disease came to an end in Israel.  
καὶ ὀκοδόμησεν ἐκεῖ δαυιδ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώσεις καὶ εἰρηνικὰς καὶ προσέθηκεν σαλωμων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπ' ἐσχάτῳ ὅτι μικρὸν ἦν ἐν πρώτοις καὶ ἐπήκουσεν κύριος  
τῇ γῆ καὶ συνεσχέθη ἡ θραῦσις ἐπάνωθεν ἰσραηλ .
- 1 Împăratul David era bătrîn, înaintat în vîrstă; îl acopereau cu haine, și nu se putea încălzi.  
Now King David was old and far on in years; and though they put covers over him, his body was cold.  
καὶ ὁ βασιλεὺς δαυιδ πρεσβύτερος προβεβηκώς ἡμέραις καὶ περιέβαλλον αὐτὸν ἱματίοις καὶ οὐκ ἐθερμαίνετο
- 2 Slujitorii lui i-au zis: „Să se caute pentru domnul împăratul o fată fecioară; ea să stea înaintea împăratului, să -l îngrijească, și să se culce la sînul său; și domnul meu împăratul se va încălzi.”  
So his servants said to him, Let search be made for a young virgin for my lord the king, to take care of him and be waiting on him; and you may take her in your arms, and so my lord the king will be  
warm.  
καὶ εἶπον οἱ παῖδες αὐτοῦ ζητησάτωσαν τῷ κυρίῳ ἡμῶν τῷ βασιλεῖ παρθένον νεάνίδα καὶ παραστήσεται τῷ βασιλεῖ καὶ ἔσται αὐτὸν θάλπουσα καὶ κοιμηθήσεται μετ' αὐτοῦ καὶ θερμανθήσεται ὁ κύρι  
ος ἡμῶν ὁ βασιλεὺς
- 3 Au căutat în tot ținutul lui Israel o fată tînără și frumoasă, și au găsit pe Abişag, Sunamita, pe care au adus -o la împărat.  
So after searching through all the land of Israel for a fair young girl, they saw Abishag the Shunammite, and took her to the king.  
καὶ ἐζήτησαν νεάνίδα καλὴν ἐκ παντὸς ὀρίου ἰσραηλ καὶ εὔρον τὴν αβισακ τὴν σομανίτιν καὶ ἤνεγκαν αὐτὴν πρὸς τὸν βασιλέα
- 4 Această fată era foarte frumoasă. Ea a îngrijit pe împărat, și i -a slujit; dar împăratul nu s'a împreunat cu ea.  
Now she was very beautiful; and she took care of the king, waiting on him at all times; but the king had no connection with her.  
καὶ ἡ νεάνις καλὴ ἕως σφόδρα καὶ ἦν θάλπουσα τὸν βασιλέα καὶ ἐλειτούργει αὐτῷ καὶ ὁ βασιλεὺς οὐκ ἔγνω αὐτήν
- 5 Adonia, fiul Haghitei, s'a sumețit pînă acolo în cît a zis: „Eu voi fi împărat!” Și și -a pregătît care și călăreți, și cincizeci de oameni cari alergau înaintea lui.  
Then Adonijah, the son of Haggith, lifting himself up in pride, said, I will become king; and he made ready his carriages of war and his horsemen, with fifty runners to go before him.  
καὶ αδωνιας υἱὸς αγγιθ ἐπήρηστο λέγων ἐγὼ βασιλεύσω καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἄρματα καὶ ἱππεῖς καὶ πενήκοντα ἄνδρας παρατρέχοντα ἐμπροσθεν αὐτοῦ
- 6 Tatăl său nu -l mustrase niciodată în viața lui, zicînd: „Pentru ce faci așa?” Adonia, de altfel, era foarte frumos la chip, și se născuse după Absalom.  
Now all his life his father had never gone against him or said to him, Why have you done so? and he was a very good-looking man, and younger than Absalom.  
καὶ οὐκ ἀπεκόλυσεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ οὐδέποτε λέγων διὰ τί σὺ ἐποίησας καὶ γε αὐτὸς ὠραῖος τῆ ὄψει σφόδρα καὶ αὐτὸν ἔτεκεν ὀπίσω αβεσσαλωμ
- 7 El a vorbit cu Ioab, fiul Țeruiei, și cu preotul Abiatar: și aceștia au trecut de partea lui.  
And he had talk with Joab, the son of Zeruah, and with Abiathar the priest; and they were on his side and gave him their support.  
καὶ ἐγένοντο οἱ λόγοι αὐτοῦ μετὰ ἰωαβ τοῦ υἱοῦ σαρουιας καὶ μετὰ αβιαθαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἐβοήθουν ὀπίσω αδωνιου
- 8 Dar preotul Țadoc, Benaia, fiul lui Iehoiada, proorocul Natan, Șimei, Rei și vitejii lui David, n'au fost cu Adonia.  
But Zadok the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Nathan the prophet and Shimei and Rei, and David's men of war did not take the side of Adonijah.  
καὶ σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ βαναιας υἱὸς ἰωδαε καὶ ναθαν ὁ προφήτης καὶ σεμεὶ καὶ ρηὶ καὶ οἱ δυνατοὶ τοῦ δαυιδ οὐκ ἦσαν ὀπίσω αδωνιου

- 9 Adonia a tăiat oi, boi și viței grași, lângă piatra lui Zohelet, care este, lângă En-Roguel; și a poftit pe toți frații lui, fiii împăratului, și pe toți bărbații lui Iuda din slujba împăratului.  
Then Adonijah put to death sheep and oxen and fat beasts by the stone of Zoheleth, by En-rogel; and he sent for all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants, to come him:  
καὶ ἐθυσίασεν ἀδωνίας πρόβατα καὶ μόσχους καὶ ἄρνας μετὰ λίθου τοῦ ζωελεθ ὃς ἦν ἐχόμενα τῆς πηγῆς ρωγηλ καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἄδρους ἰουδα παῖδας τοῦ βασιλέως
- 10 Dar n'a poftit pe proorocul Natan, nici pe Benaia, nici pe viteji, nici pe fratele său Solomon.  
But he did not send for Nathan the prophet and Benaiah and the other men of war and Solomon his brother.  
καὶ τὸν ναθαν τὸν προφήτην καὶ βαναιαν καὶ τοὺς δυνατοὺς καὶ τὸν σαλωμων ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐκ ἐκάλεσεν
- 11 Atunci Natan a zis Bat-Şebe, mama lui Solomon: „N'ai auzit că Adonia, fiul Haghitei, s'a făcut împărat, fără să ştie domnul nostru David?  
Then Nathan said to Bath-sheba, the mother of Solomon, Has it not come to your ears that Adonijah, the son of Haggith, has made himself king without the knowledge of David our lord?  
καὶ εἶπεν ναθαν πρὸς βηρσαββε μητέρα σαλωμων λέγων οὐκ ἤκουσας ὅτι ἐβασίλευσεν ἀδωνίας υἱὸς αγγιθ καὶ ὁ κύριος ἡμῶν δαυὶδ οὐκ ἔγνω
- 12 Vino dar acum, și-ți voi da un sfat, ca să-ți scapi viața ta și viața fiului tău Solomon.  
So now, let me make a suggestion, so that you may keep your life safe and the life of your son Solomon.  
καὶ νῦν δεῦρο συμβουλεύσω σοι δὴ συμβουλίαν καὶ ἐξελεύθῃ τὴν ψυχὴν σου καὶ τὴν ψυχὴν τοῦ υἱοῦ σου σαλωμων
- 13 Du-te, intră la împăratul David, și spune -i: „Împărate, domnul meu, n'ai jurat tu roabei tale, zicînd: „Fiul tău Solomon va împărăți după mine, și va ședea pe scaunul meu de domnie? „Pen-truce dar î rătește Adonia?``  
Come now, go to King David and say to him, Did you not, O my lord, take an oath to me, your servant, saying, Truly Solomon your son will be king after me, seated on the seat of my kingdom? why t is Adonijah acting as king?  
δεῦρο εἰσελθε πρὸς τὸν βασιλέα δαυὶδ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν λέγουσα οὐχὶ σὺ κύριέ μου βασιλεὺ ὄμοσας τῇ δοῦλῃ σου λέγων ὅτι σαλωμων ὁ υἱὸς σου βασιλεύσει μετ' ἐμὲ καὶ αὐτὸς καθιεῖται ἐπὶ τοῦ θρόνου μου καὶ τί ὅτι ἐβασίλευσεν ἀδωνίας
- 14 Și în timp ce tu vei vorbi cu împăratul, eu însumi voi intra după tine, și-ți voi întări cuvintele.``  
And while you are still talking there with the king, see, I will come in after you and say that your story is true.  
καὶ ἰδοὺ ἐτι λαλοῦσης σου ἐκεῖ μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ ἐγὼ εἰσελεύσομαι ὀπίσω σου καὶ πληρώσω τοὺς λόγους σου
- 15 Bat-Şeba s'a dus în odaia împăratului. El era foarte bătrîn; și Abişag, Sunamita, îi slujea.  
Then Bath-sheba went into the king's room; now the king was very old, and Abishag the Shunammite was waiting on him.  
καὶ εἰσῆλθεν βηρσαββε πρὸς τὸν βασιλέα εἰς τὸ ταμίειον καὶ ὁ βασιλεὺς πρεσβύτης σφόδρα καὶ ἀβισακ ἡ σωμανίτις ἦν λειτουργοῦσα τῷ βασιλεῖ
- 16 Bat-Şeba s'a plecat și s'a închinat înaintea împăratului. Și împăratul a zis: „Ce vrei?``  
And Bath-sheba went down on her face on the earth before the king giving him honour. And he said, What is your desire?  
καὶ ἔκυψεν βηρσαββε καὶ προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τί ἐστίν σοι
- 17 Ea i -a răspuns: „Domnul meu, tu ai jurat roabei tale pe Domnul, Dumnezeul tău, zicînd: „Solomon, fiul tău, va împărăți după mine, și va ședea pe scaunul meu de domnie.``  
And she said to him, My lord, you took an oath by the Lord your God and gave your word to your servant, saying, Truly, Solomon your son will be king after me, seated on the seat of my kingdom.  
ἢ δὲ εἶπεν κύριέ μου βασιλεὺ σὺ ὄμοσας ἐν κυρίῳ τῷ θεῷ σου τῇ δοῦλῃ σου λέγων ὅτι σαλωμων ὁ υἱὸς σου βασιλεύσει μετ' ἐμὲ καὶ αὐτὸς καθίησεται ἐπὶ τοῦ θρόνου μου
- 18 Și acum iată că Adonia împărătește! Și tu nu știi, împărate, domnul meu!  
And now, see, Adonijah has made himself king without my lord's knowledge;  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἀδωνίας ἐβασίλευσεν καὶ σὺ κύριέ μου βασιλεὺ οὐκ ἔγνω
- 19 El a junghiat boi, viței grași și oi în mare număr; și a poftit pe toți fiii împăratului, pe preotul Abiatar, și pe Ioab, căpetenia oştirii, dar pe robul tău Solomon nu l -a poftit.  
And has put to death oxen and fat beasts and sheep in great numbers, and has sent for all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab, the captain of the army; but he has not sent for Solor your servant.  
καὶ ἐθυσίασεν μόσχους καὶ ἄρνας καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως καὶ ἀβιαθαρ τὸν ἱερέα καὶ ἰωαβ τὸν ἄρχοντα τῆς δυνάμεως καὶ τὸν σαλωμων τὸν δοῦλόν σου οὐκ ἐκάλεσεν
- 20 Împărate, domnul meu, tot Israelul are ochii îndreptați spre tine, ca să -i faci cunoscut cine va ședea pe scaunul de domnie al împăratului, domnului meu, după el.  
And now, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, waiting for you to say who is to take the place of my lord the king after him.  
καὶ σὺ κύριέ μου βασιλεὺ οἱ ὀφθαλμοὶ παντὸς ἰσραὴλ πρὸς σὲ ἀπαγγεῖλαι αὐτοῖς τίς καθίησεται ἐπὶ τοῦ θρόνου τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως μετ' αὐτόν
- 21 Și cînd împăratul, domnul meu, va fi culcat împreună cu părinții săi, se va împlini că eu și fiul meu Solomon vom fi priviți ca niște vinovați.``  
For as things are, it will come about, when my lord the king is sleeping with his fathers, that I and Solomon my son will be made outlaws.  
καὶ ἔσται ὡς ἂν κοιμηθῇ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔσομαι ἐγὼ καὶ ὁ υἱός μου σαλωμων ἄμαρτωλοί
- 22 Pe cînd încă vorbea ea cu împăratul, iată că a sosit proorocul Natan.  
And while she was still talking with the king, Nathan the prophet came in.  
καὶ ἰδοὺ ἐτι αὐτῆς λαλοῦσης μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ ναθαν ὁ προφήτης ἦλθεν

- 23 Au dat de știre împăratului, și au zis: „Iată că a venit proorocul Natan!” El a intrat înaintea împăratului, și s'a închinat înaintea împăratului cu fața pînă la pămînt.  
And they said to the king, Here is Nathan the prophet. And when he came in before the king, he went down on his face on the earth.  
καὶ ἀνηγγέλη τῷ βασιλεῖ ἰδοὺ ναθαν ὁ προφήτης καὶ εἰσῆλθεν κατὰ πρόσωπον τοῦ βασιλέως καὶ προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
- 24 Și Natan a zis: „Împărate, domnul meu, oare tu ai zis: „Adonia va împărăți după mine, și va șede pe scaunul meu de domnie?”  
And Nathan said, O my lord king, have you said, Adonijah is to be king after me, seated on the seat of my kingdom?  
καὶ εἶπεν ναθαν κύριέ μου βασιλεῦ σὺ εἶπας ἀδωνίας βασιλεύσει ὀπίσω μου καὶ αὐτὸς καθήσεται ἐπὶ τοῦ θρόνου μου
- 25 Căci el s'a pogorît astăzi, a tăiat boi, viței grași și oi, în mare număr; și a poftit pe toți fiii împăratului, pe căpeteniile oștirii, și pe preotul Abiatar. Și ei mănîncă și beau înaintea lui, și zic: „Trăiască în ratul Adonia!”  
Because today he has gone down and has put to death oxen and fat beasts and sheep in great numbers, and has sent for all the king's sons to come to him, with the captains of the army and Abiathar the priest; and they are feasting before him and crying, Long life to King Adonijah!  
ὅτι κατέβη σήμερον καὶ ἐθύσασεν μόσχους καὶ ἄρνους καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως καὶ ἀβιαθαρ τὸν ἱερέα καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἐσθίοντες καὶ πίνοντες ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ εἶπαν ζήτω ὁ βασιλεὺς ἀδωνίας
- 26 Dar nu m'a poftit nici pe mine, care sînt robul tău, nici pe preotul Țadoc, nici pe Benaia, fiul lui Iehoiada, nici pe robul tău Solomon.  
But me, your servant, and Zadok the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and your servant Solomon, he has not sent for.  
καὶ ἐμὲ αὐτὸν τὸν δοῦλόν σου καὶ σαδοκ τὸν ἱερέα καὶ βαναιαν υἱὸν ἰωδαε καὶ σαλωμων τὸν δοῦλόν σου οὐκ ἐκάλεσεν
- 27 Oare din porunca domnului meu, împăratul, are loc lucrul acesta, și fără să fi făcut cunoscut robului tău cine are să se suie pe scaunul de domnie al împăratului, domnului meu, după el?”  
Has this thing been done by my lord the king, without giving word to your servants who was to be placed on my lord the king's seat after him?  
εἰ διὰ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ οὐκ ἐγνώρισας τῷ δούλῳ σου τίς καθήσεται ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως μετ' αὐτόν
- 28 Împăratul David a răspuns: „Chemați-mi pe Bat-Șeba.” Ea a intrat, și s'a înfățișat înaintea împăratului.  
Then King David in answer said, Send for Bath-sheba to come to me. And she came in and took her place before the king.  
καὶ ἀπεκρίθη δαυιδ καὶ εἶπεν καλέσατέ μοι τὴν βηρσαβεε καὶ εἰσῆλθεν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ ἔστη ἐνώπιον αὐτοῦ
- 29 Și împăratul a jurat, și a zis: „Viu este Domnul, care m'a izbăvit din toate necazurile,  
And the king took an oath, and said, By the living Lord, who has been my saviour from all my troubles,  
καὶ ὤμοσεν ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν ζῆ κύριος ὃς ἐλυτρώσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ πάσης θλίψεως
- 30 că, așa cum am jurat pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, zicînd: „Fiul tău Solomon va împărăți după mine, și va șede pe scaunul meu de domnie în locul meu,` -așa voi face azi.”  
As I took an oath to you by the Lord, the God of Israel, saying, Certainly Solomon your son will become king after me, seated on my seat in my place; so will I do this day.  
ὅτι καθὼς ὤμοσά σοι ἐν κυρίῳ τῷ θεῷ ἰσραηλ λέγων ὅτι σαλωμων ὁ υἱός σου βασιλεύσει μετ' ἐμὲ καὶ αὐτὸς καθήσεται ἐπὶ τοῦ θρόνου μου ἀντ' ἐμοῦ ὅτι οὕτως ποιήσω τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 31 Bat-Șeba s'a plecat cu fața la pămînt, și s'a închinat înaintea împăratului. Și a zis: „Trăiască pe vecie domnul meu, împăratul David!”  
Then Bath-sheba went down on her face on the earth before the king giving him honour, and said, May my lord King David go on living for ever.  
καὶ ἔκυψεν βηρσαβεε ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν ζήτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς δαυιδ εἰς τὸν αἰῶνα
- 32 Împăratul David a zis: „Chemați-mi pe preotul Țadoc, pe proorocul Natan și pe Benaia, fiul lui Iehoiada.” Ei au intrat și s'au înfățișat înaintea împăratului.  
And King David said, Send for Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada. And they came before the king.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ καλέσατέ μοι σαδοκ τὸν ἱερέα καὶ ναθαν τὸν προφήτην καὶ βαναιαν υἱὸν ἰωδαε καὶ εἰσῆλθον ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
- 33 Și împăratul le -a zis: „Luați cu voi pe slujitorii stăpînului vostru, puneți pe fiul meu Solomon călare pe cațrul meu, și pogoriți -l la Ghihon.  
And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and put Solomon my son on my beast, yes, mine, and take him down to Gihon;  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς αὐτοῖς λάβετε τοὺς δούλους τοῦ κυρίου ὑμῶν μεθ' ὑμῶν καὶ ἐπιβίβασατε τὸν υἱόν μου σαλωμων ἐπὶ τὴν ἡμίονον τὴν ἐμὴν καὶ καταγάγετε αὐτόν εἰς τὸν γιων
- 34 Acolo, preotul Țadoc și proorocul Natan să -l ungă împărat peste Israel. Să sunați din trîmbiță, și să ziceți: „Trăiască împăratul Solomon!”  
And there let Zadok the priest and Nathan the prophet put the holy oil on him to make him king over Israel; and sounding the horn say, Long life to King Solomon!  
καὶ χρισάτω αὐτόν ἐκεῖ σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ ναθαν ὁ προφήτης εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραηλ καὶ σαλπύσατε κερατίνῃ καὶ ἐρεῖτε ζήτω ὁ βασιλεὺς σαλωμων
- 35 Să vă suiți apoi după el ca să vină să se așeze pe scaunul meu de domnie, și să împărățească în locul meu. Căci porunca mea, este ca el să fie căpetenia lui Israel și Iuda.”  
Then come up after him and he will come in and take his place on the seat of my kingdom; for he is to be king in my place, and I have given orders that he is to be ruler over Israel and over Judah.  
καὶ καθήσεται ἐπὶ τοῦ θρόνου μου καὶ αὐτὸς βασιλεύσει ἀντ' ἐμοῦ καὶ ἐγὼ ἐνετειλάμην τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἰουδα
- 36 Benaia, fiul lui Iehoiada, a răspuns împăratului: „Amin! Așa să vrea Domnul, Dumnezeul domnului meu, împăratul:  
And Benaiah, the son of Jehoiada, answering the king, said, So be it: and may the Lord, the God of my lord the king, say so.  
καὶ ἀπεκρίθη βαναιας υἱὸς ἰωδαε τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπεν γένοιτο οὕτως πιστώσαι κύριος ὁ θεὸς τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως
- 37 Domnul să fie cu Solomon cum a fost cu domnul meu, împăratul, ca să-și înalțe scaunul de domnie mai pe sus de scaunul de domnie al domnului meu, împăratul David!”  
As the Lord has been with my lord the king, even so may he be with Solomon and make the seat of his authority greater than that of my lord King David.  
καθὼς ἦν κύριος μετὰ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως οὕτως εἴη μετὰ σαλωμων καὶ μεγαλύναι τὸν θρόνον αὐτοῦ ὑπὲρ τὸν θρόνον τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως δαυιδ



- 38 Atunci preotul Țadoc s'a pogorît împreună cu proorocul Natan, cu Benaia, fiul lui Iehoiada, cu Cheretiții și Peletiții; au pus pe Solomon călare pe cătîrul împăratului David, și l-au dus la Ghihon.  
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down and put Solomon on King David's beast and took him to Gihon.  
καὶ κατέβη σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ ναθαν ὁ προφήτης καὶ βαναιας υἱὸς ἰωδαε καὶ ὁ χερεθθὶ καὶ ὁ φελεθθὶ καὶ ἐπεκάθισαν τὸν σαλωμων ἐπὶ τὴν ἡμίονον τοῦ βασιλέως δαυὶδ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν γιων
- 39 Preotul Țadoc a luat cornul cu untdelemn din cort, și a uns pe Solomon. Au sunat din trîmbiță, și tot poporul a zis: „Trăiască împăratul Solomon!”  
And Zadok the priest took the vessel of oil out of the Tent, and put the holy oil on Solomon. And when the horn was sounded, all the people said, Long life to King Solomon!  
καὶ ἔλαβεν σαδοκ ὁ ἱερεὺς τὸ κέρας τοῦ ἐλαίου ἐκ τῆς σκηνῆς καὶ ἔχρισεν τὸν σαλωμων καὶ ἐσάλπισεν τῇ κερατίνῃ καὶ εἶπεν πᾶς ὁ λαὸς ζήτω ὁ βασιλεὺς σαλωμων
- 40 Tot poporul s'a suit după el, și poporul cînta din fluier și se desfăta cu mare bucurie; se clătina pămîntul de strigătele lor.  
And all the people came up after him, piping with pipes, and they were glad with great joy, so that the earth was shaking with the sound.  
καὶ ἀνέβη πᾶς ὁ λαὸς ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἐχόρευον ἐν χοροῖς καὶ εὐφραινόμενοι εὐφροσύνην μεγάλην καὶ ἐρράγη ἡ γῆ ἐν τῇ φωνῇ αὐτῶν
- 41 Zvonul acesta a ajuns pînă la Adonia și la toți cei poftiți cari erau cu el, tocmai în clipa cînd sîrșeau de mîncat. Ioab, auzind sunetul trîmbiței, a zis: „Ce este cu vuietul acesta de care răsună cetatea?”  
And it came to the ears of Adonijah and all the guests who were with him, when their meal was ended. And Joab, hearing the sound of the horn, said, What is the reason of this noise as if the town was worked up?  
καὶ ἤκουσεν αδωνιας καὶ πάντες οἱ κλητοὶ αὐτοῦ καὶ αὐτοὶ συνετέλεσαν φαγεῖν καὶ ἤκουσεν ἰωαβ τὴν φωνὴν τῆς κερατίνης καὶ εἶπεν τίς ἡ φωνὴ τῆς πόλεως ἠχοῦσης
- 42 Pe cînd vorbea el încă, a venit Ionatan, fiul preotului Abiatar. Și Adonia a zis: „Apropie-te, că ești un om viteaz, și aduci vești bune.”  
And while the words were on his lips, Jonathan, the son of Abiathar the priest, came; and Adonijah said, Come in; for you are a man of good faith and the news which you have for us will be good.  
ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος καὶ ἰδοὺ ἰωναθαν υἱὸς αβιαθαρ τοῦ ἱερέως ἦλθεν καὶ εἶπεν αδωνιας εἰσελθε ὅτι ἀνὴρ δυνάμεως εἶ σύ καὶ ἀγαθὰ εὐαγγέλισαι
- 43 „Da”, a răspuns Ionatan lui Adonia, „domnul nostru împăratul David a făcut împărat pe Solomon.  
And Jonathan, answering, said to Adonijah, Not so, but our lord King David has made Solomon king:  
καὶ ἀπεκρίθη ἰωναθαν καὶ εἶπεν καὶ μάλα ὁ κύριος ἡμῶν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ ἐβασίλευσεν τὸν σαλωμων
- 44 A trimis cu el pe preotul Țadoc, pe proorocul Natan, pe Benaia, fiul lui Iehoiada, pe Cheretiții și Peletiții, și l-au pus călare pe cătîrul împăratului.  
And he sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they put him on the king's beast:  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς μετ' αὐτοῦ τὸν σαδοκ τὸν ἱερέα καὶ ναθαν τὸν προφήτην καὶ βαναιαν υἱὸν ἰωδαε καὶ τὸν χερεθθὶ καὶ τὸν φελεθθὶ καὶ ἐπεκάθισαν αὐτὸν ἐπὶ τὴν ἡμίονον τοῦ βασιλέως
- 45 Preotul Țadoc și proorocul Natan l-au uns împărat la Ghihon. De acolo s'au suit veselindu-se, și cetatea a fost pusă în mișcare: acesta este vuietul pe care l-ați auzit.  
And Zadok the priest and Nathan the prophet put the holy oil on him and made him king in Gihon; and they came back from there with joy, and the town was all worked up. This is the noise which has come to your ears.  
καὶ ἔχρισαν αὐτὸν σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ ναθαν ὁ προφήτης εἰς βασιλέα ἐν τῷ γιων καὶ ἀνέβησαν ἐκεῖθεν εὐφραινόμενοι καὶ ἤχησεν ἡ πόλις αὕτη ἡ φωνὴ ἣν ἠκούσατε
- 46 Solomon s'a și așezat pe scaunul de domnie al împăratului.  
And now Solomon is seated on the seat of the kingdom.  
καὶ ἐκάθισεν σαλωμων ἐπὶ θρόνον τῆς βασιλείας
- 47 Și slujitorii împăratului au venit să binecuvinteze pe domnul nostru împăratul David, zicînd: „Dumnezeul tău să facă numele lui Solomon mai vestit decît numele tău, și el să-și înalțe scaunul de domnie mai pe sus de scaunul tău de domnie!” Și împăratul s'a închinat pe patul său.  
And the king's servants came to our lord King David, blessing him and saying, May God make the name of Solomon better than your name, and the seat of his authority greater than your seat; and the king was bent low in worship on his bed.  
καὶ εἰσῆλθον οἱ δοῦλοι τοῦ βασιλέως εὐλογῆσαι τὸν κύριον ἡμῶν τὸν βασιλέα δαυὶδ λέγοντες ἀγαθῶναι ὁ θεὸς τὸ ὄνομα σαλωμων τοῦ υἱοῦ σου ὑπὲρ τὸ ὄνομά σου καὶ μεγαλύναι τὸν θρόνον αὐτοῦ ὑπὲρ τὸν θρόνον σου καὶ προσεκύνησεν ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὴν κοίτην αὐτοῦ
- 48 Iată ce a zis și împăratul: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeu lui Israel, care mi -a dat astăzi un urmaș pe scaunul meu de domnie, și mi -a îngăduit să -l văd!”  
Then the king said, May the God of Israel be praised, who has given one of my seed to be king in my place this day and has let my eyes see it.  
καὶ γε οὕτως εἶπεν ὁ βασιλεὺς εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ὃς ἔδωκεν σήμερον ἐκ τοῦ σπέρματός μου καθήμενον ἐπὶ τοῦ θρόνου μου καὶ οἱ ὀφθαλμοί μου βλέπουσιν
- 49 Toți cei poftiți de Adonia s'au umplut de spaimă; s'au sculat și au plecat care încotro.  
And all the guests of Adonijah got up in fear and went away, every man to his place.  
καὶ ἐξέστησαν καὶ ἐξανέστησαν πάντες οἱ κλητοὶ τοῦ αδωνιου καὶ ἀπήλθον ἀνὴρ εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 50 Adonia s'a temut de Solomon; s'a sculat și el, a plecat, și s'a apucat de coarnele altarului.  
And Adonijah himself was full of fear because of Solomon; and he got up and went to the altar, and put his hands on its horns.  
καὶ αδωνιας ἐφοβήθη ἀπὸ προσώπου σαλωμων καὶ ἀνέστη καὶ ἀπήλθεν καὶ ἐπελάβετο τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου

- 51 Au venit și au spus lui Solomon: „Iată că Adonia se teme de împăratul Solomon, și s'a apucat de coarnele altarului, zicînd: „Să-mi jure împăratul Solomon azi că nu va omorî pe robul său cu sabia!”  
 And they gave Solomon word of it, saying, See, Adonijah goes in such fear of King Solomon, that he has put his hands on the horns of the altar, saying, Let King Solomon first give me his oath that he will not put his servant to death with the sword.  
 και ἀνγγέλη τῷ σαλωμων λέγοντες ἰδοὺ ἀδωνιας ἐφοβήθη τὸν βασιλέα σαλωμων και κατέχει τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου λέγων ὁμοσάτω μοι σήμερον ὁ βασιλεὺς σαλωμων εἰ οὐ θανατώσει τὸν ἰσὺλον αὐτοῦ ἐν ῥομφαίᾳ
- 52 Solomon a zis: „Dacă va fi om cinstit, un păr din cap nu -i va cădea la pămînt; dar dacă se va găsi răutate în el, va muri.”  
 And Solomon said, If he is seen to be a man of good faith, not a hair of him will be touched; but if any wrongdoing is seen in him, he is to be put to death.  
 και εἶπεν σαλωμων ἐὰν γένηται εἰς υἱὸν δυνάμεως εἰ πεσεῖται τῶν τριχῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν και ἐὰν κακία εὕρεθῆ ἐν αὐτῷ θανατωθήσεται
- 53 Și împăratul Solomon a trimes niște oameni, cari l-au pogorît de pe altar. El a venit și s'a închinat înaintea împăratului Solomon, și Solomon i -a zis: „Du-te acasă.”  
 So King Solomon sent, and they took him down from the altar. And he came and gave honour to King Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.  
 και ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων και κατήνεγκεν αὐτὸν ἀπάνωθεν τοῦ θυσιαστηρίου και εἰσῆλθεν και προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ σαλωμων και εἶπεν αὐτῷ σαλωμων δεῦρο εἰς τὸν οἶκόν σου
- 1 David se apropia de clipa morții, și a dat îndrumări fiului său Solomon, zicînd:  
 Now the time of David's death came near; and he gave orders to Solomon his son, saying,  
 και ἤγγισαν αἱ ἡμέραι δαυὶδ ἀποθανεῖν αὐτόν και ἐνετείλατο τῷ σαλωμων νῖφ αὐτοῦ λέγων
- 2 „Eu plec pe calea pe care merge toată lumea. Întărește-te, și fii om!  
 I am going the way of all the earth: so be strong and be a man;  
 ἐγὼ εἰμι πορεύομαι ἐν ὁδῷ πάσης τῆς γῆς και ἰσχύσεις και ἔση εἰς ἄνδρα
- 3 Păzește poruncile Domnului, Dumnezeului tău, umblînd în căile Lui, și păzînd legile Lui, poruncile Lui, hotărîrile Lui și învățăturile Lui, după cum este scris în legea lui Moise, ca să izbutesti în tot ce face și ori încotro te vei întoarce,  
 And keep the orders of the Lord your God, walking in his ways, keeping his laws and his orders and his rules and his words, as they are recorded in the law of Moses; so that you may do well in all you do and wherever you go,  
 και φυλάξεις τὴν φυλακὴν κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ πορεύεσθαι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ φυλάσσειν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ και τὰ δικαιώματα και τὰ κρίματα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ μουσέως ἵνα συνίης ἃ ποιήσεις κατὰ πάντα ὅσα ἂν ἐντείλωμαί σοι
- 4 și pentruca Domnul să împlinească următoarele cuvinte pe cari le -a rostit pentru mine: „Dacă fiii tăi vor lua seama la calea lor, umblînd cu credincioșie înaintea Mea, din toată inima lor și din tot sufletul lor, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș pe scaunul de domnie al lui Israel.”  
 So that the Lord may give effect to what he said of me, If your children give attention to their ways, living uprightly before me with all their heart and their soul, you will never be without a man to be king in Israel.  
 ἵνα στήσῃ κύριος τὸν λόγον αὐτοῦ ὃν ἐλάλησεν λέγων ἐὰν φυλάξωσιν οἱ υἱοὶ σου τὴν ὁδὸν αὐτῶν πορεύεσθαι ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν ἀληθείᾳ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτῶν και ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν λέγων οὐκ ἐξολεθρῶσιν εὐθήσεται σοι ἀνὴρ ἐπάνωθεν θρόνου ἰσραηλ
- 5 Știi ce mi -a făcut Ioab, fiul Țeruei, ce a făcut celor două căpetenii ale oștirii lui Israel, lui Abner, fiul lui Ner, și lui Amasa, fiul lui Ieter. I -a omorît; a vărsat în timp de pace sînge de război, și a pus sîngele de război pe cingătoarea cu care era încins la mijloc și pe încălțămîntea din picioare.  
 Now you have knowledge of what Joab, the son of Zeruiah, did to me, and to the two captains of the army of Israel, Abner, the son of Ner, and Amasa, the son of Jether, whom he put to death, taking payment for the blood of war in time of peace, and making the band of my clothing and the shoes on my feet red with the blood of one put to death without cause.  
 και γε σὺ ἐγνως ὅσα ἐποίησέν μοι ἰωαβ υἱὸς σαρουιας ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυσὶν ἄρχουσιν τῶν δυνάμεων ἰσραηλ τῷ αβεννηρ νῖφ νηρ και τῷ αμεσσαῖ νῖφ ιεθερ και ἀπέκτεινεν αὐτοὺς και ἔταξεν τὰ αἵματα πολέμου ἐν εἰρήνῃ και ἔδωκεν αἷμα ἀθῶν ἐν τῇ ζώνῃ αὐτοῦ τῇ ἐν τῇ ὀσφύϊ αὐτοῦ και ἐν τῷ ὑποδήματι αὐτοῦ τῷ ἐν τῷ ποδὶ αὐτοῦ
- 6 Fă după înțelepciunea ta, și să nu lași ca perii lui cei albi să se pogoare în pace în locuința morților.  
 So be guided by your wisdom, and let not his white head go down to the underworld in peace.  
 και ποιήσεις κατὰ τὴν σοφίαν σου και οὐ κατάξεις τὴν πολιὰν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ εἰς ᾄδου
- 7 Să te porți cu bunăvoință cu fiii lui Barzilai, Galaaditul, și ei să mănînce la masă cu tine; căci tot așa s'au purtat și ei cu mine, ieșindu-mi înainte, cînd fugeam de fratele tău Absalom.  
 But be good to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be guests at your table; for so they came to me when I went in flight from Absalom your brother.  
 και τοῖς υἱοῖς βερζελαῖ τοῦ γαλααδίτου ποιήσεις ἔλεος και ἔσονται ἐν τοῖς ἐσθίουσιν τὴν τράπεζάν σου ὅτι οὕτως ἤγγισάν μοι ἐν τῷ με ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου αβεσσαλωμ τοῦ ἀδελφοῦ σου
- 8 Iată că ai lingă tine pe Șimei, fiul lui Ghera, Beniamitul, din Bahurim. El a rostit împotriva mea mari blesteme în ziua cînd mă duceam la Mahanaim. Dar s'a pogorît înaintea mea la Iordan, și i-am jurat pe Domnul, zicînd: „Nu te voi omorî cu sabia.”  
 Now you have with you Shimei, the son of Gera the Benjamite of Bahurim, who put a bitter curse on me on the day when I went to Mahanaim; but he came down to see me at Jordan, and I gave him oath by the Lord, saying, I will not put you to death by the sword.  
 και ἰδοὺ μετὰ σοῦ σεμεὶ υἱὸς γηρα υἱὸς τοῦ ἱεμενι ἐκ βαουριμ και αὐτὸς κατηράσατό με κατάραν ὀδυνηρὰν τῇ ἡμέρᾳ ἧ ἐπορευόμην εἰς παρεμβολὰς και αὐτὸς κατέβη εἰς ἀπαντὴν μου εἰς τὸν ἰορδάνην και ὅμοσα αὐτῷ ἐν κυρίῳ λέγων εἰ θανατώσω σε ἐν ῥομφαίᾳ
- 9 Acum, tu să nu -l lași nepedeșit; căci ești un om înțelept, și știi cum trebuie să te porți cu el. Să -i pogori perii albi însîngerăți în locuința morților.”  
 But do not let him be free from punishment, for you are a wise man; and it will be clear to you what you have to do with him; see that his white head goes down to the underworld in blood.  
 και οὐ μὴ ἀθωώσης αὐτόν ὅτι ἀνὴρ σοφὸς εἶ σὺ και γνώση ἃ ποιήσεις αὐτῷ και κατάξεις τὴν πολιὰν αὐτοῦ ἐν αἵματι εἰς ᾄδου

- 10 David a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea lui David.  
Then David went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David.  
καὶ ἐκοιμήθη δαυὶδ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ
- 11 Vremea cît a împărățit David peste Israel a fost de patruzeci de ani: la Hebron a împărățit șapte ani, iar la Ierusalim a împărățit treizeci și trei de ani.  
David was king over Israel for forty years: for seven years he was king in Hebron and for thirty-three years in Jerusalem.  
καὶ αἱ ἡμέραι ἃς ἐβασίλευσεν δαυὶδ ἐπὶ τὸν ἰσραηλ τεσσαράκοντα ἔτη ἐν χειβρον ἐβασίλευσεν ἑτη ἑπτὰ καὶ ἐν ἱερουσαλημ τριάκοντα τρία ἔτη
- 12 Solomon a șezut pe scaunul de domnie al tatălui său David, și împărăția lui s'a întărit foarte mult.  
And Solomon took his place on the seat of David his father, and his kingdom was made safe and strong.  
καὶ σαλωμων ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ θρόνου δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ υἱὸς ἐτῶν δώδεκα καὶ ἤτοιμάσθη ἡ βασιλεία αὐτοῦ σφόδρα
- 13 Adonia, fiul Haghitei, s'a dus la Bat-Șeba, mama lui Solomon. Ea i -a zis: „Vii cu gînduri pacinice?” El a răspuns: „Da.”  
Then Adonijah, the son of Haggith, came to Bath-sheba, the mother of Solomon. And she said, Come you in peace? And he said, Yes, in peace.  
καὶ εἰσῆλθεν ἀδωνιας υἱὸς αγγιθ πρὸς βηρσαβε μητέρα σαλωμων καὶ προσεκόνησεν αὐτῇ ἡ δὲ εἶπεν εἰρήνη ἡ εἰσοδός σου καὶ εἶπεν εἰρήνη
- 14 Și a adăugat: „Am să-ți spun o vorbă.” Ea a zis: „Vorbește!”  
Then he said, I have something to say to you. And she said, Say on.  
λόγος μοι πρὸς σέ καὶ εἶπεν αὐτῷ λάλησον
- 15 Și el a zis: „Știi că împărăția era a mea, și că tot Israelul își îndrepta privirile spre mine ca să fiu împărat. Dar împărăția s'a întors, și a căzut fratelui meu, pentru că Domnul i -a dat -o.  
And he said, You saw how the kingdom was mine, and all Israel had the idea that I would be their king; but now the kingdom is turned about, and has become my brother's, for it was given to him by Lord.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ σὺ οἶδας ὅτι ἐμοὶ ἦν ἡ βασιλεία καὶ ἐπ' ἐμὲ ἔθετο πᾶς ἰσραηλ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς βασιλέα καὶ ἐστράφη ἡ βασιλεία καὶ ἐγενήθη τῷ ἀδελφῷ μου ὅτι παρὰ κυρίου ἐγένετο αὐτῷ
- 16 Acum îți cer un lucru: nu-ți întoarce fața!” Ea i -a răspuns: „Vorbește!”  
Now I have one request to make to you, and do not say, No, to me. And she said to him, Say on.  
καὶ νῦν αἴτησιν μίαν ἐγὼ αἰτοῦμαι παρὰ σοῦ μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου καὶ εἶπεν αὐτῷ βηρσαβε λάλει
- 17 Și el a zis: „Spune, te rog, împăratului Solomon-căci nu se poate să nu te asculte-să-mi dea de nevastă pe Abișag, Sunamita.”  
Then he said, Will you go to Solomon the king (for he will not say, No, to you) and put before him my request that he will give me Abishag the Shunammite for a wife?  
καὶ εἶπεν αὐτῇ εἰπὼν δὴ πρὸς σαλωμων τὸν βασιλέα ὅτι οὐκ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ δώσει μοι τὴν αβισακ τὴν σωμανίτιν εἰς γυναῖκα
- 18 Bat-Șeba a zis: „Bine! voi vorbi împăratului pentru tine.”  
And Bath-sheba said, Good! I will make your request to the king.  
καὶ εἶπεν βηρσαβε καλῶς ἐγὼ λαλήσω περὶ σοῦ τῷ βασιλεῖ
- 19 Bat-Șeba s'a dus la împăratul Solomon, să -i vorbească pentru Adonia. Împăratul s'a sculat s'o întîmpine, s'a închinat înaintea ei, și a șezut pe scaunul său de domnie. Au pus un scaun pentru mama împăratului, și ea a șezut la dreapta lui.  
So Bath-sheba went to King Solomon to have talk with him on Adonijah's account. And the king got up to come to her, and went down low to the earth before her; then he took his place on the king's and had a seat made ready for the king's mother and she took her place at his right hand.  
καὶ εἰσῆλθεν βηρσαβε πρὸς τὸν βασιλέα σαλωμων λαλήσαι αὐτῷ περὶ ἀδωνίου καὶ ἐξάνεστη ὁ βασιλεὺς εἰς ἀπαντὴν αὐτῇ καὶ κατεφίλησεν αὐτὴν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἐτέθη θρόνος τῇ μητρὶ τοῦ βασιλέως καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ
- 20 Apoi a zis: „Am să-ți fac o mică rugăminte: să mă ascuți!” Și împăratul i -a zis: „Cere, mamă, căci te voi asculta.”  
Then she said, I have one small request to make to you; do not say, No, to me. And the king said, Say on, my mother, for I will not say, No, to you.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ αἴτησιν μίαν μικρὰν ἐγὼ αἰτοῦμαι παρὰ σοῦ μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς αἴτησαι μῆτερ ἐμὴ ὅτι οὐκ ἀποστρέψω σε
- 21 Ea a zis: „Abișag, Sunamita, să fie dată de nevastă fratelui tău Adonia.”  
And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother for a wife.  
καὶ εἶπεν δοθήτω δὲ αβισακ ἡ σωμανίτις τῷ ἀδωνια τῷ ἀδελφῷ σου εἰς γυναῖκα
- 22 Împăratul Solomon a răspuns mamei sale: „Pentru ce ceri numai pe Abișag, Sunamita, pentru Adonia? Cere și împărăția pentru el-căci este fratele meu mai mare decît mine-pentru el, pentru preotul Abiatar, și pentru Ioab, fiul Țeruiei.”  
Then King Solomon made answer and said to his mother, Why are you requesting me to give Abishag the Shunammite to Adonijah? Take the kingdom for him in addition, for he is my older brother, and Abiathar the priest and Joab, the son of Zeruiah, are on his side.  
καὶ ἀπεκρίθη σαλωμων ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτοῦ καὶ ἶνα τί σὺ ἤτησαι τὴν αβισακ τῷ ἀδωνια καὶ αἴτησαι αὐτῷ τὴν βασιλείαν ὅτι οὗτος ἀδελφός μου ὁ μέγας ὑπὲρ ἐμέ καὶ αὐτῷ αβιαθα ὁ ἐρεὺς καὶ αὐτῷ ἰωαβ ὁ υἱὸς σαρονιας ὁ ἀρχιστράτηγος ἐταῖρος
- 23 Atunci împăratul a jurat pe Domnul, zicînd: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă nu -l vor costa viața pe Adonia cuvintele acestea!”  
Then King Solomon took an oath by the Lord, saying, May God's punishment be on me if Adonijah does not give payment for these words with his life.  
καὶ ὤμοσεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων κατὰ τοῦ κυρίου λέγων τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθήη ὅτι κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐλάλησεν ἀδωνιας τὸν λόγον τοῦτον

- 24 Acum, viu este Domnul, care m'a întărit și m'a suit pe scaunul de domnie al tatălui meu David, și care mi -a făcut o casă, după făgăduința Lui, că astăzi va muri Adonia!``  
Now by the living Lord, who has given me my place on the seat of David my father, and made me one of a line of kings, as he gave me his word, truly Adonijah will be put to death this day.  
καὶ νῦν ζῆ κύριος ὁς ἠτοίμασέν με καὶ ἔθετό με ἐπὶ τὸν θρόνον δαυὶδ τοῦ πατρὸς μου καὶ αὐτὸς ἐποίησέν μοι οἶκον καθὼς ἐλάλησεν κύριος ὅτι σήμερον θανατωθήσεται ἀδωνίας
- 25 Și împăratul Solomon a trimes pe Benaia, fiul lui Iehoiada, care l -a lovit; și Adonia a murit.  
And King Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, and he made an attack on him and put him to death.  
καὶ ἐξπέστειλεν σαλωμων ὁ βασιλεὺς ἐν χειρὶ βαναιου υἱοῦ ἰωδαι καὶ ἀνέλεν αὐτὸν καὶ ἀπέθανεν ἀδωνίας ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 26 Împăratul a zis apoi preotului Abiatar: „Du-te la Anatot la moșiile tale, căci ești vrednic de moarte; dar nu te voi omorî azi, pentru că ai purtat chivotul Domnului Dumnezeu înaintea tatălui meu Dav i pentru că ai luat parte la toate suferințele tatălui meu.  
And to Abiathar the priest the king said, Go to Anathoth, to your fields; for death would be your right reward; but I will not put you to death now, because you took up the ark of the Lord God befor David my father, and you were with him in all his troubles.  
καὶ τῷ αβιαθαρ τῷ ἱερεῖ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἀπότρεχε σὺ εἰς ἀναθωθ εἰς ἀγρόν σου ὅτι ἀνὴρ θανάτου εἶ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ οὐ θανατώσω σε ὅτι ἤρας τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου καὶ ὅτι ἐκακουχήθης ἐν ἅπασιν οἷς ἐκακουχήθη ὁ πατήρ μου
- 27 Astfel Solomon a scos pe Abiatar din slujba de preot al Domnului, ca să împlinescă cuvântul rostit de Domnul asupra casei lui Eli în Silo.  
So Solomon let Abiathar be priest no longer, so that he might make the word of the Lord come true which he said about the sons of Eli in Shiloh.  
καὶ ἐξέβαλεν σαλωμων τὸν αβιαθαρ τοῦ μὴ εἶναι ἱερέα τοῦ κυρίου πληρωθῆναι τὸ ῥῆμα κυρίου ὁ ἐλάλησεν ἐπὶ τὸν οἶκον ἡλι ἐν σιλωμ
- 28 Vestea aceasta a ajuns pînă la Ioab, care luase partea lui Adonia, măcar că nu luase partea lui Absalom. Și Ioab a fugit la cortul Domnului, și s'a apucat de coarnele altarului.  
And news of this came to Joab; for Joab had been one of Adonijah's supporters, though he had not been on Absalom's side. Then Joab went in flight to the Tent of the Lord, and put his hands on the horns of the altar.  
καὶ ἡ ἀκοὴ ἦλθεν ἕως ἰωαβ τοῦ υἱοῦ σαρουίας ὅτι ἰωαβ ἦν κεκλικῶς ὀπίσω ἀδωνιου καὶ ὀπίσω σαλωμων οὐκ ἔκλινεν καὶ ἔφυγεν ἰωαβ εἰς τὸ σκῆνωμα τοῦ κυρίου καὶ κατέσχευεν τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου
- 29 Au dat de știre împăratului Solomon că Ioab a fugit la cortul Domnului, și că este la altar. Și Solomon a trimes pe Benaia, fiul lui Iehoiada, zicîndu -i: „Du-te și lovește -!``  
And they said to King Solomon, Joab has gone in flight to the Tent of the Lord and is by the altar. Then Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, saying, Go, make an attack on him.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ σαλωμων λέγοντες ὅτι ἔφυγεν ἰωαβ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ κυρίου καὶ ἰδοὺ κατέχει τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἀπέστειλεν σαλωμων πρὸς ἰωαβ λέγων τί γέγονέν σοι ὅτι πέφευγες εἰς τὸ θυσιαστήριον καὶ εἶπεν ἰωαβ ὅτι ἐφοβήθην ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἔφυγον πρὸς κύριον καὶ ἀπέστειλεν σαλωμων ὁ βασιλεὺς τὸν βαναιου υἱὸν ἰωδαι λέγων πορεύου καὶ ἄνελε αὐτὸν καὶ θάψον αὐτόν
- 30 Benaia a ajuns la cortului Domnului, și a zis lui Ioab: „Jeși! căci așa poruncește împăratul.`` Dar el a răspuns: „Nu! vreau să mor aici.`` Benaia a spus lucrul acesta împăratului, zicînd: „Așa a vorbit Ioab, și așa mi -a răspuns``.  
And Benaiah came to the Tent of the Lord and said to him, The king says, Come out. And he said, No; but let death come to me here. And Benaiah went back to the king and gave him word of the ans which Joab had given.  
καὶ ἦλθεν βαναιου υἱὸς ἰωδαι πρὸς ἰωαβ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ἐξέλθε καὶ εἶπεν ἰωαβ οὐκ ἐκπορεύομαι ὅτι ὦδε ἀποθανοῦμαι καὶ ἀπέστρεψεν βαναιος υἱὸς ἰωδαι καὶ εἶπεν τῷ βασιλεῖ λέγων τάδε λελάληκεν ἰωαβ καὶ τάδε ἀποκέκριταί μοι
- 31 Împăratul a zis lui Benaia: „Fă cum a zis, lovește -l, și îngroapă -l; și ia astfel de peste mine și de peste casa tatălui meu sîngele pe care l -a vărsat Ioab fără temeî.  
And the king said, Do as he has said and make an attack on him there, and put his body into the earth; so that you may take away from me and from my family the blood of one put to death by Joab without cause.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς πορεύου καὶ ποίησον αὐτῷ καθὼς εἶρηκεν καὶ ἄνελε αὐτόν καὶ θάψεις αὐτόν καὶ ἐξαρεῖς σήμερον τὸ αἷμα ὁ δωρεὰν ἐξέχεεν ἰωαβ ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου
- 32 Domnul va face ca sîngele lui să cadă asupra capului lui, pentru că a lovit pe doi bărbați mai drepti și mai buni decît el, și i -a ucis cu sabia, fără să fi știut tatăl meu David: pe Abner, fiul lui Ner, că petenia oștirii lui Israel, și pe Amasa, fiul lui Ieter, căpetenia oștirii lui Iuda.  
And the Lord will send back his blood on his head, because of the attack he made on two men more upright and better than himself, putting them to the sword without my father's knowledge; even Abner, the son of Ner, captain of the army of Israel, and Amasa, the son of Jether, captain of the army of Judah.  
καὶ ἀπέστρεψεν κύριος τὸ αἷμα τῆς ἀδικίας αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ ὡς ἀπήντησεν τοῖς δυνὶ ἀνθρώποις τοῖς δικαίοις καὶ ἀγαθοῖς ὑπὲρ αὐτὸν καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ὁ πατήρ μου δαυὶδ οὐκ ἔγνω τὸ αἷμα αὐτῶν τὸν ἀβεννηρ υἱὸν νηρ ἀρχιστράτηγον ἰσραηλ καὶ τὸν ἀμεσσα υἱὸν ἰεθερ ἀρχιστράτηγον ἰουδα
- 33 Sîngele lor să cadă peste capul lui Ioab și peste capul urmașilor lui pentru totdeauna; dar David, sâmița lui, casa lui și scaunul lui de domnie, să aibă parte de pace pe vecie din partea Domnului.``  
So their blood will be on the head of Joab, and on the head of his seed for ever; but for David and his seed and his family and the seat of his kingdom, there will be peace for ever from the Lord.  
καὶ ἐπεστράφη τὰ αἵματα αὐτῶν εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ εἰς κεφαλὴν τοῦ σπέρματος αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τῷ δαυὶδ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ τῷ θρόνῳ αὐτοῦ γένοιτο εἰρήνη ἔως αἰῶνος παρὰ κυρίου
- 34 Benaia, fiul lui Iehoiada, s'a suit, a lovit pe Ioab, și l -a omorît. El a fost îngropat în casa lui, în pustie.  
So Benaiah, the son of Jehoiada, went up, and falling on him, put him to death; and his body was put to rest in his house in the waste land.  
καὶ ἀπήντησεν βαναιου υἱὸς ἰωδαι τῷ ἰωαβ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτόν καὶ ἔθαψεν αὐτόν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ

- 35** Împăratul a pus în fruntea oștirii pe Benaia, fiul lui Iehoiada, în locul lui Ioab, iar în locul lui Abiatar a pus pe preotul Zadoc.  
**And the king put Benaiah, the son of Jehoiada, in his place over the army; and Zadok the priest he put in the place of Abiathar.**  
 και ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸν βαναίου υἱὸν ἰωάε ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ τὴν στρατηγίαν καὶ ἡ βασιλεία κατορθοῦτο ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ τὸν σαδοκ τὸν ἱερέα ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς εἰς ἱερέα πρῶτον ἀντὶ ἀβιαθαρ [35α] καὶ ἔδωκεν κύριος φρόνησιν τῷ σαλωμων καὶ σοφίαν πολλὴν σφόδρα καὶ πλάτος καρδίας ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὴν θάλασσαν [35β] καὶ ἐπληθύνθη ἡ φρόνησις σαλωμων σφόδρα ὑπὲρ τὴν φρόνησιν πάντων ἀρχαίων υἱῶν καὶ ὑπὲρ πάντας φρονίμους αἰγύπτου [35ξ] καὶ ἔλαβεν τὴν θυγατέρα φαραω καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν εἰς τὴν πόλιν δαυὶδ ἕως συντελέσαι αὐτὸν τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὸν οἶκον κυρου ἐν πρώτοις καὶ τὸ τεῖχος ἱερουσαλὴμ κυκλόθεν ἐν ἑπτὰ ἔτεσιν ἐποίησεν καὶ συνετέλεσεν [35δ] καὶ ἦν τῷ σαλωμων ἐβδομήκοντα χιλιάδες αἶροντες ἄρσιν καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες λατόμων ἐν τῷ ὄρει [35ε] καὶ ἐποίησεν σαλωμων τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ὑποστηρίγματα καὶ τοὺς λουτήρας τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς στόλους καὶ τὴν κρήνην τῆς αὐλῆς καὶ τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν [35φ] καὶ ἠκοδόμησεν τὴν ἄκραν καὶ τὰς ἐπάλλξεις αὐτῆς καὶ διέκοπεν τὴν πόλιν δαυὶδ οὕτως θυγάτηρ φαραω ἀνέβαινεν ἐκ τῆς πόλεως δαυὶδ εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς ὃν ἠκοδόμησεν αὐτῇ τότε ἠκοδόμησεν τὴν ἄκραν [35γ] καὶ αἱ σαλωμων ἀνέφερον τρεῖς ἐν τῷ ἑνιαυτῷ ὀλοκαυτώσεις καὶ εἰρηνικὰς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃ ἠκοδόμησεν τῷ κυρίῳ καὶ ἐθυσία ἐνώπιον κυρίου καὶ συνετέλεσεν τὸν οἶκον [35η] καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες οἱ καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ ἔργα τοῦ σαλωμων τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι ἐπιστάται τοῦ λαοῦ τῶν ποιούντων τὰ ἔργα [35ι] καὶ ἠκοδόμησεν τὴν ἀσσορ καὶ τὴν μαγδω καὶ τὴν γαζερ καὶ τὴν βαιθωρω τὴν ἐπάνω καὶ τὰ βαλαθ [35κ] πλὴν μετὰ τὸ οἰκοδομῆσαι αὐτὸν τὸν οἶκον τοῦ κυρίου καὶ τὸ τεῖχος ἱερουσαλὴμ κύκλῳ μετὰ ταῦτα ἠκοδόμησεν τὰς πόλεις ταύτας [35λ] καὶ ἐν τῷ ἔτι δαυὶδ ζῆν ἐνετε ἵλατο τῷ σαλωμων λέγων ἰδοὺ μετὰ σοῦ σεμεὶ υἱὸς γηρα υἱὸς σπέρματος τοῦ ἱεμιν ἐκ χεβρων [35μ] οὗτος κατηράσατό με κατάραν ὀδονηρὰν ἐν ἡ ἡμέρα ἐπορευόμην εἰς παρεμβολὰς [35ν] καὶ αὐτὸς κἀπέβαινεν εἰς ἀπαντὴν μοι ἐπὶ τὸν ἰορδάνην καὶ ὤμοσα αὐτῷ κατὰ τοῦ κυρίου λέγων εἰ θανατωθήσεται ἐν ῥομφαίᾳ [35ο] καὶ νῦν μὴ ἀθώωσιν αὐτὸν ὅτι ἀνήρ φρόνιμος σὺ καὶ γνώσις ἃ ποιήσεις αὐτῷ καὶ κατὰξεις τὴν πολλὰν αὐτοῦ ἐν αἵματι εἰς ἄδου
- 36** Împăratul a chemat pe Șimeî, și i -a zis: „Zidește-ți o casă la Ierusalim: să locuiești în ea, și să nu ieși din ea ca să te duci într'o parte sau alta.  
**Then the king sent for Shimei, and said to him, Make a house for yourself in Jerusalem and keep there and go to no other place.**  
 και ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τὸν σεμεὶ καὶ εἶπεν αὐτῷ οἰκοδομῆσον σεαυτῷ οἶκον ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ κάθου ἐκεῖ καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ ἐκεῖθεν οὐδαμοῦ
- 37** Să știi bine că în ziua când vei ieși și vei trece pîrîul Chedron, vei muri. Atunci sîngele tău va cădea asupra capului tău.  
**For be certain that on the day when you go out and go over the stream Kidron, death will overtake you: and your blood will be on your head.**  
 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐξόδου σου καὶ διαβίῃση τὸν χεμάρρον κεδρων γινώσκων γνώσις ὅτι θανάτῳ ἀποθανῆ τὸ αἷμά σου ἔσται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου καὶ ὄρκισεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκ εἰνῆ
- 38** Șimeî a răspuns împăratului: „Bine! robul tău va face cum spune domnul meu, împăratul.`` Și Șimeî a locuit multă vreme la Ierusalim.  
**And Shimei said to the king, Very well! as my lord the king has said, so will your servant do. And for a long time Shimei went on living in Jerusalem.**  
 και εἶπεν σεμεὶ πρὸς τὸν βασιλεῦς ἀγαθὸν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας κύριέ μου βασιλεῦ οὕτω ποιήσει ὁ δοῦλός σου καὶ ἐκάθισεν σεμεὶ ἐν ἱερουσαλὴμ τρία ἔτη
- 39** După trei ani, s'a întîmplat că doi slujitori ai lui Șimeî au fugit la Achiș, fiul lui Maaca, împăratul Gatului. Au dat de știre lui Șimeî, zicînd: „Lată că slujitorii tăi sînt la Gat.``  
**But after three years, two of the servants of Shimei went in flight to Achish, son of Maacah, king of Gath. And word was given to Shimei that his servants had gone to Gath.**  
 και ἐγενήθη μετὰ τρία ἔτη καὶ ἀπέδρασαν δύο δοῦλοι τοῦ σεμεὶ πρὸς ἀγχους υἱὸν μααχα βασιλέα γεθ καὶ ἀπηγγέλη τῷ σεμεὶ λέγοντες ἰδοὺ οἱ δοῦλοί σου ἐν γεθ
- 40** Șimeî s'a sculat, a pus șaua pe măgar, și s'a dus la Gat la Achiș, să-și caute slujitorii. Șimeî s'a dus, și și -a adus înapoi slujitorii din Gat.  
**Then Shimei got up, and making ready his ass, he went to Gath, to Achish, in search of his servants; and he sent and got them from Gath.**  
 και ἀνέστη σεμεὶ καὶ ἐπέσασε τὴν ὄνον αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς γεθ πρὸς ἀγχους τοῦ ἐκζητῆσαι τοὺς δούλους αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη σεμεὶ καὶ ἦγαγεν τοὺς δούλους αὐτοῦ ἐκ γεθ
- 41** Au dat de veste lui Solomon că Șimeî a plecat din Ierusalim la Gat, și că s'a întors.  
**And news was given to Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had come back again.**  
 και ἀπηγγέλη τῷ σαλωμων λέγοντες ὅτι ἐπορεύθη σεμεὶ ἐξ ἱερουσαλὴμ εἰς γεθ καὶ ἀπέστρεψεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
- 42** Împăratul a chemat pe Șimeî, și i -a zis: „Nu te-am pus eu să juri pe Domnul, și nu ți-am spus eu hotărît: „Să știi că vei muri în ziua când vei ieși să te duci într'o parte sau alta?`` Și nu mi-ai răspuns tu „Bine! am înțelese?``  
**Then the king sent for Shimei, and said to him, Did I not make you take an oath by the Lord, protesting to you and saying, Be certain that on the day when you go out from here, wherever you go, death will overtake you? and you said to me, Very well!**  
 και ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐκάλεσεν τὸν σεμεὶ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν οὐχὶ ὄρκισά σε κατὰ τοῦ κυρίου καὶ ἐπεμαρτυράμην σοι λέγων ἐν ἡ ἡμέρᾳ ἐξέλθῃς ἐξ ἱερουσαλὴμ καὶ πορευθῆς εἰς δεξιὰ ἢ εἰς ἀριστερά γινώσκων γνώσις ὅτι θανάτῳ ἀποθανῆ
- 43** Pentru ce atunci n'ai ascultat de jurămîntul Domnului și de porunca pe care ți -o dădusem?``  
**Why then have you not kept the oath of the Lord and the order which I gave you?**  
 και τί ὅτι οὐκ ἐφύλαξας τὸν ὄρκον κυρίου καὶ τὴν ἐντολήν ἣν ἐνετείλαμην κατὰ σοῦ
- 44** Și împăratul a zis lui Șimeî: „Știi înlăuntrul inimii tale tot răul pe care l-ai făcut tatălui meu David; Domnul a întors răutatea ta asupra capului tău.  
**And the king said to Shimei, You have knowledge of all the evil which you did to David my father; and now the Lord has sent back your evil on yourself.**  
 και εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς σεμεὶ σὺ οἶδας πᾶσαν τὴν κακίαν σου ἣν ἔγνω ἡ καρδιά σου ἃ ἐποίησας τῷ δαυὶδ τῷ πατρί μου καὶ ἀνταπέδωκεν κύριος τὴν κακίαν σου εἰς κεφαλὴν σου
- 45** Dar împăratul Solomon va fi binecuvîntat, și scaunul de domnie al lui David va fi întărît pe vecie înainte Domnului.``  
**But a blessing will be on King Solomon, and the kingdom of David will keep its place before the Lord for ever.**  
 και ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἠύλογημένος καὶ ὁ θρόνος δαυὶδ ἔσται ἔπιμος ἐνώπιον κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα

- 46 **Și împăratul a poruncit lui Benaia, fiul lui Iehoiada, care a ieșit și a lovit pe Șimei; și Șimei a murit. Astfel, împărăția s'a întărit în mâinile lui Solomon.**  
**So the king gave orders to Benaiah, the son of Jehoiada; and he went out and, falling on him, put him to death. And Solomon's authority over the kingdom was complete.**  
 και εντειλατο ο βασιλευς σαλωμων τῷ βαναια υἱῷ ιωδαι και εξηληθεν και ανελεν αυτον και απεθανεν [46a] και ην ο βασιλευς σαλωμων φρονιμος σφοδρα και σφοδς και ιουδα και ισραηλ πολλοι σφοδρα ως η ἄμμος η επι της θαλάσσης εις πληθος εσθιοντες και πινοντες και χαιροντες [46β] και σαλωμων ην αρχων εν πασαις ταῖς βασιλείαις και ησαν προσφεροντες δωρα και εδουλεον τῷ σαλωμων πασας τας ημερας της ζωης αυτου [46ξ] και σαλωμων ηρξατο διανοιγειν τα δυναστευματα του λιβανου [46δ] και αυτος φοκοδομησεν την θερμαι εν τη ερημῳ [46ε] και τουτο το ἄριστον τῷ σαλωμων ιριακοντα κοροι σεμιδαλεως και εξηκοντα κοροι αλευρου κεκοπανισμενου δεκα μοσχοι εκλεκτοι και εικοσι βοες νομαδες και εκατον προβατα εκτος ελαφον και δορκαδων και ορνιθων εκλεκτων νομαδων [46φ] οτι ην αρχων εν παντι περαν του ποταμου απο ραφι εως γαζης εν πασιν τοῖς βασιλευσιν περαν του ποταμου [46γ] και ην αυτῷ ειρηνη εκ παντων των μερων αυτου κυκλοθεν και κατακει ιοιδα και ισραηλ πεποιθότες εκαστος υπο την ἀμπελον αυτου και υπο την συκην αυτου εσθιοντες και πινοντες απο δαν και εως βηρσαβει πασας τας ημερας σαλωμων [46η] και ουτοι οι αρχοντες του σαλωμων αζαριον υἱος σαδωκ του ιερεως και ορنيον υἱος ναθαν αρχων των εφεστηκωτων και εδραμ επι τον οικον αυτου και σουβα γραμματευς και βασα υἱος αχιθαλαμ αναμνησκων και αβι υἱος ιωαβ αρχιστρατηγος και αχιρε υἱος εδραῖ επι τας ἄρσεις και βαναια υἱος ιωδαι επι της αλληραχίας και επι του πλινθειου και ζαχορ υἱος ναθαν ο συμβουλος [46ι] και ησαν τῷ σαλωμων τεσσαράκοντα χιλιαδες τοκαδες ἵπποι εις ἄρματα και δωδεκα χιλιαδες ἱππεων [46κ] και ην αρχων εν πασιν τοῖς βασιλευσιν απο του ποταμου και εως γης αλλοφυλων και εως οριων αιγυπτου [46λ] σαλωμων υἱος δαυιδ εφασιλευσεν επι ισραηλ και ιουδα εν ιερουσαλημ
- 1 **Solomon s'a încuscrit cu Faraon, împăratul Egiptului. A luat de nevastă pe fata lui Faraon, și a adus -o în cetatea lui David, pînă și -a isprăvit de zidit casa lui, casa Domnului, și zidul dimprejurul Ierusalimului.**  
**Solomon became the son-in-law of Pharaoh, king of Egypt, and took Pharaoh's daughter as his wife, keeping her in the town of David, till the house he was building for himself, and the house of the Lord and the wall round Jerusalem, were complete.**  
 πλην ο λαος ησαν θυμιωντες επι τοῖς υψηλοῖς οτι ουκ φοκοδομηθη οικος τῷ ονοματι κυριου εως νυν
- 2 **Poporul nu aducea jertfe decît pe înălțimi, cãci pînã pe vremea aceasta nu se zidise încã o casã în Numele Domnului.**  
**But all this time the people were making their offerings in the high places, because no house had been put up to the name of the Lord till those days.**  
 και ηγατησεν σαλωμων τον κυριον πορευεσθαι εν τοῖς προστάγμασιν δαυιδ του πατρος αυτου πλην εν τοῖς υψηλοῖς εθυεν και εθυμια
- 3 **Solomon iubea pe Domnul, și se ținea de obiceiurile tatãlui sãu David. Numai cã aducea jertfe și tãmfie pe înălțimi.**  
**And Solomon, in his love for the Lord, kept the laws of David his father; but he made offerings and let them go up in smoke on the high places.**  
 και ηγατησεν σαλωμων τον κυριον πορευεσθαι εν τοῖς προστάγμασιν δαυιδ του πατρος αυτου πλην εν τοῖς υψηλοῖς εθυεν και εθυμια
- 4 **Împăratul s'a dus la Gabaon sã aducã jertfe acolo, cãci era cea mai însemnatã înãlțime. Solomon a adus o mie de arderi de tot pe altar.**  
**And the king went to Gibeon to make an offering there, because that was the chief high place: it was Solomon's way to make a thousand burned offerings on that altar.**  
 και ανεστη και επορευθη εις γαβαων θυσαι εκει οτι αυτη υψηλοτατη και μεγαλη χιλιαν ολοκαυτωσιν ανηνεγκεν σαλωμων επι το θυσιαστηριον εν γαβαων
- 5 **La Gabaon, Domnul S'a arãtat în vis lui Solomon noaptea, și Dumnezeu i -a zis: „Cere ce vrei sã-ți dau.”**  
**In Gibeon, Solomon had a vision of the Lord in a dream by night; and God said to him, Say what I am to give you.**  
 και ωφθη κυριος τῷ σαλωμων εν υπνω την νυκτα και ειπεν κυριος προς σαλωμων αιτησαι τι αιτημα σουτω
- 6 **Solomon a rãspuns: „Tu ai arãtat o mare bunãvoințã față de robul Tãu David, tatãl meu, pentrucã umbla înaintea Ta în credincioșie, în dreptate și în curãție de inimã față de Tine; i-ai pãstrat acest mare bunã voințã, și i-ai dat un fiu, care șade pe scaunul lui de domnie, cum se vede astãzi.**  
**And Solomon said, Great was your mercy to David my father, as his life before you was true and upright and his heart was true to you; and you have kept for him this greatest mercy, a son to take his place this day.**  
 και ειπεν σαλωμων συ εποιησας μετα του δοουλου σου δαυιδ του πατρος μου ελεος μεγα καθως διηληθεν ενωπιον σου εν αληθεια και εν δικαιοσυνη και εν ευθυτητι καρδιας μετα σου και εφυλαξας αυτω το ελεος το μεγα τουτο δοουνα τον υιον αυτου επι του θρονου αυτου ως η ημερα αυτη
- 7 **Acum Doamne, Dumnezeul meu, Tu ai pus pe robul Tãu sã împãrãțeascã în locul tatãlui meu David; și eu nu sînt decît un fînãr, nu sînt încercat.**  
**And now, O Lord my God, you have made your servant king in the place of David my father; and I am only a young boy, with no knowledge of how to go out or come in.**  
 και νυν κυριε ο θεος μου συ εδωκας τον δουλον σου αντι δαυιδ του πατρος μου και εγω ειμι παιδαριον μικρον και ουκ οἶδα την εξουδιον μου και την εισοδον μου
- 8 **Robul Tãu este în mijlocul poporului pe care l-ai ales, popor foarte mare, care nu poate fi nici socotit, nici numãrat, din pricina mulțimii lui.**  
**And your servant has round him the people of your selection, a people so great that they may not be numbered, and no account of them may be given.**  
 ο δε δουλος σου εν μεσω του λαου σου ον εξελεξω λαον πολυν ος ουκ αριθμηθησεται
- 9 **Dã dar robului Tãu o inimã priceputã, ca sã judece pe poporul Tãu, sã deosebescã binele de rãu! Cãci cine ar putea sã judece pe poporul Tãu, pe poporul acesta așa de mare la numãr!\***  
**Give your servant, then, a wise heart for judging your people, able to see what is good and what evil; for who is able to be the judge of this great people?**  
 και δωσεις τῷ δουλω σου καρδιαν ακουειν και διακρινειν τον λαον σου εν δικαιοσυνη του συνειν ανα μεσον αγαθου και κακου οτι τις δυναησεται κρινειν τον λαον σου τον βαρυν τουτον
- 10 **Cererea aceasta a lui Solomon a plãcut Domnului.**  
**Now these words and Solomon's request were pleasing to the Lord.**  
 και ηρεσεν ενωπιον κυριου οτι ητησατο σαλωμων το ρημα τουτο
- 11 **Și Dumnezeu a zis: „Fiindcã lucrul acesta îl ceri, fiindcã nu ceri pentru tine nici viațã lungã, nici bogãții, nici moartea vrãjmașilor tãi, ci ceri pricepere, ca sã faci dreptate,**  
**And God said to him, Because your request is for this thing, and not for long life for yourself or for wealth or for the destruction of your haters, but for wisdom to be a judge of causes;**  
 και ειπεν κυριος προς αυτον ανθ' ων ητησω παρ' εμου το ρημα τουτο και ουκ ητησω σουτω ημερας πολλας και ουκ ητησω πλουτον ουδε ητησω ψυχας εχθρων σου αλλ' ητησω σουτω συνειν του εις ακουειν κριμα

- 12 voi face după cuvîntul tău. Îți voi da o inimă înțeleaptă și pricepută, așa cum n'a fost nimeni înaintea ta și nu se va scula nimeni niciodată ca tine.  
I have done as you said: I have given you a wise and far-seeing heart, so that there has never been your equal in the past, and never will there be any like you in the future.  
ἰδοὺ πεποιήκα κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἰδοὺ δέδωκά σοι καρδίαν φρονιμίην καὶ σοφίην ὡς σὺ οὐ γέγονεν ἔμπροσθέν σου καὶ μετὰ σὲ οὐκ ἀναστήσεται ὁμοίός σοι
- 13 Mai mult, îți voi da și ce n'ai cerut: bogății și slavă, așa încît în tot timpul vieții tale nu va fi niciun împărat ca tine.  
And with this I have given you what you made no request for: wealth and honour, so that no king was ever your equal.  
καὶ ἃ οὐκ ἠτήσω δέδωκά σοι καὶ πλοῦτον καὶ δόξαν ὡς οὐ γέγονεν ἀνὴρ ὁμοίός σοι ἐν βασιλευσιν
- 14 Și dacă vei umbla în căile Mele, păzind legile și poruncile Mele, cum a făcut David, tatăl tău, îți voi lungi zilele.``  
And if you go on in my ways, keeping my laws and my orders as your father David did, I will give you a long life.  
καὶ ἔαν πορευθῆς ἐν τῇ ὁδῷ μου φυλάσσειν τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ προστάγματά μου ὡς ἐπορεύθη δαυὶδ ὁ πατὴρ σου καὶ πληθυνῶ τὰς ἡμέρας σου
- 15 Solomon s'a deșteptat. Acesta a fost visul. Solomon s'a întors la Ierusalim, și s'a înfățișat înaintea chivotului legămîntului Domnului. A adus arderi de tot și jertfe de mulțămire, și a dat un ospăț tuturor slujitorilor lui.  
And Solomon, awakening, saw that it was a dream; then he came to Jerusalem, where he went before the ark of the agreement of the Lord, offering burned offerings and peace-offerings; and he mad feast for all his servants.  
καὶ ἐξυπνίσθη σαλωμων καὶ ἰδοὺ ἐνύπνιον καὶ ἀνέστη καὶ παραγίνεται εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἔσθη κατὰ πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ κατὰ πρόσωπον κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου ἐν σιων καὶ ἀνήγαγε ν ὄλοκωντώσεις καὶ ἐποίησεν εἰρηνικὰς καὶ ἐποίησεν πότον μέγαν ἐαυτῷ καὶ πᾶσιν τοῖς παισιν αὐτοῦ
- 16 Atunci au venit două femei curve la împărat, și s'au înfățișat înaintea lui.  
Then two loose women of the town came and took their places before the king;  
τότε ὤφθησαν δύο γυναῖκες πόρναι τῷ βασιλεῖ καὶ ἔστησαν ἐνώπιον αὐτοῦ
- 17 Una din femei a zis: „Rogu-mă, domnul meu, eu și femeia aceasta locuiam în aceeaș casă, și am născut lîngă ea în casă.  
And one of them said, O my lord, I and this woman are living in the same house; and I gave birth to a child by her side in the house.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ἡ μία ἐν ἐμοὶ κύριε ἐγὼ καὶ ἡ γυνὴ αὕτη οἰκοῦμεν ἐν οἴκῳ ἐνὶ καὶ ἐτέκομεν ἐν τῷ οἴκῳ
- 18 După trei zile, femeia aceasta a născut și ea. Locuiam împreună, niciun străin nu era cu noi în casă, nu eram decît noi amîndouă.  
And three days after the birth of my child, this woman had a child: we were together, no other-person was with us in the house but we two only.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ τεκούσης μου καὶ ἔτεκεν καὶ ἡ γυνὴ αὕτη καὶ ἡμεῖς κατὰ τὸ αὐτὸ καὶ οὐκ ἔστιν οὐθεὶς μεθ' ἡμῶν πάρεξ ἀμφοτέρων ἡμῶν ἐν τῷ οἴκῳ
- 19 Peste noapte, fiul acestei femei a murit, pentrucă se culcase peste el.  
In the night, this woman, sleeping on her child, was the cause of its death.  
καὶ ἀπέθανεν ὁ υἱὸς τῆς γυναῖκος ταύτης τὴν νύκτα ὡς ἐπεκοιμήθη ἐπ' αὐτόν
- 20 Ea s'a sculat pela mijlocul nopții, a luat pe fiul meu de lîngă mine, pe cînd dormea roaba ta, și l -a culcat la sînul ei: iar pe fiul ei, care murise, l -a culcat la sînul meu.  
And she got up in the middle of the night and took my son from my side while your servant was sleeping; and she took it in her arms and put her dead child in my arms.  
καὶ ἀνέστη μέσης τῆς νυκτὸς καὶ ἔλαβεν τὸν υἱὸν μου ἐκ τῶν ἀγκαλιῶν μου καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτῆς καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν τεθνηκότα ἐκοίμισεν ἐν τῷ κόλπῳ μου
- 21 Dimineața, m'am sculat să dau fîșă copilului; și iată că era mort. M'am uitat cu luare-aminte la el dimineața; și iată că nu era fiul meu, pe care -l născusem.``  
And when I got up to give my child the breast, I saw that it was dead; but in the morning, looking at it with care, I saw that it was not my son.  
καὶ ἀνέστην τὸ πρωὶ θηλάσαι τὸν υἱὸν μου καὶ ἐκεῖνος ἦν τεθνηκώς καὶ ἰδοὺ κατενόησα αὐτὸν πρωὶ καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν ὁ υἱός μου ὃν ἔτεκεν
- 22 Cealaltă femeie a zis: „Ba nu; fiul meu este cel viu, iar fiul tău cel mort.`` Dar cea dinfii a răspuns: „Ba nicidecum! fiul tău este cel mort, iar fiul meu este cel viu.`` Așa au vorbit ele înaintea împăratu  
And the other woman said, No; but the living child is my son and the dead one yours. But the first said, No; the dead child is your son and the living one mine. So they kept on talking before the king.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ἡ ἑτέρα οὐχὶ ἀλλὰ ὁ υἱός μου ὁ ζῶν ὁ δὲ υἱός σου ὁ τεθνηκώς καὶ ἐλάλησαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
- 23 Împăratul a zis: „Una zice: ‚Fiul meu este cel viu, iar fiul tău este cel mort.`` Și cealaltă zice: ‚Ba nicidecum! fiul tău este cel mort, iar fiul meu este cel viu.``  
Then the king said, One says, The living child is my son, and yours is the dead: and the other says, Not so; but your son is the dead one and mine is the living.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς αὐταῖς σὺ λέγεις οὗτος ὁ υἱός μου ὁ ζῶν καὶ ὁ υἱὸς ταύτης ὁ τεθνηκώς καὶ σὺ λέγεις οὐχὶ ἀλλὰ ὁ υἱός μου ὁ ζῶν καὶ ὁ υἱός σου ὁ τεθνηκώς
- 24 Apoi a adăugat: „Aduceți-mi o sabie.`` Au adus o sabie înaintea împăratului.  
Then he said, Get me a sword. So they went and put a sword before the king.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς λάβετέ μοι μάχαιραν καὶ προσήνεγκαν τὴν μάχαιραν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
- 25 Și împăratul a zis: „Tăiați în două copilul cel viu, și dați o jumătate uneia și o jumătate celeilalte.``  
And the king said, Let the living child be cut in two and one half given to one woman and one to the other.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς διέλετε τὸ παιδίον τὸ θηλάζον τὸ ζῶν εἰς δύο καὶ δότε τὸ ἡμισυ αὐτοῦ ταύτῃ καὶ τὸ ἡμισυ αὐτοῦ ταύτῃ

- 26 Atunci femeia al cărei copil era viu, a simțit că i se rupe inima pentru copil, și a zis împăratului: „Ah! domnul meu, dacă -i mai bine ei copilul cel viu, și nu -l omori!`` Dar cealaltă a zis: „Să nu fie nici a meu nici al tău; tăiați -l!``  
 Then the mother of the living child came forward, for her heart went out to her son, and she said, O my lord, give her the child; do not on any account put it to death. But the other woman said, It will not be mine or yours; let it be cut in two.  
 και ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ ἧς ἦν ὁ υἱὸς ὁ ζῶν και εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα ὅτι ἐταράχθη ἡ μήτρα αὐτῆς ἐπὶ τῷ υἱῷ αὐτῆς και εἶπεν ἐν ἐμοί κύριε δότε αὐτῇ τὸ παιδίον και θανάτω μὴ θανατώσητε αὐτόν και ἐγὼ εἶπεν μήτε ἐμοί μήτε αὐτῇ ἔστω διέλετε
- 27 Și împăratul, luînd cuvîntul, a zis: „Dați celei dintîi copilul cel viu, și nu -l omoriți. Ea este mama lui.``  
 Then the king made answer and said, Give her the child, and do not put it to death; she is the mother of it.  
 και ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς και εἶπεν δότε τὸ παιδίον τῇ εἰπούσῃ δότε αὐτῇ αὐτὸ και θανάτω μὴ θανατώσητε αὐτόν αὐτῇ ἢ μῆτηρ αὐτοῦ
- 28 Tot Israelul a auzit de hotărîrea pe care o rostise împăratul. Și s'au temut de împărat, căci au văzut că înțelepciunea lui Dumnezeu era în el, povățuindu -l în judecățile lui.  
 And news of this decision which the king had made went through all Israel; and they had fear of the king, for they saw that the wisdom of God was in him to give decisions.  
 και ἤκουσαν πᾶς ἰσραηλ τὸ κρίμα τοῦτο ὃ ἔκρινεν ὁ βασιλεὺς και ἐφοβήθησαν ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως ὅτι εἶδον ὅτι φρόνησις θεοῦ ἐν αὐτῷ τοῦ ποιεῖν δικαίωμα
- 1 Împăratul Solomon era împărat peste tot Israelul.  
 Now Solomon was king over all Israel.  
 και ἦν ὁ βασιλεὺς σαλωμων βασιλεύων ἐπὶ ἰσραηλ
- 2 Iată căpeteniile pe cari le avea în slujba lui: Azaria, fiul preotului Țadoc,  
 And these were his chief men: Azariah, the son of Zadok, was the priest;  
 και οὗτοι οἱ ἄρχοντες οἱ ἦσαν αὐτοῦ ἀζαριου υἱὸς σαδοκ
- 3 Elihoref și Ahia, fiii lui Șișa, erau logofeți; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor;  
 Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, were scribes; Jehoshaphat, the son of Ahilud, was the recorder;  
 και ἐλιωρεφ και ἀχια υἱὸς σαβα γραμματεῖς και ἰωσαφατ υἱὸς ἀχιλιδ ὑπομνησκων
- 4 Benala, fiul lui Iehoiada, era peste oștire; Țadoc și Abiatar erau preoți.  
 Benaiah, the son of Jehoiada, was head of the army; Zadok and Abiathar were priests;  
 και σαδουχ και ἀβιαθαρ ἱερεῖς
- 5 Azaria, fiul lui Natan, era mai mare peste îngrijitori. Zabud, fiul lui Natan era slujbaş de stat, cîrac al împăratului;  
 Azariah, the son of Nathan, was over those in authority in the different divisions of the country; Zabud, the son of Nathan, was priest and the king's friend;  
 και ὄρνια υἱὸς ναθαν ἐπὶ τῶν καθεσταμένων και ζαβουθ υἱὸς ναθαν ἐταῖρος τοῦ βασιλέως
- 6 Ahișar era mai mare peste casa împăratului; și Adoniram, fiul lui Abda, era mai mare peste dări.  
 Ahishar was controller of the king's house; Adoniram, the son of Abda, was overseer of the forced work.  
 και ἀχιλ οἰκονόμος και ἐλιωβ υἱὸς σαφ ἐπὶ τῆς πατριᾶς και ἀδωνιραμ υἱὸς εφρα ἐπὶ τῶν φόρων
- 7 Solomon avea doisprezece îngrijitori peste tot Israelul. Ei îngrijeau de hrana împăratului și a casei lui, fiecare timp de o lună din an.  
 And Solomon put twelve overseers over all Israel, to be responsible for the stores needed for the king and those of his house; every man was responsible for one month in the year.  
 και τῷ σαλωμων δώδεκα καθεσταμένοι ἐπὶ πάντα ἰσραηλ χορηγεῖν τῷ βασιλεῖ και τῷ οἴκῳ αὐτοῦ μῆνα ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐγένετο ἐπὶ τὸν ἕνα χορηγεῖν
- 8 Iată-le numele: Fiul lui Hur, în muntele lui Efraim.  
 And these are their names: ... the son of Hur in the hill country of Ephraim;  
 και ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν βενωρ ἐν ὄρει εφραιμ εἷς
- 9 Fiul lui Decher, la Macaț, la Saalbim, la Bet-Șemeș, la Elon și la Bet-Hanan.  
 ... the son of Deker in Makaz and Shaalbim and Beth-shemesh and Elonbeth-hanan;  
 υἱὸς ρηαβ ἐν μαχεμας και βηθαλαμιν και βαιθσαμυς και αιλων ἕως βαιθαναν εἷς
- 10 Fiul lui Heseș, la Arubot; el avea Soco și toată țara Hefer.  
 ... the son of Heseș in Arubboth; Socoh and all the land of Hopher were under his control;  
 υἱὸς εσωθ βηρβηθνεμα λουσαμηνχα και ρησφαρα
- 11 Fiul lui Abinadab avea tot ținutul Dorului. Tafat, fata lui Solomon, era nevasta lui.  
 ... the son of Abinadab in all Naphath-dor; his wife was Taphath, the daughter of Solomon.  
 χιναναδαβ και αναφαθι ἀνὴρ ταβληθ θυγάτηρ σαλωμων ἦν αὐτῷ εἰς γυναῖκα εἷς
- 12 Baana, fiul lui Ahilud, avea Taanac și Meghido, și tot Bet-Șeanul de lângă Țartan subț Izreel, dela Bet-Șean pînă la Abel-Mehola, pînă dincolo de Iocmeam.  
 Baana, the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is by the side of Zarethan, under Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as the far side of Jokmeam;  
 βακαχα υἱὸς ἀχιλιδ θανααχ και μεκεδω και πᾶς ὁ οἶκος σαν ὁ παρὰ σεσαθαν ὑποκάτω τοῦ εφραε και ἐκ βαισαφουδ εβελμαωλα ἕως μαεβερ λουκαμ εἷς



- 13** Fiul lui Gheber, la Ramot din Galaad; el avea ținuturile lui Iair, fiul lui Manase, în Galaad; mai avea și ținutul Argob în Basan, șasezeci cetăți mari cu ziduri și zăvoare de aramă.  
*... the son of Geber in Ramoth-gilead; he had the towns of Jair, the son of Manasseh, which are in Gilead, and the country of Argob, which is in Bashan, sixty great towns with walls and locks of brass*  
*υἱὸς γαβερ ἐν ρεμαθ γαλααδ τοῦτω σχοίνισμα ερεγαβα ἦ ἐν τῇ βασαν ἐξήκοντα πόλεις μεγάλας τειχίρεις καὶ μογλοὶ χαλκοὶ εἰς*
- 14** Ahinadab, fiul lui Ido, la Mahanaim.  
*Ahinadab, the son of Iddo, in Mahanaim;*  
*αχιναδαβ υἱὸς αχελ μααναιν εἰς*
- 15** Ahimaaz, în Neftali. El luase de nevastă pe Basmat, fata lui Solomon.  
*Ahimaaz in Naphtali; he took Basemath, the daughter of Solomon, as his wife;*  
*αχιμαας ἐν νεφθαλι καὶ οὗτος ἔλαβεν τὴν βασεμμαθ θυγατέρα σαλωμων εἰς γυναῖκα εἰς*
- 16** Baana, fiul lui Huşai, în Aşer și la Bealot.  
*Baana, the son of Hushai, in Asher and Aloth;*  
*βαανα υἱὸς χουσι ἐν τῇ μααλαθ εἰς*
- 17** Iosafat, fiul lui Paruah, în Isahar.  
*Jehoshaphat, the son of Paruah, in Issachar;*  
*σαμαα υἱὸς ἡλα ἐν τῷ βενιαμιν*
- 18** Şimeî, fiul lui Ela, în Benjamin.  
*Shimei, the son of Ela, in Benjamin;*  
*γαβερ υἱὸς αδαί ἐν τῇ γῆ γαδ γῆ σῆων βασιλέως τοῦ εσεβων καὶ ωγ βασιλέως τοῦ βασαν καὶ νασιφ εἰς ἐν γῆ ιουδα*
- 19** Gheber, fiul lui Uri, în țara Galaadului; el avea ținutul lui Sihon, împăratul Amoriților și al lui Og, împăratul Basanului. Era un singur îngrijitor în țara aceasta.  
*Geber, the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan; and one overseer had authority over all the overseers who were in the land.*  
*ιωσαφατ υἱὸς φουασουδ ἐν ισσαχαρ*
- 1** Hiram, împăratul Tirului, a trimes pe slujitorii săi la Solomon; căci auzise că fusese uns împărat în locul tatălui său, și el iubise totdeauna pe David.  
*Now Hiram, king of Tyre, hearing that Solomon had been made king in place of his father, sent his servants to him; for Hiram had ever been a friend to David.*  
*καὶ ἐχορήγουν οἱ καθεσταμένοι οὗτως τῷ βασιλεῖ σαλωμων καὶ πάντα τὰ διαγγέλματα ἐπὶ τὴν τράπεζαν τοῦ βασιλέως ἕκαστος μῆνα αὐτοῦ οὐ παραλλάσσουν λόγον καὶ τὸ ἄχρον τοῖς ἵπποις καὶ τοῖς ἄρμασιν ἦρον εἰς τὸν τόπον οὗ ἂν ἦ ὁ βασιλεὺς ἕκαστος κατὰ τὴν σύνταξιν αὐτοῦ*
- 2** Solomon a trimes vorba lui Hiram:  
*And Solomon sent back word to Hiram, saying,*  
*καὶ ταῦτα τὰ δέοντα τῷ σαλωμων ἐν ἡμέρα μιᾷ τριάκοντα κόροισι σεμιδάλεως καὶ ἐξήκοντα κόροισι ἀλεύρου κεκοπανισμένου*
- 3** „Știi că tatăl meu David n'a putut să zidească o casă Domnului, Dumnezeului lui, din pricina războaielor cu cari l-au înconjurat vrăjmașii lui, pînă ce Domnul i -a pus subt talpa picioarelor lui.  
*You have knowledge that David my father was not able to make a house for the name of the Lord his God, because of the wars which were round him on every side, till the Lord put all those who were against him under his feet.*  
*καὶ δέκα μόσχοι ἐκλεκτοὶ καὶ εἴκοσι βόες νομάδες καὶ ἑκατὸν πρόβατα ἐκτὸς ἐλάφων καὶ δορκάδων καὶ ὄρνιθων ἐκλεκτῶν σιτευτά*
- 4** Acum Domnul, Dumnezeul meu, mi -a dat odihnă din toate părțile; nu mai am nici protivnic, nici nenorociri!  
*But now the Lord my God has given me rest on every side; no one is making trouble, and no evil is taking place.*  
*ὅτι ἦν ἄρχων πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἦν αὐτῷ εἰρήνη ἐκ πάντων τῶν μερῶν κυκλόθεν*
- 9** Slujitorii mei le vor pogori din Liban la mare, și le voi trimete pe mare în plute pînă la locul pe care mi -l vei arăta: acolo, voi pune să le deslege, și le vei lua. Ceea ce cer în schimb, este să trimeți merinde casei mele.“  
*My men will take them down from Lebanon to the sea, where I will have them corded together to go by sea to whatever place you say, and I will have them cut up there so that you may take them away as for payment, it will be enough if you give me food for my people.*  
*καὶ ἔδωκεν κύριος φρόνησιν τῷ σαλωμων καὶ σοφίαν πολλὴν σφόδρα καὶ χῆμα καρδίας ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὴν θάλασσαν*
- 10** Hiram a dat lui Solomon lemne de cedru și lemne de chiparos cît a voit.  
*So Hiram gave Solomon all the cedar-wood and cypress-wood he had need of;*  
*καὶ ἐπληθύνθη σαλωμων σφόδρα ὑπὲρ τὴν φρόνησιν πάντων ἀρχαίων ἀνθρώπων καὶ ὑπὲρ πάντας φρονίμους αἰγύπτου*
- 11** Și Solomon a dat lui Hiram douăzeci de mii de cori de grâu pentru hrana casei lui și douăzeci de cori de untdelemn curat; iată ce a dat Solomon în fiecare an lui Hiram.  
*And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of grain, as food for his people, and twenty measures of clear oil; this he did every year.*  
*καὶ ἐσοφίσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐσοφίσατο ὑπὲρ γαιθαν τὸν εζραΐτην καὶ τὸν αιμαν καὶ τὸν χαλκαλ καὶ δαρδα υἱὸς μαλ*

- 12** Domnul a dat înțelepciune lui Solomon, cum îi făgăduise. Între Hiram și Solomon a fost pace, și au făcut legământ împreună.  
Now the Lord had given Solomon wisdom, as he had said to him; and there was peace between Hiram and Solomon, and they made an agreement together.  
καὶ ἐλάλησεν σαλωμων τρισχιλίαις παραβολάς καὶ ἦσαν ὄψαι αὐτοῦ πεντακισχίλια
- 13** Împăratul Solomon a luat din tot Israelul oameni de corvoadă, în număr de treizeci de mii.  
Then King Solomon got together men for the forced work through all Israel, thirty thousand men in number;  
καὶ ἐλάλησεν περὶ τῶν ξύλων ἀπὸ τῆς κέδρου τῆς ἐν τῷ λιβάνῳ καὶ ἕως τῆς ὑσσώπου τῆς ἐκπορευομένης διὰ τοῦ τοίχου καὶ ἐλάλησεν περὶ τῶν κτηνῶν καὶ περὶ τῶν πετεινῶν καὶ περὶ τῶν ἔρπετῶν καὶ περὶ τῶν ἰχθύων
- 14** I -a trimes în Liban, câte zece mii pe lună, cu schimbul; o lună erau în Liban, și două luni erau acasă. Adoniram era mai mare peste oamenii de corvoadă.  
And sent them to Lebanon in bands of ten thousand every month: for a month they were working in Lebanon and for two months in their country, and Adoniram was in control of them.  
καὶ παρεγίνοντο πάντες οἱ λαοὶ ἀκοῦσαι τῆς σοφίας σαλωμων καὶ ἐλάμβανεν δῶρα παρὰ πάντων τῶν βασιλέων τῆς γῆς ὅσοι ἤκουον τῆς σοφίας αὐτοῦ [14α] καὶ ἔλαβεν σαλωμων τὴν θυγατέρα φαραῶ ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν εἰς τὴν πόλιν δαυὶδ ἕως συντελεῖσαι αὐτὸν τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον ἑαυτοῦ καὶ τὸ τεῖχος ἱερουσαλημ [14β] τότε ἀνέβη φαραῶ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ πρὸς καταλάβετο τὴν γαζερ καὶ ἐνεπύριεν αὐτὴν καὶ τὸν χανανίτην τὸν κατοικοῦντα ἐν μερῶν καὶ ἔδωκεν αὐτὰς φαραῶ ἀποστολὰς θυγατρὶ αὐτοῦ γυναῖκα σαλωμων καὶ σαλωμων ὀκοδόμησεν τὴν γαζερ
- 15** Solomon mai avea șaptezeci de mii de oameni cari purtau poverile și optzeci de mii cari tăiau pietrele în munți,  
Then he had seventy thousand for the work of transport, and eighty thousand stone-cutters in the mountains;  
καὶ ἀπέστειλεν χιραμ βασιλεὺς τύρου τοὺς παῖδας αὐτοῦ χριῖσαι τὸν σαλωμων ἀντὶ δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὅτι ἀγαπῶν ἦν χιραμ τὸν δαυὶδ πάσας τὰς ἡμέρας
- 16** afară de căpeteniile, în număr de trei mii trei sute, puse de Solomon peste lucrări și însărcinate cu privegherea lucrătorilor.  
In addition to the chiefs of the responsible men put by Solomon to oversee the work, three thousand and three hundred in authority over the workmen.  
καὶ ἀπέστειλεν σαλωμων πρὸς χιραμ λέγων
- 17** Împăratul a poruncit să se scoată pietre mari și mărețe, cioplite pentru temelile casei.  
By the king's orders great stones, stones of high price, were cut out, so that the base of the house might be made of squared stone.  
σὺ οἶδας δαυὶδ τὸν πατέρα μου ὅτι οὐκ ἐδύνατο οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ μου ἀπὸ προσώπου τῶν πολέμων τῶν κυκλωσάντων αὐτὸν ἕως τοῦ δοῦναι κύριον αὐτοῦς ὑπὸ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν αὐτοῦ
- 18** Lucrătorii lui Solomon, ai lui Hiram, și Ghibliții, le-au cioplit, și au pregătit lemnele și pietrele pentru zidirea casei.  
Solomon's builders and Hiram's builders did the work of cutting them, and put edges on them, and got the wood and the stone ready for the building of the house.  
καὶ νῦν ἀνέπαυσε κύριος ὁ θεός μου ἔμοι κυκλόθεν οὐκ ἔστιν ἐπίβουλος καὶ οὐκ ἔστιν ἀπάντημα πονηρόν
- 1** În al patrulea an după ieșirea copiilor lui Israel din țara Egiptului, Solomon a zidit casa Domnului, în al patrulea an al domniei lui peste Israel, în luna Ziv, care este luna a doua.  
In the fourth hundred and eightieth year after the children of Israel came out of the land of Egypt, in the fourth year that Solomon was king of Israel, in the month Ziv, which is the second month, the building of the Lord's house was started.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ βασιλεύοντος τοῦ βασιλέως σαλωμων ἐπὶ ἰσραηλ [1α] καὶ ἐνετ εἶλατο ὁ βασιλεὺς καὶ αἴρουντι λίθους μεγάλους τιμίους εἰς τὸν θεμέλιον τοῦ οἴκου καὶ λίθους ἀπελεκήτους [1β] καὶ ἐπελέκησαν οἱ υἱοὶ σαλωμων καὶ οἱ υἱοὶ χιραμ καὶ ἔβαλαν αὐτοῦς [1ξ] ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔθεμελίωσεν τὸν οἶκον κυρίου ἐν μηνὶ νισῶ τῷ δευτέρῳ μηνὶ [1δ] ἐν ἑνδεκάτῳ ἔνιαυτῷ ἐν μηνὶ βααλ οὗτος ὁ μῆν ὁ ὄγδοος συνετελέσθη ὁ οἶκος εἰς πάντα λόγον αὐτοῦ καὶ εἰς πᾶσαν διάταξιν αὐτοῦ
- 2** Casa pe care a zidit -o împăratul Solomon Domnului, era lungă de șasezeci de cubiti, lată de douăzeci, și înaltă de treizeci.  
The house which Solomon made for the Lord was sixty cubits long, twenty cubits wide and thirty cubits high.  
καὶ ὁ οἶκος ὃν ὀκοδόμησεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων τῷ κυρίῳ τεσσαράκοντα πῆχων μῆκος αὐτοῦ καὶ εἴκοσι ἐν πῆχει πλάτος αὐτοῦ καὶ πέντε καὶ εἴκοσι ἐν πῆχει τὸ ὕψος αὐτοῦ
- 3** Pridvorul dinaintea templului casei avea o lungime de douăzeci de cubiti, în lățimea casei, și zece cubiti lărgime în fața casei.  
The covered way before the Temple of the house was twenty cubits long, as wide as the house, and ten cubits wide in front of the house.  
καὶ τὸ αἶλαμ κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ εἴκοσι ἐν πῆχει μῆκος αὐτοῦ εἰς τὸ πλάτος τοῦ οἴκου καὶ ἕκα ἐν πῆχει τὸ πλάτος αὐτοῦ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου καὶ ὀκοδόμησεν τὸν οἶκον καὶ συνετέλεσεν αὐτόν
- 4** Împăratul a făcut casei ferestre largi înlăuntru și strîmte afară.  
And for the house he made windows, with network across.  
καὶ ἐποίησεν τῷ οἴκῳ θυρίδας παρακυπτόμενας κρυπτάς
- 5** A zidit lipite de zidul casei mai multe rînduri de odăi, unul peste altul, de jur împrejur, cari înconjurau zidurile casei, Templul și sfîntul locaș; și a făcut astfel odăi lăturalnice de jur împrejur.  
And against the walls all round, and against the walls of the Temple and of the inmost room, he put up wings, with side rooms all round:  
καὶ ἔδωκεν ἐπὶ τὸν τοῖχον τοῦ οἴκου μέλαθρα κυκλόθεν τῷ ναῷ καὶ τῷ δαβῖρ καὶ ἐποίησεν πλευρὰς κυκλόθεν

- 6 Catul de jos era lat de cinci coți, cel dela mijloc de șase coți, iar al treilea de șapte coți; căci pe partea deafară a casei a făcut arcade strîmte împrejur ca grinzile să nu fie prinse în zidurile casei.  
The lowest line of them being five cubits wide, the middle six cubits wide and the third seven cubits; for there was a space all round the outside walls of the house so that the boards supporting the roof did not have to be fixed in the walls of the house.  
ἡ πλευρὰ ἢ ὑποκάτω πέντε πήχεων τὸ πλάτος αὐτῆς καὶ τὸ μέσον ἕξ καὶ ἡ τρίτη ἑπτὰ ἐν πήχει τὸ πλάτος αὐτῆς ὅτι διάστημα ἔδωκεν τῷ οἴκῳ κυκλόθεν ἕξωθεν τοῦ οἴκου ὅπως μὴ ἐπιλαμβάνονται τῶν τοίχων τοῦ οἴκου
- 7 Cînd s'a zidit casa, s'au întrebuițat pietre cioplite gata înainte de a fi aduse acolo, așa că nici ciocan, nici secure, nici o unealtă de fer nu s'au auzit în casă în timpul zidirii.  
(And the stones used in the building of the house were squared at the place where they were cut out; there was no sound of hammer or axe or any iron instrument while they were building the house.)  
καὶ ὁ οἶκος ἐν τῷ οἰκοδομεῖσθαι αὐτὸν λίθοις ἀκροτόμοις ἀργοῖς ἠκοδομήθη καὶ σφύρα καὶ ἐλέκευς καὶ πᾶν σκεῦος σιδηροῦν οὐκ ἠκούσθη ἐν τῷ οἴκῳ ἐν τῷ οἰκοδομεῖσθαι αὐτόν
- 8 Intrarea odăilor din catul de jos era în partea dreaptă a casei; în catul dela mijloc te suiai pe o scară cotită, și tot așa dela catul de mijloc la al treilea.  
The door to the lowest side rooms was in the right side of the house; and they went up by twisting steps into the middle rooms, and from the middle into the third.  
καὶ ὁ πυλὼν τῆς πλευρᾶς τῆς ὑποκάτωθεν ὑπὸ τὴν ὁμίαν τοῦ οἴκου τὴν δεξιάν καὶ ἑλικτὴ ἀνάβασις εἰς τὸ μέσον καὶ ἐκ τῆς μέσης ἐπὶ τὰ τριώροφα
- 9 Dupăce a isprăvit de zidit casa, Solomon a acoperit -o cu scînduri și cu grinzi de cedru.  
So he put up the house and made it complete, roofing it with boards of cedar-wood.  
καὶ ἠκοδόμησεν τὸν οἶκον καὶ συνετέλεσεν αὐτόν καὶ ἐκοιλοστάθησεν τὸν οἶκον κέδροις
- 10 A făcut de cinci coți de înalte fiecare din caturile dimprejurul întregi case, și le -a legat de casă prin lemne de cedru.  
And he put up the line of side rooms against the walls of the house, fifteen cubits high, resting against the house on boards of cedar-wood.  
καὶ ἠκοδόμησεν τοὺς ἐνδέσμιους δι' ὅλου τοῦ οἴκου πέντε ἐν πήχει τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ συνέσχεν τὸν ἐνδεσμον ἐν ξύλοις κεδρίνοις
- 15 Solomon i -a îmbrăcat zidurile pe din lăuntru cu scînduri de cedru, dela pardoseală pînă la tavan; a îmbrăcat astfel în lemn partea dinlăuntru, și a acoperit pardoseala casei cu scînduri de chiparos.  
The walls of the house were covered inside with cedar-wood boards; from the floor to the roof of the house they were covered inside with wood; and the floor was covered with boards of cypress-wood  
καὶ ἠκοδόμησεν τοὺς τοίχους τοῦ οἴκου διὰ ξύλων κεδρίνων ἀπὸ τοῦ ἐδάφους τοῦ οἴκου καὶ ἕως τῶν δοκῶν καὶ ἕως τῶν τοίχων ἐκοιλοστάθησεν συνεχόμενα ξύλοις ἕσωθεν καὶ περιέσχεν τὸ ἕσω τοῦ οἴκου ἐν πλευραῖς πευκίνας
- 16 A îmbrăcat cu scînduri de cedru cei douăzeci de coți ai fundului casei, dela pardoseală pînă în creștetul zidurilor, și a păstrat locul acesta ca să facă din el Sfînta Sfintelor, Locul prea sfînt.  
And at the back of the house a further space of twenty cubits was shut in with boards of cedar-wood, for the inmost room.  
καὶ ἠκοδόμησεν τοὺς εἴκοσι πήχεις ἀπ' ἄκρου τοῦ οἴκου τὸ πλευρὸν τὸ ἐν ἀπὸ τοῦ ἐδάφους ἕως τῶν δοκῶν καὶ ἐποίησεν ἐκ τοῦ δαβὶρ εἰς τὸ ἅγιον τῶν ἁγίων
- 17 Cei patruzeci de coți de dinainte alcătuiau Casa, adică Templul.  
And the house, that is, the Temple, in front of the holy place was forty cubits long.  
καὶ τεσσαράκοντα πήχων ἦν ὁ ναὸς κατὰ πρόσωπον
- 19 Solomon a pregătit Locul prea sfînt înlăuntru în mijlocul casei, ca să așeze acolo chivotul legămîntului Domnului.  
And he made ready an inmost room in the middle of the house, in which to put the ark of the agreement of the Lord.  
τοῦ δαβὶρ ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου ἕσωθεν δοῦναι ἐκεῖ τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου
- 20 Locul prea sfînt avea douăzeci de coți lungime, douăzeci de coți lățime, și douăzeci de coți înălțime. Solomon l -a căptușit cu aur curat. A făcut înaintea Locului prea sfînt un altar de lemn de cedru, și acoperit cu aur.  
And the inmost room was twenty cubits square and twenty cubits high, plated over with clear gold, and he made an altar of cedar-wood, plating it with gold.  
εἴκοσι πήχεις μῆκος καὶ εἴκοσι πήχεις πλάτος καὶ εἴκοσι πήχεις τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ περιέσχεν αὐτὸν χρυσίῳ συγκεκλεισμένῳ καὶ ἐποίησεν θυσιαστήριον
- 21 Partea dinlăuntru a casei a căptușit -o cu aur, și a prins perdeaua dinlăuntru în lănișoare de aur înaintea Locului prea sfînt, pe care l -a acoperit cu aur.  
Solomon had all the inside of the house covered with gold, and he put chains of gold across in front of the inmost room, which itself was covered with gold.  
κατὰ πρόσωπον τοῦ δαβὶρ καὶ περιέσχεν αὐτὸ χρυσίῳ
- 22 A căptușit toată casa cu aur, casa întregă, și a acoperit cu aur tot altarul care era înaintea Locului prea sfînt.  
Plates of gold were put all through the house till it was covered completely (and the altar in the inmost room was all covered with gold).  
καὶ ὅλον τὸν οἶκον περιέσχεν χρυσίῳ ἕως συντελείας παντὸς τοῦ οἴκου
- 23 În Locul prea sfînt a făcut doi heruvimi de lemn de măsline sălbatic, înalți de zece coți.  
In the inmost room he made two winged beings of olive-wood, ten cubits high;  
καὶ ἐποίησεν ἐν τῷ δαβὶρ δύο χερουβὶν δέκα πήχεων μέγεθος ἐσταθμωμένον
- 24 Fiecare din cele două aripi ale unuia din heruvimi avea cinci coți, ceea ce făcea zece coți dela capătul uneia din aripile lui pînă la capătul celeilalte.  
With outstretched wings five cubits wide; the distance from the edge of one wing to the edge of the other was ten cubits.  
καὶ πέντε πήχεων πτερυγίων τοῦ χερουβὶ τοῦ ἐνός καὶ πέντε πήχεων πτερυγίων αὐτοῦ τὸ δευτέρον ἐν πήχει δέκα ἀπὸ μέρους πτερυγίου αὐτοῦ εἰς μέρος πτερυγίου αὐτοῦ

- 25 Al doilea heruvim avea tot zece coți. Măsura și chipul erau aceleași pentru amândoi heruvimii.  
The two winged ones were ten cubits high, of the same size and form.  
οὕτως τῶ χερουβ τῶ δευτέρῳ ἐν μέτρῳ ἐνὶ συντέλεια μία ἀμφοτέροις
- 26 Înălțimea ficăruia din cei doi heruvimi era de zece coți.  
The two of them were ten cubits high.  
καὶ τὸ ὕψος τοῦ χερουβ τοῦ ἐνὸς δέκα ἐν πήχει καὶ οὕτως τὸ χερουβ τὸ δεύτερον
- 27 Solomon a așezat heruvimii în mijlocul casei, în partea dinlăuntru. Aripile lor erau întinse; aripa celui dinții atingea un zid, și aripa celui de al doilea atingea celalt zid; iar celelalte aripi ale lor se întindeau la capete în mijlocul casei.  
These were placed inside the inner house, their outstretched wings touching the walls of the house, one touching one wall and one the other, while their other wings were touching in the middle.  
καὶ ἀμφοτέρα τὰ χερουβιν ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου τοῦ ἐσωτάτου καὶ διεπέτασεν τὰς πτέρυγας αὐτῶν καὶ ἦπτετο πτέρυξ μία τοῦ τοίχου καὶ πτέρυξ ἦπτετο τοῦ τοίχου τοῦ δευτέρου καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἰ ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου ἦπτοντο πτέρυξ πτέρυγος
- 28 Solomon a acoperit și heruvimii cu aur.  
These winged ones were plated over with gold.  
καὶ περιέσχεν τὰ χερουβιν χρυσίῳ
- 29 Pe toate zidurile casei de jur împrejur, în partea din fund și în față, a pus să sape chipuri de heruvimi, de finici și de flori deschise.  
And all the walls of the house inside and out were ornamented with forms of winged ones and palm-trees and open flowers.  
καὶ πάντας τοὺς τοίχους τοῦ οἴκου κύκλῳ ἐγκολαπτὰ ἐγραψεν γραφίδι χερουβιν καὶ φοίνικες τῶ ἐσωτέρῳ καὶ τῶ ἐξωτέρῳ
- 30 A acoperit pardoseala casei cu aur, în partea din fund și în față.  
And the floor of the house was covered with gold, inside and out.  
καὶ τὸ ἔδαφος τοῦ οἴκου περιέσχεν χρυσίῳ τοῦ ἐσωτάτου καὶ τοῦ ἐξωτάτου
- 31 La intrarea Locului prea sfânt a făcut două uși din lemn de măslin sălbatic; pragul de sus și ușorii ușilor erau în cinci muchi.  
For the way into the inmost room he made doors of olive-wood, the arch and the door supports forming a five-sided opening.  
καὶ τῶ θυρώματι τοῦ ὄρθρου ἐποίησεν θύρας ξύλων ἀρκευθίνων καὶ φλιας πενταπλᾶς
- 32 Cele două uși erau făcute din lemn de măslin sălbatic. A pus să sape pe ele chipuri de heruvimi, de finici, și de flori deschise, și le -a acoperit cu aur, a întins aurul și peste heruvimi și peste finici.  
On the olive-wood doors were cut designs of winged ones and palm-trees and open flowers, all of them, with the doors, plated with gold.  
καὶ δύο θύρας ξύλων πευκίνων καὶ ἐγκολαπτὰ ἐπ' αὐτῶν ἐγκεκολαμμένα χερουβιν καὶ φοίνικας καὶ πέταλα διαπεπετασμένα καὶ περιέσχεν χρυσίῳ καὶ κατέβαιναν ἐπὶ τὰ χερουβιν καὶ ἐπὶ τοὺς φοίνικας τὸ χρυσίον
- 33 A făcut deasemenea pentru poarta Templului, niște ușori de lemn de măslin sălbatic, în patru muchi,  
Then he made pillars of olive-wood for the way into the Temple; the pillars were square:  
καὶ οὕτως ἐποίησεν τῶ πυλῶνι τοῦ ναοῦ φλιαὶ ξύλων ἀρκευθίνων στοαὶ τετραπλῶς
- 34 și cu două uși de lemn de chiparos; fiecare ușă era făcută din două scînduri despărțite.  
And two folding doors of cypress-wood, with two leaves.  
καὶ ἐν ἀμφοτέραις ταῖς θύραις ξύλα πεύκινα δύο πτυχαὶ ἢ θύρα ἢ μία καὶ στροφεῖς αὐτῶν καὶ δύο πτυχαὶ ἢ θύρα ἢ δευτέρα στρεφόμενα
- 35 A pus să sape pe ele chipuri de heruvimi, de finici și de flori deschise, și le -a acoperit cu aur, pe care l -a întins pe săpătura de chipuri.  
These were ornamented with designs of winged ones and palm-trees and open flowers, plated over with gold.  
ἐγκεκολαμμένα χερουβιν καὶ φοίνικες καὶ διαπεπετασμένα πέταλα καὶ περιεχόμενα χρυσίῳ καταγομένῳ ἐπὶ τὴν ἐκτύπωσιν
- 36 A zidit și curtea dinlăuntru din trei rînduri de pietre cioplite și dintr'un rînd de grinzi de cedru.  
And the inner space was walled with three lines of squared stones and a line of cedar-wood boards.  
καὶ ὀκοδόμησεν τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτάτην τρεῖς στίχους ἀπελεκτήτων καὶ στίχος κατειργασμένης κέδρου κυκλόθεν [36a] καὶ ὀκοδόμησε καταπέτασμα τῆς αὐλῆς τοῦ αἴλαμ τοῦ οἴκου τοῦ κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ
- 1 Solomon și -a mai zidit și casa lui, și a finit treisprezece ani pînă cînd a isprăvit -o de tot.  
Solomon was thirteen years building a house for himself till it was complete.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων καὶ ἔλαβεν τὸν χιραμ ἐκ τύρου
- 2 A zidit mai înfii casa din pădurea Libanului, lungă de o sută de coți, lată de cincizeci de coți, și înaltă de treizeci de coți. Se sprijinea pe patru rînduri de stîlpi de cedru, și pe stîlpi erau grinzi de cedru  
And he made the house of the Woods of Lebanon, which was a hundred cubits long and fifty cubits wide and thirty cubits high, resting on four lines of cedar-wood pillars with cedar-wood supports or pillars.  
οἶον γυναικὸς χήρας καὶ οὗτος ἀπὸ τῆς φυλῆς νεφθαλι καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀνὴρ τύριος τέκτων χαλκοῦ καὶ πεπληρωμένος τῆς τέχνης καὶ συνέσεως καὶ ἐπιγνώσεως τοῦ ποιεῖν πᾶν ἔργον ἐν χαλκῷ καὶ ἐισήχθη πρὸς τὸν βασιλεῖα σαλωμων καὶ ἐποίησεν πάντα τὰ ἔργα

- 3 A acoperit cu cedru odăile cari erau sprijinite de stâlpi și cari erau în număr de patruzeci și cinci, câte cincisprezece de fiecare cat.  
And it was covered with cedar over the forty-five supports which were on the pillars, fifteen in a line.  
καὶ ἐχώνευσεν τοὺς δύο στύλους τῷ αἰλαμ τοῦ οἴκου ὀκτωκαίδεκα πῆχεις ὕψος τοῦ στύλου καὶ περιμετρον τέσσαρες καὶ δέκα πῆχεις ἐκύκλου αὐτόν καὶ τὸ πάχος τοῦ στύλου τεσσάρων δακτύλων τὰ κοιλώματα καὶ οὕτως ὁ στύλος ὁ δεύτερος
- 4 Erau trei caturi, și fiecare din ele avea ferestrele față în față.  
There were three lines of window-frames, window facing window in every line.  
καὶ δύο ἐπιθέματα ἐποίησεν δοῦναι ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν στύλων χωνευτὰ χαλκᾶ πέντε πῆχεις τὸ ὕψος τοῦ ἐπιθέματος τοῦ ἐνός καὶ πέντε πῆχεις τὸ ὕψος τοῦ ἐπιθέματος τοῦ δευτέρου
- 5 Toată ușile și toți ușiorii erau din bîrne în patru muchi, și la fiecare din cele trei caturi, ușile erau față în față.  
And all the doors and windows had square frames, with the windows facing one another in three lines.  
καὶ ἐποίησεν δύο δίκτυα περικαλύψαι τὸ ἐπίθεμα τῶν στύλων καὶ δίκτυον τῷ ἐπιθέματι τῷ ἐνὶ καὶ δίκτυον τῷ ἐπιθέματι τῷ δευτέρῳ
- 6 A făcut un pridvor de stâlpi, lung de cincizeci de coți și lat de treizeci de coți, și un alt pridvor înainte cu stâlpi și trepte în față.  
And he made a covered room of pillars, fifty cubits long and thirty cubits wide, and ... with steps before it.  
καὶ ἔργον κρεμαστόν δύο στίχοι ῥοθὼν χαλκῶν δεδικτυωμένοι ἔργον κρεμαστόν στίχος ἐπὶ στίχον καὶ οὕτως ἐποίησεν τῷ ἐπιθέματι τῷ δευτέρῳ
- 7 A făcut pridvorul scaunului de domnie, unde judeca, pridvorul judecării; și l -a acoperit cu cedru, dela pardoseală pînă în tavan.  
Then he made a covered room for his high seat when he gave decisions; this was the covered room of judging; it was covered with cedar-wood from floor to roof.  
καὶ ἔστησεν τοὺς στύλους τοῦ αἰλαμ τοῦ ναοῦ καὶ ἔστησεν τὸν στύλον τὸν ἕνα καὶ ἐπεκάλεισεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰαχομ καὶ ἔστησεν τὸν στύλον τὸν δεύτερον καὶ ἐπεκάλεισεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ βααζ
- 8 Casa lui de locuit a fost zidită în acelaș fel, într'o altă curte, în dosul pridvorului. Și a făcut o casă la fel cu pridvorul acesta pentru fata lui Faraon, pe care o luase de nevastă.  
And the house for his living-place, the other open square in the covered room, was made in the same way. And then he made a house like it for Pharaoh's daughter, whom Solomon had taken as his w  
καὶ ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων ἔργον κρίνου κατὰ τὸ αἰλαμ τεσσάρων πηχῶν
- 9 Pentru toate aceste clădiri a întrebuintat pietre minunate, cioplite după măsură, ferestruite cu ferăstrăul, înlăuntru și în afară; și aceasta din temelii pînă la strășină, și afară pînă la curtea cea mare.  
All these buildings were made, inside and out, from base to crowning stone, and outside to the great walled square, of highly priced stone, cut to different sizes with cutting-instruments.  
καὶ μέλαθρον ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν στύλων καὶ ἐπάνωθεν τῶν πλευρῶν ἐπίθεμα τὸ μέλαθρον τῷ πάχει
- 10 Temeliile erau de pietre foarte de preț, și mari, pietre de zece coți și pietre de opt coți.  
And the base was of great masses of highly priced stone, some ten cubits and some eight cubits square.  
καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν δέκα ἐν πῆχει ἀπὸ τοῦ χεῖλους αὐτῆς ἕως τοῦ χεῖλους αὐτῆς στρογγύλον κύκλω τὸ αὐτὸ πέντε ἐν πῆχει τὸ ὕψος αὐτῆς καὶ συνηγμένοι τρεῖς καὶ τριάκοντα ἐν πῆχει ἐκύκλοι ν αὐτήν
- 11 Deasupra erau iarăș pietre foarte de preț, tăiate după măsură, și lemn de cedru.  
Overhead were highly priced stones cut to measure, and cedar-wood.  
καὶ ὑποστηρίγματα ὑποκάτωθεν τοῦ χεῖλους αὐτῆς κυκλόθεν ἐκύκλου αὐτήν δέκα ἐν πῆχει κυκλόθεν ἀνιστᾶν τὴν θάλασσαν
- 12 Curtea cea mare avea de jur împrejurul ei trei șiruri de pietre cioplite și un șir de bîrne de cedru, ca și curtea dinlăuntru a casei Domnului, și ca și pridvorul casei.  
The great outer square all round was walled with three lines of squared stones and a line of cedar-wood boards, round about the open square inside the house of the Lord and the covered room of the king's house.  
καὶ τὸ χεῖλος αὐτῆς ὡς ἔργον χεῖλους ποτηρίου βλαστὸς κρίνου καὶ τὸ πάχος αὐτοῦ παλαιστής
- 13 Împăratul Solomon a trimis și a adus din Tir pe Hiram,  
Then King Solomon sent and got Hiram from Tyre.  
καὶ δώδεκα βόες ὑποκάτω τῆς θαλάσσης οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες βορρᾶν καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες θάλασσαν καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες νότον καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες ἀνατολήν καὶ πάντα τὰ ὀπίσθια εἰς τὸν οἶκον καὶ ἡ θάλασσα ἐπ' αὐτῶν ἐπάνωθεν
- 14 fiul unei văduve din seminția lui Neftali, și al unui tată din Tir, care lucra în aramă. Hiram era plin de înțelepciune, de pricepere și de știință în săvîrșirea oricărei lucrări de aramă. El a venit la împăratul Solomon, și i -a făcut toate lucrările.  
He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; he was full of wisdom and knowledge and an expert worker in brass. He came to King Solom  
and did all his work for him.  
καὶ ἐποίησεν δέκα μεχωνῶν χαλκᾶς πέντε πῆχεις μῆκος τῆς μεχωνῶ τῆς μιᾶς καὶ τέσσαρες πῆχεις πλάτος αὐτῆς καὶ ἕξ ἐν πῆχει ὕψος αὐτῆς
- 15 A turnat cei doi stâlpi de aramă. Cel dintîi avea optsprezece coți în înălțime, și un fir de doisprezece coți măsura grosimea celui de al doilea.  
He it was who made the two brass pillars; the first pillar was eighteen cubits high, and a line of twelve cubits went round it; and the second was the same.  
καὶ τοῦτο τὸ ἔργον τῶν μεχωνῶν σύγκλειστον αὐτοῖς καὶ σύγκλειστον ἀνὰ μέσον τῶν ἐξεχόμενων
- 16 A turnat două coperișuri de aramă, ca să le pună pe vîrfurile stîlpilor; cel dintîi era înalt de cinci coți, și al doilea era înalt de cinci coți.  
And he made the two crowns to be put on the tops of the pillars, of brass made soft in the fire; the crowns were five cubits high.  
καὶ ἐπὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῶν ἀνὰ μέσον τῶν ἐξεχόμενων λέοντες καὶ βόες καὶ χερουβιν καὶ ἐπὶ τῶν ἐξεχόμενων οὕτως καὶ ἐπάνωθεν καὶ ὑποκάτωθεν τῶν λέοντων καὶ τῶν βοῶν χῶρια ἔργον καταβ ἄσεως

- 17 A mai făcut niște împletituri în chip de rețea, niște ciucuri făcuți cu lăntișoare, pentru coperișurile de pe vârful stîlpilor, șapte pentru coperișul dintîi, și șapte pentru coperișul al doilea.  
There were nets of open-work for the crowns on the tops of the pillars, a net of open-work for one and a net of open-work for the other.  
καὶ τέσσαρες τροχοὶ χαλκοὶ τῆ μεχωνῶθ τῆ μιᾷ καὶ τὰ προσέχοντα χαλκῶ καὶ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ὁμῖαι ὑποκάτω τῶν λουτήρων
- 18 A făcut cîte două șiruri de rodii împrejurul uneia din rețele, ca să acopere coperișul de pe vârful unuia din stîlpi; tot așa a făcut și pentru al doilea.  
And he made ornaments of apples; and two lines of apples all round over the network, covering the crowns of the pillars, the two crowns in the same way.  
καὶ χεῖρες ἐν τοῖς τροχοῖς ἐν τῆ μεχωνῶθ καὶ τὸ ὕψος τοῦ τροχοῦ τοῦ ἐνὸς πῆχεος καὶ ἡμίσεως
- 19 Coperișurile de pe vârful stîlpilor, în pridvor, erau lucrate așa de parcă erau niște crini și aveau patru coți.  
The crowns on the tops of the pillars were ornamented with a design of flowers, and were four cubits across.  
καὶ τὸ ἔργον τῶν τροχῶν ἔργον τροχῶν ἄρματος αἱ χεῖρες αὐτῶν καὶ οἱ νότοι αὐτῶν καὶ ἡ πραγματεία αὐτῶν τὰ πάντα χωνευτά
- 20 Coperișurile de pe cei doi stîlpi erau înconjurare de două sute de rodii, sus, lîngă umflătura care era peste rețea; de asemenea erau două sute de rodii înșirate în jurul celui de al doilea coperiș.  
And there were crowns on the two pillars near the round part by the network, and there were two hundred apples in lines round every crown.  
αἱ τέσσαρες ὁμῖαι ἐπὶ τῶν τεσσάρων γωνιῶν τῆς μεχωνῶθ τῆς μιᾶς ἐκ τῆς μεχωνῶθ οἱ ὅμοιοι αὐτῆς
- 21 A așezat stîlpii în pridvorul Templului; a așezat stîlpul din dreapta, și l -a numit Iachin; apoi a așezat stîlpul din stînga, și l -a numit Boaz.  
He put up the pillars at the doorway of the Temple, naming the one on the right Jachin, and that on the left Boaz.  
καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς μεχωνῶθ ἡμισυ τοῦ πῆχεος μέγεθος στρογγύλον κύκλω ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς μεχωνῶθ καὶ ἀρχὴ χειρῶν αὐτῆς καὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῆς καὶ ἠνοίγετο ἐπὶ τὰς ἀρχὰς τῶν χειρῶν αὐτῆς
- 22 În vârful stîlpilor era o lucrătură în chip de crini. Astfel s'a isprăvit lucrarea stîlpilor.  
The tops of the pillars had a design of flowers; and the work of making the pillars was complete.  
καὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῆς χερουβὶν καὶ λέοντες καὶ φοίνικες ἐστῶτα ἐχόμενον ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἔσω καὶ τὰ κυκλόθεν
- 23 A făcut marea turnată din aramă. Avea zece coți dela o margine pînă la cealaltă, era rotundă de tot, înaltă de cinci coți, și de jur împrejur se putea măsura cu un fir de treizeci de coți.  
And he made a great metal water-vessel ten cubits across from edge to edge, five cubits high and thirty cubits round.  
κατ' αὐτὴν ἐποίησεν πάσας τὰς δέκα μεχωνῶθ τάξιν μίαν καὶ μέτρον ἐν πάσαις
- 24 Subt buza ei erau săpați niște colociinți, cîte zece la fiecare cot, de jur împrejurul mării; colociinții, așezați pe două rînduri, erau turnați împreună cu ea dintr'o singură bucată.  
And under the edge of it, circling it all round for ten cubits, were two lines of flower buds, made together with it from liquid metal.  
καὶ ἐποίησεν δέκα χυτροκαύλους χαλκοῦς τεσσαράκοντα χοεῖς χωροῦντα τὸν χυτροκαύλον τὸν ἕνα μετρήσει ὁ χυτροκαύλος ὁ εἷς ἐπὶ τῆς μεχωνῶθ τῆς μιᾶς ταῖς δέκα μεχωνῶθ
- 25 Era așezată pe doisprezece boi, din cari trei întorși spre miază noapte, trei întorși spre apus; trei întorși spre miază zi, și trei întorși spre răsărit; marea era deasupra lor, și toată partea dinapoi a trupurilor lor era înlăuntru.  
It was supported on twelve oxen, with their back parts turned to the middle of it, three of them facing to the north, three to the west, three to the south, and three to the east; the vessel was resting on of them.  
καὶ ἔθετο τὰς δέκα μεχωνῶθ πέντε ἀπὸ τῆς ὁμίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἀπὸ τῆς ὁμίας τοῦ οἴκου ἐξ ἀριστερῶν καὶ ἡ θάλασσα ἀπὸ τῆς ὁμίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν κατ' ἀνατολὰς ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ νότου
- 26 Grosimea ei era de un lat de mînă; și marginea ei era ca marginea unui potir, făcută ca floarea crinului. Avea o încăpere de două mii de vedre.  
It was as thick as a man's open hand, and was curved like the edge of a cup, like the flower of a lily: it would take two thousand baths.  
καὶ ἐποίησεν χιραμ τοὺς λέβητας καὶ τὰς θερμάστρεις καὶ τὰς φιάλας καὶ συνετέλεσεν χιραμ ποιῶν πάντα τὰ ἔργα ἃ ἐποίησεν τῷ βασιλεῖ σαλωμων ἐν οἴκῳ κυρίου
- 27 A mai făcut zece temelii de aramă. Fiecare temelie era lungă de patru coți, lată de patru coți, și înaltă de trei coți.  
And he made ten wheeled bases of brass; every one four cubits long, four cubits wide, and three cubits high.  
στόλους δύο καὶ τὰ στρεπτά τῶν στόλων ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στόλων δύο καὶ τὰ δίκτυα δύο τοῦ καλύπτειν ἀμφοτέρα τὰ στρεπτά τῶν γλυφῶν τὰ ὄντα ἐπὶ τῶν στόλων
- 28 Iată cum erau temeliiile acestea. Erau făcute din tăblii, legate la colțuri cu încheieturi.  
And the bases were made in this way; their sides were square, fixed in a framework;  
τὰς ῥόας τετρακοσίας ἀμφοτέροις τοῖς δικτύοις δύο στίχοι ῥοῶν τῷ δικτύῳ τῷ ἐνὶ περικαλύπτειν ἀμφοτέρα τὰ στρεπτά ἐπ' ἀμφοτέροις τοῖς στόλοις
- 29 Pe tăbliile dintre încheieturi erau niște lei, boi și heruvimi; și pe încheieturi, deasupra și dedesuptul leilor și boiler, erau niște împletituri cari ațirnau în chip de ciucuri.  
And on the square sides between the frames were lions, oxen, and winged ones; and the same on the frame; and over and under the lions and the oxen and the winged ones were steps.  
καὶ τὰς μεχωνῶθ δέκα καὶ τοὺς χυτροκαύλους δέκα ἐπὶ τῶν μεχωνῶθ
- 30 Fiecare temelie avea patru roate de aramă cu osii de aramă; și la cele patru colțuri erau niște polițe turnate, subt lighean, și lîngă ciucuri.  
Every base had four wheels of brass, turning on brass rods, and their four angles had angle-plates under them; the angle-plates under the base were of metal, and there were ornaments at the side of every one.  
καὶ τὴν θάλασσαν μίαν καὶ τοὺς ῥόας δώδεκα ὑποκάτω τῆς θαλάσσης

- 31 Gura temeliei dinlăuntru coperișului pînă sus era de un cot; gura aceasta era rotundă, ca pentru lucrările de felul acesta, și era lată de un cot și jumătate; avea și săpături. Täbliile erau în patru muc nu rotunde.  
The mouth of it inside the angle-plate was one cubit across; it was round like a pillar, a cubit and a half across; it had designs cut on it; the sides were square, not round.  
καὶ τοὺς λέβητας καὶ τὰς θερμάστρους καὶ τὰς φιάλας καὶ πάντα τὰ σκεύη ἃ ἐποίησεν χιραμ τῷ βασιλεῖ σαλωμων τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ οἱ στῦλοι τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ τὸ οἴκου κυρίου πάντα τὰ ἔργα τοῦ βασιλέως ἃ ἐποίησεν χιραμ χαλκῶ ἄρδην
- 32 Cele patru roți erau subt täblii, și osile roților erau prinsa de temelie; fiecare era înaltă de un cot și jumătate.  
The four wheels were under the frames, and the rods on which the wheels were fixed were in the base; the wheels were a cubit and a half high.  
οὐκ ἦν σταθμὸς τοῦ χαλκοῦ οὐδ' ἐποίησεν πάντα τὰ ἔργα ταῦτα ἐκ πλῆθους σφόδρα οὐκ ἦν τέρμα τῷ σταθμῷ τοῦ χαλκοῦ
- 33 Roatele erau făcute ca ale unui car. Osile, obezile, spițele și butucii lor erau toate turnate.  
The wheels were made like carriage-wheels, the rods on which they were fixed, the parts forming their edges, their rods and the middle points of them, were all formed out of liquid metal.  
ἐν τῷ περιοίκῳ τοῦ ιωρδάνου ἐχόνευσεν αὐτὰ ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ πάχει τῆς γῆς ἀνὰ μέσον σοκωθ καὶ ἀνὰ μέσον σιρα
- 34 La cele patru colțuri ale fiecărei temelii erau niște polițe dintr'o bucată cu temelia.  
And there were four angle-plates at the four angles of every base, forming part of the structure of the base.  
καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων τὰ σκεύη ἃ ἐποίησεν ἐν οἴκῳ κυρίου τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν καὶ τὴν τράπεζαν ἐφ' ἧς οἱ ἄρτοι τῆς προσφορᾶς χρυσοῦν
- 35 Partea de sus a temeliei se sfîrșea cu un cerc înalt de o jumătate de cot, și își avea proptelele cu täbliile ei făcute dintr'o bucată cu ea.  
And at the top of the base there was a round vessel, half a cubit high;  
καὶ τὰς λυχίας πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἐξ ἀριστερῶν κατὰ πρόσωπον τοῦ δαβιρ χρυσοῦς συγκλειομένας καὶ τὰ λαμπάδια καὶ τοὺς λύχνους καὶ τὰ ἐπαρυστρίδας χρυσοῦς
- 36 Pe plăcile proptelelor, și pe täblii, a săpat heruvimi, lei și finici, după locurile goale, și ciucuri de jur împrejur.  
In the spaces of the flat sides and on the frames of them, he made designs of winged ones, lions, and palm-trees, with ornamented edges all round.  
καὶ τὰ πρόθυρα καὶ οἱ ἦλοι καὶ αἱ φιάλαι καὶ τὰ τρύβλια καὶ αἱ θύσκειαι χρυσοῦς σύγκλειστα καὶ τὰ θυρώματα τῶν θυρῶν τοῦ οἴκου τοῦ ἐσωτάτου ἁγίου τῶν ἁγίων καὶ τὰς θύρας τοῦ οἴκου τοῦ ναοῦ χιρσοῦς
- 37 Așa a făcut cele zece temelii; turnătura, măsura și chipul erau la fel pentru toate.  
All the ten bases were made in this way, after the same design, of the same size and form.  
καὶ ἀνεπληρώθη πᾶν τὸ ἔργον ὃ ἐποίησεν σαλωμων οἴκου κυρίου καὶ εἰσήνεγκεν σαλωμων τὰ ἅγια δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ἅγια σαλωμων τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἔδωκεν εἰς τοὺς θησαυροὺς οἴκου κυρίου
- 38 A mai făcut zece lighene de aramă. Fiecare lighean avea o încăpere de patruzeci de bați, fiecare lighean avea patru coți, fiecare lighean era pe cîte una din cele zece temelii.  
And he made ten brass washing-vessels, everyone taking forty baths, and measuring four cubits; one vessel was placed on every one of the ten bases.  
καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἔκοδόμησεν σαλωμων τρισκαίδεκα ἔτεσιν
- 39 A pus cinci temelii pe partea dreaptă a casei, și cinci temelii pe partea stîngă a casei; iar marea de aramă a pus -o în partea dreaptă a casei la miazăzi răsărit.  
And he put the bases by the house, five on the right side and five on the left; and he put the great water-vessel on the right side of the house, to the east, facing south.  
καὶ ἔκοδόμησεν τὸν οἶκον ὀρθῶς τοῦ λιβάνου ἑκατὸν πήχεις μῆκος αὐτοῦ καὶ πεντήκοντα πήχεις πλάτος αὐτοῦ καὶ τριάκοντα πήχων ὕψος αὐτοῦ καὶ τριῶν στίχων στύλων κεδρίνων καὶ ὁμίαι κέδρινα τοῖς στύλοις
- 40 Hiram a făcut cenușarele, lopețile și lighenele.  
And Hiram made the pots and spades and the basins. So Hiram came to the end of all the work he did for King Solomon in the house of the Lord:  
καὶ ἐφάντωνσεν τὸν οἶκον ἀνωθεν ἐπὶ τῶν πλευρῶν τῶν στύλων καὶ ἀριθμὸς τῶν στύλων τεσσαράκοντα καὶ πέντε δέκα καὶ πέντε ὁ στίχος
- 41 doi stîlpi cu cele două coperișuri și cu cununile lor de pe vîrfurile stîlpilor; cele două rețele ca să acopere cele două cununi ale coperișurilor de pe vîrfurile stîlpilor;  
The two pillars and the two cups of the crowns which were on the tops of the two pillars; and the network covering the two cups of the crowns on the tops of the pillars,  
καὶ μέλαθρα τρία καὶ χῶρα ἐπὶ χῶραν τρισσῶς
- 42 cele patru sute de rodii pentru cele două rețele, cîte două rînduri de rodii de fiecare rețea, ca să acopere cele două cununi ale coperișurilor de pe vîrfurile stîlpilor;  
And the four hundred apples for the network, two lines of apples for every network, covering the two cups of the crowns on the pillars;  
καὶ πάντα τὰ θυρώματα καὶ αἱ χῶραι τετράγωνοι μεμελαθρωμένοι καὶ ἀπὸ τοῦ θυρώματος ἐπὶ θύραν τρισσῶς
- 43 cele zece temelii, și cele zece lighene de pe temelii;  
And the ten bases, with the ten washing-vessels on them;  
καὶ τὸ αἶλαμ τῶν στύλων πεντήκοντα πήχων μῆκος καὶ τριάκοντα ἐν πλάτει ἐξυγομένα αἶλαμ ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ στῦλοι καὶ πάχος ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς τοῖς αἶλαμιν
- 44 marea, și cei doisprezece boi de subt marea;  
And the great water-vessel, with the twelve oxen under it;  
καὶ τὸ αἶλαμ τῶν θρόνων οὗ κρινεῖ ἐκεῖ αἶλαμ τοῦ κριτηρίου

- 45 cenușarele, lopețile și lighenele. Toate aceste unelte, pe cari le -a dat împăratul Solomon lui Hiram să le facă pentru Casa Domnului, erau de aramă lustruită.  
And the pots and the spades and the basins; all the vessels which Hiram made for King Solomon, for the house of the Lord, were of polished brass.  
καὶ οἶκος αὐτῶ ἐν ᾧ καθήσεται ἐκεῖ αὐλὴ μία ἐξελισσομένη τούτοις κατὰ τὸ ἔργον τοῦτο καὶ οἶκον τῆ θυγατρὶ φαραῶ ἣν ἔλαβεν σαλωμων κατὰ τὸ αἶλαμ τοῦτο
- 46 Împăratul a pus să le toarne în cîmpia Iordanului, într'un pămînt humos, între Sucot și Țartan.  
He made them of liquid metal in the lowland of Jordan, at the way across the river, at Adama, between Succoth and Zarethan.  
πάντα ταῦτα ἐκ λίθων τιμίον κεκολαμμένα ἐκ διαστήματος ἔσωθεν καὶ ἐκ τοῦ θεμελίου ἕως τῶν γεισῶν καὶ ἔξωθεν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν μεγάλην
- 47 Solomon a lăsat toate aceste unelte necîntărite, căci erau foarte multe, și greutatea aramei nu se putea socoti.  
The weight of all these vessels was not measured, because there was such a number of them; it was not possible to get the weight of the brass.  
τὴν θεμελιωμένην ἐν τιμίους λίθοις μεγάλοις λίθοις δεκαπήγχεσιν καὶ τοῖς ὀκταπήγχεσιν
- 48 Solomon a mai făcut toate celelalte unelte pentru Casa Domnului: altarul de aur; masa de aur, unde se puneau pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
And Solomon had all the vessels made for use in the house of the Lord: the altar of gold and the gold table on which the holy bread was placed;  
καὶ ἐπάνωθεν τιμίους κατὰ τὸ μέτρον ἀπελεκίτων καὶ κέδροις
- 49 sfeșnicele de aur curat, cinci la dreapta și cinci la stînga, înaintea Locului prea sfînt, cu florile, candelile și mucările de aur;  
And the supports for the lights, five on the right side and five on the left before the inmost room, of clear gold; and the flowers and the lights and all the instruments of gold;  
τῆς αὐλῆς τῆς μεγάλης κύκλῳ τρεῖς στίχοι ἀπελεκίτων καὶ στίχοις κεκολαμμένης κέδρου
- 50 lighenele, cuțitele, potirele, ceștile și căuile de aur curat; și Țîfnile de aur curat pentru ușa dinlăuntru casei la intrarea în Locul prea sfînt, și pentru ușa casei dela intrarea Templului.  
And the cups and the scissors and the basins and the spoons and the fire-trays, all of gold; and the pins on which the doors were turned, the doors of the inner house, the most holy place, and the door the Temple, all of gold.  
καὶ συνετέλεσεν σαλωμων ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 1 Atunci împăratul Solomon a adunat la el la Ierusalim pe bătrîniile lui Israel și pe toate căpeteniile semințiilor, pe căpeteniile familiilor copiilor lui Israel, ca să mute din cetatea lui David, adică Sionul, chivotul legămîntului Domnului.  
Then Solomon sent for all the responsible men of Israel, and all the chiefs of the tribes, and the heads of families of the children of Israel, to come to him in Jerusalem to take the ark of the Lord's agreement up out of the town of David, which is Zion.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ συντελεσῆαι σαλωμων τοῦ οἰκοδομησαὶ τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον ἑαυτοῦ μετὰ εἴκοσι ἔτη τότε ἐξεκκλησίασεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων πάντας τοὺς πρεσβυτέρους ἰσραηλ ἐν σιων τ οὐ ἄνεγκεῖν τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐκ πόλεως δαυιδ αὕτη ἐστὶν σιων
- 2 Toți bărbații lui Israel s'au strîns la împăratul Solomon, în luna lui Etanim, care este a șaptea lună, în timpul praznicului.  
And all the men of Israel came together to King Solomon at the feast, in the month Ethanim, the seventh month.  
ἐν μηνὶ σαταν
- 3 Cînd au venit toți bătrîniile lui Israel, preoții au ridicat chivotul.  
And all the responsible men of Israel came, and the priests took up the ark.  
καὶ ἦραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν
- 4 Au adus chivotul Domnului, cortul întîlnirii, și toate uneltele sfînte, cari erau în cort: preoții și Leviții le-au adus.  
They took up the ark of the Lord, and the Tent of meeting, and all the holy vessels which were in the Tent; all these the priests and the Levites took up.  
καὶ τὸ σκηνώμα τοῦ μαρτυρίου καὶ πάντα τὰ σκεῦῃ τὰ ἅγια τὰ ἐν τῷ σκηνώματι τοῦ μαρτυρίου
- 5 Împăratul Solomon și toată adunarea lui Israel chemată la el au stătut înaintea chivotului. Au jertfit oi și boi, cari n'au putut fi nici numărați, nici socotiți, din pricina mulțimii lor.  
And King Solomon and all the men of Israel who had come together there, were with him before the ark, making offerings of sheep and oxen more than might be numbered.  
καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ἰσραηλ ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ θύοντες πρόβατα καὶ βόας ἀναρίθμητα
- 6 Preoții au dus chivotul legămîntului Domnului la locul lui, în Locul prea sfînt al casei, în Sfînta Sfintelor, sub aripile heruvimilor.  
And the priests took the ark of the agreement of the Lord and put it in its place in the inner room of the house, in the most holy place, under the wings of the winged ones.  
καὶ εἰσφέρουσιν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς εἰς τὸ δαβὶρ τοῦ οἴκου εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων ὑπὸ τὰς πτέρυγας τῶν χερουβιν
- 7 Căci heruvimii aveau aripile întinse peste Locul chivotului, și acopereau chivotul și drugii lui pedeeasupra.  
For their wings were outstretched over the place where the ark was, covering the ark and its rods.  
ὅτι τὰ χερουβιν διαπεπτασμένα ταῖς πτέρυξιν ἐπὶ τὸν τόπον τῆς κιβωτοῦ καὶ περιεκάλυπτον τὰ χερουβιν ἐπὶ τὴν κιβωτὸν καὶ ἐπὶ τὰ ἅγια αὐτῆς ἐπάνωθεν
- 8 Se dăduse drugilor o așa lungime încît capetele lor se vedeau din Locul sfînt dinaintea Locului prea sfînt, dar nu se vedeau de afară. Ei au fost acolo pînă în ziua de azi.  
The rods were so long that their ends were seen from the holy place, in front of the inmost room; but they were not seen from outside: and there they are to this day.  
καὶ ὑπερέχον τὰ ἡγιασμένα καὶ ἐνεβλέποντο αἱ κεφαλαὶ τῶν ἡγιασμένων ἐκ τῶν ἁγίων εἰς πρόσωπον τοῦ δαβὶρ καὶ οὐκ ὀπτόντο ἔξω



- 9 În chivot nu erau decât cele două table de piatră, pe cari le -a pus Moise în el la Horeb, când a făcut Domnul legământ cu copiii lui Israel, la ieșirea lor din țara Egiptului.  
There was nothing in the ark but the two flat stones which Moses put there at Horeb, where the Lord made an agreement with the children of Israel when they came out of the land of Egypt.  
οὐκ ἦν ἐν τῇ κιβωτῷ πλὴν δύο πλάκες λίθιναί πλάκες τῆς διαθήκης ὡς ἔθηκεν ἐκεῖ μουσῆς ἐν χωρηβ ἃ διέθετο κύριος μετὰ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 10 În clipa când au ieșit preoții din Locul sfânt, norul a umplut casa Domnului.  
Now when the priests had come out of the holy place, the house of the Lord was full of the cloud,  
καὶ ἐγένετο ὡς ἐξῆλθον οἱ ἱερεῖς ἐκ τοῦ ἁγίου καὶ ἡ νεφέλη ἐπλησεν τὸν οἶκον
- 11 Preoții n'au putut să rămână acolo să facă slujba, din pricina norului; căci slava Domnului umpluse Casa Domnului.  
So that the priests were not able to keep their places to do their work because of the cloud, for the house of the Lord was full of the glory of the Lord.  
καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς στήναι λειτουργεῖν ἀπὸ προσώπου τῆς νεφέλης ὅτι ἐπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον
- 14 Împăratul și -a întors fața, și a binecuvântat pe toată adunarea lui Israel. Toată adunarea lui Israel era în picioare.  
Then, turning his face about, the king gave a blessing to all the men of Israel; and they were all on their feet together.  
καὶ ἀπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς πάντα ἰσραὴλ καὶ πᾶσα ἐκκλησία ἰσραὴλ εἰστήκει
- 15 Și el a zis: „Binecuvântat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a vorbit cu gura Lui tatălui meu David, și care împlinește, prin puterea Lui, ce spuse, când a zis:  
And he said, Praise be to the Lord, the God of Israel, who himself gave his word to David my father, and with his strong hand has made his word come true, saying,  
καὶ εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ σήμερον ὅς ἐλάλησεν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ περὶ δαυὶδ τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν λέγων
- 16 „Din ziua când am scos din Egipt pe poporul Meu Israel, n'am ales nici o cetate dintre toate semințiile lui Israel ca să Mi se zidească în ea o casă unde să locuiesc Numele Meu, ci am ales pe David să ărațească peste poporul Meu Israel!”  
From the day when I took my people Israel out of Egypt, no town in all the tribes of Israel has been marked out by me for the building of a house for the resting-place of my name; but I made selectio David to be king over my people Israel.  
ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐξῆγαγον τὸν λαόν μου τὸν ἰσραὴλ ἐξ αἰγύπτου οὐκ ἐξελεξάμην ἐν πόλει ἐν ἐνὶ σκίπτρω ἰσραὴλ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ εἶναι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ ἐξελεξάμην ἐν ἱερουσαλημ εἶναι ὁ ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ ἐξελεξάμην τὸν δαυὶδ τοῦ εἶναι ἐπὶ τὸν λαόν μου τὸν ἰσραὴλ
- 17 Tatăl meu David avea de gând să zidească o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
Now it was in the heart of David my father to put up a house for the name of the Lord, the God of Israel.  
καὶ ἐγένετο ἐπὶ τῆς καρδίας δαυὶδ τοῦ πατρὸς μου οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραὴλ
- 18 Și Domnul a zis tatălui meu David: „Fiindcă ai avut de gând să zidești o casă Numelui Meu, bine ai făcut că ai avut acest gând.  
But the Lord said to David my father, You did well to have in your heart the desire to make a house for my name;  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς δαυὶδ τὸν πατέρα μου ἄνθ' ὧν ἦλθεν ἐπὶ τὴν καρδίαν σου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματί μου καλῶς ἐποίησας ὅτι ἐγενήθη ἐπὶ τὴν καρδίαν σου
- 19 Numai că nu tu vei zidi casa; ci fiul tău ieșit din trupul tău, va zidi casa Numelui Meu.”  
But you yourself will not be the builder of my house; but your son, the offspring of your body, he it is who will put up a house for my name.  
πλὴν σὺ οὐκ οἰκοδομήσεις τὸν οἶκον ἀλλ' ἡ ὁ υἱός σου ὁ ἐξελεθὼν ἐκ τῶν πλευρῶν σου οὗτος οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τῷ ὀνόματί μου
- 20 Domnul a împlinit cuvintele pe cari le rostise. Eu m'am ridicat în locul tatălui meu David, și am șezut pe scaunul de domnie al lui Israel, cum vestise Domnul, și am zidit casa Numelui Domnului, Dumnezeul lui Israel.  
And the Lord has made his word come true; for I have taken my father David's place on the seat of the kingdom of Israel, as the Lord gave his word; and I have made a house for the name of the Lord the God of Israel.  
καὶ ἀνέστησεν κύριος τὸ ῥῆμα αὐτοῦ ὃ ἐλάλησεν καὶ ἀνέστην ἀντὶ δαυὶδ τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐκάθισα ἐπὶ τοῦ θρόνου ἰσραὴλ καθὼς ἐλάλησεν κύριος καὶ ὠκοδόμησα τὸν οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραὴλ
- 21 Am rînduit un loc pentru chivot, unde este legământul Domnului, legământul pe care l -a făcut El cu părinții noștri, când i -a scos din țara Egiptului.  
In it I have made a place for the ark, in which is the agreement which the Lord made with our fathers, when he took them out of the land of Egypt.  
καὶ ἐθέμην ἐκεῖ τόπον τῇ κιβωτῷ ἐν ἧ ἔστιν ἐκεῖ διαθήκη κυρίου ἣν διέθετο κύριος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν αὐτὸν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 22 Solomon s'a așezat înaintea altarului Domnului, în fața întregii adunări a lui Israel. Și -a întins mîinile spre cer,  
Then Solomon took his place before the altar of the Lord, all the men of Israel being present, and stretching out his hands to heaven,  
καὶ ἔστη σαλωμων κατὰ πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ἐνώπιον πάσης ἐκκλησίας ἰσραὴλ καὶ διεπέτασεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν
- 23 și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel! Nu este Dumnezeu ca Tine, nici sus în ceruri, nici jos pe pământ: Tu ții legământul și îndurarea față de robii Tăi, cari umblă înaintea Ta din toată inima lor!  
Said, O Lord, the God of Israel, there is no God like you in heaven or on the earth; keeping faith and mercy unchanging for your servants, while they go in your ways with all their hearts.  
καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ οὐκ ἔστιν ὡς σὺ θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω φυλάσσω διαθήκην καὶ ἔλεος τῷ δούλῳ σου τῷ πορευομένῳ ἐνώπιόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ
- 24 Astfel, ai ținut cuvîntul dat robului tău David, tatăl meu; și ce ai spus cu gura Ta, împlinești în ziua aceasta cu puterea Ta.  
And you have kept the word which you gave to your servant David, my father; with your mouth you said it and with your hand you have made it come true this day.  
ἃ ἐφύλαξας τῷ δούλῳ σου δαυὶδ τῷ πατρί μου καὶ ἐλάλησας ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν χερσίν σου ἐπλήρωσας ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη

- 25 Acum, Doamne, Dumnezeu lui Israel, ține făgăduința pe care ai făcut -o tatălui meu David, când ai zis: „Nu vei fi lipsit niciodată înaintea Mea de un urmaș care să șadă pe scaunul de domnie al lui Isai numai fiii tăi să ia seamă la calea lor, și să umble înaintea Mea cum ai umblat tu înaintea Mea.  
So now, O Lord, the God of Israel, let your word to your servant David, my father, come true, when you said, You will never be without a man to take his place on the seat of the kingdom of Israel be me, if only your children give attention to their ways, walking before me as you have done.  
καὶ νῦν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ φύλαξον τῷ δούλῳ σου τῷ δαυιδ τῷ πατρὶ μου ἢ ἐλλάλησας αὐτῷ λέγων οὐκ ἐξαρθήσεται σου ἀνὴρ ἐκ προσώπου μου καθήμενος ἐπὶ θρόνου ἰσραὴλ πλὴν ἐὰν φυλάζωνται τὰ τέκνα σου τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τοῦ πορεύεσθαι ἐνώπιον ἐμοῦ καθὼς ἐπορεύθης ἐνώπιον ἐμοῦ
- 26 Oh, Dumnezeu lui Israel, împlinească-se făgăduința pe care ai făcut -o robului tău David, tatăl meu!  
So now, O God of Israel, it is my prayer that you will make your word come true which you said to your servant David, my father.  
καὶ νῦν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ πιστωθήτω δὴ τὸ ῥῆμά σου τῷ δαυιδ τῷ πατρὶ μου
- 27 Dar ce! Va locui oare cu adevărat Dumnezeu pe pământ? Iată că cerurile și cerurile cerurilor nu pot să Te cuprindă: cu cât mai puțin casa aceasta pe care Ți-am zidit -o eu!  
But is it truly possible that God may be housed on earth? see, heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be your resting-place; how much less this house which I have made!  
ὅτι εἰ ἀληθῶς κατοικήσει ὁ θεὸς μετὰ ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς εἰ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐκ ἀρκέσουσιν σοὶ πλὴν καὶ ὁ οἶκος οὗτος ὃν ψυχοδόμησα τῷ ὀνόματί σου
- 28 Totuș, Doamne, Dumnezeu meu, ia aminte la rugăciunea robului Tău și la cererea lui; ascultă strigătul și rugăciunea pe care Ți -o face astăzi robul Tău.  
Still, let your heart be turned to the prayer of your servant, O Lord God, and to his prayer for grace; give ear to the cry and the prayer which your servant sends up to you this day;  
καὶ ἐπιβλέψῃ ἐπὶ τὴν δέησίν μου κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἀκούειν τῆς τέρψεως ἧς ὁ δούλός σου προσεύχεται ἐνώπιόν σου πρὸς σὲ σήμερον
- 29 Ochii tăi să fie zi și noapte deschiși asupra casei acesteia, asupra locului despre care ai zis: „Acolo va fi Numele Meu!” Ascultă rugăciunea pe care Ți -o face robul Tău în locul acesta.  
That your eyes may be open to this house night and day, to this place of which you have said, My name will be there; hearing the prayer which your servant may make, turning to this place.  
τοῦ εἶναι ὀφθαλμοῦς σου ἡνεργημένους εἰς τὸν οἶκον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπας ἔσται τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ τοῦ εἰσακούειν τῆς προσευχῆς ἧς προσεύχεται ὁ δούλός σου εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός
- 30 Binevoiește și ascultă cererea robului Tău și a poporului Tău Israel, când se vor ruga în locul acesta! Ascultă -i din locul locuinței Tale, din ceruri, ascultă -i și iartă -i!  
Give ear to the prayers of your servant, and the prayers of your people Israel, when they make their prayers, turning to this place; give ear in heaven your living-place, and hearing, have mercy.  
καὶ εἰσακούσῃ τῆς δεήσεως τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ λαοῦ σου ἰσραὴλ ἃ ἂν προσεύξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐν οὐρανῷ καὶ ποιήσεις καὶ ἴλεως ἔσῃ
- 31 Dacă va păcătui cineva împotriva apropiatului său și va fi silit să facă un jurământ, și va veni să jure înaintea altarului Tău, în casa aceasta, -  
If a man does wrong to his neighbour, and has to take an oath, and comes before your altar to take his oath in this house:  
ὅσα ἂν ἀμάρτη ἕκαστος τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ ἐὰν λάβῃ ἐπ' αὐτὸν ἄραν τοῦ ἀρᾶσθαι αὐτὸν καὶ ἔλθῃ καὶ ἐξαγορεύσῃ κατὰ πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου σου ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ
- 32 ascultă -I din ceruri, lucrează, și fă dreptate robilor Tăi; osindește pe cel vinovat, și întoarce vina purtării lui asupra capului lui; dă dreptate celui nevinovat, și fă -i după nevinovăția lui!  
Then let your ear be open in heaven, and be the judge of your servants, giving your decision against the wrongdoer, so that punishment for his sins may come on his head; and, by your decision, keep from evil him who has done no wrong.  
καὶ σὺ εἰσακούσει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσεις καὶ κρινεῖς τὸν λαόν σου ἰσραὴλ ἀνομηθῆναι ἄνομον δοῦναι τὴν ὁδὸν αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τοῦ δικαίῳσαι δίκαιον δοῦναι αὐτῷ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
- 33 Când poporul Tău Israel va fi bătut de vrăjmaș, pentru că a păcătuit împotriva Ta: dacă se vor întoarce la Tine și vor da slavă Numelui Tău, dacă ...ți vor face rugăciuni și cereri în casa aceasta, -  
When your people Israel are overcome in war, because of their sin against you; if they are turned to you again, honouring your name, making prayers to you and requesting your grace in this house:  
ἐν τῷ πταίσει τὸν λαόν σου ἰσραὴλ ἐνώπιον ἐχθρῶν ὅτι ἀμαρτήσονται σοὶ καὶ ἐπιστρέψουσιν καὶ ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου καὶ προσεύξονται καὶ δεηθήσονται ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ
- 34 ascultă -i din ceruri, iartă păcatul poporului Tău Israel, și întoarce -i în țara pe care ai dat -o părinților lor!  
Then give ear in heaven, and let the sin of your people Israel have forgiveness, and take them back again into the land which you gave to their fathers.  
καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἀμαρτίαις τοῦ λαοῦ σου ἰσραὴλ καὶ ἀποστρέψεις αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν ἣν ἔδωκας τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 35 Când se va închide cerul, și nu va fi ploaie, din pricina păcatelor făcute de ei împotriva Ta: dacă se vor ruga în locul acesta și vor da slavă Numelui tău, și dacă se vor abate dela păcatele lor, pentru că vei pedepsi-  
When heaven is shut up and there is no rain, because of their sin against you; if they make prayers with their faces turned to this place, honouring your name and turning away from their sin when you send trouble on them:  
ἐν τῷ συσχεθῆναι τὸν οὐρανὸν καὶ μὴ γενέσθαι ὑετόν ὅτι ἀμαρτήσονται σοὶ καὶ προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου καὶ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἀποστρέψουσιν ὅταν ταπεινώσῃς αὐτούς
- 36 ascultă -i din ceruri, iartă păcatul robilor Tăi și al poporului Tău Israel, învață -I calea cea bună pe care trebuie să umble, și să trimeți ploaie pe pământul pe care l-ai dat de moștenire poporului Tău!  
Then give ear in heaven, so that the sin of your servants, and of your people Israel, may have forgiveness, when you make clear to them the good way in which they are to go; and send rain on your land which you have given to your people for their heritage.  
καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἀμαρτίαις τοῦ δούλου σου καὶ τοῦ λαοῦ σου ἰσραὴλ ὅτι δηλώσεις αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν πορεύεσθαι ἐν αὐτῇ καὶ δώσεις ὑετόν ἐπὶ τὴν γῆν ἣν εἶδωκας τῷ λαῷ σου ἐν κληρονομίᾳ

- 37 Cînd foametea, ciurma, rugina, tăciunele, lăcustele, de un fel sau altul, vor fi în țară, cînd vrăjmașul va împresura pe poporul Tău în țara lui, în cetățile lui, cînd vor fi urgiile sau boli de orice fel: If there is no food in the land, or if there is disease, or if the fruits of the earth are damaged through heat or water, locust or worm; if their towns are shut in by their attackers; whatever trouble, whatever disease there may be:  
 λιμός ἐάν γένηται θάνατος ἐάν γένηται ὅτι ἔσται ἐμπυρισμός βροῦχος ἐρυσίβη ἐάν γένηται καὶ ἐάν θλίψη αὐτὸν ἐχθρὸς αὐτοῦ ἐν μιᾷ τῶν πόλεων αὐτοῦ πᾶν συνάντημα πᾶν πόνον
- 38 dacă un om, dacă tot poporul Tău Israel va face rugăciuni și cereri, și fiecare își va cunoaște mustrarea cugetului lui și va întinde minile spre casa aceasta, -  
 Whatever prayer or request for your grace is made by any man, or by all your people Israel, whatever his trouble may be, whose hands are stretched out to this house:  
 πᾶσαν προσευχὴν πᾶσαν δέησιν ἐάν γένηται παντὶ ἀνθρώπῳ ὡς ἂν γνῶσιν ἕκαστος ἀφῆν καρδίας αὐτοῦ καὶ διαπετάσῃ τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦτου
- 39 ascultă -I din ceruri, din locul locuinței Tale, și iartă -I; lucrează, și răsplătește fiecăruia după căile lui, Tu care cunoști inima fiecăruia, căci numai Tu cunoști inima tuturor copiilor oamenilor, Give ear in heaven your living-place, acting in mercy; and give to every man whose secret heart is open to you, the reward of all his ways; for you, and you only, have knowledge of the hearts of all th children of men:  
 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου καὶ ἴλεως ἔσῃ καὶ ποιήσεις καὶ δώσεις ἀνδρὶ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καθὼς ἂν γνῶς τὴν καρδίαν αὐτοῦ ὅτι σὺ μονότατος οἶδας τὴν καρδίαν πάντων υἱῶν ἀνθρώπων
- 40 ca să se teamă de Tine în tot timpul cât vor trăi în țara pe care ai dat -o părinților noștri! So that they may give you worship all the days of their life in the land which you gave to our fathers.  
 ὅπως φοβῶνται σε πάσας τὰς ἡμέρας ἕς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν
- 41 Cînd străinul, care nu este din poporul Tău Israel, va veni dintr'o țară depărtată, pentru Numele Tău, And as for the man from a strange land, who is not of your people Israel; when he comes from a far country because of the glory of your name:  
 καὶ τῷ ἀλλοτρίῳ ὃς οὐκ ἔστιν ἀπὸ λαοῦ σου οὗτος
- 42 căci se va ști că Numele Tău este mare, mîna Ta este tare, și brațul Tău este întins, cînd va veni să se roage în casa aceasta, - (For they will have news of your great name and your strong hand and your out-stretched arm;) when he comes to make his prayer, turning to this house:  
 καὶ ἤξουσιν καὶ προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτου
- 43 ascultă -I din ceruri, din locul locuinței Tale, și dă străinului acela tot ce-Ți va cere, pentruca toate popoarele pămîntului să cunoască Numele Tău, să se teamă de Tine, ca și poporul Tău Israel, și să știe că Numele Tău este chemat peste casa aceasta pe care am zidit -o eu! Give ear in heaven your living-place, and give him his desire, whatever it may be; so that all the peoples of the earth may have knowledge of your name, worshipping you as do your people Israel, and that they may see that this house which I have put up is truly named by your name.  
 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου καὶ ποιήσεις κατὰ πάντα ὅσα ἂν ἐπικαλέσῃται σε ὁ ἀλλότριος ὅπως γνῶσιν πάντες οἱ λαοὶ τὸ ὄνομά σου καὶ φοβῶνται σε καθὼς ὁ λαὸς σου ἰσραηλ καὶ γνῶσιν ὅτι τὸ ὄνομά σου ἐπικέκληται ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτου ὃν ᾠκοδόμησα
- 44 Cînd poporul Tău va ieși la luptă împotriva vrăjmașului său, urmînd calea pe care i -o vei porunci Tu: dacă vor face rugăciuni Domnului, cu privirile întoarse spre cetatea pe care ai ales -o Tu, și spre casa pe care am zidit -o eu Numelui Tău, - If your people go out to war against their attackers, by whatever way you may send them, if they make their prayer to the Lord, turning their faces to this town of yours and to this house which I have made for your name:  
 ὅτι ἐξελεύσεται ὁ λαός σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ ἧ ἐπιστρέψεις αὐτούς καὶ προσεύξονται ἐν ὀνόματι κυρίου ὁδὸν τῆς πόλεως ἧς ἐξελέξω ἐν αὐτῇ καὶ τοῦ οἴκου οὗ ᾠκοδόμησα τὰ ὀνόματί σου
- 45 ascultă din ceruri rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate! Give ear in heaven to their prayer and their cry for grace, and see right done to them.  
 καὶ εἰσακούσει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τῆς δέησεως αὐτῶν καὶ τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ ποιήσεις τὸ δίκαιωμα αὐτοῖς
- 46 Cînd vor păcătui împotriva Ta, -căci nu este om care să nu păcătuiască, -și Te vei mînia împotriva lor și -i vei da în mîna vrăjmașului, care -i va duce robi într'o țară vrăjmașă, depărtată sau apropiată If they do wrong against you, (for no man is without sin,) and you are angry with them and give them up into the power of those who are fighting against them, so that they take them away as prisoners into a strange land, far off or near;  
 ὅτι ἁμαρτήσονται σοὶ ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ὃς οὐχ ἁμαρτήσεται καὶ ἐπάξεις ἐπ' αὐτούς καὶ παραδώσεις αὐτούς ἐνώπιον ἐχθρῶν καὶ αἰχμαλωτισοῦσιν αὐτούς οἱ αἰχμαλωτίζοντες εἰς γῆν μακρὰν καὶ ἰγγύς
- 47 dacă se vor coborî în ei înșiși, în țara unde vor fi robi, dacă se vor întoarce la Tine, și-Ți vor face cereri în țara celor ce -i vor duce în robie, și vor zice: „Am păcătuit, am săvîrșit fărădelegi, am făcut ru!”; And if they take thought, in the land where they are prisoners, and are turned again to you, crying out in prayer to you in that land, and saying, We are sinners, we have done wrong, we have done evil; καὶ ἐπιστρέψουσιν καρδίας αὐτῶν ἐν τῇ γῇ οὗ μετήχθησαν ἐκεῖ καὶ ἐπιστρέψουσιν καὶ δεηθῶσιν σου ἐν γῇ μετοικίας αὐτῶν λέγοντες ἡμάρτομεν ἠνομήσαμεν ἠδικήσαμεν

- 48 dacă se vor întoarce la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor, în țara vrăjmașilor lor cari i-au luat robii, dacă-Ți vor face rugăciuni, cu privirile întoarse spre țara lor, pe care ai dat -o părinților lor, spre cetatea pe care ai ales -o, și spre casa pe care am zidit -o eu Numelui Tău, -  
 And with all their heart and soul are turned again to you, in the land of those who took them prisoners, and make their prayer to you, turning their eyes to this land which you gave to their fathers, and to the town which you took for yourself, and the house which I made for your name:  
 και επιστρέψωσιν πρὸς σὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτῶν καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν ἐν τῇ γῇ ἐχθρῶν αὐτῶν ὃ μετήγαγες αὐτούς καὶ προσεύξονται πρὸς σὲ ὁδὸν γῆς αὐτῶν ἧς ἔδωκας τοῖς πατράσιν αὐτῶν τῆς πόλεως ἧς ἐξελέξω καὶ τοῦ οἴκου οὗ ἠκοδόμηκα τῷ ὀνόματί σου
- 49 ascultă din ceruri, din locul locuinței Tale, rugăciunile și cererile lor: și fă-le dreptate;  
 Then give ear to their prayer and to their cry in heaven your living-place, and see right done to them;  
 και εισακούση ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου
- 50 iartă poporului Tău păcatele lui și toate fărădelegile făcute împotriva Ta; trezește mila celor ce -i vor ținea robii, ca să se îndure de ei,  
 Answering with forgiveness the people who have done wrong against you, and overlooking the evil which they have done against you; let those who made them prisoners be moved with pity for them, have pity on them;  
 και ἴλεως ἔση ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν αἷς ἡμαρτόν σοι καὶ κατὰ πάντα τὰ ἀθετήματα αὐτῶν ἃ ἠθέτησάν σοι καὶ δώσεις αὐτούς εἰς οἰκτιρισμὸς ἐνώπιον αἰχμαλωτευόντων αὐτούς καὶ οἰκτιρήσουσιν αὐτούς
- 51 căci sînt poporul Tău și moștenirea Ta, și Tu i-ai scos din Egipt, din mijlocul unui cuptor de fer!  
 For they are your people and your heritage, which you took out of Egypt, out of the iron fireplace;  
 ὅτι λαός σου καὶ κληρονομία σου οὗς ἐξήγαγες ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐκ μέσου χωνευτηρίου σιδήρου
- 52 Ochii Tăi să fie deschiși la cererea robului Tău și la cererea poporului Tău Israel, ca să -i ascuți în tot ce-Ți vor cere!  
 Let your eyes be open to your servant's prayer for grace and to the prayer of your people Israel, hearing them when their cry comes to you.  
 και ἔστωσαν οἱ ὀφθαλμοί σου καὶ τὰ ὄτιά σου ἠνεωγμένα εἰς τὴν δέησιν τοῦ δούλου σου καὶ εἰς τὴν δέησιν τοῦ λαοῦ σου ἰσραηλ εἰσακούειν αὐτῶν ἐν πᾶσιν οἷς ἂν ἐπικαλέσωνται σε
- 53 Căci Tu i-ai ales din toate celelalte popoare ale pămîntului, ca să faci din ei moștenirea Ta, cum ai spus prin robul Tău Moise, cînd ai scos din Egipt pe părinții noștri, Doamne, Dumnezeu!  
 For you made them separate from all the peoples of the earth, to be your heritage, as you said by Moses your servant, when you took our fathers out of Egypt, O Lord God.  
 ὅτι σὺ διέστειλας αὐτούς σαυτῷ εἰς κληρονομίαν ἐκ πάντων τῶν λαῶν τῆς γῆς καθὼς ἐλάλησας ἐν χειρὶ δούλου σου μουσῆ ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου κύριε κύριε [53a] τὸ ὅτε ἐλάλησεν σαλωμων ὑπὲρ τοῦ οἴκου ὡς συνετέλεσεν τοῦ οἰκοδομήσαι αὐτὸν ἡλιον ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ κύριος εἶπεν τοῦ κατοικεῖν ἐν γνώφῃ οἰκοδόμησον οἶκόν μου οἶκον ἐκπρεπῆ σαυτῷ τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος οὐκ ἰδοῦ αὐτὴ γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς ᾠδῆς
- 54 Cînd a isprăvit Solomon de spus Domnului toată rugăciunea aceasta și cererea aceasta, s'a sculat dinaintea altarului Domnului, unde îngenunchiase, cu mîinile întinse spre cer.  
 Then Solomon, after making all these prayers and requests for grace to the Lord, got up from his knees before the altar of the Lord, where his hands had been stretched out in prayer to heaven;  
 και ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν σαλωμων προσευχόμενος πρὸς κύριον ὅλην τὴν προσευχὴν καὶ τὴν δέησιν ταύτην καὶ ἀνέστη ἀπὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ὀκλακῶς ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ διαπεπετασμέναι εἰς τὸν οὐρανόν
- 55 Și sînd în picioare, a binecuvîntat cu glas tare toată adunarea lui Israel, zicînd:  
 And, getting on his feet, he gave a blessing to all the men of Israel, saying with a loud voice,  
 και ἔστη καὶ εὐλόγησεν πᾶσαν ἐκκλησίαν ἰσραηλ φωνῇ μεγάλῃ λέγων
- 56 „Binecuvîntat să fie Domnul, care a dat odihnă poporului Său Israel, după toate făgăduințele Lui! Din toate bunele cuvinte pe cari le rostise prin robul Său Moise, niciunul n'a rămas neîmplinit.  
 Praise be to the Lord who has given rest to his people Israel, as he gave them his word to do; every word of all his oath, which he gave by the hand of Moses his servant, has come true.  
 εὐλογητὸς κύριος σήμερον ὅς ἔδωκεν κατάπαυσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰσραηλ κατὰ πάντα ὅσα ἐλάλησεν οὐ διεφώνησεν λόγος εἷς ἐν πᾶσιν τοῖς λόγοις αὐτοῦ τοῖς ἀγαθοῖς οἷς ἐλάλησεν ἐν χειρὶ μουσῆ δούλου αὐτοῦ
- 57 Domnul, Dumnezeu nostru, să fie cu noi, cum a fost cu părinții noștri; să nu ne părăsească și să nu ne lase,  
 Now may the Lord our God be with us as he was with our fathers; let him never go away from us or give us up;  
 γένοιτο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν μεθ' ἡμῶν καθὼς ἦν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν μὴ ἐγκαταλίποιο ἡμᾶς μηδὲ ἀποστρέψοιο ἡμᾶς
- 58 ci să ne plece inimile spre El, ca să umblăm în toate căile Lui, și să păzim poruncile Lui, legile Lui și rînduielele Lui, pe cari le -a poruncit părinților noștri!  
 Turning our hearts to himself, guiding us to go in all his ways, to keep his orders and his laws and his decisions, which he gave to our fathers.  
 ἐπικλῖναι καρδίας ἡμῶν πρὸς αὐτὸν τοῦ πορεύεσθαι ἐν πάσαις ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ φυλάσσειν πάσας τὰς ἐντολάς αὐτοῦ καὶ προστάγματα αὐτοῦ ἃ ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν
- 59 Cuvintele acestea, cuprinse în cererile mele înaintea Domnului, să fie zi și noapte înaintea Domnului, Dumnezeuului nostru, și să facă în tot timpul dreptate robului Său și poporului Său Israel,  
 And may these my words, the words of my prayer to the Lord, be before the Lord our God day and night, so that he may see right done to his servant and to his people Israel, day by day as we have it  
 και ἔστωσαν οἱ λόγοι οὗτοι οὗς δεδέμηαι ἐνώπιον κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἐγγίζοντες πρὸς κύριον θεὸν ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτὸς τοῦ ποιεῖν τὸ δίκαιωμα τοῦ δούλου σου καὶ τὸ δίκαιωμα λαοῦ σου ἰσραηλ ἡμεῖς ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ
- 60 pentruca toate popoarele pămîntului să poată cunoaște că Domnul este Dumnezeu și că nu este alt Dumnezeu afară de El!  
 So that all the peoples of the earth may see that the Lord is God, and there is no other.  
 ὅπως γνώσιν πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς ὅτι κύριος ὁ θεὸς αὐτὸς θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι

- 61 Inima voastră să fie în totul a Domnului, Dumnezeului nostru, cum este astăzi, ca să urmați legile Lui și să păziți poruncile Lui.``  
Then let your hearts be without sin before the Lord our God, walking in his laws and keeping his orders as at this day.  
καὶ ἔστωσαν αἱ καρδίαι ἡμῶν τέλειαι πρὸς κύριον θεὸν ἡμῶν καὶ ὁσίως πορεύεσθαι ἐν τοῖς προστάγμασιν αὐτοῦ καὶ φυλάσσειν ἐντολὰς αὐτοῦ ὡς ἡμέρα αὕτη
- 62 Împăratul și tot Israelul împreună cu el au adus jertfe înaintea Domnului.  
Now the king, and all Israel with him, were making offerings before the Lord.  
καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἔθυσαν θυσίαν ἐνώπιον κυρίου
- 63 Solomon a junghiat douăzeci și două de mii de boi și o sută douăzeci de mii de oi pentru jertfa de mulțămire, pe care a adus -o Domnului. Așa a făcut împăratul și toți copiii lui Israel sfințirea Casei Domnului.  
And Solomon gave to the Lord for peace-offerings, twenty-two thousand oxen and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel kept the feast of the opening of the Lord's house.  
καὶ ἔθυσεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων τὰς θυσίας τῶν εἰρηλικῶν ἅς ἔθυσεν τῷ κυρίῳ βοῶν δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδας καὶ προβάτων ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδας καὶ ἐνεκαίνισεν τὸν οἶκον κυρίου ὁ βασιλεὺς καὶ πέντε οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ
- 64 În ziua aceea, împăratul a sfințit mijlocul curții, care este înaintea Casei Domnului; căci acolo a adus arderile de tot, darurile de mîncare, și grăsimile jertfelor de mulțămire, pentru că altarul de aram care este înaintea Domnului era prea mic, ca să cuprindă arderile de tot, darurile de mîncare, și grăsimile jertfelor de mulțămire.  
The same day the king made holy the middle of the open square in front of the house of the Lord, offering there the burned offering and the meal offering and the fat of the peace-offerings; for there not room on the brass altar of the Lord for the burned offerings and the meal offerings and the fat of the peace-offerings.  
τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἡγίασεν ὁ βασιλεὺς τὸ μέσον τῆς ἀλῆς τὸ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου κυρίου ὅτι ἐποίησεν ἐκεῖ τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ τὰς θυσίας καὶ τὰ στέατα τῶν εἰρηλικῶν ὅτι τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν τὸ ἐνώπιον κυρίου μικρὸν τοῦ μὴ δύνασθαι τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ τὰς θυσίας τῶν εἰρηλικῶν ὑπενεγκεῖν
- 65 Solomon a prăznuit atunci sărbătoarea, și tot Israelul a prăznuit împreună cu el. O mare mulțime, venită dela împrejurimile Hamatului pînă la pîrîul Egiptului, s'a strîns înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, timp de șapte zile, și alte șapte zile, adică patrusprezece zile.  
So Solomon and all Israel with him, a very great meeting, (for the people had come together from the way into Hamath to the river of Egypt,) kept the feast at that time before the Lord our God, for 14 weeks, even fourteen days.  
καὶ ἐποίησεν σαλωμων τὴν ἑορτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη καὶ πᾶς ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ ἐκκλησία μεγάλη ἀπὸ τῆς εἰσόδου ἡμαθ ἕως ποταμοῦ αἰγύπτου ἐνώπιον κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἐν τῷ οἴκῳ ᾧ ᾠκοδόμησε: ἐσθίων καὶ πίνων καὶ εὐφραϊνόμενος ἐνώπιον κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἑπτὰ ἡμέρας
- 66 În ziua a opta, a dat drumul poporului. Și ei au binecuvîntat pe împărat, și s'au dus în corturile lor, veseli și cu inima mulțămită pentru tot binele pe care -l făcuse Domnul robului Său David, și popoi Său Israel.  
And on the eighth day he sent the people away, and, blessing the king, they went to their tents full of joy and glad in their hearts, because of all the good which the Lord had done to David his servant to Israel his people.  
καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξᾰπέστειλεν τὸν λαὸν καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν καὶ ἀπῆλθον ἕκαστος εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ χαίροντες καὶ ἀγαθῇ καρδίᾳ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς οἷς ἐποίησεν κύριος τῷ δαυὶδ δούλῳ αὐτοῦ καὶ τῷ ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ
- 1 Cînd a isprăvit Solomon de zidit Casa Domnului, casa împăratului și tot ce a găsit cu cale să facă,  
Now when Solomon came to the end of building the house of the Lord and the king's house, and all Solomon's desires, which he had in mind were effected;  
καὶ ἐγενήθη ὡς συνετέλεσεν σαλωμων οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ πᾶσαν τὴν πραγματείαν σαλωμων ὅσα ἠθέλησεν ποιῆσαι
- 2 Domnul S'a arătat a doua oară lui Solomon, cum i Se arătase la Gabaon.  
The Lord came to him again in a vision, as he had done at Gibeon;  
καὶ ὤφθη κύριος τῷ σαλωμων δεῦτερον καθὼς ὤφθη ἐν γαβαων
- 3 Și Domnul i -a zis: „Îți ascult rugăciunea și cererea pe care Mi-ai făcut -o, sfințesc casa aceasta pe care ai zidit -o ca să pui în ea pentru totdeauna Numele Meu, și ochii Mei și inima Mea vor fi acolo 14 vece.  
And the Lord said to him, Your prayers and your requests for grace have come to my ears: I have made holy this house which you have made, and I have put my name there for ever; my eyes and my heart will be there at all times.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν κύριος ἤκουσα τῆς φωνῆς τῆς προσευχῆς σου καὶ τῆς δεήσεώς σου ἧς ἐδεήθης ἐνώπιον ἐμοῦ πεποιθικά σοι κατὰ πᾶσαν τὴν προσευχὴν σου ἡγίακα τὸν οἶκον τοῦτον ὃν ᾠκοδόμησας τοῦ θέσθαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔσονται οἱ ὀφθαλμοί μου ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία μου πάσας τὰς ἡμέρας
- 4 Și tu, dacă vei umbla înaintea Mea, cum a umblat tatăl tău David, cu inimă curată și cu neprihănire, făcînd tot ce ți-am poruncit, dacă vei păzi legile și poruncile Mele,  
As for you, if you will go on your way before me, as David your father did, uprightly and with a true heart, doing what I have given you orders to do, keeping my laws and my decisions;  
καὶ σὺ ἐὰν πορευθῆς ἐνώπιον ἐμοῦ καθὼς ἐπορεύθη δαυὶδ ὁ πατὴρ σου ἐν ὁσιότητι καρδίας καὶ ἐν εὐθύτητι καὶ τοῦ ποιεῖν κατὰ πάντα ἃ ἐνετείλαμην αὐτῷ καὶ τὰ προστάγματά μου καὶ τὰς ἐντολὰς μου φυλάξῃς
- 5 voi întări pe vece scaunul de domnie al împărăției tale în Israel, cum am spus tatălui tău David, cînd am zis: „Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș pe scaunul de domnie al lui Israel.``  
Then I will make the seat of your rule over Israel certain for ever, as I gave my word to David your father, saying, You will never be without a man to be king in Israel.  
καὶ ἀναστήσω τὸν θρόνον τῆς βασιλείας σου ἐπὶ ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα καθὼς ἐλάλησα τῷ δαυὶδ πατρὶ σου λέγων οὐκ ἐξαρθήσεται σοι ἄνθρωπος ἡγούμενος ἐν ἰσραὴλ

- 6 Dar dacă vă veți abate dela Mine, voi și fiii voștri, dacă nu veți păzi poruncile Mele și legile Mele pe cari vi le-am dat, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor,  
But if you are turned from my ways, you or your children, and do not keep my orders and my laws which I have put before you, but go and make yourselves servants to other gods and give them wor  
ἐὰν δὲ ἀποστραφέντες ἀποστραφῆτε ὑμεῖς καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν ἀπ' ἐμοῦ καὶ μὴ φυλάξητε τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ προστάγματα μου ἃ ἔδωκεν μουσῆς ἐνόπιον ὑμῶν καὶ πορευθῆτε καὶ δουλεύσητε θεοῖς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς
- 7 voi nimici pe Israel din țara pe care i-am dat -o, voi lepăda dela Mine casa pe care am sfințit -o Numelui Meu, și Israel va ajunge de rîs și de pomină printre toate popoarele.  
Then I will have Israel cut off from the land which I have given them; and this house, which I have made holy for myself, I will put away from before my eyes; and Israel will be a public example, and word of shame among all peoples.  
καὶ ἐξαρῶ τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα αὐτοῖς καὶ τὸν οἶκον τοῦτον ὃν ἠγάσσα τῷ ὀνόματί μου ἀπορρίψω ἐκ προσώπου μου καὶ ἔσται Ἰσραὴλ εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς λάλημα εἰς πάντας τοὺς λαοὺς
- 8 Și oricît de înaltă este casa aceasta, oricine va trece pe lângă ea, va rămînea încrenenit și va fluiera. Și va zice: „Pentruce a făcut Domnul așa țării acesteia și casei acesteia?”  
And this house will become a mass of broken walls, and everyone who goes by will be overcome with wonder at it and make whistling sounds; and they will say, Why has the Lord done so to this land to this house?  
καὶ ὁ οἶκος οὗτος ὁ ὑψηλὸς πᾶς ὁ διαπορευόμενος δι' αὐτοῦ ἐκστήσεται καὶ συριεῖ καὶ ἐροῦσιν ἕνεκα τίνος ἐποίησεν κύριος οὗτος τῇ γῆ ταύτῃ καὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ
- 9 Și i se va răspunde: „Pentrucă au părăsit pe Domnul, Dumnezeul lor, care a scos pe părinții lor din țara Egiptului, pentrucă s'au alipit de alți dumnezei, s'au închinat înaintea lor și le-au slujit; de ace  
And their answer will be, Because they were turned away from the Lord their God, who took their fathers out of the land of Egypt; they took for themselves other gods and gave them worship and became their servants: that is why the Lord has sent all this evil on them.  
καὶ ἐροῦσιν ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπον κύριον θεὸν αὐτῶν ὃς ἐξήγαγεν τοὺς πατέρας αὐτῶν ἐξ αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας καὶ ἀντελάβοντο θεῶν ἄλλοτρίων καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐδούλευσαν αὐτοῖς διὰ τοῦτο ἐπήγαγεν κύριος ἐπ' αὐτοὺς τὴν κακίαν ταύτην [9a] τότε ἀνήγαγεν σαλωμων τὴν θυγατέρα φαραω ἐκ πόλεως δαυὶδ εἰς οἶκον αὐτοῦ ὃν ὀκοδόμησεν ἑαυτῷ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
- 10 După douăzeci de ani Solomon zidise cele două case, Casa Domnului și casa împăratului.  
Now at the end of twenty years, in which time Solomon had put up the two houses, the house of the Lord and the king's house,  
εἴκοσι ἔτη ἐν οἷς ὀκοδόμησεν σαλωμων τοὺς δύο οἴκους τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως
- 11 Atunci, fiindcă Hiram, împăratul Tirului, dăduse lui Solomon lemne de cedru și lemne de chiparos, și aur, cît a voit, împăratul Solomon a dat lui Hiram douăzeci de cetăți în țara Galileii.  
(Hiram, king of Tyre, had given Solomon cedar-trees and cypress-trees and gold, as much as he had need of,) King Solomon gave Hiram twenty towns in the land of Galilee.  
χίραμ βασιλεὺς τύρου ἀντελάβετο τοῦ σαλωμων ἐν ζύλοις κεδρίνοις καὶ ἐν ζύλοις πευκίνοις καὶ ἐν χρυσίῳ καὶ ἐν παντὶ θελήματι αὐτοῦ τότε ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τῷ χίραμ εἴκοσι πόλεις ἐν τῇ γῆ τῇ γαλιλαίᾳ
- 12 Hiram a ieșit din Tir, să vadă cetățile pe cari i le dădea Solomon. Dar nu i-au plăcut,  
But when Hiram came from Tyre to see the towns which Solomon had given him, he was not pleased with them.  
καὶ ἐξῆλθεν χίραμ ἐκ τύρου καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν γαλιλαίαν τοῦ ἰδεῖν τὰς πόλεις ἃς ἔδωκεν αὐτῷ σαλωμων καὶ οὐκ ἤρεσαν αὐτῷ
- 13 și a zis: „Ce cetăți mi-ai dat, frate?” Și le -a numit țara Cabul, nume pe care l-au păstrat pînă în ziua de azi.  
And he said, What sort of towns are these which you have given me, my brother? So they were named the land of Cabul, to this day.  
καὶ εἶπεν τί αἱ πόλεις αὗται ἃς ἔδωκάς μοι ἀδελφέ καὶ ἐκάλεσεν αὐτάς ὄριον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 14 Hiram trimesese împăratului o sută douăzeci de talanți de aur.  
And Hiram sent the king a hundred and twenty talents of gold.  
καὶ ἤνεγκεν χίραμ τῷ σαλωμων ἑκατὸν καὶ εἴκοσι τάλαντα χρυσοῦ
- 26 Împăratul Solomon a mai făcut și corăbii la Ețion-Gheber, lângă Elot, pe fărurile mării Roșii, în țara Edomului.  
And King Solomon made a sea-force of ships in Ezion-geber, by Eloth, on the Red Sea, in the land of Edom.  
καὶ ναῦν ὑπὲρ οὗ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἐν γασιωνγαβερ τὴν οὖσαν ἐχομένην αἰλαθ ἐπὶ τοῦ χειλὸς τῆς ἐσχάτης θαλάσσης ἐν γῆ εδωμ
- 27 Și Hiram a trimis cu aceste corăbii, la slujitorii lui Solomon, pe înșiși slujitorii lui, marinari cari cunoșteau marea.  
Hiram sent his servants, who were experienced seamen, in the sea-force with Solomon's men.  
καὶ ἀπέστειλεν χίραμ ἐν τῇ νηὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἄνδρας ναυτικούς ἐλαύνειν εἰδότας θάλασσαν μετὰ τῶν παίδων σαλωμων
- 28 S'au dus la Ofir, și au luat de acolo aur, patru sute douăzeci de talanți, pe cari i-au adus împăratului Solomon.  
And they came to Ophir, where they got four hundred and twenty talents of gold, and took it back to King Solomon.  
καὶ ἦλθον εἰς σωφρα καὶ ἔλαβον ἐκεῖθεν χρυσοῦ ἑκατὸν καὶ εἴκοσι τάλαντα καὶ ἤνεγκαν τῷ βασιλεῖ σαλωμων
- 1 Împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon, în ce privește slava Domnului, și a venit să -l încerce prin întrebări grele.  
Now the queen of Sheba, hearing great things of Solomon, came to put his wisdom to the test with hard questions.  
καὶ βασιλισσα σαβα ἤκουσεν τὸ ὄνομα σαλωμων καὶ τὸ ὄνομα κυρίου καὶ ἦλθεν πειράσαι αὐτὸν ἐν αἰνίγμασιν

- 2 A sosit la Ierusalim cu un alai foarte mare, și cu cămile cari aduceau mirodenii, aur foarte mult, și pietre scumpe. S'a dus la Solomon și i -a spus tot ce avea pe inimă.  
And she came to Jerusalem with a very great train, with camels weighted down with spices, and stores of gold and jewels: and when she came to Solomon she had talk with him of everything in her mind.  
καὶ ἦλθεν εἰς ἱερουσαλὴμ ἐν δυνάμει βαρεῖα σφόδρα καὶ κάμηλοι αἴρουσαι ἡδύσματα καὶ χρυσὸν πολὺν σφόδρα καὶ λίθον τίμιον καὶ εἰσῆλθεν πρὸς σαλωμων καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ πάντα ὅσα ἦν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς
- 3 Solomon i -a răspuns la toate întrebările, și n'a fost nimic, pe care împăratul să nu fi știut să i -l lămurească.  
And Solomon gave her answers to all her questions; there was no secret which the king did not make clear to her.  
καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ σαλωμων πάντα τοὺς λόγους αὐτῆς οὐκ ἦν λόγος παρεωραμένος παρὰ τοῦ βασιλέως ὃν οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῇ
- 4 Împărăteasa din Seba a văzut toată înțelepciunea lui Solomon, și casa pe care o zidise,  
And when the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house which he had made,  
καὶ εἶδεν βασίλισσα σαβα πᾶσαν φρόνησιν σαλωμων καὶ τὸν οἶκον ὃν ᾠκοδόμησεν
- 5 și bucatele dela masa lui, și locuința slujitorilor lui, și slujbele și hainele celor ce -i slujeau, și paharnicii lui, și arderile de tot pe cari le aducea în Casa Domnului.  
And the food at his table, and all his servants seated there, and those who were waiting on him in their places, and their robes, and his wine-servants, and the burned offerings which he made in the house of the Lord, there was no more spirit in her.  
καὶ τὰ βρώματα σαλωμων καὶ τὴν καθέδραν παίδων αὐτοῦ καὶ τὴν στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ τὸν ἱματισμὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ τὴν ὀλοκαύτωσιν αὐτοῦ ἦν ἀνέφερον ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο
- 6 Uimită, a zis împăratului: „Deci era adevărat ce am auzit în țara mea despre faptele și înțelepciunea ta!  
And she said to the king, The account which was given to me in my country of your acts and your wisdom was true.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα σαλωμων ἀληθινὸς ὁ λόγος ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου περὶ τοῦ λόγου σου καὶ περὶ τῆς φρονήσεώς σου
- 7 Dar nu credeam, pînă n'am venit și n'am văzut cu ochii mei. Și iată că nici pe jumătate nu mi s'a spus. Tu ai mai multă înțelepciune și propășire de cît am auzit mergîndu-ți faima.  
But I had no faith in what was said about you, till I came and saw for myself; and now I see that it was not half the story; your wisdom and your wealth are much greater than they said.  
καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λαλοῦσίν μοι ἕως ὅτου παρεγενόμην καὶ ἐωράκασιν οἱ ὀφθαλμοί μου καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν τὸ ἡμισυ καθὼς ἀπήγγειλάν μοι προστέθεικας ἀγαθὰ πρὸς αὐτὰ ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἀκοήν ἣν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου
- 8 Ferice de oamenii tăi, ferice de slujitorii tăi, cari sînt necurmat înaintea ta, cari aud înțelepciunea ta!  
Happy are your wives, happy are these your servants whose place is ever before you, hearing your words of wisdom.  
μακάριοι αἱ γυναῖκες σου μακάριοι οἱ παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες ἐνώπιόν σου δι' ὅλου οἱ ἀκούοντες πᾶσαν τὴν φρόνησίν σου
- 9 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul tău, care a binevoit să te pună pe scaunul de domnie al lui Israel! Pentru că Domnul iubește pentru totdeauna pe Israel, de aceea te -a pus împărat, ca să judeci și faci dreptate.  
May the Lord your God be praised, whose pleasure it was to put you on the seat of the kingdom of Israel; because the Lord's love for Israel is eternal, he has made you king, to be their judge in righteousness.  
γένετο κύριος ὁ θεός σου εὐλογημένος ὃς ἠθέλησεν ἐν σοὶ δοῦναι σε ἐπὶ θρόνον ἰσραὴλ διὰ τὸ ἀγαπᾶν κύριον τὸν ἰσραὴλ στήσαι εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔθετό σε βασιλέα ἐπ' αὐτοὺς τοῦ ποιεῖν κρίμα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν κρίμασιν αὐτῶν
- 10 Ea a dat împăratului o sută douăzeci de talanți de aur, foarte multe mirodenii, și pietre scumpe. N'au mai venit niciodată în urmă afităa mirodenii cîte a dat împărăteasa din Seba împăratului Solomon.  
And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and a great store of spices and jewels: never again was such a wealth of spices seen as that which the queen of Sheba gave King Solomon.  
καὶ ἔδωκεν τῷ σαλωμων ἑκατὸν εἰκοσι τάλαντα χρυσοῦ καὶ ἡδύσματα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον οὐκ ἐληλύθει κατὰ τὰ ἡδύσματα ἐκεῖνα ἔτι εἰς πλῆθος ἃ ἔδωκεν βασίλισσα σαβα τῷ βασιλεὶ σαλωμων
- 11 Corăbiile lui Hiram, cari au adus aur din Ofir, au adus din Ofir și foarte mult lemn de santal și pietre scumpe.  
And the sea-force of Hiram, in addition to gold from Ophir, came back with much sandal-wood and jewels.  
καὶ ἡ ναὺς χιραμ ἣ αἴρουσα τὸ χρυσὸν ἐκ σουφίρ ἠνεγκεν ξύλα ἀπελέκητα πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον
- 12 Împăratul a făcut cu lemnul mirositor pâlămare pentru Casa Domnului și pentru casa împăratului, și arfe și alăute pentru cîntăreți. N'a mai venit de atunci lemn de acesta mirositor, și nu s'a mai văzut pînă în ziua de azi.  
And from the sandal-wood the king made pillars for the house of the Lord, and for the king's house, and instruments of music for the makers of melody: never has such sandal-wood been seen to this day.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ξύλα τὰ ἀπελέκητα ὑποστηρίγματα τοῦ οἴκου κυρίου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ νάβλας καὶ κινύρας τοῖς ᾠδοῖς οὐκ ἐληλύθει τοιαῦτα ξύλα ἀπελέκητα ἐπὶ τῆς γῆς οὐδ' ἐὼφθησάν που ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 13 Împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit, tot ce a cerut, și i -a mai dat și pe deasupra daruri vrednice de un împărat ca Solomon. Apoi ea s'a întors și s'a dus în țara ei, cu slujitorii și cu hainele ei.  
And King Solomon gave the queen of Sheba all her desire, whatever she made request for, in addition to what he gave her freely from the impulse of his heart. So she went back to her country, she and her servants.  
καὶ ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἔδωκεν τῇ βασίλισσῃ σαβα πάντα ὅσα ἠθέλησεν ὅσα ἠτήσατο ἐκτὸς πάντων ὧν δεδώκει αὐτῇ διὰ χειρὸς τοῦ βασιλέως σαλωμων καὶ ἀπεστράφη καὶ ἦλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτῆς αὐτὴ καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτῆς

- 14 Greutatea aurului care venea lui Solomon pe fiecare an, era de șase sute șase zeci și șase de talanți de aur,  
Now the weight of gold which came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents;  
καὶ ἦν ὁ σταθμὸς τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐληλυθότος τῷ σαλωμων ἐν ἐνιαυτῷ ἐνὶ ἑξακόσια καὶ ἐξήκοντα ἕξ τάλαντα χρυσοῦ
- 15 afară de ce scotea dela negustorii cei mari și din negoțul cu mărfuri, dela toți împărații Arabiei, și dela dregătorii țării.  
In addition to what came to him from the business of the traders, and from all the kings of the Arabians, and from the rulers of the country.  
χωρὶς τῶν φόρων τῶν ὑποτεταγμένων καὶ τῶν ἐμπόρων καὶ πάντων τῶν βασιλέων τοῦ πέραν καὶ τῶν σατραπῶν τῆς γῆς
- 16 Împăratul Solomon a făcut două sute de scuturi mari de aur bătut, și pentru fiecare din ele a întrebuițat șase sute de sicli de aur,  
And Solomon made two hundred body-covers of hammered gold, every one having six hundred shekels of gold in it.  
καὶ ἐποίησεν σαλωμων τριακόσια δόρατα χρυσᾶ ἐλατά τριακόσιοι χρυσοὶ ἐπῆσαν ἐπὶ τὸ δόρυ τὸ ἐν
- 17 și alte trei sute de scuturi mici de aur bătut, și pentru fie care din ele a întrebuițat trei mine de aur; și împăratul le -a pus în casa numită Pădurea Libanului.  
And he made three hundred smaller body-covers of hammered gold, with three pounds of gold in every cover: and the king put them in the house of the Woods of Lebanon.  
καὶ τριακόσια ὄπλα χρυσᾶ ἐλατά τρεῖς μναὶ χρυσοῦ ἐνήσαν εἰς τὸ ὄπλον τὸ ἐν καὶ ἔδωκεν αὐτὰ εἰς οἶκον δρυμοῦ τοῦ λιβάνου
- 18 Împăratul a făcut un mare scaun de domnie de fildeș, și l -a acoperit cu aur curat.  
Then the king made a great ivory seat, plated with the best gold.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον ἐλεφάντινον μέγαν καὶ περιεχρῦσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ
- 19 Scaunul acesta de domnie avea șase trepte, și partea de sus era rotunjită pe dinapoai, de fiecare parte a scaunului erau răzimători: lângă răzimători stăteau doi lei,  
There were six steps going up to it, and the top of it was round at the back, there were arms on the two sides of the seat, and two lions by the side of the arms;  
ἕξ ἀναβαθμοὶ τῷ θρόνῳ καὶ προτομαὶ μόσχων τῷ θρόνῳ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ χεῖρες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς καθέδρας καὶ δύο λέοντες ἐστηκότες παρὰ τὰς χεῖρας
- 20 și pe cele șase trepte stăteau doisprezece lei de o parte și de alta. Așa ceva nu s'a făcut pentru nici o împărăție.  
And twelve lions were placed on the one side and on the other side on the six steps: there was nothing like it in any kingdom.  
καὶ δώδεκα λέοντες ἐστώτες ἐπὶ τῶν ἕξ ἀναβαθμῶν ἔνθεν καὶ ἔνθεν οὐ γέγονεν οὕτως πάση βασιλείᾳ
- 21 Toate paharele împăratului Solomon erau de aur, și toate vasele din casa pădurii Libanului erau de aur curat. Nimeni nu era de argint: pe vremea lui Solomon argintul n'avea nici o trecere.  
And all King Solomon's drinking-vessels were of gold, and all the vessels of the house of the Woods of Lebanon were of the best gold; not one was of silver, for no one gave a thought to silver in the days of King Solomon.  
καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ πότου σαλωμων χρυσᾶ καὶ λουτήρες χρυσοὶ πάντα τὰ σκεύη οἴκου δρυμοῦ τοῦ λιβάνου χρυσίῳ συγκεκλεισμένα οὐκ ἦν ἀργύριον ὅτι οὐκ ἦν λογιζόμενον ἐν ταῖς ἡμέραις σαλωμων
- 22 Căci împăratul avea pe mare corăbii din Tars cu ale lui Hiram; și corăbiile din Tars veneau la fiecare trei ani, aducând aur și argint, fildeș, maimuțe și păuni.  
For the king had Tarshish-ships at sea with the ships of Hiram; once every three years the Tarshish-ships came with gold and silver and ivory and monkeys and peacocks.  
ὅτι ναὺς θαρσις τῷ βασιλεῖ ἐν τῇ θαλάσῃ μετὰ τῶν νηῶν χιραμ μία διὰ τριῶν ἐτῶν ἤρχετο τῷ βασιλεῖ ναὺς ἐκ θαρσις χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου καὶ λίθων τορευτῶν καὶ πελεκητῶν [22a] αὕτη ἦν ἡ πραγματεία τῆς προνομῆς ἧς ἀνήνεγκεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων οἰκοδομησαὶ τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ τὸ τεῖχος ἱερουσαλημ καὶ τὴν ἄκραν τοῦ περιφράξαι τὸν φραγμὸν τῆς πόλεως δια τοῦ καὶ τὴν ασσουρ καὶ τὴν μαγδαν καὶ τὴν γαζερ καὶ τὴν βαιθωρον τὴν ἀνωτέρω καὶ τὴν ἰεθερμαθ καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἀρμάτων καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἰπέων καὶ τὴν πραγματείαν σαλωμων ἣν ἐπραγματεύσατο οἰκοδομησαὶ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῇ τοῦ μὴ κατάρξαι αὐτοῦ [22β] πάντα τὸν λαὸν τὸν ὑπολειμμένον ἀπὸ τοῦ ζετταίου καὶ τοῦ αμορραίου καὶ τοῦ φερεζαίου καὶ τοῦ χαναναίου καὶ τοῦ εναίου καὶ τοῦ ἰεβουσαίου καὶ τοῦ γεργεσαίου τῶν μὴ ἐκ τῶν υἱῶν ἱσραηλ ὄντων τὰ τέκνα αὐτῶν τὰ ὑπολειμμένα μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ γῇ οὐκ ἔδύναντο οἱ υἱοὶ ἱσραηλ ἐξολοθρεῖσαι αὐτούς καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς σαλωμων εἰς φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης [22ξ] καὶ ἐκ τῶν υἱῶν ἱσραηλ οὐκ ἔδωκε σαλωμων εἰς πρῶγμα ὅτι αὐτοὶ ἦσαν ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ καὶ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἰσχυροὶ τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ καὶ ἰππεῖς αὐτοῦ
- 23 Împăratul Solomon a întrecut pe toți împărații pământului în bogății și înțelepciune.  
And King Solomon was greater than all the kings of the earth in wealth and in wisdom.  
καὶ ἐμεγαλύνθη σαλωμων ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς πλοῦτῳ καὶ φρονήσῃ
- 24 Toată lumea căuta să vadă pe Solomon, ca să audă înțelepciunea pe care o pusese Dumnezeu în inima lui.  
And from all over the earth they came to see Solomon and to give ear to his wisdom, which God had put in his heart.  
καὶ πάντες βασιλεῖς τῆς γῆς ἐζήτουν τὸ πρόσωπον σαλωμων τοῦ ἀκούσαι τῆς φρονήσεως αὐτοῦ ἧς ἔδωκεν κύριος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ
- 25 Și fie care își aducea darul lui: lucruri de argint și lucruri de aur, haine, mirodenii, cai și căfri; așa era în fiecare an.  
And everyone took with him an offering, vessels of silver and vessels of gold, and robes, and coats of metal, and spices, and horses, and beasts of transport, regularly year by year.  
καὶ αὐτοὶ ἔφερον ἕκαστος τὰ δῶρα αὐτοῦ σκεύη χρυσᾶ καὶ ἱματισμὸν στακτῆν καὶ ἡδύσματα καὶ ἵππους καὶ ἡμιόνους τὸ κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτῶν
- 26 Solomon a strîns cară și călărime; avea o mie patru sute de cară și douăsprezece mii de călăreți, pe cari l -a pus în cetățile unde își ținea carăle și la Ierusalim lângă împărat.  
And Solomon got together war-carriages and horsemen; he had one thousand, four hundred carriages and twelve thousand horsemen, whom he kept, some in the carriage-towns and some with the king at Jerusalem.  
καὶ ἦσαν τῷ σαλωμων τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἰπέων καὶ ἔθετο αὐτὰς ἐν ταῖς πόλεσι τῶν ἀρμάτων καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν ἱερουσαλημ [26a] καὶ ἦν ἡγοῦμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἄλλοφύλων καὶ ἕως ὀρίων αἰγύπτου



- 27 Împăratul a făcut ca argintul să fie tot așa de obicinuit la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot așa de mulți ca smochinii din Egipt cari cresc pe cîmpie.  
**And the king made silver as common as stones in Jerusalem and cedars like the sycamore-trees of the lowlands in number.**  
 και ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον ἐν ἱερουσαλημ ὡς λίθους καὶ τὰς κέδρους ἔδωκεν ὡς συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πλῆθος
- 28 Solomon își aducea caii din Egipt; o ceată de negustori de ai împăratului se ducea să -i ia cu grămada pe un preț hotărît:  
**And Solomon's horses came from Egypt and from Kue; the king's traders got them at a price from Kue.**  
 και ἡ ἐξοδος τῶν ἵππων σαλωμων ἐξ αἰγύπτου καὶ ἐκ θεκουε ἔμποροι τοῦ βασιλέως ἐλάβανον ἐκ θεκουε ἐν ἀλλάγματι
- 29 un car se aducea din Egipt cu șase sute de sicli de argint, și un cal cu o sută cincizeci de sicli. Deasemenea aduceau cai cu ei pentru toți împărații Hetiților și pentru împărații Siriei.  
**A war-carriage might be got from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; they got them at the same rate for all the kings of the Hittites and the kings of Aram.**  
 και ἀνέβαιναν ἡ ἐξοδος ἐξ αἰγύπτου ἄρμα ἀντὶ ἑκατὸν ἀργυρίου καὶ ἵππος ἀντὶ πενήτηκοντα ἀργυρίου καὶ οὕτω πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν χεττιν καὶ βασιλεῦσιν συρίας κατὰ θάλασσαν ἐξεπορεύοντο
- 1 Împăratul Solomon a iubit multe femei străine, afară de fata lui Faraon; Moabite, Amonite, Edomite, Sidoniene, Hetite,  
**Now a number of strange women were loved by Solomon, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites:**  
 και ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἦν φιλογύναιος καὶ ἦσαν αὐτῷ ἄρχουσαι ἑπτακόσαι καὶ παλλακαὶ τριακόσαι καὶ ἔλαβεν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ τὴν θυγατέρα φαραω μοαβίτιδας αμμανίτιδας σύρας καὶ ἰδομαίας χετταίας καὶ αμορραίας
- 2 cari făceau parte din neamurile despre cari Domnul zisese copiilor lui Israel: „Să nu intrați la ele, și nici ele să nu intre la voi; căci v'ar întoarce negreșit inimile înspre dumnezeii lor.” De aceste neam s'a alipit Solomon, tîrît de iubire.  
**The nations of which the Lord had said to the children of Israel, You are not to take wives from them and they are not to take wives from you; or they will certainly make you go after their gods: to tl Solomon was united in love.**  
 ἐκ τῶν ἐθνῶν ὧν ἀπέειπεν κύριος τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ οὐκ εἰσελεύσεσθε εἰς αὐτούς καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσελεύσονται εἰς ὑμᾶς μὴ ἐκκλίνωσιν τὰς καρδίας ὑμῶν ὀπίσω εἰδώλων αὐτῶν εἰς αὐτούς ἐκολλήθη σαλωμων τοῦ ἀγαπήσει
- 4 Cînd a îmbătrînit Solomon, nevestele i-au plecat inima spre alți dumnezei; și inima nu i -a fost în totul a Domnului, Dumnezeului său, cum fusese inima tatălui său David.  
**For it came about that when Solomon was old, his heart was turned away to other gods by his wives; and his heart was no longer true to the Lord his God as the heart of his father David had been.**  
 και ἐγενήθη ἐν καιρῷ γήρους σαλωμων καὶ οὐκ ἦν ἡ καρδία αὐτοῦ τελεία μετὰ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ καθὼς ἡ καρδία δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐξέκλιναν αἱ γυναῖκες αἱ ἀλλοτρίαι τὴν καρδίαν αὐτοῦ ὀπίσω θεῶν αὐτῶν
- 5 Solomon s'a dus după Astartea, zeița Sidonienilor, și după Milcom, urîciunea Amoniților.  
**For Solomon went after Ashtoreth, the goddess of the Zidonians, and Milcom, the disgusting god of the Ammonites.**  
 τότε ἠκολούθησεν σαλωμων ὑψηλὸν τῷ χαμῶς εἰδῶλῳ μοαβ καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν εἰδῶλῳ υἱῶν αμμων
- 6 Și Solomon a făcut ce este rău înaintea Domnului, și n'a urmat în totul pe Domnul, ca tatăl său David.  
**And Solomon did evil in the eyes of the Lord, not walking in the Lord's ways with all his heart as David his father did.**  
 και τῇ ἀσάρτη βδελύγματι σιδωνίων
- 7 Atunci Solomon a zidit pe muntele din fața Ierusalimului un loc înalt pentru Chemoș, urîciunea Moabului, pentru Moloc, urîciunea fiilor lui Amon.  
**Then Solomon put up a high place for Chemosh, the disgusting god of Moab, in the mountain before Jerusalem, and for Molech, the disgusting god worshipped by the children of Ammon.**  
 και οὕτως ἐποίησεν πάσαις ταῖς γυναῖξιν αὐτοῦ ταῖς ἀλλοτρίαις ἐθνύμιων καὶ ἔθνον τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
- 8 Așa a făcut pentru toate nevestele lui străine, cari aduceau tămîie și jertfe dumnezeilor lor.  
**And so he did for all his strange wives, who made offerings with burning of perfumes to their gods.**  
 και ἐποίησεν σαλωμων τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου οὐκ ἐπορεύθη ὀπίσω κυρίου ὡς δαυιδ ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 9 Domnul S'a mîniat pe Solomon, pentru că își abătuse inima dela Domnul, Dumnezeul lui Israel, care i Se arătase de două ori.  
**And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned away from the Lord, the God of Israel, who had twice come to him in a vision;**  
 και ὀργίσθη κύριος ἐπὶ σαλωμων ὅτι ἐξέκλινεν καρδίαν αὐτοῦ ἀπὸ κυρίου θεοῦ ἰσραηλ τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ δις
- 10 În privința aceasta îi spusese să nu meargă după alți dumnezei; dar Solomon n'a păzit poruncile Domnului.  
**And had given him orders about this very thing, that he was not to go after other gods; but he did not keep the orders of the Lord.**  
 και ἐντειλαμένου αὐτῷ ὑπὲρ τοῦ λόγου τούτου τὸ παράπαν μὴ πορευθῆναι ὀπίσω θεῶν ἑτέρων καὶ φυλάσασθαι ποιῆσαι ἃ ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος ὁ θεός
- 11 Și Domnul a zis lui Solomon: „Fiindcă ai făcut așa, și n'ai păzit legămintul Meu și legile Mele pe cari ți le-am dat, voi rupe împărăția dela tine și o voi da slujitorului tău.  
**So the Lord said to Solomon, Because you have done this, and have not kept my agreement and my laws, which I gave you, I will take the kingdom away from you by force and will give it to your servant.**  
 και εἶπεν κύριος πρὸς σαλωμων ἀνθ' ὧν ἐγένετο ταῦτα μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐφύλαξας τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ προστάγματά μου ἃ ἐνετείλαμην σοι διαρρήσων διαρρήξω τὴν βασιλείαν σου ἐκ χειρὸς σοὶ καὶ δώσω αὐτὴν τῷ δοῦλῳ σου
- 12 Numai, nu voi face lucrul acesta în timpul vieții tale, pentru tatăl tău David. Ci din mîna fiului tău o voi rupe.  
**I will not do it in your life-time, because of your father David, but I will take it from your son.**  
 πλην ἐν ταῖς ἡμέραις σου οὐ ποιήσω αὐτὰ διὰ δαυιδ τὸν πατέρα σου ἐκ χειρὸς υἱοῦ σου λήψομαι αὐτὴν

- 13 Nu voi rupe însă toată împărăția; voi lăsa o seminție fiului tău, din pricina robului Meu David, și din pricina Ierusalimului, pe care l-am ales.  
Still I will not take all the kingdom from him; but I will give one tribe to your son, because of my servant David, and because of Jerusalem, the town of my selection.  
πλήν ὄλην τὴν βασιλείαν οὐ μὴ λάβω σκῆπτρον ἐν δώσω τῷ υἱῷ σου διὰ δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου καὶ διὰ ἱερουσαλὴμ τὴν πόλιν ἣν ἐξελεξάμην
- 14 Domnul a ridicat un vrăjmaș lui Solomon: pe Hadad, Edomitul, din neamul împărătesc al Edomului.  
So the Lord sent Hadad the Edomite to make trouble for Solomon: he was of the king's seed in Edom.  
καὶ ἤγειρεν κύριος σαταν τῷ σαλωμων τὸν ἀδερ τὸν ἰδουμαῖον καὶ τὸν εσρωμ υἱὸν ελιαδαε τὸν ἐν ραεμμαθ ἀδραζαρ βασιλέα σουβα κύριον αὐτοῦ καὶ συνηθοίσησαν ἐπ' αὐτὸν ἄνδρες καὶ ἦν ἄρχων συστρέμματος καὶ προκατέλαβeto τὴν δαμασεκ καὶ ἦσαν σαταν τῷ ἱσραηλ πάσας τὰς ἡμέρας σαλωμων καὶ ἀδερ ὁ ἰδουμαῖος ἐκ τοῦ σπέρματος τῆς βασιλείας ἐν ἰδουμαίᾳ
- 15 Pe vremea când a bătut David Edomul, Ioab, căpetenia oștirii, suindu-se să îngroape morții, a ucis toată partea bărbătească din Edom;  
And when David had sent destruction on Edom, and Joab, the captain of the army, had gone to put the dead into the earth, and had put to death every male in Edom;  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐξολοθρευθῆσαι δαυὶδ τὸν εδωμ ἐν τῷ πορευθῆναι ἰωαβ ἄρχοντα τῆς στρατιᾶς θάπτειν τοὺς τραυματίας ἔκοψαν πᾶν ἄρσενικὸν ἐν τῇ ἰδουμαίᾳ
- 16 a rămas acolo șase luni cu tot Israelul, pînă ce a nimicit toată partea bărbătească.  
(For Joab and all Israel were there six months till every male in Edom had been cut off;)  
ὅτι ἕξ μῆνας ἐνεκάθητο ἐκεῖ ἰωαβ καὶ πᾶς ἱσραηλ ἐν τῇ ἰδουμαίᾳ ἕως οὗτοῦ ἐξολοθρευσεν πᾶν ἄρσενικὸν ἐκ τῆς ἰδουμαίας
- 17 Atunci Hadad a fugit cu niște Edomiți, slujitori ai tatălui său, și s'a dus în Egipt. Hadad era încă un băiat pe atunci.  
Hadad, being still a young boy, went in flight to Egypt, with certain Edomites, servants of his father;  
καὶ ἀπέδρα ἀδερ αὐτὸς καὶ πάντες ἄνδρες ἰδουμαῖοι τῶν παίδων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθον εἰς αἴγυπτον καὶ ἀδερ παιδάριον μικρόν
- 18 Plecînd din Madian, s'au dus la Paran, au luat cu ei niște oameni din Paran, și au ajuns în Egipt la Faraon, împăratul Egiptului. Faraon a dat o casă lui Hadad, i -a purtat grijă de mîncare, și i -a dat  
And they went on from Midian and came to Paran; and, taking men from Paran with them, they came to Egypt, to Pharaoh, king of Egypt, who gave him a house and gave orders for his food and gave him land.  
καὶ ἀνίστανται ἄνδρες ἐκ τῆς πόλεως μαδιαμ καὶ ἔρχονται εἰς φαραν καὶ λαμβάνουσιν ἄνδρας μετ' αὐτῶν καὶ ἔρχονται πρὸς φαραω βασιλέα αἰγύπτου καὶ εἰσῆλθεν ἀδερ πρὸς φαραω καὶ ἔδωκεν αὐτῷ οἶκον καὶ ἄρτους διέταξεν αὐτῷ
- 19 Hadad a căpătat trecere înainte lui Faraon, pînă acolo încît Faraon i -a dat de nevastă pe sora nevestei lui, sora împărătesei Tahpenes.  
Now Hadad was very pleasing to Pharaoh, so that he gave him the sister of his wife, Tahpenes the queen, for his wife.  
καὶ εὔρεν ἀδερ χάριν ἐναντίον φαραω σφόδρα καὶ ἔδωκεν αὐτῷ γυναῖκα ἀδελφὴν τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἀδελφὴν θεκεμνας τὴν μεῖζω
- 20 Sora Tahpenei i -a născut pe fiul său Ghenubat. Tahpenes l -a înțercat în casa lui Faraon; și Ghenubat a fost în casa lui Faraon, în mijlocul copiilor lui Faraon.  
And the sister of Tahpenes had a son by him, Genubath, whom Tahpenes took care of in Pharaoh's house; and Genubath was living in Pharaoh's house among Pharaoh's sons.  
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ θεκεμνας τῷ ἀδερ τὸν γανηβαθ υἱὸν αὐτῆς καὶ ἐξέθρεψεν αὐτὸν θεκεμνα ἐν μέσῳ υἱῶν φαραω καὶ ἦν γανηβαθ ἐν μέσῳ υἱῶν φαραω
- 21 Cînd a auzit Hadad în Egipt că David a adormit cu părinții lui, și că Ioab, căpetenia oștirii, murise, a zis lui Faraon: „Lasă-mă să mă duc în țara mea.”  
Now when Hadad had news in Egypt that David had been put to rest with his fathers, and that Joab, the captain of the army, was dead, he said to Pharaoh, Send me back to my country.  
καὶ ἀδερ ἤκουσεν ἐν αἰγύπτῳ ὅτι κεκοίμηται δαυὶδ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ὅτι τέθνηκεν ἰωαβ ὁ ἄρχων τῆς στρατιᾶς καὶ εἶπεν ἀδερ πρὸς φαραω ἐξαπόστειλόν με καὶ ἀποστρέψω εἰς τὴν γῆν μοι
- 22 Și Faraon i -a zis: „Ce-ți lipsește la mine, de dorești să te duci în țara ta?” El a răspuns: „Nimic, dar lasă-mă să plec.”  
But Pharaoh said to him, What have you been short of while you have been with me, that you are desiring to go back to your country? And he said, Nothing; but even so, send me back.  
καὶ εἶπεν φαραω τῷ ἀδερ τί σοι ἐλάττω ἢ μετ' ἐμοῦ καὶ ἰδοὺ σοι ζητεῖς ἀπελθεῖν εἰς τὴν γῆν σου καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀδερ ὅτι ἐξαποστέλλων ἐξαποστελεῖς με καὶ ἀνέστρεψεν ἀδερ εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ
- 25 El a fost un vrăjmaș al lui Israel în tot timpul vieții lui Solomon, în același timp cînd îi făcea rău Hadad, și ura pe Israel. El a împărățit peste Siria.  
He was a trouble to Israel all through the days of Solomon. And this is the damage Hadad did: he was cruel to Israel while he was ruler over Edom.  
αὕτη ἡ κακία ἦν ἐποίησεν ἀδερ καὶ ἐβαρυνθύμησεν ἐν ἱσραηλ καὶ ἐβασίλευσεν ἐν γῆ εδωμ
- 26 Și Ieroboam, slujitorul lui Solomon, a ridicat mîna împotriva împăratului. El era fiul lui Nebat, Efratit din Tereda, și avea ca mamă pe o văduvă numită Terua.  
And there was Jeroboam, the son of Nebat, an Ephraimite from Zeredah, a servant of Solomon, whose mother was Zeruah, a widow; and his hand was lifted up against the king.  
καὶ ἱεροβοαμ υἱὸς ναβατ ὁ εφραθι ἐκ τῆς σαριρα υἱὸς γυναικὸς χήρας δοῦλος σαλωμων
- 27 Iată cu ce prilej a ridicat el mîna împotriva împăratului. Solomon zidea Milo, și închidea spărturile cetății tatălui său David.  
The way in which his hand came to be lifted up against the king was this: Solomon was building the Millo and making good the damaged parts of the town of his father David;  
καὶ τοῦτο τὸ πρᾶγμα ὡς ἐπήρατο χεῖρας ἐπὶ βασιλέα σαλωμων ὠκοδόμησεν τὴν ἄκραν συνέκλεισεν τὸν φραγμὸν τῆς πόλεως δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 28 Ieroboam era tare și viteaz; și Solomon, văzînd pe tînărul acesta la lucru, i -a dat privigherea peste toți oamenii de corvoadă din casa lui Iosif.  
And Jeroboam was an able and responsible man; and Solomon saw that he was a good worker and made him overseer of all the work given to the sons of Joseph.  
καὶ ὁ ἄνθρωπος ἱεροβοαμ ἰσχυρὸς δυνάμει καὶ εἶδεν σαλωμων τὸ παιδάριον ὅτι ἀνὴρ ἔργων ἐστίν καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὰς ἄρσεις οἴκου ἰωσηφ

- 29 În vremea aceea, Ieroboam, ieșind din Ierusalim, a fost întâlnit pe drum de proorocul Ahia din Silo, îmbrăcat cu o haină nouă. Erau amândoi singuri pe câmp.  
Now at that time, when Jeroboam was going out of Jerusalem, the prophet Ahijah the Shilonite came across him on the road; now Ahijah had put on a new robe; and the two of them were by themselves in the open country.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ καὶ ἰεροβοαμ ἐξῆλθεν ἐξ ἱερουσαλημ καὶ εὔρεν αὐτὸν αχίας ὁ σηλωνίτης ὁ προφήτης ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἀπέστησεν αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ ὁ αχίας περιβεβλημένος ἱματίῳ ἰανῶ καὶ ἀμφότεροι ἐν τῷ πεδίῳ
- 30 Ahia a apucat haina nouă pe care o avea pe el, a rupt -o în douăsprezece bucăți,  
And Ahijah took his new robe in his hands, parting it violently into twelve.  
καὶ ἐπέλαβετο αχια τοῦ ἱματίου αὐτοῦ τοῦ καινοῦ τοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ διέρρηξεν αὐτὸ δώδεκα ῥήγματα
- 31 și a zis lui Ieroboam: „Ia-ți zece bucăți! Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel: „Iată, voi rupe împărăția din mîna lui Solomon, și-ți voi da zece seminții.  
And he said to Jeroboam, Take ten of the parts, for this is what the Lord has said: See, I will take the kingdom away from Solomon by force, and will give ten tribes to you;  
καὶ εἶπεν τῷ ἰεροβοαμ λαβὲ σεαυτῷ δέκα ῥήγματα ὅτι τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ ῥήσω τὴν βασιλείαν ἐκ χειρὸς σαλωμων καὶ δώσω σοι δέκα σκῆπτρα
- 32 Dar el va avea o seminție, din pricina robului Meu David, și din pricina Ierusalimului, cetatea pe care am ales -o din toate semințiile lui Israel.  
(But one tribe will be his, because of my servant David, and because of Jerusalem, the town which, out of all the tribes of Israel, I have made mine,)  
καὶ δύο σκῆπτρα ἔσονται αὐτῷ διὰ τὸν δοῦλόν μου δαυιδ καὶ διὰ ἱερουσαλημ τὴν πόλιν ἣν ἐξελεξάμην ἐν αὐτῇ ἐκ πασῶν φυλῶν ἰσραηλ
- 33 Și aceasta, pentru că M'au părăsit, și s'au închinat înaintea Astarteei, zeița Sidonienilor, înaintea lui Chemoș, dumnezeul Moabului, și înaintea lui Milcom, dumnezeul fiilor lui Amon, și pentru că n'au umblat în căile Mele ca să facă ce este drept înaintea Mea, și să păzească legile și poruncile Mele, cum a făcut David, tatăl lui Solomon.  
Because they are turned away from me to the worship of Ashtoreth, the goddess of the Zidonians, and Chemos, the god of Moab, and Milcom, the god of the Ammonites; they have not been walking my ways or doing what is right in my eyes or keeping my laws and my decisions as his father David did.  
ἀνθ' ὧν κατέλιπέν με καὶ ἐποίησεν τῇ ἀστάρτη βδελύγματι σιδωνίων καὶ τῷ χαμωσ καὶ τοῖς εἰδώλοις μοαβ καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν προσοχθίσματι υἱὸν αμμων καὶ οὐκ ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς μου τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐνώπιον ἐμοῦ ὡς δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 34 Nu voi lua din mîna lui toată împărăția, căci îl voi ținea domn în tot timpul vieții lui, pentru robul Meu David, pe care l-am ales, și care a păzit poruncile și legile Mele.  
But I will not take the kingdom from him; I will let him be king all the days of his life, because of David my servant, in whom I took delight because he kept my orders and my laws.  
καὶ οὐ μὴ λάβω ὅλην τὴν βασιλείαν ἐκ χειρὸς αὐτοῦ διότι ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ διὰ δαυιδ τὸν δοῦλόν μου ὃν ἐξελεξάμην αὐτόν
- 35 Dar voi lua împărăția din mîna fiului său, și-ți voi da zece seminții din ea;  
But I will take the kingdom from his son, and give it to you.  
καὶ λήψομαι τὴν βασιλείαν ἐκ χειρὸς τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ δώσω σοι τὰ δέκα σκῆπτρα
- 36 voi lăsa o seminție fiului său, pentru ca robul Meu David să aibă totdeauna o lumină înaintea Mea la Ierusalim, cetatea pe care am ales -o să pun în ea Numele Meu.  
And one tribe I will give to his son, so that David my servant may have a light for ever burning before me in Jerusalem, the town which I have made mine to put my name there.  
τῷ δὲ υἱῷ αὐτοῦ δώσω τὰ δύο σκῆπτρα ὅπως ἦ θέσις τῷ δούλῳ μου δαυιδ πάσας τὰς ἡμέρας ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν ἱερουσαλημ τῇ πόλει ἣν ἐξελεξάμην ἐμαντῷ τοῦ θέσθαι ὄνομά μου ἐκεῖ
- 37 Pe tine te voi lua, și vei domni peste tot ce-ți va dori sufletul, vei fi împăratul lui Israel.  
And you I will take, and you will be king over Israel, ruling over whatever is the desire of your soul.  
καὶ σὲ λήψομαι καὶ βασιλεύσεις ἐν οἷς ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ σου καὶ σὺ ἔσῃ βασιλεὺς ἐπὶ τὸν ἰσραηλ
- 38 Dacă vei asculta de tot ce-ți voi porunci, dacă vei umbla în căile Mele, și dacă vei face ce este drept înaintea Mea, păzind legile și poruncile Mele, cum a făcut robul Meu David, voi fi cu tine, îți voi zidi casă trainică, așa cum am zidit lui David, și-ți voi da ție pe Israel.  
And if you give attention to the orders I give you, walking in my ways and doing what is right in my eyes and keeping my laws and my orders as David my servant did; then I will be with you, building for you a safe house, as I did for David, and I will give Israel to you.  
καὶ ἔσται ἐὰν φυλάξης πάντα ὅσα ἂν ἐντείλωμαί σοι καὶ πορευθῆς ἐν ταῖς ὁδοῖς μου καὶ ποιήσης τὸ εὐθὲς ἐνώπιον ἐμοῦ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ προστάγματά μου καθὼς ἐποίησεν δαυιδ ὁ δοῦλός μου καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ καὶ οἰκοδομήσω σοι οἶκον πιστόν καθὼς ᾠκοδόμησα τῷ δαυιδ
- 40 Solomon a căutat să omoare pe Ieroboam. Și Ieroboam s'a sculat, și a fugit în Egipt la Șişac, împăratul Egiptului; a locuit în Egipt pînă la moartea lui Solomon.  
And Solomon was looking for a chance to put Jeroboam to death; but he went in flight to Egypt, to Shishak, king of Egypt, and was in Egypt till the death of Solomon.  
καὶ ἐζήτησεν σαλωμων θανατῶσαι τὸν ἰεροβοαμ καὶ ἀνέστη καὶ ἀπέδρα εἰς αἴγυπτον πρὸς σουσακιμ βασιλέα αἰγύπτου καὶ ἦν ἐν αἰγύπτῳ ἕως οὗ ἀπέθανεν σαλωμων
- 41 Cealalte fapte ale lui Solomon, tot ce a făcut el, și înțelepciunea lui, nu sînt scrise oare în cartea faptelor lui Solomon?  
Now the rest of the acts of Solomon, and all he did, and his wisdom, are they not recorded in the book of the acts of Solomon?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ῥημάτων σαλωμων καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ πᾶσαν τὴν φρόνησιν αὐτοῦ οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γέγραπται ἐν βιβλίῳ ῥημάτων σαλωμων
- 42 Solomon a domnit patruzeci de ani la Ierusalim peste tot Israelul.  
And the time Solomon was king in Jerusalem over all Israel was forty years.  
καὶ αἱ ἡμέραι ἃς ἐβασίλευσεν σαλωμων ἐν ἱερουσαλημ τεσσαράκοντα ἔτη

- 43 Apoi Solomon a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea tatălui său David. În locul lui a domnit fiul său Roboam.  
 And Solomon went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father: and Solomon went to rest with his fathers and Rehoboam his son became king in his place.  
 και ἐκοιμήθη σαλωμων μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐγενήθη ὡς ἦκουσεν ιεροβοαμ υἱὸς ναβατ καὶ αὐτοῦ ἔτι ὄντος ἐν αἰγύπτῳ ὡς ἔφυγεν ἐκ προσώπου σαλωμων καὶ ἐκάθητο ἐν αἰγύπτῳ κατευθύνει καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν σαριρα τὴν ἐν ὄρει εφραιμ καὶ ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἐκοιμήθη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ὁ ροβοαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Roboam s'a dus la Sihem, căci tot Israelul venise la Sihem să -l facă împărat.  
 And Rehoboam went to Shechem, where all Israel had come together to make him king,  
 καὶ πορεύεται βασιλεὺς ροβοαμ εἰς σικιμα ὅτι εἰς σικιμα ἤρχοντο πᾶς ἰσραηλ βασιλεῦσαι αὐτόν
- 3 Au trimes să -l cheme. Atunci Ieroboam, și toată adunarea lui Israel au venit la Roboam și i-au vorbit așa:  
 And all the men of Israel came to Rehoboam and said,  
 καὶ ἐλάλησεν ὁ λαὸς πρὸς τὸν βασιλέα ροβοαμ λέγοντες
- 4 „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul; acum tu Țsurează această aspră robie și jugul greu pe care l -a pus peste noi tatăl tău. Și îți vom sluji.”  
 Your father put a hard yoke on us: if you will make the conditions under which your father kept us down less cruel, and the weight of the yoke he put on us less hard, then we will be your servants.  
 ὁ πατήρ σου ἐβάρυνεν τὸν κλοιὸν ἡμῶν καὶ σὺ νῦν κούφισον ἀπὸ τῆς δουλείας τοῦ πατρὸς σου τῆς σκληρᾶς καὶ ἀπὸ τοῦ κλοιοῦ αὐτοῦ τοῦ βαρέος οὗ ἔδωκεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ δουλεύσομεν σοι
- 5 El le -a zis: „Duceți-vă, și întoarceți-vă la mine peste trei zile.” Și poporul a plecat.  
 And he said to them, Go away for three days and then come back to me again. So the people went away.  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἀπέλθετε ἕως ἡμερῶν τριῶν καὶ ἀναστρέψατε πρὸς με καὶ ἀπήλθον
- 6 Împăratul Roboam s'a sfătuit cu bătrînii cari fuseseră pe lângă tatăl său Solomon, în timpul vieții lui, și a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia?”  
 Then King Rehoboam took the opinion of the old men who had been with Solomon his father when he was living, and said, In your opinion, what answer am I to give to this people?  
 καὶ παρήγγειλεν ὁ βασιλεὺς τοῖς πρεσβυτέρους οἱ ἦσαν παρεστῶτες ἐνώπιον σαλωμων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔτι ζώντος αὐτοῦ λέγων πῶς ὑμεῖς βουλευέσθε καὶ ἀποκριθῶ τῷ λαῷ τούτῳ λόγους
- 7 Și iată ce i-au zis ei: „Dacă vei îndatora astăzi pe poporul acesta, dacă le faci ce cer, și dacă le vei răspunde cu vorbe binevoitoare, îți vor sluji pe vecie.”  
 And they said to him, If you will be a servant to this people today, caring for them and giving them a gentle answer, then they will be your servants for ever.  
 καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτὸν λέγοντες εἰ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἔση δοῦλος τῷ λαῷ τούτῳ καὶ δουλεύσης αὐτοῖς καὶ λαλήσης αὐτοῖς λόγους ἀγαθοῦς καὶ ἔσονται σοι δοῦλοι πάσας τὰς ἡμέρας
- 8 Dar Roboam a lăsat sfatul pe care i -l dădeau bătrînii, și s'a sfătuit cu tinerii cari crescuseră cu el și cari erau împrejurul lui.  
 But he gave no attention to the opinion of the old men, and went to the young men of his generation who were waiting before him:  
 καὶ ἐγκατέλειπεν τὴν βουλήν τῶν πρεσβυτέρων ἃ συνεβουλεύσαντο αὐτῷ καὶ συνεβουλεύσατο μετὰ τῶν παιδαρίων τῶν ἐκτραφέντων μετ' αὐτοῦ τῶν παρεστηκότων πρὸ προσώπου αὐτοῦ
- 9 El a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia, care-mi vorbește așa: „Țsurează-ne jugul pe care l -a pus peste noi tatăl tău?”  
 And said to them, What is your opinion? What answer are we to give to this people who have said to me, Make less the weight of the yoke which your father put on us?  
 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί ὑμεῖς συμβουλεύετε καὶ τί ἀποκριθῶ τῷ λαῷ τούτῳ τοῖς λαλήσασι πρὸς με λεγόντων κούφισον ἀπὸ τοῦ κλοιοῦ οὗ ἔδωκεν ὁ πατήρ σου ἐφ' ἡμᾶς
- 10 Și iată ce i-au zis tinerii cari crescuseră cu el: „Să spu ai așa poporului acestuia care ți -a vorbit astfel: „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul, tu Țsurează-ni -l!” Să le vorbești așa: „Degetul meu cel mic va fi m gros decât coapsele tatălui meu.  
 And the young men of his generation said to him, This is the answer to give to the people who came to you saying, Your father put a hard yoke on us; will you make it less? say to them, My little finge thicker than my father's body;  
 καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτὸν τὰ παιδάρια τὰ ἐκτραφέντα μετ' αὐτοῦ οἱ παρεστηκότες πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγοντες τάδε λαλήσεις τῷ λαῷ τούτῳ τοῖς λαλήσασι πρὸς σὲ λέγοντες ὁ πατήρ σου ἐβάρυνεν ὃν κλοιὸν ἡμῶν καὶ σὺ νῦν κούφισον ἀφ' ἡμῶν τάδε λαλήσεις πρὸς αὐτούς ἢ μικρότης μου παχυτέρα τῆς ὀσφύος τοῦ πατρὸς μου
- 11 Acum, tatăl meu a pus peste voi un jug greu, dar eu vi -l voi face și mai greu; tatăl meu v'a bătut cu bice, dar eu vă voi bate cu scorpioane.”  
 If my father put a hard yoke on you, I will make it harder: my father gave you punishment with whips, but I will give you blows with snakes.  
 καὶ νῦν ὁ πατήρ μου ἐπεσάσσετο ὑμᾶς κλοιῷ βαρεῖ κάγῳ προσθήσω ἐπὶ τὸν κλοιὸν ὑμῶν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγιζιν ἐγὼ δὲ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις
- 12 Ieroboam și tot poporul au venit la Roboam a treia zi, după cum zisese împăratul: „Întoarceți-vă la mine peste trei zile!”  
 So all the people came to Rehoboam on the third day, as the king had given orders, saying, Come back to me the third day.  
 καὶ παρεγένοντο πᾶς ἰσραηλ πρὸς τὸν βασιλέα ροβοαμ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καθότι ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς λέγων ἀναστράφητε πρὸς με τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
- 13 Împăratul a răspuns aspru poporului. A lăsat sfatul pe care i -l dăduseră bătrînii,  
 And the king gave them a rough answer, giving no attention to the suggestion of the old men;  
 καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν λαὸν σκληρᾶ καὶ ἐγκατέλειπεν ροβοαμ τὴν βουλήν τῶν πρεσβυτέρων ἃ συνεβουλεύσαντο αὐτῷ
- 14 și le -a vorbit astfel, după sfatul tinerilor: „Tatăl meu v'a îngreuiat jugul, dar eu vi -l voi face și mai greu; tatăl meu v'a bătut cu bice, dar eu vă voi bate cu scorpioane.”  
 But giving them the answer put forward by the young men, saying, My father made your yoke hard, but I will make it harder; my father gave you punishment with whips, but I will give it with snake  
 καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτούς κατὰ τὴν βουλήν τῶν παιδαρίων λέγων ὁ πατήρ μου ἐβάρυνεν τὸν κλοιὸν ὑμῶν κάγῳ προσθήσω ἐπὶ τὸν κλοιὸν ὑμῶν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγιζιν κάγῳ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις

- 15 Astfel împăratul n'a ascultat pe popor; căci lucrul acesta a fost cîrmuit de Domnul, în vederea împlinirii cuvîntului, pe care -l spusese Domnul prin Ahia din Silo lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
So the king did not give ear to the people; and this came about by the purpose of the Lord, so that what he had said by Ahijah the Shilonite to Jeroboam, son of Nebat, might be effected.  
καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς τοῦ λαοῦ ὅτι ἦν μεταστροφή παρὰ κυρίου ὅπως στήσῃ τὸ ῥῆμα αὐτοῦ ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ ἀχια τοῦ σηλωνίτου περὶ ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ
- 16 Cînd a văzut tot Israelul că împăratul nu -l ascultă, poporul a răspuns împăratului: „Ce parte avem noi cu David? Noi n'avem moștenire cu fiul lui Isai! La corturile tale, Israele! Acum vezi-ți de casa Davide!` Și Israel s'a dus în corturile lui.  
And when all Israel saw that the king would give no attention to them, the people in answer said to the king, What part have we in David? what is our heritage in the son of Jesse? to your tents, O Israel: now see to your people, David. So Israel went away to their tents.  
καὶ εἶδον πᾶς ἰσραηλ ὅτι οὐκ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν καὶ ἀπεκρίθη ὁ λαὸς τῷ βασιλεῖ λέγων τίς ἡμῖν μερίς ἐν δαυιδ καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῖν κληρονομία ἐν υἱῷ ἰεσσαί ἀπότερχε ἰσραηλ εἰς τὰ σκηνώματα ἃ σου νῦν βόσκε τὸν οἶκόν σου δαυιδ καὶ ἀπῆλθεν ἰσραηλ εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ
- 18 Atunci împăratul Roboam a trimes la ei pe Adoram, care era mai mare peste biruri. Dar Adoram a fost ucis cu pietre de tot Israelul, și a murit. Și împăratul Roboam s'a grăbit să se suie într'un car, și fugă la Ierusalim.  
Then King Rehoboam sent Adoniram, the overseer of the forced work; and he was stoned to death by all Israel. And King Rehoboam went quickly and got into his carriage to go in flight to Jerusalem  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν ἀδωνιραμ τὸν ἐπὶ τοῦ φόρου καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν πᾶς ἰσραηλ ἐν λίθοις καὶ ἀπέθανεν καὶ ὁ βασιλεὺς ροβοαμ ἔφθασεν ἀναβῆναι τοῦ φυγεῖν εἰς ἱερουσαλημ
- 19 Astfel s'a deslăpît Israel de casa lui David pînă în ziua de azi.  
So Israel was turned away from the family of David to this day.  
καὶ ἠθέτησεν ἰσραηλ εἰς τὸν οἶκον δαυιδ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 20 Tot Israelul, auzind că Ieroboam s'a întors, au trimes să -l cheme în adunare, și l-au făcut împărat peste tot Israelul. Seminția lui Iuda a fost singura care a mers după casa lui David.  
Now when all Israel had news that Jeroboam had come back, they sent for him to come before the meeting of the people, and made him king over Israel: not one of them was joined to the family of David: but only the tribe of Judah.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν πᾶς ἰσραηλ ὅτι ἀνέκαμψεν ιεροβοαμ ἐξ αἰγύπτου καὶ ἀπέστειλαν καὶ ἐκάλεσαν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἐβασίλευσαν αὐτὸν ἐπὶ ἰσραηλ καὶ οὐκ ἦν ὀπίσω οἴκου δαυιδ πᾶρξ σκῆπτρου ἰουδα καὶ βενιαμιν μόνοι
- 21 Roboam ajungînd la Ierusalim, a strîns toată casa lui Iuda și seminția lui Beniamin, o sută optzeci de mii de oameni aleși, buni pentru război, ca să lupte împotriva casei lui Israel și s'o aducă înapoi s stăpînirea lui Roboam, fiul lui Solomon.  
When Rehoboam came to Jerusalem, he got together all the men of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand of his best fighting-men, to make war against Israel and get the kingdom back for Rehoboam, the son of Solomon.  
καὶ ροβοαμ εἰσῆλθεν εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἐξεκλήσασεν τὴν συναγωγὴν ἰουδα καὶ σκῆπτρον βενιαμιν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι χιλιάδες νεανιῶν ποιούντων πόλεμον τοῦ πολεμεῖν πρὸς οἶκον ἰσραηλ ἐπιστρέψαι τὴν βασιλείαν ροβοαμ υἱῷ σαλωμων
- 22 Dar cuvîntul lui Dumnezeu a vorbit astfel lui Șemaia, omul lui Dumnezeu:  
But the word of God came to Shemaiah, the man of God, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς σαμαιοαν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ λέγων
- 23 „Vorbește lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, și întregei case a lui Iuda și a lui Beniamin, și celuilalt popor, și spune-le:  
Say to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the men of Judah and Benjamin and the rest of the people:  
εἰπὸν τῷ ροβοαμ υἱῷ σαλωμων βασιλεῖ ἰουδα καὶ πρὸς πάντα οἶκον ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ τῷ καταλοίπῳ τοῦ λαοῦ λέγων



- 29 A aşezat unul din acești viței la Betel, iar pe celalt l -a pus în Dan.  
And he put one in Beth-el and the other in Dan.  
καὶ ἔθετο τὴν μίαν ἐν βαιθὴλ καὶ τὴν μίαν ἔδωκεν ἐν δαν
- 30 Și fapta aceasta a fost un prilej de păcătuire. Poporul se ducea să se închine înaintea unuia din viței pînă la Dan.  
And this became a sin in Israel; for the people went to give worship to the one at Beth-el, and to the other at Dan.  
καὶ ἐγένετο ὁ λόγος οὗτος εἰς ἁμαρτίαν καὶ ἐπορεύετο ὁ λαὸς πρὸ προσώπου τῆς μιᾶς ἕως δαν
- 31 Ieroboam a făcut o casă de înălțimi și a pus preoți luați din tot poporul, cari nu făceau parte din fiii lui Levi.  
And he made places for worship at the high places, and made priests, who were not Levites, from among all the people.  
καὶ ἐποίησεν οἴκους ἐφ' ὑψηλῶν καὶ ἐποίησεν ἱερεῖς μέρος τι ἐκ τοῦ λαοῦ οἱ οὐκ ἦσαν ἐκ τῶν υἱῶν λευι
- 32 A rînduit o sărbătoare în luna a opta, în ziua a cincisprezecea a lunii, ca sărbătoarea care se prăznuia în Iuda, și a adus jertfe pe altar. Iată ce a făcut la Betel, ca să se aducă jertfe vițelilor pe cari -i făcuse el. A pus în slujbă la Betel pe preoții înălțimilor ridicate de el.  
And Jeroboam gave orders for a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast which is kept in Judah, and he went up to the altar. And in the same way, in Beth-el, he gave offerings to the oxen which he had made, placing in Beth-el the priests of the high places he had made.  
καὶ ἐποίησεν ιεροβοαμ ἑορτὴν ἐν τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ ἐν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς κατὰ τὴν ἑορτὴν τὴν ἐν γῆ ἰουδα καὶ ἀνέβη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃ ἐποίησεν ἐν βαιθὴλ τοῦ θύειν ταῖς δαμάλ εσιν αἷς ἐποίησεν καὶ παρέστησεν ἐν βαιθὴλ τοὺς ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν ὧν ἐποίησεν
- 33 Și a jertfit pe altarul pe care -l făcuse la Betel, în ziua a cincisprezecea a lunii a opta, lună pe care o alesese după bunul lui plac. A hotărît -o ca sărbătoare pentru copiii lui Israel, și s'a suit la altar să tămîie.  
He went up to the altar he had made in Beth-el on the fifteenth day of the eighth month, the month fixed by him at his pleasure; and he gave orders for a feast for the people of Israel, and went up to the altar, and there he made the smoke of his offerings go up.  
καὶ ἀνέβη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃ ἐποίησεν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ ἐν τῇ ἑορτῇ ἣ ἐπλάσατο ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν ἑορτὴν τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ καὶ ἀνέβη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ ἐπιθῶσαι
- 1 Dar iată că un om al lui Dumnezeu a venit din Iuda la Betel, trimes de cuvîntul Domnului, tocmai pe cînd stătea Ieroboam la altar să ardă tămîie.  
Then a man of God came from Judah by the order of the Lord to Beth-el, where Jeroboam was by the altar, burning offerings.  
καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐξ ἰουδα παρεγένετο ἐν λόγῳ κυρίου εἰς βαιθὴλ καὶ ιεροβοαμ εἰστίκει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ ἐπιθῶσαι
- 2 El a strigat împotriva altarului, după cuvîntul Domnului, și a zis: „Altarule! Altarule! Așa vorbește Domnul: „Iată că se va naște un fiu casei lui David; numele lui va fi Iosia; el va junghia pe tine, pe iiii înălțimilor, cari ard tămîie pe tine, și pe tine se vor arde osăminte omenestii!”  
And by the order of the Lord he made an outcry against the altar, saying, O altar, altar, the Lord has said, From the seed of David will come a child, named Josiah, and on you he will put to death the priests of the high places, who are burning offerings on you, and men's bones will be burned on you.  
καὶ ἐπεκάλεσεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον ἐν λόγῳ κυρίου καὶ εἶπεν θυσιαστήριον θυσιαστήριον τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ υἱὸς τίκτεται τῷ οἴκῳ δαυὶδ ἰωσίας ὄνομα αὐτῷ καὶ θύσει ἐπὶ σὲ τοὺς ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν τοὺς ἐπιθῶντας ἐπὶ σὲ καὶ ὅσα ἄνθρώπων καύσει ἐπὶ σὲ
- 3 Și în aceeaș zi a dat un semn, zicînd: „Acesta este semnul care arată că Domnul a vorbit: Altarul se va despica, și cenușa de pe el se va vărsa.”  
The same day he gave them a sign, saying, This is the sign which the Lord has given: See, the altar will be broken and the burned waste on it overturned.  
καὶ ἔδωκεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τέρας λέγων τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν κύριος λέγων ἰδοὺ τὸ θυσιαστήριον ῥήγνυται καὶ ἐκχυθήσεται ἡ πίστις ἣ ἐπ' αὐτῷ
- 4 Cînd a auzit împăratul cuvîntul pe care -l strigase omul lui Dumnezeu împotriva altarului din Betel, a întins mîna de pe altar, zicînd: „Prindeți -l!” Și mîna, pe care o întinsese Ieroboam împotriva lui uscat, și n'a putut s'o întoarcă înapoi.  
Then the king, hearing the man of God crying out against the altar at Beth-el, put out his hand from the altar, saying, Take him prisoner. And his hand, stretched out against him, became dead, and had no power of pulling it back.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς ιεροβοαμ τῶν λόγων τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐπικαλεσαμένου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἐν βαιθὴλ καὶ ἐξέτεινεν ὁ βασιλεὺς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου λέγων συλλάβετε αὐτόν καὶ ἰδοὺ ἐξηράνθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἦν ἐξέτεινεν ἐπ' αὐτόν καὶ οὐκ ἠδυνήθη ἐπιστρέψαι αὐτὴν πρὸς ἑαυτόν
- 5 Altarul s'a despica, și cenușa de pe el s'a vărsat, după semnul pe care -l dăduse omul lui Dumnezeu, potrivit cu cuvîntul Domnului.  
And the altar was broken and the burned waste on it overturned; this was the sign which the man of God had given by the word of the Lord.  
καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐρράγη καὶ ἐξεχύθη ἡ πίστις ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου κατὰ τὸ τέρας ὃ ἔδωκεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐν λόγῳ κυρίου
- 6 Atunci împăratul a luat cuvîntul, și a zis omului lui Dumnezeu: „Roagă-te Domnului, Dumnezeului tău, și cere -l să-mi pot trage mîna înapoi.” Omul lui Dumnezeu s'a rugat Domnului și împăratul a putut să-și tragă înapoi mîna, care s'a făcut sănătoasă ca mai înainte.  
Then the king made answer and said to the man of God, Make a prayer now for the grace of the Lord your God, and for me, that my hand may be made well. And in answer to the prayer of the man of God, the king's hand was made well again, as it was before.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ιεροβοαμ τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ δεήθητι τοῦ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ ἐπιστρεψάτω ἡ χεὶρ μου πρὸς με καὶ ἐδείθη ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐπὶ στρεψεν τὴν χεῖρα τοῦ βασιλέως πρὸς αὐτόν καὶ ἐγένετο καθὼς τὸ πρότερον

- 7 Împăratul a zis omului lui Dumnezeu: „Intră cu mine în casă, să iei ceva de mâncare, și-ți voi da un dar.”  
 And the king said to the man of God, Come with me to my house for food and rest, and I will give you a reward.  
 και ἐλάλησεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ εἰσελθε μετ' ἐμοῦ εἰς οἶκον καὶ ἀρίστησον καὶ δώσω σοι δόμα
- 8 Omul lui Dumnezeu a zis împăratului: jumătate din casa ta să-mi dai, și n'aș intra cu tine. Nu voi mânca pîine, și nu voi bea apă în locul acesta;  
 But the man of God said to the king, Even if you gave me half of all you have, I would not go in with you, and I would not take food or a drink of water in this place;  
 και εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ πρὸς τὸν βασιλέα ἐάν μοι δῶς τὸ ἥμισυ τοῦ οἴκου σου οὐκ εἰσελεύσομαι μετὰ σοῦ οὐδὲ μὴ φάγω ἄρτον οὐδὲ μὴ πῖω ὕδωρ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 9 căci iată ce poruncă mi -a fost dată; prin cuvîntul Domnului: „Să nu mănînci pîine nici să bei apă, și nici să nu te întorci pe drumul pe care te vei duce.”  
 For so I was ordered by the word of the Lord, who said, You are not to take food or a drink of water, and you are not to go back the way you came.  
 ὅτι οὕτως ἐνετείλατό μοι ἐν λόγῳ κύριος λέγων μὴ φάγῃς ἄρτον καὶ μὴ πῖῃς ὕδωρ καὶ μὴ ἐπιστρέψῃς ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἐπορεύθης ἐν αὐτῇ
- 10 El a plecat pe un alt drum, și nu s'a întors pe drumul pe care venise la Betel.  
 So he went another way, and not by the way he came to Beth-el.  
 και ἀπήλθεν ἐν ὁδῷ ἄλλῃ καὶ οὐκ ἀνέστρεψεν ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἦλθεν ἐν αὐτῇ εἰς βαιθηλ
- 11 În Betel locuia un prooroc bătrîn. Fiii săi au venit și i-au istorisit toate lucrurile pe care le făcuse omul lui Dumnezeu la Betel în ziua aceea, precum și cuvintele pe cari le spusese împăratului. După ce istorisit tatălui lor toate,  
 Now there was an old prophet living in Beth-el; and one of his sons came and gave him word of all the man of God had done that day in Beth-el, and they gave their father an account of the words he said to the king.  
 και προφήτης εἰς πρεσβύτης κατῳκει ἐν βαιθηλ καὶ ἔρχονται οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ διηγῆσαντο αὐτῷ ἅπαντα τὰ ἔργα ἃ ἐποίησεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν βαιθηλ καὶ τοὺς λόγους οὓς ἐλάλησεν τῷ βασιλεῖ καὶ ἐπέστρεψαν τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτῶν
- 12 el le -a zis: „Pe ce drum a plecat?” Fiii săi văzuseră pe ce drum plecase omul lui Dumnezeu, care venise din Iuda.  
 Then their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God who came from Judah had gone.  
 και ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς ὁ πατήρ αὐτῶν λέγων ποία ὁδῷ πεπόρευται καὶ δεικνύουσιν αὐτῷ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὴν ὁδὸν ἐν ἣ ἀνήλθεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ὁ ἐλθὼν ἐξ ἰουδα
- 13 Și a zis fiilor săi: „Puneți-mi șaua pe măgar.” I-au pus șaua pe măgar, și a încălecat pe el.  
 So the prophet said to his sons, Make ready an ass for me. So they made an ass ready, and he got on it,  
 και εἶπεν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἐπιστάτε μοι τὸν ὄνον καὶ ἐπέσαζαν αὐτῷ τὸν ὄνον καὶ ἐπέβη ἐπ' αὐτόν
- 14 S'a dus după omul lui Dumnezeu, și l -a găsit stînd supt un stejar. Și i -a zis: „Tu ești omul lui Dumnezeu care a venit din Iuda?” El a răspuns: „Eu sînt.”  
 And went after the man of God, and came up with him while he was seated under an oak-tree. And he said to him, Are you the man of God who came from Judah? And he said, I am.  
 και ἀπορεύθη κατόπισθεν τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ καὶ εὗρεν αὐτὸν καθήμενον ὑπὸ δρυὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰ σὺ εἶ ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ὁ ἐληλυθὼς ἐξ ἰουδα καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγώ
- 15 Atunci el i -a zis: „Vino cu mine acasă, și să iei ceva să mănînci.”  
 Then he said to him, Come back to the house with me and have a meal.  
 και εἶπεν αὐτῷ δεῦρο μετ' ἐμοῦ καὶ φάγε ἄρτον
- 16 Dar el a răspuns: „Nu pot nici să mă întorc cu tine, nici să intru la tine. Nu voi mânca pîine și nici nu voi bea apă cu tine în locul acesta;  
 But he said, I may not go back with you or go into your house; and I will not take food or a drink of water with you in this place;  
 και εἶπεν οὐ μὴ δύνωμαι τοῦ ἐπιστρέψαι μετὰ σοῦ οὐδὲ μὴ φάγομαι ἄρτον οὐδὲ πῖομαι ὕδωρ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 17 căci mi s'a spus, prin cuvîntul Domnului: „Să nu mănînci pîine nici să nu bei apă acolo, și nici să nu te întorci pe drumul pe care te vei duce.”  
 For the Lord said to me, You are not to take food or water there, or go back again by the way you came.  
 ὅτι οὕτως ἐντέταται μοι ἐν λόγῳ κύριος λέγων μὴ φάγῃς ἄρτον ἐκεῖ καὶ μὴ πῖῃς ὕδωρ ἐκεῖ καὶ μὴ ἐπιστρέψῃς ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἐπορεύθης ἐν αὐτῇ
- 18 Și el i -a zis: „Și eu sînt prooroc ca tine; și un înger mi -a vorbit din partea Domnului, și mi -a zis: „Adu -l acasă cu tine ca să mănînce pîine și să bea apă.” Îl mințea.  
 Then he said to him, I am a prophet like you; and an angel said to me by the word of the Lord, Take him back with you and give him food and water. But he said false words to him.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτὸν κἀγὼ προφήτης εἰμὶ καθὼς σὺ καὶ ἄγγελος λελάληκεν πρὸς με ἐν ῥήματι κυρίου λέγων ἐπίστρεψον αὐτὸν πρὸς σεαυτὸν εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ φαγέτω ἄρτον καὶ πῖέτω ὕδωρ καὶ ἐψεύσατο αὐτῷ
- 19 Omul lui Dumnezeu s'a întors cu el, și a mîncat pîine și a băut apă în casa lui.  
 So he went back with him, and had a meal in his house and a drink of water.  
 και ἐπέστρεψεν αὐτόν καὶ ἔφαγεν ἄρτον καὶ ἔπιεν ὕδωρ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- 20 Pe cînd stăteau ei la masă, cuvîntul Domnului a vorbit proorocului, care -l adusese înapoi.  
 But while they were seated at the table, the word of the Lord came to the prophet who had taken him back;  
 και ἐγένετο αὐτῶν καθήμενων ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς τὸν προφήτην τὸν ἐπιστρέψαντα αὐτόν



- 21 **Și el a strigat omului lui Dumnezeu care venise din Iuda:** „Așa vorbește Domnul: „Pentru că n'ai ascultat porunca Domnului, și n'ai păzit porunca pe care ți -o dăduse Domnul, Dumnezeuul tău; And crying out to the man of God who came from Judah, he said, The Lord says, Because you have gone against the voice of the Lord, and have not done as you were ordered by the Lord, και εἶπεν πρὸς τὸν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ τὸν ἦκοντα ἐξ ἰουδα λέγων τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὃν παρεπίκρανας τὸ ῥῆμα κυρίου και οὐκ ἐφύλαξας τὴν ἐντολήν ἣν ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου
- 22 **pentru că te-ai întors, și ai mâncat pîne și ai băut apă, în locul despre care îți spusese:** „Să nu măninci pîne și să nu bei apă acolo”, -trupul tău mort nu va intra în mormîntul părinților tăi.” But have come back, and have taken food and water in this place where he said you were to take no food or water; your dead body will not be put to rest with your fathers. και ἐπέστρεψας και ἔφαγες ἄρτον και ἐπιες ὕδωρ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ᾧ ἐλάλησεν πρὸς σέ λέγων μὴ φάγῃς ἄρτον και μὴ πῖνῃς ὕδωρ οὐ μὴ εἰσέλθῃ τὸ σῶμά σου εἰς τὸν τάφον τῶν πατέρων σου
- 23 **Și, după ce a mâncat pîne și a băut apă proorocul pe care -l întorsese, i -a pus șaua pe măgar.** Now after the meal he made ready the ass for him, for the prophet whom he had taken back. και ἐγένετο μετὰ τὸ φαγεῖν ἄρτον και πιεῖν ὕδωρ και ἐπέσαζεν αὐτῷ τὸν ὄνον και ἐπέστρεψεν
- 24 **Omul lui Dumnezeu a plecat; și a fost înfîlnit pe drum de un leu care l -a omorît. Trupul lui mort era întins pe drum; măgarul a rămas lângă el, și leul stătea și el lângă trup.** And he went on his way; but on the road a lion came rushing at him and put him to death; and his dead body was stretched in the road with the ass by its side, and the lion was there by the body. και ἀπῆλθεν και εὔρεν αὐτὸν λέων ἐν τῇ ὁδῷ και ἐθανάτωσεν αὐτὸν και ἦν τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐρριμμένον ἐν τῇ ὁδῷ και ὁ ὄνος εἰστήκει παρ' αὐτό και ὁ λέων εἰστήκει παρὰ τὸ σῶμα
- 25 **Și niște oameni cari treceau pe acolo, au văzut trupul întins în drum și leul stînd lângă trup; și au spus lucrul acesta, la venirea lor în cetatea în care locuia proorocul cel bătrîn.** And some men, going by, saw the body stretched out in the road with the lion by its side; and they came and gave news of it in the town where the old prophet was living. και ἰδοὺ ἄνδρες παραπορευόμενοι και εἶδον τὸ θνησιμαῖον ἐρριμμένον ἐν τῇ ὁδῷ και ὁ λέων εἰστήκει ἐχόμενα τοῦ θνησιμαίου και εἰσῆλθον και ἐλάλησαν ἐν τῇ πόλει οὐ ὁ προφήτης ὁ πρεσβύτερος κατὰ και ἐν αὐτῇ
- 26 **Cînd a auzit lucrul acesta proorocul care întorsese de pe drum pe omul lui Dumnezeu, a zis:** „Este omul lui Dumnezeu, care n'a ascultat de porunca Domnului, și Domnul l -a dat în ghearele leului car a sfîrșiat și l -a omorît, după cuvîntul pe care i -l spusese Domnul.” Then the prophet who had made him come back, hearing it, said, It is the man of God, who went against the word of the Lord; that is why the Lord has given him to the lion to be wounded to death, and the Lord said. και ἤκουσεν ὁ ἐπιστρέψας αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ και εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ οὗτός ἐστιν ὃς παρεπίκρανε τὸ ῥῆμα κυρίου
- 28 **și el a plecat. A găsit trupul întins în drum, și măgarul și leul stînd lângă trup. Leul nu mîncase trupul și nu sfîșiasse pe măgar.** And he went and saw the dead body stretched out in the road with the ass and the lion by its side: the lion had not taken the body for its food or done any damage to the ass. και ἐπορεύθη και εὔρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐρριμμένον ἐν τῇ ὁδῷ και ὁ ὄνος και ὁ λέων εἰστήκεισαν παρὰ τὸ σῶμα και οὐκ ἔφαγεν ὁ λέων τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ και οὐ συνέτριψεν τὸν ὄνον
- 29 **Proorocul a ridicat trupul omului lui Dumnezeu, l -a pus pe măgar, și l -a dus înapoi; și bătrînul prooroc s'a întors în cetate să -l jălească și să -l îngroape.** Then the prophet took up the body of the man of God and put it on the ass and took it back; and he came to the town to put the body to rest with weeping. και ἦρεν ὁ προφήτης τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ και ἐπέθηκεν αὐτὸ ἐπὶ τὸν ὄνον και ἐπέστρεψεν αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν ὁ προφήτης τοῦ θάψαι αὐτὸν
- 30 **I -a pus trupul în mormînt și l-au jălit, zicînd:** „Vai, frate!” And he put the body in the resting-place made ready for himself, weeping and sorrowing over it, saying, O my brother! ἐν τῷ τάφῳ ἑαυτοῦ και ἐκόψαντο αὐτὸν οὐαὶ ἀδελφέ
- 31 **După ce l -a îngropat, a zis fiilor săi:** „Cînd voi muri, să mă îngropați în mormîntul în care este îngropat omul lui Dumnezeu; să-mi puneți oasele lângă oasele lui. And when he had put it to rest, he said to his sons, When I am dead, then you are to put my body into the earth with the body of this man of God, and put me by his bones so that my bones may be kept safe with his bones. και ἐγένετο μετὰ τὸ κόψασθαι αὐτὸν και εἶπεν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων ἐὰν ἀποθάνω θάψατέ με ἐν τῷ τάφῳ τούτῳ οὐ ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ τέθραται ἐν αὐτῷ παρὰ τὰ ὀστά αὐτοῦ θέτε με ἵνα σωθῶσι τὰ ὀστά μου μετὰ τῶν ὀστέων αὐτοῦ
- 32 **Căci se va împlini cuvîntul pe care l -a strigat el din partea Domnului împotriva, altarului din Betel, și împotriva tuturor capîștelor de înălțimi din cetățile Samariei.”** For the outcry he made by the word of the Lord against the altar in Beth-el and against all the houses of the high places in the towns of Samaria, will certainly come about. ὅτι γινόμενον ἔσται τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν ἐν λόγῳ κυρίου ἐπὶ τοῦ θουσιαστηρίου τοῦ ἐν βαιθηλ και ἐπὶ τοὺς οἴκους τοὺς ὑψηλοὺς τοὺς ἐν σαμαρείᾳ
- 33 **După împlinirea aceasta, Ieroboam nu s'a abătut de pe calea lui cea rea. A pus iarăș preoți pentru înălțimi, luați din tot poporul: pe oricine dorea, îl sfînțea preot al înălțimilor.** After this Jeroboam, not turning back from his evil ways, still made priests for his altars from among all the people; he made a priest of anyone desiring it, so that there might be priests of the high places. και μετὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο οὐκ ἐπέστρεψεν ἱεροβοαμ ἀπὸ τῆς κακίας αὐτοῦ και ἐπέστρεψεν και ἐποίησεν ἐκ μέρους τοῦ λαοῦ ἱερεῖς ὑψηλῶν ὁ βουλούμενος ἐπλήρου τὴν χεῖρα αὐτοῦ και ἐγένετο ἱερεὺς εἰς τὰ ὑψηλά
- 34 **Și fapta aceasta a fost un prilej de păcătuire pentru casa lui Ieroboam, și pentru aceasta a fost nimicită ea și ștearsă de pe fața pămîntului.** And this became a sin in the family of Jeroboam, causing it to be cut off and sent to destruction from the face of the earth. και ἐγένετο τὸ ῥῆμα τοῦτο εἰς ἁμαρτίαν τῷ οἴκῳ ἱεροβοαμ και εἰς ὄλεθρον και εἰς ἀφανισμόν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς

- 21** Roboam, fiul lui Solomon, a împărățit peste Iuda. Avea patruzeci și unu de ani când s'a făcut împărat, și a împărățit șaptesprezece ani la Ierusalim, cetatea pe care o alesese Domnul din toate seminții lui Israel, ca să-și pună Numele în ea. Mamă-sa se chema Naama, Amonita.  
 And Rehoboam, the son of Solomon, was king in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he became king, and he was king for seventeen years in Jerusalem, the town which the Lord had made his out of all the tribes of Israel, to put his name there; his mother's name was Naamah, an Ammonite woman.  
 και ροβοαμ υιός σαλωμων ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰουδα υιὸς τεσσαράκοντα καὶ ἑνὸς ἐνιαυτῶν ροβοαμ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ δέκα ἐπτὰ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ τῇ πόλει ἣν ἐξελέξατο κύριος θεὸς ἵσθαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκ πασῶν φυλῶν τοῦ ἰσραηλ καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ νααμα ἡ αμμωνίτις
- 22** Iuda a făcut ce este rău înaintea Domnului; și, prin păcatele pe cari le-au săvârșit, I-au stîrnit gelozia mai mult decît părinții lor.  
 And Judah did evil in the eyes of the Lord, and made him more angry than their fathers had done by their sins.  
 και ἐποίησεν ροβοαμ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ παρεζήλωσεν αὐτὸν ἐν πᾶσιν οἷς ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῶν αἷς ἡμαρτον
- 23** Și-au zidit și ei înălțimi cu sfîlpi închinași idolilor și Astartee pe orice deal înalt și supt orice copac verde.  
 For they made high places and upright stones and wood pillars on every high hill and under every green tree;  
 και ὠκοδόμησαν ἐαυτοῖς ὕψηλά καὶ στήλας καὶ ἄλση ἐπὶ πάντα βουνὸν ὕψηλὸν καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου συσκίου
- 24** Au fost chiar și sodomiți în țară. Au făcut de toate urficiunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
 And more than this, there were those in the land who were used for sex purposes in the worship of the gods, doing the same disgusting crimes as the nations which the Lord had sent out before the children of Israel.  
 και σύνδεσμος ἐγενήθη ἐν τῇ γῆ καὶ ἐποίησαν ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῆρεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ
- 25** În al cincilea an al împărățirii lui Roboam, Șișac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului.  
 Now in the fifth year of King Rehoboam, Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem;  
 και ἐγένετο ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ πέμπτῳ βασιλεύοντος ροβοαμ ἀνέβη σουσακιμ βασιλεὺς αἰγύπτου ἐπὶ ἱερουσαλημ
- 26** A luat vistierile Casei Domnului și vistierile casei împăratului, a luat tot. A luat toate scuturile de aur pe cari le făcuse Solomon.  
 And took away all the stored wealth from the house of the Lord, and from the king's house, and all the gold body-covers which Solomon had made.  
 και ἔλαβεν πάντας τοὺς θησαυροὺς οἴκου κυρίου καὶ τοὺς θησαυροὺς οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ τὰ δόρατα τὰ χρυσᾶ ἃ ἔλαβεν δαυιδ ἐκ χειρὸς τῶν παίδων ἀδρααζαρ βασιλέως σουβα καὶ εἰσηνεγκεν αὐτὸν εἰς ἱερουσαλημ τὰ πάντα ἔλαβεν ὄπλα τὰ χρυσᾶ
- 27** Împăratul Roboam a făcut în locul lor niște scuturi de aramă, și le -a dat în grija căpeteniilor alergătorilor, cari păzeau intrarea casei împăratului.  
 So in their place King Rehoboam had other body-covers made of brass, and gave them into the care of the captains of the armed men who were stationed at the door of the king's house.  
 και ἐποίησεν ροβοαμ ὁ βασιλεὺς ὄπλα χαλκᾶ ἀντ' αὐτῶν καὶ ἐπέθεντο ἐπ' αὐτὸν οἱ ἠγούμενοι τῶν παρατρεχόντων οἱ φυλάσσοντες τὸν πυλῶνα οἴκου τοῦ βασιλέως
- 28** Oricând ori se ducea împăratul la Casa Domnului, alergătorii le purtau; apoi le aduceau iarăși în odaia alergătorilor.  
 And whenever the king went into the house of the Lord, the armed men went with him taking the body-covers, and then took them back to their room.  
 και ἐγένετο ὅτε εἰσπορεύετο ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἦρον αὐτὰ οἱ παρατρεχόντες καὶ ἀπηρείδοντο αὐτὰ εἰς τὸ θεε τῶν παρατρεχόντων
- 29** Cealalte fapte ale lui Roboam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ροβοαμ καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 30** Totdeauna a fost război între Roboam și Ieroboam.  
 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.  
 και πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον ροβοαμ καὶ ἀνὰ μέσον ἱεροβοαμ πάσας τὰς ἡμέρας
- 31** Roboam a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat cu părinții lui în cetatea lui David. Mamă-sa se numea Naama, Amonita. Și în locul lui a împărățit fiul său Abiam.  
 And Rehoboam went to rest with his fathers, and was put into the earth with his fathers in the town of David; his mother's name was Naamah, an Ammonite woman. And Abijam his son became king his place.  
 και ἐκοιμήθη ροβοαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ καὶ ἐβασίλευσεν αβιου υιὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1** În al optsprezecelea an al domniei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, a început să împărățească peste Iuda Abiam.  
 Now in the eighteenth year of king Jeroboam, the son of Nebat, Abijam became king over Judah.  
 και ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει βασιλεύοντος ἱεροβοαμ υιοῦ ναβατ βασιλεύει αβιου υιὸς ροβοαμ ἐπὶ ἰουδα
- 2** A împărățit trei ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Maaca, fata lui Abisalom.  
 For three years he was king in Jerusalem: and his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.  
 και ἔξ ἔτη ἐβασίλευσεν καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ μααχα θυγάτηρ ἀβεσσαλωμ
- 3** El s'a datat la toate păcatele pe cari le făcuse tatăl său înaintea lui; și inima lui n'a fost întregă a Domnului, Dumnezeuului său, cum fusese inima tatălui său David.  
 And he did the same sins which his father had done before him: his heart was not completely true to the Lord his God, like the heart of David his father.  
 και ἐπορεύθη ἐν ταῖς ἀμαρτίαις τοῦ πατρὸς αὐτοῦ αἷς ἐποίησεν ἐνώπιον αὐτοῦ οὐκ ἦν ἡ καρδία αὐτοῦ τελεία μετὰ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ὡς ἡ καρδία δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

- 4 Dar din pricina lui David, Domnul Dumnezeu lui i -a dat o lumină la Ierusalim, punînd pe fiul lui după el și lăsînd Ierusalimul în picioare.  
But because of David, the Lord gave him a light in Jerusalem, making his sons king after him, so that Jerusalem might be safe;  
ὅτι διὰ δαυὶδ ἔδωκεν αὐτῷ κύριος κατάλειμμα ἵνα στήσῃ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτὸν καὶ στήσῃ τὴν ἱερουσαλημ
- 5 Căci David făcuse ce este plăcut înaintea Domnului, și nu se abătuse dela niciuna din poruncile Lui în tot timpul vieții lui, afară de înfrimarea cu Urie, Hetitul.  
Because David did what was right in the eyes of the Lord, and never in all his life went against his orders, but only in the question of Uriah the Hittite.  
ὡς ἐποίησεν δαυὶδ τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου οὐκ ἐξέκλινεν ἀπὸ πάντων ὧν ἐνετείλατο αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ
- 7 Celelalte fapte ale lui Abiam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda? Între Abiam și Ieroboam a fost război.  
Now the rest of the acts of Abijam, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων αβίου καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον αβίου καὶ ἀνὰ μέσον ἱεροβοαμ
- 8 Abiam a adormit cu părinții lui, și l-au îngropat în cetatea lui David. Și în locul lui a domnit fiul său Asa.  
Then Abijam went to rest with his fathers, and they put him into the earth in the town of David: and Asa his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη αβίου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει τοῦ ἱεροβοαμ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυὶδ καὶ βασιλεύει ασα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 9 În al douăzeciua an al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, a început să domnească peste Iuda Asa.  
In the twentieth year that Jeroboam was king of Israel, Asa became king over Judah.  
ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ τοῦ ἱεροβοαμ βασιλέως ἰσραηλ βασιλεύει ασα ἐπὶ ἰουδαν
- 10 El a domnit patruzeci și unu de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Maaca, fata lui Abisalom.  
And he was king for forty-one years in Jerusalem; his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.  
καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἀνα θυγάτηρ ἀβεσσαλωμ
- 11 Asa a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, ca tatăl său David.  
Asa did what was right in the eyes of the Lord, as David his father did.  
καὶ ἐποίησεν ασα τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου ὡς δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 12 A scos din țară pe sodomiți, și a îndepărtat toți idolii pe cari -i făcuseră părinții lui.  
Those used for sex purposes in the worship of the gods he sent out of the country, and he took away all the images which his fathers had made.  
καὶ ἀφείλεν τὰς τελετὰς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐξαπέστειλεν πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα ἃ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ
- 13 Și chiar pe mama sa Maaca n'a mai lăsat -o să fie împărăteasă, pentrucă făcuse un idol Astarteei. Așa i -a sfărîmat idolul, și l -a ars în pîrîul Chedron.  
And he would not let Maacah his mother be queen, because she had made a disgusting image for Asherah; and Asa had the image cut down and burned by the stream Kidron.  
καὶ τὴν ἀνα τὴν μητέρα αὐτοῦ μετέστησεν τοῦ μὴ εἶναι ἡγουμένην καθὼς ἐποίησεν σύνοδον ἐν τῷ ἄλσει αὐτῆς καὶ ἐξέκομην ασα τὰς καταδόσεις αὐτῆς καὶ ἐνέπηρσεν πυρὶ ἐν τῷ χειμάρρῳ κεδρον
- 14 Dar înălțimile n'au perit, măcar că inima lui Asa a fost în totul a Domnului în tot timpul vieții lui.  
The high places, however, were not taken away: but still the heart of Asa was true to the Lord all his life.  
τὰ δὲ ὑψηλὰ οὐκ ἐξῆρην πλὴν ἡ καρδία ασα ἦν τελεία μετὰ κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας αὐτοῦ
- 15 El a pus în Casa Domnului lucrurile hărăzite de tatăl său și de el însuși: argint, aur și vase.  
He took into the house of the Lord all the things which his father had made holy, and those which he himself had made holy, silver and gold and vessels.  
καὶ εἰσήνεγκεν τοὺς κίονας τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοὺς κίονας αὐτοῦ εἰσήνεγκεν εἰς τὸν οἶκον κυρίου ἀργυροῦς καὶ χρυσοῦς καὶ σκεύη
- 16 Între Asa și Baesa, împăratul lui Israel, a fost război în tot timpul vieții lor.  
Now there was war between Asa and Baasha, king of Israel, all their days.  
καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον ασα καὶ ἀνὰ μέσον βαασα βασιλέως ἰσραηλ πάσας τὰς ἡμέρας
- 17 Baesa, împăratul lui Israel, s'a suit împotriva lui Iuda; și a întărit Rama, ca să împedecă pe ai lui Asa, împăratul lui Iuda, să iasă și să intre.  
And Baasha, king of Israel, went up against Judah, building Ramah, so that no one was able to go out or in to Asa, king of Judah.  
καὶ ἀνέβη βαασα βασιλεὺς ἰσραηλ ἐπὶ ἰουδαν καὶ ἔκοδοῦμην τὴν ραμα τοῦ μὴ εἶναι ἐκπορευόμενον καὶ εἰσπορευόμενον τῷ ασα βασιλεῖ ἰουδα
- 18 Asa a luat tot argintul și tot aurul cari rămăseseră în vistieriile Casei Domnului și vistierile casei împăratului, și le -a pus în mîinile slujitorilor lui, pe care i -a trimes la Ben-Hadad, fiul lui Tabrimon, lui Hezion, împăratul Siriei, care locuia la Damasc. Împăratul Asa a trimes să -i spună:  
Then Asa took all the silver and gold which was still stored in the Lord's house, and in the king's house, and sent them, in the care of his servants, to Ben-hadad, son of Tabrimmon, son of Rezon, king of Aram, at Damascus, saying,  
καὶ ἔλαβεν ασα τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον τὸ εὐρεθὲν ἐν τοῖς θησαυροῖς τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν αὐτὰ εἰς χεῖρας παίδων αὐτοῦ καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς ὁ βασιλεὺς ασα πρὸς υἱὸν ἀδερ υἱὸν ταβερριμαν υἱοῦ ἀζὶν βασιλέως συρίας τοῦ κατοικοῦντος ἐν δαμασκῷ λέγων

- 19 „Să fie un legământ între mine și tine, cum a fost între tatăl meu și tatăl tău. Iată, îți trimet un dar în argint și în aur. Du-te, rupe legământul tău cu Baeşa, împăratul lui Israel, ca să se depărteze de la mine.”  
 Let there be an agreement between me and you as there was between my father and your father: see, I have sent you an offering of silver and gold; go and put an end to your agreement with Baasha, king of Israel, so that he may give up attacking me.  
 διάθου διαθήκην ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνά μέσον σοῦ καὶ ἀνά μέσον τοῦ πατρός μου καὶ τοῦ πατρός σου ἰδοὺ ἐξαπέσταλκά σοι δῶρα ἀργύριον καὶ χρυσίον δεῦρο διασκέδασον τὴν διαθήκην σου τὴν πρὸς βαασα βασιλέα ἰσραηλ καὶ ἀναβήσεται ἀπ' ἐμοῦ
- 20 Ben-Hadad a ascultat pe împăratul Asa; a trimes pe căpeteniile oştirii lui împotriva cetăților lui Israel, și au pustiit Iionul, Dan, Abel-Bet-Maaca, tot Chinnerotul, și toată țara lui Neftali.  
 So Ben-hadad did as King Asa said, and sent the captains of his armies against the towns of Israel, attacking Ijon and Dan and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth as far as all the land of Naphtali.  
 καὶ ἤκουσεν υἱὸς ἀδερ τοῦ βασιλέως ασα καὶ ἀπέστειλεν τοὺς ἀρχοντας τῶν δυνάμεων τῶν αὐτοῦ ταῖς πόλειςιν τοῦ ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν τὴν αἰν καὶ τὴν δαν καὶ τὴν ἀβελμαα καὶ πᾶσαν τὴν χεζραθ ἕως πάσης τῆς γῆς νεφθαλι
- 21 Când a auzit Baeşa lucrul acesta, a încetat să mai întărească Rama, și s'a întors la Tirza.  
 And Baasha, hearing of it, put a stop to the building of Ramah, and was living in Tirzah.  
 καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν βαασα καὶ διέλιπεν τοῦ οἰκοδομεῖν τὴν ραμα καὶ ἀνέστρεψεν εἰς θερσα
- 22 Împăratul Asa a chemat pe tot Iuda, fără să lase la o parte pe cineva, și au ridicat pietrele și lemnul pe care -l întrebuința Baeşa la întărirea Ramei; și împăratul Asa le -a întrebuințat la întărirea Ghului Benjamin și Mizpei.  
 Then King Asa got all Judah together, making every man come; and they took away the stones and the wood with which Baasha was building Ramah, and King Asa made use of them for building Ge the land of Benjamin, and Mizpah.  
 καὶ ὁ βασιλεὺς ασα παρήγγειλεν παντὶ ἰουδα εἰς ἀινακιμ καὶ αἴρουσιν τοὺς λίθους τῆς ραμα καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς ἃ ὠκοδόμησεν βαασα καὶ ὠκοδόμησεν ἐν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς ασα πᾶν βουνὸν βενιαμιν καὶ τὴν σκοπιάν
- 23 Toate celelalte fapte ale lui Asa, toate isprăvile lui și tot ce a făcut, și cetățile pe cari le -a zidit, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda? Totuș, la bătrînețe, a fost bolnav de picioare.  
 Now the rest of the acts of Asa, and his power, and all he did, and the towns of which he was the builder, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah? But when he was old he had a disease of the feet.  
 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ασα καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία αὐτοῦ ἦν ἐποίησεν οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐστὶν ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα πλὴν ἐν τῷ καιρῷ τοῦ γήρως αὐτοῦ ἐπόνισεν τοὺς πόδας αὐτοῦ
- 24 Asa a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat cu părinții lui în cetatea tatălui său David. Și în locul lui a domnit fiul său Iosafat.  
 So Asa went to rest with his fathers and was put into the earth in the town of David his father: and Jehoshaphat his son became king in his place.  
 καὶ ἐκοιμήθη ασα καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ καὶ βασιλεύει ἰωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 25 Nadab, fiul lui Ieroboam, a început să domnească peste Israel, în al doilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. El a domnit doi ani peste Israel.  
 Nadab, the son of Jeroboam, became king over Israel in the second year that Asa was king of Judah; and he was king of Israel for two years.  
 καὶ ναδαβ υἱὸς ἱεροβοαμ βασιλεύει ἐπὶ ἰσραηλ ἐν ἔτει δευτέρῳ τοῦ ασα βασιλέως ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰσραηλ ἔτη δύο
- 26 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat pe calea tatălui său, săvîrșind păcatele în cari fîrse tatăl său pe Israel.  
 He did evil in the eyes of the Lord, copying the evil ways of his father, and the sin which he did and made Israel do.  
 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ αἷς ἐξῆμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 27 Baeşa, fiul lui Ahia, din casa lui Isahar, a neltit împotriva lui, și Baeşa l -a omorît la Ghibeton, care era al Filistenilor, pe cînd Nadab și tot Israelul împresurau Ghibetonul.  
 And Baasha, the son of Ahijah, of the family of Issachar, made a secret design against him, attacking him at Gibbethon, a town of the Philistines; for Nadab and the armies of Israel were making war Gibbethon.  
 καὶ περιεκάθισεν αὐτὸν βαασα υἱὸς αχια ἐπὶ τὸν οἶκον βελααν καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐν γαβαθων τῇ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ναδαβ καὶ πᾶς ἰσραηλ περιεκάθητο ἐπὶ γαβαθων
- 28 Baeşa l -a omorît în al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, și a domnit el în locul lui.  
 In the third year of the rule of Asa, king of Judah, Baasha put him to death, and became king in his place.  
 καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν βαασα ἐν ἔτει τρίτῳ τοῦ ασα υἱοῦ αβιου βασιλέως ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν
- 29 Când s'a făcut împărat, a ucis toată casa lui Ieroboam, n'a lăsat să scape nimeni cu viață, ci a nimicit totul, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin robul său Ahia din Silo,  
 And straight away when he became king, he sent destruction on all the offspring of Jeroboam; there was not one living person of all the family of Jeroboam whom he did not put to death, so the word the Lord, which he said by his servant Ahijah the Shilonite, came about;  
 καὶ ἐγένετο ὡς ἐβασίλευσεν καὶ ἐπάταξεν τὸν οἶκον ἱεροβοαμ καὶ οὐχ ὑπελίπετο πᾶσαν πνοὴν τοῦ ἱεροβοαμ ἕως τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτὸν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ αχια τοῦ σιλωνίτου
- 30 din pricina păcatelor pe cari le făcuse Ieroboam și în cari fîrse și pe Israel, mîniind astfel pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.  
 Because of the sins which Jeroboam did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath.  
 περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἱεροβοαμ ὡς ἐξῆμαρτεν τὸν ἰσραηλ καὶ ἐν τῷ παροργισμῷ αὐτοῦ ὃ παρώργισεν τὸν κύριον θεὸν τοῦ ἰσραηλ

- 31 Cealalte fapte ale lui Nadab, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Nadab, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ναδαβ καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐστὶν ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ.
- 33 În al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste tot Israelul la Tirța, Baeșa, fiul lui Ahia. A domnit douăzeci și patru de ani.  
In the third year of the rule of Asa, king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, became king over all Israel in Tirzah, and was king for twenty-four years.  
καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ τοῦ ἀσα βασιλέως ἰουδα βασιλεύει βαασα υἱὸς ἀχια ἐπὶ ἰσραηλ ἐν θερσα εἴκοσι καὶ τέσσαρα ἔτη
- 34 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat pe calea lui Ieroboam, săvîrșind păcatele în cari tîrise Ieroboam pe Israel.  
He did evil in the eyes of the Lord, copying the evil ways of Jeroboam and the sin which he made Israel do.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ ὡς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ.
- 1 Cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Iehu, fiul lui Hanani, împotriva lui Baeșa:  
And the word of the Lord came to Jehu, son of Hanani, protesting against Baasha and saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ ἰου υἱοῦ ἀνανι πρὸς βαασα
- 2 „Eu te-am ridicat din țărînă, și te-am pus mai mare peste poporul Meu Israel; dar pentrucă ai umblat pe calea lui Ieroboam, și ai făcut pe poporul Meu Israel să păcătuiască, pentruca să Mă mîniî pe ăcatele lor,  
Because I took you up out of the dust, and made you ruler over my people Israel; and you have gone in the ways of Jeroboam, and made my people Israel do evil, moving me to wrath by their sins;  
ἀνθ' ὧν ὕψωσά σε ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἔδωκά σε ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραηλ καὶ ἐπορεύθης ἐν τῇ ὁδοῖς ἱεροβοαμ καὶ ἐξήμαρτες τὸν λαόν μου τὸν ἰσραηλ τοῦ παροργίσει με ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν
- 3 iată că voi mătura pe Baeșa și casa lui, și casa ta o voi face ca și casa lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
Truly, I will see that Baasha and all his family are completely brushed away; I will make your family like the family of Jeroboam, the son of Nebat.  
ἰδοῦ ἐγὼ ἐξεγείρω ὀπίσω βαασα καὶ ὅπισθεν τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ δόσω τὸν οἶκόν σου ὡς τὸν οἶκον ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ
- 4 Cine va muri în cetate din casa lui Baeșa, va fi mîncat de cîni, și cine va muri pe cîmp dintr'ai lui, va fi mîncat de păsările cerului.``  
Anyone of the family of Baasha who comes to death in the town, will become food for the dogs; and he to whom death comes in the open country, will be food for the birds of the air.  
τὸν τεθνηκότα τοῦ βαασα ἐν τῇ πόλει καταφάγονται αὐτὸν οἱ κύνες καὶ τὸν τεθνηκότα αὐτοῦ ἐν τῷ πεδίῳ καταφάγονται αὐτὸν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
- 5 Cealalte fapte ale lui Baeșa, ce a făcut el, și isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων βαασα καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰσραηλ.
- 6 Baeșa a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Tirța. Și în locul lui a domnit fiul său Ela.  
And Baasha went to rest with his fathers, and was put into the earth at Tirzah; and Elah his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη βαασα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται ἐν θερσα καὶ βασιλεύει ἡλα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει βασιλέως ἀσα
- 7 Cuvîntul Domnului vorbise prin proorocul Iehu, fiul lui Hanani, împotriva lui Baeșa, și împotriva casei lui, pe deoparte pentru tot răul pe care -l făcuse supt ochii Domnului, mîniindu -L prin lucrul mînilor lui și ajungînd ca și casa lui Ieroboam, iar pe de alta pentrucă lovise casa lui Ieroboam.  
And the Lord sent his word against Baasha and his family by the mouth of the prophet Jehu, the son of Hanani, because of all the evil he did in the eyes of the Lord, moving him to wrath by the work his hands, because he was like the family of Jeroboam, and because he put it to death.  
καὶ ἐν χειρὶ ἰου υἱοῦ ἀνανι ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ βαασα καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ πᾶσαν τὴν κακίαν ἣν ἐποίησεν ἐνώπιον κυρίου τοῦ παροργίσει αὐτὸν ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ τοῦ εἶναι κατὰ τὸ οἶκον ἱεροβοαμ καὶ ὑπὲρ τοῦ πατάξει αὐτόν
- 8 În al douăzeci și șaselea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească Ela, fiul lui Baeșa. El a domnit peste Israel la Tirța. A domnit doi ani.  
In the twenty-sixth year that Asa was king of Judah, Elah, the son of Baasha, became king of Israel in Tirzah, and he was king for two years.  
καὶ ἡλα υἱὸς βαασα ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰσραηλ δύο ἔτη ἐν θερσα
- 9 Slujitorul său Zimri, care era mai mare peste jumătate din carăle lui, a uneltit împotriva lui. Ela era la Tirța, chefuind și îmbăfindu-se în casa lui Arța, căpetenia casei împăratului la Tirța.  
And his servant Zimri, captain of half his war-carriages, made secret designs against him: now he was in Tirzah, drinking hard in the house of Arza, controller of the king's house in Tirzah.  
καὶ συνέστρεψεν ἐπ' αὐτὸν ζαμβρι ὁ ἄρχων τῆς ἡμίσεως τῆς ἵππου καὶ αὐτὸς ἦν ἐν θερσα πίνων μεθύων ἐν τῷ οἴκῳ ὡσα τοῦ οἰκονόμου ἐν θερσα
- 10 Zimri a intrat, l -a lovit și l -a ucis, în al douăzeci și șaptelea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. Și a domnit el în locul lui.  
And Zimri went in and made an attack on him and put him to death, in the twenty-seventh year that Asa was king of Judah, and made himself king in his place.  
καὶ εἰσῆλθεν ζαμβρι καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ
- 11 Cînd s'a făcut împărat și a șezut pe scaunul lui de domnie, a omorît toată casa lui Baeșa, n'a lăsat să scape nimeni din ai lui: nici rudă nici prieten.  
And straight away when he became king and took his place on the seat of the kingdom, he put to death all the family of Baasha: not one male child of his relations or his friends kept his life.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν ἐν τῷ καθίσει αὐτὸν ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν ὅλον τὸν οἶκον βαασα

- 12 Zimri a nimicit toată casa lui Baeşa, după cuvîntul pe care -I spusese Domnul împotriva lui Baeşa prin proorocul Iehu, So Zimri put to death all the family of Baasha, so that the word which the Lord said against him by the mouth of Jehu the prophet came about; κατὰ τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ τὸν οἶκον βαασα πρὸς ἰου τὸν προφήτην
- 13 din pricina tuturor păcatelor pe cari le săvîrşise Baeşa şi fiul său Ela, şi în cari tîrşiseră şi pe Israel, mîniind prin idoli lor pe Domnul, Dumnezeul lui Israel. Because of all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath by their foolish acts. περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν βαασα καὶ ἡλα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ τοῦ παροργίσει κύριον τὸν θεὸν ἰσραηλ ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν
- 14 Celelalte fapte ale lui Ela, şi tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel? Now the rest of the acts of Elah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel? καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἡλα καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραµµένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰσραηλ.
- 15 În al douăzeci şi şaptelea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, Zimri a domnit şapte zile la Tirţa. Poporul tăbăra împotriva Ghibetonului care era al Filistenilor. In the twenty-seventh year of Asa, king of Judah, Zimri was king for seven days in Tirzah. Now the people were attacking Gibbethon in the land of the Philistines. καὶ ζαμβρι ἐβασίλευσεν ἑπτὰ ἡμέρας ἐν θερσα καὶ ἡ παρεμβολὴ ἰσραηλ ἐπὶ γαβαθων τὴν τῶν ἀλλοφύλων
- 16 Şi poporul a auzit în tabără vestea aceasta: „Zimri a uneltit, şi chiar a ucis pe împărat!” Şi în ziua aceea, tot Israelul a pus în tabără ca împărat al lui Israel pe Omri, căpetenia ostirii. And news came to the people in the tents that Zimri had made a secret design and had put the king to death: so all Israel made Omri, the captain of the army, king that day in the tents. καὶ ἤκουσεν ὁ λαὸς ἐν τῇ παρεμβολῇ λεγόντων συνεστράφη ζαμβρι καὶ ἐπαίσειν τὸν βασιλέα καὶ ἐβασίλευσαν ἐν ἰσραηλ τὸν αμβρι τὸν ἠγούμενον τῆς στρατιᾶς ἐπὶ ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν τῇ παρεμβολῇ
- 17 Omri, şi tot Israelul cu el, au pornit din Ghibeton, şi au împresurat Tirţa. Then Omri went up from Gibbethon, with all the army of Israel, and they made an attack on Tirzah, shutting in the town on every side. καὶ ἀνέβη αμβρι καὶ πᾶς ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ ἐκ γαβαθων καὶ περιεκάθισαν ἐπὶ θερσα
- 18 Zimri, văzînd că cetatea este luată, a intrat în cetăţuia casei împăratului, şi a dat foc casei împăratului peste el. Astfel a murit el, And when Zimri saw that the town was taken, he went into the inner room of the king's house, and burning the house over his head, came to his end, καὶ ἐγενήθη ὡς εἶδεν ζαμβρι ὅτι προκατείλημπται αὐτοῦ ἡ πόλις καὶ εἰσπορεύεται εἰς ἄντρον τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἐνεπύρισεν ἐπ' αὐτὸν τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως ἐν πυρὶ καὶ ἀπέθανεν
- 19 din pricina păcatelor pe cari le săvîrşise, făcînd ce este rău înaintea Domnului, umblînd pe calea lui Ieroboam, săvîrşînd păcatele pe cari le făcuse Ieroboam, şi făcînd şi pe Israel să păcătuiască. Because of his sin in doing evil in the eyes of the Lord, in going in the way of Jeroboam and in his sin which he made Israel do. ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου πορευθῆναι ἐν ὁδῷ ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ ὡς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 20 Celelalte fapte ale lui Zimri, şi uneltirea pe care a făcut -o el nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel? Now the rest of the acts of Zimri, and the secret design he made, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel? καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ζαμβρι καὶ τὰς συνάψεις αὐτοῦ ἃς συνῆψεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραµµένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰσραηλ
- 21 Atunci poporul lui Israel s'a desbinat în două părţi; jumătate din popor voia să facă împărat pe Tibni, fiul lui Ghinat, şi jumătate era pentru Omri. Then there was a division among the people of Israel; half the people were for making Tibni, son of Ginath, king, and half were supporting Omri. τότε μερίζεται ὁ λαὸς ἰσραηλ ἡμισυ τοῦ λαοῦ γίνεται ὅπισω θαμνι υἱοῦ γωναθ τοῦ βασιλεύσαι αὐτόν καὶ τὸ ἡμισυ τοῦ λαοῦ γίνεται ὀπίσω αμβρι
- 22 Ceice urmau pe Omri au biruit pe ceice urmau pe Tibni, fiul lui Ghinat. Tibni a murit, şi Omri a domnit. But the supporters of Omri overcame those who were on the side of Tibni, the son of Ginath; and death came to Tibni and to his brother Joram at that time: and Omri became king in the place of Tibni ὁ λαὸς ὁ ὢν ὀπίσω αμβρι ὑπερεκράτησεν τὸν λαὸν τὸν ὀπίσω θαμνι υἱοῦ γωναθ καὶ ἀπέθανεν θαμνι καὶ ἰωραμ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ ἐβασίλευσεν αμβρι μετὰ θαμνι
- 23 În al treizeci şi unulea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel Omri. A domnit doisprezece ani. După ce a domnit şase ani la Tirţa, In the thirty-first year of Asa, king of Judah, Omri became king over Israel, and he was king for twelve years; for six years he was ruling in Tirzah. ἐν τῷ ἔτει τῷ τριακοστῷ καὶ πρώτῳ τοῦ βασιλέως ασα βασιλεύει αμβρι ἐπὶ ἰσραηλ δώδεκα ἔτη ἐν θερσα βασιλεύει ἕξ ἔτη
- 24 a cumpărat dela Şemer muntele Samariei, cu doi talanţi de argint; a întărit muntele, şi a pus cetăţii pe care a zidit -o, numele Samaria, după numele lui Şemer, domnul muntelui. He got the hill Samaria from Shemer for the price of two talents of silver, and he made a town there, building it on the hill and naming it Samaria, after Shemer the owner of the hill. καὶ ἐκτήσατο αμβρι τὸ ὄρος τὸ σεμερων παρὰ σεμρ τοῦ κυρίου τοῦ ὄρους δύο ταλάντων ἀργυρίου καὶ ὠκοδόμησεν τὸ ὄρος καὶ ἐπεκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ ὄρους οὗ ὠκοδόμησεν ἐπὶ τῷ ὀνόματι σεμρ τοῦ κυρίου τοῦ ὄρους σεμηρων
- 25 Omri a făcut ce este rău înaintea Domnului, şi a lucrat mai rău decît toţi ceice fuseseră înaintea lui. And Omri did evil in the eyes of the Lord, even worse than all those before him, καὶ ἐποίησεν αμβρι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐπονηρεύσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς γενομένους ἔμπροσθεν αὐτοῦ
- 26 A umblat în toată calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, şi s'a dedat la păcatele în cari tîrşise Ieroboam pe Israel, mîniind prin idoli lor pe Domnul, Dumnezeul lui Israel. Copying all the evil ways of Jeroboam, the son of Nebat, and all the sins he did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath by their foolish ways. καὶ ἐπορεύθη ἐν πάσῃ ὁδῷ ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ αἷς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ τοῦ παροργίσει τὸν κύριον θεὸν ἰσραηλ ἐν τοῖς ματαίοις αὐτῶν

- 27 **Celelalte fapte ale lui Omri, ce a făcut el, și isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts which Omri did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?**  
**καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἀμβρι καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν καὶ ἡ δυναστεία αὐτοῦ οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰσραηλ.**
- 28 **Omri a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria. Și în locul lui a domnit fiul său Ahab.**  
**So Omri went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria; and Ahab his son became king in his place.**  
**καὶ ἐκοιμήθη ἀμβρι μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται ἐν σαμαρείᾳ καὶ βασιλεύει ἀχααβ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ [28α] καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ἐνδεκάτῳ τοῦ ἀμβρι βασιλεύει ἰωσαφατ υἱὸς ἀσα ἐτῶν τριάκοντα καὶ πέντε ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ εἴκοσι πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ γαζουβα θυγάτηρ σελεῖ [28β] καὶ ἐπορεύθη ἐν τῇ ὁδῷ ἀσα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξέκλιεν ἀπ' αὐτῆς τοῦ ποιεῖν τὸ εὐθεὲς ἐνώπιον κυρίου πλην τῶν ὑψηλῶν οὐκ ἐξῆραν ἔθουον ἐν τοῖς ὑψηλοῖς καὶ ἐθυμίον [28ξ] καὶ ἃ συνέθετο ἰωσαφατ καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία ἦν ἐποίησεν καὶ ὅς ἐπολέμησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰουδα [28δ] καὶ τὰ λοιπὰ τῶν συμπλοκῶν ἕως ἐπέθετο ἐν ταῖς ἡμέραις ἀσα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐξῆρεν ἀπὸ τῆς γῆς [28ε] καὶ βασιλεὺς οὐκ ἦν ἐν συρία νασιβ [28φ] καὶ ὁ βασιλεὺς ἰωσαφατ ἐποίησεν ναῦν εἰς θαρσις πορεύεσθαι εἰς σοφίρ ἐπὶ τὸ χρυσίον καὶ οὐκ ἐπορεύθη ὅτι συνετρίβη ἡ ναὺς ἐν γασίωναβερ [28γ] καὶ τε εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ πρὸς ἰωσαφατ ἐξαποστελῶ τοὺς παῖδάς σου καὶ τὰ παιδάριά μου ἐν τῇ νηὶ καὶ οὐκ ἐβούλετο ἰωσαφατ [28η] καὶ ἐκοιμήθη ἰωσαφατ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δανιδ καὶ ἐβασίλευσεν ἰωραμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ**
- 29 **Ahab, fiul lui Omri, a început să domnească peste Israel, în al treizeci și optulea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. Ahab, fiul lui Omri, a domnit douăzeci și doi de ani peste Israel la Samaria.**  
**In the thirty-eighth year that Asa was king of Judah, Ahab, the son of Omri, became king over Israel; and Ahab was king in Samaria for twenty-two years.**  
**ἐν ἔτει δευτέρῳ τῷ ἰωσαφατ βασιλεύει ἀχααβ υἱὸς ἀμβρι ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρείᾳ εἴκοσι καὶ δύο ἔτη**
- 30 **Ahab, fiul lui Omri, a făcut ce este rău înaintea Domnului, mai mult decît toți ceice fuseseră înaintea lui.**  
**And Ahab, the son of Omri, did evil in the eyes of the Lord, even worse than all who went before him.**  
**καὶ ἐποίησεν ἀχααβ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου ἐπονηρεύσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς ἔμπροσθεν αὐτοῦ**
- 31 **Și, ca și cum ar fi fost puțin lucru pentru el să se dedea la păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, a mai luat de nevastă și pe Izabela, fata lui Ethbaal, împăratul Sidoniților, și a slujit lui Baal și s'a închinat înaintea lui.**  
**And as if copying the evil ways of Jeroboam, the son of Nebat, was a small thing for him, he took as his wife Jezebel, daughter of Ethbaal, king of Zidon, and became a servant and worshipper of Baal**  
**καὶ οὐκ ἦν αὐτῷ ἰκανὸν τοῦ πορεύεσθαι ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ καὶ ἔλαβεν γυναῖκα τὴν ἰεζαβελ θυγατέρα ἰεθεβααλ βασιλέως σιδωνίων καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐδοῦλευσεν τῷ βααλ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ**
- 32 **A ridicat un altar lui Baal în templul lui Baal pe care l -a zidit la Samaria,**  
**And he put up an altar for Baal in the house of Baal which he had made in Samaria,**  
**καὶ ἔστησεν θυσιαστήριον τῷ βααλ ἐν οἴκῳ τῶν προσοχθισμάτων αὐτοῦ ὃν ᾠκοδόμησεν ἐν σαμαρείᾳ**
- 33 **și a făcut un idol Astarteei. Ahab a făcut mai multe rele decît toți împărații lui Israel cari fuseseră înaintea lui, ca să mînie pe Domnul Dumnezeu lui Israel.**  
**And Ahab made an image of Asherah and did more than all the kings of Israel before him to make the Lord, the God of Israel, angry.**  
**καὶ ἐποίησεν ἀχααβ ἄλσος καὶ προσέθηκεν ἀχααβ τοῦ ποιῆσαι παροργίσματα τοῦ παροργίσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τοῦ ἐξολεθρευθῆναι ἐκακοποίησεν ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς ἰσραηλ τοὺς γενομένους ἔμπροσθεν αὐτοῦ**
- 34 **Pe vremea lui, Hiel din Betel a zidit iarăș Jerihonul; i -a pus temelile cu prețul lui Abiram, întiul lui născut, și i -a pus porțile cu prețul lui Segub, cel mai tînăr fiu al lui, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin Iosua, fiul lui Nun.**  
**In his days Hiel made Jericho; he put its base in position at the price of Abiram, his oldest son, and he put its doors in place at the price of his youngest son Segub; even as the Lord had said by Joshua the son of Nun.**  
**ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ᾠκοδόμησεν ἀχιλὸς ὁ βαιθηλίτης τὴν ἱεριχω ἐν τῷ ἀβιρων τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ ἔθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ τῷ σεγουβ τῷ νεωτέρῳ αὐτοῦ ἐπέστησεν θύρας αὐτῆς κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ ἰησοῦ υἱοῦ ναυη**
- 1 **Ilie, Tișbitul, unul din locuitorii Galaadului, a zis lui Ahab: „Viu este Domnul, Dumnezeu lui Israel, al cărui slujitor sînt, că în anii aceștia nu va fi nici rouă, nici ploaie, decît după cuvîntul meu.”**  
**And Elijah the Tishbite, of Tishbe in Gilead, said to Ahab, By the living Lord, the God of Israel, whose servant I am, there will be no dew or rain in these years, but only at my word.**  
**καὶ εἶπεν ἠλιου ὁ προφήτης ὁ θεσβίτης ἐκ θεσβων τῆς γαλααδ πρὸς ἀχααβ ἔφη κύριος ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς ἰσραηλ ᾧ παρέστην ἐνώπιον αὐτοῦ εἰ ἔσται τὰ ἔτη ταῦτα δρόσος καὶ ὑετὸς ὅτι εἰ μὴ ὁ ἄστος λόγος μου**
- 2 **Și cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, cu aceste vorbe:**  
**Then the word of the Lord came to him, saying,**  
**καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς ἠλιου**
- 3 **„Pleacă de aici, îndreaptă-te spre răsărit, și ascunde-te lângă pîriul Cherit, care este în fața Iordanului.**  
**Go from here in the direction of the east, and keep yourself in a secret place by the stream Cherith, east of Jordan.**  
**πορεύου ἐντεῦθεν κατὰ ἀνατολὰς καὶ κρύβηθι ἐν τῷ χειμάρρῳ χορραθ τοῦ ἐπὶ προσώπου τοῦ ἰορδάνου**
- 4 **Vei bea apă din pîriu, și am poruncit corbilor să te hrănească acolo.”**  
**The water of the stream will be your drink, and by my orders the ravens will give you food there.**  
**καὶ ἔσται ἐκ τοῦ χειμάρρου πίεσαι ὕδωρ καὶ τοῖς κόραξιν ἐντελοῦμαι διατρέφειν σε ἐκεῖ**

- 5 El a plecat și a făcut după cuvîntul Domnului. S'a dus și s'a așezat lângă pîrîul Cherit, care este în fața Iordanului.  
So he went and did as the Lord said, living by the stream Cherith, east of Jordan.  
καὶ ἐποίησεν ἡλιου κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου καὶ ἐκάθισεν ἐν τῷ χειμάρρῳ χορραθ ἐπὶ προσώπου τοῦ ιορδάνου
- 6 Corbii îi aduceau pîne și carne dimineata, și pîne și carne seara, și bea apă din pîriu.  
And the ravens took him bread in the morning and meat in the evening; and the water of the stream was his drink.  
καὶ οἱ κόρακες ἔφερον αὐτῷ ἄρτους τὸ πρωὶ καὶ κρέα τὸ δείλης καὶ ἐκ τοῦ χειμάρρου ἔπινεν ὕδωρ
- 7 Dar după cîtăva vreme pîrîtul a secat, căci nu căzuse ploaie în țară.  
Now after a time the stream became dry, because there was no rain in the land.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας καὶ ἐξηράνθη ὁ χειμάρρους ὅτι οὐκ ἐγένετο ὑετὸς ἐπὶ τῆς γῆς
- 8 Atunci cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to him, saying,  
καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς ἡλιου
- 9 „Scoală-te, du-te la Sarepta care ține de Sidon, și rămîi acolo. Iată că am poruncit acolo unei femei văduve să te hrănească.”  
Up! go now to Zarephath, in Zidon, and make your living-place there; I have given orders to a widow woman there to see that you have food.  
ἀνάστηθι καὶ πορεύου εἰς σαρεπτα τῆς σιδωνίας ἰδοὺ ἐντέταλμαι ἐκεῖ γυναικὶ χήρα τοῦ διατρέφειν σε
- 10 Iie s'a sculat, și s'a dus la Sarepta. Cînd a ajuns la poarta cetății, acolo era o femeie văduvă care strîngea lemne. El a chemat -o, și a zis: „Du-te și adu-mi, te rog, puțină apă într'un vas, ca să beau.”  
So he got up and went to Zarephath; and when he came to the door of the town, he saw a widow woman getting sticks together; and crying out to her he said, Will you give me a little water in a vessel my drink?  
καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη εἰς σαρεπτα εἰς τὸν πωλῶνα τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ γυνὴ χήρα συνέλεγεν ξύλα καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς ἡλιου καὶ εἶπεν αὐτῇ λαβὲ δὴ μοι ὀλίγον ὕδωρ εἰς ἄγγος καὶ πίομαι
- 11 Pe cînd se ducea ea să -i aducă, a chemat -o din nou, și a zis: „Adu-mi, te rog, și o bucată de pîne în mîna ta.”  
And when she was going to get it, he said to her, And get me with it a small bit of bread.  
καὶ ἐπορεύθη λαβεῖν καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς ἡλιου καὶ εἶπεν λήμψη δὴ μοι ψωμὸν ἄρτου ἐν τῇ χειρὶ σου
- 12 Și ea a răspuns: „Viu este Domnul, Dumnezeul tău, că n'am nimic copt, n'am decît un pumn de făină într'o oală și puțin untdelemn într-un ulcior. Și iată, strîng două bucăți de lemne, apoi mă voi întoarce și voi pregăti ce am pentru mine și pentru fiul meu: vom mîncă și apoi vom muri.”  
Then she said, By the life of the Lord your God, I have nothing but a little meal in my store, and a drop of oil in the bottle; and now I am getting two sticks together so that I may go in and make it ready for me and my son, so that we may have a meal before our death.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ἡ κύριος ὁ θεὸς σου εἰ ἔστιν μοι ἐγκρυφίας ἀλλ' ἢ ὅσον δρᾶξ ἀλεύρου ἐν τῇ ὕδρῳ καὶ ὀλίγον ἔλαιον ἐν τῷ καψάκῃ καὶ ἰδοὺ ἐγὼ συλλέγω δύο ξυλάρια καὶ εἰσελεύσομαι καὶ ποιήσω αὐτὸ ἐμαυτῇ καὶ τοῖς τέκνοις μου καὶ φαγόμεθα καὶ ἀποθανούμεθα
- 13 Iie i -a zis: „Nu te teme, întoarce-te și fă cum ai zis. Numai, pregătește-mi înfîi mie cu untdelemnul și făina aceea o mică turtă, și adu-mi -o; pe urmă să faci și pentru tine și pentru fiul tău.  
And Elijah said to her, Have no fear; go and do as you have said, but first make me a little cake of it and come and give it to me, and then make something for yourself and your son.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν ἡλιου θάρσει εἰσελθε καὶ ποιήσον κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἀλλὰ ποιήσον ἐμοὶ ἐκεῖθεν ἐγκρυφίαν μικρὸν ἐν πρώτοις καὶ ἐξοίσεις μοι σαυτῇ δὲ καὶ τοῖς τέκνοις σου ποιήσεις ἐπ' ἐσχάτου
- 14 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Făina din oală nu va scădea și untdelemnul din ulcior nu se va împușina, pînă în ziua cînd va da Domnul ploaie pe fața pămîntului.”  
For this is the word of the Lord, the God of Israel: The store of meal will not come to an end, and the bottle will never be without oil, till the day when the Lord sends rain on the earth.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος ἡ ὕδρῳ τοῦ ἀλεύρου οὐκ ἐκλείψει καὶ ὁ καψάκης τοῦ ἐλαίου οὐκ ἐλαττονήσει ἕως ἡμέρας τοῦ δοῦναι κύριον τὸν ὑετὸν ἐπὶ τῆς γῆς
- 15 Ea s'a dus, și a făcut după cuvîntul lui Iie. Și multă vreme a avut ce să mănînce, ea și familia ei, și Iie.  
So she went and did as Elijah said; and she and he and her family had food for a long time.  
καὶ ἐπορεύθη ἡ γυνὴ καὶ ἐποίησεν καὶ ἤσθιεν αὐτῇ καὶ αὐτὸς καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς
- 16 Făina din oală n'a scăzut, și untdelemnul din ulcior nu s'a împușinat, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul prin Iie.  
The store of meal did not come to an end, and the bottle was never without oil, as the Lord had said by the mouth of Elijah.  
καὶ ἡ ὕδρῳ τοῦ ἀλεύρου οὐκ ἐξέλειπεν καὶ ὁ καψάκης τοῦ ἐλαίου οὐκ ἐλαττονόθη κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ ἡλιου
- 17 După aceea, fiul femeii, stăpîna casei, s'a îmbolnăvit. Și boala lui a fost atît de cumplită încît n'a mai rămas suflare în el.  
Now after this, the son of the woman of the house became ill, so ill that there was no breath in him.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἠρρώστησεν ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς κυρίας τοῦ οἴκου καὶ ἦν ἡ ἀρρωστία αὐτοῦ κραταιὰ σφόδρα ἕως οὔ οὐχ ὑπελείφθη ἐν αὐτῷ πνεῦμα
- 18 Femeia a zis atunci lui Iie: „Ce am eu a face cu tine, omule al lui Dumnezeu? Ai venit la mine doar ca să aduci aminte lui Dumnezeu de nelegiuirea mea, și să-mi omori astfel fiul?”  
And she said to Elijah, What have I to do with you, O man of God? have you come to put God in mind of my sin, and to put my son to death?  
καὶ εἶπεν πρὸς ἡλιου τί ἐμοὶ καὶ σοὶ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ εἰσηλθες πρὸς με τοῦ ἀναμνησαί τὰς ἀδικίας μου καὶ θανατῶσαι τὸν υἱόν μου



- 19 El i -a răspuns: „Dă-mi încoace pe fiul tău.`` Și l -a luat dela sînul femeii, l -a suit în odaia de sus unde locuia el, și l -a culcat pe patul lui.  
And he said to her, Give your son to me. And lifting him out of her arms, he took him up to his room and put him down on his bed.  
καὶ εἶπεν ἡλίου πρὸς τὴν γυναῖκα δὸς μοι τὸν υἱόν σου καὶ ἔλαβεν αὐτὸν ἐκ τοῦ κόλπου αὐτῆς καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν εἰς τὸ ὑπερῶν ἐν ᾧ αὐτὸς ἐκάθητο ἐκεῖ καὶ ἐκοίμισε αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ
- 20 Apoi a chemat pe Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule, oare atît de mult sã mîhnești Tu chiar pe vãduva aceea, la care am fost primit ca oaspete, încît sã -i omori fiul?``  
And crying to the Lord he said, O Lord my God, have you sent evil even on the widow whose guest I am, by causing her son's death?  
καὶ ἀνεβόησεν ἡλίου καὶ εἶπεν οἴμμοι κύριε ὁ μάρτυς τῆς χήρας μεθ' ἧς ἐγὼ κατοικῶ μετ' αὐτῆς σὺ κεκάκωκας τοῦ θανατῶσαι τὸν υἱὸν αὐτῆς
- 21 Și s'a întins de trei ori peste copil, a chemat pe Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule, Te rog, fă sã se întoarcã sufletul copilului în el!``  
And stretching herself out on the child three times, he made his prayer to the Lord, saying, O Lord my God, be pleased to let this child's life come back to him again.  
καὶ ἐνεφύσησεν τῷ παιδαρίῳ τρίς καὶ ἐπεκαλέσατο τὸν κύριον καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεός μου ἐπιστραφήτω δὴ ἡ ψυχὴ τοῦ παιδαρίου τούτου εἰς αὐτόν
- 22 Domnul a ascultat glasul lui Ilie, și sufletul copilului s'a întors în el, și a înviat.  
And the Lord gave ear to the voice of Elijah, and the child's spirit came into him again, and he came back to life.  
καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ ἀνεβόησεν τὸ παιδάριον
- 23 Ilie a luat copilul, l -a pogorît jos în casã din odaia de sus, și l -a dat mamei sale. Și Ilie a zis: „Iată, fiul tău este viu.``  
And Elijah took the child down from his room into the house and gave him to his mother and said to her, See, your son is living.  
καὶ κατήγαγεν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὑπερῶν εἰς τὸν οἶκον καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἡλίου βλέπε ζῆ ὁ υἱός σου
- 24 Și femeia a zis lui Ilie: „Cunosc acum cã ești un om al lui Dumnezeu, și cuvîntul Domnului în gura ta este adevãr!``  
Then the woman said to Elijah, Now I am certain that you are a man of God, and that the word of the Lord in your mouth is true.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς ἡλίου ἰδοὺ ἔγνωκα ὅτι ἄνθρωπος θεοῦ εἶ σὺ καὶ ῥῆμα κυρίου ἐν στόματί σου ἀληθινόν
- 1 Au trecut multe zile, și cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Ilie, în al treilea an: „Du-te, și înfãțișează-te înaintea lui Ahab, ca sã dau ploaie pe fața pãmîntului.``  
Now after a long time, the word of the Lord came to Elijah, in the third year, saying, Go and let Ahab see you, so that I may send rain on the earth.  
καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας πολλὰς καὶ ῥῆμα κυρίου ἐγένετο πρὸς ἡλίου ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τρίτῳ λέγων πορεύθητι καὶ ὄφθητι τῷ αχααβ καὶ δώσω ὑετὸν ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς
- 2 Și Ilie s'a dus sã se înfãțișeze înaintea lui Ahab. Era mare foamete în Samaria.  
So Elijah went to let Ahab see him. Now there was no food to be had in Samaria.  
καὶ ἐπορεύθη ἡλίου τοῦ ὄφθῆναι τῷ αχααβ καὶ ἡ λιμὸς κραταῖα ἐν σαμαρείᾳ
- 3 Și Ahab a trimes sã cheme pe Obadia, mai marele casei lui. -Obadia se temea mult de Domnul.  
And Ahab sent for Obadiah, the controller of the king's house. (Now Obadiah had the fear of the Lord before him greatly;  
καὶ ἐκάλεσεν αχααβ τὸν αβδιου τὸν οἰκονόμον καὶ αβδιου ἦν φοβούμενος τὸν κύριον σφόδρα
- 4 De aceea cînd a nimicit Izabela pe proorocii Domnului, Obadia a luat o sutã de prooroci, i -a ascuns cîte cincizeci într'o peștere, și i -a hrãnit cu pîne și cu apã. -  
For when Jezebel was cutting off the prophets of the Lord, Obadiah took a hundred of them, and kept them secretly in a hole in the rock, fifty at a time, and gave them bread and water.)  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τύπτειν τὴν ιεζαβελ τοὺς προφῆτας κυρίου καὶ ἔλαβεν αβδιου ἑκατὸν ἄνδρας προφῆτας καὶ ἔκρυπεν αὐτοὺς κατὰ πεντήκοντα ἐν σπηλαίῳ καὶ διέτρεφεν αὐτοὺς ἐν ἄρτῳ καὶ ὕδατι
- 5 Ahab a zis lui Obadia: „Haidem prin țarã pe la toate izvoarele de apã și pe la toate pîrîurile; poate cã vom gãsi iarbã ca sã pãstrãm viața cailor și catîrilor, și sã n'avem nevoie sã omorîm vitele.``  
And Ahab said to Obadiah, Come, let us go through all the country, to all the fountains of water and all the rivers, and see if there is any grass to be had for the horses and the transport beasts, so that we may be able to keep some of the beasts from destruction.  
καὶ εἶπεν αχααβ πρὸς αβδιου δεῦρο καὶ διέλθωμεν ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ πηγὰς τῶν ὑδάτων καὶ ἐπὶ χεიმάρρους ἐάν πως εὔρωμεν βοτάνην καὶ περιποιησώμεθα ἵππους καὶ ἡμιόνους καὶ οὐκ ἐξολοθρευθήσονται ἀπὸ τῶν κτηνῶν
- 6 Și-au împãrțit țara s'o cutreere. Ahab a plecat singur pe un drum, și Obadia a plecat singur pe un alt drum.  
So they went through all the country, covering it between them; Ahab went in one direction by himself, and Obadiah went in another by himself.  
καὶ ἐμέρισαν ἑαυτοῖς τὴν ὁδὸν τοῦ διελθεῖν αὐτὴν αχααβ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ μιᾷ μόνος καὶ αβδιου ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ ἄλλῃ μόνος
- 7 Pe cînd era Obadia pe drum, iată cã l -a întîlnit Ilie. Obadia, cunoscîndu -l, a cãzut cu fața la pãmînt, și a zis: „Tu ești, domnul meu Ilie?``  
And while Obadiah was on his way, he came face to face with Elijah; and seeing who it was, he went down on his face and said, Is it you, my lord Elijah?  
καὶ ἦν αβδιου ἐν τῇ ὁδῷ μόνος καὶ ἦλθεν ἡλίου εἰς συνάντησιν αὐτοῦ μόνος καὶ αβδιου ἔσπευσεν καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ εἶπεν εἰ σὺ εἶ αὐτός κύριέ μου ἡλίου
- 8 El i -a răspuns: „Eu sînt; du-te și spune stãrînului tău: „Iată cã a venit Ilie!``  
And Elijah in answer said, It is I; now go and say to your lord, Elijah is here.  
καὶ εἶπεν ἡλίου αὐτῷ ἐγὼ πορεύου λέγε τῷ κυρίῳ σου ἰδοὺ ἡλίου
- 9 Și Obadia a zis: „Ce pãcat am sãvîrșit eu, ca sã dai pe robul tău în mînile lui Ahab, ca sã mã omoare?  
And he said, What sin have I done, that you would give up your servant into the hand of Ahab, and be the cause of my death?  
καὶ εἶπεν αβδιου τί ἡμάρτηκα ὅτι δίδως τὸν δοῦλόν σου εἰς χεῖρα αχααβ τοῦ θανατῶσαι με

- 10 **Viu este Domnul, că n'a rămas popor sau împărăție unde să nu fi trimes stăpînul meu să te caute; și cînd se spunea că nu ești acolo, punea pe împărăția și poporul acela să jure că nu te -a găsit.**  
**By the life of the Lord your God, there is not a nation or kingdom where my lord has not sent in search of you; and when they said, He is not here; he made them take an oath that they had not seen y**  
**ζῆ κύριος ὁ θεός σου εἰ ἔστιν ἔθνος ἢ βασιλεία οὗ οὐκ ἀπέσταλκεν ὁ κύριός μου ζητεῖν σε καὶ εἶπον οὐκ ἔστιν καὶ ἐνέπρησεν τὴν βασιλείαν καὶ τὰς χώρας αὐτῆς ὅτι οὐχ εὔρηκέν σε**
- 11 **Și acum zici: „Du-te, și spune stăpînului tău: „Iată că a venit Ilie”!**  
**And now you say, Go, say to your lord, Elijah is here.**  
**καὶ νῦν σὺ λέγεις πορεύου ἀνάγγελλε τῷ κυρίῳ σου ἰδοὺ ἡλιου**
- 12 **Și apoi, cînd voi pleca de la tine, Duhul Domnului te va duce nu știi unde. Dacă m'aș duce să dau de știre lui Ahab, și nu te-ar găsi, mă va omorî. Și totuș robul tău se teme de Domnul din tinereța lui.**  
**And straight away, when I have gone from you, the spirit of the Lord will take you away, I have no idea where, so that when I come and give word to Ahab, and he sees you not, he will put me to death though I, your servant, have been a worshipper of the Lord from my earliest years.**  
**καὶ ἔσται ἐὰν ἐγὼ ἀπέλθω ἀπὸ σοῦ καὶ πνεῦμα κυρίου ἀρεῖ σε εἰς γῆν ἣν οὐκ οἶδα καὶ εἰσελεύσομαι ἀπαγγεῖλαι τῷ αχααβ καὶ ἀποκτενεῖ με καὶ ὁ δοῦλός σου ἔστιν φοβούμενος τὸν κύριον ἐκ νεότητος αὐτοῦ**
- 13 **Nu s'a spus oare domnului meu ce am făcut cînd a ucis Izabela pe proorocii Domnului? Cum am ascuns o sută de prooroci ai Domnului, cite cincizeci într -o peșteră și i-am hrănit cu pîne și cu apă?**  
**Has my lord not had word of what I did when Jezebel was putting the Lord's prophets to death? how I kept a hundred of them in a secret hole in the rock, fifty at a time, and gave them bread and wa**  
**ἦ οὐκ ἀπηγγέλη σοι τῷ κυρίῳ μου οἶα πεποιήκα ἐν τῷ ἀποκτείνειν ιεζαβελ τοὺς προφήτας κυρίου καὶ ἔκρυψα ἀπὸ τῶν προφητῶν κυρίου ἑκατὸν ἄνδρας ἀνὰ πεντήκοντα ἐν σπηλαίῳ καὶ ἔθρεψα ἐν ἄρ τοις καὶ ὕδατι**
- 14 **Și acum tu zici: „Du-te și spune stăpînului tău: „Iată că a venit Ilie”! El mă va ucide.”**  
**And now you say, Go and say to your Lord, Elijah is here; and he will put me to death.**  
**καὶ νῦν σὺ λέγεις μοι πορεύου λέγε τῷ κυρίῳ σου ἰδοὺ ἡλιου καὶ ἀποκτενεῖ με**
- 15 **Dar Ilie a zis: „Viu este Domnul oștirilor, al cărui slujitor sînt, că astăzi mă voi înfățișa înaintea lui Ahab.”**  
**And Elijah said, By the life of the Lord of armies, whose servant I am, I will certainly let him see me today.**  
**καὶ εἶπεν ἡλιου ζῆ κύριος τῶν δυνάμεων ᾧ παρέστην ἐνώπιον αὐτοῦ ὅτι σήμερον ὀφθῆσομαι αὐτῷ**
- 16 **Obadia, ducîndu-se înaintea lui Ahab, l -a înștiințat despre lucrul acesta. Și Ahab s'a dus înaintea lui Ilie.**  
**So Obadiah went to Ahab and gave him the news; and Ahab went to see Elijah.**  
**καὶ ἐπορεύθη αβδιου εἰς συναντήν τῷ αχααβ καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ καὶ ἐξέδραμεν αχααβ καὶ ἐπορεύθη εἰς συνάντησιν ἡλιου**
- 17 **Abia a zărit Ahab pe Ilie, și i -a zis: „Tu ești acela care nenorocești pe Israel?”**  
**And when he saw Elijah, Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel?**  
**καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν αχααβ τὸν ἡλιου καὶ εἶπεν αχααβ πρὸς ἡλιου εἰ σὺ εἶ αὐτὸς ὁ διαστρέφων τὸν ἰσραηλ**
- 18 **Ilie a răspuns: „Nu eu nenorocesc pe Israel; ci tu, și casa tatălui tău, fiindcă ați părăsit poruncile Domnului și te-ai dus după Baali.**  
**Then he said in answer, I have not been troubling Israel, but you and your family; because, turning away from the orders of the Lord, you have gone after the Baals.**  
**καὶ εἶπεν ἡλιου οὐ διαστρέφω τὸν ἰσραηλ ὅτι ἄλλ' ἢ σὺ καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς σου ἐν τῷ καταλιμπάνειν ἡμᾶς τὸν κύριον θεὸν ὑμῶν καὶ ἐπορεύθης ὀπίσω τῶν βααλιμ**
- 19 **Strînge acum pe tot Israelul la mine, la muntele Carmel, pe cei patru sute cincizeci de prooroci ai lui Baal, și pe cei patru sute de prooroci ai Astarteei, cari mănîncă la masa Izabelei”.**  
**Now send, and get Israel together before me at Mount Carmel, with the four hundred and fifty prophets of Baal who get their food at Jezebel's table.**  
**καὶ νῦν ἀπόστειλον συνάθροισον πρὸς με πάντα ἰσραηλ εἰς ὄρος τὸ καρμήλιον καὶ τοὺς προφήτας τῆς αἰσχύνης τετρακοσίους καὶ πενήκοντα καὶ τοὺς προφήτας τῶν ἄλλῶν τετρακοσίους ἐσθίοντας τ ράπεζαν ιεζαβελ**
- 20 **Ahab a trimes soli la toți copiii lui Israel, și a strîns pe prooroci la muntele Carmel.**  
**So Ahab sent for all the children of Israel, and got the prophets together at Mount Carmel.**  
**καὶ ἀπέστειλεν αχααβ εἰς πάντα ἰσραηλ καὶ ἐπισυνήγαγεν πάντας τοὺς προφήτας εἰς ὄρος τὸ καρμήλιον**
- 21 **Atunci Ilie s'a apropiat de tot poporul, și a zis: „Pînă cînd vreți să șchiopătați de amîndouă picioarele? Dacă Domnul este Dumnezeu, mergeți după El; iar dacă este Baal, mergeți după Baal!” Popori nu i -a răspuns nimic.**  
**And Elijah came near to all the people and said, How long will you go on balancing between two opinions? if the Lord is God, then give worship to him; but if Baal, give worship to him. And the peop said not a word in answer.**  
**καὶ προσήγαγεν ἡλιου πρὸς πάντας καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡλιου ἕως πότε ἡμεῖς χωλανεῖτε ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς ἰγνύαις εἰ ἔστιν κύριος ὁ θεός πορεύεσθε ὀπίσω αὐτοῦ εἰ δὲ ὁ βααλ αὐτὸς πορεύεσθε ὀπίσω αὐ τοῦ καὶ οὐκ ἀπεκρίθη ὁ λαὸς λόγον**
- 22 **Și Ilie a zis poporului: „Eu singur am rămas din proorocii Domnului, pe cînd prooroci ai lui Baal sînt patru sute cincizeci.**  
**Then Elijah said to the people, I, even I, am the only living prophet of the Lord; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.**  
**καὶ εἶπεν ἡλιου πρὸς τὸν λαόν ἐγὼ ὑπολέλειμμα προφήτης τοῦ κυρίου μονώτατος καὶ οἱ προφῆται τοῦ βααλ τετρακόσιοι καὶ πενήκοντα ἄνδρες καὶ οἱ προφῆται τοῦ ἄλλους τετρακόσιοι**

- 23 Să ni se dea doi junci. Ei să-și aleagă un junc, pe care să -l taie în bucăți, și să -l pună pe lemne, fără să pună foc. Și eu voi pregăti celalt junc, și -l voi pune pe lemne fără să pun foc.  
Now, let them give us two oxen; and let them take one for themselves, and have it cut up, and put it on the wood, but put no fire under it; I will get the other ox ready, and put it on the wood, and put fire under it.  
δότωσαν ἡμῖν δύο βόας καὶ ἐκλεξάσθωσαν ἑαυτοῖς τὸν ἕνα καὶ μελισάτωσαν καὶ ἐπιθέτωσαν ἐπὶ τῶν ξύλων καὶ πῦρ μὴ ἐπιθέτωσαν καὶ ἐγὼ ποιήσω τὸν βοῦν τὸν ἄλλον καὶ πῦρ οὐ μὴ ἐπιθῶ
- 24 Apoi voi să chemați numele dumnezeului vostru; și eu voi chema Numele Domnului. Dumnezeu care va răspunde prin foc, acela să fie adevăratul Dumnezeu. Și tot poporul a răspuns, și a zis: „Bine!” And do you make prayers to your god, and I will make a prayer to the Lord: and it will be clear that the one who gives an answer by fire is God. And all the people in answer said, It is well said.  
καὶ βοᾶτε ἐν ὀνόματι θεῶν ὑμῶν καὶ ἐγὼ ἐπικαλέσομαι ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔσται ὁ θεός ὡς ἐάν ἐπακούσῃ ἐν πυρὶ οὗτος θεός καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶς ὁ λαὸς καὶ εἶπον καλὸν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλ ἄλησας
- 25 Iie a zis proorocilor lui Baal: „Alegeți-vă un junc din cei doi, pregătiți -l voi întâi, căci sînteți mai mulți, și chemați numele dumnezeului vostru; dar să nu puneți foc.” Then Elijah said to the prophets of Baal, Take one ox for yourselves and get it ready first, for there are more of you; and make your prayers to your god, but put no fire under.  
καὶ εἶπεν ἡλιου τοῖς προφήταις τῆς αἰσχύνης ἐκλέξασθε ἑαυτοῖς τὸν μόσχον τὸν ἕνα καὶ ποιήσατε πρῶτοι ὅτι πολλοὶ ὑμεῖς καὶ ἐπικαλέσασθε ἐν ὀνόματι θεοῦ ὑμῶν καὶ πῦρ μὴ ἐπιθῆτε
- 26 Ei au luat juncul pe care li l-au dat, și l-au pregătit. Și au chemat numele lui Baal, de dimineață pînă la ameză, zicînd: „Baale, auzi-me!” Dar nu s'a auzit nici glas, nici răspuns. Și săreau împrejurul altarului pe care -l făcuseră.  
So they took the ox which was given them, and made it ready, crying out to Baal from morning till the middle of the day, and saying, O Baal, give ear to us. But there was no voice and no answer. And they were jumping up and down before the altar they had made.  
καὶ ἔλαβον τὸν μόσχον καὶ ἐποίησαν καὶ ἐπεκαλοῦντο ἐν ὀνόματι τοῦ βααλ ἐκ πρωΐθεν ἕως μεσημβρίας καὶ εἶπον ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ βααλ ἐπάκουσον ἡμῶν καὶ οὐκ ἦν φωνὴ καὶ οὐκ ἦν ἀκρόασις καὶ ἰ ἐτρέχον ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου οὐ ἐποίησαν
- 27 La ameză, Iie și -a bătut joc de ei, și a zis: „Strigați tare, fiindcă este Dumnezeu; se gîndește la ceva, sau are treabă, sau este în călătorie, sau poate că doarme, și se va trezi.” And in the middle of the day, Elijah made sport of them, saying, Give louder cries, for he is a god; he may be deep in thought, or he may have gone away for some purpose, or he may be on a journey. by chance he is sleeping and has to be made awake.  
καὶ ἐγένετο μεσημβρία καὶ ἐμυκτῆρισεν αὐτοὺς ἡλιου ὁ θεοβίτης καὶ εἶπεν ἐπικαλεῖσθε ἐν φωνῇ μεγάλῃ ὅτι θεός ἐστιν ὅτι ἀδολεσχία αὐτῷ ἐστιν καὶ ἅμα μῆποτε χρηματίζει αὐτός ἢ μῆποτε καθεύδει αὐτός καὶ ἐξαναστήσεται
- 28 Ei au strigat tare, și, după obiceiul lor, și-au făcut tăieturi cu săbiile și cu sulitele, pînă ce a curs sînge pe ei.  
So they gave loud cries, cutting themselves with knives and swords, as was their way, till the blood came streaming out all over them.  
καὶ ἐπεκαλοῦντο ἐν φωνῇ μεγάλῃ καὶ κατετέμνοντο κατὰ τὸν ἐθισμὸν αὐτῶν ἐν μαχαίραις καὶ σειρομάσταις ἕως ἐκχύσεως αἵματος ἐπ' αὐτούς
- 29 Cînd a trecut ameză, au aiurat, pînă în clipa cînd se aducea jertfa de seară. Dar nu s'a auzit nici glas, nici răspuns, nici semn de luare aminte.  
And from the middle of the day they went on with their prayers till the time of the offering; but there was no voice, or any answer, or any who gave attention to them.  
καὶ ἐπροφήτευσον ἕως οὗ παρήλθεν τὸ δειλινόν καὶ ἐγένετο ὡς ὁ καιρὸς τοῦ ἀναβῆναι τὴν θυσίαν καὶ οὐκ ἦν φωνὴ καὶ ἐλάλησεν ἡλιου ὁ θεοβίτης πρὸς τοὺς προφήτας τῶν προσοχισμάτων λέγων μετ ἄστητε ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἐγὼ ποιήσω τὸ ὀλοκαύτωμά μου καὶ μετέστησαν καὶ ἀπῆλθον
- 30 Iie a zis atunci întregului popor: „Apropiați-vă de mine!” Tot poporul s'a apropiat de el. Și Iie a dres altarul Domnului care fusese sfărîmat.  
Then Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near. And he put up again the altar of the Lord which had been broken down.  
καὶ εἶπεν ἡλιου πρὸς τὸν λαὸν προσάγετε πρὸς με καὶ προσήγαγεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτόν
- 31 A luat douăsprezece pietre, după numărul semințiilor filor lui Iacov, căruia Domnul îi zisese: „Israel îți va fi numele”,  
And Elijah took twelve stones, the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the Lord had said, Israel will be your name:  
καὶ ἔλαβεν ἡλιου δώδεκα λίθους κατ' ἀριθμὸν φυλῶν τοῦ Ἰσραηλ ὡς ἐλάλησεν κύριος πρὸς αὐτόν λέγων Ἰσραηλ ἔσται τὸ ὄνομά σου
- 32 și a zidit cu pietrele acestea un altar în Numele Domnului. A făcut împrejurul altarului un șanț, în care încăpeau două măsuri de sâmînță.  
And with the stones he made an altar to the name of the Lord; and he made a deep drain all round the altar, great enough to take two measures of seed.  
καὶ ὀκοδόμησεν τοὺς λίθους ἐν ὀνόματι κυρίου καὶ ἴασατο τὸ θυσιαστήριον τὸ κατεσκευασμένον καὶ ἐποίησεν θάλαα χωροῦσαν δύο μετρητὺς σπέρματος κυκλόθεν τοῦ θυσιαστηρίου
- 33 A așezat apoi lemnele, a tăiat juncul în bucăți, și l-a pus pe lemne. Apoi a zis: „Umpleți patru vedre cu apă, și vărsați-le pe arderea de tot și pe lemne.” Și au făcut așa.  
And he put the wood in order, and, cutting up the ox, put it on the wood. Then he said, Get four vessels full of water and put it on the burned offering and on the wood. And he said, Do it a second tin and they did it a second time;  
καὶ ἐστοίβασεν τὺς σχίδακας ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃ ἐποίησεν καὶ ἐμέλισεν τὸ ὀλοκαύτωμα καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὺς σχίδακας καὶ ἐστοίβασεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 34 Apoi a zis: „Mai faceți lucrul acesta odată.” Și l-au făcut încă odată. Apoi a zis: „Mai faceți -l și a treia oară.” Și l-au făcut și a treia oară.  
And he said, Do it a third time, and they did it a third time.  
καὶ εἶπεν λάβετέ μοι τέσσαρας ὕδριας ὕδατος καὶ ἐπιχεετέ ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα καὶ ἐπὶ τὺς σχίδακας καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ εἶπεν δευτερώσατε καὶ ἐδευτέρωσαν καὶ εἶπεν τρισσώσατε καὶ ἐτρισσευσαν
- 35 Apa curgea în jurul altarului, și au umplut cu apă și șanțul.  
And the water went all round the altar, till the drain was full.  
καὶ διεπορεύετο τὸ ὕδωρ κύκλῳ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὴν θάλαα ἐπλησαν ὕδατος

- 36 În clipa când se aducea jertfa de seară, proorocul Ilie s'a apropiat și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Israel! Fă să se știe astăzi că Tu ești Dumnezeu în Israel, că eu sînt slujitorul Tău. ă toate aceste lucruri le-am făcut după porunca Ta.  
Then at the time of the offering, Elijah the prophet came near and said, O Lord, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be seen this day that you are God in Israel, and that I am your servant and that I have done all these things by your order.  
καὶ ἀνεβόησεν ἠλιου εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς ἀβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰσραηλ ἐπάκουσόν μου κύριε ἐπάκουσόν μου σήμερον ἐν πυρὶ καὶ γνώτωσαν πᾶς ὁ λαὸς οὗτος ὅτι σὺ εἶ κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ κἀγὼ δοῦλός σου καὶ διὰ σὲ πεποιήκα τὰ ἔργα ταῦτα
- 37 Ascultă-mă, Doamne, ascultă-mă, pentruca să cunoască poporul acesta că Tu, Doamne, ești adevăratul Dumnezeu, și să le întorci astfel inima spre bine!``  
Give me an answer, O Lord, give me an answer, so that this people may see that you are God, and that you have made their hearts come back again.  
ἐπάκουσόν μου κύριε ἐπάκουσόν μου ἐν πυρὶ καὶ γνώτω ὁ λαὸς οὗτος ὅτι σὺ εἶ κύριος ὁ θεὸς καὶ σὺ ἔστρεψας τὴν καρδίαν τοῦ λαοῦ τούτου ὀπίσω
- 38 Atunci a căzut foc dela Domnul, și a mistuit arderea de tot, lemnele, pietrele și pămîntul, și a supt și apa care era în șanț.  
Then the fire of the Lord came down, burning up the offering and the wood and the stones and the dust, and drinking up the water in the drain.  
καὶ ἔπεσεν πῦρ παρὰ κυρίου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν τὸ ὄλοκαύτωμα καὶ τὰς σχίδακας καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῇ θαλάμῃ καὶ τοὺς λίθους καὶ τὸν χοῦν ἐξέλιξεν τὸ πῦρ
- 39 Când a văzut tot poporul lucrul acesta, au căzut cu fața la pămînt, și au zis: „Domnul este adevăratul Dumnezeu! Domnul este adevăratul Dumnezeu!``  
And when the people saw it, they all went down on their faces, and said, The Lord, he is God, The Lord, he is God.  
καὶ ἔπεσεν πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ εἶπον ἀληθῶς κύριός ἐστιν ὁ θεὸς αὐτὸς ὁ θεὸς
- 40 „Puneți mîna pe proorocii lui Baal``, le -a zis Ilie: „niciunul să nu scape!`` Și au pus mîna pe ei. Ilie i -a pogorît la pîrîul Chison și i -a junghiat acolo.  
And Elijah said to them, Take the prophets of Baal, let not one of them get away. So they took them, and Elijah made them go down to the stream Kishon, and put them to death there.  
καὶ εἶπεν ἠλιου πρὸς τὸν λαόν συλλάβετε τοὺς προφήτας τοῦ βααλ μηθεὶς σωθῆτω ἐξ αὐτῶν καὶ συνέλαβον αὐτούς καὶ κατάγει αὐτοὺς ἠλιου εἰς τὸν χειμάρρον κισων καὶ ἔφαξεν αὐτοὺς ἐκεῖ
- 41 Apoi Ilie a zis lui Ahab: „Suie-te de mînîncă și bea; căci se aude vuiet de ploaie.``  
Then Elijah said to Ahab, Up! take food and drink, for there is a sound of much rain.  
καὶ εἶπεν ἠλιου τῷ ἀχααβ ἀνάβηθι καὶ φάγε καὶ πίε ὅτι φωνὴ τῶν ποδῶν τοῦ ὕετοῦ
- 42 Ahab s'a suit să mînînce și să bea. Dar Ilie s'a suit pe vîrful Carmelului, și plecîndu-se la pămînt, s'a așezat cu fața între genunchi,  
So Ahab went up to have food and drink, while Elijah went up to the top of Carmel; and he went down on the earth, putting his face between his knees.  
καὶ ἀνέβη ἀχααβ τοῦ φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἠλιου ἀνέβη ἐπὶ τὸν κάρμηλον καὶ ἔκυψεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἔθηκεν τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ ἀνά μέσον τῶν γονάτων ἑαυτοῦ
- 43 și a zis slujitorului său: „Suie-te și uită-te înspre mare.`` Slujitorul s'a suit, s'a uitat, și a zis: „Nu este nimic!`` Ilie a zis de șapte ori: „Du-te iarăș.``  
And he said to his servant, Go now, and take a look in the direction of the sea. And he went up, and after looking said, There is nothing. And he said, Go again seven times; and he went seven times.  
καὶ εἶπεν τῷ παιδαριῷ αὐτοῦ ἀνάβηθι καὶ ἐπίβλεψον ὁδὸν τῆς θαλάσσης καὶ ἐπέβλεψεν τὸ παιδάριον καὶ εἶπεν οὐκ ἔστιν οὐθέν καὶ εἶπεν ἠλιου καὶ σὺ ἐπίστρεψον ἑπτὰκι καὶ ἐπέστρεψεν τὸ παιδάριον ἑπτὰκι
- 44 A șaptea oară, slujitorul a zis: „Iată că se ridică un mic nor din mare, ca o palmă de om.`` Ilie a zis: „Suie-te, și spune lui Ahab: „Înhamă, și pogoară-te, ca să nu te oprească ploaia.``  
And the seventh time he said, I see a cloud coming up out of the sea, as small as a man's hand. Then he said, Go up and say to Ahab, Get your carriage ready and go down or the rain will keep you back.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑβδόμῳ καὶ ἰδοὺ νεφέλη μικρὰ ὡς ἶχνος ἀνδρὸς ἀνάγουσα ὕδωρ καὶ εἶπεν ἀνάβηθι καὶ εἰπὸν τῷ ἀχααβ ζεῦξον τὸ ἄρμα σου καὶ κατάρβηθι μὴ καταλάβῃ σε ὁ ὕετός
- 45 Peste cîteva clipe, cerul s'a înegrit de nori, a început vîntul, și a venit o ploaie mare. Ahab s'a suit în car, și a plecat la Izreel.  
And after a very little time, the heaven became black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab went in his carriage to Jezreel.  
καὶ ἐγένετο ἕως ὧδε καὶ ὧδε καὶ ὁ οὐρανὸς συνεσκότασεν νεφέλαις καὶ πνεύματι καὶ ἐγένετο ὕετός μέγας καὶ ἔκλαιεν καὶ ἐπορεύετο ἀχααβ εἰς ἰεζραελ
- 46 Și mîna Domnului a venit peste Ilie, care și -a încins mijlocul, și a alergat înaintea lui Ahab pînă la intrarea în Izreel.  
And the hand of the Lord was on Elijah; and he made himself strong, and went running before Ahab till they came to Jezreel.  
καὶ χεὶρ κυρίου ἐπὶ τὸν ἠλιου καὶ συνέσφιγγεν τὴν ὀσφὸν αὐτοῦ καὶ ἔτρεχεν ἔμπροσθεν ἀχααβ ἕως ἰεζραελ
- 1 Ahab a spus Izabelei tot ce făcuse Ilie, și cum ucisese cu sabia pe toți proorocii.  
Ahab gave Jezebel news of all Elijah had done, and how he had put all the prophets to death with the sword.  
καὶ ἀνήγγειλεν ἀχααβ τῇ ἰεζραβελ γυναικὶ αὐτοῦ πάντα ἃ ἐποίησεν ἠλιου καὶ ὡς ἀπέκτεινεν τοὺς προφήτας ἐν ῥομφαίᾳ
- 2 Izabela a trimis un sol la Ilie, să -i spună: „Să mă pedepsească zeii cu toată asprimea lor, dacă mîne, la ceasul acesta, nu voi face cu viața ta ce ai făcut tu cu viața fiecăruia din ei.``  
Then Jezebel sent a servant to Elijah, saying, May the gods' punishment be on me if I do not make your life like the life of one of them by tomorrow about this time.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰεζραβελ πρὸς ἠλιου καὶ εἶπεν εἰ σὺ εἶ ἠλιου καὶ ἐγὼ ἰεζραβελ τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη ὅτι ταύτην τὴν ὥραν αὔριον θήσομαι τὴν ψυχὴν σου καθὼς ψυχὴν ἐνὸς ἐξ αὐτῶν
- 3 Ilie, cînd a văzut lucrul acesta, s'a sculat și a plecat, ca să-și scape viața. A ajuns la Beer-Seba, care ține de Iuda, și și -a lăsat slujitorul acolo.  
And he got up, fearing for his life, and went in flight, and came to Beer-sheba in Judah, parting there from his servant;  
καὶ ἐφοβήθη ἠλιου καὶ ἀνέστη καὶ ἀπῆλθεν κατὰ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται εἰς βηρσαβεε τὴν ἰουδα καὶ ἀφῆκε τὸ παιδάριον αὐτοῦ ἐκεῖ

- 4 El s'a dus în pustie unde, după un drum de o zi, a șezut subt un ienuper, și dorea să moară, zicînd: „Destul! Acum, Doamne, ia-mi sufletul, căci nu sînt mai bun decît părinții mei.”  
While he himself went a day's journey into the waste land, and took a seat under a broom-plant, desiring for himself only death; for he said, It is enough: now, O Lord, take away my life, for I am no better than my fathers.  
καὶ αὐτὸς ἐπορεύθη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν ἡμέρας καὶ ἦλθεν καὶ ἐκάθισεν ὑπὸ ραθμῆ ἐν καὶ ἠτήσατο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀποθανεῖν καὶ εἶπεν ἰκανούσθω νῦν λαβὲ δὴ τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ κύριε ὅτι οὐ κρεσσων ἐγὼ εἰμι ὑπὲρ τοῦς πατέρας μου
- 5 S'a culcat și a adormit subt un ienuper. Și iată, I -a atins un înger și i -a zis: „Scoală-te și mănîncă.”  
And stretching himself on the earth, he went to sleep under the broom-plant; but an angel, touching him, said to him, Get up and have some food.  
καὶ ἐκοιμήθη καὶ ὑπνωσεν ἐκεῖ ὑπὸ φυτόν καὶ ἰδοὺ τις ἤψατο αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνάστηθι καὶ φάγε
- 6 El s'a uitat, și la căpățiul lui era o turtă coaptă pe niște pietre încălzite și un ulcior cu apă. A mîncat și a băut, apoi s'a culcat din nou.  
And looking up, he saw by his head a cake cooked on the stones and a bottle of water. So he took food and drink and went to sleep again.  
καὶ ἐπέβλεψεν ἡλιου καὶ ἰδοὺ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ ἐγκρυφίας ὀλυρίτης καὶ καψάκης ὕδατος καὶ ἀνέστη καὶ ἔφαγεν καὶ ἔπιεν καὶ ἐπιστρέψας ἐκοιμήθη
- 7 Îngerul Domnului a venit a doua oară, I -a atins, și a zis: „Scoală-te și mănîncă, fiindcă drumul pe care -l ai de făcut este prea lung pentru tine.”  
And the angel of the Lord came again a second time, and touching him said, Get up and have some food, or the journey will be overmuch for your strength.  
καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος κυρίου ἐκ δευτέρου καὶ ἤψατο αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνάστα φάγε ὅτι πολλὴ ἀπὸ σοῦ ἡ ὁδός
- 8 El s'a sculat, a mîncat și a băut; și, cu puterea pe care i -a dat -o mîncarea aceasta, a mers patruzeci de zile și patruzeci de nopți pînă la muntele lui Dumnezeu, Horeb.  
So he got up and took food and drink, and in the strength of that food he went on for forty days and nights, to Horeb, the mountain of God.  
καὶ ἀνέστη καὶ ἔφαγεν καὶ ἔπιεν καὶ ἐπορεύθη ἐν τῇ ἰσχυί τῆς βρώσεως ἐκείνης τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἕως ὄρους χωρηβ
- 9 Și acolo, Ilie a intrat într'o peșteră, și a rămas în ea peste noapte. Și cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel: „Ce faci tu aici, Ilie?”  
And there he went into a hole in the rock for the night; then the word of the Lord came to him, saying, What are you doing here, Elijah?  
καὶ εἰσῆλθεν ἐκεῖ εἰς τὸ σπήλαιον καὶ κατέλυσεν ἐκεῖ καὶ ἰδοὺ ῥῆμα κυρίου πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν τί σὺ ἐνταῦθα ἡλιου
- 10 El a răspuns: „Am fost plin de rîvnă pentru Domnul, Dumnezeul oștirilor; căci copiii lui Israel au părăsit legămîntul Tău, au sfărîmat altarele Tale, și au ucis cu sabia pe proorocii Tăi; am rămas nui eu singur, și caută să-mi ia viața.”  
And he said, I have been burning for the honour of the Lord, the God of armies; for the children of Israel have not kept your agreement; they have made destruction of your altars, and have put you prophets to death with the sword: till I, even I, am the only one living; and now they are attempting to take away my life.  
καὶ εἶπεν ἡλιου ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι ὅτι ἐγκατέλιπόν σε οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ὑπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν
- 11 Domnul i -a zis: „Ieși, și stai pe munte înaintea Domnului!” Și iată că Domnul a trecut pe lîngă peșteră. Și înaintea Domnului a trecut un vînt tare și puternic, care despica munții și sfărîma stîncile. Domnul nu era în vîntul acela. Și după vînt, a venit un cutremur de pămînt. Domnul nu era în cutremurul de pămînt.  
Then he said, Go out and take your place on the mountain before the Lord. Then the Lord went by, and mountains were parted by the force of a great wind, and rocks were broken before the Lord; the Lord was not in the wind. And after the wind there was an earth-shock, but the Lord was not in the earth-shock.  
καὶ εἶπεν ἐξελεύσῃ αὐριον καὶ στήσῃ ἐνώπιον κυρίου ἐν τῷ ὄρει ἰδοὺ παρελεύσεται κύριος καὶ πνεῦμα μέγα κραταῖον διαλῶν ὄρη καὶ συντριβὸν πέτρας ἐνώπιον κυρίου οὐκ ἐν τῷ πνεύματι κύριος καὶ ἰ μετὰ τὸ πνεῦμα συσσεισμός οὐκ ἐν τῷ συσσεισμῷ κύριος
- 12 Și după cutremurul de pămînt, a venit un foc: Domnul nu era în focul acela. Și după foc, a venit un susur blînd și supfire.  
And after the earth-shock a fire, but the Lord was not in the fire. And after the fire, the sound of a soft breath.  
καὶ μετὰ τὸν συσσεισμόν πῦρ οὐκ ἐν τῷ πυρὶ κύριος καὶ μετὰ τὸ πῦρ φωνὴ αὐρας λεπτῆς κάκει κύριος
- 13 Cînd I -a auzit Ilie, și -a acoperit fața cu mantaua, a ieșit și a stătut la gura peșterii.  
And Elijah, hearing it, went out, covering his face with his robe, and took his place in the opening of the hole. And there a voice came to him saying, What are you doing here, Elijah?  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡλιου καὶ ἐπεκάλυψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν τῇ μιλῶτῃ αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν καὶ ἔστη ὑπὸ τὸ σπήλαιον καὶ ἰδοὺ πρὸς αὐτὸν φωνὴ καὶ εἶπεν τί σὺ ἐνταῦθα ἡλιου
- 14 El a răspuns: „Am fost plin de rîvnă pentru Domnul, Dumnezeul oștirilor; căci copiii lui Israel au părăsit legămîntul Tău, au sfărîmat altarele Tale, și au ucis cu sabia pe proorocii Tăi; am rămas nui eu singur, și caută să-mi ia viața.”  
And he said, I have been burning for the honour of the Lord, the God of armies; for the children of Israel have not kept your agreement; they have had your altars broken down, and have put your prophets to death with the sword: till I, even I, am the only one living; and now they are attempting to take away my life.  
καὶ εἶπεν ἡλιου ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι ὅτι ἐγκατέλιπον τὴν διαθήκην σου οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὰ θυσιαστήριά σου καθεῖλαν καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ὑπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν
- 15 Domnul i -a zis: „Du-te, întoarce-te pe drumul tău prin pustie pînă la Damasc; și cînd vei ajunge, să ungi pe Hazael ca împărat al Siriei.  
And the Lord said to him, Go back on your way through the waste land to Damascus; and when you come there, put the holy oil on Hazael to make him king over Aram;  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αὐτὸν πορεύου ἀνάστρεφε εἰς τὴν ὁδόν σου καὶ ἤξεις εἰς τὴν ὁδὸν ἐρήμου δαμασκού καὶ χρίσεις τὸν αζαὴλ εἰς βασιλείᾳ τῆς συρίας

- 16 Să ungi și pe Iehu, fiul lui Nimși, ca împărat al lui Israel; și să ungi pe Elisei, fiul lui Șafat, din Abel-Mehola, ca prooroc în locul tău.  
And on Jehu, son of Nimshi, making him king over Israel; and on Elisha, the son of Shaphat of Abel-meholah, to be prophet in your place.  
καὶ τὸν ἰου υἱὸν ναμσεσι χρίσεις εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ τὸν ἐλισαῖε υἱὸν σαφατ ἀπὸ ἀβελμαουλα χρίσεις εἰς προφήτην ἀντὶ σοῦ
- 17 Și se va împlini că pe cel ce va scăpa de sabia lui Hazael îl va omorî Iehu; și pe cel ce va scăpa de sabia lui Iehu, îl va omorî Elisei.  
And it will come about that the man who gets away safe from the sword of Hazael, Jehu will put to death; and whoever gets away safe from the sword of Jehu, Elisha will put to death.  
καὶ ἔσται τὸν σφζόμενον ἐκ ῥομφαίας ἀζαὴλ θανατώσει ἰου καὶ τὸν σφζόμενον ἐκ ῥομφαίας ἰου θανατώσει ἐλισαῖε
- 18 Dar voi lăsa în Israel șapte mii de bărbați, și anume pe toți cei ce nu și-au plecat genunchii înaintea lui Baal, și a căror gură nu l-au sărutat.  
But I will keep safe seven thousand in Israel, all those whose knees have not been bent to Baal, and whose mouths have given him no kisses.  
καὶ καταλείψεις ἐν ἰσραὴλ ἑπτὰ χιλιάδας ἀνδρῶν πάντα γόνατα ἃ οὐκ ὠκλασαν γόνυ τῷ βααλ καὶ πᾶν στόμα ὃ οὐ προσεκύνησεν αὐτῷ
- 19 Ilie a plecat de acolo, și a găsit pe Elisei, fiul lui Șafat, arînd. Înaintea lui erau douăsprezece perechi de boi, și el era cu a douăsprezecea. Ilie s'a apropiat de el, și și -a aruncat mantaua pe el.  
So he went away from there and came across Elisha, the son of Shaphat, ploughing with twelve yoke of oxen, he himself walking with the twelfth; and Elijah went up to him and put his robe on him.  
καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ εὗρίσκει τὸν ἐλισαῖε υἱὸν σαφατ καὶ αὐτὸς ἡροτρία ἐν βοσίν δώδεκα ζεύγη βοῶν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ἐν τοῖς δώδεκα καὶ ἐπῆλθεν ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐπέριψε τὴν μῆλωτὴν αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν
- 20 Elisei a părăsit boii, a alergat după Ilie, și a zis: „Lasă-mă să sărut pe tatăl meu și pe mama mea, și te voi urma.” Ilie i -a răspuns: „Du-te, și apoi întoarce-te: dar gîndește-te la ce ți-am făcut.”  
And letting the oxen be where they were, he came running after Elijah, and said, Only let me give a kiss to my father and mother, and then I will come after you. But he said to him, Go back again; for what have I done to you?  
καὶ κατέλιπεν ἐλισαῖε τὰς βόας καὶ κατέδραμεν ὀπίσω ἡλιου καὶ εἶπεν καταφιλήσω τὸν πατέρα μου καὶ ἀκολουθήσω ὀπίσω σου καὶ εἶπεν ἡλιου ἀνάστρεφε ὅτι πεποιθὴκά σοι
- 21 După ce s'a depărtat de Ilie, s'a întors și a luat o păreche de boi pe cari i -a adus jertfă; cu unelte boiler le -a fiert carnea, și a dat -o oamenilor s'o mănînce. Apoi s'a sculat, a urmat pe Ilie, și a fost în slujba lui.  
And he went back, and took the oxen and put them to death, and cooking their flesh with the yokes of the oxen, he gave the people a feast. Then he got up and went after Elijah and became his servan  
καὶ ἀνέστρεψεν ἐξόπισθεν αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν τὰ ζεύγη τῶν βοῶν καὶ ἔθυσεν καὶ ἤψησεν αὐτὰ ἐν τοῖς σκεύεσι τῶν βοῶν καὶ ἔδωκεν τῷ λαῷ καὶ ἔφαγον καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω ἡλιου καὶ ἐλείπει αὐτῷ
- 1 Ben-Hadad, împăratul Siriei, și -a strîns toată oștirea: avea cu el treizeci și doi de împărați, cai și cară. S'a suit, a împresurat Samaria și a început lupta împotriva ei.  
Now Ben-hadad, king of Aram, got all his army together, and thirty-two kings with him, and horses and carriages of war; he went up and made war on Samaria, shutting it in.  
καὶ ἀμπελῶν εἰς ἦν τῷ ναβουθαί τῷ ἰσραηλίτῃ παρὰ τῷ ἄλλω ἀχασβ βασιλέως σαμαρείας
- 2 A trimes în cetate soli la Ahab, împăratul lui Israel, să -i spună: „Așa vorbește Ben-Hadad:  
And he sent representatives into the town to Ahab, king of Israel;  
καὶ ἐλάλησεν ἀχασβ πρὸς ναβουθαί λέγων δός μοι τὸν ἀμπελῶνά σου καὶ ἔσται μοι εἰς κῆπον λαχάνων ὅτι ἐγγίω οὗτος τῷ οἴκῳ μου καὶ δώσω σοι ἀμπελῶνα ἄλλον ἀγαθὸν ὑπὲρ αὐτόν εἰ δὲ ἀρέσκει ἐ ἐμπόσι σου δώσω σοι ἀργύριον ἀντάλλαγμα τοῦ ἀμπελῶνός σου τούτου καὶ ἔσται μοι εἰς κῆπον λαχάνων
- 3 „Argintul și aurul tău sînt ale mele, nevestele și cei mai frumoși copii ai tăi sînt tot ai mei.”  
And they said to him, Ben-hadad says, Your silver and your gold are mine; and your wives and children are mine.  
καὶ εἶπεν ναβουθαί πρὸς ἀχασβ μὴ μοι γένοιτο παρὰ θεοῦ μου δοῦναι κληρονομίαν πατέρων μου σοί
- 4 Împăratul lui Israel a răspuns: „Împărate, domnul meu, fie cum zici! Sînt al tău cu tot ce am.”  
And the king of Israel sent him an answer saying, As you say, my lord king, I am yours with all I have.  
καὶ ἐγένετο τὸ πνεῦμα ἀχασβ τεταραγμένον καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ καὶ συνεκάλυψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔφαγεν ἄρτον
- 5 Solii s'au întors, și au zis: „Așa vorbește Ben-Hadad: „Am trimes să-ți spună: „Să-mi dai argintul și aurul tău, nevestele și copiii tăi.  
Then the representatives came back again, and said, These are the words of Ben-hadad: I sent to you saying, Give up to me your silver and your gold, your wives and your children;  
καὶ εἰσηλθεν ἰσραβὴλ ἡ γυνὴ αὐτοῦ πρὸς αὐτόν καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτόν τί τὸ πνεῦμά σου τεταραγμένον καὶ οὐκ εἶ σὺ ἐσθίων ἄρτον
- 6 De aceea, voi trimete mine, la ceasul acesta, pe slujitorii mei la tine. Ei îți vor scormoni casa ta și casele slujitorilor tăi, vor pune mîna pe tot ce ai mai scump, și vor lua.”  
But I will send my servants to you tomorrow about this time, to make a search through your house and the houses of your people, and everything which is pleasing in your eyes they will take away in their hands.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτήν ὅτι ἐλάλησα πρὸς ναβουθαί τὸν ἰσραηλίτην λέγων δός μοι τὸν ἀμπελῶνά σου ἀργυρίου εἰ δὲ βούλει δώσω σοι ἀμπελῶνα ἄλλον ἀντ' αὐτοῦ καὶ εἶπεν οὐ δώσω σοι κληρονομίαν πατέρων μου
- 7 Împăratul lui Israel a chemat pe toți bătrînii țării și a zis: „Vedeți bine și înțelegeți că omul acesta ne vrea răul; căci a trimes să-mi ceară nevestele și copiii, argintul și aurul, și n'am zis că nu i le dau!  
Then the king of Israel sent for all the responsible men of the land, and said, Now will you take note and see the evil purpose of this man: he sent for my wives and my children, my silver and my gold. I did not keep them back.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἰσραβὴλ ἡ γυνὴ αὐτοῦ σὺ νῦν οὕτως ποιεῖς βασιλέα ἐπὶ ἰσραὴλ ἀνάστηθι φάγε ἄρτον καὶ σαυτοῦ γενοῦ ἐγὼ δώσω σοι τὸν ἀμπελῶνα ναβουθαί τοῦ ἰσραηλίτου

- 8 Toți bătrînii și tot poporul au zis lui Ahab: „Nu -l asculta și nu te învoi.”  
 And all the responsible men and the people said to him, Do not give attention to him or do what he says.  
 και ἔγραψεν βιβλίον ἐπὶ τῷ ὀνόματι αχααβ και ἐσφραγίσαστο τῇ σφραγίδι αὐτοῦ και ἀπέστειλεν τὸ βιβλίον πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους και τοὺς ἐλευθέρους τοὺς κατοικοῦντας μετὰ ναβουθαι
- 9 Și ei a zis solilor lui Ben-Hadad: „Spuneți domnului meu, împăratul: ,Voi face tot ce ai trimis să ceri robului tău înfîia dată; dar lucrul acesta, nu -l pot face.” Solii au plecat și i-au dus răspunsul.  
 So he said to the representatives of Ben-hadad, Say to my lord the king, All the orders you sent the first time I will do; but this thing I may not do. And the representatives went back with this answer.  
 και ἐγγράπτο ἐν τοῖς βιβλίοις λέγων νηστεύσατε νηστειαν και καθίσατε τὸν ναβουθαι ἐν ἀρχῇ τοῦ λαοῦ
- 10 Ben-Hadad a trimis să spună lui Ahab: „Să mă pedepsească zeii cu toată asprimea lor, de va ajunge praful Samariei să umple mîna întregului popor care mă urmează!”  
 Then Ben-hadad sent to him, saying, May the gods' punishment be on me if there is enough of the dust of Samaria for all the people at my feet to take some in their hands.  
 και ἐγκαθίσατε δύο ἄνδρας υἱοὺς παρανόμων ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ και καταμαρτυρησάτωσαν αὐτοῦ λέγοντες ἠυλόγησεν θεὸν και βασιλέα και ἐξαγαγέτωσαν αὐτὸν και λιθοβολήσάτωσαν αὐτόν και ἀποθανέτω
- 11 Și împăratul lui Israel a răspuns: „Cine încinge armele, să nu se laude ca cel ce le pune jos!”  
 And the king of Israel said in answer, Say to him, The time for loud talk is not when a man is putting on his arms, but when he is taking them off.  
 και ἐποίησαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτοῦ οἱ πρεσβύτεροι και οἱ ἐλεύθεροι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ πόλει αὐτοῦ καθὰ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ιεζαβελ καθὰ γέγραπται ἐν τοῖς βιβλίοις οἷς ἀπέστειλεν πρὸς αὐτούς
- 12 Cînd a primit Ben-Hadad răspunsul acesta, stătea la băut cu împărații în corturi, și a zis slujitorilor lui: „Pregătiți-vă!” Și ei s'au pregătit de năvală împotriva cetății.  
 Now when this answer was given to Ben-hadad, he was drinking with the kings in the tents, and he said to his men, Take up your positions. So they put themselves in position for attacking the town.  
 ἐκάλεσαν νηστειαν και ἐκάθισαν τὸν ναβουθαι ἐν ἀρχῇ τοῦ λαοῦ
- 13 Dar iată că un prooroc s'a apropiat de Ahab, împăratul lui Israel, și a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Vezi toată această mulțime mare? O voi da astăzi în mînile tale, ca să cunoști că Eu sînt Domnul.”  
 Then a prophet came up to Ahab, king of Israel, and said, The Lord says, Have you seen all this great army? See, I will give it into your hands today, and you will see that I am the Lord.  
 και ἦλθον δύο ἄνδρες υἱοὶ παρανόμων και ἐκάθισαν ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ και κατεμαρτύρησαν αὐτοῦ λέγοντες ἠυλόγηκας θεὸν και βασιλέα και ἐξήγαγον αὐτὸν ἐξω τῆς πόλεως και ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν λιθοῖς και ἀπέθανεν
- 14 Ahab a zis: „Prin cine?” Și el a răspuns: „Așa vorbește Domnul: ,Prin slujitorii mai marilor peste ținuturi.” Ahab a zis: „Cine va începe lupta?” Și el a răspuns: „Tu.”  
 And Ahab said, By whom? And he said, The Lord says, By the servants of the chiefs who are over the divisions of the land. Then he said, By whom is the fighting to be started? And he made answer, you.  
 και ἀπέστειλεν πρὸς ιεζαβελ λέγοντες λελιθοβόληται ναβουθαι και τέθνηκεν
- 15 Atunci Ahab a numărat slujitorii mai marilor peste ținuturi, și s'au găsit două sute trezeci și doi; și după ei, a numărat tot poporul, pe toți copiii lui Israel, și erau șapte mii.  
 Then he got together the servants of all the chiefs who were over the divisions of the land, two hundred and thirty-two of them; and after them, he got together all the people, all the children of Israel, seven thousand.  
 και ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ιεζαβελ και εἶπεν πρὸς αχααβ ἀνάστα κληρονόμει τὸν ἀμπελῶνα ναβουθαι τοῦ ιεζραηλίτου ὃς οὐκ ἔδωκέν σοι ἀργυρίου ὅτι οὐκ ἔστιν ναβουθαι ζῶν ὅτι τέθνηκεν
- 16 Au făcut o ieșire pela miazăzi. Ben-Hadad bea și se îmbăta în corturile lui cu cei trezeci și doi de împărați cari -l ajutau.  
 And in the middle of the day they went out. But Ben-hadad was drinking in the tents with the thirty-two kings who were helping him.  
 και ἐγένετο ὡς ἤκουσεν αχααβ ὅτι τέθνηκεν ναβουθαι ὁ ιεζραηλίτης και διέρρηξεν τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ και περιεβάλετο σάκκον και ἐγένετο μετὰ ταῦτα και ἀνέστη και κατέβη αχααβ εἰς τὸν ἀμπελῶνα ναβουθαι τοῦ ιεζραηλίτου κληρονομήσαι αὐτόν
- 17 Slujitorii mai marilor peste ținuturi au ieșit cei dintîi. Ben-Hadad a cercetat, și i-au spus astfel: „Au ieșit niște oameni din Samaria.”  
 And the servants of the chiefs who were over the divisions of the land went forward first; and when Ben-hadad sent out, they gave him the news, saying, Men have come out from Samaria.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς ἡλιου τὸν θεσβίτην λέγων
- 18 El a zis: „Dacă ies pentru pace, prindeți -i vii; și chiar dacă ies pentru luptă, prindeți -i vii.”  
 And he said, If they have come out for peace, take them living, and if they have come out for war, take them living.  
 ἀνάστη και κατάβη εἰς ἀπαντὴν αχααβ βασιλέως ισραηλ τοῦ ἐν σαμαρειᾷ ἰδοῦ οὗτος ἐν ἀμπελῶνι ναβουθαι ὅτι καταβέβηκεν ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτόν
- 19 Cînd au ieșit din cetate slujitorii mai marilor peste ținuturi și armata care -i urma,  
 So the servants of the chiefs of the divisions of the land went out of the town, with the army coming after them.  
 και λαλήσεις πρὸς αὐτόν λέγων τάδε λέγει κύριος ὡς σὺ ἐφόνευσας και ἐκληρονόμησας διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐν παντί τόπω ὃ ἔλειξαν αἱ ὕες και οἱ κύνες τὸ αἷμα ναβουθαι ἐκεῖ λείξουσιν οἱ κύνες τὸ αἷμά σου και αἱ πόρνοι λούσονται ἐν τῷ αἵματί σου
- 20 A lovit fiecare pe omul dinaintea lui, și Sirienii au luat -o la fugă. Israel i -a urmărit. Ben-Hadad, împăratul Siriei, a scăpat pe un cal, cu niște călăreți.  
 And every one of them put his man to death, and the Aramaeans went in flight with Israel after them; and Ben-hadad, king of Aram, got away safely on a horse with his horsemen.  
 και εἶπεν αχααβ πρὸς ἡλιου εἰ εὐρηκάς με ὁ ἐχθρός μου και εἶπεν εὐρηκα διότι μάτην ἐπέπρασαι ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου παροργίσει αὐτόν
- 21 Împăratul lui Israel a eșit, a lovit caii și carăle, și a pricinuit Sirienilor o mare înfrîngere.  
 And the king of Israel went out and took the horses and the war-carriages, and made great destruction among the Aramaeans.  
 τάδε λέγει κύριος ἰδοῦ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ κακὰ και ἐκκαύσω ὀπίσω σου και ἐξολοθρεύσω τοῦ αχααβ οὐροῦντα πρὸς τοῖχον και συνεχόμενον και ἐγκαταλειμμένον ἐν ισραηλ

- 22 Atunci prorocul s'a apropiat de împăratul lui Israel, și i -a zis: „Du-te, întărește-te, cercetează și vezi ce ai de făcut; căci, la anul viitor împăratul Siriei se va sui din nou împotriva ta.”  
Then the prophet came up to the king of Israel, and said to him, Now make yourself strong, and take care what you do, or a year from now the king of Aram will come up against you again.  
καὶ δώσω τὸν οἶκόν σου ὡς τὸν οἶκον ιεροβοαμ υἱοῦ βαβατ καὶ ὡς τὸν οἶκον βαασα υἱοῦ αχια περὶ τῶν παροργισμάτων ὧν παρώργισας καὶ ἐξήμαρτες τὸν ἰσραηλ.
- 23 Slujitorii împăratului Siriei i-au zis: „Dumnezeul lor este un dumnezeu al munților; de aceea au fost mai tari decât noi. Dar ia să ne luptăm cu ei în cîmpie, și se va vedea dacă nu vom fi mai tari decât they.  
Then the king of Aram's servants said to him, Their god is a god of the hills; that is why they were stronger than we: but if we make an attack on them in the lowlands, we will certainly be stronger than they.  
καὶ τῇ ιεζαβελ ἐλάλησεν κύριος λέγων οἱ κόνες καταφάγονται αὐτήν ἐν τῷ προτειχίσματι ἰσραελ.
- 24 Fă și lucrul acesta: scoate pe fiecare din împărați dela locul lui, și înlocuiește -i cu căpetenii;  
This is what you have to do: take away the kings from their positions, and put captains in their places;  
τὸν τεθνηκότα τοῦ αχασβ ἐν τῇ πόλει φάγονται οἱ κόνες καὶ τὸν τεθνηκότα αὐτοῦ ἐν τῷ πεδίῳ φάγονται τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
- 25 și fă-ți o armată ca aceea pe care ai pierdut -o, cu tot ațîția cai și tot ațîtea care. Apoi să ne batem cu ei în cîmpie, și se va vedea dacă nu vom fi mai tari decât ei.” El i -a ascultat, și a făcut așa.  
And get together another army like the one which came to destruction, horse for horse, and carriage for carriage; and let us make war on them in the lowlands, and certainly we will be stronger than they. And he gave ear to what they said, and did so.  
πλὴν ματαίως αχασβ ὡς ἐπράθη ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου ὡς μετέθηκεν αὐτὸν ιεζαβελ ἡ γυνὴ αὐτοῦ
- 26 În anul următor Ben-Hadad a numărat pe Sirieni, și s'a suit la Afec să lupte împotriva lui Israel.  
So, a year later, Ben-hadad got the Aramaeans together and went up to Aphek to make war on Israel.  
καὶ ἐβδελύχθη σφόδρα πορεύεσθαι ὀπίσω τῶν βδελυγμάτων κατὰ πάντα ἃ ἐποίησεν ὁ αμορραῖος ὃν ἐξωλέθρευσεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ.
- 27 Copiii lui Israel au fost numărați și ei; au primit merinde, și au ieșit în întîmpinarea Sirienilor. Au tăbărit în fața lor, ca două turme mici de capre, pe cînd Sirienii umpleau țara.  
And the children of Israel got themselves together, and food was made ready and they went against them; the tents of the children of Israel were like two little flocks of goats before them, but all the country was full of the Aramaeans.  
καὶ ὑπὲρ τοῦ λόγου ὡς κατενύγη αχασβ ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἐπορεύετο κλαίον καὶ διέρρηξεν τὸν χιτῶνα αὐτοῦ καὶ ἐξώσατο σάκκον ἐπὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἐνήστευσεν καὶ περιεβάλετο σάκκον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἐπάταξεν ναβουθαὶ τὸν ἰσραηλίτην
- 28 Omul lui Dumnezeu s'a apropiat și a zis împăratului lui Israel: „Așa vorbește Domnul: ‚Pentru că Sirienii au zis: ‚Domnul este un dumnezeu al munților și nu un dumnezeu al văilor,` voi da toată acea mare mulțime în mîinile tale, și veți ști că Eu sînt Domnul.”  
And a man of God came up and said to the king of Israel, The Lord says, Because the Aramaeans have said, The Lord is a god of the hills and not of the valleys; I will give all this great army into you hands, and you will see that I am the Lord.  
καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ ἡλίου περὶ αχασβ καὶ εἶπεν κύριος
- 29 Au stat tăbăriți șapte zile unii în fața altora. În ziua a șaptea au început lupta, și copiii lui Israel au omorît Sirienilor o sută de mii de oameni pedestrași într'o zi.  
Now the two armies kept their positions facing one another for seven days. And on the seventh day the fight was started; and the children of Israel put to the sword a hundred thousand Aramaean footmen in one day.  
ἐώρακας ὡς κατενύγη αχασβ ἀπὸ προσώπου μου οὐκ ἐπάξω τὴν κακίαν ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἐπάξω τὴν κακίαν
- 1 După aceste lucruri, iată ce s'a întîmplat. Nabot, din Izreel, avea o vie la Izreel, lîngă casa lui Ahab, împăratul Samariei.  
Now Naboth the Jezreelite had a vine-garden in Jezreel, near the house of Ahab, king of Samaria.  
καὶ συνήθροισεν υἱὸς ἀδερ πᾶσαν τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ ἀνέβη καὶ περιεκάθισεν ἐπὶ σαμάρειαν καὶ ἐπολέμησεν ἐπ' αὐτήν
- 2 Și Ahab a vorbit astfel lui Nabot: „Dă-mi mie via ta, să fac din ea o grădină de verdeturi, căci este foarte aproape de casa mea. În locul ei îți voi da o vie mai bună, sau dacă-ți vine mai bine, îți voi plă prețul ei în argint.”  
And Ahab said to Naboth, Give me your vine-garden so that I may have it for a garden of sweet plants, for it is near my house; and let me give you a better vine-garden in exchange, or, if it seems good to you, let me give you its value in money.  
καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αχασβ βασιλέα ἰσραηλ εἰς τὴν πόλιν
- 3 Dar Nabot a răspuns lui Ahab: „Să mă ferească Domnul să-ți dau moștenirea părinților mei!”  
But Naboth said to Ahab, By the Lord, far be it from me to give you the heritage of my fathers.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει υἱὸς ἀδερ τὸ ἀργυρίον σου καὶ τὸ χρυσίον σου ἐμὸν ἐστὶν καὶ αἱ γυναῖκές σου καὶ τὰ τέκνα σου ἐμὰ ἐστὶν
- 4 Ahab a intrat în casă, trist și mîniat, din pricina cuvintelor, pe cari i le spusese Nabot din Izreel: „Nu-ți voi da moștenirea părinților mei!” Și s'a culcat pe pat, și -a întors fața, și n'a mîncat nimic.  
So Ahab came into his house bitter and angry because Naboth the Jezreelite had said to him, I will not give you the heritage of my fathers. And stretching himself on the bed with his face turned away would take no food.  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ εἶπεν καθὼς ἐλάλησας κύριε βασιλεῦ σὸς ἐγὼ εἰμι καὶ πάντα τὰ ἐμὰ



- 5 Nevastă-sa Izabela a venit la el, și i -a zis: „Pentruce îți este tristă inima și nu mănânci?”  
But Jezebel, his wife, came to him and said, Why is your spirit so bitter that you have no desire for food?  
καὶ ἀνέστρεψαν οἱ ἄγγελοι καὶ εἶπον τάδε λέγει υἱὸς ἀδερ ἐγὼ ἀπέσταλκα πρὸς σέ λέγων τὸ ἀργύριόν σου καὶ τὸ χρυσίον σου καὶ τὰς γυναῖκάς σου καὶ τὰ τέκνα σου δώσεις ἐμοί
- 6 El i -a răspuns: „Am vorbit cu Nabot din Izreel, și i-am zis: „Dă-mi via ta pe preț de argint; sau, dacă vrei, îți voi da o altă vie în locul ei.” Dar el a zis: „Nu pot să-ți dau via mea!”  
And he said to her, Because I was talking to Naboth the Jezreelite, and I said to him, Let me have your vine-garden for a price, or, if it is pleasing to you, I will give you another vine-garden for it: as said, I will not give you my vine-garden.  
ὅτι ταύτην τὴν ὥραν αὐρῖον ἀποστειλῶ τοὺς παῖδάς μου πρὸς σέ καὶ ἐρευνήσουσιν τὸν οἶκόν σου καὶ τοὺς οἴκους τῶν παίδων σου καὶ ἔσται τὰ ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν αὐτῶν ἐφ' ἃ ἂν ἐπιβάλῃσι τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ λήψονται
- 7 Atunci Izabela, nevasta lui, i -a zis: „Oare nu domnești tu acum peste Israel? Scoală-te, ia și mănâncă și fii cu inima veselă, căci eu îți voi da via lui Nabot din Izreel!”  
Then Jezebel, his wife, said, Are you now the ruler of Israel? Get up, take food, and let your heart be glad; I will give you the vine-garden of Naboth the Jezreelite.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ πάντας τοὺς πρεσβυτέρους καὶ εἶπεν γινώτε δὴ καὶ ἴδετε ὅτι κακίαν οὗτος ζητεῖ ὅτι ἀπέσταλκεν πρὸς με περὶ τῶν γυναικῶν μου καὶ περὶ τῶν υἱῶν μου καὶ περὶ τῶν θυγατέρων μου τὸ ἀργύριόν μου καὶ τὸ χρυσίον μου οὐκ ἀπεκόλυσα ἀπ' αὐτοῦ
- 8 Și ea a scris niște scrisori în numele lui Ahab, le -a pecetluit cu pecetea lui Ahab, și le -a trimis bătrînilor și dregătorilor cari locuiau cu Nabot în cetatea lui.  
So she sent a letter in Ahab's name, stamped with his stamp, to the responsible men and the chiefs who were in authority with Naboth.  
καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ πρεσβύτεροι καὶ πᾶς ὁ λαὸς μὴ ἀκούσης καὶ μὴ θελήσης
- 9 Iată ce a scris în aceste scrisori: „Vestiți un post; puneți pe Nabot în fruntea poporului,  
And in the letter she said, Let a time of public sorrow be fixed, and put Naboth at the head of the people;  
καὶ εἶπεν τοῖς ἄγγελοις υἱοῦ ἀδερ λέγετε τῷ κυρίῳ ὑμῶν πάντα ὅσα ἀπέσταλκα πρὸς τὸν δοῦλόν σου ἐν πρώτοις ποιήσω τὸ δὲ ῥῆμα τοῦτο οὐ δυνήσομαι ποιῆσαι καὶ ἀπῆραν οἱ ἄνδρες καὶ ἐπέστρεψαν αὐτῷ λόγον
- 10 și puneți -i în față doi oameni de nimic, cari să mărturisească astfel împotriva lui: „Tu ai blestat pe Dumnezeu și pe împăratul!” Apoi scoateți -l afară, împroscați -l cu pietre, și să moară.”  
And get two good-for-nothing persons to come before him and give witness that he has been cursing God and the king. Then take him out and have him stoned to death.  
καὶ ἀνταπέστειλεν πρὸς αὐτὸν υἱὸς ἀδερ λέγων τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθέηι εἰ ἐκποιήσῃ ὁ χυὸς σαμαρείας ταῖς ἀλώπεξιν παντὶ τῷ λαῷ τοῖς πεζοῖς μου
- 11 Oamenii din cetatea lui Nabot, bătrînii și dregătorii cari locuiau în cetate, au făcut cum le spusese Izabela, după cum era scris în scrisorile pe cari li le trimisese ea.  
So the responsible men and the chiefs who were in authority in his town, did as Jezebel had said in the letter she sent them.  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ εἶπεν ἱκανοῦσθω μὴ καυχᾶσθω ὁ κυρτὸς ὡς ὁ ὀρθός
- 12 Au vestit un post, și au pus pe Nabot în fruntea poporului.  
They gave orders for a day of public sorrow, and put Naboth at the head of the people.  
καὶ ἐγένετο ὅτε ἀπεκρίθη αὐτῷ τὸν λόγον τοῦτον πίνων ἦν αὐτὸς καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς μετ' αὐτοῦ ἐν σκηναῖς καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ οἰκοδομήσατε χάρακα καὶ ἔθεντο χάρακα ἐπὶ τὴν πόλιν
- 13 Cei doi oameni de nimic au venit și s'au așezat în fața lui; și acești oameni răi au mărturisit așa înaintea poporului, împotriva lui Nabot: „Nabot a blestat pe Dumnezeu și pe împăratul!” Apoi l-au afară din cetate, l-au împroscat cu pietre, și a murit.  
And the two good-for-nothing persons came in and took their seats before him and gave witness against Naboth, in front of the people, saying, Naboth has been cursing God and the king. Then they took him outside the town and had him stoned to death.  
καὶ ἰδοὺ προφήτης εἷς προσῆλθεν τῷ βασιλεῖ ἰσραηλ καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος εἰ ἐόρακας πάντα τὸν ὄχλον τὸν μέγαν τοῦτον ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτὸν σήμερον εἰς χεῖρας σάς καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ κύριος
- 14 Și au trimes să spună Izabelei: „Nabot a fost împroscat cu pietre, și a murit.”  
And they sent word to Jezebel, saying, Naboth has been stoned and is dead.  
καὶ εἶπεν αχααβ ἐν τίνι καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος ἐν τοῖς παιδαρίοις τῶν ἀρχόντων τῶν χωρῶν καὶ εἶπεν αχααβ τίς συνάψει τὸν πόλεμον καὶ εἶπεν σὺ
- 15 Când a auzit Izabela că Nabot fusese împroscat cu pietre și că murise, a zis lui Ahab: „Scoală-te și ia în stăpînire via lui Nabot din Izreel, care n'a vrut să ți -o dea pe preț de argint; căci Nabot nu mai iește, a murit.”  
Then Jezebel, hearing that Naboth had been stoned and was dead, said to Ahab, Get up and take as your heritage the vine-garden of Naboth the Jezreelite, which he would not give you for money, for Naboth is no longer living but is dead.  
καὶ ἐπεσκέψατο αχααβ τὰ παιδάρια τῶν ἀρχόντων τῶν χωρῶν καὶ ἐγένοντο διακόσιοι καὶ τριάκοντα καὶ μετὰ ταῦτα ἐπεσκέψατο τὸν λαόν παν ὑιὸν δυνάμεως ἐξήκοντα χιλιάδας
- 16 Ahab, auzind că a murit Nabot, s'a sculat să se pogoare la via lui Nabot din Izreel ca s'o ia în stăpînire.  
So Ahab, hearing that Naboth was dead, went down to the vine-garden of Naboth the Jezreelite to take it as his heritage.  
καὶ ἐξῆλθεν μεσημβρίας καὶ υἱὸς ἀδερ πίνων μεθῶν ἐν σκοκῶθ αὐτὸς καὶ οἱ βασιλεῖς τριάκοντα καὶ δύο βασιλεῖς συμβοηθοὶ μετ' αὐτοῦ
- 17 Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, Tișbitul, astfel:  
And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,  
καὶ ἐξῆλθον παιδάρια ἀρχόντων τῶν χωρῶν ἐν πρώτοις καὶ ἀποστέλλουσιν καὶ ἀπαγγέλλουσιν τῷ βασιλεῖ συρίας λέγοντες ἄνδρες ἐξεληλύθασιν ἐκ σαμαρείας

- 18 „Scoală-te și pogoară-te înaintea lui Ahab, împăratul lui Israel la Samaria; iată -I, este în via lui Nabot, unde s'a pogorît s'o ia în stăpînire.  
Go down to Ahab, king of Israel, in Samaria; see, he is in the vine-garden of Naboth the Jezreelite, where he has gone to take it as his heritage.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ εἰς εἰρήνην οὗτοι ἐκπορεύονται συλλάβετε αὐτοὺς ζῶντας καὶ εἰ εἰς πόλεμον ζῶντας συλλάβετε αὐτούς
- 19 Să -i spui: „Așa vorbește Domnul: „Nu ești tu un ucigaș și un hoț?” Și să -i mai spui: „Așa vorbește Domnul: „Chiar în locul unde au lins cîinii sîngele lui Nabot, vor linge cîinii și sîngele tău.”  
Say to him, The Lord says, Have you put a man to death and taken his heritage? Then say to him, The Lord says, In the place where dogs have been drinking the blood of Naboth, there will your blood become the drink of dogs.  
καὶ μὴ ἐξελεθάτωσαν ἐκ τῆς πόλεως τὰ παιδιάρια ἀρχόντων τῶν χωρῶν καὶ ἡ δύναμις ὀπίσω αὐτῶν
- 20 Ahab a zis lui Ilie: „M'ai găsit, vrăjmașule?” Și el a răspuns: „Te-am găsit, pentru că te-ai vîndut ca să faci ce este rău înaintea Domnului.”  
And Ahab said to Elijah, Have you come face to face with me, O my hater? And he said, I have come to you because you have given yourself up to do evil in the eyes of the Lord.  
ἐπάταξεν ἕκαστος τὸν παρ' αὐτοῦ καὶ ἐδευτέρωσεν ἕκαστος τὸν παρ' αὐτοῦ καὶ ἔφυγεν συρία καὶ κατεδίωξεν αὐτοὺς ἰσραηλ καὶ σφάζεται υἱὸς ἀδερ βασιλεὺς συρίας ἐφ' ἵππου ἰπέως
- 21 „Iată ce zice Domnul: „Voi aduce nenorocirea peste tine; te voi mătura, voi nimici pe oricine este al lui Ahab, fie rob, fie slobod în Israel,  
See, I will send evil on you and put an end to you completely, cutting off from Ahab every male child, him who is shut up and him who goes free in Israel;  
καὶ ἐξήλθεν βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ ἔλαβεν πάντας τοὺς ἵππους καὶ τὰ ἄρματα καὶ ἐπάταξεν πληγὴν μεγάλην ἐν συρία
- 22 și voi face casei tale cum am făcut casei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, și casei lui Bașea, fiul lui Ahia, pentru că M'ai mîniat și ai făcut pe Israel să păcătuiască.”  
And I will make your family like the family of Jeroboam, the son of Nebat, and like the family of Baasha, the son of Ahijah, because you have made me angry, and have made Israel do evil.  
καὶ προσήλθεν ὁ προφήτης πρὸς βασιλέα ἰσραηλ καὶ εἶπεν κραταιοῦ καὶ γνόθι καὶ ἰδὲ τί ποιήσεις ὅτι ἐπιστρέφοντος τοῦ ἐνιαυτοῦ υἱὸς ἀδερ βασιλεὺς συρίας ἀναβαίνει ἐπὶ σέ
- 23 Domnul a vorbit și despre Izabela, și a zis: „Cîinii vor mîncă pe Izabela lîngă întăritura Izreelului.  
And of Jezebel the Lord said, Jezebel will become food for dogs in the heritage of Jezreel.  
καὶ οἱ παῖδες βασιλεὺς συρίας εἶπον θεὸς ὀρέων θεὸς ἰσραηλ καὶ οὐ θεὸς κοιλάδων διὰ τοῦτο ἐκραταίωσεν ὑπὲρ ἡμᾶς ἐὰν δὲ πολεμήσωμεν αὐτοὺς κατ' εὐθὺ εἰ μὴ κραταίωσωμεν ὑπὲρ αὐτούς
- 24 Cine va muri în cetate din casa lui Ahab, va fi mîncat de cîni, iar cine va muri pe cîmp va fi mîncat de păsările cerului.”  
Any man of the family of Ahab who comes to his death in the town will become food for the dogs; and he who comes to his death in the open country will be food for the birds of the air.  
καὶ τὸ ῥῆμα τοῦτο ποιήσων ἀπόστησον τοὺς βασιλεῖς ἕκαστον εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ θοῦ ἀντ' αὐτῶν σατράπας
- 25 N'a fost nimeni care să se fi vîndut pentru că să facă ce este rău înaintea Domnului, ca Ahab, pe care nevastă-sa Izabela îl ațîța la aceasta.  
(There was no one like Ahab, who gave himself up to do evil in the eyes of the Lord, moved to it by Jezebel his wife.  
καὶ ἀλλάζομέν σοι δύναμιν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν πεσοῦσαν ἀπὸ σοῦ καὶ ἵππου κατὰ τὴν ἵππου καὶ ἄρματα κατὰ τὰ ἄρματα καὶ πολεμήσωμεν πρὸς αὐτοὺς κατ' εὐθὺ καὶ κραταίωσωμεν ὑπὲρ αὐτούς καὶ ἤκουσεν τῆς φωνῆς αὐτῶν καὶ ἐποίησεν οὕτως
- 26 El a lucrat în chipul cel mai urîcios, mergînd după idoli, cum făceau Amoriții, pe cari -i izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
He did a very disgusting thing in going after false gods, doing all the things the Amorites did, whom the Lord sent out before the children of Israel.)  
καὶ ἐγένετο ἐπιστρέψαντος τοῦ ἐνιαυτοῦ καὶ ἐπεσκέψατο υἱὸς ἀδερ τὴν συρίαν καὶ ἀνέβη εἰς ἀφεκα εἰς πόλεμον ἐπὶ ἰσραηλ
- 27 După ce a auzit cuvintele lui Ilie, Ahab și -a rupt hainele, și -a pus un sac pe trup, și a postit: se culca cu saucel acesta, și mergea încet.  
Hearing these words, Ahab, in great grief, put haircloth on his flesh and went without food, sleeping in haircloth, and going about quietly.  
καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐπεσκέπησαν καὶ παρεγένοντο εἰς ἀπαντὴν αὐτῶν καὶ παρενέβαλεν ἰσραηλ ἐξ ἐναντίας αὐτῶν ὥσει δύο ποίμνια αἰγῶν καὶ συρία ἐπλησεν τὴν γῆν
- 28 Și cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, Tișbitul, astfel:  
Then the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,  
καὶ προσήλθεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ καὶ εἶπεν τῷ βασιλεῖ ἰσραηλ τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν εἶπεν συρία θεὸς ὀρέων κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ καὶ οὐ θεὸς κοιλάδων αὐτός καὶ δώσω τὴν δύναμιν τὴν μεγάλην ταύτην εἰς χεῖρα σὴν καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ κύριος
- 29 „Ai văzut cum s'a smerit Ahab înaintea Mea? Pentru că s'a smerit înaintea Mea, nu voi aduce nenorocirea în timpul vieții lui; ci în timpul vieții fiului său voi aduce nenorocirea casei lui!”  
Do you see how Ahab has made himself low before me? because he has made himself low before me, I will not send the evil in his life-time, but in his son's time I will send the evil on his family.  
καὶ παρεμβάλλουσιν οὗτοι ἀπέναντι τούτων ἐπτά ἡμέρας καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ προσήγαγεν ὁ πόλεμος καὶ ἐπάταξεν ἰσραηλ τὴν συρίαν ἑκατὸν χιλιάδας πεζῶν μὴ ἡμέρα
- 1 Au stat trei ani liniștiți, fără să fie război între Siria și Israel.  
Now for three years there was no war between Aram and Israel.  
καὶ ἐκάθισεν τρία ἔτη καὶ οὐκ ἦν πόλεμος ἀνὰ μέσον συρίας καὶ ἀνὰ μέσον ἰσραηλ
- 2 În anul al treilea, Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a pogorît la împăratul lui Israel.  
And it came about in the third year, that Jehoshaphat, king of Judah, came down to the king of Israel.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τρίτῳ καὶ κατέβη ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα πρὸς βασιλέα ἰσραηλ
- 3 Împăratul lui Israel a zis slujitorilor săi: „Știți că Ramot din Galaad este al nostru. Și noi stăm fără grijă, în loc să -I luăm înapoi din mîinile împăratului Siriei.”  
And the king of Israel said to his servants, Do you not see that Ramoth-gilead is ours? and we are doing nothing to get it back from the hands of the king of Aram.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραηλ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ εἰ οἴδατε ὅτι ἡμῖν ρεμμαθ γαλααδ καὶ ἡμεῖς σιωπῶμεν λαβεῖν αὐτὴν ἐκ χειρὸς βασιλεὺς συρίας

- 4 Și a zis lui Iosafat: „Vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Ramotului din Galaad?” Iosafat a răspuns împăratului lui Israel: „Eu voi fi ca tine, poporul meu ca poporul tău, caii mei ca ai tăi.”  
And he said to Jehoshaphat, Will you go with me to Ramoth-gilead to make war? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are: my people as your people, my horses as your horses.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ ἀναβήσῃ μεθ' ἡμῶν εἰς ρεμμαθ γαλααδ εἰς πόλεμον καὶ εἶπεν ἰωσαφατ καθὼς ἐγὼ οὕτως καὶ σὺ καθὼς ὁ λαός μου ὁ λαός σου καθὼς οἱ ἵπποι μου οἱ ἵπποι σοι
- 5 Apoi Iosafat a zis împăratului lui Israel: „Întrebă acum, te rog, cuvîntul Domnului.”  
Then Jehoshaphat said to the king of Israel, Let us now get directions from the Lord.  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα πρὸς βασιλέα ἰσραὴλ ἐπερωτήσατε δὴ σήμερον τὸν κύριον
- 6 Împăratul lui Israel a strîns pe prooroci, în număr de aproape patru sute, și le -a zis: „Să merg să lupt împotriva Ramotului din Galaad, sau să mă las?” Și ei au răspuns: „Suie-te, și Domnul îl va da mînile împăratului.”  
So the king of Israel got all the prophets together, about four hundred men, and said to them, Am I to go to Ramoth-gilead to make war or not? And they said, Go up: for the Lord will give it into the hands of the king.  
καὶ συνήθροισεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ πάντας τοὺς προφῆτας ὡς τετρακοσίους ἀνδρας καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς εἰ πορευθῶ εἰς ρεμμαθ γαλααδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω καὶ εἶπαν ἀνάβαινε καὶ διδοὺς δάσει κύριος εἰς χεῖρας τοῦ βασιλέως
- 7 Dar Iosafat a zis: „Nu mai este aici niciun prooroc al Domnului, ca să -L putem întreba?”  
But Jehoshaphat said, Is there no other prophet of the Lord here from whom we may get directions?  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ πρὸς βασιλέα ἰσραὴλ οὐκ ἔστιν ὄδε προφήτης τοῦ κυρίου καὶ ἐπερωτήσομεν τὸν κύριον δι' αὐτοῦ
- 8 Împăratul lui Israel a răspuns lui Iosafat: „Mai este un om prin care am putea să întrebăm pe Domnul; dar îl urăsc, căci nu-mi proorocește nimic bun, nu proorocește decît rău: este Mica, fiul lui Iml și Iosafat a zis: „Să nu vorbescă împăratul așa!”  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man by whom we may get directions from the Lord, Micaiah, son of Imlah; but I have no love for him, for he is a prophet of evil to me and not of good. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ ἔτι ἔστιν ἀνὴρ εἰς τοῦ ἐπερωτήσαι τὸν κύριον δι' αὐτοῦ καὶ ἐγὼ μεμίσηκα αὐτόν ὅτι οὐ λαλεῖ περὶ ἐμοῦ καλὰ ἀλλ' ἢ κακὰ μίχαιας υἱὸς ἰεμλα καὶ εἶπεν ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα μὴ λεγέτω ὁ βασιλεὺς οὕτως
- 9 Atunci împăratul lui Israel a chemat un dregător, și a zis: „Trimete și adu îndată pe Mica, fiul lui Imla.”  
Then the king of Israel sent for one of his unsexed servants and said, Go quickly and come back with Micaiah, the son of Imlah.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ εὐνοῦχον ἓνα καὶ εἶπεν τάχος μίχαιαν υἱὸν ἰεμλα
- 10 Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, ședeau fiecare pe scaunul lui de domnie, îmbrăcați cu hainele lor împărătești, în locul dela intrarea porții Samariei. Și toți proorocii prooroceau înaintea lor.  
Now the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, were seated on their seats of authority, dressed in their robes, by the doorway into Samaria; and all the prophets were acting as prophets before them.  
καὶ ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα ἐκάθηντο ἀνὴρ ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ ἕνοπλοι ἐν ταῖς πύλαις σαμαρείας καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτευσαν ἐνώπιον αὐτῶν
- 11 Zedechia, fiul lui Chenaana, își făcuse niște coarne de fer, și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Cu coarnele acestea vei bate pe Sirieni pînă îi vei nimici.”  
And Zedekiah, the son of Chenaanah, made himself horns of iron and said, The Lord says, Pushing back the Aramaeans with these, you will put an end to them completely.  
καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ σεδεκίας υἱὸς χανανα κέρατα σιδηρᾶ καὶ εἶπεν τὰδε λέγει κύριος ἐν τούτοις κερατιεῖς τὴν συρίαν ἕως συντελεσθῆ
- 12 Și toți proorocii prooroceau la fel, zicînd: „Suie-te la Ramot din Galaad! Căci vei izbîndi, și Domnul îl va da în mînile împăratului.”  
And all the prophets said the same thing, saying, Go up to Ramoth-gilead, and it will go well for you, for the Lord will give it into the hands of the king.  
καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτευσαν οὕτως λέγοντες ἀνάβαινε εἰς ρεμμαθ γαλααδ καὶ εὐδοῦσαι καὶ δώσει κύριος εἰς χεῖράς σου καὶ τὸν βασιλέα συρίας
- 13 Solul care se dusesse să cheme pe Mica i -a vorbit așa: „Iată, că proorocii, într'un glas, proorocesc bine împăratului; să fie dar și cuvîntul tău ca al fiicăruia din ei! Vestește -i bine!”  
Now the servant who had gone to get Micaiah said to him, See now, all the prophets with one voice are saying good things to the king; so let your words be like theirs and say good things.  
καὶ ὁ ἄγγελος ὁ πορευθεὶς καλέσαι τὸν μίχαιαν ἐλάλησεν αὐτῷ λέγων ἰδοὺ δὴ λαλοῦσιν πάντες οἱ προφῆται ἐν στόματι ἐνὶ καλὰ περὶ τοῦ βασιλέως γίνου δὴ καὶ σὺ εἰς λόγους σου κατὰ τοὺς λόγους ἐνὶ τούτων καὶ λάλησον καλὰ
- 14 Mica a răspuns: „Viu este Domnul, că voi vesti ce-mi va spune Domnul.”  
And Micaiah said, By the living Lord, whatever the Lord says to me I will say.  
καὶ εἶπεν μίχαιας ζῆ κύριος ὅτι ἂν εἴπῃ κύριος πρὸς με ταῦτα λαλήσω
- 15 Cînd a ajuns la împărat, împăratul i -a zis: „Mica, să mergem să luptăm împotriva Ramotului din Galaad, sau să ne lăsăm?” El a răspuns: „Suie-te, căci vei izbîndi, și Domnul îl va da în mînile împăratului.”  
When he came to the king, the king said to him, Micaiah, are we to go to Ramoth-gilead to make war or not? And in answer he said, Go up, and it will go well for you; and the Lord will give it into th hands of the king.  
καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς μίχαια εἰ ἀναβῶ εἰς ρεμμαθ γαλααδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω καὶ εἶπεν ἀνάβαινε καὶ εὐδοῦσαι καὶ δώσει κύριος εἰς χεῖρα τοῦ βασιλέως

- 16 Și împăratul i -a zis: „De câteori trebuie să te pun să juri că nu-mi vei spune decît adevărul în Numele Domnului?”  
Then the king said to him, Have I not, again and again, put you on your oath to say nothing to me but what is true in the name of the Lord?  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς ποσάκις ἐγὼ ὀρκίζω σε ὅπως λαλήσῃς πρὸς με ἀλήθειαν ἐν ὀνόματι κυρίου
- 17 Mica a răspuns: „Văd tot Israelul risipit pe munți, ca niște oi cari n'au păstor. Și Domnul zice: ‚Oamenii aceștia n'au stăpîn; să se întorcă fiecare acasă în pace.‘  
Then he said, I saw all Israel wandering on the mountains like sheep without a keeper; and the Lord said, These have no master: let them go back, every man to his house in peace.  
καὶ εἶπεν μυχιαὺς οὐχ οὕτως ἐώρακα πάντα τὸν Ἰσραὴλ διεσπαρμένον ἐν τοῖς ὄρεσιν ὡς ποιμνιον ᾧ οὐκ ἔστιν ποιμὴν καὶ εἶπεν κύριος οὐ κύριος τούτοις ἀναστρέφετω ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ
- 18 Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Nu ți-am spus că el nu proorocește nimic bun despre mine, ci proorocește numai rău?”  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say that he would not be a prophet of good but of evil?  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς Ἰσραὴλ πρὸς Ἰωσαφατ βασιλέα Ἰουδα οὐκ εἶπα πρὸς σέ οὐ προφητεύει οὗτός μοι καλὰ διότι ἀλλ' ἢ κακὰ
- 19 Și Mica a zis: „Ascultă dar cuvîntul Domnului! Am văzut pe Domnul sfînd pe scaunul Lui de domnie, și toată oștirea cerurilor sfînd lîngă El, la dreapta și la sfînga Lui.  
And he said, Give ear now to the word of the Lord: I saw the Lord seated on his seat of power, with all the army of heaven in their places round him at his right hand and at his left.  
καὶ εἶπεν μυχιαὺς οὐχ οὕτως οὐκ ἐγὼ ἄκουε ῥῆμα κυρίου οὐχ οὕτως εἶδον τὸν κύριον θεὸν Ἰσραὴλ καθήμενον ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ στρατιὰ τοῦ οὐρανοῦ εἰστήκει περὶ αὐτὸν ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ ἠὲ ἐξ ἐναντίων αὐτοῦ
- 20 Și Domnul a zis: ‚Cine va amăgi pe Ahab, ca să se suie la Ramot din Galaad și să piară acolo?’ Și au răspuns unul într'un fel, altul într'altul.  
And the Lord said, How may Ahab be tricked into going up to Ramoth-gilead to his death? And one said one thing and one another.  
καὶ εἶπεν κύριος τίς ἀπατήσῃ τὸν ἀχααβ βασιλέα Ἰσραὴλ καὶ ἀναβήσεται καὶ πεσεῖται ἐν ρεμμαθ γαλααδ καὶ εἶπεν οὗτος οὕτως καὶ οὗτος οὕτως
- 21 Și un duh a venit și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: ‚Eu îl voi amăgi.‘  
Then a spirit came forward and took his place before the Lord and said, I will get him to do it by a trick.  
καὶ ἐξῆλθεν πνεῦμα καὶ ἔστη ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν ἐγὼ ἀπατήσω αὐτὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν κύριος ἐν τίνι
- 22 Domnul i -a zis: ‚Cum?’ ‚Voi ieși’, a răspuns el, ‚și voi fi un duh de minciună în gura tuturor proorocilor lui.‘ Domnul a zis: ‚Îl vei amăgi, și-ți vei ajunge ținta; ieși, și fă așa!’  
And the Lord said, How? And he said, I will go out and be a spirit of deceit in the mouth of all his prophets. And he said, Your trick will have its effect on him: go out and do so.  
καὶ εἶπεν ἐξελεύσομαι καὶ ἔσομαι πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἀπατήσεις καὶ γε δυνήσῃ ἐξέλθε καὶ ποιήσον οὕτως
- 23 Și acum, iată că Domnul a pus un duh de minciună în gura tuturor proorocilor tăi cari sînt de față. Dar Domnul a hotărît lucruri rele împotriva ta.  
And now, see, the Lord has put a spirit of deceit in the mouth of all these your prophets; and the Lord has said evil against you.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἔδωκεν κύριος πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων τῶν προφητῶν σου τούτων καὶ κύριος ἐλάλησεν ἐπὶ σέ κακὰ
- 24 Atunci Zedechia, fiul lui Chenaana, apropiindu-se, a lovit pe Mica peste obraz, și a zis: ‚Pe unde a ieșit Duhul Domnului din mine ca să-ți vorbească?’  
Then Zedekiah, the son of Chenaanah, came near and gave Micaiah a blow on the side of the face, saying, Where is the spirit of the Lord whose word is in you?  
καὶ προσῆλθεν σεδεκίου υἱὸς χαναανα καὶ ἐπάταξεν τὸν μυχιαὺν ἐπὶ τὴν σιαγόνα καὶ εἶπεν ποῖον πνεῦμα κυρίου τὸ λαλήσαν ἐν σοὶ
- 25 Mica a răspuns: ‚Vei vedea în ziua cînd vei umbla din odaie în odaie ca să te ascunzi.‘  
And Micaiah said, Truly, you will see on that day when you go into an inner room to keep yourself safe.  
καὶ εἶπεν μυχιαὺς ἰδοὺ σὺ ὄψῃ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅταν εἰσέλθῃς ταμείιον τοῦ ταμείου τοῦ κρυβῆναι
- 26 Împăratul lui Israel a zis: ‚Ja pe Mica, du -l la Amon, mai marele cetății, și la Ioas, fiul împăratului,  
And the king of Israel said, Take Micaiah and send him back to Amon, the ruler of the town, and to Joash, the king's son;  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ λάβετε τὸν μυχιαὺν καὶ ἀποστρέψατε αὐτὸν πρὸς ἐμῆρ τὸν ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ τῷ Ἰωασ υἱῷ τοῦ βασιλέως
- 27 și să le spui: ‚Așa vorbește împăratul: ‚Puneți pe omul acesta la închisoare, și hrăniți -l cu pînea și cu apa întristării, pînă cînd mă voi întoarce în pace.‘  
And say, It is the king's order that this man is to be put in prison and given prison food till I come again in peace.  
εἰπὸν θέσθαι τοῦτον ἐν φυλακῇ καὶ ἐσθίειν αὐτὸν ἄρτον θλίψεως καὶ ὕδωρ θλίψεως ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι με ἐν εἰρήνῃ
- 28 Și Mica a zis: ‚Dacă te vei întoarce în pace, Domnul n'a vorbit prin mine.‘ Apoi a mai zis: ‚Auziți, popoare, toate.‘  
And Micaiah said, If you come back at all in peace, the Lord has not sent his word by me.  
καὶ εἶπεν μυχιαὺς ἐὰν ἐπιστρέφω ἐπιστρέψῃς ἐν εἰρήνῃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος ἐν ἐμοί
- 29 Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, s'au suit la Ramot din Galaad.  
So the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, went up to Ramoth-gilead.  
καὶ ἀνέβη βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφατ βασιλεὺς Ἰουδα μετ' αὐτοῦ εἰς ρεμμαθ γαλααδ

- 30 Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Vreau să-mi schimb hainele ca să merg la luptă; dar tu, îmbracă-te cu hainele tale împărătești.” Și împăratul lui Israel și -a schimbat hainele, și s'a dus la luptă.  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will make a change in my clothing, so that I do not seem to be the king, and will go into the fight; but do you put on your robes. So the king of Israel made change in his dress and went into the fight.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ βασιλέα ἰουδα συγκαλύψομαι καὶ εἰσελεύσομαι εἰς τὸν πόλεμον καὶ σὺ ἔνδυσαι τὸν ἱματισμὸν μου καὶ συνεκαλύψατο ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν πόλεμον
- 31 Împăratul Siriei dăduse următoarea poruncă celor treizeci și două de căpetenii ale carălor lui: „Să nu vă luptați nici cu cei mici nici cu cei mari, ci să vă luptați numai cu împăratul lui Israel.”  
Now the king of Aram had given orders to the thirty-two captains of his war-carriages, saying, Make no attack on small or great, but only on the king of Israel.  
καὶ βασιλεὺς συρίας ἐνετείλατο τοῖς ἄρχουσι τῶν ἁρμάτων αὐτοῦ τριάκοντα καὶ δυσὶν λέγων μὴ πολεμεῖτε μικρὸν καὶ μέγαν ἄλλ' ἢ τὸν βασιλέα ἰσραὴλ μονότατον
- 32 Când au zărit căpeteniile carălor pe Iosafat, au zis: „Negreșit, acesta este împăratul lui Israel.” Și s'au apropiat de el să -l lovească. Iosafat a scos un țipăt.  
So when the captains of the war-carriages saw Jehoshaphat, they said, Truly, this is the king of Israel; and turning against him, they came round him, but Jehoshaphat gave a cry.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων τὸν ἰωσαφατ βασιλέα ἰουδα καὶ αὐτοὶ εἶπον φαίνεται βασιλεὺς ἰσραὴλ οὗτος καὶ ἐκύκλωσαν αὐτὸν πολεμήσαι καὶ ἀνέκραξεν ἰωσαφατ
- 33 Căpeteniile carălor, văzînd că nu este împăratul lui Israel, s'au depărtat de el.  
And when the captains of the war-carriages saw that he was not the king of Israel, they went back from going after him.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων ὅτι οὐκ ἔστιν βασιλεὺς ἰσραὴλ οὗτος καὶ ἀπέστρεψαν ἀπ' αὐτοῦ
- 34 Atunci un om a tras cu arcul la împlinare, și a lovit pe împăratul lui Israel la încheietura platoșei. Împăratul a zis căraușului său: „Întoarce, și scoate-mă din cîmpul de bătaie, căci sînt greu rănit.”  
And a certain man sent an arrow from his bow without thought of its direction, and gave the king of Israel a wound where his breastplate was joined to his clothing; so he said to the driver of his war carriage, Go to one side and take me away out of the army, for I am badly wounded.  
καὶ ἐνέτεινεν εἷς τὸ τόξον εὐστόχος καὶ ἐπάταξεν τὸν βασιλέα ἰσραὴλ ἀνὰ μέσον τοῦ πνεύμονος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θώρακος καὶ εἶπεν τῷ ἠνιόχῳ αὐτοῦ ἐπίστρεψον τὰς χειράς σου καὶ ἐξάγαγέ με ἐκ τοῦ πολέμου ὅτι τέτρωμαι
- 35 Lupta a fost din ce în ce mai crîncenă în ziua aceea. Împăratul a stat drept în carul lui în fața Sirienilor, și seara a murit. Sîngele a curs din rană în lăuntrul carului.  
But the fight became more violent while the day went on; and the king was supported in his war-carriage facing the Aramaeans, and the floor of the carriage was covered with the blood from his wound and by evening he was dead.  
καὶ ἐτροπώθη ὁ πόλεμος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ὁ βασιλεὺς ἦν ἐστηκὼς ἐπὶ τοῦ ἁρματος εἰς ἐναντίαν συρίας ἀπὸ πρωὶ ἕως ἑσπέρας καὶ ἀπέχυνε τὸ αἷμα ἐκ τῆς πληγῆς εἰς τὸν κόλπον τοῦ ἁρματος καὶ ἀπέθανεν ἑσπέρας καὶ ἐξεπορεύετο τὸ αἷμα τῆς τροπῆς ἕως τοῦ κόλπου τοῦ ἁρματος
- 36 La apusul soarelui, s'a strigat prin toată tabăra: „Să plece fiecare în cetatea lui și să plece fiecare în țara lui,  
And about sundown a cry went up from all parts of the army, saying, Let every man go back to his town and his country, for the king is dead.  
καὶ ἔστη ὁ στρατοκῆρυξ δύνοντας τοῦ ἡλίου λέγων ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν καὶ εἰς τὴν ἑαυτοῦ γῆν
- 37 căci a murit împăratul.” S'au întors la Samaria, și împăratul a fost îngropat la Samaria.  
And they came to Samaria, and put the king's body to rest in Samaria.  
ὅτι τέθνηκεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἦλθεν εἰς σαμάρειαν καὶ ἔθαψαν τὸν βασιλέα ἐν σαμαρείᾳ
- 38 Când au spălat carul în iazul Samariei, cîinii au lins sîngele lui Ahab, și curvele s'au scaldat în el, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul.  
And the war-carriage was washed by the pool of Samaria, which was the bathing-place of the loose women, and the dogs were drinking his blood there, as the Lord had said.  
καὶ ἀπένυσαν τὸ ἄρμα ἐπὶ τὴν κρήνην σαμαρείας καὶ ἐξέλειξαν αἱ ὄνες καὶ οἱ κύνες τὸ αἷμα καὶ αἱ πόρναι ἐλούσαντο ἐν τῷ αἵματι κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὁ ἐλάλησεν
- 39 Celelalte fapte ale lui Ahab, tot ce a făcut el, casa de fildeș pe care a zidit -o, și toate cetățile pe cari le -a zidit, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Ahab, and all he did, and his ivory house, and all the towns of which he was the builder, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἀχααβ καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν καὶ οἶκον ἐλεφάντινον ὃν ὠκοδόμησεν καὶ πάσας τὰς πόλεις ἃς ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γέγραπται ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰσραὴλ
- 40 Ahab a adormit cu părinții săi. Și în locul lui, a domnit fiul său Ahazia.  
So Ahab was put to rest with his fathers; and Ahaziah his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἀχααβ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν οὐχοζίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 41 Iosafat, fiul lui Asa, a început să domnească peste Iuda, în al patrulea an al lui Ahab, împăratul lui Israel.  
And Jehoshaphat, the son of Asa, became king over Judah in the fourth year of Ahab's rule over Israel.  
καὶ ἰωσαφατ υἱὸς ἀσα ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰουδα ἔτει τετάρτῳ τῷ ἀχααβ βασιλέως ἰσραὴλ ἐβασίλευσεν
- 42 Iosafat era de treizeci și cinci de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit douăzeci și cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Azuba, fata lui Șilhi.  
Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he was king for twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah, the daughter of Shilhi.  
ἰωσαφατ υἱὸς τριάκοντα καὶ πέντε ἔτων ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ εἴκοσι καὶ πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ ἀζουβα θυγάτηρ σελεῖ

- 43 El a umblat în toată calea tatălui său Asa, și nu s'a abătut deloc dela ea, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului. Numai că înălțimile n'au fost îndepărtate: poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe îmi.  
He did as Asa his father had done, not turning away from it, but doing what was right in the eyes of the Lord;\n  
καὶ ἐπορεύθη ἐν πάσῃ ὁδῷ ασα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ οὐκ ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῆς τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου
- 44 Iosafat a trăit în pace cu împăratul lui Israel.  
122:43\but the high places were not taken away: the people went on making offerings and burning them in the high places.  
πλὴν τῶν ὑψηλῶν οὐκ ἐξῆρεν ἔτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς ὑψηλοῖς
- 45 Celelalte fapte ale lui Iosafat, isprăvile și războaiele lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
122:44\And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.  
καὶ εἰρήνευσεν ἰωσαφατ μετὰ βασιλέως ἰσραηλ
- 46 El a scos din țară pe sodomiții cari mai rămăseseră de pe vremea tatălui său Asa.  
122:45\Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his great power, and how he went to war, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωσαφατ καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τῶν βασιλέων ἰουδα
- 51 Ahazia, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel la Samaria, în al șaptesprezecelea an al lui Iosafat, împăratul lui Iuda. A domnit doi ani peste Israel.  
122:50\Then Jehoshaphat went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David his father; and Jehoram his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωσαφατ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη παρὰ τοῖς πατράσιν αὐτοῦ ἐν πόλει δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ἰωραμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 52 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat în calea tatălui său și în calea mamei sale, și în calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
122:51\Ahaziah, the son of Ahab, became king over Israel in Samaria in the seventeenth year of the rule of Jehoshaphat, the king of Judah, and he was king over Israel for two years.  
καὶ οχοζίας υἱὸς αχααβ ἐβασίλευσεν ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρείᾳ ἐν ἔτει ἑπτακαιδεκάτῳ ἰωσαφατ βασιλεῖ ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐν ἰσραηλ ἔτη δύο
- 53 A slujit lui Baal și s'a închinat înaintea lui, și a miniat pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, cum făcuse și tatăl său  
122:52\He did evil in the eyes of the Lord, going in the ways of his father and his mother, and in the ways of Jeroboam, the son of Nebat, who made Israel do evil.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ αχααβ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐν ὁδῷ ἰεζαβελ τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις οἴκου ἰεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 1 Moab s'a răzvrătit împotriva lui Israel, după moartea lui Ahab.  
After the death of Ahab, Moab made itself free from the authority of Israel.  
καὶ ἠθέτησεν μοαβ ἐν ἰσραηλ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αχααβ
- 2 Ahazia a căzut prin zăbrelele odăii lui de sus în Samaria, și s'a îmbolnăvit. A trimes niște soli, și le -a zis: „Duceți-vă și întrebați pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, ca să știu dacă mă voi vindeca de boala aceasta.”  
Now Ahaziah had a fall from the window of his room in Samaria, and was ill. And he sent men, and said to them, Put a question to Baal-zebub, the god of Ekron, about the outcome of my disease, to : I will get well or not.  
καὶ ἔπεσεν οχοζίας διὰ τοῦ δικτυωτοῦ τοῦ ἐν τῷ ὑπερώῳ αὐτοῦ τῷ ἐν σαμαρείᾳ καὶ ἠρρώστησεν καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς δεῦτε καὶ ἐπιζητήσατε ἐν τῇ βααλ μυῖαν θεὸν ακκαρων εἰ εἰζήσομαι ἐκ τῆς ἀρρωστίας μου ταύτης καὶ ἐπορεύθησαν ἐπερωτῆσαι δι' αὐτοῦ
- 3 Dar îngerul Domnului a zis lui Ilie, Tișbitul: „Scoală-te, suie-te înaintea solilor împăratului Samariei, și spune-le: „Oare nu este Dumnezeu în Israel, de vă duceți să întrebați pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului?”  
But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Go now, and, meeting the men sent by the king of Samaria, say to them, Is it because there is no God in Israel, that you are going to get directions from Baal-zebub, the god of Ekron?  
καὶ ἄγγελος κυρίου ἐλάλησεν πρὸς ἠλιου τὸν θεσβίτην λέγων ἀναστὰς δεῦρο εἰς συνάντησιν τῶν ἀγγέλων οχοζιου βασιλέως σαμαρείας καὶ λαλήσεις πρὸς αὐτοὺς εἰ παρὰ τὸ μὴ εἶναι θεὸν ἐν ἰσραηλ ὑμ εἰς πορεύεσθε ἐπιζητῆσαι ἐν τῇ βααλ μυῖαν θεὸν ακκαρων
- 4 De aceea, așa vorbește Domnul: „Nu te vei mai da jos din patul în care te-ai suit, ci vei muri.” Și Ilie a plecat.  
Give ear then to the words of the Lord: You will never again get down from the bed on to which you have gone up, but death will certainly come to you. Then Elijah went away.  
καὶ οὐχ οὕτως ὅτι τάδε λέγει κύριος ἡ κλίνη ἐφ' ἧς ἀνέβης ἐκεῖ οὐ καταβήσῃ ἀπ' αὐτῆς ὅτι ἐκεῖ θανάτῳ ἀποθάνῃ καὶ ἐπορεύθη ἠλιου καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς
- 5 Solii s'au întors la Ahazia. Și el le -a zis: „Pentru ce v'afți întors?”  
And the men he had sent came back to the king; and he said to them, Why have you come back?  
καὶ ἐπεστράφησαν οἱ ἄγγελοι πρὸς αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς τί ὅτι ἐπεστρέψατε

- 6 Ei i-au răspuns: „Un om s'a suit înaintea noastră, și ne -a zis: „Întoarceți-vă la împăratul care v'a trimes, și spuneți -i: „Așa vorbește Domnul: „Oare nu este Dumnezeu în Israel, de trimeteți să întreb Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului? De aceea nu te vei mai da jos din patul în care te-ai suit, ci vei muri.”
- And they said to him, On our way we had a meeting with a man who said, Go back to the king who sent you and say to him, The Lord says, Is it because there is no God in Israel that you send to put a question to Baal-zebub, the god of Ekron? For this reason, you will not come down from the bed on to which you have gone up, but death will certainly come to you.
- καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν ἀνὴρ ἀνέβη εἰς συνάντησιν ἡμῶν καὶ εἶπεν πρὸς ἡμᾶς δεῦτε ἐπιστρέφετε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν ἀποστείλαντα ὑμᾶς καὶ λαλήσατε πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει κύριος εἰ παρὰ τὸ μὴ εἶναι θεὸν ἐν Ἰσραὴλ σὺ πορεύῃ ζητῆσαι ἐν τῇ βααλ μυϊαν θεὸν ακκαρον οὐχ οὕτως ἡ κλίνη ἐφ' ἧς ἀνέβης ἐκεῖ οὐ καταβήσῃ ἀπ' αὐτῆς ὅτι θανάτῳ ἀποθανῇ
- 7 Ahazia le -a zis: „Ce înfățișare avea omul acela care s'a suit înaintea voastră și v'a spus aceste cuvinte?”
- And he said to them, What sort of a man was it who came and said these words to you?
- καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς λέγων τίς ἡ κρίσις τοῦ ἀνδρὸς τοῦ ἀναβάντος εἰς συνάντησιν ὑμῖν καὶ λαλήσαντος πρὸς ὑμᾶς τοὺς λόγους τούτους
- 8 Ei au răspuns: „Era un om îmbrăcat cu o manta de păr și încins cu o curea la mijloc.” Și Ahazia a zis: „Este Ilie, Tișbitul.”
- And they said in answer, He was a man clothed in a coat of hair, with a leather band about his body. Then he said, It is Elijah the Tishbite.
- καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν ἀνὴρ δασύς καὶ ζώνην δερματίνην περιεζωσμένος τὴν ὄσφον αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἡλιου ὁ θεσβίτης οὕτως ἐστίν
- 9 A trimes la el pe o căpetenie de cincizeci cu cei cincizeci de oameni ai lui. Căpetenia aceasta s'a suit la Ilie, care ședea pe vârful muntelui, și i -a zis: „Omule al lui Dumnezeu, împăratul a zis: „Pogoară. Then the king sent to him a captain of fifty with his fifty men; and he went up to him where he was seated on the top of a hill, and said to him, O man of God, the king has said, Come down.
- καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡγούμενον πεντηκόνταρχον καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ καὶ ἀνέβη καὶ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδοὺ ἡλιου ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους καὶ ἐλάλησεν ὁ πεντηκόνταρχος πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ ὁ βασιλεὺς ἐκάλῃσέν σε καταβῆθι
- 10 Ilie a răspuns căpeteniei peste cincizeci: „Dacă sînt un om al lui Dumnezeu, să se pogoare foc din cer și să te mistuie, pe tine și pe cei cincizeci de oameni ai tăi!” Și s'a pogorît foc din cer și l -a mistuit el și pe cei cincizeci de oameni ai lui.
- And Elijah in answer said to the captain of fifty, If I am a man of God, may fire come down from heaven on you and on your fifty men, and put an end to you. Then fire came down from heaven and put an end to him and his fifty men.
- καὶ ἀπεκρίθη ἡλιου καὶ εἶπεν πρὸς τὸν πεντηκόνταρχον καὶ εἰ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐγὼ καταβήσεται πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ τοὺς πενήκοντά σου καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτὸν καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ
- 11 Ahazia a trimes din nou la el altă căpetenie peste cincizeci cu cei cincizeci de oameni ai lui. Căpetenia aceasta a luat cuvîntul, și a zis lui Ilie: „Omule al lui Dumnezeu, așa a zis împăratul: „Grăbește-te pogoară!”
- Then the king sent another captain of fifty with his fifty men; and he said to Elijah, O man of God, the king says, Come down quickly.
- καὶ προσέθετο ὁ βασιλεὺς καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἄλλον πεντηκόνταρχον καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ καὶ ἀνέβη καὶ ἐλάλησεν ὁ πεντηκόνταρχος πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ταχέως καταβῆθι
- 12 Ilie le -a răspuns: „Dacă sînt un om al lui Dumnezeu, să se pogoare foc din cer și să te mistuiască, pe tine și pe cei cincizeci de oameni ai tăi!” Și s'a pogorît foc din cer și l -a mistuit, pe el și pe cei cincizeci de oameni ai lui.
- And Elijah in answer said, If I am a man of God, may fire come down from heaven on you and on your fifty men, and put an end to you. And the fire of God came down from heaven, and put an end to him and his fifty men.
- καὶ ἀπεκρίθη ἡλιου καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν εἰ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐγὼ εἰμι καταβήσεται πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ τοὺς πενήκοντά σου καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτὸν καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ
- 13 Ahazia a trimes din nou o a treia căpetenie peste cincizeci, împreună cu cei cincizeci de oameni ai săi. Această a treia căpetenie peste cincizeci s'a suit; și, la sosire, și -a plecat genunchii înaintea lui Ili i -a zis, rugîndu -l: „Omule al lui Dumnezeu, te rog, viața mea și viața acelor cincizeci de oameni, slujitorii tăi, să fie scumpă înaintea ta!
- Then he sent a third captain of fifty with his fifty men; and the third captain of fifty went up, and falling on his knees before Elijah, requesting mercy of him, said, O man of God, let my life and the life of these your fifty servants be of value to you.
- καὶ προσέθετο ὁ βασιλεὺς εἰ ἀποστείλα ἡγούμενον πεντηκόνταρχον τρίτον καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν ὁ πεντηκόνταρχος ὁ τρίτος καὶ ἔκαμψεν ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ κατέναντι ἡλιου καὶ ἔδειξθη αὐτοῦ καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ ἐντιμωθῆτω δὴ ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ψυχὴ τῶν δούλων σου τούτων τῶν πενήκοντα ἐν ὀφθαλμοῖς σου
- 14 Iată, s'a pogorît foc din cer și a mistuit pe cele dintîi două căpetenii peste cincizeci și pe cei cincizeci de oameni ai lor: dar acum, viața mea să fie scumpă înaintea ta!”
- For fire came down from heaven and put an end to the first two captains of fifty and their fifties; but now let my life be of value in your eyes.
- ἰδοὺ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν τοὺς δύο πεντηκόνταρχους τοὺς πρώτους καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτῶν καὶ νῦν ἐντιμωθῆτω δὴ ἡ ψυχὴ τῶν δούλων σου ἐν ὀφθαλμοῖς σου
- 15 Îngerul Domnului a zis lui Ilie: „Pogoară-te împreună cu el, n'ai nicio frică de el.” Ilie s'a sculat și s'a pogorît cu el la împăratul.
- Then the angel of the Lord said to Elijah, Go down with him; have no fear of him. So he got up and went down with him to the king.
- καὶ ἐλάλησεν ἄγγελος κυρίου πρὸς ἡλιου καὶ εἶπεν καταβῆθι μετ' αὐτοῦ μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἀνέστη ἡλιου καὶ κατέβη μετ' αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα

- 16 El i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Pentru că ai trimis soli să întrebe pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, ca și cum n'ar fi în Israel Dumnezeu al cărui cuvânt să -l poți întreba, nu te vei mai da jos de patul în care te-ai suit, ci vei muri.”  
 And he said to him, This is the word of the Lord: Because you sent men to put a question to Baal-zebub, the god of Ekron, for this reason you will never again get down from the bed on to which you gone up, but death will certainly come to you.  
 και ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἡλιου τάδε λέγει κύριος τί ὅτι ἀπέστειλας ἀγγέλους ζητῆσαι ἐν τῇ βααλ μυῖαν θεὸν ακκαρων οὐχ οὕτως ἢ κλίνη ἐφ' ἧς ἀνέβης ἐκεῖ οὐ καταβήσῃ ἀπ' αὐτῆς ὅτι θανά φ ἀποθανῆ
- 17 Ahazia a murit, după cuvântul Domnului, rostit prin Ilie. Și în locul lui, a început să domnească Ioram, în al doilea an al lui Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda; căci n'avea fiu.  
 So death came to him, as the Lord had said by the mouth of Elijah. And Jehoram became king in his place in the second year of the rule of Jehoram, son of Jehoshaphat, king of Judah; because he had no son.  
 και ἀπέθανεν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν ἡλιου
- 18 Celelalte fapte ale lui Ahazia, și ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
 Now the rest of the acts of Ahaziah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων οχοζιου ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίου λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ [18α] και ἰωραμ υἱὸς αχααβ βασιλεῦει ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρείᾳ ἔτη δέ κα δύο ἐν ἔτει ὀκτωκαιεκάτῳ ἰωσαφατ βασιλέως ἰουδα [18β] και ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου πλὴν οὐχ ὡς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οὐδὲ ὡς ἡ μήτηρ αὐτοῦ [18ζ] και ἀπέστησεν τὰς στήλας τοῦ βαλ ἃς ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ και συνέτριψεν αὐτάς πλὴν ἐν ταῖς ἀμαρτίαις οἴκου ιεροβοαμ ὃς ἐξῆμαρτεν τὸν ἰσραηλ ἐκολλήθη οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῶν [18δ] και ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος εἰς τὸν οἶκον αχα αβ
- 1 Cînd a voit Domnul să ridice pe Ilie la cer într'un vîrtej de vînt, Ilie pleca din Ghilgal cu Elisei.  
 Now when the Lord was about to take Elijah up to heaven in a great wind, Elijah went with Elisha from Gilgal.  
 και ἐγένετο ἐν τῷ ἀνάγειν κύριον τὸν ἡλιου ἐν συσσεισμῷ ὡς εἰς τὸν οὐρανὸν και ἐπορεύθη ἡλιου και ελίσαιε ἐκ γαλγαλων
- 2 Ilie a zis lui Elisei: „Rămîi aici, te rog, căci Domnul mă trimete pînă la Betel.” Elisei a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.” Și s'au pogorît la Betel.  
 And Elijah said to Elisha, Come no farther for the Lord has sent me to Beth-el. But Elisha said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went down to Beth-el.  
 και εἶπεν ἡλιου πρὸς ελίσαιε κάθου δὴ ἐνταῦθα ὅτι κύριος ἀπέσταλκέν με ἕως βαιθηλ και εἶπεν ελίσαιε ζῆ κύριος και ζῆ ἡ ψυχὴ σου εἰ καταλείψω σε και ἦλθον εἰς βαιθηλ
- 3 Fiii proorocilor, cari erau la Betel, au ieșit la Elisei, și i-au zis: „Știi că Domnul răpește astăzi pe stăpînul tău deasupra capului tău?” Și el a răspuns: „Știu și eu, dar tăceți.”  
 And at Beth-el the sons of the prophets came out to Elisha and said, Has it been made clear to you that the Lord is going to take away your master from over you today? And he said, Yes, I have knowledge of it: say no more.  
 και ἦλθον οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν οἱ ἐν βαιθηλ πρὸς ελίσαιε και εἶπον πρὸς αὐτὸν εἰ ἔγνωσ ὅτι κύριος σήμερον λαμβάνει τὸν κύριόν σου ἐπάνωθεν τῆς κεφαλῆς σου και εἶπεν κἀγὼ ἔγνωκα σιωπάτε
- 4 Ilie i -a zis: „Eliseie, rămîi aici, te rog, căci Domnul mă trimete la Ierihon.” El a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.” Și au ajuns la Ierihon.  
 Then Elijah said to him, Come no farther, for the Lord has sent me to Jericho. But he said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went on to Jericho.  
 και εἶπεν ἡλιου πρὸς ελίσαιε κάθου δὴ ἐνταῦθα ὅτι κύριος ἀπέσταλκέν με εἰς ιεριχω και εἶπεν ελίσαιε ζῆ κύριος και ζῆ ἡ ψυχὴ σου εἰ ἐγκαταλείψω σε και ἦλθον εἰς ιεριχω
- 5 Fii proorocilor, cari erau la Ierihon, s'au apropiat de Elisei, și i-au zis: „Știi că Domnul răpește azi pe stăpînul tău deasupra capului tău?” Și el a răspuns: „Știu și eu; dar tăceți.”  
 And at Jericho the sons of the prophets came up to Elisha and said to him, Has it been made clear to you that the Lord is going to take away your master from over you today? And he said in answer, Yes, I have knowledge of it: say no more.  
 και ἦγγισαν οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν οἱ ἐν ιεριχω πρὸς ελίσαιε και εἶπαν πρὸς αὐτὸν εἰ ἔγνωσ ὅτι σήμερον λαμβάνει κύριος τὸν κύριόν σου ἐπάνωθεν τῆς κεφαλῆς σου και εἶπεν και γε ἐγὼ ἔγνωσ σιωπάτε
- 6 Ilie i -a zis: „Rămîi aici, te rog, căci Domnul mă trimete la Iordan.” El a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.” Și amîndoi și-au văzut de drum.  
 Then Elijah said to him, Come no farther, for the Lord has sent me to Jordan. But he said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went on together.  
 και εἶπεν αὐτῷ ἡλιου κάθου δὴ ὧδε ὅτι κύριος ἀπέσταλκέν με ἕως τοῦ ιορδάνου και εἶπεν ελίσαιε ζῆ κύριος και ζῆ ἡ ψυχὴ σου εἰ ἐγκαταλείψω σε και ἐπορεύθησαν ἀμφότεροι
- 7 Cincizeci de inși dintre fiii proorocilor au sosit și s'au oprit la o depărtare oarecare în fața lor, și ei amîndoi s'au oprit pe malul Iordanului.  
 And fifty men of the sons of the prophets went out and took their places facing them a long way off, while the two of them were by the edge of Jordan.  
 και πεντήκοντα ἄνδρες υἱοὶ τῶν προφητῶν και ἔστησαν ἐξ ἐναντίας μακρόθεν και ἀμφότεροι ἔστησαν ἐπὶ τοῦ ιορδάνου
- 8 Atunci Ilie și -a luat mantaua, a făcut -o sul, și a lovit cu ea apele, cari s'au despărțit într'o parte și într'alta, și au trecut amîndoi pe uscat.  
 Then Elijah took off his robe, and, rolling it up, gave the water a blow with it, and the waters were parted, flowing back this way and that, so that they went over on dry land.  
 και ἔλαβεν ἡλιου τὴν μιλῶτην αὐτοῦ και εἰλησεν και ἐπάταξεν τὸ ὕδωρ και διηρέθη τὸ ὕδωρ ἐνθα και ἐνθα και διεβησαν ἀμφότεροι ἐν ἐρήμῳ
- 9 După ce au trecut, Ilie a zis lui Elisei: „Cere ce vrei să-ți fac, înainte ca să fiu răpit dela tine.” Elisei a răspuns: „Te rog să vină peste mine o îndoită măsură din duhul tău!”  
 And when they had come to the other side, Elijah said to Elisha, Say what you would have me do for you before I am taken from you. And Elisha said, Be pleased to let a special measure of your spirit on me.  
 και ἐγένετο ἐν τῷ διαβῆναι αὐτοῦς και ἡλιου εἶπεν πρὸς ελίσαιε αἰτησαι τί ποιήσω σοι πρὶν ἢ ἀναλημφθῆναι με ἀπὸ σοῦ και εἶπεν ελίσαιε γενηθήτω δὴ διπλᾶ ἐν πνεύματι σου ἐπ' ἐμέ
- 10 Ilie a zis: „Greu lucru ceri. Dar dacă mă vei vedea cînd voi fi răpit dela tine, așa îți se va întîmpla; dacă nu, nu îți se va întîmpla așa,”  
 And he said, You have made a hard request: still, if you see me when I am taken from you, you will get your desire; but if not, it will not be so.  
 και εἶπεν ἡλιου ἐσκήρυνας τοῦ αἰτήσασθαι ἐὰν ἴδῃς με ἀναλαμβανόμενον ἀπὸ σοῦ και ἔσται σοι οὕτως και ἐὰν μὴ οὐ μὴ γένηται



- 11 Pe cînd mergeau ei vorbind, iată că un car de foc și niște cai de foc i-au despărțit pe unul de altul, și Ilie s'a înălțat la cer într'un vîrtej de vînt.  
And while they went on their way, going on talking together, suddenly there were carriages and horses of fire separating them from one another and Elijah went up to heaven in a great wind.  
καὶ ἐγένετο αὐτῶν πορευομένων ἐπορεύοντο καὶ ἐλάλουν καὶ ἰδοὺ ἄρμα πυρὸς καὶ ἵπποι πυρὸς καὶ διέστειλαν ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων καὶ ἀνελήμφθη ἡλιου ἐν συσσεισμῷ ὡς εἰς τὸν οὐρανόν
- 12 Elisei se uita și striga: „Părinte! Părinte! Carul lui Israel și călărima lui!” Și nu l -a mai văzut. Apucîndu-și hainele, le -a sfîșiat în două bucăți,  
And when Elisha saw it he gave a cry, My father, my father, the carriages of Israel and its horsemen! And he saw him no longer; and he was full of grief.  
καὶ εἰσαίει ἐόρα καὶ ἐβόα πάτερ πάτερ ἄρμα ἰσραὴλ καὶ ἵππεδς αὐτοῦ καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν ἔτι καὶ ἐπέλάβετο τῶν ἱματίων αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν αὐτὰ εἰς δύο ῥήγματα
- 13 și a ridicat mantaua, căreia îi dăduse drumul Ilie. Apoi s'a întors, și s'a oprit pe malul Iordanului;  
Then he took up Elijah's robe, which had been dropped from him, and went back till he came to the edge of Jordan.  
καὶ ὕψωσεν τὴν μιλωτὴν ἡλιου ἣ ἐπεσεν ἐπάνωθεν εἰσαίει καὶ ἐπέστρεψεν εἰσαίει καὶ ἔστη ἐπὶ τοῦ χειλὸς τοῦ ἰορδάνου
- 14 a luat mantaua, căreia îi dăduse Ilie drumul, și a lovit apele cu ea, și a zis: „Unde este acum Domnul, Dumnezeu lui Ilie?” Și a lovit apele, cari s'au despărțit într'o parte și în alta, și Elisei a trecut.  
And he took Elijah's robe, which had been dropped from him, and giving the water a blow with it, said, Where is the Lord, the God of Elijah? and at his blow the waters were parted this way and the other way and Elisha went over.  
καὶ ἔλαβεν τὴν μιλωτὴν ἡλιου ἣ ἐπεσεν ἐπάνωθεν αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν τὸ ὕδωρ καὶ οὐ διέστη καὶ εἶπεν ποῦ ὁ θεὸς ἡλιου ἀφω καὶ ἐπάταξεν τὰ ὕδατα καὶ διερράγησαν ἔνθα καὶ ἔνθα καὶ διέβη εἰσαίει
- 15 Fiii proorocilor cari erau în fața Ierihonului, cînd l-au văzut, au zis: „Duhul lui Ilie a venit peste Elisei.” Și i-au ieșit înainte, și s'au închinat pînă la pămînt înaintea lui.  
And when the sons of the prophets who were facing him at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah is resting on Elisha. And they came out to him, and went down on the earth before him.  
καὶ εἶδον αὐτὸν οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν οἱ ἐν ἱεριχῶ ἐξ ἐναντίας καὶ εἶπον ἐπαναπέπανται τὸ πνεῦμα ἡλιου ἐπὶ εἰσαίει καὶ ἦλθον εἰς συναντήν αὐτοῦ καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν
- 16 Ei i-au zis: „Iată că între slujitorii tăi sînt cincizeci de oameni viteji; vrei să se ducă să caute pe stăpînul tău?” Poate că Duhul Domnului l -a dus și l -a aruncat pe vreun munte sau în vreo vale.” El a spus: „Nu -i trimeteți.”  
And they said, Your servants have with us here fifty strong men; be pleased to let them go in search of Elijah; for it may be that the spirit of the Lord has taken him up and put him down on some mountain or in some valley. But he said, Do not send them.  
καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν ἰδοὺ δὴ μετὰ τῶν παίδων σου πενήκοντα ἄνδρες υἱοὶ δυνάμεως πορευθέντες δὴ ζητησάτωσαν τὸν κύριόν σου μήποτε ἦρεν αὐτὸν πνεῦμα κυρίου καὶ ἔρριψεν αὐτὸν ἐν τῷ ἰορδάνῳ ἢ ἢ ἐφ' ἔν τῶν ὀρέων ἢ ἐφ' ἓνα τῶν βουνῶν καὶ εἶπεν εἰσαίει οὐκ ἀποστελεῖτε
- 17 Dar ei au stăruit multă vreme de el. Și el a zis: „Trimeteți -i.” Au trimes pe cei cincizeci de oameni, cari au căutat pe Ilie trei zile și nu l-au găsit.  
But when they kept on requesting him, he was shamed and said, Send, then. So they sent fifty men; but after searching for three days, they came back without having seen him.  
καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν ἕως οὗτου ἡσχύνετο καὶ εἶπεν ἀποστείλατε καὶ ἀπέστειλαν πενήκοντα ἄνδρας καὶ ἐζήτησαν τρεῖς ἡμέρας καὶ οὐκ εὗρον αὐτὸν
- 18 Cînd s'au întors la Elisei, care era la Ierihon, el le -a zis: „Nu v'am spus să nu vă duceți?”  
And they came back to him, while he was still at Jericho; and he said to them, Did I not say to you, Go not?  
καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς αὐτὸν καὶ αὐτὸς ἐκάθητο ἐν ἱεριχῶ καὶ εἶπεν εἰσαίει οὐκ εἶπον πρὸς ὑμᾶς μὴ πορευθῆτε
- 19 Oamenii din cetate au zis lui Elisei: „Iată, așezarea cetății este bună, după cum vede domnul meu; dar apele sînt rele, și țara este stearpă.”  
Now the men of the town said to Elisha, You see that the position of this town is good; but the water is bad, causing the young of the cattle to come to birth dead.  
καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως πρὸς εἰσαίει ἰδοὺ ἣ κατοίκησις τῆς πόλεως ἀγαθὴ καθὼς ὁ κύριος βλέπει καὶ τὰ ὕδατα πονηρὰ καὶ ἣ γῆ ἀτεκνομένη
- 20 El a zis: „Aduceți-mi un blid nou și puneți sare în el.” Și i-au adus.  
So he said, Get me a new vessel, and put salt in it; and they took it to him.  
καὶ εἶπεν εἰσαίει λάβετέ μοι ὑδρίσκην καινὴν καὶ θέτε ἐκεῖ ἄλα καὶ ἔλαβον πρὸς αὐτὸν
- 21 Apoi s'a dus la izvorul apelor, și a aruncat sare în el, și a zis: „Așa vorbește Domnul: Vindec apele aceastea; nu va mai veni din ele nici moarte, nici sterpiciune.”  
Then he went out to the spring from which the water came, and put salt in it, and said, The Lord says, Now I have made this water sweet; no longer will it be death-giving or unfertile.  
καὶ ἐξῆλθεν εἰσαίει εἰς τὴν διέξοδον τῶν ὑδάτων καὶ ἔρριψεν ἐκεῖ ἄλα καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος ἰαμαὶ τὰ ὕδατα ταῦτα οὐκ ἔσται ἔτι ἐκεῖθεν θάνατος καὶ ἀτεκνομένη
- 22 Și apele au fost vindecate pînă în ziua aceasta, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul.  
And the water was made sweet again to this day, as Elisha said.  
καὶ ἰάθησαν τὰ ὕδατα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης κατὰ τὸ ῥῆμα εἰσαίει ὃ ἐλάλησεν
- 23 De acolo s'a suit la Betel. Și pe cînd mergea pe drum, niște băiețași au ieșit din cetate, și și-au bătut joc de el. Ei îi ziceau: „Suie-te, pleșuvule! Suie-te, pleșuvule!”  
Then from there he went up to Beth-el; and on his way, some little boys came out from the town and made sport of him, crying, Go up, old no-hair! go up, old no-hair!  
καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν εἰς βαιθηλ καὶ ἀναβαίνοντος αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ παιδάρια μικρὰ ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ κατέπαιζον αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ ἀνάβαινε φαλακρὲ ἀνάβαινε
- 24 El s'a întors să -i privească, și i -a blestemat în Numele Domnului. Atunci au ieșit doi urși din pădure, și au sfîșiat patruzeci și doi din acești copii.  
And turning back, he saw them, and put a curse on them in the name of the Lord. And two she-bears came out of the wood and put forty-two of the children to death.  
καὶ ἐξένευσεν ὀπίσω αὐτῶν καὶ εἶδεν αὐτὰ καὶ κατηράσατο αὐτοῖς ἐν ὀνόματι κυρίου καὶ ἰδοὺ ἐξῆλθον δύο ἄρκοι ἐκ τοῦ ὄρυμου καὶ ἀνέρρηξαν ἐξ αὐτῶν τεσσαράκοντα καὶ δύο παῖδας

- 25 De acolo s'a dus pe muntele Carmel, de unde s'a întors la Samaria.  
From there he went to Mount Carmel, and came back from there to Samaria.  
καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖθεν εἰς τὸ ὄρος τὸ καρμήλιον καὶ ἐκεῖθεν ἐπέστρεψεν εἰς σαμάρειαν
- 1 Ioram, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel la Samaria, în al optsprezecelea an al lui Iosafat, împăratul lui Iuda. A domnit doisprezece ani.  
And Jehoram, the son of Ahab, became king over Israel in Samaria in the eighteenth year of the rule of Jehoshaphat, king of Judah; and he was king for twelve years.  
καὶ ἰωραμ υἱὸς αχααβ ἐβασίλευσεν ἐν ἰσραὴλ ἐν ἔτει ὀκτωκαίδεκάτῳ ἰωσαφατ βασιλεῖ ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν δώδεκα ἔτη
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, totuș nu ca tatăl său și ca mama sa. A răsturnat stîlpul lui Baal, pe cari -i făcuse tatăl său;  
He did evil in the eyes of the Lord; but not like his father and his mother, for he put away the stone pillar of Baal which his father had made.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου πλὴν οὐχ ὡς ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ οὐχ ὡς ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ μετέστησεν τὰς στήλας τοῦ βααλ ἃς ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 3 dar s'a dedat la păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și nu s'a abătut dela ele.  
But still he did the same sins which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do; he went on in them.  
πλὴν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ἰεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραὴλ ἐκολλήθη οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῆς
- 4 Meșa, împăratul Moabului, avea turme mari și plătea împăratului lui Israel un bir de o sută de mii de miei și o sută de mii de berbeci cu lina lor.  
Now Mesha, king of Moab, was a sheep-farmer; and he gave regularly to the king of Israel the wool from a hundred thousand lambs and a hundred thousand sheep.  
καὶ μωσα βασιλεὺς μοαβ ἦν νοκῆρ καὶ ἐπέστρεφεν τῷ βασιλεῖ ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐπαναστάσει ἑκατὸν χιλιάδας ἀρνῶν καὶ ἑκατὸν χιλιάδας κριῶν ἐπὶ πόκων
- 5 La moartea lui Ahab, împăratul Moabului s'a răsculat împotriva împăratului lui Israel.  
But when Ahab was dead, the king of Moab got free from the authority of the king of Israel.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αχααβ καὶ ἠθέτησεν βασιλεὺς μοαβ ἐν βασιλείᾳ ἰσραὴλ
- 6 Împăratul Ioram a ieșit atunci din Samaria, și a numărat pe tot Israelul.  
At that time, King Jehoram went out from Samaria and got all Israel together in fighting order.  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ βασιλεὺς ἰωραμ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ σαμαρείας καὶ ἐπεσκέψατο τὸν ἰσραὴλ
- 7 A pornit, și a trimis să spună lui Iosafat, împăratul lui Iuda: „Împăratul Moabului s'a răsculat împotriva mea; vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Moabului?” Iosafat a răspuns: „Voi merge, eu tine, poporul meu ca poporul tău, caii mei ca ai tăi.”  
And he sent to Jehoshaphat, king of Judah, saying, The king of Moab has got free from my authority: will you go with me to make war on Moab? And he said, I will go with you: I am as you are, my people as your people, and my horses as your horses.  
καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐξαπέστειλεν πρὸς ἰωσαφατ βασιλέα ἰουδα λέγων βασιλεὺς μοαβ ἠθέτησεν ἐν ἐμοί εἰ πορεύσῃ μετ' ἐμοῦ εἰς μοαβ εἰς πόλεμον καὶ εἶπεν ἀναβήσομαι ὁμοίος μοι ὁμοίος σοι ὡς ὁ λαός μου ὁ λαός σου ὡς οἱ ἵπποι μου οἱ ἵπποι σου
- 8 Și a zis: „Pe care drum să ne suim?” Ioram a zis: „Pe drumul care duce în pustia Edomului.”  
And he said, Which way are we to go? And he said in answer, By the waste land of Edom.  
καὶ εἶπεν ποία ὁδὸν ἀναβῶ καὶ εἶπεν ὁδὸν ἔρημον εδομ
- 9 Împăratul lui Israel, împăratul lui Iuda și împăratul Edomului, au plecat; și, după un drum de șapte zile, n'au avut apă pentru oștire și pentru vitele cari veneau după ea.  
So the king of Israel went with the king of Judah and the king of Edom by a roundabout way for seven days: and there was no water for the army or for the beasts they had with them.  
καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ὁ βασιλεὺς ἰουδα καὶ ὁ βασιλεὺς εδομ καὶ ἐκύκλωσαν ὁδὸν ἐπτὰ ἡμερῶν καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῇ παρεμβολῇ καὶ τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν
- 10 Atunci împăratul lui Israel a zis: „Vai! Domnul a chemat pe acești trei împărați ca să -i dea în mîinile Moabului!”  
And the king of Israel said, Here is trouble: for the Lord has got these three kings together to give them into the hands of Moab.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ ὃ ὅτι κέκληκεν κύριος τοὺς τρεῖς βασιλεῖς παρερχομένους δοῦναι αὐτοὺς ἐν χειρὶ μοαβ
- 11 Dar Iosafat a zis: „Nu este aici nici un prooroc al Domnului, prin care să putem întreba pe Domnul?” Unul din slujitorii împăratului lui Israel a răspuns: „Este aici Elisei, fiul lui Șafat, care turna ap mîinile lui Ilie.”  
But Jehoshaphat said, Is there no prophet of the Lord here, through whom we may get directions from the Lord? And one of the king of Israel's men said in answer, Elisha, the son of Shaphat, is her who was servant to Elijah.  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ οὐκ ἔστιν ὃδε προφήτης τοῦ κυρίου καὶ ἐπιζητήσωμεν τὸν κύριον παρ' αὐτοῦ καὶ ἀπεκρίθη εἷς τῶν παίδων βασιλέως ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ὃδε ἐλισαε υἱὸς σαφατ ὃς ἐπέχεεν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἡλίου
- 12 Și Iosafat a zis: „Cuvîntul Domnului este cu el.” Împăratul lui Israel, Iosafat, și împăratul Edomului s'au pogorît la el.  
And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ ἔστιν αὐτῷ ῥῆμα κυρίου καὶ κατέβη πρὸς αὐτὸν βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα καὶ βασιλεὺς εδομ

- 13 Elisei a zis împăratului lui Israel: „Ce am eu a face cu tine? Du-te la proorocii tatălui tău și la proorocii mamei tale.” Și împăratul lui Israel i -a zis: „Nu! căci Domnul a chemat pe acești trei împărați -i dea în mâinile Moabului!”  
 But Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? go to the prophets of your father and your mother. And the king of Israel said, No; for the Lord has got these three kings together to give them up into the hands of Moab.  
 και ειπεν ελισαιε προς βασιλευα ισραηλ τι εμοι και σοι δευρο προς τους προφητας του πατρος σου και ειπεν αυτω ο βασιλευς ισραηλ μη οτι κεληκεν κυριος τους τρεις βασιλεις του παραδουναι αυτου εις χειρας μοαβ
- 14 Elisei a zis: „Viu este Domnul oștirilor, al cărui slujitor sînt, că, dacă n'aş avea în vedere pe Iosafat, împăratul lui Iuda, pe tine nu te-aş băga de loc în seamă, și nici nu m'aş uita la tine.  
 Then Elisha said, By the life of the Lord of armies whose servant I am, if it was not for the respect I have for Jehoshaphat, king of Judah, I would not give a look at you, or see you.  
 και ειπεν ελισαιε ζη κυριος των δυναμεων ω παρεστην ενωπιον αυτου οτι ει μη προσωπον ιωσαφατ βασιλευς ιουδα εγω λαμβανω ει επεβλεψα προς σε και ειδον σε
- 15 Acum aduceți-mi un cîntăreț cu arfa.” Și pe cînd cînta cîntărețul din arfă, mîna Domnului a fost peste Elisei.  
 But now, get me a player of music, and it will come about that while the man is playing, the hand of the Lord will come on me and I will give you the word of the Lord: and they got a player of music, while the man was playing, the hand of the Lord was on him.  
 και νυνι δε λαβε μοι ψαλλοντα και εγενετο ως ψαλλον ο ψαλλον και εγενετο επ' αυτον χειρ κυριου
- 16 Și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Faceți gropi în valea aceasta, groapă lîngă groapă!  
 And he said, The Lord says, I will make this valley full of water-holes.  
 και ειπεν ταδε λεγει κυριος ποιησατε τον χειμαρρον τουτον βοθουνους βοθουνους
- 17 Căci așa vorbește Domnul: „Nu veți vedea vînt și nu veți vedea ploaie, dar totuși valea aceasta se va umplea de apă, și veți bea, voi, turmele voastre și vitele voastre.  
 For the Lord says, Though you see no wind or rain, the valley will be full of water, and you and your armies and your beasts will have drink.  
 οτι ταδε λεγει κυριος ουκ οψεσθε πνευμα και ουκ οψεσθε υετον και ο χειμαρρους ουτος πλησθησεται υδατος και πιεσθε υμεις και αι κτησεις υμων και τα κτηνη υμων
- 18 Dar aceasta este puțin lucru înaintea Domnului. El va da pe Moab în mâinile voastre;  
 And this will be only a small thing to the Lord: in addition he will give the Moabites into your hands.  
 και κουφη αυτη εν οφθαλμοις κυριου και παραδωσω την μοαβ εν χειρι υμων
- 19 veți sfărîma toate cetățile întărite și toate cetățile alese, veți tăia toți copacii cei buni, veți astupa toate izvoarele de apă, și veți strica cu pietre toate ogoarele cele mai bune.”  
 And you are to put every walled town to destruction, cutting down every good tree, and stopping up every water-spring, and making all the good land rough with stones.  
 και παταξετε πασαν πολιν οχυραν και παν ξυλον αγαθον καταβαλετε και πασας πηγας υδατος εμφοραξετε και πασαν μεριδα αγαθην αχρειωσετε εν λιθοις
- 20 Și dimineața, în clipa cînd se aducea jertfa, iată că a venit apa de pe drumul Edomului, și s'a umplut țara de apă.  
 Now in the morning, about the time when the offering was made, they saw water flowing from the direction of Edom till the country was full of water.  
 και εγενετο το πρωι αναβαινουσης της θυσιας και ιδου υδατα ηρχοντο εξ οδου εδομ και επλησθη η γη υδατος
- 21 Însă, toți Moabiții, auzind că împărații se suie să lupte împotriva lor, au chemat pe toți cei în vîrstă să poarte armele și mai mari chiar, și au stătut la hotar.  
 Now all Moab, hearing that the kings had come to make war against them, got together all who were able to take up arms and went forward to the edge of the country.  
 και πασα μοαβ ηκουσαν οτι ανεβησαν οι βασιλεις πολεμειν αυτους και ανεβησαν εκ παντος περιεζωσμενου ζωνην και επανω και εστησαν επι του οριου
- 22 S'au sculat disdedimineață, și cînd a strălucit soarele peste ape, Moabiții au văzut în fața lor apele roși ca sîngele.  
 And early in the morning they got up, when the sun was shining on the water, and they saw the water facing them as red as blood.  
 και ωρθρισαν το πρωι και ο ηλιος ανετειλεν επι τα υδατα και ειδεν μοαβ εξ εναντιας τα υδατα πυρρα ωσει αιμα
- 23 Ei au zis: „Este sînge! Împărații au scos sabia între ei, s'au tăiat unii pe alții; acum, la pradă, Moabiți!”  
 Then they said, This is blood: it is clear that destruction has come on the kings; they have been fighting one another: now come, Moab, let us take their goods.  
 και ειπαν αιμα τουτο της ρομφαιας εμαχεσαντο οι βασιλεις και επαταξαν ανηρ τον πλησιον αυτου και νυν επι τα σκυλα μοαβ
- 24 Și au mers împotriva taberei lui Israel. Dar Israel s'a sculat, și a bătut pe Moab, care a luat -o la fugă dinaintea lor. Au pătruns în țară, și au bătut pe Moab.  
 But when they came to the tents of Israel, the Israelites came out and made a violent attack on the Moabites, so that they went in flight before them; and they went forward still attacking them;  
 και εισηλθον εις την παρεμβολην ισραηλ και ισραηλ ανεστησαν και επαταξαν την μοαβ και εφυγον απο προσωπου αυτων και εισηλθον εισπορευομενοι και τοπτοντες την μοαβ
- 25 Au sfărîmat cetățile, au aruncat fiecare piatră, în toate ogoarele cele mai bune și le-au umplut cu pietre au astupat toate izvoarele de apă, și au tăiat toți copacii cei buni; prăștiașii au înconjurat și au tut Chir-Hareset, din care n'au lăsat decît pietrele.  
 Pulling down the towns, covering every good field with stones, stopping up all the water-springs, and cutting down all the good trees; they went on driving Moab before them till only in Kir-hareseth were there any Moabites; and the fighting-men went round the town raining stones on it.  
 και τας πολεις καθειλον και πασαν μεριδα αγαθην ερριψαν ανηρ τον λιθον και ανεπλησαν αυτην και πασαν πηγην υδατος ενεφραξαν και παν ξυλον αγαθον κατεβαλον εως του καταλιπειν τους λιθους ο ου τοιχου καθηρημενους και εκυκλευσαν οι σφενδονηται και επαταξαν αυτην

- 26 Împăratul Moabului, văzînd că fusese înfrînt în luptă, a luat cu el șapte sute de oameni, cari scoteau sabia, să-și croiască drum pînă la împăratului Edomului; dar n'au putut.  
And when the king of Moab saw that the fight was going against him, he took with him seven hundred men armed with swords, with the idea of forcing a way through to the king of Aram, but they were not able to do so.  
καὶ εἶδεν ὁ βασιλεὺς μοαβ ὅτι ἐκραταίωσεν ὑπὲρ αὐτὸν ὁ πόλεμος καὶ ἔλαβεν μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτακοσίους ἄνδρας ἐσπασμένους ῥομφαίαν διακόψαι πρὸς βασιλέα εδωμ καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν
- 27 A luat atunci pe fiul său întîi născut, care trebuia să domnească în locul lui, și l -a adus ca ardere de tot pe zid. Și o mare mînie a cuprins pe Israel, care s'a depărtat de împăratul Moabului, și s'a înto țară.  
Then he took his oldest son, who would have been king after him, offering him as a burned offering on the wall. So there was great wrath against Israel; and they went away from him, back to their country.  
καὶ ἔλαβεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν πρωτότοκον ὃς ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν ὀλοκαύτωμα ἐπὶ τοῦ τείχους καὶ ἐγένετο μετὰ μελὸς μέγας ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ ἀπῆραν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὴν γῆν
- 1 O femeie dintre nevestele fiilor proorocilor a strigat lui Elisei: „Robul tău, bărbatul meu, a murit, și știi că robul tău se teme de Domnul; și cel ce l -a împrumutat a venit să ia cei doi copii ai mei și să facă robii.”  
Now a certain woman, the wife of one of the sons of the prophets, came crying to Elisha and said, Your servant my husband is dead; and to your knowledge he was a worshipper of the Lord; but now creditor has come to take my two children as servants in payment of his debt.  
καὶ γυνὴ μία ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν προφητῶν ἐβόα πρὸς ἐλῖσαι λέγουσα ὁ δοῦλός σου ὁ ἀνὴρ μου ἀπέθανεν καὶ σὺ ἐγνώσθι ὅτι δοῦλος ἦν φοβούμενος τὸν κύριον καὶ ὁ δανιστὴς ἦλθεν λαβεῖν τοὺς δύο υἱοὺς μου ἀντὶ εἰς δούλους
- 2 Elisei i -a zis: „Ce pot să fac pentru tine? Spune-mi ce ai acasă?” Ea a răspuns: „Roaba ta n'are acasă decît un vas cu untdelemn.  
Then Elisha said to her, What am I to do for you? say now, what have you in the house? And she said, Your servant has nothing in the house but a pot of oil.  
καὶ εἶπεν ἐλῖσαι τί ποιήσω σοι ἀνάγγελόν μοι τί ἐστίν σοι ἐν τῷ οἴκῳ ἢ δὲ εἶπεν οὐκ ἔστιν τῇ δοῦλῃ σου οὐδὲν ἐν τῷ οἴκῳ ὅτι ἄλλ' ἢ ὁ ἀλείψομαι ἔλαιον
- 3 Și el a zis: „Du-te de cere vase de afară dela toți vecinii tăi, vase goale, și nu cere puține.  
Then he said, Go out to all your neighbours and get vessels, a very great number of them.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτήν δεῦρο αἴτησον σαυτῇ σκεύη ἕξωθεν παρὰ πάντων τῶν γειτόνων σου σκεύη κενὰ μὴ ὀλιγόσης
- 4 Cînd te vei întoarce, închide ușa după tine și după copiii tăi; toarnă din untdelemn în toate aceste vase, și pune deoparte pe cele pline.”  
Then go in, and, shutting the door on yourself and your sons, put oil into all these vessels, putting on one side the full ones.  
καὶ εἰσελεύσῃ καὶ ἀποκλείσεις τὴν θύραν κατὰ σοῦ καὶ κατὰ τῶν υἱῶν σου καὶ ἀποχεῖς εἰς τὰ σκεύη ταῦτα καὶ τὸ πληρωθὲν ἄρεις
- 5 Atunci ea a plecat dela el. A închis ușa după ea și după copiii ei; ei îi apropiiau vasele, și ea turna din untdelemn în ele.  
So she went away, and when the door was shut on her and her sons, they took the vessels to her and she put oil into them.  
καὶ ἀπῆλθεν παρ' αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν οὕτως καὶ ἀπέκλεισεν τὴν θύραν κατ' αὐτῆς καὶ κατὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς αὐτοὶ προσήγγιζον πρὸς αὐτήν καὶ αὐτὴ ἐπέχεεν
- 6 Cînd s'au umplut vasele, ea a zis fiului său: „Mai dă-mi un vas.” Dar el i -a răspuns: „Nu mai este niciun vas.” Și n'a mai curs untdelemn.  
And when all the vessels were full, she said to her son, Get me another vessel. And he said, There are no more. And the flow of oil was stopped.  
ἕως ἐπλήσθησαν τὰ σκεύη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτῆς ἐγγίσατε ἔτι πρὸς με σκεῦος καὶ εἶπον αὐτῇ οὐκ ἔστιν ἔτι σκεῦος καὶ ἔστη τὸ ἔλαιον
- 7 Ea s'a dus de a spus omului lui Dumnezeu lucrul acesta. Și el a zis: „Du-te de vinde untdelemnul, și plătește-ți datoria; iar cu ce va rămînea, vei trăi tu și fiii tăi.”  
So she came to the man of God and gave him word of what she had done. And he said, Go and get money for the oil and make payment of your debt, and let the rest be for the needs of yourself and your sons.  
καὶ ἦλθεν καὶ ἀπήγγειλεν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ καὶ εἶπεν ἐλῖσαι δεῦρο καὶ ἀπόδος τὸ ἔλαιον καὶ ἀποτεῖσεις τοὺς τόκους σου καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου ζήσεσθε ἐν τῷ ἐπιλοίπῳ ἐλαίῳ
- 8 Intr'o zi Elisei trecea prin Sunem. Acolo era o femeie bogată. Ea a stărunit de el să primească să mănînce la ea. Și ori de cîte ori trecea, se ducea să mănînce la ea.  
Now there came a day when Elisha went to Shunem, and there was a woman of high position living there, who made him come in and have a meal with her. And after that, every time he went by, he went into her house for a meal.  
καὶ ἐγένετο ἡμέρα καὶ διέβη ἐλῖσαι εἰς σουμαν καὶ ἐκεῖ γυνὴ μεγάλη καὶ ἐκράτησεν αὐτὸν φαγεῖν ἄρτον καὶ ἐγένετο ἀφ' ἱκανοῦ τοῦ εἰσπορεύεσθαι αὐτὸν ἐξέκλινεν τοῦ ἐκεῖ φαγεῖν
- 9 Ea a zis bărbatului ei: „Iată, știi că omul acesta care trece totdeauna pela noi, este un om sfînt al lui Dumnezeu.  
And she said to her husband, Now I see that this is a holy man of God, who comes by day after day.  
καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς ἰδοὺ δὴ ἐγνων ὅτι ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἅγιος οὗτος διαπορεύεται ἐφ' ἡμᾶς διὰ παντός
- 10 Să facem o mică odaie sus cu ziduri, și să punem în ea un pat pentru el, o masă, un scaun și un sfeșnic, ca să stea acolo cînd va veni la noi.  
So let us make a little room on the wall; and put a bed there for him, and a table and a seat and a light; so that when he comes to us, he will be able to go in there.  
ποιήσωμεν δὴ αὐτῷ ὑπερῶον τόπον μικρὸν καὶ θῶμεν αὐτῷ ἐκεῖ κλίνην καὶ τράπεζαν καὶ δίφρον καὶ λυχνίαν καὶ ἔσται ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι πρὸς ἡμᾶς καὶ ἐκκλινεῖ ἐκεῖ
- 11 Elisei, întorcîndu-se la Sunem, s'a dus în odaia de sus și s'a culcat acolo.  
Now one day, when he had gone there, he went into the little room and took his rest there.  
καὶ ἐγένετο ἡμέρα καὶ εἰσῆλθεν ἐκεῖ καὶ ἐξέκλινεν εἰς τὸ ὑπερῶον καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ

- 12 El a zis slujitorului său Ghehazi: „Cheamă pe Sunamita aceasta!” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit înaintea lui.  
And he said to Gehazi, his servant, Send for this Shunammite. So in answer to his voice she came before him.  
καὶ εἶπεν πρὸς γεζὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ κάλεσόν μοι τὴν σομανίτιν ταύτην καὶ ἐκάλεσεν αὐτήν καὶ ἔστη ἐνώπιον αὐτοῦ
- 13 Și Elisei a zis lui Ghehazi: „Spune -i: „Iată, pentru noi tu și-ai făcut toată turburarea aceasta, noi ce putem face pentru tine? Trebuie să vorbim pentru tine împăratului sau căpeteniei oștirii!” Ea a răspuns: „Eu locuiesc liniștită în mijlocul poporului meu.”  
And he said to him, Now say to her, See, you have taken all this trouble for us; what is to be done for you? will you have any request made for you to the king or the captain of the army? But she said, am living among my people.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰπὼν δὴ πρὸς αὐτήν ἰδοὺ ἐξέστησας ἡμῖν πᾶσαν τὴν ἔκστασιν ταύτην τί δεῖ ποιῆσαι σοι εἰ ἔστιν λόγος σοι πρὸς τὸν βασιλέα ἢ πρὸς τὸν ἄρχοντα τῆς δυνάμεως ἢ δὲ εἶπεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ μου ἐγὼ εἰμι οἰκῶ
- 14 Și el a zis: „Ce să fac pentru ea?” Ghehazi a răspuns: „Ea n'are fiu, și bărbatul ei este bătrîn.”  
So he said, What then is to be done for her? And Gehazi made answer, Still there is this, she has no son and her husband is old.  
καὶ εἶπεν τί δεῖ ποιῆσαι αὐτῇ καὶ εἶπεν γεζὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ καὶ μάλ'α υἱὸς οὐκ ἔστιν αὐτῇ καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς πρεσβύτης
- 15 Și el a zis: „Cheamă -o!” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit la ușă.  
Then he said, Send for her. And in answer to his voice she took her place at the door.  
καὶ ἐκάλεσεν αὐτήν καὶ ἔστη παρὰ τὴν θύραν
- 16 Elisei i -a zis: „La anul pe vremea aceasta, vei fiina în brațe un fiu.” Și ea a zis: „Nu! domnul meu, omule al lui Dumnezeu, nu amăgi pe roaba ta!”  
And Elisha said, At this time in the coming year you will have a son in your arms. And she said, No, my lord, O man of God, do not say what is false to your servant.  
καὶ εἶπεν ελῖσαιε πρὸς αὐτήν εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ὡς ἡ ὥρα ζῶσα σὺ περιεληφύια υἱόν ἢ δὲ εἶπεν μὴ κύριέ μου μὴ διαψεύσῃ τὴν δοῦλῃν σου
- 17 Femeia a rămas însărcinată, și a născut un fiu chiar pe vremea aceea, în anul următor, cum îi spusese Elisei.  
Then the woman became with child and gave birth to a son at the time named, in the year after, as Elisha had said to her.  
καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἡ γυνὴ καὶ ἔτεκεν υἱὸν εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ὡς ἡ ὥρα ζῶσα ὡς ἐλάλησεν πρὸς αὐτήν ελῖσαιε
- 18 Copilul s'a făcut mare. Și într-o zi cînd se dusese pela tatăl său la secerători,  
Now one day, when the child was older, he went out to his father to where the grain was being cut.  
καὶ ἠδρύνθη τὸ παιδάριον καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἐξῆλθεν τὸ παιδάριον πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ πρὸς τοὺς θερίζοντας
- 19 a zis tatălui său: „Capul meu! Capul meu!” Tatăl a zis slujitorului său: „Du -l la mamă-sa!”  
And he said to his father, My head, my head! And the father said to a servant, Take him in to his mother.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν μου τὴν κεφαλὴν μου καὶ εἶπεν τῷ παιδαρίῳ ἄρον αὐτὸν πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ
- 20 Slujitorul l -a luat și l -a dus la mamă-sa. Și copilul a stat pe genunchii mamei sale pînă la ameză, și apoi a murit.  
And he took him in to his mother, and she took him on her knees and kept him there till the middle of the day, when his life went from him.  
καὶ ἔρην αὐτὸν πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τῶν γονάτων αὐτῆς ἕως μεσημβρίας καὶ ἀπέθανεν
- 21 Ea s'a suit, l -a culcat pe patul omului lui Dumnezeu, a închis ușa după ea, și a ieșit.  
Then she went up and put him on the bed of the man of God, shutting the door on him, and went out.  
καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν κλίνην τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ καὶ ἀπέκλεισεν κατ' αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν
- 22 A chemat pe bărbatul ei, și a zis: „Trimite-mi, te rog, un slujitor și o măgăriță; vreau să mă duc în grabă la omul lui Dumnezeu, și apoi mă voi întoarce.”  
And she said to her husband, Send me one of the servants and one of the asses so that I may go quickly to the man of God and come back again.  
καὶ ἐκάλεσεν τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ εἶπεν ἀπόστειλον δὴ μοι ἐν τῶν παιδαρίων καὶ μίαν τῶν ὄνων καὶ δραμοῦμαι ἕως τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ καὶ ἐπιστρέψω
- 23 Și el a zis: „Pentruce vrei să te duci astăzi la el? Doar nu este nici lună nouă, nici Sabat.” Ea a răspuns: „Fii pe pace!”  
And he said, Why are you going to him today? it is not a new moon or a Sabbath. But she said, It is well.  
καὶ εἶπεν τί ὅτι σὺ πορεύῃ πρὸς αὐτὸν σήμερον οὐ νεομηνία οὐδὲ σάββατον ἢ δὲ εἶπεν εἰρήνη
- 24 Apoi a pus șaua pe măgăriță, și a zis slujitorului său: „Mînă, și pleacă, să nu oprești pe drum decît cînd ți-oî spune.”  
Then she made the ass ready and said to her servant, Keep driving on; do not make a stop without orders from me.  
καὶ ἐπέσαζεν τὴν ὄνον καὶ εἶπεν πρὸς τὸ παιδάριον αὐτῆς ἄγε πορεύου μὴ ἐπίσχῃς μοι τοῦ ἐπιβῆναι ὅτι ἐὰν εἴπω σοι
- 25 Ea a plecat deci și s'a dus la omul lui Dumnezeu pe muntele Carmel. Omul lui Dumnezeu a văzut -o de departe și a zis slujitorului său Ghehazi: „Iată pe Sunamita aceea!”  
So she went, and came to Mount Carmel, to the man of God. And when the man of God saw her coming in his direction, he said to Gehazi, his servant, See, there is the Shunammite;  
δεῖρο καὶ πορεύσῃ καὶ ἐλεύσῃ πρὸς τὸν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ὄρος τὸ καρμήλιον καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν ελῖσαιε ἐρχομένην αὐτήν καὶ εἶπεν πρὸς γεζὶ τὸ παιδάριον αὐτοῦ ἰδοὺ δὴ ἡ σομανίτις ἐκεῖν  
η

- 26 Acum, aleargă dar înaintea ei, și spune -i: „Ești bine? Bărbatul tău și copilul sînt bine?” Ea a răspuns: „Bine.”  
Go quickly to her, and on meeting her say to her, Are you well? and your husband and the child, are they well? And she said in answer, All is well.  
νὺν δρᾶμε εἰς ἀπαντὴν αὐτῆς καὶ ἐρεῖς εἰ εἰρήνη σοι εἰ εἰρήνη τῷ ἀνδρὶ σου εἰ εἰρήνη τῷ παιδαρίῳ ἢ δὲ εἶπεν εἰρήνη
- 27 Și cum a ajuns la omul lui Dumnezeu pe munte, i -a îmbrățișat picioarele. Ghehazi s'a apropiat s'o dea înapoî. Dar omul lui Dumnezeu a zis: „Lasă -o, căci este tare amărită, și Domnul mi -a ascuns lucrul acesta, și nu mi l -a făcut cunoscut.”  
And when she came to where the man of God was on the hill, she put her hands round his feet; and Gehazi came near with the purpose of pushing her away; but the man of God said, Let her be, for I soul is bitter in her; and the Lord has kept it secret from me, and has not given me word of it.  
καὶ ἦλθεν πρὸς εἰσαίε εἰς τὸ ὄρος καὶ ἐπελάβετο τῶν ποδῶν αὐτοῦ καὶ ἤγγισεν γιεζὶ ἀπόσασθαι αὐτὴν καὶ εἶπεν εἰσαίε ἄφες αὐτὴν ὅτι ἡ ψυχὴ αὐτῆς κατόδονος αὐτῆ καὶ κύριος ἀπέκρυπεν ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἀνήγγειλέν μοι
- 28 Atunci ea a zis: „Am cerut eu oare domnului meu un fiu? N'am zis eu: „Nu mă amăgi?”  
Then she said, Did I make a request to my lord for a son? did I not say, Do not give me false words?  
ἢ δὲ εἶπεν μὴ ἡτησάμην υἱὸν παρὰ τοῦ κυρίου μου οὐκ εἶπα οὐ πλανήσεις μετ' ἐμοῦ
- 29 Și Elisei a zis lui Ghehazi: „Încinge-ți mijlocul, ia toiagul meu în mînă, și pleacă. Dacă vei întîlni pe cineva, să nu -l întreb de sănătate; și dacă te va întreba cineva de sănătate, să nu -i răspunzi. Să pui toiagul meu pe fața copilului.”  
Then he said to Gehazi, Make yourself ready, and take my stick in your hand, and go: if you come across anyone on the way, give him no blessing, and if anyone gives you a blessing, give him no ans  
And put my stick on the child's face.  
καὶ εἶπεν εἰσαίε τῷ γιεζὶ ζῶσαι τὴν ὄσφον σου καὶ λαβὲ τὴν βακτηρίαν μου ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ δεῦρο ὅτι ἐὰν εὗρῃς ἄνδρα οὐκ εὐλογήσεις αὐτόν καὶ ἐὰν εὐλογήσῃ σε ἄνῆρ οὐκ ἀποκριθήσῃ αὐτῷ καὶ ἐπιθήσεις τὴν βακτηρίαν μου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ παιδαρίου
- 30 Mama copilului a zis: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.” Și el s'a sculat și a mers după ea.  
But the mother of the child said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not go back without you. So he got up and went with her.  
καὶ εἶπεν ἡ μήτηρ τοῦ παιδαρίου ζῆ κύριος καὶ ζῆ ἡ ψυχὴ σου εἰ ἐγκαταλείψω σε καὶ ἀνέστη εἰσαίε καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῆς
- 31 Ghehazi le -o luase înainte, și pusese toiagul pe fața copilului; dar n'a dat nici glas, nici semn de simțire. S'a întors înaintea lui Elisei, i -a spus lucrul acesta, și a zis: „Copilul nu s'a trezit.”  
And Gehazi went on before them and put the stick on the child's face; but there was no voice, and no one gave attention. So he went back, and meeting him gave him the news, saying, The child is not awake.  
καὶ γιεζὶ διῆλθεν ἔμπροσθεν αὐτῆς καὶ ἐπέθηκεν τὴν βακτηρίαν ἐπὶ πρόσωπον τοῦ παιδαρίου καὶ οὐκ ἦν φωνὴ καὶ οὐκ ἦν ἀκρόασις καὶ ἐπέστρεψεν εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ λέγων οὐκ ἠγέρθη τὸ παιδάριον
- 32 Cînd a ajuns Elisei în casă, iată că murise copilul, culcat în patul lui.  
And when Elisha came into the house he saw the child dead, stretched on his bed.  
καὶ εἰσῆλθεν εἰσαίε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἰδοὺ τὸ παιδάριον τεθνηκὸς κεκοιμισμένον ἐπὶ τὴν κλίνην αὐτοῦ
- 33 Elisei a intrat și a închis ușa după ei amîndoi, și s'a rugat Domnului.  
So he went in, and shutting the door on the two of them, made prayer to the Lord.  
καὶ εἰσῆλθεν εἰσαίε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀπέκλεισεν τὴν θύραν κατὰ τῶν δύο ἐαυτῶν καὶ προσηύξατο πρὸς κύριον
- 34 S'a suit, și s'a culcat pe copil; și -a pus gura pe gura lui, ochii lui pe ochii lui, mînile lui pe mînile lui, și s'a întins peste el. Și trupul copilului s'a încălzit.  
Then he got up on the bed, stretching himself out on the child, and put his mouth on the child's mouth, his eyes on his eyes and his hands on his hands; and the child's body became warm.  
καὶ ἀνέβη καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τὸ παιδάριον καὶ ἔθηκεν τὸ στόμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ διέκαμψεν ἐν ἐπ' αὐτόν καὶ διεθερμάνθη ἡ σὰρξ τοῦ παιδαρίου
- 35 Elisei a plecat, a mers încoace și încolo prin casă, apoi s'a suit iarăș și s'a întins peste copil. Și copilul a strănutat de șapte ori, și a deschis ochii.  
Then he came back, and after walking once through the house and back, he went up, stretching himself out on the child seven times; and the child's eyes became open.  
καὶ ἐπέστρεψεν καὶ ἐπορεύθη ἐν τῇ οἰκίᾳ ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ ἀνέβη καὶ συνέκαμψεν ἐπὶ τὸ παιδάριον ἕως ἐπτάκις καὶ ἠνοιξεν τὸ παιδάριον τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ
- 36 Elisei a chemat pe Ghehazi, și a zis: „Cheamă pe Sunamita.” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit la Elisei, care a zis: „Ia-ți fiul!”  
And he gave orders to Gehazi, and said, Send for the Shunammite. And she came in answer to his voice. And he said, Take up your son.  
καὶ ἐξεβόησεν εἰσαίε πρὸς γιεζὶ καὶ εἶπεν κάλεσον τὴν σομαντίν ταύτην καὶ ἐκάλεσεν καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτόν καὶ εἶπεν εἰσαίε λαβὲ τὸν υἱόν σου
- 37 Ea s'a dus și s'a aruncat la picioarele lui, și s'a închinat pînă la pamînt. Și și -a luat fiul, și a ieșit afară.  
And she came in, and went down on her face to the earth at his feet; then she took her son in her arms and went out.  
καὶ εἰσῆλθεν ἡ γυνὴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἔλαβεν τὸν υἱὸν αὐτῆς καὶ ἐξῆλθεν

- 38 Elisei s'a întors la Ghilgal, și în țară bîntuia o foamete. Pe cînd fiii proorocilor ședeau înaintea lui, a zis slujitorului său: „Pune oala cea mare, și fierbe o ciorbă pentru fiii proorocilor!”  
 And Elisha went back to Gilgal, now there was very little food in the land; and the sons of the prophets were seated before him. And he said to his servant, Put the great pot on the fire, and make soup the sons of the prophets.  
 και ελισαιε επεστραψεν εις γαλγαλα και ο λιμος εν τη γη και οι υιοι των προφητων εκαθηντο ενωπιον αυτου και ειπεν ελισαιε τω παιδαριω αυτου επιστησον τον λεβητα τον μεγαν και εψε ενεμα τοις υιοις των προφητων
- 39 Unul din ei a ieșit pe cîmp să culeagă verdețuri; a găsit viță sălbatică și a cules din ea curcubețe sălbaticе, pînă și -a umplut haina. Cînd s'a întors, le -a tăiat în bucăți în oala cu ciorbă, căci nu le cunoștea  
 And one went out into the field to get green plants and saw a vine of the field, and pulling off the fruit of it till the fold of his robe was full, he came back and put the fruit, cut up small, into the pot of soup, having no idea what it was.  
 και εξηλθεν εις εις τον αγρον συλλεξει αριωθ και ευρεν αμπελον εν τω αγρω και συνελεξεν απ' αυτης τολυπην αγριαν πληρες το ιματιον αυτου και ενεβαλεν εις τον λεβητα του ενεματος οτι ουκ εγνωσαν
- 40 Au dat oamenilor acelora să mănînce. Dar, cum au mîncat din ciorba aceea, au strigat: „Omule al lui Dumnezeu, moartea este în oală!” Și n'au putut să mănînce.  
 Then they gave the men soup from the pot. And while they were drinking the soup, they gave a cry, and said, O man of God, there is death in the pot; and they were not able to take any more food.  
 και ενεχει τοις ανδρασιν φαγειν και εγενετο εν τω εσθειν αυτους εκ του εσημιατος και ιδου ανεβησαν και ειπον θανατος εν τω λεβητι ανθρωπε του θεου και ουκ ηδυναντο φαγειν
- 41 Elisei a zis: „Luați făină în oală, și a zis: „Dă oamenilor acestora să mănînce.” Și nu mai era nimic vătămător în oală.  
 But he said, Get some meal. And he put it into the pot, and said, Now give it to the people so that they may have food. And there was nothing bad in the pot.  
 και ειπεν λαβετε αλευρον και εμβαλετε εις τον λεβητα και ειπεν ελισαιε προς γιεζι το παιδαριον εγχει τω λαω και εσθειτωσαν και ουκ εγενηθη ετι εκει ρημα πονηρον εν τω λεβητι
- 42 A venit un om din Baal-Șalișa. A adus pîne din cele dintîi roade omului lui Dumnezeu, și anume douăzeci de pîni de orz, și spice noi în sac. Elisei a zis: „Dă oamenilor acestora să mănînce.”  
 Now a man came from Baal-shalishah with an offering of first-fruits for the man of God, twenty barley cakes and garden fruit in his bag. And he said, Give these to the people for food.  
 και ανηρ διηλθεν εκ βαιθσαρισα και ηνεγκεν προς τον ανθρωπον του θεου πρωτογενηματων εικοσι αρτους κριθινους και παλαθας και ειπεν δοτε τω λαω και εσθειτωσαν
- 43 Slujitorul său a răspuns: „Cum pot să dau din ele la o sută de inși?” Dar Elisei a zis: „Dă oamenilor să mănînce; căci așa vorbește Domnul: „Vor mîncă, și va mai rămînea.”  
 But his servant said, How am I to put this before a hundred men? But he said, Give it to the people for food; for the Lord says, There will be food for them and some over.  
 και ειπεν ο λειτουργος αυτου τι δω τουτο ενωπιον εκατον ανδρων και ειπεν δος τω λαω και εσθειτωσαν οτι ταδε λεγει κυριος φαγονται και καταλειψουσιν
- 44 Atunci le -a pus pînile înaintea; și au mîncat și le -a mai și rămas, după cuvîntul Domnului.  
 So he put it before them, and they had a meal and there was more than enough, as the Lord had said.  
 και εφαγον και κατελιπον κατα το ρημα κυριου
- 1 Naaman, căpetenia oștirii împăratului Siriei, avea trecere înaintea stăpînului său și mare vază; căci prin el izbăvise Domnul pe Sirieni. Dar omul acesta tare și viteaz era leproș.  
 Now Naaman, chief of the army of the king of Aram, was a man of high position with his master, and greatly respected, because by him the Lord had given salvation to Aram; but he was a leper.  
 και ναυμαν ο αρχων της δυναμειος συριας ην ανηρ μεγας ενωπιον του κυριου αυτου και τεθουμασμενος προσωπω οτι εν αυτω εδωκεν κυριος σωτηριαν συρια και ο ανηρ ην δυνατος ισχυι λελεπρομενος
- 2 Și Sirienii ieșiseră în cete la o luptă, și aduseseră roabă pe o fetiță din țara lui Israel. Ea era în slujba nevestei lui Naaman.  
 Now the Aramaeans had gone out in bands, and taken prisoner from Israel a little girl, who became servant to Naaman's wife.  
 και συρια εξηλθον μονωζονοι και ηχμαλωτευσαν εκ γης ισραηλ νεανιδα μικραν και ην ενωπιον της γυναικος ναυμαν
- 3 Și ea a zis stăpînei sale: „Oh, dacă domnul meu ar fi la proorocul acela din Samaria, proorocul l-ar tămădui de lepra lui!”  
 And she said to her master's wife, If only my lord would go to the prophet in Samaria, he would make him well.  
 η δε ειπεν τη κυρια αυτης οφελον ο κυριος μου ενωπιον του προφητου του θεου του εν σαμαρεια τοτε αποσυνάξει αυτον απο της λεπρας αυτου
- 4 Naaman s'a dus și a spus stăpînului său: „Fata aceea din țara lui Israel a vorbit așa și așa.”  
 And someone went and said to his lord, This is what the girl from the land of Israel says.  
 και εισηλθεν και απηγγειλεν τω κυριω εαυτης και ειπεν ουτως και ουτως ελαλησεν η νεανις η εκ γης ισραηλ
- 5 Și împăratul Siriei a zis: „Du-te la Samaria, și voi trimete o scrisoare împăratului lui Israel.” A plecat, luînd cu el zece talanți de argint, șase mii de sicli de aur, și zece haine de schimb.  
 So the king of Aram said, Go then; and I will send a letter to the king of Israel. And he went, taking with him ten talents of silver and six thousand shekels of gold, and ten changes of clothing.  
 και ειπεν βασιλευς συριας προς ναυμαν δεδρο εισελθε και εξαποστελω βιβλιον προς βασιλεα ισραηλ και επορευθη και ελαβεν εν τη χειρι αυτου δεκα τάλαντα αργυριου και εξακισχιλιους χρυσοδς και ιεκα αλλασομενας στολας
- 6 A dus împăratului lui Israel scrisoarea, care glăsuia așa: „Acum, cînd vei primi scrisoarea aceasta, vei știi că îți trimet pe slujitorul meu Naaman, ca să -l vindec de lepra lui.”  
 And he took the letter to the king of Israel, in which the king of Aram had said, See, I have sent my servant Naaman to you to be made well, for he is a leper.  
 και ηνεγκεν το βιβλιον προς τον βασιλεα ισραηλ λεγων και νυν ως αν ελθη το βιβλιον τουτου προς σε ιδου απεστειλα προς σε ναυμαν τον δουλον μου και αποσυνάξεις αυτον απο της λεπρας αυτου

- 7 După ce a citit scrisoarea, împăratul lui Israel și -a rupt hainele, și a zis: „Oare sînt eu Dumnezeu, ca să omor și să înviez, de-mi spune să vindec pe un om de lepra lui? Să știți dar și să înțelegeți că el ă prilej de ceartă cu mine.”  
 But the king of Israel, after reading the letter, was greatly troubled and said, Am I God, to give death and life? why does this man send a leper to me to be made well? is it not clear that he is looking I cause of war?  
 και ἐγένετο ὡς ἀνέγνω βασιλεὺς ἰσραηλ τὸ βιβλίον διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ εἶπεν μὴ θεὸς ἐγὼ τοῦ θανατῶσαι καὶ ζωοποιῆσαι ὅτι οὗτος ἀποστέλλει πρὸς με ἀποσυνάξει ἄνδρα ἀπὸ τῆς λέπρας αὐτοῦ ὅτι πλὴν γνώτε δὴ καὶ ἴδετε ὅτι προφασίζεται οὕτως με
- 8 Cînd a auzit Elisei, omul lui Dumnezeu, că împăratul lui Israel și -a sfîșiat hainele, a trimes să spună împăratului: „Pentruce ți-ai sfîșiat hainele? Lasă -l să vină la mine, și va ști că este un prooroc în Israel.”  
 Now Elisha, the man of God, hearing that the king of Israel had done this, sent to the king, saying, Why are you troubled? send the man to me, so that he may see that there is a prophet in Israel.  
 και ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ελισαίε ὅτι διέρρηξεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τὸν βασιλέα ἰσραηλ λέγων ἴνα τί διέρρηξας τὰ ἱμάτιά σου ἐλθέτω δὴ πρὸς με ναίμαν καὶ γνώτω ὅτι ἔστιν προφήτης ἐν ἰσραηλ
- 9 Naaman a venit cu caii și cu carul lui, și s'a oprit la poarta casei lui Elisei.  
 So Naaman, with all his horses and his carriages, came to the door of Elisha's house.  
 και ἦλθεν ναίμαν ἐν ἵπῳ καὶ ἄρματι καὶ ἔστη ἐπὶ θύρας οἴκου ελισαίε
- 10 Elisei a trimes să -i spună printr'un sol: „Du-te, și scaldă-te de șapte ori în Iordan; și carnea ți se va face sănătoasă, și vei fi curat.”  
 And Elisha sent a servant to him, saying, Go to Jordan, and after washing seven times in its waters your flesh will be well again and you will be clean.  
 και ἀπέστειλεν ελισαίε ἄγγελον πρὸς αὐτὸν λέγων πορευθεὶς λούσαι ἐπτάκις ἐν τῷ ἰορδάνῃ καὶ ἐπιστρέψει ἡ σὰρξ σου σοὶ καὶ καθαρισθήσῃ
- 11 Naaman s'a mîniat, și a plecat, zicînd: „Eu credeam că va ieși la mine, se va înfățișa el însuși, va chema Numele Domnului, Dumnezeului lui, își va duce mîna pe locul rînilor, și va vindeca lepra.  
 But Naaman was angry and went away and said, I had the idea that he would come out to see such an important person as I am, and make prayer to the Lord his God, and with a wave of his hand over the place make the leper well.  
 και ἐθυμώθη ναίμαν καὶ ἀπῆλθεν καὶ εἶπεν ἰδοὺ δὴ ἔλεγον ὅτι ἐξελεύσεται πρὸς με καὶ στήσεται καὶ ἐπικαλέσεται ἐν ὀνόματι θεοῦ αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν τόπον καὶ ἀποσυνάξει τὸν λέπρον
- 12 Nu sînt oare rîurile Damascului, Abana și Parpar, mai bune decît toate apele lui Israel? N'aș fi putut oare să mă spāl în ele și să mă fac curat?” Și s'a întors și a plecat plin de mînie.  
 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not be washed in them and become clean? So turning, he went away in wrath.  
 οὐχὶ ἀγαθὸς ἀβανα καὶ φαρφαρ ποταμοὶ δαμασκοῦ ὑπὲρ ἰορδάνῃ καὶ πάντα τὰ ὕδατα ἰσραηλ οὐχὶ πορευθεὶς λούσομαι ἐν αὐτοῖς καὶ καθαρισθήσομαι καὶ ἐξεκλινεῖ καὶ ἀπῆλθεν ἐν θυμῷ
- 13 Dar slujitorii lui s'au apropiat să -i vorbească, și au zis: „Părinte, dacă proorocul ți-ar fi cerut un lucru greu, nu l-ai fi făcut? Cu atît mai mult trebuie să faci ce ți -a spus: „Scaldă-te, și vei fi curat.”  
 Then his servants came to him and said, If the prophet had given you orders to do some great thing, would you not have done it? how much more then, when he says to you, Be washed and become clean, would you not do that which he says? how much more then, when he says to you, Be washed and become clean, would you not do that which he says?  
 και ἤγγισαν οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτὸν μέγαν λόγον ἐλάλησεν ὁ προφήτης πρὸς σέ οὐχὶ ποιήσεις καὶ ὅτι εἶπεν πρὸς σέ λούσαι καὶ καθαρισθήσῃ
- 14 S'a pogorît atunci și s'a cufundat de șapte ori în Iordan, după cuvîntul omului lui Dumnezeu; și carnea lui s'a făcut iarăș cum este carnea unui copilăș, și s'a curățit.  
 Then he went down seven times into the waters of Jordan, as the man of God had said; and his flesh became like the flesh of a little child again, and he was clean.  
 και κατέβη ναίμαν καὶ ἐβαπτίσαστο ἐν τῷ ἰορδάνῃ ἐπτάκι κατὰ τὸ ῥῆμα ελισαίε καὶ ἐπέστρεψεν ἡ σὰρξ αὐτοῦ ὡς σὰρξ παιδαρίου μικροῦ καὶ ἐκαθαρίσθη
- 15 Naaman s'a întors la omul lui Dumnezeu cu tot alaiul lui. Cînd a ajuns, s'a înfățișat înaintea lui, și a zis: „Iată, cunosc acum că nu este Dumnezeu pe tot pămîntul, decît în Israel. Și acum, primește, ro te, un dar din partea robului tău.”  
 Then he went back to the man of God, with all his train, and, taking his place before him, said, Now I am certain that there is no God in all the earth, but only in Israel: now then, take an offering from me, and I will give it to thee, because thou art a God, and there is no other God besides thee: therefore I have brought thee a gift.  
 και ἐπέστρεψεν πρὸς ελισαίε αὐτὸς καὶ πᾶσα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ καὶ ἦλθεν καὶ ἔστη καὶ εἶπεν ἰδοὺ δὴ ἔγνωκα ὅτι οὐκ ἔστιν θεὸς ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὅτι ἄλλ' ἢ ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ νῦν λαβὲ τὴν εὐλογίαν παρὰ τοῦ δούλου σου
- 16 Elisei a răspuns: „Viu este Domnul, al căruia slujitor sînt, că nu voi primi.” Naaman a stăruit de el să primească, dar el n'a vrut.  
 But he said, By the life of the Lord whose servant I am, I will take nothing from you. And he did his best to make him take it but he would not.  
 και εἶπεν ελισαίε ζῆ κύριος ὃς παρέστη ἐνώπιον αὐτοῦ εἰ λήψομαι καὶ παρεβιάσαστο αὐτὸν λαβεῖν καὶ ἠπειθήσεν
- 17 Atunci Naaman a zis: „Fiindcă nu vrei să primești tu, îngăduie să se dea robului tău nu mai vrea să mai aducă altor dumnezei nici ardere de tot, nici jertfă, să aduce numai Domnului.  
 Then Naaman said, If you will not, then let there be given to your servant as much earth as two beasts are able to take on their backs; because from now on, your servant will make no offering or burnt offering to other gods, but only to the Lord.  
 και εἶπεν ναίμαν καὶ εἰ μὴ δοθῆτω δὴ τῷ δούλῳ σου γόμος ζεύγους ἡμίονων καὶ σὺ μοι δώσεις ἐκ τῆς γῆς τῆς πυρρᾶς ὅτι οὐ ποιήσει ἔτι ὁ δούλός σου ὀλοκαύτωμα καὶ θυσίασμα θεοῖς ἑτέροις ἄλλ' ἢ τῷ κυρίῳ μόνῳ



- 18 **Iată totuș ce rog pe Domnul să ierte robului tău: când stăpînul meu intră în casa lui Rimon să se închine acolo și se sprijinește pe mîna mea, mă închin și eu în casa lui Rimon: să ierte Domnul pe robu u, cînd mă voi închina în casa lui Rimon!``**  
**But may your servant have the Lord's forgiveness for this one thing: when my master goes into the house of Rimmon for worship there, supported on my arm, and my head is bent in the house of Rimmon; when his head is bent in the house of Rimmon, may your servant have the Lord's forgiveness for this thing.**  
**καὶ ἰλάσεται κύριος τῷ δούλῳ σου ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν κύριόν μου εἰς οἶκον ρεμμῶν προσκυνῆσαι αὐτὸν καὶ ἐπαναπέσεται ἐπὶ τῆς χειρὸς μου καὶ προσκυνήσω ἐν οἴκῳ ρεμμῶν ἐν τῷ προσκυνεῖν αὐτὸν ἐν οἴκῳ ρεμμῶν καὶ ἰλάσεται δὴ κύριος τῷ δούλῳ σου ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ**
- 19 **Elisei i -a zis „Du-te în pace.``**  
**And he said to him, Go in peace. And he went from him some distance.**  
**καὶ εἶπεν ελισαίε πρὸς ναϊμαν δεῦρο εἰς εἰρήνην καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ εἰς δεβραθα τῆς γῆς**
- 20 **Ghehazi, slujitorul lui Elisei, omul lui Dumnezeu, a zis în sine: „Iată că stăpînul meu a cruțat pe Sirianul acela Naaman, și n'a primit din mîna lui ce adusese. Viu este Domnul că voi alerga după el, și ăpăta ceva dela el.``**  
**But Gehazi, the servant of Elisha, the man of God, said, Now my master has taken nothing from Naaman, this Aramaean, of what he would have given him: by the living Lord, I will go after him and something from him.**  
**καὶ εἶπεν γιεζὶ τὸ παιδάριον ελισαίε ἰδοὺ ἐφείσατο ὁ κύριός μου τοῦ ναϊμαν τοῦ σύρου τούτου τοῦ μὴ λαβεῖν ἐκ χειρὸς αὐτοῦ ἃ ἐνήνοχεν ζῆ κύριος ὅτι εἰ μὴ δραμοῦμαι ὀπίσω αὐτοῦ καὶ λήμνομαι παρ' αὐτοῦ τι**
- 21 **Și Ghehazi a alergat după Naaman. Naaman, cînd l -a văzut alergînd după el, s'a dat jos din car ca să -i iasă înainte, și a zis: „Este bine totul?``**  
**So Gehazi went after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he got down from his carriage and went back to him and said, Is all well?**  
**καὶ ἐδίδωξε γιεζὶ ὀπίσω τοῦ ναϊμαν καὶ εἶδεν αὐτὸν ναϊμαν τρέχοντα ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ ἄρματος εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ**
- 22 **El a răsuns: „Totul este bine. Stăpînul meu mă trimite să-ți spun: „Iată că au venit la mine doi tineri din muntele lui Efraim, dintre fiii proorocilor; dă-mi pentru ei, te rog, un talant de argint și dou haine de schimb.``**  
**And he said, All is well: but my master has sent me, saying, Even now, two young men of the sons of the prophets have come to me from the hill-country of Ephraim; will you give me a talent of silver two changes of clothing for them?**  
**καὶ εἶπεν εἰρήνη ὁ κύριός μου ἀπέστειλén με λέγων ἰδοὺ νῦν ἦλθον πρὸς με δύο παιδάρια ἐξ ὄρους εφραιμ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν προφητῶν δὸς δὴ αὐτοῖς τάλαντον ἀργυρίου καὶ δύο ἀλλασσομένας στολάς**
- 23 **Naaman a zis: „Fă-mi plăcerea și ia doi talanți.`` A stăruit de el, și a legat doi talanți de argint în doi saci, împreună cu două haine de schimb, și a pus pe doi din slujitorii săi să le ducă înaintea lui Ghehazi.**  
**And Naaman said, Be good enough to take two talents. And forcing him to take them, he put two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and gave them to his two servants to take before him.**  
**καὶ εἶπεν ναϊμαν λαβὲ διτάλαντον ἀργυρίου καὶ ἔλαβεν ἐν δυοῖ θυλάκοις καὶ δύο ἀλλασσομένας στολάς καὶ ἔδωκεν ἐπὶ δύο παιδάρια αὐτοῦ καὶ ἦραν ἔμπροσθεν αὐτοῦ**
- 24 **Ajungînd la deal, Ghehazi le -a luat din mînilor, și le -a pus în casă. Apoi a dat drumul oamenilor acelora cari au plecat.**  
**When he came to the hill, he took them from their hands, and put them away in the house; and he sent the men away, and they went.**  
**καὶ ἦλθον εἰς τὸ σκοτεινόν καὶ ἔλαβεν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ παρέθετο ἐν οἴκῳ καὶ ἐξάπέστειλεν τοὺς ἄνδρας**
- 25 **După aceea s'a dus și s'a înfățișat înaintea stăpînului său. Elisei i -a zis: „De unde vii, Ghehazi?`` El a răsuns: „Robul tău nu s'a dus nicăieri.``**  
**Then he came in and took his place before his master. And Elisha said to him, Where have you come from, Gehazi? And he said, Your servant went nowhere.**  
**καὶ αὐτὸς εἰσηλθεν καὶ παρεστήκει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ελισαίε πόθεν γιεζὶ καὶ εἶπεν γιεζὶ οὐ πεπόρευται ὁ δούλός σου ἔνθα καὶ ἔνθα**
- 26 **Dar Elisei i -a zis: „Oare n'a fost duhul meu cu tine, cînd a lăsat omul acela carul și a venit înaintea ta? Este oare acum vremea de luat argint, haine, măslini, vii, oi, boi, robi și roabe?**  
**And he said to him, Did not my heart go with you, when the man got down from his carriage and went back to you? Is this a time for getting money, and clothing, and olive-gardens and vine-gardens, sheep and oxen, and men-servants and women-servants?**  
**καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ελισαίε οὐχὶ ἡ καρδιά μου ἐπορεύθη μετὰ σοῦ ὅτε ἐπέστρεψεν ὁ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ἄρματος εἰς συναντὴν σοὶ καὶ νῦν ἔλαβες τὸ ἀργύριον καὶ νῦν ἔλαβες τὰ ἰμάτια καὶ λήμνην ἐν αὐτῷ κήπους καὶ ἐλαιῶνας καὶ ἀμπελώνας καὶ πρόβατα καὶ βόας καὶ παῖδας καὶ παιδίσκας**
- 27 **Lepra lui Naaman se va lipi de tine și de sămînța ta pentru totdeauna.`` Și Ghehazi a ieșit dinaintea lui Elisei plin de lepră, alb ca zăpada.**  
**Because of what you have done, the disease of Naaman the leper will take you in its grip, and your seed after you, for ever. And he went out from before him a leper as white as snow.**  
**καὶ ἡ λέπρα ναϊμαν κολληθήσεται ἐν σοὶ καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐξῆλθεν ἐκ προσώπου αὐτοῦ λελεπρωμένος ὡσεὶ χιῶν**
- 1 **Fiii proorocilor au zis lui Elisei: „Iată că locul unde locuim noi cu tine este prea strîmt pentru noi.**  
**Now the sons of the prophets said to Elisha, There is not room enough for us in the place where we are living under your care;**  
**καὶ εἶπον οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν πρὸς ελισαίε ἰδοὺ δὴ ὁ τόπος ἐν ᾧ ἡμεῖς οἰκοῦμεν ἐνώπιόν σου στενὸς ἄφ' ἡμῶν**
- 2 **Haidem pînă la Iordan; ca să luăm deacolo ficcare citeo birnă, și să ne facem acolo un loc de locuit.`` Elisei a răsuns: „Duceți-vă.``**  
**So let us go to Jordan, and let everyone get to work cutting boards, and we will make a living-place for ourselves there. And he said to them, Go, then.**  
**πορευθόμεν δὴ ἕως τοῦ ἰορδάνου καὶ λάβωμεν ἐκεῖθεν ἄνηρ εἰς δοκὸν μίαν καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ἐκεῖ τοῦ οἰκεῖν ἐκεῖ καὶ εἶπεν δεῦτε**

- 3 Și unul din ei a zis: „Fii bun și vino cu slujitorii tăi.” El a răspuns: „Voi merge!”  
And one of them said, Be pleased to go with your servants. And he said, I will go.  
καὶ εἶπεν ὁ εἷς ἐπιεικέως δεῦρο μετὰ τῶν δούλων σου καὶ εἶπεν ἐγὼ πορεύσομαι
- 4 A plecat deci cu ei. Ajungînd la Iordan, au tăiat lemne.  
So he went with them. And when they came to Jordan, they got to work cutting down trees.  
καὶ ἐπορεύθη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸν ἰορδάνην καὶ ἔτεμον τὰ ξύλα
- 5 Și pe cînd tăia unul din ei o bîrnă, a căzut ferul dela secure în apă. El a strigat: „Ah! domnul meu, era împrumutat!”  
But one of them, while cutting a board, let the head of his axe go into the water; and he gave a cry, and said, This is a bad business, my master, for it is another's.  
καὶ ἰδοὺ ὁ εἷς καταβάλλων τὴν δοκὸν καὶ τὸ σιδήριον ἐξέπεσεν εἰς τὸ ὕδωρ καὶ ἐβόησεν ὦ κύριε καὶ αὐτὸ κεχρημένον
- 6 Omul lui Dumnezeu a zis: „Unde a căzut?” Și i -a arătat locul. Atunci Elisei a tăiat o bucată de lemn, a aruncat -o în locul acela, și ferul dela secure a plutit pe apă.  
And the man of God said, Where did it go in? and when he saw the place where it had gone into the water, cutting a stick, he put it into the water, and the iron came up to the top of the water.  
καὶ εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ποῦ ἔπεσεν καὶ ἔδειξεν αὐτῷ τὸν τόπον καὶ ἀπέκτισεν ξύλον καὶ ἔρριψεν ἐκεῖ καὶ ἐπέόλασεν τὸ σιδήριον
- 7 Apoi a zis: „Ridică -l!” Și a întins mîna, și l -a luat.  
Then he said, Take it up. So he put out his hand and took it.  
καὶ εἶπεν ὕψωσον σαυτῷ καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν αὐτό
- 8 Împăratul Siriei era în război cu Israel. Și, într'un sfat pe care l -a ținut cu slujitorii săi, a zis: „Tabăra mea va fi în cutare loc.”  
At that time the king of Aram was making war against Israel; and he had a meeting with the chiefs of his army and said, I will be waiting in secret in some named place.  
καὶ βασιλεὺς συρίας ἦν πολεμῶν ἐν ἰσραὴλ καὶ ἐβουλεύσατο πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ λέγων εἰς τὸν τόπον τόνδε τινὰ ἐλμῶνι παρεμβάλω
- 9 Dar omul lui Dumnezeu a trimis să spună împăratului lui Israel: „Ferește-te să treci pe lîngă locul acela, căci acolo sînt ascunși Sirienii.”  
And the man of God sent to the king of Israel, saying, Take care to keep away from that place, for the Aramaeans are waiting there in secret.  
καὶ ἀπέστειλεν εἰσσαιε πρὸς τὸν βασιλέα ἰσραὴλ λέγων φύλαξαι μὴ παρελθεῖν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ὅτι ἐκεῖ συρία κέκρυπται
- 10 Și împăratul lui Israel a trimis niște oameni să stea la pîndă spre locul pe care i -l spusese și despre care îl înștiințase omul lui Dumnezeu. Aceasta s'a întîmplat nu odată, nici de două ori.  
So the king of Israel sent to the place where the man of God had said there was danger, and kept clear of it more than once.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπεν αὐτῷ εἰσσαιε καὶ ἐφυλάξατο ἐκεῖθεν οὐ μίαν οὐδὲ δύο
- 11 Împăratului Siriei i s'a turburat inima. A chemat pe slujitorii săi, și le -a zis: „Nu voiți să-mi spuneți care din noi este pentru împăratul lui Israel?”  
And at this, the mind of the king of Aram was greatly troubled, and he sent for his servants and said to them, Will you not make clear to me which of us is helping the king of Israel?  
καὶ ἐξεκινήθη ἡ ψυχὴ βασιλέως συρίας περὶ τοῦ λόγου τούτου καὶ ἐκάλεσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς οὐκ ἀναγγελεῖτέ μοι τίς προδίδωσίν με βασιλεῖ ἰσραὴλ
- 12 Unul din slujitorii săi a răspuns: „Nimeni, împărate, domnul meu; dar proorocul Elisei, care este în Israel, spune împăratului lui Israel cuvintele pe cari le rosteti în odaia ta de culcare.”  
And one of them said, Not one of us, my lord king; but Elisha, the prophet in Israel, gives the king of Israel news of the words you say even in your bedroom.  
καὶ εἶπεν εἷς τῶν παίδων αὐτοῦ οὐχὶ κύριέ μου βασιλεῦ ὅτι εἰσσαιε ὁ προφήτης ὁ ἐν ἰσραὴλ ἀναγγέλλει τῷ βασιλεῖ ἰσραὴλ πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐὰν λαλήσης ἐν τῷ ταμείῳ τοῦ κοιτῶνός σου
- 13 Și împăratul a zis: „Duceți-vă și vedeți unde este, ca să trimet să -l prindă.” Au venit și i-au spus: „Iată că este la Dotan.”  
Then he said, Go and see where he is, so that I may send and get him. And news came to him that he was in Dothan.  
καὶ εἶπεν δεῦτε ἴδετε ποῦ οὗτος καὶ ἀποστείλας λήμφομαι αὐτόν καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ λέγοντες ἰδοὺ ἐν δωθαῖμ
- 14 A trimis acolo cai, cară și o oaste puternică. Au ajuns noaptea, și au înconjurat cetatea.  
So he sent there horses and carriages and a great army; and they came by night, circling the town.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐκεῖ ἵππων καὶ ἄρμα καὶ δύναμιν βαρεῖαν καὶ ἦλθον νυκτὸς καὶ περιεκύκλωσαν τὴν πόλιν
- 15 Slujitorul omului lui Dumnezeu s'a sculat disdedimineață și a ieșit. Și iată că o oaste înconjura cetatea, cu cai și cară. Și slujitorul a zis omului lui Dumnezeu: „Ah! domnul meu, cum vom face?”  
Now the servant of the man of God, having got up early and gone out, saw an army with horses and carriages of war all round the town. And the servant said to him, O my master, what are we to do?  
καὶ ὄρθρισεν ὁ λειτουργὸς εἰσσαιε ἀναστῆναι καὶ ἐξῆλθεν καὶ ἰδοὺ δύναμις κυκλοῦσα τὴν πόλιν καὶ ἵππος καὶ ἄρμα καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον πρὸς αὐτόν ὦ κύριε πῶς ποιήσωμεν
- 16 El a răspuns: „Nu te teme, căci mai mulți sînt cei cu noi decît cei cu ei.”  
And he said in answer, Have no fear; those who are with us are more than those who are with them.  
καὶ εἶπεν εἰσσαιε μὴ φοβοῦ ὅτι πλείους οἱ μεθ' ἡμῶν ὑπὲρ τοὺς μετ' αὐτῶν
- 17 Elisei s'a rugat, și a zis: „Doamne, deschide -i ochii să vadă.” Și Domnul a deschis ochii slujitorului, care a văzut muntele plin de cai și de cară de foc împrejurul lui Elisei.  
Then Elisha made a prayer to the Lord, saying, Lord, let his eyes be open so that he may see. And the Lord made the young man's eyes open; and he saw that all the mountain was full of horses and carriages of fire round Elisha.  
καὶ προσεῦξάτο εἰσσαιε καὶ εἶπεν κύριε διάνοιξον τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ παιδαρίου καὶ ἰδέτω καὶ διήνοιξεν κύριος τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ τὸ ὄρος πλήρες ἵππων καὶ ἄρμα πυρὸς περὶ κύκλῳ εἰσσαιε

- 18 Sirienii s'au pogorît la Elisei. El a făcut atunci următoarea rugăciune către Domnul: „Lovește, rogu-Te, pe poporul acesta cu orbire.” Și Domnul i -a lovit cu orbire, după cuvîntul lui Elisei.  
Now when the Aramaeans came down to Elisha, he made a prayer to the Lord saying, Lord, make this people blind. And he made them blind at Elisha's request.  
καὶ κατέβησαν πρὸς αὐτόν καὶ προσηύξατο ελισαίε πρὸς κύριον καὶ εἶπεν πάταξον δὴ τοῦτο τὸ ἔθνος ἄρασιᾶ καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἄρασιᾶ κατὰ τὸ ῥῆμα ελισαίε
- 19 Elisei le -a zis: „Nu este aceasta calea, și nu este aceasta cetatea; veniți după mine, și vă voi duce la omul pe care -l căutați.” Și i -a dus la Samaria.  
And Elisha said to them, This is not the way, and this is not the town: come after me so that I may take you to the man you are searching for. And he took them to Samaria.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ελισαίε οὐχ αὕτη ἡ πόλις καὶ αὕτη ἡ ὁδὸς δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ἀπάξω ὑμᾶς πρὸς τὸν ἄνδρα ὃν ζητεῖτε καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς εἰς σαμάρειαν
- 20 Cînd au intrat în Samaria, Elisei a zis: „Doamne, deschide ochii oamenilor acestora, să vadă!” Și Domnul le -a deschis ochii, și au văzut că erau în mijlocul Samariei.  
And when they had come into Samaria, Elisha said, Lord, let the eyes of these men be open so that they may see. And the Lord made their eyes open, and they saw that they were in the middle of Samaria.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἰσήλθον εἰς σαμάρειαν καὶ εἶπεν ελισαίε ἀνοίξον δὴ κύριε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ ἰδέτωσαν καὶ διήνοιξεν κύριος τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ ἦσαν ἐν μέσῳ σαμαρείας
- 21 Împăratul lui Israel, văzîndu -i, a zis lui Elisei: „Să -i măcelăresc, să -i măcelăresc, părinte?”  
And the king of Israel, when he saw them, said to Elisha, My father, am I to put them to the sword?  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ ὡς εἶδεν αὐτοὺς εἰ πατάξας πατάξω πάτερ
- 22 „Să nu -i măcelărești”, a răspuns Elisei. „Obicinuiesti tu oare să măcelărești pe aceia pe cari îi iei prinși cu sabia și cu arcul tău? Dă-le pîne și apă, ca să mănînce și să bea; apoi să se ducă la stăpînul lor.”  
But he said in answer, You are not to put them to death; have you any right to put to death those whom you have not taken prisoner with your sword and your bow? put bread and water before them that they may have food and drink and go to their master.  
καὶ εἶπεν οὐ πατάξεις εἰ μὴ οὓς ἠχμαλώτευσας ἐν ῥομφαίᾳ σου καὶ τόξῳ σου σὺ τύπτεις παράθεες ἄρτους καὶ ὕδωρ ἐνώπιον αὐτῶν καὶ φαγέτωσαν καὶ πιέτωσαν καὶ ἀπελθέτωσαν πρὸς τὸν κύριον αὐτῶν
- 23 Împăratul lui Israel le -a dat un prînz mare, și ei au mîncat și au băut; apoi le -a dat drumul, și au plecat la stăpînul lor. Și oștile Sirienilor nu s'au mai întors pe ținutul lui Israel.  
So he made ready a great feast for them, and when they had had food and drink, he sent them away and they went back to their master. And no more bands of Aramaeans came into the land of Israel.  
καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς παράθεσιν μεγάλην καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν κύριον αὐτῶν καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι μονόζωνοι συρίας τοῦ ἔλθειν εἰς γῆν ἰσραηλ
- 24 După aceea, Ben-Haded, împăratul Siriei, strîngîndu-și toată oștirea, s'a suit și a împresurat Samaria.  
Now after this, Ben-hadad, king of Aram, got together all his army and went up to make an attack on Samaria, shutting the town in on all sides with his forces.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἠθροισεν υἱὸς ἀδερ βασιλεὺς συρίας πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν αὐτοῦ καὶ ἀνέβη καὶ περιεκάθισεν σαμάρειαν
- 25 În Samaria a fost o mare foamete, și aflînd de mult au strîmtorat -o încît un cap de măgar prețuia optzeci de sicli de argint, și un șfert de cab de găinaț de porumbel cinci sicli de argint.  
And they became very short of food in Samaria; for they kept it shut in till the price of an ass's head was eighty shekels of silver, and a small measure of doves' droppings was five shekels of silver.  
καὶ ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐν σαμαρείᾳ καὶ ἰδοὺ περιεκάθητο ἐπ' αὐτήν ἕως οὗ ἐγενήθη κεφαλὴ ὄνου πενήτηκοντα σίκλων ἀργυρίου καὶ τέταρτον τοῦ κάβου κόπρου περιστερῶν πέντε σίκλων ἀργυρίου
- 26 Și pe cînd trecea împăratul pe zid, o femeie i -a strigat: „Scapă-mă, împărate, domnul meu!”  
And when the king of Israel was going by on the wall, a woman came crying out to him, and said, Help! my lord king.  
καὶ ἦν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ διαπορευόμενος ἐπὶ τοῦ τείχους καὶ γυνὴ ἐβόησεν πρὸς αὐτὸν λέγουσα σῶσον κύριε βασιλεῦ
- 27 El a răspuns: „Dacă nu te scapă Domnul, cu ce să te scap eu? Cu venitul ariei sau al teascului?”  
And he said, If the Lord does not give you help, where am I to get help for you? from the grain-floor or the grape-crusher?  
καὶ εἶπεν αὐτῇ μὴ σε σῶσαι κύριος πόθεν σῶσω σε μὴ ἀπὸ τῆς ἄλωνος ἢ ἀπὸ τῆς ληνοῦ
- 28 Și împăratul i -a zis: „Ce ai?” Ea a răspuns: „Femeia aceea mi -a zis: „Dă-mi pe fiul tău să -l mîncăm astăzi, și mîne vom mînce pe fiul meu.”  
And the king said to her, What is troubling you? And she said in answer, This woman said to me, Give your son to be our food today, and we will have my son tomorrow.  
καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς τί ἐστὶν σοι καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ αὕτη εἶπεν πρὸς με δὸς τὸν υἱόν σου καὶ φαγόμεθα αὐτὸν σήμερον καὶ τὸν υἱόν μου καὶ φαγόμεθα αὐτὸν αὔριον
- 29 Noi am fiert pe fiul meu, și l-am mîncat. Și în ziua următoare i-am zis: „Dă pe fiul tău să -l mîncăm.” Dar ea a ascuns pe fiul ei.”  
So, boiling my son, we had a meal of him; and on the day after I said to her, Now give your son for our food; but she has put her son in a secret place.  
καὶ ἠψήσαμεν τὸν υἱόν μου καὶ ἐφάγομεν αὐτόν καὶ εἶπον πρὸς αὐτὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ δὸς τὸν υἱόν σου καὶ φάγομεν αὐτόν καὶ ἔκρυψεν τὸν υἱόν αὐτῆς
- 30 Cum a auzit împăratul cuvintele acestei femei, și -a rupt hainele, cînd stătea pe zid. Și poporul a văzut că pe dinlăuntru avea un sac de păr pe trup.  
Then the king, hearing what the woman said, took his robes in his hands, violently parting them; and, while he was walking on the wall, the people, looking, saw that under his robe he had haircloth or flesh.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ τοὺς λόγους τῆς γυναικὸς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ αὐτὸς διεπορεύετο ἐπὶ τοῦ τείχους καὶ εἶδεν ὁ λαὸς τὸν σάκκον ἐπὶ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ ἔσθθεν
- 31 Împăratul a zis: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă va rămînea astăzi capul lui Elisei, fiul lui Șafat, pe trupul lui!”  
Then he said, May God's punishment come on me if Elisha, the son of Shaphat, keeps his head on his body after this day.  
καὶ εἶπεν τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη εἰ στήσεται ἡ κεφαλὴ ελισαίε ἐπ' αὐτῷ σήμερον

32 Elisei ședea în casă, și bătrînii ședeau lingă el. Împăratul a trimes pe cineva înainte. Dar înainte ca să ajungă solul, Elisei a zis bătrînilor: „Vedeți că acest fiu de ucigaș trimete pe cineva să-mi ia capu Ascultați! Cînd va veni solul, închideți ușa, și opriți -l la ușă; nu se aude oare sunetul pașilor stăpînului său în urma lui?”

But Elisha was in his house, and the responsible men were seated there with him; and before the king got there, Elisha said to those who were with him, Do you see how this cruel and violent man has to take away my life?

καὶ ελισαιε ἐκάθητο ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐκάθηον μετ' αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλεν ἄνδρα πρὸ προσώπου αὐτοῦ πρὶν ἐλθεῖν τὸν ἄγγελον πρὸς αὐτὸν καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους εἰ οἴδατε ὅτι ἀπέστειλεν ὁ υἱὸς τοῦ φονευτοῦ οὗτος ἀφελεῖν τὴν κεφαλὴν μου ἴδετε ὡς ἂν ἔλθῃ ὁ ἄγγελος ἀποκλείσατε τὴν θύραν καὶ παραθλίψατε αὐτὸν ἐν τῇ θύρᾳ οὐχὶ φωνὴ τῶν ποδῶν τοῦ κυρίου αὐτοῦ κατόπισθεν αὐτοῦ

33 Pe cînd le vorbea el încă, solul se și pogorîse la el, și împăratul a zis: „Iată, răul acesta vine dela Domnul; ce mai am de nădărdit dela Domnul?”

While he was still talking to them, the king came down and said, This evil is from the Lord; why am I to go on waiting any longer for the Lord?

ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος μετ' αὐτῶν καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κατέβη πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἰδοὺ αὕτη ἡ κακία παρὰ κυρίου τί ὑπομείνω τῷ κυρίῳ ἔτι

1 Elisei a zis: „Ascultați cuvîntul Domnului! Așa vorbește Domnul: „Mîine, la ceasul acesta, se va vinde la poarta Samariei o măsură de floare de făină cu un siclu și două măsuri de orz cu un siclu.”

Then Elisha said, Give ear to the word of the Lord: the Lord says, Tomorrow, about this time, a measure of good meal will be offered for the price of a shekel and two measures of barley for a shekel the market-place of Samaria.

καὶ εἶπεν ελισαιε ἄκουσον λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος ὡς ἡ ὥρα αὕτη αὔριον μέτρον σιμιδάλεως σίκλου καὶ δίμετρον κριθῶν σίκλου ἐν ταῖς πόλεις σαμαρείας

2 Călărețul pe brațul căruia se rezema împăratul a răspuns omului lui Dumnezeu: „Chiar dacă ar face Domnul ferestre în cer, cum s'ar putea împlini un asemenea lucru?” Și Elisei a zis: „Vei vedea ochii tăi: dar tu nu vei mînca din ele.”

Then the captain whose arm was supporting the king said to the man of God, Even if the Lord made windows in heaven, would such a thing be possible? And he said, Your eyes will see it, but you will have a taste of the food.

καὶ ἀπεκρίθη ὁ τριστάτης ἐφ' ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπανεπαύετο ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ τῷ ελισαιε καὶ εἶπεν ἰδοὺ ποιήσει κύριος καταρράκτας ἐν οὐρανῷ μὴ ἔσται τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ελισαιε εἶπεν ἰδοὺ σὺ ὄψῃ τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐκείθεν οὐ φάγη

3 La intrarea porții erau patru leproși, cari au zis unul către altul: „La ce să ședem aici pînă vom muri?”

Now there were four lepers seated at the doorway into the town: and they said to one another, Why are we waiting here for death?

καὶ τέσσαρες ἄνδρες ἦσαν λεπροὶ παρὰ τὴν θύραν τῆς πόλεως καὶ εἶπεν ἄνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ τί ἡμεῖς καθήμεθα ὧδε ἕως ἀποθάνομεν

4 Dacă ne vom gîndi să intrăm în cetate, în cetate este foamete, și vom muri; și dacă vom sta aici, deasemenea vom muri. Haidem dar să ne aruncăm în tabăra Sirienilor; dacă ne vor lăsa cu viață, vom i, iar dacă ne vor omori, vom muri.”

If we say, We will go into the town, there is no food in the town, and we will come to our end there; and if we go on waiting here, death will come to us. Come then, let us give ourselves up to the army Aram: if they let us go on living, then life will be ours; and if they put us to death, then death will be ours.

ἐὰν εἰπῶμεν εἰσελθόμεν εἰς τὴν πόλιν καὶ ὁ λιμὸς ἐν τῇ πόλει καὶ ἀποθανοῦμεθα ἐκεῖ καὶ ἐὰν καθίσωμεν ὧδε καὶ ἀποθανοῦμεθα καὶ νῦν δεῦτε καὶ ἐμπέσωμεν εἰς τὴν παρεμβολὴν συρίας ἐὰν ζωογονήσωσιν ἡμᾶς καὶ ζήσομεθα καὶ ἐὰν θανατώσωσιν ἡμᾶς καὶ ἀποθανοῦμεθα

5 Au plecat dar în amurg, să se ducă în tabăra Sirienilor. Și cînd au ajuns la intrarea taberii Sirienilor, iată că nu era nimeni.

So in the half light they got up to go to the tents of Aram; but when they came to the outer line of tents, there was no one there.

καὶ ἀνέστησαν ἐν τῷ σκότει εἰσελθεῖν εἰς τὴν παρεμβολὴν συρίας καὶ ἦλθον εἰς μέρος τῆς παρεμβολῆς συρίας καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ἐκεῖ

6 Domnul făcuse să se audă în tabăra Sirienilor un vuiet de cară și un vuiet de cai, vuietul unei mari oștiri, și își ziseră unul către altul: „Împăratul lui Israel a tocmit împotriva noastră pe împărații Hittitilor și pe împărații Egiptenilor, ca să vină să lupte împotriva noastră.”

For the Lord had made the sound of carriages and horses, and the noise of a great army, come to the ears of the Aramaeans, so that they said to one another, Truly, the king of Israel has got the king: the Hittites and of the Egyptians for a price to make an attack on us.

καὶ κύριος ἀκουστὴν ἐποίησεν τὴν παρεμβολὴν συρίας φωνὴν ἄρματος καὶ φωνὴν ἵππου καὶ φωνὴν δυνάμεως μεγάλης καὶ εἶπεν ἄνθρωπος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ νῦν ἐμισθώσατο ἐφ' ἡμᾶς βασιλεὺς ἰσραὴλ τοὺς βασιλεῖς τῶν χετταίων καὶ τοὺς βασιλεῖς αἰγύπτου τοῦ ἐλθεῖν ἐφ' ἡμᾶς

7 Și s'au sculat și au luat -o la fugă în amurg. Și-au lăsat corturile, caii și măgarii, tabăra așa cum era și au fugit ca să-și scape viața.

So they got up and went in flight, in the half light, without their tents or their horses or their asses or any of their goods; they went in flight, fearing for their lives.

καὶ ἀνέστησαν καὶ ἀπέδρασαν ἐν τῷ σκότει καὶ ἐγκατέλιπαν τὰς σκηνὰς αὐτῶν καὶ τοὺς ἵππους αὐτῶν καὶ τοὺς ὄνους αὐτῶν ἐν τῇ παρεμβολῇ ὡς ἔστιν καὶ ἔφυγον πρὸς τὴν ψυχὴν ἑαυτῶν

8 Leproșii, ajungînd la intrarea taberii, au pătruns într'un cort, au mîncat și au băut, au luat din el argint, aur și haine, și s'au dus și le-au ascuns. S'au întors iarăș, au pătruns într'un alt cort și au luat acolo lucruri pe cari s'au dus și le-au ascuns.

And when those lepers came to the outer line of tents, they went into one tent, and had food and drink, and took from it silver and gold and clothing, which they put in a secret place; then they came to another tent and went into another tent from which they took more goods, which they put away in a secret place.

καὶ εἰσῆλθον οἱ λεπροὶ οὗτοι ἕως μέρους τῆς παρεμβολῆς καὶ εἰσῆλθον εἰς σκηνὴν μίαν καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον καὶ ἦραν ἐκεῖθεν ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ἱματισμὸν καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἐπέστρεψαν καὶ εἰσῆλθον εἰς σκηνὴν ἄλλην καὶ ἔλαβον ἐκεῖθεν καὶ ἐπορεύθησαν καὶ κατέκρυψαν

- 9 Apoi, și-au zis unul altuia: „Nu facem bine! Ziua aceasta este o zi de veste bună. Dacă vom tăcea și dacă vom aștepta pînă la lumina zilei de mîine, vom fie pedepsiți. Veniți acum și haidem să dăm de ș casei împăratului.”
- Then they said to one another, We are not doing right. Today is a day of good news, and we say nothing; if we go on waiting here till the morning, punishment will come to us. So let us go and give the news to those of the king's house.
- καὶ εἶπεν ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ οὐχ οὕτως ἡμεῖς ποιούμεν ἢ ἡμέρα αὕτη ἡμέρα εὐαγγελίας ἐστὶν καὶ ἡμεῖς σιωπῶμεν καὶ μένομεν ἕως φωτὸς τοῦ πρωῖ καὶ εὐρήσομεν ἀνομίαν καὶ νῦν δεῦρο καὶ ἰ εἰσελθόμεν καὶ ἀναγγελοῦμεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως
- 10 Au plecat, și au chemat pe străjerii de la poarta cetății, și le-au spus așa: „Am intrat în tabăra Sirienilor, și iată că nu este nimeni, nu se aude niciun glas de om; n'am găsit decît cai legați și măgari lei și corturile așa cum erau.”
- So they came in, and, crying out to the door-keepers of the town, they gave them the news, saying, We came to the tents of the Aramaeans, and there was no one there and no voice of man, only the horses and the asses in their places, and the tents as they were.
- καὶ εἰσῆλθον καὶ ἐβόησαν πρὸς τὴν πόλιν τῆς πόλεως καὶ ἀνήγγειλαν αὐτοῖς λέγοντες εἰσῆλθομεν εἰς τὴν παρεμβολὴν συρίας καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ἀνὴρ καὶ φωνὴ ἀνθρώπου ὅτι εἰ μὴ ἵππος δεδεμέν ος καὶ ὄνος καὶ αἱ σκηναὶ αὐτῶν ὡς εἰσιν
- 11 Străjerii dela poartă au strigat, și au trimes vestea aceasta înlăuntru casei împăratului.
- Then the door-keepers, crying out, gave the news to those inside the king's house.
- καὶ ἐβόησαν οἱ θυρωροὶ καὶ ἀνήγγειλαν εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως ἔσω
- 12 Împăratul s'a sculat noaptea, și a zis slujitorilor săi: „Vreau să vă spun ce ne fac Sirienii. Fiindcă știu că sîntem flămînzii, au părăsit tabăra ca să se ascundă în ogoare, și și-au zis: „Cînd vor ieși din cetate, îi vom prinde vii, și vom intra în cetate.”
- Then the king got up in the night and said to his servants, This is my idea of what the Aramaeans have done to us. They have knowledge that we are without food; and so they have gone out of their tents and are waiting secretly in the open country, saying, When they come out of the town, we will take them living and get into the town.
- καὶ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς νυκτὸς καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἀναγγελοῦ δὴ ὑμῖν ἃ ἐποίησεν ἡμῖν συρία ἔγνωσαν ὅτι πεινῶμεν ἡμεῖς καὶ ἐξῆλθον ἐκ τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐκρύβησαν ἐν τῷ ἀγρῷ λέγοντες ὅτι ἐξελεύσονται ἐκ τῆς πόλεως καὶ συλληψόμεθα αὐτοὺς ζῶντας καὶ εἰς τὴν πόλιν εἰσελευσόμεθα
- 13 Unul din slujitorii împăratului a răspuns: „Să se ia cinci din caii cari au mai rămas în cetate, -li se va întîmpla doar cum s'a întîmplat la toată mulțimea lui Israel care a mai rămas, toată mulțimea lui Israel care se istovește, -și să trimetem să vedem ce se petrece.”
- And one of his servants said in answer, Send men and let them take five of the horses which we still have in the town; if they keep their lives they will be the same as those of Israel who are still living here; if they come to their death they will be the same as all those of Israel who have gone to destruction: let us send and see.
- καὶ ἀπεκρίθη εἰς τὸν παῖδων αὐτοῦ καὶ εἶπεν λαβέτωσαν διή πέντε τῶν ἵππων τῶν ὑπολειμμένων οἱ κατελείφθησαν ὧδε ἰδοὺ εἰσιν πρὸς πᾶν τὸ πλῆθος ἰσραηλ τὸ ἐκλείπον καὶ ἀποστελοῦμεν ἐκεῖ καὶ ὁψόμεθα
- 14 Au luat două cară cu caii lor, și împăratul a trimes niște soli pe urmele oștirii Sirienilor, zicînd: „Duceți-vă și vedeți.”
- So they took two horsemen; and the king sent them after the army of the Aramaeans, saying, Go and see.
- καὶ ἔλαβον δύο ἐπιβάτας ἵππων καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ ὀπίσω τοῦ βασιλέως συρίας λέγων δεῦτε καὶ ἴδετε
- 15 S'au dus după ei pînă la Iordan; și iată că tot drumul era plin cu haine și lucruri pe cari le aruncaseră Sirienii în goana lor. Solii s'au întors, și au spus împăratului.
- And they went after them as far as Jordan; and all the road was covered with clothing and vessels dropped by the Aramaeans in their flight. So those who were sent went back and gave the news to the king.
- καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω αὐτῶν ἕως τοῦ ἰορδάνου καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ ὁδὸς πλήρης ἱματίων καὶ σκευῶν ὧν ἔριψεν συρία ἐν τῷ θαμβεῖσθαι αὐτούς καὶ ἐπέστρεψαν οἱ ἄγγελοι καὶ ἀνήγγειλαν τῷ βασιλεῖ
- 16 Poporul a ieșit, și a jăfuit tabăra Sirienilor. Și s'a vîndut o măsură de floare de făină cu un siclu și două măsuri de orz cu un siclu, după cuvîntul Domnului.
- Then the people went out and took the goods from the tents of the Aramaeans. So a measure of good meal was to be had for the price of a shekel, and two measures of barley for a shekel, as the Lord said.
- καὶ ἐξῆλθεν ὁ λαὸς καὶ διήρπασεν τὴν παρεμβολὴν συρίας καὶ ἐγένετο μέτρον σιμιδάλεως σίκλου καὶ δίμετρον κριθῶν σίκλου κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου
- 17 Împăratul încredințase paza porții în mîna călărețului pe brațul căruia se rezemase atunci. Dar călărețul acesta a fost călcat în picioare de popor la poartă și a murit, după cuvîntul pe care -l rostise omul lui Dumnezeu, cînd se pogorîse împăratul la el.
- And the king gave authority to that captain, on whose arm he was supported, to have control over the doorway into the town; but he was crushed to death there under the feet of the people, as the man of God had said when the king went down to him.
- καὶ ὁ βασιλεὺς κατέστησεν τὸν τριστάτην ἐφ' ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπανεπαύετο ἐπὶ τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐπὶ τῆς πόλης καὶ συνεπάτησεν αὐτὸν ὁ λαὸς ἐν τῇ πύλῃ καὶ ἀπέθανεν καθὰ ἐλάλησεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ὅς ἐλάλησεν ἐν τῷ καταβῆναι τὸν ἄγγελον πρὸς αὐτόν
- 18 Omul lui Dumnezeu spusese atunci împăratului: „Mîine, la ceasul acesta, se vor vinde la poarta Samariei două măsuri de orz cu un siclu și o măsură de floare de făină cu un siclu.”
- So the words of the man of God came true, which he said to the king: Two measures of barley will be offered for the price of a shekel and a measure of good meal for a shekel, tomorrow about this time in the market-place of Samaria.
- καὶ ἐγένετο καθὰ ἐλάλησεν εἰσαίει πρὸς τὸν βασιλέα λέγων δίμετρον κριθῆς σίκλου καὶ μέτρον σιμιδάλεως σίκλου καὶ ἔσται ὡς ἡ ὥρα αὕτη αὔριον ἐν τῇ πύλῃ σαμαρείας

- 19 Iar călărețul răspunse omului lui Dumnezeu: „Chiar dacă ar face Domnul ferestre în cer, cum s'ar putea împlini un asemenea lucru?” Și Elisei zise: „Vei vedea cu ochii tăi; dar tu nu vei mânca ele.”  
And that captain said to the man of God, Even if the Lord made windows in heaven, would such a thing be possible? And he said to him, Your eyes will see it, but you will not have a taste of the food.  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ τριστάτης τῷ ελισαίῃ καὶ εἶπεν ἰδοὺ κύριος ποιεῖ καταρράκτας ἐν τῷ οὐρανῷ μὴ ἔσται τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ εἶπεν ελισαίῃ ἰδοὺ ὄψῃ τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐκεῖθεν οὐ φάγη
- 20 În adevăr așa i s'a și împlinit: a fost călcat în picioare la poartă de popor, și a murit.  
And such was his fate; for he was crushed to death under the feet of the people, in the doorway into the town.  
καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνεπάτησεν αὐτὸν ὁ λαὸς ἐν τῇ πύλῃ καὶ ἀπέθανεν
- 1 Elisei a zis femeii pe al cărei fiu îl înviase: „Scoală-te, du-te, tu și casa ta, și locuieste pentru o vreme unde vei putea; căci Domnul va trimete o foamete de șapte ani peste țară, și foamea va începe.”  
Now Elisha had said to the woman whose son he had given back to life, Go now, with all the people of your house, and get a living-place for yourselves wherever you are able; for by the word of the Lord there will be great need of food in the land; and this will go on for seven years.  
καὶ ελισαίῃ ἐλάλησεν πρὸς τὴν γυναῖκα ἧς ἐξωπύρῃσεν τὸν υἱὸν λέγων ἀνάστηθι καὶ δεῦρο σὺ καὶ ὁ οἶκός σου καὶ παροίκει οὐ ἐὰν παροικήσῃς ὅτι κέκληκεν κύριος λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ γε ἦλθεν ἐπὶ τὴν γῆν ἑπτὰ ἔτη
- 2 Femeia s'a sculat, și a făcut după cuvântul omului lui Dumnezeu: a plecat, ea și casa ei, și a locuit șapte ani în țara Filistenilor.  
So the woman got up and did as the man of God said; and she and the people of her house were living in the land of the Philistines for seven years.  
καὶ ἀνέστη ἡ γυνὴ καὶ ἐποίησεν κατὰ τὸ ῥῆμα ελισαίῃ καὶ ἐπορεύθη αὐτὴ καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς καὶ παρῳκεῖ ἐν γῆ ἄλλοφύλων ἑπτὰ ἔτη
- 3 După șapte ani, femeia s'a întors din țara Filistenilor, și s'a dus să roage pe împărat pentru casa și ogrorul ei.  
And when the seven years were ended, the woman came back from the land of the Philistines and went to the king with a request for her house and her land.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ τέλος τῶν ἑπτὰ ἐτῶν καὶ ἐπέστρεψεν ἡ γυνὴ ἐκ γῆς ἄλλοφύλων εἰς τὴν πόλιν καὶ ἦλθεν βοῆσαι πρὸς τὸν βασιλέα περὶ τοῦ οἴκου ἑαυτῆς καὶ περὶ τῶν ἀγρῶν ἑαυτῆς
- 4 Împăratul stătea de vorbă cu Ghehazi, slujitorul omului lui Dumnezeu, și zicea: „Istorisește-mi, te rog, toate lucrurile mari pe cari le -a făcut Elisei.”  
Now the king was talking with Gehazi, the servant of the man of God, saying, Now, give me an account of all the great things Elisha has done.  
καὶ ὁ βασιλεὺς ἐλάλει πρὸς γιεζὶ τὸ παιδάριον ελισαίῃ τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ λέγων διήγησαι δὴ μοι πάντα τὰ μεγάλα ἃ ἐποίησεν ελισαίῃ
- 5 Și pe cînd istorisea împăratului cum înviase pe un mort, tocmai a venit femeia pe al cărei fiu îl înviase Elisei să roage pe împărat pentru casa și ogrorul ei. Ghehazi a zis: „Împărate, domnul meu, iată femeia, și iată fiul ei pe care l -a înviat Elisei.”  
And while he was giving the king the story of how Elisha had given life to the dead, the woman whose son had come back to life came to the king with a request for her house and her land. And Gehazi said, My lord king, this is the woman and this is her son, whose life Elisha gave back to him.  
καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἐξηγουμένου τῷ βασιλεῖ ὡς ἐξωπύρῃσεν υἱὸν τεθνηκότα καὶ ἰδοὺ ἡ γυνὴ ἧς ἐξωπύρῃσεν τὸν υἱὸν αὐτῆς ελισαίῃ βοῶσα πρὸς τὸν βασιλέα περὶ τοῦ οἴκου ἑαυτῆς καὶ περὶ τῶν ἀγρῶν αὐτῆς καὶ εἶπεν γιεζὶ κύριε βασιλεῦ αὐτῆ ἡ γυνὴ καὶ οὗτος ὁ υἱὸς αὐτῆς ὃν ἐξωπύρῃσεν ελισαίῃ
- 6 Împăratul a întreat pe femeie, și ea i -a istorisit faptul. Apoi împăratul i -a dat un dregător, căruia i -a zis: „Vezi să se dea înapoi tot ce este al femeii acesteia, cu toate veniturile ogrorului, din ziua cînd părăsiti țara și pînă acum!”  
And in answer to the king's question, the woman gave him all the story. So the king gave orders to one of his unsexed servants, saying, Give her back all her property, and all the produce of her field from the day when she went away from the land up till now.  
καὶ ἐπηρώτησεν ὁ βασιλεὺς τὴν γυναῖκα καὶ διηγήσατο αὐτῷ καὶ ἔδωκεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς εὐνοῦχον ἕνα λέγων ἐπίστρεψον πάντα τὰ αὐτῆς καὶ πάντα τὰ γενήματα τοῦ ἀγροῦ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς κατέλιπεν τὴν γῆν ἕως τοῦ νῦν
- 7 Elisei s'a întors la Damasc. Ben-Hadad, împăratul Siriei, era bolnav. Și l-au înștiințat, zicînd: „Omul lui Dumnezeu a venit aici!”  
And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad, king of Aram, was ill; and they said to him, The man of God has come.  
καὶ ἦλθεν ελισαίῃ εἰς δαμασκόν καὶ υἱὸς ἀδερ βασιλεὺς συρίας ἠρρώσκει καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ λέγοντες ἦκει ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἕως ὧδε
- 8 Împăratul a zis lui Hazael: „Ia cu tine un dar, și du-te înaintea omului lui Dumnezeu. Întrebă prin el pe Domnul, și zi: „Mă voi tămădui de boala aceasta?”  
Then the king said to Hazael, Take an offering with you, and go to see the man of God and get directions from the Lord by him, saying, Am I going to get better from my disease?  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ἀζαήλ λαβὲ ἐν τῇ χειρὶ σου μανασ καὶ δεῦρο εἰς ἀπαντὴν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐπιζήτησον τὸν κύριον παρ' αὐτοῦ λέγων εἰ ζήσομαι ἐκ τῆς ἀρρωστίας μου ταύτης
- 9 Hazael s'a dus înaintea lui Elisei, luînd cu el un dar, tot ce era mai bun în Damasc, patruzeci de cămile încărcate. Cînd a ajuns, s'a înfățișat înaintea lui, și a zis: „Fiul tău Ben-Hadad, împăratul Siriei trimete la tine să te întreb: „Mă voi tămădui de boala aceasta?”  
So Hazael went to see him, taking with him forty camels with offerings on their backs of every sort of good thing from Damascus; and when he came before him, he said, Your son Ben-hadad, king of Aram, has sent me to you, saying, Will I get better from this disease?  
καὶ ἐπορεύθη ἀζαήλ εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν μανασ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ἀγαθὰ δαμασκοῦ ἄρισ τεσσαράκοντα καμήλων καὶ ἦλθεν καὶ ἔστη ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς ελισαίῃ ὁ υἱὸς σου υἱὸς ἀδερ βασιλεὺς συρίας ἀπέστειλὲν με πρὸς σὲ λέγων εἰ ζήσομαι ἐκ τῆς ἀρρωστίας μου ταύτης
- 10 Elisei i -a răspuns: „Du-te și spune -i: „Te vei tămădui”, măcar că Domnul mi -a descoperit că va muri.”  
And Elisha said to him, Go, say to him, You will certainly get better; but the Lord has made it clear to me that only death is before him.  
καὶ εἶπεν ελισαίῃ δεῦρο εἰπὼν αὐτῷ ζῶ ἡ ζήση καὶ ἔδειξέν μοι κύριος ὅτι θανάτῳ ἀποθανῆ

- 11 Omul lui Dumnezeu și -a pironit privirea asupra lui Hazael, și s'a uitat țintă la el multă vreme; apoi a plîns.  
And he kept his eyes fixed on him till he was shamed, and the man of God was overcome with weeping.  
καὶ παρέστη τῷ προσώπῳ αὐτοῦ καὶ ἔθηκεν ἕως αἰσχύνῃς καὶ ἐκλαυσεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ
- 12 Hazael a zis: „Pentru ce plînge domnul meu?” Și Elisei a răspuns: „Pentru că știu răul pe care -l vei face copiilor lui Israel; vei pune foc cetăților întărite ale lor; vei uide cu sabia pe tinerii lor, vei zdrobi pe pruncii lor, și vei spinteca pîntecele femeilor însărcinate.”  
And Hazael said, Why is my lord weeping? Then he said in answer, Because I see the evil which you will do to the children of Israel: burning down their strong towns, putting their young men to death with the sword, smashing their little ones against the stones, and cutting open the women who are with child.  
καὶ εἶπεν αἰζηλ τί ὅτι ὁ κύριός μου κλαίει καὶ εἶπεν ὅτι οἶδα ὅσα ποιήσεις τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ κακὰ τὰ ὀχυρώματα αὐτῶν ἐξαποστελεῖς ἐν πυρὶ καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποκτενεῖς καὶ τὰ ἡπια αὐτῶν ἐνεσίσεις καὶ τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας αὐτῶν ἀναρρήξεις
- 13 Hazael a zis: „Dar ce este robul tău, cînele acesta, ca să facă lucruri așa de mari?” Și Elisei a zis: „Domnul mi -a descoperit că vei fi împărat al Siriei.  
And Hazael said, How is it possible that your servant, who is only a dog, will do this great thing? And Elisha said, The Lord has made it clear to me that you will be king over Aram.  
καὶ εἶπεν αἰζηλ τίς ἐστὶν ὁ δοῦλός σου ὁ κύων ὁ τεθνηκώς ὅτι ποιήσει τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ εἶπεν ελίσαι εἰδειξέν μοι κύριός σε βασιλεύοντα ἐπὶ συρίαν
- 14 Hazael a plecat dela Elisei, și s'a întors la stăpînul său, care i -a zis: „Ce ți -a spus Elisei?” Și el a răspuns: „Mi -a spus că te vei tămădui!”  
Then he went away from Elisha and came in to his master, who said to him, What did Elisha say to you? And his answer was, He said that you would certainly get well.  
καὶ ἀπῆλθεν ἀπὸ ελίσαι καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ τί εἶπέν σοι ελίσαι καὶ εἶπεν εἶπέν μοι ζωὴ ζήση
- 15 A doua zi, Hazael a luat o învelitoare, pe care a muiat -o în apă, și a întins -o pe fața împăratului, care a murit. Și, în locul lui, a domnit Hazael.  
Now on the day after, Hazael took the bed-cover, and making it wet with water, put it over Ben-hadad's face, causing his death: and Hazael became king in his place.  
καὶ ἐγένετο τῇ ἐπαύριον καὶ ἔλαβεν τὸ μαχμα καὶ ἔβαψεν ἐν τῷ ὕδατι καὶ περιέβαλεν ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν καὶ ἐβασίλευσεν αἰζηλ ἀντ' αὐτοῦ
- 16 În al cincilea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, a început să domnească Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda.  
In the fifth year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Jehoram, the son of Jehoshaphat, king of Judah, became king.  
ἐν ἔτει πέμπτῳ τῷ ἰωραμ υἱῷ αχααβ βασιλεὺς ἰσραὴλ ἐβασίλευσεν ἰωραμ υἱὸς ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα
- 17 Avea treizeci și doi de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim.  
He was thirty-two years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for eight years.  
υἱὸς τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ
- 18 El a umblat în calea împăraților lui Israel, cum facuse casa lui Ahab, căci avea de nevastă pe o fată a lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului.  
He went in the ways of the kings of Israel, as the family of Ahab did: for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the eyes of the Lord.  
καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς βασιλέων ἰσραὴλ καθὼς ἐποίησεν οἶκος αχααβ ὅτι θυγάτηρ αχααβ ἦν αὐτῷ εἰς γυναῖκα καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου
- 19 Dar Domnul n'a voit să nimicească pe Iuda, din pricina robului Său David, după făgăduința pe care i -o făcuse că -i va da totdeauna o lumină printre fiii săi.  
But it was not the Lord's purpose to send destruction on Judah, because of David his servant, to whom he had given his word that he would have a light for ever.  
καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος διαφθεῖραι τὸν ἰουδαν διὰ δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ καθὼς εἶπεν δοῦναι αὐτῷ λύχον καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας
- 20 Pe vremea sa, Edom s'a răsculat împotriva stăpînirii lui Iuda, și au pus un împărat peste ei.  
In his time, Edom made themselves free from the rule of Judah, and took a king for themselves.  
ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἠθέτησεν ἐδωμ ὑποκάτωθεν χειρὸς ἰουδα καὶ ἐβασίλευσαν ἐφ' ἑαυτοὺς βασιλεῖα
- 21 Ioram a trecut la Țair, cu toate carele lui. Sculîndu-se noaptea, a bătut pe Edomiții, cari -l înconjurau, și pe căpeteniile carălor, și poporul a fugit în corturi.  
Then Joram went over to Zair, with all his war-carriages; ... made an attack by night on the Edomites, whose forces were all round him, ... the captains of the war-carriages; and the people went in flight to their tents.  
καὶ ἀνέβη ἰωραμ εἰς ἰωρ καὶ πάντα τὰ ἄρματα μετ' αὐτοῦ καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀναστάντος καὶ ἐπάταξεν τὸν ἐδωμ τὸν κυκλώσαντα ἐπ' αὐτὸν καὶ τοὺς ἄρχοντας τῶν ἁρμάτων καὶ ἔφυγεν ὁ λαὸς εἰς τὰ σκηνώματα αὐτῶν
- 22 Răscoala Edomului împotriva stăpînirii lui Iuda a finit pînă în ziua de azi. Libna s'a răsculat tot în același timp.  
So Edom made themselves free from the rule of Judah to this day. And at the same time, Libnah made itself free.  
καὶ ἠθέτησεν ἐδωμ ὑποκάτωθεν χειρὸς ἰουδα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης τότε ἠθέτησεν λοβена ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
- 23 Cealalte fapte ale lui Ioram, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Joram, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωραμ καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γέγραπται ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 24 Ioram a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ahazia.  
And Joram went to rest with his fathers and was put into the earth with his fathers in the town of David: and Ahaziah his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωραμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν οχοζίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ

- 25 În al doisprezecelea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, a început să domnească Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.  
In the twelfth year that Joram, the son of Ahab, was king of Israel, Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, became king;  
ἐν ἔτει δωδεκάτῳ τῷ ἰωραμ υἱῷ αχααβ βασιλεὶ ἰσραηλ ἐβασίλευσεν οχοζίας υἱὸς ἰωραμ
- 26 Ahazia avea douăzeci și doi de ani când a ajuns împărat, și a domnit un an la Ierusalim. Mamă-sa se chema Atalia, fata lui Omri, împăratul lui Israel.  
Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for one year. His mother's name was Athaliah, the daughter of Omri, king of Israel.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ δύο ἔτων οχοζίας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἑνιαυτὸν ἕνα ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ γοθολια θυγάτηρ αμβρι βασιλέως ἰσραηλ
- 27 El a umblat în calea casei lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și casa lui Ahab, căci era ginerele casei lui Ahab.  
He went in the ways of the family of Ahab, and did evil in the eyes of the Lord as the family of Ahab did, for he was a son-in-law of the family of Ahab.  
καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῦ οἴκου αχααβ καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καθὼς ὁ οἶκος αχααβ
- 28 El a mers cu Ioram, fiul lui Ahab, la război împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, la Ramot din Galaad. Și Sirienii au rănit pe Ioram.  
He went with Joram, the son of Ahab, to make war on Hazael, king of Aram, at Ramoth-gilead: and Joram was wounded by the Aramaeans.  
καὶ ἐπορεύθη μετὰ ἰωραμ υἱοῦ αχααβ εἰς πόλεμον μετὰ αζαηλ βασιλέως ἄλλοφύλων ἐν ρεμμωθ γαλααδ καὶ ἐπάταξαν οἱ σύριοι τὸν ἰωραμ
- 29 Împăratul Ioram s'a întors să se tămăduiască la Izreel de rănile pe cari i le făcuseră Sirienii la Rama, când se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda, s' pogorît să vadă pe Ioram, fiul lui Ahab, la Izreel, pentru că era bolnav.  
So King Joram went back to Jezreel to get well from the wounds which the bowmen had given him at Ramah, when he was fighting against Hazael, king of Aram. And Ahaziah, the son of Jehoram, k of Judah, went down to see Joram, the son of Ahab, in Jezreel, because he was ill.  
καὶ ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς ἰωραμ τοῦ ἰατρευθῆναι ἐν ἱερσαελ ἀπὸ τῶν πληγῶν ὧν ἐπάταξαν αὐτὸν ἐν ρεμμωθ ἐν τῷ πολεμεῖν αὐτὸν μετὰ αζαηλ βασιλέως συρίας καὶ οχοζίας υἱὸς ἰωραμ κατέβη τοῦ ἰδ εἰν τὸν ἰωραμ υἱὸν αχααβ ἐν ἱερσαελ ὅτι ἠρρώσκει αὐτός
- 1 Proorocul Elisei a chemat pe unul din fiii proorocilor, și i -a zis: „Încinge-ți mijlocul, ia cu tine sticluța aceasta cu untdelemn, și du-te la Ramot în Galaad.  
And Elisha the prophet sent for one of the sons of the prophets, and said to him, Make yourself ready for a journey, and take this bottle of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.  
καὶ ελισαιε ὁ προφήτης ἐκάλεσεν ἕνα τῶν υἱῶν τῶν προφητῶν καὶ εἶπεν αὐτῷ ζῶσαι τὴν ὄσφυν σου καὶ λαβὲ τὸν φακὸν τοῦ ἐλαίου τοῦτου ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ δεῦρο εἰς ρεμμωθ γαλααδ
- 2 Când vei ajunge acolo, să cauți să vezi pe Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimși. Să te duci să -l ridici din mijlocul fraților săi, și să -l aduci într'o odaie deoparte.  
And when you get there, go in search of Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and go in and make him get up from among his brothers, and take him to an inner room.  
καὶ εἰσελεύθη ἐκεῖ καὶ ὄψη ἐκεῖ ἰου υἱὸν ἰωσαφατ υἱοῦ ναμεσσι καὶ εἰσελεύση καὶ ἀναστήσεις αὐτὸν ἐκ μέσου τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ εἰσάξεις αὐτὸν εἰς τὸ ταμίειον ἐν τῷ ταμίειῳ
- 3 Să iei sticluța cu untdelemn, să -l torni pe capul lui, și să zici: „Așa zice Domnul: ‚Te ung împărat al lui Israel!’ Apoi să deschizi ușa, și să fugi fără să te oprești.”  
Then take the bottle and put the oil on his head, and say, The Lord says, I have put the holy oil on you to make you king over Israel. Then, opening the door, go in flight, without waiting.  
καὶ λήμψη τὸν φακὸν τοῦ ἐλαίου καὶ ἐπιχεεῖς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ εἰπὼν τάδε λέγει κύριος κέχρικά σε εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραηλ καὶ ἀνοίξεις τὴν θύραν καὶ φεύξει καὶ οὐ μενεῖς
- 4 Tînărul, slujitorul proorocului, a plecat în Ramot din Galaad.  
So the young prophet went to Ramoth-gilead.  
καὶ ἐπορεύθη τὸ παιδάριον ὁ προφήτης εἰς ρεμμωθ γαλααδ
- 5 Când a ajuns, căpeteniile oștirii ședeau jos. El a zis: „Căpetenie, am să-ți spun o vorbă.” Și Iehu a zis: „Căruia dintre noi toți?” El a răspuns: „Ție, căpetenie.”  
And when he came, he saw the captains of the army seated together; and he said, I have something to say to you, O captain. And Jehu said, To which of us? And he said, To you, O captain.  
καὶ εἰσῆλθεν καὶ ἰδοὺ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως ἐκάθηντο καὶ εἶπεν λόγος μοι πρὸς σέ ὁ ἄρχων καὶ εἶπεν ἰου πρὸς τίνα ἐκ πάντων ἡμῶν καὶ εἶπεν πρὸς σέ ὁ ἄρχων
- 6 Iehu s'a sculat și a intrat în casă, și tînărul i -a turnat untdelemnul pe cap, zicîndu -i: „Așa zice Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ‚Te ung împărat al lui Israel, al poporului Domnului.  
And he got up and went into the house; then he put the holy oil on his head and said to him, The Lord, the God of Israel, says, I have made you king over the people of the Lord, over Israel.  
καὶ ἀνέστη καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον καὶ ἐπέχεεν τὸ ἐλαιον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ κέχρικά σε εἰς βασιλέα ἐπὶ λαὸν κυρίου ἐπὶ τὸν ἰσραηλ
- 7 Să nimicești casa stăpînului tău Ahab, și voi răzbuna asupra Izabelei sîngele robilor Mei, proorocii, și sîngele tuturor slujitorilor Domnului.  
You are to see that the family of Ahab your master is cut off, so that I may take from Jezebel payment for the blood of my servants the prophets, and for the blood of all the servants of the Lord.  
καὶ ἐξολεθρεύσεις τὸν οἶκον αχααβ τοῦ κυρίου σου ἐκ προσώπου μου καὶ ἐκδικήσεις τὰ αἵματα τῶν δούλων μου τῶν προφητῶν καὶ τὰ αἵματα πάντων τῶν δούλων κυρίου ἐκ χειρὸς ἰεζαβελ
- 8 Toată casa lui Ahab va peri; voi nimici pe oricine fine de Ahab, fie rob, fie slobod în Israel,  
For the family of Ahab will come to an end; every male of Ahab's family will be cut off, he who is shut up and he who goes free in Israel.  
καὶ ἐκ χειρὸς ὄλου τοῦ οἴκου αχααβ καὶ ἐξολεθρεύσεις τῷ οἴκῳ αχααβ οὐροῦντα πρὸς τοῖχον καὶ συνεχόμενον καὶ ἐγκαταλειμμένον ἐν ἰσραηλ
- 9 și voi face casa lui Ahab asemenea casei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, și casei lui Baeşa, fiul lui Ahia.  
I will make the family of Ahab like that of Jeroboam, the son of Nebat, and Baasha, the son of Ahijah.  
καὶ δώσω τὸν οἶκον αχααβ ὡς τὸν οἶκον ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ καὶ ὡς τὸν οἶκον βαασα υἱοῦ αχια
- 10 Cîinii vor mînca pe Izabela în ogrorul din Izreel, și nu va fi cine s'o îngroape.” Apoi tînărul a deschis ușa, și a fugit.  
And Jezebel will become food for the dogs in the heritage of Jezreel, and there will be no one to put her body into the earth. Then, opening the door, he went in flight.  
καὶ τὴν ἰεζαβελ καταφάγονται οἱ κύνες ἐν τῇ μερίδι ἱερσαελ καὶ οὐκ ἔστιν ὁ θάπτων καὶ ἠνοιξεν τὴν θύραν καὶ ἔφυγεν



- 11 Când a ieșit Iehu la slujitorii stăpînului său, ei i-au zis: „Toate bune? Pentruce a venit nebunul acesta la tine?” Iehu le -a răspuns: „Voi cunoașteți bine pe omul acesta și ce poate spune.”  
Then Jehu came out again to the servants of his lord, and one said to him, Is all well? why did this man, who is off his head, come to you? And he said to them, You have knowledge of the man and of talk.  
καὶ ἰου ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς παῖδας τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ εἰ εἰρήνη τί ὅτι εἰσῆλθεν ὁ ἐπίλημτος οὗτος πρὸς σέ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς οἶδατε τὸν ἄνδρα καὶ τὴν ἀδολεσχίαν αὐτοῦ
- 12 Dar ei au zis: „Minciună! Spune-ne dar!” Și el a zis: „Mi -a vorbit așa și așa, zicînd: „Așa zice Domnul: „Te ung împărat al lui Israel.”  
And they said, That is not true; now give us his story. Then he said, This is what he said to me: The Lord says, I have made you king over Israel.  
καὶ εἶπον ἄδικον ἀπάγγελον δὴ ἡμῖν καὶ εἶπεν ἰου πρὸς αὐτοὺς οὗτος καὶ οὗτος ἐλάλησεν πρὸς με λέγων τάδε λέγει κύριος κέχρικά σε εἰς βασιλέα ἐπὶ ἰσραηλ
- 13 Îndată și-au luat fiecare hainele și le-au pus subt Iehu pe treptele goale. Apoi au sunat din trîmbiță, și au zis: „Iehu este împărat!”  
Then straight away everyone took his robe and put it under him on the top of the steps, and, sounding the horn, they said, Jehu is king.  
καὶ ἀκούσαντες ἔσπευσαν καὶ ἔλαβον ἕκαστος τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν ὑποκάτω αὐτοῦ ἐπὶ γαρεμ τῶν ἀναβαθμῶν καὶ ἐσάλπισαν ἐν κερατίνῃ καὶ εἶπον ἐβασίλευσεν ἰου
- 14 Astfel a uneltit Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimși, împotriva lui Ioram. -Și Ioram și tot Israelul apărâu Ramotul din Galaad împotriva lui Hazael, împăratul Siriei.  
So Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, made designs against Joram. (Now Joram and all the army of Israel were keeping watch on Ramoth-gilead because of Hazael, king of Aram: καὶ συνεστράφη ἰου υἱὸς ἰωσαφατ υἱοῦ ναμεσι πρὸς ἰωραμ καὶ ἰωραμ αὐτὸς ἐφύλασσε ἐν ρεμμωθ γαλααδ αὐτὸς καὶ πᾶς ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου αζαηλ βασιλέως συρίας
- 15 Dar împăratul Ioram se întorsese să se vindece la Izreel de rănille pe cari i le făcuseră Sirienii, cînd se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. -Iehu a zis: „Dacă voiți, să nu lăsați pe nimeni să sc  
din cetate, ca să se ducă să dea de veste la Izreel.”  
But King Joram had gone back to Jezreel to get well from the wounds which the Aramaeans had given him when he was fighting against Hazael, king of Aram.) And Jehu said, If this is your purpose then let no one get away and go out of the town to give news of it in Jezreel.  
καὶ ἀπέστρεψε ἰωραμ ὁ βασιλεὺς ἰατρευθῆναι ἐν ἰεζραελ ἀπὸ τῶν πληγῶν ὧν ἔπαισαν αὐτὸν οἱ σύροι ἐν τῷ πολέμῳ αὐτὸν μετὰ αζαηλ βασιλέως συρίας καὶ εἶπεν ἰου εἰ ἔστιν ἡ ψυχὴ ὑμῶν μετ' ἐμοῦ μὴ ἐξελεθῆτω ἐκ τῆς πόλεως διαπεφυγῶς τοῦ πορευθῆναι καὶ ἀπαγγεῖλαι ἐν ἰεζραελ
- 16 Și Iehu s'a suit în carul lui și a plecat la Izreel; căci Ioram era bolnav în pat acolo, și Ahazia, împăratul lui Iuda, se pogorîse să -l vadă.  
So Jehu got into his carriage and went to Jezreel, for Joram was ill in bed there; and Ahaziah, king of Judah, had come down to see Joram.  
καὶ ἵππευσεν καὶ ἐπορεύθη ἰου καὶ κατέβη εἰς ἰεζραελ ὅτι ἰωραμ βασιλεὺς ἰσραηλ ἔθεραπεύετο ἐν ἰεζραελ ἀπὸ τῶν τοξομαθῶν ὧν κατετόξευσαν αὐτὸν οἱ αραμῖν ἐν τῇ ραμμαθ ἐν τῷ πολέμῳ μετὰ αζηλ βασιλέως συρίας ὅτι αὐτὸς δυνατὸς καὶ ἀνὴρ δυνάμεως καὶ οχοζίας βασιλεὺς ἰουδα κατέβη ἰδεῖν τὸν ἰωραμ
- 17 Caraula pusă pe turnul lui Izreel a văzut ceata lui Iehu venind, și a zis: „Văd o ceată de oameni.” Ioram a zis: „Ja un călăreț, și trimete -l înaintea lor să întrebe dacă este pace.”  
And the watchman on the tower in Jezreel saw Jehu and his band coming, and said, I see a band of people. And Joram said, Send out a horseman to them, and let him say, Is it peace?  
καὶ ὁ σκοπὸς ἀνέβη ἐπὶ τὸν πύργον ἐν ἰεζραελ καὶ εἶδεν τὸν κονιορτὸν ἰου ἐν τῷ παραγίνεσθαι αὐτὸν καὶ εἶπεν κονιορτὸν ἐγὼ βλέπω καὶ εἶπεν ἰωραμ λαβὲ ἐπιβάτην καὶ ἀπόστειλον ἔμπροσθεν αὐτῶν ἵ αὶ εἰπάτω εἰ εἰρήνη
- 18 Călărețul s'a dus înaintea lui Iehu, și a zis: „Așa zice împăratul: „Veniți cu pace?” Și Iehu a răspuns: „Ce-ți pasă de pace? Treci înapoia mea.” Caraula a dat de știre, și a zis: „Solu s'a dus pînă la ei nu se mai întoarce.”  
So a horseman went out to them and said, The king says, Is it peace? And Jehu said, What have you to do with peace? come after me. And the watchman gave them word, saying, The horseman went to them, but has not come back.  
καὶ ἐπορεύθη ἐπιβάτης ἵππου εἰς ἀπαντὴν αὐτῶν καὶ εἶπεν τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς εἰ εἰρήνη καὶ εἶπεν ἰου τί σοι καὶ εἰρήνη ἐπιστρεφε εἰς τὰ ὀπίσω μου καὶ ἀπήγγειλεν ὁ σκοπὸς λέγων ἦλθεν ὁ ἄγγελος ἰως αὐτῶν καὶ οὐκ ἀνέστρεψε
- 19 Ioram a trimis un al doilea călăreț, care a ajuns la ei, și a zis: „Așa zice împăratul: „Veniți cu pace?” Și Iehu a răspuns: „Ce-ți pasă de pace? Treci înapoia mea.”  
Then he sent out a second horseman, who came up to them and said, The king says, Is it peace? And Jehu said in answer, What have you to do with peace? come after me.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐπιβάτην ἵππου δευτερον καὶ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς εἰ εἰρήνη καὶ εἶπεν ἰου τί σοι καὶ εἰρήνη ἐπιστρέφου εἰς τὰ ὀπίσω μου
- 20 Caraula a dat de știre, și a zis: „S'a dus pînă la ei, și nu se întoarce. Și alaiul este ca al lui Iehu, fiul lui Nimși, căci mîna ca un nebun.”  
And the watchman gave them word, saying, He went up to them and has not come back again; and the driving is like the driving of Jehu, son of Nimshi, for he is driving violently.  
καὶ ἀπήγγειλεν ὁ σκοπὸς λέγων ἦλθεν ἕως αὐτῶν καὶ οὐκ ἀνέστρεψε καὶ ὁ ἄγων ἦγεν τὸν ἰου υἱὸν ναμεσιου ὅτι ἐν παραλλαγῇ ἐγένετο
- 21 Atunci Ioram a zis: „Înhamă!” Și au pus caii la car. Ioram, împăratul lui Israel, și Ahazia, împăratul lui Iuda, au ieșit fiecare, în carul lui, înaintea lui Iehu; și l-au înfîlnit în ogorul lui Nabot din Izre  
Then Joram said, Make ready. So they made his carriage ready; and Joram, king of Israel, with Ahaziah, king of Judah, went out in their carriages for the purpose of meeting Jehu; and they came fa to face with him at the field of Naboth the Jezreelite.  
καὶ εἶπεν ἰωραμ ζευξον καὶ ἔξευξεν ἄρμα καὶ ἐξῆλθεν ἰωραμ βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ οχοζίας βασιλεὺς ἰουδα ἀνὴρ ἐν τῷ ἄρματι αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθον εἰς ἀπαντὴν ἰου καὶ εὔρον αὐτὸν ἐν τῇ μερίδι ναβουθαί τοῦ ἰεζραηλίτου
- 22 Cum a văzut Ioram pe Iehu, a zis: „Pace, Iehu?” Iehu a răspuns: „Ce, pace! Cîtă vreme dăinuiesc curvile mamei tale Izabela, și mulțimea vrăjitoriilor ei!”  
Now when Joram saw Jehu he said, Is it peace, Jehu? And he said in answer, What peace is possible while all the land is full of the disgusting sins of your mother Jezebel, and her secret arts?  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν ἰωραμ τὸν ἰου καὶ εἶπεν εἰ εἰρήνη ἰου καὶ εἶπεν ἰου τί εἰρήνη ἔτι αὶ πορνεία ἰεζαβελ τῆς μητρὸς σου καὶ τὰ φάρμακα αὐτῆς τὰ πολλὰ

- 23 Ioram a sucit frînele și a fugit, zicînd lui Ahazia: „Vînzare, Ahazia!”  
Then Joram, turning his horses in flight, said to Ahaziah, Broken faith, O Ahaziah!  
καὶ ἐπέστρεψεν ἰωραμ τὰς χεῖρας αὐτοῦ τοῦ φυγεῖν καὶ εἶπεν πρὸς οχοζιαν δόλος οχοζια
- 24 Dar Iehu a pus mîna pe arc, și a lovit pe Ioram între umeri. Săgeta a ieșit prin inimă, și Ioram a căzut în car.  
Then Jehu took his bow in his hand, and with all his strength sent an arrow, wounding Joram between the arms; and the arrow came out at his heart, and he went down on his face in his carriage.  
καὶ ἐπλησεν ἰου τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ τόξῳ καὶ ἐπάταξεν τὸν ἰωραμ ἀνὰ μέσον τῶν βραχιόνων αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν τὸ βέλος διὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ καὶ ἔκαμψεν ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ
- 25 Iehu a zis căpeteniei sale Bidcar: „Ia -l și aruncă -l în ogorul lui Nabot din Izreel; căci adu-ți aminte că atunci cînd stăteam împreună, eu și tu, călări pe cai înapoia tatălui său Ahab, Domnul a rostit împotriva lui hotărîrea aceasta:  
Then Jehu said to Bidkar, his captain, Take him up, and put him in the field of Naboth the Jezreelite: for is not that day in your memory when you and I together on our horses were going after Ahal father, and the Lord put this fate on him, saying:  
καὶ εἶπεν ἰου πρὸς βαδεκαρ τὸν τριστάτην αὐτοῦ ῥίψον αὐτὸν ἐν τῇ μερίδι ἀγροῦ ναβουθαί τοῦ ἰεζραηλίτου ὅτι μνημονεύω ἐγὼ καὶ σὺ ἐπιβεβηκότες ἐπὶ ζεύγη ὀπίσω αχααβ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ κύρ ος ἔλαβεν ἐπ' αὐτὸν τὸ λῆμμα τοῦτο λέγων
- 26 „Am văzut ieri sîngele lui Nabot și sîngele fiilor lui.” zice Domnul, „și-ți voi face la fel chiar în ogorul acesta”, zice Domnul!” Ia -l dar, și aruncă -l în ogor, după cuvîntul Domnului.”  
I saw the blood of Naboth and of his sons yesterday; and I will give you full payment in this field, says the Lord? So now, take him and put him in this field, as the Lord said.  
εἰ μὴ μετὰ τῶν αἱμάτων ναβουθαί καὶ τὰ αἵματα τῶν υἱῶν αὐτοῦ εἶδὼν ἐχθές φησὶν κύριος καὶ ἀνταποδώσω αὐτῷ ἐν τῇ μερίδι ταύτη φησὶν κύριος καὶ νῦν ἄρας δὴ ῥίψον αὐτὸν ἐν τῇ μερίδι κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου
- 27 Ahazia, împăratul lui Iuda, cînd a văzut lucrul acesta, a fugit pe drumul care duce la casa din grădină. Iehu l -a urmărit, și a zis: „Lovește -l și pe el în car!” Și l-au lovit la suișul Gur, lîngă Ibleam. E fugit la Meghido, și a murit acolo.  
Now when Ahaziah, king of Judah, saw this, he went in flight by the way of the garden house. And Jehu came after him and said, Put him to death in the same way; and they gave him a death-wound carriage, on the slope up to Gur, by Ibleam; and he went in flight to Megiddo, where death came to him.  
καὶ οχοζιας βασιλεὺς ἰουδα εἶδεν καὶ ἔφυγεν ὁδὸν βαιθαγγαν καὶ ἐδίωξεν ὀπίσω αὐτοῦ ἰου καὶ εἶπεν καὶ γε αὐτόν καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐν τῷ ἄρματι ἐν τῷ ἀναβαίνειν γαί ἣ ἐστὶν ἰεβλααμ καὶ ἔφυγεν εἰς μαγεδδὼν καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ
- 28 Slujitorii lui l-au dus într'un car la Ierusalim, și l-au îngropat în mormîntul lui, cu părinții lui, în cetatea lui David.  
And his servants took him in a carriage to Jerusalem, and put him into the earth with his fathers in the town of David.  
καὶ ἐπεβίβασαν αὐτὸν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἄρμα καὶ ἤγαγον αὐτὸν εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ
- 29 Ahazia se făcuse împărat al lui Iuda în anul al unsprezecelea al lui Ioram, fiul lui Ahab.  
(In the eleventh year of the rule of Joram, the son of Ahab, Ahaziah became king over Judah.)  
καὶ ἐν ἔτει ἑνδεκάτῳ ἰωραμ βασιλέως ἰσραηλ ἐβασίλευσεν οχοζιας ἐπὶ ἰουδα
- 30 Iehu a intrat în Izreel. Izabela, auzind lucrul acesta, și -a uns sprîncelele, și -a împodobit capul, și se uita pe fereastră.  
And when Jehu came to Jezreel, Jezebel had news of it; and, painting her eyes and dressing her hair with ornaments, she put her head out of the window.  
καὶ ἦλθεν ἰου εἰς ἰεζραελ καὶ ἰεζαβελ ἤκουσεν καὶ ἐστιμίαστο τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς καὶ ἠγάθουνεν τὴν κεφαλὴν αὐτῆς καὶ διέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος
- 31 Pe cînd intra Iehu pe poartă, ea a zis: 'Pace, noule Zimri, ucigașul stăpînului său?'  
And when Jehu was coming into the town, she said, Is all well, O Zimri, taker of your master's life?  
καὶ ἰου εἰσεπορεύετο ἐν τῇ πόλει καὶ εἶπεν εἰ εἰρήνη ζαμβρι ὁ φονευτῆς τοῦ κυρίου αὐτοῦ
- 32 El a ridicat fața spre fereastră, și a zis: „Cine este pentru mine? Cine?” Și doi sau trei dregători s'au uitat la el, apropiindu-se de fereastră.  
Then, looking up to the window, he said, Who is on my side, who? and two or three unsexed servants put out their heads.  
καὶ ἐπῆρεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν θυρίδα καὶ εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπεν τίς εἰ σὺ κατὰβηθι μετ' ἐμοῦ καὶ κατέκυψαν πρὸς αὐτὸν δύο εὐνοῦχοι
- 33 El a zis: „Aruncați -o jos!” Ei au aruncat -o jos, și i -a țîșnit sîngele pe zid și pe cai. Iehu a călcat -o în picioare.  
And he said, Take her and put her out of the window. So they sent her down with force, and her blood went in a shower on the wall and on the horses; and she was crushed under their feet.  
καὶ εἶπεν κυλίσατε αὐτὴν καὶ ἐκύλισαν αὐτὴν καὶ ἔρραντισθη τοῦ αἵματος αὐτῆς πρὸς τὸν τοῖχον καὶ πρὸς τοὺς ἵππους καὶ συνεπάτησαν αὐτὴν
- 34 Apoi a intrat, a mîncat și a băut, și a zis: „Duceți-vă de vedeți pe blestemata aceea, și îngropați -o, căci este fată de împărat.”  
And he came in, and took food and drink; then he said, Now see to this cursed woman, and put her body into the earth, for she is a king's daughter.  
καὶ εἰσῆλθεν ἰου καὶ ἔφαγεν καὶ ἐπιεν καὶ εἶπεν ἐπισκέψασθε δὴ τὴν κατηραμένην ταύτην καὶ θάψατε αὐτὴν ὅτι θυγάτηρ βασιλέως ἐστίν
- 35 S'au dus s'o îngroape; dar n'au găsit din ea decît țeasta capului, picioarele și palmele mînilor.”  
And they went out to put her body into the earth, but nothing of her was to be seen, only the bones of her head, and her feet, and parts of her hands.  
καὶ ἐπορεύθησαν θάψαι αὐτὴν καὶ οὐχ εὔρον ἐν αὐτῇ ἄλλο τι ἢ τὸ κρανίον καὶ οἱ πόδες καὶ τὰ ἴχνη τῶν χειρῶν
- 36 S'au întors și au spus lui Iehu, care a zis: „Așa spusese Domnul prin robul său Ilie, Tișbitul: „Cîmii vor mîncă în ogorul din Izreel carnea Izabelei;  
So they came back and gave him word of it. And he said, This is what the Lord said by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the heritage of Jezreel the flesh of Jezebel will become food for dogs;  
καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ καὶ εἶπεν λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δοῦλου αὐτοῦ ἠλιου τοῦ θεσβίτου λέγων ἐν τῇ μερίδι ἰεζραελ καταφάγονται οἱ κύνες τὰς σάρκας ἰεζαβελ

- 37 și hoitul Izabelei va fi ca gunoiul pe fața ogoarelor, în ogrorul din Izreel, așa încît nu se va mai putea zice: „Aceasta este Izabela!”  
 And the dead body of Jezebel will be like waste dropped on the face of the earth in the heritage of Jezreel; so that they will not be able to say, This is Jezebel.  
 και ἔσται τὸ θνησιμαῖον ιεζαβελ ὡς κοπρία ἐπὶ προσώπου τοῦ ἀγροῦ ἐν τῇ μερίδι ιεζραελ ὥστε μὴ εἰπεῖν αὐτοὺς ιεζαβελ
- 1 În Samaria erau șaptezeci de fii ai lui Ahab. Iehu a scris scrisori, și le -a trimis la Samaria căpeteniilor din Izreel, bătrînilor, și îngrijitorilor copiilor lui Ahab. În ele zicea:  
 Now there were in Samaria seventy of Ahab's sons. And Jehu sent letters to Samaria, to the rulers of the town, and to the responsible men, and to those who had the care of the sons of Ahab, saying,  
 και τῶ ἀχααβ ἑβδομήκοντα υἱοὶ ἐν σαμαρεία και ἔγραψεν ἰου βιβλίον και ἀπέστειλεν ἐν σαμαρεία πρὸς τοὺς ἄρχοντας σαμαρείας και πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους και πρὸς τοὺς τιθηνούς υἱῶν ἀχααβ λέγα  
 v
- 2 „Acum, cînd veți primi scrisoarea aceasta, -fîndcă aveți cu voi pe fiii stăpînului vostru, carăle și caii, o cetate întărită și arme, -  
 Straight away, when you get this letter, seeing that your master's sons are with you, and that you have carriages and horses and a walled town and arms;  
 και νῦν ὡς ἐὰν ἔλθῃ τὸ βιβλίον τοῦτο πρὸς ὑμᾶς μεθ' ὑμῶν οἱ υἱοὶ τοῦ κυρίου ὑμῶν και μεθ' ὑμῶν τὸ ἄρμα και οἱ ἵπποι και πόλεις ὄχυραι και τὰ ὄπλα
- 3 vedeți care din fiii stăpînului vostru este cel mai bun și mai vrednic, puneți -l pe scaunul de domnie al tatălui său, și luptați pentru casa stăpînului vostru!”  
 Take the best and most upright of your master's sons, and make him king in his father's place, and put up a fight for your master's family.  
 και ὄψεσθε τὸν ἀγαθὸν και τὸν εὐθῆ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ κυρίου ὑμῶν και καταστήσετε αὐτὸν ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ και πολεμεῖτε ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ κυρίου ὑμῶν
- 4 Ei s'au temut foarte mult, și au zis: „Iată că doi împărați n'au putut să -i stea împotriva; cum îi vom sta noi împotriva?”  
 But they were full of fear, and said, The two kings have gone down before him: how may we keep our place?  
 και ἐφοβήθησαν σφόδρα και εἶπον ἰδοὺ οἱ δύο βασιλεῖς οὐκ ἔστησαν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ και πῶς στησόμεθα ἡμεῖς
- 5 Și căpetenia casei împărătești, căpetenia cetății, bătrîni, și îngrijitorii copiilor, au trimis să spună lui Iehu: „Noi sîntem slujitorii tăi, și vom face tot ce ne vei spune; nu vom pune pe nimeni împărat, I ce vei crede.”  
 So the controller of the king's house, with the ruler of the town, and the responsible men, and those who had the care of Ahab's sons, sent to Jehu, saying, We are your servants and will do all your orders; we will not make any man king; do whatever seems best to you.  
 και ἀπέστειλαν οἱ ἐπὶ τοῦ οἴκου και οἱ ἐπὶ τῆς πόλεως και οἱ πρεσβύτεροι και οἱ τιθῆνοι πρὸς ἰου λέγοντες παῖδές σου ἡμεῖς και ὅσα ἐὰν εἴπῃς πρὸς ἡμᾶς ποιήσομεν οὐ βασιλεύσομεν ἄνδρα τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου ποιήσομεν
- 6 Iehu le -a scris o a doua scrisoare, în care spunea: „Dacă sînteți ai mei, și dacă ascultați de glasul meu, luați capetele oamenilor acelora, fiii stăpînului vostru, și veniți la mine mîne la ceasul acesta, la Izreel.” Și cei șaptezeci de fii ai împăratului erau la mai marii cetății, cari -i creșteau.  
 Then he sent them a second letter, saying, If you are on my side, and if you will do my orders, come to me at Jezreel by this time tomorrow, with the heads of your master's sons. Now the king's seven sons were with the great men of the town, who had the care of them.  
 και ἔγραψεν πρὸς αὐτοὺς βιβλίον δευτερον λέγων εἰ ἐμοὶ ὑμεῖς και τῆς φωνῆς μου ὑμεῖς εἰσακούετε λάβετε τὴν κεφαλὴν ἀνδρῶν τῶν υἱῶν τοῦ κυρίου ὑμῶν και ἐνέγκατε πρὸς με ὡς ἡ ὥρα αὔριον εἰς ιεζραελ και οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως ἦσαν ἑβδομήκοντα ἄνδρες οὗτοι ἄδρῳ τῆς πόλεως ἐξέτρεφον αὐτοὺς
- 7 Cînd au primit scrisoarea, au luat pe fiii împăratului, și au tăiat pe acești șaptezeci de oameni; apoi le-au pus capetele în coșuri, și le-au trimis lui Iehu, la Izreel.  
 And when the letter came to them, they took the king's sons and put them to death, all the seventy, and put their heads in baskets and sent them to him at Jezreel.  
 και ἐγένετο ὡς ἦλθεν τὸ βιβλίον πρὸς αὐτοὺς και ἔλαβον τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως και ἔσφαξαν αὐτοὺς ἑβδομήκοντα ἄνδρας και ἔθηκαν τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ἐν καρτάλλοις και ἀπέστειλαν αὐτὰς πρὸς αὐτὸν εἰς ιεζραελ
- 8 Solul a venit să -i spună, zicînd: „Au adus capetele fiilor împăratului.” Și el a zis: „Faceți-le două grămezi la intrarea porții, pînă dimineață.”  
 And a man came and said to him, They have come with the heads of the king's sons. And he said, Put them down in two masses at the doorway of the town till the morning.  
 και ἦλθεν ὁ ἄγγελος και ἀπήγγειλεν λέγων ἦνεγκαν τὰς κεφαλὰς τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως και εἶπεν θέτε αὐτὰς βουνοὺς δύο παρὰ τὴν θύραν τῆς πόλης εἰς πρωί
- 9 Dimineața a ieșit; și venind înaintea întregului popor, a zis: „Voi sînteți fără vină! Eu am uneltit împotriva stăpînului meu și l-am omorît; dar cine a lovit pe toți aceștia?  
 And in the morning he went out and, stopping, said to all the people there, You are upright men: it is true that I made designs against my master, and put him to death; but who is responsible for the death of all these?  
 και ἐγένετο πρωὶ και ἐξῆλθεν και ἔσθη ἐν τῷ πυλῶνι τῆς πόλεως και εἶπεν πρὸς πάντα τὸν λαόν δίκαιοι ὑμεῖς ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι συνεστράφημ ἐπὶ τὸν κύριόν μου και ἀπέκτεινα αὐτόν και τίς ἐπάταξεν πάν  
 ας τούτους
- 10 Să știți dar că nu va cădea nimic la pămînt din cuvîntul Domnului, din cuvîntul pe care l -a rostit Domnul împotriva casei lui Ahab; Domnul împlinește ce a spus prin robul Său Iliu.”  
 You may be certain that nothing which the Lord has said about the family of Ahab will be without effect; for the Lord has done what he said by his servant Elijah.  
 ἴδετε ἀφω ὅτι οὐ πεσεῖται ἀπὸ τοῦ ῥήματος κυρίου εἰς τὴν γῆν οὐ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ τὸν οἶκον ἀχααβ και κύριος ἐποίησεν ὅσα ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ ἡλιου
- 11 Și Iehu a lovit pe toți cei ce mai rămăseseră din casa lui Ahab la Izreel, pe toți mai marii lui, pe prietenii și pe preoții lui, și n'a lăsat să scape nici unul.  
 So Jehu put to death all the rest of the seed of Ahab in Jezreel, and all his relations and his near friends and his priests, till there were no more of them.  
 και ἐπάταξεν ἰου πάντας τοὺς καταλειφθέντας ἐν τῷ οἴκῳ ἀχααβ ἐν ιεζραελ και πάντας τοὺς ἄδρῳς αὐτοῦ και τοὺς γνωστοὺς αὐτοῦ και τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ ὥστε μὴ καταλιπεῖν αὐτοῦ κατάλειμμα
- 12 Apoi s'a sculat, și a plecat la Samaria. Cînd a ajuns la coliba de întîlnire a unor ciobani, pe drum,  
 Then he got up and came to Samaria. And he was at the meeting-place of the keepers of sheep, by the way,  
 και ἀνέστη και ἐπορεύθη εἰς σαμάρειαν αὐτὸς ἐν βαιθακαδ τῶν ποιμένων ἐν τῇ ὁδῷ

- 13 Iehu a dat peste frații lui Ahazia, împăratul lui Iuda, și a zis: „Cine sînteți voi?” Ei au răspuns: „Sîntem frații lui Ahazia, și ne pogorîm să urăm de bine fiilor împăratului și fiilor împărătesei.”  
When he came across the brothers of Ahaziah, king of Judah, and said, Who are you? And they said, We are the brothers of Ahaziah, king of Judah; we are going down to see the children of the king of the queen.  
καὶ ἰου εὗρεν τοὺς ἀδελφοὺς οὐλοῦν βασιλέως ἰουδα καὶ εἶπεν τίνες ὑμεῖς καὶ εἶπον οἱ ἀδελφοὶ οὐλοῦν ἡμεῖς καὶ κατέβημεν εἰς εἰρήνην τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν τῆς δυναστευούσης
- 14 Iehu a zis: „Prindeți -i de vii.” Și i-au prins de vii, și i-au tăiat în număr de patruzeci și doi, la fîntîna colibe de întîlnire. Iehu n'a lăsat să scape niciunul.  
And he said, Take them living. So they took them living, and put them to death in the water-hole of Beth-eked; of the forty-two men he put every one to death;  
καὶ εἶπεν συλλάβετε αὐτοὺς ζῶντας καὶ συνέλαβον αὐτοὺς ζῶντας καὶ ἐσφαζαν αὐτοὺς εἰς βαιθακαδ τεσσαράκοντα καὶ δύο ἀνδρας οὐ κατέλιπεν ἄνδρα ἐξ αὐτῶν
- 15 Plecînd de acolo, a întîlnit pe Ionadab, fiul lui Recab, care venea înaintea lui. L -a întrebă de sănătate, și i -a zis: „Inima ta este tot așa de curată, cum este inima mea față de a ta?” Și Ionadab a răsp. „Este.” „Dacă este,” a zis Iehu, „dă-mi mîna.” Ionadab i -a dat mîna. Și Iehu l -a suit la el în car,  
And when he had gone away from there, he came across Jehonadab, the son of Rechab: and he said good-day to him, and said to him, Is your heart true to mine, as mine is to yours? And Jehonadab: answer said, It is; and Jehu said, If it is, give me your hand. And he gave him his hand, and he made him come up into his carriage.  
καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖθεν καὶ εὗρεν τὸν ἰωναδαβ υἱὸν ρηχαβ ἐν τῇ ὁδῷ εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἰου εἰ ἔστιν καρδία σου μετὰ καρδίας μου εὐθεῖα καθὼς ἡ καρδία μου μετὰ τῆς καρδίας σου καὶ εἶπεν ἰωναδαβ ἔστιν καὶ εἶπεν ἰου καὶ εἰ ἔστιν δὸς τὴν χεῖρά σου καὶ ἐδωκεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν πρὸς αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἄρμα
- 16 și a zis: „Vino cu mine, și vei vedea rîvna mea pentru Domnul.” L -a luat astfel în carul său.  
And he said, Come with me and see how I am on fire for the Lord's cause. So he made him go with him in his carriage.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν δεῦρο μετ' ἐμοῦ καὶ ἰδὲ ἐν τῷ ζηλωσαί με τῷ κυρίῳ σαβαωθ καὶ ἐπεκάθισεν αὐτὸν ἐν τῷ ἄρματι αὐτοῦ
- 17 Cînd a ajuns Iehu la Samaria, a ucis pe toți cei rămași din Ahab în Samaria, și i -a nimicit cu desăvîrșire, după cuvîntul pe care -l spusese lui Ilie Domnul.  
And when he came to Samaria, he put to death all those of Ahab's family who were still in Samaria, till there were no more of them, as the Lord had said to Elijah.  
καὶ εἰσῆλθεν εἰς σαμάρειαν καὶ ἐπάταξεν πάντας τοὺς καταλειφθέντας τοῦ αχααβ ἐν σαμαρείᾳ ἕως τοῦ ἀφανίσαι αὐτὸν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν πρὸς ἡλιου
- 18 Apoi a strîns tot poporul, și le -a zis: „Ahab a slujit puțin lui Baal, Iehu însă îi va sluji mult.  
Then Jehu got all the people together and said to them, Ahab was Baal's servant in a small way, but Jehu will be his servant on a great scale.  
καὶ συνήθροισεν ἰου πάντα τὸν λαὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς αχααβ ἐδούλευσεν τῷ βααλ ὀλίγα καὶ γε ἰου δουλεύσει αὐτῷ πολλὰ
- 19 Acum chemați la mine pe toți proorocii lui Baal, pe toți slujitorii lui și pe toți preoții lui, fără să lipsească unul, căci vreau să aduc o mare jertfă lui Baal: oricine va lipsi va muri.” Iehu lucra cu vicler ca să omoare pe toți slujitorii lui Baal.  
Now send for all the prophets of Baal and all his servants and all his priests, to come to me; let no one keep away: for I have a great offering to make to Baal; anyone who is not present, will be put to death. This Jehu did with deceit, his purpose being the destruction of the servants of Baal.  
καὶ νῦν πάντες οἱ προφῆται τοῦ βααλ πάντας τοὺς δούλους αὐτοῦ καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ καλέσατε πρὸς με ἀνὴρ μὴ ἐπισκεπήτω ὅτι θυσία μεγάλη μοι τῷ βααλ πᾶς ὃς ἐὰν ἐπισκεπή ὁ ζήσεται καὶ ἰου ἐποίησεν ἐν πτερνισμῷ ἵνα ἀπολέσῃ τοὺς δούλους τοῦ βααλ
- 20 El a zis: „Vestiți o sărbătoare în cinstea lui Baal!” Și au vestit -o.  
And Jehu said, Let there be a special holy meeting for the worship of Baal. So a public statement was made.  
καὶ εἶπεν ἰου ἀγιάσατε ἱερεῖαν τῷ βααλ καὶ ἐκήρυξαν
- 21 A trimese soli în tot Israelul. Și au venit toți slujitorii lui Baal; n'a fost unul care să nu fi venit. Au intrat în templul lui Baal așa încît templul lui Baal s'a umplut dela un capăt pînă la celalt.  
And Jehu sent out through all Israel; and all the servants of Baal came, not one kept away. And they came into the house of Baal, so that it was full from end to end.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰου ἐν παντὶ ἰσραηλ λέγων καὶ νῦν πάντες οἱ δούλοι τοῦ βααλ καὶ πάντες οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ προφῆται αὐτοῦ μηδεὶς ἀπολειπέσθω ὅτι θυσίαν μεγάλην ποιῶ ὃς ἂν ἀπολειφθῇ ὁ ὁ ζήσεται καὶ ἦλθον πάντες οἱ δούλοι τοῦ βααλ καὶ πάντες οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ προφῆται αὐτοῦ οὐ κατελείφθη ἀνὴρ ὃς οὐ παρεγένετο καὶ εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον τοῦ βααλ καὶ ἐπλήσθη ὁ οἶκος τοῦ βααλ στόμα εἰς στόμα
- 22 Iehu a zis celui ce păzea odaia cu veșmintele: „Scoate veșminte pentru toți slujitorii lui Baal. „Și omul acela a scos veșminte pentru ei.  
And Jehu said to him who kept the robes, Get out robes for all the servants of Baal. So he got out robes for them.  
καὶ εἶπεν ἰου τῷ ἐπὶ τοῦ οἴκου μεσθααλ ἐξάγαγε ἐνδύματα πᾶσι τοῖς δούλοις τοῦ βααλ καὶ ἐξήνεγκεν αὐτοῖς ὁ στολιστής
- 23 Atunci Iehu a venit în templul lui Baal cu Ionadab, fiul lui Recab, și a zis slujitorilor lui Baal: „Căutați și vedeți, să nu fie niciun slujitor al Domnului aici, ci să fie numai slujitori de ai lui Baal.”  
And Jehu, with Jehonadab, the son of Rechab, went into the house of Baal; and he said to the servants of Baal, Make a search with care, to see that no servant of the Lord is with you, but only servan Baal.  
καὶ εἰσῆλθον ἰου καὶ ἰωναδαβ υἱὸς ρηχαβ εἰς οἶκον τοῦ βααλ καὶ εἶπεν τοῖς δούλοις τοῦ βααλ ἐρευνησατε καὶ ἴδετε εἰ ἔστιν μεθ' ὑμῶν τῶν δούλων κυρίου ὅτι ἀλλ' ἢ οἱ δούλοι τοῦ βααλ μονώτατοι
- 24 Și au intrat să aducă jertfe și arderi de tot. Iehu pusese afară optzeci de oameni, și le zise: „Cine va lăsa să scape vreunul din oamenii pe cari -i dau pe mîna voastră, va răspunde de viața lui cu a sa  
Then they went in to make offerings and burned offerings. Now Jehu had put eighty men outside, and said to them, If any man whom I give into your hands gets away, the life of him who lets him go be the price of his life.  
καὶ εἰσῆλθον τοῦ ποιῆσαι τὰ θύματα καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ ἰου ἔταξεν ἑαυτῷ ἕξω ὀγδοήκοντα ἀνδρας καὶ εἶπεν ἀνὴρ ὃς ἐὰν διασωθῇ ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν ὧν ἐγὼ ἀνάγω ἐπὶ χεῖρας ὑμῶν ἢ ψυχὴ αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ

- 25 Cînd au isprăvit de adus arderile de tot, Iehu a zis alergătorilor și căpeteniilor: „Intrați, și loviți -i: unul să nu iasă.” Și i-au lovit cu ascuțișul săbiei. Alergătorii și căpeteniile i-au aruncat acolo, și s'au dus pînă la odaia din fund a templului lui Baal.  
Then when the burned offering was ended, straight away Jehu said to the armed men and the captains, Go in and put them to death; let not one come out. So they put them to the sword; and, pulling images to the earth, they went into the holy place of the house of Baal.  
καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν ποιῶν τὴν ὀλοκαυτώσιν καὶ εἶπεν ἰου τοῖς παρατρέχουσιν καὶ τοῖς τριστάταις εἰσελθόντες πατάξατε αὐτούς ἀνὴρ μὴ ἐξελθάτω ἐξ αὐτῶν καὶ ἐπάταξαν αὐτούς ἐν στόματι ῥομφαίας καὶ ἔρριψαν οἱ παρατρέχοντες καὶ οἱ τριστάται καὶ ἐπορεύθησαν ἕως πόλεως οἴκου τοῦ βααλ.
- 26 Au scos afară stîlpul Astarteei din casa lui Baal, și i-au ars.  
And they took out the image of Asherah from the house of Baal, and had it burned.  
καὶ ἐξήνεγκαν τὴν στήλην τοῦ βααλ καὶ ἐνέπρησαν αὐτήν
- 27 Au sfărîmat stîlpul lui Baal, au dărîmat și templul lui Baal, și l-au prefăcut într'o hazna de gunoi, care a rămas în picioare pînă în ziua de azi.  
The altar of Baal was pulled down and the house of Baal was broken up and made an unclean place, as it is to this day.  
καὶ κατέσπασαν τὰς στήλας τοῦ βααλ καὶ καθεῖλον τὸν οἶκον τοῦ βααλ καὶ ἔταξαν αὐτὸν εἰς λυτρώνας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 28 Iehu a nimicit pe Baal din mijlocul lui Israel,  
So Jehu put an end to the worship of Baal in Israel.  
καὶ ἠφάνισεν ἰου τὸν βααλ ἐξ ἰσραηλ
- 29 dar nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, n'a părăsit vițeei de aur din Betel și Dan.  
But Jehu did not keep himself from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, and the evil he made Israel do; the gold oxen were still in Beth-el and in Dan.  
πληρὴν ἁμαρτιῶν ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ οὐκ ἀπέστη ἰου ἀπὸ ὀπισθεν αὐτῶν αἱ δαμάλεις αἱ χρυσαῖ ἐν βαιθηλ καὶ ἐν δαν
- 30 Domnul a zis lui Iehu: „Pentru că ai adus bine la îndeplinire ce este plăcut înaintea Mea, și ai făcut casei lui Ahab tot ce era după voia Mea, fiii tăi pînă la al patrulea neam vor ședea pe scaunul de domnie al lui Israel.”  
And the Lord said to Jehu, Because you have done well in doing what is right in my eyes and effecting all my purpose for the family of Ahab, your sons will be kings of Israel to the fourth generation.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰου ἀνθ' ὧν ὅσα ἠγάθυνας ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς μου καὶ πάντα ὅσα ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἐποίησας τῷ οἴκῳ αχααβ υἱοὶ τέταρτοι καθίσονται σοὶ ἐπὶ θρόνου ἰσραηλ
- 31 Totuș Iehu n'a luat seama să umble din toată inima lui în legea Domnului, Dumnezeu lui Israel; și nu s'a abătut de la păcatele în cari tîrîse Ieroboam pe Israel.  
But Jehu did not take care to keep the law of the Lord with all his heart: he did not keep himself from the sin which Jeroboam did and made Israel do.  
καὶ ἰου οὐκ ἐφύλαξεν πορεύεσθαι ἐν νόμῳ κυρίου θεοῦ ἰσραηλ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἀπέστη ἐπάνωθεν ἁμαρτιῶν ἱεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 32 Pe vremea aceea, Domnul a început să taie cîte o bucată din ținutul lui Israel; și Hazael i -a bătut la toate hotarele lui Israel.  
In those days the Lord was angry first with Israel; and Hazael made attacks on all the land of Israel,  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἤρξατο κύριος συγκόπτειν ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν αὐτούς αζαηλ ἐν παντὶ ὀρίῳ ἰσραηλ
- 33 Dela Iordan, spre soare-răsare, a bătut toată țara Galaadului, pe Gadiți, Rubeniți și Manasiți, dela Aroer, care este pe pîrîul Arnon, pînă la Galaad și Basan.  
East of Jordan, in all the land of Gilead, the Gadites and the Reubenites and the Manassites, from Aroer by the valley of the Arnon, all Gilead and Bashan.  
ἀπὸ τοῦ ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου πᾶσαν τὴν γῆν γαλααδ τοῦ γαδδι καὶ τοῦ ρουβην καὶ τοῦ μανασση ἀπὸ αροηρ ἣ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ χειλούς χειμάρρου αρνων καὶ τὴν γαλααδ καὶ τὴν βασαν
- 34 Cealalte fapte ale lui Iehu, tot ce a făcut el, și toate isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Jehu, and all he did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰου καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία αὐτοῦ καὶ τὰς συνάψεις ἃς συνῆψεν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίου λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ
- 35 Iehu a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioahaz.  
And Jehu went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria. And Jehoahaz his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν σαμαρείᾳ καὶ ἐβασίλευσεν ἰωαχας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 36 Iehu domnise douăzeci și opt de ani peste Israel la Samaria.  
And the time of Jehu's rule over Israel in Samaria was twenty-eight years.  
καὶ αἱ ἡμέραι ἃς ἐβασίλευσεν ἰου ἐπὶ ἰσραηλ εἴκοσι ὀκτὼ ἔτη ἐν σαμαρείᾳ
- 1 Atalia, mama lui Ahazia, văzînd că fiul ei a murit, s'a sculat și a omorît pe toți cei de neam împărătesc.  
Now when Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, she had all the rest of the seed of the kingdom put to death.  
καὶ γοθολια ἡ μήτηρ οχοζιου εἶδεν ὅτι ἀπέθανον οἱ υἱοὶ αὐτῆς καὶ ἀπώλεσεν πᾶν τὸ σπέρμα τῆς βασιλείας
- 2 Dar Ioșeba fata împăratului Ioram, sora lui Ahazia, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, și l -a ridicat din mijlocul fiilor împăratului, cînd i-au omorît: l -a pus împreună cu doica lui în odaia păturilor. Astf fost ascuns de privirile Ataliei, și n'a fost omorît.  
But Jehosheba, the daughter of King Joram, sister of Ahaziah, secretly took Joash, the son of Ahaziah, with the woman who took care of him, away from among the king's sons who were put to death and put him in the bedroom; and they kept him safe from Athaliah, so that he was not put to death.  
καὶ ἔλαβεν ἰωσαβεε θυγάτηρ τοῦ βασιλέως ἰωραμ ἀδελφῆ οχοζιου τὸν ἰωας υἱὸν ἀδελφοῦ αὐτῆς καὶ ἐκλεψεν αὐτὸν ἐκ μέσου τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως τῶν θανατουμένων αὐτὸν καὶ τὴν τροφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ ταμείῳ τῶν κλινῶν καὶ ἔκρυψεν αὐτὸν ἀπὸ προσώπου γοθολιας καὶ οὐκ ἐθανατώθη

3 A stat șase ani ascuns cu Ioseba, în Casa Domnului. Și în țară domnea Atalia.

And for six years she kept him safe in the house of the Lord, while Athaliah was ruling over the land.

καὶ ἦν μετ' αὐτῆς ἐν οἴκῳ κυρίου κρυβόμενος ἕξ ἔτη καὶ γοθολια βασιλεύουσα ἐπὶ τῆς γῆς

4 În anul al șaptelea, Iehoiada a trimes și a luat pe sutașii Cheretiților și alergătorilor, și i -a adus la el în Casa Domnului. A făcut legământ cu ei, i -a pus să jure în Casa Domnului, și le -a arătat pe fiul ratului.

Then in the seventh year, Jehoiada sent for the captains of hundreds of the Carians, and the armed men, and taking them into the house of the Lord, made an agreement with them, and made them take an oath in the house of the Lord, and let them see the king's son.

καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ ἀπέστειλεν ἰωδαε ὁ ἱερεὺς καὶ ἔλαβεν τοὺς ἑκατοντάρχους τὸν χορρι καὶ τὸν ρασιμ καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς πρὸς αὐτὸν εἰς οἶκον κυρίου καὶ διέθετο αὐτοῖς διαθήκην κυρίου καὶ ἰὼρκισεν αὐτοὺς ἐνώπιον κυρίου καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς ἰωδαε τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως

5 Apoi le -a poruncit astfel: „Iată ce aveți să faceți. O treime din voi, cari intră de slujbă în ziua Sabatului, să facă de strajă la casa împăratului,

And he gave them orders, saying, This is what you are to do: the third part of you, who come in on the Sabbath and keep the watch of the king's house,

καὶ ἐντεῖλατο αὐτοῖς λέγων οὗτος ὁ λόγος ὃν ποιήσετε τὸ τρίτον ἐξ ὑμῶν εἰσελθέτω τὸ σάββατον καὶ φυλάξτε φυλακὴν οἴκου τοῦ βασιλέως ἐν τῷ πυλῶνι

6 o treime la poarta Sur, și o treime la poarta dinapoia alergătorilor: să păziți bine casa, așa încât să nu lăsați pe nimeni să intre.

...

καὶ τὸ τρίτον ἐν τῇ πύλῃ τῶν ὁδῶν καὶ τὸ τρίτον τῆς πύλης ὀπίσω τῶν παρατρεχόντων καὶ φυλάξτε τὴν φυλακὴν τοῦ οἴκου

7 Celelalte două cete ale voastre, toți cei ce ies din slujbă în ziua Sabatului, vor păzi Casa Domnului de lângă împărat;

And the two divisions of you, who go out on the Sabbath and keep the watch of the house of the Lord,

καὶ δύο χεῖρες ἐν ὑμῖν πᾶς ὁ ἔκπορευόμενος τὸ σάββατον καὶ φυλάξουσιν τὴν φυλακὴν οἴκου κυρίου πρὸς τὸν βασιλέα

8 să înconjură pe împărat de toate părțile, fiecare cu armele în mână, și să omorîți pe oricine va intra în șirurile voastre; să fiți lângă împărat când va ieși și când va intra.”

Will make a circle round the king, every man being armed; and whoever comes inside your lines is to be put to death; keep with the king, when he goes out and when he comes in.

καὶ κυκλώσατε ἐπὶ τὸν βασιλέα κύκλῳ ἀνὴρ καὶ τὸ σκεῶς αὐτοῦ ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὰ σαδηρωθ ἀποθάνεται καὶ ἐγένετο μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἔκπορευέσθαι αὐτὸν καὶ ἐν τῷ εἰσπορευέσθαι αὐτόν

9 Sutașii au îndeplinit toate poruncile pe cari le dăduse preotul Iehoiada. Și-au luat fiecare oamenii, pe cei ce intrau în slujbă și pe cei ce ieșeau din slujbă în ziua Sabatului, și s-au dus la preotul Iehoiada și au dat sutașilor sulitele și scuturile cari veneau dela împăratul David, și cari se aflau în Casa Domnului.

And the captains of hundreds did as Jehoiada the priest gave them orders; every one took with him his men, those who came in and those who went out on the Sabbath, and they came in to Jehoiada the priest.

καὶ ἐποίησαν οἱ ἑκατόνταρχοι πάντα ὅσα ἐντεῖλατο ἰωδαε ὁ συνेतὸς καὶ ἔλαβεν ἀνὴρ τοὺς ἀνδρας αὐτοῦ τοὺς εἰσπορευομένους τὸ σάββατον μετὰ τῶν ἔκπορευομένων τὸ σάββατον καὶ εἰσῆλθεν πρὸς ἰωδαε τὸν ἱερέα

10 Preotul a dat sutașilor sulitele și scuturile cari veneau dela împăratul David, și cari se aflau în Casa Domnului.

And the priest gave to the captains of hundreds the spears and body-covers which had been King David's, and which were kept in the house of the Lord.

καὶ ἔδωκεν ὁ ἱερεὺς τοῖς ἑκατοντάρχοις τοὺς σειρομάστας καὶ τοὺς τρισσοὺς τοῦ βασιλέως δαυὶδ τοὺς ἐν οἴκῳ κυρίου

11 Alergătorii, fiecare cu armele în mână, au înconjurat pe împărat, apezîndu-se dela latura dreaptă pînă la latura stîngă a casei, lângă altar și lângă casă.

Then the armed men took up their positions, every man with his instruments of war in his hand, from the right side of the house to the left, round about the altar and the house.

καὶ ἔστησαν οἱ παρατρέχοντες ἀνὴρ καὶ τὸ σκεῶς αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀμίας τοῦ οἴκου τῆς δεξιᾶς ἕως τῆς ὀμίας τοῦ οἴκου τῆς ἐωνόμου τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου ἐπὶ τὸν βασιλέα κύκλῳ

12 Preotul a adus înainte pe fiul împăratului, și i -a pus cununa împărătească și mărturia. L-au pus împărat, l-au uns, și băfind din palme, au zis: „Trăiască împăratul!”

Then he made the king's son come out, and put the crown on him and the arm-bands, and made him king, and put the holy oil on him; and they all, making sounds of joy with their hands, said, Long live to the king.

καὶ ἐξαπέστειλεν τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν ἐπ' αὐτὸν τὸ νεζερ καὶ τὸ μαρτύριον καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν καὶ ἔχρισεν αὐτόν καὶ ἐκρότησαν τῇ χειρὶ καὶ εἶπαν ζήτω ὁ βασιλέως

13 Atalia a auzit vuietul alergătorilor și poporului, și a venit la popor în Casa Domnului.

Now Athaliah, hearing the noise made by the people, came to the people in the house of the Lord;

καὶ ἤκουσεν γοθολια τὴν φωνὴν τῶν τρεχόντων τοῦ λαοῦ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὸν λαὸν εἰς οἶκον κυρίου

14 S'a uitat. Și iată că împăratul stătea pe scaunul împărătesc, după datină. Căpeteniile și trîmbițele erau lângă împărat: tot poporul țării se bucura, și sunau din trîmbițe. Atalia și -a sfîșiat hainele, și a strigat: „Vînzare!” „Vînzare!”

And looking, she saw the king in his regular place by the pillar, and the captains and the horns near him; and all the people of the land giving signs of joy and sounding the horns. Then Athaliah, violently parting her robes, gave a cry, saying, Broken faith, broken faith!

καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς εἰστήκει ἐπὶ τοῦ στόλου κατὰ τὸ κρίμα καὶ οἱ ῥῥοὶ καὶ αἱ σάλπιγγες πρὸς τὸν βασιλέα καὶ πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς χαίρων καὶ σαλπίζων ἐν σάλπιγγιν καὶ διέρρηξεν γοθολια τὰ ἱμάτια ἑαυτῆς καὶ ἐβόησεν σύνδεσμος σύνδεσμος

- 15 Atunci preotul Iehoiada a dat următoarea poruncă sutașilor, cari erau în fruntea oștirii: „Scoateți -o afară din șiruri, și ucideți cu sabia pe oricine va merge după ea.” Căci preotul zisese: „Să nu fie omorîță în Casa Domnului!”  
 Then Jehoiada the priest gave orders to those who were placed in authority over the army, saying, Take her outside the lines, and let anyone who goes after her be put to death with the sword, for he said, Let her not be put to death in the house of the Lord.  
 και ἐνετείλατο ἰωδὰε ὁ ἱερεὺς τοῖς ἑκατοντάρχαις τοῖς ἐπισκόποις τῆς δυνάμεως καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς ἐξαγάγετε αὐτὴν ἔσωθεν τῶν σαδηρωθ καὶ ὁ εἰσπορευόμενος ὀπίσω αὐτῆς θανάτῳ θανατωθήσεται ῥομφαίᾳ ὅτι εἶπεν ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ ἀποθάνῃ ἐν οἴκῳ κυρίου
- 16 I-au făcut loc, și s'a dus la casa împăratului pe drumul pe care intrau caii: acolo a fost omorîță.  
 So they put their hands on her, and she went to the king's house by the doorway of the horses, and there she was put to death.  
 καὶ ἐπέθηκαν αὐτῇ χεῖρας καὶ εἰσῆλθεν ὁδὸν εἰσόδου τῶν ἵππων οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ
- 17 Iehoiada a făcut un legămînt între Domnul, împărat și popor, prin care ei aveau să fie poporul Domnului; a încheiat și un legămînt între împărat și popor.  
 And Jehoiada made an agreement between the Lord and the king and the people, that they would be the Lord's people; and in the same way between the king and the people.  
 καὶ διεθέτο ἰωδὰε διαθήκην ἀνὰ μέσον κυρίου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ βασιλέως καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ τοῦ εἶναι εἰς λαὸν τῷ κυρίῳ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ βασιλέως καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ
- 18 Tot poporul țării a intrat în templul lui Baal, și l-au dărîmat, i-au sfărîmat cu desăvîrșire altarele și icoanele, și au ucis înaintea altarelor pe Matan, preotul lui Baal. Preotul Iehoiada a pus străjeri în Casa Domnului.  
 Then all the people of the land went to the house of Baal and had it pulled down: its altars and images were all broken to bits, and Mattan, the priest of Baal, they put to death before the altars. And t priest put overseers over the Lord's house.  
 καὶ εἰσῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς εἰς οἶκον τοῦ βααλ καὶ κατέσπασαν αὐτὸν καὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτοῦ καὶ τὰς εἰκόνας αὐτοῦ συνέτριψαν ἀγαθῶς καὶ τὸν ματθαν τὸν ἱερέα τοῦ βααλ ἀπέκτειναν κατὰ πρόσωπον τῶν θυσιαστηρίων καὶ ἔθηκεν ὁ ἱερεὺς ἐπισκόπους εἰς τὸν οἶκον κυρίου
- 19 A luat pe sutași, pe Cheretîți și alergători, și pe tot poporul țării, au pogorît pe împărat din Casa Domnului, și au intrat în casa împăratului, pe drumul care duce la poarta alergătorilor. Și Ioas a șezi scaunul de domnie al împăraților.  
 Then he took the captains of hundreds, and the Carians, and the armed men, and all the people of the land; and they came down with the king from the house of the Lord, through the doorway of the armed men, to the king's house. And he took his place on the seat of the kings.  
 καὶ ἔλαβεν τοὺς ἑκατοντάρχους καὶ τὸν χορρι καὶ τὸν ρασιμ καὶ πάντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ κατήγαγον τὸν βασιλέα ἐξ οἴκου κυρίου καὶ εἰσῆλθεν ὁδὸν πύλης τῶν παρατρεχόντων οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἐκάθισαν αὐτὸν ἐπὶ τοῦ θρόνου τῶν βασιλέων
- 20 Tot poporul țării se bucura, și cetatea era liniștită. Pe Atalia o omorîseră cu sabia în casa împăratului.  
 So all the people of the land were glad, and the town was quiet; and they had put Athaliah to death with the sword at the king's house.  
 καὶ ἐχάρη πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς καὶ ἡ πόλις ἡσύχασεν καὶ τὴν γοθολιαν ἐθανάτωσαν ἐν ῥομφαίᾳ ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως
- 1 Ioas s'a făcut împărat în al șaptelea an al lui Iehu, și a domnit patruzeci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ṭibia, din Beer-Șeba.  
 In the seventh year of Jehu's rule, Jehoash became king; and he was ruling for forty years in Jerusalem; his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.  
 υἱὸς ἐτῶν ἐπτὰ ἰωας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτόν
- 2 Ioas a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, în tot timpul cît a urmat îndrumările preotului Iehoiada.  
 Jehoash did what was right in the eyes of the Lord all his days, because he was guided by the teaching of Jehoiada the priest.  
 ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῷ ἰου ἐβασίλευσεν ἰωας καὶ τεσσαράκοντα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ αβια ἐκ τῆς βηρσαβε
- 3 Numai, că înălțimile n'au încetat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
 But the high places were not taken away; the people went on making offerings and burning them in the high places.  
 καὶ ἐποίησεν ἰωας τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας ὡς ἐφώτισεν αὐτὸν ἰωδὰε ὁ ἱερεὺς
- 4 Ioas a zis preoților: „Tot argintul închinat și adus în Casa Domnului, argintul ieșit la numărătoare, și anume argintul pentru răscumpărarea oamenilor, după prețuirea făcută, și tot argintul pe care - spune cuiva inima să -l aducă la Casa Domnului,  
 And Jehoash said to the priests, All the money of the holy things, which comes into the house of the Lord, (the amount fixed for every man's payment,) and all the money given by any man freely from the impulse of his heart,  
 πλὴν τῶν ὑψηλῶν οὐ μετεστάθησαν καὶ ἐκεῖ ἔτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς ὑψηλοῖς
- 5 preoții să -l ia fiecare dela cei pe cari -i cunoaște, și să -l întrebuițeze la dregerea casei, ori unde se va găsi ceva de dres.”  
 Let the priests take, every man from his friends and neighbours, to make good what is damaged in the house, wherever it is to be seen.  
 καὶ εἶπεν ἰωας πρὸς τοὺς ἱερεῖς πᾶν τὸ ἀργύριον τῶν ἁγίων τὸ εἰσοδιαζόμενον ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ἀργύριον συντιμήσεως ἀνὴρ ἀργύριον λαβὼν συντιμήσεως πᾶν ἀργύριον ὃ ἐὰν ἀναβῆ ἐπὶ καρδίαν ἀνδρὸς ἐνεγκεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 6 Dar s'a întimplat că, în al douăzeci și treilea an al împăratului Ioas, preoții încă nu dreseseră stricăciunile casei.  
 But in the twenty-third year of King Jehoash, the priests had not made good the damaged parts of the house.  
 λαβέτωσαν ἑαυτοῖς οἱ ἱερεῖς ἀνὴρ ἀπὸ τῆς πράσεως αὐτῶν καὶ αὐτοὶ κρατήσουσιν τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου εἰς πάντα οὐ ἂν εὔρεθῆ ἐκεῖ βεδεκ

- 7 Împăratul Ioas a chemat pe preotul Iehoiada și pe ceilalți preoți, și le -a zis: „Pentru ce n'afți dres stricăciunile casei?`` Acum, să nu mai luați argint de la cunoscuții noștri, ci să -l dați pentru dregerea stricăciunilor casei.”
- Then King Jehoash sent for Jehoiada the priest, and the other priests, and said to them, Why have you not made good what is damaged in the house? now take no more money from your neighbours, give it for the building up of the house.
- καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τρίτῳ ἔτει τῷ βασιλεῖ ἰωασ οὐκ ἐκραταίωσαν οἱ ἱερεῖς τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου
- 8 Preoții s'au învoit să nu mai ia argint dela popor, și să nu mai fie însărcinați cu dregerea stricăciunilor casei.
- So the priests made an agreement to take no more money from the people, and not to make good what was damaged in the house.
- καὶ ἐκάλεσεν ἰωασ ὁ βασιλεὺς ἰωδασ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς τί ὅτι οὐκ ἐκραταιοῦτε τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου καὶ νῦν μὴ λάβητε ἀργύριον ἀπὸ τῶν πράσεων ὑμῶν ὅτι εἰς τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου δώσετε αὐτό
- 9 Atunci preotul Iehoiada a luat o ladă, i -a făcut o gaură în capac, și a pus -o lângă altar, la dreapta, în drumul pe unde se intra în Casa Domnului. Preoții cari păzeau pragul puneau în ea tot argintul care se aducea în Casa Domnului.
- But Jehoiada the priest took a chest, and making a hole in the cover of it, put it by the altar, on the right side when one comes into the house of the Lord; and the priests who kept the door put in it regularly all the money which was taken into the house of the Lord.
- καὶ συνεφώνησαν οἱ ἱερεῖς τοῦ μὴ λαβεῖν ἀργύριον παρὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ μὴ ἐνισχύσαι τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου
- 10 Când vedeau că este mult argint în ladă, se suia logofătul împăratului cu marele preot, și strîngeau și numărau argintul care se afla în Casa Domnului.
- And when they saw that there was much money in the chest, the king's scribe and the high priest came and put it in bags, noting the amount of all the money there was in the house of the Lord.
- καὶ ἔλαβεν ἰωδασ ὁ ἱερεὺς κιβωτὸν μίαν καὶ ἔτρησεν τρώγλην ἐπὶ τῆς σανίδος αὐτῆς καὶ ἔδωκεν αὐτὴν παρὰ ἰαμιβιν ἐν τῷ οἴκῳ ἀνδρὸς οἴκου κυρίου καὶ ἔδωκαν οἱ ἱερεῖς οἱ φυλάσσοντες τὸν σταθμὸν πᾶν τὸ ἀργύριον τὸ εὔρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 11 Încredințau argintul cîntărit în mîinile celor însărcinați cu facerea lucrărilor la Casa Domnului. Și dădeau argintul acesta teslarilor și lucrătorilor cari lucrau în Casa Domnului, și dădeau argintul acesta teslarilor și lucrătorilor cari lucrau în Casa Domnului, și dădeau argintul acesta teslarilor și lucrătorilor cari lucrau în Casa Domnului.
- And the money which was measured out they gave regularly to those who were responsible for overseeing the work, and these gave it in payment to the woodworkers and the builders who were work on the house of the Lord,
- καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον ὅτι πολλὸ τὸ ἀργύριον ἐν τῇ κιβωτῷ καὶ ἀνέβη ὁ γραμματεὺς τοῦ βασιλέως καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ ἐσφιγξαν καὶ ἠρίθμησαν τὸ ἀργύριον τὸ εὔρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 12 zidarilor și cioplititorilor de pietre, pentru cumpărarea lemnelor și pietrelor cioplite, trebuitoare la dregerea stricăciunilor Casei Domnului, și pentru toate cheltuielile privitoare la stricăciunile casei.
- And to the wall-builders and the stone-cutters, and to get wood and cut stone for building up the broken parts of the house of the Lord, and for everything needed to put the house in good order.
- καὶ ἔδωκαν τὸ ἀργύριον τὸ ἐτοιμασθὲν ἐπὶ χειρᾶς ποιούντων τὰ ἔργα τῶν ἐπισκόπων οἴκου κυρίου καὶ ἐξέδοσαν τοῖς τέκτοσιν τῶν ξύλων καὶ τοῖς οἰκοδόμοις τοῖς ποιούσιν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 13 Dar, cu argintul care se aducea în Casa Domnului, n'au făcut pentru Casa Domnului nici lighene de argint, nici mucări, nici potire, nici trîmbițe, nici un vas de aur sau de argint:
- But the money was not used for making silver cups or scissors or basins or wind-instruments or any vessels of gold or silver for the house of the Lord;
- καὶ τοῖς τειχισταῖς καὶ τοῖς λατόμοις τῶν λίθων τοῦ κτήσασθαι ξύλα καὶ λίθους λατομητοῦς τοῦ κατασχεῖν τὸ βεδεκ οἴκου κυρίου εἰς πάντα ὅσα ἐξωδιάσθη ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ κραταίωσαι
- 14 ci îl dădeau celor ce făceau lucrarea, ca să -l întrebuițeze pentru dregerea Casei Domnului.
- But it was all given to the workmen who were building up the house.
- πλὴν οὐ ποιηθήσεται οἴκῳ κυρίου θύραι ἀργυραῖ ἤλοι φιάλαι καὶ σάλπιγγες πᾶν σκεῦος χρυσοῦν καὶ σκεῦος ἀργυροῦν ἐκ τοῦ ἀργυρίου τοῦ εἰσενεχθέντος ἐν οἴκῳ κυρίου
- 15 Nu se cerea socoteală oamenilor în mîinile căroră dădeau argintul ca să -l împartă lucrătorilor, căci lucrau cinstit.
- And they did not get any statement of accounts from the men to whom the money was given for the workmen, for they made use of it with good faith.
- ὅτι τοῖς ποιούσιν τὰ ἔργα δώσουσιν αὐτό καὶ ἐκραταίωσαν ἐν αὐτῷ τὸν οἶκον κυρίου
- 16 Argintul jertfelor pentru vină și al jertfelor de ispășire nu era adus în Casa Domnului: ci era pentru preoți.
- The money of the offerings for error and the sin-offerings was not taken into the house of the Lord; it was the priests'.
- καὶ οὐκ ἐξελογίζοντο τοὺς ἀνδρας οἷς ἐδίδουν τὸ ἀργύριον ἐπὶ χειρᾶς αὐτῶν δοῦναι τοῖς ποιούσιν τὰ ἔργα ὅτι ἐν πίστει αὐτῶν ποιούσιν
- 17 Atunci Hazael, împăratul Siriei, s'a suit și s'a bătut împotriva Gatului, și l -a cucerit. Hazael avea de gînd să se suie împotriva Ierusalimului.
- Then Hazael, king of Aram, went up against Gath and took it; and his purpose was to go up to Jerusalem.
- ἀργύριον περὶ ἁμαρτίας καὶ ἀργύριον περὶ πλημμελείας ὃ τι εἰσηνέχθη ἐν οἴκῳ κυρίου τοῖς ἱερεῦσιν ἐγένετο
- 18 Ioas, împăratul lui Iuda, a luat toate lucrurile închinat Domnului, și anume ce fusese închinat Domnului de Iosafat, de Ioram și de Ahazia, părinții săi, împărații lui Iuda, ce închinase el însuși, și tot ce care se găsea în visteriile Casei Domnului și casei împăratului. Și a trimis totul lui Hazael, împăratul Siriei, care nu s'a suit împotriva Ierusalimului.
- Then Jehoash, king of Judah, took all the holy things which Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah his fathers, the kings of Judah, had given to the Lord, together with the things he himself had give and all the gold in the Temple store and in the king's house, and sent it to Hazael, king of Aram; and he went away from Jerusalem.
- τότε ἀνέβη αζαηλ βασιλεὺς συρίας καὶ ἐπολέμησεν ἐπὶ γεθ καὶ προκατελάβετο αὐτὴν καὶ ἔταξεν αζαηλ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀναβῆναι ἐπὶ ἱερουσαλημ
- 19 Cealalte fapte ale lui Ioas, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?
- Now the rest of the acts of Joash, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?
- καὶ ἔλαβεν ἰωασ βασιλεὺς ἰουδα πάντα τὰ ἅγια ὅσα ἠγάσεν ἰωσαφατ καὶ ἰωραμ καὶ οχοζίας οἱ πατέρες αὐτοῦ καὶ βασιλεῖς ἰουδα καὶ τὰ ἅγια αὐτοῦ καὶ πᾶν τὸ χρυσίον τὸ εὔρεθὲν ἐν θησαυροῖς οἴκου κυρίου καὶ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλεν τῷ αζαηλ βασιλεῖ συρίας καὶ ἀνέβη ἀπὸ ἱερουσαλημ



- 20 Slujitorii lui s'au răsculat, au făcut o uneltire și au lovit pe Ioas în casa Milo, care este la pogorișul dela Sila.  
 And his servants made a secret design and put Joash to death at the house of Millo on the way down to Silla.  
 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωας καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 21 Iozacar, fiul lui Șimeat, și Iozabad, fiul lui Șomer, slujitorii lui, l-au lovit și a murit. Apoi l-au îngropat cu părinții săi, în cetatea lui David. Și, în locul lui a domnit fiul său Amația  
 And Jozacar, the son of Shimeath, and Jehozabad, the son of Shomer, his servants, came to him and put him to death; and they put him into the earth with his fathers in the town of David; and Amaz his son became king in his place.  
 καὶ ἀνέστησαν οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ ἔδησαν πάντα σύνδεσμον καὶ ἐπάταξαν τὸν ἰωας ἐν οἴκῳ μαλλῶ τῷ ἐν γααλλὰ
- 1 În al douăzeci și treilea an al lui Ioas, fiul lui Ahazia, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Ioahaz, fiul lui Iehu. A domnit șaptesprezece ani.  
 In the twenty-third year of Joash, the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, became king over Israel in Samaria, ruling for seventeen years.  
 ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ τρίτῳ ἔτει τῷ ἰωας νιϋ ὀχοζίου βασιλεῖ ἰουδα ἐβασίλευσεν ἰωαχας υἱὸς ἰου ἐν σαμαρείᾳ ἑπτακαίδεκα ἔτη
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; a săvîrșit aceleas păcate ca Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și nu s'a abătut de la ele.  
 He did evil in the eyes of the Lord, copying the sins of Jeroboam, the son of Nebat, which he did and made Israel do; he did not keep himself from them.  
 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω ἁμαρτιῶν ἰεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῶν
- 3 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a dat în mînile lui Hazael, împăratul Siriei, și în mînile lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, tot timpul cît au trăit împărații aceștia.  
 So the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the power of Hazael, king of Aram, and into the power of Ben-hadad, the son of Hazael, again and again.  
 καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς ἐν χειρὶ αζαηλ βασιλέως συρίας καὶ ἐν χειρὶ υἱοῦ ἀδερ υἱοῦ αζαηλ πάσας τὰς ἡμέρας
- 4 Ioahaz s'a rugat Domnului. Domnul l -a ascultat, căci a văzut apăsarea sub care ținea împăratul Siriei pe Israel,  
 Then Jehoahaz made prayer to the Lord, and the Lord gave ear to him, for he saw how cruelly Israel was crushed by the king of Aram.  
 καὶ ἐδεήθη ἰωαχας τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ κύριος ὅτι εἶδεν τὴν θλίψιν ἰσραηλ ὅτι ἐθλίψεν αὐτοὺς βασιλεὺς συρίας
- 5 și Domnul a dat un izbăvitor lui Israel. Copiii lui Israel au scăpat din mînile Sirienilor, și au locuit în corturile lor ca mai înainte.  
 (And the Lord gave Israel a saviour, so that they became free from the hands of the Aramaeans; and the children of Israel were living in their tents as in the past.  
 καὶ ἔδωκεν κύριος σωτηρίαν τῷ ἰσραηλ καὶ ἐξήλθεν ὑποκάτωθεν χειρὸς συρίας καὶ ἐκάθισαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν καθὼς ἐχθὲς καὶ τρίτης
- 6 Dar nu s'au abătut dela păcatele casei lui Ieroboam, care făcuse pe Israel să păcătuiască; s'au dat și ei la ele, și chiar idolul Astarteei sta încă în picioare la Samaria.  
 But still they did not give up the sin of Jeroboam, which he made Israel do, but went on with it; and there was an image of Asherah in Samaria.)  
 πλὴν οὐκ ἀπέστησαν ἀπὸ ἁμαρτιῶν οἴκου ἰεροβοαμ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ ἐν αὐταῖς ἐπορεύθησαν καὶ γε τὸ ἄλσος ἐστάθη ἐν σαμαρείᾳ
- 7 Din tot poporul lui Ioahaz Domnul nu -i lăsase decît cincizeci de călăreți, zece cară, și zece mii de pedestrași; căci împăratul Siriei îi prăpădise și -i făcuse ca pulberea pe care o calci în picioare.  
 For out of all his army, Jehoahaz had only fifty horsemen and ten carriages and ten thousand footmen; the king of Aram had given them up to destruction, crushing them like dust.  
 ὅτι οὐχ ὑπελείφθη τῷ ἰωαχας λαὸς ἄλλ' ἢ πενήκοντα ἰπτεῖς καὶ δέκα ἄρματα καὶ δέκα χιλιάδες πεζῶν ὅτι ἀπόλεσεν αὐτοὺς βασιλεὺς συρίας καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ὡς χοῦν εἰς καταπάτησιν
- 8 Ceelale fapte ale lui Ioahaz, tot ce a făcut el, și isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
 Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all he did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωαχας καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ
- 9 Ioahaz a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat la Samaria. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioas.  
 And Jehoahaz went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria; and Joash his son became king in his place.  
 καὶ ἐκοιμήθη ἰωαχας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν σαμαρείᾳ καὶ ἐβασίλευσεν ἰωας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 10 În al treizeci și șaptelea an al lui Ioas, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Ioas, fiul lui Ioahaz. A domnit șasesprezece ani.  
 In the thirty-seventh year of the rule of Joash, king of Judah, Joash, the son of Jehoahaz, became king over Israel in Samaria, ruling for sixteen years.  
 ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ἐβδόμῳ ἔτει τῷ ἰωας βασιλεῖ ἰουδα ἐβασίλευσεν ἰωας υἱὸς ἰωαχας ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρείᾳ ἑκκαίδεκα ἔτη
- 11 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela niciunul din păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și s'a dat la ele ca și el.  
 He did evil in the eyes of the Lord, not turning away from the sin of Jeroboam, the son of Nebat, which he did and made Israel do, but he went on with it.  
 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας ἰεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ ἐν αὐταῖς ἐπορεύθη
- 12 Ceelalte fapte ale lui Ioas, tot ce a făcut el, isprăvile lui, și războiul pe care l -a avut cu Amația, împăratul lui Iuda, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
 Now the rest of the acts of Joash, and all he did, and the force with which he went to war against Amaziah, king of Judah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωας καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ ἃς ἐποίησεν μετὰ αμεσσιου βασιλέως ἰουδα οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ
- 13 Ioas a adormit cu părinții săi. Și pe scaunul lui de domnie s'a suit Ieroboam. Ioas a fost îngropat la Samaria cu împărații lui Israel.  
 And Joash went to rest with his fathers and Jeroboam took his place as king; and Joash was put into the earth in Samaria with the kings of Israel.  
 καὶ ἐκοιμήθη ἰωας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἰεροβοαμ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ ἐν σαμαρείᾳ μετὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ

- 14 Elisei s'a îmbolnăvit de o boală de care a murit. Ioas, împăratul lui Israel, s'a pogorât la el, a plîns pe fața lui, și a zis: „Părinte, părinte! Carul lui Israel și călărima lui!”  
Now Elisha became ill with the disease which was the cause of his death: and Joash, king of Israel, came down to him, and weeping over him said, My father, my father, the war-carriages of Israel and horsemen!  
καὶ εἰσαίε ἠρρώστησεν τὴν ἀρρωστίαν αὐτοῦ δι' ἣν ἀπέθανεν καὶ κατέβη πρὸς αὐτὸν ἰωᾶς βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ἔκλαυσεν ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ καὶ εἶπεν πάτερ πάτερ ὄρμα ἰσραὴλ καὶ ἵππεὺς αὐτοῦ
- 15 Elisei i -a zis: „Ia un arc și săgeți.” Și a luat un arc și niște săgeți!  
Then Elisha said to him, Take bow and arrows: and he took bow and arrows.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰσαίε λαβὲ τόξον καὶ βέλη καὶ ἔλαβεν πρὸς αὐτὸν τόξον καὶ βέλη
- 16 Apoi Elisei a zis împăratului lui Israel: „Încordează arcul cu mîna ta.” Și după ce l -a încordat cu mîna lui, Elisei și -a pus mînila pe mînila împăratului,  
And he said to the king of Israel, Put your hand on the bow: and he put his hand on it; and Elisha put his hands on the king's hands.  
καὶ εἶπεν τῷ βασιλεῖ ἐπιβίβασον τὴν χειρὰ σου ἐπὶ τὸ τόξον καὶ ἐπεβίβασεν ἰωᾶς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ τόξον καὶ ἐπέθηκεν εἰσαίε τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ βασιλέως
- 17 și a zis: „Deschide fereastra din spre răsărit.” Și a deschis -o. Elisei a zis: „Trage.” Și a tras. Elisei a zis: „Aceasta este o săgeată de izbăvire din partea Domnului, o săgeată de izbăvire împotriva Sirienilor: vei bate pe Sirieni la Afec pînă îi vei nimici.”  
Then he said; Let the window be open to the east: and he got it open. Then Elisha said, Let the arrow go; and he let it go. And he said, The Lord's arrow of salvation, of salvation over Aram; for you overcome the Aramaeans in Aphek and put an end to them.  
καὶ εἶπεν ἀνοιξὸν τὴν θυρίδα κατ' ἀνατολάς καὶ ἤνοιξεν καὶ εἶπεν εἰσαίε τόξουσον καὶ ἐτόξευσεν καὶ εἶπεν βέλος σωτηρίας τῷ κυρίῳ καὶ βέλος σωτηρίας ἐν συρίᾳ καὶ πατάξεις τὴν συρίαν ἐν ἀφεκ ἕως συντελείας
- 18 Elisei a mai zis: „Ia săgeți.” Și a luat. Elisei a zis împăratului lui Israel: „Lovește în pămînt!” Și a lovit de trei ori; apoi s'a oprit.  
And he said, Take the arrows: and he took them. And he said to the king of Israel, Send them down into the earth; and he did so three times and no more.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰσαίε λαβὲ τόξα καὶ ἔλαβεν καὶ εἶπεν τῷ βασιλεῖ ἰσραὴλ πάταξον εἰς τὴν γῆν καὶ ἐπάταξεν ὁ βασιλεὺς τρις καὶ ἔστη
- 19 Omul lui Dumnezeu s'a mîniat pe el, și a zis: „Trebuie să lovești de cinci sau șase ori: atunci ai fi bătut pe Sirieni pînă i-ai fi nimici, acum îi vei bate numai de trei ori.”  
Then the man of God was angry with him and said, If you had done it five or six times, then you would have overcome Aram completely; but now you will only overcome them three times.  
καὶ ἐλυπήθη ἐπ' αὐτῷ ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ καὶ εἶπεν εἰ ἐπάταξας πεντάκις ἢ ἑξάκις τότε ἂν ἐπάταξας τὴν συρίαν ἕως συντελείας καὶ νῦν τρις πατάξεις τὴν συρίαν
- 20 Elisei a murit, și a fost îngropat. În anul următor, au intrat în țară niște cete de Moabiți.  
And death came to Elisha and they put his body into the earth. Now in the spring of the year, armed bands of Moabites frequently came, overrunning the land.  
καὶ ἀπέθανεν εἰσαίε καὶ ἔθαψαν αὐτόν καὶ μονόζωνοι μωαβ ἦλθον ἐν τῇ γῇ ἐλθόντος τοῦ ἐνιαυτοῦ
- 21 Și, pe cînd îngropau un om, iată că au zărit una din aceste cete, și au aruncat pe omul acela în mormîntul lui Elisei. Omul s'a atins de oasele lui Elisei, și a înviat și s'a sculat pe picioare.  
And while they were putting a dead man into the earth, they saw a band coming; and they put the man quickly into the place where Elisha's body was; and the dead man, on touching Elisha's bones, to life again, and got up on his feet.  
καὶ ἐγένετο αὐτῶν θαπτόντων τὸν ἄνδρα καὶ ἰδοὺ εἶδον τὸν μονόζωνον καὶ ἔρριψαν τὸν ἄνδρα ἐν τῷ τάφῳ εἰσαίε καὶ ἐπορεύθη καὶ ἤψατο τῶν ὀστέων εἰσαίε καὶ ἐζήσεν καὶ ἀνέστη ἐπὶ τοὺς πόδας ἰδοὺ
- 22 Hazael, împăratul Siriei, a surpris pe Israel tot timpul vieții lui Ioahac.  
And Israel was crushed under the power of Hazael, king of Aram, all the days of Jehoahaz.  
καὶ ἀζαὴλ ἐξέθλιψεν τὸν ἰσραὴλ πάσας τὰς ἡμέρας ἰωαχᾶς
- 23 Dar Domnul S'a îndurat de ei, și a avut milă de ei, și -a întors Fața spre ei din pricina legămîntului Său cu Avraam, Isaac și Iacov, n'a vrut să -i nimicească, și pînă acum nu i -a lepădat dela Fața lui.  
But the Lord was kind to them and had pity on them, because of his agreement with Abraham, Isaac, and Jacob; he would not put them to destruction or send them away from before face till now.  
καὶ ἠλέησεν κύριος αὐτοὺς καὶ οἰκτίρησεν αὐτοὺς καὶ ἐπέβλεψεν πρὸς αὐτοὺς διὰ τὴν διαθήκην αὐτοῦ τὴν μετὰ ἀβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰακωβ καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος διαφθεῖραι αὐτοὺς καὶ οὐκ ἀπέρριψεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ προσώπου αὐτοῦ
- 24 Hazael, împăratul Siriei, a murit, și, în locul lui, a domnit fiul său Ben-Hadad.  
Then Hazael, king of Aram, came to his end; and Ben-hadad his son became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν ἀζαὴλ βασιλεὺς συρίας καὶ ἐβασίλευσεν υἱὸς ἀδερ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 25 Ioas, fiul lui Ioahaz, a luat înapoi din mînila lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, cetățile luate de Hazael dela Ioahaz, tatăl său, în timpul războiului. Ioas l -a bătut de trei ori, și a luat înapoi cetățile lui Israel.  
And Jehoash, the son of Jehoahaz, took again from Ben-hadad, the son of Hazael, the towns which he had taken from Jehoahaz his father in war. Three times Jehoash overcame him and got back the towns of Israel.  
καὶ ἐπέστρεψεν ἰωᾶς υἱὸς ἰωαχᾶς καὶ ἔλαβεν τὰς πόλεις ἐκ χειρὸς υἱοῦ ἀδερ υἱοῦ ἀζαὴλ ὃς ἔλαβεν ἐκ χειρὸς ἰωαχᾶς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ τρις ἐπάταξεν αὐτὸν ἰωᾶς καὶ ἐπέστρεψεν τὰς πόλεις ἰσραὴλ
- 1 În al doilea an al lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel, a început să domnească Amafia, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda.  
In the second year of Joash, son of Joahaz, king of Israel, Amaziah, the son of Joash, became king of Judah.  
ἐν ἔτει δευτέρῳ τῷ ἰωᾶς υἱῷ ἰωαχᾶς βασιλεῖ ἰσραὴλ καὶ ἐβασίλευσεν ἀμεσσίας υἱὸς ἰωᾶς βασιλεὺς ἰουδα

- 2 Avea douăzeci și cinci de ani când s'a făcut împărat, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ioadan, din Ierusalim.  
He was twenty-five years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεῦεν αὐτὸν καὶ εἴκοσι καὶ ἑννέα ἐτὶ ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἰωαδὶν ἐξ ἱερουσαλὴμ
- 3 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, totuși, nu ca tatăl său David; ci a lucrat în totul cum lucrăse tatăl său Ioas.  
He did what was right in the eyes of the Lord, though not like David his father; he did as Joash his father had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθεὲς ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου πλὴν οὐχ ὡς δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ἰωασ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐποίησεν
- 4 Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămâie pe înălțimi.  
But still the high places were not taken away; the people went on making offerings and burning them in the high places.  
πλὴν τὰ ὑψηλὰ οὐκ ἐξῆρυν ἐτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυμίον ἐν τοῖς ὑψηλοῖς
- 5 Când s'a întărit împărăția în minile lui, a lovit pe slujitorii săi cari uciseseră pe tatăl său împăratul.  
Now when he became strong in the kingdom, straight away he put to death those servants who had taken the life of the king his father;  
καὶ ἐγένετο ὅτε κατίσχυσεν ἡ βασιλεία ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς πατάξαντας τὸν πατέρα αὐτοῦ
- 6 Dar n'a omorât pe fiii ucigașilor, căci așa este scris în cartea legii lui Moise, unde Domnul dă următoarea poruncă: „Să nu se omoare părinții pentru copii, și să nu se omoare copiii pentru părinți; ci fiecare să fie omorât pentru păcatul lui.”  
But he did not put their children to death; for the orders of the Lord recorded in the book of the law of Moses say, The fathers are not to be put to death for the children, or the children for their fathers; but a man is to be put to death for the sin which he himself has done.  
καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν πατάξαντων οὐκ ἐθανάτωσεν καθὼς γέγραπται ἐν βιβλίῳ νόμων μουσῆ ὡς ἐνετείλατο κύριος λέγων οὐκ ἀποθανοῦνται πατέρες ὑπὲρ υἱῶν καὶ υἱοὶ οὐκ ἀποθανοῦνται ὑπὲρ πατέρων ὅτι ἀλλ' ἡ ἕκαστος ἐν ταῖς ἀμαρτίαις αὐτοῦ ἀποθανεῖται
- 7 A bătut zece mii de Edomiți în Valea Sării. Și, în tot timpul războiului, a luat Sela, și a numit -o Iocteel, nume pe care l -a păstrat pînă în ziua de azi.  
He put to the sword twelve thousand men of Edom in the Valley of Salt, and took Sela in war, naming it Joktheel, as it is to this day.  
αὐτὸς ἐπάταξεν τὸν ἔδωμ ἐν γαμελε δέκα χιλιάδας καὶ συνέλαβε τὴν πέτραν ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτῆς καθοῦλ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 8 Atunci Amația a trimis niște soli la Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel, să -i spună: „Vino, să ne vedem față!”  
Then Amaziah sent representatives to Jehoash, the son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us have a meeting face to face.  
τότε ἀπέστειλεν ἀμεσσίας ἀγγέλους πρὸς ἰωασ υἱὸν ἰωαχας υἱοῦ ἰου βασιλέως ἰσραηλ λέγων δεῦρο ὀφθῶμεν προσώποις
- 9 Și Ioas, împăratul lui Israel, a trimis să spună lui Amația, împăratul lui Iuda: „Spinul din Liban a trimis să spună cedrului din Liban: „Dă pe fiică-ta de nevastă fiului meu!” Și fiarele sălbatice din Liban au trecut și au călcat spinul în picioare.  
And Jehoash, king of Israel, sent to Amaziah, king of Judah, saying, The thorn-tree in Lebanon sent to the cedar in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife: and a beast from the woodland in Lebanon went by, crushing the thorn under his feet.  
καὶ ἀπέστειλεν ἰωασ βασιλεὺς ἰσραηλ πρὸς ἀμεσσιαν βασιλέα ἰουδα λέγων ὁ ἀκαν ὁ ἐν τῷ λιβάνῳ ἀπέστειλεν πρὸς τὴν κέδρον τὴν ἐν τῷ λιβάνῳ λέγων δὸς τὴν θυγατέρα σου τῷ υἱῷ μου εἰς γυναῖκα καὶ ἰ διῆλθον τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ τὰ ἐν τῷ λιβάνῳ καὶ συνεπάτησαν τὸν ἀκανα
- 10 Ai bătut pe Edomiți, și a început să îți se înalțe inima. Bucură-te mai bine de slava ta, și stai acasă. Pentruce să stîrnești un rău, care ar aduce căderea ta și a lui Iuda?”  
It is true that you have overcome Edom and your heart is uplifted; let that glory be enough for you, and keep in your country; why do you make causes of trouble, putting yourself, and Judah with you in danger of downfall?  
τύπτον ἐπάταξας τὴν ἰδουμαίαν καὶ ἐπῆρὲν σε ἡ καρδία σου ἐνδοξάσθητι καθήμενος ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ ἴνα τί ἐρίζεις ἐν κακίᾳ σου καὶ πεσῆ σὺ καὶ ἰουδας μετὰ σοῦ
- 11 Dar Amația nu l -a ascultat. Și Ioas, împăratul lui Israel, s'a suit; și și-au văzut față, el și Amația, împăratul lui Iuda, la Bet-Semeșul lui Iuda.  
But Amaziah gave no attention. So Jehoash, king of Israel, went up, and he and Amaziah, king of Judah, came face to face at Beth-shemesh, which is in Judah.  
καὶ οὐκ ἤκουσεν ἀμεσσίας καὶ ἀνέβη ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ ὄφθησαν προσώποις αὐτὸς καὶ ἀμεσσίας βασιλεὺς ἰουδα ἐν βαιθσαμυς τῆ τοῦ ἰουδα
- 12 Iuda a fost bătut de Israel, și a fugit fiecare în cortul său.  
And Judah was overcome before Israel, so that they went in flight, every man to his tent.  
καὶ ἔπαισεν ἰουδας ἀπὸ προσώπου ἰσραηλ καὶ ἔφυγεν ἀνὴρ εἰς τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ
- 13 Ioas, împăratul lui Israel, a prins la Bet-Semeș, pe Amația, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ahazia. Apoi a venit la Ierusalim, și a făcut o spărtură de patru sute de coți în zidul Ierusalimului, la poarta lui Efraim pînă la poarta unghiului.  
And Jehoash, king of Israel, made Amaziah, king of Judah, the son of Jehoash, son of Ahaziah, prisoner at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and had the wall of Jerusalem pulled down from the doorway of Ephraim to the door in the angle, four hundred cubits.  
καὶ τὸν ἀμεσσιαν υἱὸν ἰωασ υἱοῦ ὀχοζίου βασιλέα ἰουδα συνέλαβεν ἰωασ υἱὸς ἰωαχας βασιλεὺς ἰσραηλ ἐν βαιθσαμυς καὶ ἦλθεν εἰς ἱερουσαλὴμ καὶ καθεῖλεν ἐν τῷ τείχει ἱερουσαλὴμ ἐν τῇ πόλῃ εφραϊμ ἕως πόλης τῆς γωνίας τετρακοσίους πήχεις

- 14 A luat tot aurul și argintul și toate vasele cari se aflau în Casa Domnului și în vistieriile casei împăratului; a luat și ostatici, și s'a întors în Samaria.  
And he took all the gold and silver and all the vessels which were in the house of the Lord and in the store-house of the king, together with those whose lives would be the price of broken faith, and we back to Samaria.  
καὶ ἔλαβεν τὸ χρυσιὸν καὶ τὸ ἀργύριον καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ εὐρεθέντα ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐν θησαυροῖς οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν συμμίζων καὶ ἀπέστρεψεν εἰς σαμάρειαν
- 15 Celelalte fapte ale lui Ioas, ce a făcut el, isprăvile lui, și războiul pe care l -a avut cu Amația, împăratul lui Iuda, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Jehoash, and his power, and how he went to war with Amaziah, king of Judah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωᾶς ὅσα ἐποίησεν ἐν δυναστείᾳ αὐτοῦ ἃ ἐπολέμησεν μετὰ ἀμεσίου βασιλέως ἰουδα οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραὴλ.
- 16 Ioas a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria, cu împărații lui Israel. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ieroboam.  
And Jehoash went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωᾶς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν σαμαρείᾳ μετὰ τῶν βασιλέων ἰσραὴλ καὶ ἐβασίλευσεν ἱεροβοὰμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 17 Amația fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit cincisprezece ani după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel.  
Amaziah, the son of Joash, king of Judah, went on living for fifteen years after the death of Jehoash, son of Jehoahaz, king of Israel.  
καὶ ἔζησεν ἀμεσσίας υἱὸς ἰωᾶς βασιλεὺς ἰουδα μετὰ τὸ ἀποθανεῖν ἰωᾶς υἱὸν ἰωαχὰς βασιλέα ἰσραὴλ πεντεκαίδεκα ἔτη
- 18 Celelalte fapte ale lui Amația, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
And the rest of the acts of Amaziah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἀμεσίου καὶ πάντα ἃ ἐποίησεν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 19 Împotriva lui s'a făcut o uneltire la Ierusalim. El a fugit la Lachis, dar l-au urmărit și la Lachis, unde l-au omorît.  
Now they made a secret design against him in Jerusalem; and he went in flight to Lachish, but they sent after him to Lachish and put him to death there.  
καὶ συνεστράφησαν ἐπ' αὐτὸν σύστημα ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ἔφυγεν εἰς λαχίς καὶ ἀπέστειλαν ὀπίσω αὐτοῦ εἰς λαχίς καὶ ἐθανάτωσαν αὐτὸν ἐκεῖ
- 20 L-au dus pe cai, și a fost îngropat la Ierusalim cu părinții săi, în cetatea lui David.  
And they took his body on horseback and put it into the earth with his fathers in Jerusalem, the town of David.  
καὶ ἦραν αὐτὸν ἐφ' ἵππων καὶ ἐτάφη ἐν ἱερουσαλὴμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυὶδ
- 21 Și tot poporul lui Iuda a luat pe Azaria, în vîrstă de șasesprezece ani, și l -a pus împărat în locul tatălui său Amația.  
Then all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.  
καὶ ἔλαβεν πᾶς ὁ λαὸς ἰουδα τὸν ἀζαριαν καὶ αὐτὸς υἱὸς ἑκκαίδεκα ἐτῶν καὶ ἐβασίλευσαν αὐτὸν ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀμεσίου
- 22 Azaria a zidit iarăș Elatul, și l -a adus din nou supt stăpînirea lui Iuda, dupăce a adormit împăratul cu părinții săi.  
He was the builder of Elath, which he got back for Judah after the death of the king.  
αὐτὸς ὠκοδόμησεν τὴν αἰλωθ καὶ ἐπέστρεψεν αὐτὴν τῷ ἰουδα μετὰ τὸ κοιμηθῆναι τὸν βασιλέα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
- 23 În al cincisprezecelea an al lui Amația, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a început să domnească la Samaria, Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel. A domnit patruzeci și unu de ani.  
In the fifteenth year of the rule of Amaziah, son of Joash, king of Judah, Jeroboam, the son of Joash, king of Israel, became king in Samaria, ruling for forty-one years.  
ἐν ἔτει πεντεκαιδεκάτῳ τοῦ ἀμεσίου υἱοῦ ἰωᾶς βασιλέως ἰουδα ἐβασίλευσεν ἱεροβοὰμ υἱὸς ἰωᾶς ἐπὶ ἰσραὴλ ἐν σαμαρείᾳ τεσσαράκοντα καὶ ἓν ἔτος
- 24 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela niciunul din păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
He did evil in the eyes of the Lord, not turning away from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν ἁμαρτιῶν ἱεροβοὰμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραὴλ
- 25 A luat înapoi hotarele lui Israel, dela intrarea Hamatului pînă la marea cîmpiei, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul, Dumnezeul lui Israel, prin robul Său Iona, proorocul, fiul lui Amitai, din Gat Hefer.  
He got back the old limits of Israel from the way into Hamath to the sea of the Arabah, as the Lord had said by his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet of Gath-hepher.  
αὐτὸς ἀπέστησεν τὸ ὄριον ἰσραὴλ ἀπὸ εἰσόδου αἰμαθ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἀραβα κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου θεοῦ ἰσραὴλ ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ ἰωνα υἱοῦ ἀμαθὶ τοῦ προφήτου τοῦ ἐκ γαθὸζεβρ
- 26 Căci Domnul a văzut că necazul lui Israel ajunsese prea mare, a văzut și strîmtorarea în care se aflau și robii și oamenii slobozi, fără să ffe cineva care să vină în ajutorul lui Israel.  
For the Lord saw how bitter was the trouble of Israel, and that everyone was cut off, he who was shut up and he who went free, and that Israel had no helper.  
ὅτι εἶδεν κύριος τὴν ταπεινώσιν ἰσραὴλ πικρὰν σφόδρα καὶ ὀλιγοστοὺς συνεχομένους καὶ ἐσπανισμένους καὶ ἐγκαταλειμμένους καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν τῷ ἰσραὴλ
- 27 Domnul nu hotărîse să șteargă numele lui Israel, de subt ceruri, și i -a izbăvit prin Ieroboam, fiul lui Ioas.  
And the Lord had not said that the name of Israel was to be taken away from the earth; but he gave them a saviour in Jeroboam, the son of Joash.  
καὶ οὐκ ἐλάλησεν κύριος ἐξελεῖναι τὸ σπέρμα ἰσραὴλ ὑποκάτωθεν τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς διὰ χειρὸς ἱεροβοὰμ υἱοῦ ἰωᾶς

- 28 Ce lalte fapte ale lui Ieroboam, tot ce a făcut el, isprăvile lui la război, și cum a adus iarăș sub stăpînirea lui Israel Damascul și Hamatul, cari fuseseră ale lui Iuda, nu sînt scrise oare toate acestea în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Jeroboam, and all he did, and his power, and how he went to war with Damascus, causing the wrath of the Lord to be turned away from Israel, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ιεροβοαμ καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ ὅσα ἐπολέμησεν καὶ ὅσα ἐπέστρεψεν τὴν δαμασκὸν καὶ τὴν αἰμαθ τῷ ιουδα ἐν ἰσραηλ οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλευσιν ἰσραηλ.
- 29 Ieroboam a adormit cu părinții săi, cu împărații lui Israel. Și, în locul lui, a domnit fiul său Zaharia.  
And Jeroboam went to rest with his fathers, and was put into the earth with the kings of Israel; and Zechariah his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ιεροβοαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ μετὰ βασιλέων ἰσραηλ καὶ ἐβασίλευσεν αζαριας υἱὸς αμεσσιου ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 1 În al douăzeci și șaptelea an al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, a început să domnească Azaria, fiul lui Amația, împăratul lui Iuda.  
In the twenty-seventh year of the rule of Jeroboam, king of Israel, Azariah, son of Amaziah, became king of Judah.  
ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ ἐβδόμῳ τῷ ιεροβοαμ βασιλεῖ ἰσραηλ ἐβασίλευσεν αζαριας υἱὸς αμεσσιου βασιλέως ιουδα
- 2 Avea șasesprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit cinci zeci și doi de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Iecolia din Ierusalim.  
He was sixteen years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for fifty-two years; his mother's name was Jecolia of Jerusalem.  
υἱὸς ἑκκαίδεκα ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ πενήκοντα καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ιερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ χαλια ἐξ ιερουσαλημ
- 3 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, întocmai cum făcuse Atalia sau Amația.  
And he did what was right in the eyes of the Lord, as his father Amaziah had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν αμεσσιας ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 4 Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
But he did not take away the high places, and the people still went on making offerings and burning them in the high places.  
πλὴν τῶν ὑψηλῶν οὐκ ἐξῆρεν ἔτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς ὑψηλοῖς
- 5 Domnul a lovit pe împărat cu lepră și el a fost lepros pînă în ziua morții, și a locuit într-o casă deosebită. Și Iotam, fiul împăratului, era în fruntea casei și judeca poporul țării.  
And the Lord sent disease on the king and he became a leper, and to the day of his death he was living separately in his private house. And Jotham his son was over his house, judging the people of the land.  
καὶ ἦψατο κύριος τοῦ βασιλέως καὶ ἦν λελεπρωμένος ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ἐν οἴκῳ ἀφουρωσῶθ καὶ ιωθαμ υἱὸς τοῦ βασιλέως ἐπὶ τῷ οἴκῳ κρίνων τὸν λαὸν τῆς γῆς
- 6 Ce lalte fapte ale lui Azaria, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Azariah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων αζαριου καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλευσιν ιουδα
- 7 Azaria a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Iotam.  
And Azariah went to rest with his fathers and was put into the earth with his fathers in the town of David; and Jotham his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη αζαριας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ καὶ ἐβασίλευσεν ιωθαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 8 În al treizeci și optulea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Zaharia, fiul lui Ieroboam. A domnit șase luni.  
In the thirty-eighth year of Azariah, king of Judah, Zechariah, son of Jeroboam, was king over Israel for six months.  
ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ὀγδόῳ τῷ αζαρια βασιλεῖ ἰουδα ἐβασίλευσεν ζαχαριας υἱὸς ιεροβοαμ ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρειᾷ ἑξάμηνον
- 9 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și părinții lui; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
And he did evil in the eyes of the Lord, as his father had done, not turning away from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου καθὰ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ οὐκ ἀπέστη ἀπὸ ἁμαρτιῶν ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 10 Șalum, fiul lui Iabeș, a uneltit împotriva lui, l -a lovit înaintea poporului, și l -a omorît; și, în locul lui, a domnit el.  
And Shallum, the son of Jabesh, made a secret design against him, and, attacking him in Ibleam, put him to death and became king in his place.  
καὶ συνεστράφησαν ἐπ' αὐτὸν σελλουμ υἱὸς ιαβις καὶ κεβλααμ καὶ ἐπάταζαν αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσαν αὐτόν καὶ σελλουμ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ
- 11 Ce lalte fapte ale lui Zaharia sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Zechariah are recorded in the book of the history of the kings of Israel.  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ζαχαριου ἰδοῦ ἐστιν γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλευσιν ἰσραηλ.
- 12 Astfel s'a împlinit ce spusese lui Iehu Domnul, cînd zisese: „Fiii tăi pînă în al patrulea neam vor șede pe scaunul de domnie al lui Israel.”  
This was what the Lord had said to Jehu, Your sons to the fourth generation will be kings of Israel. And so it came about.  
ὁ λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν πρὸς ἰου λέγων υἱοὶ τέταρτοι καθήσονται σοι ἐπὶ θρόνου ἰσραηλ καὶ ἐγένετο οὕτως

- 13 Şalum, fiul lui Iabeş, a început să domnească în al treizeci şi nouălea an al lui Ozia, împăratul lui Iuda. A domnit o lună la Samaria.  
 Shallum, the son of Jabesh, became king in the thirty-ninth year of Uzziah, king of Judah; and he was ruling in Samaria for the space of one month.  
 και σελλουμ υἱὸς ιαβίς ἐβασίλευσεν καὶ ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ἐνάτῳ αζαρια βασιλεῖ ιουδα ἐβασίλευσεν σελλουμ μῆνα ἡμερῶν ἐν σαμαρείᾳ
- 14 Menahem, fiul lui Gadi, s'a suit din Tirza şi a venit la Samaria, a lovit în Samaria pe Şalum, fiul lui Iabeş, şi l -a omorît; şi, în locul lui, a domnit el.  
 Then Menahem, the son of Gadi, went up from Tirzah and came to Samaria, and attacking Shallum, son of Jabesh, in Samaria, put him to death and made himself king in his place.  
 και ἀνέβη μαναημ υἱὸς γαδδι ἐκ θαρσιλα καὶ ἦλθεν εἰς σαμάρειαν καὶ ἐπάταξεν τὸν σελλουμ υἱὸν ιαβίς ἐν σαμαρείᾳ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν
- 15 Cealalte fapte ale lui Şalum, şi uneltirea pe care a făcut -o, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel.  
 Now the rest of the acts of Shallum, and the secret design which he made, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων σελλουμ καὶ ἡ συστροφή αὐτοῦ ἦν συνεστράφη ἰδοῦ εἰσιν γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ισραηλ
- 16 Atunci Menahem a bătut Tifsahul şi pe toţi ceice erau în el, cu finutul lui dinspre Tirza; l -a bătut pentrucă nu-şi deschisese porţile. Şi a spintecat pîntecetele tuturor femeilor însărcinate.  
 Then Menahem sent destruction on Tappuah and all the people in it, and its limits, from Tirzah, because they would not let him come in; and he had all the women who were with child cut open.  
 τότε ἐπάταξεν μαναημ τὴν θερσα καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὰ ὄρια αὐτῆς ἀπὸ θερσα ὅτι οὐκ ἤνοιξαν αὐτῷ καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν καὶ τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας ἀνέρρηξεν
- 17 În al treizeci şi nouălea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel Menahem, fiul lui Gadi. A domnit zece ani la Samaria.  
 In the thirty-ninth year of Azariah, king of Judah, Menahem, the son of Gadi, became king over Israel, and was ruling in Samaria for ten years.  
 ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ ἐνάτῳ αζαρια βασιλεῖ ιουδα καὶ ἐβασίλευσεν μαναημ υἱὸς γαδδι ἐπὶ ισραηλ δέκα ἔτη ἐν σαμαρείᾳ
- 18 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut, cît a trăit, dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
 He did evil in the eyes of the Lord; he did not keep himself from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.  
 και ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν ἁμαρτιῶν ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ισραηλ
- 19 Pul, împăratul Asiriei, a venit în țară. Şi Menahem a dat lui Pul o mie de talanţi de argint, ca să -l ajute să-şi întărească domnia.  
 In his day, Pul, the king of Assyria, came up against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver so that he might let him keep the kingdom.  
 ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀνέβη φουλ βασιλεὺς ἄσσυρίων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ μαναημ ἔδωκεν τῷ φουλ χίλια τάλαντα ἀργυρίου εἶναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 20 Menahem a ridicat argintul acesta dela toţi cei cu avere din Israel, ca să -l dea împăratului Asiriei; i -a pus să dea fiecare cite cincizeci de sicli de argint. Împăratul Asiriei s'a întors înapoi, şi nu s'a o atunci în țară.  
 And Menahem got the money from Israel, from all the men of wealth, fifty silver shekels from every man, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria went back without stopping in the land.  
 και ἐξήνεγκεν μαναημ τὸ ἀργύριον ἐπὶ τὸν ισραηλ ἐπὶ πᾶν δυνατὸν ἰσχύϊ δοῦναι τῷ βασιλεῖ τῶν ἄσσυρίων πενήκοντα σίκλους τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνὶ καὶ ἀπέστρεψεν βασιλεὺς ἄσσυρίων καὶ οὐκ ἔστη ἐκεῖ ἐν τῇ γῇ
- 21 Cealalte fapte ale lui Menahem, şi tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel?  
 Now the rest of the acts of Menahem, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων μαναημ καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ισραηλ
- 22 Menahem a adormit cu părinţii săi. Şi, în locul lui, a domnit fiul său Pecahia.  
 And Menahem went to rest with his fathers; and Pekahiah his son became king in his place.  
 και ἐκοιμήθη μαναημ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν φακεῖας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 23 În al cincizecilea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria, Pecahia, fiul lui Menahem. A domnit doi ani.  
 In the fiftieth year of Azariah king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, became king over Israel in Samaria, ruling for two years.  
 ἐν ἔτει πενήτηκοστῷ τοῦ αζαριου βασιλέως ιουδα ἐβασίλευσεν φακεῖας υἱὸς μαναημ ἐπὶ ισραηλ ἐν σαμαρείᾳ δύο ἔτη
- 24 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
 He did evil in the eyes of the Lord, not turning from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.  
 και ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ ἁμαρτιῶν ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ισραηλ
- 25 Pecah, fiul lui Remalia, slujbaşul lui, a uneltit împotriva lui; l -a lovit la Samaria, în palatul casei împăratului, ca şi pe Argob şi Arie; avea cu el cincizeci de oameni dintre fiii Galaadiţilor. A omorît a pe Pecahia, şi a domnit în locul lui.  
 And Pekah, the son of Remaliah, his captain, made a secret design against him, attacking him in the king's great house in Samaria; and with him were fifty men of Gilead; and he put him to death and became king in his place.  
 και συνεστράφη ἐπ' αὐτὸν φακεε υἱὸς ρομελιου ὁ τριστάτης αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐν σαμαρείᾳ ἐναντίον οἴκου τοῦ βασιλέως μετὰ τοῦ αργοβ καὶ μετὰ τοῦ αρια καὶ μετ' αὐτοῦ πενήκοντα ἄνδρες ἀπὸ τῶν τετρακοσίων καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ
- 26 Cealalte fapte ale lui Pecahia, şi tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel.  
 Now the rest of the acts of Pekahiah, and all he did, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων φακεῖου καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν ἰδοῦ εἰσιν γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ισραηλ

- 27 În al cincizeci și doilea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Pecah, fiul lui Remalia. A domnit douăzeci de ani.  
In the fifty-second year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, became king over Israel in Samaria, ruling for twenty years.  
ἐν ἔτει πεντηκοστῷ καὶ δευτέρῳ τοῦ αζαριου βασιλέως ιουδα ἐβασίλευσεν φακεε υἱὸς ρομελιου ἐπὶ ἰσραηλ ἐν σαμαρείᾳ εἴκοσι ἔτη
- 28 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
He did evil in the eyes of the Lord, not turning from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν ἁμαρτιῶν ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ
- 29 Pe vremea lui Pecah, împăratul lui Israel, a venit Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, și a luat Iionul, Abel-Bet-Maaca, Ianoah, Chedeș, Hațor, Galaad și Galileia, toată țara lui Neftali, și pe locuitori i -a în prinoare în Asiria.  
In the days of Pekah, king of Israel, Tiglath-pileser, king of Assyria, came and took Ijon and Abel-beth-maacah and Janoah and Kedesh and Hazor and Gilead and Galilee and all the land of Naphtal and he took the people away to Assyria.  
ἐν ταῖς ἡμέραις φακεε βασιλέως ἰσραηλ ἦλθεν θαγλαθφελλασαρ βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ἔλαβεν τὴν αιν καὶ τὴν ἀβελβαιθαμααχα καὶ τὴν ιανωχ καὶ τὴν κενεζ καὶ τὴν ασωρ καὶ τὴν γαλααδ καὶ τὴν γαλαϊαν πᾶσαν γῆν νεφθαλι καὶ ἀπέκτισεν αὐτοὺς εἰς ἀσσυρίους
- 30 Osea, fiul lui Ela, a făcut o uelțire împotriva lui Pecah, fiul lui Remalia, l -a lovit și l -a omorât și a domnit el în locul lui, în al douăzecilea an al lui Iotam, fiul lui Ozia.  
And Hoshea, the son of Elah, made a secret design against Pekah, the son of Remaliah, and, attacking him, put him to death and became king in his place, in the twentieth year of Jotham, the son of Uzziah.  
καὶ συνέστρεψεν σύστρεμμα ὡσεὶ υἱὸς ἡλα ἐπὶ φακεε υἱὸν ρομελιου καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ἐν ἔτει εἰκοστῷ ἰωθαμ υἱοῦ αζαριου
- 31 Celelalte fapte ale lui Pecah, și tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Pekah, and all he did, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων φακεε καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν ἰδοῦ ἐστὶν γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰσραηλ
- 32 În al doilea an al lui Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, a început să domnească Iotam, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda.  
In the second year of Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, Jotham, the son of Uzziah, became king of Judah.  
ἐν ἔτει δευτέρῳ φακεε υἱοῦ ρομελιου βασιλέως ἰσραηλ ἐβασίλευσεν ἰωθαμ υἱὸς αζαριου βασιλέως ιουδα
- 33 Avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ieruşa, fata lui Țadoc.  
He was twenty-five years old when he became king, and he was ruling for sixteen years in Jerusalem; and his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἑκκαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ιερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ιερουσα θυγάτηρ σαδωκ
- 34 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului; a lucrat întocmai ca tatăl său Ozia.  
And he did what was right in the eyes of the Lord, as his father Uzziah had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν οζιας ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 35 Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi. Iotam a zidit poarta cea mai înaltă a Casei Domnului.  
But he did not take away the high places, and the people still went on making offerings and burning them in the high places. He was the builder of the higher doorway of the house of the Lord.  
πλὴν τὰ ὑψηλὰ οὐκ ἐξῆρεν ἐτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυμία ἐν τοῖς ὑψηλοῖς αὐτοὺς ὠκοδόμησεν τὴν πύλην οἴκου κυρίου τὴν ἐπάνω
- 36 Celelalte fapte ale lui Iotam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Jotham, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωθαμ καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ιουδα
- 37 În vremea aceea, Domnul a început să trimeată împotriva lui Iuda pe Rețin, împăratul Siriei, și pe Pecah, fiul lui Remalia.  
In those days the Lord first sent against Judah, Rezin, the king of Aram, and Pekah, the son of Remaliah.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἤρξατο κύριος ἐξαποστέλλειν ἐν ιουδα τὸν ραασσον βασιλέα συρίας καὶ τὸν φακεε υἱὸν ρομελιου
- 38 Iotam a dormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea tatălui său David. Și, în locul lui a domnit fiul său Ahaz.  
And Jotham went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father; and Ahaz his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωθαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν αχαζ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 În al șaptesprezecelea an al lui Pecah, fiul lui Remalia, a început să domnească Ahaz, fiul lui Iotam, împăratul lui Iuda.  
In the seventeenth year of Pekah, the son of Remaliah, Ahaz, the son of Jotham, became king of Judah.  
ἐν ἔτει ἑπτακαιδεκάτῳ φακεε υἱοῦ ρομελιου ἐβασίλευσεν αχαζ υἱὸς ἰωθαμ βασιλέως ιουδα
- 2 Ahaz avea douăzeci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. El n'a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeui său, cum făcuse tatăl său David.  
Ahaz was twenty years old when he became king; he was ruling for sixteen years in Jerusalem. He did not do what was right in the eyes of the Lord his God, as David his father did.  
υἱὸς εἴκοσι ἐτῶν ἦν αχαζ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἑκκαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ιερουσαλημ καὶ οὐκ ἐποίησεν τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου θεοῦ αὐτοῦ πιστῶς ὡς δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ

- 3 Ci a umblat în calea împăraților lui Israel; și chiar a trecut pe fiul său prin foc, după urciunile neamurilor pe cari le isgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
But he went in the ways of the kings of Israel, and even made his son go through the fire, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.  
καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς ἱεροβοάμ υἱοῦ ναβατ βασιλέως ἰσραὴλ καὶ γὰρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ διήγειν ἐν πυρὶ κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῆγεν κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραὴλ.
- 4 A adus jertfe și tămîie pe înălțimi, pe dealuri și supt toți copacii verzi.  
And he made offerings, burning them in the high places and on the hills and under every green tree.  
καὶ ἐθυσίαζεν καὶ ἐθυσία ἐν τοῖς ὑψηλοῖς καὶ ἐπὶ τῶν βουνῶν καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἀλσώδους
- 5 Atunci Rețin, împăratul Siriei, și Pecah, fiul lui Remaliah, împăratul lui Israel, s'au suit împotriva Ierusalimului ca să lupte împotriva lui. Au împresurat pe Ahaz, dar n'au putut să -l biruiască.  
Then Rezin, king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, came up to Jerusalem to make war; and they made an attack on Ahaz, shutting him in, but were not able to overcome him.  
τότε ἀνέβη ραασσων βασιλεὺς συρίας καὶ φακεε υἱὸς ρομελιου βασιλεὺς ἰσραὴλ εἰς ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον καὶ ἐπολιόρκουν ἐπὶ ἀχαζ καὶ οὐκ ἐδύνατο πολεμεῖν
- 6 În același timp, Rețin, împăratul Siriei, a adus iarăș Elatul sub stăpînirea Sirienilor; a izgonit pe Evrei din Elat, și Sirienii au venit la Elat, unde au locuit pînă în ziua de azi.  
At that time the king of Edom got Elath back for Edom, and sent the Jews out of Elath; and the Edomites came back to Elath where they are living to this day.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐπέστρεψεν ραασσων βασιλεὺς συρίας τὴν αἰλαθ τῆ συρία καὶ ἐξεβαλεν τοὺς ἰουδαίους ἐξ αἰλαθ καὶ ἰδουμαῖοι ἦλθον εἰς αἰλαθ καὶ κατόκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 7 Ahaz a trimes soli lui Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, să -i spună: „Eu sînt robul tău și fiul tău; suie-te, și izbăvește-mă din mîna împăratului Siriei, și din mîna împăratului lui Israel, care se ridică împotriva mea.”  
So Ahaz sent representatives to Tiglath-pileser, king of Assyria, saying, I am your servant and your son; come to my help against the kings of Aram and Israel who have taken up arms against me.  
καὶ ἀπέστειλεν ἀχαζ ἀγγέλους πρὸς θαγλαθφελλασαρ βασιλεῖα ἀσσυρίων λέγων δοῦλός σου καὶ υἱός σου ἐγὼ ἀνάβηθι καὶ σῶσόν με ἐκ χειρὸς βασιλέως συρίας καὶ ἐκ χειρὸς βασιλέως ἰσραὴλ τῶν ἐπαν σταμένων ἐπ' ἐμέ
- 8 Și Ahaz a luat argintul și aurul din Casa Domnului și din vistieriile casei împăratului, și l -a trimes ca dar împăratului Asiriei.  
And Ahaz took the silver and gold which were in the house of the Lord and in the king's store-house, and sent them as an offering to the king of Assyria.  
καὶ ἔλαβεν ἀχαζ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον τὸ εὐρεθὲν ἐν θησαυροῖς οἴκου κυρίου καὶ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλεν τῷ βασιλεῖ δῶρα
- 9 Împăratul Asiriei l -a ascultat. S'a suit împotriva Damascului, l -a luat, a dus pe locuitori în robie la Chir, și a omorît pe Rețin.  
And the king of Assyria, in answer to his request, went up against Damascus and took it, and took its people away as prisoners to Kir, and put Rezin to death.  
καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ἀνέβη βασιλεὺς ἀσσυρίων εἰς δαμασκὸν καὶ συνέλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπόκισεν αὐτὴν καὶ τὸν ραασσων ἐθανάτωσεν
- 10 Împăratul Ahaz s'a dus la Damasc înainte lui Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei. Și, văzînd altarul din Damasc, împăratul Ahaz a trimes preotului Urie chipul și înfățișarea acestui altar, întocmai cum ăcut.  
Then King Ahaz went to Damascus for a meeting with Tiglath-pileser, king of Assyria; and there he saw the altar which was at Damascus; and King Ahaz sent to Urijah the priest a copy of the altar, giving the design of it and all the details of its structure.  
καὶ ἐπορεύθη βασιλεὺς ἀχαζ εἰς ἀπαντὴν τῷ θαγλαθφελλασαρ βασιλεῖ ἀσσυρίων εἰς δαμασκὸν καὶ εἶδεν τὸ θυσιαστήριον ἐν δαμασκῷ καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἀχαζ πρὸς ουριαν τὸν ἱερέα τὸ ὁμοίωμα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸν ῥυθμὸν αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ποιήσιν αὐτοῦ
- 11 Preotul Urie a făcut un altar întocmai după chipul trimes din Damasc de împăratul Ahaz, și preotul Urie l -a făcut mai înainte ca să se întoarcă împăratul Ahaz din Damasc.  
And from the copy King Ahaz sent from Damascus, Urijah made an altar and had it ready by the time King Ahaz came back from Damascus.  
καὶ ὑποκόδομησεν ουριαν ὁ ἱερεὺς τὸ θυσιαστήριον κατὰ πάντα ὅσα ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἀχαζ ἐκ δαμασκοῦ
- 12 La venirea lui din Damasc, împăratul a văzut altarul, s'a apropiat de el, și s'a suit pe el.  
And when the king came from Damascus, he saw the altar; and he went up on it and made an offering on it.  
καὶ εἶδεν ὁ βασιλεὺς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ
- 13 A ars pe el arderea de tot și darul de mîncare, a vărsat jertfele de băutură, și a stropit pe altar sîngele jertfelor de mulțămire.  
He made his burned offering and his meal offering and his drink offering there, draining out the blood of his peace-offerings on the altar.  
καὶ ἐθυμίασεν τὴν ὀλοκαύτωσιν αὐτοῦ καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ καὶ προσέχεεν τὸ αἷμα τῶν εἰρηνικῶν τῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 14 A îndepărtat dinaintea casei altarul de aramă care era înainte Domnului, ca să nu fie între noul altar și Casa Domnului; l -a pus lîngă noul altar, spre miazănoapte.  
And the brass altar, which was before the Lord, he took from the front of the house, from between his altar and the house of the Lord, and put it on the north side of his altar.  
καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν τὸ ἀπέναντι κυρίου καὶ προσήγαγεν ἀπὸ προσώπου τοῦ οἴκου κυρίου ἀπὸ τοῦ ἀνά μέσον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἀπὸ τοῦ ἀνά μέσον τοῦ οἴκου κυρίου καὶ ἔδωκεν αὐτὸ ἰ πὶ μὴρὸν τοῦ θυσιαστηρίου κατὰ βορρᾶν



15 Și împăratul Ahaz a dat următoarea poruncă preotului Urie: „Să arzi pe altarul cel mare arderea de tot de dimineață și darul de mâncare de seară, arderea de tot a împăratului și darul lui de mâncare arderile de tot ale întregului popor din țară și darurile lor de mâncare, să torni pe el jertfele lor de băutură, și să stropești pe el tot sângele arderilor de tot și tot sângele jertfelor; cît despre altarul de aramă, nu-mi pasă de el.”

And King Ahaz gave orders to Urijah the priest, saying, Make the morning burned offering and the evening meal offering and the king's burned offering and meal offering, with the burned offerings all the people and their meal offerings and drink offerings, on the great altar, and put on it all the blood of the burned offerings and of the beasts which are offered; but the brass altar will be for my to get directions from the Lord.

καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς ἀχαζ τῷ ουρια τῷ ἱερεὶ λέγων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ μέγα πρόσφερε τὴν ὀλοκαύτωσιν τὴν πρωινήν καὶ τὴν θυσίαν τὴν ἑσπερινήν καὶ τὴν ὀλοκαύτωσιν τοῦ βασιλέως καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ὀλοκαύτωσιν παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ τὴν θυσίαν αὐτῶν καὶ τὴν σπονδὴν αὐτῶν καὶ πᾶν αἷμα ὀλοκαυτώσεως καὶ πᾶν αἷμα θυσίας ἐπ' αὐτὸ προσχεεῖς καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκὸν οὐδὲν ἔσται μοι εἰς τὸ πρῶν

16 Preotul Urie a făcut întocmai cum poruncise împăratul Ahaz.

So Urijah the priest did everything as the king said

καὶ ἐποίησεν ουριας ὁ ἱερεὺς κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ βασιλεὺς ἀχαζ

17 Și împăratul Ahaz a sfărîmat tâbliile dela temelie, și a scos lighenele de pe ele. A dat jos marea de pe boii de aramă cari erau supt ea, și a pus -o pe o pardoseală de piatră.

And King Ahaz took off the sides of the wheeled bases, and took down the great water-vessel from off the brass oxen which were under it and put it on a floor of stone.

καὶ συνέκοψεν ὁ βασιλεὺς ἀχαζ τὰ συγκλείσματα τῶν μεχωνοῦ καὶ μετῆρεν ἀπ' αὐτῶν τὸν λουτήρα καὶ τὴν θάλασσαν καθεῖλεν ἀπὸ τῶν βοῶν τῶν χαλκῶν τῶν ὑποκάτω αὐτῆς καὶ ἔδωκεν αὐτὴν ἐπὶ τὰς λίθινῃς

18 De hatîrul împăratului Asiriei, a schimbat în Casa Domnului pridvorul Sabatului care fusese zidit acolo, precum și intrarea de afară a împăratului.

\*\*\* the house of the Lord, because of the king of Assyria.

καὶ τὸν θεμέλιον τῆς καθέδρας ᾠκοδόμησεν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὴν εἰσοδὸν τοῦ βασιλέως τὴν ἔξω ἐπέστρεψεν ἐν οἴκῳ κυρίου ἀπὸ προσώπου βασιλέως ἀσσυρίων

19 Celelalte fapte ale lui Ahaz, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?

Now the rest of the things which Ahaz did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἀχαζ ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἑγράμματα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα

20 Ahaz a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ezechia.

And Ahaz went to rest with his fathers, and was put into the earth with his fathers in the town of David; and Hezekiah his son became king in his place.

καὶ ἐκοιμήθη ἀχαζ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ

1 În al doisprezecelea an al lui Ahaz, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria, Osea, fiul lui Ela. A domnit nouă ani.

In the twelfth year of Ahaz, king of Judah, Hoshea, the son of Elah, became king over Israel in Samaria, ruling for nine years.

ἐν ἔτει δωδεκάτῳ τῷ ἀχαζ βασιλεὶ ἰουδα ἐβασίλευσεν ὠσηε υἱὸς ἡλα ἐν σαμαρείᾳ ἐπὶ ἰσραὴλ ἑννέα ἔτη

2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, totuși nu ca împărații lui Israel dinaintea lui.

He did evil in the eyes of the Lord, though not like the kings of Israel before him.

καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου πλὴν οὐχ ὡς οἱ βασιλεῖς ἰσραὴλ οἳ ἦσαν ἔμπροσθεν αὐτοῦ

3 Salmanasar, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva lui; și Osea i s'a supus, și i -a plătit un bir.

Against him came up Shalmaneser, king of Assyria, and Hoshea became his servant and sent him offerings.

ἐπ' αὐτὸν ἀνέβη σαλαμανασαρ βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ἐγενήθη αὐτῷ ὠσηε δοῦλος καὶ ἐπέστρεψεν αὐτῷ μανασα

4 Dar împăratul Asiriei a descoperit o uneltire la Osea, căci trimesese soli lui So, împăratul Egiptului, și nu mai plătea pe fiecare an birul împăratului Asiriei. Împăratul Asiriei l -a închis și l -a pus în lănci într-o temniță.

But Hoshea's broken faith became clear to the king of Assyria because he had sent representatives to So, king of Egypt, and did not send his offering to the king of Assyria, as he had done year by year so the king of Assyria had him shut up in prison and put in chains.

καὶ εὗρεν βασιλεὺς ἀσσυρίων ἐν τῷ ὠσηε ἀδικίαν ὅτι ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς σιγῶρ βασιλέα αἰγύπτου καὶ οὐκ ἤνεγκεν μανασα τῷ βασιλεὶ ἀσσυρίων ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ καὶ ἐπολιόρκησεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν οἴκῳ φυλακῆς

5 Și împăratul Asiriei a străbătut toată țara, și s'a suit împotriva Samariei, pe care a impresurat -o timp de trei ani.

Then the king of Assyria went through all the land and came up to Samaria, shutting it in with his forces for three years.

καὶ ἀνέβη ὁ βασιλεὺς ἀσσυρίων ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἀνέβη εἰς σαμάρειαν καὶ ἐπολιόρκησεν ἐπ' αὐτὴν τρία ἔτη

6 În al nouălea an al lui Osea, împăratul Asiriei a luat Samaria, și a dus pe Israel în robie în Asiria, l -a pus să locuiască la Halah și la Habor, lângă râul Gozan, și în cetățile Mezilor.

In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria, and took Israel away to Assyria, placing them in Halah and in Habor on the river Gozan, and in the towns of the Medes.

ἐν ἔτει ἐνάτῳ ὠσηε συνέλαβεν βασιλεὺς ἀσσυρίων τὴν σαμάρειαν καὶ ἀπόκτισεν τὸν ἰσραὴλ εἰς ἀσσυρίους καὶ κατόκτισεν αὐτοὺς ἐν ἀλαε καὶ ἐν ἀβωρ ποταμοῖς γῶζαν καὶ ὀρη μῆδων

- 7 **Lucrul acesta s'a întîmplat pentrucă copiii lui Israel au păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului lor, care -i scosese din țara Egiptului, de supt mîna lui Faraon, împăratul Egiptului, și pentrucă s'a închinat la alți dumnezei.**  
**And the wrath of the Lord came on Israel because they had done evil against the Lord their God, who took them out of the land of Egypt from under the yoke of Pharaoh, king of Egypt, and had bec worshippers of other gods,**  
**και ἐγένετο ὅτι ἤμαρτον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτῶν τῷ ἀναγαγόντι αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ὑποκάτωθεν χειρὸς φαραω βασιλέως αἰγύπτου και ἐφοβήθησαν θεοὺς ἐτέρους**
- 8 **Au urmat obiceiurile neamurilor pe cari Domnul le izgonise dinaintea copiilor lui Israel, și obiceiurile rînduite de împărații lui Israel.**  
**Living by the rules of the nations whom the Lord had sent out from before the children of Israel.**  
**και ἐπορεύθησαν τοῖς δικαιομασιν τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῆρην κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ και οἱ βασιλεῖς ἰσραηλ ὅσοι ἐποίησαν**
- 9 **Copiii lui Israel au făcut pe ascuns împotriva Domnului, Dumnezeului lor, lucruri cari nu sînt bune. Și-au zidit înălțimi în toate cetățile lor, dela turnurile străjerilor pînă la cetățile întărite.**  
**And the children of Israel did secretly against the Lord their God things which were not right, building high places for themselves in all their towns, from the tower of the watchmen to the walled tow**  
**και ὅσοι ἠμφιέσαντο οἱ υἱοὶ ἰσραηλ λόγους οὐχ οὕτως κατὰ κυρίου θεοῦ αὐτῶν και ὠκοδόμησαν ἐαυτοῖς ὑψηλὰ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν αὐτῶν ἀπὸ πύργου φυλασσόντων ἕως πόλεως ὄχυρᾶς**
- 10 **Și-au ridicat stîlpi idolești și Astartee pe orice deal și subt orice copac verde.**  
**They put up pillars of stone and wood on every high hill and under every green tree:**  
**και ἐστήλωσαν ἐαυτοῖς στηλας και ἄλση ἐπὶ παντὶ βουνῷ ὑψηλῷ και ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἁλσόδους**
- 11 **Și acolo au ars tîmîie pe toate înălțimile, ca și neamurile pe cari le izgonise Domnul dinaintea lor, și au făcut lucruri rele, prin cari au mîniat pe Domnul.**  
**Burning their offerings in all the high places, as those nations did whom the Lord sent away from before them; they did evil things, moving the Lord to wrath;**  
**και ἐθυμίανσαν ἐκεῖ ἐν πᾶσιν ὑψηλοῖς καθὼς τὰ ἔθνη ἃ ἀπόκισεν κύριος ἐκ προσώπου αὐτῶν και ἐποίησαν κοινωνοὺς και ἐχάραξαν τοῦ παροργίσει τὸν κύριον**
- 12 **Au slujit idolilor, despre cari Domnul le zisese: „Să nu faceți lucrul acesta!”**  
**And they made themselves servants of disgusting things, though the Lord had said, You are not to do this.**  
**και ἐλάτρευσαν τοῖς εἰδώλοις οἷς εἶπεν κύριος αὐτοῖς οὐ ποιήσετε τὸ ῥῆμα τοῦτο κυρίῳ**
- 13 **Domnul a înștiințat pe Israel și Iuda prin toți proorocii Lui, prin toți văzătorii, și le -a zis: „Întoarceți-vă dela căile voastre cele rele, și păziți poruncile și rînduielele Mele, urmînd în totul legea pe care am dat -o părinților voștri și pe care v'am trimes -o prin robii Mei proorocii.”**  
**And he gave witness to Israel and Judah, by every prophet and seer, saying, Come back from your evil ways, and do my orders and keep my rules, and be guided by the law which I gave to your fath and sent to you by my servants the prophets.**  
**και διεμαρτύρατο κύριος ἐν τῷ ἰσραηλ και ἐν τῷ ἰουδα ἐν χειρὶ πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ παντὸς ὁρώντος λέγων ἀποστράφητε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν και φυλάξτε τὰς ἐντολάς μου και ἰ τὰ δικαιώματά μου και πάντα τὸν νόμον ὃν ἐνετείλαμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν ὅσα ἀπέστειλα αὐτοῖς ἐν χειρὶ τῶν δούλων μου τῶν προφητῶν**
- 14 **Dar ei n'au ascultat, și-au înțâpenit grumazul, ca și părinții lor, cari nu crezuseră în Domnul, Dumnezeul lor.**  
**And they did not give ear, but became stiff-necked, like their fathers who had no faith in the Lord their God.**  
**και οὐκ ἤκουσαν και ἐσκλήρυναν τὸν νῶτον αὐτῶν ὑπὲρ τὸν νῶτον τῶν πατέρων αὐτῶν**
- 15 **N'au vrut să știe de legile Lui, de legămîntul pe care -l făcuse cu părinții lor, și de înștiințările pe cari li le dăduse. S'au luat după lucruri de nimic, și ei înșiși n'au fost decît nimic, și după neamurile în mijlocul cărora trăiau, măcar că Domnul le poruncise să nu se ia după ele.**  
**And they went against his rules, and the agreement which he made with their fathers, and his laws which he gave them; they gave themselves up to things without sense or value, and became foolish li the nations round them, of whom the Lord had said, Do not as they do.**  
**και τὰ μαρτύρια αὐτοῦ ὅσα διεμαρτύρατο αὐτοῖς οὐκ ἐφύλαξαν και ἐπορεύθησαν ὀπίσω τῶν ματαίων και ἐματαιώθησαν και ὀπίσω τῶν ἐθνῶν τῶν περικύκλω αὐτῶν ὧν ἐνετείλατο αὐτοῖς τοῦ μη ποι ἦσαι κατὰ ταῦτα**
- 16 **Au părăsit toate poruncile Domnului, Dumnezeul lor, și-au făcut viței turnați, au făcut idoli de ai Astarteei, s'au închinat înaintea întregii oștiri a cerurilor, și au slujit lui Baal.**  
**And turning their backs on all the orders which the Lord had given them, they made for themselves images of metal, and the image of Asherah, worshipping all the stars of heaven and becoming servants to Baal.**  
**ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς κυρίου θεοῦ αὐτῶν και ἐποίησαν ἐαυτοῖς χώνευμα δύο δαμάλεις και ἐποίησαν ἄλση και προσεκύνησαν πάση τῇ δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ και ἐλάτρευσαν τῷ βααλ**
- 17 **Au trecut prin foc pe fiii și fiicele lor, s'au dedat la ghicire și vrăjitorii, și s'au vîndut ca să facă ce este rău înaintea Domnului, mîniindu -L.**  
**And they made their sons and their daughters go through the fire, and they made use of secret arts and unnatural powers, and gave themselves up to doing evil in the eyes of the Lord, till he was mov to wrath.**  
**και διῆγον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν και τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἐν πυρὶ και ἐμαντεύοντο μαντείας και οἰωνίζοντο και ἐπράθησαν τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου παροργίσει αὐτόν**
- 18 **De aceea Domnul S'a mîniat foarte tare împotriva lui Israel, și i -a îndepărtat dela Fața Lui. -N'a rămas decît seminția lui Iuda:**  
**So the Lord was very angry with Israel, and his face was turned away from them: only the tribe of Judah kept its place.**  
**και ἐθυμώθη κύριος σφόδρα ἐν τῷ ἰσραηλ και ἀπέστησεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ προσώπου αὐτοῦ και οὐχ ὑπελείφθη πλὴν φυλῆ ἰουδα μονοτάτη**
- 19 **și chiar Iuda nu păzise poruncile Domnului Dumnezeului lui, ci se luase după obiceiurile rînduite de Israel. -**  
**(But even Judah did not keep the orders of the Lord their God, but were guided by the rules which Israel had made.**  
**και γε ἰουδας οὐκ ἐφύλαξεν τὰς ἐντολάς κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν και ἐπορεύθησαν ἐν τοῖς δικαιομασιν ἰσραηλ οἷς ἐποίησαν**

- 20 Domnul a lepădat tot neamul lui Israel; i -a smerit, i -a dat în mîmile jăfuitorilor, și a sfișit prin a -i izgoni dinaintea Feței Lui.  
So the Lord would have nothing to do with all the offspring of Israel, and sent trouble on them, and gave them up into the hands of their attackers, till he had sent them away from before his face.)  
καὶ ἀπέσταντο τὸν κύριον ἐν παντὶ σπέρματι ἰσραὴλ καὶ ἐσάλευσεν αὐτοὺς καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς ἐν χειρὶ διαρπαζόντων αὐτοὺς ἕως οὗ ἀπέρριψεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 21 Căci Israel se deslipse de casa lui David, și făcuseră împărat pe Ieroboam, fiul lui Nebat, care -i abătuse dela Domnul, și făcuse pe Israel să săvîrșească un mare păcat.  
For Israel was broken off from the family of David, and they made Jeroboam, the son of Nebat, king, who, driving them away from the laws of the Lord, made them do a great sin.  
ὅτι πλὴν ἰσραὴλ ἐπάνωθεν οἴκου δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσαν τὸν ἱεροβοαμ υἱὸν ναβατ καὶ ἐξέωσεν ἱεροβοαμ τὸν ἰσραὴλ ἐξόπισθεν κυρίου καὶ ἐξήμαρτεν αὐτοὺς ἁμαρτίαν μεγάλην
- 22 Copiii lui Israel se dăduseră la toate păcatele pe cari le făcuse Ieroboam; nu s'au abătut dela ele,  
And the children of Israel went on with all the sins which Jeroboam did; they did not keep themselves from them;  
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐν πάσῃ ἁμαρτίᾳ ἱεροβοαμ ἣ ἐποίησεν οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' αὐτῆς
- 23 pînă ce Domnul a izgonit pe Israel dinaintea Lui, cum vestise prin toți slujitorii Săi prooroci. Și Israel a fost dus în robie, departe de țara lui, în Asiria, unde a rămas pînă în ziua de azi.  
Till the Lord put Israel away from before his face, as he had said by all his servants the prophets. So Israel was taken away from their land to Assyria, to this day.  
ἕως οὗ μετέστησεν κύριος τὸν ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καθὼς ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ πάντων τῶν δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν καὶ ἀπωκίσθη ἰσραὴλ ἐπάνωθεν τῆς γῆς αὐτοῦ εἰς ἀσσυρίους ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 24 Împăratul Asiriei a adus oameni din Babilon, din Cuta, din Ava, din Hamat și din Sefarvaim, și i -a așezat în cetățile Samariei în locul copiilor lui Israel. Au pus stăpînire pe Samaria, și au locuit în cile ei.  
Then the king of Assyria took men from Babylon and from Cuthah and Avva and Hamath and Sepharvaim, and put them in the towns of Samaria in place of the children of Israel; so they got Samaria for their heritage, living in its towns.  
καὶ ἤγαγεν βασιλεὺς ἀσσυρίων ἐκ βαβυλῶνος τὸν ἐκ χουνοθα καὶ ἀπὸ αἰα καὶ ἀπὸ αἰμαθ καὶ σεφαρουαὶν καὶ κατωκίσθησαν ἐν πόλεσιν σαμαρείας ἀντὶ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν σαμαρίαν καὶ κατόκησαν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῆς
- 25 Cînd au început să locuiască aici, nu se temeau de Domnul, și Domnul a trimes împotriva lor niște lei, cari -i omorau!  
Now when first they were living there they did not give worship to the Lord. So the Lord sent lions among them, causing the death of some of them.  
καὶ ἐγένετο ἐν ἀρχῇ τῆς καθέδρας αὐτῶν οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν κύριον καὶ ἀπέστειλεν κύριος ἐν αὐτοῖς τοὺς λέοντας καὶ ἦσαν ἀποκτείνοντες ἐν αὐτοῖς
- 26 Atunci au spus împăratului Asiriei: „Neamurile pe cari le-ai strămutat și le-ai așezat în cetățile Samariei nu cunosc felul în care să slujească Dumnezeului țării, și El a trimes împotriva lor niște lei ca omorâ, pentru că nu cunosc felul în care trebuie să slujească Dumnezeului țării.”  
So they said to the king of Assyria, The nations whom you have taken as prisoners and put in the towns of Samaria, have no knowledge of the way of the god of the land: so he has sent lions among them causing their death, because they have no knowledge of his way.  
καὶ εἶπον τῷ βασιλεὺς ἀσσυρίων λέγοντες τὰ ἔθνη ἃ ἀπόκτισας καὶ ἀντεκάθισας ἐν πόλεσιν σαμαρείας οὐκ ἐγνώσαν τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ τῆς γῆς καὶ ἀπέστειλεν εἰς αὐτοὺς τοὺς λέοντας καὶ ἰδοὺ εἰσιν θανατοῦντες αὐτοὺς καθότι οὐκ οἶδασιν τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ τῆς γῆς
- 27 Împăratul Asiriei a dat următoarea poruncă: „Trimeteți pe unul din preoții pe cari i-ați luat de acolo în robie; să plece să se așeze acolo, și să le învețe felul în care să slujească Dumnezeului țării.”  
Then the king of Assyria gave orders, saying, Send there one of the priests whom you took away, and let him be living there and teaching the people the way of the god of the land.  
καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς ἀσσυρίων λέγων ἀπάγετε ἐκεῖθεν καὶ πορευέσθωσαν καὶ κατοικεῖτωσαν ἐκεῖ καὶ φωτιοῦσιν αὐτοὺς τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ τῆς γῆς
- 28 Unul din preoții cari fuseseră luați robi din Samaria, a venit de s'a așezat la Betel, și le -a învățat cum să se teamă de Domnul.  
So one of the priests whom they had taken away as a prisoner from Samaria came back, and, living in Beth-el, became their teacher in the worship of the Lord.  
καὶ ἤγαγον ἓνα τῶν ἱερέων ὃν ἀπόκτισαν ἀπὸ σαμαρείας καὶ ἐκάθισεν ἐν βαιθηλ καὶ ἦν φωτίζων αὐτοὺς πῶς φοβηθῶσιν τὸν κύριον
- 29 Dar neamurile și-au făcut fiecare dumnezeii săi în cetățile pe cari le locuiau, și i-au așezat în templele idolești din înălțimile zidite de Samariteni.  
And every nation made gods for themselves, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in the towns where they were living.  
καὶ ἦσαν ποιοῦντες ἔθνη ἔθνη θεοῦς αὐτῶν καὶ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ τῶν ὑψηλῶν ὃν ἐποίησαν οἱ σαμαρίται ἔθνη ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν ἐν αἷς κατόκουν ἐν αὐταῖς
- 30 Oamenii din Babilon au făcut pe Sucot-Benot, oamenii din Cut au făcut pe Nergal, cei din Hamat au făcut pe Așima,  
The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,  
καὶ οἱ ἄνδρες βαβυλῶνος ἐποίησαν τὴν σοκωθβανιθ καὶ οἱ ἄνδρες χουθ ἐποίησαν τὴν νηριγελ καὶ οἱ ἄνδρες αἰμαθ ἐποίησαν τὴν ασιμαθ
- 31 cei din Ava au făcut pe Nibhaz și Tartac; cei din Sefarvaim își ardeau copiii în foc în cinstea lui Adramelec și Anamelec, dumnezeii din Sefarvaim.  
The Avvites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites gave their children to be burned in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.  
καὶ οἱ εὐαῖοι ἐποίησαν τὴν εβλαζερ καὶ τὴν θαρθακ καὶ οἱ σεφαρουαὶν κατέκαιον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν πυρὶ τῷ αδραμελεχ καὶ ανημελεχ θεοῖς σεφαρουαὶν
- 32 Totodată se închinău și Domnului, și și-au făcut preoți ai înălțimilor, luați din tot poporul: preoții aceștia aduceau pentru ei jertfe în templele din înălțimi.  
So they went on worshipping the Lord, and made for themselves, from among all the people, priests for the high places, to make offerings for them in the houses of the high places.  
καὶ ἦσαν φοβοῦμενοι τὸν κύριον καὶ κατόκισαν τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐν τοῖς οἴκοις τῶν ὑψηλῶν ἃ ἐποίησαν ἐν σαμαρείᾳ ἔθνος ἔθνος ἐν πόλει ἐν ἣ κατόκουν ἐν αὐτῇ καὶ ἦσαν φοβοῦμενοι τὸν κύριον καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς ἐν οἴκῳ τῶν ὑψηλῶν

- 33 Astfel se închinau Domnului, dar slujeau în acelaș timp și dumnezeilor lor, după obiceiul neamurilor de unde fuseseră mutați.  
They gave worship to the Lord, but they gave honour to their gods like the nations did from whom they had been taken as prisoners.  
τὸν κύριον ἐφοβοῦντο καὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν ἐλάτρευον κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἐθνῶν ὅθεν ἀπόκισεν αὐτοὺς ἐκεῖθεν
- 34 Pînă în ziua de astăzi își urmează ei obiceiurile dela început: nu se închină Domnului, și nu se țin nici de legile și rînduiele lor, nici de legile și poruncile date de Domnul copiilor lui Iacov, căruia i -a numele Israel.  
So to this day they go on in their old ways, not worshipping the Lord or keeping his orders or his ways or the law and the rule which the Lord gave to the children of Jacob, to whom he gave the name Israel;  
ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης αὐτοὶ ἐποιοῦν κατὰ τὸ κρίμα αὐτῶν αὐτοὶ φοβοῦνται καὶ αὐτοὶ ποιοῦσιν κατὰ τὰ δικαιώματα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν καὶ κατὰ τὸν νόμον καὶ κατὰ τὴν ἐντολὴν ἣν ἐν ἐτείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς ἰακωβ οὗ ἔθηκεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰσραηλ.
- 35 Domnul făcuse legămînt cu ei, și le dăduse porunca aceasta: „Să nu vă temeți de alți dumnezei; să nu vă închinați înaintea lor, să nu le slujiți, și să nu le aduceți jertfe.  
And the Lord made an agreement with them and gave them orders, saying, You are to have no other gods; you are not to give worship to them or be their servants or make them offerings:  
καὶ διέθετο κύριος μετ' αὐτῶν διαθήκην καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων οὐ φοβηθήσεσθε θεοὺς ἑτέρους καὶ οὐ προσκυνήσετε αὐτοῖς καὶ οὐ λατρεύσετε αὐτοῖς καὶ οὐ θυσιάσετε αὐτοῖς
- 36 Ci să vă temeți de Domnul, care v'a scos din țara Egiptului cu o mare putere și cu brațul întins; înaintea Lui să vă închinați, și Lui să -I aduceți jertfe.  
But the Lord, who took you out of the land of Egypt with his great power and his outstretched arm, he is your God, to whom you are to give worship and make offerings:  
ὅτι ἄλλ' ἢ τῷ κυρίῳ ὅς ἀνήγαγεν ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐν ἰσχύϊ μεγάλῃ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ αὐτὸν φοβηθήσεσθε καὶ αὐτῷ προσκυνήσετε καὶ αὐτῷ θύσετε
- 37 Să păziți și să împliniți totdeauna învătăturile, rînduielele, legea și poruncile, pe cari vi le -a scris EL, și să nu vă temeți de alți dumnezei.  
And the rules and the orders and the law which he put in writing for you, you are to keep and do for ever; you are to have no other gods.  
καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα καὶ τὸν νόμον καὶ τὰς ἐντολάς ἃς ἔγραψεν ὑμῖν φυλάσσετε ποιεῖν πάσας τὰς ἡμέρας καὶ οὐ φοβηθήσεσθε θεοὺς ἑτέρους
- 38 Să nu uitați legămîntul pe care l-am făcut cu voi, și să nu vă temeți de alți dumnezei.  
And you are to keep in memory the agreement which I have made with you; and you are to have no other gods.  
καὶ τὴν διαθήκην ἣν διέθετο μεθ' ὑμῶν οὐκ ἐπιλήσεσθε καὶ οὐ φοβηθήσεσθε θεοὺς ἑτέρους
- 39 Ci să vă temeți de Domnul, Dumnezeul vostru; și El vă va izbăvi din mîna tuturor vrăjmașilor voștri.``  
And you are to give worship to the Lord your God; for it is he who will give you salvation from the hands of all who are against you.  
ὅτι ἄλλ' ἢ τὸν κύριον θεὸν ὑμῶν φοβηθήσεσθε καὶ αὐτὸς ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ πάντων τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν
- 40 Ei n'au ascultat, și au urmat obiceiurile lor dela început.  
But they gave no attention, but went on in their old way.  
καὶ οὐκ ἀκούσεσθε ἐπὶ τῷ κρίματι αὐτῶν ὃ αὐτοὶ ποιοῦσιν
- 41 Neamurile acestea se temeau de Domnul și slujeau și chipurilor lor cioplite; și copiii lor și copiii copiilor lor fac pînă în ziua de azi ce au făcut părinții lor.  
So these nations, worshipping the Lord, still were servants to the images they had made; their children and their children's children did the same; as their fathers did, so do they, to this day.  
καὶ ἦσαν τὰ ἔθνη ταῦτα φοβούμενοι τὸν κύριον καὶ τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν ἦσαν δουλεύοντες καὶ γε οἱ υἱοὶ καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν αὐτῶν καθὰ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτῶν ποιοῦσιν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 1 În al treilea an al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, a început să domnească Ezechia, fiul lui Ahaz, împăratul lui Iuda.  
Now in the third year of Hoshea, son of Elah, king of Israel, Hezekiah, the son of Ahaz, became king of Judah.  
καὶ ἐγένετο ἐν ἔτει τρίτῳ τῷ ὠσηε υἱῷ ἡλα βασιλεῖ ἰσραηλ ἐβασίλευσεν ἐζεκιας υἱὸς ἀχαζ βασιλέως ἰουδα
- 2 Avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Abi, fata lui Zaharia.  
He was twenty-five years old when he became king, ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Abi, the daughter of Zechariah.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ εἴκοσι καὶ ἑννέα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἀβου θυγάτηρ ζαχαριου
- 3 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său David.  
He did what was right in the eyes of the Lord as David his father had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 4 A îndepărtat înălțimile, a sfărîmat stîlpii idolești, a tăiat Astarteele, și a sfărîmat în bucăți șarpele de aramă, pe care -l făcuse Moise, căci copiii lui Israel arseseră pînă atunci tămîie înaintea lui: îl numeau Nehuștan.  
He had the high places taken away, and the stone pillars broken to bits, and the Asherah cut down; and the brass snake which Moses had made was crushed to powder at his order, because in those days the children of Israel had offerings burned before it, and he gave it the name Nehushtan.  
αὐτὸς ἐξῆρεν τὰ ὑψηλά καὶ συνέτριψεν πάσας τὰς στήλας καὶ ἐξώλεθρευσεν τὰ ἄλση καὶ τὸν ὄφιν τὸν χαλκοῦν ὃν ἐποίησεν μουσῆς ὅτι ἕως τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ἦσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ θυμῶντες αὐτῷ ἰαὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν νεεσθαν
- 5 El și -a pus încrederea în Domnul, Dumnezeul lui Israel; și dintre toți împărații lui Iuda, cari au venit după el sau cari au fost înainte de el, n'a fost niciunul ca el.  
He had faith in the Lord, the God of Israel; so that there was no one like him among all the kings of Judah who were before him.  
ἐν κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ ἤλπισεν καὶ μετ' αὐτῶν οὐκ ἐγενήθη ὁμοιος αὐτῷ ἐν βασιλεύειν ἰουδα καὶ ἐν τοῖς γενομένοις ἔμπροσθεν αὐτοῦ

- 6 El s'a alipit de Domnul, nu s'a abătut dela EL, și a păzit poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul.  
For his heart was fixed on the Lord, not turning from his ways, and he did his orders which the Lord gave to Moses.  
καὶ ἐκολλήθη τῷ κυρίῳ οὐκ ἀπέστη ὀπισθεν αὐτοῦ καὶ ἐφύλαξεν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ὅσας ἐνετείλατο μουσῆ
- 7 Și Domnul a fost cu Ezechia, care era a izbutit în tot ce a făcut. El s'a răsculat împotriva împăratului Asiriei, și nu i -a mai fost supus.  
And the Lord was with him; he did well in all his undertakings: and he took up arms against the king of Assyria and was his servant no longer.  
καὶ ἦν κύριος μετ' αὐτοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐποίει συνήκεν καὶ ἠθέτησεν ἐν τῷ βασιλεῖ ἄσσυρίων καὶ οὐκ ἐδοῦλευσεν αὐτῷ
- 8 A bătut pe Filistenii pînă la Gaza, și le -a pustiit ținutul, dela toate turnurile de pază pînă la cetățile întărite.  
He overcame the Philistines as far as Gaza and its limits, from the tower of the watchman to the walled town.  
αὐτὸς ἐπάταξεν τοὺς ἄλλοφύλους ἕως γάζης καὶ ἕως ὀρίου αὐτῆς ἀπὸ πύργου φυλασσόντων καὶ ἕως πόλεως ὄχυρᾶς
- 9 În al patrulea an al împăratului Ezechia, care era al șaptelea an al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, Salmanasar, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva Samariei, și a împresurat -o.  
Now in the fourth year of King Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea, son of Elah, king of Israel, Salmaneser, king of Assyria, came up against Samaria, shutting it in with his armies.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ βασιλεῖ ἐζεκια αὐτὸς ἐνιαυτὸς ὁ ἕβδομος τῷ ὠσηε υἱῷ ἡλα βασιλεῖ ἰσραηλ ἀνέβη σαλαμανασσαρ βασιλεὺς ἄσσυρίων ἐπὶ σαμάρειαν καὶ ἐπολιοῦρκει ἐπ' αὐτήν
- 10 După trei ani, a luat -o, în al șaselea an al lui Ezechia, care era al nouălea an al lui Osea, împăratul lui Israel: atunci a fost luată Samaria.  
And at the end of three years they took it; in the sixth year of Hezekiah's rule, which was the ninth year of Hoshea, king of Israel, Samaria was taken.  
καὶ κατελάβετο αὐτήν ἀπὸ τέλους τριῶν ἐτῶν ἐν ἔτει ἕκτῳ τῷ ἐζεκια αὐτὸς ἐνιαυτὸς ἕνατος τῷ ὠσηε βασιλεῖ ἰσραηλ καὶ συνελήμφθη σαμάρεια
- 11 Împăratul Asiriei a dus pe Israel rob în Asiria, și i -a așezat la Halah și Habor, lângă râul Gozan, și în cetățile Mezilor,  
And the king of Assyria took Israel away as prisoners into Assyria, placing them in Halah and in Habor on the river Gozan, and in the towns of the Medes;  
καὶ ἀπόκισεν βασιλεὺς ἄσσυρίων τὴν σαμάρειαν εἰς ἄσσυρίους καὶ ἔθηκεν αὐτοὺς ἐν αλαε καὶ ἐν αβωρ ποταμῷ γοζαν καὶ ὀρη μῆδων
- 12 pentru că n'ascultaseră de glasul Domnului, Dumnezeului lor, și călcaseră legământul Lui; pentru că nici n'ascultaseră, nici nu împliniseră tot ce poruncise Moise, robul Domnului.  
Because they did not give ear to the voice of the Lord their God, but went against his agreement, even against everything ordered by Moses, the servant of the Lord, and they did not give ear to it or to it.  
ἀνθ' ὧν ὅτι οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς κυρίου θεοῦ αὐτῶν καὶ παρεβήσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ πάντα ὅσα ἐνετείλατο μουσῆς ὁ δοῦλος κυρίου καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ οὐκ ἐποίησαν
- 13 În al patrusprezecelea an al împăratului Ezechia, Sanherib, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva tuturor cetăților întărite din Iuda, și a pus stăpînire pe ele.  
Now in the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, king of Assyria, came up against all the walled towns of Judah and took them.  
καὶ τῷ τεσσαρεσκαίδεκάτῳ ἔτει βασιλεῖ ἐζεκιου ἀνέβη σενναχηριμ βασιλεὺς ἄσσυρίων ἐπὶ τὰς πόλεις ἰουδα τὰς ὄχυρᾶς καὶ συνέλαβεν αὐτάς
- 14 Ezechia, împăratul lui Iuda, a trimes să spună împăratului Asiriei la Lachis: „Am greșit! Depărtează-te de mine. Ce vei pune asupra mea, voi purta.” Și împăratul Asiriei a cerut lui Ezechia, împăratul Iuda, trei sute de talanți de argint și treizeci de talanți de aur.  
And Hezekiah, king of Judah, sent to Lachish, to the king of Assyria, saying, I have done wrong: give up attacking me, and whatever you put on me I will undergo. And the payment he was to make was fixed by the king of Assyria at three hundred talents of silver and thirty talents of gold.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐζεκιας βασιλεὺς ἰουδα ἀγγέλους πρὸς βασιλεῖα ἄσσυρίων εἰς λαχίς λέγων ἡμάρτηκα ἀποστράφητι ἀπ' ἐμοῦ ὁ ἐν ἐπιθῆς ἐπ' ἐμέ βαστάσω καὶ ἐπέθηκεν ὁ βασιλεὺς ἄσσυρίων ἐπὶ ἐζεκια ν βασιλεῖα ἰουδα τριακόσια τάλαντα ἀργυρίου καὶ τριάκοντα τάλαντα χρυσοῦ
- 15 Ezechia a dat tot argintul care se afla în Casa Domnului și în vistierile casei împăratului.  
So Hezekiah gave him all the silver in the house of the Lord, and in the king's store-house.  
καὶ ἔδωκεν ἐζεκιας πᾶν τὸ ἀργύριον τὸ εὔρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐν θησαυροῖς οἴκου τοῦ βασιλέως
- 16 Atunci a luat Ezechia, împăratul lui Iuda, și a dat împăratului Asiriei, aural cu care acoperise ușile și ușorii Templului Domnului.  
And at that time Hezekiah had the gold from the doors of the Lord's house, and from the door-pillars plated by him, cut off and gave it to the king of Assyria.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ συνέκοπεν ἐζεκιας τὰς θύρας ναοῦ κυρίου καὶ τὰ ἐστηριγμένα ἃ ἐχρῶσσωσεν ἐζεκιας βασιλεὺς ἰουδα καὶ ἔδωκεν αὐτὰ βασιλεῖ ἄσσυρίων
- 17 Împăratul Asiriei a trimes din Lachis la Ierusalim, la împăratul Ezechia, pe Tartan, Rab-Saris, și pe Rabșache cu o oștire puternică. S'au suit și au ajuns la Ierusalim. Când s'au suit și au ajuns, s'au c la canalul de apă al iazului de sus, pe drumul care duce în ogorul nălbitorului.  
Then the king of Assyria sent the Tartan and the Rab-saris and the Rab-shakeh from Lachish to Jerusalem, to King Hezekiah, with a strong force. And they went up and came to Jerusalem, and took their position by the stream of the higher pool, by the highway of the washerman's field.  
καὶ ἀπέστειλεν βασιλεὺς ἄσσυρίων τὸν θαρθαν καὶ τὸν ραφίς καὶ τὸν ραφακὴν ἐκ λαχίς πρὸς τὸν βασιλεῖα ἐζεκιαν ἐν δυνάμει βαρεῖα ἐπὶ ἱερουσαλὴμ καὶ ἀνέβησαν καὶ ἦλθον εἰς ἱερουσαλὴμ καὶ ἔστησαν ἐν τῷ ὑδραγωγῷ τῆς κολυμβήθρας τῆς ἄνω ἣ ἐστὶν ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφέως
- 18 Au chemat pe împărat; și Eliachim, fiul lui Hilchia, mai marele peste casa împăratului, s'a dus la ei, cu Șebna, logofătul, și cu Ioah, fiul lui Asaf, arhivarul.  
And they sent for the king, and Eliakim, the son of Hilkiakim, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came out to them.  
καὶ ἐβόησαν πρὸς ἐζεκιαν καὶ ἐξῆλθον πρὸς αὐτὸν ελιακιμ υἱὸς χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ σομας ὁ γραμματεὺς καὶ ἰωας υἱὸς ασαφ ὁ ἀναμνησκῶν
- 19 Rabșache le -a zis: „Spuneți lui Ezechia: „Așa vorbește marele împărat, împăratul Asiriei: „Ce este încrederea aceasta pe care te biziuești?”  
And the Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, These are the words of the great king, the king of Assyria: In what are you placing your hope?  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ραφακίς εἶπατε δὴ πρὸς ἐζεκιαν τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ὁ μέγας βασιλεὺς ἄσσυρίων τίς ἡ πεποιθῆσις αὐτῆ ἦν ἐπιποιθῆσις

- 20 Tu ai zis: „Pentru război trebuie chibzuință și putere. Dar acestea sînt doar vorbe în vînt. În cine dar ți-ai pus încrederea de te-ai răscolat împotriva mea?  
You say you have a design, and strength for war, but these are only words. Now to whom are you looking for support, that you have gone against my authority?  
εἶπας πλὴν λόγοι χειλέων βουλή και δύναμις εἰς πόλεμον νῦν οὖν τίνι πεποιθὼς ἠθέτησας ἐν ἐμοί
- 21 Iată, ai pus -o în Egipt, ai luat în ajutor trestia aceea frîntă, care înțeapă și străpunge mîna oricui se sprijinește pe ea: așa este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toți ceice se încred în el.  
See, now, you are basing your hope on that broken rod of Egypt, which will go through a man's hand if he makes use of it for a support; for so is Pharaoh, king of Egypt, to all who put their faith in him  
νῦν ἰδοὺ πέποιθας σαυτῷ ἐπὶ τὴν ῥάβδον τὴν καλαμίνην τὴν τεθλασμένην ταύτην ἐπ' αἴγυπτον ὃς ἂν στηριχθῆ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτὴν και εἰσελεύσεται εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ και τρήσει αὐτὴν οὕτως φαραω βασιλεὺς αἰγύπτου πᾶσιν τοῖς πεποιθόσιν ἐπ' αὐτόν
- 22 Poate că îmi veți spune: „În Domnul, Dumnezeul nostru, ne încredem. Dar nu este El acela ale cărui înălțimi și altare le -a îndepărtat Ezechia, zicînd lui Iuda și Ierusalimului: „Să vă închinați înaintea altarului acestuia la Ierusalim?”  
And if you say to me, Our hope is in the Lord our God: is it not he, whose high places and altars Hezekiah has taken away, saying to Judah and Jerusalem that worship may only be given before this in Jerusalem?  
και ὅτι εἶπας πρὸς με ἐπὶ κύριον θεὸν πεποιθήμεν οὐχὶ αὐτὸς οὗτος οὐδέ ἀπέστησεν ἐζεκιας τὰ ὑψηλὰ αὐτοῦ και τὰ θυσιαστήρια αὐτοῦ και εἶπεν τῷ ἰουδα και τῇ ἱερουσαλημ ἐνόπιον τοῦ θυσιαστηρίου τοῦτου προσκυνήσετε ἐν ἱερουσαλημ
- 23 Acum fă o învoială cu stăpînul meu, împăratul Asiriei: îți voi da două mii de cai, să vedem dacă poți din partea ta să dai atîția călăreți ca să încalece pe ei.  
And now, take a chance with my master, the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able to put horsemen on them.  
και νῦν μίχθητε δὴ τῷ κυρίῳ μου βασιλεῖ ἄσσυρίων και δώσω σοι δισχίλιους ἵππους εἰ δυνήσῃ δοῦναι σεαυτῷ ἐπιβάτας ἐπ' αὐτούς
- 24 Și cum ai putea îndepărta o căpetenie din cei mai mici slujitori ai stăpînului meu? Îți pui încrederea în Egipt pentru cară și călăreți.  
How then may you put to shame the least of my master's servants? and you have put your hope in Egypt for war-carriages and horsemen:  
και πῶς ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπον τοπάρχου ἐνὸς τῶν δούλων τοῦ κυρίου μου τῶν ἐλαχίστων και ἠλπισας σαυτῷ ἐπ' αἴγυπτον εἰς ἄρματα και ἵππεῖς
- 25 De altfel, oare fără voia Domnului m'am suit eu împotriva acestui loc, ca să -l nimicesc? Domnul mi -a zis: „Suie-te împotriva țării acesteia, și nimicește -o.”  
And have I now come up to send destruction on this place without the Lord's authority? It was the Lord himself who said to me, Go up against this land and make it waste.  
και νῦν μὴ ἄνευ κυρίου ἀνέβημεν ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον τοῦ διαφθεῖραι αὐτόν κύριος εἶπεν πρὸς με ἀνάβηθι ἐπὶ τὴν γῆν ταύτην και διάφθειρον αὐτήν
- 26 Eliachim, fiul, lui Hilchia, Șebna și Ioah, au zis lui Rabshakeh: „Vorbește robilor tăi în limba aramaică, fiindcă o înțelegem; nu ne vorbi în limba iudaică, în auzul poporului de pe zid.”  
Then Eliakim, the son of Hilkiah, and Shebna and Joah said to the Rab-shakeh, Will you kindly make use of the Aramaean language in talking to your servants, for we are used to it, and do not make of the Jews' language in the hearing of the people on the wall.  
και εἶπεν ελιακιμ υἱὸς χελκιου και σομνας και ἰωας πρὸς ραψακην λέλησον δὴ πρὸς τοὺς παιδᾶς σου συριστί ὅτι ἀκούομεν ἡμεῖς και οὐ λαλήσεις μεθ' ἡμῶν ἰουδαῖστί και ἵνα τί λαλεῖς ἐν τοῖς ὤσιν τοῦ λαοῦ τοῦ ἐπὶ τοῦ τείχους
- 27 Rabshakeh le -a răspuns: „Oare stăpînului tău și ție m'a trimis stăpînul meu să spun aceste vorbe? Oare nu acestor oameni cari stau pe zid să -și mănînce balega și să -și bea udul cu voi?”  
But the Rab-shakeh said to them, Is it to your master or to you that my master has sent me to say these words? has he not sent me to the men seated on the wall? for they are the people who will be sh of food with you when the town is shut in.  
και εἶπεν πρὸς αὐτούς ραψακης μὴ ἐπὶ τὸν κύριόν σου και πρὸς σέ ἀπέστειλέν με ὁ κύριός μου λαλήσαι τοὺς λόγους τοῦτους οὐχὶ ἐπὶ τοὺς ἄνδρας τοὺς καθημένους ἐπὶ τοῦ τείχους τοῦ φαγεῖν τὴν κόπρον αὐτῶν και πιεῖν τὸ οὖρον αὐτῶν μεθ' ἡμῶν ἅμα
- 28 Atunci Rabshakeh, înaintînd, a strigat cu glas tare în limba iudaică, și a zis: „Ascultați cuvîntul marelui împărat, împăratul Asiriei!  
Then the Rab-shakeh got up and said with a loud voice in the Jews' language, Give ear to the words of the great king, the king of Assyria;  
και ἔστη ραψακης και ἐβόησεν φωνῇ μεγάλῃ ἰουδαῖστί και ἐλάλησεν και εἶπεν ἀκούσατε τοὺς λόγους τοῦ μεγάλου βασιλεὺς ἄσσυρίων
- 29 Așa vorbește împăratul: „Să nu vă înșele Ezechia, căci nu va putea să vă izbăvească din mîna mea.  
This is what the king says: Do not be tricked by Hezekiah, for there is no salvation for you in him.  
τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς μὴ ἐπαίρω ὑμᾶς ἐζεκιας λόγοις ὅτι οὐ μὴ δύνηται ὑμᾶς ἐξελέσθαι ἐκ χειρὸς μου
- 30 Să nu vă faci Ezechia să vă încredeți în Domnul, zicînd: „Domnul ne va izbăvi, și cetatea aceasta nu va fi dată în mîinile împăratului Asiriei.”  
And do not let Hezekiah make you put your faith in the Lord, saying, The Lord will certainly keep us safe, and this town will not be given into the hands of the king of Assyria.  
και μὴ ἐπελπιζέτω ὑμᾶς ἐζεκιας πρὸς κύριον λέγων ἐξαρούμενος ἐξελεῖται ἡμᾶς κύριος οὐ μὴ παραδοθῆ ἡ πόλις αὕτη ἐν χειρὶ βασιλεὺς ἄσσυρίων
- 31 N'ascultați de Ezechia; căci așa vorbește împăratul Asiriei: „Faceți pace cu mine, supuneți-vă mie, și fiecare din voi va mîncă din via lui și din smochinul lui, fiecare va bea apă din fîntîna lui,  
Do not give ear to Hezekiah, for this is what the king of Assyria says: Make peace with me and come out to me; and everyone will be free to take the fruit of his vine and of his fig-tree, and the water of his spring;  
μὴ ἀκούετε ἐζεκιου ὅτι τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ἄσσυρίων ποιήσατε μετ' ἐμοῦ εὐλογίαν και ἐξέλθατε πρὸς με και πίεται ἄνθρωπος τὴν ἄμπελον αὐτοῦ και ἄνθρωπος τὴν συκὴν αὐτοῦ φάγεται και πίεται ὕδωρ τοῦ λάκκου αὐτοῦ

- 32 pînă voi veni, și vă voi duce într-o țară ca a voastră, într-o țară cu grâu și cu vin, o țară cu pîne și vii, o țară cu măslini de untdelemn și miere, și veți trăi și nu veți muri. N'ascultați dar de Ezechia, car amăgește zicînd: „Domnul ne va izbăvi.”  
Till I come and take you away to a land like yours, a land of grain and wine, a land of bread and vine-gardens, a land of oil-giving olives and of honey, so that life and not death may be your fate. Giv attention to Hezekiah when he says to you, The Lord will keep us safe.  
ἕως ἔλθω καὶ λάβω ὑμᾶς εἰς γῆν ὡς γῆ ἡμῶν γῆ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἄρτου καὶ ἁμπελώνων γῆ ἐλαίας ἐλαίου καὶ μέλιτος καὶ ζήσετε καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε καὶ μὴ ἀκούετε εζεκιου ὅτι ἀπατᾷ ὑμᾶς λέγων κύριος ῥύσεται ἡμᾶς
- 33 Oare dumnezeii neamurilor au izbăvit ei fiecare țara lui din mîna împăratului Asiriei?  
Has any one of the gods of the nations kept his land from falling into the hands of the king of Assyria?  
μὴ ῥυόμενοι ἐρρόσαντο οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ χώραν ἐκ χειρὸς βασιλέως ἀσσυρίων
- 34 Unde sînt dumnezeii Hamatului și Arpadului? Unde sînt dumnezeii Sefarvaimului, Henei și Ivei? Au izbăvit ei Samaria din mîna mea?  
Where are the gods of Hamath and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena and Ivvah? have they kept Samaria out of my hands?  
ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αἰμαθ καὶ αρπαδ ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς σεφαρουαὶν καὶ ὅτι ἐξεΐλαντο σαμάρειαν ἐκ χειρὸς μου
- 35 Cari dintre toți dumnezeii acestor țări și-au izbăvit țara din mîna mea, pentruca și Domnul să izbăvească Ierusalimul din mîna mea?``  
Who among all the gods of these countries have kept their country from falling into my hands, to give cause for the thought that the Lord will keep Jerusalem from falling into my hands?  
τίς ἐν πάσιν τοῖς θεοῖς τῶν γαιῶν οἱ ἐξεΐλαντο τὰς γᾶς αὐτῶν ἐκ χειρὸς μου ὅτι ἐξελεῖται κύριος τὴν ἱερουσαλημ ἐκ χειρὸς μου
- 36 Poporul a tăcut, și nu i -a răspuns o vorbă; căci împăratul dăduse porunca aceasta: „Să nu -i răspundeți.”  
But the people kept quiet and gave him no answer: for the king's order was, Give him no answer.  
καὶ ἐκόφευσαν καὶ οὐκ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ λόγον ὅτι ἐντολὴ τοῦ βασιλέως λέγων οὐκ ἀποκριθήσεσθε αὐτῷ
- 37 Și Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, Șebna, logofătul, și Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul, au venit la Ezechia, cu hainele sfișiate, și i-au spus cuvintele lui Rabșache.  
Then Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah, with their clothing parted as a sign of grief, and gave hi an account of what the Rab-shakeh had said.  
καὶ εἰσῆλθεν ελιακιμ υἱὸς χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ σομνας ὁ γραμματεὺς καὶ ιωας υἱὸς ασαφ ὁ ἀναμνησκων πρὸς εζεκιαν διερρηχότες τὰ ἱμάτια καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ τοὺς λόγους ραφακου
- 1 Cînd a auzit împăratul Ezechia lucrul acesta, și -a sfișiat hainele, s'a acoperit cu un sac, și s'a dus în Casa Domnului.  
And on hearing it, King Hezekiah took off his robe, and put on haircloth, and went into the house of the Lord.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς εζεκιας καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ εἰσῆλθεν εἰς οἶκον κυρίου
- 2 A trimes pe Eliachim, căpetenia casei împăratului, pe Șebna, logofătul, și pe preoții cei mai bătrîni, acoperiți cu saci, la proorocul Isaia, fiul lui Amoz.  
And he sent Eliakim, who was over the house, and Shebna the scribe, and the chief priests, dressed in haircloth, to Isaiah the prophet, the son of Amoz.  
καὶ ἀπέστειλεν ελιακιμ τὸν οἰκονόμον καὶ σομναν τὸν γραμματέα καὶ τοὺς πρεσβυτέρους τῶν ἱερέων περιβεβλημένους σάκκους πρὸς ἡσαιαν τὸν προφήτην υἱὸν αμοζ
- 3 Și i-au zis: „Așa vorbește Ezechia: Ziua aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de ocară; căci copiii sînt aproape să iasă din pîntecele mamei, și nu este putere pentru naștere.  
And they said to him, Hezekiah says, This day is a day of trouble and punishment and shame; for the children are ready to come to birth, but there is no strength to give birth to them.  
καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν τάδε λέγει εζεκιας ἡμέρα θλίψεως καὶ ἐλεγμοῦ καὶ παροργισμοῦ ἡ ἡμέρα αὕτη ὅτι ἦλθον υἱοὶ ἕως ὄδίνων καὶ ἰσχύς οὐκ ἐστὶν τῇ τικτοσῆ
- 4 Poate că Domnul, Dumnezeul tău, a auzit toate cuvintele lui Rabșache, pe care l -a trimes împăratul Asiriei, stăpînul său, să batjocorească pe Dumnezeul cel viu, și poate că Domnul, Dumnezeul tău, i pedepsi pentru cuvintele pe cari le -a auzit. Înălță dar o rugăciune pentru ceilalți cari au mai rămas.”  
It may be that the Lord your God will give ear to the words of the Rab-shakeh, whom the king of Assyria, his master, sent to say evil things against the living God, and will make his words come to nothing: so then make your prayer for the rest of the people.  
εἰ πῶς εἰσακούσεται κύριος ὁ θεὸς σου πάντας τοὺς λόγους ραφακου ὃν ἀπέστειλεν αὐτὸν βασιλεὺς ἀσσυρίων ὁ κύριος αὐτοῦ ὄνειδιζειν θεὸν ζῶντα καὶ βλασφημεῖν ἐν λόγοις οἷς ἤκουσεν κύριος ὁ θεὸς σου καὶ λήμψη προσευχὴν περὶ τοῦ λείμματος τοῦ εὑρισκομένου
- 5 Slujitorii împăratului Ezechia s'au dus dar la Isaia.  
So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.  
καὶ ἦλθον οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως εζεκιου πρὸς ἡσαιαν
- 6 Și Isaia le -a zis: „Iată ce să spuneți stăpînului vostru: „Așa vorbește Domnul: „Nu te speria de cuvintele pe cari le-ai auzit și prin cari M'au batjocorit slujitorii împăratului Asiriei.  
And Isaiah said to them, This is what you are to say to your master: The Lord says, Be not troubled by the words which the servants of the king of Assyria have said against me in your hearing.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἡσαιας τάδε εἰπετε πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν τάδε λέγει κύριος μὴ φοβηθῆς ἀπὸ τῶν λόγων ὧν ἤκουσας ὧν ἐβλασφήμησαν τὰ παιδάρια βασιλέως ἀσσυρίων
- 7 Voi pune în el un duh care îl va face ca, la auzul unei vești pe care o va primi, să se întoarcă în țara lui; și -l voi face să cadă ucis de sabie în țara lui.”  
See, I will put a spirit into him, and bad news will come to his ears, and he will go back to his land; and there I will have him put to death by the sword.  
ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι ἐν αὐτῷ πνεῦμα καὶ ἀκούσεται ἀγγελίαν καὶ ἀποστραφήσεται εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ καταβαλῶ αὐτὸν ἐν ῥομφαίᾳ ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ
- 8 Rabșache, plecînd, a găsit pe împăratul Asiriei lupfînd împotriva Libnei, căci aflase de plecarea lui din Lachis.  
So the Rab-shakeh went back, and when he got there the king of Assyria was making war against Libnah, for it had come to his ears that he had gone away from Lachish.  
καὶ ἐπέστρεψεν ραφακης καὶ εἶρεν τὸν βασιλέα ἀσσυρίων πολεμοῦντα ἐπὶ λομνα ὅτι ἤκουσεν ὅτι ἀπῆρεν ἀπὸ λαχίς

- 9 Atunci împăratul Asiriei a primit o veste cu privire la Tirhaca, împăratul Etiopiei. I s'a spus: „Iată că acela a pornit cu război împotriva ta.” Și împăratul Asiriei a trimis soli din nou lui Ezechia, zic  
 And when news came to him that Tirhakah, king of Ethiopia, had made an attack on him, he sent representatives to Hezekiah again, saying,  
 και ηκουσεν περι θαρακα βασιλεως αιθιοπων λεγων ιδου εξηλθεν πολεμειν μετα σου και επεστρεψεν και απεστειλεν αγγελους προς εξεκian λεγων
- 10 „Așa să vorbiți lui Ezechia, împăratul lui Iuda: „Să nu te înșele Dumnezeu tău, în care te încrezi, zicînd: „Ierusalimul nu va fi dat în mîinile împăratului Asiriei.”  
 This is what you are to say to Hezekiah, king of Judah: Let not your God, in whom is your faith, give you a false hope, saying, Jerusalem will not be given into the hands of the king of Assyria.  
 μη επαιρετω σε ο θεος σου εφ' ο̄ σὺ ἐπιποιθας ἐπ' αὐτῷ λεγων οὐ μη παραδοθη̄ ιερουσαλημ̄ εις χειρας βασιλεως ασσυριων
- 11 Iată, ai auzit ce au făcut împărații Asiriei tuturor țărilor, și cum le-au nimicit; și tu, să fii izbăvit!  
 No doubt the story has come to your ears of what the kings of Assyria have done to all lands, putting them to the curse; and will you be kept safe?  
 ιδου σὺ ηκουσας παντα οσα εποισαν βασιλεις ασσυριων πασαις ταϊς γαις του αναθεματισαι αυτας και σὺ ρυσθη̄ση
- 12 Dumnezeuii neamurilor pe cari le-au nimicit părinții mei, au izbăvit ei pe Gozan, Haran, Rețef, și pe fiii lui Eden din Telasar?  
 Did the gods of the nations keep safe those on whom my fathers sent destruction, Gozan and Haran and Rezech and the children of Eden who were in Telassar?  
 μη εξειλαντο αυτους οι θεοι των εθνων ους διεφθειραν οι πατερες μου την τε γωζαν και την χαρραν και ραφες και υιους εδεμ τους εν θαεσθεν
- 13 Unde este împăratul Hamatului, împăratul Arpadului, și împăratul cetății Sefarvaimului, Henei și Ivei?``  
 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the town of Sepharvaim, of Hena and of Ivvah?  
 ποϋ εστιν ο βασιλευς αιμαθ και ο βασιλευς αρπαδ και ποϋ εστιν σεφαρουαιν ανα και ιβα
- 14 Ezechia a luat scrisoarea din mîna solilor, și a citit -o. Apoi s'a suit la Casa Domnului, și a întins -o înaintea Domnului,  
 And Hezekiah took the letter from the hands of those who had come with it; and after reading it, Hezekiah went up to the house of the Lord, opening the letter there before the Lord.  
 και ελαβεν εξεκias τα βιβλια εκ χειρος των αγγελων και ανεγνω αυτα και ανεβη εις οικον κυριου και ανεπτυξεν αυτα εξεκias εναντιον κυριου
- 15 căruia i -a făcut următoarea rugăciune: „Doamne, Dumnezeu lui Israel, care șezi pe heruvimi! Tu ești singurul Dumnezeu al tuturor împărățiilor pămîntului! Tu ai făcut cerurile și pămîntul.  
 And Hezekiah made his prayer to the Lord, saying, O Lord, the God of Israel, seated between the winged ones, you only are the God of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth  
 και ειπεν κυριε ο θεος ισραηλ ο καθημενος επι των χειροβιν σὺ εἰ ο θεος μονος εν πασαις ταϊς βασιλειαις της γης σὺ εποισας τον ουρανον και την γην
- 16 Doamne, pleacă-Ți urechea, și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii, și privește. Auzi cuvintele lui Sanherib, care a trimis pe Rabjache să batjocorească pe Dumnezeu cel viu.  
 Let your ear be turned to us, O Lord, and let your eyes be open, O Lord, and see; take note of all the words of Sennacherib who has sent men to say evil against the living God.  
 κλινον κυριε το ους σου και ακουσον ανωισον κυριε τους οφθαλμους σου και ιδε και ακουσον τους λογους σενναχηριμ ους απεστειλεν ονειδιζειν θεον ζωντα
- 17 Da, Doamne, este adevărat că împărații Asiriei, au nimicit neamurile și le-au pustii țările,  
 Truly, O Lord, the kings of Assyria have made waste the nations and their lands,  
 οτι αληθεια κυριε ηρημωσαν βασιλεις ασσυριων τα εθνη
- 18 și că au aruncat în foc pe dumnezeii lor; dar ei nu erau dumnezei, ci erau lucrări făcute de mîna omului, erau lemn și piatră; și i-au nimicit.  
 And have given their gods to the fire; for they were no gods, but wood and stone, the work of men's hands; so they have given them to destruction.  
 και εδωκαν τους θεους αυτων εις το πυρ οτι ου θεοι εισιν αλλ' η εργα χειρων ανθρωπων ξυλα και λιθοι και απωλεσαν αυτους
- 19 Acum, Doamne, Dumnezeu nostru, izbăvește-ne din mîna lui Sanherib, ca să știe toate împărățiile pămîntului că numai Tu ești Dumnezeu, Doamne!``  
 But now, O Lord our God, give us salvation from his hands, so that it may be clear to all the kingdoms of the earth that you and only you, O Lord, are God.  
 και νυν κυριε ο θεος ημων σωσον ημας εκ χειρος αυτου και γωρσονται πασαι αι βασιλεια της γης οτι σὺ κυριος ο θεος μονος
- 20 Atunci Isaia, fiul lui Amof, a trimis să spună lui Ezechia: Așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel „Am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut -o cu privire la Sanherib, împăratul Asiriei.  
 Then Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, saying, The Lord, the God of Israel, says, The prayer which you have made to me against Sennacherib, king of Assyria, has come to my ears.  
 και απεστειλεν ησαιας υιός αμωσ προς εξεκian λεγων ταδε λεγει κυριος ο θεος των δυναμεων ο θεος ισραηλ η προσηυξω προς με περι σενναχηριμ βασιλεως ασσυριων ηκουσα
- 21 Iată cuvîntul pe care l -a rostit Domnul împotriva lui: „Fecioara, fiica Sionului, te disprețuiește și rîde de tine; fata Ierusalimului dă din cap după tine.  
 This is the word which the Lord has said about him: In the eyes of the virgin daughter of Zion you are shamed and laughed at; the daughter of Jerusalem has made sport of you.  
 ουτος ο λογος ον ελαλησεν κυριος επ' αυτον εξουδενησεν σε και εμυκτηρισεν σε παρθενος θυγατηρ σιων επι σοι κεφαλην αυτης εκινησεν θυγατηρ ιερουσαλημ
- 22 Pe cine ai batjocorit și ai ocărît tu? Împotriva cui ai ridicat glasul? Și împotriva cui ți-ai ridicat ochii? Împotriva Sfîntului lui Israel!  
 Against whom have you said evil and bitter things? against whom has your voice been loud and your eyes lifted up? even against the Holy One of Israel.  
 τινα ονειδισας και εβλασφημησας και επι τινα υψωσας φωνην και ηρας εις υψος τους οφθαλμους σου εις τον αγιον του ισραηλ
- 23 Prin solii tăi ai batjocorit pe Domnul, și ai zis: „Cu mulțimea carălor mele, am suit vîrfurile munților, coastele Libanului! Voi tăia cei mai înalți cedri ai lui, cei mai frumoși chiparoși ai lui, și voi atinge creasta lui cea mai înaltă, pădurea lui care este ca o grădina de poame;  
 You have sent your servants with evil words against the Lord, and have said, With all my war-carriages I have come up to the top of the mountains, to the inmost parts of Lebanon; its tall cedars will cut down, and the best trees of its woods; I will come up into his highest places, into his thick woods.  
 εν χειρι αγγελων σου ονειδισας κυριον και ειπας εν τῷ πληθει των αρματων μου εγω αναβησομαι εις υψος ορειων μηρους του λιβανου και εκοψα το μεγαθος της κεδρου αυτου τα εκλεκτα κυπαρισσω αυτου και ηλθον εις μελον τελους αυτου δρυμου καρμηλου αυτου



- 24 am săpat, și am băut ape străine, și voi seca cu talpa picioarelor mele toate râurile Egiptului.  
I have made water-holes and taken their waters, and with my foot I have made all the rivers of Egypt dry.  
ἐγὼ ἐψυξα καὶ ἔπιον ὕδατα ἀλλότρια καὶ ἐξηρήμωσα τῷ ἴχει τοῦ ποδός μου πάντας ποταμούς περιοχῆς
- 25 N'ai auzit că Eu de mult am pregătit aceste lucruri, și că le-am hotărât din vremurile vechi? Acum însă am îngăduit să se împlinescă, și să prefaci cetăți întărite în mormane de dărîmături.  
Has it not come to your ears how I did it long before, purposing it in times long past? Now I have given effect to my design, so that by you strong towns might be turned into masses of broken walls.  
ἔπλασα αὐτήν νῦν ἡγαγον αὐτήν καὶ ἐγενήθη εἰς ἐπάρσεις ἀποικεσιῶν μαχίμων πόλεις ὀχυράς
- 26 Locuitorii lor sînt neputincioși, îngroziți și înmărmuriți; au ajuns ca iarba de pe cîmp și ca verdeața fragedă, ca iarba de pe coperișuri și ca grîul care se usucă înainte de a -i da spicul.  
This is why their townsmen had no power, they were broken and put to shame; they were like the grass of the field and the green plant, like grass on the house-tops.  
καὶ οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐταῖς ἠσθένησαν τῇ χειρὶ ἑπτηξαν καὶ κατησχύνθησαν ἐγένοντο χόρτος ἀγροῦ ἢ γλωρὰ βοτάνη γλόη δωμάτων καὶ πάτημα ἀπέναντι ἐστηκότος
- 27 Dar știu cînd stai jos, cînd ieși și cînd intri, și cînd ești furios împotriva Mea.  
But I have knowledge of your getting up and your resting, of your going out and your coming in.  
καὶ τὴν καθέδραν σου καὶ τὴν ἐξοδὸν σου καὶ τὴν εἰσοδὸν σου ἔγνων καὶ τὸν θυμόν σου ἐπ' ἐμέ
- 28 Pentru că ești furios împotriva Mea, și pentru că trufia ta a ajuns pînă la urechile Mele, de aceea voi pune belciugul Meu în nările tale, și zăbala Mea între buzele tale, și te voi face să te întorci pe druu pe care ai venit.  
Because your wrath against me and your words of pride have come up to my ears, I will put my hook in your nose and my cord in your lips, and I will make you go back by the way you came.  
διὰ τὸ ὀργισθῆναι σε ἐπ' ἐμέ καὶ τὸ στρήνός σου ἀνέβη ἐν τοῖς ὠσίν μου καὶ θήσω τὰ ἄγκιστρά μου ἐν τοῖς μυκτῆσίν σου καὶ χαλινὸν ἐν τοῖς χεῖλεσίν σου καὶ ἀποστρέψω σε ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἦλθες ἐν αὐτῷ
- 29 Acesta să-ți fie semnul: Anul acesta veți mîncă ce crește dela sine, și al doilea an ce va răsări din rădăcinile rămase; dar în al treilea an veți sămăna, veți secera, veți sădi vii, și veți mîncă din rodul lor  
And this will be the sign to you: you will get your food this year from what comes up of itself; and in the second year from the produce of the same; and in the third year you will put in your seed and in the grain and make vine-gardens and take of their fruit.  
καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον φάγη τοῦτον τὸν ἐνιαυτὸν αὐτόματα καὶ τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τὰ ἀνατέλλοντα καὶ ἔτι τρίτῳ σπορὰ καὶ ἄμητος καὶ φυτεῖα ἀμπελώνων καὶ φάγεσθε τὸν καρπὸν αὐτῶν
- 30 Rămășița din casa lui Iuda, ce va mai rămînea, va prinde iarăș rădăcini de desupt, și deasupra va da rod.  
And those of Judah who are still living will again take root in the earth and give fruit.  
καὶ προσθήσει τὸ διασσωσμένον οἴκου ἰουδα τὸ ὑπολειφθὲν ρίζαν κάτω καὶ ποιήσει καρπὸν ἄνω
- 31 Căci din Ierusalim va ieși o rămășiță, și din muntele Sionului cei scăpați. Iată ce va face rîvna Domnului oștirilor.  
For from Jerusalem those who have been kept safe will go out, and those who are still living will go out of Mount Zion: by the fixed purpose of the Lord of armies this will be done.  
ὅτι ἐξ ἱερουσαλημ ἐξελεύσεται κατάλειμμα καὶ ἀνασφύζομενος ἐξ ὄρους σιων ὁ ζῆλος κυρίου τῶν δυνάμεων ποιήσει τοῦτο
- 32 De aceea, așa vorbește Domnul asupra împăratului Asiriei: „Nu va intra în cetatea aceasta, nici nu va arunca săgeți în ea, nu va sta înaintea ei cu scuturi, și nu va ridica întărituri de șanțuri împotriva  
For this cause the Lord says about the king of Assyria, He will not come into this town, or send an arrow against it; he will not come before it with arms, or put up an earthwork against it;  
οὐχ οὗτως τάδε λέγει κύριος πρὸς βασιλέα ἄσσυρίων οὐκ εἰσελεύσεται εἰς τὴν πόλιν ταύτην καὶ οὐ τοξεύσει ἐκεῖ βέλος καὶ οὐ προφθάσει αὐτὴν θυρεός καὶ οὐ μὴ ἐκχέη πρὸς αὐτὴν πρόσχωμα
- 33 Se va întoarce pe drumul pe care a venit, și nu va intra în cetatea aceasta, zice Domnul.  
By the way he came he will go back, and he will not get into this town, says the Lord.  
τῇ ὁδῷ ἣ ἦλθεν ἐν αὐτῇ ἀποστραφήσεται καὶ εἰς τὴν πόλιν ταύτην οὐκ εἰσελεύσεται λέγει κύριος
- 34 Căci Eu voi ocroti cetatea aceasta ca s'o mîntuiesc, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David.  
For I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.  
καὶ ὑπερασπιῶ ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης δι' ἐμέ καὶ διὰ δαυιδ τὸν δοῦλόν μου
- 35 În noaptea aceea, a ieșit îngerul Domnului, și a ucis în tabăra Asirienilor o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Și cînd s'au sculat dimineața, iată că toți erau niște trupuri moarte.  
And that night the angel of the Lord went out and put to death in the army of the Assyrians a hundred and eighty-five thousand men; and when the people got up early in the morning, there was noth to be seen but dead bodies.  
καὶ ἐγένετο ἕως νυκτός καὶ ἐξῆλθεν ἄγγελος κυρίου καὶ ἐπάταξεν ἐν τῇ παρεμβολῇ τῶν ἄσσυρίων ἑκατὸν ὀγδοήκοντα πέντε χιλιάδας καὶ ὄρθρισαν τὸ πρωὶ καὶ ἰδοὺ πάντες σώματα νεκρά
- 36 Atunci Sanherib, împăratul Asiriei, și -a ridicat tabăra, a plecat și s'a întors; și a locuit la Ninive.  
So Sennacherib, king of Assyria, went back to his place at Nineveh.  
καὶ ἀπήρεν καὶ ἐπορεύθη καὶ ἀπέστρεψεν σενναχηριμ βασιλεὺς ἄσσυρίων καὶ ᾤκησεν ἐν νινευῆ
- 37 Și, pe cînd se închina în casa dumnezeului său Nisroc, Adramelec și Șarețer, fiii săi, l-au ucis cu sabia, și au fugit în țara Ararat. Și, în locul lui, a domnit fiul său Esar-Hadon.  
And it came about, when he was worshipping in the house of Nisroch his god, that his sons Adrammelech and Sharezer put him to death with the sword; and they went in flight into the land of Arara  
And Esar-haddon his son became king in his place.  
καὶ ἐγένετο αὐτοῦ προσκυνῶντος ἐν οἴκῳ νεσεραχ θεοῦ αὐτοῦ καὶ αδραμελεχ καὶ σαρασαρ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐπάταξαν αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ καὶ αὐτοὶ ἐσώθησαν εἰς γῆν αραρατ καὶ ἐβασίλευσεν ασορδαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ

- 1 În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav pe moarte. Proorocul Isaia, fiul lui Amoz, a venit la el, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Rînduieste ce ai de rînduit casei tale, căci vei muri, și nu vei mai trăi.”  
In those days Hezekiah was ill and near death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, came to him, and said to him, The Lord says, Put your house in order, for your death is near.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖνας ἠρρώστησεν εζεκιᾶς εἰς θάνατον καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτὸν ἠσαίας υἱὸς αμὼς ὁ προφήτης καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει κύριος ἔντειλαι τῷ οἴκῳ σου ὅτι ἀποθνήσκεις σὺ καὶ οὐ ζήσῃ
- 2 Ezechia s'a întors cu fața la părete, și a făcut Domnului următoarea rugăciune:  
Then, turning his face to the wall, he made his prayer to the Lord, saying,  
καὶ ἀπέστρεψεν εζεκιᾶς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πρὸς τὸν τοῖχον καὶ ἠΐζατο πρὸς κύριον λέγων
- 3 „Doamne, adu-Ți aminte că am umblat înaintea Feței Tale cu credincioșie și curăție de inimă, și am făcut ce este bine înaintea Ta!” Și Ezechia a vărsat multe lacrimi.  
O Lord, keep in mind how I have been true to you with all my heart, and have done what is good in your eyes. And Hezekiah gave way to bitter weeping.  
ὦ δὴ κύριε μνήσθητι διὴ ὅσα περιεπάτησα ἐνώπιόν σου ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν καρδίᾳ πλήρει καὶ τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου ἐποίησα καὶ ἔκλαυσεν εζεκιᾶς κλαυθμῷ μεγάλῳ
- 4 Isaia, care ieșise, n'ajunsesse încă în curtea din mijloc, cînd cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel:  
Now before Isaiah had gone out of the middle of the town, the word of the Lord came to him, saying,  
καὶ ἦν ἠσαίας ἐν τῇ ἀγλῇ τῇ μέσῃ καὶ ῥῆμα κυρίου ἐγένετο πρὸς αὐτὸν λέγων
- 5 „Întoarce-te și spune lui Ezechia, căpetenia poporului Meu: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul tatălui tău David: „Ți-am auzit rugăciunea, și Ți-am văzut lacrimile. Iată că te voi face sănătos; a treia zi te vei sui la Casa Domnului.  
Go back and say to Hezekiah, the ruler of my people, The Lord, the God of David your father, says, Your prayer has come to my ears, and I have seen your weeping; see, I will make you well: on the third day you will go up to the house of the Lord.  
ἐπίστρεψον καὶ ἔρεῖς πρὸς εζεκιᾶν τὸν ἠγουόμενον τοῦ λαοῦ μου τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς δαυὶδ τοῦ πατρὸς σου ἤκουσα τῆς προσευχῆς σου εἶδον τὰ δάκρυά σου ἰδοὺ ἐγὼ ἰάσομαι σε τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναβήσῃ εἰς οἶκον κυρίου
- 6 Voi mai adăuga cincisprezece ani la zilele tale. Te voi izbăvi, pe tine și cetatea aceasta, din mîna împăratului Asiriei, și voi ocroti cetatea aceasta, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David.”  
I will give you fifteen more years of life; and I will keep you and this town safe from the hands of the king of Assyria; I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.  
καὶ προσθήσω ἐπὶ τὰς ἡμέρας σου πέντε καὶ δέκα ἔτη καὶ ἐκ χειρὸς βασιλέως ἀσσυρίων σώσω σε καὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ ὑπερασπιῶ ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης δι' ἐμὲ καὶ διὰ δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου
- 7 Isaia a zis: „Luați o turtă de smochine.” Au luat -o și au pus -o pe umflătură. Și Ezechia s'a vindecat.  
Then Isaiah said, Take a cake of figs. So they took it and put it on his wound, and he got better.  
καὶ εἶπεν λαβέτωσαν παλάθην σύκων καὶ ἐπιθέτωσαν ἐπὶ τὸ ἕλκος καὶ ὑγιαίνει
- 8 Ezechia zise lui Isaia: „După care semn voi cunoaște că mă va vindeca Domnul, și că mă voi sui a treia zi la Casa Domnului?”  
And Hezekiah said to Isaiah, What is to be the sign that the Lord will make me well, and that I will go up to the house of the Lord on the third day?  
καὶ εἶπεν εζεκιᾶς πρὸς ἠσαίαν τί τὸ σημεῖον ὅτι ἰάσεται με κύριος καὶ ἀναβήσομαι εἰς οἶκον κυρίου τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
- 9 Și Isaia a zis: „Iată, din partea Domnului, semnul după care vei cunoaște că Domnul va împlini cuvîntul pe care l -a rostit: „Cum vrei: să treacă umbra peste zece trepte înainte, sau să dea înapoi cu zece trepte?”  
And Isaiah said, This is the sign the Lord will give you, that he will do what he has said; will the shade go forward ten degrees or back?  
καὶ εἶπεν ἠσαίας τοῦτο τὸ σημεῖον παρὰ κυρίου ὅτι ποιήσει κύριος τὸν λόγον ὃν ἐλάλησεν πορεύεται ἡ σκιά δέκα βαθμούς ἐὰν ἐπιστρέφῃ δέκα βαθμούς
- 10 Ezechia a răspuns: „Nu este mare lucru ca umbra să treacă înainte peste zece trepte; ci mai bine să se dea înapoi cu zece trepte.”  
And Hezekiah said in answer, It is a simple thing for the shade to go forward; but let it go back ten degrees.  
καὶ εἶπεν εζεκιᾶς κοῦφον τὴν σκιὰν κλίνει δέκα βαθμούς οὐχὶ ἀλλ' ἐπιστραφήτω ἡ σκιά δέκα βαθμούς εἰς τὰ ὀπίσω
- 11 Atunci, Isaia, proorocul, s'a rugat Domnului, și Domnul a dat cu zece trepte înapoi umbra din locul în care se pogorîse pe cadranul soarelui lui Ahaz.  
Then Isaiah the prophet made prayer to the Lord, and he made the shade go back ten degrees from its position on the steps of Ahaz.  
καὶ ἐβόησεν ἠσαίας ὁ προφήτης πρὸς κύριον καὶ ἐπέστρεψεν ἡ σκιά ἐν τοῖς ἀναβαθμοῖς εἰς τὰ ὀπίσω δέκα βαθμούς
- 12 În același timp, Berodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis o scrisoare și un dar lui Ezechia, căci auzise de boala lui Ezechia.  
At that time, Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters with an offering to Hezekiah, because he had news that Hezekiah had been ill.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀπέστειλεν μαρωδαχβαλαδαν υἱὸς βαλαδαν βασιλεὺς βαβυλωνος βιβλία καὶ μανασ πρὸς εζεκιᾶν ὅτι ἤκουσεν ὅτι ἠρρώστησεν εζεκιᾶς
- 13 Ezechia a ascultat pe soli, și le -a arătat locul unde erau lucrurile lui de preț, argintul și aurul, mirodeniile și untdelemnul cel scump, casa lui cu arme și tot ce se afla în vistieriile lui: n'a fost nimic pe să nu li -l fi arătat Ezechia în casa lui și în toate moșiile lui.  
And Hezekiah was glad at their coming and let them see all his store of wealth, the silver and the gold and the spices and the oil of great price, and the house of his arms, and everything there was in his stores; there was nothing in all his house or his kingdom which Hezekiah did not let them see.  
καὶ ἐχάρη ἐπ' αὐτοῖς εζεκιᾶς καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς ὅλον τὸν οἶκον τοῦ γεῶθα τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον τὰ ἀρώματα καὶ τὸ ἔλαιον τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸν οἶκον τῶν σκευῶν καὶ ὅσα ἠρέθη ἐν τοῖς θησαυροῖς αὐτοῦ οὐκ ἦν λόγος ὃν οὐκ ἔδειξεν αὐτοῖς εζεκιᾶς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ ἐν πάσῃ τῇ ἐξουσίᾳ αὐτοῦ

- 14 Proorocul Isaia a venit în urmă la împăratul Ezechia, și i -a zis: „Ce au zis oamenii aceia, și de unde au venit la tine?” Ezechia a răspuns: „Au venit dintr'o țară depărtată, din Babilon.”  
Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, What did these men say and where did they come from? And Hezekiah said, They came from a far country, even from Babylon.  
καὶ εἰσηλθεν ἠσαιας ὁ προφήτης πρὸς τὸν βασιλέα ἐζεκιαν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν τί ἐλάλησαν οἱ ἄνδρες οὗτοι καὶ πόθεν ἦκασιν πρὸς σέ καὶ εἶπεν ἐζεκιᾶς ἐκ γῆς πόρρωθεν ἦκασιν πρὸς με ἐκ βαβυλῶνας
- 15 Isaia a mai zis: „Ce au văzut în casa ta?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în casa mea: n'a fost nimic în vistierile mele pe care să nu li -l fi arătat.”  
And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said in answer, They saw everything in my house: there is nothing among my stores which I did not let them see.  
καὶ εἶπεν τί εἶδον ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ εἶπεν πάντα ὅσα ἐν τῷ οἴκῳ μου εἶδον οὐκ ἦν ἐν τῷ οἴκῳ μου ὃ οὐκ ἔδειξα αὐτοῖς ἀλλὰ καὶ τὰ ἐν τοῖς θησαυροῖς μου
- 16 Atunci Isaia a zis lui Ezechia: „Ascultă cuvântul Domnului!”  
And Isaiah said to Hezekiah, Give ear to the word of the Lord.  
καὶ εἶπεν ἠσαιας πρὸς ἐζεκιαν ἄκουσον λόγον κυρίου
- 17 Iată că vor veni vremuri când vor duce în Babilon tot ce este în casa ta și ce au strâns părinții tăi pînă în ziua de azi; nu va rămînea nimic, -zice Domnul. -  
Truly, days are coming when everything in your house, and whatever your fathers have put in store till this day, will be taken away to Babylon: all will be gone, says the Lord.  
ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται καὶ λημφθήσεται πάντα τὰ ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ ὅσα ἐθησαύρισαν οἱ πατέρες σου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης εἰς βαβυλῶνα καὶ οὐχ ὑπολειφθήσεται ῥῆμα ὃ εἶπεν κύριος
- 18 Și vor lua din fiii tăi, cari vor ieși din tine, pe cari -i vei naște, și -i vor face fameni slujitori în casa împăratului Babilonului.”  
And your sons, the offspring of your body, they will take away to be unsexed servants in the house of the king of Babylon.  
καὶ οἱ υἱοὶ σου οἱ ἐξελεύσονται ἐκ σοῦ οὓς γεννήσεις λήμψεται καὶ ἔσονται εὐνοῦχοι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως βαβυλῶνος
- 19 Ezechia a răspuns lui Isaia: „Cuvântul Domnului, pe care l-ai rostit, este bun.” Și a adăugat: „Căci va fi pace și liniște în timpul vieții mele!”  
Then Hezekiah said to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have said. Then he said, ... if in my time there is peace and righteousness?  
καὶ εἶπεν ἐζεκιᾶς πρὸς ἠσαιαν ἀγαθὸς ὁ λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν ἔστω εἰρήνη ἐν ταῖς ἡμέραις μου
- 20 Celelalte fapte ale lui Ezechia, toate isprăvile lui, și cum a făcut iazul și canalul de apă, și a adus apele în cetate, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Hezekiah, and his power, and how he made the pool and the stream, to take water into the town, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἐζεκιου καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία αὐτοῦ καὶ ὅσα ἐποίησεν τὴν κρήνην καὶ τὸν ὄδραγωγὸν καὶ εἰσήνεγκεν τὸ ὕδωρ εἰς τὴν πόλιν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμεῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 21 Ezechia a adormit cu părinții săi. Și, în locul lui, a domnit fiul său Manase.  
And Hezekiah went to rest with his fathers; and Manasseh his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἐζεκιᾶς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν μανασσῆς υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Manase avea doisprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit cincizeci și cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Hefțiba.  
Manasseh was twelve years old when he became king; for fifty-five years he was ruling in Jerusalem; and his mother's name was Hephzi-bah.  
υἱὸς δώδεκα ἐτῶν μανασσῆς ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ πεντήκοντα καὶ πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ οψιβα
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, după urfciumile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
He did evil in the eyes of the Lord, copying the disgusting ways of those nations whom the Lord had sent out before the children of Israel.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῆρεν κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 3 El a zidit din nou înălțimile, pe cari le dărîmase tatăl său Ezechia, a ridicat altare lui Baal, a făcut un idol al Astarteei, cum făcuse Ahab, împăratul lui Israel, și s'a închinat înaintea întregi oștiri a cerurilor și i -a slujit.  
He put up again the high places which had been pulled down by Hezekiah his father; he made altars for Baal, and an Asherah, as Ahab, king of Israel, had done; he was a worshipper and servant of : stars of heaven.  
καὶ ἐπέστρεψεν καὶ ἠκοδόμησεν τὰ ὑψηλά ἃ κατέσπασεν ἐζεκιᾶς ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἀνέστησεν θουσιαστήριον τῆ βααλ καὶ ἐποίησεν ἄλση καθὼς ἐποίησεν αχααβ βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ προσεκύνησεν π ἄση τῆ δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐδοῦλευσεν αὐτοῖς
- 4 A zidit astfel altare în Casa Domnului, măcar că Domnul spusese: „În Ierusalim Îmi voi pune Numele.”  
And he put up altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Jerusalem will I put my name.  
καὶ ἠκοδόμησεν θουσιαστήριον ἐν οἴκῳ κυρίου ὡς εἶπεν ἐν ἱερουσαλὴμ θήσω τὸ ὄνομά μου
- 5 A zidit altare întregi oștiri a cerurilor în cele două curți ale Casei Domnului.  
And he put up altars for all the stars of heaven in the two outer squares of the house of the Lord.  
καὶ ἠκοδόμησεν θουσιαστήριον πάση τῆ δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ ἐν ταῖς δυσὶν ἀλταῖς οἴκου κυρίου
- 6 Și -a trecut pe fiul său prin foc; se îndeletnicea cu ghicirea și vrăjitoria, și a ținut la el oameni cari chemau duhurile și ghiceau viitorul. A făcut din ce în ce mai mult ce este rău înaintea Domnului, mîniindu -L.  
And he made his son go through the fire, and made use of secret arts and signs for reading the future; he gave positions to those who had control of spirits and to wonder-workers; he did much evil in eyes of the Lord, moving him to wrath.  
καὶ διῆγεν τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐν πυρὶ καὶ ἐκκληδονίζετο καὶ οἰωνίζετο καὶ ἐποίησεν θελητὴν καὶ γνώστας ἐπλήθυνεν τοῦ ποιεῖν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου παροργίσει αὐτόν

- 7 A pus idolul Astarteei, pe care -l făcuse, în casa despre care Domnul spusese lui David și fiului său Solomon: „În casa aceasta, și în Ierusalim, pe care l-am ales din toate semințiile lui Israel, vreau să | pentru totdeauna Numele Meu.  
He put the image of Asherah which he had made in the house of which the Lord had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, the town which I have made mine out of all tribes of Israel, I will put my name for ever.  
καὶ ἔθηκεν τὸ γλυπτὸν τοῦ ἄλσεους ἐν τῷ οἴκῳ ᾧ εἶπεν κύριος πρὸς δαυὶδ καὶ πρὸς σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ καὶ ἐν ἱερουσαλημ ἣ ἐξελεξάμην ἐκ πασῶν φυλῶν ἰσραηλ καὶ θήσω τὸ ὄμα μου ἐκεῖ εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 Nu voi mai muta piciorul lui Israel afară din țara pe care am dat -o părinților lui, numai să aibă grijă să împlinească tot ce le-am poruncit și toată legea pe care le -a dat -o robul Meu Moise.“  
And never again will I send the feet of Israel wandering from the land which I gave to their fathers; if only they will take care to do all my orders, and keep all the law which my servant Moses gave t  
καὶ οὐ προσθήσω τοῦ σαλεῦσαι τὸν πόδα ἰσραηλ ἀπὸ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν οἵτινες φυλάξουσιν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην κατὰ πᾶσαν τὴν ἐντολήν ἣν ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ δοῦλός μου μοῦσε
- 9 Dar ei n'au ascultat; și Manase a fost pricina pentru care s'au rătăcit și au făcut rău mai mult decât neamurile, pe cari le nimicise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
But they did not give ear; and Manasseh made them do more evil than those nations did, whom the Lord gave up to destruction before the children of Israel.  
καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς μανασσῆς τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου ὑπὲρ τὰ ἔθνη ἃ ἠφάνισεν κύριος ἐκ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ
- 10 Atunci Domnul a vorbit astfel prin robii Săi proorocii:  
And the Lord said, by his servants the prophets,  
καὶ ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν λέγων
- 11 „Pentru că Manase, împăratul lui Iuda, a săvîrșit aceste urfciuni, pentru că a făcut mai rău decât tot ce făcuseră înaintea lui Amoriții, și pentru că a făcut și pe Iuda să păcătuiască prin idolii lui,  
Because Manasseh, king of Judah, has done these disgusting things, doing more evil than all the Amorites before him, and making Judah do evil with his false gods,  
ἀνθ' ὧν ὅσα ἐποίησεν μανασσῆς ὁ βασιλεὺς ἰουδα τὰ βδελύγματα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἀπὸ πάντων ὧν ἐποίησεν ὁ ἀμορραῖος ὁ ἔμπροσθεν καὶ ἐξήμαρτεν καὶ γε ἰουδα ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
- 12 iată ce zice Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Voi aduce peste Ierusalim și peste Iuda nenorociri cari vor asurzi urechile oricui va auzi vorbindu-se de ele  
For this cause, says the Lord, the God of Israel, I will send such evil on Jerusalem and Judah that the ears of all to whom the news comes will be burning.  
οὐχ οὕτως τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ φέρω κακὰ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ ἰουδα ὥστε παντὸς ἀκούοντος ἠχῆσει ἀμφοτέρα τὰ ὄτα αὐτοῦ
- 13 Voi întinde asupra Ierusalimului frînghia ca asupra Samariei și cumpăna ca asupra casei lui Ahab: și voi curăți Ierusalimul, ca o farfurie, care se curățește, și se răstoarnă cu fața în jos, după ce a fost curățită.  
And over Jerusalem will be stretched the line of Samaria and the weight of Ahab; Jerusalem will be washed clean as a plate is washed, and turned over on its face.  
καὶ ἐκτενώ ἐπὶ ἱερουσαλημ τὸ μέτρον σαμαρείας καὶ τὸ στάθμιον οἴκου ἀχασβ καὶ ἀπαλείψω τὴν ἱερουσαλημ καθὼς ἀπαλείφεται ὁ ἀλάβαστρος ἀπαλειφόμενος καὶ καταστρέφεται ἐπὶ πρόσωπον αὐτὸ οὐ
- 14 Voi părași rămășița moștenirii Mele, și -i voi da în mînile vrăjmașilor lor; și voi ajunge de jaful și prada tuturor vrăjmașilor lor,  
And I will put away from me the rest of my heritage, and give them up into the hands of their haters, who will take their property and their goods for themselves;  
καὶ ἀπόσωμαι τὸ ὑπόλειμμα τῆς κληρονομίας μου καὶ παραδώσω αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ ἔσονται εἰς διαρπαγὴν καὶ εἰς προνομήν πᾶσιν τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν
- 15 pentru că au făcut ce este rău înaintea Mea și M'au mîniat din ziua cînd au ieșit părinții lor din Egipt, pînă în ziua de azi!“  
Because they have done evil in my eyes, moving me to wrath, from the day when their fathers came out of Egypt till this day.  
ἀνθ' ὧν ὅσα ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς μου καὶ ἦσαν παροργίζοντές με ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐξήγαγον τοὺς πατέρας αὐτῶν ἐξ αἰγύπτου καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 16 Manase a vărsat deasemenea mult sînge nevinovat, pînă acolo încît a umplut Ierusalimul dela un capăt la altul, afară de păcatele pe cari le -a săvîrșit și în cari a fîrît și pe Iuda, făcînd ce este rău înai Domnului.  
More than this, Manasseh took the lives of upright men, till Jerusalem from one end to the other was full of blood; in addition to his sin in making Judah do evil in the eyes of the Lord.  
καὶ γε αἷμα ἀθῶν ἐξέχεεν μανασσῆς πολλὸ σφόδρα ἕως οὗ ἔπλησεν τὴν ἱερουσαλημ στόμα εἰς στόμα πλὴν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ ὧν ἐξήμαρτεν τὸν ἰουδαὸν τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου
- 17 Cealalte fapte ale lui Manase, tot ce a făcut el, și păcatele la cari s'a dat, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Manasseh, and all he did, and his sins, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων μανασσῆ καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ ἡ ἁμαρτία αὐτοῦ ἣν ἤμαρτεν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 18 Manase a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în grădina casei, în grădina lui Uza. Și, în locul lui, a domnit fiul său Amon.  
So Manasseh went to rest with his fathers, and was put into the earth in the garden of his house, in the garden of Uzza; and Amon his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη μανασσῆς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ κήπῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἐν κήπῳ οὔζα καὶ ἐβασίλευσεν ἀμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 19 Amon avea douăzeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit doi ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Mesulemet, fata lui Haruț, din Iotba.  
Amon was twenty-two years old when he became king, ruling in Jerusalem for two years; his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν ἀμων ἐν τῷ βασιλεῦειν αὐτὸν καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ μεσουλαιμ θυγάτηρ ἀρουσ ἐξ ἰεταβα
- 20 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său Manase;  
He did evil in the eyes of the Lord, as Manasseh his father had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου καθὼς ἐποίησεν μανασσῆς ὁ πατὴρ αὐτοῦ

- 21 a umblat în toată calea în care umblase tatăl său, a slujit idolilor căroră slujise și tatăl său, și s'a închinat înaintea lor;  
He went in all the ways of his father, being a servant and worshipper of the false gods to which his father had been a servant;  
καὶ ἐπορεύθη ἐν πάσῃ ὁδῷ ἣ ἐπορεύθη ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐλάτρευεν τοὺς εἰδώλους οἷς ἐλάτρευεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτοῖς
- 22 a părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților săi, și n'a umblat în calea Domnului.  
Turning away from the Lord, the God of his fathers, and not walking in his ways.  
καὶ ἐγκατέλιπεν τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ κυρίου
- 23 Slujitorii lui Amon au uneltit împotriva lui, și au omorât pe împărat în casa lui.  
And the servants of Amon made a secret design against him, and put the king to death in his house.  
καὶ συνεστράφησαν οἱ παῖδες αμὼν πρὸς αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσαν τὸν βασιλέα ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- 24 Dar poporul țării a lovit pe toți cei ce uneltiseră împotriva împăratului Amon; și poporul țării a pus împărat, în locul său, pe fiul său Iosia.  
But the people of the land put to death all those who had taken part in the design against the king, and made Josiah his son king in his place.  
καὶ ἐπάταξεν πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς πάντας τοὺς συστραφέντας ἐπὶ τὸν βασιλέα αμὼν καὶ ἐβασίλευσεν ὁ λαὸς τῆς γῆς τὸν ἰωσὶαν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 25 Cealalte fapte ale lui Amon, și ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts which Amon did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων αμὼν ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίου λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα
- 26 L-au îngropat în mormîntul său, în grădina lui Uza. Și, în locul lui, a domnit fiul său Iosia.  
He was put in his last resting-place in the garden of Uzza, and Josiah his son became king in his place.  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ αὐτοῦ ἐν τῷ κήπῳ οὔζα καὶ ἐβασίλευσεν ἰωσὶας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Iosia avea opt ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit treizeci și unu de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Iedida, fata lui Adaia, din Boțcat.  
Josiah was eight years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for thirty-one years; his mother's name was Jedidah, daughter of Adaiah of Bozkath.  
υἱὸς ὀκτῶ ἐτῶν ἰωσὶας ἐν τῷ βασιλεῦειν αὐτὸν καὶ τριάκοντα καὶ ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἰεδίδα θυγάτηρ ἐδεῖα ἐκ βασουρωθ
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, și a umblat în toată calea tatălui său David; nu s'a abătut dela ea nici la dreapta, nici la stînga.  
He did what was right in the eyes of the Lord, walking in the ways of David his father, without turning to the right hand or to the left.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν πάσῃ ὁδῷ δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ οὐκ ἀπέστη δεξιὰ ἢ ἀριστερά
- 3 În anul al optsprezecelea al împăratului Iosia, împăratul a trimes în Casa Domnului pe Șafan, logofătul, fiul lui Ațalia, fiul lui Meșulam. El i -a zis:  
Now in the eighteenth year after he became king, Josiah sent Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying to him,  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει τῷ βασιλεῖ ἰωσὶα ἐν τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν σαφφαν υἱὸν ἐσελιου υἱοῦ μεσούλαμ τὸν γραμματέα οἴκου κυρίου λέγων
- 4 „Sue-te la marele preot Hilchia, și spune -i să strîngă argintul adus în Casa Domnului, pe care l-au primit dela popor ceice păzesc pragul.  
Go up to Hilkiah, the chief priest, and let him give out the money which is taken into the house of the Lord, which the keepers of the door have got together from the people;  
ἀνάβηθι πρὸς χελκιαν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν καὶ σφράγισον τὸ ἀργύριον τὸ εἰσνεχθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου ὃ σνήγαγον οἱ φυλάσσοντες τὸν σταθμὸν παρὰ τοῦ λαοῦ
- 5 Să se dea argintul acesta în mînile meșterilor însărcinați cu lucrarea în Casa Domnului. Și să -l dea celor ce lucrează la dregerea stricăciunilor Casei Domnului,  
And let it be given to the overseers of the work of the Lord's house, to give to the workmen who are making good what was damaged in the house of the Lord;  
καὶ δότωσαν αὐτὸ ἐπὶ χεῖρα ποιούντων τὰ ἔργα τῶν καθεσταμένων ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκεν αὐτὸ τοῖς ποιούσιν τὰ ἔργα τοῖς ἐν οἴκῳ κυρίου τοῦ κατισχῶσαι τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου
- 6 anume: dulgherilor, zidarilor și petrarilor, pentru cumpărăturile de lemn și de pietre cioplite, trebuitoare pentru dregerea stricăciunilor casei.  
To the woodworkers and the builders and the stone-cutters; and for getting wood and cut stones for the building up of the house.  
τοῖς τέκτοσιν καὶ τοῖς οἰκοδόμοις καὶ τοῖς τειχισταῖς καὶ τοῦ κτήσασθαι ξύλα καὶ λίθους λατομητοῦς τοῦ κραταιῶσαι τὸ βεδεκ τοῦ οἴκου
- 7 Dar să nu li se ceară socoteala de argintul dat în mînile lor, căci ei lucrează cinstit.``  
They did not have to give any account of the money which was handed to them, for they made use of it with good faith.  
πλὴν οὐκ ἐξελογίζοντο αὐτοὺς τὸ ἀργύριον τὸ διδόμενον αὐτοῖς ὅτι ἐν πίστει αὐτοὶ ποιοῦσιν
- 8 Atunci marele preot Hilchia a zis lui Șafan, logofătul: „Am găsit cartea legii în Casa Domnului.`` Și Hilchia a dat cartea lui Șafan, și Șafan a citit -o.  
Then Hilkiah, the chief priest, said to Shaphan the scribe, I have made discovery of the book of the law in the house of the Lord. So Hilkiah gave it to Shaphan;  
καὶ εἶπεν χελκίας ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας πρὸς σαφφαν τὸν γραμματέα βιβλίον τοῦ νόμου εἶρον ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκεν χελκίας τὸ βιβλίον πρὸς σαφφαν καὶ ἀνέγνω αὐτό
- 9 Apoi logofătul Șafan s'a dus să dea socoteala împăratului, și a zis: „Slujitorii tăi au strîns argintul care se afla în casă, și l-au dat în mînile meșterilor însărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului.  
Then, after reading it, Shaphan the scribe went in to the king and gave him an account of what had been done, saying, Your servants have given out the money which was in the house, and have given to the overseers of the work of the house of the Lord.  
καὶ εἰσηνεγκεν πρὸς τὸν βασιλέα ἰωσὶαν καὶ ἐπέστρεψεν τῷ βασιλεῖ ῥήμα καὶ εἶπεν ἐχώνευσαν οἱ δοῦλοι σου τὸ ἀργύριον τὸ εὑρεθὲν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκεν αὐτὸ ἐπὶ χεῖρα ποιούντων τὰ ἔργα τῶν καθεσταμένων ἐν οἴκῳ κυρίου

- 10 Șafan, logofătul, a mai spus împăratului: „Preotul Hilchia mi -a dat o carte.” Și Șafan a citit -o înaintea împăratului.  
Then Shaphan the scribe said to the king, Hilkiyah the priest has given me a book; and he was reading it before the king.  
καὶ εἶπεν σαφφαν ὁ γραμματεὺς πρὸς τὸν βασιλέα λέγων βιβλίον ἔδωκέν μοι χειρκίας ὁ ἱερεὺς καὶ ἀνέγνω αὐτὸ σαφφαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
- 11 Când a auzit împăratul cuvintele din cartea legii, și -a sfișiat hainele.  
And the king, hearing the words of the book of the law, took his robe in his hands, violently parting it as a sign of his grief;  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τοῦ νόμου καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ
- 12 Și împăratul a dat porunca aceasta preotului Hilchia, lui Ahicam, fiul lui Șafan, lui Achbor, fiul lui Mica, lui Șafan, logofătul, și lui Asaia, slujitorul împăratului:  
And he gave orders to Hilkiyah the priest, and Ahikam, the son of Shaphan, and Achbor, the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, saying,  
καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς τῷ χειρκία τῷ ἱερεῖ καὶ τῷ σχικαμ υἱῷ σαφφαν καὶ τῷ αχοβωρ υἱῷ μίχαιου καὶ τῷ σαφφαν τῷ γραμματεῖ καὶ τῷ ασαία δούλῳ τοῦ βασιλέως λέγων
- 13 „Duceți-vă și întrebați pe Domnul pentru mine, pentru popor și pentru Iuda, cu privire la cuvintele cărții aceasteia care s'a găsit; căci mare este mînia Domnului, care s'a aprins împotriva noastră, pentrucă părinții noștri n'au ascultat de cuvintele cărții aceasteia, și n'au împlinit tot ce ne este poruncit în ea.”  
Go and get directions from the Lord for me and for the people and for all Judah, about the words of this book which has come to light; for great is the wrath of the Lord which is burning against us, because our fathers have not given ear to the words of this book, to do all the things which are recorded in it.  
δεῦτε ἐκζητήσατε τὸν κύριον περὶ ἐμοῦ καὶ περὶ παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ περὶ παντὸς τοῦ ἰουδα περὶ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τοῦ εὑρεθέντος τούτου ὅτι μεγάλη ἡ ὀργὴ κυρίου ἢ ἐκκεκαυμένη ἐν ἡμῖν ὑπερ ὃ οὐκ ἤκουσαν οἱ πατέρες ἡμῶν τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τούτου τοῦ ποιεῖν κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα καθ' ἡμῶν
- 14 Preotul Hilchia, Ahicam, Achbor, Șafan și Asaia, s'au dus la proorocița Hulda, nevasta lui Șalum, fiul lui Ticva, fiul lui Harhas, păzitorul veșmintelor. Ea locuia la Ierusalim, în cealaltă mahala a cetății.  
Dupăce i-au vorbit,  
So Hilkiyah the priest, and Ahikam and Achbor and Shaphan and Asaiah, went to Huldah the woman prophet, the wife of Shallum, the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the robes, (now she living in Jerusalem, in the second part of the town;) and they had talk with her.  
καὶ ἐπορεύθη χειρκίας ὁ ἱερεὺς καὶ σχικαμ καὶ αχοβωρ καὶ σαφφαν καὶ ασαίας πρὸς οὐδαν τὴν προφῆτιν γυναῖκα σελλημ υἱοῦ θεκουε υἱοῦ αραας τοῦ ἱματιοφύλακος καὶ αὐτὴ κατόκει ἐν ἱερουσαλημ : ν τῇ μασενα καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτήν
- 15 ea le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Spuneți omului care v'a trimes la mine:  
And she said to them, The Lord, the God of Israel, says, Say to the man who sent you to me,  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ εἶπατε τῷ ἀνδρὶ τῷ ἀποστείλαντι ὑμᾶς πρὸς με
- 16 „Așa vorbește Domnul: „Iată, voi trimete nenorociri asupra locului acestui și asupra locuitorilor lui, după toate cuvintele cărții, pe care a cetit -o împăratul lui Iuda.  
These are the words of the Lord: See, I will send evil on this place and on its people, even everything which the king of Judah has been reading in the book;  
τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω κακὰ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς ἐνοικοῦντας αὐτὸν πάντας τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου οὓς ἀνέγνω βασιλεὺς ἰουδα
- 17 Pentrucă M'au părăsit și au adus tămîie altor dumnezei, mîniindu-Mă prin toate lucrările mînilor lor, mînia Mea s'a aprins împotriva locului acestui, și nu se va stinge.”  
Because they have given me up, burning offerings to other gods and moving me to wrath by all the work of their hands; so my wrath will be on fire against this place, and will not be put out.  
ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν με καὶ ἐθυμίον θεοῖς ἑτέροις ὅπως παροργίσωσίν με ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἐκκαυθήσεται ὁ θυμὸς μου ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ οὐ σβεσθήσεται
- 18 Dar să spuneți împăratului lui Iuda, care v'a trimes să întrebați pe Domnul: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, despre cuvintele pe cari le-ai auzit:  
But to the king of Judah who sent you to get directions from the Lord, say, This is what the Lord, the God of Israel, has said: As to the words which have come to your ears,  
καὶ πρὸς βασιλέα ἰουδα τὸν ἀποστείλαντα ὑμᾶς ἐπιζητήσαι τὸν κύριον τάδε ἐρεῖτε πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ οἱ λόγοι οὓς ἤκουσας
- 19 „Pentrucă îți s'a mișcat inima, pentrucă te-ai smerit înaintea Domnului când ai auzit ce am spus împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui, cari vor ajunge de spaimă și de blestem, și pentrucă îți sfișiat hainele, și ai plîns înaintea Mea, și Eu am auzit, -zice Domnul. -  
Because your heart was soft, and you made yourself low before me, when you had word of what I said against this place and its people, that they would become a waste and a curse, and you gave sign grief, weeping before me: truly, I have given ear to you, says the Lord.  
ἀνθ' ὧν ὅτι ἠπαλύνθη ἡ καρδιά σου καὶ ἐνετρέπησιν ἀπὸ προσώπου κυρίου ὡς ἤκουσας ὅσα ἐλάλησα ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς ἐνοικοῦντας αὐτὸν τοῦ εἶναι εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς κατάραν καὶ ὀ ἰέρρηξας τὰ ἱμάτια σου καὶ ἐκλαυσας ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ γε ἐγὼ ἤκουσα λέγει κύριος
- 20 De aceea, iată, te voi adăuga la părinții tăi, vei fi adăugat în pace în mormîntul tău, și nu-ți vor vedea ochii toate nenorocirile pe cari le voi aduce asupra locului acestui.” Ei au adus împăratului răspunsul acesta.  
For this cause I will let you go to your fathers and be put in your last resting-place in peace, and your eyes will not see all the evil which I will send on this place. So they took this news back to the king οὐχ οὕτως ἰδοὺ ἐγὼ προστίθημί σε πρὸς τοὺς πατέρας σου καὶ συναχθήσῃ εἰς τὸν τάφον σου ἐν εἰρήνῃ καὶ οὐκ ὀφθήσεται ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ἐν πᾶσιν τοῖς κακοῖς οἷς ἐγὼ εἰμι ἐπάγω ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπέστρεψαν τῷ βασιλεῖ τὸ ῥῆμα
- 1 Împăratul Iosia a strîns la el pe toți bătrînii lui Iuda și ai Ierusalimului.  
Then the king sent and got together all the responsible men of Judah and of Jerusalem.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ συνήγαγεν πρὸς ἑαυτὸν πάντας τοὺς πρεσβυτέρους ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ

- 2 Apoi s'a suit în Casa Domnului, cu toți bărbații lui Iuda și cu toți locuitorii Ierusalimului, preoții, proorocii, și tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare. A citit înaintea lor toate cuvintele din cartea legămîntului, pe care o găsiseră în Casa Domnului.  
And the king went up to the house of the Lord, with all the men of Judah and all the people of Jerusalem, and the priests and the prophets and all the people, small and great; and they were present a reading of the book of the law which had come to light in the house of the Lord.  
καὶ ἀνέβη ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον κυρίου καὶ πᾶς ἀνὴρ ἰουδα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ μετ' αὐτοῦ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ προφῆται καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ μικροῦ καὶ ἕως μεγάλου καὶ ἀνέγνω ἡ ὥσιν αὐτὸν πάντα τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τῆς διαθήκης τοῦ εὐρεθέντος ἐν οἴκῳ κυρίου
- 3 Împăratul stătea pe scaunul lui împărătesc, și a făcut legămînt înaintea Domnului, îndatorindu-se să urmeze pe Domnul, și să păzească poruncile, învățăturile și legile Lui, din toată inima și din tot sufletul lui, ca să împlinească astfel cuvintele legămîntului aceuia, scrise în cartea aceasta. Și tot poporul a intrat în legămînt.  
And the king took his place by the pillar, and made an agreement before the Lord, to go in the way of the Lord, and keep his orders and his decisions and his rules with all his heart and all his soul, and keep the words of the agreement recorded in the book; and all the people gave their word to keep the agreement.  
καὶ ἔστη ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν στῦλον καὶ διεθέτο διαθήκην ἐνώπιον κυρίου τοῦ πορεύεσθαι ὀπίσω κυρίου καὶ τοῦ φυλάσσειν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ἐν πᾶσι καρδίᾳ καὶ ἐν πάσῃ ψυχῇ τοῦ ἀναστήσαι τοὺς λόγους τῆς διαθήκης ταύτης τὰ γεγραμμένα ἐπὶ τῷ βιβλίῳ τοῦτο καὶ ἔστη πᾶς ὁ λαὸς ἐν τῇ διαθήκῃ
- 4 Împăratul a poruncit marelui preot Hilchia, preoților de al doilea rînd, și celor ce păzeau pragul, să scoată din Templul Domnului toate sculele cari fuseseră făcute pentru Baal, pentru Astartea, și pentru toată oștirea cerurilor; și le -a ars afară din Ierusalim, în ogoarele Chedronului, și a pus să le ducă cenușa la Betel.  
Then the king gave orders to Hilkiah, the chief priest, and to the priests of the second order, and to the keepers of the door, to take out of the house of the Lord all the vessels made for Baal and for the Asherah and for all the stars of heaven; and he had them burned outside Jerusalem in the fields of Kidron, and took the dust of them to Beth-el.  
καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς τῷ χελκία τῷ ἱερεῖ τῷ μεγάλῳ καὶ τοῖς ἱερεῦσιν τῆς δευτερώσεως καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὸν σταθμὸν τοῦ ἐξαγαγεῖν ἐκ τοῦ ναοῦ κυρίου πάντα τὰ σκεύη τὰ πεποιημένα τῷ βααλ καὶ τῷ ἄλσει καὶ πάσῃ τῇ δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέκαυσεν αὐτὰ ἕξω ἱερουσαλημ ἐν σαδημῶθ κεδρων καὶ ἔλαβεν τὸν χοῦν αὐτῶν εἰς βαιθλ
- 5 A izgonit pe preoții idollor, puși de împărații lui Iuda să ardă tămîie pe înălțimi în cetățile lui Iuda și în împrejurimile Ierusalimului, și pe cei ce aduceau tămîie lui Baal, soarelui, lunei, zodiilor și întregii oștiri a cerurilor.  
And he put an end to the false priests, who had been put in their positions by the kings of Judah to see to the burning of offerings in the high places in the towns of Judah and the outskirts of Jerusalem and all those who made offerings to Baal and to the sun and the moon and the twelve signs and all the stars of heaven.  
καὶ κατέπαυσεν τοὺς χωμαριμ οὓς ἔδωκαν βασιλεῖς ἰουδα καὶ ἔθυμιων ἐν τοῖς ὑψηλοῖς καὶ ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ τοῖς περικύκλω ἱερουσαλημ καὶ τοὺς θυμιῶντας τῷ βααλ καὶ τῷ ἡλίῳ καὶ τῇ σελι νη καὶ τοῖς μαζουρωθ καὶ πάσῃ τῇ δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ
- 6 A scos din Casa Domnului idolul Astarteei, și l -a dus afară din Ierusalim, la pîrful Chedron; l -a ars la pîrful Chedron și l -a prefăcut în cenușă, iar cenușa i -a aruncat -o pe mormintele copiilor poporului.  
And he took the Asherah from the house of the Lord, outside Jerusalem to the stream Kidron, burning it by the stream and crushing it to dust, and he put the dust on the place where the bodies of the common people were put to rest.  
καὶ ἐξήνεγκεν τὸ ἄλσος ἐξ οἴκου κυρίου ἕξωθεν ἱερουσαλημ εἰς τὸν χειμάρρον κεδρων καὶ κατέκαυσεν αὐτὸν ἐν τῷ χειμάρρῳ κεδρων καὶ ἐλέπτυνεν εἰς χοῦν καὶ ἔρριπεν τὸν χοῦν αὐτοῦ εἰς τὸν τάφο ν τῶν υἱῶν τοῦ λαοῦ
- 7 A dărfîmat casele sodomiților cari erau în Casa Domnului, și unde femeile împleteau corturi pentru Astartea.  
And he had the houses pulled down of those who were used for sex purposes in the house of the Lord, where women were making robes for the Asherah.  
καὶ καθεῖλεν τὸν οἶκον τῶν καθησιμ τῶν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου οὓς αἱ γυναῖκες ὕφαινον ἐκεῖ ζεττιν τῷ ἄλσει
- 8 A adus pe toți preoții din cetățile lui Iuda; a pîngărit înălțimile unde ardeau preoții tămîie, dela Gheba pînă la Beer-Şeba; și a dărfîmat înălțimile de la porți, cea care era la intrarea porții lui Iosua, și petenia cetății, și cea care era la sînga porții cetății.  
And he made all the priests from the towns of Judah come into Jerusalem, and he made unclean the high places where the priests had been burning offerings, from Geba to Beer-sheba; and he had the high places of the evil spirits pulled down which were by the doorway of Joshua, the ruler of the town, on the left side of the way into the town.  
καὶ ἀνήγαγεν πάντας τοὺς ἱερεῖς ἐκ πόλεων ἰουδα καὶ ἐμίανεν τὰ ὑψηλά οὓς ἔθυμιάσαν ἐκεῖ οἱ ἱερεῖς ἀπὸ γαβαα καὶ ἕως βηρσαβεε καὶ καθεῖλεν τὸν οἶκον τῶν πυλῶν τὸν παρὰ τὴν θύραν τῆς πόλης ἡσ ου ἄρχοντος τῆς πόλεως τῶν ἐξ ἄριστερων ἀνδρῶν ἐν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως
- 9 Totuș, preoții înălțimilor nu se suiau la altarul Domnului în Ierusalim, ci mîncau azime în mijlocul fraților lor.  
Still the priests of the high places never came up to the altar of the Lord in Jerusalem; but they took their food of unleavened bread among their brothers.  
πλὴν οὐκ ἀνέβησαν οἱ ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον κυρίου ἐν ἱερουσαλημ ὅτι εἰ μὴ ἔφαγον ἄζυμα ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
- 10 Împăratul a pîngărit Tofetul în valea fiilor lui Hinom, ca nimeni să nu-și mai treacă fiul sau fiica prin foc în cîntea lui Moloh.  
And Topheth, in the valley of the sons of Hinnom, he made unclean, so that no man might make his son or his daughter go through the fire to Molech.  
καὶ ἐμίανεν τὸν ταφεθ τὸν ἐν φάραγγι υἱοῦ ἐννομ τοῦ διάγειν ἄνδρα τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἄνδρα τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ μολαχ ἐν πυρὶ
- 11 A îndepărtat dela intrarea casei Domnului caii, pe cari împărații lui Iuda îi închinaseră soarelui, lîngă odaia dregătorului Netan-Melec, care locuia în mahala; și a ars în foc carăle soarelui.  
And he took away the horses which the kings of Judah had given to the sun, at the way into the house of the Lord, by the room of Nathan-melech, the unsexed servant, which was in the outer part of the building, and the carriages of the sun he put on fire.  
καὶ κατέπαυσεν τοὺς ἵππους οὓς ἔδωκαν βασιλεῖς ἰουδα τῷ ἡλίῳ ἐν τῇ εἰσόδῳ οἴκου κυρίου εἰς τὸ γαζοφυλάκιον ναθαν βασιλέως τοῦ εὐνούχου ἐν φαρουριμ καὶ τὸ ἄρμα τοῦ ἡλίου κατέκαυσεν πυρὶ

- 12 Împăratul a dărâmat altarele de pe acoperișul odăii de sus a lui Ahaz, pe cari le făcuseră împărații lui Iuda, și altarele pe cari le făcuse Manase în cele două curți ale Casei Domnului; după ce le -a sfărâmat și le -a luat de acolo, le -a aruncat țărâna în pîrîful Chedron.  
And the altars on the roof of the high room of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasse had made in the two outer squares of the house of the Lord, were pulled down and crushed to bits, and the dust of them was put into the stream Kidron.  
καὶ τὰ θυσιαστήρια τὰ ἐπὶ τοῦ δωματός τοῦ ὑπερέθου ἀγαζ ἃ ἐποίησαν βασιλεῖς ἰουδα καὶ τὰ θυσιαστήρια ἃ ἐποίησεν μανασσης ἐν ταῖς δυσὶν αὐλαῖς οἴκου κυρίου καὶ καθεῖλεν ὁ βασιλεὺς καὶ κατέσπασεν ἐκεῖθεν καὶ ἔρριπεν τὸν χοῦν αὐτῶν εἰς τὸν χειμάρρουν κεδρών
- 13 Împăratul a pîngărit înălțimile cari erau în fața Ierusalimului, pe partea dreaptă a muntelui Pierzării, și pe cari le zidise Solomon, împăratul lui Israel, Astarteei, urîciunea Sidonienilor, lui Chemos, urîciunea Moabului, și lui Milcom, urîciunea fiilor lui Amon.  
And the high places before Jerusalem, on the south side of the mountain of destruction, which Solomon, king of Israel, had made for Ashtoreth, the disgusting god of the Zidonians, and for Chemosh, disgusting god of Moab, and for Milcom, the disgusting god of the children of Ammon, the king made unclean.  
καὶ τὸν οἶκον τὸν ἐπὶ πρόσωπον ἱερουσαλημ τὸν ἐκ δεξιῶν τοῦ ὄρους τοῦ μοσοαθ ὃν ἠκοδόμησεν σαλωμων βασιλεὺς ἰσραηλ τῇ ἀστάρτη προσοχθίσματι σιδωνίων καὶ τῷ χαμωσ προσοχθίσματι μοαβ καὶ τῷ μολχολ βδελύγματι υἱῶν αμμων ἐμίανεν ὁ βασιλεὺς
- 14 A sfărâmat stîlpul idolești și a dărâmat Astarteele, și locul lor l -a umplut cu oase omenești.  
The stone pillars were broken to bits and the wood pillars cut down, and the places where they had been were made full of the bones of the dead.  
καὶ συνέτριψεν τὰς στηλάς καὶ ἐξωλόθρευσεν τὰ ἄλση καὶ ἐπλησεν τοὺς τόπους αὐτῶν ὀστέων ἀνθρώπων
- 15 A dărâmat și altarul de la Betel, și înălțimea făcută de Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască; a ars înălțimea și a prefăcut -o în fărînă, și a ars idolul Astarteei.  
And the altar at Beth-el, and the high place put up by Jeroboam, the son of Nebat, who made Israel do evil, that altar and that high place were pulled down; and the high place was burned and crushed to dust and the Asherah was burned.  
καὶ γε τὸ θυσιαστήριον τὸ ἐν βαιθηλ τὸ ὑψηλὸν ὃ ἐποίησεν ἱεροβοαμ υἱὸς ναβατ ὃς ἐξήμαρτεν τὸν ἰσραηλ καὶ γε τὸ θυσιαστήριον ἐκεῖνο καὶ τὸ ὑψηλὸν κατέσπασεν καὶ συνέτριψεν τοὺς λίθους αὐτοῦ καὶ ἐλέπτυνεν εἰς χοῦν καὶ κατέκαυσεν τὸ ἄλσος
- 16 Iosia, întorcîndu-se și văzînd mormintele cari erau acolo în munte, a trimes să ia oasele din morminte, și le -a ars pe altar și l -a pîngărit, după cuvîntul Domnului, rostit prin omul lui Dumnezeu, care vestise aceste lucruri.  
Then Josiah, turning round, saw on the mountain the places of the dead, and he sent and had the bones taken out of their places and burned on the altar, so making it unclean, as the Lord had said by man of God when Jeroboam was in his place by the altar on that feast-day. And he, turning his eyes to the resting-place of the man of God who had given word of these things, said:  
καὶ ἐξένευσεν ἰωσίας καὶ εἶδεν τοὺς τάφους τοὺς ὄντας ἐκεῖ ἐν τῇ πόλει καὶ ἀπέστειλεν καὶ ἔλαβεν τὰ ὀστᾶ ἐκ τῶν τάφων καὶ κατέκαυσεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐμίανεν αὐτὸ κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου ὃ ἐλάλησεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐστάνα ἱεροβοαμ ἐν τῇ ἑορτῇ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπιστρέψας ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τὸν τάφον τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ τοῦ λαλήσαντος τοὺς λόγους τούτους
- 17 El a zis: „Ce este mormîntul acesta pe care -l văd?`` Oamenii din cetate i-au răspuns: „Este mormîntul omului lui Dumnezeu, care a venit din Iuda, și a strigat împotriva altarului din Betel lucrurile acestea pe cari le împlinești tu.``  
What is that headstone I see over there? And the men of the town said to him, It is the resting-place of the man of God who came from Judah and gave word of all these things which you have done to altar of Beth-el.  
καὶ εἶπεν τί τὸ σκεπέλον ἐκεῖνο ὃ ἐγὼ ὀρώ καὶ εἶπον αὐτῷ οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὃ ἐξεληλυθὸς ἐξ ἰουδα καὶ ἐπικαλεσάμενος τοὺς λόγους τούτους οὗς ἐπεκαλέσατο ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον βαιθηλ
- 18 Și el a zis: „Lăsați -l; nimeni să nu -i miște oasele!`` Astfel, au păstrat oasele lui împreună cu ale proorocului care venise din Samaria.  
So he said, Let him be; let not his bones be moved. So they let his bones be with the bones of the prophet who came from Samaria.  
καὶ εἶπεν ἄφετε αὐτὸ ἀνὴρ μὴ κινήσάτω τὰ ὀστᾶ αὐτοῦ καὶ ἐρρύσθησαν τὰ ὀστᾶ αὐτοῦ μετὰ τῶν ὀστέων τοῦ προφήτου τοῦ ἦκοντος ἐκ σαμαρείας
- 19 Iosia a mai înlăturat toate templele idolești ale înălțimilor cari se aflau în cetățile Samariei, și pe cari le făcuseră împărații lui Israel ca să minie pe Domnul; a făcut cu ele întocmai cum făcuse în Betel.  
Then Josiah took away all the houses of the high places in the towns of Samaria, which the kings of Israel had put up, moving the Lord to wrath, and he did with them as he had done in Beth-el.  
καὶ γε εἰς πάντας τοὺς οἴκους τῶν ὑψηλῶν τοὺς ἐν ταῖς πόλεσιν σαμαρείας οὗς ἐποίησαν βασιλεῖς ἰσραηλ παροργίζειν κύριον ἀπέστησεν ἰωσίας καὶ ἐποίησεν ἐν αὐτοῖς πάντα τὰ ἔργα ἃ ἐποίησεν ἐν βαιθηλ
- 20 A junghiat pe altare pe toți preoții înălțimilor, cari erau acolo, și a ars pe ele oase de oameni. Apoi s'a întors la Ierusalim.  
And all the priests of the high places there he put to death on the altars, burning the bones of the dead on them; and then he went back to Jerusalem.  
καὶ ἐθυσίασεν πάντας τοὺς ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν τοὺς ὄντας ἐκεῖ ἐπὶ τῶν θυσιαστηρίων καὶ κατέκαυσεν τὰ ὀστᾶ τῶν ἀνθρώπων ἐπ' αὐτὰ καὶ ἐπεστράφη εἰς ἱερουσαλημ
- 21 Împăratul a dat următoarea poruncă întregului popor: „Prăznuiți Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeului vostru, cum este scris în această carte a legământului.``  
And the king gave orders to all the people, saying, Keep the Passover to the Lord your God, as it says in this book of the law.  
καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς παντὶ τῷ λαῷ λέγων ποιήσατε τὸ πασχα τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν καθὼς γέγραπται ἐπὶ βιβλίου τῆς διαθήκης ταύτης
- 22 Paște ca acestea nu se prăznuiseră din vremea cînd judecau judecătorii pe Israel și în tot timpul împăraților lui Israel și împăraților lui Iuda.  
Truly, such a Passover had not been kept in all the days of the judges of Israel or of the kings of Israel or the kings of Judah;  
ὅτι οὐκ ἐγενήθη τὸ πασχα τοῦτο ἀφ' ἡμερῶν τῶν κριτῶν οἱ ἔκρινον τὸν ἰσραηλ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας βασιλείων ἰσραηλ καὶ βασιλείων ἰουδα



- 23** Ci abia în al optsprezecelea an al împăratului Iosia s'au prăznuit aceste Paște în cinstea Domnului, la Ierusalim.  
**In the eighteenth year of the rule of King Josiah this Passover was kept to the Lord in Jerusalem.**  
**ὅτι ἄλλ' ἢ τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει τοῦ βασιλέως ιωσια ἐγενήθη τὸ πασχα τῷ κυρίῳ ἐν ιερουσαλημ**
- 24** Mai mult, Iosia a stîrpit pe cei ce chemau duhurile, pe cei ce spuneau viitorul, terafimii, idolii, și toate uriciunile cari se vedeau în țara lui Iuda și la Ierusalim, ca să împlinească astfel cuvintele legii, scrise în cartea pe care o găsisse preotul Hilchia în Casa Domnului.  
**And all those who had control of spirits, and the wonder-workers, and the images, and the false gods, and all the disgusting things which were seen in the land of Judah and in Jerusalem, Josiah put so that he might give effect to the words of the agreement recorded in the book which Hilchia the priest made discovery of in the house of the Lord.**  
**καὶ γε τοὺς θελητὰς καὶ τοὺς γνωριστὰς καὶ τὰ θεραφιν καὶ τὰ εἰδῶλα καὶ πάντα τὰ προσοχθίσματα τὰ γεγονότα ἐν γῆ ἰουδα καὶ ἐν ιερουσαλημ ἐξῆρεν ὁ βασιλεὺς ιωσιας ἵνα στήσῃ τοὺς λόγους τοῦ νόμου τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ τοῦ βιβλίου οὗ εὔρεν χελκίας ὁ ἱερεὺς ἐν οἴκῳ κυρίου**
- 25** Înainte de Iosia, n'a fost niciun împărat care să se întoarcă la Domnul, ca el, din toată inima, din tot sufletul și din toată puterea lui, întocmai după toată legea lui Moise; și chiar după el, n'a fost nici ca el.  
**Never before had there been a king like him, turning to the Lord with all his heart and with all his soul and with all his power, as the law of Moses says; and after him there was no king like him.**  
**ὁμοιος αὐτῷ οὐκ ἐγενήθη ἔμπροσθεν αὐτοῦ βασιλεὺς ὃς ἐπέστρεψεν πρὸς κύριον ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτοῦ καὶ ἐν ὅλῃ ἰσχύι αὐτοῦ κατὰ πάντα τὸν νόμον μουσῆ καὶ μετ' αὐτὸν οὐκ ἀνέστη ὁμοιος αὐτῷ**
- 26** Totuș Domnul nu S'a întors din iuțimea mîniei Lui celei mari, de care era aprins împotriva lui Iuda, din pricina tuturor celor ce făcuse Manase ca să -L mînie.  
**But still the heat of the Lord's wrath was not turned back from Judah, because of all Manasseh had done in moving him to wrath.**  
**πλὴν οὐκ ἀπεστράφη κύριος ἀπὸ θυμοῦ ὀργῆς αὐτοῦ τοῦ μεγάλου οὗ ἐθυμώθη ὀργὴ αὐτοῦ ἐν τῷ ἰουδα ἐπὶ τοὺς παροργισμοὺς οὓς παρόργισεν αὐτὸν μανασσης**
- 27** Și Domnul a zis: „Voi lepăda și pe Iuda dinaintea Mea, cum am lepădat pe Israel, și voi lepăda cetatea aceasta a Ierusalimului, pe care o alesesem, și casa despre care zisesem: „Acolo va fi Numele Me  
**And the Lord said, I will send Judah away from before my face, as I have sent Israel; I will have nothing more to do with this town, which I had made mine, even Jerusalem, and the holy house of which I said, My name will be there.**  
**καὶ εἶπεν κύριος καὶ γε τὸν ἰουδαν ἀποστήσω ἀπὸ τοῦ προσώπου μου καθὼς ἀπέστησα τὸν ἰσραηλ καὶ ἀπόσομαι τὴν πόλιν ταύτην ἣν ἐξελεξάμην τὴν ιερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον οὗ εἶπον ἔσται τὸ ὄνομα μου ἐκεῖ**
- 28** Celelalte fapte ale lui Iosia, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
**Now the rest of the acts of Josiah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?**  
**καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ιωσιου καὶ πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα**
- 29** Pe vremea sa, Faraon Neco, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva împăratului Asiriei, la rîul Eufratului. Împăratul Iosia i -a ieșit înainte; și Faraon I -a omorît la Meghido, cum I -a văzut.  
**In his days, Pharaoh-necoh, king of Egypt, sent his armies against the king of Assyria to the river Euphrates; and King Josiah went out against him; and he put him to death at Megiddo, when he had seen him.**  
**ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀνέβη φαραω νεχω βασιλεὺς αἰγύπτου ἐπὶ βασιλέα ἀσσυρίων ἐπὶ ποταμὸν εὐφράτην καὶ ἐπορεύθη ιωσιας εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν νεχω ἐν μαγεδδω ἐν τῷ ἰδεῖν αὐτόν**
- 30** Slujitorii lui I-au luat mort într'un car; I-au adus din Meghido la Ierusalim, și I-au îngropat în mormîntul său. Și poporul țării a luat pe Ioahaz, fiul lui Iosia: ei I-au uns, și I-au făcut împărat în locul t lui său.  
**And his servants took his body in a carriage from Megiddo to Jerusalem, and put him into the earth there. And the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and put the holy oil on him and made him king in place of his father.**  
**καὶ ἐπεβίβασαν αὐτὸν οἱ παῖδες αὐτοῦ νεκρὸν ἐκ μαγεδδω καὶ ἤγαγον αὐτὸν εἰς ιερουσαλημ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ καὶ ἔλαβεν ὁ λαὸς τῆς γῆς τὸν ἰωαχας υἱὸν ιωσιου καὶ ἔχρισαν αὐτὸν καὶ ἐβασίλευσαν αὐτὸν ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ**
- 31** Ioahaz avea douăzeci și trei de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fata lui Ieremia, din Libna.  
**Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, ruling in Jerusalem for three months; his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.**  
**υἱὸς εἴκοσι καὶ τριῶν ἐτῶν ἦν ἰωαχας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ τρίμηνον ἐβασίλευσεν ἐν ιερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ αμιταλ θυγάτηρ ἱερεμιου ἐκ λεμνα**
- 32** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuseră părinții lui.  
**He did evil in the eyes of the Lord, as his fathers had done.**  
**καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ**
- 33** Faraon Neco I -a pus în lanțuri la Ribla, în țara Hamatului, ca să nu mai domnească la Ierusalim; și a pus asupra țării o gloabă de o sută de talanți de argint și de un talant de aur.  
**And Pharaoh-necoh put him in chains at Riblah in the land of Hamath, so that he might not be king in Jerusalem; and took from the land a tax of a hundred talents of silver and a talent of gold.**  
**καὶ μετέστησεν αὐτὸν φαραω νεχω ἐν δεβλαθα ἐν γῆ εμαθ τοῦ β' βασιλεύειν ἐν ιερουσαλημ καὶ ἔδωκεν ζημίαν ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ ἑκατὸν τάλαντα χρυσοῦ**
- 34** Și Faraon Neco a pus împărat pe Eliachim, fiul lui Iosia, în locul tatălui său Iosia, și i -a schimbat numele în Ioiachim. A luat pe Ioahaz, care a mers în Egipt și a murit acolo.  
**Then Pharaoh-necoh made Eliakim, the son of Josiah, king in place of Josiah his father, changing his name to Jehoikim; but Jehoahaz he took away to Egypt, where he was till his death.**  
**καὶ ἐβασίλευσεν φαραω νεχω ἐπ' αὐτοὺς τὸν ελιακιμ υἱὸν ιωσιου βασιλέως ἰουδα ἀντὶ ἰωσιου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰωακιμ καὶ τὸν ἰωαχας ἔλαβεν καὶ εἰσήνεγκεν εἰς αἴγυπτον καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ**

- 35 Ioiachim a dat lui Faraon argintul și aurul; dar a trebuit să pună bir asupra țării ca să scoată argintul acesta, cerut de Faraon; a hotărât partea fiecăruia, și a cerut dela poporul țării argintul și aurul care trebuia să -l dea lui Faraon Neco.  
**And Jehoiachim gave the silver and gold to Pharaoh, taxing the land by his orders to get the money; the people of the land had to give silver and gold, everyone as he was taxed, to make the payment to Pharaoh-necoh.**  
 και τὸ ἀργύριον και τὸ χρυσίον ἔδωκεν ἰωακὶμ τῷ φαραῶ πλὴν ἐτιμογράφησεν τὴν γῆν τοῦ δοῦναι τὸ ἀργύριον ἐπὶ στόματος φαραῶ ἀνὴρ κατὰ τὴν συντίμησιν αὐτοῦ ἔδωκεν τὸ ἀργύριον και τὸ χρυσίον μετὰ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς δοῦναι τῷ φαραῶ νεχω
- 36 Ioiachim avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Zebuda, fata lui Pedaia, din Ruma.  
**Jehoiakim was twenty-five years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years; his mother's name was Zebidah, the daughter of Pedaiah of Rumah.**  
 υἱὸς εἴκοσι και πέντε ἐτῶν ἰωακὶμ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν και ἑνδεκα ἐτῆ ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ και ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἰελδαφ θυγάτηρ φεδεία ἐκ ρουμα
- 37 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuseră părinții săi.  
**He did evil in the eyes of the Lord as his fathers had done.**  
 και ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ
- 1 Pe vremea sa, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a pornit cu război. Ioiachim i -a fost supus trei ani; dar s'a răsculat din nou împotriva lui.  
**In his days, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came up and Jehoiakim was his servant for three years; then he took up arms against him.**  
 ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἀνέβη ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος και ἐγενήθη αὐτῷ ἰωακὶμ δοῦλος τρία ἐτῆ και ἐπέστρεψεν και ἠθέτησεν ἐν αὐτῷ
- 2 Atunci Domnul a trimis împotriva lui Ioiachim cete de Haldei, cete de Sirieni, cete de Moabiți și cete de Amoniți; le -a trimis împotriva lui Iuda, ca să -l nimicească, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin robii Săi proorocii.  
**And the Lord sent against him bands of the Chaldaeans and of the Edomites and of the Moabites and of the children of Ammon; sending them against Judah for its destruction, as he had said by his servants the prophets.**  
 και ἀπέστειλεν αὐτῷ τοὺς μονοζώνους τῶν χαλδαίων και τοὺς μονοζώνους συρίας και τοὺς μονοζώνους μοαβ και τοὺς μονοζώνους υἱῶν αμμων και ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ ἰουδα τοῦ κατισχύσει κατὰ τὸν λόγον κυρίου ὃν ἐλάλησεν ἐν χειρὶ τῶν δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν
- 3 Lucrul acesta s'a întîmplat numai după porunca Domnului, care voia să lepede pe Iuda dinaintea Lui, din pricina tuturor păcatelor săvîrșite de Manase,  
**Only by the word of the Lord did this fate come on Judah, to take them away from before his face; because of the sins of Manasseh and all the evil he did;**  
 πλὴν ἐπὶ τὸν θυμὸν κυρίου ἦν ἐν τῷ ἰουδα ἀποστήσαι αὐτὸν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ἐν ἀμαρτίαις μανασση κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν
- 4 și din pricina singelui nevinovat pe care -l vărsase Manase, și de care umpluse Ierusalimul. De aceea, lucrul acesta Domnul n'a vrut să -l ierte.  
**And because of the death of those who had done no wrong, for he made Jerusalem full of the blood of the upright; and the Lord had no forgiveness for it.**  
 και γε αἷμα ἀθῶν ἐξέχεεν και ἐπλησεν τὴν ἱερουσαλημ αἵματος ἀθῶου και οὐκ ἠθέλησεν κύριος ἴλασθῆναι
- 5 Cealalte fapte ale lui Ioiachim, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
**Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?**  
 και τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ἰωακὶμ και πάντα ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοῦ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεύσιν ἰουδα
- 6 Ioiachim a adormit cu părinții săi. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioiachin.  
**So Jehoiakim went to rest with his fathers; and Jehoiachin his son became king in his place.**  
 και ἐκοιμήθη ἰωακὶμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ και ἐβασίλευσεν ἰωακὶμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 7 Împăratul Egiptului n'a mai ieșit din țara lui, căci împăratul Babilonului luase tot ce era al împăratului Egiptului, dela pîrîul Egiptului pînă la rîul Eufratului.  
**And the king of Egypt did not come out of his land again, for the king of Babylon had taken all his country, from the stream of Egypt to the river Euphrates.**  
 και οὐ προσέθετο ἐτι βασιλεὺς αἰγύπτου ἐξελεθεῖν ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ ὅτι ἔλαβεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἀπὸ τοῦ χειμάρρου αἰγύπτου ἕως τοῦ ποταμοῦ εὐφράτου πάντα ὅσα ἦν τοῦ βασιλέως αἰγύπτου
- 8 Ioiachin avea optsprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim. Mamă-sa se chema Nehușta, fata lui Elnatan, din Ierusalim.  
**Jehoiachin was eighteen years old when he became king, he was ruling in Jerusalem for three months, and his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.**  
 υἱὸς ὀκτωκαίδεκα ἐτῶν ἰωακὶμ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν και τρὶμηνον ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ και ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ νεσσα θυγάτηρ ἐλλαθαν ἐξ ἱερουσαλημ
- 9 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său.  
**He did evil in the eyes of the Lord, as his father had done.**  
 και ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 10 În vremea aceea, slujitorii lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, s'au suit împotriva Ierusalimului, și cetatea a fost împresurată.  
**At that time the armies of Nebuchadnezzar came up to Jerusalem and the town was shut in on every side.**  
 ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀνέβη ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος εἰς ἱερουσαλημ και ἦλθεν ἡ πόλις ἐν περιοχῇ
- 11 Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit înaintea cetății pe cînd o împresurau slujitorii lui.  
**And Nebuchadnezzar, king of Babylon, came there, while his servants were shutting in the town;**  
 και εἰσῆλθεν ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος εἰς τὴν πόλιν και οἱ παῖδες αὐτοῦ ἐπολιόρκουν ἐπ' αὐτήν

- 12 Atunci Ioiachin, împăratul lui Iuda, s'a dus la împăratul Babilonului, cu mamă-sa, cu slujitorii, căpeteniile și dregătorii lui. Și împăratul Babilonului l -a luat prins, în al optulea an al domniei lui.  
Then Jehoiachin, king of Judah, went out to the king of Babylon, with his mother and his servants and his chiefs and his unsexed servants; and in the eighth year of his rule the king of Babylon took l  
καὶ ἐξῆλθεν ἰωακὶμ βασιλεὺς ἰουδα ἐπὶ βασιλέα βαβυλῶνος αὐτὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ οἱ εὐνοῦχοι αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν αὐτὸν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν ἔτει ὃ ἰσχυροὺς αὐτοῦ
- 13 A luat de acolo toate vistieriile Casei Domnului și vistieriile casei împăratului; și a sfărâmat toate vasele de aur pe cari le făcuse Solomon, împăratul lui Israel, în Templul Domnului, cum spusese Dom  
And he took away all the stored wealth of the Lord's house, and the goods from the king's store-house, cutting up all the gold vessels which Solomon, king of Israel, had made in the house of the Lord the Lord had said.  
καὶ ἐξήνεγκεν ἐκεῖθεν πάντας τοὺς θησαυροὺς οἴκου κυρίου καὶ τοὺς θησαυροὺς οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ συνέκοπεν πάντα τὰ σκεῦη τὰ χρυσᾶ ἃ ἐποίησεν σαλωμων βασιλεὺς ἰσραηλ ἐν τῷ ναφ̄ κυρίου κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου
- 14 A dus în robie tot Ierusalimul, toate căpeteniile și toți oamenii viteji, în număr de zece mii, cu toți teslarii și ferarii; n'a mai rămas decât poporul sărac al țării.  
And he took away all the people of Jerusalem and all the chiefs and all the men of war, ten thousand prisoners; and all the expert workmen and the metal-workers; only the poorest sort of the people the land were not taken away.  
καὶ ἀπόκισεν τὴν ἱερουσαλημ καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς δυνατοὺς ἰσχύι αἰχμαλωσίας δέκα χιλιάδας αἰχμαλωτίσας καὶ πᾶν τέκτονα καὶ τὸν συγκλείοντα καὶ οὐχ ὑπελείφθη πλὴν οἱ πτωχοὶ τῆς γῆς
- 15 A strămutat pe Ioiachin la Babilon; și a dus robii din Ierusalim la Babilon pe mama împăratului, pe nevestele împăratului și pe dregătorii lui, și pe mai marii țării,  
He took Jehoiachin a prisoner to Babylon, with his mother and his wives and his unsexed servants and the great men of the land; he took them all as prisoners from Jerusalem to Babylon.  
καὶ ἀπόκισεν τὸν ἰωακὶμ εἰς βαβυλῶνα καὶ τὴν μητέρα τοῦ βασιλέως καὶ τὰς γυναῖκας τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς εὐνοῦχους αὐτοῦ καὶ τοὺς ἰσχυροὺς τῆς γῆς ἀπήγαγεν ἀποικεσίαν ἐξ ἱερουσαλημ εἰς βαβυλῶνα
- 16 pe toți războinicii, în număr de șapte mii, și pe teslari și ferari, în număr de o mie, toți numai oameni viteji și buni pentru război. Împăratul Babilonului i -a luat robii în Babilon.  
And all the men of war, seven thousand of them, and a thousand expert workmen and metal-workers, all of them strong and able to take up arms, the king of Babylon took away as prisoners into Bab  
καὶ πάντας τοὺς ἄνδρας τῆς δυνάμεως ἑπτακισχιλίους καὶ τὸν τέκτονα καὶ τὸν συγκλείοντα χιλίους πάντες δυνατοὶ ποιοῦντες πόλεμον καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς βασιλεὺς βαβυλῶνος μετοικεσίαν εἰς βαβυλῶνα
- 17 Și împăratul Babilonului a pus împărat, în locul lui Ioiachin, pe unchiul său Matania, căruia i -a schimbat numele în Zedechia.  
And the king of Babylon made Mattaniah, his father's brother, king in place of Jehoiachin, changing his name to Zedekiah.  
καὶ ἐβασίλευσεν βασιλεὺς βαβυλῶνος τὸν μαθθανιαν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σεδεκια
- 18 Zedechia avea douăzeci și unu de ani când a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fata lui Ieremia, din Libna.  
Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years; his mother's name was Hamutal, daughter of Jeremiah of Libnah.  
υἱὸς εἴκοσι καὶ ἑνὸς ἑνιαυτοῦ σεδεκίας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἑνδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ αμιταλ θυγάτηρ ἱερεμίου
- 19 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuse Ioiachim.  
He did evil in the eyes of the Lord, as Jehoiakim had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ἰωακὶμ
- 20 Și lucrul acesta s'a întâmplat din pricina mîniei Domnului împotriva Ierusalimului și împotriva lui Iuda, pe cari voia să -i lepede dinaintea Lui. Și Zedechia s'a răsculat împotriva împăratului Babilon  
And because of the wrath of the Lord, this came about in Jerusalem and Judah, till he had sent them all away from before him: and Zedekiah took up arms against the king of Babylon.  
ὅτι ἐπὶ τὸν θυμὸν κυρίου ἦν ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐν τῷ ἰουδα ἕως ἀπέρριπεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἠθέτησεν σεδεκίας ἐν τῷ βασιλεῖ βαβυλῶνος
- 1 În al nouălea an al domniei lui Zedechia, în a zecea zi a lunii a zecea, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit cu toată oștirea lui împotriva Ierusalimului; a tăbărât înaintea lui, și a ridicat întăr de jur împrejur.  
Now in the ninth year of his rule, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came against Jerusalem with all his army and took up his position before it, building earthw  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑνάτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ ἦλθεν ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ παρενέβαλεν ἐπ' αὐτήν καὶ ᾠκ οδόμησεν ἐπ' αὐτὴν περίτειχος κύκλω
- 2 Cetatea a fost împresurată pînă la al unsprezecelea an al împăratului Zedechia.  
And the town was shut in by their forces till the eleventh year of King Zedekiah.  
καὶ ἦλθεν ἡ πόλις ἐν περιοχῇ ἕως τοῦ ἑνδεκάτου ἔτους τοῦ βασιλέως σεδεκίου
- 3 În ziua a noua a lunii a patra, era mare foamete în cetate, și nu era pîne pentru poporul țării.  
Now on the ninth day of the fourth month, the store of food in the town was almost gone, so that there was no food for the people of the land.  
ἐνάτη τοῦ μηνὸς καὶ ἐνίσχυσεν ὁ λιμὸς ἐν τῇ πόλει καὶ οὐκ ἦσαν ἄρτοι τῷ λαφ̄ τῆς γῆς

- 4 Atunci s'a făcut o spărtură în cetate; și toți oamenii de război au fugit noaptea, pe drumul porții dintre cele două ziduri de lângă grădina împăratului, pe când Haldeii înconjurau cetatea. Fugarii au apucat pe drumul care duce în câmpie.  
So an opening was made in the wall of the town, and all the men of war went in flight by night through the doorway between the two walls which was by the king's garden; (now the Chaldaeans were stationed round the town:) and the king went by the way of the Arabah.  
καὶ ἐρράγη ἡ πόλις καὶ πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ πολέμου ἐξῆλθον νυκτὸς ὁδὸν πόλης τῆς ἀνὰ μέσον τῶν τειχέων αὐτῆ ἢ ἐστὶν τοῦ κήπου τοῦ βασιλέως καὶ οἱ χaldaῖοι ἐπὶ τὴν πόλιν κύκλῳ καὶ ἐπορεύθη ὁδὸν τὴν αραβα
- 5 Dar oștirea Haldeilor a urmărit pe împărat, și l-a ajuns în câmpiile Ierihonului, și toată oștirea lui s'a risipit dela el.  
But the Chaldaean army went after the king, and overtook him in the lowlands of Jericho, and all his army went in flight from him in every direction.  
καὶ ἐδίωξεν ἡ δύναμις τῶν χaldaίων ὀπίσω τοῦ βασιλέως καὶ κατέλαβον αὐτὸν ἐν αραβῶθ ἱερῶν καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ διεσπάρη ἐπάνωθεν αὐτοῦ
- 6 Au prins pe împărat, și l-au suit la împăratul Babilonului la Ribla; și s'a rostit o hotărâre împotriva lui.  
And they made the king a prisoner and took him up to the king of Babylon at Riblah to be judged.  
καὶ συνέλαβον τὸν βασιλέα καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν βασιλέα βαβυλωνός εἰς δεβλαθα καὶ ἐλάλησεν μετ' αὐτοῦ κρίσιν
- 7 Fiii lui Zedechia au fost junghiați în fața lui; apoi lui Zedechia i-au scos ochii, l-au legat cu lanțuri de aramă, și l-au dus la Babilon.  
And they put the sons of Zedekiah to death before his eyes, and then they put out his eyes, and chaining him with iron bands, took him to Babylon.  
καὶ τοὺς υἱοὺς σεδεκιου ἐσφαζεν κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς σεδεκιου ἐξετύφλωσεν καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν πέδαις καὶ ἤγαγεν αὐτὸν εἰς βαβυλῶνα
- 8 În ziua a șaptea a lunii a cincea, -era în anul al nouăsprezecelea al domniei lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, -a venit Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, slujitorul împăratului Babilonului, și intrat în Ierusalim.  
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar, king of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the armed men, a servant of the king of Babylon, came to Jerusalem;  
καὶ ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ἑβδόμῃ τοῦ μηνός αὐτὸς ἐνιαυτὸς ἐννεακαίδέκατος τῷ ναβουχοδονοσορ βασιλεῖ βαβυλωνός ἦλθεν ναβουζαρδαν ὁ ἀρχιμάγειρος ἐστὼς ἐνώπιον βασιλέως βαβυλωνός εἰς ἱερο υσαλημ
- 9 A ars Casa Domnului, casa împăratului, și toate casele Ierusalimului; a pus foc tuturor caselor cari aveau vreo însemnătate oarecare.  
And he had the house of the Lord and the king's house and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned with fire;  
καὶ ἐνέπρησεν τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ πάντας τοὺς οἴκους ἱερουσαλημ καὶ πᾶν οἶκον ἐνέπρησεν
- 10 Toată oștirea Haldeilor, care era cu căpetenia străjerilor, a dărâmat zidurile dimprejurul Ierusalimului.  
And the walls round Jerusalem were broken down by the Chaldaean army which was with the captain.  
ὁ ἀρχιμάγειρος
- 11 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat robii pe ceice mai rămăseseră în cetate din popor, pe cei ce fugiseră la împăratul Babilonului, și pe cealaltă mulțime.  
And the rest of the people who were still in the town, and all those who had given themselves up to the king of Babylon, and all the rest of the workmen, Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away as prisoners;  
καὶ τὸ περισσὸν τοῦ λαοῦ τὸ καταλειφθὲν ἐν τῇ πόλει καὶ τοὺς ἐμπεπωκότας οἱ ἐνέπεσον πρὸς βασιλέα βαβυλωνός καὶ τὸ λοιπὸν τοῦ στηρίγματος μετῆρεν ναβουζαρδαν ὁ ἀρχιμάγειρος
- 12 Însă căpetenia străjerilor a lăsat ca vieri și lucrători de pământ cîțiva din cei mai săraci din țară.  
But he let the poorest of the land go on living there, to take care of the vines and the fields.  
καὶ ἀπὸ τῶν πτωχῶν τῆς γῆς ὑπέλειπεν ὁ ἀρχιμάγειρος εἰς ἀμπελοουργοὺς καὶ εἰς γαβν
- 13 Haldeii au sfărâmat stîlpii de aramă din Casa Domnului, temelile, marea de aramă care era în Casa Domnului, și au dus arama în Babilon.  
And the brass pillars in the house of the Lord, and the wheeled bases, and the great brass water-vessel in the house of the Lord, were broken up by the Chaldaeans, who took the brass to Babylon.  
καὶ τοὺς στύλους τοὺς χαλκοῦς τοὺς ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὰς μεχωνῶθ καὶ τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν τὴν ἐν οἴκῳ κυρίου συνέτριψαν οἱ χaldaῖοι καὶ ἦραν τὸν χαλκὸν αὐτῶν εἰς βαβυλῶνα
- 14 Au luat cenușarele, lopețile, mucările, ceștile și toate uneltele de aramă cu cari se făcea slujba.  
And the pots and the spades and the scissors for the lights and the spoons, and all the brass vessels used in the Lord's house, they took away.  
καὶ τοὺς λέβητας καὶ τὰ ἱαμιν καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς θυιάσας καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ ἐν οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς ἔλαβεν
- 15 Căpetenia străjerilor a mai luat și tigăile pentru cărbuni și lighenele, tot ce era de aur și tot ce era de argint.  
And the fire-trays and the basins; the gold of the gold vessels and the silver of the silver vessels, were all taken away by the captain of the armed men.  
καὶ τὰ πυρεῖα καὶ τὰς φιάλας τὰς χρυσᾶς καὶ τὰς ἀργυρᾶς ἔλαβεν ὁ ἀρχιμάγειρος
- 16 Cei doi stîlpi, marea, și temelile, pe cari le făcuse Solomon pentru Casa Domnului, toate uneltele acestea de aramă aveau o greutate necunoscută.  
The two pillars, the great water-vessel and the wheeled bases, which Solomon had made for the house of the Lord: the brass of all these vessels was without weight.  
στύλους δύο ἡ θάλασσα ἡ μία καὶ τὰ μεχωνῶθ ἃ ἐποίησεν σαλωμων τῷ οἴκῳ κυρίου οὐκ ἦν σταθμὸς τοῦ χαλκοῦ πάντων τῶν σκευῶν

- 17 Înălțimea unui stîlp era de optsprezece coți, și deasupra avea un coperiș de aramă, a cărui înălțime era de trei coți; împrejurul coperișului era o împletitură în chip de rețea și rodii, toate de aramă; și avea și al doilea stîlp cu împletitura în chip de rețea.  
One of the pillars was eighteen cubits high, with a crown of brass on it; the crown was three cubits high, circled with a network and apples all of brass; and the second pillar had the same.  
ὀκτωκαίδεκα πῆχεων ὕψος τοῦ στήλου τοῦ ἑνός καὶ τὸ χωθαρ ἐπ' αὐτοῦ τὸ χαλκοῦν καὶ τὸ ὕψος τοῦ χωθαρ τριῶν πῆχεων σαβαχα καὶ ῥοὰ ἐπὶ τοῦ χωθαρ κύκλῳ τὰ πάντα χαλκᾶ καὶ κατὰ τὰ αὐτὰ τῆ στήλῳ τῷ δευτέρῳ ἐπὶ τῷ σαβαχα
- 18 Căpetenia străjerilor a luat pe marele preot Seraia, pe Tefania, al doilea preot, și pe cei trei păzitori ai pragului.  
And the captain of the armed men took Seraiah, the chief priest, and Zephaniah, the second priest, and the three door-keepers;  
καὶ ἔλαβεν ὁ ἀρχιμάγειρος τὸν σαραιαν ἱερέα τὸν πρῶτον καὶ τὸν σοφονιαν υἱὸν τῆς δευτερώσεως καὶ τοὺς τρεῖς τοὺς φυλάσσοντας τὸν σταθμὸν
- 19 Și din cetate a luat un dregător care avea supt porunca lui pe oamenii de război, cinci oameni cari făceau parte din sfetnicii împăratului și cari au fost găsiți în cetate, pe logofătul căpeteniei oștirii, înrcinat să scrie la oaste pe poporul țării, și șasezeci de oameni din poporul țării, cari se aflau în cetate.  
And from the town he took the unsexed servant who was over the men of war, and five of the king's near friends who were in the town, and the scribe of the captain of the army, who was responsible getting the people of the land together in military order, and sixty men of the people of the land who were in the town.  
καὶ ἐκ τῆς πόλεως ἔλαβεν εὐνοῦχον ἕνα ὃς ἦν ἐπιστάτης ἐπὶ τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν καὶ πέντε ἄνδρας τῶν ὀρώντων τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως τοὺς εὑρεθέντας ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν γραμματέα τοῦ ὄρχοντος τῆς δυνάμεως τὸν ἐκτάσσοντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ ἐξήκοντα ἄνδρας τοῦ λαοῦ τῆς γῆς τοὺς εὑρεθέντας ἐν τῇ πόλει
- 20 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a luat, și i -a dus la împăratul Babilonului la Ribla.  
These Nebuzaradan, the captain of the armed men, took with him to the king of Babylon at Riblah.  
καὶ ἔλαβεν αὐτοὺς ναβουζαδαν ὁ ἀρχιμάγειρος καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς πρὸς τὸν βασιλέα βαβυλῶνος εἰς δεβλαθα
- 21 Împăratul Babilonului i -a lovit și i -a omorît la Ribla, în țara Hamatului. Ghedalia, dregător; uciderea lui.  
And the king of Babylon put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was taken away prisoner from his land.  
καὶ ἔπαισεν αὐτοὺς βασιλεὺς βαβυλῶνος καὶ ἐθανάτωσεν αὐτοὺς ἐν δεβλαθα ἐν γῆ αιμαθ καὶ ἀφοκίσθη ἰουδας ἐπάνωθεν τῆς γῆς αὐτοῦ
- 22 Și Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a pus pe poporul care mai rămăsese, și pe care -l lăsase în țara lui Iuda, supt porunca lui Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan.  
As for the people who were still living in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar, king of Babylon, did not take away, he made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler over them.  
καὶ ὁ λαὸς ὁ καταλειφθεὶς ἐν γῆ ἰουδα οὗς κατέλειπεν ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος καὶ κατέστησεν ἐπ' αὐτῶν τὸν γοδολιαν υἱὸν αζικαμ υἱοῦ σαφαν
- 23 Când au auzit toate căpeteniile oștilor, ei și oamenii lor, că împăratul Babilonului a pus dregător pe Ghedalia, s'au dus la Ghedalia la Mizpa, și anume: Ismael, fiul lui Netania, Iohanana, fiul lui Carea Seraia, fiul lui Tanhumet, din Netofa, și Iazania, fiul lui Maacatitul, ei și oamenii lor.  
Now the captains of the armed forces, hearing that the king of Babylon had made Gedaliah ruler, came with their men to Gedaliah at Mizpah; Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Kareah, and Seraiah, the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah, the son of the Maacathite, came with all their men.  
καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως αὐτοὶ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτῶν ὅτι κατέστησεν βασιλεὺς βαβυλῶνος τὸν γοδολιαν καὶ ἦλθον πρὸς γοδολιαν εἰς μασσηφαθ καὶ ἰσμαηλ υἱὸς ναθανιου καὶ ἰωαναν υἱὸς καρρη καὶ σαραιας υἱὸς θανεμαθ ὁ νετωφαθίτης καὶ ἱεζονιας υἱὸς τοῦ μαχαθι αὐτοὶ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτῶν
- 24 Ghedalia le -a jurat, lor și oamenii lor, și le -a zis: „Să nu vă temeți de nimic din partea slujitorilor Haldeilor; rămâneți în țară, sluiți împăratului Babilonului, și veți duce -o bine.”  
Then Gedaliah gave his oath to them and their men, saying, Have no fear because of the Chaldaeans; go on living in the land under the rule of the king of Babylon, and all will be well.  
καὶ ὁμοσεν γοδολιας αὐτοῖς καὶ τοῖς ἀνδράσιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς μὴ φοβεῖσθε πάροdon τῶν χαλδαίων καθίσατε ἐν τῇ γῆ καὶ δουλεύσατε τῷ βασιλεῖ βαβυλῶνος καὶ καλῶς ἔσται ὑμῖν
- 25 Dar în luna a șaptea, Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elișama, din neamul împărătesc, a venit, însoțit de zece oameni, și au lovit de moarte pe Ghedalia, ca și pe Iudeii și Haldeii cari erau cu el la Mizpa.  
But in the seventh month, Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, came with ten men and made an attack on Gedaliah, causing his death and the death of the Jews and the Chaldaeans who were with him at Mizpah.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ ἦλθεν ἰσμαηλ υἱὸς ναθανιου υἱοῦ ελισταμα ἐκ τοῦ σπέρματος τῶν βασιλέων καὶ δέκα ἄνδρες μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν τὸν γοδολιαν καὶ ἀπέθανεν καὶ τοὺς ἰουδαίους καὶ τοὺς χαλδαίους οἱ ἦσαν μετ' αὐτοῦ εἰς μασσηφαθ
- 26 Atunci tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, și căpeteniile oștilor, s'au sculat și au plecat în Egipt, pentru că le era frică de Haldei.  
Then all the people, small and great, and the captains of the forces, got up and went away to Egypt, for fear of the Chaldaeans.  
καὶ ἀνέστη πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ μικροῦ καὶ ἕως μεγάλου καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν δυνάμεων καὶ εἰσῆλθον εἰς αἴγυπτον ὅτι ἐφοβήθησαν ἀπὸ προσώπου τῶν χαλδαίων
- 27 În al treizeci și șaptelea an al robiei lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, în a douăzeci și șaptea zi a lunii a douăsprezecea, Evil-Merodach, împăratul Babilonului, în cel dintîi an al domniei lui, a înălțat caș lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, și l -a scos din temniță,  
And in the thirty-seventh year after Jehoiachin, king of Judah, had been taken prisoner, in the twelfth month, on the twenty-seventh day of the month, Evil-merodach, king of Babylon, in the first year his rule, took Jehoiachin, king of Judah, out of prison;  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ τριακοστῷ καὶ ἑβδόμῳ ἔτει τῆς ἀποικεσίας τοῦ ἰωακὶμ βασιλέως ἰουδα ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ ἑβδόμῳ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ὕψωσεν εὐλιμαρωδαχ βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν τῷ ἑνιαυτῷ τῆς βασιλείας αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν ἰωακὶμ βασιλέως ἰουδα καὶ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἐξ οἴκου φυλακῆς αὐτοῦ
- 28 i -a vorbit cu bună-tate, și a pus scaunul lui de pesu de domnie mai pesu de domnie al împăraților cari erau cu el la Babilon.  
And said kind words to him, and put his seat higher than the seats of the other kings who were with him in Babylon.  
καὶ ἐλάλησεν μετ' αὐτοῦ ἀγαθὰ καὶ ἔδωκεν τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπάνωθεν τῶν θρόνων τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ ἐν βαβυλῶνι

- 29 I -a schimbat hainele de temniță, și Ioiachin a mâncat totdeauna la masa lui, în tot timpul vieții lui.  
 And his prison clothing was changed, and he was a guest at the king's table every day for the rest of his life.  
 και ἠλλοίωσε τὰ ἱμάτια τῆς φυλακῆς αὐτοῦ καὶ ἤσθιεν ἄρτον διὰ παντὸς ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ
- 30 Împăratul i -a îngrijit necurmat de hrana de toate zilele, în tot timpul vieții lui  
 And for his food, the king gave him a regular amount every day for the rest of his life.  
 και ἡ ἐστιατορία αὐτοῦ ἐστιατορία διὰ παντὸς ἐδόθη αὐτῷ ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως λόγον ἡμέρας ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ .
- 1 Adam, Set, Enos,  
 Adam, Seth, Enosh;  
 ἀδὰμ σὴθ ἐνωσ
- 2 Chenan, Mahalaleel, Iered,  
 Kenan, Mahalalel, Jared,  
 καιναν μαλελεηλ ιαρεδ
- 3 Enoh, Metuseloh, Lemec,  
 Enoch, Methuselah, Lamech;  
 ἐνωχ μαθουσαλα λαμεχ
- 4 Noe. Sem, Ham și Iafet.  
 Noah, Shem, Ham, and Japheth.  
 νωε νιοὶ νωε σὴμ χαμ ιαφεθ
- 5 Fiii lui Iafet: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meșec și Tiras.  
 The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.  
 νιοὶ ιαφεθ γαμερ μαδοι ιωναν ελισα θοβελ μοσοχ και θιρασ
- 6 Fiii lui Gomer: Așchenaz, Difat și Togarma. -  
 And the sons of Gomer: Ashkenaz and Diphath and Togarmah.  
 και νιοὶ γαμερ ασχαναζ και ριφαθ και θοργαμα
- 7 Fiii lui Iavan: Elișa, Tarsisa, Chitim și Rodanim.  
 And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, Kittim and Rodanim.  
 και νιοὶ ιωναν ελισα και θαρσις κίτιοι και ρόδιοι
- 8 Fiii lui Ham: Cuș, Mișraim, Put și Canaan. -  
 The sons of Ham: Cush and Egypt, Put and Canaan.  
 και νιοὶ χαμ χουζ και μεστραιμ φουδ και χανααν
- 9 Fiii lui Cuș: Saba, Havila, Sabta, Raema și Sabteca. -Fiii lui Raema: Seba și Dedan.  
 And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabta and Raama and Sabteca. And the sons of Raamah: Sheba and Dedan.  
 και νιοὶ χουζ σαβα και ευλατ και σαβαθα και ρεγμα και σεβεκαθα και νιοὶ ρεγμα σαβα και ουδαδαν
- 10 Cuș a născut pe Nimrod; el a început să fie puternic pe pământ. -  
 And Cush was the father of Nimrod; he was the first to be a great man in the earth.  
 και χουζ ἐγέννησεν τὸν νεβρωδ οὗτος ἦρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς ἐπὶ τῆς γῆς
- 17 Fiii lui Sem: Elam, Asur, Arpacșad, Lud și Aram; Uț, Hul, Gheter și Meșec. -  
 The sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram and Uz and Hul and Gether and Meshech.  
 νιοὶ σὴμ αἰλαμ και ασσουρ και αρφαζαδ
- 24 Sem, Arpacșad, Șelah,  
 Shem, Arpachshad, Shelah,  
 σαλα
- 25 Eber, Peleg, Rehu,  
 Eber, Peleg, Reu,  
 εβερ φαλεκ ραγαν
- 26 Serug, Nahor, Terah,  
 Serug, Nahor, Terah,  
 σερουχ ναχωρ θαρα

- 27 Avram, adică Avraam.  
Abram (that is Abraham).  
αβρααμ
- 28 Fiii lui Avraam: Isaac și Ismael.  
The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.  
υιοι δε αβρααμ ισαακ και ισμαηλ
- 29 Iată sămînța lor: Nebaiot, întîiul născut al lui Ismael, Chedar, Adbeel, Mibsam,  
These are their generations: the oldest son of Ishmael, Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam,  
αυται δε αι γενεσεις πρωτοτοκου ισμαηλ. ναβαιωθ και κηδαρ ναβδεηλ. μαβσαν
- 30 Mişma, Duma, Masa, Hadad, Tema,  
Mishma and Dumah, Massa, Hadad and Tema,  
μασμα ιδουμα μασση χοδδαδ θαιμαν
- 31 Ietur, Nafiş și Chedma. Aceştia sînt fiii lui Ismael.  
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.  
ιεττουρ ναφεσ και κεδμα ουτοι εισιν υιοι ισμαηλ.
- 32 Fiii Cheturei, țitoarea lui Avraam.. Ea a născut pe Zimran, Iocşan, Medan, Madian, Işbac și Şuah. -Fiii lui Iocşan: Seba și Dedan. -  
And the sons of Keturah, Abraham's servant-wife: she was the mother of Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba and Dedan.  
και υιοι χεττουρας παλλακης αβρααμ και ετεκεν αυτω τον ζεμβραν ιεξαν μαδαν μαδιαμ σοβακ σοε και υιοι ιεξαν σαβα και δαιδαν
- 33 Fiii lui Madian: Efa, Efer, Enoch, Abida și Eldaa. -Aceştia sînt toți fiii Cheturei.  
And the sons of Midian: Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.  
και υιοι μαδιαμ γαιφα και οφερ και ενοχ και αβιδα και ελδαα παντες ουτοι υιοι χεττουρας
- 34 Avraam a născut pe Isaac. -Fiii lui Isaac: Esau și Israel.  
And Abraham was the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.  
και εγεννησεν αβρααμ τον ισαακ και υιοι ισαακ ησαν και ιακωβ
- 35 Fiii lui Esau: Elifaz, Reuel, Ieuş, Iaelam și Core. -  
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel and Jeush and Jalam and Korah.  
υιοι ησαν ελιφας και ραγουηλ και ιεουλ και ιεγλουμ και κορε
- 36 Fiii lui Elifaz: Teman, Omar, Țefi, Gaetam, Chenaz, Timna, și Amalec. -  
The sons of Eliphaz: Teman and Omar, Zephi and Gatam, Kenaz and Timna and Amalek.  
υιοι ελιφας θαιμαν και ωμαρ σωφαρ και γοωθαμ και κενεζ και τής θαιμα αμαληκ
- 37 Fiii lui Reuel: Nahat, Zerah, Şama și Miza.  
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah.  
και υιοι ραγουηλ ναχεθ ζαρε σομε και μοζε
- 38 Fiii lui Seir: Lotan, Şobal, Țibeon, Ana, Dişon, Eţer, și Dişan. -  
And the sons of Seir: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah and Dishon and Ezer and Dishan.  
υιοι σηρ λωταν σωβαλ σεβεγων ανα δησων ωσαρ δαισων
- 39 Fiii lui Lotan: Hori și Homam. Sora lui Lotan: Timna. -  
And the sons of Lotan: Hori and Homam; and Timna was Lotan's sister.  
και υιοι λωταν χορρι και αιμαν και αιλαθ και ναμνα
- 40 Fiii lui Şobal: Alian, Manahat, Ebal, Şefi și Onam. -Fiii lui Țibeon: Aia și Ana. -  
The sons of Shobal: Alian and Manahath and Ebal, Shephi and Onam. And the sons of Zibeon: Aiah and Anah.  
υιοι σωβαλ γωλαμ μαναθαθ γαιβηλ σωβ και οναμ υιοι δε σεβεγων αια και ανα
- 41 Fiul lui Ana: Dişon. Fiii lui Dişon: Hamran, Eşban, Itran și Cheran. -  
The sons of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Hamran and Eshban and Ithran and Cheran.  
υιοι ανα δαισων υιοι δε δησων εμερων και εσεβαν και ιεθραν και χαρραν
- 42 Fiii lui Eţer: Bilhan, Zaavan și Iaacan. Fiii lui Dişan: Uţ și Aran.  
The sons of Ezer: Bilhan and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz and Aran.  
και υιοι ωσαρ βαλααν και ζουκαν και ιωκαν υιοι δαισων ως και αρραν

- 43 Iatã împãraþii cari au domnit în țara Edomului, înainte ca să fi domnit un împãrat peste copiii lui Israel. -Bela, fiul lui Beor; numele cetãþii lui era Dinhaba. -  
Now these are the kings who were ruling in the land of Edom, before there was any king over Israel: Bela, the son of Beor; his town was named Dinhabah.  
καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς αὐτῶν βαλακ υἱὸς βεωρ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ δεναβα
- 44 Bela a murit; și în locul lui, a domnit Iobab, fiul lui Zerah, din Boțra. -  
At his death, Jobab, the son of Zerah of Bozrah, became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν βαλακ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ἰωβαβ υἱὸς ζαρα ἐκ βοσορρας
- 45 Iobab a murit; și, în locul lui, a domnit Hușam, din țara Temaniþilor. -  
At the death of Jobab, Husham, from the land of the Temanites, became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν ἰωβαβ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ασομ ἐκ τῆς γῆς θαιμανων
- 46 Hușam a murit; și, în locul lui, a domnit Hadad, fiul lui Bedad. El a bătut pe Madian în cîmpia Moabului. Numele cetãþii lui era Avit. -  
And at the death of Husham, Hadad, the son of Bedad, who overcame Midian in the field of Moab, became king; his town was named Avith.  
καὶ ἀπέθανεν ασομ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ αδαδ υἱὸς βαραδ ὁ πατάξας μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ μοαβ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ γεθθαμ
- 47 Hadad a murit; și, în locul lui, a domnit Samla din Masreca. -  
And at the death of Hadad, Samlah of Masrekah became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν αδαδ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ σαμαα ἐκ μασεκκας
- 48 Samla a murit; și, în locul lui, a domnit Saul, din Rehobot pe Rîu. -  
And at the death of Samlah, Shaul of Rehoboth by the river became king in his place,  
καὶ ἀπέθανεν σαμαα καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ σαουλ ἐκ ροωβωθ τῆς παρὰ ποταμόν
- 49 Saul a murit; și, în locul lui, a domnit Baal-Hanan, fiul lui Achbor. -  
And at the death of Shaul, Baal-hanan, the son of Achbor, became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν σαουλ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ βαλαεννων υἱὸς αχοβωρ
- 50 Baal-Hanan a murit; și, în locul lui, a domnit Hadad. Numele cetãþii lui era Pahi; și numele nevestei lui era Mehetabeel, fata lui Matred, fata lui Mezahab. -  
And at the death of Baal-hanan, Hadad became king in his place; his town was named Pai, and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.  
καὶ ἀπέθανεν βαλαεννων υἱὸς αχοβωρ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ αδαδ υἱὸς βαραδ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ φογορ
- 51 Hadad a murit.  
And Hadad came to his end. Now the chiefs of Edom were: the chief of Timna, the chief of Aliah, the chief of Jetheth,  
καὶ ἀπέθανεν αδαδ καὶ ἦσαν ἡγεμόνες εδομ ἡγεμόν θαμανα ἡγεμόν γωλα ἡγεμόν ιεθετ
- 52 cãpetenia Oholibama, cãpetenia Ela, cãpetenia Pinon,  
The chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon,  
ἡγεμόν ελιβαμας ἡγεμόν ηλας ἡγεμόν φινων
- 53 cãpetenia Chenaz, cãpetenia Teman, cãpetenia Mibțar,  
The chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar,  
ἡγεμόν κενεζ ἡγεμόν θαιμαν ἡγεμόν μαβσαρ
- 54 cãpetenia Magdiel, cãpetenia Iram. Acestea sînt cãpeteniile Edomului.  
The chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom.  
ἡγεμόν μεγεδιηλ ἡγεμόν ηραμ οὗτοι ἡγεμόνες εδομ
- 1 Iatã fiii lui Israel: Ruben, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, Zabulon,  
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi and Judah, Issachar and Zebulun;  
ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν ἰσραηλ. ρουβην συμεων λευι ιουδα ισσαχαρ ζαβουλων
- 2 Dan, Iosif, Benjamin, Neftali, Gad și Așer.  
Dan, Joseph and Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.  
δαν ιωσηφ βενιαμιν νεφθαλι γαδ ασηρ
- 3 Fiii lui Iuda: Er, Onan, Șela; acești trei i s'au nãscut din fata lui Șua, Cananita. Er, întîiul nãscut al lui Iuda, era rãu înainte Domnului, care l -a omorît.  
The sons of Judah: Er and Onan and Shelah; these three were his sons by Bathshua, the Canaanite woman. And Er, Judah's oldest son, did evil in the eyes of the Lord; and he put him to death.  
υιοι ιουδα ηρ αυναν σηλων τρεις ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς σαυας τῆς χαναανίτιδος καὶ ἦν ηρ ὁ πρωτότοκος ιουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν
- 4 Tamar, nora lui Iuda, i -a nãscut pe Pereț și Zerah. Toți fiii lui Iuda au fost cinci.  
And Tamar, his daughter-in-law, had Perez and Zerah by him. All the sons of Judah were five.  
καὶ θαμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν φαρες καὶ τὸν ζαρα πάντες υιοι ιουδα πέντε



- 5 Fiii lui Perez: Hezron și Hamul.  
The sons of Perez: Hezron and Hamul.  
υιοι φαρεις αρσων και ιεμουηλ.
- 6 Fiii lui Zerah: Zimri, Etan, Heman, Calcol și Dara. De toti: cinci.  
And the sons of Zerah: Zimri and Ethan and Heman and Calcol and Dara; five of them.  
και υιοι ζαρα ζαμβρι και αιθαν και αιμαν και χαλχαλ και δαρα παντες πεντε
- 7 -Fiii lui Carmi au fost: Acar, care a turburat pe Israel când a săvîrșit o fărâdelege cu privire la lucrurile cari trebuiau nimicite cu desăvîrșire. -  
And the sons of Carmi: Achan, the troubler of Israel, who did wrong about the cursed thing.  
και υιοι χαρμι αχαρ ο εμποδοστατης ισραηλ ος ηθετησεν εις το ανatheμα
- 8 Fiul lui Etan: Azaria.  
And the son of Ethan: Azariah.  
και υιοι αιθαν αζαρια
- 9 Fiii cari s'au născut lui Hezron au fost Ierahmeel, Ram și Chelubai (Caleb).  
And the sons of Hezron, the offspring of his body: Jerahmeel and Ram and Chelubai.  
και υιοι εσερων οι ετεχθησαν αυτω ο ιραμεηλ και ο ραμ και ο χαλεβ και αραμ
- 10 Ram a născut pe Aminadab. Aminadab a născut pe Nahșon, domnul fiilor lui Iuda.  
And Ram was the father of Amminadab; and Amminadab was the father of Nahshon, chief of the children of Judah;  
και αραμ εγεννησεν τον αμιναδαβ και αμιναδαβ εγεννησεν τον νασσων αρχοντα του οικου ιουδα
- 11 Nahșon a născut pe Salma. Salma a născut pe Boaz.  
And Nahshon was the father of Salma, and Salma was the father of Boaz,  
και νασσων εγεννησεν τον σαλμων και σαλμων εγεννησεν τον βοος
- 12 Boaz a născut pe Obed. Obed a născut pe Isai.  
And Boaz was the father of Obed, and Obed was the father of Jesse,  
και βοος εγεννησεν τον ωβηδ και ωβηδ εγεννησεν τον ιεσσα
- 13 Isai a născut pe Eliab, înfiul lui născut, pe Abinadab, al doilea, pe Șimea, al treilea,  
And Jesse was the father of Eliab, his oldest son, and Abinadab, the second, and Shimea, the third,  
και ιεσσα εγεννησεν τον πρωτοτοκον αυτου ελιαβ αμιναδαβ ο δευτερος σαμαα ο τριτος
- 14 pe Netaneel, al patrulea, pe Radai, al cincilea,  
Nethanel, the fourth, Raddai, the fifth,  
ναθανηλ ο τεταρτος ραδδαι ο πεμπτος
- 15 pe Oțem, al șaselea, pe David, al șaptelea.  
Ozem, the sixth, David, the seventh;  
ασομ ο εκτος δαυιδ ο εβδομος
- 16 Surorile lor erau: Teruia și Abigail. Fiii Teruiei au fost: Abișai, Ioab și Asael, trei.  
And their sisters were Zeruiah and Abigail. And Zeruiah had three sons: Abishai and Joab and Asahel.  
και αδελφη αυτων σαρουια και αβιγαια και υιοι σαρουια αβεσσα και ιωαβ και ασαηλ τρεις
- 17 Abigail a născut pe Amasa; tatăl lui Amasa a fost Ieter, Ismaelitul.  
And Abigail was the mother of Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.  
και αβιγαια εγεννησεν τον αμεσσα και πατηρ αμεσσα ιοθορ ο ισμαηλιτης
- 18 Caleb, fiul lui Hezron, a avut copii cu nevastă-sa Azuba, și cu Ieriot. Iată fiii pe cari i -a avut cu Azuba: Ieșer, Șobab și Ardon.  
And Caleb, the son of Hezron, had children by Azubah his wife, the daughter of Jerioth; and these were her sons: Jesher and Shobab and Ardon.  
και χαλεβ υιος εσερων εγεννησεν την γαζουβα γυναικα και την ιεριωθ και ουτοι υιοι αυτης ιωασαρ και σωβαβ και ορνα
- 19 Azuba a murit; și Caleb a luat pe Efrat, care i -a născut pe Hur.  
And after the death of Azubah, Caleb took as his wife Ephrath, who was the mother of Hur.  
και απεθανεν γαζουβα και ελαβεν αυτω χαλεβ την εφραθ και ετεκεν αυτω τον ωρ
- 20 Hur a născut pe Uri, și Uri a născut pe Bețaleel. -  
And Hur was the father of Uri; and Uri was the father of Bezaleel. -  
και ωρ εγεννησεν τον ουρι και ουρι εγεννησεν τον βεσεληλ.

- 21 În urmă, Hezron a intrat la fiica lui Machir, tatăl lui Galaad, și avea șasezeci de ani când a luat -o; ea i -a născut pe Segub.  
And after that, Hezron had connection with the daughter of Machir, the father of Gilead, whom he took as his wife when he was sixty years old; and she had Segub by him.  
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα μαχὶρ πατρὸς γαλααδ καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν καὶ αὐτὸς ἐξήκοντα ἦν ἐτῶν καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν σεγουβ
- 22 Segub a născut pe Iair, care a avut douăzeci și trei de cetăți în țara Galaadului.  
And Segub was the father of Jair, who had twenty-three towns in the land of Gilead.  
καὶ σεγουβ ἐγέννησεν τὸν ἰαῖρ καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν τῇ γαλααδ
- 23 Gheșuriții și Sirienii le-au luat ținuturile lui Iair cu Chenatul și cetățile cari ținneau de el: șasezeci de cetăți. Toți aceștia erau fiii lui Machir, tatăl lui Galaad.  
And Geshur and Aram took the tent-towns of Jair from them, with Kenath and the small places round it, even sixty towns. All these were the sons of Machir, the father of Gilead.  
καὶ ἔλαβεν γεδσουρ καὶ αραμ τὰς κόμας ἰαῖρ ἐξ αὐτῶν τὴν καναθ καὶ τὰς κόμας αὐτῆς ἐξήκοντα πόλεις πᾶσαι αὗται υἱὸν μαχὶρ πατρὸς γαλααδ
- 24 După moartea lui Hezron la Caleb-Efrata, Abia, nevasta lui Hezron, i -a născut pe Așhur, tatăl lui Tecoa.  
And after the death of Hezron, Caleb had connection with Ephrath, his father Hezron's wife, and she gave birth to his son Asshur, the father of Tekoa.  
καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν εσερων ἦλθεν χαλεβ εἰς εφραθα καὶ ἡ γυνὴ εσερων αβια καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν ασχωδ πατέρα θεκωε
- 25 Fiii lui Ierahmeel, întâiul născut al lui Hezron, au fost: Ram, întâiul născut, Buna, Oren și Oțem, născuți din Abia.  
And the sons of Jerahmeel, the oldest son of Hezron, were Ram, the oldest, and Bunah and Oren and Ozem and Ahijah.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ ἱερεμηλ πρωτοτόκου εσερων ὁ πρωτότοκος ραμ καὶ βαανα καὶ αραν καὶ ασουμ ἀδελφὸς αὐτοῦ
- 26 Ierahmeel a avut o altă nevastă, numită Atara, care a fost mama lui Onam. -  
And Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah: she was the mother of Onam.  
καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῷ ἱερεμηλ καὶ ὄνομα αὐτῇ αταρα αὕτη ἐστὶν μήτηρ οζομ
- 27 Fiii lui Ram, întâiul născut al lui Ierahmeel, au fost: Maaz, Iamin și Echer. -  
And the sons of Ram, the oldest son of Jerahmeel, were Maaz and Jamin and Eker.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ ραμ πρωτοτόκου ἱερεμηλ μαας καὶ ἰαμιν καὶ ακορ
- 28 Fiii lui Onam au fost: Șamai și Iada. Fiii lui Șamai: Nadab și Abișur.  
And the sons of Onam were Shammai and Jada; and the sons of Shammai: Nadab and Abishur.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ οζομ σαμαι καὶ ἰαδαε καὶ υἱοὶ σαμαι ναδαβ καὶ αβισουρ
- 29 Numele nevestei lui Abișur era Abihail, și ea i -a născut pe Ahban și Molid.  
And the name of Abishur's wife was Abihail; and she had Ahban and Molid by him.  
καὶ ὄνομα τῆς γυναικὸς αβισουρ αβιχαὶλ καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν αχαβαρ καὶ τὸν μωλιδ
- 30 Fiii lui Nadab: Seled și Apaim. Seled a murit fără fii.  
And the sons of Nadab: Seled and Appaim; but Seled came to his end without sons.  
υἱοὶ ναδαβ σαλαδ καὶ αφφαμ καὶ ἀπέθανεν σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα
- 31 Fiul lui Apaim: Ișei. Fiul lui Ișei: Șeșan. Fiul lui Șeșan: Ahlai.  
And the sons of Appaim: Ishi. And the sons of Ishi: Sheshan. And the sons of Sheshan: Ahlai.  
καὶ υἱοὶ αφφαμ ἰσεμηλ καὶ υἱοὶ ἰσεμηλ σωσαν καὶ υἱοὶ σωσαν αχλαι
- 32 Fiii lui Iada, fratele lui Șamai: Ieter și Ionatan. Ieter a murit fără fii.  
And the sons of Jada, the brother of Shammai: Jether and Jonathan; and Jether came to his end without sons.  
καὶ υἱοὶ ἰαδαε αχισαμαι ἰεθερ ἰωναθαν καὶ ἀπέθανεν ἰεθερ οὐκ ἔχων τέκνα
- 33 Fiii lui Ionatan: Pelet și Zaza, -Aceștia sînt fiii lui Ierahmeel. -  
And the sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.  
καὶ υἱοὶ ἰωναθαν φαλεθ καὶ οζαζα οὗτοι ἦσαν υἱοὶ ἱερεμηλ
- 34 Șeșan n'a avut fii, dar a avut fete. Șeșan avea un rob Egiptean numit Iarha.  
Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had an Egyptian servant, whose name was Jarha.  
καὶ οὐκ ἦσαν τῷ σωσαν υἱοὶ ἀλλ' ἡ θυγατέρες καὶ τῷ σωσαν παῖς αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ ἰωχηλ
- 35 Și Șeșan a dat pe fiică-sa de nevastă robului său Iarha; ea i -a născut pe Atai.  
And Sheshan gave his daughter to Jarha, his servant, as a wife; and she had Attai by him.  
καὶ ἔδωκεν σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ ἰωχηλ παιδὶ αὐτοῦ εἰς γυναῖκα καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν εθθι
- 36 Atai a născut pe Natan; Natan a născut pe Zabad;  
And Attai was the father of Nathan, and Nathan was the father of Zabad,  
καὶ εθθι ἐγέννησεν τὸν ναθαν καὶ ναθαν ἐγέννησεν τὸν ζαβεδ

- 37 Zabad a născut pe Eflal; Eflal a născut pe Obed;  
And Zabad was the father of Ephlal, and Ephlal was the father of Obed,  
καὶ ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν ἀφαλῆλ καὶ ἀφαλῆλ ἐγέννησεν τὸν ὠβηδ
- 38 Obed a născut pe Iehu; Iehu a născut pe Azaria;  
And Obed was the father of Jehu, and Jehu was the father of Azariah,  
καὶ ὠβηδ ἐγέννησεν τὸν ἰηου καὶ ἰηου ἐγέννησεν τὸν ἀζαριαν
- 39 Azaria a născut pe Haleț; Haleț a născut pe Elasa.  
And Azariah was the father of Helez, and Helez was the father of Eleasah,  
καὶ ἀζαριαν ἐγέννησεν τὸν χελῆς καὶ χελῆς ἐγέννησεν τὸν ἐλεασα
- 40 Elasa a născut pe Sismai; Sismai a născut pe Șalum;  
And Eleasah was the father of Sismai, and Sismai was the father of Shallum,  
καὶ ἐλεασα ἐγέννησεν τὸν σοσομαι καὶ σοσομαι ἐγέννησεν τὸν σαλουμ
- 41 Șalum a născut pe Iecamia; Iecamia a născut pe Elișama.  
And Shallum was the father of Jekamiah, and Jekamiah was the father of Elishama.  
καὶ σαλουμ ἐγέννησεν τὸν ἰεχεμιαν καὶ ἰεχεμιαν ἐγέννησεν τὸν ἐλισημα
- 42 Fiii lui Caleb, fratele lui Ierahmeel: Meșa, înfiul său născut, care a fost tatăl lui Zif, și fiii lui Mareșă, tatăl lui Hebron.  
And the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, were Marešah, his oldest son, who was the father of Ziph and Hebron.  
καὶ υἱοὶ χαλεβ ἀδελφοῦ ἰεραμεὴλ μαρισα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ οὗτος πατὴρ ζιφ καὶ υἱοὶ μαρισα πατρὸς χεβρων
- 43 Fiii lui Hebron: Core, Tapuah, Rechem și Șema.  
And the sons of Hebron: Korah and Tappuah and Rechem and Shema.  
καὶ υἱοὶ χεβρων κορε καὶ θαπουσ καὶ ρεκομ καὶ σεμα
- 44 Șema a născut pe Raham, tatăl lui Iorcheam. Rechem a născut pe Șamai.  
And Shema was the father of Raham, the father of Jorkeam, and Rechem was the father of Shammai.  
καὶ σεμα ἐγέννησεν τὸν ραεμ πατέρα ἰερκααν καὶ ἰερκααν ἐγέννησεν τὸν σαμαι
- 45 Fiul lui Șamai: Maon; și Maon, tatăl lui Bet-Ţur.  
And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.  
καὶ υἱὸς αὐτοῦ μαων καὶ μαων πατὴρ βαιθσουρ
- 46 Efa, fiitoarea lui Caleb, a născut pe Haran, Moșă și Gazez. Haran a născut pe Gazez.  
And Ephah, Caleb's servant-wife, had Haran and Moșa and Gazez; and Haran was the father of Gazez.  
καὶ γαιφα ἡ παλλακὴ χαλεβ ἐγέννησεν τὸν ἀρραν καὶ τὸν μωσα καὶ τὸν γεζουε καὶ ἀρραν ἐγέννησεν τὸν γεζουε
- 47 Fiii lui Iahdai: Reghem, Iotam, Gheșan, Pelet, Efa și Șaaf.  
And the sons of Jahdai: Regem and Jotham and Geshan and Pelet and Ephah and Shaaph.  
καὶ υἱοὶ ἰαδαι ραγεμ καὶ ἰωθαμ καὶ γηρσωμ καὶ φαλετ καὶ γαιφα καὶ σαγαφ
- 48 Maaca, fiitoarea lui Caleb, a născut pe Șeber și Tirhana.  
Maacah, Caleb's servant-wife, was the mother of Sheber and Tirhanah,  
καὶ ἡ παλλακὴ χαλεβ μωχα ἐγέννησεν τὸν σαβερ καὶ τὸν θαρχνα
- 49 Ea a mai născut pe Șaaf, tatăl lui Madmana, și pe Șeva, tatăl lui Machbena și tatăl lui Ghibea. Fata lui Caleb era Acsa.  
And Shaaph, the father of Madmannah, Sheva, the father of Machbena and the father of Gibeā; and Caleb's daughter was Achsah. These were the sons of Caleb.  
καὶ ἐγέννησεν σαγαφ πατέρα μαρμηνα καὶ τὸν σαου πατέρα μαχβηνα καὶ πατέρα γαιβασα καὶ θυγάτηρ χαλεβ ἀσχα
- 50 Aceștia au fost fiii lui Caleb: Șobal, fiul lui Hur, înfiul născut al Efratei, și tatăl lui Chiriath-learim;  
The sons of Hur, the oldest son of Ephrathah; Shobal, the father of Kiriath-jearim,  
οὗτοι ἦσαν υἱοὶ χαλεβ υἱοὶ ὠρ πρωτότοκου εφραθα σοβαλ πατὴρ καριαθιαριμ
- 51 Salma, tatăl lui Betleem; Haref, tatăl lui Bet-Gader.  
Salma, the father of Beth-lehem, Hareph, the father of Beth-gader.  
σαλωμων πατὴρ βαιθλαεμ αριμ πατὴρ βαιθγεδωρ
- 52 Fiii lui Șobal, tatăl lui Chiriath-learim, au fost: Haroe, Hați-Hamenuhot.  
And Shobal, the father of Kiriath-jearim, had sons: Haroeh, half of the Manahathites.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ σοβαλ πατρὶ καριαθιαριμ αραα εσι αμμανθ

- 53 **Familiile lui Chiriath-Iearim au fost: Ietriții, Putiții, Șumatiții și Mișraitiți; din aceste familii au ieșit Țoreatiții și Eștaoliții.**  
**And the families of Kiriath-jearim: the Ithrites and the Puthites and the Shumathites and the Mishraites; from them came the Zorathites and the Eshtaolites.**  
 εμοσφεως πόλις ιάρ αιθαλιμ και μιφιθιμ και ησαμαθιμ και ημασαραιμ εκ τούτων ἐξήλθοσαν οι σαραθαίοι και οι εσθαωλαίοι
- 54 **Fiii lui Salma: Betleem și Netofatiții, Atrot-Bet-Ioab, Hați-Hamanahți, Țoreiții;**  
**The sons of Salma: Beth-lehem and the Netophathites, Atroth-beth-Joab and half of the Manahathites, the Zorites.**  
 υιοι σαλωμων βαιθλαεμ νετωφαθι αταρωθ οϊκου ιωαβ και ημισυ τῆς μοναθι ησαρεϊ
- 55 **și familiile cărturarilor cari locuiau la Iaabeț, Tireatiții, Șimeatiții și Suciatiții. Aceștia sînt Cheniții, ieșiți din Hamat, tatăl casei lui Recab.**  
**And the families of scribes who were living at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites, the offspring of Hammath, the father of the family of Rechab.**  
 πατριαι γραμματέων κατοικοῦντες ιαβετ θαργαθιμ σαμαθιμ σωκαθιμ οῦτοι οι κιναιοι οι ελθόντες εκ μεσημα πατρὸς οἴκου ρηχαβ
- 1 **Iată fiii lui David, cari i s'au născut la Hebron: Întîiul născut, Amnon, cu Ahinoam din Izreel; al doilea, Daniel, cu Abigail din Carmel;**  
**Now these were David's sons, whose birth took place in Hebron: the oldest Amnon, by Ahinoam of Jezreel; the second Daniel, by Abigail the Carmelite woman;**  
 και οῦτοι ἦσαν υιοι δαυιδ οι τεχθέντες αὐτῷ ἐν χεβρων ὁ πρωτότοκος αμων τῆ αχινααμ τῆ ιεζραηλιτιδι ὁ δευτερος δανιηλ τῆ αβιγαια τῆ καρμηλια
- 2 **al treilea: Absalom, fiul Maachei, fata lui Talmai, împăratul Gheșurului; al patrulea: Adonia, fiul Haghitei,**  
**The third Absalom, the son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur; the fourth Adonijah, the son of Haggith;**  
 ὁ τρίτος αβεσσαλωμ υἱὸς μοχα θυγατρὸς θολμαι βασιλέως γεδσουρ ὁ τέταρτος αδωνια υἱὸς αγγιθ
- 3 **al cincilea Șefatia, cu Abital; al șaselea, Iream cu nevastă-sa Eglă.**  
**The fifth Shephatiah, by Abital; the sixth Ithream, by Eglah his wife.**  
 ὁ πέμπτος σαφατια τῆς αβιταλ ὁ ἕκτος ιεθρααμ τῆ αγλα γυναικὶ αὐτοῦ
- 4 **Acești șase i s'au născut la Hebron. El a domnit acolo șapte ani și șase luni, iar la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani.**  
**He had six sons in Hebron; he was ruling there for seven years and six months, and in Jerusalem for thirty-three years.**  
 Ἐξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν χεβρων και εβασίλευσεν ἐκεῖ ἐπτὰ ἐτη και ἐξάμηνον και τριάκοντα και τρία ἐτη εβασίλευσεν ἐν ιερουσαλημ
- 5 **Iată cei ce i s'au născut la Ierusalim: Șimea, Șobab, Natan și Solomon, patru, cu Bat-Șua, fata lui Amiel;**  
**And in Jerusalem he had four sons, Shimea and Shobab and Nathan and Solomon, by Bath-shua, the daughter of Ammiel;**  
 και οῦτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν ιερουσαλημ σαμαα σωβαβ ναθαν και σαλωμων τέσσαρες τῆ βηρσαβεε θυγατρὶ αμιηλ
- 6 **Ibhar, Elișama, Elifelet,**  
**And Ibhar and Elishama and Eliphelet**  
 και ιβααρ και ελισαμα και ελιφαλετ
- 7 **Noga, Nefeg, Iafia,**  
**And Nogah and Nepheg and Japhia**  
 και ναγε και ναφαγ και ιανουε
- 8 **Elișama, Eliada și Elifelet, nouă.**  
**And Elishama and Eliada and Eliphelet, nine.**  
 και ελισαμα και ελιαδα και ελιφαλετ ἑννέα
- 9 **Aceștia sînt toți fiii lui David, afară de fiii țitoarelor. Și Tamar era sora lor.**  
**All these were the sons of David, in addition to the sons of his servant-wives; and Tamar was their sister.**  
 πάντες υιοι δαυιδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν και θημαρ ἀδελφὴ αὐτῶν
- 10 **Fiul lui Solomon: Roboam. Abia, fiul său; Asa, fiul său; Iosafat, fiul său;**  
**And Solomon's son was Rehoboam, Abijah was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,**  
 υιοι σαλωμων ροβοαμ αβια υἱὸς αὐτοῦ ασα υἱὸς αὐτοῦ ιωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ
- 11 **Ioram, fiul său; Ahazia, fiul său; Ioas, fiul său;**  
**Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,**  
 ιωραμ υἱὸς αὐτοῦ αχοζια υἱὸς αὐτοῦ ιωας υἱὸς αὐτοῦ
- 12 **Amația, fiul său; Azaria, fiul său; Iotam, fiul său;**  
**Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,**  
 αμασιας υἱὸς αὐτοῦ αζαρια υἱὸς αὐτοῦ ιωθαν υἱὸς αὐτοῦ
- 13 **Ahaz, fiul său; Ezechia, fiul său; Manase, fiul său;**  
**Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,**  
 αχαζ υἱὸς αὐτοῦ εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ μονασσης υἱὸς αὐτοῦ

- 14 Amon, fiul său; Iosia, fiul său.  
Amon his son, Josiah his son.  
αμων υἱος αὐτοῦ ιωσια υἱος αὐτοῦ
- 15 Fiii lui Iosia: întâiul născut, Iohan: al doilea, Ioiachim; al treilea, Zedechia; al patrulea, Şalum.  
And the sons of Josiah: the oldest Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.  
καὶ υἱοὶ ἰωσια πρῶτότοκος ἰωαναν ὁ δεῦτερος ἰωακὶμ ὁ τρίτος σεδεκία ὁ τέταρτος σαλουμ
- 16 Fiii lui Ioiachim: Ieconia, fiul său; Zedechia, fiul său.  
And the sons of Jehoiakim: Jeconia his son, Zedekiah his son.  
καὶ υἱοὶ ἰωακὶμ ἰεχονίας υἱος αὐτοῦ σεδεκίας υἱος αὐτοῦ
- 17 Fiii lui Ieconia: Asir, al cărui fiu a fost Şealtiel;  
And the sons of Jeconia, who was taken prisoner: Shealtiel his son,  
καὶ υἱοὶ ἰεχονια-ασὶρ σαλαθιηλ υἱος αὐτοῦ
- 18 Malchiram, Pedaia, Şenaţar, Iecamia, Hoşama şi Nedabia.  
And Malchiram and Pedaiah and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama and Nedabiah.  
μελχίραμ καὶ φαδαίας καὶ σανεσαρ καὶ ἰεκεμία καὶ ὠσαμω καὶ δνεθε
- 19 Fiii lui Pedaia: Zorobabel şi Şimeî. Fiii lui Zorobabel: Meşulam şi Hanania; Şelomit, sora lor;  
And the sons of Pedaiah: Zerubbabel and Shimei; and the sons of Zerubbabel: Meshullam and Hananiah; and Shelomith was their sister;  
καὶ υἱοὶ σαλαθιηλ ζοροβαβελ καὶ σεμεῖ καὶ υἱοὶ ζοροβαβελ μοσολλαμος καὶ ανανια καὶ σαλωμὶθ ἀδελφὴ αὐτῶν
- 20 şi Haşuba, Ohel, Berechia, Hasadia, Iuşab-Hesed, cincî.  
And Hashubah and Ohel and Berechiah and Hasadiah, Jushab-hesed, five.  
καὶ ασουβε καὶ οὐλ καὶ βαραχια καὶ ασαδια καὶ ασοβαεσδ πέντε
- 21 Fiii lui Hanania: Pelatia şi Isaia; fiii lui Refaia, fiii lui Arnan, fiii lui Obadia, fiii lui Şecania.  
And the sons of Hananiah: Pelatiah and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.  
καὶ υἱοὶ ανανια φαλλετια καὶ ἰσαια υἱος αὐτοῦ ραφαια υἱος αὐτοῦ ορνα υἱος αὐτοῦ αβδια υἱος αὐτοῦ σεχενια υἱος αὐτοῦ
- 22 Fiul lui Şecania: Şemaia. Fiii lui Şemaia: Hatus, Igheal, Bariah, Nearia şi Şafat, şase.  
And the sons of Shecaniah: Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush and Igal and Bariah and Neariah and Shaphat, six.  
καὶ υἱος σεχενια σαμαια καὶ υἱοὶ σαμαια χαττους καὶ ἰγηλ καὶ μαρι καὶ νωαδια καὶ σαφαθ ἕξ
- 23 Fiii lui Nearia: Elioenai, Ezechia şi Azricam, trei.  
And the sons of Neariah: Elioenai and Hizkiah and Azrikam, three.  
καὶ υἱοὶ νωαδια ελιθεναν καὶ εζεκια καὶ εζρικαμ τρεῖς
- 24 Fiii lui Elioenai: Hodavia, Eliasib, Pelaia, Acub, Iohan, Delaia şi Anani, şapte.  
And the sons of Elioenai: Hodaviah and Eliashib and Pelaiah and Akkub and Johanan and Delaiah and Anani, seven.  
καὶ υἱοὶ ελιθεναν οδογια καὶ ελιασιβ καὶ φαλαια καὶ ακουν καὶ ἰωαναν καὶ δαλαια καὶ ανανι ἑπτὰ
- 1 Fiii lui Iuda: Pereţ, Heţron, Carmi, Hur şi Şobal.  
The sons of Judah: Perez, Hezron and Carmi and Hur and Shobal.  
καὶ υἱοὶ ἰουδα φαρεις αρσων καὶ χαρμι καὶ ὠρ σουβαλ
- 2 Reaia, fiul lui Şobal, a născut pe Iahat; Iahat a născut pe Ahumai şi Lahad. Acestea sînt familiile Țoreatiţilor.  
And Reaiah, the son of Shobal, was the father of Jahath; and Jahath was the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.  
καὶ ραια υἱος αὐτοῦ καὶ σουβαλ ἐγέννησεν τὸν ἰεθ καὶ ἰεθ ἐγέννησεν τὸν αχμι καὶ τὸν λααδ αὐτὰ αἱ γενεαί τοῦ σαραθι
- 3 Iată scoborîtorii tatălui lui Etam: Izreel, Işma şi Idbaş; numele sorei lor era Haţelelponi.  
And these were the sons of Hur, the father of Etam: Jezreel and Ishma and Idbash, and the name of their sister was Hazzelponi;  
καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῶν ἰεζρηλ καὶ ἰσμα καὶ ἰδβας καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν εσηλεββων
- 4 Penuel era tatăl lui Ghedor, şi Ezer tatăl lui Huşa. Aceştia sînt fiii lui Hur, întâiul născut al Efratei, tatăl lui Betleem.  
And Penuel, the father of Gedor, and Ezer, the father of Hushah. These are the sons of Hur, the oldest son of Ephrathah, the father of Beth-lehem.  
καὶ φανουηλ πατὴρ γεδωρ καὶ αζηρ πατὴρ ὠσαν οὗτοι υἱοὶ ὠρ τοῦ πρῶτοτόκου εφραθα πατρὸς βαιθλαεμ
- 5 Aşhur, tatăl lui Tecoa, a avut două neveste, Helea şi Naara.  
And Ashhur, the father of Tekoa, had two wives, Helah and Naarah.  
καὶ τῷ ασουρ πατρὶ θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες ὠδα καὶ θοαδα

- 6 Naara i -a născut pe Ahuzam, pe Hefer, pe Temeni și pe Ahaštari: aceștia sînt fiii Naarei.  
And Naarah had Ahuzzam by him, and Hephher and Temeni and Haahashtari. These were the sons of Naarah.  
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ αὐδὰ τὸν οὐαζαμ καὶ τὸν ηφεὰ καὶ τὸν θαιμαν καὶ τὸν ασθηραν πάντες οὗτοι υἱοὶ αὐδᾶς
- 7 Fiii Heleei: Teret, Tohar și Etnan.  
And the sons of Helah were Zereth, Izhar and Ethnan.  
καὶ υἱοὶ θοαδα σαρεθ καὶ σααρ καὶ εθναν
- 8 Coț a născut pe Anub și Hațobeba, și familiile lui Aharhel, fiul lui Harum.  
And Koz was the father of Anub and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.  
καὶ κως ἐγέννησεν τὸν ενωβ καὶ τὸν σαβηβα καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ ρηχαβ υἱοῦ ιαρμ
- 9 Iaebeț era mai cu vază decît frații săi; mamă-sa i -a pus numele Iaebeț (Trist), zicînd: „Pentru că l-am născut cu durere.”  
And Jabez was honoured more than his brothers; but his mother had given him the name Jabez, saying, Because I gave birth to him with sorrow.  
καὶ ἦν ἰαβης ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἰαβης λέγουσα ἔτεκεν ὡς γαβης
- 10 Iaebeț a chemat pe Dumnezeul lui Israel, și a zis: „Dacă mă vei binecuvînta și-mi vei întinde hotarele, dacă mîna Ta va fi cu mine, și dacă mă vei feri de nenorocire, așa încît să nu fiu în suferință!...”  
Dumnezeu i -a dat ce ceruse.  
And Jabez made a prayer to the God of Israel, saying, If only you would truly give me a blessing, and make wider the limits of my land, and let your hand be with me, and keep me from evil, so that I not be troubled by it! And God gave him his desire.  
καὶ ἐπεκαλέσατο ἰαβης τὸν θεὸν ἰσραηλ λέγων ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσης με καὶ πληθύνῃς τὰ ὄρια μου καὶ ἦ ἡ χεὶρ σου μετ' ἐμοῦ καὶ ποιήσεις γνῶσιν τοῦ μὴ ταπεινώσαι με καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πάντα ὅσα ἠτήσατο
- 11 Chelub, fratele lui Șuha, a născut pe Mechir, care a fost tatăl lui Eșton.  
And Chelub, the brother of Shuhah, was the father of Mehir, who was the father of Eshton.  
καὶ χαλεβ πατὴρ ασχα ἐγέννησεν τὸν μαχίρ οὗτος πατὴρ ασσαθων
- 12 Eșton a născut casa lui Rafa, Paseah și Techina, tatăl cetății lui Nahaș. Aceștia sînt bărbații dela Reca.  
And Eshton was the father of Bethrapha and Paseah and Tehinnah, the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.  
καὶ ασσαθων ἐγέννησεν τὸν βαθρεφαν καὶ τὸν φεσσηε καὶ τὸν θανα πατέρα πόλεως νασ ἀδελφοῦ εσελων τοῦ κενεζι οὗτοι ἄνδρες ρηφα
- 13 Fiii lui Chenaz: Otniel și Seraia. Fiul lui Otniel: Hatat.  
And the sons of Kenaz: Othniel and Seraiah; and the sons of Othniel: Hathath.  
καὶ υἱοὶ κενεζ γοθονηλ καὶ σαραια καὶ υἱοὶ γοθονηλ αθαθ
- 14 Meonotai a născut pe Ofra. Seraia a născut pe Ioab, tatăl văii lucrătorilor; căci erau lucrători.  
And Meonothai was the father of Ophrah; and Seraiah was the father of Joab, the father of Ge-harashim; they were expert workmen.  
καὶ μαναθι ἐγέννησεν τὸν γοφερα καὶ σαραια ἐγέννησεν τὸν ιωαβ πατέρα αγεαδδαίρ ὅτι τέκτονες ἦσαν
- 15 Fiii lui Caleb, fiul lui Iefune: Iru, Ela și Naam, și fiii lui Ela, și Chenaz.  
And the sons of Caleb, the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the son of Elah: Kenaz.  
καὶ υἱοὶ χαλεβ υἱοῦ ιεφοννη ηρα αλα καὶ νοομ καὶ υἱοὶ αλα κενεζ
- 16 Fiii lui Iehaleleel: Zif, Zifa, Tiria și Asareel.  
And the sons of Jehalleleel: Ziph and Ziphah, Tiria and Asarel.  
καὶ υἱὸς αὐτοῦ γεσεηλ αμηαχί καὶ ζαφα καὶ ζαιρα καὶ εσεραηλ
- 17 Fiii lui Ezra: Ieter, Mered, Efer și Ialon. Nevasta lui Mered a născut pe Miriam, pe Șamai, și pe Ișbah, tatăl lui Eștemoa.  
And the sons of Ezra: Jether and Mered and Ephher and Jalon; and these are the sons of Bithiah, the daughter of Pharaoh, the wife of Mered. And she became the mother of Miriam and Shammai and Ishbah, the father of Eshtemoa.  
καὶ υἱοὶ εσρι ιεθερ μοραδ καὶ αφερ καὶ ιαλων καὶ ἐγέννησεν ιεθερ τὸν μαρων καὶ τὸν σεμαι καὶ τὸν μαρεθ πατέρα εσθεμων
- 18 Nevastă-sa, Iudeica, a născut pe Iered, tatăl lui Ghedor, pe Eber, tatăl lui Soco, și pe Iecutiel, tatăl lui Zanoah. Aceștia sînt fiii Bitiei, fata lui Faraon, pe care a luat -o Mered de nevastă.  
And his wife, a woman of the tribe of Judah, became the mother of Jered, the father of Gedor, and Heber, the father of Soco, and Jekuthiel, the father of Zanoah.  
καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ αὐτὴ αδια ἔτεκεν τὸν ιαρεδ πατέρα γεδωρ καὶ τὸν αβερ πατέρα σοχων καὶ τὸν ιεκθυηλ πατέρα ζανω καὶ οὗτοι υἱοὶ γελια θυγατρὸς φαραω ἦν ἔλαβεν μορηδ
- 19 Fiii nevestei lui Hodia, sora lui Naham; tatăl lui Chehila, Garmitul și Eștemoa, Maacatitul.  
And the sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.  
καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς ἰδουιας ἀδελφῆς ναχεμ καὶ δαλια πατὴρ κείλα καὶ σεμειων πατὴρ ιωμαν καὶ υἱοὶ ναημ πατρὸς κείλα αγαρμ καὶ εσθεμοη μαχαθι

- 20 Fiii lui Simon: Amnon, Rina, Ben-Hanan și Tilon. Fiii lui Ișei: Zohet și Ben-Zohet.  
 And the sons of Shimon: Amnon and Rinnah, Ben-hanan and Tilon. And the sons of Ishi: Zoheth; and the son of Zoheth. ...  
 και υιοι σεμιων αμνων και ρανα υιος αναν και θιλων και υιοι ισει ζωαθ και υιοι ζωαθ
- 21 Fiii lui Șela, fiul lui Iuda: Er, tatăl lui Leca, Laeda, tatăl lui Mareșa, și familiile casei unde se lucrează pînza, din casa lui Așbea,  
 The sons of Shelah, the son of Judah: Er, the father of Lecah, and Laadah, the father of Mareshah, and the families of those who made delicate linen, of the family of Ashbea;  
 υιοι σηλωμ υιου ιουδα ηρ πατηρ ληχα και λααδα πατηρ μαρησα και γενεσεις οικιων εφραθ αβακ τω οικω εσοβα
- 22 și Iochim, și oamenii lui Cozeba, și Ioas și Saraf, cari au stăpînit asupra Moabului și Iașubi-Lehem. Aceste lucruri sînt vechi.  
 And Jokim, and the men of Cozeba, and Joash and Saraph, who were rulers in Moab, and went back to Beth-lehem. And the records are very old.  
 και ιωακιμ και ανδρες χωζηβα και ιωας και σαραφ οι κατοκησαν εν μοαβ και απεστρεψεν αυτοδες αβεδηριν αθουκιυ
- 23 Ei erau olari și locuiau în livezi și în lunci; locuiau acolo lingă împărat și lucrau pentru el.  
 These were the potters, and the people living among planted fields with walls round them; they were there to do the king's work.  
 ουτοι κεραμεις οι κατοικουντες εν ναταιμ και γαδηρα μετα του βασιλεως εν τη βασιλεια αυτου ενισχυσαν και κατοκησαν εκει
- 24 Fiii lui Simeon: Nemuel, Iamin, Iarib, Zerah, Saul.  
 The sons of Simeon: Nemuel and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;  
 υιοι σιμεων ναμουηλ και ιαμιν ιαριβ ζαρε σαουλ
- 25 Fiul lui Saul: Șalum, Mibsam, fiul său; Mișma, fiul său.  
 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.  
 σαλεμ υιος αυτου μαβασαμ υιος αυτου μασμα υιος αυτου
- 26 Fiii lui Mișma: Hamuel, fiul său. Zacur, fiul său; Șimei, fiul său.  
 And the sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.  
 αμουηλ υιος αυτου σαβουδ υιος αυτου ζακχορ υιος αυτου σεμει υιος αυτου
- 27 Șimei a avut șasesprezece fii și șase fiice. Frații săi n'au avut mulți fii. Și toate familiile lor nu s'au înmulțit atît cît fiii lui Iuda.  
 And Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers had only a small number of children, and their family was not as fertile as the children of Judah.  
 και τω σεμει υιοι εκκαιδεκα και θυγατερες τρεις και τοις αδελφοις αυτων ουκ ησαν υιοι πολλοι και πασαι αι πατριαι αυτων ουκ επλεονασαν ως υιοι ιουδα
- 28 Ei locuiau la Beer-Șeba, la Molada, la Hațar-Șual,  
 And they were living at Beer-sheba and Moladah and Hazar-shual,  
 και κατοκησαν εν βηρσαβεε και σαμα και μολαδα και εσηρσουαλ
- 29 la Bilha, la Ețem, la Tolad,  
 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,  
 και εν βαλαα και βοασομ και θουλαδ
- 30 La Betuel, la Horma, la Țiclag,  
 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,  
 και βαθουηλ και ερμα και σεκλαγ
- 31 la Bet-Marcabot, la Hațar-Susim, la Bet-Birei și la Șaaraim. Acestea au fost cetățile lor pînă la domnia lui David,  
 And at Beth-marcaboth, and at Hazarsusim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their towns till David became king.  
 και βαιθμαρχαβοθ και ημισυ σωσιμ και οικον βαρουμσεωριμ αυται πολεις αυτων εως βασιλεως δαυιδ
- 32 și satele lor. Ei mai aveau și Etam, Ain, Rimon, Tochen și Așan, cinci cetăți;  
 And their small towns were Etam, Ain, Rimmon, and Tochen and Ashan, five towns;  
 και επαυλεις αυτων αιταμ και ηνρεμμων και θοκκαν και αισαν πολεις πεντε
- 33 și toate satele din împrejurimile acestor cetăți, pînă la Baal. Iată locuințele lor și spița neamului lor.  
 And all the small places round these towns, as far as Baalath-beer, the high place of the South. These were their living-places, and they have lists of their generations.  
 και πασαι αι επαυλεις αυτων κυκλω των πολεων τουτων εως βααλ αυτη η κατασχεσις αυτων και ο καταλογισμος αυτων
- 34 Meșobab; Iamlec; Ioșa, fiul lui Amația;  
 And Meshobab and Jamlech and Joshah, the son of Amaziah,  
 και μοσωβαβ και ιεμολοχ και ιωσια υιος αμασια
- 35 Ioel; Iehu, fiul lui Ioșibia, fiul lui Seraia, fiul lui Asiel;  
 And Joel and Jehu, the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,  
 και ιωηλ και ουτος υιος ιαβια υιος σαρια υιος ασιηλ

- 36 Elioenai; Iaacoba; Ieşohaia; Asaia; Adiel; Iesimiel; Benaia;  
And Elioenai and Jaakobah and Jeshohaiah and Asaiah and Adiel and Jesimiel and Benaiah,  
καὶ ελιοηναὶ καὶ ιακαβα καὶ ιασουια καὶ ασαια καὶ εδιηλ καὶ ισμαηλ καὶ βαναια
- 37 Ziza, fiul lui Şifei, fiul lui Alon, fiul lui Iedaia, fiul lui Şimri, fiul lui Şemaia.  
And Ziza, the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;  
καὶ ζουζα υἱὸς σεφεΐ υἱοῦ ἀλλων υἱοῦ ιεδια υἱοῦ σαμαρι υἱοῦ σαμαιοῦ
- 38 Aceştia, numiţi pe nume, erau domni în familiile lor, şi casele lor părinteşti au crescut mult.  
These, whose names are given, were chiefs in their families, and their families became very great in number.  
οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος
- 39 Ei s'au dus înspre Ghedor pînă la răsăritul văii, să caute păşune pentru turmele lor.  
And they went to the opening into Gedor, as far as the east side of the valley, in search of grass-land for their flocks.  
καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν γεραρα ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς γαὶ τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν
- 40 Au găsit păşune grase şi bune, şi o ţară întinsă, liniştită şi pacinică, fiindcă ceice o locuiau mai înainte se pogorau din Ham.  
And they came to some good fertile grass-land, in a wide quiet country of peace-loving people; for the people who were living there before were of the offspring of Ham.  
καὶ εὗρον νομὰς πίνοντας καὶ ἀγαθὰς καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν χαμ τῶν κατοικούντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν
- 41 Oamenii aceştia, scrişi pe nume, au venit pe vremea lui Ezechia, împăratul lui Iuda; au sfărîmat corturile lor şi pe Maoniţi, cari se aflau acolo, i-au nimicit cu desăvîrşire pînă în ziua de azi, şi s'au aşezat în locul lor, căci acolo erau păşune pentru turmele lor.  
And these whose names are given came in the days of Hezekiah, king of Judah, and made an attack on the Meunim who were living there, and put an end to them to this day, and took their place, because there was grass there for their flocks.  
καὶ ἦλθον οὗτοι οἱ γεγραµµένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις ἐζεκιου βασιλέως ιουδα καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς μιναιούς οὓς εὗροσαν ἐκεῖ καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ὤκησαν ἀντ' αὐτῶν ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ
- 42 Şi dintre fiii lui Simeon s'au dus la muntele Seir, în număr de cinci sute de oameni. Aveau în frunte pe Pelatia, Nearia, Refaia şi Uziel, fiii lui Işei.  
And some of them, five hundred of the sons of Simeon, went to the hill-country of Seir, with Pelatiah and Neariah and Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi, at their head.  
καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν σιμεων ἐπορεύθησαν εἰς ὄρος σηρ ἄνδρες πεντακόσιοι καὶ φαλεττια καὶ νεαδια καὶ ραφαια καὶ οζιηλ υἱοὶ ιεσι ἄρχοντες αὐτῶν
- 43 Au bătut rămăşiţa de Amaleciţi care scăpase cu viaţă şi s'au aşezat acolo pînă în ziua de azi.  
And they put to death the rest of the Amalekites who had got away safely, and made it their living-place to this day.  
καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοιπούς τοὺς καταλειφθέντας τοῦ αμαληκ καὶ κατόκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 1 Fiii lui Ruben, înfiul născut al lui Israel. -Căci el era înfiul născut, dar, pentru că a spurcat patul tatălui său, dreptul lui de înfiu născut a fost dat fiilor lui Iosif, fiul lui Israel; totuşi Iosif n'a fost scris spiţele de neam ca înfiu născut.  
And the sons of Reuben, the oldest son of Israel, (for he was the oldest son, but, because he made his father's bride-bed unclean, his birthright was given to the sons of Joseph, the son of Israel; but he not to be given the place of the oldest.  
καὶ υἱοὶ ρουβην πρωτοτόκου ισραηλ ὅτι οὗτος ὁ πρωτοτόκος καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογίαν αὐτοῦ τῷ υἱῷ αὐτοῦ ιωσηφ υἱῷ ισραηλ καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς ἰρωτοτόκια
- 2 Iuda a fost în adevăr puternic printre fraţii săi, şi din el a ieşit un domnitor; dar dreptul de înfiu născut este al lui Iosif.  
Though Judah became stronger than his brothers, and from him came the ruler, the birthright was Joseph's:  
ὅτι ιουδας δυνατὸς ἰσχύϊ καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ εἰς ἡγούμενον ἐξ αὐτοῦ καὶ ἡ εὐλογία τοῦ ιωσηφ
- 3 Fiii lui Ruben, înfiul născut al lui Israel: Enoch, Palu, Hezron şi Carmi.  
The sons of Reuben, the oldest son of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi.  
υἱοὶ ρουβην πρωτοτόκου ισραηλ ενωχ καὶ φαλλους αρσων καὶ χαρμι
- 4 Fiii lui Joel: Şemaia, fiul său; Gog, fiul său; Şimei, fiul său;  
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,  
υἱοὶ ιωηλ σεμεὶ καὶ βαναια υἱὸς αὐτοῦ καὶ υἱοὶ γογγ υἱοῦ σεμεὶ
- 5 Mica, fiul său; Reaia, fiul său; Baal, fiul său;  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,  
υἱὸς αὐτοῦ μιχα υἱὸς αὐτοῦ ρηχα υἱὸς αὐτοῦ βααλ
- 6 Beera, fiul său, pe care I -a luat rob Tiglat-Pilneser, împăratul Asiriei; el era domnul Rubeniţilor. -  
Beerah his son, whom Tiglath-pileser, king of Assyria, took away as a prisoner: he was chief of the Reubenites.  
υἱὸς αὐτοῦ βηρα ὃν μετόρκισεν θαγλαθφαλνασαρ βασιλεὺς ασσουρ οὗτος ἄρχων τῶν ρουβην



- 7 Frații lui Beera, după familiile lor, așa cum sînt înscrși în spițele neamului după neamurile lor: cel dintîi, Jeiel; Zaharia;  
And his brothers by their families, when the list of their generations was made up: the chief, Jeiel, and Zechariah,  
καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῆ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ὁ ἄρχων ἰωηλ καὶ ζαχαρια
- 8 Bela, fiul lui Azaz, fiul lui Șema, fiul lui Ioel. Bela locuia la Aroer, și pînă la Nebo și la Baal-Meon;  
And Bela, the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who was living in Aroer, as far as Nebo and Baal-meon;  
καὶ βαλεκ υἱὸς οὔζουζ υἱὸς σαμα υἱὸς ἰωηλ οὗτος κατόκησεν ἐν αροηρ καὶ ἐπὶ ναβαυ καὶ βεελμαων
- 9 la răsărit, locuia pînă la intrarea pustiei, dela rîul Eufrat, căci turmele lor erau în mare număr în țara Galaadului.  
And to the east his limits went as far as the starting point of the waste land, ending at the river Euphrates, because their cattle were increased in number in the land of Gilead.  
καὶ πρὸς ἀνατολὰς κατόκησεν ἕως ἐρχομένων τῆς ἐρήμου ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ εὐφράτου ὅτι κτήνη αὐτῶν πολλὰ ἐν γῆ γαλααδ
- 10 Pe vremea lui Saul, au făcut război cu Hagarenii, cari au căzut în mînile lor, și au locuit în corturile lor, pe toată partea de răsărit a Galaadului.  
And in the days of Saul they made war on the Hagarites, and overcame them; and they put up their tents through all the land east of Gilead.  
καὶ ἐν ἡμέραις σαουλ ἐποίησαν πόλεμον πρὸς τοὺς παροίκους καὶ ἔπεσον ἐν χερσὶν αὐτῶν κατοικοῦντες ἐν σκιναῖς ἕως πάντες κατ' ἀνατολὰς τῆς γαλααδ
- 11 Fiii lui Gad locuiau în fața lor, în țara Basanului, pînă la Salca.  
And the sons of Gad were living opposite to them, in the land of Bashan as far as Salecah:  
υἱοὶ γαδ κατέναντι αὐτῶν κατόκησαν ἐν τῇ βασαν ἕως σελχα
- 12 Ioel, cel dintîi, Șafam, al doilea, Iaenai, și Șafat, în Basan.  
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai and Shaphat in Bashan;  
ἰωηλ ὁ πρωτότοκος καὶ σαφام ὁ δεῦτερος καὶ ἰανὶ ὁ γραμματεὺς ἐν βασαν
- 13 Frații lor, după casele părinților lor: Micael, Meșulam, Șeba, Iorai, Iaecan, Zia și Eber, șapte.  
And their brothers, the men of their family: Michael and Meshullam and Sheba and Jorai and Jacan and Zia and Eber, seven of them.  
καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν μιχαηλ μοσολλαμ καὶ σεβεε καὶ ἰωρεε καὶ ἰαχαν καὶ ζουε καὶ ωβηδ ἑπτὰ
- 14 Iată fiii lui Abihail, fiul lui Huri, fiul lui Iaroah, fiul lui Galaad, fiul lui Micael, fiul lui Ieșisai, fiul lui Iahdo, fiul lui Buz;  
These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;  
οὗτοι υἱοὶ ἀβιχαὶλ υἱοῦ ουρι υἱοῦ ἰδα υἱοῦ γαλααδ υἱοῦ μιχαηλ υἱοῦ ἰσαι υἱοῦ ἰουρι υἱοῦ ζαβουχαμ
- 15 Ahi, fiul lui Abdiel, fiul lui Guni, era căpetenia caselor părinților lor.  
Ahi, the son of Abdiel, the son of Guni, head of their families.  
υἱοῦ ἀβδιηλ υἱοῦ γουνὶ ἄρχων οἴκου πατριῶν
- 16 Ei locuiau în Galaad, în Basan, și în cetățile lor, și în toate împrejurimile Saronului pînă la marginile lor.  
And they were living in Gilead in Bashan, in its small towns and in all the grass-land of Sirion as far as its limits.  
κατόκουν ἐν γαλααδ ἐν βασαν καὶ ἐν ταῖς κόμαις αὐτῶν καὶ πάντα τὰ περὶ ὄρη σαρων ἕως ἐξόδου
- 17 Toți au fost scriși în spițele de neamuri, pe vremea lui Iotam, împăratul lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, împăratul lui Israel.  
All these were listed under the names of their families, in the time of Jotham, king of Judah, and in the time of Jeroboam, king of Israel.  
πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις ἰωθαμ βασιλέως ἰουδα καὶ ἐν ἡμέραις ἰεροβοαμ βασιλέως ἰσραηλ
- 18 Fiii lui Ruben, Gaditii și jumătate din seminția lui Manase, aveau oameni viteji, cari purtau scut și sabie, trăgeau cu arcul, și erau deprinși cu războiul, în număr de patruzeci și patru de mii șapte sut ase zeci în stare să meargă la oaste.  
There were forty-four thousand, seven hundred and sixty of the sons of Reuben and of the Gadites and of the half-tribe of Manasseh, all strong men, expert in the use of the body-cover, the sword, an the bow, and in the art of war, all able to take up arms.  
υἱοὶ ρουβην καὶ γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς μανασση ἐξ υἰῶν δυνάμεως ἄνδρες αἰροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον καὶ δεδιδραμένοι πόλεμον τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἑπτακ ὅσοι καὶ ἐξήκοντα ἔκπορευόμενοι εἰς παράταξιν
- 19 Au făcut război cu Hagarenii, cu Ietur, cu Nafiș și cu Nodab.  
And they went to war against the Hagarites, with Jetur and Naphish and Nodab.  
καὶ ἐποίησαν πόλεμον μετὰ τῶν αγαρηνῶν καὶ ἰτουραίων καὶ ναφισαίων καὶ ναδαβαίων
- 20 Au primit ajutor împotriva lor, și Hagarenii și toți ceice erau cu ei au fost dați în mînile lor. Căci, în timpul luptei, strigaseră către Dumnezeu, care i -a ascultat, pentru că se încrezuseră în El.  
And they were helped against them, so that the Hagarites, and those with them, were given into their power. For they sent up prayers to God in the fight, and he gave ear to them, because they put th faith in him.  
καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ αγαραῖοι καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς ὅτι ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν

- 21 **Și le-au luat turmele, cincizeci de mii de cămile, două sute cincizeci de mii de oi, două mii de măgari, și o sută de mii de inși;**  
**And they took away their cattle: fifty thousand camels, two hundred and fifty thousand sheep, and two thousand asses, and a hundred thousand men.**  
*καὶ ἤχμαλώτευσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν καμῆλους πεντακισχιλίας καὶ προβάτων διακοσίας πενήκοντα χιλιάδας ὄνους δισχιλίους καὶ ψυχῆς ἀνδρῶν ἑκατὸν χιλιάδας*
- 22 **căci au fost mulți morți, pentru că lupta venea dela Dumnezeu. Și s'au așezat în locul lor pînă în vremea cînd au fost luați în robie.**  
**And a very great number went to their death, because the war was God's purpose. And they went on living in their place till they were taken away as prisoners.**  
*ὅτι τραυματαῖα πολλοὶ ἔπεσον ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ὁ πόλεμος καὶ κατόκησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς μετοικεσίας*
- 23 **Fiii jumătății seminției lui Manase locuiau în țară, dela Basan pînă la Baal-Hermon și Senir, și pe muntele Hermon; erau mulți la număr.**  
**And the men of the half-tribe of Manasseh were living in the land: and their numbers were increased till all the land from Bashan to Baal-hermon and Senir and the mountain Hermon was theirs.**  
*καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς μανασση κατόκησαν ἐν τῇ γῆ ἀπὸ βασαν ἕως βααλερμων καὶ σανιρ καὶ ὄρος αερμων καὶ ἐν τῷ λιβάνῳ αὐτοὶ ἐπλεονόστησαν*
- 24 **Iată căpeteniile caselor părinților lor: Efer, Ișei, Eliel, Azriel, Ieremia, Hodavia și Iahdiel, oameni viteji, oameni vestiți, căpeteniile caselor părinților lor.**  
**And these were the heads of their families: Ephher and Ishi and Eliel and Azriel and Jeremiah and Hodaviah and Jahdiel, men of war, of great name, heads of families.**  
*καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν οφερ καὶ ισεὶ καὶ ελιηλ καὶ εσδριηλ καὶ ιερμια καὶ ωδοβια καὶ ιεδιηλ ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει ἄνδρες ὀνομαστοὶ ἄρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν*
- 25 **Dar au păcătuit împotriva Dumnezeului părinților lor, și au curvit după dumnezeii popoarelor țării, pe cari Dumnezeu le nimicise dinaintea lor.**  
**And they did evil against the God of their fathers, worshipping the gods of the people of the land, whom God had put to destruction before them.**  
*καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν*
- 26 **Dumnezeul lui Israel a aștat duhul lui Pul, împăratul Asiriei, și duhul lui Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei; și Tilgat-Pilneser a luat robi pe Rubeniți, Gaditi și jumătate din seminția lui Manase și i -a la Halah, la Habor, la Hara și la rîul Gozan, unde au rămas pînă în ziua de azi.**  
**And the God of Israel put an impulse into the heart of Pul, king of Assyria, and of Tiglath-pileser, king of Assyria, who took them away as prisoners, all the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, to Halah and Habor and Hara and to the river of Gozan, to this day.**  
*καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς ἰσραηλ τὸ πνεῦμα φαλωχ βασιλέως ασσουρ καὶ τὸ πνεῦμα θαγλαθφαλνασαρ βασιλέως ασσουρ καὶ μετόκισεν τὸν ρουβην καὶ τὸν γαδδι καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς μανασση καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς χαλαχ καὶ χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν γωζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης*
- 1 **Fiii lui Levi: Gherșom, Chehat și Merari.**  
**The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**  
*υἱοὶ λευι γεδσων κααθ καὶ μεραρι*
- 2 **Fiii lui Chehat: Amram, Ișehar, Hebron și Uziel.**  
**And the sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.**  
*καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν γεδσων λοβενι καὶ σεμεὶ*
- 3 **Fiii lui Amram: Aaron și Moise, și Maria. Fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.**  
**And the sons of Amram: Aaron and Moses and Miriam. And the sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
*υἱοὶ κααθ αμβραμ καὶ ισσαρ χεβρων καὶ οζιηλ*
- 4 **Eleazar a născut pe Fineas; Fineas a născut pe Abișua:**  
**Eleazar was the father of Phinehas; Phinehas was the father of Abishua;**  
*υἱοὶ μεραρι μοουλι καὶ ομουσι καὶ αὐται αἱ πατριαὶ τοῦ λευι κατὰ πατριὰς αὐτῶν*
- 5 **Abișua a născut pe Buchi; Buchi a născut pe Uzi;**  
**And Abishua was the father of Bukki, and Bukki was the father of Uzzi,**  
*τῷ γεδσων τῷ λοβενι υἱῷ αὐτοῦ ιεθ υἱὸς αὐτοῦ ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ*
- 6 **Uzi a născut pe Zerahia; Zerahia a născut pe Meraiot;**  
**And Uzzi was the father of Zerahiah, and Zerahiah was the father of Meraioth;**  
*ιωαχ υἱὸς αὐτοῦ αδδι υἱὸς αὐτοῦ ζαρα υἱὸς αὐτοῦ ιεθρι υἱὸς αὐτοῦ*
- 7 **Meraiot a născut pe Amaria: Amaria a născut pe Ahitub;**  
**Meraioth was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub,**  
*υἱοὶ κααθ αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ κορε υἱὸς αὐτοῦ ασιρ υἱὸς αὐτοῦ*
- 8 **Ahitub a născut pe Țadoc; Țadoc a născut pe Ahimaat;**  
**And Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Ahimaaz,**  
*ελκανα υἱὸς αὐτοῦ καὶ αβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ ασιρ υἱὸς αὐτοῦ*
- 9 **Ahimaat a născut pe Azaria; Azaria a născut pe Iohanani;**  
**And Ahimaaz was the father of Azariah, and Azariah was the father of Johanan,**  
*θααθ υἱὸς αὐτοῦ ουρηλ υἱὸς αὐτοῦ οζια υἱὸς αὐτοῦ σαουλ υἱὸς αὐτοῦ*

- 10 Iohanan a născut pe Azaria, care a fost preot în casa pe care a zidit -o Solomon la Ierusalim;  
And Iohanan was the father of Azariah, (he was priest in the house which Solomon put up in Jerusalem:)  
καὶ υἱοὶ ἐλκανα αμασι καὶ αχιμωθ
- 11 Azaria a născut pe Amaria; Amaria a născut pe Ahitub;  
And Azariah was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub,  
ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ σουφι υἱὸς αὐτοῦ καὶ νααθ υἱὸς αὐτοῦ
- 12 Ahitub a născut pe Țadoc; Țadoc a născut pe Șalum;  
And Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Shallum,  
ἐλιαβ υἱὸς αὐτοῦ ἰδαερ υἱὸς αὐτοῦ ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ
- 13 Șalum a născut pe Hilchia, Hilchia a născut pe Azaria;  
And Shallum was the father of Hilkiah, and Hilkiah was the father of Azariah,  
υἱοὶ σαμουηλ ὁ πρωτότοκος σανι καὶ αβια
- 14 Azaria a născut pe Seraia. Seraia a născut pe Iehoțadac.  
And Azariah was the father of Seraiah, and Seraiah was the father of Jehozadak;  
υἱοὶ μεραρι μοολι λοβενι υἱὸς αὐτοῦ σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ οζα υἱὸς αὐτοῦ
- 15 Iehoțadac a plecat și el cînd a dus Domnul în robie pe Iuda și Ierusalimul prin Nebucadnețar.  
And Jehozadak went as a prisoner when the Lord took away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.  
σομεα υἱὸς αὐτοῦ αγγια υἱὸς αὐτοῦ ασαια υἱὸς αὐτοῦ
- 16 Fiii lui Levi: Gherșom, Chehat și Merari. -  
The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.  
καὶ οὗτοι οὗς κατέστησεν δαυιδ ἐπὶ χεῖρας ῥδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ
- 17 Iatâ numele fiilor lui Gherșom: Libni și Șimei. -  
And these are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.  
καὶ ἦσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν ὄργάνοις ἕως οὔ ᾠκοδόμησεν σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς λειτουργίας αὐτῶν
- 18 Fiii lui Chehat: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel.  
And the sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.  
καὶ οὗτοι οἱ ἔσθηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ καθ αμιαν ὁ ψαλτωδὸς υἱὸς ἰωηλ υἱοῦ σαμουηλ
- 19 Fiii lui Merari: Mahli și Muși. -Acestea sînt familiile lui Levi, după pîrinții lor.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi. And these are the families of the Levites listed by the names of their fathers.  
υἱοῦ ἐλκανα υἱοῦ ηδαδ υἱοῦ ἐλιηλ υἱοῦ θιε
- 20 Din Gherșom: Libni, fiul său; Iahat, fiul său; Zima, fiul său;  
Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,  
υἱοῦ σουφ υἱοῦ ἐλκανα υἱοῦ μεθ υἱοῦ αμασιου
- 21 Ioah, fiul său; Ido, fiul său; Zerah, fiul său; Ieatrai, fiul său. -  
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.  
υἱοῦ ἐλκανα υἱοῦ ἰωηλ υἱοῦ ἀζαρια υἱοῦ σαφανια
- 22 Fiii lui Chehat: Aminadab, fiul său; Core, fiul său; Asir, fiul său;  
The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,  
υἱοῦ θααθ υἱοῦ ασρ υἱοῦ αβιασαφ υἱοῦ κορε
- 23 Elcana, fiul său; Ebiasaf, fiul său; Asir, fiul său;  
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,  
υἱοῦ ἰσσααρ υἱοῦ καθ υἱοῦ λευι υἱοῦ ἰσραηλ
- 24 Tahat, fiul său; Uriel, fiul său; Ozia, fiul său; Saul, fiul său.  
Tahath his son, Uriel his son, Uzziyah his son, and Shaul his son.  
καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ ασαφ ὁ ἔσθηκὼς ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ασαφ υἱὸς βαραχια υἱοῦ σαμα

- 25 Fiii lui Elcana: Amasai și Ahimot;  
And the sons of Elkanah: Amasai and Ahimoth.  
υιού μυχαιλ υιού μασσια υιού μελχια
- 26 Elcana, fiul său; Elcana-Țofai, fiul său; Nahat, fiul său;  
Elkanah his son: Zophai his son, and Nahath his son,  
υιού αθανι υιού ζαραι υιού αδια
- 27 Eliab, fiul său; Ieroham, fiul său; Elcana, fiul său;  
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son, Samuel his son.  
υιού αιθαν υιού ζαμμα υιού σεμεϊ
- 28 și fiii lui Samuel, întâiul născut: Vașni și Abia. -  
And the sons of Samuel: the oldest Joel, and the second Abiah.  
υιού ηχα υιού γεδσων υιού λευι
- 29 Fiii lui Merari: Mahli; Libni, fiul său; Șimeï, fiul său; Uza, fiul său;  
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,  
και υιοι μεραρι αδελφου αυτων εξ αριστερων αιθαν υιος κισαι υιου αβδι υιου μαλωχ
- 30 Șimeia, fiul său; Haghia, fiul său; Asaia, fiul său.  
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.  
υιού ασεβι υιού αμεσσια υιού χελκιου
- 31 Iată aceia pe cari i -a pus David pentru cîrmuirea cîntării în Casa Domnului, de cînd a avut chivotul un loc de odihnă:  
And these are those whom David made responsible for the music in the house of the Lord, after the ark had rest.  
υιού αμασαι υιού βανι υιού σεμμηρ
- 32 ei împlineau slujba de cîntăreți înaintea locașului cortului înțîlnirii, pînă cînd a zidit Solomon Casa Domnului la Ierusalim, și își făceau slujba după rînduiala care le era poruncită.  
They gave worship with songs before the House of the Tent of meeting, till Solomon put up the house of the Lord in Jerusalem; and they took their places for their work in their regular order.  
υιού μοολι υιού μουσι υιού μεραρι υιού λευι
- 33 Iată cei ce slujeau cu fiii lor. Dintre fiii Chehatîilor: Heman, cîntărețul, fiul lui Ioel, fiul lui Samuel,  
And these are those who did this work, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman, who made melody, the son of Joel, the son of Samuel,  
και αδελφοι αυτων κατ' οικους πατριων αυτων οι λευιται δεδομενοι εις πασαν εργασιαν λειτουργιας σκηνης οικου του θεου
- 34 fiul lui Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Eliel, fiul lui Toah,  
The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,  
και ααρων και οι υιοι αυτου θυμιωντες επι το θυσιαστηριον των ολοκαυτωματων και επι το θυσιαστηριον των θυμιαματων εις πασαν εργασιαν αγια των αγιων και εξιλασκεσθαι περι ισραηλ κατα πα ντα οσα ενετειλατο μουσης παις του θεου
- 35 fiul lui Țuf, fiul lui Elcana, fiul lui Mahat, fiul lui Amasai,  
The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,  
και ουτοι υιοι ααρων ελεαζαρ υιος αυτου φινεες υιος αυτου αβισου υιος αυτου
- 36 fiul lui Elcana, fiul lui Ioel, fiul lui Azaria, fiul lui Țefania,  
The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,  
βωκαι υιος αυτου οζι υιος αυτου ζαραια υιος αυτου
- 37 fiul lui Tahat, fiul lui Asir, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core,  
The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,  
μαριηλ υιος αυτου αμαρια υιος αυτου αχιτωβ υιος αυτου
- 38 fiul lui Ițehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi, fiul lui Israel. -  
The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel. -  
σαδωκ υιος αυτου αχιμαας υιος αυτου
- 39 Fratele său Asaf, care stătea la dreapta sa, Asaf, fiul lui Berechia, fiul lui Șimeia,  
And his brother Asaph, whose place was at his right hand, Asaph, the son of Berechiah, the son of Shimea,  
και αυται αι κατοικιαι αυτων εν ταϊς κωμαϊς αυτων εν τοις οριοις αυτων τοις υιοις ααρων τη πατριᾳ του καθι οτι αυτοις εγενετο ο κληρος

- 40 **fiul lui Micael, fiul lui Baaseia, fiul lui Malchia,**  
**The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,**  
**καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν χεβρων ἐν γῆ ἰουδα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κύκλω αὐτῆς**
- 41 **fiul lui Etni, fiul lui Zerah, fiul lui Adaia,**  
**The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiiah,**  
**καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κόμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ χαλεβ υἱῷ ιεφοννη**
- 42 **fiul lui Etan, fiul lui Zima, fiul lui Şimeî,**  
**The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,**  
**καὶ τοῖς υἱοῖς ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων τὴν χεβρων καὶ τὴν λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν σελνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν εσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**
- 43 **fiul lui Iahat, fiul lui Gherşom, fiul lui Levi. -**  
**The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi. -**  
**καὶ τὴν ιεθθαρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν δαβιρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**
- 44 **Fiii lui Merari, frații lor, la stînga; Etan, fiul lui Chişî, fiul lui Abdi, fiul lui Maluc,**  
**And on the left their brothers, the sons of Merari: Ethan, the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,**  
**καὶ τὴν ασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ατταν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν βασαμυς καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**
- 45 **fiul lui Haşabia, fiul lui Amaţia, fiul lui Hilchia,**  
**The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,**  
**καὶ ἐκ φυλῆς βενιαμιν τὴν γαβεε καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν γαλεμεθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν αγχωχ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῶν τρισκαίδεκα πόλεις κατὰ πατριὰς οὐτῶν**
- 46 **fiul lui Amţi, fiul lui Bani, fiul lui Şemer,**  
**The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,**  
**καὶ τοῖς υἱοῖς καθ' τοὺς καταλοῖποις ἐκ τῶν πατριῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἐκ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση κλήρω πόλεις δέκα**
- 47 **fiul lui Mahli, fiul lui Muşi, fiul lui Merari, fiul lui Levi.**  
**The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.**  
**καὶ τοῖς υἱοῖς γεδσον κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς ισσαχαρ ἐκ φυλῆς ασηρ ἐκ φυλῆς νεφθαλι ἐκ φυλῆς μανασση ἐν τῇ βασαν πόλεις τρισκαίδεκα**
- 48 **Frații lor, Leviții, erau însărcinați cu toată slujba locașului Casei lui Dumnezeu.**  
**And their brothers the Levites were responsible for all the work of the Tent of the house of God.**  
**καὶ τοῖς υἱοῖς μεραρι κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς ρουβην ἐκ φυλῆς γαδ ἐκ φυλῆς ζαβουλων κλήρω πόλεις δέκα δύο**
- 49 **Aaron și fiii săi aduceau jertfe pe altarul arderilor de tot și tămîie pe altarul tămîiei, împlineau toate slujbele în Locul prea sfînt, și făceau ispășire pentru Israel, potrivit cu tot ce poruncise Moise, rol lui Dumnezeu.**  
**But Aaron and his sons made offerings on the altar of burned offering, and on the altar of perfume, for all the work of the most holy place, and to take away the sin of Israel, doing everything ordered by Moses, the servant of God.**  
**καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τοῖς λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν**
- 50 **Iată fiii lui Aaron: Eleazar, fiul său; Fineas, fiul său; Abişua, fiul său;**  
**And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**  
**καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν ἰουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν συμεων τὰς πόλεις ταύτας ἅς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ' ὄνόματος**
- 51 **Buchi, fiul său; Uzi, fiul său; Zerahia, fiul său;**  
**Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**  
**καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν καθ' καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἐκ φυλῆς εφραϊμ**
- 52 **Meraiot, fiul său; Amaria, fiul său; Ahitub, fiul său;**  
**Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**  
**καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων τὴν συχημ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς ἐν ὄρει εφραϊμ καὶ τὴν γαζερ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**
- 53 **Ἰadoc, fiul său; Ahimaat, fiul său.**  
**Zadok his son, Ahimaaz his son.**  
**καὶ τὴν ιεκμααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν βαιθωρων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**
- 54 **Iată locuințele lor, după satele lor, în hotarele cari le-au fost însemnate. Fiilor lui Aaron din familia Chehatîflor, ieșiți cei dintîi la sorț,**  
**Now these are their living-places, the limits inside which they were to put up their tents: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites, because they had the first selection,**  
**καὶ τὴν εγλαμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν γεθρεμμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς**

- 55 li s'a dat Hebronul în țara lui Iuda, și locurile lui de pășunat;  
To them they gave Hebron and its outskirts in the land of Judah;  
καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασση τὴν αναρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ιεβλααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κατὰ πατριὰν τοῖς υἱοῖς καθ' τοῖς καταλοίοις
- 56 dar cîmpia cetății și satele ei au fost date lui Caleb, fiul lui Iefune.  
But the open country of the town, and the small places round it, they gave to Caleb, the son of Jephunneh.  
τοῖς υἱοῖς γεδσον ἀπὸ πατριῶν ἡμίσεως φυλῆς μανασση τὴν γωλαν ἐκ τῆς βασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ασηρωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 57 Fiilor lui Aaron li s'a dat cetatea de scăpare Hebron, Libna, și locurile ei de pășunat, Iatir, Eștemoa cu locurile ei de pășunat,  
And to the sons of Aaron they gave Hebron, the town to which men might go in flight and be safe, and Libnah with its outskirts, and Jattir, and Eshtemoa with its outskirts,  
καὶ ἐκ φυλῆς ισσαχαρ τὴν κεδες καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν δεβερι καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 58 Hilen cu locurile lui de pășunat, Debir cu locurile lui de pășunat,  
And Hilen with its outskirts, Debir with its outskirts,  
καὶ τὴν δαβωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν αναμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 59 Așan cu locurile lui de pășunat, Bet-Șemeș cu locurile lui de pășunat;  
And Ashan with its outskirts, and Beth-shemesh with its outskirts;  
καὶ ἐκ φυλῆς ασηρ τὴν μασαλ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν αβαραν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 60 și din seminția lui Beniamin: Gheba cu locurile lui de pășunat, Alemet cu locurile lui de pășunat, Anatot cu locurile lui de pășunat. Toate cetățile lor erau treisprezece cetăți, după familiile lor.  
And from the tribe of Benjamin: Geba with its outskirts, and Alemeth with its outskirts, and Anathoth with its outskirts. All their towns among their families were thirteen towns.  
καὶ τὴν ικακ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ροωβ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 61 Celorlalți fii ai lui Chehat li s'au dat prin sorți zece cetăți din familiile seminției lui Efraim, din seminția lui Dan, și din jumătatea seminției lui Manase.  
And to the rest of the sons of Kohath there were given by the Lord's decision ten towns out of the families of the tribe of Ephraim and out of the tribe of Dan and out of the half-tribe of Manasseh.  
καὶ ἀπὸ φυλῆς νεφθαλι τὴν κεδες ἐν τῇ γαλιλαία καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν χαμωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν καριαθαμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 62 Fiii lui Gherșom, după familiile lor, au căpătat treisprezece cetăți din seminția lui Isahar, din seminția lui Așer, din seminția lui Neftali și din seminția lui Manase în Basan.  
And to the sons of Gershom, by their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen towns.  
τοῖς υἱοῖς μεραρι τοῖς καταλοίοις ἐκ φυλῆς ζαβουλων τὴν ρεμμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν θαχχια καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 63 Fiii lui Merari, după familiile lor, au căpătat prin sorți douăsprezece cetăți din seminția lui Ruben, din seminția lui Gad și din seminția lui Zabulon.  
And to the sons of Merari, by their families, twelve towns were given by the Lord's decision, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun.  
καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ιορδάνου ιεριχω κατὰ δυσμὰς τοῦ ιορδάνου ἐκ φυλῆς ρουβην τὴν βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ιασα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 64 Copiii lui Israel au dat astfel Leviților cetățile și locurile lor de pășunat.  
And the children of Israel gave to the Levites the towns with their outskirts.  
καὶ τὴν καδημωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν μοφασαθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 65 Au dat prin sorți, din seminția fiilor lui Iuda, din seminția fiilor lui Simeon și din seminția fiilor lui Beniamin, aceste cetăți, pe cari le-au numit pe nume.  
And they gave by the Lord's decision out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these towns whose names are given.  
καὶ ἐκ φυλῆς γαδ τὴν ραμωθ γαλααδ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν μααναιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 66 Cît pentru celelalte familii ale fiilor lui Chehat, cetățile ținutului lor au fost luate din seminția lui Efraim.  
And to the families of the sons of Kohath were given towns by the Lord's decision out of the tribe of Ephraim.  
καὶ τὴν εσεβων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν ιαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
- 1 Fiii lui Isahar: Tola, Pua, Iașub și Șimron, patru.  
And of the sons of Issachar: Tola and Puah, Jashub and Shimron, four.  
καὶ τοῖς υἱοῖς ισσαχαρ θωλα καὶ φουα καὶ ιασουβ καὶ σεμερων τέσσαρες
- 2 Fiii lui Tola: Uzi, Refaia, Ieriel, Iahmai, Ibsam și Samuel, căpeteniile caselor părinților lor, anume ai lui Tola, oameni viteji în neamul lor; pe vremea lui David numărul lor era de douăzeci și două de șase sute.  
And the sons of Tola: Uzzi and Rephaiah and Jeriel and Jahmai and Ibsam and Shemuel, heads of their families; they were men of war; in the record of their generations their number in the time of David was twenty-two thousand, six hundred.  
καὶ υἱοὶ θωλα οζι καὶ ραφαια καὶ ιεριηλ καὶ ιεμου καὶ ιεβασαμ καὶ σαμουηλ ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν τῷ θωλα ἰσχυροὶ δυνάμει κατὰ γενέσεις αὐτῶν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ἐν ἡμέραις δαυιδ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι

- 3 Fiul lui Uzi: Izrahia. Fiii lui Izrahia: Micael, Obadia, Ioel, Işia, de toţi cinci căpetenii;  
And the sons of Uzzi; Izrahiah; and the sons of Izrahiah: Michael and Obadiah and Joel and Isshiah, five; all of them chiefs.  
καὶ υἱοὶ οὗζι ιεζρια καὶ υἱοὶ ιεζρια μιχαηλ καὶ οβδία καὶ ιωηλ καὶ ιεσία πέντε ἄρχοντες πάντες
- 4 aveau cu ei, după neamurile lor, după casele părinţilor lor, treizeci şi şase de mii de oameni, ostaşi înarmaţi pentru război, căci aveau multe neveste şi fii.  
And with them, recorded in generations by their families, were bands of fighting-men, thirty-six thousand of them, for they had a great number of wives and sons.  
καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν ἰσχυροὶ παρατάσσασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἑξ χιλιάδες ὅτι ἐπλήθυνον γυναῖκας καὶ υἱούς
- 5 Fraţii lor, după toate familiile lui Isahar, oameni viteji erau de toţi optzeci şi şapte de mii, scrişi în spiţele de neam.  
And there were recorded among all the families of Issachar, great men of war, eighty-seven thousand.  
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριῶς ἰσσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα καὶ ἑπτὰ χιλιάδες ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων
- 6 Fiii lui Beniamin: Bela, Becher şi Iediael, trei.  
The sons of Benjamin: Bela and Becher and Jediael, three.  
βενιαμιν βαλε καὶ βαχιρ καὶ ιαδιηλ τρεῖς
- 7 Fiii lui Bela: Eţbon, Uzi, Uziel, Ierimot, şi Iri, cinci căpetenii ai caselor părinţilor lor, oamenii viteji, şi scrişi în spiţele de neam în număr de douăzeci şi două de mii treizeci şi patru. -  
And the sons of Bela: Ezbon and Uzzi and Uzziel and Jerimoth and Iri, five; heads of their families, great men of war; there were twenty-two thousand and thirty-four of them recorded by their families.  
καὶ υἱοὶ βαλε ασεβων καὶ οὗζι καὶ οὗζιηλ καὶ ιεριμωθ καὶ ουρι πέντε ἄρχοντες οἴκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες καὶ τριάκοντα τέσσαρες
- 8 Fiii lui Becher: Zemira, Ioaş, Eliezer, Elioenai, Omri, Ieremot, Abia, Anatot şi Alamet; toţi aceştia erau fii ai lui Becher,  
And the sons of Becher: Zemirah and Joash and Eliezer and Elioenai and Omri and Jerimoth and Abijah and Anathoth and Alemeth. All these were the sons of Becher.  
καὶ υἱοὶ βαχιρ ζαμαριας καὶ ιωας καὶ ελιεζερ καὶ ελιθεναν καὶ αμαρια καὶ ιεριμωθ καὶ αβιου καὶ αναθωθ καὶ γεμεθ πάντες οὗτοι υἱοὶ βαχιρ
- 9 şi scrişi în spiţele de neam, după neamurile lor, drept căpetenii ale caselor părinţilor lor, oameni viteji, în număr de douăzeci de mii două sute. -  
And they were recorded by their generations, heads of their families, great men of war, twenty thousand, two hundred.  
καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν ἰσχυροὶ δυνάμει εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι
- 10 Fiul lui Iediael: Bilhan. Fiii lui Bilhan: Ieuş, Beniamin, Ehud, Chenaana, Zetan, Tarsis şi Ahişahar;  
And the sons of Jediael: Bilhan; and the sons of Bilhan: Jeush and Benjamin and Ehud and Chenaanah and Zethan and Tarshish and Ahishahar.  
καὶ υἱοὶ ιαδιηλ βαλααν καὶ υἱοὶ βαλααν ιους καὶ βενιαμιν καὶ αωθ καὶ χανανα καὶ ζαιθαν καὶ ραμεσσαι καὶ αχισσαρ
- 11 toţi aceştia erau fii ai lui Iediael, căpetenii ale caselor părinţilor lor, oameni viteji, în număr de şaptesprezece mii două sute, în stare să poarte armele şi să meargă la război.  
All these were the sons of Jediael, by the heads of their families, seventeen thousand, two hundred men of war, able to go out with the army for war.  
πάντες οὗτοι υἱοὶ ιαδιηλ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἰσχυροὶ δυνάμει ἑπτακαίδεκα χιλιάδες καὶ διακόσιοι ἐκπορευόμενοι δυνάμει τοῦ πολεμεῖν
- 12 Şupim şi Hupim, fiii lui Ir; Huşim, fiul lui Aher.  
And Shuppim and Huppim. The sons of Dan, Hushim his son, one.  
καὶ σαπφιν καὶ απφιν καὶ υἱοὶ ραωμ υἱὸς αὐτοῦ αερ
- 13 Fiii lui Neftali: Iahtiel, Guni, Ieţer şi Şalum, fiii Bilhei.  
The sons of Naphtali: Jahziel and Guni and Jezer and Shallum, the sons of Bilhah.  
υἱοὶ νεφθαλι ιασηλ καὶ γωνι καὶ ισσηρ καὶ σαλωμ υἱοὶ βαλαα
- 14 Fiii lui Manase: Asriel, pe care l -a născut ţitoarea sa siriacă; ea a născut pe Machir, tatăl lui Galaad.  
The sons of Manasseh by his servant-wife, the Aramaean woman: she gave birth to Machir, the father of Gilead;  
υἱοὶ μανασση ασεριηλ ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ σύρα ἔτεκεν τὸν μαχιρ πατέρα γαλααδ
- 15 Machir a luat de nevastă pe sora lui Hupim şi Şupim. Numele sorei lui era Maaca. Numele celui de al doilea fiu era Ţelofhad; şi Ţelofhad a avut fete.  
(And Gilead took a wife, whose name was Maacah, and his sister's name was Hammoleketh;) and the name of his brother was Zelophehad, who was the father of daughters.  
καὶ μαχιρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ αμφιν καὶ μαμφιν καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτοῦ μοωχα καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ σαλπααδ καὶ ἐγενήθησαν τῷ σαλπααδ θυγατέρες
- 16 Maaca, nevasta lui Machir, a născut un fiu, şi i -a pus numele Peres; numele fratelui său era Şereş, şi fiii săi erau Ulam şi Rechem.  
And Maacah, the wife of Gilead, gave birth to a son to whom she gave the name Peresh; and his brother was named Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.  
καὶ ἔτεκεν μοωχα γυνὴ μαχιρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ φαρης καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ σορος υἱὸς αὐτοῦ ουλαμ
- 17 Fiul lui Ulam: Bedan. Aceştia sînt fiii lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase.  
And the son of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir the son of Manasseh.  
καὶ υἱοὶ ουλαμ βαδαν οὗτοι υἱοὶ γαλααδ υἱοῦ μαχιρ υἱοῦ μανασση
- 18 Soru-sa Homalechet a născut pe Işhod, pe Abiezer şi pe Mahla.  
And his sister Hammoleketh was the mother of Ishhod and Abiezer and Mahlah.  
καὶ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἡ μαλεχεθ ἔτεκεν τὸν ἰσαδεκ καὶ τὸν αβιεζερ καὶ τὸν μαελα

- 19 Fiii lui Şemida erau: Ahian, Sihem, Lichi şi Aniam.  
And the sons of Shemida were Ahian and Shechem and Likhi and Aniam.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ σεμίρα ιααίμ καὶ συχεμ καὶ λακεὶ καὶ ανιαμ
- 20 Fiii lui Efraim: Şutelah; Bered, fiul său; Tahat, fiul său; Eleada, fiul său; Tahat, fiul său:  
And the sons of Ephraim: Shuthelah and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,  
καὶ υἱοὶ εφραιμ σωθαλα καὶ βαραδ υἱὸς αὐτοῦ καὶ θααθ υἱὸς αὐτοῦ ελεαδα υἱὸς αὐτοῦ νομεε υἱὸς αὐτοῦ
- 21 Zabad, fiul său; Şutelah, fiul său; Ezer şi Elead. Oamenii din Gat, născuți în țară, i-au omorât, pentru că se pogoriseră să le ia turmele.  
And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer and Elead, whom the men of Gath, who had been living in the land from their birth, put to death, because they came down to take away their catt  
ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ εζερ καὶ ελεαδ καὶ ἀπέκτειναν αὐτοὺς ἄνδρες γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῆ ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ κτήνη αὐτῶν
- 22 Efraim, tatăl lor, s'a jălit multă vreme, și frații săi au venit să -l mîngîie.  
And for a long time Ephraim their father went on weeping for them, and his brothers came to give him comfort.  
καὶ ἐπένησεν εφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλές καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν
- 23 Apoi a intrat la nevastă-sa, și ea a zămislit și a născut un fiu; el i -a pus numele Beria (În nenorocire), pentru că nenorocirea era în casă.  
After that, he had connection with his wife, and she became with child and gave birth to a son, to whom his father gave the name of Beriah, because trouble had come on his family.  
καὶ εἰσηλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν υἱόν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ βαραγα ὅτι ἐν κακοῖς ἐγένετο ἐν οἴκῳ μου
- 24 A avut ca fiică pe Şeera care a zidit Bet-Horonul de jos și Bet-Horonul de sus și pe Uzen-Şeera.  
And his daughter was Sheerah, the builder of Beth-horon the lower and the higher, and Uzen-sheerah.  
καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς καταλοίποις καὶ ὑκοδόμησεν βαιθωρων τὴν κάτω καὶ τὴν ἄνω καὶ υἱοὶ οζαν σεηρα
- 25 Refah, fiul său, și Reşef; Telah, fiul său; Tahan, fiul său.  
And Rephah was his son, and Resheph; his son was Telah, and his son was Tahan;  
καὶ ραφη υἱοὶ αὐτοῦ ρασεφ καὶ θαλε υἱοὶ αὐτοῦ θαεν υἱὸς αὐτοῦ
- 26 Laedan, fiul său; Amihud, fiul său; Elişama, fiul său;  
Ladan was his son, Ammihud his son, Elishama his son,  
τῷ λααδαν υἱῷ αὐτοῦ αμιουδ υἱὸς αὐτοῦ ελισαμα υἱὸς αὐτοῦ
- 27 Nun, fiul său; Iosua, fiul său.  
Nun his son, Joshua his son.  
νουμ υἱὸς αὐτοῦ ιησουε υἱὸς αὐτοῦ
- 28 Ei aveau în stăpînire și ca locuință Betelul cu satele lui; la răsărit: Naaran; la apus: Ghezer cu satele lui, Sihemul cu satele lui, pînă la Gaza cu satele ei.  
Their heritage and their living-places were Beth-el and its daughter-towns, and Naaran to the east, and Gezer to the west, with its daughter-towns, as well as Shechem and its daughter-towns as far as Azzah and its daughter-towns;  
καὶ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν βαιθελ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς κατ' ἀνατολὰς νααραν πρὸς δυσμαῖς γεζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ συχεμ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἕως γαιαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς
- 29 Fiii lui Manase stăpîneau Bet-Şeanul cu satele lui, Taanacul cu satele lui, Meghidoul cu satele lui, Dorul cu satele lui. În aceste cetăți au locuit fiii lui Iosif, fiul lui Israel.  
And by the limits of the children of Manasseh, Beth-shean and its daughter-towns, Taanach, Megiddo, and Dor, with their daughter-towns. In these the children of Joseph, the son of Israel, were livin  
καὶ ἕως ὁρίων υἱῶν μανασση βαιθσαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς θανααχ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἐν ταύταις κατόκησαν οἱ υἱοὶ ιωσηφ υἱοῦ ισραηλ
- 30 Fiii lui Aşer: Imna, Işva, Işvi, și Beria; și Serah, sora lor.  
The sons of Asher: Immah and Ishvah and Ishvi and Beriah and Serah, their sister.  
υἱοὶ ασηρ ιεμνα καὶ ισουα καὶ ισουι καὶ βεριγα καὶ σορε ἀδελφὴ αὐτῶν
- 31 Fiii lui Beria: Eber și Malchiel.  
And the sons of Beriah: Heber and Malchiel, who was the father of Birzaith.  
καὶ υἱοὶ βεριγα χαβερ καὶ μελχιηλ οὗτος πατὴρ βερζαιθ
- 32 Malchiel a fost tatăl lui Birzavit. Și Eber a născut pe Iaflet, pe Şomer și pe Hotam, și pe sora lor Şua. -  
And Heber was the father of Japhlet and Shomer and Hotham and Shua, their sister.  
καὶ χαβερ ἐγέννησεν τὸν ιαφαλιτ καὶ τὸν σαμηρ καὶ τὸν χοθαμ καὶ τὴν σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν
- 33 Fiii lui Iaflet: Pasac, Bimhal, și Aşvat. Aceştia sînt fiii lui Iaflet. -  
And the sons of Japhlet: Pasach and Bimhal and Ashvath. These are the sons of Japhlet.  
καὶ υἱοὶ ιαφαλιτ φεσηχι βαμαηλ καὶ ασιθ οὗτοι υἱοὶ ιαφαλιτ



- 34 Fiii lui Şamer: Ahi, Rohega, Huba și Aram. -  
And the sons of Shomer: Ahi and Rohgah, Jehubbah and Aram.  
καὶ υἱοὶ σεμμηρ αχιουραογα καὶ οβα καὶ αραμ
- 35 Fiii lui Helem, fratele său: Țofah, Imna, Şeleş și Amal.  
And the sons of Hotham, his brother: Zophah and Imna and Shelesh and Amal.  
καὶ βανηελαμ ἀδελφοὶ αὐτοῦ σωφα καὶ ιμανα καὶ σελλης καὶ αμαλ
- 36 Fiii lui Țofah: Suah, Harnefer, Şual, Beri, Imra,  
The sons of Zophah: Suah and Harnepher and Shual and Beri and Imrah,  
υἱοὶ σωφα χουχι αρναφαρ καὶ σουαλ καὶ βαρι καὶ ιμαρη
- 37 Beţer, Hod, Şama, Şilşa, Itran și Beera.  
Bezer and Hod and Shamma and Shilshah and Ithran and Beera.  
σοβαλ καὶ ωδ καὶ σεμμα καὶ σαλισα καὶ ιεθραν καὶ βεηρα
- 38 Fiii lui Ieter: Iefune, Pispă și Ara. -  
And the sons of Jether: Jephunneh and Pispah and Ara.  
καὶ υἱοὶ ιεθερ ιφίνα καὶ φασφα καὶ αρα
- 39 Fiii lui Ula: Arah, Haniel și Riţia. -  
And the sons of Ulla: Arah and Hanniel and Rizia.  
καὶ υἱοὶ ωλα ορεχ ανηηλ καὶ ρασια
- 40 Toți aceștia erau fiii lui Aşer, căpeteniile caselor părinților lor, oameni aleși și viteji, căpeteniile domnilor, scriși în număr de douăzeci și șase de mii de oameni, în stare să poarte armele și să meargă în zbori.  
All these were the children of Asher, heads of their families, specially strong men of war, chiefs of the rulers. They were recorded in the army for war, twenty-six thousand men in number.  
πάντες οὗτοι υἱοὶ ασηρ πάντες ἄρχοντες πατριῶν ἐκλεκτοὶ ἰσχυροὶ δυνάμει ἄρχοντες ἡγούμενοι ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ πολεμῆν ἀριθμὸς αὐτῶν ἄνδρες εἴκοσι ἕξ χιλιάδες
- 1 Benjamin a născut pe Bela, întâiul lui născut, pe Aşbel, al doilea, Ahrah, al treilea,  
And Benjamin was the father of Bela his oldest son, Ashbel the second, and Aharah the third,  
καὶ βενιαμιν ἐγέννησεν τὸν βαλε πρωτότοκον αὐτοῦ καὶ ασηβηλ τὸν δεῦτερον ααρα τὸν τρίτον
- 2 Noha, al patrulea, și Rafa, al cincilea.  
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.  
νωα τὸν τέταρτον καὶ ραφη τὸν πέμπτον
- 3 Fiii lui Bela au fost: Adar, Ghera, Abihud,  
And Bela had sons, Addar and Gera, the father of Ehud,  
καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ βαλε αδερ καὶ γηρα καὶ αβιουδ
- 4 Abişua, Naaman, Ahoah,  
And Abishua and Naaman and Ahoah  
καὶ αβισουε καὶ νοομα καὶ αχια
- 5 Ghera. Şefufan și Huram.  
And Gera and Shephuphan and Huram.  
καὶ γηρα καὶ σωφαρφακ καὶ ωιμ
- 6 Iată fiii lui Ehud, cari erau capi de familie între locuitorii din Gheba, și cari i-au strămutat la Manahat:  
And these are the sons of Ehud, heads of families of those living in Geba: Iglaam and Alemeth  
οὗτοι υἱοὶ αωδ οὗτοί εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν γαβεε καὶ μετόκισαν αὐτοὺς εἰς μαναχαθι
- 7 Naaman, Ahia și Ghera. Ghera, care i -a strămutat, a născut pe Uza și pe Ahihud.  
And Naaman and Ahijah and Gera; and Iglaam was the father of Uzza and Ahihud.  
καὶ νοομα καὶ αχια καὶ γηρα οὗτος ιγλααμ καὶ ἐγέννησεν τὸν ναανα καὶ τὸν αχιχωδ
- 8 Şaharaim a avut copii în țara Moabului, după ce a îndepărtat pe nevestele sale: Huşim și Baara.  
And Shahraraim became the father of children in the country of the Moabites after driving out Hushim and Beerah his wives;  
καὶ σααρρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ μωαβ μετὰ τὸ ἀποστελεῖν αὐτὸν ωσιμ καὶ τὴν βααδα γυναῖκα αὐτοῦ

- 9 Cu nevastă-sa Hodeş a avut pe: Iobab, Tibia, Meşa, Malcam,  
And by Hodesh his wife he became the father of Jobab and Zibia and Mesha and Malcam.  
καὶ ἐγέννησεν ἐκ τῆς ἀδᾶ γυναικὸς αὐτοῦ τὸν ἰωβαβ καὶ τὸν σεβια καὶ τὸν μισα καὶ τὸν μελχαιμ
- 10 Ieuţ, Şochia şi Mirma. Aceştia sînt fiii săi, capii de familie.  
And Jeuz and Shachia and Mirmah. These were his sons, heads of families.  
καὶ τὸν ἰαωζ καὶ τὸν σαβια καὶ τὸν μαρμα οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν
- 11 Cu Huşim a avut pe: Abitub şi Elpaal.  
And Hushim became the father of Abitub and Elpaal.  
καὶ ἐκ τῆς ὠσιμ ἐγέννησεν τὸν ἀβιτωβ καὶ τὸν ἀλφασαλ
- 12 Fiii lui Elpaal: Eber, Mişeam, şi Şemer, care a zidit Ono, Lod şi satele lui.  
And the sons of Elpaal: Eber and Misham and Shemed (he was the builder of Ono and Lod and their daughter-towns);  
καὶ υἱοὶ ἀλφασαλ ὠβηδ μεσσααμ σεμμηρ οὗτος ᾠκοδόμησεν τὴν ὠνω καὶ τὴν λοδ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς
- 13 Beria şi Şema, cari erau capi de familie între locuitorii Aialonului, au pus pe fugă pe locuitorii din Gat.  
And Beriah and Shema, who were heads of the families of those who were living in Aijalon, who put to flight the people living in Gath;  
καὶ βεριγα καὶ σαμα οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν αἰλαμ καὶ οὗτοι ἐξεδίωξαν τοὺς κατοικοῦντας γεθ
- 14 Ahio, Şaşac, Ieremot,  
And their brothers Shashak and Jeremoth.  
καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ σωσηκ καὶ ιαριμωθ
- 15 Zebadia, Arad, Eder,  
And Zebadiah and Arad and Eder  
καὶ ζαβαδια καὶ ὠρηρ καὶ ὠδηδ
- 16 Micael, Işfa şi Ioha erau fiii lui Beria. -  
And Michael and Ishpah and Joha, the sons of Beriah;  
καὶ μιχαηλ καὶ ιεσφα καὶ ἰωχα υἱοὶ βεριγα
- 17 Zebadia, Meşulam, Hizchi, Eber,  
And Zebadiah and Meshullam and Hizki and Heber  
καὶ ζαβαδια καὶ μοσολλαμ καὶ ἀζακι καὶ ἀβαρ
- 18 Işmerai, Izlia şi Iobab erau fiii lui Elpaal. -  
And Ishmerai and Izliah and Jobab, the sons of Elpaal;  
καὶ ἰσαμαρι καὶ ἰζλια καὶ ἰωβαβ υἱοὶ ἐλφασαλ
- 19 Iachim, Zicri, Zabdi,  
And Jakim and Zichri and Zabdi  
καὶ ἰακιμ καὶ ζεχρι καὶ ζαβδι
- 20 Elienai, Tiltai, Eliel,  
And Elienai and Zillethai and Eliel  
καὶ ἐλιωναι καὶ σιλθι καὶ ἐλιηλι
- 21 Adaia, Beraia şi Şimrat erau fiii lui Şimei.  
And Adaiah and Beraiah and Shimrath, the sons of Shimei;  
καὶ ἀδαια καὶ βαραια καὶ σαμαραθ υἱοὶ σαμαῖ
- 22 Işpan, Eber, Eliel,  
And Ishpan and Eber and Eliel  
καὶ ἰσπαν καὶ ὠβηδ καὶ ἐλεηλ
- 23 Abdon, Zicri, Hanan,  
And Abdon and Zichri and Hanan  
καὶ ἀβαδων καὶ ζεχρι καὶ ἀναν
- 24 Hanania, Elam, Antotia,  
And Hananiah and Elam and Anathothijah  
καὶ ἀνανια καὶ ἀμβρι καὶ αἰλαμ καὶ ἀναθωθια

- 25 Ifdeia și Penuel erau fiii lui Șașac. -  
**And Iphdeiah and Penuel, the sons of Shashak;**  
 και αθιν και ιεφερια και φελιηλ υιοι σωσηκ
- 26 Șamșerai, Șeharia, Atalia,  
**And Shamsherai and Shehariah and Athaliah**  
 και σαμσαρια και σααρια και ογοθολια
- 27 Iaareșia, Elia și Zicri erau fiii lui Ieroham. -  
**And Jaareshiah and Elijah and Zichri, the sons of Jeremoth.**  
 και ιαρασια και ηλια και ζεχρι υιοι ιρααμ
- 28 Aceștia sînt capi de familie, capi după neamurile lor. Ei locuiau la Ierusalim.  
**These were heads of families in their generations; chief men: these were living in Jerusalem.**  
 οὔτοι ἄρχοντες πατριῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες οὔτοι κατόκησαν ἐν ιερουσαλημ
- 29 Tatăl lui Gabaon locuia la Gabaon, și numele nevestei lui era Maaca.  
**And in Gibeon was living the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maacah;**  
 και ἐν γαβαων κατόκησεν πατὴρ γαβαων και ὄνομα γυναικὶ αὐτοῦ μααχα
- 30 Abdon era fiul său întîi născut, apoi Tur, Chis, Baal, Nadab,  
**And his oldest son Abdon, and Zur and Kish and Baal and Ner and Nadab**  
 και υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος αβαδων και σουρ και κισ και βααλ και νηρ και ναδαβ
- 31 Ghedor, Ahio, și Zecher.  
**And Gedor and Ahio and Zechariah and Mikloth.**  
 και γεδουρ και ἀδελφὸς αὐτοῦ και ζαχουρ και μακαλωθ
- 32 Miclot a născut pe Șimea. Și ei locuiau tot la Ierusalim lingă frații lor, împreună cu frații lor. -  
**And Mikloth was the father of Shimeah. And they were living with their brothers in Jerusalem opposite their brothers.**  
 και μακαλωθ ἐγέννησεν τὸν σεμια και γὰρ οὔτοι κατέναντι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατόκησαν ἐν ιερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
- 33 Ner a născut pe Chis; Chis a născut pe Saul; Saul a născut pe Ionatan, pe Malchi-Șua, pe Abinadab și pe Eșbaal.  
**And Ner was the father of Abner, and Kish was the father of Saul, and Saul was the father of Jonathan and Malchi-shua and Abinadab and Eshbaal.**  
 και νηρ ἐγέννησεν τὸν κισ και κισ ἐγέννησεν τὸν σαουλ και σαουλ ἐγέννησεν τὸν ιωαθαν και τὸν μελχισουε και τὸν αμιναδαβ και τὸν ασαβαλ
- 34 Fiul lui Ionatan: Merib-Baal. Merib-Baal a născut pe Mica.  
**And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal was the father of Micah.**  
 και υἱὸς ιωαθαν μεριβααλ και μεριβααλ ἐγέννησεν τὸν μυχια
- 35 Fiii lui Mica: Piton, Melec, Taerea și Ahaz.  
**And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tarea and Ahaz.**  
 και υἱοὶ μυχια φιθων και μελχηλ και θερες και αχαζ
- 36 Ahaz a născut pe Iehoada; Iehoada a născut pe Alemet, Azmavet și Zimri; Zimri a născut pe Moța;  
**And Ahaz was the father of Jehoaddah; and Jehoaddah was the father of Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri was the father of Moza;**  
 και αχαζ ἐγέννησεν τὸν ιωιαδα και ιωιαδα ἐγέννησεν τὸν γαλεμαθ και τὸν ασμωθ και τὸν ζαμβρι και ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν μαισα
- 37 Moța a născut pe Binea. Fiul acestuia a fost Rafa; Eleasa a fost fiul acestuia; Ațel a fost fiul acestuia;  
**And Moza was the father of Binea: Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son;**  
 και μαισα ἐγέννησεν τὸν βαανα ραφαια υἱὸς αὐτοῦ ελασα υἱὸς αὐτοῦ εσηλ υἱὸς αὐτοῦ
- 38 Ațel a avut șase fii, ale căror nume iată-le: Azricam, Bocru, Ismael, Șearia, Obadia și Hanan. Toți aceștia erau fiii lui Ațel. -  
**And Azel had five sons, whose names are: Azrikam, his oldest, and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan. All these were the sons of Azel.**  
 και τῷ εσηλ ἕξ υἱοὶ και ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν εζρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ και ισμαηλ και σαρια και αβδια και αναν πάντες οὔτοι υἱοὶ εσηλ
- 39 Fiii fratelui său Eșec: Ulam, întîiul lui născut, Ieus, al doilea, și Elifelet, al treilea.  
**And the sons of Eshak his brother: Ulam his oldest son, Jeush the second, and Eliphelet the third.**  
 και υἱοὶ ασηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ αιλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ και ιαις ὁ δεῦτερος ελιφαλετ ὁ τρίτος
- 40 Fiii lui Ulam au fost oameni viteji, cari trăgeau cu arcul și au avut mulți fii și nepoți, o sută cincizeci. Toți aceștia sînt fiii lui Beniamin.  
**And the sons of Ulam were men of war, bowmen, and had a great number of sons and sons' sons, a hundred and fifty. All these were the sons of Benjamin.**  
 και ἦσαν υἱοὶ αιλαμ ισχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τεινοντες τόξον και πληθύνοντες υἱοὺς και υἱοὺς τῶν υἱῶν ἑκατὸν πενήτηκοντα πάντες οὔτοι ἕξ υἱῶν βενιαμιν

- 1** Tot Israelul este scris în spițele de neam și trecut în cartea împăraților lui Israel. Și Iuda a fost luat rob în Babilon, din pricina fărădelegilor lui.  
So all Israel was listed by their families; and, truly, they are recorded in the book of the kings of Israel. And Judah was taken away as prisoners to Babylon because of their sin.  
καὶ πᾶς ἰσραηλ ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι ἐν βιβλίῳ τῶν βασιλέων ἰσραηλ καὶ ἰουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων εἰς βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν
- 2** Cei dintîi locuitori cari au locuit în moștile lor, în cetățile lor, erau Israelii, preoții, Leviții și Netiniții.  
Now the first to take up their heritage in their towns were: Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.  
καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν ἰσραηλ οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι
- 3** La Ierusalim locuiau fii de ai lui Iuda, fii de ai lui Beniamin, și fii de ai lui Efraim și Manase. -  
And in Jerusalem there were living some of the sons of Judah, and of Benjamin, and of Ephraim and Manasseh;  
καὶ ἐν ἱερουσαλημ κατέκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν βενιαμιν καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν εφραιμ καὶ μανασση
- 4** Fii de ai lui Pereț, fiul lui Iuda: Utaï, fiul lui Amihud, fiul lui Omri, fiul lui Imri, fiul lui Bani.  
Uthai, the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the sons of Perez, the son of Judah.  
γῶθι υἱὸς ἀμμιουδ υἱοῦ ἀμρι υἱὸν υἱῶν φαρες υἱοῦ ἰουδα
- 5** Dintre Șiloniți: Asaia, întîiul născut, și fiii săi.  
And of the Shilonites: Asaiah the oldest, and his sons.  
καὶ ἐκ τῶν σηλωνι ἀσαϊα πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ
- 6** Fii de ai lui Zerah: Ieuel, și frații săi, șase sute nouăzeci. -  
And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred and ninety.  
ἐκ τῶν υἱῶν ζαρα ἰηλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἑξακόσιοι καὶ ἐνεήκοντα
- 7** Fii de ai lui Beniamin: Salu, fiul lui Meșulam, fiul lui Hodavia, fiul lui Aseua;  
And of the sons of Benjamin: Sallu, the son of Meshullam, Judah, the son of Hassenuah,  
καὶ ἐκ τῶν υἱῶν βενιαμιν σαλω υἱὸς μοσολλαμ υἱοῦ ὠδοῦια υἱοῦ σαναα
- 8** Ibneia, fiul lui Ieroham; Ela, fiul lui Uzi, fiul lui Micri; Meșulam, fiul lui Șefatia, fiul lui Reuel, fiul lui Ibnia;  
And Ibneiah, the son of Jeroham, and Elah, the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam, the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;  
καὶ ἰβναα υἱὸς ἱρααμ καὶ οὔτοι υἱοὶ οὔζι υἱοῦ μαχρι καὶ μασσαλημ υἱὸς σαφατια υἱοῦ ραγουνηλ υἱοῦ βαναα
- 9** și frații lor, după neamurile lor, nouă sute cincizeci și șase. Toți oamenii aceștia erau capi de familie în casele părinților lor.  
And their brothers, in the list of their generations, nine hundred and fifty-six. All these men were heads of families, listed by the names of their fathers.  
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἐννακόσιοι πενήκοντα ἕξ πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 10** Din preoți: Iedaia; Iehoiarib; Iachin;  
And of the priests: Jedaiah and Jehoiarib and Jachin  
καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων ἰωδαε καὶ ἰωαριμ καὶ ἰαχιν
- 11** Azaria, fiul lui Hilchia, fiul lui Meșulam, fiul lui Țadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, mai marele Casei lui Dumnezeu;  
And Azariah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;  
καὶ ἀζαρια υἱὸς χελκία υἱοῦ μοσολλαμ υἱοῦ σαδοκ υἱοῦ μαραιωθ υἱοῦ αχιωθ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ
- 12** Adaia, fiul lui Ieroham, fiul lui Pașhur, fiul lui Malchia; Maesai, fiul lui Adiel, fiul lui Iahzera, fiul lui Meșulam, fiul lui Meșilemit, fiul lui Imer;  
And Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai, the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;  
καὶ ἀδαϊα υἱὸς ἱρααμ υἱοῦ πασχωρ υἱοῦ μαλχία καὶ μασσαϊα υἱὸς ἀδιηλ υἱοῦ ἰεδιον υἱοῦ μοσολλαμ υἱοῦ μασελωθ υἱοῦ ἐμμηρ
- 13** și frații lor, căpetenii ale caselor părinților lor, o mie șapte sute șasezeci, oameni viteji, puși în slujba Casei lui Dumnezeu.  
And their brothers, heads of their families, a thousand and seven hundred and sixty: able men, doing the work of the house of God.  
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα ἰσχυροὶ δυνάμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ
- 14** Din Leviți: Șemaia, fiul lui Hașub, fiul lui Azricam, fiul lui Hașabia, din fiii lui Merari;  
And of the Levites: Shemaiah, the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;  
καὶ ἐκ τῶν λευιτῶν σαμαϊα υἱὸς ασωβ υἱοῦ εσρικαμ υἱοῦ ασαβια ἐκ τῶν υἱῶν μεραρι
- 15** Bacbacar; Hereș; Galal; Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zicri, fiul lui Asaf;  
And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah, the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph;  
καὶ βακβακαρ καὶ ἀρης καὶ γαλαλ καὶ μανθανιας υἱὸς μιχα υἱοῦ ζεχρι υἱοῦ ασαφ
- 16** Obadia, fiul lui Șemaia, fiul lui Galal, fiul lui Iedutun; Berechia, fiul lui Asa, fiul lui Elcana, care locuia în satele Netofaților.  
And Obadiah, the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah, the son of Asa, the son of Elkanah, who were living in the small towns of the Netophathites.  
καὶ ἀβδία υἱὸς σαμαϊα υἱοῦ γαλαλ υἱοῦ ἰδιθων καὶ βαραχία υἱὸς ὄσσα υἱοῦ ἠλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμαις νετοφατι

- 17 Și ușierii: Şalum, Acub, Talmon, Ahiman, și frații lor; Şalum era căpetenia lor,  
And the door-keepers: Shallum and Akkub and Talmon and Ahiman and their brothers: Shallum was the chief.  
οἱ πυλωροὶ σαλωμ καὶ ακουβ καὶ ταλμαν καὶ αιμαν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν σαλωμ ὁ ἄρχων
- 18 și pînă în ziua de azi el este la ușa împăratului, la răsărit. Aceștia sînt ușierii taberei fiilor lui Levi.  
Up till then they had been at the king's door to the east. They were door-keepers for the tents of the sons of Levi.  
καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς αὐταὶ αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἰῶν λευι
- 19 Şalum, fiul lui Core, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core, și frații săi din casa tatălui său, Coreiții, împlineau slujba de păzitori ai pragurilor cortului; părinții lor păziseră intrarea în tabăra Domnului,  
And Shallum, the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his family, the Korahites, were responsible for everything which had to be done in connection with the order worship, keepers of the doors of the Tent; their fathers had had the care of the tents of the Lord, being keepers of the doorway.  
καὶ σαλωμ υἱὸς κωρη υἱοῦ αβιασαφ υἱοῦ κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς οἶκον πατρὸς αὐτοῦ οἱ κοριταὶ ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῇ παρεμβολῇ κυρίου φυλάσσοντες τὴν εἰσοδὸν
- 20 și Fineas, fiul lui Eleazar, fusese odinioară capetenia lor, și Domnul era cu el.  
In the past Phinehas, the son of Eleazar, had been ruler over them; may the Lord be with him!  
καὶ φινεες υἱὸς ελεαζαρ ἡγοούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν καὶ οὗτοι μετ' αὐτοῦ
- 21 Zaharia, fiul lui Meșelemia, era ușier la intrarea cortului în Ierusalim.  
Zechariah, the son of Meshelemiah, was keeper of the door of the Tent of meeting.  
ζαχαρίας υἱὸς μασαλαμι πυλωρὸς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
- 22 De toți erau două sute doisprezece, aleși ca ușieri ai pragurilor, și scriși în spițele de neam, după satele lor. David și văzătorul Samuel îi puseseră în slujba lor.  
There were two hundred and twelve whose business it was to keep the doorway. These were listed by families in the country places where they were living, whom David and Samuel the seer put in the responsible positions.  
πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν ὁ καταλογισμὸς αὐτῶν τούτους ἔστησεν δαυὶδ καὶ σαμουὴλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν
- 23 Ei și copiii lor păzeau ușile Casei Domnului, adică ale casei cortului.  
So they and their sons had the care of the doors of the house of the Lord, the house of the Tent, as watchers.  
καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν οἴκῳ τῆς σκηνῆς τοῦ φυλάσσειν
- 24 Erau ușieri în cele patru vînturi: la răsărit, la apus, la miazănoapte și la miazăzi.  
There were keepers of the doors on the four sides, to the east, west, north, and south.  
κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι κατ' ἀνατολάς θάλασσαν βορρᾶν νότον
- 25 Frații lor, cari locuiau în satele lor, trebuiau să vină din timp în timp la ei șapte zile.  
And their brothers, in the country places where they were living, were to come in every seven days to be with them from time to time.  
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι κατὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων
- 26 Căci aceste patru căpetenii ale ușierilor, acești Leviți, erau totdeauna în slujbă, și mai aveau privilegii asupra odăilor și vistierilor Casei lui Dumnezeu;  
For the four chief door-keepers, who were Levites, had a special position, looking after the rooms and the store-houses of the house of God.  
ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν οἱ λευῖται ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ
- 27 petreceau noaptea în jurul Casei lui Dumnezeu, a cărei pază o aveau, și pe care trebuiau s'o deschidă în fiecare dimineață.  
Their sleeping-rooms were round the house of God, for they had the care of it, and were responsible for opening it morning by morning.  
καὶ περικύκλω οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβαλοῦσιν ὅτι ἐπ' αὐτοὺς φυλακὴ καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρωὶ πρωὶ ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ
- 28 Unii din Leviți aveau grijă de uneltele pentru slujbă, pe cari le numărau la intrare și le numărau și la ieșire.  
Certain of them had the care of the vessels used in worship, to keep an account of them when they came in and when they were taken out again.  
καὶ ἕξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσοίσουσιν αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίσουσιν αὐτὰ
- 29 Alții îngrijeau de unelte, de toate uneltele sfîntului locaș, și de floarea făinii, de vin, de untdelemn, de tămîie și de miresme.  
And some of them were responsible for the holy things used for the vessels of the holy place, and the meal and the wine and the oil and the perfume and the spices.  
καὶ ἕξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἅγια καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως τοῦ οἴνου τοῦ ἐλαίου τοῦ λιβανωτοῦ καὶ τῶν ἀρωμάτων
- 30 Fii de ai preoților pregăteau tămîia mirositoare.  
And some of the sons of the priests were responsible for crushing the spices.  
καὶ ἀπὸ τῶν υἰῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρῆσοι τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα
- 31 Matitia, unul din Leviți, înfiul născut al lui Şalum Coreitul, avea grijă de turtele coapte în tigaie.  
And Mattithiah, one of the Levites, the oldest son of Shallum the Korahite, was responsible for cooking the flat cakes.  
καὶ ματταθιας ἐκ τῶν λευιτῶν οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ σαλωμ τῷ κοριθί ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου ἱερέως

- 32 Și unii din frații lor, dintre Chehatiți, erau însărcinați să pregătească pentru fiecare Sabat pînile pentru punerea înaintea Domnului.  
And some of their brothers, sons of the Kohathites, were responsible for the holy bread which was put in order before the Lord, to get it ready every Sabbath.  
καὶ βαναίαις ὁ καθάτις ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς προθέσεως τοῦ ἐτοιμάσαι σάββατον κατὰ σάββατον
- 33 Aceștia sînt cîntăreții, capii de familie ai Leviților, cari locuiau în odăi, scutiți de alte slujbe, pentru că lucrau zi și noapte.  
And these were those who had the ordering of the music and songs, heads of families of the Levites, who were living in the rooms, and were free from other work, for their work went on day and night  
καὶ οὗτοι ψαλτοῦδοὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν λευιτῶν διατεταγμένοι ἐφημερίαὶ ὅτι ἡμέρα καὶ νύξ ἐπ' αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔργοις
- 34 Aceștia sînt capii de familie ai Leviților, capi după neamurile lor. Ei locuiau la Ierusalim.  
These were heads of families of the Levites in their generations, chief men; they were living at Jerusalem.  
οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες οὗτοι κατόκησαν ἐν ἱερουσαλημ
- 35 Tatăl lui Gabaon, Jeiel, locuia la Gabaon, și numele nevestei lui era Maaca.  
And in Gibeon was living the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maacah;  
καὶ ἐν γαβαὼν κατόκησεν πατὴρ γαβαὼν ιηλ καὶ ὄνομα γυναικὸς αὐτοῦ μοαχα
- 36 Abdon a fost fiul său întîi născut, apoi Tur, Chis, Baal, Ner, Nadab,  
And Abdon his oldest son, and Zur and Kish and Baal and Ner and Nadab  
καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος αβαδὼν καὶ σιρ καὶ κισ καὶ βααλ καὶ νηρ καὶ ναδαβ
- 37 Ghedor, Ahio, Zaharia și Miclot.  
And Gedor and Ahio and Zechariah and Mikloth  
καὶ γεδουρ καὶ ἀδελφὸς καὶ ζαχαρια καὶ μακελλωθ
- 38 Miclot a născut pe Șimeam. Și ei locuiau tot la Ierusalim lîngă frații lor, cu frații lor.  
Mikloth was the father of Shimeam. They were living with their brothers in Jerusalem opposite their brothers.  
καὶ μακελλωθ ἐγέννησεν τὸν σαμαα καὶ οὗτοι ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατόκησαν ἐν ἱερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
- 39 Ner a născut pe Chis; Chis a născut pe Saul; Saul a născut pe Ionatan, pe Malchi-Șua, pe Abinadab, și pe Eșbaal.  
And Ner was the father of Kish; and Kish was the father of Saul; and Saul was the father of Jonathan and Malchi-shua and Abinadab and Eshbaal.  
καὶ νηρ ἐγέννησεν τὸν κισ καὶ κισ ἐγέννησεν τὸν σαουλ καὶ σαουλ ἐγέννησεν τὸν ιωναθαν καὶ τὸν μελχισουε καὶ τὸν αμιναδαβ καὶ τὸν ισβααλ
- 40 Fiul lui Ionatan: Merib-Baal. Merib-Baal a născut pe Mica.  
And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal was the father of Micah.  
καὶ υἱὸς ιωναθαν μαριβααλ καὶ μαριβααλ ἐγέννησεν τὸν μιχα
- 41 Fiii lui Mica: Piton, Melec și Tahrea.  
And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tahrea and Ahaz.  
καὶ υἱοὶ μιχα φαιθων καὶ μαλαχ καὶ θαραχ
- 42 Ahaz a născut pe Iaera; Iaera a născut pe Alemet, Azmavet și Zimri; Zimri a născut pe Moța;  
And Ahaz was the father of Jarah; and Jarah was the father of Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri was the father of Moza.  
καὶ αχαζ ἐγέννησεν τὸν ιαδα καὶ ιαδα ἐγέννησεν τὸν γαλεμεθ καὶ τὸν γαζμοθ καὶ τὸν ζαμβρι καὶ ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν μασα
- 43 Moța a născut pe Binea. Fiul acestuia a fost Refaia; Eleasa a fost fiul acestuia; Ațel a fost fiul acestuia.  
And Moza was the father of Binea; and Rephaiah was his son, Eleasah his son, Azel his son.  
καὶ μασα ἐγέννησεν τὸν βαανα ραφαία υἱὸς αὐτοῦ ελεασα υἱὸς αὐτοῦ εσηλ υἱὸς αὐτοῦ
- 44 Ațel a avut șase fii, ale căror nume iată-le: Azricam, Bocru, Ismael, Șearia, Obadia și Hanan. Aceștia sînt fiii lui Ațel.  
And Azel had five sons, whose names are: Azrikam, his oldest son, and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan: these were the sons of Azel.  
καὶ τῷ εσηλ ἕξ υἱοὶ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν εσδρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ ισμαηλ καὶ σαρια καὶ αβδία καὶ αναν οὗτοι υἱοὶ εσηλ
- 1 Filistenii s'au luptat cu Israel, și oamenii lui Israel au luat -o la fugă înaintea Filistenilor și au căzut morți pe muntele Ghilboa.  
Now the Philistines were fighting against Israel; and the men of Israel went in flight before the Philistines, falling down wounded in Mount Gilboa.  
καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς ἰσραηλ καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων καὶ ἔπεσον τραυματῖαι ἐν ὄρει γελβουε
- 2 Filistenii au urmărit pe Saul și pe fiii lui, și au ucis pe Ionatan, Abinadab și Malchi-Șua, fiii lui Saul.  
And the Philistines went hard after Saul and his sons, and put to death Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, the sons of Saul.  
καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω σαουλ καὶ ὀπίσω υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν ιωναθαν καὶ τὸν αμιναδαβ καὶ τὸν μελχισουε υἱὸς σαουλ
- 3 Învălmășeala luptei a prins și pe Saul; arcașii l-au ajuns și l-au rănit.  
And the fight was going against Saul, and the archers came across him, and he was wounded by the archers.  
καὶ ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ σαουλ καὶ εὔρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις καὶ πόνους καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων

- 4 Saul a zis atunci celui ce -i ducea armele: „Scoate-ți sabia, și străpunge-mă cu ea, ca nu cumva să vină acești netăiați împrejur să mă batjocorească.” Cel ce -i ducea armele n'a voit, căci se temea. Și el și -a luat sabia și s'a aruncat în ea.  
Then Saul said to the servant who had the care of his arms, Take your sword and put it through me, before these men without circumcision come and make sport of me. But his servant, full of fear, would not do so. Then Saul took out his sword, falling on it himself.  
καὶ εἶπεν σαουλ τῷ αἵρωντι τὰ σκεύη αὐτοῦ σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἵρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἐφοβεῖτο σφόδρα καὶ ἔλαβεν σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέτεσεν ἐπ' αὐτήν
- 5 Cel ce ducea armele lui Saul, văzîndu -l mort, s'a aruncat și el în sabia lui, și a murit.  
And when his servant saw that Saul was dead, he did the same, and came to his death.  
καὶ εἶδεν ὁ αἵρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν σαουλ καὶ ἔπεσεν καὶ γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν
- 6 Astfel a perit Saul și cei trei fii ai lui, și toată casa lui a perit în acelaș timp.  
So death overtook Saul and his three sons; all his family came to an end together.  
καὶ ἀπέθανεν σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν
- 7 Toți bărbații lui Israel, cari erau în vale, văzînd fuga și văzînd că Saul și fiii lui au murit, și-au părăsit cetățile și au fugit și ei. Și Filistenii au venit și s'au așezat acolo.  
And when all the men of Israel who were in the valley saw that the men of Israel had gone in flight and that Saul and his sons were dead, they went in flight away from their towns; and the Philistines came and took them for themselves.  
καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν ἰσραηλ καὶ ὅτι ἀπέθανεν σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν καὶ ἔφυγον καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατῴκησαν ἐν αὐταῖς
- 8 A doua zi, Filistenii au venit să jăfuiască morții, și au găsit pe Saul și pe fiii lui, căzuți pe muntele Ghilboa.  
Now the day after, when the Philistines came to take their goods from the dead, they saw Saul and his sons dead in Mount Gilboa.  
καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς τραυματίας καὶ εἶδον τὸν σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῷ ὄρει γελβουε
- 9 L-au jăfuit, și i-au luat capul și armele. Apoi au trimes să dea de știre prin toată țara Filistenilor, idolilor lor și poporului.  
And they took everything off him, and took his head and his war-dress, and sent word into the land of the Philistines round about to give the news to their gods and to the people.  
καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ
- 10 Au pus armele lui Saul în casa dumnezeului lor, și i-au atârnat feasta capului în templul lui Dagon.  
And they put his war-dress in the house of their gods, and put up his head in the house of Dagon.  
καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ δαγων
- 11 Cînd au auzit toți locuitorii din Iabesul din Galaad tot ce au făcut Filistenii lui Saul,  
And when the news came to Jabesh-gilead of what the Philistines had done to Saul,  
καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες γαλααδ ἅπαντα ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ σαουλ καὶ τῷ ἰσραηλ
- 12 s'au sculat toți oamenii viteji, au luat trupul lui Saul și trupurile fiilor lui, și le-au dus la Iabes. Le-au îngropat oasele supt stejar, la Iabes, și au postit șapte zile.  
All the fighting-men came up and took away Saul's body and the bodies of his sons, and took them to Jabesh, and put their bones to rest under the oak-tree in Jabesh, and took no food for seven days.  
καὶ ἠγέρθησαν ἐκ γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα σαουλ καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς ἰαβις καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστά αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρῦν ἐν ἰαβις καὶ ἐνήστευσαν ἐπτὰ ἡμέρας
- 13 Saul a murit, pentrucă s'a făcut vinovat de fărădelege față de Domnul, al cărui cuvînt nu l -a păzit, și pentrucă a întrebat și cerut sfatul celor ce cheamă morții.  
So death came to Saul because of the sin which he did against the Lord, that is, because of the word of the Lord which he kept not; and because he went for directions to one who had an evil spirit,  
καὶ ἀπέθανεν σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ αἷς ἠνόμησεν τῷ κυρίῳ κατὰ τὸν λόγον κυρίου διότι οὐκ ἐφύλαξεν ὅτι ἐπιρώτησεν σαουλ ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητήσαι καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ σαμουηλ ὁ προφήτης
- 14 N'a întrebat pe Domnul: deaceea Domnul l -a omorît, și împărăția a dat -o lui David, fiul lui Isai.  
And not to the Lord: for this reason, he put him to death and gave the kingdom to David, the son of Jesse.  
καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ δαυιδ υἱῷ ἰεσσαί
- 1 Tot Israelul s'a strîns la David la Hebron, zicînd: „Iată că noi sîntem os din oasele tale și carne din carnea ta.  
Then all Israel came together to David at Hebron, and said, Truly, we are your bone and your flesh.  
καὶ ἦλθεν πᾶς ἰσραηλ πρὸς δαυιδ ἐν χεβρων λέγοντες ἰδοὺ ὀστά σου καὶ σάρκες σου ἡμεῖς
- 2 Odinioară, chiar cînd era Saul împărat, tu duceai și aduceai pe Israel înapoi. Domnul, Dumnezeul tău, ți -a zis: „Tu vei paște pe poporul Meu Israel și tu vei fi căpetenia poporului Meu Israel.”  
In the past, when Saul was king, it was you who went at the head of Israel when they went out or came in; and the Lord your God said to you, You are to be the keeper of my people Israel, and their  
καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος σαουλ βασιλέως σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν ἰσραηλ καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός σου σοὶ σὺ ποιμανεῖς τὸν λαόν μου τὸν ἰσραηλ καὶ σὺ ἔσῃ εἰς ἡγούμενον ἐπὶ ἰσραηλ

- 3 Astfel toți bătrânii lui Israel au venit la împărat la Hebron, și David a făcut legământ cu ei la Hebron înaintea Domnului. Au uns pe David împărat peste Israel, după cuvântul Domnului, spus prin San Samuel.  
So all the responsible men of Israel came to the king at Hebron; and David made an agreement with them in Hebron before the Lord; and they put the holy oil on David and made him king over Israel as the Lord had said by Samuel.  
καὶ ἦλθον πάντες πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς χεβρών καὶ διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς δαυὶδ διαθήκην ἐν χεβρών ἐναντίον κυρίου καὶ ἔχρισαν τὸν δαυὶδ εἰς βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ κατὰ τὸν λόγον κυρίου διὰ χειρὸς σαμουὴλ.
- 4 David a mers cu tot Israelul asupra Ierusalimului, adică Iebus. Acolo erau Iebusitii, locuitorii țării.  
Then David and all Israel went to Jerusalem (which is Jebus); and the Jebusites, the people of the land, were there.  
καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ εἰς ἱερουσαλὴμ αὕτη ἰεβουςαῖοι οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.
- 5 Locuitorii Iebusului au zis lui David: „Nu vei intra aici.” Dar David a luat cetățuia Sionului: aceasta este cetatea lui David.  
And the people of Jebus said to David, You will not come in here. But still, David took the strong place of Zion, which is the town of David.  
εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες ἰεβους τῷ δαυὶδ οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε καὶ προκατελάβετο τὴν περιοχὴν σιων αὕτη ἡ πόλις δαυὶδ.
- 6 David zise: „Oricine va bate cel dintîi pe Iebusitii va fi căpetenie și domn.” Ioab, fiul Teruiei, s'a suit cel dintîi, și a ajuns căpetenie.  
And David said, The first to overcome the Jebusites will be chief and captain. And Joab, the son of Zeruiah, went up first, and became chief.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πᾶς τύπτων ἰεβουσαίων ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα καὶ εἰς στρατηγόν καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις ἰωαβ υἱὸς σαρουῖα καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.
- 7 David s'a așezat în cetățuie; deaceia au numit -o cetatea lui David.  
And David took the strong tower for his living-place, so it was named the town of David.  
καὶ ἐκάθισεν δαυὶδ ἐν τῇ περιοχῇ διὰ τοῦτο ἐκάλεισεν αὐτὴν πόλιν δαυὶδ.
- 8 A făcut zid împrejurul cetății, dela Milo de jur împrejur; și Ioab a dres cealaltă parte a cetății.  
And he took in hand the building of the town all round, starting from the Millo; and Joab put the rest of the town in order.  
καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν κύκλῳ καὶ ἐπολέμησεν καὶ ἔλαβεν τὴν πόλιν.
- 9 David ajungea din ce în ce mai mare, și Domnul oștirilor era cu el.  
And David became greater and greater in power, because the Lord of armies was with him.  
καὶ ἐπορεύετο δαυὶδ πορευόμενος καὶ μεγαλύνόμενος καὶ κύριος παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ.
- 10 Iată căpeteniile vitejilor cari erau în slujba lui David, și cari l-au ajutat împreună cu tot Israelul să-și întărească stăpînirea, ca să -l pună împărat, după cuvântul Domnului cu privire la Israel.  
Now these are the chief of David's men of war who were his strong supporters in the kingdom, and, with all Israel, made him king, as the Lord had said about Israel.  
καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῶν δυνατῶν οἱ ἦσαν τῷ δαυὶδ οἱ κατισχύοντες μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ μετὰ παντὸς Ἰσραὴλ τοῦ βασιλευσῆαι αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου ἐπὶ Ἰσραὴλ.
- 11 Iată, după numărul lor, vitejii cari erau în slujba lui David. Iasbeam, fiul lui Hacmoni, unul din căpitani de seamă. El și -a învîrtit sulița peste trei sute de oameni, pe cari i -a omorît dintr'o singură.  
This is the list of David's men of war: Ishbaal, the son of a Hachmonite, the chief of the three: he put to death three hundred at one time with his spear.  
καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ δαυὶδ ἰεσεβααλ υἱὸς ἰαχαμανὶ πρῶτος τῶν τριάκοντα οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἅπαξ ἐπὶ τριακοσίου τραυματίας ἐν καιρῷ ἑνί.
- 12 După el, Eleazar, fiul lui Dodo, Ahohitul, unul din cei trei războinici.  
And after him was Eleazar, the son of Dodo the Ahohite, who was one of the three great fighters.  
καὶ μετ' αὐτὸν ελεαζαρ υἱὸς δωδαὶ ὁ ἀχωχι οὗτος ἦν ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς.
- 13 El era cu David la Pas-Damim, unde se strînseseră Filistenii pentru luptă. Acolo era o bucată de pământ plină cu orz; și poporul fugea dinaintea Filistenilor.  
He was with David at Pas-dammim, where the Philistines had come together for the fight, near a bit of land full of barley; and the people went in flight before the Philistines.  
οὗτος ἦν μετὰ δαυὶδ ἐν φασοδομῖν καὶ οἱ ἀλλοφύλοι συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν καὶ ὁ λαὸς ἐφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων.
- 14 S'au așezat în mijlocul ogorului, l-au ocrotit, și au bătut pe Filisteni. Și Domnul a dat o mare izbăvire.  
And he took up his position in the middle of the bit of land, and kept back their attack, and overcame the Philistines; and the Lord gave a great salvation.  
καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτὴν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην.
- 15 Trei din cele treizeci de căpetenii s'au pogorît la David pe sfîncă în peștera Adulam, cînd tabăra Filistenilor era în valea Refaimilor.  
And three of the thirty went down to David, to the rock, into the strong place of Adullam; and the army of the Philistines had taken up their position in the valley of Rephaim.  
καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς δαυὶδ εἰς τὸ σήλαιον οδολλὰμ καὶ παρεμβολὴ τῶν ἀλλοφύλων παρεμβεβλήκει ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.
- 16 David era atunci în cetățuie, și o ceată a Filistenilor era la Betleem.  
At that time David had taken cover in the strong place, and an armed force of the Philistines was in Beth-lehem.  
καὶ δαυὶδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ καὶ τὸ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν βαιθλεεμ.
- 17 David a avut o dorință, și a zis: „Cine-mi va aduce apă de bătut din fîntîna de la poarta Betleemului?”  
And David, moved by a strong desire, said, If only someone would give me a drink of the water from the water-hole of Beth-lehem by the doorway into the town!  
καὶ ἐπεθύμησεν δαυὶδ καὶ εἶπεν τίς ποτιεὶ με ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πόλει.



- 18 Atunci cei trei bărbați au trecut prin tabăra Filistenilor, și au scos apă din fântâna dela poarta Betleemului. Au adus -o și au dat -o lui David; dar David n'a vrut s'o bea, ci a vărsat -o înaintea Domnului. So the three, forcing a way through the Philistine army, got water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town, and took it back to David; but David would not take it, but made : offering of it, draining it out to the Lord,  
καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὑδρεύσαντο ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν βαιθλεεμ ὡς ἦν ἐν τῇ πύλῃ καὶ ἔλαβον καὶ ἤλθον πρὸς δαυὶδ καὶ οὐκ ἠθέλησεν δαυὶδ τοῦ πιεῖν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν αὐτὸ τῷ κυρίῳ
- 19 El a zis: „Să mă ferească Dumnezeu meu să fac una ca aceasta! Să beau eu singele acestor oameni, cari s'au dus cu primejdia vieții lor? Căci cu primejdia vieții lor au adus -o.`` Și n'a voit s'o bea. Iar ce au făcut acești trei viteji. Saying, By my God, far be it from me to do this! How may I take as drink the life-blood of these men who have put their lives in danger? so he did not take it. These things did the three great men of v  
καὶ εἶπεν Ἰεεὺς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο εἰ αἷμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ὅτι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτὸ καὶ οὐκ ἐβούλετο πιεῖν αὐτὸ ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοὶ
- 20 Abişai, fratele lui Ioab, era căpetenia celor trei. El și -a învățit sulița peste trei sute de oameni, și i -a omorât; și i -a mers faima între cei trei. And Abishai, the brother of Joab, was chief of the thirty, for he put to death three hundred with his spear, but he had not a name among the three.  
καὶ ἀβεσσα ἀδελφὸς ἰωαβ οὗτος ἦν ἄρχων τῶν τριῶν οὗτος ἐπάταστο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνὶ καὶ οὗτος ἦν ὀνομαστός ἐν τοῖς τρισίν
- 21 El era cel mai cu vază din cei trei din rîndul al doilea, și a fost căpetenia lor; dar n'a ajuns pe cei trei dintîi. Of the thirty, he was the noblest, and was made their captain, but he was not equal to the first three.  
ἀπὸ τῶν τριῶν ὑπὲρ τοὺς δύο ἔνδοξος καὶ ἦν αὐτοῖς εἰς ἄρχοντα καὶ ἕως τῶν τριῶν οὐκ ἦρχετο
- 22 Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui om din Cabţeel, om de preţ și vestit prin isprăvile lui. El a ucis cei doi lei ai Moabului. S'a pogorît în mijlocul unei gropi pentru apă, unde a ucis un leu, într'o zi cînd zuse zăpada. Benaiah, the son of Jehoiada, a fighting-man of Kabzeel, had done great acts; he put to death two young lions going into their secret place; and he went down into a hole and put a lion to death in tim snow.  
καὶ βαναιας υἱὸς ἰωδαε υἱὸς ἀνδρὸς δυνατοῦ πολλὰ ἔργα αὐτοῦ ὑπὲρ καβασαηλ οὗτος ἐπάταξεν τοὺς δύο ἀριηλ μωαβ καὶ οὗτος κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος
- 23 El a ucis pe un Egiptean, care avea o statură de cinci coți și avea în mîină o suliță, ca sulul unui țesător; s'a pogorît împotriva lui cu un toiag, a smuls sulița din mîina Egipteanului, și l -a ucis cu ea. And he made an attack on an Egyptian, a very tall man about five cubits high, armed with a spear like a cloth-worker's rod; he went down to him with a stick, and pulling his spear out of the hand of Egyptian, put him to death with that same spear.  
καὶ οὗτος ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν αἰγυπτίου ἄνδρα ὀρατὸν πεντάπηχον καὶ ἐν χειρὶ τοῦ αἰγυπτίου δόρυ ὡς ἀντίον ὑφανίντων καὶ κατέβη ἐπ' αὐτὸν βαναιας ἐν ῥάβδῳ καὶ ἀφείλατο ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ αἰγυπτίου τὸ δόρυ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῷ δόρῳ αὐτοῦ
- 24 Iată ce a făcut Benaia, fiul lui Iehoiada; și i -a mers faima printre cei trei viteji. These were the acts of Benaiah, the son of Jehoiada, who had a great name among the thirty men of war.  
ταῦτα ἐποίησεν βαναιας υἱὸς ἰωδαε καὶ τούτῳ ὄνομα ἐν τοῖς τρισίν τοῖς δυνατοῖς
- 25 Era cel mai cu vază din cei treizeci; dar n'a ajuns pe cei trei dintîi. David l -a primit în sfatul celor mai aproape de el. He was honoured over the thirty, but he was not equal to the first three: and David put him over his servants.  
ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα ἔνδοξος οὗτος καὶ πρὸς τοὺς τρεῖς οὐκ ἦρχετο καὶ κατέστησεν αὐτὸν δαυὶδ ἐπὶ τὴν πατριὰν αὐτοῦ
- 26 Vitejii ostirii: Asael, fratele lui Ioab. Elhanan, fiul lui Dodo, din Betleem. And these were the great men of war: Asahel, the brother of Joab, Elhanan, the son of Dodo of Beth-lehem,  
καὶ δυνατοὶ τῶν δυνάμεων ασαηλ ἀδελφὸς ἰωαβ ελεαναν υἱὸς δωδω ἐκ βαιθλαεμ
- 27 Şamot, din Haror. Heleş, din Palon. Shammoth the Harodite, Helez the Pelonite,  
σαμμωθ ὁ ἀδι χελλης ὁ φελωνι
- 28 Ira, fiul lui Icheş, din Tecoa, Abiezer, din Anatot. Ira, the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,  
ωραι υἱὸς εκκης ὁ θεκωι αβιεζερ ὁ αναθωθι
- 29 Sibecai, Huşatitul. Ilai, din Ahoah. Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahoite,  
σοβοχαι ὁ ασωθι ηλι ὁ αχωι
- 30 Maharai, din Netofa, Heled, fiul lui Baana, din Netofa. Maharai the Netophathite, Heled, the son of Baanah the Netophathite,  
μοοραι ὁ νετωφαθι χολοδ υἱὸς νοοζα ὁ νετωφαθι
- 31 Itai, fiul lui Ribai, din Ghibea fiilor lui Benjamin. Benaia, din Piraton. Ithai, the son of Ribai of Gibeah, of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,  
αιθι υἱὸς ριβαι ἐκ βουνοῦ βενιαμιν βαναιας ὁ φαρθωνι

- 32 Hurai, din Nahale-Gaas. Abiel, din Araba.  
Hurai of Nahale-gaash, Abiel the Arbathite,  
ουρι εκ ναχαλιγγαας αβιηλ ο γαραβεθθι
- 33 Azmavet, din Baharum. Eliahba, din Şaalbon.  
Azmaveth of Bahurim, Eliahba the Shaalbonite,  
αζμωθ ο βερρι ελιαβα ο σαλαβωνι
- 34 Bene-Hasem, din Ghizon. Ionatan, fiul lui Şaghe, din Harar.  
The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan, the son of Shage the Hararite,  
βενναιιας οσομ ο γεννουι ιωναθαν υιός σωλα ο αρари
- 35 Ahiam, fiul lui Sacar, din Harar. Elifal, fiul lui Ur.  
Ahiam, the son of Sacar the Hararite, Eliphah, the son of Ur,  
αχιμ υιός σαχαρ ο αρари ελφαλ υιός ουρ
- 36 Hefer din Mechera. Ahia, din Palon.  
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,  
οφαρ ο μοχοραθι αχια ο φελωνι
- 37 Hefro, din Carmel. Naarai, fiul lui Ezbai.  
Hezro the Carmelite, Naarai, the son of Ezbai,  
ησεραι ο χαρμαλι νααραι υιός αζωβαι
- 38 Ioel, fratele lui Natan. Mibhar, fiul lui Hagri.  
Joel, the brother of Nathan, Mibhar, the son of Hagri,  
ιωηλ αδελφος ναθαν μεβααρ υιός αγარი
- 39 Telec, Amonitul, Nahrai, din Berot, care ducea armele lui Ioab, fiul Teuiei.  
Zelek the Ammonite, and Naharai the Berothite, the servant who had the care of the arms of Joab, the son of Zeruiah;  
σεληκ ο αμμωνι ναχωρ ο βερθι αιρων σκευή ιωαβ υιού σαρονια
- 40 Ira, din Ieter. Gareb, din Ieter.  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
ιρα ο ιεθιρι γαρηβ ο ιεθιρι
- 41 Urie, Hetitul. Zabad, fiul lui Ahlai.  
Uriah the Hittite, Zabad, the son of Ahlai,  
ουριας ο χεττι ζαβετ υιός αχλια
- 42 Adina, fiul lui Şiza, Rubenitul, căpetenia Rubeniţilor, şi treizeci împreună cu el.  
Adina, the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him;  
αδινα υιός σαιζα του ρουβην αρχων και επ' αυτω τριακοντα
- 43 Hanan, fiul lui Maaca. Iosafat, din Mitni.  
Hanan, the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,  
αναν υιός μοαχα και ιωσαφατ ο βαιθανι
- 44 Ozia, din Aştarot. Şama şi Iehiel, fiii lui Hotam, din Aroer.  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel, the sons of Hotham the Aroerite,  
οζια ο ασταρωθι σαμμα και ιηλ υιοι χωθαν του αρари
- 45 Iediael, fiul lui Şimri. Ioha, fratele său, Tiţitul.  
Jediael, the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,  
ιεδιηλ υιός σαμερι και ιωαζαε ο αδελφος αυτου ο ιεασι
- 46 Eliel, din Mahavim, Ieribai şi Ioşavia, fiii lui Elnaam. Itma, Moabitul.  
Eliel the Mahavite, and Jeribai and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,  
ελιηλ ο μι και ιαριβι και ιωσια υιός αυτου ελνααμ και ιεθεμα ο μοαβιτης
- 47 Eliel, Obed şi Iaasiel-Meţobaia.  
Eliel and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.  
αλιηλ και ωβηδ και ιεσιηλ ο μισαβια

- 1 Iată cei ce s'au dus la David la Țiclag, pe cînd se ținea el departe de fața lui Saul, fiul lui Chis. Ei făceau parte din vitejii cari i-au dat ajutor în timpul războiului.  
Now these are the men who came to David at Ziklag, while he was still shut up, because of Saul, the son of Kish; they were among the strong men, his helpers in war.  
καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς δαυὶδ εἰς σοικλαγ ἐτι συνεχομένοι ἀπὸ προσώπου σαουλ υἱοῦ κίς καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθοῦντες ἐν πολέμῳ
- 2 Erau arcași, cu mîna dreaptă și cu mîna sîngă aruncau pietre, iar cu arcul trăgeau săgeți: erau din Beniamin, din numărul fraților lui Saul.  
They were armed with bows, and were able to send stones, and arrows from the bow, with right hand or left: they were Saul's brothers, of Benjamin.  
καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις ἐκ τῶν ἀδελφῶν σαουλ ἐκ βενιαμιν
- 3 Căpetenia Ahiezer și Ioas, fiii lui Șemaa, din Ghibea; Ieziel și Pelet, fiii lui Azmavet; Beraca; Iehu, din Anatot;  
Ahiezer was their chief, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth; and Beracah and Jehu the Anathothite;  
ὁ ἄρχων αχιεζερ καὶ ιωας υἱὸς ασμα τοῦ γεβωθίτου καὶ ιωηλ καὶ ιωφαλητ υἱοὶ ασμωθ καὶ βερχια καὶ ιηουλ ὁ αναθωθι
- 4 Ișmaia, din Gabaon, viteaz între cei treizeci, și căpetenie peste treizeci; Ieremia; Iahaziel; Iohanana; Iozabad, din Ghedera;  
And Ishmaiah the Gibeonite, a great man among the thirty, and their chief; and Jeremiah and Jehaziel and Johanan and Jozabad the Gederathite;  
καὶ σαμαίας ὁ γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα
- 5 Eluzai; Ierimot; Bealia; Șemaria; Șefatia, din Harof;  
Eluzai and Jerimoth and Bealiah and Shemariah and Shephatiah the Haruphite;  
ιερμιας καὶ ιεζιηλ καὶ ιωαναν καὶ ιωζαβαδ ὁ γαδαραθι
- 6 Elcana, Ișia, Azareel, Ioezer și Iașobeam, Coreiți;  
Elkanah and Isshiah and Azarel and Joezer and Jashobeam, the Korahites;  
ελιαζαι καὶ ιαριμουθ καὶ βααλια καὶ σαμαρια καὶ σαφατια ὁ χαραιφι
- 7 Ioela și Zebadia, fiii lui Ieroham, din Ghedor.  
And Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.  
ηλκανα καὶ ιησουνι καὶ οζριηλ καὶ ιωαζαρ καὶ ιεσβοαμ οἱ κοριται
- 8 Dintre Gaditi, niște viteji au plecat să se ducă la David în cetățuia din pustie, ostași deprinși la război, înarmați cu scut și cu sulită, ca niște lei, și iuți ca niște căprioare de pe munți.  
And some of the Gadites, siding with David, went to his strong place in the waste land, great and strong men, trained for war, expert in the use of arms, whose faces were like the faces of lions, and they were quick-footed like roes on the mountains;  
καὶ ελια καὶ ζαβαδια υἱοὶ ιρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ
- 9 Ezer, căpetenia; Obadia, al doilea; Eliab, al treilea;  
Ezer their chief, Obadiah the second, Eliab the third,  
καὶ ἀπὸ τοῦ γαδδι ἐχωρίσθησαν πρὸς δαυὶδ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἰσχυροὶ δυνατοὶ ἄνδρες παρατάξεως πολέμου αἵροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα καὶ πρόσωπον λέοντος πρόσωπα αὐτῶν καὶ κοῦφοι ὡς δορκάδ ἐς ἐπὶ τῶν ὄρεων τῷ τάχει
- 10 Mișmana, al patrutea; Ieremia, al cincilea;  
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,  
αζερ ὁ ἄρχων αβδία ὁ δεῦτερος ελιαβ ὁ τρίτος
- 11 Atai, al șaselea; Eliel, al șaptelea;  
Attai the sixth, Eliel the seventh,  
μασεμαννη ὁ τέταρτος ιερμια ὁ πέμπτος
- 12 Iohanana, al optulea; Elzabad, al nouălea;  
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,  
εθθι ὁ ἕκτος ελιαβ ὁ ἕβδομος
- 13 Ieremia, al zecelea; Macbanai, al unsprezecelea.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.  
ιωαναν ὁ ὄγδοος ελιαζερ ὁ ἕνατος
- 14 Aceștia erau fiii lui Gad, căpetenii ale oștirii; unul singur, cel mai mic, putea să se lupte cu o sută de oameni, și cel mai mare cu o mie.  
These Gadites were captains of the army; the least of them was captain over a hundred men, and the greatest over a thousand.  
ιερμια ὁ δέκατος μαχαβανναι ὁ ἐνδέκατος
- 15 Aceștia au trecut Iordanul în luna întâi, cînd ieșea din matcă, pe tot cursul lui, și ei sînt aceia cari au pus pe fugă pe toți locuitorii din văi, la răsărit și la apus.  
It was they who went over Jordan in the first month, when the river was overflowing, and put to flight all the people of the valleys, to the east and to the west.  
οὗτοι ἐκ τῶν υἱῶν γαδ ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς εἰς τοῖς ἑκατὸν μικρὸς καὶ μέγας τοῖς χιλίοις

- 16 Și din fiii lui Benjamin și ai lui Iuda au fost unii cari s'au dus la David în cetățuie.  
And some of the children of Benjamin and Judah came to David in his strong place.  
οὔτοι οἱ διαβάντες τὸν ἰορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ καὶ οὗτος πεπληρωκὸς ἐπὶ πᾶσαν κρηπίδα αὐτοῦ καὶ ἐξεδίωξαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν
- 17 David le -a ieșit înainte, și le -a vorbit astfel: „Dacă veniți la mine cu ginduri bune, ca să mă ajutați, inima mea se va uni cu voi; dar dacă veniți să mă înșelați, în folosul vrăjmașilor mei, cînd nu fac ni șilnicie, Dumnezeuul părinților noștri să vadă și să judece!”  
And David went out to them, and said to them, If you have come in peace to give me help, my hand will be united with yours; but if you have come to give me up to those who would take my life, thou my hands are clean from wrongdoing, then may the God of our fathers see it and give you punishment.  
καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν βενιαμὴν καὶ ἰουδα εἰς βοήθειαν τοῦ δαυὶδ
- 18 Amasai, unul din căpitanii de seamă, a fost apucat de Duhul, și a zis: „Sîntem cu tine, Davide, și cu tine, fiul lui Isai! Pace, pace ție, și pace celor ce te ajută, căci Dumnezeuul tău ți -a ajutat!” Și David primit, și i -a pus între căpeteniile oștirii.  
Then the spirit came on Amasai, who was chief of the captains, and he said, We are yours, David, we are on your side, O son of Jesse: may peace be with you and peace be with your helpers; for God your helper. Then David took them into his army and made them captains of the band.  
καὶ δαυὶδ ἐξεῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ εἰς εἰρήνην ἤκατε πρὸς με εἴη μοι καρδία καθ' ἑαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς καὶ εἰ τοῦ παραδοῦναι με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρὸς ἴδιο ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξατο
- 19 Niște oameni din Manase s'au unit cu David, cînd a pornit cu război împotriva lui Saul cu Filistenii. Dar n'au fost de ajutor Filistenilor; căci, după ce s'au sfătuit, domnii Filistenilor au trimes înapoi ȳ David, zicînd: „S'ar putea ca el să treacă de partea stăpînului său Saul, și să ne pună astfel în primejdie capetele noastre.”  
And some of the men of Manasseh came over to David, when he went with the Philistines to the war against Saul, but he gave them no help: for the lords of the Philistines, after discussion, sent him a saying, He will go back to his master Saul, at the price of our lives.  
καὶ πνεῦμα ἐνέδουσε τὸν αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα καὶ εἶπεν πορευέου καὶ ὁ λαὸς σου δαυὶδ υἱὸς ἰεσσαὶ εἰρήνην εἰρήνην σοὶ καὶ εἰρήνην τοῖς βοηθοῖς σου ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεὸς σου καὶ προσεδέξετο αὐτοῦς δαυὶδ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων
- 20 Cînd s'a întors la Țiclag, iată cei ce s'au unit cu el din Manase: Adnah, Iozabad, Iediael, Micael, Iozabad, Elihu și Țiltai, căpetenia miilor lui Manase.  
Then when he went back to Ziklag, there came over to him, of the men of Manasseh, Adnah and Jozabad and Jedaiel and Michael and Jozabad and Elihu and Zillethai, captains of thousands from th armies of Manasseh.  
καὶ ἀπὸ μανασση προσεχώρησαν πρὸς δαυὶδ ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ἄλλοφύλους ἐπὶ σαουλ εἰς πόλεμον καὶ οὐκ ἐβοήθησεν αὐτοῖς ὅτι ἐν βουλῇ ἐγένετο παρὰ τῶν στρατηγῶν τῶν ἄλλοφύλων λεγόντων ἐν τῷ ἴς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ σαουλ
- 21 Au dat ajutor lui David împotriva cetei (jăfuitorilor Amaleciți), căci toți erau oameni viteji, și au ajuns căpetenii în oștire.  
And they gave David help against the armed bands, for they were all great men of war, and captains in the army.  
ἐν τῷ πορευθῆναι αὐτὸν εἰς σοκλαγ προσεχώρησαν αὐτῷ ἀπὸ μανασση ἐδνα καὶ ἰωσαβθ καὶ ἰωδιηλ καὶ μιχαηλ καὶ ἰωσαβεθ καὶ ελιμουθ καὶ σελαθι ἄρχηγοὶ χιλιάδων εἰσὶν τοῦ μανασση
- 22 Și din zi în zi veneau oameni la David să -l ajute, pînă ce a avut o tabără mare, ca o tabără a lui Dumnezeu.  
And from day to day more supporters came to David, till he had a great army like the army of God.  
καὶ αὐτοὶ συνεμάχησαν τῷ δαυὶδ ἐπὶ τὸν γεδδουρ ὅτι δυνατοὶ ἰσχύος πάντες καὶ ἦσαν ἡγούμενοι ἐν τῇ στρατιᾷ ἐν τῇ δυνάμει
- 23 Iată numărul oamenilor înarmați pentru război, cari s'au dus la David în Hebron, ca să treacă asupra lui domnia lui Saul, după porunca Domnului.  
These are the numbers of the chiefs of the armed men, ready for war, who came to David at Hebron, to give the kingdom of Saul into his hands, as the Lord had said.  
ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἤρχοντο πρὸς δαυὶδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις θεοῦ
- 24 Fiii lui Iuda, cari purtau scutul și sulița, șase mii opt sute, înarmați pentru război.  
There were six thousand, eight hundred spearmen of the children of Judah, armed for war;  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς οἱ ἐλθόντες πρὸς δαυὶδ εἰς χεβρων τοῦ ἀποστρέψαι τὴν βασιλείαν σαουλ πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου
- 25 Din fiii lui Simeon, oameni viteji la război, șapte mii o sută.  
Seven thousand, one hundred of the children of Simeon, great men of war;  
υἱοὶ ἰουδα θυροφόροι καὶ δορατοφόροι ἐξ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ παρατάξεως
- 26 Din fiii lui Levi, patru mii șase sute;  
Of the children of Levi, four thousand, six hundred.  
τῶν υἱῶν συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑκατόν
- 27 și Iehoiada, mai marele Aaroniților, și cu el trei mii șapte sute;  
And Jehoiada, chief of the family of Aaron, and with him three thousand, seven hundred men;  
τῶν υἱῶν λευι τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι
- 28 și Țadoc, tînăr viteaz, și casa tatălui său, douăzeci și două de căpetenii.  
And Zadok, a young man, great and strong in war, with twenty-two captains from his father's people.  
καὶ ἰωαθαε ὁ ἡγούμενος τῷ ααρων καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι

- 29 Din fiii lui Benjamin, frații lui Saul, trei mii; căci pînă atunci cea mai mare parte dintre ei rămăseseră credincioși casei lui Saul.  
And of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand; for up to that time the greater part of them had been true to Saul.  
καὶ σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες εἴκοσι δύο
- 30 Din fiii lui Efraim, douăzeci de mii opt sute, oameni viteji, oameni cu faimă, după casele părinților lor.  
And of the children of Ephraim, twenty thousand, eight hundred great men of war, men of great name in their families.  
καὶ ἐκ τῶν υἱῶν βενιαμὴν τῶν ἀδελφῶν σαουλ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑτὶ τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου σαουλ
- 31 Din jumătatea seminției lui Manase, optsprezece mii, cari au fost numiți pe nume să se ducă să pună împărat pe David.  
And from the half-tribe of Manasseh, eighteen thousand, listed by name, came to make David king.  
καὶ ἀπὸ υἱῶν εφραὶμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ ἰσχύι ἄνδρες ὀνομαστοὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 32 Din fiii lui Isahar, cari se pricepeau în înțelegerea vremurilor și știau ce trebuia să facă Israel, două sute de căpetenii, și toți frații lor erau puși supt porunca lor.  
And of the children of Issachar, there were two hundred chiefs, men who had expert knowledge of the times and what it was best for Israel to do, and all their brothers were under their orders.  
καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασσῆ δέκα ὀκτὼ χιλιάδες οἱ ὀνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν δαυὶδ
- 33 Din Zabulon, cincizeci de mii, în stare să meargă la oștire, înarmați pentru luptă cu toate armele de război, și gata să se lupte cu o inimă hotărâtă.  
Of Zebulun, there were fifty thousand men, who went out with the army, expert in ordering the fight, to give help with all sorts of arms; true-hearted men.  
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν ἰσσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιροὺς γινώσκοντες τί ποιῆσαι ἰσραηλ εἰς τὴν ἀρχὴν αὐτῶν διακόσιοι καὶ πάντες ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν
- 34 Din Neftali, o mie de căpetenii, și cu ei treizeci și șapte de mii, cari purtau scutul și sulita.  
And of Naphtali, a thousand captains with thirty-seven thousand spearmen.  
καὶ ἀπὸ ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς πενήκοντα χιλιάδες βοθηῆσαι τῷ δαυὶδ οὐχ ἑτεροκλινῶς
- 35 Din Daniți, înarmați pentru război, douăzeci și opt de mii șase sute.  
And of the Danites, twenty-eight thousand, six hundred, expert in ordering the fight.  
καὶ ἀπὸ νεφθαλι ἄρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες
- 36 Din Așer, în stare să meargă la oaste, și gata de luptă: patruzeci de mii.  
And of Asher, forty thousand who went out with the army, expert in ordering the fight.  
καὶ ἀπὸ τῶν δανιτῶν παρατασσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι
- 37 Și de cealaltă parte a Iordanului, din Rubeniți, din Gadiți, și din jumătatea seminției lui Manase, cu toate armele de război, o sută douăzeci de mii.  
From the other side of Jordan, there were a hundred and twenty thousand of the Reubenites and the Gadites and the men of the half-tribe of Manasseh, armed with every sort of instrument of war.  
καὶ ἀπὸ τοῦ ασηρ ἐκπορευόμενοι βοθηῆσαι εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες
- 38 Toți acești bărbați, oameni de război, gata de luptă, au venit la Hebron cu inima neprefăcută, ca să pună pe David împărat peste tot Israelul. Și toți ceilalți din Israel erau tot cu un gând să facă împărat pe David.  
All these men of war, expert in ordering the fight, came to Hebron with the full purpose of making David king over all Israel; and all the rest of Israel were united in their desire to make David king.  
καὶ ἐκ πέραν τοῦ ἰορδάνου ἀπὸ ρουβὴν καὶ γαδὶ καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς μανασσῆ ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες
- 39 Au stat acolo trei zile cu David, mîncînd și bînd, căci frații lor le pregătiseră de mîncare.  
For three days they were there with David, feasting at his table, for their brothers had made ready food for them.  
πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμιστὰι παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ εἰρηνικῇ καὶ ἦλθον εἰς χεβρον τοῦ βασιλεῦσαι τὸν δαυὶδ ἐπὶ πάντα ἰσραηλ καὶ ὁ κατάλοιπος ἰσραηλ ψυχὴ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν δαυὶδ
- 40 Și chiar ceice locuiau lîngă ei pînă la Isahar, la Zabulon și Neftali, aduceau merinde pe măgari, pe cămile, pe cafri și pe boi: aluaturi, turte de smochine și de stafide, vin, untdelemn, boi și oi din belșug și era bucurie în Israel.  
And those who were near, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, came with food on asses and camels and mules and oxen, with meal for food and cakes of figs and masses of grapes, and wine: oil and oxen and sheep in great numbers, for there was joy in Israel.  
καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες ὅτι ἠτοίμασαν αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν
- 1 David a ținut sfat cu căpeteniile peste mii și peste sute, cu toți mai marii.  
Then David had discussions with the captains of thousands and the captains of hundreds and with every chief.  
καὶ ἐβουλευσατο δαυὶδ μετὰ τῶν χιλιάρχων καὶ τῶν ἑκατοντάρχων παντὶ ἡγουμένῳ
- 2 Și David a zis întregi adunări a lui Israel: „Dacă găsiți cu cale, și dacă lucrul acesta vine dela Domnul, Dumnezeul nostru, să trimetem în toate părțile la frații noștri cari au rămas în toate ținuturile Israel, și la preoții și Leviți în cetățile și împrejurimile lor, ca să se strîngă la noi,  
And David said to all the men of Israel who had come together there, If it seems good to you and if it is the purpose of the Lord our God, let us send to all the rest of our brothers, everywhere in the land of Israel, and to the priests and the Levites in their towns and the country round them, and get them to come together here to us;  
καὶ εἶπεν δαυὶδ τῇ πᾶσιν ἐκκλησίᾳ ἰσραηλ εἰ ἐφ' ὑμῖν ἀγαθὸν καὶ παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν εὐδοθη ἀποστείλωμεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν τοὺς ὑπολειμμένους ἐν πάσῃ γῆ ἰσραηλ καὶ μετ' αὐτῶν καὶ ἱερεῖς οἱ λευῖται ἐν πόλεσιν κατασχέσεως αὐτῶν καὶ συναχθῆσονται πρὸς ἡμᾶς

- 3 și să aducem la noi chivotul Dumnezeului nostru, căci nu ne-am mai îngrijit de el de pe vremea lui Saul.``  
And let us get back for ourselves the ark of our God: for in the days of Saul we did not go to it for directions.  
καὶ μετενέγκωμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἐζήτησαν αὐτὴν ἀφ' ἡμερῶν σαουλ.
- 4 Toată adunarea a hotărât să facă așa, căci lucrul acesta a părut bun întregului popor.  
And all the people said they would do so, for it seemed right to them.  
καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία τοῦ ποιῆσαι οὕτως ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ
- 5 David a strîns pe tot Israelul, dela Șilhor în Egipt, pînă la intrarea Hamatului, ca să aducă din Chiriat-Iearim chivotul lui Dumnezeu.  
So David sent for all Israel to come together, from Shihor, the river of Egypt, as far as the way into Hamath, to get the ark of God from Kiriath-jearim.  
καὶ ἐξεκκλησίασεν δαυὶδ τὸν πάντα ἰσραηλ ἀπὸ ὀρίων αἰγύπτου καὶ ἕως εἰσόδου ἡμαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως ἱαριμ
- 6 Și David, împreună cu tot Israelul, s'a suit la Baala, la Chiriat-Iearim, care este al lui Iuda, ca să ridice de acolo chivotul lui Dumnezeu, înaintea căruia este chemat Numele Domnului care șade între heruvimi.  
And David went up, with all Israel, to Baalah, that is, to Kiriath-jearim in Judah, to get up from there the ark of God, over which the holy Name is named, the name of the Lord whose place is between the winged ones.  
καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν δαυὶδ καὶ πᾶς ἰσραηλ ἀνέβη εἰς πόλιν δαυὶδ ἣ ἦν τοῦ ἰουδα τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου καθημένου ἐπὶ χερουβιν οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ
- 7 Au pus într'un car nou chivotul lui Dumnezeu, pe care l-au luat din casa lui Abinadab: Uza și Ahio cîrmuiau carul.  
And they put the ark of God on a new cart, and took it out of the house of Abinadab; and Uzza and Ahio were the drivers of the cart.  
καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἄμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου αμινάδαβ καὶ οἷα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἦγον τὴν ἄμαξαν
- 8 David și tot Israelul jucau înaintea lui Dumnezeu cu toată puterea lor, cîntînd și zîcînd din arfe, din lăute, din tobă, din chimvale și din trîmbițe.  
Then David and all Israel made melody before God with all their strength, with songs and corded instruments of music, and with brass instruments and horns.  
καὶ δαυὶδ καὶ πᾶς ἰσραηλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ ἐν ψαλτῶδοις καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγγι
- 9 Cînd au ajuns la aria lui Chidon, Uza a întins mîna să apuce chivotul, pentru că boii erau să -l răstoarne.  
And when they came to the grain-floor of Chidon, Uzza put out his hand to keep the ark in its place, for the oxen were slipping.  
καὶ ἤλθοσαν ἕως τῆς ἄλωνος καὶ ἐξέτεινεν οἷα τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ κατασχεῖν τὴν κιβωτόν ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος
- 10 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Uza, și Domnul l -a lovit, pentrucă întinsese mîna pe chivot. Uza a murit acolo înaintea lui Dumnezeu.  
And the wrath of the Lord, burning against Uzza, sent destruction on him because he had put his hand on the ark, and death came to him there before God.  
καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος ἐπὶ οἷα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ διὰ τὸ ἐκτεῖναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτόν καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ θεοῦ
- 11 David s'a mîniat că Domnul făcuse o spărtură, lovind pe Uza cu o asemenea pedeapsă. De aceea locul acesta a fost numit pînă în ziua de azi Pereț-Uza1.  
And David was angry because of the Lord's outburst of wrath against Uzza, and he gave that place the name Perez-uzza, to this day.  
καὶ ἠθύμησεν δαυὶδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπὴν ἐν οἷα καὶ ἐκάλυπεν τὸν τόπον ἐκεῖνον διακοπὴ οἷα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 12 David s'a temut de Dumnezeu în ziua aceea, și a zis: „Cum să aduc chivotul lui Dumnezeu la mine?“  
And so great was David's fear of God that day, that he said, How may I let the ark of God come to me?  
καὶ ἐφοβήθη δαυὶδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ λέγων πῶς εἰσίσσω πρὸς ἐμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ
- 13 David n'a tras chivotul la el în cetatea lui David, ci l -a dus în casa lui Obed-Edom din Gat.  
So David did not let the ark come back to him to the town of David, but had it turned away and put into the house of Obed-edom the Gittite.  
καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν δαυὶδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἐαυτὸν εἰς πόλιν δαυὶδ καὶ ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον ἀβεδδαρα τοῦ γεθθαίου
- 14 Chivotul lui Dumnezeu a rămas trei luni la familia lui Obed-Edom, în casa lui. Și Domnul a binecuvîntat casa lui Obed-Edom și tot ce era al lui.  
And the ark of God was in the house of Obed-edom for three months; and the Lord sent a blessing on the house of Obed-edom and on all he had.  
καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ ἀβεδδαρα τρεῖς μῆνας καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς ἀβεδδαρα καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ
- 1 Hiram, împăratul Tirului, a trimes soli lui David, și lemn de cedru și cioplitori de piatră și fîmplari, să -i zidească o casă.  
And Hiram, king of Tyre, sent men to David with cedar-trees, and stoneworkers and woodworkers for the building of his house.  
καὶ ἀπέστειλεν χιραμ βασιλεὺς τύρου ἀγγέλους πρὸς δαυὶδ καὶ ξύλα κέδρινα καὶ οἰκοδόμους τοίχων καὶ τέκτονας ξύλων τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον
- 2 David a cunoscut că Domnul îl întărea ca împărat al lui Israel, și că împărăția lui s'a înălțat foarte mult, din pricina poporului Său Israel.  
And David saw that the Lord had made his position safe as king over Israel, lifting up his kingdom on high because of his people Israel.  
καὶ ἔγνω δαυὶδ ὅτι ἠτοιμήσεν αὐτὸν κύριος ἐπὶ ἰσραηλ ὅτι ηὔξήθη εἰς ὕψος ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἰσραηλ
- 3 David a mai luat neveste și la Ierusalim: și a mai născut fii și fiice.  
And while he was living in Jerusalem, David took more wives and became the father of more sons and daughters.  
καὶ ἔλαβεν δαυὶδ ἔτι γυναῖκας ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐτέχθησαν δαυὶδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες

- 4 Iată numele celor ce i s'au născut la Ierusalim; Şamua, Şobab, Natan, Solomon,  
These are the names of the children he had in Jerusalem: Shammua and Shobab, Nathan and Solomon  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῶν τεχθέντων οἱ ἦσαν αὐτῷ ἐν ἱερουσαλὴμ σαμμα ἰσοβααμ ναθαν σαλωμων
- 5 Ibhar, Elisua, Elfelet,  
And Ibhar and Elishua and Elpelet  
καὶ ἰβαρα καὶ ἐλισαε καὶ ἐλιφαλετ
- 6 Noga, Nefeg, Iafia,  
And Nogah and Nepheg and Japhia  
καὶ ναγε καὶ ναφαγ καὶ ιανουου
- 7 Elişama, Beeliada şi Elifelet.  
And Elishama and Beeliada and Eliphelet.  
καὶ ἐλισαμαε καὶ βαλεγδαε καὶ ἐλιφαλετ
- 8 Filistenii au auzit că David fusese uns împărat peste tot Israelul, şi s'au suit cu toţii să -l caute. David a fost înştiinţat de acest lucru, şi le -a ieşit înainte.  
And when the Philistines had news that David had been made king over all Israel, they went up in search of David, and David, hearing of it, went out against them.  
καὶ ἤκουσαν ἄλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη δαυὶδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα ἰσραηλ καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἄλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν δαυὶδ καὶ ἤκουσεν δαυὶδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς
- 9 Filistenii au venit, şi s'au răspîndit în valea Refaimiţilor.  
Now the Philistines had come, and had gone out in every direction in the valley of Rephaim.  
καὶ ἄλλόφυλοι ἦλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων
- 10 David a întrebât pe Dumnezeu, zicînd: „Să mă sui împotriva Filistenilor, şi îi vei da în mînile mele?” Şi Domnul i -a zis: „Sui-te, şi -i voi da în mînile tale.”  
And David, desiring directions from God, said, Am I to go up against the Philistines? and will you give them into my hands? And the Lord said, Go up; for I will give them into your hands.  
καὶ ἠρώτησεν δαυὶδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς ἄλλοφύλους καὶ δώσω εἰς τὰς χεῖράς μου καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος ἀνάβηθι καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου
- 11 S'au suit la Baal-Peraţim, unde David i -a bătut. Apoi a zis: „Dumnezeu a risipit pe vrăjmaşii mei prin mîna mea, ca pe nişte ape cari se scurg. Deaceea s'a dat locului aceştia numele Baal-Peraţim.  
So they went up to Baal-perazim, and David overcame them there, and David said, God has let the forces fighting against me be broken by my hand, as a wall is broken down by rushing water; so the gave that place the name of Baal-perazim.  
καὶ ἀνέβη εἰς βααλφαρασιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ δαυὶδ καὶ εἶπεν δαυὶδ διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς μου ἐν χειρὶ μου ὡς διακοπὴν ὕδατος διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου διακοτὴ ἢ φαρασιν
- 12 Ei şi-au lăsat acolo dumnezeii, cari au fost arşi în foc, după porunca lui David.  
And the Philistines did not take their images with them in their flight; and at David's orders they were burned with fire.  
καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ τοὺς θεοὺς αὐτῶν καὶ εἶπεν δαυὶδ κατακαῦσαι αὐτοὺς ἐν πυρὶ
- 13 Filistenii s'au răspîndit din nou în vale.  
Then the Philistines again went out in every direction in the valley.  
καὶ προσέθεντο ἔτι ἄλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων
- 14 David a întrebât iarăş pe Dumnezeu. Şi Dumnezeu i -a zis: „Să nu te sui după ei; întoarce-te dela ei, şi mergi asupra lor prin faţa duzilor.  
And David went for directions to God; and God said to him, You are not to go up after them; but, turning away from them, come face to face with them opposite the spice-trees.  
καὶ ἠρώτησεν δαυὶδ ἔτι ἐν θεῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς οὐ πορεύῃ ὀπίσω αὐτῶν ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσθι αὐτοῖς πλησίον τῶν ἀπίων
- 15 Cînd vei auzi un vuiet de paşi în vîrfurile duzilor, atunci să ieşi la luptă, căci Dumnezeu merge înaintea ta, ca să bată oastea Filistenilor.”  
And at the sound of footsteps in the tops of the trees, go out to the fight, for God has gone out before you to overcome the army of the Philistines.  
καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαι σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσειµοῦ τῶν ἄκρων τῶν ἀπίων τότε ἐξελεύσῃ εἰς τὸν πόλεμον ὅτι ἐξῆλθεν ὁ θεὸς ἔµπροσθέν σου τοῦ πατάξαι τὴν παρεμβολὴν τῶν ἄλλοφύλων
- 16 David a făcut cum îi poruncise Dumnezeu, şi oastea Filistenilor a fost bătută dela Gabaon pînă la Ghezer.  
And David did as the Lord had said; and they overcame the army of the Philistines, attacking them from Gibeon as far as Gezer.  
καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεὸς καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἄλλοφύλων ἀπὸ γαβαων ἕως γαζαρα
- 17 Faima lui David s'a răspîndit în toată ţara, şi Domnul l -a făcut de temut pentru toate neamurile.  
And David's name was honoured in all lands; and the Lord put the fear of him on all nations.  
καὶ ἐγένετο ὄνομα δαυὶδ ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ κύριος ἔδωκεν τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη
- 1 David şi -a zidit case în cetatea lui David; a pregătît un loc chivotului lui Dumnezeu, şi a ridicat un cort pentru el.  
And David made houses for himself in the town of David; and he got ready a place for the ark of God, and put up a tent for it.  
καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει δαυὶδ καὶ ἠτοίµασεν τὸν τόπον τῇ κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνὴν

- 2 Atunci David a zis: „Chivotul lui Dumnezeu nu trebuie purtat decât de Leviți, căci pe ei i -a ales Domnul să ducă chivotul lui Dumnezeu și să -I slujească pe vecie.  
Then David said, The ark of God may not be moved by any but the Levites, for they have been marked out by God to take the ark of God, and to do his work for ever.  
τότε εἶπεν δαυιδ οὐκ ἔστιν ἄραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ τοὺς λευίτας ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἰρεῖν τὴν κιβωτὸν κυρίου καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος
- 3 Și David a strâns tot Israelul la Ierusalim ca să suie chivotul Domnului la locul pe care i -l pregătise.  
And David made all Israel come together at Jerusalem, to take the ark of the Lord to its place, which he had got ready for it.  
καὶ ἐξεκκλησίασεν δαυιδ τὸν πάντα ἰσραηλ εἰς ἱερουσαλημ τοῦ ἀνεγέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον ὃν ἠτοίμασεν αὐτῇ
- 4 David a strâns pe fiii lui Aaron și pe Leviți:  
And David got together the sons of Aaron, and the Levites;  
καὶ συνήγαγεν δαυιδ τοὺς υἱοὺς ααρων καὶ τοὺς λευίτας
- 5 din fiii lui Chehat: pe căpetenia Uriel și pe frații săi, o sută douăzeci;  
Of the sons of Kohath: Uriel the chief, and his brothers, a hundred and twenty;  
τῶν υἱῶν καθ ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἑκατὸν εἴκοσι
- 6 din fiii lui Merari: pe căpetenia Asaia și pe frații săi, două sute douăzeci;  
Of the sons of Merari: Asaiah the chief, and his brothers, two hundred and twenty;  
τῶν υἱῶν μεραρι ασαια ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ διακόσιοι πενήκοντα
- 7 din fiii lui Gherșom: pe căpetenia Ioel și pe frații săi, o sută treizeci;  
Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brothers, a hundred and thirty;  
τῶν υἱῶν γηρσαμ ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἑκατὸν πενήκοντα
- 8 din fiii lui Elișafan: pe căpetenia Semaia și pe frații săi, două sute;  
Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brothers, two hundred;  
τῶν υἱῶν ελισταφαν σαμιας ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ διακόσιοι
- 9 din fiii lui Hebron, pe căpetenia Eliel și pe frații săi, optzeci;  
Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brothers, eighty;  
τῶν υἱῶν χεβρων ελιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀγδοήκοντα
- 10 din fiii lui Uziel, pe căpetenia Aminadab și pe frații săi, o sută doisprezece.  
Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brothers, a hundred and twelve.  
τῶν υἱῶν οζιηλ αμιναδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα δύο
- 11 David a chemat pe preoții Țadoc și Abiatar, și pe Leviții Uriel, Asaia, Ioel, Șemaia, Eliel și Aminadab.  
And David sent for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, Uriel, Asaiah and Joel, Shemaiah and Eliel and Amminadab,  
καὶ ἐκάλεσεν δαυιδ τὸν σαδοκ καὶ αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς λευίτας τὸν ουριηλ ασαια ιωηλ σαμιαν ελιηλ αμιναδαβ
- 12 Și le -a zis: „Voi sînteți capii de familie ai Leviților, sfințiți-vă, voi și frații voștri, și suiți chivotul Domnului, Dumnezeuului lui Israel, la locul pe care i l-am pregătît.  
And said to them, You are the heads of the families of the Levites: make yourselves holy, you and your brothers, so that you may take the ark of the Lord, the God of Israel, to the place which I have made ready for it.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἄρχοντες πατριῶν τῶν λευιτῶν ἀγνίσθητε ὑμεῖς καὶ οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ ἀνοίσετε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἰσραηλ οὗ ἠτοίμασα αὐτῇ
- 13 Pentru că n'ați fost întîiaș dată, deaceea ne -a lovit Domnul Dumnezeuul nostru, căci nu L-am căutat după lege.“  
For because you did not take it at the first, the Lord our God sent punishment on us, because we did not get directions from him in the right way.  
ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διεκόμην ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι
- 14 Preoții și Leviții s'au sfințit ca să suie chivotul Domnului, Dumnezeuului lui Israel.  
So the priests and the Levites made themselves holy to take up the ark of the Lord, the God of Israel.  
καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται τοῦ ἀνεγέγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ ἰσραηλ
- 15 Fiii Leviților au dus chivotul lui Dumnezeu pe umeri cu niște drugi, cum poruncise Moise, după cuvîntul Domnului.  
And the sons of the Levites took up the ark of God, lifting it by its rods, as the Lord had said to Moses.  
καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ὡς ἐνετείλατο μουσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφὴν ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς
- 16 Și David a zis căpeteniilor Leviților să așeze pe frații lor cîntăreți cu instrumente de muzică, cu lăute, arfe și țimbale, și să sune din ele cîntări răsunătoare, în semn de bucurie.  
And David gave orders to the chief of the Levites to put their brothers the music-makers in position, with instruments of music, corded instruments and brass, with glad voices making sounds of joy.  
καὶ εἶπεν δαυιδ τοῖς ἄρχουσιν τῶν λευιτῶν στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ψαλτωδοὺς ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης



- 17 Leviții au așezat pe Heman, fiul lui Joel; dintre frații lui, pe Asaf, fiul lui Berechiah; și dintre fiii lui Merari, frații lor, pe Etan, fiul lui Cușai; So Heman, the son of Joel, and, of his brothers, Asaph, the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan, the son of Kushaiah, were put in position by the Levites; και ἔστησαν οἱ λευῖται τὸν αἰμαν υἱὸν ἰωηλ ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἀσαφ υἱὸς βαραχία καὶ ἐκ τῶν υἱῶν μεραρί ἀδελφῶν αὐτοῦ αἰθαν υἱὸς κισαίου
- 18 apoi împreună cu ei pe frații lor de a doua mână: pe Zaharia, Ben, Iaaziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifele și Micneia, și Obed-Edom și Ieiel, ușieri. And with them their brothers of the second order, Zechariah, Bani and Jaaziel and Shemiramoth and Jehiel and Unni, Eliab and Benaiah and Maaseiah and Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah and Obed-edom and Jeiel, the door-keepers. και μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δευτέρου ζαχαρίας καὶ οἰηλ καὶ σεμιραμοθ καὶ ιηλ καὶ ονι καὶ ελιαβ καὶ βαναία καὶ μαασαία καὶ ματταθία καὶ ελιφαλία καὶ μακενία καὶ ἀβδεδομ καὶ ιηλ καὶ οζία οἱ πυλωροὶ
- 19 Cântăreții Heman, Asaf și Etan aveau țimbale de aramă, ca să sune din ele. So those who made melody, Heman, Asaph, and Ethan, were put in position, with brass instruments, sounding loudly; και οἱ ψαλτοφοὶ αἰμαν ἀσαφ καὶ αἰθαν ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι
- 20 Zaharia, Aziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Maaseia și Benaia aveau lăute pe alamot; And Zechariah and Aziel and Shemiramoth and Jehiel, Unni and Eliab and Maaseiah and Benaiah, with corded instruments put to Alamoth. ζαχαρίας καὶ οἰηλ σεμιραμοθ ιηλ ονι ελιαβ μασσαίας βαναίας ἐν νάβλαις ἐπὶ ἀλαιμοθ
- 21 și Matitia, Elifele, Micneia, Obed-Edom, Ieiel și Azazia, aveau arfe cu opt coarde, ca să sune tare. And Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah and Obed-edom and Jeiel and Azaziah, with corded instruments on the octave, to give the first note of the song. και ματταθίας καὶ ελιφαλίας καὶ μακενίας καὶ ἀβδεδομ καὶ ιηλ καὶ οζίας ἐν κινύραις ἀμασενιθ τοῦ ἐνισχυῶσαι
- 22 Chenania, căpetenia muzicii între Leviți, cărmuia muzica, fiindcă era meșter. And Chenaniah, chief of the Levites, was master of the music: he gave directions about the song, because he was expert. και χωνενία ἄρχων τῶν λευιτῶν ἄρχων τῶν ᾠδῶν ὅτι συνετὸς ἦν
- 23 Berechiah și Elcana erau ușierii chivotului. And Berechiah and Elkanah were door-keepers for the ark. και βαραχία καὶ ἠλκανα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ
- 24 Șebania, Iosafat, Netaneel, Amasai, Zaharia, Benaia și Eliezer, preoții, sunau din trîmbițe înaintea chivotului lui Dumnezeu. Obed-Edom și Iehia erau ușierii chivotului. And Shebaniah and Joshaphat and Nethanel and Amasai and Zechariah and Benaiah and Eliezer, the priests, made music on the horns before the ark of God; and Obed-edom and Jehiah were door-keepers for the ark. και σοβνία καὶ ἰωσαφατ καὶ ναθαναηλ καὶ ἀμασαι καὶ ζαχαρία καὶ βαναία καὶ ἐλιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ ἀβδεδομ καὶ ια πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τῷ θεοῦ
- 25 David, bătrînii lui Israel, și căpeteniile miilor au pornit astfel să suie chivotul legămîntului Domnului de la casa lui Obed-Edom, în mijlocul bucuriei. So David, and the responsible men of Israel, and the captains over thousands, went with joy to get the ark of the agreement of the Lord out of the house of Obed-edom. και ἦν δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ καὶ οἱ χιλιάρχοι οἱ πορευόμενοι τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου ἀβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ
- 26 Cînd a ajutat Dumnezeu pe Leviți să ridice chivotul legămîntului Domnului, au jertfit șapte viței și șapte berbeci. And when God gave help to the Levites who were lifting up the ark of the agreement of the Lord, they made an offering of seven oxen and seven sheep. και ἐγένετο ἐν τῷ κατισχυῶσαι τὸν θεὸν τοὺς λευίτας αἰρόντας τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς
- 27 David era îmbrăcat cu o manta de in supfire; tot așa erau îmbrăcați toți Leviții, cari duceau chivotul, cîntăreții, și Chenania, căpetenia muzicii între cîntăreți, și David avea pe el un efod de in. And David was clothed with a robe of fair linen, as were all the Levites who took up the ark, and those who made melody, and Chenaniah the master of those who made melody; and David had on a li ephod; και δαυιδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ λευῖται αἰρόντας τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτοφοὶ καὶ χωνενίας ὁ ἄρχων τῶν ᾠδῶν τῶν ἁδόντων καὶ ἐπὶ δαυιδ στολὴ βυσσίνῃ
- 28 Tot Israelul a suit chivotul legămîntului Domnului cu strigăte de bucurie, cu sunete de goarne, de trîmbițe, și de chimvale, și făcînd să răsunе lăutele și arfele. So all Israel took up the ark of the agreement of the Lord, with loud cries and with horns and brass and corded instruments sounding loudly. και πᾶς ἰσραηλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ καὶ ἐν φωνῇ σωφερ καὶ ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κυμβάλοις ἀναφονοῦντες νάβλαις καὶ ἐν κινύραις
- 29 Pe cînd intra în cetatea lui David chivotul legămîntului Domnului, Mical, fata lui Saul, se uita pe fereastră, și cînd a văzut pe împăratul David sārind și jucînd, l-a disprețuit în inima ei. And when the ark of the agreement of the Lord came into the town of David, Michal, the daughter of Saul, looking out of the window, saw King David dancing and playing; and to her mind he seeme foolish. και ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως δαυιδ καὶ μελχολ θυγάτηρ σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα δαυιδ ὀρχούμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς
- 1 Dupăce au adus chivotul lui Dumnezeu, l-au pus în mijlocul cortului pe care -l întinsese David pentru el, și au adus înaintea lui Dumnezeu arderi de tot și jertfe de mulțămiri. Then they took in the ark of God and put it inside the tent which David had put up for it; and they made offerings, burned offerings and peace-offerings before God. και εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπηρεΐσαντο αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς ἧς ἐπηξεν αὐτῇ δαυιδ καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ

- 2 Când a isprăvit David de adus arderile de tot și jertfele de mulțămiri, a binecuvîntat poporul în Numele Domnului.  
And when David had come to an end of making the burned offerings and peace-offerings, he gave the people a blessing in the name of the Lord.  
καὶ συνετέλεσεν δαυιδ ἀναφέρων ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου
- 3 Apoi a împărțit tuturor celor din Israel bărbaiți și femei, fiecăruia câte o pine, o bucată de carne și o turtă de stafide.  
And he gave to everyone, every man and woman of Israel, a cake of bread, some meat, and a cake of dry grapes.  
καὶ διεμέρισεν παντὶ ἀνδρὶ ἰσραηλ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἑως γυναικὸς τῷ ἀνδρὶ ἄρτον ἕνα ἄρτοκοπικὸν καὶ ἀμορίτην
- 4 A dat Leviților sarcina să facă slujba înaintea chivotului Domnului, să chieме, să laude și să slăvească pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.  
And he put some of the Levites before the ark of the Lord as servants, to keep the acts of the Lord in memory, and to give worship and praise to the Lord, the God of Israel:  
καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου ἐκ τῶν λευιτῶν λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἔξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν θεὸν ἰσραηλ
- 5 Aceștia erau: Asaf, căpetenia; Zaharia, al doilea după el, Ieiel, Șemiramot, Iehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom și Ieiel. Ei aveau instrumente de muzică, alăute și arfe, și Asaf suna din țimbele.  
Asaph the chief, and second to him Zechariah, Uzziel and Shemiramoth and Jehiel and Mattithiah and Eliab and Benaiah and Obed-edom and Jeiel, with corded instruments of music; and Asaph, with brass instruments sounding loudly;  
ασαφ ὁ ἡγούμενος καὶ δευτερεύων αὐτῷ ζαχαρίας υἱὸς σεμιραμοθ υἱὸς ματταθίας ελιαβ καὶ βαναιας καὶ αβδεομ καὶ υἱὸν ἐν ὄργανοις νάβλαις καὶ κινύραις καὶ ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν
- 6 Preoții Benaia și Iahaziel sunau mereu din trîmbițe înaintea chivotului legămîntului lui Dumnezeu.  
And Benaiah and Jahaziel the priests, blowing horns all the time before the ark of the agreement of God.  
καὶ βαναιας καὶ οζιηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγγιν διὰ παντὸς ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ
- 7 În ziua aceea David a însărcinat pentru înfrîș dată pe Asaf și frații săi să vestească laudele Domnului.  
Then on that day David first made the giving of praise to the Lord the work of Asaph and his brothers.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν δαυιδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐν χειρὶ ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
- 8 Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui: faceți cunoscut printre popoare faptele Lui înalte!  
O give praise to the Lord; give honour to his name, talking of his doings among the peoples.  
ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ἐπικαλεῖσθε αὐτὸν ἐν ὀνόματι αὐτοῦ γνωρίσατε ἐν λαοῖς τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ
- 9 Cîntați, cîntați în cinstea Lui! Vorbiți despre toate minunile Lui!  
Let your voice be sounded in songs and melody; let all your thoughts be of the wonder of his works.  
ᾄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ διηγῆσαθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν κύριος
- 10 Făliți-vă cu Numele Lui cel sfînt! Să se bucure inima celor ce caută pe Domnul!  
Have glory in his holy name; let the hearts of those who are searching after the Lord be glad.  
αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίῳ αὐτοῦ εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ
- 11 Căutați pe Domnul și sprijinul Lui, căutați necurmat Fața Lui!  
Let your search be for the Lord and for his strength; let your hearts ever be turned to him.  
ζητήσατε τὸν κύριον καὶ ἰσχύσατε ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός
- 12 Aduceți-vă aminte de minunile pe cari le -a făcut, de minunile Lui și de judecățile rostite de gura Lui,  
Keep in mind the great works which he has done; his wonders, and the decisions of his mouth;  
μνημονεῦετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν τέρατα καὶ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ
- 13 voi, sămînța lui Israel, robul Său, copiii lui Iacov, aleșii Lui!  
O you seed of Israel his servant, you children of Jacob, his loved ones.  
σπέρμα ἰσραηλ παῖδες αὐτοῦ υἱοὶ ἰακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ
- 14 Domnul este Dumnezeuul nostru; judecățile Lui se împlinesc pe tot pămîntul.  
He is the Lord our God; he is judge of all the earth.  
αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν πάσῃ τῇ γῆ τὰ κρίματα αὐτοῦ
- 15 Aduceți-vă aminte totdeauna de legămîntul Său; de făgăduințele Lui, făcute pentru o mie de neamuri de oameni,  
He has kept his agreement in mind for ever, the word which he gave for a thousand generations;  
μνημονεῦων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ λόγον αὐτοῦ ὃν ἐνετείλατο εἰς χιλιάς γενεάς
- 16 de legămîntul pe care l -a făcut cu Avraam, și de jurămîntul pe care l -a făcut lui Isaac;  
The agreement which he made with Abraham, and his oath to Isaac;  
ὃν διέθετο τῷ αβρααμ καὶ τὸν ὄρκον αὐτοῦ τῷ ἰσαακ

- 17 El 1 -a făcut o lege pentru Iacov, un legământ vecinic pentru Israel,  
And he gave it to Jacob for a law, and to Israel for an eternal agreement;  
ἔστησεν αὐτὸν τῷ ἰακωβ εἰς πρόσταγμα τῷ ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον
- 18 zicînd: „Îți voi da țara Canaanului, ca moștenire care v'a căzut la împărțea!.”  
Saying, To you will I give the land of Canaan, the measured line of your heritage:  
λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν χανααν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν
- 19 Ei erau puțini la număr atunci, foarte puțini la număr, și străini în țara aceea.  
When you were still small in number, and strange in the land;  
ἐν τῷ γενέσθαι αὐτοὺς ὀλιγοστοὺς ἀριθμῷ ὡς ἐσμικρύνθησαν καὶ παρῳκησαν ἐν αὐτῇ
- 20 Și mergeau dela un neam la altul, și dela o împărăție la un alt popor;  
When they went about from one nation to another, and from one kingdom to another people;  
καὶ ἐπορεύθησαν ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἀπὸ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον
- 21 dar El n'a îngăduit nimănu să -i asuprească, și a pedepsit împărați din pricina lor,  
He would not let anyone do them wrong; he even kept back kings because of them,  
οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα τοῦ δυναστεῦσαι αὐτοὺς καὶ ἠλεγξεν περὶ αὐτῶν βασιλεῖς
- 22 zicînd: „Nu vă atingeți de unșii Mei, și nu faceți nici un rău proorocilor mei!  
Saying, Put not your hand on those who have been marked with my holy oil, and do my prophets no wrong.  
μὴ ἄψησθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε
- 23 Cîntați Domnului, toți locuitorii pămîntului! Vestiți din zi în zi mîntuirea Lui;  
Make songs to the Lord, all the earth; give the good news of his salvation day by day.  
ἄσατε τῷ κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ ἀναγγεῖλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν σωτηρίαν αὐτοῦ
- 25 Căci Domnul este mare și foarte vrednic de laudă, El este de temut mai pesus de toți dumnezeii;  
For the Lord is great, and greatly to be praised; and he is more to be feared than all other gods.  
ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα φοβερός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς θεοὺς
- 26 căci toți dumnezeii popoarelor sînt idoli, dar Domnul a făcut cerurile.  
For all the gods of the nations are false gods; but the Lord made the heavens.  
ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν εἰδῶλα καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν οὐρανὸν ἐποίησεν
- 27 Măreția și strălucirea sînt înaintea Feței Lui, tăria și bucuria sînt în locașul Lui.  
Honour and glory are before him: strength and joy are in his holy place.  
δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἰσχὺς καὶ αὐχίμα ἐν τόπῳ αὐτοῦ
- 28 Familii de popoare, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste!  
Give to the Lord, O you families of the peoples, give to the Lord glory and strength.  
δοῦτε τῷ κυρίῳ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν δοῦτε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν
- 29 Dați Domnului slavă pentru Numele Lui! Aduceți daruri și veniți înaintea Lui, închinați-vă înaintea Domnului cu podoabe sfinte.  
Give to the Lord the glory of his name; take with you an offering and come before him; give worship to the Lord in holy robes.  
δοῦτε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματος αὐτοῦ λάβετε δῶρα καὶ ἐνέγκατε κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλαῖς ἁγίαις αὐτοῦ
- 30 Tremurați înaintea Lui, toți locuitorii pămîntului! Căci lumea este întărită, și nu se clatină.  
Be in fear before him, all the earth: the world is ordered so that it may not be moved.  
φοβηθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ κατορθωθήτω ἡ γῆ καὶ μὴ σαλευθήτω
- 31 Să se bucure cerurile, și să se veselească pămîntul! Să se spună printre neamuri că Domnul împărătește!  
Let the heavens have joy and let the earth be glad; let them say among the nations, The Lord is King.  
εὐφρανθήτω ὁ οὐρανός καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ καὶ εἰπάτωσαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν κύριος βασιλεύων
- 32 Să urle marea cu tot ce este în ea! Cîmpia să se veselească împreună cu tot ce este pe ea!  
Let the sea be thundering with all its waters; let the field be glad, and everything which is in it;  
βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ζύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ
- 33 Să chiuie copacii din pădure înaintea Domnului! Căci El vine să judece pămîntul.  
Then let all the trees of the wood be sounding with joy before the Lord, for he is come to be the judge of the earth.  
τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου ὅτι ἦλθεν κρῖναι τὴν γῆν

- 34 Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veac!  
O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.  
ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθὸν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 35 Ziceți: „Mintuieste-ne, Dumnezeuul mântuirii, strânge-ne și scoate-ne din mijlocul neamurilor, ca să lăudăm Numele Tău cel sfânt, și să ne punem slava în a Te lăuda!  
And say, Be our saviour, O God of our salvation, and let us come back, and give us salvation from the nations, so that we may give honour to your holy name and have glory in your praise.  
καὶ εἶπατε σῶσον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ τῶν ἔθνων τοῦ αἰνεῖν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου καὶ καυχᾶσθαι ἐν ταῖς αἰνέσεσιν σου
- 36 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul lui Israel, din vecinicie în vecinicie! Și tot poporul a zis: „Amin!” și lăuda pe Domnul!  
Praise be to the Lord, the God of Israel, for ever and for ever. And all the people said, So be it; and gave praise to the Lord.  
εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἔως τοῦ αἰῶνος καὶ ἔρεῖ πᾶς ὁ λαὸς αμην καὶ ἤνεσαν τῷ κυρίῳ
- 37 David a lăsat acolo, înaintea chivotului legământului Domnului, pe Asaf și pe frații lui, ca să slujească necurmat înaintea chivotului, împlinindu-și datoria zi de zi.  
So he made Asaph and his brothers keep their places there before the ark of the agreement of the Lord, to do whatever had to be done before the ark at all times day by day:  
καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἔναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν ασαφ καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ διὰ παντὸς τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν
- 38 A lăsat pe Obed-Edom și pe Hosa cu frații lor, în număr de șasezeci și opt, pe Obed-Edom, fiul lui Ieditun, și pe Hosa, ca ușiери.  
And Obed-edom, the son of Jeduthun, and Hosah, with their brothers, sixty-eight of them, to be door-keepers:  
καὶ αβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐξήκοντα καὶ ὀκτώ καὶ αβδεδομ υἱὸς ἰδιθων καὶ οσσα εἰς πύλωρους
- 39 A pus pe preotul Zadoc și pe preoții, frații săi, înaintea locașului Domnului, pe înălțimea din Gabaon,  
And Zadok the priest, with his brothers the priests, before the House of the Lord in the high place at Gibeon;  
καὶ τὸν σαδοκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς ἐναντίον σκηνῆς κυρίου ἐν βαμα τῆ ἐν γαβαων
- 40 ca să aducă necurmat Domnului arderi de tot, dimineața și seara, pe altarul arderilor de tot, și să împlinească tot ce este scris în legea Domnului, poruncită lui Israel de Domnul.  
To give burned offerings to the Lord on the altar of burned offerings morning and evening, every day, as it is ordered in the law of the Lord which he gave to Israel;  
τοῦ ἀναφέρειν ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέρας καὶ κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου ὅσα ἐνετείλατο ἐφ' υἱοῖς ἰσραηλ ἐν χειρὶ μουσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ
- 41 Cu ei erau Heman și Iedutun, și ceilalți cari fuseseră aleși și numiți pe nume ca să laude pe Domnul, căci îndurarea Lui ține în veac.  
And with them Heman and Jeduthun, and the rest who were marked out by name to give praise to the Lord, for his mercy is unchanging for ever;  
καὶ μετ' αὐτοῦ αϊμαν καὶ ἰδιθων καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες ἐπ' ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 42 Cu ei erau Heman și Iedutun, cari aveau trâmbițe și țimbele pentru ceice sunau din ele, și instrumente pentru cântări în cinstea lui Dumnezeu. Fiii lui Iedutun erau ușiери.  
And Heman and Jeduthun had horns and brass instruments sounding loudly, and instruments of music for the songs of God; and the sons of Jeduthun were to be at the door.  
καὶ μετ' αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν καὶ ὄργανα τῶν ψδῶν τοῦ θεοῦ υἱοὶ ἰδιθων εἰς τὴν πύλην
- 43 Tot poporul s'a dus fiecare la casa lui, și David s'a întors să-și binecuvinteze casa.  
And all the people went away, every man to his house; and David went back to give a blessing to his family.  
καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψεν δαυιδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 1 Pe cînd locuia David în casa lui, a zis proorocului Natan: „Iată, eu locuiesc într'o casă de cedru, și chivotul legământului Domnului este într'un cort.”  
Now when David was living in his house, he said to Nathan the prophet, See, I am living in a house of cedar-wood, but the ark of the Lord's agreement is under the curtains of a tent.  
καὶ ἐγένετο ὡς κατόκησεν δαυιδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ καὶ εἶπεν δαυιδ πρὸς ναθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων
- 2 Natan a răspuns lui David: „Fă tot ce-ți spune inima, căci Dumnezeu este cu tine.”  
And Nathan said to David, Do whatever is in your heart, for God is with you.  
καὶ εἶπεν ναθαν πρὸς δαυιδ πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποιεῖ ὅτι ὁ θεὸς μετὰ σοῦ
- 3 În noaptea următoare, cuvîntul Domnului a vorbit lui Natan:  
But that same night, the word of God came to Nathan, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ναθαν λέγων
- 4 „Du-te și spune robului Meu David: „Așa vorbește Domnul: „Nu tu Îmi vei zidi o casă de locuit.  
Go and say to David my servant, The Lord says, You are not to make me a house for my living-place:  
πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς δαυιδ τὸν παῖδά μου οὕτως εἶπεν κύριος οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ
- 5 Căci Eu n'am locuit într'o casă din ziua cînd am scos pe Israel din Egipt pînă în ziua de azi; ci am mers din cort în cort, și din locaș în locaș.  
For from the day when I took Israel up, till this day, I have had no house, but have gone from tent to tent, and from living-place to living-place.  
ὅτι οὐ κατόκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἀνήγαγον τὸν ἰσραηλ ἔως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι

- 6 Pretutindeni pe unde am mers cu tot Israelul, am spus Eu o vorbă vreunua din judecătorii lui Israel, căroa le poruncisem să pască pe poporul Meu, am zis Eu: „Pentru ce nu-Mi zidiți o casă de cedru  
In all the places where I have gone with all Israel, did I ever say to any of the judges of Israel, whom I made the keepers of my people, Why have you not made for me a house of cedar?  
ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ ἰσραηλ εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν ἰσραηλ τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων ὅτι οὐκ ὠκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον
- 7 Acum să spui robului Meu David: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Te-am luat dela pășune, dinapoia oilor, ca să fii căpetenia poporului Meu Israel;  
So now, say to my servant David, The Lord of armies says, I took you from the fields, from keeping sheep, so that you might be a ruler over my people Israel;  
καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου δαυὶδ τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραηλ
- 8 am fost cu tine pretutindeni pe unde ai mers, am nimicit pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, și ți-am făcut nume ca numele celor mari de pe pământ:  
And I have been with you wherever you went, cutting off before you all those who were against you; and I will make your name like the name of the greatest ones of the earth.  
καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύθης καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
- 9 am dat o locuință poporului Meu Israel, și l-am sădit ca să fie statornic acolo și să nu mai fie turburat, pentruca cei răi să nu -l mai nimicească așa cum îl nimiceau mai înainte  
And I will make a resting-place for my people Israel, planting them there, so that they may be in the place which is theirs and never again be moved; and never again will they be made waste by evil as they were at first,  
καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου ἰσραηλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ ταπεινώσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς
- 10 și pe vremea când pusem judecători peste poporul Meu Israel. Am smerit pe toți vrăjmașii tăi. Și îți vestesc că Domnul îți va zidi o casă.  
From the time when I put judges over my people Israel; and I will overcome all those who are against you; and I will make you great and the head of a line of kings.  
καὶ ἀπ' ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραηλ καὶ ἐταπεινώσα ἅπαντας τοὺς ἐχθρούς σου καὶ αὐξήσω σε καὶ οἶκον οἰκοδομήσει σοι κύριος
- 11 Când ți se vor împlini zilele, și când te vei duce la părinții tăi, voi ridica sămînța ta după tine, și anume pe unul din fiii tăi, și -i voi întări domnia.  
And when the time comes for you to go to your fathers, I will put in your place your seed after you, one of your sons, and I will make his kingdom strong.  
καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθῆσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὅς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ
- 12 El Îmi va zidi o casă, și -i voi întări pe vecie scaunul lui de domnie.  
He will be the builder of my house, and I will make the seat of his authority certain for ever.  
αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος
- 13 Eu îi voi fi Tată și el Îmi va fi fiu; și nu voi îndepărta bunătatea Mea dela el, cum am îndepărtat -o dela cel dinaintea ta.  
I will be to him a father and he will be to me a son; and I will not take my mercy away from him as I took it from him who was before you;  
ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ τὸ ἐλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὡς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἐμπροσθέν σου
- 14 Îl voi așeza pentru totdeauna în Casa Mea, și în împărăția Mea scaunul lui de domnie va fi întărit pe vecie.  
But I will make his place in my house and in my kingdom certain for ever; and the seat of his authority will never be overturned.  
καὶ πιστώσω αὐτόν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνορθωμένος ἕως αἰῶνος
- 15 Natan a spus lui David toate aceste cuvinte și toată vedenia aceasta.  
So Nathan gave David an account of all these words and this vision.  
κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην οὕτως ἐλάλησεν ναθαν πρὸς δαυὶδ
- 16 Și împăratul David s'a dus și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Cine sînt eu, Doamne Dumnezeule, și ce este casa mea, de m'ai făcut să ajung unde sînt?  
Then David the king went in and took his seat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my family, that you have been my guide till now?  
καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν τίς εἰμι ἐγὼ κύριε ὁ θεός καὶ τίς ὁ οἶκός μου ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος
- 17 Și afită este puțin lucru înaintea ta, Dumnezeule! Tu vorbești și de casa robului Tău pentru vremile viitoare. Și binevoiești să-Ți îndrepti privirile asupra mea în felul oamenilor, Tu care ești înălțat, Doamne Dumnezeule!  
And this was only a small thing to you, O God; but your words have even been about the far-off future of your servant's family, looking on me as on one of high position, O Lord God.  
καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου ὁ θεός καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου ἐκ μακρῶν καὶ ἐπείδες με ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ ὑψώσάς με κύριε ὁ θεός
- 18 Ce ar putea să-Ți mai spună David față de slava dată robului Tău? Tu cunoști pe robul Tău.  
What more may David say to you? for you have knowledge of your servant.  
τί προσθήσει ἔτι δαυὶδ πρὸς σέ τοῦ δοξάσαι καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας
- 19 Doamne, din pricina robului Tău, și după inima Ta, ai făcut aceste lucruri mari, și i le-ai descoperit.  
O Lord, because of your servant, and from your heart, you have done all these great things and let them be seen.  
καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην
- 20 Doamne! nimeni nu este ca Tine, și nu este alt Dumnezeu afară de Tine, după tot ce am auzit cu urechile noastre.  
O Lord, there is no one like you, and no other God but you, as is clear from everything which has come to our ears.  
κύριε οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὧσιν ἡμῶν

- 21 Este oare pe pământ un singur popor, care să fie ca poporul Tău Israel, pe care Dumnezeu a venit să -l răscumpere, ca să facă din el poporul Lui, ca să-Ți faci un nume și să săvârșești minuni și semne mari, izgonind neamuri dinaintea poporului Tău, pe care l-ai răscumpărat din Egipt?  
 And what other nation in the earth, like your people Israel, did a god go out to take for himself, to be his people, making his name great and to be feared, driving out the nations from before your people whom you made free and took out of Egypt?  
 και οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου ἰσραηλ ἔθνος ἐτι ἐπὶ τῆς γῆς ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανές τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου ὁ ὃς ἐλυτρώσω ἐξ αἰγύπτου ἔθνη
- 22 Tu ai pus pe poporul Tău Israel, ca să fie poporul Tău pe vecie; și Tu, Doamne, Te-ai făcut Dumnezeu lui.  
 For your people Israel you made yours for ever; and you, Lord, became their God.  
 και ἔδωκας τὸν λαόν σου ἰσραηλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος καὶ σύ κύριε αὐτοῖς εἰς θεόν
- 23 Acum, Doamne, cuvîntul pe care l-ai rostit asupra robului Tău și asupra casei lui să rămînă în veac, și fă după cuvîntul Tău!  
 And now, Lord, let your words about your servant and about his family be made certain for ever, and do as you have said.  
 και νῦν κύριε ὁ λόγος σου ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ πιστωθήτω ἕως αἰῶνος
- 24 Să rămînă, pentruca Numele Tău să fie slăvit pe vecie și să se spună: „Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel, este un Dumnezeu pentru Israel!” Și casa robului Tău David să fie întărită înaintea Ta!  
 So let your words be made certain and your name be made great, when men say, The Lord of armies is the God of Israel; and when the family of David your servant is made strong before you.  
 λεγόντων κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς ἰσραηλ καὶ ὁ οἶκος δαυὶδ παιδός σου ἀνωρθωμένος ἐναντίον σου
- 25 Căci Tu însuși, Dumnezeule, ai descoperit robului Tău că îi vei zidi o casă. De aceea a îndrăznit robul Tău să se roage înaintea Ta.  
 For you, O my God, have let your servant see that you will make him head of a line of kings; and so it has come into your servant's heart to make his prayer to you.  
 ὅτι σύ κύριε ἠνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον διὰ τοῦτο εὔρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου
- 26 Acum, Doamne, Tu ești adevăratul Dumnezeu, și Tu ai vestit harul acesta robului Tău.  
 And now, O Lord, you are God, and you have said you will give this good thing to your servant:  
 και νῦν κύριε σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεὸς καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα
- 27 Binecuvîntează dar casa robului Tău, ca să rămînă pe vecie înaintea Ta! Căci ce binecuvîntezi Tu, Doamne, este binecuvîntat pentru vecinicie!`  
 And now you have been pleased to give your blessing to the family of your servant, so that it may go on for ever before you; you, O Lord, have given your blessing, and a blessing will be on it for ever  
 και νῦν ἤρξω τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου ὅτι σύ κύριε εὐλόγησας καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 După aceea, David a bătut pe Filistenii și i -a smerit, și a luat din mîna Filistenilor Gatul și satele lui.  
 And it came about after this that David made an attack on the Philistines and overcame them, and took Gath with its daughter-towns out of the hands of the Philistines.  
 και ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτούς καὶ ἔλαβεν τὴν γαθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων
- 2 A bătut pe Moabiții, și Moabiții au fost supuși lui David și i-au plătit un bir.  
 And he overcame Moab, and the Moabites became his servants and gave him offerings.  
 και ἐπάταξεν τὴν μοαβ καὶ ἦσαν μοαβ παῖδες τῷ δαυὶδ φέροντες δῶρα
- 3 David a bătut pe Hadarezer, împăratul Țobei, spre Hamat, cînd s'a dus să-și așeze stăpînirea peste rîul Eufratului.  
 Then David overcame Hadadezer, king of Zobah, near Hamath, when he was going to make his power seen by the river Euphrates.  
 και ἐπάταξεν δαυὶδ τὸν ἀδρααζαρ βασιλέα σουβα ημαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν εὐφράτην
- 4 David i -a luat o mie de cară, șapte mii de călăreți, și două zeci de mii de pedestrași; a tăiat vinele tuturor cailor de trăsuri, și n'a păstrat decît o sută de cară.  
 And David took from him a thousand war-carriages and seven thousand horsemen and twenty thousand footmen: and he had the leg-muscles of all the horses cut, keeping only enough of them for a hundred war-carriages.  
 και προκατελάβετο δαυὶδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἐπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν καὶ παρέλυσεν δαυὶδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπελίπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα
- 5 Sirienii din Damasc au venit în ajutorul lui Hadarezer, împăratul Țobei, și David a bătut douăzeci și două de mii de Sirieni.  
 And when the Aramaeans of Damascus came to the help of Hadadezer, king of Zobah, David put to the sword twenty-two thousand Aramaeans.  
 και ἦλθεν σύρος ἐκ δαμασκοῦ βοηθῆσαι ἀδρααζαρ βασιλεῖ σουβα καὶ ἐπάταξεν δαυὶδ ἐν τῷ σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν
- 6 David a pus o strajă de oști în Siria Damascului. Și Sirienii au fost supuși lui David, și i-au plătit bir. Domnul ocrotea pe David ori unde mergea.  
 Then David put armed forces in Damascus, and the Aramaeans became his servants and gave him offerings. And the Lord made David overcome wherever he went.  
 και ἔθετο δαυὶδ φρουρὰν ἐν συρίᾳ τῇ κατὰ δαμασκόν καὶ ἦσαν τῷ δαυὶδ εἰς παῖδας φέροντας δῶρα καὶ ἔσφζεν κύριος τὸν δαυὶδ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύετο
- 7 Și David a luat scuturile de aur pe cari le aveau slujitorii lui Hadarezer, și le -a adus la Ierusalim.  
 And the gold body-covers of the servants of Hadadezer, David took to Jerusalem.  
 και ἔλαβεν δαυὶδ τοὺς κλοιούς τοὺς χρυσοῦς οἱ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας ἀδρααζαρ καὶ ἤνεγκεν αὐτούς εἰς ἱερουσαλημ

- 8 David a mai luat multă aramă din Tibhat și din Cun, cetățile lui Hadarezer. Solomon a făcut din ea marea de aramă, stâlpii și uneltele de aramă.  
And from Tibhath and from Cun, towns of Hadadezer, David took a great store of brass, of which Solomon made the great brass water-vessel and the brass pillars and vessels.  
καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν ἀδρααζαρ ἔλαβεν δαυιδ χαλκὸν πολλὸν σφόδρα ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκὴν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ
- 9 Tohu, împăratul Hamatului, a auzit că David bătuse toată oștirea lui Hadarezer, împăratul Tobei,  
Now when Tou, king of Hamath, had news that David had overcome all the army of Hadadezer, king of Zobah,  
καὶ ἤκουσεν θωα βασιλεὺς ἡμαθ ὅτι ἐπάταξεν δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν ἀδρααζαρ βασιλέως σουβα
- 10 și a trimes pe fiul său Hadoram la împăratul David să -i ureze de bine, și să -l laude că a luptat împotriva lui Hadarezer și l -a bătut. Căci Tohu era în război cu Hadarezer. A trimes de asemenea tot fel de vase de aur, de argint și de aramă.  
He sent his son Hadoram to King David, to give him words of peace and blessing, because he had overcome Hadadezer in the fight, for Hadadezer had been at war with Tou; and he gave him all sorts of vessels of gold and silver and brass.  
καὶ ἀπέστειλεν τὸν ἰδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα δαυιδ τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν ὅτι ἀνὴρ πολέμιος θωα ἦν τῷ ἀδρααζαρ καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ
- 11 Împăratul David le -a închinat Domnului, împreună cu argintul și aurul pe care -l luase dela toate popoarele, dela Edom, dela Moab, dela fiii lui Amon, dela Filistenii și dela Amalec.  
These King David made holy to the Lord, together with the silver and gold he had taken from all nations; from Edom and Moab and from the children of Ammon and from the Philistines and from Amalek.  
καὶ ταῦτα ἡγίασεν δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν ἐξ ἰδουμαίας καὶ μοαβ καὶ ἐξ υἰῶν αμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ αμαλικ
- 12 Abişai, fiul Țeruiiei, a bătut în Valea Sării optsprezece mii de Edomiți.  
And when he came back from putting to the sword eighteen thousand of the Edomites in the Valley of Salt,  
καὶ ἀβεσσα υἱὸς σαρουια ἐπάταξεν τὴν ἰδουμαίαν ἐν κοιλάδι τῶν ἁλῶν ὀκτῶ καὶ δέκα χιλιάδας
- 13 A pus oști de strajă în Edom, și tot Edomul a fost supus lui David. Domnul ocrotea pe David ori pe unde mergea.  
David put armed forces in all the towns of Edom; and all the Edomites became servants to David. The Lord made David overcome wherever he went.  
καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς καὶ ἦσαν πάντες οἱ ἰδουμαῖοι παῖδες δαυιδ καὶ ἔσφριζεν κύριος τὸν δαυιδ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύετο
- 14 David a domnit peste tot Israelul, și făcea judecată și dreptate tot poporului său.  
So David was king over all Israel, judging and giving right decisions for all his people.  
καὶ ἐβασίλευσεν δαυιδ ἐπὶ πάντα ἰσραηλ καὶ ἦν ποιὼν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ
- 15 Ioab, fiul Țeruiiei, era mai mare peste oștire; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor;  
And Joab, the son of Zeruiiah, was chief of the army; and Jehoshaphat, son of Ahilud, was keeper of the records.  
καὶ ἰωαβ υἱὸς σαρουια ἐπὶ τῆς στρατιᾶς καὶ ἰωσαφατ υἱὸς αχιλουδ ὑπομνηματογράφος
- 16 Țadoc, fiul lui Ahitub, și Abimelec, fiul lui Abiatar, erau preoți; Șavşa era logofăt;  
And Zadok, the son of Ahitub; and Ahimelech, the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was the scribe;  
καὶ σαδοκ υἱὸς αχιτωβ καὶ αχιμελεχ υἱὸς αβιαθαρ ἱερεῖς καὶ σουσα γραμματεὺς
- 17 Benaia, fiul lui Iehoiada, era căpetenia Cheretiților și a Peletiților; și fiii lui David erau cei dintâi pe lângă împărat.  
And Benaiah, the son of Jehoiada, was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief of those whose places were at the king's side.  
καὶ βαναϊας υἱὸς ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χειρεθθι καὶ τοῦ φελεθθι καὶ υἱοὶ δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως
- 1 După aceea, Nahaș, împăratul fiilor lui Amon, a murit, și în locul lui a domnit fiul său.  
Now it came about after this that death came to Nahash, the king of the children of Ammon, and his son became king in his place.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν ναας βασιλεὺς υἰῶν αμμων καὶ ἐβασίλευσεν ἀναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 2 David a zis: „Voi arăta bunăvoință lui Hanun, fiul lui Nahaș, căci tatăl lui a arătat bunăvoință față de mine.” Și David a trimes soli să -l mîngîie pentru moartea tatălui său. Cînd au ajuns slujitorii lui David în țara fiilor lui Amon, la Hanun, ca să -l mîngîie,  
And David said, I will be a friend to Hanun, the son of Nahash, because his father was a friend to me. So David sent men to him, to give him words of comfort on account of his father. And the servants of David came to Hanun, to the land of the children of Ammon, offering him comfort.  
καὶ εἶπεν δαυιδ ποιήσω ἔλεος μετὰ ἀναν υἱοῦ ναας ὡς ἐποίησεν ὁ πατήρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους δαυιδ τοῦ παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἦλθον παῖδες δαυιδ εἰς γῆν υἰῶν αμμων τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν
- 3 căpeteniile fiilor lui Amon au zis lui Hanun: „Crezi că David îți trimete oameni să te mîngîie, ca să cîntească pe tatăl tău? -Oare n'au venit slujitorii lui la tine ca să cunoască cetatea și s'o nimicească ca să iscodească țara?”  
But the chiefs of the children of Ammon said to Hanun, Does it seem to you that David is honouring your father, by sending comforters to you? is it not clear that these men have only come to go through the land and to make secret observation of it so that they may overcome it?  
καὶ εἶπον ἄρχοντες αμμων πρὸς ἀναν μὴ δοξάζων δαυιδ τὸν πατέρα σου ἐναντίον σου ἀπέστειλέν σοι παρακαλοῦντας οὐχ ὅπως ἐξερευνησῶσιν τὴν πόλιν τοῦ κατασκοπεῖσαι τὴν γῆν ἦλθον παῖδες αὐτοῦ πρὸς σέ

- 4 Atunci Hanun a luat pe slujitorii lui David, a pus să -i radă, și să le taie hainele pela mijloc pînă la brîu. Apoi le -a dat drumul.  
So Hanun took David's servants, and cutting off their hair and the skirts of their robes up to the middle, sent them away.  
καὶ ἔλαβεν ἄναν τοὺς παῖδας δαυὶδ καὶ ἐξῆρξεν αὐτοὺς καὶ ἀφείλεν τῶν μανδύων αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς
- 5 David, căruia au venit și i-au dat de știre despre cele întîmplate cu oamenii aceștia, a trimes niște oameni înaintea lor, căci li se făcuse mare rușine; și împăratul a trimes să le spună: „Rămîneți la Ieri pînă vă va crește barba, și apoi să vă întoarceți.”  
Then certain men went and gave David word of what had been done to them. And he sent out with the purpose of meeting them; for the men were greatly shamed. And the king said, Keep where you at Jericho till your hair is long again, and then come back.  
καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ δαυὶδ περὶ τῶν ἀνδρῶν καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ἠτιμωμένοι σφόδρα καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καθίσατε ἐν ιεριχω ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πόγωνα ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε
- 6 Fiii lui Amon au văzut că se făcuseră urîți lui David, și Hanun și fiii lui Amon au trimes o mie de talanți de argint să tocmească în slujba lor cară și călăreți dela Sirienii din Mesopotamia și dela Siriei din Maaca și din Toba.  
And when the children of Ammon saw that they had made themselves hated by David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver as payment for war-carriages and horsemer from Mesopotamia and Aram-maacah and Zobah.  
καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ ἀμμων ὅτι ἠσχύνθη λαὸς δαυὶδ καὶ ἀπέστειλεν ἄναν καὶ οἱ υἱοὶ ἀμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ συρίας μεσοποταμίας καὶ ἐκ συρίας μοοχα καὶ ἐκ σοβα ἅμματα καὶ ἵππεῖς
- 7 Au tocmît treizeci și două de mii de cară și pe împăratul din Maaca împreună cu poporul lui, cari au venit și au tăbărit înaintea Medebei. Fiii lui Amon s'au strîns din cetățile lor, și au mers la luptă.  
So with this money they got thirty-two thousand war-carriages, and the help of the king of Maacah and his people, who came and took up their position in front of Medeba. And the children of Ammon came together from their towns for the fight.  
καὶ ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἄρμάτων καὶ τὸν βασιλέα μοχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον καὶ παρενέβαλον κατέναντι μαιδαβα καὶ οἱ υἱοὶ ἀμμων συνήχθησαν ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸ πολεμῆσαι
- 8 La auzul acestei vesti, David a trimes împotriva lor pe Ioab și toată oștirea de oameni viteji.  
And David, hearing of it, sent Joab with all the army of fighting-men.  
καὶ ἤκουσεν δαυὶδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν ἰωαβ καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν δυνατῶν
- 9 Fiii lui Amon au ieșit, și s'au înșirat în linie de bătaie la intrarea cetății; împărații cari veniseră au tăbărit deosebit pe cîmp.  
So the children of Ammon came out and put their forces in position on the way into the town; and the kings who had come were stationed by themselves in the field.  
καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ ἀμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ' ἑαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ
- 10 Ioab a văzut că avea de luptat și înainte și înapoi. A ales atunci din toți voinicii de frunte ai lui Israel o ceată, pe care a așezat -o împotriva Sirienilor;  
Now when Joab saw that their forces were in position against him in front and at his back, he took all the best men of Israel, and put them in line against the Aramaeans;  
καὶ εἶδεν ἰωαβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμῆν πρὸς αὐτὸν κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ ἰσραηλ καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ σύρου
- 11 și a pus supt porunca fratelui său Abișai cealaltă parte a poporului, ca să țină piept fiilor lui Amon.  
And the rest of the people he put in position against the children of Ammon with Abishai, his brother, at their head.  
καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ ἀβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν ἀμμων
- 12 El a zis: „Dacă Sirienii vor fi mai tari decît mine, să-mi vii tu în ajutor; și dacă fiii lui Amon vor fi mai tari decît tine, îți voi veni eu în ajutor.  
And he said, If the Aramaeans are stronger and get the better of me, then come to my help; and if the children of Ammon get the better of you, I will come to your help.  
καὶ εἶπεν ἐὰν κρατήσῃ ὑπὲρ ἐμὲ σύρος καὶ ἔσῃ μοι εἰς σωτηρίαν καὶ ἐὰν υἱοὶ ἀμμων κρατήσωσιν ὑπὲρ σέ καὶ σώσω σε
- 13 Fii tare, și să ne îmbărbătăm pentru poporul nostru și pentru cetățile Dumnezeului nostru, și Domnul să facă ce va crede!”  
Take heart, and let us be strong for our people and for the towns of our God; and may the Lord do what seems good to him.  
ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κύριος τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ποιήσει
- 14 Ioab, cu poporul lui, a înaintat la luptă împotriva Sirienilor, și ei au fugit dinaintea lui.  
So Joab and the people who were with him went forward into the fight against the Aramaeans, and they went in flight before him.  
καὶ παρετάξατο ἰωαβ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ κατέναντι σύρου εἰς πόλεμον καὶ ἐφυγον ἄπ' αὐτοῦ
- 15 Și cînd au văzut fiii lui Amon că Sirienii o luaseră la fugă, au fugit și ei dinaintea lui Ioab, și s'au întors în cetate. Și Ioab s'a întors la Ierusalim.  
And when the children of Ammon saw the flight of the Aramaeans, they themselves went in flight from Abishai, his brother, and came into the town. Then Joab came back to Jerusalem.  
καὶ οἱ υἱοὶ ἀμμων εἶδον ὅτι ἐφυγον σύροι καὶ ἐφυγον καὶ αὐτοὶ ἀπὸ προσώπου ἰωαβ καὶ ἀπὸ προσώπου ἀβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ ἦλθεν ἰωαβ εἰς ἱερουσαλημ
- 16 Sirienii, văzînd că fuseseră bătuți de Israel, au trimes și au adus pe Sirienii cari erau de cealaltă parte a Rîului; și Șofah, căpetenia oștirii lui Hadarezer, era în fruntea lor.  
And when the Aramaeans saw that Israel had overcome them, they sent men to get the Aramaeans who were on the other side of the River, with Shophach, the captain of Hadadezer's army, at their head.  
καὶ εἶδεν σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν ἰσραηλ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους καὶ ἐξήγαγον τὸν σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ σοφαχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν



- 17 Au dat de știre lui David, care a strâns pe tot Israelul, a trecut Iordanul, a mers împotriva lor, și s'a pregătit de luptă împotriva lor. David s'a înșiruit în linie de bătaie împotriva Sirienilor. Dar Sirien după ce se bătuseră cu el,  
And word of this was given to David; and he got all Israel together and went over Jordan and came to Helam and put his forces in position against them. And when David's forces were in position against the Aramaeans, the fight was started.  
καὶ ἀπηγγέλη τῷ δαυὶδ καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα ἰσραὴλ καὶ διέβη τὸν ἰορδάνην καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ παρατάξατο ἐπ' αὐτούς καὶ παρατάσσεται σύρος ἐξ ἐναντίας δαυὶδ καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν
- 18 au fugit dinaintea lui Israel. David le -a ucis oamenii dela șapte mii de cară și patruzeci de mii de pedestrași, și a omorît pe Șofah, căpetenia oștirii.  
And the Aramaeans went in flight before Israel; and David put to the sword the men of seven thousand Aramaean war-carriages and forty thousand footmen, and put to death Shophach, the captain the army.  
καὶ ἔφηνεν σύρος ἀπὸ προσώπου δαυὶδ καὶ ἀπέκτεινεν δαυὶδ ἀπὸ τοῦ σύρου ἐπτὰ χιλιάδας ἄρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν καὶ τὸν σοφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν
- 19 Slujitorii lui Hadarezer, văzîndu-se bătuti de Israel, au făcut pace cu David, și i s'au supus. Și Sirienii n'au vrut să mai ajute pe fiii lui Amon.  
And when the servants of Hadadezer saw that they were overcome by Israel, they made peace with David and became his servants: and the Aramaeans would give no more help to the children of Ammon  
καὶ εἶδον παῖδες ἀδρααζαρ ὅτι ἐπταίκασιν ἀπὸ προσώπου ἰσραὴλ καὶ διέθεντο μετὰ δαυὶδ καὶ ἐδοῦλευσαν αὐτῷ καὶ οὐκ ἠθέλησεν σύρος τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς αμμων ἔτι
- 1 În anul următor, pe vremea cînd porneau împărații la război, Ioab a pornit, în fruntea unei puternice oștiri, să pustiască țara fiilor lui Amon și să impresoare Raba. Dar David a rămas la Ierusalim. I a bătut Raba și a nimicit -o.  
Now in the spring, at the time when kings go out to war, Joab went out at the head of the armed forces and made waste all the land of the Ammonites and put his men in position before Rabbah, shutt it in. But David was still at Jerusalem. And Joab took Rabbah and made it waste.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων καὶ ἤγαγεν ἰωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιάς καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν υἱῶν αμμων καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν ραββα καὶ δαυὶδ ἐκάθητο ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ἐπάταξεν ἰωαβ τὴν ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν
- 2 David a luat cununa de pe capul împăratului ei, și a găsit -o în greutate de un talant de aur: era împodobită cu petre scumpe. Au pus -o pe capul lui David, care a luat o mare pradă din cetate.  
And David took the crown of Milcom from off his head; its weight was a talent of gold and it had stones of great price in it; and it was put on David's head, and he took a great store of goods from the town.  
καὶ ἔλαβεν δαυὶδ τὸν στέφανον μοιχοῦ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ εὗρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσοῦ καὶ ἐν αὐτῷ λίθος τίμιος καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν δαυὶδ καὶ σκῦλα τῆς πύλης ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα
- 3 A scos afară pe locuitori, și i -a tăiat în bucăți cu ferestraie, cu securi, și cu topoare; tot așa a făcut tuturor cetățililor fiilor lui Amon. David s'a întors la Ierusalim cu tot poporul.  
And he took the people out of the town and put them to work with wood-cutting instruments, and iron grain-crushers, and axes. And this he did to all the towns of the children of Ammon. Then David and all the people went back to Jerusalem.  
καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοισιν καὶ ἐν σκεπάρνοις σιδηροῖς καὶ οὕτως ἐποίησεν δαυὶδ τοῖς πᾶσιν υἱοῖς αμμων καὶ ἀνέστρεψεν δαυὶδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς ἱερουσαλὴμ
- 4 După aceea, a avut loc o bătălie la Ghezer cu Filistenii. Atunci Sibecai, Hușatitul, a ucis pe Sipai, unul din copiii lui Rafa. Și Filistenii au fost smeriți.  
Now after this there was war with the Philistines at Gezer; then Sibbecai the Hushathite put to death Sippai, one of the offspring of the Rephaim; and they were overcome.  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν γαζερ μετὰ τῶν ἄλλοφύλων τότε ἐπάταξεν σοβοκαὶ ὁ οὐσσαὶ τὸν σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν γιγάντων καὶ ἐταπεινώσεν αὐτόν
- 5 A mai fost o bătălie cu Filistenii. Și Elhanan, fiul lui Iair, a ucis pe fratele lui Goliat, Lahmi din Gat, care avea o suliță al cărei mîner era ca un sul de țesut.  
And again there was war with the Philistines; and Elhanan, the son of Jair, put to death Lahmi, the brother of Goliath the Gittite, the stem of whose spear was like a cloth-worker's rod.  
καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἄλλοφύλων καὶ ἐπάταξεν ἐλλαναν υἱὸς ἰαῖρ τὸν λαεμὶ ἀδελφὸν γολιαθ τοῦ γεθθαίου καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων
- 6 A mai fost o bătălie la Gat. Acolo a fost un om de statură înaltă, care avea șase degete la ficcare mînă și la ficcare picior, douăzeci și patru de toate, și care se trăgea și el din Rafa.  
And again there was war at Gath, where there was a very tall man, who had twenty-four fingers and toes, six fingers on his hands and six toes on his feet; he was one of the offspring of the Rephaim.  
καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν γαθ καὶ ἦν ἀνὴρ ὑπερμεγέθης καὶ δάκτυλοι αὐτοῦ ἕξ καὶ ἕξ εἴκοσι τέσσαρες καὶ οὗτος ἦν ἀπόγονος γιγάντων
- 7 El a batjocorit pe Israel; și Ionatan, fiul lui Șimea, fratele lui David, l -a ucis.  
And when he put shame on Israel, Jonathan, the son of Shimea, David's brother, put him to death.  
καὶ ὠνειδίσεν τὸν ἰσραὴλ καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἰωνθαν υἱὸς σαμια ἀδελφοῦ δαυὶδ
- 8 Oamenii aceștia erau dintre copiii lui Rafa la Gat. Ei au perit uciși de mîna lui David și de mîna slujitorilor lui.  
These were of the offspring of the Rephaim in Gath; they came to their death by the hands of David and his servants.  
οὗτοι ἐγένοντο ραφα ἐν γαθ πάντες ἦσαν τέσσαρες γιγάντες καὶ ἐπεσον ἐν χειρὶ δαυὶδ καὶ ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ
- 1 Satana s'a sculat împotriva lui Israel, și a aștat pe David să facă numărătoarea lui Israel.  
Now Satan, designing evil against Israel, put into David's mind the impulse to take the number of Israel.  
καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ ἰσραὴλ καὶ ἐπέσεισεν τὸν δαυὶδ τοῦ ἀριθμῆσαι τὸν ἰσραὴλ
- 2 Și David a zis lui Ioab și căpeteniilor poporului: „Duceți-vă, de faceți numărătoarea lui Israel, dela Beer-Șeba, pînă la Dan, și spuneți-mi ca să știu la cît se ridică numărul poporului.”  
And David said to Joab and the captains of the people, Now let all Israel, from Beer-sheba to Dan, be numbered; and give me word so that I may be certain of their number.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ πρὸς ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως πορευθήτε ἀριθμῆσατε τὸν ἰσραὴλ ἀπὸ βηρσαβει καὶ ἕως δαν καὶ ἐνέγκατε πρὸς με καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν

- 3 Ioab a răspuns: „Domnul să facă pe poporul Lui încă de o sută de ori pe atîta! Împărate, domnul meu, nu sînt ei toți slujitori ai domnului meu? Dar pentru ce cere domnul meu lucrul acesta? Pentru ce faci pe Israel să păcătuiască astfel?”  
 And Joab said, May the Lord make his people a hundred times more in number than they are; but, my lord king, are they not all my lord's servants? why would my lord have this done? why will he become a cause of sin to Israel?  
 και ειπεν ιωαβ προσθειη κυριος επι τον λαον αυτου ως αυτοι εκατονταπλασιος και οι οφθαλμοι κυριου μου του βασιλεως βλέποντες πάντες τῷ κυρίῳ μου παιδες ινα τί ζητει ο κύριός μου τουτο ινα μη γένηται εις άμαρτιαν τῷ ισραηλ
- 4 Împăratul a stăruit în porunca pe care o dădea lui Ioab. Și Ioab a plecat, și a străbătut tot Israelul; apoi s'a întors la Ierusalim.  
 But the king's word was stronger than Joab's. So Joab went out and went through all Israel and came to Jerusalem.  
 τὸ δὲ ῥήμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ ιωαβ καὶ ἐξῆλθεν ιωαβ καὶ διῆλθεν ἐν παντὶ ὀρίῳ ἰσραηλ καὶ ἦλθεν εἰς ἱερουσαλημ
- 5 Ioab a dat lui David cartea numărătorii poporului: în tot Israelul erau o mie de mii și o sută de mii de bărbați în stare să scoată sabia, iar în Iuda erau patrusute șaptezeci de mii de bărbați în stare să scoată sabia.  
 And Joab gave David the number of all the people; all the men of Israel, able to take up arms, were one million, one hundred thousand men; and those of Judah were four hundred and seventy thousand men, able to take up arms.  
 και εδωκεν ιωαβ τον αριθμον της επισκεψεως του λαου τῷ δαυιδ και ἦν πᾶς ἰσραηλ χίλια χιλιάδες και ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν και ιουδας τετρακόσια και ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν
- 6 Între ei n'a numărât și pe Levi și Beniamin, căci porunca împăratului i se părea o urfciune.  
 But Levi and Benjamin were not numbered among them, for Joab was disgusted with the king's order.  
 και τον λευι και τον βενιαμιν ουκ ἠρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν ὅτι κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τον ιωαβ
- 7 Porunca aceasta n'a plăcut lui Dumnezeu, care a lovit pe Israel.  
 And God was not pleased with this thing; so he sent punishment on Israel.  
 και πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου καὶ ἐπάταξεν τον ἰσραηλ
- 8 Și David a zis lui Dumnezeu: „Am săvîrșit un mare păcat făcînd lucrul acesta! Acum, iartă fărădelegea robului Tău, căci am lucrat în totul ca un nebun!”  
 Then David said to God, Great has been my sin in doing this; but now, be pleased to take away the sin of your servant, for I have done very foolishly.  
 και ειπεν δαυιδ προς τον θεον ἡμαρτηκα σφοδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τουτο και νυν περιελε δη την κακιαν παιδος σου ὅτι ἔματαιώθην σφοδρα
- 9 Domnul a vorbit astfel lui Gad, văzătorul lui David:  
 Then the word of the Lord came to Gad, David's seer, saying,  
 και ἐλάλησεν κύριος προς γαδ ὁρῶντα δαυιδ λέγων
- 10 „Du-te și spune lui David: „Așa vorbește Domnul: „Îți pun înainte trei urgii; alege una din ele, și te voi lavi cu ea.”  
 Go and say to David, The Lord says, Three things are offered to you: say which of them you will have, so that I may do it to you.  
 πορευου και λάλησον προς δαυιδ λέγων οὕτως λέγει κύριος τρία αίρω ἐγὼ ἐπὶ σε ἐκλεξει σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν και ποιήσω σοι
- 11 Gad s'a dus la David, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Primește:  
 So Gad came to David and said to him, The Lord says, Take whichever you will:  
 και ἦλθεν γαδ προς δαυιδ και ειπεν αὐτῷ οὕτως λέγει κύριος ἐκλεξει σεαυτῷ
- 12 sau trei ani de foamete, sau trei luni în timpul căroră să fii nimicit de protivnicii tăi și atîns de sabia vrăjmașilor tăi, sau trei zile în timpul căroră sabia Domnului și ciuma să fie în țară și îngerul Domnului să ducă nimicirea în tot ținutul lui Israel. Vezi acum ce trebuie să răspund Celui ce mă trimete.”  
 Three years when there will not be enough food; or three months of war, when you will go in flight before your haters, being in great danger of the sword; or three days of the sword of the Lord, disc in the land, and the angel of the Lord taking destruction through all the land of Israel. Now give thought to the answer I am to take back to him who sent me.  
 ἢ τρία ἐτη λιμοῦ ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου και μάχαιραν ἐχθρῶν σου του ἐξολεθεῖσαι ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυριου και θάνατον ἐν τῇ γῆ και ἄγγελος κυριου ἐξολεθεῖσαι ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ ἰσραηλ και νυν ιδε τι ἀποκριθῶ τῷ ἀποστειλάντι με λόγον
- 13 David a răspuns lui Gad: „Sînt într'o mare strîmtorare! Să cad în mîinile Domnului, căci îndurările Lui sînt nemărginite; dar să nu cad în mîinile oamenilor!”  
 And David said to Gad, This is a hard decision for me to make: let me come into the hands of the Lord, for great are his mercies: let me not come into the hands of men.  
 και ειπεν δαυιδ προς γαδ στενά μοι και τα τρία σφοδρα ἐμπροσθου μη εις χειρας κυριου ὅτι πολλοι οι οικτιρμοι αυτου σφοδρα και εις χειρας ανθρώπων ου μη ἐμπέσω
- 14 Domnul a trimis ciuma în Israel, și au căzut șaptezeci de mii de oameni din Israel.  
 So the Lord sent disease on Israel, causing the death of seventy thousand men.  
 και εδωκεν κύριος θάνατον ἐν ἰσραηλ και ἔπεσον ἐξ ἰσραηλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν

- 15 Dumnezeu a trimes un înger la Ierusalim, ca să -l nimicească; și, pe cînd îl nimicea, Domnul S'a uitat, și I -a părut rău de răul acesta; și a zis îngerului care nimicea: „Destul! Acum, trage-ți mîna înapoi!” Îngerul Domnului stătea lingă aria lui Ornan, Iebusitul.  
And God sent an angel to Jerusalem for its destruction; and when he was about to do so, the Lord saw, and had regret for the evil, and said to the angel of destruction, It is enough; do no more. Now the angel of the Lord was by the grain-floor of Ornan the Jebusite.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς ἱερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ καὶ εἶπεν τῷ ἄγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι ἱκανοῦσθω σοὶ ἄνεξ τὴν χεῖρά σου καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐν τῷ ἄλφ ὄρνα τοῦ ἱεβουσαίου
- 16 David a ridicat ochii, și a văzut pe îngerul Domnului sfînd între pămînt și cer, și ținînd în mînă sabia scoasă și întoarsă împotriva Ierusalimului. Atunci David și bătrîinii, înveliți cu saci, au căzut cu fa pămînt.  
And David, lifting up his eyes, saw the angel of the Lord there between earth and heaven, with an uncovered sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the responsible men, clothed in haircloth, went down on their faces.  
καὶ ἐπῆρεν δαυὶδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου ἐστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἔπεσεν δαυὶδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν
- 17 Și David a zis lui Dumnezeu: „Oare n'am poruncit eu numărătoarea poporului? Eu am păcătuit și am făcut răul acesta; dar oile acestea, ce au făcut oare? Doamne, Dumnezeul meu, mîna Ta să fie de peste mine și peste casa tatălui meu și să nu peardă pe poporul Tău!”  
And David said to God, Was it not I who gave the order for the people to be numbered? It is I who have done the sin and the great wrong; but these are only sheep; what have they done? let your hand O Lord God, be lifted up against me and against my family, but not against your people to send disease on them.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐγὼ εἰμι ὁ ἁμαρτῶν κακοποιῶν ἐκακοποίησα καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν κύριε ὁ θεὸς γεννηθῆτω ἡ χεὶρ σου ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπόλειαν κύριε
- 18 Îngerul Domnului a spus lui Gad să vorbească lui David, să se suie să ridice un altar Domnului în aria lui Ornan, Iebusitul.  
Then the angel of the Lord gave orders to Gad to say to David that he was to go and put up an altar to the Lord on the grain-floor of Ornan the Jebusite.  
καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς δαυὶδ ἵνα ἀναβῆ τοῦ στήσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλφ ὄρνα τοῦ ἱεβουσαίου
- 19 David s'a suit, după cuvîntul pe care -l spusese Gad în Numele Domnului.  
And David went up, as Gad had said in the name of the Lord.  
καὶ ἀνέβη δαυὶδ κατὰ τὸν λόγον γαδ ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου
- 20 Ornan s'a întors și a văzut îngerul, și cei patru fii ai lui s'au ascuns împreună cu el: trei era grîul atunci.  
And Ornan, turning back, saw the angel, and his four sons who were with him went to a secret place. Now Ornan was crushing his grain.  
καὶ ἐπέστρεψεν ὄρνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν καὶ ὄρνα ἦν ἄλοῶν πυρούς
- 21 Cînd a ajuns David la Ornan, Ornan s'a uitat, și a zărit pe David; apoi a ieșit din arie, și s'a închinat înaintea lui David, cu fața la pămînt.  
And when David came, Ornan, looking, saw him, and came out on the grain-floor and went down on his face to the earth before him.  
καὶ ἦλθεν δαυὶδ πρὸς ὄρναν καὶ ὄρνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἄλω καὶ προσεκύνησεν τῷ δαυὶδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν
- 22 David a zis lui Ornan: „Dă-mi locul ariei să zidesc în el un altar Domnului; dă-mi -l pe prețul lui în argint, ca să se depărteze urgia deasupra poporului.”  
Then David said to Ornan, Give me the place where this grain-floor is, so that I may put up an altar here to the Lord: let me have it for its full price; so that this disease may be stopped among the people.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ πρὸς ὄρνα δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἄλω καὶ οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ
- 23 Ornan a răspuns lui David: „Ia -l, și să facă domnul meu împăratul ce va crede; iată eu dau boii pentru arderea de tot, carăle în loc de lemne, și grîul pentru darul de mîncare, toate le dau.”  
And Ornan said to David, Take it, and let my lord the king do what seems right to him. See, I give you the oxen for burned offerings and the grain-cleaning instruments for fire-wood, and the grain for the meal offering; I give it all.  
καὶ εἶπεν ὄρνα πρὸς δαυὶδ λαβὲ σεαυτῷ καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὄλοκαύτωσιν καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν τὰ πάντα δέδωκα
- 24 Dar împăratul David a zis lui Ornan: „Nu! Vreau să -l cumpăr pe prețul lui în argint, căci nu voi da Domnului ce este al tău, și nu voi aduce o ardere de tot care să nu mă coste nimic.”  
And King David said to Ornan, No; I will certainly give you the full price for it, because I will not take for the Lord what is yours, or give a burned offering without payment.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς δαυὶδ τῷ ὄρνα οὐχὶ ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ ὅτι οὐ μὴ λάβω ἃ ἐστὶν σοὶ κυρίῳ τοῦ ἀνευέγκαι ὄλοκαύτωσιν δωρεὰν κυρίῳ
- 25 Și David a dat lui Ornan șase sute de sicli de aur pentru locul ariei.  
So David gave Ornan six hundred shekels of gold by weight for the place.  
καὶ ἔδωκεν δαυὶδ τῷ ὄρνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀκτῆς ἑξακοσίου
- 26 David a zidit acolo un altar Domnului, și a adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. A chemat pe Domnul, și Domnul i -a răspuns prin foc, care s'a pogorît din cer pe altarul arderii de tot.  
And David put up an altar there to the Lord, offering burned offerings and peace-offerings with prayers to the Lord; and he gave him an answer from heaven, sending fire on the altar of burned offering.  
καὶ ᾠκοδόμησεν δαυὶδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὄλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὄλοκαυτάσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὄλοκαύτωσιν

- 27 Atunci Domnul a vorbit îngerului, care și -a vîrît iarăș sabia în teacă.  
Then the Lord gave orders to the angel, and he put back his sword into its cover.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν
- 28 Pe vremea aceasta, David, văzînd că Domnul îl ascultase în aria lui Ornan, Iebusitul, aducea jertfe acolo.  
At that time, when David saw that the Lord had given him an answer on the grain-floor of Ornan the Jebusite, he made an offering there.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν δαυὶδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος ἐν τῷ ἄλω ὄρνα τοῦ ιεβουσαίου καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ
- 29 Dar locașul Domnului, făcut de Moise în pustie, și altarul arderilor de tot, erau atunci pe înălțimea Gabaonului.  
For the House of the Lord, which Moses had made in the waste land, and the altar of burned offerings, were at that time in the high place at Gibeon.  
καὶ σκηνὴ κυρίου ἦν ἐποίησεν μουσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐν βαμα ἐν γαβαον
- 30 David nu putea să meargă înainte a acestui altar să caute pe Dumnezeu, pentru că îl înspăimîntase sabia îngerului Domnului.  
But David was not able to go before it to get directions from the Lord, so great was his fear of the sword of the angel of the Lord.  
καὶ οὐκ ἠδύνατο δαυὶδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητήσαι τὸν θεόν ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου
- 1 Și David a zis: „Aici să fie Casa Domnului Dumnezeu, și aici să fie altarul arderilor de tot pentru Israel.”  
Then David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar for Israel's burned offerings.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὀλοκαύτωσιν τῷ ἰσραηλ.
- 2 David a strîns pe străinii din țara lui Israel, și a însărcinat pe cioplitorii de piatră să pregătească pietre cioplite pentru zidirea Casei lui Dumnezeu.  
And David gave orders to get together all the men from strange lands who were in the land of Israel; and he put stone-cutters to work, cutting stones for building the house of God.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῆ ἰσραηλ καὶ κατέστησεν λατόμους λατομησαὶ λίθους ξυστούς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ
- 3 A pregătit și fer din belșug pentru cuiele dela aripile ușilor și pentru scoabe, aramă atît de multă încît nu puteau s'o numere,  
And he got together a great store of iron, for the nails for the doors and for the joins; and brass, more in weight than might be measured;  
καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἦλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν καὶ τοὺς στροφεῖς ἡτοιμάσεν δαυὶδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος οὐκ ἦν σταθμός
- 4 și lemne de cedru fără număr, căci Sidonienii și Tirienii aduseseră lui David lemne de cedru din belșug.  
And cedar-trees without number, for the Zidonians and the men of Tyre came with a great amount of cedar-trees for David.  
καὶ ξύλα κέδρινα οὐκ ἦν ἀριθμός ὅτι ἐφέροσαν οἱ σιδωνιοὶ καὶ οἱ τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ δαυὶδ
- 5 David zicea: „Fiul meu Solomon este tînăr și plăpînd, și casa care va fi zidită Domnului trebuie să fie de mare faimă și slavă în toate țările; de aceea vreau să -i pregătesc cele de trebuință pentru zidii ei.” Și David a făcut mari pregătiri înainte de moarte.  
And David said, Solomon my son is young and untested, and the house which is to be put up for the Lord is to be very great, a thing of wonder and glory through all countries; so I will make ready what is needed for it. So David got ready a great store of material before his death.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ σαλωμων ὁ υἱός μου παιδάριον ἀπαλόν καὶ ὁ οἶκος τοῦ οἰκοδομῆσαι τῷ κυρίῳ εἰς μεγαλωσύνην ἄνω εἰς ὄνομα καὶ εἰς δόξαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἑτοιμάσω αὐτῷ καὶ ἡτοιμάσεν δαυὶδ εἰς πλῆθος ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ
- 6 David a chemat pe fiul său Solomon, și i -a poruncit să zidească o casă Domnului, Dumnezeul lui Israel.  
Then he sent for his son Solomon, and gave him orders for the building of a house for the Lord, the God of Israel.  
καὶ ἐκάλεσεν σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ.
- 7 David a zis lui Solomon: „Fiul meu, aveam de gînd să zidesc o casă Numelui Domnului, Dumnezeului meu.  
And David said to Solomon, My son, it was my desire to put up a house for the name of the Lord my God.  
καὶ εἶπεν δαυὶδ σαλωμων τέκνον ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῆ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ
- 8 Dar cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: „Tu ai vărsat mult sînge, și ai făcut mari războaie; de aceea nu vei zidi o casă Numelui Meu, căci ai vărsat înainte Mea mult sînge pe pămînt.  
But the word of the Lord came to me saying, You have taken lives without number and made great wars; I will not let you be the builder of a house for my name, because of the lives you have taken on the earth before my eyes.  
καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων αἴμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματι μου ὅτι αἵματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου
- 9 Iată că ți se va naște un fiu, care va fi un om al odihnei, și căruia îi voi da odihnă, izbăvindu -l din mîna tuturor vrăjmașilor lui de jur împrejur; căci numele lui va fi Solomon (Pace), și voi aduce pestă Israel pacea și liniștea în timpul vieții lui.  
But you will have a son who will be a man of rest; and I will give him rest from wars on every side. His name will be Solomon, and in his time I will give Israel peace and quiet;  
ἰδοὺ υἱός τίκτεται σοι οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν ὅτι σαλωμων ὄνομα αὐτῷ καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ ἰσραηλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ
- 10 El va zidi o casă Numelui Meu. El Îmi va fi fiu, și Eu îi voi fi Tată; și voi întări pe vecie scaunul de domnie al împărăției lui în Israel.”  
He will be the builder of a house for my name; he will be to me a son, and I will be to him a father; and I will make the seat of his rule over Israel certain for ever.  
οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματι μου καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν κἀγὼ αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν ἰσραηλ. ἕως αἰῶνος

- 11 Acum, fiule, Domnul să fie cu tine, ca să propășești și să zidești Casa Domnului, Dumnezeului tău, cum a spus El despre tine!  
Now, my son, may the Lord be with you; and may you do well, and put up the house of the Lord your God, as he has said of you.  
καὶ νῦν υἱέ μου ἔσται μετὰ σοῦ κύριος καὶ εὐδοώσει καὶ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου ὡς ἐλάλησεν περὶ σοῦ
- 12 Numai să-ți dea Domnul înțelepciune și pricepere, și să te facă să domnești peste Israel în pазirea legii Domnului, Dumnezeului tău!  
Only may the Lord give you wisdom, and knowledge of his orders for Israel, so that you may keep the law of the Lord your God.  
ἀλλ' ἢ δόξη σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσει σε ἐπὶ ἰσραηλ καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ θεοῦ σου
- 13 Atunci vei propăși, dacă vei căuta să împlinești legile și poruncile pe cari le -a dat lui Moise Domnul pentru Israel. Întărește-te și îmbărbătează-te, nu te teme și nu te spăimînta.  
And all will go well for you, if you take care to keep the laws and the rules which the Lord gave to Moses for Israel: be strong and take heart; have no fear and do not be troubled.  
τότε εὐδοώσει ἐὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ μουσῆ ἐπὶ ἰσραηλ ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς
- 14 Iată, prin străduințele mele, am pregătīt pentru Casa Domnului o sută de mii de talanți de aur, un milion de talanți de argint, și o mulțime de aramă și de fer, care nu se poate cîntări, căci este foarte mult; am pregătīt deasemenea lemne și pietre, și vei mai adăuga și tu.  
Now see, poor though I am, I have got ready for the house of the Lord a hundred thousand talents of gold and a million talents of silver; and a weight of brass and iron greater than may be measured and wood and stone have I made ready, and you may put more to it.  
καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἠτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσοῦ ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον οὗ οὐκ ἔστιν σταθμὸς ὅτι εἰς πλῆθος ἔστιν καὶ ξύλα καὶ λίθους ἠτοίμασα καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθες
- 15 Tu ai la tine un mare număr de lucrători, cioplitori de piatră, și fimplari, și oameni îndemînatici în tot felul de lucrări.  
And you have a great number of workmen, cutters and workers of stone and wood, and experts in every sort of work,  
καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνῖται καὶ οἰκοδόμοι λίθων καὶ τέκτονες ξύλων καὶ πᾶς σοφὸς ἐν παντὶ ἔργῳ
- 16 Aurul, argintul, arama și ferul sînt fără număr. Scoală-te dar și lucrează, și Domnul să fie cu tine.``  
In gold and silver and brass and iron more than may be numbered. Up! then, and to work; and may the Lord be with you.  
ἐν χρυσῷ ἐν ἀργυρίῳ ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς ἀνάστηθι καὶ ποιεῖ καὶ κύριος μετὰ σοῦ
- 17 David a poruncit tuturor căpeteniilor lui Israel să vină în ajutor fiului său Solomon, zicînd:  
Then David gave orders to all the chiefs of Israel to give their help to Solomon his son, saying,  
καὶ ἐνετείλατο δαυὶδ τοῖς πᾶσιν ἄρχουσιν ἰσραηλ ἀντιλαβέσθαι τῷ σαλωμων υἱῷ αὐτοῦ
- 18 „Domnul, Dumnezeul vostru, nu este oare cu voi, și nu v'a dat El odihnă de toate părțile? Căci a dat în mînile mele pe locuitorii țării, și țara este supusă înaintea Domnului și înaintea poporului Său.  
Is not the Lord your God with you? and has he not given you rest on every side? for the Lord has given the people of the land into my hands, and the land is overcome before the Lord and before his people.  
οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσίν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ
- 19 Puneți-vă acum inima și sufletul să caute pe Domnul, Dumnezeul vostru; sculați-vă, și zidiți sfîntul locaș al Domnului Dumnezeu, ca să aduceți chivotul legămîntului Domnului și uneltele închinatului Dumnezeu în casa care va fi zidită Numelui Domnului.``  
Now give your heart and soul to the worship of the Lord your God; and get to work on the building of the holy place of the Lord God, so that you may put the ark of the Lord's agreement and the holy vessels of God in the house which is to be made for the name of the Lord.  
νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητήσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ ἐγέρθητε καὶ οἰκοδομήσατε ἅγιασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ σκευὴ τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομούμενον τῷ ὀνόματι κυρίου
- 1 David, fiind bătrîn și sătul de zile, a pus pe fiul său Solomon împărat peste Israel.  
Now David was old and full of days; and he made his son Solomon king over Israel.  
καὶ δαυὶδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ ἐβασίλευσεν σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ ἰσραηλ
- 2 El a strîns pe toate căpeteniile lui Israel, pe preoți și pe Leviți.  
And he got together all the chiefs of Israel, with the priests and the Levites.  
καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας ἰσραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς λευίτας
- 3 Au făcut numărătoarea Leviților, dela vîrsta de treizeci de ani în sus; socotiți pe cap și pe bărbați, s'au găsit în număr de treizeci și opt de mii.  
And the Levites, all those of thirty years old and over, were numbered; and the number of them, by heads, man by man, was thirty-eight thousand.  
καὶ ἠριθμήθησαν οἱ λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας
- 4 Și David a zis: „Douăzeci și patru de mii dintre ei să vegheze asupra slujbelor din Casa Domnului, șase mii să fie dregători și judecători,  
Of these, twenty-four thousand were to be overseers of the work of the house of the Lord, and six thousand were judges and men of authority;  
ἀπὸ τούτων ἐργοδιώκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι
- 5 patru mii să fie portari, și patru mii să fie însărcinați să laude pe Domnul cu instrumentele pe cari le-am făcut ca să -L prea mărim.``  
Four thousand were door-keepers; and four thousand gave praise to the Lord with the instruments which I made, said David, for giving praise.  
καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλωροὶ καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς ὀργάνοις οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ

- 6 David i -a împărțit în cete după fiii lui Levi: Gherșon, Chehat și Merari.  
And David put them into divisions under the names of the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.  
καὶ διείλεν αὐτοὺς δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς λευὶ τῷ γεδσων καθ μεραρι
- 7 Din Gherșoniți: Laedan și Șimei. -  
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.  
καὶ τῷ παροσωμ τῷ εδαν καὶ τῷ σεμεῖ
- 8 Fiii lui Laedan: căpetenia Iehiel, Zetam și Ioel, trei.  
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham and Joel, three.  
υἱοὶ τῷ εδαν ὁ ἄρχων ιηλ καὶ ζεθομ καὶ ιωηλ τρεῖς
- 9 Fiii lui Șimei: Șelomit, Haziel și Haran, trei. Aceștia erau capii caselor părintești ale familiei lui Laedan. -  
The sons of Shimei: Shelomoth and Haziel and Haran, three; these were the heads of the families of Ladan.  
υἱοὶ σεμεῖ σαλωμιθ καὶ ιηλ καὶ αιδαν τρεῖς οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ εδαν
- 10 Fiii lui Șimei: Iahat, Zina, Ieuș și Beria. Aceștia sînt cei patru fii ai lui Șimei.  
And the sons of Shimei: Jahath, Zizah and Jeush and Beriah; these four were the sons of Shimei.  
καὶ τοῖς υἱοῖς σεμεῖ ιεθ καὶ ζιζα καὶ ιωας καὶ βερια οὗτοι υἱοὶ σεμεῖ τέσσαρες
- 11 Iahat era căpetenia, și Zina al doilea; Ieuș și Beria n'au avut mulți fii, și au alcătuit o singură casă părintească la numărătoare.  
Jahath was the chief and Zizah the second; but Jeush and Beriah had only a small number of sons, so they were grouped together as one family.  
καὶ ἦν ιεθ ὁ ἄρχων καὶ ζιζα ὁ δεύτερος καὶ ιωας καὶ βερια οὐκ ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν
- 12 Fiii lui Chehat: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel, patru. -  
The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.  
υἱοὶ καθ αμβραμ ισσααρ χεβρων οζιηλ τέσσαρες
- 13 Fiii lui Amram: Aaron și Moise. Aaron a fost pus deoparte să fie sfințit ca prea sfînt, el și fiii lui pe vecie, ca să aducă tîmîie înaintea Domnului, să -I facă slujba, și să binecuvînteze pe vecie în Numel Lui.  
The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was made separate and holy, he and his sons for ever, for the care of the most holy things and the burning of offerings before the Lord, to do his work and give blessings in his name for ever.  
υἱοὶ αμβραμ ααρων καὶ μουσῆς καὶ διεστάλη ααρων τοῦ ἁγιασθῆναι ἅγια ἁγίων αὐτοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος τοῦ θυμιᾶν ἐναντίον τοῦ κυρίου λειτουργεῖν καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος
- 14 Dar fiii lui Moise, omul lui Dumnezeu, au fost numărați în seminția lui Levi.  
And the sons of Moses, the man of God, were put into the list of the tribe of Levi.  
καὶ μουσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ υἱοὶ αὐτοῦ ἐκλήθησαν εἰς φυλὴν τοῦ λευὶ
- 15 Fiii lui Moise: Gherșom și Eliezer.  
The sons of Moses: Gershom and Eliezer.  
υἱοὶ μουσῆ γηρσαμ καὶ ελιεζερ
- 16 Fiul lui Gherșom: Șebuel, căpetenia.  
The sons of Gershom: Shebuel the first.  
υἱοὶ γηρσαμ σουβαηλ ὁ ἄρχων
- 17 Și fiii lui Eliezer au fost: Rehabia, căpetenia; Eliezer n'a avut alt fiu, dar fiii lui Rehabia au fost foarte mulți la număr. -  
And the sons of Eliezer: Rehabiah the first; and Eliezer had no other sons, but Rehabiah had a great number.  
καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ ελιεζερ ρααβια ὁ ἄρχων καὶ οὐκ ἦσαν τῷ ελιεζερ υἱοὶ ἕτεροι καὶ υἱοὶ ρααβια ηῤξήθησαν εἰς ὕψος
- 18 Fiul lui Ițehar: Șelomit, căpetenia. -  
The sons of Izhar: Shelomith the first.  
υἱοὶ ισσααρ σαλωμιθ ὁ ἄρχων
- 19 Fiii lui Hebron: Ieria, căpetenia; Amariah, al doilea; Iahaziel, al treilea; și Iecameam, al patrulea. -  
The sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.  
υἱοὶ χεβρων ιδουδ ὁ ἄρχων αμαδια ὁ δεύτερος οζιηλ ὁ τρίτος ικεμιας ὁ τέταρτος
- 20 Fiii lui Uziel: Mica, căpetenia; și Ișia, al doilea.  
The sons of Uzziel: Micah the first, and Isshiah the second.  
υἱοὶ οζιηλ μιχας ὁ ἄρχων καὶ ισια ὁ δεύτερος

- 21 Fiii lui Merari: Mahli și Muși. -Fiii lui Mahli: Eleazar și Chis.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Mahli: Eleazar and Kish.  
υιοὶ μεραρι μοολι καὶ μουσι υιοὶ μοολι ελεαζαρ καὶ κις
- 22 Eleazar a murit fără să aibă fii; dar a avut fete pe cari le-au luat de neveste fiii lui Chis, frații lor. -  
And at his death Eleazar had no sons, but only daughters, and their relations, the sons of Kish, took them as wives.  
καὶ ἀπέθανεν ελεαζαρ καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υιοὶ ἀλλ' ἢ θυγατέρες καὶ ἔλαβον αὐτὰς υιοὶ κις ἀδελφοὶ αὐτῶν
- 23 Fiii lui Muși: Mahli, Eder și Ieremot, trei.  
The sons of Mushi: Mahli and Eder and Jeremoth, three.  
υιοὶ μουσι μοολι καὶ εδερ καὶ ιαριμωθ τρεῖς
- 24 Aceștia sînt fiii lui Levi, după casele lor părintești, capii caselor părintești, după numărătoarea făcută numărînd numele pe cap. Ei erau întrebuițați în slujba Casei Domnului, dela vîrsta de douăzeci ani în sus.  
These were the sons of Levi, grouped by families, the heads of the families of those who were numbered by name, by heads, all those of twenty years old and over who did the work of the house of the Lord.  
οὗτοι υιοὶ λευι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν ἄρχοντες τῶν πατριῶν αὐτῶν κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ποιοῦντες τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου κυρίου ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω
- 25 Căci David a zis: „Domnul, Dumnezeu lui Israel, a dat odihnă poporului Său, și va locui pe vecie la Ierusalim;  
For David said, The Lord, the God of Israel, has given his people rest, and he has made his resting-place in Jerusalem for ever;  
ὅτι εἶπεν δαυιδ κατέπευσεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ κατεσκήνωσεν ἐν ἱερουσαλημ ἕως αἰῶνος
- 26 și Leviții nu vor mai avea să poarte cortul și toate uneltele pentru slujba lui.``  
And from now, there will be no need for the House of the Lord, and the vessels used in it, to be moved about by the Levites.  
καὶ οἱ λευῖται οὐκ ἦσαν αἰρόντες τὴν σκηνὴν καὶ τὰ πάντα σκευὴ αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς
- 27 După cele din urmă porunci ale lui David, numărătoarea fiilor lui Levi s'a făcut dela vîrsta de douăzeci de ani în sus.  
So among the last acts of David was the numbering of the sons of Levi, from twenty years old and over.  
ὅτι ἐν τοῖς λόγοις δαυιδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν λευι ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω
- 28 Puși lângă fiii lui Aaron pentru slujba Casei Domnului, ei aveau să îngrijească de curți și de odăi, de curățirea tuturor lucrurilor sfinte, de împlinirea slujbei în Casa lui Dumnezeu,  
Their place was by the side of the sons of Aaron in all the work of the house of the Lord, in the open spaces and in the rooms, in the making clean of all the holy things, in doing all the work of the house of the Lord,  
ὅτι ἔστησεν αὐτοὺς ἐπὶ χειρᾶ ααρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπὶ τὰς ἀυλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφόρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν πάντων ἁγίων καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ
- 29 de pînile pentru punerea înaintea Domnului, de floarea de făină pentru darurile de mîncare, de plăcintele fără aluat, de turtele coapte în tigae și de turtele prăjite, de toate măsurile de încăpere și de lungime;  
The holy bread was in their care, and the crushed grain for the meal offering, of unleavened cakes or meal cooked over the fire or in water; they had control of all sorts of weights and measures;  
εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον
- 30 ei aveau să stea în fiecare dimineață și în fiecare seară, ca să laude și să mărească pe Domnul,  
They had to take their places every morning to give praise and make melody to the Lord, and in the same way at evening;  
καὶ τοῦ στήναι πρωὶ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας
- 31 și să aducă neîncetat înaintea Domnului toate arderile de tot Domnului, în zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători, după numărul și obiceiurile rînduite.  
At every offering of burned offerings to the Lord, on Sabbaths, and at the new moons, and on the regular feasts, in the number ordered by the law, at all times before the Lord;  
καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀναφερομένων ὀλοκαντωμάτων τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς κατὰ ἀριθμὸν κατὰ τὴν κρίσιν ἐπ' αὐτοῖς διὰ παντὸς τῷ κυρίῳ
- 32 Îngrijeau de cortul întîlnirii, de sfîntul locaș și de fiii lui Aaron, frații lor, pentru slujba Casei Domnului.  
And they had the care of the Tent of meeting and the holy place, under the direction of the sons of Aaron their brothers, for the work of the house of the Lord.  
καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ τὰς φυλακὰς υἱῶν ααρων ἀδελφῶν αὐτῶν τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 1 Iată cetele fiilor lui Aaron. Fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.  
Now the divisions into which the sons of Aaron were grouped were these: the sons of Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.  
καὶ τοῖς υιοῖς ααρων διαιρέσεις υιοὶ ααρων ναδαβ καὶ αβιουδ ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ
- 2 Nadab și Abihu au murit înaintea tatălui lor, fără să aibă fii; și Eleazar și Itamar au împlinit slujba de preoți.  
But Nadab and Abihu came to their end before their father, and had no children; so Eleazar and Ithamar did the work of priests.  
καὶ ἀπέθανεν ναδαβ καὶ αβιουδ ἐναντίον τοῦ πατρὸς αὐτῶν καὶ υιοὶ οὐκ ἦσαν αὐτοῖς καὶ ἱεράτευσεν ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ υιοὶ ααρων

- 3 David a împărțit pe fiii lui Aaron, rînduindu -i după slujba pe care o aveau s'o facă; Țadoc făcea parte din urmașii lui Eleazar, și Ahimelec din urmașii lui Itamar.  
**And David, with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, made distribution of them into their positions for their work.**  
 και διεἴλεν αὐτοὺς δαυὶδ καὶ σαδοκ ἐκ τῶν υἱῶν ελεαζαρ καὶ αχμελεχ ἐκ τῶν υἱῶν ιθαμαρ κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 4 Printre fiii lui Eleazar s'au găsit mai multe căpetenii decît printre fiii lui Itamar, și i-au împărțit așa că fiii lui Eleazar aveau șasesprezece căpetenii de case părintești, și fiii lui Itamar opt căpetenii de case părintești.  
**And there were more chiefs among the sons of Eleazar than among the sons of Ithamar; and this is how they were grouped: of the sons of Eleazar there were sixteen, all heads of families; and of the sons of Ithamar, heads of families, there were eight.**  
 και εὐρέθησαν υἱοὶ ελεαζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν παρὰ τοὺς υἱοὺς ιθαμαρ καὶ διεἴλεν αὐτοὺς τοὺς υἱοὺς ελεαζαρ ἄρχοντας εἰς οἴκους πατριῶν ἕξ καὶ δέκα καὶ τοὺς υἱοὺς ιθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν
- 5 I-au împărțit prin sorți, între unii și alții, căci căpeteniile sfintului locaș și căpeteniile lui Dumnezeu erau din fiii lui Eleazar și din fiii lui Itamar.  
**So they were put into groups, by the Lord's decision, one with another; for there were rulers of the holy place and rulers of the house of God among the sons of Eleazar and the sons of Ithamar.**  
 και διεἴλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τοῦτους πρὸς τοῦτους ὅτι ἦσαν ἄρχοντες τῶν ἁγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς ελεαζαρ καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς ιθαμαρ
- 6 Șemaia, fiul lui Netaneel, scriitorul, din seminția lui Levi, i -a scris înaintea împăratului și mai marilor, înaintea preotului Țadoc și Ahimelec, fiul lui Abiatar, și înaintea căpeteniilor caselor părintești preoților și Leviților. Au tras la sorți cîte o casă părintească pentru Eleazar, și au tras și cîte una pentru Itamar.  
**And Shemaiah, the son of Nethanel the scribe, who was a Levite, put down their names in writing, the king being present with the rulers, and Zadok the priest, and Ahimelech, the son of Abiathar, at the heads of families of the priests and the Levites; one family being taken for Eleazar and then one for Ithamar, and so on.**  
 και ἔγραψεν αὐτοὺς σαμιας υἱὸς ναθαναηλ ὁ γραμματεὺς ἐκ τοῦ λευι κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ σαδοκ ὁ ἱερεὺς καὶ αχμελεχ υἱὸς αβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν οἴκου πατριᾶς εἰς εἰς τῷ ελεαζαρ καὶ εἰς εἰς τῷ ιθαμαρ
- 7 Cel dintîi sorț a ieșit pentru Iehoiarib; al doilea pentru Iedaia;  
**Now the first name to come out was that of Jehoiarib; the second Jedaiah,**  
 και ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς ὁ πρῶτος τῷ ιαριβ τῷ ἰδεῖα ὁ δεῦτερος
- 8 al treilea pentru Harim; al patrulea, pentru Seorim;  
**The third Harim, the fourth Seorim,**  
 τῷ χαρημ ὁ τρίτος τῷ σεωριμ ὁ τέταρτος
- 9 al cincilea, pentru Malchia; al șaselea, pentru Miiamin;  
**The fifth Malchijah, the sixth Mijamin,**  
 τῷ μελχια ὁ πέμπτος τῷ μιαμιν ὁ ἕκτος
- 10 al șaptelea, pentru Hacoț; al optulea, pentru Abia;  
**The seventh Hakkoz, the eighth Abijah,**  
 τῷ κως ὁ ἕβδομος τῷ αβια ὁ ὄγδοος
- 11 al nouălea, pentru Iosua; al zecelea, pentru Șecania;  
**The ninth Jeshua, the tenth Shecaniah,**  
 τῷ ἰησοῦ ὁ ἑνατος τῷ σεχενια ὁ δέκατος
- 12 al unsprezecelea, pentru Eliashib; al doisprezecelea, pentru Iachim;  
**The eleventh Eliashib, the twelfth Jakim,**  
 τῷ ελιασιβ ὁ ἐνδέκατος τῷ ιακιμ ὁ δωδέκατος
- 13 al treisprezecelea, pentru Hupa; al patrusprezecelea, pentru Ieșebeab;  
**The thirteenth Huppah, the fourteenth Jeshebeab,**  
 τῷ οχχοφφα ὁ τρισκαιδέκατος τῷ ισβααλ ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος
- 14 al cincisprezecelea, pentru Bilga; al șasesprezecelea, pentru Imer;  
**The fifteenth Bilgah, the sixteenth Immer,**  
 τῷ βελγα ὁ πεντεκαιδέκατος τῷ εμμηρ ὁ ἕκκαιδέκατος
- 15 al șaptesprezecelea, pentru Hezir; al optsprezecelea pentru Hapițet;  
**The seventeenth Hezir, the eighteenth Happizez,**  
 τῷ χηζιρ ὁ ἑπτακαιδέκατος τῷ αφεση ὁ ὀκτωκαιδέκατος
- 16 al nouăsprezecelea, pentru Petahia; al douăzecilea, pentru Ezechiel;  
**The nineteenth Pethahiah, the twentieth Jehezkel,**  
 τῷ φεταια ὁ ἑννεακαιδέκατος τῷ ἐζεκιηλ ὁ εικοστός



- 17 al douăzeci și unulea, pentru Iachin; al douăzeci și doilea, pentru Gamul;  
The twenty-first Jachin, the twenty-second Gamul,  
τῷ ιαχιν ὁ εἷς καὶ εἰκοστός τῷ γαμουλ ὁ δεῦτερος καὶ εἰκοστός
- 18 al douăzeci și treilea, pentru Delaia; al douăzeci și patrulea, pentru Maazia.  
The twenty-third Delaiah, the twenty-fourth Maaziah.  
τῷ δαλαια ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός τῷ μαασαι ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός
- 19 Acesta era șirul în care aveau să-și facă slujba, ca să intre în Casa Domnului, după rînduiala pusă de Aaron, tatăl lor, potrivit cu poruncile pe cari i le dăduse Domnul, Dumnezeul lui Israel.  
So they were put into their different groups, to take their places in the house of the Lord, in agreement with the rules made by Aaron their father, as the Lord, the God of Israel, had given him orders  
αὐτῆ ἢ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι εἰς οἶκον κυρίου κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν διὰ χειρὸς ααρων πατρὸς αὐτῶν ὡς ἐνετεύλατο κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ.
- 20 Iată căpeteniile celorlalți Leviți. -Din fiii lui Amram: Șubael; din fiii lui Șubael: Iehdia;  
And of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.  
καὶ τοῖς υἱοῖς λευι τοῖς καταλοίποις τοῖς υἱοῖς αμβραμ σουβαηλ τοῖς υἱοῖς σουβαηλ ιαδια
- 21 din Rehabia, din fiii lui Rehabia: căpetenia Ișia.  
Of Rehabiah; of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.  
τῷ ρααβια ὁ ἄρχων ιεσιας
- 22 Din Ițehariți: Șelomot; din fiii lui Șelomot: Iahat.  
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.  
καὶ τῷ ισσαρι σαλωμοθ τοῖς υἱοῖς σαλωμοθ ιαθ
- 23 Fiii lui Hebron: Ieria, Amaria, al doilea, Iahaziel, al treilea, Iecameam, al patrulea.  
And the sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.  
υἱοὶ ἰεδιου αμαδια ὁ δεῦτερος ιαζηλ ὁ τρίτος ιοκομ ὁ τέταρτος
- 24 Fiul lui Uziel: Mica; din fiii lui Mica: Șamir;  
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.  
υἱοὶ οζιηλ μιχα υἱοὶ μιχα σαμηρ
- 25 fratele lui Mica: Ișia; din fiii lui Ișia: Zaharia. -  
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.  
ἀδελφὸς μιχα ιεσια υἱοὶ ιεσια ζαχαρια
- 26 Fiii lui Merari: Mahli și Muși, și fiii fiului său Iaazia.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah.  
υἱοὶ μεραρι μοολι καὶ μουσι υἱοὶ οζια υἱοὶ βοнови
- 27 Fiii lui Merari, ai fiului său Iaazia: Șoham, Zacur și Ibri.  
The sons of Merari: of Jaaziah, Shoham and Zaccur and Ibri.  
υἱοὶ μεραρι τῷ οζια υἱοὶ αὐτοῦ ισοαμ καὶ ζακχουρ καὶ αβδι
- 28 Din Mahli: Eleazar, care n'a avut fii;  
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.  
τῷ μοολι ελεαζαρ καὶ ιθαμαρ καὶ ἀπέθανεν ελεαζαρ καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ
- 29 din Chis, fiii lui Chis: Ierahmeel.  
Of Kish: the sons of Kish, Jerahmeel.  
τῷ κισ υἱοὶ τοῦ κισ ιραμαηλ
- 30 Fiii lui Muși: Mahli, Eder și Jerimot. Aceștia sînt fiii lui Levi, după casele lor părintești.  
And the sons of Mushi: Mahli and Eder and Jerimoth. These were the sons of the Levites by their families.  
καὶ υἱοὶ τοῦ μουσι μοολι καὶ εδερ καὶ ιαριμωθ οὔτοι υἱοὶ τῶν λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν
- 31 Și ei, ca și frații lor, fiii lui Aaron, au tras la sorț înainte împăratului David, înaintea lui Țadoc și Ahimelec, și înainte căpeteniilor caselor părintești ale preoților și Leviților, și anume fiecare cap de  
ă întocmai ca cel mai mic din frații săi.  
Selection was made of these in the same way as of their brothers the sons of Aaron, David the king being present, with Zadok, and Ahimelech, and the heads of families of the priests and of the Levite the families of the chief in the same way as those of his younger brother.  
καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ κλήρους καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ ααρων ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ σαδοκ καὶ αχιμελεχ καὶ ἀρχόντων πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν πατριάρχαι αρααβ καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ νεώτεροι

- 1 David și căpeteniile oștirii au pus de o parte pentru slujbă pe aceia din fiii lui Asaf, Heman și Iedutun, cari prooroceau întovărășiți de arfă, de alăută și de chimvale. Și iată numărul celor ce aveau de îndeplinit lucrarea aceasta.  
Further, David and the chiefs of the servants of the holy place made selection of certain of the sons of Asaph and of Heman and of Jeduthun for the work of prophets, to make melody with corded instruments and brass; and the number of the men for the work they had to do was:  
καὶ ἔστησεν δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως εἰς τὰ ἔργα τοῦς υἱοὺς ἀσαφ καὶ αἰμαν καὶ ἰδιθων τοῦς ἀποφθεγγομένους ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν
- 2 Din fiii lui Asaf: Zacur, Iosif, Netania și Așareela, fiii lui Asaf, subț cîrmuirea lui Asaf, care proorocea după poruncile împăratului.  
Of the sons of Asaph: Zaccur and Joseph and Nethaniah and Asharelah, sons of Asaph; under the direction of Asaph, acting as a prophet under the orders of the king;  
υἱοὶ ἀσαφ ζακχοὺρ καὶ ἰωσηφ καὶ ναθανιας καὶ εραηλ υἱοὶ ἀσαφ ἐχόμενοι ἀσαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως
- 3 Din Iedutun, fiii lui Iedutun: Ghedalia, Țeri, Isaia, Hașabia, Matitia și Simei, șase, subț cîrmuirea tatălui lor Iedutun, care proorocea cu arfa, ca să laude și să mărească pe Domnul.  
Of Jeduthun: the six sons of Jeduthun, Gedaliah and Zeri and Jeshaiah, Hashabiah and Mattithiah; under the direction of their father Jeduthun who, acting as a prophet, with corded instruments ga praise and glory to the Lord.  
τῷ ἰδιθων υἱοὶ ἰδιθων γοδολια καὶ σουρι καὶ ἰσαια καὶ σεμεὶ καὶ ἀσαβια καὶ ματταθιας ἕξ μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν ἰδιθων ἐν κινύρα ἀνακρουόμενοι ἐξομολόγησιν καὶ αἶνεσιν τῷ κυρίῳ
- 4 Din Heman, fiii lui Heman: Buchia, Matania, Uziel, Șebuel, Ierimot, Hanania, Hanani, Eliata, Ghidalti, Romamti-Ezer, Ioșbecașa, Maloti, Hotir, Mahaziot, Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth;  
τῷ αἰμάνι υἱοὶ αἰμαν βουκιας καὶ μανθανιας καὶ ἀζαραηλ καὶ σουβαηλ καὶ ιεριμωθ καὶ ἀνανιας καὶ ἀνανι καὶ ἠλιαθα καὶ γοδολλαθι καὶ ρομεμηθ-ωδ καὶ ἰεσβακασα καὶ μαλληθι καὶ ὠθηρι καὶ μεαζωθ
- 5 toți fii ai lui Heman, care era văzătorul împăratului, ca să descopere cuvintele lui Dumnezeu și să înalțe puterea Lui; Dumnezeu dăduse lui Heman patrusprezece fii și trei fete.  
All these were sons of Heman, the king's seer in the words of God. And to make great his power God gave Heman fourteen sons and three daughters.  
πάντες οὗτοι υἱοὶ τῷ αἰμάν τῷ ἀνακρουομένῳ τῷ βασιλεῖ ἐν λόγοις θεοῦ ὑψῶσαι κέρας καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ αἰμάν υἱοὺς δέκα τέσσαρας καὶ θυγατέρας τρεῖς
- 6 Toți aceștia erau subț cîrmuirea părinților lor pentru cîntarea în Casa Domnului, și aveau chimvale, alăute și arfe pentru slujba Casei lui Dumnezeu. Asaf, Iedutun și Heman lucrau subț poruncile împăratului.  
All these, under the direction of their father, made music in the house of the Lord, with brass and corded instruments, for the worship of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under orders of the king.  
πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑμνοδοῦντες ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις ἐχόμενα τοῦ βασιλέως καὶ ἀσαφ καὶ ἰδιθων καὶ αἰμάνι
- 7 Erau în număr de două sute optzeci și opt, cuprinzîndu-se în acest număr și frații lor deprinși la cîntarea Domnului, toți cei ce erau meșteri.  
And the number of them, with their brothers who were trained and expert in making melody to the Lord, was two hundred and eighty-eight.  
καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοῦς ἀδελφοὺς αὐτῶν δεδιδραγμένοι ἄδειν κυρίῳ πᾶς συνίων διακόσιοι ὀγδοήκοντα καὶ ὀκτώ
- 8 Au tras la sorț pentru slujbele lor, mici și mari, învățători și ucenici.  
And selection was made of them for their special work, all having equal chances, small as well as great, the teacher as the learner.  
καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν τελειῶν καὶ μανθανόντων
- 9 Cel dintîi sorț ieșit, a fost din Asaf, pentru Iosif; al doilea, pentru Ghedalia, el, frații și fiii lui, doisprezece;  
Now of the group of Asaph, the first name to come out was Joseph; the second Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve?  
καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ πρῶτος υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀδελφῶν αὐτοῦ τῷ ἀσαφ τῷ ἰωσηφ γοδολια ὁ δεῦτερος ἦν αἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 10 al treilea, Zacur, fiii și frații săi, doisprezece;  
The third Zaccur, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ τρίτος ζακχοὺρ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 11 al patrulea, pentru Ițeri, fiii și frații săi, doisprezece;  
The fourth Izri, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ τέταρτος ἰεσδρι υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 12 al cincilea, pentru Netania, fiii săi și frații săi, doisprezece;  
The fifth Nethaniah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ πέμπτος ναθανιας υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 13 al șaselea, Buchia, fiii și frații săi, doisprezece;  
The sixth Bukkiah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἕκτος βουκιας υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 14 al șaptelea, pentru Iesareela, fiii și frații săi, doisprezece;  
The seventh Jesharelah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἕβδομος ἰεσρηλ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο

- 15 al optulea, pentru Isaia, fiii și frații săi, doisprezece;  
The eighth Jeshaiiah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ὄγδοος ἰωσια υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 16 al nouălea, pentru Matania, fiii și frații săi, doisprezece;  
The ninth Mattaniah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἕνατος μανθανιας υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 17 al zecelea, pentru Șimei, fiii și frații săi, doisprezece;  
The tenth Shimei, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ δέκατος σεμεὶ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 18 al unsprezecelea, pentru Azareel, fiii și frații săi, doisprezece;  
The eleventh Azarel, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἐνδέκατος αζαρια υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 19 al doisprezecelea, pentru Hașabia, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twelfth Hashabiah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ δωδέκατος ασαβια υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 20 al treisprezecelea, pentru Șubael, fiii și frații săi, doisprezece;  
The thirteenth Shubael, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ τρισκαιδέκατος σουβαηλ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 21 al patrusprezecelea, pentru Matitia, fiii și frații săi, doisprezece;  
The fourteenth Mattithiah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος ματταθιας υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 22 al cincisprezecelea, pentru Ieremot, fiii și frații săi, doisprezece;  
The fifteenth Jeremoth, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ πεντεκαιδέκατος ιεριμωθ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 23 al șasesprezecelea, pentru Hanania, fiii și frații săi, doisprezece;  
The sixteenth Hananiah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἕκκαιδέκατος ανανιας υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 24 al șaptesprezecelea, pentru Ioșbecașa, fiii și frații săi, doisprezece;  
The seventeenth Joshbekashah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἑπτακαιδέκατος ιεσβακασα υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 25 al optsprezecelea, pentru Hanani, fiii și frații săi, doisprezece;  
The eighteenth Hanani, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ὀκτωκαιδέκατος ανανι υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 26 al nouăsprezecelea, pentru Maloti, fiii și frații săi, doisprezece;  
The nineteenth Mallothi, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ ἔννεακαιδέκατος μελληθι υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 27 al douăzecilea, pentru Eliata, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twentieth Eliathah, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ εἰκοστὸς ελιαθα υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 28 al douăzeci și unulea, pentru Hotir, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twenty-first Hothir, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ εἰκοστὸς πρῶτος ηθιρ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 29 al douăzeci și doilea, pentru Ghidalti, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twenty-second Giddalti, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ εἰκοστὸς δεῦτερος γοδολλαθι υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 30 al douăzeci și treilea, pentru Mahaziot, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twenty-third Mahazioth, with his sons and his brothers, twelve;  
ὁ τρίτος καὶ εἰκοστὸς μεαζωθ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο

- 31 al douăzeci și patrulea, pentru Romamti-Ezer, fiii și frații săi, doisprezece;  
The twenty-fourth Romamti-ezer, with his sons and his brothers, twelve.  
ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστὸς ῥωμεμηθι-ωδ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δέκα δύο
- 1 Iată cetele ușierilor. Din Coreiți: Meșelemia, fiul lui Core, dintre fiii lui Asaf.  
For the divisions of the door-keepers: of the Korahites, Meshelemiah, the son of Kore, of the sons of Ebiasaph.  
εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν υἱοὶς κορηῖμ μοσολλαμια υἱὸς κορη ἐκ τῶν υἱῶν αβιασαφ
- 2 Fiii lui Meșelemia: Zaharia, întâiul născut, Iediael, al doilea, Zebadia, al treilea, Iatniel, al patrulea.  
And Meshelemiah had sons: Zechariah the oldest, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,  
καὶ τῷ μοσολλαμια υἱοὶ ζαχαρίας ὁ πρωτότοκος ἰδιηλ ὁ δεῦτερος ζαβαδίας ὁ τρίτος ἰεθνουηλ ὁ τέταρτος
- 3 Elam, al cincilea, Iohanan, al șaselea, Elioenai, al șaptelea.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.  
ωλαμ ὁ πέμπτος ἰωαναν ὁ ἕκτος ελιωηναὶ ὁ ἕβδομος
- 4 Fiii lui Obed-Edom. Șemaia, întâiul născut, Iozabad, al doilea, Ioah al treilea, Sacar al patrulea, Netaneel, al cincilea,  
And Obed-edom had sons: Shemaiah the oldest, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,  
καὶ τῷ αβδεδομ υἱοὶ σαμαίας ὁ πρωτότοκος ἰωζαβαδ ὁ δεῦτερος ἰωαα ὁ τρίτος σωχαρ ὁ τέταρτος ναθανηλ ὁ πέμπτος
- 5 Amiel, al șaselea, Isahar al șaptelea, Peultai al optulea; căci Dumnezeu îl binecuvîntase.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for the blessing of God was on him.  
αμηλ ὁ ἕκτος ἰσσαχαρ ὁ ἕβδομος φολλαθὶ ὁ ὄγδοος ὅτι εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός
- 6 Fiului său Șemaia i s'au născut fii, cari au stăpînit în casa tatălui lor, căci erau oameni viteji;  
And Shemaiah his son had sons, rulers over the family of their father, for they were able men.  
καὶ τῷ σαμαία υἱῷ αὐτοῦ ἐτέθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτότοκου ῥωσαι εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ ὅτι δυνατοὶ ἦσαν
- 7 fiii lui Șemaia: Otni, Refael, Obed, Elzabad și frații săi, oameni viteji, Elihu și Semaia.  
The sons of Shemaiah: Othni and Rephael and Obed, Elzabad, whose brothers were great men of war, Elihu and Semachiah.  
υἱοὶ σαμαία γοθνὶ καὶ ραφηλ καὶ ωβηδ καὶ ελζαβαδ καὶ αχιου υἱοὶ δυνατοὶ ελιου καὶ σαβχια καὶ ἰσβακωμ
- 8 Toți aceștia erau fiii lui Obed-Edom, ei, fiii și frații lor; erau oameni plini de vlagă și de putere pentru slujbă, șasezeci și doi de ai lui Obed-Edom.  
All these were sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men and strong for the work; sixty-two sons of Obed-edom.  
πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν αβδεδομ αὐτοὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ υἱοὶ αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ οἱ πάντες ἐξήκοντα δύο τῷ αβδεδομ
- 9 Fiii și frații lui Meșelemia, oameni viteji, erau în număr de optsprezece. -  
Meshelemiah had sons and brothers, eighteen able men.  
καὶ τῷ μοσολλαμια υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοὶ
- 10 Din fiii lui Merari: Hosa, care avea ca fii pe: Șimri, căpetenia, pus căpetenie de tatăl său, măcar că nu era el întâiul născut:  
And Hosah, a son of the children of Merari, had sons: Shimri the chief (for though he was not the oldest, his father made him chief);  
καὶ τῷ ὡσα τῶν υἱῶν μεραρι υἱοὶ φυλάσσοντες τὴν ἀρχὴν ὅτι οὐκ ἦν πρωτότοκος καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἄρχοντα
- 11 Hilchia, al doilea; Tebalia, al treilea; Zaharia, al patrulea. Toți fiii și frații lui Hosa erau în număr de treisprezece.  
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: Hosah had thirteen sons and brothers.  
τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας ταβλαι ὁ τρίτος ζαχαρίας ὁ τέταρτος πάντες οὗτοι υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ ὡσα τρισκαίδεκα
- 12 Acestor cete de ușieri, căpeteniilor acestor oameni și fraților lor, a fost încredințată paza pentru slujba Casei Domnului.  
Of these were the divisions of the door-keepers, men of authority, having responsible positions like their brothers to be servants in the house of the Lord.  
τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν τοῖς ἄρχουσι τῶν δυνατῶν ἐφημερίαι καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 13 Au tras la sorț, pentru fiecare ușă, mici și mari, după casele lor părintești.  
And the families were taken by the decision of the Lord for every door; the small family had the same chance as the great.  
καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα
- 14 Sorțul a căzut pe Șelemia pentru partea de răsărit. Au tras la sorț pentru fiul său Zaharia, care era un sfetnic înțelept, și i -a căzut la sorț partea de miază-noapte.  
And the care of the door on the east came out for Shelemiah. Then the name of Zechariah his son, a man wise in discussion, came out, and the door on the north was given to him.  
καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ σαλαμια καὶ ζαχαρία υἱοὶ ἰωας τῷ μελχια ἔβαλον κλήρους καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος βορρᾶ
- 15 Partea de miazăzi a căzut lui Obed-Edom, iar casa magaziiilor a căzut fiilor săi.  
To Obed-edom, that on the south; and to his sons, the store-house.  
τῷ αβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσεφιν

- 16 Partea de apus a căzut lui Şupim şi lui Hosa, cu uşa Şalechet, pe drumul care suia sus: o strajă era în faţa alteia.  
To Hosah, the door on the west, by the door of Shallecheth, at the footway which goes up, watch by watch.  
εις δευτερον τῷ ὡσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου τῆς ἀναβάσεως φυλακῆ κατέναντι φυλακῆς
- 17 La răsărit erau şase Leviţi, la miazănoapte, patru pe zi, la miazăzi patru pe zi, şi patru la magazii, câte doi în două locuri deosebite;  
On the east were six Levites a day, and on the north and the south four a day, and for the store-house two and two.  
πρὸς ἀνατολὰς ἕξ τὴν ἡμέραν βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες νότον τῆς ἡμέρας τέσσαρες καὶ εἰς τὸ εσεφιν δύο
- 18 spre mahala, la apus: patru spre drum, doi spre mahala.  
For the pillared way, on the west, four at the footway and two at the pillared way itself.  
εις διαδεχομένους καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο διαδεχομένους
- 19 Acestea sînt cetele uşierilor, dintre fiii Coreiţilor şi dintre fiii lui Merari.  
These were the divisions of door-keepers, of the sons of the Korahites and of the sons of Merari.  
αὐταὶ αἱ διαιρέσεις τῶν πυλωρῶν τοῖς υἱοῖς κοραε καὶ τοῖς υἱοῖς μεραρι
- 20 Unul din Leviţi, Ahia, avea grija vistierilor Casei lui Dumnezeu şi vistierilor lucrurilor sfinte.  
And the Levites their brothers were responsible for the stores of the house of God and the holy things.  
καὶ οἱ λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων
- 21 Dintre fiii lui Laedan, fiii Gherşoniţilor ieşiţi din Laedan, căpeteniile caselor părinteşti ale lui Laedan, Gherşonitul, erau: Iehieli,  
The sons of Ladan: sons of the Gershonites of the family of Ladan, heads of families of Ladan the Gershonite, Jehieli.  
υἱοὶ λαδαν υἱοὶ τῷ γηρσωνι τῷ λαδαν ἄρχοντες πατριῶν τῷ λαδαν τῷ γηρσωνι υἱλ
- 22 şi fiii lui Iehieli, Zetam şi fratele său Ioel, cari păzeau vistierile Casei Domnului.  
The sons of Jehieli: Zetham and Joel, his brother, had the care of the stores of the house of the Lord.  
καὶ υἱοὶ υἱλ ζεθου καὶ ιωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου
- 23 Dintre Amramiţi, Işehariţi, Hebronţi şi Uzieliţi,  
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:  
τῷ αμβραμ καὶ ἰσσαρ χεβρων καὶ οζιηλ
- 24 era Şebuel, fiul lui Gherşom, fiul lui Moise, care îngrijea de vistierii.  
And Shebuel, the son of Gershom, the son of Moses, was controller of the stores.  
καὶ σουβαηλ ὁ τοῦ γηρσαμ τοῦ μουσῆ ἡγούμενος ἐπὶ τῶν θησαυρῶν
- 25 Dintre fraţii lui, ieşiţi din Eliezer, al cărui fiu a fost Rehabia, al cărui fiu a fost Isaia, al cărui fiu a fost Ioram, al cărui fiu a fost Zicri, al cărui fiu a fost Şelomit,  
And his brothers: of Eliezer, Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.  
καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ ελιεζερ ρααβιας υἱὸς καὶ ἰωσαιας καὶ ἰωραμ καὶ ζεχρι καὶ σαλωμωθ
- 26 erau Şelomit şi fraţii săi, cari păzeau toate vistierile lucrurilor sfinte, pe cari le închinaseră împăratul David, capii caselor părinteşti, căpeteniile peste mii şi sute, şi căpeteniile oştirii: le închinaseră Shelomoth and his brothers were responsible for all the store of holy things which David the king and the heads of families, the captains of thousands and of hundreds, and the captains of the army, had given to the Lord.  
αὐτὸς σαλωμωθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν ἁγίων οὓς ἡγίασεν δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἀρχηγοὶ τῆς δυνάμεως
- 27 din prada luată la război, pentru întretinerea Casei Domnului.  
From the goods taken in war, they gave, as a holy offering, materials for the building of the house of the Lord.  
ἃ ἔλαβεν ἐκ τῶν πολέμων καὶ ἐκ τῶν λαφύρων καὶ ἡγίασεν ἀπ' αὐτῶν τοῦ μὴ καθυστερῆσαι τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ
- 28 Tot ce fusese închinat de Samuel, văzătorul, de Saul, fiul lui Chis, de Abner, fiul lui Ner, de Ioab, fiul Teruiei, toate lucrurile închinete erau sub paza lui Şelomit şi a fraţilor săi.  
And everything Samuel the prophet and Saul, the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruah, had made holy; whatever anyone had given, it was under the care of Shelomoth and his brothers.  
καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἁγίων σαμουηλ τοῦ προφήτου καὶ σαουλ τοῦ κισ καὶ αβεννηρ τοῦ νηρ καὶ ἰωαβ τοῦ σαρουα πᾶν ὃ ἡγίασαν διὰ χειρὸς σαλωμωθ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
- 29 Dintre Işehariţi: Chenania şi fraţii săi erau întrebuiţaţi pentru treburile de afară, ca dregători şi judecători în Israel.  
Of the Izharites, Chenaniah and his sons had to do all the public business of Israel, in relation to judges and men in authority.  
τῷ ἰσσαρι χωνενια καὶ υἱοὶ αὐτοῦ τῆς ἐργασίας τῆς ἔξω ἐπὶ τὸν ἰσραηλ τοῦ γραμματεῦειν καὶ διακρίνειν

- 30 Dintre Hebroniti: Haŝabia și frații săi, oameni viteji, în număr de o mie șapte sute, aveau privigherea asupra lui Israel, dincoace de Iordan, la apus, pentru toate treburile Domnului și pentru slujba în ratului.  
Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, seventeen hundred able men, were overseers of Israel on the other side of the Jordan, to the west, being responsible for all the work of the Lord's house and for the work done by the king's servants.  
τῷ χεβρωνι ασαβιας και οι ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι ἐπὶ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ ἰσραηλ πέραν τοῦ ἰορδάνου πρὸς δυσμαῖς εἰς πᾶσαν λειτουργίαν κυρίου καὶ ἐργασίαν τοῦ βασιλέως
- 31 În ce privește pe Hebroniti, a căror căpetenie era Ieria, s'au făcut, în al patruzecilea an al domniei lui David, cercetări cu privire la ei, după spițele lor de neam, și după casele lor părintești, și s'au găsit între ei la Iaezer în Galaad oameni viteji.  
Of the Hebronites, Jerijah was the chief of all the Hebronites, in their generations by families. In the fortieth year of the rule of David a search was made, and able men were seen among them at Jazer Gilead.  
τοῦ χεβρωνι ἰουδιας ὁ ἄρχων τῶν χεβρωνι κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατριάς ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν καὶ εὗρέθη ἀνὴρ δυνατὸς ἐν αὐτοῖς ἐν ἰαζερ τῆς γαλααδίτιδος
- 32 Frații lui Ieria, oameni viteji, erau în număr de două mii șapte sute capi de case părintești. Împăratul David i -a pus peste Rubeniți, peste Gadiți și peste jumătatea seminției lui Manase, pentru toate treburile lui Dumnezeu și pentru treburile împăratului.  
And his brothers were two thousand, seven hundred able men, heads of families, whom King David made overseers over the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, in everything do with God, and for the king's business.  
καὶ οι ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ δισχίλιοι ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν καὶ κατέστησεν αὐτοὺς δαυιδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ ρουβηνι καὶ γαδι καὶ ἡμίσεως φυλῆς μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ αἱ λόγον βασιλέως
- 1 Aceștia sînt copiii lui Israel, după numărul lor, capii caselor părintești, căpeteniile peste mii și peste sute, și slujbași în slujba împăratului pentru tot ce privea șirul cetelor, sosirea și plecarea lor, lună la lună, în toate lunile anului; fiecare ceată era de douăzeci și patru de mii de oameni.  
Now the number of the children of Israel, that is, the heads of families, and the captains of thousands and of hundreds, and the men in authority who were servants of the king in anything to do with the divisions which came in and went out month by month through all the months of the year, in every division were twenty-four thousand.  
καὶ υἱοὶ ἰσραηλ κατ' ἀριθμὸν αὐτῶν ἄρχοντες τῶν πατριῶν χιλιάρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ γραμματεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ λαῷ καὶ εἰς πᾶν λόγον τοῦ βασιλέως κατὰ διαίρεσεις εἰς πᾶν λόγον τοῦ εἰσπορευομένου καὶ ἐκπορευομένου μηνᾶ ἐκ μηνὸς εἰς πάντας τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ διαίρεσεις μία εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες
- 2 În fruntea celei dinții cete, pentru luna întâi, era Iașobeam, fiul lui Zabdiel; și avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
Over the first division for the first month was Ishbaal, the son of Zabdiel; and in his division were twenty-four thousand.  
καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἰεσβοαμ ὁ τοῦ ζαβδιηλ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες
- 3 El era din fiii lui Pereț, și era capul tuturor căpeteniilor oștirii în luna întâi.  
He was of the sons of Perez, and the chief of all the captains of the army for the first month.  
ἀπὸ τῶν υἱῶν φαρὲς ἄρχων πάντων τῶν ἀρχόντων τῆς δυνάμεως τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου
- 4 În fruntea celei din luna a doua era Dodai, Ahohitul; Miclot era unul din capii celei sale. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
And over the division for the second month was Eleazar, the son of Dodai the Ahohite, the ruler; and in his division were twenty-four thousand.  
καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου δωδαὶ ὁ εχωγι καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες ἄρχοντες δυνάμεως
- 5 Capul celei a treia, pentru luna a treia, era Benaia, fiul preotului Iehoiada, capul; și el avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The third captain of the army for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον βαναιας ὁ τοῦ ἰωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 6 Acest Benaia era un viteaz dintre cei treizeci și în fruntea celor treizeci. Fiul său Amizadab era una din căpeteniile celei sale.  
This is the same Benaiah who was the great man of the thirty, chief of the thirty; and in his division was Amizadab his son.  
αὐτὸς βαναιας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ ἀμιζαβαθ υἱὸς αὐτοῦ
- 7 Al patrulea, pentru luna a patra, era Asael, fratele lui Ioab; și, după el, fiul său Zebadia. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The fourth captain for the fourth month was Asahel, the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ τέταρτος εἰς τὸν μῆνα τὸν τέταρτον ασαηλ ὁ ἀδελφὸς ἰωαβ καὶ ζαβδιας ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ οι ἀδελφοὶ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 8 Al cincilea, pentru luna a cincea, era căpetenia Șamehut, Izrahitul. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ πέμπτος τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ὁ ἡγούμενος σαμαωθ ὁ ἰεραε καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες
- 9 Al șaselea, pentru luna a șasea, era Ira, fiul lui Icheș, Tecoitul. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The sixth captain for the sixth month was Ira, the son of Ikesh the Tekoite; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ ἕκτος τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ οδοουιας ὁ τοῦ εκκης ὁ θεκοίτης καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες

- 10 Al șaptelea, pentru luna a șaptea, era Helez, Pelonitul, din fiii lui Efraim. El avea o ceată de douăzeci de mii de oameni.  
The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ ἑβδόμος τῶ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ χελλῆς ὁ ἐκ φαλλοῦς ἀπὸ τῶν υἱῶν εφραιμ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 11 Al optulea, pentru luna a opta, era Sibecai, Hușatitul, din familia Zerahiților. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ ὄγδοος τῶ μηνὶ τῷ ὄγδῳ σοβοχαὶ ὁ ἰσαθὶ τῷ ζαραὶ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 12 Al nouălea, pentru luna a noua, era Abiezer, din Anatot, din Beniamiți. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ ἑνατος τῶ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ αβιεζερ ὁ ἐξ αναθῶθ ἐκ γῆς βενιαμιν καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 13 Al zecelea, pentru luna a zecea, era Maharai, din Netofa, din familia Zerahiților. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ δέκατος τῶ μηνὶ τῷ δέκατῳ μεηρα ὁ ἐκ νετουφατ τῷ ζαραὶ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 14 Al unsprezecelea, pentru luna a unsprezecea, era Benaia, din Piraton, din fiii lui Efraim. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ ἐνδέκατος τῶ μηνὶ τῷ ἐνδεκάτῳ βαναϊας ὁ ἐκ παραθῶν τῶν υἱῶν εφραιμ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 15 Al doisprezecelea, pentru luna a douăsprezecea, era Heldai din Netofa, din familia lui Otniel. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his division were twenty-four thousand.  
ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον χολδαὶ ὁ νετωφατὶ τῷ γοθονηλ καὶ ἐπὶ τῆς διαίρεσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες
- 16 Iată capii semințiilor lui Israel. Capul Rubeniților: Eliezer, fiul lui Zicri; al Simeoniților: Șefatia, fiul lui Maaca;  
And over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer, the son of Zichri; of the Simeonites, Shephatiah, the son of Maacah;  
καὶ ἐπὶ τῶν φυλῶν ἰσραηλ τῷ ρουβην ἡγούμενος ελιεζερ ὁ τοῦ ζεχρι τῷ συμειων σαφατιας ὁ τοῦ μααχα
- 17 al Leviților: Hașabia, fiul lui Chemuel; al familiei lui Aaron: Țadoc;  
Of Levi, Hashabiah, the son of Kemuel; of Aaron, Zadok;  
τῷ λευὶ ασαβιας ὁ τοῦ καμουηλ τῷ ααρων σαδωκ
- 18 al lui Iuda: Elihu, din frații lui David; al lui Isahar: Omri, fiul lui Micael;  
Of Judah, Elihu, one of the brothers of David; of Issachar, Omri, the son of Michael;  
τῷ ἰουδα ελιαβ τῶν ἀδελφῶν δαυιδ τῷ ἰσσαχαρ αμβρι ὁ τοῦ μιχαηλ
- 19 al lui Zabulon: Ișmaia, fiul lui Obadia; al lui Neftali: Ierimot, fiul lui Azriel;  
Of Zebulun, Ishmaiah, the son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth, the son of Azriel;  
τῷ ζαβουλων σαμαϊας ὁ τοῦ αβδίου τῷ νεφθαλι ιεριμωθ ὁ τοῦ εσρηλ
- 20 al fiilor lui Efraim: Hosea, fiul lui Azazia;  
Of the children of Ephraim, Hoshea, the son of Azaziah; of the half-tribe of Manasseh, Joel, the son of Pedaiiah;  
τῷ εφραιμ ωση ὁ τοῦ οζιου τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση ιωηλ ὁ τοῦ φαδαϊα
- 21 al jumătății seminției lui Manase: Ioel, fiul lui Pedaia; al jumătății seminției lui Manase din Galaad: Ido, fiul lui Zaharia; al lui Benjamin: Iaasiel, fiul lui Abner;  
Of the half-tribe of Manasseh in Gilead, Iddo, the son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel, the son of Abner;  
τῷ ἡμίσει φυλῆς μανασση τῷ ἐν τῇ γαλααδ ιαδδαὶ ὁ τοῦ ζαβδίου τοῖς υἱοῖς βενιαμιν ασηλ ὁ τοῦ αβεννηρ
- 22 al lui Dan: Azareel, fiul lui Ieroham. Aceștia sînt capii semințiilor lui Israel.  
Of Dan, Azarel, the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel.  
τῷ δαν αζαραηλ ὁ τοῦ ιωραμ οὔτοι πατριάρχει τῶν φυλῶν ἰσραηλ
- 23 David n'a făcut numărătoarea celor în vîrstă dela douăzeci de ani în jos din Israel, căci Domnul făgăduise că va înmulți pe Israel ca stelele cerului.  
But David did not take the number of those who were under twenty years old, for the Lord had said that he would make Israel like the stars of heaven in number.  
καὶ οὐκ ἔλαβεν δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ κάτω ὅτι κύριος εἶπεν πληθῆναι τὸν ἰσραηλ ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ
- 24 Ioab, fiul Țeruiei, începuse numărătoarea, dar n'a isprăvit -o, căci Domnul Se mîniase pe Israel, din pricina acestei numărători, care n'a fost trecută în Cronicile împăratului David.  
The numbering was started by Joab, the son of Zeruiah, but he did not go on to the end; and because of it, wrath came on Israel and the number was not recorded in the history of King David.  
καὶ ιωαβ ὁ τοῦ σαρουϊα ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ συνετέλεσεν καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὄργη ἐπὶ τὸν ἰσραηλ καὶ οὐ κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως δαυιδ
- 25 Azmavet, fiul lui Adiel, era pus peste visteriile împăratului; Ionatan, fiul lui Ozia, peste merindele din ogoare, cetăți, sate și turnuri;  
And Azmaveth, the son of Adiel, was controller of the king's property; Jonathan, the son of Uziah, had control of all store-houses in country places and in the towns and little towns and strong place  
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τοῦ βασιλέως ασμωθ ὁ τοῦ ωδιηλ καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν ἀγρῷ καὶ ἐν ταῖς κώμαις καὶ ἐν τοῖς ἐποικίαις καὶ ἐν τοῖς πύργοις ιωναθαν ὁ τοῦ οζιου

- 26 Ezri, fiul lui Chelub, peste lucrătorii dela țară, cari lucrau pământul;  
Ezri, the son of Chelub, had authority over the field-workers and farmers;  
ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων ἐσθρι ὁ τοῦ χολοῦβ
- 27 Şimeî, din Rama, peste vii: Zabdi, din Şefam, peste pivnițele cu vin din vii;  
Shimei the Ramathite was responsible for the vine-gardens; Zabdi the Shiphmite was responsible for the produce of the vine-gardens and for all the stores of wine;  
καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων σεμεῖ ὁ ἐκ ραμα καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου ζαχρι ὁ τοῦ σεφνι
- 28 Baal-Hanan, din Gheder, peste măslini și sicomori în cîmpie; Ioaş, peste magaziiile de untdelemn; Baal-hanan the Gederite was responsible for the olive-trees and the sycamore-trees in the lowlands; and Joash for the stores of oil;  
καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιῶνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν ἐν τῇ πεδινῇ βαλανας ὁ γεδωρίτης ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου ιωας
- 29 Şitrai, din Saron, peste boii cari păşteau în Saron; Şafat, fiul lui Adlai, peste boii din văi;  
And Shitrai the Sharonite was responsible for the herds in the grass-lands of Sharon, and Shaphat, the son of Adlai, for those in the valleys;  
καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῷ ασιδων σατραις ὁ σαρωνίτης καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλώσιν σωφατ ὁ τοῦ ἀδλι
- 30 Obil, Ismaelitul, peste cămile; Iehdia, din Meronot, peste măgărițe;  
Obil the Ishmaelite had control of the camels and Jehdeiah the Meronothite of the she-asses;  
ἐπὶ δὲ τῶν καμήλων ωβιλ ὁ ισμαηλίτης ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων ιαδίας ὁ ἐκ μεραθων
- 31 Iaziz, Hagarenitul, peste oi. Toți aceștia erau îngrijitori puși peste averile împăratului David.  
The flocks were in the care of Jaziz the Hagarite. All these were the controllers of King David's property.  
καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων ιαζιζ ὁ αγαρίτης πάντες οὗτοι προστάται ὑπαρχόντων δαυιδ τοῦ βασιλέως
- 32 Ionatan, unchiul lui David, era sfetnic, om cu minte și învâțat; Iehiel, fiul lui Hacmoni, era lingă fiii împăratului;  
Now Jonathan, David's father's brother, expert in discussion, and a man of good sense, was a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni, had the care of the king's sons;  
καὶ ιωναθαν ὁ πατρῷδελφος δαυιδ σύμβουλος ἄνθρωπος συνετός καὶ γραμματεὺς αὐτός καὶ ιηλ ὁ τοῦ αχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως
- 33 Ahitofel era sfetnicul împăratului; Huşai, Architul, era prietenul împăratului;  
And Ahithophel was the king's expert in discussion and Hushai the Archite was the king's friend.  
καὶ αχιτοφελ σύμβουλος τοῦ βασιλέως καὶ χουσι πρῶτος φίλος τοῦ βασιλέως
- 34 după Ahitofel au fost sfetnici: Iehoiada, fiul lui Benaia, și Abiatar; Ioab era căpetenia oștirii împăratului.  
After Ahithophel was Jehoiada, the son of Benaiah, and Abiathar; and the captain of the king's army was Joab.  
καὶ μετὰ τοῦτον αχιτοφελ ἐχόμενος ιωδασ ὁ τοῦ βαναιου καὶ αβιαθαρ καὶ ιωαβ ἄρχιστράτηγος τοῦ βασιλέως
- 1 David a chemat la Ierusalim toate căpeteniile lui Israel, căpeteniile semințiilor, căpeteniile cetelor din slujba împăratului, căpeteniile peste mii și căpeteniile peste sute, pe cei mai mari peste toate averi și turmele împăratului și ale fiilor săi, pe dregători, pe viteji și pe toți voinicii.  
And David got together at Jerusalem all the rulers of Israel, the chiefs of the tribes and the captains of the divisions waiting on the king in turn, and the captains of thousands and the captains of hundreds and the controllers of all the goods and property of the king and his sons, with the unsexed servants and the great men of war.  
καὶ ἐξεκκλησίασεν δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας ἰσραηλ ἄρχοντας τῶν κριτῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς ἐν ιερουσαλημ
- 2 Împăratul David s'a sculat în picioare și a zis: „Ascultați-mă, fraților și poporul meu! Aveam de gând să zidesc o casă de odihnă pentru chivotul legământului Domnului și pentru așternutul picioarelor Dumnezeului nostru, și mă pregăteam s'o zidesc.  
Then David the king got up and said, Give ear to me, my brothers and my people; it was my desire to put up a house, a resting-place for the ark of the Lord's agreement, and for the foot-rest of our G and I had got material ready for the building of it.  
καὶ ἔστη δαυιδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν ἀκούσατέ μου ἀδελφοὶ καὶ λαός μου ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν καὶ ἠτοίμασα τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτήδεια
- 3 Dar Dumnezeu mi -a zis: „Să nu zidești o casă Numelui Meu, căci ești un om de război și ai vărsat sânge.”  
But God said to me, You are not to be the builder of a house for my name, because you are a man of war and have taken life;  
καὶ ὁ θεὸς εἶπεν οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπωνομάσαι τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστῆς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας
- 4 Domnul, Dumnezeuul lui Israel, m'a ales din toată casa tatălui meu, pentruca să fiu împărat al lui Israel pe vecie; căci pe Iuda l -a ales căpetenie, casa tatălui meu a ales -o din casa lui Iuda, și dintre fiii lui meu pe mine m'a pus să domnesc peste tot Israelul.  
Though the Lord, the God of Israel, took me out of all my father's family, to be king over Israel for ever, marking out Judah to be chief, and, of the people of Judah, my father's family; and among the sons of my father he was pleased to make me king over all Israel;  
καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός μου εἶναι βασιλεὺς ἐπὶ ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐν ιουδα ἠρέτικεν τὸ βασίλειον καὶ ἐξ οἴκου ιουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ πατρός μου ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλεὺς ἐπὶ παντὶ ἰσραηλ



- 5 Dintre toți fiii mei-căci Domnul mi -a dat mulți fii-a ales pe fiul meu Solomon, ca să -l pună pe scaunul de domnie al împărăției Domnului, peste Israel.  
And of all my sons (for the Lord has given me a great number of sons) he has made selection of Solomon to take his place on the seat of the kingdom of the Lord over Israel.  
καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριος ἐξελέξατο ἐν σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσαι αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ.
- 6 El mi -a zis: „Fiul tău Solomon Îmi va zidi casa și curțile; căci I-am ales ca fiu al Meu; și -i voi fi Tată.  
And he said to me, Solomon your son will be the builder of my house and the open spaces round it; for I have taken him to be my son, and I will be his father.  
καὶ εἶπέν μοι ὁ θεὸς σαλωμων ὁ υἱὸς σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου καὶ τὴν αὐλήν μου ὅτι ἡρέτικα ἐν αὐτῷ εἶναι μου υἱὸν κἀγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα
- 7 Îi voi întări împărăția pe vecie, dacă se va ținea, ca astăzi, de împlinirea poruncilor și rînduieilor Mele.  
I will keep his kingdom in its place for ever, if he is strong at all times to do my orders and keep my rules, as at this day.  
καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη
- 8 Acum, înaintea întregului Israel, înaintea adunării Domnului, și în fața Dumnezeului nostru care vă aude, păziți și puneți-vă la inimă toate poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, ca să stăpîniți ac  
ă bună țară, și s'o lăsați de moștenire fiilor voștri după voi pe vecie.  
So now, before the eyes of all Israel, the people of the Lord, and in the hearing of our God, keep and be true to the orders of the Lord your God; so that you may have this good land for yourselves an  
give it for a heritage to your children after you for ever.  
καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὧσιν θεοῦ ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολάς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ κατακληρονο  
ήσητε τοῖς υἱοῖς ἡμῶν μεθ' ὑμᾶς ἕως αἰῶνος
- 9 Și tu, fiule Solomoane, cunoaște pe Dumnezeul tatălui tău, și slujește -I cu toată inima și cu un suflet binevoitor; căci Domnul cercetează toate inimile și pătrunde toate închipuirile și toate gândurile. I  
-L vei căuta, Se va lăsa găsit de tine; dar dacă -L vei părăsi, te va lepăda și El pe vecie.  
And you, Solomon my son, get knowledge of the God of your father, and be his servant with a true heart and with a strong desire, for the Lord is the searcher of all hearts, and has knowledge of all t  
designs of men's thoughts; if you make search for him, he will be near you; but if you are turned away from him, he will give you up for ever.  
καὶ νῦν σαλωμων υἱέ μου γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελοῦση ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει κύριος καὶ πᾶν ἐνθῆμμα γινώσκει ἐὰν ζητήσης αὐτόν εὐρ  
εθήσεται σοι καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν καταλείψει σε εἰς τέλος
- 10 Vezi acum că Domnul te -a ales, ca să zidești o casă care să -I slujească de locaș sfînt. Întărește-te și lucrează.  
Now then, take note; for the Lord has made selection of you to be the builder of a house for the holy place. Be strong and do it.  
ἰδὲ τοῖνον ὅτι κύριος ἡρέτικέν σε οἰκοδομήσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἀγίασμα ἴσχυε καὶ ποιεῖ
- 11 David a dat fiului său Solomon, chipul prispei și clădirilor, odăilor visteriei, odăilor de sus, odăilor dinlăuntru, și al odăii pentru scaunul îndurării.  
Then David gave to his son Solomon the design of the doorway of the house of God and of its houses and its store-houses, and the higher rooms and the inner rooms and the place for the mercy-seat;  
καὶ ἔδωκεν δαυιδ σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ καὶ τῶν οἰκῶν αὐτοῦ καὶ τῶν ζακῶν αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερώων καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξίλασμοῦ
- 12 I -a dat planul a tot ce avea în minte cu privire la curțile Casei Domnului, și toate odăile dejur împrejur pentru vistieriile Casei lui Dumnezeu și vistieriile sfîntului locaș,  
And the design of all he had in his heart for the outer squares of the house of the Lord, and for the rooms all round it, and for the store-houses of the house of the Lord, and for the store-houses for th  
holy things;  
καὶ τὸ παράδειγμα ὃ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ τῶν αὐλῶν οἴκου κυρίου καὶ πάντων τῶν παστοφορίων τῶν κύκλῳ τῶν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἁγίων
- 13 și cu privire la cetele preoților și Leviților, la tot ce privea slujba Casei Domnului, și la toate uneltele pentru slujba Casei Domnului.  
And for the divisions of the priests and Levites, and for all the work in connection with the worship of the house of the Lord, and all the vessels used in the house of the Lord;  
καὶ τῶν καταλυμάτων τῶν ἐφημεριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν λειτουργησίων σκευῶν τῆς λατρείας οἴκου κυρίου
- 14 I -a dat chipul uneltelor de aur, cu greutatea celor ce trebuiau să fie de aur pentru toate uneltele fiecărei slujbe; și chipul tuturor uneltelor de argint, cu greutatea lor, pentru toate uneltele fiecărei sl  
Of gold, by weight, for the vessels of gold, for all the vessels of different uses; and silver for all the vessels of silver by weight, for vessels of different uses;  
καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀγκῆς αὐτῶν τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν
- 15 A dat greutatea sfeșnicelor de aur și a candelor lor de aur cu greutatea fiecărui sfeșnic și a candelor lui; și greutatea sfeșnicelor de argint, cu greutatea fiecărui sfeșnic și a candelor lui, după  
întrebuintarea fiecărui sfeșnic.  
And gold by weight for the light-supports and the vessels for the lights, the weight of gold needed for every support and every vessel for lights; and for the silver light-supports, the weight of silver  
needed for every support and for the different vessels as every one was to be used;  
λυχνιῶν τὴν ὀγκῆν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων
- 16 I -a dat greutatea de aur pentru mesele pînilor pentru punerea înainte, pentru fiecare masă; și greutatea de argint pentru mesele de argint.  
And gold by weight for the tables for the holy bread for every table, and silver for the silver tables;  
ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπέζων τῆς προθέσεως ἐκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὠσαύτως τῶν ἀργυρῶν
- 17 I -a dat chipul furculițelor, lighenelor și ceștilor de aur curat; chipul potirelor de aur, cu greutatea fiecărui potir, și a potirelor de argint, cu greutatea fiecărui potir;  
Clear gold for the meat-hooks and the basins and the cups; for the gold basins, gold enough by weight for every basin; and silver by weight for every silver basin;  
καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν κεφαλαῖε ἐκάστου σταθμοῦ

- 18 și chipul altarului tămâii în aur curățit, cu greutatea lui. I -a mai dat și chipul carului heruvimilor de aur, cari își întind aripile și acopăr chivotul legământului Domnului.  
 And the best gold for the altar of perfumes; and gold for the design of the carriage, for the winged ones whose wings were outstretched covering the ark of the Lord's agreement.  
 και τὸν τοῦ θουσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσοῦ δοκίμου σταθμὸν ὑπέδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἄρματος τῶν χειρουβιν τῶν διαπεπετασμένων ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου
- 19 „Toate acestea`, a zis David, „toate lucrările izvodului acestuia, mi le -a făcut cunoscut Domnul, însemnându-le în scris cu mâna Lui.`  
 All this, said David, the design for all these things, has been made dear to me in writing by the hand of the Lord.  
 πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν δαυιδ σαλωμων κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος
- 20 David a zis fiului său Solomon: „Întărește-te, îmbărbătează-te, și lucrează; nu te teme, și nu te spăimînta. Căci Domnul Dumnezeu, Dumnezeul meu, va fi cu tine. El nu te va lăsa, nici nu te va părăsi, se va isprăvi toată lucrarea pentru slujba Casei Domnului.  
 And David said to his son Solomon, Be strong and of a good heart and do your work; have no fear and do not be troubled, for the Lord God, my God, is with you; he will not give you up, and his face not be turned away from you, till all the work necessary for the house of the Lord is complete.  
 καὶ εἶπεν δαυιδ σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποιεῖ μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς ὅτι κύριος ὁ θεὸς μου μετὰ σοῦ οὐκ ἀνήσει σε καὶ οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου
- 21 Iată, ai lângă tine cetele preoților și Leviților pentru toată slujba Casei lui Dumnezeu; și iată că ai lângă tine, pentru toată lucrarea, toți oamenii binevoitori și îndemînatici în tot felul de lucrări, și că peteniile și tot poporul, supuși la toate poruncile tale.`  
 And see, there are the divisions of the priests and Levites for all the work of the house of God; and every trained and expert workman will be ready to do for you whatever is needed; and the captains the people will be under your orders in everything.  
 καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου
- 1 Împăratul David a zis întregii adunări: „Fiul meu Solomon, singurul pe care l -a ales Dumnezeu, este tânăr și plăpînd, și lucrarea este însemnată, căci casa aceasta nu este pentru un om, ci este pentru Domnul Dumnezeu.  
 And David the king said to all the people, Solomon my son, the only one who has been marked out by God, is still young and untested, and the work is great, for this great house is not for man, but for Lord God.  
 καὶ εἶπεν δαυιδ ὁ βασιλεὺς πᾶσιν τῇ ἐκκλησίᾳ σαλωμων ὁ υἱός μου εἷς ὃν ἠρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος νέος καὶ ἀπαλός καὶ τὸ ἔργον μέγα ὅτι οὐκ ἀνθρώπων ἢ οἰκοδομῆ ἄλλ' ἢ κυρίου θεοῦ
- 2 Mi-am întrebuițat toate puterile să pregătesc pentru Casa Dumnezeului meu aur pentru ceea ce trebuie să fie de aur, argint pentru ceea ce trebuie să fie de argint, aramă pentru ceea ce trebuie să fie de aramă, fer pentru ceea ce trebuie să fie de fer, și lemn pentru ceea ce trebuie să fie de lemn, pietre de onix și pietre scumpe de legat, pietre strălucitoare și de felurite colori, tot felul de pietre scumpe și marmoră albă multă.  
 Now as far as I am able, I have made ready what is needed for the house of my God; the gold for the things of gold, and the silver for the silver things, and the brass for the brass things, iron for the things of iron, and wood for the things of wood; beryls and jewels to be framed, and stones of different colours for ornament; all sorts of stones of great price, and polished building-stone, as much as needed and more.  
 κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἠτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον ἀργύριον χαλκόν σίδηρον ξύλα λίθους σοομ καὶ πληρώσεως καὶ λίθους πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολὺν
- 3 Mai mult, în dragostea mea pentru Casa Dumnezeului meu, dau Casei Dumnezeului meu aurul și argintul pe care l am, afară de tot ce am pregătit pentru casa sfintului locaș:  
 And because this house of God is dear to me, I give my private store of gold and silver to the house of my God, in addition to all I have got ready for the holy house;  
 καὶ ἔτι ἐν τῷ εὐδοκῆσαί με ἐν οἴκῳ θεοῦ μου ἔστιν μοι ὁ περιπεποιήμενος χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἰδοὺ δέδωκα εἰς οἶκον θεοῦ μου εἰς ὕψος ἐκτὸς ὧν ἠτοίμακα εἰς τὸν οἶκον τῶν ἁγίων
- 4 trei mii de talanți de aur, de aur de Ofir, și șapte mii de talanți de argint curățit, pentru îmbrăcarea pereților clădirilor,  
 Even three thousand talents of gold of Ophir and seven thousand talents of the best silver, for plating the walls of the house:  
 τρισχίλια τάλαντα χρυσοῦ τοῦ ἐκ σουφίρ καὶ ἑπτακισχίλια τάλαντα ἀργυρίου δοκίμου ἐξαλειφθῆναι ἐν αὐτοῖς τοὺς τοίχους τοῦ ἱεροῦ
- 5 aurul pentru ceea ce trebuie să fie de aur, și argintul pentru ceea ce trebuie să fie de argint, și pentru toate lucrările pe cari le vor face lucrătorii. Cine vrea să-și mai aducă de bunăvoie astăzi darurile înaintea Domnului?`  
 Gold for the gold things, and silver for the silver things, and for every sort of work to be done by the expert workmen. Who then will come forward, offering himself this day for the Lord's work?  
 διὰ χειρὸς τεχνιτῶν καὶ τίς ὁ προθυμούμενος πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ σήμερον κυρίῳ
- 6 Căpeteniile caselor părintești, căpeteniile semințiilor lui Israel, căpeteniile peste mii și peste sute, și îngrijitorii averii împăratului au adus daruri de bunăvoie.  
 Then the heads of families and the chiefs of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the controllers of the king's business, freely gave themselves;  
 καὶ προεθυμήθησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν υἰῶν ἰσραηλ καὶ οἱ χιλιαρχοὶ καὶ οἱ ἑκατόνταρχοὶ καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως
- 7 Au dat pentru slujba Casei lui Dumnezeu: cinci mii de talanți de aur, zece mii de darici, zece mii de talanți de argint, optsprezece mii de talanți de aramă, și o sută de mii de talanți de fer.  
 And they gave for the use of the house of the Lord, five thousand talents and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of brass, and a hundred thousand talents of iron.  
 καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσίον πέντακισχίλια καὶ χρυσοὺς μυρίους καὶ ἀργυρίου τάλαντων δέκα χιλιάδας καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου τάλαντων χιλιάδας ἑκατόν

- 8 Cei ce aveau pietre scumpe le-au dat pentru vistieria Casei Domnului în mînile lui Iehiel, Gherșonitul.  
And those who had stones of great price gave them to the store of the house of the Lord, under the care of Jehiel the Gershonite.  
καὶ οἷς εὐρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς υἱοῦ τοῦ γηρσωνι
- 9 Poporul s'a bucurat de darurile lor de bunăvoie, căci le dădeau cu dragă inimă Domnului; și împăratul David deasemenea s'a bucurat mult.  
Then the people were glad because their offerings were freely given, for with a true heart they freely gave what they had to the Lord; and David the king was full of joy.  
καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι ὅτι ἐν καρδίᾳ πλήρει προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ καὶ δαυιδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη μεγάλως
- 10 David a binecuvîntat pe Domnul în fața întregii adunări. El a zis: „Binecuvîntat să fii Tu din veac în veac, Doamne, Dumnezeuul părintelui nostru Israel!  
So David gave praise to the Lord before all the people; and David said, Praise be to you, O Lord the God of Israel, our father for ever and ever.  
καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς δαυιδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων εὐλογητὸς εἶ κύριε ὁ θεὸς ἰσραηλ ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος
- 11 A Ta este, Doamne, mărirea, puterea și măreția, vecinicia și slava, căci tot ce este în cer și pe pământ este al Tău; a Ta, Doamne, este domnia, căci Tu Te înalți ca un stăpîn mai pesu de orice!  
Yours, O Lord, is the strength and the power and the glory, and the authority and the honour: for everything in heaven and on earth is yours; yours is the kingdom, O Lord, and you are lifted up as I over all.  
σοὶ κύριε ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ ἡ ἰσχὺς ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς δεσπόζεις ἀπὸ προσώπου σου ταράσσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος
- 12 Dela Tine vine bogăția și slava, Tu stăpînești peste tot, în mîna Ta este tîria și puterea, și mîna Ta poate să mărească și să întărească toate lucrurile.  
Wealth and honour come from you, and you are ruler over all, and in your hand is power and strength; it is in your power to make great, and to give strength to all.  
παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα σὺ πάντων ἄρχεις κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς καὶ ἐν χειρὶ σου ἰσχὺς καὶ δυναστεία καὶ ἐν χειρὶ σου παντοκράτωρ μεγαλύναι καὶ κατισχύσαι τὰ πάντα
- 13 Acum, Dumnezeuul nostru, Te laudăm, și prea mărim Numele Tău cel slăvit.  
So now, our God, we give you praise, honouring the glory of your name.  
καὶ νῦν κύριε ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχίσεώς σου
- 14 Căci ce sînt eu, și ce este poporul meu, ca să putem să-Ți aducem daruri de bună voie? Totul vine dela Tine, și din mîna Ta primim ce-Ți aducem.  
But who am I and what is my people, that we have power to give so freely in this way? for all things come from you, and what we have given you is yours.  
καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναι σοι κατὰ ταῦτα ὅτι σὰ τὰ πάντα καὶ ἐκ τῶν σῶν δεδώκαμέν σοι
- 15 Înainte Ta noi sîntem niște străini și locuitori, ca toți părinții noștri. Zilele noastre pe pământ sînt ca umbra, și fără nici o nădejde.  
For we, as all our fathers were, are like men from a strange country before you, who have got a place for a time in the land; our days on the earth are like a shade, and there is no hope of going on.  
ὅτι πάροικοι ἔσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικοῦντες ὡς πάντες οἱ πατέρες ἡμῶν ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή
- 16 Doamne, Dumnezeuul nostru, din mîna Ta vin toate aceste bogății, pe cari le-am pregătît ca să-Ți zidim o casă, Ție, Numelui Tău celui sfînt, și ale Tale sînt toate.  
O Lord our God, all this store, which we have made ready for the building of a house for your holy name, comes from your hand and is yours.  
κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο ὃ ἠτοιμάκα οἰκοδομηθῆναι οἴκον τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου ἐκ χειρὸς σοῦ ἔστιν καὶ σοὶ τὰ πάντα
- 17 Știu, Dumnezeule, că Tu cercetezi inima, și că iubești curăția de inimă; de aceea Ți-am adus toate aceste daruri de bunăvoie în curăția inimii mele, și am văzut acum cu bucurie pe poporul Tău, care s' află aici, aducîndu-Ți de bunăvoie darurile lui.  
And I am conscious, my God, that you are the searcher of hearts, taking pleasure in righteousness. As for me, with an upright heart I have freely given all these things; and I have seen with joy your people who are here to make their offerings freely to you.  
καὶ ἔγνων κύριε ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην ἀγαπᾷς ἐν ἀπλότητι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὐρεθέντα ὃδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι
- 18 Doamne, Dumnezeuul părinților noștri Avraam, Isaac și Israel! Ține totdeauna în inima poporului Tău aceste pîniri și aceste gînduri, și întărește -i inima în Tine.  
O Lord, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the deepest thoughts of your people, and let their hearts be fixed and true to you;  
κύριε ὁ θεὸς ἀβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ ἰσραηλ τῶν πατέρων ἡμῶν φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ
- 19 Dă fiului meu Solomon o inimă bună, ca să păzească poruncile Tale, învățăturile Tale, și legile Tale, ca să împlinescă toate aceste lucruri, și să zidească el casa pentru care am făcut pregătiri.``  
And give to Solomon my son a true heart, to keep your orders, your rules, and your laws, and to do all these things, and to put up this great house for which I have made ready.  
καὶ σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτυρία σου καὶ τὰ προστάγματα σου καὶ τοῦ ἐπὶ τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου
- 20 David a zis întregii adunări: „Binecuvîntați pe Domnul, Dumnezeuul vostru.`` Și toată adunarea a binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeuul părinților lor. Ei s'au plecat și s'au închinat înainte Domnului înainte împăratului.  
And David said to all the people, Now give praise to the Lord your God. And all the people gave praise to the Lord, the God of their fathers, with bent heads worshipping the Lord and the king.  
καὶ εἶπεν δαυιδ πάση τῇ ἐκκλησίᾳ εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν καὶ εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ

- 21 A doua zi după aceasta, au adus ca jertfă și ardere de tot Domnului o mie de viței, o mie de berbeci și o mie de miei, împreună cu jertfele de băutură obicinuite, și alte jertfe în mare număr pentru tot Israelul.  
And they made offerings to the Lord, and gave burned offerings to the Lord, on the day after, a thousand oxen, a thousand sheep, and a thousand lambs, with their drink offerings, and a great wealth offerings for all Israel.  
καὶ ἔθυσεν δαυὶδ τῷ κυρίῳ θυσίας καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα τῷ θεῷ τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἡμέρας μόσχους χιλίους κριοὺς χιλίους ἄρνους χιλίους καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς πλῆθος παντὶ τῷ Ἰσραὴλ.
- 22 Au mîncat și au băut în ziua aceea înaintea Domnului cu mare bucurie, au făcut a doua oară împărat pe Solomon, fiul lui David, l-au uns înaintea Domnului ca domn, și au uns pe Zadoc ca preot.  
And with great joy they made a feast before the Lord that day. And they made Solomon, the son of David, king a second time, putting the holy oil on him to make him holy to the Lord as ruler, and on Zadok as priest.  
καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ χαρᾶς καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν σαλωμων υἱὸν δαυὶδ καὶ ἔχρισαν αὐτὸν τῷ κυρίῳ εἰς βασιλεῖα καὶ σαδοκ εἰς ἱεροσύνην
- 23 Solomon a șezut pe scaunul de domnie al Domnului, ca împărat în locul tatălui său David. El a propășit, și tot Israelul l-a ascultat.  
So Solomon was put on the seat of the Lord as king in place of his father David, and everything went well for him; and all Israel was under his authority.  
καὶ ἐκάθισεν σαλωμων ἐπὶ θρόνου δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκίηθη καὶ ἐπῆκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ἰσραὴλ.
- 24 Toate căpeteniile și vitejii, și chiar toți fiii împăratului David s'au supus împăratului Solomon.  
And all the chiefs and the men of war and all the sons of King David put themselves under the authority of Solomon the king.  
οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται καὶ πάντες υἱοὶ τοῦ βασιλέως δαυὶδ πατρὸς αὐτοῦ ὑπέταγθησαν αὐτῷ
- 25 Domnul a înălțat tot mai mult pe Solomon, supt ochii întregului Israel, și i-a făcut domnia mai strălucită decît a fost a oricărui împărat al lui Israel înaintea lui.  
And the Lord made Solomon great in the eyes of all Israel, clothing him with glory and honour such as no other king in Israel had had before him.  
καὶ ἐμεγάλυνεν κύριος τὸν σαλωμων ἐπάνωθεν ἐναντίον παντὸς Ἰσραὴλ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δόξαν βασιλέως ὃ οὐκ ἐγένετο ἐπὶ παντὸς βασιλέως ἔμπροσθεν αὐτοῦ
- 26 David, fiul lui Isai, a domnit peste tot Israelul.  
Now David, the son of Jesse, was king over all Israel.  
καὶ δαυὶδ υἱὸς Ἰεσσαὶ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραὴλ.
- 27 Vremea cît a domnit peste Israel a fost de patruzeci de ani: la Hebron a domnit șapte ani, și la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani.  
For forty years he was ruling as king over Israel, seven years in Hebron and thirty-three years in Jerusalem.  
ἑτη τεσσαράκοντα ἐν χεβρων ἑτη ἑπτὰ καὶ ἐν ἱερουσαλημ ἑτη τριάκοντα τρία
- 28 A murit la o bătrîneță fericită, sătul de zile, de bogăție și de slavă. Și în locul lui, a domnit fiul său Solomon.  
And he came to his end after a long life, full of days and great wealth and honour; and Solomon his son became king in his place.  
καὶ ἐτελεύτησεν ἐν γῆρῃ καλῷ πλήρης ἡμερῶν πλοῦτος καὶ δόξης καὶ ἐβασίλευσεν σαλωμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 29 Faptele împăratului David, cele dintîi și cele depe urmă, sînt scrise în cartea lui Samuel văzătorul, și în cartea proorocului Natan și în cartea proorocului Gad,  
Now all the acts of David, first and last, are recorded in the words of Samuel the seer, and the words of Nathan the prophet, and the words of Gad the seer;  
οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως δαυὶδ οἱ πρότεροι καὶ οἱ ὕστεροι γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις σαμουὴλ τοῦ βλέποντος καὶ ἐπὶ λόγων ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ λόγων γαδ τοῦ βλέποντος
- 30 împreună cu toată domnia și toate isprăvile lui, precum și ce s'a petrecut pe vremea lui, fie în Israel, fie în toate împărățiile celorlalte țări  
Together with all his rule and his power, and the events which took place in his time, in Israel and in all the kingdoms of other lands.  
περὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τῆς δυναστείας αὐτοῦ καὶ οἱ καιροὶ οἱ ἐγένοντο ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ πάσας βασιλείας τῆς γῆς .
- 1 Solomon, fiul lui David, s'a întărit în domnie; Domnul, Dumnezeu lui, a fost cu el; și l-a înălțat din ce în ce mai mult.  
And Solomon, the son of David, made himself strong in his kingdom, and the Lord his God was with him, and made him very great.  
καὶ ἐνίσχυσεν σαλωμων υἱὸς δαυὶδ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ καὶ κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἐμεγάλυνεν αὐτὸν εἰς ὕψος
- 2 Solomon a poruncit întregului Israel, căpeteniilor peste mii și sute, judecătorilor, mai marilor întregului Israel, căpeteniilor caselor părintești;  
And Solomon sent word to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds and to the judges and to every chief in all Israel, heads of their families.  
καὶ εἶπεν σαλωμων πρὸς πάντα Ἰσραὴλ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς ἑκατοντάρχοις καὶ τοῖς κριταῖς καὶ πᾶσιν τοῖς ἄρχουσιν ἐναντίον Ἰσραὴλ τοῖς ἄρχουσι τῶν πατριῶν
- 3 și Solomon s'a dus cu toată adunarea la înălțimea dela Gabaon. Acolo se afla cortul înfîlîririi lui Dumnezeu, făcut în pustie de Moise, robul Domnului.  
Then Solomon, and all the men of Israel with him, went to the high place at Gibeon, because the Tent of meeting of God, which Moses, the servant of the Lord, had made in the waste land, was there.  
καὶ ἐπορεύθη σαλωμων καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν ὑψηλὴν τὴν ἐν γαβων οὗ ἐκεῖ ἦν ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου τοῦ θεοῦ ἣν ἐποίησεν μουσῆς παῖς κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 4 Dar chivotul lui Dumnezeu fusese mutat de David din Chiriath-Iearim la locul pe care i-l pregătise, căci îi întinsese un cort la Ierusalim.  
But the ark of God had been moved by David from Kiriath-jearim to the place which he had made ready for it, for he had put up a tent for it at Jerusalem.  
ἀλλὰ κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀνήνεγκεν δαυὶδ ἐκ πόλεως καριαθιαριμ ὅτι ἠτοίμασεν αὐτῇ σκηνὴν εἰς ἱερουσαλημ

- 5 Tot acolo se afla, înaintea cortului Domnului, altarul de aramă pe care -l făcuse Bețalel, fiul lui Uri, fiul lui Hur.  
And the altar of brass which Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the Tent of the Lord; and Solomon and all the people went to give worship there.  
καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ὃ ἐποίησεν βεσελελ υἱὸς ουριου υἱοῦ ὠρ ἐκεῖ ἦν ἔναντι τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἐξεζήτησεν αὐτὸ σαλωμων καὶ ἡ ἐκκλησία
- 6 Solomon și adunarea au căutat pe Domnul. Și acolo, pe altarul de aramă care era înaintea cortului înfîlnirii, a adus Solomon Domnului o mie de arderi de tot.  
And Solomon went up there to the brass altar before the Lord at the Tent of meeting, offering on it a thousand burned offerings.  
καὶ ἀνήνεγκεν ἐκεῖ σαλωμων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐνώπιον κυρίου τὸ ἐν τῇ σκηνῇ καὶ ἀνήνεγκεν ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσιν χιλίαν
- 7 În timpul nopții, Dumnezeu S'a arătat lui Solomon, și i -a zis: „Cere ce vrei să-ți dau.”  
In that night God came to Solomon in a vision, and said to him, Say what I am to give you.  
ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ὤφθη ὁ θεὸς τῷ σαλωμων καὶ εἶπεν αὐτῷ αἰτήσαι τί σοι δῶ
- 8 Solomon a răspuns lui Dumnezeu: „Tu ai arătat o mare bunăvoință tatălui meu David, și m'ai pus să domnesc în locul lui.  
And Solomon said to God, Great was your mercy to David my father, and you have made me king in his place.  
καὶ εἶπεν σαλωμων πρὸς τὸν θεόν σὺ ἐποίησας μετὰ δαυιδ τοῦ πατρὸς μου ἔλεος μέγα καὶ ἐβασίλευσάς με ἀντ' αὐτοῦ
- 9 Acum, Doamne Dumnezeule, împlinescă-se făgăduința Ta, făcută tatălui meu David, fiindcă m'ai pus să domnesc peste un popor mare la număr ca pulberea pământului!  
Now, O Lord God, let your word to David my father come true; for you have made me king over a people like the dust of the earth in number.  
καὶ νῦν κύριε ὁ θεὸς πιστωθήτω τὸ ὄνομά σου ἐπὶ δαυιδ πατέρα μου ὅτι σὺ ἐβασίλευσάς με ἐπὶ λαὸν πολλὸν ὡς ὁ χοῦς τῆς γῆς
- 10 Dă-mi dar înțelepciune și pricepere, ca să știu cum să mă port în fruntea acestui popor! Căci cine ar putea să judece pe poporul Tău, pe poporul acesta atît de mare?”  
Give me now wisdom and knowledge, so that I may go out and come in before this people: for who is able to be the judge of this great people of yours?  
νῦν σοφίαν καὶ σύνεσιν δός μοι καὶ ἐξελεύσομαι ἐνώπιον τοῦ λαοῦ τούτου καὶ εἰσελεύσομαι ὅτι τίς κρινεῖ τὸν λαόν σου τὸν μέγαν τοῦτου
- 11 Dumnezeu a zis lui Solomon: „Fiindcă dorința aceasta este în inima ta, fiindcă nu ceri nici bogății, nici averi, nici slavă, nici moartea vrăjmașilor tăi, nici chiar o viață lungă, ci ceri pentru tine înțelepciune și pricepere ca să judeci pe poporul Meu, peste care te-am pus să domnești,  
And God said to Solomon, Because this was in your heart, and you did not make request for money, property, or honour, or for the destruction of your haters, or for long life; but you have made request for wisdom and knowledge for yourself, so that you may be the judge of my people over whom I have made you king:  
καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς σαλωμων ἀνθ' ὧν ἐγένετο τοῦτο ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ οὐκ ἠτήσω πλοῦτον χρημάτων οὐδὲ δόξαν οὐδὲ τὴν ψυχὴν τῶν ὑπεναντίων καὶ ἡμέρας πολλὰς οὐκ ἠτήσω καὶ ἤτησας σεαυτῷ σοφίαν καὶ σύνεσιν ὅπως κρίνης τὸν λαόν μου ἐφ' ὃν ἐβασίλευσά σε ἐπ' αὐτόν
- 12 Înțelepciunea și priceperea îți sînt date. Îți voi da, pe deasupra, bogății, averi și slavă, cum n'a mai avut niciodată niciun împărat înaintea ta, și cum nici nu va mai avea după tine.”  
Wisdom and knowledge are given to you; and I will give you wealth and honour, such as no king has had before you or ever will have after you.  
τὴν σοφίαν καὶ τὴν σύνεσιν δίδωμί σοι καὶ πλοῦτον καὶ χρήματα καὶ δόξαν δώσω σοι ὡς οὐκ ἐγενήθη ὁμοίος σοι ἐν τοῖς βασιλεῦσι τοῖς ἔμπροσθέν σου καὶ μετὰ σέ οὐκ ἔσται οὕτως
- 13 Solomon s'a întors la Ierusalim, după ce a părăsit înălțimea de la Gabaon și cortul înfîlnirii. Și a domnit peste Israel.  
So Solomon went back from the high place at Gibeon, from before the Tent of meeting, to Jerusalem; and he was king over Israel.  
καὶ ἦλθεν σαλωμων ἐκ βαμα τῆς ἐν γαβαων εἰς ιερουσαλημ ἀπὸ προσώπου σκηνῆς μαρτυρίου καὶ ἐβασίλευσεν ἐπὶ ισραηλ
- 14 Solomon a strîns cară și călărime; avea o mie patru sute de cară și douăsprezece mii de călăreți, pe cari i -a așezat în cetățile unde ținea carăle și la Ierusalim lângă împărat.  
And Solomon got together war-carriages and horsemen; he had one thousand, four hundred carriages and twelve thousand horsemen, which he kept, some in the carriage-towns and some with the king at Jerusalem.  
καὶ συνήγαγεν σαλωμων ἄρματα καὶ ἵππεις καὶ ἐγένοντο αὐτῷ χιλία καὶ τετρακόσια ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἵππεων καὶ κατέλιπεν αὐτὰ ἐν πόλεσιν τῶν ἀρμάτων καὶ ὁ λαὸς μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν ιερουσαλημ
- 15 Împăratul a făcut argintul și aurul tot atît de obicinuite la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot atît de obicinuiți ca sicomorii cari cresc în cîmpie.  
And the king made silver and gold as common as stones in Jerusalem, and cedar like the sycamore-trees of the lowland in number.  
καὶ ἔθηκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσιον καὶ τὸ ἀργύριον ἐν ιερουσαλημ ὡς λίθους καὶ τὰς κέδρους ἐν τῇ ιουδαίᾳ ὡς συκαμίνας τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πλῆθος
- 16 Solomon își aducea caii din Egipt; o ceată de negustori ai împăratului se duceau și -i luau în cete pe un preț hotărît;  
And Solomon's horses came out of Egypt; the king's traders got them from Kue at a price.  
καὶ ἡ ἐξοδος τῶν ἵππων τῶν σαλωμων ἐξ αἰγύπτου καὶ ἡ τιμὴ τῶν ἐμπόρων τοῦ βασιλέως ἐμπορεύεσθαι ἠγόραζον
- 17 se duceau și aduceau din Egipt un car cu șase sute de sicli de argint, și un cal cu o sută cincizeci de sicli. Tot așa aduceau și pentru toți împărații Hetiților și pentru împărații Siriei.  
A war-carriage might be got from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty: they got them at the same rate for all the kings of the Hittites and the kings of Aram.  
καὶ ἀνέβαινον καὶ ἐξήγον ἐξ αἰγύπτου ἄρμα ἐν ἑξακοσίων ἀργυρίου καὶ ἵππον ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα καὶ οὕτως πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν χετταίων καὶ βασιλεῦσιν συρίας ἐν χερσὶν αὐτῶν ἔφερον
- 1 Solomon a poruncit să se zidească o casă Numelui Domnului și o casă împărătească pentru el.  
Now it was Solomon's purpose to put up a house for the name of the Lord and a house for himself as king.  
καὶ συνήγαγεν σαλωμων ἑβδομήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόμων ἐν τῷ ὄρει καὶ οἱ ἐπιστάται ἐπ' αὐτῶν τρισχίλιοι ἑξακόσιοι

- 2 Solomon a numărat șapte zeci de mii de oameni, ca să ducă sarcinile, optzeci de mii ca să taie pietre pe munte, și trei mii șase sute ca să -i privegheze.  
 And Solomon had seventy thousand men numbered for transport, and eighty thousand for cutting stone in the mountains, and three thousand, six hundred as overseers.  
 και ἀπέστειλεν σαλωμων πρὸς χιραμ βασιλέα τύρου λέγων ὡς ἐποίησας μετὰ τοῦ πατρὸς μου δαυὶδ και ἀπέστειλας αὐτῷ κέδρους τοῦ οἰκοδομηῆσαι ἑαυτῷ οἶκον κατοικήσαι ἐν αὐτῷ
- 3 Solomon a trimes să spună lui Hiram, împăratul Tirului: „Fă-mi și mie cum ai făcut tatălui meu David, căruia i-ai trimes cedri, ca să-și zidească o casă de locuit.  
 And Solomon sent to Hiram, king of Tyre, saying, As you did for my father David, sending him cedar-trees for the building of his house,  
 και ἰδοὺ ἐγὼ ὁ υἱὸς αὐτοῦ οἰκοδομῶ οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ μου ἀγίασαι αὐτὸν αὐτῷ τοῦ θυμῶν ἀπέναντι αὐτοῦ θυμίαμα και πρόθεσιν διὰ παντὸς και τοῦ ἀναφέρειν ὀλοκαυτώματα διὰ παντὸς τὸ πρωὶ και τὸ δεῖλης και ἐν τοῖς σαββάτοις και ἐν ταῖς νομηνίαις και ἐν ταῖς ἑορταῖς τοῦ κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦτο ἐπὶ τὸν ἱσραηλ.
- 4 Iată, eu înfalț o casă Numelui Domnului, Dumnezeului meu, ca să I -o închin Lui, să ard înaintea Lui tămîie mirositoare, să aduc necurmat în ea pinile pentru punerea înainte, și să aduc arderile de toi dimineață și de seară, în zilele de Sabat, de lună nouă, și de sărbătoare ale Domnului, Dumnezeului nostru, după o lege vecinică pentru Israel.  
 See! I am building a house for the name of the Lord my God, to be made holy to him, where perfumes of sweet spices will be burned before him, and the holy bread will be placed at all times, and bur offerings will be offered morning and evening, on the Sabbaths and at the new moons, and on the regular feasts of the Lord our God. This is a law for ever to Israel.  
 και ὁ οἶκος ὃν ἐγὼ οἰκοδομῶ μέγας ὅτι μέγας ὁ θεὸς ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς
- 5 Casa pe care o voi zidi trebuie să fie mare, căci Dumnezeul nostru este mai mare decât toți dumnezeii.  
 And the house which I am building is to be great, for our God is greater than all gods.  
 και τίς ἰσχύσει οἰκοδομηῆσαι αὐτῷ οἶκον ὅτι ὁ οὐρανὸς και ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐ φέρουσιν αὐτοῦ τὴν δόξαν και τίς ἐγὼ οἰκοδομῶν αὐτῷ οἶκον ὅτι ἀλλ' ἢ τοῦ θυμῶν κατέναντι αὐτοῦ
- 6 Dar cine poate să -I zidească o casă, cînd cerurile și cerurile cerurilor nu -L pot cuprinde? Și cine sînt eu, ca să -I zidesc o casă, decît doar ca să ard tămîie înaintea Lui?  
 But who may have strength enough to make a house for him, seeing that the heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be his resting-place? who am I then to make a house for him? But am building it only for the burning of perfume before him.  
 και νῦν ἀπόστειλόν μοι ἄνδρα σοφὸν και εἰδότα τοῦ ποιῆσαι ἐν τῷ χρυσίῳ και ἐν τῷ ἀργυρίῳ και ἐν τῷ χαλκῷ και ἐν τῷ σιδήρῳ και ἐν τῇ πορφύρᾳ και ἐν τῷ κοκκίνῳ και ἐν τῇ ὑακίνθῳ και ἐπιστάμι νον γλύψαι γλυφὴν μετὰ τῶν σοφῶν τῶν μετ' ἐμοῦ ἐν ἰουδα και ἐν ἱερουσαλημ ὧν ἠτοίμασεν δαυὶδ ὁ πατήρ μου
- 7 Trimete-mi dar un om iscusit în lucrarea aurului, argintului, aramei și ferului, a materiilor văpsite în purpură, a materiilor de colorarea cărmizului și de colorare albastră, și care să cunoască săpătura lemn, ca să lucreze cu meșterii iscusiti cari sînt la mine în Iuda și la Ierusalim și pe cari i -a ales tatăl meu David.  
 So now send me an expert worker in gold and silver and brass and iron? in purple and red and blue, and in the cutting of all sorts of ornament, to be with the expert workmen who are here in Judah in Jerusalem, whom my father David got together.  
 και ἀπόστειλόν μοι ξύλα κέδρινα και ἀρκεύθινα και πεύκινα ἐκ τοῦ λιβάνου ὅτι ἐγὼ οἶδα ὡς οἱ δοῦλοι σου οἶδασιν κόπτειν ξύλα ἐκ τοῦ λιβάνου και ἰδοὺ οἱ παῖδές σου μετὰ τῶν παίδων μου
- 8 Trimete-mi din Liban și lemn de cedru, de chiparos și de santal; căci știu că slujitorii tăi se pricep să taie lemne din Liban. Iată că slujitorii mei vor fi cu ai tăi.  
 And send me cedar-trees, cypress-trees and sandal-wood from Lebanon, for, to my knowledge, your servants are expert wood-cutters in Lebanon; and my servants will be with yours,  
 πορεύσονται ἑτοιμάσαι μοι ξύλα εἰς πλῆθος ὅτι ὁ οἶκος ὃν ἐγὼ οἰκοδομῶ μέγας και ἐνδοξος
- 9 Să mi se pregătească lemn din belșug, căci casa pe care o voi zidi, va fi mare și măreață.  
 To get trees for me in great numbers, for the house which I am building is to be great and a wonder.  
 και ἰδοὺ τοῖς ἐργαζομένοις τοῖς κόπτουσιν ξύλα εἰς βρώματα δέδωκα σῖτον εἰς δόματα τοῖς παισίν σου κόρων εἴκοσι χιλιάδας και κριθῶν κόρων εἴκοσι χιλιάδας και οἶνον μέτρων εἴκοσι χιλιάδας και : λαιου μέτρων εἴκοσι χιλιάδας
- 10 Slujitorilor tăi cari vor tăia, cari vor doborî jos lemnele, le voi da douăzeci de mii de cori de grîu treierat, douăzeci de mii de cori de orz, douăzeci de mii de bați de vin și douăzeci de mii de bați de untdelemn.  
 And I will give as food to your servants, the wood-cutters, twenty thousand measures of grain, and twenty thousand measures of barley and twenty thousand measures of wine and twenty thousand measures of oil.  
 και εἶπεν χιραμ βασιλεὺς τύρου ἐν γραφῇ και ἀπέστειλεν πρὸς σαλωμων ἐν τῷ ἀγαπήσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκεν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα
- 11 Hiram, împăratul Tirului, a răspuns astfel, printre-o scrisoare, pe care a trimes -o lui Solomon: „Pentru că Domnul iubește pe poporul Său, de aceea te -a pus împărat peste ei.”  
 Then Hiram, king of Tyre, sent Solomon an answer in writing, saying, Because of his love for his people the Lord has made you king over them.  
 και εἶπεν χιραμ εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἱσραηλ ὅς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν και τὴν γῆν ὅς ἔδωκεν τῷ δαυὶδ τῷ βασιλεῖ υἱὸν σοφὸν και ἐπιστάμενον σύνεσιν και ἐπιστήμην ὅς οἰκοδομήσει οἶκον τῷ κυρίῳ και οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
- 12 Hiram a mai zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a făcut cerurile și pămîntul, că a dat împăratului David un fiu înțelept, priceput și cuminte, care va zidi o casă Domnului și o împărătească pentru el!  
 And Hiram said, Praise be to the Lord, the God of Israel, maker of heaven and earth, who has given to David the king a wise son, full of wisdom and good sense, to be the builder of a house for the L and a house for himself as king.  
 και νῦν ἀπέσταλά σοι ἄνδρα σοφὸν και εἰδότα σύνεσιν τὸν χιραμ τὸν πατέρα μου
- 13 Îți trimet dar un om meșter și priceput, pe Hiram-Abi,  
 And now I am sending you a wise and expert man, Hiram who is as my father,  
 ἢ μήτηρ αὐτοῦ ἀπὸ θυγατέρων δαν και ὁ πατήρ αὐτοῦ ἄνθρωπος τύριος εἰδότα ποιῆσαι ἐν χρυσίῳ και ἐν ἀργυρίῳ και ἐν χαλκῷ και ἐν σιδήρῳ ἐν λίθοις και ξύλοις και ὑφαίνειν ἐν τῇ πορφύρᾳ και ἐν τῇ ὑακίνθῳ και ἐν τῇ βύσσῳ και ἐν τῷ κοκκίνῳ και γλύψαι γλυφὰς και διανοεῖσθαι πᾶσαν διανόησιν ὅσα ἂν δῶς αὐτῷ μετὰ τῶν σοφῶν σου και σοφῶν δαυὶδ κυρίου μου πατρὸς σου

- 14 fiul unei femei dintre fetele lui Dan, și al unui tată Tirian. El este meșter pentru lucrările în aur, în argint, în aramă și în fer, în piatră și în lemn, în materii văpsite, în purpură și în albastru, în materi vison și cîrmîz, și pentru orice fel de săpături și lucruri meșteșugite, cari i se dau de făcut. El va lucra cu oamenii tăi iscusiți și cu oamenii iscusiți ai domnului meu David, tatăl tău.  
The son of a woman of the daughters of Dan, whose father was a man of Tyre, an expert worker in gold and silver and brass and iron, in stone and wood, in purple and blue and fair linen and red, tr in the cutting of every sort of ornament and the invention of every sort of design; let him be given a place among your expert workmen and those of my lord, your father David.  
καὶ νῦν τὸν σῖτον καὶ τὴν κριθὴν καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον ἃ εἶπεν ὁ κύριός μου ἀποστειλάτω τοῖς παισὶν αὐτοῦ
- 15 Acum, domnul meu să trimeată slujitorilor tăi grîul, orzul, untdelemnul și vinul de care a vorbit.  
So now let my lord send to his servants the grain and the oil and the wine as my lord has said;  
καὶ ἡμεῖς κόψομεν ξύλα ἐκ τοῦ λιβάνου κατὰ πᾶσαν τὴν χρεῖαν σου καὶ ἄξομεν αὐτὰ σχεδιάς ἐπὶ θάλασσαν ἰόπτης καὶ σὺ ἄξεις αὐτὰ εἰς ἱερουσαλημ
- 16 Și noi vom tăia lemne din Liban atît cît vei avea nevoie; țî le vom trimete pe mare în plute pînă la Iafu, și de acolo tu le vei sui la Ierusalim.  
And we will have wood cut from Lebanon, as much as you have need of, and will send it to you on flat boats by sea to Joppa, and from there you may take it up to Jerusalem.  
καὶ συνήγαγεν σαλωμων πάντας τοὺς ἄνδρας τοὺς προσηλύτους ἐν γῆ ἰσραηλ μετὰ τὸν ἀριθμὸν ὃν ἠριθμησεν αὐτοὺς δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ εὐρέθησαν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι ἐὶ ἀκόσιοι
- 17 Solomon a numărat pe toți străinii cari erau în țara lui Israel, și a căror numărătoare fusese făcută de tatăl său David. S'au găsit o sută cincizeci și trei de mii șase sute.  
Then Solomon took the number of all the men from strange lands who were living in Israel, as his father David had done; there were a hundred and fifty-three thousand, six hundred.  
καὶ ἐποίησεν ἐξ αὐτῶν ἑβδομήκοντα χιλιάδας νεοφώρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόμων καὶ τρισχιλίους ἑξακοσίους ἐργοδιώκτας ἐπὶ τὸν λαόν
- 1 Solomon a început zidirea Casei Domnului la Ierusalim, pe muntele Moria, care fusese arătat tatălui său David, în locul pregătit de David în aria lui Ornan, Iebusitul.  
Then Solomon made a start at building the house of the Lord on Mount Moriah in Jerusalem, where the Lord had been seen by his father David, in the place which David had made ready in the grai floor of Ornan the Jebusite.  
καὶ ἤρξατο σαλωμων τοῦ οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον κυρίου ἐν ἱερουσαλημ ἐν ὄρει τοῦ αμορια ὃ ὄφθη κύριος τῷ δαυιδ πατρὶ αὐτοῦ ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἠτοίμασεν δαυιδ ἐν ἄλλοις ὄρνα τοῦ ἱερουσαίου
- 2 A început să zidească în a doua zi a lumii a doua, în al patrulea an al domniei lui.  
The building was started in the second month in the fourth year of his rule.  
καὶ ἤρξατο οἰκοδομῆσαι ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ
- 3 Iată pe ce temelii a zidit Solomon Casa lui Dumnezeu. Lungimea, în coți de măsură cea veche a coților, era de șasezeci de coți, iar lățimea de douăzeci de coți.  
And Solomon put the base of the house of God in position; by the older measure it was sixty cubits long and twenty cubits wide.  
καὶ ταῦτα ἤρξατο σαλωμων τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ μήκος πηχεων ἢ διαμέτρῃς ἢ πρώτη πηχεων ἐξήκοντα καὶ εὖρος πηχεων εἴκοσι
- 4 Pridvorul dinainte avea douăzeci de coți lungime, cît era de lată casa, și o sută douăzeci de coți înălțime; Solomon l -a acoperit pe dinlăuntru cu aur curat.  
And the covered way in front of the house was twenty cubits long, as wide as the house, and a hundred and twenty cubits high, all plated inside with the best gold.  
καὶ αἰαμα κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου μήκος ἐπὶ πρόσωπον πλάτους τοῦ οἴκου πηχεων εἴκοσι καὶ ὕψος πηχεων ἑκατὸν εἴκοσι καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν ἔσωθεν χρυσίῳ καθαρῷ
- 5 A îmbrăcat cu lemn de chiparos casa cea mare, a acoperit -o cu aur curat, și a săpat pe ea finici și împletituri de lăntșoare.  
And the greater house was roofed with cypress-wood, plated with the best gold and ornamented with designs of palm-trees and chains.  
καὶ τὸν οἶκον τὸν μέγαν ἐξύλωσεν ξύλοις κεδρίνοις καὶ κατεχρύσωσεν χρυσίῳ καθαρῷ καὶ ἐγλυψεν ἐπ' αὐτοῦ φοίνικας καὶ χαλαστά
- 6 A acoperit casa cu pietre scumpe ca podoabă; și aurul era aur din Parvaim.  
And the house was made beautiful with stones of great value, and the gold was gold of Parvaim.  
καὶ ἐκόσμησεν τὸν οἶκον λίθοις τιμίοις εἰς δόξαν καὶ χρυσίῳ χρυσίῳ τοῦ ἐκ φαρουαϊμ
- 7 A acoperit cu aur casa, bîrnele, pragurile, pereții și ușile, și a pus să sape heruvimi pe pereți.  
All the house was plated with gold, the supports, the steps, the walls and the doors; and the walls were ornamented with designs of winged ones.  
καὶ ἐχρύσωσεν τὸν οἶκον καὶ τοὺς τοίχους καὶ τοὺς πυλώνας καὶ τὰ ὀροφώματα καὶ τὰ θυρώματα χρυσίῳ καὶ ἐγλυψεν χερουβιν ἐπὶ τῶν τοίχων
- 8 A făcut casa Locului prea sfînt. Ea era lungă de douăzeci de coți, cît lărgimea casei, și largă de douăzeci de coți. A acoperit -o cu aur curat, care prețuia șase sute de talanți.  
And he made the most holy place; it was twenty cubits long, and twenty cubits wide, like the greater house, and was plated all over with the best gold; six hundred talents were used for it.  
καὶ ἐποίησεν τὸν οἶκον τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων μήκος αὐτοῦ ἐπὶ πρόσωπον πλάτους πηχεων εἴκοσι καὶ τὸ εὖρος πηχεων εἴκοσι καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ καθαρῷ εἰς χερουβιν εἰς τάλαντα ἑξακόσια
- 9 Greutatea aurului pentru cui se ridica la cincizeci de sicli. A îmbrăcat cu aur și odăile de sus.  
And fifty shekels weight of gold was used for the nails. He had all the higher rooms plated with gold.  
καὶ ὀγκῆ τῶν ἡλων ὀγκῆ τοῦ ἐνὸς πενήκοντα σίκλοι χρυσίῳ καὶ τὸ ὑπερῶνον ἐχρύσωσεν χρυσίῳ
- 10 A făcut în casa Locului prea sfînt doi heruvimi săpați, și i -a acoperit cu aur.  
And in the most holy place he made images of two winged beings, covering them with gold.  
καὶ ἐποίησεν ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων χερουβιν δύο ἔργον ἐκ ξύλων καὶ ἐχρύσωσεν αὐτὰ χρυσίῳ

- 11 Aripile heruvimilor aveau o lungime de douăzeci de coți. Aripa celui dintâi, lungă de cinci coți, atinge zidul casei; și cealaltă aripă, lungă tot de cinci coți, atinge aripa celui de al doilea heruvim. Their outstretched wings were twenty cubits across; one wing, five cubits long, touching the wall of the house, and the other, of the same size, meeting the wing of the other winged one.  
καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβὶν τὸ μήκος πήχεων εἴκοσι καὶ ἡ πτέρυξ ἡ μία πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἑτέρα πήχεων πέντε ἀπτομένη τῆς πτέρυγος τοῦ χερουβ τοῦ ἐτέρου
- 12 Aripa celui de al doilea heruvim, lungă de cinci coți, atinge zidul casei; și cealaltă aripă, lungă tot de cinci coți, se unea cu aripa celui dintâi heruvim. And in the same way, the wings of the other, five cubits long, were stretched out, one touching the wall and the other meeting the wing of the first winged one.  
καὶ ἡ πτέρυξ τοῦ χερουβ τοῦ ἐνὸς πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἑτέρα πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ πτέρυγος τοῦ χερουβ τοῦ ἐτέρου
- 13 Aripile acestor heruvimi, întinse, aveau douăzeci de coți. Ei stăteau în picioare, cu fața întoarsă spre casă. Their outstretched wings were twenty cubits across; they were placed upright on their feet, facing the inner part of the house.  
καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβὶν διαπεπτασμένοι πήχεων εἴκοσι καὶ αὐτὰ ἐστηκότα ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν εἰς τὸν οἶκον
- 14 A făcut perdeaua albastră, purpurie și cărmizie, și de in supțire, și a lucrat heruvimi pe ea. And he made the veil of blue and purple and red, of the best linen, worked with winged ones.  
καὶ ἐποίησεν τὸ καταπέτασμα ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου καὶ βύσσου καὶ ὕφανεν ἐν αὐτῷ χερουβὶν
- 15 A făcut înaintea casei doi stâlpi de treizeci și cinci de coți înălțime, cu un cap de cinci coți în vârful lor. And in front of the house he made two pillars, thirty-five cubits high, with crowns on the tops of them, five cubits high.  
καὶ ἐποίησεν ἔμπροσθεν τοῦ οἴκου στύλους δύο πήχεων τριάκοντα πέντε τὸ ὕψος καὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν πήχεων πέντε
- 16 A făcut niște rețele ca acelea cari erau în Locul prea sfânt, și le -a pus pe vârful stâlpilor. Apoi a făcut o sută de rodii pe cari le -a pus pe rețele. And he made chains, like neck ornaments, and put them on the tops of the pillars, and a hundred apples on the chains.  
καὶ ἐποίησεν σερσερωθ ἐν τῷ δαβὶρ καὶ ἔδωκεν ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων καὶ ἐποίησεν ροίσκους ἑκατὸν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τῶν χαλαστῶν
- 17 A așezat stâlpii în partea dinainte a Templului, unul la dreapta și altul la stînga; și a numit pe cel dela dreapta Iachin, și pe cel dela stînga Boaz. He put up the pillars in front of the Temple, one on the right side and one on the left, naming the one on the right Jachin and that on the left Boaz.  
καὶ ἔστησεν τοὺς στύλους κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ τὸν ἓνα ἐξ ἐκωνύμων καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ ἐκ δεξιῶν κατόρθωσις καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἐξ ἀριστερῶν ἰσχύς
- 1 A făcut un altar de aramă, lung de douăzeci de coți, lat de douăzeci de coți, și înalt de zece coți. Then he made a brass altar, twenty cubits long, twenty cubits wide and ten cubits high.  
καὶ ἐποίησεν τὸ θυσιαστήριον χαλκοῦν πήχεων εἴκοσι μήκος καὶ τὸ εὖρος πήχεων εἴκοσι ὕψος πήχεων δέκα
- 2 A făcut marea turnată. Ea avea zece coți dela o margine la alta, era rotundă de tot, înaltă de cinci coți, și un fir de treizeci de coți ar fi înconjurat -o. And he made the great water-vessel of metal, round in form, measuring ten cubits across from edge to edge; it was five cubits high and thirty cubits round.  
καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν χυτὴν πήχεων δέκα τὴν διαμέτρῃσιν στρογγύλην κυκλόθεν καὶ πήχεων πέντε τὸ ὕψος καὶ τὸ κύκλωμα πήχεων τριάκοντα
- 3 Supt marginea ei, de jur împrejur, erau niște chipuri de boi, câte zece de fiecare cot, de jur împrejurul mării; boii așezați pe două rînduri, erau turnați dintr'o singură bucată cu ea. And under it was a design of flowers all round it, ten to a cubit, circling the water-vessel in two lines; they were made from liquid metal at the same time as the water-vessel.  
καὶ ὁμοίωμα μόσχων ὑποκάτωθεν αὐτῆς κύκλῳ κυκλοῦσιν αὐτὴν πήχεις δέκα περιέχουσιν τὸν λουτήρα κυκλόθεν δύο γένη ἐχώνευσαν τοὺς μόσχους ἐν τῇ χωνεύσει αὐτῶν
- 4 Era așezată pe doisprezece boi, dintre cari trei întorși spre miazănoapte, trei întorși spre apus, trei întorși spre miazăzi, și trei întorși spre răsărit; marea era așezată pe ei, și toată partea dindărăt a trupurilor lor era înlăuntru. It was supported on twelve oxen, three facing to the north, three to the west, three to the south, and three to the east, the water-vessel resting on top of them; their back parts were all turned to the middle of it.  
ἢ ἐποίησαν αὐτοὺς δώδεκα μόσχους οἱ τρεῖς βλέποντες βορρᾶν καὶ οἱ τρεῖς βλέποντες δυσμὰς καὶ οἱ τρεῖς βλέποντες νότον καὶ οἱ τρεῖς βλέποντες κατ' ἀνατολὰς καὶ ἡ θάλασσα ἐπ' αὐτῶν ἄνω ἦσαν τὰ ὀπίσθια αὐτῶν ἔσω
- 5 Grosimea ei era de un lat de mână, și marginea, ca marginea unui pahar, era făcută în felul unei flori de crin. Puteau să încapă în ea trei mii de bați. It was as thick as a man's open hand, and the edge of it was curved like the edge of a cup, like a lily flower; it would take three thousand baths.  
καὶ τὸ πάχος αὐτῆς παλαιστής καὶ τὸ χεῖλος αὐτῆς ὡς χεῖλος ποτηρίου διαγεγλυμμένα βλαστοὺς κρίνου χωροῦσαν μετρητὰς τρισχιλίους καὶ ἐξετέλεσεν
- 6 A făcut zece lighene, și a pus cinci la dreapta și cinci la stînga, ca să slujească la curățiri: în ele se spălau feluritele părți ale arderilor de tot. Marea era pentru spălarea preoților. And he made ten washing-vessels, putting five on the right side and five on the left; such things as were used in making the burned offering were washed in them; but the great water-vessel was to be used by the priests for washing themselves.  
καὶ ἐποίησεν λουτήρας δέκα καὶ ἔθηκεν τοὺς πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ τοὺς πέντε ἐξ ἀριστερῶν τοῦ πλύνειν ἐν αὐτοῖς τὰ ἔργα τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ ἀποκλύζειν ἐν αὐτοῖς καὶ ἡ θάλασσα εἰς τὸ νίπτεισθαι τοὺς ἱερεῖς ἐν αὐτῇ
- 7 A mai făcut zece sfeșnice de aur, după porunca privitoare la ele, și le -a așezat în Templu, cinci la dreapta și cinci la stînga. And he made the ten gold supports for the lights, as directions had been given for them, and he put them in the Temple, five on the right side and five on the left.  
καὶ ἐποίησεν τὰς λυχνίας τὰς χρυσᾶς δέκα κατὰ τὸ κρίμα αὐτῶν καὶ ἔθηκεν ἐν τῷ ναῷ πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἐξ ἀριστερῶν



- 8 A mai făcut zece mese, și le -a așezat în Templu, cinci la dreapta și cinci la stînga.  
He made ten tables, and put them in the Temple, five on the right side and five on the left. And he made a hundred gold basins.  
καὶ ἐποίησεν τραπέζας δέκα καὶ ἔθηκεν ἐν τῷ ναῷ πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἐξ εὐωνύμων καὶ ἐποίησεν φιάλας χρυσοῦς ἑκατόν
- 9 A mai făcut curtea preoților, și curtea cea mare, cu porțile ei, ale căror aripi le -a acoperit cu aramă  
Then he made the open space for the priests, and the great open space and its doors, plating the doors with brass.  
καὶ ἐποίησεν τὴν αὐλὴν τῶν ἱερέων καὶ τὴν αὐλὴν τὴν μεγάλην καὶ θύρας τῆ αὐλῆ καὶ θυρώματα αὐτῶν κατακεχαλωμένα χαλκῷ
- 10 A așezat marea în partea dreaptă, la miazăzi-răsărit.  
He put the great water-vessel on the right side of the house to the east, facing south.  
καὶ τὴν θάλασσαν ἔθηκεν ἀπὸ γωνίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν ὡς πρὸς ἀνατολὰς κατέναντι
- 11 Hiram a făcut cenușarele, lopețile și potirele. Astfel a isprăvit Hiram lucrarea pe care i -a dat -o împăratul Solomon s'o facă pentru Casa lui Dumnezeu:  
And Hiram made all the pots and the spades and the basins. So he came to the end of all the work he did for King Solomon in the house of God:  
καὶ ἐποίησεν χιραμ τὰς κρεάγρας καὶ τὰ πυρεῖα καὶ τὴν ἐσχάραν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ συνετέλεσεν χιραμ ποιῆσαι πᾶσαν τὴν ἐργασίαν ἣν ἐποίησεν σαλωμων τῷ βασιλεῖ ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ
- 12 doi stîlpi, cu cele două capete și coperișurile lor cu cununi de pe vîrfurile stîlpilor; cele două rețele pentru acoperirea celor două coperișuri ale capetelor de pe vîrfurile stîlpilor;  
The two pillars, and the two crowns on the tops of the pillars, and the network covering the two cups of the crowns on the tops of the pillars;  
στύλους δύο καὶ ἐπ' αὐτῶν γωλαθ τῆ γωθαρεθ ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων δύο καὶ δίκτυα δύο συγκαλύψαι τὰς κεφαλὰς τῶν γωθαρεθ ἃ ἔστιν ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων
- 13 cele patru sute de rodii pentru cele două rețele, cîte două șiruri de rodii pentru fiecare rețea, pentru acoperirea celor două coperișuri cu cununi ale capetelor de pe vîrfurile stîlpilor;  
And the four hundred apples for the network, two lines of apples for the network covering the two cups of the crowns on the pillars.  
καὶ κώδωνας χρυσοῦς τετρακοσίους εἰς τὰ δύο δίκτυα καὶ δύο γένη ροίσκων ἐν τῷ δικτύῳ τῷ ἐνὶ τοῦ συγκαλύψαι τὰς δύο γωλαθ τῶν γωθαρεθ ἃ ἔστιν ἐπάνω τῶν στύλων
- 14 cele zece temelii, și cele zece lighene de pe temelii;  
And he made the ten bases and the ten washing-vessels which were on the bases;  
καὶ τὰς μεχωνῶθ ἐποίησεν δέκα καὶ τοὺς λουτήρας ἐποίησεν ἐπὶ τῶν μεχωνῶθ
- 15 marea, și cei doisprezece boi de subt ea;  
The great water-vessel with the twelve oxen under it.  
καὶ τὴν θάλασσαν μίαν καὶ τοὺς μόσχους τοὺς δώδεκα ὑποκάτω αὐτῆς
- 16 cenușarele, lopețile și furculițele. Toate aceste unelte, pe cari le -a dat împăratul Solomon lui Hiram-Abi să le facă pentru Casa Domnului, erau de aramă lustruită.  
All the pots and the spades and the meat-hooks and their vessels, which Hiram, who was as his father, made for King Solomon for the house of the Lord, were of polished brass.  
καὶ τοὺς ποδιστῆρας καὶ τοὺς ἀναλημπτήρας καὶ τοὺς λέβητας καὶ τὰς κρεάγρας καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν ἃ ἐποίησεν χιραμ καὶ ἀνῆγεγεν τῷ βασιλεῖ σαλωμων ἐν οἴκῳ κυρίου χαλκοῦ καθαροῦ
- 17 Împăratul a pus să le toarne în cîmpia Iordanului, într'un pămînt cleios, între Sucot și Tereda.  
The king made them of liquid metal in the lowland of Jordan, in the soft earth between Succoth and Zeredah.  
ἐν τῷ περιχώρῳ τοῦ ἰορδάνου ἐχόνευσεν αὐτὰ ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ πάχει τῆς γῆς ἐν οἴκῳ σοκχωθ καὶ ἀνὰ μέσον σιρδαθα
- 18 Solomon a făcut toate aceste unelte în număr aft de mare, încît nu s'a putut cerceta greutatea aramei.  
So Solomon made all these vessels, a very great store of them, and the weight of the brass used was not measured.  
καὶ ἐποίησεν σαλωμων πάντα τὰ σκεύη ταῦτα εἰς πλῆθος σφόδρα ὅτι οὐκ ἐξέλιπεν ὀγκὴ τοῦ χαλκοῦ
- 19 Solomon a mai făcut toate celelalte unelte pentru Casa lui Dumnezeu: altarul de aur, mesele pe cari se puneau pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
And Solomon made all the vessels used in the house of God, the gold altar and the tables on which the holy bread was placed,  
καὶ ἐποίησεν σαλωμων πάντα τὰ σκεύη οἴκου κυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν καὶ τὰς τραπέζας καὶ ἐπ' αὐτῶν ἄρτοι προθέσεως
- 20 sfîșnicile și candelerele lor de aur curat, cari trebuiau aprinse, după poruncă înaintea Locului prea sfînt,  
And the supports for the lights with their lights, to be burning in the regular way in front of the inmost room, of the best gold;  
καὶ τὰς λυχνίας καὶ τοὺς λύχνους τοῦ φωτὸς κατὰ τὸ κρίμα καὶ κατὰ πρόσωπον τοῦ δαβιρ χρυσοῦ καθαροῦ
- 21 florile, candelerele, și mucările de aur, de aur foarte curat:  
The flowers and the vessels for the lights and the instruments used for them, were all of gold; it was the best gold.  
καὶ λαβίδες αὐτῶν καὶ οἱ λύχνοι αὐτῶν καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς θυίσκας καὶ τὰ πυρεῖα χρυσοῦ καθαροῦ
- 22 cușițele, potirele, ceștițe și căștile de aur curat; și aripile de aur pentru ușa dinlăuntru a casei, dela intrarea Locului prea sfînt, și pentru ușa casei dela intrarea Templului.  
The scissors and the basins and the spoons and the fire-trays, of the best gold; and the inner doors of the house, opening into the most holy place, and the doors of the Temple, were all of gold.  
καὶ ἡ θύρα τοῦ οἴκου ἡ ἐσωτέρα εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων εἰς τὰς θύρας τοῦ οἴκου τοῦ ναοῦ χρυσοῦς

- 1 Astfel a fost isprăvită toată lucrarea pe care a făcut -o Solomon pentru Casa Domnului. Apoi a adus argintul, aurul și toate uneltele pe cari le închinase Domnului tatăl său David, și le -a pus în vistierii Casei lui Dumnezeu.  
So all the work which Solomon did for the house of the Lord was complete. And Solomon took the holy things which David his father had given, the silver and the gold and all the vessels, and put them in the store-houses of the house of God.  
καὶ συνετελέσθη πᾶσα ἡ ἐργασία ἣν ἐποίησεν σαλωμων ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ εἰσήνεγκεν σαλωμων τὰ ἅγια δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἔδωκεν εἰς θησαυρὸν οἴκου κυρίου
- 2 Atunci Solomon a strâns la Ierusalim pe bătrînii lui Israel și pe toate căpeteniile semințiilor, pe capii familiilor copiilor lui Israel, ca să mute din cetatea lui David, adică din Sion, chivotul legămîntului Domnului.  
Then Solomon sent for all the responsible men of Israel, all the chiefs of the tribes and the heads of families of the children of Israel, to come to Jerusalem and take the ark of the Lord's agreement up out of the town of David, which is Zion.  
τότε ἐξεκκλησίασεν σαλωμων τοὺς πρεσβυτέρους ἰσραηλ καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν φυλῶν τοὺς ἡγουμένους πατριῶν υἱῶν ἰσραηλ εἰς ἱερουσαλημ τοῦ ἀνεγκαι κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐκ πόλεως δαυὶδ αὐτῆς
- 3 Toți bărbaii lui Israel s'au adunat la împărat, pentru sărbătoarea din luna a șaptea.  
And all the men of Israel came together to the king at the feast in the seventh month.  
καὶ ἐξεκκλησιάσθησαν πρὸς τὸν βασιλέα πᾶς ἀνὴρ ἰσραηλ ἐν τῇ ἑορτῇ οὗτος ὁ μὴν ἑβδομος
- 4 Cînd au ajuns toți bătrînii lui Israel, Leviții au ridicat chivotul.  
All the responsible men of Israel came, and the Levites took up the ark.  
καὶ ἦλθον πάντες οἱ πρεσβύτεροι ἰσραηλ καὶ ἔλαβον πάντες οἱ λευῖται τὴν κιβωτὸν
- 5 Au adus chivotul, cortul întîlnirii, și toate uneltele sfinte cari erau în cort: preoții și Leviții le-au dus.  
They took up the ark and the Tent of meeting and all the holy vessels which were in the Tent; all these the priests, the Levites, took up.  
καὶ ἀνήνεγκαν τὴν κιβωτὸν καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια τὰ ἐν τῇ σκηνῇ καὶ ἀνήνεγκαν αὐτὴν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται
- 6 Împăratul Solomon și toată adunarea lui Israel, chemată la el, a stătut înaintea chivotului. Au jertfit oi și boi, cari nu se pot nici socoti, nici număra, din pricina mulțimii lor.  
And King Solomon and all the men of Israel who had come together there with him, were before the ark, making offerings of sheep and oxen more than might be numbered.  
καὶ ὁ βασιλεὺς σαλωμων καὶ πᾶσα συναγωγὴ ἰσραηλ καὶ οἱ φοβούμενοι καὶ οἱ ἐπισυνηγμένοι αὐτῶν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ θύοντες μόσχους καὶ πρόβατα οἳ οὐκ ἀριθμηθήσονται καὶ οἳ οὐ λογισθήσονται ἀπὸ τοῦ πλήθους
- 7 Preoții au dus chivotul legămîntului Domnului la locul lui, în sfîntul locaș al casei, în Locul prea sfînt, sub aripile heruvimilor.  
And the priests took the ark of the Lord's agreement and put it in its place, in the inner room of the house, in the most holy place, under the wings of the winged ones.  
καὶ εἰσήνεγκαν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς εἰς τὸ δαβὶρ τοῦ οἴκου εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων ὑποκάτω τῶν πτερυγῶν τῶν χερουβιν
- 8 Heruvimii aveau aripile întinse peste locul chivotului, și acopereau chivotul și drugii lui pe deasupra.  
For their wings were outstretched over the place where the ark was, covering the ark and its rods.  
καὶ ἦν τὰ χερουβιν διαπετακὸτα τὰς πτέρυγας αὐτῶν ἐπὶ τὸν τόπον τῆς κιβωτοῦ καὶ συνεκάλυπτεν τὰ χερουβιν ἐπὶ τὴν κιβωτὸν καὶ ἐπὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς ἐπάνωθεν
- 9 Drugilor li se dăduse o astfel de lungime încît capetele lor se vedeau la o depărtare de chivot dinaintea sfîntului locaș, dar nu se vedeau de afară. Chivotul a fost acolo pînă în ziua de azi.  
The rods were so long that their ends were seen from the holy place before the inmost room; but they were not seen from outside; and there they are to this day.  
καὶ ὑπερεῖχον οἱ ἀναφορεῖς καὶ ἐβλέποντο αἱ κεφαλᾶι τῶν ἀναφορέων ἐκ τῶν ἁγίων εἰς πρόσωπον τοῦ δαβὶρ οὐκ ἐβλέποντο ἔξω καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 10 În chivot nu erau decît cele două table, pe cari le pusese acolo Moise, în Horeb, cînd a făcut Domnul legămînt cu copiii lui Israel, la ieșirea lor din Egipt.  
Nothing was in the ark but the two flat stones which Moses put there at Horeb, where the Lord made an agreement with the children of Israel when they came out of Egypt.  
οὐκ ἦν ἐν τῇ κιβωτῷ πλὴν δύο πλάκες ἃς ἔθηκεν μουσῆς ἐν χωρηβ ἃ διέθετο κύριος μετὰ τῶν υἱῶν ἰσραηλ ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 11 În clipa cînd au ieșit preoții din Locul sfînt, -căci toți preoții de față se sfîntiseră fără să mai fină șirul cetelor,  
Now when the priests had come out of the holy place, (for all the priests who were present had made themselves holy, not keeping to their divisions;  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐξελθεῖν τοὺς ἱερεῖς ἐκ τῶν ἁγίων ὅτι πάντες οἱ ἱερεῖς οἱ εὐρεθέντες ἡγιάσθησαν οὐκ ἦσαν διατεταγμένοι κατ' ἐφημερίαν
- 12 și toți Leviții cari erau cîntăreți: Asaf, Heman, Iedutun, fiii și frații lor, îmbrăcați în in supfire, stăteau la răsăritul altarului cu chimvale, alăute și arfe, și aveau cu ei o sută douăzeci de preoți cari surdău din trîmbițe; -  
And the Levites who made the music, all of them, Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and brothers, robed in fair linen, were in their places with their brass and corded instruments at the east side of the altar, and with them a hundred and twenty priests blowing horns;)  
καὶ οἱ λευῖται οἱ ψαλτφοὶ πάντες τοῖς υἱοῖς ασαφ τῷ αιμαν τῷ ιδιουθουν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τῶν ἐνδεδυμένων στολὰς βυσσίνας ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις ἐστηκότες κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου καὶ μετ' αὐτῶν ἱερεῖς ἑκατὸν εἰκοσι σάλπιζοντες ταῖς σάλπιγξιν

- 13 și când cei ce sunau din trâmbițe și ceice cîntau, unindu-se într'un glas ca să mărească și să laude pe Domnul, au sunat din trâmbițe, chimvale și celelalte instrumente, și au mărit pe Domnul prin aceste cuvinte: „Căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veci!” în clipa aceea, casa, și anume Casa Domnului, s'a umplut cu un nor.  
And when the players on horns, and those who made melody in song, with one voice were sounding the praise and glory of the Lord; with loud voices and with wind instruments, and brass and corde instruments of music, praising the Lord and saying, He is good; his mercy is unchanging for ever: then the house was full of the cloud of the glory of the Lord,  
καὶ ἐγένετο μία φωνὴ ἐν τῷ σάλπιγγεν καὶ ἐν τῷ ψαλτῳδεῖν καὶ ἐν τῷ ἀναφωνεῖν φωνῇ μιᾷ τοῦ ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ καὶ ὡς ὕψωσαν φωνὴν ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν ὀργάνοις τῶν ψῳδῶν καὶ ἔλεγον ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθόν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ ὁ οἶκος ἐνεπλήσθη νεφέλης δόξης κυρίου
- 14 Preoții n'au putut să mai stea acolo ca să facă slujba, din pricina norului; căci slava Domnului umpluse Casa lui Dumnezeu.  
So that the priests were not able to keep their places to do their work because of the cloud; for the house of God was full of the glory of the Lord.  
καὶ οὐκ ἠδύνατο οἱ ἱερεῖς τοῦ στήναι λειτουργεῖν ἀπὸ προσώπου τῆς νεφέλης ὅτι ἐνέπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ
- 1 Atunci Solomon a zis: „Domnul a zis că vrea să locuiască în întunerec!  
Then Solomon said, O Lord, to the sun you have given the heaven for a living-place, but your living-place was not seen by men,  
τότε εἶπεν σαλωμων κύριος εἶπεν τοῦ κατασκηνώσαι ἐν γνόφῳ
- 2 Și eu am zidit o casă care-Ți va fi locuința, un loc unde vei locui în veci!”  
So I have made for you a living-place, a house in which you may be for ever present.  
καὶ ἐγὼ φιλοδόμηκα οἶκον τῷ ὀνόματί σου ἁγίον σοι καὶ ἔτοιμον τοῦ κατασκηνώσαι εἰς τοὺς αἰῶνας
- 3 Împăratul și -a întors fața, și a binecuvîntat toată adunarea lui Israel. Și toată adunarea lui Israel stătea în picioare.  
Then, turning his face about, the king gave a blessing to all the men of Israel; and they were all on their feet together.  
καὶ ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν τὴν πᾶσαν ἐκκλησίαν ἰσραηλ καὶ πᾶσα ἐκκλησία ἰσραηλ παρειστήκει
- 4 Și el a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a vorbit cu gura Sa tatălui meu David, și a împlinit prin puterea Sa ce spusese, cînd a zis:  
And he said, Praise be to the Lord, the God of Israel, who himself gave his word to my father David, and with his strong hand has made his word come true, saying,  
καὶ εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ὃς ἐλάλησεν ἐν στόματι αὐτοῦ πρὸς δαυὶδ τὸν πατέρα μου καὶ ἐν χερσὶν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν λέγων
- 5 „Din ziua cînd am scos pe poporul Meu din țara Egiptului, n'am ales nicio cetate dintre toate semințiile lui Israel, ca să se zidească acolo o casă în care să locuiască Numele Meu, și n-am ales pe niciun om, care să fie căpetenia poporului Meu Israel.  
From the day when I took my people out of the land of Egypt, no town in all the tribes of Israel has been marked out by me for the building of a house for the resting-place of my name; and I took no man to be a ruler over my people Israel;  
ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἀνήγαγον τὸν λαόν μου ἐκ γῆς αἰγύπτου οὐκ ἐξελεξάμην ἐν πόλει ἀπὸ πασῶν φυλῶν ἰσραηλ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ εἶναι ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ οὐκ ἐξελεξάμην ἐν ἀνδρὶ τοῦ εἶναι εἰς ἡγεούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου ἰσραηλ
- 6 Ci Ierusalimul l-am ales, pentruca în el să locuiască Numele Meu, și pe David l-am ales, ca să domnească peste poporul Meu Israel!”  
But now I have made selection of Jerusalem, that my name might be there, and of David, to be over my people Israel.  
καὶ ἐξελεξάμην ἐν ἱερουσαλημ γενέσθαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ ἐξελεξάμην ἐν δαυιδ ὥστε εἶναι ἐπάνω τοῦ λαοῦ μου ἰσραηλ
- 7 Tatăl meu David avea de gînd să zidească o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
Now it was in the heart of my father David to put up a house for the name of the Lord, the God of Israel.  
καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν δαυιδ τοῦ πατρός μου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραηλ
- 8 Și Domnul a zis tatălui meu David: „Fiindcă ai avut de gînd să zidești o casă Numelui Meu, bine ai făcut că ai avut gîndul acesta.  
But the Lord said to David my father, You did well to have in your heart the desire to make a house for my name:  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς δαυιδ πατέρα μου διότι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν σου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματί μου καλῶς ἐποίησας ὅτι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν σου
- 9 Numai că nu tu vei zidi casa; ci fiul tău, ieșit din tine, va zidi Numelui Meu o casă.”  
But you yourself will not be the builder of the house; but your son, the offspring of your body, he it is who will put up a house for my name.  
πλὴν σὺ οὐκ οἰκοδομήσεις τὸν οἶκον ὅτι ὁ υἱός σου ὃς ἐξελεύσεται ἐκ τῆς ὀσφύος σου οὗτος οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τῷ ὀνόματί μου
- 10 Domnul a împlinit cuvîntul pe care -l spusese. Eu n'am ridicat în locul tatălui meu David, și am șezut pe scaunul de domnie al lui Israel, cum vestise Domnul, și am zidit o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
And the Lord has kept his word; for I have taken my father David's place on the seat of the kingdom of Israel, as the Lord gave his word; and I have made the house for the name of the Lord the God Israel.  
καὶ ἀνέστησεν κύριος τὸν λόγον αὐτοῦ ὃν ἐλάλησεν καὶ ἐγενήθη ἂντι δαυιδ πατρός μου καὶ ἐκάθισα ἐπὶ τὸν θρόνον ἰσραηλ καθὼς ἐλάλησεν κύριος καὶ φιλοδόμησα τὸν οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραηλ
- 11 Am așezat în ea chivotul, în care este legămîntul Domnului, legămîntul pe care l -a făcut El cu copiii lui Israel.”  
And there I have put the ark, in which is the agreement of the Lord, which he made with the people of Israel.  
καὶ ἔθηκα ἐκεῖ τὴν κιβωτόν ἐν ἧ ἔκει διαθήκη κυρίου ἣν διέθετο τῷ ἰσραηλ

- 12 Solomon s'a așezat înaintea altarului Domnului, în fața întregii adunări a lui Israel, și a întins mînile.  
Then he took his place in front of the altar of the Lord, all the men of Israel being present,  
καὶ ἔστη κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ἐναντι πάσης ἐκκλησίας ἰσραὴλ καὶ διεπέτασεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ
- 13 Căci Solomon făcuse o treaptă de aramă, și o puse în mijlocul curții. Ea era lungă de cincii coți, lată de cincii coți, și înaltă de trei coți; a șezut pe ea, s'a așezat în genuchi în fața întregii adunări a lui Israel, și a întins mînile spre cer.  
(For Solomon had made a brass stage, five cubits long, five cubits wide and three cubits high, and had put it in the middle of the open space; on this he took his place and went down on his knees before all the meeting of Israel, stretching out his hands to heaven.)  
ὅτι ἐποίησεν σαλῶμον βάσιν χαλκῆν καὶ ἔθηκεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς τοῦ ἱεροῦ πέντε πηχῶν τὸ μήκος αὐτῆς καὶ πέντε πήχεων τὸ εὖρος αὐτῆς καὶ τριῶν πήχεων τὸ ὕψος αὐτῆς καὶ ἔστη ἐπ' αὐτῆς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ γόνατα ἐναντι πάσης ἐκκλησίας ἰσραὴλ καὶ διεπέτασεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν
- 14 Și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel! Nu este Dumnezeu ca Tine, în ceruri și pe pămînt: Tu ții legămîntul și îndurarea Ta față de robii Tăi, cari umblă înaintea Ta cu toată inima lor!  
And he said, O Lord, the God of Israel, there is no God like you in heaven or on earth; keeping faith and mercy unchanging for your servants, while they go in your ways with all their hearts;  
καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι θεὸς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς φυλάσσω τὴν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος τοῖς παισίν σου τοῖς πορευομένοις ἐναντίον σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ
- 15 Astfel, Ți-ai ținut cuvîntul dat robului Tău David, tatăl meu; și ce ai spus cu gura Ta, împlinești astăzi prin puterea Ta.  
For you have kept the word which you gave to your servant David, my father; with your mouth you said it and with your hand you have made it come true this day.  
ἃ ἐφύλαξας τῷ παιδί σου δαυὶδ τῷ πατρί μου ἃ ἐλάλησας αὐτῷ λέγων καὶ ἐλάλησας ἐν στόματί σου καὶ ἐν χερσίν σου ἐπλήρωσας ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη
- 16 Acum, Doamne, Dumnezeul lui Israel, ține făgăduința pe care ai făcut -o tatălui meu David, cînd ai zis: „Niciodată nu vei fi lipsit înaintea Mea de un urmaș care să șadă pe scaunul de domnie al lui Israel; numai fiii tăi să ia seama la calea lor și să meargă în legea Mea, cum ai mers tu înaintea Mea.”  
So now, O Lord, the God of Israel, let your word to your servant David, my father, come true, when you said, You will never be without a man to take his place before me on the seat of the kingdom of Israel; if only your children give attention to their ways, walking in my law, as you have done before me.  
καὶ νῦν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ φύλαξον τῷ παιδί σου τῷ δαυὶδ τῷ πατρί μου ἃ ἐλάλησας αὐτῷ λέγων οὐκ ἐκλείψει σοι ἀνὴρ ἀπὸ προσώπου μου καθήμενος ἐπὶ θρόνου ἰσραὴλ πλὴν ἐὰν φυλάξωσιν οἱ υἱοὶ σοῦ τὴν ὁδὸν αὐτῶν τοῦ πορεύεσθαι ἐν τῷ νόμῳ μου ὡς ἐπορεύθης ἐναντίον μου
- 17 Împlinească-se dar, Doamne, Dumnezeul lui Israel, făgăduința pe care ai făcut -o robului Tău David!  
So now, O Lord, the God of Israel, make your word come true which you said to your servant David.  
καὶ νῦν κύριε ὁ θεὸς ἰσραὴλ πιστωθήτω δὴ τὸ ῥῆμά σου ὃ ἐλάλησας τῷ παιδί σου τῷ δαυὶδ
- 18 Dar ce! Să locuiască Dumnezeu cu adevărat împreună cu omul pe pămînt? Iată că cerurile, și cerurile cerurilor nu Te pot cuprinde: cu cît mai puțin această casă, pe care am zidit -o eu!  
But is it truly possible that God may be housed with men on earth? see, heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be your resting-place: how much less this house which I have made:  
ὅτι εἰ ἀληθῶς κατοικήσει θεὸς μετὰ ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς εἰ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐκ ἀρκέσουσιν σοι καὶ τίς ὁ οἶκος οὗτος ὃν ἠκοδόμησα
- 19 Totuș, Doamne, Dumnezeul meu, ia aminte la rugăciunea robului Tău și la cererea lui! Ascultă strigătul și rugăciunea pe care Ți -o face robul Tău.  
Still, let your heart be turned to the prayer of your servant and to his prayer for grace, O Lord my God, and give ear to the cry and the prayer which your servant makes before you;  
καὶ ἐπιβλέψῃ ἐπὶ τὴν προσευχὴν παιδός σου καὶ ἐπὶ τὴν δέησίν μου κύριε ὁ θεὸς τοῦ ἑπακούσαι τῆς δεήσεως καὶ τῆς προσευχῆς ἧς ὁ παῖς σου προσεύχεται ἐναντίον σου σήμερον
- 20 Ochii Tăi să fie zi și noapte deschiși peste casa aceasta, peste locul despre care ai zis că acolo va fi Numele Tău! Ascultă rugăciunea pe care o face robul Tău în locul acesta!  
That your eyes may be open to this house day and night, to this place of which you have said that you would put your name there; to give ear to the prayer which your servant may make, turning to this place.  
τοῦ εἶναι ὀφθαλμοὺς σου ἀνεφγμένους ἐπὶ τὸν οἶκόν τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός εἰς τὸν τόπον τοῦτον ὃν εἶπας ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομά σου ἐκεῖ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς προσευχῆς ἧς ὁ παῖς σου προσεύχεται εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 21 Ascultă cererile robului Tău și ale poporului Tău Israel, cînd se vor ruga în locul acesta! Ascultă din locul locuinței Tale, din ceruri, ascultă și iartă!  
And give ear to the prayers of your servant and of your people Israel, when they make their prayers, turning to this place; give ear from heaven your living-place; and hearing have mercy.  
καὶ ἀκούση τῆς δεήσεως τοῦ παιδός σου καὶ λαοῦ σου ἰσραὴλ ἃ ἂν προσεῖξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικίσεώς σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀκούση καὶ ἴλεως ἔσῃ
- 22 Dacă va păcătui cineva împotriva aproapelui său, și se va pune peste el un jurămînt ca să -l facă să jure, și dacă va veni să jure înaintea altarului Tău, în casa aceasta, -  
If a man does wrong to his neighbour and has to take an oath, and comes before your altar to take his oath in this house:  
ἐὰν ἀμάρτη ἀνὴρ τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ λάβῃ ἐπ' αὐτὸν ἄρὰν τοῦ ἄρᾶσθαι αὐτὸν καὶ ἔλθῃ καὶ ἀράσῃται κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ
- 23 ascultă -l din ceruri, lucrează, și judecă pe robii Tăi: osîndește pe cel vinovat, și fă ca purtarea lui să cadă asupra capului lui; fă dreptate celui nevinovat, și răsplătește -i, după nevinovăția lui!  
Then let your ear be open in heaven, and be the judge of your servants, giving punishment to the wrongdoer, so that his sin may come on his head; and, by your decision, keeping from evil him who has done no wrong.  
καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσεις καὶ κρινεῖς τοὺς δούλους σου τοῦ ἀποδοῦναι τῷ ἀνόμῳ καὶ ἀποδοῦναι ὁδοὺς αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ τοῦ δικαιοῦσαι δίκαιον τοῦ ἀποδοῦναι αὐτῷ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
- 24 Cînd poporul tău Israel va fi bătut de vrăjmaș, pentrucă a păcătuit împotriva Ta: dacă se vor întoarce la Tine și vor da slavă Numelui Tău, dacă Ți vor face rugăciuni și cereri în casa aceasta, -  
And if your people Israel are overcome in war, because of their sin against you; if they are turned to you again, honouring your name, making prayers and requesting your grace in this house:  
καὶ ἐὰν θρασυθῇ ὁ λαός σου ἰσραὴλ κατέναντι τοῦ ἐχθροῦ ἐὰν ἀμάρτωσιν σοι καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἐξομολογήσωνται τῷ ὀνόματί σου καὶ προσεῖξωνται καὶ δεηθῶσιν ἐναντίον σου ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ

- 25 ascultă -i din ceruri, iartă păcatul poporului Tău Israel, și adu -i înapoi în țara pe care ai dat -o lor și părinților lor.  
Then give ear from heaven, and let the sin of your people Israel have forgiveness, and take them back again to the land which you gave to them and to their fathers.  
καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἁμαρτίαις λαοῦ σου ἰσραηλ καὶ ἀποστρέψεις αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν ἣν ἔδωκας αὐτοῖς καὶ τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 26 Când cerul va fi închis, și nu va fi ploaie, din pricina păcatelor lor împotriva Ta: dacă se vor ruga în acest loc, și vor da slavă Numelui Tău, și dacă se vor întoarce dela păcatele lor (pentru că -i vei fi pedepsit),  
When heaven is shut up and there is no rain, because of their sin against you: if they make prayers with their faces turned to this place, honouring your name and turning away from their sin when you send trouble on them:  
ἐν τῷ συσχεθῆναι τὸν οὐρανὸν καὶ μὴ γενέσθαι ὑετὸν ὅτι ἁμαρτήσονται σοὶ καὶ προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ αἰνέσουσιν τὸ ὄνομά σου καὶ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ὅτι ταπεινώσεις αὐτούς
- 27 ascultă -i din ceruri, iartă păcatul robilor Tăi și al poporului Tău Israel, învață -i calea cea bună în care trebuie să meargă, și trimete ploaie pe pământul pe care l-ai dat de moștenire poporului Tău!  
Then give ear from heaven, so that the sin of your servants and the sin of your people Israel may have forgiveness, when you make clear to them the good way in which they are to go; and send rain on your land which you have given to your people for their heritage.  
καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἁμαρτίαις τῶν παιδῶν σου καὶ τοῦ λαοῦ σου ἰσραηλ ὅτι δηλώσεις αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν ἐν ἣ πορεύονται ἐν αὐτῇ καὶ δώσεις ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν σου ἣν ἔδωκας τῷ λαῷ σου εἰς κληρονομίαν
- 28 Când vor fi în țară foametea, ciuma, rugina în grâu, și mālura, lăcustele de un soi sau altul, când vrājmașul va împresura pe poporul Tău, în țara lui, în cetățile lui, când vor fi urgii sau boli de vreun fel  
If there is no food in the land, if there is disease, if the fruits of the earth are damaged by heat or water, locust or worm; if their towns are shut in by their attackers: whatever trouble or whatever disaster there may be:  
λιμὸς ἐὰν γένηται ἐπὶ τῆς γῆς θάνατος ἐὰν γένηται ἀνεμοφορία καὶ ἴκτερος ἀκρίς καὶ βροῦχος ἐὰν γένηται ἐὰν θλίψῃ αὐτὸν ὁ ἐχθρὸς κατέναντι τῶν πόλεων αὐτῶν κατὰ πᾶσαν πληγὴν καὶ πᾶν πόνον
- 29 dacă un om, dacă tot poporul Tău Israel va face rugăciuni și cereri, și fiecare își va cunoaște rana și durerea și va întinde minile spre casa aceasta, -  
Whatever prayer or request for your grace is made by any man, or by all your people Israel, whatever his trouble may be, whose hands are stretched out to this house:  
καὶ πᾶσα προσευχὴ καὶ πᾶσα δέησις ἣ ἐὰν γένηται παντὶ ἀνθρώπῳ καὶ παντὶ λαῷ σου ἰσραηλ ἐὰν γνῶ ἀνθρώπος τὴν ἀφῆν αὐτοῦ καὶ τὴν μαλακίαν αὐτοῦ καὶ διαπετάσῃ τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦτον
- 30 ascultă -l din ceruri, din locul locuinței Tale, și iartă -l; răsplătește fiecăruia după căile lui, Tu care cunoști inima fiecăruia, -căci numai Tu cunoști inima copiilor oamenilor, -  
Then give ear from heaven your living-place, answering with forgiveness, and give to every man, whose secret heart is open to you, the reward of all his ways; (for you, and you only, have knowledge the hearts of the children of men;)  
καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτόιμου κατοικητηρίου σου καὶ ἴλαση καὶ δώσεις ἀνδρὶ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ὡς ἂν γνῶς τὴν καρδίαν αὐτοῦ ὅτι μόνος γινώσκεις τὴν καρδίαν υἱῶν ἀνθρώπων
- 31 ca să se teamă de Tine, și să umble în căile Tale tot timpul cât vor trăi în țara, pe care ai dat -o părinților noștri!  
So that they may give you worship, walking in your ways, as long as they are living in the land which you gave to our fathers.  
ὅπως φοβῶνται τὰς ὁδοὺς σου πάσας τὰς ἡμέρας ἄς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς ἣς ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν
- 32 Când străinul, care nu este din poporul tău Israel, va veni dintr-o țară depărtată, din pricina numelui Tău celui mare, din pricina mîinii Tale celei tari și din pricina brațului Tău întins, când va veni și roage în casa aceasta, -  
And as for the man from a strange land, who is not of your people Israel but comes from a far country because of the glory of your name and your strong hand and your outstretched arm; when he comes to make his prayer, turning to this house:  
καὶ πᾶς ἀλλότριος ὃς οὐκ ἐκ τοῦ λαοῦ σου ἰσραηλ ἐστὶν αὐτὸς καὶ ἔλθῃ ἐκ γῆς μακρόθεν διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα καὶ τὴν χεῖρά σου τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονά σου τὸν ὑψηλὸν καὶ ἔλθωσιν καὶ προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 33 ascultă -l din ceruri, din locul locuinței Tale, și dă străinului acelaia tot ce-Ți va cere, pentru ca toate popoarele pământului să cunoască Numele Tău, să se teamă de Tine, ca poporul Tău Israel, și să știe Numele Tău este chemat peste casa aceasta, pe care am zidit -o!  
Then give ear from heaven your living-place, and give him his desire, whatever it may be; so that all the peoples of the earth may have knowledge of your name, worshipping you as do your people Israel and may see that this house which I have made is truly named by your name.  
καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτόιμου κατοικητηρίου σου καὶ ποιήσεις κατὰ πάντα ὅσα ἐὰν ἐπικαλέσῃται σε ὁ ἀλλότριος ὅπως γνῶσιν πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς τὸ ὄνομά σου καὶ τοῦ φοβεῖσθαι σε ὡς ὁ λαός σου ἰσραηλ καὶ τοῦ γνῶναι ὅτι ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον ὃν ᾠκοδόμησα
- 34 Când va ieși poporul Tău la luptă împotriva vrājmașilor lui, urmînd calea pe care îi vei porunci s-o urmeze: dacă îți vor face rugăciuni, cu privirile îndreptate spre cetatea aceasta pe care ai ales -o și spre casa pe care am zidit -o în Numele Tău, -  
If your people go out to war against their attackers, by whatever way you may send them, if they make their prayers to you turning their faces to this town of yours and to this house which I have put for your name:  
ἐὰν δὲ ἐξέλθῃ ὁ λαός σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ ἣ ἀποστελεῖς αὐτούς καὶ προσεύξονται πρὸς σὲ κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλεως ταύτης ἣν ἐξελέξω ἐν αὐτῇ καὶ οἴκου οὗ ᾠκοδόμησα τῷ ὀνόματί σου
- 35 ascultă din ceruri rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate!  
Then give ear from heaven to their prayer and their cry for grace, and see right done to them.  
καὶ ἀκούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ ποιήσεις τὸ δίκαιωμα αὐτῶν

- 36 Când vor păcătui împotriva Ta, -căci nu este om care să nu păcătuiască, -și când vei fi mâniat împotriva lor și -i vei da în mâna vrăjmașului, care -i va duce robi într'o țară depărtată sau apropiată:  
If they do wrong against you, (for no man is without sin,) and you are angry with them, and give them up into the power of those who are fighting against them, so that they take them away prisoners land far off or near;  
ὅτι ἁμαρτήσονται σοι ὅτι οὐκ ἔσται ἄνθρωπος ὃς οὐχ ἁμαρτήσεται καὶ πατάξεις αὐτοὺς καὶ παραδώσεις αὐτοὺς κατὰ πρόσωπον ἐχθρῶν καὶ αἰχμαλωτεύσουσιν οἱ αἰχμαλωτεύοντες αὐτοὺς εἰς γῆν ἐχθρῶν εἰς γῆν μακρὰν ἢ ἐγγὺς
- 37 dacă își vor veni în fire în țara unde vor fi robi, dacă se vor întoarce la Tine, și Îți vor face cereri în țara robiei lor, și vor zice: „Am păcătuit, am săvârșit fărâdelegi, am făcut rău!”  
And if they take thought, in the land where they are prisoners, turning again to you, crying out in prayer to you in that land, and saying, We are sinners, we have done wrong, we have done evil;  
καὶ ἐπιστρέψουσιν καρδίαν αὐτῶν ἐν τῇ γῇ αὐτῶν οὗ μετήχθησαν ἐκεῖ καὶ γε ἐπιστρέψουσιν καὶ δεηθῶσιν σου ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες ἡμάρτομεν ἠδικήσαμεν ἠνομήσαμεν
- 38 dacă se vor întoarce la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor, în țara robiei lor, unde au fost duși robi, dacă-Ți vor face rugăciuni, cu privirile întoarse spre țara lor, pe care ai dat -o părinților lor, spre cetatea pe care ai ales -o și spre casa pe care am zidit -o Numelui Tău, -  
If with all their heart and soul they are turned again to you, in the land where they are prisoners, the land where they have been taken, and make their prayers, turning their eyes to their land which gave to their fathers, and to the town which you took for yourself, and the house which I have made for your name:  
καὶ ἐπιστρέψουσιν πρὸς σὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν ἐν γῇ αἰχμαλωτευσάντων αὐτοὺς καὶ προσεύξονται ὁδὸν γῆς αὐτῶν ἧς ἔδωκας τοῖς πατράσιν αὐτῶν καὶ τῆς πόλεως ἧς ἐξελέξω καὶ τὸ οἶκον οὗ ἠκοόδησα τῷ ὀνόματί σου
- 39 ascultă din ceruri, din locul locuinței Tale, rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate: iartă poporului Tău păcatele făcute împotriva Ta!  
Then give ear from heaven your living-place to their prayer and their cry, and see right done to them, answering with forgiveness your people who have done wrong against you.  
καὶ ἀκούση ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου σου τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ ποιήσεις κρίματα καὶ ἴλεως ἔσῃ τῷ λαῷ τῷ ἁμαρτόντι σοι
- 40 Acum, Dumnezeule, ochii Tăi să fie deschiși, și urechile să-Ți fie cu luare aminte la rugăciunea făcută în locul acesta!  
Now, O my God, may your eyes be open and your ears awake to the prayers made in this place.  
νῦν κύριε ἔστωσαν δὴ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀνεργμένοι καὶ τὰ ὄτα σου ἐπήκοα εἰς τὴν δέησιν τοῦ τόπου τούτου
- 41 Acum, Doamne, Dumnezeule, scoală-Te, vino la locul Tău de odihnă, Tu și chivotul măreției Tale. Preoții Tăi, Doamne Dumnezeule, să fie îmbrăcați cu mîntuirea, și prea iubiții Tăi să se bucure de fericire!  
Up! now, O Lord God, come back to your resting-place, you and the ark of your strength: let your priests, O Lord God, be clothed with salvation, and let your saints be glad in what is good.  
καὶ νῦν ἀνάστηθι κύριε ὁ θεὸς εἰς τὴν κατάπαυσίν σου σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς ἰσχύος σου οἱ ἱερεῖς σου κύριε ὁ θεὸς ἐνδύσαντο σωτηρίαν καὶ οἱ υἱοὶ σου εὐφρανθήτωσαν ἐν ἀγαθοῖς
- 42 Doamne Dumnezeule, nu îndepărta pe unsul Tău, adu-Ți aminte de bunățile făgăduite robului Tău David!``  
O Lord God, let him whom you have taken for yourself never be given up by you: keep in mind your mercies to David your servant.  
κύριε ὁ θεὸς μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου μνήσθητι τὰ ἔλεη δαυὶδ τοῦ δούλου σου
- 1 Când și -a isprăvit Solomon rugăciunea, s'a pogorît foc din cer și a mistuit arderea de tot și jertfele, și slava Domnului a umplut casa.  
Now when Solomon's prayers were ended, fire came down from heaven, burning up all the offerings; and the house was full of the glory of the Lord.  
καὶ ὡς συνετέλεσεν σαλωμων προσευχόμενος καὶ τὸ πῦρ κατέβη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰς θυσίας καὶ δόξα κυρίου ἐπλησεν τὸν οἶκον
- 2 Preoții nu puteau să intre în Casa Domnului, căci slava Domnului umplea Casa Domnului.  
And the priests were not able to go into the house of the Lord, for the Lord's house was full of the glory of the Lord.  
καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον κυρίου ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ὅτι ἐπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον
- 3 Toți copiii lui Israel au văzut pogorîndu-se focul și slava Domnului peste casă; ei și-au plecat fața la pămînt pe pardoseală, s'au închinat, și au lăudat pe Domnul, zicînd: „Căci este bun, căci îndurare: Lui ține în veac!”  
And all the children of Israel were looking on when the fire came down, and the glory of the Lord was on the house; and they went down on their knees, with their faces to the earth, worshipping and praising the Lord, and saying, He is good; for his mercy is unchanging for ever.  
καὶ πάντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐόρων καταβαῖνον τὸ πῦρ καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ τὸν οἶκον καὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ τὸ λιθόστρωτον καὶ προσεκύνησαν καὶ ἤνουν τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθόν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 4 Împăratul și tot poporul au adus jertfe înaintea Domnului.  
Then the king and all the people made offerings before the Lord.  
καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ὁ λαὸς θύοντες θύματα ἔναντι κυρίου
- 5 Împăratul Solomon a junghiat douăzeci și două de mii de boi și o sutădouăzeci de mii de oi. Astfel au făcut împăratul și tot poporul sfințirea Casei lui Dumnezeu.  
King Solomon made an offering of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people kept the feast of the opening of the house of God.  
καὶ ἐθυσίασεν σαλωμων τὴν θυσίαν μόσχων εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας καὶ βοσκημάτων ἑκατὸν καὶ εἴκοσι χιλιάδας καὶ ἐνεκαίνισεν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ὁ λαὸς

- 6 Preoșii stăteau la locul lor, și tot astfel și Leviții, cu instrumentele făcute în cinstea Domnului de împăratul David, pentru cântarea laudelor Domnului, când i -a însărcinat David să mărească pe Domn zicînd: „Căci îndurarea lui ține în veac!” Preoșii sunau din trâmbițe în fața lor. Și tot Israelul era de față.  
And the priests were in their places, and the Levites with their instruments of music for the Lord's song, which David the king had made for the praise of the Lord whose mercy is unchanging for ever when David gave praise by their hand; and the priests were sounding horns before them; and all Israel were on their feet.  
καὶ οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὰς φυλακὰς αὐτῶν ἑστηκότες καὶ οἱ λευῖται ἐν ὄργανοις ψῶδων κυρίου τοῦ δαυὶδ τοῦ βασιλέως τοῦ ἐξομολογεῖσθαι ἐναντὶ κυρίου ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν ὕμνοις δαυὶδ διὰ χειρὸς αὐτῶν καὶ οἱ ἱερεῖς σάλπιγγοντες ταῖς σάλπιγγιν ἐναντίον αὐτῶν καὶ πᾶς ἰσραὴλ ἑστηκώς
- 7 Solomon a sfințit și mijlocul curții, care este înaintea Casei Domnului; căci acolo a adus arderile de tot și grăsimile jertfelor de mulțămire, pentru că altarul de aramă, pe care -l făcuse Solomon, nu pu cuprinde arderile de tot, darurile de mîncare și grăsimile.  
Then Solomon made holy the middle of the open square in front of the house of the Lord, offering the burned offerings there, and the fat of the peace-offerings; for there was not room on the brass al which Solomon had made for all the burned offerings and the meal offerings and the fat.  
καὶ ἡγίασεν σαλωμων τὸ μέσον τῆς αὐλῆς τῆς ἐν οἴκῳ κυρίου ὅτι ἐποίησεν ἐκεῖ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ στέατα τῶν σωτηρίων ὅτι τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ὃ ἐποίησεν σαλωμων οὐκ ἐξεποίει δέξασθαι τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ μαννα καὶ τὰ στέατα
- 8 Solomon a prăznuit sărbătoarea în vremea aceea șapte zile, și tot Israelul a prăznuit împreună cu el; venise o mare mulțime de oameni, dela intrarea Hamatului pînă la pîrîul Egiptului.  
So Solomon kept the feast at that time for seven days, and all Israel with him, a very great meeting, for the people had come together from the way into Hamath and from as far as the river of Egypt.  
καὶ ἐποίησεν σαλωμων τὴν ἑορτὴν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐπτὰ ἡμέραις καὶ πᾶς ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ ἐκκλησία μεγάλη σφόδρα ἀπὸ εἰσόδου αἰμαθ καὶ ἕως χειμάρρου αἰγύπτου
- 9 În ziua a opta, au avut o adunare de sărbătoare; căci sfințirea altarului au făcut -o șapte zile, și sărbătoarea tot șapte zile.  
And on the eighth day they had a holy meeting; the offerings for making the altar holy went on for seven days, and the feast for seven days.  
καὶ ἐποίησεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὄγδοῃ ἐξόδιον ὅτι ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου ἐποίησεν ἐπτὰ ἡμέρας ἑορτὴν
- 10 În a douăzeci și treia zi a lunii a șaptea, Solomon a trimis înapoi în corturi pe popor, care era vesel și mulțumit de binele pe care -l făcuse Domnul lui David, lui Solomon și poporului Său Israel.  
And on the twenty-third day of the seventh month, he sent the people away to their tents, full of joy and glad in their hearts, because of all the good which the Lord had done to David and to Solomon to Israel his people.  
καὶ ἐν τῇ τρίτῃ καὶ εἰκοστῇ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου ἀπέστειλεν τὸν λαὸν εἰς τὰ σκηνώματα αὐτῶν εὐφραينوμένους καὶ ἀγαθῇ καρδίᾳ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς οἷς ἐποίησεν κύριος τῷ δαυὶδ καὶ τῷ σαλωμων καὶ τῷ ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ
- 11 Când a isprăvit Solomon Casa Domnului și casa împăratului, și a izbutit în tot ce-și pusese de gînd să facă în Casa Domnului și în casa împăratului,  
So Solomon came to the end of building the house of the Lord and the king's house; and everything which it was in his mind to make in the house of the Lord and for himself had been well done.  
καὶ συνετέλεσεν σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐν τῇ ψυχῇ σαλωμων τοῦ ποιῆσαι ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ εὐδοθή
- 12 Domnul S'a arătat lui Solomon noaptea, și i -a zis: „Îți ascult rugăciunea, și aleg locul acesta drept casa unde va trebui să Mi se aducă jertfe.  
Now the Lord came to Solomon in a vision by night, and said to him, I have given ear to your prayer, and have taken this place for myself as a house where offerings are to be made.  
καὶ ὤφθη ὁ θεὸς τῷ σαλωμων τὴν νύκτα καὶ εἶπεν αὐτῷ ἤκουσα τῆς προσευχῆς σου καὶ ἐξελεξάμην ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐμαυτῷ εἰς οἶκον θυσίας
- 13 Când voi închide cerul, și nu va fi ploaie, cînd voi porunci lăcustelor să mănînce țara, cînd voi trimete ciuma în poporul Meu:  
If, at my word, heaven is shut up, so that there is no rain, or if I send locusts on the land for its destruction, or if I send disease on my people;  
ἐὰν συσχω τὸν οὐρανὸν καὶ μὴ γένηται ὑετός καὶ ἐὰν ἐντελωμαι τῇ ἀκριδί καταφαγεῖν τὸ ζῶλον καὶ ἐὰν ἀποστελω θάνατον ἐν τῷ λαῷ μου
- 14 dacă poporul Meu peste care este chemat Numele Meu se va smeri, se va ruga, și va căuta Fața Mea, și se va abate dela căile lui rele, -il voi asculta din ceruri, îi voi ierta păcatul, și -i voi tîmădui țara  
If my people, on whom my name is named, make themselves low and come to me in prayer, searching for me and turning from their evil ways; then I will give ear from heaven, overlooking their sin, : will give life again to their land.  
καὶ ἐὰν ἐντραπῇ ὁ λαός μου ἐφ' οὗς τὸ ὄνομά μου ἐπικέκληται ἐπ' αὐτούς καὶ προσεύξονται καὶ ζητήσωσιν τὸ πρόσωπόν μου καὶ ἀποστρέψωσιν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἐγὼ εἰσακούσομαι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἕλωσ ἔσομαι ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῶν καὶ ἰάσομαι τὴν γῆν αὐτῶν
- 15 Ochii Mei vor fi deschiși de acum, și urechile Mele vor fi cu luare aminte la rugăciunea făcută în locul acesta.  
Now my eyes will be open and my ears awake to the prayers made in this place.  
νῦν οἱ ὀφθαλμοί μου ἔσονται ἀνεφωγμένοι καὶ τὰ ὦτά μου ἐπήκουα τῇ προσευχῇ τοῦ τόπου τούτου
- 16 Acum, aleg și sfințesc casa aceasta, pentru că Numele Meu să locuiască în ea pe vecie, și voi avea totdeauna ochii și inima Mea acolo.  
For I have taken this house for myself and made it holy, so that my name may be there for ever; and my eyes and my heart will be there at all times.  
καὶ νῦν ἐξελεξάμην καὶ ἡγίασα τὸν οἶκον τοῦτον τοῦ εἶναι ὄνομά μου ἐκεῖ ἕως αἰῶνος καὶ ἔσονται οἱ ὀφθαλμοί μου καὶ ἡ καρδία μου ἐκεῖ πάσας τὰς ἡμέρας
- 17 Și tu, dacă vei umbla înaintea Mea cum a umblat tatăl tău David, făcînd tot ce ți-am poruncit, și dacă vei păzi legile și poruncile Mele,  
And as for you, if you will go on your way before me as David your father did, doing whatever I have given you orders to do and keeping my laws and my decisions:  
καὶ σὺ ἐὰν πορευθῆς ἐναντίον μου ὡς δαυὶδ ὁ πατὴρ σου καὶ ποιήσης κατὰ πάντα ἃ ἐνετείλάμην σοι καὶ τὰ προστάγματά μου καὶ τὰ κρίματά μου φυλάξῃ
- 18 voi întări scaunul de domnie al împărăției tale, cum am făgăduit tatălui tău David, cînd am zis: „Niciodată nu vei fi lipsit de un urmaș, care să domnească peste Israel.”  
Then I will make strong the seat of your kingdom, as I gave my word to David your father, saying, You will never be without a man to be ruler in Israel.  
καὶ ἀναστήσω τὸν θρόνον τῆς βασιλείας σου ὡς διεθέμην δαυὶδ τῷ πατρὶ σου λέγων οὐκ ἐξαρθήσεται σοι ἀνὴρ ἡγούμενος ἐν ἰσραὴλ

- 19 Dar dacă vă veți abate, dacă veți părăsi legile și poruncile Mele, pe cari vi le-am dat, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor,  
But if you are turned away from me, and do not keep my orders and my laws which I have put before you, but go and make yourselves servants to other gods, giving them worship:  
καὶ ἐὰν ἀποστρέψητε ὑμεῖς καὶ ἐγκαταλίπητε τὰ προστάγματά μου καὶ τὰς ἐντολάς μου ὡς ἔδωκα ἐναντίον ὑμῶν καὶ πορευθῆτε καὶ λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς
- 20 vă voi smulge din țara Mea, pe care v'am dat -o, voi lepăda dela Mine casa aceasta, pe care am închinat -o Numelui Meu, și o voi face de pomină și de batjocură printre toate popoarele.  
Then I will have this people uprooted out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, I will put away from before my eyes, and make it an example and word of shame among all peoples.  
καὶ ἐξαρῶ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα αὐτοῖς καὶ τὸν οἶκον τοῦτον ὃν ἠγάσσα τῷ ὀνόματί μου ἀποστρέψω ἐκ προσώπου μου καὶ δώσω αὐτὸν εἰς παραβολὴν καὶ εἰς διήγημα ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν
- 21 Și cît de înaltă este casa aceasta, oricine va trece pe lângă ea, va rămînea încrîmîșit, și va zice: „Pentru ce a făcut Domnul așa țării și casei acesteia?”  
And this house will become a mass of broken walls, and everyone who goes by will be overcome with wonder, and will say, Why has the Lord done so to this land and to this house?  
καὶ ὁ οἶκος οὗτος ὁ ὑψηλὸς πᾶς ὁ διαπορευόμενος αὐτὸν ἐκστήσεται καὶ ἐρεῖ χάριν τίνος ἐποίησεν κύριος τῇ γῆ ταύτῃ καὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ
- 22 Și se va răspunde: „Pentru că au părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, care i -a scos din țara Egiptului, pentru că s'au alipit de alți dumnezei, s'au închinat înaintea lor și le-au slujit; iată de ce trimes peste ei toate aceste rele.”  
And their answer will be, Because they were turned away from the Lord, the God of their fathers, who took them out of the land of Egypt, and took for themselves other gods and gave them worship became their servants: that is why he has sent all this evil on them.  
καὶ ἐροῦσιν διότι ἐγκατέλιπον κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν τὸν ἐξαγαγόντα αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἀντελάβοντο θεῶν ἑτέρων καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐδοῦλευσαν αὐτοῖς διὰ τοῦτο ἰπὴγαγεν ἐπ' αὐτοὺς πᾶσαν τὴν κακίαν ταύτην
- 1 După douăzeci de ani, în timpul căroră Solomon a zidit Casa Domnului și casa lui însuș,  
Now at the end of twenty years, in which time Solomon had put up the house of the Lord and a house for himself,  
καὶ ἐγένετο μετὰ εἴκοσι ἔτη ἐν οἷς ἠκοδόμησεν σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον ἑαυτοῦ
- 2 a întărit cetățile, pe cari i le -a dat Hiram și a așezat în ele pe copiii lui Israel.  
He took in hand the building up of the towns which Hiram had given him, causing the children of Israel to make living-places for themselves there.  
καὶ τὰς πόλεις ὡς ἔδωκεν χιραμ τῷ σαλωμων ἠκοδόμησεν αὐτὰς σαλωμων καὶ κατέκτισεν ἐκεῖ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ
- 3 Solomon a mers împotriva Hamatului, la Toba, și a pus stăpînire pe ea.  
And Solomon went to Hamath-zobah and overcame it.  
καὶ ἦλθεν σαλωμων εἰς αιμαθ σωβα καὶ κατέκτισεν αὐτήν
- 4 A întărit Tadmorul în pustie, și toate cetățile cari slujeau ca cetăți pentru merinde în Hamat.  
And he put up the buildings of Tadmor in the waste land, and of all the store-towns in Hamath;  
καὶ ἠκοδόμησεν τὴν θεδμορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς ὄχυράς ὡς ἠκοδόμησεν ἐν ηιμαθ
- 5 A întărit apoi Bet-Horonul de sus și Bet-Horonul de jos, ca cetăți întărite cu ziduri, porți și zăvoare;  
And of Beth-horon the higher and the lower, walled towns with walls and doorways and locks;  
καὶ ἠκοδόμησεν τὴν βαιθωρων τὴν ἄνω καὶ τὴν βαιθωρων τὴν κάτω πόλεις ὄχυράς τείχη πύλαι καὶ μογλοί
- 6 Baalatul, și toate cetățile cari slujeau ca cetăți pentru merinde și cari țineau de el, toate cetățile pentru cară, cetățile pentru călărime, și tot ce a găsit cu cale Solomon să zidească la Ierusalim, la Libai în toată țara al cărei stăpîn era.  
And of Baalath, and all the store-towns which Solomon had, and the towns where he kept his war-carriages and his horse men, and everything which it was his pleasure to put up in Jerusalem and in Lebanon and in all the land under his rule.  
καὶ τὴν βαλαθ καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς ὄχυράς αἱ ἦσαν τῷ σαλωμων καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἀρμάτων καὶ τὰς πόλεις τῶν ἰπέων καὶ ὅσα ἐπεθύμησεν σαλωμων κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ οἰκοδομηῆσαι ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐν τῷ λιβάνῳ καὶ ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
- 7 Pe tot poporul care mai rămăsese din Hetiți, din Amoriți, din Fereziți, din Heviți și din Iebusiți, care nu făcea parte din Israel,  
As for all the rest of the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, who were not of Israel:  
πᾶς ὁ λαὸς ὁ καταλειφθεὶς ἀπὸ τοῦ χετταίου καὶ τοῦ αμορραίου καὶ τοῦ φερεζαίου καὶ τοῦ ευαίου καὶ τοῦ βεουσαίου οἱ οὐκ εἰσιν ἐκ τοῦ ἰσραηλ
- 8 pe urmașii lor cari rămăseseră după ei în țară și pe cari nu -i nimiciseră copiii lui Israel, Solomon i -a ridicat ca oameni de corvoadă, ceace au fost pînă în ziua de azi.  
Their men who were still living in the land, and whom the children of Israel had not put an end to, these Solomon put to forced work, as is done to this day;  
ἦσαν ἐκ τῶν υἱῶν αὐτῶν τῶν καταλειφθέντων μετ' αὐτοὺς ἐν τῇ γῆ οὓς οὐκ ἐξωλέθρευσαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς σαλωμων εἰς φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 9 Solomon n'a întrebuințat ca robi pentru lucrările lui, pe niciunul din copiii lui Israel: căci ei erau oameni de război, căpeteniile lui, slujbașii lui, mai marii carălor și călărimii lui.  
But Solomon did not make use of the children of Israel as servants for his work; they were men of war, his chiefs and his captains, and captains of his war-carriages and his horsemen.  
καὶ ἐκ τῶν υἱῶν ἰσραηλ οὐκ ἔδωκεν σαλωμων εἰς παιδᾶς τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ὅτι αὐτοὶ ἄνδρες πολεμισταὶ καὶ ἄρχοντες καὶ δυνατοὶ καὶ ἄρχοντες ἀρμάτων καὶ ἰπέων
- 10 Căpeteniile puse de împăratul Solomon în fruntea poporului, și însărcinați să privegheze peste el, erau în număr de două sute cincizeci.  
Now these were the chief men in authority whom King Solomon had: two hundred and fifty of them, in authority over the people.  
καὶ οὗτοι ἄρχοντες τῶν προστατῶν βασιλέως σαλωμων πενήκοντα καὶ διακόσιοι ἐργοδιωκτοῦντες ἐν τῷ λαῷ



- 11 Solomon a suit pe fata lui Faraon din cetatea lui David în casa pe care i -o zidise; căci a zis: „Nevastă-mea să nu locuiască în casa lui David, împăratul lui Israel, pentru că locurile în cari a intrat chiv Domnului sînt sfinte.”  
Then Solomon made Pharaoh's daughter come up from the town of David to the house which he had made for her; for he said, I will not have my wife living in the house of David, king of Israel, because those places where the ark of the Lord has come are holy.  
καὶ τὴν θυγατέρα φαραῶ σαλωμων ἀνήγαγεν ἐκ πόλεως δαυιδ εἰς τὸν οἶκον ὃν ᾠκοδόμησεν αὐτῇ ὅτι εἶπεν οὐ κατοικήσει ἡ γυνὴ μου ἐν πόλει δαυιδ τοῦ βασιλέως ἰσραηλ ὅτι ἅγιός ἐστιν οὗ εἰσῆλθεν ἐκεῖ κιβωτός κυρίου
- 12 Atunci Solomon a adus arderi de tot Domnului pe altarul Domnului, pe care -l zidise înaintea pridvorului.  
Then Solomon made burned offerings to the Lord on the altar of the Lord which he had put up in front of the covered way,  
τότε ἀνήνεγκεν σαλωμων ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὃ ᾠκοδόμησεν ἀπέναντι τοῦ ναοῦ
- 13 Aducea ce era poruncit de Moise pentru fiecare zi, pentru zilele de Sabat, pentru zilele de lună nouă, și pentru sărbători, de trei ori pe an, la sărbătoarea azimilor, la sărbătoarea săptămînilor, și la sătoarea corturilor.  
Offering every day what had been ordered by Moses, on the Sabbaths and at the new moon and at the regular feasts three times a year, that is at the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and feast of tents.  
καὶ κατὰ τὸν λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ τοῦ ἀναφέρειν κατὰ τὰς ἐντολὰς μουσῆ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν τοῖς μηνσὶν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς τρεῖς καιροῦς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν ἄζύμων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ ἢ τῶν ἐβδομάδων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν σκιηνῶν
- 14 A pus în slujbele lor, așa cum le rînduise tatăl său David, cetele preoților, după slujba lor, pe Leviți după însărcinarea lor, care era să mărească pe Domnul și să facă zi de zi de slujbă în fața preoților pe uşieri, împărțiți la fiecare uşă, după cetele lor: căci așa poruncise David, omul lui Dumnezeu.  
And he gave the divisions of the priests their places for their work, as ordered by his father David, and to the Levites he gave their work of praise and waiting on the priests, to do what was needed day by day; and he gave the door-keepers their places in turn at every door; for so David, the man of God, had given orders.  
καὶ ἔστησεν κατὰ τὴν κρίσιν δαυιδ τὰς διαίρεσεις τῶν ἱερέων κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν καὶ οἱ λεῦται ἐπὶ τὰς φυλακὰς αὐτῶν τοῦ αἰνεῖν καὶ λειτουργεῖν κατέναντι τῶν ἱερέων κατὰ τὸν λόγον ἡμέρας ἐν τῇ ἡμέρᾳ καὶ οἱ πυλωροὶ κατὰ τὰς διαίρεσεις αὐτῶν εἰς πύλην καὶ πύλην ὅτι οὕτως ἐντολαὶ δαυιδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ
- 15 Nu s'au abătut dela porunca împăratului cu privire la preoți și Leviți, nici cu privire la vreun alt lucru, nici în privința vistierilor.  
All the orders given by the king to the priests and Levites, in connection with any business or stores, were done with care.  
οὐ παρεῖλον τὰς ἐντολὰς τοῦ βασιλέως περὶ τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν εἰς πάντα λόγον καὶ εἰς τοὺς θησαυροὺς
- 16 Așa s'a înfăptuit toată lucrarea lui Solomon, din ziua cînd s'a pus temelia Casei Domnului și pînă în ziua cînd a fost isprăvită. Casa Domnului a fost deci isprăvită.  
And all the work of Solomon was complete, from the day when he put the base of the Lord's house in position, till Solomon had come to the end of building the Lord's house.  
καὶ ἡτοιμάσθη πᾶσα ἡ ἐργασία ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐθεμελιώθη ἕως οὗ ἐτελείωσεν σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου
- 17 Solomon a plecat atunci la Ețion-Gheber și la Elot, pe țărmul mării, în țara Edomului.  
Then Solomon went to Ezion-geber and to Eloth by the sea in the land of Edom.  
τότε ὄχρητο σαλωμων εἰς γασσιωναβερ καὶ εἰς τὴν αἰλαθ τὴν παραθαλασσίαν ἐν γῆ ἰδουμαία
- 18 Și Hiram i -a trimes, prin slujitorii săi, corăbii și slujitori cari cunoșteau marea. Ei s'au dus cu slujitorii lui Solomon la Ofir, și au luat de acolo patru sute cincizeci de talanți de aur, pe cari i-au adus ratului Solomon.  
And Hiram sent him, by his servants, ships and experienced seamen, who went with the servants of Solomon to Ophir and came back with four hundred and fifty talents of gold, which they took to K Solomon.  
καὶ ἀπέστειλεν χιραμ ἐν χειρὶ παιδῶν αὐτοῦ πλοῖα καὶ παῖδας εἰδότας θάλασσαν καὶ ὄχρητο μετὰ τῶν παιδῶν σαλωμων εἰς σοφίμα καὶ ἔλαβον ἐκεῖθεν τετρακόσια καὶ πενήκοντα τάλαντα χρυσοῦ καὶ ἦλθον πρὸς τὸν βασιλέα σαλωμων
- 1 Împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon, și a venit la Ierusalim ca să -l încerce prin întrebări grele. Ea avea un alai foarte mare, și cămile încărcate cu mirodenii, aur mult de tot și pietre scumpe. S'a dus la Solomon, și i -a spus tot ce avea pe inimă.  
Now the queen of Sheba, hearing great things of Solomon, came to Jerusalem to put his wisdom to the test with hard questions; and with her came a very great train, and camels weighted down with spices, and great stores of gold and jewels: and when she came to Solomon she had talk with him of everything in her mind.  
καὶ βασίλισσα σαβα ἤκουσεν τὸ ὄνομα σαλωμων καὶ ἦλθεν τοῦ πειράσαι σαλωμων ἐν αἰνίγμασιν εἰς ἱερουσαλημ ἐν δυνάμει βαρεῖα σφόδρα καὶ κάμηλοι αἴρουσαι ἄρώματα καὶ χρυσίον εἰς πλῆθος καὶ λίθον τίμιον καὶ ἦλθεν πρὸς σαλωμων καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν πάντα ὅσα ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς
- 2 Solomon i -a răspuns la toate întrebările, și n'a fost nimic pe care să nu fi știut Solomon să i -l lămurească.  
And Solomon gave her answers to all her questions; there was no secret which he did not make clear to her.  
καὶ ἀνήγγειλεν αὐτῇ σαλωμων πάντας τοὺς λόγους αὐτῆς καὶ οὐ παρεῖλεν λόγος ἀπὸ σαλωμων ὃν οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῇ
- 3 Împărăteasa din Seba a văzut înțelepciunea lui Solomon, și casa pe care o zidise,  
And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house which he had made,  
καὶ εἶδεν βασίλισσα σαβα τὴν σοφίαν σαλωμων καὶ τὸν οἶκον ὃν ᾠκοδόμησεν

- 4 și bucatele dela masa lui, și locuința slujitorilor lui, și slujbele și hainele celor ce -i slujeau, și paharnicii lui și hainele lor, și treptele pe cari se suia la Casa Domnului. Uimită,  
And the food at his table, and all his servants seated there, and those who were waiting on him in their places, and their robes, and his wine-servants and their robes, and the burned offerings which I made in the house of the Lord, there was no more spirit in her.  
καὶ τὰ βρώματα τῶν τραπεζῶν καὶ καθέδραν παιδῶν αὐτοῦ καὶ στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ ἱματισμὸν αὐτῶν καὶ οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ στολισμὸν αὐτῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ἃ ἀνέφερον ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐξ ἐαυτῆς ἐγένετο
- 5 ea a zis împăratului: „Era adevărat deci ce am auzit eu în țara mea despre faptele și înțelepciunea ta!  
And she said to the king, The account which was given to me in my country of your acts and your wisdom was true.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα ἀληθινὸς ὁ λόγος ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου περὶ τῶν λόγων σου καὶ περὶ τῆς σοφίας σου
- 6 Nu credeam tot ce se zicea, pînă n'am venit și am văzut cu ochii mei. Și iată că nu mi s'a istorisit nici jumătate din mărirea și înțelepciunea ta. Tu întreci faima pe care am auzit -o despre tine.  
But I had no faith in what was said about you, till I came and saw for myself; and truly, word was not given me of half your great wisdom; you are much greater than they said.  
καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λόγοις ἕως οὗ ἦλθον καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου καὶ ἰδοὺ οὐκ ἀπηγγέλη μοι ἡμισυ τοῦ πλήθους τῆς σοφίας σου προσέθηκας ἐπὶ τὴν ἀκοήν ἣν ἤκουσα
- 7 Ferice de oamenii tăi, ferice de slujitorii tăi, cari sînt pururea înaintea ta, și cari aud înțelepciunea ta!  
Happy are your wives and happy these your servants whose place is ever before you, hearing your words of wisdom.  
μακάριοι οἱ ἄνδρες μακάριοι οἱ παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες σοὶ διὰ παντὸς καὶ ἀκούουσιν σοφίαν σου
- 8 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul tău, care S'a îndurat de tine, și te -a pus pe scaunul Lui de domnie ca împărat pentru Domnul, Dumnezeul tău! Pentru că Dumnezeul tău iubește pe Israel și vră -l făcă să rămînă în picioare pe vecie, pentru aceea te -a pus împărat peste el, ca să faci judecată și dreptate.``  
Praise be to the Lord your God whose pleasure it was to put you on the seat of his kingdom to be king for the Lord your God: because, in his love for Israel, it was the purpose of your God to make thee strong for ever, he made you king over them, to be their judge in righteousness.  
ἔστω κύριος ὁ θεὸς σου ἠὺλογημένος ὃς ἠθέλησέν σοι τοῦ δοῦναί σε ἐπὶ θρόνον αὐτοῦ εἰς βασιλεία τῷ κυρίῳ θεῷ σου ἐν τῷ ἀγαπήσει κύριον τὸν θεὸν σου τὸν ἰσραὴλ τοῦ στήσαι αὐτὸν εἰς αἰῶνα καὶ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοῦ εἰς βασιλεία τοῦ ποιῆσαι κρίμα καὶ δικαιοσύνην
- 9 Ea a dat împăratului o sută douăzeci de talanți de aur, foarte multe mirodenii, și pietre scumpe. N'au mai fost mirodenii ca cele date împăratului Solomon de împărăteasa din Seba.  
And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and a great store of spices and jewels: never had such spices been seen as the queen of Sheba gave to Solomon.  
καὶ ἔδωκεν τῷ βασιλεῖ ἑκατὸν εἴκοσι τάλαντα χρυσοῦ καὶ ἀρώματα εἰς πλῆθος πολὺ καὶ λίθον τίμιον καὶ οὐκ ἦν κατὰ τὰ ἀρώματα ἐκεῖνα ἃ ἔδωκεν βασίλισσα σαβα τῷ βασιλεῖ σαλωμων
- 10 Slujitorii lui Hiram și slujitorii lui Solomon, cari au adus aur din Ofir, au adus și lemn mirositor și pietre scumpe.  
And the servants of Hiram and the servants of Solomon, in addition to gold from Ophir, came back with sandal-wood and jewels.  
καὶ οἱ παῖδες σαλωμων καὶ οἱ παῖδες χιραμ ἔφερον χρυσίον τῷ σαλωμων ἐκ σουφίρ καὶ ζύλα πεύκινα καὶ λίθον τίμιον
- 11 Împăratul a făcut cu lemnul mirositor scări pentru Casa Domnului și pentru casa împăratului, și arfe și alăute pentru cîntăreți. Nu se mai văzuse așa ceva în țara lui Iuda.  
And with the sandal-wood the king made steps for the house of the Lord and for the king's house, and instruments of music for the makers of melody; never before had such been seen in the land of Judah.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ζύλα τὰ πεύκινα ἀναβάσεις τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ κιθάρας καὶ νάβλας τοῖς ᾠδοῖς καὶ οὐκ ὤφθησαν τοιαῦτα ἔμπροσθεν ἐν γῆ ἰουδα
- 12 Împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit ea, ce a cerut, mai mult decît adusesse ea împăratului. Apoi s'a întors și s'a dus în țara ei, ea și slujitorii ei.  
And King Solomon gave the queen of Sheba all her desire, whatever she made request for, in addition to what she had taken to the king. So she went back to her country with her servants.  
καὶ ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἔδωκεν τῇ βασιλίσῃ σαβα πάντα τὰ θελήματα αὐτῆς ἃ ἤτησεν ἐκτὸς πάντων ὧν ἠνεγκεν τῷ βασιλεῖ σαλωμων καὶ ἀπέστρεψεν εἰς τὴν γῆν αὐτῆς
- 13 Greutatea aurului care venea pe ficcare an lui Solomon era de șase sute șasezeci și șase de talanți de aur,  
Now the weight of gold which came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents;  
καὶ ἦν ὁ σταθμὸς τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνεχθέντος τῷ σαλωμων ἐν ἐνιαυτῷ ἐνὶ ἑξακόσια ἑξήκοντα ἕξ τάλαντα χρυσοῦ
- 14 afară de ce lua dela negustorii cei mari și dela cei mici, dela toți împărății Arabiei și dela dregătorii țării, cari aduceau aur și argint lui Solomon.  
And in addition to what he got from traders of different sorts, all the kings of Arabia and the rulers of the country gave gold and silver to Solomon.  
πλὴν τῶν ἀνδρῶν τῶν ὑποτεταγμένων καὶ τῶν ἐμπορευομένων ὧν ἔφερον καὶ πάντων τῶν βασιλέων τῆς ἀραβίας καὶ σατραπῶν τῆς γῆς ἔφερον χρυσίον καὶ ἀργύριον τῷ βασιλεῖ σαλωμων
- 15 Împăratul Solomon a făcut două sute de scuturi mari de aur bătut, și pentru ficcare din ele a întrebuițat șase sute de sicli de aur bătut,  
And King Solomon made two hundred body-covers of hammered gold, every one having six hundred shekels of gold in it.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων διακοσίους θυρεοὺς χρυσοῦς ἐλατούς ἑξακόσιοι χρυσοῖ καθαροὶ τῷ ἐνὶ θυρεῷ ἑξακόσιοι χρυσοῖ ἐπήσαν ἐπὶ τὸν ἕνα θυρεόν
- 16 și alte trei sute de scuturi de aur bătut, și pentru ficcare din ele a întrebuițat trei sute de sicli de aur; și împăratul le -a pus în casa pădurii Libanului.  
And he made three hundred smaller body-covers of hammered gold, using three hundred shekels of gold for every cover, and the king put them in the house of the Woods of Lebanon.  
καὶ τριακοσίας ἀσπίδας ἐλατὰς χρυσοῦς τριακοσίων χρυσοῦν ἀνεφέρετο ἐπὶ τὴν ἀσπίδα ἐκάστην καὶ ἔδωκεν αὐτάς ὁ βασιλεὺς ἐν οἴκῳ ὄρυμοῦ τοῦ λιβάνου
- 17 Împăratul a făcut un mare scaun de domnie de fildeș, și l -a acoperit cu aur curat.  
Then the king made a great ivory seat, plated with the best gold.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον ἐλεφάντινον ὀδόντων μέγαν καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ

- 18 Scaunul acesta de domnie avea șase trepte, și un așternut pentru picioare, de aur, care se ținea de scaunul de domnie; de fiecare parte a scaunului erau răzămători, lângă răzămători erau doi lei,  
There were six steps up to it, and a foot-rest of gold fixed to it, and arms on the two sides of the seat, with two lions at the side of the arms.  
καὶ ἕξ ἀναβαθμοὶ τῷ θρόνῳ ἐνδεδεμένοι χρυσοῖ καὶ ἀγκῶνες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ θρόνου τῆς καθέδρας καὶ δύο λέοντες ἐστηκότες παρὰ τοὺς ἀγκῶνας
- 19 și pe cele șase trepte, de o parte și de alta, erau doisprezece lei. Așa ceva nu s'a făcut pentru nici o împărăție.  
And twelve lions were placed on one side and on the other side on the six steps: there was nothing like it in any kingdom.  
καὶ δώδεκα λέοντες ἐστηκότες ἐκεῖ ἐπὶ τῶν ἕξ ἀναβαθμῶν ἔνθεν καὶ ἔνθεν οὐκ ἐγενήθη οὕτως ἐν πάσῃ βασιλείᾳ
- 20 Toate paharele împăratului Solomon erau de aur, și toate vasele din casa pădurii Libanului erau de aur curat. Nu era nimic de argint: argintului nu i se dădea niciun preț, pe vremea lui Solomon.  
All King Solomon's drinking-vessels were of gold, and all the vessels of the house of the Woods of Lebanon were of the best gold: no one gave a thought to silver in the days of Solomon.  
καὶ πάντα τὰ σκευὴ τοῦ βασιλέως σαλωμων χρυσοῖ καὶ πάντα τὰ σκευὴ οἴκου δρυμοῦ τοῦ λιβάνου χρυσοῖ κατελημμένα οὐκ ἦν ἀργύριον λογιζόμενον ἐν ἡμέραις σαλωμων εἰς οὐθέν
- 21 Căci împăratul avea corăbii din Tarsis cari călătoreau cu slujitorii lui Hiram; și la fiecare trei ani veneau corăbiile din Tarsis, aducând aur și argint, fildeș, maimuțe și păuni.  
For the king had Tarshish-ships sailing with the servants of Hiram: once every three years the Tarshish-ships came back with gold and silver, ivory and monkeys and peacocks.  
ὅτι ναῦς τῷ βασιλεῖ ἐπορεύετο εἰς θαρσις μετὰ τῶν παιδῶν χιραμ ἅπαξ διὰ τριῶν ἐτῶν ἤρχετο πλοῖα ἐκ θαρσις τῷ βασιλεῖ γέμοντα χρυσοῖ καὶ ἀργυρίου καὶ ὀδόντων ἐλεφαντίνων καὶ πιθήκων
- 22 Împăratul Solomon a întrecut pe toți împărații pământului prin bogățiile și înțelepciunea lui.  
And King Solomon was greater than all the kings of the earth in wealth and in wisdom.  
καὶ ἐμεγαλύνθη σαλωμων ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς καὶ πλούτῳ καὶ σοφίᾳ
- 23 Toți împărații pământului căutau să vadă pe Solomon, ca să audă înțelepciunea pe care o pusese Dumnezeu în inima lui.  
And all the kings of the earth came to see Solomon and to give ear to his wisdom, which God had put into his heart.  
καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἐξήτηον τὸ πρόσωπον σαλωμων ἀκοῦσαι τῆς σοφίας αὐτοῦ ἧς ἔδωκεν ὁ θεὸς ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ
- 24 Și fiecare din ei își aducea darul lui, lucruri de argint și lucruri de aur, haine, arme, mirodenii, cai și căfri; așa era în fiecare an.  
And everyone took with him an offering, vessels of silver and vessels of gold, and robes, and coats of metal, and spices, and horses and beasts for transport, regularly year by year.  
καὶ αὐτοὶ ἔφερον ἕκαστος τὰ δῶρα αὐτοῦ σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ σκευὴ χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν στακτὴν καὶ ἡδύσματα ἵππων καὶ ἡμιόνους τὸ κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτόν
- 25 Solomon avea patru mii de iesle pentru caii dela carăle lui, și douăsprezece mii de călăreți pe cari i -a așezat în cetățile unde își ținea carăle și la Ierusalim lângă împărat.  
Solomon had four thousand buildings for his horses and his war-carriages, and twelve thousand horsemen whom he kept, some in the carriage-towns and some with the king in Jerusalem.  
καὶ ἦσαν τῷ σαλωμων τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἱπέων καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῶν ἁρμάτων καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν ἱερουσαλημ
- 26 El stăpânea peste toți împărații, dela Rîu pînă la țara Filistenilor și pînă la hotarul Egiptului.  
And he was ruler over all the kings from the River to the land of the Philistines, as far as the limit of Egypt.  
καὶ ἦν ἡγούμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἀλλοφύλων καὶ ἕως ὀρίου αἰγύπτου
- 27 Împăratul a făcut argintul tot așa de obicinuit la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot atît de mulți ca smochinii sălbatici, cari cresc pe cîmpie.  
The king made silver as common as stones in Jerusalem and cedars like the sycamore-trees of the lowlands in number.  
καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσοῖν καὶ τὸ ἀργύριον ἐν ἱερουσαλημ ὡς λίθους καὶ τὰς κέδρους ὡς συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πληθός
- 28 Din Egipt și din toate țările se aduceau cai pentru Solomon.  
They got horses for Solomon from Egypt and from every land.  
καὶ ἡ ἕξοδος τῶν ἵππων ἕξ αἰγύπτου τῷ σαλωμων καὶ ἐκ πάσης τῆς γῆς
- 29 Celelalte fapte ale lui Solomon, cele dintîi și cele depe urmă, nu sînt scrise oare în Cartea proorocului Natan, în proorocia lui Ahia din Silo, și în descoperirile proorocului Ieedo despre Ieroboam, fiul Nebat?  
Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not recorded in the history of Nathan the prophet, and in the words of Ahijah the prophet of Shiloh, and in the visions of Iddo the seer abou Jeroboam, the son of Nebat?  
καὶ οἱ κατάλοιποι λόγοι σαλωμων οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι ἰδοῦ γεγραμμένοι ἐπὶ τῶν λόγων ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ τῶν λόγων αχια τοῦ σηλωνίτου καὶ ἐν ταῖς ὁράσεσιν ἰωηλ τοῦ ὀρόντος περὶ ἡ ροβοαμ υἱοῦ ναβατ
- 30 Solomon a domniț patruzeci de ani la Ierusalim peste tot Israelul.  
Solomon was king over Israel in Jerusalem for forty years.  
καὶ ἐβασίλευσεν σαλωμων ὁ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα ἰσραηλ τεσσαράκοντα ἔτη
- 31 Apoi Solomon a adormit cu părinții lui, și l-au îngropat în cetatea tatălui său David. Și, în locul lui, a domniț fiul său Roboam.  
And Solomon went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father; and Rehoboam his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη σαλωμων καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ροβοαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Roboam s'a dus la Sihem, căci tot Israelul venise la Sihem să -l facă împărat.  
And Rehoboam went to Shechem, where all Israel had come together to make him king.  
καὶ ἦλθεν ροβοαμ εἰς συχημ ὅτι εἰς συχημ ἤρχετο πᾶς ἰσραηλ βασιλεῦσαι αὐτόν

- 2 Când a auzit lucrul acesta, Ieroboam, fiul lui Nebat, era în Egipt, unde fugise de împăratul Solomon; și s'a întors din Egipt.  
And when Jeroboam, the son of Nebat, had news of it, (for he was in Egypt where he had gone in flight from King Solomon,) he came back from Egypt.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ιεροβοαμ υἱὸς ναβατ καὶ αὐτὸς ἐν αἰγύπτῳ ὡς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου σαλωμων τοῦ βασιλέως καὶ κατόκησεν ιεροβοαμ ἐν αἰγύπτῳ καὶ ἀπέστρεψεν ιεροβοαμ ἐξ αἰγύπτου
- 3 Au trimes să -l cheme. Atunci Ieroboam și tot Israelul au venit la Roboam și i-au vorbit așa:  
And they sent for him; and Jeroboam and all Israel came to Rehoboam and said,  
καὶ ἀπέστειλαν καὶ ἐκάλεσαν αὐτόν καὶ ἦλθεν ιεροβοαμ καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία ἰσραηλ πρὸς ροβοαμ λέγοντες
- 4 „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul: acum ușurează această aspră robie și jugul greu pe care l -a pus peste noi tatăl tău. Și îți vom sluji.”  
Your father put a hard yoke on us: if you will make the conditions under which your father kept us down less cruel, and the weight of the yoke he put on us less hard, then we will be your servants.  
ὁ πατήρ σου ἐσκλήρυνεν τὸν ζυγὸν ἡμῶν καὶ νῦν ἄφες ἀπὸ τῆς δουλείας τοῦ πατρὸς σου τῆς σκληρᾶς καὶ ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ αὐτοῦ τοῦ βαρέος οὐ ἔδωκεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ δουλεύσομεν σοι
- 5 El le -a zis: „Întoarceți-vă la mine după trei zile.” Și poporul a plecat.  
And he said to them, Come to me again after three days. So the people went away.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς πορεύεσθε ἕως τριῶν ἡμερῶν καὶ ἔρχεσθε πρὸς με καὶ ἀπήλθεν ὁ λαός
- 6 Împăratul Roboam a întrebat pe bătrînii cari fuseseră cu tatăl său Solomon, în timpul vieții lui, și a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia?”  
Then King Rehoboam took the opinion of the old men who had been with Solomon his father when he was living, and said, In your opinion, what answer am I to give to this people?  
καὶ συνήγαγεν ὁ βασιλεὺς ροβοαμ τοὺς πρεσβυτέρους τοὺς ἐστηκότας ἐναντίον σαλωμων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ ζῆν αὐτὸν λέγων πῶς ὑμεῖς βουλευέσθε τοῦ ἀποκριθῆναι τῷ λαῷ τούτῳ λόγον
- 7 Și iată ce i-au zis ei: „Dacă vei fi bun cu poporul acesta, dacă -i vei primi bine, și dacă le vei vorbi cu bunăvoință, îți vor sluji pe vecie.”  
And they said to him, If you are kind to this people, pleasing them and saying good words to them, then they will be your servants for ever.  
καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ λέγοντες ἐὰν ἐν τῇ σήμερον γένῃ εἰς ἀγαθὸν τῷ λαῷ τούτῳ καὶ εὐδοκίῃς καὶ λαλήσῃς αὐτοῖς λόγους ἀγαθοῦς καὶ ἔσονται σοι παῖδες πάσας τὰς ἡμέρας
- 8 Dar Roboam a lăsat sfatul pe care i -l dădeau bătrînii, și a întrebat pe tinerii cari crescuseră cu el și cari -l înconjurau.  
But he gave no attention to the opinion of the old men, but went to the young men of his generation who were waiting before him.  
καὶ κατέλιπεν τὴν βουλὴν τῶν πρεσβυτέρων οἱ συνεβουλευσαντο αὐτῷ καὶ συνεβουλευσατο μετὰ τῶν παιδαρίων τῶν συνεκτραφέντων μετ' αὐτοῦ τῶν ἐστηκότων ἐναντίον αὐτοῦ
- 9 El le -a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia care-mi vorbește astfel: „Ușurează jugul pe care l -a pus tatăl tău peste noi?”  
And he said to them, What is your opinion? What answer are we to give to this people who have said to me, Make less the weight of the yoke which your father put on us?  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί ὑμεῖς βουλευέσθε καὶ ἀποκριθήσομαι λόγον τῷ λαῷ τούτῳ οἱ ἐλάλησαν πρὸς με λέγοντες ἄνες ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ οὐ ἔδωκεν ὁ πατήρ σου ἐφ' ἡμᾶς
- 10 Și iată ce i-au zis tinerii cari crescuseră cu el: „Așa să vorbești poporului acestuia care îți -a vorbit așa: „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul, iar tu ușurează-ni -l!” să le vorbești așa: „Degetul meu cel mic este mai gros decît coapsele tatălui meu.  
And the young men of his generation said to him, This is the answer to give to the people who came to you saying, Your father put a hard yoke on us, but will you make it less; say to them, My little fi is thicker than my father's body;  
καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὰ παιδάρια τὰ ἐκτραφέντα μετ' αὐτοῦ οὕτως λαλήσεις τῷ λαῷ τῷ λαλήσαντι πρὸς σέ λέγων ὁ πατήρ σου ἐβάρυνεν τὸν ζυγὸν ἡμῶν καὶ σὺ ἄφες ἀφ' ἡμῶν οὕτως ἐρεῖς ὁ μικρὸς δὰ κτυλός μου παχύτερος τῆς ὀσφύος τοῦ πατρὸς μου
- 11 Acum, tatăl meu a pus peste voi un jug greu, dar eu îl voi face și mai greu: tatăl meu v'a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioane.”  
If my father put a hard yoke on you, I will make it harder: my father gave you punishment with whips, but I will give you blows with snakes.  
καὶ νῦν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ζυγῷ βαρεῖ καὶ ἐγὼ προσθήσω ἐπὶ τὸν ζυγὸν ὑμῶν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγι καὶ ἐγὼ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις
- 12 Ieroboam și tot poporul au venit la Roboam a treia zi, după cum le spusese împăratul: „Întoarceți-vă la mine peste trei zile.”  
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king had given orders, saying, Come to me again on the third day.  
καὶ ἦλθεν ιεροβοαμ καὶ πᾶς ὁ λαὸς πρὸς ροβοαμ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ὡς ἐλάλησεν ὁ βασιλεὺς λέγων ἐπιστρέψατε πρὸς με τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
- 13 Împăratul le -a răspuns aspru. Împăratul Roboam a lăsat sfatul bătrînilor,  
And the king gave them a rough answer. So King Rehoboam gave no attention to the suggestion of the old men,  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς σκληρὰ καὶ ἐγκατέλιπεν ὁ βασιλεὺς ροβοαμ τὴν βουλὴν τῶν πρεσβυτέρων
- 14 și le -a vorbit așa, după sfatul tinerilor: „Tatăl meu v'a îngreuiat jugul, dar eu îl voi îngreui și mai mult; tatăl meu v'a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioane.”  
But gave them the answer put forward by the young men, saying, My father made you yoke hard, but I will make it harder; my father gave you punishment with whips, but I will give it with snakes.  
καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς κατὰ τὴν βουλὴν τῶν νεωτέρων λέγων ὁ πατήρ μου ἐβάρυνεν τὸν ζυγὸν ὑμῶν καὶ ἐγὼ προσθήσω ἐπ' αὐτόν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγι καὶ ἐγὼ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις
- 15 Astfel împăratul n'a ascultat pe popor; căci așa rînduise Dumnezeu, în vederea împlinirii cuvîntului, pe care -l spusese Domnul prin Ahia din Silo lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
So the king did not give ear to the people; for this came about by the purpose of God, so that the Lord might give effect to his word which he had said by Ahijah the Shilonite to Jeroboam, the son of Nebat.  
καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς τοῦ λαοῦ ὅτι ἦν μεταστροφή παρὰ τοῦ θεοῦ λέγων ἀνέστησεν κύριος τὸν λόγον αὐτοῦ ὃν ἐλάλησεν ἐν χειρὶ αχια τοῦ σηλωνίτου περὶ ιεροβοαμ υἱοῦ ναβατ

- 16 Când a văzut tot Israelul că împăratul nu -l ascultă, poporul a răspuns împăratului: „Ce parte avem noi cu David? Noi n'avem nicio moștenire cu fiul lui Isai! La corturile tale, Israele! Acum, vezi-ți casa, Davide!” Și tot Israelul s'a dus în corturile lui.  
 And when all Israel saw that the king would give no attention to them, the people in answer said to the king, What part have we in David? what is our heritage in the son of Jesse? every man to your tents, O Israel; now see to your house, David. So all Israel went to their tents.  
 και παντος ισραηλ οτι ουκ ηκουσεν ο βασιλευς αυτων και απεκριθη ο λαος προς τον βασιλευα λεγων τις ημιν μερις εν δαυιδ και κληρονομια εν υιω ιεσσα εις τα σκηνωματα σου ισραηλ νυν βλεπε τον οικον σου δαυιδ και επορευθη πας ισραηλ εις τα σκηνωματα αυτου
- 17 Copiii lui Israel, cari locuiau în cetățile lui Iuda, au fost singurii peste cari a domnit Roboam.  
 But Rehoboam was still king over those of the children of Israel who were living in the towns of Judah.  
 και ανδρες ισραηλ οι κατοικουντες εν πολεσιν ιουδα και εβασιλευσεν επ' αυτων ροβοαμ
- 18 Atunci împăratul Roboam a trimes pe Hadoram, care era mai mare peste dări. Hadoram a fost împoșcat cu pietre de copiii lui Israel, și a murit. Și împăratul Roboam s'a grăbit și s'a suit într'un car să fugă la Ierusalim.  
 Then Rehoboam sent Adoniram, the overseer of the forced work; and he was stoned to death by all Israel. And King Rehoboam went quickly and got into his carriage to go in flight to Jerusalem.  
 και απεστειλεν ο βασιλευς ροβοαμ τον αδωνιραμ τον επι του φορου και ελιθοβολησαν αυτον οι υιοι ισραηλ λιθοις και απεθανεν και ο βασιλευς ροβοαμ εσπευσεν του αναβηναι εις το αρμα του φυγειν εις ιερουσαλημ
- 19 Astfel s'a deslipit Israel de casa lui David pînă în ziua de azi.  
 So Israel was turned away from the family of David to this day.  
 και ηθετησεν ισραηλ εν τω οικω δαυιδ εως της ημερας ταυτης
- 1 Roboam, venind la Ierusalim, a strîns casa lui Iuda și a lui Beniamin, o sută optzeci de mii de oameni de frunte, buni pentru război, ca să lupte împotriva lui Israel și să -l aducă iarăș supt stăpînire la Roboam.  
 And Rehoboam came to Jerusalem, and got together the men of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand of his best fighting-men, to make war against Israel and get the kingdom back for Rehoboam.  
 και ηλθεν ροβοαμ εις ιερουσαλημ και εξεκκλησιασεν τον ιουδαν και βενιαμιν εκατον ογδοηκοντα χιλιαδας νεανισκων ποιουντων πολεμον και επολεμει προς ισραηλ του επιστρεψαι την βασιλειαν τω ροβοαμ
- 2 Dar cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Șemaia, omul lui Dumnezeu:  
 But the word of the Lord came to Shemaiah, the man of God, saying,  
 και εγενετο λογος κυριου προς σαμαιαν ανθρωπον του θεου λεγων
- 3 „Vorbește lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, și întregului Israel din Iuda și din Beniamin. Și spune-le:  
 Say to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin,  
 ειπον προς ροβοαμ τον του σαλωμων και προς παντα ιουδαν και βενιαμιν λεγων
- 4 „Așa vorbește Domnul: „Să nu vă suiți și să nu faceți război împotriva fraților voștri! Fiecare din voi să se întoarcă acasă, căci dela Mine s'a întîmplat lucrul acesta. „Ei au ascultat de cuvintele Domnului, s'au întors acasă, și nu s'au mai dus împotriva lui Ieroboam.  
 The Lord has said, You are not to go to war against your brothers: let every man go back to his house, for this thing is my purpose. So they gave ear to the words of the Lord and were turned back from fighting against Jeroboam.  
 ταδε λεγει κυριος ουκ αναβησεθε και ου πολεμησετε προς τους αδελφους υμων αποστρεφετε εκαστος εις τον οικον αυτου οτι παρ' εμου εγενετο το ρημα τουτο και επηκουσαν του λογου κυριου και αποστραφησαν του μη πορευθηναι επι ιεροβοαμ
- 5 Roboam a locuit la Ierusalim, și a zidit cetăți întărite în Iuda.  
 Now Rehoboam kept in Jerusalem, building walled towns in Judah.  
 και κατωκησεν ροβοαμ εις ιερουσαλημ και φκοδομησεν πολεις τειχηρεις εν τη ιουδαία
- 6 A zidit Betleemul, Etamul, Tecoa,  
 He was the builder of Beth-lehem and Etam and Tekoa  
 και φκοδομησεν την βαιθλεεμ και την αιταμ και την θεκωε
- 7 Bet-Țur, Soco, Adulam,  
 And Beth-zur and Soco and Adullam  
 και την βαιθσουρα και την σοικωθ και την οδολλαμ
- 8 Gat, Mareșă, Zif,  
 And Gath and Mareshah and Ziph  
 και την γεθ και την μαρισαν και την ζιφ

- 9 Adoraim, Lachis, Azeca,  
And Adoraim and Lachish and Azekah  
καὶ τὴν ἀδωραϊμ καὶ τὴν λαχίς καὶ τὴν ἀζηκα
- 10 Torea, Aialon și Hebronul, cari erau în Iuda și în Beniamin, și a făcut din ele niște cetăți întărite.  
And Zorah and Aijalon and Hebron, walled towns in Judah and Benjamin.  
καὶ τὴν σαρρα καὶ τὴν αἰαλὼν καὶ τὴν χεβρων ἣ ἔστιν τοῦ ἰουδα καὶ βενιαμὴν πόλεις τειχίρεις
- 11 Le -a întărit, a pus în ele căpitani și magazii de bucate, de untdelemn și vin.  
And he made the walled towns strong, and he put captains in them and stores of food, oil, and wine.  
καὶ ὠχύρωσεν αὐτὰς τείχεσιν καὶ ἔδωκεν ἐν αὐταῖς ἡγουμένους καὶ παραθέσεις βρωμάτων ἔλαιον καὶ οἶνον
- 12 A pus în fiecare din aceste cetăți scuturi și sulite, și le -a făcut foarte tari. Iuda și Beniamin erau ai lui.  
And in every town he put stores of body-covers and spears, and made them very strong. And Judah and Benjamin were his.  
κατὰ πόλιν καὶ κατὰ πόλιν θυρεοὺς καὶ δόρατα καὶ κατίσχυσεν αὐτὰς εἰς πλῆθος σφόδρα καὶ ἦσαν αὐτῶ ἰουδα καὶ βενιαμὴν
- 13 Preoții și Leviții, cari se aflau în tot Israelul, și-au părăsit locuințele și s'au dus la el;  
And the priests and Levites who were in all Israel came together to him from every part of their country.  
καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται οἱ ἦσαν ἐν παντὶ ἰσραὴλ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἐκ πάντων τῶν ὀρίων
- 14 căci Leviții și-au părăsit ținuturile și moșiile și au venit în Iuda și la Ierusalim, pentrucă Ieroboam și fiii săi i-au împedecat să-și împlinească slujbele ca preoți ai Domnului.  
For the Levites gave up their living-places and their property, and came to Judah and Jerusalem; for Jeroboam and his sons had sent them away, not letting them be priests to the Lord;  
ὅτι ἐγκατέλιπον οἱ λευῖται τὰ σκηνώματα τῆς κατασέσεως αὐτῶν καὶ ἐπορεύθησαν πρὸς ἰουδαν εἰς ἱερουσαλημ ὅτι ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἱεροβοαμ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τοῦ μὴ λειτουργεῖν κυρίῳ
- 15 Ieroboam a pus preoți pentru înălțimile, pentru țapii și pentru vițeei pe cari îi făcuse.  
And he himself made priests for the high places, and for the images of he-goats and oxen which he had made.  
καὶ κατέστησεν ἑαυτῶ ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν καὶ τοῖς εἰδώλοις καὶ τοῖς ματαίοις καὶ τοῖς μόσχοις ἃ ἐποίησεν ἱεροβοαμ
- 16 Aceia din toate semințiile lui Israel, cari aveau pe inimă să caute pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, au urmat pe Leviți la Ierusalim, ca să jertfească Domnului, Dumnezeului părinților lor.  
And after them, from all the tribes of Israel, all those whose hearts were fixed and true to the Lord, the God of Israel, came to Jerusalem to make offerings to the Lord, the God of their fathers.  
καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ φυλῶν ἰσραὴλ οἱ ἔδωκαν καρδίαν αὐτῶν τοῦ ζητῆσαι κύριον θεὸν ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς ἱερουσαλημ θῦσαι κυρίῳ θεῶ τῶν πατέρων αὐτῶν
- 17 Ei au dat astfel tărie împărăției lui Iuda, și au întărit pe Roboam, fiul lui Solomon, timp de trei ani; căci trei ani au umblat în calea lui David și a lui Solomon.  
So they went on increasing the power of the kingdom of Judah, and made Rehoboam, the son of Solomon, strong for three years; and for three years they went in the ways of David and Solomon.  
καὶ κατίσχυσεν τὴν βασιλείαν ἰουδα καὶ κατίσχυσεν ροβοαμ τὸν τοῦ σαλωμων εἰς ἔτη τρία ὅτι ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς δαυὶδ καὶ σαλωμων ἔτη τρία
- 18 Roboam a luat de nevastă pe Mahalat, fata lui Jerimot, fiul lui David și al Abihailei, fata lui Eliab, fiul lui Isai.  
And Rehoboam took as his wife Mahalath, the daughter of Jerimoth, the son of David and of Abihail, the daughter of Eliab, the son of Jesse;  
καὶ ἔλαβεν ἑαυτῶ ροβοαμ γυναῖκα τὴν μολλαθ θυγατέρα ἱεριμουθ υἱοῦ δαυὶδ αβιαὴν θυγατέρα ελιαβ τοῦ ἰεσσαί
- 19 Ea i -a născut fii pe: Ieuș, Șemaria și Zaham.  
And she had sons by him, Jeush, Shemariah, and Zaham.  
καὶ ἔτεκεν αὐτῶ υἱοὺς τὸν ἰαους καὶ τὸν σαμαριαν καὶ τὸν ρολλαμ
- 20 După ea, a luat pe Maaca, fata lui Absalom. Ea i -a născut pe Abia, pe Atai, pe Ziza și pe Șelomit.  
And after her he took Maacah, the daughter of Absalom; and she had Abijah and Attai and Ziza and Shelomith by him.  
καὶ μετὰ ταῦτα ἔλαβεν ἑαυτῶ τὴν μααχα θυγατέρα αβεσσαλωμ καὶ ἔτεκεν αὐτῶ τὸν αβια καὶ τὸν ιεθθι καὶ τὸν ζιζα καὶ τὸν εμμωθ
- 21 Roboam iubea pe Maaca, fata lui Absalom, mai mult de cât pe toate nevestele și ținutoarele lui; căci a avut optsprezece neveste și șasezeci de ținutoare, și a născut douăzeci și opt de fii și șasezeci de fete.  
Maacah, the daughter of Absalom, was dearer to Rehoboam than all his wives and his servant-wives: (for he had eighteen wives and sixty servant-wives, and was the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)  
καὶ ἠγάπησεν ροβοαμ τὴν μααχαν θυγατέρα αβεσσαλωμ ὑπὲρ πάσας τὰς γυναῖκας αὐτοῦ καὶ τὰς παλλακὰς αὐτοῦ ὅτι γυναῖκας δέκα ὀκτώ εἶχεν καὶ παλλακὰς τριάκοντα καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι ὀκτώ καὶ θυγατέρας ἐξήκοντα
- 22 Roboam a dat cel dintâi loc lui Abia, fiul Maachei, și l -a pus căpetenie peste frații lui, căci voia să -l facă împărat.  
Rehoboam made Abijah, the son of Maacah, chief and ruler among his brothers, for it was his purpose to make him king.  
καὶ κατέστησεν εἰς ἄρχοντα ροβοαμ τὸν αβια τὸν τῆς μααχα εἰς ἡγουμένον ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ ὅτι βασιλεῦσαι διενεοῖτο αὐτόν
- 23 El a lucrat cu minte, împrăștiind pe toți fiii săi în toate ținuturile lui Iuda și lui Beniamin, în toate cetățile întărite; le -a dat de mîncare din belșug, și le -a căutat o mulțime de neveste.  
And in his wisdom he had his sons stationed in every walled town through all the lands of Judah and Benjamin; and he gave them a great store of food, and took wives for them.  
καὶ ἠύξθη παρὰ πάντας τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐν πάσιν τοῖς ὀρίοις ἰουδα καὶ βενιαμὴν καὶ ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὀχυραῖς καὶ ἔδωκεν αὐταῖς τροφὰς πλῆθος πολὺ καὶ ἠήτησατο πλῆθος γυναικῶν

- 1** Când s'a întărit Roboam în domnie și a căpătat putere, a părăsit legea Domnului, și tot Israelul a părăsit -o împreună cu el.  
Now when Rehoboam's position as king had been made certain, and he was strong, he gave up the law of the Lord, and all Israel with him.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤτοιμάσθη ἡ βασιλεία ροβοαμ καὶ ὡς κατεκρατήθη ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ
- 2** În al cincilea an al domniei lui Roboam, Șișac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului, pentru că păcătuiseră împotriva Domnului.  
Now in the fifth year of King Rehoboam, Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem, because of their sin against the Lord,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πέμπτῳ ἔτει τῆς βασιλείας ροβοαμ ἀνέβη σουσακιμ βασιλεὺς αἰγύπτου ἐπὶ ἱερουσαλημ ὅτι ἤμαρτον ἐναντίον κυρίου
- 3** Avea o mie două sute de cară și șasezeci de mii de călăreți; și împreună cu el a venit din Egipt un popor fără număr, dintre Libieni, Suchieni și Etiopieni.  
With twelve hundred war-carriages and sixty thousand horsemen: and the people who came with him out of Egypt were more than might be numbered: Lubim and Sukkiim and Ethiopians.  
ἐν χιλίοις καὶ διακοσίοις ἄρμασιν καὶ ἐξήκοντα χιλιάσιν ἵππων καὶ οὐκ ἦν ἀριθμὸς τοῦ πλήθους τοῦ ἐλθόντος μετ' αὐτοῦ ἐξ αἰγύπτου λίβυες τρωγλοδῦται καὶ αἰθίοπες
- 4** A luat cetățile întărite ale lui Iuda, și a ajuns pînă la Ierusalim.  
And he took the walled towns of Judah, and came as far as Jerusalem.  
καὶ κατεκράτησαν τῶν πόλεων τῶν ὀχυρῶν αἱ ἦσαν ἐν ἰουδα καὶ ἦλθεν εἰς ἱερουσαλημ
- 5** Atunci proorocul Șemaia s'a dus la Roboam și la căpeteniile lui Iuda, cari se adunaseră în Ierusalim, la apropierea lui Șișac, și le -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Voi M'ați părăsit; vă părăsesc și Eu, :dau în mîinile lui Șișac.”  
Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam and the chiefs of Judah, who had come together in Jerusalem because of Shishak, and said to them, The Lord has said, Because you have given me up, have given you up into the hands of Shishak.  
καὶ σαμιας ὁ προφήτης ἦλθεν πρὸς ροβοαμ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας ἰουδα τοὺς συναχθέντας εἰς ἱερουσαλημ ἀπὸ προσώπου σουσακιμ καὶ εἶπεν αὐτοῖς οὕτως εἶπεν κύριος ὁμοίως ἐγκαταλείπετέ με κάγ ὡ ἐγκαταλείψω ὑμᾶς ἐν χειρὶ σουσακιμ
- 6** Căpeteniile lui Israel și împăratul s'au smerit, și au zis: „Domnul este drept!”  
Then the chiefs of Israel and the king made themselves low and said, The Lord is upright.  
καὶ ἠσχύνθησαν οἱ ἄρχοντες ἰσραηλ καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπαν δίκαιος ὁ κύριος
- 7** Și dacă a văzut Domnul că s'au smerit, cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Șemaia: „S-au smerit, nu -i voi nimici, nu voi zăbovi să le vin în ajutor, și mînia Mea nu va veni asupra Ierusalimului prin ac;  
And the Lord, seeing that they had made themselves low, said to Shemaiah, They have made themselves low: I will not send destruction on them, but in a short time I will give them salvation, and will let loose my wrath on Jerusalem by the hand of Shishak.  
καὶ ἐν τῷ ἰδεῖν κύριον ὅτι ἐνετρέπησαν καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς σαμιαν λέγων ἐνετρέπησαν οὐ καταφερῶ αὐτούς καὶ δώσω αὐτούς ὡς μικρὸν εἰς σωτηρίαν καὶ οὐ μὴ στάξῃ ὁ θυμὸς μου ἐν ἰερουσαλημ
- 8** dar îi vor fi supuși, și vor ști ce înseamnă să-Mi slujească Mie sau să slujească împărățiilor altor țări.”  
But still they will become his servants, so that they may see how different my yoke is from the yoke of the kingdoms of the lands.  
ὅτι ἔσονται εἰς παῖδας καὶ γνώσονται τὴν δουλείαν μου καὶ τὴν δουλείαν τῆς βασιλείας τῆς γῆς
- 9** Șișac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului. A luat vistieriile Casei Domnului și vistieriile casei împăratului, a luat tot. A luat scuturile de aur pe cari le făcuse Solomon.  
So Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem and took away all the stored wealth of the house of the Lord and the king's house: he took everything away, and with the rest the gold body-covers which Solomon had made.  
καὶ ἀνέβη σουσακιμ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ ἔλαβεν τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως τὰ πάντα ἔλαβεν καὶ ἔλαβεν τοὺς θυρεοὺς τοὺς χρυσοῦς οὓς ἐποίησεν σωλωμων
- 10** Împăratul Roboam a făcut în locul lor niște scuturi de aramă, și le -a dat în grija căpeteniilor alergătorilor, cari păzeau intrarea casei împăratului.  
And in their place King Rehoboam had other body-covers made of brass and gave them into the care of the captains of the armed men who were stationed at the door of the king's house.  
καὶ ἐποίησεν ροβοαμ θυρεοὺς χαλκοῦς ἀντ' αὐτῶν καὶ κατέστησεν ἐπ' αὐτὸν σουσακιμ ἄρχοντας παρατρέχόντων τοὺς φυλάσσοντας τὸν πυλῶνα τοῦ βασιλέως
- 11** Oricădeori se ducea împăratul la Casa Domnului, alergătorii veneau și le purtau înaintea lui; apoi le aduceau iarăși în odaia alergătorilor.  
And whenever the king went into the house of the Lord, the armed men went with him taking the body-covers, and then took them back to their room.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσελθεῖν τὸν βασιλέα εἰς οἶκον κυρίου εἰσπορεύοντο οἱ φυλάσσοντες καὶ οἱ παρατρέχοντες καὶ οἱ ἐπιστρέφοντες εἰς ἀπάντησιν τῶν παρατρέχόντων
- 12** Pentru că Roboam se smerise, Domnul Și -a abătut mînia dela el, și nu l -a nimicit de tot. Și tot mai era ceva bun în Iuda.  
And when he made himself low, the wrath of the Lord was turned back from him, and complete destruction did not come on him, for there was still some good in Judah.  
καὶ ἐν τῷ ἐντραπήναι αὐτὸν ἀπεστράφη ἀπ' αὐτοῦ ὄργη κυρίου καὶ οὐκ εἰς καταφθορὰν εἰς τέλος καὶ γὰρ ἐν ἰουδα ἦσαν λόγοι ἀγαθοί

- 13 Împăratul Roboam s'a întărit în Ierusalim și a domnit. Avea patruzeci și unu de ani când a ajuns împărat, și a domnit șaptesprezece ani la Ierusalim, cetatea pe care o alesese Domnul din toate semint lui Israel, ca să-și pună Numele în ea. Mamă-sa se numea Naama, Amonita.  
So King Rehoboam made himself strong in Jerusalem and was ruling there. Rehoboam was forty-one years old when he became king, and he was ruling for seventeen years in Jerusalem, the town w<sup>t</sup> the Lord had made his out of all the tribes of Israel, to put his name there; and his mother's name was Naamah, an Ammonite woman.  
καὶ κατίσχυσεν ροβοαμ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐβασίλευσεν καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἑνὸς ἐτῶν ροβοαμ ἐν τῷ βασιλευσῶσι αὐτὸν καὶ ἑπτακαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ ἐν τῇ πόλει ἣ ἐξελέξατο κύρ ος ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκ πασῶν φυλῶν υἰῶν ἰσραηλ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ νοομμα ἡ αμμωνίτις
- 14 El a făcut lucruri rele, pentru că nu și -a pus inima să caute pe Domnul.  
And he did evil because his heart was not true to the Lord.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ὅτι οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον
- 15 Faptele lui Roboam, cele dintâi și cele depe urmă, nu sînt scrise oare în cartea proorocului Șemaia, și a proorocului Ido, în cărțile spițelor de neam? Totdeauna a fost război între Roboam și Ieroboam  
Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not recorded in the words of Shemaiah the prophet and Iddo the seer? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam all their days.  
καὶ λόγοι ροβοαμ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι οὐκ ἰδοῦ γεγραμμένοι ἐν τοῖς λόγοις σαμαια τοῦ προφήτου καὶ ἀδδω τοῦ ὀρῶντος καὶ πράξεις αὐτοῦ καὶ ἐπολέμηι ροβοαμ τὸν ἱεροβοαμ πάσας τὰς ἡμέρας
- 16 Roboam a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Abia.  
And Rehoboam went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David; and Abijah his son became king in his place.  
καὶ ἀπέθανεν ροβοαμ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυιδ καὶ ἐβασίλευσεν αβια υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 În al optsprezecelea an al domniei lui Ieroboam, peste Iuda a început să domnească Abia.  
In the eighteenth year of King Jeroboam, Abijah became king over Judah.  
ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας ἱεροβοαμ ἐβασίλευσεν αβια ἐπὶ ἰουδαν
- 2 El a domnit trei ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Micaia, fata lui Uriel, din Ghibea. Între Abia și Ieroboam a fost război.  
He was king in Jerusalem for three years; his mother's name was Maacah, the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.  
ἔτη τρία ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ μααχα θυγάτηρ ουριηλ ἀπὸ γαβαων καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον αβια καὶ ἀνὰ μέσον ἱεροβοαμ
- 3 Abia a început lupta cu o oaste de războinici viteji, patrusute de mii de oameni aleși; și Ieroboam s'a înșiruit de bătaie împotriva lui cu opt sute de mii de oameni aleși, războinici viteji.  
And Abijah went out to the fight with an army of men of war, four hundred thousand of his best men; and Jeroboam put his forces in line against him, eight hundred thousand of his best men of war.  
καὶ παρετάξατο αβια τὸν πόλεμον ἐν δυνάμει πολεμιστῶν δυνάμεως τετρακοσῖαις χιλιάσιν ἀνδρῶν δυνατῶν καὶ ἱεροβοαμ παρετάξατο πρὸς αὐτὸν πόλεμον ἐν ὀκτακοσῖαις χιλιάσιν δυνατοὶ πολεμιστῶ δυνάμεως
- 4 Depe vîrful muntelui Țemaraim, care face parte din muntele lui Efraim, Abia s'a sculat și a zis: „Ascultă-mă, Ieroboame, și tot Israelul!  
And Abijah took up his position on Mount Zemaraim, in the hill-country of Ephraim, and said, Give ear to me, O Jeroboam and all Israel!  
καὶ ἀνέστη αβια ἀπὸ τοῦ ὄρους σομορων ὃ ἐστὶν ἐν τῷ ὄρει εφραιμ καὶ εἶπεν ἀκούσατε ἱεροβοαμ καὶ πᾶς ἰσραηλ
- 5 Nu trebuie oare să știți că Domnul, Dumnezeu lui Israel, a dat pe vecie domnia peste Israel lui David și fiilor lui printr'un legămint care nu se poate călca?  
Is it not clear to you that the Lord, the God of Israel, gave the rule over Israel to David and to his sons for ever, by an agreement made with salt?  
οὐχ ὑμῖν γινῶναι ὅτι κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἔδωκεν βασιλείαν ἐπὶ τὸν ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα τῷ δαυιδ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διαθήκην ἀλόγ
- 6 Dar Ieroboam, fiul lui Nebat, slujitorul lui Solomon, fiul lui David, s'a sculat și s'a răzvrătit împotriva stăpînului său.  
But Jeroboam, the son of Nebat, the servant of Solomon, the son of David, took up arms against his lord.  
καὶ ἀνέστη ἱεροβοαμ ὁ τοῦ ναβατ ὁ παῖς σαλωμων τοῦ δαυιδ καὶ ἀπέστη ἀπὸ τοῦ κυρίου αὐτοῦ
- 7 Niște oameni de nimic, oameni răi, s'au strîns la el și s'au împotrivit lui Roboam, fiul lui Solomon. Roboam era tînăr și fricos, și nu putea să li se împotrivescă.  
And certain foolish and good-for-nothing men were joined with him, and made themselves strong against Rehoboam, the son of Solomon, when he was young and untested and not able to keep them l  
καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἄνδρες λοιμοὶ υἱοὶ παράνομοι καὶ ἀντέστη πρὸς ροβοαμ τὸν τοῦ σαλωμων καὶ ροβοαμ ἦν νεώτερος καὶ δειλὸς τῇ καρδίᾳ καὶ οὐκ ἀντέστη κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ
- 8 Și acum, voi credeți că puteți ieși biruitori asupra împărăției Domnului, care este în mîinile fiilor lui David; și voi sînteți o mare mulțime și aveți cu voi viței de aur pe cari vi i -a făcut Ieroboam ca dumnezei.  
And now it is your purpose to put yourselves against the authority which the Lord has put into the hands of the sons of David, and you are a very great number, and you have with you the gold oxen which Jeroboam made to be your gods.  
καὶ νῦν λέγετε ὑμεῖς ἀντιστῆναι κατὰ πρόσωπον βασιλείας κυρίου διὰ χειρὸς υἰῶν δαυιδ καὶ ὑμεῖς πλῆθος πολὺ καὶ μεθ' ὑμῶν μόσχοι χρυσοὶ οὗς ἐποίησεν ὑμῖν ἱεροβοαμ εἰς θεοὺς
- 9 N'ați îndepărtat voi pe preoții Domnului, pe fiii lui Aaron și pe Leviți, și nu v'ați făcut voi preoți, ca și popoarele celorlalte țări? Oricine venea cu un vițel și șapte berbeci, ca să fie sfințit, se făcea pre celui ce nu este Dumnezeu.  
And after driving out the priests of the Lord, the sons of Aaron and the Levites, have you not made priests for yourselves as the people of other lands do? so that anyone who comes to make himself priest by offering an ox or seven sheep, may be a priest of those who are no gods.  
ἧ οὐκ ἐξεβάλετε τοὺς ἱερεῖς κυρίου τοὺς υἱοὺς ααρων καὶ τοὺς λευίτας καὶ ἐποιήσατε ἑαυτοῖς ἱερεῖς ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς πᾶς ὁ προσπορευόμενος πληρῶσαι τὰς χεῖρας ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν καὶ κριοῖς ἐπ' ἃ καὶ ἐγίνετο εἰς ἱερέα τῷ μὴ ὄντι θεῷ



- 10 Dar cât despre noi, Domnul este Dumnezeuul nostru, și noi nu L-am părăsit, preoții din slujba Domnului sînt fii ai lui Aaron, și Leviții stau și își împlinesc slujbele.  
But as for us, the Lord is our God, and we have not been turned away from him; we have priests who do the work of the Lord, even the sons of Aaron and the Levites in their places;  
καὶ ἡμεῖς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν οὐκ ἐγκατελίπομεν καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ λειτουργοῦσιν τῷ κυρίῳ οἱ υἱοὶ ααρων καὶ οἱ λευῖται ἐν ταῖς ἑφημερίαις αὐτῶν
- 11 Noi aducem în fiecare dimineață și în fiecare seară arderi de tot Domnului, ardem tămîie mirositoare, punem pînile pentru punerea înaintea Domnului pe masa cea curată, și aprindem în fiecare seară sfeșnicul de aur cu candelile lui; căci pămîm poruncile Domnului, Dumnezeuului nostru. Dar voi L-ați părăsit.  
By whom burned offerings and perfumes are sent up in smoke before the Lord every morning and every evening; and they put out the holy bread on its table and the gold support for the lights with lights burning every evening; for we keep the orders given to us by the Lord our God, but you have gone away from him.  
θυμιασῶν τῷ κυρίῳ ὀλοκαυτώματα πρωὶ καὶ δεῖλης καὶ θυμίαμα συνθέσεως καὶ προθέσεις ἄρτων ἐπὶ τῆς τραπέζης τῆς καθαρᾶς καὶ ἡ λυχνία ἡ χρυσῆ καὶ οἱ λυχνοὶ τῆς καύσεως ἀνάψαι δεῖλης ὅτι φυλάσσομεν ἡμεῖς τὰς φυλακὰς κυρίου τοῦ θεοῦ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετε αὐτὸν
- 12 Iată că Dumnezeu și preoții Lui sînt cu noi, în fruntea noastră, și avem și trîmbițele răsunaătoare ca să sunăm din ele împotriva voastră. Copii ai lui Israel! nu faceți război împotriva Domnului, Dumnezeuului părinților voștri, căci nu veți avea nimic izbîndă!`  
And now God is with us at our head, and his priests with their loud horns sounding against you. O children of Israel, do not make war on the Lord, the God of your fathers, for it will not go well for you; and I do not see the day when you will be able to do anything against the Lord, the God of your fathers, for it will not go well for you.  
καὶ ἰδοὺ μεθ' ἡμῶν ἐν ἀρχῇ κύριος καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ αἱ σάλπιγγες τῆς σημασίας τοῦ σημαίνειν ἐφ' ὑμᾶς οἱ υἱοὶ τοῦ ἰσραηλ πολεμήσετε πρὸς κύριον θεὸν τῶν πατέρων ἡμῶν ὅτι οὐκ εὐδοθήσεται ὑμῖν
- 13 Ieroboam i -a luat pe din apoi, cu ajutorul unor oameni puși la pîndă, așa că oștile lui erau în fața lui Iuda, iar cei ce stăteau la pîndă erau înapoia lor.  
But Jeroboam had put some of his men to make a surprise attack on them from the back, so some were facing Judah and others were stationed secretly at their back.  
καὶ ιεροβοαμ ἀπέστρεψεν τὸ ἔνεδρον ἐλθεῖν αὐτῶν ἐκ τῶν ὀπισθεν καὶ ἐγένετο ἔμπροσθεν ἰουδα καὶ τὸ ἔνεδρον ἐκ τῶν ὀπισθεν
- 14 Cei din Iuda, întorcîndu-se, au avut de luptat înainte și înapoi. Au strigat către Domnul, și preoții au sunat din trîmbițe.  
And Judah, turning their faces, saw that they were being attacked in front and at the back; and they gave a cry for help to the Lord, while the priests were sounding their horns.  
καὶ ἀπέστρεψεν ἰουδας καὶ ἰδοὺ αὐτοῖς ὁ πόλεμος ἐκ τῶν ἔμπροσθεν καὶ ἐκ τῶν ὀπισθεν καὶ ἐβόησαν πρὸς κύριον καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγγιν
- 15 Oamenii lui Iuda au scos un strigăt de război și, la strigătul de război al oamenilor lui Iuda, Domnul a lovit pe Ieroboam și pe tot Israelul dinaintea lui Abia și a lui Iuda.  
And the men of Judah gave a loud cry; and at their cry, God put fear into Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.  
καὶ ἐβόησαν ἄνδρες ἰουδα καὶ ἐγένετο ἐν τῷ βοᾷν ἄνδρας ἰουδα καὶ κύριος ἐπάταξεν τὸν ιεροβοαμ καὶ τὸν ἰσραηλ ἐναντίον αβια καὶ ἰουδα
- 16 Copiii lui Israel au fugit dinaintea lui Iuda, și Dumnezeu i -a dat în mîinile lui.  
And the children of Israel went in flight before Judah, and God gave them up into their hands.  
καὶ ἔφυγον οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου ἰουδα καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν
- 17 Abia și poporul lui le-au pricinuit o mare înfrîngere, și cinci sute de mii de oameni aleși au căzut morți printre cei din Israel.  
And Abijah and his people put them to death with great destruction: five hundred thousand of the best of Israel were put to the sword.  
καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς αβια καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ πληγὴν μεγάλην καὶ ἔπεσον τραυματῖαι ἀπὸ ἰσραηλ πεντακόσιοι χιλιάδες ἄνδρες δυνατοὶ
- 18 Copiii lui Israel au fost smeriți în vremea aceea, și copiii lui Iuda au cîștigat biruința, pentrucă se sprijiniseră pe Domnul, Dumnezeuul părinților lor.  
So at that time the children of Israel were overcome, and the children of Judah got the better of them, because they put their faith in the Lord, the God of their fathers.  
καὶ ἐταπεινώθησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ ἰουδα ὅτι ἤλπισαν ἐπὶ κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
- 19 Abia a urmărit pe Ieroboam și i -a luat cetăți: Betelul cu satele lui, Ieșana cu satele ei, și Efronul cu satele lui.  
And Abijah went after Jeroboam and took some of his towns, Beth-el with its small towns and Jeshanah with its small towns and Ephron with its small towns.  
καὶ κατεδίωξεν αβια ὀπίσω ιεροβοαμ καὶ προκατελάβετο παρ' αὐτοῦ πόλεις τὴν βαιθηλ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν ἰσανα καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν εφρων καὶ τὰς κώμας αὐτῆς
- 20 Ieroboam n'a mai avut putere pe vremea lui Abia, și Domnul l -a lovit, și a murit.  
And Jeroboam did not get back his power again in the life-time of Abijah; and the Lord sent death on him.  
καὶ οὐκ ἔσχεν ἰσχὺν ιεροβοαμ ἔτι πάσας τὰς ἡμέρας αβια καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν κύριος καὶ ἐτελεύτησεν
- 21 Dar Abia a ajuns puternic; a avut patru sprezece neveste, și a născut douăzeci și doi de fii și șasesprezece fete.  
But Abijah became great, and had fourteen wives, and became the father of twenty-two sons and sixteen daughters.  
καὶ κατίσχυσεν αβια καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ γυναῖκας δέκα τέσσαρας καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι δύο καὶ θυγατέρας δέκα ἕξ
- 22 Cealalte fapte ale lui Abia, ce a făcut și ce a spus el, sînt scrise în cartea proorocului Ido.  
And the rest of the acts of Abijah, and his ways and his sayings, are recorded in the account of the prophet Iddo.  
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι αβια καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ τοῦ προφήτου ἰδδο
- 1 Abia a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Asa. Pe vremea lui, țara a avut odihnă zece ani.  
So Abijah went to rest with his fathers, and they put him into the earth in the town of David, and Asa his son became king in his place; in his time the land was quiet for ten years.  
καὶ ἐποίησεν τὸ καλὸν καὶ τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου θεοῦ αὐτοῦ

- 2 Asa a făcut ce este bine și plăcut înaintea Domnului, Dumnezeuului său.  
And Asa did what was good and right in the eyes of the Lord his God;  
καὶ ἀπέστησεν τὰ θυσιαστήρια τῶν ἀλλοτρίων καὶ τὰ ὑψηλὰ καὶ συνέτριψεν τὰς στήλας καὶ ἐξέκοψεν τὰ ἄλση
- 3 A îndepărtat altarele dumnezeilor străini și înălțimile, a sfărâmat sfîlpîii idolești și a tăiat Astarteele.  
For he took away the altars of strange gods and the high places, and had the upright stones broken and the wood pillars cut down;  
καὶ εἶπεν τῷ ἰουδα ἐκζητήσαι τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ ποιῆσαι τὸν νόμον καὶ τὰς ἐντολάς
- 4 A poruncit lui Iuda să caute pe Domnul, Dumnezeuul părinților săi, și să împlinească legea și poruncile.  
And he made Judah go after the Lord, the God of their fathers, and keep his laws and his orders.  
καὶ ἀπέστησεν ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων ἰουδα τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἰδωλα καὶ εἰρήνευσεν
- 5 A îndepărtat din toate cetățile lui Iuda înălțimile și sfîlpîii închinați soarelui. Și împărăția a avut pace supt el.  
And he took away the high places and the sun-images from all the towns of Judah; and the kingdom was quiet under his rule.  
πόλεις τειχίρεις ἐν γῆ ἰουδα ὅτι εἰρήνευσεν ἡ γῆ καὶ οὐκ ἦν αὐτῷ πόλεμος ἐν τοῖς ἔτεσιν τούτοις ὅτι κατέπαυσεν αὐτῷ κύριος
- 6 A zidit cetăți întărite în Iuda; căci țara a fost liniștită, și împotriva lui n'a fost război în anii aceia, pentru că Domnul i -a dat odihnă.  
He made walled towns in Judah, for the land was quiet and there were no wars in those years, because the Lord had given him rest.  
καὶ εἶπεν τῷ ἰουδα οἰκοδομήσομεν τὰς πόλεις ταύτας καὶ ποιήσομεν τείχη καὶ πύργους καὶ πύλας καὶ μοχλοὺς ἐν ᾧ τῆς γῆς κυριεύσομεν ὅτι καθὼς ἐξεζητήσαμεν κύριον θεὸν ἡμῶν ἐξεζήτησεν ἡμᾶς καὶ κατέπαυσεν ἡμᾶς κυκλόθεν καὶ εὐδόωσεν ἡμῖν
- 7 El a zis lui Iuda: „Să zidim aceste cetăți, și să le înconjurăm cu ziduri, cu turnuri, cu porți și cu zăvoare; țara este încă a noastră, căci am căutat pe Domnul, Dumnezeuul nostru. L-am căutat, și El ne -a dat odihnă de toate părțile.” Au zidit dar, și au izbutit.  
He said to Judah, Let us make these towns, building walls round them with towers and doors and locks. The land is still ours, because we have been true to the Lord our God; we have been true to him and he has given us rest on every side. So they went on building and all went well for them.  
καὶ ἐγένετο τῷ ἰουδα δύναμις ὀπλοφόρων αἰρόντων θυροῦς καὶ δόρατα ἐν γῆ ἰουδα τριακόσσια χιλιάδες καὶ ἐν γῆ βενιαμιν πελτασταὶ καὶ τοξῆται διακόσσια καὶ πεντήκοντα χιλιάδες πάντες οὗτοι πολεμισταὶ δυνάμειος
- 8 Asa avea o oștire de trei sute de mii de oameni din Iuda, cari purtau scut și sulită, și două sute optzeci de mii din Beniamin, cari purtau scut și trăgeau cu arcul, toți oameni viteji.  
And Asa had an army of three hundred thousand men of Judah armed with body-covers and spears, and two hundred and eighty thousand of Benjamin armed with body-covers and bows; all these w men of war.  
καὶ ἐξηλθεν ἐπ' αὐτοὺς ζαρε ὁ αἰθίοψ ἐν δυνάμει ἐν χιλίαις χιλιάσιν καὶ ἄρμασιν τριακοσίοις καὶ ἦλθεν ἕως μαρισα
- 9 Zerah, Etiopianul, a ieșit împotriva lor cu o oștire de un milion de oameni și trei sute de cară, și a înaintat pînă la Mareșa.  
And Zerah the Ethiopian, with an army of a million, and three hundred war-carriages, came out against them to Mareshah.  
καὶ ἐξηλθεν ἰουδα εἰς συνάντησιν αὐτῷ καὶ παρετάξατο πόλεμον ἐν τῇ φάραγγι κατὰ βορρᾶν μαρισης
- 10 Asa a mers înaintea lui, și s'au înșiruit de bătaie în valea Tefata, lângă Mareșa.  
And Asa went out against him, and they put their forces in position in the valley north of Mareshah.  
καὶ ἐβόησεν ἰουδα πρὸς κύριον θεὸν αὐτοῦ καὶ εἶπεν κύριε οὐκ ἄδυνατεῖ παρὰ σοὶ σφῆζεν ἐν πολλοῖς καὶ ἐν ὀλίγοις κατίσχυσον ἡμᾶς κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὅτι ἐπὶ σοὶ πεποιθήμεν καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου ἢ ἡμεῖς ἐπὶ τῷ πληθῶσι τῷ πολῷ τούτῳ κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν μὴ κατίσχυσάτω πρὸς σὲ ἄνθρωπος
- 11 Asa a chemat pe Domnul, Dumnezeuul lui, și a zis: „Doamne, numai Tu poți veni în ajutorul celui slab ca și celui tare: vino în ajutorul nostru, Doamne Dumnezeuul nostru! Căci pe Tine ne sprijinim, și în Numele Tău am venit împotriva acestei mulțimi. Doamne, Tu ești Dumnezeuul nostru: să nu iasă biruitor omul împotriva Ta!”  
And Asa made prayer to the Lord his God and said, Lord, you only are able to give help against the strong to him who has no strength; come to our help, O Lord our God, for our hope is in you, and your name we have come out against this great army. O Lord, you are our God; let not man's power be greater than yours.  
καὶ ἐπάταξεν κύριος τοὺς αἰθίοπας ἐναντίον ἰουδα καὶ ἔφυγον οἱ αἰθίοπες
- 12 Domnul a lovit pe Etiopieni dinaintea lui Asa și dinaintea lui Iuda, și Etiopienii au luat -o la fugă.  
So the Lord sent fear on the Ethiopians before Asa and Judah; and the Ethiopians went in flight.  
καὶ κατεδίωξεν ἰουδα καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἕως γεδωρ καὶ ἔπεσον αἰθίοπες ὥστε μὴ εἶναι ἐν αὐτοῖς περιποίησιν ὅτι συνέτριβησαν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐναντίον τῆς δυνάμειος αὐτοῦ καὶ ἐσκόλευσαν σκῦλα πολλὰ
- 13 Asa și poporul care era cu el i -a urmărit pînă la Gherar, și Etiopienii au căzut fără să-și poată scăpa viața, căci au fost nimicîți de Domnul și de oștirea Lui. Asa și poporul lui au făcut o pradă mare;  
And Asa and the people who were with him went after them as far as Gerar; and so great was the destruction among the Ethiopians that they were not able to get their army together again, for they were broken before the Lord and before his army; and they took away a great amount of their goods.  
καὶ ἐξέκοψαν τὰς κόμας αὐτῶν κύκλῳ γεδωρ ὅτι ἐγενήθη ἕκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐσκόλευσαν πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν ὅτι πολλὰ σκῦλα ἐγενήθη αὐτοῖς
- 14 au bătut toate cetățile din împrejurimile Gherarului, căci groaza Domnului căzuse peste ele, și au jăfuit toate cetățile, a căror pradă era mare.  
And they overcame all the towns round Gerar, because the Lord sent fear on them; and they took away their goods from the towns, for there were stores of wealth in them.  
καὶ γε σκηνὴς κτήσεων τοὺς ἀμαζονεῖς ἐξέκοψαν καὶ ἔλαβον πρόβατα πολλὰ καὶ καμήλους καὶ ἐπέστρεψαν εἰς ἱερουσαλημ

- 1** Duhul lui Dumnezeu a venit peste Azaria, fiul lui Oded,  
And the spirit of God came on Azariah, the son of Oded;  
καὶ αζαριας υἱὸς οδεδ ἔγενετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου
- 2** și Azaria s'a dus înaintea lui Asa, și i -a zis: „Ascultați-mă, Asa, și tot Iuda și Benjamin! Domnul este cu voi când sînteți cu El; dacă -L căutați, Îl veți găsi; iar dacă -L părăsiți, și El vă va părăsi.  
And he came face to face with Asa and said to him, Give ear to me, Asa and all Judah and Benjamin: the Lord is with you while you are with him; if your heart's desire is for him, he will be near you if you give him up, he will give you up.  
καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν ασα καὶ παντὶ ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ εἶπεν ἀκούσατέ μου ασα καὶ πᾶς ἰουδα καὶ βενιαμιν κύριος μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ εἶναι ὑμᾶς μετ' αὐτοῦ καὶ ἐὰν ἐκζητήσητε αὐτὸν εὐρεθήσεται ὑμῖν καὶ ἐὰν ἐγκαταλίπητε αὐτὸν ἐγκαταλείψει ὑμᾶς
- 3** Multă vreme Israel a fost fără Dumnezeu cel adevărat, fără preot care să învețe pe oameni, și fără lege.  
Now for a long time Israel has been without the true God, and without a teaching priest and without the law;  
καὶ ἡμέραι πολλαὶ τῷ ἰσραηλ ἐν οὐ θεῷ ἀληθινῷ καὶ οὐχ ἱερέως ὑποδευκνύοντος καὶ ἐν οὐ νόμῳ
- 4** Dar în mijlocul strîmtorării lor s'au întors la Domnul, Dumnezeu lui Israel, L-au căutat, și L-au găsit.  
But when in their trouble they were turned to the Lord, the God of Israel, searching after him, he let their search be rewarded.  
καὶ ἐπιστρέφει ἐπὶ κύριον θεὸν ἰσραηλ καὶ εὐρεθήσεται αὐτοῖς
- 5** În vremile acelea, nu era liniște pentru cei ce se duceau și veneau, căci erau mari turburări printre toți locuitorii țării;  
In those times there was no peace for him who went out or for him who came in, but great trouble was on all the people of the lands.  
καὶ ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ οὐκ ἔστιν εἰρήνη τῷ ἐκπορευομένῳ καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ ὅτι ἐκστασις κυρίου ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὰς χώρας
- 6** un popor se bătea împotriva altui popor, o cetate împotriva altei cetăți, pentru că Dumnezeu le turbura cu tot felul de strîmtorări:  
And they were broken by divisions, nation against nation and town against town, because God sent all sorts of trouble on them.  
καὶ πολεμήσει ἔθνος πρὸς ἔθνος καὶ πόλις πρὸς πόλιν ὅτι ὁ θεὸς ἐξέστησεν αὐτοὺς ἐν πάσῃ θλίψει
- 7** voi dar, întăriți-vă, și nu lăsați să vă slăbească mîinile, căci faptele voastre vor avea o răsplată.``  
But be you strong and let not your hands be feeble, for your work will be rewarded.  
καὶ ὑμεῖς ἰσχύσατε καὶ μὴ ἐκλυέσθωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν ὅτι ἔστιν μισθὸς τῇ ἐργασίᾳ ὑμῶν
- 8** După ce a auzit aceste cuvinte și proorocia lui Oded, proorocul, Asa s'a întărit și a îndepărtat urâciunile din toată țara lui Iuda și Benjamin și din cetățile pe cari le luase în muntele lui Efraim, și a îno altarul Domnului care era înaintea pridvorului Domnului.``  
And Asa, hearing these words of Azariah, the son of Oded the prophet, took heart and put away all the disgusting things out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the towns which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he made new again the altar of the Lord in front of the covered way of the Lord's house.  
καὶ ἐν τῷ ἀκοῦσαι τοὺς λόγους τούτους καὶ τὴν προφητείαν αδαδ τοῦ προφήτου καὶ κατίσχυσεν καὶ ἐξέβαλεν τὰ βδελύγματα ἀπὸ πάσης τῆς γῆς ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ ἀπὸ τῶν πόλεων ὧν κατέσχευεν ἐν ὄρει εφραϊμ καὶ ἐνεκαίνισεν τὸ θυσιαστήριον κυρίου ὃ ἦν ἔμπροσθεν τοῦ ναοῦ κυρίου
- 9** A strîns pe tot Iuda și Benjamin, și pe cei din Efraim, din Manase și din Simeon, cari lociau printre ei, căci un mare număr dintre oamenii lui Israel au trecut la el cînd au văzut că Domnul, Dumnezeu lui, era cu el.  
And he got together all Judah and Benjamin and those of Ephraim and Manasseh and Simeon who were living with them; for numbers of them came to him out of Israel when they saw that the Lord God was with him.  
καὶ ἐξεκκλησίασεν τὸν ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ τοὺς προσηλύτους τοὺς παρικοῦντας μετ' αὐτοῦ ἀπὸ εφραϊμ καὶ ἀπὸ μανασση καὶ ἀπὸ σιμων ὅτι προσετέθησαν πρὸς αὐτὸν πολλοὶ τοῦ ἰσραηλ ἐν τῷ ἰδεῖν αὐτοὺς ὅτι κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
- 10** S'au adunat la Ierusalim în luna a treia a anului al cincisprezecelea al domniei lui Asa. În ziua aceasta,  
So they came together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the rule of Asa.  
καὶ συνήχθησαν εἰς ἱερουσαλημ ἐν τῷ μηνὶ τῷ τρίτῳ ἐν τῷ πεντεκαίδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας ασα
- 11** au jertfit Domnului, din prada pe care o aduseseră: șapte sute de boi și șapte mii de oi.  
And that day they made offerings to the Lord of the things they had taken in war, seven hundred oxen and seven thousand sheep.  
καὶ ἔθυσεν τῷ κυρίῳ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῶν σκύλων ὧν ἤνεγκαν μόσχους ἑπτακοσίους καὶ πρόβατα ἑπτακισχίλια
- 12** Au făcut legămînt să caute pe Domnul, Dumnezeu lui Israel, din toată inima și din tot sufletul lor;  
And they made an agreement to be true to the Lord, the God of their fathers, with all their heart and all their soul;  
καὶ διεθήκην ἐν διαθήκῃ ζητῆσαι κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς
- 13** și oricine nu căuta pe Domnul, Dumnezeu lui Israel, trebuia omorît, fie mic fie mare, fie bărbat fie femeie.  
And that anyone, small or great, man or woman, who was not true to the Lord, the God of Israel, would be put to death.  
καὶ πᾶς ὃς ἐὰν μὴ ἐκζητήσῃ κύριον θεὸν ἰσραηλ ἀποθάνεται ἀπὸ νεωτέρου ἕως πρεσβυτέρου ἀπὸ ἀνδρὸς ἕως γυναικὸς

- 14 Au jurat credință Domnului, cu glas tare, cu strigăte de bucurie, și cu sunet de trâmbițe și de buciume;  
And they made an oath to the Lord, with a loud voice, sounding wind-instruments and horns.  
καὶ ὤμοσαν ἐν τῷ κυρίῳ ἐν φωνῇ μεγάλῃ καὶ ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κερατίταις
- 15 tot Iuda s'a bucurat de jurământul acesta, căci juraseră din toată inima lor, căutaseră pe Domnul de bună voia lor, și -L găsiseră. Și Domnul le -a dat odihnă de jur împrejur.  
And all Judah was glad because of the oath, for they had taken it with all their heart, turning to the Lord with all their desire; and he was with them and gave them rest on every side.  
καὶ ἠϋφράνθησαν πᾶς ἰουδα περὶ τοῦ ὄρκου ὅτι ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὤμοσαν καὶ ἐν πάσῃ θελήσει ἐξήτησαν αὐτὸν καὶ εὐρέθη αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν αὐτοῖς κύριος κυκλόθεν
- 16 Împăratul Asa n'a lăsat nici chiar pe mamă-sa Maaca să mai fie împărăteasă, pentrucă făcuse un idol Astartei. Asa i -a dărfimat idolul, pe care l -a făcut praf, și l -a ars lângă pîrîul Chedron.  
And Asa would not let Maacah, his mother, be queen, because she had made a disgusting image for Asherah; and Asa had her image cut down and broken up and burned by the stream Kidron.  
καὶ τὴν μααχα τὴν μητέρα αὐτοῦ μετέστησεν τοῦ μὴ εἶναι τῇ ἀστάρτῃ λειτουργοῦσαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἶδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειμάρρῳ κεδρῶν
- 17 Dar înălțimile tot n'au fost îndepărtate din Israel, măcar că inima lui Asa a fost în totul a Domnului în tot timpul vieții lui.  
But the high places were not taken away out of Israel; but still the heart of Asa was true to the Lord all his life.  
πλὴν τὰ ὕψηλά οὐκ ἀπέστησαν ἔτι ὑπῆρχεν ἐν τῷ ἰσραηλ ἄλλ' ἢ καρδία ασα ἐγένετο πλήρης πάσας τὰς ἡμέρας αὐτοῦ
- 18 A pus în Casa lui Dumnezeu lucrurile închinat Domnului de tatăl său și de el însuși: argint, aur și vase.  
He took into the house of God all the things which his father had made holy and those which he himself had made holy, silver and gold and vessels.  
καὶ εἰσήνεγκεν τὰ ἅγια δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τὰ ἅγια οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σκεῦη
- 19 N'a fost niciun război pînă la al treizeci și cincilea an al domniei lui Asa.  
And there was no more war till the thirty-fifth year of the rule of Asa.  
καὶ πόλεμος οὐκ ἦν μετ' αὐτοῦ ἕως τοῦ πέμπτου καὶ τριακοστοῦ ἔτους τῆς βασιλείας ασα
- 1 În al treizeci și șaselea an al domniei lui Asa, Baeșă, împăratul lui Israel, s'a suit împotriva lui Iuda; și a întărit Rama, ca să nu lase pe ai lui Asa, împăratul lui Iuda, să iasă și să intre.  
In the thirty-sixth year of the rule of Asa, Baasha, king of Israel, went up against Judah, building Ramah so that no one was able to go out or in to Asa, king of Judah.  
καὶ ἐν τῷ ὀγδόῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας ασα ἀνέβη βαασα βασιλεὺς ἰσραηλ ἐπὶ ἰουδαν καὶ ὠκοδόμησεν τὴν ραμα τοῦ μὴ δοῦναι ἔξοδον καὶ εἰσοδον τῷ ασα βασιλεῖ ἰουδα
- 2 Asa a scos argint și aur din vistierile Casei Domnului și ale casei împăratului, și a trimes soli la Ben-Hadad, împăratul Siriei, care locuia la Damasc. Și a pus să -i spună:  
Then Asa took silver and gold out of the stores of the Lord's house and of the king's store-house, and sent to Ben-hadad, king of Aram, at Damascus, saying,  
καὶ ἔλαβεν ασα χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐκ θησαυρῶν οἴκου κυρίου καὶ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τὸν υἱὸν τοῦ ἀδερ βασιλέως συρίας τὸν κατοικοῦντα ἐν δαμασκῷ λέγων
- 3 „Să fie un legământ între mine și tine, cum a fost unul între tatăl meu și tatăl tău. Iată, îți trimet argint și aur. Du-te, și rupe legământul tău cu Baeșă, împăratul lui Israel, ca să se depărteze dela mine.  
Let there be an agreement between me and you as there was between my father and your father: see, I have sent you silver and gold; go and put an end to your agreement with Baasha, king of Israel, that he may give up attacking me.  
διάθου διαθήκην ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πατρὸς μου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πατρὸς σου ἰδοὺ ἀπέσταλκά σοι χρυσίον καὶ ἀργύριον δεῦρο καὶ διασκέδασον ἀπ' ἐμοῦ τὸν βαασα βασιλέα ἰσραηλ καὶ ἀπελθέτω ἀπ' ἐμοῦ
- 4 Ben-Hadad a ascultat pe împăratul Asa; a trimes pe căpeteniile oștirii sale împotriva cetăților lui Israel, și au bătut Iionul, Dan, Abel-Maim, și toate locurile pentru merinde din cetățile lui Neftali.  
And Ben-hadad did as King Asa said, and sent the captains of his armies against the towns of Israel, attacking Ijon and Dan and Abel-maim, and all the store-towns of Naphtali.  
καὶ ἤκουσεν υἱὸς ἀδερ τοῦ βασιλέως ασα καὶ ἀπέστειλεν τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως αὐτοῦ ἐπὶ τὰς πόλεις ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν τὴν ἰων καὶ τὴν δαν καὶ τὴν ἀβελμαιν καὶ πάσας τὰς περιχώρους νεφθάλι
- 5 Cînd a auzit Baeșă, a încetat să mai întărească Rama, și a pus capăt lucrărilor sale.  
Then Baasha, hearing of it, put a stop to the building of Ramah, and let his work come to an end.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι βαασα ἀπέλιπεν τοῦ μηκέτι οἰκοδομεῖν τὴν ραμα καὶ κατέπαυσεν τὸ ἔργον αὐτοῦ
- 6 Împăratul Asa a pus pe tot Iuda să ridice pietrele și lemnele, pe cari le întrebuița Baeșă la întărirea Ramei, și le -a întrebuițat la întărirea Ghebei și Mizpei.  
Then King Asa, with all Judah, took away the stones and wood with which Baasha was building Ramah, and he made use of them for building Geba and Mizpah.  
καὶ ασα ὁ βασιλεὺς ἔλαβεν πάντα τὸν ἰουδαν καὶ ἔλαβεν τοὺς λίθους τῆς ραμα καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς ἃ ὠκοδόμησεν βαασα καὶ ὠκοδόμησεν ἐν αὐτοῖς τὴν γαβαε καὶ τὴν μισφα
- 7 În vremea aceea, Hanani, văzătorul, s'a dus la Asa, împăratul lui Iuda, și i -a zis: „Pentrucă te-ai sprijinit pe împăratul Siriei, și nu te-ai sprijinit pe Domnul, Dumnezeuul tău, de aceea a scăpat oastea ratului Siriei din mîinile tale.  
At that time Hanani the seer came to Asa, king of Judah, and said to him, Because you have put your faith in the king of Aram and not in the Lord your God, the army of the king of Aram has got aw out of your hands.  
καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦλθεν ἀνανι ὁ προφήτης πρὸς ασα βασιλέα ἰουδα καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐν τῷ πεποιθῆναι σε ἐπὶ βασιλέα συρίας καὶ μὴ πεποιθῆναι σε ἐπὶ κύριον θεόν σου διὰ τοῦτο ἐσώθη δύναμις συρίας ἀπὸ τῆς χειρὸς σου
- 8 Etiopienii și Libienii nu alcătuiau oare o oaste mare, cu o mulțime de cară și călărați? Și totuș Domnul i -a dat în mîinile tale, pentrucă te sprijinisei pe El.  
Were not the Ethiopians and the Lubim a very great army, with war-carriages and horsemen more than might be numbered? but because your faith was in the Lord, he gave them up into your hand:  
οὐχ οἱ αιθιοπες καὶ λίβυες ἦσαν εἰς δύναμιν πολλὴν εἰς θάρσος εἰς ἱππεῖς εἰς πλήθος σφόδρα καὶ ἐν τῷ πεποιθῆναι σε ἐπὶ κύριον παρέδοκεν εἰς τὰς χεῖράς σου

- 9 Căci Domnul Își întinde privirile peste tot pământul, ca să sprijinească pe aceia a căror inimă este întregă a Lui. Ai lucrat ca un nebun în privința aceasta, căci deacum vei avea războaie.``  
For the eyes of the Lord go this way and that, through all the earth, letting it be seen that he is the strong support of those whose hearts are true to him. In this you have done foolishly, for from now you will have wars.  
ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπιβλέπουσιν ἐν πάσῃ τῇ γῆ κατισχύσαι ἐν πάσῃ καρδίᾳ πλήρει πρὸς αὐτόν ἡγνότηκας ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται μετὰ σοῦ πόλεμος
- 10 Asa s'a mîniat pe văzător, și l -a pus la închisoare, pentru că era înfuriat împotriva lui. Tot în același timp Asa a apăsât și pe unii din popor.  
Then Asa was angry with the seer, and put him in prison, burning with wrath against him because of this thing. And at the same time Asa was cruel to some of the people.  
καὶ ἐθυμώθη ἀσα τῷ προφήτῃ καὶ παρέθετο αὐτὸν εἰς φυλακὴν ὅτι ὀργίσθη ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐλυμήνατο ἀσα ἐν τῷ λαῷ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
- 11 Faptele lui Asa, cele dintîi și cele depe urmă, sînt scrise în cartea împăraților lui Iuda și Israel.  
Now the acts of Asa, first and last, are recorded in the book of the kings of Judah and Israel.  
καὶ ἰδοὺ οἱ λόγοι ἀσα οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι γεγραμμένοι ἐν βιβλίῳ βασιλέων ἰουδα καὶ ἰσραηλ
- 12 În al treizeci și nouălea an al domniei sale, Asa s'a îmbolnăvit de picioare așa încît avea mari dureri; chiar în timpul boalei lui, n'a căutat pe Domnul, ci a întreat pe doftori.  
In the thirty-ninth year of his rule, Asa had a very bad disease of the feet; but he did not go to the Lord for help in his disease, but to medical men.  
καὶ ἐμαλακίσθη ἀσα ἐν τῷ ἐνάτῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοὺς πόδας ἕως σφόδρα ἐμαλακίσθη καὶ ἐν τῇ μαλακίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἐζήτησεν κύριον ἀλλὰ τοὺς ἰατροὺς
- 13 Asa a adormit cu părinții săi, și a murit în al patruzeci și unulea an al domniei lui;  
So Asa went to rest with his fathers, and death came to him in the forty-first year of his rule.  
καὶ ἐκοιμήθη ἀσα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτελεύτησεν ἐν τῷ ἐνάτῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ
- 14 l-au îngropat în mormîntul pe care și -l săpase în cetatea lui David. L-au culcat pe un pat pe care -l umpluseră cu mirodenii, și miroduri pregătite după meșteșugul celui ce pregătește mirul, și au ars în cinstea lui foarte multe mirodenii.  
And they put him into the resting-place which he had made for himself in the town of David, in a bed full of sweet perfumes of all sorts of spices, made by the perfumer's art, and they made a great burning for him.  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὥρυξεν ἑαυτῷ ἐν πόλει δαυὶδ καὶ ἐκοίμισαν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης καὶ ἐπλησαν ἀρωμάτων καὶ γένη μύρων μυρεψῶν καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ἐκφορὰν μεγάλην ἕως σφόδρα
- 1 În locul lui a domnit fiul său Iosafat. El s'a întărit împotriva lui Israel:  
And Jehoshaphat his son became king in his place, and made himself strong against Israel.  
καὶ ἐβασίλευσεν ἰωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ καὶ κατίσχυσεν ἰωσαφατ ἐπὶ τὸν ἰσραηλ
- 2 a pus oști în toate cetățile întărite ale lui Iuda, și a rînduit căpetenii în țara lui Iuda și în cetățile lui Efraim, pe cari le luase tatăl său Asa.  
He put forces in all the walled towns of Judah, and responsible chiefs in the land of Judah and in the towns of Ephraim, which Asa his father had taken.  
καὶ ἔδωκεν δύναμιν ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ἰουδα ταῖς ὄχραις καὶ κατέστησεν ἡγουμένους ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐν πόλεσιν εφραιμ ἃς προκατελάβετο ἀσα ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 3 Domnul a fost cu Iosafat, pentru că a umblat în cele dintîi căi ale tatălui său David, și n'a căutat pe Baali;  
And the Lord was with Jehoshaphat, because he went in the early ways of his father, not turning to the Baals,  
καὶ ἐγένετο κύριος μετὰ ἰωσαφατ ὅτι ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ταῖς πρώταις καὶ οὐκ ἐξεζήτησεν τὰ εἰδῶλα
- 4 căci a alergat la Dumnezeu tatălui său, și a urmat poruncile Lui, fără să facă ce făcea Israel.  
But turning to the God of his father and keeping his laws, and not doing as Israel did.  
ἀλλὰ κύριον τὸν θεὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐξεζήτησεν καὶ ἐν ταῖς ἐντολαῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐπορεύθη καὶ οὐχ ὡς τοῦ ἰσραηλ τὰ ἔργα
- 5 Domnul a întărit domnia în mîinile lui Iosafat, căruia tot Iuda îi aducea daruri. Și a avut o mulțime de bogății și slavă.  
So the Lord made his kingdom strong; and all Judah gave offerings to Jehoshaphat, and he had great wealth and honour.  
καὶ κατηύθυνεν κύριος τὴν βασιλείαν ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν πᾶς ἰουδα δῶρα τῷ ἰωσαφατ καὶ ἐγένετο αὐτῷ πλοῦτος καὶ δόξα πολλή
- 6 Inima lui s'a întărit din ce în ce în căile Domnului, și a îndepărtat din Iuda chiar și înălțimile și idolii.  
His heart was lifted up in the ways of the Lord; and he went so far as to take away the high places and the wood pillars out of Judah.  
καὶ ὑψώθη καρδία αὐτοῦ ἐν ὁδῷ κυρίου καὶ ἔτι ἐξῆρεν τὰ ὑψηλὰ καὶ τὰ ἄλση ἀπὸ τῆς γῆς ἰουδα
- 7 În al treilea an al domniei lui, a însărcinat pe căpeteniile sale Ben-Hail, Obadia, Zaharia, Netaneel și Mica, să se ducă să învețe pe oameni în cetățile lui Iuda.  
In the third year of his rule he sent Benhail and Obadiah and Zechariah and Nethanel and Micaiah, his captains, as teachers into the towns of Judah;  
καὶ ἐν τῷ τρίτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἀπέστειλεν τοὺς ἡγουμένους αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν δυνατῶν τὸν ἀβδιαν καὶ ζαχαριαν καὶ ναθαναηλ καὶ μιχαϊαν διδάσκειν ἐν πόλεσιν ἰουδα
- 8 A trimes cu ei pe Leviții Șemaia, Netania, Zebadia, Asael, Șemiramot, Ionatan, Adonia, Tobia și Tob-Adonia, Leviți, și pe preoții Elișama și Ioram.  
And with them, Shemaiah and Nethaniah and Zebadiah and Asahel and Shemiramoth and Jehonathan and Adonijah and Tobijah and Tob-adonijah, the Levites; and Elishama and Jehoram the priests  
καὶ μετ' αὐτῶν οἱ λευῖται σαμουιας καὶ ναθανιας καὶ ζαβδίας καὶ ασηλ καὶ σεμιραμωθ καὶ ἰωνθαν καὶ ἀδωνιας καὶ τωβιας οἱ λευῖται καὶ μετ' αὐτῶν ελισαμα καὶ ἰωραμ οἱ ἱερεῖς

- 9 Ei au învățat pe oameni în Iuda, avînd cu ei cartea legii Domnului. Au străbătut toate cetățile lui Iuda, și au învățat pe oameni în mijlocul poporului.  
And they gave teaching in Judah and had the book of the law of the Lord with them; they went through all the towns of Judah teaching the people.  
καὶ ἐδίδασκον ἐν ἰουδα καὶ μετ' αὐτῶν βύβλος νόμου κυρίου καὶ διήλθον ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐδίδασκον τὸν λαόν
- 10 Groaza Domnului a apucat toate împărățiile țărilor dimprejurul lui Iuda, și n'au făcut război împotriva lui Iosafat.  
And the fear of the Lord was on all the kingdoms of the lands round Judah, so that they made no wars against Jehoshaphat.  
καὶ ἐγένετο ἔκστασις κυρίου ἐπὶ πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς ταῖς κύκλῳ ἰουδα καὶ οὐκ ἐπολέμουν πρὸς ἰωσαφατ
- 11 Niște Filistenii au adus lui Iosafat daruri și un bir în argint; și Arabii i-au adus și ei vite, șapte mii șapte sute de berbeci și șapte mii șapte sute de țapi.  
And some of the Philistines took offerings to Jehoshaphat, and made him payments of silver; and the Arabians gave him flocks, seven thousand, seven hundred sheep, and seven thousand, seven hundred he-goats.  
καὶ ἀπὸ τῶν ἀλλοφύλων ἔφερον τῷ ἰωσαφατ δῶρα καὶ ἀργύριον καὶ δόματα καὶ οἱ ἄραβες ἔφερον αὐτῷ κριοὺς προβάτων ἑπτακισχίλιους ἑπτακοσίους
- 12 Iosafat se ridicase la cea mai înaltă treaptă de mărire. A zidit în Iuda cetățui și cetăți pentru merinde.  
Jehoshaphat became greater and greater, and made strong towers and store-towns in Judah.  
καὶ ἦν ἰωσαφατ πορευόμενος μεῖζων ἕως εἰς ὕψος καὶ ὠκοδόμησεν οἰκῆσεις ἐν τῇ ἰουδαίᾳ καὶ πόλεις ὀχυράς
- 13 A strîns merinde în cetățile lui Iuda, și avea la Ierusalim o ceată de oameni viteji ca ostași.  
He had much property in the towns of Judah; he had forces of armed men, great and strong, in Jerusalem.  
καὶ ἔργα πολλὰ ἐγένετο αὐτῷ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ καὶ ἄνδρες πολεμιστὰι δυνατοὶ ἰσχύοντες ἐν ἱερουσαλημ
- 14 Iată numărul lor, după casele părinților lor. Din Iuda, căpetenii peste o mie: Adna, căpetenia, cu trei sute de mii de viteji;  
This is the number of them, listed by their families, the captains of thousands of Judah: Adnah, the captain, and with him three hundred thousand men of war;  
καὶ οὗτος ἀριθμὸς αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν τῷ ἰουδα χιλίαρχοι εἰς τρεῖς ἄρχων καὶ μετ' αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ δυνάμεως τριακόσαιοι χιλιάδες
- 15 după el, Iohanan, căpetenia, cu două sute optzeci de mii de oameni;  
Second to him Jehohanan, the captain, and with him two hundred and eighty thousand;  
καὶ μετ' αὐτὸν ἰωαναν ὁ ἡγουόμενος καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσαιοι ὀγδοήκοντα χιλιάδες
- 16 după el, Amasia, fiul lui Zicri, care se predase de bunăvoie Domnului, cu două sute de mii de viteji.  
After him Amasiah, the son of Zichri, who freely gave himself to the Lord, and with him two hundred thousand men of war;  
καὶ μετ' αὐτὸν αμασιας ὁ τοῦ ζαχρι ὁ προθυμούμενος τῷ κυρίῳ καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσαιοι χιλιάδες δυνατοὶ δυνάμεως
- 17 Din Beniamin: Eliada, om viteaz, cu două sute de mii de oameni înarmați cu arc și cu scut,  
And the captains of Benjamin: Eliada, a great man of war, and with him two hundred thousand armed with bows and body-covers;  
καὶ ἐκ τοῦ βενιαμιν δυνατὸς δυνάμεως ελιαδα καὶ μετ' αὐτοῦ τοξόται καὶ πελτασταὶ διακόσαιοι χιλιάδες
- 18 și după el, Zozabad, cu o sută optzeci de mii de oameni înarmați pentru război.  
And after him Jehozabad, and with him a hundred and eighty thousand trained for war.  
καὶ μετ' αὐτὸν ἰωζαβαδ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα χιλιάδες δυνατοὶ πολέμου
- 19 Aceștia sînt cei ce erau în slujba împăratului, afară de aceia pe cari îi puseseră împăratul în toate cetățile întărite ale lui Iuda.  
These were the men who were waiting on the king, in addition to those placed by the king in the walled towns through all Judah.  
οὗτοι οἱ λειτουργοῦντες τῷ βασιλεῖ ἐκτὸς ὧν ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὀχυραῖς ἐν πάσῃ τῇ ἰουδαίᾳ
- 1 Iosafat a avut bogății și slavă din belșug, și s'a încuscrit cu Ahab.  
Now Jehoshaphat had great wealth and honour, and his son was married to Ahab's daughter.  
καὶ ἐγενήθη τῷ ἰωσαφατ ἐτι πλοῦτος καὶ δόξα πολλή καὶ ἐπεγαμβρεύσατο ἐν οἴκῳ αχααβ
- 2 După cîțiva ani, s'a pogorît la Ahab în Samaria. Ahab a tăiat pentru el și pentru poporul care era cu el un mare număr de oi și boi, și l-a rugat să se suie la Ramot din Gallad.  
And after some years he went down to Samaria to see Ahab. And Ahab made a feast for him and the people who were with him, putting to death great numbers of sheep and oxen; and he got Jehoshaphat to go with him to Ramoth-gilead.  
καὶ κατέβη διὰ τέλους ἐτὼν πρὸς αχααβ εἰς σαμάρειαν καὶ ἔθυσεν αὐτῷ αχααβ πρόβατα καὶ μόσχους πολλοὺς καὶ τῷ λαῷ τῷ μετ' αὐτοῦ καὶ ἠπάτα αὐτὸν τοῦ συναναβῆναι μετ' αὐτοῦ εἰς ραμωθ τῆς γαλααδίτιδος
- 3 Ahab, împăratul lui Israel, a zis lui Iosafat, împăratul lui Iuda: „Vrei să vii cu mine la Ramot în Galaad?” Iosafat i-a răspuns: „Eu ca tine, și poporul meu ca poporul tău, vom merge la luptă împotriva lui cu tine.”  
For Ahab, king of Israel, said to Jehoshaphat, king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? And he said, I am as you are, and my people as your people; we will be with you in the war.  
καὶ εἶπεν αχααβ βασιλεὺς ἰσραηλ πρὸς ἰωσαφατ βασιλέα ἰουδα πορευθή μετ' ἐμοῦ εἰς ραμωθ τῆς γαλααδίτιδος καὶ εἶπεν αὐτῷ ὡς ἐγὼ οὕτως καὶ σύ ὡς ὁ λαός σου καὶ ὁ λαός μου μετὰ σοῦ εἰς πόλεμον

- 4 Apoi Iosafat a zis împăratului lui Israel: „Întrebă acum, te rog, cuvîntul Domnului.”  
Then Jehoshaphat said to the king of Israel, Let us now get directions from the Lord.  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ πρὸς βασιλέα ἰσραὴλ ζήτησον δὴ σήμερον τὸν κύριον
- 5 Împăratul lui Israel a strîns pe prooroci, în număr de patru sute, și le -a zis: „Să ne ducem la luptă împotriva Ramotului din Galaad, sau să-mi văd de treabă?” Și ei au răspuns: „Suie-te, și Dumnezeu va da în mîinile împăratului.”  
So the king of Israel got together all the prophets, four hundred men, and said to them, Am I to go to Ramoth-gilead to make war or not? And they said, Go up: for God will give it into the hands of the king.  
καὶ συνήγαγεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ τοὺς προφῆτας τετρακοσίους ἄνδρας καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ πορευθῶ εἰς ραμωθ γαλααδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω καὶ εἶπεν ἀνάβαινε καὶ δώσει ὁ θεὸς εἰς τὰς χεῖρας τοῦ βασιλέως
- 6 Dar Iosafat a zis: „Nu mai este aici nici un prooroc al Domnului, prin care să -L putem întreba?”  
But Jehoshaphat said, Is there no other prophet of the Lord here from whom we may get directions?  
καὶ εἶπεν ἰωσαφατ οὐκ ἔστιν ὄδε προφήτης τοῦ κυρίου ἔτι καὶ ἐπιζητήσομεν παρ' αὐτοῦ
- 7 Împăratul lui Israel a răspuns lui Iosafat: „Mai este un om prin care am putea să întrebăm pe Domnul; dar îl urăsc, căci nu-mi proorocește nimic bun, nu proorocește niciodată decît rău: este Mica, fiul lui Imla.” Și Iosafat a zis: „Să nu vorbească așa împăratul!”  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man by whom we may get directions from the Lord, but I have no love for him, because he has never been a prophet of good to me, but of evil: he is Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ ἔτι ἀνὴρ εἰς τοῦ ζητῆσαι τὸν κύριον δι' αὐτοῦ καὶ ἐγὼ ἐμίσησα αὐτόν ὅτι οὐκ ἔστιν προφητεύων περὶ ἐμοῦ εἰς ἀγαθὰ ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ εἰς κακὰ οὗτως μχαιας υἱὸς ἰεμλα καὶ εἶπεν ἰωσαφατ μὴ λαλείτω ὁ βασιλεὺς οὕτως
- 8 Atunci împăratul lui Israel a chemat un dregător, și i -a zis: „Trimete să vină îndată Mica, fiul lui Imla.”  
Then the king of Israel sent for one of his unsexed servants and said, Go quickly and come back with Micaiah, the son of Imla.  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ εὐνοῦχον ἓνα καὶ εἶπεν τάχος μχαιαν υἱὸν ἰεμλα
- 9 Împăratul lui Israel, Iosafat, împăratul lui Iuda, ședeau fiecare pe scaunul lui de domnie, îmbrăcați cu hainele lor împărătești; ședeau în locul de la intrarea porții Samariei. Și toți proorocii prooroceau înaintea lor.  
Now the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, were seated on their seats of authority, dressed in their robes, by the doorway into Samaria; and all the prophets were acting as prophets before them.  
καὶ βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα καθήμενοι ἕκαστος ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἐνδεδυμένοι στολᾶς καθήμενοι ἐν τῷ εὐρυχώρῳ θύρας πόλης σαμαρείας καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτεον ἐναντίον αὐτῶν
- 10 Zedechia, fiul lui Chenaana, își făcuse niște coarne de fer, și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Cu aceste coarne, vei bate pe Sirieni pînă îi vei nimici.”  
And Zedekiah, the son of Chenaanah, made himself iron horns and said, The Lord says, Pushing back the Aramaeans with these, you will put an end to them completely.  
καὶ ἐποίησεν αὐτῷ σιδερέας υἱὸς χανανα κέρατα σιδηρᾶ καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος ἐν τούτοις κερατιεῖς τὴν συρίαν ἕως ἂν συντελεσθῇ
- 11 Și toți proorocii au proorocit la fel, zicînd: „Suie-te la Ramot în Galaad, căci vei avea izbîndă și Domnul o va da în mîinile împăratului.”  
And all the prophets said the same thing, saying, Go up to Ramoth-gilead, and it will go well for you, for the Lord will give it into the hands of the king.  
καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτεον οὕτως λέγοντες ἀνάβαινε εἰς ραμωθ γαλααδ καὶ εὐδοθήσῃ καὶ δώσει κύριος εἰς χεῖρας τοῦ βασιλέως
- 12 Solul care se dusesese să cheme pe Mica, i -a vorbit așa: „Iată, proorocii cu un gînd proorocesc de bine împăratului; cuvîntul tău să fie dar ca și cuvîntul fecăruia din ei! Vestește de bine!”  
Now the servant who had gone to get Micaiah said to him, See now, all the prophets with one voice are saying good things to the king; so let your words be like theirs, and say good things.  
καὶ ὁ ἄγγελος ὁ πορευθεὶς τοῦ καλέσαι τὸν μχαιαν ἐλάλησεν αὐτῷ λέγων ἰδοὺ ἐλάλησαν οἱ προφῆται ἐν στόματι ἐνὶ ἀγαθὰ περὶ τοῦ βασιλέως καὶ ἔστρωσαν δὴ οἱ λόγοι σου ὡς ἐνός αὐτῶν καὶ λαλήσῃ ἀγαθὰ
- 13 Mica a răspuns: „Viu este Domnul că voi vesti ce va spune Dumnezeuul meu.”  
And Micaiah said, By the living Lord, whatever the Lord says to me I will say.  
καὶ εἶπεν μχαιας ζῆ κύριος ὅτι ὁ ἐὰν εἴπῃ ὁ θεὸς πρὸς με αὐτὸ λαλήσω
- 14 Cînd a venit la împărat, împăratul i -a zis: „Mica, să ne ducem la luptă împotriva Ramotului din Galaad, sau să-mi văd de treabă?” El a răspuns: „Suiți-vă! Căci veți avea izbîndă, și vor fi dați în mîinile voastre.”  
When he came to the king, the king said to him, Micaiah, are we to go to Ramoth-gilead to make war or not? And he said, Go up, and it will go well for you; and they will be given up into your hands.  
καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς μχαια εἰ πορευθῶ εἰς ραμωθ γαλααδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω καὶ εἶπεν ἀνάβαινε καὶ εὐδοθήσεις καὶ δοθήσονται εἰς χεῖρας ὑμῶν
- 15 Și împăratul i -a zis: „De cîte ori va trebui să te pun să juri că nu-mi vei spune decît adevărul în Numele Domnului?”  
And the king said to him, Have I not, again and again, put you on your oath to say nothing to me but what is true in the name of the Lord?  
καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς ποσάκις ὀρκίζω σε ἵνα μὴ λαλήσῃς πρὸς με πλὴν ἀλήθειαν ἐν ὀνόματι κυρίου

- 16 Mica a răspuns: „Văd tot Israelul risipit pe munți, ca niște oi cari n'au păstor; și Domnul a zis: „Oamenii aceștia n'au stăpîn, fiecare să se întoarcă în pace acasă!``  
Then he said, I saw all Israel wandering on the mountains like sheep without a keeper; and the Lord said, These have no master: let them go back, every man to his house in peace.  
καὶ εἶπεν εἶδον τὸν ἰσραὴλ διεσπαρμένους ἐν τοῖς ὄρεσιν ὡς πρόβατα οἷς οὐκ ἔστιν ποιμὴν καὶ εἶπεν κύριος οὐκ ἔχουσιν ἡγούμενον ἀναστρέφεται ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ
- 17 Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Nu ți-am spus eu? El nu-mi proorocește nimic bun, nu-mi proorocește decît rău.``  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say that he would not be a prophet of good to me, but of evil?  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ οὐκ εἶπά σοι ὅτι οὐ προφητεύει περὶ ἐμοῦ ἀγαθὰ ἀλλ' ἢ κακὰ
- 18 Și Mica a zis: „Ascultați dar cuvîntul Domnului! Am văzut pe Domnul sînd pe scaunul Său de domnie, și toată oastea cerurilor sînd la dreapta și la sînga Lui.  
Then he said, Give ear now to the word of the Lord: I saw the Lord seated on his seat of power, and all the army of heaven in their places, at his right hand and at his left.  
καὶ εἶπεν οὐχ οὕτως ἀκούσατε λόγον κυρίου εἶδον τὸν κύριον καθήμενον ἐπὶ θρόνον αὐτοῦ καὶ πᾶσα δύναμις τοῦ οὐρανοῦ εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ καὶ ἐξ ἄριστερῶν αὐτοῦ
- 19 Și Domnul a zis: „Cine va amăgi pe Ahab, împăratul lui Israel, ca să se suie la Ramot în Galaad și se peară acolo?`` Au răspuns unul într'un fel, altul într'altul.  
And the Lord said, How may Ahab, king of Israel, be tricked into going up to Ramoth-gilead to his death? And one said one thing and one another.  
καὶ εἶπεν κύριος τίς ἀπατήσει τὸν αχααβ βασιλεῖα ἰσραὴλ καὶ ἀναβήσεται καὶ πεσεῖται ἐν ραμωθ γαλααδ καὶ εἶπεν οὗτος οὕτως καὶ οὗτος εἶπεν οὕτως
- 20 Și un duh a venit și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Eu îl voi amăgi.`` Domnul i -a zis: „Cum?``  
Then a spirit came forward and took his place before the Lord and said, I will get him to do it by a trick. And the Lord said to him, How?  
καὶ ἐξῆλθεν τὸ πνεῦμα καὶ ἔστη ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν ἐγὼ ἀπατήσω αὐτόν καὶ εἶπεν κύριος ἐν τίνι
- 21 „Voi ieși,`` a răspuns el, „și voi fi un duh de minciună în gura tuturor proorocilor lui.`` Domnul a zis: „Îl vei amăgi, și vei izbuti; ieși, și fă așa.``  
And he said, I will go out and be a spirit of deceit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Your trick will have its effect on him: go out and do so.  
καὶ εἶπεν ἐξελεύσομαι καὶ ἔσομαι πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἀπατήσεις καὶ δυνήσῃ ἐξελεθε καὶ ποιήσον οὕτως
- 22 Și acum, iată că Domnul a pus un duh de minciună în gura proorocilor tăi cari sînt de față. Dar Domnul a vorbit rău împotriva ta.``  
And now, see, the Lord has put a spirit of deceit in the mouth of these prophets of yours; and the Lord has said evil against you.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἔδωκεν κύριος πνεῦμα ψευδὲς ἐν στόματι πάντων τῶν προφητῶν σου τούτων καὶ κύριος ἐλάλησεν ἐπὶ σὲ κακὰ
- 23 Atunci Zedechia, fiul lui Chenaana, apropiindu-se, a lovit pe Mica peste obraz, și a zis: „Pe ce drum a ieșit duhul Domnului din mine ca să-ți vorbească?``  
Then Zedekiah, the son of Chenaanah, came near and gave Micaiah a blow on the side of his face, saying, Where is the spirit of the Lord whose word is in you?  
καὶ ἤγγισεν σεδεκίας υἱὸς χαναανα καὶ ἐπάταξεν τὸν μιχαιαν ἐπὶ τὴν σιαγόνα καὶ εἶπεν αὐτῷ ποία τῇ ὁδῷ παρήλθεν πνεῦμα κυρίου παρ' ἐμοῦ τοῦ λαλήσαι πρὸς σέ
- 24 Mica a răspuns: „Vei vedea în ziua cînd vei umbla, din odaie în odaie, ca să te ascunzi.``  
And Micaiah said, Truly, you will see on that day when you go into an inner room to keep yourself safe.  
καὶ εἶπεν μιχαιας ἰδοὺ ὄψη ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἐν ἣ εἰσελεύσῃ ταμίειον ἐκ ταμείου τοῦ κατακρυβῆναι
- 25 Împăratul lui Israel a zis: „Luați pe Mica, și duceți -l la Amon, căpetenia cetății, și la Ioas, fiul împăratului.  
And the king of Israel said, Take Micaiah and send him back to Amon, the ruler of the town, and to Joash, the king's son;  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραὴλ λάβετε τὸν μιχαιαν καὶ ἀποστρέψατε πρὸς ἐμηρ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ πρὸς ἰωας ἄρχοντα υἱὸν τοῦ βασιλέως
- 26 Și spuneți: „Așa vorbește împăratul: „Băgați pe omul acesta în temniță, și hrăniți -l cu pînea și cu apa întristării, pînă mă voi întoarce în pace.``  
And say, By the king's order this man is to be put in prison, and given prison food till I come back in peace.  
καὶ ἐρεῖς οὕτως εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἀπόθεσθε τοῦτον εἰς οἶκον φυλακῆς καὶ ἐσθιέτω ἄρτον θλίψεως καὶ ὕδωρ θλίψεως ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι με ἐν εἰρήνῃ
- 27 Și Mica a zis: „Dacă te vei întoarce în pace, n'a vorbit Domnul prin mine!`` Apoi a mai zis: „Voi, toate popoarele, auziți!``  
And Micaiah said, If you come back at all in peace, the Lord has not sent his word by me.  
καὶ εἶπεν μιχαιας ἐὰν ἐπιστρέφω ἐπιστρέψῃς ἐν εἰρήνῃ οὐκ ἐλάλησεν κύριος ἐν ἐμοί ἀκούσατε λαοὶ πάντες
- 28 Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, s'au suit la Ramot în Galaad.  
So the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, went up to Ramoth-gilead.  
καὶ ἀνέβη βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα εἰς ραμωθ γαλααδ
- 29 Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Vreau să-mi schimb hainele ca să mă duc la luptă; dar tu, îmbracă-te cu hainele tale.`` Și împăratul lui Israel și -a schimbat hainele, și s'au dus la luptă.  
And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will make a change in my clothing, so that I do not seem to be the king, and will go into the fight; but do you put on your robes. So the king of Israel made change in his dress, and they went to the fight.  
καὶ εἶπεν βασιλεὺς ἰσραὴλ πρὸς ἰωσαφατ κατακαλύσομαι καὶ εἰσελεύσομαι εἰς τὸν πόλεμον καὶ σὺ ἐνδύσαι τὸν ἱματισμόν μου καὶ συνεκαλύψατο βασιλεὺς ἰσραὴλ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν πόλεμον
- 30 Împăratul Siriei dăduse următoarea poruncă mai marilor peste carăle lui: „Să nu vă luptați nici cu cel mic nici cu cel mare, ci să vă luptați numai cu împăratul lui Israel.``  
Now the king of Aram had given orders to the captains of his war-carriages, saying, Make no attack on small or great, but only on the king of Israel.  
καὶ βασιλεὺς συρίας ἐνετείλατο τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἀρμάτων τοῖς μετ' αὐτοῦ λέγων μὴ πολεμεῖτε τὸν μικρὸν καὶ τὸν μέγαν ἀλλ' ἢ τὸν βασιλεῖα ἰσραὴλ μόνον



- 31 Cînd au zărit mai marii carălor pe Iosafat, au zis: „Este împăratul lui Israel.” Și l-au înconjurat ca să lupte cu el. Iosafat a scos un țipăt. Domnul l -a ajutat, și Dumnezeu i -a îndepărtat dela el.  
So when the captains of the war-carriages saw Jehoshaphat, they said, It is the king of Israel. And turning about, they came round him, but Jehoshaphat gave a cry, and the Lord came to his help, an God sent them away from him.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων τὸν ἰωσαφατ καὶ αὐτοὶ εἶπαν βασιλεὺς ἰσραηλ ἐστὶν καὶ ἐκύκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεμεῖν καὶ ἐβόησεν ἰωσαφατ καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ' αὐτοῦ
- 32 Mai marii carălor, văzînd cã nu era împăratul lui Israel, s'au depărtat de el.  
Now when the captains of the war-carriages saw that he was not the king of Israel, they went back from going after him.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων ὅτι οὐκ ἦν βασιλεὺς ἰσραηλ καὶ ἀπέστρεψαν ἀπ' αὐτοῦ
- 33 Atunci un om a tras cu arcul la împlinare, și a lovit pe împăratul lui Israel între încheieturile armăturii. Împăratul a zis celui ce -i mîna carul: „Întoarce, și scoate-mă din cîmpul de bătaie, căci sînt r nit.”  
And a certain man sent an arrow from his bow without thought of its direction, and gave the king of Israel a wound where his breastplate was joined to his clothing; so he said to the driver of his war carriage, Go to one side and take me away out of the army, for I am badly wounded.  
καὶ ἀνὴρ ἐνέτεινεν τόξον εὐστόχως καὶ ἐπάταξεν τὸν βασιλεῖα ἰσραηλ ἀνὰ μέσον τοῦ πνεύμονος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θώρακος καὶ εἶπεν τῷ ἠνιόχῳ ἐπίστρεφε τὴν χεῖρά σου καὶ ἐξάγαγέ με ἐκ τοῦ πολέμου ὅτι ἐπόνεσα
- 34 Lupta a fost înverșunată în ziua aceea. Împăratul lui Israel a stat în car, în fața Sirienilor, pînă seara, și a murit pela apusul soarelui.  
But the fight became more violent while the day went on; and the king of Israel was supported in his war-carriage facing the Aramaeans till the evening; and by sundown he was dead.  
καὶ ἐτροπώθη ὁ πόλεμος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ὁ βασιλεὺς ἰσραηλ ἦν ἐστηκὼς ἐπὶ τοῦ ἅρματος ἕως ἑσπέρας ἐξ ἐναντίας συρίας καὶ ἀπέθανεν δύνοντας τοῦ ἡλίου
- 1 Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a întors în pace acasă la Ierusalim.  
And Jehoshaphat, king of Judah, went back to his house in Jerusalem in peace.  
καὶ ἀπέστρεψεν ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ εἰς ἱερουσαλημ
- 2 Iehu, fiul proorocului Hanani, i -a ieșit înaintea, și a zis împăratului Iosafat: „Cum de ai ajutat tu pe cel rău, și ai iubit pe cei ce urăsc pe Domnul? Din pricina aceasta este mîniat Domnul pe tine.  
And Jehu, the son of Hanani the seer, went to King Jehoshaphat and said to him, Is it right for you to go to the help of evil-doers, loving the haters of the Lord? because of this, the wrath of the Lord come on you.  
καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ ἰου ὁ τοῦ ἀνανι ὁ προφήτης καὶ εἶπεν αὐτῷ βασιλεῦ ἰωσαφατ εἰ ἁμαρτωλῶ σὺ βοηθεῖς ἢ μισουμένῳ ὑπὸ κυρίου φιλιάζεις διὰ τοῦτο ἐγένετο ἐπὶ σὲ ὀργὴ παρὰ κυρίου
- 3 Dar tot se mai găsește și ceva bun în tine, căci ai înlăturat din țară idolii, și ți-ai pus inima să caute pe Dumnezeu.”  
But still there is some good in you, for you have put away the wood pillars out of the land, and have given your heart to the worship of God.  
ἀλλ' ἢ λόγοι ἀγαθοὶ ἠρρέθησαν ἐν σοὶ ὅτι ἐξῆρας τὰ ἄλση ἀπὸ τῆς γῆς ἰουδα καὶ κατηύθυνας τὴν καρδίαν σου ἐκζητῆσαι τὸν κύριον
- 4 Iosafat a rămas la Ierusalim. Apoi a mai făcut o călătorie prin mijlocul poporului, dela Beer-Seba, pînă la muntele lui Efraim, și i -a adus înapoi la Domnul, Dumnezeul părinților lor.  
And Jehoshaphat was living in Jerusalem; and he went out again among the people, from Beer-sheba to the hill-country of Ephraim, guiding them back to the Lord, the God of their fathers.  
καὶ κατόκησεν ἰωσαφατ ἐν ἱερουσαλημ καὶ πάλιν ἐξῆλθεν εἰς τὸν λαὸν ἀπὸ βηρσαβεε ἕως ὄρους εφραιμ καὶ ἐπέστρεψεν αὐτοὺς ἐπὶ κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
- 5 A pus judecători în toate cetățile întărite din țara lui Iuda, în fiecare cetate.  
And he put judges through all the land, in every walled town of Judah,  
καὶ κατέστησεν κριτὰς ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ἰουδα ταῖς ὄχυραῖς ἐν πόλει καὶ πόλει
- 6 Și a zis judecătorilor: „Luați seama la ce veți face, căci nu pentru oameni veți rosti judecăți; ci pentru Domnul, care va fi lîngă voi cînd le veți rosti.  
And said to the judges, Take care what you do, for you are judging not for man but for the Lord, and he is with you in the decisions you give.  
καὶ εἶπεν τοῖς κριταῖς ἴδετε τί ὑμεῖς ποιεῖτε ὅτι οὐκ ἀνθρώπων ὑμεῖς κρίνετε ἀλλ' ἢ τῷ κυρίῳ καὶ μεθ' ὑμῶν λόγοι τῆς κρίσεως
- 7 Acum, frica Domnului să fie peste voi; vegheați asupra faptelor voastre, căci la Domnul, Dumnezeul nostru, nu este nici o nelegiuire, nici nu se are în vedere fața oamenilor, nici nu se primesc daruri.  
So now let the fear of the Lord be in you; do your work with care; for in the Lord our God there is no evil, or respect for high position, or taking of payment to do wrong.  
καὶ νῦν γενέσθω φόβος κυρίου ἐφ' ὑμᾶς καὶ φυλάσσετε καὶ ποιήσετε ὅτι οὐκ ἐστὶν μετὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἀδικία οὐδὲ θαυμάσια πρόσωπον οὐδὲ λαβεῖν δῶρα
- 8 Cînd s'a întors la Ierusalim, Iosafat a pus și aici, pentru judecățile Domnului și pentru neînțelegeri, Leviți, preoți și căpetenii peste casele părintești ale lui Israel.  
Then in Jerusalem he gave authority to certain of the Levites and the priests and the heads of families of Israel to give decisions for the Lord, and in the causes of those living in Jerusalem.  
καὶ γὰρ ἐν ἱερουσαλημ κατέστησεν ἰωσαφατ τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν καὶ τῶν πατριάρχων ἰσραηλ εἰς κρίσιν κυρίου καὶ κρίνειν τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἱερουσαλημ
- 9 Și iată poruncile pe cari li le -a dat: „Voi să lucrați în frica Domnului, cu credință și curăție de inimă.  
And he gave them their orders, saying, You are to do your work in the fear of the Lord, in good faith and with a true heart.  
καὶ ἐνετείλατο πρὸς αὐτοὺς λέγων οὕτως ποιήσετε ἐν φόβῳ κυρίου ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν πλήρει καρδίᾳ

- 10 În orice neînțelegere, care vă va fi supusă de frații voștri, cari locuiesc în cetățile lor, și anume: cu privire la un omor, la o lege, la o poruncă, la învățături și rînduiești, să -i luminați, ca să nu se facă vinovați față de Domnul, și să nu izbucnească mînia Lui peste voi și peste frații voștri. Așa să lucrați, și nu veți fi vinovați.  
And if any cause comes before you from your brothers living in their towns, where the death punishment is in question, or where there are questions of law or order, or rules or decisions, make them take care that they are not in the wrong before the Lord, so that wrath may not come on you and on your brothers; do this and you yourselves will not be in the wrong.  
πᾶς ἀνὴρ κρίσιν τὴν ἐλθοῦσαν ἐφ' ὑμᾶς τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν κατοικοῦντων ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν ἀνὰ μέσον αἵματος αἵμα καὶ ἀνὰ μέσον προστάγματος καὶ ἐντολῆς καὶ δικαίωμα καὶ κρίματα καὶ αἰ διαστελεῖσθε αὐτοῖς καὶ οὐχ ἁμαρτήσονται τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἔσται ἐφ' ὑμᾶς ὀργὴ καὶ ἐπὶ τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν οὕτως ποιήσετε καὶ οὐχ ἁμαρτήσεσθε
- 11 Și iată că aveți în frunte pe marele preot Amaria, pentru toate treburile Domnului, și pe Zebadia, fiul lui Ismael, căpetenia casei lui Iuda, pentru toate treburile împăratului, și aveți înainte ca dregăt pe Leviți. Întăriți-vă și lucrați, și Domnul să fie cu cel ce va face binele!`  
And now, Amariah, the chief priest, is over you in all questions to do with the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the head of the family of Judah, in everything to do with the king's business; and Levites will be overseers for you. Be strong to do the work; and may the Lord be with the upright.  
καὶ ἰδοὺ αμαριας ὁ ἱερεὺς ἡγούμενος ἐφ' ὑμᾶς εἰς πᾶν λόγον κυρίου καὶ ζαβδιας υἱὸς ἰσμαηλ ὁ ἡγούμενος εἰς οἶκον ἰουδα πρὸς πᾶν λόγον βασιλέως καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ λεῦται πρὸ προσώπου ὑμῶν ἰσχύσατε καὶ ποιήσατε καὶ ἔσται κύριος μετὰ τοῦ ἀγαθοῦ
- 1 După aceea, fiii lui Moab și fiii lui Amon, și cu ei niște Moaniți, au pornit cu război împotriva lui Iosafat.  
Now after this, the children of Moab and the children of Ammon, and with them some of the Meunim, made war against Jehoshaphat.  
καὶ μετὰ ταῦτα ἦλθον οἱ υἱοὶ μοαβ καὶ οἱ υἱοὶ αμμων καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν μιναιῶν πρὸς ἰωσαφατ εἰς πόλεμον
- 2 Au venit și au dat de știre lui Iosafat, zicînd: „O mare mulțime înaintează împotriva ta de dincolo de mare, din Siria, și sînt la Hațaton-Tamar, adică En-Ghedi.`  
And they came to Jehoshaphat with the news, saying, A great army is moving against you from Edom across the sea; and now they are in Hazazon-tamar (which is En-gedi).  
καὶ ἦλθον καὶ ὑπέδειξαν τῷ ἰωσαφατ λέγοντες ἦκει ἐπὶ σὲ πλῆθος πολὺ ἐκ πέραν τῆς θαλάσσης ἀπὸ συρίας καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἐν ασασανθαμαρ αὕτη ἐστὶν ἐνγαδδὶ
- 3 În spaima sa, Iosafat și -a îndreptat fața să caute pe Domnul, și a vestit un post pentru tot Iuda.  
Then Jehoshaphat, in his fear, went to the Lord for directions, and gave orders all through Judah for the people to go without food.  
καὶ ἐφοβήθη καὶ ἔδωκεν ἰωσαφατ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον καὶ ἐκήρυξεν νηστείαν ἐν παντὶ ἰουδα
- 4 Iuda s'a adunat să cheme pe Domnul, și au venit din toate cetățile lui Iuda să caute pe Domnul.  
And Judah came together to make prayer for help from the Lord; from every town of Judah they came to give worship to the Lord.  
καὶ συνήχθη ἰουδας ἐκζητῆσαι τὸν κύριον καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων ἰουδα ἦλθον ζητῆσαι τὸν κύριον
- 5 Iosafat a venit în mijlocul adunării lui Iuda și a Ierusalimului, în Casa Domnului, înaintea curții celei noi.  
And Jehoshaphat took his place in the meeting of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord in front of the new open space,  
καὶ ἀνέστη ἰωσαφατ ἐν ἐκκλησίᾳ ἰουδα ἐν ἱερουσαλημ ἐν οἴκῳ κυρίου κατὰ πρόσωπον τῆς αὐλῆς τῆς καινῆς
- 6 Și a zis: „Doamne, Dumnezeul părinților noștri, nu ești Tu Dumnezeul în ceruri și nu stăpînești Tu peste toate împărățiile neamurilor? Oare n'ai Tu în mînă tîria și puterea, așa că nimeni nu Ți se po: împotrivi?  
And said, O Lord, the God of our fathers, are you not God in heaven? are you not ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hands are power and strength so that no one is able to keep | place against you.  
καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν οὐχὶ σὺ εἶ θεὸς ἐν οὐρανῷ καὶ σὺ κυριεύεις πασῶν τῶν βασιλειῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου ἰσχύς δυναστείας καὶ οὐκ ἔστιν πρὸς σὲ ἀντιστήναι
- 7 Oare n'ai izgonit Tu, Dumnezeul nostru, pe locuitorii țării acesteia dinaintea poporului Tău Israel, și n'ai dat -o Tu pentru totdeauna de moștenire seminței lui Avraam care Te iubea?  
Did you not, O Lord our God, after driving out the people of this land before your people Israel, give it to the seed of Abraham, your friend, for ever?  
οὐχὶ σὺ εἶ ὁ κύριος ὁ ἐξολοθρευσας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην ἀπὸ προσώπου τοῦ λαοῦ σου ἰσραηλ καὶ ἔδωκας αὐτὴν σπέρματι αβρααμ τῷ ἡγαπημένῳ σου εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 Ei au locuit -o și Ți-au zidit în ea un locaș sfînt pentru Numele Tău, zicînd:  
And they made it their living-place, building there a holy house for your name, and saying,  
καὶ κατοίκησαν ἐν αὐτῇ καὶ ὠκοδόμησαν ἐν αὐτῇ ἅγιασμα τῷ ὀνόματι σου λέγοντες
- 9 „Dacă va veni peste noi vreo nenorocire, sabia, judecata, ciuma sau foametea, ne vom înfățișa înaintea casei acesteia și înaintea Ta, căci Numele Tău este în casa aceasta; vom striga către Ține din mijlocul strîmtorării noastre, și Tu ne vei asculta și ne vei mîntui!  
If evil comes on us, the sword, or punishment, or disease, or need of food, we will come to this house and to you, (for your name is in this house,) crying to you in our trouble, and you will give us salvation in answer to our cry.  
ἐὰν ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακὰ ῥομφαία κρίσις θάνατος λιμός στησόμεθα ἐναντίον τοῦ οἴκου τούτου καὶ ἐναντίον σου ὅτι τὸ ὄνομά σου ἐπὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ καὶ βοησόμεθα πρὸς σὲ ἀπὸ τῆς θλίψεως καὶ ἄκα ὕση καὶ σώσεις
- 10 Acum, iată, fiii lui Amon, și ai lui Moab și cei din muntele Seir, la cari n'ai îngăduit lui Israel să intre, cînd venea din țara Egiptului, -căci s'a abătut de la ei și nu i -a nimic, -  
And now, see, the children of Ammon and Moab and the people of Mount Seir, whom you kept Israel from attacking when they came out of Egypt, so that turning to one side they did not send destruction on them:  
καὶ νῦν ἰδοὺ υἱοὶ αμμων καὶ μοαβ καὶ ὄρος σηρ εἰς οὓς οὐκ ἔδωκας τῷ ἰσραηλ διελεῖν δι' αὐτῶν ἐξελεθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου ὅτι ἐξέκλιναν ἀπ' αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξωλέθρευσαν αὐτούς

- 11 **iată -i cum ne răsplătesc acum, venind să ne izgonească din moștenirea Ta, pe care ne-ai dat -o în stăpînire!**  
**See now, how as our reward they have come to send us out of your land which you have given us as our heritage.**  
**καὶ νῦν ἰδοὺ αὐτοὶ ἐπιχειροῦσιν ἐφ' ἡμᾶς ἐξελεθεῖν ἐκβαλεῖν ἡμᾶς ἀπὸ τῆς κληρονομίας ἡμῶν ἧς ἔδωκας ἡμῖν**
- 12 **O, Dumnezeul nostru, nu -i vei judeca Tu pe ei? Căci noi sîntem fără putere înaintea acestei mari mulțimi, care înaintează împotriva noastră, și nu știm ce să facem, dar ochii noștri sînt îndreptați spre Tine!``**  
**O our God, will you not be their judge? for our strength is not equal to this great army which is coming against us; and we are at a loss what to do: but our eyes are on you.**  
**κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν οὐ κρινεῖς ἐν αὐτοῖς ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἰσχύς τοῦ ἀντιστῆναι πρὸς τὸ πλῆθος τὸ πολὺ τοῦτο τὸ ἐλθὼν ἐφ' ἡμᾶς καὶ οὐκ οἶδαμεν τί ποιήσωμεν αὐτοῖς ἄλλ' ἢ ἐπὶ σοὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν**
- 13 **Tot Iuda stătea în picioare înaintea Domnului, cu pruncii, nevestele și fiii lor.**  
**And all Judah were waiting before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.**  
**καὶ πᾶς ἰουδας ἐστηκὼς ἔναντι κυρίου καὶ τὰ παιδία αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες**
- 14 **Atunci Duhul Domnului a venit în mijlocul adunării peste Iahaziel, fiul lui Zaharia, fiul lui Benaia, fiul lui Ieiel, fiul lui Matania, Levitul, dintre fiii lui Asaf.**  
**Then, before all the meeting, the spirit of the Lord came on Jahaziel, the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, a Levite and one of the family of Asaph;**  
**καὶ τῷ οὖν τῷ τοῦ ζαχαριου τῶν υἱῶν βαναίου τῶν υἱῶν ελεηλ τοῦ μανθανίου τοῦ λευίτου ἀπὸ τῶν υἱῶν ασαφ ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ**
- 15 **Și Iahaziel a zis: „Ascultați, tot Iuda și locuitorii din Ierusalim, și tu, împărate Iosafat! Așa vă vorbește Domnul: „Nu vă temeți și nu vă spăimîntați dinaintea acestei mari mulțimi, căci nu voi veți lupți cu Dumnezeu.**  
**And he said, Give ear, O Judah, and you people of Jerusalem, and you, King Jehoshaphat: the Lord says to you, Have no fear and do not be troubled on account of this great army; for the fight is no yours but God's.**  
**καὶ εἶπεν ἀκούσατε πᾶς ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ ὁ βασιλεὺς ἰωσαφατ τάδε λέγει κύριος ὑμῖν αὐτοῖς μὴ φοβεῖσθε μηδὲ πτοηθῆτε ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄχλου τοῦ πολλοῦ τοῦτου ὅτι οὐ ὑμῖν ἔστιν ἡ παράταξις ἄλλ' ἢ τῷ θεῷ**
- 16 **Mîne pogoriți-vă împotriva lor. Ei se vor sui pe dealul Țif, și -i veți găsi la capătul văii, în fața pustiei Ieruel.**  
**Go down against them tomorrow: see, they are coming up by the slope of Ziz; at the end of the valley, before the waste land of Jeruel, you will come face to face with them.**  
**αὔριον κατὰβητε ἐπ' αὐτούς ἰδοὺ ἀναβαίνουνσιν κατὰ τὴν ἀνάβασιν ασας καὶ εὐρήσετε αὐτούς ἐπ' ἄκρου ποταμοῦ τῆς ἐρήμου ἱερηλ**
- 17 **Nu veți avea de luptat în lupta aceasta: așezați-vă, stați acolo, și veți vedea izbăvirea pe care v'o va da Domnul. Iuda și Ierusalim, nu vă temeți și nu vă spăimîntați; mîne, ieșiți-le înainte, și Domnul va cu voi!``**  
**There will be no need for you to take up arms in this fight; put yourselves in position, and keep where you are, and you will see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem: have no fe and do not be troubled: go out against them tomorrow, for the Lord is with you.**  
**οὐχ ὑμῖν ἔστιν πολεμῆσαι ταῦτα σύνετε καὶ ἴδετε τὴν σωτηρίαν κυρίου μεθ' ὑμῶν ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ μὴ φοβεῖσθε μηδὲ πτοηθῆτε αὔριον ἐξελεθεῖν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς καὶ κύριος μεθ' ὑμῶν**
- 18 **Iosafat s'a plecat cu fața la pămînt, și tot Iuda și locuitorii Ierusalimului s'au aruncat înaintea Domnului să se închine înaintea Lui.**  
**Then Jehoshaphat went down with his face to the earth, and all Judah and the people of Jerusalem gave worship to the Lord, falling down before him.**  
**καὶ κύψας ἰωσαφατ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ πᾶς ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ ἔπεσαν ἔναντι κυρίου προσκυνῆσαι κυρίῳ**
- 19 **Leviții dintre fiii Chehatiților și dintre fiii Corehiților s'au sculat și au lăudat cu glas tare și puternic pe Domnul, Dumnezeul lui Israel.**  
**And the Levites, the children of the Kohathites and the Korahites, got to their feet and gave praise to the Lord, the God of Israel, with a loud voice.**  
**καὶ ἀνέστησαν οἱ λευῖται ἀπὸ τῶν υἱῶν κααθ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν κορε αἰνεῖν κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ ἐν φωνῇ μεγάλῃ εἰς ὕψος**
- 20 **A doua zi, au pornit disdediminează spre pustia Tecoa. La plecarea lor, Iosafat a venit și a zis: „Ascultați-mă, Iuda și locuitorii Ierusalimului! Încredeți-vă în Domnul, Dumnezeul vostru, și veți fi întă încredeți-vă în proorocii Lui, și veți izbuti.``**  
**And early in the morning they got up and went out to the waste land of Tekoa: and when they were going out, Jehoshaphat took his station and said to them, Give ear to me, O Judah and you people of Jerusalem: have faith in the Lord your God and you will be safe; have faith in his prophets and all will go well for you.**  
**καὶ ὄρθρισαν πρωὶ καὶ ἐξῆλθον εἰς τὴν ἐρημον θεκωε καὶ ἐν τῷ ἐξελεθεῖν ἔστη ἰωσαφατ καὶ ἐβόησεν καὶ εἶπεν ἀκούσατέ μου ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ ἐμπιστεύσατε ἐν κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ ἐμπιστευθήσεσθε ἐμπιστεύσατε ἐν προφήτῃ αὐτοῦ καὶ εὐδοθήσεσθε**
- 21 **Apoi în învoire cu poporul, a numit niște cîntăreți cari, îmbrăcați cu podoabe sfinte, și mergînd înaintea oștirii, lăudau pe Domnul și ziceau: „Lăudați pe Domnul, căci îndurarea Lui ține în veac!``**  
**And after discussion with the people, he put in their places those who were to make melody to the Lord, praising him in holy robes, while they went at the head of the army, and saying, May the Lord praised, for his mercy is unchanging for ever.**  
**καὶ ἐβουλεύσατο μετὰ τοῦ λαοῦ καὶ ἔστησεν ψαλτφοδοὺς καὶ αἰνοῦντας ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τὰ ἅγια ἐν τῷ ἐξελεθεῖν ἔμπροσθεν τῆς δυνάμεως καὶ ἔλεγον ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ**
- 22 **În clipa cînd au început cîntările și laudele. Domnul a pus o pîndă împotriva fiilor lui Amon și ai lui Moab și împotriva celor din muntele Seir, cari veniseră împotriva lui Iuda. Și au fost bătuți.**  
**And at the first notes of song and praise the Lord sent a surprise attack against the children of Ammon and Moab and the people of Mount Seir, who had come against Judah; and they were overcome**  
**καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ τῆς ἐξομολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεμῆν τοὺς υἱοὺς αμμων ἐπὶ μοαβ καὶ ὄρος σηρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ ἰουδαν καὶ ἐτροπώθησαν**

- 23 Fiii lui Amon și ai lui Moab s'au aruncat asupra locuitorilor din muntele Seir ca să -i nimicească cu desăvârșire și să -i prăpădească. Și, după ce au isprăvit cu locuitorii din Seir, s'au ajutat unii pe alți se nimicească.  
And the children of Ammon and Moab made an attack on the people of Mount Seir with a view to their complete destruction; and when they had put an end to the people of Seir, everyman's hand was turned against his neighbour for his destruction.  
καὶ ἀνέστησαν οἱ υἱοὶ ἀμμων καὶ μοαβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ὄρος σηρ ἐξολοθρεῦσαι καὶ ἐκτρίψαι καὶ ὡς συνετέλεσαν τοὺς κατοικοῦντας σηρ ἀνέστησαν εἰς ἀλλήλους τοῦ ἐξολοθρευθῆναι
- 24 Cînd a ajuns Iuda pe înălțimea de unde se zărește pustia, s'au uitat înspre mulțime, și iată că ei erau niște trupuri moarte întinse pe pămînt, și nimeni nu scăpase.  
And Judah came to the watchtower of the waste land, and looking in the direction of the army, they saw only dead bodies stretched on the earth; no living man was to be seen.  
καὶ ἰουδας ἦλθεν ἐπὶ τὴν σκοπιὰν τῆς ἐρήμου καὶ ἐπέβλεψεν καὶ εἶδεν τὸ πλῆθος καὶ ἰδοὺ πάντες νεκροὶ πεπτωκότες ἐπὶ τῆς γῆς οὐκ ἦν σωζόμενος
- 25 Iosafat și poporul său s'au dus să ia prăzile; au găsit printre trupuri multe bogății și lucruri scumpe, și au luat atît de multe că n'au putut să le ducă pe toate. Trei zile au prădat, căci era multă pradă  
And when Jehoshaphat and his people came to take their goods from them, they saw beasts in great numbers, and wealth and clothing and things of value, more than they were able to take away; all they took for themselves, and they were three days getting it away, there was so much.  
καὶ ἦλθεν ἰωσαφατ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ σκυλεῦσαι τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ εὔρον κτήνη πολλὰ καὶ ἀποσκευὴν καὶ σκῦλα καὶ σκευὴ ἐπιθυμητὰ καὶ ἐσκύλευσαν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένοντο ἡμέραι τρεῖς σκυλευόντων αὐτῶν τὰ σκῦλα ὅτι πολλὰ ἦν
- 26 A patra zi, s'au strîns în valea Beraca (Binecuvîntare), unde au binecuvîntat pe Domnul; de aceea au numit locul acesta valea Beraca, nume care i -a rămas pînă în ziua de azi.  
On the fourth day they all came together in the Valley of Blessing, and there they gave blessing to the Lord; for which cause that place has been named the Valley of Blessing to this day.  
καὶ τῆ ἡμέρᾳ τῆ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας ἐκεῖ γὰρ ἠλόγησαν τὸν κύριον διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκεῖνου κοιλάς εὐλογίας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 27 Toți oamenii din Iuda și din Ierusalim, în frunte cu Iosafat, au plecat veseli și s'au întors la Ierusalim, căci Domnul îi umpluse de bucurie, izbăvindu -i de vrăjmașii lor.  
Then all the men of Judah and Jerusalem went back, with Jehoshaphat at their head, coming back to Jerusalem with joy; for the Lord had made them glad over their haters.  
καὶ ἐπέστρεψεν πᾶς ἀνὴρ ἰουδα εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἰωσαφατ ἡγούμενος αὐτῶν ἐν εὐφροσύνῃ μεγάλῃ ὅτι εὐφρανεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν
- 28 Au intrat în Ierusalim și în Casa Domnului, în sunete de alăute, și de arfe și trîmbițe.  
So they came to Jerusalem with corded instruments and wind-instruments into the house of the Lord.  
καὶ εἰσῆλθον εἰς ἱερουσαλημ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν σάλπιγγιν εἰς οἶκον κυρίου
- 29 Groaza Domnului a apucat toate împărățiile celorlalte țări, cînd au auzit că Domnul luptase împotriva vrăjmașilor lui Israel.  
And the fear of God came on all the kingdoms of the lands, when they had news of how the Lord made war on those who came against Israel.  
καὶ ἐγένετο ἐκστασις κυρίου ἐπὶ πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἐν τῷ ἀκοῦσαι αὐτοὺς ὅτι ἐπολέμησεν κύριος πρὸς τοὺς ὑπεναντίους ἰσραηλ
- 30 Și împărăția lui Iosafat a fost liniștită, și Dumnezeu lui i -a dat pace de jur împrejur.  
So the kingdom of Jehoshaphat was quiet, for the Lord gave him rest on every side.  
καὶ εἰρήνευσεν ἡ βασιλεία ἰωσαφατ καὶ κατέπαυσεν αὐτῷ ὁ θεὸς αὐτοῦ κυκλόθεν
- 31 Iosafat a domnit peste Iuda. Avea treizeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit douăzeci și cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Azuba, fata lui Șilhi.  
And Jehoshaphat was king over Judah: he was thirty-five years old when he became king, and he was ruling for twenty-five years in Jerusalem: his mother's name was Azubah, the daughter of Shilh.  
καὶ ἐβασίλευσεν ἰωσαφατ ἐπὶ τὸν ἰουδαῖν ἐτῶν τριάκοντα πέντε ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ εἴκοσι πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἀζουβα θυγάτηρ σαλι
- 32 El a mers pe calea tatălui său Asa, și nu s'a abătut deloc, făcînd ce este bine înaintea Domnului.  
He went in the ways of his father Asa, not turning away, but doing right in the eyes of the Lord.  
καὶ ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀσα καὶ οὐκ ἐξέκλινεν τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου
- 33 Numai că înălțimile n'au fost îndepărtate, și poporul tot n'avea inima strîns lipită de Dumnezeu părinților săi.  
The high places, however, were not taken away, and the hearts of the people were still not true to the God of their fathers.  
ἀλλὰ τὰ ὑψηλὰ ἔτι ὑπῆρχεν καὶ ἔτι ὁ λαὸς οὐ κατεῦθνε τὴν καρδίαν πρὸς κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
- 34 Celelalte fapte ale lui Iosafat, cele dintîi și cele de pe urmă, sînt scrise în istoria lui Iehu, fiul lui Hanani, care este cuprinsă în cartea împăraților lui Israel.  
Now as for the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, they are recorded in the words of Jehu, the son of Hanani, which were put in the book of the kings of Israel.  
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐν λόγοις ἰου τοῦ ἀνανὶ ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων ἰσραηλ
- 35 După aceea, Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a unit cu împăratul lui Israel, Ahazia, a cărui purtare era nelegiuită.  
After this Jehoshaphat, king of Judah, became friends with Ahaziah, king of Israel, who did much evil:  
καὶ μετὰ ταῦτα ἐκοινώνησεν ἰωσαφατ βασιλεὺς ἰουδα πρὸς οχοζιαν βασιλέα ἰσραηλ καὶ οὗτος ἠνόμησεν
- 36 S'a unit cu el ca să zidească niște corăbii, cari să meargă la Tarsis, și au făcut corăbii la Ețion-Gheber.  
Together they made ships to go to Tarshish, building them in Ezion-geber.  
ἐν τῷ ποιῆσαι καὶ πορευθῆναι πρὸς αὐτὸν τοῦ ποιῆσαι πλοῖα τοῦ πορευθῆναι εἰς θαρσις καὶ ἐποίησεν πλοῖα ἐν γασιωνγαβερ

- 37 Atunci Eliezer, fiul lui Dodava, din Mareșa, a proorocit împotriva lui Iosafat, și a zis: „Pentru că te-ai unit cu Ahazia, Domnul îți nimicește lucrarea.” Și corăbiile au fost sfărâmate, și n-au putut să se ă la Tarsis.  
Then the word of Eliezer the prophet, the son of Dodavahu of Mareshah, came against Jehoshaphat, saying, Because you have let yourself be joined with Ahaziah, the Lord has sent destruction on yo works. And the ships were broken and were not able to go to Tarshish.  
καὶ ἐπροφήτευσεν ἐλιεζερ ὁ τοῦ δωδια ἀπὸ μαρισης ἐπὶ ἰωσαφατ λέγων ὡς ἐφιλίαςας τῷ οχοζια ἔθραυσεν κύριος τὸ ἔργον σου καὶ συντριβή τὰ πλοῖά σου καὶ οὐκ ἐδυνάσθη τοῦ πορευθῆναι εἰς θαρσ
- 1 Iosafat a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioram.  
And Jehoshaphat went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David. And Jehoram his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωσαφατ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη παρὰ τοῖς πατράσιν αὐτοῦ ἐν πόλει δαυιδ καὶ ἐβασίλευσεν ἰωραμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 2 Ioram avea ca frați, fii ai lui Iosafat, pe: Azaria, Iehiel, Zaharia, Azaria, Micael și Șefatia, toți fii ai lui Iosafat, împăratul lui Israel.  
And he had brothers, sons of Jehoshaphat, Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariah, Michael, and Shephatiah; all these were sons of Jehoshaphat, king of Israel.  
καὶ αὐτῷ ἀδελφοὶ υἱοὶ ἰωσαφατ ἔξ ἀζαριας καὶ ἰηλ καὶ ζαχαριας καὶ ἀζαριας καὶ μιχαὴλ καὶ σαφατίας πάντες οὗτοι υἱοὶ ἰωσαφατ βασιλέως ἰουδα
- 3 Tatăl lor le dăduse daruri însemnate în argint, în aur și în lucruri scumpe, împreună cu cetăți întărite în Iuda; dar împărăția a lăsat -o lui Ioram, pentru că el era întâiul născut.  
And their father gave them much silver and gold and things of great value, as well as walled towns in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram, because he was the oldest.  
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ πατήρ αὐτῶν δόματα πολλὰ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ὄπλα μετὰ πόλεων τετειχισμένων ἐν ἰουδα καὶ τὴν βασιλείαν ἔδωκεν τῷ ἰωραμ ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος
- 4 Când a luat Ioram în stăpînire împărăția tatălui său, și cînd s'a întărit, a omorît cu sabia pe toți frații săi și pe vreo cîțiva din capii lui Israel.  
Now when Jehoram had taken his place over his father's kingdom, and had made his position safe, he put all his brothers to death with the sword, as well as some of the princes of Israel.  
καὶ ἀνέστη ἰωραμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ καὶ ἐκρταιώθη καὶ ἀπέκτεινεν πάντας τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἀπὸ τῶν ἀρχόντων ἰσραηλ
- 5 Ioram avea treizeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim.  
Jehoram was thirty-two years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for eight years.  
ὄντος αὐτοῦ τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν κατέστη ἰωραμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ
- 6 El a umblat în calea împăraților lui Israel, cum făcuse casa lui Ahab, căci avea de nevastă pe o fată a lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului.  
He went in the ways of the kings of Israel, and did as the family of Ahab did, for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the eyes of the Lord.  
καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ βασιλέων ἰσραηλ ὡς ἐποίησεν οἶκος ἀχααβ ὅτι θυγάτηρ ἀχααβ ἦν αὐτοῦ γυνή καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου
- 7 Dar Domnul n'a voit să peardă casa lui David, din pricina legămîntului pe care -l făcuse cu David, și din pricina făgăduinței pe care o făcuse că îi va da totdeauna o lumină, lui și fiilor lui.  
But it was not the Lord's purpose to send destruction on the family of David, because of the agreement he had made with David, when he said he would give to him and to his sons a light for ever.  
καὶ οὐκ ἐβούλετο κύριος ἐξολεθρεῦσαι τὸν οἶκον δαυιδ διὰ τὴν διαθήκην ἣν διέθετο τῷ δαυιδ καὶ ὡς εἶπεν αὐτῷ δοῦναι αὐτῷ λύχον καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας
- 8 Pe vremea sa, Edom s'a răsculat împotriva stăpînirii lui Iuda, și și -a pus un împărat.  
In his time Edom made themselves free from the rule of Judah, and took a king for themselves.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀπέστη εδομ ἀπὸ τοῦ ἰουδα καὶ ἐβασίλευσαν ἐφ' ἑαυτοὺς βασιλέα
- 9 Ioram a pornit cu căpeteniile și cu toate carăle sale. Sculîndu-se noaptea, a bătut pe Edomiți, cari -l înconjurau și pe căpeteniile carălor lor.  
Then Jehoram went over with his captains and all his war-carriages ... made an attack by night on the Edomites, whose forces were all round him ... on the captains of the war-carriages.  
καὶ ὄχετο ἰωραμ μετὰ τῶν ἀρχόντων καὶ πᾶσα ἡ ἵππος μετ' αὐτοῦ καὶ ἐγένετο καὶ ἠγέρθη νυκτὸς καὶ ἐπάταξεν εδομ τὸν κυκλοῦντα αὐτὸν καὶ τοὺς ἀρχοντας τῶν ἀρμάτων καὶ ἔφυγεν ὁ λαὸς εἰς τὰ σι ἠνώματα αὐτῶν
- 10 Răscoala lui Edom împotriva stăpînirii lui Iuda a ținut pînă în ziua de azi. În acelaș timp s'a răsculat și Libna împotriva stăpînirii lui, pentru că părăsise pe Domnul, Dumnezeul părinților săi.  
So Edom made themselves free from the rule of Judah, to this day; and at the same time Libnah made itself free from his rule; because he was turned away from the Lord, the God of his fathers.  
καὶ ἀπέστη ἀπὸ ἰουδα εδομ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης τότε ἀπέστη λομνα ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπὸ χειρὸς αὐτοῦ ὅτι ἐγκατέλιπεν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτοῦ
- 11 Ioram a făcut chiar înălțimi în munții lui Iuda. A tîrît pe locuitorii Ierusalimului la curvie, și a amăgit pe Iuda.  
And more than this, he made high places in the mountains of Judah, teaching the people of Jerusalem to go after false gods, and guiding Judah away from the true way.  
καὶ γὰρ αὐτὸς ἐποίησεν ὑψηλὰ ἐν πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐξεπόρνευσεν τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἀπεπλάνησεν τὸν ἰουδαν
- 12 I -a venit o scrisoare dela proorocul Ilie, care zicea: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul tatălui tău David: „Pentru că n'ai umblat în căile tatălui tău Iosafat, și în căile lui Asa, împăratul lui Iuda, And a letter came to him from Elijah the prophet, saying, The Lord, the God of your father David, says, Because you have not kept to the ways of your father Jehoshaphat or the ways of Asa, king of Judah,  
καὶ ἦλθεν αὐτῷ ἐγγραφή παρὰ ἡλίου τοῦ προφήτου λέγων τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς δαυιδ τοῦ πατρός σου ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπορεύθης ἐν ὁδῷ ἰωσαφατ τοῦ πατρός σου καὶ ἐν ὁδοῖς ἀσα βασιλέως ἰουδα

- 13 ci ai umblat în calea împăraților lui Israel; pentru că ai tîrît la curvie pe Iuda și locuitorii Ierusalimului, cum a făcut casa lui Ahab față de Israel: și pentru că ai omorît pe frații tăi, cari erau mai buni decît tine, și cari făceau parte din însăși casa tatălui tău; -  
**But have gone in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the people of Jerusalem go after false gods, as the family of Ahab did: and because you have put to death your father's sons, your brothers, who were better than yourself:**  
 και ἐπορεύθης ἐν ὁδοῖς βασιλέων ἰσραηλ καὶ ἐξεπόρνευσας τὸν ἰουδαὶν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἱερουσαλημ ὡς ἐξεπόρνευσεν οἶκος ἀχααβ καὶ τοὺς ἀδελφοὺς σου υἱοὺς τοῦ πατρὸς σου τοὺς ἀγαθοὺς ὑπὲρ σε ἀπέκτεινας
- 14 iată, Domnul va lovi cu o mare urgie pe poporul tău, pe fiii tăi, pe nevestele tale, și tot ce este al tău.  
**Now, truly, the Lord will send a great destruction on your people and your children and your wives and everything which is yours:**  
 ἰδοὺ κύριος πατάξει σε πληγὴν μεγάλην ἐν τῷ λαῷ σου καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς σου καὶ ἐν γυναῖξίν σου καὶ ἐν πάσῃ τῇ ἀποσκευῇ σου
- 15 Iar pe tine, te va lovi cu o boală grea, cu o boală de măruntaie, care se va îngreua din zi în zi pînă cînd îți vor ieși măruntaiele din pricina tării bolii.  
**And you yourself will undergo the cruel pains of a disease in your stomach, so that day by day your inside will be falling out because of the disease.**  
 καὶ σὺ ἐν μαλακίᾳ πονηρᾷ ἐν νόσῳ κοιλίας ἕως οὗ ἐξέλθῃ ἡ κοιλία σου μετὰ τῆς μαλακίας ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας
- 16 Și Domnul a așîțat împotriva lui Ioram duhul Filistenilor și al Arabilor, cari sînt în vecinătatea Etiopienilor.  
**Then the Philistines and the Arabians, who are by Ethiopia, were moved by the Lord to make war on Jehoram;**  
 καὶ ἐπήγειρεν κύριος ἐπὶ ἰωραμ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ τοὺς ἄραβας καὶ τοὺς ὁμόρους τῶν αἰθίοπων
- 17 S'au suit împotriva lui Iuda, au năvălit în el, au jăfuit toate bogățiile cari se aflau în casa împăratului, și i-au luat fiii și nevestele, așa încît nu i -a mai rămas alt fiu decît Ioahaz1, cel mai tînăr dintre fiii.  
**And they came up against Judah, forcing a way into it, and took away all the goods in the king's house, as well as his sons and his wives; so that he had no son but only Jehoahaz, the youngest.**  
 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ ἰουδαὶν καὶ κατεδυνάστευον καὶ ἀπέστρεψαν πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν ἣν εὗρον ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ οὐ κατελείφθη αὐτῷ υἱὸς ἄλλ' ἢ οὐχοῦς ὁ μικρότατος τῶν υἱῶν αὐτοῦ
- 18 După toate acestea, Domnul l -a lovit cu o boală de măruntaie, care era fără leac.  
**And after all this the Lord sent on him a disease of the stomach from which it was impossible for him to be made well.**  
 καὶ μετὰ ταῦτα πάντα ἐπάταξεν αὐτὸν κύριος εἰς τὴν κοιλίαν μαλακίᾳ ἐν ἣ οὐκ ἔστιν ἰατρεία
- 19 Ea s'a îngreuiat din zi în zi, și pela sfîrșitul anului al doilea i-au ieșit lui Ioram măruntaiele din pricina tării bolii. A murit în dureri grele. Și poporul lui n'a ars tămîie în cinstea lui, cum făcuse pentru rinții lui.  
**And time went on, and after two years, his inside falling out because of the disease, he came to his death in cruel pain. And his people made no burning for him like the burning made for his fathers.**  
 καὶ ἐγένετο ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας καὶ ὡς ἦλθεν καιρὸς τῶν ἡμερῶν ἡμέρας δύο ἐξῆλθεν ἡ κοιλία αὐτοῦ μετὰ τῆς νόσου καὶ ἀπέθανεν ἐν μαλακίᾳ πονηρᾷ καὶ οὐκ ἐποίησεν ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐκφορὰν καθὰς ἐκφορὰν πατέρων αὐτοῦ
- 20 Avea treizeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim. A murit fără să lase părere de rău în urmă, și l-au îngropat în cetatea lui David, dar nu în mormintele împăraților.  
**He was thirty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for eight years: and at his death he was not regretted; they put his body into the earth in the town of David, but not the resting-place of the kings.**  
 ἦν τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν ὅτε ἐβασίλευσεν καὶ ὀκτὼ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐπορεύθη ἐν οὐκ ἐπινοῶν καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ καὶ οὐκ ἐν τάφοις τῶν βασιλέων
- 1 Locuitorii Ierusalimului au pus împărat în locul lui, pe Ahazia, fiul lui cel mai tînăr; căci oastea venită în tabără cu Arabii omorîse pe toți cei mai mari în vîrstă. Astfel a început să domnească Ahazia fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.  
**And the people of Jerusalem made Ahaziah, his youngest son, king in his place, for the band of men who came with the Arabians to the army had put all the older sons to death. So Ahaziah, the son of Jehoram, became king.**  
 καὶ ἐβασίλευσαν οἱ κατοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ τὸν οὐχοῦσαν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μικρὸν ἀντ' αὐτοῦ ὅτι πάντας τοὺς πρεσβυτέρους ἀπέκτεινεν τὸ ληστήριον τὸ ἐπελθὼν ἐπ' αὐτούς οἱ ἄραβες καὶ οἱ αἰμιμαζοὶ εἰς καὶ ἐβασίλευσεν οὐχοῦς υἱὸς ἰωραμ βασιλέως ἰουδα
- 2 Ahazia avea patruzeci și doi de ani, cînd a ajuns împărat, și a domnit un an la Ierusalim. Mamă-sa se chema Atalia, fata lui Omri.  
**Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for one year. His mother's name was Athaliah, the daughter of Omri.**  
 ὦν εἴκοσι ἐτῶν οὐχοῦς ἐβασίλευσεν καὶ ἑνιαυτὸν ἓνα ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ γοθολια θυγάτηρ ἀμβρι
- 3 El a umblat în căile casei lui Ahab, căci mamă-sa îi dădea sfaturi nelegiuite.  
**He went in the ways of the family of Ahab, for his mother was his teacher in evil-doing.**  
 καὶ οὗτος ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς οἴκου ἀχααβ ὅτι μήτηρ αὐτοῦ ἦν σύμβουλος τοῦ ἁμαρτάνειν
- 4 A făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și casa lui Ahab, căci după moartea tatălui său ei îi erau sfetnici, spre perzarea lui.  
**And he did evil in the eyes of the Lord, as the family of Ahab did; for after the death of his father they were his guides to his destruction.**  
 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου ὡς οἶκος ἀχααβ ὅτι αὐτοὶ ἦσαν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ σύμβουλοι τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτόν

- 5 Tîrît de sfatul lor, s'a dus cu Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, la război împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, la Ramot în Galaad. Sirienii au rănit pe Ioram.  
Acting on their suggestion, he went with Jehoram, son of Ahab, king of Israel, to make war on Hazael, king of Aram, at Ramoth-gilead: and Joram was wounded by the bowmen.  
καὶ ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν ἐπορεύθη καὶ ἐπορεύθη μετὰ ἰωραμ υἱοῦ ἀχααβ εἰς πόλεμον ἐπὶ ἀζαήλ. βασιλεὺς συρίας εἰς ραμα γαλααδ καὶ ἐπάταξαν οἱ τοξῶται τὸν ἰωραμ
- 6 Ioram s'a întors să se vindece la Izreel de rănile, pe cari i le făcuseră Sirienii la Rama, cînd se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. Azaria, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda, s'a pogorît să vadă pe Ioram, fiul lui Ahal, la Izreel, pentru că era bolnav.  
And he went back to Jezreel to get well from the wounds which they had given him at Ramah when he was fighting against Hazael, king of Aram. And Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, we down to Jezreel to see Jehoram, the son of Ahab, because he was ill.  
καὶ ἐπέστρεψεν ἰωραμ τοῦ ἱατρευθῆναι εἰς ἰεζραεὺς ἀπὸ τῶν πληγῶν ὧν ἐπάταξαν αὐτὸν οἱ σύροι ἐν ραμα ἐν τῷ πολεμεῖν αὐτὸν πρὸς ἀζαήλ βασιλεὺς συρίας καὶ οχοζίας υἱὸς ἰωραμ βασιλεὺς ἰουδα κατ' ἔβη θεάσασθαι τὸν ἰωραμ υἱὸν ἀχααβ εἰς ἰεζραεὺς ὅτι ἠρρώσκει
- 7 Prin voia lui Dumnezeu, și spre perzarea lui a venit Ahazia la Ioram. Cînd a ajuns, a ieșit cu Ioram să se ducă înaintea lui Iehu, fiul lui Nimși, pe care -l unse Domnul, ca să peardă casa lui Ahab.  
Now by the purpose of God, Ahaziah's journey to see Jehoram was the cause of his downfall: for when he came there, he went out with Jehoram against Jehu, the son of Nimshi, who had been marked out by the Lord for the destruction of the family of Ahab.  
καὶ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐγένετο καταστροφή οχοζία ἐλθεῖν πρὸς ἰωραμ καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐξῆλθεν μετ' αὐτοῦ ἰωραμ πρὸς ἰου υἱὸν ναμεσσι χριστὸν κυρίου τὸν οἶκον ἀχααβ
- 8 Și pe cînd se răzbuna Iehu împotriva casei lui Ahab, a dat peste capii lui Iuda și peste fiii fraților lui Ahazia, cari erau în slujba lui Ahazia, și i -a omorît.  
Now when Jehu was effecting the punishment of the family of Ahab, he came to the princes of Judah and the sons of Ahaziah's brothers, the servants of Ahaziah, and put them to death.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἐξεδίκησεν ἰου τὸν οἶκον ἀχααβ καὶ εὗρεν τοὺς ἄρχοντας ἰουδα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς οχοζία λειτουργοῦντας τῷ οχοζία καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς
- 9 A căutat pe Ahazia, și l-au prins în Samaria, unde se ascunsese. L-au adus la Iehu, și l-au omorît. Apoi l-au îngropat, căci ziceau: „Este fiul lui Iosafat, care căuta pe Domnul din toată inima lui.” Și n mai rămas nimeni din casa lui Ahazia care să fi fost în stare să domnească.  
And he went in search of Ahaziah; and when they came where he was, (for he was in a secret place in Samaria,) they took him to Jehu and put him to death; then they put his body to rest in the earth they said, He is the son of Jehoshaphat, whose heart was true to the Lord. So the family of Ahaziah had no power to keep the kingdom.  
καὶ εἶπεν τοῦ ζητῆσαι τὸν οχοζίαν καὶ κατέλαβον αὐτὸν ἱατρευόμενον ἐν σαμαρεία καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς ἰου καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν καὶ ἔθαψαν αὐτόν ὅτι εἶπαν υἱὸς ἰωσαφατ ἐστίν ὃς ἐζήτησεν τὸν κύριον ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἦν ἐν οἴκῳ οχοζία κατισχύσει δυνάμιν περὶ τῆς βασιλείας
- 10 Atalia, mama lui Ahazia, văzînd că fiul ei a murit, s'a sculat și a omorît tot neamul împărătesc al casei lui Iuda.  
Now when Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, she had all the rest of the seed of the kingdom of Judah put to death.  
καὶ γοθολία ἡ μήτηρ οχοζία εἶδεν ὅτι τέθνηκεν αὐτῆς ὁ υἱὸς καὶ ἠγέρθη καὶ ἀπώλεσεν πᾶν τὸ σπέρμα τῆς βασιλείας ἐν οἴκῳ ἰουδα
- 11 Dar Ioșabeat, fata împăratului, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, l -a ridicat din mijlocul fiilor împăratului, cînd au fost omorîți: și l -a pus cu doica lui în odaia paturilor. Astfel l -a ascuns Ioșabeat, fata ratului Ioram, nevasta preotului Iehoiada, și sora lui Ahazia, de privirile Ataliei, care nu l -a omorît.  
But Jehoshabeath, the daughter of the king, secretly took Joash, the son of Ahaziah, away from among the king's sons who were put to death, and put him and the woman who took care of him in a bedroom. So Jehoshabeath, the daughter of King Jehoram, the wife of Jehoiada the priest and sister of Ahaziah, kept him safe from Athaliah, so that she did not put him to death.  
καὶ ἔλαβεν ἰωσαβεθ ἡ θυγάτηρ τοῦ βασιλέως τὸν ἰωασ υἱὸν οχοζία καὶ ἐκλέψεν αὐτὸν ἐκ μέσου υἱῶν τοῦ βασιλέως τῶν θανατοῦμένων καὶ ἔδοκεν αὐτόν καὶ τὴν τροφὸν αὐτοῦ εἰς ταμίειον τῶν κλινῶν καὶ ἔκρυψεν αὐτὸν ἰωσαβεθ θυγάτηρ τοῦ βασιλέως ἰωραμ ἀδελφῆ οχοζίου γυνὴ ἰωδαε τοῦ ἱερέως καὶ ἔκρυψεν αὐτὸν ἀπὸ προσώπου γοθολιας καὶ οὐκ ἀπέκτεινεν αὐτόν
- 12 A stat șase ani ascuns cu ei în Casa lui Dumnezeu. Și în țară domnea Atalia.  
And she kept him safe with her in the house of God for six years, while Athaliah was ruling the land.  
καὶ ἦν μετ' αὐτῆς ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ κατακεκρυμμένος ἕξ ἔτη καὶ γοθολία ἐβασίλευσεν ἐπὶ τῆς γῆς
- 1 În al șaptelea an, Iehoiada s'a îmbărbătat, și a făcut legămînt cu căpeteniile peste sute. Aceștia erau: Azaria, fiul lui Ieroham, Ismael, fiul lui Iohanana, Azaria, fiul lui Obed, Maaseia, fiul lui Adaia, și afat, fiul lui Zicri.  
In the seventh year, Jehoiada made himself strong, and made an agreement with the captains of hundreds, Azariah, the son of Jeroham, Ishmael, the son of Jehohanan, Azariah, the son of Obed, Maaseiah, the son of Adaiah, and Elishaphat, the son of Zichri.  
καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ ἐκραταίωσεν ἰωδαε καὶ ἔλαβεν τοὺς ἑκατοντάρχους τὸν ἀζαριαν υἱὸν ἰωραμ καὶ τὸν ἰσμαήλ υἱὸν ἰωαναν καὶ τὸν ἀζαριαν υἱὸν οβηδ καὶ τὸν μαασαϊαν υἱὸν ἀδαϊα καὶ τὸν ελι αφαν υἱὸν ζαχαρια μετ' αὐτοῦ εἰς οἶκον
- 2 Au străbătut toată țara lui Iuda, și au strîns pe Leviții din toate cetățile lui Iuda și pe capii de familii din Israel; și au venit la Ierusalim.  
And they went through Judah, getting together the Levites and the heads of families in Israel from all the towns of Judah, and they came to Jerusalem.  
καὶ ἐκύκλωσαν τὸν ἰουδαν καὶ συνήγαγον τοὺς λευίτας ἐκ πασῶν τῶν πόλεων ἰουδα καὶ ἄρχοντας πατριῶν τοῦ ἰσραήλ καὶ ἦλθον εἰς ἱερουσαλήμ
- 3 Toată adunarea a făcut legămînt cu împăratul în Casa lui Dumnezeu. Și Iehoiada le -a zis: „Iată că fiul împăratului va domni, cum a spus Domnul cu privire la fiii lui David.  
And all the people made an agreement with the king in the house of God. And he said to them, Truly, the king's son will be king, as the Lord has said about the sons of David.  
καὶ διέθεντο πᾶσα ἐκκλησία ἰουδα διαθήκην ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰδοὺ ὁ υἱὸς τοῦ βασιλέως βασιλευσάτω καθὼς ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ τὸν οἶκον δαυὶδ
- 4 Iată ce veți face. A treia parte din voi, cari intră de slujbă în ziua Sabatului, preoți și Leviți, să facă paza pragurilor;  
This is what you are to do: let a third of you, of the priests and Levites, who come in on the Sabbath, keep the doors;  
νῦν ὁ λόγος οὗτος ὃν ποιήσετε τὸ τρίτον ἐξ ὑμῶν εἰσπορευέσθεσαν τὸ σάββατον τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν καὶ εἰς τὰς πύλας τῶν εἰσόδων

- 5 altă treime să stea în casa împăratului, și o treime la poarta Iesod. Tot poporul să fie în curțile Casei Domnului.  
And a third are to be stationed at the king's house; and a third at the doorway of the horses: while all the people are waiting in the open spaces round the house of the Lord.  
καὶ τὸ τρίτον ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ τὸ τρίτον ἐν τῇ πύλῃ τῆ μέσῃ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐν ἀνταῖς οἴκου κυρίου
- 6 Nimeni să nu intre în Casa Domnului, afară de preoții și Leviții de slujbă: ei să intre, căci sînt sfinți. Și tot poporul să facă de strajă cu privire la porunca Domnului.  
But let no one come into the house of the Lord but only the priests and those of the Levites who have work to do there; they may go in for they are holy; but the rest of the people are to keep the order of the Lord.  
καὶ μὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν μὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν λευιτῶν αὐτοὶ εἰσελεύσονται ὅτι ἅγιοι εἰσιν καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου
- 7 Leviții să înconjoare pe împărat de toate părțile, fiecare cu armele în mînă, și oricine va intra în casă să fie omorît. Voi să fiți pe lîngă împărat, cînd va intra și cînd va ieși.``  
And the Levites are to make a circle round the king, every man being armed; and any man who comes into the house is to be put to death; you are to keep with the king when he comes in and when he goes out.  
καὶ κυκλώσουσιν οἱ λευῖται τὸν βασιλέα κύκλῳ ἀνδρὸς σκευὸς ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὸν οἶκον ἀποθανεῖται καὶ ἔσονται μετὰ τοῦ βασιλέως εἰσπορευομένου καὶ ἐκπορευομένου
- 8 Leviții și tot Iuda au împlinit toate poruncile pe cari le dăduse preotul Iehoiada. Și-au luat fiecare oamenii lui, pe cei ce intrau în slujbă și pe ceice ieșeau din slujbă în ziua Sabatului; căci preotul Iehoiada nu scutise pe niciuna din cete.  
So the Levites and all Judah did as Jehoiada the priest had given them orders: every one took with him his men, those who were to come in and those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada had not sent away the divisions.  
καὶ ἐποίησαν οἱ λευῖται καὶ πᾶς ἰουδα κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο ἰωδαε ὁ ἱερεὺς καὶ ἔλαβον ἕκαστος τοὺς ἀνδρας αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς τοῦ σαββάτου ἕως ἐξόδου τοῦ σαββάτου ὅτι οὐ κατέλυσε ἰωδαε τὰς ἐφημερίας
- 9 Preotul Iehoiada a dat sutășilor sulțeie și scuturile, mari și mici, cari veneau dela împăratul David, și cari se aflau în Casa lui Dumnezeu.  
Then Jehoiada the priest gave to the captains of hundreds the spears and body-covers which had been King David's and which were kept in the house of God.  
καὶ ἔδωκεν τὰς μαχαίρας καὶ τοὺς θυρεοὺς καὶ τὰ ὄπλα ἃ ἦν τοῦ βασιλέως δαυιδ ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ
- 10 A așezat tot poporul, fiecare cu arma în mînă, dela partea dreaptă pînă la partea sîngă a casei, lîngă altar și lîngă casă de jur împrejurul împăratului.  
And he put all the people in position, every man with his instruments of war in his hand, from the right side of the house to the left, by the altar and the house and all round the king.  
καὶ ἔστησεν πάντα τὸν λαὸν ἕκαστον ἐν τοῖς ὄπλοις αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀμίας τοῦ οἴκου τῆς δεξιᾶς ἕως τῆς ὀμίας τῆς ἀριστερᾶς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου ἐπὶ τὸν βασιλέα κύκλῳ
- 11 Au adus înainte pe fiul împăratului, i-au pus cununa împărătească și mărturia, și l-au făcut împărat. Și Iehoiada și fiii săi l-au uns, și au zis: „Trăiască împăratul.``  
Then they made the king's son come out, and they put the crown on his head and gave him the arm-bands and made him king; and Jehoiada and his sons put the holy oil on him and said, Long life to king.  
καὶ ἐξήγαγεν τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν ἐπ' αὐτὸν τὸ βασιλεῖον καὶ τὰ μαρτύρια καὶ ἐβασίλευσαν καὶ ἔχρισαν αὐτὸν ἰωδαε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ εἶπαν ζήτω ὁ βασιλεὺς
- 12 Atalia a auzit zarva poporului care alerga și mărea pe împărat, și a venit la popor în Casa Domnului.  
Now Athaliah, hearing the noise of the people running and praising the king, came to the people in the house of the Lord:  
καὶ ἤκουσεν γοθοῖα τὴν φωνὴν τοῦ λαοῦ τῶν τρεχόντων καὶ ἐξομολογουμένων καὶ αἰνούντων τὸν βασιλέα καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὸν βασιλέα εἰς οἶκον κυρίου
- 13 S'a uitat. Și iată că, împăratul stătea pe scaunul său împărătesc la intrare. Căpeteniile și trîmbițele erau lîngă împărat; tot poporul țării se bucura, și sunau din trîmbițe, iar cîntăreții cu instrumentel muzică ziceau cîntările de laudă. Atalia și -a sfișiat hainele, și a zis: „Vînzare! Vînzare!``  
And looking, she saw the king in his place by the pillar at the doorway, and the captains and the horns by his side; and all the people of the land were giving signs of joy and sounding the horns; and the makers of melody were playing on instruments of music, taking the chief part in the song of praise. Then Athaliah, violently parting her robes, said, Broken faith, broken faith!  
καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῆς στάσεως αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τῆς εἰσόδου οἱ ἄρχοντες καὶ αἱ σάλπιγγες περὶ τὸν βασιλέα καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἠψόφραθη καὶ ἐσάλπισαν ἐν ταῖς σάλπιγγιν καὶ οἱ ἄδοντες ἐν τοῖς ὄργάνοις ψδοὶ καὶ ὑμνοῦντες αἶνον καὶ διέρρηξεν γοθοῖα τὴν στολὴν αὐτῆς καὶ ἐβόησεν καὶ εἶπεν ἐπιτιθέμενοι ἐπιτίθεσθε
- 14 Atunci preotul Iehoiada, scoafînd pe sutăși, cari erau în fruntea oștirii, le -a zis: „Scoateți -o afară din șiruri, și oricine o va urma, să fie ucis.`` Căci preotul zise: „N'o omoriți în Casa Domnului.``  
Then Jehoiada the priest gave orders to the captains of hundreds who had authority over the army, saying, Take her outside the lines, and let anyone who goes after her be put to death with the sword. For the priest said, Let her not be put to death in the house of the Lord.  
καὶ ἐξῆλθεν ἰωδαε ὁ ἱερεὺς καὶ ἐνετείλατο ἰωδαε ὁ ἱερεὺς τοῖς ἑκατοντάρχους καὶ τοῖς ἀρχηγοῖς τῆς δυνάμεως καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐκβάλετε αὐτὴν ἐκτὸς τοῦ οἴκου καὶ εἰσέλθατε ὀπίσω αὐτῆς καὶ ἀποθανέτω μαχαίρῃ ὅτι εἶπεν ὁ ἱερεὺς μὴ ἀποθανέτω ἐν οἴκῳ κυρίου
- 15 I-au făcut loc, și s'a dus la casa împăratului pe intrarea porții cailor: și au omorît -o acolo.  
So they put their hands on her, and she went to the king's house by the doorway of the king's horses; and there she was put to death.  
καὶ ἔδωκαν αὐτῇ ἄνεσιν καὶ διῆλθεν διὰ τῆς πύλης τῶν ἰππέων τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἐθανάτωσαν αὐτὴν ἐκεῖ
- 16 Iehoiada a făcut între el, tot poporul și împărat, un legămînt prin care aveau să fie poporul Domnului.  
And Jehoiada made an agreement between the Lord and all the people and the king, that they would be the Lord's people.  
καὶ διέθετο ἰωδαε διαθήκην ἀνά μέσον αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ βασιλέως εἶναι λαὸν τῷ κυρίῳ



- 17 Tot poporul a intrat în casa lui Baal, și au dărâmat -o; i-au sfârâmat altarele și chipurile, și au ucis înaintea altarelor pe Matan, preotul lui Baal.  
Then all the people went to the house of Baal and had it pulled down, and its altars and images broken up; and Mattan, the priest of Baal, they put to death before the altars.  
καὶ εἰσῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς εἰς οἶκον βααλ καὶ κατέσπασαν αὐτὸν καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἰδωλα αὐτοῦ ἐλέπνουν καὶ τὸν ματθαν ἱερέα τῆς βααλ ἐθανάτωσαν ἐναντίον τῶν θυσιαστηρίων αὐτοῦ
- 18 Iehoiada a încredințat slujbele Casei Domnului în mînile preoților, Leviților, pe cari -i împărțise David în Casa Domnului, ca să aducă arderi de tot Domnului, cum este scris în legea lui Moise, în mijlocul bucuriilor și cîntărilor, după rînduiala lui David.  
And Jehoiada put the work and the care of the house of the Lord into the hands of the priests and the Levites, who had been grouped in divisions by David to make burned offerings to the Lord, as it recorded in the law of Moses, with joy and song as David had said.  
καὶ ἐνεχείρησεν ἰωδαε ὁ ἱερεὺς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς ἱερέων καὶ λευιτῶν καὶ ἀνέστησεν τὰς ἐφημερίας τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν ἕως διέστειλεν δαυὶδ ἐπὶ τὸν οἶκον κυρίου καὶ ἀνενέγκαι ὀλοκαυτώματα κυρίῳ καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ μουσῆ ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἐν ψαλμοῖς διὰ χειρὸς δαυὶδ
- 19 A pus uşieri la porţile Casei Domnului, ca să nu intre nimeni spurcat prin ceva.  
And he put door-keepers at the doors of the Lord's house, to see that no one who was unclean in any way might come in.  
καὶ ἔστησαν οἱ πυλωροὶ ἐπὶ τὰς πόλεις οἴκου κυρίου καὶ οὐκ εἰσελεύσεται ἀκάθαρτος εἰς πᾶν πρᾶγμα
- 20 A luat pe sutaişi, pe oamenii cu vază, pe cei ce aveau putere peste popor, și pe tot poporul țării, și a pogorît pe împărat din Casa Domnului. Au intrat în casa împăratului pe poarta de sus, și au pus pe ărat pe scaunul de domnie al împărăției.  
Then he took the captains of hundreds and the chiefs and the rulers of the people and all the people of the land, and they came down with the king from the house of the Lord through the higher door into the king's house, and put the king on the seat of the kingdom.  
καὶ ἔλαβεν τοὺς πατριάρχας καὶ τοὺς δυνατοὺς καὶ τοὺς ἄρχοντας τοῦ λαοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ ἀνεβίβασαν τὸν βασιλέα εἰς οἶκον κυρίου καὶ εἰσῆλθεν διὰ τῆς πόλης τῆς ἐσωτέρας εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ ἐκάθισαν τὸν βασιλέα ἐπὶ τὸν θρόνον τῆς βασιλείας
- 21 Tot poporul țării se bucura, și cetatea era liniștită. Pe Atalia o omoriseră cu sabia.  
So all the people of the land were glad and the town was quiet, for they had put Athaliah to death with the sword.  
καὶ ἠυφράνθη πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς καὶ ἡ πόλις ἡσύχασεν καὶ τὴν γοθολιαν ἐθανάτωσαν μαχαίρᾳ
- 1 Ioas avea șapte ani, cînd a ajuns împărat, și a domnit patruzeci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Țibia, din Beer-Şeba.  
Joash was seven years old when he became king, and he was ruling for forty years in Jerusalem: his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.  
ὦν ἑπτὰ ἐτῶν ἰωας ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ τεσσαράκοντα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ σαβια ἐκ βηρσαβε
- 2 Ioas a făcut ce este bine înaintea Domnului în tot timpul vieții preotului Iehoiada.  
And Joash did what was right in the eyes of the Lord as long as Jehoiada the priest was living.  
καὶ ἐποίησεν ἰωας τὸ εὐθεὸς ἐνώπιον κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας ἰωδαε τοῦ ἱερέως
- 3 Iehoiada a luat pentru Ioas două neveste, și Ioas a născut fii și fiice.  
And Jehoiada took two wives for him, and he became the father of sons and daughters.  
καὶ ἔλαβεν αὐτῷ ἰωδαε γυναῖκας δύο καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας
- 4 După aceea, Ioas și -a pus de gînd să dreagă Casa Domnului.  
Now after this Joash had a desire to put the house of the Lord into good order again;  
καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν ἰωας ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου
- 5 A strîns pe preoți și pe Leviți, și le -a zis: „Duceți-vă prin cetățile lui Iuda, și strîngeți bani din tot Israelul, pe fiecare an, pentru dregerea Casei Dumnezeului vostru. Și grăbiți-vă cu lucrul acesta.” D Leviții nu s'au grăbit.  
And getting together the priests and Levites, he said to them, Go out into the towns of Judah year by year, and get from all Israel money to keep the house of your God in good condition; and see that this is done without loss of time. The Levites, however, were slow in doing so.  
καὶ συνήγαγεν τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς λευίτας καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις ἰουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς ἰσραὴλ ἀργύριον κατισχῶσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσειτε ἐξεκκλησιάσαι τὸν ἰσραὴλ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
- 6 Împăratul a chemat pe marele preot Iehoiada, și i -a zis: „Pentruce n'ai vegheat ca Leviții să strîngă” din Iuda și din Ierusalim darea poruncită de Moise, robul Domnului, și pusă pe adunarea lui Isr pentru cortul mărturiei?  
Then the king sent for Jehoiada, the chief priest, and said to him, Why have you not given the Levites orders that the tax fixed by Moses, the servant of the Lord, and by the meeting of Israel, for the Tent of witness, is to be got in from Judah and Jerusalem and handed over?  
καὶ ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς ἰωας τὸν ἰωδαε τὸν ἄρχοντα καὶ εἶπεν αὐτῷ διὰ τί οὐκ ἐπισκέψω περὶ τῶν λευιτῶν τοῦ εἰσενεγκεῖν ἀπὸ ἰουδα καὶ ἱερουσαλὴμ τὸ κεκριμένον ὑπὸ μουσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ ὃ τε ἐξεκκλησιάσαι τὸν ἰσραὴλ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
- 7 Căci nelegiuita aceea de Atalia și fiii ei au pustiit Casa lui Dumnezeu, și au întrebuițat în slujba Baalilor toate lucrurile închinat Casei Domnului.”  
For the house of the Lord had been broken up by Athaliah, that evil woman, and her sons; and all its holy things they had given to the Baals.  
ὅτι γοθολια ἦν ἡ ἄνομος καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῆς κατέσπασαν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ γὰρ τὰ ἅγια οἴκου κυρίου ἐποίησαν ταῖς βααλιμ

- 8 Atunci împăratul a poruncit să se facă o ladă, și să se pună afară la poarta Casei Domnului.  
So at the king's order they made a chest and put it outside the doorway of the house of the Lord.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς γενηθήτω γλωσσόκομον καὶ τεθήτω ἐν πόλῃ οἴκου κυρίου ἕξω
- 9 Și s'a dat de veste în Iuda și în Ierusalim ca să se aducă Domnului darea pusă de Moise, robul Domnului, pe Israel în pustie.  
And an order was sent out through all Judah and Jerusalem that payment was to be made to the Lord of the tax which Moses, the servant of God, had put on Israel in the waste land.  
καὶ κηρυζήτωσαν ἐν ἰουδα καὶ ἐν ἱερουσαλημ εἰσενέγκαι κυρίῳ καθὼς εἶπεν μουσῆς παῖς τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὸν ἰσραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 10 Toate căpeteniile și tot poporul s'au bucurat de lucrul acesta, și au adus și au aruncat în ladă tot ce aveau de plătit.  
And all the chiefs and all the people came gladly and put their money into the chest, till they had all given.  
καὶ ἔδωκαν πάντες ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς καὶ εἰσέφερον καὶ ἐνέβαλλον εἰς τὸ γλωσσόκομον ἕως οὗ ἐπληρώθη
- 11 Când vedeau Leviții că e mult argint în ladă și că era vremea ca s'o dea în mînile dregătorilor împăratului, venea logofătul împăratului și slujbașul marelui preot și goleau lada. Apoi o luau și o puneau  
ăș la loc. Așa făceau în fiecare zi, și au strîns mult argint.  
So when the chest was taken to the king's servants by the Levites, and they saw that there was much money in it, the king's scribe and the chief priest's servant took the money out, and put the chest b  
in its place. They did this day by day, and got together a great amount of money.  
καὶ ἐγένετο ὡς εἰσέφερον τὸ γλωσσόκομον πρὸς τοὺς προστάτας τοῦ βασιλέως διὰ χειρὸς τῶν λευιτῶν καὶ ὡς εἶδον ὅτι ἐπλεόνασεν τὸ ἀργύριον καὶ ἦλθεν ὁ γραμματεὺς τοῦ βασιλέως καὶ ὁ προστάτης  
τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου καὶ ἐξεκένωσαν τὸ γλωσσόκομον καὶ κατέστησαν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ οὕτως ἐποίουν ἡμέραν ἐξ ἡμέρας καὶ συνήγαγον ἀργύριον πολὺ
- 12 Împăratul și Iehoiada îl dădeau meșterilor însărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului, cari tocmeau cioplitori de piatră și fimplari, ca să dreagă Casa Domnului, precum și lucrători în fier și ar  
, ca să dreagă Casa Domnului.  
Then the king and Jehoiada gave it to those who were responsible for getting the work done on the Lord's house, and with it they got wall-builders and woodworkers and metal-workers to put the hou  
of the Lord in good order again.  
καὶ ἔδωκεν αὐτὸ ὁ βασιλεὺς καὶ ἰωδαε ὁ ἱερεὺς τοῖς ποιουσὶν τὰ ἔργα εἰς τὴν ἐργασίαν οἴκου κυρίου καὶ ἐμισθοῦντο λατόμους καὶ τέκτονας ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου καὶ χαλκεῖς σιδήρου καὶ χαλ  
κοῦ ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου
- 13 Lucrătorii s'au apucat de lucru, și au isprăvit ce era de dres; au pus casa lui Dumnezeu iarăș în stare bună și au întărit -o.  
So the workmen did their work, making good what was damaged and building up the house of God till it was strong and beautiful again.  
καὶ ἐποίουν οἱ ποιουσίντες τὰ ἔργα καὶ ἀνέβη μῆκος τῶν ἔργων ἐν χερσὶν αὐτῶν καὶ ἀνέστησαν τὸν οἶκον κυρίου ἐπὶ τὴν στάσιον αὐτοῦ καὶ ἐνίσχυσαν
- 14 Când au isprăvit, au adus înaintea împăratului și înaintea lui Iehoiada argintul care mai rămăsese. Și cu el au făcut unelte pentru casa Domnului, unelte pentru slujbă și pentru arderile de tot, pahare  
alte scule de aur și de argint. Și, în tot timpul vieții lui Iehoiada, au adus necurmat arderi de tot în Casa Domnului.  
And when the work was done, they took the rest of the money to the king and Jehoiada, and it was used for making the vessels for the house of the Lord, all the vessels needed for the offerings, the sp  
and the vessels of gold and silver. And as long as Jehoiada was living, the regular burned offerings were offered in the house of the Lord.  
καὶ ὡς συνετέλεσαν ἦνεγκαν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ πρὸς ἰωδαε τὸ κατάλοιπον τοῦ ἀργυρίου καὶ ἐποίησαν σκευὴ εἰς οἶκον κυρίου σκευὴ λειτουργικὰ ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίαις χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦ  
καὶ ἀνήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις ἐν οἴκῳ κυρίου διὰ παντὸς πάσας τὰς ἡμέρας ἰωδαε
- 15 Iehoiada a murit bătrîn și sătul de zile. La moarte, avea o sută treizeci de ani.  
But Jehoiada became old and full of days, and he came to his end; he was a hundred and thirty years old at the time of his death.  
καὶ ἐγήρασεν ἰωδαε πλήρης ἡμερῶν καὶ ἐτελεύτησεν ὢν ἑκατὸν καὶ τριάκοντα ἔτων ἐν τῷ τελευτᾷ αὐτῶν
- 16 L-au îngropat în cetatea lui David la un loc cu împărații, pentru că făcuse bine în Israel, și față de Dumnezeu și față de Casa Lui.  
And they put him into his last resting-place in the town of David, among the kings, because he had done good in Israel for God and for his house.  
καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει δαυιδ μετὰ τῶν βασιλέων ὅτι ἐποίησεν ἀγαθῶσόνῃ μετὰ ἰσραηλ καὶ μετὰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
- 17 După moartea lui Iehoiada, căpeteniile lui Iuda au venit și s'au închinat înaintea împăratului. Atunci împăratul i -a ascultat.  
Now after the death of Jehoiada, the chiefs of Judah came and went down on their faces before the king. Then the king gave ear to them.  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν ἰωδαε εἰσῆλθον οἱ ἄρχοντες ἰουδα καὶ προσεκύνησαν τὸν βασιλέα τότε ἐπήκουσεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς
- 18 Și au părăsit Casa Domnului, Dumnezeului părinților lor, și au slujit Astarteelor și idolilor. Mînia Domnului a venit asupra lui Iuda și asupra Ierusalimului, pentru că se făcuseră vinovați în felul ace  
s. And they gave up the house of the Lord God of their fathers, and became worshippers of pillars of wood and of the images; and because of this sin of theirs, wrath came on Judah and Jerusalem.  
καὶ ἐγκατέλιπον τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ ἐδούλευον ταῖς ἀστέαρταις καὶ τοῖς εἰδώλοις καὶ ἐγένετο ὄργη ἐπὶ ἰουδα καὶ ἐπὶ ἱερουσαλημ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 19 Domnul a trimis la ei prooroci să -i întoarcă înapoi la El, dar n'au ascultat de înștiințările pe cari le-au primit.  
And the Lord sent them prophets to make them come back to him; and they gave witness against them, but they would not give ear.  
καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς προφήτας ἐπιστρέψαι πρὸς κύριον καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ διεμαρτύραντο αὐτοῖς καὶ οὐκ ἤκουσαν

- 20 Zaharia, fiul preotului Iehoiada, a fost îmbrăcat cu Duhul lui Dumnezeu. El s'a înfățișat înaintea poporului și i -a zis: „Așa vorbește Dumnezeu: „Pentru că călcați poruncile Domnului? Nu veți propă Pentrucă ați părăsit pe Domnul, și El vă va părăsi.”
- Then the spirit of God came on Zechariah, the son of Jehoiada the priest, and, getting up before the people, he said to them, God has said, Why do you go against the orders of the Lord, so that everything goes badly for you? because you have given up the Lord, he has given you up.
- καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐνέδυσεν τὸν αζαριαν τὸν τοῦ ἰωδαε τὸν ἱερέα καὶ ἀνέστη ἐπάνω τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος τί παραπορεύεσθε τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ οὐκ εὐδοθήσεσθε ὅτι ἐγκατελίπετε τὸν κύριον καὶ ἐγκαταλείψει ὑμᾶς
- 21 Și au uneltit împotriva lui, și l-au ucis cu pietre, din porunca împăratului, în curtea Casei Domnului.
- But when they had made a secret design against him, he was stoned with stones, by the king's order, in the outer square of the Lord's house.
- καὶ ἐπέθεντο αὐτῷ καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν δι' ἐντολῆς ἰωας τοῦ βασιλέως ἐν αὐλῇ οἴκου κυρίου
- 22 Împăratul Ioas nu și -a adus aminte de bunăvoința pe care o avusese față de el Iehoiada, tatăl lui Zaharia, și a omorît pe fiul lui. Zaharia a zis cînd a murit: „Domnul să vadă, și să judece!”
- So King Joash did not keep in mind how good Jehoiada his father had been to him, but put his son to death. And in the hour of his death he said, May the Lord see it and take payment!
- καὶ οὐκ ἐμνήσθη ἰωας τοῦ ἐλέους οὗ ἐποίησεν μετ' αὐτοῦ ἰωδαε ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ὡς ἀπέθνησκεν εἶπεν ἰδοὺ κύριος καὶ κρινάτω
- 23 După trecerea anului, oastea Sirienilor s'a suit împotriva lui Ioas, și a venit în Iuda și la Ierusalim. Au omorît din popor pe toate căpeteniile poporului, și au trimis împăratului toată prada la Damasc
- Now in the spring, the army of the Aramaeans came up against him; they came against Judah and Jerusalem, putting to death all the great men of the people and sending all the goods they took from them to the king of Damascus.
- καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν συντέλειαν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸν δύναμις συρίας καὶ ἦλθεν ἐπὶ ἰουδαίαν καὶ ἐπὶ ἱερουσαλήμ καὶ κατέφθειραν πάντας τοὺς ἄρχοντας τοῦ λαοῦ ἐν τῷ λαῷ καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν ἀπέστειλαν τῷ βασιλεῖ δαμασκού
- 24 Oastea Sirienilor a venit cu un mic număr de oameni. Totuș, Domnul a dat în mîinile lor o oaste foarte însemnată, pentrucă părăsiseră pe Domnul, Dumnezeuul părinților lor. Astfel au pedepsit Sirienii Ioas.
- For though the army of Aram was only a small one, the Lord gave a very great army into their hands, because they had given up the Lord, the God of their fathers. So they put into effect the punishn of Joash.
- ὅτι ἐν ὀλίγοις ἀνδράσιν παρεγένετο δύναμις συρίας καὶ ὁ θεὸς παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν δύναμιν πολλὴν σφόδρα ὅτι ἐγκατέλιπον κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ μετὰ ἰωας ἐποίησεν κρίματα
- 25 Cînd au plecat dela el, după ce -l lăsaseră în mari suferințe, slujitorii lui au uneltit împotriva lui din pricina singelui fiului preotului Iehoiada. L-au omorît în patul lui, și a murit. L-au îngropat în cet: lui David, dar nu l-au îngropat în mormintele împăraților.
- And when they had gone away from him, (for he was broken with disease,) his servants made a secret design against him because of the blood of the son of Jehoiada the priest, and they put him to de: on his bed; and they put his body into the earth in the town of David, but not in the resting-place of the kings.
- καὶ μετὰ τὸ ἀπελθεῖν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῷ ἐγκαταλιπεῖν αὐτὸν ἐν μαλακίας μεγάλης καὶ ἐπέθεντο αὐτῷ οἱ παῖδες αὐτοῦ ἐν αἵμασιν υἱοῦ ἰωδαε τοῦ ἱερέως καὶ ἐθανάτωσαν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει δαυιδ καὶ οὐκ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ τῶν βασιλέων
- 26 Iată pe ceice au uneltit împotriva lui: Zabad, fiul Șimeatei, o femeie Amonită, și Iozabad, fiul Șimritei, o femeie Moabită.
- Those who made designs against him were Zabad, the son of Shimeath, an Ammonite woman, and Jehozabad, the son of Shimrith, a Moabite woman.
- καὶ οἱ ἐπιθέμενοι ἐπ' αὐτὸν ζαβεδ ὁ τοῦ σαμαθ ὁ αμμανίτης καὶ ἰωζαβεδ ὁ τοῦ σομαρωθ ὁ μοαβίτης
- 27 Cît despre fiii lui, despre marele număr de proorocii făcute cu privire la el, și despre dregerea Casei lui Dumnezeu, toate acestea sînt scrise în istoria din cartea împăraților. În locul lui a domnit fiul s Amația.
- Now the story of his sons, and all the words said by the prophet against him, and the building up again of the Lord's house, are recorded in the account in the book of the kings. And Amaziah his son became king in his place.
- καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πάντες καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ πέντε καὶ τὰ λοιπὰ ἰδοὺ γεγραμμένα ἐπὶ τὴν γραφὴν τῶν βασιλέων καὶ ἐβασίλευσεν αμασιας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Amația a ajuns împărat la vîrsta de douăzeci și cinci de ani, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ioadan, din Ierusalim.
- Amaziah was twenty-five years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.
- ὦν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν ἐβασίλευσεν αμασιας καὶ εἴκοσι ἑννέα ἐτὴ ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλήμ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἰωαδεν ἀπὸ ἱερουσαλήμ
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, dar cu o inimă care nu era în totul dată Lui.
- He did what was right in the eyes of the Lord, but his heart was not completely true to the Lord.
- καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθεὲς ἐνώπιον κυρίου ἀλλ' οὐκ ἐν καρδίᾳ πλήρει
- 3 Cînd s'a întărit domnia în mîinile lui, a omorît pe slujitorii cari ucisese pe împăratul, tatăl său.
- Now when he became strong in the kingdom, he put to death those men who had taken the life of the king his father.
- καὶ ἐγένετο ὡς κατέστη ἡ βασιλεία ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ

- 4 Dar n'a omorît pe fiii lor, căci a lucrat potrivit cu ceea ce este scris în Lege, în cartea lui Moise, unde Domnul dă porunca aceasta: „Să nu se omoare părinții pentru copiii, și să nu se omoare copiii pentru părinți; ci fiecare să fie omorât pentru păcatul lui.”  
 But he did not put their children to death, for he kept the orders of the Lord recorded in the book of the law of Moses, saying, The fathers are not to be put to death for their children or the children for their fathers, but a man is to be put to death for the sin which he himself has done.  
 και τοὺς υἱοὺς αὐτῶν οὐκ ἀπέκτεινεν κατὰ τὴν διαθήκην τοῦ νόμου κυρίου καθὼς γέγραπται ὡς ἐνετείλατο κύριος λέγων οὐκ ἀποθανοῦνται πατέρες ὑπὲρ τέκνων καὶ υἱοὶ οὐκ ἀποθανοῦνται ὑπὲρ πατέρων ἀλλ' ἢ ἕκαστος τῆ ἑαυτοῦ ἀμαρτία ἀποθανοῦνται
- 5 Amația a strîns pe oamenii din Iuda și i -a pus după casele părintești, căpetenii peste mii și căpetenii peste sute, pentru tot Iuda și Benjamin. Le -a făcut numărătoarea dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, și a găsit trei sute de mii de oameni aleși, în stare să poarte armele, mînuind sulita și scutul.  
 Then Amaziah got all Judah together and put them in order by their families, even all Judah and Benjamin, under captains of thousands and captains of hundreds: and he had those of twenty years and over numbered, and they came to three hundred thousand of the best fighting-men, trained for war and in the use of the spear and the body-cover.  
 και συνήγαγεν αμασιας τὸν οἶκον ἰουδα καὶ ἀνέστησεν αὐτοὺς κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους ἐν παντὶ ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ καὶ ἠρίθμησεν αὐτοὺς ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἰ ἐπάνω καὶ ἔβρεν αὐτοὺς τριακοσίας χιλιάδας δυνατοὺς ἐξελεθῆν εἰς πόλεμον κρατοῦντας δόρυ καὶ θυρεόν
- 6 A mai tocmit cu plată din Israel o sută de mii de viteji, cu o sută de talanți de argint.  
 And for a hundred talents of silver, he got a hundred thousand fighting-men from Israel.  
 και ἐμισθώσατο ἀπὸ ἰσραηλ ἑκατὸν χιλιάδας δυνατοὺς ἰσχύι ἑκατὸν ταλάντων ἀργυρίου
- 7 Un om al lui Dumnezeu a venit la el, și a zis: „Împărate, să nu meargă cu tine oastea lui Israel, căci Domnul nu este cu Israel, nu este cu toți acești fii ai lui Efraim.  
 But a man of God came to him, saying, O king, let not the army of Israel go with you; for the Lord is not with Israel, that is, the children of Ephraim.  
 και ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν λέγων βασιλεῦ οὐ πορεύσεται μετὰ σοῦ δύναμις ἰσραηλ ὅτι οὐκ ἔστιν κύριος μετὰ ἰσραηλ πάντων τῶν υἱῶν εφραιμ
- 8 Dacă mergi cu ei, chiar dacă ai face la luptă fapte de vitejie, să știi că Dumnezeu te va face să cazi înaintea vrăjmașului. Căci Dumnezeu are putere să te ajute și să te facă să cazi.”  
 But go yourself, and be strong in war; God will not let you go down before those who are fighting against you; for God has power to give help or to send you down before your attackers.  
 ὅτι ἐὰν ὑπολάβῃς κατισχύσαι ἐν τούτοις καὶ τροπώσεται σε κύριος ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὅτι ἔστιν παρὰ κυρίου καὶ ἰσχύσαι καὶ τροπώσασθαι
- 9 Amația a zis omului lui Dumnezeu: „Dar ce să fac cu cei o sută de talanți pe cari i-am dat oastei lui Israel?” Omul lui Dumnezeu a răspuns: „Domnul poate să-ți dea mult mai mult decît atît.”  
 Then Amaziah said to the man of God, But what is to be done about the hundred talents which I have given for the armed band of Israel? And the man of God in answer said, God is able to give you much more than this.  
 και εἶπεν αμασιας τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ καὶ τί ποιήσω τὰ ἑκατὸν τάλαντα ἃ ἔδωκα τῇ δυνάμει ἰσραηλ καὶ εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἔστιν τῷ κυρίῳ δοῦναί σοι πλεῖστα τούτων
- 10 Atunci Amația a despărțit ceata care -i venise din Efraim, și a poruncit ca oamenii aceștia să se întoarcă acasă. Dar ei s'au mîniat foarte tare pe Iuda, și au plecat acasă cu mare furie.  
 So Amaziah, separating the armed band which had come to him from Ephraim, sent them back again; which made them very angry with Judah, and they went back burning with wrath.  
 και διεχώρισεν αμασιας τῇ δυνάμει τῇ ἐλθούσῃ πρὸς αὐτὸν ἀπὸ εφραιμ ἀπελθεῖν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ ἐθυμώθησαν σφόδρα ἐπὶ ἰουδα καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν ἐν ὀργῇ θυμοῦ
- 11 Amația s'a îmbărbătat, și și -a dus poporul în Valea Sării, unde a bătut zece mii de oameni din fiii lui Seir.  
 Then Amaziah took heart, and went out at the head of his people and came to the Valley of Salt, where he put to death ten thousand of the children of Seir;  
 και αμασιας κατίσχυσεν καὶ παρέλαβεν τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν κοιλάδα τῶν ἄλων καὶ ἐπάταξεν ἐκεῖ τοὺς υἱοὺς σιμρ δέκα χιλιάδας
- 12 Și fiii lui Iuda au prins din ei zece mii de inși vii, pe cari i-au dus pe vîrful unei stînci, de unde i-au prăvălit în vale așa încît toți au fost zdrobiți.  
 And ten thousand more the children of Israel took living, and made them go up to the top of the rock, pushing them down from the top of the rock so that their bodies were broken by the fall.  
 και δέκα χιλιάδας ἐζώγησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα καὶ ἔφερον αὐτοὺς ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ κρημοῦ καὶ κατεκρήμνισον αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ ἄκρου τοῦ κρημοῦ καὶ πάντες διερρήγγυντο
- 13 Însă, oamenii din ceata căreia îi dăduse drumul ca să nu meargă la război cu el, au năvălit în cetățile lui Iuda, dela Samaria pînă la Bet-Horon, au ucis acolo trei mii de inși, și au luat multe prăzi.  
 But the men of the band which Amaziah sent back and did not take with him to the fight, made attacks on the towns of Judah from Samaria to Beth-horon, putting to death three thousand of their people and taking away a great store of their goods.  
 και οἱ υἱοὶ τῆς δυνάμεως οὗς ἀπέστρεψεν αμασιας τοῦ μὴ πορευθῆναι μετ' αὐτοῦ εἰς πόλεμον καὶ ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις ἰουδα ἀπὸ σαμαρείας ἕως βαιθωρον καὶ ἐπάταξαν ἐν αὐτοῖς τρεῖς χιλιάδας καὶ αἰ ἐσκύλευσαν σκύλα πολλὰ
- 14 Cînd s'a întors Amația dela înfrîngerea Edomiților, a adus pe dumnezeii fiilor lui Seir, și i -a pus dumnezeii pentru el; s'a închinat înaintea lor, și le -a adus tămîie.  
 Now when Amaziah came back from the destruction of the Edomites, he took the gods of the children of Seir and made them his gods, worshipping them and burning offerings before them.  
 και ἐγένετο μετὰ τὸ ἐλθεῖν αμασιαν πατάξαντα τὴν ἰδουμαίαν καὶ ἤνεγκεν πρὸς αὐτοὺς τοὺς θεοὺς υἱῶν σιμρ καὶ ἔστησεν αὐτοὺς ἑαυτῷ εἰς θεοὺς καὶ ἐναντίον αὐτῶν προσεκύνει καὶ αὐτοῖς αὐτοὺς ἔθουεν
- 15 Atunci Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Amația, și a trimis la el pe un prooroc, care i -a zis: „Pentru ce ai căutat pe dumnezeii poporului aceștia, cînd ei n'au putut să-și izbăvească poporul mîna ta?”  
 And so the wrath of the Lord was moved against Amaziah, and he sent a prophet to him, who said, Why have you gone after the gods of the people who have not given their people salvation from you hands?  
 και ἐγένετο ὀργὴ κυρίου ἐπὶ αμασιαν καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ προφήτας καὶ εἶπαν αὐτῷ τί ἐζήτησας τοὺς θεοὺς τοῦ λαοῦ οἱ οὐκ ἐξέλιαντο τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ χειρὸς σου

- 16 Pe cînd vorbea el, Amația i -a zis: „Oare te-am făcut sfetnic al împăratului? Pleacă! Pentruce vrei să fii lovit?” Proorocul a plecat, zicînd: „Știu acum că Dumnezeu a hotărîit să te nimicească, pentru ai făcut lucrul acesta și n'ai ascultat sfatul meu.”  
 But while he was talking to him the king said to him, Have we made you one of the king's government? say no more, or it will be the cause of your death. Then the prophet gave up protesting, and said is clear to me that God's purpose is your destruction, because you have done this and have not given ear to my words.  
 και ἐγένετο ἐν τῷ λαλήσει αὐτῷ και εἶπεν αὐτῷ μὴ σύμβουλον τοῦ βασιλέως δέδωκά σε πρόσεχε μὴ μαστιγωθῆς και ἐσιώπησεν ὁ προφήτης και εἶπεν ὅτι γινώσκω ὅτι ἐβούλετο ἐπὶ σοὶ τοῦ καταφθεῖραι σε ὅτι ἐποίησας τοῦτο και οὐκ ἐτήκουσας τῆς συμβουλίας μου
- 17 Dupăce s'a sfătuit, Amația, împăratul lui Iuda, a trimes să spună lui Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel: „Vino, să ne vedem față în față!”  
 Then Amaziah, king of Judah, acting on the suggestion of his servants, sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us have a meeting face to face.  
 και ἐβουλεύσατο αμασιας και ἀπέστειλεν πρὸς ιωας υἱὸν ιωαχαζ υἱοῦ ιου βασιλέα ισραηλ λέγων δεῦρο ὀφθῶμεν προσώποις
- 18 Și Ioas, împăratul lui Israel, a trimes să spună lui Amația, împăratul lui Iuda: „Spinul din Liban a trimes să spună cedrului din Liban: „Dă pe fiică-ta de nevastă fiului meu!” Și fiarele sălbatice din Liban au trecut și au călcat în picioare spinul.  
 And Joash, king of Israel, sent to Amaziah, king of Judah, saying, The thorn-tree in Lebanon sent to the cedar in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife: and a beast from the woodland in Lebanon went by, crushing the thorn under his feet.  
 και ἀπέστειλεν ιωας βασιλεὺς ισραηλ πρὸς αμασιαν βασιλέα ιουδα λέγων ὁ αχουχ ὁ ἐν τῷ λιβάνῳ ἀπέστειλεν πρὸς τὴν κέδρον τὴν ἐν τῷ λιβάνῳ λέγων δὸς τὴν θυγατέρα σου τῷ υἱῷ μου εἰς γυναῖκα και ἰ ἰδοῦ ἐλεύσεται τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ τὰ ἐν τῷ λιβάνῳ και ἦλθαν τὰ θηρία και κατεπάτησαν τὸν αχουχ
- 19 Tu te gîndești că ai bătut pe Edomiți, și de aceea ți se înalță inima ca să te mîndrești. Acum stai mai bine acasă. Pentruce să sfîrnești un rău, care ți-ar aduce peirea ta și a lui Iuda?”  
 You say, See, I have overcome Edom; and your heart is lifted up with pride: now keep in your country; why do you make causes of trouble, putting yourself, and Judah with you, in danger of downfall?  
 εἶπας ἰδοῦ ἐπάταξας τὴν ἰδουμαϊαν και ἐπαίρει σε ἡ καρδία ἡ βαρεῖα νῦν κάθησο ἐν οἴκῳ σου και ἴνα τί συμβάλλεις ἐν κακίᾳ και πεσῆ σὺ και ιουδας μετὰ σοῦ
- 20 Dar Amația nu l -a ascultat, fiindcă Dumnezeu hotărîse să -i dea în minile vrăjmașului, căci căutaseră pe dumnezeii Edomului.  
 But Amaziah gave no attention; and this was the purpose of God, so that he might give them up into the hands of Joash, because they had gone after the gods of Edom.  
 και οὐκ ἤκουσεν αμασιας ὅτι παρὰ κυρίῳ ἐγένετο τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν εἰς χεῖρας ὅτι ἐξεζήτησεν τοὺς θεοὺς τῶν ἰδουμαίων
- 21 Și Ioas, împăratul lui Israel, s'a suit: și s'au văzut în față, el și Amația, împăratul lui Iuda, la Beth-Semesul lui Iuda.  
 And so Joash, king of Israel, went up; and he and Amaziah, king of Judah, came face to face at Beth-shemesh in Judah.  
 και ἀνέβη ιωας βασιλεὺς ισραηλ και ὤφθησαν ἀλλήλοις αὐτὸς και αμασιας βασιλεὺς ιουδα ἐν βαιθσαμυς ἣ ἐστὶν τοῦ ιουδα
- 22 Iuda a fost bătut de Israel, și fiecare a fugit în cortul lui.  
 And Judah was overcome before Israel, and they went in flight, every man to his tent.  
 και ἐτροπώθη ιουδας κατὰ πρόσωπον ισραηλ και ἐφυγεν ἕκαστος εἰς τὸ σκηνῶμα
- 23 Ioas, împăratul lui Israel, a luat la Beth-Semes pe Amația, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ioahaz. L -a adus la Ierusalim, și a făcut o spărtură de patru sute de coți în zidul Ierusalimului, dela poarta lui Efraim pînă la poarta unghiului.  
 And Joash, king of Israel, made Amaziah, king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, prisoner at Beth-shemesh, and took him to Jerusalem; and he had the wall of Jerusalem pulled down from the doorway of Ephraim to the doorway in the angle, four hundred cubits.  
 και τὸν αμασιαν βασιλέα ιουδα τὸν τοῦ ιωας κατέλαβεν ιωας βασιλεὺς ισραηλ ἐν βαιθσαμυς και εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς ιερουσαλημ και κατέσπασεν ἀπὸ τοῦ τείχους ιερουσαλημ ἀπὸ πύλης εφραιμ ἕως πύλης γωνίας τετρακοσίους πήχεις
- 24 A luat tot aurul și argintul, și toate vasele, cari se aflau în Casa lui Dumnezeu, la Obed-Edom, și vistieriile casei împăratului. A luat și ostateci, și s'a întors la Samaria.  
 And he took all the gold and silver and all the vessels which were in the house of the Lord, under the care of Obed-edom, and all the wealth from the king's house, as well as those whose lives would be the price of broken faith, and went back to Samaria.  
 και πᾶν τὸ χρυσίον και τὸ ἀργύριον και πάντα τὰ σκεῦη τὰ εὐρεθέντα ἐν οἴκῳ κυρίου και παρὰ τῷ αβδεδομ και τοὺς θησαυροὺς οἴκου τοῦ βασιλέως και τοὺς υἱοὺς τῶν συμμίξεων και ἐπέστρεψεν εἰς σαμάρειαν
- 25 Amația, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit cincisprezece ani după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel.  
 Amaziah, son of Joash, king of Judah, went on living for fifteen years after the death of Joash, the son of Jehoahaz, king of Israel.  
 και ἔζησεν αμασιας ὁ τοῦ ιωας βασιλεὺς ιουδα μετὰ τὸ ἀποθανεῖν ιωας τὸν τοῦ ιωαχαζ βασιλέα ισραηλ ἔτη δέκα πέντε
- 26 Cealalte fapte ale lui Amația, cele dintîi și cele de pe urmă, nu sînt scrise oare în cartea împăraților lui Iuda și Israel?  
 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, are they not recorded in the book of the kings of Judah and Israel?  
 και οἱ λοιποὶ λόγοι αμασιου οἱ πρῶτοι και οἱ ἔσχατοι οὐκ ἰδοῦ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων ιουδα και ισραηλ
- 27 De cînd s'a abătut Amația dela Domnul, s'a făcut împotriva lui o uneltire la Ierusalim, și el a fugit la Lachis. Dar l-au urmărit la Lachis și l-au omorît.  
 Now from the time when Amaziah gave up worshipping the Lord, they made secret designs against him in Jerusalem; and he went in flight to Lachish: but they sent to Lachish after him and put him death there.  
 και ἐν τῷ καιρῷ ᾧ ἀπέστη αμασιας ἀπὸ κυρίου και ἐπέθεντο αὐτῷ ἐπίθεισιν και ἐφυγεν ἀπὸ ιερουσαλημ εἰς λαχισ και ἀπέστειλαν κατόπισθεν αὐτοῦ εἰς λαχισ και ἐθανάτωσαν αὐτὸν ἐκεῖ

- 28 L-au adus pe cai, și l-au îngropat cu părinții săi în cetatea lui Iuda.  
 And they took his body on horseback and put it into the earth with his fathers in the town of David.  
 και ἀνέλαβον αὐτὸν ἐπὶ τῶν ἵππων καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει δαυὶδ
- 1 Tot poporul din Iuda a luat pe Ozia, care era în vîrstă de șasesprezece ani, și l-a pus împărat în locul tatălui său Amafia.  
 Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.  
 και ἔλαβεν πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς τὸν οὔζιαν καὶ αὐτὸς δέκα καὶ ἕξ ἐτῶν καὶ ἐβασίλευσαν αὐτὸν ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ αμασιου
- 2 Ozia a întărit Elotul și l-a adus iarăș supt stăpînirea lui Iuda, dupăce a adormit împăratul cu părinții săi.  
 He was the builder of Eloth, which he got back for Judah after the death of the king.  
 αὐτὸς ὠκοδόμησεν τὴν αἰλαθ αὐτὸς ἐπέστρεψεν αὐτὴν τῷ ἰουδα μετὰ τὸ κοιμηθῆναι τὸν βασιλέα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
- 3 Ozia avea șasesprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit cincizeci și doi de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Iecolia, din Ierusalim.  
 Uzziah was sixteen years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for fifty-two years; his mother's name was Jechiliah of Jerusalem.  
 υἱὸς δέκα ἕξ ἐτῶν ἐβασίλευσεν οὔζιας καὶ πεντήκοντα καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ χαλια ἀπὸ ἱερουσαλημ
- 4 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său Amafia.  
 He did what was right in the eyes of the Lord, as his father Amaziah had done.  
 και ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν αμασιας ὁ πατήρ αὐτοῦ
- 5 A căutat pe Dumnezeu în timpul vieții lui Zaharia, care pricepea vedeniile lui Dumnezeu. Și în timpul cînd a căutat pe Domnul, Dumnezeu l-a făcut să propășească.  
 He gave himself to searching after God in the days of Zechariah, who made men wise in the fear of God; and as long as he was true to the Lord, God made things go well for him.  
 και ἦν ἐκζητῶν τὸν κύριον ἐν ταῖς ἡμέραις ζαχαριου τοῦ συνιόντος ἐν φόβῳ κυρίου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἐξήτησεν τὸν κύριον καὶ εὐδόωσεν αὐτῷ κύριος
- 6 A pornit cu război împotriva Filistenilor. A dărîmat zidurile Gatului, zidurile Iabnei, și zidurile Asdodului, și a zidit cetăți în ținutul Asdodului, și între Filistenii.  
 He went out and made war against the Philistines, pulling down the walls of Gath and Jabneh and Ashdod, and building towns in the country round Ashdod and among the Philistines.  
 και ἐξῆλθεν καὶ ἐπολέμησεν πρὸς τοὺς ἄλλοφύλους καὶ κατέσπασεν τὰ τεῖχη γεθ καὶ τὰ τεῖχη ιαβνη καὶ τὰ τεῖχη ἀζώτου καὶ ὠκοδόμησεν πόλεις ἀζώτου καὶ ἐν τοῖς ἄλλοφύλοις
- 7 Dumnezeu l-a ajutat împotriva Filistenilor, împotriva Arabilor cari locuiau la Gur-Baal, și împotriva Maoniților.  
 And God gave him help against the Philistines, and against the Arabians living in Gur-baal, and against the Meunim.  
 και κατίσχυσεν αὐτὸν κύριος ἐπὶ τοὺς ἄλλοφύλους καὶ ἐπὶ τοὺς ἄραβας τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς πέτρας καὶ ἐπὶ τοὺς μιναιούς
- 8 Amoniții aduceau daruri lui Ozia, și faima lui s'a întins pînă la hotarele Egiptului, căci a ajuns foarte puternic.  
 The Ammonites gave offerings to Uzziah: and news of him went out as far as the limit of Egypt; for he became very great in power.  
 και ἔδωκαν οἱ μιναιοὶ δῶρα τῷ οὔζια καὶ ἦν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἕως εἰσόδου αἰγύπτου ὅτι κατίσχυσεν ἕως ἄνω
- 9 Ozia a zidit turnuri la Ierusalim pe poarta unghiului, pe poarta văii, și pe unghi, și le-a întărit.  
 Uzziah made towers in Jerusalem, at the doorway in the angle and at the doorway in the valley and at the turn of the wall, arming them.  
 και ὠκοδόμησεν οὔζιας πύργους ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ τὴν πύλην τῆς γωνίας καὶ ἐπὶ τὴν πύλην τῆς φάραγγος καὶ ἐπὶ τῶν γωνιῶν καὶ κατίσχυσεν
- 10 A zidit turnuri în pustie, și a săpat multe fîntîni, pentru că avea multe turme în văi și în cîmpie, și plugari și vieri în munți și la Carmel, căci îi plăcea lucrarea pămîntului.  
 And he put up towers in the waste land and made places for storing water, for he had much cattle, in the low hills and in the table land; and he had farmers and vine-keepers in the mountains and in fertile land, for he was a lover of farming.  
 και ὠκοδόμησεν πύργους ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐλατόμησεν λάκκους πολλοὺς ὅτι κτήνη πολλὰ ὑπῆρχεν αὐτῷ ἐν σεφηλα καὶ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ ἀμπελουργοὶ ἐν τῇ ὄρεινῇ καὶ ἐν τῷ καρμὴλῳ ὅτι φιλογεωργὸς ἦν
- 11 Ozia avea o oaste de ostași cari mergeau la război în cete, socotite după numărătoarea făcută de logofătul Ieiel și dregătorul Maaseia, și puse supt poruncile lui Hanania, una din căpeteniile împăratului.  
 In addition, Uzziah had an army of fighting-men who went out to war in bands, as they had been listed by Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the authority of Hananiah, one of the king's captains.  
 και ἐγένετο τῷ οὔζια δυνάμεις ποιοῦσαι πόλεμον καὶ ἐκπορευόμεναι εἰς παράταξιν εἰς ἀριθμὸν καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν διὰ χειρὸς ἰηλ τοῦ γραμματέως καὶ μαασιου τοῦ κριτοῦ διὰ χειρὸς ανανιου τοῦ δι' ἀδόχου τοῦ βασιλέως
- 12 Tot numărul capilor caselor părintești, al vitejilor, era de două mii șase sute.  
 The heads of families, the strong men of war, were two thousand, six hundred.  
 πᾶς ὁ ἀριθμὸς τῶν πατριαρχῶν τῶν δυνατῶν εἰς πόλεμον δισχιλιοὶ ἑξακόσιοι
- 13 Ei porunceau peste o oaste de trei sute șapte mii cinci sute de ostași, în stare să ajute pe împărat împotriva vrăjmașului.  
 And under their orders was a trained army of three hundred and seven thousand, five hundred, of great strength in war, helping the king against any who came against him.  
 και μετ' αὐτῶν δύναμις πολεμικὴ τριακόσια χιλιάδες καὶ ἑπτακισχιλιοὶ πεντακόσιοι οὗτοι οἱ ποιοῦντες πόλεμον ἐν δυνάμει ἰσχύος βοηθῆσαι τῷ βασιλεῖ ἐπὶ τοὺς ὑπεναντίους

- 14 Ozia le -a dat pentru toată oștirea scuturi, sulți, coifuri, platoșe, arcuri și prăștii.  
And Uzziah had all these forces armed with body-covers and spears and head-covers and coats of metal and bows and stones for sending from leather bands.  
καὶ ἠτοίμαζεν αὐτοῖς οἰκίας πάσῃ τῇ δυνάμει θυρεοὺς καὶ δόρατα καὶ περικεφαλαίας καὶ θώρακας καὶ τόξα καὶ σφενδόνας εἰς λίθους
- 15 A făcut la Ierusalim mașini iscodite de un meșter, cari aveau să fie așezate pe turnuri și pe unghiuri, ca să arunce săgeți și pietre mari. Faima lui s'a întins pînă departe, căci a fost ajutat în chip minu pînă ce a ajuns foarte puternic.  
And in Jerusalem he made machines, the invention of expert men, to be placed on the towers and angles of the walls for sending arrows and great stones. And his name was honoured far and wide; fo was greatly helped till he was strong.  
καὶ ἐποίησεν ἐν ἱερουσαλημ μηχανὰς μεμηχανευμένας λογιστοῦ τοῦ εἶναι ἐπὶ τῶν πύργων καὶ ἐπὶ τῶν γωνιῶν βάλλειν βέλεσιν καὶ λίθοις μεγάλοις καὶ ἠκούσθη ἡ κατασκευὴ αὐτῶν ἕως πόρρου ὅτι ἔθα υμαστώθη τοῦ βοηθηθῆναι ἕως οὗ κατίσχυσεν
- 16 Dar cînd a ajuns puternic, inima i s'a înălțat și i -a dus la peire. A păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului său, intrînd în Templul Domnului ca să ardă tămîie pe altarul tămîierii.  
But when he had become strong, his heart was lifted up in pride, causing his destruction; and he did evil against the Lord his God; for he went into the Temple of the Lord for the purpose of burning perfumes on the altar of perfumes.  
καὶ ὡς κατίσχυσεν ὑψώθη ἡ καρδιά αὐτοῦ τοῦ καταφθεῖραι καὶ ἠδίκησεν ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν ναὸν κυρίου θυμιάσαι ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυμιαμάτων
- 17 Preotul Azaria a intrat după el, cu optzeci de preoți ai Domnului, oameni de inimă,  
And Azariah the priest went in after him, with eighty of the Lord's priests, who were strong men;  
καὶ εἰσῆλθεν ὀπίσω αὐτοῦ ἀζαρίας ὁ ἱερεὺς καὶ μετ' αὐτοῦ ἱερεῖς τοῦ κυρίου ὀγδοήκοντα υἱοὶ δυνατοὶ
- 18 cari s'au împotrivit împăratului Ozia, și i-au zis: „N'ai drept, Ozia, să aduci tămîie Domnului! Dreptul acesta îl au preoții, fiii lui Aaron, cari au fost sfințiți ca s'o aducă. Ieși din sfîntul locaș, căci faci ācat! Și lucrul acesta nu-ți va face cinste înaintea Domnului Dumnezeu.”  
And they made protests to Uzziah the king, and said to him, The burning of perfumes, Uzziah, is not your business but that of the priests, the sons of Aaron, who have been made holy for this work: g out of the holy place, for you have done wrong, and it will not be to your honour before God.  
καὶ ἔστησαν ἐπὶ οἶκιαν τὸν βασιλεῖα καὶ εἶπαν αὐτῷ οὐ σοὶ οἰκία θυμιάσαι τῷ κυρίῳ ἀλλ' ἢ τοῖς ἱερεῦσιν υἱοῖς ααρων τοῖς ἡγιασμένοις θυμιάσαι ἐξελεθε ἐκ τοῦ ἁγιάσματος ὅτι ἀπέστης ἀπὸ κυρίου καὶ οἱ κ ἔσται σοι τοῦτο εἰς δόξαν παρὰ κυρίου θεοῦ
- 19 Ozia s'a mîniat. În mînă avea o cadelniță. Și cum s'a mîniat pe preoți, i -a izbucnit lepra pe frunte, în fața preoților, în Casa Domnului, lîngă altarul tămîierii.  
Then Uzziah was angry; and he had in his hand a vessel for burning perfume; and while his wrath was bitter against the priests, the mark of the leper's disease came out on his brow, before the eyes of the priests in the house of the Lord by the altar of perfumes.  
καὶ ἐθυμώθη οἰκίας καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ θυμιατήριον τοῦ θυμιάσαι ἐν τῷ ναῷ καὶ ἐν τῷ θυμωθῆναι αὐτὸν πρὸς τοὺς ἱερεῖς καὶ ἡ λέπρα ἀνέτειλεν ἐν τῷ μετώπῳ αὐτοῦ ἐναντίον τῶν ἱερέων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπάνω τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων
- 20 Marele preot Azaria și toți preoții și-au îndreptat privirile spre el, și iată că era plin de lepră pe frunte. L-au scos repede afară, și el însuș s'a grăbit să iasă, pentru că Domnul îl lovise.  
And Azariah, the chief priest, and all the priests, looking at him, saw the mark of the leper on his brow, and they sent him out quickly and he himself went out straight away, for the Lord's punishmei had come on him.  
καὶ ἐπέστρεψεν ἐπ' αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ὁ πρῶτος καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ ἰδοὺ αὐτὸς λεπρὸς ἐν τῷ μετώπῳ καὶ κατέσπευσαν αὐτὸν ἐκεῖθεν καὶ γὰρ αὐτὸς ἔσπευσεν ἐξελεθῆν ὅτι ἠλεγξεν αὐτὸν κύριος
- 21 Împăratul Ozia a fost lepros pînă în ziua morții, și a locuit într'o casă deosebită ca lepros, căci a fost izgonit din Casa Domnului. Și fiul său Iotam era în fruntea casei împăratului și judeca poporul țā  
So King Uzziah was a leper till the day of his death, living separately in his private house; for he was cut off from the house of God; and Jotham his son was ruling over his house, judging the people of the land.  
καὶ ἦν οἰκίας ὁ βασιλεὺς λεπρὸς ἕως ἡμέρας τῆς τελευτῆς αὐτοῦ καὶ ἐν οἴκῳ ἀφουσσωθ ἐκάθητο λεπρὸς ὅτι ἀπεσχίσθη ἀπὸ οἴκου κυρίου καὶ ἰωθαμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ κρίνων τὸν ἴ αὸν τῆς γῆς
- 22 Celelalte fapte ale lui Ozia, cele dintîi și cele de pe urmă, au fost scrise de Isaia, fiul lui Amoț, proorocul.  
Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, were recorded by Isaiah the prophet, the son of Amoz.  
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι οἰκίου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι γεγραμμένοι ὑπὸ ἱεσοῦ τοῦ προφήτου
- 23 Ozia a adormit cu părinții săi. Și l-au îngropat cu părinții săi în ogorul de înmormîntare al împăraților, căci ziceau: „Este lepros.” În locul lui, a domnit fiul său Iotam.  
So Uzziah went to rest with his fathers; and they put his body into the earth in the field used for the resting-place of the kings, for they said, He is a leper: and Jotham his son became king in his place  
καὶ ἐκοιμήθη οἰκίας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ πεδίῳ τῆς ταφῆς τῶν βασιλέων ὅτι εἶπαν ὅτι λεπρὸς ἔστιν καὶ ἐβασίλευσεν ἰωθαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτ ὃ
- 1 Iotam avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ierușā, fata lui Țadoc.  
Jotham was twenty-five years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for sixteen years; and his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.  
υἱὸς εἴκοσι πέντε ἔτων ἰωθαμ ἐν τῷ βασιλευσῆν αὐτὸν καὶ δέκα ἕξ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἱερουσα θυγάτηρ σαδοκ
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său Ozia. Numai că n'a intrat în Templul Domnului. Totuș, poporul se strica mereu.  
He did what was right in the eyes of the Lord, as his father Uzziah had done; but he did not go into the Temple of the Lord. And the people still went on in their evil ways.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν οἰκίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀλλ' οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸν ναὸν κυρίου καὶ ἔτι ὁ λαὸς καταφθείρετο

- 3 Iotam a zidit poarta de sus a Casei Domnului, și a făcut multe clădiri pe zidurile depe deal.  
He put up the higher doorway of the house of the Lord, and did much building on the wall of the Ophel.  
αὐτὸς ὀκοδόμησεν τὴν πύλην οἴκου κυρίου τὴν ὑψηλὴν καὶ ἐν τείχει τοῦ οφλα ὀκοδόμησεν πολλὰ
- 4 A zidit cetății în muntele lui Iuda, și cetățui și turnuri în dumbrăvi.  
In addition, he made towns in the hill-country of Judah, and strong buildings and towers in the woodlands.  
καὶ πόλεις ὀκοδόμησεν ἐν ὄρει ἰουδα καὶ ἐν τοῖς δρυμοῖς καὶ οἰκίσεις καὶ πύργους
- 5 A fost în război cu împăratul fiilor lui Amon, și i -a biruit. Fiii lui Amon i-au dat în anul acela o sută de talanți de argint, zece mii de cori de grâu, și zece mii de orz; și i-au plătit tot atît pe anul al doil al treilea.  
He went to war with the king of the children of Ammon and overcame them. That year, the children of Ammon gave him a hundred talents of silver, and ten thousand measures of grain and ten thousand measures of barley. And the children of Ammon gave him the same amount the second year and the third.  
αὐτὸς ἐμαγέσατο πρὸς βασιλεῦσιν υἱῶν αμμων καὶ κατίσχυσεν ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐδίδουν αὐτῷ οἱ υἱοὶ αμμων κατ' ἐνιαυτὸν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ δέκα χιλιάδας κόρων πυροῦ καὶ κριθῶν δέκα χιλιάδας ταῦτα ἔφερον αὐτῷ βασιλεῦς αμμων κατ' ἐνιαυτὸν ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει καὶ τῷ δευτέρῳ καὶ τῷ τρίτῳ
- 6 Iotam a ajuns puternic, pentru că și -a urmat necurmat căile înaintea Domnului, Dumnezeului său.  
So Jotham became strong, because in all his ways he made the Lord his guide.  
καὶ κατίσχυσεν ἰωθαμ ὅτι ἠτοίμασεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ἐναντὶ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ
- 7 Celelalte fapte ale lui Iotam, toate războaiele lui, și tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și Iuda.  
Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars and his ways, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah.  
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι ἰωθαμ καὶ ὁ πόλεμος καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων ἰουδα καὶ ἰσραηλ
- 9 Iotam a adormit cu părinții săi, și i-au îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ahaz.  
And Jotham went to rest with his fathers, and they put his body into the earth in the town of David; and Ahaz his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἰωθαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ καὶ ἐβασίλευσεν ἀχαζ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Ahaz avea douăzeci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. El n'a făcut ce este bine înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său David.  
Ahaz was twenty years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for sixteen years; he did not do what was right in the eyes of the Lord, like David his father:  
υἱὸς εἴκοσι ἐτῶν ἀχαζ ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ δέκα ἐξ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ οὐκ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου ὡς δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 2 A umblat în căile împăraților lui Israel; și a făcut chiar chipuri turnate pentru Baali,  
But he went in the ways of the kings of Israel and made images of metal for the Baals.  
καὶ ἐπορεύθη κατὰ τὰς ὁδοὺς βασιλέων ἰσραηλ καὶ γὰρ γλυπτὰ ἐποίησεν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
- 3 A ars tămîie în valea fiilor lui Hinom, și a trecut pe fiii săi prin foc, după urciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
More than this, he had offerings burned in the valley of the son of Hinnom, and made his children go through fire, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.  
καὶ ἔθυσεν ἐν γαιβενονομ καὶ διήγεν τὰ τέκνα αὐτοῦ διὰ πυρὸς κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξωλέθρευσεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ
- 4 Aducea jertfe și tămîie pe înălțimi, pe dealuri și supt orice copac verde.  
And he made offerings and had perfumes burned in the high places and on the hills and under every green tree.  
καὶ ἔθυμία ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν καὶ ἐπὶ τῶν δωματίων καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἀλσώδους
- 5 Domnul, Dumnezeul său, i -a dat în mîinile împăratului Siriei. Sirienii i-au bătut și i-au luat un mare număr de prinși de război, pe cari i-au dus la Damasc. A fost dat și în mîinile împăratului lui Israel care i -a pricinuit o mare înfrîngere.  
So the Lord his God gave up into the hands of the king of Aram; and they overcame him, and took away a great number of his people as prisoners to Damascus. Then he was given into the hands the king of Israel, who sent great destruction on him.  
καὶ παρέδωκεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ διὰ χειρὸς βασιλέως συρίας καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτῷ καὶ ἠχμαλώτευσεν ἐξ αὐτῶν αἰχμαλωσίαν πολλὴν καὶ ἤγαγεν εἰς δαμασκὸν καὶ γὰρ εἰς τὰς χεῖρας βασιλέως ἰσραηλ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτῷ πληγὴν μεγάλην
- 6 Pecah, fiul lui Remalia, a ucis într-o singură zi în Iuda o sută douăzeci de mii de oameni, toți viteji, pentru că părăsiseră pe Domnul, Dumnezeul părinților lor.  
For Pekah, the son of Remaliah, in one day put to death a hundred and twenty thousand men of Judah, all of them good fighting-men; because they had given up the Lord, the God of their fathers.  
καὶ ἀπέκτεινεν φακεὶ ὁ τοῦ ρομελία βασιλεὺς ἰσραηλ ἐν ἰουδα ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν δυνατῶν ἰσχύϊ ἐν τῷ αὐτοὺς καταλιπεῖν τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
- 7 Zicri, un războinic din Efraim, a ucis pe Maaseia, fiul împăratului, pe Azricam, căpetenia casei împărătești, și pe Elcana, care era al doilea după împărat.  
And Zichri, a great fighting-man of Ephraim, put to death Maaseiah, the king's son, and Azrikam, the controller of his house, and Elkanah, who was second in authority to the king.  
καὶ ἀπέκτεινεν ἐζεκρι ὁ δυνατὸς τοῦ εφραιμ τὸν μαασεϊαν τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ τὸν εσδρικαμ ἡγούμενον τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ τὸν ἐλκανα τὸν διάδοχον τοῦ βασιλέως
- 8 Copiii lui Israel au luat dintre frații lor două sute de mii de prinși de război, femei, fii și fiice, și le-au luat multă pradă, pe care au adus -o la Samaria.  
And the children of Israel took away as prisoners from their brothers, two hundred thousand, women and sons and daughters, and a great store of their goods, and took them to Samaria.  
καὶ ἠχμαλώτισαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν τριακοσίας χιλιάδας γυναῖκας υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ σκῦλα πολλὰ ἐσκύλευσαν ἐξ αὐτῶν καὶ ἤνεγκαν τὰ σκῦλα εἰς σαμάρειαν



- 9 Acolo era un prooroc al Domnului, numit Oded. El a ieșit înaintea oștirii care se întorcea la Samaria, și le -a zis: „În mînia Sa împotriva lui Iuda i -a dat Domnul, Dumnezeul părinților voștri în mînil voastre, și voi i-ați ucis cu o furie, care s'a ridicat pînă la ceruri.  
But a prophet of the Lord was there, named Oded; and he went out in front of the army which was coming into Samaria and said to them, Truly, because the Lord, the God of your fathers, was angry with Judah, he gave them up into your hands, and you have put them to death in an outburst of wrath stretching up to heaven.  
καὶ ἐκεῖ ἦν ὁ προφήτης τοῦ κυρίου ὠδηδ ὄνομα αὐτῷ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν τῆς δυνάμεως τῶν ἐρχομένων εἰς σαμάρειαν καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἰδοὺ ὀργὴ κυρίου θεοῦ τῶν πατέρων ὑμῶν ἐπὶ τὸν ἰουδα ἡ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ ἀπεκτείνετε ἐν αὐτοῖς ἐν ὀργῇ ἕως τῶν οὐρανῶν ἔφθακεν
- 10 Și credeți acum că veți face din copiii lui Iuda și din Ierusalim robii și roabele voastre? Dar voi nu sînteți vinovați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru?  
And now your purpose is to keep the children of Judah and Jerusalem as men-servants and women-servants under your yoke: but are there no sins against the Lord your God to be seen among yourselves?  
καὶ νῦν υἱοὺς ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ ὑμεῖς λέγετε κατακτῆσεσθαι εἰς δούλους καὶ δούλας οὐκ ἰδοῦ εἰμι μεθ' ὑμῶν μαρτυρῆσαι κυρίῳ θεῷ ὑμῶν
- 11 Ascultați-mă dar, și dați drumul acestor prinși pe cari i-ați luat dintre frații voștri; căci mînia aprinsă a Domnului este peste voi!`  
And now give ear to me, and send back the prisoners whom you have taken from your brothers: for the wrath of the Lord is burning against you.  
καὶ νῦν ἀκούσατέ μου καὶ ἀποστρέψατε τὴν αἰχμαλωσίαν ἣν ἤχμαλωτεύσατε τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὅτι ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἐφ' ὑμῖν
- 12 Unii dintre capii fiilor lui Efraim: Azaria, fiul lui Iohanana, Berechia, fiul lui Mesilemot, Ezechia, fiul lui Șalum, și Amasa, fiul lui Hadlai, s'au ridicat împotriva celor ce se întorceau dela oștire, Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah, the son of Johanan, Berechiah, the son of Meshillemoth Jehizkiah, the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, put themselves against those who had come from the war,  
καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες ἀπὸ τῶν υἱῶν εφραιμ οὐδία ὁ τοῦ ἰωανου καὶ βαραχίας ὁ τοῦ μοσολαμοθ καὶ ἐζεκιὰς ὁ τοῦ σελλημ καὶ αμασίας ὁ τοῦ χοδλι ἐπὶ τοὺς ἐρχομένους ἀπὸ τοῦ πολέμου
- 13 și le-au zis: „Să nu aduceți aici pe acești prinși de război. Căci, după ce că sîntem vinovați înaintea Domnului, voi vreți să mai și adăugați la păcatele și la greșelile noastre. Sîntem foarte vinovați, și m'aprinșă a Domnului este peste Israel.`  
And said to them, You are not to let these prisoners come here; for what you are designing to do will be a cause of sin against the Lord to us, making even greater our sin and our wrongdoing, which are great enough, and his wrath is burning against Israel.  
καὶ εἶπαν αὐτοῖς οὐ μὴ εἰσαγάγητε τὴν αἰχμαλωσίαν ὧδε πρὸς ἡμᾶς ὅτι εἰς τὸ ἁμαρτάνειν τῷ κυρίῳ ἐφ' ἡμᾶς ὑμεῖς λέγετε προσθεῖναι ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν καὶ ἐπὶ τὴν ἄγνοιαν ὅτι πολλὴ ἡ ἁμαρτία ἡμῶν καὶ ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἐπὶ τὸν ἰσραηλ
- 14 Ostașii au lăsat pe prinșii de război și prada înaintea căpeteniilor și înaintea întregii adunări.  
So the armed men gave up the prisoners and the goods they had taken to the heads and the meeting of the people.  
καὶ ἀφῆκαν οἱ πολεμισταὶ τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ τὰ σκῦλα ἐναντίον τῶν ἀρχόντων καὶ πάσης τῆς ἐκκλησίας
- 15 Și oamenii numiți pe nume pentru aceasta, s'au sculat și au luat pe prinșii de război, au îmbrăcat cu prada pe toți cei ce erau goi, le-au dat haine și încălțăminte, le-au dat să mănînce și să bea, i-au un încălecat pe măgari pe toți cei osteniți, și i-au adus la Ierihon, cetatea finicilor, la frații lor. Apoi s'au întors la Samaria.  
And those men who have been named went up and took the prisoners, clothing those among them who were uncovered, with things from the goods which had been taken in the war, and putting robes them and shoes on their feet; and they gave them food and drink and oil for their bodies, and seating all the feeble among them on asses, they took them to Jericho, the town of palm-trees, to their people, and then went back to Samaria.  
καὶ ἀνέστησαν ἄνδρες οἱ ἐπεκλήθησαν ἐν ὀνόματι καὶ ἀντελάβοντο τῆς αἰχμαλωσίας καὶ πάντας τοὺς γυμνοὺς περιέβαλον ἀπὸ τῶν σκῦλων καὶ ἐνέδυσαν αὐτοὺς καὶ ὑπέδησαν αὐτοὺς καὶ ἔδωκαν φαγῆν καὶ ἀλείψασθαι καὶ ἀντελάβοντο ἐν ὑπόζυγιοις παντὸς ἄσθενοῦντος καὶ κατέστησαν αὐτοὺς εἰς ἱερὶχον πόλιν φοινίκων πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν καὶ ἐπέστρεψαν εἰς σαμάρειαν
- 16 Pe vremea aceea, împăratul Ahaz a trimis să ceară ajutor dela împărății Asiriei.  
At that time King Ahaz sent for help to the king of Assyria.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀπέστειλεν ἀχαζ πρὸς βασιλέα ἀσσοῦρ βοηθῆσαι αὐτῷ
- 17 Edomiții au venit iarăș, au bătut pe Iuda, și le-au luat prinși de război.  
For the Edomites had come again, attacking Judah and taking away prisoners.  
καὶ ἐν τούτῳ ὅτι ἰδοῦμαιοὶ ἐπέθεντο καὶ ἐπάταξαν ἐν ἰουδα καὶ ἤχμαλώτισαν αἰχμαλωσίαν
- 18 Filistenii au năvălit în cetățile din cîmpie și din partea de miazăzi a lui Iuda; au luat Beth-Semeșul, Aialonul, Ghederotul, Soco și satele lui, Timna și satele ei, Ghimzo și satele lui, și s'au așezat acolo.  
And the Philistines, forcing their way into the towns of the lowlands and the south of Judah, had taken Beth-shemesh and Aijalon and Gederoth and Soco, with their daughter-towns, as well as Timna and Gimzo and their daughter-towns, and were living there.  
καὶ οἱ ἀλλόφυλοι ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις τῆς πεδινῆς καὶ ἀπὸ λιβὸς τοῦ ἰουδα καὶ ἔλαβον τὴν βαιθσαμυς καὶ τὴν αἰλων καὶ τὴν γαδηρωθ καὶ τὴν σωχω καὶ τὰς κόμας αὐτῆς καὶ τὴν θαμνα καὶ τὰς κόμας αὐτῆς καὶ τὴν γαμζω καὶ τὰς κόμας αὐτῆς καὶ κατοίκησαν ἐκεῖ
- 19 Căci Domnul lui Iuda, din pricina lui Ahaz, împăratul lui Israel, care avusese o purtare fără frîu în Iuda și păcătuse împotriva Domnului.  
For the Lord made Judah low, because of Ahaz, king of Israel; for he had given up all self-control in Judah, sinning greatly against the Lord.  
ὅτι ἐταπεινώσεν κύριος τὸν ἰουδα δι' ἀχαζ βασιλέα ἰουδα ὅτι ἀπέστη ἀποστάσει ἀπὸ κυρίου
- 20 Tilgat Pilneser, împăratul Asiriei, a venit împotriva lui, s'a purtat cu el cum s'ar purta cu un vrăjmaș, și nu l -a ajutat.  
Then Tiglath-pileser, king of Assyria, came to him, but was a cause of trouble and not of strength to him.  
καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτὸν θαγλαθφελλασαρ βασιλεὺς ἀσσοῦρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν

- 21 Căci Ahaz a prădat Casa Domnului, casa împăratului și a mai marilor, ca să facă daruri împăratului Asiriei; dar nu i -a ajutat la nimic.  
For Ahaz took a part of the wealth from the house of the Lord, and from the house of the king and of the great men, and gave it to the king of Assyria; but it was no help to him.  
καὶ ἔλαβεν ἀχαζ τὰ ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὰ ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ ἔδωκεν τῷ βασιλεῖ ἀσσοῦρ καὶ οὐκ εἰς βοήθειαν αὐτῷ
- 22 Pe vremea aceea, chiar cînd era la strîmtoare, a păcătuit și mai mult împotriva Domnului, el, împăratul Ahaz.  
And in the time of his trouble, this same King Ahaz did even more evil against the Lord.  
ἀλλ' ἢ τῷ θλιβῆναι αὐτὸν καὶ προσέθηκεν τοῦ ἀποστῆναι ἀπὸ κυρίου καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς
- 23 A adus jertfă dumnezeilor Damascului, cari -l bătuseră, și a zis: „Fiindcă dumnezeii împăraților Siriei le vin în ajutor, le voi aduce și eu jertfe, ca să-mi ajute.” Dar ei au fost prilejul căderii lui și a întregului Israel.  
For he made offerings to the gods of Damascus, who were attacking him, and said, Because the gods of the kings of Aram are giving them help, I will make offerings to them so that they may give me help. But they were the cause of his downfall, and of that of all Israel.  
ἐκζητήσω τοὺς θεοὺς δαμασκού τοὺς τύποντάς με καὶ εἶπεν ὅτι θεοὶ βασιλέως συρίας αὐτοὶ κατισχύσουσιν αὐτούς αὐτοῖς τοίνυν θύσω καὶ ἀντιλήμψονται μου καὶ αὐτοὶ ἐγένοντο αὐτῷ εἰς σκῶλον καὶ ἰ παντὶ ἰσραηλ
- 24 Ahaz a strîns uneltele din Casa lui Dumnezeu, și a făcut bucăți uneltele din Casa lui Dumnezeu. A închis ușile Casei Domnului, și -a făcut altare în toate colțurile Ierusalimului.  
And Ahaz got together the vessels of the house of God, cutting up all the vessels of the house of God, and shutting the doors of the Lord's house; and he made altars in every part of Jerusalem.  
καὶ ἀπέστησεν ἀχαζ τὰ σκεῦη οἴκου κυρίου καὶ κατέκοψεν αὐτὰ καὶ ἔκλεισεν τὰς θύρας οἴκου κυρίου καὶ ἐποίησεν ἐναντῷ θυσιαστήρια ἐν πάσῃ γωνίᾳ ἐν ἱερουσαλημ
- 25 și a ridicat înălțimi în fiecare cetate a lui Iuda, ca să aducă tămîie altor dumnezei. Și a mîniat astfel pe Domnul, Dumnezeuul părinților săi.  
And in every town of Judah he made high places where perfumes were burned to other gods, awaking the wrath of the Lord, the God of his fathers.  
καὶ ἐν πάσῃ πόλει καὶ πόλει ἐν ἰουδα ἐποίησεν ὑψηλὰ θυμιᾶν θεοῖς ἄλλοτριῶν καὶ παρόργισαν κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
- 26 Celelalte fapte ale lui și toate căile lui, cele dintîi și cele de pe urmă, sînt scrise în cartea împăraților lui Iuda și Israel.  
Now the rest of his acts and all his ways, first and last, are recorded in the book of the kings of Judah and Israel.  
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι αὐτοῦ καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ αἱ πρῶται καὶ αἱ ἔσχαται ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων ἰουδα καὶ ἰσραηλ
- 27 Ahaz a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în cetatea Ierusalimului, căci nu l-au pus în mormintele împăraților lui Israel. Și în locul lui, a domnit fiul său Ezechia.  
And Ahaz went to rest with his fathers, and they put his body into the earth in Jerusalem; but they did not put him in the resting-place of the kings of Israel: and Hezekiah his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη ἀχαζ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει δαυὶδ ὅτι οὐκ εἰσήνεγκαν αὐτὸν εἰς τοὺς τάφους τῶν βασιλέων ἰσραηλ καὶ ἐβασίλευσεν ἐζεκιας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Ezechia a ajuns împărat la vîrsta de douăzeci și cinci de ani, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Abia, fata lui Zaharia.  
Hezekiah became king when he was twenty-five years old; and he was king in Jerusalem for twenty-nine years; and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.  
καὶ ἐζεκιας ἐβασίλευσεν ὧν εἰκοσι καὶ πέντε ἐτῶν καὶ εἰκοσι καὶ ἑννέα ἐτῆ ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ ἀββα θυγάτηρ ζαχαρια
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său David.  
He did what was right in the eyes of the Lord, as his father David had done.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
- 3 În anul întîi al domniei lui, în luna întîi, a deschis ușile Casei Domnului, și le -a dres.  
In the first year of his rule, in the first month, opening the doors of the Lord's house, he made them strong.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἔσθη ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἀνέωξεν τὰς θύρας οἴκου κυρίου καὶ ἐπεσκεύασεν αὐτάς
- 4 A adus pe preoți și pe Leviți, pe cari i -a strîns în locul deschis dinspre răsărit,  
And he sent for the priests and the Levites, and got them together in the wide place on the east side,  
καὶ εἰσήγαγεν τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς λευίτας καὶ κατέστησεν αὐτοὺς εἰς τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολὰς
- 5 și le -a zis: „Ascultați-mă, Leviții! Acum sfințiți-vă, sfințiți Casa Domnului, Dumnezeuul părinților voștri, și scoateți afară din sfîntul locaș ce este necurat.  
And said to them, Give ear to me, O Levites: now make yourselves holy, and make holy the house of the Lord, the God of your fathers, and take away everything unclean from the holy place.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀκούσατε οἱ λευῖται νῦν ἁγνίσθητε καὶ ἁγνίσατε τὸν οἶκον κυρίου θεοῦ τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ ἐκβάλετε τὴν ἀκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων
- 6 Căci părinții noștri au păcătuit, au făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeuul nostru. L-au părăsit, și-au abătut privirile dela cortul Domnului, și i-au întors spatel.  
For our fathers have done evil, sinning in the eyes of the Lord our God, and have given him up, turning away their faces from the house of the Lord, and turning their backs on him.  
ὅτι ἀπέστησαν οἱ πατέρες ἡμῶν καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου καὶ ἐγκατέλιπον αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον ἀπὸ τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἔδωκαν ἀσχημα
- 7 Au închis chiar ușile pridvorului și au strîns candeltele, și n'au adus Dumnezeuului lui Israel nici tămîie, nici arderi de tot în sfîntul locaș.  
The doors of his house have been shut and the lights put out; no perfumes have been burned or offerings made to the God of Israel in his holy place.  
καὶ ἀπέκλεισεν τὰς θύρας τοῦ ναοῦ καὶ ἔσβεσεν τοὺς λύχνους καὶ θυμίαμα οὐκ ἔθυμιάσαν καὶ ὀλοκαυτώματα οὐ προσήνεγκαν ἐν τῷ ἁγίῳ θεῷ ἰσραηλ
- 8 De aceea mînia Domnului a fost peste Iuda și peste Ierusalim, și i -a făcut de groază, de spaimă și de bătaie de joc, cum vedeți cu ochii voștri.  
And so the wrath of the Lord has come on Judah and Jerusalem, and he has given them up to be a cause of fear and wonder and shame, as your eyes have seen.  
καὶ ὀργίσθη ὀργῆ κύριος ἐπὶ τὸν ἰουδα καὶ ἐπὶ τὴν ἱερουσαλημ καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς ἔκστασιν καὶ εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς συρισμόν ὡς ὑμεῖς ὄρατε τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν

- 9 Și din pricina aceasta au căzut părinții noștri ucși de sabie, și fiii noștri, fiicele noastre și nevestele noastre sînt în robie.  
For see, our fathers have been put to death with the sword, and our sons and daughters and wives have been taken away prisoners because of this.  
καὶ ἰδοὺ πεπλήγησιν οἱ πατέρες ὑμῶν μαχαίρα καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἐν γῆ οὐκ αὐτῶν ὃ καὶ νῦν ἐστίν
- 10 Am de gînd dar să fac legămînt cu Domnul, Dumnezeul lui Israel, pentruca mînia Lui aprinsă să se abată de la noi.  
Now it is my purpose to make an agreement with the Lord, the God of Israel, so that the heat of his wrath may be turned away from us.  
ἐπὶ τούτοις νῦν ἐστίν ἐπὶ καρδίας διαθέσθαι διαθήκην κυρίου θεοῦ ἰσραηλ καὶ ἀποστρέψει τὴν ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ ἀφ' ἡμῶν
- 11 Acum, fiilor, nu mai stați nepăsători; căci voi ați fost aleși de Domnul ca să stați în slujbă înaintea Lui, să fiți slujitorii Lui, și să -I aduceți tîmîie.  
My sons, take care now: for you have been marked out by the Lord to come before him and to be his servants, burning offerings to him.  
καὶ νῦν μὴ διαλίπητε ὅτι ἐν ὑμῖν ἤρῃτικεν κύριος στήναι ἐναντίον αὐτοῦ λειτουργεῖν καὶ εἶναι αὐτῷ λειτουργοῦντας καὶ θυμῶντας
- 12 Și Leviții s'au sculat: Mahat, fiul lui Amasai, Ioel, fiul lui Azaria, din fiii Chehatîilor; și din fiii Merariților: Chis, fiul lui Abdi, Azaria, fiul lui Iehaleleel; și din Gherșoniți: Ioah, fiul lui Zima, Eden, și lui Ioah;  
Then the Levites took their places; Mahath, the son of Amasai, and Joel, the son of Azariah, among the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish, the son of Abdi, and Azariah, the son of Jehalleleel and of the Gershonites, Joah, the son of Zimmah, and Eden, the son of Joah;  
καὶ ἀνέστησαν οἱ λευῖται μααθ ὁ τοῦ αμασι καὶ ιωηλ ὁ τοῦ αζαριου ἐκ τῶν υἱῶν καθθ καὶ ἐκ τῶν υἱῶν μεραρι κισ ὁ τοῦ αβδι καὶ αζαριας ὁ τοῦ ιαλλεληλ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν γεδσωνι ιωα ὁ τοῦ ζεμμαθ κ αὶ ιωδαν ὁ τοῦ ιωαχα
- 13 și din fiii lui Elițafan: Șimri și Ieiel; și din fiii lui Asaf: Zaharia și Matania;  
And of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;  
καὶ τῶν υἱῶν ελισαφαν σαμβρι καὶ ιηλ καὶ τῶν υἱῶν ασαφ ζαχαριας καὶ μαθανιας
- 14 și din fiii lui Heman: Iehiel și Șimei, și din fiii lui Iedutun: Șemaia și Uziel.  
And of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.  
καὶ τῶν υἱῶν αμμαν ιηλ καὶ σεμεὶ καὶ τῶν υἱῶν ιδιθων σαμαιας καὶ οζιηλ
- 15 Au adunat pe frații lor, și, după ce s'au sfințit, au venit să curățească și Casa Domnului, după porunca împăratului, și după cuvintele Domnului.  
And they got their brothers together and made themselves holy, and went in, as the king had said by the word of the Lord, to make the house of the Lord clean.  
καὶ συνήγαγον τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν καὶ ἡγνίσθησαν κατὰ τὴν ἐντολὴν τοῦ βασιλέως διὰ προστάγματος κυρίου καθαρῖσαι τὸν οἶκον κυρίου
- 16 Preoții au intrat înlăuntru Casei Domnului ca s'o curățească; au scos toate necurățiile pe cari le-au găsit în Templul Domnului, și le-au pus în curtea Casei Domnului, unde le-au adunat Leviții ca să ducă afară în pîrîul Cedron.  
And the priests went into the inner part of the house of the Lord to make it clean, and everything unclean which was to be seen in the Temple of the Lord they took out into the outer square of the Lo house, and the Levites got it together and took it away to the stream Kidron.  
καὶ εἰσῆλθον οἱ ἱερεῖς ἔσω εἰς τὸν οἶκον κυρίου ἀγνίσαι καὶ ἐξέβαλον πᾶσαν τὴν ἀκαθαρσίαν τὴν εὑρεθεῖσαν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ εἰς τὴν αὐλὴν οἴκου κυρίου καὶ ἐδέξαντο οἱ λευῖται ἐκβαλεῖν εἰς τὸν χειμάρρον κεδρὸν ἔξω
- 17 Au început aceste curățiri în ziua întîi a lunii întîi; în a opta zi a lunii, au intrat în pridvorul Domnului, și opt zile au curățit Casa Domnului; în a șasesprezecea zi a lunii întîi, isprăviseră.  
On the first day of the first month the work of making the house holy was started, and on the eighth day they came to the covered way of the Lord; in eight days they made the Lord's house holy, and the sixteenth day of the first month the work was done.  
καὶ ἤρξαντο τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ νομιμνία τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἀγνίσαι καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ τοῦ μηνὸς εἰσῆλθον εἰς τὸν ναὸν κυρίου καὶ ἡγνίσαν τὸν οἶκον κυρίου ἐν ἡμέραις ὀκτὼ καὶ τῇ ἡμέρᾳ ἡ ἑκκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου συνετέλεσαν
- 18 S'au dus apoi la împăratul Ezechia, și au zis: „Am curățit toată Casa Domnului, altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui, și masa pînilor pentru punerea înainte cu toate uneltele ei.  
Then they went in to King Hezekiah and said, We have made all the house of the Lord clean, as well as the altar of burned offerings with all its vessels, and the table for the holy bread, with all its vessels  
καὶ εἰσῆλθον ἔσω πρὸς ἐζεκιαν τὸν βασιλέα καὶ εἶπαν ἡγνίσαμεν πάντα τὰ ἐν οἴκῳ κυρίου τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὴν τράπεζαν τῆς προθέσεως καὶ τὰ σκεύη αὐτῆς
- 19 Am adus iarăș în bună stare și am curățit toate uneltele, pe cari le pîngărise împăratul Ahaz în timpul domniei lui, cînd cu fărădelegile lui: sînt înaintea altarului Domnului.”  
And all the vessels which were turned out by King Ahaz in his sin while he was king, we have put in order and made holy, and now they are in their places before the altar of the Lord.  
καὶ πάντα τὰ σκεύη ἃ ἐμίανεν αχαζ ὁ βασιλεὺς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐν τῇ ἀποστασίᾳ αὐτοῦ ἡτομάκαμεν καὶ ἡγνίκαμεν ἰδοὺ ἐστίν ἐναντίον τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου
- 20 Împăratul Ezechia s'a sculat disdedimineată, a strîns pe mai marii cetății și s'a suit la Casa Domnului.  
Then Hezekiah the king got up early, and got together the great men of the town, and went up to the house of the Lord.  
καὶ ὄρθρισεν ἐζεκιας ὁ βασιλεὺς καὶ συνήγαγεν τοὺς ἄρχοντας τῆς πόλεως καὶ ἀνέβη εἰς οἶκον κυρίου

- 21 Au adus șapte viței, șapte berbeci, șapte miei, și șapte țapi, ca jertfă de ispășire pentru împărăție, pentru sfântul locaș, și pentru Iuda. Împăratul a poruncit preoților, fiii lui Aaron, să le aducă pe altar Domnului.  
And they took with them seven oxen and seven male sheep and seven he-goats and seven he-goats as a sin-offering for the kingdom and for the holy house and for Judah. And he gave orders to the sons of Aaron, the priests, that these were to be offered on the altar of the Lord.  
καὶ ἀνήνεγκεν μόσχους ἑπτὰ κριοὺς ἑπτὰ ἄμνοὺς ἑπτὰ χιμάρους αἰγῶν ἑπτὰ περὶ ἁμαρτίας περὶ τῆς βασιλείας καὶ περὶ τῶν ἁγίων καὶ περὶ ἰσραὴλ καὶ εἶπεν τοῖς υἱοῖς ααρων τοῖς ἱερεῦσιν ἀναβαίνειν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου
- 22 Preoții au junghiat boii, și au strîns sîngele, pe care l-au stropit pe altar; au junghiat berbecii, și au stropit sîngele pe altar; au junghiat mieii, și au stropit sîngele pe altar.  
So they put the oxen to death and their blood was given to the priests to be drained out against the altar; then they put the male sheep to death, draining out their blood against the altar, and they put lambs to death, draining out their blood against the altar.  
καὶ ἔθυσαν τοὺς μόσχους καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα καὶ προσέχεον ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔθυσαν τοὺς κριοὺς καὶ προσέχεον τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔθυσαν τοὺς ἄμνοὺς καὶ περιέχεον τὸ αἷμα τῷ θυσιαστηρίῳ
- 23 Au adus apoi țapii ispășitori înaintea împăratului și înaintea adunării, cari și-au pus mîinile peste ei.  
Then they took the he-goats for the sin-offering, placing them before the king and the meeting of the people, and they put their hands on them:  
καὶ προσήγαγον τοὺς χιμάρους τοὺς περὶ ἁμαρτίας ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ τῆς ἐκκλησίας καὶ ἐπέθηκαν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπ' αὐτοὺς
- 24 Preoții i-au junghiat, și au turnat sîngele la piciorul altarului, ca ispășire pentru păcatele întregului Israel; căci pentru tot Israelul poruncise împăratul să se aducă arderea de tot și jertfa de ispășire.  
And the priests put them to death, and made a sin-offering with their blood on the altar, to take away the sin of all Israel: for the king gave orders that the burned offering and the sin-offering were for all Israel.  
καὶ ἔθυσαν αὐτοὺς οἱ ἱερεῖς καὶ ἐξέλασαν τὸ αἷμα αὐτῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐξέλασαν περὶ παντὸς ἰσραὴλ ὅτι περὶ παντὸς ἰσραὴλ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἡ ὀλοκαύτωσις καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας
- 25 A pus pe Leviți în Casa Domnului cu chimvale, alăute și arfe, după rînduiala lui David, lui Gad, văzătorul împăratului, și proorocului Natan; căci astfel era porunca Domnului, dată prin proorocii Săi.  
Then he put the Levites in their places in the house of the Lord, with brass and corded instruments of music as ordered by David and Gad, the king's seer, and Nathan the prophet: for the order was of the Lord's, given by his prophets.  
καὶ ἔστησεν τοὺς λευῖτας ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις κατὰ τὴν ἐντολὴν δαυὶδ τοῦ βασιλέως καὶ γαδ τοῦ ὀρώντος τῷ βασιλεῖ καὶ ναθαν τοῦ προφήτου ὅτι δι' ἐντολῆς κυρίου τὸ πρόσταγμα ἐν χειρὶ τῶν προφητῶν
- 26 Leviții au luat loc cu instrumentele lui David, și preoții cu  
So the Levites took their places with David's instruments, and the priests with their horns.  
καὶ ἔστησαν οἱ λευῖται ἐν ὄργάνοις δαυὶδ καὶ οἱ ἱερεῖς ταῖς σάλπιγγιν
- 27 Ezechia a poruncit să aducă arderea de tot pe altar; și, în clipa cînd a început arderea de tot, a început și cîntarea Domnului, în sunetul trîmbițelor și instrumentelor lui David, împăratul lui Israel.  
And Hezekiah gave the word for the burned offering to be offered on the altar. And when the burned offering was started, then the song of the Lord was started, with the blowing of horns and with the instruments of David, king of Israel.  
καὶ εἶπεν εζεκιας ἀνεγέγκαι τὴν ὀλοκαύτωσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι ἀναφέρειν τὴν ὀλοκαύτωσιν ἤρξαντο ἄδειν κυρίῳ καὶ αἱ σάλπιγγες πρὸς τὰ ὄργανα δαυὶδ βασιλέως ἰσραὴλ
- 28 Toată adunarea s'a închinat, au cîntat cîntarea, și au sunat din trîmbițe, pînă s'a isprăvit arderea de tot.  
And all the people gave worship, to the sound of songs and the blowing of horns; and this went on till the burned offering was ended.  
καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία προσεκύνει καὶ οἱ ψαλτῳδοὶ ἄδοντες καὶ αἱ σάλπιγγες σαλπίζουσαι ἕως οὗ συνετελέσθη ἡ ὀλοκαύτωσις
- 29 Și cînd au isprăvit de adus ardere de tot, împăratul și toți ceice erau cu el au îngenunchiat și s'au închinat.  
And at the end of the offering, the king and all who were present with him gave worship with bent heads.  
καὶ ὡς συνετέλεσαν ἀναφέροντες ἔκαμψεν ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες οἱ εὐρεθέντες καὶ προσεκύνησαν
- 30 Apoi împăratul Ezechia și căpeteniile au zis Leviților să laude pe Domnul cu cuvintele lui David și ale proorocului Asaf. L-au lăudat cu bucurie, și s'au plecat și s'au închinat.  
Then King Hezekiah and the captains gave orders to the Levites to give praise to God in the words of David and Asaph the seer. And they made songs of praise with joy, and with bent heads gave worship.  
καὶ εἶπεν εζεκιας ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τοῖς λευῖταις ὑμνεῖν τὸν κύριον ἐν λόγοις δαυὶδ καὶ ασαφ τοῦ προφήτου καὶ ὕμνον ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἔπесον καὶ προσεκύνησαν
- 31 Ezechia a luat atunci cuvîntul, și a zis: „Acum, dupăce v'ați sfințit în slujba Domnului, apropiați-vă, aduceți dobitoacele pentru jertfă, și aduceți jertfe de mulțămire la Casa Domnului. Și adunarea a adus dobitoacele pentru jertfă, și a adus jertfe de mulțămire; și toți cei pe cari -i îndemna inima au adus arderi de tot.  
Then Hezekiah made answer and said, Now that you have given yourselves to the Lord, come near and take offerings and praise-offerings into the house of the Lord. So all the people took in offering and praise-offerings: and those whose hearts were moved, took in burned offerings.  
καὶ ἀπεκρίθη εζεκιας καὶ εἶπεν νῦν ἐπληρώσατε τὰς χεῖρας ὑμῶν κυρίῳ προσαγάγετε καὶ φέρετε θυσίας καὶ αἰνέσεως εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἀνήνεγκεν ἡ ἐκκλησία θυσίας καὶ αἰνέσεως εἰς οἶκον κυρίου καὶ πᾶς πρόθυμος τῆ καρδίᾳ ὀλοκαυτώσεις
- 32 Numărul arderilor de tot aduse de adunare a fost de șaptezeci de boi, o sută de berbeci, și două sute de miei; toate aceste vite au fost jertfite ca ardere de tot Domnului.  
The number of burned offerings which the people took in was seventy oxen, a hundred male sheep, and two hundred lambs: all these were for burned offerings to the Lord.  
καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς τῆς ὀλοκαυτώσεως ἧς ἀνήνεγκεν ἡ ἐκκλησία μόσχοι ἑβδομήκοντα κριοὶ ἑκατὸν ἄμνοι διακόσιοι εἰς ὀλοκαύτωσιν κυρίῳ πάντα ταῦτα

- 33 Și au mai închinat Domnului șase sute de boi și trei mii de oi.  
And the holy things were six hundred oxen and three thousand sheep.  
καὶ οἱ ἡγιασμένοι μόσχοι ἑξακόσιοι πρόβατα τρισχίλια
- 34 Dar preoții erau în număr mic, și n'au putut să despoaie toate arderile de tot; i-au ajutat frații lor, Leviții, pînă s'a isprăvit lucrarea, și pînă s'au sfințit și ceilalți preoți; căci Leviții s'au sfințit mai de-ă decît preoții.  
There were not enough priests for the work of cutting up all the burned offerings; so their brothers the Levites gave them help till the work was done and the priests had made themselves holy: for the Levites were more upright in heart to make themselves holy than the priests.  
ἀλλ' ἦ οἱ ἱερεῖς ὀλίγοι ἦσαν καὶ οὐκ ἐδύναντο δεῖραι τὴν ὀλοκαύτωςιν καὶ ἀντελάβοντο αὐτῶν οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ λευῖται ἕως οὗ συνετελέσθη τὸ ἔργον καὶ ἕως οὗ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς ὅτι οἱ λευῖται προθύμως ἡγνίσθησαν παρὰ τοὺς ἱερεῖς
- 35 De altfel erau foarte multe arderi de tot, cu grăsimile jertfelor de mulțămire, și cu jertfele de băutură ale arderilor de tot. Astfel a fost așezată din nou slujba Casei Domnului.  
And there was a great amount of burned offerings, with the fat of the peace-offerings and the drink offerings for every burned offering. So the work of the Lord's house was put in order.  
καὶ ἡ ὀλοκαύτωςιν πολλὴ ἐν τοῖς στέασι τῆς τελειώσεως τοῦ σωτηρίου καὶ τῶν σπονδῶν τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ κατορθώθη τὸ ἔργον ἐν οἴκῳ κυρίου
- 36 Ezechia și tot poporul s'au bucurat că Dumnezeu făcuse pe popor cu voie bună, căci lucrul s'a făcut pe neașteptate.  
And Hezekiah and all the people were full of joy, because God had made the people ready: for the thing was done suddenly.  
καὶ ἠψυχρόθη ἐξεκίας καὶ πᾶς ὁ λαὸς διὰ τὸ ἡτοιμακεῖναι τὸν θεὸν τῷ λαῷ ὅτι ἐξάπινα ἐγένετο ὁ λόγος
- 1 Ezechia a trimis soli în tot Israelul și Iuda, și a scris scrisori și lui Efraim și lui Manase, ca să vină la Casa Domnului la Ierusalim să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeul lui Israel.  
Then Hezekiah sent word to all Israel and Judah, and sent letters to Ephraim and Manasseh, requesting them to come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the Passover to the Lord, the God of Israel.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐξεκίας ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδαν καὶ ἐπιστολὰς ἔγραψεν ἐπὶ τὸν εφραϊμ καὶ μανασση ἔλθειν εἰς οἶκον κυρίου εἰς ἱερουσαλὴμ ποιῆσαι τὸ φασεκ τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραὴλ
- 2 Împăratul, căpeteniile lui, și toată adunarea finuseră sfat la Ierusalim, ca Paștele să fie prăznuite în luna a doua;  
For the king, after discussion with his chiefs and all the body of the people in Jerusalem, had made a decision to keep the Passover in the second month.  
καὶ ἐβουλεύσατο ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία ἡ ἐν ἱερουσαλὴμ ποιῆσαι τὸ φασεκ τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ
- 3 căci nu puteau fi prăznuite la vremea lor, pentrucă preoții nu se sfințiseră în număr destul de mare și poporul nu se adunase la Ierusalim.  
It was not possible to keep it at that time, because not enough priests had made themselves holy, and the people had not come together in Jerusalem.  
οὐ γὰρ ἠδυνάσθησαν αὐτὸ ποιῆσαι ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ὅτι οἱ ἱερεῖς οὐχ ἡγνίσθησαν ἱκανοὶ καὶ ὁ λαὸς οὐ συνήχθη εἰς ἱερουσαλὴμ
- 4 Lucrul avînd încuviințarea împăratului și a întregii adunări,  
And the thing was right in the eyes of the king and all the people.  
καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ ἐναντίον τῆς ἐκκλησίας
- 5 au hotărît să dea de veste în tot Israelul, dela Beer-Șeba pînă la Dan, ca să vină la Ierusalim să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeului lui Israel. Căci de mult nu mai fuseseră prăznuți după cum era scris.  
So it was ordered that word was to be sent out through all Israel, from Beer-sheba to Dan, that they were to come to keep the Passover to the Lord, the God of Israel, at Jerusalem: because they had kept it in great numbers in agreement with the law.  
καὶ ἔστησαν λόγον διελεῖν κήρυγμα ἐν παντὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ βηρσαβεε ἕως δαν ἐλθόντας ποιῆσαι τὸ φασεκ κυρίῳ θεῷ Ἰσραὴλ ἐν ἱερουσαλὴμ ὅτι πλῆθος οὐκ ἐποίησεν κατὰ τὴν γραφὴν
- 6 Alergătorii s'au dus cu scrisorile împăratului și căpeteniilor lui în tot Israelul și Iuda. Și, după porunca împăratului, au zis: „Copii ai lui Israel, întoarceți-vă la Domnul, Dumnezeul lui Avraam, lui Isaac și Iuda, ca să Se întoarcă și El la voi, rămășiță scăpată din mîna împăraților Asiriei.  
So runners went with letters from the king and his chiefs through all Israel and Judah, by the order of the king, saying, O children of Israel, come back again to the Lord, the God of Abraham, Isaac, Israel, so that he may come again to that small band of you which has been kept safe out of the hands of the kings of Assyria.  
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ τρέχοντες σὺν ταῖς ἐπιστολαῖς παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων εἰς πάντα Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδαν κατὰ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως λέγοντες υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπιστρέψατε πρὸς θεὸν ἄβρααμ καὶ ἰσαακ καὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐπιστρέψατε τοὺς ἀνασσομένους τοὺς καταλειφθέντας ἀπὸ χειρὸς βασιλέως ἀσσυρ
- 7 Nu fiți ca părinții voștri și ca frații voștri, cari au păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului părinților lor, și pe cari de aceea i -a dat pradă pustiirii, cum vedeți.  
Do not be like your fathers and your brothers, who were sinners against the Lord, the God of their fathers, so that he made them a cause of fear, as you see.  
καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν οἱ ἀπέστησαν ἀπὸ κυρίου θεοῦ πατέρων αὐτῶν καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς ἐρήμωσιν καθὼς ὑμεῖς ὄρατε
- 8 Nu vă înțepeniți grumazul, ca părinții voștri; dați mîna Domnului, veniți la sfîntul Lui locaș, pe care l -a sfințit pe vecie, și slujiți Domnului, Dumnezeului vostru, pentruca mînia Lui aprinsă să se abată dela voi.  
Now do not be hard-hearted, as your fathers were; but give yourselves to the Lord, and come into his holy place, which he has made his for ever, and be the servants of the Lord your God, so that the heat of his wrath may be turned away from you.  
καὶ νῦν μὴ σκληρύνετε τοὺς τραχήλους ὑμῶν δότε δόξαν κυρίῳ τῷ θεῷ καὶ εἰσέλθατε εἰς τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ ὃ ἡγίασεν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ δουλεύσατε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ ἀποστρέψαται ἀφ' ὑμῶν θυγὸν ὀργῆς

- 9 Dacă vă întoarceți la Domnul, frații voștri și fiii voștri vor găsi milă la ceice i-au luat robi, și se vor întoarce în țară. Căci Domnul, Dumnezeul vostru, este milostiv și îndurător, și nu-Și va întoarce Fa dela voi, dacă vă întoarceți la El.``  
 For if you come back to the Lord, those who took away your brothers and your children will have pity on them, and let them come back to this land: for the Lord your God is full of grace and mercy, his face will not be turned away from you if you come back to him.  
 ὅτι ἐν τῷ ἐπιστρέφειν ἡμᾶς πρὸς κύριον οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν ἔσονται ἐν οἰκτιρμοῖς ἔναντι πάντων τῶν αἰχμαλωτισάντων αὐτούς καὶ ἀποστρέψει εἰς τὴν γῆν ταύτην ὅτι ἐλεήμων καὶ οἱ κτίριμων κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ οὐκ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀφ' ἡμῶν ἐὰν ἐπιστρέψωμεν πρὸς αὐτόν
- 10 Alergătorii au mers astfel din cetate în cetate prin țara lui Efraim și Manase, pînă la Zabulon. Dar ei rîdeau și își băteau joc de ei.  
 So the runners went from town to town through all the country of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun: but they were laughed at and made sport of.  
 καὶ ἦσαν οἱ τρέχοντες διαπορευόμενοι πόλιν ἐκ πόλεως ἐν τῷ ὄρει εφραϊμ καὶ μανασση καὶ ἕως ζαβουλῶν καὶ ἐγένοντο ὡς καταγελῶντες αὐτῶν καὶ καταμοκώμενοι
- 11 Însă cîțiva oameni din Așer, din Manase și Zabulon, s'au smerit și au venit la Ierusalim.  
 However, some of Asher and Manasseh and Zebulun put away their pride and came to Jerusalem.  
 ἀλλὰ ἄνθρωποι ἀσὴρ καὶ ἀπὸ μανασση καὶ ἀπὸ ζαβουλῶν ἐνετρέπησαν καὶ ἦλθον εἰς ἱερουσαλημ
- 12 În Iuda, deasemenea, mîna lui Dumnezeu a lucrat și le -a dat o singură inimă ca să -i facă să împlinească porunca împăratului și a căpeteniilor, după cuvîntul Domnului.  
 And in Judah the power of God gave them one heart to do the orders of the king and the captains, which were taken as the word of the Lord.  
 καὶ ἐν ἰουδα ἐγένετο χεὶρ κυρίου δοῦναι αὐτοῖς καρδίαν μίαν ἕλθειν τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων ἐν λόγῳ κυρίου
- 13 Un popor în mare număr s'a adunat la Ierusalim să prăznuiască sârbătoarea azimilor în luna a doua: a fost o adunare foarte mare.  
 So a very great number of people came together at Jerusalem to keep the feast of unleavened bread in the second month.  
 καὶ συνήχθησαν εἰς ἱερουσαλημ λαὸς πολὺς τοῦ ποιῆσαι τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐκκλησία πολλὴ σφόδρα
- 14 S'au sculat, și au îndepărtat altarele pe cari se jertfea în Ierusalim și pe toate acelea pe cari se aducea tămîie, și le-au aruncat în pîrîul Chedron.  
 And they got to work and took away all the altars in Jerusalem, and they put all the vessels for burning perfumes into the stream Kidron.  
 καὶ ἀνέστησαν καὶ καθεῖλαν τὰ θυσιαστήρια τὰ ἐν ἱερουσαλημ καὶ πάντα ἐν οἷς ἐθυμῖωσαν τοῖς ψευδέσιν κατέσπασαν καὶ ἔρριψαν εἰς τὸν χειμάρρον κεδρῶν
- 15 Au jertfit apoi Paștele în ziua a patrusprezecea a lunii a doua. Preoții și Leviții, plini de rușine, s'au sfințit, și au adus arderi de tot în Casa Domnului.  
 Then on the fourteenth day of the second month they put the Passover lambs to death: and the priests and the Levites were shamed, and made themselves holy and took burned offerings into the house of the Lord.  
 καὶ ἔθυσαν τὸ φασεκ τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται ἐνετρέπησαν καὶ ἠγνίσθησαν καὶ εἰσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα εἰς οἶκον κυρίου
- 16 Ei ședeau în locul lor obicinuit, după Legea lui Moise, omul lui Dumnezeu, și preoții stropeau sîngele, pe care -l luau din mîna Leviților.  
 And they took their places in their right order, as it was ordered in the law of Moses, the man of God: the priests draining out on the altar the blood given them by the Levites.  
 καὶ ἔστησαν ἐπὶ τὴν στάσιν αὐτῶν κατὰ τὸ κρίμα αὐτῶν κατὰ τὴν ἐντολὴν μουσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἱερεῖς ἐδέχοντο τὰ αἵματα ἐκ χειρὸς τῶν λευιτῶν
- 17 Fiindcă în adunare erau mulți inși, cari nu se sfințiseră, Leviții au junghiat ei jertfele de Paște pentru toți cei ce nu erau curați, ca să le închine Domnului.  
 For there were still a number of the people there who had not made themselves holy: so the Levites had to put Passover lambs to death for those who were not clean, to make them holy to the Lord.  
 ὅτι πλῆθος τῆς ἐκκλησίας οὐχ ἠγνίσθη καὶ οἱ λευῖται ἦσαν τοῦ θύειν τὸ φασεκ παντὶ τῷ μὴ δυναμένῳ ἀγνισθῆναι τῷ κυρίῳ
- 18 Căci o mare parte din popor, mulți din Efraim, Manase, Isahar și Zabulon nu se curățiseră, și au mîncat Paștele nu după cele scrise. Dar Ezechia s'a rugat pentru ei, zicînd: „Domnul, care este bun, s ierte pe toți  
 For a great number of the people from Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not made themselves clean, but they took the Passover meal, though not in the right way. For Hezekiah had made prayer for them, saying, May the good Lord have mercy on everyone  
 ὅτι τὸ πλεῖστον τοῦ λαοῦ ἀπὸ εφραϊμ καὶ μανασση καὶ ἰσαχαρ καὶ ζαβουλῶν οὐχ ἠγνίσθησαν ἀλλὰ ἔφαγον τὸ φασεκ παρὰ τὴν γραφὴν καὶ προσηύξατο ἐζεκιας περὶ αὐτῶν λέγων κύριος ὁ ἀγαθὸς ἐξῆ ἀσάθω ὑπὲρ
- 19 cei ce și-au pus inima să caute pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, măcar că n'au făcut sfînta curățire!``  
 Who, with all his heart, is turned to God the Lord, the God of his fathers, even if he has not been made clean after the rules of the holy place.  
 πάσης καρδίας κατευθυνούσης ἐκζητῆσαι κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ οὐ κατὰ τὴν ἀγνείαν τῶν ἁγίων
- 20 Domnul a ascultat pe Ezechia, și a iertat poporul.  
 And the Lord gave ear to Hezekiah, and made the people well.  
 καὶ ἐπήκουσεν κύριος τῷ ἐζεκια καὶ ἰάσατο τὸν λαόν
- 21 Astfel copiii lui Israel, cari se aflau la Ierusalim, au prăznuit sârbătoarea azimilor, șapte zile, cu mare bucurie. Și, în fiecare zi, Leviții și preoții laudau pe Domnul cu instrumente cari răsuna în cîns Lui.  
 So the children of Israel who were present in Jerusalem kept the feast of unleavened bread for seven days with great joy: and the Levites and the priests gave praise to the Lord day by day, making melody to the Lord with loud instruments.  
 καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ εὐρεθέντες ἐν ἱερουσαλημ τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ μεγάλῃ καὶ καθυμνοῦντες τῷ κυρίῳ ἡμέραν καθ' ἡμέραν καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται ἐν ὄρ γάνοις τῷ κυρίῳ

- 22 Ezechia a vorbit inimii tuturor Leviților, cari arătau o mare pricepere pentru slujba Domnului. Șapte zile au mâncat dobitoacele jertfite, aducînd jertfe de mulțămire, și laudînd pe Domnul, Dumnezeu ărinților lor.  
And Hezekiah said kind words to the Levites who were expert in the ordering of the worship of the Lord: so they kept the feast for seven days, offering peace-offerings and praising the Lord, the God their fathers.  
καὶ ἐλάλησεν εζεκιας ἐπὶ πᾶσαν καρδίαν τῶν λευιτῶν καὶ τῶν συνιόντων σύνεσιν ἀγαθὴν τῷ κυρίῳ καὶ συνετέλεσαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας θύοντες θυσίας σωτηρίου καὶ ἐξομολογούμενοι τῷ κυρίῳ θεῷ τῶν πατέρων αὐτῶν
- 23 Toată adunarea a fost de părere să mai prăznuiască alte șapte zile. Și au prăznuit cu bucurie încă șapte zile.  
And by the desire of all the people, the feast went on for another seven days, and they kept the seven days with joy.  
καὶ ἐβουλεύσατο ἡ ἐκκλησία ἅμα ποιῆσαι ἑπτὰ ἡμέρας ἄλλας καὶ ἐποίησαν ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ
- 24 Căci Ezechia, împăratul lui Iuda, dăduse adunării o mie de viței și șapte mii de oi, iar căpeteniile i-au dat o mie de viței și zece mii de oi, și mulți preoți se sfințiseră.  
For Hezekiah, king of Judah, gave to the people for offerings, a thousand oxen and seven thousand sheep; and the rulers gave a thousand oxen and ten thousand sheep; and a great number of priests made themselves holy.  
ὅτι εζεκιας ἀπῆρξατο τῷ ἰουδα τῇ ἐκκλησίᾳ μύσχους χιλίους καὶ ἑπτακισχίλια πρόβατα καὶ οἱ ἄρχοντες ἀπῆρξαντο τῷ λαῷ μύσχους χιλίους καὶ πρόβατα δέκα χιλιάδας καὶ τὰ ἅγια τῶν ἱερέων εἰς πλῆθος
- 25 Și s'a bucurat toată adunarea lui Iuda, și preoții și Leviții, și tot poporul venit din Israel, și străinii veniți din țara lui Israel sau așezați în Iuda.  
And all the people of Judah, with the priests and the Levites, and those who had come from Israel, and men from other lands who had come from Israel or who were living in Judah, were glad with joy.  
καὶ ἠυφράνηθη πᾶσα ἡ ἐκκλησία οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία ἰουδα καὶ οἱ εὐρεθέντες ἐξ ἰσραὴλ καὶ οἱ προσήλυτοι οἱ ἐλθόντες ἀπὸ γῆς ἰσραὴλ καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ἰουδα
- 26 A fost mare veselie la Ierusalim. De pe vremea lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel, nu mai fusese la Ierusalim așa ceva.  
So there was great joy in Jerusalem: for nothing like this had been seen in Jerusalem from the time of Solomon, the son of David, king of Israel.  
καὶ ἐγένετο εὐφροσύνη μεγάλη ἐν ἱερουσαλημ ἀπὸ ἡμερῶν σαλωμων υἱοῦ δαυὶδ βασιλέως ἰσραὴλ οὐκ ἐγένετο τοιαύτη ἑορτὴ ἐν ἱερουσαλημ
- 27 Preoții și Leviții s'au sculat și au binecuvîntat poporul. Glasul lor a fost auzit și rugăciunea lor a ajuns pînă la ceruri, pînă la locuința sfîntă a Domnului.  
Then the priests and the Levites gave the people a blessing; and the voice of their prayer went up to the holy place of God in heaven.  
καὶ ἀνέστησαν οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται καὶ ἠὐλόγησαν τὸν λαόν καὶ ἐπηκούσθη ἡ φωνὴ αὐτῶν καὶ ἦλθεν ἡ προσευχὴ αὐτῶν εἰς τὸ κατοικητήριον τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν
- 1 Cînd s'au isprăvit toate acestea, toți cei din Israel cari erau de față au plecat în cetățile lui Iuda, și au sfărîmat stîlpii idolești, au tăiat Astarteele, și au surpat de tot înălțimile și altarele din tot Iuda și Beniamin și din Efraim și Manase. Apoi toți copiii lui Israel s'au întors în cetățile lor, fiecare la moșia lui.  
Now when all this was over, all the men of Israel who were present went out into the towns of Judah, causing the stone pillars to be broken up and the wood pillars to be cut down, pulling down the high places and the altars in all Judah and Benjamin, as well as in Ephraim and Manasseh, till all were gone. Then all the children of Israel went back to their towns, every man to his property.  
καὶ ὡς συνετελέσθη πάντα ταῦτα ἐξῆλθεν πᾶς ἰσραὴλ οἱ εὐρεθέντες ἐν πόλεσιν ἰουδα καὶ συνέτριψαν τὰς στήλας καὶ ἐξέκοψαν τὰ ἄλση καὶ κατέσπασαν τὰ ὑψηλὰ καὶ τοὺς βωμοὺς ἀπὸ πάσης τῆς ἰουδαίας καὶ βενιαμιν καὶ ἐξ εφραϊμ καὶ ἀπὸ μανασση ἕως εἰς τέλος καὶ ἐπέστρεψαν πᾶς ἰσραὴλ ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ καὶ εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν
- 2 Ezechia a așezat din nou cetele preoților și Leviților, după șirul lor, fiecare după slujbele sale, preoți și Leviți, pentru arderile de tot și jertfele de mulțămire, pentru slujbă, pentru cîntări și laude, la Ierusalim.  
Then Hezekiah put in order the divisions of the priests and Levites, every man in his division, in relation to his work, for the burned offerings and peace-offerings, and for the ordering of worship and for giving praise at the doors of the Lord's house.  
καὶ ἔταξεν εζεκιας τὰς ἐφημερίας τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν καὶ τὰς ἐφημερίας ἐκάστου κατὰ τὴν ἑαυτοῦ λειτουργίαν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς λευῖταις εἰς τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ εἰς τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου καὶ αἰνεῖν καὶ ἐξομολογεῖσθαι καὶ λειτουργεῖν ἐν ταῖς πόλεις ἐν ταῖς ἀδύαις οἴκου κυρίου
- 3 Împăratul a dat o parte din averile lui pentru arderi de tot, pentru arderile de tot de dimineață și de seară, și pentru arderile de tot din zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători, cum este scris în Ierusalim.  
And he gave the king's part of his private property for the burned offerings, that is, for the morning and evening offerings, and the offerings for the Sabbath and the new moons and the regular feast: it is recorded in the law of the Lord.  
καὶ μερὶς τοῦ βασιλέως ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ εἰς τὰς ὀλοκαυτώσεις τὴν πρωινήν καὶ τὴν δειρινήν καὶ ὀλοκαυτώσεις εἰς σάββατα καὶ εἰς τὰς νομηνίας καὶ εἰς τὰς ἑορτὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ νόμῳ κυρίου
- 4 Și a poruncit poporului, locuitorilor Ierusalimului, să dea preoților și Leviților partea cuvenită lor, ca să țină cu scumpătate legea Domnului.  
In addition, he gave orders to the people of Jerusalem to give to the priests and Levites that part which was theirs by right, so that they might be strong in keeping the law of the Lord.  
καὶ εἶπεν τῷ λαῷ τοῖς κατοικοῦσιν ἐν ἱερουσαλημ δοῦναι τὴν μερίδα τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν ὅπως κατισχύσωσιν ἐν τῇ λειτουργίᾳ οἴκου κυρίου
- 5 Cînd a ieșit porunca aceasta, copiii lui Israel au dat din belșug cele dintîi roade de grîu, de must, de untdelemn, de miere, și din toate roadele de pe cîmp; au adus din belșug și zeciuiala din toate.  
And when the order was made public, straight away the children of Israel gave, in great amounts, the first-fruits of their grain and wine and oil and honey, and of the produce of their fields; and they took in a tenth part of everything, a great store.  
καὶ ὡς προσέταξεν τὸν λόγον ἐπλεόνασαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἀπαρχὴν σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου καὶ μέλιτος καὶ πᾶν γένημα ἀγροῦ καὶ ἐπιδέκασιν πάντα εἰς πλῆθος ἦνεγκαν

- 6 Tot odată, copiii lui Israel și Iuda, cari locuiau în cetățile lui Iuda, au dat zeciuiala din boi și oi, și zeciuiala din lucrurile sfinte cari erau închinare Domnului, Dumnezeuului lor, și au făcut mai multe g mezi.  
 And the children of Israel and Judah, who were living in the towns of Judah came with the tenth part of their oxen and sheep, and a tenth of all the holy things which were to be given to the Lord the God, and put them in great masses.  
 οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ αὐτοὶ ἤνεγκαν ἐπιδέκατα μόσχων καὶ προβάτων καὶ ἐπιδέκατα αἰγῶν καὶ ἠγάσαν τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ εἰσήνεγκαν καὶ ἔθη καν σωροὺς σωροῦς
- 7 Au început să facă grămezile în luna a treia, și au isprăvit în luna a șaptea.  
 The first store of things was put down in the third month, and in the seventh month the masses were complete.  
 ἐν τῷ μηνὶ τῷ τρίτῳ ἤρξαντο οἱ σωροὶ θεμελιοῦσθαι καὶ ἐν τῷ ἐβδόμῳ μηνὶ συνετελέσθησαν
- 8 Ezechia și căpeteniile au venit să vadă grămezile, și au binecuvîntat pe Domnul și pe poporul Său Israel.  
 And when Hezekiah and the rulers came and saw all the store of goods, they gave praise to the Lord and to his people Israel.  
 καὶ ἦλθεν εζεκιας καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ εἶδον τοὺς σωροὺς καὶ ἠλόγησαν τὸν κύριον καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἰσραηλ
- 9 Și Ezechia a întrebat pe preoți și pe Leviți de grămezile acestea.  
 Then Hezekiah put questions to the priests and Levites about the store of goods.  
 καὶ ἐπυνθάνετο εζεκιας τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν ὑπὲρ τῶν σωρῶν
- 10 Atunci marele preot Azaria, din casa lui Zadoc, i -a răspuns: „De când au început să se aducă darurile în Casa Domnului, noi am mîncat, ne-am săturat, și a mai rămas mult, căci Domnul a binecuvîntat pe poporul Său. Și iată ce mare grămadă a mai rămas!”  
 And Azariah, the chief priest, of the family of Zadok, said in answer, From the time when the people first came with their offerings into the house of the Lord, we have had food enough, and more than enough: for the blessing of the Lord is on his people; and there is this great store which has not been used.  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἀζαριας ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων εἰς οἶκον σαδοκ καὶ εἶπεν ἐξ οὗ ἤρκεται ἡ ἀπαρχὴ φέρεσθαι εἰς οἶκον κυρίου ἐφάγομεν καὶ ἐπίομεν καὶ κατελίπομεν ὅτι κύριος ἠλόγησεν τὸν λαὸν αὐτῶν καὶ κατελίπομεν ἐτι τὸ πλεῆθος τοῦτο
- 11 Ezechia a dat poruncă să pregătească niște cămări în Casa Domnului; și le-au pregătit.  
 Then Hezekiah said that store-rooms were to be made ready in the house of the Lord; and this was done.  
 καὶ εἶπεν εζεκιας ἐτοιμάσαι παστοφόρια εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἠτοίμασαν
- 12 Au adus în ele cu credincioșie darurile de mîncare, zeciuiala, și lucrurile sfinte. Levitul Conania avea grija lor, și fratele său Șimei era al doilea după el.  
 And in them they put all the offerings and the tenths and the holy things, keeping nothing back, and over them was Conaniah the Levite, with Shimei his brother second to him.  
 καὶ εἰσήνεγκαν ἐκεῖ τὰς ἀπαρχὰς καὶ τὰ ἐπιδέκατα ἐν πίστει καὶ ἐπ' αὐτῶν ἐπιστάτης χωνενίας ὁ λευίτης καὶ σεμεὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διαδεχόμενος
- 13 Iehiel, Azazia, Nahat, Asael, Jerimot, Iozabad, Eliel, Ismachia, Mahat și Benaia erau întrebuințați supt cîrmuirea lui Conania și a fratelui său Șimei, după porunca împăratului Ezechia și a lui Azaria petenia Casei lui Dumnezeu.  
 And Jehiel and Azariah and Nahath and Asahel and Jerimoth and Jozabad and Eliel and Ismachiah and Mahath and Benaiah were overseers, under the directions of Conaniah and Shimei his brother the order of Hezekiah the king and Azariah, the ruler of the house of God.  
 καὶ ἠελ καὶ ἀζαζιας καὶ ναεθ καὶ ἀσαηλ καὶ ἱεριμοθ καὶ ἰωζαβαθ καὶ ελιηλ καὶ ἰσμαχια καὶ μααθ καὶ βαναϊας καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καθεσταμένοι διὰ χωνενίου καὶ σεμεὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καθὼς προσέταξεν ὁ βασιλεὺς εζεκιας καὶ ἀζαριας ὁ ἠγούμενος οἴκου κυρίου
- 14 Levitul Core, fiul lui Imna, ușier în partea de răsărit, avea grijă de darurile de bună voie aduse lui Dumnezeu, ca să împartă ce era adus Domnului prin ridicare și lucrurile prea sfinte.  
 And Kore, the son of Imnah the Levite, the keeper of the east door, had control of the offerings freely given to God, and the distribution of the offerings of the Lord and the most holy things.  
 καὶ κορη ὁ τοῦ ἱεμνα ὁ λευίτης ὁ πύλωρος κατὰ ἀνατολὰς ἐπὶ τῶν δομάτων δοῦναι τὰς ἀπαρχὰς κυρίῳ καὶ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων
- 15 În cetățile preoțești, Eden, Miniamin, Iosua, Șemaia, Amaria și Șecania erau puși supt cîrmuirea lui ca să împartă cu credincioșie fraților lor, mari și mici, partea cuvenită lor, după cetele lor:  
 And under him were Eden and Miniamin and Jeshua and Shemaiah and Amariah and Shecaniah, in the towns of the priests, who were made responsible for giving it to all their brothers, by divisions small and great:  
 διὰ χειρὸς ὀδομ καὶ βενιαμιν καὶ ἰησοῦς καὶ σεμεὶ καὶ ἀμαριας καὶ σεχωνιας διὰ χειρὸς τῶν ἱερέων ἐν πίστει δοῦναι τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν κατὰ τὰς ἐφημερίας κατὰ τὸν μέγαν καὶ τὸν μικρὸν
- 16 celor de parte bărbătească înscriși dela vîrsta de trei ani în sus; tututor celor ce intrau zilnic în Casa Domnului ca să-și facă slujba după însărcinările și după cetele lor;  
 As well as to all the males, of three years old and over, listed by their families, who went into the house of the Lord to do what was needed day by day, for their special work with their divisions.  
 ἐκτὸς τῆς ἐπιγονῆς τῶν ἀρσενικῶν ἀπὸ τριετοῦς καὶ ἐπάνω παντὶ τῷ εἰσπορευομένῳ εἰς οἶκον κυρίου εἰς λόγον ἡμερῶν εἰς ἡμέραν εἰς λειτουργίαν ἐφημερίας διατάξεως αὐτῶν
- 17 preoților înscriși după casele lor părintești, și Leviților dela douăzeci de ani în sus, după slujbele și după cetele lor:  
 And the families of the priests were listed by their fathers' names, but the Levites, of twenty years old and over, were listed in relation to their work in their divisions;  
 οὗτος ὁ καταλογισμὸς τῶν ἱερέων κατ' οἴκους πατριῶν καὶ οἱ λευῖται ἐν ταῖς ἐφημερίαις αὐτῶν ἀπὸ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐν διατάξει
- 18 la toată adunarea preoților și Leviților înscriși cu toți pruncii lor, cu nevestele lor, cu fiii și ficele lor, căci erau fără prihană în împărțirea lucrurilor sfinte.  
 And in the lists were all their little ones and their wives and their sons and daughters, through all the people: they made themselves holy in the positions which they were given.  
 ἐν καταλογίαις ἐν πάσῃ ἐπιγονῇ υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων αὐτῶν εἰς πᾶν τὸ πλεῆθος ὅτι ἐν πίστει ἤγνισαν τὸ ἅγιον



- 19 Și pentru fiii lui Aaron, preoții, cari locuiau la țară în împrejurimile cetăților lor, erau în fiecare cetate oameni numiți anume, ca să împartă părțile cuvenite tuturor celor de parte bărbătească din pr și tuturor Leviților înscriși.  
And as for the sons of Aaron, the priests, living in the country on the outskirts of their towns, every different town there were men, marked out by name, to give their part of the goods to all the males among the priests, and to all who were listed among the Levites.  
τοῖς υἱοῖς ααρων τοῖς ἱερατεύουσιν καὶ οἱ ἀπὸ τῶν πόλεων αὐτῶν ἐν πάσῃ πόλει καὶ πόλει ἄνδρες οἱ ὀνομάσθησαν ἐν ὀνόματι δοῦναι μερίδα παντὶ ἄρσενικῷ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ παντὶ καταριθμουμένῳ ἐν τοῖς λευίταις
- 20 Iată ce a făcut Ezechia în tot Iuda. El a făcut ce este bine, ce este drept, ce este adevărat, înaintea Domnului, Dumnezeului său.  
This Hezekiah did through all Judah; he did what was good and right and true before the Lord his God.  
καὶ ἐποίησεν οὕτως ἐζεκιᾶς ἐν παντὶ ἰουδα καὶ ἐποίησεν τὸ καλὸν καὶ τὸ εὐθὲς ἐναντίον τοῦ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ
- 21 A lucrat cu toată inima, și a izbutit în tot ce a făcut pentru Casa lui Dumnezeu, pentru lege și pentru porunci, ca să caute pe Dumnezeu său.  
And for everything he undertook, in connection with the work of the house of God and his law and orders, he got directions from God and did it with serious purpose; and things went well for him.  
καὶ ἐν παντὶ ἔργῳ ἐν ᾧ ἤρξατο ἐν ἐργασίᾳ ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἐν τῷ νόμῳ καὶ ἐν τοῖς προτάγμασιν ἐξεζήτησεν τὸν θεὸν αὐτοῦ ἐξ ὅλης ψυχῆς αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν καὶ εὐδοθή
- 1 După aceste lucruri și după aceste fapte de credincioșie, a venit Sanherib, împăratul Asiriei, care a pătruns în Iuda, și a împresurat cetățile întărite, cu gând să pună mâna pe ele.  
Now after these things and this true-hearted work, Sennacherib, king of Assyria, came into Judah, and put his army in position before the walled towns of Judah, designing to make his way into them for force.  
καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους καὶ τὴν ἀλήθειαν ταύτην ἦλθεν σενναχηριμ βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ἦλθεν ἐπὶ ἰουδα καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς τειχιεῖς καὶ εἶπεν προκαταλάβεσθαι αὐτάς
- 2 Ezechia, văzînd că a venit Sanherib și că are de gînd să înceapă lupta împotriva Ierusalimului,  
And when Hezekiah saw that Sennacherib had come for the purpose of fighting against Jerusalem,  
καὶ εἶδεν ἐζεκιᾶς ὅτι ἦκει σενναχηριμ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι ἐπὶ ἱερουσαλημ
- 3 s'a sfătuit cu căpeteniile sale și cu oamenii lui cei viteji, ca să astupe izvoarele de apă cari erau afară din cetate. Și ei au fost de părerea lui.  
He took up with his rulers and men of war the question of stopping up the water-springs outside the town; and they gave him their support.  
καὶ ἐβουλεύσατο μετὰ τῶν πρεσβυτέρων αὐτοῦ καὶ τῶν δυνατῶν ἐμφράξει τὰ ὕδατα τῶν πηγῶν ἃ ἦν ἔξω τῆς πόλεως καὶ συνεπίσχυσαν αὐτῷ
- 4 S'au strîns o mulțime de oameni, și au astupat toate izvoarele și pîrful care curge prin mijlocul ținutului aceluia. „Pentruce”, ziceau ei, „să găsească împărații Asiriei, la venirea lor, ape din belșug?”  
So they got together a great number of people, and had all the water-springs and the stream flowing through the land stopped up, saying, Why let the kings of Assyria come and have much water?  
καὶ συνήγαγεν λαὸν πολλὸν καὶ ἐνέφραξεν τὰ ὕδατα τῶν πηγῶν καὶ τὸν ποταμὸν τὸν διορίζοντα διὰ τῆς πόλεως λέγων μὴ ἔλθῃ βασιλεὺς ἀσσοῦρ καὶ εὕρῃ ὕδωρ πολλὸν καὶ κατισχύσῃ
- 5 Ezechia s'a îmbărbătat; a zidit din nou zidul care era stricat și l -a ridicat pînă la turnuri. A mai zidit un alt zid în afară, a întărit Milo în cetatea lui David, și a pregătit o mulțime de arme și de scuturi.  
Then he took heart, building up the wall where it was broken down, and making its towers higher, and building another wall outside; and he made strong the Millo in the town of David, and got together a great store of all sorts of instruments of war.  
καὶ κατίσχυσεν ἐζεκιᾶς καὶ ὠκοδόμησεν πᾶν τὸ τεῖχος τὸ κατεσκευασμένον καὶ πύργους καὶ ἔξω προτείχισμα ἄλλο καὶ κατίσχυσεν τὸ ἀνάλημμα πόλεως δαυὶδ καὶ κατεσκεύασεν ὄπλα πολλὰ
- 6 A pus căpeteniile de război peste popor, și i -a adunat la el pe locul deschis dela poarta cetății. Vorbindu-le inimii, a zis:  
And he put war chiefs over the people, and sent for them all to come together to him in the wide place at the doorway into the town, and to give them heart he said to them,  
καὶ ἔθετο ἄρχοντας τοῦ πολέμου ἐπὶ τὸν λαόν καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν πλατείαν τῆς πύλης τῆς φάραγγος καὶ ἐλάλησεν ἐπὶ καρδίαν αὐτῶν λέγων
- 7 „Întăriți-vă și îmbărbătați-vă. Nu vă temeți și nu vă spăimîntați înaintea împăratului Asiriei și înaintea întregii mulțimi care este cu el; căci cu noi sînt mai mulți decît cu el.  
Be strong and take heart; have no fear, and do not be troubled on account of the king of Assyria and all the great army with him: for there is a greater with us.  
ισχύσατε καὶ ἀνδρίζεσθε μὴ πτοηθῆτε ἀπὸ προσώπου βασιλέως ἀσσοῦρ καὶ ἀπὸ προσώπου παντὸς τοῦ ἔθνους τοῦ μετ' αὐτοῦ ὅτι μεθ' ἡμῶν πλείονες ἢ μετ' αὐτοῦ
- 8 Cu el este un braț de carne, dar cu noi este Domnul, Dumnezeuul nostru, care ne va ajuta și va lupta pentru noi.” Poporul a avut încredere în cuvintele lui Ezechia, împăratul lui Iuda.  
With him is an arm of flesh; but we have the Lord our God, helping us and fighting for us. And the people put their faith in what Hezekiah, king of Judah, said.  
μετ' αὐτοῦ βραχίονες σάρκινوي μεθ' ἡμῶν δὲ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ σφύζειν καὶ τοῦ πολεμεῖν τὸν πόλεμον ἡμῶν καὶ κατεθάρσησεν ὁ λαὸς ἐπὶ τοῖς λόγοις ἐζεκιου βασιλέως ἰουδα
- 9 După aceea, Sanherib, împăratul Asiriei, a trimis pe slujitorii săi la Ierusalim, pe cînd era înaintea Lachisului cu toate puterile lui; i -a trimis la Ezechia, împăratul lui Iuda, și la toți cei din Iuda cari erau la Ierusalim, să le spună:  
After this, Sennacherib, king of Assyria, sent his servants to Jerusalem (at that time he was stationed with all his army in front of Lachish), to say to Hezekiah and all the men of Judah in Jerusalem,  
καὶ μετὰ ταῦτα ἀπέστειλεν σενναχηριμ βασιλεὺς ἀσσυρίων τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ αὐτὸς ἐπὶ λαχὶς καὶ πᾶσα ἡ στρατιὰ μετ' αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλεν πρὸς ἐζεκιαν βασιλέα ἰουδα καὶ πρὸς πάντα ἰουδα τὸν ἐν ἱερουσαλημ λέγων
- 10 „Așa vorbește Sanherib, împăratul Asiriei: „Pe ce se bizue încrederea voastră, de stați împresurați la Ierusalim?  
Sennacherib, king of Assyria, says, In what are you placing your hope, waiting here in the walled town of Jerusalem?  
οὕτως λέγει σενναχηριμ ὁ βασιλεὺς ἀσσυρίων ἐπὶ τίνι ὑμεῖς πεποιθατε καὶ κἀθησθε ἐν τῇ περιοχῇ ἐν ἱερουσαλημ
- 11 Oare nu vă amăgește Ezechia, ca să vă dea morții prin foamete și prin sete, cînd zice: „Domnul, Dumnezeuul nostru, ne va scăpa din mîna împăratului Asiriei?”  
Is it not Hezekiah who has got you to do it, causing your death from need of food and water, by saying, The Lord our God will give us salvation out of the hands of the king of Assyria?  
οὐχὶ ἐζεκιᾶς ἀπατᾷ ὑμᾶς τοῦ παραδοῦναι ὑμᾶς εἰς θάνατον καὶ εἰς λιμὸν καὶ εἰς δίψαν λέγων κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν σώσει ἡμᾶς ἐκ χειρὸς βασιλέως ἀσσοῦρ

- 12 Oare nu Ezechia a îndepărtat înălțimile și altarele Domnului, și a dat porunca aceasta lui Iuda și Ierusalimului: „Să vă închinați numai unui altar, și să aduceți tămâie numai pe el?”  
**Has not this same Hezekiah taken away his high places and his altars, saying to Judah and Jerusalem, Give worship before one altar only, burning offerings on it?**  
 οὐχ οὗτός ἐστιν εζεκιας ὅς περιεῖλεν τὰ θυσιαστήρια αὐτοῦ καὶ τὰ ὑψηλὰ αὐτοῦ καὶ εἶπεν τῷ Ἰουδα καὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἱερουσαλημ λέγων κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου τούτου προσκυνήσετε καὶ ἐπ' αὐτῷ θυμιάσετε
- 13 Nu știți ce am făcut noi, eu și părinții mei, tuturor popoarelor celorlalte țări? Dumnezeuii neamurilor acestor țări au putut ei să le izbăvească țările din mâna mea?  
**Have you no knowledge of what I and my fathers have done to all the peoples of every land? were the gods of the nations of those lands able to keep their land from falling into my hands?**  
 οὐ γνώσεσθε ὃ τι ἐποίησα ἐγὼ καὶ οἱ πατέρες μου πᾶσι τοῖς λαοῖς τῶν χωρῶν μὴ δυνάμενοι ἠδύναντο θεοὶ τῶν ἐθνῶν πάσης τῆς γῆς σῶσαι τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ χειρὸς μου
- 14 Care dintre toți dumnezeii acestor neamuri pe cari le-au nimicit părinții mei, a putut să izbăvească pe poporul lui din mâna mea, pentruca să vă poată izbăvi Dumnezeul vostru din mâna mea?  
**Who was there among all the gods of those nations, which my fathers put to destruction, who was able to keep his people safe from my hands? and is it possible that your God will keep you safe from hands?**  
 τίς ἐν πᾶσι τοῖς θεοῖς τῶν ἐθνῶν τούτων οὓς ἐξωλέθρευσαν οἱ πατέρες μου μὴ ἠδύναντο σῶσαι τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ χειρὸς μου ὅτι δυνήσεται ὁ θεὸς ὑμῶν σῶσαι ὑμᾶς ἐκ χειρὸς μου
- 15 Să nu vă amăgească Ezechia dar și să nu vă înșele astfel; nu vă încredeți în el! Căci dumnezeul niciunui neam, niciunei împărății n'a putut să izbăvească pe poporul lui din mâna mea și din mâna părinților mei: cu cât mai puțin vă va izbăvi Dumnezeul vostru din mâna mea!”  
**So do not be tricked by Hezekiah or let him get you to do this, and do not put any faith in what he says: for no god of any nation or kingdom has been able to keep his people safe from my hands, or the hands of my fathers: how much less will your God keep you safe from my hands!**  
 νῦν μὴ ἀπατάτω ὑμᾶς εζεκιας καὶ μὴ πεποιθῆναι ὑμᾶς ποιεῖτω κατὰ ταῦτα καὶ μὴ πιστεύετε αὐτῷ ὅτι οὐ μὴ δύνηται ὁ θεὸς παντὸς ἔθνους καὶ βασιλείας τοῦ σῶσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς μου καὶ ἐκ χειρὸς πατέρων μου ὅτι ὁ θεὸς ὑμῶν οὐ μὴ σώσει ὑμᾶς ἐκ χειρὸς μου
- 16 Slujitorii lui Sanherib au mai vorbit și alte lucruri împotriva Domnului Dumnezeu, și împotriva robului Său Ezechia.  
**And his servants said even more against the Lord God and against his servant Hezekiah.**  
 καὶ ἔτι ἐλάλησαν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἐπὶ κύριον θεὸν καὶ ἐπὶ εζεκιαν παῖδα αὐτοῦ
- 17 Și a trimes o scrisoare batjocoritoare pentru Domnul, Dumnezeul lui Israel, vorbind astfel împotriva Lui: „După cum dumnezeii neamurilor celorlalte țări n'au putut să izbăvească pe poporul lor din mâna mea, tot așa nici Dumnezeul lui Ezechia nu va izbăvi pe poporul Său din mâna mea.  
**And he sent letters, in addition, to put shame on the Lord, the God of Israel, and to say evil against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not been able to keep their people safe from my hands, no more will the God of Hezekiah keep his people safe from my hands.**  
 καὶ βιβλίον ἔγραψεν ὀνειδίσειν τὸν κύριον θεὸν Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν περὶ αὐτοῦ λέγων ὡς θεοὶ τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς οὐκ ἐξείλαντο τοὺς λαοὺς αὐτῶν ἐκ χειρὸς μου οὕτως οὐ μὴ ἐξέληται ὁ θεὸς εζεκιου λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς μου
- 18 Slujitorii lui Sanherib au strigat cu glas tare în limba evreiască, pentruca să arunce groaza și spaima în poporul din Ierusalim, care era pe zid, și să poată pune astfel stăpînire pe cetate.  
**These things they said, crying out with a loud voice in the Jews' language, to the people of Jerusalem who were on the wall, with the purpose of troubling them and putting fear into them, so that they might take the town;**  
 καὶ ἐβόησεν φωνῇ μεγάλῃ Ἰουδαῖστί ἐπὶ λαὸν ἱερουσαλημ τὸν ἐπὶ τοῦ τείχους τοῦ φοβήσῃ αὐτοὺς καὶ κατασπάσαι ὅπως προκαταλάβονται τὴν πόλιν
- 19 Au vorbit despre Dumnezeul Ierusalimului ca despre dumnezeii popoarelor pământului, cari sînt lucrarea minilor omenești.  
**Talking of the God of Jerusalem as if he was like the gods of the peoples of the earth, the work of men's hands.**  
 καὶ ἐλάλησεν ἐπὶ θεὸν ἱερουσαλημ ὡς καὶ ἐπὶ θεοὺς λαῶν τῆς γῆς ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων
- 20 Împăratul Ezechia și proorocul Isaia, fiul lui Amoș, au început să se roage pentru lucrul acesta și au strigat către cer.  
**And Hezekiah the king, and Isaiah the prophet, the son of Amoz, made prayer because of this, crying out to heaven.**  
 καὶ προσήξατο εζεκιας ὁ βασιλεὺς καὶ ἠσαίας υἱὸς αμοὺς ὁ προφήτης περὶ τούτων καὶ ἐβόησαν εἰς τὸν οὐρανόν
- 21 Atunci Domnul a trimes un înger care a nimicit în tabăra împăratului Asiriei pe toți vitejii, domnitorii și căpeteniile. Și împăratul s'a întors rușinat în țara lui. A intrat în casa dumnezeului său, și cei șiseră din coapsele lui l-au ucis acolo cu sabia.  
**And the Lord sent an angel who put to death all the men of war and the chiefs and the captains in the army of the king of Assyria. So he went back to his country in shame. And when he came into the house of his god, his sons, the offspring of his body, put him to death there with the sword.**  
 καὶ ἀπέστειλεν κύριος ἄγγελον καὶ ἐξέτριψεν πᾶν δυνάτον πολεμιστὴν καὶ ἄρχοντα καὶ στρατηγὸν ἐν τῇ παρεμβολῇ βασιλέως ἀσσοῦρ καὶ ἀπέστρεψεν μετὰ αἰσχύνῃς προσώπου εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ καὶ τῶν ἐξελεθόντων ἐκ κοιλίας αὐτοῦ κατέβαλον αὐτὸν ἐν ῥομφαίᾳ
- 22 Astfel a scăpat Domnul pe Ezechia și pe locuitorii Ierusalimului din mâna lui Sanherib, împăratul Asiriei, și din mâna tuturor, și i-a ocrotit împotriva celor ce -i impresurau.  
**So the Lord gave Hezekiah and the people of Jerusalem salvation from the power of Sennacherib, the king of Assyria, and from all others, giving them rest on every side.**  
 καὶ ἔσωσεν κύριος εζεκιαν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἱερουσαλημ ἐκ χειρὸς σενναχηριμ βασιλέως ἀσσοῦρ καὶ ἐκ χειρὸς πάντων καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς κυκλόθεν
- 23 Mulți au adus Domnului daruri în Ierusalim, și au adus daruri bogate lui Ezechia, împăratul lui Iuda, care de atunci s'a înălțat  
**And great numbers came to Jerusalem with offerings for the Lord, and things of great price for Hezekiah, king of Judah: so that he was honoured among all nations from that time.**  
 καὶ πολλοὶ ἔφερον δῶρα τῷ κυρίῳ εἰς ἱερουσαλημ καὶ δόματα τῷ εζεκια βασιλεῖ Ἰουδα καὶ ὑπερήρηθη κατ' ὀφθαλμοὺς πάντων τῶν ἐθνῶν μετὰ ταῦτα

- 24 În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav de moarte. El a făcut o rugăciune Domnului. Domnul i -a vorbit, și i -a dat un semn.  
In those days Hezekiah was ill and near death; and he made prayer to the Lord, and the Lord in answer gave him a sign.  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις ἠρρώσθησεν εζεκιας ἕως θανάτου καὶ προσήζατο πρὸς κύριον καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ καὶ σημεῖον ἔδωκεν αὐτῷ
- 25 Dar Ezechia n'a răsplătit binefacerea pe care a primit -o, căci i s'a îngîmfat înima. Mînia Domnului a venit peste el, peste Iuda și peste Ierusalim.  
But Hezekiah did not do as had been done to him; for his heart was lifted up in pride; and so wrath came on him and on Judah and Jerusalem.  
καὶ οὐ κατὰ τὸ ἀνταπόδομα ὃ ἔδωκεν αὐτῷ ἀνταπέδωκεν εζεκιας ἀλλὰ ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ καὶ ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ὄργη καὶ ἐπὶ ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ
- 26 Atunci Ezechia s'a smerit din mîndria lui, împreună cu locuitorii Ierusalimului, și mînia Domnului n'a venit peste ei în timpul vieții lui Ezechia.  
But then, Hezekiah, in sorrow for what he had done, put away his pride; and he and all Jerusalem made themselves low, so that the wrath of the Lord did not come on them in Hezekiah's life-time.  
καὶ ἐταπεινώθη εζεκιας ἀπὸ τοῦ ὕψους τῆς καρδίας αὐτοῦ καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ οὐκ ἐπήλθεν ἐπ' αὐτοὺς ὄργη κυρίου ἐν ταῖς ἡμέραις εζεκιου
- 27 Ezechia a avut multe bogății și multă slavă. Și -a făcut vistierii de argint, de aur, de pietre scumpe, de mirodenii, de scuturi, și de toate lucrurile cari se pot dori;  
And Hezekiah had very great wealth and honour; and he made himself store-houses for his gold and silver and jewels and spices, and for body-covers and all sorts of beautiful vessels.  
καὶ ἐγένετο τῷ εζεκια πλοῦτος καὶ δόξα πολλή σφόδρα καὶ θησαυροὺς ἐποίησεν ἐαυτῷ ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ τοῦ λίθου τοῦ τιμίου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα καὶ ὀπλοθήκας καὶ εἰς σκεῦη ἐπιθυμητὰ
- 28 hambare pentru roadele de grîu, de must și de untdelemn, grajduri pentru tot felul de vite, și staule pentru oi.  
And store-houses for the produce of grain and wine and oil; and buildings for all sorts of beasts and flocks.  
καὶ πόλεις εἰς τὰ γενήματα σίτου καὶ ἐλαίου καὶ οἴνου καὶ φάτνας παντὸς κτήνους καὶ μάνδρας εἰς τὰ ποίμνια
- 29 Și -a zidit cetăți, și a avut belsug de boi și de oi; căci Dumnezeu îi dăduse multe avuții.  
And he made towns for himself, and got together much property in flocks and herds: for God had given him great wealth.  
καὶ πόλεις ἃς ἠκοδόμησεν αὐτῷ καὶ ἀποσκευὴν προβάτων καὶ βοῶν εἰς πλῆθος ὅτι ἔδωκεν αὐτῷ κύριος ἀποσκευὴν πολλὴν σφόδρα
- 30 Tot Ezechia a astupat și gura de sus a apelor Ghihon, și le -a adus în jos spre apus de cetatea lui David. Ezechia a izbutit în toate lucrările lui.  
It was Hezekiah who had the higher spring of the water of Gihon stopped, and the water taken down on the west side of the town of David. In everything he undertook, Hezekiah did well.  
αὐτὸς εζεκιας ἐνέφραξεν τὴν ἔξοδον τοῦ ὕδατος γιων τὸ ἄνω καὶ κατηύθυνεν αὐτὰ κάτω πρὸς λίβα τῆς πόλεως δαυιδ καὶ εὐοδόθη εζεκιας ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ
- 31 Însă, cînd au trimes căpeteniile Babilonului soli la el să întrebe de minunea care avusese loc în țară, Dumnezeu l -a părăsit ca să -l încerce, pentruca să cunoască tot ce era în inima lui.  
However, in the business of the representatives sent by the rulers of Babylon to get news of the wonder which had taken place in the land, God gave up guiding him, testing him to see what was in his heart.  
καὶ οὕτως τοῖς πρεσβευταῖς τῶν ἀρχόντων ἀπὸ βαβυλωνος τοῖς ἀποσταλεῖσιν πρὸς αὐτὸν πυθέσθαι παρ' αὐτοῦ τὸ τέρας ὃ ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγκατέλιπεν αὐτὸν κύριος τοῦ πειράσαι αὐτὸν εἰδέναι τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ
- 32 Celelalte fapte ale lui Ezechia, și faptele lui evlavioase, sînt scrise în vedenia proorocului Isaia, fiul lui Amoz, în cartea împăraților lui Iuda și Israel.  
Now the rest of the acts of Hezekiah, and the good he did, are recorded in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.  
καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητεῖᾳ ἠσαιου υἱοῦ αμωσ τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ βιβλίου βασιλέων ἰουδα καὶ ἰσραηλ
- 33 Ezechia a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat în cel mai bun loc al mormintelor fiilor lui David. Tot Iuda și locuitorii Ierusalimului i-au dat cinste la moarte. Și, în locul lui, a domnit fiul său Man:  
So Hezekiah went to rest with his fathers, and they put his body into the higher part of the resting-places of the sons of David: and all Judah and the people of Jerusalem gave him honour at his death  
And Manasseh his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη εζεκιας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν ἀναβάσει τάφων υἱῶν δαυιδ καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἔδωκαν αὐτῷ ἐν τῷ θανάτῳ αὐτοῦ πᾶς ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐβασίλευσεν μανασσης υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Manase avea doisprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit cincizeci și cinci de ani la Ierusalim.  
Manasseh was twelve years old when he became king, and he was ruling for fifty-five years in Jerusalem.  
ὦν δέκα δύο ἐτῶν μανασσης ἐν τῷ βασιλεύσει αὐτὸν καὶ πενήτηκοντα πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, după urciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
He did evil in the eyes of the Lord, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τῶν ἐθνῶν οὓς ἐξωλέθρευσεν κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραηλ
- 3 A zidit iarăș înălțimile pe cari le dărîmase tatăl său Ezechia. A ridicat altare Baalilor, a făcut idoli Astarteei, și s'a închinat înaintea întregi oștiri a cerurilor și i -a slujit.  
For he put up again the high places which had been pulled down by his father Hezekiah; and he made altars for the Baals, and pillars of wood, and was a worshipper and servant of all the stars of he  
καὶ ἐπέστρεψεν καὶ ἠκοδόμησεν τὰ ὑψηλὰ ἃ κατέσπασεν εζεκιας ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἔστησεν στήλας ταῖς βααλιμ καὶ ἐποίησεν ἄλση καὶ προσεκύνησεν πάσῃ τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐδούλευσεν ἐν ὑποστάσει
- 4 A zidit altare în Casa Domnului, măcar că Domnul zisese: „În Ierusalim va fi Numele Meu pe vecie.”  
And he made altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Jerusalem will my name be for ever.  
καὶ ἠκοδόμησεν θυσιαστήρια ἐν οἴκῳ κυρίου οὗ εἶπεν κύριος ἐν ἱερουσαλημ ἔσται τὸ ὄνομά μου εἰς τὸν αἰῶνα

- 5 A zidit altare întregei oștiri a cerurilor, în cele două curți ale Casei Domnului.  
And he made altars for all the stars of heaven in the two outer squares of the house of the Lord.  
καὶ ὠκοδόμησεν θυσιαστήρια πάση τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ ἐν ταῖς δυοῖν αὐλαῖς οἴκου κυρίου
- 6 Și -a trecut fiii prin foc în valea fiilor lui Hinom; umbra cu descânțece și vrăjitorii, și ținea la el oameni cari chemau duhurile și cari -i spuneau viitorul. A făcut din ce în ce mai mult ce este rău înainte Domnului, ca să -L mînie.  
More than this, he made his children go through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he made use of secret arts, and signs for reading the future, and unnatural powers, and gave positions those who had control of spirits and to wonder-workers: he did much evil in the eyes of the Lord, moving him to wrath.  
καὶ αὐτὸς διήγαγεν τὰ τέκνα αὐτοῦ ἐν πυρὶ ἐν γαι-βαναι-εννομ καὶ ἐκκληδονίζετο καὶ οἰωνίζετο καὶ ἐφαρμακεύετο καὶ ἐποίησεν ἐγγαστριμύθους καὶ ἐπαοιδούς ἐπλήθυνεν τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ παροργίσει αὐτόν
- 7 A pus chipul cioplit al idolului pe care -l făcuse, în Casa lui Dumnezeu, despre care Dumnezeu spusese lui David și fiului său Solomon: „În casa aceasta, și în Ierusalim, pe care l-am ales din toate sem iile lui Israel Îmi voi pune Numele pe vecie.  
And he put the image he had made in the house of God, the house of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, the town which I have made mine out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:  
καὶ ἔθηκεν τὸ γλυπτὸν καὶ τὸ χωνευτὸν εἰκόνα ἣν ἐποίησεν ἐν οἴκῳ θεοῦ οὗ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς δαυὶδ καὶ πρὸς σαλωμὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ καὶ ἱερουσαλημ ἣν ἐξελεξάμην ἐκ πασῶν φυλῶν ἰσραηλ θήσω τὸ ὄνομά μου εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 Nu voi mai strămuta pe Israel din țara pe care am dat -o părinților voștri, numai să caute să împlinească tot ce le-am poruncit, după toată legea, învățăturile și poruncile date prin Moise.``  
And never again will I let the feet of Israel be moved out of the land which I have given to their fathers; if only they will take care to do all my orders, even all the law and the orders and the rules given to them by Moses.  
καὶ οὐ προσθήσω σαλευῖσαι τὸν πόδα ἰσραηλ ἀπὸ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν πλὴν ἐὰν φυλάσσωνται τοῦ ποιῆσαι πάντα ἃ ἐνετείλαμην αὐτοῖς κατὰ πάντα τὸν νόμον καὶ τὰ προστάγματα καὶ ἰ τὰ κρίματα ἐν χειρὶ μουσῆ
- 9 Dar Manase a fost pricina că Iuda și locuitorii Ierusalimului s'au răstăcit și au făcut rău mai mult decît neamurile pe cari le nimicise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
And Manasseh made Judah and the people of Jerusalem go out of the true way, so that they did more evil than those nations whom the Lord gave up to destruction before the children of Israel.  
καὶ ἐπλάνησεν μανασσης τὸν ἰουδαὶν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἱερουσαλημ τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ὑπὲρ πάντα τὰ ἔθνη ἃ ἐξῆρεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰσραηλ
- 10 Domnul a vorbit lui Manase și poporului său, dar ei n'au vrut să asculte.  
And the word of the Lord came to Manasseh and his people, but they gave no attention.  
καὶ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ μανασση καὶ ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπήκουσαν
- 11 Atunci Domnul a trimis împotriva lor pe căpeteniile oștirii împăratului Asiriei, cari au prins pe Manase și l-au pus în lanțuri. L-au legat cu lanțuri de aramă, și l-au dus la Babilon.  
So the Lord sent against them the captains of the army of Assyria, who made Manasseh a prisoner and took him away in chains to Babylon.  
καὶ ἤγαγεν κύριος ἐπ' αὐτοὺς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως βασιλέως ἀσσοῦρ καὶ κατέλαβον τὸν μανασση ἐν δεσμοῖς καὶ ἔδησαν αὐτὸν ἐν πέδαις καὶ ἤγαγον εἰς βαβυλῶνα
- 12 Când a fost la strîmtoare, s'a rugat Domnului, Dumnezeului lui, și s'a smerit adînc înaintea Dumnezeului părinților săi.  
And crying out to the Lord his God in his trouble, he made himself low before the God of his fathers,  
καὶ ὡς ἐθλίβη ἐζήτησεν τὸ πρόσωπον κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ καὶ ἐταπεινώθη σφόδρα ἀπὸ προσώπου θεοῦ τῶν πατέρων αὐτοῦ
- 13 I -a făcut rugăciuni; și Domnul, lăsîndu-Se înduplecat, i -a ascultat cererile, și l -a adus înapoi la Ierusalim în împărăția lui. Și Manase a cunoscut că Domnul este Dumnezeu.  
And made prayer to him; and in answer to his prayer God let him come back to Jerusalem and to his kingdom. Then Manasseh was certain that the Lord was God.  
καὶ προσηύξατο πρὸς αὐτόν καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ καὶ ἐπήκουσεν τῆς βοῆς αὐτοῦ καὶ ἐπέστρεψεν αὐτὸν εἰς ἱερουσαλημ ἐπὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ καὶ ἔγνω μανασσης ὅτι κύριος αὐτὸς ἐστὶν ὁ θεός
- 14 După aceea, a zidit afară din cetatea lui David, la apus, spre Ghihon în vale, un zid care se întindea pînă la poarta peștilor și cu care a înconjurat dealul, și l -a făcut foarte înalt. A pus și căpetenii de zboi în toate cetățile întărite ale lui Iuda.  
After this he made an outer wall for the town of David, on the west side of Gihon in the valley, as far as the way into the town by the fish doorway; and he put a very high wall round the Ophel; and he captains of the army in all the walled towns of Judah.  
καὶ μετὰ ταῦτα ὠκοδόμησεν τεῖχος ἕξω τῆς πόλεως δαυὶδ ἀπὸ λιβὸς κατὰ γιων ἐν τῷ χειμάρρῳ καὶ ἐκπορευομένον τὴν πύλην τὴν κυκλόθεν καὶ εἰς τὸ οφλα καὶ ὕψωσεν σφόδρα καὶ κατέστησεν ἄρχοντας τῆς δυνάμεως ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ταῖς τευχίρησιν ἐν ἰουδα
- 15 A înlăturat din Casa Domnului dumnezeii străini și idolul Astarteei, a dărimat toate altarele pe cari le zidise pe muntele Casei Domnului și la Ierusalim, și le -a aruncat afară din cetate.  
He took away the strange gods and the image out of the house of the Lord, and all the altars he had put up on the hill of the Lord's house and in Jerusalem, and put them out of the town.  
καὶ περιεῖλεν τοὺς θεοὺς τοὺς ἄλλοτριούς καὶ τὸ γλυπτὸν ἕξ οἴκου κυρίου καὶ πάντα τὰ θυσιαστήρια ἃ ὠκοδόμησεν ἐν ὄρει οἴκου κυρίου καὶ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἕξω τῆς πόλεως
- 16 A așezat din nou altarul Domnului, a adus pe el jertfe de mulțămire și de laudă, și a poruncit lui Iuda să slujească Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
And he put the altar of the Lord in order, offering peace-offerings and praise-offerings on it, and said that all Judah were to be servants of the Lord, the God of Israel.  
καὶ κατόρθωσεν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ ἐθυσίασεν ἐπ' αὐτὸ θυσίαν σωτηρίου καὶ αἰνέσεως καὶ εἶπεν τῷ ἰουδα τοῦ δουλεύειν κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ

- 17 Poporul jertfea tot pe înălțimi, dar numai Domnului Dumnezeului său.  
However, the people still made offerings in the high places, but only to the Lord their God.  
πλὴν ὁ λαὸς ἔτι ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν πλὴν κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν
- 18 Celelalte fapte ale lui Manase, rugăciunea lui către Dumnezeul lui, și cuvintele proorocilor, cari i-au vorbit în Numele Domnului, Dumnezeul lui Israel, sînt scrise în faptele împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words which the seers said to him in the name of the Lord, the God of Israel, are recorded among the acts of the kings of Israel.  
καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων μανασση καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ ἢ πρὸς τὸν θεὸν καὶ λόγοι τῶν ὀρώντων λαλούντων πρὸς αὐτὸν ἐπ' ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραηλ ἰδοὺ ἐπὶ λόγων
- 19 Rugăciunea lui și felul în care l -a ascultat Dumnezeu, păcatele și nelegiuirile lui, locurile unde a zidit înălțimi și a înălțat idoli Astarteei și chipuri cioplite, înainte de a se smeri, sînt scrise în cartea lui Hozai.  
And the prayer which he made to God, and how God gave him an answer, and all his sin and his wrongdoing, and the places where he made high places and put up pillars of wood and images, before put away his pride, are recorded in the history of the seers.  
προσευχῆς αὐτοῦ καὶ ὡς ἐπήκουσεν αὐτοῦ καὶ πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτοῦ καὶ αἱ ἀποστάσεις αὐτοῦ καὶ οἱ τόποι ἐφ' οἷς ὠκοδόμησεν τὰ ὑψηλὰ καὶ ἔστησεν ἐκεῖ ἄλση καὶ γλυπτὰ πρὸ τοῦ ἐπιστρέψαι ἰδοὺ ἢ γέγραπται ἐπὶ τῶν λόγων τῶν ὀρώντων
- 20 Manase a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în casa lui. Și, în locul lui, a domnit fiul său Amon.  
So Manasseh went to rest with his fathers, and they put his body to rest in his house, and Amon his son became king in his place.  
καὶ ἐκοιμήθη μανασσης μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν παραδείσῳ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ἀμων υἱὸς αὐτοῦ
- 21 Amon avea douăzeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit doi ani la Ierusalim.  
Amon was twenty-two years old when he became king; and he was ruling for two years in Jerusalem.  
ὦν εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν ἀμων ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ
- 22 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său Manase. A adus jertfe tuturor chipurilor cioplite pe cari le făcuse tatăl său Manase, și le -a slujit.  
He did evil in the eyes of the Lord, as Manasseh his father had done; and Amon made offerings to all the images which his father Manasseh had made, and was their servant.  
καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου ὡς ἐποίησεν μανασσης ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ πᾶσιν τοῖς εἰδώλοις οἷς ἐποίησεν μανασσης ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἔθυσεν ἀμων καὶ ἐδοῦλευσεν αὐτοῖς
- 23 Și nu s'a smerit înaintea Domnului, cum se smerise tatăl său Manase, căci Amon s'a făcut din ce în ce mai vinovat.  
He did not make himself low before the Lord, as his father Manasseh had done, but went on sinning more and more.  
καὶ οὐκ ἐταπεινώθη ἐναντίον κυρίου ὡς ἐταπεινώθη μανασσης ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὅτι υἱὸς αὐτοῦ ἀμων ἐπλήθυνεν πλημμέλειαν
- 24 Slujitorii lui au uneltit împotriva lui, și l-au omorît în casa lui.  
And his servants made a secret design against him, and put him to death in his house.  
καὶ ἐπέθευτο αὐτῷ οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἐπάταξαν αὐτὸν ἐν οἴκῳ αὐτοῦ
- 25 Dar poporul țării a ucis pe toți cei ce uneltiseră împotriva împăratului Amon. Și, în locul lui, poporul țării a pus împărat pe fiul său Iosia.  
But the people of the land put to death all those who had taken part in the design against King Amon, and made his son Josiah king in his place.  
καὶ ἐπάταξαν ὁ λαὸς τῆς γῆς τοὺς ἐπιθεμένους ἐπὶ τὸν βασιλεῦσα ἀμων καὶ ἐβασίλευσεν ὁ λαὸς τῆς γῆς τὸν ἰωσϊαν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ
- 1 Iosia avea opt ani cînd a ajuns împărat, și a domnit treizeci și unu de ani la Ierusalim.  
Josiah was eight years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for thirty-one years.  
ὦν ὀκτὼ ἐτῶν ἰωσϊας ἐν τῷ βασιλεύσει αὐτὸν καὶ τριάκοντα ἐν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului și a umblat în căile tatălui său David: nu s'a abătut dela ele nici la dreapta nici la sfînga.  
And he did what was right in the eyes of the Lord, walking in the ways of his father David, without turning to the right hand or to the left.  
καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθεὸς ἐναντίον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδοῖς δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξέκλινεν δεξιὰ καὶ ἀριστερὰ
- 3 În al optulea an al domniei lui, pe cînd era încă tînăr, a început să caute pe Dumnezeul tatălui său David. Și în doisprezecelea an, a început să curățească Iuda și Ierusalimul de înălțimi, de idoli Astarteei, de chipuri cioplite și de chipuri turnate.  
In the eighth year of his rule, while he was still young, his heart was first turned to the God of his father David; and in the twelfth year he undertook the clearing away of all the high places and the pillars of wood and metal from Judah and Jerusalem.  
καὶ ἐν τῷ ὀγδόῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ἔτι παιδάριον ἤρξατο τοῦ ζητῆσαι κύριον τὸν θεὸν δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἤρξατο τοῦ καθαρίσαι ἰσραηλ ὁ ἰουδαν καὶ τὴν ἱερουσαλημ ἀπὸ τῶν ὑψηλῶν καὶ τῶν ἄλσεων καὶ ἀπὸ τῶν χωνευτῶν
- 4 Au dărimat înaintea lui altarele Baalilor, și au tăiat stîlpii închinăți soarelui, cari erau deasupra lor; a sfărîmat idoli Astarteei, chipurile cioplite și chipurile turnate, le -a făcut praf, a presărat prafu mormintele celor ce le aduseseră jertfe,  
He had the altars of the Baals broken down, while he himself was present; and the sun-images which were placed on high over them he had cut down; and the pillars of wood and the metal images he broken up and crushed to dust, dropping the dust over the resting-places of the dead who had made offerings to them.  
καὶ κατέσπασεν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τὰ θυσιαστήρια τῶν βααλιμ καὶ τὰ ὑψηλὰ τὰ ἐπ' αὐτῶν καὶ ἔκοψεν τὰ ἄλση καὶ τὰ γλυπτὰ καὶ τὰ χωνευτὰ συνέτριψεν καὶ ἐλέπτυνεν καὶ ἔρριπεν ἐπὶ πρόσωπον τῶν μνημάτων τῶν θυσιαζόντων αὐτοῖς

- 5 și a ars oasele preoților pe altarele lor. Astfel a curățit Iuda și Ierusalimul.  
And he had the bones of the priests burned on their altars, and so he made Judah and Jerusalem clean.  
καὶ ὅστ'α ἱερέων κατέκαυσεν ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ ἐκαθάρισεν τὸν ἰουδαὶν καὶ τὴν ἱερουσαλήμ
- 6 În cetățile lui Manase, lui Efraim, lui Simeon, și chiar lui Neftali, pretutindeni, în mijlocul dărimăturilor lor,  
And in all the towns of Manasseh and Ephraim and Simeon as far as Naphtali, he made waste their houses round about.  
καὶ ἐν πόλεσιν εφραιμ καὶ μανασση καὶ συμεων καὶ νεφθαλι καὶ τοῖς τόποις αὐτῶν κύκλῳ
- 7 a dărimat altarele, a făcut bucăți idolii Astarteei și chipurile cioplite, le -a făcut praf, și a tăiat toți stâlpii închinați soarelui în toată țara lui Israel. Apoi s'a întors la Ierusalim.  
He had the altars and the pillars of wood pulled down and the images crushed to dust, and all the sun-images cut down, through all the land of Israel, and then he went back to Jerusalem.  
καὶ κατέσπασεν τὰ ἄλση καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἰδωλα κατέκοψεν λεπτὰ καὶ πάντα τὰ ὑψηλὰ ἔκοψεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς ἰσραηλ καὶ ἀπέστρεψεν εἰς ἱερουσαλήμ
- 8 În al optsprezecelea an al domniei lui, după ce a curățit țara și casa, a trimes pe Șafan, fiul lui Ațalia, pe Maaseia, căpetenia cetății și pe Ioah, fiul lui Ioahaz, arhivarul, să dreagă casa Domnului, Dumnezeului său.  
Now in the eighteenth year of his rule, when the land and the house had been made clean, he sent Shaphan, the son of Azaliah, and Maaseiah, the ruler of the town, and Joah, the son of Joahaz, the recorder, to make good what was damaged in the house of the Lord his God.  
καὶ ἐν τῷ ὀκτωκαιδέκατῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ καθαρῶσαι τὴν γῆν καὶ τὸν οἶκον ἀπέστειλεν τὸν σαφαν υἱὸν εσελια καὶ τὸν μαασιαν ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ τὸν ἰουαχ υἱὸν ἰωαχαζ τὸν ὑπομνηματογράφον αὐτοῦ κραταιῶσαι τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ
- 9 S'au dus la marele preot Hilchia, și au dat argintul adus în Casa lui Dumnezeu, pe care -l strînseseră Leviții păzitori ai pragului, dela Manase și Efraim, și dela toată cealaltă parte a lui Israel, și dela Iuda și Benjamin și dela locuitorii Ierusalimului.  
And they came to Hilchia, the chief priest, and gave him all the money which had been taken into the house of God, which the Levites, the keepers of the door, had got from Manasseh and Ephraim a those of Israel who had not been taken away as prisoners, and from all Judah and Benjamin and the people of Jerusalem.  
καὶ ἦλθον πρὸς χελκιαν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν καὶ ἔδωκαν τὸ ἀργύριον τὸ εἰσνεχθὲν εἰς οἶκον θεοῦ ὁ συνήγαγον οἱ λευῖται φυλάσσοντες τὴν πόλιν ἐκ χειρὸς μανασση καὶ εφραιμ καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ ἀπὸ παντὸς καταλοιποῦ ἐν ἰσραηλ καὶ υἱῶν ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ οἰκοῦντων ἐν ἱερουσαλήμ
- 10 L-au dat în mînile meșterilor înșărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului. Aceștia l-au dat lucrătorilor cari munceau la dregerea Casei Domnului,  
And they gave it to the overseers of the work of the Lord's house, and the overseers gave it to the workmen working in the house, for building it up and making good what was damaged;  
καὶ ἔδωκαν αὐτὸ ἐπὶ χεῖρα ποιούντων τὰ ἔργα οἱ καθεσταμένοι ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκαν αὐτὸ ποιῶσι τὰ ἔργα οἱ ἐποίουν ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπισκευάσαι κατισχῦσαι τὸν οἶκον
- 11 iar ei l-au dat tîmplarilor și zidarilor, ca să cumpere pietre cioplite și lemne pentru grinzi și pentru căptușitul clădirilor pe cari le stricaseră împărații lui Iuda.  
Even to the woodworkers and builders to get cut stone and wood for joining the structure together and for making boards for the houses which the kings of Judah had given up to destruction.  
καὶ ἔδωκαν τοῖς τέκτοσι καὶ τοῖς οἰκοδόμοις ἀγοράσαι λίθους τετραπέδους καὶ ξύλα εἰς δοκοὺς στεγᾶσαι τοὺς οἴκους οὓς ἐξωλέθρευσαν βασιλεῖς ἰουδα
- 12 Oamenii aceștia au lucrat cinstit în lucrul lor. Erau puși supt privegherea lui Iahat și Obadia, Leviți din fiii lui Merari, și a lui Zaharia și Meșulam, din fiii Chehatifilor. Toți aceia dintre Leviți, cari și ă cînte bine,  
And the men did the work well; and those who had authority over them were Jahath and Obadiah, Levites of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, who we to be responsible for seeing that the work was done; and others of the Levites, who were expert with instruments of music,  
καὶ οἱ ἄνδρες ἐν πίστει ἐπὶ τῶν ἔργων καὶ ἐπ' αὐτῶν ἐπίσκοποι ἰεθ καὶ αβδίας οἱ λευῖται ἐξ υἱῶν μεραρι καὶ ζαχαρίας καὶ μοσολαμ ἐκ τῶν υἱῶν καθ ἐπισκοπεῖν καὶ πᾶς λευίτης πᾶς συνίον ἐν ὀργάνις ψῶδῶν
- 13 vegheau asupra lucrărilor și cîrmuiau pe toți lucrătorii cari aveau de făcut felurite lucrări. Mai erau și alți Leviți, logofeți, dregători și ușieri.  
Had authority over the transport workers, giving directions to all who were doing any sort of work; and among the Levites there were scribes and overseers and door-keepers.  
καὶ ἐπὶ τῶν νοτοφόρων καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ποιούντων τὰ ἔργα ἐργασίᾳ καὶ ἐργασίᾳ καὶ ἀπὸ τῶν λευιτῶν γραμματεῖς καὶ κριταὶ καὶ πυλωροὶ
- 14 În clipa cînd au scos argintul care fusese adus în Casa Domnului, preotul Hilchia a găsit cartea Legii Domnului, dată prin Moise.  
Now when they were taking out the money which had come into the Lord's house, Hilchia the priest came across the book of the law of the Lord, which he had given by the mouth of Moses.  
καὶ ἐν τῷ ἐκφέρειν αὐτοὺς τὸ ἀργύριον τὸ εἰσοδιασθὲν εἰς οἶκον κυρίου εὔρεν χελκίας ὁ ἱερεὺς βιβλίον νόμου κυρίου διὰ χειρὸς μουσῆ
- 15 Atunci Hilchia a luat cuvîntul și a zis logofătului Șafan: „Am găsit cartea Legii în Casa Domnului.” Și Hilchia a dat lui Șafan cartea.  
Then Hilchia said to Shaphan the scribe, I have made discovery of the book of the law in the house of the Lord. And Hilchia gave the book to Shaphan.  
καὶ ἀπεκρίθη χελκίας καὶ εἶπεν πρὸς σαφαν τὸν γραμματέα βιβλίον νόμου εὔρον ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκεν χελκίας τὸ βιβλίον τῷ σαφαν
- 16 Șafan a adus împăratului cartea. Și cînd a dat socoteală împăratului, a zis: „Slujitorii tăi au făcut tot ce li s'a poruncit.  
And Shaphan took the book to the king; and he gave him an account of what had been done, saying, Your servants are doing all they have been given to do;  
καὶ εἰσήνεγκεν σαφαν τὸ βιβλίον πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἀπέδωκεν ἔτι τῷ βασιλεῖ λόγον πᾶν τὸ δοθὲν ἀργύριον ἐν χεῖρι τῶν παιδῶν σου τῶν ποιούντων τὸ ἔργον
- 17 Au strîns argintul care se afla în Casa Domnului, și l-au dat în mînile priveghetorilor și lucrătorilor.”  
They have taken out all the money which was in the Lord's house and have given it to the overseers and to the workmen.  
καὶ ἐχώνευσαν τὸ ἀργύριον τὸ εὔρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκαν ἐπὶ χεῖρα τῶν ἐπισκόπων καὶ ἐπὶ χεῖρα τῶν ποιούντων ἐργασίαν

- 18 Logofătul Șafan a mai spus împăratului: „Preotul Hilchia mi -a dat o carte.” Și Șafan a citit -o înaintea împăratului.  
Then Shaphan the scribe said to the king, Hilkiyah the priest has given me a book; and he made a start at reading some of it to the king.  
καὶ ἀπήγγειλεν σαφαν ὁ γραμματεὺς τῷ βασιλεῖ λέγων βιβλίον ἔδωκέν μοι χειλικίας ὁ ἱερεὺς καὶ ἀνέγνω αὐτὸ σαφαν ἐναντίον τοῦ βασιλέως
- 19 Cînd a auzit împăratul cuvintele Legii, și -a sfișiat hainele.  
And the king, hearing the words of the law, took his robe in his hands, violently parting it as a sign of his grief.  
καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς λόγους τοῦ νόμου καὶ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
- 20 Și împăratul a dat următoarea poruncă lui Hilchia, lui Ahicam, fiul lui Șafan, lui Abdon, fiul lui Mica, lui Șafan, logofătul, și lui Asaia, slujitorul împăratului:  
And he gave orders to Hilkiyah and to Ahikam, the son of Shaphan, and Abdon, the son of Micah, and Shaphan the scribe and Asaiah, the king's servant, saying,  
καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς τῷ χειλικία καὶ τῷ ἀχικαμ υἱῷ σαφαν καὶ τῷ ἀβδὸν υἱῷ μιχαία καὶ τῷ σαφαν τῷ γραμματεῖ καὶ τῷ ἀσαία παιδὶ τοῦ βασιλέως λέγων
- 21 „Duceți-vă și întrebați pe Domnul pentru mine și pentru rămășița lui Israel și Iuda, cu privire la cuvintele cărții acesteia care s'a găsit. Căci mare mînie s'a vărsat peste noi din partea Domnului, pent  
ă părinții noștri n'au ținut cuvîntul Domnului, și n'au împlinit tot ce este scris în cartea aceasta.  
Go and get directions from the Lord for me and for those who are still in Israel and for Judah, about the words of this book which has come to light; for great is the wrath of the Lord which has been  
loose on us, because our fathers have not kept the word of the Lord or done what is recorded in this book.  
πορεύθητε ζητήσατε τὸν κύριον περὶ ἐμοῦ καὶ περὶ παντὸς τοῦ καταλειφθέντος ἐν ἰσραὴλ καὶ ἰουδα περὶ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τοῦ εὑρεθέντος ὅτι μέγας ὁ θυμὸς κυρίου ἐκκέκασται ἐν ἡμῖν διότι οὐκ  
εἰσήκουσαν οἱ πατέρες ἡμῶν τῶν λόγων κυρίου τοῦ ποιῆσαι κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ
- 22 Hilchia și cei trimiși de împărat s'au dus la proorocița Hulda, nevasta lui Șalum, fiul lui Tochehat, fiul lui Hasra, străjerul veșmintelor. Ea locuia la Ierusalim, în cealaltă mahala a cetății. După ce au  
ce aveau de spus,  
So Hilkiyah, and those whom the king sent, went to Huldah the woman prophet, the wife of Shallum, the son of Tokhath, the son of Hasrah, the keeper of the robes (now she was living in Jerusalem, in  
second part of the town); and they had talk with her about this thing.  
καὶ ἐπορεύθη χειλικίας καὶ οἱς εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ολδαν τὴν προφῆτιν γυναικα σελλημ υἱοῦ θακουαθ υἱοῦ χειλλης φυλάσσουσαν τὰς στολὰς καὶ αὕτη κατόκει ἐν ἱερουσαλημ ἐν μασανα καὶ ἐλάλησα  
αὐτῇ κατὰ ταῦτα
- 23 ea le -a răspuns: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu lui Israel: „Spuneți omului care v'a trimes la mine:  
And she said to them, The Lord, the God of Israel, has said, Say to the man who sent you to me,  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ εἶπατε τῷ ἀνδρὶ τῷ ἀποστείλαντι ὑμᾶς πρὸς με
- 24 „Așa vorbește Domnul: „Iată, voi trimete nenorociri peste locul acesta și peste locuitorii lui, și anume toate blestemele scrise în cartea care s'a citit înaintea împăratului lui Iuda.  
These are the words of the Lord: See, I will send evil on this place and on its people, even all the curses in the book which they have been reading before the king of Judah;  
οὕτως λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω κακὰ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον τοὺς πάντας λόγους τοὺς γεγραμμένους ἐν τῷ βιβλίῳ τῷ ἀνεγνωσμένῳ ἐναντίον τοῦ βασιλέως ἰουδα
- 25 Pentru că M'au părăsit și au adus tîmîie altor dumnezei, mîniindu-Mă prin toate lucrările mînilor lor, mînia Mea s'a vărsat asupra acestui loc, și nu se va stinge.”  
Because they have given me up, burning offerings to other gods and moving me to wrath by all the works of their hands; so my wrath is let loose on this place and will not be put out.  
ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν με καὶ ἐθύμισαν θεοῖς ἄλλοτριῶς ἵνα παροργίσωσίν με ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἐξεκαύθη ὁ θυμὸς μου ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ οὐ σβεσθήσεται
- 26 Dar să spuneți împăratului lui Iuda care v'a trimes să întrebați pe Domnul: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel, cu privire la cuvintele pe cari le-ai auzit:  
But to the king of Judah who sent you to get directions from the Lord, say, This is what the Lord, the God of Israel, has said: Because you have given ear to my words,  
καὶ ἐπὶ βασιλέα ἰουδα τὸν ἀποστείλαντα ὑμᾶς τοῦ ζητῆσαι τὸν κύριον οὕτως εἰπεῖτε αὐτῷ οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ τοὺς λόγους οὓς ἤκουσας
- 27 „Pentru că ți s'a înduișat inima, pentru că te-ai smerit înaintea lui Dumnezeu, cînd ai auzit cuvintele rostite de El împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui, pentru că te-ai smerit înaintea Mea  
pentru că ți-ai sfișiat hainele și ai plîns înaintea Mea, și Eu, am auzit, -zice Domnul. -  
And your heart was soft, and you made yourself low before God, on hearing his words about this place and its people, and with weeping and signs of grief have made yourself low before me, I have gi  
ear to you, says the Lord God.  
καὶ ἐνετρέπη ἡ καρδία σου καὶ ἐταπεινώθης ἀπὸ προσώπου μου ἐν τῷ ἀκοῦσαι σε τοὺς λόγους μου ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὸν καὶ ἐταπεινώθης ἐναντίον μου καὶ διέρρηξαι  
τὰ ἱμάτιά σου καὶ ἐκλαυσας κατεναντίον μου καὶ ἐγὼ ἤκουσα φησιν κύριος
- 28 Iată, te voi strînge lîngă părinții tăi, vei fi adăugat în pace în mormîntul tău și nu vei vedea cu ochii tăi toate nenorocirile pe cari le voi trimete peste locul acesta și peste locuitorii lui.” Ei au adus împ  
ratului răspunsul acesta.  
See, I will let you go to your fathers, and be put in your last resting-place in peace, and your eyes will not see all the evil which I will send on this place and on its people. So they took this news back to  
king.  
ἰδοὺ προστίθμι σε πρὸς τοὺς πατέρας σου καὶ προστεθήσῃ πρὸς τὰ μνήματά σου ἐν εἰρήνῃ καὶ οὐκ ὄψονται οἱ ὀφθαλμοί σου ἐν πᾶσιν τοῖς κακοῖς οἓς ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς κα  
τοικοῦντας αὐτόν καὶ ἀπέδωκαν τῷ βασιλεῖ λόγον
- 29 Împăratul a strîns pe toți bătrînii din Iuda și din Ierusalim.  
Then the king sent and got together all the responsible men of Judah and of Jerusalem.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ συνήγαγεν τοὺς πρεσβυτέρους ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ

- 30 Apoi s'a suit la Casa Domnului, cu toți oamenii lui Iuda și cu locuitorii Ierusalimului, cu preoții și Leviții, și cu tot poporul, dela cel mai mare pînă la cel mai mic. A citit înaintea lor toate cuvintele că legămîntului, care se găsește în casa Domnului.  
 And the king went up to the house of the Lord, with all the men of Judah and the people of Jerusalem, and the priests and the Levites and all the people, small and great; and they were present at his reading of the book of the law which had come to light in the house of the Lord.  
 και ἀνέβη ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον κυρίου καὶ πᾶς ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ μεγάλου ἕως μικροῦ καὶ ἀνέγνω ἐν ὧσιν αὐτῶν τοὺς πάντας λόγους βιβλίου τῆς διαθήκης τοῦ εὐρεθέντος ἐν οἴκῳ κυρίου
- 31 Împăratul stătea pe scaunul lui împărătesc, și a încheiat legămînt înaintea Domnului, îndatorindu-se să urmeze pe Domnul și să păzească poruncile Lui, învățăturile Lui, și legile Lui, din toată inima din tot sufletul lui, și să împlinească cuvintele legămîntului, scrise în cartea aceasta.  
 Then the king, taking his place by the pillar, made an agreement before the Lord, to go in the way of the Lord, and to keep his orders and his decisions and his rules with all his heart and with all his mind and to keep the words of the agreement recorded in this book.  
 και ἔστη ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὸν στῦλον καὶ διέθετο διαθήκην ἐναντίον κυρίου τοῦ πορευθῆναι ἐνώπιον κυρίου τοῦ φυλάσσειν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ προστάγματα αὐτοῦ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ τοὺς λόγους τῆς διαθήκης τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ τῷ βιβλίῳ τούτῳ
- 32 Și a făcut să intre în legămînt toți cei ce se aflau la Ierusalim și în Benjamin. Și locuitorii Ierusalimului au lucrat după legămîntul lui Dumnezeu, legămîntul Dumnezeului părinților lor.  
 And he made all the people in Jerusalem and Benjamin give their word to keep it. And the people of Jerusalem kept the agreement of God, the God of their fathers.  
 και ἔστησεν πάντας τοὺς εὐρεθέντας ἐν ἱερουσαλημ καὶ βενιαμιν καὶ ἐποίησαν οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ διαθήκην ἐν οἴκῳ κυρίου θεοῦ πατέρων αὐτῶν
- 33 Iosia a îndepărtat toate urciunile din toate țările copiilor lui Israel, și a făcut ca toți cei ce se aflau în Israel să slujească Domnului, Dumnezeului lor. În tot timpul vieții lui, nu s'au abătut dela Domnul Dumnezeul părinților lor.  
 Josiah took away all the disgusting things out of all the lands of the children of Israel, and made all who were in Israel servants of the Lord their God. And as long as he was living they were true to the Lord, the God of their fathers.  
 και περιεῖλεν ἰωσίας τὰ πάντα βδελύγματα ἐκ πάσης τῆς γῆς ἧ ἦν υἰῶν ἰσραηλ καὶ ἐποίησεν πάντας τοὺς εὐρεθέντας ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐν ἰσραηλ τοῦ δουλεῦν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας αὐτοῦ οὐκ ἐξέκλινεν ἀπὸ ὀπισθεν κυρίου θεοῦ πατέρων αὐτοῦ
- 1 Iosia a prăznuit Paștele în cinstea Domnului la Ierusalim, și au jertfit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întii.  
 And Josiah kept a Passover to the Lord in Jerusalem; on the fourteenth day of the first month they put the Passover lamb to death.  
 και ἐποίησεν ἰωσίας τὸ φασεχ τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ καὶ ἔθυσαν τὸ φασεχ τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου
- 2 A pus pe preoți în slujbele lor, și i -a îmbărbătat la slujba Casei Domnului.  
 And he gave the priests their places, making them strong for the work of the house of God.  
 και ἔστησεν τοὺς ἱερεῖς ἐπὶ τὰς φυλακὰς αὐτῶν καὶ κατίσχυσεν αὐτοὺς εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου
- 3 A zis Leviților, cari învățau pe tot Israelul și cari erau închinați Domnului: „Puneți chivotul sfînt în casa pe care a zidit -o Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel. N'aveți să -l mai purtați pe umu Slujți acum Domnului, Dumnezeului vostru, și poporului Său, Israel.  
 And he said to the Levites, the teachers of all Israel, who were holy to the Lord, See, the holy ark is in the house which Solomon, the son of David, king of Israel, made; it will no longer have to be transported on your backs: now be the servants of the Lord your God and his people Israel,  
 και εἶπεν τοῖς λευῖταις τοῖς δυνατοῖς ἐν παντὶ ἰσραηλ τοῦ ἀγισθῆναι αὐτοὺς τῷ κυρίῳ καὶ ἔθηκαν τὴν κιβωτὸν τὴν ἁγίαν εἰς τὸν οἶκον ὃν ὀικοδόμησεν σαλωμων υἱὸς δαυιδ τοῦ βασιλέως ἰσραηλ καὶ ἔλεγε ὁ βασιλεὺς οὐκ ἔστιν ὑμῖν ἄραι ἐπ' ὤμων οὐθέν νῦν ὄν λειτουργήσατε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰσραηλ
- 4 Pregățiți-vă, după casele voastre părintești, după cetele voastre, cum au rînduit prin scris David, împăratul lui Israel, și fiul său Solomon.  
 And make yourselves ready in your divisions, by your families, as it is ordered in the writings of David, king of Israel, and of Solomon his son;  
 και ἐτοιμάσθητε κατ' οἴκους πατριῶν ὑμῶν καὶ κατὰ τὰς ἐφημερίας ὑμῶν κατὰ τὴν γραφὴν δαυιδ βασιλέως ἰσραηλ καὶ διὰ χειρὸς σαλωμων υἱοῦ αὐτοῦ
- 5 Luați-vă locurile în sfîntul locaș, după felurilele case părintești ale fraților voștri, fiii poporului, și după înșiruirea caselor părintești ale Leviților.  
 And take your positions in the holy place, grouped in the families of your brothers, the children of the people, and for every division let there be a part of a family of the Levites.  
 και στήτε ἐν τῷ οἴκῳ κατὰ τὰς διαιρέσεις οἴκων πατριῶν ὑμῶν τοῖς ἀδελφοῖς ὑμῶν υἱοῖς τοῦ λαοῦ καὶ μερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς λευῖταις
- 6 Jertfiți Paștele, sfințiți-vă, și pregătiți-le pentru frații voștri, întocmai după cuvîntul Domnului, rostît prin Moise.`  
 And put the Passover lamb to death, and make yourselves holy, and make it ready for your brothers, so that the orders given by the Lord through Moses may be done.  
 και θύσατε τὸ φασεχ καὶ τὰ ἁγία ἐτοιμάσατε τοῖς ἀδελφοῖς ὑμῶν τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸν λόγον κυρίου διὰ χειρὸς μουσῆ
- 7 Iosia a dat oamenilor poporului, tuturor celor ce se aflau acolo, miei și capre în număr de treizeci de mii, toți pentru Paște, și trei mii de boi. Aceștia au fost luați din averile împăratului.  
 And Josiah gave lambs and goats from the flock as Passover offerings for all the people who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand oxen: these were from the king's private property.  
 και ἀπήρξατο ἰωσίας τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ πρόβατα καὶ ἄμνους καὶ ἐρίφους ἀπὸ τῶν τέκνων τῶν αἰγῶν πάντα εἰς τὸ φασεχ εἰς πάντας τοὺς εὐρεθέντας εἰς ἀριθμὸν τριάκοντα χιλιάδας καὶ μύσχων τρεῖς χιλιάδας ταῦτα ἀπὸ τῆς ὑπάρξεως τοῦ βασιλέως



- 8 Căpeteniile lui au făcut de bună voie un dar poporului, preoților și Leviților. Hilchia, Zaharia și Iehiel, mai marii Casei lui Dumnezeu, au dat preoților, pentru Paște, două mii șase sute de miei și trei sute de boi.  
And his captains freely gave an offering to the people, the priests, and the Levites. Hilchia and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover offerings two thousand, six hundred small cattle and three hundred oxen.  
καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἀπῆρξαντο τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ λευῖταις ἔδωκεν χελκίας καὶ ζαχαρίας καὶ ιηλ οἱ ἄρχοντες οἴκου τοῦ θεοῦ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ φασεχ πρόβατα καὶ ἄμνους κ' αἰ ἑρίφους δισχιλία ἑξακόσια καὶ μόσχους τριακοσίους
- 9 Conania, Şemaia și Netaneel, frații săi, Haşabia, Ieiel și Iozabad, capii Leviților, au dat Leviților, pentru Paște, cinci mii de miei și cinci sute de boi.  
And Conaniah and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover offerings five thousand small cattle and 1 hundred oxen.  
καὶ χωνενας καὶ βαναιας καὶ σαμιας καὶ ναθανηλ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ ασαβια καὶ ιηλ καὶ ιωζαβαδ ἄρχοντες τῶν λευιτῶν ἀπῆρξαντο τοῖς λευῖταις εἰς τὸ φασεχ πρόβατα πεντακισχιλία καὶ μόσχους πεντακοσίους
- 10 Astfel s'a întocmit slujba, și preoții și Leviții și-au luat locul, după cetele lor, după porunca împăratului.  
So everything was made ready and the priests took their places with the Levites in their divisions, as the king had said.  
καὶ κατορθώθη ἡ λειτουργία καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὴν στάσιν αὐτῶν καὶ οἱ λευῖται ἐπὶ τὰς διαίρεσεις αὐτῶν κατὰ τὴν ἐντολὴν τοῦ βασιλέως
- 11 Au jertfit Paștele. Preoții au stropit singele pe care -l luau din mîna Leviților, și Leviții au jupuit vitele de piele.  
And they put the Passover lambs to death, the blood being drained out by the priests when it was given to them, and the Levites did the skinning.  
καὶ ἔθυσαν τὸ φασεχ καὶ προσέχεαν οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐκ χειρὸς αὐτῶν καὶ οἱ λευῖται ἐξέδειραν
- 12 Au pus deoparte arderile de tot, ca să le dea cetelor caselor părintești ale oamenilor din popor, ca să le aducă Domnului, cum este scris în cartea lui Moise. Tot așa au făcut și cu boii.  
And they took away the burned offerings, so that they might give them to be offered to the Lord for the divisions of the families of the people, as it is recorded in the book of Moses. And they did the same with the oxen.  
καὶ ἠτοίμασαν τὴν ὀλοκαύτωσιν παραδοῦναι αὐτοῖς κατὰ τὴν διαίρεσιν κατ' οἴκουσ πατριῶν τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ τοῦ προσάγειν τῷ κυρίῳ ὡς γέγραπται ἐν βιβλίῳ μουσῆ καὶ οὕτως εἰς τὸ πρωὶ
- 13 Au fierț Paștele la foc, după orînduială, și au fierț lucrurile sfinte în cazane, căldări și tigăi. Și le-au împărțit în grabă la tot poporul.  
And the Passover lamb was cooked over the fire, as it says in the law; and the holy offerings were cooked in pots and basins and vessels, and taken quickly to all the people.  
καὶ ὤπτισαν τὸ φασεχ ἐν πυρὶ κατὰ τὴν κρίσιν καὶ τὰ ἅγια ἤψισαν ἐν τοῖς χαλκείοις καὶ ἐν τοῖς λέβησιν καὶ εὐδοθή καὶ ἔδραμον πρὸς πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ
- 14 Apoi au pregătīt ce era pentru ei și pentru preoți, căci preoții, fiii lui Aaron, au avut treabă pînă noaptea cu aducerea arderilor de tot și a grăsimilor. De aceia au pregătīt Leviții pentru ei și pentru p i, fiii lui Aaron.  
And after that, they made ready for themselves and for the priests; for the priests, the sons of Aaron, were offering the burned offerings and the fat till night; so the Levites made ready what was need for themselves and for the priests, the sons of Aaron.  
καὶ μετὰ τὸ ἐτοιμάσαι αὐτοῖς καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ὅτι οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἀναφέρειν τὰ στέατα καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ἕως νυκτός καὶ οἱ λευῖται ἠτοίμασαν αὐτοῖς καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν υἱοῖς ααρων
- 15 Cîntăreții, fiii lui Asaf, stăteau la locul lor, după rînduiala lui David, lui Asaf, lui Heman, și lui Iedutun, văzătorul împăratului. Ușierii deasemenea erau la fiecare ușă. N'au avut nevoie să se abată de slujba lor, căci frații lor Leviții au pregătīt ce era pentru ei.  
And the sons of Asaph, the makers of melody, were in their places, as ordered by David and Asaph and Heman and Jeduthun, the king's seer; and the door-keepers were stationed at every door: there was no need for them to go away from their places, for their brothers the Levites made ready for them.  
καὶ οἱ ψαλτοδοὶ υἱοὶ ασαφ ἐπὶ τῆς στάσεως αὐτῶν κατὰ τὰς ἐντολὰς δαυὶδ καὶ ασαφ καὶ αιμαν καὶ ιδιθων οἱ προφήται τοῦ βασιλέως καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ πυλωροὶ πόλης καὶ πόλης οὐκ ἦν αὐτοῖς κινεῖσθαι ἀπὸ τῆς λειτουργίας ἁγίων ὅτι οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ λευῖται ἠτοίμασαν αὐτοῖς
- 16 Astfel a fost întocmită în ziua aceea toată slujba Domnului, ca să prăznuiască Paștele și să aducă arderile de tot pe altarul Domnului, după porunca împăratului Iosia.  
So everything needed for the worship of the Lord was made ready that same day, for the keeping of the Passover and the offering of burned offerings on the altar of the Lord, as King Josiah had given orders.  
καὶ κατορθώθη καὶ ἠτοιμάσθη πᾶσα ἡ λειτουργία κυρίου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοῦ ποιῆσαι τὸ φασεχ καὶ ἐνεγκεῖν τὰ ὀλοκαυτώματα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κυρίου κατὰ τὴν ἐντολὴν τοῦ βασιλέως ιωσια
- 17 Copiii lui Israel, cari se aflau acolo, au prăznuit Paștele în acelaș timp și sărbătoarea azimilor șapte zile.  
And all the children of Israel who were present kept the Passover and the feast of unleavened bread at that time for seven days.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ εὐρεθέντες τὸ φασεχ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ τὴν ἑορτὴν τῶν ἄζύμων ἑπτὰ ἡμέρας
- 18 Nicio sărbătoare a Paștelor nu mai fusese prăznuită ca aceasta în Israel din zilele proorocului Samuel. Și niciunul din împărații lui Israel nu mai prăznuise Paște ca cele pe cari le-au prăznuit Iosia, p ii și Leviții, tot Iuda și Israelul cari se aflau acolo, și locuitorii Ierusalimului.  
No Passover like it had been kept in Israel from the days of Samuel the prophet; and not one of the kings of Israel had ever kept a Passover like the one kept by Josiah and the priests and the Levites : all those of Judah and Israel who were present, and the people of Jerusalem.  
καὶ οὐκ ἐγένετο φασεχ ὅμοιον αὐτῷ ἐν ἰσραηλ ἀπὸ ἡμερῶν σαμουηλ τοῦ προφήτου καὶ πάντες βασιλεῖς ἰσραηλ οὐκ ἐποίησαν ὡς τὸ φασεχ ὃ ἐποίησεν ιωσιας καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ πᾶς ἰουδα ἰαὶ ἰσραηλ ὃ εὐρεθεῖς καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ τῷ κυρίῳ

19 În al optsprezecelea an al domniei lui Iosia au fost prăznuite Paștele acestea.

In the eighteenth year of the rule of Josiah this Passover was kept.

τῷ ὀκτωκαίδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας ἰωσία [19α] καὶ τοὺς ἐγγαστριμύθους καὶ τοὺς γνώστας καὶ τὰ θαραφιν καὶ τὰ εἰδωλα καὶ τὰ καρασιμ ἃ ἦν ἐν γῆ ἰουδα καὶ ἐν ἱερουσαλημ ἐνεπύρισεν ὁ βασιλεὺς ἰωσίας ἵνα στήσῃ τοὺς λόγους τοῦ νόμου τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ τοῦ βιβλίου οὗ εὔρεν χελκίας ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου [19β] ὁμοίος αὐτῷ οὐκ ἐγενήθη ἔμπροσθεν αὐτοῦ ὡς ἐπέστρεψεν πρὸς κύριον ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτοῦ καὶ ἐν ὅλῃ ἰσχύϊ αὐτοῦ κατὰ πάντα τὸν νόμον μουσῆ καὶ μετ' αὐτὸν οὐκ ἀνέστη ὁμοίος αὐτῷ [19ξ] πλὴν οὐκ ἀπεστράφη κύριος ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ τὸ μέγαλον οὗ ὄργισθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ ἰουδα ἐπὶ πάντα τὰ παροργίσματα ἃ παρῴργισεν μαλασσης [19δ] καὶ εἶπεν κύριος καὶ γε τὸν ἰουδα ἀποστήσω ἀπὸ προσώπου μου καθὼς ἀπέστησα τὸν ἱσραηλ καὶ ἀποσάμην τὴν πόλιν ἣν ἐξελεξάμην τὴν ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον ὃν εἶπα ἔσται τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ

20 După toate aceste lucruri, după ce a dres Iosia Casa Domnului, Neco, împăratul Egiptului, s'a suit să lupte împotriva Carchemișului pe Eufrat. Iosia i -a ieșit înainte.

After all this, and after Josiah had put the house in order, Neco, king of Egypt, went up to make war at Carchemish by the river Euphrates; and Josiah went out against him.

καὶ ἀνέβη φαραω νεχω βασιλεὺς αἰγύπτου ἐπὶ τὸν βασιλέα ἄσσυρίων ἐπὶ τὸν ποταμὸν εὐφράτην καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς ἰωσίας εἰς συνάντησιν αὐτῷ

21 Și Neco i -a trimes soli să -i spună: „Ce am eu cu tine, împăratul lui Iuda? Nu împotriva ta vin astăzi; ci împotriva unei case cu care sînt în război. Și Dumnezeu mi -a spus să mă grăbesc. Nu te împotrivi lui Dumnezeu, care este cu mine, ca să nu te nimicească.”

But he sent representatives to him, saying, What have I to do with you, O king of Judah? I have not come against you this day, but against those with whom I am at war; and God has given me orders go forward quickly: keep out of God's way, for he is with me, or he will send destruction on you.

καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἀγγέλους λέγων τί ἐμοὶ καὶ σοὶ βασιλεὺ ἰουδα οὐκ ἐπὶ σέ ἦκω σήμερον πόλεμον ποιῆσαι καὶ ὁ θεὸς εἶπεν κατασπεύσαι με πρόσεχε ἀπὸ τοῦ θεοῦ τοῦ μετ' ἐμοῦ μὴ καταφθεῖν ἡ σέ

22 Dar Iosia nu s'a întors dela el, ci și -a schimbat hainele, ca să lupte împotriva lui, fără să asculte cuvintele lui Neco, cari veneau din gura lui Dumnezeu. A înaintat la luptă în valea Meghido.

However, Josiah would not go back; but keeping to his purpose of fighting against him, and giving no attention to the words of Neco, which came from God, he went forward to the fight in the valley Megiddo.

καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν ἰωσίας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ ἀλλ' ἡ πολεμῆν αὐτὸν ἐκραιπώθη καὶ οὐκ ἤκουσεν τῶν λόγων νεχω διὰ στόματος θεοῦ καὶ ἦλθεν τοῦ πολεμῆσαι ἐν τῷ πεδίῳ μαγεδὸν

23 Arcașii au tras asupra împăratului Iosia, și împăratul a zis slujitorilor săi: „Luați-mă, căci sînt greu rănit.”

And the bowmen sent their arrows at King Josiah, and the king said to his servants, Take me away, for I am badly wounded.

καὶ ἐτόξευσαν οἱ τοξόται ἐπὶ βασιλέα ἰωσϊαν καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἐξαγάγετέ με ὅτι ἐπόνεσα σφόδρα

24 Slujitorii l-au luat din car, l-au pus într'un alt car al lui, și l-au adus la Ierusalim. A murit, și a fost îngropat în mormîntul părinților săi. Tot Iuda și Ierusalimul au plîns pe Iosia.

So his servants took him out of the line of war-carriages, and put him in his second carriage and took him to Jerusalem, where he came to his end, and they put his body in the resting-place of his fath And in all Judah and Jerusalem there was great weeping for Josiah.

καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἄρματος καὶ ἀνεβίβασαν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ δευτερεῶν ὃ ἦν αὐτῷ καὶ ἤγαγον αὐτὸν εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἀπέθανεν καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἰαὶ πᾶς ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ ἐπένησαν ἐπὶ ἰωσϊαν

25 Ieremia a făcut un cântec de jale pentru Iosia. Toți cîntăreții și toate cîntărețele au vorbit de Iosia în cîntecel lor de jale pînă în ziua de azi, și au ajuns o datină în Israel. Cîntările acestea sînt scrise în „Cîntecel de jale.”

And Jeremiah made a song of grief for Josiah; and to this day Josiah is named by all the makers of melody, men and women, in their songs of grief; they made it a rule in Israel; and the songs are recorded among the songs of grief.

καὶ ἐθρήνησεν ἱερემίας ἐπὶ ἰωσϊαν καὶ εἶπαν πάντες οἱ ἄρχοντες καὶ αἱ ἀρχουσαι θρήνον ἐπὶ ἰωσϊαν ἕως τῆς σήμερον καὶ ἔδωκαν αὐτὸν εἰς πρόσταγμα ἐπὶ ἱσραηλ καὶ ἰδοὺ γέγραπται ἐπὶ τῶν θρήνων

26 Ce lalte fapte ale lui Iosia, și faptele lui evlavioase, făcute așa cum poruncește Legea Domnului,

Now the rest of the acts of Josiah, and the good he did, in keeping with what is recorded in the law of the Lord,

καὶ ἦσαν οἱ λόγοι ἰωσϊα καὶ ἡ ἐλπὶς αὐτοῦ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου

27 cele dintîi și cele de pe urmă fapte ale lui, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și Iuda.

And all his acts, first and last, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah.

καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων ἱσραηλ καὶ ἰουδα

1 Poporul țării a luat pe Ioahaz, fiul lui Iosia, și l -a pus împărat în locul tatălui său la Ierusalim.

Then the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and made him king in Jerusalem in place of his father.

καὶ ἔλαβεν ὁ λαὸς τῆς γῆς τὸν ἰωχαζ υἱὸν ἰωσϊου καὶ ἔχρισαν αὐτὸν καὶ κατέστησαν αὐτὸν εἰς βασιλέα ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν ἱερουσαλημ

2 Ioahaz avea douăzeci și trei de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim.

Jehoahaz was twenty-three years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for three months.

υἱὸς εἴκοσι καὶ τριῶν ἐτῶν ἰωχαζ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ τρίμηνον ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ [2α] καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἀμιταλ θυγάτηρ ἱερεμιου ἐκ λοβενα [2β] καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα ἃ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ [2ξ] καὶ ἔδωσεν αὐτὸν φαραω νεχω ἐν δεβλαθα ἐν γῆ εμαθ τοῦ μὴ βασιλεύειν αὐτὸν ἐν ἱερουσαλημ

3 Împăratul Egiptului l -a dat jos de pe scaunul de domnie în Ierusalim, și a pus peste țară un bir de o sută de talanți de argint și a domnit trei luni la Ierusalim.

Then the king of Egypt took the kingdom from him in Jerusalem, and put on the land a tax of a hundred talents of silver and a talent of gold.

καὶ μετήγαγεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς εἰς αἴγυπτον καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσοῦ

- 4 Împăratul Egiptului a pus împărat peste Iuda și peste Ierusalim pe Eliachim, fratele lui Ioahaz, și i -a schimbat numele în Ioiachim. Neco a luat pe fratele său Ioahaz, și l -a dus în Egipt.  
**And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, changing his name to Jehoiakim. And Neco took his brother Jehoahaz away to Egypt.**  
 και κατέστησεν φαραω νεχω τον ελιακιμ υιον ιωσιου βασιλεα ιουδα αντι ιωσιου του πατρος αυτου και μετέστρεψεν το ονομα αυτου ιωακιμ και τον ιωαχαζ αδελφον αυτου ελαβεν φαραω νεχω και εισήγαγεν αυτον εις αιγυπτον και απεθανεν εκει [4α] και το αργύριον και το χρυσιον εδωκαν τω φαραω τότε ηρξατο η γη φορολογεσθαι του δοϋναι το αργύριον επι στομα φαραω και εκαστος κατα δ οϋναμιν απητει το αργύριον και το χρυσιον παρα του λαου της γης δοϋναι τω φαραω νεχω
- 5 Ioiachim avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. El a făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeuului său.  
**Jehoiakim was twenty-five years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years, and he did evil in the eyes of the Lord his God.**  
 ων εικοσι και πέντε ετων ιωακιμ εν τω βασιλευειν αυτον και ενδεκα ετη εβασιλευσεν εν ιερουσαλημ και ονομα της μητρος αυτου ζεχωρα θυγατηρ νηριου εκ ραμα και εποιησεν το πονηρον εναντιον κυριου κατα παντα οσα εποιησαν οι πατερες αυτου [5α] εν ταϊς ημεραις αυτου ηλθεν ναβουχοδονοσορ βασιλευς βαβυλωνος εις την γην και ην αυτω δουλευον τρια ετη και απεστη απ' αυτου [5β] και απεστειλεν κυριος επ' αυτους τους χαλδαιους και ληστήρια σφρων και ληστήρια μοαβιτων και υιον αμμων και της σαμαρειας και απεστησαν μετα τον λογον τουτον κατα τον λογον κυριου εν χειρι των παιδων αυτου των προφητων [5ξ] πλην θυμος κυριου ην επι ιουδαν του αποστησαι αυτον απο προσωπου αυτου δια τας αμαρτίας μανασση εν πασιν οις εποιησεν [5δ] και εν αιματι αθωφ ω εξεχεεν ιωακιμ και επλησεν την ιερουσαλημ αιματος αθωφου και ουκ ηθελησεν κυριος εξολεθρευσαι αυτους
- 6 Nebuchadnezzar, împăratul Babilonului, s'a suit împotriva lui, și l -a legat cu lanțuri de aramă ca să -l ducă la Babilon.  
**Nebuchadnezzar, king of Babylon, came up against him, and took him away in chains to Babylon.**  
 και ανεβη επ' αυτον ναβουχοδονοσορ βασιλευς βαβυλωνος και εδησεν αυτον εν χαλκαις πεδαϊς και απήγαγεν αυτον εις βαβυλωνα
- 7 Nebuchadnezzar a dus la Babilon unelte din Casa Domnului, și le -a pus în casa lui în Babilon.  
**And Nebuchadnezzar took away some of the vessels of the Lord's house, and put them in the house of his god in Babylon.**  
 και μέρος των σκευων οικου κυριου απηγενεν εις βαβυλωνα και εθηκεν αυτα εν τω ναφ αυτου εν βαβυλωνι
- 8 Celelalte fapte ale lui Ioiachim, uriciunile pe cari le -a săvîrșit, și răul ce se afla în el, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și Iuda. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioiachim.  
**Now the rest of the acts of Jehoiakim and the disgusting things he did, and all there is to be said against him, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah; and Jehoiachin his son became king in his place.**  
 και τα λοιπα των λογων ιωακιμ και παντα α εποιησεν ουκ ιδου ταυτα γεγραμμενα επι βιβλιω λογων των ημερων τοις βασιλευσιν ιουδα και εκοιμηθη ιωακιμ μετα των πατερων αυτου και εταφη εν γα νοζα μετα των πατερων αυτου και εβασιλευσεν ιεχονιας υιος αυτου αντ' αυτου
- 9 Ioiachin avea opt1 ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni și zece zile la Ierusalim. El a făcut ce este rău înaintea Domnului.  
**Jehoiachin was eighteen years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for three months and ten days, and he did evil in the eyes of the Lord.**  
 υιος οκτωκαιδεκα ετων ιεχονιας εν τω βασιλευειν αυτον και τριμηνον και δεκα ημερας εβασιλευσεν εν ιερουσαλημ και εποιησεν το πονηρον ενωπιον κυριου
- 10 În anul următor, împăratul Nebuchadnezzar l -a dus la Babilon împreună cu unelte scumpe ale Casei Domnului. Și a pus împărat peste Iuda și peste Ierusalim pe Zedechia, fratele lui Ioiachim.  
**In the spring of the year King Nebuchadnezzar sent and took him away to Babylon, with the beautiful vessels of the house of the Lord, and made Zedekiah, his father's brother, king over Judah and Jerusalem.**  
 και επιστρεφοντος του ενιαυτου απεστειλεν ο βασιλευς ναβουχοδονοσορ και εισηγενεν αυτον εις βαβυλωνα μετα των σκευων των επιθυμητων οικου κυριου και εβασιλευσεν σεδεκιαν αδελφον του πατρος αυτου επι ιουδαν και ιερουσαλημ
- 11 Zedechia avea douăzeci și unu de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim.  
**Zedekiah was twenty-one years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years.**  
 ετων εικοσι ενος σεδεκιας εν τω βασιλευειν αυτον και ενδεκα ετη εβασιλευσεν εν ιερουσαλημ
- 12 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeuului său; și nu s'a smerit înaintea proorocului Ieremia, care -i vorbea din partea Domnului.  
**He did evil in the eyes of the Lord, and did not make himself low before Jeremiah the prophet who gave him the word of the Lord.**  
 και εποιησεν το πονηρον ενωπιον κυριου θεου αυτου ουκ ενετραπη απο προσωπου ιερειμου του προφητου και εκ στοματος κυριου
- 13 S'a răsculat chiar împotriva împăratului Nebuchadnezzar, care -l pusese să jure pe Numele lui Dumnezeu. Și -a înțepenit grumazul și și -a învîrtoșat inima, pînă acolo încît nu s'a întors la Domnul, Dumnezeuul lui Israel.  
**And he took up arms against King Nebuchadnezzar, though he had made him take an oath by God; but he made his neck stiff and his heart hard, turning away from the Lord, the God of Israel.**  
 εν τω τα πρὸς τον βασιλεα ναβουχοδονοσορ αθετησαι α ωρκισεν αυτον κατα του θεου και εκκληρυεν τον τραχηλον αυτου και την καρδιαν αυτου κατισχυσεν του μη επιστρεψαι πρὸς κυριον θεον ισραηλ
- 14 Toate căpeteniile preoților și poporul au înmulțit și ei fărâdelegile, după toate uriciunile neamurilor; și au pîngărit Casa Domnului, pe care o sfințise El în Ierusalim.  
**And more than this, all the great men of Judah and the priests and the people made their sin great, turning to all the disgusting ways of the nations; and they made unclean the house of the Lord which he had made holy in Jerusalem.**  
 και παντες οι ενδοξοι ιουδα και οι ιερεις και ο λαος της γης επληθυναν του αθετησαι αθετηματα βδελυγματων εθνων και εμιαναν τον οικον κυριου τον εν ιερουσαλημ
- 15 Domnul, Dumnezeuul părinților lor, a dat din vreme trimișilor Săi însărcinarea să -i înștiințeze, căci voia să cruțe pe poporul Său și locașul Său.  
**And the Lord, the God of their fathers, sent word to them by his servants, sending early and frequently, because he had pity on his people and on his living-place;**  
 και εξαπεστειλεν κυριος ο θεος των πατερων αυτων εν χειρι προφητων ορθριζων και αποστελλων τους αγγελους αυτου οτι ην φειδομενος του λαου αυτου και του αγιασματος αυτου

- 16 Dar ei și-au bătut joc de trimeșii lui Dumnezeu, I-au nesocotit cuvintele, și au râs de proorocii Lui, pînă cînd mînia Domnului împotriva poporului Său a ajuns fără leac.  
But they put shame on the servants of God, making sport of his words and laughing at his prophets, till the wrath of God was moved against his people, till there was no help.  
καὶ ἦσαν μυκτηρίζοντες τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ ἐξουδενούντες τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ ἐμπαίζοντες ἐν τοῖς προφήταις αὐτοῦ ἕως ἀνέβη ὁ θυμὸς κυρίου ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἕως οὐκ ἦν ἴαμα
- 17 Atunci Domnul a făcut să se suie împotriva lor împăratul Haldeilor, și a ucis cu sabia pe tinerii lor în casa locașului lor celui sfînt. N'a cruțat nici pe tînăr, nici pe tînără, nici pe bătrîn, nici pe omul gîrbov supt povara perilor albi, ci a dat totul în mîna lui.  
So he sent against them the king of the Chaldaeans, who put their young men to death with the sword in the house of their holy place, and had no pity for any, young man or virgin, old man or white-haired: God gave them all into his hands.  
καὶ ἤγαγεν ἐπ' αὐτοὺς βασιλεὺς χαλδαίων καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς νεανίσκους αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἐν οἴκῳ ἀγιάσματος αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐφείσατο τοῦ σεδεκιου καὶ τὰς παρθένους αὐτῶν οὐκ ἠλέησαν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτῶν ἀπῆγαγον τὰ πάντα παρέδωκεν ἐν χερσίν αὐτῶν
- 18 Nebucadnețar a dus la Babilon toate uneltele din Casa Domnului, mari și mici, vistieriile Casei Domnului, și vistieriile împăratului și ale căpeteniilor lui.  
And all the vessels of the house of God, great and small, and the stored wealth of the Lord's house and the wealth of the king and his chiefs, he took away to Babylon.  
καὶ πάντα τὰ σκευὴ οἴκου θεοῦ τὰ μεγάλα καὶ τὰ μικρὰ καὶ τοὺς θησαυροὺς καὶ πάντα τοὺς θησαυροὺς βασιλέως καὶ μεγιστάνων πάντα εἰσήνεγκεν εἰς βαβυλῶνα
- 19 Au ars Casa lui Dumnezeu, au dărîmat zidurile Ierusalimului, au pus foc tuturor caselor lui și au nimicit toate lucrurile scumpe.  
And the house of God was burned and the wall of Jerusalem broken down; all its great houses were burned with fire and all its beautiful vessels given up to destruction.  
καὶ ἐνέπρησεν τὸν οἶκον κυρίου καὶ κατέσκαψεν τὸ τεῖχος ἱερουσαλημ καὶ τὰς βάρεις αὐτῆς ἐνέπρησεν ἐν πυρὶ καὶ πᾶν σκευὸς ὥραϊον εἰς ἀφανισμόν
- 20 Pe cei ce au scăpat de sabie, Nebucadnețar i -a dus prinși la Babilon. Ei i-au fost supuși, lui și fiilor lui, pînă la stăpînirea împărăției Perșilor,  
And all who had not come to death by the sword he took away prisoners to Babylon; and they became servants to him and to his sons till the kingdom of Persia came to power:  
καὶ ἀπόκισεν τοὺς καταλοιπούς εἰς βαβυλῶνα καὶ ἦσαν αὐτῷ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ εἰς δούλους ἕως βασιλείας μῆδων
- 21 ca să se împlinescă cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia; pînăce țara și -a ținut Sabatele ei și s'a odihnit tot timpul cît a fost pustiită, pînă la împlinirea celor șaptezeci de ani.  
So that the words of the Lord, which he said by the mouth of Jeremiah, might come true, till the land had had pleasure in her Sabbaths; for as long as she was waste the land kept the Sabbath, till seventy years were complete.  
τοῦ πληρωθῆναι λόγον κυρίου διὰ στόματος ἱερεμίου ἕως τοῦ προσδέξασθαι τὴν γῆν τὰ σάββατα αὐτῆς σαββατίσαι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς ἐσαββάτισεν εἰς συμπλήρωσιν ἐτῶν ἑβδοήκοντα
- 22 În cel dintîi an al lui Cir, împăratul Perșilor, ca să se împlinescă cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia, Domnul a trezit duhul lui Cir, împăratul Perșilor, care a pus să se facă prin viu grai : prin scris această veste în toată împărăția lui:  
Now in the first year of Cyrus, king of Persia, in order that the words which the Lord had said by the mouth of Jeremiah might come true, the spirit of Cyrus, king of Persia, was moved by the Lord, he made a public statement and had it given out through all his kingdom and put in writing, saying,  
ἔτους πρώτου κύρου βασιλέως περσῶν μετὰ τὸ πληρωθῆναι ῥῆμα κυρίου διὰ στόματος ἱερεμίου ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα κύρου βασιλέως περσῶν καὶ παρήγγειλεν κηρῶσαι ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐν γραπτῷ λέγων
- 23 „Așa vorbește Cir, împăratul Perșilor: „Domnul, Dumnezeu cerurilor, mi -a dat toate împărățiile pămîntului, și mi -a poruncit să -I zidesc o casă la Ierusalim în Iuda. Cine dintre voi este din poporul Lui? Domnul, Dumnezeu lui, să fie cu el, și să plece!  
Cyrus, king of Persia, has said, All the kingdoms of the earth have been given to me by the Lord, the God of heaven; and he has made me responsible for building a house for him in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, may the Lord his God be with him and let him go up.  
τάδε λέγει κύρος βασιλεὺς περσῶν πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἔδωκέν μοι κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ αὐτὸς ἐνετείλατό μοι οἰκοδομησαί αὐτῷ οἶκον ἐν ἱερουσαλημ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ τίς ἐξ ὑμῶν ἐκ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἀναβήτω .
- 1 În cel dintîi an al lui Cir, împăratul Perșilor, ca să se împlinescă cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia, Domnul a trezit duhul lui Cir, împăratul Perșilor, care a pus să se facă prin viu grai : prin scris vestirea aceasta în toată împărăția lui:  
Now in the first year of Cyrus, king of Persia, in order that the word of the Lord given by the mouth of Jeremiah might come true, the spirit of Cyrus, king of Persia, was moved by the Lord, so that I made a public statement through all his kingdom, and put it in writing, saying,  
καὶ ἤγαγεν ἰωσίας τὸ πασχα ἐν ἱερουσαλημ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ καὶ ἔθυσεν τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου
- 2 Așa vorbește Cir, împăratul Perșilor: „Domnul, Dumnezeu cerurilor mi -a dat toate împărățiile pămîntului, și mi -a poruncit să -I zidesc o casă la Ierusalim în Iuda.  
These are the words of Cyrus, king of Persia: The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has made me responsible for building a house for him in Jerusalem, which is Judah.  
στήσας τοὺς ἱερεῖς κατ' ἐφημερίας ἐστολισμένους ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ κυρίου
- 3 Cine dintre voi este din poporul Lui? Dumnezeu lui să fie cu el, și să se suie la Ierusalim în Iuda și să zidească acolo Casa Domnului, Dumnezeului lui Israel! El este adevăratul Dumnezeu, care locuiește la Ierusalim.  
Whoever there is among you of his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and take in hand the building of the house of the Lord, the God of Israel; he is God who is in Jerusalem.  
καὶ εἶπεν τοῖς λευίταις ἱεροδοῦλοις τοῦ ἰσραηλ ἀγίασαι ἑαυτοὺς τῷ κυρίῳ ἐν τῇ θέσει τῆς ἀγίας κιβωτοῦ τοῦ κυρίου ἐν τῷ οἴκῳ ᾧ ᾠκοδόμησεν σαλωμων ὁ τοῦ δαυιδ ὁ βασιλεὺς οὐκ ἔσται ὑμῖν ἄραι ἐπ' ὅμων αὐτήν

- 4 Ori unde locuiesc rămășițe din poporul Domnului, oamenii din locul acela să le dea argint, aur, avere, și vite, pe lângă daruri de bunăvoie pentru Casa lui Dumnezeu, care este la Ierusalim!`  
 And whoever there may be of the rest of Israel, living in any place, let the men of that place give him help with offerings of silver and gold and goods and beasts, in addition to the offering freely given for the house of God in Jerusalem.  
 και νῦν λατρεύετε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν και θεραπεύετε τὸ ἔθνος αὐτοῦ ἰσραηλ και ἐτοιμάσατε κατὰ τὰς πατριὰς και τὰς φυλάς ὑμῶν κατὰ τὴν γραφὴν δαυὶδ βασιλέως ἰσραηλ και κατὰ τὴν μεγαλειότητα σαλωμων τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
- 5 Capii de familie din Iuda și Benjamin, preoții și Leviții, și anume toți aceia al căror duh l -a trezit Dumnezeu, s'au sculat să meargă să zidească la Ierusalim Casa Domnului.  
 Then the heads of families of Judah and Benjamin, with the priests and the Levites, got ready, even all those whose spirits were moved by God to go up and take in hand the building of the Lord's house in Jerusalem.  
 και στάντες ἐν τῷ ἱερῷ κατὰ τὴν μεριδάρχίαν τὴν πατρικὴν ὑμῶν τῶν λευιτῶν τῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν ἰσραηλ ἐν τάξει
- 6 Și toți cei dimprejurul lor le-au dat lucruri de argint, de aur, avere, vite, și lucruri scumpe, afară de toate darurile de bună voie.  
 And all their neighbours gave them help with offerings of vessels of silver and gold and goods and beasts and things of great value, in addition to what was freely offered.  
 θύσατε τὸ πασχα και τὰς θυσίας ἐτοιμάσατε τοῖς ἀδελφοῖς ὑμῶν και ποιήσατε τὸ πασχα κατὰ τὸ πρόσταγμα τοῦ κυρίου τὸ δοθὲν τῷ μουσῆ
- 7 Împăratul Cir a dat înapoi uneltele Casei Domnului, pe cari le luase Nebucadnețar din Ierusalim și le pusese în casa dumnezeului său.  
 And Cyrus the king got out the vessels of the house of the Lord which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem and put in the house of his gods;  
 και ἐδώρησατο ἰωσίας τῷ λαῷ τῷ εὐρεθέντι ἄρνων και ἐρίφων τριάκοντα χιλιάδας μόσχους τρισχιλίους ταῦτα ἐκ τῶν βασιλικῶν ἐδόθη κατ' ἐπαγγελίαν τῷ λαῷ και τοῖς ἱερεῦσιν και λευίταις
- 8 Cir, împăratul Perșilor, le -a scos prin Mitredat, vistiernicul, care le -a dat lui Șeșbațar (Zorobabel), voevodul lui Iuda.  
 Even these Cyrus made Mithredath, the keeper of his wealth, get out, and he gave them, after numbering them, to Sheshbazzar, the ruler of Judah.  
 και ἔδωκεν γελκίας και ζαχαρίας και ησηηλος οἱ ἐπιστάται τοῦ ἱεροῦ τοῖς ἱερεῦσιν εἰς πασχα πρόβατα δισχίλια ἑξακόσια μόσχους τριακοσίους
- 9 Iată-le numărul: treizeci de lighene de aur, o mie de lighene de argint, douăzeci și nouă de cuțite,  
 And this is the number of them: there were thirty gold plates, a thousand silver plates, twenty-nine knives,  
 και ἰχονίας και σαμιας και ναθαναηλ ὁ ἀδελφὸς και ασαβιας και οχηλος και ἰωραμ χιλίарχοι ἔδωκαν τοῖς λευίταις εἰς πασχα πρόβατα πεντακισχίλια μόσχους ἑπτακοσίους
- 10 treizeci de potire de aur, patru sute zece potire de argint de mîna a doua, și o mie de alte unelte.  
 Thirty gold basins, four hundred and ten silver basins, and a thousand other vessels.  
 και ταῦτα τὰ γενόμενα εὐπρεπῶς ἔστησαν οἱ ἱερεῖς και οἱ λευῖται
- 11 Toate lucrurile de aur și de argint erau în număr de cinci mii patru sute. Șeșbațar a adus tot din Babilon la Ierusalim, împreună cu cei ce s'au întors din robie.  
 There were five thousand, four hundred gold and silver vessels. All these were taken back by Sheshbazzar, when those who had been taken prisoner went up from Babylon to Jerusalem.  
 ἔχοντες τὰ ἄζυμα κατὰ τὰς φυλάς
- 1 Iată oamenii din țară, cari s'au întors din robie, și anume aceia pe cari îi luase Nebucadnețar, împăratul Babilonului, robi la Babilon, și cari s'au întors la Ierusalim și în Iuda, fiecare în cetatea lui.  
 Now these are the people of the divisions of the kingdom, among those who had been made prisoners by Nebuchadnezzar, king of Babylon, and taken away to Babylon, who went back to Jerusalem and Judah, everyone to his town;  
 βασιλεύοντος κύρου περσῶν ἔτους πρώτου εἰς συντέλειαν ῥήματος κυρίου ἐν στόματι ἱερεμιου ἤγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα κύρου βασιλέως περσῶν και ἐκήρυξεν ἐν ὅλῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ και ἅμα διὰ ῥαπτῶν λέγων
- 2 Au plecat cu Zorobabel, Iosua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardoheu, Bilșan, Mispār, Bigvai, Rehum, Baana. Numărul bărbaților din poporul lui Israel:  
 Who went with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispār, Bigvai, Rehum, Baanah, The number of the men of the people of Israel:  
 τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς περσῶν κύρος ἐμὲ ἀνέδειξεν βασιλέα τῆς οἰκουμένης ὁ κύριος τοῦ ἰσραηλ κύριος ὁ ὑψιστος και ἐσήμηνέν μοι οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν ἱερουσαλημ τῇ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ
- 3 fiii lui Pareoș, două mii o sută șaptezeci și doi;  
 The children of Parosh, two thousand, one hundred and seventy-two.  
 εἰ τίς ἐστιν οὗν ὑμῶν ἐκ τοῦ ἔθνους αὐτοῦ ἔστω ὁ κύριος αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ και ἀναβὰς εἰς τὴν ἱερουσαλημ τὴν ἐν τῇ ἰουδαίᾳ οἰκοδομεῖτω τὸν οἶκον τοῦ κυρίου τοῦ ἰσραηλ οὗτος ὁ κύριος ὁ κατασκευν ὡσας ἐν ἱερουσαλημ
- 4 fiii lui Șefatia, trei sute șaptezeci și doi;  
 The children of Shephatiah, three hundred and seventy-two.  
 ὅσοι οὗν κατὰ τόπους οἰκοῦσιν βοηθεῖτωσαν αὐτῷ οἱ ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ ἐν χρυσῷ και ἐν ἀργυρίῳ ἐν δόσεσιν μεθ' ἑαυτῶν και κτηνῶν σὺν τοῖς ἄλλοις τοῖς κατ' εὐχὰς προστεθειμένοις εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ κυρίου τὸ ἐν ἱερουσαλημ
- 5 fiii lui Arah, șapte sute șaptezeci și cinci;  
 The children of Arah, seven hundred and seventy-five.  
 και καταστάντες οἱ ἀρχιφυλοὶ τῶν πατριῶν τῆς ἰουδα και βενιαμιν φυλῆς και οἱ ἱερεῖς και οἱ λευῖται και πάντων ὧν ἤγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ κυρίῳ τὸν ἐν ἱερουσαλημ

- 6** fiii lui Pahat-Moab, din fiii lui Iosua și lui Ioab, două mii opt sute doisprezece;  
**The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand, eight hundred and twelve.**  
 και οι περικύκλω αὐτῶν ἐβοήθησαν ἐν πᾶσιν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ ἵπποις καὶ κτήνεσιν καὶ εὐχαῖς ὡς πλείσταις πολλῶν ὧν ὁ νοῦς ἠγέρθη
- 7** fiii lui Elam, o mie două sute cincizeci și patru;  
**The children of Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.**  
 καὶ ὁ βασιλεὺς κύρος ἐξήνεγκεν τὰ ἱερὰ σκευὴ τοῦ κυρίου ἃ μετήγαγεν ναβουχοδονοσορ ἐξ ἱερουσαλημ καὶ ἀπηρεῖσατο αὐτὰ ἐν τῷ ἑαυτοῦ εἰδωλίῳ
- 8** fiii lui Zatu, nouă sute patruzeci și cinci;  
**The children of Zattu, nine hundred and forty-five.**  
 ἐξενέγκας δὲ αὐτὰ κύρος ὁ βασιλεὺς περσῶν παρέδωκεν αὐτὰ मिथिदाते τῷ ἑαυτοῦ γαζοφύλακι διὰ δὲ τούτου παρεδόθησαν σαναβασάρῳ προστάτῃ τῆς ἰουδαίας
- 9** fiii lui Zacai, șapte sute șase zeci;  
**The children of Zaccai, seven hundred and sixty.**  
 ὁ δὲ τούτων ἀριθμὸς ἦν σπονδεῖα χρυσᾶ χίλια σπονδεῖα ἀργυρᾶ χίλια θύσικα ἀργυραῖ εἴκοσι ἑννέα
- 10** fiii lui Bani, șase sute patruzeci și doi;  
**The children of Bani, six hundred and forty-two.**  
 φιάλαι χρυσαῖ τριάκοντα ἀργυραῖ δισχίλια τετρακόσια δέκα καὶ ἄλλα σκευὴ χίλια
- 11** fiii lui Bebai, șase sute două zeci și trei;  
**The children of Bebai, six hundred and twenty-three.**  
 τὰ δὲ πάντα σκευὴ διεκομίσθη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ πεντακισχίλια τετρακόσια ἐξήκοντα ἑννέα ἀνηνέχθη δὲ ὑπὸ σαναβασάρου ἅμα τοῖς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας ἐκ βαβυλῶνος εἰς ἱεροσόλυμα
- 12** fiii lui Azgad, o mie două sute douăzeci și doi;  
**The children of Azgad, a thousand, two hundred and twenty-two.**  
 ἐν δὲ τοῖς ἐπὶ ἀρταξέρξου τοῦ περσῶν βασιλέως χρόνοις κατέγραψεν αὐτῷ κατὰ τῶν κατοικούντων ἐν τῇ ἰουδαίᾳ καὶ ἱερουσαλημ βεσλεμος καὶ μιθραδάτης καὶ ταβελλιος καὶ ραουμος καὶ βεελτέμος καὶ σαμσαῖος ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τούτοις συντασσόμενοι οἰκοῦντες δὲ ἐν σαμαρείᾳ καὶ τοῖς ἄλλοις τόποις τὴν ὑπογεγραμμένην ἐπιστολήν
- 13** fiii lui Adonicam, șase sute șase zeci și șase;  
**The children of Adonikam, six hundred and sixty-six.**  
 βασιλεῖ ἀρταξέρξῃ κυρίῳ οἱ παῖδές σου ραουμος ὁ τὰ προσπίπτοντα καὶ σαμσαῖος ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῆς βουλῆς αὐτῶν κριταὶ οἱ ἐν κοίλῃ συρίᾳ καὶ φοινίκη
- 14** fiii lui Bigvai, două mii cincizeci și șase;  
**The children of Bigvai, two thousand and fifty-six.**  
 καὶ νῦν γνωστὸν ἔστω τῷ κυρίῳ βασιλεῖ διότι οἱ ἰουδαῖοι ἀναβάντες παρ' ὁμῶν πρὸς ἡμᾶς ἐλθόντες εἰς ἱερουσαλημ τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηρὰν οἰκοδομοῦσιν τὰς τε ἀγορὰς αὐτῆς καὶ τὰ τειχίονα θεραπεύουσιν καὶ ναὸν ὑποβάλλονται
- 15** fiii lui Adin, patru sute cincizeci și patru;  
**The children of Adin, four hundred and fifty-four.**  
 ἐὰν οὖν ἡ πόλις αὕτη οἰκοδομηθῇ καὶ τὰ τείχη συντελεσθῇ φορολογίαν οὐ μὴ ὑπομείνωσιν δοῦναι ἀλλὰ καὶ βασιλεῦσιν ἀντιστήσονται
- 16** fiii lui Ater, din familia lui Ezechia, nouăzeci și opt;  
**The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.**  
 καὶ ἐπεὶ ἐνεργεῖται τὰ κατὰ τὸν ναὸν καλῶς ἔχειν ὑπολαμβάνομεν μὴ ὑπεριδεῖν τὸ τοιοῦτο ἀλλὰ προσφωνῆσαι τῷ κυρίῳ βασιλεῖ ὅπως ἂν φαίνηταί σοι ἐπισκεφθῇ ἐν τοῖς ἀπὸ τῶν πατέρων σου βιβλίοις
- 17** fiii lui Bețai; trei sute douăzeci și trei;  
**The children of Bezai, three hundred and twenty-three.**  
 καὶ εὐρήσεις ἐν τοῖς ὑπομνηματισμοῖς τὰ γεγραμμένα περὶ τούτων καὶ γνώση ὅτι ἡ πόλις ἦν ἐκείνη ἀποστάτις καὶ βασιλεῖς καὶ πόλεις ἐνοχλοῦσα καὶ οἱ ἰουδαῖοι ἀποστάται καὶ πολιορκίας συνιστάμενοι ἐν αὐτῇ ἔτι ἐξ αἰῶνος δι' ἣν αἰτίαν καὶ ἡ πόλις αὕτη ἠρημώθη
- 18** fiii lui Iora, o sută doisprezece;  
**The children of Jorah, a hundred and twelve.**  
 νῦν οὖν ὑποδείκνυμέν σοι κύριε βασιλεῦ διότι ἐὰν ἡ πόλις αὕτη οἰκοδομηθῇ καὶ τὰ ταύτης τείχη ἀνασταθῇ κάθοδος σοι οὐκέτι ἔσται εἰς κοίλην συρίαν καὶ φοινίκη
- 19** fiii lui Hașum, două sute douăzeci și trei;  
**The children of Hashum, two hundred and twenty-three.**  
 τότε ἀντέγραψεν ὁ βασιλεὺς ραούμφ τῷ γράφοντι τὰ προσπίπτοντα καὶ βεελτέμφ καὶ σαμσαῖῳ γραμματεῖ καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς συντασσόμενοις καὶ οἰκοῦσιν ἐν τῇ σαμαρείᾳ καὶ συρίᾳ καὶ φοινίκη τὰ ὑπογεγραμμένα

- 20 fiii lui Ghibar, nouăzeci și cinci;  
The children of Gibbar, ninety-five.  
ἀνέγων τὴν ἐπιστολὴν ἣν πετόμφατε πρὸς με
- 21 fiii lui Betleem, o sută douăzeci și trei;  
The children of Beth-lehem, a hundred and twenty-three.  
ἐπέταξα οὖν ἐπισκέψασθαι καὶ εὐρέθη ὅτι ἐστὶν ἡ πόλις ἐκείνη ἐξ αἰῶνος βασιλεῦσιν ἀντιπαράτασσοσα καὶ οἱ ἄνθρωποι ἀποστάσεις καὶ πολέμους ἐν αὐτῇ συντελοῦντες
- 22 oamenii din Netofa, cincizeci și șase;  
The men of Netophah, fifty-six.  
καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ καὶ σκληροὶ ἦσαν ἐν ἱερουσαλημ κυριεύοντες καὶ φορολογοῦντες κοίλην συρίαν καὶ φοινίκην
- 23 oamenii din Anatot, o sută douăzeci și opt;  
The men of Anathoth, a hundred and twenty-eight.  
νῦν οὖν ἐπέταξα ἀποκωλῦσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους τοῦ οἰκοδομῆσαι τὴν πόλιν
- 24 fiii lui Azmavet, patruzeci și doi;  
The children of Azmaveth, forty-two.  
καὶ προνοηθῆναι ὅπως μὴ ἐν ταῦτα γένηται καὶ μὴ προβῆ ἐπὶ πλεῖον τὰ τῆς κακίας εἰς τὸ βασιλεῖς ἐνοχλῆσαι
- 25 fiii lui Chiriath-Arim, Chefirei și Beerotului, șapte sute patruzeci și trei;  
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three.  
τότε ἀναγνωσθέντων τῶν παρὰ τοῦ βασιλέως ἀρταξέρξου γραφέντων ὁ ραουμος καὶ σαμασιος ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ τούτοις συντασσόμενοι ἀναζεύξαντες κατὰ σπουδὴν εἰς ἱερουσαλημ μεθ' ἵππου καὶ ὄχλου παρατάξεως ἤρξαντο κωλύειν τοὺς οἰκοδομοῦντας
- 26 fiii Ramei și ai Ghebei, șase sute douăzeci și unu;  
The children of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one.  
καὶ ἤργει ἡ οἰκοδομὴ τοῦ ἱεροῦ τοῦ ἐν ἱερουσαλημ μέχρι τοῦ δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας δαρείου τοῦ περσῶν βασιλέως
- 1 Cînd a venit luna a șaptea, copiii lui Israel erau în cetățile lor. Atunci poporul s'a strîns ca un singur om la Ierusalim.  
And when the seventh month came, and the children of Israel were in the towns, the people came together like one man to Jerusalem.  
καὶ βασιλεὺς δαρείος ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ὑπ' αὐτὸν καὶ πᾶσιν τοῖς οἰκογενέσιν αὐτοῦ καὶ πᾶσιν τοῖς μεγιστάσιν τῆς μηδίας καὶ τῆς περσίδος
- 2 Iosua, fiul lui Ioțadac, cu frații săi preoții și Zorobabel, fiul lui Șealtiel, cu frații săi, s'au sculat și au zidit altarul Dumnezeului lui Israel, ca să aducă pe el arderi de tot, după cum este scris în Legea l Moise, omul lui Dumnezeu.  
Then Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel, the son of Shealtiel, with his brothers, got up and made the altar of the God of Israel for burned offerings as is recorded the law of Moses, the man of God.  
καὶ πᾶσιν τοῖς σατράπαις καὶ στρατηγοῖς καὶ τοπάρχαις τοῖς ὑπ' αὐτὸν ἀπὸ τῆς ἰνδικῆς μέχρι τῆς αἰθιοπίας ἐν ταῖς ἑκατὸν εἴκοσι ἑπτὰ σατραπείαις
- 3 Au așezat din nou altarul pe temelile lui, măcar că au avut să se teamă de popoarele țării, și au adus arderi de tot Domnului, arderile de tot de dimineață și de seară.  
They put the altar on its base; for fear was on them because of the people of the countries: and they made burned offerings on it to the Lord, even burned offerings morning and evening.  
καὶ ἐφάγοσαν καὶ ἐπίοσαν καὶ ἐμπλησθέντες ἀνέλυσαν ὁ δὲ δαρείος ὁ βασιλεὺς ἀνέλυσεν εἰς τὸν κοιτῶνα καὶ ἐκοιμήθη καὶ ἔξυπνος ἐγένετο
- 4 Au prăznuit sărbătoarea corturilor, cum este scris, și au adus zi de zi arderi de tot, după numărul poruncit pentru fiecare zi.  
And they kept the feast of tents, as it is recorded, making the regular burned offerings every day by number, as it is ordered; for every day what was needed.  
τότε οἱ τρεῖς νεανίσκοι οἱ σωματοφύλακες οἱ φυλάσσοντες τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως εἶπαν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον
- 5 După aceea au adus arderea de tot necurmată, arderile de tot pentru fiecare lună nouă și pentru toate sărbătorile închinat Domnului, afară de cele pe cari le aducea fiecare, ca daruri de bună voie Domnului.  
And after that, the regular burned offering and the offerings for the new moons and all the fixed feasts of the Lord which had been made holy, and the offering of everyone who freely gave his offering to the Lord.  
εἰπομεν ἕκαστος ἡμῶν ἓνα λόγον ὃς ὑπερισχύσει καὶ οὗ ἂν φανῆ τὸ ρῆμα αὐτοῦ σοφώτερον τοῦ ἑτέρου δώσει αὐτῷ δαρείος ὁ βασιλεὺς δωρεὰς μεγάλας καὶ ἐπινίκια μεγάλα
- 6 Din cea dintîi zi a lunii a șaptea, au început să aducă Domnului arderi de tot. Însă temelile Templului Domnului nu erau încă puse.  
From the first day of the seventh month they made a start with the burned offerings, but the base of the Temple of the Lord had still not been put in its place.  
καὶ πορφύραν περιβαλέσθαι καὶ ἐν χρυσώμασιν πίνειν καὶ ἐπὶ χρυσῷ καθέυδειν καὶ ἄρμα χρυσογάλινον καὶ κίδαριν βυσσίνην καὶ μανιάκην περὶ τὸν τράχηλον
- 7 Au dat argint cioplitorilor de piatră și fimplarilor, și merinde, băuturi și untdelemn Sidonienilor și Tirienilor, ca să aducă pe mare pînă la Iafu lemne de cedru din Liban, după învoirea dată de Cir, în ratul Persilor.  
And they gave money to the stoneworkers and woodworkers; and meat and drink and oil to the people of Zidon and of Tyre, for the transport of cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, as Cyrus king of Persia, had given them authority to do.  
καὶ δεύτερος καθιεῖται δαρείου διὰ τὴν σοφίαν αὐτοῦ καὶ συγγενῆς δαρείου κληθήσεται

- 8 În al doilea an dela venirea lor la Casa lui Dumnezeu la Ierusalim, în luna a doua, Zorobabel, fiul lui Șealtiel, Iosua, fiul lui Ioțadac, cu ceilalți frați ai lor, preoți și Leviți, și toți ceice se întorseseră di robie la Ierusalim, s'au pus pe lucru și au însărcinat pe Leviții dela douăzeci de ani în sus să vegheze asupra lucrărilor Casei Domnului.  
Now in the second year of their coming into the house of God in Jerusalem, in the second month, the work was taken in hand by Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who had come from the land where they were prisoners to Jerusalem: and they made the Levites, of twenty years old and over, responsible for overseeing the work of the house of the Lord.  
καὶ τότε γράψαντες ἕκαστος τὸν ἑαυτοῦ λόγον ἐσφραγίσαντο καὶ ἔθηκαν ὑπὸ τὸ προσκεφάλαιον δαρείου τοῦ βασιλέως καὶ εἶπαν
- 9 Și Iosua, cu fiii și frații săi, Cadmiel, cu fiii săi, fiii lui Iuda, fiii lui Henadad, cu fiii și frații lor Leviți, s'au pregătit toți, ca un om, să vegheze asupra celor ce lucrau la casa lui Dumnezeu.  
Then Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel with his sons, the sons of Hodaviah, together took up the work of overseeing the workmen in the house of God: the sons of Henadad with their sons and their brothers, the Levites.  
ὅταν ἐγερθῆ ὁ βασιλεὺς δώσουσιν αὐτῷ τὸ γράμμα καὶ ὃν ἂν κρίνῃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ τρεῖς μεγιστάνες τῆς περσίδος ὅτι ὁ λόγος αὐτοῦ σοφώτερος αὐτῷ δοθήσεται τὸ νῆκος καθὼς γέγραπται
- 10 Când au pus lucrătorii temelile Templului Domnului, au așezat pe preoți în veșminte, cu trîmbițe, și pe Leviți, fiii lui Asaf, cu chimvale, ca să laude pe Domnul, după rînduiala lui David, împăratul lui Israel.  
And when the builders put in position the base of the Temple of the Lord, the priests, dressed in their robes, took their places with horns, and the Levites, the sons of Asaph, with brass instruments, to give praise to the Lord in the way ordered by David, king of Israel.  
ὁ εἷς ἔγραψεν ὑπερισχέει ὁ οἶνος
- 11 Cîntau, mîrînd și lăudînd pe Domnul prin aceste cuvinte: „Căci este bun, căci îndurarea Lui pentru Israel ține în veac!” Și tot poporul scotea mari strigăte de bucurie, lăudînd pe Domnul, pentru că puneau temelile Casei Domnului.  
And they gave praise to the Lord, answering one another in their songs and saying, For he is good, for his mercy to Israel is eternal. And all the people gave a great cry of joy, when they gave praise to the Lord, because the base of the Lord's house was put in place.  
ὁ ἕτερος ἔγραψεν ὑπερισχέει ὁ βασιλεὺς
- 12 Dar mulți din preoți și Leviți, și din capii de familii mai în vîrstă, cari văzuseră casa dintîi, plîngeau tare, cînd se puneau supt ochii lor temelile casei acesteia. Mulți alții își arătau bucuria prin strigăte  
But a number of the priests and Levites and the heads of families, old men who had seen the first house, when the base of this house was put down before their eyes, were overcome with weeping; and a number were crying out with joy:  
ὁ τρίτος ἔγραψεν ὑπερισχέουσιν αἱ γυναῖκες ὑπὲρ δὲ πάντα νικῆ ἢ ἀλήθεια
- 13 așa încît nu se putea deosebi glasul strigătelor de bucurie de glasul plînselor poporului; căci poporul scotea mari strigăte, al căror sunet se auzea de departe.  
So that in the ears of the people the cry of joy was mixed with the sound of weeping; for the cries of the people were loud and came to the ears of those who were a long way off.  
καὶ ὅτε ἐξηγέρθη ὁ βασιλεὺς λαβόντες τὸ γράμμα ἔδωκαν αὐτῷ καὶ ἀνέγνω
- 1 Vrajmașii lui Iuda și Benjamin au auzit că fiii robiei zidesc un Templu Domnului, Dumnezeuului lui Israel.  
Now news came to the haters of Judah and Benjamin that the people who had come back were building a Temple to the Lord, the God of Israel;  
καὶ ἤρξατο ὁ δεῦτερος λαλεῖν ὁ εἶπας περὶ τῆς ἰσχύος τοῦ βασιλέως
- 2 Au venit la Zorobabel și la capii de familii, și le-au zis: „Să zidim și noi cu voi; căci, și noi chemăm ca și voi pe Dumnezeuul vostru, și -I aducem jertfe din vremea lui Esar-Hadon, împăratul Asiriei, ca ne -a adus aici.”  
Then they came to Zerubbabel and to the heads of families, and said to them, Let us take part in the building with you; for we are servants of your God, even as you are; and we have been making offerings to him from the days of Esar-haddon, king of Assyria, who put us here.  
ὧ ἄνδρες οὐχ ὑπερισχέουσιν οἱ ἄνθρωποι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν κατακρατοῦντες καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς
- 3 Dar Zorobabel, Iosua, și ceilalți capi ai familiilor lui Israel, le-au răspuns: „Nu se cuvine să zidiți împreună cu noi Casa Dumnezeuului nostru; ci noi singuri o vom zidi Domnului, Dumnezeuului lui Israel cum ne -a poruncit împăratul Cir, împăratul Persilor.”  
But Zerubbabel and Jeshua and the rest of the heads of families in Israel said to them, You have no part with us in the building of a house for our God; we ourselves will do the work together for the Lord, the God of Israel, as Cyrus, king of Persia, has given us orders.  
ὁ δὲ βασιλεὺς ὑπερισχέει καὶ κυριεύει αὐτῶν καὶ δεσπόζει αὐτῶν καὶ πᾶν ὃ ἐν εἴπῃ αὐτοῖς ἐνακούουσιν
- 4 Atunci oamenii țării au miuit inima poporului lui Iuda; l-au înfricoșat ca să -l împedeze să zidească,  
Then the people of the land made the hands of the people of Judah feeble, troubling them with fear in their building;  
ἐν εἴπῃ αὐτοῖς ποιῆσαι πόλεμον ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον ποιοῦσιν ἐὰν δὲ ἐξαποστείλῃ αὐτοὺς πρὸς τοὺς πολεμίους βαδίζουσιν καὶ κατεργάζονται τὰ ὄρη καὶ τὰ τεῖχη καὶ τοὺς πύργους
- 5 și au mituit cu preț de argint pe sfetnici ca să -i zădărnicească lucrarea. Așa a fost tot timpul vieții lui Cir, împăratul Persilor, pînă la domnia lui Dariu, împăratul Persilor.  
And they gave payment to men who made designs against them and kept them from effecting their purpose, all through the time of Cyrus, king of Persia, till Darius became king.  
φονεύουσιν καὶ φονεύονται καὶ τὸν λόγον τοῦ βασιλέως οὐ παραβαίνουσιν ἐὰν δὲ νικήσωσιν τῷ βασιλεῖ κομίζουσιν πάντα καὶ ὅσα ἐν προνομιέσσωσιν καὶ τὰ ἄλλα πάντα
- 6 Supt domnia lui Ahaserus, la începutul domniei lui, au scris o pîră împotriva locuitorilor din Iuda și din Ierusalim.  
And in the time of Ahasuerus, when he first became king, they put on record a statement against the people of Judah and Jerusalem.  
καὶ ὅσοι οὐ στρατεύονται οὐδὲ πολεμοῦσιν ἀλλὰ γεωργοῦσιν τὴν γῆν πάλιν ὅταν σπείρωσι θερίσαντες ἀναφέρουσιν τῷ βασιλεῖ καὶ ἕτερος τὸν ἕτερον ἀναγκάζοντες ἀναφέρουσι τοὺς φόρους τῷ βασιλεῖ



- 7 Și pe vremea lui Artaxerxe, Bişlam, Mitredat, Tabeel, și ceilalți tovarăși de slujbă ai lor, au scris lui Artaxerxe, împăratul Perşilor. Scrisoarea a fost scrisă cu slove aramaice și tălmăcită în limba aramă.
- And in the time of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his friends, sent a letter to Artaxerxes, king of Persia, writing it in the Aramaean writing and language.
- καὶ αὐτὸς εἷς μόνος ἐστὶν ἐὰν εἴπῃ ἀποκτεῖναι ἀποκτένουσιν εἶπεν ἀφεῖναι ἀφίουςιν
- 8 Dregătorul Rehum și logofătul Şimşai au scris împăratului Artaxerxe scrisoarea următoare la Ierusalim.
- Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, sent a letter against Jerusalem, to Artaxerxes the king;
- εἶπε πατάξαι τόπτουσιν εἶπεν ἐρημῶσαι ἐρημοῦσιν εἶπεν οἰκοδομῆσαι οἰκοδομοῦσιν
- 9 Dregătorul Rehum, logofătul Şimşai, și ceilalți tovarăși de slujbă ai lor, cei din Din, din Arfarsatac, din Tarpel, din Afaras, din Erec, din Babilon, din Susa, din Deha, din Elam,
- The letter was sent by Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe and their friends; the Dinaites and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,
- εἶπεν ἐκκόψαι ἐκκόπτουσιν εἶπεν φυτεῦσαι φυτεύουσιν
- 10 și celelalte popoare pe cari le -a mutat marele și vestitul Osnapar și le -a așezat în cetatea Samariei, și în celelalte locuri de dincoace de Rîu, și așa mai departe.
- And the rest of the nations which the great and noble Osnappar took over and put in Samaria and the rest of the country over the river:
- καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ καὶ αἱ δυνάμεις αὐτοῦ ἐνακούουσιν
- 11 Iată cuprinsul scrisorii pe care au trimes -o împăratului Artaxerxe: „Robii tăi, oamenii de dincoace de Rîu, și așa mai departe...
- This is a copy of the letter which they sent to Artaxerxes the king: Your servants living across the river send these words:
- πρὸς δὲ τούτοις αὐτὸς ἀνάκειται ἐσθίει καὶ πίνει καὶ καθεύδει αὐτοὶ δὲ τηροῦσιν κύκλῳ περὶ αὐτὸν καὶ οὐ δύνανται ἕκαστος ἀπελθεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα αὐτοῦ οὐδὲ παρακούουσιν αὐτοῦ
- 12 Să știe împăratul că Iudeii plecați dela tine și veniți printre noi la Ierusalim zidesc din nou cetatea aceea răzvrătită și rea, îi ridică zidurile și -i dreg temelile.
- We give news to the king that the Jews who came from you have come to us at Jerusalem; they are building up again that uncontrolled and evil town; the walls are complete and they are joining up the bases.
- ὅ ἄνδρες πῶς οὐχ ὑπερισχύει ὁ βασιλεὺς ὅτι οὕτως ἐπακουστός ἐστιν καὶ ἐσίγησεν
- 13 Să știe dar împăratul că, dacă se va zidi cetatea aceasta și i se vor ridica zidurile, nu vor mai plăti nici bir, nici dare, nici drept de trecere, și vistieria împărătească va suferi din pricina aceasta.
- The king may be certain that when the building of this town and its walls is complete, they will give no tax or payment in goods or forced payments, and in the end it will be a cause of loss to the kings
- ὁ δὲ τρίτος ὁ εἶπας περὶ τῶν γυναικῶν καὶ τῆς ἀληθείας οὗτός ἐστιν ζοροβαβελ ἤρξατο λαλεῖν
- 14 Și, fiindcă noi mîncăm sarea curții domnești și nu ne șade bine să vedem pe împărat păgubit, trimitem împăratului aceste știri.
- Now because we are responsible to the king, and it is not right for us to see the king's honour damaged, we have sent to give the king word of these things,
- ἄνδρες οὐ μέγας ὁ βασιλεὺς καὶ πολλοὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ ὁ οἶνος ἰσχύει τίς οὖν ὁ δεσπόζων αὐτῶν ἢ τίς ὁ κυριεύων αὐτῶν οὐχ αἱ γυναῖκες
- 15 Să se facă cercetări în cartea cronicilor părinților tăi; și vei găsi și vei vedea în cartea cronicilor că cetatea aceasta este o cetate răzvrătită, vătămătoare împăraților și ținuturilor, și că s'au dedat la răsccoală încă din vremuri străbune. De aceea a fost nimicită cetatea aceasta.
- So that search may be made in the book of the records of your fathers: and you will see in the book of the records that this town has been uncontrolled, and a cause of trouble to kings and countries, and that there were outbursts against authority there in the past: for which reason the town was made waste.
- αἱ γυναῖκες ἐγέννησαν τὸν βασιλέα καὶ πάντα τὸν λαόν ὃς κυριεύει τῆς θαλάσσης καὶ τῆς γῆς
- 16 Facem cunoscut împăratului că dacă va fi zidită din nou cetatea aceasta, și dacă i se vor ridica zidurile, prin chiar faptul acesta nu vei mai avea stăpînire dincoace de Rîu.``
- We give you word, that if the building of this town and its walls is made complete, there will be an end of your power in the country across the river.
- καὶ ἐξ αὐτῶν ἐγένοντο καὶ αὐταὶ ἐξέθρεψαν αὐτοὺς τοὺς φυτεῦντας τοὺς ἀμπελῶνας ἐξ ὧν ὁ οἶνος γίνεται
- 17 Iată răspunsul trimes de împărat dregătorului Rehum, logofătului Şimşai, și celorlalți tovarăși ai lui de slujbă, cari locuiau la Samaria și în alte locuri de cealaltă parte a Rîului. „Sănătate, și așa mai departe.
- Then the king sent an answer to Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, and their friends living in Samaria, and to the rest of those across the river, saying, Peace to you:
- καὶ αὐταὶ ποιοῦσιν τὰς στολὰς τῶν ἀνθρώπων καὶ αὐταὶ ποιοῦσιν δόξαν τοῖς ἀνθρώποις καὶ οὐ δύνανται οἱ ἄνθρωποι εἶναι χωρὶς τῶν γυναικῶν
- 18 Scrisoarea pe care ne-ați trimes -o a fost cetită întocmai înaintea mea.
- And now the sense of the letter which you sent to us has been made clear to me,
- ἐὰν δὲ συναγάγῳισιν χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ πᾶν πρᾶγμα ὥραῖον καὶ ἰδῶσιν γυναῖκα μίαν καλὴν τῷ εἶδει καὶ τῷ κάλλει
- 19 Am dat poruncă să se facă cercetări; și s'a găsit că din vremuri vechi cetatea aceasta s'a răscolat împotriva împăraților, și s'a dedat la răsccoală și la răzvrătire.
- And I gave orders for a search to be made, and it is certain that in the past this town has made trouble for kings, and that outbursts against authority have taken place there.
- καὶ ταῦτα πάντα ἀφέντες εἰς αὐτὴν ἐγκέχνησαν καὶ χάσκοντες τὸ στόμα θεωροῦσιν αὐτήν καὶ πάντες αὐτήν αἰρετίζουσιν μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον καὶ πᾶν πρᾶγμα ὥραῖον
- 20 Au fost la Ierusalim împărați puternici, stăpîni peste toată țara de dincolo de Rîu, și cărora li se plătea bir, dare, și drept de trecere pe drum.
- Further, there have been great kings in Jerusalem, ruling over all the country across the river, to whom they gave taxes and payments in goods and forced payments.
- ἄνθρωπος τὸν ἑαυτοῦ πατέρα ἐγκαταλείπει ὃς ἐξέθρεψεν αὐτόν καὶ τὴν ἰδίαν χώραν καὶ πρὸς τὴν ἰδίαν γυναῖκα κολλᾶται

- 21 Ca urmare, porunciți să înceteze lucrările oamenilor acelora, și să nu se mai zidească cetatea aceasta pînă ce nu vor avea o învoire din partea mea.  
Give an order now, that these men are to do nothing more, and that the building of the town is to be stopped, till I give an order.  
καὶ μετὰ τῆς γυναικὸς ἀφίησι τὴν ψυχὴν καὶ οὔτε τὸν πατέρα μέμνηται οὔτε τὴν μητέρα οὔτε τὴν χώραν
- 22 Vedeți să nu vă abateți dela porunca aceasta, ca să nu crească răul acela spre paguba împăraților.``  
Be certain to do this with all care: do not let trouble be increased to the king's damage.  
καὶ ἐντεῦθεν δεῖ ὑμᾶς γνῶναι ὅτι αἱ γυναῖκες κυριεύουσιν ὑμῶν οὐχὶ πονεῖτε καὶ μοχθεῖτε καὶ πάντα ταῖς γυναιξὶν δίδοτε καὶ φέρετε
- 23 Îndată ce s'a citit cuprinsul scrisorii împăratului Artaxerxe înaintea lui Rehum, înaintea logofătului Șimșai, și înaintea tovarășilor lor de slujbă, s'au dus în grabă la Ierusalim la Iudei, și i-au oprit cu și cu putere dela lucrările lor.  
Then, after reading the king's letter, Rehum and Shimshai the scribe and their friends went quickly to Jerusalem, to the Jews, and had them stopped by force.  
καὶ λαμβάνει ἄνθρωπος τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἐκπορεύεται ἐξοδεύειν καὶ ληστεύειν καὶ κλέπτειν καὶ εἰς τὴν θάλασσαν πλεῖν καὶ ποταμούς
- 24 Atunci s'a oprit lucrarea Casei lui Dumnezeu la Ierusalim, și a fost oprită pînă în anul al doilea al domniei lui Dariu, împăratul Persilor.  
So the work of the house of God at Jerusalem came to an end; so it was stopped, till the second year of the rule of Darius, king of Persia.  
καὶ τὸν λέοντα θεωρεῖ καὶ ἐν σκότει βαδίζει καὶ ὅταν κλέψῃ καὶ ἀρπάσῃ καὶ λοποδοτήσει τῇ ἐρωμένη ἀποφέρει
- 1 Proorocii: Hagai, proorocul, și Zaharia, fiul lui Ido, au proorocit Iudeilor cari erau în Iuda și la Ierusalim, în Numele Dumnezeului lui Israel.  
Now the prophets Haggai and Zechariah, the son of Iddo, were preaching to the Jews in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel.  
μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελέγησαν ἀναβῆναι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν κατὰ φυλὰς αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ οἱ υἱοὶ καὶ αἱ θυγατέρες καὶ οἱ παῖδες αὐτῶν καὶ αἱ παιδίσκαι καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν
- 2 Atunci Zorobabel, fiul lui Șealtiel, și Iosua, fiul lui Ioțadac, s'au sculat și au început zidirea Casei lui Dumnezeu la Ierusalim. Și împreună cu ei erau și proorocii lui Dumnezeu cari -i ajutau.  
Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, got up and made a start at building the house of God at Jerusalem: and the prophets of God were with them, helping them.  
καὶ δαρεῖος συναπέστειλεν μετ' αὐτῶν ἰππεῖς χιλίους ἕως τοῦ ἀποκαταστήσαι αὐτοὺς εἰς ἱερουσαλημ μετ' εἰρήνης καὶ μετὰ μουσικῶν τυμπάνων καὶ αὐλῶν
- 3 În aceeaș vreme, Tatnai, dregătorul de dincoace de Rîu, Șetar-Boznai, și tovarășii lor de slujbă au venit la ei și le-au vorbit așa: „Cine v'a dat învoire să zidiți casa aceasta și să ridicați zidurile aceste:  
At the same time, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai, and their men, came to them and said, Who gave you orders to go on building this house and this wall?  
καὶ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν παίζοντες καὶ ἐποίησεν αὐτοὺς συναβῆναι μετ' ἐκείνων
- 4 Ei le-au mai zis: „Cari sînt numele oamenilor cari zidesc clădirea aceasta?``  
Then they said these words to them: What are the names of the men who are at work on this building?  
καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀναβαινόντων κατὰ πατριᾶς αὐτῶν εἰς τὰς φυλὰς ἐπὶ τὴν μεριδάρχίαν αὐτῶν
- 5 Dar ochiul lui Dumnezeu veghea asupra bătrînilor Iudeilor. Și au lăsat să meargă înainte lucrările pînă la trimeterea unei înștiințări către Dariu, și pînă la primirea unei scrisori dela el în această pri  
ă.  
But the eye of their God was on the chiefs of the Jews, and they did not make them give up working till the question had been put before Darius and an answer had come by letter about it.  
οἱ ἱερεῖς υἱοὶ φινεεζ υἱοῦ ααρων ἱησοῦς ὁ τοῦ ἰωσεδεκ τοῦ σαραιου καὶ ἰωακὴμ ὁ τοῦ ζοροβαβελ τοῦ σαλαθιηλ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ δαυὶδ ἐκ τῆς γενεᾶς φαρες φυλῆς δὲ ἰουδα
- 6 Iată cuprinsul scrisorii trimise împăratului Dariu de Tatnai, dregătorul de dincoace de Rîu, de Șetar-Boznai, și tovarășii lor din Afarsac, cari locuiau dincoace de Rîu.  
This is a copy of the letter which Tattenai, the ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai and his friends the Apharsachites, living across the river, sent to Darius the king:  
ὃς ἐλάλησεν ἐπὶ δαρεῖου τοῦ βασιλέως περσῶν λόγους σοφοὺς ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ μηνὶ νισαν τοῦ πρώτου μηνός
- 7 I-au trimes o scrisoare cu următorul cuprins: „Către împăratul Dariu, sănătate!  
They sent him a letter saying, To Darius the king, all peace:  
εἰσὶν δὲ οὗτοι ἐκ τῆς ἰουδαίας οἱ ἀναβάντες ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς παροικίας οὓς μετόκισεν ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος εἰς βαβυλῶνα
- 8 Să știe împăratul că ne-am dus în ținuturile lui Iuda, la Casa Dumnezeului celui mare. Ea se zidește din pietre cioplite, și în pereți se pune lemn; lucrul merge repede și izbutește în mîinile lor.  
This is to give the king word that we went into the land of Judah, to the house of the great God, which is made of great stones, and has its walls supported with wood, and the work is going on with industry, and they are doing it well.  
καὶ ἐπέστρεψαν εἰς ἱερουσαλημ καὶ τὴν λοιπὴν ἰουδαίαν ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν οἱ ἐλθόντες μετὰ ζοροβαβελ καὶ ἱησοῦ νεεμιου ζαραιου ρησαιου ἐνηνιος μαρδοχαιου βεεσσαρου ασφαρασου βορολ  
ιου ροῖμου βαανα τῶν προηγούμενων αὐτῶν
- 9 Am întrebat pe bătrîni, și le-am vorbit așa: „Cine v'a dat învoire să zidiți casa aceasta și să ridicați zidurile aceste?``  
Then we said to the men responsible, who gave you authority for the building of this house and these walls?  
ἀριθμὸς τῶν ἀπὸ τοῦ ἔθνους καὶ οἱ προηγούμενοι αὐτῶν υἱοὶ φορος δύο χιλιάδες καὶ ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο
- 10 Le-am cerut și numele lor ca să ți le facem cunoscut, și am pus în scris numele oamenilor cari sînt în fruntea lor.  
And we made request for their names, so that we might send you word, and give you the names of the men at the head of them.  
υἱοὶ σαφατ τετρακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο υἱοὶ αρεε ἑπτακόσιοι πενήκοντα ἕξ

- 11 Iată răspunsul pe care ni l-au dat: „Noi sîntem slujitorii Dumnezeului cerurilor și al pămîntului, și zidim din nou casa care fusese zidită acum mulți ani. Un mare împărat al lui Israel o zidise și o ispră  
 And they made answer to us, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and we are building the house which was put up in times long past and was designed and made complete by : great king of Israel.  
 υιοι φαθμοαβ εις τους υιους ιησου και ιωαβ διςχιλιοι οκτακοσιοι δεκα δυο
- 12 Dar, dupăce părinții noștri au mîniat pe Dumnezeul cerurilor, El i -a dat în mîinile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, Haldeianul, care a nimicit casa aceasta și a luat pe popor rob la Babilon.  
 But when the God of heaven was moved to wrath by our fathers, he gave them up into the hands of Nebuchadnezzar, king of Babylon, the Chaldaean, who sent destruction on this house and took the people away into Babylon.  
 υιοι ωλαμου χιλιοι διακοσιοι πεντηκοντα τεσσαρες υιοι ζατου εννακοσιοι τεσσαρακοντα πεντε υιοι χορβε επτακοσιοι πεντε υιοι βανι εξακοσιοι τεσσαρακοντα οκτω
- 13 Totuș, în cel dintîi an al lui Cir, împăratul Babilonului, împăratul Cir a dat poruncă să se zidească din nou această casă a lui Dumnezeu.  
 But in the first year of Cyrus, king of Babylon, Cyrus the king gave an order for the building of this house of God;  
 υιοι βηβαι εξακοσιοι εικοσι τρεις υιοι ασαδ χιλιοι τριακοσιοι εικοσι δυο
- 14 Și chiar împăratul Cir a scos din templul din Babilon unelte de aur și de argint ale Casei lui Dumnezeu, pe cari le luase Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim și le duse în templul din Babilon, a dat în mîna așa zisului Șesbațar, pe care l -a pus dregător,  
 And the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple which was in Jerusalem, and put into the house of his god in Babylon, these Cyrus the king took from the house of his god in Babylon, and gave to one named Sheshbazzar, whom he had made ruler;  
 υιοι αδωνικαμ εξακοσιοι εξηκοντα επτα υιοι βαγοι διςχιλιοι εξηκοντα εξ υιοι αδινου τετρακοσιοι πεντηκοντα τεσσαρες
- 15 și i -a zis: „Ia uneltele acestea, du-te de le pune în Templul din Ierusalim, și să se zidească din nou Casa lui Dumnezeu pe locul unde era.”  
 And he said to him, Go, take these vessels, and put them in the Temple in Jerusalem, and let the house of God be put up again in its place.  
 υιοι ατηρ εξεκιοι ενενηκοντα δυο υιοι κιλαν και αζητας εξηκοντα επτα υιοι αζουρου τετρακοσιοι τριακοντα δυο
- 16 Acest Șesbațar a venit dar, și a pus temelile Casei lui Dumnezeu la Ierusalim. De atunci pînă acum se zidește ea, și nu s'a isprăvit.”  
 Then this same Sheshbazzar came and put the house of God in Jerusalem on its bases: and from that time till now the building has been going on, but it is still not complete.  
 υιοι αννιας εκατον εις υιοι αρου υιοι βασσαι τριακοσιοι εικοσι τρεις υιοι αριφου εκατον δεκα δυο
- 17 Acum, dacă împăratul găsește cu cale, să se facă cercetări în casa vistierilor împăratului la Babilon, ca să vadă dacă s'a dat din partea împăratului Cir o poruncă pentru zidirea Casei acesteia a lui Dumnezeu la Ierusalim. Apoi, să ne trimeată împăratul voinea lui asupra acestui lucru.  
 So now, if it seems good to the king, let search be made in the king's store-house at Babylon, to see if it is true that an order was given by Cyrus the king for the building of this house of God at Jerusalem, and let the king send us word of his pleasure in connection with this business.  
 υιοι βαιτηρους τριςχιλιοι πεντε υιοι εκ βαιθλωμων εκατον εικοσι τρεις
- 1 Atunci împăratul Dariu a dat poruncă să se facă cercetări în casa scrisorilor unde se puneau vistieriile în Babilon.  
 Then Darius the king gave an order and a search was made in the house of the records, where the things of value were stored up in Babylon.  
 εν δε τῷ δευτέρῳ ἔτει τῆς τοῦ δαρείου βασιλείας ἐπροφήτευσεν ἀγγαῖος καὶ ζαχαρίας ὁ τοῦ εδδι οἱ προφήται ἐπὶ τοὺς ἰουδαίους τοὺς ἐν τῇ ἰουδαίᾳ καὶ ἱερουσαλημ ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραηλ ἐπ' αὐτούς
- 2 Și s'a găsit la Ahmeta, capitala ținutului Mediei, un sul pe care era scrisă această aducere aminte:  
 And at Achmetha, in the great house of the king in the land of Media, they came across a roll, in which this statement was put on record:  
 τότε στῆς ζοροβαβελ ὁ τοῦ σαλαθιηλ καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ιωεδεκ ἤρξαντο οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον τοῦ κυρίου τὸν ἐν ἱερουσαλημ συνόντων τῶν προφητῶν τοῦ κυρίου βοηθούτων αὐτοῖς
- 3 „În anul întîi al domniei împăratului Cir, împăratul Cir a dat această poruncă privitoare la Casa lui Dumnezeu din Ierusalim: „Casa să fie zidită iarăș, ca să fie un loc unde să se aducă jertfe, și să ai temelii tari. Să aibă o înălțime de șasezeci de coți, o lățime de șasezeci de coți,  
 In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made an order: In connection with the house of God at Jerusalem, let the house be put up, the place where they make offerings, and let the earth for bases be put in place; let it be sixty cubits high and sixty cubits wide;  
 εν αὐτῷ τῷ χρόνῳ παρῆν πρὸς αὐτοὺς σισίννης ὁ ἐπαρχος συρίας καὶ φοινίκης καὶ σαθραβουζάνης καὶ οἱ συνέταιροι καὶ εἶπαν αὐτοῖς
- 4 trei rînduri de pietre cioplite și un rînd de lemn nou. Cheltuielile vor fi plătite din casa împăratului.  
 With three lines of great stones and one line of new wood supports; and let the necessary money be given out of the king's store-house;  
 τίνος ὑμῖν συντάξαντος τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομεῖτε καὶ τὴν στέγην ταύτην καὶ τὰλλα πάντα ἐπιτελεῖτε καὶ τίνες εἰσὶν οἱ οἰκοδόμοι οἱ ταῦτα ἐπιτελοῦντες
- 5 Mai mult, uneltele de aur și de argint ale Casei lui Dumnezeu, pe cari le luase Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim și le aduse la Babilon, să fie date înapoi, duse în Templul din Ierusalim la loc unde erau, și puse în Casa lui Dumnezeu.” -  
 And let the gold and silver vessels from the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple at Jerusalem to Babylon, be given back and taken again to the Temple at Jerusalem, every one to its place, and put them in the house of God.  
 καὶ ἔσχοσαν χάριν ἐπισκοπῆς γενομένης ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν παρὰ τοῦ κυρίου οἱ πρεσβύτεροι τῶν ἰουδαίων

- 6 Acum, Tattenai, dregătorul de dincolo de Rîu, Şetar-Boznai, și tovarășii voștri de slujbă din Afarsac, cari locuiți dincolo de Rîu, depărtați-vă de locul acesta.  
So now, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai and your people the Apharsachites across the river, keep far from that place:  
καὶ οὐκ ἐκωλύθησαν τῆς οἰκοδομῆς μέχρι τοῦ ὑποσημανθῆναι δαρεῖω περὶ αὐτῶν καὶ προσφωνηθῆναι
- 7 Lăsați să meargă înapoi lucrările acestei case a lui Dumnezeu; dregătorul Iudeilor și bătrînii Iudeilor s'o zidească iarăș pe locul unde era.  
Let the work of this house of God go on; let the ruler of the Jews and their responsible men put up this house of God in its place.  
ἀντίγραφον ἐπιστολῆς ἧς ἔγραψεν δαρεῖω καὶ ἀπέστειλεν σισινήνης ὁ ἔπαρχος συρίας καὶ φοινίκης καὶ σαθραβουζάνης καὶ οἱ συνέταιροι οἱ ἐν συρίᾳ καὶ φοινίκη ἡγεμόνες
- 8 Iată porunca pe care o dau cu privire la ce veți avea de făcut față de acești bătrîni ai Iudeilor, pentru zidirea acestei Case a lui Dumnezeu: cheltuileile, luați din averile împăratului venite din birurile dincolo de Rîu, să fie plătite îndată oamenilor acestora, ca să nu înceteze lucrul.  
Further, I give orders as to what you are to do for the responsible men of the Jews in connection with the building of this house of God: that from the king's wealth, that is, from the taxes got together the land over the river, the money needed is to be given to these men readily, so that their work may not be stopped.  
βασιλεὶ δαρεῖω χαίρειν πάντα γνωστὰ ἔστω τῷ κυρίῳ ἡμῶν τῷ βασιλεῖ ὅτι παραγενόμενοι εἰς τὴν χώραν τῆς ἰουδαίας καὶ ἐλθόντες εἰς ἱερουσαλημ τὴν πόλιν κατελάβομεν τῆς αἰχμαλωσίας τοὺς πρεσβυτέρους τῶν ἰουδαίων ἐν ἱερουσαλημ τῇ πόλει οἰκοδομοῦντας οἶκον τῷ κυρίῳ μέγαν καινὸν διὰ λίθων ζυστῶν πολυτελῶν ξύλων τιθεμένων ἐν τοῖς τοίχοις
- 9 Lucrurile trebuincioase pentru arderile de tot ale Dumnezeului cerurilor, viței, berbeci și miei, grîu, sare, vin și untdelemn, să li se dea, la cerere, preoților din Ierusalim, zi de zi, și fără nicio lipsă,  
And whatever they have need of, young oxen and sheep and lambs, for burned offerings to the God of heaven, grain, salt, wine, and oil, whatever the priests in Jerusalem say is necessary, is to be given them day by day regularly:  
καὶ τὰ ἔργα ἐκεῖνα ἐπὶ σπουδῆς γιγνόμενα καὶ εὐδοοῦμενον τὸ ἔργον ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ ἐν πάσῃ δόξῃ καὶ ἐπιμελείᾳ συντελούμενα
- 10 ca să aducă jertfe de bun miros Dumnezeului cerurilor, și să se roage pentru viața împăratului și a fiilor lui.  
So that they may make offerings of a sweet smell to the God of heaven, with prayers for the life of the king and of his sons.  
τότε ἐπυθονόμεθα τῶν πρεσβυτέρων τούτων λέγοντες τίνος ἡμῖν προστάξαντος οἰκοδομεῖτε τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὰ ἔργα ταῦτα θεμελιούτε
- 11 Și iată porunca pe care o dau cu privire la oricine va călca porunca aceasta: să se scoată din casa lui o bîrnă, s'o ridice ca să fie spînzurat pe ea, și casa să i se prefacă într'o grămadă de gunoi.  
And I have given orders that if anyone makes any change in this word, one of the supports is to be pulled out of his house, and he is to be lifted up and fixed to it; and his house is to be made waste for this;  
ἐπρωτήσαμεν οὖν αὐτοὺς εἵνεκεν τοῦ γνωρίσαι σοὶ καὶ γράψαι σοὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἀφηγουμένους καὶ τὴν ὀνοματογραφίαν ἡτοῦμεν αὐτοὺς τῶν προκαθηγουμένων
- 12 Dumnezeu care a pus să locuiască în locul acela Numele Lui să răstoarne pe orice împărat și pe orice popor, care ar întinde mîna să calce cuvîntul meu, ca să nimicească această Casă a lui Dumnezeu din Ierusalim! Eu, Dariu, am dat porunca aceasta. Să fie împlinită întocmai.  
And may the God who has made it a resting-place for his name send destruction on all kings and peoples whose hands are outstretched to make any change in this or to do damage to this house of God in Jerusalem. I, Darius, have given this order, let it be done with all care.  
οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν παῖδες τοῦ κυρίου τοῦ κτίσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 13 Tatnai, dregătorul de dincoace de Rîu, Şetar-Boznai, și tovarășii lor de slujbă, au împlinit întocmai porunca aceasta pe care le -a trimes -o împăratul Dariu.  
Then Tattenai, the ruler across the river, and Shethar-bozenai and their people, because of the order given by King Darius, did as he had said with all care.  
καὶ ἠκοδομητο ὁ οἶκος ἔμπροσθεν ἐτῶν πλείονων διὰ βασιλείως τοῦ ἰσραηλ μεγάλου καὶ ἰσχυροῦ καὶ ἐπετελέσθη
- 14 Și bătrînii Iudeilor au zidit cu izbîndă, după proorociriile proorocului Hagai, și ale lui Zaharia, fiul lui Ido; au zidit și au isprăvit, după porunca Dumnezeului lui Israel, și după porunca lui Cîr, lui Dariu și lui Artaxerxe, împăratul Perșilor.  
And the responsible men of the Jews went on with their building, and did well, helped by the teaching of Haggai the prophet and Zechariah, the son of Iddo. They went on building till it was complete keeping with the word of the God of Israel, and the orders given by Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, king of Persia.  
καὶ ἐπεὶ οἱ πατέρες ἡμῶν παραπικράναντες ἡμαρτον εἰς τὸν κύριον τοῦ ἰσραηλ τὸν οὐράνιον παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ναβουχοδονοσορ βασιλέως βαβυλῶνος βασιλέως τῶν χαλδαίων
- 15 Casa a fost isprăvită în ziua a treia a lunii Adar, în al șaselea an al domniei împăratului Dariu.  
And the building of this house was complete on the third day of the month Adar, in the sixth year of the rule of Darius the king.  
τόν τε οἶκον καθελόντες ἐνεπύρισαν καὶ τὸν λαὸν ἡχμαλώτευσαν εἰς βαβυλῶνα
- 16 Copiii lui Israel, preoții și Leviții, și ceilalți fii ai robiei, au făcut cu bucurie sfințirea acestei Case a lui Dumnezeu.  
And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of those who had come back, kept the feast of the opening of this house of God with joy.  
ἐν δὲ τῷ πρώτῳ ἔτει βασιλεύοντος κύρου χώρας βαβυλωνίας ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς κύρος οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον
- 17 Au adus, pentru sfințirea acestei Case a lui Dumnezeu, o sută de viței, două sute de berbeci, patru sute de miei, și, ca jertfe ispășitoare pentru tot Israelul, doisprezece țapi, după numărul semințiilor lui Israel.  
And they gave as offerings at the opening of this house of God a hundred oxen, two hundred sheep, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve he-goats, being the number of the tribes of Israel.  
καὶ τὰ ἱερά σκεύη τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ ἃ ἐξήνεγκεν ναβουχοδονοσορ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἀπηρεύαστο αὐτὰ ἐν τῷ ἑαυτοῦ ναφὶ πάλιν ἐξήνεγκεν αὐτὰ κύρος ὁ βασιλεὺς ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν βαβυλῶνι καὶ παρεδόθη ζοροβαβελ καὶ σαναβασάρῳ τῷ ἐπάρχῳ

- 18 Au pus pe preoți, după cetele lor, și pe Leviți, după împărțirile lor, pentru slujba lui Dumnezeu la Ierusalim, cum este scris în cartea lui Moise.  
And they put the priests in their divisions and the Levites in their order, for the worship of God at Jerusalem; as it is recorded in the book of Moses.  
καὶ ἐπέταγῃ αὐτῷ ἀπενέγκαντι πάντα τὰ σκευῆ ταῦτα ἀποθεῖναι ἐν τῷ ναῷ τῷ ἐν ἱερουσαλημ καὶ τὸν ναὸν τοῦ κυρίου τοῦτον οἰκοδομηθῆναι ἐπὶ τοῦ τόπου
- 19 Fiii robiei au prăznuit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întâi.  
And the children of Israel who had come back kept the Passover on the fourteenth day of the first month.  
τότε ὁ συναβάσσαρος ἐκεῖνος παραγενόμενος ἐνεβάλετο τοὺς θεμέλιους τοῦ οἴκου κυρίου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἀπ' ἐκεῖνου μέχρι τοῦ νῦν οἰκοδομούμενος οὐκ ἔλαβεν συντέλειαν
- 20 Preoții și Leviții se curățiseră cu toții, așa că toți erau curați; au jertfit Paștele pentru toți fiii robiei, pentru frații lor preoții, și pentru ei înșiși.  
For the priests and the Levites had made themselves clean together; they were all clean: and they put the Passover lamb to death for all those who had come back, and for their brothers the priests and for themselves.  
νῦν οὖν εἰ κρίνεται βασιλεῦ ἐπισκεπήτω ἐν τοῖς βασιλικοῖς βιβλιοφυλακίαις τοῦ κυρίου βασιλέως τοῖς ἐν βαβυλῶνι
- 21 Copiii lui Israel, întorși din robie, au mîncat Paștele, împreună cu toți cei ce se depărtaseră de necurăția neamurilor țării și cari s'au unit cu ei ca să caute pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.  
And the children of Israel, who had come back, and all those who were joined to them, after separating themselves from the evil ways of the people of the land to become the servants of the Lord, the God of Israel, took food together,  
καὶ ἐὰν εὐρίσκῃται μετὰ τῆς γνώμης κύρου τοῦ βασιλέως γενομένην τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου κυρίου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ κρίνῃται τῷ κυρίῳ βασιλεῖ ἡμῶν προσφωνησάτω ἡμῖν περὶ τούτων
- 22 Au prăznuit cu bucurie șapte zile sărbătoarea azimilor, căci Domnul îi înveselise, făcînd pe împăratul Asiriei să -i sprijinească în lucrarea Casei lui Dumnezeu, Dumnezeuul lui Israel.  
And kept the feast of unleavened bread for seven days with joy: for the Lord had made them full of joy, by turning the heart of the king of Assyria to them to give them help in the work of the house of God, the God of Israel.  
τότε ὁ βασιλεὺς δαρείος προσέταξεν ἐπισκέψασθαι ἐν τοῖς βασιλικοῖς βιβλιοφυλακίαις τοῖς κειμένοις ἐν βαβυλῶνι καὶ εὐρέθη ἐν ἐκβατάνοις τῇ βάρει τῇ ἐν μηδίᾳ χώρα τόμος εἷς ἐν ᾧ ὑπεμνημάτιστο ἡ ἄδε
- 1 După aceste lucruri, supt domnia lui Artaxerxe, împăratul Persilor, a venit Ezra, fiul lui Seraia, fiul lui Azaria, fiul lui Hilchia,  
Now after these things, when Artaxerxes was king of Persia, Ezra, the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,  
τότε σισίνης ὁ ἑπαρχὸς κοίλης συρίας καὶ φοινίκης καὶ σαθραβουζάνης καὶ οἱ συνέταροι κατακολούθησαντες τοῖς ὑπὸ τοῦ βασιλέως δαρείου προσταγεῖσιν
- 2 fiul lui Şalum, fiul lui Țadoc, fiul lui Ahitub,  
The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,  
ἐπεστάτων τῶν ἱερῶν ἔργων ἐπιμελέστερον συνεργούντες τοῖς πρεσβυτέροις τῶν ἰουδαίων καὶ ἱεροστάταις
- 3 fiul lui Amaria, fiul lui Azaria, fiul lui Meraiot,  
The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,  
καὶ εὐδοα ἐγένετο τὰ ἱερὰ ἔργα προφητευόντων ἀγγαίου καὶ ζαχαρίου τῶν προφητῶν
- 4 fiul lui Zerahia, fiul lui Uzi, fiul lui Buchi,  
The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,  
καὶ συνετέλεσαν ταῦτα διὰ προστάγματος τοῦ κυρίου θεοῦ ἰσραηλ
- 5 fiul lui Abişua, fiul lui Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, marele preot.  
The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:  
καὶ μετὰ τῆς γνώμης κύρου καὶ δαρείου καὶ ἀρταξέρξου βασιλέως περσῶν συνετελέσθη ὁ οἶκος ὁ ἅγιος ἕως τρίτης καὶ εἰκάδος μηνὸς ἀδαρ τοῦ ἕκτου ἔτους βασιλέως δαρείου
- 6 Acest Ezra a venit din Babilon: era un cărturar iscusit în Legea lui Moise, dată de Domnul, Dumnezeuul lui Israel. Și, fiindcă mîna Domnului, Dumnezeului său, era peste el, împăratul i -a dat tot ce ceruse.  
This Ezra went up from Babylon; and he was a scribe, expert in the law of Moses which the Lord, the God of Israel, had given: and the king, moved by the Lord his God, gave him whatever he made request for.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας οἱ προστεθέντες ἀκολούθως τοῖς ἐν τῇ μουσείῳ βίβλῳ
- 7 Mulți din copiii lui Israel, din preoți și din Leviți, din cîntăreți, din uşieri, și din slujitorii Templului, au venit și ei la Ierusalim, în al șaptelea an al împăratului Artaxerxe.  
And some of the children of Israel went up, with some of the priests and the Levites and the music-makers and the door-keepers and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.  
καὶ προσήνεγκαν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ ἱεροῦ τοῦ κυρίου ταύρους ἑκατὸν κριοὺς διακοσίους ἄρνas τετρακοσίους
- 8 Ezra a venit la Ierusalim în a cincea lună a anului al șaptelea al împăratului.  
And he came to Jerusalem in the fifth month, in the seventh year of the king's rule.  
χιμάρους ὑπὲρ ἁμαρτίας παντὸς τοῦ ἰσραηλ δώδεκα πρὸς ἀριθμὸν ἐκ τῶν φυλάρχων τοῦ ἰσραηλ δώδεκα
- 9 Plecase din Babilon în ziua întâi a lunii întâia, și a ajuns la Ierusalim în ziua întâi a lunii a cincea, mîna bună a Dumnezeului său fiind peste el.  
For, starting his journey from Babylon on the first day of the first month, he came to Jerusalem on the first day of the fifth month, by the good help of his God.  
καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται ἐστολισμένοι κατὰ φυλὰς ἐπὶ τῶν ἔργων τοῦ κυρίου θεοῦ ἰσραηλ ἀκολούθως τῇ μουσείῳ βίβλῳ καὶ οἱ θυρωροὶ ἐφ' ἐκάστου πυλῶνος

- 10 Căci Ezra își pusese inima să ađinească și să ămplinească Legea Domnului, și să ănvețe pe oameni ăn mijlocul lui Israel legile și poruncile.  
For Ezra had given his mind to learning the law of the Lord and doing it, and to teaching his rules and decisions in Israel.  
καὶ ἠγάγosan οἱ υἱοὶ ἰσραηλ τῶν ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τὸ πασχα ἐν τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ πρώτου μηνός ὅτι ἠγγίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λεῦται ἅμα
- 11 Iată cuprinsul scrisorii date de ămpăratul Artaxerxe preotului și cărturarului Ezra, care ănvăța poruncile și legile Domnului cu privire la Israel:  
Now this is a copy of the letter which King Artaxerxes gave to Ezra, the priest and the scribe, who put into writing the words of the orders of the Lord, and of his rules for Israel:  
καὶ πάντες οἱ υἱοὶ τῆς αἰχμαλωσίας οὐχ ἠγγίσθησαν ὅτι οἱ λεῦται ἅμα πάντες ἠγγίσθησαν
- 12 „Artaxerxe, ămpăratul ămpărăților, către Ezra, preotul și cărturarul iscusit ăn Legea Dumnezeului cerurilor, și așa mai departe:  
Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, all peace;  
καὶ ἔθυσαν τὸ πασχα πᾶσιν τοῖς υἱοῖς τῆς αἰχμαλωσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς
- 13 Am dat poruncă să se lase să plece aceia din poporul lui Israel, din preoții și din Leviții lui, cari se află ăn ămpărăția mea, și cari vor să plece cu tine la Ierusalim.  
And now it is my order that all those of the people of Israel, and their priests and Levites in my kingdom, who are ready and have a desire to go to Jerusalem, are to go with you.  
καὶ ἐφάγosan οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας πάντες οἱ χωρισθέντες ἀπὸ τῶν βδελυγμάτων τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς ζητοῦντες τὸν κύριον
- 14 Tu ești trimis de ămpăratul și de cei șapte sfetnici ai lui să cercetezi ăn Iuda și Ierusalim, după Legea Dumnezeului tău, care este ăn mână tale,  
Because you are sent by the king and his seven wise men, to get knowledge about Judah and Jerusalem, as you are ordered by the law of your God which is in your hand;  
καὶ ἠγάγosan τὴν ἑορτὴν τῶν ἄζύμων ἑπτὰ ἡμέρας εὐφραϊνόμενοι ἔναντι τοῦ κυρίου
- 15 și să duci argintul și aurul pe care ămpăratul și sfetnicii săi l-au dăruit cu dragă ănimă Dumnezeului lui Israel, a cărui locuință este la Ierusalim,  
And to take with you the silver and gold freely offered by the king and his wise men to the God of Israel, whose Temple is in Jerusalem,  
ὅτι μετέστρεψεν τὴν βουλὴν τοῦ βασιλέως ἄσσυρίων ἐπ' αὐτοὺς κατισχύσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὰ ἔργα κυρίου θεοῦ ἰσραηλ
- 1 Iată capii de familii și spițele de neam ale celor ce s'au suit cu mine din Babilon, supt domnia ămpăratului Artaxerxe.  
Now these are the heads of families who were listed of those who went up with me from Babylon, when Artaxerxes was king.  
καὶ μεταγενέστερος τοῦτον βασιλεύοντος ἀρταξέρξου τοῦ περσῶν βασιλέως προσέβη εσδρας σαραιου τοῦ ἐξερίου τοῦ χελκίου τοῦ σαλημου
- 2 Din fiii lui Fineas, Ghersom; din fiii lui Itamar, Daniel; din fiii lui David, Hatus,  
Of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush;  
τοῦ σαδδουκου τοῦ αχτωβ τοῦ αμαριου τοῦ οζιου τοῦ βοκκα τοῦ αβισουε τοῦ φινεες τοῦ ελεαζαρ τοῦ ααρων τοῦ πρώτου ἱερέως
- 3 din fiii lui Șecania; din fiii lui Pareos, Zaharia, și cu el o sută cincizeci de bărbați ănscriși;  
Of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were listed a hundred and fifty males.  
οὗτος εσδρας ἀνέβη ἐκ βαβυλωνος ὡς γραμματεὺς εὐφυῆς ὢν ἐν τῷ μουσέως νόμῳ τῷ ἐκδεδομένῳ ὑπὸ τοῦ θεοῦ τοῦ ἰσραηλ
- 4 din fiii lui Pahat-Moab, Eliehoai, fiul lui Zeraria, și cu el două sute de bărbați;  
Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai, the son of Zerariah; and with him two hundred males.  
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς δόξαν εὐρόντος χάριν ἑναντίον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἄξιώματα αὐτοῦ
- 5 din fiii lui Șecania, fiul lui Iahaziel, și cu el trei sute de bărbați;  
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.  
καὶ συνανέβησαν ἐκ τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ τῶν ἱερέων καὶ λευιτῶν καὶ ἱεροψαλτῶν καὶ θυρωρῶν καὶ ἱεροδοῦλων εἰς ἱεροσόλυμα ἔτους ἐβδόμου βασιλεύοντος ἀρταξέρξου ἐν τῷ πέμπτῳ μηνί οὗτος ἐνὶ αὐτοῖς ἔβδομος τῷ βασιλεῖ
- 6 din fiii lui Adin, Ebed, fiul lui Ionatan, și cu el cincizeci de bărbați;  
And of the sons of Adin, Ebed, the son of Jonathan; and with him fifty males.  
ἐξελθόντες γὰρ ἐκ βαβυλωνος τῇ νουμηνία τοῦ πρώτου μηνός ἐν τῇ νουμηνία τοῦ πέμπτου μηνός παρεγένοντο εἰς ἱεροσόλυμα κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτοῖς εδοδίαν παρὰ τοῦ κυρίου ἐπ' αὐτῷ
- 7 din fiii lui Elam, Isaia, fiul Ataliei, și cu el șaptezeci de bărbați;  
And of the sons of Elam, Jeshaiiah; the son of Athaliah; and with him seventy males.  
ὁ γὰρ εσδρας πολλὴν ἐπιστήμην περιεῖχεν εἰς τὸ μηδὲν παραλαβεῖν τῶν ἐκ τοῦ νόμου κυρίου καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν διδάξει τὸν πάντα ἰσραηλ πάντα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα
- 8 din fiii lui Șefatia, Zebadia, fiul lui Micael, și cu el optzeci de mii de bărbați;  
And of the sons of Shephatiah, Zebadiah, the son of Michael; and with him eighty males.  
προσπεσόντος δὲ τοῦ γραφέντος προστάγματος παρὰ ἀρταξέρξου τοῦ βασιλέως πρὸς εσδραν τὸν ἱερέα καὶ ἀναγνώστην τοῦ νόμου κυρίου οὗ ἔστιν ἀντίγραφον τὸ ὑποκείμενον
- 9 din fiii lui Ioab, Obadia, fiul lui Iehiel, și cu el două sute optsprezece bărbați;  
Of the sons of Joab, Obadiah, the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.  
βασιλεὺς ἀρταξέρξου εσδρα τῷ ἱερεῖ καὶ ἀναγνώστῃ τοῦ νόμου κυρίου χαίρειν

- 10 din fiii lui Şelomit, fiul lui Iosifia, și cu el o sută șasezeci de bărbați;  
And of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him a hundred and sixty males.  
καὶ τὰ φιλάνθρωπα ἐγὼ κρίνας προσέταξα τοὺς βουλομένους ἐκ τοῦ ἔθνους τῶν ἰουδαίων αἰρετίζοντας καὶ τῶν ἱερέων καὶ τῶν λειτῶν καὶ τῶν δὲ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ βασιλείᾳ συμπορεύεσθαί σοι εἰς ἱεροῦσᾶλημ
- 11 din fiii lui Bebai, Zaharia, fiul lui Bebai, și cu el douăzeci și opt de bărbați;  
And of the sons of Bebai, Zechariah, the son of Bebai; and with him twenty-eight males.  
ὅσοι οὖν ἐνθυμοῦνται συνεξορμάτωσαν καθάπερ δέδοκται ἔμοι τε καὶ τοῖς ἐπτά φίλοις συμβουλευταῖς
- 12 din fiii lui Azgad, Iohanan, fiul lui Hacatan, și cu el o sută zece bărbați;  
And of the sons of Azgad, Johanan, the son of Hakkatan; and with him a hundred and ten males.  
ὅπως ἐπισκέψωνται τὰ κατὰ τὴν ἰουδαίαν καὶ ἱερουσαλημ ἀκολουθῶς ᾧ ἔχει ἐν τῷ νόμῳ τοῦ κυρίου
- 13 din fiii lui Adonicam, cei din urmă, ale căror nume iată-le: Elifelet, Ieiel și Şemaia, și cu ei șasezeci de bărbați;  
And of the sons of Adonikam, the last, whose names were Eliphelet, Jewel, and Shemaiah; and with them sixty males.  
καὶ ἀπενεγκεῖν δῶρα τῷ κυρίῳ τοῦ ἰσραηλ ἃ ἠρξάμην ἐγὼ τε καὶ οἱ φίλοι εἰς ἱερουσαλημ καὶ πᾶν χρυσίον καὶ ἀργύριον ὃ ἐὰν εὑρεθῇ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς βαβυλωνίας τῷ κυρίῳ εἰς ἱερουσαλημ σὺν τῷ δεδωρημένῳ ὑπὸ τοῦ ἔθνους εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ κυρίου αὐτῶν τὸ ἐν ἱερουσαλημ
- 14 din fiii lui Bigvai, Utai și Zabud, și cu ei șaptezeci de bărbați.  
And of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.  
συναγθῆναι τό τε χρυσίον καὶ ἀργύριον εἰς ταύρους καὶ κριοὺς καὶ ἄρνας καὶ τὰ τούτοις ἀκόλουθα
- 15 I-am strîns la rîul care curge spre Ahava, și am tîbărit acolo trei zile. Am căutat între popor și preoți, și n'am găsit acolo pe niciunul din fiii lui Levi.  
And I made them come together by the river flowing to Ahava; and we were there in tents for three days: and after viewing the people and the priests I saw that no sons of Levi were there.  
ὥστε προσενεγκεῖν θυσίας ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ κυρίου αὐτῶν τὸ ἐν ἱερουσαλημ
- 16 Atunci am trimis să cheme pe căpeteniile Eliezer, Ariel, Şemaia, Elnatan, Iarib, Elnatan, Natan, Zaharia și Meşulam, și pe învățătorii Ioiarib și Elnatan.  
Then I sent for Eliezer and Ariel and Shemaiah and Elnathan Jarib and Elnathan and Nathan and Zechariah and Meshullam, all responsible men; and for Joiarib and Elnathan, who were wise men.  
καὶ πάντα ὅσα ἂν βούλη μετὰ τῶν ἀδελφῶν σου ποιῆσαι χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ ἐπιτέλει κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ σου
- 17 I-am trimis la căpetenia Ido, care locuia la Casiffa, și am pus în gura lor ce trebuiau să spună lui Ido și fraților săi slujitori ai Templului cari erau la Casiffa, ca să ne aducă slujitori pentru Casa Dumnezeului nostru.  
And I sent them to Iddo the chief at the place Casiphia, and gave them orders what to say to Iddo and his brothers the Nethinim at the place Casiphia, so that they might come back to us with men to the work of the house of our God.  
καὶ τὰ ἱερά σκεύη τοῦ κυρίου τὰ διδόμενά σοι εἰς τὴν χρείαν τοῦ ἱεροῦ τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ
- 18 Și, fiindcă mîna cea bună a Dumnezeului nostru era peste noi, ne-au adus pe Serebia, bărbat cu minte, dintre fiii lui Mahli, fiul lui Levi, fiul lui Israel, și cu el pe fiii și frații lui, în număr de optsprezece  
And by the help of our God they got for us Ish-sechel, one of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah with his sons and brothers, eighteen;  
καὶ τὰ λοιπὰ ὅσα ἂν ὑποπίπτῃ σοι εἰς τὴν χρείαν τοῦ ἱεροῦ τοῦ θεοῦ σου δώσεις ἐκ τοῦ βασιλικοῦ γαζοφυλακίου
- 19 pe Haşabia, și cu el pe Isaia, dintre fiii lui Merari, frații săi și fiii lor, în număr de douăzeci;  
And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;  
κἀγὼ δὲ ἀρταξέρξης ὁ βασιλεὺς προσέταξα τοῖς γαζοφυλάξι συρίας καὶ φοινίκης ἵνα ὅσα ἂν ἀποστείλῃ εσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ ἀναγνώστης τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ἐπιμελῶς διδώσιν αὐτῷ ἕως ὀργυρίου ταλάντων ἑκατόν
- 20 și dintre slujitorii Templului, pe cari David și căpeteniile îi puseseră în slujba Leviților, două sute douăzeci de slujitori ai Templului, toți numiți pe nume.  
And of the Nethinim, to whom David and the captains had given the work of helping the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them specially named.  
ὁμοίως δὲ καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατόν καὶ οἶνου μετρητῶν ἑκατόν καὶ ἄλλα ἐκ πλήθους
- 21 Acolo, la rîul Ahava, am vestit un post de smerire înaintea Dumnezeului nostru, ca să cerem dela El o călătorie fericită pentru noi, pentru copiii noștri, și pentru tot ce era al nostru.  
Then I gave orders for a time of going without food, there by the river Ahava, so that we might make ourselves low before our God in prayer, requesting from him a straight way for us and for our li-ones and for all our substance.  
πάντα τὰ κατὰ τὸν τοῦ θεοῦ νόμον ἐπιτελεσθήτω ἐπιμελῶς τῷ θεῷ τῷ ὑψίστῳ ἕνεκα τοῦ μὴ γενέσθαι ὀργὴν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν
- 22 Mi-era ruşine să cer împăratului o oaste de însoțire și călăreți, ca să ne ocrotească împotriva vrăjmașului pe drum, căci spusese împăratului: „Mîna Dumnezeului nostru este, spre binele lor, peste teci ce -L caută, dar puterea și mînia Lui sînt peste toți cei ce -L părăsesc.”  
For I would not, for shame, make request to the king for a band of armed men and horsemen to give us help against those who might make attacks on us on the way: for we had said to the king, The hand of our God is on his servants for good, but his power and his wrath are against all those who are turned away from him.  
καὶ ὑμῖν δὲ λέγεται ὅπως πᾶσι τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς λευίταις καὶ ἱεροψάλταις καὶ θυρωροῖς καὶ ἱεροδούλοις καὶ πραγματικοῖς τοῦ ἱεροῦ τούτου μηδεμία φορολογία μηδὲ ἄλλη ἐπιβολὴ γίνηται καὶ ἐξουσίαν μηδένα ἔχειν ἐπιβαλεῖν τι τούτοις

- 23 Pentru aceasta am postit și am chemat pe Dumnezeuul nostru. Și El ne -a ascultat.  
So we went without food, requesting our God for this: and his ear was open to our prayer.  
καὶ σὺ εὐδρα κατὰ τὴν σοφίαν τοῦ θεοῦ ἀνάδειξον κριτὴς καὶ δικαστὴς ὅπως δικάζωσιν ἐν ὄλῃ συρία καὶ φοινίκη πάντας τοὺς ἐπισταμένους τὸν νόμον τοῦ θεοῦ σου καὶ τοὺς μὴ ἐπισταμένους δὲ διδά  
εις
- 24 Am ales douăsprezece căpetenii dintre preoți, pe Șerabia, Hașabia, și zece din frații lor.  
So I put on one side twelve of the chiefs of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,  
καὶ πάντες ὅσοι ἔνν παραβαίνωσι τὸν νόμον τοῦ θεοῦ σου καὶ τὸν βασιλικὸν ἐπιμελῶς κολασθῆσονται ἐάν τε καὶ θανάτῳ ἐάν τε καὶ τιμωρίᾳ ἢ ἀργυρικῆ ζημίᾳ ἢ ἀπαγωγῆ
- 25 Am cîntărit înaintea lor argintul, aurul, și uneltele, date în dar pentru Casa Dumnezeuului nostru de împărat, sfetnicii și căpeteniile lui, și de toți cei din Israel cari se aflau acolo.  
And gave to them by weight the silver and the gold and the vessels, all the offering for the house of our God which the king and his wise men and his captains and all Israel there present had given:  
εὐλογητὸς μόνος ὁ κύριος ὁ δὸς ταῦτα εἰς τὴν καρδίαν τοῦ βασιλέως δοξάσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ τὸν ἐν ἱερουσαλημ
- 26 Am dat în mîinile lor șase sute cincizeci de talanți de argint, unelte de argint de o sută de talanți, o sută de talanți de aur,  
Measuring into their hands six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels, a hundred talents' weight, and a hundred talents of gold,  
καὶ ἐμὲ ἐτίμησεν ἐναντι τοῦ βασιλέως καὶ τὼν συμβουλευόντων καὶ πάντων τῶν φίλων καὶ μεγιστάνων αὐτοῦ
- 27 douăzeci de pahare de aur de o mie de darici, și două vase de aramă frumoasă poleită, tot atît de scumpă ca aurul.  
And twenty gold basins, of a thousand darics, and two vessels of the best bright brass, equal in value to gold.  
καὶ ἐγὼ εὐθαρσῆς ἐγενόμην κατὰ τὴν ἀντίλημψιν κυρίου τοῦ θεοῦ μου καὶ συνήγαγον ἐκ τοῦ Ἰσραὴλ ἄνδρας ὅστε συναναβῆναί μοι
- 28 Apoi le-am zis: „Sînteți închinați Domnului. Vasele acestea sînt lucruri sfînte, și argintul și aurul acestea sînt un dar de bună voie făcut Domnului, Dumnezeuului părinților voștri.  
And I said to them, You are holy to the Lord and the vessels are holy: and the silver and the gold are an offering freely given to the Lord, the God of your fathers.  
καὶ οὗτοι οἱ προηγούμενοι κατὰ τὰς πατριὰς αὐτῶν καὶ τὰς μεριδάρχιας οἱ ἀναβάντες μετ' ἐμοῦ ἐκ βαβυλῶνος ἐν τῇ βασιλείᾳ ἀρταξέρξου τοῦ βασιλέως
- 29 Fiți cu ochii în patru, și luați lucrurile acestea supt paza voastră, pînă le veți cîntări înaintea căpeteniilor preoților și înaintarea Leviților, și înaintarea capilor de familii ai lui Israel, la Ierusalim, în c\_rile Casei Domnului.”  
Take care of them and keep them, till you put them on the scales before the chiefs of the priests and the Levites and the chiefs of the families of Israel, in Jerusalem, in the rooms of the house of the L  
ἐκ τῶν υἰῶν φινεες γαρσομος ἐκ τῶν υἰῶν ιεταμαρου γαμηλος ἐκ τῶν υἰῶν δαυιδ αττους ὁ σεχενιου
- 30 Și preoții și Leviții au luat greutatea argintului, aurului și vaselor, ca să le ducă la Ierusalim, în Casa Dumnezeuului nostru.  
So the priests and the Levites took the weight of silver and gold and the vessels, to take them to Jerusalem into the house of our God.  
ἐκ τῶν υἰῶν φορος ζαχαριας καὶ μετ' αὐτοῦ ἀπὸ γραφῆς ἄνδρες ἑκατὸν πενήκοντα
- 31 Am plecat dela rîul Ahava, ca să ne ducem la Ierusalim, în a douăsprezecea zi a lunii întîia. Mîna Dumnezeuului nostru a fost peste noi, și ne -a păzit de loviturile vrăjmașului și de orice piedică pe dru  
Then we went away from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem; and the hand of our God was on us, and he gave us salvation from our haters and those who wer  
waiting to make an attack on us by the way.  
ἐκ τῶν υἰῶν φασθμοαβ ελιαωνιας ζαραιου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι
- 32 Am ajuns la Ierusalim, și ne-am odihnit acolo trei zile.  
And we came to Jerusalem and were there for three days.  
ἐκ τῶν υἰῶν ζαθοης σεχενιας ιεζηλου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες τριακόσιοι ἐκ τῶν υἰῶν αδινου βην-ιωναθου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι πενήκοντα
- 33 În ziua a patra, am cîntărit în Casa Dumnezeuului nostru argintul, aurul și vasele, pe cari le-am încredințat lui Meremot, fiul lui Urie, preotul. Cu el era Eleazar, fiul lui Fineas, și împreună cu ei Leviț  
Iozabad, fiul lui Iosua, și Noadia, fiul lui Binui.  
And on the fourth day, the silver and the gold and the vessels were measured out by weight in the house of our God into the hands of Meremoth, the son of Uriah, the priest; and with him was Eleaza  
the son of Phinehas; and with them were Jozabad, the son of Jeshua, and Noadiah, the son of Binnui, the Levites;  
ἐκ τῶν υἰῶν ηλαμ ιεσιας γοθολιου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑβδομήκοντα
- 34 Fiind cercetate toate după număr și greutate, au pus atunci în scris greutatea tuturor.  
All was handed over by number and by weight: and the weight was put on record at that time.  
ἐκ τῶν υἰῶν σαφατιου ζαραιας μυχαηλου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑβδομήκοντα
- 35 Fiii robiei, întorși din robie, au adus, ca ardere de tot Dumnezeuului lui Israel, doisprezece viței pentru tot Israelul, nouăzeci și șase de berbeci, șaptezeci și șapte de miei, și doisprezece țapi, ca jertfe is  
itoare, toate ca ardere de tot Domnului.  
And those who had been prisoners, who had come back from a strange land, made burned offerings to the God of Israel, twelve oxen for all Israel, ninety-six male sheep, seventy-seven lambs, twelve |  
goats for a sin-offering: all this was a burned offering to the Lord.  
ἐκ τῶν υἰῶν ιωαβ αβαδιας ιεζηλου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι δέκα δύο
- 36 Au dat poruncile împăratului dregătorilor împăratului și cîrmuitorilor de dincoace de Rîu, cari au ajutat pe popor și casa lui Dumnezeu.  
And they gave the king's orders to the king's captains and the rulers across the river, and they gave the people and the house of God the help which was needed.  
ἐκ τῶν υἰῶν βανι ασσαλιμωθ ιωσαφιου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑκατὸν ἐξήκοντα



- 1 După ce s'a sfîrșit lucrul acesta, căpeteniile s'au apropiat de mine, și au zis: „Poporul lui Israel, preoții și Leviții nu s'au despărțit de popoarele acestor țări, și au făcut uriciunile lor, ale Cananiților, Ilor, Fereziților, Iebusiților, Amoniților, Moabiților, Egiptenilor și Amoriților.  
Now after these things were done, the captains came to me and said, The people of Israel and the priests and Levites have not kept themselves separate from the people of the lands, but have taken part in the disgusting ways of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.  
καὶ ἀναστὰς ἐσθρας ἀπὸ τῆς αὐλῆς τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύθη εἰς τὸ παστοφόριον ἰωαναν τοῦ ελιασιβου
- 2 Căci și-au luat neveste din fetele lor pentru ei și pentru fiii lor, și au amestecat neamul sfînt cu popoarele țărilor acestora. Și căpeteniile și dregătorii au fost cei dintîi cari au săvîrșit păcatul acesta.``  
For they have taken their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed has been mixed with the peoples of the lands; and in fact the captains and rulers have been the first to do the evil.  
καὶ αὐλισθεὶς ἐκεῖ ἄρτου οὐκ ἐγεύσατο οὐδὲ ὕδωρ ἐπιεν πενθῶν ὑπὲρ τῶν ἀνομιῶν τῶν μεγάλων τοῦ πλήθους
- 3 Cînd am auzit lucrul acesta, mi-am sfîșiat hainele și mantaua, mi-am smuls părul din cap și perii din barbă, și am stat jos mîhnit.  
And hearing this, with signs of grief and pulling out the hair of my head and my chin, I took my seat on the earth deeply troubled.  
καὶ ἐγένετο κήρυγμα ἐν ὅλῃ τῇ ἰουδαίᾳ καὶ ἱερουσαλὴμ πᾶσι τοῖς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας συναχθῆναι εἰς ἱερουσαλὴμ
- 4 Atunci s'au strîns la mine toți ceice se temeau de cuvintele Dumnezeului lui Israel, din pricina păcatului fiilor robiei. Și eu, am stat jos mîhnit, pînă la jertfa de seară.  
Then everyone who went in fear of the words of the God of Israel, because of the sin of those who had come back, came together to me; and I kept where I was, overcome with grief, till the evening offering.  
καὶ ὅσοι ἂν μὴ ἀπαντήσωσιν ἐν δυσὶν ἢ τρισὶν ἡμέραις κατὰ τὸ κρίμα τῶν προκαθημένων πρεσβυτέρων ἀνιερωθήσονται τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ αὐτοὶ ἀλλοτριωθήσεται ἀπὸ τοῦ πλήθους τῆς αἰχμαλωσίας
- 5 Apoi, în clipa jertfei de seară, m'am sculat din smerirea mea, cu hainele și mantaua sfîșiate, am căzut în genunchi, am întîns mînile spre Domnul, Dumnezeul meu, și am zis:  
And at the evening offering, having made myself low before God, I got up, and with signs of grief, falling down on my knees, with my hands stretched out to the Lord my God,  
καὶ ἐπισυνήχθησαν οἱ ἐκ τῆς φυλῆς ἰουδα καὶ βενιαμὴν ἐν τρισὶν ἡμέραις εἰς ἱερουσαλὴμ οὗτος ὁ μὴν ἕνατος τῇ εἰκάδι τοῦ μηνός
- 6 „Dumnezeule, sînt uluit, și mi -e rușine, Dumnezeule, să-mi ridic fața spre Tine. Căci fărâdelegile noastre s'au înmulțit deasupra capetelor noastre, și greșelile noastre au ajuns pînă la ceruri.  
I said, O my God, shame keeps me from lifting up my face to you, my God: for our sins are increased higher than our heads and our evil-doing has come up to heaven.  
καὶ συνεκάθισαν πᾶν τὸ πλῆθος ἐν τῇ εὐρυχώρῳ τοῦ ἱεροῦ τρέμοντες διὰ τὸν ἐνεστῶτα χειμῶνα
- 7 Din zilele părinților noștri, am fost foarte vinovați pînă în ziua de azi, și din pricina fărâdelegilor noastre am fost dați, noi, împărații noștri și preoții noștri, în mînile împăraților străini, pradă săbiei, robiei, jafului, și rușinii care ne acopere astăzi fața.  
From the days of our fathers till this day we have been great sinners; and for our sins, we and our kings and our priests have been given up into the hands of the kings of the lands, to the sword and to prison and to loss of goods and to shame of face, as it is this day.  
καὶ ἀναστὰς ἐσθρας εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἠνομήσατε καὶ συνφκίσατε γυναῖκας ἀλλογενεῖς τοῦ προσθεῖναι ἁμαρτίαν τῷ ἰσραὴλ
- 8 Și totuș Domnul, Dumnezeul nostru, S'a îndurat de noi, lăsîndu-ne cîțiva oameni scăpați, și dîndu-ne un adăpost în locul Lui cel sfînt, ca să ne lumineze ochii și să ne dea puțină răsufiere în mijlocul robiei noastre.  
And now for a little time grace has come to us from the Lord our God, to let a small band of us get free and to give us a nail in his holy place, so that our God may give light to our eyes and a measure of new life in our prison chains.  
καὶ νῦν δότε ὁμολογίαν δόξαν τῷ κυρίῳ θεῷ τῶν πατέρων ἡμῶν
- 9 Căci sîntem robi, dar Dumnezeu nu ne -a părăsit în robia noastră. A îndreptat spre noi bunăvoința împăraților Persilor și ei ne-au dat o nouă putere de viață, ca să putem zidi Casa Dumnezeului nostru și să -i dregem dărîmăturile, făcîndu-ne astfel rost de un loc de adăpost în Iuda și la Ierusalim.  
For we are servants; but our God has not been turned away from us in our prison, but has had mercy on us before the eyes of the kings of Persia, to give us new strength to put up again the house of our God and to make fair its waste places, and to give us a wall in Judah and Jerusalem.  
καὶ ποιήσατε τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ χωρίσθητε ἀπὸ τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἀλλογενῶν
- 10 Acum, ce să mai zicem noi după aceste lucruri, Dumnezeule? Căci am părăsit poruncile Tale,  
And now, O our God, what are we to say after this? for we have not kept your laws,  
καὶ ἐφώνησαν ἅπαν τὸ πλῆθος καὶ εἶπον μεγάλη τῇ φωνῇ οὕτως ὡς εἴρηκας ποιήσομεν
- 11 pe cari ni le poruncise prin robii Tăi proorocii, zicînd: „Țara în care intrați s'o stăpîniți este o țară întinată de necurățiile popoarelor din aceste ținuturi, de uriciunile cu cari au umplut -o, dela un cap la altul, cu necurățiile lor.  
Which you gave to your servants the prophets, saying, The land into which you are going, to take it for a heritage, is an unclean land, because of the evil lives of the peoples of the land and their disgusting ways, which have made the land unclean from end to end.  
ἀλλὰ τὸ πλῆθος πολὸν καὶ ἡ ὥρα χειμερινή καὶ οὐκ ἰσχύομεν στῆναι αἰθριοὶ καὶ οὐκ εὐρομεν καὶ τὸ ἔργον ἡμῶν οὐκ ἔστιν ἡμέρας μίας οὐδὲ δύο ἐπὶ πλεῖον γὰρ ἡμάρτομεν ἐν τούτοις

- 12 Să nu dați deci pe fetele voastre după fiii lor, nici să nu luați pe fetele lor de neveste pentru fiii voștri, și să nu vă pese niciodată nici de propășirea lor nici de bună starea lor. În chipul acesta veți ajun-  
tari, veți mânca cele mai bune roade ale țării, și o veți lăsa pe veci moștenire fiilor voștri.``  
So now do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons or do anything for their peace or well-being for ever; so that you may be strong, living on the good of the land, a  
handing it on to your children for a heritage for ever.  
στήτωσαν δὲ οἱ προηγούμενοι τοῦ πλῆθους καὶ πάντες οἱ ἐκ τῶν κατοικιῶν ἡμῶν ὅσοι ἔχουσιν γυναῖκας ἀλλογενεῖς παραγεννηθήτωσαν λαβόντες χρόνον
- 13 După tot ce mi s'a întâmplat din pricina faptelor rele și marilor greșeli pe cari le-am făcut, măcar că, Tu, Dumnezeuule, nu ne-ai pedepsit după fărâdelegile noastre, se cuvine ca, acum, când ne-ai păstr-  
pe acești oameni scăpați,  
And after everything which has come on us because of our evil-doing and our great sin, and seeing that the punishment which you, O God, have given us, is less than the measure of our sins, and that  
have kept from death those of us who are here;  
καὶ ἐκάστου δὲ τόπου τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς κριτὰς ἕως τοῦ λῦσαι τὴν ὀργὴν τοῦ κυρίου ἀφ' ἡμῶν τοῦ πράγματος τούτου
- 14 să începem iarăș să călcăm poruncile Tale, și să ne încuscrim cu aceste popoare uricioase? N'ar izbucni atunci iarăș minia Ta împotriva noastră, pînă acolo încît ne-ar nimici, fără să lase nici rămășiți  
nici robi izbăviți?  
Are we again to go against your orders, taking wives from among the people who do these disgusting things? would you not be angry with us till our destruction was complete, till there was not one w  
got away safe?  
ἰωνθαας ἀζαηλου καὶ ιεζιας θοκανου ἐπεδέξαντο κατὰ ταῦτα καὶ μοσολλαμος καὶ λευις καὶ σαββαταιος συνεβράβευσαν αὐτοῖς
- 15 Doamne, Dumnezeul lui Israel, Tu ești drept; căci astăzi noi sîntem o rămășiță de robi izbăviți. Iată-ne înaintea Ta ca niște vinovați, și din această pricină nu putem sta înaintea Ta.``  
O Lord God of Israel, righteousness is yours; we are only a small band which has been kept from death, as at this day: see, we are before you in our sin; for no one may keep his place before you bec  
of this.  
καὶ ἐποίησαν κατὰ πάντα ταῦτα οἱ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας
- 1 Istorisirea lui Neemia, fiul lui Hacalia. În luna Chișleu, în al douăzecilea an, pe cînd eram în capitala Susa,  
The history of Nehemiah, the son of Hacaliah. Now it came about, in the month Chisleu, in the twentieth year, when I was in Shushan, the king's town,  
καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει κύρου τοῦ βασιλέως περσῶν τοῦ τελεσθῆναι λόγον κυρίου ἀπὸ στόματος ιερεμίου ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα κύρου βασιλέως περσῶν καὶ παρήγγειλεν φωνὴν ἐν πάσῃ βασιλείᾳ  
αὐτοῦ καὶ γε ἐν γραπτῷ λέγων
- 2 a venit Hanani, unul din frații mei, și cîțiva oameni din Iuda. I-am întrebat despre Iudeii scăpați cari mai rămăseseră din robie, și despre Ierusalim.  
That Hanani, one of my brothers, came with certain men from Judah; and in answer to my request for news of the Jews who had been prisoners and had got away, and of Jerusalem,  
οὕτως εἶπεν κύρος βασιλεὺς περσῶν πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἔδωκεν μοι κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ αὐτὸς ἐπεσκέψατο ἐπ' ἐμὲ τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν ἱερουσαλημ τῇ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ
- 3 Ei mi-au răspuns: „Ceice au mai rămas din robie sînt acolo în țară, în cea mai mare nenorocire și ocară; zidurile Ierusalimului sînt dărîmate, și porțile sînt arse de foc.``  
They said to me, The small band of Jews now living there in the land are in great trouble and shame: the wall of Jerusalem has been broken down, and its doorways burned with fire.  
τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται εἰς ἱερουσαλημ τὴν ἐν τῇ ἰουδαίᾳ καὶ οἰκοδομησάτω τὸν οἶκον θεοῦ ἰσραηλ αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν ἱερουσαλημ
- 4 Cînd am auzit aceste lucruri, am șezut jos, am plîns, și m'am jălit multe zile. Am postit și m'am rugat înaintea Dumnezeului cerurilor,  
Then, after hearing these words, for some days I gave myself up to weeping and sorrow, seated on the earth; and taking no food I made prayer to the God of heaven,  
καὶ πᾶς ὁ καταλειπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποσκευῇ καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἑκουσίου εἰς οἶκ  
ν τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν ἱερουσαλημ
- 5 și am zis: „Doamne, Dumnezeul cerurilor, Dumnezeule mare și înfricoșat, Tu care ții legămîntul Tău și ești plin de îndurare față de ceice Te iubesc și păzesc poruncile Tale!  
And said, O Lord, the God of heaven, the great God, greatly to be feared, keeping faith and mercy with those who have love for him and are true to his laws:  
καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ ἰουδα καὶ βενιαμιν καὶ οἱ ιερεῖς καὶ οἱ λευῖται πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν ἱερουσαλημ
- 6 Să ia aminte urechea Ta și ochii să-Ți fie deschiși: ascultă rugăciunea pe care ți -o face robul Tău acum, zi și noapte, pentru robii Tăi copiii lui Israel, mărturisind păcatele copiilor lui Israel, păcatele  
cute de noi împotriva Ta; căci eu și casa tatălui meu am păcătuit.  
Let your ear now take note and let your eyes be open, so that you may give ear to the prayer of your servant, which I make before you at this time, day and night, for the children of Israel, your serva  
while I put before you the sins of the children of Israel, which we have done against you: truly, I and my father's people are sinners.  
καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου ἐν χρυσῷ ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσιν καὶ ἐν ξενίοις πάρεξ τῶν ἐν ἑκουσίοις
- 7 Te-am supărat, și n'am păzit poruncile Tale, legile și orînduirile, pe cari le-ai dat robului Tău Moise.  
We have done great wrong against you, and have not kept the orders, the rules, and the decisions, which you gave to your servant Moses.  
καὶ ὁ βασιλεὺς κύρος ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη οἴκου κυρίου ἃ ἔλαβεν ναβουχοδονοσορ ἀπὸ ἱερουσαλημ καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτοῦ
- 8 Adu-Ți aminte de cuvintele acestea pe cari le-ai dat robului Tău Moise să le spună: „Cînd veți păcătui, vă voi risipi printre popoare;  
Keep in mind, O Lord, the order you gave your servant Moses, saying, If you do wrong I will send you wandering among the peoples:  
καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ κύρος βασιλεὺς περσῶν ἐπὶ χεῖρα μιθραδάτου γασβαρηνου καὶ ἠρίθμησεν αὐτὰ τῷ σασαβασαρ ἄρχοντι τοῦ ἰουδα

- 9 dar dacă vă veți întoarce la Mine, și dacă veți păzi poruncile Mele și le veți împlini, atunci, chiar dacă veți fi izgoniți la marginea cea mai depărtată a cerului, de acolo vă voi aduna și vă voi aduce iar în locul pe care l-am ales ca să locuiască Numele Meu acolo.``  
 But if you come back to me and keep my orders and do them, even if those of you who have been forced out are living in the farthest parts of heaven, I will get them from there, and take them back to place marked out by me for the resting-place of my name.  
 και οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ψυκτῆρες χρυσοὶ τριάκοντα καὶ ψυκτῆρες ἀργυροὶ χίλιοι παρηλλαγμένα ἑννέα καὶ εἴκοσι
- 10 Ei sînt robii Tăi și poporul Tău, pe care l-ai răscumpărat prin puterea Ta cea mare și prin mîna Ta cea tare.  
 Now these are your servants and your people, whom you have made yours by your great power and by your strong hand.  
 κεφφορη χρυσοὶ τριάκοντα καὶ ἀργυροὶ διακόσιοι καὶ σκευὴ ἕτερα χίλια
- 11 Ah! Doamne, să ia aminte urechea Ta la rugăciunea robului Tău, și la rugăciunea robilor Tăi, cari vor să se teamă de Numele Tău! Dă astăzi izbîndă robului Tău, și fă -l să capete trecere înaintea omului acestuia!`` Pe atunci eram paharnicul împăratului.  
 O Lord, let your ear take note of the prayer of your servant, and of the prayers of your servants, who take delight in worshipping your name: give help, O Lord, to your servant this day, and let him have mercy in the eyes of this man. (Now I was the king's wine-servant.)  
 πάντα τὰ σκευὴ τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργύρῳ πεντακισχίλια καὶ τετρακόσια τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ σασαβασαρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας ἐκ βαβυλῶνος εἰς ιερουσαλημ
- 1 În luna Nisan, anul al douăzecilea al împăratului Artaxerxe, pe cînd vinul era înaintea lui, am luat vinul și l-am dat împăratului. Niciodată nu fusesem trist înaintea lui.  
 And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine and gave it to the king. Now I had never before been sad when I king was present.  
 και οὗτοι οἱ υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβαίνοντες ἀπὸ τῆς αιχμαλωσίας τῆς ἀποικίας ἧς ἀπόκισεν ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος εἰς βαβυλῶνα καὶ ἐπέστρεψαν εἰς ιερουσαλημ καὶ ιουδα ἀνὴρ εἰς πᾶν λιν αὐτοῦ
- 2 Împăratul mi -a zis: „Pentru ce ai fața tristă? Totuș nu ești bolnav; nu poate fi decît o întristare a inimii.`` Atunci m'a apucat o mare frică,  
 And the king said to me, Why is your face sad, seeing that you are not ill? this is nothing but sorrow of heart. Then I was full of fear;  
 οἱ ἦλθον μετὰ ζοροβαβελ ἰησοῦς νεεμιας σαραιας ρεελιας μαρδοχαιος βαλασαν μασφαρ βαγονι ρεουμ βαανα ἀνδρῶν ἀριθμὸς λαοῦ ισραηλ
- 3 și am răspuns împăratului: „Trăiască împăratul în veac! Cum să n'am fața tristă, cînd cetatea în care sînt mormintele părinților mei este nimicîță și porțile ei sînt arse de foc?``  
 And said to the king, May the king be living for ever: is it not natural for my face to be sad, when the town, the place where the bodies of my fathers are at rest, has been made waste and its doorways burned with fire?  
 υἱοὶ φοροζ δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο
- 4 Și împăratul mi -a zis: „Ce ceri?`` Eu m'am rugat Dumnezeuului cerurilor,  
 Then the king said to me, What is your desire? So I made prayer to the God of heaven.  
 υἱοὶ σαφατια τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο
- 5 și am răspuns împăratului: „Dacă găsește cu cale împăratul, și dacă robul tău îi este plăcut, trimete-mă în Iuda, la cetatea mormintelor părinților mei, ca s'o zidesc din nou.``  
 And I said to the king, If it is the king's pleasure, and if your servant has your approval, send me to Judah, to the town where the bodies of my fathers are at rest, so that I may take in hand the buildi of it.  
 υἱοὶ ἠρα ἑπτακόσιοι ἑβδομήκοντα πέντε
- 6 Împăratul, lîngă care sedea și împărăteasa, mi -a zis atunci: „Cît va ținea călătoria ta, și cînd te vei întoarce?`` Împăratul a găsit cu cale să mă lase să plec, și i-am hotărît o vreme.  
 And the king said to me (the queen being seated by his side), How long will your journey take, and when will you come back? So the king was pleased to send me, and I gave him a fixed time.  
 υἱοὶ φααθωαβ τοῖς υἱοῖς ἰησουε ιωαβ δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα δύο
- 7 Apoi am zis împăratului: „Dacă găsește împăratul cu cale, să mi se dea scrisori pentru dregătorii de dincolo de Rîu, ca să mă lase să trec și să intru în Iuda,  
 Further, I said to the king, If it is the king's pleasure, let letters be given to me for the rulers across the river, so that they may let me go through till I come to Judah;  
 υἱοὶ αιλαμ χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες
- 8 și o scrisoare pentru Asaf, păzitorul pădurii împăratului, ca să-mi dea lemne să fac grinzi pentru porțile cetății de lîngă casă, pentru zidul cetății, și pentru casa în care voi locui.`` Împăratul mi -a dat  
 And a letter to Asaph, the keeper of the king's park, so that he may give me wood to make boards for the doors of the tower of the house, and for the wall of the town, and for the house which is to be mine. And the king gave me this, for the hand of my God was on me.  
 υἱοὶ ζαθουα ἑννακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε
- 9 M'am dus la dregătorii de dincolo de Rîu, și le-am dat scrisorile împăratului, care pusese să mă însoțească niște mai mari ai oastei și niște călăreți.  
 Then I came to the rulers of the lands across the river and gave them the king's letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.  
 υἱοὶ ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα
- 10 Sanhalat, Horonitul, și Tobia, slujitorul Amonit, cînd au auzit lucrul acesta, nu le -a plăcut deloc că venea un om să caute binele copiilor lui Israel.  
 And Sanballat the Horonite and Tobiah the servant, the Ammonite, hearing of it, were greatly troubled because a man had come to the help of the children of Israel.  
 υἱοὶ βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο

- 11 Am ajuns la Ierusalim, și am rămas acolo trei zile.  
So I came to Jerusalem and was there three days.  
vioi βαβι ἑξακόσιοι εἴκοσι τρεῖς
- 12 După aceea, m'am sculat noaptea cu câțiva oameni, fără să fi spus cuiva ce-mi pusese Dumnezeu în inimă să fac pentru Ierusalim. Nu era cu mine nicio altă vită, afară de vita pe care călăream.  
And in the night I got up, taking with me a small band of men; I said nothing to any man of what God had put into my heart to do for Jerusalem: and I had no beast with me but the one on which I was seated.  
vioi ασαδ̄ τρισχίλιοι διακόσιοι εἴκοσι δύο
- 13 Am ieșit noaptea pe poarta văii, și m'am îndreptat spre izvorul balaurului și spre poarta gunoiului, uitându-mă cu băgare de seamă la zidurile dărîmate ale Ierusalimului și la porțile lui arse de foc.  
And I went out by night, through the doorway of the valley, and past the dragon's water-spring as far as the place where waste material was put, viewing the walls of Jerusalem which were broken down and the doorways which had been burned with fire.  
vioi αδωνικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ
- 14 Am trecut pela poarta izvorului și pela iazul împăratului, și nu era loc pe unde să treacă vita care era supt mine.  
Then I went on to the door of the fountain and to the king's pool: but there was no room for my beast to get through.  
vioi βαγοῑ δισχίλιοι πενήκοντα ἕξ
- 15 M'am suit noaptea pe la pîrâu, și m'am uitat iarăș, cu băgare de seamă la zid. Apoi am intrat pe poarta văii, și astfel m'am întors.  
Then in the night, I went up by the stream, viewing the wall; then turning back, I went in by the door in the valley, and so came back.  
vioi αδιν̄ τετρακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες
- 16 Dregătorii nu știau unde fusesem, și ce făceam. Pînă în clipa aceea nu spusese nimic Iudeilor, nici preoților, nici mai marilor, nici dregătorilor, nici vreunuia din ceice vedeau de treburi.  
And the chiefs had no knowledge of where I had been or what I was doing; and I had not then said anything to the Jews or to the priests or the great ones or the chiefs or the rest of those who were doing the work.  
vioi ατηρ̄ τῷ̄ εζεκιᾱ ἐνεήκοντα ὀκτώ
- 17 Le-am zis atunci: „Vedeți starea nenorocită în care sîntem! Ierusalimul este dărîmat, și porțile sînt arse de foc. Veniți să zidim iarăș zidul Ierusalimului, și să nu mai fim de ocară!”  
Then I said to them, You see what a bad condition we are in; how Jerusalem is a waste, and its doorways burned with fire: come, let us get to work, building up the wall of Jerusalem, so that we may no longer be put to shame.  
vioi βασοῡ τριακόσιοι εἴκοσι τρεῖς
- 18 Și le-am istorisit cum mîna cea bună a Dumnezeului meu fusese peste mine, și ce cuvinte îmi spusese împăratul. Ei au zis: „Să ne sculăm, și să zidim!” Și s'au întărit în această hotărîre bună.  
Then I gave them an account of how the hand of my God was on me, helping me; and of the king's words which he had said to me. And they said, Let us get to work on the building. So they made their hands strong for the good work.  
vioi ιωρᾱ ἑκατὸν δέκα δύο
- 19 Sanbalat, Horonitul, Tobia, slujitorul Amonit, și Gheșem, Arabul, fiind înștiințați, și-au bătut joc de noi și ne-au disprețuit. Ei au zis: „Ce faceți voi acolo? Vă răsulați împotriva împăratului?”  
But Sanballat the Horonite and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, hearing of it, made sport of us, laughing at us and saying, What are you doing? will you go against the king?  
vioi ασεμ̄ διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς
- 20 Și eu le-am răspuns: „Dumnezeul cerurilor ne va da izbînda. Noi, robii Săi, ne vom scula și vom zidi; dar voi, n'aveți nici parte, nici drept, nici aducere aminte în Ierusalim.”  
Then answering them I said, The God of heaven, he will be our help; so we his servants will go on with our building: but you have no part or right or any name in Jerusalem.  
vioi γαβερ̄ ἐνεήκοντα πέντε
- 1 Marele preot Eliașib s'a sculat împreună cu frații săi, preoții, și au zidit poarta oilor. Au sfințit -o, și i-au pus ușile; au sfințit -o dela turnul Mea, pînă la turnul lui Hananel.  
Then Eliashib, the chief priest, got up with his brothers the priests, and took in hand the building of the sheep doorway; they made it holy and put its doors in position; as far as the tower of Hammea they made it holy, even to the tower of Hananel.  
καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἔβδομος καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν καὶ συνήχθη ὁ λαὸς ὡς ἄνθρωπος εἷς εἰς Ἱερουσαλὴμ
- 2 Alături de Eliașib au zidit și oamenii din Ierihon; alături de el a zidit și Zacur, fiul lui Imri.  
And by his side the men of Jericho were building. And after them, Zaccur, the son of Imri.  
καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς ὁ τοῦ ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς καὶ ζοροβαβελ ὁ τοῦ σαλαθηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ἀνεγέγκαι ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωϋσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ
- 3 Fiii lui Senaa au zidit poarta peștilor. Au acoperit -o cu scînduri, și i-au pus ușile, încuietorile și zăvoarele.  
The sons of Hassenaa were the builders of the fish doorway; they put up its boards in place and put up its doors, with their locks and rods.  
καὶ ἠτοίμασαν τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὴν ἑτοιμασίαν αὐτοῦ ὅτι ἐν καταπλήξει ἐπ' αὐτοῦ ἐν τῶν λαῶν τῶν γαιῶν καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις τῷ κυρίῳ τὸ πρὸ καὶ εἰς ἑσπέραν
- 4 Alături de ei a lucrat la dregerea zidului Meremot, fiul lui Urie, fiul lui Hacoț; alături de ei a lucrat Meșulam, fiul lui Berechia, fiul lui Meșezabeel; alături de ei a lucrat Tadoc, fiul lui Baana;  
By their side Meremoth, the son of Uriah, the son of Hakkoz, was making good the walls. Then Meshullam, the son of Berechiah, the son of Meshezabel; and by him, Zadok, the son of Baana.  
καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν σκηνῶν κατὰ τὸ γεγραμμένον καὶ ὀλοκαυτώσεις ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ἐν ἀριθμῷ ὡς ἡ κρίσις λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ

5 alături de ei au lucrat Tecoîții, ai căror fruntași nu s'au supus în slujba Domnului.

Near them, the Tekoites were at work; but their chiefs did not put their necks to the work of their Lord.

καὶ μετὰ τοῦτο ὀλοκαυτώσεις ἐνδελχισμοῦ καὶ εἰς τὰς νομηνίας καὶ εἰς πάσας ἐορτὰς τὰς ἡγιασμένας καὶ παντὶ ἐκουσιαζομένῳ ἐκούσιον τῷ κυρίῳ

6 Ioiada, fiul lui Paseah, și Meşulam, fiului lui Besodia, au dres poarta cea veche. Au acoperit -o cu scînduri, și i-au pus uşile, încuietorile și zăvoarele.

Joiada, the son of Paseah, and Meshullam, the son of Besodeiah, made good the old doorway; they put its boards in place and put up its doors, with their locks and rods.

ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου ἤρξαντο ἀναφέρειν ὀλοκαυτώσεις τῷ κυρίῳ καὶ ὁ οἶκος κυρίου οὐκ ἐθεμελιώθη

7 Alături de ei au lucrat Melatia, Gabaonitul, Iadon, Meronotitul, și oamenii din Gabaon și Miţpa, pînă la scaunul dregătorului de dincoace de rîul Eufrat;

By their side were working Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mizpah from the seat of the ruler across the river.

καὶ ἔδωκαν ἀργύριον τοῖς λατόμοις καὶ τοῖς τέκτοσιν καὶ βρώματα καὶ ποτὰ καὶ ἔλαιον τοῖς σηδανιν καὶ τοῖς σωριν ἐνέγκαι ζύλα κέδρινα ἀπὸ τοῦ λιβάνου πρὸς θάλασσαν ἰόπης κατ' ἐπιχώρησιν κύρου βασιλέως περσῶν ἐπ' αὐτούς

8 alături de ei a lucrat Uziel, fiul lui Harhaia, dintre argintari, și alături de el a lucrat Hanania, dintre făcătorii de mir. Au întărit Ierusalimul pînă la zidul cel lat.

Near them was working Uzziel, the son of Harhaiah, the gold-worker. And by him was Hananiah, one of the perfume-makers, building up Jerusalem as far as the wide wall.

καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τοῦ ἔλθειν αὐτοὺς εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ εἰς ἱερουσαλημ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἤρξατο ζοροβαβελ ὁ τοῦ σαλαθιηλ καὶ ἰησοῦς ὁ τοῦ ιωσεδεκ καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται καὶ πάντες οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν τοὺς λευῖτας ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ κυρίου

9 Alături de ei a lucrat Refaia, fiul lui Hur, care era mai mare peste jumătate din ținutul Ierusalimului.

Near them was working Rephaiah, the son of Hur, the ruler of half Jerusalem.

καὶ ἔστη ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καθήμεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ υἱοὶ ἰουδα ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ υἱοὶ ἠναδαδ υἱοὶ αὐτῶν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ λευῖται

10 Alături de ei a lucrat, în fața casei sale, Iedaia, fiul lui Harumaf, și alături de el a lucrat Hatus, fiul lui Haşabnia.

By his side was Jedaiah, the son of Harumaph, opposite his house. And by him was Hattush, the son of Hashabneiah.

καὶ ἐθεμελίωσαν τοῦ οἰκοδομησαί τὸν οἶκον κυρίου καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐστολισμένοι ἐν σάλπιξιν καὶ οἱ λευῖται υἱοὶ ασαφ ἐν κυβάλοις τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐπὶ χεῖρας δαυὶδ βασιλέως ἰσραηλ

11 O altă parte a zidului și turnul cuptoarelor au fost drese de Malchia, fiul lui Harim, și de Haşub, fiul lui Pahat-Moab.

Malchijah, the son of Harim, and Hasshub, the son of Pahath-moab, were working on another part, and the tower of the ovens.

καὶ ἀπεκρίθησαν ἐν αἴνῳ καὶ ἀνοητολογήσει τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθὸν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ ἰσραηλ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐσήμαινον φωνὴν μεγάλην αἰνεῖν τῷ κυρίῳ ἐπὶ θεμελιώσει οἴκου κυρίου

12 Alături de ei a lucrat, cu fetele sale, Şalum, fiul lui Haloheş, mai marele peste jumătate din ținutul Ierusalimului.

Near them was Shallum, the son of Hallohesh, the ruler of half Jerusalem, with his daughters.

καὶ πολλοὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ τῶν λευιτῶν καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἶδσαν τὸν οἶκον τὸν πρῶτον ἐν θεμελιώσει αὐτοῦ καὶ τοῦτον τὸν οἶκον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἐκλαίον φωνὴν μεγάλην καὶ ὄχλος ἐν σημασίᾳ μετ' εὐφοροσύνης τοῦ ὑψῶσαι ὄψιν

13 Hanun și locuitorii Zanoahului au dres poarta văii. Au zidit -o, și i-au pus uşile, încuietorile și zăvoarele. Ei au făcut o mie de coți de zid pînă la poarta gunoiului.

Hanun and the people of Zanoah were working on the doorway of the valley; they put it up and put up its doors, with their locks and rods, and a thousand cubits of wall as far as the doorway where waste material was placed.

καὶ οὐκ ἦν ὁ λαὸς ἐπιγινώσκων φωνὴν σημασίας τῆς εὐφοροσύνης ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ τοῦ λαοῦ ὅτι ὁ λαὸς ἐκραύγασεν φωνὴν μεγάλην καὶ ἡ φωνὴ ἠκούετο ἕως ἀπὸ μακρόθεν

1 Cînd a auzit Sanbalat că zidim iarăș zidul, s'a mîniat și s'a supărat foarte tare. Și -a bătut joc de Iudei,

Now, Sanballat, hearing that we were building the wall, was very angry, and in his wrath made sport of the Jews.

καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες ἰουδα καὶ βενιαμιν ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀπουκίας οἰκοδομοῦσιν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ ἰσραηλ

2 și a zis înaintea fraților săi și înaintea ostașilor Samariei: „La ce lucrează acești Iudei neputincioși? Oare vor fi lăsați să lucreze? Oare vor jertfi? Oare vor isprăvi? Oare vor da ei viață unor pietre înmormîntate supt mormane de praf și arse de foc?”

And in the hearing of his countrymen and the army of Samaria he said, What are these feeble Jews doing? will they make themselves strong? will they make offerings? will they get the work done in a day? will they make the stones which have been burned come again out of the dust?

καὶ ἤγγισαν πρὸς ζοροβαβελ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν πατριῶν καὶ εἶπαν αὐτοῖς οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ θεῷ ὑμῶν καὶ αὐτῷ ἡμεῖς θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν ασαραδδῶν βασιλέως ασσοῦρ τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ὄδε

3 Tobia, Amonitul, era lîngă el, și a zis: „Să zidească numai! Dacă se va sui o vulpe, le va dărîma zidul lor de piatră.”

Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Such is their building that if a fox goes up it, their stone wall will be broken down.

καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ζοροβαβελ καὶ ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν τοῦ ἰσραηλ οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομησαί οἶκον τῷ θεῷ ὑμῶν ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν ὡς ἐνετείλατο ἡμῖν κῦρος ὁ βασιλεὺς περσῶν

4 „Ascultă, Dumnezeul nostru, cum sîntem batjocoriți! Fă să cadă ocările lor asupra capului lor, și dă -i pradă pe un pămînt unde să fie robi.

Give ear, O our God, for we are looked down on: let their words of shame be turned back on themselves, and let them be given up to wasting in a land where they are prisoners:

καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ ἰουδα καὶ ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν

- 5 Nu le ierta fărădelegea, și păcatul lor să nu fie șters dinaintea Ta; căci au necăjit pe cei ce zidesc.``  
 Let not their wrongdoing be covered or their sin washed away from before you: for they have made you angry before the builders.  
 και μισθούμενοι ἐπ' αὐτοὺς βουλευόμενοι τοῦ διασκεδάσαι βουλὴν αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας κύρου βασιλέως περσῶν καὶ ἕως βασιλείας δαρείου βασιλέως περσῶν
- 6 Am zidit zidul, care a fost isprăvit pretutindeni pînă la jumătate din înălțimea lui. Și poporul lucra cu inimă.  
 So we went on building the wall; and all the wall was joined together half-way up: for the people were working hard.  
 και ἐν βασιλείᾳ ασουηρου ἐν ἀρχῇ βασιλείας αὐτοῦ ἔγραψαν ἐπιστολὴν ἐπὶ οἰκοῦντας ἰουδα καὶ ἱερουσαλημ
- 7 Dar Sanbalat, Tobia, Arabii, Amoniții și Asdodiții, s'au supărat foarte tare cînd au auzit că dregerea zidurilor înainta și că spărturile începeau să se astupe.  
 But when it came to the ears of Sanballat and Tobiah and the Arabians and the Ammonites and the Ashdodites, that the building of the walls of Jerusalem was going forward and the broken places were being made good, they were full of wrath;  
 και ἐν ἡμέραις αρθασασθα ἔγραψεν ἐν εἰρήνῃ μιθραδάτῃ ταβηηλ σὺν καὶ τοῖς λοιποῖς συνδοῦλοις αὐτοῦ πρὸς αρθασασθα βασιλέα περσῶν ἔγραψεν ὁ φορολόγος γραφὴν συριστὶ καὶ ἡρμηνευμένην
- 8 S'au unit toți împreună ca să vină împotriva Ierusalimului, și să -i facă stricăciuni.  
 And they made designs, all of them together, to come and make an attack on Jerusalem, causing trouble there.  
 ραουμ βααλταμ καὶ σαμσαι ὁ γραμματεὺς ἔγραψαν ἐπιστολὴν μίαν κατὰ ἱερουσαλημ τῷ αρθασασθα βασιλεῖ
- 9 Ne-am rugat Dumnezeuului nostru, și am pus o strajă zi și noapte ca să ne apere împotriva loviturilor lor.  
 But we made our prayer to God, and had men on watch against them day and night because of them.  
 τάδε ἔκρινεν ραουμ βααλταμ καὶ σαμσαι ὁ γραμματεὺς καὶ οἱ κατάλοιποι σύνδουλοι ἡμῶν δινάοι αφαρσαθαχαῖοι ταρφαλλαῖοι αφαρσαῖοι αρχυαῖοι βαβυλώνιοι σουσαναχαῖοι οἱ εἰσιν ἡλαμαῖοι
- 10 Însă Iuda zicea: „Puterile celor ce duc poverile slăbesc, și dărfimăturile sînt multe; nu vom putea să zidim zidul.``  
 And Judah said, The strength of the workmen is giving way, and there is much waste material; it is impossible for us to put up the wall.  
 και οἱ κατάλοιποι ἐθνῶν ὧν ἀπόκρισεν ασηνναφαρ ὁ μέγας καὶ ὁ τίμιος καὶ κατόκρισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς σομορων καὶ τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ
- 11 Și vrăjmașii noștri ziceau: „Nu vor ști și nu vor vedea nimic pînă vom ajunge în mijlocul lor; îi vom ucide și vom face astfel să înceteze lucrarea.``  
 And those who were against us said, Without their knowledge and without their seeing us, we will come among them and put them to death, causing the work to come to a stop.  
 αὕτη ἡ διαταγὴ τῆς ἐπιστολῆς ἧς ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν πρὸς αρθασασθα βασιλέα παῖδες σου ἄνδρες πέραν τοῦ ποταμοῦ
- 12 Și Iudeii, cari locuiau lîngă ei, au venit de zece ori și ne-au înștiințat despre toate locurile pe unde veneau la noi.  
 And it came about that when the Jews who were living near them came, they said to us ten times, From all directions they are coming against us.  
 γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ ἰουδαῖοι ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἤλθοσαν εἰς ἱερουσαλημ τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηρὰν οἰκοδομοῦσιν καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς κατηρτισμένοι εἰσὶν καὶ θεμελίωσιν αὐτῆς ἀνώφωσαν
- 13 De aceea am pus, în locurile cele mai de jos, dinapoia zidului, și în locurile tari, poporul pe familii, i-am așezat pe toți cu săbiile, sulitele și arcurile lor.  
 So in the lowest part of the space at the back of the walls, in the open places, I put the people by families, with their swords, their spears, and their bows.  
 νῦν οὖν γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη ἀνοικοδομηθῇ καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῶσιν φόροι οὐκ ἔσονται σοι οὐδὲ δώσουσιν καὶ τοῦτο βασιλεῖς κακοποιεῖ
- 14 M'am uitat, și sculîndu-mă, am zis mai marilor, dregătorilor și celuilalt popor: „Nu vă temeți de ei! Aduceți-vă aminte de Domnul cel mare și înfricoșat, și luptați pentru frații voștri, pentru fiii voștri fetele voastre, pentru nevestele voastre, și pentru casele voastre!``  
 And after looking, I got up and said to the great ones and to the chiefs and to the rest of the people, Have no fear of them: keep in mind the Lord who is great and greatly to be feared, and take up arms for your brothers, your sons, and your daughters, your wives and your houses.  
 και ἀσημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ ἐγνωρίσαμεν τῷ βασιλεῖ
- 15 Cînd au auzit vrăjmașii noștri că am fost înștiințați, Dumnezeuu le -a nimicit planul, și ne-am întors cu toții la zid, fiecare la lucrarea lui.  
 And when it came to the ears of those who were against us, that we had knowledge of their designs and that God had made their purpose come to nothing, we all went back to the wall, everyone to his work  
 ἴνα ἐπισκέψηται ἐν βιβλίῳ ὑπομνηματισμοῦ τῶν πατέρων σου καὶ εὐρήσεις καὶ γνώσῃ ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη πόλις ἀποστάτις καὶ κακοποιούσα βασιλεῖς καὶ χώρας καὶ φυγάδια δούλων ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀπὸ χρόνων αἰῶνος διὰ ταῦτα ἡ πόλις αὕτη ἡρημώθη
- 16 Din ziua aceea, jumătate din oamenii mei lucrau, iar celalaltă jumătate era înarmată cu sulite, cu scuturi, cu arcuri și cu platoșe. Căpeteniile erau înapoia întregii case a lui Iuda.  
 And from that time, half of my servants were doing their part of the work, and half kept the spears and body-covers and the bows and the metal war-dresses; and the chiefs were at the back of the men of Judah.  
 γνωρίζομεν οὖν ἡμεῖς τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη οἰκοδομηθῇ καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῇ οὐκ ἔστιν σοι εἰρήνη
- 17 Ceice zideau zidul, și cei ce duceau sau încărcau poverile, cu o mînă lucrau, iar cu alta țineau arma.  
 Those who were building the wall and those who were moving material did their part, everyone working with one hand, with his spear in the other;  
 και ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς ραουμ βααλταμ καὶ σαμσαι γραμματέα καὶ τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκοῦντας ἐν σαμαρεία καὶ τοὺς καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φῆσιν

- 18 Fiecare din ei, cînd lucra, își avea sabia încinsă la mijloc. Cel ce suna din trîmbiță stătea lîngă mine.  
Every builder was working with his sword at his side. And by my side was a man for sounding the horn.  
ὁ φορολόγος ὃν ἀπεστείλατε πρὸς ἡμᾶς ἐκλήθη ἔμπροσθεν ἐμοῦ
- 19 Am zis mai marilor, dregătorilor, și celuilalt popor: „Lucrarea este mare și întinsă, și noi sîntem risipiți pe zid, departe unii de alții.  
And I said to the great ones and the chiefs and the rest of the people, The work is great and widely spaced and we are far away from one another on the wall:  
καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὗραμεν ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλεῖς ἐπαίρεται καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται ἐν αὐτῇ
- 20 La sunetul trîmbiței, să vă strîngeți la noi, spre locul de unde o veți auzi. Dumnezeu nostru va lupta pentru noi.``  
Wherever you may be when the horn is sounded, come here to us; our God will be fighting for us.  
καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ ἱερουσαλὴμ καὶ ἐπικρατοῦντες ὅλης τῆς ἑσπέρας τοῦ ποταμοῦ καὶ φόροι πλῆρεις καὶ μέρος δίδοται αὐτοῖς
- 21 Așa făceam lucrarea: jumătate din noi sfînd cu sulîța în mînă din zorii zilei pînă la ivirea stelelor.  
So we went on with the work: and half of them had spears in their hands from the dawn of the morning till the stars were seen.  
καὶ νῦν θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἄνδρας ἐκείνους καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ οἰκοδομηθήσεται ἔτι ὅπως ἀπὸ τῆς γνώμης
- 22 În acelaș timp, am mai zis poporului: „Fiecare să petreacă noaptea în Ierusalim cu slujitorul lui; noaptea să facem de strajă, iar ziua să lucrăm.``  
And at the same time I said to the people, Let everyone with his servant come inside Jerusalem for the night, so that at night they may keep watch for us, and go on working by day.  
πεφυλαγμένοι ἦτε ἄνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου μήποτε πληθυνθῆ ἄφανισμὸς εἰς κακοποιήσιν βασιλεῦσιν
- 23 Și nu ne-am desbrăcat de haine, nici eu, nici frații mei, nici slujitorii mei, nici oamenii de strajă, cari erau sub porunca mea. Fiecare se ducea cu armele la apă.  
So not one of us, I or my brothers or my servants or the watchmen who were with me, took off his clothing, everyone went armed to the water.  
τότε ὁ φορολόγος τοῦ αρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον ραουμ καὶ σαμσαι γραμματέως καὶ συνδούλων αὐτῶν καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῆ εἰς ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν ἰουδα καὶ κατήγγησαν αὐτοὺς ἐν ἴπποις καὶ δυνάμει
- 1 Din partea oamenilor din popor și din partea nevestelor lor s'au ridicat mari plîngeri împotriva fraților lor Iudei.  
Then there was a great outcry from the people and their wives against their countrymen the Jews.  
καὶ ἐπροφήτευσεν ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ ζαχαρίας ὁ τοῦ ἀδδω προφητεῖαν ἐπὶ τοὺς ἰουδαίους τοὺς ἐν ἰουδα καὶ ἱερουσαλὴμ ἐν ὀνόματι θεοῦ ἰσραὴλ ἐπ' αὐτοὺς
- 2 Unii ziceau: „Noi, fiii noștri și fetele noastre, sîntem mulți; să ni se dea grîu ca să mîncăm și să trăim.``  
For there were some who said, We, our sons and our daughters, are a great number: let us get grain, so that we may have food for our needs.  
τότε ἀνέστησαν ζοροβαβελ ὁ τοῦ σαλαθιηλ καὶ ἰησοῦς ὁ υἱὸς ἰωσεδεκ καὶ ἤρξαντο οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τὸν ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ μετ' αὐτῶν οἱ προφῆται τοῦ θεοῦ βοηθοῦντες αὐτοῖς
- 3 Alții ziceau: „Punem zălog ogoarele, viile și casele noastre, ca să avem grîu în timpul foametei.``  
And there were some who said, We are giving our fields and our vine-gardens and our houses for debt: let us get grain because we are in need.  
ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς θανθαναὶ ἔπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ τοῖα εἶπαν αὐτοῖς τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι
- 4 Alții ziceau: „Am împrumutat argint punînd zălog ogoarele și viile noastre pentru birul împăratului.  
And there were others who said, We have given up our fields and our vine-gardens to get money for the king's taxes.  
τότε ταῦτα εἶπosan αὐτοῖς τίνα ἐστὶν τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην
- 5 Și totuș carnea noastră este ca și carnea fraților noștri, copiii noștri sînt ca și copiii lor; și iată, supunem la robie pe fiii noștri și pe fetele noastre, și multe din fetele noastre au și fost supuse la robie; sîntem fără putere, căci ogoarele și viile noastre sînt ale altora.``  
But our flesh is the same as the flesh of our countrymen, and our children as their children: and now we are giving our sons and daughters into the hands of others, to be their servants, and some of our daughters are servants even now: and we have no power to put a stop to it; for other men have our fields and our vine-gardens.  
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν ἰουδα καὶ οὐ κατήγγησαν αὐτοὺς ἕως γνώμης τῷ δαρείῳ ἀπηνέχθη καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου
- 6 M'am supărat foarte tare cînd le-am auzit plîngerile și cuvintele aceastea.  
And on hearing their outcry and what they said I was very angry.  
διασάφησις ἐπιστολῆς ἧς ἀπέστειλεν θανθαναὶ ὁ ἔπαρχος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν ἀφαρσαχαῖοι οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ δαρείῳ τῷ βασιλεῖ
- 7 Am hotărît să muștru pe cei mari și pe dregători, și le-am zis: „Ce! voi împrumutați cu camătă fraților voștri?`` Și am strîns în jurul meu o mare mulțime,  
And after turning it over in my mind, I made a protest to the chiefs and the rulers, and said to them, Every one of you is taking interest from his countryman. And I got together a great meeting of protest.  
ῥῆσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ δαρείῳ τῷ βασιλεῖ εἰρήνη πᾶσα
- 8 și le-am zis: „Noi am răscumpărat, după puterea noastră, pe frații noștri Iudei, vînduți neamurilor; și voi să vindeți pe frații voștri? Și încă nouă să ne fie vînduți?`` Ei au tăcut, ne avînd ce să răspundă.  
And I said to them, We have given whatever we were able to give, to make our brothers the Jews free, who were servants and prisoners of the nations: and would you now give up your brothers for a price, and are they to become our property? Then they said nothing, answering not a word.  
γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν ἰουδαίαν χώραν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις καὶ τὸ ἔργον ἐκεῖνο ἐπιδέξιοι γίνονται καὶ εὐδοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν

- 9 Apoi am zis: „Ce faceți voi nu este bine. N'ar trebui să umblați în frica Dumnezeului nostru, ca să nu fiți de ocară neamurilor vrăjmașe nouă?  
And I said, What you are doing is not good: is it not the more necessary for you to go in the fear of our God, because of the shame which the nations may put on us?  
τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἶπαμεν αὐτοῖς τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι
- 10 Și eu, și frații mei și slujitorii mei, le-am împrumutat argint și grâu. Să le lăsăm dar datoria aceasta!  
Even I and my servants have been taking interest for the money and the grain we have let them have. So now, let us give up this thing.  
καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν
- 11 Dați-le înapoi astăzi ogoarele, viile, măslinii și casele, și a suta parte din argintul, din grâul, din mustul și din untdelemnul, pe care l-ați cerut dela ei ca dobândă.``  
Give back to them this very day their fields, their vine-gardens, their olive-gardens, and their houses, as well as a hundredth part of the money and the grain and the wine and the oil which you have taken from them.  
καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον ὃς ἦν ὀκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά καὶ βασιλεὺς τοῦ ἰσραηλ μ ἔγας ὀκοδόμησεν αὐτὸν καὶ καταρτίσαστο αὐτὸν
- 12 Ei au răspuns: „Le vom da înapoi, și nu le vom cere nimic, vom face cum ai zis.`` Atunci am chemat pe preoți, înaintea căroră i-am pus să jure că își vor ținea cuvântul.  
Then they said, We will give them back, and take nothing for them; we will do as you say. Then I sent for the priests and made them take an oath that they would keep this agreement.  
αὐτοῖς ἀφ' ὅτε δὲ παρόργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ναβουχοδονοσορ βασιλέως βαβυλωνος τοῦ χαλδαίου καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν ἀπὸ κισεν εἰς βαβυλῶνα
- 13 Și mi-am scuturat mantaua, zicînd: „Așa să scuture Dumnezeu afară din Casa Lui și de averile lui pe orice om care nu-și va ținea cuvântul, și așa să fie scuturat omul acela și lăsat cu mînila goală!`` T adunarea a zis: „Amin.`` Și au lăudat pe Domnul. Și poporul s'a ținut de cuvînt.  
And shaking out the folds of my robe, I said, So may God send out from his house and his work every man who does not keep this agreement; even so let him be sent out and made as nothing. And all meeting of the people said, So be it, and gave praise to the Lord. And the people did as they had said.  
ἀλλ' ἐν ἔτει πρῶτῳ κύρου τοῦ βασιλέως κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθετο γνώμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι
- 14 Din ziua cînd m'a pus împăratul dregător peste ei în țara lui Iuda, dela al douăzecilea an pînă la al treizeci și doilea an al împăratului Artaxerxe, timp de doisprezece ani, nici eu, nici frații mei n'am ținut de cuvîntul.  
Now from the time when I was made ruler of the people in the land of Judah, from the twentieth year till the thirty-second year of Artaxerxes the king, for twelve years, I and my servants have never taken the food which was the right of the ruler.  
καὶ τὰ σκεῦη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ ἃ ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως ἐξήνεγκεν αὐτὰ κύρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν τῷ σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ
- 15 Înainte de mine, cei dintîi dregători împovărau poporul, și luau dela el pîne și vin, afară de cei patruzeci de sicli de argint; chiar și slujitorii lor apăsau poporul. Eu n'am făcut așa, din frică de Dumnu  
But earlier rulers who were before me made the people responsible for their upkeep, and took from them bread and wine at the rate of forty shekels of silver; and even their servants were lords over people: but I did not do so, because of the fear of God.  
καὶ εἶπεν αὐτῷ πάντα τὰ σκεῦη λαβῆ καὶ πορεύου θεὸς αὐτὰ ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν ἱερουσαλημ εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον
- 16 Ba, mai mult, am lucrat la dregerea zidului acestuia, n'am cumpărat niciun ogor, și toți slujitorii mei erau la lucru.  
And I kept on with the work of this wall, and we got no land for ourselves: and all my servants were helping with the work.  
τότε σασαβασαρ ἐκεῖνος ἦλθεν καὶ ἔδωκεν θεμελίους τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἀπὸ τότε ἕως τοῦ νῦν ὀκοδομήθη καὶ οὐκ ἐτελέσθη
- 17 Aveam la masă o sută cincizeci de oameni, Iudei și dregători, afară de ceice veneau la noi din neamurile deprimpregjur.  
And more than this, a hundred and fifty of the Jews and the rulers were guests at my table, in addition to those who came to us from the nations round about us.  
καὶ νῦν εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθὸν ἐπισκεπήτω ἐν οἴκῳ τῆς γάζης τοῦ βασιλέως βαβυλωνος ὅπως γνῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως κύρου ἐτέθη γνώμη οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν ἱερουσαλημ καὶ γνοὺς ὁ βασιλεὺς περὶ τούτου πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς
- 1 Nu pusesem încă ușile porților cînd Sanbalat, Tobia, Gheșem, Arabul, și ceilalți vrăjmași ai noștri au auzit că zidisem zidul și că n'a mai rămas nicio spărtură.  
Now when word was given to Sanballat and Tobiah and to Geshem the Arabian and to the rest of our haters, that I had done the building of the wall and that there were no more broken places in it (though even then I had not put up the doors in the doorways);  
τότε δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην καὶ ἐπεσκέψαστο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις ὅπου ἡ γάζα κεῖται ἐν βαβυλῶνι
- 2 Atunci Sanbalat și Gheșem au trimes să-mi spună: „Vino, și să ne întîlnim în satele din valea Ono. Își puseseră de gînd să-mi facă rău.  
Sanballat and Geshem sent to me saying, Come, let us have a meeting in one of the little towns in the lowland of Ono. But their purpose was to do me evil.  
καὶ εὐρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς μῆδων πόλεως κεφαλὴς μία καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ ὑπόμνημα
- 3 Le-am trimes soli cu următorul răspuns: „Am o mare lucrare de făcut, și nu pot să mă pogor; cît timp l-aș lăsa ca să vin la voi, lucrul ar înceta.``  
And I sent men to them saying, I am doing a great work, so that it is not possible for me to come down: is the work to be stopped while I go away from it and come down to you?  
ἐν ἔτει πρῶτῳ κύρου βασιλέως κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν ἱερουσαλημ οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος οὗ θουσιάξουσιν τὰ θουσιάσματα καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πῆχεις ἐξήκοντα πλάτος αὐτοῦ πῆχεων ἐξήκοντα



- 4 **Mi-au făcut în patru rînduri aceeaș cerere, și le-am dat acelaș răspuns.**  
**And four times they sent to me in this way, and I sent them the same answer.**  
*καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς καὶ δόμος ξύλινος εἰς καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως δοθήσεται*
- 5 **Sanbalat mi -a trimes solia aceeaș a cincea oară prin slujitorul său, care ținea în mînă o scrisoare deschisă.**  
**Then Sanballat sent his servant to me a fifth time with an open letter in his hand;**  
*καὶ τὰ σκεῦη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρὰ καὶ τὰ χρυσὰ ἃ ναυοδοδοῦσιν ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς βαβυλῶνα καὶ δοθήτω καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ*
- 6 **În ea era scris: „Se răspindește zvonul printre popoare, și Gașmu spune că tu și Iudeii aveți de gînd să vă răsculați, și că în acest scop zidești zidul. Se zice că tu vei ajunge împăratul lor,**  
**And in it these words were recorded: It is said among the nations, and Gesmu says so, that you and the Jews are hoping to make yourselves free from the king's authority; and that this is why you are building the wall: and they say that it is your purpose to be their king;**  
*νῦν δώσετε ἔπαρχοι πέραν τοῦ ποταμοῦ σαβαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν ἀφαρσαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν*
- 7 **și că ai pus chiar prooroci, ca să te numească la Ierusalim împărat al lui Iuda. Și acum lucrurile acestea vor ajunge la cunoștința împăratului. Vino dar, și să ne sfătuiți împreună.”**  
**And that you have prophets preaching about you in Jerusalem, and saying, There is a king in Judah: now an account of these things will be sent to the king. So come now, and let us have a discussion**  
*ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ οἱ ἀφηγοῦμενοι τῶν ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν ἰουδαίων οἴκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ*
- 8 **Am trimes următorul răspuns lui Sanbalat: „Ce ai spus tu în scrisoare nu este; tu dela tine le născocesci!”**  
**Then I sent to him, saying, No such things as you say are being done, they are only a fiction you have made up yourself.**  
*καὶ ἅπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἴκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς ἐπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι*
- 9 **Toți oamenii aceștia voiau să ne înfricoșeze, și își ziceau: „Li se va muia inima, și lucrarea nu se va face.” Acum, Dumnezeu, întărește-mă!**  
**For they were hoping to put fear in us, saying, Their hands will become feeble and give up the work so that it may not get done. But now, O God, make my hands strong.**  
*καὶ ὁ ἄν ὑστέρημα καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ πυρούς ἄλας οἶνον ἔλαιον κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν ἐν ἱερουσαλημ ἔστω διδομένον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν*
- 10 **M'am dus la Șemaia, fiul lui Delaia, fiul lui Mehetabel. El se închisese, și a zis: „Haidem împreună în Casa lui Dumnezeu, în mijlocul Templului, și să închidem ușile Templului: căci vin să te omoare au să vină noaptea să te omoare.”**  
**And I went to the house of Șemaiah, the son of Delaiah, the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us have a meeting in the house of God, inside the Temple, and let the doors be shut: for they will come to put you to death; truly, in the night they will come to put you to death.**  
*ἴνα ὧσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ προσεύχονται εἰς ζῶν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ*
- 11 **Eu am răspuns: „Un om ca mine să fugă? Și care om ca mine ar putea să intre în Templu și să trăiască? Nu voi intra!”**  
**And I said, Am I the sort of man to go in flight? what man, in my position, would go into the Temple to keep himself safe? I will not go in.**  
*καὶ ἅπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο καταριθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὀρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται*
- 12 **Și am cunoscut că nu Dumnezeu îl trimetea. Ci a proorocit așa pentru mine, fiindcă Sanbalat și Tobia îi dăduseră argint.**  
**Then it became clear to me that God had not sent him: he had given this word of a prophet against me himself: and Tobiah and Sanballat had given him money to do so.**  
*καὶ ὁ θεός οὗ κατασκηνῶς τὸ ὄνομα ἐκεῖ καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξει ἢ ἀφανίσει τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν ἱερουσαλημ ἐγὼ δαρείος ἔθηκα γνώμη ἐπιμελῶς ἔσται*
- 13 **Și cîștigîndu -l astfel, nădărduiuai că am să mă tem, și că am să urmez sfaturile lui și să fac un păcat. Ei s'ar fi folosit de această atingere a bunului meu nume, ca să mă umple de ocară.**  
**For this reason they had given him money, in order that I might be overcome by fear and do what he said and do wrong, and so they would have reason to say evil about me and put shame on me.**  
*τότε θαναταῖ ἔπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ σαβαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν δαρείος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς*
- 14 **Adu-Ți aminte, Dumnezeu, de Tobia și de Sanbalat, și de faptele lor! Adu-Ți aminte și de Noadia, proorocița, și de ceilalți prooroci cari căutau să mă sperie!**  
**Keep in mind, O my God, Tobiah and Sanballat and what they did, and Noadiah, the woman prophet, and the rest of the prophets whose purpose was to put fear into me.**  
*καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν ἰουδαίων ὀκοδομοῦσαν καὶ οἱ λεῦται ἐν προφητεῖᾳ ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ ζαχαρίου υἱοῦ ἀδδω καὶ ἀνφοκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ ἰσραηλ καὶ ἀπὸ γνώμης κύρου καὶ δαρείου καὶ ἀρθασασθα βασιλέων περσῶν*
- 15 **Zidul a fost isprăvit în a douăzeci și cincea zi a lunii Elul, în cincizeci și două de zile.**  
**So the wall was complete on the twenty-fifth day of the month Elul, in fifty-two days.**  
*καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνῶν ἁδάρ ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῆ βασιλείᾳ δαρείου τοῦ βασιλέως*
- 16 **Cînd au auzit toți vrăjmașii noștri, s'au temut toate popoarele dimprejurul nostru; s'au smerit foarte mult, și au cunoscut că lucrarea se făcuse prin voia Dumnezeului nostru.**  
**And when our haters had news of this, all the nations round about us were full of fear and were greatly shamed, for they saw that this work had been done by our God.**  
*καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λεῦται καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ*

- 17 În vremea aceea erau unii fruntași din Iudeia, cari trimeteau deseori scrisori lui Tobia și primeau și ei scrisori dela el.  
And further, in those days the chiefs of Judah sent a number of letters to Tobiah, and his letters came to them.  
καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατόν κριοὺς διακοσίους ἄμνοὺς τετρακοσίους χιμάρους αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας ὑπὲρ παντὸς ἰσραὴλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν ἰσραὴλ
- 18 Căci mulți din Iuda erau legați cu el prin jurământ, pentrucă era ginerile lui Șecania, fiul lui Arah, și fiul său Iohanan luase pe fata lui Meșulam, fiul lui Berechia.  
For in Judah there were a number of people who had made an agreement by oath with him, because he was the son-in-law of Shecaniah, the son of Arah; and his son Jehohanan had taken as his wife daughter of Meshullam, the son of Berechiah.  
καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαίρεσσειν αὐτῶν καὶ τοὺς λευίτας ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν ἱερουσαλὴμ κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου μουσῆ
- 19 Vorbeau bine de el chiar în fața mea, și -i spuneau cuvintele mele. Tobia trimetea scrisori ca să mă înfricoșeze.  
And they said much before me of the good he had done, and gave him accounts of my words. And Tobiah sent letters with the purpose of causing me fear.  
καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀπουκείας τὸ πασχα τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου
- 1 După ce se a zidit zidul și am pus ușile porților, au fost puși în slujbele lor ușierii, cântăreții și Leviții.  
Now when the building of the wall was complete and I had put up the doors, and the door-keepers and the music-makers and the Levites had been given their places,  
καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ ἀρθασασθα βασιλέως περσῶν ἀνέβη εσδρας υἱὸς σαριαου υἱοῦ αζαριου υἱοῦ ελκια
- 2 Am poruncit fratelui meu Hanani, și lui Hanania, căpetenia cetățuii Ierusalimului, om care întrecea pe mulți prin credincioșia și prin frica lui de Dumnezeu,  
I made my brother Hanani, and Hananiah, the ruler of the tower, responsible for the government of Jerusalem: for he was a man of good faith, fearing God more than most.  
υἱοῦ σαλουμ υἱοῦ σαδδουκ υἱοῦ σχιτωβ
- 3 și le-am zis: „Să nu se deschidă porțile Ierusalimului înainte de căldura soarelui, și ușile să fie închise cu încuietorile, în fața voastră. Locuitorii Ierusalimului să facă de strajă, fiecare la locul lui, înai casei lui.”  
And I said to them, Do not let the doors of Jerusalem be open till the sun is high; and while the watchmen are in their places, let the doors be shut and locked: and let the people of Jerusalem be put on watch, every one in his watch, opposite his house.  
υἱοῦ σαμαρια υἱοῦ εσρια υἱοῦ μαρερωθ
- 4 Cetatea era încăpătoare și mare, dar popor era puțin în ea, și casele nu erau zidite.  
Now the town was wide and great: but the people in it were only a small number, and the houses had not been put up.  
υἱοῦ ζαρια υἱοῦ σαουια υἱοῦ βοκκι
- 5 Dumnezeuul meu mi -a pus în inimă gândul să adun pe mai mari, pe dregători și poporul, ca să -i număr. Am găsit o carte cu spițele de neam ale celor ce se suiseră întâi din robie, și am văzut scris în ea cele ce urmează.  
And my God put it into my heart to get together the rulers and the chiefs and the people so that they might be listed by families. And I came across a record of the names of those who came up at the first, and in it I saw these words:  
υἱοῦ αβισουε υἱοῦ φινεεζ υἱοῦ ελεαζαρ υἱοῦ ααρων τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου
- 6 Iată pe cei din țară cari s'au întors din robie, din aceia pe cari îi luase robi Nebucadnetar, împăratul Babilonului, și cari s'au întors la Ierusalim și în Iuda, fiecare în cetatea lui.  
These are the people of the divisions of the kingdom, among those who had been made prisoners by Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and taken away by him, who went back to Jerusalem and Judah, every one to his town;  
αὐτὸς εσδρας ἀνέβη ἐκ βαβυλωνος καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ μουσῆ ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς ὅτι χεῖρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πᾶσιν οἷς ἐξήτει αὐτός
- 7 Au plecat cu Zorobabel, Iosua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardoheu, Bilșan, Misperet, Bigvai, Nehum, Baana. Numărul bărbaților din poporul lui Israel:  
Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:  
καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν λευιτῶν καὶ οἱ ἄδοντες καὶ οἱ πλωροὶ καὶ οἱ ναθινιμ εἰς ἱερουσαλὴμ ἐν ἔτει ἑβδόμῳ τῷ ἀρθασασθα τῷ βασιλεῖ
- 8 fiii lui Pareoș, două mii o sută șaptezeci și doi;  
The children of Parosh, two thousand, one hundred and seventy-two.  
καὶ ἦλθοσαν εἰς ἱερουσαλὴμ τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τοῦτο ἔτος ἑβδομον τῷ βασιλεῖ
- 9 fiii lui Șefatia, trei sute șaptezeci și doi;  
The children of Shephatiah, three hundred and seventy-two.  
ὅτι ἐν μᾶ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσεν τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ βαβυλωνος ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς ἱερουσαλὴμ ὅτι χεῖρ θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν
- 10 fiii lui Arah, șase sute cincizeci și doi;  
The children of Arah, six hundred and fifty-two.  
ὅτι εσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν καὶ διδάσκειν ἐν ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα
- 11 fiii lui Pahat-Moab, din fiii lui Iosua și ai lui Ioab, două mii opt sute optsprezece;  
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand, eight hundred and eighteen.  
καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος οὗ ἔδωκεν ἀρθασασθα τῷ εσδρα τῷ ἱερεῖ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἰσραὴλ

- 12** fiii lui Elam, o mie două sute cincizeci și patru;  
**The children of Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.**  
αρθασασθα βασιλεύς βασιλέων εσδρα γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις
- 13** fiii lui Zatu, opt sute patruzeci și cinci;  
**The children of Zattu, eight hundred and forty-five.**  
ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἔκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου ἀπὸ λαοῦ ἰσραηλ καὶ ἱερέων καὶ λευιτῶν πορευθῆναι εἰς ἱερουσαλημ μετὰ σοῦ πορευθῆναι
- 14** fiii lui Zacai, șapte sute șasezeci;  
**The children of Zaccai, seven hundred and sixty.**  
ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἐπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι ἐπὶ τὴν ἰουδαίαν καὶ εἰς ἱερουσαλημ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου
- 15** fiii lui Binui, șase sute patruzeci și opt;  
**The children of Binnui, six hundred and forty-eight.**  
καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον ὃ ὁ βασιλεύς καὶ οἱ σύμβουλοι ἠκουσιάσθησαν τῷ θεῷ τοῦ ἰσραηλ τῷ ἐν ἱερουσαλημ κατασκηνοῦντι
- 16** fiii lui Bebai, șase sute douăzeci și opt;  
**The children of Bebai, six hundred and twenty-eight.**  
καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον ὃ τι ἐὰν εὕρης ἐν πάσῃ χώρᾳ βαβυλῶνος μετὰ ἔκουσιασμοῦ τοῦ λαοῦ καὶ ἱερέων τῶν ἔκουσιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν ἱερουσαλημ
- 17** fiii lui Azgad, două mii trei sute douăzeci și doi;  
**The children of Azgad, two thousand, three hundred and twenty-two.**  
καὶ πᾶν προσπορευόμενον τοῦτον ἐτοιμῶς ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ μύσχος κριούς ἀμνούς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν ἱερουσαλημ
- 18** fiii lui Adonicam, șase sute șase zeci și șapte;  
**The children of Adonikam, six hundred and sixty-seven.**  
καὶ εἶ τι ἐπὶ σέ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθὸν ἦ ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου ποιῆσαι ὡς ἀρεστὸν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε
- 19** fiii lui Bigvai, două mii șase zeci și șapte;  
**The children of Bigvai, two thousand and sixty-seven.**  
καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν ἱερουσαλημ
- 20** fiii lui Adin, șase sute cincizeci și cinci;  
**The children of Adin, six hundred and fifty-five.**  
καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου ὃ ἂν φανῆ σοι δοῦναι δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως
- 21** fiii lui Ater, din familia lui Ezechia, nouăzeci și opt;  
**The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.**  
καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐγὼ αρθασασθα βασιλεύς ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ ὅτι πᾶν ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς εσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἐτοιμῶς γυγνέσθω
- 22** fiii lui Hașum, trei sute douăzeci și opt;  
**The children of Hashum, three hundred and twenty-eight.**  
ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου βάδων ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βάδων ἑκατὸν καὶ ἄλλας οὐ οὐκ ἔστιν γραφή
- 23** fiii lui Bețai, trei sute douăzeci și patru;  
**The children of Bezai, three hundred and twenty-four.**  
πᾶν ὃ ἔστιν ἐν γνώμῃ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ γυγνέσθω προσέχετε μὴ τις ἐπιχειρήσῃ εἰς οἶκον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ μήποτε γένηται ὀργὴ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ
- 24** fiii lui Harif, o sută doisprezece;  
**The children of Hariph, a hundred and twelve.**  
καὶ ὑμῖν ἐγνώρισται ἐν πᾶσιν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς λευίταις ἄδουσιν τυλωροῖς ναθιμ καὶ λειτουργοῖς οἴκου θεοῦ τούτου φόρος μὴ ἔστω σοι οὐκ ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι αὐτούς
- 25** fiii lui Gabaon, nouăzeci și cinci;  
**The children of Gibeon, ninety-five.**  
καὶ σύ εσδρα ὡς ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἐν χειρὶ σου κατάρτησον γραμματεῖς καὶ κριτάς ἵνα ᾧσιν κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ τῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ πᾶσιν τοῖς εἰδόσιν νόμον τοῦ θεοῦ σου καὶ τῷ μὴ εἰδῶτι γωριεῖτε
- 26** oamenii din Betleem și din Netofa, o sută optzeci și opt;  
**The men of Beth-lehem and Netophah, a hundred and eighty-eight.**  
καὶ πᾶς ὃς ἂν μὴ ἦ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοιμῶς τὸ κρίμα ἔσται γινόμενον ἐξ αὐτοῦ ἐάν τε εἰς θάνατον ἐάν τε εἰς παιδείαν ἐάν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἐάν τε εἰς δεσμὰ

27 oamenii din Anatot, o sută douăzeci și opt;

*The men of Anathoth, a hundred and twenty-eight.*

*εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ὃς ἔδωκεν οὕτως ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν ἱερουσαλημ*

28 oamenii din Bet-Azmavet, patruzeci și doi;

*The men of Beth-azmaveth, forty-two.*

*καὶ ἐπ' ἐμέ ἐκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ καὶ συνῆξά ἀπὸ ἰσραηλ ἀρχοντας ἀναβῆναι μετ' ἐμοῦ*

1 Cînd a venit luna a șaptea, copiii lui Israel erau în cetățile lor. Atunci tot poporul s'a strîns ca un singur om pe locul deschis dinaintea porții apelor. Au zis cărturarului Ezra să se ducă să ia cartea Le lui Moise, dată de Domnul lui Israel.

*And when the seventh month came, the children of Israel were in their towns. And all the people came together like one man into the wide place in front of the water-doorway; and they made a request to Ezra the scribe that he would put before them the book of the law of Moses which the Lord had given to Israel.*

*καὶ οὗτοι οἱ ἀρχοντες πατριῶν αὐτῶν οἱ ὀδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως βαβυλῶνος*

2 Și preotul Ezra a adus Legea înaintea adunării, alcătuită din bărbați și femei și din toți cei ce erau în stare s'o înțeleagă. Era înțîia zi a lunii a șaptea.

*And Ezra the priest put the law before the meeting of the people, before the men and women and all those who were able to take it in, on the first day of the seventh month.*

*ἀπὸ νιῶν φινεες γηρσωμ ἀπὸ νιῶν ιθαμαρ δανιηλ ἀπὸ νιῶν δανιδ ατους*

3 Ezra a citit în carte de dimineață pînă la amiază, pe locul deschis dinaintea porții apelor, în fața bărbaților și femeilor și în fața celor ce erau în stare s'o înțeleagă. Tot poporul a fost cu luare aminte cetirea cărții Legii.

*He was reading it in the wide place in front of the water-doorway, from early morning till the middle of the day, in the hearing of all those men and women whose minds were able to take it in; and the ears of all the people were open to the book of the law.*

*ἀπὸ νιῶν σαχανια ἀπὸ νιῶν φορος ζαχαριας καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστρεμμα ἑκατὸν καὶ πενήκοντα*

4 Cărturarul Ezra stătea pe un scaun de lemn, ridicat cu prilejul acesta. Lîngă el, la dreapta, stăteau Matitia, Șema, Anaia, Urie, Hilchia și Maaseia, și la stînga: Pedaia, Mișael, Malchia, Hașum, Haș badana, Zaharia și Meșulam.

*And Ezra the scribe took his place on a tower of wood which they had made for the purpose; and by his side were placed Mattithiah and Shema and Anaiah and Uriaiah and Hilkiah and Maaseiah on the right; and on the left, Pedaiah and Mishael and Malchijah and Hashum and Hashbaddanah, Zechariah and Meshullam.*

*ἀπὸ νιῶν φαθμοσβ ελιανα νιὸς ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά*

5 Ezra a deschis cartea înaintea întregului popor, căci stătea mai sus de cît tot poporul. Și cînd a deschis -o, tot poporul s'a sculat.

*And Ezra took the book, opening it before the eyes of all the people (for he was higher than the people); and when it was open, all the people got to their feet:*

*ἀπὸ νιῶν ζαθως σεχενιας νιὸς αζηλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά*

6 Ezra a binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeu cel mare, și tot poporul a răspuns ridicînd mînile: „Amin! Amin!” Și s'au plecat și s'au închinat înaintea Domnului, cu fața la pămînt.

*And Ezra gave praise to the Lord, the great God. And all the people in answer said, So be it, so be it; lifting up their hands; and with bent heads they gave worship to the Lord, going down on their faces to the earth.*

*καὶ ἀπὸ νιῶν αδιν ωβηθ νιὸς ιωνathan καὶ μετ' αὐτοῦ πενήκοντα τὰ ἀρσενικά*

7 Iosua, Bani, Șerebia, Iamin, Acub, Șabetai, Hodia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia, și Leviții, lămureau poporului Legea, și fiecare stătea la locul lui.

*And Jeshua and Bani and Sherebiah and Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites made the law clear to the people: and the people kept their places.*

*καὶ ἀπὸ νιῶν ηλαμ ιεσια νιὸς αθελια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά*

8 Ei citeau deslușit în cartea Legii lui Dumnezeu, și -i arătau înțelesul, ca să -i facă să înțeleagă ce citiseră.

*And they gave out the words of the book the law of God, clearly, and gave the sense of it, so that their minds were able to take it in.*

*καὶ ἀπὸ νιῶν σαφατια ζαβδια νιὸς μιχαηλ καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά*

9 Dregătorul Neemia, preotul și cărturarul Ezra, și Leviții cari învățau pe popor, au zis întregului popor: „Ziua aceasta este închinată Domnului, Dumnezeului vostru; să nu vă bocîți și să nu plîngeți!” cîi tot poporul plîngea cînd a auzit cuvintele Legii.

*And Nehemiah, who was the Tirshatha, and Ezra, the priest and scribe, and the Levites who were the teachers of the people, said to all the people, This day is holy to the Lord your God; let there be no sorrow or weeping; for all the people were weeping on hearing the words of the law.*

*καὶ ἀπὸ νιῶν ιωσβ αβαδια νιὸς ιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά*

10 Ei le-au zis: „Duceți-vă de mîncăți cărnuri grase și beți băuturi dulci, și trimeteți cîte o parte și celor ce n'au nimic pregătît, căci ziua aceasta este închinată Domnului nostru; nu vă mîhniți, căci bucuria Domnului va fi tîria voastră.”

*Then he said to them, Go away now, and take the fat for your food and the sweet for your drink, and send some to him for whom nothing is made ready: for this day is holy to our Lord: and let there be no grief in your hearts; for the joy of the Lord is your strong place.*

*καὶ ἀπὸ νιῶν βαανι σαλιμουθ νιὸς ιωσηφια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά*

- 11 Leviții potoleau pe tot poporul, zicînd: „Tăceți, căci ziua aceasta este sfîntă; nu vă mîhniți!”  
So the Levites made all the people quiet, saying, Be quiet, for the day is holy; and do not give way to grief.  
καὶ ἀπὸ υἰῶν βαβὶ ζαχαρια υἱὸς βαβὶ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ τὰ ἄρσενικά
- 12 Și tot poporul s'a dus să mînce și să bea. Și au trimes cîte o parte și altora, și s'au veselit mult. Căci înțeleseră cuvintele cari li se filcuiseră.  
And all the people went away to take food and drink, and to send food to others, and to be glad, because the words which were said to them had been made clear.  
καὶ ἀπὸ υἰῶν ασαδῶ ιωαναν υἱὸς ακαταν καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἄρσενικά
- 13 A doua zi, capii de familie din tot poporul, preoții și Leviții, s'au strîns la cărturarul Ezra, ca să audă filcuirea cuvintelor Legii.  
And on the second day the heads of families of all the people and the priests and the Levites came together to Ezra the scribe, to give attention to the words of the law.  
καὶ ἀπὸ υἰῶν αδωνικαμ ἑσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν αλιφαλατ ιηλ καὶ σαμια καὶ μετ' αὐτῶν ἐξήκοντα τὰ ἄρσενικά
- 14 Și au găsit scris în Lege că Domnul poruncise prin Moise, că fiii lui Israel trebuie să locuiască în corturi, în timpul sărbătorii lunii a șaptea.  
And they saw that it was recorded in the law that the Lord had given orders by Moses, that the children of Israel were to have tents for their living-places in the feast of the seventh month:  
καὶ ἀπὸ υἰῶν βαγο ουθι καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἄρσενικά
- 15 Atunci au trimes să răspîndească vestea aceasta în toate cetățile lor și la Ierusalim: „Duceți-vă la munte și aduceți ramuri de măslin, ramuri de măslin sălbatic, ramuri de mirt, ramuri de finic, și ram de copaci stufoși, ca să faceți corturi, cum este scris.”  
And that they were to give out an order, and make it public in all their towns and in Jerusalem, saying, Go out to the mountain and get olive branches and branches of field olives and of myrtle, and of branches and branches of thick trees, to make tents, as it says in the book.  
καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν εὐφρατὴν καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς καὶ συνῆκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἀπὸ υἰῶν λευὶ οὐχ εὖρον ἐκεῖ
- 16 Atunci poporul s'a dus și a adus ramuri, și au făcut corturi pe acoperișul caselor lor, în curțile lor, în curțile Casei lui Dumnezeu, pe locul deschis dinaintea porții apelor și pe locul deschis dela poartă Efraim.  
And the people went out and got them and made themselves tents, every one on the roof of his house, and in the open spaces and in the open squares of the house of God, and in the wide place of the water-doorway, and the wide place of the doorway of Ephraim.  
καὶ ἀπέστειλα τῷ ελεαζαρ τῷ αριηλ τῷ σαμια καὶ τῷ αλωναμ καὶ τῷ ιαριβ καὶ τῷ ελναθαν καὶ τῷ ναθαν καὶ τῷ ζαχαρια καὶ τῷ μεσουλαμ ἄνδρας καὶ τῷ ιωαριβ καὶ τῷ ελναθαν συνίοντας
- 17 Toată adunarea celor ce se întorseseră din robie a făcut corturi și au locuit în aceste corturi. Din vremea lui Iosua, fiul lui Nun, pînă în ziua aceasta, nu mai făcuseră copiii lui Israel așa ceva. Și a fost foarte mare veselie.  
All the people who had been prisoners and had come back, made tents and were living in them: for from the time of Jeshua, the son of Nun, till that day, the children of Israel had not done so. And there was very great joy.  
καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ναθιμ ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκα ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκα ν θεοῦ ἡμῶν
- 18 Au citit în cartea Legii lui Dumnezeu în fiecare zi, din cea dintîi zi pînă la cea din urmă. Au prăznuit sărbătoarea șapte zile, și a fost o adunare de sărbătoare în ziua a opta, cum este poruncit.  
And day by day, from the first day till the last, he was reading from the book of the law of God. And they kept the feast for seven days: and on the eighth day there was a holy meeting, as it is ordered the law.  
καὶ ἤλθοσαν ἡμῖν ὡς χεῖρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς ἀνὴρ σαχολ ἀπὸ υἰῶν μοολι υἱοῦ λευὶ υἱοῦ ἱσραηλ καὶ ἀρχὴν ἤλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα
- 1 În a douăzeci și patra zi a aceleiaș luni, copiii lui Israel s'au adunat, îmbrăcați în saci și presărați cu țărînă, pentru finerea unui post.  
Now on the twenty-fourth day of this month the children of Israel came together, taking no food and putting haircloth and dust on their bodies.  
καὶ ὡς ἐτελέσθη ταῦτα ἤγγισαν πρὸς με οἱ ἄρχοντες λέγοντες οὐκ ἐχωρίσθη ὁ λαὸς ἱσραηλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ λευῖται ἀπὸ λαῶν τῶν γαιῶν ἐν μακρύμασιν αὐτῶν τῷ χανανι ὁ εθὶ ὁ φερεζὶ ὁ ιεβουσι ὁ αμμωνι ὁ μοαβι ὁ μοσερι καὶ ὁ αμορι
- 2 Cei ce erau din neamul lui Israel, despărțindu-se de toți străinii, au venit și și-au mărturisit păcatele lor și fărădelegile părinților lor.  
And the seed of Israel made themselves separate from all the men of other nations, publicly requesting forgiveness for their sins and the wrongdoing of their fathers.  
ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν καὶ χεῖρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ
- 3 După ce au șezut jos, au citit în cartea Legii Domnului, Dumnezeului lor, a patra parte din zi; și altă a patra parte din zi și-au mărturisit păcatele și s'au închinat înaintea Domnului, Dumnezeului lor  
And for a fourth part of the day, upright in their places, they were reading from the book of the law of their God; and for a fourth part of the day they were requesting forgiveness and worshipping the Lord their God.  
καὶ ὡς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμην καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου καὶ ἀπὸ τοῦ πάγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἡμεράζων
- 4 Iosua, Bani, Cadmiel, Șebania, Buni, Șerebia, Bani și Chenani s'au suit pe scaunul Leviților și au strigat cu glas tare către Domnul, Dumnezeul lor.  
Then Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani took their places on the steps of the Levites, crying in a loud voice to the Lord their God.  
καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ δῖοκων λόγον θεοῦ ἱσραηλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας καὶ ἐγὼ καθήμενος ἡμεράζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς

- 5 Și Leviții Iosua, Cadmiel, Bani, Hașabnia, Șerebia, Hodia, Șebania și Petahia, au zis: „Sculați-vă și binecuvîntați pe Domnul, Dumnezeul vostru, din vecinicie în vecinicie! „Binecuvîntat să fie Numele u cel slăvit, care este mai pe sus de orice binecuvîntare și de orice laudă!  
**Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah said, Get up and give praise to the Lord your God for ever and ever. Praise be to your great name which is lifted up high over all blessing and praise.**  
*καὶ ἐν θουσίᾳ τῇ ἑσπερινῇ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου καὶ ἐν τῷ διαρρηξάί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμεν καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν*
- 6 Tu, Doamne, numai Tu, ai făcut cerurile, cerurile cerurilor și toată oștirea lor, și pămîntul cu tot ce este pe el, mările cu tot ce cuprind ele. Tu dai viață tuturor acestor lucruri, și oștirea cerurilor se închină înaintea Ta.  
**You are the Lord, even you only; you have made heaven, the heaven of heavens with all their armies, the earth and all things in it, the seas and everything in them; and you keep them from destruction and the armies of heaven are your worshippers.**  
*καὶ εἶπα κύριε ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν καὶ αἱ πλημμέλεια ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν*
- 7 Tu, Doamne Dumnezeule, ai ales pe Avram, l-ai scos din Ur din Haldeia, și i-ai pus numele Avraam.  
**You are the Lord, the God, who took Abram and made him yours, guiding him from Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham;**  
*ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἔσμεν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλῃ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη*
- 8 Tu ai găsit inima lui credincioasă înainta Ta, ai făcut legământ cu el, și ai făgăduit că vei da seminței lui țara Cananiților, Hetiților, Amoriților, Fereziților, Iebusiților și Ghirgasiților. Și Ți-ai ținut cuvîntul, căci ești drept.  
**You saw that his heart was true to you, and made an agreement with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite and the Perizzite and the Jebusite and the Gergashite, even to give his seed, and you have done what you said; for righteousness is yours:**  
*καὶ νῦν ἐπιεικεύσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλαβεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἀγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικρὰν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν*
- 9 Tu ai văzut necazul părinților noștri în Egipt, și le-ai auzit strigătele la Marea Roșie.  
**And you saw the trouble of our fathers in Egypt, and their cry came to your ears by the Red Sea;**  
*ὅτι δοῦλοι ἔσμεν καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἔκλινεν ἐφ' ἡμᾶς ἔλεος ἐνόπιον βασιλέων περσῶν δοῦναι ἡμῖν ζωοποίησιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστήσαι τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν ἰουδα καὶ ἐν ἱερουσαλημ*
- 10 Ai făcut semne și minuni împotriva lui Faraon, împotriva tuturor slujitorilor lui și împotriva întregului popor din țara lui, pentru că știai cu câtă îngîmfare se purtaseră față de părinții noștri, și Ți-ai dat slava Ta cum se vede astăzi.  
**And you did signs and wonders on Pharaoh and all his servants and all the people of his land; for you saw how cruel they were to them. So you got yourself a name as it is today.**  
*τί εἶπωμεν ὁ θεὸς ἡμῶν μετὰ τοῦτο ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου*
- 11 Ai despărțit marea înaintea lor, și au trecut pe uscat prin mijlocul mării: dar ai prăbușit în adînc, ca o piatră în fundul apelor, pe cei ce -i urmăreau.  
**By you the sea was parted before them, so that they went through the sea on dry land; and those who went after them went down into the deep, like a stone into great waters.**  
*ἃς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων ἡ γῆ εἰς ἡν εἰσπορεύεσθε κληρονομήσαι αὐτήν γῆ μετακινουμένη ἐστὶν ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν ὧν ἐπλησαν αὐτὴν ἀπὸ στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν*
- 12 I-ai călăuzit ziua printr'un stîlp de nor, și noaptea printr'un stîlp de foc, care le lumina drumul pe care aveau să -l urmeze.  
**And you went before them by day in a pillar of cloud, and in a pillar of fire by night, to give them light on the way they were to go.**  
*καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δῶτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος ὅπως ἐνισχύσητε καὶ ἰφάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος*
- 13 Te-ai pogorît pe muntele Sinai, le-ai vorbit din înălțimea cerurilor, și le-ai dat porunci drepte, legi adevărate, învățături și orînduiri minunate.  
**And you came down on Mount Sinai, and your voice came to them from heaven, giving them right decisions and true laws, good rules and orders:**  
*καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ' ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς καὶ ἐν πλημμελείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν*
- 14 Le-ai făcut cunoscut Sabatul Tău cel sfînt, și le-ai dat prin robul Tău Moise, porunci, învățături și o lege.  
**And you gave them word of your holy Sabbath, and gave them orders and rules and a law, by the hand of Moses your servant:**  
*ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῖσαι τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν μὴ παροξυνθῆς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας τοῦ μὴ εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασφoζόμενον*
- 15 Le-ai dat, dela înălțimea cerurilor, pine, cînd le era foame, și ai scos apă din stîncă, atunci cînd le era sete. Și le-ai spus să intre în stăpînirea țării pe care jurasei că le -o vei da.  
**And you gave them bread from heaven when they were in need, and made water come out of the rock for their drink, and gave them orders to go in and take for their heritage the land which your had had been lifted up to give them.**  
*κύριε ὁ θεὸς ἰσραηλ δίκαιος σὺ ὅτι κατελείφθημεν διασφoζόμενοι ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμελείαις ἡμῶν ὅτι οὐκ ἔστιν στήνη ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ*
- 1 Iată pe cei ce și-au pus pecetea: Dregătorul Neemia, fiul lui Hacialia Zedechia,  
**Now those who put down their names were Nehemiah the Tirshatha, the son of Hacialiah, and Zedekiah,**  
*καὶ ὡς προσηύξατο ἐσθρας καὶ ὡς ἐξηγόρευσεν κλαίων καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον οἴκου τοῦ θεοῦ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἀπὸ ἰσραηλ ἐκκλησία πολλή σφόδρα ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίσκοι ὅτι ἔκλαυσεν ὁ λαὸς καὶ ὑψῶσεν κλαίων*

- 2 **Seraia, Azaria, Ieremia,**  
**Seraiah, Azariah, Jeremiah,**  
καὶ ἀπεκρίθη σεχενίας υἱὸς ιηλ ἀπὸ υἰῶν ἡλαμ καὶ εἶπεν τῷ εσδρα ἡμεῖς ἡσυνθετήσαμεν τῷ θεῷ ἡμῶν καὶ ἐκαθήσαμεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς καὶ νῦν ἔστιν ὑπομονὴ τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῖς τῷ
- 3 **Pashur, Amaria, Malchia,**  
**Pashhur, Amariah, Malchijah,**  
καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν ὡς ἂν βούλη ἀνάστηθι καὶ φοβέρισον αὐτοὺς ἐν ἐντολαῖς θεοῦ ἡμῶν καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω
- 4 **Hatus, Şebania, Maluc,**  
**Hattush, Shebaniah, Malluch,**  
ἀνάστα ὅτι ἐπὶ σὲ τὸ ῥῆμα καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ κραταιοῦ καὶ ποιήσον
- 5 **Harim, Meremot, Obadia,**  
**Harim, Meremoth, Obadiah,**  
καὶ ἀνέστη εσδρας καὶ ὄρκισεν τοὺς ἄρχοντας τοὺς ἱερεῖς καὶ λευίτας καὶ πάντα Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ὤμοσαν
- 6 **Daniel, Ghineton, Baruc,**  
**Daniel, Ginnethon, Baruch,**  
καὶ ἀνέστη εσδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον ἰωαναν υἱοῦ ελισουβ καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιεν ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας
- 7 **Meşulam, Abia, Miiamin,**  
**Meshullam, Abijah, Mijamin,**  
καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν ἱερουσαλὴμ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς ἱερουσαλὴμ
- 8 **Maazia, Bilgai, Şemaia, preoți.**  
**Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.**  
καὶ πᾶς ὡς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὡς ἡ βουλὴ τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξίς αὐτοῦ καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας
- 9 **Leviții: Iosua, fiul lui Azania, Binui, din fiii lui Henadad, Cadmiel,**  
**And the Levites: by name, Jeshua, the son of Azaniah, Binnui, of the sons of Henadad, Kadmiel,**  
καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ἰουδα καὶ βενιαμὴν εἰς ἱερουσαλὴμ εἰς τὰς τρεῖς ἡμέρας οὗτος ὁ μῆν ὁ ἕνατος ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατείᾳ οἴκου τοῦ θεοῦ ἀπὸ θορῶν αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος
- 10 **și frații lor, Şebania, Hodia, Chelita, Pelaia, Hanan,**  
**And their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,**  
καὶ ἀνέστη εσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἡμεῖς ἡσυνθετήκατε καὶ ἐκαθήσατε γυναῖκας ἀλλοτρίας τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλῃαν Ἰσραὴλ
- 11 **Mica, Rehob, Haşabia,**  
**Mica, Rehob, Hashabiah,**  
καὶ νῦν δότε αἶνεσιν κυρίῳ τῷ θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ ποιήσατε τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἀλλοτρίων
- 12 **Zacur, Şerebia, Şebania,**  
**Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**  
καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία καὶ εἶπαν μέγα τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ' ἡμᾶς ποιῆσαι
- 13 **Hodia, Bani, Beninu.**  
**Hodiah, Bani, Beninu.**  
ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στήναι ἔξω καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν καὶ οὐκ εἰς δύο ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ
- 14 **Căpeteniile poporului: Pareos, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,**  
**The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,**  
στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ καὶ πάντες οἱ ἐν πόλεσιν ἡμῶν ὡς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς ἀπὸ συνταγῶν καὶ μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ τοῦ ἀποστρέψαι ὀργὴν θυμοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου
- 15 **Buni, Azgad, Bebai,**  
**Bunni, Azgad, Bebai,**  
πλὴν ἰωθανάν υἱὸς ασαηλ καὶ ἰαζία υἱὸς θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου καὶ μεσουλαμ καὶ σαβαθαὶ ὁ λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς

- 16 Adonia, Bigvai, Adin,  
Adonijah, Bigvai, Adin,  
καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας καὶ διεστάλησαν εσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα
- 17 Ater, Ezechia, Azur,  
Ater, Hezekiah, Azzur,  
καὶ ἐτέλεσαν ἐν πᾶσιν ἀνδράσιν οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἄλλοτρίας ἕως ἡμέρας μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου
- 18 Hodia, Hashum, Befai,  
Hodiah, Hashum, Bezai,  
καὶ εὐρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἄλλοτρίας ἀπὸ υἱῶν ἰησοῦ υἱοῦ ἰωσεδεκ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ μασσηα καὶ ελιεζερ καὶ ιαριβ καὶ γαδαλια
- 19 Harif, Anatot, Nebai,  
Hariph, Anathoth, Nobai,  
καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν καὶ πλημμελείας κριὸν ἐκ προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν
- 20 Magpias, Mesulam Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,  
καὶ ἀπὸ υἱῶν ἐμμηρ ἀνανι καὶ ζαβδία
- 21 Meşezabeel, Tadóç, İadua,  
Meshezabel, Zadok, Jaddua,  
καὶ ἀπὸ υἱῶν ἠραμ μασαία καὶ ελία καὶ σαμαία καὶ ιηλ καὶ οζία
- 22 Pelatia, Hanan, Anaia,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
καὶ ἀπὸ υἱῶν φασουρ ελιωηαι μασαία καὶ ἰσμαηλ καὶ ναθανηλ καὶ ἰωζαβαδ καὶ ἠλασα
- 23 Hosea, Hanania, Haşub,  
Hoshea, Hananiah, Hasshub,  
καὶ ἀπὸ τῶν λευιτῶν ἰωζαβαδ καὶ σαμου καὶ κωλία αὐτὸς κωλιτας καὶ φαθαία καὶ ἰδομ καὶ ελιεζερ
- 24 Haloheş, Pilha, Şobec,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,  
καὶ ἀπὸ τῶν ἄδόντων ελίσαφ καὶ ἀπὸ τῶν πυλωρῶν σελλημ καὶ τελημ καὶ ὠδουε
- 25 Rehum, Haşabna, Maaseia,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
καὶ ἀπὸ ἰσραηλ ἀπὸ υἱῶν φοροζ ραμία καὶ ἰαζία καὶ μελχία καὶ μεαμιν καὶ ελεαζαρ καὶ ασαβία καὶ βαναία
- 26 Ahia, Hanan, Anan,  
And Ahiah, Hanan, Anan,  
καὶ ἀπὸ υἱῶν ἠλαμ μαθανία καὶ ζαχαρία καὶ ἰαῖηλ καὶ ἀβδία καὶ ἰαριμωθ καὶ ἠλία
- 27 Maluc, Harim, Baana.  
Malluch, Harim, Baanah.  
καὶ ἀπὸ υἱῶν ζαθουα ελιωηαι ελίσουβ μαθανία καὶ ἰαριμωθ καὶ ζαβαδ καὶ οζία
- 28 Cealaltă parte a poporului, preoții, Leviii, uşierii, cîntăreții, slujitorii Templului, și toți ceice se despărțiseră de popoarele străine, ca să urmeze Legea lui Dumnezeu, nevestele lor, fiii și fetele lor, toți cei ce aveau cunoștință și pricepere,  
And the rest of the people, the priests, the Levites, the door-keepers, the music-makers, the Nethinim, and all those who had made themselves separate from the peoples of the lands, to keep the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge and wisdom;  
καὶ ἀπὸ υἱῶν βαβὶ ἰωαναν ἀνανία καὶ ζαβου οθαλί
- 29 s'au unit cu frații lor mai cu vază dintre ei. Au făgăduit cu jurămînt și au jurat să umble în Legea lui Dumnezeu, dată prin Moise, robul lui Dumnezeu, să păzească și să împlinească toate poruncile Domnului, Stăpînului nostru, orînduirile și legile Lui.  
They were united with their brothers, their rulers, and put themselves under a curse and an oath, to keep their steps in the way of God's law, which was given by Moses, the servant of God, and to keep and do all the orders of the Lord, our Lord, and his decisions and his rules;  
καὶ ἀπὸ υἱῶν βανουὶ μεσουλαμ μαλουχ ἀδαιας ἰασουβ καὶ σαλουία καὶ ρημωθ



- 30 Am făgăduit să nu dăm pe fetele noastre după popoarele țării și să nu luăm pe fetele lor de neveste pentru fiii noștri;  
And that we would not give our daughters to the peoples of the lands, or take their daughters for our sons;  
καὶ ἀπὸ υἰῶν φασθιμοῦσβ ἔδενε χαλῆλ βαναία μασθα μαθανία βεσελῆλ καὶ βανουὶ καὶ μανασση
- 31 să nu cumpărăm nimic, în ziua Sabatului, și în zilele de sărbătoare, dela popoarele țării cari ar aduce de vânzare în ziua Sabatului mărfuri sau altceva de cumpărat, și să lăsăm nelucrat pământul în a al șaptelea și să nu cerem plata nici unei datorii.  
And if the peoples of the lands come to do trade in goods or food on the Sabbath day, that we would do no trade with them on the Sabbath or on a holy day: and that in the seventh year we would tak payment from any debtor.  
καὶ ἀπὸ υἰῶν ἡραμ ἐλιεζερ ιεσσα μελχία σαμαία σεμεων
- 32 Am luat asupra noastră îndatorirea să dăm a treia parte dintr'un siclu pe an pentru slujba Casei Dumnezeului nostru,  
And we made rules for ourselves, taxing ourselves a third of a shekel every year for the upkeep of the house of our God;  
βενιαμιν μάλουχ σαμαρία
- 33 pentru pînile pentru punerea înaintea Domnului, pentru darul de mîncare necurmat, pentru arderea de tot necurmată din zilele de Sabat, din zilele de lună nouă și din zilele de sărbători, pentru lucrurile închinat Domnului, pentru jertfele de ispășire pentru Israel, și pentru tot ce se face în Casa Dumnezeului nostru.  
For the holy bread, and for the regular meal offering and the regular burned offering on the Sabbaths and at the new moon and the fixed feasts, and for the sin-offerings to take away the sin of Israel and for all the work of the house of our God.  
καὶ ἀπὸ υἰῶν ἡσαμ μαθανι μαθαθα ζαβεδ ελιφαλεθ ιεραμι μανασση σεμεῖ
- 34 Am tras la sorți, preoți, Leviți și popor, pentru lemnele cari trebuiau aduse pe fiecare an, ca dar, la Casa Dumnezeului nostru, după casele noastre părintești, la vreme hotărîte, ca să fie ars pe altarul Domnului, Dumnezeului nostru, cum este scris în Lege.  
And we, the priests and the Levites and the people, made selection, by the decision of the Lord, of those who were to take the wood offering into the house of God, by families at the regular times, year year, to be burned on the altar of the Lord our God, as it is recorded in the law;  
ἀπὸ υἰῶν βανι μοοδι αμραμ ουηλ
- 35 Am hotărît să aducem în fiecare an la Casa Domnului cele dintîi roade ale pământului nostru și cele dintîi roade din toate roadele tuturor pomilor;  
And to take the first-fruits of our land, and the first-fruits of every sort of tree, year by year, into the house of the Lord;  
βαναία βαδαία χελία
- 36 să aducem la Casa Dumnezeului nostru, preoților cari fac slujba în Casa Dumnezeului nostru, pe întîii născuți ai fiilor noștri și ai vitelor noastre, cum este scris în Lege, pe întîii născuți ai vacilor și oi noastre;  
As well as the first of our sons and of our cattle, as it is recorded in the law, and the first lambs of our herds and of our flocks, which are to be taken to the house of our God, to the priests who are servants in the house of our God:  
ουιεχωα ιεραμωθ ελιασιβ
- 37 să aducem preoților, în cămările Casei Dumnezeului nostru, cele dintîi roade din plămădeală și darurile noastre de mîncare din roadele tuturor pomilor din must și din untdelemn; și să dăm zeciuială din pământul nostru Leviților, cari trebuie s'o ia ei înșiși în toate cetățile așezate pe pământurile pe cari le lucrăm.  
And that we would take the first of our rough meal, and our lifted offerings, and the fruit of every sort of tree, and wine and oil, to the priests, to the rooms of the house of our God; and the tenth of tl produce of our land to the Levites; for they, the Levites, take a tenth in all the towns of our ploughed land.  
μαθανία μαθανι καὶ ἐποίησαν
- 38 Preotul, fiul lui Aaron, va fi cu Leviții cînd vor ridica zeciuiala; și Leviții vor aduce zeciuială din zeciuială la Casa Dumnezeului nostru, în cămările casei vistieriei.  
And the priest, the son of Aaron, is to be with the Levites, when the Levites take the tenths: and the Levites are to take a tenth of the tenths into the house of our God, to the rooms, into the store-hous oi υιοὶ βανουὶ καὶ οἱ υιοὶ σεμεῖ
- 39 Căci copiii lui Israel și fiii lui Levi vor aduce în cămările acestea darurile de grîu, de must și de untdelemn; acolo sînt uneltele sfîntului locaș, și acolo stau preoții cari fac slujba, ușierii și cîntăreții. As ne-am hotărît să nu părăsim Casa Dumnezeului nostru.  
For the children of Israel and the children of Levi are to take the lifted offering of the grain and wine and oil into the rooms where the vessels of the holy place are, together with the priests and the d keepers and the makers of music: and we will not give up caring for the house of our God.  
καὶ σελεμια καὶ ναθαν καὶ αδαία
- 1 Căpeteniile poporului s'au așezat la Ierusalim. Cealaltă parte a poporului a tras la sort, pentruca unul din zece să vină să locuiască la Ierusalim în cetatea sfîntă, iar ceilalți să locuiască în cetăți.  
And the rulers of the people were living in Jerusalem: the rest of the people made selection, by the decision of chance, of one out of every ten to be living in Jerusalem, the holy town; the other nine to to the other towns.  
λόγοι νεεμια υιοῦ ἀχαλία καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ χασσηλου ἔτους εικοστοῦ καὶ ἐγὼ ἤμην ἐν σουσαν αβιρα
- 2 Poporul a binecuvîntat pe toți cei ce au primit de bună voie să locuiască la Ierusalim.  
And the people gave a blessing to all the men who were freely offering to take up their places in Jerusalem.  
καὶ ἦλθεν ανανι εἷς ἀπὸ ἀδελφῶν μου αὐτὸς καὶ ἄνδρες ιουδα καὶ ἡρώτητα αὐτοὺς περὶ τῶν σωθέντων οἱ κατελείφθησαν ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας καὶ περὶ ιερουσαλημ

- 3 **Iatā cāpeteniile ținutului cari s'au așezat la Ierusalim. În cetățile lui Iuda, fiecare s'a așezat în moșia lui, în cetatea lui Israel, preoții și Leviții, slujitorii Templului, și fiii robilor lui Solomon.**  
 Now these are the chiefs of the divisions of the country who were living in Jerusalem: but in the towns of Judah everyone was living on his heritage in the towns, that is, Israel, the priests, the Levites, Nethinim, and the children of Solomon's servants.  
 και εἶποσαν πρὸς με οἱ καταλειπόμενοι οἱ καταλειφθέντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας ἐκεῖ ἐν τῇ χώρᾳ ἐν πονηρίᾳ μεγάλη καὶ ἐν ὀνειδισμῷ καὶ τείχῃ ἱερουσαλημ καθηρημένα καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐνεπρήσθησαν ἐν πυρὶ
- 4 **La Ierusalim s'au așezat unii din fiii lui Iuda și din fiii lui Beniamin. -Din fiii lui Iuda: Ataia, fiul lui Ozia, fiul lui Zaharia, fiul lui Amaria, fiul lui Șefatia, fiul lui Mahalaleel, din fiii lui Pereț,**  
 And in Jerusalem there were living certain of the children of Judah and of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah, the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephathiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;  
 και ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι με τοὺς λόγους τούτους ἐκάθισα καὶ ἔκλαυσα καὶ ἐπένθησα ἡμέρας καὶ ἤμην νηστεύων καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ
- 5 **și Maaseia, fiul lui Baruc, fiul lui Col-Hoze, fiul lui Hazaia, fiul lui Adaia, fiul lui Ioiarib, fiul lui Zaharia, fiul lui Șiloni.**  
 And Maaseiah, the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.  
 και εἶπα μὴ δὴ κύριε ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἰσχυρὸς ὁ μέγας καὶ ὁ φοβερὸς φυλάσσει τὴν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
- 6 **Toți fiii lui Pereț cari s'au așezat la Ierusalim, au fost patru sute șasezeci și opt de oameni viteji. -**  
 All the sons of Perez living in Jerusalem were four hundred and sixty-eight men of good position.  
 ἔστω δὴ τὸ οὖς σου προσέχον καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀνεωγμένοι τοῦ ἀκοῦσαι προσευχὴν δούλου σου ἢ ἐγὼ προσεύχομαι ἐνώπιόν σου σήμερον ἡμέραν καὶ νύκτα περὶ υἱῶν ἰσραηλ δούλων σου καὶ ἐξᾶ ὀρεῶ ἐπὶ ἀμαρτίαις υἱῶν ἰσραηλ ἄς ἡμάρτομέν σοι καὶ ἐγὼ καὶ ὁ οἶκος πατρὸς μου ἡμάρτομεν
- 7 **Iatā fiii lui Beniamin: Salu, fiul lui Meșulam, fiul lui Ioed, fiul lui Pedaia, fiul lui Colaia, fiul lui Maaseia, fiul lui Ithiel, fiul lui Isaia,**  
 And these are the sons of Benjamin: Sallu, the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.  
 διαλύσει διελύσαμεν πρὸς σὲ καὶ οὐκ ἐφυλάξαμεν τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα ἃ ἐνετείλω τῷ μουσῆ παιδί σου
- 8 **și după el, Gabai și Salai, nouă sute douăzeci și opt.**  
 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred and twenty-eight.  
 μνήσθητι δὴ τὸν λόγον ὃν ἐνετείλω τῷ μουσῆ παιδί σου λέγων ὑμεῖς ἐὰν ἀσυνθετήσητε ἐγὼ διασκορπιῶ ὑμᾶς ἐν τοῖς λαοῖς
- 9 **Ioel, fiul lui Zieri, era cāpetenia lor; și Iuda, fiul lui Senua, era a doua cāpetenie a cetății.**  
 And Joel, the son of Zichri, was their overseer; and Judah, the son of Hassenuah, was second over the town.  
 και ἐὰν ἐπιστρέψητε πρὸς με καὶ φυλάξητε τὰς ἐντολὰς μου καὶ ποιήσητε αὐτάς ἐὰν ἦ ἡ διασπορὰ ὑμῶν ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἐκεῖθεν συνάξω αὐτοὺς καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον ὃν ἐξελεξάμην κατασκηνῶσαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ
- 10 **Din preoți: Iedaia, fiul lui Ioiarib, Iachin,**  
 Of the priests: Jedaiah, the son of Joiarib, Jachin,  
 και αὐτοὶ παῖδες σου καὶ λαὸς σου οὐς ἐλυτρώσω ἐν δυνάμει σου τῇ μεγάλῃ καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου τῇ κραταίῃ
- 11 **Seraia, fiul lui Hilchia, fiul lui Meșulam, fiul lui Țadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, domnul Casei lui Dumnezeu,**  
 Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,  
 μὴ δὴ κύριε ἀλλ' ἔστω τὸ οὖς σου προσέχον εἰς τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου καὶ εἰς τὴν προσευχὴν παιδῶν σου τῶν θελόντων φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου καὶ εὐδόξωσιν δὴ τῷ παιδί σου σήμερον καὶ δις αὐτὸν εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον τοῦ ἀνδρὸς τούτου καὶ ἐγὼ ἤμην οἰνοχόος τῷ βασιλεῖ
- 1 **Iatā preoții și Leviții cari s'au întors cu Zorobabel, fiul lui Șealtiel, și cu Iosua: Seraia, Ieremia, Ezra,**  
 Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
 και ἐγένετο ἐν μηνὶ νισαν ἔτους εἰκοστοῦ ἀρθασασθα βασιλεῖ καὶ ἦν ὁ οἶνος ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ἔλαβον τὸν οἶνον καὶ ἔδωκα τῷ βασιλεῖ καὶ οὐκ ἦν ἕτερος ἐνώπιον αὐτοῦ
- 2 **Amaria, Maluc, Hatus,**  
 Amariah, Malluch, Hattush,  
 και εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς διὰ τί τὸ πρόσωπόν σου πονηρὸν καὶ οὐκ εἶ μετριάζων οὐκ ἔστιν τοῦτο εἰ μὴ πονηρία καρδίας καὶ ἐφοβήθην πολὺ σφόδρα
- 3 **Șecania, Rehum, Meremot,**  
 Shecaniah, Rehum, Meremoth,  
 και εἶπα τῷ βασιλεῖ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα ζήτω διὰ τί οὐ μὴ γένηται πονηρὸν τὸ πρόσωπόν μου διότι ἡ πόλις οἶκος μνημείων πατέρων μου ἠρημώθη καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν ἐν πυρὶ
- 4 **Ido, Ghinetoi, Abia,**  
 Iddo, Ginnethoi, Abijah,  
 και εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς περὶ τίνος τοῦτο σὺ ζητεῖς καὶ προσηυξάμην πρὸς τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ
- 5 **Miiamin, Maadia, Bilga,**  
 Mijamin, Maadiah, Bilgah,  
 και εἶπα τῷ βασιλεῖ εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν καὶ εἰ ἀγαθυνθήσεται ὁ παῖς σου ἐνώπιόν σου ὥστε πέμψαι αὐτὸν εἰς ἰουδα εἰς πόλιν μνημείων πατέρων μου καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν

- 6** **Şemaia, Ioiarib, Iedaia,**  
**Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**  
καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ παλλακὴ ἢ καθημένη ἐχόμενα αὐτοῦ ἕως πότε ἔσται ἡ πορεία σου καὶ πότε ἐπιστρέψεις καὶ ἠγαθύνθη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλέν με καὶ ἔδωκα αὐτῷ ὄρον
- 7** **Salu, Amoc, Hilchia, Iedaia.** *Aceştia au fost căpeteniile preoţilor şi a fraţilor lor, pe vremea lui Iosua. -*  
**Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah.** *These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.*  
καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθὸν δότω μοι ἐπιστολὰς πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ ὥστε παραγαγεῖν με ἕως ἔλθω ἐπὶ ἰουδαν
- 8** **Leviți: Iosua, Binui, Cadmiel, Şerebia, Iuda, Matania, care cîrmuia împreună cu fraţii săi cîntarea laudelor;**  
**And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who was over the music-makers, he and his brothers.**  
καὶ ἐπιστολὴν ἐπὶ ἀσαφ φύλακα τοῦ παραδείσου ὅς ἐστιν τῷ βασιλεῖ ὥστε δοῦναί μοι ζῦλα στεγᾶσαι τὰς πύλας καὶ εἰς τὸ τεῖχος τῆς πόλεως καὶ εἰς οἶκον ὃν εἰσελεύσομαι εἰς αὐτόν καὶ ἔδωκέν μοι ὁ βασιλεὺς ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ
- 9** **Bacuchia şi Uni, cari îşi împlineau slujbele lângă fraţii lor.**  
**And Bakbukiah and Unno, their brothers, were opposite them in their watches.**  
καὶ ἦλθον πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἔδωκα αὐτοῖς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλεν μετ' ἐμοῦ ὁ βασιλεὺς ἀρχηγούς δυνάμεως καὶ ἰπτεῖς
- 10** **Iosua a născut pe Ioiachim, Ioiachim a născut pe Eliaşib, Eliaşib a născut pe Ioiada,**  
**And Jeshua was the father of Joiakim, and Joiakim was the father of Eliashib, and Eliashib was the father of Joiada,**  
καὶ ἤκουσεν σαναβαλλατ ὁ ἀρωνι καὶ τωβια ὁ δοῦλος ὁ ἀμμωνι καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐγένετο ὅτι ἦκει ἄνθρωπος ζητήσαι ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 11** **Ioiada a născut pe Ionatan, şi Ionatan a născut pe Iadua.**  
**And Joiada was the father of Jonathan, and Jonathan was the father of Jaddua.**  
καὶ ἦλθον εἰς ἱερουσαλημ καὶ ἤμην ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς
- 12** **Iată, cari erau pe vremea lui Ioiachim, preoţii, capi de familii: pentru Seraia, Meraia; pentru Ieremia, Hanania;**  
**And in the days of Joiakim there were priests, heads of families: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**  
καὶ ἀνέστην νυκτὸς ἐγὼ καὶ ἄνδρες ὀλίγοι μετ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἀπήγγεila ἄνθρώπῳ τί ὁ θεὸς δίδωσιν εἰς καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι μετὰ τοῦ ἰσραηλ καὶ κτήνος οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ εἰ μὴ τὸ κτήνος ᾧ ἐγὼ ἐπιβαίνω ἐπ' αὐτῷ
- 13** **pentru Ezra, Meşulam; pentru Amaria, Iohanan;**  
**Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**  
καὶ ἐξῆλθον ἐν πύλῃ τοῦ γωληλα καὶ πρὸς στόμα πηγῆς τῶν συκῶν καὶ εἰς πύλην τῆς κοπρίας καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει ἱερουσαλημ ὁ αὐτοὶ καθαιροῦσιν καὶ πύλαι αὐτῆς κατεβρόθησαν πυρὶ
- 14** **pentru Meluchi, Ionatan, pentru Şebania, Iosif;**  
**Of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**  
καὶ παρήλθον ἐπὶ πύλην τοῦ αἰν καὶ εἰς κολυμβήθραν τοῦ βασιλέως καὶ οὐκ ἦν τόπος τῷ κτήνῃ παρελθεῖν ὑποκάτω μου
- 15** **pentru Harim, Adna; pentru Meraioat, Helcai;**  
**Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**  
καὶ ἤμην ἀναβαίνων ἐν τῷ τείχει χεὶμάρρου νυκτὸς καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει καὶ ἤμην ἐν πύλῃ τῆς φάραγγος καὶ ἐπέστρεψα
- 16** **pentru Ido, Zaharia, pentru Ghineton, Meşulam;**  
**Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;**  
καὶ οἱ φυλάσσοντες οὐκ ἔγνωσαν τί ἐπορεύθην καὶ τί ἐγὼ ποιῶ καὶ τοῖς ἰουδαίοις καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς ἐντίμοις καὶ τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς καταλοίοις τοῖς ποιῶσιν τὰ ἔργα ἕως τότε οὐκ ἀπήγγεila
- 17** **pentru Abia, Zicri; pentru Miniamin şi Moadia, Piltai;**  
**Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;**  
καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς ὅμως βλέπετε τὴν πονηρίαν ἐν ἧ ἔσμεν ἐν αὐτῇ πῶς ἱερουσαλημ ἔρημος καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐδόθησαν πυρὶ δεῦτε καὶ διοικοδομήσωμεν τὸ τεῖχος ἱερουσαλημ καὶ οὐκ ἐσόμεθα ἐπὶ ὄνειδος
- 18** **pentru Bilga, Şamua; pentru Şemaia, Ionatan;**  
**Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;**  
καὶ ἀπήγγεila αὐτοῖς τὴν χεῖρα τοῦ θεοῦ ἢ ἐστὶν ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ καὶ τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως οὗς εἶπέν μοι καὶ εἶπα ἀναστῶμεν καὶ οἰκοδομήσωμεν καὶ ἐκραταιώθησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν εἰς ἀγαθὸν
- 19** **pentru Ioiarib, Matnai; pentru Iedaia, Uzi;**  
**And of Joiarib, Mattanai; of Jedaiah, Uzzi;**  
καὶ ἤκουσεν σαναβαλλατ ὁ ἀρωνι καὶ τωβια ὁ δοῦλος ὁ ἀμμωνι καὶ γησαμ ὁ ἀραβι καὶ ἐξεγέλασαν ἡμᾶς καὶ ἦλθον ἐφ' ἡμᾶς καὶ εἶπαν τί τὸ ῥῆμα τοῦτο ὃ ὅμως ποιεῖτε ἢ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὅμως ἀποσταίετε

20 pentru Salai, Calai; pentru Amoc, Eber;

Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

καὶ ἐπέστρεψα αὐτοῖς λόγον καὶ εἶπα αὐτοῖς ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ αὐτὸς εὐδοῶσει ἡμῖν καὶ ἡμεῖς δούλοὶ αὐτοῦ καθαροὶ καὶ οἰκοδομήσομεν καὶ ὑμῖν οὐκ ἔστιν μερίς καὶ δικαιοσύνη καὶ μνημόσυον ἐν ἑρουσσαλήμ

1 În vremea aceea, s'a cetit în fața poporului în cartea lui Moise, și s'a găsit scris că Amonitul și Moabitul nu trebuiau să intre niciodată în adunarea lui Dumnezeu,

On that day there was a reading from the book of Moses in the hearing of the people; and they saw that it said in the book that no Ammonite or Moabite might ever come into the meeting of God;

καὶ ἀνέστη ελισουβ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ ἱερεῖς καὶ ᾠκοδόμησαν τὴν πύλιν τὴν προβατικὴν αὐτοὶ ἠγίασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ ἔως πύργου τῶν ἑκατὸν ἠγίασαν ἔως πύργου ἀνανεήλ

2 pentrucă nu veniseră înaintea copiilor lui Israel cu pâine și apă, și pentrucă tocmiseră împotriva lor cu preț de argint pe Balaam ca să -i blesteme. Dar Dumnezeu nostru a prefăcut blestemul în binecuvântare.

Because they did not give the children of Israel bread and water when they came to them, but got Balaam to put a curse on them: though the curse was turned into a blessing by our God.

καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν ἀνδρῶν ἱερῖω καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν ζακχουρ υἱοῦ αμαρι

3 Când au auzit Legea, au deosebit din Israel pe toți străinii.

So after hearing the law, they took out of Israel all the mixed people.

καὶ τὴν πύλιν τὴν ἰχθυηρὰν ᾠκοδόμησαν υἱοὶ ἀσανα αὐτοὶ ἐπέτασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς

4 Înainte de aceasta, preotul Eliașib, care era pus peste cămărele Casei Dumnezeului nostru, și rudă cu Tobia,

Now before this, Eliashib the priest, who had been placed over the rooms of the house of our God, being a friend of Tobiah,

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ ἀπὸ ραμωθ υἱὸς ουρια υἱοῦ ακως καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ μοσολλαμ υἱὸς βαραχιου υἱοῦ μασεζεβηλ καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ σαδοκ υἱὸς βαανα

5 pregătise pentru el o cămară mare, unde puneau mai înainte darurile de mîncare, tămîia, uneltele, zeciuiala din grîu, din must, și din untdelemn, părțile rînduite pentru Leviți, cîntăreți și ușieri, și darurile ridicate pentru preoți.

Had made ready for him a great room, where at one time they kept the meal offerings, the perfume, and the vessels and the tenths of the grain and wine and oil which were given by order to the Levites and the music-makers and the door-keepers, and the lifted offerings for the priests.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχεσαν οἱ θεκοῖν καὶ ἀδορημ οὐκ εἰσήνεγκαν τράχηλον αὐτῶν εἰς δουλείαν αὐτῶν

6 Eu nu eram la Ierusalim cînd s'au petrecut toate acestea, căci mă întorsesem la împărat în al treizeci și doilea an al lui Artaxerxe, împăratul Babilonului. La sfîrșitul anului am căpătat de la împărat învoire

But all this time I was not at Jerusalem: for in the thirty-second year of Artaxerxes, king of Babylon, I went to the king; and after some days, I got the king to let me go,

καὶ τὴν πύλιν τοῦ ἱσανα ἐκράτησαν ἰοῖδα υἱὸς φασεκ καὶ μεσουλαμ υἱὸς βασωδια αὐτοὶ ἐπέτασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς

8 Mi -a părut foarte rău, și am aruncat afară din cămară toate lucrurile lui Tobia.

And it was evil in my eyes: so I had all Tobiah's things put out of the room.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν ἀνανιας υἱὸς τοῦ ροκεῖμ καὶ κατέλιπον ἱερουσαλήμ ἔως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος

9 Apoi am poruncit să se curățească odăile, și am pus iarăș în ele uneltele Casei lui Dumnezeu, darurile de mîncare și tămîia.

Then I gave orders, and they made the rooms clean: and I put back in them the vessels of the house of God, with the meal offerings and the perfume.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν ραφαῖα ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου ἱερουσαλήμ

10 Am auzit deasemenea că părțile Leviților nu li se dăduseră, și că Leviții și cîntăreții, însărcinați cu slujba, fugiseră fiecare în ținutul lui.

And I saw that the Levites had not been given what was needed for their support; so that the Levites and the music-makers, who did the work, had gone away, everyone to his field.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν ἰεδαῖα υἱὸς ερωμαφ καὶ κατέναντι οἰκίας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν ατους υἱὸς ασβανια

11 Am mustrat pe dregători, și am zis: „Pentru ce a fost părăsită Casa lui Dumnezeu?” Și am strîns pe Leviți și pe cîntăreți, și i-am pus iarăș în slujba lor.

Then I made protests to the chiefs, and said, Why has the house of God been given up? And I got them together and put them in their places.

καὶ δεῦτερος ἐκράτησεν μελχιας υἱὸς ηραμ καὶ ασουβ υἱὸς φααθμοαβ καὶ ἔως πύργου τῶν θαννουριμ

12 Atunci tot Iuda a adus în cămări zeciuiala din grîu, din must și din untdelemn.

Then all Judah came with the tenth part of the grain and wine and oil and put it into the store-houses.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν σαλουμ υἱὸς ἀλλωης ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου ἱερουσαλήμ αὐτὸς καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ

13 Am dat cămărele în grija preotului Șelemia, cărturarului Țadoc, și lui Pedaia, unul din Leviți, și le-am adaos și pe Hanan, fiul lui Zacur, fiul lui Matania, căci le mergea numele că sînt credincioși. Ei fost însărcinați să facă împărțirile cuvenite fraților lor.

And I made controllers over the store-houses, Shemiah the priest and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and with them was Hanan, the son of Zaccur the son of Mattaniah: they were tall to be true men and their business was the distribution of these things to their brothers.

τὴν πύλιν τῆς φάραγος ἐκράτησαν ἀνουν καὶ οἱ κατοικοῦντες ζανω αὐτοὶ ᾠκοδόμησαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς καὶ χιλίους πῆχεις ἐν τῷ τείχει ἔως πύλης τῆς κοπρίας

- 14 Adu-Ți aminte de mine, Dumnezeu, pentru aceste lucruri, și nu uita faptele mele evlavioase făcute pentru Casa Dumnezeului meu și pentru lucrurile cari trebuiesc păzite în ea!  
Keep me in mind, O my God, in connection with this, and do not let the good which I have done for the house of my God and its worship go from your memory completely.  
καὶ τὴν πόλιν τῆς κοπρίας ἐκράτησεν μελχια υἱὸς ριχαβ ἄρχων περιχώρου βηθαχαρμ αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐσκέπασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλείθρα αὐτῆς καὶ μογλοὺς αὐτῆς
- 15 Pe vremea aceasta am văzut în Iuda niște oameni călcînd la teac în ziua Sabatului, aducînd snopi, încercînd măgarii cu vin, struguri și smochine, și cu tot felul de lucruri, și aducîndu-le la Ierusalim ziua Sabatului. Și i-am muștrat chiar în ziua cînd își vindeau mărfurile.  
In those days, I saw in Judah some who were crushing grapes on the Sabbath, and getting in grain and putting it on asses; as well as wine and grapes and figs and all sorts of goods which they took in Jerusalem on the Sabbath day: and I gave witness against them on the day when they were marketing food.  
καὶ τὸ τεῖχος κολυμβήθρας τῶν κωδίων τῆ κουρᾶ τοῦ βασιλέως καὶ ἕως τῶν κλιμάκων τῶν καταβαινουσῶν ἀπὸ πόλεως δαυιδ
- 16 Mai erau și niște Tirieni, așezați în Ierusalim, cari aduceau pește și tot felul de mărfuri, și le vindeau fiilor lui Iuda în ziua Sabatului și în Ierusalim.  
And there were men of Tyre there, who came with fish and all sorts of goods, trading with the children of Judah and in Jerusalem on the Sabbath.  
ὁπίσω αὐτοῦ ἐκράτησεν νεεμιας υἱὸς ἀζαβουχ ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου βηθσορ ἕως κήπου τάφου δαυιδ καὶ ἕως τῆς κολυμβήθρας τῆς γεγρονίας καὶ ἕως βηθαγγαβαριμ
- 17 Am muștrat pe mai marii lui Iuda, și le-am zis: „Ce însemnează această faptă rea pe care o faceți, pîngărînd ziua Sabatului?  
Then I made protests to the chiefs of Judah, and said to them, What is this evil which you are doing, not keeping the Sabbath day holy?  
ὁπίσω αὐτοῦ ἐκράτησαν οἱ λευῖται ραουμ υἱὸς βανι ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν ασαβια ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου κεῖλα τῷ περιχώρῳ αὐτοῦ
- 18 Oare n'au lucrat așa părinții voștri, și nu din pricina aceasta a trimis Dumnezeu nostru toate aceste nenorociri peste noi și peste cetatea aceasta? Și voi aduceți din nou mînia Lui împotriva lui Israel pîngărînd Sabatul!``  
Did not your fathers do the same, and did not our God send all this evil on us and on this town? but you are causing more wrath to come on Israel by not keeping the Sabbath holy.  
μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν ἀδελφοὶ αὐτῶν βενι υἱὸς ἠναδαδ ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου κεῖλα
- 19 Apoi am poruncit să se închidă porțile Ierusalimului înainte de Sabat, de îndată ce le va ajunge umbra, și să nu se deschidă decît după Sabat. Și am pus cîțiva din slujitorii mei la porți, să oprească intrarea sarcinilor de mărfuri în ziua Sabatului.  
And so, when the streets of Jerusalem were getting dark before the Sabbath, I gave orders for the doors to be shut and not to be open again till after the Sabbath: and I put some of my servants by the door so that nothing might be taken in on the Sabbath day.  
καὶ ἐκράτησεν ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἀζουρ υἱὸς ἰησοῦ ἄρχων τοῦ μασφε μέτρον δεῦτερον πύργου ἀναβάσεως τῆς συναπτούσης τῆς γωνίας
- 20 Și așa negustorii și vînzătorii de tot felul de lucruri au petrecut noaptea odată și de două ori afară din Ierusalim.  
So the traders in all sorts of goods took their night's rest outside Jerusalem once or twice.  
μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν βαρουχ υἱὸς ζαβου μέτρον δεῦτερον ἀπὸ τῆς γωνίας ἕως θύρας βηθελισουβ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου
- 21 I-am muștrat, și le-am zis: „Pentruce stați noaptea înaintea zidului? Dacă veți mai face încă odată lucrul acesta, voi pune mîna pe voi.`` Din clipa aceea, n'au mai venit în timpul Sabatului.  
Then I gave witness against them and said, Why are you waiting all night by the wall? if you do so again I will have you taken prisoners. From that time they did not come again on the Sabbath.  
μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν μεραμωθ υἱὸς ουρια υἱοῦ ακως μέτρον δεῦτερον ἀπὸ θύρας βηθελισουβ ἕως ἐκλείψεως βηθελισουβ
- 22 Am poruncit și Leviților să se curățească, și să vină să păzească porțile, ca să sfințească ziua Sabatului.  
And I gave the Levites orders to make themselves clean and come and keep the doors and make the Sabbath holy. Keep this in mind to my credit, O my God, and have mercy on me, for great is your mercy.  
καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς ἄνδρες ἀχεχαρ
- 23 Tot pe vremea aceea, am văzut pe niște Iudei, cari își luaseră neveste Asdodiene, Amonite și Moabite.  
And in those days I saw the Jews who were married to women of Ashdod and Ammon and Moab:  
καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν βενιαμιν καὶ ασουβ κατέναντι οἴκου αὐτῶν μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν ἀζαρια υἱὸς μασσα υἱοῦ ἀνανια ἐχόμενα οἴκου αὐτοῦ
- 24 Jumătate din fiii lor vorbeau limba asdodiană, și nu știau să vorbească limba evreiască; nu cunoșteau decît limba cutărui sau cutărui popor.  
And their children were talking half in the language of Ashdod; they had no knowledge of the Jews' language, but made use of the language of the two peoples.  
μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν βανι υἱὸς ἠναδαδ μέτρον δεῦτερον ἀπὸ βηθαζαρια ἕως τῆς γωνίας καὶ ἕως τῆς καμπῆς
- 25 I-am muștrat, și i-am blestemat; am lovit pe unii din ei, le-am smuls părul, și i-am pus să jure în Numele lui Dumnezeu, zicînd: „Să nu vă dați fetele după fiii lor, și să nu luați fetele lor de neveste nici pentru fiii voștri, nici pentru voi.  
And I took up the cause against them, cursing them and giving blows to some of them and pulling out their hair; and I made them take an oath by God, saying, You are not to give your daughters to t sons or take their daughters for your sons or for yourselves.  
φαλαλ υἱοῦ ευζαι ἐξ ἐναντίας τῆς γωνίας καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως ὁ ἀνώτερος ὁ τῆς ἀλλῆς τῆς φυλακῆς καὶ μετ' αὐτὸν φαδαια υἱὸς φορος
- 26 Oare nu în aceasta a păcătuit Solomon, împăratul lui Israel? Nu era alt împărat ca el, în mulțimea popoarelor; el era iubit de Dumnezeu lui, și Dumnezeu îl pusese împărat peste tot Israelul. Totuși, femeile străine l-au tîrît și pe el în păcat.  
Was it not in these things that Solomon, king of Israel, did wrong? among a number of nations there was no king like him, and he was dear to his God, and God made him king over all Israel: but even he was made to do evil by strange women.  
καὶ οἱ ναθινιμ ἦσαν οἰκοῦντες ἐν τῷ οφθαλ ἕως κήπου πύλης τοῦ ὕδατος εἰς ἀνατολὰς καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων

- 27 **Și acum trebuie să auzim despre voi că săvîrșiți o nelegiuire atît de mare și că păcătuiți împotriva Dumnezeului nostru, luînd neveste străine?``**  
**Are we then without protest to let you do all this great evil, sinning against our God by taking strange women for your wives?**  
 μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ θεκοὶν μέτρον δεῦτερον ἐξ ἐναντίας τοῦ πύργου τοῦ μεγάλου τοῦ ἐξέχοντος καὶ ἕως τοῦ τείχους τοῦ οφλα
- 28 **Unul din fiii lui Ioiada, fiul marelui preot Eliașib, era ginerele lui Sanbalat, Horonitul. L-am izgonit dela mine.**  
**And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib, the chief priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: so I sent him away from me.**  
 ἀνώτερον πύλης τῶν ἱπῶν ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς ἀνὴρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ
- 29 **Adu-Ți aminte de ei, Dumnezeule, căci au spurcat preoția și legămîntul încheiat de preoți și Leviți.**  
**Keep them in mind, O my God, because they have put shame on the priests' name and on the agreement of the priests and the Levites.**  
 μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν σαδδουκ υἱὸς ἐμμηρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν σαμαια υἱὸς σεχενια φύλαξ τῆς πόλης τῆς ἀνατολῆς
- 30 **I-am curățit de orice străin, și am pus rînduială în tot ce trebuiau să păzească preoții și Leviții, fiecare în slujba lui,**  
**So I made them clean from all strange people, and had regular watches fixed for the priests and for the Levites, everyone in his work;**  
 μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν ανανια υἱὸς σελεμια καὶ ανουμ υἱὸς σελεφ ὁ ἔκτος μέτρον δεῦτερον μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν μεσουλαμ υἱὸς βαρχια ἐξ ἐναντίας γαζοφυλακίου αὐτοῦ
- 31 **în ce privea atît darul lemnelor la vreme hotărîte, cît și cele dintîi roade**  
**And for the wood offering, at fixed times, and for the first fruits. Keep me in mind, O my God, for good.**  
 μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν μελχια υἱὸς τοῦαραφι ἕως βηθαναθινι καὶ οἱ ῥοποπῶλαι ἀπέναντι πύλης τοῦ μαφεκαδ καὶ ἕως ἀναβάσεως τῆς καμπῆς
- 1 **Era pe vremea lui Ahașveros, al aceluî Ahașveros care domnea dela India pînă în Etiopia peste o sută douăzeci și șapte de ținuturi.**  
**Now it came about in the days of Ahasuerus, (that Ahasuerus who was ruler of a hundred and twenty-seven divisions of the kingdom, from India as far as Ethiopia:)**  
 καὶ ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἐν ταῖς ἡμέραις ἀρταξέρξου οὗτος ὁ ἀρταξέρξης ἀπὸ τῆς ἰνδικῆς ἑκατὸν εἴκοσι ἐπτὰ χωρῶν ἐκράτησεν
- 2 **Împăratul Ahașveros ședea atunci pe scaunul lui împărătesc la Susa, în capitală.**  
**That in those days, when King Ahasuerus was ruling in Shushan, his strong town,**  
 ἐν αὐταῖς ταῖς ἡμέραις ὅτε ἐθρονίσθη ὁ βασιλεὺς ἀρταξέρξης ἐν σοῦσοις τῆ πόλει
- 3 **În al treilea an al domniei lui, a dat un ospăț tuturor domnitorilor și slujitorilor săi. Căpeteniile oștirii Persilor și Mezilor, mai marii și capii ținuturilor, s'au strîns înaintea lui.**  
**In the third year of his rule he gave a feast to all his captains and his servants; and the captains of the army of Persia and Media, the great men and the rulers of the divisions of his kingdom, were present before him;**  
 ἐν τῷ τρίτῳ ἔτει βασιλεύοντος αὐτοῦ δοχὴν ἐποίησεν τοῖς φίλοις καὶ τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν καὶ τοῖς περσῶν καὶ μῆδων ἐνδόξοις καὶ τοῖς ἄρχουσιν τῶν σατραπῶν
- 4 **El le -a arătat bogăția strălucită a împărăției lui și slava minunată a mărimii lui, în multe zile, timp de o sută optzeci de zile.**  
**And for a long time, even a hundred and eighty days, he let them see all the wealth and the glory of his kingdom and the great power and honour which were his.**  
 καὶ μετὰ ταῦτα μετὰ τὸ δεῖξαι αὐτοῖς τὸν πλοῦτον τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τὴν δόξαν τῆς εὐφροσύνης τοῦ πλοῦτου αὐτοῦ ἐπὶ ἡμέρας ἑκατὸν ὀγδοήκοντα
- 5 **După ce au trecut aceste zile, împăratul a dat întregului popor care se afla în capitala Susa, dela cel mai mare pînă la cel mai mic, un ospăț, care a ținut șapte zile, în curtea grădinii casei împărătești.**  
**And at the end of that time, the king gave a feast for all the people who were present in Shushan, the king's town, small as well as great, for seven days, in the outer square of the garden of the king's house.**  
 ὅτε δὲ ἀνεπληρώθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ γάμου ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πότον τοῖς ἔθνεσιν τοῖς εὐρεθεῖσιν εἰς τὴν πόλιν ἐπὶ ἡμέρας ἕξ ἐν αὐλῇ οἴκου τοῦ βασιλέως
- 6 **Covoare albe, verzi și albastre, erau legate cu funii de in suptîre și de purpură de niște verigi de argint și de niște stîlpi de marmoră. Paturi de aur și de argint stăteau pe o podeală de porfir, de marm , de sidef și de pietre negre.**  
**There were fair hangings of white and green and blue, fixed with cords of purple and the best linen to silver rings and pillars of polished stone: the seats were of gold and silver on a floor of red and yellow and black stone.**  
 κεκοσμημένη βυσσίνους καὶ καρπασίνους τεταμένους ἐπὶ σχοινίοις βυσσίνους καὶ πορφυροῖς ἐπὶ κύβοις χρυσοῖς καὶ ἀργυροῖς ἐπὶ στόλοις παρίνοις καὶ λιθίνοις κλῖναι χρυσαῖ καὶ ἀργυραῖ ἐπὶ λιθοστρώτῳ οὐ σμαραγδίτου λίθου καὶ πινίνου καὶ παρίνου λίθου καὶ στρωμναὶ διαφανεῖς ποικίλως διηνησιμένα κύκλω ῥόδα πεπασμένα
- 7 **Iar de băut turnau în vase de aur, de felurite soiuri. Era belșug de vin împărătesc, mulțămîtă dărniciei împăratului.**  
**And they gave them drink in gold vessels, every vessel being different, and wine of the kingdom, freely given by the king.**  
 ποτήρια χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ καὶ ἀνθράκινον κυλίκιον προκειμένον ἀπὸ ταλάντων τρισμυρίων οἴνος πολλὸς καὶ ἡδὺς ὃν αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ἐπιτεν
- 8 **Dar nimeni nu era silit să bea, căci împăratul poruncise tuturor oamenilor din casa lui să facă după voia fiecăruia.**  
**And the drinking was in keeping with the law; no one was forced: for the king had given orders to all the chief servants of his house to do as was pleasing to every man.**  
 ὁ δὲ πότος οὗτος οὐ κατὰ προκειμένον νόμον ἐγένετο οὗτος δὲ ἠθέλησεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπέταξεν τοῖς οἰκονόμοις ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ τῶν ἀνθρώπων
- 9 **Împărăteasa Vasti a dat și ea un ospăț femeilor, în casa împărătească a împăratului Ahașveros.**  
**And Vashti the queen gave a feast for the women in the house of King Ahasuerus.**  
 καὶ αστιν ἡ βασίλισσα ἐποίησε πότον ταῖς γυναῖξιν ἐν τοῖς βασιλείοις ὅπου ὁ βασιλεὺς ἀρταξέρξης

- 10 A șaptea zi, pe cînd inima împăratului era veselă de vin, a poruncit lui Mehuman, Bizta, Harbona Bigta, Abagta, Zetar și Carcas, cei șapte fameni cari slujeau înaintea împăratului Ahașveroș, On the seventh day, when the heart of the king was glad with wine, he gave orders to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven unsexed servants who were wai before Ahasuerus the king,  
ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἡδέως γενόμενος ὁ βασιλεὺς εἶπεν τῷ αμαν καὶ βαζαν καὶ θαρρα καὶ βωραζη καὶ ζαθολθα καὶ αβαταζα καὶ θαραβα τοῖς ἐπὶ εὐνούχοις τοῖς διακόνοις τοῦ βασιλέως ἀρταξέρξου
- 11 să aducă în fața lui pe împărăteasa Vasti, cu cununa împărătească, pentruca să arate frumuseța ei popoarelor și mai marilor săi, căci era frumoasă la chip. That Vashti the queen was to come before him, crowned with her crown, and let the people and the captains see her: for she was very beautiful.  
εἰσαγαγεῖν τὴν βασιλισσαν πρὸς αὐτὸν βασιλεύειν αὐτὴν καὶ περιθεῖναι αὐτῇ τὸ διάδημα καὶ δεῖξαι αὐτὴν πᾶσιν τοῖς ἄρχουσι καὶ τοῖς ἔθνεσιν τὸ κάλλος αὐτῆς ὅτι καλὴ ἦν
- 12 Dar împărăteasa Vasti n'a vrut să vină, cînd a primit prin fameni porunca împăratului. Și împăratul s'a supărat foarte tare, s'a aprins de mînie. But when the servants gave her the king's order, Vashti the queen said she would not come: then the king was very angry, and his heart was burning with wrath.  
καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτοῦ ἡ βασιλισσα ἔλθειν μετὰ τῶν εὐνούχων καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεὺς καὶ ὀργίσθη
- 13 Atunci împăratul a vorbit cu înțelepții cari cunoșteau obiceiurile vremii. Căci așa se puneau la cale treburile împăratului: înaintea tuturor celor ce cunoșteau legile și dreptul. And the king said to the wise men, who had knowledge of the times, (for this was the king's way with all who were expert in law and in the giving of decisions: καὶ εἶπεν τοῖς φίλοις αὐτοῦ κατὰ ταῦτα ἐλάλησεν ἄστυν ποιήσατε οὖν περὶ τούτου νόμον καὶ κρίσιν
- 14 Avea lîngă el pe Carșena, pe Șetar, pe Admata, pe Tarsis, pe Meres, pe Marsena, pe Memucan, șapte domnitori ai Persiei și Mediei, cari vedeau fața împăratului și cari aveau locul întîi în împărăție. And second only to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven rulers of Persia and Media, who were friends of the king, and had the first places in t kingdom:)  
καὶ προσῆλθεν αὐτῷ ἀρκεσαιος καὶ σαρσαθαιος καὶ μαλησεαρ οἱ ἄρχοντες περσῶν καὶ μῆδων οἱ ἐγγυρὸς τοῦ βασιλέως οἱ πρῶτοι παρακαθήμενοι τῷ βασιλεῖ
- 15 „Ce trebuie``, a zis el, „să se facă împărătesei Vasti, după lege, pentrucă n'a împlinit ce i -a poruncit împăratul Ahașveroș prin fameni?`` What is to be done by law to Vashti the queen, because she has not done what King Ahasuerus, by his servants, gave her orders to do?  
καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ κατὰ τοὺς νόμους ὡς δεῖ ποιῆσαι ἄστυν τῇ βασιλίᾳ ὅτι οὐκ ἐποίησεν τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως προσταχθέντα διὰ τῶν εὐνούχων
- 16 Memucan a răspuns înaintea împăratului și domnitorilor: „Nu numai față de împărat s'a purtat rău împărăteasa Vasti; ci și față de toți domnitorii și toate popoarele cari sînt în toate ținuturile împăratului Ahașveroș. And before the king and the captains, Memucan gave his answer: Vashti the queen has done wrong, not only to the king, but to all the captains and to all the peoples in all the divisions of the kingdom King Ahasuerus;  
καὶ εἶπεν ὁ μουχαιος πρὸς τὸν βασιλέα καὶ τοὺς ἄρχοντας οὐ τὸν βασιλέα μόνον ἡδίκησεν ἄστυν ἡ βασιλισσα ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς ἡγουμένους τοῦ βασιλέως
- 17 Căci fapta împărătesei va ajunge la cunoștința tuturor femeilor, și le va face să-și nesocotească bărbații. Ele vor zice: „Împăratul Ahașveroș a poruncit să i se aducă înainte împărăteasa Vasti, și ea nu dus.`` For news of what the queen has done will come to the ears of all women, and they will no longer give respect to their husbands when it is said to them, King Ahasuerus gave orders for Vashti the queen come before him and she came not.  
καὶ γὰρ διηγήσατο αὐτοῖς τὰ ῥήματα τῆς βασιλείας καὶ ὡς ἀντεῖπεν τῷ βασιλεῖ ὡς οὖν ἀντεῖπεν τῷ βασιλεῖ ἀρταξέρξης
- 18 Și în ziua aceasta crăieșele Persiei și Mediei, cari vor afla de fapta împărătesei, vor vorbi tot așa tuturor căpeteniilor împăratului: de aici va veni mult dispreț și mînie. And the wives of the captains of Persia and Media, hearing what the queen has done, will say the same to all the king's captains. So there will be much shame and wrath.  
οὕτως σήμερον αἱ τυραννίδες αἱ λοιπαὶ τῶν ἀρχόντων περσῶν καὶ μῆδων ἀκούσασαι τὰ τῷ βασιλεῖ λεχθέντα ὑπ' αὐτῆς τολμήσουσιν ὁμοίως ἀτιμάσαι τοὺς ἄνδρας αὐτῶν
- 19 Dacă împăratul găsește cu cale, să se dea poruncă din partea lui și să se scrie în legile Perșilor și Mezilor, cu arătare că nu trebuie să se calce, o poruncă împărătească, după care Vasti să nu se mai ar înaintea împăratului Ahașveroș. Iar împăratul să dea vrednicia de împărăteasă alteia, mai bună decît ea. If it is pleasing to the king, let an order go out from him, and let it be recorded among the laws of the Persians and the Medes, so that it may never be changed, that Vashti is never again to come before King Ahasuerus; and let the king give her place to another who is better than she.  
εἰ οὖν δοκεῖ τῷ βασιλεῖ προσταξάτω βασιλικόν καὶ γραφήτω κατὰ τοὺς νόμους μῆδων καὶ περσῶν καὶ μὴ ἄλλως χρησάσθω μηδὲ εἰσελάτω ἔτι ἡ βασιλισσα πρὸς αὐτόν καὶ τὴν βασιλείαν αὐτῆς δότω ὁ βασιλεὺς γυναικὶ κρείττονι αὐτῆς
- 20 Porunca împăratului se va vesti astfel în toată împărăția lui, -căci este mare-și toate femeile vor da cinstă bărbaților lor, dela mare pînă la mic.`` And when this order, given by the king, is made public through all his kingdom (for it is great), all the wives will give honour to their husbands, great as well as small.  
καὶ ἀκουσθήτω ὁ νόμος ὁ ὑπὸ τοῦ βασιλέως ὃν ἐν ποιῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ οὕτως πᾶσαι αἱ γυναῖκες περιθήσουσιν τιμὴν τοῖς ἀνδράσιν ἑαυτῶν ἀπὸ πτωχοῦ ἕως πλουσίου
- 21 Păreerea aceasta a fost primită de împărat și de domnitori, și împăratul a lucrat după cuvîntul lui Memucan. And this suggestion seemed good to the king and the captains; and the king did as Memucan said;  
καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος τῷ βασιλεῖ καὶ τοῖς ἄρχουσι καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς καθὰ ἐλάλησεν ὁ μουχαιος

- 22 A trimes scrisori tuturor ținuturilor din împărăția lui, fiecărui ținut după scrierea lui, și fiecărui popor după limba lui; ele spuneau că orice bărbat trebuie să fie stăpîn în casa lui, și că va vorbi limba poporului său.  
And sent letters to all the divisions of the kingdom, to every division in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs, saying that every man was to be the ruler in his house, and that this order was to be given out in the language of his people.  
καὶ ἀπέστειλεν εἰς πᾶσαν τὴν βασιλείαν κατὰ χώραν κατὰ τὴν λέξιν αὐτῶν ὥστε εἶναι φόβον αὐτοῖς ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν
- 1 După aceste lucruri, cînd s'a potolit mînia împăratului Ahasveros, s'a gîndit la Vasti, la ce făcuse ea, și la hotărîrea luată cu privire la ea.  
After these things, when the king's feelings were calmer, the thought of Vashti and what she had done and the order he had made against her, came back to his mind.  
καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἐκόπασεν ὁ βασιλεὺς τοῦ θυμοῦ καὶ οὐκέτι ἐμνήσθη τῆς αστίν μνημονεύον οἷα ἐλάλησεν καὶ ὡς κατέκρινεν αὐτήν
- 2 Atunci cei ce slujeau împăratului au zis: „Să se caute pentru împărat niște fete, fecioare și frumoase.  
Then the servants who were waiting on the king said to him, Let search be made for some fair young virgins for the king:  
καὶ εἶπαν οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως ζητηθήτω τῷ βασιλεῖ κοράσια ἄφθορα καλὰ τῷ εἶδει
- 3 Împăratul să pună în toate ținuturile din împărăția lui dregători însărcinați să strîngă pe toate fetele, fecioare și frumoase, în capitala Susa, în casa femeilor, supt privegherea lui Hegai, famenul împăratului și păzitorul femeilor, care să le dea cele trebuincioase pentru gătit.  
Let the king give authority to certain men in all the divisions of his kingdom, to get together all the fair young virgins and send them to Shushan, the king's town, to the women's house, under the care Hegai, the king's servant, the keeper of the women: and let the things needed for making them clean be given to them;  
καὶ καταστήσει ὁ βασιλεὺς κομάρχας ἐν πάσαις ταῖς χώραις τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ ἐπιλεξάτωσαν κοράσια παρθενικὰ καλὰ τῷ εἶδει εἰς σουσαν τὴν πόλιν εἰς τὸν γυναικῶνα καὶ παραδοθήτωσαν τῷ εὐνούχῳ τοῦ βασιλέως τῷ φύλακι τῶν γυναικῶν καὶ δοθήτω σμῆγμα καὶ ἡ λοιπὴ ἐπιμέλεια
- 4 Și fata care -i va plăcea împăratului, să fie împărăteasă în locul Vastii. Păreră aceasta a fost primită de împărat, și așa a făcut.  
And let the girl who is pleasing to the king be queen in place of Vashti. And the king was pleased with this suggestion; and he did so.  
καὶ ἡ γυνή ἢ ἂν ἀρέσῃ τῷ βασιλεῖ βασιλεύσει ἀντὶ αστίν καὶ ἤρρεσεν τῷ βασιλεῖ τὸ πρᾶγμα καὶ ἐποίησεν οὕτως
- 5 În capitala Susa era un Iudeu numit Mardoheu, fiul lui Iair, fiul lui Șimei, fiul lui Chis, bărbat din Beniamin,  
Now there was a certain Jew in Shushan named Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;  
καὶ ἄνθρωπος ἦν ἰουδαῖος ἐν σουσοῖς τῇ πόλει καὶ ὄνομα αὐτοῦ μαρδοχαῖος ὁ τοῦ αἰῖρου τοῦ σεμείου τοῦ κισαίου ἐκ φυλῆς βενιαμίν
- 6 care fusese luat din Ierusalim printre robii strămutați împreună cu Ieconia, împăratul lui Iuda, de Nebucadnețar, împăratul Babilonului.  
Who had been taken away from Jerusalem among those who had been made prisoner with Jeconiah, king of Judah, when Nebuchadnezzar, king of Babylon, had taken him away.  
ὃς ἦν αἰχμάλωτος ἐξ ἱερουσαλὴμ ἦν ἡχμαλώτευσεν ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλωνος
- 7 El creștea pe Hadasa, adică Estera, fata unchiului său; căci ea n'avea nici tată nici mamă. Fata era frumoasă la statură și plăcută la vedere. După moartea tatălui și a mamei sale, Mardoheu o luase de suflă.  
And he had been a father to Hadassah, that is Esther, the daughter of his father's brother: for she had no father or mother, and she was very beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his daughter.  
καὶ ἦν τούτῳ παῖς θερπτή θυγάτηρ ἀμιναδαβ ἀδελφοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ὄνομα αὐτῆς εσθηρ ἐν δὲ τῷ μεταλλάξει αὐτῆς τοὺς γονεῖς ἐπαίδευσεν αὐτήν ἐαντῷ εἰς γυναῖκα καὶ ἦν τὸ κοράσιον καλὸν τῷ εἶδει
- 8 Cînd s'a auzit porunca împăratului și hotărîrea lui, au fost strînse un mare număr de fete în capitala Susa, supt privegherea lui Hegai. Odată cu ele a fost luată și Estera și adusă în casa împăratului, privegherea lui Hegai, păzitorul femeilor.  
So when the order made by the king was publicly given out, and a number of girls had been placed in the care of Hegai in the king's house in Shushan, Esther was taken into the king's house and put the care of Hegai, the keeper of the women.  
καὶ ὅτε ἠκούσθη τὸ τοῦ βασιλέως πρόσταγμα συνήχθησαν κοράσια πολλὰ εἰς σουσαν τὴν πόλιν ὑπὸ χεῖρα γαι καὶ ἤχθη εσθηρ πρὸς γαι τὸν φύλακα τῶν γυναικῶν
- 9 Fata i -a plăcut, și a căpătat trecere înaintea lui. El s'a grăbit să -i dea cele de trebuință pentru găteală și hrană, i -a dat șapte slujnice alese din casa împăratului, și a pus -o împreună cu slujnicile ei în mai bună încăpere din casa femeilor.  
And he was pleased with the girl and was kind to her; and he quickly gave her what was needed for making her clean, and the things which were hers by right, and seven servant-girls who were to be from the king's house: and he had her and her servant-girls moved to the best place in the women's part of the house.  
καὶ ἤρρεσεν αὐτῷ τὸ κοράσιον καὶ εὖρεν χάριν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἔσπευσεν αὐτῇ δοῦναι τὸ σμῆγμα καὶ τὴν μερίδα καὶ τὰ ἐπτὰ κοράσια τὰ ἀποδεδειγμένα αὐτῇ ἐκ βασιλικῆς καὶ ἐχρήσατο αὐτῇ καλῶς καὶ ταῖς ἄβραις αὐτῆς ἐν τῷ γυναικῶν
- 10 Estera nu și -a făcut cunoscut nici poporul, nici nașterea, căci Mardoheu o oprise să vorbească despre aceste lucruri.  
Esther had not said what family or people she came from, for Mordecai had given her orders not to do so.  
καὶ οὐχ ὑπέδειξεν εσθηρ τὸ γένος αὐτῆς οὐδὲ τὴν πατρίδα ὁ γὰρ μαρδοχαῖος ἐνετείλατο αὐτῇ μὴ ἀπαγγεῖλαι
- 11 Și în fiecare zi Mardoheu se ducea și venea înaintea casei femeilor, ca să afle cum îi merge Esterei și ce se face cu ea.  
And every day Mordecai took his walk before the square of the women's house, to see how Esther was and what would be done to her.  
καθ' ἐκάστην δὲ ἡμέραν ὁ μαρδοχαῖος περιεπάτει κατὰ τὴν ἀλλήν τὴν γυναικειαν ἐπισκοπῶν τί εσθηρ συμβήσεται



- 12 Fiecare fată se ducea la rîndul ei la împăratul Ahaşveros, după ce timp de douăsprezece luni împlinea ce era poruncit femeilor. În timpul acesta, aveau grijă să se gătească, ungîndu-se şase luni cu untdelemn de mirt, şi şase luni cu miresme de mirozne femeieşti.  
Now every girl, when her turn came, had to go in to King Ahasuerus, after undergoing, for a space of twelve months, what was ordered by the law for the women (for this was the time necessary for making them clean, that is, six months with oil of myrrh and six months with sweet perfumes and such things as are needed for making women clean):  
οὕτως δὲ ἦν καιρὸς κορασίου εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα ὅταν ἀναπληρώσῃ μῆνας δέκα δύο οὕτως γὰρ ἀναπληροῦνται αἱ ἡμέραι τῆς θεραπείας μῆνας ἕξ ἀλειφόμεναι ἐν σμυρνίνῳ ἐλαίῳ καὶ μῆνας ἕξ ἐν τοῖς ἀρώμασιν καὶ ἐν τοῖς σμήγμασιν τῶν γυναικῶν
- 13 Aşa se ducea fiecare fată la împărat. Şi, cînd trecea din casa femeilor în casa împăratului, o lăsausă să ia cu ea tot ce voia.  
And in this way the girl went in to the king; whatever she had a desire for was given to her to take with her from the women's house into the house of the king.  
καὶ τότε εἰσπορεύεται πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ὃ ἐὰν εἴπῃ παραδώσει αὐτῇ συνεισερχέσθαι αὐτῇ ἀπὸ τοῦ γυναικῶνος ἕως τῶν βασιλείων
- 14 Se ducea seara; şi a doua zi dimineaţa trecea în a doua casă a femeilor, supt privegherea lui Şaaszgaz, famenul împăratului şi păzitorul ţitoarelor împăratului. Nu se mai întorcea la împărat, decît cîm fi dorit împăratul şi ar fi chemat -o pe nume.  
In the evening she went, and on the day after she came back to the second house of the women, into the keeping of Shaashgaz, one of the king's unsexed servants who had the care of the king's wives: if the king had delight in her and sent for her by name did she go in to him again.  
δεῖλξ εἰσπορεύεται καὶ πρὸς ἡμέραν ἀποτρέχει εἰς τὸν γυναικῶνα τὸν δευτέρου οὐ γὰρ ὁ εὐνοῦχος τοῦ βασιλέως ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν καὶ οὐκέτι εἰσπορεύεται πρὸς τὸν βασιλέα ἐὰν μὴ κληθῇ ὄνομα τι
- 15 Cînd i -a venit rîndul să se ducă la împărat, Estera, fata lui Abihail, unchiul lui Mardoheu, care o înfiase, n'a cerut decît ce a fost rînduit de Hegai, famenul împăratului şi păzitorul femeilor. Estera c ta trecere înaintea tuturor celor ce o vedeau.  
Now when the time came for Esther, the daughter of Abihail, his father's brother, whom Mordecai had taken as his daughter, to go in to the king, she made request for nothing but what Hegai, the king's servant and keeper of the women, had given her. And Esther was looked on kindly by all who saw her.  
ἐν δὲ τῷ ἀναπληροῦσθαι τὸν χρόνον εσθηρ τῆς θυγατρὸς ἀμιναδαβ ἀδελφοῦ πατρὸς μαρδοχαίου εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα οὐδὲν ἠθέτησεν ὢν αὐτῇ ἐνετειλατο ὁ εὐνοῦχος ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν ἦν γὰρ εσθηρ εὐρίσκουσα χάριν παρὰ πάντων τῶν βλεπόντων αὐτήν
- 16 Estera a fost dusă la împăratul Ahaşveros, în casa împărătească, în luna zecea, adică luna Tebet, în al şaptelea an al domniei lui.  
So Esther was taken in to King Ahasuerus in his house in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his rule.  
καὶ εἰσῆλθεν εσθηρ πρὸς ἀρταξέρξην τὸν βασιλέα τῷ δωδεκάτῳ μηνί ὅς ἐστιν ἄδαρ τῷ ἑβδόμῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ
- 17 Împăratul a iubit pe Estera mai mult decît pe toate celelalte femei, şi ea a căpătat trecere şi iubire înaintea lui mai mult decît toate celelalte fete. I -a pus cununa împărătească pe cap, şi a făcut -o împăratasă în locul Vastii.  
And Esther was more pleasing to the king than all the women, and to his eyes she was fairer and more full of grace than all the other virgins: so he put his crown on her head and made her queen in the place of Vashti.  
καὶ ἠράσθη ὁ βασιλεὺς εσθηρ καὶ εὔρεν χάριν παρὰ πάσας τὰς παρθένους καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὸ διάδημα τὸ γυναικεῖον
- 18 Împăratul a dat un mare ospăţ tuturor domnitorilor şi slujitorilor lui, un ospăţ în cinstea Esterei. Cu prilejul acesta a uşurat sarcinile ţinuturilor, şi a împărţit daruri cu o dărnicie împărătească.  
Then the king gave a great feast for all his captains and his servants, even Esther's feast; and he gave orders through all the divisions of his kingdom for a day of rest from work, and gave wealth from his store.  
καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πότον πᾶσι τοῖς φίλοις αὐτοῦ καὶ ταῖς δυνάμεσιν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ καὶ ὕψωσεν τοὺς γάμους εσθηρ καὶ ἄφεσιν ἐποίησεν τοῖς ὑπὸ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ
- 19 A doua oară, cînd s'au strîns fetele, Mardoheu şedea la poarta împăratului.  
And when the virgins came together in the second house of the women, Mordecai took his seat in the doorway of the king's house.  
ὁ δὲ μαρδοχαῖος ἐθεράπευεν ἐν τῇ αὐλῇ
- 20 Estera nu-şi spusese nici naşterea nici poporul, căci o oprise Mardoheu. Şi ea urma acum poruncile lui Mardoheu cu tot atîta scumpătate ca atunci cînd o creştea el.  
Esther had still said nothing of her family or her people, as Mordecai had given her orders; for Esther did what Mordecai said, as when she was living with him.  
ἡ δὲ εσθηρ οὐχ ὑπέδειξεν τὴν πατρίδα αὐτῆς οὕτως γὰρ ἐνετειλατο αὐτῇ μαρδοχαῖος φοβεῖσθαι τὸν θεὸν καὶ ποιεῖν τὰ προστάγματα αὐτοῦ καθὼς ἦν μετ' αὐτοῦ καὶ εσθηρ οὐ μετέλλαξεν τὴν ἀγωγὴν αὐτῆς
- 21 În acelaş timp, pe cînd Mardoheu stătea la poarta împăratului, Bigtan şi Teres, doi fameni ai împăratului, păzitorii pragului, s'au lăsat biruiţi de o supărare şi au vrut să întindă mîna împotriva împăratului Ahaşveros.  
In those days, while Mordecai was seated at the king's doorway, two of the king's servants, Bigthan and Teresh, keepers of the door, being angry, were looking for a chance to make an attack on King Ahasuerus.  
καὶ ἐλυπήθησαν οἱ δύο εὐνοῦχοι τοῦ βασιλέως οἱ ἀρχισωματοφύλακες ὅτι προήχθη μαρδοχαῖος καὶ ἐζήτουν ἀποκτεῖναι ἀρταξέρξην τὸν βασιλέα
- 22 Mardoheu a avut cunoştinţă de lucrul acesta, şi a dat de ştire împărătesei Estera, care l -a spus împăratului din partea lui Mardoheu.  
And Mordecai, having knowledge of their purpose, sent word of it to Esther the queen; and Esther gave the news to the king in Mordecai's name.  
καὶ ἐδηλώθη μαρδοχαῖῳ ὁ λόγος καὶ ἐσήμανεν εσθηρ καὶ αὐτῇ ἐνεφάνισεν τῷ βασιλεῖ τὰ τῆς ἐπιβουλῆς

- 23 Faptul fiind cercetat și găsit întocmai, cei doi fameni au fost spânzurați de un lemn. Și lucrul acesta a fost scris în cartea Cronicilor în fața împăratului.  
 And when the thing had been looked into, it was seen to be true, and the two of them were put to death by hanging on a tree: and it was put down in the records before the king.  
 ὁ δὲ βασιλεὺς ἤτασεν τοὺς δύο εὐνούχους καὶ ἐκρέμασεν αὐτοὺς καὶ προσέταξεν ὁ βασιλεὺς καταχωρίσαι εἰς μνημόσυνον ἐν τῇ βασιλικῇ βιβλιοθήκῃ ὑπὲρ τῆς εὐνοίας μαρδοχαίου ἐν ἐγκωμίῳ
- 1 După aceste lucruri, împăratul Ahasveros a ridicat la putere pe Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul. L -a ridicat în cinste, și a pus scaunul lui mai pe sus de scaunele tuturor căpeteniilor cari erau în el.  
 After these things, by the order of the king, Haman, the son of Hammedatha the Agagite, was lifted up and given a position of honour and a higher place than all the other captains who were with him  
 μετὰ δὲ ταῦτα ἐδόξαsen ὁ βασιλεὺς ἀρταξέρξης αμᾶν αμαδαθου βουγαῖον καὶ ὕψωsen αὐτόν καὶ ἐπροτοβάθρει πάντων τῶν φίλων αὐτοῦ
- 2 Toți slujitorii împăratului, cari stăteau la poarta împăratului, plecau genunchiul și se închinau înaintea lui Haman, căci așa era porunca împăratului cu privire la el. Dar Mardoheu nu-și pleca genunchiul și nu se închina.  
 And all the king's servants who were in the king's house went down to the earth before Haman and gave him honour: for so the king had given orders. But Mordecai did not go down before him or give him honour.  
 καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ αὐλῇ προσεκύουν αὐτῷ οὕτως γὰρ προσέταξεν ὁ βασιλεὺς ποιῆσαι ὁ δὲ μαρδοχαῖος οὐ προσεκύονει αὐτῷ
- 3 Și slujitorii împăratului, cari stăteau la poarta împăratului, au zis lui Mardoheu: „Pentru ce calci porunca împăratului?”  
 Then the king's servants who were in the king's house said to Mordecai, Why do you go against the king's order?  
 καὶ ἐλάλησαν οἱ ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ βασιλέως τῷ μαρδοχαίῳ μαρδοχαῖε τί παρακούεις τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως λεγόμενα
- 4 Fiindcă ei îi spuneau în fiecare zi lucrul acesta, și el nu -i asculta, l-au spus lui Haman, ca să vadă dacă Mardoheu are să se fină de hotărîrea lui; căci el spusese că este Iudeu.  
 Now when they had said this to him day after day and he gave no attention, they let Haman have news of it, to see if Mordecai's behaviour would be overlooked: for he had said to them that he was a  
 καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἐλάλουν αὐτῷ καὶ οὐκ ὑπήκουεν αὐτῶν καὶ ὑπέδειξαν τῷ αμᾶν μαρδοχαῖον τοῖς τοῦ βασιλέως λόγοις ἀντιτασσόμενον καὶ ὑπέδειξεν αὐτοῖς ὁ μαρδοχαῖος ὅτι ἰουδαῖός ἐστιν
- 5 Și Haman a văzut că Mardoheu nu-și pleca genunchiul și nu se închina înaintea lui. S'a umplut de mînie;  
 And when Haman saw that Mordecai did not go down before him and give him honour, Haman was full of wrath.  
 καὶ ἐπιγνοὺς αμᾶν ὅτι οὐ προσκυνεῖ αὐτῷ μαρδοχαῖος ἐθυμώθη σφόδρα
- 6 dar a crezut prea puțin pentru el să pună mîna numai pe Mardoheu, căci i se spusese din ce popor era Mardoheu, și a voit să nimicească pe poporul lui Mardoheu, pe toți Iudeii cari se aflau în toată țara lui Ahasveros.  
 But it was not enough for him to make an attack on Mordecai only; for they had made clear to him who Mordecai's people were; so Haman made it his purpose to put an end to all the Jews, even Mordecai's people, through all the kingdom of Ahasuerus.  
 καὶ ἐβουλεύσατο ἀφανίσει πάντας τοὺς ὑπὸ τὴν ἀρταξέρξου βασιλείαν ἰουδαίους
- 7 În luna întâi, adică luna Nisan, în al doisprezecelea an al împăratului Ahasveros, au aruncat Pur, adică sorful, înaintea lui Haman, pentru fiecare zi și pentru fiecare lună, pînă în luna a douăsprezece adică luna Adar.  
 In the first month, the month Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, from day to day and from month to month they went on looking for a sign given by Pur (that is chance) before Haman, till sign came out for the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.  
 καὶ ἐποίησεν ψήφισμα ἐν ἑτει δωδεκάτῳ τῆς βασιλείας ἀρταξέρξου καὶ ἔβαλεν κλήρους ἡμέραν ἐξ ἡμέρας καὶ μῆνα ἐκ μηνός ὥστε ἀπολέσαι ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ τὸ γένος μαρδοχαίου καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος εἰς τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην τοῦ μηνός ὃς ἐστιν ἀδαρ
- 8 Atunci Haman a zis împăratului Ahasveros: „În toate ținuturile împărăției tale este risipit un popor deosebit între popoare, care are legi deosebite de ale tuturor popoarelor și nu ține legile împăratului. Nu este în folosul împăratului să -l lase liniștit.  
 And Haman said to King Ahasuerus, There is a certain nation living here and there in small groups among the people in all the divisions of your kingdom; their laws are different from those of any other nation, and they do not keep the king's laws: for this reason it is not right for the king to let them be.  
 καὶ ἐλάληsen πρὸς τὸν βασιλέα ἀρταξέρξην λέγων ὑπάρχει ἔθνος διεσπαρμένον ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ σου οἱ δὲ νόμοι αὐτῶν ἐξάλλοι παρὰ πάντα τὰ ἔθνη τῶν δὲ νόμων τοῦ βασιλέως παρὰ ἀκούουσιν καὶ οὐ συμφέρει τῷ βασιλεῖ εἶσαι αὐτούς
- 9 Dacă împăratul găsește cu cale, să se scrie o poruncă pentru ca ei să fie nimiciți, și eu voi cîntări zece mii de talanți de argint în mînilor slujbaşilor, ca să -i ducă în vistieria împăratului.”  
 If it is the king's pleasure, let a statement ordering their destruction be put in writing: and I will give to those responsible for the king's business, ten thousand talents of silver for the king's store-house  
 εἰ δοκεῖ τῷ βασιλεῖ δογματισάτω ἀπολέσαι αὐτούς κἀγὼ διαγράψω εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τοῦ βασιλέως ἀργυρίου τάλαντα μύρια
- 10 Împăratul și -a scos inelul din deget, și l -a dat lui Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, vrăjmașul Iudeilor.  
 And the king took his ring from his hand and gave it to Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of the Jews.  
 καὶ περιελόμενος ὁ βασιλεὺς τὸν δακτύλιον ἔδωκεν εἰς χεῖρα τῷ αμᾶν σφραγίσαι κατὰ τῶν γεγραμμένων κατὰ τῶν ἰουδαίων
- 11 Și împăratul a zis lui Haman: „Îți dăruiesc și argintul și pe poporul acesta; fă cu el ce veți voi.”  
 And the king said to Haman, The money is yours, and the people, to do with them whatever seems right to you.  
 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ αμᾶν τὸ μὲν ἀργύριον ἔχε τῷ δὲ ἔθνει χρῶ ὡς βούλει

- 12 Logofeții împăratului au fost chemați în a treisprezecea zi a lunii întâi, și au scris în totul cum a poruncit Haman, mai marilor oștirii, dregătorilor fiecărui ținut și căpeteniilor fiecărui popor, fiecărui inut după scrierea lui și fiecărui popor după limba lui. Au scris în numele împăratului Ahasveros, și au pecetluit scrisorile cu inelul împăratului.  
Then on the thirteenth day of the first month, the king's scribes were sent for, and they put in writing Haman's orders to all the king's captains and the rulers of every division of his kingdom and the chiefs of every people: for every division of the kingdom in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs; it was signed in the name of King Ahasuerus and stamped with the king's ring.  
καὶ ἐκλήθησαν οἱ γραμματεῖς τοῦ βασιλέως μηνὶ πρώτῳ τῇ τρισκαιδεκάτῃ καὶ ἔγραψαν ὡς ἐπέταξεν αμιαν τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς ἄρχουσιν κατὰ πᾶσαν χώραν ἀπὸ ἰνδικῆς ἕως τῆς αἰθιοπίας ταῖς ἐκ αὐτὸν εἰκοσι ἐπτὰ χώραις τοῖς τε ἄρχουσι τῶν ἐθνῶν κατὰ τὴν αὐτῶν λέξιν δι' ἄρταξέρξου τοῦ βασιλέως
- 13 Scrisorile au fost trimise prin alergători în toate ținuturile împăratului, ca să nimicească, să omoare și să peardă pe toți Iudeii, tineri și bătrâni, prunci și femei, și anume într'o singură zi, în ziua a treisprezecea a lunii a douăsprezecea, adică luna Adar, și să li se prade averile.  
And letters were sent by the runners into every division of the kingdom ordering the death and destruction of all Jews, young and old, little children and women, on the same day, even the thirteenth of the twelfth month, the month Adar, and the taking of all their goods by force.  
καὶ ἀπεστάλη διὰ βιβλιαφόρου εἰς τὴν ἄρταξέρξου βασιλείαν ἀφανίσει τὸ γένος τῶν ἰουδαίων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μηνὸς δωδεκάτου ὃς ἐστὶν ἄδαρ καὶ διαπάσαι τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν
- 14 Aceste scrisori cuprindeau porunca împăratului care trebuia vestită în fiecare ținut, și îndemneau pe toate popoarele să fie gata pentru ziua aceea.  
A copy of the writing, to be made public in every part of the kingdom, was sent out to all the peoples, so that they might be ready when that day came.  
τὰ δὲ ἀντίγραφα τῶν ἐπιστολῶν ἐξετίθετο κατὰ χώραν καὶ προσετάγη πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ἐτοιμοὺς εἶναι εἰς τὴν ἡμέραν ταύτην
- 15 Alergătorii au plecat în grabă mare, după porunca împăratului. Porunca a fost vestită și în capitala Susa. Și pe cînd împăratul și Haman stăteau și beau, cetatea Susa era îngrozită.  
The runners went out quickly by the king's order, and a public statement was made in Shushan: and the king and Haman took wine together: but the town of Shushan was troubled.  
ἐσπεύδeto δὲ τὸ πρᾶγμα καὶ εἰς σουσαν ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ αμιαν ἐκωθονίζοντο ἐταράσseto δὲ ἡ πόλις
- 1 Mardoheu, aflînd tot ce se petrecea, și -a sfișiat hainele, s'a îmbrăcat cu un sac și s'a presărat cu cenușă. Apoi s'a dus în mijlocul cetății, scofînd cu putere strigăte amare,  
Now when Mordecai saw what was done, pulling off his robe, he put on haircloth, with dust on his head, and went out into the middle of the town, crying out with a loud and bitter cry.  
ὁ δὲ μαρδοχαῖος ἐπιγνοὺς τὸ συντελούμενον διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐνεδύσατο σάκκον καὶ κατεπάσατο σποδὸν καὶ ἐκηδήσας διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως ἔβρα φωνῆ μεγάλη αἴρεται ἔθνος μ ἠδὲν ἠδικηκός
- 2 și a mers pînă la poarta împăratului, a cărei intrare era oprită oricui era îmbrăcat cu un sac.  
And he came even before the king's doorway; for no one might come inside the king's door clothed in haircloth.  
καὶ ἦλθεν ἕως τῆς πύλης τοῦ βασιλέως καὶ ἔστη οὐ γὰρ ἦν ἐξὸν αὐτῷ εἰσελθεῖν εἰς τὴν αὐλήν σάκκον ἔχοντι καὶ σποδόν
- 3 În fiecare ținut unde ajungea porunca împăratului și hotărîrea lui, a fost o mare jale printre Iudei; posteau, plîngeau și se boceau, și mulți se culcau în sac și cenușă.  
And in every part of the kingdom, wherever the king's word and his order came, there was great sorrow among the Jews, and weeping and crying and going without food; and numbers of them were stretched on the earth covered with dust and haircloth.  
καὶ ἐν πάσῃ χώρᾳ οὗ ἐξετίθετο τὰ γράμματα κραυγὴ καὶ κοπετὸς καὶ πένθος μέγα τοῖς ἰουδαίοις σάκκον καὶ σποδὸν ἔστρωσαν ἑαυτοῖς
- 4 Slujnicele Esterei și famenii ei au venit și i-au spus lucrul acesta. Și împărăteasa a rămas îngrozită. A trimes haine lui Mardoheu ca să -l îmbrace, și să ia sacul de pe el, dar el nu le -a primit.  
And Esther's women and her servants came and gave her word of it. Then great was the grief of the queen: and she sent robes for Mordecai, so that his clothing of haircloth might be taken off; but he would not have them.  
καὶ εἰσῆλθον αἱ ἄβραι καὶ οἱ εὐνοῦχοι τῆς βασιλίσσης καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῇ καὶ ἐταράχθη ἀκούσασα τὸ γεγονός καὶ ἀπέστειλεν στολίσει τὸν μαρδοχαῖον καὶ ἀφελέσθαι αὐτοῦ τὸν σάκκον ὁ δὲ οὐκ ἐπέσθη
- 5 Atunci Estera a chemat pe Hatac, unul din famenii pe cari -i pusese împăratul în slujba ei, și l -a însărcinat să se ducă să întrebe pe Mardoheu ce înseamnă lucrul acesta și de unde vine.  
Then Esther sent for Hathach, one of the king's unsexed servants whom he had given her for waiting on her, and she gave him orders to go to Mordecai and see what this was and why it was.  
ἡ δὲ εσθηρ προσεκαλέσατο ἀγραθαῖον τὸν εὐνοῦχον αὐτῆς ὃς παρειστῆκει αὐτῇ καὶ ἀπέστειλεν μαθεῖν αὐτῇ παρὰ τοῦ μαρδοχαίου τὸ ἀκριβές
- 7 Și Mardoheu i -a istorisit tot ce i se întîmplase, și i -a spus suma de argint pe care făgăduise Haman că o va da vistieriei împăratului în schimbul măcelăririi Iudeilor.  
And Mordecai gave him an account of what had taken place, and of the amount of money which Haman had said he would put into the king's store for the destruction of the Jews.  
ὁ δὲ μαρδοχαῖος ὑπέδειξεν αὐτῷ τὸ γεγονός καὶ τὴν ἐπαγγελίαν ἣν ἐπηγγεῖλατο αμιαν τῷ βασιλεῖ εἰς τὴν γάζαν ταλάντων μυρίων ἵνα ἀπολέσῃ τοὺς ἰουδαίους
- 8 I -a dat și cuprinsul poruncii vestite în Susa în vederea nimicirii lor, ca s'o arate Esterei și să -i spună totul. Și a poruncit ca Estera să se ducă la împărat să -l roage și să stăruiască de el pentru poporul u.  
And he gave him the copy of the order which had been given out in Shushan for their destruction, ordering him to let Esther see it, and to make it clear to her; and to say to her that she was to go in to the king, requesting his mercy, and making prayer for her people.  
καὶ τὸ ἀντίγραφον τὸ ἐν σοῦσαις ἐκτεθὲν ὑπὲρ τοῦ ἀπολέσθαι αὐτοὺς ἔδωκεν αὐτῷ δεῖξαι τῇ εσθηρ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐντείλασθαι αὐτῇ εἰσελθούσῃ παραιτήσασθαι τὸν βασιλέα καὶ ἀξιώσαι αὐτὸν περὶ τοῦ λαοῦ μνησθεῖσα ἡμερῶν ταπεινώσεώς σου ὡς ἐτράφης ἐν χειρὶ μου διότι αμιαν ὁ δευτερεύων τῷ βασιλεῖ ἐλάλησεν καθ' ἡμῶν εἰς θάνατον ἐπικάλει τὸν κύριον καὶ λάλησεν τῷ βασιλεῖ περὶ ἡμῶν καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἐκ θανάτου
- 9 Hatac a venit și a spus Esterei cuvintele lui Mardoheu.  
And Hathach came back and gave Esther an account of what Mordecai had said.  
εἰσελθὼν δὲ ὁ ἀγραθαῖος ἐλάλησεν αὐτῇ πάντας τοὺς λόγους τούτους

10 Estera a însărcinat pe Hatac să se ducă să spună lui Mardoheu:

Then Esther sent Hathach to say to Mordecai:

εἶπεν δὲ εσθηρ πρὸς αχραθαῖον πορευῆθι πρὸς μαρδοχαῖον καὶ εἰπὸν ὅτι

11 „Toți slujitorii împăratului și poporul din ținuturile împăratului știu că este o lege care pedepsește cu moartea pe oricine, fie bărbat fie femeie, care intră la împărat, în curtea dinlăuntru, fără să fie chemat. Numai acele scapă cu viață, căruia îi întinde împăratul toiagul lui împărătesc de aur. Și eu n'am fost chemată la împărat de treizeci de zile.”

It is common knowledge among all the king's servants and the people of every part of the kingdom, that if anyone, man or woman, comes to the king in his inner room without being sent for, there is one law for him, that he is to be put to death; only those to whom the king's rod of gold is stretched out may keep their lives: but I have not been sent for to come before the king these thirty days.

τὰ ἔθνη πάντα τῆς βασιλείας γινώσκει ὅτι πᾶς ἄνθρωπος ἢ γυνή ὃς εἰσελεύσεται πρὸς τὸν βασιλέα εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν ἄκλητος οὐκ ἔστιν αὐτῷ σωτηρία πλὴν ὃ ἔκτειναι ὁ βασιλεὺς τὴν χρυσοῦν ῥάβδον οὗτος σωθήσεται κἀγὼ οὐ κέκλημα εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα εἰσὶν αὗται ἡμέραι τριάκοντα

12 Când s'au spus cuvintele Esterei lui Mardoheu,

And they said these words to Mordecai.

καὶ ἀπήγγειλεν αχραθαῖος μαρδοχαίῳ πάντα τοὺς λόγους εσθηρ

13 Mardoheu a trimes următorul răspuns Esterei: „Să nu-ți închipui că numai tu vei scăpa dintre toți Iudeii, pentru că ești în casa împăratului.

Then Mordecai sent this answer back to Esther: Do not have the idea that you in the king's house will be safe from the fate of all the Jews.

καὶ εἶπεν μαρδοχαῖος πρὸς αχραθαῖον πορευῆθι καὶ εἰπὸν αὐτῇ εσθηρ μὴ εἴπῃς σεαυτῇ ὅτι σωθήσῃ μόνῃ ἐν τῇ βασιλείᾳ παρὰ πάντας τοὺς ιουδαίους

14 Căci, dacă vei tăcea acum, ajutorul și izbăvirea vor veni din altă parte pentru Iudei, și tu și casa tatălui tău veți peri. Și cine știe dacă nu pentru o vreme ca aceasta ai ajuns la împărăție?”

If at this time you say nothing, then help and salvation will come to the Jews from some other place, but you and your father's family will come to destruction: and who is to say that you have not come to the kingdom even for such a time as this?

ὥς ὅτι ἐὰν παρακούσῃς ἐν τούτῳ τῷ καιρῷ ἄλλοθεν βοήθεια καὶ σκέπη ἔσται τοῖς ιουδαίοις σὺ δὲ καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς σου ἀπολείσθῃ καὶ τίς οἶδεν εἰ εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ἐβασίλευσας

15 Estera a trimes să spună lui Mardoheu:

Then Esther sent them back to Mordecai with this answer:

καὶ ἐξαπέστειλεν εσθηρ τὸν ἦκοντα πρὸς αὐτὴν πρὸς μαρδοχαῖον λέγουσα

16 „Du-te, strânge pe toți Iudeii cari se află în Susa, și postiți pentru mine, fără să mâncați nici să beți, trei zile, nici noaptea, nici ziua. Și eu voi posti odată cu slujnicele mele; apoi voi intra la împărat, în ciuda legii; și, dacă va fi să per, voi peri.”

Go, get together all the Jews who are present in Shushan, and go without food for me, taking no food or drink night or day for three days: and I and my women will do the same; and so I will go in to king, which is against the law: and if death is to be my fate, then let it come.

βαδίσας ἐκκλησίασον τοὺς ιουδαίους τοὺς ἐν σοῦσιν καὶ νηστεύσατε ἐπ' ἐμοὶ καὶ μὴ φάγητε μηδὲ πίητε ἐπὶ ἡμέρας τρεῖς νύκτα καὶ ἡμέραν κἀγὼ δὲ καὶ αἱ ἄβραι μου ἀσπίσησιν καὶ τότε εἰσελεύσομαι πρὸς τὸν βασιλέα παρὰ τὸν νόμον ἐὰν καὶ ἀπολέσθαι με ἢ

17 Mardoheu a plecat, și a făcut tot ce -i poruncise Estera.

So Mordecai went away and did everything as Esther had said.

καὶ βαδίσας μαρδοχαῖος ἐποίησεν ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ εσθηρ

1 A treia zi, Estera s'a îmbrăcat cu hainele împărătești și a venit în curtea dinlăuntru a casei împăratului, înaintea casei împăratului. Împăratul ședea pe scaunul lui împărătesc, în casa împărătească, în a ușii casei.

Now on the third day, Esther put on her queen's robes, and took her place in the inner room of the king's house, facing the king's house: and the king was seated on his high seat in the king's house, facing the doorway of the house.

καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ὥς ἐπαύσατο προσευχομένη ἐξεδύσατο τὰ ἱμάτια τῆς θεραπείας καὶ περιεβάλετο τὴν δόξαν αὐτῆς

2 Când a văzut împăratul pe împărăteasa Estera în picioare în curte, ea a căpătat trecere înaintea lui. Și împăratul a întins Esterei toiagul împărătesc, pe care -l ținea în mână. Estera s'a apropiat, și a a vîrful toiagului.

And when the king saw Esther the queen waiting in the inner room, looking kindly on her he put out the rod of gold in his hand to her. So Esther came near and put her fingers on the top of the rod.

καὶ ἄρας τὴν χρυσοῦν ῥάβδον ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτῆς καὶ ἠπάσατο αὐτὴν καὶ εἶπεν λάλησόν μοι

3 Împăratul i -a zis: „Ce ai tu, împărăteasă Estero, și ce ceri? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, îți voi da.”

Then the king said, What is your desire, Queen Esther, and what is your request? I will give it to you, even to the half of my kingdom.

καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τί θέλεις εσθηρ καὶ τί σοῦ ἔστιν τὸ ἀξίωμα ἕως τοῦ ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου καὶ ἔσται σοι

4 Estera a răspuns: „Dacă împăratul găsește cu cale, să vină împăratul astăzi cu Haman la ospățul pe care i l-am pregătit.”

And Esther in answer said, If it seems good to the king, let the king and Haman come today to the feast which I have made ready for him.

εἶπεν δὲ εσθηρ ἡμέρα μου ἐπίσημος σήμερόν ἐστιν εἰ οὐν δοκεῖ τῷ βασιλεῖ ἐλθάτω καὶ αὐτὸς καὶ αμὴν εἰς τὴν δοχὴν ἣν ποιήσω σήμερον

5 Și împăratul a zis: „Duceți-vă îndată și aduceți pe Haman, cum dorește Estera.” Împăratul s'a dus cu Haman la ospățul pe care -l pregătise Estera.

Then the king said, Let Haman come quickly, so that what Esther has said may be done. So the king and Haman came to the feast which Esther had made ready.

καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς κατασπεύσατε αμὴν ὅπως ποιήσωμεν τὸν λόγον εσθηρ καὶ παραγίνονται ἀμφότεροι εἰς τὴν δοχὴν ἣν εἶπεν εσθηρ

- 6 Și pe când beau vin, împăratul a zis Esterei: „Care este cererea ta? Ea îți va fi împlinită. Ce dorești? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, o vei căpăta.”  
 And while they were drinking wine the king said to Esther, What is your prayer? for it will be given to you and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.  
 ἐν δὲ τῷ πότῳ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς εσθηρ τί ἐστὶν βασιλίσσα εσθηρ καὶ ἔσται σοὶ ὅσα ἀξιοῖς
- 7 Estera a răspuns: „Iată ce cer și ce doresc.  
 Then Esther said in answer, My prayer and my request is this:  
 καὶ εἶπεν τὸ αἴτημά μου καὶ τὸ ἀξιωμα μου
- 8 Dacă am căpătat trecere înaintea împăratului, și dacă găsește cu cale, împăratul să-mi împlinească cererea și să-mi facă dorința, să mai vină împăratul cu Haman și la ospățul pe care li -l voi pregăti, mine voi da răspuns împăratului după porunca lui.”  
 If I have the king's approval, and if it is the king's pleasure to give me my prayer and do my request, let the king and Haman come to the feast which I will make ready for them, and tomorrow I will give the king his said.  
 εἰ εὖρον χάριν ἐνόπιον τοῦ βασιλέως ἐλθάτω ὁ βασιλεὺς καὶ αμαν ἐπὶ τὴν αὐριον εἰς τὴν δοχὴν ἣν ποιήσω αὐτοῖς καὶ αὐριον ποιήσω τὰ αὐτά
- 9 Haman a ieșit în ziua aceea, vesel și cu inima mulțămită. Dar, când a văzut, la poarta împăratului, pe Mardoheu care nu se scula nici nu se mișca înaintea lui, s'a umplut de mînie împotriva lui Mardoheu.  
 Then on that day Haman went out full of joy and glad in heart; but when he saw Mordecai in the king's doorway, and he did not get to his feet or give any sign of fear before him, Haman was full of wrath against Mordecai.  
 καὶ ἐξῆλθεν ὁ αμαν ἀπὸ τοῦ βασιλέως ὑπερχαρῆς εὐφραϊνόμενος ἐν δὲ τῷ ἰδεῖν αμαν μαρδοχαῖον τὸν ἰουδαῖον ἐν τῇ αὐλῇ ἐθυμώθη σφόδρα
- 10 A ținut totuși să se stăpînească, și s'a dus acasă. Apoi a trimis să aducă pe prietenii săi și pe nevastă-sa Zereș.  
 But controlling himself, he went to his house; and he sent for his friends and Zeresh, his wife.  
 καὶ εἰσελθὼν εἰς τὰ ἴδια ἐκάλεσεν τοὺς φίλους καὶ ζωσαραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
- 11 Haman le -a vorbit despre strălucirea bogățiilor lui, despre numărul fiilor săi, despre tot ce făcuse împăratul ca să -l ridice în vrednicie, și despre locul pe care i -l dăduse mai pesus de căpeteniile și slujitorii împăratului.  
 And he gave them an account of the glories of his wealth, and the number of children he had, and the ways in which he had been honoured by the king, and how he had put him over the captains and servants of the king.  
 καὶ ὑπέδειξεν αὐτοῖς τὸν πλοῦτον αὐτοῦ καὶ τὴν δόξαν ἣν ὁ βασιλεὺς αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὡς ἐποίησεν αὐτὸν πρωτεύειν καὶ ἡγεῖσθαι τῆς βασιλείας
- 12 Și a adăugat: „Eu sînt chiar singurul pe care împărăteasa Estera l -a primit împreună cu împăratul la ospățul pe care l -a făcut, și sînt poftit și pe mine la ea cu împăratul.  
 And Haman said further, Truly, Esther the queen let no man but myself come in to the feast which she had made ready for the king; and tomorrow again I am to be her guest with the king.  
 καὶ εἶπεν αμαν οὐ κέκλικεν ἡ βασιλίσσα μετὰ τοῦ βασιλέως οὐδένα εἰς τὴν δοχὴν ἄλλ' ἢ ἐμέ καὶ εἰς τὴν αὐριον κέκλημα
- 13 Dar toate acestea n'au niciun preț pentru mine, cîntă vreme voi vedea pe Mardoheu, Iudeul acela, șezînd la poarta împăratului.”  
 But all this is nothing to me while I see Mordecai the Jew seated by the king's doorway.  
 καὶ ταῦτά μοι οὐκ ἀρέσκει ὅταν ἴδω μαρδοχαῖον τὸν ἰουδαῖον ἐν τῇ αὐλῇ
- 14 Nevastă-sa Zereș, și toți prietenii lui i-au zis: „Să se pregătească o spînzurătoare înaltă de cincizeci de coți, și mine dimineață cere împăratului ca Mardoheu să fie spînzurat. Apoi vei merge vesel la ospățul cu împăratul.” Păreră aceasta a plăcut lui Haman, și a pus să pregătească spînzurătoarea.  
 Then his wife Zeresh and all his friends said to him, Let a pillar, fifty cubits high, be made ready for hanging him, and in the morning get the king to give orders for the hanging of Mordecai: then you will be able to go to the feast with the king with a glad heart. And Haman was pleased with the suggestion, and he had the pillar made.  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ζωσαρα ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ φίλοι κοπήτω σοὶ ξύλον πηχῶν πενήκοντα ὄρθρου δὲ εἰπὼν τῷ βασιλεῖ καὶ κρεμασθήτω μαρδοχαῖος ἐπὶ τοῦ ξύλου σὺ δὲ εἰσελθε εἰς τὴν δοχὴν σὺν τῷ βασιλεῖ καὶ εὐφραῖνον καὶ ἤρεσεν τὸ ῥῆμα τῷ αμαν καὶ ἠτοίμασθη τὸ ξύλον
- 1 În noaptea aceea, împăratul n'a putut să doarmă, și a poruncit să -i aducă lîngă el cartea aducerilor aminte, Cronicile. Le-au citit înaintea împăratului,  
 That night the king was unable to get any sleep; and he sent for the books of the records; and while some one was reading them to the king,  
 ὁ δὲ κύριος ἀπέστησεν τὸν ὕπνον ἀπὸ τοῦ βασιλέως τὴν νύκτα ἐκείνην καὶ εἶπεν τῷ διδασκάλῳ αὐτοῦ εἰσφέρειν γράμματα μνημόσυνα τῶν ἡμερῶν ἀναγινώσκειν αὐτῷ
- 2 și s'a găsit scris ce descoperise Mardoheu cu privire la Bigtan și Tereș, cei doi fameni ai împăratului, păzitorii pragului, cari voiseră să întindă mîna asupra împăratului Ahașveroș.  
 It came out that it was recorded in the book how Mordecai had given word of the designs of Bighthana and Teresh, two of the king's servants, keepers of the door, by whom an attack on the king had been designed.  
 εὗρον δὲ τὰ γράμματα τὰ γραφέντα περὶ μαρδοχαῖου ὡς ἀπήγγειλεν τῷ βασιλεῖ περὶ τῶν δύο εὐνούχων τοῦ βασιλέως ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτοὺς καὶ ζητήσαι ἐπιβαλεῖν τὰς χεῖρας ἀρταξέρξει
- 3 Împăratul a zis: „Ce cinste și mărire i s'a făcut lui Mardoheu pentru aceasta?” „Nu i s'a făcut nimic,” au răspuns cei ce slujeau împăratului.  
 And the king said, What honour and reward have been given to Mordecai for this? Then the servants who were waiting on the king said, Nothing has been done for him.  
 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς τίνα δόξαν ἢ χάριν ἐποιήσαμεν τῷ μαρδοχαίῳ καὶ εἶπαν οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως οὐκ ἐποίησας αὐτῷ οὐδέν
- 4 Atunci împăratul a zis: „Cine este în curte?” -Haman venise în curtea de afară a casei împăratului, să ceară împăratului să spînzure pe Mardoheu pe lemnul pe care -l pregătise pentru el. -  
 Then the king said, Who is in the outer room? Now Haman had come into the outer room to get the king's authority for the hanging of Mordecai on the pillar which he had made ready for him.  
 ἐν δὲ τῷ πυνθάνεσθαι τὸν βασιλέα περὶ τῆς εὐνοίας μαρδοχαίου ἰδοὺ αμαν ἐν τῇ αὐλῇ εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς τίς ἐν τῇ αὐλῇ ὁ δὲ αμαν εἰσῆλθεν εἰπεῖν τῷ βασιλεῖ κρεμάσαι τὸν μαρδοχαῖον ἐπὶ τῷ ξύλῳ ὃ ἠτοίμασεν

- 5 Slujitorii împăratului i-au răspuns: „Haman este în curte.” Și împăratul a zis: „Să între.”  
 And the king's servants said to him, See, Haman is waiting in the outer room. And the king said, Let him come in.  
 και εἶπαν οἱ διάκονοι τοῦ βασιλέως ἰδοὺ αμὴν ἔστηκεν ἐν τῇ αὐλῇ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καλέσατε αὐτόν
- 6 Haman a intrat, și împăratul i -a zis: „Ce trebuie făcut pentru un om pe care vrea să -l cinstească împăratul?” Haman și -a zis în sine: „Pe cine altul decît pe mine ar vrea împăratul să -l cinstească?”  
 So Haman came in. And the king said to him, What is to be done to the man whom the king has delight in honouring? Then the thought came into Haman's mind, Whom, more than myself, would the king have pleasure in honouring?  
 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς τῷ αμὴν τί ποιήσω τῷ ἀνθρώπῳ ὃν ἐγὼ θέλω δοξάσαι εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ αμὴν τίνα θέλει ὁ βασιλεὺς δοξάσαι εἰ μὴ ἐμέ
- 7 Și Haman a răspuns împăratului: „Omului pe care vrea împăratul să -l cinstească,  
 And Haman, answering the king, said, For the man whom the king has delight in honouring,  
 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν βασιλέα ἄνθρωπον ὃν ὁ βασιλεὺς θέλει δοξάσαι
- 8 trebuie să i se aducă haina împărătească, aceea cu care se îmbracă împăratul, și calul pe care călărește împăratul, și să i se pună cumuna împărătească pe cap.  
 Let them take the robes which the king generally puts on, and the horse on which the king goes, and the crown which is on his head:  
 ἐνεγκάτωσαν οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως στολὴν βυσσίνην ἣν ὁ βασιλεὺς περιβάλλεται καὶ ἵππον ἐφ' ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπιβαίνει
- 9 Să se dea haina și calul uneia din căpeteniile de seamă ale împăratului, apoi să îmbrace cu haina pe omul acela pe care vrea să -l cinstească împăratul, să -l plimbe călare pe cal prin locul deschis al ce și să se strige înaintea lui: „Așa se face omului pe care vrea împăratul să -l cinstească!”  
 And let the robes and the horse be given to one of the king's most noble captains, so that they may put them on the man whom the king has delight in honouring, and let him go on horseback through streets of the town, with men crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring.  
 και δότω ἐνὶ τῶν φίλων τοῦ βασιλέως τῶν ἐνδόξων καὶ στολισάτω τὸν ἄνθρωπον ὃν ὁ βασιλεὺς ἀγαπᾷ καὶ ἀναβιβάσάτω αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ κηρυσσέτω διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως λέγων οὕτως ἔσται παντὶ ἀνθρώπῳ ὃν ὁ βασιλεὺς δοξάζει
- 10 Împăratul i -a zis lui Haman: „Ja îndată haina și calul, cum ai zis, și fă așa Iudeului Mardoheu, care șade la poarta împăratului. Nu lăsa nefăcut nimic din ce ai spus.”  
 Then the king said to Haman, Go quickly, and take the robes and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who is seated at the king's doorway: see that you do everything as you have said.  
 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς τῷ αμὴν καθὼς ἐλάλησας οὕτως ποιήσον τῷ μαρδοχαίῳ τῷ ἰουδαίῳ τῷ θεραπεύοντι ἐν τῇ αὐλῇ καὶ μὴ παραπεσάτω σου λόγος ὧν ἐλάλησας
- 11 Și Haman a luat haina și calul, a îmbrăcat pe Mardoheu, l -a plimbat călare pe cal prin locul deschis al cetății, și a strigat înaintea lui: „Așa se face omului pe care vrea împăratul să -l cinstească!”  
 Then Haman took the robes and the horse, and dressing Mordecai in the robes, he made him go on horseback through the streets of the town, crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring.  
 ἔλαβεν δὲ αμὴν τὴν στολὴν καὶ τὸν ἵππον καὶ ἐστόλισεν τὸν μαρδοχαῖον καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ διῆλθεν διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως καὶ ἐκήρυσσεν λέγων οὕτως ἔσται παντὶ ἀνθρώπῳ ὃν ὁ βασιλεὺς θέλει δοξάσαι
- 12 Mardoheu s'a întors la poarta împăratului, și Haman s'a dus în grabă acasă, mîhnit și cu capul acoperit.  
 And Mordecai came back to the king's doorway. But Haman went quickly back to his house, sad and with his head covered.  
 ἐπέστρεψεν δὲ ὁ μαρδοχαῖος εἰς τὴν αὐλὴν αμὴν δὲ ὑπέστρεψεν εἰς τὰ ἴδια λυπούμενος κατὰ κεφαλῆς
- 13 Haman a istorisit nevetei sale Zereș și tuturor prietenilor săi tot ce i se întimplase. Și înțelepții lui, și nevastă-sa Zereș, i-au zis: „Dacă Mardoheu, înaintea căruia ai început să cazi, este din neamul Iudeilor, nu vei putea face nimic împotriva lui, ci vei cădea înaintea lui.”  
 And Haman gave his wife Zeresh and all his friends an account of what had taken place. Then his wise men and his wife Zeresh said to him, If Mordecai, who is starting to get the better of you, is of the seed of the Jews, you will not be able to do anything against him, but you will certainly go down before him.  
 και διηγήσατο αμὴν τὰ συμβεβηκότα αὐτῷ ζωσαρα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ καὶ τοῖς φίλοις καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν οἱ φίλοι καὶ ἡ γυνή εἰ ἐκ γένους ἰουδαίων μαρδοχαῖος ἦρξαι ταπεινοῦσθαι ἐνώπιον αὐτοῦ πεσὼν πεσῆ οὐ μὴ δύνη αὐτὸν ἀμύνασθαι ὅτι θεὸς ζῶν μετ' αὐτὸν
- 14 Pe cînd îi vorbeau ei încă, au venit famenii împăratului și au luat îndată pe Haman la ospațul pe care -l pregătise Estera.  
 While they were still talking, the king's servants came to take Haman to the feast which Esther had made ready.  
 ἔτι αὐτῶν λαλούντων παραγίνονται οἱ εὐνοῦχοι ἐπισπεύδοντες τὸν αμὴν ἐπὶ τὸν πότον ὃν ἠτοίμασεν εσθηρ
- 1 Împăratul și Haman s'au dus la ospațul la împărăteasa Estera.  
 So the king and Haman came to take wine with Esther the queen.  
 εἰσῆλθεν δὲ ὁ βασιλεὺς καὶ αμὴν συμπιεῖν τῇ βασιλίσῃ
- 2 În această a doua zi, împăratul a zis iarăș Esterei, pe cînd beau vin: „Care este cererea ta, împărăteasă Estero? Ea îți va fi împlinită. Ce dorești? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, o vei căpă  
 And the king said to Esther again on the second day, while they were drinking. What is your prayer, Queen Esther? for it will be given to you; and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.  
 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς εσθηρ τῇ δευτέρῃ ἡμέρᾳ ἐν τῷ πότῳ τί ἐστὶν εσθηρ βασιλίσα καὶ τί τὸ αἰτήμά σου καὶ τί τὸ ἀξίωμα σου καὶ ἔστω σοι ἕως τοῦ ἡμίσιου τῆς βασιλείας μου

- 3 Împărăteasa Estera a răspuns: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, împărate, și dacă găsește cu cale împăratul, dă-mi viața: iată cererea mea; și scapă pe poporul meu: iată dorința mea!  
Then Esther the queen, answering, said, If I have your approval, O king, and if it is the king's pleasure, let my life be given to me in answer to my prayer, and my people at my request:  
καὶ ἀποκριθεῖσα εἶπεν εἰ εὖρον χάριν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως δοθήτω ἡ ψυχὴ μου τῷ αἰτήματί μου καὶ ὁ λαός μου τῷ ἄξιώματί μου
- 4 Căci eu și poporul meu sîntem vînduți să fim nimiciți, junghiați și prăpădiți. Măcar dacă am fi vînduți să fim robi și roabe, aș tăcea, dar vrăjmașul n'ar putea să înlocuiască pierderea făcută împăratului.  
For we are given up, I and my people, to destruction and death and to be cut off. If we had been taken as men-servants and women-servants for a price, I would have said nothing, for our trouble is in in comparison with the king's loss.  
ἐπράθημεν γὰρ ἐγὼ τε καὶ ὁ λαός μου εἰς ἀπόλειαν καὶ διαρπαγὴν καὶ δουλείαν ἡμεῖς καὶ τὰ τέκνα ἡμῶν εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας καὶ παρήκουσα οὐ γὰρ ἄξιος ὁ διάβολος τῆς αὐλῆς τοῦ βασιλέως
- 5 Împăratul Ahasveroș a luat cuvîntul, și a zis împărătesei Estera: „Cine și unde este acela care are de gînd să facă așa?”  
Then King Ahasuerus said to Esther the queen, Who is he and where is he who has had this evil thought in his heart?  
εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς τίς οὗτος ὅστις ἐτόλμησεν ποιῆσαι τὸ πρᾶγμα τοῦτο
- 6 Estera a răspuns: „Apăsătorul, vrăjmașul, este Haman, răul acesta!” Haman a rămas îngrozit în fața împăratului și a împărătesei.  
And Esther said, Our hater and attacker is this evil Haman. Then Haman was full of fear before the king and the queen.  
εἶπεν δὲ ἐσθῆρ ἄνθρωπος ἐχθρὸς αμιαν ὁ πονηρὸς οὗτος αμιαν δὲ ἐταράχθη ἀπὸ τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίσσης
- 7 Și împăratul, în mînia lui, s'a sculat și a părăsit ospățul, și s'a dus în grădina casei împărătești. Haman a rămas să-și ceară viața dela împărăteasa Estera, căci vedea bine că pierderea lui era hotărîtă în mintea împăratului.  
And the king in his wrath got up from the feast and went into the garden: and Haman got to his feet to make a prayer for his life to Esther the queen: for he saw that the king's purpose was evil again him.  
ὁ δὲ βασιλεὺς ἐξάνεστη ἐκ τοῦ συμποσίου εἰς τὸν κήπον ὁ δὲ αμιαν παρητεῖτο τὴν βασιλισσαν ἐώρα γὰρ ἐαυτὸν ἐν κακοῖς ὄντα
- 8 Cînd s'a întors împăratul din grădina casei împărătești în odaia ospățului, a văzut pe Haman că se aruncase spre patul pe care era Estera, și i -a zis: „Cum, să mai și silești pe împărăteasă, la mine, în casa împărătească?”  
Then the king came back from the garden into the room where they had been drinking; and Haman was stretched out on the seat where Esther was. Then the king said, Is he taking the queen by force before my eyes in my house? And while the words were on the king's lips, they put a cloth over Haman's face.  
ἐπέστρεψεν δὲ ὁ βασιλεὺς ἐκ τοῦ κήπου αμιαν δὲ ἐπιπετόκει ἐπὶ τὴν κλίνην ἄξιων τὴν βασιλισσαν εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς ὥστε καὶ τὴν γυναῖκα βιάζει ἐν τῇ οἰκίᾳ μου αμιαν δὲ ἀκούσας διετράπη τῷ προσώπῳ
- 9 Și Harbona, unul din fameni, a zis în fața împăratului: „Iată, spînzurătoarea pregătită de Haman pentru Mardoheu, care a vorbit spre binele împăratului, este ridicată în casa lui Haman, la o înălțim cincizeci de coți.” Împăratul a zis: „Haman să fie spînzurat pe ea!”  
Then Harbonah, one of the unsexed servants waiting before the king, said, See, the pillar fifty cubits high, which Haman made for Mordecai, who said a good word for the king, is still in its place in Haman's house. Then the king said, Put him to death by hanging him on it.  
εἶπεν δὲ βουγαθαν εἰς τὸν εὐνούχων πρὸς τὸν βασιλέα ἰδοὺ καὶ ξύλον ἠτοιμάσεν αμιαν μαρδοχαῖφ τῷ λαλήσαντι περὶ τοῦ βασιλέως καὶ ὄρθωται ἐν τοῖς αμιαν ξύλων πηχῶν πενήκοντα εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς σταυρωθήτω ἐπ' αὐτοῦ
- 10 Și au spînzurat pe Haman pe spînzurătoarea pe care o pregătise el pentru Mardoheu. Și mînia împăratului s'a potolit.  
So Haman was put to death by hanging him on the pillar he had made for Mordecai. Then the king's wrath became less.  
καὶ ἐκρεμάσθη αμιαν ἐπὶ τοῦ ξύλου ὃ ἠτοιμάσεν μαρδοχαῖφ καὶ τότε ὁ βασιλεὺς ἐκόπασεν τοῦ θυμοῦ
- 1 În aceeași zi, împăratul Ahasveroș a dat împărătesei Estera casa lui Haman, vrăjmașul Iudeilor. Și Mardoheu a venit înaintea împăratului, căci Estera arătase legătura ei de rudenie cu el.  
That day the king gave all the family of Haman, the hater of the Jews, to Esther the queen. And Mordecai came before the king, for Esther had made clear what he was to her.  
καὶ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ὁ βασιλεὺς ἀρταξέρξης ἐδωρήσατο ἐσθῆρ ὅσα ὑπῆρχεν αμιαν τῷ διαβόλῳ καὶ μαρδοχαῖφ προσεκλήθη ὑπὸ τοῦ βασιλέως ὑπέδειξεν γὰρ ἐσθῆρ ὅτι ἐνοικεῖται αὐτῇ
- 2 Împăratul și -a scos inelul, pe care -l luase înapoi dela Haman, și l -a dat lui Mardoheu. Estera, din partea ei, a pus pe Mardoheu peste casa lui Haman.  
And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther put Mordecai over the family of Haman.  
ἔλαβεν δὲ ὁ βασιλεὺς τὸν δακτύλιον ὃν ἀφείλατο αμιαν καὶ ἔδωκεν αὐτὸν μαρδοχαῖφ καὶ κατέστησεν ἐσθῆρ μαρδοχαῖφ ἐπὶ πάντων τῶν αμιαν
- 3 Apoi Estera a vorbit din nou înaintea împăratului. S'a aruncat la picioarele lui, a plîns, l -a rugat să oprească urmările răutății lui Haman, Agaghitul, și izbînda planurilor lui împotriva Iudeilor.  
Then Esther again came before the king, falling down at his feet, and made request to him with weeping, that he would put a stop to the evil purposes of Haman the Agagite and the designs which he made against the Jews.  
καὶ προσθεῖσα ἐλάλησεν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤξιου ἀφελεῖν τὴν αμιαν κακίαν καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς ἰουδαίοις
- 4 Împăratul a întins toiagul împărătesc de aur Esterei, care s'a ridicat și a stat în picioare înaintea împăratului.  
Then the king put out the rod of gold to Esther, and she got up before the king.  
ἐξέτεινεν δὲ ὁ βασιλεὺς ἐσθῆρ τὴν ράβδον τὴν χρυσῆν ἐξηγέρθη δὲ ἐσθῆρ παρεστηκέναι τῷ βασιλεῖ

- 5 Ea a zis atunci: „Dacă împăratul găsește cu cale și dacă am căpătat trecerea înaintea lui, dacă lucrul pare potrivit împăratului, și dacă eu sînt plăcută înaintea lui, să se scrie ca să se întoarcă scrisorile cute de Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, și scrise de el cu gînd să peardă pe Iudeii cari sînt în toate ținuturile împăratului.  
And she said, If it is the king's pleasure and if I have his approval and this thing seems right to the king and I am pleasing to him, then let letters be sent giving orders against those which Haman, the of Hammedatha the Agagite, sent out for the destruction of the Jews in all divisions of the kingdom:  
καὶ εἶπεν εσθηρ εἰ δοκεῖ σοι καὶ εὖρον χάριν πεμφθῆτω ἀποστραφῆναι τὰ γράμματα τὰ ἀπεσταλμένα ὑπὸ αμαν τὰ γραφέντα ἀπολέσθαι τοὺς ιουδαίους οἱ εἰσιν ἐν τῇ βασιλείᾳ σου
- 6 Căci cum aș putea eu să văd nenorocirea, care ar atinge pe poporul meu, și cum aș putea să văd nimicirea neamului meu?``  
For how is it possible for me to see the evil which is to overtake my nation? how may I see the destruction of my people?  
πὼς γὰρ δυνήσομαι ἰδεῖν τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου καὶ πὼς δυνήσομαι σωθῆναι ἐν τῇ ἀπωλείᾳ τῆς πατρίδος μου
- 7 Împăratul Ahasveroș a zis împărătesei Estera și Iudeului Mardoheu: „Iată, am dat Esterei casa lui Haman, și el a fost spînzurat pe spînzurătoare, pentru că întinsese mîna împotriva Iudeilor.  
Then King Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See now, I have given Esther the family of Haman, and he has come to his death by hanging, because he made an attack on the Jews.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς εσθηρ εἰ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αμαν ἔδωκα καὶ ἐχαρισάμην σοι καὶ αὐτὸν ἐκρέμασα ἐπὶ ζύλου ὅτι τὰς χεῖρας ἐπήνεγκε τοῖς ιουδαίοις τί ἐτι ἐπιζητεῖς
- 8 Scrieți dar în folosul Iudeilor cum vă va plăcea, în numele împăratului, și pecetluiți cu inelul împăratului. Căci o scrisoare scrisă în numele împăratului și pecetluită cu inelul împăratului nu poate fi desființată.``  
So now send a letter about the Jews, writing whatever seems good to you, in the king's name, and stamping it with the king's ring: for a writing signed in the king's name and stamped with the king's may not be changed.  
γράψατε καὶ ὑμεῖς ἐκ τοῦ ὀνόματός μου ὡς δοκεῖ ὑμῖν καὶ σφραγίσατε τῷ δακτυλίῳ μου ὅσα γὰρ γράφεται τοῦ βασιλέως ἐπιτάξαντος καὶ σφραγισθῆ τῷ δακτυλίῳ μου οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἀντειπεῖν
- 9 Logofeții împăratului au fost chemați în vremea aceea, în a douăzeci și treia zi a lunii a treia, adică luna Sivan, și au scris, după tot ce a poruncit Mardoheu, Iudeilor, căpeteniilor oștirii, dregătorilor mai marilor celor o sută douăzeci și șapte de ținuturi așezate de la India la Etiopia, fiecărui ținut după scrierea lui, fiecărui popor după limba lui, și Iudeilor după scrierea și limba lor.  
Then at that time, on the twenty-third day of the third month, which is the month Sivan, the king's scribes were sent for; and everything ordered by Mordecai was put in writing and sent to the Jews: the captains and the rulers and the chiefs of all the divisions of the kingdom from India to Ethiopia, a hundred and twenty-seven divisions, to every division in the writing commonly used there, and to every people in their language, and to the Jews in their writing and their language.  
ἐκλήθησαν δὲ οἱ γραμματεῖς ἐν τῷ πρώτῳ μηνί ὃς ἐστι νισα τρίτη καὶ εἰκάδι τοῦ αὐτοῦ ἔτους καὶ ἐγράφη τοῖς ιουδαίοις ὅσα ἐνετείλατο τοῖς οἰκονόμοις καὶ τοῖς ἄρχουσιν τῶν σατραπῶν ἀπὸ τῆς Ἰνδίας ἕως τῆς αἰθιοπίας ἑκατὸν εἰκοσι ἐπτὰ σατραπείαις κατὰ χώραν καὶ χώραν κατὰ τὴν ἑαυτῶν λέξιν
- 10 Au scris în numele împăratului Ahasveroș, și au pecetluit cu inelul împăratului. Au trimes scrisorile prin alergători, călări pe cai și catfri născuți din iepce.  
The letters were sent in the name of King Ahasuerus and stamped with his ring, and they were taken by men on horseback, going on the quick-running horses used for the king's business, the offspring his best horses:  
ἐγράφη δὲ διὰ τοῦ βασιλέως καὶ ἐσφραγίσθη τῷ δακτυλίῳ αὐτοῦ καὶ ἐξαπέστειλαν τὰ γράμματα διὰ βιβλιαφόρων
- 11 Prin aceste scrisori, împăratul dădea voie Iudeilor, ori în care cetate ar fi fost, să se adune și să-și apere viața, să nimicească, să omoare și să peardă, împreună cu pruncii și femeile lor, pe toți aceia d fiecare popor și din fiecare ținut cari ar lua armele să -i lovească, și să le prădeze averile.  
In these letters the king gave authority to the Jews in every town to come together and make a fight for their lives, and to send death and destruction on the power of any people in any part of the kingdom attacking them or their children or their women, and to take their goods from them by force,  
ὡς ἐπέταξεν αὐτοῖς χρῆσθαι τοῖς νόμοις αὐτῶν ἐν πάσῃ πόλει βοηθῆσαι τε αὐτοῖς καὶ χρῆσθαι τοῖς ἀντιδικοῖς αὐτῶν καὶ τοῖς ἀντικειμένους αὐτῶν ὡς βούλονται
- 12 Aceasta să se facă într'o singură zi, în toate ținuturile împăratului Ahasveroș, și anume în a treisprezecea zi a lunii a douăsprezecea, adică luna Adar.  
On one day in every division of the kingdom of Ahasuerus, that is, on the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.  
ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ ἀρταξέρξου τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνός ὃς ἐστιν ἀδαρ
- 13 Aceste scrisori cuprindeau hotărîrea care trebuia vestită în fiecare ținut, și dădeau de știre tuturor popoarelor că Iudeii stau gata pentru ziua aceea ca să se răzbune pe vrăjmașii lor.  
A copy of the writing, to be made public as an order in every division of the kingdom, was given out to all the peoples, so that the Jews might be ready when that day came to give punishment to their haters.  
τὰ δὲ ἀντίγραφα ἐκτιθέσθωσαν ὀφθαλμοφανῶς ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ ἐτοιμοὺς τε εἶναι πάντας τοὺς ιουδαίους εἰς ταύτην τὴν ἡμέραν πολεμῆσαι αὐτῶν τοὺς ὑπεναντίους
- 14 Alergătorii, călări pe cai și pe catfri, au plecat îndată și în toată graba, după porunca împăratului. Hotărîrea a fost vestită și în capitala Susa.  
So the men went out on the quick-running horses used on the king's business, wasting no time and forced on by the king's order; and the order was given out in Shushan, the king's town.  
οἱ μὲν οὖν ἵππεις ἐξῆλθον σπεύδοντες τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως λεγόμενα ἐπιτελεῖν ἐξετέθη δὲ τὸ πρόσταγμα καὶ ἐν σοῦσοις
- 15 Mardoheu a ieșit dela împărat, cu o haină împărătească albastră și albă, cu o mare cunună de aur, și cu o mantie de in subțire și de purpură. Cetatea Susa striga și se bucura.  
And Mordecai went out from before the king, dressed in king-like robes of blue and white, and with a great crown of gold and clothing of purple and the best linen: and all the town of Shushan gave cries of joy.  
ὁ δὲ μαρδοχαῖος ἐξῆλθεν ἐστολισμένος τὴν βασιλικὴν στολὴν καὶ στέφανον ἔχων χρυσοῦν καὶ διάδημα βύσσινον πορφυροῦν ἰδόντες δὲ οἱ ἐν σοῦσοις ἐχάρησαν
- 16 Pentru Iudei nu era decît fericire și bucurie, veselie și slavă.  
And the Jews had light and joy and honour.  
τοῖς δὲ ιουδαίοις ἐγένετο φῶς καὶ εὐφροσύνη



- 17 În fiecare ținut și în fiecare cetate, pretutindeni unde ajungea porunca împăratului și hotărîrea lui, a fost între Iudei bucurie și veselie, ospețe și zile de sărbătoare. Și mulți oameni dintre popoarele țării s'au făcut Iudei, căci îi apucase frica de Iudei.  
 And in every part of the kingdom and in every town, wherever the king's letter and his order came, the Jews were glad with great joy, and had a feast and a good day. And a great number of the people of the land became Jews: for the fear of the Jews had come on them.  
 κατὰ πόλιν καὶ χώραν οὐ ἂν ἐξετέθη τὸ πρόσταγμα οὐ ἂν ἐξετέθη τὸ ἔκθεμα χαρὰ καὶ εὐφροσύνη τοῖς ἰουδαίοις κώθων καὶ εὐφροσύνη καὶ πολλοὶ τῶν ἐθνῶν περιετέμοντο καὶ ἰουδαίζον διὰ τὸν φόβον τῶν ἰουδαίων
- 1 În luna a douăsprezecea, adică luna Adar, în a treisprezecea zi a lunii, ziua în care avea să se aducă la îndeplinire porunca și hotărîrea împăratului, și cînd vrăjmașii Iudeilor nădăjduiseră să stăpînească peste ei, s'a împlinit tocmai dimpotrivă, că Iudeii au stăpînit asupra vrăjmașilor lor.  
 Now on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, when the time came for the king's order to be put into effect, on the very day when the haters of the Jews had been hoping to have rule over them; though the opposite had come about, and the Jews had rule over their haters;  
 ἐν γὰρ τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ μηνός ὅς ἐστιν ἀδαρ παρῆν τὰ γράμματα τὰ γραφέντα ὑπὸ τοῦ βασιλέως
- 2 Iudeii s'au strîns în cetățile lor, în toate ținuturile împăratului Ahasveroș, ca să pună mîna pe cece căutau să -i peardă. Nimeni n'a putut să le stea împotriva, căci frica de ei apucase pe toate popoarele.  
 On that day, the Jews came together in their towns through all the divisions of the kingdom of Ahasuerus, for the purpose of attacking all those who were attempting evil against them: and everyone had to give way before them, for the fear of them had come on all the peoples.  
 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἀπόλονται οἱ ἀντικείμενοι τοῖς ἰουδαίοις οὐδεὶς γὰρ ἀντέστη φοβούμενος αὐτούς
- 3 Și toți mai marii ținuturilor, căpeteniile oștirii, dregătorii, slujbașii împăratului, au sprijinit pe Iudei, din pricina fricei pe care le -o însufla Mardoheu.  
 And all the chiefs and the captains and the rulers and those who did the king's business gave support to the Jews; because the fear of Mordecai had come on them.  
 οἱ γὰρ ἄρχοντες τῶν σατραπῶν καὶ οἱ τύραννοι καὶ οἱ βασιλικοὶ γραμματεῖς ἐτίμων τοὺς ἰουδαίους ὁ γὰρ φόβος μαρδοχαίου ἐνέκειτο αὐτοῖς
- 4 Căci Mardoheu era puternic în casa împăratului, și faima lui se răspîndea în toate ținuturile, pentru că ajungea din ce în ce mai puternic.  
 For Mordecai was great in the king's house, and word of him went out through every part of the kingdom: for the man Mordecai became greater and greater.  
 προσέτεσεν γὰρ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως ὀνομασθῆναι ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ
- 5 Iudeii au ucis cu lovituri de sabie pe toți vrăjmașii lor, i-au omorît și i-au prăpădit. Au făcut ce au vrut cu vrăjmașii lor.  
 So the Jews overcame all their attackers with the sword and with death and destruction, and did to their haters whatever they had a desire to do.
- 6 În capitala Susa, Iudeii au ucis și au prăpădit cinci sute de oameni,  
 And in Shushan the Jews put to death five hundred men.  
 καὶ ἐν σοῦσοις τῇ πόλει ἀπέκτειναν οἱ ἰουδαῖοι ἄνδρας πεντακοσίους
- 7 și au junghiat pe Parșandata, Dalfon, Aspata,  
 They put to death Parshandatha, Dalphon, Aspatha,  
 τὸν τε φαρσαννεστῆν καὶ δελφὸν καὶ φασγα
- 8 Porata, Adalia, Aridata,  
 Poratha, Adalia, Aridatha,  
 καὶ φαρδαθα καὶ βαρεα καὶ σαρβαχα
- 9 Parmașta, Arizai, Aridai, și Vaiezata,  
 Parmashta, Arisai, Aridai, and Vaizatha,  
 καὶ μαρμασιμα καὶ αρουφαιον καὶ αρσαιον καὶ ζαβουθαιθαν
- 10 cei zece fii ai lui Haman, fiul lui Hamedata, vrăjmașul Iudeilor. Dar n'au pus mîna pe averile lor.  
 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the hater of the Jews; but they put not a hand on any of their goods.  
 τοὺς δέκα υἱοὺς αμαν αμαδαθου βουγαίου τοῦ ἐχθροῦ τῶν ἰουδαίων καὶ διήρπασαν
- 11 În ziua aceea, numărul celor ce fuseseră uciși în capitala Susa a ajuns la cunoștința împăratului.  
 On that day the number of those who had been put to death in the town of Shushan was given to the king.  
 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐπεδόθη ὁ ἀριθμὸς τῷ βασιλεῖ τῶν ἀπολωλότων ἐν σοῦσοις
- 12 Și împăratul a zis împărătesei Estera: „Iudeii au ucis și au prăpădit în capitala Susa cinci sute de oameni și pe cei zece fii ai lui Haman. Ce vor fi făcut în celelalte ținuturi ale împăratului?... Care-ți e cererea? Ea îți va fi împlinită. Ce mai dorești? Vei căpăta.”  
 And the king said to Esther the queen, The Jews have put five hundred men to death in Shushan, as well as the ten sons of Haman: what then have they done in the rest of the kingdom! Now what is your prayer? for it will be given to you; what other request have you? and it will be done.  
 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς πρὸς ἐσθηρ ἀπόλεσαν οἱ ἰουδαῖοι ἐν σοῦσοις τῇ πόλει ἄνδρας πεντακοσίους ἐν δὲ τῇ περιχώρῳ πῶς οἶε ἐχρήσαντο τί οὐκ ἀξιοῖς ἐτι καὶ ἔσται σοι
- 13 Estera a răspuns: „Dacă împăratul găsește cu cale, să fie îngăduit Iudeilor cari sînt la Susa să facă și mîne după porunca de azi, și să spînzure pe lemn pe cei zece fii ai lui Haman.”  
 Then Esther said, If it is the king's pleasure, let authority be given to the Jews in Shushan to do tomorrow as has been done today, and let orders be given for the hanging of Haman's ten sons.  
 καὶ εἶπεν ἐσθηρ τῷ βασιλεῖ δοθήτω τοῖς ἰουδαίοις χρῆσθαι ὡσαύτως τὴν αὔριον ὥστε τοὺς δέκα υἱοὺς κρεμάσαι αμαν

- 14 Și împăratul a poruncit să se facă așa. Porunca a fost adusă la cunoștința poporului din Susa. Au spânzurat pe cei zece fii ai lui Haman.  
And the king said that this was to be done, and the order was given out in Shushan, and the hanging of Haman's ten sons was effected.  
καὶ ἐπέτρεψεν οὕτως γενέσθαι καὶ ἐξέθηκε τοῖς ἰουδαίοις τῆς πόλεως τὰ σώματα τῶν υἱῶν αμὴν κρεμάσαι
- 15 Iudeii cari se aflau în Susa s'au strîns din nou în a patrusprezecea zi a lunii Adar, și au ucis în Susa trei sute de oameni. Dar n'au pus mîna pe averile lor.  
For the Jews who were in Shushan came together again on the fourteenth day of the month Adar and put to death three hundred men in Shushan; but they put not a hand on their goods.  
καὶ συνήχθησαν οἱ ἰουδαῖοι ἐν σουσοῖς τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ αἰᾶρ καὶ ἀπέκτειναν ἄνδρας τριακοσίουσ καὶ οὐδὲν διήρπασαν
- 16 Ceilalți Iudei din celelalte ținuturi ale împăratului s'au strîns și și-au apărât viața. Au căpătat astfel odihnă, scăpînd de vrăjmașii lor, și au ucis șaptezeci și cinci de mii din cei ce le erau vrăjmași. Dar n'au pus mîna pe averile lor.  
And the other Jews in every division of the kingdom came together, fighting for their lives, and got salvation from their haters and put seventy-five thousand of them to death; but they did not put a hand on their goods.  
οἱ δὲ λοιποὶ τῶν ἰουδαίων οἱ ἐν τῇ βασιλείᾳ συνήχθησαν καὶ ἑαυτοῖς ἐβοήθουν καὶ ἀνεπαύσαντο ἀπὸ τῶν πολεμίων ἀπόλεσαν γὰρ αὐτῶν μυρίουσ πεντακισχιλίους τῆ τρισκαίδεκάτῃ τοῦ αἰᾶρ καὶ οὐδὲν διήρπασαν
- 17 Aceste lucruri s'au întîmplat în a treisprezecea zi a lunii Adar. În ziua a patrusprezecea, Iudeii s'au odihnit, și au făcut din ea o zi de ospăț și de bucurie.  
This they did on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same month they took their rest, and made it a day of feasting and joy.  
καὶ ἀνεπαύσαντο τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸσ καὶ ἤγον αὐτὴν ἡμέραν ἀναπαύσεωσ μετὰ χαρᾶσ καὶ εὐφροσύνης
- 18 Cei ce se aflau la Susa, s'au strîns în ziua a treisprezecea și a patrusprezecea, dar în ziua a cincisprezecea s'au odihnit, și au făcut din ea o zi de ospăț și de bucurie.  
But the Jews in Shushan came together on the thirteenth and on the fourteenth day of the month; and on the fifteenth day they took their rest, and made it a day of feasting and joy.  
οἱ δὲ ἰουδαῖοι οἱ ἐν σουσοῖς τῆ πόλει συνήχθησαν καὶ τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ καὶ οὐκ ἀνεπαύσαντο ἤγον δὲ καὶ τὴν πεντεκαίδεκάτῃ μετὰ χαρᾶσ καὶ εὐφροσύνης
- 19 De aceea Iudeii dela țară, cari locuiesc în cetăți fără ziduri, au făcut din ziua a patrusprezecea a lunii Adar o zi de bucurie, de ospăț și de sărbătoare, în care își trimet daruri unii altora.  
So the Jews of the country places living in unwalled towns make the fourteenth day of the month Adar a day of feasting and joy and a good day, a day for sending offerings one to another.  
διὰ τοῦτο οὖν οἱ ἰουδαῖοι οἱ διεσπαρμένοι ἐν πάσῃ χώρᾳ τῆ ἔξω ἄγουσιν τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτῃν τοῦ αἰᾶρ ἡμέραν ἀγαθὴν μετ' εὐφροσύνης ἀποστέλλοντες μερίδας ἕκαστοσ τῷ πλησίον οἱ δὲ κατοικοῦντες ἐν ταῖς μητροπόλεσιν καὶ τὴν πεντεκαίδεκάτῃν τοῦ αἰᾶρ ἡμέραν εὐφροσύνης ἀγαθὴν ἄγουσιν ἐξαποστέλλοντες μερίδας τοῖς πλησίον
- 20 Mardoheu a scris aceste lucruri, și a trimes scrisori tuturor Iudeilor din toate ținuturile împăratului Ahasveros, de aproape și din departare.  
And Mordecai sent letters to all the Jews in every division of the kingdom of Ahasuerus, near and far,  
ἔγραψεν δὲ μαρδοχαῖοσ τοὺσ λόγουσ τούτουσ εἰς βιβλίον καὶ ἐξαπέστειλεν τοῖς ἰουδαίοις ὅσοι ἦσαν ἐν τῇ ἀρταξέρξου βασιλείᾳ τοῖς ἐγγύσ καὶ τοῖς μακρὰν
- 21 Le porunceca să prăznuiască în fiecare an ziua a patrusprezecea și a cincisprezecea a lunii Adar,  
Ordering them to keep the fourteenth day of the month Adar and the fifteenth day of the same month, every year,  
στήσαι τὰσ ἡμέρασ ταύτασ ἀγαθὰσ ἄγειν τε τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτῃν καὶ τὴν πεντεκαίδεκάτῃν τοῦ αἰᾶρ
- 22 ca zile în cari căpătaseră odihnă, scăpînd de vrăjmașii lor. Le -a poruncit să prăznuiască luna în care întristarea lor se prefăcuse în bucurie și jalea lor în zi de sărbătoare, și să facă din aceste zile niș zile de ospăț și de bucurie, cînd să-și trimeată daruri de mîncare unii altora și să împartă daruri celor lipsiți.  
As days on which the Jews had rest from their haters, and the month which for them was turned from sorrow to joy, and from weeping to a good day: and that they were to keep them as days of feast and joy, of sending offerings to one another and good things to the poor.  
ἐν γὰρ ταύταισ ταῖσ ἡμέραισ ἀνεπαύσαντο οἱ ἰουδαῖοι ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ τὸν μῆνα ἐν ᾧ ἐστράφη αὐτοῖσ ὃσ ἦν αἰᾶρ ἀπὸ πένθουσ εἰσ χαρὰν καὶ ἀπὸ ὀδύνης εἰσ ἀγαθὴν ἡμέραν ἄγειν ὅλον ἀγαθὰσ ἡμέρασ γάμων καὶ εὐφροσύνης ἐξαποστέλλοντασ μερίδασ τοῖς φίλοισ καὶ τοῖς πτωχοῖσ
- 23 Iudeii s'au îndatorat să facă ceace și începuseră să facă și ce le scrisese Mardoheu.  
And the Jews gave their word to go on as they had been doing and as Mordecai had given them orders in writing;  
καὶ προσεδέξαντο οἱ ἰουδαῖοι καθὼσ ἔγραψεν αὐτοῖσ ὁ μαρδοχαῖοσ
- 24 Căci Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, vrăjmașul tuturor Iudeilor, făcuse planul să -i peardă, și aruncase Pur, adică sorțul, ca să -i omoare și să -i nimicească.  
Because Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of all the Jews, had made designs for their destruction, attempting to get a decision by Pur (that is, chance) with a view to putting an end to them and cutting them off;  
πὼσ αμὴν αμαδαθου ὁ μακεδὼν ἐπολέμει αὐτούσ καθὼσ ἔθετο ψήφισμα καὶ κλῆρον ἀφανίσαι αὐτούσ
- 25 Dar Estera, venind înaintea împăratului, împăratul a poruncit în scris să întoarcă asupra capului lui Haman planul cel rău pe care -l făcuse împotriva Iudeilor, și să -l spînzure pe lemn, pe el și pe fiii  
But when the business was put before the king, he gave orders by letters that the evil design which he had made against the Jews was to be turned against himself; and that he and his sons were to be to death by hanging.  
καὶ ὡσ εἰσηλθεν πρὸσ τὸν βασιλέα λέγων κρεμάσαι τὸν μαρδοχαῖον ὅσα δὲ ἐπεχείρησεν ἐπάξει ἐπὶ τοὺσ ἰουδαίους κακὰ ἐπ' αὐτὸν ἐγένοντο καὶ ἐκρεμάσθη αὐτόσ καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ
- 26 De aceea zilele acestea s'au numit Purim, dela numirea Pur. Potrivit cu tot cuprinsul acestei scrisori, potrivit cu cele ce văzuseră ei înșiși și potrivit cu cele ce li se întîmplaseră,  
So these days were named Purim, after the name of Pur. And so, because of the words of this letter, and of what they had seen in connection with this business, and what had come to them,  
διὰ τοῦτο ἐπεκλήθησαν αἱ ἡμέραι αὐται φρουραι διὰ τοὺσ κλήρουσ ὅτι τῆ διαλέκτῃ αὐτῶν καλοῦνται φρουραι διὰ τοὺσ λόγουσ τῆσ ἐπιστολῆσ ταύτησ καὶ ὅσα πεπόνθασιν διὰ ταῦτα καὶ ὅσα αὐτοῖσ ἐγινετο

- 27 Iudeii au luat pentru ei, pentru sãmînta lor, și pentru toți ceice se vor lipi de ei, hotărîrea și îndatorirea neschimbăcioasă ca să prãznuiască în fiecare an aceste două zile, în felul rînduit, și la vremea l rîtã.  
The Jews made a rule and gave an undertaking, causing their seed and all those who were joined to them to do the same, so that it might be in force for ever, that they would keep those two days, as ordered in the letter, at the fixed time every year;  
καὶ ἔστησεν καὶ προσεδέχοντο οἱ ἰουδαῖοι ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν καὶ ἐπὶ τοῖς προσθεθειμένοις ἐπ' αὐτῶν οὐδὲ μὴν ἄλλως χρῆσονται αἱ δὲ ἡμέραι αὐτὰ μνημόσυνον ἐπιτελούμενον κατὰ τὰ γενεὰν καὶ γενεὰν καὶ πόλιν καὶ πατριὰν καὶ χώραν
- 28 Zilele acestea trebuiau să fie pomenite și prãznuite din neam în neam, în fiecare familie, în fiecare ținut și în fiecare cetate. Și zilele acestea Purim nu trebuiau desființate niciodatã din mijlocul Iudeilor nici să se șteargã aducerea aminte de ele printre urmașii lor.  
And that those days were to be kept in memory through every generation and every family, in every division of the kingdom and every town, that there might never be a time when these days of Purim would not be kept among the Jews, or when the memory of them would go from the minds of their seed.  
αἱ δὲ ἡμέραι αὐτὰ τῶν φρουρῶν ἀχθήσονται εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ τῶν γενεῶν
- 29 Împărăteasa Estera, fata lui Abihail, și Iudeul Mardoheu au scris stãruitor a doua oarã pentru a întãrea scrisoarea privitoare la Purim.  
Then Esther the queen, daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, sent a second letter giving the force of their authority to the order about the Purim.  
καὶ ἔγραψεν ἔσθηρ ἡ βασίλισσα θυγατὴρ ἀμιναδαβ καὶ μαρδοχαῖος ὁ ἰουδαῖος ὅσα ἐποίησαν τὸ τε στερέωμα τῆς ἐπιστολῆς τῶν φρουρῶν
- 30 Au trimis scrisori tuturor Iudeilor, în cele o sutã douãzeci și șapte de ținuturi ale împãratului Ahasveroș. Ele cuprindeau cuvinte de pace și de credincioșie,  
And he sent letters to all the Jews in the hundred and twenty-seven divisions of the kingdom of Ahasuerus, with true words of peace,  
καὶ μαρδοχαῖος καὶ ἔσθηρ ἡ βασίλισσα ἔστησαν ἑαυτοῖς καθ' ἑαυτῶν καὶ τότε στήσαντες κατὰ τῆς ὑγιείας αὐτῶν καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν
- 31 Întãrind ținerea acestor zile Purim, la vremea hotãrîtã, cum le rînduiserã Iudeul Mardoheu și împãrãteasa Estera pentru ei, și cum și le rînduiserã și pentru ei înșiși și pentru sãmînta lor, cu prilejul postului lor și ținuturilor lor.  
Giving the force of law to these days of Purim at their fixed times, as they had been ordered by Mordecai the Jew and Esther the queen, and in keeping with the rules they had made for themselves at their seed, in connection with their time of going without food and their cry for help.  
καὶ μαρδοχαῖος καὶ ἔσθηρ ἡ βασίλισσα ἔστησαν ἑαυτοῖς καθ' ἑαυτῶν καὶ τότε στήσαντες κατὰ τῆς ὑγιείας αὐτῶν καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν
- 32 Porunca Esterei a întãrit așezarea acestei sãrbãtori Purim, și lucrul acesta a fost scris în carte.  
The order given by Esther gave the force of law to the rules about the Purim; and it was recorded in the book.  
καὶ ἔσθηρ λόγῳ ἔστησεν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐγράφη εἰς μνημόσυνον
- 1 Împãratul Ahasveroș a pus un bir asupra țãrii și asupra ostroavelor mării.  
And King Ahasuerus put a tax on the land and on the islands of the sea.  
ἔγραψεν δὲ ὁ βασιλεὺς τέλη ἐπὶ τὴν βασιλείαν τῆς τε γῆς καὶ τῆς θαλάσσης
- 2 Toate faptele privitoare la puterea și isprãvile lui, și amãnuntele despre mãrimea la care a ridicat împãratul pe Mardoheu, nu sînt scrise în cartea Cronicilor împãraților Mezilor și Persilor?  
And all his acts of power and his great strength and the full story of the high place which the king gave Mordecai, are they not recorded in the book of the history of the kings of Media and Persia?  
καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ καὶ ἀνδραγαθίαν πλοῦτόν τε καὶ δόξαν τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἰδοὺ γέγραπται ἐν βιβλίῳ βασιλέων περσῶν καὶ μῆδων εἰς μνημόσυνον
- 3 Cãci Iudeul Mardoheu era cel dintîi dupã împãratul Ahasveroș. El era cu vazã între Iudei și iubit de mulțimea fraților sãi, cãci a cãutat binele poporului sãu și a vorbit pentru fericirea întregului sãu neam  
For Mordecai the Jew was second only to King Ahasuerus, and great among the Jews and respected by the body of his countrymen; working for the good of his people, and saying words of peace to his seed.  
ὁ δὲ μαρδοχαῖος διεδέχετο τὸν βασιλέα ἀρταξέρξην καὶ μέγας ἦν ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ δεδοξασμένος ὑπὸ τῶν ἰουδαίων καὶ φιλούμενος διηγείτο τὴν ἀγωγὴν παντὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ .
- 1 Era în țara Uz un om care se numea Iov. Și omul acesta era fãrã prihanã și curat la suflet. El se temea de Dumnezeu, și se abãtea de la rãu.  
There was a man in the land of Uz whose name was Job. He was without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil.  
ἄνθρωπος τις ἦν ἐν χώρᾳ τῇ αὐσιτιδι ᾧ ὄνομα ἰωβ καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἀληθινὸς ἀμεμπτος δίκαιος θεοσεβὴς ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος
- 2 I s'au nãscut șapte fii și trei fete.  
And he had seven sons and three daughters.  
ἐγένοντο δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς
- 3 Avea șapte mii de oi, trei mii de cãmile, cinci sute de perechi de boi, cinci sute de mãgãrițe, și un foarte mare numãr de slujitori. Și omul acesta era cel mai cu vazã din toți locuitorii Rãsãritului.  
And of cattle he had seven thousand sheep and goats, and three thousand camels, and a thousand oxen, and five hundred she-asses, and a very great number of servants. And the man was greater than any of the sons of the east.  
καὶ ἦν τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα ἑπτακισχίλια κάμηλοι τρισχίλια ζεύγη βοῶν πεντακόσια ὄνοι θήλειαι νομάδες πεντακόσιοι καὶ ὑπηρεσία πολλὴ σφόδρα καὶ ἔργα μεγάλα ἦν αὐτῷ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος εὐγενὴς τῶν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν
- 4 Fiii sãi se duceau unii la alții, și dãdeau, rînd pe rînd, cîte un ospãț. Și pofteau și pe cele trei surori ale lor să mãmînce și să bea împreună cu ei.  
His sons regularly went to one another's houses, and every one on his day gave a feast: and at these times they sent for their three sisters to take part in their feasts with them.  
συμπορευόμενοι δὲ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους ἐποιοῦσαν πότον καθ' ἑκάστην ἡμέραν συμπαραλαμβάνοντες ἅμα καὶ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς αὐτῶν ἐσθίειν καὶ πίνειν μετ' αὐτῶν

- 5 Și, după ce treceau zilele de ospăț, Iov chema și sfințea pe fiii săi: se scula disdedimineață și aducea pentru fiecare din ei câte o ardere de tot. Căci zicea Iov: „Poate că fiii mei au păcătuit și au supărat Dumnezeu în inima lor.” Așa avea Iov obicei să facă.  
 And at the end of their days of feasting, Job sent and made them clean, getting up early in the morning and offering burned offerings for them all. For, Job said, It may be that my sons have done wrong and said evil of God in their hearts. And Job did this whenever the feasts came round.  
 και ὡς ἂν συντελέσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ πότου ἀπέστελλεν ἰωβ καὶ ἐκαθάριζεν αὐτοὺς ἀνιστάμενος τὸ πρωὶ καὶ προσέφερον περὶ αὐτῶν θυσίας κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν καὶ μόσχον ἓνα περὶ ἁμαρτία· περὶ τῶν ψυχῶν αὐτῶν ἔλεγεν γὰρ ἰωβ μήποτε οἱ υἱοὶ μου ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῶν κακὰ ἐνόησαν πρὸς θεόν οὕτως οὖν ἐποίει ἰωβ πάσας τὰς ἡμέρας
- 6 Fiii lui Dumnezeu au venit într-o zi de s'au înfățișat înaintea Domnului. Și a venit și Satana în mijlocul lor.  
 And there was a day when the sons of the gods came together before the Lord, and the Satan came with them.  
 και ὡς ἐγένετο ἡ ἡμέρα αὕτη καὶ ἰδοὺ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ παραστήνα ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὁ διάβολος ἦλθεν μετ' αὐτῶν
- 7 Domnul a zis Satanei: „De unde vii?” Și Satana a răspuns Domnului: „Dela cutreerarea pământului și dela plimbarea pe care am făcut -o pe el.”  
 And the Lord said to the Satan, Where do you come from? And the Satan said in answer, From wandering this way and that on the earth, and walking about on it.  
 και εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ πόθεν παραγέγονας καὶ ἀποκριθεὶς ὁ διάβολος τῷ κυρίῳ εἶπεν περιελθὼν τὴν γῆν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν ὑπ' οὐρανὸν πάρεμι
- 8 Domnul a zis Satanei: „Ai văzut pe robul Meu Iov? Nu este nimeni ca el pe pământ. Este un om fără prihană și curat la suflet, care se teme de Dumnezeu și se abate dela rău.”  
 And the Lord said to the Satan, Have you taken note of my servant Job, for there is no one like him on the earth, a man without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil?  
 και εἶπεν αὐτῷ ὁ κύριος προσέσχες τῇ διανοίᾳ σου κατὰ τοῦ παιδός μου ἰωβ ὅτι οὐκ ἔστιν κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἄνθρωπος ἄμειπτος ἀληθινός θεοσεβής ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγμα τος
- 9 Și Satana a răspuns Domnului: „Oare degeaba se teme Iov de Dumnezeu?  
 And the Satan said in answer to the Lord, Is it for nothing that Job is a god-fearing man?  
 ἀπεκρίθη δὲ ὁ διάβολος καὶ εἶπεν ἐναντίον τοῦ κυρίου μὴ δωρεὰν σέβεται ἰωβ τὸν θεόν
- 10 Nu l-ai ocrotit Tu pe el, casa lui și tot ce este al lui? Ai binecuvîntat lucrul mînilor lui, și turmele lui acopăr țara.  
 Have you yourself not put a wall round him and his house and all he has on every side, blessing the work of his hands, and increasing his cattle in the land?  
 οὐ σὺ περιέφραξας τὰ ἔξω αὐτοῦ καὶ τὰ ἔσω τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ τὰ ἔξω πάντων τῶν ὄντων αὐτῷ κύκλῳ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ εὐλόγησας καὶ τὰ κτήνη αὐτοῦ πολλὰ ἐποίησας ἐπὶ τῆς γῆς
- 11 Dar ia întinde-Ți mîna, și atinge-te de tot ce are, și sînt încredințat că Te va blestema în față.”  
 But now, put out your hand against all he has, and he will be cursing you to your face.  
 ἀλλὰ ἀπόστειλον τὴν χειρὰ σου καὶ ἅψαι πάντων ὧν ἔχει εἰ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει
- 12 Domnul a zis Satanei: „Iată, îți dau pe mîna tot ce are, numai asupra lui să nu întinzi mîna.” Și Satana a plecat dinaintea Domnului.  
 And the Lord said to the Satan, See, I give all he has into your hands, only do not put a finger on the man himself. And the Satan went out from before the Lord.  
 τότε εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ ἰδοὺ πάντα ὅσα ἔστιν αὐτῷ δίδωμι ἐν τῇ χειρὶ σου ἀλλὰ αὐτοῦ μὴ ἅψη καὶ ἐξῆλθεν ὁ διάβολος παρὰ τοῦ κυρίου
- 13 Într-o zi, pe cînd fiii și fiicele lui Iov mîncau și beau vin în casa fratelui lor celui întîi-născut,  
 And there was a day when his sons and daughters were feasting in the house of their oldest brother,  
 και ἦν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη οἱ υἱοὶ ἰωβ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ ἐπινον οἶνον ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν τοῦ πρεσβυτέρου
- 14 a venit la Iov un sol, care a zis: „Boii arau și măgărițele pășteau lîngă ei.  
 And a man came to Job, and said, The oxen were ploughing, and the asses were taking their food by their side:  
 και ἰδοὺ ἄγγελος ἦλθεν πρὸς ἰωβ καὶ εἶπεν αὐτῷ τὰ ζεύγη τῶν βοῶν ἠροτρία καὶ αἱ θήλειαι ὄνοι ἐβόσκοντο ἐχόμενα αὐτῶν
- 15 Și s'au aruncat niște Sabeeni asupra lor, i-au luat, și au trecut pe slujitori prin ascuțișul săbiei. Numai eu am scăpat, ca să-ți dau de știre.”  
 And the men of Sheba came against them and took them away, putting the young men to the sword, and I was the only one who got away safe to give you the news.  
 και ἐλθόντες οἱ αἰχμαλωτεύοντες ἠχμαλώτευσαν αὐτὰς καὶ τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις σωθεὶς δὲ ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαι σοι
- 16 Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Focul lui Dumnezeu a căzut din cer, și a aprins oile și pe slujitorii tăi, și i -a ars de tot. Numai eu am scăpat, ca să-ți dau de știre.”  
 And this one was still talking when another came, and said, The fire of God came down from heaven, burning up the sheep and the goats and the young men completely, and I was the only one who got away safe to give you the news.  
 ἔτι τούτου λαλοῦντος ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος καὶ εἶπεν πρὸς ἰωβ πῦρ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέκαυσεν τὰ πρόβατα καὶ τοὺς ποιμένας κατέφαγεν ὁμοίως καὶ σωθεὶς ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαι σοι
- 17 Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Niște Haldeeni, înșirați în trei cete, s'au aruncat asupra cămilelor, le-au luat și au trecut pe slujitori prin ascuțișul săbiei. Numai eu am scăpat, ca să-ți de știre.”  
 And this one was still talking when another came, and said, The Chaldeans made themselves into three bands, and came down on the camels and took them away, putting the young men to the sword and I was the only one who got away safe to give you the news.  
 ἔτι τούτου λαλοῦντος ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος καὶ εἶπεν πρὸς ἰωβ οἱ ἱππεῖς ἐποίησαν ἡμῖν κεφαλὰς τρεῖς καὶ ἐκύκλωσαν τὰς καμήλους καὶ ἠχμαλώτευσαν αὐτὰς καὶ τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις ἐσώθη δὲ ἐγὼ μόνος καὶ ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαι σοι

- 18 Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Fiii tăi și fiicele tale mîncău și beau vin în casa fratelui lor întîi-născut.  
And this one was still talking when another came, and said, Your sons and your daughters were feasting together in their oldest brother's house,  
ἔτι τούτου λαλοῦντος ἄλλος ἄγγελος ἔρχεται λέγων τῷ ἰωβ τῶν υἱῶν σου καὶ τῶν θυγατέρων σου ἐσθιόντων καὶ πινόντων παρὰ τῷ ἀδελφῷ αὐτῶν τῷ πρεσβυτέρῳ
- 19 Și deodată, a venit un vînt mare de dincolo de pustie, și a izbit în cele patru colțuri ale casei: Casa s'a prăbușit peste tineri, și au murit. Și am scăpat numai eu, ca să-ți dau de știre.``  
When a great wind came rushing from the waste land against the four sides of the house, and it came down on the young men, and they are dead; and I was the only one who got away safe to give you news.  
ἐξαίφνης πνεῦμα μέγα ἐπῆλθεν ἐκ τῆς ἐρήμου καὶ ἦσατο τῶν τεσσάρων γωνιῶν τῆς οἰκίας καὶ ἔπεσεν ἡ οἰκία ἐπὶ τὰ παιδία σου καὶ ἐτελεύτησαν ἐσώθην δὲ ἐγὼ μόνος καὶ ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαι σοι
- 20 Atunci Iov s'a sculat, și -a sfîșiat mantaua, și și -a tuns capul. Apoi, aruncîndu-se la pămînt, s'a închinat,  
Then Job got up, and after parting his clothing and cutting off his hair, he went down on his face to the earth, and gave worship, and said,  
οὕτως ἀναστὰς ἰωβ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐκείρατο τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ πεσὼν χαμαὶ προσεκύνησεν καὶ εἶπεν
- 21 și a zis: „Gol am ieșit din pîntecele mamei mele, și gol mă voi întoarce în sînul pămîntului. Domnul a dat, și Domnul a luat, -binecuvîntat fie Numele Domnului!``  
With nothing I came out of my mother's body, and with nothing I will go back there; the Lord gave and the Lord has taken away; let the Lord's name be praised.  
αὐτὸς γυμνὸς ἐξῆλθον ἐκ κοιλίας μητρὸς μου γυμνὸς καὶ ἀπελεύσομαι ἐκεῖ ὁ κύριος ἔδωκεν ὁ κύριος ἀφείλατο ὡς τῷ κυρίῳ ἔδοξεν οὕτως καὶ ἐγένετο εἶη τὸ ὄνομα κυρίου εὐλογημένον
- 22 În toate acestea, Iov n'a păcătuit de loc, și n'a vorbit nimic necuviincios împotriva lui Dumnezeu.  
In all this Job did no sin, and did not say that God's acts were foolish.  
ἐν τοῦτοις πᾶσιν τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ οὐδὲν ἤμαρτεν ἰωβ ἐναντίον τοῦ κυρίου καὶ οὐκ ἔδωκεν ἀφροσύνην τῷ θεῷ
- 1 Fiii lui Dumnezeu au venit într'o zi de s'au înfățișat înaintea Domnului. Și a venit și Satana în mijlocul lor și s'a înfățișat înaintea Domnului.  
And there was a day when the sons of the gods came together before the Lord, and the Satan came with them.  
ἐγένετο δὲ ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη καὶ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ παραστῆναι ἐναντί κυρίου καὶ ὁ διάβολος ἦλθεν ἐν μέσῳ αὐτῶν παραστῆναι ἐναντίον τοῦ κυρίου
- 2 Domnul a zis Satanei: „De unde vii?`` Și Satana a răspuns Domnului: „Dela cutreierarea pămîntului și de la plimbarea pe care am făcut -o pe el.``  
And the Lord said to the Satan, Where do you come from? And the Satan said in answer, From wandering this way and that on the earth, and walking about on it.  
καὶ εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ πόθεν σὺ ἔρχῃ τότε εἶπεν ὁ διάβολος ἐνώπιον τοῦ κυρίου διαπορευθεὶς τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν σύμπασαν πάρειμι
- 3 Domnul a zis Satanei: „Ai văzut pe robul Meu Iov? Nu este nimeni ca el pe pămînt. Este un om fără prihană și curat la suflet. El se teme de Dumnezeu, și se abate de la rău. El se ține tare în neprihăn lui, și tu Mă îndemni să -l perd fără pricină.``  
And the Lord said to the Satan, Have you taken note of my servant Job, for there is no one like him on the earth, a man without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil? and he still keeps his righteousness, though you have been moving me to send destruction on him without cause.  
εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς τὸν διάβολον προσέειπεν οὖν τῷ θεράποντί μου ἰωβ ὅτι οὐκ ἔστιν κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἄνθρωπος ἄκακος ἀληθινὸς ἀμεμπτος θεοσεβῆς ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς κακοῦ ἔτι ἔχει ἀκακίας σὺ δὲ εἶπας τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ διὰ κενῆς ἀπολέσεαι
- 4 Și Satana a răspuns Domnului: „Piele pentru piele! Omul dă tot ce are pentru viața lui.  
And the Satan said in answer to the Lord, Skin for skin, all a man has he will give for his life.  
ὑπολαβὼν δὲ ὁ διάβολος εἶπεν τῷ κυρίῳ δέρμα ὑπὲρ δέρματος ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐκτείσει
- 5 Dar ia întinde-Ți mîna și atinge-Te de oasele și de carnea lui, și sînt încredințat că Te va blestema în față.``  
But now, if you only put your hand on his bone and his flesh, he will certainly be cursing you to your face.  
οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἀποστείλαις τὴν χεῖρά σου ἅψαι τῶν ὀστέων αὐτοῦ καὶ τῶν σαρκῶν αὐτοῦ εἰ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει
- 6 Domnul a zis Satanei: „Iată, ți -l dau pe mîna: numai cruță -i viața.``  
And the Lord said to the Satan, See, he is in your hands, only do not take his life.  
εἶπεν δὲ ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ ἰδοὺ παραδίδωμί σοι αὐτόν μόνον τὴν ψυχὴν αὐτοῦ διαφύλαξον
- 7 Și Satana a plecat dinaintea Domnului. Apoi a lovit pe Iov cu o bubă rea, din talpa piciorului pînă în creștetul capului.  
And the Satan went out from before the Lord, and sent on Job an evil disease covering his skin from his feet to the top of his head.  
ἐξῆλθεν δὲ ὁ διάβολος ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ ἔπαισεν τὸν ἰωβ ἔλκει πονηρῷ ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς
- 8 Și Iov a luat un ciob să se scarpine, și a șezut pe cenușă.  
And he took a broken bit of a pot, and, seated in the dust, was rubbing himself with the sharp edge of it.  
καὶ ἔλαβεν ὄστρακον ἵνα τὸν ἰχώρα ζύη καὶ ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κοπρίας ἐξω τῆς πόλεως
- 9 Nevastă-sa i -a zis: „Tu rămîi neclintit în neprihănirea ta! Bleastă-mă pe Dumnezeu, și mori!``  
And his wife said to him, Are you still keeping your righteousness? Say a curse against God, and put an end to yourself.  
χρόνον δὲ πολλοῦ προβεβηκότος εἶπεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μέχρι τίνος καρτερήσεις λέγων [9α] ἰδοὺ ἀναμένω χρόνον ἔτι μικρὸν προσδεχόμενος τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου [9β] ἰδοὺ γὰρ ἠφάνισται σὺ τὸ μνημόσυνον ἀπὸ τῆς γῆς υἱοὶ καὶ θυγατέρες ἐμῆς κοιλίας ὠδίνες καὶ πόνοι οὓς εἰς τὸ κενὸν ἐκοπίασα μετὰ μόχθων [9ξ] σὺ τε αὐτὸς ἐν σαπρία σκολιῶν κάθησαι διανυκτερεύων αἰθριος [9δ] κὼ γὼ πλανήτης καὶ λάτρης τόπον ἐκ τόπου περιερχομένη καὶ οἰκίαν ἐξ οἰκίας προσδεχομένη τὸν ἥλιον πότε δύσεται ἵνα ἀναπαύσομαι τῶν μόχθων καὶ τῶν ὀδυνῶν αἰ με νῦν συνέχουσιν [9ε] ἀλλὰ εἰπόν τι ῥῆμα εἰς κύριον καὶ τελευτᾶ

- 10 Dar Iov i -a răspuns: „Vorbești ca o femeie nebună. Ce! primim dela Dumnezeu binele, și să nu primim și răul?” În toate acestea, Iov n'a păcătuit de loc cu buzele lui.  
 And he said to her, You are talking like one of the foolish women. If we take the good God sends us, are we not to take the evil when it comes? In all this Job kept his lips from sin.  
 ὁ δὲ ἐμβλέψας εἶπεν αὐτῇ ὡσπερ μία τῶν ἀφρόνων γυναικῶν ἐλάλησας εἰ τὰ ἀγαθὰ ἐδεξάμεθα ἐκ χειρὸς κυρίου τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν ἐν πᾶσιν τούτοις τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ οὐδὲν ἤμαρτεν ἰωβ τοῖς χεῖλεσιν ἐναντίον τοῦ θεοῦ
- 11 Trei prieteni ai lui Iov, Elifaz din Teman, Bildad din Șuah, și Țofar din Naama, au aflat de toate nenorocirile cari -l ioviseră. S'au sfătuit și au plecat de acasă să se ducă să -i plîngă de milă și să -l mî  
 And Job's three friends had word of all this evil which had come on him. And they came every one from his place, Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite. So they came together to a meeting-place, in order that they might go and make clear to Job their grief for him, and give him comfort.  
 ἀκούσαντες δὲ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ τὰ κακὰ πάντα τὰ ἐπελθόντα αὐτῷ παρεγένοντο ἕκαστος ἐκ τῆς ἰδίας χώρας πρὸς αὐτόν ἐλιφας ὁ θαιμανῶν βασιλεὺς βαλδαδ ὁ σαυχαίων τύραννος σωφαρ ὁ μιναιὶν βασιλεὺς καὶ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν ὁμοθυμαδὸν τοῦ παρακαλέσαι καὶ ἐπισκέψασθαι αὐτόν
- 12 Ridicîndu-și ochii de departe, nu l-au mai cunoscut. Și au ridicat glasul și au plîns. Și-au sfișiat mantalele, și au aruncat cu țărînă în văzduh deasupra capetelor lor.  
 And lifting up their eyes when they were still far off, it did not seem that the man they saw was Job because of the change in him. And they gave way to bitter weeping, with signs of grief, and put dus their heads.  
 ἰδόντες δὲ αὐτὸν πόρρωθεν οὐκ ἐπέγνωσαν καὶ βοήσαντες φωνῇ μεγάλῃ ἔκλαυσαν ῥήξαντες ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ στολὴν καὶ καταπασάμενοι γῆν
- 13 Și au șezut pe pămînt lîngă el șapte zile și șapte nopți, fără să -i spună o vorbă, căci vedeau cît de mare îi este durerea.  
 And they took their seats on the earth by his side for seven days and seven nights: but no one said a word to him, for they saw that his pain was very great.  
 παρεκάθισαν αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ἑπτὰ νύκτας καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν ἑώρων γὰρ τὴν πληγὴν δεινὴν οὕσαν καὶ μεγάλην σφόδρα
- 1 După aceea, Iov a deschis gura și a blestemat ziua în care s'a născut.  
 Then, opening his mouth, and cursing the day of his birth,  
 μετὰ τοῦτο ἤνοιξεν ἰωβ τὸ στόμα αὐτοῦ
- 2 A luat cuvîntul și a zis:  
 Job made answer and said,  
 καὶ κατηράσατο τὴν ἡμέραν αὐτοῦ λέγων
- 3 „Blestemată să fie ziua în care m'am născut,  
 Let destruction take the day of my birth, and the night on which it was said, A man child has come into the world.  
 ἀπόλοιτο ἡ ἡμέρα ἐν ἧ ἔγεννήθην καὶ ἡ νύξ ἐν ἧ εἶπαν ἰδοὺ ἄρσεν
- 4 Prefacă-se în întunerec ziua aceea, să nu se îngrijească Dumnezeu de ea din cer, și să nu mai strălucească lumina peste ea!  
 That day--let it be dark; let not God take note of it from on high, and let not the light be shining on it;  
 ἡ ἡμέρα ἐκεῖνη εἴη σκότος καὶ μὴ ἀναζητήσαι αὐτὴν ὁ κύριος ἄνωθεν μηδὲ ἔλθοι εἰς αὐτὴν φέγγος
- 5 S'o cuprindă întunerecul și umbra morții, nori groși să vină peste ea, și neguri de peste zi s'o înspăimînte!  
 Let the dark and the black night take it for themselves; let it be covered with a cloud; let the dark shades of day send fear on it.  
 ἐκλάβοι δὲ αὐτὴν σκότος καὶ σκιὰ θανάτου ἐπέλθοι ἐπ' αὐτὴν γνόφος
- 6 Noaptea aceea! S'o acopere întunerecul, să piară din an, să nu mai fie numărată între luni!  
 That night--let the thick dark take it; let it not have joy among the days of the year; let it not come into the number of the months.  
 καταρθεῖ ἡ ἡμέρα καὶ ἡ νύξ ἐκεῖνη ἀπενέγκαιτο αὐτὴν σκότος μὴ εἴη εἰς ἡμέρας ἐνιαυτοῦ μηδὲ ἀριθμηθεῖ εἰς ἡμέρας μηνῶν
- 7 Da, stearpă să fie noaptea aceea, ducă-se veselia din ea!  
 As for that night, let it have no fruit; let no voice of joy be sounded in it;  
 ἀλλὰ ἡ νύξ ἐκεῖνη εἴη ὀδύνη καὶ μὴ ἔλθοι ἐπ' αὐτὴν εὐφροσύνη μηδὲ χαρμονή
- 8 Blestemată să fie de ceice blastămă zilele, de ceice știu să întărite Leviatanul;  
 Let it be cursed by those who put a curse on the day; who are ready to make Leviathan awake.  
 ἀλλὰ καταράσαιτο αὐτὴν ὁ καταρώμενος τὴν ἡμέραν ἐκεῖνην ὁ μέλλων τὸ μέγα κῆτος χειρώσασθαι
- 9 să se întunece stelele din amurgul ei, în zădar să aștepte lumina, și să nu mai vadă genele zorilor zilei!  
 Let its morning stars be dark; let it be looking for light, but may it not have any; let it not see the eyes of the dawn.  
 σκοτωθεῖ τὰ ἄστρα τῆς νυκτὸς ἐκεῖνης ὑπομεῖναι καὶ εἰς φωτισμὸν μὴ ἔλθοι καὶ μὴ ἴδοι ἑωσφόρον ἀνατέλλοντα
- 10 Căci n'a închis pîntecele care m'a zămislit, nici n'a ascuns suferința dinaintea ochilor mei.  
 Because it did not keep the doors of my mother's body shut, so that trouble might be veiled from my eyes.  
 ὅτι οὐ συνέκλεισεν πύλας γαστρὸς μητρὸς μου ἀπήλλαξεν γὰρ ἂν πόνον ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου

- 11 Dece n'am murit în pîntecele mamei mele? Dece nu mi-am dat sufletul la ieşirea din pîntecele ei?  
 Why did death not take me when I came out of my mother's body, why did I not, when I came out, give up my last breath?  
 διὰ τί γὰρ ἐν κοιλίᾳ οὐκ ἐτελεύτησα ἐκ γαστρὸς δὲ ἐξήλθον καὶ οὐκ εὐθὺς ἀπωλόμην
- 12 Dece am găsit genunchi cari să mă primească? Şi ţiţe cari să-mi dea lapte?  
 Why did the knees take me, or why the breasts that they might give me milk?  
 ἵνα τί δὲ συνήντησάν μοι γόνατα ἵνα τί δὲ μαστοὺς ἐθήλασα
- 13 Acum aş fi culcat, aş fi liniştit, aş dormi şi m'aş odihni  
 For then I might have gone to my rest in quiet, and in sleep have been in peace,  
 νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἡσύχασα ὑπνώσας δὲ ἀνεπαυσάμην
- 14 cu împăraşii şi cei mari de pe pămînt, cari şi-au zidit falnice morminte,  
 With kings and the wise ones of the earth, who put up great houses for themselves;  
 μετὰ βασιλέων βουλευτῶν γῆς οἱ ἡγαυριῶντο ἐπὶ ξίφεσιν
- 15 cu domnitorii cari aveau aur, şi şi-au umplut casele cu argint.  
 Or with rulers who had gold, and whose houses were full of silver;  
 ἢ μετὰ ἀρχόντων ὧν πολλὸς ὁ χρυσὸς οἱ ἐπλησαν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀργυρίου
- 16 Sau n'aş mai fi în viaţă, aş fi ca o stîrpitură îngropată, ca nişte copii cari n'au văzut lumina!  
 Or as a child dead at birth I might never have come into existence; like young children who have not seen the light.  
 ἢ ὥσπερ ἔκτρομα ἐκπορευόμενον ἐκ μήτρας μητρὸς ἢ ὥσπερ νήπιοι οἱ οὐκ εἶδον φῶς
- 17 Acolo nu te mai necăjesc cei răi, acolo se odihnesc cei sleiţi de puteri.  
 There the passions of the evil are over, and those whose strength has come to an end have rest.  
 ἐκεῖ ἀσεβεῖς ἐξέκαυσαν θυμὸν ὀργῆς ἐκεῖ ἀνεπαύσαντο κατάκοποι τῷ σώματι
- 18 Acolo cei puşi în lanţuri sînt lăsaţi toţi în pace, nu mai aud glasul asupritorului;  
 There the prisoners are at peace together; the voice of the overseer comes not again to their ears.  
 ὁμοθυμαδὸν δὲ οἱ αἰώνιοι οὐκ ἤκουσαν φωνὴν φορολόγου
- 19 cel mai mic şi cel mare sînt tot una acolo, şi robul scapă de stăpînul său.  
 The small and the great are there, and the servant is free from his master.  
 μικρὸς καὶ μέγας ἐκεῖ ἐστιν καὶ θεράπων οὐ δεδουκὼς τὸν κύριον αὐτοῦ
- 20 Pentru ce dă Dumnezeu lumină celui ce suferă, şi viaţă celor amăriţi la suflet,  
 Why does he give light to him who is in trouble, and life to the bitter in soul;  
 ἵνα τί γὰρ δέδοται τοῖς ἐν πικρίᾳ φῶς ζωὴ δὲ ταῖς ἐν ὀδύναις ψυχαῖς
- 21 cari aşteaptă moartea şi nu vine; măcar că o doresc mai mult decît o comoară,  
 To those whose desire is for death, but it comes not; who are searching for it more than for secret wealth;  
 οἱ ὁμείρονται τοῦ θανάτου καὶ οὐ τυγχάνουσιν ἀνορύσσοντες ὥσπερ θησαυροὺς
- 22 cari n'ar mai putea de bucurie şi de veselie, dacă ar găsi mormîntul? -  
 Who are glad with great joy, and full of delight when they come to their last resting-place;  
 περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο ἐὰν κατατύχωσιν
- 23 Pentruce, zic, dă El lumină omului care nu ştie încotro să meargă, pe care îl îngrădeşte Dumnezeu de toate părţile?  
 To a man whose way is veiled, and who is shut in by God?  
 θάνατος ἀνδρὶ ἀνάπνυμα συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς κατ' αὐτοῦ
- 24 Suspînurile îmi sînt hrana de toate zilele, şi jalea mi se varsă ca apa.  
 In place of my food I have grief, and cries of sorrow come from me like water.  
 πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμὸς μοι ἤκει δακρύω δὲ ἐγὼ συνεχόμενος φόβῳ
- 25 De ce mă tem, aceea mi se întîmplă; de ce mi -e frică, de aceea am parte!  
 For I have a fear and it comes on me, and my heart is greatly troubled.  
 φόβος γὰρ ὧν ἐφρόντισα ἤλθεν μοι καὶ ὧν ἐδεδοίkein συνήντησέν μοι
- 26 N'am nici linişte, nici pace, nici odihnă, şi necazul dă peste mine.``  
 I have no peace, no quiet, and no rest; nothing but pain comes on me.  
 οὔτε εἰρήνευσα οὔτε ἡσύχασα οὔτε ἀνεπαυσάμην ἤλθεν δέ μοι ὀργή

- 1 Elifaz din Teman a luat cuvântul și a zis:  
And Eliphaz the Temanite made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ελιφας ὁ θαιμανίτης λέγει
- 2 „Dacă vom îndrăzni să-ți vorbim, te vei supăra? Dar cine ar putea să tacă?  
If one says a word, will it be a weariness to you? but who is able to keep from saying what is in his mind?  
μὴ πολλάκις σοι λελάληται ἐν κόπῳ ἰσχῶν δὲ ῥημάτων σου τίς ὑποίσει
- 3 De multeori tu ai învățat pe alții, și ai întărit mîinile slăbite.  
Truly, you have been a helper to others, and you have made feeble hands strong;  
εἰ γὰρ σὺ ἐνουθέτησας πολλοὺς καὶ χεῖρας ἀσθενοῦς παρεκάλεσας
- 4 Cuvintele tale au ridicat pe cei ce se clătinau, și ai întărit genunchii cari se îndoiau.  
He who was near to falling has been lifted up by your words, and you have given strength to bent knees.  
ἀσθενοῦντάς τε ἐξανέστησας ῥήμασιν γόνασίν τε ἀδυνατοῦσιν θάρσος περιέθηκας
- 5 Și acum, cînd este vorba de tine, ești slab! Acum, cînd ești atins tu, te turburi! Nu este frica ta de Dumnezeu sprijinul tău?  
But now it has come on you and it is a weariness to you; you are touched by it and your mind is troubled.  
νῦν δὲ ἦκει ἐπὶ σὲ πόνος καὶ ἦψατό σου σὺ δὲ ἐσπούδασας
- 6 Nădejdea ta, nu -i neprihănirea ta?  
Is not your fear of God your support, and your upright way of life your hope?  
πότερον οὐχ ὁ φόβος σοῦ ἐστὶν ἐν ἀφροσύνῃ καὶ ἡ ἐλπίς σου καὶ ἡ ἀκακία τῆς ὁδοῦ σου
- 7 Adu-ți aminte, te rog: care nevinovat a perit? Cari oameni neprihăniți au fost nimiciți?  
Have you ever seen destruction come to an upright man? or when were the god-fearing ever cut off?  
μνήσθητι οὖν τίς καθαρὸς ὦν ἀπόλωτο ἢ πότε ἀληθινοὶ ὀλόρριζοι ἀπόλωτο
- 8 După cîte am văzut eu, numai cei ce ară fărădelegea și samănă nelegiuirea îi seceră roadele!  
What I have seen is that those by whom trouble has been ploughed, and evil planted, get the same for themselves.  
καθ' ὃν τρόπον εἶδον τοὺς ἀροτριῶντας τὰ ἄτοπα οἱ δὲ σπείροντες αὐτὰ ὀδύνας θεριοῦσιν ἑαυτοῖς
- 9 Aceia pier prin suflarea lui Dumnezeu, nimiciți de vîntul mîniei Lui.  
By the breath of God destruction takes them, and by the wind of his wrath they are cut off.  
ἀπὸ προστάγματος κυρίου ἀπολοῦνται ἀπὸ δὲ πνεύματος ὀργῆς αὐτοῦ ἀφανισθήσονται
- 10 Mugetul leilor încetează, dinții puilor de lei sînt zdrobiți!  
Though the noise of the lion and the sounding of his voice, may be loud, the teeth of the young lions are broken.  
σθένος λέοντος φωνῆ δὲ λεαίνης γαυρίαμα δὲ δρακόντων ἐσβέσθη
- 11 Leul bătrîn piere din lipsă de pradă, și puii leoaicei se risipesc.  
The old lion comes to his end for need of food, and the young of the she-lion go wandering in all directions.  
μυρμηκολέων ὤλετο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν βορὰν σκύμνοι δὲ λεόντων ἔλιπον ἀλλήλους
- 12 Un cuvînt s'a furișat pînă la mine, și urechea mea i -a prins sunetele ușoare.  
A word was given to me secretly, and the low sound of it came to my ears.  
εἰ δὲ τι ῥῆμα ἀληθινὸν ἐγεγόνει ἐν λόγοις σου οὐθεν ἂν σοι τοῦτων κακὸν ἀπήντησεν πότερον οὐ δέξεται μου τὸ οὖς ἐξαΐσια παρ' αὐτοῦ
- 13 În clipa cînd vedeniile de noapte frămîntă gîndul, cînd oamenii sînt cufundați într'un somn adînc,  
In troubled thoughts from visions of the night, when deep sleep comes on men,  
φόβοι δὲ καὶ ἡχώ νυκτερινῆ ἐπιπίπτων φόβος ἐπ' ἀνθρώπους
- 14 m'a apucat groaza și spaima, și toate oasele mi-au tremut.  
Fear came on me and shaking, and my bones were full of trouble;  
φρίκη δὲ μοι συνήνησεν καὶ τρόμος καὶ μέγας μου τὰ ὀστᾶ συνέσεισεν
- 15 Un duh a trecut pe lîngă mine... Tot părul mi s'a sbîrlit ca ariciul...  
And a breath was moving over my face; the hair of my flesh became stiff:  
καὶ πνεῦμα ἐπὶ πρόσωπόν μου ἐπῆλθεν ἔφριξαν δὲ μου τρίχες καὶ σάρκες
- 16 Un chip cu o înfățișare necunoscută era înaintea ochilor mei. Și am auzit un glas care șoptea încetșor:  
Something was present before me, but I was not able to see it clearly; there was a form before my eyes: a quiet voice came to my ears, saying:  
ἀνέστην καὶ οὐκ ἐπέγνων εἶδὼν καὶ οὐκ ἦν μορφή πρὸ ὀφθαλμῶν μου ἀλλ' ἡ αὖρα καὶ φωνὴν ἤκουον



- 17 „Fi-va omul fără vină înaintea lui Dumnezeu? Fi-va el curat înaintea Celui ce l -a făcut?  
 May a man be upright before God? or a man be clean before his Maker?  
 τί γάρ μὴ καθαρὸς ἔσται βροτὸς ἐναντίον κυρίου ἢ ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ἄμεμπτος ἀνὴρ
- 18 Dacă n'are încredere Dumnezeu nici în slujitorii Săi, dacă găsește El greșeli chiar la îngerii Săi,  
 Truly, he puts no faith in his servants, and he sees error in his angels;  
 εἰ κατὰ παιδῶν αὐτοῦ οὐ πιστεύει κατὰ δὲ ἀγγέλων αὐτοῦ σκολιὸν τι ἐπενόησεν
- 19 cu cât mai mult la cei ce locuiesc în case de lut, cari își trag obârșia din țărână, și pot fi zdrobiți ca un vierme!  
 How much more those living in houses of earth, whose bases are in the dust! They are crushed more quickly than an insect;  
 τοὺς δὲ κατοικοῦντας οἰκίας πηλίνας ἐξ ὧν καὶ αὐτοὶ ἐκ τοῦ αὐτοῦ πηλοῦ ἔσμεν ἐπαισεν αὐτοὺς σιγτὸς τρόπον
- 20 De dimineață pînă seara sînt zdrobiți, pier pentru totdeauna, și nimeni nu ține seama de ei.  
 Between morning and evening they are completely broken; they come to an end for ever, and no one takes note.  
 καὶ ἀπὸ πρωῒθεν ἕως ἑσπέρας οὐκέτι εἰσὶν παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἑαυτοῖς βοηθῆσαι ἀπόλωντο
- 21 Li se taie firul vieții: mor, și tot n'au căpătat înțelepciunea!  
 If their tent-cord is pulled up, do they not come to an end, and without wisdom?  
 ἐνεφύσησεν γὰρ αὐτοῖς καὶ ἐξηράνθησαν ἀπόλωντο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτοὺς σοφίαν
- 1 Strigă acum! Cine îți va răspunde? Căruia dintre sfinți îi vei vorbi?  
 Give now a cry for help; is there anyone who will give you an answer? and to which of the holy ones will you make your prayer?  
 ἐπικάλῃσαι δὲ εἴ τίς σοι ὑπακούσεται ἢ εἴ τινα ἀγγέλων ἁγίων ὄψῃ
- 2 Nebunul piere ucis de mînia lui, prostul moare ucis de aprinderea lui.  
 For wrath is the cause of death to the foolish, and he who has no wisdom comes to his end through passion.  
 καὶ γὰρ ἄφρονα ἀναιρεῖ ὀργή πεπλανημένον δὲ θανατοῖ ζῆλος
- 3 Am văzut pe un nebun prinzînd rădăcină; apoi deodată i-am blestemat locuința.  
 I have seen the foolish taking root, but suddenly the curse came on his house.  
 ἐγὼ δὲ ἐώρακα ἄφρονας ρίζαν βάλλοντας ἄλλ' εὐθέως ἐβρώθη αὐτῶν ἡ δίαίτα
- 4 Fiii lui n'au noroc, sînt călcați în picioare la poartă, și nimeni nu i scapă!  
 Now his children have no safe place, and they are crushed before the judges, for no one takes up their cause.  
 πόρρω γένοιτο οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἀπὸ σωτηρίας κολαβρισθεῖσιν δὲ ἐπὶ θύραις ἡσσόνων καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος
- 5 Secerîșul lui este mîncat de cei flămînzî, cari vin să -ia chiar și din spini, și averile lui sînt înghițite de oameni însetați.  
 Their produce is taken by him who has no food, and their grain goes to the poor, and he who is in need of water gets it from their spring.  
 ἃ γὰρ ἐκεῖνοι συνήγαγον δίκαιοι ἔδονται αὐτοὶ δὲ ἐκ κακῶν οὐκ ἐξαιρετοὶ ἔσονται ἐκσιφωνισθεῖ αὐτῶν ἡ ἰσχὺς
- 6 Nenorocirea nu răsare din țărînă, și suferința nu încolțește din pămînt.  
 For evil does not come out of the dust, or trouble out of the earth;  
 οὐ γὰρ μὴ ἐξέλθῃ ἐκ τῆς γῆς κόπος οὐδὲ ἐξ ὀρέων ἀναβλαστήσει πόνος
- 7 Omul se naște ca să sufere, după cum scînteia se naște ca să zboare.  
 But trouble is man's fate from birth, as the flames go up from the fire.  
 ἀλλὰ ἄνθρωπος γεννᾶται κόπῳ νεοσσοὶ δὲ γυπὸς τὰ ὑψηλὰ πέτονται
- 8 Eu aș alerga la Dumnezeu, lui Dumnezeu i-aș spune necazul meu.  
 But as for me, I would make my prayer to God, and I would put my cause before him:  
 οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἐγὼ δεηθῆσομαι κυρίου κύριον δὲ τὸν πάντων δεσπότην ἐπικαλέσομαι
- 9 El face lucruri mari și nepătrunse, minuni fără număr.  
 Who does great things outside our knowledge, wonders without number:  
 τὸν ποιοῦντα μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα ἑνδοξά τε καὶ ἐξαισία ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς
- 10 El varsă ploaia pe pămînt, și trimete apă pe cîmpii.  
 Who gives rain on the earth, and sends water on the fields:  
 τὸν διδόντα ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν ἀποστέλλοντα ὕδωρ ἐπὶ τὴν ὑπ' οὐρανόν
- 11 El înalță pe cei smeriți, și izbăvește pe cei necăjiți.  
 Lifting up those who are low, and putting the sad in a safe place;  
 τὸν ποιοῦντα ταπεινοὺς εἰς ὕψος καὶ ἀπολωλότας ἐξεγείροντα

- 12 El nimicește planurile oamenilor vicleni, și mînilor lor nu pot să le împlinească.  
Who makes the designs of the wise go wrong, so that they are unable to give effect to their purposes.  
διαλλάσσοντα βουλὰς πανούργων καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀληθές
- 13 El prinde pe cei înțelepți în viclenia lor, și planurile oamenilor înșelători sînt răsturnate:  
He takes the wise in their secret designs, and the purposes of the twisted are cut off suddenly.  
ὁ καταλαμβάνων σοφοὺς ἐν τῇ φρονήσει βουλὴν δὲ πολυπλόκων ἐξέστησεν
- 14 dau peste întunec în mijlocul zilei, bîjbăie ziua nameaza mare ca noaptea.  
In the daytime it becomes dark for them, and in the sunlight they go feeling about as if it was night.  
ἡμέρας συναντήσεται αὐτοῖς σκότος τὸ δὲ μεσημβρινὸν ψηλαφήσασαν ἴσα νυκτί
- 15 Astfel, Dumnezeu ocrotește pe cel slab împotriva amenințărilor lor, și -l scapă din mîna celor puternici.  
But he keeps safe from their sword those who have no father, and the poor from the power of the strong.  
ἀπόλοιτο δὲ ἐν πολέμῳ ἀδύνατος δὲ ἐξέλθοι ἐκ χειρὸς δυνάστου
- 16 Așa încît nădejdea sprijinește pe cel nenorocit, iar fărădelegea își închide gura.  
So the poor man has hope, and the mouth of the evil-doer is stopped.  
εἴη δὲ ἀδύνατῳ ἐλπίς ἀδίκου δὲ στόμα ἐμφοραχθεῖη
- 17 Ferice de omul pe care -l ceartă Dumnezeu! Nu nesocoti mustrea Celui Atot Puternic.  
Truly, that man is happy who has training from the hand of God: so do not let your heart be shut to the teaching of the Ruler of all.  
μακάριος δὲ ἄνθρωπος ὃν ἤλεγξεν ὁ κύριος νοθεύτημα δὲ παντοκράτορος μὴ ἀπαναίνου
- 18 El face rana, și tot El o leagă; El rănește, și mîna Lui tămăduiește.  
For after his punishment he gives comfort, and after wounding, his hands make you well.  
αὐτὸς γὰρ ἀλεγεῖν ποιεῖ καὶ πάλιν ἀποκαθίστησιν ἐπαισεν καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἰάσαντο
- 19 De șase ori te va izbăvi din necaz, și de șapte ori nu te va atinge răul.  
He will keep you safe from six troubles, and in seven no evil will come near you.  
ἑξάκις ἐξ ἀναγκῶν σε ἐξελεῖται ἐν δὲ τῷ ἐβδόμῳ οὐ μὴ ἄψηταί σου κακόν
- 20 El te va scăpa de moarte în vreme de foamete, și de loviturile săbiei în vreme de război.  
When there is need of food he will keep you from death, and in war from the power of the sword.  
ἐν λιμῷ ῥύσεται σε ἐκ θανάτου ἐν πολέμῳ δὲ ἐκ χειρὸς σιδήρου λύσει σε
- 21 Vei fi la adăpost de biciul limbii, vei fi fără teamă cînd va veni pustiirea.  
He will keep you safe from the evil tongue; and you will have no fear of wasting when it comes.  
ἀπὸ μάλιστα γλώσσης σε κρύψει καὶ οὐ μὴ φοβηθῆς ἀπὸ κακῶν ἐρχομένων
- 22 Vei rîde de pustiire ca și de foamete, și nu vei avea să te temi de fiarele pămîntului.  
You will make sport of destruction and need, and will have no fear of the beasts of the earth.  
ἀδίκων καὶ ἀνόμων καταγέλαση ἀπὸ δὲ θηρίων ἀγρίων οὐ μὴ φοβηθῆς
- 23 Căci vei face legămînt pînă și cu pietrele cîmpului, și fiarele pămîntului vor fi în pace cu tine.  
For you will be in agreement with the stones of the earth, and the beasts of the field will be at peace with you.  
θήρες γὰρ ἄγριοι εἰρηνεύσουσίν σοι
- 24 Vei avea fericire în cortul tău, îți vei găsi turmele întregi,  
And you will be certain that your tent is at peace, and after looking over your property you will see that nothing is gone.  
εἶτα γνώση ὅτι εἰρηνεύσει σοι ὁ οἶκος ἢ δὲ διαίτα τῆς σκηνῆς σου οὐ μὴ ἀμάρτη
- 25 Îți vei vedea sămînta crescîndu-ți, și odraslele înmulțindu-se ca iarba de pe cîmp.  
You will be certain that your seed will be great, and your offspring like the plants of the earth.  
γνώση δὲ ὅτι πολὺ τὸ σπέρμα σου τὰ δὲ τέκνα σου ἔσται ὥσπερ τὸ παμβότανον τοῦ ἀγροῦ
- 26 Vei intra în mormînt la bătrîneță, ca snopul strîns la vremea lui.  
You will come to your last resting-place in full strength, as the grain is taken up to the crushing-floor in its time.  
ἐλεύση δὲ ἐν τάφῳ ὥσπερ σίτος ὄρμιος κατὰ καιρὸν θεριζόμενος ἢ ὥσπερ θιμωνιά ἄλωνος καθ' ὅραν συγκομισθεῖσα
- 27 Iată ce am cercetat, și așa este! Ascultă, că sînt spre folosul tău!`  
See, we have made search with care, and it is so; it has come to our ears; see that you take note of it for yourself.  
ἰδοὺ ταῦτα οὕτως ἐξιχνιάσαμεν ταῦτά ἐστιν ἃ ἀκηκόαμεν σὺ δὲ γνώθι σεαυτῷ εἴ τι ἔπραξας

- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
And Job made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ἰωβ λέγει
- 2 „Oh! de ar fi cu putință să mi se cîntărească durerea, și să mi se pună toate nenorocirile în cumpănă,  
If only my passion might be measured, and put into the scales against my trouble!  
εἰ γάρ τις ἰσθῶν στήσαι μου τὴν ὀργὴν τὰς δὲ ὀδύνας μου ἄραι ἐν ζυγῷ ὁμοθυμαδόν
- 3 ar fi mai grele decît nisipul mării: de aceea îmi merg cuvintele pînă la nebulie!  
For then its weight would be more than the sand of the seas: because of this my words have been uncontrolled.  
καὶ δὴ ἄμμου παραλίας βαρυτέρα ἔσται ἄλλ' ὡς εἰκεν τὰ ῥήματά μου ἔστιν φαῦλα
- 4 Căci săgețile Celui Atotputernic m'au străpuns, suflatul meu le suge otrava, și groază Domnului bagă fiori în mine!  
For the arrows of the Ruler of all are present with me, and their poison goes deep into my spirit: his army of fears is put in order against me.  
βέλη γὰρ κυρίου ἐν τῷ σώματί μου ἔστιν ὧν ὁ θυμὸς αὐτῶν ἐκπίνει μου τὸ αἷμα ὅταν ἄρξωμαι λαλεῖν κεντοῦσί με
- 5 Sbiară măgarul sălbatec cînd are verdeață? Mugește boul cînd are de mîncare?  
Does the ass of the fields give out his voice when he has grass? or does the ox make sounds over his food?  
τί γάρ μὴ διὰ κενῆς κεκράζεται ὄνος ἄγριος ἄλλ' ἢ τὰ σίτα ζητῶν εἰ δὲ καὶ ῥῆξει φωνὴν βοῦς ἐπὶ φάτνης ἔχων τὰ βρώματα
- 6 Poți mîncă ce -i fără gust și fără sare? Are vreun gust albușul unui ou?  
Will a man take food which has no taste without salt? or is there any taste in the soft substance of purslain?  
εἰ βρωθήσεται ἄρτος ἄνευ ἀλός εἰ δὲ καὶ ἔστιν γεῦμα ἐν ῥήμασιν κενοῖς
- 7 Orice lucru de care aș vrea să nu m'ating, acela -i hrana mea, fie cît de grețoasă ea!  
My soul has no desire for such things, they are as disease in my food.  
οὐ δύναται γὰρ παύσασθαι μου ἡ ψυχὴ βρόμον γὰρ ὀρῶ τὰ σίτα μου ὥσπερ ὀσμὴν λέοντος
- 8 O, de mi s'ar asculta dorința, și de mi-ar împlini Dumnezeu nădejdea!  
If only I might have an answer to my prayer, and God would give me my desire!  
εἰ γὰρ δόξη καὶ ἔλθοι μου ἡ αἴτησις καὶ τὴν ἐλπίδα μου δόξη ὁ κύριος
- 9 De ar vrea Dumnezeu să mă zdrobească, întindă-Și mîna și să mă prăpădească!  
If only he would be pleased to put an end to me; and would let loose his hand, so that I might be cut off!  
ἀρξάμενος ὁ κύριος τρωσάτω με εἰς τέλος δὲ μὴ με ἀνελέτω
- 10 Îmi va rămînea măcar această mîngiere, această bucurie în durerile cu cari mă copleșește: că niciodată n'am călcat poruncile Celui Sfînt.  
So I would still have comfort, and I would have joy in the pains of death, for I have not been false to the words of the Holy One.  
εἶη δέ μου πόλις τάφος ἐφ' ἧς ἐπὶ ταῖς ἰσχυρίαις ἐπ' αὐτῆς οὐ μὴ φείσωμαι οὐ γὰρ ἐψευσάμην ῥήματα ἁγία θεοῦ μου
- 11 La ce să mai nădăjduiesc cînd nu mai pot? La ce să mai aștept, cînd sîrșitul se știe?  
Have I strength to go on waiting, or have I any end to be looking forward to?  
τίς γὰρ μου ἡ ἰσχὺς ὅτι ὑπομένω ἢ τίς μου ὁ χρόνος ὅτι ἀνέχεταιί μου ἡ ψυχὴ
- 12 Tăria mea oare este o tîrie de piatră? Trupul meu e de aramă?  
Is my strength the strength of stones, or is my flesh brass?  
μὴ ἰσχὺς λίθων ἢ ἰσχὺς μου ἢ αἰ σάρκες μου εἰσιν χάλκεαι
- 13 Nu sînt eu lipsit de ajutor, și n'a fugit mîntuirea de mine?  
I have no help in myself, and wisdom is completely gone from me.  
ἢ οὐκ ἐπ' αὐτῷ ἐπεποιθεῖν βοήθεια δὲ ἀπ' ἐμοῦ ἄπεστιν
- 14 Cel ce suferă are drept la mila prietenului, chiar dacă părăsește frica de Cel Atot puternic.  
He whose heart is shut against his friend has given up the fear of the Ruler of all.  
ἀπειπάτό με ἔλεος ἐπισκοπῆ δὲ κυρίου ὑπερεἰδέν με
- 15 Frații mei s'au arătat înșelători ca un pîrîu, ca albia pîraielor cari trec.  
My friends have been false like a stream, like streams in the valleys which come to an end:  
οὐ προσεἰδόν με οἱ ἐγγύτατοί μου ὥσπερ χειμάρρους ἐκλείπον ἢ ὥσπερ κῦμα παρηλθόν με
- 16 Un sloi le turbură cursul, zăpada se îngrămădește pe ele;  
Which are dark because of the ice, and the snow falling into them;  
οἴτινες με διευλαβοῦντο νῦν ἐπιπεπτώκασίν μοι ὥσπερ χιῶν ἢ κρύσταλλος πεπηγώς

- 17 vine arșița vremii și seacă, vine căldura soarelui, și li se usucă albia.  
Under the burning sun they are cut off, and come to nothing because of the heat.  
καθὼς τακεῖσα θέρμης γενομένης οὐκ ἐπεγνώσθη ὅπερ ἦν
- 18 Cete de călători se abat din drumul lor, se cufundă în pustie, și pier.  
The camel-trains go out of their way; they go up into the waste and come to destruction.  
οὕτως κἀγὼ κατελείφθην ὑπὸ πάντων ἀπολόμην δὲ καὶ ἔξοικος ἐγενόμην
- 19 Cetele celor din Tema se uită țintă la ele, călătorii din Seba sînt plini de nădejde cînd le văd.  
The camel-trains of Tema were searching with care, the bands of Sheba were waiting for them:  
ἴδετε ὁδοὺς θαιμανῶν ἀτραποὺς σαβῶν οἱ διορῶντες
- 20 Dar râmîn înșelați în nădejdea lor, râmîn uimiți cînd ajung la ele.  
They were put to shame because of their hope; they came and their hope was gone.  
καὶ αἰσχύνην ὀφειλήσουσιν οἱ ἐπὶ πόλεσιν καὶ χρήμασιν πεποιθότες
- 21 Așa sînteți și voi acum pentru mine. Voi îmi vedeți necazul, și vă îngroziți!  
So have you now become to me; you see my sad condition and are in fear.  
ἀτὰρ δὲ καὶ ὑμεῖς ἐπέβητέ μοι ἀνελεημόνως ὥστε ἰδόντες τὸ ἐμὸν τραῦμα φοβήθητε
- 22 V'am zis eu oare: „Dați-mi ceva, cheltuiți din averile voastre pentru mine,  
Did I say, Give me something? or, Make a payment for me out of your wealth?  
τί γάρ μὴ τι ὑμᾶς ἦτησα ἢ τῆς παρ' ὑμῶν ἰσχύος ἐπιδέομαι
- 23 scăpați-mă din mîna vrăjmașului, răscumpărați-mă din mîna celor răi?`  
Or, Get me out of the power of my hater? or, Give money so that I may be free from the power of the cruel ones?  
ὥστε σῶσαί με ἐξ ἐχθρῶν ἢ ἐκ χειρὸς δυναστῶν ρύσασθαι με
- 24 Învațați-mă, și voi tăcea; faceți-mă să înțeleg în ce am păcătuit.  
Give me teaching and I will be quiet; and make me see my error.  
διδάξατέ με ἐγὼ δὲ κωφεύσω εἴ τι πεπλάνημαι φράσατέ μοι
- 25 O cît de înduplecătoare sînt cuvintele adevărului! Dar ce dovedesc muștrările voastre?  
How pleasing are upright words! but what force is there in your arguments?  
ἀλλ' ὡς εἴκεν φαῦλα ἀληθινοῦ ῥήματα οὐ γὰρ παρ' ὑμῶν ἰσχὴν αἰτοῦμαι
- 26 Vreți să mă muștrați pentru tot ce am zis, și să nu vedeți decît vînt în cuvintele unui desnădăjduit?  
My words may seem wrong to you, but the words of him who has no hope are for the wind.  
οὐδὲ ὁ ἔλεγχος ὑμῶν ῥήμασίν με παύσει οὐδὲ γὰρ ὑμῶν φθέγμα ῥήματος ἀνέξομαι
- 27 Voi năpăstuiți pe orfan, prigoniți pe prietenul vostru.  
Truly, you are such as would give up the child of a dead man to his creditors, and would make a profit out of your friend.  
πλήν ὅτι ἐπ' ὀρφανῷ ἐπιπίπτετε ἐνάλλεσθε δὲ ἐπὶ φίλῳ ὑμῶν
- 28 Uitați-vă la mine, vă rog! Doar nu voi minți în față!  
Now then, let your eyes be turned to me, for truly I will not say what is false to your face.  
νυνὶ δὲ εἰσβλέψας εἰς πρόσωπα ὑμῶν οὐ ψεύσομαι
- 29 Întoarceți-vă, nu fiți nedrepți; întoarceți-vă, și mărturisiți că sînt nevinovat!  
Let your minds be changed, and do not have an evil opinion of me; yes, be changed, for my righteousness is still in me.  
καθίσατε δὴ καὶ μὴ εἶη ἄδικον καὶ πάλιν τῷ δικαίῳ συνέρχεσθε
- 30 Este vreo nelegiuire pe limba mea, și nu deosebește gura mea ce este rău?  
Is there evil in my tongue? is not the cause of my trouble clear to me?  
οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γλώσσῃ μου ἄδικον ἢ ὁ λάρυγξ μου οὐχὶ σύνεσιν μελετᾷ
- 1 Soarta omului pe pămînt este ca a unui ostaș, și zilele lui sînt ca ale unui muncitor cu ziua.  
Has not man his ordered time of trouble on the earth? and are not his days like the days of a servant working for payment?  
πότερον οὐχὶ πειρατήριόν ἐστιν ὁ βίος ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὥσπερ μισθίου ἀθημερινοῦ ἢ ζωῆ αὐτοῦ
- 2 Cum suspină robul după umbră, cum își așteaptă muncitorul plata,  
As a servant desiring the shades of evening, and a workman looking for his payment:  
ἢ ὥσπερ θεράπων δεδοικῶς τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ τετευχῶς σκιάς ἢ ὥσπερ μισθωτὸς ἀναμένων τὸν μισθὸν αὐτοῦ

- 3 așa am eu parte de luni de durere, și partea mea sînt nopți de suferință.  
So I have for my heritage months of pain to no purpose, and nights of weariness are given to me.  
οὕτως κἀγὼ ὑπέμεινα μήνας κενούς νύκτες δὲ ὀδυνῶν δεδομένα μοι εἰσιν
- 4 Mă culc, și zic: ‚Cînd mă voi scula? Cînd se va sfîrși noaptea?‘ Și mă satur de frămîntări pînă în revărsatul zorilor.  
When I go to my bed, I say, When will it be time to get up? but the night is long, and I am turning from side to side till morning light.  
ἐν κοιμηθῶ λέγω πότε ἡμέρα ὡς δ' ἂν ἀναστῶ πάλιν πότε ἐσπέρα πλήρης δὲ γίνομαι ὀδυνῶν ἀπὸ ἐσπέρας ἕως πρωί
- 5 Trupul mi se acopere cu viermi și cu o coajă pămîntoasă, pielea-mi crapă și se desface.  
My flesh is covered with worms and dust; my skin gets hard and then is cracked again.  
φύρεται δέ μου τὸ σῶμα ἐν σαπρία σκολήκων τήκω δὲ βῶλακας γῆς ἀπὸ ἰχώρος ζύων
- 6 Zilele mele zboară mai iuți decît suveica țesătorului, se duc și nu mai am nicio nădejde!  
My days go quicker than the cloth-worker's thread, and come to an end without hope.  
ὁ δὲ βίος μου ἐστὶν ἐλαφρότερος λαλιάς ἀπόλωλεν δὲ ἐν κενῇ ἐλπίδι
- 7 Adu-Ți aminte, Dumnezeuule, că viața mea este doar o suflare! Ochii mei nu vor mai vedea fericirea.  
O, keep in mind that my life is wind: my eye will never again see good.  
μνήσθητι οὖν ὅτι πνευμά μου ἡ ζωὴ καὶ οὐκέτι ἐπανελεύσεται ὁ ὀφθαλμός μου ἰδεῖν ἀγαθόν
- 8 Ochiul, care mă privește, nu mă va mai privi; ochiul tău mă va căuta, și nu voi mai fi.  
The eye of him who sees me will see me no longer: your eyes will be looking for me, but I will be gone.  
οὐ περιβλέψεται με ὀφθαλμός ὀρῶντός με οἱ ὀφθαλμοί σου ἐν ἐμοί καὶ οὐκέτι εἰμι
- 9 Cum se risipește norul și trece, așa nu se va mai ridica celce se pogoară în Locuința morților!  
A cloud comes to an end and is gone; so he who goes down into the underworld comes not up again.  
ὥσπερ νέφος ἀποκαθαρθὲν ἀπ' οὐρανοῦ ἐάν γάρ ἄνθρωπος καταβῆ εἰς ᾗδην οὐκέτι μὴ ἀναβῆ
- 10 Nu se va mai întoarce în casa lui, și nu-și va mai cunoaște locul în care locuia.  
He will not come back to his house, and his place will have no more knowledge of him.  
οὐδ' οὐ μὴ ἐπιστρέψῃ ἔτι εἰς τὸν ἴδιον οἶκον οὐδὲ μὴ ἐπιγνῶ αὐτὸν ἔτι ὁ τόπος αὐτοῦ
- 11 De aceea nu-mi voi ține gura, ci voi vorbi în neliniștea inimii mele, mă voi tîngui în amărăciunea sufletului meu.  
So I will not keep my mouth shut; I will let the words come from it in the pain of my spirit, my soul will make a bitter outcry.  
ἀτὰρ οὖν οὐδὲ ἐγὼ φείσομαι τῷ στόματί μου λαλήσω ἐν ἀνάγκῃ ὧν ἀνοίξω πικρίαν ψυχῆς μου συνεχόμενος
- 12 Oare o mare sînt eu, sau un balaur de mare, de-ai pus strajă în jurul meu?  
Am I a sea, or a sea-beast, that you put a watch over me?  
πότερον θάλασσά εἰμι ἢ δράκων ὅτι κατέταξας ἐπ' ἐμὲ φυλακὴν
- 13 Cînd zic: ‚Patul mă va ușura, culcușul îmi va alina durerile,‘  
When I say, In my bed I will have comfort, there I will get rest from my disease;  
εἶπα ὅτι παρακαλέσει με ἡ κλίνη μου ἀνοίσω δὲ πρὸς ἑμαυτὸν ἰδία λόγον τῆ κοίτη μου
- 14 atunci mă înspăimîntî prin visuri, mă îngrozești prin vedenii.  
Then you send dreams to me, and visions of fear;  
ἐκφοβεῖς με ἐνυπνίους καὶ ἐν ὁράμασίν με καταπλήσσεις
- 15 Ah! aș vrea mai bine gîtuirea, mai bine moartea decît aceste oase!  
So that a hard death seems better to my soul than my pains.  
ἀπαλλάξεις ἀπὸ πνεύματός μου τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ δὲ θανάτου τὰ ὀστᾶ μου
- 16 Le disprețuiesc!... nu voi trăi în veci... Lasă-mă, căci doar o suflare mi -i viața!  
I have no desire for life, I would not be living for ever! Keep away from me, for my days are as a breath.  
οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ζήσομαι ἵνα μακροθυμήσω ἀπόστα ἀπ' ἐμοῦ κενὸς γάρ μου ὁ βίος
- 17 Ce este omul, ca să-Ți pese atît de mult de el, ca să iei seama la el,  
What is man, that you have made him great, and that your attention is fixed on him,  
τί γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι ἐμεγάλυνας αὐτὸν ἢ ὅτι προσέχεις τὸν νοῦν εἰς αὐτὸν
- 18 să -l cercetezi în toate diminețile, și să -l încerci în toate clipele?  
And that your hand is on him every morning, and that you are testing him every minute?  
ἢ ἐπισκοπῆν αὐτοῦ ποιήσῃ ἕως τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἀνάπαυσιν αὐτὸν κρινεῖς

- 19 Când vei înceta odată să mă privești? Când îmi vei da răgaz să-mi înghit scuiapatul?  
How long will it be before your eyes are turned away from me, so that I may have a minute's breathing-space?  
ἕως τίνος οὐκ ἔῃς με οὐδὲ προΐη με ἕως ἂν καταπίω τὸν πτόελόν μου ἐν ὁδῶνῃ
- 20 Dacă am păcătuit, ce pot să-Ți fac, Păzitorul oamenilor? Pentruce m'ai pus țință săgeților Tale, de am ajuns o povară chiar pentru mine însumi!  
If I have done wrong, what have I done to you, O keeper of men? why have you made me a mark for your blows, so that I am a weariness to myself?  
εἰ ἐγὼ ἤμαρτον τί δύναμαι σοι πράξει ὁ ἐπιστάμενος τὸν νοῦν τῶν ἀνθρώπων διὰ τί ἔθου με κατεντευκτὴν σου εἰμί δὲ ἐπὶ σοὶ φορτίον
- 21 Pentruce nu-mi ierți păcatul, și pentruce nu-mi uiți fărâdelegea? Căci voi adormi în țărână, și când mă vei căuta, nu voi mai fi!``  
And why do you not take away my sin, and let my wrongdoing be ended? for now I go down to the dust, and you will be searching for me with care, but I will be gone.  
καὶ διὰ τί οὐκ ἐποιήσω τῆς ἀνομίας μου λήθην καὶ καθαρισμόν τῆς ἁμαρτίας μου νυνὶ δὲ εἰς γῆν ἀπελεύσομαι ὀρθρίζων δὲ οὐκέτι εἰμί
- 1 Bildad către Șuah a luat cuvîntul și a zis:  
Then Bildad the Shuhite made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ βαλδαδ ὁ σανχίτης λέγει
- 2 „Pînă cînd vrei să vorbești astfel, și pînă cînd vor fi cuvintele gurii tale ca un vînt puternic?  
How long will you say these things, and how long will the words of your mouth be like a strong wind?  
μέχρι τίνος λαλήσεις ταῦτα πνεῦμα πολυρῆμον τοῦ στόματός σου
- 3 Oare va răsturna Dumnezeu dreptul? Sau va răsturna Cel Atotputernic dreptatea?  
Does God give wrong decisions? or is the Ruler of all not upright in his judging?  
μὴ ὁ κύριος ἀδικήσει κρίνων ἢ ὁ τὰ πάντα ποιήσας ταραξεί τὸ δίκαιον
- 4 Dacă fiii tăi au păcătuit împotriva Lui, i -a dat pe mîna păcatului.  
If your children have done evil against him, then their punishment is from his hand.  
εἰ οἱ υἱοὶ σου ἤμαρτον ἐναντίον αὐτοῦ ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀνομίας αὐτῶν
- 5 Dar tu, dacă alergi la Dumnezeu, dacă rogi pe Cel Atot puternic,  
If you will make search for God with care, and put your request before the Ruler of all;  
σὺ δὲ ὀρθρίζε πρὸς κύριον παντοκράτορα δεόμενος
- 6 dacă ești curat și fără prihană, atunci negreșit, El va veghea asupra ta, și va da înapoi fericirea locuinței tale nevinovate.  
If you are clean and upright; then he will certainly be moved to take up your cause, and will make clear your righteousness by building up your house again.  
εἰ καθαρὸς εἶ καὶ ἀληθινὸς δεήσεως ἐπακούσεται σου ἀποκαταστήσει δὲ σοὶ διαίταν δικαιοσύνης
- 7 Vechea ta propășire va fi mică față de cea de mai tîrziu. Învățăminte din pățania celor dinainte.  
And though your start was small, your end will be very great.  
ἔσται οὖν τὰ μὲν πρῶτά σου ὀλίγα τὰ δὲ ἔσχατά σου ἀμύθητα
- 8 Întrebă pe cei din neamurile trecute, și ia aminte la pățania părinților lor. -  
Put the question now to the past generations, and give attention to what has been searched out by their fathers:  
ἐπερώτησον γὰρ γενεὰν πρώτην ἐξιχνίασον δὲ κατὰ γένος πατέρων
- 9 Căci noi sîntem de ieri, și nu știm nimic, zilele noastre pe pămînt nu sînt decît o umbră. -  
(For we are but of yesterday, and have no knowledge, because our days on earth are gone like a shade:)  
χθιζοὶ γὰρ ἐσμὲν καὶ οὐκ οἶδαμεν σκιά γὰρ ἐστὶν ἡμῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὁ βίος
- 10 Ei te vor învăța, îți vor vorbi, și vor scoate din inima lor aceste cuvinte:  
Will they not give you teaching, and say words of wisdom to you?  
ἢ οὐχ οὗτοί σε διδάξουσιν καὶ ἀναγγελοῦσιν καὶ ἐκ καρδίας ἐξάξουσιν ῥήματα
- 11 „Crește papura fără baltă? Crește trestia fără umezeală?  
Will the river-plant come up in its pride without wet earth? will the grass get tall without water?  
μὴ θάλλει πάπυρος ἄνευ ὕδατος ἢ ὑψοθήσεται βούτομον ἄνευ πότου
- 12 Fiind încă verde și fără să se taie, ea se usucă mai repede decît toate ierburile.  
When it is still green, without being cut down, it becomes dry and dead before any other plant.  
ἔτι ὄν ἐπὶ ρίζης καὶ οὐ μὴ θερισθῆῖ πρὸ τοῦ πιεῖν πᾶσα βοτάνη οὐχὶ ξηραίνεται
- 13 Așa se împlință tuturor celor ce uită pe Dumnezeu, și nădejdea celui nelegiuit va peri.  
So is the end of all who do not keep God in mind; and the hope of the evil-doer comes to nothing:  
οὕτως τοίνυν ἔσται τὰ ἔσχατα πάντων τῶν ἐπιλανθανομένων τοῦ κυρίου ἐλπίς γὰρ ἀσεβοῦς ἀπολείται

- 14 **Încrederea lui este zdrobită, și sprijinul lui este o pînză de păianjen.**  
**Whose support is cut off, and whose hope is no stronger than a spider's thread.**  
*ἀοίκητος γὰρ αὐτοῦ ἔσται ὁ οἶκος ἀράχνη δὲ αὐτοῦ ἀποβήσεται ἡ σκηνή*
- 15 **Se bizuie pe casa lui, dar nu este tare; se prinde de ea, dar nu ține.**  
**He is looking to his family for support, but it is not there; he puts his hope in it, but it comes to nothing.**  
*ἐὰν ὑπερείσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ οὐ μὴ στή ἐπιλαβομένου δὲ αὐτοῦ οὐ μὴ ὑπομείνῃ*
- 16 **Cum dă soarele, inverzește, își întinde ramurile peste grădina sa,**  
**He is full of strength before the sun, and his branches go out over his garden.**  
*ὕγρὸς γάρ ἐστιν ὑπὸ ἡλίου καὶ ἐκ σαπρίας αὐτοῦ ὁ ῥάδαμος αὐτοῦ ἐξελεύσεται*
- 17 **Își împletește rădăcinile printre pietre, pătrunde pînă în ziduri.**  
**His roots are twisted round the stones, forcing their way in between them.**  
*ἐπὶ συναγωγῆν λίθων κοιμᾶται ἐν δὲ μέσῳ χαλίκων ζήσεται*
- 18 **Dar dacă -l smulgi din locul în care stă, locul acesta se leapădă de el și zice: „Nu știu să te fi cunoscut vreodată!”**  
**If he is taken away from his place, then it will say, I have not seen you.**  
*ἐὰν καταπίῃ ὁ τόπος ψεύσεται αὐτόν οὐχ ἑώρακας τοιαῦτα*
- 19 **Iată, așa sînt desfătărilor pe cari i le aduc căile vieții lui; apoi din acelaș pămînt răsar alții după el.**  
**Such is the joy of his way, and out of the dust another comes up to take his place.**  
*ὅτι καταστροφὴ ἀσεβοῦς τοιαύτη ἐκ δὲ γῆς ἄλλον ἀναβλαστήσει*
- 20 **Nu, Dumnezeu nu leapădă pe omul fără prihană, și nu ocrotește pe cei răi.**  
**Truly, God will not give up him who is without sin, and will not take evil-doers by the hand.**  
*ὁ γὰρ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσεται τὸν ἄκακον πᾶν δὲ δῶρον ἀσεβοῦς οὐ δέξεται*
- 21 **Ba încă, El își umple gura cu strigăte de bucurie, și buzele cu cîntări de veselie.**  
**The time will come when your mouth will be full of laughing, and cries of joy will come from your lips.**  
*ἀληθινῶν δὲ στόμα ἐμπλήσει γέλωτος τὰ δὲ χεῖλη αὐτῶν ἐξομολογήσεως*
- 22 **Vrăjmașii tăi vor fi acoperiți de rușine, iar cortul celor răi va pieri.``**  
**Your haters will be clothed with shame, and the tent of the sinner will not be seen again.**  
*οἱ δὲ ἐχθροὶ αὐτῶν ἐνδύσονται αἰσχύνῃν δίατα δὲ ἀσεβοῦς οὐκ ἔσται*
- 1 **Iov a luat cuvîntul și a zis:**  
**And Job made answer and said,**  
*ὑπολαβὼν δὲ ἰωβ λέγει*
- 2 **„Știu bine că este așa. Și cum ar putea omul să-și scoată dreptate înaintea lui Dumnezeu?**  
**Truly, I see that it is so: and how is it possible for a man to get his right before God?**  
*ἐπ' ἀληθείας οἶδα ὅτι οὕτως ἔστιν πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς παρὰ κυρίῳ*
- 3 **Dacă ar voi să se certe cu El, din o mie de lucruri n'ar putea să răspundă la unul singur.**  
**If a man was desiring to go to law with him, he would not be able to give him an answer to one out of a thousand questions.**  
*ἐὰν γὰρ βούληται κριθῆναι αὐτῷ οὐ μὴ ὑπακούσῃ αὐτῷ ἴνα μὴ ἀντείπῃ πρὸς ἕνα λόγον αὐτοῦ ἐκ χιλίων*
- 4 **A Lui este înțelepciunea, și atotputernicia: cine I s'ar putea împotrivi fără să fie pedepsit?**  
**He is wise in heart and great in strength: who ever made his face hard against him, and any good came of it?**  
*σοφὸς γὰρ ἔστιν διανοία κραταιός τε καὶ μέγας τίς σκληρὸς γενόμενος ἐναντίον αὐτοῦ ὑπέμεινεν*
- 5 **El mută deodată munții, și -i răstoarnă în mînia Sa.**  
**It is he who takes away the mountains without their knowledge, overturning them in his wrath:**  
*ὁ παλαιῶν ὄρη καὶ οὐκ οἶδασιν ὁ καταστρέφων αὐτὰ ὄρη*
- 6 **Zguduie pămîntul din temelii lui, de i se clatină stîlpii.**  
**Who is moving the earth out of its place, so that its pillars are shaking:**  
*ὁ σειῶν τὴν ὑπ' οὐρανὸν ἐκ θεμελίων οἱ δὲ στῦλοι αὐτῆς σαλεύονται*
- 7 **Poruncește soarelui, și soarele nu mai răsare; și ține stelele supt pecetea Lui.**  
**Who gives orders to the sun, and it does not give its light; and who keeps the stars from shining.**  
*ὁ λέγων τῷ ἡλίῳ καὶ οὐκ ἀνατέλλει κατὰ δὲ ἄστρον κατασφραγίζει*

- 8 Numai El întinde cerurile, și umblă pe înălțimile mării.  
By whose hand the heavens were stretched out, and who is walking on the waves of the sea:  
ὁ τανύσας τὸν οὐρανὸν μόνος καὶ περιπατῶν ὡς ἐπ' ἐδάφους ἐπὶ θαλάσσης
- 9 El a făcut Ursul mare, luceafărul de seară și Ralițele, și stelele din ținuturile de miazăzi.  
Who made the Bear and Orion, and the Pleiades, and the store-houses of the south:  
ὁ ποιῶν πλειάδα καὶ ἔσπερον καὶ ἀρκτοῦρον καὶ ταμίεια νότου
- 10 El face lucruri mari și nepătrunse, minuni fără număr.  
Who does great things not to be searched out; yes, wonders without number.  
ὁ ποιῶν μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα ἔνδοξά τε καὶ ἐξαισία ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς
- 11 Iată, El trece pe lângă mine, și nu -L văd, se duce și nu -L zăresc.  
See, he goes past me and I see him not: he goes on before, but I have no knowledge of him.  
ἐὼν ὑπερβῆ με οὐ μὴ ἴδω καὶ ἐὼν παρέλθῃ με οὐδ' ὧς ἔγνω
- 12 Dacă apucă El, cine -L va opri? Cine -I va zice: „Ce faci?”  
If he puts out his hand to take, by whom may it be turned back? who may say to him, What are you doing?  
ἐὼν ἀπαλλάξῃ τίς ἀποστρέψει ἢ τίς ἐρεῖ αὐτῷ τί ἐποίησας
- 13 Dumnezeu nu-Și întoarce mînia; supt El se pleacă toți sprijinitorii mîndriei.  
God's wrath may not be turned back; the helpers of Rahab were bent down under him.  
αὐτὸς γὰρ ἀπέστραπται ὀργὴν ὑπ' αὐτοῦ ἐκάμφθησαν κήτη τὰ ὑπ' οὐρανόν
- 14 Și eu, cum să -I răspund? Ce cuvinte să aleg?  
How much less may I give an answer to him, using the right words in argument with him?  
ἐὼν δέ μου ὑπακούσεται ἢ διακρινεῖ τὰ ῥήματά μου
- 15 Chiar dacă aș avea dreptate, nu l-aș răspunde. Nu pot decît să mă rog judecătorului.  
Even if my cause was good, I would not be able to give an answer; I would make request for grace from him who was against me.  
ἐάν τε γὰρ ὦ δίκαιος οὐκ εἰσακούσεται μου τοῦ κρίματος αὐτοῦ δεηθήσομαι
- 16 Și chiar dacă m'ar asculta, cînd Îl chem, tot n'aș putea crede că mi'a ascultat glasul;  
If I had sent for him to be present, and he had come, I would have no faith that he would give ear to my voice.  
ἐάν τε καλέσω καὶ ὑπακούσῃ οὐ πιστεύω ὅτι εἰσακήκοέν μου
- 17 El, care mă izbește ca într'o furtună, care îmi înmulțește fără pricină rănile,  
For I would be crushed by his storm, my wounds would be increased without cause.  
μὴ γνόφω με ἐκτρίψῃ πολλὰ δέ μου τὰ συντρίμματα πεποίηκεν διὰ κενῆς
- 18 care nu mă lasă să răsufliu, mă satură de amărăciune.  
He would not let me take my breath, but I would be full of bitter grief.  
οὐκ ἔῃ γάρ με ἀναπνεῦσαι ἐνέπλησεν δέ με πικρίας
- 19 Să alerg la putere? El este atotputernic. La dreptate? Cine mă va apăra?  
If it is a question of strength, he says, Here I am! and if it is a question of a cause at law, he says, Who will give me a fixed day?  
ὅτι μὲν γὰρ ἰσχύι κρατεῖ τίς οὖν κρίματι αὐτοῦ ἀντιστήσεται
- 20 Oricîtă dreptate aș avea, gura mea mă va osîndi; și oricît de nevinovat aș fi, El mă va arăta ca vinovat.  
Though I was in the right, he would say that I was in the wrong; I have done no evil; but he says that I am a sinner.  
ἐὼν γὰρ ὦ δίκαιος τὸ στόμα μου ἀσεβήσῃ ἐάν τε ὦ ἄμειπτος σκολιὸς ἀποβήσομαι
- 21 Nevinovat! Sint; dar nu țin la viață, îmi disprețuiesc viața.  
I have done no wrong; I give no thought to what becomes of me; I have no desire for life.  
εἴτε γὰρ ἠσέβησα οὐκ οἶδα τῇ ψυχῇ πλὴν ὅτι ἀφαιρεῖται μου ἡ ζωὴ
- 22 Ce-mi pasă la urma urmei? Căci, îndrăznesc s'o spun: El nimicește pe cel nevinovat ca și pe cel vinovat.  
It is all the same to me; so I say, He puts an end to the sinner and to him who has done no wrong together.  
διὸ εἶπον μέγαν καὶ δυνάστην ἀπολλύει ὀργή
- 23 Și dacă bicul ar pricinui măcar îndată moartea!... Dar El rîde de încercările celui nevinovat.  
If death comes suddenly through disease, he makes sport of the fate of those who have done no wrong.  
ὅτι φαῦλοι ἐν θανάτῳ ἐξαισῶν ἀλλὰ δίκαιοι καταγελῶνται



- 24 Pământul este dat pe mâinile celui nelegiuit; El acoperă ochii judecătorilor; de nu El, apoi cine altul?  
The land is given into the power of the evil-doer; the faces of its judges are covered; if not by him, then who has done it?  
παράδονται γὰρ εἰς χεῖρας ἀσεβοῦς πρόσωπα κριτῶν αὐτῆς συγκαλύπτει εἰ δὲ μὴ αὐτός τις ἔστιν
- 25 Zilele mele aleargă mai iuți decât un alergător; fug fără să fi văzut fericirea;  
My days go quicker than a post-runner: they go in flight, they see no good.  
ὁ δὲ βίος μου ἔστιν ελαφρότερος δρομέως ἀπέδρασαν καὶ οὐκ εἶδουσαν
- 26 trec ca și corăbiile cele iuți, ca vulturul care se răpede asupra prăzii.  
They go rushing on like reed-boats, like an eagle dropping suddenly on its food.  
ἢ καὶ ἔστιν ναυσὶν ἴχνος ὁδοῦ ἢ ἀετοῦ πετομένου ζητοῦντος βοράν
- 27 Dacă zic: „Vreau să-mi uit suferințele, să-mi las întristarea, și să fiu voios,”  
If I say, I will put my grief out of mind, I will let my face be sad no longer and I will be bright;  
ἐάν τε γὰρ εἶπω ἐπιλήσομαι λαλῶν συγκύψας τῷ προσώπῳ στενάξω
- 28 sînt îngrozit de toate durerile mele. Știu că nu mă vei scoate nevinovat.  
I go in fear of all my pains; I am certain that I will not be free from sin in your eyes.  
σεῖομαι πᾶσιν τοῖς μέλεσιν οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ ἄθῳόν με ἔασεις
- 29 Și dacă voi fi judecat vinovat, pentruce să mă mai trudesec degeaba?  
You will not let me be clear of sin! why then do I take trouble for nothing?  
ἐπειδὴ δὲ εἰμι ἀσεβῆς διὰ τί οὐκ ἀπέθανον
- 30 Chiar dacă m'aș spăla cu zăpadă, chiar dacă mi-aș curăți mâinile cu leșie,  
If I am washed with snow water, and make my hands clean with soap;  
ἐάν γὰρ ἀπολούσωμαι χιόνι καὶ ἀποκαθάρωμαι χερσὶν καθαραῖς
- 31 Tu tot m'ai cufunda în mocirlă, de s'ar scribi pînă și hainele de mine!  
Then you will have me pushed into the dust, so that I will seem disgusting to my very clothing.  
ἱκανῶς ἐν ρύπῳ με ἔβαψας ἐβδελύξατο δέ με ἡ στολή
- 32 Căci El nu este un om ca mine, ca să -I pot răspunde, și să mergem împreună la judecată.  
For he is not a man as I am, that I might give him an answer, that we might come together before a judge.  
οὐ γὰρ εἰ ἄνθρωπος κατ' ἐμέ τῷ ἀντικρινοῦμαι ἵνα ἔλθωμεν ὁμοθυμαδὸν εἰς κρίσιν
- 33 Nici nu este vreun mijlocitor între noi, care să-și pună mîna peste noi amîndoi.  
There is no one to give a decision between us, who might have control over us.  
εἴθε ἦν ὁ μεσίτης ἡμῶν καὶ ἐλέγχων καὶ διακούων ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων
- 34 Să-Și tragă însă varga deasupra mea, și să nu mă mai turbure spaima Lui.  
Let him take away his rod from me and not send his fear on me:  
ἀπαλαξάτω ἀπ' ἐμοῦ τὴν ῥάβδον ὁ δὲ φόβος αὐτοῦ μὴ με στροβείτω
- 35 Atunci voi vorbi și nu mă voi teme de El. Altfel, nu sînt stăpîn pe mine.  
Then I would say what is in my mind without fear of him; for there is no cause of fear in myself.  
καὶ οὐ μὴ φοβηθῶ ἀλλὰ λαλήσω οὐ γὰρ οὕτω συνεπίσταμαι
- 1 M'am desgustat de viață! Voi da drum slobod plîngerii mele, voi vorbi în amărăciunea sufletului meu.  
My soul is tired of life; I will let my sad thoughts go free in words; my soul will make a bitter outcry.  
κάμων τῇ ψυχῇ μου στένων ἐπαφήσω ἐπ' αὐτὸν τὰ ῥήματά μου λαλήσω πικρία ψυχῆς μου συνεχόμενος
- 2 Eu zic lui Dumnezeu: „Nu mă osîndi! Arată-mi pentru ce Te certî cu mine!  
I will say to God, Do not put me down as a sinner; make clear to me what you have against me.  
καὶ ἐρῶ πρὸς κύριον μὴ με ἀσεβεῖν δίδασκε καὶ διὰ τί με οὕτως ἔκρινας
- 3 Îți place să chiniești, să disprețuiești făptura mînilor Tale, în timp ce faci să-Ți strălucească bunăvoința peste sfatul celor răi?  
What profit is it to you to be cruel, to give up the work of your hands, looking kindly on the design of evil-doers?  
ἢ καλὸν σοι ἐάν ἀδικήσω ὅτι ἀπεῖπω ἔργα χειρῶν σου βουλή δὲ ἀσεβῶν προσέσχες
- 4 Oare ai ochi de carne, sau vezi cum vede un om?  
Have you eyes of flesh, or do you see as man sees?  
ἢ ὥσπερ βροτὸς ὄρᾳ καθορᾷ ἢ καθὼς ὄρᾳ ἄνθρωπος βλέπει

- 5 Zilele Tale sînt ca zilele omului, și anii Tăi ca anii lui,  
Are your days as the days of man, or your years like his,  
ἢ ὁ βίος σου ἀνθρώπινός ἐστιν ἢ τὰ ἔτη σου ἀνδρός
- 6 ca să cercetezi fărâdelegea mea și să cauți păcatul meu,  
That you take note of my sin, searching after my wrongdoing,  
ὄτι ἀνεζηήτησας τὴν ἀνομίαν μου καὶ τὰς ἁμαρτίας μου ἐξηχνίασας
- 7 cînd știi bine că nu sînt vinovat, și că nimeni nu mă poate scăpa din mîna Ta?  
Though you see that I am not an evil-doer; and there is no one who is able to take a man out of your hands?  
οἶδας γὰρ ὅτι οὐκ ἠσέβησα ἀλλὰ τίς ἐστιν ὁ ἐκ τῶν χειρῶν σου ἐξαιρούμενος
- 8 Mînile Tale m'au făcut și m'au zidit, ele m'au întocmit în întregime... Și Tu să mă nimicești!  
Your hands made me, and I was formed by you, but then, changing your purpose, you gave me up to destruction.  
αἱ χεῖρες σου ἔπλασάν με καὶ ἐποίησάν με μετὰ ταῦτα μεταβαλὼν με ἔπαισας
- 9 Adu-Ți aminte că Tu m'ai lucrat ca lutul; și vrei din nou să mă prefaci în țărînă?  
O keep in mind that you made me out of earth; and will you send me back again to dust?  
μνήσθητι ὅτι πηλὸν με ἔπλασας εἰς δὲ γῆν με πάλιν ἀποστρέφεις
- 10 Nu m'ai muls ca laptele?  
Was I not drained out like milk, becoming hard like cheese?  
ἢ οὐχ ὥσπερ γάλα με ἤμελξας ἐτύρωσας δέ με ἴσα τυρῶ
- 11 M'ai îmbrăcat cu piele și carne, m'ai țesut cu oase și vine;  
By you I was clothed with skin and flesh, and joined together with bones and muscles.  
δέρμα καὶ κρέας με ἐνέδυσας ὀστέοις δὲ καὶ νεύροις με ἐνείρας
- 12 mi-ai dat bunăvoința Ta și viața, m'ai păstrat cu suflarea prin îngrijirile și paza Ta.  
You have been kind to me, and your grace has been with me, and your care has kept my spirit safe.  
ζωὴν δὲ καὶ ἔλεος ἔθου παρ' ἐμοί ἢ δὲ ἐπισκοπὴ σου ἐφύλαξεν μου τὸ πνεῦμα
- 13 Iată totuș ce ascundeai în inima Ta, iată, știu acum, ce aveai de gînd:  
But you kept these things in the secret of your heart; I am certain this was in your thoughts:  
ταῦτα ἔχων ἐν σεαυτῷ οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν
- 14 că, dacă păcătuiesc, să mă pîndești, și să nu-mi ierți fărâdelegea.  
That, if I did wrong, you would take note of it, and would not make me clear from sin:  
ἐάν τε γὰρ ἁμάρτω φυλάσσεις με ἀπὸ δὲ ἀνομίας οὐκ ἀθῶόν με πεποίηκας
- 15 Dacă sînt vinovat, vai de mine! Dacă sînt nevinovat, nu îndrăznesc să-mi ridic capul, sătul de rușine și cufundat în ticăloșia mea.  
That, if I was an evil-doer, the curse would come on me; and if I was upright, my head would not be lifted up, being full of shame and overcome with trouble.  
ἐάν τε γὰρ ἄσεβης ὃ οἴμμοι ἐάν τε ὃ δίκαιος οὐ δύναμαι ἀνακύψαι πλήρης γὰρ ἀτιμίας εἰμί
- 16 Și dacă îndrăznesc să -l ridic, mă urmărești ca un leu, mă lovești cu lucruri de mirat,  
And that if there was cause for pride, you would go after me like a lion; and again put out your wonders against me:  
ἀγρεύομαι γὰρ ὥσπερ λέων εἰς σφαγὴν πάλιν δὲ μεταβαλὼν δεινῶς με ὀλέκεις
- 17 Îmi pui înainte noi martori împotriva, Îți crește mînia împotriva mea, și mă năpădești cu o droaie de nenorociri.  
That you would send new witnesses against me, increasing your wrath against me, and letting loose new armies on me.  
ἐπανακαινίζων ἐπ' ἐμὲ τὴν ἑτασίμ μου ὀργὴν δὲ μεγάλῃ μοι ἐχρήσω ἐπήγαγες δὲ ἐπ' ἐμὲ πειρατήρια
- 18 Pentruce m'ai scos din pîntecele mamei mele? O, de aș fi murit, și ochiul să nu mă fi văzut!  
Why then did you make me come out of my mother's body? It would have been better for me to have taken my last breath, and for no eye to have seen me,  
ἵνα τί οὖν ἐκ κοιλίας με ἐξήγαγες καὶ οὐκ ἀπέθανον ὀφθαλμὸς δέ με οὐκ εἶδεν
- 19 Aș fi ca și cum n'aș fi fost, și din pîntecele mamei mele aș fi trecut în mormînt!  
And for me to have been as if I had not been; to have been taken from my mother's body straight to my last resting-place.  
καὶ ὥσπερ οὐκ ὦν ἐγενόμην διὰ τί γὰρ ἐκ γαστρὸς εἰς μνήμα οὐκ ἀπηλλάγην
- 20 Nu sînt zilele mele destul de puține? Să mă lase dar, să plece dela mine, și să răsufli puțin,  
Are not the days of my life small in number? Let your eyes be turned away from me, so that I may have a little pleasure,  
ἢ οὐκ ὀλίγος ἐστιν ὁ χρόνος τοῦ βίου μου ἕασόν με ἀναπαύσασθαι μικρὸν

- 21 înainte de a mă duce, ca să nu mă mai întorc,  
Before I go to the place from which I will not come back, to the land where all is dark and black,  
πρὸ τοῦ με πορευθῆναι ὅθεν οὐκ ἀναστρέψω εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφερὰν
- 22 în țara întunerecului și a umbrei morții, în țara negurii adânci, unde domnește umbra morții și neorînduiala, și unde lumina este ca întunerecul!""  
A land of thick dark, without order, where the very light is dark.  
εἰς γῆν σκότους αἰωνίου οὐ οὐκ ἔστιν φέγγος οὐδὲ ὄραν ζωὴν βρωτῶν
- 1 Țofar din Naama a luat cuvîntul și a zis:  
Then Zophar the Naamathite made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ σοφᾶρ ὁ μιναῖος λέγει
- 2 „Să rămînă această năvală de cuvinte fără răspuns, și să creadă limbutul că are dreptate?  
Are all these words to go unanswered? and is a man seen to be right because he is full of talk?  
ὁ τὰ πολλὰ λέγων καὶ ἀντακούσεται ἢ καὶ ὁ εὐλαλὸς οἰεταὶ εἶναι δίκαιος εὐλογημένος γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος
- 3 Vor face vorbele tale deșerte pe oameni să tacă? Și-ți vei bate joc de alții, fără să te faci cineva de rușine?  
Are your words of pride to make men keep quiet? and are you to make sport, with no one to put you to shame?  
μὴ πολὺς ἐν ῥήμασιν γίνου οὐ γὰρ ἔστιν ὁ ἀντικρινόμενός σοι
- 4 Tu zici: ‚Felul meu de a vedea este drept, și sînt curat în ochii Tăi.‘ -  
You may say, My way is clean, and I am free from sin in your eyes.  
μὴ γὰρ λέγει ὅτι καθαρὸς εἰμι τοῖς ἔργοις καὶ ἄμemptos ἐναντίον αὐτοῦ
- 5 A! de ar vrea Dumnezeu să vorbească, de Și-ar deschide buzele să-ți răspundă,  
But if only God would take up the word, opening his lips in argument with you;  
ἀλλὰ πῶς ἂν ὁ κύριος λαλήσῃ πρὸς σέ καὶ ἀνοίξῃ χεῖρῃ αὐτοῦ μετὰ σοῦ
- 6 și de ți-ar descoperi tainele înțelepciunii Lui, ale înțelepciunii Lui nemărginite, ai vedea atunci că nu-ți răsplătește totuș după fărâdelegea ta.  
And would make clear to you the secrets of wisdom, and the wonders of his purpose!  
εἶτα ἀναγγελεῖ σοι δύναμιν σοφίας ὅτι διπλοῦς ἔσται τῶν κατὰ σέ καὶ τότε γνώσῃ ὅτι ἄξιά σοι ἀπέβη ἀπὸ κυρίου ὧν ἡμέρτηκας
- 7 Poți spune tu că poți pătrunde adîncimile lui Dumnezeu, că poți ajunge la cunoștința desăvîrșită a Celui Atot puternic?  
Are you able to take God's measure, to make discovery of the limits of the Ruler of all?  
ἢ ἴχνος κυρίου εὐρήσεις ἢ εἰς τὰ ἔσχατα ἀφίκου ἂ ἐποίησεν ὁ παντοκράτωρ
- 8 Cît cerurile -i de înaltă: ce poți face? Mai adîncă decît Locuința morților: ce poți ști?  
They are higher than heaven; what is there for you to do? deeper than the underworld, and outside your knowledge;  
ὕψηλός ὁ οὐρανός καὶ τί ποιήσεις βαθύτερα δὲ τῶν ἐν ἄδου τί οἶδας
- 9 Întinderea ei este mai lungă decît pămîntul, și mai lată decît marea.  
Longer in measure than the earth, and wider than the sea.  
ἢ μακρότερα μέτρου γῆς ἢ εὐρους θαλάσσης
- 10 Dacă apucă, dacă închide și cheamă El la judecată, cine -L poate opri?  
If he goes on his way, shutting a man up and putting him to death, who may make him go back from his purpose?  
ἐὰν δὲ καταστρέψῃ τὰ πάντα τίς ἐρεῖ αὐτῷ τί ἐποίησας
- 11 Căci El cunoaște pe făcătorii de rele, vede ușor pe vinovați.  
For in his eyes men are as nothing; he sees evil and takes note of it.  
αὐτὸς γὰρ οἶδεν ἔργα ἀνόμων ἰδὼν δὲ ἄτοπα οὐ παρόψεται
- 12 Omul dimpotrivă, are minte de nebun, și s'a născut ca mînzul unui măgar sălbatic!  
And so a hollow-minded man will get wisdom, when a young ass of the field gets teaching.  
ἄνθρωπος δὲ ἄλλως νήχεται λόγους βρωτὸς δὲ γεννητὸς γυναικὸς ἴσα ὄνφ ἐρημίτη
- 13 Tu, îndreaptă-ți inima spre Dumnezeu, întinde-ți mînile spre El.  
But if you put your heart right, stretching out your hands to him;  
εἰ γὰρ σὺ καθαρὰν ἔθου τὴν καρδίαν σου ὑπτιάζεις δὲ χεῖρας πρὸς αὐτόν
- 14 Depărtează-te de fărâdelege, și nu lăsa nedreptatea să locuiască în cortul tău.  
If you put far away the evil of your hands, and let no wrongdoing have a place in your tent;  
εἰ ἄνομόν τί ἔστιν ἐν χερσίν σου πόρρω ποιήσον αὐτὸ ἀπὸ σοῦ ἀδικία δὲ ἐν διαίτη σου μὴ ἀλισθήτω

- 15 **Și atunci, îți vei ridica fruntea fără teamă, vei fi tare și fără frică;**  
**Then truly your face will be lifted up, with no mark of sin, and you will be fixed in your place without fear:**  
*οὕτως γὰρ ἀναλάμψει σου τὸ πρόσωπον ὡσπερ ὕδωρ καθαρὸν ἐκδύση δὲ ῥύπον καὶ οὐ μὴ φοβηθῆς*
- 16 **Îți vei uita suferințele, și-ți vei aduce aminte de ele ca de niște ape cari s'au scurs.**  
**For your sorrow will go from your memory, like waters flowing away:**  
*καὶ τὸν κόπον ἐπιλήση ὡσπερ κῦμα παρελθὸν καὶ οὐ πτοηθήση*
- 17 **Zilele tale vor străluci mai tare decât soarele la amiază, întunerecul tău va fi ca lumina dimineții.**  
**And your life will be brighter than day; though it is dark, it will become like the morning.**  
*ἡ δὲ εὐχὴ σου ὡσπερ ἑωσφόρος ἐκ δὲ μεσημβρίας ἀνατελεῖ σοι ζωὴ*
- 18 **Veți fi plin de încredere, și nădejdea nu-ți va fi zădarnică. Te vei uita în jurul tău, și vei vedea că te poți odihni liniștit.**  
**And you will be safe because there is hope; after looking round, you will take your rest in quiet;**  
*πεποιθὸς τε ἔση ὅτι ἔστιν σοι ἐλπίς ἐκ δὲ μερίμνης καὶ φροντίδος ἀναφανεῖταί σοι εἰρήνη*
- 19 **Te vei culca și nimeni nu te va turbura, și mulți vor umbla după bunăvoința ta.**  
**Sleeping with no fear of danger; and men will be desiring to have grace in your eyes;**  
*ἡσυχάσεις γὰρ καὶ οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε μεταβαλλόμενοι δὲ πολλοὶ σου δεηθήσονται*
- 20 **Dar ochii celor răi se vor topi; ei n'au loc de scăpare: moartea, iată nădejdea lor!`**  
**But the eyes of the evil-doers will be wasting away; their way of flight is gone, and their only hope is the taking of their last breath.**  
*σωτηρία δὲ αὐτοῦς ἀπολείψει ἡ γὰρ ἐλπίς αὐτῶν ἀπώλεια ὀφθαλμοὶ δὲ ἀσεβῶν τακίησονται*
- 1 **Iov a luat cuvîntul și a zis:**  
**And Job made answer and said,**  
*ὕπολαβὸν δὲ ἰωβ λέγει*
- 2 **„S'ar putea zice, în adevăr, că neamul omenesc sînteți voi, și că odată cu voi va muri și înțelepciunea!**  
**No doubt you have knowledge, and wisdom will come to an end with you.**  
*εἶτα ὑμεῖς ἔστε ἄνθρωποι ἢ μεθ' ὑμῶν τελευτήσει σοφία*
- 3 **Am și eu minte ca voi, nu sînt mai pe jos decât voi. Și cine nu știe lucrurile pe cari le spuneți voi?**  
**But I have a mind as well as you; I am equal to you: yes, who has not knowledge of such things as these?**  
*κάμοι μὲν καρδία καθ' ὑμᾶς ἔστιν*
- 4 **Eu sînt de batjocura prietenilor mei, cînd cer ajutorul lui Dumnezeu: dreptul, nevinovatul, de batjocură!**  
**It seems that I am to be as one who is a cause of laughing to his neighbour, one who makes his prayer to God and is answered! the upright man who has done no wrong is to be made sport of!**  
*δίκαιος γὰρ ἄνθρωπος καὶ ἄμεμπτος ἐγενήθη εἰς χλεύασμα*
- 5 **Dispreț în nenorocire! -iată zicerea celor fericiți: dă brînci cui alunecă cu piciorul!**  
**In the thought of him who is in comfort there is no respect for one who is in trouble; such is the fate of those whose feet are slipping.**  
*εἰς χρόνον γὰρ τακτὸν ἠτοιμάστο πεσεῖν ὑπὸ ἄλλους οἴκους τε αὐτοῦ ἐκπορθεῖσθαι ὑπὸ ἀνόμων*
- 6 **Jăfuitorilor li se lasă corturile în pace, celor ce mînie pe Dumnezeu le merge bine, măcar că Dumnezeu lor este în pumn.**  
**There is wealth in the tents of those who make destruction, and those by whom God is moved to wrath are safe; even those whose god is their strength.**  
*οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ μηδεὶς πεποιθέτω πονηρὸς ὢν ἀθῶος ἔσεσθαι ὅσοι παροργίζουσιν τὸν κύριον ὡς οὐχὶ καὶ ἔτασις αὐτῶν ἔσται*
- 7 **Întreabă dobitoacele, și te vor învăța, păsările cerului, și îți vor spune;**  
**But put now a question to the beasts, and get teaching from them; or to the birds of the heaven, and they will make it clear to you;**  
*ἀλλὰ δὴ ἐπερώτησον τετράποδα ἐάν σοι εἴπωσιν πετεινὰ δὲ οὐρανοῦ ἐάν σοι ἀπαγγείλωσιν*
- 8 **vorbește pămîntului, și te va învăța; și peștii mării îți vor povesti.**  
**Or to the things which go flat on the earth, and they will give you wisdom; and the fishes of the sea will give you news of it.**  
*ἐκδιήγησαι δὲ γῆ ἐάν σοι φράση καὶ ἐξηγήσονται σοι οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης*
- 9 **Cine nu vede în toate acestea dovada că mîna Domnului a făcut asemenea lucruri?**  
**Who does not see by all these that the hand of the Lord has done this?**  
*τίς οὐκ ἔγνω ἐν πᾶσι τοῦτοις ὅτι χεὶρ κυρίου ἐποίησεν ταῦτα*
- 10 **El ține în mînă sufletul a tot ce trăiește, suflarea oricărui trup omenesc.**  
**In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all flesh of man.**  
*εἰ μὴ ἐν χειρὶ αὐτοῦ ψυχὴ πάντων τῶν ζώντων καὶ πνεῦμα παντὸς ἀνθρώπου*

- 11 Nu deosebește urechea cuvintele, cum gustă cerul gurii mâncările?  
Are not words tested by the ear, even as food is tasted by the mouth?  
οὐς μὲν γὰρ ῥήματα διακρίνει λάρυγξ δὲ σίτα γεύεται
- 12 La bătrîni se găsește înțelepciunea, și într'o viață lungă e priceperea.  
Old men have wisdom, and a long life gives knowledge.  
ἐν πολλῷ χρόνῳ σοφία ἐν δὲ πολλῷ βίῳ ἐπιστήμη
- 13 La Dumnezeu este înțelepciunea și puterea; sfatul și priceperea ale Lui sînt.  
With him there is wisdom and strength; power and knowledge are his.  
παρ' αὐτῷ σοφία καὶ δύναμις αὐτῷ βουλὴ καὶ σύνεσις
- 14 Ce dărîmă El, nu va fi zidit din nou; pe cine -l închide El, nimeni nu -l va scăpa.  
Truly, there is no building up of what is pulled down by him; when a man is shut up by him, no one may let him loose.  
ἐὰν καταβάλῃ τίς οἰκοδομήσει ἐὰν κλείσῃ κατὰ ἀνθρώπων τίς ἀνοίξει
- 15 El oprește apele și totul se usucă; El le dă drumul, și pustiesc pămîntul.  
Truly, he keeps back the waters and they are dry; he sends them out and the earth is overturned.  
ἐὰν κωλύσῃ τὸ ὕδωρ ξηρανεῖ τὴν γῆν ἐὰν δὲ ἐπαφῇ ἀπόλεσεν αὐτὴν καταστρέψας
- 16 El are puterea și înțelepciunea; El stăpînește pe celce se rătăcește sau rătăcește pe alții.  
With him are strength and wise designs; he who is guided into error, together with his guide, are in his hands;  
παρ' αὐτῷ κράτος καὶ ἰσχύς αὐτῷ ἐπιστήμη καὶ σύνεσις
- 17 El ia robi pe sfetnici, și turbură mintea judecătorilor.  
He takes away the wisdom of the wise guides, and makes judges foolish;  
διάγων βουλευτὰς αἰχμαλώτους κριτὰς δὲ γῆς ἐξέστησεν
- 18 El desleagă legătura împăraților, și le pune o frînghie în jurul coapselor.  
He undoes the chains of kings, and puts his band on them;  
καθιζάνων βασιλεῖς ἐπὶ θρόνους καὶ περιέδησεν ζώνη ὀσφύας αὐτῶν
- 19 El ia robi pe preoți; El răstoarnă pe cei puternici  
He makes priests prisoners, overturning those in safe positions;  
ἐξαποστέλλων ἱερεῖς αἰχμαλώτους δυνάστας δὲ γῆς κατέστρεψεν
- 20 El taie vorba celor meșteri la vorbă; El ia mintea celor bătrîni.  
He makes the words of responsible persons without effect, and takes away the good sense of the old;  
διαλλάσσων χεῖλη πιστῶν σύνεσιν δὲ πρεσβυτέρων ἔγνω
- 21 El varsă disprețul asupra celor mari; El desleagă brîul celor tari.  
He puts shame on chiefs, and takes away the power of the strong;  
ἐκχέων ἀτιμίαν ἐπ' ἄρχοντας ταπεινοὺς δὲ ἴασατο
- 22 El descopere ce este ascuns în întunec, El aduce la lumină umbra morții.  
Uncovering deep things out of the dark, and making the deep shade bright;  
ἀνακαλύπτων βαθέα ἐκ σκότους ἐξήγαγεν δὲ εἰς φῶς σκιὰν θανάτου
- 23 El face pe neamuri să crească, și El le nimicește; El le întinde pînă departe, și El le aduce înapoi în hotarele lor.  
Increasing nations, and sending destruction on them; making wide the lands of peoples, and then giving them up.  
πλανῶν ἔθνη καὶ ἀπολλύων αὐτὰ καταστρωννύων ἔθνη καὶ καθοδηγῶν αὐτὰ
- 24 El ia mintea căpeteniilor poporului, El îi face să rătăcească în pustiiuri fără drum,  
He takes away the wisdom of the rulers of the earth, and sends them wandering in a waste where there is no way.  
διαλλάσσων καρδίας ἀρχόντων γῆς ἐπλάνησεν δὲ αὐτοὺς ὁδῷ ἧ οὐκ ἦδειςαν
- 25 unde bîjbăie prin întunec, și nu vād deslușit; El îi face să se clatine ca niște oameni beți.  
They go feeling about in the dark without light, wandering without help like those overcome with wine.  
ψηλαφήσασαν σκότος καὶ μὴ φῶς πλανηθείσαν δὲ ὥσπερ ὁ μεθύων
- 1 Iată, ochiul meu a văzut toate acestea, urechea mea a auzit și a luat seama.  
Truly, my eye has seen all this, word of it has come to my ear, and I have knowledge of it.  
ἰδοὺ ταῦτα ἐώρακέν μου ὁ ὀφθαλμὸς καὶ ἀκήκοέν μου τὸ οὖς

- 2 Ce știți voi, știu și eu, nu sînt mai pe jos decît voi.  
The same things are in my mind as in yours; I am equal to you.  
καὶ οἶδα ὅσα καὶ ὑμεῖς ἐπίστασθε καὶ οὐκ ἄσυνετώτερός εἰμι ὑμῶν
- 3 Dar vreau să vorbesc acum Celui Atotputernic, vreau să-mi apăr pricina înaintea lui Dumnezeu.  
But I would have talk with the Ruler of all, and my desire is to have an argument with God.  
οὐ μὴν δὲ ἄλλ' ἐγὼ πρὸς κύριον λαλήσω ἐλέγξω δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ἐν βούλῃται
- 4 Căci voi sînteți niște făuritori de minciuni, sînteți cu toții niște doftori de nimic.  
But you put a false face on things; all your attempts to put things right are of no value.  
ὑμεῖς δὲ ἐστε ἰατροὶ ἄδικοι καὶ ἰατὰὶ κακῶν πάντες
- 5 O, de ați fi tăcut, ce înțelepciune ați fi arătat!  
If only you would keep quiet, it would be a sign of wisdom!  
εἴη δὲ ὑμῖν κωφεῦσαι καὶ ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς σοφίαν
- 6 Acum, ascultați, vă rog, apărarea mea, și luați aminte la răspunsul buzelor mele!  
Give ear to the argument of my mouth, and take note of the words of my lips.  
ἀκούσατε ἔλεγχον στόματός μου κρίσιν δὲ χειλέων μου προσέχετε
- 7 Vreți să vorbiți lucruri nedrepte din dragoste pentru Dumnezeu? Și să spuneți minciuni, ca să -L apărați?  
Will you say in God's name what is not right, and put false words into his mouth?  
πότερον οὐκ ἔναντι κυρίου λαλεῖτε ἔναντι δὲ αὐτοῦ φθέγγεσθε δόλον
- 8 Vreți să țineți cu El și să faceți pe apărătorii lui Dumnezeu?  
Will you have respect for God's person in this cause, and put yourselves forward as his supporters?  
ἢ ὑποστελεῖσθε ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ κριτὰὶ γένεσθε
- 9 Dacă vă va cerceta El, va găsi bine oare? Sau vreți să -L înșelați cum înșelați pe un om?  
Will it be good for you to be searched out by him, or have you the thought that he may be guided into error like a man?  
καλὸν γε ἐὰν ἐξιχνιάσῃ ὑμᾶς εἰ γὰρ τὰ πάντα ποιοῦντες προστεθήσεσθε αὐτῷ
- 10 Nu, nu; ci El vă va osîndi, dacă în ascuns nu lucrați decît părtinindu -L pe El.  
He will certainly put you right, if you have respect for persons in secret.  
οὐθὲν ἤττον ἐλέγξει ὑμᾶς εἰ δὲ καὶ κρυφῇ πρόσωπα θαυμάσατε
- 11 Nu vă înfricoșează măreția Lui? Și nu cade groaza Lui peste voi?  
Will not his glory put you in fear, so that your hearts will be overcome before him?  
πότερον οὐχὶ δεινὰ αὐτοῦ στροβήσει ὑμᾶς φόβος δὲ παρ' αὐτοῦ ἐπιπεσεῖται ὑμῖν
- 12 Părerile voastre sînt păreri de cenușă, întăriturile voastre sînt întărituri de lut.  
Your wise sayings are only dust, and your strong places are only earth.  
ἀποβήσεται δὲ ὑμῶν τὸ ἀγαυρίαμα ἴσα σποδῷ τὸ δὲ σῶμα πῆλινον
- 13 Tăceți, lăsați-mă, vreau să vorbesc! Înțimplă-mi-se ce mi s'ar înțimpla.  
Keep quiet, and let me say what is in my mind, whatever may come to me.  
κωφεύσατε ἵνα λαλήσω καὶ ἀναπαύσωμαι θυμοῦ
- 14 Îmi voi lua carnea în dinți, și îmi voi pune viața în joc.  
I will take my flesh in my teeth, and put my life in my hand.  
ἀναλαβὸν τὰς σάρκας μου τοῖς ὀδοῦσιν ψυχὴν δέ μου θήσω ἐν χειρὶ
- 15 Da, mă va ucide: n'am nimic de nădăjduit; dar îmi voi apăra purtarea în fața Lui.  
Truly, he will put an end to me; I have no hope; but I will not give way in argument before him;  
ἐὰν με χειρώσῃται ὁ δυνάστης ἐπεὶ καὶ ἤρκειται ἢ μὴν λαλήσω καὶ ἐλέγξω ἐναντίον αὐτοῦ
- 16 Chiar și lucrul acesta poate sluji la scăparea mea, căci un nelegiuit nu îndrăznește să vină înaintea Lui.  
And that will be my salvation, for an evil-doer would not come before him,  
καὶ τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν οὐ γὰρ ἐναντίον αὐτοῦ δόλος εἰσελεύσεται
- 17 Ascultați, ascultați cuvintele mele, luați aminte la cele ce voi spune.  
Give ear with care to my words, and keep what I say in your minds.  
ἀκούσατε ἀκούσατε τὰ ῥήματά μου ἀναγγελῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων

- 18 Iată-mă sînt gata să-mi apăr pricina, căci știu că am dreptate.  
See now, I have put my cause in order, and I am certain that I will be seen to be right.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἐγγύς εἰμι τοῦ κρίματός μου οἶδα ἐγὼ ὅτι δίκαιος ἀναφανοῦμαι
- 19 Are cineva ceva de spus împotriva mea? Atunci tac, și vreau să mor.  
Is any one able to take up the argument against me? If so, I would keep quiet and give up my breath.  
τίς γάρ ἐστιν ὁ κριθησόμενός μοι ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω
- 20 Numai două lucruri fă-mi, și nu mă voi ascunde de Fața Ta:  
Only two things do not do to me, then I will come before your face:  
δυεῖν δέ μοι χρήση τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι
- 21 Trage-Ți mîna de pe mine, și nu mă mai turbura cu groaza Ta.  
Take your hand far away from me; and let me not be overcome by fear of you.  
τὴν χεῖρα ἀπ' ἐμοῦ ἀπέχου καὶ ὁ φόβος σου μὴ με καταπλησέτω
- 22 Apoi cheamă-mă și-Ți voi răspunde; sau lasă-mă să vorbesc eu, și răspunde-mi Tu!  
Then at the sound of your voice I will give answer; or let me put forward my cause for you to give me an answer.  
εἶτα καλέσεις ἐγὼ δέ σοι ὑπακούσομαι ἢ λαλήσεις ἐγὼ δέ σοι δώσω ἀνταπόκρισιν
- 23 Cîte fărâdelegi și păcate am făcut? Arată-mi calcările de lege și păcatele mele.  
What is the number of my evil-doings and my sins? give me knowledge of them.  
πόσαι εἰσὶν αἱ ἁμαρτίαι μου καὶ αἱ ἀνομίαι μου δίδαξόν με τίνες εἰσὶν
- 24 Pentru ce Îți ascunzi Fața, și mă iei drept vrăjmaș?  
Why is your face veiled from me, as if I was numbered among your haters?  
διὰ τί ἀπ' ἐμοῦ κρύπτῃ ἤγησαι δέ με ὑπεναντίον σοι
- 25 Vrei să lovești o frunză suflată de vînt? Vrei să urmărești un pai uscat?  
Will you be hard on a leaf in flight before the wind? will you make a dry stem go more quickly on its way?  
ἢ ὡς φύλλον κινούμενον ὑπὸ ἀνέμου εὐλαβηθήσῃ ἢ ὡς χόρτω φερομένῳ ὑπὸ πνεύματος ἀντίκεισαί μοι
- 26 Pentruce să mă lovești cu suferințe amare, și să mă pedepsești pentru greșeli din tinereță?  
For you put bitter things on record against me, and send punishment on me for the sins of my early years;  
ὅτι κατέγραψας κατ' ἐμοῦ κακά περιέθηκας δέ μοι νεότητος ἁμαρτίας
- 27 Pentru ce să-mi pui picioarele în butuci, să-mi pîndești toate mișcările, să pui hotar pașilor mei,  
And you put chains on my feet, watching all my ways, and making a limit for my steps;  
ἔθου δέ μου τὸν πόδα ἐν κωλύματι ἐφύλαξας δέ μου πάντα τὰ ἔργα εἰς δὲ ῥίζας τῶν ποδῶν μου ἀφίκου
- 28 cînd trupul meu cade în putrezire ca o haină mîncată de molii?  
Though a man comes to nothing like a bit of dead wood, or like a robe which has become food for the worm.  
ὃ παλαιοῦται ἴσα ἄσκῳ ἢ ὥσπερ ἱμάτιον σιτόβρωτον
- 1 Omul născut din femeie, are viața scurtă, dar plină de necazuri.  
As for man, the son of woman, his days are short and full of trouble.  
βροτὸς γὰρ γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος καὶ πλήρης ὀργῆς
- 2 Se naște și e tăiat ca o floare; fugе și piere ca o umbră.  
He comes out like a flower, and is cut down: he goes in flight like a shade, and is never seen again.  
ἢ ὥσπερ ἄνθος ἀνθῆσαν ἐξέπεσεν ἀπέδρα δὲ ὥσπερ σκιά καὶ οὐ μὴ στή
- 3 Și asupra lui ai Tu ochiul deschis! Și pe mine mă tragi la judecată cu Tine!  
Is it on such a one as this that your eyes are fixed, with the purpose of judging him?  
οὐχὶ καὶ τούτου λόγον ἐποιήσω καὶ τοῦτον ἐποίησας εἰσελθεῖν ἐν κρίματι ἐνώπιόν σου
- 4 Cum ar putea să iasă dintr'o ființă necurată un om curat? Nu poate să iasă niciunul.  
If only a clean thing might come out of an unclean! But it is not possible.  
τίς γὰρ καθαρὸς ἔσται ἀπὸ ῥύπου ἄλλ' οὐθεὶς
- 5 Dacă zilele lui sînt hotărîte, dacă i-ai numărat lunile, dacă i-ai însemnat hotarul pe care nu -l va putea trece,  
If his days are ordered, and you have knowledge of the number of his months, having given him a fixed limit past which he may not go;  
ἐὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς ἀριθμητοὶ δὲ μῆνες αὐτοῦ παρὰ σοὶ εἰς χρόνον ἔθου καὶ οὐ μὴ ὑπερβῆ

- 6 întoarce-Ți măcar privirile dela el, și dă -i răgaz, să aibă măcar bucuria pe care o are simbriașul la sfârșitul zilei.  
*Let your eyes be turned away from him, and take your hand from him, so that he may have pleasure at the end of his day, like a servant working for payment.*  
*ἀπόστα ἀπ' αὐτοῦ ἵνα ἡσυχάσῃ καὶ εὐδοκίῃ τὸν βίον ὡσπερ ὁ μισθωτός*
- 7 Un copac, și tot are nădejde: căci când este tăiat, odrăsește din nou, și iar dă lăstari.  
*For there is hope of a tree; if it is cut down, it will come to life again, and its branches will not come to an end.*  
*ἔστιν γὰρ δένδρῳ ἐλπίς ἐὰν γὰρ ἐκκοπῆ ἔτι ἐπανθήσει καὶ ὁ ῥάδαμος αὐτοῦ οὐ μὴ ἐκλίπῃ*
- 8 Când i -a îmbătrînit rădăcina în pămînt, când îi piere trunchiul în țărînă,  
*Though its root may be old in the earth, and its cut-off end may be dead in the dust;*  
*ἐὰν γὰρ γηράσῃ ἐν γῆ ἢ ῥίζα αὐτοῦ ἐν δὲ πέτρα τελευτήσῃ τὸ στέλεχος αὐτοῦ*
- 9 Înverzește iarăș de mirosul apei, și dă ramuri de parcă ar fi sădit din nou.  
*Still, at the smell of water, it will make buds, and put out branches like a young plant.*  
*ἀπὸ ὀσμῆς ὕδατος ἀνήσει ποιήσει δὲ θερισμὸν ὡσπερ νεόφυτον*
- 10 Dar omul cînd moare, rămîne întins; omul, cînd își dă sufletul, unde mai este?  
*But man comes to his death and is gone: he gives up his spirit, and where is he?*  
*ἀνὴρ δὲ τελευτήσας ὄχρετο πεσὼν δὲ βροτὸς οὐκέτι ἔστιν*
- 11 Cum pier apele din lacuri, și cum seacă și se usucă rîurile,  
*The waters go from a pool, and a river becomes waste and dry;*  
*χρόνῳ γὰρ σπανίζεται θάλασσα ποταμὸς δὲ ἐρημωθείς ἐξηράνθη*
- 12 așa se culcă și omul și nu se mai scoală; cît vor fi cerurile, nu se mai deșteaptă, și nu se mai scoală din somnul lui.  
*So man goes down to his last resting-place and comes not again: till the heavens come to an end, they will not be awake or come out of their sleep.*  
*ἄνθρωπος δὲ κοιμηθεὶς οὐ μὴ ἀναστῆ ἕως ἂν ὁ οὐρανὸς οὐ μὴ συρραφῆ καὶ οὐκ ἐξυπνισθήσονται ἐξ ὕπνου αὐτῶν*
- 13 Ah! de m'ai ascunde în locuința morților, de m'ai acoperi pînă-Ți va trece mînia, și de mi-ai rîndui o vreme cînd Îți vei aduce iarăș aminte de mine!  
*If only you would keep me safe in the underworld, putting me in a secret place till your wrath is past, giving me a fixed time when I might come to your memory again!*  
*εἰ γὰρ ὄφελον ἐν ᾗδῃ με ἐφύλαξας ἔκρυψας δέ με ἕως ἂν παύσῃται σου ἡ ὀργὴ καὶ τάξι μοι χρόνον ἐν ᾧ μείαν μου ποιήσῃ*
- 14 Dacă omul odată mort ar putea să mai învieze, așa mai trage nădejde în tot timpul suferințelor mele, pînă mi se va schimba starea în care mă găsesc.  
*If death takes a man, will he come to life again? All the days of my trouble I would be waiting, till the time came for me to be free.*  
*ἐὰν γὰρ ἀποθάνῃ ἄνθρωπος ζήσεται συντελέσας ἡμέρας τοῦ βίου αὐτοῦ ὑπομένῳ ἕως ἂν πάλιν γένωμαι*
- 15 Atunci m'ai chema, și Ți-aș răspunde, și Ți-ar fi dor de făptura mînilor Tale.  
*At the sound of your voice I would give an answer, and you would have a desire for the work of your hands.*  
*εἶτα καλέσεις ἐγὼ δὲ σοὶ ὑπακούσομαι τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ ἀποποιῶ*
- 16 Dar astăzi îmi numeri pașii, ai ochiul asupra păcatelor mele;  
*For now my steps are numbered by you, and my sin is not overlooked.*  
*ἡρίθμησας δέ μου τὰ ἐπιτηδεύματα καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ σε οὐδὲν τῶν ἁμαρτιῶν μου*
- 17 călcările mele de lege sînt pecetluite într'un mănunchi, și născocesci fărădelegi în sarcina mea.  
*My wrongdoing is corded up in a bag, and my sin is shut up safe.*  
*ἐσφράγισας δέ μου τὰς ἀνομίας ἐν βαλλαντίῳ ἐπεσημήνω δέ εἰ τι ἄκων παρέβην*
- 18 Cum se prăbușește muntele și piere, cum piere stîncă din locul ei,  
*But truly a mountain falling comes to dust, and a rock is moved from its place;*  
*καὶ πλὴν ὄρος πίπτον διαπεσεῖται καὶ πέτρα παλαιωθήσεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς*
- 19 cum este mîncată piatra de ape, și cum este luat pămîntul de rîu: așa nimicești Tu nădejdea omului.  
*The stones are crushed small by the force of the waters; the dust of the earth is washed away by their overflowing: and so you put an end to the hope of man.*  
*λίθους ἐλέαναν ὕδατα καὶ κατέκλυσεν ὕδατα ὕπτια τοῦ χώματος τῆς γῆς καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπόλεσας*
- 20 Îi urmărești într'una, și se duce; Îi schimonosești fața, și apoi îi dai drumul.  
*You overcome him for ever, and he is gone; his face is changed in death, and you send him away.*  
*ὄσας αὐτὸν εἰς τέλος καὶ ὄχρετο ἐπέστησας αὐτῷ τὸ πρόσωπον καὶ ἐξαπέστειλας*
- 21 De ajuns fiii lui la cinste, el nu știe nimic; de sînt înjosiți, habar n'are.  
*His sons come to honour, and he has no knowledge of it; they are made low, but he is not conscious of it.*  
*πολλῶν δὲ γενομένων τῶν υἱῶν αὐτοῦ οὐκ οἶδεν ἐὰν δὲ ὀλίγοι γένωνται οὐκ ἐπίσταται*



- 22 Numai pentru el simte durere în trupul lui, numai pentru el simte întristare în sufletul lui.``  
 Only his flesh still has pain, and his soul is sad.  
 ἀλλ' ἢ αἰ σάρκες αὐτοῦ ἤλγησαν ἢ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ ἐπένθησεν
- 1 Elifaz din Teman a luat cuvîntul, și a zis:  
 And Eliphaz the Temanite made answer and said,  
 ὑπολαβὼν δὲ ελιφας ὁ θαιμανίτης λέγει
- 2 „Se cade să dea înțeleptul ca răspuns înțelepciune deșartă? Sau să-și umfle pieptul cu vînt de răsărit?  
 Will a wise man make answer with knowledge of no value, or will he give birth to the east wind?  
 πότερον σοφὸς ἀπόκρισιν δώσει συνέσεως πνεύματος καὶ ἐνέπλησεν πόνον γαστρὸς
- 3 Să se apere prin cuvinte cari n'ajută la nimic, și prin cuvîntări cari nu slujesc la nimic?  
 Will he make arguments with words in which is no profit, and with sayings which have no value?  
 ἐλέγχων ἐν ῥήμασιν οἷς οὐ δεῖ ἐν λόγοις οἷς οὐδὲν ὄφελος
- 4 Tu nimicești chiar și frica de Dumnezeu, nimicești orice simțire de evlavie față de Dumnezeu.  
 Truly, you make the fear of God without effect, so that the time of quiet worship before God is made less by your outcry.  
 οὐ καὶ σὺ ἀπεποιήσω φόβον συνετελέσω δὲ ῥήματα τοιαῦτα ἐναντι τοῦ κυρίου
- 5 Nelegiuirea ta îți cîrmuiește gura, și împrumuți vorbirea oamenilor vicleni.  
 For your mouth is guided by your sin, and you have taken the tongue of the false for yourself.  
 ἔνοχος εἶ ῥήμασιν στόματός σου οὐδὲ δέκρινας ῥήματα δυναστῶν
- 6 Nu eu, ci gura ta te osîndește, buzele tale mărturisesc împotriva ta.  
 It is by your mouth, even yours, that you are judged to be in the wrong, and not by me; and your lips give witness against you.  
 ἐλέγξει σε τὸ σὸν στόμα καὶ μὴ ἐγὼ τὰ δὲ χεῖρῃ σου καταμαρτυρήσουσίν σου
- 7 Tu ești omul care s'a născut întîi? Te-ai născut tu înaintea dealurilor?  
 Were you the first man to come into the world? or did you come into being before the hills?  
 τί γάρ μὴ πρῶτος ἀνθρώπων ἐγενήθης ἢ πρὸ θινῶν ἐπάγης
- 8 Ai fost tu la sfaturile lui Dumnezeu; și ai sorbit din ele înțelepciune pentru tine?  
 Were you present at the secret meeting of God? and have you taken all wisdom for yourself?  
 ἢ σύνταγμα κυρίου ἀκήκοας εἰς δὲ σὲ ἀφίκετο σοφία
- 9 Ce știi tu și să nu știm și noi? Ce cunoștință ai tu pe care să n'o avem și noi?  
 What knowledge have you which we have not? is there anything in your mind which is not in ours?  
 τί γάρ οἶδας ὃ οὐκ οἶδαμεν ἢ τί συνίεις ὃ οὐχὶ καὶ ἡμεῖς
- 10 Între noi sînt peri albi, bătrîni, oameni mai înziliți decît tatăl tău.  
 With us are men who are grey-haired and full of years, much older than your father.  
 καὶ γε πρεσβύτης καὶ γε παλαιὸς ἐν ἡμῖν βαρύτερος τοῦ πατρὸς σου ἡμέραις
- 11 Puțin lucru sînt mîngîierile lui Dumnezeu pentru tine, și cuvintele cari-ți vorbesc atît de blînd?...  
 Are the comforts of God not enough for you, and the gentle word which was said to you?  
 ὀλίγα ὧν ἡμάρτηκας μεμαστῖγῶσαι μεγάλως ὑπερβαλλόντως λελάληκας
- 12 Încotro te trage inima, și ce înseamnă această privire țintă a ochilor tăi?  
 Why is your heart uncontrolled, and why are your eyes lifted up;  
 τί ἐτόλμησεν ἡ καρδία σου ἢ τί ἐπήνεγκαν οἱ ὀφθαλμοί σου
- 13 Ce! împotriva lui Dumnezeu îți îndrepti tu minia, și-ți ies din gură cuvinte ca acestea?  
 So that you are turning your spirit against God, and letting such words go out of your mouth?  
 ὅτι θυμὸν ἔρρηξας ἐναντι κυρίου ἐξήγαγες δὲ ἐκ στόματος ῥήματα τοιαῦτα
- 14 „Ce este omul, ca să fie curat? Și poate cel născut din femeie să fie fără prihană?  
 What is man, that he may be clean? and how may the son of woman be upright?  
 τίς γάρ ὢν βροτὸς ὅτι ἔσται ἄμemptος ἢ ὡς ἐσόμepνος δίκαιος γεννητὸς γυναικὸς
- 15 Dacă n'are încredere Dumnezeu nici în sfinții Săi, dacă nici cerurile nu sînt curate înaintea Lui,  
 Truly, he puts no faith in his holy ones, and the heavens are not clean in his eyes;  
 εἰ κατὰ ἁγίων οὐ πιστεύει οὐρανὸς δὲ οὐ καθαρὸς ἐναντίον αὐτοῦ

- 16 cu cât mai puțin ființa urîcioasă și stricată-omul, care bea neleguirea ca apa!  
How much less one who is disgusting and unclean, a man who takes in evil like water!  
ἔα δὲ ἐβδελυγμένος καὶ ἀκάθαρτος ἀνὴρ πίνων ἀδικίας ἴσα ποτῶ
- 17 Vreau să te învăț, ascultă-mă! Voi istorisi ce am văzut,  
Take note and give ear to my words; and I will say what I have seen:  
ἀναγγελῶ δέ σοι ἀκούε μου ἃ δὴ εἴωρακα ἀναγγελῶ σοι
- 18 ce au arătat înțelepții, ce au descoperit ei, auzind dela părinții lor,  
(The things which wise men have got from their fathers, and have not kept secret from us;  
ἃ σοφοὶ ἐροῦσιν καὶ οὐκ ἔκρυψαν πατέρας αὐτῶν
- 19 căroră singuri li se dăduse țara, și printre cari nici un străin nu venise încă.  
For only to them was the land given, and no strange people were among them;) αὐτοῖς μόνους ἐδόθη ἡ γῆ καὶ οὐκ ἐπῆλθεν ἀλλογενῆς ἐπ' αὐτούς
- 20 ,Omul cel rău își duce în neliniște toate zilele vieții, toți anii de cari are parte cel nelegiuit.  
The evil man is in pain all his days, and the number of the years stored up for the cruel is small.  
πᾶς ὁ βίος ἀσεβοῦς ἐν φροντίδι ἔτη δὲ ἀριθμητὰ δεδομένα δυνάστη
- 21 Țipete de spaimă răsună la urechile lui: În mijlocul fericirii lui, pustiitorul se va arunca asupra lui.  
A sound of fear is in his ears; in time of peace destruction will come on him:  
ὁ δὲ φόβος αὐτοῦ ἐν ὠσίν αὐτοῦ ὅταν δοκῆ ἤδη εἰρηνεύειν ἤξει αὐτοῦ ἡ καταστροφή
- 22 El nu trage nădejde să scape de întunerec, vede sabia care -l amenință;  
He has no hope of coming safe out of the dark, and his fate will be the sword;  
μὴ πιστευέτω ἀποστραφῆναι ἀπὸ σκότους ἐντέταλται γὰρ ἤδη εἰς χεῖρας σιδήρου
- 23 aleargă încoace și încolo să caute pîne, știe că -l așteaptă ziua întunerecului.  
He is wandering about in search of bread, saying, Where is it? and he is certain that the day of trouble is ready for him:  
κατατέτακται δὲ εἰς σῖτα γυνὴν οἶδεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὅτι μένει εἰς πτόμα ἡμέρα δὲ αὐτὸν σκοτεινὴ στροβίσει
- 24 Necazul și neliniștea îl înspăimîntă, și se aruncă asupra lui ca un împărat gata de luptă.  
He is greatly in fear of the dark day, trouble and pain overcome him:  
ἀνάγκη δὲ καὶ θλίψις αὐτὸν καθέξει ὥσπερ στρατηγὸς πρωτοστάτης πίπτων
- 25 Căci a ridicat mîna împotriva lui Dumnezeu, s'a împotrivit Celui Atot Puternic,  
Because his hand is stretched out against God, and his heart is lifted up against the Ruler of all,  
ὅτι ἤρκεν χεῖρας ἐναντίον τοῦ κυρίου ἐναντι δὲ κυρίου παντοκράτορος ἐτραχηλίασεν
- 26 și a avut îndrăzneala să se năpustească asupra Lui cu partea cea mai tare a scuturilor lui.  
Running against him like a man of war, covered by his thick breastplate; even like a king ready for the fight,  
ἔδραμεν δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ὕβρει ἐν πάχει νότου ἀσπίδος αὐτοῦ
- 27 Avea fața acoperită cu grăsime, coapsele încărcate cu osînză,  
Because his face is covered with fat, and his body has become thick;  
ὄτι ἐκάλυπεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν στέατι αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν περιστόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων
- 28 și locuia în cetăți nimicite, în case părăsite, sortite să fie dărîmate.  
And he has made his resting-place in the towns which have been pulled down, in houses where no man had a right to be, whose fate was to become masses of broken walls.  
ἀλλισθεῖη δὲ πόλεις ἐρήμους εἰσελθοὶ δὲ εἰς οἴκους δοικῆτους ἃ δὲ ἐκεῖνοι ἠτοίμασαν ἄλλοι ἀποίσονται
- 29 Nu se va mai îmbogăți, averea nu -i va crește, și avuția nu se va mai întinde pe pămînt.  
He does not get wealth for himself, and is unable to keep what he has got; the heads of his grain are not bent down to the earth.  
οὔτε μὴ πλουτισθῆ οὔτε μὴ μείνη αὐτοῦ τὰ ὑπάρχοντα οὐ μὴ βάλῃ ἐπὶ τὴν γῆν σικῶν
- 30 Nu va putea ieși din întunerec, flacăra îi va arde mlădițele, și Dumnezeu îl va pierde cu suflarea gurii Lui.  
He does not come out of the dark; his branches are burned by the flame, and the wind takes away his bud.  
οὐδὲ μὴ ἐκφύγῃ τὸ σκότος τὸν βλαστὸν αὐτοῦ μαρᾶναι ἄνεμος ἐκπέσει δὲ αὐτοῦ τὸ ἄνθος
- 31 Dacă se încrede în rău, se înșeală, căci răul îi va fi răsplată.  
Let him not put his hope in what is false, falling into error: for he will get deceit as his reward.  
μὴ πιστευέτω ὅτι ὑπομενεῖ κενὰ γὰρ ἀποβήσεται αὐτῷ

- 32 Ea va veni înainte de capătul zilelor lui, și ramura lui nu va mai înverzi.  
His branch is cut off before its time, and his leaf is no longer green.  
ή τομή αὐτοῦ πρὸ ὥρας φθαρήσεται καὶ ὁ ῥάδαμος αὐτοῦ οὐ μὴ πυκάσῃ
- 33 Va fi ca o viță despoiată de roadele ei încă verzi, ca un măsline ale cărui flori au căzut.  
He is like a vine whose grapes do not come to full growth, or an olive-tree dropping its flowers.  
τρυγηθεῖη δὲ ὥσπερ ὄμφαξ πρὸ ὥρας ἐκπέσοι δὲ ὡς ἄνθος ἐλαίας
- 34 Căci casa celui nelegiuit va ajunge stearpă, și cortul omului stricat îl va mânca focul.  
For the band of the evil-doers gives no fruit, and the tents of those who give wrong decisions for reward are burned with fire.  
μαρτύριον γὰρ ἀσεβοῦς θάνατος πῦρ δὲ καύσει οἴκους δωροδεκτῶν
- 35 El zămislește răul și naște răul: în sânul lui coace roade cari -I înșeală...  
Evil has made them with child, and they give birth to trouble; and the fruit of their body is shame for themselves.  
ἐν γαστρὶ δὲ λήμνεται ὀδύνας ἀποβήσεται δὲ αὐτῷ κενά ἡ δὲ κοιλία αὐτοῦ ὑποίσει δόλον
- 1 Iov a luat cuvântul și a zis:  
And Job made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ἰωβ λέγει
- 2 „Astfel de lucruri am auzit eu des; voi toți sînteți niște mîngîietori supărăcioși.  
Such things have frequently come to my ears: you are comforters who only give trouble.  
ἀκήκοα τοιαῦτα πολλὰ παρακλήτορες κακῶν πάντες
- 3 Cînd se vor sfîrși aceste vorbe în vînt? Și pentrucă afită supărare în răspunsurile tale?  
May words which are like the wind be stopped? or what is troubling you to make answer to them?  
τί γάρ μὴ τάξις ἐστὶν ῥήμασιν πνεύματος ἢ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη
- 4 Ca voi aș vorbi eu, de ați fi în locul meu? V'aș coplesi cu vorbe, aș da din cap la voi,  
It would not be hard for me to say such things if your souls were in my soul's place; joining words together against you, and shaking my head at you:  
κἀγὼ καθ' ὑμᾶς λαλήσω εἰ ὑπέκειτό γε ἡ ψυχή ὑμῶν ἀντὶ τῆς ἐμῆς εἴτ' ἐναλοῦμαι ὑμῖν ῥήμασιν κινήσω δὲ καθ' ὑμῶν κεφαλήν
- 5 v'aș mîngîia cu gura, și aș mișca din buze ca să vă ușurez durerea?  
I might give you strength with my mouth, and not keep back the comfort of my lips.  
εἴη δὲ ἰσχύς ἐν τῷ στόματί μου κίνησιν δὲ χειλέων οὐ φείσομαι
- 6 Dacă vorbesc, durerea nu mi s'alină, iar dacă tac, cu ce se micșorează?  
If I say what is in my mind, my pain becomes no less: and if I keep quiet, how much of it goes from me?  
ἐὼν γὰρ λαλήσω οὐκ ἀλγήσω τὸ τραῦμα ἐὼν δὲ καὶ σιωπήσω τί ἔλαττον τρωθήσομαι
- 7 Dar acum, vai! El m'a stors de puteri... Mi-ai pustiit toată casa!  
But now he has overcome me with weariness and fear, and I am in the grip of all my trouble.  
νῦν δὲ κατάκοπόν με πεποίηκεν μωρὸν σεσηπότα
- 8 M'ai apucat, ca pe un vinovat; dovadă slăbiciunea mea, care se ridică și mă învinuie în față.  
It has come up as a witness against me, and the wasting of my flesh makes answer to my face.  
καὶ ἐπελάβου μου εἰς μαρτύριον ἐγενήθη καὶ ἀνέστη ἐν ἐμοὶ τὸ ψεῦδος μου κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη
- 9 Mă sfîșie și mă urmărește în mînia Lui, scrișnește din dinți împotriva mea, mă lovește și mă străpunge cu privirea Lui.  
I am broken by his wrath, and his hate has gone after me; he has made his teeth sharp against me: my haters are looking on me with cruel eyes;  
ὀργῇ χρησάμενος κατέβαλέν με ἔβρυξεν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας βέλη πειρατῶν αὐτοῦ ἐπ' ἐμοὶ ἔπεσεν
- 10 Ei deschid gura să mă mînhînce, mă ocărăsc și mă bat peste obraji, se înviersunează cu toții după mine.  
Their mouths are open wide against me; the blows of his bitter words are falling on my face; all of them come together in a mass against me.  
ἀκίσιν ὀφθαλμῶν ἐνήλατο ὄξει ἔπαισέν με εἰς σιαγόνα ὁμοθυμαδὸν δὲ κατέδραμον ἐπ' ἐμοί
- 11 Dumnezeu mă lasă la bunul plac al celor nelegiuiți, și mă aruncă în mînile celor răi.  
God gives me over to the power of sinners, sending me violently into the hands of evil-doers.  
παρέδωκεν γάρ με ὁ κύριος εἰς χεῖρας ἀδίκου ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν ἔρριψέν με
- 12 Eram liniștit, și m'a scuturat, m'a apucat de ceafă și m'a zdrobit, a tras asupra mea ca într'o țintă.  
I was in comfort, but I have been broken up by his hands; he has taken me by the neck, shaking me to bits; he has put me up as a mark for his arrows.  
εἰρηγεύοντα διεσκέδασέν με λαβῶν με τῆς κόμης διετίλεν κατέστησέν με ὥσπερ σκοπὸν

- 13 Săgețile Lui mă înconjură de toate părțile; îmi străpunge rărunchii fără milă, îmi varsă fierea pe pământ,  
His bowmen come round about me; their arrows go through my body without mercy; my life is drained out on the earth.  
ἐκὼκλωσάν με λόγχαις βάλλοντες εἰς νεφρούς μου οὐ φειδόμενοι ἐξέχεαν εἰς τὴν γῆν τὴν χολήν μου
- 14 mă frînge bucăți, bucăți, se aruncă asupra mea ca un războinic.  
I am broken with wound after wound; he comes rushing on me like a man of war.  
κατέβαλον με πτόμα ἐπὶ πτόματι ἔδραμον πρὸς με δυνάμενοι
- 15 Mi-am cusut un sac pe piele, și mi-am prăvălit capul în țărînă.  
I have made haircloth the clothing of my skin, and my horn is rolled in the dust.  
σάκκον ἔρραψα ἐπὶ βύρσης μου τὸ δὲ σθένος μου ἐν γῆ ἐσβέσθη
- 16 Pînsul mi -a înroșit fața; și umbra morții este pe pleoapele mele.  
My face is red with weeping, and my eyes are becoming dark;  
ἡ γαστήρ μου συγκέκαυται ἀπὸ κλαυθμοῦ ἐπὶ δὲ βλεφάροις μου σκιά
- 17 Totuș n'am făcut nicio nelegiuire, și rugăciunea mea totdeauna a fost curată.  
Though my hands have done no violent acts, and my prayer is clean.  
ἀδικον δὲ οὐδὲν ἦν ἐν χερσίν μου εὐχὴ δέ μου καθαρὰ
- 18 Pămîntule, nu-mi acoperi sîngele, și vaietele mele să n'aibă margine!  
O earth, let not my blood be covered, and let my cry have no resting-place!  
γῆ μὴ ἐπικαλύψης ἐφ' αἵματι τῆς σαρκός μου μηδὲ εἴη τόπος τῆ κραυγῆ μου
- 19 Chiar acum, martorul meu este în cer, apărătorul meu este în locurile înalte.  
Even now my witness is in heaven, and the supporter of my cause is on high.  
καὶ νῦν ἰδοὺ ἐν οὐρανοῖς ὁ μάρτυς μου ὁ δὲ συνίστωρ μου ἐν ὑψίστοις
- 20 Prietenii mei rîd de mine, dar eu mă rog lui Dumnezeu cu lacrimi,  
My friends make sport of me; to God my eyes are weeping,  
ἀφίκοιτό μου ἡ δέησις πρὸς κύριον ἔναντι δὲ αὐτοῦ στάζει μου ὁ ὀφθαλμός
- 21 să facă dreptate omului înaintea lui Dumnezeu, și fiului omului împotriva prietenilor lui.  
So that he may give decision for a man in his cause with God, and between a son of man and his neighbour.  
εἴη δὲ ἔλεγχος ἀνδρὶ ἔναντι κυρίου καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ
- 22 Căci numărul anilor mei se apropie de sfîrșit, și mă voi duce pe o cărare de unde nu mă voi mai întoarce.  
For in a short time I will take the journey from which I will not come back.  
ἔτη δὲ ἀριθμητὰ ἤκασιν ὁδῶ δὲ ἧ οὐκ ἐπαναστραφήσομαι πορεύσομαι
- 1 Mi se pierde suflarea, mi se sting zilele, mă așteaptă mormîntul.  
My spirit is broken, my days are ended, the last resting-place is ready for me.  
ὀλέκομαι πνεύματι φερόμενος δέομαι δὲ ταφῆς καὶ οὐ τυγχάνω
- 2 Sînt înconjurat de batjocoritori, și ochiul meu trebuie să privească spre ocările lor.  
Truly, those who make sport of me are round about me, and my eyes become dark because of their bitter laughing.  
λίσσομαι κάμων καὶ τί ποιήσας
- 3 Pune-Te singur zălog pentru mine înaintea Ta; altfel, cine ar putea răspunde pentru mine?  
Be pleased, now, to be responsible for me to yourself; for there is no other who will put his hand in mine.  
ἐκλεψαν δέ μου τὰ ὑπάρχοντα ἄλλότριοι τίς ἐστὶν οὗτος τῆ χειρὶ μου συνδεθήτω
- 4 Căci le-ai încuiat inima în fața priceperii. De aceea nici nu -i vei lăsa să biruie.  
You have kept their hearts from wisdom: for this cause you will not give them honour.  
ὄτι καρδίαν αὐτῶν ἔκρυψας ἀπὸ φρονήσεως διὰ τοῦτο οὐ μὴ ὑψώσης αὐτούς
- 5 Cine dă pe prieteni să fie prădați, copiii lor aceluia li se vor topi ochii.  
As for him who is false to his friend for a reward, light will be cut off from the eyes of his children.  
τῆ μερίδι ἀναγγελεῖ κακίας ὀφθαλμοὶ δέ μου ἐφ' οὐνοῖς ἐτάκησαν
- 6 M'a făcut de basmul oamenilor, și ca unul pe care -l scuipă în față!  
He has made me a word of shame to the peoples; I have become a mark for their sport.  
ἔθου δέ με θρόνλημα ἐν ἔθνεσιν γέλως δὲ αὐτοῖς ἀπέβην

- 7 Ochiul mi se întunecă de durere; toate mădularele mele sînt ca o umbră.  
My eyes have become dark because of my pain, and all my body is wasted to a shade.  
πεπώρωνται γὰρ ἀπὸ ὀργῆς οἱ ὀφθαλμοὶ μου πεπολιόρκημαι μεγάλως ὑπὸ πάντων
- 8 Oamenii fără prihană sînt înmărmuriți de aceasta, și cel nevinovat se răscoală împotriva celui nelegiuit.  
The upright are surprised at this, and he who has done no wrong is troubled because of the evil-doers.  
θαῦμα ἔσχεν ἀληθινούς ἐπὶ τούτῳ δίκαιος δὲ ἐπὶ παρανόμῳ ἐπανασταίη
- 9 Cel fără prihană rămîne totuși tare pe calea lui, cel cu mîinile curate se întărește tot mai mult.  
Still the upright keeps on his way, and he who has clean hands gets new strength.  
σχοιή δὲ πιστὸς τὴν ἑαυτοῦ ὁδὸν καθαρὸς δὲ χεῖρας ἀναλάβοι θάρσος
- 10 Dar voi toți, întoarceți-vă, veniți iarăș cu cuvîntărilor voastre, și vă voi arăta că între voi niciunul nu e înțelept.  
But come back, now, all of you, come; and I will not see a wise man among you.  
οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ πάντες ἐρείδετε καὶ δεῦτε δὴ οὐ γὰρ εὕρισκω ἐν ὑμῖν ἀληθές
- 11 Ce! mi s'au dus zilele, mi s'au nimicit planurile, planurile acelea făcute cu ațita iubire în inima mea...  
My days are past, my purposes are broken off, even the desires of my heart.  
αἱ ἡμέραι μου παρήλθον ἐν βρόμῳ ἐρράγη δὲ τὰ ἄρθρα τῆς καρδίας μου
- 12 Și ei mai spun că noaptea este zi, că se apropie lumina, cînd întunerecul a și venit!  
They are changing night into day; they say, The light is near the dark.  
νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθικαν φῶς ἐγγὺς ἀπὸ προσώπου σκότους
- 13 Cînd Locuința morților o aștept ca locuință, cînd în întunerec îmi voi înălța culcușul;  
If I am waiting for the underworld as my house, if I have made my bed in the dark;  
ἐὰν γὰρ ὑπομείνω ἄδης μου ὁ οἶκος ἐν δὲ γνόφῳ ἔστρωταί μου ἡ στρωμνὴ
- 14 cînd strig gropii: „Tu ești tatăl meu!” Și viermilor: „Voi sînteți mama și sora mea!”  
If I say to the earth, You are my father; and to the worm, My mother and my sister;  
θάνατον ἐπεκαλεσάμην πατέρα μου εἶναι μητέρα δὲ μου καὶ ἀδελφὴν σαπρίαν
- 15 Unde mai este atunci nădejdea mea? Și cine mai poate vedea nădejdea mea?  
Where then is my hope? and who will see my desire?  
ποῦ οὖν μου ἔτι ἐστὶν ἡ ἐλπίς ἢ τὰ ἀγαθὰ μου ὁψομαι
- 16 Ea se va pogori cu mine la porțile locuinței morților, cînd vom merge împreună. să ne odihnim în fărîna.``  
Will they go down with me into the underworld? Will we go down together into the dust?  
ἢ μετ' ἐμοῦ εἰς ἄδην καταβήσονται ἢ ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ χόματος καταβησόμεθα
- 1 Bildad din Șuah a luat cuvîntul și a zis:  
Then Bildad the Shuhite made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ βαλδαδ ὁ σανχίτης λέγει
- 2 „Cînd vei pune capăt acestor cuvîntări? Vino-ți în minte și apoi vom vorbi.  
How long will it be before you have done talking? Get wisdom, and then we will say what is in our minds.  
μέχρι τίνος οὐ πάυση ἐπίσχος ἵνα καὶ αὐτοὶ λαλήσωμεν
- 3 Pentruce ne socoți atît de dobitoci? Pentru ce ne privești ca pe niște vite?  
Why do we seem as beasts in your eyes, and as completely without knowledge?  
διὰ τί ὡσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ἐναντίον σου
- 4 Oare pentru tine, care te sfîșii în mînia ta, s'ajungă pustiul pămîntului, și să se strămute stîncile din locul lor?  
But come back, now, come: you who are wounding yourself in your passion, will the earth be given up because of you, or a rock be moved out of its place?  
κέχηται σοι ὀργή τί γὰρ ἐὰν σὺ ἀποθάνης ἀοίκητος ἢ ὑπ' οὐρανόν ἢ καταστραφήσεται ὄρη ἐκ θεμελίων
- 5 Da, lumina celui rău se va stinge, și flacăra din focul lui, nu va mai străluci.  
For the light of the sinner is put out, and the flame of his fire is not shining.  
καὶ φῶς ἀσεβῶν σβεσθήσεται καὶ οὐκ ἀποβήσεται αὐτῶν ἡ φλόξ
- 6 Se va întuneca lumina în cortul lui, și se va stinge candela deasupra lui.  
The light is dark in his tent, and the light shining over him is put out.  
τὸ φῶς αὐτοῦ σκότος ἐν διαίτη ὁ δὲ λύχνος ἐπ' αὐτῷ σβεσθήσεται

- 7 Pașii lui cei puternici se vor strîmta; și, cu toate opintirile lui, va cădea.  
The steps of his strength become short, and by his design destruction overtakes him.  
θηρεύσαισαν ἐλάχιστοι τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ σφάλαι δὲ αὐτοῦ ἡ βουλὴ
- 8 Căci calcă cu picioarele pe laț, și umblă prin ochiuri de rețea;  
His feet take him into the net, and he goes walking into the cords.  
ἐμβέβληται δὲ ὁ ποῦς αὐτοῦ ἐν παγίδι ἐν δικτύῳ ἐλιγθεῖη
- 9 este prins în cursă de călcăi, și lațul pune stăpînire pe el;  
His foot is taken in the net; he comes into its grip.  
ἔλθοισαν δὲ ἐπ' αὐτὸν παγίδες κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας
- 10 capcana în care se prinde este ascunsă în pămînt, și prinzătoarea îi stă pe cărare.  
The twisted cord is put secretly in the earth to take him, and the cord is placed in his way.  
κέκρυπται ἐν τῇ γῆ σχοινίον αὐτοῦ καὶ ἡ σύλληψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβων
- 11 De jur împrejur îl apucă spaima, și -l urmărește pas cu pas.  
He is overcome by fears on every side, they go after him at every step.  
κύκλω ὀλέσαισαν αὐτὸν ὀδῶναι πολλοὶ δὲ περὶ πόδας αὐτοῦ ἔλθοισαν ἐν λιμῷ στενῷ
- 12 Foamea îi mînîncă puterile, nenorocirea este alături de el.  
His strength is made feeble for need of food, and destruction is waiting for his falling footstep.  
πτῶμα δὲ αὐτῷ ἠτοίμασται ἐξαισίον
- 13 Mădularele îi sînt mistuite unul după altul, mădularele îi sînt mîncate de întîiul născut al morții.  
His skin is wasted by disease, and his body is food for the worst of diseases.  
βρωθεισαν αὐτοῦ κλώνες ποδῶν κατέδεται δὲ τὰ ὠραῖα αὐτοῦ θάνατος
- 14 Este smuls din cortul lui unde se credea la adăpost, și este tîrît spre împăratul spaimelor.  
He is pulled out of his tent where he was safe, and he is taken away to the king of fears.  
ἐκραγείη δὲ ἐκ διαίτης αὐτοῦ ἴασις σχοίη δὲ αὐτὸν ἀνάγκη αἰτία βασιλικῆ
- 15 Nimeni din ai lui nu locuiește în cortul lui, pucioasă este presărată pe locuința lui.  
In his tent will be seen that which is not his, burning stone is dropped on his house.  
κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ ἐν νυκτὶ αὐτοῦ κατασπαρήσονται τὰ εὐπρεπῆ αὐτοῦ θεῖω
- 16 Jos, i se usucă rădăcinile; sus îi sînt ramurile tăiate.  
Under the earth his roots are dry, and over it his branch is cut off.  
ὑποκάτωθεν αἱ ρίζαι αὐτοῦ ξηρανθήσονται καὶ ἐπάνωθεν ἐπιπυσεῖται θερισμὸς αὐτοῦ
- 17 Îi piere pomenirea de pe pămînt, numele lui nu mai este pe uliță.  
His memory is gone from the earth, and in the open country there is no knowledge of his name.  
τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ἀπόλοιτο ἐκ γῆς καὶ ὑπάρχει ὄνομα αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐξωτέρω
- 18 Este împins din lumină în întunec, și este izgonit din lume.  
He is sent away from the light into the dark; he is forced out of the world.  
ἀπόσειεν αὐτὸν ἐκ φωτὸς εἰς σκότος
- 19 Nu lasă nici moștenitori, nici sămînță în poporul său, nicio rămășiță vie în locurile în cari locuia.  
He has no offspring or family among his people, and in his living-place there is no one of his name.  
οὐκ ἔσται ἐπίγνωτος ἐν λαῷ αὐτοῦ οὐδὲ σεσωσμένος ἐν τῇ ἐπ' οὐρανὸν ὁ οἶκος αὐτοῦ ἄλλ' ἐν τοῖς αὐτοῦ ζήσονται ἕτεροι
- 20 Neamurile cari vor veni se vor uimi de prăpădirea lui, și neamul de acum va fi cuprins de groază.  
At his fate those of the west are shocked, and those of the east are overcome with fear.  
ἐπ' αὐτῷ ἐστέναξαν ἔσχατοι πρότους δὲ ἔσχεν θαῦμα
- 21 Aceasta este soarta celui rău, aceasta este soarta celui ce nu cunoaște pe Dumnezeu.``  
Truly, these are the houses of the sinner, and this is the place of him who has no knowledge of God.  
οὗτοί εἰσιν οἴκοι ἀδίκων οὗτος δὲ ὁ τόπος τῶν μὴ εἰδόντων τὸν κύριον
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
And Job made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ἰωβ λέγει

- 2 „Pînă cînd îmi veți întrista sufletul, și mă veți zdrobi cu cuvîntările voastre?  
How long will you make my life bitter, crushing me with words?  
ἕως τίνος ἔγκοπον ποιήσετε ψυχὴν μου καὶ καθαίρειτε με λόγοις
- 3 Iată că de zece ori m'ați batjocorit; nu vă este rușine să vă purtați așa?  
Ten times now you have made sport of me; it gives you no sense of shame to do me wrong.  
γνώτε μόνον ὅτι ὁ κύριος ἐποίησέ με οὕτως καταλαλεῖτέ μου οὐκ αἰσχυρόμενοί με ἐπίκεισθέ μοι
- 4 Dacă am păcătuit cu adevărat, numai eu sînt răspunzător de aceasta.  
And, truly, if I have been in error, the effect of my error is only on myself.  
ναὶ δὴ ἐπ' ἀληθείας ἐγὼ ἐπλανήθην παρ' ἐμοὶ δὲ αὐλίζεταί πλάνος [4a] λαλήσαι ῥῆμα ὃ οὐκ ἔδει τὰ δὲ ῥήματά μου πλανᾶται καὶ οὐκ ἐπὶ καιροῦ
- 5 Credeți că mă puteți lua de sus? Credeți că mi-ați dovedit că sînt vinovat?  
If you make yourselves great against me, using my punishment as an argument against me,  
ἔα δὲ ὅτι ἐπ' ἐμοὶ μεγαλύνεσθε ἐνάλλεσθε δέ μοι ὄνειδει
- 6 Atunci să știți că Dumnezeu mă urmărește, și mă învelește cu lațul Lui.  
Be certain that it is God who has done me wrong, and has taken me in his net.  
γνώτε οὖν ὅτι ὁ κύριός ἐστιν ὁ ταραξάς ὄχρωμα δὲ αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ ὕψωσεν
- 7 Iată, țip de silnicie, și nimeni nu răspunde; cer dreptate, și dreptate nu este!  
Truly, I make an outcry against the violent man, but there is no answer: I give a cry for help, but no one takes up my cause.  
ἰδοῦ γελῶ ὄνειδει καὶ οὐ λαλήσω κεκράζομαι καὶ οὐδαμοῦ κρίμα
- 8 Mi -a tăiat orice ieșire, și nu pot trece; a răspîndit întunec pe cărările mele.  
My way is walled up by him so that I may not go by: he has made my roads dark.  
κύκλω περιφοκοδόμημαι καὶ οὐ μὴ διαβῶ ἐπὶ πρόσωπόν μου σκοτός ἔθετο
- 9 M'a despoiat de slava mea, mi -a luat cununa de pe cap,  
He has put off my glory from me, and taken the crown from my head.  
τὴν δὲ δόξαν ἀπ' ἐμοῦ ἐξέδυσεν ἀφείλεν δὲ στέφανον ἀπὸ κεφαλῆς μου
- 10 m'a zdrobit din toate părțile, și pier; mi -a smuls nădejdea ca pe un copac.  
I am broken down by him on every side, and I am gone; my hope is uprooted like a tree.  
διέσπασέν με κύκλω καὶ ὄχωμην ἐξέκοψεν δὲ ὥσπερ δένδρον τὴν ἐλπίδα μου
- 11 S'a aprins de minie împotriva mea, S'a purtat cu mine ca și cu un vrăjmas.  
His wrath is burning against me, and I am to him as one of his haters.  
δαινῶς δέ μοι ὀργῆ ἔχρησατο ἠγήσατο δέ με ὥσπερ ἐχθρόν
- 12 Oștile Lui au pornit deodată înainte, și-au croit drum pînă la mine, și au tăbărit în jurul cortului meu.  
His armies come on together, they make their road high against me, and put up their tents round mine.  
ὁμοθυμαδὸν δὲ ἦλθον τὰ πειρατήρια αὐτοῦ ἐπ' ἐμοὶ ταῖς ὁδοῖς μου ἐκύκλωσάν με ἐγκάθετοι
- 13 A depărtat pe frații mei dela mine, și prietenii mei s'au înstrăinat de mine.  
He has taken my brothers far away from me; they have seen my fate and have become strange to me.  
ἀπ' ἐμοῦ δὲ ἀδελφοί μου ἀπέστησαν ἔγνωσαν ἀλλοτρίους ἢ ἐμὲ φίλοι δέ μου ἀνελεήμονες γεγόνασιν
- 14 Rudele mele m'au părăsit, și cei mai deaproape ai mei m'au uitat.  
My relations and my near friends have given me up, and those living in my house have put me out of their minds.  
οὐ προσεποιήσαντό με οἱ ἐγγύτατοί μου καὶ οἱ εἰδότες μου τὸ ὄνομα ἐπελάθοντό μου
- 15 Casnicii mei și slugile mele mă privesc ca pe un străin, în ochii lor sînt un necunoscut.  
I am strange to my women-servants, and seem to them as one from another country.  
γεῖτονες οἰκίας θεράπαιναί τέ μου ἀλλογενῆς ἤμην ἐναντίον αὐτῶν
- 16 Chem pe robul meu, și nu răspunde; îl rog cu gura mea, și degeaba.  
At my cry my servant gives me no answer, and I have to make a prayer to him.  
θεράποντά μου ἐκάλεσα καὶ οὐχ ὑπήκουσεν στόμα δέ μου ἐδέετο
- 17 Suflarea mea a ajuns nesuferită nevestei mele, și duhoarea mea a ajuns nesuferită fiilor mamei mele.  
My breath is strange to my wife, and I am disgusting to the offspring of my mother's body.  
καὶ ἰκέτευον τὴν γυναῖκά μου προσεκαλοῦμην δὲ κολακεῶν υἱοὺς παλλακίδων μου

- 18 Πῖνᾱ σὶ κοπίῃ μᾶ διαπρεψύεισ: δακᾶ μᾶ σκολ, εἰ μᾶ οὐκ ἀσπᾶσθαι.  
Even young children have no respect for me; when I get up their backs are turned on me.  
οἱ δὲ εἰς τὸν αἰῶνά με ἀπεποιήσαντο ὅταν ἀναστῶ κατ' ἐμοῦ λαλοῦσιν
- 19 Aceia în cari mă încredeam mă urăsc, aceia pe cari îi iubeam s'au întors împotriva mea.  
All the men of my circle keep away from me; and those dear to me are turned against me.  
ἐβδελύξαντο δὲ με οἱ εἰδότες με οὐδ' ἔτι ἠγαπήκειν ἐπανέστησάν μοι
- 20 Oasele mi se țin de piele și de carne; nu mi -a mai rămas decât pielea de pe dinți.  
My bones are joined to my skin, and I have got away with my flesh in my teeth.  
ἐν δέρματί μου ἐσάπησαν αἱ σάρκες μου τὰ δὲ ὀστά μου ἐν ὀδοῦσιν ἔχεται
- 21 Fie-vă milă, fie-vă milă de mine, prietenii mei! Căci mâna lui Dumnezeu m'a lovit.  
Have pity on me, have pity on me, O my friends! for the hand of God is on me.  
ἐλεήσατέ με ἐλεήσατέ με ὃ φίλοι χεῖρ γὰρ κυρίου ἡ ἀγαμένη μου ἐστίν
- 22 Dece mă urmăriți ca Dumnezeu? Și nu vă mai săturați de carnea mea?  
Why are you cruel to me, like God, for ever saying evil against me?  
διὰ τί δέ με διώκετε ὡσπερ καὶ ὁ κύριος ἀπὸ δὲ σαρκῶν μου οὐκ ἐμπίπλασθε
- 23 Oh! așa vrea ca vorbele mele să fie scrise, să fie scrise într'o carte;  
If only my words might be recorded! if they might be put in writing in a book!  
τίς γὰρ ἂν δόξη γραφῆναι τὰ ῥήματά μου τεθῆναι δὲ αὐτὰ ἐν βιβλίῳ εἰς τὸν αἰῶνα
- 24 așa vrea să fie săpate cu un piboi de fier și cu plumb în stîncă pe vecie...  
And with an iron pen and lead be cut into the rock for ever!  
ἐν γραφείῳ σιδηρῷ καὶ μολίβῳ ἢ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι
- 25 Dar știu că Răscumpărătorul meu este viu, și că se va ridica la urmă pe pămînt.  
But I am certain that he who will take up my cause is living, and that in time to come he will take his place on the dust;  
οἶδα γὰρ ὅτι ἀέναντος ἐστίν ὁ ἐκλύειν με μέλλον ἐπὶ γῆς
- 26 Chiar dacă mi se va nimici pielea, și chiar dacă nu voi mai avea carne, voi vedea totuș pe Dumnezeu.  
And ... without my flesh I will see God;  
ἀναστήσαι τὸ δέρμα μου τὸ ἀνατλῶν ταῦτα παρὰ γὰρ κυρίου ταῦτά μοι συνετελέσθη
- 27 Îl voi vedea și-mi va fi binevoitor; ochii mei Îl vor vedea, și nu ai altuia. Sufletul meu tânjește de dorul acesta înlăuntrul meu.  
Whom I will see on my side, and not as one strange to me. My heart is broken with desire.  
ἃ ἐγὼ ἐμαντῷ συνεπίσταμαι ἃ ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐώρακεν καὶ οὐκ ἄλλος πάντα δέ μοι συνετελέεσται ἐν κόλπῳ
- 28 Atunci veți zice: „Pentruce -l urmăream noi?” Căci dreptatea pricinii mele va fi cunoscută.  
If you say, How cruel we will be to him! because the root of sin is clearly in him:  
εἰ δὲ καὶ ἐρεῖτε τί ἐροῦμεν ἐναντὶ αὐτοῦ καὶ ῥίζαν λόγου εὐρήσομεν ἐν αὐτῷ
- 29 Temeți-vă de sabia: căci pedepsele date cu sabia sînt grozave! Și să știți că este o judecată.``  
Be in fear of the sword, for the sword is the punishment for such things, so that you may be certain that there is a judge.  
εὐλαβήθητε δὴ καὶ ὑμεῖς ἀπὸ ἐπικαλύμματος θυμὸς γὰρ ἐπ' ἀνόμους ἐπελεύσεται καὶ τότε γνώσονται ποῦ ἐστὶν αὐτῶν ἡ ὕλη
- 1 Țofar din Naama a luat cuvîntul și a zis:  
Then Zophar the Naamathite made answer and said,  
ὑπολαβὼν δὲ σοφοῦ ὁ μιναιὸς λέγει
- 2 „Gîndurile mele mă sîlesc să răspund, și frămîntarea mea nu-mi dă pace.  
For this cause my thoughts are troubling me and driving me on.  
οὐχ οὕτως ὑπελάμβανον ἀντερεῖν σε ταῦτα καὶ οὐχὶ συνίετε μᾶλλον ἢ καὶ ἐγὼ
- 3 Am auzit mustrări cari mă umplu de rușine, și din adîncul minții mele duhul mă face să răspund.  
I have to give ear to arguments which put me to shame, and your answers to me are wind without wisdom.  
παιδείαν ἐντροπῆς μου ἀκούσομαι καὶ πνεῦμα ἐκ τῆς συνέσεως ἀποκρίνεταί μοι
- 4 Nu știu tu că, de mult de tot, de cînd a fost așezat omul pe pămînt,  
Have you knowledge of this from early times, when man was placed on the earth,  
μὴ ταῦτα ἔγνωσ ἀπὸ τοῦ ἔτι ἀφ' οὗ ἔτεθῆ ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς



- 5 biruința celor răi a fost scurtă, și bucuria nelegiuitului numai de o clipă?  
That the pride of the sinner is short, and the joy of the evil-doer but for a minute?  
εὐφοροσύνη γὰρ ἄσεβων πτόμα ἐξαισίον χαρμονὴ δὲ παρανόμων ἀπόλεια
- 6 Chiar dacă s'ar înălța pînă la ceruri, și capul i-ar ajunge pînă la nori,  
Though he is lifted up to the heavens, and his head goes up to the clouds;  
ἐν ἀναβῆ εἰς οὐρανὸν αὐτοῦ τὰ δῶρα ἢ δὲ θυσία αὐτοῦ νεφῶν ἄφηται
- 7 va pieri pentru totdeauna, ca murdăria lui, și cei ce -l vedeau vor zice: „Unde este?”  
Like the waste from his body he comes to an end for ever: those who have seen him say, Where is he?  
ὅταν γὰρ δοκῆ ἤδη κατεστηρίχθαι τότε εἰς τέλος ἀπολείται οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐροῦσιν ποῦ ἐστιν
- 8 Va sbura ca un vis, și nu -l vor mai găsi; va pieri ca o vedenie de noapte.  
He is gone like a dream, and is not seen again; he goes in flight like a vision of the night.  
ὥσπερ ἐνύπνιον ἐκπετασθὲν οὐ μὴ εὐρεθῆ ἔπειθ δὲ ὥσπερ φάσμα νυκτερινόν
- 9 Ochiul care -l privea nu -l va mai privi, locul în care locuia nu -l va mai zări.  
The eye which saw him sees him no longer; and his place has no more knowledge of him.  
ὀφθαλμὸς παρέβλεψεν καὶ οὐ προσθήσει καὶ οὐκέτι προσνοήσει αὐτὸν ὁ τόπος αὐτοῦ
- 10 Peste fiii lui vor năvăli cei săraci, și mîinile lui vor da înapoi ce a răpit cu sila.  
His children are hoping that the poor will be kind to them, and his hands give back his wealth.  
τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὀλέσασιν ἤττονας αἱ δὲ χεῖρες αὐτοῦ πυρσεύσασιν ὀδύνας
- 11 Oasele lui, pline de vlagă tinereții, își vor avea calculul cu el în țărînă.  
His bones are full of young strength, but it will go down with him into the dust.  
ὅσῳ αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ καὶ μετ' αὐτοῦ ἐπὶ χώματος κοιμηθήσεται
- 12 Dulce era răul în gura lui, îl ascundea subțimbă,  
Though evil-doing is sweet in his mouth, and he keeps it secretly under his tongue;  
ἐν γλυκανθῆ ἐν στόματι αὐτοῦ κακία κρύψει αὐτὴν ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ
- 13 îl mesteca într'una și nu -l lăsa, îl ținea în cerul gurii:  
Though he takes care of it, and does not let it go, but keeps it still in his mouth;  
οὐ φείσεται αὐτῆς καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει αὐτὴν καὶ συνέξει αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ
- 14 dar hrana lui se va preface în măruntaiele lui, va ajunge în trupul lui o otravă de aspidă.  
His food becomes bitter in his stomach; the poison of snakes is inside him.  
καὶ οὐ μὴ δυνήθῃ βοηθήσαι ἑαυτῷ χολῆ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ
- 15 Bogățiile înghițiți le va vărsa, Dumnezeu le va scoate din pîntecele lui.  
He takes down wealth as food, and sends it up again; it is forced out of his stomach by God.  
πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος ἐξεμεσθήσεται ἐξ οἰκίας αὐτοῦ ἐξελεύσει αὐτὸν ἄγγελος
- 16 Otravă de aspidă a supt, și de aceea, limba năpîrcii îl va ucide.  
He takes the poison of snakes into his mouth, the tongue of the snake is the cause of his death.  
θυμὸν δὲ δρακόντων θηλάσειεν ἀνέλοι δὲ αὐτὸν γλῶσσα ὄφεως
- 17 Nu-și va mai plimba privirile peste pîraie și rîurile de miere și de lapte,  
Let him not see the rivers of oil, the streams of honey and milk.  
μὴ ἴδοι ἄμελξιν νομάδων μηδὲ νομάς μέλιτος καὶ βουτύρου
- 18 va da înapoi ce a cîștigat, și nu va mai trage folos din cîștig; va da înapoi tot ce a luat, și nu se va mai bucura de el,  
He is forced to give back the fruit of his work, and may not take it for food; he has no joy in the profit of his trading.  
εἰς κενὰ καὶ μάταια ἐκοπίασεν πλοῦτον ἐξ οὗ οὐ γεύσεται ὥσπερ στρίφνος ἀμάσητος ἀκατάποτος
- 19 căci a asuprit pe săraci, și i -a lăsat să piară, a dărîmat case și nu le -a zidit la loc.  
Because he has been cruel to the poor, turning away from them in their trouble; because he has taken a house by force which he did not put up;  
πολλῶν γὰρ ἀδυνάτων οἴκους ἔθλασεν δίαιταν δὲ ἤρπασεν καὶ οὐκ ἔστησεν
- 20 Lăcomia lui n'a cunoscut margini; dar nu va scăpa ce are mai scump.  
There is no peace for him in his wealth, and no salvation for him in those things in which he took delight.  
οὐκ ἐστιν αὐτοῦ σωτηρία τοῖς ὑπάρχουσιν ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ οὐ σωθήσεται

- 21 Nimic nu scapă de lăcomia lui, dar bună starea lui nu va ținea.  
He had never enough for his desire; for this cause his well-being will quickly come to an end.  
οὐκ ἔστιν ὑπόλειμμα τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ διὰ τοῦτο οὐκ ἀνθήσει αὐτοῦ τὰ ἀγαθά
- 22 În mijlocul belșugului va fi în nevoie; mina tuturor ticăloșilor se va ridica asupra lui.  
Even when his wealth is great, he is full of care, for the hand of everyone who is in trouble is turned against him.  
ὅταν δὲ δοκῆ ἤδη πεπληρῶσθαι θλιβήσεται πᾶσα δὲ ἀνάγκη ἐπ' αὐτὸν ἐπελεύσεται
- 23 Și iată, ca să -i umple pînțele, Dumnezeu va trimete peste el focul mîniei Lui, și -l va sătura cu o ploaie de săgeți.  
God gives him his desire, and sends the heat of his wrath on him, making it come down on him like rain.  
εἰ πως πληρῶσαι γαστέρα αὐτοῦ ἐπαποστεύει ἐπ' αὐτὸν θυμὸν ὀργῆς νίψαι ἐπ' αὐτὸν ὀδύνας
- 24 Dacă va scăpa de armele de fer, îl va străpunge arcul de aramă.  
He may go in flight from the iron spear, but the arrow from the bow of brass will go through him;  
καὶ οὐ μὴ σωθῆ ἔκ χειρὸς σιδήρου τρώσαι αὐτὸν τόξον χάλκειον
- 25 Își smulge din trup săgeata, care schinteie la ieșirea din firea lui, și îl apucă spaimete morții.  
He is pulling it out, and it comes out of his back; and its shining point comes out of his side; he is overcome by fears.  
διεξέλθωι δὲ διὰ σώματος αὐτοῦ βέλος ἀστραπαὶ δὲ ἐν διαίταις αὐτοῦ περιπατήσασαν ἐπ' αὐτῷ φόβοι
- 26 Toate nenorocirile sînt păstrate pentru comorile lui; va fi mistuit de un foc pe care nu -l va aprinde omul,  
All his wealth is stored up for the dark: a fire not made by man sends destruction on him, and on everything in his tent.  
πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ὑπομείναι κατέδετα αὐτὸν πῦρ ἄκαυστον κακῶσαι δὲ αὐτοῦ ἐπιγλυτὸς τὸν οἶκον
- 27 Cerurile îi vor desveli fărâdelegea, și pămîntul se va ridica împotriva lui.  
The heavens make clear his sin, and the earth gives witness against him.  
ἀνακαλύψαι δὲ αὐτοῦ ὁ οὐρανὸς τὰς ἀνομίας γῆ δὲ ἐπανασταίη αὐτῷ
- 28 Veniturile casei lui se vor perde, vor pieri în ziua mîniei lui Dumnezeu.  
The produce of his house is taken away into another country, like things given into the hands of others in the day of wrath.  
ἐλκύσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀπόλεια εἰς τέλος ἡμέρα ὀργῆς ἐπέλθωι αὐτῷ
- 29 Aceasta este soarta pe care o păstrează Dumnezeu celui rău, aceasta este moștenirea pe care i -o hotărâște Dumnezeu.``  
This is the reward of the evil man, and the heritage given to him by God.  
αὕτη ἡ μερίς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ κυρίου καὶ κτήμα ὑπαρχόντων αὐτῷ παρὰ τοῦ ἐπισκόπου
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job made answer and said,  
ὑπολαβὼν δὲ ἰωβ λέγει
- 2 „Ascultați, ascultați cuvintele mele, dați-mi măcar această mîngîiere.  
Give attention with care to my words; and let this be your comfort.  
ἀκούσατε ἀκούσατέ μου τῶν λόγων ἵνα μὴ ἦ μοι παρ' ὑμῶν αὕτη ἡ παράκλησις
- 3 Lăsați-mă să vorbesc, vă rog; și, după ce voi vorbi, veți putea să vă bateți joc.  
Let me say what is in my mind, and after that, go on making sport of me.  
ἄρατέ με ἐγὼ δὲ λαλήσω εἴτ' οὐ καταγελάσατέ μου
- 4 Oare împotriva unui om se îndreaptă plîngerea mea? Și pentruce n'aș fi nerăbdător?  
As for me, is my outcry against man? is it then to be wondered at if my spirit is troubled?  
τί γάρ μὴ ἀνθρώπου μου ἡ ἐλεγξις ἢ διὰ τί οὐ θυμωθήσομαι
- 5 Priviți-mă, mirați-vă, și puneți mîna la gură.  
Take note of me and be full of wonder, put your hand on your mouth.  
εἰσβλέψαντες εἰς ἐμὲ θαυμάσατε χεῖρα θέντες ἐπὶ σιαγόνι
- 6 Cînd mă gîndesc, mă înspăimînt, și un tremur îmi apucă tot trupul:  
At the very thought of it my flesh is shaking with fear.  
ἐάν τε γὰρ μνησθῶ ἐσπούδακα ἔχουσιν δέ μου τὰς σάρκας ὀδύνας
- 7 Pentruce trăiesc cei răi? Pentruce îi vezi îmbătrîmind și sporind în putere?  
Why is life given to the evil-doers? why do they become old and strong in power?  
διὰ τί ἀσεβεῖς ζῶσιν πεπαλαίωνται δὲ καὶ ἐν πλούτῳ

- 8 Sămînța lor se întărește cu ei și în fața lor, odraslele lor propășesc supt ochii lor.  
Their children are ever with them, and their offspring before their eyes.  
ὁ σπόρος αὐτῶν κατὰ ψυχὴν τὰ δὲ τέκνα αὐτῶν ἐν ὀφθαλμοῖς
- 9 În casele lor domnește pacea, fără umbră de frică; nuiaua lui Dumnezeu nu vine să -i lovească.  
Their houses are free from fear, and the rod of God does not come on them.  
οἱ οἴκοι αὐτῶν εὐθηνοῦσιν φόβος δὲ οὐδαμοῦ μάστιξ δὲ παρὰ κυρίου οὐκ ἔστιν ἐπ' αὐτοῖς
- 10 Taurii lor sînt plini de vlagă și prăsitori, juncanele lor zămislească și nu leapădă.  
Their ox is ready at all times to give seed; their cow gives birth, without dropping her young.  
ἡ βοῦς αὐτῶν οὐκ ὁμοτόκησεν διεσώθη δὲ αὐτῶν ἐν γαστρὶ ἔχουσα καὶ οὐκ ἐσφαλεν
- 11 Își lasă copiii să se împrăștie ca niște oi, și copiii se sbeguiesc în jurul lor.  
They send out their young ones like a flock, and their children have pleasure in the dance,  
μένουσιν δὲ ὡς πρόβατα αἰώνια τὰ δὲ παιδία αὐτῶν προσπαιζουσιν
- 12 Cîntă cu sunet de tobă și de arfă, se desfătează cu sunete de caval.  
They make songs to the instruments of music, and are glad at the sound of the pipe.  
ἀναλαμβάνοντες ψαλτήριον καὶ κιθάραν καὶ εὐφραίνονται φωνῇ ψαλμοῦ
- 13 Își petrec zilele în fericire, și se pogoară într-o clipă în locuința morților.  
Their days come to an end without trouble, and suddenly they go down to the underworld.  
συνετέλεσαν δὲ ἐν ἀγαθοῖς τὸν βίον αὐτῶν ἐν δὲ ἀναπαύσει ἄδου ἐκοιμήθησαν
- 14 Și totuși ziceau lui Dumnezeu: „Pleacă dela noi. Nu voim să cunoaștem căile Tale.  
Though they said to God, Go away from us, for we have no desire for the knowledge of your ways.  
λέγει δὲ κυρίῳ ἀπόστα ἀπ' ἐμοῦ ὁδοὺς σου εἰδέναι οὐ βούλομαι
- 15 Ce este Cel Atot puternic, ca să -I slujim? Ce vom cîștiga dacă -I vom înălța rugăciuni?  
What is the Ruler of all, that we may give him worship? and what profit is it to us to make prayer to him?  
τί ἱκανός ὅτι δουλεύσομεν αὐτῷ καὶ τίς ὠφέλεια ὅτι ἀπαντήσομεν αὐτῷ
- 16 Ce! nu sînt ei în stăpînirea fericirii? -Departă de mine sfatul celor răi! -  
Truly, is not their well-being in their power? (The purpose of the evil-doers is far from me.)  
ἐν χερσὶν γὰρ ἦν αὐτῶν τὰ ἀγαθὰ ἔργα δὲ ἀσεβῶν οὐκ ἐφορᾷ
- 17 dar de multe ori se întîmplă să li se stingă candelă, să vină sârăcia peste ei, să le dea și lor Dumnezeu partea lor de dureri în mînia Lui,  
How frequently is the light of the evil-doers put out, or does trouble come on them? how frequently does his wrath take them with cords?  
οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ ἀσεβῶν λύχνος σβεσθήσεται ἐπελεύσεται δὲ αὐτοῖς ἡ καταστροφή ὠδίνες δὲ αὐτοὺς ἐξουσιν ἀπὸ ὀργῆς
- 18 să fie ca paiul luat de vînt, ca pleava luată de vîrtej?  
How frequently are they as dry stems before the wind, or as grass taken away by the storm-wind?  
ἔσονται δὲ ὥσπερ ἄχυρα πρὸ ἀνέμου ἢ ὥσπερ κονιορτός ἐν ὑφείλατο λαίλαψ
- 19 Veți zice că pentru fiii Săi păstrează Dumnezeu pedeapsa. Dar pe el, pe nelegiuit, ar trebui să -l pedepsească Dumnezeu, ca să simtă;  
You say, God keeps punishment stored up for his children. Let him send it on the man himself, so that he may have the punishment of it!  
ἐκλίποι υἱὸς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ ἀνταποδώσει πρὸς αὐτὸν καὶ γινώσεται
- 20 el ar trebui să-și vadă nimicierea, el ar trebui să bea mînia Celui Atotputernic.  
Let his eyes see his trouble, and let him be full of the wrath of the Ruler of all!  
ἴδοισαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τὴν ἑαυτοῦ σφαγὴν ἀπὸ δὲ κυρίου μὴ διασωθείη
- 21 Căci, ce -i pasă lui ce va fi de casa lui după el, cînd numărul lunilor i s'a împlinit?  
For what interest has he in his house after him, when the number of his months is ended?  
ὅτι τί θέλημα αὐτοῦ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ μετ' αὐτόν καὶ ἀριθμοὶ μηνῶν αὐτοῦ διηρέθησαν
- 22 Oare pe Dumnezeu Îl vom învăța minte, pe El, care cîrmuiește duhurile cerești?  
Is anyone able to give teaching to God? for he is the judge of those who are on high.  
πότερον οὐχὶ ὁ κύριός ἐστιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην αὐτὸς δὲ φόνους διακρινεῖ
- 23 Unul moare în mijlocul propășirii, păcii și fericirii,  
One comes to his end in complete well-being, full of peace and quiet:  
οὗτος ἀποθανεῖται ἐν κράτει ἀπλοσύνης αὐτοῦ ὅλος δὲ εὐπαθῶν καὶ εὐθηνῶν

- 24 cu coapsele încârcate de grăsimi, și măduva oaselor plină de suc.  
His buckets are full of milk, and there is no loss of strength in his bones.  
τὰ δὲ ἔγκατα αὐτοῦ πλήρη στέατος μυελὸς δὲ αὐτοῦ διαχεῖται
- 25 Altul moare, cu amărăciunea în suflet, fără să se fi bucurat de vreo fericire,  
And another comes to his end with a bitter soul, without ever tasting good.  
ὁ δὲ τελευτᾷ ὑπὸ πικρίας ψυχῆς οὐ φαγὼν οὐδὲν ἀγαθόν
- 26 și amîndoi adorm în țărîină, amîndoi sînt mîncăți de viermi.  
Together they go down to the dust, and are covered by the worm.  
ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐπὶ γῆς κοιμῶνται σαπρία δὲ αὐτοὺς ἐκάλυψε
- 27 Știu eu bine cari sînt gîndurile voastre, ce judecâți nedrepte rostiti asupra mea.  
See, I am conscious of your thoughts, and of your violent purposes against me;  
ὥστε οἶδα ὑμᾶς ὅτι τόλμη ἐπίκεισθέ μοι
- 28 Voi ziceți: „Unde este casa apăsătorului? Unde este cortul în care locuiau nelegiuiții?”  
For you say, Where is the house of the ruler, and where is the tent of the evil-doer?  
ὅτι ἔρεῖτε ποῦ ἐστὶν οἶκος ἄρχοντος καὶ ποῦ ἐστὶν ἡ σκέπη τῶν σκηνωμάτων τῶν ἄσεβῶν
- 29 Dar ce! n'ați întreat pe călători, și nu știți ce istorisesc ei?  
Have you not put the question to the travellers, and do you not take note of their experience?  
ἐρωτήσατε παραπορευομένους ὁδὸν καὶ τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ ἀπαλλοτριώσετε
- 30 Cum în ziua nenorocirii, cel rău este cruțat, și în ziua mîniei, el scapă.  
How the evil man goes free in the day of trouble, and has salvation in the day of wrath?  
ὅτι εἰς ἡμέραν ἀπωλείας κουφίζεται ὁ πονηρὸς εἰς ἡμέραν ὀργῆς αὐτοῦ ἀπαχθήσονται
- 31 Cine îl muștră în față pentru purtarea lui? Cine îi răsplătește tot ce a făcut?  
Who will make his way clear to his face? and if he has done a thing, who gives him punishment for it?  
τίς ἀπαγγελεῖ ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ἐποίησεν τίς ἀνταποδώσει αὐτῷ
- 32 Este dus la groapă, și i se pune o strajă la mormînt.  
He is taken to his last resting-place, and keeps watch over it.  
καὶ αὐτὸς εἰς τάφους ἀπηνέχθη καὶ ἐπὶ σορῶ ἠγρόπνησεν
- 33 Bulgării din vale îi sînt mai ușori, căci toți oamenii merg după el, și o mulțime îi merge înainte.  
The earth of the valley covering his bones is sweet to him, and all men come after him, as there were unnumbered before him.  
ἐγλυκάνθησαν αὐτῷ χάλικες χειμάρρον καὶ ὀπίσω αὐτοῦ πᾶς ἄνθρωπος ἀπελεύσεται καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἀναριθμητοί
- 34 Pentruce dar îmi dați mîngîieri deșerte? Ce mai rămîne din răspunsurile voastre decît viclenie?”  
Why then do you give me comfort with words in which there is no profit, when you see that there is nothing in your answers but deceit?  
πῶς δὲ παρακαλεῖτέ με κενά τὸ δὲ ἐμὲ καταπαύσασθαι ἀφ' ὑμῶν οὐδέν
- 1 Elifaz din Teman a luat cuvîntul și a zis:  
Then Eliphaz the Temanite made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ελιφας ὁ θαιμανίτης λέγει
- 2 „Poate un om să aducă vreun folos lui Dumnezeu? Nu; ci înțeleptul nu-și folosește de cît lui.  
Is it possible for a man to be of profit to God? No, for a man's wisdom is only of profit to himself.  
πότερον οὐχὶ ὁ κύριός ἐστιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην
- 3 Dacă ești fără prihană, are Cel Atotputernic vre un folos? Și dacă trăiești fără vină, ce va cîștiga El?  
Is it of any interest to the Ruler of all that you are upright? or is it of use to him that your ways are without sin?  
τί γάρ μέλει τῷ κυρίῳ ἐν σὺ ἦσθα τοῖς ἔργοις ἄμεμπτος ἢ ὠφέλεια ὅτι ἀπλώσης τὴν ὁδὸν σου
- 4 Pentru evlavia ta te pedepsește El oare, și intră la judecată cu tine?  
Is it because you give him honour that he is sending punishment on you and is judging you?  
ἦ λόγον σου ποιούμενος ἐλέγξει σε καὶ συνεισελεύσεται σοι εἰς κρίσιν
- 5 Nu -i mare răutatea ta? Și fărădelegile tale fără număr?  
Is not your evil-doing great? and there is no end to your sins.  
πότερον οὐχὶ ἡ κακία σου ἐστὶν πολλή ἀναριθμητοὶ δὲ σοῦ εἰσὶν αἱ ἁμαρτίαι

- 6 Luai fără pricină zăloage dela frații tăi, lasai fără haine pe cei goi.  
For you have taken your brother's goods when he was not in your debt, and have taken away the clothing of those who have need of it.  
ἤνεχύραζες δὲ τοὺς ἀδελφοὺς σου διὰ κενῆς ἀμφίαςιν δὲ γυμνῶν ἀφείλου
- 7 Nu dădeai apă omului însetat, nu voiai să dai pine omului flămînd.  
You do not give water to the tired traveller, and from him who has no food you keep back bread.  
οὐδὲ ὕδωρ διψῶντας ἐπότισας ἀλλὰ πεινῶντων ἐστέρησας ψωμόν
- 8 Țara era a ta, fiindcă erai mai tare, te așezai în ea, fiindcă erai cu vază.  
For it was the man with power who had the land, and the man with an honoured name who was living in it.  
ἐθαύμασας δὲ τινῶν πρόσωπον ὤκισας δὲ τοὺς ἐπὶ τῆς γῆς
- 9 Dădeai afară pe văduve cu minile goale, și brațele orfanilor le frîngeai.  
You have sent widows away without hearing their cause, and you have taken away the support of the child who has no father.  
χήρας δὲ ἐξαπέστειλας κενὰς ὀρφανοὺς δὲ ἐκάκωσας
- 10 Pentru aceea ești înconjurat de curse, și te -a apucat groaza dintr'o dată.  
For this cause nets are round your feet, and you are overcome with sudden fear.  
τοιγαροῦν ἐκύκλωσάν σε παγίδες καὶ ἐσπούδασέν σε πόλεμος ἐξαισίος
- 11 Nu vezi dar acest întunerec, aceste ape multe cari te năpădesc?  
Your light is made dark so that you are unable to see, and you are covered by a mass of waters.  
τὸ φῶς σοι σκότος ἀπέβη κοιμηθέντα δὲ ὕδωρ σε ἐκάλυψεν
- 12 Nu este Dumnezeu sus în ceruri? Privește vîrfurile stelelor, ce înalt este!  
Is not God as high as heaven? and see the stars, how high they are!  
μὴ οὐχὶ ὁ τὰ ὑψηλὰ ναίων ἐφορᾷ τοὺς δὲ ὕβρει φερομένους ἐταπεινώσεν
- 13 Și tu zici: „Ce știe Dumnezeu? Poate să judece El prin întunerecul de nori?”  
And you say, What knowledge has God? is he able to give decisions through the deep dark?  
καὶ εἶπας τί ἔγνω ὁ ἰσχυρὸς ἢ κατὰ τοῦ γνόφου κρινεῖ
- 14 Îl înfășoară norii, nu vede nimic, bolta cerească abea dacă o străbate!  
Thick clouds are covering him, so that he is unable to see; and he is walking on the arch of heaven.  
νέφη ἀποκρυφῆ αὐτοῦ καὶ οὐχ ὀραθήσεται καὶ γῦρον οὐρανοῦ διαπορεύσεται
- 15 Ce! vrei s'apuci pe calea străveche, pe care au urmat -o cei nelegiuîți,  
Will you keep the old way by which evil men went?  
μὴ τρίβον αἰώνιον φυλάξεις ἢν ἐπάτησαν ἄνδρες ἄδικοι
- 16 cari au fost luați înainte de vreme, și au ținut cît ține un pîrîu care se scurge?  
Who were violently taken away before their time, who were overcome by the rush of waters:  
οἱ συνελήμφθησαν ἄωροι ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ θεμέλιοι αὐτῶν
- 17 Ei ziceau lui Dumnezeu: „Pleacă dela noi! Ce ne poate face Cel Atot puternic?”  
Who said to God, Go away from us; and, What is the Ruler of all able to do to us?  
οἱ λέγοντες κύριος τί ποιήσει ἡμῖν ἢ τί ἐπάξεται ἡμῖν ὁ παντοκράτωρ
- 18 Și totuș Dumnezeu le umpluse casele de bunătați. -Departa de mine sfatul celor răi! -  
Though he made their houses full of good things: but the purpose of the evil-doers is far from me!  
ὄς δὲ ἐνέπλησεν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀγαθῶν βουλὴ δὲ ἀσεβῶν πόρρω ἀπ' αὐτοῦ
- 19 Cei fără prihană vor fi martori ai căderii lor și se vor bucura, cel nevinovat va rîde de ei  
The upright saw it and were glad: and those who had done no wrong made sport of them,  
ιδόντες δίκαιοι ἐγέλασαν ἄμεμπτος δὲ ἐμυκτήρισεν
- 20 și va zice: „Iată pe protivnicii noștri nimicîți! Iată-le bogățiile arse de foc!”  
Saying, Truly, their substance is cut off, and their wealth is food for the fire.  
εἰ μὴ ἠφανίσθη ἢ ὑπόστασις αὐτῶν καὶ τὸ κατάλειμμα αὐτῶν καταφάγεται πῦρ
- 21 Împrietenește-te dar cu Dumnezeu, și vei avea pace; te vei bucura astfel iarăș de fericire.  
Put yourself now in a right relation with him and be at peace: so will you do well in your undertakings.  
γενοῦ δὴ σκληρὸς ἐὰν ὑπομείνης εἶτ' ὁ καρπὸς σου ἔσται ἐν ἀγαθοῖς

- 22 Primește învățătură din gura Lui, și pune-ți la inimă cuvintele Lui.  
Be pleased to take teaching from his mouth, and let his words be stored up in your heart.  
ἐκλαβε δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐξηγορίαν καὶ ἀνάλαβε τὰ ῥήματα αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ σου
- 23 Vei fi așezat iarăș la locul tău, dacă te vei întoarce la Cel Atot puternic, dacă depărtezi fărâdelegea din cortul tău.  
If you come back to the Ruler of all, making yourself low before him; if you put evil far away from your tents;  
ἐὰν δὲ ἐπιστραφῆς καὶ ταπεινώσης σεαυτὸν ἔναντι κυρίου πόρρω ἐποίησας ἀπὸ διαίτης σου τὸ ἄδικον
- 24 Aruncă dar aurul în țărînă, aruncă aurul din Ofir în prundul pîraielor!  
And put your gold in the dust, even your gold of Ophir among the rocks of the valleys;  
θήσῃ ἐπὶ χόματι ἐν πέτρα καὶ ὡς πέτρα χειμάρρους ὠφειρ
- 25 Și atunci Cel Atot puternic va fi aurul tău, argintul tău, bogăția ta.  
Then the Ruler of all will be your gold, and his teaching will be your silver;  
ἔσται οὖν σου ὁ παντοκράτωρ βοηθὸς ἀπὸ ἐχθρῶν καθαρὸν δὲ ἀποδώσει σε ὥσπερ ἀργύριον πεπυρωμένον
- 26 Atunci Cel Atot puternic va fi desfătarea ta, și îți vei ridica fața spre Dumnezeu.  
For then you will have delight in the Ruler of all, and your face will be lifted up to God.  
εἶτα παρρησιασθήσῃ ἔναντι κυρίου ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἰλαρῶς
- 27 Îl vei ruga, și te va asculta, și îți vei putea împlini juruințele.  
You will make your prayer to him, and be answered; and you will give effect to your oaths.  
εὐξαμένου δὲ σου πρὸς αὐτὸν εἰσακούσεται σου δώσει δέ σοι ἀποδοῦναι τὰς εὐχάς
- 28 Pe ce vei pune mîna îți va izbuti, pe cărările tale va străluci lumina.  
Your purposes will come about, and light will be shining on your ways.  
ἀποκαταστήσει δέ σοι δίκαιαν δικαιοσύνης ἐπὶ δὲ ὁδοῖς σου ἔσται φέγγος
- 29 Vină smerirea, tu te vei ruga pentru ridicarea ta: Dumnezeu ajută pe cel cu ochii plecați.  
For God makes low those whose hearts are lifted up, but he is a saviour to the poor in spirit.  
ὅτι ἐταπεινώσεν αὐτόν καὶ ἐρεῖς ὑπερηφανεύσατο καὶ κύφοντα ὀφθαλμοῖς σώσει
- 30 El va izbăvi chiar și pe cel vinovat, care își va datora scăparea curăției mînilor tale.``  
He makes safe the man who is free from sin, and if your hands are clean, salvation will be yours.  
ρύσεται ἀθῶον καὶ διασώθητι ἐν καθαραῖς χερσίν σου
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
And Job made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ ἰωβ λέγει
- 2 „Și acum plîngerea mea este tot o răzvrătire. Dar suferința îmi înădușe suspinurile.  
Even today my outcry is bitter; his hand is hard on my sorrow.  
καὶ δὴ οἶδα ὅτι ἐκ χειρὸς μου ἡ ἔλεγχίς ἐστίν καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ βαρεῖα γέγονεν ἐπ' ἐμῶ στεναγμῶ
- 3 Oh! dacă aș ști unde să -L găsesc, dacă aș putea să ajung pînă la scaunul Lui de domnie,  
If only I had knowledge of where he might be seen, so that I might come even to his seat!  
τίς δ' ἄρα γνοίη ὅτι εὔροισι αὐτόν καὶ ἔλθοιμι εἰς τέλος
- 4 mi-aș apăra pricina înaintea Lui, mi-aș umplea gura cu dovezi.  
I would put my cause in order before him, and my mouth would be full of arguments.  
εἶποισι δὲ ἐμαυτοῦ κρίμα τὸ δὲ στόμα μου ἐμπλήσαιμι ἐλέγχων
- 5 Aș ști ce poate să răspundă, aș vedea ce are să-mi spună.  
I would see what his answers would be, and have knowledge of what he would say to me.  
γνώην δὲ ῥήματα ἃ μοι ἐρεῖ αἰσθοίμην δὲ τίνα μοι ἀπαγγελεῖ
- 6 Și-ar întrebuița El toată puterea ca să lupte împotriva mea? Nu; ci m'ar asculta negreșit.  
Would he make use of his great power to overcome me? No, but he would give attention to me.  
καὶ εἰ ἐν πολλῇ ἰσχύϊ ἐπελεύσεται μοι εἶτα ἐν ἀπειλῇ μοι οὐ χρήσεται
- 7 Doar un om fără prihană ar vorbi cu El, și aș fi iertat pentru totdeauna de Judecătorul meu.  
There an upright man might put his cause before him; and I would be free for ever from my judge.  
ἀλήθεια γὰρ καὶ ἐλέγχος παρ' αὐτοῦ ἐξαγάγοι δὲ εἰς τέλος τὸ κρίμα μου

- 8 Dar, dacă mă duc la răsărit, nu este acolo; dacă mă duc la apus, nu -L găesc:  
See, I go forward, but he is not there; and back, but I do not see him;  
εἰς γὰρ πρῶτα πορεύσομαι καὶ οὐκέτι εἰμί τὰ δὲ ἐπ' ἐσχάτοις τί οἶδα
- 9 dacă are treabă la miazănoapte, nu -L pot vedea; dacă se ascunde la miazăzi, nu -L pot descoperi.  
I am looking for him on the left hand, but there is no sign of him; and turning to the right, I am not able to see him.  
ἀριστερὰ ποιήσαντος αὐτοῦ καὶ οὐ κατέσχον περιβαλεῖ δεξιά καὶ οὐκ ὄψομαι
- 10 Dar El știe ce cale am urmat; și, dacă m'ar încerca, aș ieși curat ca aurul.  
For he has knowledge of the way I take; after I have been tested I will come out like gold.  
οἶδεν γὰρ ἤδη ὁδὸν μου διέκρινεν δέ με ὡσπερ τὸ χρυσίον
- 11 Piciorul meu s'a ținut de pașii Lui; am ținut calea Lui, și nu m'am abătut dela ea.  
My feet have gone in his steps; I have kept in his way, without turning to one side or to the other.  
ἐξελεύσομαι δὲ ἐν ἐντάλμασιν αὐτοῦ ὁδοὺς γὰρ αὐτοῦ ἐφύλαξα καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνω
- 12 N'am părăsit poruncile buzelor Lui; mi-am plecat voia la cuvintele gurii Lui.  
I have never gone against the orders of his lips; the words of his mouth have been stored up in my heart.  
ἀπὸ ἐνταλμάτων αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ παρέλθω ἐν δὲ κόλπῳ μου ἐκρυψα ῥήματα αὐτοῦ
- 13 Dar hotărîrea Lui este luată, cine i se va împotrivi? Ce -I dorește sufletul, aceea face.  
But his purpose is fixed and there is no changing it; and he gives effect to the desire of his soul.  
εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἔκρινεν οὕτως τίς ἐστὶν ὁ ἀντειπὼν αὐτῷ ὃ γὰρ αὐτὸς ἠθέλησεν καὶ ἐποίησεν
- 14 El Își va împlini dar planurile față de mine, și va mai face și multe altele.  
For what has been ordered for me by him will be gone through to the end: and his mind is full of such designs.
- 15 De aceea tremur înaintea Lui, și cînd mă gîndesc la lucrul acesta, mă tem de El.  
For this cause I am in fear before him, my thoughts of him overcome me.  
διὰ τοῦτο ἐπ' αὐτῷ ἐσπούδακα νοουθετούμενος δὲ ἐφρόντισα αὐτοῦ [15a] ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ κατασπυδασθῶ κατανοήσω καὶ πτοηθήσομαι ἐξ αὐτοῦ
- 16 Dumnezeu mi -a tăiat inima, Cel Atotputernic m'a umplut de groază.  
For God has made my heart feeble, and my mind is troubled before the Ruler of all.  
κύριος δὲ ἐμαλάκυνεν τὴν καρδίαν μου ὃ δὲ παντοκράτωρ ἐσπούδασέν με
- 17 Căci nu întunerecul durerii mele mă nimicește, nici negura în care sînt înfășurat.  
For I am overcome by the dark, and by the black night which is covering my face.  
οὐ γὰρ ἦδεν ὅτι ἐπελεύσεται μοι σκότος πρὸ προσώπου δέ μου ἐκάλυψεν γνόφος
- 1 Pentru ce nu pazește Cel Atotputernic vremurile de judecată, și de ce nu văd ceice -L cunosc zilele Lui de pedeapsă?  
Why are times not stored up by the Ruler of all, and why do those who have knowledge of him not see his days?  
διὰ τί δὲ κύριον ἔλαθον ὥραι
- 2 Sînt unii cari mută hotarele, fură turmele, și le pasc;  
The landmarks are changed by evil men, they violently take away flocks, together with their keepers.  
ἀσεβεῖς δὲ ὄριον ὑπερέβησαν ποιμνιον σὺν ποιμένι ἀρπάσαντες
- 3 iau măgarul orfanului, iau zălog vaca văduvei;  
They send away the ass of him who has no father, they take the widow's ox for debt.  
ὀποζύγιον ὀρφανῶν ἀπήγαγον καὶ βοῦν χήρας ἠνεχύρασαν
- 4 îmbrîncesc din drum pe cei lipsiți, silesc pe toți nenorociții din țară să se ascundă.  
The crushed are turned out of the way; all the poor of the earth go into a secret place together.  
ἐξέκλιναν ἀδυνάτους ἐξ ὁδοῦ δικαίας ὁμοθυμαδὸν ἐκρύβησαν πρᾶεις γῆς
- 5 Și aceștia, ca măgarii sălbatici din pustie, ies dimineața la lucru să caute hrană, și în pustie trebuie să caute pînea pentru copiii lor.  
Like asses in the waste land they go out to their work, looking for food with care; from the waste land they get bread for their children.  
ἀπέβησαν δὲ ὡσπερ ὄνοι ἐν ἀγρῷ ὑπὲρ ἐμοῦ ἐξεληθόντες τὴν ἑαυτῶν πρᾶξιν ἠδύνθη αὐτῷ ἄρτος εἰς νεωτέρους
- 6 Taie nutrețul care a mai rămas pe cîmp, culeg ciorchinele rămase pe urma culegătorilor în via celui nelegiuit.  
They get mixed grain from the field, and they take away the late fruit from the vines of those who have wealth.  
ἀγρὸν πρὸ ὄρας οὐκ αὐτῶν ὄντα ἐθέρισαν ἀδύνατοι δὲ ἀμπελωνας ἀσεβῶν ἀμισθὶ καὶ ἀσιτί ἠργάσαντο

- 7 **Îi apucă noaptea în umezeală, fără îmbrăcăminte, fără învelitoare împotriva frigului.**  
**They take their rest at night without clothing, and have no cover in the cold.**  
 γυμνούς πολλούς ἐκοίμισαν ἄνευ ἱματίων ἀμφίαισιν δὲ ψυχῆς αὐτῶν ἀφείλαντο
- 8 **Îi pătrunde ploaia munților, și, neavînd alt adăpost, se ghemuiesc lîngă stînci.**  
**They are wet with the rain of the mountains, and get into the cracks of the rock for cover.**  
 ἀπὸ ψεκᾶδων ὀρέων ὑγραίνονται παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτοὺς σκέπην πέτραν περιεβάλλοντο
- 9 **Aceia smulg pe orfan dela țîță, iau zălog tot ce are sārăcul.**  
**The child without a father is forced from its mother's breast, and they take the young children of the poor for debt.**  
 ἦρπασαν ὄρφανὸν ἀπὸ μαστοῦ ἐκπεπτωκότα δὲ ἐταπεινώσαν
- 10 **Și sārăcii umblă goi de tot, fără îmbrăcăminte, strîng snopii și -s flămînzi;**  
**Others go about without clothing, and though they have no food, they get in the grain from the fields.**  
 γυμνούς δὲ ἐκοίμισαν ἀδίκως πεινόντων δὲ τὸν ψωμὸν ἀφείλαντο
- 11 **în grădinile nelegiuitului ei fac untdelemn, calcă teascul, și le este sete;**  
**Between the lines of olive-trees they make oil; though they have no drink, they are crushing out the grapes.**  
 ἐν στενοῖς ἀδίκως ἐνήδρευσαν ὄδδον δὲ δικαίαν οὐκ ἤδεισαν
- 12 **în cetățî se aud vaietele celor ce mor, sufletul celor răniți strigă... Și Dumnezeu nu ia seama la aceste mișelii!**  
**From the town come sounds of pain from those who are near death, and the soul of the wounded is crying out for help; but God does not take note of their prayer.**  
 οἱ ἐκ πόλεως καὶ οἰκῶν ἰδίων ἐξεβάλλοντο ψυχή δὲ νηπίων ἐστέναζεν μέγα αὐτοὺς δὲ διὰ τί τοῦτων ἐπισκοπήν οὐ πεποιήτα
- 13 **Alții sînt vrăjmași ai luminii, nu cunosc căile ei, nu umblă pe cărările ei.**  
**Then there are those who are haters of the light, who have no knowledge of its ways, and do not go in them.**  
 ἐπὶ γῆς ὄντων αὐτῶν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν ὄδδον δὲ δικαιοσύνης οὐκ ἤδεισαν οὐδὲ ἀτραποὺς αὐτῆς ἐπορεύθησαν
- 14 **Ucigașul se scoală în revărsatul zorilor, ucide pe cel sārăc și lipsit, și noaptea fură.**  
**He who is purposing death gets up before day, so that he may put to death the poor and those in need.**  
 γνοὺς δὲ αὐτῶν τὰ ἔργα παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς σκότος καὶ νυκτὸς ἔσται ὡς κλέπτης
- 15 **Ochiul preacurvarului pîndește amurgul: „Nimeni nu mă va vedea,” zice el, și își pune o măhramă pe față.**  
**And the man whose desire is for the wife of another is waiting for the evening, saying, No eye will see me; and he puts a cover on his face. And in the night the thief goes about;**  
 καὶ ὀφθαλμὸς μοιχοῦ ἐφύλαξεν σκότος λέγων οὐ προσνοήσει με ὀφθαλμὸς καὶ ἀποκρυβὴν προσώπου ἔθετο
- 16 **Noaptea sparg casele, ziua stau închiși; se tem de lumină.**  
**In the dark he makes holes in the walls of houses: in the daytime they are shutting themselves up, they have no knowledge of the light.**  
 διώρυσεν ἐν σκότει οἰκίας ἡμέρας ἐσφράγισαν ἑαυτοὺς οὐκ ἐπέγνωσαν φῶς
- 17 **Pentru ei, dimineața este umbra morții, și cînd o vād, simt toate spaimete morții.**  
**For the middle of the night is as morning to them, they are not troubled by the fear of the dark.**  
 ὅτι ὁμοθυμαδὸν τὸ πρῶν αὐτοῖς σκιά θανάτου ὅτι ἐπιγνώσεται ταραχὴς σκιάς θανάτου
- 18 **Dar nelegiuitul alunecă ușor pe fața apelor, pe pămînt n'are decît o parte blestemată, și niciodată n'apucă pe drumul celor vii!**  
**They go quickly on the face of the waters; their heritage is cursed in the earth; the steps of the crusher of grapes are not turned to their vine-garden.**  
 ἐλαφρός ἐστιν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος καταραθεῖν ἡ μερίς αὐτῶν ἐπὶ γῆς
- 19 **Cum sorb seceta și căldura apele zăpezii, așa înghite locuința morților pe cei ce păcătuiesc.**  
**Snow waters become dry with the heat: so do sinners go down into the underworld.**  
 ἀναφανεῖν δὲ τὰ φυτὰ αὐτῶν ἐπὶ γῆς ξηρὰ ἀγκαλίδα γὰρ ὄρφανῶν ἦρπασαν
- 20 **Pintecela mamei îl uită, viermii se ospătează cu el, nimeni nu-și mai aduce aminte de el! Nelegiuitul este sfărîmat ca un copac,**  
**The public place of his town has no more knowledge of him, and his name has gone from the memory of men: he is rooted up like a dead tree.**  
 εἴτ' ἀνεμνήσθη αὐτοῦ ἡ ἁμαρτία ὡσπερ δὲ ὁμίχλη δρόσου ἀφανῆς ἐγένετο ἀποδοθεῖν δὲ αὐτῷ ἃ ἔπραξεν συντριβεῖν δὲ πᾶς ἄδικος ἴσα ζύλω ἀνιάτω
- 21 **el, care pradă pe femeia steepă și fără copii, el care nu face nici un bine vādului!...**  
**He is not kind to the widow, and he has no pity for her child.**  
 στείραν γὰρ οὐκ εἶδ' ἐποίησεν καὶ γύναιον οὐκ ἠλέησεν
- 22 **Și totuș, Dumnezeu prin puterea Lui lungește zilele celor silnici, și iată -i în picioare cînd nu mai trăgeau nădejde de viață;**  
**But God by his power gives long life to the strong; he gets up again, though he has no hope of life.**  
 θυμῷ δὲ κατέστρεψεν ἀδυνάτους ἀναστὰς τοιγαροῦν οὐ μὴ πιστεύσει κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς



- 23 El le dă liniște și încredere, are privirile îndreptate spre căile lor.  
He takes away his fear of danger and gives him support; and his eyes are on his ways.  
μαλακισθεῖς μὴ ἐπιζέτω ὑγιασθῆναι ἀλλὰ πεσεῖται νόσῳ
- 24 S'au ridicat; și într'o clipă nu mai sînt, cad, mor ca toți oamenii, sînt tăiați ca spicele coapte.  
For a short time they are lifted up; then they are gone; they are made low, they are pulled off like fruit, and like the heads of grain they are cut off.  
πολλοὺς γὰρ ἐκάκωσεν τὸ ὕψωμα αὐτοῦ ἐμαράνθη δὲ ὡσπερ μολόχη ἐν καύματι ἢ ὡσπερ στάχυς ἀπὸ καλάμης αὐτόματος ἀποπεσῶν
- 25 Nu este așa? Cine mă va dovedi de minciună, cine-mi va nimici cuvintele mele?``  
And if it is not so, now, who will make it clear that my words are false, and that what I say is of no value?  
εἰ δὲ μὴ τίς ἐστιν ὁ φάμενος ψευδῆ με λέγειν καὶ θήσει εἰς οὐδὲν τὰ ῥήματά μου
- 1 Bildad din Șuah a luat cuvîntul și a zis:  
Then Bildad the Shuhite made answer and said,  
ὕπολαβὼν δὲ βαλδαδ ὁ σανχίτης λέγει
- 2 „Puterea și groaza sînt ale lui Dumnezeu; El face să împărătească pacea în ținuturile Lui înalte.  
Rule and power are his; he makes peace in his high places.  
τί γὰρ προοίμιον ἢ φόβος παρ' αὐτοῦ ὁ ποιῶν τὴν σύμπασαν ἐν ὑψίστῳ
- 3 Cine ar putea să -I numere oștile? Și peste cine nu răsare lumina Lui?  
Is it possible for his armies to be numbered? and on whom is not his light shining?  
μὴ γὰρ τις ὑπολάβοι ὅτι ἔστιν παρέλκυσις πειραταῖς ἐπὶ τίνας δὲ οὐκ ἐπελεύσεται ἔνεδρα παρ' αὐτοῦ
- 4 Cum ar putea omul să fie fără vină înaintea lui Dumnezeu? Cum ar putea cel născut din femeie să fie curat?  
How then is it possible for man to be upright before God? or how may he be clean who is a son of woman?  
πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς ἐναντι κυρίου ἢ τίς ἂν ἀποκαθάρισαι ἑαυτὸν γεννητὸς γυναικός
- 5 Iată, în ochii Lui nici luna nu este strălucitoare, și stelele nu sînt curate înaintea Lui;  
See, even the moon is not bright, and the stars are not clean in his eyes:  
εἰ σελήνη συντάσσει καὶ οὐκ ἐπιφάσκει ἄστρα δὲ οὐ καθαρὰ ἐναντίον αὐτοῦ
- 6 cu cît mai puțin omul, care nu este decît un vierme, fiul omului, care nu este decît un viermușor!``  
How much less man who is an insect, and the son of man who is a worm!  
ἔα δὲ ἄνθρωπος σαπρία καὶ υἱὸς ἀνθρώπου σκόληξ
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job made answer and said,  
ὕπολαβὼν δὲ ἰωβ λέγει
- 2 „Cît de bine știi tu să vii în ajutorul slăbiciunii! Cum dai tu ajutor brațului fără putere!  
How have you given help to him who has no power! how have you been the salvation of the arm which has no strength!  
τίني πρόσκεισαι ἢ τίني μέλλεις βοηθεῖν πότερον οὐχ ᾧ πολλῇ ἰσχὺς καὶ ᾧ βραχίων κραταιός ἐστιν
- 3 Ce bune sfaturi dai tu celui fără pricepere! Ce belșug de înțelepciune dai tu la iveală!  
How have you given teaching to him who has no wisdom, and fully made clear true knowledge!  
τίني συμβεβούλευσαι οὐχ ᾧ πᾶσα σοφία ἢ τίني ἐπακολουθήσεις οὐχ ᾧ μεγίστη δύναμις
- 4 Către cine se îndreaptă cuvintele tale? Și al cui duh vorbește prin tine?  
To whom have your words been said? and whose spirit came out from you?  
τίني ἀνήγγελλας ῥήματα πνοῆ δὲ τίνος ἐστιν ἢ ἐξελοῦσα ἐκ σοῦ
- 5 Înaintea lui Dumnezeu tremură umbrele supt ape și supt locuitorii lor;  
The shades in the underworld are shaking; the waters and those living in them.  
μὴ γίγαντες μαιωθήσονται ὑποκάτωθεν ὕδατος καὶ τῶν γειτόνων αὐτοῦ
- 6 înaintea Lui locuința morților este goală, adîncul n'are acoperiș.  
The underworld is uncovered before him, and Destruction has no veil.  
γυμνός ὁ ᾄδης ἐπόπιον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔστιν περιβόλαιον τῆ ἀπωλείᾳ
- 7 El întinde miazănoaptea asupra golului, și spînzură pămîntul pe nimic.  
By his hand the north is stretched out in space, and the earth is hanging on nothing.  
ἐκτείνων βορέαν ἐπ' οὐδὲν κρεμάζων γῆν ἐπὶ οὐδενός

- 8 Leagă apele în norii Săi, și norii nu se sparg supt greutatea lor.  
By him the waters are shut up in his thick clouds, and the cloud does not give way under them.  
δεσμεῦον ὕδωρ ἐν νεφέλαις αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐρράγη νέφος ὑποκάτω αὐτοῦ
- 9 Acopere fața scaunului Său de domnie, și Își întinde norul peste el.  
By him the face of his high seat is veiled, and his cloud stretched out over it.  
ὁ κρατῶν πρόσωπον θρόνου ἐκπετάζων ἐπ' αὐτὸν νέφος αὐτοῦ
- 10 A tras o boltă pe fața apelor, ca hotar între lumină și întunerec.  
By him a circle is marked out on the face of the waters, to the limits of the light and the dark.  
πρόσταγμα ἐγύρωσεν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος μέχρι συντελείας φωτὸς μετὰ σκότους
- 11 Sfilpii cerului se clatină, și se înspăimîntă la amenințarea Lui.  
The pillars of heaven are shaking, and are overcome by his sharp words.  
στῦλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν καὶ ἐξέστησαν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμίσεως αὐτοῦ
- 12 Prin puterea Lui turbură marea, prin priceperea Lui îi sfarmă furia.  
By his power the sea was made quiet; and by his wisdom Rahab was wounded.  
ἰσχύι κατέπαυσεν τὴν θάλασσαν ἐπιστήμη δὲ ἔτρωσε τὸ κῆτος
- 13 Suflarea Lui înseninează cerul, mîna Lui străpunge șarpele fugar.  
By his wind the heavens become bright: by his hand the quickly moving snake was cut through.  
κλειῖθρα δὲ οὐρανοῦ δεδοίκασιν αὐτὸν προστάγματι δὲ ἐθανάτωσεν δράκοντα ἀποστάτην
- 14 Și acestea sînt doar marginile căilor Sale, și numai adierea lor ușoară ajunge pînă la noi! Dar tunetul lucrărilor Lui puternice cine -l va auzi?``  
See, these are only the outskirts of his ways; and how small is that which comes to our ears about him! But the thunder of his acts of power is outside all knowledge.  
ἰδοὺ ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ καὶ ἐπὶ ἰκμάδα λόγου ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ θένος δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν ὅποτε ποιήσει
- 1 Iov a luat din nou cuvîntul, a vorbit în pilde, și a zis:  
And Job again took up the word and said,  
ἔτι δὲ προσθεὶς ἰωβ εἶπεν τῷ προοιμίῳ
- 2 „Viu este Dumnezeu, care nu-mi dă dreptate! Viu este Cel Atotputernic, care îmi amărăște viața,  
By the life of God, who has taken away my right; and of the Ruler of all, who has made my soul bitter;  
ζῆ κύριος ὃς οὕτω με κέκρικεν καὶ ὁ παντοκράτωρ ὁ πικράνας μου τὴν ψυχὴν
- 3 că atîta vreme cît voi avea suflet, și suflarea lui Dumnezeu va fi în nările mele,  
(For all my breath is still in me, and the spirit of God is my life;)  
ἢ μὴν ἔτι τῆς πνοῆς μου ἐνούσης πνεῦμα δὲ θεῖον τὸ περιόν μοι ἐν ῥίσιν
- 4 buzele mele nu vor rosti nimic nedrept, limba mea nu va spune nimic neadevărat.  
Truly, there is no deceit in my lips, and my tongue does not say what is false.  
μὴ λαλήσειν τὰ χεῖλη μου ἄνομα οὐδὲ ἡ ψυχὴ μου μελετήσῃ ἄδικα
- 5 Departe de mine gîndul să vă dau dreptate! Pînă la cea din urmă suflare îmi voi apăra nevinovăția.  
Let it be far from me! I will certainly not say that you are right! I will come to death before I give up my righteousness.  
μὴ μοι εἶη δικαίους ὑμᾶς ἀποφῆναι ἕως ἂν ἀποθάνω οὐ γὰρ ἀπαλλάξω μου τὴν ἀκακίαν
- 6 Țin să-mi scot dreptatea, și nu voi slăbi; inima nu mă mustră pentru niciuna din zilele mele.  
I will keep it safe, and will not let it go: my heart has nothing to say against any part of my life.  
δικαιοσύνη δὲ προσέχων οὐ μὴ προῶμαι οὐ γὰρ σύνοιδα ἐμαντῷ ἄτοπα πράξας
- 7 Vrăjmașul meu să fie ca cel rău, și protivnicul meu ca cel nelegiuit!  
Let my hater be like the evil man, and let him who comes against me be as the sinner.  
οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ εἶησαν οἱ ἐχθροὶ μου ὥσπερ ἡ καταστροφή τῶν ἀσεβῶν καὶ οἱ ἐπ' ἐμὲ ἐπανιστανόμενοι ὥσπερ ἡ ἀπόλεια τῶν παρανόμων
- 8 Ce nădejde -i mai rămîne celui nelegiuit; cînd îi taie Dumnezeu firul vieții, cînd îi ia sufletul?  
For what is the hope of the sinner when he is cut off, when God takes back his soul?  
καὶ τίς γὰρ ἐστὶν ἐλπίς ἀσεβεῖ ὅτι ἐπέχει πεποιθὼς ἐπὶ κύριον ἄρα σωθήσεται
- 9 Îi ascultă Dumnezeu strigătele, cînd vine strîmtoarea peste el?  
Will his cry come to the ears of God when he is in trouble?  
ἢ τὴν δέησιν αὐτοῦ εἰσακούσεται κύριος ἢ ἐπελθούσης αὐτῷ ἀνάγκης

- 10 Este Cel Atotputernic desfătarea lui? Înaltă el în tot timpul rugăciuni lui Dumnezeu?  
Will he take delight in the Ruler of all, and make his prayer to God at all times?  
μη̄ ἔχει τινὰ παρρησίαν ἐναντι αὐτοῦ ἢ ὡς ἐπικαλεσαμένου αὐτοῦ εἰσακουσεται αὐτοῦ
- 11 Vă voi învăța căile lui Dumnezeu, nu vă voi ascunde planurile Celui Atotputernic.  
I will give you teaching about the hand of God; I will not keep secret from you what is in the mind of the Ruler of all.  
ἀλλὰ δὴ ἀναγγελῶ ὑμῖν τί ἐστὶν ἐν χειρὶ κυρίου ἃ ἐστὶν παρὰ παντοκράτορι οὐ ψεύσομαι
- 12 Dar voi le cunoașteți, și sînteți de acelaș gînd; pentruce dar vorbiți așa de prostește?  
Truly, you have all seen it yourselves; why then have you become completely foolish?  
ἰδοῦ δὴ πάντες οἴδατε ὅτι κενὰ κενοῖς ἐπιβάλλετε
- 13 Iată soarta pe care o păstrează Dumnezeu celui rău, moștenirea pe care o hotărăște Cel Atotputernic celui nelegiuit.  
This is the punishment of the evil-doer from God, and the heritage given to the cruel by the Ruler of all.  
αὕτη ἡ μερίς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ κυρίου κτήμα δὲ δυναστῶν ἐλεύσεται παρὰ παντοκράτορος ἐπ' αὐτοῦς
- 14 Dacă are mulți fii, îi are pentru sabie, și odraslele lui duc lipsă de pîne.  
If his children are increased, it is for the sword; and his offspring have not enough bread.  
ἐὰν δὲ πολλοὶ γένωνται οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς σφαγὴν ἔσονται ἐὰν δὲ καὶ ἀνδρωθῶσιν προσαιτήσουσιν
- 15 Ceice scapă din ai lui, sînt îngropați de ciumă, și văduvele lor nu -i plîng.  
When those of his house who are still living come to their end by disease, they are not put into the earth, and their widows are not weeping for them.  
οἱ δὲ περιόντες αὐτοῦ ἐν θανάτῳ τελευτήσουσιν χήρας δὲ αὐτῶν οὐθεις ἐλεήσει
- 16 Dacă strînge argint ca țărîna, dacă îngrămădește haine ca noroiul, -  
Though he may get silver together like dust, and make ready great stores of clothing;  
ἐὰν συναγάγῃ ὥσπερ γῆν ἀργύριον ἴσα δὲ πηλῶ ἐτοιμάσῃ χρυσίον
- 17 el le strînge, dar cel fără vină se îmbracă în ele, și de argintul lui omul fără prihană are parte.  
He may get them ready, but the upright will put them on, and he who is free from sin will take the silver for a heritage.  
ταῦτα πάντα δίκαιοι περιποιήσονται τὰ δὲ χρήματα αὐτοῦ ἀληθινοὶ καθέξουσιν
- 18 Casa lui este ca aceea pe care o zidește molia, ca o colibă pe care și -o face un străjer.  
His house has no more strength than a spider's thread, or a watchman's tent.  
ἀπέβη δὲ ὁ οἶκος αὐτοῦ ὥσπερ σῆτες καὶ ὥσπερ ἀράχνη
- 19 Se culcă bogat, și moare despoiat; deschide ochii, și totul a pierit.  
He goes to rest full of wealth, but does so for the last time: on opening his eyes, he sees it there no longer.  
πλούσιος κοιμηθεὶς καὶ οὐ προσθήσει ὀφθαλμοῦς αὐτοῦ διήνοιξεν καὶ οὐκ ἔστιν
- 20 Îi apucă groaza ca niște ape; și noaptea, îl ia vîrtejul.  
Fears overtake him like rushing waters; in the night the storm-wind takes him away.  
συνήντησαν αὐτῷ ὥσπερ ὕδωρ αἰ ὀδύνας νυκτὶ δὲ ὑφέλατο αὐτὸν γνόφος
- 21 Vîntul de răsărit îl ia, și se duce; îl smulge cu putere din locuința lui.  
The east wind takes him up and he is gone; he is forced violently out of his place.  
ἀναλήμψεται αὐτὸν καύσων καὶ ἀπελεύσεται καὶ λικμήσει αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ
- 22 Dumnezeu aruncă fără milă săgeți împotriva lui, și cel rău ar vrea să fugă să scape de ele.  
God sends his arrows against him without mercy; he goes in flight before his hand.  
καὶ ἐπιρρίψει ἐπ' αὐτὸν καὶ οὐ φείσεται ἐκ χειρὸς αὐτοῦ φυγῆ φεῦξεται
- 23 Oamenii bat din palme la căderea lui, și -l flueră la plecarea din locul lui.  
Men make signs of joy because of him, driving him from his place with sounds of hissing.  
κροτήσει ἐπ' αὐτοῦ χεῖρας αὐτοῦ καὶ συριεῖ αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ
- 1 Argintul are o mină de unde se scoate, și aurul are un loc de unde este scos ca să fie curățit.  
Truly there is a mine for silver, and a place where gold is washed out.  
ἔστιν γὰρ ἀργυρίῳ τόπος ὅθεν γίνεται τόπος δὲ χρυσίῳ ὅθεν διηθεῖται
- 2 Ferul se scoate din pămînt, și piatra se topește ca să dea arama.  
Iron is taken out of the earth, and stone is changed into brass by the fire.  
σίδηρος μὲν γὰρ ἐκ γῆς γίνεται χαλκὸς δὲ ἴσα λίθῳ λατομεῖται

- 3 Omul pune capăt întunerecului, cercetează, pînă în ținuturile cele mai adînci, pietrele ascunse în negura și în umbra morții.  
Man puts an end to the dark, searching out to the farthest limit the stones of the deep places of the dark.  
τάξιν ἔθετο σκότει καὶ πᾶν πέρασ αὐτὸς ἐξακριβάζεται λίθος σκοτία καὶ σκιὰ θανάτου
- 4 Sapă o fînfînă departe de locurile locuite; picioarele nu -i mai sînt de ajutor, stă atîrnat și se clatină, departe de locuințele omenești.  
He makes a deep mine far away from those living in the light of day; when they go about on the earth, they have no knowledge of those who are under them, who are hanging far from men, twisting f side to side on a cord.  
διακοπή χεμιάρρου ἀπὸ κονίας οἱ δὲ ἐπιλανθανόμενοι ὁδὸν δικαίαν ἠσθένησαν ἐκ βροτῶν
- 5 Pămîntul, de unde iese pînea, este răscolit în lăuntru lui ca de foc,  
As for the earth, bread comes out of it; but under its face it is turned up as if by fire.  
γῆ ἐξ αὐτῆς ἐξελεύσεται ἄρτος ὑποκάτω αὐτῆς ἐστράφη ὡσεὶ πῦρ
- 6 pietrele lui cuprind safir, și în el se găsește pulbere de aur.  
Its stones are the place of sapphires, and it has dust of gold.  
τόπος σαπφείρου οἱ λίθοι αὐτῆς καὶ χῶμα χρυσίον αὐτῷ
- 7 Pasărea de pradă nu -i cunoaște cărarea. Ochiul vulturului n'a zărit -o,  
No bird has knowledge of it, and the hawk's eye has never seen it.  
τρίβος οὐκ ἔγνω αὐτὴν πετεινόν καὶ οὐ παρέβλεψεν αὐτὴν ὀφθαλμὸς γυπὸς
- 8 cele mai trufașe dobitoace n'au călcat pe ea, și leul n'a trecut niciodată pe ea.  
The great beasts have not gone over it, and the cruel lion has not taken that way.  
οὐκ ἐπάτησαν αὐτὴν υἱοὶ ἀλαζόνων οὐ παρήλθεν ἐπ' αὐτῆς λέων
- 9 Omul își pune mîna pe sfîncă de cremene, și răstoarnă munții din rădăcină.  
Man puts out his hand on the hard rock, overturning mountains by the roots.  
ἐν ἀκροτόμῳ ἐξέτεινεν χεῖρα αὐτοῦ κατέστρεψεν δὲ ἐκ ριζῶν ὄρη
- 10 Sapă șanțuri în stînci, și ochiul lui privește tot ce este de preț în ele.  
He makes deep ways, cut through the rock, and his eye sees everything of value.  
δίνας δὲ ποταμῶν ἔρρηξεν πᾶν δὲ ἐντιμον εἶδέν μου ὁ ὀφθαλμὸς
- 11 Oprește curgerea apelor, și scoate la lumină ce este ascuns.  
He keeps back the streams from flowing, and makes the secret things come out into the light.  
βάθη δὲ ποταμῶν ἀνεκάλυψεν ἔδειξεν δὲ ἑαυτοῦ δύναμιν εἰς φῶς
- 12 Dar înțelepciunea unde se găsește? Unde este locuința priceperii?  
But where may wisdom be seen? and where is the resting-place of knowledge?  
ἢ δὲ σοφία πόθεν εὐρέθη ποῖος δὲ τόπος ἐστὶν τῆς ἐπιστήμης
- 13 Omul nu -i cunoaște prețul, ea nu se găsește în pămîntul celor vii.  
Man has not seen the way to it, and it is not in the land of the living.  
οὐκ οἶδεν βροτὸς ὁδὸν αὐτῆς οὐδὲ μὴ εὐρεθῆ ἐν ἀνθρώποις
- 14 Adîncul zice: ‚Nu este în mine`, și marea zice: ‚Nu este la mine.`;  
The deep waters say, It is not in me: and the sea says, It is not with me.  
ἄβυσσος εἶπεν οὐκ ἐστὶν ἐν ἐμοὶ καὶ θάλασσα εἶπεν οὐκ ἐστὶν μετ' ἐμοῦ
- 15 Ea nu se dă în schimbul aurului curat, nu se cumpără cîntărindu-se cu argint;  
Gold may not be given for it, or a weight of silver in payment for it.  
οὐ δώσει συγκλεισμὸν ἀντ' αὐτῆς καὶ οὐ σταθήσεται ἀργύριον ἀντάλλαγμα αὐτῆς
- 16 nu se cîntărește pe aurul din Ofir, nici pe onixul cel scump, nici pe safir.  
It may not be valued with the gold of Ophir, with the onyx of great price, or the sapphire.  
καὶ οὐ συμβασταχθήσεται χρυσίῳ ωφίρ ἐν ὄνυχι τιμίῳ καὶ σαπφείρῳ
- 17 Nu se poate asemăna cu aurul, nici cu diamantul, nu se poate schimba cu un vas de aur ales.  
Gold and glass are not equal to it in price, and it may not be exchanged for jewels of the best gold.  
οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ χρυσίον καὶ ὕαλος καὶ τὸ ἄλλαγμα αὐτῆς σκεῦη χρυσᾶ

- 18 Mărgeanul și cristalul nu sînt nimic pe lîngă ea: înțelepciunea prețuiește mai mult decît mărgăritarele.  
There is no need to say anything about coral or crystal; and the value of wisdom is greater than that of pearls.  
μετέωρα καὶ γαβίς οὐ μνησθήσεται καὶ ἔλκυσσον σοφίαν ὑπὲρ τὰ ἐσώτατα
- 19 Topazul din Etiopia nu este ca ea, și aurul curat nu se cumpănește cu ea.  
The topaz of Ethiopia is not equal to it, and it may not be valued with the best gold.  
οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ τοπάζιον αἰθιοπίας χρυσίῳ καθαρῷ οὐ συμβασταχθήσεται
- 20 De unde vine atunci înțelepciunea? Unde este locuința priceperii?  
From where then does wisdom come, and where is the resting-place of knowledge?  
ἢ δὲ σοφία πόθεν εὐρέθη ποῖος δὲ τόπος ἐστὶν τῆς συνέσεως
- 21 Este ascunsă de ochii tuturor celor vii, este ascunsă de păsările cerului.  
For it is kept secret from the eyes of all living, unseen by the birds of the air.  
λέληθεν πάντα ἄνθρωπον καὶ ἀπὸ πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ ἐκρύβη
- 22 Adîncul și moartea zic: „Noi am auzit vorbindu-se de ea.”  
Destruction and Death say, We have only had word of it with our ears.  
ἢ ἀπώλεια καὶ ὁ θάνατος εἶπαν ἀκηκόαμεν δὲ αὐτῆς τὸ κλέος
- 23 Dumnezeu îi știe drumul, El îi cunoaște locuința.  
God has knowledge of the way to it, and of its resting-place;  
ὁ θεὸς εἶ συνέστησεν αὐτῆς τὴν ὁδὸν αὐτὸς δὲ οἶδεν τὸν τόπον αὐτῆς
- 24 Căci El vede pînă la marginile pămîntului, zărește totul subț ceruri.  
For his eyes go to the ends of the earth, and he sees everything under heaven.  
αὐτὸς γὰρ τὴν ὑπ' οὐρανὸν πᾶσαν ἐφορᾷ εἰδὼς τὰ ἐν τῇ γῆ πάντα ἃ ἐποίησεν
- 25 Cînd a rînduit greutatea vîntului, și cînd a hotărît măsura apelor,  
When he made a weight for the wind, measuring out the waters;  
ἀνέμων σταθμὸν ὕδατός τε μέτρα
- 26 cînd a dat legi ploii, și cînd a însemnat drumul fulgerului și tunetului,  
When he made a law for the rain, and a way for the thunder-flames;  
ὅτε ἐποίησεν οὕτως ὑετὸν ἠρίθμησεν καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνάς
- 27 atunci a văzut înțelepciunea și a arătat -o, i -a pus temelile și a pus -o la încercare.  
Then he saw it, and put it on record; he gave it its fixed form, searching it out completely.  
τότε εἶδεν αὐτὴν καὶ ἐξηγήσατο αὐτὴν ἐτοιμάσας ἐξιχνίασεν
- 28 Apoi a zis omului: „Iată, frica de Domnul, aceasta este înțelepciunea; depărtarea de rău, este pricepere.”  
And he said to man, Truly the fear of the Lord is wisdom, and to keep from evil is the way to knowledge.  
εἶπεν δὲ ἀνθρώπῳ ἰδοὺ ἡ θεοσεβεία ἐστὶν σοφία τὸ δὲ ἀπέχεσθαι ἀπὸ κακῶν ἐστὶν ἐπιστήμη
- 1 Iov a luat din nou cuvîntul în pilde, și a zis:  
And Job again took up the word and said,  
ἔτι δὲ προσθεὶς ἰωβ εἶπεν τῷ προοιμίῳ
- 2 „Oh! cum nu pot să fiu ca în lunile trecute, ca în zilele cînd mă păzea Dumnezeu,  
If only I might again be as I was in the months which are past, in the days when God was watching over me!  
τίς ἂν με θείη κατὰ μῆνα ἐμπροσθεν ἡμερῶν ὧν με ὁ θεὸς ἐφύλαξεν
- 3 cînd candela Lui strălucea deasupra capului meu, și Lumina lui mă călăuzea în întunec!  
When his light was shining over my head, and when I went through the dark by his light.  
ὡς ὅτε ἠῦγει ὁ λύχνος αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς μου ὅτε τῷ φωτὶ αὐτοῦ ἐπορεύομην ἐν σκότει
- 4 Cum nu sînt ca în zilele puterii mele, cînd Dumnezeu veghea ca un prieten peste cortul meu,  
As I was in my flowering years, when my tent was covered by the hand of God;  
ὅτε ἤμην ἐπιβρίθων ὁδοῖς ὅτε ὁ θεὸς ἐπισκοπῆν ἐποιεῖτο τοῦ οἴκου μου
- 5 cînd Cel Atotputernic încă era cu mine, și cînd copiii mei stăteau în jurul meu;  
While the Ruler of all was still with me, and my children were round me;  
ὅτε ἤμην ὑλώδης λιάν κύκλω δέ μου οἱ παῖδες

- 6 când mi se scăldau pașii în smîntîină, și stînce vărsa lîngă mine pîraie de untdelemn!  
When my steps were washed with milk, and rivers of oil were flowing out of the rock for me.  
ὅτε ἐχέοντό μου αἰ ὀδοὶ βουτύρω τὰ δὲ ὄρη μου ἐχέοντο γάλακτι
- 7 Dacă ieșeam să mă duc la poarta cetății, și dacă îmi pregăteam un scaun în piață,  
When I went out of my door to go up to the town, and took my seat in the public place,  
ὅτε ἐξεπορευόμεν ὄρθριος ἐν πόλει ἐν δὲ πλατείαις ἐτίθετό μου ὁ δίφρος
- 8 tinerii se trăgeau înapoi la apropierea mea, bătrînii se sculau și stăteau în picioare.  
The young men saw me, and went away, and the old men got up from their seats;  
ιδόντες με νεανίσκοι ἐκρύβησαν πρεσβῦται δὲ πάντες ἕστησαν
- 9 Mai marii își opriau cuvîntările, și își puneau mîna la gură.  
The rulers kept quiet, and put their hands on their mouths;  
ἄδρῳ δὲ ἐπαύσαντο λαλοῦντες δάκτυλον ἐπιθέντες ἐπὶ στόματι
- 10 Glasul căpeteniilor tăcea, și li se lipea limba de cerul gurii.  
The chiefs kept back their words, and their tongues were joined to the roofs of their mouths.  
οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμακάρισάν με καὶ γλῶσσα αὐτῶν τῷ λάρυγγι αὐτῶν ἐκολλήθη
- 11 Urechea care mă auzea, mă numea fericit, ochiul care mă vedea mă lauda.  
For when it came to their ears, men said that I was truly happy; and when their eyes saw, they gave witness to me;  
ὅτι οὗς ἤκουσεν καὶ ἐμακάρισέν με ὀφθαλμὸς δὲ ἰδὼν με ἐξέκλινεν
- 12 Căci scăpam pe săracul care cerea ajutor, și pe orfanul lipsit de sprijin.  
For I was a saviour to the poor when he was crying for help, to the child with no father, and to him who had no supporter.  
διέσωσα γὰρ πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου καὶ ὀρφανῶ ᾧ οὐκ ἦν βοηθὸς ἐβοήθησα
- 13 Binecuvîntarea nenorocitului venea peste mine, umpleam de bucurie inima văduvei.  
The blessing of him who was near to destruction came on me, and I put a song of joy into the widow's heart.  
εὐλογία ἀπολλυμένου ἐπ' ἐμὲ ἔλθοι στόμα δὲ χήρας με εὐλόγησεν
- 14 Mă îmbrăcam cu dreptatea și -i slujeam de îmbrăcăminte, neprihănirea îmi era manta și turban.  
I put on righteousness as my clothing, and was full of it; right decisions were to me a robe and a head-dress.  
δικαιοσύνην δὲ ἐνεδεδύκειν ἡμφιασάμην δὲ κρίμα ἴσα διπλοῖδι
- 15 Orbului îi eram ochi, și schiopului picior.  
I was eyes to the blind, and feet to him who had no power of walking.  
ὀφθαλμὸς ἦμην τυφλῶν ποὺς δὲ χωλῶν
- 16 Celor nenorociți le eram tată, și cercetam pricina celui necunoscut.  
I was a father to the poor, searching out the cause of him who was strange to me.  
ἐγὼ ἦμην πατήρ ἀδυνάτων δίκην δὲ ἦν οὐκ ἤδειν ἐξιχνίασα
- 17 Rupeam falca celui nedrept, și -i smulgeam prada din dinți.  
By me the great teeth of the evil-doer were broken, and I made him give up what he had violently taken away.  
συνέτριψα δὲ μύλας ἀδίκων ἐκ δὲ μέσου τῶν ὀδόντων αὐτῶν ἄρπαγμα ἐξέσπασα
- 18 Atunci ziceam: „În cuibul meu voi muri, zilele mele vor fi multe ca nisipul.  
Then I said, I will come to my end with my children round me, my days will be as the sand in number;  
εἶπα δὲ ἡ ἡλικία μου γηράσει ὥσπερ στέλεχος φοίνικος πολὺν χρόνον βιώσω
- 19 Apa va pătrunde în rădăcinile mele, roua va sta toată noaptea peste ramurile mele.  
My root will be open to the waters, and the night mist will be on my branches,  
ἡ ῥίζα μου διήνοικται ἐπὶ ὕδατος καὶ ὄρσος ἀύλισθήσεται ἐν τῷ θερισμῷ μου
- 20 Slava mea va înverzi neîncetat, și arcul îmi va întineri în mîna.`  
My glory will be ever new, and my bow will be readily bent in my hand.  
ἡ δόξα μου καινὴ μετ' ἐμοῦ καὶ τὸ τόξον μου ἐν χειρὶ αὐτοῦ πορεύσεται
- 21 Oamenii mă ascultau și așteptau, tăceau înaintea sfaturilor mele.  
Men gave ear to me, waiting and keeping quiet for my suggestions.  
ἐμοῦ ἀκούσαντες προσέσχον ἐσιώπησαν δὲ ἐπὶ τῇ ἐμῇ βουλῇ

- 22 După cuvântările mele, niciunul nu răspundea, și cuvîntul meu era pentru toți o rouă binefăcătoare.  
After I had said what was in my mind, they were quiet and let my words go deep into their hearts;  
ἐπὶ δὲ τῷ ἔμῳ ῥήματι οὐ προσέθεντο περιχαρεῖς δὲ ἐγίνοντο ὅπότεν αὐτοῖς ἐλάλουν
- 23 Mă așteptau ca pe ploaie, căscau gura ca după ploaia de primăvară.  
They were waiting for me as for the rain, opening their mouths wide as for the spring rains.  
ὥσπερ γῆ διψῶσα προσδεχομένη τὸν ὑετὸν οὕτως οὕτοι τὴν ἔμην λαλίαν
- 24 Cînd li se muia inima, le zîmbeam, și nu puteau izgoni seninătatea de pe fruntea mea.  
I was laughing at them when they had no hope, and the light of my face was never clouded by their fear.  
ἐὰν γελάσω πρὸς αὐτοὺς οὐ μὴ πιστεύσωσιν καὶ φῶς τοῦ προσώπου μου οὐκ ἀπέπιπτεν
- 25 Îmi plăcea să mă duc la ei, și mă așezam în fruntea lor; eram ca un împărat în mijlocul unei oștiri, ca un mîngîietor lîngă niște întristați.  
I took my place as a chief, guiding them on their way, and I was as a king among his army. ...  
ἐξελεξάμην ὁδὸν αὐτῶν καὶ ἐκάθισα ἄρχων καὶ κατεσκήνουν ὡσεὶ βασιλεὺς ἐν μονοζώνοις ὃν τρόπον παθεινοὺς παρακαλῶν
- 1 Și acum!... Am ajuns de rîsul celor mai tineri de cît mine, pe ai căror părinți nu -i socoteam vrednici să -i pun printre cîinii turmei mele.  
But now those who are younger than I make sport of me; those whose fathers I would not have put with the dogs of my flocks.  
νυνὶ δὲ κατεγέλασάν μου ἐλάχιστοι νῦν νοθετοῦσίν με ἐν μέρει ὧν ἐξουδένουν πατέρας αὐτῶν οὓς οὐχ ἡγησάμην εἶναι ἀξίους κυνῶν τῶν ἐμῶν νομάδων
- 2 Dar la ce mi-ar fi folosit puterea mînilor lor, cînd ei nu erau în stare să ajungă la bătrînețā?  
Of what use is the strength of their hands to me? all force is gone from them.  
καὶ γε ἰσχύς χειρῶν αὐτῶν ἵνα τί μοι ἐπ' αὐτοὺς ἀπόλετο συντέλεια
- 3 Sfrijiți de sărăcie și foame, fug în locuri uscate, de multă vreme părăsite și pustii.  
They are wasted for need of food, biting the dry earth; their only hope of life is in the waste land.  
ἐν ἐνδείᾳ καὶ λιμῷ ἄγονος οἱ φεύγοντες ἀνυδρον ἐχθρὸς συνοχὴν καὶ τάλαιπωρίαν
- 4 Smulg ierburile sălbătice de lîngă copăcei, și n'au ca pîne de cît rădăcina de bucsau.  
They are pulling off the salt leaves from the brushwood, and making a meal of roots.  
οἱ περικλῶντες ἄλιμα ἐπὶ ἡχοῦντι οἴτινες ἄλιμα ἦν αὐτῶν τὰ σῖτα ἄτιμοι δὲ καὶ πεφουλισμένοι ἐνδεεῖς παντὸς ἀγαθοῦ οἱ καὶ ρίζας ξύλων ἐμασῶντο ὑπὸ λιμοῦ μεγάλου
- 5 Sînt izgoniți din mijlocul oamenilor, strigă lumea după ei ca după niște hoți.  
They are sent out from among their townsmen, men are crying after them as thieves  
ἐπανεστησάν μοι κλέπται
- 6 Locuiesc în văi îngrozitoare, în peșterile pămîntului și în sfînci.  
They have to get a resting-place in the hollows of the valleys, in holes of the earth and rocks.  
ὧν οἱ οἴκοι αὐτῶν ἦσαν τρώγλαι πετρῶν
- 7 Urlă printre stușișuri, și se adună supt mărăcini.  
They make noises like asses among the brushwood; they get together under the thorns.  
ἀνὰ μέσον εὐήχων βοήσονται οἱ ὑπὸ φρύγανα ἄγρια διητῶντο
- 8 Ființe mîrșave și disprețuite, -sînt izgoniți din țară.  
They are sons of shame, and of men without a name, who have been forced out of the land.  
ἀφρόνων υἱοὶ καὶ ἀτίμων ὄνομα καὶ κλέος ἐσβεσμένον ἀπὸ γῆς
- 9 Și acum, astfel de oameni mă pun în cîntecele lor, am ajuns de batjocura lor.  
And now I have become their song, and I am a word of shame to them.  
νυνὶ δὲ καθάρα ἐγὼ εἰμι αὐτῶν καὶ ἐμὲ θρόλημα ἔχουσιν
- 10 Mă urăsc, mă ocolesc, mă scuipă în față.  
I am disgusting to them; they keep away from me, and put marks of shame on me.  
ἐβδελύξαντο δὲ με ἀποστάντες μακρὰν ἀπὸ δὲ προσώπου μου οὐκ ἐφείσαντο πτύελον
- 11 Nu se mai sfiesc și mă înjosesc, nu mai au niciun frîu înaintea mea.  
For he has made loose the cord of my bow, and put me to shame; he has sent down my flag to the earth before me.  
ἀνοίξας γὰρ φαρέτραν αὐτοῦ ἐκάκωσέν με καὶ χαλινὸν τοῦ προσώπου μου ἐξαπέστειλαν
- 12 Ticăloșii aceștia se scoală la dreapta mea, și îmi împing picioarele, și își croiesc cărări împotriva mea ca să mă peardă.  
The lines of his men of war put themselves in order, and make high their ways of destruction against me:  
ἐπὶ δεξιῶν βλαστοῦ ἐπανεστησαν πόδα αὐτῶν ἐξέτειναν καὶ ὄδοποίησαν ἐπ' ἐμὲ τρίβους ἀπολείας αὐτῶν

- 13 **Îmi nimicesc cărarea și lucrează ca să mă prăpădească, ei, căroră nimeni nu le-ar veni în ajutor.**  
*They have made waste my roads, with a view to my destruction; his bowmen come round about me;*  
 ἐξετριβησαν τρίβου μου ἐξέδυσεν γάρ μου τὴν στολήν
- 14 **Ca printr'o largă spătură străbat spre mine, se năpustesc supt pocnetul dărimăturilor.**  
*As through a wide broken place in the wall they come on, I am overturned by the shock of their attack.*  
 βέλεσιν αὐτοῦ κατηκόντισέν με κέχηρηταί μοι ὡς βούλεται ἐν ὁδύναϊς πέφυρμαι
- 15 **Mă apucă groaza. Slava îmi este spulberată ca de vînt, ca un nor a trecut fericirea mea.**  
*Fears have come on me; my hope is gone like the wind, and my well-being like a cloud.*  
 ἐπιστρέφονται δέ μου αἱ ὁδύναϊ ὄχητό μου ἡ ἐλπίς ὡσπερ πνεῦμα καὶ ὡσπερ νέφος ἡ σωτηρία μου
- 16 **Și acum, mi se topește sufletul în mine, și m'au apucat zilele suferinței.**  
*But now my soul is turned to water in me, days of trouble overtake me:*  
 καὶ νῦν ἐπ' ἐμέ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχὴ μου ἔχουσιν δέ με ἡμέραι ὁδυνῶν
- 17 **Noaptea mă pătrunde și-mi smulge oasele, durerea care mă roade nu încetează.**  
*The flesh is gone from my bones, and they give me no rest; there is no end to my pains.*  
 νυκτὶ δέ μου τὰ ὀστᾶ συγκέκασται τὰ δὲ νεῦρά μου διαλέλυται
- 18 **De tăria suferinței haina își pierde fața, mi se lipește de trup ca o cămașă.**  
*With great force he takes a grip of my clothing, pulling me by the neck of my coat.*  
 ἐν πολλῇ ἰσχύϊ ἐπελάβετό μου τῆς στολῆς ὡσπερ τὸ περιστόμιον τοῦ χιτῶνός μου περιέσχεν με
- 19 **Dumnezeu m'a aruncat în noroi, și am ajuns ca țărîna și cenușa.**  
*Truly God has made me low, even to the earth, and I have become like dust.*  
 ἡγησάι δέ με Ἰσα πηλῶ ἐν γῆ καὶ σποδῶ μου ἡ μερίς
- 20 **Strig către Tine, și nu-mi răspunzi; stau în picioare, și nu mă vezi.**  
*You give no answer to my cry, and take no note of my prayer.*  
 κέκραγα δὲ πρὸς σὲ καὶ οὐκ εἰσακούεις μου ἔστησαν καὶ κατενόησάν με
- 21 **Ești fără milă împotriva mea, luptă împotriva mea cu tăria mîinii Tale.**  
*You have become cruel to me; the strength of your hand is hard on me.*  
 ἐπέβης δέ μοι ἀνελεημόνως χειρὶ κραταιᾷ με ἐμαστίγωσας
- 22 **Mă ridică, îmi dai drumul pe vînt, și mă nimicești cu suflarea furtunii.**  
*Lifting me up, you make me go on the wings of the wind; I am broken up by the storm.*  
 ἔταξας δέ με ἐν ὁδύναϊς καὶ ἀπέρριψάς με ἀπὸ σωτηρίας
- 23 **Căci știu că mă duci la moarte, în locul unde se întîlnesc toți cei vii.**  
*For I am certain that you will send me back to death, and to the meeting-place ordered for all living.*  
 οἶδα γὰρ ὅτι θάνατός με ἐκτρίψει οἰκία γὰρ παντὶ θνητῶ γῆ
- 24 **Dar cel ce se prăbușește nu-și întinde mînile? Cel în nenorocire nu cere ajutor?**  
*Has not my hand been stretched out in help to the poor? have I not been a saviour to him in his trouble?*  
 εἰ γὰρ ὄφελον δυναίμην ἐμαυτὸν χειρώσασθαι ἡ δεηθεῖς γε ἐτέρου καὶ ποιήσει μοι τοῦτο
- 25 **Nu plîngeam eu pe cel amărît? N'avea inima mea milă de cel lipsit?**  
*Have I not been weeping for the crushed? and was not my soul sad for him who was in need?*  
 ἐγὼ δὲ ἐπὶ παντὶ ἀδυνάτῳ ἐκλαυσα ἐστέναξα δὲ ἰδὼν ἄνδρα ἐν ἀνάγκαις
- 26 **Mă așteptam la fericire, și cînd colo, nenorocirea a venit peste mine; trăgeam nădejde de lumină, și cînd colo, a venit întunerecul.**  
*For I was looking for good, and evil came; I was waiting for light, and it became dark.*  
 ἐγὼ δὲ ἐπέχων ἀγαθοῦς ἰδοῦ συνήντησάν μοι μᾶλλον ἡμέραι κακῶν
- 27 **Îmi ferb măruntaiele fără încetare, m'au apucat zilele de durere.**  
*My feelings are strongly moved, and give me no rest; days of trouble have overtaken me.*  
 ἡ κοιλία μου ἐξέξωσεν καὶ οὐ σιωπήσεται προέφθασάν με ἡμέραι πτωχείας
- 28 **Umblu înegrit, dar nu de soare. Mă scol în plină adunare, și strig ajutor.**  
*I go about in dark clothing, uncomforted; I get up in the public place, crying out for help.*  
 στένων πεπόρευμαι ἄνευ φημοῦ ἔστηκα δὲ ἐν ἐκκλησίᾳ κέκραγός



- 29 Am ajuns frate cu șacalii, tovarăș cu struții.  
I have become a brother to the jackals, and go about in the company of ostriches.  
ἀδελφός γέγονα σειρήνων εταῖρος δὲ στρουθῶν
- 30 Pielea mi se înegrește și cade, iar oasele îmi ard și se usucă.  
My skin is black and dropping off me; and my bones are burning with the heat of my disease.  
τὸ δὲ δέρμα μου ἐσκότῳται μεγάλως τὰ δὲ ὀστᾶ μου ἀπὸ καύματος
- 31 Arfa mea s'a prefăcut în instrument de jale, și cavatul meu scoate sunete plîngătoare.  
And my music has been turned to sorrow, and the sound of my pipe into the noise of weeping.  
ἀπέβη δὲ εἰς πάθος μου ἡ κιθάρα ὃ δὲ ψαλμός μου εἰς κλαυθμὸν ἐμοί
- 1 Făcusem un legământ cu ochii mei, și nu mi-aș fi oprit privirile asupra unei fecioare.  
I made an agreement with my eyes; how then might my eyes be looking on a virgin?  
διαθήκην ἐθέμην τοῖς ὀφθαλμοῖς μου καὶ οὐ συνήσω ἐπὶ παρθένου
- 2 Dar ce soartă mi -a păstrat Dumnezeu de sus? Ce moștenire mi -a trimes Cel Atotputernic din ceruri?  
For what is God's reward from on high, or the heritage given by the Ruler of all from heaven?  
καὶ τί ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἀπάνωθεν καὶ κληρονομία ἱκανοῦ ἐξ ὑψίστων
- 3 Peirea nu -i oare pentru cel rău, și nenorocirea pentru cei ce fac fărâdelege?  
Is it not trouble for the sinner, and destruction for the evil-doers?  
οὐχὶ ἀπόλεια τῷ ἀδίκῳ καὶ ἀπαλλοτριώσεις τοῖς ποιῶσιν ἀνομίαν
- 4 N'a cunoscut Dumnezeu căile mele? Nu mi -a numărât El toți pașii mei?  
Does he not see my ways, and are not my steps all numbered?  
οὐχὶ αὐτὸς ὄψεται ὁδόν μου καὶ πάντα τὰ διαβήματά μου ἐξαριθμῆσεται
- 5 Dacă am umblat cu minciuna, de mi -a alergat piciorul după înșelăciune:  
If I have gone in false ways, or my foot has been quick in working deceit;  
εἰ δὲ ἤμην πεπορευμένος μετὰ γελοιαστῶν εἰ δὲ καὶ ἐσπούδασεν ὁ πούς μου εἰς δόλον
- 6 să mă cîntărească Dumnezeu în cumpăna celor fără prihană, și-mi va vedea neprihănirea!  
(Let me be measured in upright scales, and let God see my righteousness:)  
ἰσταίη με ἄρα ἐν ζυγῷ δικαίῳ οἶδεν δὲ ὁ κύριος τὴν ἀκακίαν μου
- 7 De mi s'a abătut pasul de pe calea cea dreaptă, de mi -a urmat înima ochii, de s'a lipit vreo întinăciune de mînil mele,  
If my steps have been turned out of the way, or if my heart went after my eyes, or if the property of another is in my hands;  
εἰ ἐξέκλινεν ὁ πούς μου ἐκ τῆς ὁδοῦ εἰ δὲ καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐπηκολούθησεν ἡ καρδία μου εἰ δὲ καὶ ταῖς χερσίν μου ἠψάμην δώρων
- 8 atunci eu să samăn și altul să secere, și odraslele mele să fie desrădăcinate!  
Let me put seed in the earth for another to have the fruit of it, and let my produce be uprooted.  
σπείρωμι ἄρα καὶ ἄλλοι φάγοισαν ἄρριζος δὲ γενοίμην ἐπὶ γῆς
- 9 Dacă mi -a fost amăgîtă inima de vreo femeie, dacă am pîndit la ușa aproapelui meu,  
If my heart went after another man's wife, or if I was waiting secretly at my neighbour's door;  
εἰ ἐξηκολούθησεν ἡ καρδία μου γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρου εἰ καὶ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις αὐτῆς
- 10 atunci nevastă-mea să macine pentru altul, și s'o necinstească alții!  
Then let my wife give pleasure to another man and let others make use of her body.  
ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνή μου ἑτέρῳ τὰ δὲ νῆπιά μου ταπεινωθεῖη
- 11 Căci aceasta ar fi fost o nelegiure, o fărâdelege vrednică să fie pedepsită de judecători,  
For that would be a crime; it would be an act for which punishment would be measured out by the judges:  
θυμὸς γὰρ ὀργῆς ἀκατάσχετος τὸ μιᾶναι ἀνδρὸς γυναῖκα
- 12 un foc care mistuie pînă la nimicire, și care mi-ar fi prăpădit toată bogăția.  
It would be a fire burning even to destruction, and taking away all my produce.  
πῦρ γὰρ ἐστὶν καιόμενον ἐπὶ πάντων τῶν μερῶν οὗ δ' ἂν ἐπέλθῃ ἐκ ριζῶν ἀπόλεσεν
- 13 De aș fi nesocotit dreptul slugii sau slujnicei mele, cînd se certau cu mine,  
If I did wrong in the cause of my man-servant, or my woman-servant, when they went to law with me;  
εἰ δὲ καὶ ἐφαύλισα κρίμα θεράποντός μου ἢ θεραπαίνης κρινομένων αὐτῶν πρὸς με

- 14 ce aş putea să fac, când se ridică Dumnezeu? Ce aş putea răspunde când pedepseşte El?  
 What then will I do when God comes as my judge? and what answer may I give to his questions?  
 τί γὰρ ποιήσω ἐὰν ἔτασίν μου ποιήσῃται ὁ κύριος ἐὰν δὲ καὶ ἐπισκοπῆν τίνα ἀπόκρισιν ποιήσομαι
- 15 Cel ce m'a făcut pe mine în pîntecele mamei mele, nu l -a făcut şi pe el? Oare nu ne -a întocmit acelaş Dumnezeu în pîntecele mamei?  
 Did not God make him as well as me? did he not give us life in our mothers' bodies?  
 πότερον οὐχ ὡς καὶ ἐγὼ ἐγενόμην ἐν γαστρὶ καὶ ἐκεῖνοι γεγόνασιν γεγόναμεν δὲ ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ
- 16 Dacă n'am dat săracilor ce-mi cereau, dacă am făcut să se topească de plîns ochii văduvei,  
 If I kept back the desire of the poor; if the widow's eye was looking for help to no purpose;  
 ἀδύνατοι δὲ χρεῖαν ἦν ποτ' εἶχον οὐκ ἀπέτυχον χήρας δὲ τὸν ὀφθαλμὸν οὐκ ἐξέτηξα
- 17 dacă mi-am mîncat singur pînea, fără ca orfanul să-şi fi avut şi el partea lui din ea,  
 If I kept my food for myself, and did not give some of it to the child with no father;  
 εἰ δὲ καὶ τὸν ψωμὸν μου ἔφαγον μόνος καὶ οὐχὶ ὀρφανῷ μετέδωκα
- 18 eu, care din tinereţǎ l-am crescut ca un tatǎ, eu, care dela naştere am sprijinit pe văduvǎ;  
 (For I was cared for by God as by a father from my earliest days; he was my guide from the body of my mother;)  
 ὅτι ἐκ νεότητός μου ἐξέτρεφον ὡς πατὴρ καὶ ἐκ γαστρὸς μητρὸς μου ὠδήγησα
- 19 dacă am văzut pe cel nenorocit ducînd lipsǎ de haine, pe cel lipsit neavînd învǎlitoare,  
 If I saw one near to death for need of clothing, and that the poor had nothing covering him;  
 εἰ δὲ καὶ ὑπερείδον γυμνὸν ἀπολλύμενον καὶ οὐκ ἡμφίαισα
- 20 fără ca inima lui să mă fi binecuvîntat, fără să fi fost încălzit de lîna mieilor mei;  
 If his back did not give me a blessing, and the wool of my sheep did not make him warm;  
 ἀδύνατοι δὲ εἰ μὴ εὐλόγησάν με ἀπὸ δὲ κουρᾶς ἀμνῶν μου ἐθερμάνθησαν οἱ ὄμοι αὐτῶν
- 21 dacă am ridicat mîna împotriva orfanului, pentrucă mă simţeam sprijinit de judecǎtori;  
 If my hand had been lifted up against him who had done no wrong, when I saw that I was supported by the judges;  
 εἰ ἐπῆρα ὀρφανῷ χεῖρα πεποιθὸς ὅτι πολλή μοι βοήθεια περιέστιν
- 22 atunci, să mi se deslipească umărul dela încheieturǎ, să-mi cadǎ braţul şi să se sfărîme!  
 May my arm be pulled from my body, and be broken from its base.  
 ἀποσταίη ἄρα ὁ ὄμος μου ἀπὸ τῆς κλειδός ὁ δὲ βραχίον μου ἀπὸ τοῦ ἀγκῶνός μου συντριβεῖ
- 23 Căci mă temeam de pedeapsa lui Dumnezeu, şi nu puteam lucra astfel din pricina mǎreţiei Lui.  
 For the fear of God kept me back, and because of his power I might not do such things.  
 φόβος γὰρ κυρίου συνέσχεν με καὶ ἀπὸ τοῦ λήμματος αὐτοῦ οὐχ ὑποίσω
- 24 Dacă mi-am pus încrederea în aur, dacă am zis aurlui: ‚Tu eşti nǎdejdea mea`;  
 If I made gold my hope, or if I ever said to the best gold, I have put my faith in you;  
 εἰ ἔταξα χρυσίον ἰσχύν μου εἰ δὲ καὶ λίθῳ πολυτελεῖ ἐπεποιθήσα
- 25 dacă m'am îngîmfat de mǎrimea averilor mele, de mulţimea bogăţililor pe cari le dobîndisem;  
 If I was glad because my wealth was great, and because my hand had got together a great store;  
 εἰ δὲ καὶ εὐφράνθην πολλοῦ πλοῦτου μοι γενομένου εἰ δὲ καὶ ἐπ' ἀναριθμήτοις ἐθέμην χεῖρά μου
- 26 dacă am privit soarele cînd strălucea, luna cînd înainta mǎreaţǎ,  
 If, when I saw the sun shining, and the moon moving on its bright way,  
 ἢ οὐχ ὀρῶ μὲν ἥλιον τὸν ἐπιφάσκοντα ἐκλείποντα σελήνην δὲ φθίνουσαν οὐ γὰρ ἐπ' αὐτοῖς ἐστιν
- 27 şi dacă mi s'a lăsat amăgಿತǎ inima în tainǎ, dacă le-am aruncat sǎrutǎri, ducîndu-mi mîna la gurǎ:  
 A secret feeling of worship came into my heart, and my hand gave kisses from my mouth;  
 καὶ εἰ ἠπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου εἰ δὲ καὶ χεῖρά μου ἐπιθείς ἐπὶ στόματί μου ἐφίλησα
- 28 şi aceasta este tot o fǎrǎdelege care trebuie pedepsitǎ de judecǎtori, căci m'aş fi lepǎdat de Dumnezeul cel de sus!  
 That would have been another sin to be rewarded with punishment by the judges; for I would have been false to God on high.  
 καὶ τοῦτό μοι ἄρα ἀνομία ἢ μεγίστη λογισθεῖη ὅτι ἐψευσάμην ἐναντίον κυρίου τοῦ ὑψίστου
- 29 Dacă m'am bucurat de nenorocirea vrăjmaşului meu, dacă am sǎrit de bucurie cînd l -a atins nenorocirea,  
 If I was glad at the trouble of my hater, and gave cries of joy when evil overtook him;  
 εἰ δὲ καὶ ἐπιχαρῆς ἐγενόμην πτώματι ἐχθρῶν μου καὶ εἶπεν ἡ καρδία μου εὖγε

- 30 eu, care n'am dat voie limbii mele să păcătuiască, să -i ceară moartea cu blestem;  
(For I did not let my mouth give way to sin, in putting a curse on his life);  
ἀκούσαι ἄρα τὸ οὖς μου τὴν κατάραν μου θρυληθεῖν δὲ ἄρα ὑπὸ λαοῦ μου κακούμενος
- 31 dacă nu ziceau oamenii din cortul meu: „Unde este cel ce nu s'a săturat din carnea lui?”  
If the men of my tent did not say, Who has not had full measure of his meat?  
εἰ δὲ καὶ πολλάκις εἶπον αἱ θεραπείαι μου τίς ἂν δόξη ἡμῖν τῶν σαρκῶν αὐτοῦ πλησθῆναι λίαν μου χρηστοῦ ὄντος
- 32 Dacă petrecea străinul noaptea afară, dacă nu mi-aș fi deschis ușa să intre călătorul;  
The traveller did not take his night's rest in the street, and my doors were open to anyone on a journey;  
ἔξω δὲ οὐκ ἠϋλίξετο ζένος ἢ δὲ θύρα μου παντὶ ἐλθόντι ἀνέωκτο
- 33 dacă mi-am ascuns fărădelegile, ca oamenii, și mi-am închis nelegiuirile în sân,  
If I kept my evil doings covered, and my sin in the secret of my breast,  
εἰ δὲ καὶ ἁμαρτῶν ἀκουσίως ἔκρυψα τὴν ἁμαρτίαν μου
- 34 pentru că mă temeam de mulțime, pentru că mă temeam de disprețul familiilor, ținându-mă deoparte și necutezînd să-mi trec pragul...  
For fear of the great body of people, or for fear that families might make sport of me, so that I kept quiet, and did not go out of my door;  
οὐ γὰρ διετράπην πολυογλίαν πλῆθους τοῦ μὴ ἐξαγορευσαί ἐνόπιον αὐτῶν εἰ δὲ καὶ εἶασα ἀδύνατον ἐξελεθεῖν θύραν μου κόλπῳ κενῷ
- 35 Oh! de aș găsi pe cineva să m'asculte! Iată apărarea mea, iscălită de mine: să-mi răspundă Cel Atotputernic! Cine-mi va da plîngerea iscălită de protivnicul meu?  
If only God would give ear to me, and the Ruler of all would give me an answer! or if what he has against me had been put in writing!  
τίς δόξη ἀκούοντά μου χεῖρα δὲ κυρίου εἰ μὴ ἐδεδοίκειν συγγραφὴν δὲ ἣν εἶχον κατὰ τινος
- 36 Ca să -i port scrisoarea pe umăr, s'o leg de fruntea mea ca o cunună;  
Truly I would take up the book in my hands; it would be to me as a crown;  
ἐπ' ὄμοις ἂν περιθέμενος στέφανον ἀνεγίνωσκον
- 37 să -i dau socoteală de toți pașii mei, să mă apropii de el ca un domn.  
I would make clear the number of my steps, I would put it before him like a prince! The words of Job are ended.  
καὶ εἰ μὴ ῥήξας αὐτὴν ἀπέδωκα οὐθὲν λαβὼν παρὰ χρεοφειλέτου
- 38 Dacă pămîntul meu strigă împotriva mea, și dacă brazdele lui varsă lacrimi;  
If my land has made an outcry against me, or the ploughed earth has been in sorrow;  
εἰ ἐπ' ἐμοί ποτε ἢ γῆ ἐστέναζεν εἰ δὲ καὶ οἱ αὐλακες αὐτῆς ἔκλαυσαν ὁμοθυμαδόν
- 39 dacă i-am mîncat roada fără s'o fi plătit, și dacă am întristat sufletul vechilor lui stăpîni:  
If I have taken its produce without payment, causing the death of its owners;  
εἰ δὲ καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἔφαγον μόνος ἄνευ τιμῆς εἰ δὲ καὶ ψυχὴν κυρίου τῆς γῆς ἐκβαλὼν ἐλύπησα
- 40 atunci să crească spinii din el în loc de grîu, și neghină în loc de orz!` Sfirșitul cuvintelor lui Iov.  
Then in place of grain let thorns come up, and in place of barley evil-smelling plants.  
ἀντὶ πυροῦ ἄρα ἐξέλθοι μοι κνίδη ἀντὶ δὲ κριθῆς βάτος καὶ ἐπαύσατο ἰωβ ῥήμασιν
- 1 Acești trei oameni au încetat să mai răspundă lui Iov, pentru că el se socotea fără vină.  
So these three men gave no more answers to Job, because he seemed to himself to be right.  
ἡσύχασαν δὲ καὶ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ ἔτι ἀντειπεῖν ἰωβ ἦν γὰρ ἰωβ δίκαιος ἐναντίον αὐτῶν
- 2 Atunci s'a aprins de mînie Elihu, fiul lui Baracheel din Buz, din familia lui Ram. El s'a aprins de mînie împotriva lui Iov, pentru că zicea că este fără vină înaintea lui Dumnezeu.  
And Elihu, the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, was angry, burning with wrath against Job, because he seemed to himself more right than God;  
ὠργίσθη δὲ ἑλιουὶς ὁ τοῦ βαραχηὴλ ὁ βουζίτης ἐκ τῆς συγγενείας ραμ τῆς αυσίτιδος χώρας ὠργίσθη δὲ τῷ ἰωβ σφόδρα διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν δίκαιον ἐναντίον κυρίου
- 3 Și s'a aprins de mînie împotriva celor trei prieteni ai lui, pentru că nu găseau nimic de răspuns și totuș osîndeau pe Iov.  
And he was angry with his three friends, because they had been unable to give him an answer, and had not made Job's sin clear.  
καὶ κατὰ τῶν τριῶν δὲ φίλων ὠργίσθη σφόδρα διότι οὐκ ἠδυνήθησαν ἀποκριθῆναι ἀντίθετα ἰωβ καὶ ἔθεντο αὐτὸν εἶναι ἄσεβῆ
- 4 Fiindcă ei erau mai în vîrstă decît el, Elihu așteptase pînă în clipa aceasta, ca să vorbească lui Iov.  
Now Elihu had kept quiet while Job was talking, because they were older than he;  
ἑλιουὶς δὲ ὑπέμεινεν δοῦναι ἀπόκρισιν ἰωβ ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ εἰσιν ἡμέραις
- 5 Dar, văzînd că nu mai era niciun răspuns în gura acestor trei oameni, Elihu s'a aprins de mînie.  
And when Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men, he was very angry.  
καὶ εἶδεν ἑλιουὶς ὅτι οὐκ ἔστιν ἀπόκρισις ἐν στόματι τῶν τριῶν ἀνδρῶν καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ αὐτοῦ

- 6 Și Elihu, fiul lui Baracheel din Buz, a luat cuvîntul, și a zis: „Eu sînt tînăr, și voi sînteți bătrîni: de aceea m'am temut, și m'am ferit să vă arăt gîndul meu.  
And Elihu, the son of Barachel the Buzite, made answer and said, I am young, and you are very old, so I was in fear, and kept myself from putting my knowledge before you.  
ὕπολαβὼν δὲ εἰλιος ὁ τοῦ βαραχιηλ ὁ βουζιτης εἶπεν νεώτερος μὲν εἰμι τῷ χρόνῳ ὑμεῖς δὲ ἔστε πρεσβύτεροι διὸ ἠσύχασα φοβηθεὶς τοῦ ὑμῖν ἀναγγεῖλαι τὴν ἑμαυτοῦ ἐπιστήμη
- 7 Eu îmi ziceam: „Să vorbească bătrîneța, marele număr de ani să învețe pe alții înțelepciunea.”  
I said to myself, It is right for the old to say what is in their minds, and for those who are far on in years to give out wisdom.  
εἶπα δὲ ὅτι ὁ χρόνος ἔστιν ὁ λαλῶν ἐν πολλοῖς δὲ ἔτεσιν οἶδασιν σοφίαν
- 8 Dar, de fapt, în om, duhul, suflarea Celui Atotputernic, dă priceperea.  
But truly it is the spirit in man, even the breath of the Ruler of all, which gives them knowledge.  
ἀλλὰ πνευμά ἐστιν ἐν βροτοῖς πνοή δὲ παντοκράτορός ἐστιν ἢ διδάσκουσα
- 9 Nu vîrsta aduce înțelepciunea, nu bătrîneța te face în stare să judeci.  
It is not the old who are wise, and those who are full of years have not the knowledge of what is right.  
οὐχ οἱ πολυχρόνιοι εἰσιν σοφοὶ οὐδ' οἱ γέροντες οἶδασιν κρίμα
- 10 Iată de ce zic: „Ascultați-mă! Îmi voi spune și eu părerea.  
So I say, Give ear to me, and I will put forward my knowledge.  
διὸ εἶπα ἀκούσατέ μου καὶ ἀναγγεῖλω ὑμῖν ἃ οἶδα
- 11 Am așteptat sfinșitul cuvîntărilor voastre, v'am urmărit dovezile, cercetarea pe care ați făcut -o cuvintelor lui Iov.  
I was waiting for your words, I was giving ear to your wise sayings; while you were searching out what to say,  
ἐνωτίζεσθέ μου τὰ ῥήματα ἔρω γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων ἄχρι οὗ ἐτάσητε λόγους
- 12 V'am dat toată luarea aminte; și iată că, niciunul din voi nu l -a încredințat, niciunul nu i -a răsturnat cuvintele.  
I was taking note; and truly not one of you was able to make clear Job's error, or to give an answer to his words.  
καὶ μέχρι ὑμῶν συνήσω καὶ ἰδοῦ οὐκ ἦν τῷ ἰωβ ἐλέγχων ἀνταποκρινόμενος ῥήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν
- 13 Să nu ziceți însă: „În el noi am găsit înțelepciunea; numai Dumnezeu îl poate înfunda, nu un om!”  
Take care that you do not say, Wisdom is here; God may overcome him, but not man.  
ἵνα μὴ εἴπητε εὕρομεν σοφίαν κυρίῳ προσθέμενοι
- 14 Mie nu mi -a vorbit deadreptul: de aceea eu îi voi răspunde cu totul altfel decît voi.  
I will not put forward words like these, or make use of your sayings in answer to him.  
ἀνθρώπῳ δὲ ἐπετρέψατε λαλήσαι τοιαῦτα ῥήματα
- 15 Ei se tem, nu mai răspund! Li s'a tăiat cuvîntul!  
Fear has overcome them, they have no more answers to give; they have come to an end of words.  
ἐπτοήθησαν οὐκ ἀπεκρίθησαν ἔτι ἐπαλαίωσαν ἐξ αὐτῶν λόγους
- 16 Am așteptat pînă și-au sfinșit cuvîntărilor, pînă s'au oprit și n'au știut ce să mai răspundă.  
And am I to go on waiting while they have nothing to say? while they keep quiet and give no more answers?  
ὕπέμεινα οὐ γὰρ ἐλάλησαν ὅτι ἔστησαν οὐκ ἀπεκρίθησαν
- 17 Vreau să răspund și eu la rîndul meu, vreau să spun și eu ce gîndesc.  
I will give my answer; I will put forward my knowledge:  
ὕπολαβὼν δὲ εἰλιος λέγει
- 18 Căci sînt plin de cuvinte, îmi dă ghes duhul înlăuntru meu;  
For I am full of words, I am unable to keep in my breath any longer:  
πάλιν λαλήσω πλήρης γάρ εἰμι ῥημάτων ὀλέκει γάρ με τὸ πνεῦμα τῆς γαστρὸς
- 19 Întru meu este ca un vin care n'are pe unde să iasă, ca niște burdufuri noi, gata să plesnească.  
My stomach is like wine which is unable to get out; like skins full of new wine, it is almost burst.  
ἢ δὲ γαστήρ μου ὥσπερ ἀσκὸς γλεύκουζ ζέων δεδεμένος ἢ ὥσπερ φυσητὴρ χαλκῆος ἐρρηγῶς
- 20 Voi vorbi deci, ca să răsufliu în voie, îmi voi deschide buzele și voi răspunde.  
Let me say what is in my mind, so that I may get comfort; let me give answer with open mouth.  
λαλήσω ἵνα ἀναπαύσωμαι ἀνοιξάς τὰ χεῖλη
- 21 Nu voi căuta la înfățișare, nu voi linguși pe nimeni;  
Let me not give respect to any man, or give names of honour to any living.  
ἄνθρωπον γὰρ οὐ μὴ αἰσχυρθῶ ἀλλὰ μὴν οὐδὲ βροτὸν οὐ μὴ ἐντραπῶ

- 22 căci nu știu să lingușesc: altfel, într'o clipeală m'ar lua Ziditorul meu.  
For I am not able to give names of honour to any man; and if I did, my Maker would quickly take me away.  
οὐ γὰρ ἐπίσταμαι θαυμάσαι πρόσωπον εἰ δὲ μὴ καὶ ἐμὲ σῆτες ἔδονται
- 1 Acum dar, Iov, ascultă cuvântările mele, ia aminte la toate cuvintele mele!  
And now, O Job, give ear to my words, and take note of all I say.  
οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἄκουσον ἰωβ τὰ ῥήματά μου καὶ λαλιὰν ἐνωτίζου μου
- 2 Iată, deschid gura, și mi se mișcă limba în cerul gurii.  
See, now my mouth is open, my tongue gives out words.  
ἰδοὺ γὰρ ἤνοιξα τὸ στόμα μου καὶ ἐλάλησεν ἡ γλῶσσά μου
- 3 Cu curăție de inimă voi vorbi, buzele mele vor spune adevărul curat:  
My heart is overflowing with knowledge, my lips say what is true.  
καθαρά μου ἡ καρδία ῥήμασιν σύνεσις δὲ χειλέων μου καθαρά νοήσει
- 4 Duhul lui Dumnezeu m'a făcut, și suflarea Celui Atotputernic îmi dă viață.  
The spirit of God has made me, and the breath of the Ruler of all gives me life.  
πνεῦμα θεῶν τὸ ποιήσάν με πνοὴ δὲ παντοκράτορος ἡ διδάσκουσά με
- 5 Dacă poți, răspunde-mi, apără-ți pricina, fii gata!  
If you are able, give me an answer; put your cause in order, and come forward.  
ἐὰν δύνῃ δός μοι ἀπόκρισιν πρὸς ταῦτα ὑπόμεινον στήθι κατ' ἐμὲ καὶ ἐγὼ κατὰ σέ
- 6 Înaintea lui Dumnezeu eu sînt semenul tău, și eu ca și tine am fost făcut din noroi.  
See, I am the same as you are in the eyes of God; I was cut off from the same bit of wet earth.  
ἐκ πηλοῦ διήρτισαι σὺ ὡς καὶ ἐγὼ ἐκ τοῦ αὐτοῦ διηρτίσμεθα
- 7 Astfel frica de mine nu te va turbura, și greutatea mea nu te va coplesii.  
Fear of me will not overcome you, and my hand will not be hard on you.  
οὐχ ὁ φόβος μου σε στροβήσει οὐδὲ ἡ χεὶρ μου βαρεῖα ἔσται ἐπὶ σοί
- 8 Dar tu ai spus în auzul meu, și am auzit sunetul cuvintelor tale:  
But you said in my hearing, and your voice came to my ears:  
πλὴν εἶπας ἐν ὧσίν μου φωνὴν ῥημάτων σου ἀκήκοα
- 9 Sînt curat, sînt fără păcat, sînt fără prihană, nu este fărâdele în mine.  
I am clean, without sin; I am washed, and there is no evil in me:  
διότι λέγεις καθαρὸς εἰμι οὐχ ἁμαρτῶν ἄμεμπτος δὲ εἰμι οὐ γὰρ ἠνόμησα
- 10 Și Dumnezeu caută pricină de ură împotriva mea, mă socotește vrăjmaș al Lui;  
See, he is looking for something against me; in his eyes I am as one of his haters;  
μέμψιν δὲ κατ' ἐμοῦ εὔρεν ἡγῆται δέ με ὥσπερ ὑπεναντίον
- 11 Îmi pune picioarele în butuci, îmi pîndește toate mișcările.  
He puts chains on my feet; he is watching all my ways.  
ἔθετο δὲ ἐν ζύλῳ τὸν πόδα μου ἐφύλαξεν δέ μου πάσας τὰς ὁδοὺς
- 12 Îți voi răspunde că aici n'ai dreptate, căci Dumnezeu este mai mare decît omul.  
Truly, in saying this you are wrong; for God is greater than man.  
πῶς γὰρ λέγεις δίκαιός εἰμι καὶ οὐκ ἐπακήκοέν μου αἰώνιος γὰρ ἔστιν ὁ ἐπάνω βροτῶν
- 13 Vrei dar să te cerți cu El, pentrucă nu dă socoteală fiecărui de faptele Lui?  
Why do you put forward your cause against him, saying, He gives no answer to any of my words?  
λέγεις δὲ διὰ τί τῆς δίκης μου οὐκ ἐπακήκοεν πᾶν ῥῆμα
- 14 Dumnezeu vorbește însă, cînd într'un fel, cînd într'altul. dar omul nu ia seama.  
For God gives his word in one way, even in two, and man is not conscious of it:  
ἐν γὰρ τῷ ἅπαξ λαλήσαι ὁ κύριος ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ ἐνύπνιον
- 15 El vorbește prin visuri, prin vedenii de noapte, cînd oamenii sînt cufundați într'un somn adînc, cînd dorm în patul lor.  
In a dream, in a vision of the night, when deep sleep comes on men, while they take their rest on their beds;  
ἢ ἐν μελέτῃ νυκτερινῇ ὡς ὅταν ἐπιπύπτη δεινὸς φόβος ἐπ' ἀνθρώπους ἐπὶ νυσταγμάτων ἐπὶ κοίτης

- 16 Atunci El le dă înștiințări, și le întipărește învățăturile Lui,  
Then he makes his secrets clear to men, so that they are full of fear at what they see;  
τότε ἀνακαλύπτει νοῦν ἀνθρώπων ἐν εἶδεσιν φόβου τοιοῦτοις αὐτοὺς ἐξεφώβησεν
- 17 ca să abată pe om de la rău, și să -l ferească de mândrie,  
In order that man may be turned from his evil works, and that pride may be taken away from him;  
ἀποστρέψαι ἀνθρώπων ἐξ ἀδικίας τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώματος ἐρρύσατο
- 18 ca să -i păzească sufletul de groapă și viața de loviturile săbiei.  
To keep back his soul from the underworld, and his life from destruction.  
ἐφείσατο δὲ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἀπὸ θανάτου καὶ μὴ πεσεῖν αὐτὸν ἐν πολέμῳ
- 19 Și prin durere este muștrățat omul în culcușul lui, cînd o luptă necurmată îi frămîntă oasele.  
Pain is sent on him as a punishment, while he is on his bed; there is no end to the trouble in his bones;  
πάλιν δὲ ἤλεγξεν αὐτὸν ἐν μαλακίᾳ ἐπὶ κοίτης καὶ πλῆθος ὀστέων αὐτοῦ ἐνάρκησεν
- 20 Atunci îi este greață de pîine, chiar și de bucatele cele mai alese.  
He has no desire for food, and his soul is turned away from delicate meat;  
πᾶν δὲ βρωτὸν σίτου οὐ μὴ δόνηται προσδέξασθαι καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ βρωσὶν ἐπιθυμήσει
- 21 Carnea i se prăpădește și piere, oasele cari nu i se vedeau rămîn goale;  
His flesh is so wasted away, that it may not be seen, and his bones. ...  
ἕως ἂν σαπῶσιν αὐτοῦ αἱ σάρκες καὶ ἀποδείξῃ τὰ ὀστά αὐτοῦ κενά
- 22 sufletul i se apropie de groapă, și viața de vestitorii morții.  
And his soul comes near to the underworld, and his life to the angels of death.  
ἤγγισεν δὲ εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἢ δὲ ζωὴ αὐτοῦ ἐν ᾄδῃ
- 23 Dar dacă se găsește un înger mijlocitor pentru el, unul din mîile acelea, cari vestesc omului calea pe care trebuie s'o urmeze,  
If now there may be an angel sent to him, one of the thousands which there are to be between him and God, and to make clear to man what is right for him;  
ἐὼς ὅσιν χίλιοι ἄγγελοι θανατηφόροι εἰς αὐτῶν οὐ μὴ τρώσῃ αὐτόν ἐὰν νοήσῃ τῇ καρδίᾳ ἐπιστραφῆναι ἐπὶ κύριον ἀναγγεῖλῃ δὲ ἀνθρώπῳ τὴν ἐαυτοῦ μέμψιν τὴν δὲ ἄνοιαν αὐτοῦ δεῖξῃ
- 24 Dumnezeu Se îndură de el și zice îngerului: „Izbăvește -l, ca să nu se pogoare în groapă; am găsit un preț de răscumpărare pentru el!”  
And if he has mercy on him, and says, Let him not go down to the underworld, I have given the price for his life:  
ἀνθέξεται τοῦ μὴ πεσεῖν αὐτὸν εἰς θάνατον ἀνανεώσει δὲ αὐτὸ τὸ σῶμα ὡς περ ἄλοιφῆν ἐπὶ τοίχου τὰ δὲ ὀστά αὐτοῦ ἐμπλήσει μυελοῦ
- 25 Și atunci carnea lui se face mai fragedă ca în copilărie, se întoarce la zilele tinereței lui.  
Then his flesh becomes young again, and he comes back to the days of his early strength;  
ἀπαλυνεῖ δὲ αὐτοῦ τὰς σάρκας ὡς περ νηπίου ἀποκαταστήσει δὲ αὐτὸν ἀνδρωθέντα ἐν ἀνθρώποις
- 26 Se roagă lui Dumnezeu, și Dumnezeu îi este binevoitor, îl lasă să -l vadă Fața cu bucurie, și -i dă înapoi nevinovăția.  
He makes his prayer to God, and he has mercy on him; he sees God's face with cries of joy; he gives news of his righteousness to men;  
εὐξάμενος δὲ πρὸς κύριον καὶ δεκτὰ αὐτῷ ἔσται εἰσελεύσεται δὲ προσώπῳ καθαρῷ σὺν ἐξηγορίᾳ ἀποδώσει δὲ ἀνθρώποις δικαιοσύνην
- 27 Atunci el cîntă înaintea oamenilor, și zice: „Am păcătuit, am călcat dreptatea, și n'am fost pedepsit după faptele mele;  
He makes a song, saying, I did wrong, turning from the straight way, but he did not give me the reward of my sin.  
εἶτα τότε ἀπομέμψεται ἄνθρωπος αὐτὸς ἐαυτῷ λέγων οἶα συνετέλουν καὶ οὐκ ἄξια ἦτασέν με ὧν ἤμαρτον
- 28 Dumnezeu mi -a izbăvit sufletul ca să nu intre în groapă, și viața mea vede lumina!”  
He kept my soul from the underworld, and my life sees the light in full measure.  
σῶσον ψυχὴν μου τοῦ μὴ ἐλθεῖν εἰς διαφθοράν καὶ ἡ ζωὴ μου φῶς ὄψεται
- 29 Iată, acestea le face Dumnezeu, de două ori, de trei ori, omului,  
Truly, God does all these things to man, twice and three times,  
ἰδοὺ πάντα ταῦτα ἐργᾶται ὁ ἰσχυρὸς ὁδοῦς τρεῖς μετὰ ἀνδρός
- 30 ca să -l ridice din groapă, ca să -l lumineze cu lumina celor vii.  
Keeping back his soul from the underworld, so that he may see the light of life.  
ἀλλ' ἐρρύσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου ἵνα ἡ ζωὴ μου ἐν φωτὶ αἰνῆ αὐτόν
- 31 Ia aminte, Iov, și ascultă-mă! Taci, și voi vorbi!  
Take note O Job, give ear to me; keep quiet, while I say what is in my mind.  
ἐνωτίζου ἰωβ καὶ ἄκουε μου κόφεισον καὶ ἐγὼ εἰμι λαλήσω

- 32 Dacă ai ceva de spus, răspunde-mi! Vorbește, căci aș vrea să-ți dau dreptate.  
If you have anything to say, give me an answer; for it is my desire that you may be judged free from sin.  
εἰ εἰσὶν λόγοι ἀποκρίθητί μοι λάλησον θέλω γὰρ δικαιωθῆναι σε
- 33 Dacă n'ai nimic de zis, ascultă-mă! Taci, și te voi învăța înțelepciunea.``  
If not, give attention to me, and keep quiet, and I will give you wisdom.  
εἰ μὴ σὺ ἄκουσόν μου κόφρευσον καὶ διδάξω σε σοφίαν
- 1 Elihu a luat din nou cuvântul, și a zis:  
And Elihu made answer and said,  
ὕπολαβὸν δὲ εἰλιος λέγει
- 2 „Ascultați, înțelepților, cuvintele mele! Luați aminte la mine, pricepuților!  
Give ear, you wise, to my words; and you who have knowledge, give attention to me;  
ἀκούσατέ μου σοφοὶ ἐπιστάμενοι ἐνωτίζεσθε τὸ καλόν
- 3 Căci urechea deosebește cuvintele, cum gustă cerul gurii bucatele.``  
For words are tested by the ear, as food is tasted by the mouth.  
ὅτι οὗς λόγους δοκιμάζει καὶ λάρυγξ γεύεται βρωσιν
- 4 Să alegem ce este drept, să vedem între noi ce este bun.  
Let us make the decision for ourselves as to what is right; let us have the knowledge among ourselves of what is good.  
κρίσιν ἐλώμεθα ἑαυτοῖς γινώμεν ἀνὰ μέσον ἑαυτῶν ὃ τι καλόν
- 5 Iov a zis: „Sînt nevinovat Și Dumnezeu nu vrea să-mi dea dreptate;  
For Job has said, I am upright, and it is God who has taken away my right;  
ὅτι εἶρηκεν ἰωβ δίκαιός εἰμι ὁ κύριος ἀπήλλαξέν μου τὸ κρίμα
- 6 am dreptate și trec drept mincinos; rana mea este jalnică, și sînt fără păcat.``  
Though I am right, still I am in pain; my wound may not be made well, though I have done no wrong.  
ἐψεύσατο δὲ τῷ κρίματί μου βίαιον τὸ βέλος μου ἄνευ ἀδικίας
- 7 Este vreun om ca Iov, care să bea batjocura ca apa,  
What man is like Job, a man who freely makes sport of God,  
τίς ἀνὴρ ὥσπερ ἰωβ πίνων μυκτηρισμὸν ὥσπερ ὕδωρ
- 8 care să umble în tovărășia celor ce fac rău, care să meargă mîină în mîină cu cei nelegiuiți?  
And goes in the company of evil-doers, walking in the way of sinners?  
οὐχ ἁμαρτῶν οὐδὲ ἀσεβήσας ἢ ὁδοῦ κοινωνήσας μετὰ ποιούντων τὰ ἄνομα τοῦ πορευθῆναι μετὰ ἀσεβῶν
- 9 Căci el a zis: „Nu -i folosește nimic omului să-și pună plăcerea în Dumnezeu.``  
For he has said, It is no profit to a man to take delight in God.  
μὴ γὰρ εἶπης ὅτι οὐκ ἔσται ἐπισκοπὴ ἀνδρὸς καὶ ἐπισκοπὴ αὐτῷ παρὰ κυρίου
- 10 Ascultați-mă dar, oameni pricepuți! Departe de Dumnezeu nedreptatea, departe de Cel Atotputernic fărădelegea!  
Now then, you wise, take note; you men of knowledge, give ear to me. Let it be far from God to do evil, and from the Ruler of all to do wrong.  
διό συνετοὶ καρδίας ἀκούσατέ μου μὴ μοι εἶη ἔναντι κυρίου ἀσεβῆσαι καὶ ἔναντι παντοκράτορος ταράξει τὸ δίκαιον
- 11 El dă omului după faptele lui, răsplătește fiecăruia după căile lui.  
For he gives to every man the reward of his work, and sees that he gets the fruit of his ways.  
ἀλλὰ ἀποδοῖ ἀνθρώπῳ καθὰ ποιεῖ ἕκαστος αὐτῶν καὶ ἐν τρίβῳ ἀνδρὸς εὐρήσει αὐτόν
- 12 Nu, negreșit, Dumnezeu nu săvîrșește fărădelegea; Cel Atotputernic nu calcă dreptatea.  
Truly, God does not do evil, and the Ruler of all is not a false judge.  
οἷη δὲ τὸν κύριον ἄτοπα ποιήσιν ἢ ὁ παντοκράτωρ ταράξει κρίσιν
- 13 Cine L -a însărcinat să cîrmuiască pămîntul? Cine I -a dat lumea în grija Lui?  
Who put the earth into his care, or made him responsible for the world?  
ὅς ἐποίησεν τὴν γῆν τίς δέ ἐστιν ὁ ποιῶν τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ τὰ ἐνότα πάντα
- 14 Dacă nu s'ar găndi decît la El, dacă Și-ar lua înapoi duhul și suflarea,  
If he made his spirit come back to him, taking his breath into himself again,  
εἰ γὰρ βοῦλοῖτο συνέχειν καὶ τὸ πνεῦμα παρ' αὐτῷ κατασχεῖν

- 15 tot ce este carne ar pieri deodată, și omul s'ar întoarce în țărână.  
All flesh would come to an end together, and man would go back to the dust.  
τελευτήσει πᾶσα σὰρξ ὁμοθυμαδὸν πᾶς δὲ βροτὸς εἰς γῆν ἀπελεύσεται ὅθεν καὶ ἐπλάσθη
- 16 Dacă ai pricepere, ascultă lucrul acesta, ia aminte la glasul cuvintelor mele!  
If you are wise, take note of this; give ear to the voice of my words.  
εἰ δὲ μὴ νουθετῆ ἄκουε ταῦτα ἐνωτίζου φωνὴν ῥημάτων
- 17 Oare ar putea să domnească un vrăjmaș al dreptății? Și vei osîndi tu pe Cel drept, pe Cel puternic,  
How may a hater of right be a ruler? and will you say that the upright Ruler of all is evil?  
ἰδὲ σὺ τὸν μισοῦντα ἄνομα καὶ τὸν ὀλλύντα τοὺς πονηροὺς ὄντα αἰώνιον δίκαιον
- 18 care strigă către împărați: „Netrebnicilor!” Și către domnitori: „Nelegiuitorilor!”  
He who says to a king, You are an evil-doer; and to rulers, You are sinners;  
ἀσεβῆς ὁ λέγων βασιλεῖ παρανομεῖς ἀσεβέστατε τοῖς ἄρχουσιν
- 19 Care nu caută la fața celor mari, și nu face deosebire între bogat și sărac, pentru că toți sînt lucrarea mînilor Lui?  
Who has no respect for rulers, and who gives no more attention to those who have wealth than to the poor, for they are all the work of his hands.  
ὅς οὐκ ἐπισχύνθη πρόσωπον ἐντίμου οὐδὲ οἶδεν τιμὴν θέσθαι ἄδροις θαυμασθῆναι πρόσωπα αὐτῶν
- 20 Într'o clipă, ei își pierd viața. La miezul nopții, un popor se clatină și piere. Cel puternic piere, fără amestecul mîinii vreunui om.  
Suddenly they come to an end, even in the middle of the night: the blow comes on the men of wealth, and they are gone, and the strong are taken away without the hand of man.  
κενὰ δὲ αὐτοῖς ἀποβήσεται τὸ κεκραγένοι καὶ δεῖσθαι ἀνδρὸς ἐχρήσαντο γὰρ παρανόμως ἐκκλινομένων ἀδυνάτων
- 21 Căci Dumnezeu vede purtatea tuturor, privește pașii fiecăruia.  
For his eyes are on the ways of a man, and he sees all his steps.  
αὐτὸς γὰρ ὁρατῆς ἐστὶν ἔργων ἀνθρώπων λήληθεν δὲ αὐτὸν οὐδὲν ὧν πρᾶσσουσιν
- 22 Nu este nici întunec, nici umbră a morții, unde să se poată ascunde cei ce fac fărâdelegea.  
There is no dark place, and no thick cloud, in which the workers of evil may take cover.  
οὐδὲ ἔσται τόπος τοῦ κρυβῆναι τοὺς ποιῶντας τὰ ἄνομα
- 23 Dumnezeu n'are nevoie să privească multă vreme, ca să tragă pe un om la judecată înaintea Lui.  
For he does not give man a fixed time to come before him to be judged.  
ὅτι οὐκ ἐπ' ἄνδρα θήσει ἔτι ὁ γὰρ κύριος πάντας ἐφορᾷ
- 24 El zdrobește pe cei mari fără cercetare, și pune pe alții în locul lor.  
He sends the strong to destruction without searching out their cause, and puts others in their place.  
ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαστα ἐνδοξά τε καὶ ἐξαισία ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς
- 25 Căci El cunoaște faptele lor: noaptea îi răstoarnă, sînt zdrobiți.  
For he has knowledge of their works, overturning them in the night, so that they are crushed.  
ὁ γνωρίζων αὐτῶν τὰ ἔργα καὶ στρέψει νύκτα καὶ ταπεινωθήσονται
- 26 Îi lovește ca pe niște nelegiuitori, în fața tuturor.  
The evil-doers are broken by his wrath, he puts his hand on them with force before the eyes of all onlookers.  
ἔσβεσεν δὲ ἀσεβεῖς ὁρατοὶ δὲ ἐναντίον αὐτοῦ
- 27 Abătîndu-se dela El, și părăsindtoate căile Lui,  
Because they did not go after him, and took no note of his ways,  
ὅτι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου θεοῦ δικαιώματα δὲ αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνωσαν
- 28 ei au făcut să se înalțe la Dumnezeu strigătul săracului. I-au îndreptat luarea aminte la strigătul celui nenorocit.  
So that the cry of the poor might come up to him, and the prayer of those in need come to his ears.  
τοῦ ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτὸν κραυγὴν πένητος καὶ κραυγὴν πτωχῶν εἰσακούσεται
- 29 Dacă dă El pace, cine poate s'o turbure? Dacă Își ascunde El Fața, cine poate să -L vadă? La fel se poartă fie cu un popor, fie cu un om,  
...  
καὶ αὐτὸς ἡσυχίαν παρέξει καὶ τίς καταδικάζεται καὶ κρύψει πρόσωπον καὶ τίς ὄψεται αὐτόν καὶ κατὰ ἔθνος καὶ κατὰ ἀνθρώπου ὁμοῦ
- 30 pentru ca nelegiuitul să nu mai stăpînească și să nu mai fie o cursă pentru popor.  
...  
βασιλεύων ἄνθρωπον ὑποκριτὴν ἀπὸ δυσκολίας λαοῦ



31 Căci a zis el vreodată lui Dumnezeu: „Am fost pedeapsit, nu voi mai păcătui;

...

ὅτι πρὸς τὸν ἰσχυρὸν ὁ λέγων εἴληφα οὐκ ἐνεχυράσω

32 arată-mi ce nu văd; dacă am făcut nedreptăți, nu voi mai face?”

...

ἄνευ ἐμαντοῦ ὄψομαι σὺ δεῖξόν μοι εἰ ἀδικίαν ἤργασάμην οὐ μὴ προσθήσω

33 Oare după părerea ta va face Dumnezeu dreptate? Tu lepezi, tu alegi, și nu eu; Spune dar ce știi!

...

μὴ παρὰ σοῦ ἀποτείσει αὐτήν ὅτι ἀπόση ὅτι σὺ ἐκλέξῃ καὶ οὐκ ἐγὼ καὶ τί ἔγνωσ λάλησον

34 Oamenii cu pricepere vor fi de părerea mea, înțeleptul care m'ascultă va gândi ca mine:

Men of knowledge, and all wise men, hearing me, will say,

διὸ συνετοὶ καρδίας ἐροῦσιν ταῦτα ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἀκήκοέν μου τὸ ῥῆμα

35 „Iov vorbește fără pricepere, și cuvântările lui sînt lipsite de judecată.

Job's words do not come from knowledge; they are not the fruit of wisdom.

ιωβ δὲ οὐκ ἐν συνέσει ἐλάλησεν τὰ δὲ ῥήματα αὐτοῦ οὐκ ἐν ἐπιστήμῃ

36 Să fie încercat dar mai departe, fiindcă răspunde ca cei răi!

May Job be tested to the end, because his answers have been like those of evil men.

οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ μάθε ἰωβ μὴ δῶς ἔτι ἀνταπόκρισιν ὥσπερ οἱ ἄφρονες

37 Căci adaugă la greșelile lui păcate noi; bate din palme în mijlocul nostru, își înmulțește cuvintele împotriva lui Dumnezeu.``

For in addition to his sin, he is uncontrolled in heart; before our eyes he makes sport of God, increasing his words against him.

ἵνα μὴ προσθῶμεν ἐφ' ἁμαρτίας ἡμῶν ἀνομία δὲ ἐφ' ἡμῖν λογισθήσεται πολλὰ λαλούντων ῥήματα ἐναντίον τοῦ κυρίου

1 Elihu a luat din nou cuvîntul, și a zis:

And Elihu made answer and said,

ὕπολαβὼν δὲ ελιουὺς λέγει

2 „Îți închipuiești că ai dreptate, și crezi că te îndreptățești înaintea lui Dumnezeu,

Does it seem to you to be right, and righteousness before God, to say,

τί τοῦτο ἠγήσω ἐν κρίσει σὺ τίς εἶ ὅτι εἶπας δίκαιός εἰμι ἐναντι κυρίου

3 cînd zici: „La ce-mi folosește, ce cîstig am că nu păcătuiesc?”

What profit is it to me, and how am I better off than if I had done wrong?

ἢ ἐρεῖς τί ποιήσω ἁμαρτών

4 Îți voi răspunde și la aceasta, ție, și prietenilor tăi totodată.

I will make answer to you and to your friends:

ἐγὼ σοὶ δώσω ἀπόκρισιν καὶ τοῖς τρισὶν φίλοις σου

5 Uită-te spre ceruri, și privește! Vezi norii, cît de sus sînt față de tine?

Let your eyes be turned to the heavens, and lifted up to see the skies; they are higher than you.

ἀνάβλεψον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδέ κατάμαθε δὲ νέφη ὡς ὑψηλὰ ἀπὸ σοῦ

6 Dacă păcătuiești, ce rău Îi faci Lui? Și cînd păcatele ți se înmulțesc, ce -I faci Lui?

If you have done wrong, is he any the worse for it? and if your sins are great in number, what is it to him?

εἰ ἡμαρτες τί πράξεις εἰ δὲ καὶ πολλὰ ἠνόμησας τί δύνασαι ποιῆσαι

7 Dacă ești drept, ce -I dai Lui? Ce primește El din mîna ta?

If you are upright, what do you give to him? or what does he take from your hand?

ἐπεὶ δὲ οὖν δίκαιος εἶ τί δώσεις αὐτῷ ἢ τί ἐκ χειρὸς σου λήμψεται

8 Răutatea ta nu poate vătămă decît semenului tău, dreptatea ta nu folosește decît fiului omului.

Your evil-doing may have an effect on a man like yourself, or your righteousness on a son of man.

ἀνδρὶ τῷ ὁμοίῳ σου ἢ ἀσέβειά σου καὶ υἱῷ ἀνθρώπου ἢ δικαιοσύνη σου

9 Oamenii strigă împotriva mulțimii apăsătorilor, se plîng de silnicia multora;

Because the hand of the cruel is hard on them, men are making sounds of grief; they are crying out for help because of the arm of the strong.

ἀπὸ πλήθους συκοφαντούμενοι κεκράζονται βοήσονται ἀπὸ βραχίονος πολλῶν

- 10 dar niciunul nu zice: „Unde este Dumnezeu, Făcătorul meu, care ne insufflă cântări de veselie noaptea,  
But no one has said, Where is God my Maker, who gives songs in the night;  
καὶ οὐκ εἶπεν ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς ὁ ποιήσας με ὁ κατατάσσων φυλακὰς νυκτερινὰς
- 11 care ne învață mai mult decît pe dobitoacele pămîntului, și ne dă mai multă pricepere decît păsărilor cerului?  
Who gives us more knowledge than the beasts of the earth, and makes us wiser than the birds of the heaven?  
ὁ διορίζων με ἀπὸ τετραπόδων γῆς ἀπὸ δὲ πετεινῶν οὐρανοῦ
- 12 Să tot strige ei atunci, căci Dumnezeu nu răspunde, din pricina mîndriei celor răi.  
There they are crying out because of the pride of the evil-doers, but he gives them no answer.  
ἐκεῖ κεκραῖζονται καὶ οὐ μὴ εἰσακούσῃ καὶ ἀπὸ ὕβρεως πονηρῶν
- 13 Degeaba strigă, căci Dumnezeu n'ascultă, Cel Atotputernic nu ia aminte.  
But God will not give ear to what is false, or the Ruler of all take note of it;  
ἄτοπα γὰρ οὐ βούλεται ὁ κύριος ἰδεῖν αὐτοὺς γὰρ ὁ παντοκράτωρ ὁρατῆς ἐστὶν
- 14 Măcarcă zici că nu -L vezi, totuș pricina ta este înaintea Lui: așteaptă -L!  
How much less when you say that you do not see him; that the cause is before him, and you are waiting for him.  
τῶν συντελούντων τὰ ἄνομα καὶ σώσει με κρίθητι δὲ ἐναντίον αὐτοῦ εἰ δύνασαι αἰνέσαι αὐτὸν ὡς ἐστὶν
- 15 Dar, pentru că mînia Lui nu pedepsește încă, nu înseamnă că puțin îi pasă de nelegiuire.  
And now ... ;  
καὶ νῦν ὅτι οὐκ ἐστὶν ἐπισκεπτόμενος ὀργὴν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔγνω παραπτώματι σφόδρα
- 16 Așa că Iov își deschide gura degeaba, și spune o mulțime de vorbe fără rost.``  
And Job's mouth is open wide to give out what is of no profit, increasing words without knowledge.  
καὶ ἰωβ ματαίως ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ ἐν ἀγνωσίᾳ ῥήματα βαρύνει
- 1 Elihu a urmat și a zis:  
And Elihu went on to say,  
προσθεὶς δὲ ελιουὺς ἔτι λέγει
- 2 „Așteaptă puțin, și voi urma, căci mai am încă de vorbit pentru Dumnezeu.  
Give me a little more time, and I will make it clear to you; for I have still something to say for God.  
μεῖνόν με μικρὸν ἔτι ἵνα διδάξω σε ἔτι γὰρ ἐν ἐμοί ἐστὶν λέξις
- 3 Îmi voi lua temeiurile de departe, și voi dovedi dreptatea Ziditorului meu.  
I will get my knowledge from far, and I will give righteousness to my Maker.  
ἀναλαβὼν τὴν ἐπιστήμην μου μακρὰν ἔργους δὲ μου δίκαια ἐρῶ
- 4 Fii incredințat, cuvîntările mele nu sînt minciuni, ci ai a face cu un om cu simțăminte curate.  
For truly my words are not false; one who has all knowledge is talking with you.  
ἐπ' ἀληθείας καὶ οὐκ ἄδικα ῥήματα ἀδίκως συνίεις
- 5 Dumnezeu este puternic, dar nu leapădă pe nimeni; și este puternic prin tăria priceperii Lui.  
Truly, God gives up the hard-hearted, and will not give life to the sinner.  
γίγνωσκε δὲ ὅτι ὁ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσῃται τὸν ἄκακον δυνατὸς ἰσχύϊ καρδίας
- 6 El nu lasă pe cel rău să trăiască, și face dreptate celui nenorocit.  
His eyes are ever on the upright, and he gives to the crushed their right;  
ἀσεβῆ οὐ μὴ ζωοποιήσει καὶ κρίμα πτωχῶν δώσει
- 7 Nu-și întoarce ochii de asupra celor fără prihană, și -i pune pe scaunul de domnie cu împărații, îi așează pentru totdeauna ca să domnească.  
Lifting them up to the seat of kings, and making them safe for ever.  
οὐκ ἀφελεῖ ἀπὸ δικαίου ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ μετὰ βασιλέων εἰς θρόνον καὶ καθιεῖ αὐτοὺς εἰς νεῖκος καὶ ὑψωθήσονται
- 8 Se întîmplă să cadă în lanțuri, și să fie prinși în legăturile nenorocirii?  
And if they have been prisoned in chains, and taken in cords of trouble,  
καὶ εἰ πεπεδημένοι ἐν χειροπέδαῖς συσχεθήσονται ἐν σχοινίοις πενίας
- 9 Le pune înainte faptele lor, fărădelegile lor, mîndria lor.  
Then he makes clear to them what they have done, even their evil works in which they have taken pride.  
καὶ ἀναγγελεῖ αὐτοῖς τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ τὰ παραπτώματα αὐτῶν ὅτι ἰσχύουσιν

- 10 **Îi înștiințează ca să se îndrepte, îi îndeamnă să se întoarcă dela nelegiure.**  
**Their ear is open to his teaching, and he gives them orders so that their hearts may be turned from evil.**  
*ἀλλὰ τοῦ δικαίου εἰσακούσεται καὶ εἶπεν ὅτι ἐπιστραφήσονται ἐξ ἀδικίας*
- 11 **Dacă ascultă și se supun, își sfârșesc zilele în fericire, și anii în bucurie.**  
**If they give ear to his voice, and do his word, then he gives them long life, and years full of pleasure.**  
*ἐὰν ἀκούσωσιν καὶ δουλεύσωσιν συντελέσωσιν τὰς ἡμέρας αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν ἐν εὐπρεπειᾷς*
- 12 **Dacă n'ascultă, pier uciși de sabie, mor în orbirea lor.**  
**But if not, they come to their end, and give up their breath without knowledge.**  
*ἀσεβεῖς δὲ οὐ διασφύζει παρὰ τὸ μὴ βούλεσθαι εἰδέναι αὐτοὺς τὸν κύριον καὶ διότι νουθετούμενοι ἀνήκοοι ἦσαν*
- 13 **Nelegiuiții se minie, nu strigă către Dumnezeu când îi înlănțuie;**  
**Those who have no fear of God keep wrath stored up in their hearts; they give no cry for help when they are made prisoners.**  
*καὶ ὑποκριταὶ καρδίᾳ τάξουσιν θυμὸν οὐ βοηθήσονται ὅτι ἔδησεν αὐτούς*
- 14 **Își pierd viața în tinerețe, mor ca cei desfrânați.**  
**They come to their end while they are still young, their life is short like that of those who are used for sex purposes in the worship of their gods.**  
*ἀποθάνοι τοῖνον ἐν νεότητι ἢ ψυχὴ αὐτῶν ἢ δὲ ζωὴ αὐτῶν τιτρωσκομένη ὑπὸ ἀγγέλων*
- 15 **Dar Dumnezeu scapă pe cel nenorocit prin nenorocirea lui, și prin suferință îl înștiințează.**  
**He makes the wrong done to the poor the way of their salvation, opening their ears by their trouble.**  
*ἀνθ' ὧν ἔθλιψαν ἀσθενῆ καὶ ἀδύνατον κρίμα δὲ πράξων ἐκθήσει*
- 16 **Și pe tine te va scoate din strâmtoare, ca să te pună la loc larg, în slobozenie deplină, și masa ta va fi încărcată cu bucate gustoase.**  
 ...  
*καὶ προσέτι ἠπάτησέν σε ἐκ στόματος ἐχθροῦ ἄβυσσος κατάχυσις ὑποκάτω αὐτῆς καὶ κατέβη τράπεζά σου πλήρης πιότητος*
- 17 **Dar dacă-ți aperi pricina ca un nelegiuit, pedeapsa este nedeslipită de pricina ta.**  
 ...  
*οὐχ ὑστερήσει δὲ ἀπὸ δικαίων κρίμα*
- 18 **Supărarea să nu te împingă la batjocură, și mărimea prețului răscumpărării să nu te ducă în rătăcire!**  
 ...  
*θυμὸς δὲ ἐπ' ἀσεβεῖς ἔσται δι' ἀσεβειαν δώρων ὧν ἐδέχοντο ἐπ' ἀδικίας*
- 19 **Oare ar ajunge strigătele tale să te scoată din necaz, și chiar toate puterile pe cari le-ai putea desfășura?**  
 ...  
*μή σε ἐκκλινάτω ἐκὼν ὁ νοῦς δεήσεως ἐν ἀνάγκῃ ὄντων ἀδυνάτων καὶ πάντας τοὺς κραταιοῦντας ἰσχύον*
- 20 **Nu suspina după noapte, care ia popoarele din locul lor.**  
 ...  
*μὴ ἐξελεύσῃς τὴν νύκτα τοῦ ἀναβῆναι λαοὺς ἀντ' αὐτῶν*
- 21 **Ferește-te să faci rău, căci suferința te îndeamnă la rău.**  
**Take care not to be turned to sin, for you have taken evil for your part in place of sorrow.**  
*ἀλλὰ φύλαξαι μὴ πράξης ἄτοπα ἐπὶ τοῦτον γὰρ ἐξείλω ἀπὸ πτωχείας*
- 22 **Dumnezeu este mare în puterea Lui; cine ar putea să învețe pe alții ca El?**  
**Truly God is lifted up in strength; who is a ruler like him?**  
*ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσει ἐν ἰσχύι αὐτοῦ τίς γὰρ ἔστιν κατ' αὐτὸν δυνάστης*
- 23 **Cine Îi cere socoteală de căile Lui, și cine îndrăznește să -I spună: „Faci rău?”**  
**Who ever gave orders to him, or said to him, You have done wrong?**  
*τίς δὲ ἔστιν ὁ ἐτάζων αὐτοῦ τὰ ἔργα ἢ τίς ὁ εἶπας ἔπραξεν ἄδικα*
- 24 **Nu uita să lauzi faptele Lui, pe cari toți oamenii trebuie să le mărească!**  
**See that you give praise to his work, about which men make songs.**  
*μνήσθητι ὅτι μεγάλη ἔστιν αὐτοῦ τὰ ἔργα ὧν ἤρξαν ἄνδρες*
- 25 **Orice om le privește, fiecare muritor le vede de departe.**  
**All people are looking on it; man sees it from far.**  
*πᾶς ἄνθρωπος εἶδεν ἐν ἑαυτῷ ὅσοι τιτρωσκόμενοι εἰσὶν βροτοί*

- 26 Iată ce mare e Dumnezeu! Dar noi nu -L putem pricepe, numărul anilor Lui nimeni nu l -a pătruns.  
Truly, God is great, greater than all our knowledge; the number of his years may not be searched out.  
ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς πολὺς καὶ οὐ γνωσόμεθα ἀριθμὸς ἐτῶν αὐτοῦ καὶ ἀπέραντος
- 27 Căci El trage la El picăturile de apă, le preface în abur și dă ploaia,  
For he takes up the drops from the sea; he sends them through his mist as rain,  
ἀριθμηταὶ δὲ αὐτῷ σταγόνες ὑετοῦ καὶ ἐπιχυθήσονται ὑετῷ εἰς νεφέλην
- 28 pe care norii o strecoară, și o picură peste mulțimea oamenilor.  
Flowing down from the sky, and dropping on the peoples.  
ῥυήσονται παλαιώματα ἐσκίασεν δὲ νέφη ἐπὶ ἀμυθῆτων βροτῶν [8α] ὥραν ἔθετο κτήνεσιν οἶδασιν δὲ κοίτης τάξιν [8β] ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἐξίσταται σου ἡ διάνοια οὐδὲ διαλλάσεται σου ἡ καρδία ἀπὸ σώματος
- 29 Și cine poate pricepe ruperea norului, și bubuitul cortului Său?  
And who has knowledge of how the clouds are stretched out, or of the thunders of his tent?  
καὶ ἐὰν συνῆ ἀπεκτάσεις νεφέλης ἰσότητα σκιηῆς αὐτοῦ
- 30 Iată, El își întinde lumina în jurul Lui, și acoperă adîncimile mării.  
See, he is stretching out his mist, covering the tops of the mountains with it.  
ἰδοὺ ἐκτείνει ἐπ' αὐτὸν ἡδω καὶ ριζώματα τῆς θαλάσσης ἐκάλυπεν
- 31 Prin aceste mijloace, El judecă popoarele, și dă belșug de hrană.  
For by these he gives food to the peoples, and bread in full measure.  
ἐν γὰρ αὐτοῖς κρινεῖ λαοὺς δώσει τροφὴν τῷ ἰσχύοντι
- 32 Ia fulgerul în mînă, și -l aruncă asupra protivnicilor Lui.  
He takes the light in his hands, sending it against the mark.  
ἐπὶ χειρῶν ἐκάλυπεν φῶς καὶ ἐνετείλατο περὶ αὐτῆς ἐν ἀπαντῶντι
- 33 Dă de veste că e de față printr'unbubuit, și pînă și turmele își simt apropierea.  
The thunder makes clear his passion, and the storm gives news of his wrath.  
ἀναγγελεῖ περὶ αὐτοῦ φίλον αὐτοῦ κτήσις καὶ περὶ ἀδικίας
- 1 La auzul acestor lucruri îmi tremură inima de tot, și sare din locul ei.  
At this my heart is shaking; it is moved out of its place.  
καὶ ταύτης ἐταράχθη ἡ καρδία μου καὶ ἀπερρή ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς
- 2 Ascultați, ascultați trăsnetul tunetului Său, bubuitul care iese din gura Lui!  
Give ear to the rolling noise of his voice; to the hollow sound which goes out of his mouth.  
ἄκουε ἀκοὴν ἐν ὀργῇ θυμοῦ κυρίου καὶ μελέτη ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐξελεύσεται
- 3 Îl rostogolește pe toată întinderea cerurilor, și fulgerul Lui luminează pînă la marginile pămîntului.  
He sends it out through all the heaven, and his thunder-flame to the ends of the earth.  
ὕποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ ἀρχὴ αὐτοῦ καὶ τὸ φῶς αὐτοῦ ἐπὶ πτερύγων τῆς γῆς
- 4 Apoi se aude un bubuit, tună cu glasul Lui măreț; și nu mai oprește fulgerul, de îndată ce răsună glasul Lui.  
After it a voice is sounding, thundering out the word of his power; he does not keep back his thunder-flames; from his mouth his voice is sounding.  
ὁπίσω αὐτοῦ βοήσεται φωνὴ βροντήσῃ ἐν φωνῇ ὕβρεως αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀνταλλάξει αὐτοῦς ὅτι ἀκούσει φωνὴν αὐτοῦ
- 5 Dumnezeu tună cu glasul Lui în chip minunat; face lucruri mari pe cari noi nu le înțelegem.  
He does wonders, more than may be searched out; great things of which we have no knowledge;  
βροντήσῃ ὁ ἰσχυρὸς ἐν φωνῇ αὐτοῦ θαυμάσια ἐποίησεν γὰρ μεγάλα ἃ οὐκ ἤδειμεν
- 6 El zice zăpezii: ‚Cazi pe pămînt!‘ Zice acelaș lucru ploii, chiar și celor mai puternice ploii.  
For he says to the snow, ‚Make the earth wet; and to the rain-storm, ‚Come down.  
συντάσσει χιόνι γίνου ἐπὶ τῆς γῆς καὶ χειμῶν ὑετός καὶ χειμῶν ὑετῶν δυναστείας αὐτοῦ
- 7 Pecetluieste mîna tuturor oamenilor, pentruca toți să se recunoască de făpturi ale Lui.  
He puts an end to the work of every man, so that all may see his work.  
ἐν χειρὶ παντὸς ἀνθρώπου κατασφραγίζει ἵνα γινῶ πᾶς ἄνθρωπος τὴν ἑαυτοῦ ἀσθένειαν

- 8 Fiara sălbatică se trage într'o peșteră, și se culcă în vizuina ei.  
Then the beasts go into their holes, and take their rest.  
εισηλθεν δὲ θηρία ὑπὸ σκέπην ἡσύχασαν δὲ ἐπὶ κοίτης
- 9 Vijelia vine dela miazăzi, și frigul, din vînturile dela miazănoapte.  
Out of its place comes the storm-wind, and the cold out of its store-houses.  
ἐκ ταμειῶν ἐπέρχονται δῖναι ἀπὸ δὲ ἀκρωτηρίων ψύχος
- 10 Dumnezeu, prin suflarea Lui, face gheața, și micșorează locul apelor mari.  
By the breath of God ice is made, and the wide waters are shut in.  
καὶ ἀπὸ πνοῆς ἰσχυροῦ δώσει πάχος οἰακίζει δὲ τὸ ὕδωρ ὡς ἐν βούλῃται
- 11 Încarcă norii cu aburi, și -i risipește schinteietori;  
The thick cloud is weighted with thunder-flame, and the cloud sends out its light;  
καὶ ἐκλεκτὸν καταπλάσσει νεφέλη διασκορπιεῖ νέφος φῶς αὐτοῦ
- 12 mișcarea lor se îndreaptă după planurile Lui, pentru împlinirea a tot ce le poruncește El pe fața pămîntului locuit.  
And it goes this way and that, round about, turning itself by his guiding, to do whatever he gives orders to be done, on the face of his world of men,  
καὶ αὐτὸς κυκλώματα διαστρέψει ἐν θεβουλαθω εἰς ἔργα αὐτῶν πάντα ὅσα ἂν ἐντελεῖται αὐτοῖς ταῦτα συντέτακται παρ' αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς
- 13 Îi face să pară ca o nuia cu care lovește pămîntul, sau ca un semn al dragostei Lui.  
For a rod, or for a curse, or for mercy, causing it to come on the mark.  
ἐὼν εἰς παιδείαν ἐὼν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ ἐὼν εἰς ἔλεος εὐρήσει αὐτόν
- 14 Iov, ia aminte la aceste lucruri! Privește liniștit minunile lui Dumnezeu!  
Give ear to this, O Job, and keep quiet in your place; and take note of the wonders worked by God.  
ἐνοτίζου ταῦτα ἰωβ στηθὶ νουθετοῦ δυνάμιν κυρίου
- 15 Știi cum cîrmuiește Dumnezeu norii, și cum face să strălucească din ei fulgerul Său?  
Have you knowledge of God's ordering of his works, how he makes the light of his cloud to be seen?  
οἶδαμεν ὅτι ὁ θεὸς ἔθετο ἔργα αὐτοῦ φῶς ποιήσας ἐκ σκότους
- 16 Înțelegi tu plutirea norilor, minunile Aceluia a căruia știință este desăvîrșită?  
Have you knowledge of the balancings of the clouds, the wonders of him who has all wisdom?  
ἐπίσταται δὲ διάκρισιν νεφῶν ἐξαισία δὲ πτώματα πονηρῶν
- 17 Știi pentru ce ți se încălzesc veșmintele, cînd se odihnește pămîntul de vîntul de miazăzi?  
You, whose clothing is warm, when the earth is quiet because of the south wind,  
σοῦ δὲ ἡ στολὴ θερμὴ ἡσυχάζεται δὲ ἐπὶ τῆς γῆς
- 18 Poți tu să întinzi cerurile ca El, tari ca o oglindă turnată?  
Will you, with him, make the skies smooth, and strong as a polished looking-glass?  
στερεώσεις μετ' αὐτοῦ εἰς παλαιώματα ἰσχυραὶ ὡς ὄρασις ἐπιχύσεως
- 19 Arată-ne ce trebuie să -I spunem. Căci sîntem prea neștiutori ca să -I putem vorbi.  
Make clear to me what we are to say to him; we are unable to put our cause before him, because of the dark.  
διὰ τί δίδαξόν με τί ἐροῦμεν αὐτῷ καὶ πανσώμεθα πολλὰ λέγοντες
- 20 Cine -I va da de veste că Îi voi vorbi? Dar care este omul care-și dorește pierderea?  
How may he have knowledge of my desire for talk with him? or did any man ever say, May destruction come on me?  
μὴ βίβλος ἢ γραμματεὺς μοι παρέστηκεν ἵνα ἄνθρωπον ἐστηκὼς κατασιωπήσω
- 21 Acum, firește, nu putem vedea lumina soarelui care strălucește în dosul norilor, dar va trece un vînt și -I va curăți;  
And now the light is not seen, for it is dark because of the clouds; but a wind comes, clearing them away.  
πᾶσιν δ' οὐχ ὀρατὸν τὸ φῶς τηλαυγές ἐστιν ἐν τοῖς παλαιώμασιν ὥσπερ τὸ παρ' αὐτοῦ ἐπὶ νεφῶν
- 22 dela miază-noapte ne vine aurora, și ce înfricoșată este marea care înconjoară pe Dumnezeu!  
A bright light comes out of the north; God's glory is greatly to be feared.  
ἀπὸ βορρᾶ νέφη χρυσαυγούντα ἐπὶ τοῦτοις μεγάλῃ ἢ δόξα καὶ τιμῇ παντοκράτορος
- 23 Pe Cel Atotputernic nu -L putem ajuge, căci este mare în tărie, dar dreptul și dreptatea deplină El nu le frînge.  
There is no searching out of the Ruler of all: his strength and his judging are great; he is full of righteousness, doing no wrong.  
καὶ οὐχ εὐρίσκομεν ἄλλον ὅμοιον τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ ὁ τὰ δίκαια κρίνων οὐκ οἶει ἐπακούειν αὐτόν

- 24 De aceea oamenii trebuie să se teamă de El; El nu-și îndreaptă privirile spre cei ce se cred înțelepți.  
 For this cause men go in fear of him; he has no respect for any who are wise in heart.  
 διὸ φοβηθήσονται αὐτὸν οἱ ἄνθρωποι φοβηθήσονται δὲ αὐτὸν καὶ οἱ σοφοὶ καρδίᾳ
- 1 Domnul a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii, și a zis:  
 And the Lord made answer to Job out of the storm-wind, and said,  
 μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι ελιουν τῆς λέξεως εἶπεν ὁ κύριος τῷ ἰωβ διὰ λαίλαπος καὶ νεφῶν
- 2 „Cine este celce Îmi întunecă planurile, prin cuvântări fără pricepere?  
 Who is this who makes the purpose of God dark by words without knowledge?  
 τίς οὗτος ὁ κρύπτων με βουλὴν συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ ἐμὲ δὲ οἶεται κρύπτειν
- 3 Încinge-ți mijlocul ca un viteaz, ca Eu să te întreb, și tu să Mă înveți.  
 Get your strength together like a man of war; I will put questions to you, and you will give me the answers.  
 ζῶσαι ὥσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σου ἐρωτήσω δέ σε σὺ δὲ μοι ἀποκρίθητι
- 4 Unde erai tu când am întemeiat pământul? Spune, dacă ai pricepere.  
 Where were you when I put the earth on its base? Say, if you have knowledge.  
 ποῦ ἦς ἐν τῷ θεμελιοῦν με τὴν γῆν ἀπάγγελον δέ μοι εἰ ἐπίστη σύνεσιν
- 5 Cine i -a hotărît măsurile, știi? Sau cine a întins frînghia de măsurat peste el?  
 By whom were its measures fixed? Say, if you have wisdom; or by whom was the line stretched out over it?  
 τίς ἔθετο τὰ μέτρα αὐτῆς εἰ οἶδας ἢ τίς ὁ ἐπαγαγὼν σπαρτίον ἐπ' αὐτῆς
- 6 Pe ce sînt sprijinite temelile lui? Sau cine i -a pus piatra din capul unghiului,  
 On what were its pillars based, or who put down its angle-stone,  
 ἐπὶ τίνοσ οἱ κρῖκοι αὐτῆς πεπήγασιν τίς δὲ ἐστὶν ὁ βαλὼν λίθον γωνιαῖον ἐπ' αὐτῆς
- 7 atunci când stelele dimineții izbucneau în cântări de bucurie, și când toți fiii lui Dumnezeu scoteau strigăte de veselie?  
 When the morning stars made songs together, and all the sons of the gods gave cries of joy?  
 ὅτε ἐγενήθησαν ἄστρα ἦνεσάν με φωνῇ μεγάλῃ πάντες ἄγγελοι μου
- 8 Cine a închis marea cu porți, când s'a aruncat din pîntecele mamei ei?  
 Or where were you when the sea came to birth, pushing out from its secret place;  
 ἔφραξα δὲ θάλασσαν πύλαις ὅτε ἐμαίμασεν ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτῆς ἐκπορευομένη
- 9 Când i-am făcut haina din nori, și scutece din întunec;e  
 When I made the cloud its robe, and put thick clouds as bands round it,  
 ἐθέμην δὲ αὐτῇ νέφος ἀμφιάσιν ὀμίχλη δὲ αὐτὴν ἐσπαργάνωσα
- 10 când i-am pus hotar, și când i-am pus zăvoare și porți;  
 Ordering a fixed limit for it, with locks and doors;  
 ἐθέμην δὲ αὐτῇ ὄρια περιθεις κλειθρα καὶ πύλας
- 11 când am zis: „Pînă aici să vii, să nu treci mai departe; aici să ți se oprească mîndria valurilor tale?”  
 And said, So far you may come, and no farther; and here the pride of your waves will be stopped?  
 εἶπα δὲ αὐτῇ μέχρι τούτου ἐλεύση καὶ οὐχ ὑπερβήση ἀλλ' ἐν σεαυτῇ συντριβήσεται σου τὰ κύματα
- 12 De când ești, ai poruncit tu dimineții? Ai arătat zorilor locul lor,  
 Have you, from your earliest days, given orders to the morning, or made the dawn conscious of its place;  
 ἢ ἐπὶ σοῦ συντέταχα φέγγος πρωινόν ἑωσφόρος δὲ εἶδεν τὴν ἑαυτοῦ τάξιν
- 13 ca să apuce capetele pământului, și să scuture pe cei răi de pe el?  
 So that it might take a grip of the skirts of the earth, shaking all the evil-doers out of it?  
 ἐπιλαβέσθαι πτερύγων γῆς ἐκτινάξαι ἀσεβεῖς ἐξ αὐτῆς
- 14 Ca pământul să se schimbe ca lutul pe care se pune o pecete, și toate lucrurile să se arate îmbrăcate ca în haina lor adevărată?  
 It is changed like wet earth under a stamp, and is coloured like a robe;  
 ἢ σὺ λαβὼν γῆν πηλὸν ἐπλασας ζῶον καὶ λαλητὸν αὐτὸν ἔθου ἐπὶ γῆς
- 15 Pentruca cei răi să fie lipsiți de luminalor, și brațul care se ridică să fie zdrobit?  
 And from the evil-doers their light is kept back, and the arm of pride is broken.  
 ἀφείλας δὲ ἀπὸ ἀσεβῶν τὸ φῶς βραχίονα δὲ ὑπερηφάνων συνέτριψας

- 16 Ai pătruns tu pînă la izvoarele mării? Sau te-ai plimbat tu prin fundurile adîncului?  
Have you come into the springs of the sea, walking in the secret places of the deep?  
ἦλθες δὲ ἐπὶ πηγὴν θαλάσσης ἐν δὲ ἴχνεσιν ἀβύσσου περιπάτησας
- 17 Ți s'au deschis porțile morții? Sau ai văzut tu porțile umbrei morții?  
Have the doors of death been open to you, or have the door-keepers of the dark ever seen you?  
ἀνοίγονται δὲ σοὶ φόβῳ πύλαι θανάτου πύλωροὶ δὲ ᾄδου ἰδόντες σε ἔπτηξαν
- 18 Ai cuprins tu cu privirea întinderea pămîntului? Vorbește, dacă știi toate aceste lucruri.  
Have you taken note of the wide limits of the earth? Say, if you have knowledge of it all.  
νενοθέτησαι δὲ τὸ εὖρος τῆς ὑπ' οὐρανὸν ἀνάγγελον δὴ μοι πόση τίς ἐστίν
- 19 Unde este drumul care duce la locașul luminii? Și întunerecul unde își are locuința?  
Which is the way to the resting-place of the light, and where is the store-house of the dark;  
ποιὰ δὲ γῆ ἀυλίζεται τὸ φῶς σκότους δὲ ποῖος ὁ τόπος
- 20 Poți să le urmărești pînă la hotarul lor, și să cunoști cărările locuinței lor?  
So that you might take it to its limit, guiding it to its house?  
εἰ ἀγάγοις με εἰς ὄρια αὐτῶν εἰ δὲ καὶ ἐπίστασαι τρίβους αὐτῶν
- 21 Știi, căci atunci erai născut, și numărul zilelor tale este mare!  
No doubt you have knowledge of it, for then you had come to birth, and the number of your days is great.  
οἶδα ἄρα ὅτι τότε γεγέννησαι ἀριθμὸς δὲ ἐτῶν σου πολὺς
- 22 Ai ajuns tu pînă la cămările zăpezii? Ai văzut tu cămările grindinei,  
Have you come into the secret place of snow, or have you seen the store-houses of the ice-drops,  
ἦλθες δὲ ἐπὶ θησαυροῦς χιόνος θησαυροῦς δὲ χαλάζης ἐόρακας
- 23 pe cari le păstrezi pentru vremurile de strîmtoare, pentru zilele de război și de bătălie?  
Which I have kept for the time of trouble, for the day of war and fighting?  
ἀπόκειται δὲ σοὶ εἰς ὄραν ἐχθρῶν εἰς ἡμέραν πολέμου καὶ μάχης
- 24 Pe ce cale se împarte lumina? Și pe ce cale se împrăștie vîntul de răsărit pe pămînt?  
Which is the way to the place where the wind is measured out, and the east wind sent out over the earth?  
πόθεν δὲ ἐκπορεύεται ἀχνη ἢ διασκεδάννυται νότος εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν
- 25 Cine a deschis un loc de scurgere ploii, și a însemnat drumul fulgerului și al tunetului,  
By whom has the way been cut for the flowing of the rain, and the flaming of the thunder;  
τίς δὲ ἠτοίμασεν ὑετῶ λάβρῳ ῥύσιν ὁδὸν δὲ κυδοιμῶν
- 26 pentru ca să cadă ploaia pe un pămînt fără locuitori, pe un pustiu unde nu sînt oameni;  
Causing rain to come on a land where no man is living, on the waste land which has no people;  
τοῦ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν οὐ οὐκ ἀνὴρ ἐρημιον οὐ οὐχ ὑπάρχει ἄνθρωπος ἐν αὐτῇ
- 27 pentru ca să adape locurile pustii și uscate, și ca să facă să încolțească și să răsără iarba?  
To give water to the land where there is waste and destruction, and to make the dry land green with young grass?  
τοῦ χορτάσαι ἄβατον καὶ ἀοίκητον καὶ τοῦ ἐκβλαστήσαι ἔξοδον γλόης
- 28 Are ploaia tată? Cine dă naștere picăturilor de rouă?  
Has the rain a father? or who gave birth to the drops of night mist?  
τίς ἐστὶν ὑετοῦ πατὴρ τίς δὲ ἐστὶν ὁ τετοκὸς βώλους δρόσου
- 29 Din al cui sîn iese ghiața, și cine naște promoroaca cerului,  
Out of whose body came the ice? and who gave birth to the cold mist of heaven?  
ἐκ γαστρὸς δὲ τίνας ἐκπορεύεται ὁ κρύσταλλος ἀχνην δὲ ἐν οὐρανῶ τίς τέτοκεν
- 30 ca apele să se îngroașe ca o piatră, și fața adîncului să se întărească?  
The waters are joined together, hard as a stone, and the face of the deep is covered.  
ἢ καταβαίνει ὡσπερ ὕδωρ ῥέον πρόσωπον δὲ ἀβύσσου τίς ἐπῆξεν
- 31 Poți să înozi tu legăturile Găinușei, sau să deslegi frînghiile Orionului?  
Are the bands of the Pleiades fixed by you, or are the cords of Orion made loose?  
συνήκας δὲ δεσμὸν πλειάδος καὶ φραγμὸν ὠρίωνος ἠνοιξας

- 32 Tu faci să iasă la vremea lor semnele zodiacului, și tu cîrmuiești Ursul mare cu puii lui?  
Do you make Mazzaroth come out in its right time, or are the Bear and its children guided by you?  
ἢ διανοίξεις μαζουρωθ ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ ἔσπερον ἐπὶ κόμης αὐτοῦ ἄξεις αὐτά
- 33 Cunoști tu legile cerului? Sau tu îi orînduiești stăpînirea pe pămînt?  
Have you knowledge of the laws of the heavens? did you give them rule over the earth?  
ἐπίστασαι δὲ τροπὰς οὐρανοῦ ἢ τὰ ὑπ' οὐρανὸν ὁμοθυμαδὸν γινόμενα
- 34 Îți înalți tu glasul pînă la nori, ca să chemi să te acopere rîuri de ape?  
Is your voice sent up to the cloud, so that you may be covered by the weight of waters?  
καλέσεις δὲ νέφος φωνῆ καὶ τρόμφ ὕδατος λάβρω ὑπακούσεται σου
- 35 Poți tu să arunci fulgerile, ca să plece? Îți zic ele: „Iată-ne?”  
Do you send out the thunder-flames, so that they may go, and say to you, Here we are?  
ἀποστελεῖς δὲ κεραυνούς καὶ πορεύονται ἐροῦσιν δέ σοι τί ἐστίν
- 36 Cine a pus înțelepciunea în negura norilor, sau cine a dat pricepere întocmirii văzduhului?  
Who has put wisdom in the high clouds, or given knowledge to the lights of the north?  
τίς δὲ ἔδωκεν γυναιξὶν ὑφάσματος σοφίαν ἢ ποικιλικὴν ἐπιστήμην
- 37 Cine poate să numere norii cu înțelepciune, și să verse burdufurile cerurilor,  
By whose wisdom are the clouds numbered, or the water-skins of the heavens turned to the earth,  
τίς δὲ ὁ ἀριθμῶν νέφη σοφία οὐρανὸν δὲ εἰς γῆν ἐκλινεν
- 38 pentruca să înceapă pulberea să facă noroi, și bulgării de pămînt să se lipească împreună?  
When the earth becomes hard as metal, and is joined together in masses?  
κέχυται δὲ ὡσπερ γῆ κονία κεκόλληκα δὲ αὐτὸν ὡσπερ λίθω κύβον
- 1 Și tu cînd își fac caprele sălbatic puii? Vezi tu pe cerboaiice cînd fată?  
\38:39\Do you go after food for the she-lion, or get meat so that the young lions may have enough,  
εἰ ἔγνωσ καιρὸν τοκετοῦ τραγελάφων πέτρας ἐφύλαξας δὲ ὠδῖνας ἐλάφων
- 2 Numeri tu lunile în cari sînt însărcinate, și cunoști tu vremea cînd nasc?  
\38:40\When they are stretched out in their holes, and are waiting in the brushwood?  
ἠρίθμησας δὲ αὐτῶν μῆνας πλήρεις τοκετοῦ ὠδῖνας δὲ αὐτῶν ἔλυσας
- 3 Ele se pleacă, fată puii, și scapă iute de durerile lor.  
\38:41\Who gives in the evening the meat he is searching for, when his young ones are crying to God; when the young lions with loud noise go wandering after their food?  
ἐξέθρεψας δὲ αὐτῶν τὰ παιδία ἔξω φόβου ὠδῖνας αὐτῶν ἐξαποστελεῖς
- 4 Puii lor prind vlagă și cresc supt cerul slobod, pleacă, și nu se mai întorc la ele.  
\39:1\Have you knowledge of the rock-goats? or do you see the roes giving birth to their young?  
ἀπορρήξουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν πληθυνθήσονται ἐν γενήματι ἐξελεύσονται καὶ οὐ μὴ ἀνακάμψουσιν αὐτοῖς
- 5 Cine a lăsat slobod măgarul sălbatic, izbăvindu -l de orice legătură?  
\39:2\Is the number of their months fixed by you? or is the time when they give birth ordered by you?  
τίς δὲ ἐστίν ὁ ἀφεις ὄνον ἄγριον ἐλεύθερον δεσμούςδ δὲ αὐτοῦ τίς ἔλυσεν
- 6 I-am dat ca locuință pustiul, și pămîntul sărac ca locaș.  
\39:3\They are bent down, they give birth to their young, they let loose the fruit of their body.  
ἐθέμην δὲ τὴν διαίταν αὐτοῦ ἐρημον καὶ τὰ σκηνώματα αὐτοῦ ἄλυμριδα
- 7 El rîde de zarva cetăților,  
\39:4\Their young ones are strong, living in the open country; they go out and do not come back again.  
καταγελῶν πολυοχλίας πόλεως μέμψιν δὲ φορολόγου οὐκ ἀκούων
- 8 Străbate munții ca să-și găsească hrana, și umblă după tot ce este verde.  
\39:5\Who has let the ass of the fields go free? or made loose the bands of the loud-voiced beast?  
κατασκέπεται ὄρη νομὴν αὐτοῦ καὶ ὀπίσω παντὸς γλωροῦ ζητεῖ
- 9 Vrea bivolul sălbatic să fie în slujba ta? Și stă el noaptea la ieslea ta?  
\39:6\To whom I have given the waste land for a heritage, and the salt land as a living-place.  
βουλήσεται δέ σοι μονόκερος δουλεῦσαι ἢ κοιμηθῆναι ἐπὶ φάτνης σου



- 10 Îl poţi lega tu cu o funie, ca să tragă o brazdă? Merge el după tine, ca să grăpeze bulgării din văi?  
 \39:7He makes sport of the noise of the town; the voice of the driver does not come to his ears;  
 δήσεις δὲ ἐν ἱμάσι ζυγὸν αὐτοῦ ἢ ἐλκύσει σου αὐλακας ἐν πεδίῳ
- 11 Te încrezi tu în el, pentru că puterea lui este mare? Și -i lași tu grija lucrărilor tale?  
 \39:8He goes looking for his grass-lands in the mountains, searching out every green thing.  
 πέποιθας δὲ ἐπ' αὐτῷ ὅτι πολλὴ ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ ἐπαφήσεις δὲ αὐτῷ τὰ ἔργα σου
- 12 Te lași tu pe el, pentru căratul rodurilor tale, ca să le strîngă în aria ta?  
 \39:9Will the ox of the mountains be your servant? or is his night's resting-place by your food-store?  
 πιστεύσεις δὲ ὅτι ἀποδώσει σοι τὸν σπόρον εἰσοίσει δέ σου τὸν ἄλωνα
- 13 Aripa struțului bate cu veselie, de-ai zice că este aripa și penișul berzei.  
 \39:10Will he be pulling your plough with cords, turning up the valleys after you?  
 πτέρυξ τερπομένων νεελασα ἐὰν συλλάβῃ ἀσιδα καὶ νεσσα
- 14 Dar struțoaica își încredințează pămîntului ouăle, și le lasă să se încălzească în nisip.  
 \39:11Will you put your faith in him, because his strength is great? will you give the fruit of your work into his care?  
 ὅτι ἀφήσει εἰς γῆν τὰ ὄνα αὐτῆς καὶ ἐπὶ χοῦν θάλπει
- 15 Ea uită că piciorul le poate strivi, că o fiară de cîmp le poate călca în picioare.  
 \39:12Will you be looking for him to come back, and get in your seed to the crushing-floor?  
 καὶ ἐπέλαθετο ὅτι ποὺς σκορπιεῖ καὶ θηρία ἀγροῦ καταπατήσει
- 16 Este aspră cu puii săi de parcă nici n'ar fi ai ei. Că s'a trudit de geaba, nu -i pasă nici de cum!  
 \39:13Is the wing of the ostrich feeble, or is it because she has no feathers,  
 ἀπεσκλήρυνεν τὰ τέκνα αὐτῆς ὥστε μὴ ἑαυτῇ εἰς κενὸν ἐκοπίασεν ἄνευ φόβου
- 17 Căci Dumnezeu nu i -a dat înțelepciune, și nu i -a făcut parte de pricepere.  
 \39:14That she puts her eggs on the earth, warming them in the dust,  
 ὅτι κατεσιώπησεν αὐτῇ ὁ θεὸς σοφίαν καὶ οὐκ ἐμέρισεν αὐτῇ ἐν τῇ συνέσει
- 18 Cînd se scoală și pornește, rîde de cal și de călărețul lui.  
 \39:15Without a thought that they may be crushed by the foot, and broken by the beasts of the field?  
 κατὰ καιρὸν ἐν ὕψει ὑψώσει καταγέλασεται ἵππου καὶ τοῦ ἐπιβάτου αὐτοῦ
- 19 Tu dai putere calului, și -i îmbraci gîtul cu o coamă ce filfaie?  
 \39:16She is cruel to her young ones, as if they were not hers; her work is to no purpose; she has no fear.  
 ἢ σὺ περιέθηκας ἵππῳ δύναμιν ἐνέδυσας δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ φόβον
- 20 Tu -l faci să sară ca lăcusta? Nchezatul lui puternic răspîndește groaza.  
 \39:17For God has taken wisdom from her mind, and given her no measure of knowledge.  
 περιέθηκας δὲ αὐτῷ πανοπλίαν δόξαν δὲ στηθέων αὐτοῦ τόλμη
- 21 Scurmă pămîntul, și, mîndru de puterea lui, se aruncă asupra celor înarmați;  
 \39:18When she is shaking her wings on high, she makes sport of the horse and of him who is seated on him.  
 ἀνορύσσω ἐν πεδίῳ γαυριᾷ ἐκπορεύεται δὲ εἰς πεδίον ἐν ἰσχύι
- 22 își bate joc de frică, nu se teme, și nu se dă înapoi dinaintea săbiei.  
 \39:19Do you give strength to the horse? is it by your hand that his neck is clothed with power?  
 συναντῶν βέλει καταγελᾷ καὶ οὐ μὴ ἀποστραφῆ ἀπὸ σιδήρου
- 23 Zîngănește tolba cu săgeți pe el, sulita și lancea strălucesc,  
 \39:20Is it through you that he is shaking like a locust, in the pride of his loud-sounding breath?  
 ἐπ' αὐτῷ γαυριᾷ τόξον καὶ μάχαιρα
- 24 fierbe de aprindere, mînîncă pămîntul, n'are astîmpăr cînd răsună trîmbița.  
 \39:21He is stamping with joy in the valley; he makes sport of fear.  
 καὶ ὀργῇ ἀφανιεῖ τὴν γῆν καὶ οὐ μὴ πιστεύσῃ ἕως ἂν σημάνη σάλπιγγις
- 25 La sunetul trîmbiței parcă zice: „Înainte!” De departe miroase bătălia, glasul ca de tunet ai căpeteniilor și strigătele de luptă.  
 \39:22In his strength he goes out against the arms of war, turning not away from the sword.  
 σάλπιγγος δὲ σημαινούσης λέγει εὗγε πόρρωθεν δὲ ὀσφραίνεται πολέμου σὺν ἄλματι καὶ κραυγῇ

- 26 Oare prin priceperea ta își ia uliul sborul, și își întinde aripile spre miazăzi?  
 \39:23\The bow is sounding against him; he sees the shining point of spear and arrow.  
 ἐκ δὲ τῆς σῆς ἐπιστήμης ἔστηκεν ἰέραξ ἀναπετάσας τὰς πτέρυγας ἀκίνητος καθορῶν τὰ πρὸς νότον
- 27 Oare din porunca ta se înalță vulturul, și își așează cuibul pe înălțimi?  
 \39:24\Shaking with passion, he is biting the earth; he is not able to keep quiet at the sound of the horn;  
 ἐπὶ δὲ σφ̄ προστάγματι ὑποῦται ἀετός γῆν δὲ ἐπὶ νοσσιᾶς αὐτοῦ καθεσθεις ἀύλιζεται
- 28 El locuieste în sfînci, acolo își are locuința, pe vîrful zimțat al sfîncilor și pe vîrful munților.  
 \39:25\When it comes to his ears he says, Aha! He is smelling the fight from far off, and hearing the thunder of the captains, and the war-cries.  
 ἐπ' ἔξοχῇ πέτρας καὶ ἀποκρύφω
- 29 De acolo descopere el prada, și își cufundă privirile în depărtare după ea.  
 \39:26\Is it through your knowledge that the hawk takes his flight, stretching out his wings to the south?  
 ἐκεῖσε ὧν ζητεῖ τὰ σῖτα πόρρωθεν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ σκοπεύουσιν
- 30 Puii lui îi beau sîngele; și acolo unde sînt hoituri, acolo -i și vulturul.  
 \39:27\Or is it by your orders that the eagle goes up, and makes his resting-place on high?  
 νεοσσοὶ δὲ αὐτοῦ φύρονται ἐν αἵματι οὐ δ' ἂν ὧσι τεθνεῶτες παραχρῆμα εὐρίσκονται
- 1 Domnul, a vorbit lui Iov, și a zis:  
 \40:6\Then the Lord made answer to Job out of the storm-wind, and said,  
 καὶ ἀπεκρίθη κύριος ὁ θεὸς τῷ ἰωβ καὶ εἶπεν
- 2 „Ești încredințat acum tu, care vorbești împotriva Celui Atotputernic? Tu care mustri pe Dumnezeu, mai ai vreun răspuns de dat?”  
 \40:7\Get your strength together like a man of war: I will put questions to you, and you will give me the answers.  
 μὴ κρίσιν μετὰ ἱκανοῦ ἐκκλινεῖ ἐλέγχων θεὸν ἀποκριθήσεται αὐτήν
- 3 Iov a răspuns Domnului, și a zis:  
 \40:8\Will you even make my right of no value? will you say that I am wrong in order to make clear that you are right?  
 ὑπολαβὼν δὲ ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ
- 4 „Iată, eu sînt prea mic; ce să-Ți răspund? Îmi pun mîna la gură.  
 \40:9\Have you an arm like God? have you a voice of thunder like his?  
 τί ἔτι ἐγὼ κρίνομαι νοουθετούμενος καὶ ἐλέγχων κύριον ἀκούων τοιαῦτα οὐθὲν ὧν ἐγὼ δὲ τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα χεῖρα θήσω ἐπὶ στόματι μου
- 5 Am vorbit odată, și nu voi mai răspunde; de două ori, și nu voi mai adăuga nimic.”  
 \40:10\Put on the ornaments of your pride; be clothed with glory and power:  
 ἄπαξ λελάληκα ἐπὶ δὲ τῷ δευτέρῳ οὐ προσθήσω
- 6 Domnul a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii, și a zis:  
 \40:11\Let your wrath be overflowing; let your eyes see all the sons of pride, and make them low.  
 ἔτι δὲ ὑπολαβὼν ὁ κύριος εἶπεν τῷ ἰωβ ἐκ τοῦ νέφους
- 7 „Încinge-ți mijlocul ca un viteaz; ca Eu să te întreb, și tu să Mă înveți.  
 \40:12\Send destruction on all who are lifted up, pulling down the sinners from their places.  
 μὴ ἀλλὰ ζῶσαι ὥσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σου ἐρωτήσω δέ σε σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι
- 8 Vrei să nimicești pînă și dreptatea Mea? Și să Mă osîndești, ca să-ți scoți dreptatea?  
 \40:13\Let them be covered together in the dust; let their faces be dark in the secret place of the underworld.  
 μὴ ἀποποιῶ μου τὸ κρίμα οἶει δέ με ἄλλως σοι κεχηματικένας ἢ ἵνα ἀναφανῆς δίκαιος
- 9 Ai tu un braț ca al lui Dumnezeu, și un glas de tunet ca al Lui?  
 \40:14\Then I will give praise to you, saying that your right hand is able to give you salvation.  
 ἢ βραχίον σοὶ ἐστὶν κατὰ τοῦ κυρίου ἢ φωνῆ κατ' αὐτὸν βροντᾶς
- 10 Împodobeste-te cu măreție și mărimă, îmbracă-te cu strălucire și cu slavă!  
 \40:15\See now the Great Beast, whom I made, even as I made you; he takes grass for food, like the ox.  
 ἀνάλαβε δὴ ὕψος καὶ δύναμιν δόξαν δὲ καὶ τιμὴν ἀμφιεσαι
- 11 Varsă-ți valurile miniei tale, și doboară cu o privire pe cei trufași!  
 \40:16\His strength is in his body, and his force in the muscles of his stomach.  
 ἀπόστειλον δὲ ἀγγέλους ὀργῆ πᾶν δὲ ὕβριστὴν ταπεινώσον

- 12 Smereste cu o privire pe cei trufasi, zdrobeste pe loc pe cei rai,  
 V40:17His tail is curving like a cedar; the muscles of his legs are joined together.  
 υπερήφανον δὲ σβέσον σῆψον δὲ ἀσεβεῖς παραχρήμα
- 13 ascunde -i pe toți împreună în țărână, învelește-le fața în întunerec!  
 V40:18His bones are pipes of brass, his legs are like rods of iron.  
 κρύψον δὲ εἰς γῆν ἕξω ὁμοθυμαδὸν τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας ἐμπλήσον
- 14 Și atunci voi aduce și Eu lauda puterii dreptei tale.  
 V40:19He is the chief of the ways of God, made by him for his pleasure.  
 ὁμολογήσω ἄρα ὅτι δύναται ἡ δεξιὰ σου σῶσαι
- 15 Uită-te la ipopotamul, căruia i-am dat viață ca și ție! El mănîncă iarbă ca boul.  
 V40:20He takes the produce of the mountains, where all the beasts of the field are at play.  
 ἀλλὰ δὴ ἰδοὺ θηρία παρὰ σοῖ χόρτον ἴσα βοῦσιν ἐσθίει
- 16 Uită-te ce tărie are în coapse, și ce putere are în mușchii pîntecelui său!  
 V40:21He takes his rest under the trees of the river, and in the pool, under the shade of the water-plants.  
 ἰδοὺ δὴ ἰσχύς αὐτοῦ ἐπ' ὀσφύϊ ἡ δὲ δύναμις ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστροῦ
- 17 Își îndoiaie coada tare ca un cedru, și vinele coapselor lui sînt întrefășute.  
 V40:22He is covered by the branches of the trees; the grasses of the stream are round him.  
 ἔστησεν οὐρὰν ὡς κυάρισσον τὰ δὲ νεῦρα αὐτοῦ συμπλέκται
- 18 Oasele lui sînt ca niște țevi de aramă, măduarele lui sînt ca niște drugii de fer.  
 V40:23Truly, if the river is overflowing, it gives him no cause for fear; he has no sense of danger, even if Jordan is rushing against his mouth.  
 αἰ πλευραὶ αὐτοῦ πλευραὶ χάλκεια ἡ δὲ ῥάχϊς αὐτοῦ σιδηροῦ χυτός
- 19 El este cea mai mare dintre lucrările lui Dumnezeu. Cel ce l -a făcut l -a înzestrat cu o sulită..  
 V40:24Will anyone take him when he is on the watch, or put metal teeth through his nose?  
 τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος κυρίου πεποιημένον ἐγκαταπαίξεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ
- 20 El își găsește hrana în munți, unde se joacă toate fiarele cîmpului.  
 V41:1Is it possible for Leviathan to be pulled out with a fish-hook, or for a hook to be put through the bone of his mouth?  
 ἐπελθὼν δὲ ἐπ' ὄρος ἀκρότομον ἐποίησεν χαρμονὴν τετράποσιν ἐν τῷ ταρτάρῳ
- 21 Se culcă supt lotus, în mijlocul trestiiilor și mlaștinilor.  
 V41:2Will you put a cord into his nose, or take him away with a cord round his tongue?  
 ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμᾶται παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον καὶ βούτομον
- 22 Desișul lotusului îl acopere cu umbra lui, sălciile pîrîului îl înconjoară.  
 V41:3Will he make prayers to you, or say soft words to you?  
 σκιάζονται δὲ ἐν αὐτῷ δένδρα μεγάλα σὺν ῥαδάμοις καὶ κλώνες ἄγνου
- 23 Dacă se înfîmplă ca rîul să iasă din matcă, el nu fuge: chiar de s'ar năpusti Iordanul în gîtlejul lui, el ar rămînea liniștit.  
 V41:4Will he make an agreement with you, so that you may take him as a servant for ever?  
 ἐὰν γένηται πλήμυρα οὐ μὴ αἰσθηθῆῖ πέποιθεν ὅτι προσκρούσει ὁ ἰορδάνης εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ
- 24 Crezi că -l poți prinde lovindu -l în față? Sau crezi că -i vei putea străpunge nasul cu ajutorul lațurilor?  
 V41:5Will you make sport with him, as with a bird? or put him in chains for your young women?  
 ἐν τῷ ὀφθαλμῷ αὐτοῦ δέξεται αὐτόν ἐνσκολιεύομενος τρήσει ῥίνα
- 1 Poți tu să prinzi Leviatanul cu undița? Sau să -i legi limba cu o funie?  
 V41:10He is so cruel that no one is ready to go against him. Who then is able to keep his place before me?  
 οὐχ ἑόρακας αὐτόν οὐδὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τεθαύμακας
- 2 Îi vei putea petrece papura prin nări? Sau să -i străpungi cu un cîrlig falca?  
 V41:11Who ever went against me, and got the better of me? There is no one under heaven!  
 οὐ δέδουκας ὅτι ἠτοίμασταί μοι τίς γάρ ἐστιν ὁ ἐμοὶ ἀντιστάς
- 3 Îți va face el multe rugăminți? Îți va vorbi el cu un glas dulce?  
 V41:12I will not keep quiet about the parts of his body, or about his power, and the strength of his frame.  
 ἢ τίς ἀντιστήσεται μοι καὶ ὑπομενεῖ εἰ πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐμῆ ἐστιν

- 4 Va face el un legămînt cu tine. ca să-ți fie rob pe vecie?  
 V41:13\Who has ever taken off his outer skin? who may come inside his inner coat of iron?  
 οὐ σιωπήσομαι δι' αὐτόν καὶ λόγον δυνάμεως ἐλεήσει τὸν ἴσον αὐτοῦ
- 5 Te vei juca tu cu el ca și cu o pasăre? Îl vei lega tu, ca să-ți înveșești fetele?  
 V41:14\Who has made open the doors of his face? Fear is round about his teeth.  
 τίς ἀποκαλύψει πρόσωπον ἐνδύσεως αὐτοῦ εἰς δὲ πτύξιν θώρακος αὐτοῦ τίς ἂν εἰσέλθῃ
- 6 Fac pescarii negoț cu el? Îl împart ei între negustori?  
 V41:15\His back is made of lines of plates, joined tight together, one against the other, like a stamp.  
 πύλας προσώπου αὐτοῦ τίς ἀνοίξει κύκλω ὀδόντων αὐτοῦ φόβος
- 7 Îl vei acoperi pielea cu țepușe, și capul cu cângi?  
 V41:16\One is so near to the other that no air may come between them.  
 τὰ ἔγκατα αὐτοῦ ἀσπίδες χάλκειαὶ σύνδεσμος δὲ αὐτοῦ ὥσπερ συμρίτης λίθος
- 8 Ridică-ți numai mîna împotriva lui, și nu-ți va mai veni gust să -l lovești.  
 V41:17\They take a grip of one another; they are joined together, so that they may not be parted.  
 εἰς τοῦ ἐνὸς κολλῶνται πνεῦμα δὲ οὐ μὴ διέλθῃ αὐτόν
- 9 Iată că ești înșelat în așteptarea ta de a -l prinde: numai să -l vezi, și cazi la pămînt!  
 V41:18\His sneezings give out flames, and his eyes are like the eyes of the dawn.  
 ἀνὴρ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ προσκολληθήσεται συνέχονται καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν
- 10 Nimeni nu este atît de îndrăzneț ca să -l întărite. Cine Mi s'ar împotrivi în față?  
 V41:19\Out of his mouth go burning lights, and flames of fire are jumping up.  
 ἐν πταρμῷ αὐτοῦ ἐπιφασκεται φέγγος οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἶδος ἑωσφόρου
- 11 Cui sînt dator, ca să -i plătesc? Supt cer totul este al Meu.  
 V41:20\Smoke comes out of his nose, like a pot boiling on the fire.  
 ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται λαμπάδες καιόμεναι καὶ διαρριπτοῦνται ἐσχάραι πυρός
- 12 Vreau să mai vorbesc iarăș de mădularele lui, și de tăria lui, și de frumusețea întocmirii lui.  
 V41:21\His breath puts fire to coals, and a flame goes out of his mouth.  
 ἐκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπνὸς καμίνου καιομένης πυρὶ ἀνθρώπων
- 13 Cine -i va putea ridica veșmîntul? Cine va putea pătrunde între fălcile lui?  
 V41:22\Strength is in his neck, and fear goes dancing before him.  
 ἡ ψυχή αὐτοῦ ἀνθρακες φλόξ δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται
- 14 Cine va putea deschide porțile gurii lui? Șirurile dinților lui cît sînt de înspăimîntătoare!  
 V41:23\The plates of his flesh are joined together, fixed, and not to be moved.  
 ἐν δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ ἀλίσζεται δύναμις ἐμπροσθεν αὐτοῦ τρέχει ἀπόλεια
- 15 Scuturile lui mărețe și puternice, sînt unite împreună ca printr'o pecete;  
 V41:24\His heart is as strong as a stone, hard as the lower crushing-stone.  
 σάρκες δὲ σώματος αὐτοῦ κεκόλληται καταχέει ἐπ' αὐτόν οὐ σαλευθήσεται
- 16 se țin unul de altul, și nici aerul n'ar putea trece printre ele.  
 V41:25\When he gets ready for the fight, the strong are overcome with fear.  
 ἡ καρδία αὐτοῦ πέπηγεν ὡς λίθος ἔστηκεν δὲ ὥσπερ ἄκμων ἀνήλατος
- 17 Sînt ca niște frați cari se îmbrățișează, se apucă, și rămîn nedespărțiți.  
 V41:26\The sword may come near him but is not able to go through him; the spear, or the arrow, or the sharp-pointed iron.  
 στραφέντος δὲ αὐτοῦ φόβος θηρίοις τετράποσιν ἐπὶ γῆς ἀλλομένοις
- 18 Strănuturile lui fac să strălucească lumina; ochii lui sînt ca geana zorilor.  
 V41:27\Iron is to him as dry grass, and brass as soft wood.  
 ἐὰν συναντήσωσιν αὐτῷ λόγχοι οὐδὲν μὴ ποιήσωσιν δόρυ ἐπηρμένον καὶ θώρακα
- 19 Din gura lui țîșnesc flacări, scapără schintei de foc din ea.  
 V41:28\The arrow is not able to put him to flight: stones are no more to him than dry stems.  
 ἦγηται μὲν γὰρ σίδηρον ἄχυρα χαλκὸν δὲ ὥσπερ ξύλον σαθρόν

- 20 Din nările lui iese fum, ca dintr'un vas care fierbe, ca dintr'o căldare fierbinte.  
 V41:29\A thick stick is no better than a leaf of grass, and he makes sport of the onrush of the spear.  
 οὐ μὴ τρώσῃ αὐτὸν τόξον χάλκειον ἤγηται μὲν πετροβόλον χόρτον
- 21 Suflarea lui aprinde cărbunii, și gura lui aruncă flacări.  
 V41:30\Under him are sharp edges of broken pots: as if he was pulling a grain-crushing instrument over the wet earth.  
 ὡς καλάμη ἐλογίσθησαν σφῦραι καταγελάδῃ δὲ σεισμοῦ πυρφόρου
- 22 Tăria lui stă în grumaz, și înaintea lui sare groaza.  
 V41:31\The deep is boiling like a pot of spices, and the sea like a perfume-vessel.  
 ἡ στρωμνὴ αὐτοῦ ὀβελίσκοι ὄξεις πᾶς δὲ χρυσὸς θαλάσσης ὑπ' αὐτὸν ὡσπερ πηλὸς ἀμύθητος
- 23 Părțile lui cele cărnoase se țin împreună, ca turnate pe el, neclintite.  
 V41:32\After him his way is shining, so that the deep seems white.  
 ἀναζει τὴν ἄβυσσον ὡσπερ χαλκεῖον ἤγηται δὲ τὴν θάλασσαν ὡσπερ ἐξάλειπρον
- 24 Inima lui este tare ca piatra, tare ca piatra de moară care stă dedesupt.  
 V41:33\On earth there is not another like him, who is made without fear.  
 τὸν δὲ τάρταρον τῆς ἄβύσσου ὡσπερ αἰχμάλωτον ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον
- 25 Când se scoală el, tremură vitejii, și spaima îi pune pe fugă.  
 V41:34\Everything which is high goes in fear of him; he is king over all the sons of pride.  
 οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐπὶ τῆς γῆς ὁμοιον αὐτῷ πεποιημένον ἐγκαταπαίξεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων μου
- 1 Iov a răspuns Domnului, și a zis:  
 And Job said in answer to the Lord,  
 ὑπολαβὼν δὲ ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ
- 2 „Știu că Tu poți totul, și că nimic nu poate sta împotriva gândurilor Tale`` -  
 I see that you are able to do every thing, and to give effect to all your designs.  
 οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν
- 3 „Cine este acela care are nebunia să-Mi întunece planurile?`` -,„Da, am vorbit, fără să le înțeleg, de minuni, cari sînt mai pe sus de mine și pe cari nu le pricep.`` -  
 Who is this who makes dark the purpose of God by words without knowledge? For I have been talking without knowledge about wonders not to be searched out.  
 τίς γάρ ἐστιν ὁ κρύπτων σε βουλήν φειδόμενος δὲ ῥημάτων καὶ σὲ οἶεται κρύπτειν τίς δὲ ἀναγγελεῖ μοι ἂ οὐκ ἦδεν μεγάλη καὶ θαυμαστὰ ἂ οὐκ ἠπιστάμη
- 4 „Ascultă-Mă, și voi vorbi; te voi întreba, și Mă vei învăța.`` -  
 Give ear to me, and I will say what is in my mind; I will put questions to you, and you will give me the answers.  
 ἄκουσον δέ μου κύριε ἵνα κἀγὼ λαλήσω ἐρωτήσω δέ σε σὺ δέ με δίδαξον
- 5 „Urechea mea auzise vorbindu-se de Tine; dar acum ochiul meu Te -a văzut.  
 Word of you had come to my ears, but now my eye has seen you.  
 ἀκοὴν μὲν ὠτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλμός μου ἑώρακέν σε
- 6 De aceea mi -e scîrbă de mine și mă pocăiesc în țărînă și cenușă.``  
 For this cause I give witness that what I said is false, and in sorrow I take my seat in the dust.  
 διὸ ἐφάυλιστα ἐμαυτὸν καὶ ἐτάκην ἤγημαι δὲ ἐμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν
- 7 Dupăce a vorbit Domnul aceste cuvinte lui Iov, a zis lui Elifaz din Teman: „Mînia Mea S'a aprins împotriva ta și împotriva celor doi prieteni ai tăi, pentrucă n'ați vorbit așa de drept de Mine, cum a vorbit robul Meu Iov.  
 And it came about, after he had said these words to Job, that the Lord said to Eliphaz the Temanite, I am very angry with you and your two friends, because you have not said what is right about me, my servant Job has.  
 ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλήσαι τὸν κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ ἰωβ εἶπεν ὁ κύριος ἐλιφας τῷ θαιμανίτῃ ἡμαρτες σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἐνώπιόν μου ἀληθές οὐδὲν ὡσπερ ὁ θερὶ πων μου ἰωβ
- 8 Luați acum șapte vitei și șapte berbeci, duceți-vă la robul Meu Iov, și aduceți o ordine de tot pentru voi. Robul Meu Iov să se roage pentru voi, și numai în vederea lui nu vă voi face după nebunia voa  
 And now, take seven oxen and seven sheep, and go to my servant Job, and give a burned offering for yourselves, and my servant Job will make prayer for you, that I may not send punishment on you because you have not said what is right about me, as my servant Job has.  
 νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς καὶ πορεύθητε πρὸς τὸν θεράποντά μου ἰωβ καὶ ποιήσει κάρπωσιν περὶ ὑμῶν ἰωβ δὲ ὁ θεράπων μου εὔξεται περὶ ὑμῶν ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήψωμι αἰ εἰ μὴ γὰρ δι' αὐτὸν ἀπόλωσα ἂν ἡμᾶς οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἀληθές κατὰ τοῦ θεράποντός μου ἰωβ

- 9 Elifaz din Teman, Bildad din Şuah, și Țofar din Naama s'au dus și au făcut cum le spusese Domnul. Și Domnul a ascultat rugăciunea lui Iov.  
And Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, went and did as the Lord had said. And the Lord gave ear to Job.  
ἐπορεύθη δὲ ελιφας ὁ θαιμανίτης καὶ βαλδαδ ὁ σαυχίτης καὶ σωφαρ ὁ μιναιὸς καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ κύριος καὶ ἔλυσεν τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ ἰωβ
- 10 Domnul a adus pe Iov iarăș în starea lui dela început, dupăce s'a rugat Iov pentru prietenii săi. Și Domnul i -a dat înapoi îndoit decît tot ce avusese.  
And the Lord made up to Job for all his losses, after he had made prayer for his friends: and all Job had before was increased by the Lord twice as much.  
ὁ δὲ κύριος ἠύξησεν τὸν ἰωβ εὐξάμενον δὲ αὐτοῦ καὶ περὶ τῶν φίλων αὐτοῦ ἀφῆκεν αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ἔδωκεν δὲ ὁ κύριος διπλᾶ ὅσα ἦν ἔμπροσθεν ἰωβ εἰς διπλασιασμόν
- 11 Frații, surorile, și vechii prieteni ai lui Iov au venit toți să -l vadă, și au mîncat cu el în casă. L-au plîns și l-au mîngîiat pentru toate nenorocirile, pe cari le trimesese Domnul peste el, și fiecare i -a dat chesita și un inel de aur.  
And all his brothers and sisters, and his friends of earlier days, came and took food with him in his house; and made clear their grief for him, and gave him comfort for all the evil which the Lord had sent on him; and they all gave him a bit of money and a gold ring.  
ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτῷ καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ πάντες ὅσοι ἤδισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου φαγόντες δὲ καὶ πίνοντες παρ' αὐτῷ παρεκάλεισαν αὐτὸν καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πάνσιν οἷς ἐπήγαγεν αὐτῷ ὁ κύριος ἔδωκεν δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν καὶ τετράδραχμον χρυσοῦν ἄσημον
- 12 În cei din urmă ani ai săi, Iov a primit dela Domnul mai multe binecuvîntări decît primise în cei dinfii. A avut patrusprezece mii de oi, șase mii de cămile, o mie de părechi de boi, și o mie de măgărițe.  
And the Lord's blessing was greater on the end of Job's life than on its start: and so he came to have fourteen thousand sheep and goats, and six thousand camels, and two thousand oxen, and a thousand asses.  
ὁ δὲ κύριος εὐλόγησεν τὰ ἔσχατα ἰωβ ἢ τὰ ἔμπροσθεν ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα μύρια τετρακισχίλια κάμηλοι ἑξακισχίλια ζεύγη βοῶν χίλια ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλια
- 13 A avut șapte fii și trei fete;  
And he had seven sons and three daughters.  
γεννῶνται δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς
- 14 celei dinfii i -a pus numele Iemima, celei de a doua Chefia, și celei de a treia Cheren-Hapuc.  
And he gave the first the name of Jemimah, the second Keziah, and the third Keren-happuch;  
καὶ ἐκάλεσεν τὴν μὲν πρώτην ἡμέραν τὴν δὲ δευτέραν κασίαν τὴν δὲ τρίτην ἀμαλθείας κέρασ
- 15 În toată țara nu erau femei așa de frumoase ca fetele lui Iov. Tatăl lor le -a dat o parte de moștenire printre frații lor.  
And there were no women so beautiful as the daughters of Job in all the earth: and their father gave them a heritage among their brothers.  
καὶ οὐχ εὐρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας ἰωβ βελτίους αὐτῶν ἐν τῇ ὕπ' οὐρανόν ἔδωκεν δὲ αὐταῖς ὁ πατήρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς
- 16 Iov a mai trăit după aceea o sută patruzeci de ani, și a văzut pe fiii săi și pe fiii fiilor săi pînă la al patrulea neam.  
And after this Job had a hundred and forty years of life, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.  
ἔζησεν δὲ ἰωβ μετὰ τὴν πληγὴν ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα τὰ δὲ πάντα ἔζησεν ἔτη διακόσια τεσσαράκοντα ὀκτὼ καὶ εἶδεν ἰωβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ τετάρτην γενεάν
- 17 Și Iov a murit bătrîn și sătul de zile  
And Job came to his end, old and full of days.  
καὶ ἐτελεύτησεν ἰωβ πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν [17α] γέγραπται δὲ αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ' ὧν ὁ κύριος ἀνίστησιν [17β] οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς συριακῆς βίβλου ἐν μὲν γῆ κατοικῶν ἢ αὐσίτιδι ἐπὶ τοῖς ὀρίοις τῆς ἰδουμαίας καὶ ἀραβίας προὔπηρχεν δὲ αὐτῷ ὄνομα ἰωβαβ [17ξ] λαβὼν δὲ γυναῖκα ἀράβισσαν γεννᾷ υἱόν ᾧ ὄνομα ἐννὼν ἦν δὲ αὐτὸς πατὴρ μὲν ζαρε τῶν ἡσαν υἱῶν υἱὸς μητρὸς δὲ βοσορρας ὥστε εἶναι αὐτὸν ἐμπτόν ἀπὸ αβρααμ [17δ] καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν ἐδωμ ἦς καὶ αὐτὸς ἤρξεν χώρας πρώτος βαλακ ὁ τοῦ βεωρ καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ δεναβα μετὰ δὲ βαλακ ἰωβαβ ὁ καλοῦμενος ἰωβ μετὰ δὲ τοῦτον ἀσομ ὁ ὑπάρχων ἡγεμὼν ἐκ τῆς θαιμανίτιδος χώρας μετὰ δὲ τοῦτον ἀδαδ υἱὸς βαραδ ὁ ἐκκόψας μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ μωαβ καὶ ὄνομα τῆ πόλι αὐτοῦ γεθθαμ [17ε] οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι ελιφας τῶν ἡσαν υἱῶν θαιμανῶν βασιλεὺς βαλδαδ ὁ σαυχαίων τύραννος σωφαρ ὁ μιναιῶν βασιλεὺς .
- 1 Ferice de omul care nu se duce la sfatul celor răi, nu se oprește pe calea celor păcătoși, și nu se așează pe scaunul celor batjocoritori!  
Happy is the man who does not go in the company of sinners, or take his place in the way of evil-doers, or in the seat of those who do not give honour to the Lord.  
μακάριος ἀνὴρ ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἄσεβῶν καὶ ἐν ὀδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔσθη καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν
- 2 Cîi își găsește plăcerea în Legea Domnului, și zi și noapte cugetă la Legea Lui!  
But whose delight is in the law of the Lord, and whose mind is on his law day and night.  
ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός
- 3 El este ca un pom sădit lîngă un izvor de apă, care își dă rodul la vremea lui, și ale cărui frunze nu se veștejesc: tot ce începe, duce la bun sfîrșit.  
He will be like a tree planted by the rivers of water, which gives its fruit at the right time, whose leaves will ever be green; and he will do well in all his undertakings.  
καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὴς διεξόδους τῶν ὀδάτων ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρηήσεται καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῇ κατευδοθήσεται
- 4 Nu tot așa este cu cei răi: ci ei sînt ca pleava, pe care o spulberă vîntul.  
The evil-doers are not so; but are like the dust from the grain, which the wind takes away.  
οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς οὐχ οὕτως ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοὺς ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς

- 5 Deaceea cei rău nu pot ținea capul sus în judecății, nici păcătoșii în adunarea celor neprihăniți.  
For this cause there will be no mercy for sinners when they are judged, and the evil-doers will have no place among the upright,  
διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἄσεβεις ἐν κρίσει οὐδὲ ἄμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων
- 6 Căci Domnul cunoaște calea celor neprihăniți, dar calea păcătoșilor duce la pieire.  
Because the Lord sees the way of the upright, but the end of the sinner is destruction.  
ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται
- 1 Pentruce se întărită nemulțumirile, și pentruce cugetă popoarele lucruri deșerte?  
Why are the nations so violently moved, and why are the thoughts of the people so foolish?  
ἵνα τί ἐφρούαζαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά
- 2 Împărații pământului se răscoală, și domnitorii se sfătuiesc împreună împotriva Domnului și împotriva Unsului Său, zicînd:  
The kings of the earth have taken their place, and the rulers are fixed in their purpose, against the Lord, and against the king of his selection, saying,  
παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ διάψαλμα
- 3 „Să le rupem legăturile și să scăpăm de lanțurile lor!” -  
Let their chains be broken, and their cords taken from off us.  
διαρρήξομεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν καὶ ἀπορρίψομεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν
- 4 Celce șade în ceruri rîde, Domnul Își bate joc de ei.  
Then he whose seat is in the heavens will be laughing: the Lord will make sport of them.  
ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτούς καὶ ὁ κύριος ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς
- 5 Apoi, în mînia Lui, le vorbește, și -i îngrozește cu urgia Sa, zicînd:  
Then will his angry words come to their ears, and by his wrath they will be troubled:  
τότε λαλήσει πρὸς αὐτούς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ τaráξει αὐτούς
- 6 „Totuș, Eu am uns pe Împăratul Meu pe Sion, muntele Meu cel sfînt.”  
But I have put my king on my holy hill of Zion.  
ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ σιων ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 7 „Eu voi vesti hotărîrea Lui,” -zice Unsul-„Domnul Mi -a zis: „Tu ești Fiul Meu! Astăzi Te-am născut.  
I will make clear the Lord's decision: he has said to me, You are my son, this day have I given you being.  
διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα κυρίου κύριος εἶπεν πρὸς με υἱός μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε
- 8 Cere-Mi, și-Ți voi da neamurile de moștenire, și marginile pământului în stăpînire!  
Make your request to me, and I will give you the nations for your heritage, and the farthest limits of the earth will be under your hand.  
αἴτησαι παρ' ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς
- 9 Tu le vei zdrobi cu un toiag de fer, și le vei sfărîma ca pe vasul unui olar.  
They will be ruled by you with a rod of iron; they will be broken like a potter's vessel.  
ποιμανεῖς αὐτούς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς σκεῦος κεραμέως συντρίψεις αὐτούς
- 10 Acum dar, împărați, purtați-vă cu înțelepciune! Luați învățătură, judecătorii pământului!  
So now be wise, you kings: take his teaching, you judges of the earth.  
καὶ νῦν βασιλεῖς σύνετε παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν
- 11 Slujiți Domnului cu frică, și bucurați-vă, tremurînd.  
Give worship to the Lord with fear, kissing his feet and giving him honour,  
δουλεύσατε τῷ κυρίῳ ἐν φόβῳ καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ
- 12 Dați cinste Fiului, ca să nu Se mînie, și să nu pieriți pe calea voastră, căci mînia Lui este gata să se aprindă! Ferice de toți cîți se încred în El!  
For fear that he may be angry, causing destruction to come on you, because he is quickly moved to wrath. Happy are all those who put their faith in him.  
δράξασθε παιδείας μήποτε ὀργισθῇ κύριος καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ
- 1 (Un psalm al lui David, făcut cu prilejul fugii lui dinaintea fiului său Absalom.) Doamne, ce mulți sînt vrăjmașii mei! Ce mulțime se scoală împotriva mea!  
&ltA Psalm. Of David. When he went in flight from Absalom his son.&gt;l  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ ὅποτε ἀπεδίδρασκεν ἀπὸ προσώπου ἀβεσσαλωμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
- 2 Cît de mulți zic despre mine: „Nu mai este scăpare pentru el la Dumnezeu!” -  
\3:1\Lord, how greatly are they increased who make attacks on me! in great numbers they come against me.  
κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με πολλοὶ ἐναντίστανται ἐπ' ἐμέ

- 3 Dar, Tu, Domane, Tu ești scutul meu, Tu ești slava mea, și Tu îmi înalți capul!  
 \3:2\Unnumbered are those who say of my soul, There is no help for him in God. (Selah.)  
 πολλοὶ λέγουσιν τῇ ψυχῇ μου οὐκ ἔστιν σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ διάψαλμα
- 4 Eu strig cu glasul meu către Domnul, și El îmi răspunde din muntele Lui cel sfânt.  
 \3:3\But your strength, O Lord, is round me, you are my glory and the lifter up of my head.  
 σὺ δέ κύριε ἀντιλήμπτωρ μου εἶ δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου
- 5 Mă culc, adorm, și mă deștept iarăș, căci Domnul este sprijinul meu.  
 \3:4\I send up a cry to the Lord with my voice, and he gives me an answer from his holy hill. (Selah.)  
 φωνῇ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέν μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ διάψαλμα
- 6 Nu mă tem de zecile de mii de popoare, cari mă împresoară de toate părțile.  
 \3:5\I took my rest in sleep, and then again I was awake; for the Lord was my support.  
 ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνωσα ἐξηγέρθην ὅτι κύριος ἀντιλήμψεταιί μου
- 7 Scoală-Te, Doamne! Scapă-mă, Dumnezeule! Căci Tu bați peste obraz pe toți vrăjmașii mei, și zdrobești dinții celor răi.  
 \3:6\I will have no fear, though ten thousand have come round me, putting themselves against me.  
 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι
- 8 La Domnul este scăparea: binecuvîntarea Ta să fie peste poporul Tău.  
 \3:7\Come to me, Lord; keep me safe, O my God; for you have given all my haters blows on their face-bones; the teeth of the evil-doers have been broken by you.  
 ἀνάστα κύριε σῶσόν με ὁ θεός μου ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαιῶς ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm al lui David.) Răspunde-mi, cînd strig, Dumnezeul neprihănirii mele: scoate-mă la loc larg, cînd sînt la strîmtoare! Ai mil de mine, ascultă-mi rugăciunea!  
 &lt;To the chief music-maker on corded instruments. A Psalm. Of David.&gt;\  
 εἰς τὸ τέλος ἐν ψαλμοῖς ᾠδῇ τῷ δαυὶδ
- 2 Fiii oamenilor, pînă cînd va fi batjocorită slava mea? Pînă cînd veți iubi deșertăciunea, și veți umbla după minciuni? (Oprire.)  
 \4:1\Give answer to my cry, O God of my righteousness; make me free from my troubles; have mercy on me, and give ear to my prayer.  
 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με εἰσήκουσέν μου ὁ θεός τῆς δικαιοσύνης μου ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς μοι οἰκτίρησόν με καὶ εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου
- 3 Să știți că Domnul Și -a ales un om pe care -l iubește: Domnul aude cînd strig către El.  
 \4:2\O you sons of men, how long will you go on turning my glory into shame? how long will you give your love to foolish things, going after what is false? (Selah.)  
 υἱοὶ ἀνθρώπων ἕως πότε βαρυκάρδιοι ἵνα τί ἀγαπᾶτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος διάψαλμα
- 4 Cutremurați-vă, și nu păcătuți! Spuneți lucrul acesta în inimile voastre cînd stați în pat: apoi tăceți.  
 \4:3\See how the Lord has made great his mercy for me; the Lord will give ear to my cry.  
 καὶ γνῶτε ὅτι ἐθαυμάστωσεν κύριος τὸν ὄσιον αὐτοῦ κύριος εἰσακούσεταιί μου ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς αὐτόν
- 5 Aduceți jertfe neprihănite, și încredeți-vă în Domnul.  
 \4:4\Let there be fear in your hearts, and do no sin; have bitter feelings on your bed, but make no sound. (Selah.)  
 ὀργίσεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε διάψαλμα
- 6 Mulți zic: „Cine ne va arăta fericirea?” Eu însă zic: „Fă să răsară peste noi lumina Feței Tale, Doamne!”  
 \4:5\Give the offerings of righteousness, and put your faith in the Lord.  
 θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης καὶ ἐπίστατε ἐπὶ κύριον
- 7 Tu-mi dai mai multă bucurie în inima mea, decît au ei cînd li se înmulțește rodul grîului și al vinului.  
 \4:6\There are numbers who say, Who will do us any good? the light of his face has gone from us.  
 πολλοὶ λέγουσιν τίς δεῖξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου κύριε
- 8 Eu mă culc și adorm în pace, căci numai Tu, Doamne, îmi dai liniște deplină în locuința mea.  
 \4:7\Lord, you have put joy in my heart, more than they have when their grain and their wine are increased.  
 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου ἀπὸ καιροῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu flautele. Un psalm al lui David.) Pleacă-Ți urechea la cuvintele mele, Doamne! Ascultă suspinurile mele!  
 &lt;To the chief music-maker on wind instruments. A Psalm. Of David.&gt;\  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς κληρονομύσης ψαλμὸς τῷ δαυὶδ



- 2 Ia aminte la strigătele mele, Împăratul meu și Dumnezeuul meu, căci către Tine mă rog!  
 \5:1\Give ear to my words, O Lord; give thought to my heart-searchings.  
 τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι κύριε σῦνες τῆς κραυγῆς μου
- 3 Doamne, auzi-mi glasul, dimineafa! Dimineafa eu îmi îndrept rugăciunea spre Tine, și aștept.  
 \5:2\Let the voice of my cry come to you, my King and my God; for to you will I make my prayer.  
 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου ὅτι πρὸς σὲ προσεύξομαι κύριε
- 4 Căci Tu nu ești un Dumnezeu căruia să -I placă răul; cel rău nu poate locui lângă Tine.  
 \5:3\My voice will come to you in the morning, O Lord; in the morning will I send my prayer to you, and keep watch.  
 τὸ πρωὶ εἰσακούση τῆς φωνῆς μου τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι καὶ ἐπόψομαι
- 5 Nebunii nu pot să stea în preajma ochilor Tăi; Tu urăști pe cei ce fac fărâdelegea,  
 \5:4\For you are not a God who takes pleasure in wrongdoing; there is no evil with you.  
 ὅτι οὐχὶ θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ οὐδὲ παροικήσει σοι πονηρευόμενος
- 6 și pierzi pe cei mincinoși; Domnul urăște pe oamenii cari varsă sânge și înșală.  
 \5:5\The sons of pride have no place before you; you are a hater of all workers of evil.  
 οὐ διαμενοῦσιν παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου ἐμίσησας πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν
- 7 Dar eu, prin îndurarea Ta cea mare, pot să intru în casa Ta, și să mă închin cu frică în Templul Tău cel sfânt.  
 \5:6\You will send destruction on those whose words are false; the cruel man and the man of deceit are hated by the Lord.  
 ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται κύριος
- 8 Doamne, călăuzește-mă pe calea plăcută Tie, din pricina vrăjmașilor mei! Netezește calea Ta supt pașii mei.  
 \5:7\But as for me, I will come into your house, in the full measure of your mercy; and in your fear I will give worship, turning my eyes to your holy Temple.  
 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίον σου ἐν φόβῳ σου
- 9 Căci nu este nimic adevărat în gura lor; inima le este plină de răutate, gîtlejul le este un mormînt deschis, și pe limbă au vorbe lingușitoare.  
 \5:8\Be my guide, O Lord, in the ways of your righteousness, because of those who are against me; make your way straight before my face.  
 κύριε ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἔνεκα τῶν ἐχθρῶν μου κατεύθυνον ἐνώπιόν μου τὴν ὁδόν σου
- 10 Lovește -i ca pe niște vinovați, Dumnezeu! Fă -i să cadă prin înșeși sfaturile lor. Prăbușește -i în mijlocul păcatelor lor fără număr! Căci se răzvrătesc împotriva Ta.  
 \5:9\For no faith may be put in their words; their inner part is nothing but evil; their throat is like an open place for the dead; smooth are the words of their tongues.  
 ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια ἢ καρδία αὐτῶν ματαία τάφος ἀνεφογμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν
- 11 Atunci toți cei ce se încred în Tine, se vor bucura, se vor veseli totdeauna, căci Tu îi vei ocroti. Tu vei fi bucuria celor ce iubesc Numele Tău.  
 \5:10\Send them to destruction, O Lord; let their evil designs be the cause of their fall; let them be forced out by all their sins; because they have gone against your authority.  
 κρῖνον αὐτούς ὁ θεός ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλίῶν αὐτῶν κατὰ τὸ πλήθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν ἔξωσον αὐτούς ὅτι παρεπίκρανάν σε κύριε
- 12 Căci Tu binecuvintezi pe cel neprihănit, Doamne, și -l înconjură cu bunăvoința Ta, cum l-ai înconjură cu un scut.  
 \5:11\But let all those who put their faith in you be glad with cries of joy at all times, and let all the lovers of your name be glad in you.  
 καὶ εὐφρανθήτωσαν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ εἰς αἰῶνα ἀγαλλιάσονται καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς καὶ κανχήσονται ἐν σοὶ πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου
- 1 (Către mai marele cîntăreșilor. De cîntat pe instrumente cu coarde. Pe arfa cu opt coarde. Un psalm al lui David.) Doamne, nu mă pedepsi cu mînia Ta, și nu mă muștra cu urgia Ta.  
 &lt;It to the chief music-maker on corded instruments, on the Sheminith. A Psalm. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις ὑπὲρ τῆς ὀγδόης ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Ai milă de mine, Doamne, căci mă ofilesc! Vindecă-mă, Doamne, căci îmi tremură oasele.  
 \6:1\O Lord, do not be bitter with me in your wrath; do not send punishment on me in the heat of your passion.  
 κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με
- 3 Sufletul mi -i îngrozit de tot; și Tu, Doamne, pînă cînd vei zăbovi să Te înduri de mine?  
 \6:2\Have mercy on me, O Lord, for I am wasted away: make me well, for even my bones are troubled.  
 ἐλέησόν με κύριε ὅτι ἀσθενής εἰμι ἰασαί με κύριε ὅτι ἐταράχθη τὰ ὀστά μου
- 4 Întoarce-Te, Doamne, izbăvește-mi sufletul! Mîntuieste-mă, pentru îndurarea Ta!  
 \6:3\My soul is in bitter trouble; and you, O Lord, how long?  
 καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα καὶ σὺ κύριε ἕως πότε
- 5 Căci cel ce moare nu-și mai aduce aminte de Tine; și cine Te va lăuda în locuința morților?  
 \6:4\Come back, O Lord, make my soul free; O give me salvation because of your mercy.  
 ἐπίστρεψον κύριε ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου σῶσόν με ἔνεκεν τοῦ ἐλέους σου

- 6 Nu mai pot gemînd! În fiecare noapte îmi stropesc așternutul, și-mi scald patul în lacrimi.  
 \6:5\For in death there is no memory of you; in the underworld who will give you praise?  
 ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου ἐν δὲ τῷ ᾄδῃ τίς ἐξομολογήσεται σοι
- 7 Mi s'a supt fața de întristare, și a îmbătrînit din pricina tuturor celor ce mă prigonesc.  
 \6:6\The voice of my sorrow is a weariness to me; all the night I make my bed wet with weeping; it is watered by the drops flowing from my eyes.  
 ἔκοπίασα ἐν τῷ στεναγμῷ μου λούσω καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου ἐν δάκρυσίν μου τὴν στρωμνὴν μου βρέξω
- 8 Depărtați-vă dela mine, toți cei ce faceți rău! Căci Domnul a auzit glasul plîngerii mele!  
 \6:7\My eyes are wasting away with trouble; they are becoming old because of all those who are against me.  
 ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐπαλαιώθη ἐν πᾶσιν τοῖς ἐχθροῖς μου
- 9 Domnul îmi ascultă cererile, și Domnul îmi primește rugăciunea!  
 \6:8\Go from me, all you workers of evil; for the Lord has given ear to the voice of my weeping.  
 ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ὅτι εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου
- 10 Toți vrăjmașii mei vor fi acoperiți de rușine, și cuprinși de spaimă; într'o clipă vor da înapoi, acoperiți de rușine.  
 \6:9\The Lord has given ear to my request; the Lord has let my prayer come before him.  
 εἰσήκουσεν κύριος τῆς δεήσεώς μου κύριος τὴν προσευχὴν μου προσεδέξατο
- 1 (O cîntare de jale a lui David. Cîntată Domnului din pricina cuvintelor Beniamitului Cuș.) Doamne, Dumnezeule, în Tine îmi caut scăparea! Scapă-mă de toți prigonitorii mei și izbăvește-mă,  
 &lt;Shiggaion of David; a song which he made to the Lord, about the words of Cush the Benjamite.&gt;  
 ψαλμὸς τῷ δαυιδ ὃν ᾄσεν τῷ κυρίῳ ὑπὲρ τῶν λόγων χουσι υἱοῦ ιεμενι
- 2 ca să nu mă sfîșie ca un leu, care înghite fără să sară cineva în ajutor.  
 \7:1\O Lord my God, I put my faith in you; take me out of the hands of him who is cruel to me, and make me free;  
 κύριε ὁ θεός μου ἐπὶ σοὶ ἤλπισα σῶσόν με ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με καὶ ῥύσαι με
- 3 Doamne, Dumnezeule, dacă am făcut un astfel de rău, dacă este fărâdele pe mîinile mele,  
 \7:2\So that he may not come rushing on my soul like a lion, wounding it, while there is no one to be my saviour.  
 μήποτε ἀρπάσῃ ὡς λέων τὴν ψυχὴν μου μὴ ὄντος λυτρομένου μηδὲ σφύζοντος
- 4 dacă am răsplătit cu rău pe cel ce trăia în pace cu mine, și n'am izbăvit pe cel ce mă asupra fără temei,  
 \7:3\O Lord my God, if I have done this; if my hands have done any wrong;  
 κύριε ὁ θεός μου εἰ ἐποίησα τοῦτο εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσίν μου
- 5 atunci: să mă urmărească vrăjmașul și să m'ajungă, să-mi calce viața la pămînt, și slava mea în pulbere să mi -o arunce! (Oprire).  
 \7:4\If I have given back evil to him who did evil to me, or have taken anything from him who was against me without cause;  
 εἰ ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδούσιν μοι κακὰ ἀποπέσειν ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός
- 6 Scoală-Te, Doamne, cu mînia Ta! Scoală-Te împotriva urgiei protivnicilor mei, trezește-Te ca să-mi ajuți, și rînduiește o judecată!  
 \7:5\Let my hater go after my soul and take it; let my life be crushed to the earth, and my honour into the dust. (Selah.)  
 καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου καὶ καταλάβοι καὶ καταπατήσῃ εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνῶσαι διάψαλμα
- 7 Să Te înconjure adunarea popoarelor, și șezi mai sus decît ea, la înălțime!  
 \7:6\Come up, Lord, in your wrath; be lifted up against my haters; be awake, my God, give orders for the judging.  
 ἀνάστηθι κύριε ἐν ὀργῇ σου ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασιν τῶν ἐχθρῶν μου ἐξεγέρθητι κύριε ὁ θεός μου ἐν προστάγματι ᾧ ἐνετείλω
- 8 Domnul judecă popoarele: fă-mi dreptate Doamne, după neprihănirea și nevinovăția mea!  
 \7:7\The meeting of the nations will be round you; take your seat, then, over them, on high.  
 καὶ συναγωγὴ λαῶν κυκλώσει σε καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον
- 9 Ah! pune odată capăt răutății celor răi, și întărește pe cel neprihănit, Tu, care cercetezi inimile și rărunchii, Dumnezeule drept!  
 \7:8\The Lord will be judge of the peoples; give a decision for me, O Lord, because of my righteousness, and let my virtue have its reward.  
 κύριος κρινεῖ λαούς κρινόν με κύριε κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί
- 10 Scutul meu este în Dumnezeu, care mîntuiește pe cei cu inima curată.  
 \7:9\O let the evil of the evil-doer come to an end, but give strength to the upright: for men's minds and hearts are tested by the God of righteousness.  
 συντελεσθήτω δὴ πονηρία ἀμαρτωλῶν καὶ κατεθθυνεῖς δίκαιον ἐτάζων καρδίας καὶ νεφροῦς ὁ θεός
- 11 Dumnezeu este un judecător drept, un Dumnezeu care Se mînie în orice vreme.  
 \7:10\God, who is the saviour of the upright in heart, is my breastplate.  
 δικαία ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ σφύζοντος τοὺς εὐθεῖς τῆ καρδία

- 12 Dacă cel rău nu se întoarce la Dumnezeu, Dumnezeu își ascute sabia, Își încordează arcul, și -l ocheste,  
 V7:11\God is the judge of the upright, and is angry with the evil-doers every day.  
 ὁ θεὸς κριτῆς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος μὴ ὀργῆν ἐπάγων καθ' ἐκάστην ἡμέραν
- 13 Îndreptă asupra lui săgeți omoritoare și -i aruncă săgeți arzătoare!  
 V7:12\If a man is not turned from his evil, he will make his sword sharp; his bow is bent and ready.  
 ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινεν καὶ ἠτοίμασεν αὐτὸ
- 14 Iată că cel rău pregătește răul, zămislește fărâdeleaga, și naște înșelăciunea:  
 V7:13\He has made ready for him the instruments of death; he makes his arrows flames of fire.  
 καὶ ἐν αὐτῷ ἠτοίμασεν σκευὴ θανάτου τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξειργάσατο
- 15 face o groapă, o sapă, și tot el cade în groapa pe care a făcut -o.  
 V7:14\That man is a worker of evil; the seed of wrongdoing has given birth to deceit.  
 ἰδοὺ ὠδίνησεν ἀδικίαν συνέλαβεν πόνον καὶ ἔτεκεν ἀνομίαν
- 16 Fărâdeleaga pe care a urzit -o, se întoarce asupra capului lui, și silnicia pe care a făcut -o, se pogoară înapoi pe țeasta capului lui.  
 V7:15\He has made a hole deep in the earth, and is falling into the hole which he has made  
 λάκκον ὤρυξεν καὶ ἀνέσκαψεν αὐτὸν καὶ ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον ὃν εἰργάσατο
- 17 Eu voi lăuda pe Domnul pentru dreptatea Lui, și voi cânta Numele Domnului, Numele Celui Prea Înalt.  
 V7:16\His wrongdoing will come back to him, and his violent behaviour will come down on his head.  
 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται
- 1 (Către mai marele cântăreților. De cântat pe Ghitit. Un psalm al lui David.) Doamne, Dumnezeul nostru, cît de minunat este Numele Tău pe tot pămîntul! Slava Ta se înalță mai pe sus de ceruri.  
 &ItTo the chief music-maker on the Gittith. A Psalm. Of David.&gtf  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Din gura copiilor și a celor ce sug la fiță, Ți-ai scos o întăritură de apărare împotriva protivnicilor tăi, ca să astupi gura vrăjmașului și omului cu dor de răzbunare.  
 V8:1\O Lord, our Lord, whose glory is higher than the heavens, how noble is your name in all the earth!  
 κύριε ὁ κύριος ἡμῶν ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά σου ὑπὲρ ἄνω τῶν οὐρανῶν
- 3 Cînd privesc cerurile-lucrarea mînilor Tale-luna și stelele pe cari le-ai făcut,  
 V8:2\You have made clear your strength even out of the mouths of babies at the breast, because of those who are against you; so that you may put to shame the cruel and violent man.  
 ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον ἔνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητὴν
- 4 îmi zic: „Ce este omul, ca să Te gîndești la el? Și fiul omului, ca să -l bagi în seamă?  
 V8:3\When I see your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have put in their places;  
 ὅτι ὄψομαι τοὺς οὐρανοὺς ἔργα τῶν δακτύλων σου σελήνην καὶ ἀστέρας ἃ σὺ ἐθεμελίωσας
- 5 L-ai făcut cu puțin mai pe jos decît Dumnezeu, și l-ai încununat cu slavă și cu cinste.  
 V8:4\What is man, that you keep him in mind? the son of man, that you take him into account?  
 τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μνησκη αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν
- 6 I-ai dat stăpînire peste lucrurile mînilor Tale, toate le-ai pus supt picioarele lui:  
 V8:5\For you have made him only a little lower than the gods, crowning him with glory and honour.  
 ἡλάττωσας αὐτόν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν
- 7 oile și boii laolaltă, fiarele cîmpului,  
 V8:6\You have made him ruler over the works of your hands; you have put all things under his feet;  
 καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ
- 8 păsările cerului și peștii mării, tot ce străbate cărările mărilor.  
 V8:7\All sheep and oxen, and all the beasts of the field;  
 πρόβατα καὶ βόας πάσας ἔτι δὲ καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου
- 9 Doamne, Dumnezeul nostru, cît de minunat este Numele Tău pe tot pămîntul!  
 V8:8\The birds of the air and the fish of the sea, and whatever goes through the deep waters of the seas.  
 τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσοῦν
- 1 (Către mai marele cântăreților. Se cântă ca și „Mori pentru fiul”. Un psalm al lui David.) Voi lăuda pe Domnul din toată inima mea, voi istorisi toate minunile Lui.  
 &ItTo the chief music-maker on Muthlabben. A Psalm. Of David.&gtf  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ ψαλμὸς τῷ δαυιδ

- 2 Voi face din Tine bucuria și veselia mea, voi cânta Numele tău, Dumnezeule Prea Înalte,  
 19:11 I will give you praise, O Lord, with all my heart; I will make clear all the wonder of your works.  
 ἔξομολογήσομαι σοι κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου
- 3 printrucă vrăjmașii mei dau înapoi, se clatină, și pier dinaintea Ta.  
 19:21 I will be glad and have delight in you: I will make a song of praise to your name, O Most High.  
 εὐφρανθήσομαι καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου ὕψιστε
- 4 căci Tu îmi sprijinești dreptatea și pricina mea, și stai pe scaunul Tău de domnie ca un judecător drept.  
 19:3 When my haters are turned back, they will be broken and overcome before you.  
 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω ἀσθενήσουσιν καὶ ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου
- 5 Tu pedepsești neamurile, nimicești pe cel rău, le ștergi numele pentru totdeauna și pe vecie.  
 19:4 For you gave approval to my right and my cause; you were seated in your high place judging in righteousness.  
 ὅτι ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου ὁ κρίνων δικαιοσύνην
- 6 S'au dus vrăjmașii! N'au rămas din ei decât niște dărîmături vecinice! Niște cetăți dărîmate de Tine! Li s'a șters pomenirea!  
 19:5 You have said sharp words to the nations, you have sent destruction on the sinners, you have put an end to their name for ever and ever.  
 ἐπετίμησας ἔθνεσιν καὶ ἀπόλετο ὁ ἀσεβῆς τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐξήλειψας εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 7 Ei s'au dus, dar Domnul împărătește în veac, și Și -a pregătit scaunul de domnie pentru judecată.  
 19:6 You have given their towns to destruction; the memory of them has gone; they have become waste for ever.  
 τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος καὶ πόλεις καθεῖλες ἀπόλετο τὸ μνημόσυον αὐτῶν μετ' ἧχους
- 8 El judecă lumea cu dreptate, judecă popoarele cu nepărtinire.  
 19:7 But the Lord is King for ever: he has made ready his high seat for judging.  
 καὶ ὁ κύριος εἰς τὸν αἰῶνα μένει ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ
- 9 Domnul este scăparea celui asuprit, scăpare la vreme de necaz.  
 19:8 And he will be the judge of the world in righteousness, giving true decisions for the peoples.  
 καὶ αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι
- 10 Cei ce cunosc Numele Tău, se încred în Tine, căci Tu nu părăsești pe cei ce Te caută, Doamne!  
 19:9 The Lord will be a high tower for those who are crushed down, a high tower in times of trouble;  
 καὶ ἐγένετο κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει
- 11 Cîntați Domnului, care împărătește în Sion, vestiți printre popoare isprăvile Lui!  
 19:10 And those who have knowledge of your name will put their faith in you; because you, Lord, have ever given your help to those who were waiting for you.  
 καὶ ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σέ οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε κύριε
- 12 Căci El răzbună singele vărsat, și Își aduce aminte de cei nenorociți, nu uită strigătele lor.  
 19:11 Make songs of praise to the Lord, whose house is in Zion: make his doings clear to the people.  
 ψάλατε τῷ κυρίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν σιων ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ
- 13 Ai milă de mine, Doamne! Vezi ticăloșia în care mă aduc vrăjmașii mei, și ridică-mă din porțile morții,  
 19:12 When he makes search for blood, he has them in his memory: he is not without thought for the cry of the poor.  
 ὅτι ἐκζητῶν τὰ αἵματα αὐτῶν ἐμνήσθη οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς τῶν πενήτων
- 14 ca să vestesc toate laudele Tale, în porțile fiicei Sionului, și să mă bucur de mîntuirea Ta.  
 19:13 Have mercy on me, O Lord, and see how I am troubled by my haters; let me be lifted up from the doors of death;  
 ἐλέησόν με κύριε ἰδὲ τὴν ταπεινώσιν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου ὁ ὑψών με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου
- 15 Neamurile cad în groapa pe care au făcut -o, și li se prinde piciorul în lațul pe care l-au ascuns.  
 19:14 So that I may make clear all your praise in the house of the daughter of Zion: I will be glad because of your salvation.  
 ὅπως ἂν ἐξαγγεῖλω πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς σιων ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου
- 16 Domnul Se arată, face dreptate, și prinde pe cel rău în lucrul mînilor lui. (Joc de instrumente. Oprire.)  
 19:15 The nations have gone down into the hole which they made: in their secret net is their foot taken.  
 ἐνεπάγησαν ἔθνη ἐν διαφθορᾷ ἢ ἐποίησαν ἐν παγίδι ταύτη ἢ ἐκρυσαν συνελήμφοι ὁ ποὺς αὐτῶν
- 17 Cei răi se întorc la locuința morților: toate neamurile cari uită pe Dumnezeu.  
 19:16 The Lord has given knowledge of himself through his judging: the evil-doer is taken in the net which his hands had made. (Higgaion. Selah.)  
 γινώσκειται κύριος κρίματα ποιῶν ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήμφοι ὁ ἄμαρτωλὸς ὃδῃ διαψάλματος

- 18 Căci cel nenorocit nu este uitat pe vecie, nădejdea celor sărmani nu piere pe vecie.  
 19:17\The sinners and all the nations who have no memory of God will be turned into the underworld.  
 ἀποστραφήτωσαν οἱ ἁμαρτωλοὶ εἰς τὸν ᾗδην πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπιλανθανόμενα τοῦ θεοῦ
- 19 Scoală-Te, Doamne, ca să nu biruie omul; neamurile să fie judecate înaintea Ta!  
 19:18\For the poor will not be without help; the hopes of those in need will not be crushed for ever.  
 ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχὸς ἢ ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ ἀπολείται εἰς τὸν αἰῶνα
- 20 Aruncă groaza în ei, Doamne, ca să știe popoarele că nu sînt decît oameni! (Oprire.)  
 19:19\Up! O Lord; let not man overcome you: let the nations be judged before you.  
 ἀνάστηθι κύριε μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου
- 1 Pentruce stai așa de departe, Doamne? Pentruce Te ascunzi la vreme de necaz?  
 Why do you keep far away, O Lord? why are you not to be seen in times of trouble?  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ ἐπὶ τῷ κυρίῳ πέποιθα πᾶς ἐρεῖτε τῇ ψυχῇ μου μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίου
- 2 Cel rău, în mîndria lui, urmărește pe cei nenorociți, și ei cad jertfă curselor urzite de el.  
 The evil-doer in his pride is cruel to the poor; let him be taken by the tricks of his invention.  
 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τὸζον ἠτοίμασαν βέλη εἰς φαρέτρان τοῦ κατατοξεύσαι ἐν σκοτομήνῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ
- 3 Căci cel rău se fâlește cu pofta lui, iar răpitorul batjocorește și nesocotește pe Domnul.  
 For the evil-doer is lifted up because of the purpose of his heart, and he whose mind is fixed on wealth is turned away from the Lord, saying evil against him.  
 ὅτι ἂ κατηρτίσω καθελὼν ὁ δὲ δίκαιος τί ἐποίησεν
- 4 Cel rău zice cu trufie: „Nu pedepsește Domnul! Nu este Dumnezeu!” Iată toate gîndurile lui.  
 The evil-doer in his pride says, God will not make a search. All his thoughts are, There is no God.  
 κύριος ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ κύριος ἐν οὐρανῷ ὁ θρόνος αὐτοῦ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πέννητα ἀποβλέπουσιν τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων
- 5 Treburile îi merg bine în orice vreme; judecățile Tale sînt prea înalte pentru el, ca să le poată vedea, și suflă cu dispreț împotriva tuturor protivnicilor lui.  
 His ways are ever fixed; your decisions are higher than he may see: as for his haters, they are as nothing to him.  
 κύριος ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἀσεβῆ ὁ δὲ ἀγαπῶν ἀδικίαν μισεῖ τὴν ἐαυτοῦ ψυχὴν
- 6 El zice în inima lui: „Nu mă clatin, în veci sînt scutit de nenorocire!”  
 He has said in his heart, I will not be moved: through all generations I will never be in trouble.  
 ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδας πῦρ καὶ θεῖον καὶ πνεῦμα καταγίδος ἢ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν
- 7 Gura îi este plină de blesteme, de înșelătorii și de viclesuguri; și supt limbă are răutate și fărâdelege.  
 His mouth is full of cursing and deceit and false words: under his tongue are evil purposes and dark thoughts.  
 ὅτι δίκαιος κύριος καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησεν εὐθύτητα εἶδεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
- 1 La Domnul găsesc scăpare! Cum puteți să-mi spuneți: „Fugi în munții voștri, ca o pasăre?”  
 &lt;For the chief music-maker. Of David.&gt; In the Lord put I my faith; how will you say to my soul, Go in flight like a bird to the mountain?  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς ὀδοῦ ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Căci iată că cei răi încordează arcul, își potrivesc săgeata pe coardă, ca să tragă pe ascuns celor cu inima curată.  
 See, the bows of the evil-doers are bent, they make ready their arrows on the cord, so that they may send them secretly against the upright in heart.  
 σῶσόν με κύριε ὅτι ἐκλέλοιπεν ὄσιος ὅτι ὀλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἰῶν τῶν ἀνθρώπων
- 3 Și cînd se surpă temelile, ce ar putea să mai facă cel neprihănit?  
 If the bases are broken down, what is the upright man to do?  
 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ χεῖλη δόλια ἐν καρδίᾳ καὶ ἐν καρδίᾳ ἐλάλησεν
- 4 Domnul este în Templul Lui cel sfînt, Domnul Își are scaunul de domnie în ceruri. Ochii Lui privesc, și ploapele Lui cercetează pe fiii oamenilor.  
 The Lord is in his holy Temple, the Lord's seat is in heaven; his eyes are watching and testing the children of men.  
 ἐξολεθρεύσαι κύριος πάντα τὰ χεῖλη τὰ δόλια καὶ γλώσσαν μεγαλορήμονα
- 5 Domnul cearcă pe cel neprihănit, dar urăște pe cel rău și pe cel ce iubește silnicia.  
 The Lord puts the upright and the sinner to the test, but he has hate in his soul for the lover of violent acts.  
 τοὺς εἰπόντας τὴν γλῶσσαν ἡμῶν μεγαλυνοῦμεν τὰ χεῖλη ἡμῶν παρ' ἡμῶν ἐστιν τίς ἡμῶν κύριός ἐστιν
- 6 Peste cei răi plouă cărbuni, foc și pucioasă: un vînt dogoritor, iată paharul de care au ei parte.  
 On the evil-doer he will send down fire and flames, and a burning wind; with these will their cup be full.  
 ἀπὸ τῆς ταλαιπωρίας τῶν πτωχῶν καὶ ἀπὸ τοῦ στεναγμοῦ τῶν πενήτων νῦν ἀναστήσομαι λέγει κύριος θήσομαι ἐν σωτηρίᾳ παρρησιάσομαι ἐν αὐτῷ

- 7 Căci Domnul este drept, iubește dreptatea, și cei neprihăniți privesc Fața Lui.  
For the Lord is upright; he is a lover of righteousness: the upright will see his face.  
τὰ λόγια κυρίου λόγια ἀγάπῃ ἀργύριον πεπωρωμένον δοκίμιον τῆ γῆ καθαρισμένον ἑπταπλασίως
- 1 (Către mai marele cântăreților. De cântat pe arfa cu opt coarde. Un psalm al lui David.) Vino în ajutor, Doamne, căci se duc oamenii evlavioși, pier credințioșii dintre fiii oamenilor.  
&lt;For the chief music-maker on the Sheminith. A Psalm. Of David.&gt;  
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Oamenii își spun minciuni unii altora, pe buze au lucruri lingușitoare, vorbesc cu inimă prefăcută.  
12:1\Send help, Lord, for mercy has come to an end; there is no more faith among the children of men.  
ἕως πότε κύριε ἐπιλήση μου εἰς τέλος ἕως πότε ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ
- 3 Nimicească Domnul toate buzele lingușitoare, limba care vorbește cu trufie,  
12:2\Everyone says false words to his neighbour: their tongues are smooth in their talk, and their hearts are full of deceit.  
ἕως τίνος θήσομαι βουλὰς ἐν ψυχῇ μου ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου ἡμέρας ἕως πότε ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρὸς μου ἐπ' ἐμέ
- 4 pe cei ce zic: „Sîntem tari cu limba noastră, căci buzele noastre sînt cu noi: cine ar putea să fie stăpîn peste noi?”  
12:3\The smooth lips and the tongue of pride will be cut off by the Lord.  
ἐπιβλεψον εισάκουσόν μου κύριε ὁ θεὸς μου φώτισον τοὺς ὀφθαλμούς μου μήποτε ὑπνώσω εἰς θάνατον
- 5 „Pentru că cei nenorociți sînt asupriți și pentru că săracii gem, acum”, zice Domnul, „Mă scol, și aduc mîntuire celor obijduiți.”  
12:4\They have said, With our tongues will we overcome; our lips are ours: who is lord over us?  
μήποτε εἶπη ὁ ἐχθρὸς μου ἴσχυσα πρὸς αὐτόν οἱ θλιβόντές με ἀγαλλιάσονται ἐν σαλευθῶ
- 6 Cuvintele Domnului sînt cuvinte curate, un argint lămurit în cuptor de pămînt, și curățit de șapte ori. -  
12:5\Because of the crushing of the poor and the weeping of those in need, now will I come to his help, says the Lord; I will give him the salvation which he is desiring.  
ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἔλεει σου ἠλπίσα ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἕσω τῷ κυρίῳ τῷ εὐεργετήσαντί με καὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ ὑψίστου
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David.) Pîna cînd, Doamne, mă vei uita neîncetat? Pîna cînd Îți vei ascunde Fața de mine?  
&lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt; Will you for ever put me out of your memory, O Lord? will your face for ever be turned away from me?  
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἔστιν θεὸς διέφθειραν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός
- 2 Pîna cînd voi avea sufletul plin de griji, și inima plină de necazuri în fiecare zi? Pîna cînd se va ridica vrăjmașul meu împotriva mea?  
How long is my soul to be in doubt, with sorrow in my heart all the day? how long will he who is against me be given power over me?  
κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν
- 3 Privește, răspunde-mi, Doamne, Dumnezeul meu! Dă lumină ochilor mei, ca să n'adorm somnul morții,  
Let my voice come before you, and give me an answer, O Lord my God; let your light be shining on me, so that the sleep of death may not overtake me;  
πάντες ἐξέκλιαν ἅμα ἠγγεώθησαν οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολοῦσαν ἰδὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν ὧν τὸ στόμα ἀράς καὶ πικρίας γέμει ὁξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἶμα σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν καὶ ὄδον εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
- 4 ca să nu zică vrăjmașul meu: „L-am biruit!” Și să nu se bucure protivnicii mei, cînd mă latîn.  
And he who is against me may not say, I have overcome him; and those who are troubling me may not be glad when I am moved.  
οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν οἱ κατεσθίοντες τὸν λαὸν μου βρώσει ἄρτου τὸν κύριον οὐκ ἐπεκαλέσαντο
- 5 Eu am încredere în bunătatea Ta, sînt cu inima veselă, din pricina mîntuirii Tale:  
But I have had faith in your mercy; my heart will be glad in your salvation.  
ἐκεῖ ἐδειλίασαν φόβῳ οὐ οὐκ ἦν φόβος ὅτι ὁ θεὸς ἐν γενεᾷ δικαία
- 6 cînt Domnului, căci mi -a făcut bine!  
I will make a song to the Lord, because he has given me my reward.  
βουλὴν πτωχοῦ κατησχύνετε ὅτι κύριος ἐλπὶς αὐτοῦ ἔστιν
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David.) Nebunul zice în inima lui: „Nu este Dumnezeu!” S'au stricat oamenii, fac fapte urâte; nu este niciunul care să facă binele.  
&lt;To the chief music-maker. Of David.&gt; The foolish man has said in his heart, God will not do anything. They are unclean, they have done evil works; there is not one who does good.  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ κύριε τίς παροικῆσει ἐν τῷ σκηνώματί σου καὶ τίς κατασκηνώσει ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου
- 2 Domnul Se uită dela înălțimea cerurilor peste fiii oamenilor, să vadă de este vreunul care să aibă pricepere, și care să caute pe Dumnezeu.  
The Lord was looking down from heaven on the children of men, to see if there were any who had wisdom, searching after God.  
πορευόμενος ἄωμος καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην λαλῶν ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ

- 3 Dar toți s'au rătăcit, toți s'au dovedit niște netrebnci; nu este nici unul care să facă binele, niciunul măcar.  
They have all gone out of the way together; they are unclean, there is not one who does good, no, not one.  
ὅς οὐκ ἐδόλωσεν ἐν γλώσσει αὐτοῦ οὐδὲ ἐποίησεν τῷ πλησίον αὐτοῦ κακὸν καὶ ὀνειδισμόν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ
- 4 Și-au pierdut mintea toți cei ce săvârșesc fărâdelegea, de mănîncă pe poporul Meu, cum mănîncă pînea, și nu cheamă pe Domnul?  
Have all the workers of evil no knowledge? they take my people for food as they would take bread; they make no prayer to the Lord.  
ἐξουδένωνται ἐνώπιον αὐτοῦ πονηρευόμενος τοὺς δὲ φοβούμενους κύριον δοξάζει ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἄθετῶν
- 5 Ei vor tremura de spaimă, cînd Se va arăta Dumnezeu în mijlocul neamului neprihănit.  
Then were they in great fear: for God is in the generation of the upright.  
τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ καὶ δῶρα ἐπ' ἀθώοις οὐκ ἔλαβεν ὁ ποιῶν ταῦτα οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 (Un psalm al lui David.) Doamne, cine va locui în cortul Tău? Cine va locui pe muntele Tău cel sfînt?  
&lt;A Psalm. Of David.&gt; Lord, who may have a resting-place in your tent, a living-place on your holy hill?  
στηλογραφία τῷ δαυιδ φύλαξόν με κύριε ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα
- 2 -Cel ce umblă în neprihănire, cel ce face voia lui Dumnezeu, și spune adevărul din inimă.  
He who goes on his way uprightly, doing righteousness, and saying what is true in his heart;  
εἶπα τῷ κυρίῳ κύριός μου εἶ σὺ ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρειάν ἔχεις
- 3 Acela nu clevețește cu limba lui, nu face rău semenului său, și nu aruncă ocara asupra aproapelui său.  
Whose tongue is not false, who does no evil to his friend, and does not take away the good name of his neighbour;  
τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθανμάστωσεν πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς
- 4 El privește cu dispreț pe cel vrednic de disprețuit, dar cinstește pe ceice se tem de Domnul. El nu-și ia vorba înapoi, dacă face un jurămînt în paguba lui.  
Who gives honour to those who have the fear of the Lord, turning away from him who has not the Lord's approval. He who takes an oath against himself, and makes no change.  
ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἰμάτων οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου
- 5 El nu-și dă banii cu dobîndă, și nu ia mită împotriva celui nevinovat. Cel ce se poartă așa, nu se clatină nici odată.  
He who does not put out his money at interest, or for payment give false decisions against men who have done no wrong. He who does these things will never be moved.  
κύριος ἡ μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί
- 1 (O cîntare a lui David.) Păzește-mă, Dumnezeule, căci în Tine mă încred.  
&lt;Michtam. Of David.&gt; Keep me safe, O God: for in you I have put my faith.  
προσευχὴ τοῦ δαυιδ εἰσάκουσον κύριε τῆς δικαιοσύνης μου πρόσχες τῇ δεήσει μου ἐνώτισαι τῆς προσευχῆς μου οὐκ ἐν χειλέσιν δολίοις
- 2 Eu zic Domnului: „Tu ești Domnul meu, Tu ești singura mea fericire!”  
O my soul, you have said to the Lord, You are my Lord: I have no good but you.  
ἐκ προσώπου σου τὸ κρίμα μου ἐξέλθοι οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν εὐθύτητας
- 3 Sfinții, cari sînt în țară, oamenii evlavioși, sînt toată plăcerea mea.  
As for the saints who are in the earth, they are the noble in whom is all my delight.  
ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου ἐπεσκέψω νυκτός ἐπύρωσάς με καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδικία
- 4 Idolii se înmulțesc, oamenii aleargă după dumnezei străini, dar eu n'aduc jertfele lor de sînge, și nu pun numele lor pe buzele mele.  
Their sorrows will be increased who go after another god: I will not take drink offerings from their hands, or take their names on my lips.  
ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς
- 5 Domnul este partea mea de moștenire și paharul meu, Tu îmi îndrepti sorțul meu.  
The Lord is my heritage and the wine of my cup; you are the supporter of my right.  
κατάρτισαι τὰ διαβήματά μου ἐν ταῖς τρίβους σου ἵνα μὴ σαλευθῶσιν τὰ διαβήματά μου
- 6 O moștenire plăcută mi -a căzut la sorț, o frumoasă moșie mi -a fost dată.  
Fair are the places marked out for me; I have a noble heritage.  
ἐγὼ ἐκέκραξα ὅτι ἐπήκουσάς μου ὁ θεός κλῖνον τὸ οὖς σου ἐμοὶ καὶ εἰσάκουσον τῶν ῥημάτων μου
- 7 Eu binecuvîntez pe Domnul, care mă sfătuieste, căci pînă și noaptea îmi dă îndemnuri inima.  
I will give praise to the Lord who has been my guide; knowledge comes to me from my thoughts in the night.  
θαυμάστωσον τὰ ἔλεῃ σου ὁ σφῶζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου
- 8 Am necurmat pe Domnul înaintea ochilor mei: cînd este El la dreapta mea, nu mă clatin.  
I have put the Lord before me at all times; because he is at my right hand, I will not be moved.  
φύλαξόν με ὡς κόραν ὀφθαλμοῦ ἐν σκέπη τῶν πτερύγων σου σκεπάσεις με

- 9 De aceea inima mi se bucură, sufletul mi se veseleşte, și trupul mi se odihnește în liniște.  
Because of this my heart is glad, and my glory is full of joy: while my flesh takes its rest in hope.  
ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν τλαιπωρησάντων με οἱ ἐχθροί μου τὴν ψυχὴν μου περιέσχον
- 10 Căci nu vei lăsa sufletul meu în locuința morților, nu vei îngădui ca prea iubitul Tău să vadă putrezirea.  
For you will not let my soul be prisoned in the underworld; you will not let your loved one see the place of death.  
τὸ στόμα αὐτῶν συνέκλεισαν τὸ στόμα αὐτῶν ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν
- 11 Îmi vei arăta cărarea vieții; înaintea Feței Tale sînt bucurii nespuse, și desfătări vecinice în dreapta Ta.  
You will make clear to me the way of life; where you are joy is complete; in your right hand there are pleasures for ever and ever.  
ἐκβάλλοντές με νυνὶ περιεκύκλωσάν με τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῆ
- 1 (O rugăciune a lui David.) Doamne, ascultă-mi pricina nevinovată, ia aminte la strigătele mele, pleacă urechea la rugăciunea mea, făcută cu buze neprefăcute!  
&lt;A Prayer. Of David.&gt; Let my cause come to your ears, O Lord, give attention to my cry; give ear to my prayer which goes not out from false lips.  
εἰς τὸ τέλος τῷ παιδί κυρίου τῷ δαυιδ ἃ ἐλάλησεν τῷ κυρίῳ τοὺς λόγους τῆς ὥδης ταύτης ἐν ἡμέρᾳ ἧ ἔρρησατο αὐτὸν κύριος ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ χειρὸς σαουλ
- 2 Să se arate dreptatea mea înaintea Ta, și să privească ochii Tăi neprihănirea mea!  
Be my judge; for your eyes see what is right.  
καὶ εἶπεν ἀγαπήσω σε κύριε ἡ ἰσχὺς μου
- 3 Dacă îmi vei cerca inima, dacă o vei cerceta noaptea, dacă mă vei încerca, nu vei găsi nimic: căci ce-mi iese din gură, aceea și gîndesc.  
You have put my heart to the test, searching me in the night; you have put me to the test and seen no evil purpose in me; I will keep my mouth from sin.  
κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου καὶ ῥύστης μου ὁ θεός μου βοηθός μου καὶ ἐλπιδ ἔπ' αὐτὸν ὑπερασπιστής μου καὶ κέρας σωτηρίας μου ἀντιλήπτωρ μου
- 4 Cît privește legăturile cu oamenii, eu, după cuvîntul buzelor Tale, mă feresc de calea celor asupritori;  
As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.  
αἰνῶν ἐπικαλέσομαι κύριον καὶ ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι
- 5 pașii mei stau neclintîți pe cărările Tale, și nu mi se clatină picioarele.  
I have kept my feet in your ways, my steps have not been turned away.  
περιέσχον με ὥδινες θανάτου καὶ χεῖμαρροι ἀνομίας ἐξετάραζάν με
- 6 Strig către Tine, căci m'ascuți, Dumnezeule! Pleacă-Ți urechea spre mine, ascultă cuvîntul meu!  
My cry has gone up to you, for you will give me an answer, O God: let your ear be turned to me, and give attention to my words.  
ὥδινες ἕδου περιεκύκλωσάν με προέφθασάν με παγίδες θανάτου
- 7 Arată-Ți bunătatea Ta cea minunată, Tu, care scapi pe cei ce caută adăpost, și -i izbăvești de protivnicii lor, prin dreapta Ta!  
Make clear the wonder of your mercy, O saviour of those who put their faith in your right hand, from those who come out against them.  
καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον καὶ πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου καὶ ἡ κραυγὴ μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ
- 8 Păzește-mă ca lumina ochiului, ocrotește-mă, la umbra aripilor Tale,  
Keep me as the light of your eyes, covering me with the shade of your wings,  
καὶ ἐσαλεύθη καὶ ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ καὶ τὰ θεμέλια τῶν ὀρέων ἐταράχθησαν καὶ ἐσαλεύθησαν ὅτι ὀργίσθη αὐτοῖς ὁ θεός
- 9 de cei răi, cari mă prigonesc, de vrăjmașii mei de moarte, cari mă împresoară.  
From the evil-doers who are violent to me, and from those who are round me, desiring my death.  
ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ καὶ πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ κατεφλόγισεν ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ
- 10 Ei își închid inima, au cuvintele semețe în gură.  
They are shut up in their fat: with their mouths they say words of pride.  
καὶ ἔκλινεν οὐρανὸν καὶ κατέβη καὶ γνόφος ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ
- 11 Se fin de pașii mei, mă înconjoară chiar, mă pîndesc ca să mă trîntească la pămînt.  
They have made a circle round our steps: their eyes are fixed on us, forcing us down to the earth;  
καὶ ἐπέβη ἐπὶ χερουβιν καὶ ἐπετάσθη ἐπετάσθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων
- 12 Parcă ar fi un leu lacom după pradă, un pui de leu, care stă la pîndă în culcușul lui.  
Like a lion desiring its food, and like a young lion waiting in secret places.  
καὶ ἔθετο σκότος ἀποκρυφῆν αὐτοῦ κύκλω αὐτοῦ ἡ σκηνὴ αὐτοῦ σκοτεινὸν ὕδωρ ἐν νεφέλαις ἀέρων
- 13 Scoală-te, Doamne, ieși înaintea vrăjmașului, doboară -! Izbăvește-mă de cel rău cu sabia Ta!  
Up! Lord, come out against him, make him low, with your sword be my saviour from the evil-doer.  
ἀπὸ τῆς τηλαυγίσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διήλθον χάλαζα καὶ ἄνθρακες πυρός



- 14 Scapă-mă de oameni, cu mîna Ta, Doamne, de oamenii lumii acesteia, cari își au partea lor în viața aceasta, și cărora le umpli pîntecele cu bunătățile Tale. Copiii lor sînt sături și prisosul lor îl lasă pruncilor lor.  
With your hand, O Lord, from men, even men of the world, whose heritage is in this life, and whom you make full with your secret wealth: they are full of children; after their death their offspring to the rest of their goods.  
καὶ ἐβρόντησεν ἐξ οὐρανοῦ κύριος καὶ ὁ ὕψιστος ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ
- 15 Dar eu, în nevinovăția mea, voi vedea Fața Ta: cum mă voi trezi, mă voi sătura de chipul Tău.  
As for me, I will see your face in righteousness: when I am awake it will be joy enough for me to see your form.  
καὶ ἐξαπέστειλεν βέλη καὶ ἐσκόρπισεν αὐτοὺς καὶ ἀστραπὰς ἐπλήθυνεν καὶ συνετάραξεν αὐτούς
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David, robul Domnului. El a spus Domnului cuvintele cîntării acesteia, cînd l -a scăpat Domnul din mîna tuturor vrăjmașilor săi și din mîna lui Saul. El zis:) „Te iubesc din inimă, Doamne, tăria mea!  
&lt;To the chief music-maker. Of the servant of the Lord, of David, who said the words of this song to the Lord on the day when the Lord made him free from the hand of all his haters, and from the hand of Saul; and he said,&gt;  
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Doamne, Tu ești sfîncă mea, cetățuia mea, izbăvitorul meu! Dumnezeule, Tu ești sfîncă mea, în care mă ascund, scutul meu, tăria care mă scapă, și întăritura mea!  
\\18:1\\I will give you my love, O Lord, my strength.  
οἱ οὐρανοὶ διηγούνται δόξαν θεοῦ ποιήσιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα
- 3 Eu strig: ‚Lăudat să fie Domnul!‘ și sînt izbăvit de vrăjmașii mei.  
\\18:2\\The Lord is my Rock, my walled town, and my saviour; my God, my Rock, in him will I put my faith; my breastplate, and the horn of my salvation, and my high tower.  
ἡμέρα τῆ ἡμέρα ἐρεύγεται ῥῆμα καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γῶσιν
- 4 Mă înconjuraseră legăturile morții, și mă îngroziseră rîurile pieirii;  
\\18:3\\I will send up my cry to the Lord, who is to be praised; so will I be made safe from those who are against me.  
οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν
- 5 mă înfășuraseră legăturile mormîntului, și mă prinseseră lațurile morții.  
\\18:4\\The cords of death were round me, and the seas of evil put me in fear.  
εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκίνωμα αὐτοῦ
- 6 Dar, în strîmtorarea mea, am chemat pe Domnul, și am strigat către Dumnezeul meu: din locul Lui, El mi -a auzit glasul, și strigătul meu a ajuns pînă la El, pînă la urechile Lui.  
\\18:5\\The cords of hell were round me: the nets of death came on me.  
καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιᾶσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ
- 7 Atunci s'a sgduit pămîntul și s'a cutremurat, temelile munților s'au mișcat, și s'au clătinat, pentru că El se mîniase.  
\\18:6\\In my trouble my voice went up to the Lord, and my cry to my God: my voice came to his hearing in his holy Temple, and my prayer came before him, even into his ears.  
ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβῆσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ
- 8 Din nările Lui se ridică fum, și un foc mistuitor ieșea din gura Lui: cărbuni aprinși fîșneau din ea.  
\\18:7\\Then trouble and shock came on the earth; and the bases of the mountains were moved and shaking, because he was angry.  
ὁ νόμος τοῦ κυρίου ἄμωμος ἐπιστρέφων ψυχὰς ἡ μαρτυρία κυρίου πιστὴ σοφίζουσα νήπια
- 9 A plecat cerurile, și S'a pogorît: un nor gros era supt picioarele Lui.  
\\18:8\\There went up a smoke from his nose, and a fire of destruction from his mouth: flames were lighted by it.  
τὰ δικαιοῦματα κυρίου εὐθεῖα εὐφραίνοντα καρδίαν ἡ ἐντολὴ κυρίου τηλαυγῆς φωτίζουσα ὀφθαλμούς
- 10 Călărea pe un heruvim, și sbura, venea plutind pe aripile vîntului.  
\\18:9\\The heavens were bent, so that he might come down; and it was dark under his feet.  
ὁ φόβος κυρίου ἀγνός διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος τὰ κρίματα κυρίου ἀληθινὰ δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτὸ
- 11 Întunerecul Și -l făcuse învelitoare, iar cortul Lui, împrejurul Lui, erau niște ape întunecoase și nori negri.  
\\18:10\\And he went in flight through the air, seated on a storm-cloud: going quickly on the wings of the wind.  
ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίων καὶ λίθων τίμιων πολλὴν καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον
- 12 Din strălucirea, care se răsfrîngea înaintea Lui, ieșeau nori, cari aruncau grindină și cărbuni de foc.  
\\18:11\\He made the dark his secret place; his tent round him was the dark waters and thick clouds of the skies.  
καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου φυλάσσει αὐτὰ ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοις πολλῇ

- 13 Domnul a tunat în ceruri, Cel Prea Înalt a făcut să -I răsunе glasul, cu grindină și cărbuni de foc.  
 \18:12\Before his shining light his dark clouds went past, raining ice and fire.  
 παραπτώματα τὴς συνήσει ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με
- 14 A aruncat săgeți și a risipit pe vrăjmașii mei, a înmulțit loviturile trăsnetului și i -a pus pe fugă.  
 \18:13\The Lord made thunder in the heavens, and the voice of the Highest was sounding out: a rain of ice and fire.  
 καὶ ἀπὸ ἀλλοτριῶν φείσει τοῦ δούλου σου ἐὰν μὴ μου κατακυριεύσωσιν τότε ἄμωμος ἔσομαι καὶ καθαρισθῆσομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης
- 15 Atunci s'a văzut albia apelor, și s'au descoperit temeliele lumii, la mustrea Ta, Doamne, la vuietul suflării nărilor Tale.  
 \18:14\He sent out his arrows, driving them in all directions; by his flames of fire they were troubled.  
 καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ παντός κύριε βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Cerurile spun slava lui Dumnezeu, și întinderea lor vestește lucrarea mînilor Lui.  
 &lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 O zi istorisește alteia acest lucru, o noapte dă de știre alteia despre el.  
 \19:1\The heavens are sounding the glory of God; the arch of the sky makes clear the work of his hands.  
 ἐπακούσαι σου κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ἰακωβ
- 3 Și aceasta, fără vorbe, fără cuvinte, al căror sunet să fie auzit:  
 \19:2\Day after day it sends out its word, and night after night it gives knowledge.  
 ἐξαποστελεῖται σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐκ σιων ἀντιλάβοιτό σου
- 4 dar răsunetul lor străbate tot pămîntul, și glasul lor merge pînă la marginile lumii. În ceruri El a întins un cort soarelui.  
 \19:3\There are no words or language; their voice makes no sound.  
 μνησθεῖη πάσης θυσίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου πλανάτω διάψαλμα
- 5 Și soarele, ca un mire, care iese din odaia lui de nuntă, se aruncă în drumul lui cu bucuria unui viteaz:  
 \19:4\Their line has gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them has he put a tent for the sun,  
 δόξη σοι κατὰ τὴν καρδίαν σου καὶ πᾶσαν τὴν βουλὴν σου πληρώσαι
- 6 răsare la un capăt al cerurilor, și își isprăvește drumul la celalt capăt; nimic nu se ascunde de căldura lui.  
 \19:5\Who is like a newly married man coming from his bride-tent, and is glad like a strong runner starting on his way.  
 ἀγαλλιάσμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου καὶ ἐν ὀνόματι θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα πληρώσαι κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου
- 7 Legea Domnului este desăvîrșită, și înviorează sufletul; mărturia Domnului este adevărată și dă înțelepciune celui neștiutor.  
 \19:6\His going out is from the end of the heaven, and his circle to the ends of it; there is nothing which is not open to his heat.  
 νῦν ἔργων ὅτι ἔσωσεν κύριος τὸν χριστὸν αὐτοῦ ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ ἐν δυναστείαις ἡ σωτηρία τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ
- 8 Orînduirile Domnului sînt fără prihană, și veselesc inima; poruncile Domnului sînt curate și luminează ochii.  
 \19:7\The law of the Lord is good, giving new life to the soul: the witness of the Lord is certain, giving wisdom to the foolish.  
 οὗτοι ἐν ἄρμασιν καὶ οὗτοι ἐν ἵπποις ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα
- 9 Frica de Domnul este curată, și ține pe vecie; judecățile Domnului sînt adevărate, toate sînt drepte.  
 \19:8\The orders of the Lord are right, making glad the heart: the rule of the Lord is holy, giving light to the eyes.  
 αὐτοὶ συνεποдіσθησαν καὶ ἔπασαν ἡμεῖς δὲ ἀνέστημεν καὶ ἀνωρθώθημεν
- 10 Ele sînt mai de preț decît aurul, decît mult aur curat; sînt mai dulci decît mierea, decît picurul din faguri.  
 \19:9\The fear of the Lord is clean, and has no end; the decisions of the Lord are true and full of righteousness.  
 κύριε σῶσον τὸν βασιλέα σου καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσόμεθά σε
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Să te asculte Domnul în ziua necazului, să te ocrotească Numele Dumnezeului lui Iacov,  
 &lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 să-ți trimeată ajutor din locașul Său cel Sfînt, și să te sprijinească din Sion!  
 \20:1\May the Lord give ear to you in the day of trouble; may you be placed on high by the name of the God of Jacob;  
 κύριε ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα
- 3 Să-Și aducă aminte de toate darurile tale de mîncare, și să primească arderile tale de tot! (Oprire.)  
 \20:2\May he send you help from the holy place, and give you strength from Zion;  
 τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ καὶ τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν διάψαλμα

- 4 Să-ți dea ce-ți dorește inima, și să-ți împlinescă toate planurile tale!  
 \20:3\May he keep all your offerings in mind, and be pleased with the fat of your burned offerings; (Selah.)  
 ὅτι προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ λίθου τιμίου
- 5 Atunci noi ne vom bucura de biruința ta, și vom flutura steagul în Numele Dumnezeului nostru. Domnul să-ți asculte toate dorințele tale!  
 \20:4\May he give you your heart's desire, and put all your purposes into effect.  
 ζοῆν ἠτήσατό σε καὶ ἔδωκας αὐτῷ μακρότητα ἡμερῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος
- 6 Știu de acum că Domnul scapă pe unsul Său, și -i va răspunde din ceruri, din locașul Lui cel Sfânt, prin ajutorul atotputernic al dreptei Lui.  
 \20:5\We will be glad in your salvation, and in the name of our God we will put up our flags: may the Lord give you all your requests.  
 μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ ἐν τῷ σωτηρίῳ σου δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν
- 7 Unii se biziuesc pe carăle lor, alții pe caii lor; dar noi ne biziuem pe Numele Domnului, Dumnezeului nostru.  
 \20:6\Now am I certain that the Lord gives salvation to his king; he will give him an answer from his holy heaven with the strength of salvation in his right hand.  
 ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος εὐφρανεῖς αὐτὸν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου
- 8 Ei se îndoiaie și cad; dar noi ne ridicăm și rămânem în picioare.  
 \20:7\Some put their faith in carriages and some in horses; but we will be strong in the name of the Lord our God.  
 ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει ἐπὶ κύριον καὶ ἐν τῷ ἔλλει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῆ
- 9 Scapă, Doamne, pe împăratul, și ascultă-ne când Te chemăm!  
 \20:8\They are bent down and made low; but we have been lifted up.  
 εὐρεθείη ἡ χεὶρ σου πᾶσιν τοῖς ἐχθροῖς σου ἡ δεξιὰ σου εὖροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, împăratul se bucură de ocrotirea puternică, pe care i -o dai Tu. Și cum îl umple de veselie ajutorul Tău!  
 &lTo the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gl  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 I-ai dat ce -i dorea inima, și n'ai lăsat neîmplinit ce -i cereau buzele.  
 \21:1\The king will be glad in your strength, O Lord; how great will be his delight in your salvation!  
 ὁ θεὸς ὁ θεός μου πρόσχευ μοι ἴνα τί ἐγκατέλιπες με μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου
- 3 Căci i-ai ieșit înainte cu binecuvîntări de ferice, și i-ai pus pe cap o cunună de aur curat.  
 \21:2\You have given him his heart's desire, and have not kept back the request of his lips. (Selah.)  
 ὁ θεός μου κεκράζομαι ἡμέρας καὶ οὐκ εἰσακοῦση καὶ νυκτός καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί
- 4 Îfi cerea viața, și i-ai dat -o: o viață lungă pentru totdeauna și pe vecie.  
 \21:3\For you go before him with the blessings of good things: you put a crown of fair gold on his head.  
 σὺ δὲ ἐν ἀγίοις κατοικεῖς ὁ ἔπαινος ἰσραηλ
- 5 Mare este slava lui în urma ajutorului Tău. Tu pui peste el strălucirea și măreția.  
 \21:4\He made request to you for life, and you gave it to him, long life for ever and ever.  
 ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἤλπισαν καὶ ἔρρῶσω αὐτούς
- 6 Î faci pe vecie o pricină de binecuvîntări, și -l umpli de bucurie înaintea Feții Tale.  
 \21:5\His glory is great in your salvation: honour and authority have you put on him.  
 πρὸς σὲ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν
- 7 Căci împăratul se încrede în Domnul; și bunătatea Celui Prea Înalt îl face să nu se clatine.  
 \21:6\For you have made him a blessing for ever: you have given him joy in the light of your face.  
 ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος ὄνειδος ἀνθρώπου καὶ ἐξουδένημα λαοῦ
- 8 Mîna ta, împărate, va ajunge pe toți vrăjmașii tăi, dreapta ta va ajunge pe cei ce te urăsc,  
 \21:7\For the king has faith in the Lord, and through the mercy of the Most High he will not be moved.  
 πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν ἐκίνησαν κεφαλὴν
- 9 și -i vei face ca un cuptor aprins, în ziua când te vei arăta; Domnul îi va nimici în mînia Lui, și -i va mînca focul.  
 \21:8\Your hand will make a search for all your haters; your right hand will be hard on all those who are against you.  
 ἤλπισεν ἐπὶ κύριον ῥυσάσθω αὐτὸν σωσάτω αὐτόν ὅτι θέλει αὐτόν
- 10 Le vei șterge sămînța de pe pămînt, și neamul lor din mijlocul fiilor oamenilor.  
 \21:9\You will make them like a flaming oven before you; the Lord in his wrath will put an end to them, and they will be burned up in the fire.  
 ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστροῦς ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρὸς μου

- 11 Ei au urzit lucruri rele împotriva ta, au făcut sfaturi rele, dar nu vor izbuti.  
 \21:10\Their fruit will be cut off from the earth, and their seed from among the children of men.  
 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας ἐκ κοιλίας μητρός μου θεός μου εἶ σύ
- 12 Căci îi vei face să dea dosul, și vei trage cu arcul tău asupra lor.  
 \21:11\For their thoughts were bitter against you: they had an evil design in their minds, which they were not able to put into effect.  
 μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ ὅτι θλίψις ἐγγύς ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν
- 13 Scoală-te, Doamne, cu puterea Ta, și vom cânta și vom lăuda puterea Ta.  
 \21:12\Their backs will be turned when you make ready the cords of your bow against their faces.  
 περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοὶ ταῦροι πίονες περιέσχον με
- 1 (Către mai marele cântăreților. Se cântă ca „cerboaică zorilor”. Un psalm al lui David.) Dumnezeule! Dumnezeule! Pentruce m'ai părăsit, și pentruce Te depărtezi fără să-mi ajuți și fără s'ascuți plîngerile mele?  
 &lt;To the chief music-maker on Aijeleth-hash-shahar. A Psalm. Of David.&gt;  
 ψαλμὸς τῷ δαυὶδ κύριος ποιμαίνει με καὶ οὐδὲν με ὑστερήσει
- 2 Strig ziuă, Dumnezeule, și nu-mi răspunzi: strig și noaptea, și tot n'am odihnă.  
 \22:1\My God, my God, why are you turned away from me? why are you so far from helping me, and from the words of my crying?  
 εἰς τόπον γλῶσῃς ἐκεῖ με κατεσκλήνωσεν ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέν με
- 3 Totuș Tu ești Cel Sfînt, și Tu locuiești în mijlocul laudelor lui Israel.  
 \22:2\O my God, I make my cry in the day, and you give no answer; and in the night, and have no rest.  
 τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν ὠδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
- 4 În Tine se încredeau părinții noștri: se încredeau, și -i izbăveai.  
 \22:3\But you are holy, O you who are seated among the praises of Israel.  
 ἐν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου οὐ φοβηθήσομαι κακὰ ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου αὐταῖ με παρεκάλεσας
- 5 Strigau către Tine, și erau scăpați; se încredeau în Tine, și nu rămîneau de rușine.  
 \22:4\Our fathers had faith in you: they had faith and you were their saviour.  
 ἠτοιμάσας ἐνώπιόν μου τράπεζαν ἐξ ἐναντίας τῶν θλιβόντων με ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον ὡς κράτιστον
- 6 Dar eu sînt vierme, nu om, am ajuns de ocara oamenilor și disprețuit de popor.  
 \22:5\They sent up their cry to you and were made free: they put their faith in you and were not put to shame.  
 καὶ τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυρίου εἰς μακρότητα ἡμερῶν
- 1 (O cântare a lui David.) Domnul este Păstorul meu: nu voi duce lipsă de nimic.  
 &lt;A Psalm. Of David.&gt; The Lord takes care of me as his sheep; I will not be without any good thing.  
 ψαλμὸς τῷ δαυὶδ τῆς μῦς σαββάτων τοῦ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ
- 2 El mă paște în pășuni verzi, și mă duce la ape de odihnă;  
 He makes a resting-place for me in the green fields: he is my guide by the quiet waters.  
 αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐπὶ ποταμῶν ἠτοιμάσεν αὐτήν
- 3 îmi înviorează sufletul, și mă povățuieste pe cărări drepte, din pricina Numelui Său.  
 He gives new life to my soul: he is my guide in the ways of righteousness because of his name.  
 τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου καὶ τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ
- 4 Chiar dacă ar fi să umblu prin valea umbrei morții, nu mă tem de niciun rău, căci Tu ești cu mine. Toiagul și nuiăua Ta mă mîngîie.  
 Yes, though I go through the valley of deep shade, I will have no fear of evil; for you are with me, your rod and your support are my comfort.  
 ἄθῳος χερσὶν καὶ καθαρὸς τῇ καρδίᾳ ὅς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ οὐκ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ τῷ πλησίον αὐτοῦ
- 5 Tu îmi întinzi masa în fața protivnicilor mei; îmi ungi capul cu untdelemn, și paharul meu este plin de dă peste el.  
 You make ready a table for me in front of my haters: you put oil on my head; my cup is overflowing.  
 οὗτος λήμψεται εὐλογίαν παρὰ κυρίου καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτήρος αὐτοῦ
- 6 Da, fericirea și îndurarea mă vor însoți în toate zilele vieții mele, și voi locui în Casa Domnului pînă la sfîrșitul zilelor mele.  
 Truly, blessing and mercy will be with me all the days of my life; and I will have a place in the house of the Lord all my days.  
 αὕτη ἡ γενεὰ ζητούντων αὐτὸν ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ἰακωβ διάψαλμα

- 1 (Un psalm al lui David.) Al Domnului este pămîntul cu tot ce este pe el, lumea și cei ce o locuiesc!  
&lt;A Psalm. Of David.&gt; The earth is the Lord's, with all its wealth; the world and all the people living in it.  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ πρὸς σέ κύριε ἦρα τὴν ψυχὴν μου ὁ θεὸς μου
- 2 Căci El 1 -a întemeiat pe mări, și 1 -a întărit pe râuri.  
For by him it was based on the seas, and made strong on the deep rivers.  
ἐπὶ σοὶ πέποιθα μὴ κατασχνυθείην μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροὶ μου
- 3 Cine va putea să se suie la muntele Domnului? Cine se va ridica pînă la locul Lui cel Sfînt? -  
Who may go up into the hill of the Lord? and who may come into his holy place?  
καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ κατασχνυθῶσιν αἰσχνυθήτωσαν πάντες οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς
- 4 Cel ce are mînile nevinovate și inima curată, cel ce nu-și dedă sufletul la minciună, și nu jură ca să înșele.  
He who has clean hands and a true heart; whose desire has not gone out to foolish things, who has not taken a false oath.  
τὺς ὁδοὺς σου κύριε γνῶρισόν μοι καὶ τὺς τρίβους σου δίδαξόν με
- 5 Acela va căpăta binecuvîntarea Domnului, starea după voia Lui dată de Dumnezeuul mîntuirii lui.  
He will have blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.  
ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου καὶ δίδαξόν με ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ μου καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν
- 6 Iată partea de moștenire a celor ce -L cheamă, a celor ce caută Fața Ta, Dumnezeuul lui Iacov. -  
This is the generation of those whose hearts are turned to you, even to your face, O God of Jacob. (Selah.)  
μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου κύριε καὶ τὰ ἔλεη σου ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν
- 7 Porți, ridicăți-vă capetele; ridicăți-vă, porți vecinice, ca să intre Împăratul slavei! -  
Let your heads be lifted up, O doors; be lifted up, O you eternal doors: that the King of glory may come in.  
ἀμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῆς κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητι μοι σὺ ἕνεκα τῆς χρηστότητός σου κύριε
- 8 „Cine este acest Împărat al slavei?~ -Domnul cel tare și puternic, Domnul cel viteaz în lupte.  
Who is the King of glory? The Lord of strength and power, the Lord strong in war.  
χρηστὸς καὶ εὐθὴς ὁ κύριος διὰ τοῦτο νομοθετήσῃ ἀμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ
- 9 Porți, ridicăți-vă capetele; ridicăți-le, porți vecinice, ca să intre Împăratul slavei! -  
Let your heads be lifted up, O doors; let them be lifted up, O you eternal doors: that the King of glory may come in.  
ὁδηγήσῃ πραεὶς ἐν κρίσει διδάξει πραεὶς ὁδοὺς αὐτοῦ
- 10 „Cine este acest Împărat al slavei?~ -Domnul oștirilor: El este Împăratul slavei! -(Oprire).  
Who is the King of glory? The Lord of armies, he is the King of glory. (Selah.)  
πᾶσα αἰ ὁδοὶ κυρίου ἔλεος καὶ ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ
- 1 La Tine, Doamne, îmi înalț sufletul.  
&lt;Of David.&gt; To you, O Lord, my soul is lifted up.  
τοῦ δαυιδ κρίνόν με κύριε ὅτι ἐγὼ ἐν ἀκακία μου ἐπορεύθην καὶ ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἐλπίζων οὐ μὴ ἀσθενήσω
- 2 În Tine, Dumnezeule, mă încred: să nu fiu dat de rușine, ca să nu se bucure vrăjmașii mei de mine!  
O my God, I have put my faith in you, let me not be shamed; let not my haters be glorying over me.  
δοκίμασόν με κύριε καὶ πείρασόν με πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου
- 3 Da, toți cei ce nădăjduiesc în Tine nu vor fi dați de rușine: ci de rușine vor fi dați cei ce Te părăsesc fără temei.  
Let no servant of yours be put to shame; may those be shamed who are false without cause.  
ὅτι τὸ ἔλεός σου κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου ἐστίν καὶ εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου
- 4 Arată-mi, Doamne, căile Tale, și învață-mă cărările Tale.  
Make your steps clear to me, O Lord; give me knowledge of your ways.  
οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω
- 5 Povățuieste-mă în adevărul Tău, și învață-mă; căci Tu ești Dumnezeuul mîntuirii mele, Tu ești totdeauna nădejdea mea!  
Be my guide and teacher in the true way; for you are the God of my salvation; I am waiting for your word all the day.  
ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω
- 6 Adu-Ți aminte, Doamne, de îndurarea și bunătatea Ta; căci sînt vecinice.  
O Lord, keep in mind your pity and your mercies; for they have been from the earliest times.  
νίσομαι ἐν ἀθώοις τὺς χεῖράς μου καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου κύριε

- 7 Nu-Ți aduce aminte de greșelile din tinereța mea, nici de fărădelegile mele; ci adu-Ți aminte de mine, după îndurarea Ta, pentru bunătatea Ta, Doamne!  
Do not keep in mind my sins when I was young, or my wrongdoing: let your memory of me be full of mercy, O Lord, because of your righteousness.  
τοῦ ἀκοῦσαι φωνὴν αἰνέσεως καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου
- 8 Domnul este bun și drept: de aceea arată El păcătoșilor calea.  
Good and upright is the Lord: so he will be the teacher of sinners in the way.  
κύριε ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου
- 9 El face pe cei smeriți să umble în tot ce este drept. El învață pe cei smeriți calea Sa.  
He will be an upright guide to the poor in spirit: he will make his way clear to them.  
μὴ συναπολέσης μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχὴν μου καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωὴν μου
- 10 Toate cărările Domnului sînt îndurare și credincioșie, pentru cei ce păzesc legămîntul și poruncile Lui.  
All the ways of the Lord are mercy and good faith for those who keep his agreement and his witness.  
ὧν ἐν χερσὶν ἀνομία ἢ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων
- 11 Pentru Numele Tău, Doamne, iartă-mi fărădelegea, căci mare este!  
Because of your name, O Lord, let me have forgiveness for my sin, which is very great.  
ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην λύτρωσαί με καὶ ἐλέησόν με
- 12 Cine este omul, care se teme de Domnul? Aceluia Domnul îi arată calea pe care trebuie s'o aleagă.  
If a man has the fear of the Lord, the Lord will be his teacher in the way of his pleasure.  
ὁ γὰρ πούς μου ἔστι ἐν εὐθύτητι ἐν ἐκκλησίαις εὐλόγησω σε κύριε
- 1 (Un psalm al lui David.) Fă-midreptate, Doamne, căci umblu în nevinovăție, și mă încred în Domnul, fără șovăire.  
&lt;Of David.&gt; O Lord, be my judge, for my behaviour has been upright: I have put my faith in the Lord, I am not in danger of slipping.  
τοῦ δαυὶδ πρὸ τοῦ χρισθῆναι κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου τίνα φοβηθήσομαι κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου ἀπὸ τίνος δειλιάσω
- 2 Cercetează-mă, Doamne, încercă-mă, trece-mi prin cuptorul de foc rărunchii și inima!  
Put me in the scales, O Lord, so that I may be tested; let the fire make clean my thoughts and my heart.  
ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου οἱ θλιβόντές με καὶ οἱ ἐχθροὶ μου αὐτοὶ ἠσθένησαν καὶ ἔπεσαν
- 3 Căci bunătatea Ta este înaintea ochilor mei, și umblu în adevărul Tău.  
For your mercy is before my eyes; and I have gone in the way of your good faith.  
ἐὰν παρατάξῃται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή οὐ φοβηθήσεται ἡ καρδία μου ἐὰν ἐπαναστή ἐπ' ἐμὲ πόλεμος ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω
- 4 Nu șed împreună cu oamenii mincinoși, și nu merg împreună cu oamenii vicleni.  
I have not taken my seat with foolish persons, and I do not go with false men.  
μὴ ἐπιθῶμαι μετὰ ἀνομοῦντων καὶ οὐ μὴ ἐξέλθω μετὰ ἀσεβῶν
- 5 Urăsc adunarea celor ce fac răul, și nu stau împreună cu cei răi.  
I have been a hater of the band of wrongdoers, and I will not be seated among sinners.  
ὅτι ἐκρυσῆν με ἐν σκηνῇ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου ἐσκεπάσέν με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ ἐν πέτρᾳ ὑψωσέν με
- 6 Îmi spāl mînile în nevinovăție, și așa înconjur altarul Tău, Doamne,  
I will make my hands clean from sin; so will I go round your altar, O Lord;  
καὶ νῦν ἰδοὺ ὑψωσεν τὴν κεφαλὴν μου ἐπ' ἐχθρούς μου ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν ἀλλαγμοῦ ἕσομαι καὶ ψαλῶ τῷ κυρίῳ
- 7 ca să izbucnesc în mulțămiri, și să istorisesc toate minunile Tale.  
That I may give out the voice of praise, and make public all the wonders which you have done.  
εἰσάκουσον κύριε τῆς φωνῆς μου ἧς ἐκέκραξα ἐλέησόν με καὶ εἰσάκουσόν μου
- 8 Doamne, eu iubesc locașul Casei Tale, și locul în care locuiște slava Ta.  
Lord, your house has been dear to me, and the resting-place of your glory.  
σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου ἐξήτησεν τὸ πρόσωπόν μου τὸ πρόσωπόν σου κύριε ζήτησω
- 9 Nu-mi lua sufletul împreună cu păcătoșii, nici viața cu oamenii cari varsă sânge,  
Let not my soul be numbered among sinners, or my life among men of blood;  
μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου βοηθός μου γενοῦ μὴ ἀποσκορακίσῃς με καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου
- 10 ale căror mîni sînt nelegiuite, și a căror dreaptă este plină de mită!  
In whose hands are evil designs, and whose right hands take money for judging falsely.  
ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου ἐγκατέλιπόν με ὁ δὲ κύριος προσελάβετό με

- 11 **Eu umblu în neprihănire; izbăvește-mă, și ai milă de mine!**  
**But as for me, I will go on in my upright ways: be my saviour, and have mercy on me.**  
 νομοθέτησόν με κύριε τῆ ὁδῶ σου καὶ ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου
- 12 **Piciorul meu stă pe calea cea dreaptă: voi binecuvînta pe Domnul în adunări.**  
**I have a safe resting-place for my feet; I will give praise to the Lord in the meetings of the people.**  
 μὴ παραδῶς με εἰς ψυχᾶς θλιβόντων με ὅτι ἐπανεστήσαν μοι μάρτυρες ἄδικοι καὶ ἐνεύσατο ἡ ἀδικία ἐαυτῆ
- 1 **(Un psalm al lui David.) Domnul este lumina și mîntuirea mea: de cine să mă tem? Domnul este sprijinitorul vieții mele: de cine să-mi fie frică?**  
**&lt;Of David.&gt; The Lord is my light and my salvation; who is then a cause of fear to me? the Lord is the strength of my life; who is a danger to me?**  
 τοῦ δαυὶδ πρὸς σέ κύριε ἐκέκραξα ὁ θεός μου μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ μήποτε παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον
- 2 **Cînd înaintează cei răi împotriva mea, ca să-mi mănince carnea, tocmai ei-prigonitorii și vrăjmașii mei-se clatină și cad.**  
**When evil-doers, even my haters, came on me to put an end to me, they were broken and put to shame.**  
 εἰσάκουσον τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ ἐν τῷ με αἶρειν χεῖράς μου πρὸς ναὸν ἁγίόν σου
- 3 **Chiar o oștire de ar tăbări împotriva mea, inima mea tot nu s'ar teme. Chiar război de s'ar ridica împotriva mea, tot plin de încredere aș fi.**  
**Even if an army came against me with its tents, my heart would have no fear: if war was made on me, my faith would not be moved.**  
 μὴ συνελκύσης μετὰ ἁμαρτωλῶν τὴν ψυχὴν μου καὶ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσης με τῶν λαλούντων εἰρήνην μετὰ τῶν πλησίων αὐτῶν κακὰ δὲ ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν
- 4 **Un lucru cer dela Domnul, și -l doresc fierbinte: aș vrea să locuiesc toată viața mea în Casa Domnului, ca să privesc frumusețea Domnului, și să mă minunez de Templul Lui.**  
**One prayer have I made to the Lord, and this is my heart's desire; that I may have a place in the house of the Lord all the days of my life, looking on his glory, and getting wisdom in his Temple.**  
 δὸς αὐτοῖς κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς
- 5 **Căci El mă va ocroti în coliba Lui, în ziua necazului, mă va ascunde supt acoperișul cortului Lui, și mă va înălța pe o stîncă.**  
**For in the time of trouble he will keep me safe in his tent: in the secret place of his tent he will keep me from men's eyes; high on a rock he will put me.**  
 ὅτι οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυρίου καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ καθελεῖς αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς
- 6 **Iată că mi se și înalță capul peste vrăjmașii mei, cari mă înconjoară: voi aduce jertfe în cortul Lui în sunetul trîmbiței, voi cînta și voi lăuda pe Domnul.**  
**And now my head will be lifted up higher than my haters who are round me: because of this I will make offerings of joy in his tent; I will make a song, truly I will make a song of praise to the Lord.**  
 εὐλογητὸς κύριος ὅτι εἰσήκουσεν τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου
- 7 **Ascultă-mi, Doamne, glasul cînd Te chiem: ai milă de mine și ascultă-mă!**  
**O Lord, let the voice of my cry come to your ears: have mercy on me, and give me an answer.**  
 κύριος βοηθός μου καὶ ὑπερασπιστής μου ἐπ' αὐτῷ ἤλπισεν ἡ καρδία μου καὶ ἐβοηθήθην καὶ ἀνέθραεν ἡ σὰρξ μου καὶ ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ
- 8 **Inima îmi zice din partea Ta: „Caută Fața Mea!” Și Fața Ta, Doamne, o caut!**  
**When you said, Make search for my face, my heart said to you, For your face will I make my search.**  
 κύριος κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ὑπερασπιστής τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ ἐστίν
- 9 **Nu-mi ascunde Fața Ta, nu îndepărta cu mînie pe robul Tău! Tu ești ajutorul meu, nu mă lăsa, nu mă părăsi, Dumnezeu! mîntuirii mele!**  
**Let not your face be covered from me; do not put away your servant in wrath; you have been my help: do not give me up or take your support from me, O God of my salvation.**  
 σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου καὶ ποίμανον αὐτοὺς καὶ ἔπαρον αὐτοὺς ἕως τοῦ αἰῶνος
- 1 **(Un psalm al lui David.) Doamne, către Tine strig. Sîmca mea! Nu rămînea surd la glasul meu, ca nu cumva, dacă Te vei depărta fără să-mi răspunzi, să ajung ca cei ce se pogoară în groapă.**  
**&lt;Of David.&gt; My cry goes up to you, O Lord, my Rock; do not keep back your answer from me, so that I may not become like those who go down into the underworld.**  
 ψαλμὸς τῷ δαυὶδ ἐξοδίου σκηνῆς ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὶ θεοῦ ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὺς κριῶν ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν
- 2 **Ascultă glasul rugăciunilor mele, cînd strig către Tine, și cînd îmi ridic mînile spre locașul Tău cel Sfînt.**  
**Give ear to the voice of my prayer, when I am crying to you, when my hands are lifted up to your holy place.**  
 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν ἀγλῇ ἁγία αὐτοῦ
- 3 **Nu mă lua de pe pămînt împreună cu cei răi și cu oamenii nelegiuîți, cari vorbesc de pace aproapelui lor și, cînd colo, au răutate în inimă.**  
**Do not take me away with the sinners and the workers of evil, who say words of peace to their neighbours, but evil is in their hearts.**  
 φωνὴ κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων ὁ θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησεν κύριος ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν
- 4 **Răsplătește-le după lucrările lor și după răutatea faptelor lor, răsplătește-le după lucrarea mînilor lor! Dă-le plata care li se cuvine!**  
**Give them the right reward of their acts, and of their evil doings: give them punishment for the works of their hands, let them have their full reward.**  
 φωνὴ κυρίου ἐν ἰσχύι φωνῆ κυρίου ἐν μεγαλοπρεπείᾳ
- 5 **Căci ei nu iau aminte la lucrările Domnului, la lucrarea mînilor Lui. Să -i doboare și să nu -i mai scoale!**  
**Because they have no respect for the works of the Lord, or for the things which his hands have made, they will be broken down and not lifted up by him.**  
 φωνὴ κυρίου συντρίβοντος κέδρους καὶ συντρίψει κύριος τὰς κέδρους τοῦ λιβάνου

- 6 Binecuvîntat să fie Domnul, căci ascultă glasul rugăciunilor mele.  
 May the Lord be praised, because he has given ear to the voice of my prayer.  
 και λεπτυνεῖ αὐτὰς ὡς τὸν μόσχον τὸν λίβανον καὶ ὁ ἠγαπημένος ὡς υἱὸς μονοκερῶτων
- 7 Domnul este tăria mea și scutul meu; în El mi se increde inima, și sînt ajutat. De aceea îmi este plină de veselie inima, și -L laud prin cîntările mele.  
 The Lord is my strength and my breastplate, my heart had faith in him and I am helped; for this cause my heart is full of rapture, and I will give him praise in my song.  
 φωνὴ κυρίου διακόπτοντος φλόγα πυρός
- 8 Domnul este tăria poporului Său, El este Stîncă izbăvitoare a unsului Său.  
 The Lord is their strength, and a strong place of salvation for his king.  
 φωνὴ κυρίου συσσειόντος ἔρημον καὶ συσσειεῖ κύριος τὴν ἔρημον καδης
- 9 Mîntuieste, Doamne, poporul Tău, și binecuvîntează moștenirea Ta! Fii păstorul și sprijinitorul lor în veci.  
 Be a saviour to your people, and send a blessing on your heritage: be their guide, and let them be lifted up for ever.  
 φωνὴ κυρίου καταρτιζομένου ἐλάφους καὶ ἀποκαλύψει δρυμοὺς καὶ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ πᾶς τις λέγει δόξαν
- 1 (Un psalm al lui David.) Fiii lui Dumnezeu, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste.  
 &ItA Psalm. Of David.&gt; Give to the Lord, you sons of the gods, give to the Lord glory and strength.  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τῷ δαυιδ
- 2 Dați Domnului slava cuvenită Numelui Lui! Închinați-vă înaintea Domnului îmbrăcați cu podoabe sfinte!  
 Give to the Lord the full glory of his name; give him worship in holy robes.  
 ὑψώσω σε κύριε ὅτι ὑπέλαβες με καὶ οὐκ ἠὔφρανας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ' ἐμέ
- 3 Glasul Domnului răsună pe ape, Dumnezeul slavei face să bubue tunetul: Domnul este pe ape mari.  
 The voice of the Lord is on the waters: the God of glory is thundering, the Lord is on the great waters.  
 κύριε ὁ θεός μου ἐκέκραξα πρὸς σέ καὶ ἴασω με
- 4 Glasul Domnului este puternic, glasul Domnului este măreț.  
 The voice of the Lord is full of power; the voice of the Lord has a noble sound.  
 κύριε ἀνήγαγες ἐξ ᾄδου τὴν ψυχὴν μου ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον
- 5 Glasul Domnului sfarmă cedrii; Domnul sfarmă cedrii Libanului;  
 By the voice of the Lord are the cedar-trees broken, even the cedars of Lebanon are broken by the Lord.  
 ψάλατε τῷ κυρίῳ οἱ ὄσιοι αὐτοῦ καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ
- 6 Îi face să sară ca niște viței, și Libanul și Sirionul sar ca niște pui de bivoli.  
 He makes them go jumping about like a young ox; Lebanon and Sirion like a young mountain ox.  
 ὅτι ὄργη ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ καὶ ζοῆ ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ τὸ ἐσπέρας ἀυλισθήσεται κλαυθμὸς καὶ εἰς τὸ πρωὶ ἀγαλλίασις
- 7 Glasul Domnului face să țîșnească flăcări de foc,  
 At the voice of the Lord flames of fire are seen.  
 ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου οὐ μὴ σαλευθῶ εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 glasul Domnului face să se cutremure pustia; Domnul face să tremure pustia Cades.  
 At the voice of the Lord there is a shaking in the waste land, even a shaking in the waste land of Kadesh.  
 κύριε ἐν τῷ θελήματί σου παρέσχον τῷ κάλλει μου δύναμιν ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου καὶ ἐγενήθην τεταραγμένος
- 9 Glasul Domnului face pe cerboaie să nască; El despoaie pădurile; în locașul Lui totul strigă: „Slavă!”  
 At the voice of the Lord the roes give birth, the leaves are taken from the trees: in his Temple everything says, Glory.  
 πρὸς σέ κύριε κεκραξομαι καὶ πρὸς τὸν θεόν μου δεηθήσομαι
- 10 Domnul stătea pe scaunul Lui de domnie cînd cu potopul, și Domnul împărătește în veci pe scaunul Lui de domnie.  
 The Lord had his seat as king when the waters came on the earth; the Lord is seated as king for ever.  
 τίς ὠφέλεια ἐν τῷ αἵματί μου ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν μὴ ἐξομολογήσεται σοι χοῦς ἢ ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου
- 11 Domnul dă tărie poporului Său, Domnul binecuvîntează pe poporul Său cu pace.  
 The Lord will give strength to his people; the Lord will give his people the blessing of peace.  
 ἤκουσεν κύριος καὶ ἠλέησέν με κύριος ἐγενήθη βοηθός μου
- 1 (Un psalm. O cîntare pentru sfințirea Casei Domnului, făcută de David.) Te înalț, Doamne, căci m'ai ridicat, și n'ai lăsat pe vrăjmașii mei să se bucure de mine.  
 &ItA Psalm. A Song at the blessing of the House. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ ἐκστάσεως



- 2 Doamne, Dumnezeule, eu am strigat către Tine, și Tu m'ai vindecat.  
 \30:1\I will give you praise and honour, O Lord, because through you I have been lifted up; you have not given my haters cause to be glad over me.  
 ἐπὶ σοὶ κύριε ἤλπισα μὴ κατασχυνθεῖην εἰς τὸν αἰῶνα ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥύσαι με καὶ ἐξελοῦ με
- 3 Doamne, Tu mi-ai ridicat sufletul din locuința morților, Tu m'ai adus la viață din mijlocul celor ce se pogoară în groapă.  
 \30:2\O Lord my God, I sent up my cry to you, and you have made me well.  
 κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου ἀχρυνον τοῦ ἐξελέσθαι με γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς τοῦ σῶσαι με
- 4 Cîntați Domnului, voi cei iubiți de El, măriți prin laudele voastre Numele Lui cel Sfînt!  
 \30:3\O Lord, you have made my soul come again from the underworld: you have given me life and kept me from going down among the dead.  
 ὅτι κραταιώμά μου καὶ καταφυγή μου εἰ σὺ καὶ ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὁδηγήσεις με καὶ διαθρέψεις με
- 5 Căci mînia Lui ține numai o clipă, dar îndurarea Lui ține toată viața: seara vine plînsul, iar dimineața veselie.  
 \30:4\Make songs to the Lord, O you saints of his, and give praise to his holy name.  
 ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης ἧς ἔκρυψάν μοι ὅτι σὺ εἶ ὁ ὑπερασπιστής μου
- 6 Cînd îmi mergea bine, ziceam: „Nu mă voi clătina niciodată!”  
 \30:5\For his wrath is only for a minute; in his grace there is life; weeping may be for a night, but joy comes in the morning.  
 εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου ἐλτρώσω με κύριε ὁ θεὸς τῆς ἀληθείας
- 7 Doamne, prin bunăvoința Ta mă așezasei pe un munte tare... dar Ți-ai ascuns Fața, și m'am turburat.  
 \30:6\When things went well for me I said, I will never be moved.  
 ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητας διὰ κενῆς ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἤλπισα
- 8 Doamne, eu am strigat către tine, și m'am rugat Domnului, zicînd:  
 \30:7\Lord, by your grace you have kept my mountain strong: when your face was turned from me I was troubled.  
 ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ὅτι ἐπέιδες τὴν ταπεινώσίν μου ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχὴν μου
- 9 „Ce vei cînta dacă-mi veși sîngele, și mă pogori în groapă? Poate să Te laude țărîna? Poate ea să vestească credințioșia Ta?  
 \30:8\My voice went up to you, O Lord; I made my prayer to the Lord.  
 καὶ οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθροῦ ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου
- 10 Ascultă, Doamne, ai milă de mine! Doamne, ajută-mă!” -  
 \30:9\What profit is there in my blood if I go down into the underworld? will the dust give you praise, or be a witness to your help?  
 ἐλήσόν με κύριε ὅτι θλίβομαι ἐταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ γαστήρ μου
- 11 Și mi-ai prefăcut tînguirile în veselie, mi-ai deslegat sacul de jale, și m'ai încins cu bucurie,  
 \30:10\Give ear to me, O Lord, and have mercy on me: Lord, be my helper.  
 ὅτι ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνη ἡ ζωὴ μου καὶ τὰ ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς ἠσθένησεν ἐν πτωχείᾳ ἡ ἰσχύς μου καὶ τὰ ὀστέ μου ἐταράχθησαν
- 12 pentruca inima mea să-Ți cînte, și să nu stea mută. Doamne, Dumnezeule, eu pururea Te voi lăuda!  
 \30:11\By you my sorrow is turned into dancing; you have taken away my clothing of grief, and given me robes of joy;  
 παρὰ πάντας τοὺς ἐχθρούς μου ἐγενήθην ὄνειδος καὶ τοῖς γείτοσίν μου σφόδρα καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου οἱ θεορροῦντές με ἔξω ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, în Tine mă încred: să nu fiu dat de rușine niciodată. Izbăvește-mă, în dreptatea Ta!  
 &lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;  
 τῷ δαυιδ συνέσεως μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι
- 2 Pleacă-Ți urechea spre mine, grăbește de-mi ajută! Fii pentru mine o stîncă ocrotitoare, o cetățuie unde să-mi găsesc scăparea!  
 \31:1\In you, O Lord, have I put my hope; let me never be shamed; keep me safe in your righteousness.  
 μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν οὐδὲ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος
- 3 Căci Tu ești Sfîncă mea, Cetățuia mea, și, pentru Numele Tău, mă vei povățui și mă vei călăuzi.  
 \31:2\Let your ear be turned to me; take me quickly out of danger; be my strong Rock, my place of strength where I may be safe.  
 ὅτι ἐσίγησα ἐπαλαιώθη τὰ ὀστέ μου ἀπὸ τοῦ κράζειν με ὄλην τὴν ἡμέραν
- 4 Scoate-mă din lațul, pe care mi l-au întins vrăjmașii. Căci Tu ești Ocrotitorul meu!  
 \31:3\For you are my Rock and my strong tower; go in front of me and be my guide, because of your name.  
 ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χεῖρ σου ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν ἐν τῷ ἐμπαγῆναι ἄκανθαν διάψαλμα
- 5 În mînile Tale îmi încredințez duhul: Tu mă vei izbăvi, Doamne, Dumnezeule adevărate!  
 \31:4\Take me out of the net which they have put ready for me secretly; for you are my strength.  
 τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγνώρισα καὶ τὴν ἀνομίαν μου οὐκ ἐκάλυψα εἶπα ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κυρίῳ καὶ σὺ ἀφήκας τὴν ἀσέβειαν τῆς ἁμαρτίας μου διάψαλμα

- 6 Eu urăsc pe ceice se lipesc de idoli deșerți, și mă încred în Domnul.  
 Ξ31:5\Into your hands I give my spirit; you are my saviour, O Lord God for ever true.  
 ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται πᾶς ὁσος πρὸς σὲ ἐν καιρῷ εὐθέτω πλην ἐν κατακλισμῷ ὑδάτων πολλῶν πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιούσιν
- 7 Fă-mă să mă veselesc și să mă bucur de îndurarea Ta, căci vezi ticăloșia mea, știi neliniștea sufletului meu,  
 Ξ31:6\I am full of hate for those who go after false gods; but my hope is in the Lord.  
 σὺ μου εἶ καταφυγὴ ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με τὸ ἀγαλλιάμα μου λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με διάψαλμα
- 8 și nu mă vei da în mînile vrăjmașului, ci îmi vei pune picioarele la loc larg.  
 Ξ31:7\I will be glad and have delight in your mercy; because you have seen my trouble; you have had pity on my soul in its sorrows;  
 συνετιῶ σε καὶ συμβιβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτη ἢ πορεύσει ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου
- 9 Ai milă de mine, Doamne, căci sînt în strîmtorare: fața, sufletul, și trupul mi s'au topit de întristare;  
 Ξ31:8\And you have not given me into the hand of my hater; you have put my feet in a wide place.  
 μὴ γίνεσθε ὡς ἵππος καὶ ἡμίονος οἷς οὐκ ἔστιν σύνεσις ἐν χαλινῷ καὶ κημῷ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαι τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σὲ
- 10 mi se sfîrșește viața în durere, și anii în suspinuri. Mi s'au sleit puterile din pricina fărâdelegii mele, și-mi putrezesc oasele!  
 Ξ31:9\Have mercy on me, O Lord, for I am in trouble; my eyes are wasted with grief, I am wasted in soul and body.  
 πολλαὶ αἰ μάστιγες τοῦ ἁμαρτωλοῦ τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ κύριον ἔλεος κυκλώσει
- 11 Din pricina protivnicilor mei, am ajuns de ocară, de mare ocară pentru vecinii mei, și de groază pentru prietenii mei; ceice mă văd pe uliță, fug de mine.  
 Ξ31:10\My life goes on in sorrow, and my years in weeping; my strength is almost gone because of my sin, and my bones are wasted away.  
 εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον καὶ ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι καὶ κανχᾶσθε πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ
- 1 (Un psalm al lui David. O cîntare.) Ferice de cel cu fărâdelegea iertată, și de cel cu păcatul acoperit!  
 &lt;Of David. Maschil.&gt; Happy is he who has forgiveness for his wrongdoing, and whose sin is covered.  
 τῷ δαυιδ ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν τῷ κυρίῳ τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις
- 2 Ferice de omul, căruia nu -i ține în seamă Domnul neleguirea, și în duhul căruia nu este viclenie!  
 Happy is the man in whom the Lord sees no evil, and in whose spirit there is no deceit.  
 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρα ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε αὐτῷ
- 3 Cîtă vreme am tăcut, mi se topeau oasele de gemetele mele necurmăte.  
 When I kept my mouth shut, my bones were wasted, because of my crying all through the day.  
 ἤσατε αὐτῷ ἤσμα καινόν καλῶς ψάλατε ἐν ἀλαλαγμῷ
- 4 Căci zi și noapte mîna Ta apăsa asupra mea; mi se usca vlaga cum se uscă pămîntul de seceta verii.  
 For the weight of your hand was on me day and night; my body became dry like the earth in summer. (Selah.)  
 ὅτι εὐθὴς ὁ λόγος τοῦ κυρίου καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει
- 5 Atunci Ți-am mărturisit păcatul meu, și nu mi-am ascuns fărâdelegea. Am zis: „Îmi voi mărturisi Domnului fărâdelegile!“ Și Tu ai iertat vina păcatului meu.  
 I made my wrongdoing clear to you, and did not keep back my sin. I said, I will put it all before the Lord; and you took away my wrongdoing and my sin. (Selah.)  
 ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ κρίσιν τοῦ ἔλεους κυρίου πλήρης ἡ γῆ
- 6 De aceea orice om evlavios să se roage Ție la vreme potrivită! Și chiar de s'ar vărsa ape mari, pe el nu -l vor atinge de loc.  
 For this cause let every saint make his prayer to you at a time when you are near: then the overflowing of the great waters will not overtake him.  
 τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερέωθησαν καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν
- 7 Tu ești ocrotirea mea, Tu mă scoți din necaz, Tu mă înconjuri cu cîntări de izbăvire.  
 You are my safe and secret place; you will keep me from trouble; you will put songs of salvation on the lips of those who are round me. (Selah.)  
 συνάγων ὡς ἄσκὸν ὑδάτα θαλάσσης τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἄβύσσους
- 8 „Eu-zice Domnul-te voi învăța, și-ți voi arăta calea pe care trebuie s'o urmezi, te voi sfătui, și voi avea privirea îndreptată asupra ta.“  
 I will give you knowledge, teaching you the way to go; my eye will be your guide.  
 φοβηθήτω τὸν κύριον πᾶσα ἡ γῆ ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην
- 9 Nu fiți ca un cal sau ca un cățăr fără pricepere, pe cari -i strunești cu un frîu și o zăbală cu cari -i legi, ca să nu se apropie de tine. -  
 Do not be like the horse or the ass, without sense; ...  
 ὅτι αὐτὸς εἶπεν καὶ ἐγενήθησαν αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν
- 10 De multe dureri are parte cel rău, dar cel ce se încrede în Domnul, este înconjurat cu îndurarea Lui.  
 The sinner will be full of trouble; but mercy will be round the man who has faith in the Lord.  
 κύριος διασκεδάσει βουλὰς ἐθνῶν ἄθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν καὶ ἄθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων

- 11 Neprihăniților, bucurați-vă în Domnul și veseliți-vă! Scoateți strigăte de bucurie, toți cei cu inima fără prihană!  
**Be glad in the Lord with joy, you upright men; give cries of joy, all you whose hearts are true.**  
 ἡ δὲ βουλή τοῦ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν
- 1 Neprihăniților, bucurați-vă în Domnul! Oamenilor fără prihană le șade bine cîntarea de laudă.  
**Be glad in the Lord, O doers of righteousness; for praise is beautiful for the upright.**  
 τῷ δαυὶδ ὅποτε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον ἀβιμελεχ καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν καὶ ἀπῆλθεν
- 2 Lăudați pe Domnul cu arfa, lăudați -L cu alăuta cu zece coarde.  
**Give praise to the Lord on the corded instrument; make melody to him with instruments of music.**  
 εὐλογῆσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ διὰ παντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου
- 3 Cîntați -I o cîntare nouă! Faceți să răsune coardele și glasurile voastre!  
**Make a new song to him; playing expertly with a loud noise.**  
 ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινέσθησεται ἡ ψυχή μου ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν
- 4 Căci Cuvîntul Domnului este adevărat, și toate lucrările Lui se împlinesc cu credincioșie.  
**For the word of the Lord is upright, and all his works are certain.**  
 μεγαλύνετε τὸν κύριον σὺν ἐμοί καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό
- 5 El iubește dreptatea și neprihănirea; bunătatea Domnului umple pămîntul.  
**His delight is in righteousness and wisdom; the earth is full of the mercy of the Lord.**  
 ἐξεζήτησα τὸν κύριον καὶ ἐπήκουσέν μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἔρρύσατό με
- 6 Cerurile au fost făcute prin Cuvîntul Domnului, și toată oștirea lor prin suflarea gurii lui.  
**By the word of the Lord were the heavens made; and all the army of heaven by the breath of his mouth.**  
 προσέλαθε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ κατασχυνοθῆ
- 7 El îngrămădește apele mării într'un morman, și pune adîncurile în cămări.  
**He makes the waters of the sea come together in a mass; he keeps the deep seas in store-houses.**  
 οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξεν καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν
- 8 Tot pămîntul să se teamă de Domnul! Toți locuitorii lumii să tremure înaintea Lui!  
**Let the earth be full of the fear of the Lord; let all the people of the world be in holy fear of him.**  
 παρεμβάλει ἄγγελος κυρίου κύκλω τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ῥύσεται αὐτούς
- 9 Căci el zice, și se face; poruncește și ce poruncește ia ființă.  
**For he gave the word, and it was done; by his order it was fixed for ever.**  
 γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος μακάριος ἀνὴρ ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν
- 10 Domnul răstoarnă sfaturile Neamurilor, zădărnicește planurile popoarelor.  
**The Lord undoes the designs of the nations; he makes the thoughts of the peoples without effect.**  
 φοβήθητε τὸν κύριον οἱ ἅγιοι αὐτοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν
- 11 Dar sfaturile Domnului dăinuiesc pe vecie, și planurile inimii Lui, din neam în neam.  
**The Lord's purpose is eternal, the designs of his heart go on through all the generations of man.**  
 πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπέινασαν οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ διάψαλμα
- 12 Ferice de poporul, al căru Dumnezeu este Domnul! Ferice de poporul, pe care Și -I alege El de moștenire!  
**Happy is the nation whose God is the Lord; and the people whom he has taken for his heritage.**  
 δεῦτε τέκνα ἀκούσατέ μου φόβον κυρίου διδάξω ὑμᾶς
- 13 Domnul privește din înălțimea cerurilor, și vede pe toți fiii oamenilor.  
**The Lord is looking down from heaven; he sees all the sons of men;**  
 τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς
- 14 Din locașul locuinței Lui, El privește pe toți locuitorii pămîntului.  
**From his house he keeps watch on all who are living on the earth;**  
 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον
- 15 El le întocmește inima la toți, și ia aminte la toate faptele lor.  
**He makes all their hearts; their works are clear to him.**  
 ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον ἀγαθόν ζήτησον εἰρήνην καὶ δίοξον αὐτήν

- 16 Nu mărimea oștirii scapă pe împărat, nu mărimea puterii izbăvește pe viteaz;  
A king's salvation is not in the power of his army; a strong man does not get free by his great strength.  
ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δίκαιους καὶ ὅτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν
- 17 calul nu poate da cheazășia biruinței, și toată vloga lui nu dă izbăvirea.  
A horse is a false hope; his great power will not make any man free from danger.  
πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακὰ τοῦ ἐξολεθρευσαὶ ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν
- 18 Iată, ochiul Domnului privește peste ceice se tem de El, peste ceice nădăjduiesc în bunătatea Lui,  
See, the eye of the Lord is on those in whose hearts is the fear of him, on those whose hope is in his mercy;  
ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς
- 19 ca să le scape sufletul dela moarte, și să -i țină cu viață în mijlocul foametei.  
To keep their souls from death; and to keep them living in time of need.  
ἐγγὺς κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει
- 20 Sufletul nostru nădăjduiește în Domnul; El este Ajutorul și Scutul nostru.  
Our souls are waiting for the Lord; he is our help and our salvation.  
πολλὰ αἰ θλίψεις τῶν δικαίων καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτούς
- 21 Da, inima noastră își găsește bucuria în El, căci avem încredere în Numele Lui cel Sfint.  
For in him our hearts have joy; in his holy name is our hope.  
κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὅστ' αὐτῶν ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται
- 22 Doamne, fie îndurarea Ta peste noi, după cum o nădăjduim noi dela Tine!  
Let your mercy be on us, O Lord, as we are waiting for you.  
θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός καὶ οἱ μισούντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσιν
- 1 (Un psalm alcătuit de David, cînd a făcut pe nebulun în fața lui Abimelec, și a plecat izgonit de el.) Voi binecuvînta pe Domnul în orice vreme; lauda Lui va fi totdeauna în gura mea.  
&lt;Of David. When he made a change in his behaviour before Abimelech, who sent him away, and he went.&gt;  
τῷ δαυιδ δίκασον κύριε τοὺς ἀδικούντας με πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με
- 2 Să mi se laude sufletul în Domnul! Să asculte cei nenorociți și să se bucure.  
\\34:1\\I will be blessing the Lord at all times; his praise will be ever in my mouth.  
ἐπιλαβοῦ ὄπλου καὶ θυρεοῦ καὶ ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μου
- 3 Înălțați pe Domnul, împreună cu mine. Să laudăm cu toții Numele Lui! -  
\\34:2\\My soul will say great things of the Lord: the poor in spirit will have knowledge of it and be glad.  
ἔκχεον ῥομφαίαν καὶ σύγκλεισον ἐξ ἐναντίας τῶν καταδιωκόντων με εἰπὸν τῇ ψυχῇ μου σωτηρία σου ἐγὼ εἰμι
- 4 Eu am căutat pe Domnul, și mi -a răspuns: m'a izbăvit din toate temerile mele.  
\\34:3\\O give praise to the Lord with me; let us be witnesses together of his great name.  
ἀισχυνθήτωσαν καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητούντες τὴν ψυχὴν μου ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθήτωσαν οἱ λογιζόμενοί μοι κακά
- 5 Cînd îți întorci privirile spre El, te luminezi de bucurie, și nu ți se umple fața de rușine.  
\\34:4\\I was searching for the Lord, and he gave ear to my voice, and made me free from all my fears.  
γεννηθήτωσαν ὡσεὶ χνοὺς κατὰ πρόσωπον ἀνέμου καὶ ἄγγελος κυρίου ἐκθλίβων αὐτούς
- 6 Cînd strigă un nenorocit, Domnul aude, și -l scapă din toate necazurile lui.  
\\34:5\\Let your eyes be turned to him and you will have light, and your faces will not be shamed.  
γεννηθῆτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσημα καὶ ἄγγελος κυρίου καταδιώκων αὐτούς
- 7 Îngerul Domnului tăbărăște în jurul celor ce se tem de El, și -i scapă din primejdie.  
\\34:6\\This poor man's cry came before the Lord, and he gave him salvation from all his troubles.  
ὅτι δωρεὰν ἔκρυσάν μοι διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν μάτην ὠνειδίσαν τὴν ψυχὴν μου
- 8 Gustați și vedeți ce bun este Domnul! Ferice de omul care se încrede în El!  
\\34:7\\The angel of the Lord is ever watching over those who have fear of him, to keep them safe.  
ἐλθέτω αὐτοῖς παγὶς ἦν οὐ γινώσκουσιν καὶ ἡ θῆρα ἦν ἔκρυσαν συλλαβέτω αὐτούς καὶ ἐν τῇ παγίδι πεσοῦνται ἐν αὐτῇ
- 9 Temeți-vă de Domnul, voi, sfinții Lui, căci de nimic nu duc lipsă cei ce se tem de El!  
\\34:8\\By experience you will see that the Lord is good; happy is the man who has faith in him.  
ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ κυρίῳ τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ

- 10 Puii de leu duc lipsă, și li -i foame, dar cei ce caută pe Domnul nu duc lipsă de nici un bine.  
 \34:9\Keep yourselves in the fear of the Lord, all you his saints; for those who do so will have no need of anything.  
 πάντα τὰ ὅστ' αὐτῶν ἐροῦσιν κύριε τίς ὁμοίός σοι ὀυόμενος πτωχὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ καὶ πτωχὸν καὶ πένητα ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν
- 11 Veniți, fiilor, și ascultați-mă, căci vă voi învăța frica Domnului.  
 \34:10\The young lions are in need and have no food; but those who are looking to the Lord will have every good thing.  
 ἀναστάντες μάρτυρες ἄδικοι ἂ οὐκ ἐγίνωσκον ἠρώτων με
- 12 Cine este omul, care dorește viața, și vrea să aibă parte de zile fericite?  
 \34:11\Come, children, give attention to me; I will be your teacher in the fear of the Lord.  
 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν καὶ ἀτεκνίαν τῆ ψυχῆ μου
- 13 Ferește-ți limba de rău, și buzele de cuvinte înșelătoare!  
 \34:12\What man has a love of life, and a desire that his days may be increased so that he may see good?  
 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτοῦ παρενοχλεῖν μοι ἐνεδύομην σάκκον καὶ ἐταπεινῶν ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου καὶ ἡ προσευχὴ μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφίσεται
- 14 Depărtează-te de rău, și fă binele; caută pacea, și aleargă după ea!  
 \34:13\Keep your tongue from evil, and your lips from words of deceit.  
 ὡς πλησίον ὡς ἀδελφῶν ἡμέτερον οὕτως εὐηρέστον ὡς πενθῶν καὶ σκυθρωπάζων οὕτως ἐταπεινούμην
- 15 Ochii Domnului sînt peste cei fără prihană, și urechile Lui iau aminte la strigătele lor.  
 \34:14\Be turned from evil, and do good; make a search for peace, desiring it with all your heart.  
 καὶ κατ' ἔμοῦ ἠϋφράνθησαν καὶ συνήχθησαν συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες καὶ οὐκ ἔγνων διεσχίσθησαν καὶ οὐ κατενόγησαν
- 16 Domnul își întoarce Fața împotriva celor răi, ca să le șteargă pomenirea de pe pămînt.  
 \34:15\The eyes of the Lord are on the upright, and his ears are open to their cry.  
 ἐπείρασάν με ἐξεμυκτῆρισάν με μυκτηρισμὸν ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας αὐτῶν
- 17 Cînd strigă cei fără prihană, Domnul aude, și -i scapă din toate necazurile lor.  
 \34:16\The face of the Lord is against those who do evil, to take away the memory of them from the earth.  
 κύριε πότε ἐπόψη ἀποκατάστησον τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν ἀπὸ λεόντων τὴν μονογενῆ μου
- 18 Domnul este aproape de cei cu inima înfrîntă, și mîntuiește pe cei cu duhul zdrobit.  
 \34:17\The cry of the upright comes before the Lord, and he takes them out of all their troubles.  
 ἐξομολογήσομαί σοι κύριε ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ ἐν λαῷ βαρεῖ αἰνέσω σε
- 19 De multe ori vine nenorocirea peste cel fără prihană, dar Domnul îl scapă totdeauna din ea.  
 \34:18\The Lord is near the broken-hearted; he is the saviour of those whose spirits are crushed down.  
 μὴ ἐπιχαρείσάν μοι οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως οἱ μισοῦντές με δωρεὰν καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς
- 20 Toate oasele i le păzește, ca niciunul din ele să nu i se sfărîme.  
 \34:19\Great are the troubles of the upright: but the Lord takes him safely out of them all.  
 ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν καὶ ἐπ' ὀργὴν δόλους διελογίζοντο
- 21 Pe cel rău îl omoară nenorocirea, dar vrăjmașii celui fără prihană sînt pedepsiți.  
 \34:20\He keeps all his bones: not one of them is broken.  
 καὶ ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν εἶπαν εὗγε εὗγε εἶδαν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
- 22 Domnul scapă sufletul robilor Săi, și niciunul din cei ce se încred în El, nu este osîndit.  
 \34:21\Evil will put an end to the sinner, and those who are haters of righteousness will come to destruction.  
 εἶδες κύριε μὴ παρασιωπήσης κύριε μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ
- 1 (Un psalm al lui David.) Apără-mă Tu, Doamne, de potrivnicii mei, luptă Tu cu cei ce se luptă cu mine!  
 &lt;Of David.&gt; O Lord, be on my side against those who are judging me; be at war with those who make war against me.  
 εἰς τὸ τέλος τῷ δούλῳ κυρίου τῷ δαυιδ
- 2 Ia pāvāza și scutul, și scoală-Te să-mi ajuți.  
 Be a breastplate to me, and give me your help.  
 φησὶν ὁ παράνομος τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
- 3 Învîrte sulia și săgeata împotriva prigonitorilor mei! zi sufletului meu: „Eu sînt mîntuirea ta!”  
 Take up your spear and keep back my attackers; say to my soul, I am your salvation.  
 ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὐρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι

- 4 Rușinați și înfrunțați să fie ceice vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșească cei ce-mi gîndesc peirea!  
 Let them be overcome and put to shame who make attempts to take my soul; let those who would do me damage be turned back and made foolish.  
 τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἀνομία καὶ δόλος οὐκ ἐβουλήθη συνιέναι τοῦ ἀγαθῶναι
- 5 Să fie ca pleava luată de vînt, și să -i gonească îngerul Domnului!  
 Let them be like dust from the grain before the wind; let the angel of the Lord send them in flight.  
 ἀνομίαν διελογίσαστο ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ παρέστη πάση ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ τῇ δὲ κακία οὐ προσώχθισεν
- 6 Drumul să le fie întunecos și alunecos, și să -i urmărească îngerul Domnului!  
 Let their way be dark and full of danger; let them be troubled by the angel of the Lord.  
 κύριε ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου ἕως τῶν νεφελῶν
- 7 Căci mi-au întins lațul lor, fără pricină, pe o groapă, pe care au săpat -o, fără temeii, ca să-mi ia viața;  
 For without cause they have put a net ready for me secretly, in which to take my soul.  
 ἡ δικαιοσύνη σου ὡσεὶ ὄρη θεοῦ τὰ κρίματά σου ἄβυσσος πολλή ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις κύριε
- 8 să -i ajungă prăpădul pe neașteptate, să fie prinși în lațul, pe care l-au întins, să cadă în el și să piară!  
 Let destruction come on them without their knowledge; let them be taken themselves in their secret nets, falling into the same destruction.  
 ὡς ἐπλήθυνας τὸ ἔλεός σου ὁ θεός οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν σκέπη τῶν πτερυγῶν σου ἐλπιοῦσιν
- 9 Și atunci mi se va bucura sufletul în Domnul: se va veseli de mîntuirea Lui.  
 And my soul will have joy in the Lord; it will be glad in his salvation.  
 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος τοῦ οἴκου σου καὶ τὸν χειμάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς
- 10 Toate oasele mele vor zice: „Doamne, cine poate, ca Tine, să scape pe cel nenorocit de unul mai tare de cît el, pe cel nenorocit și sărac de cel ce -l jăfuieste?”  
 All my bones will say, Lord, who is like you? The saviour of the poor man from the hands of the strong, of him who is poor and in need from him who takes his goods.  
 ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς
- 11 Niște martori mincinoși se ridică, și mă întreabă de ceace nu știu.  
 False witnesses got up: they put questions to me about crimes of which I had no knowledge.  
 παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσίν σε καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ
- 12 Îmi întorc rău pentru bine: mi-au lăsat sufletul pustiu.  
 They gave me back evil for good, troubling my soul.  
 μὴ ἐλθέτω μοι πόνος ὑπερηφανίας καὶ χεὶρ ἁμαρτωλῶν μὴ σαλεύσαι με
- 13 Și eu, cînd erau ei bolnavi, mă îmbrăcam cu sac, îmi smeream sufletul cu post, și mă rugam cu capul plecat la sîn.  
 But as for me, when they were ill I put on the clothing of sorrow: I went without food and was sad, and my prayer came back again to my heart.  
 ἐκεῖ ἔπεσον οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐξώσθησαν καὶ οὐ μὴ δύνωνται στήναι
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David, robul Domnului.) Neleguirea celui rău zice inimii mele: „Nu este frică de Dumnezeu înaintea ochilor lui.”  
 &lt;To the chief music-maker. Of the servant of the Lord. Of David.&gt;&lt  
 τοῦ δαυὶδ μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις μηδὲ ζήλου τοὺς ποιῶντας τὴν ἀνομίαν
- 2 Căci se măgulește singur în ochii lui, ca să-și desăvîrșească fărădelegea, ca să-și potolească ura.  
 \36:1\The sin of the evil-doer says in his heart, There is no fear of the Lord before his eyes.  
 ὅτι ὡσεὶ χόρτος ταχὺ ἀποξηρανθήσονται καὶ ὡσεὶ λάχανα χλόης ταχὺ ἀποπεσοῦνται
- 3 Cuvintele gurii lui sînt mincinoase și înșelătoare; nu mai vrea să lucreze cu înțelepciune și să facă binele.  
 \36:2\For he takes comfort in the thought that his sin will not be uncovered and hated.  
 ἔλπισον ἐπὶ κύριον καὶ ποιεὶ χρηστότητα καὶ κατασκίνον τὴν γῆν καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλοῦτῳ αὐτῆς
- 4 În așternutul lui se gîndește la răutate, stă pe o cale care nu este bună, și nu urăște răul.  
 \36:3\In the words of his mouth are evil and deceit; he has given up being wise and doing good.  
 κατατρύφησον τοῦ κυρίου καὶ δώσει σοὶ τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου
- 5 Bunătatea Ta, Doamne, ajunge pînă la ceruri, și credincioșia Ta pînă la nori.  
 \36:4\He gives thought to evil on his bed; he takes a way which is not good; he is not a hater of evil.  
 ἀποκάλυψον πρὸς κύριον τὴν ὀδόν σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν καὶ αὐτὸς ποιήσει
- 6 Dreptatea Ta este ca munții lui Dumnezeu, și judecățile Tale sînt ca Adîncul cel mare. Doamne, Tu sprijinești pe oameni și pe dobitoace!  
 \36:5\Your mercy, O Lord, is in the heavens, and your strong purpose is as high as the clouds.  
 καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρίαν

- 7 Cît de scumpă este bunătatea Ta, Dumnezeule! La umbra aripilor Tale găsesc fiii oamenilor adăpost.  
 \36:6\Your righteousness is like the mountains of God; your judging is like the great deep; O Lord, you give life to man and beast.  
 ὑποτάγηθι τῷ κυρίῳ καὶ ἰκέτευσον αὐτὸν μὴ παραζήλου ἐν τῷ κατευδοουμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐν ἀνθρώπῳ ποιοῦντι παρανομίας
- 8 Se satură de belșugul Casei Tale, și -i adăpi din șivoiul desfătărilor Tale.  
 \36:7\How good is your loving mercy, O God! the children of men take cover under the shade of your wings.  
 παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς καὶ ἐγκατάλιπε θυμὸν μὴ παραζήλου ὥστε πονηρεῦεσθαι
- 9 Căci la Tine este izvorul vieții; prin lumina Ta vedem lumina.  
 \36:8\The delights of your house will be showered on them; you will give them drink from the river of your pleasures.  
 ὅτι οἱ πονηρούμενοι ἐξολεθρευθήσονται οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν κύριον αὐτοὶ κληρονομήσουσιν γῆν
- 10 Întinde-Ți și mai departe bunătatea peste ceice Te cunosc, și dreptatea peste cei cu inima neprihănită!  
 \36:9\For with you is the fountain of life: in your light we will see light.  
 καὶ ἔτι ὀλίγον καὶ οὐ μὴ ὑπάρξει ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ ζητήσεις τὸν τόπον αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ εὔρης
- 11 Să nu m'ajungă piciorul celui mîndru, și să nu mă pună pe fugă mîna celor răi.  
 \36:10\O let there be no end to your loving mercy to those who have knowledge of you, or of your righteousness to the upright in heart.  
 οἱ δὲ πρᾶεῖς κληρονομήσουσιν γῆν καὶ κατατροφήσουσιν ἐπὶ πλῆθει εἰρήνης
- 12 Ceice fac fărâdelegea au și început să cadă; sînt răsturnați, și nu pot să se mai scoale.  
 \36:11\Let not the foot of pride come against me, or the hand of the evil-doers put me out of my place.  
 παρατηρήσεται ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον καὶ βρῦξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ
- 1 (Un psalm al lui David.) Nu te mînia pe cei răi, și nu te uita cu jînd la ceice fac răul;  
 &lt;Of David.&gt; Do not be angry because of the wrongdoers, or have envy of the workers of evil.  
 ψαλμὸς τῷ δαυὶδ εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου
- 2 căci sînt cosiți iute ca iarba, și se vestejesc ca verdeața.  
 For they will quickly be cut down like grass, and become dry like the green plants.  
 κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με
- 3 Încrede-te în Domnul, și fă binele; locuiește în țară, și umblă în credincioșie.  
 Have faith in the Lord, and do good; be at rest in the land, and go after righteousness.  
 ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι καὶ ἐπεστήρισας ἐπ' ἐμέ τὴν χεῖρά σου
- 4 Domnul să-ți fie desfătarea, și El îți va da tot ce-ți dorește inima.  
 So will your delight be in the Lord, and he will give you your heart's desires.  
 οὐκ ἔστιν ἴσσις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου οὐκ ἔστιν εἰρήνη τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου
- 5 Încredințea-ză-ți soarta în mîna Domnului, încrede-te în El, și El va lucra,  
 Put your life in the hands of the Lord; have faith in him and he will do it.  
 ὅτι αἱ ἀνομῖαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου ὥσει φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ
- 6 El va face să strălucească dreptatea ta ca lumina, și dreptul tău ca soarele la amează.  
 And he will make your righteousness be seen like the light, and your cause like the shining of the sun.  
 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου
- 7 Taci înaintea Domnului, și nădăjduiește în El. Nu te mînia pe cel ce izbuteste în umbletele lui, pe omul, care își vede împlinirea planurilor lui rele.  
 Take your rest in the Lord, waiting quietly for him; do not be angry because of the man who does well in his evil ways, and gives effect to his bad designs.  
 ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμεν
- 8 Lasă mînia, părăsește iuțimea; nu te supăra, căci supărarea duce numai la rău.  
 Put an end to your wrath and be no longer bitter; do not give way to angry feeling which is a cause of sin.  
 ὅτι αἱ ψῦαι μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἴσσις ἐν τῇ σαρκί μου
- 9 Fiindcă cei răi vor fi nimiciți, iar cei ce nădăjduiesc în Domnul vor stăpîni țara.  
 For the evil-doers will be cut off: but those who have faith in the Lord will have the earth for their heritage.  
 ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα ὀρυσόμεν ἀπὸ στεναγοῦ τῆς καρδίας μου
- 10 Încă puțină vreme, și cel rău nu va mai fi; te vei uita la locul unde era, și nu va mai fi.  
 For in a short time the evil-doer will be gone: you will go searching for his place, and it will not be there.  
 κύριε ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβη

- 11 Cei blînzi moștenesc țara, și au belșug de pace.  
But the gentle will have the earth for their heritage; they will take their delight in peace without measure.  
ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐγκατέλιπέν με ἡ ἰσχύς μου καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ
- 12 Cel rău face la planuri împotriva celui neprihănit, și scrișnește din dinți împotriva lui.  
The sinner has evil designs against the upright, lifting up the voice of wrath against him.  
οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν καὶ οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν
- 13 Domnul rîde de cel rău, căci vede că -i vine și lui ziua.  
He will be laughed at by the Lord, who sees that his day is coming.  
καὶ ἐξεβιάσαντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν
- 14 Cei răi trag sabia și își încordează arcul, ca să doboare pe cel nenorocit și sărac, ca să junghie pe cei cu inima neprihănită.  
The evil-doers have taken out their swords, their bows are bent; for crushing the poor, and to put to death those who are upright in their ways.  
ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ
- 15 Dar sabia lor intră în însăș inima lor, și li se sfărîmă arcurile.  
But their swords will be turned into their hearts, and their bows will be broken.  
καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἔλεγμούς
- 16 Mai mult face pușinul celui neprihănit, decît belșugul multor răi.  
The little which the good man has is better than the wealth of evil-doers.  
ὅτι ἐπὶ σοὶ κύριε ἤλπισα σὺ εἰσακούση κύριε ὁ θεός μου
- 17 Căci brațele celui rău vor fi zdrobite, dar Domnul sprijinește pe cei neprihăniți.  
For the arms of the evil-doers will be broken: but the Lord is the support of the good.  
ὅτι εἶπα μήποτε ἐπιχαρῶσίν μοι οἱ ἐχθροί μου καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν
- 18 Domnul cunoaște zilele oamenilor cinstiți; și moștenirea lor ține pe vecie.  
The days of the upright are numbered by the Lord, and their heritage will be for ever.  
ὅτι ἐγὼ εἰς μάλιστα εἶτοιμος καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου διὰ παντός
- 19 Ei nu rămîn de rușine în ziua nenorocirii, ci au de ajuns în zilele de foamete.  
They will not be shamed in the evil time, and in the days when all are in need of food they will have enough.  
ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγεῶ καὶ μερμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου
- 20 Dar cei răi pier, și vrăjmașii Domnului sînt ca cele mai frumoase pășune: pier, pier ca fumul.  
But the wrongdoers will come to destruction, and the haters of the Lord will be like the fat of lambs, they will be burned up; they will go up in smoke, and never again be seen.  
οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσιν καὶ κεκραταίνονται ὑπὲρ ἐμέ καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως
- 21 Cel rău ia cu împrumut, și nu dă înapoi; dar cel neprihănit este milos, și dă.  
The sinner takes money and does not give it back; but the upright man has mercy, and gives to others.  
οἱ ἀνταποδιδόντες κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιεβαλλόν με ἐπεὶ κατεδίωκον δικαιοσύνην καὶ ἀπέρριψάν με τὸν ἀγαπητὸν ὡσεὶ νεκρὸν ἐβδελυγμένον
- 22 Căci cei binecuvîntați de Domnul stăpînesc țara, dar cei blestemați de El sînt nimiciți.  
Those who have his blessing will have the earth for their heritage; but those who are cursed by him will be cut off.  
μὴ ἐγκαταλίπης με κύριε ὁ θεός μου μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ
- 23 Domnul întărește pașii omului, cînd Îi place calea lui;  
The steps of a good man are ordered by the Lord, and he takes delight in his way.  
πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου κύριε τῆς σωτηρίας μου
- 1 (Un psalm al lui David. Spre aducere aminte.) Doamne, nu mă muștra în mînia Ta, și nu mă pedepsi în urgia Ta.  
&ItA Psalm. Of David. To keep in memory.&gtl  
εἰς τὸ τέλος τῷ ἰδιούν φῶδῃ τῷ δαυιδ
- 2 Căci săgețile Tale s'au înfipt în mine, și mîna Ta apasă asupra mea.  
\38:1\O Lord, be not bitter with me in your wrath; let not your hand be on me in the heat of your passion.  
εἶπα φυλάξω τὰς ὁδοὺς μου τοῦ μὴ ἁμαρτάνειν ἐν γλώσση μου ἐθέμην τῷ στόματι μου φυλακὴν ἐν τῷ συστήναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου
- 3 N'a mai rămas nimic sănătos în carnea mea, din pricina mîniei Tale; nu mai este nici o vlagă în oasele mele, în urma păcatului meu.  
\38:2\For your arrows have gone into my flesh, and I am crushed under the weight of your hand.  
ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθη καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν καὶ τὸ ἄλγημά μου ἀνεκαινίσθη



- 4 Căci fărădelegile mele se ridică deasupra capului meu; ca o povară grea, sînt prea grele pentru mine.  
 \38:3\My flesh is wasted because of your wrath; and there is no peace in my bones because of my sin.  
 ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου καὶ ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ ἐλάλησα ἐν γλώσση μου
- 5 Rănile mele miroasă greu și sînt pline de coptură, în urma nebuniei mele.  
 \38:4\For my crimes have gone over my head; they are like a great weight which is more than my strength.  
 γνώρισόν μοι κύριε τὸ πέρασ μου καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου τίς ἐστὶν ἵνα γνῶ τί ὑστερῶ ἐγῶ
- 6 Sînt gîrbovit, peste măsură de istovit; toată ziua umblu plin de întristare.  
 \38:5\My wounds are poisoned and evil-smelling, because of my foolish behaviour.  
 ἰδοὺ παλαιστὰς ἔθου τὰς ἡμέρας μου καὶ ἡ ὑπόστασις μου ὡσεὶ οὐθὲν ἐνόπιόν σου πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης πᾶς ἄνθρωπος ζῶν διάψαλμα
- 7 Căci o durere arzătoare îmi mistuie măruntaiele, și n'a mai rămas nimic sănătos în carnea mea.  
 \38:6\I am troubled, I am made low; I go weeping all the day.  
 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθρωπος πλὴν μάτην ταράσσονται θησαυρίζει καὶ οὐ γινώσκει τίτιν συνάζει αὐτὰ
- 8 Sînt fără putere, zdrobit cu desăvîrșire; turburarea inimii mele mă face să gem.  
 \38:7\For my body is full of burning; all my flesh is unhealthy.  
 καὶ νῦν τίς ἡ ὑπομονή μου οὐχὶ ὁ κύριος καὶ ἡ ὑπόστασις μου παρὰ σοῦ ἐστὶν
- 9 Doamne, toate dorințele mele sînt înaintea Ta, și suspinurile mele nu-Ti sînt ascunse.  
 \38:8\I am feeble and crushed down; I gave a cry like a lion because of the grief in my heart.  
 ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ῥῦσαί με ὄνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με
- 10 Inima îmi bate cu tărie, puterea mă părăsește, și lumina ochilor mei nu mai este cu mine.  
 \38:9\Lord, all my desire is before you; my sorrow is not kept secret from you.  
 ἐκωφώθην καὶ οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα μου ὅτι σὺ εἶ ὁ ποιήσας με
- 11 Prietenii și cunoscuții mei se depărtează de rana mea, și rudele mele stau de o parte.  
 \38:10\My heart goes out in pain, my strength is wasting away; as for the light of my eyes, it is gone from me.  
 ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάλιστα σου ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρὸς σου ἐγῶ ἐξέλειπον
- 12 Ceice vor să-mi ia viața își întind cursele; ceice-mi caută nenorocirea, spun răutăți, și toată ziua urzesc la înșelătorii.  
 \38:11\My lovers and my friends keep away from my disease; my relations keep far away.  
 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνθρωπον καὶ ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχὴν αὐτοῦ πλὴν μάτην ταράσσεται πᾶς ἄνθρωπος διάψαλμα
- 13 Iar eu sînt ca un surd, n'aud; sînt ca un mut, care nu deschide gura.  
 \38:12\Those who have a desire to take my life put nets for me; those who are designing my destruction say evil things against me, all the day their minds are full of deceit.  
 εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου κύριε καὶ τῆς δεήσεώς μου ἐνώπιον τῶν δακρῶν μου μὴ παρασιωπήσης ὅτι πάροικος ἐγῶ εἰμι παρὰ σοὶ καὶ παρεπίδημος καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου
- 14 Sînt ca un om, care n'aude, și în gura căruia nu este niciun răspuns.  
 \38:13\But I kept my ears shut like a man without hearing; like a man without a voice, never opening his mouth.  
 ἄνεξ μοι ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν καὶ οὐκέτι μὴ ὑπάρξω
- 1 (Către mai marele cîntăreșilor: Către Iedutun. Un psalm al lui David.) Ziceam: „Voi veghea asupra căilor mele, ca să nu păcătuiesc cu limba; îmi voi pune frîu gurii, cît va sta cel rău înaintea mea.”  
 &lt;To the chief music-maker. Of Jeduthun. A Psalm. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος τῷ δαυὶδ ψαλμός
- 2 Am stat mut, în tăcere; am tăcut, măcar că eram nenorocit; și totuși durerea mea nu era mai puțin mare.  
 \39:1\I said, I will give attention to my ways, so that my tongue may do no wrong; I will keep my mouth under control, while the sinner is before me.  
 ὑπομένων ὑπέμεινα τὸν κύριον καὶ προσέσχεν μοι καὶ εἰσήκουσεν τῆς δεήσεώς μου
- 3 Îmi ardea inima în mine, un foc lăuntric mă mistuia; și atunci mi -a venit cuvîntul pe limbă, și am zis:  
 \39:2\I made no sound, I said no word, even of good; and I was moved with sorrow.  
 καὶ ἀνήγαγεν με ἐκ λάκκου τλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου καὶ κατηύθυνεν τὰ διαβήματά μου
- 4 „Doamne, spune-mi care este sfîrșitul vieții mele, care este măsura zilelor mele, ca să știu cît de trecător sînt.”  
 \39:3\My heart was burning in my breast; while I was deep in thought the fire was lighted; then I said with my tongue,  
 καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ἕσμα καινὸν ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν ὕψονται πολλοὶ καὶ φοβηθήσονται καὶ ἐλπιούσιν ἐπὶ κύριον
- 5 Iată că zilele mele sînt cît un lat de mînă, și viața mea este ca o nimica înaintea Ta. Da, orice om este doar o suflare, oricît de bine s'ar ținea. -  
 \39:4\Lord, give me knowledge of my end, and of the measure of my days, so that I may see how feeble I am.  
 μακάριος ἀνὴρ οὗ ἐστὶν τὸ ὄνομα κυρίου ἐλπὶς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐνέβλεψεν εἰς ματαιότητα καὶ μανίας ψευδεῖς

- 6 Da, omul umbră ca o umbră, se frământă degeaba, strînge la comori, și nu știe cine le va lua.  
 \39:5\You have made my days no longer than a hand's measure; and my years are nothing in your eyes; truly, every man is but a breath. (Selah.)  
 πολλὰ ἐποίησας σύ κύριε ὁ θεός μου τὰ θαυμάσιά σου καὶ τοῖς διαλογισμοῖς σου οὐκ ἔστιν τίς ὁμοιωθήσεται σοὶ ἀπήγγειλα καὶ ἐλάλησα ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ ἀριθμὸν
- 7 Acum, Doamne, ce mai pot nădăjdui eu? În Tine îmi este nădejdea  
 \39:6\Truly, every man goes on his way like an image; he is troubled for no purpose: he makes a great store of wealth, and has no knowledge of who will get it.  
 θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας ὥτι ἀ δὲ κατηρίσω μοι ὀλοκαύτωμα καὶ περὶ ἀμαρτίας οὐκ ἦτησας
- 8 Izbăvește-mă de toate fărădelegile mele! Nu mă face de ocară celui nebun!  
 \39:7\And now, Lord, what am I waiting for? my hope is in you.  
 τότε εἶπον ἰδοὺ ἦκω ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ
- 9 Stau mut, nu deschid gura, căci Tu lucrezi.  
 \39:8\Make me free from all my sins; do not let me be shamed by the man of evil behaviour.  
 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου ὁ θεός μου ἐβουλήθην καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου
- 10 Abate-Ți loviturile dela mine! Îmi iese suflul supt loviturile mîinii Tale.  
 \39:9\I was quiet, and kept my mouth shut; because you had done it.  
 εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλη ἰδοὺ τὰ χεῖλη μου οὐ μὴ κολύσω κύριε σὺ ἔγνωσ
- 11 Tu pedepsești pe om, și -l lovești pentru fărădelegea lui: îi prăpădești, ca molia, ce are el mai scump. Da, orice om este doar o suflare.  
 \39:10\No longer let your hand be hard on me; I am wasted by the blows of your hand.  
 τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυσα ἐν τῇ καρδίᾳ μου τὴν ἀλήθειάν σου καὶ τὸ σωτήριόν σου εἶπα οὐκ ἔκρυσα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς
- 12 Ascultă-mi rugăciunea, Doamne, și pleacă-Ți urechea la strigătele mele! Nu tăcea în fața lacrămilor mele! Căci sînt un străin înaintea Ta, un pribeag, ca toți părinții mei.  
 \39:11\By the weight of your wrath against man's sin, the glory of his form is wasted away; truly every man is but a breath. (Selah.)  
 σὺ δὲ κύριε μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμοὺς σου ἀπ' ἐμοῦ τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου διὰ παντὸς ἀντελάβοντό μου
- 13 Abate-Ți privirea dela mine, și lasă-mă să răsufli, pină nu mă duc și să nu mai fiu!  
 \39:12\Let my prayer come to your ears, O Lord, and give attention to my cry, make an answer to my weeping: for my time here is short before you, and in a little time I will be gone, like all my father  
 ὅτι περιέσχον με κακὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς κατέλαβόν με αἱ ἀνομίαι μου καὶ οὐκ ἠδυνήθην τοῦ βλέπειν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τῶν τρίχας τῆς κεφαλῆς μου καὶ ἡ καρδία μου ἐγκατέλιπέν με
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Îmi pusesem nădejdea în Domnul, și El S'a plecat spre mine, mi -a ascultat strigătele.  
 &lt;ItTo the chief music-maker. Of David. A Psalm.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυὶδ
- 2 M'a scos din groapa pieirii, din fundul mocirlei; mi -a pus picioarele pe stîncă, și mi -a întărit pașii.  
 \40:1\When I was waiting quietly for the Lord, his heart was turned to me, and he gave ear to my cry.  
 μακάριος ὁ συνίων ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ῥύσεται αὐτὸν ὁ κύριος
- 3 Mi -a pus în gură o cîntare nouă, o laudă pentru Dumnezeul nostru. Mulți au văzut lucrul acesta, s'au temut, și s'au încrezut în Domnul.  
 \40:2\He took me up out of a deep waste place, out of the soft and sticky earth; he put my feet on a rock, and made my steps certain.  
 κύριος διαφυλάξει αὐτὸν καὶ ζήσῃ αὐτὸν καὶ μακαρίσαι αὐτὸν ἐν τῇ γῆ καὶ μὴ παραδῶῃ αὐτὸν εἰς χεῖρας ἐχθροῦ αὐτοῦ
- 4 Ferice de omul, care își pune încrederea în Domnul, și care nu se îndreaptă spre cei trufași și mincinoși!  
 \40:3\And he put a new song in my mouth, even praise to our God; numbers have seen it with fear, and put their faith in the Lord.  
 κύριος βοηθήσαι αὐτῷ ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ ὄλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ
- 5 Doamne, Dumnezeule, multe sînt minunile și planurile Tale pentru mine: nimeni nu se poate asemăna cu Tine. Aș vrea să le vestesc și să le trîmbițez, dar numărul lor este prea mare ca să le povestesc  
 \40:4\Happy is the man who has faith in the Lord, and does not give honour to the men of pride or to those who are turned away to deceit.  
 ἐγὼ εἶπα κύριε ἐλέησόν με ἴασαι τὴν ψυχὴν μου ὅτι ἡμαρτόν σοι
- 6 Tu nu dorești nici jertfă, nici dar de mîncare, ci mi-ai străpuns urechile; nu ceri nici ardere de tot, nici jertfă de ispășire.  
 \40:5\O Lord my God, great are the wonders which you have done in your thought for us; it is not possible to put them out in order before you; when I would give an account of them, their number is greater than I may say.  
 οἱ ἐχθροί μου εἶπαν κακὰ μοι πότε ἀποθανεῖται καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 7 Atunci am zis: „Iată-mă că vin! -în sulul cărții este scris despre mine-  
 \40:6\You had no desire for offerings of beasts or fruits of the earth; ears you made for me: for burned offerings and sin offerings you made no request.  
 καὶ εἰ εἰσπορεύετο τοῦ ἰδεῖν μάτην ἐλάλει ἡ καρδία αὐτοῦ συνήγαγεν ἀνομίαν ἑαυτῷ ἐξεπορεύετο ἔξω καὶ ἐλάλει

- 8 vreau să fac voia Ta, Dumnezeu! Și Legea Ta este în fundul inimii mele.  
 V40:7\Then I said, See, I come; it is recorded of me in the roll of the book,  
 ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατ' ἐμοῦ ἐπιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροὶ μου κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακὰ μοι
- 9 Vestesc îndurarea Ta, în adunarea cea mare; iată că nu-mi închid buzele. Tu știi lucrul acesta, Doamne!  
 V40:8\My delight is to do your pleasure, O my God; truly, your law is in my heart.  
 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστήναι
- 10 Nu țin în inima mea îndurarea Ta, ci vestesc adevărul tău și mîntuirea Ta, și nu ascund bunătatea și credincioșia Ta în adunarea cea mare.  
 V40:9\I have given news of righteousness in the great meeting; O Lord, you have knowledge that I have not kept back my words.  
 καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου ἐφ' ὃν ἤλπισα ὁ ἐσθίων ἄρτους μου ἐμεγάλωνεν ἐπ' ἐμὲ πτερισμόν
- 11 Tu, Doamne, nu-mi vei opri îndurările tale; ci bunătatea și credincioșia Ta mă vor păzi totdeauna.  
 V40:10\Your righteousness has not been folded away in my heart; I have made clear your true word and your salvation; I have not kept secret your mercy or your faith from the great meeting.  
 σὺ δὲ κύριε ἐλέησόν με καὶ ἀνάστησόν με καὶ ἀνταποδώσω αὐτοῖς
- 12 Căci rele fără număr mă împresoară, m'au ajuns pedepsele pentru nelegiuirile mele; și nu le mai pot suferi vederea. Sînt mai multe decît perii capului meu, și mi se moaie inima.  
 V40:11\Take not away your gentle mercies from me, O Lord; let your mercy and your faith keep me safe for ever.  
 ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι θεθέληκάς με ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῆ ὁ ἐχθρὸς μου ἐπ' ἐμέ
- 13 Izbăvește-mă, Doamne! Vino, Doamne, degrabă în ajutorul meu.  
 V40:12\For unnumbered evils are round about me; my sins have overtaken me, so that I am bent down with their weight; they are more than the hairs of my head, my strength is gone because of them  
 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν ἀντελάβου καὶ ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιόν σου εἰς τὸν αἰῶνα
- 14 Să fie rușinați și înfrunțați, toți cei ce vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșească de rușine ceice-mi doresc pierzarea!  
 V40:13\Be pleased, O Lord, to take me out of danger; O Lord, come quickly and give me help.  
 εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα γένοιτο γένοιτο
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Ferice de cel ce îngrijește de cel sărac! Căci în ziua nenorocirii Domnul îl izbăvește;  
 &lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος εἰς σύνεσιν τοῖς υἱοῖς κορῆ
- 2 Domnul îl păzește și -l ține în viață. El este fericit pe pămînt, și nu -l lași la bunul plac al vrăjmașilor lui.  
 V41:1\Happy is the man who gives thought to the poor; the Lord will be his saviour in the time of trouble.  
 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ μου πρὸς σέ ὁ θεός
- 3 Domnul îl sprijinește, cînd este pe patul de suferință: îi uşurezi durerile în toate boalele lui.  
 V41:2\The Lord will keep him safe, and give him life; the Lord will let him be a blessing on the earth, and will not give him into the hand of his haters.  
 ἐδίψησεν ἡ ψυχὴ μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ζῶντα πότε ἤξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ
- 4 Eu zic: „Doamne, ai milă de mine! Vindecă-mi sufletul! Căci am păcătit împotriva Ta.”  
 V41:3\The Lord will be his support on his bed of pain: by you will all his grief be turned to strength.  
 ἐγενήθη μοι τὰ δάκρυά μου ἄρτος ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ λέγεσθαί μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν ποῦ ἐστιν ὁ θεός σου
- 5 Vrăjmașii mei zic cu răutate despre mine: „Cînd va muri? Cînd îi va pieri numele?”  
 V41:4\I said, Lord, have mercy on me; make my soul well, because my faith is in you.  
 ταῦτα ἐμνήσθην καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχὴν μου ὅτι διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκινης θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἐξομολογήσεως ἤχου ἐορτάζοντος
- 6 Dacă vine cineva să mă vadă, vorbește neadevăruri, strînge temeiuri ca să mă vorbească de rău; și cînd pleacă, mă vorbește de rău pe afară.  
 V41:5\My haters say evil against me, When will he be dead, and his name come to an end?  
 ἵνα τί περιλυπος εἶ ψυχὴ καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεὸν ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ σωτήριον τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου
- 7 Toți vrăjmașii mei șoptesc între ei împotriva mea, și cred că nenorocirea mea îmi va aduce pieirea.  
 V41:6\If one comes to see me, deceit is in his heart; he keeps a store of evil, which he makes public in every place.  
 πρὸς ἐμαυτὸν ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη διὰ τοῦτο μνησθήσομαι σου ἐκ γῆς ἰορδάνου καὶ ἐρμωνιμ ἀπὸ ὄρους μικροῦ
- 8 „Este atins rău de tot, -zic ei-iată -l culcat, n'are să se mai scoale!”  
 V41:7\All my haters are talking secretly together against me; they are designing my downfall.  
 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταρακτῶν σου πάντες οἱ μετεωρισμοί σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διήλθον
- 9 Chiar și acela cu care trăiam în pace, în care îmi puneam încrederea și care mîncea din pînea mea, ridică și el călcîiul împotriva mea.  
 V41:8\They say, He has an evil disease, which will not let him go: and now that he is down he will not get up again.  
 ἡμέρας ἐντελεῖται κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ νυκτὸς ὥδῃ παρ' ἐμοὶ προσευχῆ τῷ θεῷ τῆς ζωῆς μου

- 10 Dar Tu, Doamne, ai milă de mine și ridică-mă, ca să le răsplătesc cum li se cuvine.  
 V41:9\Even my dearest friend, in whom I had faith, who took bread with me, is turned against me.  
 ἐρῶ τῷ θεῷ ἀντιλήμπτωρ μου εἶ διὰ τί μου ἐπελάθου ἵνα τί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου
- 11 Prin aceasta voi cunoaște că mă iubești, dacă nu mă va birui vrăjmașul meu.  
 V41:10\But you, O Lord, have mercy on me, lifting me up, so that I may give them their punishment.  
 ἐν τῷ καταθλάσαι τὰ ὀστά μου ὠνεΐδισάν με οἱ θλιβόντες με ἐν τῷ λέγειν αὐτοῦς μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν ποῦ ἐστὶν ὁ θεός σου
- 12 Tu m'ai sprijinit, din pricina neprihănirii mele, și m'ai așezat pe vecie înaintea Ta.  
 V41:11\By this I see that you have pleasure in me, because my hater does not overcome me.  
 ἵνα τί περιλυπος εἶ ψυχὴ καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ ἡ σωτηρία τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου
- 1 (Către mai marele cântăreților. Cântarea fiilor lui Core.) Cum dorește un cerb izvoarele de apă, așa Te dorește sufletul meu pe Tine, Dumnezeule!  
 &lt;To the chief music-maker. Maschil. Of the sons of Korah.&gt;\n  
 ψαλμὸς τῷ δαυιδ κρῖνόν με ὁ θεός καὶ δίκασον τὴν δίκην μου ἐξ ἔθνους οὐχ ὀσίου ἀπὸ ἀνθρώπου ἀδίκου καὶ δολίου ῥῥσαί με
- 2 Sufletul meu însetează după Dumnezeu, după Dumnezeul cel viu; cînd mă voi duce și mă voi arăta înaintea lui Dumnezeu?  
 V42:1\Like the desire of the roe for the water-streams, so is my soul's desire for you, O God.  
 ὅτι σὺ εἶ ὁ θεός κραταΐωμά μου ἵνα τί ἀπόσω με καὶ ἵνα τί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου
- 3 Cu lacrimi mă hrănesc zi și noapte, cînd mi se zice fără încetare: „Unde este Dumnezeul tău?”  
 V42:2\My soul is dry for need of God, the living God; when may I come and see the face of God?  
 ἐξαπστειλὸν τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου αὐτά με ὠδήγησαν καὶ ἡγαγόν με εἰς ὄρος ἁγίον σου καὶ εἰς τὰ σκινώματά σου
- 4 Mi-aduc aminte, și-mi vărs tot focul inimii în mine, cînd mă gîndesc cum mergeam înconjurat de mulțime, și cum înaintam în fruntea ei spre Casa lui Dumnezeu, în mijlocul strigătelor de bucurie și nămire ale unei mulțimi în sârbătoare.  
 V42:3\My tears have been my food day and night, while they keep saying to me, Where is your God?  
 καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ πρὸς τὸν θεὸν τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου ἐξομολογήσομαι σοι ἐν κιθάρᾳ ὁ θεός ὁ θεός μου
- 5 Pentruce te mîhnești, suflete, și gemi înlăuntrul meu? Nădăjduiește în Dumnezeu, căci iarăș Îl voi lăuda; El este mîntuirea mea și Dumnezeul meu.  
 V42:4\Let my soul be overflowing with grief when these things come back to my mind, how I went in company to the house of God, with the voice of joy and praise, with the song of those who were keeping the feast.  
 ἵνα τί περιλυπος εἶ ψυχὴ καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ σωτήριον τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου
- 1 Fă-mi dreptate, Dumnezeule, apără-mi pricina împotriva unui neam nemilos! Izbăvește-mă de oamenii plini de viclenie și de fărădelege!  
 Be my judge, O God, supporting my cause against a nation without religion; O keep me from the false and evil man.  
 εἰς τὸ τέλος τοῖς υἱοῖς κορε εἰς σύνεσιν ψαλμὸς
- 2 Tu ești Dumnezeul, care mă ocrotește: pentruce mă lepezi? Pentruce trebuie să umblu plin de întristare, supt apăsarea vrăjmașului?  
 You are the God of my strength; why have you put me from you? why do I go in sorrow because of the attacks of my haters?  
 ὁ θεός ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν ἠκούσαμεν οἱ πατέρες ἡμῶν ἀνήγγειλαν ἡμῖν ἔργον ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις
- 3 Trimete lumina și credincioșia Ta, ca să mă călăuzească, și să mă ducă la muntele Tău cel sfînt și la locașurile Tale!  
 O send out your light and your true word; let them be my guide: let them take me to your holy hill, and to your tents.  
 ἡ χεὶρ σου ἔθνη ἐξωλέθρευσεν καὶ κατεφύτευσας αὐτοῦς ἐκάκωσας λαοὺς καὶ ἐξέβαλες αὐτοῦς
- 4 Atunci voi merge la altarul lui Dumnezeu, la altarul lui Dumnezeu, care este bucuria și veselia mea, și Te voi lăuda cu arfa, Dumnezeule, Dumnezeul meu!  
 Then I will go up to the altar of God, to the God of my joy; I will be glad and give praise to you on an instrument of music, O God, my God.  
 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν καὶ ὁ βραχίων αὐτῶν οὐκ ἔσωσεν αὐτοὺς ἀλλ' ἡ δεξιὰ σου καὶ ὁ βραχίων σου καὶ ὁ φωτισμὸς τοῦ προσώπου σου ὅτι εὐδόκησας ἐν αὐτοῖς
- 5 Pentruce te mîhnești, suflete, și gemi înlăuntrul meu? Nădăjduiește în Dumnezeu, căci iarăș Îl voi lăuda; El este mîntuirea mea și Dumnezeul meu.  
 Why are you crushed down, O my soul? and why are you troubled in me? put your hope in God, for I will again give him praise who is my help and my God.  
 σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ θεός μου ὁ ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας ἰακωβ
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al fiilor lui Core. O cântare.) Dumnezeule, am auzit cu urechile noastre, și părinții noștri ne-au povestit lucrările, pe cari le-ai făcut pe vremea lor, în zilele de odinioară.  
 &lt;To the chief music-maker. Of the sons of Korah Maschil.&gt;\n  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων τοῖς υἱοῖς κορε εἰς σύνεσιν ᾠδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ
- 2 Cu mîna Ta, ai izgonit neamuri, ca să -i sădești pe ei, ai lovit popoare, ca să -i întinzi pe ei.  
 V44:1\It has come to our ears, O God, our fathers have given us the story, of the works which you did in their days, in the old times,  
 ἐξηρῆξατο ἡ καρδιά μου λόγον ἀγαθόν λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὄξυγράφου

- 3 Căci nu prin sabia lor au pus mâna pe țară, nu brațul lor i -a mîntuit, ci dreapta Ta, brațul Tău, lumina Feței Tale, pentrucă îi iubeai.  
 \44:2\Uprooting the nations with your hand, and planting our fathers in their place; cutting down the nations, but increasing the growth of your people.  
 ὠραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων ἐξεχῆθη χάρις ἐν χειλεσίν σου διὰ τοῦτο εὐλόγησέν σε ὁ θεός εἰς τὸν αἰῶνα
- 4 Dumnezeule, Tu ești Împăratul meu: poruncește izbăvirea lui Iacov!  
 \44:3\For they did not make the land theirs by their swords, and it was not their arms which kept them safe; but your right hand, and your arm, and the light of your face, because you had pleasure in them.  
 περιζῶσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου δυνατέ τῇ ὠραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου
- 5 Cu Tine doborîm pe vrăjmașii noștri, cu Numele Tău zdrobim pe protivnicii noștri.  
 \44:4\You are my King and my God; ordering salvation for Jacob.  
 καὶ ἔντεινον καὶ κατευοδοῦ καὶ βασίλευε ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πρᾶύτητος καὶ δικαιοσύνης καὶ ὁδηγήσει σε θυμαστώς ἡ δεξιὰ σου
- 6 Căci nu în arcu meu mă încred, nu sabia mea mă va scăpa;  
 \44:5\Through you will we overcome our haters; by your name will they be crushed under our feet who are violent against us.  
 τὰ βέλη σου ἠκονημένα δυνατέ λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως
- 7 ci Tu ne izbăvești de vrăjmașii noștri, și dai de rușine pe cei ce ne urăsc.  
 \44:6\I will not put faith in my bow, my sword will not be my salvation.  
 ὁ θρόνος σου ὁ θεός εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου
- 8 Noi, în fiecare zi, ne lăudăm cu Dumnezeu, și pururea slăvim Numele Tău. -(Oprire).  
 \44:7\But it is you who have been our saviour from those who were against us, and have put to shame those who had hate for us.  
 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός ὁ θεός σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου
- 9 Dar Tu ne lepezi, ne acoperi de rușine, nu mai ieși cu ostirile noastre;  
 \44:8\Our pride is in God at all times, to his name we give praise for ever. (Selah.)  
 σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου ἀπὸ βάρων ἐλεφαντίνων ἐξ ὧν ἠψφρανάν σε
- 10 ne faci să dăm dosul înaintea vrăjmașului, și ceice ne urăsc, ridică prăzi luate dela noi.  
 \44:9\But now you have sent us away from you, and put us to shame; you do not go out with our armies.  
 θυγατέρες βασιλέων ἐν τῇ τιμῇ σου παρέστη ἡ βασιλίσα ἐκ δεξιῶν σου ἐν ἱματισμῷ διαχρύσω περιβεβλημένη πεποικιλμένη
- 11 Ne dai ca pe niște oi de mîncat, și ne risipești printre neamuri.  
 \44:10\Because of this we are turned back by the attacker: those who have hate for us take our goods for themselves.  
 ἄκουσον θύγατερ καὶ ἰδὲ καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου
- 12 Vinzi pe poporul Tău pe nimic, și nu -l socotești de mare preț.  
 \44:11\You have made us like sheep which are taken for meat; we are put to flight among the nations.  
 ὅτι ἐπεθύμησεν ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριός σου
- 13 Ne faci de ocară vecinilor noștri, de batjocura și de rîsul celor ce ne înconjoară.  
 \44:12\You let your people go for nothing; your wealth is not increased by their price.  
 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ θυγατέρες τύρου ἐν δώροις τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ
- 14 Ne faci de pomină printre neamuri, și pricină de clătinare din cap printre popoare.  
 \44:13\You have made us to be looked down on by our neighbours, we are laughed at and shamed by those who are round about us.  
 πᾶσα ἡ δόξα αὐτῆς θυγατρὸς βασιλέως ἔσωθεν ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη πεποικιλμένη
- 15 Ocară mea este totdeauna înaintea mea, și rușinea îmi acoperă fața,  
 \44:14\Our name is a word of shame among the nations, a sign for the shaking of heads among the peoples.  
 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται σοι
- 16 la glasul celui ce mă batjocorește și mă ocărăște, la vederea vrăjmașului și răzbunătorului.  
 \44:15\My downfall is ever before me, and I am covered with the shame of my face;  
 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφοροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως
- 17 Toate acestea ni se întîmplă, fără ca noi să Te fi uitat, fără să fi călcat legămîntul Tău:  
 \44:16\Because of the voice of him who says sharp and bitter words; because of the hater and him who is the instrument of punishment.  
 ἀντὶ τῶν πατέρων σου ἐγενήθησάν σοι υἱοὶ καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν

- 18 da, inima nu ni s'a abătut, pașii nu ni s'au depărtat de pe cărarea Ta,  
 V44:17All this has come on us, but still we have kept you in our memory; and we have not been false to your word.  
 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονται σοὶ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cum se cîntă: „Criniî”. Un psalm al fiilor lui Core. O cîntare. O cîntare de dragoste.) Cuvinte pline de farmec îmi clocotesc în inimă, și zic: „Lucrarea mea de laudă este pentru Împăratul!” Ca pana unui scriitor iscusit să-mi fie limba!  
 &lt;To the chief music-maker; put to Shoshannim. Of the sons of Korah. Maschil. A Song of loves.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν υἰῶν κορε ὑπὲρ τῶν κρυφίων ψαλμός
- 2 Tu ești cel mai frumos dintre oameni, harul este turnat pe buzele tale: de aceea te -a binecuvîntat Dumnezeu pe vecie.  
 V45:1My heart is flowing over with good things; my words are of that which I have made for a king; my tongue is the pen of a ready writer.  
 ὁ θεὸς ἡμῶν καταφυγὴ καὶ δύναμις βοηθὸς ἐν θλίψεσιν ταῖς εὐρούσαις ἡμᾶς σφόδρα
- 3 Războinic viteaz, încinge-ți sabia, -podoaba și slava,  
 V45:2You are fairer than the children of men; grace is flowing through your lips; for this cause the blessing of God is with you for ever.  
 διὰ τοῦτο οὐ φοβηθήσομεθα ἐν τῷ ταρασσεσθαι τὴν γῆν καὶ μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν
- 4 da, slava Ta! -Fii biruitor, suie-te în carul tău de luptă, apără adevărul, blîndeța și neprihănirea, și dreapta ta să strălucească prin isprăvi minunate!  
 V45:3Put on your sword, make it ready at your side, O strong chief, with your glory and power.  
 ἤχησαν καὶ ἐταράχθησαν τὰ ὕδατα αὐτῶν ἐταράχθησαν τὰ ὄρη ἐν τῇ κραταιότητι αὐτοῦ διάψαλμα
- 5 Săgețile tale sînt ascuțite: supt tine vor cădea popoare, și săgețile tale vor străpunge inima vrăjmașilor împăratului.  
 V45:4And go nobly on in your power, because you are good and true and without pride; and your right hand will be teaching you things of fear.  
 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὀρμήματα εὐφραίνουσιν τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ ἡγίασεν τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ ὕψιστος
- 6 Scaunul Tău de domnie, Dumnezeu, este vecinic; toiaagul de domnie al împărăției Tale este un toiaag de dreptate.  
 V45:5Your arrows are sharp in the heart of the king's haters; because of them the peoples are falling under you.  
 ὁ θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῆς οὐ σαλευθήσεται βοηθήσει αὐτῇ ὁ θεὸς τὸ πρὸς προῖ
- 7 Tu iubești neprihănirea, și urăști răutatea. De aceea, Dumnezeu, Dumnezeu Tău Te -a uns cu un untdelemn de bucurie, mai pe sus decît pe tovarășii Tăi de slujbă.  
 V45:6Your seat of power, O God, is for ever and ever; the rod of your kingdom is a rod of honour.  
 ἐταράχθησαν ἔθνη ἐκλίναν βασιλείαι ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ ἐσαλεύθη ἡ γῆ
- 8 Smirna, aloia și casia îți umplu de miros plăcut toate veșmintele; în casele tale împărătești de fildeș te învelesc instrumentele cu coarde.  
 V45:7You have been a lover of righteousness and a hater of evil: and so God, your God, has put the oil of joy on your head, lifting you high over all other kings.  
 κύριος τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν ἀντιλήμπτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς ἰακωβ διάψαλμα
- 9 Printre prea iubitele tale sînt fete de împărați; împărăteasa, mireasa ta, stă la dreapta ta, împodobită cu aur de Ofir.  
 V45:8Your robes are full of the smell of all sorts of perfumes and spices; music from the king's ivory houses has made you glad.  
 δεῦτε ἴδετε τὰ ἔργα κυρίου ἃ ἔθετο τέρατα ἐπὶ τῆς γῆς
- 10 Ascultă, fiică, vezi și pleacă-ți urechea; uită pe poporul tău și casa tatălui tău!  
 V45:9Kings' daughters are among your noble women: on your right is the queen in gold of Ophir.  
 ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περᾶτων τῆς γῆς τόξον συντρίψει καὶ συγκλάσει ὄπλον καὶ θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρί
- 11 Și atunci împăratul îți va pofti frumuseța. Și fiindcă este Domnul tău, adu -i închinăciunile tale.  
 V45:10O daughter, give thought and attention, and let your ear be open; no longer keep in mind your people, and your father's house;  
 σχολάσατε καὶ γνῶτε ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ
- 12 Și fiica Tirului, și cele mai bogate din popor vor umbla cu daruri ca să capete bunăvoința ta.  
 V45:11So will the king have a great desire for you, seeing how beautiful you are; because he is your lord, give him honour.  
 κύριος τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν ἀντιλήμπτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς ἰακωβ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al fiilor lui Core. De cîntat pe alamot. O cîntare.) Dumnezeu este adăpostul și sprijinul nostru, un ajutor, care nu lipsește niciodată în nevoi.  
 &lt;To the chief music-maker. Of the sons of Korah; put to Alamoth. A Song.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν υἰῶν κορε ψαλμός
- 2 De aceea nu ne temem, chiar dacă s'ar zgudui pămîntul, și s'ar clătina munții în inima mărilor.  
 V46:1God is our harbour and our strength, a very present help in trouble.  
 πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως

- 3 Chiar dacă ar urla și ar spumega valurile mării, și s'ar ridica pînă acolo de să se cutremure munții. -  
 V46:2\For this cause we will have no fear, even though the earth is changed, and though the mountains are moved in the heart of the sea;  
 ὅτι κύριος ὑψιστος φοβερός βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
- 4 Este un rîu, ale cărui izvoare învesesc cetatea lui Dumnezeu, sfîntul locaș al locuințelor Celui Prea Înalt.  
 V46:3\Though its waters are sounding and troubled, and though the mountains are shaking with their violent motion. (Selah.)  
 ὑπέταξεν λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν
- 5 Dumnezeu este în mijlocul ei: ea nu se clatină; Dumnezeu o ajută în revărsatul zorilor.  
 V46:4\There is a river whose streams make glad the resting-place of God, the holy place of the tents of the Most High.  
 ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ τὴν καλλονὴν ἰακωβ ἣν ἠγάπησεν διάψαλμα
- 6 Neamurile se frămîntă, împărățiile se clatină, dar glasul Lui răsună, și pămîntul se topește de groază.  
 V46:5\God has taken his place in her; she will not be moved: he will come to her help at the dawn of morning.  
 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ κύριος ἐν φωνῇ σάλπιγγος
- 7 Domnul oștirilor este cu noi, Dumnezeul lui Iacov este un turn de scăpare pentru noi. -  
 V46:6\The nations were angry, the kingdoms were moved; at the sound of his voice the earth became like wax.  
 ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ψάλατε ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν ψάλατε
- 8 Veniți și priviți lucrările Domnului, pustiirile, pe cari le -a făcut El pe pămînt.  
 V46:7\The Lord of armies is with us; the God of Jacob is our high tower. (Selah.)  
 ὅτι βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεὸς ψάλατε συνετῶς
- 9 El a pus capăt războaielor pînă la marginea pămîntului; El a sfărîmat arcul, și a rupt sulîța, a ars cu foc carăle de război. -  
 V46:8\Come, see the works of the Lord, the destruction which he has made in the earth.  
 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ
- 10 „Oprîți-vă, și să știți că Eu sînt Dumnezeu: Eu stăpînesc peste neamuri, Eu stăpînesc pe pămînt. -  
 V46:9\He puts an end to wars over all the earth; by him the bow is broken, and the spear cut in two, and the carriage burned in the fire.  
 ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ αβρααμ ὅτι τοῦ θεοῦ οἱ κραταιοὶ τῆς γῆς σφόδρα ἐπήρθησαν
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm făcut de fiii lui Core.) Bateți din palme, toate popoarele! Înălțați lui Dumnezeu strigăte de bucurie!  
 &lt;ItTo the chief music-maker. A Psalm. Of the sons of Korah.&gt;  
 ψαλμὸς ᾠδῆς τοῖς υἱοῖς κορε δευτέρα σαββάτου
- 2 Căci Domnul, Cel Prea Înalt, este înfricoșat: El este Împărat mare peste tot pămîntul.  
 V47:1\O make a glad noise with your hands, all you peoples; letting your voices go up to God with joy.  
 μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα ἐν πόλει τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ
- 3 El ne supune popoarele, El pune neamurile supt picioarele noastre.  
 V47:2\For the Lord Most High is to be feared; he is a great King over all the earth.  
 εὐ ῥιζῶν ἀγαλλιᾷματι πάσης τῆς γῆς ὄρη σιων τὰ πλευρὰ τοῦ βορρᾶ ἢ πόλις τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου
- 4 El ne alege moștenirea, slava lui Iacov, pe care -l iubeste. -  
 V47:3\He will put down the peoples under us, and the nations under our feet.  
 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται ὅταν ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς
- 5 Dumnezeu Se suie în mijlocul strigătelor de biruință, Domnul înaintează în sunetul trîmbiței.  
 V47:4\He will give us our heritage, the glory of Jacob who is dear to him. (Selah.)  
 ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς συνήχθησαν ἦλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό
- 6 Cîntați lui Dumnezeu, cîntați! Cîntați Împăratul nostru, cîntați!  
 V47:5\God has gone up with a glad cry, the Lord with the sound of the horn.  
 αὐτοὶ ἰδόντες οὕτως ἐθαύμασαν ἐταράχθησαν ἐσαλεύθησαν
- 7 Căci Dumnezeu este împărat peste tot pămîntul: cîntați o cîntare înțeleaptă!  
 V47:6\Give praises to God, make songs of praise; give praises to our King, make songs of praise.  
 τρῶμος ἐπέλαβετο αὐτῶν ἐκεῖ ᾠδίνες ὡς τικτούσης
- 8 Dumnezeu împărățește peste neamuri, Dumnezeu șade pe scaunul Lui de domnie cel sfînt.  
 V47:7\For God is the King of all the earth; make songs of praise with knowledge.  
 ἐν πνεύματι βιαίῳ συντρίβεις πλοῖα θαρσις

9 Domnitorii popoarelor se adună împreună cu poporul Dumnezeului lui Avraam; căci ale lui Dumnezeu sînt scuturile pămîntului: El este mai înalt și mai pe sus de orice.

¶47:8\God is the ruler over the nations; God is on the high seat of his holy rule.

καθάπερ ἠκούσαμεν οὕτως εἶδομεν ἐν πόλει κυρίου τῶν δυνάμεων ἐν πόλει τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὁ θεὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα διάψαλμα

1 (O cîntare. Un psalm al fiilor lui Core.) Mare este Domnul și laudat de toți, în cetatea Dumnezeului nostru, pe muntele Lui cel sfînt.

&ItA Song. A Psalm. Of the sons of Korah.&gt;\

εἰς τὸ τέλος τοῖς υἱοῖς κορε ψαλμός

2 Frumoasă înălțime, bucuria întregului pămînt, este muntele Sionului; în partea de miazănoapte este cetatea Marelui Împărat.

¶48:1\Great is the Lord and greatly to be praised, in the town of our God, in his holy mountain.

ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην

3 Dumnezeu, în casele Lui împărătești, este cunoscut ca un turn de scăpare.

¶48:2\Beautiful in its high position, the joy of all the earth, is the mountain of Zion, the mountain of God, the town of the great King.

οἱ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλοῦσιος καὶ πένης

4 Căci iată că împărații se adunaseră: doar au trecut împreună,

¶48:3\In its buildings God is seen to be a high tower.

τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν

5 au privit -o, au înlemnit, s'au temut, și au luat -o la fugă.

¶48:4\For see! the kings came together by agreement, they were joined together.

κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημα μου

6 I -a apucat un tremur acolo, ca durerea unei femei la facere.

¶48:5\They saw it, and so were full of wonder; they were troubled, and went quickly away in fear.

ἵνα τί φοβοῦμαι ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με

7 Au fost izgoniți de parcă ar fi fost luați de vîntul de răsărit, care sfărîmă corăbiile din Tarsis.

¶48:6\Shaking came on them and pain, as on a woman in childbirth.

οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλούτου αὐτῶν καυχώμενοι

8 Întocmai cum auzisem spunîndu-se, așa am văzut în cetatea Domnului oștirilor, în cetatea Dumnezeului nostru: Dumnezeu o va face să dăinuiască pe vecie. -

¶48:7\By you the ships of Tarshish are broken as by an east wind.

ἀδελφός οὐ λυτροῦται λυτρώσεται ἄνθρωπος οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα αὐτοῦ

9 Dumnezeule, la bunătatea Ta ne gîndim, în mijlocul Templului Tău!

¶48:8\As it came to our ears so have we seen it, in the town of the Lord of armies, in the town of our God; God will keep it fixed for ever. (Selah.)

καὶ τὴν τιμὴν τῆς λυτρώσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ

10 Ca și Numele Tău, Dumnezeule, și lauda Ta răsună pînă la marginile pămîntului; dreapta Ta este plină de îndurare.

¶48:9\Our thoughts were of your mercy, O God, while we were in your Temple.

καὶ ἐκόπασεν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ζήσεται εἰς τέλος ὅτι οὐκ ὕψεται καταφθοράν ὅταν ἴδῃ σοφοὺς ἀποθνήσκοντας

11 Se bucură muntele Sionului, și se veselesc fiecele lui Iuda de judecățile Tale.

¶48:10\As your name is, O God, so is your praise to the ends of the earth; your right hand is full of righteousness.

ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων καὶ ἄνους ἀπολοῦνται καὶ καταλείψουσιν ἄλλοτριούς τὸν πλοῦτον αὐτῶν

12 Străbateți Sionul, și ocoliți -l, numărați -i turnurile,

¶48:11\Let there be joy in the mountain of Zion, and let the daughters of Judah be glad, because of your wise decisions.

καὶ οἱ τάφοι αὐτῶν οἰκίαι αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα σκηνώματα αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐπεκαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν

13 priviți -i întăritura, și cercetați -i palatele, ca să povestiți celor ce vor veni după ei.

¶48:12\Make your way about Zion, and go round it, numbering its towers.

καὶ ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὧν οὐ συνήκεν παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἀνοήτοις καὶ ὁμοιώθη αὐτοῖς

14 Iată, Dumnezeul acesta este Dumnezeul nostru în veci de veci; El va fi călăuza noastră pînă la moarte.

¶48:13\Take note of its strong walls, looking well at its fair buildings; so that you may give word of it to the generation which comes after.

αὕτη ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκάνδαλον αὐτοῖς καὶ μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐδοκῆσουσιν διάψαλμα

1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al fiilor lui Core.) Ascultați lucrul acesta, toate popoarele, luați aminte, toți locuitorii lumii:

&ItAlamoth. To the chief music-maker. Of the sons of Korah. A Psalm.&gt;\

ψαλμός τῷ ασαφ θεὸς θεῶν κύριος ἐλάλησεν καὶ ἐκάλεσεν τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου καὶ μέχρι δυσμῶν



- 2 mici și mari, bogați și săraci!  
 \49:1\Give attention to this, all you peoples; let your ears be open, all you who are living in the world.  
 ἐκ σίων ἡ εὐπρέπεια τῆς ὠραιότητος αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦξει
- 3 Gura mea va vorbi cuvinte înțelepte, și inima mea are gânduri pline de judecată.  
 \49:2\High and low together, the poor, and those who have wealth.  
 ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ οὐ παρασιωπῆσεται πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ καυθήσεται καὶ κύκλω αὐτοῦ καταγίγς σφόδρα
- 4 Eu îmi plec urechea la pildele care îmi sînt însuflete, îmi încep cîntarea în sunetul arfei.  
 \49:3\From my mouth will come words of wisdom; and in the thoughts of my heart will be knowledge.  
 προσκαλέσεται τὸν οὐρανὸν ἄνω καὶ τὴν γῆν διακρίναι τὸν λαὸν αὐτοῦ
- 5 Pentru ce să mă tem în zilele nenorocirii, cînd mă înconjoară nelegiuirea protivnicilor mei?  
 \49:4\I will put my teaching into a story; I will make my dark sayings clear with music.  
 συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὀσίους αὐτοῦ τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις
- 6 Ei se încred în avuțiile lor, și se fălesc cu bogăția lor cea mare.  
 \49:5\What cause have I for fear in the days of evil, when the evil-doing of those who are working for my downfall is round about me?  
 καὶ ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς κριτῆς ἐστὶν διάψαλμα
- 7 Dar nu pot să se răscumpere unul pe altul, nici să dea lui Dumnezeu prețul răscumpărării.  
 \49:6\Even of those whose faith is in their wealth, and whose hearts are lifted up because of their stores.  
 ἄκουσον λαὸς μου καὶ λαλήσω σοι ἰσραηλ καὶ διαμαρτύρομαί σοι ὁ θεὸς ὁ θεός σου εἰμι ἐγώ
- 8 Răscumpărarea sufletului lor este așa de scumpă, că nu se va face niciodată.  
 \49:7\Truly, no man may get back his soul for a price, or give to God the payment for himself;  
 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε τὰ δὲ ὀλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός
- 9 Nu vor trăi pe vecie, nu pot să nu vadă mormîntul.  
 \49:8\Because it takes a great price to keep his soul from death, and man is not able to give it.)  
 οὐ δεξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους
- 10 Da, îl vor vedea: căci înțelepții mor, nebunul și prostul deopotrivă pier, și lasă altora avuțiile lor.  
 \49:9\So that he might have eternal life, and never see the underworld.  
 ὅτι ἐμὰ ἐστὶν πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ βόες
- 11 Ei își închipuiesc că vecinice le vor fi casele, că locuințele lor vor dăinui din veac în veac, ei, cari dau numele lor la țări întregi.  
 \49:10\For he sees that wise men come to their end, and foolish persons of low behaviour come to destruction together, letting their wealth go to others.  
 ἔγνωκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὠραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστὶν
- 12 Dar omul pus în cinste nu dăinuiește, ci este ca dobitoacele cari se taie.  
 \49:11\The place of the dead is their house for ever, and their resting-place through all generations; those who come after them give their names to their lands.  
 ἐὰν πεινάσω οὐ μὴ σοι εἶπω ἐμὴ γὰρ ἐστὶν ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς
- 13 Iată ce soartă au ei, cei plini de afită încredere, precum și cei ce îi urmează, căroră le plac cuvintele lor. -  
 \49:12\But man, like the animals, does not go on for ever; he comes to an end like the beasts.  
 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων ἢ αἶμα τράγων πίομαι
- 14 Sînt duși ca o turmă în locuința morților, îi paște moartea, și în curînd oamenii fără prihană îi calcă în picioare: li se duce frumuseța, și locuința morților le este locașul.  
 \49:13\This is the way of the foolish; their silver is for those who come after them, and their children get the pleasure of their gold. (Selah.)  
 θῶσον τῷ θεῷ θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου
- 15 Dar mie Dumnezeu îmi va scăpa sufletul din locuința morților, căci mă va lua supt ocrotirea Lui. -  
 \49:14\Death will give them their food like sheep; the underworld is their fate and they will go down into it; their flesh is food for worms; their form is wasted away; the underworld is their resting-pl  
 for ever.  
 καὶ ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ ἐξελοῦμαί σε καὶ δοξάσεις με διάψαλμα
- 16 Nu te teme cînd se îmbogățește cineva, și cînd i se înmulțesc vistierile casei;  
 \49:15\But God will get back my soul; for he will take me from the power of death. (Selah.)  
 τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν ὁ θεός ἴνα τί σὺ διηγῆ τὰ δικαιώματά μου καὶ ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου

- 17 căci nu ia nimic cu el când moare: vistieriile lui nu se pogoară după el.  
 \49:16 Have no fear when wealth comes to a man, and the glory of his house is increased;  
 σὺ δὲ ἐμίσησας παιδείαν καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω
- 18 Să se tot creadă omul fericit în viață, să se tot laude cu bucuriile pe cari și le face,  
 \49:17 For at his death, he will take nothing away; his glory will not go down after him.  
 εἰ ἐθεώρεις κλέπτην συνέτρεχες αὐτῷ καὶ μετὰ μοιχῶν τὴν μερίδα σου ἐτίθεις
- 19 căci tot în locuința părinților săi va merge, și nu va mai vedea lumina niciodată.  
 \49:18 Though he might have pride in his soul in his life-time, and men will give you praise if you do well for yourself,  
 τὸ στόμα σου ἐπλεόνασεν κακίαν καὶ ἡ γλῶσσά σου περιέπλεκεν δολιότητα
- 20 Omul pus în cinste, și fără pricepere, este ca dobitoacele pe cari le tai.  
 \49:19 He will go to the generation of his fathers; he will not see the light again.  
 καθήμενος κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλει καὶ κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρὸς σου ἐτίθεις σκάνδαλον
- 1 (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeu, da, Dumnezeu, Domnul, vorbește, și cheamă pămîntul, dela răsăritul soarelui pînă la asfințitul lui.  
 &Ita Psalm. Of Asaph.&gt; The God of gods, even the Lord, has sent out his voice, and the earth is full of fear; from the coming up of the sun to its going down.  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 Din Sion, care este intruparea frumuseței desăvîrșite, de acolo strălucește Dumnezeu.  
 From Zion, most beautiful of places, God has sent out his light.  
 ἐν τῷ ἔλθεῖν πρὸς αὐτὸν ναθαν τὸν προφήτην ἠνίκα εἰσήλθεν πρὸς βηρσαβεε
- 3 Dumnezeul nostru vine și nu tace. Înaintea Lui merge un foc mistuitor, și împrejurul Lui o furtună puternică.  
 Our God will come, and will not keep quiet; with fire burning before him, and storm-winds round him.  
 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου
- 4 El strigă spre ceruri sus, și spre pămînt, ca să judece pe poporul Său:  
 His voice will go out to the heavens and to the earth, for the judging of his people:  
 ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με
- 5 „Strîngeți-Mi pe credincioșii Mei, care au făcut legămînt cu Mine prin jertfă!” -  
 Let my saints come together to me; those who have made an agreement with me by offerings.  
 ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός
- 6 Atunci cerurile vor vesti dreptatea Lui, căci Dumnezeu este cel ce judecă. -  
 And let the heavens make clear his righteousness; for God himself is the judge. (Selah.)  
 σοὶ μόνῳ ἡμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
- 7 Ascultă, poporul Meu, și voi vorbi; ascultă, Israele, și te voi înștiința. Eu sînt Dumnezeu, Dumnezeul tău.  
 Give ear, O my people, to my words; O Israel, I will be a witness against you; I am God, even your God.  
 ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου
- 8 Nu pentru jertfele tale te mustru: căci arderile tale de tot sînt necurmat înaintea Mea.  
 I will not take up a cause against you because of your offerings, or because of your burned offerings, which are ever before me.  
 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι
- 9 Nu voi lua tauri din casa ta, nici țapi din staulele tale.  
 I will take no ox out of your house, or he-goats from your flocks;  
 ῥαντιεῖς με ὕσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι πλυνεῖς με καὶ ὑπερ χιόνα λευκανθήσομαι
- 10 Căci ale Mele sînt toate dobitoacele pădurilor, toate fiarele munților cu miile lor.  
 For every beast of the woodland is mine, and the cattle on a thousand hills.  
 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἀγαλλιάσονται ὅστᾳ τεταπεινωμένα
- 11 Eu cunosc toate păsările de pe munți, și tot ce se mișcă pe cîmp este al Meu.  
 I see all the birds of the mountains, and the beasts of the field are mine.  
 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον
- 12 Dacă Mi-ar fi foame, nu ți-aș spune ție, căci a mea este lumea și tot ce cuprinde ea.  
 If I had need of food, I would not give you word of it; for the earth is mine and all its wealth.  
 καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί ὁ θεὸς καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου

- 13 Oare mănînc Eu carnea taurilor? Oare beau Eu sîngele țapilor?  
Am I to take the flesh of the ox for my food, or the blood of goats for my drink?  
μη ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ
- 14 Adu ca jertfă lui Dumnezeu mulțămiri, și împlinește-ți juruințele făcute Celui Prea Înalt.  
Make an offering of praise to God; keep the agreements which you have made with the Most High;  
ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήρισόν με
- 15 Cheamă-Mă în ziua necazului, și Eu te voi izbăvi, iar tu Mă vei proslăvi!  
Let your voice come up to me in the day of trouble; I will be your saviour, so that you may give glory to me.  
διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν
- 16 Dumnezeu zice însă celui rău: „Ce tot înșiri tu legile Mele, și ai în gură legămîntul Meu,  
But to the sinner, God says, What are you doing, talking of my laws, or taking the words of my agreement in your mouth?  
ῥῶσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου
- 17 cînd tu urăști muștrările, și arunci cuvintele Mele înapoia ta?  
Seeing that you have no desire for my teaching, turning your back on my words.  
κύριε τὰ χεῖλή μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου
- 18 Dacă vezi un hoț, te unești cu el, și te însoțești cu preacurvarii.  
When you saw a thief, you were in agreement with him, and you were joined with those who took other men's wives.  
ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἂν ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις
- 19 Dai drumul gurii la rău, și limba ta urzește viclesuguri.  
You have given your mouth to evil, your tongue to words of deceit.  
θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει
- 20 Stai și vorbești împotriva fratelui tău, clevetești pe fiul mamei tale.  
You say evil of your brother; you make false statements against your mother's son.  
ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη ἱερουσαλημ
- 21 Iată ce ai făcut, și Eu am tăcut. Ți-ai închipuit că Eu sînt ca tine. Dar te voi muștra, și îți voi pune totul supt ochi!  
These things have you done, and I said nothing; it seemed to you that I was such a one as yourself; but I will make a protest against you, and put them in order before your eyes.  
τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. Făcut cînd a venit la el proorocul Natan, după ce intrase David la Bat-Şeba.) Ai milă de mine, Dumnezeule, în bunătatea Ta! După îndurarea Ta cea mare, șterge fărădelegile mele!  
&lfto the chief music-maker. A Psalm. Of David.\
- εις τὸ τέλος συνέσεως τῷ δαυιδ
- 2 Spală-mă cu desăvîrșire de nelegiuirea mea, și curățește-mă de păcatul meu!  
51:1\When Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bath-sheba.&gt;\
- ἐν τῷ ἔλθειν δωκ τὸν ἰδουμαῖον καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ σαουλ καὶ εἰπεῖν αὐτῷ ἦλθεν δαυιδ εἰς τὸν οἶκον ἀβιμελεχ
- 3 Căci îmi cunosc bine fărădelegile, și păcatul meu stă necurmat înaintea mea.  
51:1\Have pity on me, O God, in your mercy; out of a full heart, take away my sin.
- τί ἐγκανχᾶ ἐν κακίᾳ ὁ δυνατός ἀνομίαν ὄλην τὴν ἡμέραν
- 4 Împotriva Ta, numai împotriva Ta, am păcătuit și am făcut ce este rău înaintea Ta; așa că vei fi drept în hotărîrea Ta, și fără vină în judecata Ta.  
51:2\Let all my wrongdoing be washed away, and make me clean from evil.
- ἀδικίαν ἐλογίσατο ἡ γλῶσσά σου ὥσει ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον
- 5 Iată că sînt născut în nelegiuire, și în păcat m'a zămislit mama mea.  
51:3\For I am conscious of my error; my sin is ever before me.
- ἡγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθῶσύνην ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην διάψαλμα
- 6 Dar Tu ceri ca adevărul să fie în adîncul inimii: fă dar să pătrundă înțelepciunea înlăuntrul meu!  
51:4\Against you, you only, have I done wrong, working that which is evil in your eyes; so that your words may be seen to be right, and you may be clear when you are judging.
- ἡγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ γλῶσσαν δολίαν

- 7 Curățește-mă cu isop, și voi fi curat; spală-mă, și voi fi mai alb decât zăpada.  
 \51:5\Truly, I was formed in evil, and in sin did my mother give me birth.  
 διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθελεῖ σε εἰς τέλος ἐκτίλει σε καὶ μεταναστεύσει σε ἀπὸ σκηνώματος καὶ τὸ ῥίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων διάψαλμα
- 8 Fă-mă să aud veselie și bucurie, și oasele, pe cari le-ai zdrobit Tu, se vor bucura.  
 \51:6\Your desire is for what is true in the inner parts: in the secrets of my soul you will give me knowledge of wisdom.  
 καὶ ὄψονται δίκαιοι καὶ φοβηθήσονται καὶ ἐπ' αὐτὸν γελάσονται καὶ ἐροῦσιν
- 9 Întoarce-Ți privirea dela păcatele mele, șterge toate nelegiuirile mele!  
 \51:7\Make me free from sin with hyssop: let me be washed whiter than snow.  
 ἰδοὺ ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ ἀλλ' ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλοῦτου αὐτοῦ καὶ ἐδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ
- 10 Zidește în mine o inimă curată, Dumnezeu, pune în mine un duh nou și statornic!  
 \51:8\Make me full of joy and rapture; so that the bones which have been broken may be glad.  
 ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία κατάρκαρος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 11 Nu mă lepăda dela Fața Ta, și nu lua dela mine Duhul Tău cel Sfânt.  
 \51:9\Let your face be turned from my wrongdoing, and take away all my sins.  
 ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα ὅτι ἐποίησας καὶ ὑπομεινῶ τὸ ὄνομά σου ὅτι χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὀσίων σου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. O cîntare a lui David. Făcută cu prilejul celor spuse de Doeg, Edomitul, lui Saul, cînd zicea: „David s'a dus în casa lui Ahimelec.”) Pentruce te fălești cu răutatea ta, asupritorule? Bunătatea lui Dumnezeu ține în veci.  
 &lt;To the chief music-maker. Maschil. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ μαελεθ συνέσεως τῷ δαυιδ
- 2 Limba ta nu născoceste decât răutate, ca un brici ascuțit, viclean ce ești!  
 \52:1\When Doeg the Edomite came to Saul saying, David has come to the house of Ahimelech.&gt;  
 εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἔστιν θεὸς διεφθάρησαν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις οὐκ ἔστιν ποιῶν ἀγαθόν
- 3 Tu iubești mai degrabă răul decât binele, mai degrabă minciuna decât adevărul. -  
 \52:1\Why do you take pride in wrongdoing, lifting yourself up against the upright man all the day?  
 ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν
- 4 Tu iubești numai cuvinte nimcitoare, limbă înșelătoare!  
 \52:2\Purposing destruction, using deceit; your tongue is like a sharp blade.  
 πάντες ἐξέκλιναν ἅμα ἠχρεώθησαν οὐκ ἔστιν ποιῶν ἀγαθόν οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός
- 5 De aceea și Dumnezeu te va doborî pe vecie, te va apuca și te va ridica din cortul tău, și te va desrădăcina din pămîntul celor vii. -  
 \52:3\You have more love for evil than for good, for deceit than for works of righteousness. (Selah.)  
 οὐχὶ γινώσκονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν οἱ ἔσθοντες τὸν λαόν μου βρώσει ἄρτου τὸν θεὸν οὐκ ἐπεκαλέσαντο
- 6 Cei fără prihană vor vedea lucrul acesta, se vor rîde de el, zicînd:  
 \52:4\Destruction is in all your words, O false tongue.  
 ἐκεῖ φοβηθήσονται φόβον οὗ οὐκ ἦν φόβος ὅτι ὁ θεὸς διεσκόρπισεν ὅσα ἄνθρωπαρέσκων κατησχύνθησαν ὅτι ὁ θεὸς ἐξουδένωσεν αὐτούς
- 7 „Iată omul, care nu lua ca ocrotitor pe Dumnezeu, ci se încredea în bogățiile lui cele mari, și se biziua pe răutatea lui.”  
 \52:5\But God will put an end to you for ever; driving you out from your tent, uprooting you from the land of the living. (Selah.)  
 τίς δώσει ἐκ σιων τὸ σωτήριον τοῦ ἰσραηλ ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται ἰακωβ καὶ εὐφρανθήσεται ἰσραηλ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe flaut. O cîntare a lui David.) Nebunul zice în inima lui: „Nu este Dumnezeu!” S'au stricat oamenii, au săvîrșit fărădelegi urîte, nu este nici unul care să fac binele.  
 &lt;To the chief music-maker; put to Mahalath. Maschil. Of David.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις συνέσεως τῷ δαυιδ
- 2 Dumnezeu Se uită dela înălțimea cerurilor peste fiii oamenilor, ca să vadă dacă este cineva care să fie priceput, și să caute pe Dumnezeu.  
 \53:1\The foolish man has said in his heart, God will not do anything. They are unclean, they have done evil works; there is not one who does good.  
 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ζιφάιους καὶ εἰπεῖν τῷ σαουλ οὐκ ἰδοὺ δαυιδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν
- 3 Dar toți s'au rătăcit, toți s'au stricat; nu este niciunul care să facă binele, niciunul măcar.  
 \53:2\God was looking down from heaven on the children of men, to see if there were any who had wisdom, searching after God.  
 ὁ θεὸς ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρινόν με

- 4 „Și-au perdut oare mintea ceice săvîrșesc nelegiuirea, de mănîncă pe poporul Meu, cum mănîncă pînea, și nu cheamă pe Dumnezeu?”  
 \53:3\Every one of them has gone back; they are unclean: there is not one who does good, no, not one.  
 ὁ θεός εισάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου
- 5 Atunci vor tremura de spaimă, fără să fie vreo pricină de spaimă; Dumnezeu va risipi oasele celor ce tăbărăsc împotriva ta, îi vei face de rușine, căci Dumnezeu i -a lepădat.  
 \53:4\Have the workers of evil no knowledge? they take my people for food, as they would take bread; they make no prayer to God.  
 ὅτι ἀλλότριοι ἐπανεστήσαν ἐπ' ἐμέ και κραταιοὶ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν διάψαλαμ
- 6 O! cine va face să pornească din Sion izbăvirea lui Israel? Cînd va aduce Dumnezeu înapoi pe prinșii de război ai poporului Său, Iacov se va veseli, și Israel se va bucura.  
 \53:5\They were in great fear, where there was no cause for fear: for the bones of those who make war on you have been broken by God; you have put them to shame, because God has no desire for t  
 ἰδοὺ γὰρ ὁ θεός βοηθεῖ μοι και ὁ κύριος ἀντιλήμπτωρ τῆς ψυχῆς μου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu instrumente cu coarde. O cîntare a lui David. Făcută cînd au venit Zifții să spună lui Saul: „Știți că David șade ascuns printre noi?”) Scapă-mă,  
 Dumnezeule, prin Numele Tău, și fă-mi dreptate, prin puterea Ta?  
 &lt;To the chief music-maker; on Neginoth. Maschil. Of David.\  
 εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις συνέσεως τῷ δαυὶδ
- 2 Ascultă-mi rugăciunea, Dumnezeule, ia aminte la cuvintele gurii mele.  
 \54:1\When the Ziphites came and said to Saul, Is not David keeping himself secret among us?&gt;\  
 ἐνώτισαι ὁ θεός τὴν προσευχὴν μου και μὴ ὑπερίδης τὴν δέησίν μου
- 3 Căci niște străini s'au sculat împotriva mea, niște oameni asupritori vor să-mi ia viața; ei nu se gîndesc la Dumnezeu. -  
 \54:1\Let your name be my salvation, O God; let my cause be judged by your strength.  
 πρόσχος μοι και εισάκουσόν μου ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου και ἐταράχθην
- 4 Da, Dumnezeu este ajutorul meu, Domnul este sprijinul sufletului meu!  
 \54:2\Let my prayer come before you, O God; give ear to the words of my mouth.  
 ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ και ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ ὅτι ἐξεκλιναν ἐπ' ἐμέ ἀνομίαν και ἐν ὀργῇ ἐνεκότου μοι
- 5 Răul se va întoarce asupra protivnicilor mei; nimicește -i în credințioșia Ta!  
 \54:3\For men who are going after me have come out against me, violent men are purposing to take my soul; they have not put God before their eyes. (Selah.)  
 ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐν ἐμοὶ και δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ
- 6 Atunci Îți voi aduce jertfe de bună voie, voi lăuda Numele Tău, Doamne, căci este binevoitor;  
 \54:4\See, God is my helper: the Lord is the great supporter of my soul.  
 φόβος και τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ και ἐκάλυψέν με σκότος
- 7 căci El mă izbăvește din toate necazurile, și cu ochii mei îmi văd împlinită dorința privitoare la vrăjmașii mei.  
 \54:5\Let the evil works of my haters come back on them again; let them be cut off by your good faith.  
 και εἶπα τίς δώσει μοι πτέρυγας ὡσεὶ περιστερᾶς και πετασθήσομαι και καταπαύσω
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. O cîntare a lui David.) Ia aminte, Dumnezeule, la rugăciunea mea, și nu Te ascunde de cererile mele!  
 &lt;To the chief music-maker, on Neginoth. Maschil. Of David.&gt;\  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυσμένου τῷ δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν ὁπότε ἐκράτησαν αὐτὸν οἱ ἀλλόφυλοι ἐν γεθ
- 2 Ascultă-mă, și răspunde-mi! Rătăcesc încoace și încolo, și mă frămînt,  
 \55:1\Give hearing to my prayer, O God; and let not your ear be shut against my request.  
 ἐλέησόν με κύριε ὅτι κατεπάτησέν με ἄνθρωπος ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἐθλιψέν με
- 3 din pricina zarvei vrăjmașului și din pricina apăsării celui rău. Căci ei aruncă nenorocirea peste mine, și mă urmăresc cu minie.  
 \55:2\Give thought to me, and let my prayer be answered: I have been made low in sorrow;  
 κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροὶ μου ὅλην τὴν ἡμέραν ὅτι πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους
- 4 Îmi tremură inima în mine, și mă cuprinde spaima morții,  
 \55:3\I am troubled because of the voice of the cruel ones, because of the loud cry of the evil-doers; for they put a weight of evil on me, and they are cruel in their hate for me.  
 ἡμέρας φοβηθήσομαι ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἐλπῶ
- 5 mă apucă frica și groaza, și mă iau florii.  
 \55:4\My heart is deeply wounded, and the fear of death has come on me.  
 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου ὅλην τὴν ἡμέραν ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι σάρξ

- 6 Eu zic: „O, dacă aş avea aripile porumbelului, aş sbura, şi aş găsi undeva odihnă!”  
 \55:5\Fear and shaking have come over me, with deep fear I am covered.  
 ὅλην τὴν ἡμέραν τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν
- 7 Da, aş fugi departe de tot, şi m'aş duce să locuiesc în pustie. -(Oprire).  
 \55:6\And I said, If only I had wings like a dove! for then I would go in flight from here and be at rest.  
 παροικῆσουσιν καὶ κατακρύψουσιν αὐτοὶ τὴν πτέρναν μου φυλάξουσιν καθάπερ ὑπέμειναν τὴν ψυχὴν μου
- 8 Aş fugi în grabă la un adăpost de vîntul acesta năpraznic şi de furtuna aceasta.  
 \55:7\I would go wandering far away, living in the waste land. (Selah.)  
 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτοῦς ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις ὁ θεός
- 9 Nimiceşte -i, Doamne, împarte-le limbile, căci în cetate văd silă şi certuri;  
 \55:8\I would quickly take cover from the driving storm and from the violent wind.  
 τὴν ζοὴν μου ἐξήγγειλά σοι ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου ὡς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου
- 10 zi şi noapte ei îi dau ocol pe ziduri: nelegiuirea şi răutatea sînt în sîmul ei;  
 \55:9\Send destruction on them, O Lord, make a division of tongues among them: for I have seen fighting and violent acts in the town.  
 ἐπιστρέψουσιν οἱ ἔχθροί μου εἰς τὰ ὀπίσω ἐν ἧ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε ἰδοὺ ἔγνων ὅτι θεός μου εἶ σύ
- 11 răutatea este în mijlocul ei, şi viclesugul şi înşelătoria nu lipsesc din pieţele ei.  
 \55:10\By day and night they go round the town, on the walls; trouble and sorrow are in the heart of it.  
 ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα ἐπὶ τῷ κυρίῳ αἰνέσω λόγον
- 12 Nu un vrăjmaş mă batjocoreşte, căci aş suferi: nu protivnicul meu se ridică împotriva mea, căci m'aş ascunde dinaintea lui.  
 \55:11\Evil is there; cruel rule and deceit are ever in the streets.  
 ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος
- 13 Cî tu, pe care te socoteam una cu mine, tu, frate de cruce şi prieten cu mine!  
 \55:12\For it was not my hater who said evil of me; that would have been no grief to me; it was not one outside the number of my friends who made himself strong against me, or I would have kept my  
 from him in a secret place;  
 ἐν ἐμοί ὁ θεός αἰ εὐχαὶ ἄς ἀποδώσω αἰνέσεώς σοι
- 14 Noi, cari trăiam împreună într'o plăcută prietenie, şi ne duceam împreună cu mulţimea în Casa lui Dumnezeu!  
 \55:13\But it was you, my equal, my guide, my well-loved friend.  
 ὅτι ἐρρῶσω τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου καὶ τοὺς πόδας μου ἐξ ὀλισθήματος τοῦ εὐαρεστῆσαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν φωτὶ ζώντων
- 1 (Către mai marele cîntăreţilor. Se cîntă ca „Porumbel din stejari depărtaţi” . O cîntare de laudă a lui David. Făcută cînd l-au prins Filistenii la Gat.) Ai milă de mine, Dumnezeule! Căci nişte oameni î  
 hărţuiesc. Toată ziua îmi fac război şi mă chinuiesc.  
 &It to the chief music-maker; put to Jonath elem rehokim. Of David. Michtam. When the Philistines took him in Gath.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρης τῷ δαυιδ εἰς στηλογραφίαν ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου σαουλ εἰς τὸ σπήλαιον
- 2 Toată ziua mă hărţuiesc protivnicii mei; sînt mulţi, şi se războiesc cu mine ca nişte trufaşi.  
 \56:1\Have mercy on me, O God, for man is attempting my destruction; every day he makes cruel attacks against me.  
 ἐλέησόν με ὁ θεός ἐλέησόν με ὅτι ἐπὶ σοὶ πέποιθεν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερυγῶν σου ἐλπῶ ἕως οὗ παρέλθῃ ἡ ἀνομία
- 3 Oridecîteori mă tem, eu mă încred în Tine.  
 \56:2\My haters are ever ready to put an end to me; great numbers are lifting themselves up against me.  
 κεκράζομαι πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὑψιστὸν τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με
- 4 Eu mă voi lăuda cu Dumnezeu, cu Cuvîntul Lui. Mă încred în Dumnezeu, şi nu mă tem de nimic: ce pot să-mi facă nişte oameni?  
 \56:3\In the time of my fear, I will have faith in you.  
 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔσωσέν με ἔδωκεν εἰς ὄνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με διάψαλμα ἐξαπέστειλεν ὁ θεός τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ
- 5 Într'una ei îmi ating drepturile, şi n'au decît gînduri rele faţă de mine.  
 \56:4\In God will I give praise to his word; in God have I put my hope; I will have no fear of what flesh may do to me.  
 καὶ ἐρρῶσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ μέσου σκύμων ἐκοιμήθην τεταραγµένος υἱοὶ ἀνθρώπων οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὄπλον καὶ βέλη καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν μάχαιρα ὀξεῖα
- 6 Uneltesc, pîndesc şi îmi urmăresc paşii, pentru că vor să-mi ia viaţa.  
 \56:5\Every day they make wrong use of my words; all their thoughts are against me for evil.  
 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεός καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου

- 7 Ei trag nădejde să scape prin nelegiuirea lor: doboară popoarele, Dumnezeule, în mînia Ta!  
 \56:6\They come together, they are waiting in secret places, they take note of my steps, they are waiting for my soul.  
 παγίδα ἠτοίμασαν τοῖς ποσίν μου καὶ κατέκαμψαν τὴν ψυχὴν μου ὠρυζαν πρὸ προσώπου μου βόθρον καὶ ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν διάψαλμα
- 8 Tu numeri pașii vieții mele de pribeg; pune-mi lacrimi în burduful Tău: nu sînt ele scrise în cartea Ta?  
 \56:7\By evil-doing they will not get free from punishment. In wrath, O God, let the peoples be made low.  
 ἐτοίμη ἡ καρδία μου ὁ θεὸς ἐτοίμη ἡ καρδία μου ἕσομαι καὶ ψαλῶ
- 9 Vrajmașii mei dau înapoi, în ziua cînd Te strig: știi că Dumnezeu este de partea mea.  
 \56:8\You have seen my wanderings; put the drops from my eyes into your bottle; are they not in your record?  
 ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου ἐξεγέρθητι ψαλτήριον καὶ κιθάρα ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου
- 10 Eu mă voi lăuda cu Dumnezeu, cu Cuvîntul Lui, da, mă voi lăuda cu Domnul, cu Cuvîntul Lui.  
 \56:9\When I send up my cry to you, my haters will be turned back; I am certain of this, for God is with me.  
 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κύριε ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν
- 11 Mă încred în Dumnezeu, și nu mă tem de nimic: Ce pot să-mi facă niște oameni?  
 \56:10\In God will I give praise to his word; in the Lord will I give praise to his word.  
 ὅτι ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου
- 12 Dumnezeule, trebuie să împlinesc juruințele pe cari Ți le-am făcut; Îți voi aduce jertfe de mulțămire.  
 \56:11\In God have I put my hope, I will have no fear of what man may do to me.  
 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεὸς καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici”. O cîntare de laudă a lui David. Făcută cînd a fugit în peșteră, urmărit de Saul.) Ai milă de mine, Dumnezeule, ai milă de mine! Căci în Tine mi se încrede sufletul; la umbra aripilor Tale caut un loc de scăpare, pînă vor trece nenorocirile.  
 &l\To the chief music-maker; put to Al-tashheth. Michtam. Of David. When he went in flight from Saul, in the hole of the rock.&g\l  
 εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρης τῷ δαυιδ εἰς στηλογραφίαν
- 2 Eu strig către Dumnezeu, către Cel Prea Înalt, către Dumnezeu, care lucrează pentru mine.  
 \57:1\Have mercy on me, O God, have mercy on me; for the hope of my soul is in you: I will keep myself safely under the shade of your wings, till these troubles are past.  
 εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε εὐθεῖα κρίνετε οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων
- 3 El îmi va trimete izbăvire din cer, în timp ce prigonitorul meu îmi aruncă ocări. (Oprire). Da, Dumnezeu Își va trimete bunătatea și credincioșia.  
 \57:2\I will send up my cry to the Most High God; to God who does all things for me.  
 καὶ γὰρ ἐν καρδίᾳ ἀνομίας ἐργάζεσθε ἐν τῇ γῆ ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν συμπλέκουσιν
- 4 Sufletul meu este între niște lei: stau culcat în mijlocul unor oameni cari varsă flacări, în mijlocul unor oameni ai căror dinți sînt sulite și săgeți, și a căror limbă este o sabie ascuțită.  
 \57:3\He will send from heaven, and take me from the power of him whose desire is for my destruction. God will send out his mercy and his good faith.  
 ἀπηλλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστροῦ ἐλάλησαν ψεῦδη
- 5 Înaltă-Te peste ceruri, Dumnezeule, peste tot pămîntul să se întindă slava Ta!  
 \57:4\My soul is among lions; I am stretched out among those who are on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and whose tongue is a sharp sword.  
 θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς καὶ βουούσης τὰ ὄτα αὐτῆς
- 6 Ei întinseseră un laț supt pașii mei; sufletul mi se încovoia, și-mi săpaseră o groapă înainte: Dar au căzut ei în ea. -  
 \57:5\O God, be lifted up higher than the heavens; let your glory be over all the earth.  
 ἦτις οὐκ εἰσακούσεται φωνὴν ἐπαρόντων φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ
- 7 Inima mea este tare, Dumnezeule, inima mea este tare; voi cînta, da, și voi suna din instrumentele mele.  
 \57:6\They have made ready a net for my steps; my soul is bent down; they have made a great hole before me, and have gone down into it themselves. (Selah.)  
 ὁ θεὸς συνέτριψεν τοὺς ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν τὰς μύλας τῶν λεόντων συνέθλασεν κύριος
- 8 Trezește-te, suflete! Treziți-vă, alăută și arfă! Mă voi trezi în zori de zi.  
 \57:7\My heart is fixed, O God, my heart is fixed; I will make songs, and give praise.  
 ἐξουθενωθήσονται ὡς ὕδωρ διαπορευόμενον ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ ἕως οὗ ἀσθενήσουσιν
- 9 Te voi lăuda printre popoare, Doamne! Te voi cînta printre neamuri.  
 \57:8\You are my glory; let the instruments of music be awake; I myself will be awake with the dawn.  
 ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακεῖς ἀνταναιρεθήσονται ἐπέεσε πῦρ καὶ οὐκ εἶδον τὸν ἥλιον

- 10 Căci bunătatea Ta ajunge pînă la ceruri, și credincioșia Ta pînă la nori.  
 \57:9\I will give you praise, O Lord, among the peoples; I will make songs to you among the nations.  
 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον ὡσεὶ ζῶντας ὡσεὶ ἐν ὄργῃ καταπίεται ὑμᾶς
- 11 Înalță-Te peste ceruri, Dumnezeuule, peste tot pămîntul să se întindă slava Ta!  
 \57:10\For your mercy is great, stretching up to the heavens, and your righteousness goes up to the clouds.  
 εὐφρανθήσεται δίκαιος ὅταν ἰδῇ ἐκδίκησιν ἀσεβῶν τὰς χεῖρας αὐτοῦ νίφεται ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἁμαρτωλοῦ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici” . O cîntare de laudă a lui David.) Oare, tăcînd, faceți voi dreptate? Oare așa judecați voi fără părtinire, fiii oamenilor?  
 &lt;To the chief music-maker; put to Al-tashheth. Michtam. Of David.&gt;\
- εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρης τῷ δαυιδ εἰς στηλογραφίαν ὅποτε ἀπέστειλεν σαουλ καὶ ἐφύλαξεν τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατώσαι αὐτόν
- 2 Dimpotrivă! în inimă, săvîrșiți nelegiuri; în țară, puneți în cumpănă silnicia mînilor voastre.  
 \58:1\Is there righteousness in your mouths, O you gods? are you upright judges, O you sons of men?  
 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου ὁ θεὸς καὶ ἐκ τῶν ἐπανιστανομένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με
- 3 Cei răi sînt stricați încă din pîntecele mamei lor, minciנוșii se rătăcesc odată cu ieșirea din pîntecele mamei lor.  
 \58:2\The purposes of your hearts are evil; your hands are full of cruel doings on the earth.  
 ῥῶσαί με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν καὶ ἐξ ἀνδρῶν αἰμάτων σωσον με
- 4 Au o otravă ca otrava unui șarpe, ca otrava unei aspidе surzi, care își astupă urechea,  
 \58:3\The evil-doers are strange from the first; from the hour of their birth they go out of the true way, saying false words.  
 ὅτι ἰδοῦ ἐθήρευσαν τὴν ψυχὴν μου ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοὶ οὔτε ἡ ἀνομία μου οὔτε ἡ ἁμαρτία μου κύριε
- 5 care n'aude glasul vrăjitorilor, glasul fermecătorului celui mai iscusit.  
 \58:4\Their poison is like the poison of a snake; they are like the adder, whose ears are shut;  
 ἄνευ ἀνομίας ἔδραμον καὶ κατεύθυναν ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου καὶ ἰδέ
- 6 Dumnezeuule, zdrobește-le dinții din gură! Smulge, Doamne, măselele acestor pui de lei!  
 \58:5\Who will not be moved by the voice of the wonder-worker, however great are his powers.  
 καὶ σύ κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς ἰσραηλ πρόσχευε τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη μὴ οἰκτιρήσης πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν διάψαλμα
- 7 Să se risipească întocmai ca niște ape cari se scurg! Săgețile, pe cari le-aruncă ei, să fie niște săgeți tocite!  
 \58:6\O God, let their teeth be broken in their mouths; let the great teeth of the young lions be pulled out, O Lord.  
 ἐπιστρέψουσιν εἰς ἐσπέραν καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων καὶ κυκλώσουσιν πόλιν
- 8 Să piară, ca un melc, care se topește umblînd; să nu vadă soarele, ca sfîrpitura unei femei!  
 \58:7\Let them be turned to liquid like the ever-flowing waters; let them be cut off like the grass by the way.  
 ἰδοῦ ἀποφθεγγονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν καὶ ῥομφαία ἐν τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν ὅτι τίς ἤκουσεν
- 9 Înainte ca oalele voastre să simtă focul de spin verde sau uscat, îl va lua vîrtejul.  
 \58:8\Let them be like an after-birth which is turned to water and comes to an end; like the fruit of a woman who gives birth before her time, let them not see the sun.  
 καὶ σύ κύριε ἐκγελάσῃ αὐτοὺς ἐξουθενώσεις πάντα τὰ ἔθνη
- 10 Cel fără prihană se va bucura la vederea răzbunării; își va scâlda picioarele în sîngele celor răi.  
 \58:9\Before they are conscious of it, let them be cut down like thorns; let a strong wind take them away like waste growth.  
 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω ὅτι ὁ θεὸς ἀντιλήμπτωρ μου εἶ
- 11 Și atunci oamenii vor zice: „Da, este o răsplată pentru cel fără prihană! Da, este un Dumnezeu care judecă pe pămînt!”  
 \58:10\The upright man will be glad when he sees their punishment; his feet will be washed in the blood of the evil-doer.  
 ὁ θεὸς μου τὸ ἔλεος αὐτοῦ προφθάσει με ὁ θεὸς δείξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici.” O cîntare de laudă a lui David. Făcută cînd a trimes Saul să -i împresoare casa, ca să -l omoare.) Dumnezeuule, scapă-mă de vrăjmașii mei, ocrotește-mă d protivnicii mei!  
 &lt;To the chief music-maker; put to At-tashheth. Michtam. Of David. When Saul sent, and they were watching the house, to put him to death.&gt;\
- εἰς τὸ τέλος τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἐτι εἰς στηλογραφίαν τῷ δαυιδ εἰς διδασχίν
- 2 Scapă-mă de răufăcători, izbăvește-mă de oamenii setoși de sînge!  
 \59:1\Take me out of the hands of the cruel ones, O my God; keep me safe from those who come up against me.  
 ὅποτε ἐνεπύρισεν τὴν μεσοποταμίαν συρίας καὶ τὴν συρίαν σωβα καὶ ἐπάταξεν τὴν φάραγγα τῶν ἄλῶν δώδεκα χιλιάδας



- 3 Căci iată -i că stau la pîndă să-mi ia viața; niște oameni porniți la rău urzesc lucruri rele împotriva mea, fără să fiu vinovat, fără să fi păcătuit, Doamne!  
 \59:2\Take me out of the power of the workers of evil, and keep me safe from the men of blood.  
 ó θεός άπόώσω ήμās και καθείλες ήμās ώργίσθης και οικτίρησας ήμās
- 4 Cu toată nevinovăția mea, ei aleargă, se pregătesc: trezește-Te, ieși înaintea mea, și privește!  
 \59:3\For see, they are watching in secret for my soul; the strong have come together against me? but not because of my sin, or my evil-doing, O Lord.  
 συνέσεισας τήν γήν και συνετάραξας αὐτήν ίασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς ότι έσαλεύθη
- 5 Doamne, Dumnezeu! oștirilor, Dumnezeu! lui Israel, scoală-Te, ca să pedepsești toate neamurile! N'avea milă de niciunul din acești vînzători nelegiuți. -(Oprire).  
 \59:4\For no sin of mine they go quickly and get themselves ready; be awake and come to my help, and see.  
 έδειξας τῷ λαῷ σου σκληρά έπότισας ήμās οίνον κατανύξεως
- 6 Se întorc în fiecare seară, urlă ca niște cîni, și dau ocol cetății.  
 \59:5\You, O Lord God of armies, are the God of Israel; come now and give punishment to the nations; have no mercy on any workers of deceit. (Selah.)  
 έδωκας τοίς φοβουμένοις σε σημείωσιν τοῦ φυγεῖν άπό προσώπου τόξου διάγαλμα
- 7 Da, din gura lor își nește răul, pe buzele lor sînt săbii; căci zic: „Cine aude?”  
 \59:6\They come back in the evening; they make a noise like a dog, and go round the town.  
 όπως άν ρυσθῶσιν οι άγαπητοί σου σώσον τῆ δεξιῃ σου και επάκουσόν μου
- 8 Dar Tu, Doamne, rîzi de ei, Tu Îți bați joc de toate neamurile.  
 \59:7\See, hate is dropping from their lips; curses are on their tongues: they say, Who gives attention to it?  
 ó θεός έλάλησεν έν τῷ άγίῳ αὐτοῦ άγαλλιάσομαι και διαμεριῶ σικιμα και τήν κοιλάδα τῶν σκηῶν διαμετρήσω
- 9 Oricare le-ar fi puterea, eu în Tine nădăjduiesc, căci Dumnezeu este scăparea mea.  
 \59:8\But you are laughing at them, O Lord; you will make sport of all the nations.  
 έμός έστιν γαλααδ και έμός έστιν μανασση και εφραϊμ κραταίωσις τῆς κεφαλῆς μου ιουδας βασιλεύς μου
- 10 Dumnezeu! meu, în bunătatea Lui, îmi iese înaintea, Dumnezeu mă face să-mi văd împlinirea dorința față de cei ce mă prigonesc.  
 \59:9\O my strength, I will put my hope in you; because God is my strong tower.  
 μοαβ λέβης τῆς έλπίδος μου επί τήν ιδουμαίαν έκτενω τὸ ύπόδημά μου έμοι άλλόφυλοι ύπετάγησαν
- 11 Nu -i ucide, ca să nu uite lucrul acesta poporul meu, ci fă -i să pribegească, prin puterea Ta, și doboară -i, Doamne, Scutul nostru!  
 \59:10\The God of my mercy will go before me: God will let me see my desire effected on my haters.  
 τίς άπάξει με εις πόλιν περιοχῆς τίς όδηγήσει με έως τῆς ιδουμαίας
- 12 Gura lor păcătuiește la fiecare vorbă, care le iese de pe buze: să se prindă în însăș mîndria lor, căci nu spun decît blesteme și minciuni:  
 \59:11\Put them not to death, for so my people will keep the memory of them: let them be sent in all directions by your power; make them low, O Lord our saviour.  
 σύγι σύ ό θεός ό άπωσάμενος ήμās και οὐκ έξελεύσῃ ό θεός έν ταίς δυνάμεσιν ήμῶν
- 13 Nimicește -i, în mînia Ta, prăpădește -i, ca să nu mai fie! Fă -i să știe că împărățește Dumnezeu peste Iacov, pînă la marginile pămîntului. -  
 \59:12\Because of the sin of their mouths and the word of their lips, let them even be taken in their pride; and for their curses and their deceit,  
 δὲς ήμῖν βοήθειαν έκ θλίψεως και ματαία σωτηρία άνθρώπου
- 14 Se întorc în fiecare seară, urlă ca niște cîni, și dau ocol cetății.  
 \59:13\Put an end to them in your wrath, put an end to them, so that they may not be seen again; let them see that God is ruling in Jacob and to the ends of the earth. (Selah.)  
 έν δε τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν και αὐτὸς έξουθενώσει τοὺς θλίβοντας ήμās
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Se cîntă ca și „Crinul mărturiei”. O cîntare de laudă a lui David, spre învățătură. Făcută cînd purta război cu Sirienii din Mesopotamia și cu Sirienii din Țoba și cînd: întors Ioab și a bătut în Valea Sării douăsprezece mii de Edomiți.) Dumnezeu! ne-ai lepădat, ne-ai împrăștiat, și Te-ai mîniat: ridică-ne iarăș!  
 &lt;ItTo the chief music-maker; put to Shushan-eduth. Michtam. Of David.&gt;  
 εις τὸ τέλος έν ὕμνοις τῷ δαυιδ
- 2 Ai cutremurat pămîntul, l-ai despicat; drege -i spărturile, căci se clatină!  
 \60:1\For teaching. When he was fighting against Aram-naharaim and Aramzobah, when Joab came back, and put twelve thousand of the Edomites to death, in the Valley of Salt.&gt;  
 εισάκουσον ό θεός τῆς δεήσεώς μου πρόσχες τῆ προσευχῆ μου
- 3 Ai făcut pe poporul Tău să treacă prin lucruri grele, ne-ai adăpat cu un vin de amorfire.  
 \60:1\God, you have put us away from you, you have sent us in all directions, you have been angry; O be turned to us again.  
 άπό τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σε έκέκραξα έν τῷ άκηδιάσαι τήν καρδίαν μου έν πέτρα ὕψωσάς με

- 4 Ai dat celor ce se tem de Tine un steag, ca să -l înalțe spre biruința adevărului. -  
 \60:2\By the power of your hand the earth is shaking and broken; make it strong again, for it is moved.  
 ὠδήγησάς με ὅτι ἐγενήθης ἐλπίς μου πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ
- 5 Pentruca prea iubirii Tai să fie izbăviți, scapă-ne prin dreapta Ta, și ascultă-ne!  
 \60:3\You have made the people see hard times; you have given us the wine of shaking for our drink.  
 παρρησιάζω ἐν τῷ σκηνώματί σου εἰς τοὺς αἰῶνας σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου διάψαλμα
- 6 Dumnezeu a zis în sfințenia Lui: „Voi ieși biruitor, voi împărți Sihemul, și voi măsură valea Sucot.  
 \60:4\Give a safe place to those who have fear of you, where they may go in flight from before the bow. (Selah.)  
 ὅτι σὺ ὁ θεὸς εἰσήκουσας τῶν εὐχῶν μου ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου
- 7 Al Meu este Galaadul, al Meu este Manase; Efraim este țaria capului Meu, iar Iuda, toiașul Meu de cîrmuire:  
 \60:5\So that your loved ones may be made safe, let your right hand be my salvation, and give me an answer.  
 ἡμέρας ἐφ' ἡμέρας βασιλέως προσθήσεις ἔτη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς
- 8 Moab este ligheanul în care Mă spāl: peste Edom Îmi arunc încălțăminte: țara Filistenilor strigă de bucurie din pricina Mea!` -  
 \60:6\God has said in his holy place, I will be glad: I will make a division of Shechem, and the valley of Succoth will be measured out.  
 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τίς ἐκζητήσει
- 9 Cine mă va duce în cetatea întărită? Cine mă va duce la Edom?  
 \60:7\Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim is the strength of my head; Judah is my law-giver;  
 οὕτως ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τοῦ ἀποδοῦναί με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm al lui David.) Ascultă, Dumnezeule, strigătele mele, ia aminte la rugăciunea mea!  
 &lt;To the chief music-maker. On a corded instrument. Of David.&gt;\&lt  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ ἰδιούτων ψαλμὸς τῷ δαυὶδ
- 2 Dela capătul pămîntului strig către Tine cu inima mîhnită, și zic: „Du-mă pe stîncă pe care n'o pot ajunge, căci este prea înaltă pentru mine!  
 \61:1\Let my cry come to you, O God; let your ears be open to my prayer.  
 οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγίσεται ἡ ψυχὴ μου παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου
- 3 Căci Tu ești un adăpost pentru mine, un turn tare împotriva vrăjmașului.  
 \61:2\From the end of the earth will I send up my cry to you, when my heart is overcome: take me to the rock which is over-high for me.  
 καὶ γὰρ αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτὴρ μου ἀντιλήμπτωρ μου οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον
- 4 Aș vrea să locuiesc pe vecie în cortul Tău: să alerg la adăpostul arărilor Tale. -  
 \61:3\For you have been my secret place, and my high tower from those who made war on me.  
 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον φονεῦτε πάντες ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ
- 5 Căci Tu, Dumnezeule, îmi ascultă juruințele, Tu îmi dai moștenirea celor ce se tem de Numele Tău.  
 \61:4\I will make your tent my resting-place for ever: I will keep myself under the cover of your wings. (Selah.)  
 πλὴν τὴν τιμὴν μου ἐβουλεύσαντο ἀπόσασθαι ἔδραμον ἐν ψεῦδει τῷ στόματι αὐτῶν εὐλογοῦσαν καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο διάψαλμα
- 6 Tu adaugi zile la zilele împăratului: lungescă -i-se anii pe vecie!  
 \61:5\For you, O God, have made answer to my prayers; you have given me the heritage of those who give honour to your name.  
 πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγηθι ἡ ψυχὴ μου ὅτι παρ' αὐτοῦ ἡ ὑπομονὴ μου
- 7 În veci să rămîna el pe scaunul de domnie, înaintea lui Dumnezeu! Fă ca bunătatea și credincioșia Ta să vegheze asupra lui!  
 \61:6\You will give the king long life; and make his years go on through the generations.  
 ὅτι αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτὴρ μου ἀντιλήμπτωρ μου οὐ μὴ μεταναστεύσω
- 8 Atunci voi cînta neîncetat Numele Tău, și zi de zi îmi voi împlini juruințele.  
 \61:7\May the seat of his authority be before God for ever; may mercy and righteousness keep him safe.  
 ἐπὶ τῷ θεῷ τὸ σωτήριόν μου καὶ ἡ δόξα μου ὁ θεὸς τῆς βοηθείας μου καὶ ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. După Iedutun. Un psalm al lui David.) Da, numai în Dumnezeu mi se încrede sufletul; dela El îmi vine ajutorul.  
 &lt;To the chief music-maker. After Jeduthun. A Psalm. Of David.&gt;\&lt  
 ψαλμὸς τῷ δαυὶδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς ἰουδαίας
- 2 Da, El este Stîncă și Ajutorul meu, Turnul meu de scăpare; nicidecum nu mă voi clătina.  
 \62:1\My soul, put all your faith in God; for from him comes my salvation.  
 ὁ θεὸς ὁ θεὸς μου πρὸς σὲ ὀρθρίζω ἐδίψησέν σοι ἡ ψυχὴ μου ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἄβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ

- 3 Pînă cînd vă veți năpusti asupra unui om, pînă cînd veți căuta cu toții să -l doborîți ca pe un zid gata să cadă, ca pe un gard gata să se surpe?  
 \62:2\He only is my Rock and my salvation; he is my high tower; I will not be greatly moved.  
 οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου
- 4 Da, ei pun la cale să -l doboare din înălțimea lui: le place minciuna; cu gura binecuvintează, dar cu inima blastămă. -  
 \62:3\How long will you go on designing evil against a man? running against him as against a broken wall, which is on the point of falling?  
 ὅτι κρείσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσίν σε
- 5 Da, suflate, încrede-te în Dumnezeu, căci dela El îmi vine nădejdea.  
 \62:4\Their only thought is to put him down from his place of honour; their delight is in deceit: blessing is in their mouths but cursing in their hearts. (Selah.)  
 οὕτως εὐλογῆσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῳ τὰς χεῖράς μου
- 6 Da, El este Stînca și Ajutorul meu, Turnul meu de scăpare: nicidecum nu mă voi clătina.  
 \62:5\My soul, put all your faith in God; for from him comes my hope.  
 ὡσεὶ στέατος καὶ πῖότητος ἐμπλησθεῖη ἡ ψυχὴ μου καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου
- 7 Pe Dumnezeu se întemeiază ajutorul și slava mea; în Dumnezeu este stînca puterii mele, locul meu de adăpost.  
 \62:6\He only is my Rock and my salvation; he is my high tower; I will not be greatly moved.  
 εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ
- 8 Popoare, în orice vreme, încredeți-vă în El, vărsați-vă inimile înaintea Lui! Dumnezeu este adăpostul nostru. -  
 \62:7\In God is my salvation, and my glory; the Rock of my strength, and my safe place.  
 ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι
- 9 Da, o nimica sînt fiii omului! Minciună sînt fiii oamenilor! Puși în cumpănă toți la olaltă, ar fi mai ușori decît o suflare  
 \62:8\Have faith in him at all times, you people; let your hearts go flowing out before him: God is our safe place. (Selah.)  
 ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου ἐμοῦ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου
- 10 Nu vă încredeți în asuprire, și nu vă puneți nădejdea zădarnică în răpire; cînd cresc bogățiile, nu vă lipiți inima de ele.  
 \62:9\Truly men of low birth are nothing, and men of high position are not what they seem; if they are put in the scales together they are less than a breath.  
 αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐξήτησαν τὴν ψυχὴν μου εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς
- 11 Odată a vorbit Dumnezeu, de două ori am auzit că „Puterea este a lui Dumnezu.”  
 \62:10\Have no faith in the rewards of evil-doing, or in profits wrongly made: if your wealth is increased, do not put your hopes on it.  
 παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται
- 12 A Ta, Doamne, este și bunătatea, căci Tu răsplătești fiecăruiă după faptele lui.  
 \62:11\Once has God said, twice has it come to my ears, that power is God's:  
 ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ ἐπαινεσθήσεται πᾶς ὁ ὀμνῶν ἐν αὐτῷ ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα
- 1 (Un psalm al lui David. Făcut cînd era în pustia lui Iuda.) Dumnezeuule, Tu ești Dumnezeul meu, pe Tine Te caut! Îmi însetează sufletul după Tine, îmi tînjește trupul după Tine, într'un pămînt sec, us i fără apă.  
 &lt;A Psalm. Of David. When he was in the waste land of Judah.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυὶδ
- 2 Așa Te privesc eu în locașul cel sfînt, ca să-Ți văd puterea și slava.  
 \63:1\O God, you are my God; early will I make my search for you: my soul is dry for need of you, my flesh is wasted with desire for you, as a dry and burning land where no water is;  
 εἰσάκουσον ὁ θεός τῆς φωνῆς μου ἐν τῷ δέεσθαί με ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἔξελοῦ τὴν ψυχὴν μου
- 3 Fiindcă bunătatea Ta prețuiește mai mult decît viața, de aceea buzele mele cîntă laudele Tale.  
 \63:2\To see your power and your glory, as I have seen you in the holy place.  
 ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν
- 4 Te voi binecuvînta dar toată viața mea, și în Numele Tău îmi voi ridica mînille.  
 \63:3\Because your mercy is better than life, my lips will give you praise.  
 οἵτινες ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν πρᾶγμα πικρὸν
- 5 Mi se satură sufletul ca de niște bucate grase și miezoase, și gura mea Te laudă cu strigăte de bucurie pe buze,  
 \63:4\So will I go on blessing you all my life, lifting up my hands in your name.  
 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον ἐξάπινα κατατοξεύσουσιν αὐτὸν καὶ οὐ φοβηθήσονται

- 6 când mi-aduc aminte de Tine în așternutul meu, și când mă gândesc la Tine în timpul priveghiurilor nopții.  
 √63:5\My soul will be comforted, as with good food; and my mouth will give you praise with songs of joy;  
 ἐκκραταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν διηγῆσαντο τοῦ κρύψαι παγίδας εἶπαν τίς ὄψεται αὐτούς
- 7 Căci Tu ești ajutorul meu, și sînt plin de veselie la umbra aripilor Tale.  
 √63:6\When the memory of you comes to me on my bed, and when I give thought to you in the night-time.  
 ἐξηρευνῆσαν ἀνομίας ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνῆσει προσελεύσεται ἄνθρωπος καὶ καρδία βαθεῖα
- 8 Sufletul meu este lipit de Tine; dreapta Ta mă sprijinește.  
 √63:7\Because you have been my help, I will have joy in the shade of your wings.  
 καὶ ὑψωθήσεται ὁ θεός βέλους νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πλῆγαι αὐτῶν
- 9 Dar cei ce caută să-mi ia viața, se vor duce în adîncimile pămîntului;  
 √63:8\My soul keeps ever near you: your right hand is my support.  
 καὶ ἐξησθένησαν ἐπ' αὐτούς αἱ γλῶσσαι αὐτῶν ἐταράχθησαν πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς
- 10 vor fi dați pradă săbiei, vor fi prada șacalilor.  
 √63:9\But those whose desire is my soul's destruction will go down to the lower parts of the earth.  
 καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ ποιήματα αὐτοῦ συνήκαν
- 11 Dar împăratul se va bucura în Dumnezeu; oricine jură pe El se va fâli, căci va astupa gura mincișilor.  
 √63:10\They will be cut off by the sword; they will be food for foxes.  
 εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐλπιδεῖ ἐπ' αὐτόν καὶ ἐπαινέσθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Ascultă-mi glasul, Dumnezeule, cînd gem! Ocrotește-mi viața împotriva vrajmașului de care mă tem!  
 &ItTo the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;f  
 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ ᾠδὴ ἱερεμίου καὶ ἰεζεκιλῆ ἐκ τοῦ λόγου τῆς παροικίας ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι
- 2 Păzește-mă de uneltirile celor răi, de ceata gălăgioasă a oamenilor nelegiuiți!  
 √64:1\O God, let the voice of my grief come to your ear: keep my life from the fear of those who are against me.  
 σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεός ἐν σιων καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν ἱερουσαλημ
- 3 Ei își ascut limba ca o sabie, își aruncă vorbele lor amare, ca niște săgeți,  
 √64:2\Keep me safe from the secret purpose of wrongdoers; from the band of the workers of evil;  
 εἰσάκουσον προσευχῆς μου πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἤξει
- 4 ca să tragă în ascuns asupra celui nevinovat: trag asupra lui pe neașteptate, fără nici o frică.  
 √64:3\Who make their tongues sharp like a sword, and whose arrows are pointed, even bitter words;  
 λόγοι ἀνομιῶν ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς καὶ τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἰλάση
- 5 Ei se îmbărbătează în răutatea lor: se sfătuiesc împreună ca să întindă curse, și zic: „Cine ne va vedea?  
 √64:4\So that in secret they may let loose their arrows at the upright, suddenly and unseen.  
 μακάριος ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου πλησθισόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου ἅγιος ὁ ναός σου θαυμαστός ἐν δικαιοσύνῃ
- 6 Pun la cale nelegiuri, și zic: „Iată-ne gata, planul este făcut!” O prăpastie este lăuntrul și inima fiecăruia!  
 √64:5\They make themselves strong in an evil purpose; they make holes for secret nets; they say, Who will see it,  
 ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ θεός ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἢ ἐλπίς πάντων τῶν περᾶτων τῆς γῆς καὶ ἐν θαλάσῃ μακρᾶν
- 7 Dar Dumnezeu aruncă săgeți împotriva lor: deodată iată -i loviți.  
 √64:6\Or make discovery of our secret purpose? The design is framed with care; and the inner thought of a man, and his heart, is deep.  
 ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύι αὐτοῦ περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ
- 8 Limba lor le -a pricinuit căderea; și toți cei ce -i vād, clatină din cap.  
 √64:7\But God sends out an arrow against them; suddenly they are wounded.  
 ὁ συνταράσσων τὸ κύτος τῆς θαλάσσης ἤχος κυμάτων αὐτῆς ταραχθήσονται τὰ ἔθνη
- 9 Toți oamenii sînt cuprinși de frică, și mărturisesc: „Iată ce a făcut Dumnezeu,` și recunosc că aceasta este lucrarea Lui!  
 √64:8\The evil of their tongues is the cause of their fall; all those who see them are shaking their heads at them.  
 καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου ἐξόδους προΐας καὶ ἐσπέρας τέρψεις
- 10 Cel neprihănit se bucură în Domnul și în El își caută scăparea; toți cei cu inima fără prihană se laudă că sînt fericiți.  
 √64:9\And in fear men make public the works of God; and giving thought to his acts they get wisdom.  
 ἐπεσκεψώ τὴν γῆν καὶ ἐμέθυσας αὐτὴν ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίζειν αὐτὴν ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπληρώθη ὕδατων ἡτοίμασας τὴν τροφήν αὐτῶν ὅτι οὕτως ἡ ἐτοιμασία σου

- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David. O cântare.) Cu încredere, Dumnezeu, vei fi lăudat în Sion, și împlinite vor fi juruințele cari Ți-au fost făcute.  
&lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David. A Song.&gt;  
εις τὸ τέλος ᾠδὴ ψαλμοῦ ἀναστάσεως ἀλαλάζατε τῷ θεῷ πάσα ἡ γῆ
- 2 Tu ascultî rugăciunea, de aceea toți oamenii vor veni la Tine.  
¶65:1¶It is right for you, O God, to have praise in Zion: to you let the offering be made.  
ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ
- 3 Mă copleșesc nelegiuirile: dar Tu vei ierta fărădelegile noastre.  
¶65:2¶To you, O hearer of prayer, let the words of all flesh come.  
εἶπατε τῷ θεῷ ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου ψεύσονται σε οἱ ἐχθροί σου
- 4 Ferice de cel pe care -l alegi Tu, și pe care -l primești înaintea Ta, ca să locuiască în curțile Tale! Ne vom sătura de binecuvîntarea Casei Tale, de sfințenia Templului Tău.  
¶65:3¶Evils have overcome us: but as for our sins, you will take them away.  
πάσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι ψαλάτωσαν τῷ ὀνόματί σου διάψαλμα
- 5 În bunătatea Ta, Tu ne ascultî prin minuni, Dumnezeul mîntuirii noastre, nădejdea tuturor marginilor îndepărtate ale pămîntului și mării!  
¶65:4¶Happy is the man of your selection, to whom you give a resting-place in your house; we will be full of the good things out of your holy place.  
δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ φοβερὸς ἐν βουλαῖς ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων
- 6 El întărește munții prin tăria Lui, și este încins cu putere.  
¶65:5¶You will give us an answer in righteousness by great acts of power, O God of our salvation; you who are the hope of all the ends of the earth, and of the far-off lands of the sea;  
ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηρὰν ἐν ποταμῷ διελεύσονται ποδί ἐκεῖ εὐφρανθήσομεθα ἐπ' αὐτῷ
- 7 El potolește urletul mărilor, urletul valurilor lor, și zarva popoarelor.  
¶65:6¶The God by whose strength the mountains are fixed; who is robed with power:  
τῷ δεσπόμενοι ἐν τῇ δυναστείᾳ αὐτοῦ τοῦ αἰῶνος οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν οἱ παραπικραίνοντες μὴ ὑψούσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς διάψαλμα
- 8 Ceice locuiesc la marginile lumii se înspăimîntă de minunile Tale: Tu umpli de veselie răsăritul și apusul îndepărtat.  
¶65:7¶Who makes the loud voice of the sea quiet, and puts an end to the sound of its waves.  
εὐλογεῖτε ἔθνη τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ ἀκουτίσασθε τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ
- 9 Tu cercetezi pămîntul și -i dai belșug, îl umpli de bogății, și de rîuri dumnezeiești, pline cu apa. Tu le dai grîu, pe care iată cum îl faci să rodească:  
¶65:8¶Those in the farthest parts of the earth have fear when they see your signs: the outgoings of the morning and evening are glad because of you.  
τοῦ θεμένου τὴν ψυχὴν μου εἰς ζοὴν καὶ μὴ δόντος εἰς σάλον τοὺς πόδας μου
- 10 Îi uzi brazdele, îi sfărîmi bulgării, îl moi cu ploaia, și -i binecuvîntezi răsadul.  
¶65:9¶You have given your blessing to the earth, watering it and making it fertile; the river of God is full of water: and having made it ready, you give men grain.  
ὅτι ἐδοκίμασας ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπύρωσας ἡμᾶς ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον
- 11 Încununezi anul cu bunătațile Tale, și pașii Tăi varsă belșugul.  
¶65:10¶You make the ploughed lands full of water; you make smooth the slopes: you make the earth soft with showers, sending your blessing on its growth.  
εἰσήγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν παγίδα ἔθου θλίψεις ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν
- 12 Cîmpurile pustiei sînt adăpate, și dealurile sînt încinse cu veselie.  
¶65:11¶The year is crowned with the good you give; life-giving rain is dropping from your footsteps,  
ἐπεβίβασας ἀνθρώπους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχὴν
- 13 Pășunile se acopăr de oi, și văile se îmbracă cu grîu: toate strigă de bucurie și cîntă.  
¶65:12¶Falling on the grass of the waste land: and the little hills are glad on every side.  
εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου ἐν ὀλοκαυτώμασιν ἀποδώσω σοι τὰς εὐχάς μου
- 1 (Către mai marele cântăreților. O cântare. Un psalm.) Înălțați lui Dumnezeu strigăte de bucurie, toți locuitorii pămîntului.  
&lt;To the chief music-maker. A Song. A Psalm.&gt; Send up a glad cry to God, all the earth:
- εις τὸ τέλος ἐν ὕμνοις ψαλμὸς ᾠδῆς
- 2 Cîntați slavă Numelui Său, măriți slava Lui prin laudele voastre.  
Make a song in honour of his name: give praise and glory to him.  
ὁ θεὸς οἰκτιρήσει ἡμᾶς καὶ εὐλογήσει ἡμᾶς ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς διάψαλμα
- 3 Ziceți lui Dumnezeu: „Cît de înfricoșate sînt lucrările Tale! Din pricina mărimii puterii Tale, vrăjmașii Tăi Te linguesc.  
Say to God, How greatly to be feared are your works! because of your great power your haters are forced to put themselves under your feet.  
τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῆ τὴν ὀδόν σου ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν τὸ σωτήριόν σου

- 4 Tot pământul se închină înaintea Ta, și cântă în cinstea Ta, cântă Numele Tău. -  
 Let all the earth give you worship, and make songs to you; let them make songs to your name. (Selah.)  
 ἔξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ ὁ θεὸς ἔξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες
- 5 Veniți și priviți lucrările lui Dumnezeu! Ce înfricoșat este El, când lucrează asupra fiilor oamenilor!  
 Come and see the works of God: he is to be feared in all he does to the children of men.  
 εὐφρανθήτωσαν καὶ ἀγαλλιάσθωσαν ἔθνη ὅτι κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι καὶ ἔθνη ἐν τῇ γῆ ὁδηγήσεις διάψαλμα
- 6 El a prefăcut marea în pământ uscat, și riul a fost trecut cu piciorul: atunci ne-am bucurat în El.  
 The sea was turned into dry land: they went through the river on foot: there did we have joy in him.  
 ἔξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ ὁ θεὸς ἔξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες
- 7 El stăpânește pe vecie, prin puterea Lui. Ochii Lui urmăresc pe neamuri, ca cei răsvrățiți să nu se mai scoale împotriva Lui! -  
 He is ruling in power for ever; his eyes are watching the nations: may his haters have no strength against him. (Selah.)  
 γῆ ἔδωκεν τὸν καρπὸν αὐτῆς εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἡμῶν
- 8 Binecuvîntați, popoare, pe Dumnezeul nostru! Faceți să răsunе lauda Lui!  
 Give blessings to our God, O you peoples, let the voice of his praise be loud;  
 εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ θεὸς καὶ φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm. O cîntare.) Dumnezeu să aibă milă de noi și să ne binecuvînteze, să facă să lumineze peste noi Fața Lui, -  
 &lt;To the chief music-maker. With corded instruments. A Psalm. A Song.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος τῷ δαυὶδ ψαλμὸς ᾠδῆς
- 2 ca să se cunoască pe pământ calea Ta, și printre toate neamurile mîntuirea Ta!  
 67:1\May God give us mercy and blessing, and let the light of his face be shining on us; (Selah.)  
 ἀναστήτω ὁ θεὸς καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ καὶ φυγέτωσαν οἱ μισοῦντες αὐτὸν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 3 Te laudă, popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă.  
 67:2\So that men may see your way on the earth, and your salvation among all nations.  
 ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς οὕτως ἀπόλιντο οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ
- 4 Se bucură neamurile și se veselesc; căci Tu judeci popoarele cu nepărtinire, și povățuiești neamurile pe pământ. -  
 67:3\Let the peoples give you praise, O God; let all the peoples give you praise.  
 καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ
- 5 Te laudă, popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă.  
 67:4\O let the nations be glad, and make song of joy; for you will be the judge of the peoples in righteousness, guiding the nations of the earth. (Selah.)  
 ἤσατε τῷ θεῷ ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν κύριος ὄνομα αὐτῷ καὶ ἀγαλλιάσθε ἐνώπιον αὐτοῦ παραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 6 Pământul își dă roadele; Dumnezeu, Dumnezeul nostru, ne binecuvîntează,  
 67:5\Let the peoples give you praise, O God; let all the peoples give you praise.  
 τοῦ πατρὸς τῶν ὀρφανῶν καὶ κριτοῦ τῶν χηρῶν ὁ θεὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ
- 7 Dumnezeu ne binecuvîntează, și toate marginile pământului se tem de El.  
 67:6\The earth has given her increase; and God, even our God, will give us his blessing.  
 ὁ θεὸς κατοικίξει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ ὁμοίως τοὺς παραπικραίνοντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. O cîntare.) Dumnezeu Se scoală, vrăjmașii Lui se risipesc, și protivnicii Lui fug dinaintea Feței Lui.  
 &lt;To the chief music-maker. Of David. A Psalm. A Song.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων τῷ δαυὶδ
- 2 Cum se risipește fumul, așa -i risipești Tu; cum se topește ceara la foc, așa pier cei răi dinaintea lui Dumnezeu.  
 68:1\Let God be seen, and let his haters be put to flight; let those who are against him be turned back before him.  
 σῶσόν με ὁ θεὸς ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου
- 3 Dar cei neprihăniți se bucură, saltă de bucurie înaintea lui Dumnezeu, și nu mai pot de veselie.  
 68:2\Let them be like smoke before the driving wind; as wax turning soft before the fire, so let them come to an end before the power of God.  
 ἐνεπάγην εἰς ἰλὸν βυθοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης καὶ καταγίγ καταπόντισέν με
- 4 Cîntați lui Dumnezeu, laudați Numele Lui! Faceți drum Celui ce înaintea prin cîmpii. Domnul este Numele Lui: bucurați-vă înaintea Lui!  
 68:3\But let the upright be glad; let them have delight before God; let them be full of joy.  
 ἐκοπίασα κράζων ἐβραγγίλασεν ὁ λάρυγξ μου ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ τὸν θεόν μου

- 5 El este Tatăl orfanilor, Apărătorul văduvelor, El, Dumnezeu, care locuieste în locașul Lui cel sfânt.  
 √68:4\Make songs to God, make songs of praise to his name; make a way for him who comes through the waste lands; his name is Jah; be glad before him.  
 ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τῆς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως ἃ οὐχ ἦρπασα τότε ἀπετίγγου
- 6 Dumnezeu dă o familie celor părăsiți, El izbăvește pe prinșii de război și -i face fericiți; numai cei răsvrățiți locuiesc în locuri uscate.  
 √68:5\A father to those who have no father, a judge of the widows, is God in his holy place.  
 ὁ θεός σου ἔγνωσ τὴν ἀφροσύνην μου καὶ αἱ πλημμέλειαι μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν
- 7 Dumnezeule, când ai ieșit Tu în fruntea poporului, și când mergeai în pustie, -  
 √68:6\Those who are without friends, God puts in families; he makes free those who are in chains; but those who are turned away from him are given a dry land.  
 μὴ αἰσχυνθεῖσαν ἐπ' ἔμοι οἱ ὑπομένοντές σε κύριε κύριε τῶν δυνάμεων μὴ ἐντραπείσαν ἐπ' ἔμοι οἱ ζητοῦντές σε ὁ θεός τοῦ Ἰσραὴλ
- 8 s'a cutremurat pământul, s'au topit cerurile, dinaintea lui Dumnezeu, s'a zguduit Sinai dinaintea lui Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.  
 √68:7\O God, when you went out before your people, wandering through the waste land; (Selah.)  
 ὅτι ἔνεκα σοῦ ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν ἐκάλυπεν ἐντροπή τὸ πρόσωπόν μου
- 9 Ai dat o ploaie binefăcătoare, Dumnezeule, și ai întărit moștenirea Ta, sleită de puteri.  
 √68:8\The earth was shaking and the heavens were streaming, because God was present; even Sinai itself was moved before God, the God of Israel.  
 ἀπληλοτριωμένος ἐγενήθη τῶν ἀδελφοῖς μου καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς μητρὸς μου
- 10 Poporul tău și -a așezat locuința în țara, pe care, prin bunătatea Ta, Dumnezeule, o pregătisei pentru cei nenorociți.  
 √68:9\You, O God, did freely send the rain, giving strength to the weariness of your heritage.  
 ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέ με καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδίζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ
- 11 Un cuvânt spunea Domnul, și femeile aducătoare de vești bune sînt o mare oștire: -  
 √68:10\Those whose resting-place was there, even the poor, were comforted by your good things, O God.  
 καὶ συνέκαμψα ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου καὶ ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμόν ἐμοί
- 12 Împărații oștirilor fug, fug, și cea care rămîne acasă, împarte prada.  
 √68:11\The Lord gives the word; great is the number of the women who make it public.  
 καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυσμά μου σάκκων καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολὴν
- 13 Pe când voi vă odihniți în mijlocul stulelor, aripile porumbelului sînt acoperite de argint, și penele lui sînt de un galben auriu. -  
 √68:12\Kings of armies quickly go in flight: and the women in the houses make a division of their goods.  
 κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλῃ καὶ εἰς ἐμέ ἐψαλλον οἱ πίνοντες τὸν οἶνον
- 14 Când a împrăștiat Cel Autoputernic pe împărați în țară, parcă ningea în Talmon.  
 √68:13\Will you take your rest among the flocks? like the wings of a dove covered with silver, and its feathers with yellow gold.  
 ἐγὼ δὲ τῆ προσευχῆ μου πρὸς σέ κύριε καιρὸς εὐδοκίας ὁ θεός ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἔλεους σου ἐπάκουσόν μου ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου
- 15 Munții lui Dumnezeu, munții Basanului, munți cu multe piscuri, munții Basanului,  
 √68:14\When the Most High put the kings to flight, it was as white as snow in Salmon.  
 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ ἵνα μὴ ἐμπαγῶ ῥυσθεῖην ἐκ τῶν μισοῦντων με καὶ ἐκ τοῦ βάθους τῶν ὑδάτων
- 16 pentruce, munți cu multe piscuri, purtați pismă pe muntele pe care l -a ales Dumnezeu ca locaș împărătesc? Cu toate acestea Domnul va locui în el în veci.  
 √68:15\A hill of God is the hill of Bashan; a hill with high tops is the hill of Bashan.  
 μὴ με καταποντισάτω καταγίς ὑδάτος μηδὲ καταπιέτω με βυθός μηδὲ συστέτω ἐπ' ἐμέ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ
- 17 Carăle Domnului se numără cu douăzeci de mii, cu mii și mii; Domnul este în mijlocul lor, venind din Sinai în locașul Său cel sfânt.  
 √68:16\Why are you looking with envy, you high hills, on the hill desired by God as his resting-place? truly, God will make it his house for ever.  
 εἰσάκουσόν μου κύριε ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρῶν σου ἐπίβλεπον ἐπ' ἐμέ
- 18 Te-ai suit pe înălțime, ai luat prinși de război, ai luat în dar oameni; cei răsvrățiți vor locui și ei lângă Domnul Dumnezeu.  
 √68:17\The war-carriage of God is among Israel's thousands; the Lord has come from Sinai to the holy place.  
 μὴ ἀποστρέψης τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου ὅτι θλίβομαι ταχὺ ἐπάκουσόν μου
- 19 Binecuvîntat să fie Domnul, care zilnic ne poartă povara, Dumnezeu, mîntuirea noastră. -(Oprire).  
 √68:18\You have gone up on high, taking your prisoners with you; you have taken offerings from men; the Lord God has taken his place on the seat of his power.  
 πρόσχεσ τῆ ψυχῆ μου καὶ λύτρωσαι αὐτήν ἔνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥῶσαί με
- 20 Dumnezeu este pentru noi Dumnezeu izbăvirilor, și Domnul, Dumnezeu, ne poate scăpa de moarte.  
 √68:19\Praise be to the Lord, who is our support day by day, even the God of our salvation. (Selah.)  
 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου καὶ τὴν ἐντροπήν μου ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με

- 21 Da, Dumnezeu va zdrobi capul vrăjmașilor Lui, creștetul capului celor ce trăiesc în păcat.  
 √68:20\Our God is for us a God of salvation; his are the ways out of death.  
 όνειδισμόν προσεδόκησεν ή ψυχή μου και ταλαιπωρίαν και ύπέμεινα συλλυπούμενον και ούχ ύπήρξεν και παρακαλούντας και ούχ εύρον
- 22 Domnul zice: îi voi aduce înapoi din Basan, îi voi aduce înapoi din fundul mării,  
 √68:21\The heads of the haters of God will be crushed; even the head of him who still goes on in his evil ways.  
 και έδωκαν εις τó βρωμά μου χολήν και εις την δίψαν μου έπóτισάν με ύξος
- 23 ca să-ți cufunzi piciorul în sînge, și limba cînilor tăi să-și capete partea din vrăjmașii tăi.  
 √68:22\The Lord said, I will make them come back from Bashan, and from the deep parts of the sea;  
 γεννηθήτω ή τράπεζα αυτών ένώπιον αυτών εις παγίδα και εις άνταπόδοσιν και εις σκάνδαλον
- 24 Ei văd intrarea Ta, Dumnezeuule, intrarea Dumnezeului meu, Împăratului meu, în locașul cel sfînt.  
 √68:23\So that your foot may be red with blood, and the tongues of your dogs with the same.  
 σκοτισθήτωσαν οι όφθαλμοι αυτών του μη βλέπειν και τον νώτον αυτών δια παντός σύγκαμνον
- 25 În frunte merg cîntăreții, apoi ceice cîntă din instrumente, în mijlocul fetelor cari sună din timpane.  
 √68:24\We see your going, O God: even the going of my God, my King, into the holy place.  
 έκχεον επ' αυτους την όργήν σου και ό θυμός της όργης σου καταλάβοι αυτους
- 26 Binecuvîntați pe Dumnezeu în adunări, binecuvîntați pe Domnul, ceice vă scoborîți din Israel!  
 √68:25\The makers of songs go before, the players of music come after, among the young girls playing on brass instruments.  
 γεννηθήτω ή έπαυλις αυτών ήρρημομένη και έν τοις σκηνώμασιν αυτών μη έστω ό κατοικών
- 27 Iată tînărul Benjamin, care stăpînește peste ei, căpeteniile lui Iuda și ceata lor, căpeteniile lui Zabulon, căpeteniile lui Neftali.  
 √68:26\Give praise to God in the great meeting; even the Lord, you who come from the fountain of Israel.  
 ότι όν συ επάταξας αυτοι κατεδίωξαν και επι τó άλλος των τραυματιών σου προσέθηκαν
- 28 Dumnezeul tău te -a făcut puternic. Întărește, Dumnezeuule, ce ai făcut pentru noi în Templul Tău.  
 √68:27\There is little Benjamin ruling them, the chiefs of Judah and their army, the rulers of Zebulun and the rulers of Naphtali.  
 πρόσθεσ ανομίαν επι την ανομίαν αυτών και μη εισελθέτωσαν έν δικαιοσύνη σου
- 29 Împărații Îți vor aduce daruri la Ierusalim.  
 √68:28\O God, send out your strength; the strength, O God, with which you have done great things for us,  
 έξαιειφθήτωσαν εκ βίβλου ζώντων και μετά δικαίων μη γραφήτωσαν
- 30 Înspăimîntă fiara din trestii, ceata taurilor, cu viței popoarelor; calcă în picioare pe ceice își pun plăcerea în argint! Risipește popoarele cărora le place să se bată!  
 √68:29\Out of your Temple in Jerusalem.  
 πτωχός και άλλών ειμι έγώ και ή σωτηρία του προσώπου σου ό θεός άντελάβετό μου
- 31 Cei mari vin din Egipt: Etiopia aleargă cu mîinile întinse spre Dumnezeu.  
 √68:30\Say sharp words to the beast among the water-plants, the band of strong ones, with the lords of the peoples, put an end to the people whose delight is in war.  
 αιnéσω τó όνομα του θεου μετ' όδής μεγαλυνώ αυτών έν αιnéσει
- 32 Cîntați lui Dumnezeu, împărațiile pămîntului, și lăudați pe Domnul! -(Oprire).  
 √68:31\Kings will give you offerings, they will come out of Egypt; from Pathros will come offerings of silver; Ethiopia will be stretching out her hands to God.  
 και άρέσει τῷ θεῷ ύπερ μόσχον νέον κέρατα εκφέροντα και όπλας
- 33 Cîntați Celui ce călărește pe cerurile cerurilor vecinice! Iată că se aude glasul Lui, glasul Lui cel puternic!  
 √68:32\Make songs to God, you kingdoms of the earth; O make songs of praise to the Lord; (Selah.)  
 ιδέτωσαν πτωχοι και εύφρανθήτωσαν εκζητήσατε τον θεόν και ζήσεται ή ψυχή ύμών
- 34 Dați slavă lui Dumnezeu, a cărui măreție este peste Israel, și a cărui putere este în ceruri.  
 √68:33\To him who goes or the clouds of heaven, the heaven which was from earliest times; he sends out his voice of power.  
 ότι εισήκουσεν των πενήτων ό κύριος και τους πεπεδημένους αυτού ούκ έξουδένωσεν
- 35 Ce înfricoșat ești, Dumnezeuule, din locașul Tău cel sfînt! Dumnezeul lui Israel dă poporului Său tărie și mare putere. Binecuvîntat să fie Dumnezeu!  
 √68:34\Make clear that strength is God's: he is lifted up over Israel, and his power is in the clouds.  
 αινεσάτωσαν αυτών οι ούρανοι και ή γη θάλασσα και πάντα τὰ έρποντα έν αυτοις
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat ca și „Criniî”. Un psalm al lui David.) Scapă-mă, Dumnezeuule, căci îmi amenință apele viața.  
 &lt;It to the chief music-maker; put to Shoshannim. Of David.&gt;  
 εις τó τέλος τῷ δαυιδ εις άνάμνησιν



- 2 Mă afund în noroi, și nu mă pot ținea; am căzut în prăpastie, și dau apele peste mine.  
 \69:1\Be my saviour, O God; because the waters have come in, even to my neck.  
 εἰς τὸ σῶσαί με κύριον ὁ θεός εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες
- 3 Nu mai pot strigînd, mi se usucă gîtlejul, mi se topesc ochii, privind spre Dumnezeu meu.  
 \69:2\My feet are deep in the soft earth, where there is no support; I have come into deep waters, the waves are flowing over me.  
 αἰσχυνθείσαν καὶ ἐντραπειήσαν οἱ ζητοῦντές μου τὴν ψυχὴν ἀποστραφείσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθείσαν οἱ βουλόμενοί μοι κακά
- 4 Cei ce mă urăsc fără temeii, sînt mai mulți decît perii capului meu; ce puternici sînt ceice vor să mă peardă, ceice pe nedrept îmi sînt vrăjmași; trebuie să dau înapoi ce n'am furat.  
 \69:3\I am tired with my crying; my throat is burning: my eyes are wasted with waiting for my God.  
 ἀποστραφείσαν παραυτίκα αἰσχυνόμενοι οἱ λέγοντές μοι εὖγε εὖγε
- 5 Dumnezeule, Tu cunoști nebunia mea, și greșelile mele nu-Ți sînt ascunse.  
 \69:4\Those who have hate for me without cause are greater in number than the hairs of my head; those who are against me, falsely desiring my destruction, are very strong; I gave back what I had n taken away.  
 ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε καὶ λεγέτωσαν διὰ παντός μεγαλυνθήτω ὁ θεός οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου
- 6 Să nu rămînă de rușine, din pricina mea, ceice nădăjduiesc în Tine, Doamne, Dumnezeuul oștirilor! Să nu roșescă de rușine, din pricina mea, ceice Te caută, Dumnezeuul lui Israel!  
 \69:5\O God, you see how foolish I am; and my wrongdoing is clear to you.  
 ἐγὼ δὲ πτωχὸς καὶ πένης ὁ θεός βοήθησόν μοι βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἴ σὺ κύριε μὴ χρονίσῃς
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. Ca aducere aminte.) Grăbește, Dumnezeule, de mă izbăvește! Grăbește de-mi ajută, Doamne!  
 &lt;To the chief music-maker. Of David. To keep in memory.&gt;\&lt  
 τῷ δαυιδ υἱῶν ιωαδαβ καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων ὁ θεός σοὶ ἤλπισα μὴ καταισχυνθείην εἰς τὸν αἰῶνα
- 2 Să rămînă de rușine și înfrunțați, cei ce vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșescă, cei ce-mi doresc pieirea!  
 \70:1\Let your salvation come quickly, O God; come quickly to my help, O Lord.  
 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥύσαί με καὶ ἐξελοῦ με κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σῶσόν με
- 3 Să se întoarcă înapoi de rușine, cei ce zic: „Aha, Aha!”  
 \70:2\Let those who go after my soul have shame and trouble; let those who have evil designs against me be turned back and made foolish.  
 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς τόπον ὄχυρόν τοῦ σῶσαί με ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου εἴ σὺ
- 4 Toți cei ce Te caută, să se veselească și să se bucure în Tine! Cei ce iubesc mîntuirea Ta, să zică neîncetat: „Prea mărit să fie Dumnezeu!”  
 \70:3\Let those who say Aha, aha! be turned back as a reward of their shame.  
 ὁ θεός μου ῥύσαί με ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ ἐκ χειρὸς παρανομοῦντος καὶ ἀδικοῦντος
- 5 Eu sînt sărac și lipsit: grăbește să-mi ajuți, Dumnezeule. Tu ești ajutorul și Izbăvitorul meu: Doamne, nu zăbovi!  
 \70:4\Let all those who are looking for you be glad and have joy in you; let the lovers of your salvation ever say, May God be great.  
 ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου κύριε κύριος ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου
- 1 În Tine, Doamne, îmi caut scăparea: să nu rămîn de rușine niciodată!  
 In you, O Lord, have I put my hope; let me never be shamed.  
 εἰς σαλωμων ὁ θεός τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δὸς καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως
- 2 Scapă-mă, în dreptatea Ta, și izbăvește-mă! Pleacă-Ți urechea spre mine, și ajută-mi.  
 Keep me safe in your righteousness, and come to my help; give ear to my voice, and be my saviour.  
 κρίνειν τὸν λαόν σου ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς πτωχοὺς σου ἐν κρίσει
- 3 Fii o stîncă de adăpost pentru mine, unde să pot fugi totdeauna! Tu ai hotărît să mă scapi, căci Tu ești stîncă și cetățuia mea.  
 Be my strong Rock, the strong place of my salvation; for you are my Rock, and my safe place.  
 ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ σου καὶ οἱ βουνοὶ ἐν δικαιοσύνῃ
- 4 Izbăvește-mă, Dumnezeule, din mîna celui rău, din mîna omului nelegiuit și asupritor!  
 O my God, take me out of the hand of the sinner, out of the hand of the evil and cruel man.  
 κρίνει τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ καὶ σώσει τοὺς υἱοὺς τῶν πενήτων καὶ ταπεινώσει συκοφάντην
- 5 Căci Tu ești nădejdea mea, Doamne, Dumnezeu! În Tine mă încred din tinerețea mea.  
 For you are my hope, O Lord God; I have had faith in you from the time when I was young.  
 καὶ συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεᾶς γενεῶν

- 6 Pe Tine mă sprijinesc, din pîntecele mamei mele. Tu ești Binefăcătorul meu încă din pîntecele mamei; pe Tine Te laud fără-'ncetare.  
You have been my support from the day of my birth; you took me out of my mother's body; my praise will be ever of you.  
καὶ καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον καὶ ὡσεὶ σταγόνες στάζουσαι ἐπὶ τὴν γῆν
- 7 Pentru mulți am ajuns ca o minune, dar Tu ești scăparea mea cea tare.  
I am a wonder to all; but you are my strong tower.  
ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη καὶ πλῆθος εἰρήνης ἕως οὗ ἀνταναιρεθῆ ἡ σελήνη
- 8 Să mi se umple gura de laudele Tale, și'n fiecare zi să Te slăvească!  
My mouth will be full of your praise and glory all the day.  
καὶ κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης
- 9 Nu mă lepăda la vremea bătrîneței; cînd mi se duc puterile, nu mă părăsi!  
Do not give me up when I am old; be my help even when my strength is gone.  
ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται αἰθίορες καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ χοῦν λείξουσιν
- 10 Căci vrăjmașii mei vorbesc de mine, și ceice-mi pîndesc viața se sfătuiesc între ei,  
For my haters are waiting secretly for me; and those who are watching for my soul are banded together in their evil designs,  
βασιλεῖς θαρσις καὶ αἱ νῆσοι δῶρα προσοίσουσιν βασιλεῖς ἀράβων καὶ σαβα δῶρα προσάξουσιν
- 11 zicînd: „L -a părăsit Dumnezeu; urmăriți -l, puneți mîna pe el, căci nu -i nimeni care să -l scape!”  
Saying, God has given him up; go after him and take him, for he has no helper.  
καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ βασιλεῖς πάντα τὰ ἔθνη δουλεύουσιν αὐτῷ
- 12 Dumnezeu, nu Te depărta de mine! Dumnezeu, vino de grab în ajutorul meu!  
O God, be not far from me; O my God, come quickly to my help.  
ὅτι ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου καὶ πένητα ᾧ οὐχ ὑπήρχεν βοηθός
- 13 Să rămîna de rușine și nimiciți, cei ce vor să-mi ia viața! Să fie acoperiți de rușine și de ocară, cei ce-mi caută perzarea!  
Let those who say evil against my soul be overcome and put to shame; let my haters be made low and have no honour.  
φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος καὶ ψυχᾶς πενήτων σώσει
- 14 Și eu voi nădăjdui pururea, Te voi lăuda tot mai mult.  
But I will go on ever hoping, and increasing in all your praise.  
ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται τὰς ψυχὰς αὐτῶν καὶ ἐντιμον τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτοῦ
- 15 Gura mea va vesti, zi de zi, dreptatea și mîntuirea Ta, căci nu -i cunosc marginile.  
My mouth will make clear your righteousness and your salvation all the day; for they are more than may be measured.  
καὶ ζήσεται καὶ δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσοῦ τῆς ἀραβίας καὶ προσεῦξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός ὄλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν
- 16 Voi spune lucrările Tale cele puternice, Doamne, Dumnezeu! Voi pomeni dreptatea Ta și numai pe a Ta.  
I will give news of the great acts of the Lord God; my words will be of your righteousness, and of yours only.  
ἔσται στήριγμα ἐν τῇ γῆ ἐπ' ἄκρων τῶν ὀρέων ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν λίβανον ὁ καρπὸς αὐτοῦ καὶ ἐξανθήσουσιν ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς
- 17 Dumnezeu, Tu m'ai învățat din tinereță, și pînă acum eu vestesc minunile Tale.  
O God, you have been my teacher from the time when I was young; and I have been talking of your works of wonder even till now.  
ἔστω τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ εὐλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πᾶσα αἰ φυλαὶ τῆς γῆς πάντα τὰ ἔθνη μακαριοῦσιν αὐτόν
- 18 Nu mă părăsi, Dumnezeu, chiar la bătrînețe cărunte, ca să vestesc taria Ta neamului de acum, și puterea Ta neamului de oameni care va veni!  
Now when I am old and grey-headed, O God, give me not up; till I have made clear your strength to this generation, and your power to all those to come.  
εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἰσραηλ ὁ ποιὼν θαυμάσια μόνος
- 19 Dreptatea Ta, Dumnezeu, ajunge pînă la cer; Tu ai săvîrșit lucruri mari: Dumnezeu, cine este ca Tine?  
Your righteousness, O God, is very high; you have done great things; O God, who is like you?  
καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ γένοιτο γένοιτο
- 20 Ne-ai făcut să trecem prin multe necazuri și nenorociri; dar ne vei da iarăș viața, ne vei scoate iarăș din adîncurile pămîntului.  
You, who have sent great and bitter troubles on me, will give me life again, lifting me up from the deep waters of the underworld.  
ἐξέλιπον οἱ ἕμνοι δαυὶδ τοῦ υἱοῦ ἰεσσαί
- 1 (Un psalm al lui Solomon.) Dumnezeu, dă judecățile Tale împăratului, și dă dreptatea Ta fiului împăratului!  
&lt;Of Solomon.&gt; Give the king your authority, O God, and your righteousness to the king's son.  
ψαλμὸς τῷ ασαφ ὡς ἀγαθὸς τῷ ἰσραηλ ὁ θεὸς τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ

- 2 Și el va judeca pe poporul Tău cu dreptate, și pe nenorociții Tăi cu nepărtinire.  
 May he be a judge of your people in righteousness, and make true decisions for the poor.  
 ἐμοῦ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου
- 3 Munții vor aduce pace poporului, și dealurile de asemenea, ca urmare a dreptății Tale.  
 May the mountains give peace to the people, and the hills righteousness.  
 ὅτι ἐξήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις εἰρήνην ἀμαρτωλῶν θεωρῶν
- 4 El va face dreptate nenorociților poporului, va scăpa pe copiii săracului, și va zdrobi pe asupritor.  
 May he be a judge of the poor among the people, may he give salvation to the children of those who are in need; by him let the violent be crushed.  
 ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνάευσις τῷ θανάτῳ αὐτῶν καὶ στερέωμα ἐν τῇ μάστιγι αὐτῶν
- 5 Așa că se vor teme de Tine, cât va fi soarele, și cât se va arăta luna, din neam în neam;  
 May his life go on as long as the sun and moon, through all generations.  
 ἐν κόποις ἀνθρώπων οὐκ εἰσὶν καὶ μετὰ ἀνθρώπων οὐ μαστιγωθήσονται
- 6 va fi ca o ploaie, care cade pe un pământ cosit, ca o ploaie repede, care udă câmpia.  
 May he come down like rain on the cut grass; like showers watering the earth.  
 διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοῦς ἡ ὑπερηφανία περιεβάλλοντο ἀδικίαν καὶ ἀσέβειαν αὐτῶν
- 7 În zilele lui va înflori cel neprihănit, și va fi belșug de pace pînă nu va mai fi lună.  
 In his days may the upright do well, living in peace as long as there is a moon in heaven.  
 ἐξελεύσεται ὡς ἐκ στέατος ἡ ἀδικία αὐτῶν διήλθοσαν εἰς διάθυσιν καρδίας
- 8 El va stăpîni dela o mare la alta, și dela Rîu pînă la marginile pământului.  
 Let his kingdom be from sea to sea, from the River to the ends of the earth.  
 διενοήθησαν καὶ ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν
- 9 Locuitorii pustiei își vor pleca genunchiul înaintea lui, și vrăjmașii vor linge fărîna.  
 Let those who are against him go down before him; and let his haters be low in the dust.  
 ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν διήλθεν ἐπὶ τῆς γῆς
- 10 Împărații Tarsului și ai ostroavelor vor plăti biruri, împărații Sebei și Sabei vor aduce daruri.  
 Let the kings of Tarshish and of the islands come back with offerings; let the kings of Sheba and Seba give of their stores.  
 διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα καὶ ἡμέραι πλήρεις εὐρεθήσονται αὐτοῖς
- 11 Da, toți împărații se vor închina înaintea lui, toate neamurile îi vor sluji.  
 Yes, let all kings go down before him; let all nations be his servants.  
 καὶ εἶπαν πῶς ἔγω ὁ θεός καὶ εἰ ἔστιν γνώσις ἐν τῷ ὕψιστῳ
- 12 Căci el va izbăvi pe săracul care strigă, și pe nenorocitul, care n'are ajutor.  
 For he will be a saviour to the poor in answer to his cry; and to him who is in need, without a helper.  
 ἰδοὺ οὗτοι ἀμαρτωλοὶ καὶ εὐθνηοῦνται εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον πλοῦτου
- 13 Va avea milă de cel nenorocit și de cel lipsit, și va scăpa viața săracilor;  
 He will have pity on the poor, and be the saviour of those who are in need.  
 καὶ εἶπα ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου καὶ ἐνψάμην ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου
- 14 îi va izbăvi de apăsare și de silă, și sîngele lor va fi scump înaintea lui.  
 He will keep their souls free from evil designs and violent attacks; and their blood will be of value in his eyes.  
 καὶ ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὁ ἐλεγχός μου εἰς τὰς προΐας
- 15 Ei vor trăi, și -i vor da aur din Seba; se vor ruga neîncetat pentru el, și -l vor binecuvînta în fiecare zi.  
 May he have long life, and may gold from Sheba be given to him: may prayers be made for him at all times; may blessings be on him every day.  
 εἰ ἔλεγον διηγῆσομαι οὕτως ἰδοὺ τῆ γενεᾶ τῶν υἱῶν σου ἡσυνθέτηκα
- 16 Va fi belșug de grîu în țară, pînă în vîrfurile munților, și spicele lor se vor clătina ca și copacii din Liban; oamenii vor înflori în cetăți ca iarba pământului.  
 May there be wide-stretching fields of grain in the land, shaking on the top of the mountains, full of fruit like Lebanon: may its stems be unnumbered like the grass of the earth.  
 καὶ ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι τοῦτο κόπος ἔστιν ἐναντίον μου
- 17 Numele lui va dăinui pe vecie: cât soarele îi va ținea numele. Cu el se vor binecuvînta unii pe alții, și toate neamurile îl vor numi fericit.  
 May his name go on for ever, as long as the sun: may men be blessing themselves by him; may all nations be blessing his name.  
 ἕως εἰσέλθω εἰς τὸ ἀγιαστήριον τοῦ θεοῦ καὶ συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν

- 18 **Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, singurul care face minuni!**  
**Praise be to the Lord God, the God of Israel, the only doer of wonders.**  
 πλὴν διὰ τὰς δολιότητας ἔθου αὐτοῖς κατέβαλες αὐτοὺς ἐν τῷ ἐπαρθῆναι
- 19 **Binecuvîntat să fie în veci slăvitul Lui Nume! Tot pămîntul să se umple de slava Lui! Amin! Amin!**  
**Praise to the glory of his noble name for ever; let all the earth be full of his glory. So be it, So be it.**  
 πῶς ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν ἐξάπινα ἐξέλιπον ἀπόλωτο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν
- 20 **Sfîrșitul rugăciunilor lui David, fiul lui Isai.**  
**The prayers of David, the son of Jesse, are ended. &lt;A Psalm. Of Asaph.&gt;**  
 ὡσεὶ ἐνόπνιον ἐξεγειρομένου κύριε ἐν τῇ πόλει σου τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουδενώσεις
- 1 **(Un psalm al lui Asaf.) Da, bun este Dumnezeu cu Israel, cu cei cu inima curată.**  
**Truly, God is good to Israel, even to such as are clean in heart.**  
 συνέσεως τῷ ασαφ ἵνα τί ἀπόσω ὁ θεός εἰς τέλος ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου
- 2 **Totuș, era să mi se îndoiaie piciorul, și erau să-mi alunece pașii!**  
**But as for me, my feet had almost gone from under me; I was near to slipping;**  
 μνησθητι τῆς συναγωγῆς σου ἧς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς ἐλυτρῶσω ράβδον κληρονομίας σου ὄρος σιων τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ
- 3 **Căci mă uitam cu jînd la cei nesocotiți, cînd vedeam fericirea celor răi.**  
**Because of my envy of the men of pride, when I saw the well-being of the wrongdoers.**  
 ἔπαρον τὰς χειράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἔχθρὸς ἐν τοῖς ἁγίοις σου
- 4 **Într'adevăr, nimic nu -i turbură pînă la moarte, și trupul le este încărcat de grăsimi.**  
**For they have no pain; their bodies are fat and strong.**  
 καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἐορτῆς σου ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα καὶ οὐκ ἔγνωσαν
- 5 **N'au parte de suferințele omenesți, și nu sînt loviți ca ceilalți oameni.**  
**They are not in trouble as others are; they have no part in the unhappy fate of men.**  
 ὡς εἰς τὴν εἴσοδον ὑπεράνω
- 6 **Deaceea mîndria le slujește ca salbă, și asuprirea este haina care -i învelește.**  
**For this reason pride is round them like a chain; they are clothed with violent behaviour as with a robe.**  
 ὡς ἐν ὄρυμῳ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν τὰς θύρας αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν
- 7 **Li se bulbucă ochii de grăsimi, și au mai mult decît le-ar dori inima.**  
**Their eyes are bursting with fat; they have more than their heart's desire.**  
 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκῆνωμα τοῦ ὀνόματός σου
- 8 **Rîd, și vorbesc cu răutate de asuprirea: vorbesc de sus,**  
**Their thoughts are deep with evil designs; they talk from their seats of power is of cruel acts.**  
 εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν ἡ συγγένεια αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ δεῦτε καὶ κατακαύσωμεν πάσας τὰς ἐορτὰς τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς
- 9 **Își înalță gura pînă la ceruri, și limba le cutreieră pămîntul.**  
**Their mouth goes up to heaven; their tongues go walking through the earth.**  
 τὰ σημεῖα ἡμῶν οὐκ εἶδομεν οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι
- 10 **Deaceea aleargă lumea la ei, îngHITE apă din plin,**  
**For this reason they are full of bread; and water is ever flowing for them.**  
 ἕως πότε ὁ θεός ὀνειδιεῖ ὁ ἔχθρὸς παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίος τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος
- 11 **și zice: „Ce ar putea să știe Dumnezeu, și ce ar putea să cunoască Cel Prea Înalt?”**  
**And they say, How will the Lord see this? is there knowledge in the Most High?**  
 ἵνα τί ἀποστρέφεις τὴν χειρὰ σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος
- 12 **Așa sînt cei răi: totdeauna fericiți, și își măresc bogățiile.**  
**Truly, such are the sinners; they do well at all times, and their wealth is increased.**  
 ὁ δὲ θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰῶνος εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς
- 13 **Degeaba dar mi-am curățit eu inima, și mi-am spălat mînile în nevinovăție:**  
**As for me, I have made my heart clean to no purpose, washing my hands in righteousness;**  
 σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος

- 14 căci în fiecare zi sînt lovit, și în toate diminețile sînt pedepsit.  
For I have been troubled all the day; every morning have I undergone punishment.  
σὺ συνέθλασας τὴς κεφαλῆς τοῦ δράκοντος ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς αἰθίοφιν
- 15 Dacă aș zice: „Vreau să vorbesc ca ei,`` iată că n'aș fi credincios neamului copiilor Tăi.  
If I would make clear what it is like, I would say, You are false to the generation of your children.  
σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους σὺ ἐξήρνας ποταμοὺς ἠθαμ
- 16 M'am gîndit la aceste lucruri ca să le pricep, dar zădarnică mi -a fost truda,  
When my thoughts were turned to see the reason of this, it was a weariness in my eyes;  
σὴ ἔστιν ἡ ἡμέρα καὶ σὴ ἔστιν ἡ νύξ σὺ κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον
- 17 pînă ce am intrat în sfîntul locaș al lui Dumnezeu, și am luat seama la soarta dela urmă a celor răi.  
Till I went into God's holy place, and saw the end of the evil-doers.  
σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὄρια τῆς γῆς θέρος καὶ ἔαρ σὺ ἔπλασας αὐτά
- 18 Da, Tu -i pui în locuri alunecoase, și -i arunci în prăpăd.  
You put their feet where there was danger of slipping, so that they go down into destruction.  
μνήσθητι ταύτης ἐχθρὸς ὠνειδίσειν τὸν κύριον καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνεν τὸ ὄνομά σου
- 19 Cum sînt nimiciți într'o clipă! Sînt perduți, prăpădiți printre'un sfrîșit năpraznic.  
How suddenly are they wasted! fears are the cause of their destruction.  
μὴ παραδῶς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάβῃ εἰς τέλος
- 20 Ca un vis la deșteptare, așa le lepezi chipul, Doamne, la deșteptarea Ta!  
As a dream when one is awake, they are ended; they are like an image gone out of mind when sleep is over.  
ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἔσκοτισμένοι τῆς γῆς οἰκῶν ἀνομιῶν
- 21 Cînd mi se amăra inima, și mă simțeam străpuns în măruntaie,  
My heart was made bitter, and I was pained by the bite of grief:  
μὴ ἀποστραφήτω τεταπεινωμένος κατησχυμένος πτωχὸς καὶ πένης αἰνέσουσιν τὸ ὄνομά σου
- 22 eram prost și fără judecată, eram ca un dobitoc înaintea Ta.  
As for me, I was foolish, and without knowledge; I was like a beast before you.  
ἀνάστα ὁ θεὸς δίκασον τὴν δίκην σου μνήσθητι τῶν ὠνειδισμῶν σου τῶν ὑπὸ ἄφρονος ὄλην τὴν ἡμέραν
- 23 Însă eu sînt totdeauna cu Tine, Tu m'ai apucat de mîna dreaptă;  
But still I am ever with you; you have taken me by my right hand.  
μὴ ἐπιλάβῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου ἡ ὑπερηφανία τῶν μισούντων σε ἀνέβη διὰ παντὸς πρὸς σέ
- 1 (O cîntare a lui Asaf.) Pentruce, Dumnezeule, ne lepezi pentru totdeauna? Pentruce Te mîinii pe turma pășunii Tale?  
&lt;Maschil. Of Asaph.&gt; Of God, why have you put us away from you for ever? why is the fire of your wrath smoking against the sheep who are your care?  
εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρης ψαλμὸς τῷ ασαφ ᾠδῆς
- 2 Adu-Ți aminte de poporul Tău, pe care l-ai cîștigat odinioară, pe care l-ai răscumpărat ca semînție a moștenirii Tale! Adu-Ți aminte de muntele Sionului, unde Ți aveai locuința;  
Keep in mind your band of worshippers, for whom you gave payment in the days which are past, whom you took for yourself as the people of your heritage; even this mountain of Zion, which has been your resting-place.  
ἐξομολογησόμεθά σοι ὁ θεὸς ἐξομολογησόμεθα καὶ ἐπικαλεσόμεθα τὸ ὄνομά σου
- 3 îndreaptă-Ți pașii spre aceste locuri pustiite fără curmare! Vrăjmașul a pustiit totul în locașul Tău cel sfînt.  
Go up and see the unending destruction; all the evil which your haters have done in the holy place;  
διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου ὅταν λάβω καιρὸν ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ
- 4 Protivnicii Tăi au mugit în mijlocul Templului Tău; și-au pus semnele lor drept semne.  
Sending out their voices like lions among your worshippers; they have put up their signs to be seen.  
ἐτάκη ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ ἐγὼ ἐστερέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς διάψαλμα
- 5 Parcă erau niște oameni, cari ridică toporul într'o pădure deasă:  
They are cutting down, like a man whose blade is lifted up against the thick trees.  
εἶπα τοῖς παρανομοῦσιν μὴ παρανομεῖτε καὶ τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ ὑψοῦτε κέρας

- 6 în curînd au sfărîmat toate podoabele săpate, cu lovituri de securi și ciocane.  
Your doors are broken down with hammers and iron blades.  
μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν
- 7 Au pus foc sfîntului Tău locaș; au dărîmat și au pîngărit locuința Numelui Tău.  
They have put on fire your holy place; they have made the place of your name unclean, pulling it down to the earth.  
ὅτι οὔτε ἀπὸ ἐξόδου οὔτε ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὄρεων
- 8 Ei ziceau în inima lor: „Să -i prăpădim pe toți!” Au ars toate locurile sfinte din țară.  
They have said in their hearts, Let us put an end to them all together; they have given over to the fire all God's places of worship in the land.  
ὅτι ὁ θεὸς κριτῆς ἐστὶν τοῦτον ταπεινοὶ καὶ τοῦτον ὕψοι
- 9 Semnele noastre nu le mai vedem; nu mai este niciun prooroc, și nu mai este nimeni printre noi, care să știe pînă cînd...  
We do not see our signs: there is no longer any prophet, or anyone among us to say how long.  
ὅτι ποτήριον ἐν χειρὶ κυρίου οἴνου ἀκράτου πλήρες κεράσματος καὶ ἔκλιαν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο πλὴν ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη πίνονται πάντες οἱ ἁμαρτωλοὶ τῆς γῆς
- 10 Pînă cînd, Dumnezeule, va batjocori asupritorul, și va nesocoti vrăjmașul fără curmare Numele Tău?  
O God, how long will those who are against us say cruel things? will the hater go on looking down on your name for ever?  
ἐγὼ δὲ ἀγαλλιάσομαι εἰς τὸν αἰῶνα ψαλῶ τῷ θεῷ ἰακωβ
- 11 Pentruce Îți tragi înapoi mîna și dreapta Ta? Scoate -o din sîn și nimicește -i!  
Why are you keeping back your hand, and covering your right hand in your robe?  
καὶ πάντα τὰ κέρατα τῶν ἁμαρτωλῶν συγκλάσσω καὶ ὑψωθήσεται τὰ κέρατα τοῦ δικαίου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici.” Un psalm al lui Asaf. O cîntare.) Te lăudăm, Dumnezeule, Te lăudăm; noi, cari chemăm Numele Tău, vestim minunile Tale!  
&ITo the chief music-maker; put to Al-tashheth. A Psalm. Of Asaph. A Song.&gtf  
εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις ψαλμὸς τῷ ασαφ ᾠδὴ πρὸς τὸν ἀσσύριον
- 2 „Atunci cînd va veni vremea hotărîtă,” zice Domnul, „voi judeca fără părtinire.  
V75:1\To you, O God, we give praise, to you we give praise: and those who give honour to your name make clear your works of power.  
γνωστὸς ἐν τῇ ἰουδαίᾳ ὁ θεὸς ἐν τῷ ἰσραηλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 3 Poate să se cutremure pămîntul cu locuitorii lui: căci Eu îi întăresc stîlpii.” -(Oprire).  
V75:2\When the right time has come, I will be the judge in righteousness.  
καὶ ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἐν σιων
- 4 Eu zic celor ce se fălesc: „Nu vă fălîți!” Și celor răi: „Nu ridicați capul sus!”  
V75:3\When the earth and all its people become feeble, I am the support of its pillars. (Selah.)  
ἐκεῖ συνέτριψεν τὰ κράτη τῶν τόξων ὄπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον διάψαλμα
- 5 Nu vă ridicați capul așa de sus, nu vorbiți cu atîta trufie!  
V75:4\I say to the men of pride, Let your pride be gone: and to the sinners, Let not your horn be lifted up.  
φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὄρεων αἰωνίων
- 6 Căci nici dela răsărit, nici dela apus, nici din pustie, nu vine înălțarea.  
V75:5\Let not your horn be lifted up: let no more words of pride come from your outstretched necks.  
ἐταράχθησαν πάντες οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ ὑπνωσαν ὑπνον αὐτῶν καὶ οὐχ εὔρον οὐδὲν πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ πλοῦτου ταῖς χερσὶν αὐτῶν
- 7 Ci Dumnezeu este Cel ce judecă: El scoboară pe unul, și înalță pe altul.  
V75:6\For honour does not come from the east, or from the west, or uplifting from the south;  
ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου ὁ θεὸς ἰακωβ ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππους
- 8 În mîna Domnului este un potîr, în care fierbe un vin plin de amestecătură. Cînd îl varsă, toți cei răi de pe pămînt sug, îl sorb și -l beau pînă în fund!  
V75:7\But God is the judge, putting down one, and lifting up another.  
σὺ φοβερὸς εἶ καὶ τίς ἀντιστήσεται σοι ἀπὸ τότε ἢ ὄργῃ σου
- 9 Eu însă voi vesti pururea aceste lucruri; voi cînta laude în cinstea Dumnezeului lui Iacov.  
V75:8\For in the hand of the Lord is a cup, and the wine is red; it is well mixed, overflowing from his hand: he will make all the sinners of the earth take of it, even to the last drop.  
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἠκούσισας κρίσιν γῆ ἐφοβήθη καὶ ἠσύχασεν
- 10 Și voi doborî toate puterile celor răi: puterile celui neprihănit însă se vor înalța.  
V75:9\But I will ever be full of joy, making songs of praise to the God of Jacob.  
ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεὸν τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πρᾶεις τῆς γῆς διάψαλμα

- 1** (Către mai marele cântăreților. De cântat cu instrumente cu coarde. Un psalm al lui Asaf. O cântare.) Dumnezeu este cunoscut în Iuda, mare este Numele Lui în Israel.  
&ltTo the chief music-maker; put to Neginoth. A Psalm. Of Asaph. A Song.&gt\
- εις τὸ τέλος ὑπὲρ ἰδιθουν τῷ ασαφ ψαλμός
- 2** Cortul Lui este în Salem, și locuința Lui în Sion;  
V76:1\In Judah is the knowledge of God; his name is great in Israel,  
φωνῆ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα φωνῆ μου πρὸς τὸν θεὸν καὶ προσέσχεν μοι
- 3** acolo a sfârșit El săgețile, scutul, sabia, și armele de război. -  
V76:2\In Salem is his tent, his resting-place in Zion.  
ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν θεὸν ἐξεζήτησα ταῖς χερσίν μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠπατήθην ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχὴ μου
- 4** Tu ești mai mareș, mai puternic decât munții răpitorilor.  
V76:3\There were the arrows of the bow broken, there he put an end to body-cover, sword, and fight. (Selah.)  
ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ καὶ εὐφράνθην ἠδολέσχησα καὶ ὀλιγοψύχησεν τὸ πνεῦμά μου διάψαλμα
- 5** Despoiați au fost vitejii aceia plini de inimă, au adormit somnul de apoi; n'au putut să se apere, toți acei oameni viteji.  
V76:4\You are shining and full of glory, more than the eternal mountains.  
προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα
- 6** La mustarea Ta, Dumnezeul lui Iacov, au adormit și călăreți și cai.  
V76:5\Gone is the wealth of the strong, their last sleep has overcome them; the men of war have become feeble.  
διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας καὶ ἔτι αἰώνια ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα
- 7** Cîț de înfricoșat ești Tu! Cine poate să-Ți stea împotriva, cînd Ți izbucnește mînia?  
V76:6\At the voice of your wrath, O God of Jacob, deep sleep has overcome carriage and horse.  
νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν καὶ ἔσκαλλεν τὸ πνεῦμά μου
- 8** Ai rostit hotărîrea dela înalțimea cerurilor; pămîntul s'a îngrozit și a tăcut,  
V76:7\You, you are to be feared; who may keep his place before you in the time of your wrath?  
μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπόσεται κύριος καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι
- 9** cînd S'a ridicat Dumnezeu să facă dreptate, și să scape pe toți nenorociții de pe pămînt. -  
V76:8\From heaven you gave your decision; the earth, in its fear, gave no sound,  
ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν
- 10** Omul Te laudă chiar și în mînia lui, cînd Te îmbraci cu toată urgia Ta.  
V76:9\When God took his place as judge, for the salvation of the poor on the earth. (Selah.)  
ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτιρῆσαι ὁ θεὸς ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ διάψαλμα
- 11** Faceți juruințe Domnului, Dumnezeului vostru, și împliniți-le! Toți ceice -L înconjoară, să aducă daruri Dumnezeului celui înfricoșat.  
V76:10\The ... will give you praise; the rest of ...  
καὶ εἶπα νῦν ἠρξάμην αὐτῆ ἢ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου
- 12** El frînge mîndria domnitorilor, El este înfricoșat pentru împărații pămîntului.  
V76:11\Give to the Lord your God what is his by right; let all who are round him give offerings to him who is to be feared.  
ἐμνήσθην τῶν ἔργων κυρίου ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου
- 1** (Către mai marele cântăreților. După Iedutun. Un psalm al lui Asaf.) Strig cu glasul meu către Dumnezeu, strig cu glasul meu către Dumnezeu, și El mă va asculta.  
&ltTo the chief music-maker. After Jeduthun. Of Asaph. A Psalm.&gt\
- συνέσεως τῷ ασαφ προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου κλίνετε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου
- 2** În ziua necazului meu, caut pe Domnul; noaptea, mînille îmi stau întinse fără curmare; sufletul meu nu vrea nicio mîngîiere.  
V77:1\I was crying to God with my voice; even to God with my voice, and he gave ear to me.  
ἀνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου φθέγγομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς
- 3** Mî-aduc aminte de Dumnezeu, și gem; mă gîndesc adînc în mine, și mi se mîhnește duhul. -  
V77:2\In the day of my trouble, my heart was turned to the Lord: my hand was stretched out in the night without resting; my soul would not be comforted.  
ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτὰ καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν διηγῆσαντο ἡμῖν
- 4** Tu îmi ții ploapele deschise; și, de mult ce mă frămînt, nu pot vorbi.  
V77:3\I will keep God in memory, with sounds of grief; my thoughts are troubled, and my spirit is overcome. (Selah.)  
οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνήσεις τοῦ κυρίου καὶ τὰς δυναστείας αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἐποίησεν

- 5 Mă gîndesc la zilele de demult, la anii de odinioară.  
 V77:4 You keep my eyes from sleep; I am so troubled that no words come.  
 και ἀνέστησεν μαρτύριον ἐν ἰακωβ και νόμον ἔθετο ἐν ἰσραηλ ὅσα ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν τοῦ γνωρίσαι αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν
- 6 Mă gîndesc la cîntările mele noaptea, cuget adînc în lăuntrul inimii mele, îmi cade duhul pe gînduri, și zic:  
 V77:5 My thoughts go back to the days of the past, to the years which are gone.  
 ὅπως ἂν γνῶ γενεὰ ἐτέρα υἱοὶ οἱ τεχθῆσόμενοι και ἀναστήσονται και ἀπαγγελοῦσιν αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν
- 7 „Va lepăda Domnul pentru totdeauna? Și nu va mai fi El binevoitor?  
 V77:6 The memory of my song comes back to me in the night; my thoughts are moving in my heart; my spirit is searching with care.  
 ἴνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν και μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ και τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐκζητήσουσιν
- 8 S'a isprăvit bunătatea Lui pe vecie? S'a dus făgăduința Lui pentru totdeauna?  
 V77:7 Will the Lord put me away for ever? will he be kind no longer?  
 ἴνα μὴ γένωνται ὡς οἱ πατέρες αὐτῶν γενεὰ σκολιὰ και παραπικραίνουσα γενεὰ ἤτις οὐ κατηύθυνεν τὴν καρδίαν αὐτῆς και οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς
- 9 A uitat Dumnezeu să aibă milă? Și -a tras El, în mînia Lui, înapoi îndurarea?`` -  
 V77:8 Is his mercy quite gone for ever? has his word come to nothing?  
 υἱοὶ εφραϊμ ἐντεινόντες και βάλλοντες τόξοις ἐστράφησαν ἐν ἡμέρᾳ πολέμου
- 10 Atunci îmi zic: „Ceeace mă face să sufăr, este că dreapta Celui Prea Înalt nu mai este aceeaș`...  
 V77:9 Has God put away the memory of his pity? are his mercies shut up by his wrath? (Selah.)  
 οὐκ ἐφύλαξαν τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ και ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἤθελον πορεύεσθαι
- 11 Dar tot voi lăuda lucrările Domnului, căci îmi aduc aminte de minunile Tale de odinioară;  
 V77:10 And I said, It is a weight on my spirit; but I will keep in mind the years of the right hand of the Most High.  
 και ἐπελάθοντο τῶν ἐνεργειῶν αὐτοῦ και τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἔδειξεν αὐτοῖς
- 12 da, mă voi gîndi la toate lucrările Tale, și voi lua aminte la toate isprăvile Tale.  
 V77:11 I will keep in mind the works of Jah: I will keep the memory of your wonders in the past.  
 ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ ἐποίησεν θαυμάσια ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐν πεδίῳ τάνεως
- 13 Dumnezeuule, căile Tale sînt sfinte! Care Dumnezeu este mare ca Dumnezeul nostru?  
 V77:12 I will give thought to all your work, while my mind goes over your acts of power.  
 διέρρηξεν θάλασσαν και διήγαγεν αὐτοὺς ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἄσκον
- 14 Tu ești Dumnezeul, care faci minuni; Tu Ți-ai arătat puterea printre popoare.  
 V77:13 Your way, O God, is holy: what god is so great as our God?  
 και ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας και ὄλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός
- 15 Prin brațul Tău, Tu ai izbăvit pe poporul Tău, pe fiii lui Iacov și ai lui Iosif.  
 V77:14 You are the God who does works of power: you have made your strength clear to the nations.  
 διέρρηξεν πέτραν ἐν ἐρήμῳ και ἐπότισεν αὐτοὺς ὡς ἐν ἄβυσσῳ πολλῇ
- 16 Cînd Te-au văzut apele, Dumnezeule, cînd Te-au văzut apele, s'au cutremurat, și adîncurile s'au mișcat.  
 V77:15 With your arm you have made your people free, the sons of Jacob and Joseph. (Selah.)  
 και ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας και κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς ὕδατα
- 17 Norii au turnat apă cu găleata, tunetul a răsunat în nori, și săgețile Tale au sburat în toate părțile.  
 V77:16 The waters saw you, O God; the waters saw you, they were in fear: even the deep was troubled.  
 και προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ παρεπίκραναν τὸν ὕψιστον ἐν ἀνδρῳ
- 18 Tunetul Tău a isbucnit în vârtej de vînt, fulgerile au luminat lumea: pămîntul s'a mișcat și s'a cutremurat.  
 V77:17 The clouds sent out water; the skies gave out a sound; truly, your arrows went far and wide.  
 και ἐξεπείρασεν τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν τοῦ αἰτήσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν
- 19 Ți-ai croit un drum prin mare, o cărare prin apele cele mari, și nu Ți s'au mai cunoscut urmele.  
 V77:18 The voice of your thunder went rolling on; the world was flaming with the light of the storm; the earth was shaking.  
 και κατελάλησαν τοῦ θεοῦ και εἶπαν μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἐτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ
- 20 Ai povățuit pe poporul Tău ca pe o turmă, prin mîna lui Moise și Aaron.  
 V77:19 Your way was in the sea, and your road in the great waters; there was no knowledge of your footsteps.  
 ἐπεὶ ἐπάταξεν πέτραν και ἐρρύησεν ὕδατα και χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν μὴ και ἄρτον δύναται δοῦναι ἢ ἐτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ



- 1 (O cîntare a lui Asaf.) Ascultă, poporul meu, învățăturile mele! Luați aminte la cuvintele gurii mele!  
&lt;Maschil. Of Asaph.&gt; Give ear, O my people, to my law; let your ears be bent down to the words of my mouth.  
ψαλμὸς τῷ ασαφ ὁ θεὸς ἤλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου ἔθεντο ἱερουσαλημ εἰς ὀπωροφυλάκιον
- 2 Îmi deschid gura și vorbesc în pilde, vestesc înțelepciunea vremurilor străvechi.  
Opening my mouth I will give out a story, even the dark sayings of old times;  
ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ τὰς σάρκας τῶν ὀσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς
- 3 Ce am auzit, ce știm, ce ne-au povestit părinții noștri,  
Which have come to our hearing and our knowledge, as they were given to us by our fathers.  
ἔξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς ὕδωρ κύκλῳ ἱερουσαλημ καὶ οὐκ ἦν ὁ θάπτων
- 4 nu vom ascunde de copiii lor; ci vom vesti neamului de oameni care va veni laudele Domnului, puterea Lui, și minunile pe cari le -a făcut.  
We will not keep them secret from our children; we will make clear to the coming generation the praises of the Lord and his strength, and the great works of wonder which he has done.  
ἐγενήθημεν ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν
- 5 El a pus o mărturie în Iacov, a dat o lege în Israel, și a poruncit părinților noștri să-și învețe în ea copiii,  
He put up a witness in Jacob, and made a law in Israel; which he gave to our fathers so that they might give knowledge of them to their children;  
ἕως πότε κύριε ὀργισθήσῃ εἰς τέλος ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζῆλός σου
- 6 ca să fie cunoscută de cei ce vor veni după ei, de copiii cari se vor naște, și cari, cînd se vor face mari, să vorbească despre ea copiilor lor;  
So that the generation to come might have knowledge of them, even the children of the future, who would give word of them to their children;  
ἔκχεον τὴν ὀργὴν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά σε καὶ ἐπὶ βασιλείας αἰ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο
- 7 pentruca aceștia să-și pună încrederea în Dumnezeu, să nu uite lucrările lui Dumnezeu, și să păzească poruncile Lui.  
So that they might put their hope in God, and not let God's works go out of their minds, but keep his laws;  
ὅτι κατέφαγον τὸν ἰακωβ καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν
- 8 Să nu fie, ca părinții lor, un neam neascultător și răzvrătit, un neam, care n'avea o inimă tare, și al cărui duh nu era credincios lui Dumnezeu!  
And not be like their fathers, a stiff-necked and uncontrolled generation; a generation whose heart was hard, whose spirit was not true to God.  
μὴ μνησθῆς ἡμῶν ἀνομιῶν ἀρχαίων ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοὶ σου ὅτι ἐπρωχέυσαμεν σφόδρα
- 9 Fiii lui Efraim, înarmați și trăgînd cu arcul, au dat dosul în ziua luptei,  
The children of Ephraim, armed with bows, were turned back on the day of the fight.  
βοήθησον ἡμῖν ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἕνεκα τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου κύριε ῥῖσαι ἡμᾶς καὶ ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου
- 10 pentrucă n'au ținut legămîntul lui Dumnezeu, și n'au voit să umble întocmai după Legea Lui.  
They were not ruled by God's word, and they would not go in the way of his law;  
μήποτε εἰπώσιν τὰ ἔθνη ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἡ ἐκδίκησις τοῦ αἵματος τῶν δούλων σου τοῦ ἐκκεχυμένου
- 11 Au dat uitării lucrările Lui, minunile Lui, pe cari li le arătase.  
They let his works go out of their memory, and the wonders which he had made them see.  
εἰσελθάτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου περιποιήσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατομένων
- 12 Înainte părinților lor, El făcuse minuni în țara Egiptului, în cîmpia Toan.  
He did great works before the eyes of their fathers, in the land of Egypt, in the fields of Zoan.  
ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἐπταπλασίονα εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν τὸν ὄνειδισμὸν αὐτῶν ὃν ὄνειδισάν σε κύριε
- 13 A despărțit marea, și le -a deschis un drum prin ea, ridicînd apele ca un zid.  
The sea was cut in two so that they might go through; the waters were massed together on this side and on that.  
ἡμεῖς δὲ λαὸς σου καὶ πρόβατα τῆς νομῆς σου ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν αἰῶνα εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἰνεσίαν σου
- 1 (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeu, au năvălit neamurile în moștenirea Ta, au pingărit Templul Tău cel sfînt, și au prefăcut Ierusalimul într'un morman de pietre.  
&lt;A Psalm. Of Asaph.&gt; O God, the nations have come into your heritage; they have made your holy Temple unclean; they have made Jerusalem a mass of broken walls.  
εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων μαρτύριον τῷ ασαφ ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ ἄσσυριου
- 2 Trupurile neînsuflețite ale robilor Tăi le-au dat să le mănînce păsările cerului, și carnea credincioșilor Tăi au dat -o s'o mănînce fiarele pămîntului.  
They have given the bodies of your servants as food to the birds of the air, and the flesh of your saints to the beasts of the earth.  
ὁ ποιμαίνων τὸν ἰσραηλ πρόσχος ὁ ὀδηγὼν ὡσεὶ πρόβατα τὸν ἰωσηφ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβιν ἐμφάνηθι
- 3 Ca apa le-au vărsat sîngele, de jur împrejurul Ierusalimului, și n'a fost nimeni să -i îngroape.  
Their blood has been flowing like water round about Jerusalem; there was no one to put them in their last resting-place.  
ἐναντίον εφραϊμ καὶ βενιαμιν καὶ μανασση ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς

- 4 Am ajuns de ocara vecinilor noștri, de batjocura și de risul celor ce ne înconjoară.  
We are looked down on by our neighbours, we are laughed at and made sport of by those who are round us.  
ὁ θεός ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ σωθησόμεθα
- 5 Pînă cînd, Doamne, Te vei mînia fără încetare, și va arde mînia Ta ca focul?  
How long, O Lord? will you be angry for ever? will your wrath go on burning like fire?  
κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἕως πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου
- 6 Varsă-Ți mînia peste neamurile, cari nu Te cunosc, și peste împărățiile, cari nu cheamă Numele Tău!  
Let your wrath be on the nations who have no knowledge of you, and on the kingdoms who have not made prayer to your name.  
ψομεις ἡμᾶς ἄρτον δακρύων καὶ ποτιεὶς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ
- 7 Căci au mîncat pe Iacov, și i-au pustii locuința.  
For they have taken Jacob for their meat, and made waste his house.  
ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς
- 8 Nu-Ți mai aduce aminte de nelegiuirile strămoșilor noștri, ci să ne iese degrab înainte îndurările Tale! Căci sîntem nenorociți de tot!  
Do not keep in mind against us the sins of our fathers; let your mercy come to us quickly, for we have been made very low.  
κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ σωθησόμεθα διάψαλμα
- 9 Ajută-ne, Dumnezeu! mîntuirii noastre, pentru slava Numelui Tău! Izbăvește-ne, și iartă-ne păcatele, pentru Numele Tău!  
Give us help, O God of our salvation, for the glory of your name; take us out of danger and give us forgiveness for our sins, because of your name.  
ἄμπελον ἐξ αἰγύπτου μετήρας ἐξέβαλες ἔθνη καὶ κατεφύτευσας αὐτήν
- 10 Pentruce să zică neamurile: „Unde este Dumnezeu lor?” Să se știe, înaintea ochilor noștri, printre neamuri, că Tu răzbuni sîngele vărsat al robilor Tăi!  
Why may the nations say, Where is their God? Let payment for the blood of your servants be made openly among the nations before our eyes.  
ὁδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς καὶ κατεφύτευσας τὰς ῥίζας αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ
- 11 Să ajungă pînă la Tine gemetele prinșilor de război! Scapă, prin brațul Tău cel puternic, pe cei ce pier!  
Let the cry of the prisoner come before you; with your strong arm make free the children of death;  
ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ
- 12 Întoarce vecinilor noștri, de șapte ori în sînul lor, batjocurile, cari Ți le-au aruncat ei Ție, Doamne!  
And give punishment seven times over into the breast of our neighbours for the bitter words which they have said against you, O Lord.  
ἐξέτεινεν τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς
- 13 Și noi, poporul Tău, turma pășunii Tale, Te vom lăuda în veci, și vom vesti din neam în neam laudele tale.  
So we your people, and the sheep of your flock, will give you glory for ever: we will go on praising you through all generations.  
ἵνα τί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν πάντες οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat ca și „Crinii mărturie!”). Un psalm al lui Asaf.) Ia aminte, Păstorul lui Israel, Tu, care povățuiești pe Iosif ca pe o turmă! Arată-Te în strălucirea Ta, Tu, care ezi pe heruvimi!  
&lt;To the chief music-maker; put to Shoshannim-eduth. Of Asaph. A Psalm.&gt;  
εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν τῷ ασαφ ψαλμός
- 2 Trezește-Ți puterea, înaintea lui Efraim, Benjamin și Manase, și vino în ajutorul nostru!  
Give ear, O Keeper of Israel, guiding Joseph like a flock; you who have your seat on the winged ones, let your glory be seen.  
ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἰακωβ
- 3 Ridică-ne, Dumnezeule, fă să strălucească Fața Ta, și vom fi scăpați!  
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, let your strength be awake from sleep, and come as our salvation.  
λάβετε ψαλμὸν καὶ δότε τύμπανον ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας
- 4 Doamne, Dumnezeule oștirilor, pînă cînd Te vei mînia, cu toată rugăciunea poporului Tău?  
Take us back again, O God; let us see the shining of your face, and let us be safe.  
σαλπύσατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι ἐν εὐσήμεν ἡμέρᾳ ἑορτῆς ἡμῶν
- 5 Îi hrănești cu o pîne de lacrimi, și -i adăpi cu lacrimi din plin.  
O Lord God of armies, how long will your wrath be burning against the rest of your people?  
ὅτι πρόσταγμα τῷ ἰσραὴλ ἐστὶν καὶ κρίμα τῷ θεῷ ἰακωβ

- 6 Ne faci să fim mărunul de ceartă al vecinilor noștri, și vrăjmașii noștri rîd de noi între ei.  
 \80:5\You have given them the bread of weeping for food; for their drink you have given them sorrow in great measure.  
 μαρτύριον ἐν τῷ ἰωσήφ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ ἐξελεθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς αἰγύπτου γλώσσαν ἦν οὐκ ἔγνω ἤκουσεν
- 7 Ridică-ne, Dumnezeu! oștirilor! Fă să strălucească Fața Ta, și vom fi scăpați!  
 \80:6\You make us a cause of war among our neighbours; our haters are laughing at us among themselves.  
 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδοῦλευσαν
- 8 Tu ai adus o vie din Egipt, ai izgonit neamuri, și ai sădit -o.  
 \80:7\Take us back again, O God of armies; let us see the shining of your face, and let us be safe.  
 ἐν θλίψει ἐπεκαλέσσω με καὶ ἐρρυσάμην σε ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταγίδος ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας διάψαλμα
- 9 Ai făcut loc înainte ea: și ea a dat rădăcini și a umplut țara.  
 \80:8\You took a vine out of Egypt: driving out the nations, and planting it in their land.  
 ἄκουσον λαός μου καὶ διαμαρτύρομαί σοι ἰσραηλ ἐὰν ἀκούσης μου
- 10 Munții erau acoperiți de umbra ei, și ramurile ei erau ca niște cedri ai lui Dumnezeu.  
 \80:9\You made ready a place for it, so that it might take deep root, and it sent out its branches over all the land.  
 οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος οὐδὲ προσκυνήσεις θεῶ ἀλλοτρίῳ
- 11 Își întindea mlădițele pînă la mare, și lăstarii pînă la Rîu.  
 \80:10\The mountains were covered with its shade, and the great trees with its branches.  
 ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ θεὸς σου ὁ ἀναγαγὼν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό
- 12 Pentruce i-ai rupt gardul acum, de -o jăfuiesc toți trecătorii?  
 \80:11\It sent out its arms to the Sea, and its branches to the River.  
 καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου καὶ ἰσραηλ οὐ προσέσχεν μοι
- 13 O rîmă mistrețul din pădure, și o mîncă fiarele cîmpului.  
 \80:12\Why are its walls broken down by your hands, so that all who go by may take its fruit?  
 καὶ ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν πορεύονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν
- 14 Dumnezeu! oștirilor, întoarce-Te iarăș! Privește din cer, și vezi! Cercetează via această!  
 \80:13\It is uprooted by the pigs from the woods, the beasts of the field get their food from it.  
 εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέν μου ἰσραηλ ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη
- 15 Ocrotește ce a sădit dreapta Ta, și pe fiul, pe care Ți l-ai ales!...  
 \80:14\Come back, O God of armies: from heaven let your eyes be turned to this vine, and give your mind to it,  
 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα καὶ ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον τὴν χειρὰ μου
- 16 Ea este arsă de foc, este tăiată! De mustrarea Feței Tale, ei pier!  
 \80:15\Even to the tree which was planted by your right hand, and to the branch which you made strong for yourself.  
 οἱ ἐχθροὶ κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα
- 17 Mîna Ta să fie peste omul dreptei Tale, peste fiul omului, pe care Ți l-ai ales!  
 \80:16\It is burned with fire; it is cut down: they are made waste by the wrath of your face.  
 καὶ ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτοὺς
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe Ghitit. Un psalm al lui Asaf.) Cîntați cu veselie lui Dumnezeu, care este tîria noastră! Înalțați strigăte de bucurie Dumnezeului lui Iacov!  
 &lt;To the chief music-maker; put to the Gittith. Of Asaph.&gt;  
 ψαλμὸς τῷ ασαφ ὁ θεὸς ἔστι ἐν συναγωγῇ θεῶν ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρίνει
- 2 Cîntați o cîntare, sunați din tobă, din arfa cea plăcută și din alăută!  
 \81:1\Make a song to God our strength: make a glad cry to the God of Jacob.  
 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε διάψαλμα
- 3 Sunați din trîmbiță la luna nouă, la luna plină, în ziua sărbătorii noastre!  
 \81:2\Take up the melody, playing on an instrument of music, even on corded instruments.  
 κρίνατε ὀρφανὸν καὶ πτωχὸν ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε
- 4 Căci această este o lege pentru Israel, o poruncă a Dumnezeului lui Iacov.  
 \81:3\Let the horn be sounded in the time of the new moon, at the full moon, on our holy feast-day:  
 ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχὸν ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ ῥύσασθε

- 5 El a rînduit sărbătoarea aceasta pentru Iosif, când a mers împotriva țării Egiptului... Atunci am auzit un glas, pe care nu l-am cunoscut: -  
 \81:4\For this is a rule for Israel, and a law of the God of Jacob.  
 οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ συνῆκαν ἐν σκότει διαπορεύονται σαλευθήσονται πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς
- 6 „I-am descărcat povara de pe umăr, și mîinile lui nu mai țîn coșul.  
 \81:5\He gave it to Joseph as a witness, when he went out over the land of Egypt; then the words of a strange tongue were sounding in my ears.  
 ἐγὼ εἶπα θεοί ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες
- 7 Ai strigat în necaz, și te-am izbăvit; ți-am răspuns în locul tainic al tunetului, și te-am încercat la apele Meriba. -  
 \81:6\I took the weight from his back; his hands were made free from the baskets.  
 ὑμεῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε καὶ ὡς εἰς τῶν ἀρχόντων πίπτετε
- 8 Ascultă, poporul Meu, și te voi sfătui, Israele, de M'ai asculta!  
 \81:7\You gave a cry in your trouble, and I made you free; I gave you an answer in the secret place of the thunder; I put you to the test at the waters of Meribah. (Selah.)  
 ἀνάστα ὁ θεός κρῖνον τὴν γῆν ὅτι σὺ κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν
- 1 (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeu stă în adunarea lui Dumnezeu; El judecă în mijlocul dumnezeilor.  
 &lt;ItA Psalm. Of Asaph.&gt; God is in the meeting-place of God; he is judging among the gods.  
 ὦδῃ ψαλμοῦ τῷ ασαφ
- 2 „,Pînă cînd veți judeca strîmb, și veți căuta la fața celor răi? -  
 How long will you go on judging falsely, having respect for the persons of evil-doers? (Selah.)  
 ὁ θεός τίς ὁμοιωθήσεται σοι μὴ σιγήσης μηδὲ καταπραύνης ὁ θεός
- 3 Faceți dreptate celui slab și orfanului, dați dreptate nenorocitului și săracului,  
 Give ear to the cause of the poor and the children without fathers; let those who are troubled and in need have their rights.  
 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροὶ σου ἤχησαν καὶ οἱ μισοῦντές σε ἤραν κεφαλῆν
- 4 Scăpați pe cel nevoiaș și lipsit, izbăviți -i din mîna celor răi.``  
 Be the saviour of the poor and those who have nothing: take them out of the hand of the evil-doers.  
 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου
- 5 Dar ei nu vor să știe de nimic, nu pricep'nimic, ci umblă în întunerec; de aceea se clatină toate temelile pămîntului.  
 They have no knowledge or sense; they go about in the dark: all the bases of the earth are moved.  
 εἶπαν δεῦτε καὶ ἐξολεθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους καὶ οὐ μὴ μνησθῆ τὸ ὄνομα ἰσραηλ ἔτι
- 6 Eu am zis: „,Sînteți dumnezei, toți sînteți fii ai Celui Prea Înalt.``  
 I said, You are gods; all of you are the sons of the Most High:  
 ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο
- 7 Însă veți muri ca niște oameni, veți cădea ca un domnitor oarecare.`` -  
 But you will come to death like men, falling like one of the rulers of the earth.  
 τὰ σκηνώματα τῶν ἰδουμαίων καὶ οἱ ἰσμηλίται μοαβ καὶ οἱ αγραηοί
- 8 Scoală-Te, Dumnezeule, și judecă pămîntul! Căci toate neamurile sînt ale Tale.  
 Up! O God, come as judge of the earth; for all the nations are your heritage.  
 γεβαλ καὶ αμμων καὶ αμαληκ καὶ ἄλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικοῦντων τύρον
- 1 (O cîntare. Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeule, nu tăcea! Nu tăcea, și nu Te odihni, Dumnezeule!  
 &lt;ItA Song. A Psalm. Of Asaph.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν τοῖς υἱοῖς κορε ψαλμός
- 2 Căci iată că vrăjmașii Tăi se frămîntă, și ceice Te urăsc înalță capul.  
 \83:1\O God, do not keep quiet: let your lips be open and take no rest, O God.  
 ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κύριε τῶν δυνάμεων
- 3 Fac planuri pline de viclesug împotriva popoului Tău, și se sfātuiesc împotriva celor ocrotiți de Tine.  
 \83:2\For see! those who make war on you are out of control; your haters are lifting up their heads.  
 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυρίου ἡ καρδία μου καὶ ἡ σὰρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα
- 4 „,Veniți``, zic ei, „să -i nimicim din mijlocul neamurilor, ca să nu se mai pomenească numele lui Israel!``  
 \83:3\They have made wise designs against your people, talking together against those whom you keep in a secret place.  
 καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγῶν νοσσιᾶν ἑαυτῇ οὗ θήσει τὰ νοσσία αὐτῆς τὰ θυσιαστήριά σου κύριε τῶν δυνάμεων ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ θεός μου

- 5 Se strîng toți cu o inimă, fac un legământ împotriva Ta:  
 \83:4\They have said, Come, let us put an end to them as a nation; so that the name of Israel may go out of man's memory.  
 μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσίν σε διάψαλμα
- 6 corturile lui Edom și Ismaeliții, Moabul și Hagareniții,  
 \83:5\For they have all come to an agreement; they are all joined together against you:  
 μακάριος ἀνὴρ οὗ ἐστὶν ἡ ἀντίλημψις αὐτοῦ παρὰ σοῦ κύριε ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο
- 7 Ghebal, Amon, Amalec, Filistenii cu locuitorii Tirului.  
 \83:6\The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab and the Hagarites;  
 ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ κλαυθμώνος εἰς τόπον ὃν ἔθετο καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν
- 8 Asiria se unește și ea cu ei, și își împrumută brațul ei copiilor lui Lot. -(Oprire).  
 \83:7\Gebal and Ammon and Amalek; the Philistines and the people of Tyre;  
 πορεύονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν σιῶν
- 9 Fă-le ca lui Madian, ca lui Sisera, ca lui Iabin la pîrîul Chison,  
 \83:8\Assur is joined with them; they have become the support of the children of Lot. (Selah.)  
 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι ὁ θεὸς ἰακωβ διάψαλμα
- 10 cari au fost nimiciți la En-Dor, și au ajuns un gunoi pentru îngrășarea pămîntului.  
 \83:9\Do to them what you did to the Midianites; what you did to Sisera and Jabin, at the stream of Kishon:  
 ὑπερασπιστὰ ἡμῶν ἰδέ ὁ θεός καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου
- 11 Căpeteniile lor fă-le ca lui Oreb și Zeeb, și tuturor domnilor lor ca lui Zebah și Talmuna!  
 \83:10\Who came to destruction at En-dor; their bodies became dust and waste.  
 ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν ἐν σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν
- 12 Căci ei zic: „Să punem mîna pe locuințele lui Dumnezeu!”  
 \83:11\Make their chiefs like Oreb and Zeeb; and all their rulers like Zebah and Zalmunna:  
 ὅτι ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κύριος ὁ θεός χάριν καὶ δόξαν δώσει κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ
- 13 Dumnezeule, fă -i ca vîrtejul de praf, ca paiul luat de vînt,  
 \83:12\Who have said, Let us take for our heritage the resting-place of God.  
 κύριε τῶν δυνάμεων μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐπιζῶν ἐπὶ σέ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe Ghitit. Un psalm al fiilor lui Core.) Cît de plăcute sînt locașurile Tale, Doamne al oștirilor!  
 &lt;To the chief music-maker; put to the Gittith A Psalm. Of the sons of Korah.&gt;  
 εἰς τὸ τέλος τοῖς υἱοῖς κορε ψαλμός
- 2 Sufletul meu suspină și tînjește de dor după curțile Domnului, inima și carnea mea strigă către Dumnezeul cel viu!  
 \84:1\How dear are your tents, O Lord of armies!  
 εὐδόκησας κύριε τὴν γῆν σου ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν ἰακωβ
- 3 Pînă și pasărea își găsește o casă acolo, și rîndunica un cuib unde își pune puii... Ah! altarele Tale, Doamne al oștirilor, Împăratul meu și Dumnezeul meu!  
 \84:2\The passion of my soul's desire is for the house of the Lord; my heart and my flesh are crying out for the living God.  
 ἀφήκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν διάψαλμα
- 4 Ferice de ceice locuiesc în Casa Ta! Căci ei tot mai pot să Te laude. -  
 \84:3\The little birds have places for themselves, where they may put their young, even your altars, O Lord of armies, my King and my God.  
 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργὴν σου ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου
- 5 Ferice de ceice-și pun tîria în Tine, în a căror inimă locuiește încrederea.  
 \84:4\Happy are they whose resting-place is in your house: they will still be praising you. (Selah.)  
 ἐπίστρεψον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν
- 6 Cînd străbat aceștia Valea Plîngerii, o prefac într'un loc plin de izvoare, și ploaia timpurie o acopere cu binecuvîntări.  
 \84:5\Happy is the man whose strength is in you; in whose heart are the highways to Zion.  
 μὴ εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθήσῃ ἡμῖν ἢ διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν
- 7 Ei merg din putere în putere, și se înfățișează înaintea lui Dumnezeu în Sion.  
 \84:6\Going through the valley of balsam-trees, they make it a place of springs; it is clothed with blessings by the early rain.  
 ὁ θεός σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί

- 8 Doamne, Dumnezeu oştirilor, ascultă rugăciunea mea! Ia aminte, Dumnezeul lui Iacov! -(Oprire).  
 \84:7\They go from strength to strength; every one of them comes before God in Zion.  
 δεῖξον ἡμῖν κύριε τὸ ἔλεός σου καὶ τὸ σωτήριόν σου δόξης ἡμῖν
- 9 Tu, care ești scutul nostru, vezi, Dumnezeule, și privește fața unsului Tău!  
 \84:8\O Lord God of armies, let my prayer come to you: give ear, O God of Jacob. (Selah.)  
 ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ κύριος ὁ θεός ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὀσίους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν
- 10 Căci mai mult face o zi în curțile Tale de cât o mie în altă parte; eu vreau mai bine să stau în pragul Casei Dumnezeului meu, decât să locuiesc în corturile răutății!  
 \84:9\O God, let your eyes be on him who is our safe cover, and let your heart be turned to your king.  
 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῆ ἡμῶν
- 11 Căci Domnul Dumnezeu este un soare și un scut, Domnul dă îndurare și slavă, și nu lipsește de niciun bine pe cei ce duc o viață fără prihană.  
 \84:10\For a day in your house is better than a thousand. It is better to be a door-keeper in the house of my God, than to be living in the tents of sin.  
 ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν
- 12 Doamne al oştirilor, ferice de omul care se încrede în Tine!  
 \84:11\The Lord God is our sun and our strength: the Lord will give grace and glory: he will not keep back any good thing from those whose ways are upright.  
 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτελεν καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al fiilor lui Core.) Tu ai fost binevoitor cu țara Ta, Doamne! Ai adus înapoi pe prinșii de război ai lui Iacov;  
 &lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of the sons of Korah.&gt;  
 προσευχὴ τῷ δαυιδ κλῖνον κύριε τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμὶ ἐγώ
- 2 ai iertat nelegiuirea poporului Tău,  
 \85:1\Lord, you were good to your land: changing the fate of Jacob.  
 φύλαξον τὴν ψυχὴν μου ὅτι ὀσίος εἰμι σώσον τὸν δοῦλόν σου ὁ θεός μου τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ
- 3 i-ai acoperit toate păcatele; -(Oprire). Ți-ai abătut toată aprinderea, și Te-ai întors din iuțimea mîniei Tale.  
 \85:2\The wrongdoing of your people had forgiveness; all their sin had been covered. (Selah.)  
 ἐλέησόν με κύριε ὅτι πρὸς σέ κεκράξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν
- 4 Întoarce-ne iarăș, Dumnezeul mîntuirii noastre! Încetează-Ți mînia împotriva noastră!  
 \85:3\You were no longer angry: you were turned from the heat of your wrath.  
 εὐφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου ὅτι πρὸς σέ κύριε ἦρα τὴν ψυχὴν μου
- 5 În veci Te vei mînia pe noi? În veci îți vei lungi mînia?  
 \85:4\Come back to us, O God of our salvation, and be angry with us no longer.  
 ὅτι σύ κύριε χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε
- 6 Nu ne vei înviora iarăș, pentruca să se bucure poporul Tău în Tine?  
 \85:5\Will you go on being angry with us for ever? will you keep your wrath against us through all the long generations?  
 ἐνότισαι κύριε τὴν προσευχὴν μου καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου
- 7 Arată-ne, Doamne, bunătatea Ta, și dă-ne mîntuirea Ta!  
 \85:6\Will you not give us life again, so that your people may be glad in you?  
 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ ὅτι εἰσήκουσάς μου
- 8 Eu voi asculta ce zice Dumnezeul, Domnul: căci El vorbește de pace poporului Său și iubiților Lui, numai, ei să nu cadă iarăș în nebulie.  
 \85:7\Let us see your mercy, O Lord, and give us your salvation.  
 οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς κύριε καὶ οὐκ ἔστιν κατὰ τὰ ἔργα σου
- 9 Da, mîntuirea Lui este aproape de ceice se tem de El, pentruca în țara noastră să locuiască slava.  
 \85:8\I will give ear to the voice of the Lord; for he will say words of peace to his people and to his saints; but let them not go back to their foolish ways.  
 πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου κύριε καὶ δοξάσουσιν τὸ ὄνομά σου
- 10 Bunătatea și credincioșia se întîlnesc, dreptatea și pacea se sărută.  
 \85:9\Truly, his salvation is near to his worshippers; so that glory may be in our land.  
 ὅτι μέγας εἶ σύ καὶ ποιῶν θαυμάσια σύ εἶ ὁ θεὸς μόνος ὁ μέγας
- 11 Credincioșia răsare din pămînt, și dreptatea privește dela înălțimea cerurilor.  
 \85:10\Mercy and faith have come together; righteousness and peace have given one another a kiss.  
 ὁδήγησόν με κύριε τῇ ὁδῷ σου καὶ πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου

- 12 Domnul ne va da și fericirea, și pământul nostru își va da roadele.  
 ὄ85:11\Faith comes up from the earth like a plant; righteousness is looking down from heaven.  
 ἔξομολογήσομαι σοι κύριε ὁ θεός μου ἐν ὄλῃ καρδίᾳ μου καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα
- 13 Dreptatea va merge și înaintea Lui, și -L va și urma, călcînd pe urmele pașilor Lui!  
 ὄ85:12\The Lord will give what is good; and our land will give its increase.  
 ὄτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐρρῶσω τὴν ψυχὴν μου ἐξ ἄδου κατωτάτου
- 1 (O rugăciune a lui David.) Ia aminte, Doamne, și ascultă-mă! Căci sînt nenorocit și lipsit.  
 &lt;A Prayer. Of David.&gt; Let your ears be open to my voice, O Lord, and give me an answer; for I am poor and in need.  
 τοῖς υἱοῖς κορε ψαλμὸς ψῶδῆς οἱ θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσιν τοῖς ἁγίοις
- 2 Păzește-mi sufletul, căci sînt unul din cei iubiți de Tine! Scapă, Dumnezeule, pe robul Tău, care se încrede în Tine!  
 Keep my soul, for I am true to you; O my God, give salvation to your servant, whose hope is in you.  
 ἀγαπᾷ κύριος τὰς πύλας σιων ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα ἰακωβ
- 3 Ai milă de mine, Doamne! Căci toată ziua strig către Tine.  
 Have mercy on me, O Lord; for my cry goes up to you all the day.  
 δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ ἡ πόλις τοῦ θεοῦ διάψαλμα
- 4 Învesește sufletul robului Tău, căci la Tine, Doamne, îmi înalț sufletul.  
 Make glad the soul of your servant; for it is lifted up to you, O Lord.  
 μνησθήσομαι ρααβ καὶ βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσιν με καὶ ἰδοῦ ἀλλόφυλοι καὶ τύρος καὶ λαὸς αἰθιοπῶν οὗτοι ἐγενήθησαν ἐκεῖ
- 5 Căci Tu ești bun, Doamne, gata să ierți, și plin de îndurare cu toți ceice Te cheamă.  
 You are good, O Lord, and full of forgiveness; your mercy is great to all who make their cry to you.  
 μήτηρ σιων ἐρεῖ ἄνθρωπος καὶ ἄνθρωπος ἐγενήθη ἐν αὐτῇ καὶ αὐτὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ ὕψιστος
- 6 Pleacă-ți urechea, Doamne, la rugăciunea mea, ia aminte la glasul cererilor mele!  
 O Lord, give ear to my prayer; and take note of the sound of my requests.  
 κύριος διηγήσεται ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων ἐν αὐτῇ διάψαλμα
- 7 Te chem, în ziua necazului meu, căci m'ascuți.  
 In the day of my trouble I send up my cry to you; for you will give me an answer.  
 ὡς εὐφραινομένων πάντων ἡ κατοικία ἐν σοί
- 1 (Un psalm al fiilor lui Core. O cîntare.) Sionul are temeliiile așezate pe munții cei sfinți:  
 &lt;Of the sons of Korah. A Psalm. A Song.&gt; This house is resting on the holy mountain.  
 ᾠδὴ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς κορε εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ μαελεθ τοῦ ἀποκριθῆναι συνέσεως αιμαν τῷ ἰσραηλίτῃ
- 2 Domnul iubește porțile Sionului mai mult decît toate locașurile lui Iacov.  
 The Lord has more love for the doors of Zion than for all the tents of Jacob.  
 κύριε ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου
- 3 Lucruri pline de slavă au fost spuse despre tine, cetate a lui Dumnezeu! -  
 Noble things are said of you, O town of God. (Selah.)  
 εἰσελθάτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχὴ μου κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου κύριε
- 4 Eu pomenesc Egiptul și Babilonul printre cei ce Mă cunosc; iată, țara Filistenilor, Tirul, cu Etiopia: „în Sion s'au născut.” -  
 Rahab and Babylon will be named among those who have knowledge of me; see, Philistia and Tyre, with Ethiopia; this man had his birth there.  
 ὄτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ᾄδῃ ἤγγισεν
- 5 Iar despre Sion este zis: „Toți s'au născut în el,” și Cel Prea Înalt îl întărește.  
 And of Zion it will be said, This or that man had his birth there; and the Most High will make her strong.  
 προσελογίσθη μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον ἐγενήθη ὡς ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος
- 6 Domnul numără popoarele, scriindu-le: „Acolo s'au născut.” -  
 The Lord will keep in mind, when he is writing the records of the people, that this man had his birth there. (Selah.)  
 ὡσεὶ τραυματῖαι ἐρριμμένοι καθεύδοντες ἐν τάφῳ ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπόσθησαν
- 7 Și cei ce cîntă și ceice joacă strigă: „Toate izvoarele mele sînt în Tine.”  
 The players on instruments will be there, and the dancers will say, All my springs are in you.  
 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου

- 1 (O cîntare. Un psalm al fiilor lui Core. Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu flautul. O cîntare a lui Heman, Ezrahitul.) Doamne, Dumnezeu! mîntuiește-mă! Zi și noapte strig înaintea Ta!  
&Ita Song. A Psalm. Of the sons of Korah. To the chief music-maker; put to Mahalath Leannoth. Maschil. Of Heman the Ezrahite.&gt;  
συνέσεως αιθαν τῷ ἰσραηλίτῃ
- 2 S'ajungă rugăciunea mea înaintea Ta! Ia aminte la cererile mele;  
V88:1\O Lord, God of my salvation, I have been crying to you for help by day and by night:  
τὰ ἐλέη σου κύριε εἰς τὸν αἰῶνα ἕσομαι εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου
- 3 căci mi s'a săturat sufletul de rele, și mi se apropie viața de locuința morților.  
V88:2\Let my prayer come before you; give ear to my cry:  
ὅτι εἶπας εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου
- 4 Sînt pus în rîndul celor ce se pogoară în groapă, sînt ca un om, care nu mai are putere.  
V88:3\For my soul is full of evils, and my life has come near to the underworld.  
διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου ὥμοσα δαυιδ τῷ δούλῳ μου
- 5 Stau întins printre cei morți, ca cei uciși și culcați în mormînt, de cari nu-Ți mai aduci aminte, și cari sînt despărțiți de mîna Ta.  
V88:4\I am numbered among those who go down into the earth; I have become like a man for whom there is no help:  
ἕως τοῦ αἰῶνος ἐτοιμάσω τὸ σπέρμα σου καὶ οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου διάψαλμα
- 6 M'ai aruncat în groapa cea mai de jos, în întunec, în adîncuri.  
V88:5\My soul is among the dead, like those in the underworld, to whom you give no more thought; for they are cut off from your care.  
ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσια σου κύριε καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων
- 7 Mînia Ta mă apasă, și mă năpădești cu toate valurile Tale. -  
V88:6\You have put me in the lowest deep, even in dark places.  
ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ κυρίῳ καὶ τίς ὁμοιωθήσεται τῷ κυρίῳ ἐν υἰοῖς θεοῦ
- 8 Ai îndepărtat dela mine pe toți prietenii mei, m'ai făcut o pricină de scîrbă pentru ei; sînt închis și nu pot să ies.  
V88:7\The weight of your wrath is crushing me, all your waves have overcome me. (Selah.)  
ὁ θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων μέγας καὶ φοβερός ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλω αὐτοῦ
- 9 Mi se topesc ochii de suferință; în toate zilele Te chem, Doamne, și-mi întind mînile spre Tine!  
V88:8\You have sent my friends far away from me; you have made me a disgusting thing in their eyes: I am shut up, and not able to come out.  
κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων τίς ὁμοίος σοι δυνατὸς εἶ κύριε καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλω σου
- 10 Oare pentru morți faci Tu minuni? Sau se scoală morții să Te laude? -  
V88:9\My eyes are wasting away because of my trouble: Lord, my cry has gone up to you every day, my hands are stretched out to you.  
σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης τὸν δὲ σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραΐνεις
- 11 Se vorbește de bunătața Ta în mormînt, și de credințioșia Ta în Adînc?  
V88:10\Will you do works of wonder for the dead? will the shades come back to give you praise? (Selah.)  
σὺ ἐταπεινώσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον καὶ ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου
- 12 Sînt cunoscute minunile Tale în întunec, și dreptatea Ta în țara uitării?  
V88:11\Will the story of your mercy be given in the house of the dead? will news of your faith come to the place of destruction?  
σοὶ εἰσιν οἱ οὐρανοὶ καὶ σὴ ἐστὶν ἡ γῆ τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας
- 13 Doamne, eu își cer ajutorul, și dimineața rugăciunea mea se înalță la Tine.  
V88:12\May there be knowledge of your wonders in the dark? or of your righteousness where memory is dead?  
τὸν βορρᾶν καὶ θαλάσσης σὺ ἐκτίσας θαβῶρ καὶ ἐρμων ἐν τῷ ὄνοματί σου ἀγαλλιάσονται
- 14 Pentruce, Doamne, lepezi sufletul meu? Pentruce îmi ascunzi Fața Ta?  
V88:13\But to you did I send up my cry, O Lord; in the morning my prayer came before you.  
σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας κραταιωθήτω ἡ χεὶρ σου ὑψωθήτω ἡ δεξιὰ σου
- 15 Din tinereță, sînt nenorocit și trag să mor, sînt cuprins de spaima Ta, și nu știu ce să mai fac.  
V88:14\Lord, why have you sent away my soul? why is your face covered from me?  
δικαιοσύνη καὶ κρίμα ἐτοιμασία τοῦ θρόνου σου ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύεται πρὸ προσώπου σου
- 16 Mînia Ta trece peste mine, spaima Ta mă nîmicesc de tot.  
V88:15\I have been troubled and in fear of death from the time when I was young; your wrath is hard on me, and I have no strength.  
μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλλαγμόν κύριε ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύονται



- 17 Ele mă înconjoară toată ziua, ca niște ape, mă înfășoară toate deodată.  
 \88:16The heat of your wrath has gone over me; I am broken by your cruel punishments.  
 και ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται
- 18 Ai depărtat dela mine pe prieteni și tovarăși; și cei de aproape ai mei s'au făcut nevăzuți.  
 \88:17They are round me all the day like water; they have made a circle about me.  
 ὅτι τὸ καύχημα τῆς δυνάμεως αὐτῶν εἶ σύ καὶ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται τὸ κέρας ἡμῶν
- 1 (O cântare a lui Etan, Ezrahitul.) Voi cînta totdeauna îndurările Domnului; voi spune din neam în neam, cu gura mea, credincioșia Ta.  
 &ItMaschil. Of Ethan the Ezrahite.&gt;\n  
 προσευχὴ τοῦ μουσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ κύριε καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ
- 2 Căci zic: „Îndurarea are temelii vecinice! Tare ca cerurile este credincioșia Ta!” -  
 \89:1My song will be of the mercies of the Lord for ever: with my mouth will I make his faith clear to all generations.  
 πρὸ τοῦ ὅρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ἕως τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ
- 3 „Am făcut legămînt cu alesul Meu” -zice Domnul-„,iață ce am jurat robului Meu David:  
 \89:2For you have said, Mercy will be made strong for ever; my faith will be unchanging in the heavens.  
 μὴ ἀποστρέψης ἄνθρωπον εἰς ταπεινώσιν καὶ εἶπας ἐπιστρέψατε υἱοὶ ἀνθρώπων
- 4 „Îți voi întări sâmbînța pe vecie, și' -n veci îți voi așeza scaunul de domnie.”  
 \89:3I have made an agreement with the man of my selection, I have made an oath to David my servant;  
 ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου ὡς ἡ ἡμέρα ἢ ἐχθές ἤ τις διήλθεν καὶ φυλακὴ ἐν νυκτί
- 5 Cerurile laudă minunile Tale, Doamne, și credincioșia Ta în adunarea sfinților!  
 \89:4I will make your seed go on for ever, your kingdom will be strong through all generations. (Selah.)  
 τὰ ἐξουθενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται τὸ πρῶι ὡσεὶ γλῶη παρέλθοι
- 6 Căci, în cer, cine se poate asemăna cu Domnul? Cine este ca Tine între fiii lui Dumnezeu?  
 \89:5In heaven let them give praise for your wonders, O Lord; and your unchanging faith among the saints.  
 τὸ πρῶι ἀνθήσει καὶ παρέλθοι τὸ ἑσπέρας ἀποπέσοι σκληρυνθεῖ καὶ ξηρανθεῖ
- 7 Dumnezeu este înfricoșat în adunarea cea mare a sfinților, și de temut pentru toți ceice stau în jurul Lui.  
 \89:6For who is there in the heavens in comparison with the Lord? who is like the Lord among the sons of the gods?  
 ὅτι ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν
- 8 Doamne, Dumnezeul oștirilor, cine este puternic ca Tine, Doamne! Și credincioșia Ta Te înconjoară.  
 \89:7God is greatly to be feared among the saints, and to be honoured over all those who are about him.  
 ἔθου τὺς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου
- 9 Tu îmblînzești mîndria mării; cînd se ridică valurile ei, Tu le potolești.  
 \89:8O Lord God of armies, who is strong like you, O Jah? and your unchanging faith is round about you.  
 ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ἐξελίπομεν τὰ ἔτη ἡμῶν ὡς ἀράχην ἐμελέτων
- 10 Tu ai zdrobit Egiptul ca pe un hoit, ai risipit pe vrăjmașii Tăi prin puterea brațului Tău.  
 \89:9You have rule over the sea in storm; when its waves are troubled, you make them calm.  
 αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἐβδομήκοντα ἔτη ἔαν δὲ ἐν δυναστείαις ὀγδοήκοντα ἔτη καὶ τὸ πλεον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος ὅτι ἐπῆλθεν πραύτης ἐφ' ἡμᾶς καὶ παιδευθησόμεθα
- 11 Ale Tale sînt cerurile și pămîntul, Tu ai întemeiat lumea și tot ce cuprinde ea.  
 \89:10Rahab was crushed by you like one wounded to death; with your strong arm you put to flight all your haters.  
 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου σου τὸν θυμὸν σου
- 12 Tu ai făcut miazănoaptea și miazăziua; Taborul și Hermonul se bucură de Numele Tău.  
 \89:11Yours are the heavens, and the earth is yours; you have made the world, and everything which is in it.  
 ἐξαρθησάσθαι τὴν δεξιάν σου οὕτως γνώρισον καὶ τοὺς πεπεδημένους τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ
- 13 Brațul tău este puternic, mîna Ta este tare, dreapta Ta este înălțată.  
 \89:12You have made the north and the south; Tabor and Hermon are sounding with joy at your name.  
 ἐπίστρεψον κύριε ἕως πότε καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου
- 14 Dreptatea și judecata sînt temelii scaunului Tău de domnie; bunătatea și credincioșia sînt înaintea Feței Tale.  
 \89:13Yours is an arm of power; strong is your hand and high your right hand.  
 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρῶι τοῦ ἐλέους σου καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν

- 15 Ferice de poporul, care cunoaște sunetul trâmbiței, care umblă în lumina Feței Tale, Doamne!  
 V89:14 The seat of your kingdom is resting on righteousness and right judging: mercy and good faith come before your face.  
 εὐφράνθημεν ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπεινώσας ἡμᾶς ἐτῶν ὧν εἶδομεν κακὰ
- 16 El se bucură neîncetat de Numele Tău, și se fălește cu dreptatea Ta.  
 V89:15 Happy are the people who have knowledge of the holy cry: the light of your face, O Lord, will be shining on their way.  
 καὶ ἰδὲ ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα σου καὶ ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν
- 17 Căci Tu ești fala puterii lui; și, în bunăvoința Ta, ne ridici puterea noastră.  
 V89:16 In your name will they have joy all the day: in your righteousness will they be lifted up.  
 καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς
- 1 (O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu.) Doamne, Tu ai fost locul nostru de adăpost, din neam în neam.  
 &lt;A Prayer of Moses, the man of God.&gt; Lord, you have been our resting-place in all generations.  
 αἶνος ῥῥῥ τῷ δαυιδ ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπη τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀλλισθήσεται
- 2 Înainte ca să se fi născut munții, și înainte ca să se fi făcut pământul și lumea, din vecinicie în vecinicie, Tu ești Dumnezeu!  
 Before the mountains were made, before you had given birth to the earth and the world, before time was, and for ever, you are God.  
 ἐρεῖ τῷ κυρίῳ ἀντιλήμπτωρ μου εἰ καὶ καταφυγή μου ὁ θεός μου ἐλπιδὲ ἐπ' αὐτόν
- 3 Tu întorci pe oameni în fărîmă, și zici: „Întoarceți-vă fiii oamenilor!”  
 You send man back to his dust; and say, Go back, you children of men.  
 ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους
- 4 Căci înaintea Ta, o mie de ani sînt ca ziua de ieri, care a trecut, și ca o strajă din noapte.  
 For to you a thousand years are no more than yesterday when it is past, and like a watch in the night.  
 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιδεῖς ὄπλω κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ
- 5 Îi măhuri, ca un vis: dimineața, sînt ca iarba, care încolțește iarăș:  
 ...  
 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας
- 6 înfloresc dimineața, și crește, iar seara este tăiată și se usucă.  
 In the morning it is green; in the evening it is cut down, and becomes dry.  
 ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ
- 7 Noi sîntem mistuiți de mînia Ta, și îngroziți de urgia Ta.  
 We are burned up by the heat of your passion, and troubled by your wrath.  
 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιὰς καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγεῖ
- 8 Tu pui înaintea Ta nelegiuirile noastre, și scoți la lumina Feței Tale păcatele noastre cele ascunse.  
 You have put our evil doings before you, our secret sins in the light of your face.  
 πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψη
- 9 Toate zilele noastre pier de urgia Ta, vedem cum ni se duc anii ca un sunet.  
 For all our days have gone by in your wrath; our years come to an end like a breath.  
 ὅτι σύ κύριε ἡ ἐλπίς μου τὸν ὑψιστον ἔθου καταφυγήν σου
- 10 Anii vieții noastre se ridică la șaptezeci de ani, iar, pentru cei mai tari, la optzeci de ani; și lucrul cu care se mîndrește omul în timpul lor nu este decît trudă și durere, căci trece iute, și noi sburăm.  
 The measure of our life is seventy years; and if through strength it may be eighty years, its pride is only trouble and sorrow, for it comes to an end and we are quickly gone.  
 οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακὰ καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγεῖ τῷ σκηνώματί σου
- 11 Dar cine ia seama la tăria mîniei Tale, și la urgia Ta, așa cum se cuvine să se teamă de Tine?  
 Who has knowledge of the power of your wrath, or who takes note of the weight of your passion?  
 ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξει σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου
- 12 Învață-ne să ne numărăm bine zilele, ca să căpătăm o inimă înțeleaptă!  
 So give us knowledge of the number of our days, that we may get a heart of wisdom.  
 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσιν σε μήποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου
- 13 Întoarce-te, Doamne! Pînă cînd zăbovești? Ai milă de robii Tăi!  
 Come back, O Lord; how long? let your purpose for your servants be changed.  
 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα

- 14 Satură-ne în fiecare dimineață de bunătatea Ta, și toată viața noastră ne vom bucura și ne vom veseli.  
In the morning give us your mercy in full measure; so that we may have joy and delight all our days.  
ὅτι ἐπ' ἡμῆς ἤλπισεν καὶ ῥύσσομαι αὐτόν σκεπάσω αὐτόν ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου
- 15 Înveselește-ne tot afitoa zile câte ne-ai smerit, tot atîția ani cît am văzut nenorocirea!  
Make us glad in reward for the days of our sorrow, and for the years in which we have seen evil.  
ἐπικαλέσεται με καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν
- 16 Să se arate robilor Tăi lucrarea Ta, și slava Ta fiilor lor!  
Make your work clear to your servants, and your glory to their children.  
μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου
- 1 Celce stă supt ocrotirea Celui Prea Înalt, și se odihnește la umbra Celui Atoputernic,  
Happy is he whose resting-place is in the secret of the Lord, and under the shade of the wings of the Most High;  
ψαλμὸς ᾠδῆς εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου
- 2 zice despre Domnul: „El este locul meu de scăpare, și cetățuia mea, Dumnezeuul meu în care mă încred!”  
Who says of the Lord, He is my safe place and my tower of strength: he is my God, in whom is my hope.  
ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου ὕψιστε
- 3 Da, El te scapă de lațul vînătorului, de ciumă și de pustiriile ei.  
He will take you out of the bird-net, and keep you safe from wasting disease.  
τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρῶτὸν ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα
- 4 El te va acoperi cu penele Lui, și te vei ascunde supt aripile Lui. Căci scut și pavăză este credinșia Lui!  
You will be covered by his feathers; under his wings you will be safe: his good faith will be your salvation.  
ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρα
- 5 Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopții, nici de săgeata care zboară ziua,  
You will have no fear of the evil things of the night, or of the arrow in flight by day,  
ὅτι εὐφρανάς με κύριε ἐν τῷ ποιήματί σου καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι
- 6 nici de ciuma, care umblă în întunec, nici de molima, care bîntuie ziua nameaza mare.  
Or of the disease which takes men in the dark, or of the destruction which makes waste when the sun is high.  
ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου κύριε σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου
- 7 O mie să cadă alături de tine, și zece mii la dreapta ta, dar de tine nu se va apropia.  
You will see a thousand falling by your side, and ten thousand at your right hand; but it will not come near you.  
ἀνὴρ ἄφρων οὐ γνώσεται καὶ ἀσύνετος οὐ συνήσει ταῦτα
- 8 Doar vei privi cu ochii, și vei vedea răsplătirea celor răi.  
Only with your eyes will you see the reward of the evil-doers.  
ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡς γόρτον καὶ διέκυψαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ὅπως ἂν ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 9 Pentrucă zici: „Domnul este locul meu de adăpost!” și faci din Cel Prea Înalt turnul tău de scăpare,  
Because you have said, I am in the hands of the Lord, the Most High is my safe resting-place;  
σὺ δὲ ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα κύριε
- 10 de aceea nici o nenorocire nu te va ajunge, nici o urgie nu se va apropia de cortul tău.  
No evil will come on you, and no disease will come near your tent.  
ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἀπολοῦνται καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν
- 11 Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale;  
For he will give you into the care of his angels to keep you wherever you go.  
καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρας μου καὶ τὸ γῆρας μου ἐν ἐλαίῳ πίνου
- 12 și ei te vor duce pe mîni, ca nu cumva să-ți lovești piciorul de vreo piatră.  
In their hands they will keep you up, so that your foot may not be crushed against a stone.  
καὶ ἐπειῶεν ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου καὶ ἐν τοῖς ἐπανιστανομένοις ἐπ' ἡμῆς πονηρευομένοις ἀκούσεται τὸ οὖς μου
- 13 Veî pāși peste lei și peste nāpirci, și vei călca peste pui de lei și peste șerpi. -  
You will put your foot on the lion and the snake; the young lion and the great snake will be crushed under your feet.  
δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ λιβάνῳ πληθυνθήσεται

- 14 „Fiindcă Mă iubește-zice Domnul-deaceia îl voi izbăvi; îl voi ocroti, căci cunoaște Numele Meu.  
Because he has given me his love, I will take him out of danger: I will put him in a place of honour, because he has kept my name in his heart.  
πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν
- 15 Cînd Mă va chema, îi voi răspunde; voi fi cu el în strîmtorare, îl voi izbăvi și -l voi proslăvi.  
When his cry comes up to me, I will give him an answer: I will be with him in trouble; I will make him free from danger and give him honour.  
ἔτι πληθυνθήσονται ἐν γήρει πίονι καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται
- 16 Îl voi sătura cu viață lungă, și -i voi arăta mîntuirea Mea`.  
With long life will he be rewarded; and I will let him see my salvation.  
τοῦ ἀναγγεῖλαι ὅτι εὐθὺς κύριος ὁ θεός μου καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ
- 1 (Un psalm. O cîntare pentru ziua Sabatului.) Frumos este să laudăm pe Domnul, și să mărim Numele Tău, Prea Înalte,  
&ItA Psalm. A Song for the Sabbath.&gt;\n  
eὶς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου ὅτε κατῳκισται ἡ γῆ αἴνος ᾠδῆς τῷ δαυιδ ὁ κύριος ἔβασίλευσεν εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο ἐνεδύσατο κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο καὶ γὰρ ἔστερέωσεν τὴν οἰκουμένην ἣν ἦτις οὐ σαλευθήσεται
- 2 să vestim dimineața bunătatea Ta, și noaptea credincioșia Ta,  
\\92:1\\It is a good thing to give praise to the Lord, and to make melody to your name, O Most High;  
ἔτοιμος ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ
- 3 cu instrumentul cu zece coarde și cu alăuta, în sunetele arfei.  
\\92:2\\To make clear your mercy in the morning, and your unchanging faith every night;  
ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ κύριε ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνῶς αὐτῶν
- 4 Căci Tu mă înveșelești cu lucrările Tale, Doamne, și eu cînt de veselie, cînd văd lucrarea mînilor Tale.  
\\92:3\\On a ten-corded instrument, and on an instrument of music with a quiet sound.  
ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης θαυμαστὸς ἐν ὑψηλοῖς ὁ κύριος
- 5 Cît de mari sînt lucrările Tale, Doamne, și cît de adînci sînt gîndurile Tale!  
\\92:4\\For you, O Lord, have made me glad through your work; I will have joy in the works of your hands.  
τὰ μαρτύριά σου ἐπιστόθησαν σφόδρα τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα κύριε εἰς μακρότητα ἡμερῶν
- 1 Domnul împărățește, îmbrăcat cu măreție; Domnul este îmbrăcat și încins cu putere: de aceea lumea este tare și nu se clatină.  
The Lord is King; he is clothed with glory; the Lord is clothed with strength; power is the cord of his robe; the world is fixed, so that it may not be moved.  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ τετραδὶ σαββάτων ὁ θεὸς ἐκδικήσεων κύριος ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαρρησιάσατο
- 2 Scaunul Tău de domnie este așezat din vremuri străvechi; Tu ești din vecinicie!  
The seat of your power has been from the past; you are eternal.  
ὕψωθητι ὁ κρίνων τὴν γῆν ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις
- 3 Rîurile vuiesc, Doamne, rîurile vuiesc tare, rîurile se umflă cu putere.  
The rivers send up, O Lord, the rivers send up their voices; they send them up with a loud cry.  
ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ κύριε ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ καυχῆσονται
- 4 Dar mai puternic decît vuietul apelor mari, și mai puternic decît vuietul valurilor năpraznice ale mării, este Domnul în locurile cerești.  
The Lord in heaven is stronger than the noise of great waters, yes, he is stronger than the great waves of the sea.  
φθεγγονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν λαλήσουσιν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν
- 5 Mărturiile Tale sînt cu totul adevărate; sfințenia este podoaba Casei Tale, Doamne, pentru tot timpul cît vor ținea vremurile.  
Your witness is most certain; it is right for your house to be holy, O Lord, for ever.  
τὸν λαόν σου κύριε ἐταπείνωσαν καὶ τὴν κληρονομίαν σου ἐκάκωσαν
- 1 Doamne, Dumnezeul răzbunărilor, Tu, Dumnezeul răzbunărilor, arată-Te!  
O God, in whose hands is punishment, O God of punishment, let your shining face be seen.  
αἴνος ᾠδῆς τῷ δαυιδ δεῦτε ἀγαλλιασόμεθα τῷ κυρίῳ ἀλαλάζωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτήρι ἡμῶν
- 2 Scoală-Te, Judecătorul pămîntului, și răsplătește celor mîndri după faptele lor!  
Be lifted up, O judge of the earth; let their reward come to the men of pride.  
προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάζωμεν αὐτῷ

- 3 Πῖνᾶ cînd vor birui cei răi, Doamne, πῖνᾶ cînd vor birui cei răi?  
How long will sinners, O Lord, how long will sinners have joy over us?  
ὅτι θεὸς μέγας κύριος καὶ βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς θεοὺς
- 4 Ei țin cuvîntări puternice, vorbesc cu trufie, și toți cei ce fac răul se fălesc.  
Words of pride come from their lips; all the workers of evil say great things of themselves.  
ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν
- 5 Ei zdrobesc pe poporul Tău, Doamne, și asupresc moștenirea Ta.  
Your people are crushed by them, O Lord, your heritage is troubled,  
ὅτι αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν
- 6 Junghie pe văduvă și pe străin,ucid pe orfani,  
They put to death the widow and the guest, they take the lives of children who have no father;  
δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς
- 7 și zic: „Nu vede Domnul, și Dumnezeul lui Iacov nu ia aminte!”  
And they say, Jah will not see it, the God of Jacob will not give thought to it.  
ὅτι αὐτὸς ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε
- 8 Totuș, învățați-vă minte, oameni fără minte! Cînd vă veți înțelepți, nebunilor?  
Give your mind to my words, you who are without wisdom among the people; you foolish men, when will you be wise?  
μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 9 Cel ce a sădit urechea, s'ar putea să n'audă? Cel ce a întocmit ochiul, s'ar putea să nu vadă?  
Has he by whom your ears were planted no hearing? or is he blind by whom your eyes were formed?  
οὐ ἐπειρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐδοκίμασαν καὶ εἶδοσαν τὰ ἔργα μου
- 10 Cel ce pedepsește neamurile, s'ar putea să nu pedepsească, El, care a dat omului pricepere?  
He who is the judge of the nations, will he not give men the reward of their acts, even he who gives knowledge to man?  
τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπα ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου
- 11 Domnul cunoaște gîndurile omului: știe că sînt deșerte.  
The Lord has knowledge of the thoughts of man, for they are only a breath.  
ὡς ὄμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου
- 1 Veniți să cîntăm cu veselie Domnului, și să strigăm de bucurie către Sfîncă mîntuirii noastre.  
O come, let us make songs to the Lord; sending up glad voices to the Rock of our salvation.  
ὅτε ὁ οἶκος ἑκοδομεῖτο μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν ᾠδῆ τῷ δαυιδ ἤσατε τῷ κυρίῳ ἤσμα καινόν ἤσατε τῷ κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ
- 2 Să mergem înaintea Lui cu laude, să facem să răsune cîntece în cinstea Lui!  
Let us come before his face with praises; and make melody with holy songs.  
ἤσατε τῷ κυρίῳ εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐαγγελίσεθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ
- 3 Căci Domnul este un Dumnezeu mare, este un Împărat mare mai pesus de toți dumnezeii.  
For the Lord is a great God, and a great King over all gods.  
ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὴν δόξαν αὐτοῦ ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ
- 4 El ține în mînă adîncimile pămîntului, și vîrfurile munților sînt ale Lui.  
The deep places of the earth are in his hand; and the tops of the mountains are his.  
ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα φοβερὸς ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς θεοὺς
- 5 A Lui este marea, El a făcut -o, și mîmile Lui au întocmi uscatul:  
The sea is his, and he made it; and the dry land was formed by his hands.  
ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν δαιμόνια ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν
- 6 veniți să ne închinăm și să ne smerim, să ne plecăm genunchiul înaintea Domnului, Făcătorului nostru!  
O come, let us give worship, falling down on our knees before the Lord our Maker.  
ἐξομολόγησις καὶ ὀραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ ἀγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἀγιάσματι αὐτοῦ
- 7 Căci El este Dumnezeul nostru, și noi sîntem poporul pășunii Lui, turma, pe care o povățuieste mîna Lui... O! de ați asculta azi glasul Lui! -  
For he is our God; and we are the people to whom he gives food, and the sheep of his flock. Today, if you would only give ear to his voice!  
ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν

- 8 „Nu vā împetriți inima, ca la Meriba, ca în ziua dela Masa, în pustie,  
**Let not your hearts be hard, as at Meribah, as in the day of Massah in the waste land;**  
 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς ἀλύδων αὐτοῦ
- 9 unde părinții voștri M'au ispitit, și M'au încercat, măcarcă văzuseră lucrările Mele.  
**When your fathers put me to the test and saw my power and my work.**  
 προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν ἀλύῃ ἁγία αὐτοῦ σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ
- 10 Patruzeci de ani M'am scîrbit de neamul acesta, și am zis: „Este un popor cu inima rătăcită; ei nu cunosc căile Mele.”  
**For forty years I was angry with this generation, and said, They are a people whose hearts are turned away from me, for they have no knowledge of my ways;**  
 εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὁ κύριος ἐβασίλευσεν καὶ γὰρ κατόρθωσεν τὴν οἰκουμένην ἥτις οὐ σαλευθήσεται κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι
- 11 De aceea am jurat în mînia Mea: „Nu vom intra în odihna Mea!”  
**And I made an oath in my wrath, that they might not come into my place of rest.**  
 εὐφρανθήσονται οἱ οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς
- 1 Cîntați Domnului o cîntare nouă! Cîntați Domnului, toți locuitorii pămîntului!  
**O make a new song to the Lord; let all the earth make melody to the Lord.**  
 τῷ δαυιδ ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται ὁ κύριος ἐβασίλευσεν ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ εὐφρανθήσονται νῆσοι πολλαί
- 2 Cîntați Domnului, binecuvîntați Numele Lui, vestiți din zi în zi mîntuirea Lui!  
**Make songs to the Lord, blessing his name; give the good news of his salvation day by day.**  
 νεφέλη καὶ γνόφος κύκλω αὐτοῦ δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ
- 3 Povestiți printre neamuri slava Lui, printre toate popoarele minunile Lui!  
**Make clear his glory to the nations, and his wonders to all the peoples.**  
 πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύεται καὶ φλογιεῖ κύκλω τοῦς ἐχθροὺς αὐτοῦ
- 4 Căci omul este mare și foarte vrednic de laudă. El este mai de temut decît toți dumnezeii.  
**For the Lord is great, and greatly to be praised; he is more to be feared than all other gods.**  
 ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ τῇ οἰκουμένην εἶδεν καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ
- 5 Căci toți dumnezeii popoarelor sînt niște idoli, dar Domnul a făcut cerurile.  
**For all the gods of the nations are false gods; but the Lord made the heavens.**  
 τὰ ὄρη ἐτάκησαν ὡσεὶ κηρὸς ἀπὸ προσώπου κυρίου ἀπὸ προσώπου κυρίου πάσης τῆς γῆς
- 6 Strălucirea și măreția sînt înaintea Feței Lui, slava și podoaba sînt în locul Lui cel sfînt.  
**Honour and glory are before him: strong and fair is his holy place.**  
 ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ εἶδον πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ
- 7 Familiile popoarelor, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste!  
**Give to the Lord, O you families of the peoples, give to the Lord glory and strength.**  
 αἰσχυνθήσονται πάντες οἱ προσκυνούντες τοῖς γλυπτοῖς οἱ ἐγκαυχόμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ
- 8 Dați Domnului slava convenită Numelui Lui! Aduceți daruri de mîncare, și intrați în curțile Lui!  
**Give to the Lord the glory of his name; take with you an offering and come into his house.**  
 ἤκουσεν καὶ εὐφράνθη σιών καὶ ἠγαλλίασαντο αἱ θυγατέρες τῆς ἰουδαίας ἕνεκεν τῶν κριμάτων σου κύριε
- 9 Închinați-vă înaintea Domnului îmbrăcați cu podoabe sfinte, tremurați înaintea Lui, toți locuitorii pămîntului!  
**O give worship to the Lord in holy robes; be in fear before him, all the earth.**  
 ὅτι σὺ εἶ κύριος ὁ ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεοὺς
- 10 Spuneți printre neamuri: „Domnul împărătește! Deaceia lumea este tare, și nu se clatină.” Domnul judecă popoarele cu dreptate.  
**Say among the nations, The Lord is King; yes, the world is ordered so that it may not be moved; he will be an upright judge of the peoples.**  
 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κύριον μισεῖτε πονηρὸν φυλάσσει κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλῶν ῥύσεται αὐτούς
- 11 Să se bucure cerurile, și să se vesească pămîntul; să mugească marea cu tot ce cuprinde ea!  
**Let the heavens have joy and the earth be glad; let the sea be thundering with all its waters;**  
 φῶς ἀνέτειλεν τῷ δικαίῳ καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη
- 12 Să tresalte cîmpia, cu tot ce e pe ea, toți copacii pădurii să strige de bucurie  
**Let the field be glad, and everything which is in it; yes, let all the trees of the wood be sounding with joy,**  
 εὐφράνθητε δίκαιοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μηνίᾳ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ

- 1** Domnul împărătește: să se veselească pământul, și să se bucure ostroavele cele multe!  
**The Lord is King, let the earth have joy; let all the sea-lands be glad.**  
 ψαλμὸς τῷ δαυιδ ἤσατε τῷ κυρίῳ ἥσμα καινόν ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν κύριος ἔσωσεν αὐτῷ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίον ὁ ἅγιος αὐτοῦ
- 2** Norii și negura îl înconjoară, dreptatea și judecata sînt temelii scaunului Său de domnie.  
**Dark clouds are round him; his kingdom is based on righteousness and right judging.**  
 ἐγνώρισεν κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ ἐναντίον τῶν ἔθνῶν ἀπεκάλυψεν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
- 3** Înaintea Lui merge focul, și arde dejur împrejur pe protivnicii Lui.  
**Fire goes before him, burning up all those who are against him round about.**  
 ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ ἰακωβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ ἰσραηλ εἶδον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 4** Fulgerile Lui luminează lumea: pământul Îl vede și se cutremură.  
**His bright flames give light to the world; the earth saw it with fear.**  
 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ πᾶσα ἡ γῆ ἤσατε καὶ ἀγαλλιάσθε καὶ ψάλατε
- 5** Munții se topesc ca ceara înaintea Domnului, înaintea Domnului întregului pământ.  
**The mountains became like wax at the coming of the Lord, at the coming of the Lord of all the earth.**  
 ψάλατε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρᾳ ἐν κιθάρᾳ καὶ φωνῇ ψαλμοῦ
- 6** Cerurile vestesc dreptatea Lui, și toate popoarele văd slava Lui.  
**The heavens gave out the news of his righteousness, and all the people saw his glory.**  
 ἐν σάλπιγγιν ἔλαταις καὶ φωνῇ σάλπιγγος κερατίνης ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως κυρίου
- 7** Sînt rușinați, toți cei ce slujesc icoanelor, și cari se fălesc cu idolii: toți dumnezeii se închină înaintea Lui.  
**Shamed be all those who give worship to images, and take pride in false gods; give him worship, all you gods.**  
 σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ
- 8** Sionul aude lucrul acesta, și se bucură, se veselesc fiicele lui Iuda de judecările Tale, Doamne!  
**Zion gave ear and was glad; and the daughters of Judah were full of joy, because of your decisions, O Lord.**  
 ποταμοὶ κροτήσουσιν χεῖρὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται
- 9** Căci Tu, Doamne, Tu ești Cel Prea Înalt peste tot pământul, Tu ești prea înălțat mai pe sus de toți dumnezeii.  
**For you, Lord, are most high over the earth; you are lifted up over all other gods.**  
 ὅτι ἤκει κρῖναι τὴν γῆν κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν εὐθότητι
- 1** (Un psalm.) Cîntați Domnului o cîntare nouă, căci El a făcut minuni. Dreapta și brațul Lui cel sfînt I-au venit în ajutor.  
**&Ita Psalm.&gt; O make a new song to the Lord, because he has done works of wonder; with his right hand, and with his holy arm, he has overcome.**  
 ψαλμὸς τῷ δαυιδ ὁ κύριος ἐβασίλευσεν ὀργιζέσθωσαν λαοὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβιν σαλευθήτω ἡ γῆ
- 2** Domnul Și -a arătat mîntuirea, Și -a descoperit dreptatea înaintea neamurilor.  
**The Lord has given to all the knowledge of his salvation; he has made clear his righteousness in the eyes of the nations.**  
 κύριος ἐν σιων μέγας καὶ ὑψηλός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς λαοὺς
- 3** Și -a adus aminte de bunătatea și credincioșia Lui față de casa lui Israel: toate marginile pământului au văzut mîntuirea Dumnezeului nostru.  
**He has kept in mind his mercy and his unchanging faith to the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.**  
 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ ὅτι φοβερὸν καὶ ἅγιόν ἐστιν
- 4** Strigați către Domnul cu strigăte de bucurie, toți locuitorii pământului! Chiuțiți, strigați, și cîntați laude!  
**Let all the earth send out a glad cry to the Lord; sounding with a loud voice, and praising him with songs of joy.**  
 καὶ τιμὴ βασιλέως κρίσιν ἀγαπᾷ σὺ ἡτοίμασας εὐθότητας κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἐν ἰακωβ σὺ ἐποίησας
- 5** Cîntați Domnului cu arfa, cu arfa și cu cîntece din gură!  
**Make melody to the Lord with instruments of music; with a corded instrument and the voice of song.**  
 ὑψοῦτε κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ ὅτι ἅγιός ἐστιν
- 6** Cu trîmbițe și sunete din corn, strigați de bucurie înaintea Împăratului, Domnului!  
**With wind instruments and the sound of the horn, make a glad cry before the Lord, the King.**  
 μουσῆς καὶ ααρὼν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν αὐτοῦ καὶ σαμουηλ ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπεκαλοῦντο τὸν κύριον καὶ αὐτὸς ἐπήκουσεν αὐτῶν
- 7** Să urle marea cu tot ce cuprinde ea, să chiuie lumea și cei ce locuiesc pe ea,  
**Let the sea be thundering, with all its waters; the world, and all who are living in it;**  
 ἐν στόλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτοὺς ἐφύλασσαν τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς

- 8 să bată din palme rîurile, să strige de bucurie toți munții  
*Let the streams make sounds of joy with their hands; let the mountains be glad together,*  
 κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν σὺ ἐπήκουες αὐτῶν ὁ θεὸς σὺ εὐλόγος ἐγίνου αὐτοῖς καὶ ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν
- 9 Înaintea Domnului! Căci El vine să judece pămîntul! El va judeca lumea cu dreptate, și popoarele cu nepărtinire.  
*Before the Lord, for he has come as judge of the earth; judging the world in righteousness, and giving true decisions for the peoples.*  
 ὑψοῦτε κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ ὅτι ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
- 1 Domnul împărățește: popoarele tremură; El șade pe heruvimi: pămîntul se clatină.  
*The Lord is King; let the peoples be in fear: his seat is on the winged ones; let the earth be moved.*  
 ψαλμὸς εἰς ἐξομολόγησιν ἀλαλάζατε τῷ κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ
- 2 Domnul este mare în Sion, și înalțat peste toate popoarele.  
*The Lord is great in Zion; he is high over all the nations.*  
 δουλεύσατε τῷ κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλίασει
- 3 Să laude oamenii Numele Tău cel mare și înfricoșat, căci este sfînt!  
*Let them give praise to your name, for it is great and to be feared; holy is he.*  
 γνῶτε ὅτι κύριος αὐτὸς ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς καὶ οὐχ ἡμεῖς λαὸς αὐτοῦ καὶ πρόβατα τῆς νομῆς αὐτοῦ
- 4 Să laude oamenii țaria Împăratului, căci iubește dreptatea! Tu întărești dreptatea, Tu faci dreptate și judecată în Iacob.  
*The king's power is used for righteousness; you give true decisions, judging rightly in the land of Jacob.*  
 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 5 Înălțați pe Domnul, Dumnezeu nostru, și închinați-vă înaintea așternutului picioarelor Lui, căci este sfînt!  
*Give high honour to the Lord our God, worshipping at his feet; holy is he.*  
 ὅτι χρηστός κύριος εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ
- 1 (Un psalm de laudă.) Strigați de bucurie către Domnul, toți locuitorii pămîntului!  
*&lt;A Psalm of Praise.&gt; Make a glad sound to the Lord, all the earth.*  
 τῷ δαυιδ ψαλμὸς ἔλεος καὶ κρίσιν ἤσομαί σοι κύριε
- 2 Slujiți Domnului cu bucurie, veniți cu veselie înaintea Lui.  
*Give worship to the Lord with joy; come before him with a song.*  
 ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ὀδοῦ ἀμώμῳ πότε ἤξεις πρὸς με διεπορευόμεν ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου
- 3 Să știți că Domnul este Dumnezeu! El ne -a făcut, ai Lui sîntem: noi sîntem poporul Lui și turma pășunei Lui.  
*Be certain that the Lord is God; it is he who has made us, and we are his; we are his people, and the sheep to whom he gives food.*  
 οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον ποιοῦντας παραβάσεις ἐμίσησα
- 4 Intrați cu laude pe porțile Lui, intrați cu cîntări în curțile Lui! Lăudați -L și binecuvîntați -I Numele.  
*Come into his doors with joy, and into his house with praise; give him honour, blessing his name.*  
 οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδιά σκαμβή ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον
- 5 Căci Domnul este bun; bunătatea Lui fine în veci, și credincioșia Lui din neam în neam.  
*For the Lord is good, and his mercy is never-ending; his faith is unchanging through all generations.*  
 τὸν καταλαοῦντα λάθρα τοῦ πλησίων αὐτοῦ τοῦτον ἐξεδίωκον ὑπερηφάνῳ ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ καρδία τοῦτο οὐ συνήσθιον
- 1 (Un psalm al lui David.) Voi cînta bunătatea și dreptatea; Ție, Doamne, Îți voi cînta.  
*&lt;A Psalm. Of David.&gt; I will make a song of mercy and righteousness; to you, O Lord, will I make melody.*  
 προσευχή τῷ πτωχῷ ὅταν ἀκηδιάσῃ καὶ ἐναντίον κυρίου ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ
- 2 Mă voi purta cu înțelepciune pe o cale neprihănită. -Cînd vei veni la mine? -Voi umbla cu inima fără prihană, în mijlocul casei mele.  
*I will do wisely in the way of righteousness: O when will you come to me? I will be walking in my house with a true heart.*  
 εἰσάκουσον κύριε τῆς προσευχῆς μου καὶ ἡ κραυγή μου πρὸς σὲ ἐλθάτω
- 3 Nu voi pune nimic rău înaintea ochilor mei; urăsc purtarea păcătoșilor; ea nu se va lipi de mine.  
*I will not put any evil thing before my eyes; I am against all turning to one side; I will not have it near me.*  
 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ ἐν ἡ ἂν ἡμέρα θλίβωμαι κλίνον τὸ οὖς σου πρὸς με ἐν ἡ ἂν ἡμέρα ἐπικαλέσωμαί σε ταχὺ εἰσάκουσόν μου
- 4 Inima stricată se va depărta de mine; nu vreau să cunosc pe cel rău.  
*The false heart I will send away from me: I will not have an evil-doer for a friend.*  
 ὅτι ἐξέλιπον ὡσεὶ καπνὸς αἱ ἡμέραι μου καὶ τὰ ὀσᾶ μου ὡσεὶ φρύγιον συνεφύγησαν



- 5 Pe cel ce clevețește în ascuns pe aproapele său, îl voi nimici; pe cel cu priviri trufașe și cu inima îngîmfată, nu -l voi suferi.  
I will put to death anyone who says evil of his neighbour secretly; the man with a high look and a heart of pride is disgusting to me.  
ἐπλήγη ὡσεὶ χόρτος καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδία μου ὅτι ἐπελαθόμην τοῦ φαργῆν τὸν ἄρτον μου
- 6 Voi avea ochii îndreptați asupra credincioșilor din țară, ca să locuiescă lângă mine; cel ce umblă pe o cale fără prihană acela îmi va sluji.  
My eyes will be on those of good faith in the land, so that they may be living in my house; he who is walking in the right way will be my servant.  
ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη τὸ ὄστουν μου τῇ σαρκί μου
- 7 Cel ce se dedă la înșelăciune nu va locui în casa mea; cel ce spune minciuni nu va sta înaintea mea.  
The worker of deceit will not come into my house; the false man will have no place before my eyes.  
ὁμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῶ ἐγενήθη ὡσεὶ νυκτικόραξ ἐν οἰκοπέδῳ
- 8 În fiecare dimineață voi nimici pe toți cei răi din țară, ca să sfîrșesc din cetatea Domnului pe toți ceice săvîrșesc nelegiuirea.  
Morning by morning will I put to death all the sinners in the land, so that all evil-doers may be cut off from Jerusalem.  
ἠγγρύπησα καὶ ἐγενήθη ὡσεὶ στρουθίου μονάζον ἐπὶ δόματι
- 1 (O rugăciune a unui nenorocit, cînd este doborît de întristare și își varsă plîngerea înaintea Domnului.) Doamne, ascultă-mi rugăciunea, și s'ajungă strigătul meu pînă la Tine!  
&ItA Prayer of the man who is in trouble, when he is overcome, and puts his grief before the Lord.&gt;\n τῷ δαυιδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 2 Nu-mi ascunde Fața Ta în ziua necazului meu! Pleacă-Ți urechea spre mine, cînd strig! Ascultă-mă degrab!  
102:1\Give ear to my prayer, O Lord, and let my cry come to you.  
εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ
- 3 Căci zilele mele pier ca fumul, și oasele îmi ard ca un tăciune.  
102:2\Let not your face be veiled from me in the day of my trouble; give ear to me, and let my cry be answered quickly.  
τὸν εὐλατεῦοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου
- 4 Inima îmi este lovită, și mi se usucă întocmai ca iarba; pînă și pînea uit să mi -o mănînc.  
102:3\My days are wasted like smoke, and my bones are burned up as in a fire.  
τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς
- 5 Așa de mari îmi sînt gemetele, că mi se lipesc oasele de carne.  
102:4\My heart is broken; it has become dry and dead like grass, so that I give no thought to food.  
τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου
- 6 Seamăn cu pelicanul din pustie, sînt ca o cucuvaie din dărmături;  
102:5\Because of the voice of my sorrow, my flesh is wasted to the bone.  
ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις
- 7 nu mai pot dormi, și sînt ca pasărea singuratică pe un acoperiș.  
102:6\I am like a bird living by itself in the waste places; like the night-bird in a waste of sand.  
ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ μουσῆ τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ τὰ θελήματα αὐτοῦ
- 8 În fiecare zi mă bățjocoresc vrăjmașii mei, și protivnicii mei jură pe mine în mînia lor.  
102:7\I keep watch like a bird by itself on the house-top.  
οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος
- 9 Mănînc țărînă în loc de pîne, și îmi amestec lacrămile cu băutura,  
102:8\My haters say evil of me all day; those who are violent against me make use of my name as a curse.  
οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνεῖ
- 10 din pricina mîniei și urgiei Tale; căci Tu m'ai ridicat, și m'ai aruncat departe.  
102:9\I have had dust for bread and my drink has been mixed with weeping:  
οὐ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν
- 11 Zilele mele sînt ca o umbră gata să treacă, și mă usuc ca iarba.  
102:10\Because of your passion and your wrath, for I have been lifted up and then made low by you.  
ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν
- 12 Dar Tu, Doamne, Tu împărățești pe vecie, și pomenirea Ta ține din neam în neam.  
102:11\My days are like a shade which is stretched out; I am dry like the grass.  
καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν

- 13 Tu Te vei scula, și vei avea milă de Sion; căci este vremea să te înduri de el, a venit vremea hotărîtă pentru el.  
 \102:12\But you, O Lord, are eternal; and your name will never come to an end.  
 καθὼς οἰκτίζει πατὴρ υἱοὺς οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν
- 14 Căci robii Tăi iubesc pietrele Sionului, și le e milă de țărîna lui.  
 \102:13\You will again get up and have mercy on Zion: for the time has come for her to be comforted.  
 ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμεν
- 15 Atunci se vor teme neamurile de Numele Domnului, și toți împărații pămîntului de slava Ta.  
 \102:14\For your servants take pleasure in her stones, looking with love on her dust.  
 ἄνθρωπος ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει
- 16 Da, Domnul va zidi iarăș Sionul, și Se va arăta în slava Sa.  
 \102:15\So the nations will give honour to the name of the Lord, and all the kings of the earth will be in fear of his glory:  
 ὅτι πνεῦμα διῆλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ
- 17 El ia aminte la rugăciunea nevoiașului, și nu -i nesocotește rugăciunea.  
 \102:16\When the Lord has put up the walls of Zion, and has been been in his glory;  
 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἰῶν
- 18 Să se scrie lucrul acesta pentru neamul de oameni care va veni, și poporul, care se va naște, să laude pe Domnul!  
 \102:17\When he has given ear to the prayer of the poor, and has not put his request on one side.  
 τοῖς φυλάσσουν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς
- 19 Căci El privește din înălțimea sfînteniei Lui; Domnul privește din ceruri pe pămînt,  
 \102:18\This will be put in writing for the coming generation, and the people of the future will give praise to the Lord.  
 κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει
- 20 ca să audă gemetele prinșilor de război, și să izbăvească pe cei ce sînt pe moarte;  
 \102:19\For from his holy place the Lord has seen, looking down on the earth from heaven;  
 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ δυνατοὶ ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ
- 21 pentru ca ei să vestească în Sion Numele Domnului, și laudele lui în Ierusalim,  
 \102:20\Hearing the cry of the prisoner, making free those for whom death is ordered;  
 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ
- 22 cînd se vor strînge toate popoarele, și toate împărățiile, ca să slujească Domnului.  
 \102:21\So that they may give out the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem;  
 εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον
- 1 Binecuvîntează, suflete, pe Domnul, și tot ce este în mine să binecuvînteze Numele Lui cel sfînt!  
 &lt;Of David.&gt; Give praise to the Lord, O my soul; let everything in me give praise to his holy name.  
 τῷ δαυιδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον κύριε ὁ θεός μου ἐμεγαλύνθης σφόδρα ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσω
- 2 Binecuvîntează, suflete, pe Domnul, și nu uita nici una din binefacerile Lui!  
 Give praise to the Lord, O my soul; let not all his blessings go from your memory.  
 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέσριν
- 3 El îți iartă toate fărădelegile tale El îți vindecă toate boalele tale;  
 He has forgiveness for all your sins; he takes away all your diseases;  
 ὁ στεγάζων ἐν ὕδασιν τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων
- 4 El îți izbăvește viața din groapă, El te încununează cu bunătate și îndurare;  
 He keeps back your life from destruction, crowning you with mercy and grace.  
 ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον
- 5 El îți satură de bunătăți bătrîneța, și te face să întineresti iarăș ca vulturul.  
 He makes your mouth full of good things, so that your strength is made new again like the eagle's.  
 ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 6 Domnul face dreptate și judecată tuturor celor asupriți.  
 The Lord gives decisions in righteousness for all who are in trouble.  
 ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα

- 7 El Și -a arătat căile Sale lui Moise, și lucrările Sale copiilor lui Israel.  
He gave knowledge of his way to Moses, and made his acts clear to the children of Israel.  
ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου φεύζονται ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν
- 8 Domnul este îndurător și milostiv, îndelung răbdător și bogat în bunătate.  
The Lord is kind and full of pity, not quickly made angry, but ever ready to have mercy.  
ἀναβαίνουνσιν ὄρη καὶ καταβαίνουνσιν πεδία εἰς τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς
- 9 El nu Se ceartă fără încetare, și nu ține mînia pe vecie.  
His feeling will no longer be bitter; he will not keep his wrath for ever.  
ὄριον ἔθου ὃ οὐ παρελεύσονται οὐδὲ ἐπιστρέψουσιν καλύψαι τὴν γῆν
- 10 Nu ne face după păcatele noastre, nu ne pedepsește după fărâdelegile noastre.  
He has not given us the punishment for our sins, or the reward of our wrongdoing.  
ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγγιν ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα
- 11 Ci cît sînt de sus cerurile față de pămînt, atît este de mare bunătatea Lui pentru cei ce se tem de El;  
For as the heaven is high over the earth, so great is his mercy to his worshippers.  
ποτιοῦσιν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν
- 12 cît este de departe răsăritul de apus, atît de mult depărtează El fărâdelegile noastre dela noi.  
As far as the east is from the west, so far has he put our sins from us.  
ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσιν φωνήν
- 13 Cum se îndură un tată de copiii lui, așa Se îndură domnul de ceice se tem de El.  
As a father has pity on his children, so the Lord has pity on his worshippers.  
ποτιζῶν ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ
- 14 Căci El știe din ce sîntem făcuți; Își aduce aminte că sîntem țărîna.  
For he has knowledge of our feeble frame; he sees that we are only dust.  
ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσιν καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς
- 15 Omul! zilele lui sînt ca iarba, și înflorește ca floarea de pe cîmp.  
As for man, his days are as grass: his beautiful growth is like the flower of the field.  
καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου τοῦ ἱλαρῦνα πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει
- 16 Cînd trece un vînt peste ea, nu mai este, și locul pe care -l cuprindea, n'o mai cunoaște.  
The wind goes over it and it is gone; and its place sees it no longer.  
χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου αἱ κέδροι τοῦ λιβάνου ἄς ἐφύττευσεν
- 17 Dar bunătatea Domnului ține în veci pentru ceice se tem de El, și îndurarea Lui pentru copiii copiilor lor,  
But the mercy of the Lord is eternal for his worshippers, and their children's children will see his righteousness;  
ἐκεῖ στρουθία ἐννοσεύουσιν τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶν
- 18 pentru ceice păzesc legămîntul Lui, și își aduc aminte de poruncile Lui, ca să le împlinescă.  
If they keep his agreement, and have his laws in mind to do them.  
ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογυλλίοις
- 19 Domnul Și -a așezat scaunul de domnie în ceruri, și domnia Lui stăpînește peste tot.  
The Lord has made ready his high seat in the heavens; his kingdom is ruling over all.  
ἐποίησεν σελήνην εἰς καιροῦς ὃ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ
- 20 Binecuvîntați pe Domnul, îngerii Lui, cari sînteți tari în putere, cari împliniți poruncile Lui, și cari ascultați de glasul cuvîntului Lui.  
Give praise to the Lord, you his angels, who are great in strength, doing his orders, and waiting for his voice.  
ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νόξ ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ
- 21 Binecuvîntați pe Domnul, toate oștirile Lui, robii Lui, cari faceți voia Lui!  
Give praise to the Lord, all you his armies; and you his servants who do his pleasure.  
σκύμνοι ὠρῶμενοι ἀρπάσαι καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς
- 22 Binecuvîntați pe Domnul, toate lucrările Lui, în toate locurile stăpînirii Lui! Binecuvintează, suflete, pe Domnul!  
Give praise to the Lord, all his works, in all places under his rule: give praise to the Lord, O my soul.  
ἀνέτειλεν ὃ ἥλιος καὶ συνήχθησαν καὶ ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται

1 Binecuvîntează, suflete, pe Domnul! Doamne, Dumnezeule, Tu ești nemărginit de mare! Tu ești îmbrăcat cu strălucire și măreție!

Give praise to the Lord, O my soul. O Lord my God, you are very great; you are robed with honour and power.

αλληλουα ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀπαγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔργα αὐτοῦ

2 Te înveleşti cu lumina ca și cu o manta; întinzi cerurile ca un cort.

You are clothed with light as with a robe; stretching out the heavens like a curtain:

ἄσατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ διηγῆσαθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ

3 Cu apele Îți întocmești vârful locuinței Tale; din nori Îți faci carul, și umbli pe aripile vîntului.

The arch of your house is based on the waters; you make the clouds your carriage; you go on the wings of the wind:

ἐπαινεῖσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ εὐφρανθήτω καρδία ζητούντων τὸν κύριον

4 Din vînturi Îți faci soli, și din flăcări de foc, slujitori.

He makes winds his angels, and flames of fire his servants.

ζητήσατε τὸν κύριον καὶ κραταιώθητε ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός

5 Tu ai așezat pămîntul pe temelilele lui, și niciodată nu se va clătina.

He has made the earth strong on its bases, so that it may not be moved for ever and ever;

μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν τὰ τέρατα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ

6 Tu îl acoperisei cu ađincul cum l-ai acoperi cu o haină; apele stăteau pe munți,

Covering it with the sea as with a robe: the waters were high over the mountains;

σπέρμα αβρααμ δοῦλοι αὐτοῦ υἱοὶ ἰακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ

7 dar, la amenințarea Ta, au fugit, la glasul tunetului Tău au luat -o la fugă,

At the voice of your word they went in flight; at the sound of your thunder they went away in fear;

αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν πάσῃ τῇ γῆ τὰ κρίματα αὐτοῦ

8 suindu-se pe munți și pogorîndu-se în văi, pînă la locul, pe care li -l hotărîsei Tu.

The mountains came up and the valleys went down into the place which you had made ready for them.

ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ λόγου οὗ ἔνετείλατο εἰς χιλιάς γενεάς

9 Le-ai pus o margine, pe care nu trebuie s'o treacă, pentruca să nu se mai întoarcă să acopere pămîntul.

You made a limit over which they might not go, so that the earth would never again be covered by them.

ὄν διεθετο τῷ αβρααμ καὶ τοῦ ὄρκου αὐτοῦ τῷ ἰσαακ

10 Tu faci să fișnească izvoarele în văi, și ele curg printre munți.

You sent the springs into the valleys; they are flowing between the hills.

καὶ ἔστησεν αὐτὴν τῷ ἰακωβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ ἰσραηλ διαθήκην αἰώνιον

11 Tu adăpi la ele toate fiarele cîmpului; în ele își potolesc setea măgarii sălbatici.

They give drink to every beast of the field; the mountain asses come to them for water.

λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν χανααν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν

12 Păsările cerului locuiesc pe marginile lor, și fac să le răsune glasul printre ramuri.

The birds of the air have their resting-places by them, and make their song among the branches.

ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς ὀλιγοστοὺς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ

13 Din locașul Tău cel înalt Tu uzi munții; și se satură pămîntul de rodul lucrărilor Tale.

He sends down rain from his store-houses on the hills: the earth is full of the fruit of his works.

καὶ διηλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον

14 Tu faci să crească iarba pentru vite, și verdețuri pentru nevoile omului, ca pămîntul să dea hrană:

He makes the grass come up for the cattle, and plants for the use of man; so that bread may come out of the earth;

οὐκ ἀφήκεν ἄνθρωπον ἀδικῆσαι αὐτοὺς καὶ ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς

15 vin, care înveselește inima omului, untdelemn, care -i înfrumusețează fața, și pîne, care -i întărește inima.

And wine to make glad the heart of man, and oil to make his face shining, and bread giving strength to his heart.

μὴ ἄπτεσθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε

16 Se udă copacii Domnului, cedrii din Liban, pe cari i -a sădit El.

The trees of the Lord are full of growth, the cedars of Lebanon of his planting;

καὶ ἐκάλεσεν λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν

- 17 **În ei își fac păsările cuiburi; iar cocostîrcul își are locuința în chiparoși;**  
**Where the birds have their resting-places; as for the stork, the tall trees are her house.**  
*ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνθρωπον εἰς δοῦλον ἐπράθη ἰωσηφ*
- 18 **munții cei înalți sînt pentru țapii sălbatici, iar sfîncile sînt adăpost pentru iepuri.**  
**The high hills are a safe place for the mountain goats, and the rocks for the small beasts.**  
*ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ σίδηρον διήλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ*
- 19 **El a făcut luna ca să arate vremile; soarele știe cînd trebuie să apună.**  
**He made the moon for a sign of the divisions of the year; teaching the sun the time of its going down.**  
*μέχρι τοῦ ἔλθειν τὸν λόγον αὐτοῦ τὸ λόγιον κυρίου ἐπύρωσεν αὐτόν*
- 20 **Tu aduci întunerecul, și se face noapte: atunci toate fiarele pădurilor se pun în mișcare;**  
**When you make it dark, it is night, when all the beasts of the woods come quietly out of their secret places.**  
*ἀπέστειλεν βασιλεὺς καὶ ἔλυσεν αὐτόν ἄρχων λαῶν καὶ ἀφῆκεν αὐτόν*
- 21 **puii de lei mugesc după pradă, și își cer hrana dela Dumnezeu.**  
**The young lions go thundering after their food; searching for their meat from God.**  
*κατέστησεν αὐτόν κύριον τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτίσεως αὐτοῦ*
- 22 **Cînd răsare soarele, ele fug înapoi, și se culcă în viziunile lor.**  
**The sun comes up, and they come together, and go back to their secret places to take their rest.**  
*τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίαι*
- 23 **Dar omul iese la lucrul său, și la munca lui, pînă seara.**  
**Man goes out to his work, and to his business, till the evening.**  
*καὶ εἰσῆλθεν ἰσραηλ εἰς αἴγυπτον καὶ ἰακωβ παρόκησεν ἐν γῆ χαμ*
- 24 **Cît de multe sînt lucrările Tale, Doamne! Tu pe toate le-ai făcut cu înțelepciune, și pămîntul este plin de făpturile Tale.**  
**O Lord, how great is the number of your works! in wisdom you have made them all; the earth is full of the things you have made.**  
*καὶ ἠύξησεν τὸν λαὸν αὐτοῦ σφόδρα καὶ ἐκραταίωσεν αὐτόν ὑπὲρ τοὺς ἔχθρους αὐτοῦ*
- 25 **Iată marea cea întinsă și mare: în ea se mișcă nenumărate viețuitoare mici și mari.**  
**There is the great, wide sea, where there are living things, great and small, more than may be numbered.**  
*μετέστρεψεν τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ*
- 26 **Acolo în ea, umblă corăbii, și în ea este leviatanul acela pe care l-ai făcut să se joace în valurile ei.**  
**There go the ships; there is that great beast, which you have made as a plaything.**  
*ἐξαπέστειλεν μουσῆν τὸν δοῦλον αὐτοῦ ααρων ὃν ἐξελέξατο αὐτόν*
- 27 **Toate aceste viețuitoare Te așteaptă, ca să le dai hrana la vreme.**  
**All of them are waiting for you, to give them their food in its time.**  
*ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτοῦ καὶ τῶν τεράτων ἐν γῆ χαμ*
- 28 **Le -o dai Tu, ele o primesc; Îți deschizi Tu mîna, ele se satură de bunătațe Tale.**  
**They take what you give them; they are full of the good things which come from your open hand.**  
*ἐξαπέστειλεν σκότος καὶ ἐσκότασεν καὶ παρεπίκραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ*
- 29 **Îți ascunzi Tu Fața, ele tremură; le iei Tu suflarea: ele mor, și se întorc în țărîna lor.**  
**If your face is veiled, they are troubled; when you take away their breath, they come to an end, and go back to the dust.**  
*μετέστρεψεν τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς ἰχθύας αὐτῶν*
- 30 **Îți trimieți Tu suflarea: ele sînt zidite, și înnoiești astfel fața pămîntului.**  
**If you send out your spirit, they are given life; you make new the face of the earth.**  
*ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους ἐν τοῖς ταμειοῖς τῶν βασιλέων αὐτῶν*
- 31 **În veci să țină slava Domnului! Să Se bucure Domnul de lucrările Lui!**  
**Let the glory of the Lord be for ever; let the Lord have joy in his works:**  
*εἶπεν καὶ ἦλθεν κυνόμυια καὶ σκνίπες ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῶν*
- 32 **El privește pămîntul, și pămîntul se cutremură; atinge munții, și ei fumegă.**  
**At whose look the earth is shaking; at whose touch the mountains send out smoke.**  
*ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν πῦρ καταφλέγον ἐν τῇ γῆ αὐτῶν*

- 33 Voi cînta Domnului cît voi trăi, voi lăuda pe Dumnezeuul meu cît voi fi.  
I will make songs to the Lord all my life; I will make melody to my God while I have my being.  
καὶ ἐπάταξεν τὰς ἀμπέλους αὐτῶν καὶ τὰς συκᾶς αὐτῶν καὶ συνέτριψεν πᾶν ξύλον ὀρίου αὐτῶν
- 34 Fie plăcute Lui cuvintele mele! Mă bucur de Domnul.  
Let my thoughts be sweet to him: I will be glad in the Lord.  
εἶπεν καὶ ἦλθεν ἀκρις καὶ βροῦχος οὐ οὐκ ἦν ἀριθμὸς
- 35 Să piară păcătoșii de pe pămînt, și cei răi să nu mai fie! Bindecuvintează, suflete, pe Domnul! Lăudați pe Domnul!  
Let sinners be cut off from the earth, and let all evil-doers come to an end. Give praise to the Lord, O my soul. Give praise to the Lord.  
καὶ κατέφαγεν πάντα τὸν χόρτον ἐν τῇ γῆ αὐτῶν καὶ κατέφαγεν τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν
- 1 Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui! Faceți cunoscut printre popoare isprăvile Lui!  
O give praise to the Lord; give honour to his name, talking of his doings among the peoples.  
ἀλληλοῦσα ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 2 Cîntați, cîntați în cinstea Lui! Vorbiți despre toate minunile Lui!  
Let your voice be sounding in songs and melody; let all your thoughts be of the wonder of his works.  
τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ κυρίου ἀκουστάς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ
- 3 Făliți-vă cu Numele Lui cel sfînt! Să se bucure inima celor ce caută pe Domnul!  
Have glory in his holy name; let the hearts of those who are searching after the Lord be glad.  
μακάριοι οἱ φυλάσσοντες κρίσιν καὶ ποιῶντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ
- 4 Alergați la Domnul și la sprijinul Lui, căutați necurmat Fața Lui!  
Let your search be for the Lord and for his strength; let your hearts ever be turned to him.  
μνήσθητι ἡμῶν κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου
- 5 Aduceți-vă aminte de semnele minunate pe cari le -a făcut, de minunile și de judecățile rostite de gura Lui,  
Keep in mind the great works which he has done; his wonders, and the decisions of his mouth;  
τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου
- 6 sămîntă a robului Său Avraam, copii ai lui Iacov, aleșii Săi!  
O you seed of Abraham, his servant, you children of Jacob, his loved ones.  
ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν ἠνομήσαμεν ἠδικήσαμεν
- 7 Domnul este Dumnezeuul nostru: Judecățile Lui se aduc la îndeplinire pe tot pămîntul.  
He is the Lord our God: he is judge of all the earth.  
οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν αἰγύπτῳ οὐ συνῆκαν τὰ θανάσιά σου οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πλήθους τοῦ ἐλέους σου καὶ παρεπίκραναν ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ
- 8 El își aduce aminte totdeauna de legămîntul Lui, de făgăduințele Lui făcute pentru o mie de neamuri de om,  
He has kept his agreement in mind for ever, the word which he gave for a thousand generations;  
καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ
- 9 de legămîntul, pe care l -a încheiat cu Avraam, și de jurămîntul, pe care l -a făcut lui Issac;  
The agreement which he made with Abraham, and his oath to Isaac;  
καὶ ἐπετίμησεν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ καὶ ἐξηράνθη καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἀβύσσῳ ὡς ἐν ἐρήμῳ
- 10 El l -a făcut lege pentru Iacov, legămînt vecinic pentru Israel,  
And he gave it to Jacob for a law, and to Israel for an eternal agreement;  
καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς μισούντων καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ
- 11 zicînd: „Ție îți voi da țara Canaanului ca moștenire, care v'a căzut la sorț.”  
Saying, To you will I give the land of Canaan, the measured line of your heritage:  
καὶ ἐκάλυπεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς εἰς ἕξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη
- 12 Pe atunci ei erau puțini la număr, foarte puțini la număr, și străini în țară;  
When they were still small in number, and strange in the land;  
καὶ ἐπίστευσαν ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ἦσαν τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ
- 13 mergeau dela un neam la altul, și de la o împărăție la un alt popor;  
When they went about from one nation to another, and from one kingdom to another people.  
ἐτάχυναν ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ

- 14 dar n'a dat voie nimănuî să -i asuprească, și a pedepsit împărați din pricina lor.  
He would not let anyone do them wrong; he even kept back kings because of them,  
καὶ ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ἀνδρῶ
- 15 „Nu vă atingeți de unșii Mei, -a zis El-și nu faceți rău proorocilor Mei!”  
Saying, Put not your hand on those who have been marked with my holy oil, and do my prophets no wrong.  
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἶτμα αὐτῶν καὶ ἐξάπεστελεν πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχὰς αὐτῶν
- 16 A chemat foametea asupra țării, și a tăiat orice mijloc de trai.  
And he took away all food from the land, so that the people were without bread.  
καὶ παρώργισαν μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ααρων τὸν ἅγιον κυρίου
- 17 Le -a trimes înainte pe un om; Iosif a fost vîndut ca rob.  
He sent a man before them, even Joseph, who was given as a servant for a price:  
ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιεν δαθῶν καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν αβιρων
- 18 I-au strîns picioarele în lanțuri, l-au pus în fiare,  
His feet were fixed in chains; his neck was put in iron bands;  
καὶ ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν φλῶξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλοῦς
- 19 pînă la vremea cînd s'a împlinat ce vestise el, și pînă cînd l -a încercat Cuvîntul Domnului.  
Till the time when his word came true; he was tested by the word of the Lord.  
καὶ ἐποίησαν μῶσχον ἐν χωρηβ καὶ προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ
- 20 Atunci împăratul a trimes să -i scoată lanțurile, și stăpînitorul popoarelor l -a izbăvit.  
The king sent men to take off his chains; even the ruler of the people, who let him go free.  
καὶ ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μῶσχου ἔσθοντος χόρτον
- 21 L -a pus domn peste casa lui, și dregătorul tuturor averilor lui,  
He made him lord of his house, and ruler over everything he had;  
ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ σφῶζοντος αὐτούς τοῦ ποιήσαντος μέγала ἐν αἰγύπτῳ
- 22 ca să lege după plac pe domnitorii lui, și să învețe pe bătrînii lui înțelepciunea.  
To give his chiefs teaching at his pleasure, and so that his law-givers might get wisdom from him.  
θαυμαστὰ ἐν γῆ χαμ φοβερὰ ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς
- 23 Atunci Israel a venit în Egipt, și Iacov a locuit în țara lui Ham.  
Then Israel came into Egypt, and Jacob was living in the land of Ham.  
καὶ εἶπεν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς εἰ μὴ μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ ἔσται ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέψαι τὴν ὀργὴν αὐτοῦ τοῦ μὴ ἐξολεθρεῦσαι
- 24 Domnul a înmulțit pe poporul Său foarte mult, și l -a făcut mai puternic decît protivnicii lui.  
And his people were greatly increased, and became stronger than those who were against them.  
καὶ ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητὴν οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ
- 25 Acestora le -a schimbat inima, pînă acolo că au urît pe poporul Lui, și s'au purtat mișelește cu robii Săi.  
Their hearts were turned to hate against his people, so that they made secret designs against them.  
καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς κυρίου
- 26 A trimes pe robul Său Moise, și pe Aaron, pe care -l alesese.  
He sent Moses, his servant, and Aaron, the man of his selection.  
καὶ ἐπῆρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ αὐτοῖς τοῦ καταβαλεῖν αὐτούς ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 27 Prin puterea Lui, ei au făcut semne minunate în mijlocul lor, au făcut minuni în țara lui Ham.  
He let his signs be seen among the people, and his wonders in the land of Ham.  
καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασκορπίσαι αὐτούς ἐν ταῖς χώραις
- 28 A trimes întunerec și a adus negura, ca să nu fie neascultători la Cuvîntul Lui.  
He sent black night and made it dark; and they did not go against his word.  
καὶ ἐτελέσθησαν τῷ βεελφεγῳ καὶ ἔφαγον θυσίας νεκρῶν
- 29 Le -a prefăcut apele în sînge, și a făcut să le piară toți peștii.  
At his word their waters were turned to blood, and he sent death on all their fish.  
καὶ παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν καὶ ἐπληθύνθη ἐν αὐτοῖς ἡ πτώσις

- 30 Țara lor a forfotit de broaște, pînă în odăile împăraților lor.  
Their land was full of frogs, even in the rooms of the king.  
καὶ ἔστη φινεες καὶ ἐξιλάσατο καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις
- 31 El a zis, și au venit muște otrăvitoare, păduchi pe tot ținutul lor.  
He gave the word, and there came the dog-fly, and insects over all the land.  
καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος
- 32 În loc de ploaie le -a dat grindină, și flăcări de foc în țara lor.  
He gave them ice for rain, and flaming fire in their land.  
καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐφ' ὕδατος ἀντιλογίας καὶ ἐκακώθη μουσῆς δι' αὐτούς
- 33 Le -a bătut viile și smochinii, și a sfărîmat copacii din ținutul lor.  
He gave their vines and their fig-trees to destruction, and the trees of their land were broken down.  
ὅτι παρεπύκρναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ διέστειλεν ἐν τοῖς χεῖλεσιν αὐτοῦ
- 34 El a zis, și au venit lăcuste, lăcuste fără număr,  
At his word the locusts came, and young locusts more than might be numbered,  
οὐκ ἐξωλέθρευσαν τὰ ἔθνη ἃ εἶπεν κύριος αὐτοῖς
- 35 cari au mîncat toată iarba din țară, și au mistuit roadele de pe cîmpiile lor.  
And put an end to all the plants of their land, taking all the fruit of the earth for food.  
καὶ ἐμίγησαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν
- 36 A lovit pe toți întîii născuți din țara lor, toată pîrga puterii lor.  
He put to death the first child of every family in the land, the first-fruits of their strength.  
καὶ ἐδοῦλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον
- 37 A scos pe poporul Său cu argint și aur, și niciunul n'a șovăit dintre semințiile Lui.  
He took his people out with silver and gold: there was not one feeble person among them.  
καὶ ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις
- 38 Egiptenii s'au bucurat de plecarea lor, căci îi apucase groaza de ei.  
Egypt was glad when they went; for the fear of them had come down on them.  
καὶ ἐξέχεαν αἶμα ἄθῳν αἶμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων ὧν ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς χανααν καὶ ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασιν
- 39 A întins un nor, ca să -i acopere, și focul, ca să lumineze noaptea.  
A cloud was stretched over them for a cover; and he sent fire to give light in the night.  
καὶ ἐμιάνη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν
- 40 La cererea lor, a trimis prepelițe, și i -a săturat cu pîne din cer.  
At the people's request he sent birds, and gave them the bread of heaven for food.  
καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐβδελύξατο τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ
- 41 A deschis stîncă, și au curs ape, cari s-au vărsat ca un rîu în locurile uscate.  
His hand made the rock open, and the waters came streaming out; they went down through the dry places like a river.  
καὶ παρέδωκεν αὐτούς εἰς χεῖρας ἔθνῶν καὶ ἐκυρίευσαν αὐτῶν οἱ μισοῦντες αὐτούς
- 42 Căci Și -a adus aminte de Cuvîntul Lui cel sfînt, și de robul Său Avraam.  
For he kept in mind his holy word, and Abraham, his servant.  
καὶ ἔθλιψαν αὐτούς οἱ ἔθροιοὶ αὐτῶν καὶ ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν
- 43 A scos pe poporul Său cu veselie, pe aleșii Săi în mijlocul strigătelor de bucurie.  
And he took his people out with joy, the men of his selection with glad cries:  
πλεονάκις ἐρρῦσατο αὐτούς αὐτοὶ δὲ παρεπύκρναν αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν καὶ ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν
- 44 Le -a dat pămînturile neamurilor, și au pus stăpînire pe rodul muncii popoarelor,  
And gave them the lands of the nations; and they took the work of the peoples for a heritage;  
καὶ εἶδεν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς ἐν τῷ αὐτὸν εἰσακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν
- 45 ca să păzească poruncile Lui, și să țină legile Lui. Lăudați pe Domnul!  
So that they might keep his orders, and be true to his laws. Give praise to the Lord.  
καὶ ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ καὶ μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἔλεους αὐτοῦ



- 1** Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veci!  
**Let the Lord be praised. O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.**  
*αλληλουια ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ*
- 2** Cine va putea spune isprăvile mărețe ale Domnului? Cine va putea vesti toată lauda Lui?  
**Who is able to give an account of the great acts of the Lord, or to make clear all his praise?**  
*εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ κυρίου οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ*
- 3** Ferice de cei ce păzesc Legea, de cei ce înfăptuiesc dreptatea în orice vreme!  
**Happy are they whose decisions are upright, and he who does righteousness at all times.**  
*ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης*
- 4** Adu-Ți aminte de mine, Doamne, în bunăvoința Ta pentru poporul Tău! Adu-Ți aminte de mine, și dă -i ajutorul Tău,  
**Keep me in mind, O Lord, when you are good to your people; O let your salvation come to me;**  
*ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ ὁδὸν πόλεως κατοικητηρίου οὐχ εὔρον*
- 5** ca să văd fericirea aleșilor Tăi, să mă bucur de bucuria poporului Tău, și să mă laud cu moștenirea Ta!  
**So that I may see the well-being of the people of your selection, and have a part in the joy of your nation, and take pride in your heritage.**  
*πεινῶντες καὶ διψῶντες ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπεν*
- 6** Noi am păcătuit ca și părinții noștri, am săvârșit nelegiuirea, am făcut rău.  
**We are sinners like our fathers, we have done wrong, our acts are evil.**  
*καὶ ἐκέκραζαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς*
- 7** Părinții noștri în Egipt n'au luat aminte la minunile Tale, nu și-au adus aminte de mulțimea îndurărilor Tale, și au fost neascultători la mare, la marea Roșie.  
**Our fathers did not give thought to your wonders in Egypt; they did not keep in memory the great number of your mercies, but gave you cause for wrath at the sea, even at the Red Sea.**  
*καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθείαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου*
- 8** Dar El i -a scăpat, din pricina Numelui Lui, ca să-și arate puterea.  
**But he was their saviour because of his name, so that men might see his great power.**  
*ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἔλεῃ αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων*
- 9** A muștră marea Roșie, și ea s'a uscat; și i -a trecut prin adîncuri ca printr'un pustiu.  
**By his word the Red Sea was made dry: and he took them through the deep waters as through the waste land.**  
*ὅτι ἐχόρτασεν ψυχὴν κενὴν καὶ ψυχὴν πεινώσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν*
- 10** I -a scăpat din mîna celui ce -i ura, și i -a izbăvit din mîna vrăjmașului.  
**And he took them safely out of the hands of their haters, and kept them from the attacks of those who were against them.**  
*καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου πεπεδημένους ἐν πτωχείᾳ καὶ σιδήρῳ*
- 11** Apele au acoperit pe protivnicii lor. N'a rămas unul măcar din ei.  
**And the waters went over their haters; all of them came to an end.**  
*ὅτι παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ καὶ τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν*
- 12** Atunci ei au crezut în cuvintele Lui și au cîntat laudele Lui.  
**Then they had faith in his words; they gave him songs of praise.**  
*καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις ἡ καρδία αὐτῶν ἡσθένησαν καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν*
- 13** Dar au uitat curînd lucrările Lui, și n'au așteptat împlinirea planurilor Lui.  
**But their memory of his works was short; not waiting to be guided by him,**  
*καὶ ἐκέκραζαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς*
- 14** Ci i -a apucat pofța în pustie, și au ispitit pe Dumnezeu în pustietate.  
**They gave way to their evil desires in the waste land, and put God to the test in the dry places.**  
*καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ σκότους καὶ σκιᾶς θανάτου καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν*
- 15** El le -a dat ce cereau; dar a trimes o molimă printre ei.  
**And he gave them their request, but sent a wasting disease into their souls.**  
*ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἔλεῃ αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων*
- 16** În tabără au fost geloși pe Moise, și pe Aaron, sfîntul Domnului.  
**They were full of envy against Moses among the tents, and against Aaron, the holy one of the Lord.**  
*ὅτι συνέτριψεν πύλας χαλκᾶς καὶ μοχλοὺς σιδηροὺς συνέκλασεν*

- 17 Atunci s'a deschis pământul, și a înghițit pe Datan, și s'a închis deasupra cetii lui Abiram.  
The earth opening put an end to Dathan, covering up Abiram and his band.  
ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν
- 18 Focul le -a aprins ceata, și flacăra a mistuit pe cei răi.  
And a fire was lighted among their tents; the sinners were burned up by the flames.  
πᾶν βρῶμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχή αὐτῶν καὶ ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου
- 19 Au făcut un vițel în Horeb. S'au închinat înaintea unui chip turnat,  
They made a young ox in Horeb, and gave worship to an image of gold.  
καὶ ἐκέκραζαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς
- 20 și au schimbat Slava lor, pe chipul unui bou, care mănâncă iarbă.  
And their glory was changed into the image of an ox, whose food is grass.  
ἀπέστειλεν τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ ἰάσατο αὐτούς καὶ ἐρρύσατο αὐτούς ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν
- 21 Au uitat pe Dumnezeu, Mîntuitorul lor, care făcuse lucruri mari în Egipt,  
They had no memory of God their saviour, who had done great things in Egypt;  
ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἔλεη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
- 22 minuni în țara lui Ham, semne minunate la marea Roșie.  
Works of wonder in the land of Ham, and things of fear by the Red Sea.  
καὶ θυσάτωσαν θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἐξαγγελιάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει
- 23 Și El a vorbit să -i nimicească: dar Moise, alesul său, a stătut la mijloc înaintea Lui, ca să -L abată dela mînia Lui și să -L oprească să -i nimicească.  
And he was purposing to put an end to them if Moses, his special servant, had not gone up before him, between him and his people, turning back his wrath, to keep them from destruction.  
οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν ἐν πλοίοις ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς
- 24 Ei au nesocotit țara desfătărilor; n'au crezut în Cuvîntul Domnului,  
They were disgusted with the good land; they had no belief in his word;  
αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα κυρίου καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἐν τῷ βυθῷ
- 25 ci au cîrțit în corturile lor, și n'au ascultat de glasul Lui.  
Talking against him secretly in their tents, they did not give ear to the voice of the Lord.  
εἶπεν καὶ ἔστη πνεῦμα καταγίδος καὶ ὑψώθη τὰ κύματα αὐτῆς
- 26 Atunci El a ridicat mîna și a jurat că -i va face să cadă în pustie,  
So he made an oath against them, to put an end to them in the waste land:  
ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐρανῶν καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἄβυσσων ἡ ψυχή αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτίκετο
- 27 că le va doborî sămînța printre neamuri, și -i va împrăștia în mijlocul țărilor.  
That their children might be mixed among the nations, and sent away into other lands.  
ἐταράχθησαν ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων καὶ πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη
- 28 Ei s'au alipit de Baal-Peor, și au mîncat vite jertfite morților.  
And they were joined to Baal-peor, and took part in the offerings to the dead.  
καὶ ἐκέκραζαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐξήγαγεν αὐτούς
- 29 Au mîniat astfel pe Domnul prin faptele lor, și o urgie a izbucnit între ei.  
So they made him angry by their behaviour; and he sent disease on them.  
καὶ ἐπέταξεν τῇ καταγίδι καὶ ἔστη εἰς αὐραν καὶ ἐσίγησαν τὰ κύματα αὐτῆς
- 30 Dar Fineas s'a sculat și a făcut judecată, și astfel urgia s'a oprit.  
Then Phinehas got up, and made prayer for them; and the disease went no farther.  
καὶ εὐφράνθησαν ὅτι ἠσύχασαν καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐπὶ λιμένα θελήματος αὐτῶν
- 31 Lucrul acesta i -a fost socotit ca o stare de neprihănire, din neam în neam, pe vecie.  
And all the generations coming after him kept the memory of his righteousness for ever.  
ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἔλεη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
- 32 Ei au mîniat pe Domnul la apele Meriba; și Moise a fost pedepsit din pricina lor.  
They made God angry again at the waters of Meribah, so that Moses was troubled because of them;  
ὕψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ καὶ ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων αἰνεσάτωσαν αὐτόν

- 33 Căci s'au răzvrătit împotriva Duhului Lui, și Moise a vorbit în chip ușuratic cu buzele.  
For they made his spirit bitter, and he said unwise things.  
ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν
- 34 Ei n'au nimicit popoarele, pe cari le poruncise Domnul să le nimicească.  
They did not put an end to the peoples, as the Lord had said;  
γῆν καρποφόρον εἰς ἄλμην ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ
- 35 Ci s-au amestecat cu neamurile, și au învățat faptele lor,  
But they were joined to the nations, learning their works.  
ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων
- 36 au slujit idolilor lor, cari au fost o cursă pentru ei.  
And they gave worship to images; which were a danger to them:  
καὶ κατόρκισεν ἐκεῖ πεινῶντας καὶ συνεστήσαντο πόλιν κατοικεσίας
- 37 Și-au jertfit fiii și fiicele la idoli,  
They even made offerings of their sons and their daughters to evil spirits,  
καὶ ἔσπειραν ἄγροὺς καὶ ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας καὶ ἐποίησαν καρπὸν γενήματος
- 38 au vărsat sânge nevinovat, singele fiilor și fiicelor lor, pe cari i-au jertfit idolilor din Canaan, și țara a fost spurcată astfel prin omoruri.  
And gave the blood of their sons and their daughters who had done no wrong, offering them to the images of Canaan; and the land was made unclean with blood.  
καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ ἐπληθύνθησαν σφόδρα καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνεν
- 39 S'au spurcat prin faptele lor, au desfrinat prin faptele lor.  
So they became unclean through their works, going after their evil desires.  
καὶ ὀλιγόθησαν καὶ ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης
- 40 Atunci Domnul S'a aprins de mînie împotriva poporului Său, și a urît moștenirea Lui.  
Then the wrath of the Lord was burning against his people, and he was angry with his heritage.  
ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὀδῶ
- 41 I -a dat în mînile neamurilor, cei ce îi urau au stăpînit peste ei,  
And he gave them into the hands of the nations; and they were ruled by their haters.  
καὶ ἐβοήθησεν πένητι ἐκ πτωχείας καὶ ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς
- 42 vrăjmașii lor i-au asuprit, și au fost smeriți supt puterea lor.  
By them they were crushed, and made low under their hands.  
ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφρανθήσονται καὶ πᾶσα ἀνομία ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς
- 43 El de mai multe ori i -a izbăvit, dar ei s'au arătat neascultători în planurile lor, și au ajuns nenorociți prin nelegiuirea lor.  
Again and again he made them free; but their hearts were turned against his purpose, and they were overcome by their sins.  
τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα καὶ συνήσουσιν τὰ ἔλεη τοῦ κυρίου
- 1 „Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!”  
O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.  
ὥδῃ ψαλμοῦ τῷ δαυὶδ
- 2 Așa să zică cei răscumpărați de Domnul, pe cari i -a izbăvit El din mîna vrăjmașului,  
Let those whose cause the Lord has taken up say so, his people whom he has taken out of the hands of their haters;  
ἐτοίμη ἡ καρδία μου ὁ θεὸς ἐτοίμη ἡ καρδία μου ἔσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου
- 3 și pe cari i -a strîns din toate țările: dela răsărit și dela apus, dela miazănoapte și dela mare.  
Making them come together out of all the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.  
ἐξεγέρθητι ψαλτήριον καὶ κιθάρα ἐξεγερθήσομαι ὄρθρον
- 4 Ei pribegeau prin pustie, umblau pe căi neumblate, și nu găseau nicio cetate, unde să poată locui.  
They were wandering in the waste places; they saw no way to a resting-place.  
ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κύριε καὶ ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν
- 5 Sufereau de foame și de sete; le tînjea sufletul în ei.  
Their souls became feeble for need of food and drink.  
ὅτι μέγα ἐπάνω τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου

- 6 Atunci, în strîmtorarea lor au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor;  
Then they sent up their cry to the Lord in their sorrow, and he gave them salvation out of all their troubles;  
ὕψωθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεός και ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου
- 7 i -a călăuzit pe drumul cel drept, ca să ajungă într'o cetate de locuit.  
Guiding them in the right way, so that they might come into the town of their resting-place.  
ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοὶ σου σῶσον τῆ δεξιᾷ σου και ἐπάκουσόν μου
- 8 O, de ar lăuda oamenii pe Domnul pentru bunătatea lui, și pentru minunile Lui față de fiii oamenilor!  
Let men give praise to the Lord for his mercy, and for the wonders which he does for the children of men!  
ὁ θεός ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ὑψωθήσομαι και διαμεριῶ σικιμα και τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω
- 9 Căci el a potolit setea sufletului însetat, și a umplut de bunătăți sufletul flămînd.  
He gives its desire to the unresting soul, so that it is full of good things.  
ἐμός ἐστιν γαλααδ και ἐμός ἐστιν μανασση και εφραιμ ἀντίλημψις τῆς κεφαλῆς μου ιουδας βασιλεύς μου
- 10 Cei ce ședeau în întunec și umbra morții, trăiau legați în ticăloșie și în fiare,  
Those who were in the dark, in the black night, in chains of sorrow and iron;  
μοαβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου ἐμοὶ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν
- 11 pentru că se răsvrătiseră împotriva cuvintelor lui Dumnezeu, pentru că nesocotiseră sfatul Celui Prea Înalt.  
Because they went against the words of God, and gave no thought to the laws of the Most High:  
τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς ἰδουμαίας
- 12 El le -a smerit inima prin suferință: au căzut, și nimeni nu i -a ajutat.  
So that he made their hearts weighted down with grief; they were falling, and had no helper.  
οὐχὶ σὺ ὁ θεός ὁ ἀποσάμενος ἡμᾶς και οὐκ ἐξελεύσῃ ὁ θεός ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν
- 13 Atunci, în strîmtorarea lor, au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor.  
Then they sent up their cry to the Lord in their sorrow, and he gave them salvation out of all their troubles.  
δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως και ματαία σωτηρία ἀνθρώπου
- 14 I -a scos din întunec și din umbra morții, și le -a rupt legăturile.  
He took them out of the dark and the black night, and all their chains were broken.  
ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν και αὐτὸς ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν
- 1 (O cîntare. Un psalm al lui David.) Gata îmi este inima să cînte, Dumnezeule! Voi cînta, voi suna din instrumentele mele; aceasta este slava mea!  
&ItA Song. A Psalm. Of David.&glt  
εἰς τὸ τέλος τῷ δαυιδ ψαλμός ὁ θεός τὴν αἶνεσίν μου μὴ παρασιωπήσης
- 2 Deșteptați-vă, alăută și arfă! Mă voi trezi în zori de zi.  
\108:1\O God, my heart is fixed; I will make songs and melody, even with my glory.  
ὅτι στόμα ἁμαρτωλοῦ και στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσση δολία
- 3 Te voi lăuda printre popoare, Doamne, Te voi cînta printre neamuri.  
\108:2\Give out your sounds, O corded instruments: the dawn will be awaking with my song.  
και λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με και ἐπολέμησάν με δωρεάν
- 4 Căci mare este bunătatea Ta și se înalță mai pe sus de ceruri, iar credincioșia Ta pînă la nori.  
\108:3\I will give you praise, O Lord, among the peoples; I will make melody to you among the nations.  
ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλόν με ἐγὼ δὲ προσευχόμεν
- 5 Înalță-Te peste ceruri, Dumnezeule, și fie slava Ta peste tot pămîntul!  
\108:4\For your mercy is higher than the heavens: and your unchanging faith than the clouds.  
και ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν και μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου
- 6 Pentru ca prea iubiții Tăi să fie izbăviți, scapă-ne prin dreapta Ta, și ascultă-ne!  
\108:5\Be lifted up, O God, higher than the heavens; let your glory be over all the earth.  
κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν και διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ
- 7 Dumnezeu a vorbit în sfînțenia Lui: „Voi birui, voi împărți Sihemul, voi măsura valea Sucot;  
\108:6\Let your right hand be stretched out for salvation, and give me an answer, so that your loved ones may be safe from danger.  
ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδικασμένος και ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν

- 8 al Meu este Galaadul, al Meu Manase; Efraim este întăritura capului Meu, și Iuda, toiagul Meu de cîrmuire;  
 \108:7\This is the word of the holy God: I will be glad; I will make Shechem a heritage, measuring out the valley of Succoth.  
 γεννηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος
- 9 Moab este ligheanul în care Mă spâl; Îmi arunc încălțăminteaa asupra Edomului; strig de bucurie asupra țării Filistenilor!``  
 \108:8\Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim is the strength of my head; Judah is my law-giver;  
 γεννηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὄρφανοὶ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα
- 10 Cine mă va duce în cetatea întărită? Cine mă va duce la Edom?  
 \108:9\Moab is my washpot; on Edom is the resting-place of my shoe; over Philistia will I send out a glad cry.  
 σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν
- 11 Oare nu Tu, Dumnezeule, care ne-ai lepădat, și care nu vrei să mai ieși, Dumnezeule, cu oștirile noastre?  
 \108:10\Who will take me into the strong town? who will be my guide into Edom?  
 ἐξερευνησάτω δανειστῆς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ διαρπασάτωσαν ἀλλότριοι τοὺς πόνοους αὐτοῦ
- 12 Dă-ne ajutor în necaz, căci zădarnic este ajutorul omului.  
 \108:11\Have you not sent us away from you, O God? and you go not out with our armies.  
 μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήπτωρ μηδὲ γεννηθῆτω οἰκτίρμων τοῖς ὄρφανοῖς αὐτοῦ
- 13 Cu Dumnezeu vom face mari isprăvi; El va zdrobi pe vrăjmașii noștri.  
 \108:12\Give us help in our trouble; for there is no help in man.  
 γεννηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολέθρευσιν ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθήτω τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Dumnezeul laudei mele, nu tăcea!  
 &lt;To the chief music-maker. Of David. A Psalm.&gt; God of my praise, let my prayer be answered;  
 τῷ δαυιδ ψαλμὸς εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου
- 2 Căci protivnicii au deschis împotriva mea o gură rea și înșelătoare, îmi vorbesc cu o limbă mincinoasă,  
 For the mouth of the sinner is open against me in deceit: his tongue has said false things against me.  
 ῥάβδον δυνάμεώς σου ἐξαποστελεῖ κύριος ἐκ σιων καὶ κατακυρίευσεν ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου
- 3 mă înconjoară cu cuvîntări pline de ură, și se războiesc cu mine fără temeii.  
 Words of hate are round about me; they have made war against me without cause.  
 μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς λαμπρότησιν τῶν ἁγίων ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐξεγέννησά σε
- 4 Pe cînd eu îi iubesc, ei îmi sînt protivnici; dar eu alerg la rugăciune.  
 For my love they give me back hate; but I have given myself to prayer.  
 ὄμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ εἶ ἱερὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν μελχισεδεκ
- 5 Ei îmi întorc rău pentru bine, și ură pentru dragostea mea.  
 They have put on me evil for good; hate in exchange for my love.  
 κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς
- 6 Pe vrăjmașul meu pune -I supt stăpînireaa unui om rău, și un pîrîș să stea la dreapta lui!  
 Put an evil man over him; and let one be placed at his right hand to say evil of him.  
 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσιν πληρώσει πτώματα συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆς πολλῶν
- 7 Cînd va fi judecat, să fie găsît vinovat, și rugăciunea lui să treacă drept un păcat!  
 When he is judged, let the decision go against him; and may his prayer become sin.  
 ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδοῦ πίεται διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν
- 1 (Un psalm al lui David.) Domnul a zis Domnului meu: „Sezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.” -  
 &lt;A Psalm. Of David.&gt; The Lord said to my lord, Be seated at my right hand, till I put all those who are against you under your feet.  
 ἀλληλουα ἐξομολόγησομαί σοι κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλήῃ εὐθειῶν καὶ συναγωγῇ
- 2 Domnul va întinde din Sion toiagul de cîrmuire al puterii Tale, zicînd: „Stăpînește în mijlocul vrăjmașilor Tăi!”``  
 The Lord will send out the rod of your strength from Zion; be king over your haters.  
 μεγάλα τὰ ἔργα κυρίου ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ
- 3 Poporul Tău este plin de înflăcărare, cînd Îți aduni oștirea; cu podoaabe sfinte, ca din sînul zorilor, vine tineretul Tău la Tine, ca roua.  
 Your people give themselves gladly in the day of your power; like the dew of the morning on the holy mountains is the army of your young men.  
 ἐξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος

- 4 Domnul a jurat, și nu -I va părea rău: „Tu ești preot în veac, în felul lui Melhisedec.” -  
The Lord has made an oath, and will not take it back. You are a priest for ever, after the order of Melchizedek.  
μνεϊαν ἐποιήσατο τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρων ὁ κύριος
- 5 Domnul, dela dreapta Ta, zdrobește pe împărați în ziua mâniei Lui.  
In the day of his wrath kings will be wounded by the Lord at your right hand.  
τροφήν ἔδωκεν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ
- 6 El face dreptate printre neamuri: totul este plin de trupuri moarte; El zdrobește capete pe toată întinderea țării.  
He will be judge among the nations, the valleys will be full of dead bodies; the head over a great country will be wounded by him.  
ἰσχὺν ἔργων αὐτοῦ ἀνήγγειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν
- 7 El bea din pîrîu în timpul mersului: de aceea Își înalță capul.  
He will take of the stream by the way; so his head will be lifted up.  
ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ κρίσις πισταὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ
- 1 Lăudați pe Domnul! Voi lăuda pe Domnul din toată inima mea, în tovărășia oamenilor fără prihană și în adunare.  
Let the Lord be praised. I will give praise to the Lord with all my heart, among the upright, and in the meeting of the people.  
ἀλληλοῦν μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν κύριον ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα
- 2 Mari sînt lucrările Domnului, cercetate de toți ceice le iubesc.  
The works of the Lord are great, searched out by all those who have delight in them.  
δυνατὸν ἐν τῇ γῆ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ γενεὰ εὐθείων εὐλογηθήσεται
- 3 Strălucire și măreție este lucrarea Lui, și dreptatea Lui ține în veci.  
His work is full of honour and glory; and his righteousness is unchanging for ever.  
δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 4 El a lăsat o aducere aminte a minunilor Lui, Domnul este îndurător și milostiv.  
Certain for ever is the memory of his wonders: the Lord is full of pity and mercy.  
ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν ἐλεήμων καὶ οἰκτίρων καὶ δίκαιος
- 5 El a dat hrană celor ce se tem de El; El Își aduce pururea aminte de legămîntul Lui.  
He has given food to his worshippers; he will keep his agreement in mind for ever.  
χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτίρων καὶ κυχρῶν οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει
- 6 El a arătat poporului Său puterea lucrărilor Lui, căci le -a dat moștenirea neamurilor.  
He has made clear to his people the power of his works, giving them the heritage of the nations.  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος
- 7 Lucrările mînilor Lui sînt credincioșie și dreptate; toate poruncile Lui sînt adevărate,  
The works of his hands are faith and righteousness; all his laws are unchanging.  
ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται ἐτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ κύριον
- 8 Întăriți pentru vecinicie, făcute cu credincioșie și neprihănire.  
They are fixed for ever and ever, they are done in faith and righteousness.  
ἐστήρικται ἡ καρδία αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆ ἕως οὗ ἐπίδη ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ
- 9 A trimes poporului Său izbăvirea, a așezat legămîntul Său în veci; Numele Lui este sfînt și înfricoșat.  
He has sent salvation to his people; he has given his word for ever: holy is his name and greatly to be feared.  
ἐσκόρπισεν ἔδωκεν τοῖς πένησιν ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ
- 10 Frica Domnului este începutul înțelepciunii; toți cei ce o păzesc, au o minte sănătoasă, și slava Lui ține în veci.  
The fear of the Lord is the best part of wisdom: all those who keep his laws are wise: his praise is eternal.  
ἀμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρῖξει καὶ τακῆσεται ἐπιθυμία ἀμαρτωλῶν ἀπολεῖται
- 1 Lăudați pe Domnul! Ferice de omul care se teme de Domnul, și care are o mare plăcere pentru poruncile Lui!  
Let the Lord be praised. Happy is the man who gives honour to the Lord, and has great delight in his laws.  
ἀλληλοῦν αἰνεῖτε παῖδες κύριον αἰνεῖτε τὸ ὄνομα κυρίου
- 2 Sămînța lui va fi puternică pe pămînt; neamul oamenilor fără prihană va fi binecuvîntat.  
His seed will be strong on the earth; blessings will be on the generation of the upright.  
εἴη τὸ ὄνομα κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος

- 3 El are în casă bogăție și belșug, și neprihănirea lui dăinuiește în veci.  
A store of wealth will be in his house, and his righteousness will be for ever.  
ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνεῖτε τὸ ὄνομα κυρίου
- 4 Celui fără prihană îi răsare o lumină în întunec, El este milostiv, îndurător și drept.  
For the upright there is a light shining in the dark; he is full of grace and pity.  
ὕψηλός ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κύριος ἐπὶ τοὺς οὐρανούς ἡ δόξα αὐτοῦ
- 5 Ce bine -i merge omului care face milă și împrumută pe altul, și care își rînduiește faptele după dreptate!  
All is well for the man who is kind and gives freely to others; he will make good his cause when he is judged.  
τίς ὡς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν
- 6 Căci el nu se clatină niciodată; pomenirea celui neprihănit ține în veci.  
He will not ever be moved; the memory of the upright will be living for ever.  
καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῆ
- 7 El nu se teme de vești rele, ci inima lui este tare, încrezătoare în Domnul.  
He will have no fear of evil news; his heart is fixed, for his hope is in the Lord.  
ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχὸν καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα
- 8 Inima îi este mîngîiată, n'are nicio teamă, pînă ce își vede împlinită dorința față de protivnicii lui.  
His heart is resting safely, he will have no fear, till he sees trouble come on his haters.  
τοῦ καθίσει αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ
- 9 El este darnic, dă celor lipsiți; milostenia lui ține în veci; capul i se înalță cu slavă.  
He has given with open hands to the poor; his righteousness is for ever; his horn will be lifted up with honour.  
ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ μητέρα τέκνων εὐφραينوμένην
- 1 Lăudați pe Domnul! Robii Domnului lăudați, lăudați Numele Domnului!  
Let the Lord be praised. O you servants of the Lord, give praise to the name of the Lord.  
ἀλληλουα ἐν ἐξόδῳ ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου οἴκου ἰακωβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου
- 2 Fie Numele Domnului binecuvîntat, deacum și pînă în veac!  
Let blessing be on the name of the Lord, from this time and for ever.  
ἐγενήθη ἰουδαία ἀγίασμα αὐτοῦ ἰσραηλ ἐξουσία αὐτοῦ
- 3 Dela răsăritul soarelui pînă la apusul lui, fie Numele Domnului lăudat.  
From the coming up of the sun to its going down, the Lord's name is to be praised.  
ἡ θάλασσα εἶδεν καὶ ἔφυγεν ὁ ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω
- 4 Domnul este înălțat mai pe sus de toate neamurile, slava Lui este mai pesus de ceruri.  
The Lord is high over all nations, and his glory is higher than the heavens.  
τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν ὡσεὶ κριοὶ καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων
- 5 Cine este ca Domnul, Dumnezeuul nostru, care locuiește atît de sus?  
Who is like the Lord our God, who is seated on high,  
τί σοὶ ἐστὶν θάλασσα ὅτι ἔφυγες καὶ σοὶ ἰορδάνη ὅτι ἀνεχώρησας εἰς τὰ ὀπίσω
- 6 El își pleacă privirile să vadă ce se face în ceruri și pe pămînt.  
Looking down on the heavens, and on the earth?  
τὰ ὄρη ὅτι ἐσκιρτήσατε ὡσεὶ κριοὶ καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων
- 7 El ridică pe sărac din fărîmă, înalță pe cel lipsit din gunoi.  
He takes the poor man out of the dust, lifting him up from his low position;  
ἀπὸ προσώπου κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ἰακωβ
- 8 ca să -i facă să șadă împreună cu cei mari: cu mai marii poporului Său.  
To give him a place among the rulers, even with the rulers of his people.  
τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων
- 9 El dă o casă celei ce era stearpă, face din ea o mamă veselă în mijlocul copiilor ei. Lăudați pe Domnul!  
He gives the unfertile woman a family, making her a happy mother of children. Give praise to the Lord.  
μὴ ἡμῖν κύριε μὴ ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματι σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου

- 1 Cînd a ieșit Israel din Egipt, cînd a plecat casa lui Iacov dela un popor străin,  
When Israel came out of Egypt, the children of Jacob from a people whose language was strange to them;  
αλληλουια ηγάπησα οτι εισακούσεται κύριος τής φωνής τής δεήσεώς μου
- 2 Iuda a ajuns locașul Lui cel sfînt, și Israel stăpînirea Lui.  
Judah became his holy place, and Israel his kingdom.  
οτι εκκλινεν το ους αυτου εμοι και εν ταϊς ημέραις μου επικαλέσομαι
- 3 Marea a văzut lucrul acesta și a fugit, Iordanul s'a întors înapoi:  
The sea saw it, and went in flight; Jordan was turned back.  
περιέσχον με ωδίνες θανάτου κίνδουνοι ἕδου εύροσαν με θλίψιν και ὀδύνην εὔρον
- 4 munții au sărit ca niște berbeci, și dealurile ca niște miei.  
The mountains were jumping like goats, and the little hills like lambs.  
και το ὄνομα κυρίου επεκαλεσάμην ὃ κύριε ῥῦσαι τήν ψυχήν μου
- 5 Ce ai tu, mare, de fugi, și tu, Iordanule, de te întorci înapoi?  
What was wrong with you, O sea, that you went in flight? O Jordan, that you were turned back?  
ἐλεήμων ὁ κύριος και δίκαιος και ὁ θεὸς ἡμῶν ἐλεᾷ
- 6 Ce aveți, munților, de săltați ca niște berbeci, și voi, dealurilor, ca niște miei?  
You mountains, why were you jumping like goats, and you little hills like lambs?  
φυλάσσων τὰ νήπια ὁ κύριος ἐταπεινώθην και ἔσωσέν με
- 7 Da, cutremură-te, pămîntule, înaintea Domnului, înaintea Dumnezeului lui Iacov,  
Be troubled, O earth, before the Lord, before the God of Jacob;  
ἐπίστρεψον ἡ ψυχὴ μου εἰς τήν ἀνάπαυσίν σου οτι κύριος εὐηργέτησέν σε
- 8 care preface sfîncă în iaz, și cremenea în izvor de ape.  
Who made the rock into a water-spring, and the hard stone into a fountain.  
οτι ἐξείλατο τήν ψυχήν μου εκ θανάτου τοὺς ὀφθαλμοὺς μου ἀπὸ δακρῶν και τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος
- 1 Nu nouă, Doamne, nu nouă, ci Numelui Tău dă slavă pentru bunătatea Ta, pentru credincioșia Ta!  
Not to us, O Lord, not to us, but to your name let glory be given, because of your mercy and your unchanging faith.  
αλληλουια ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα
- 2 Pentruce că zică neamurile: „Unde este Dumnezeul lor?”  
Why may the nations say, Where is now their God?  
ἐγὼ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης
- 3 Dumnezeul nostru este în cer, El face tot ce vrea.  
But our God is in heaven: he has done whatever was pleasing to him.  
τί ἀνταποδώσω τῷ κυρίῳ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέν μοι
- 4 Idolii lor sînt argint și aur, făcuți de mîni omenesti.  
Their images are silver and gold, the work of men's hands.  
ποτήριον σωτηρίου λήμψομαι και το ὄνομα κυρίου επικαλέσομαι
- 6 au urechi, dar n'aud, au nas, dar nu miroase,  
They have ears, but no hearing; they have noses, but no sense of smell;  
τίμιος ἐναντίον κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὀσίων αὐτοῦ
- 7 au mîni, dar nu pipăie, picioare, dar nu merg; nu scot niciun sunet din gîtlejul lor.  
They have hands without feeling, and feet without power of walking; and no sound comes from their throat.  
ὃ κύριε ἐγὼ δοῦλος σός ἐγὼ δοῦλος σός και υἱὸς τής παιδείκης σου διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου
- 8 Ca ei sînt cei ce -i fac; toți cei ce se încred în ei.  
Those who make them are like them; and so is everyone who puts his faith in them.  
σοι θύσω θυσίαν αἰνέσεως
- 9 Israele, încrede-te în Domnul! El este ajutorul și scutul lor.  
O Israel, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.  
τὺς εὐχάς μου τῷ κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ



- 10 Casa lui Aaron, încrede-te în Domnul! El este ajutorul și scutul lor.  
*O house of Aaron, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.*  
 ἐν ἀυλαῖς οἴκου κυρίου ἐν μέσῳ σου ιεροσολημ
- 1 Iubesc pe Domnul, căci El aude glasul meu, cererile mele.  
*I have given my love to the Lord, because he has given ear to the voice of my cry and my prayer.*  
 ἀλληλουια αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί
- 2 Da, El Și -a plecat urechea spre mine, de aceea -L voi chema toată viața mea.  
*He has let my request come before him, and I will make my prayer to him all my days.*  
 ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 Lăudați pe Domnul, toate neamurile, lăudați -L, toate popoarele!  
*Let all the nations give praise to the Lord: let all the people give him praise.*  
 ἀλληλουια ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 2 Căci mare este bunătatea Lui față de noi, și credincioșia Lui ține în veci. Lăudați pe Domnul!  
*For great is his mercy to us, and his faith is unchanging for ever. Praise be to the Lord.*  
 εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραηλ ὅτι ἀγαθός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 1 Lăudați pe Domnul, căci este bun, „căci în veac ține îndurarea Lui!”  
*O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.*  
 ἀλληλουια α# αλφ μακάριοι οἱ ἄμωμοι ἐν ὀδῷ οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυρίου
- 2 Să zică Israel: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”  
*Let Israel now say, that his mercy is unchanging for ever.*  
 μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτόν
- 3 Casa lui Aaron să zică: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”  
*Let the house of Aaron now say, that his mercy is unchanging for ever.*  
 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν
- 4 Cei ce se tem de Domnul să zică: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”  
*Let all worshippers of the Lord now say, that his mercy is unchanging for ever.*  
 σὺ ἐνετείλω τὴν ἐντολὰς σου φυλάσασθαι σφόδρα
- 5 În mijlocul strîmtorării am chemat pe Domnul: Domnul m'a ascultat și m'a scos la larg.  
*I made my prayer to the Lord in my trouble: and the Lord gave me an answer, and put me in a wide place.*  
 ὄφελον κατευθυνθείσαν αἱ ὁδοί μου τοῦ φυλάσασθαι τὰ δικαιώματά σου
- 6 Domnul este de partea mea, nu mă tem de nimic: ce pot să-mi facă niște oameni?  
*The Lord is on my side; I will have no fear: what is man able to do to me?*  
 τότε οὐ μὴ ἐπαισχυθῶ ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὴν ἐντολὰς σου
- 7 Domnul este ajutorul meu, și mă bucur cînd îmi vād împlinită dorința față de vrăjmașii mei.  
*The Lord is my great helper: I will see my desire against my haters.*  
 ἐξομολογήσομαί σοι κύριε ἐν εὐθύτητι καρδίας ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου
- 8 Mai bine este să cauți un adăpost în Domnul, decît să te încrezi în om;  
*It is better to have faith in the Lord than to put one's hope in man.*  
 τὰ δικαιώματά σου φυλάξω μὴ με ἐγκαταλίπης ἕως σφόδρα
- 9 mai bine să cauți un adăpost în Domnul decît să te încrezi în cei mari.  
*It is better to have faith in the Lord than to put one's hope in rulers.*  
 β# βηθ ἐν τίνι κατορθώσει ὁ νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φυλάσσεσθαι τοὺς λόγους σου
- 10 Toate neamurile mă înconjurau: în Numele Domnului, le tai în bucăți.  
*All the nations have come round me; but in the name of the Lord I will have them cut down.*  
 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεζήτησά σε μὴ ἀπόση με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου
- 11 Mă înconjurau, m'au împresurat: dar în Numele Domnului, le tai în bucăți.  
*They are round me, yes, they are all about me; but in the name of the Lord I will have them cut down.*  
 ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυσα τὰ λόγια σου ὅπως ἂν μὴ ἀμάρτω σοι

- 12 M'au înconjurat ca niște albine: se sting ca un foc de spini; în Numele Domnului, le tai în bucăți.  
They are round me like bees; but they are put out like a fire among thorns; for in the name of the Lord I will have them cut down.  
εὐλογητὸς εἶ κύριε δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου
- 13 Tu mă împingeai ca să mă faci să cad, dar Domnul m'a ajutat.  
I have been hard pushed by you, so that I might have a fall: but the Lord was my helper.  
ἐν τοῖς χεῖλεσίν μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου
- 14 Domnul este tăria mea și pricina laudelor mele; El m'a mîntuit.  
The Lord is my strength and my song; he has become my salvation.  
ἐν τῇ ὁδοῦ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθη ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ
- 15 Strigăte de biruință și de mîntuire se înalță în corturile celor neprihăniți: dreapta Domnului cîștigă biruința!  
The sound of joy and salvation is in the tents of the upright; the right hand of the Lord does works of power.  
ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω καὶ κατανοήσω τὰς ὁδοὺς σου
- 16 Dreapta Domnului se înalță; dreapta Domnului cîștigă biruința!  
The right hand of the Lord is lifted up; the right hand of the Lord does works of power.  
ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου μελετήσω οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου
- 17 Nu voi muri, ci voi trăi, și voi povesti lucrările Domnului.  
Life and not death will be my part, and I will give out the story of the works of the Lord.  
γ# γιμαλ ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου ζήσομαι καὶ φυλάξω τοὺς λόγους σου
- 18 Domnul m'a pedepsit, da, dar nu m'a dat pradă morții.  
The hand of Jah has been hard on me; but he has not given me up to death.  
ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ κατανοήσω τὰ θαυμάσιά σου ἐκ τοῦ νόμου σου
- 19 Deschideți-mi porțile neprihănirii, ca să intru și să laud pe Domnul.  
Let the doors of righteousness be open to me; I will go in and give praise to the Lord.  
πάροικος ἐγὼ εἰμι ἐν τῇ γῆ μὴ ἀποκρύψης ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου
- 20 Iată poarta Domnului: pe ea intră cei neprihăniți.  
This is the door of the Lord's house; the workers of righteousness will go in through it.  
ἐπεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου ἐν παντὶ καιρῷ
- 21 Te laud, pentru că m'ai ascultat, pentru că m'ai mîntuit.  
I will give you praise, for you have given me an answer, and have become my salvation.  
ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις ἐπικατάρτοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου
- 22 Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului clădirii.  
The stone which the builders put on one side has become the chief stone of the building.  
περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν ὅτι τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα
- 23 Domnul a făcut lucrul acesta: și este o minunăție înaintea ochilor noștri.  
This is the Lord's doing; it is a wonder in our eyes.  
καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες καὶ κατ' ἐμοῦ κατελάλουν ὁ δὲ δούλος σου ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου
- 24 Aceasta este ziua, pe care a făcut -o Domnul: să ne bucurăm și să ne veselim în ea!  
This is the day which the Lord has made; we will be full of joy and delight in it.  
καὶ γὰρ τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστὶν καὶ αἱ συμβουλῖαι μου τὰ δικαιώματά σου
- 25 Doamne, ajută! Doamne, dă izbîndă!  
Send salvation now, O Lord; Lord, send us your blessing.  
δ# δελοθ ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχὴ μου ζῆσόν με κατὰ τὸν λόγον σου
- 26 Binecuvîntat să fie cel ce vine în Numele Domnului! Vă binecuvîntăm din Casa Domnului.  
A blessing be on him who comes in the name of the Lord; we give you blessing from the house of the Lord.  
τὰς ὁδοὺς μου ἐξήγγειλα καὶ ἐπήκουσάς μου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου
- 27 Domnul este Dumnezeu, și ne luminează. Legați cu funii vita pentru jertfă, și aduceți -o pînă la coarnele altarului!  
The Lord is God, and he has given us light; let the holy dance be ordered with branches, even up to the horns of the altar.  
ὁδὸν δικαιωμάτων σου συντίσόν με καὶ ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου

- 28 Tu ești Dumnezeu meu, și eu Te voi lăuda; Dumnezeule, Te voi prea mări.  
You are my God, and I will give you praise; my God, and I will give honour to your name.  
ἔσταξεν ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ ἀκηδίας βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου
- 29 Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!  
O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.  
ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με
- 1 Ferice de cei fără prihană în calea lor, cari umblă întotdeauna după Legea Domnului!  
&lt;A&gt;Happy are they who are without sin in their ways, walking in the law of the Lord.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα καὶ εἰσήκουσέν μου
- 2 Ferice de ceice păzesc poruncile Lui, cari -L caută din toată inima lor,  
Happy are they who keep his unchanging word, searching after him with all their heart.  
κύριε ῥύσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας
- 3 cari nu săvîrșesc nicio nelegiuire, și umblă în căile Lui!  
They do no evil; they go in his ways.  
τί δοθείη σοι καὶ τί προστεθείη σοι πρὸς γλώσσαν δολίαν
- 4 Tu ai dat poruncile Tale ca să fie păzite cu sfințenie.  
You have put your orders into our hearts, so that we might keep them with care.  
τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξιν τοῖς ἐρημικοῖς
- 5 O, de ar ținti căile mele la păzirea orînduirilor Tale!  
If only my ways were ordered so that I might keep your rules!  
οἴμμοι ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη κατεσκίνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων κηδάρ
- 6 Atunci nu voi roși de rușine, la vederea tuturor poruncilor Tale!  
Then I would not be put to shame, as long as I have respect for all your teaching.  
πολλὰ παρώκησεν ἡ ψυχὴ μου
- 7 Te voi lăuda cu inimă neprihănită, cînd voi învăța legile dreptății Tale.  
I will give you praise with an upright heart in learning your right decisions.  
μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην ἡμῶν εἰρηνικός ὅταν ἐλάλουν αὐτοῖς ἐπολέμου με δωρεάν
- 1 (O cîntare a treptelor.) Către Domnul strig în strîmtorarea mea, și El m'ascultă.  
&lt;A&gt;A Song of the going up.&gt; In my trouble my cry went up to the Lord, and he gave me an answer.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη πόθεν ἦξει ἡ βοήθειά μου
- 2 Doamne, scapă-mi sufletul de buza mincinoasă, de limba înșelătoare!  
O Lord, be the saviour of my soul from false lips, and from the tongue of deceit.  
ἡ βοήθειά μου παρὰ κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
- 3 Ce-ți dă El ție, ce-ți aduce El ție, limbă înșelătoare!  
What punishment will he give you? what more will he do to you, you false tongue?  
μὴ δῶς εἰς σάλον τὸν πόδα σου μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε
- 4 Săgeți ascuțite de războinic, cu cărbuni aprinși de ieniper.  
Sharp arrows of the strong, and burning fire.  
ἰδοὺ οὐ νυστάζει οὐδὲ ὑπνώσει ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραηλ
- 5 Vai de mine că locuiesc la Meșec, că locuiesc în corturile Chedarului!  
Sorrow is mine because I am strange in Meshech, and living in the tents of Kedar.  
κύριος φυλάξει σε κύριος σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου
- 6 Destul mi -a locuit sufletul lîngă cei ce urăsc pacea.  
My soul has long been living with the haters of peace.  
ἡμέρας ὁ ἥλιος οὐ συγκαύσει σε οὐδὲ ἡ σελήνη τὴν νύκτα
- 7 Eu sînt pentru pace; dar deîndată ce vorbesc eu, ei sînt pentru război.  
I am for peace: but when I say so, they are for war.  
κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ φυλάξει τὴν ψυχὴν σου

- 1 (O cîntare a treptelor.) Îmi ridic ochii spre munți... De unde-mi va veni ajutorul?  
&lt;Ita Song of the going up.&gt; My eyes are lifted up to the hills: O where will my help come from?  
ὤδῃ τῶν ἀναβαθμῶν εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσιν μοι εἰς οἶκον κυρίου πορευσόμεθα
- 2 Ajutorul îmi vine dela Domnul, care a făcut cerurile și pământul.  
Your help comes from the Lord, who made heaven and earth.  
ἐστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς ἀύλαις σου ιερουσαλημ
- 3 Da, El nu va îngădui să ți se clatine piciorul; Cel ce te păzește, nu va dormita.  
May he not let your foot be moved: no need of sleep has he who keeps you.  
ιερουσαλημ οικοδομουμένη ὡς πόλις ἧς ἡ μετοχή αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό
- 4 Iată că nu dormitează, nici nu doarme Cel ce păzește pe Israel.  
See, the eyes of Israel's keeper will not be shut in sleep.  
ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ φυλαὶ κυρίου μαρτύριον τῷ Ἰσραὴλ τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι κυρίου
- 5 Domnul este Păzitorul tău, Domnul este umbra ta pe mîna ta cea dreaptă.  
The Lord is your keeper; the Lord is your shade on your right hand.  
ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν θρόνοι ἐπὶ οἶκον δαυιδ
- 6 De aceea nu te va bate soarele ziua, nici luna noaptea.  
You will not be touched by the sun in the day, or by the moon at night.  
ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν ιερουσαλημ καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσιν σε
- 7 Domnul te va păzi de orice rău, îți va păzi sufletul.  
The Lord will keep you safe from all evil; he will take care of your soul.  
γενέσθω δὴ εἰρήνη ἐν τῇ δυνάμει σου καὶ εὐθηνία ἐν ταῖς πυργοβάρεσιν σου
- 8 Domnul te va păzi la plecare și la venire, de acum și pînă în veac.  
The Lord will keep watch over your going out and your coming in, from this time and for ever.  
ἔνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίων μου ἐλάλουν δὴ εἰρήνην περὶ σοῦ
- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) Mă bucur cînd mi se zice; „Haidem la Casa Domnului!”  
&lt;Ita Song of the going up. Of David.&gt; I was glad because they said to me, We will go into the house of the Lord.  
ὤδῃ τῶν ἀναβαθμῶν πρὸς σέ ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ
- 2 Picioarele mi se opresc în porțile tale, Ierusalime!  
At last our feet were inside your doors, O Jerusalem.  
ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν ὡς ὀφθαλμοὶ παιδείκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν ἕως οὗ οἰκτιρήσαι ἡμᾶς
- 3 Ierusalime, tu ești zidit ca o cetate făcută dintr'o bucată!  
O Jerusalem, you are like a town which is well joined together;  
ἐλέησον ἡμᾶς κύριε ἐλέησον ἡμᾶς ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουθενώσεως
- 4 Acolo se suie semințiile, semințiile Domnului, după legea lui Israel, ca să laude Numele Domnului.  
To which the tribes went up, even the tribes of the Lord, for a witness to Israel, to give praise to the name of the Lord.  
ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσιν καὶ ἡ ἐξουθενώσις τοῖς ὑπερηφάνοις
- 1 (O cîntare a treptelor.) La Tine îmi ridic ochii, la Tine, care locuiești în ceruri.  
&lt;Ita Song of the going up.&gt; To you my eyes are lifted up, even to you whose seat is in the heavens.  
ὤδῃ τῶν ἀναβαθμῶν εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν εἰπάτω δὴ Ἰσραὴλ
- 2 Cum se uită ochii robilor la mîna stăpînilor lor, și ochii roabei la mîna stăpînei ei, așa se uită ochii noștri la Domnul, Dumnezeuul nostru, pînă va avea milă de noi.  
See! as the eyes of servants are turned to the hands of their masters, and the eyes of a servant-girl to her owner, so our eyes are waiting for the Lord our God, till he has mercy on us.  
εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν ἐν τῷ ἐπαναστήναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς
- 3 Ai milă de noi, Doamne, ai milă de noi, căci sîntem sături de dispreț;  
Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: for all men are looking down on us.  
ἄρα ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς
- 4 ne este sătul sufletul de batjocurile celor îngîmfați, de disprețul celor trufași.  
For long enough have men of pride made sport of our soul.  
ἄρα τὸ ὕδωρ κατεπόντισεν ἡμᾶς χεῖμαρρον διήλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν

- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) De n'ar fi fost Domnul de partea noastră, -să spună Israel acum! -  
&lt;A Song of the going up. Of David.&gt; If it had not been the Lord who was on our side (let Israel now say);  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν οἱ πεποιθότες ἐπὶ κύριον ὡς ὄρος σιων οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ὁ κατοικῶν ἱερουσαλημ
- 2 de n'ar fi fost Domnul de partea noastră, cînd s'au ridicat oamenii împotriva noastră,  
If it had not been the Lord who was on our side, when men came up against us;  
ὄρη κύκλω αὐτῆς καὶ κύριος κύκλω τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος
- 3 ne-ar fi înghițit de vii, cînd li s'a aprins mînia împotriva noastră;  
They would have made a meal of us while still living, in the heat of their wrath against us:  
ὅτι οὐκ ἀφήσει τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων ὅπως ἂν μὴ ἐκτεινωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομία χειρὰς αὐτῶν
- 4 ne-ar fi înecat apele, ar fi trecut rîurile peste sufletul nostru;  
We would have been covered by the waters; the streams would have gone over our soul;  
ἀγάθυνον κύριε τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ
- 5 ar fi trecut peste sufletul nostru valurile năpraznice.  
Yes, the waters of pride would have gone over our soul.  
τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλίᾳς ἀπάξει κύριος μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν εἰρήνη ἐπὶ τὸν ἱσραηλ.
- 1 (O cîntare a treptelor.) Ceî ce se încred în Domnul sînt ca muntele Sionului, care nu se clatină, ci stă întărit pe vecie.  
&lt;A Song of the going up.&gt; Those whose hope is in the Lord are like the mountain of Zion, which may not be moved, but keeps its place for ever.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν σιων ἐγενήθημεν ὡς παρακεκλημένοι
- 2 Cum este înconjurat Ierusalimul de munți, așa înconjoară Domnul pe poporul Său, deacum și pînă în veac.  
As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, from this time and for ever.  
τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν
- 3 Căci toiagul de cîrmuire al răutății nu va rămînea pe moștenirea celor neprihăniți, pentru ca cei neprihăniți să nu întindă mînile spre neleguire.  
For the rod of sinners will not be resting on the heritage of the upright; so that the upright may not put out their hands to evil.  
ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν ἐγενήθημεν εὐφραίνόμενοι
- 4 Doamne, varsă-Ți binefacerile peste cei buni, și peste cei cu inima fără prihană!  
Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in heart.  
ἐπίστρεψον κύριε τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ
- 5 Dar pe ceice apucă pe căi lăturalnice, să -i nimicească Domnul împreună cu cei ce fac rău! Pacea să fie peste Israel!  
But as for such as are turned out of the straight way, the Lord will take them away with the workers of evil. Let peace be on Israel.  
οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσιν
- 1 (O cîntare a treptelor.) Cînd a adus Domnul înapoi pe prinșii de război ai Sionului, parcă visam.  
&lt;A Song of the going up.&gt; When the Lord made a change in Zion's fate, we were like men in a dream.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ σαλωμων ἐὰν μὴ κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες αὐτόν ἐὰν μὴ κύριος φυλάξῃ πόλιν εἰς μάτην ἠγρόπνησεν ὁ φυλάσσων
- 2 Atunci gura ne era plină de strigăte de bucurie, și limba de cîntări de veselie. Atunci se spunea printre neamuri: „Domnul a făcut mari lucruri pentru ei!”  
Then our mouths were full of laughing, and our tongues gave a glad cry; they said among the nations, The Lord has done great things for them.  
εἰς μάτην ὑμῖν ἐστιν τοῦ ὀρθρίζειν ἐγειρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι οἱ ἔσθοντες ἄρτον ὀδύνης ὅταν δῶ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον
- 3 Da, Domnul a făcut mari lucruri pentru noi, și deaceea sîntem plini de bucurie.  
The Lord has done great things for us; because of which we are glad.  
ἰδοὺ ἡ κληρονομία κυρίου υἱοῖ ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστρὸς
- 4 Doamne, adu înapoi pe prinșii noștri de război, ca pe niște rîuri în partea de miază zi!  
Let our fate be changed, O Lord, like the streams in the South.  
ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων
- 5 Ceî ce samănă cu lăcrămi, vor secera cu cîntări de veselie.  
Those who put in seed with weeping will get in the grain with cries of joy.  
μακάριος ἄνθρωπος ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν οὐ καταισχυρθήσονται ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πόλῃ

- 1 (O cântare a treptelor. Un psalm al lui Solomon.) Dacă nu zidește Domnul o casă, degeaba lucrează cei ce o zidesc; dacă nu păzește Domnul o cetate, degeaba veghează cel ce o păzește.  
&lt;A Song of the going up. Of Solomon.&gt; If the Lord is not helping the builders, then the building of a house is to no purpose: if the Lord does not keep the town, the watchman keeps his watch for nothing.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ
- 2 Degeaba vă sculați de dimineață și vă culcați târziu, ca să mîncați o pâine cîștigată cu durere; căci prea iubiților Lui El le dă pîine ca în somn.  
It is of no use for you to get up early, and to go late to your rest, with the bread of sorrow for your food; for the Lord gives to his loved ones in sleep.  
τοῦς πόνοους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι μακάριος εἶ καὶ καλῶς σοι ἔσται
- 3 Iată, fiii sînt o moștenire dela Domnul, rodul pîntecelui este o răsplată dată de El.  
See, sons are a heritage from the Lord; the fruit of the body is his reward.  
ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθηνούσα ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου οἱ υἱοὶ σου ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλω τῆς τραπέζης σου
- 4 Ca săgețile în mîna unui războinic, așa sînt fiii făcuți la tinereță.  
Like arrows in the hand of a man of war, are the children of the young.  
ἰδοὺ οὕτως εὐλόγηθήσεται ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν κύριον
- 5 Ferice de omul care își umple tolba de săgeți cu ei! Căci ei nu vor rămînea de rușine, cînd vor vorbi cu vrăjmașii lor la poartă.  
Happy is the man who has a good store of them; he will not be put to shame, but his cause will be supported by them against his haters.  
εὐλογήσαι σε κύριος ἐκ σιων καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ ἱερουσαλημ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου
- 1 (O cântare a treptelor.) Ferice de oricine se teme de Domnul, și umblă pe căile Lui!  
&lt;A Song of the going up.&gt; Happy is the worshipper of the Lord, who is walking in his ways.  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου εἰπάτω δὴ ἰσραηλ
- 2 Căci atunci te bucuri de lucrul mînilor tale, ești fericit, și-ți merge bine.  
You will have the fruit of the work of your hands: happy will you be, and all will be well for you.  
πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου καὶ γὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι
- 3 Nevastă-ta este ca o viță roditoare înlăuntrul casei tale; copiii tăi stau ca niște lăstari de măslin împrejurul mesei tale.  
Your wife will be like a fertile vine in the inmost parts of your house: your children will be like olive plants round your table.  
ἐπὶ τοῦ νότου μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν
- 4 Așa este binecuvîntat omul care se teme de Domnul.  
See! this is the blessing of the worshipper of the Lord.  
κύριος δίκαιος συνέκοψεν ἀγένας ἁμαρτωλῶν
- 5 Să te binecuvînteze Domnul din Sion, să vezi fericirea Ierusalimului, în toate zilele vieții tale.  
May the Lord send you blessing out of Zion: may you see the good of Jerusalem all the days of your life.  
αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες σιων
- 6 și să vezi pe copiii copiilor tăi! Pacea să fie peste Israel!  
May you see your children's children. Peace be on Israel.  
γενηθήτωσαν ὡς χόρτος δωμάτων ὡς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνηθη
- 1 (O cântare a treptelor.) Destul m'au asuprit din tinereță-s'o spună Israel! -  
&lt;A Song of the going up.&gt; Great have been my troubles from the time when I was young (let Israel now say);  
ὥδῃ τῶν ἀναβαθμῶν ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σε κύριε
- 2 destul m'au asuprit din tinereță, dar nu m'au biruit.  
Great have been my troubles from the time when I was young, but my troubles have not overcome me.  
κύριε εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου γενηθήτω τὰ ὄτια σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου
- 3 plugarii au arat pe spinarea mea, au tras brazde lungi pe ea.  
The ploughmen were ploughing on my back; long were the wounds they made.  
ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃ κύριε κύριε τίς ὑποστήσεται
- 4 Domnul este drept: El a tăiat funiile celor răi.  
The Lord is true: the cords of the evil-doers are broken in two.  
ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός ἐστιν

- 5 Să se umple de rușine și să dea înapoi, toți ceice urăsc Sionul!  
**Let all the haters of Zion be shamed and turned back.**  
 ἔνεκεν τοῦ νόμου σου ὑπέμεινά σε κύριε ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου
- 6 Să fie ca iarba de pe acoperișuri, care se usucă înainte de a fi smulsă!  
**Let them be like the grass on the house-tops, which is dry before it comes to full growth.**  
 ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν κύριον
- 7 Secerătorul nu-și umple mîna cu ea, cel ce leagă snopii nu-și încarcă brațul cu ea,  
**He who gets in the grain has no use for it; and they do not make bands of it for the grain-stems.**  
 ὅτι παρὰ τῷ κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις
- 8 și trecătorii nu zic: „Binecuvîntarea Domnului să fie peste voi!” „Vă binecuvîntăm în Numele Domnului!”  
**And those who go by do not say, The blessing of the Lord be on you; we give you blessing in the name of the Lord.**  
 καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ
- 1 (O cîntare a treptelor.) Din fundul adîncului, Te chem, Doamne!  
**&lt;A Song of the going up.&gt; Out of the deep have I sent up my cry to you, O Lord.**  
 ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ δαυὶδ κύριε οὐχ ὑψώθη μου ἡ καρδία οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ
- 2 Doamne, ascultă-mi glasul! Să ia aminte urechile Tale la glasul cererilor mele!  
**Lord, let my voice come before you: let your ears be awake to the voice of my prayer.**  
 εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνου ἄλλα ὑψώσα τὴν ψυχὴν μου ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ ὡς ἀνταπόδοσις ἐπὶ τὴν ψυχὴν μου
- 3 Dacă ai păstra, Doamne, aducerea aminte a nelegiuirilor, cine ar putea sta în picioare, Doamne?  
**O Jah, if you took note of every sin, who would go free?**  
 ἐλπισάτω ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος
- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) Doamne, eu n'am o inimă îngîmfată, nici priviri trufașe, nu mă îndeletnicesc cu lucruri prea mari și prea înalte pentru mine.  
**&lt;A Song of the going up. Of David.&gt; Lord, there is no pride in my heart and my eyes are not lifted up; and I have not taken part in great undertakings, or in things over-hard for me.**  
 ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν μνήσθητι κύριε τοῦ δαυὶδ καὶ πάσης τῆς πράξης αὐτοῦ
- 2 Dimpotrivă, sufletul îmi este liniștit și potolit, ca un copil înțercat, care stă lângă mamă-sa; da, sufletul meu este ca un copil înțercat.  
**See, I have made my soul calm and quiet, like a child on its mother's breast; my soul is like a child on its mother's breast.**  
 ὡς ὁμοσεν τῷ κυρίῳ ἠύξατο τῷ θεῷ ἰακωβ
- 3 Pune-ți nădejdea în Domnul, Israele, de acum și pînă în veac!  
**O Israel, have hope in the Lord, from this time and for ever.**  
 εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκῆνωμα οἴκου μου εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου
- 1 (O cîntare a treptelor.) Doamne, adu-Ți aminte de David, și de toate necazurile lui!  
**&lt;A Song of the going up.&gt; Lord, give thought to David, and to all his troubles;**  
 ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ δαυὶδ ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνὸν ἄλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό
- 2 Adu-Ți aminte cum a jurat el Domnului, și a făcut următoarea juruință Puternicului lui Iacov:  
**How he made an oath to the Lord, and gave his word to the great God of Jacob, saying,**  
 ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα τὸν πώγωνα τὸν ααρων τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὄαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ
- 3 „Nu voi intra în cortul în care locuiesc, nu mă voi sui în patul în care mă odihnesc,  
**Truly, I will not come into my house, or go to my bed,**  
 ὡς δρόσος αερμων ἢ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη σίων ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο κύριος τὴν εὐλογίαν καὶ ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος
- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) Iată, ce plăcut și ce dulce este să locuiescă frații împreună!  
**&lt;A Song of the going up. Of David.&gt; See how good and how pleasing it is for brothers to be living together in harmony!**  
 ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν ἰδοὺ δὴ εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ δοῦλοι κυρίου οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν ἀλταῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν
- 2 Este ca untdelemnul de preț, care, turnat pe capul lui, se pogoară pe barbă, pe barba lui Aaron, se pogoară pe marginea veșmintelor lui.  
**It is like oil of great price on the head, flowing down over the face, even Aaron's face: coming down to the edge of his robe;**  
 ἐν ταῖς νυξὶν ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια καὶ εὐλογεῖτε τὸν κύριον
- 3 Este ca roua Hermonului, care se pogoară pe munții Sionului, căci acolo dă Domnul binecuvîntarea, viața, pentru vecinicie.  
**Like the dew of Hermon, which comes down on the mountains of Zion: for there the Lord gave orders for the blessing, even life for ever.**  
 εὐλογήσει σε κύριος ἐκ σίων ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

- 1** (O cîntare a treptelor.) Iată, binecuvîntați pe Domnul, toți robii Domnului, cari stați noaptea în Casa Domnului!  
&ItA Song of the going up.&gt; Give praise to the Lord, all you servants of the Lord, who take your places in the house of the Lord by night.  
αλληλουια αινεϊτε τὸ ὄνομα κυρίου αινεϊτε δοῦλοι κυρίου
- 2** Ridicați-vă minile spre sfîntul locas, și binecuvîntați pe Domnul!  
Give praise to the Lord, lifting up your hands in his holy place.  
οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν ἀυλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν
- 3** Domnul să te binecuvinteze din Sion, El, care a făcut cerurile și pămîntul!  
May the Lord, who made heaven and earth, send you blessing out of Zion,  
αινεϊτε τὸν κύριον ὅτι ἀγαθὸς κύριος ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὅτι καλόν
- 1** Lăudați pe Domnul! Lăudați Numele Domnului, lăudați -L, robi ai Domnului,  
Let the Lord be praised. O you servants of the Lord, give praise to the name of the Lord.  
αλληλουια ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 2** cari stați în Casa Domnului, în curțile Casei Dumnezeului nostru!  
You who are in the house of the Lord, and in the open spaces of the house of our God,  
ἐξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 3** Lăudați pe Domnul, căci Domnul este bun; cîntați Numele Lui, căci este binevoitor.  
Give praise to Jah, for he is good: make melody to his name, for it is pleasing.  
ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 4** Căci Domnul Și -a ales pe Iacov, pe Israel, ca să fie al Lui.  
For the Lord has taken Jacob for himself, and Israel for his property.  
τῷ ποιῶντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 5** Știu că Domnul este mare, și că Domnul nostru este mai pe sus de toți dumnezeii.  
I know that the Lord is great, and that our Lord is greater than all other gods.  
τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 6** Domnul face tot ce vrea în ceruri și pe pămînt, în mări și în toate adîncurile.  
The Lord has done whatever was pleasing to him, in heaven, and on the earth, in the seas and in all the deep waters.  
τῷ στερεῶσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 7** El ridică norii dela marginile pămîntului, dă naștere la fulgere și ploaie, și scoate vîntul din cămările lui.  
He makes the mists go up from the ends of the earth; he makes thunder-flames for the rain; he sends out the winds from his store-houses.  
τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 8** El a lovit pe întîii născuți ai Egiptului, dela oameni pînă la dobitoace.  
He put to death the first-fruits of Egypt, of man and of beast.  
τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 9** A trimes semne și minuni, în mijlocul tău, Egiptule: împotrivalui Faraon și împotriva tuturor slujitorilor lui.  
He sent signs and wonders among you, O Egypt, on Pharaoh, and on all his servants.  
τὴν σελήνην καὶ τὰ ἄστρα εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 10** A lovit multe neamuri, și a ucis împărați puternici:  
He overcame great nations, and put strong kings to death;  
τῷ πατάξαντι αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 11** pe Sihon, împăratul Amoriților, pe Og, împăratul Basanului, și pe toți împărății Canaanului;  
Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;  
καὶ ἐξαγαγόντι τὸν ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 12** și le -a dat țara de moștenire, de moștenire poporului Său Israel.  
And gave their land for a heritage, even for a heritage to Israel his people.  
ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 13** Doamne, Numele Tău rămîne pe vecie; Doamne, pomenirea Ta ține din neam în neam,  
O Lord, your name is eternal; and the memory of you will have no end.  
τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ



- 14 căci Domnul va judeca pe poporul Său, și va avea milă de robii Săi.  
For the Lord will be judge of his people's cause; his feelings will be changed to his servants.  
καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 15 Idoli neamurilor sînt argint și aur, lucrare făcută de mîinile oamenilor.  
The images of the nations are silver and gold, the work of men's hands.  
καὶ ἐκτινάζαντι φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθρὰν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 16 Au gură, și nu vorbesc, au ochi, și nu văd,  
They have mouths, but no voice, they have eyes, but they do not see;  
τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ τῷ ἐξαγαγόντι ὕδωρ ἐκ πέτρας ἀκροτόμου ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 17 au urechi, și totuș n'aud, da, n'au suflare în gură.  
They have ears, but no hearing; and there is no breath in their mouths.  
τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 18 Ca ei sînt cei ce -i fac, toți cei ce se încred în ei.  
Those who make them are like them; and so is everyone who puts his hope in them.  
καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 19 Casa lui Israel, binecuvîntați pe Domnul! Casa lui Aaron, binecuvîntați pe Domnul!  
Give praise to the Lord, O children of Israel: give praise to the Lord, O sons of Aaron:  
τὸν σὴων βασιλέα τῶν ἀμορραίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 20 Casa lui Levi, binecuvîntați pe Domnul! Cei ce vă temeți de Domnul, binecuvîntați pe Domnul!  
Give praise to the Lord, O sons of Levi: let all the worshippers of the Lord give him praise.  
καὶ τὸν ὠγ βασιλέα τῆς βασαν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 21 Domnul să fie binecuvîntat din Zion, El, care locuieste în Ierusalim! Lăudați pe Domnul!  
Praise be to the Lord out of Zion, even to the Lord whose house is in Jerusalem, Let the Lord be praised.  
καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
- 1 Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!  
O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.  
τῷ δαυιδ ἐπὶ τῶν ποταμῶν βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσταμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς σιων
- 2 Lăudați pe Dumnezeu dumnezeilor, căci în veac ține îndurarea Lui!  
O give praise to the God of gods: for his mercy is unchanging for ever.  
ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν
- 3 Lăudați pe Domnul domnilor, căci în veac ține îndurarea Lui!  
O give praise to the Lord of lords: for his mercy is unchanging for ever.  
ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτευσάντες ἡμᾶς λόγους ψδδων καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον ἤμας ἐκ τῶν ψδδων σιων
- 4 Pe Cel ce singur face minuni mari, căci în veac ține îndurarea Lui!  
To him who only does great wonders: for his mercy is unchanging for ever.  
πῶς ἤσωμεν τὴν ψδδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἄλλοτρίας
- 5 Pe Cel ce a făcut cerurile cu pricepere, căci în veac ține îndurarea Lui!  
To him who by wisdom made the heavens: for his mercy is unchanging for ever.  
ἐὰν ἐπιλάθωμαι σου ἱερουσαλημ ἐπιλησθεῖη ἡ δεξιὰ μου
- 6 Pe cel ce a întins pămîntul pe ape, căci în veac ține îndurarea Lui!  
To him by whom the earth was stretched out over the waters: for his mercy is unchanging for ever.  
κολληθεῖη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου ἐὰν μὴ σου μνησθῶ ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν ἱερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου
- 7 Pe Cel ce a făcut luminători mari, căci în veac ține îndurarea Lui!  
To him who made great lights: for his mercy is unchanging for ever.  
μνήσθητι κύριε τῶν οὐρανῶν ἐδωμ τὴν ἡμέραν ἱερουσαλημ τῶν λεγόντων ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ
- 8 Soarele, ca să stăpînească ziua, căci în veac ține îndurarea Lui!  
The sun to have rule by day: for his mercy is unchanging for ever.  
θυγάτηρ βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος μακάριος ὅς ἀνταποδώσει σοι τὸ ἀνταπόδομά σου ὁ ἀνταπέδωκας ἡμῖν

- 9 Luna și stelele, ca să stăpînească noaptea, căci în veac ține îndurarea Lui!  
The moon and the stars to have rule by night: for his mercy is unchanging for ever.  
μακάριος ὅς κρατήσῃ καὶ ἑδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν
- 1 Pe malurile rîurilor Babilonului, ședeam jos și plîngeam, cînd ne aduceam aminte de Sion.  
By the rivers of Babylon we were seated, weeping at the memory of Zion,  
τῷ δαυιδ ἐξομολογήσομαι σοι κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ὅτι ἤκουσας τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι
- 2 În sălciile din ținutul acela ne atîrnaserăm arfele.  
Hanging our instruments of music on the trees by the waterside.  
προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίον σου καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἔλεει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν ὄνομα τὸ λόγιόν σου
- 3 Căci acolo, biruitoarii noștri ne cereau cîntări, și asupritorii noștri ne cereau bucurie, zicînd: „Cîntați-ne cîteva din cîntările Sionului!” -  
For there those who had taken us prisoners made request for a song; and those who had taken away all we had gave us orders to be glad, saying, Give us one of the songs of Zion.  
ἐν ἣ ἂν ἡμέρα ἐπικαλέσομαι σε ταχὺ ἐπάκουσόν μου πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου ἐν δυνάμει
- 4 Cum să cîntăm noi cîntările Domnului pe un pămînt străin?  
How may we give the Lord's song in a strange land?  
ἐξομολογησάσθωσάν σοι κύριε πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ὅτι ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός σου
- 5 Dacă te voi uita, Ierusalime, să-și uite dreapta mea destoinicia ei!  
If I keep not your memory, O Jerusalem, let not my right hand keep the memory of its art.  
καὶ ἁσάτωσαν ἐν ταῖς ὁδοῖς κυρίου ὅτι μεγάλη ἡ δόξα κυρίου
- 6 Să mi se lipească limba de cerul gurii, dacă nu-mi voi aduce aminte de tine, dacă nu voi face din Ierusalim culmea bucuriei mele!  
If I let you go out of my thoughts, and if I do not put Jerusalem before my greatest joy, let my tongue be fixed to the roof of my mouth.  
ὅτι ὑψηλὸς κύριος καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει
- 7 Adu-Ți aminte, Doamne, de copiii Edomului, cari, în ziua nenorocirii Ierusalimului, ziceau: „Radeți -l, radeți -l din temelii!”  
O Lord, keep in mind against the children of Edom the day of Jerusalem; how they said, Let it be uncovered, uncovered even to its base.  
ἐὼν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως ζήσεις με ἐπ' ὄργην ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά σου καὶ ἔσωσέν με ἡ δεξιὰ σου
- 8 Ah! fiica Babilonului, sortită pustiirii, ferice de cine-ți va întoarce la fel răul pe care ni l-ai făcut!  
O daughter of Babylon, whose fate is destruction; happy is the man who does to you what you have done to us.  
κύριος ἀνταποδώσει ὑπὲρ ἐμοῦ κύριε τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρῆς
- 1 (Un psalm al lui David.) Te laud din toată inima, cînt laudele Tale înainte dumezeilor.  
&ltOf David.&gt I will give you praise with all my heart: I will make melody to you before the gods.  
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ κύριε ἔδοκίμασάς με καὶ ἔγνως με
- 2 Mă închin în Templul Tău cel sfînt, și laud Numele Tău, pentru bunătatea și credincioșia Ta, căci Ți s'a mărit faima prin împlinirea făgăduințelor Tale.  
I will give worship before your holy Temple, praising your name for your mercy and for your unchanging faith: for you have made your word greater than all your name.  
σὺ ἔγνως τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἐγερσίν μου σὺ συνήκας τοὺς διαλογισμοὺς μου ἀπὸ μακρόθεν
- 3 În ziua cînd Te-am chemat, m'ai ascultat, m'ai îmbărbătat și mi-ai întărit sufletul.  
When my cry came to your ears you gave me an answer, and made me great with strength in my soul.  
τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοῖνόν μου σὺ ἐξιχνίασας καὶ πάσας τὰς ὁδοὺς μου προεῖδες
- 4 Toți împărații pămîntului Te vor lăuda, Doamne, cînd vor auzi cuvintele gurii Tale;  
All the kings of the earth will give you praise, O Lord, when the words of your mouth come to their ears.  
ὅτι οὐκ ἔστιν λόγος ἐν γλώσσει μου
- 5 ei vor lăuda căile Domnului, căci mare este slava Domnului!  
They will make songs about the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.  
ἰδοὺ κύριε σὺ ἔγνως πάντα τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα σὺ ἐπλασάς με καὶ ἔθικας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου
- 6 Domnul este înălțat: totuș vede pe cei smeriți, și cunoaște de departe pe cei îngîmfați.  
Though the Lord is high, he sees those who are low; and he has knowledge from far off of those who are lifted up.  
ἐθανυματώθη ἡ γνώσις σου ἐξ ἐμοῦ ἐκραταιώθη οὐ μὴ δῶνομαι πρὸς αὐτήν
- 7 Cînd umblu în mijlocul strîmtorării, Tu mă înviezezi, Îți întinzi mîna spre mînia vrăjmașilor mei, și dreapta Ta mă mîntuiește.  
Even when trouble is round me, you will give me life; your hand will be stretched out against the wrath of my haters, and your right hand will be my salvation.  
ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου ποῦ φύγω

- 8 Domnul va sfîrși ce a început pentru mine. Doamne, bunătatea Ta ține în veci: nu părăsi lucrările mînilor Tale.  
The Lord will make all things complete for me: O Lord, your mercy is eternal; do not give up the works of your hands.  
ἐὰν ἀναβῶ εἰς τὸν οὐρανὸν σὺ εἶ ἐκεῖ ἐὰν καταβῶ εἰς τὸν ἕδην ἄρει
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, Tu mă cercetezi de aproape și mă cunoști,  
&lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt; O Lord, you have knowledge of me, searching out all my secrets.  
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαυιδ
- 2 știi cînd stau jos și cînd mă scol, și de departe îmi pătrunzi gîndul.  
You have knowledge when I am seated and when I get up, you see my thoughts from far away.  
ἐξελοῦ με κύριε ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσαι με
- 3 Știi cînd umblu și cînd mă culc, și cunoști toate căile mele.  
You keep watch over my steps and my sleep, and have knowledge of all my ways.  
οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίας ἐν καρδίᾳ ὅλην τὴν ἡμέραν παρετάσσοντο πολέμους
- 4 Căci nu-mi ajunge cuvîntul pe limbă, și Tu, Doamne, îl și cunoști în totul.  
For there is not a word on my tongue which is not clear to you, O Lord.  
ἠκόνησαν γλῶσσαν αὐτῶν ὡσεὶ ὄφρα ἰδὲ ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν διάψαλμα
- 5 Tu mă înconșori pe dinapoi și pe dinainte, și-Ti pui mîna peste mine.  
I am shut in by you on every side, and you have put your hand on me.  
φύλαξόν με κύριε ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με οἵτινες ἐλογίσαντο ὑποσκελίσαι τὰ διαβήματά μου
- 6 O știință atît de minunată este mai pe sus de puterile mele: este prea înaltă ca s'o pot prinde.  
Such knowledge is a wonder greater than my powers; it is so high that I may not come near it.  
ἐκρυσαν ὑπερήφανοι παγίδα μοι καὶ σχοινία διέτειναν παγίδας τοῖς ποσίν μου ἐχόμενα τρίβου σκάνδαλον ἔθεντό μοι διάψαλμα
- 7 Unde mă voi duce departe de Duhul Tău, și unde voi fugi departe de Fața Ta?  
Where may I go from your spirit? how may I go in flight from you?  
εἶπα τῷ κυρίῳ θεὸς μου εἶ σὺ ἐνώτισαι κύριε τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου
- 8 Dacă mă voi sui în cer, Tu ești acolo; dacă mă voi culca în locuința morților, iată-Te și acolo;  
If I go up to heaven, you are there: or if I make my bed in the underworld, you are there.  
κύριε κύριε δύναμις τῆς σωτηρίας μου ἐπεσκίασας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ἐν ἡμέρᾳ πολέμου
- 9 Dacă voi lua aripile zorilor, și mă voi duce să locuiesc la marginea mării,  
If I take the wings of the morning, and go to the farthest parts of the sea;  
μὴ παραδῶς με κύριε ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας μου ἁμαρτωλῶ διελογίσαντο κατ' ἐμοῦ μὴ ἐγκαταλίπης με μήποτε ὑψωθῶσιν διάψαλμα
- 10 și acolo mîna Ta mă va călăuzi, și dreapta Ta mă va apuca.  
Even there will I be guided by your hand, and your right hand will keep me.  
ἢ κεφαλὴ τοῦ κυκλώματος αὐτῶν κόπος τῶν χειλέων αὐτῶν καλύψει αὐτούς
- 11 Dacă voi zice: „Cel pușin întunerecul mă va acoperi, -și se va face noapte lumina dimprejurul meu!“  
If I say, Only let me be covered by the dark, and the light about me be night;  
πεσοῦνται ἐπ' αὐτούς ἄνθρακες ἐν πυρὶ καταβαλεῖς αὐτούς ἐν τάλαιπωρίας οὐ μὴ ὑποστῶσιν
- 12 Iată că nici chiar întunerecul nu este întunecos pentru Tine; ci noaptea strălucește ca ziua, și întunerecul ca lumina.  
Even the dark is not dark to you; the night is as bright as the day: for dark and light are the same to you.  
ἀνὴρ γλωσσώδης οὐ κατευθυνθήσεται ἐπὶ τῆς γῆς ἄνδρα ἄδικον κακὰ θηρεύσει εἰς διαφθοράν
- 13 Tu mi-ai întocmit rărunchii, Tu m'ai țesut în pîntecele mamei mele:  
My flesh was made by you, and my parts joined together in my mother's body.  
ἔγνω ὅτι ποιήσει κύριος τὴν κρίσιν τοῦ πτωχοῦ καὶ τὴν δίκην τῶν πενήτων
- 14 Te laud că sînt o făptură așa de minunată. Minunate sînt lucrările Tale, și ce bine vede sufletul meu lucrul acesta!  
I will give you praise, for I am strangely and delicately formed; your works are great wonders, and of this my soul is fully conscious.  
πλὴν δίκαιοι ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματι σου καὶ κατοικήσουσιν εὐθεῖς σὺν τῷ προσώπῳ σου
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Scapă-mă, Doamne, de oamenii cei răi! Păzește-mă de oamenii asupritori,  
&lt;To the chief music-maker. A Psalm. Of David.&gt;  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ εἰσάκουσόν μου πρὸς σέ τῆ φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς σέ

- 2 cari cugetă lucruri rele în inima lor, și sînt totdeauna gata să aîfite războiul!  
 \140:1\O Lord, take me out of the power of the evil man; keep me safe from the violent man:  
 κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἐσπερινή
- 3 Ei își ascut limba ca un șarpe, au pe buze o otravă de năpîrcă. -  
 \140:2\For their hearts are full of evil designs; and they are ever making ready causes of war.  
 τοῦ κύριε φυλακὴν τῶ στόματί μου καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖρά μου
- 4 Păzește-mă, Doamne, de mîinile celui rău! Ferește-mă de oamenii asupritori, cari se gîndesc să mă doboare!  
 \140:3\Their tongues are sharp like the tongue of a snake; the poison of snakes is under their lips. (Selah.)  
 μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἀμαρτίαις σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις ἀνομίαν καὶ οὐ μὴ συνδύσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν
- 5 Niște îngîmfați îmi întind curse și lațuri, pun rețele dealungul drumului, și îmi întind capcane. -(Oprire).  
 \140:4\O Lord, take me out of the hands of sinners; keep me safe from the violent man: for they are designing my downfall.  
 παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με ἔλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν
- 6 Eu zic Domnului: „Tu ești Dumnezeu meu! Ia aminte, Doamne, la glasul rugăciunilor mele!  
 \140:5\The men of pride have put secret cords for my feet; stretching nets in my way, so that they may take me with their tricks. (Selah.)  
 κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου ὅτι ἠδύνθησαν
- 7 Doamne, Dumnezeule, tăria mîntuirii mele, Tu-mi acoperi capul în ziua luptei.``  
 \140:6\I have said to the Lord, You are my God: give ear, O Lord, to the voice of my prayer.  
 ὡσεὶ πάχος γῆς διερράγη ἐπὶ τῆς γῆς διεσκορπίσθη τὰ ὄστα ἡμῶν παρὰ τὸν ᾄδην
- 8 Nu împlini, Doamne, dorințele celui rău, nu lăsa să -i izbutească planurile, ca să nu se fălească! -(Oprire).  
 \140:7\O Lord God, the strength of my salvation, you have been a cover over my head in the day of the fight.  
 ὅτι πρὸς σέ κύριε κύριε οἱ ὀφθαλμοὶ μου ἐπὶ σέ ἤλπισα μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου
- 9 Asupra capului celor ce mă înconjoară să cadă nelegiuirea buzelor lor!  
 \140:8\O Lord, give not the wrongdoer his desire; give him no help in his evil designs, or he may be uplifted in pride. (Selah.)  
 φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν
- 10 Cărbuni aprinși să cadă peste ei! În foc să fie aruncați, în adîncuri, de unde să nu se mai scoale!  
 \140:9\As for those who come round me, let their heads be covered by the evil of their lips.  
 πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρω αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως οὗ ἂν παρέλθω
- 1 (Un psalm al lui David.) Doamne, eu Te chem; vino degrabă la mine! Ia aminte la glasul meu, cînd Te chem!  
 &ItA Psalm. Of David.&gt; Lord, I have made my cry to you; come to me quickly; give ear to my voice, when it goes up to you.  
 συνέσεως τῶ δαυιδ ἐν τῶ εἶναι αὐτὸν ἐν τῶ σπηλαίῳ προσευχῆ
- 2 Ca tămîia să fie rugăciunea mea înaintea Ta, și ca jertfa de seară să fie ridicarea mînilor mele!  
 Let my prayer be ordered before you like a sweet smell; and let the lifting up of my hands be like the evening offering.  
 φωνῆ μου πρὸς κύριον ἐκέκραξα φωνῆ μου πρὸς κύριον ἐδεήθην
- 3 Pune, Doamne, o strajă înaintea gurii mele, și păzește ușa buzelor mele!  
 O Lord, keep a watch over my mouth; keep the door of my lips.  
 ἐκχεῶ ἐναντίον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ
- 4 Nu-mi abate inima la lucruri rele, la fapte vinovate împreună cu oamenii cari fac răul, și să nu mănînc din ospetele lor!  
 Keep my heart from desiring any evil thing, or from taking part in the sins of the evil-doers with men who do wrong: and let me have no part in their good things.  
 ἐν τῶ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνευμά μου καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου ἐν ὁδῶ ταύτῃ ἧ ἐπορευόμην ἐκρυσαν παγίδα μοι
- 5 Lovească-mă cel neprihănit, căci lovirea lui îmi este binevenită; pedepsească-mă, căci pedeapsa lui este ca untdelemnul turnat pe capul meu. Să nu-mi întorc capul dela ea: dar rugăciunea mea se va î  
 a într'una împotriva răutății lor.  
 Let the upright give me punishment; and let the god-fearing man put me in the right way; but I will not let the oil of sinners come on my head: when they do evil I will give myself to prayer.  
 κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον ὅτι οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με ἀπόλετο φυγῆ ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου
- 6 Cînd li se vor prăvăli judecătorii dealungul sfîncilor, atunci vor asculta cuvintele mele, și vor vedea că sînt plăcute.  
 When destruction comes to their judges by the side of the rock, they will give ear to my words, for they are sweet.  
 ἐκέκραξα πρὸς σέ κύριε εἶπα σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου μερίς μου ἐν γῆ ζώντων

- 7 Cum se brăzdează și se spintecă pământul, așa ni se risipesc oasele la gura mormântului.  
Our bones are broken up at the mouth of the underworld, as the earth is broken by the plough.  
πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα ῥύσαι με ἐκ τῶν καταδικόντων με ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ
- 8 De aceea, către Tine, Doamne, Dumnezeule, îmi îndrept ochii, la Tine caut adăpost; nu-mi părâsi sufletul!  
But my eyes are turned to you, O Lord God: my hope is in you; let not my soul be given up to death.  
ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου κύριε ἐμὲ ὑπομενοῦσιν δίκαιοι ἕως οὗ ἀνταποδοῖς μοι
- 1 (O cântare a lui David. O rugăciune făcută când era în peșteră.) Cu glasul meu strig către Domnul, cu glasul meu mă rog către Domnul.  
&lt;Maschil. Of David. A prayer when he was in the hole of the rock.&gt;  
ψαλμὸς τῷ δαυιδ ὅτε αὐτὸν ὁ υἱὸς καταδιώκει κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐπάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου
- 2 Îmi vărs necazul înaintea Lui, și-mi povestesc strîmtorarea înaintea Lui.  
142:1 The sound of my cry went up to the Lord; with my voice I made my prayer for grace to the Lord.  
καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν
- 3 Când îmi este mîhnit duhul în mine, Tu îmi cunoști cărarea. Pe drumul pe care umblu, mi-au întins o cursă.  
142:2 I put all my sorrows before him; and made clear to him all my trouble.  
ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου ἐταπεινώσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου ἐκάθισέν με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος
- 4 Aruncă-Ți ochii la dreapta, și privește! Nimeni nu mă mai cunoaște, orice scăpare este pierdută pentru mine, nimănu nu -i pasă de sufletul meu.  
142:3 When my spirit is overcome, your eyes are on my goings; nets have been secretly placed in the way in which I go.  
καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου
- 5 Doamne, către Tine strig, și zic: „Tu ești scăparea mea, partea mea de moștenire pe pământul celor vii.”  
142:4 Looking to my right side, I saw no man who was my friend: I had no safe place; no one had any care for my soul.  
ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων καὶ ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου ἐν ποιήμασιν τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων
- 6 Ia aminte la strigătele mele, căci sînt nenorocit de tot. Izbăvește-mă de cei ce mă prigonesc, căci sînt mai tari decît mine.  
142:5 I have made my cry to you, O Lord; I have said, You are my safe place, and my heritage in the land of the living.  
διεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς σέ ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνδρός σοι διάψαλμα
- 7 Scoate-mi sufletul din temniță, ca să laud Numele Tău! Cei neprihăniți vor veni să mă înconjoare, cînd îmi vei face bine.  
142:6 Give ear to my cry, for I am made very low: take me out of the hands of my haters, for they are stronger than I.  
ταχὺ εἰσάκουσόν μου κύριε ἐξέλιπεν τὸ πνεῦμά μου μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον
- 1 (Un psalm al lui David.) Doamne, ascultă-mi rugăciunea, pleacă-Ți urechea la cererile mele! Ascultă-mă în credincioșia și dreptatea Ta!  
&lt;A Psalm. Of David.&gt; Let my prayer come to you, O Lord; give ear to my requests for your grace; keep faith with me, and give me an answer in your righteousness;  
τῷ δαυιδ πρὸς τὸν γολιαθ εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς μου ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς παράταξιν τοὺς δακτύλους μου εἰς πόλεμον
- 2 Nu intra la judecată cu robul Tău! Căci nici un om viu nu este fără prihană înaintea Ta.  
Let not your servant come before you to be judged; for no man living is upright in your eyes.  
ἐλεός μου καὶ καταφυγὴ μου ἀντιλήμπτωρ μου καὶ ῥύστης μου ὑπερασπιστὴς μου καὶ ἐπ' αὐτῷ ἤλπισα ὁ ὑποτάσσων τὸν λαόν μου ὑπ' ἐμέ
- 3 Vrajmașul îmi urmărește sufletul, îmi calcă viața în picioare la pămînt: mă face să locuiesc în întunec, ca cei ce au murit de multă vreme.  
The evil man has gone after my soul; my life is crushed down to the earth: he has put me in the dark, like those who have long been dead.  
κύριε τί ἐστίν ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι λογίζῃ αὐτόν
- 4 Îmi este mîhnit duhul în mine, îmi este turburată inima în lăuntrul meu.  
Because of this my spirit is overcome; and my heart is full of fear.  
ἄνθρωπος ματαιότητι ὁμοιώθη αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὥσει σκιά παράγουσιν
- 5 Mi-aduc aminte de zilele de odinioară, mă gîndesc la toate lucrările Tale, cuget la lucrarea mînilor Tale.  
I keep in mind the early days of the past, giving thought to all your acts, even to the work of your hands.  
κύριε κλῖνον οὐρανός σου καὶ κατάβηθι ἄψαι τῶν ὀρέων καὶ καπνισθήσονται
- 6 Îmi întînd mînile spre Tine; îmi suspină sufletul după Tine, ca un pămînt uscat. -  
My hands are stretched out to you: my soul is turned to you, like a land in need of water. (Selah.)  
ἄστραψον ἄστραπὴν καὶ σκορπιεῖς αὐτοῦ ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτοῦ
- 7 Grăbește de m'ascultă, Doamne! Mi se topește duhul: nu-mi ascunde Fața Ta! Căci așa ajunge atunci ca cei ce se pogoară în groapă!  
Be quick in answering me, O Lord, for the strength of my spirit is gone: let me see your face, so that I may not be like those who go down into the underworld.  
ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ὕψους ἐξελοῦ με καὶ ῥύσαι με ἐξ ὑδάτων πολλῶν ἐκ χειρὸς υἱῶν ἄλλοτρίων

- 8 Fă-mă să aud disdedimineață bunătatea Ta, căci mă încred în Tine. Arată-mi calea pe care trebuie să umblu, căci la Tine îmi înalț sufletul.  
*Let the story of your mercy come to me in the morning, for my hope is in you: give me knowledge of the way in which I am to go; for my soul is lifted up to you.*  
 ὦν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας
- 9 Scapă-mă de vrăjmașii mei, Doamne, căci la Tine caut adăpost.  
*O Lord, take me out of the hands of my haters; my soul is waiting for you.*  
 ὁ θεὸς ᾗδὴν καινὴν ἄσμοι σοι ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι
- 10 Învață-mă să fac voia Ta, căci Tu ești Dumnezeuul meu. Duhul Tău cel bun să mă călăuzească pe calea cea dreaptă!  
*Give me teaching so that I may do your pleasure; for you are my God: let your good Spirit be my guide into the land of righteousness.*  
 τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλευσιν τῷ λυτρουμένῳ δαυιδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς
- 11 Pentru Numele Tău, Doamne, înviorează-mă; în dreptatea Ta, scoate-mi sufletul din necaz!  
*Give me life, O Lord, because of your name; in your righteousness take my soul out of trouble.*  
 ῥῶσαι με καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς υἰῶν ἀλλοτριῶν ὦν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας
- 12 În bunătatea Ta, nimicește pe vrăjmașii mei, și perde pe toți protivnicii sufletului meu, căci eu sînt robul Tău.  
*And in your mercy put an end to my haters, and send destruction on all those who are against my soul; for I am your servant.*  
 ὦν οἱ υἱοὶ ὡς νεόφυτα ἠδρρυμένα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν αἱ θυγατέρες αὐτῶν κεκαλλωπισμένα περικεκοσμημένα ὡς ὁμοίωμα ναοῦ
- 1 (Un psalm al lui David.) Binecuvîntat să fie Domnul, Sfîncă mea, care-mi deprinde mîinile la luptă, degetele la bătălie,  
 &ItA Psalm. Of David.&gt; Praise be to the God of my strength, teaching my hands the use of the sword, and my fingers the art of fighting:  
 αἴνεσις τῷ δαυιδ ὑψώσω σε ὁ θεὸς μου ὁ βασιλεὺς μου καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 2 Binefăcătorul meu și Cetățuia mea, Turnul meu de scăpare și Izbăvitorul meu, Scutul meu de adăpost, care-mi supune pe poporul meu!  
*He is my strength, and my Rock; my high tower, and my saviour; my keeper and my hope: he gives me authority over my people.*  
 καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 3 Doamne, ce este omul, ca să iei cunoștință de el, fiul omului ca să iei seama la el?  
*Lord, what is man, that you keep him in mind? or the son of man that you take him into account?*  
 μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν πέρας
- 4 Omul este ca o suflare, zilele lui sînt ca umbra care trece.  
*Man is like a breath: his life is like a shade which is quickly gone.*  
 γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου καὶ τὴν δυνάμιν σου ἀπαγγελοῦσιν
- 5 Pleacă cerurile, Doamne, și pogoară-Te! Atinge munții, ca să fumege!  
*Come down, O Lord, from your heavens: at your touch let the mountains give out smoke.*  
 τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἀγιωσύνης σου λαλήσουσιν καὶ τὰ θαυμάσιά σου διηγῆσονται
- 6 Fulgeră, și risipește pe vrăjmașii mei! Aruncă-Ți săgețile, și pune -i pe fugă!  
*With your storm-flames send them in flight: send out your arrows for their destruction.*  
 καὶ τὴν δυνάμιν τῶν φοβερῶν σου ἐροῦσιν καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου διηγῆσονται
- 7 Întinde-Ți mîinile de sus, izbăvește-mă și scapă-mă din apele cele mari, din mîna filor celui străin,  
*Put out your hand from on high; make me free, take me safely out of the great waters, and out of the hands of strange men;*  
 μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου ἐξερεύζονται καὶ τῇ δικαιοσύνη σου ἀγαλλιάσονται
- 8 a căror gură spune neadevăruri, și a căror dreaptă este o dreaptă mincinoasă.  
*In whose mouths are false words, and whose right hand is a right hand of deceit.*  
 οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος
- 9 Dumnezeuule, Îți voi cînta o cîntare nouă, Te voi lăuda cu alăuta cu zece coarde.  
*I will make a new song to you, O God; I will make melody to you on an instrument of ten cords.*  
 χρηστὸς κύριος τοῖς σύμψαισι καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 10 Tu, care dai împărățiilor biruința, care ai scăpat de sabie ucigașă pe robul Tău David,  
*It is God who gives salvation to kings; and who kept his servant David from the wounding sword.*  
 ἐξομολογησάσθωσάν σοι κύριε πάντα τὰ ἔργα σου καὶ οἱ ὁσιοὶ σου εὐλογησάτωσάν σε
- 11 izbăvește-mă și scapă-mă din mîna filor celui străin, a căror gură spune neadevăruri, și a căror dreaptă este o dreaptă mincinoasă!...  
*Make me free, and take me out of the hands of strange men, in whose mouths are false words, and whose right hand is a right hand of deceit.*  
 δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσιν καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν

- 12 Fiii noștri sînt ca niște odrasle, cari cresc în tinereța lor; fetele noastre ca niște stîlpi săpați frumos, cari fac podoaba caselor împărătești.  
Our sons are like tall young plants; and our daughters like the shining stones of a king's house;  
τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς βασιλείας σου
- 13 Grînarele noastre sînt pline, și gem de tot felul de merinde; turmele ni se înmulțesc cu mîile, cu zecile de mii, în cîmpile noastre:  
Our store-houses are full of all good things; and our sheep give birth to thousands and ten thousands in our fields.  
ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ [13a] πιστὸς κύριος ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ὁσῖος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ
- 14 vițecele noastre sînt prăsitoare; nu -i nicio pagubă, nicio robie, nici un țipăt în ulițele noastre!  
Our oxen are well weighted down; our cows give birth safely; there is no going out, and there is no cry of sorrow in our open places.  
ὑποστηρίζει κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους
- 15 Ferice de poporul care stă astfel! Ferice de poporul, al căruî Dumnezeu este Domnul!  
Happy is the nation whose ways are so ordered: yes, happy is the nation whose God is the Lord.  
οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπίζουν καὶ σὺ δίδως τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ
- 1 (O cîntare de laudă a lui David.) Te voi înălța, Dumnezeule, Împăratul meu, și voi binecuvînta Numele tău în veci de veci.  
&lt;A Song of praise. Of David.&gt; Let me give glory to you, O God, my King; and blessing to your name for ever and ever.  
ἀλληλοῦν ἀγγαῖον καὶ ζαχαρίου αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον
- 2 În fie care zi Te voi binecuvînta, și voi lăuda Numele Tău în veci de veci.  
Every day will I give you blessing, praising your name for ever and ever.  
αἰνέσω κύριον ἐν ζωῇ μου ψαλῶ τῷ θεῷ μου ἕως ὑπάρχω
- 3 Mare este Domnul și foarte vrednic de laudă, și mărimea Lui este nepătrunsă.  
Great is the Lord, and greatly to be praised; his power may never be searched out.  
μὴ πεποιθατε ἐπ' ἄρχοντας καὶ ἐφ' υἱοὺς ἀνθρώπων οἷς οὐκ ἔστιν σωτηρία
- 4 Fiecare neam de om să laude lucrările Tale, și să vestească isprăvile Tale cele mari!  
One generation after another will give praise to your great acts, and make clear the operation of your strength.  
ἐξελεύσεται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀπολοῦνται πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν
- 5 Voi spune strălucirea slăvită a măreției Tale, și voi cînta minunile Tale.  
My thoughts will be of the honour and glory of your rule, and of the wonder of your works.  
μακάριος σὺ ὁ θεὸς ἰακωβ βοηθὸς ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ
- 6 Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoșată, și eu voi povesti mărimea Ta.  
Men will be talking of the power and fear of your acts; I will give word of your glory.  
τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα
- 7 Să se trîmbițeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate, și să se laude dreptatea Ta!  
Their sayings will be full of the memory of all your mercy, and they will make songs of your righteousness.  
ποιῶντα κρίμα τοῖς ἀδικουμένοις διδόντα τροφήν τοῖς πεινώσιν κύριος λύει πεπεδημένους
- 8 Domnul este milostiv și plin de îndurare, îndelung răbdător și plin de bunătate.  
The Lord is full of grace and pity; not quickly angry, but great in mercy.  
κύριος ἀνορθοῖ κατερραγμένους κύριος σοφοῖ τυφλοὺς κύριος ἀγαπᾷ δικαίους
- 9 Domnul este bun față de toți, și îndurările Lui se întind peste toate lucrările Lui.  
The Lord is good to all men; and his mercies are over all his works.  
κύριος φυλάσσει τοὺς προσηλύτους ὀρφανὸν καὶ χήραν ἀναλήμψεται καὶ ὁδὸν ἀμαρτωλῶν ἀφανιεῖ
- 10 Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne! Și credincioșii Tăi Te vor binecuvînta.  
All the works of your hands give praise to you, O Lord; and your saints give you blessing.  
βασιλεύσει κύριος εἰς τὸν αἰῶνα ὁ θεός σου σίων εἰς γενεὰν καὶ γενεάν
- 1 Lăudați pe Domnul! Laudă, suflete, pe Domnul!  
Let the Lord be praised. Give praise to the Lord, O my soul.  
ἀλληλοῦν ἀγγαῖον καὶ ζαχαρίου αἰνεῖτε τὸν κύριον ὅτι ἀγαθὸν ψαλμὸς τῷ θεῷ ἡμῶν ἡδυνθείη αἰνεσις
- 2 Voi lăuda pe Domnul cît voi trăi, voi lăuda pe Dumnezeul meu cît voi fi.  
While I have breath I will give praise to the Lord: I will make melody to my God while I have my being.  
οἰκοδομῶν ἱερουσαλημ ὁ κύριος καὶ τὰς διασπορὰς τοῦ ἰσραηλ ἐπισυνάξει

- 3 Nu vă încredeți în cei mari, în fiii oamenilor, în cari nu este ajutor.  
Put not your faith in rulers, or in the son of man, in whom there is no salvation.  
ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμματα αὐτῶν
- 4 Suflarea lor trece, se întorc în pământ, și în aceeași zi le pier și planurile lor.  
Man's breath goes out, he is turned back again to dust; in that day all his purposes come to an end.  
ὁ ἀριθμῶν πλήθη ἄστρον καὶ πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν
- 5 Ferice de cine are ca ajutor pe Dumnezeu lui Iacob, ferice de cine-și pune nădejdea în Domnul, Dumnezeuul său!  
Happy is the man who has the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God:  
μέγας ὁ κύριος ἡμῶν καὶ μεγάλη ἡ ἰσχύς αὐτοῦ καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός
- 6 El a făcut cerurile și pământul, marea și tot ce este în ea. El ține credincioșia în veci.  
Who made heaven and earth, the sea, and all things in them; who keeps faith for ever:  
ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ κύριος ταπεινῶν δὲ ἁμαρτωλοὺς ἕως τῆς γῆς
- 7 El face dreptate celor asupriți; dă pîne celor flămînzii: Domnul izbăvește pe prinșii de război;  
Who gives their rights to those who are crushed down; and gives food to those who are in need of it: the Lord makes the prisoners free;  
ἐξάρξατε τῷ κυρίῳ ἐν ἐξομολογήσει ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρᾳ
- 8 Domnul deschide ochii orbilor; Domnul îndreaptă pe cei încovoiați; Domnul iubeste pe cei neprihăniți.  
The Lord makes open the eyes of the blind; the Lord is the lifter up of those who are bent down; the Lord is a lover of the upright;  
τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις τῷ ἐτοιμάζοντι τῇ γῆ ὑπέτον τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον καὶ γλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων
- 9 Domnul ocrotește pe cei străini, sprijinește pe orfan și pe văduvă, dar răstoarnă calea celor răi.  
The Lord takes care of those who are in a strange land; he gives help to the widow and to the child who has no father; but he sends destruction on the way of sinners.  
διδόντι τοῖς κτήνησι τροφήν αὐτῶν καὶ τοῖς νεοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν
- 10 Domnul împărătește în veci; Dumnezeuul tău, Sioane, rămîne din veac în veac! Lăudați pe Domnul!  
The Lord will be King for ever; your God, O Zion, will be King through all generations. Praise be to the Lord.  
οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θελήσει οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ
- 1 Lăudați pe Domnul! Căci este frumos să lăudăm pe Dumnezeuul nostru, căci este plăcut, și se cuvine să -L lăudăm.  
Give praise to the Lord; for it is good to make melody to our God; praise is pleasing and beautiful.  
ἀλληλουῖα ἀγγαίου καὶ ζαχαρίου ἐπαίνει ἱερουσαλὴμ τὸν κύριον αἶνει τὸν θεὸν σου σίων
- 2 Domnul zidește iarăș Ierusalimul, strînge pe surghiuniții lui Israel;  
The Lord is building up Jerusalem; he makes all the outlaws of Israel come together.  
ὅτι ἐνίσχυσεν τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου εὐλόγησεν τοὺς υἱοὺς σου ἐν σοί
- 3 tămăduiește pe cei cu inima zdrobită, și le leagă rănile.  
He makes the broken-hearted well, and puts oil on their wounds.  
ὁ τιθεὶς τὰ ὄρια σου εἰρήνην καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπιπλῶν σε
- 4 El socotește numărul stelelor, și le dă nume la toate.  
He sees the number of the stars; he gives them all their names.  
ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῇ γῆ ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ
- 5 Mare este Domnul nostru și puternic prin tărnia Lui, priceperea Lui este fără margini.  
Great is our Lord, and great his power; there is no limit to his wisdom.  
τοῦ διδόντος χιόνα ὡσεὶ ἔριον ὀμίγλην ὡσεὶ σποδὸν πάσσοντος
- 6 Domnul sprijinește pe cei nenorociți, și doboară pe cei răi la pământ.  
The Lord gives help to the poor in spirit; but he sends sinners down in shame.  
βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὡσεὶ ψωμούς κατὰ πρόσωπον ψύχους αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται
- 7 Cîntați Domnului cu mulțămiri, lăudați pe Dumnezeuul nostru cu arfa!  
Make songs of praise to the Lord; make melody to our God with instruments of music.  
ἀποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ τήξει αὐτὰ πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ῥυήσεται ὕδατα
- 8 El acopere cerul cu nori, pregătește ploaia pentru pământ, și face să răsară iarba pe munți.  
By his hand the heaven is covered with clouds and rain is stored up for the earth; he makes the grass tall on the mountains.  
ἀπαγγέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ ἰακωβ δικάιώματα καὶ κρίματα αὐτοῦ τῷ ἰσραηλ



- 9 El dă hrană vitelor, și puilor corbului când strigă.  
He gives food to every beast, and to the young ravens in answer to their cry.  
οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδήλωσεν αὐτοῖς
- 1 Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Domnul din înălțimea cerurilor, lăudați -L în locurile cele înalte!  
Give praise to the Lord. Let the Lord be praised from the heavens: give him praise in the skies.  
ἀλληλουια ἀγγαίου καὶ ζαχαρίου αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις
- 2 Lăudați -L toți îngerii Lui! Lăudați -L, toate oștirile Lui!  
Give praise to him, all you his angels: give praise to him, all his armies.  
αἰνεῖτε αὐτόν πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ αἰνεῖτε αὐτόν πάσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ
- 3 Lăudați -L, soare și lună, lăudați -L, toate stelele luminoase!  
Give praise to him, you sun and moon: give praise to him, all you stars of light.  
αἰνεῖτε αὐτόν ἥλιος καὶ σελήνη αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς
- 4 Lăudați -L, cerurile cerurilor, și voi, ape, cari sînteți mai pe sus de ceruri!  
Give praise to him, you highest heavens, and you waters which are over the heavens.  
αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν
- 5 Să laude Numele Domnului, căci El a poruncit și au fost făcute,  
Let them give praise to the name of the Lord: for he gave the order, and they were made.  
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα κυρίου ὅτι αὐτὸς εἶπεν καὶ ἐγενήθησαν αὐτοὺς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν
- 6 le -a întărit pe veci de veci; le -a dat legi, și nu le va călca.  
He has put them in their places for ever; he has given them their limits which may not be broken.  
ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος πρόσταγμα ἔθετο καὶ οὐ παρελεύσεται
- 7 Lăudați pe Domnul de jos de pe pămînt, balauri de mare, și adîncuri toate;  
Give praise to the Lord from the earth, you great sea-beasts, and deep places:  
αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῆς γῆς δράκοντες καὶ πάσαι ἄβυσσοι
- 8 foc și grindină, zăpadă și ceață, vînturi năpraznice, cari împliniți poruncile Lui,  
Fire and rain of ice, snow and mists; storm-wind, doing his word:  
πῦρ χάλαιζα χιών κρύσταλλος πνεῦμα καταγίδος τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ
- 9 munți și dealuri toate, pomi roditori, și cedri toți,  
Mountains and all hills; fruit-trees and all trees of the mountains:  
τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοὶ ξύλα καρποφόρα καὶ πάσαι κέδροι
- 10 fiare și vite toate, tîrîtoare și păsări înaripate,  
Beasts and all cattle; insects and winged birds:  
τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτὰ
- 11 împărați ai pămîntului și popoare toate, voievozi și toți judecătorii pămîntului,  
Kings of the earth, and all peoples; rulers and all judges of the earth:  
βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοὶ ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς
- 12 tineri și tinere, bătrîni și copii!  
Young men and virgins; old men and children:  
νεανίσκοι καὶ παρθέναι πρεσβῦται μετὰ νεωτέρων
- 13 Să laude Numele Domnului! Căci numai Numele Lui este înălțat: măreția Lui este mai pe sus de pămînt și ceruri.  
Let them give glory to the name of the Lord: for his name only is to be praised: his kingdom is over the earth and the heaven.  
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα κυρίου ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου ἢ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ
- 14 El a înălțat tîria poporului Său: iată o pricină de laudă pentru toți credincioșii Lui, pentru copiii lui Israel, popor de lîngă El. Lăudați pe Domnul!  
He has put on high the horn of his people, for the praise of all his saints; even the children of Israel, a people which is near to him. Let the Lord be praised.  
καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ
- 1 Lăudați pe Domnul! Cîntați Domnului o cîntare nouă, cîntați laudele Lui în adunarea credincioșilor Lui!  
Let the Lord be praised. Make a new song to the Lord, let his praise be in the meeting of his saints.  
ἀλληλουια ἄσατε τῷ κυρίῳ ἄσμα καινόν ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων

- 2 Să se bucure Israel de Cel ce l -a făcut, să se veselească fiii Sionului de Împăratul lor!  
 Let Israel have joy in his maker; let the children of Zion be glad in their King.  
 εὐφρανθήτω ἰσραηλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν καὶ υἱοὶ σιων ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν
- 3 Să laude Numele Lui cu jocuri, să -L laude cu toba și cu arfa!  
 Let them give praise to his name in the dance: let them make melody to him with instruments of brass and corded instruments of music.  
 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ
- 4 Căci Domnul are plăcere de poporul Său, și slăvește pe cei nenorociți, mîntuindu -i.  
 For the Lord has pleasure in his people: he gives the poor in spirit a crown of salvation.  
 ὅτι εὐδοκεῖ κύριος ἐν λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ
- 5 Să salte de bucurie credincioșii Lui îmbrăcați în slavă, să scoată strigăte de bucurie în așternutul lor!  
 Let the saints have joy and glory: let them give cries of joy on their beds.  
 καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν
- 6 Laudele lui Dumnezeu să fie în gura lor, și sabia cu două tăișuri în mîna lor,  
 Let the high praises of God be in their mouths, and a two-edged sword in their hands;  
 αἱ ὑψώσεις τοῦ θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν
- 7 ca să facă răzbunare asupra neamurilor, și să pedepsească popoarele;  
 To give the nations the reward of their sins, and the peoples their punishment;  
 τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς
- 8 să lege pe împărații lor cu lanțuri, și pe mai marii lor cu obezi de fer,  
 To put their kings in chains, and their rulers in bands of iron;  
 τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς
- 9 ca să aducă la îndeplinire împotriva lor judecata scrisă! Aceasta este o cinste pentru toți credincioșii Lui. Lăudați pe Domnul!  
 To give them the punishment which is in the holy writings: this honour is given to all his saints. Praise be to the Lord.  
 τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον δόξα αὐτῇ ἐστὶν πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ
- 1 Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Dumnezeu în Locașul Lui cel sfînt, lăudați -L în întinderea cerului, unde se arată puterea Lui!  
 Let the Lord be praised. Give praise to God in his holy place: give him praise in the heaven of his power.  
 ἀλληλουα αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι δυνάμεως αὐτοῦ
- 2 Lăudați -L pentru isprăvile Lui cele mari, lăudați -L, după mărimea Lui nemărginită!  
 Give him praise for his acts of power: give him praise in the measure of his great strength.  
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ
- 3 Lăudați -L cu sunet de trîmbiță, lăudați -L cu alăuta și arfa!  
 Give him praise with the sound of the horn: give him praise with corded instruments of music.  
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα
- 4 Lăudați -L cu timpane și cu jocuri, lăudați -L, cîntînd cu instrumente cu coarde și cu cavatul.  
 Give him praise with instruments of brass and in the dance: give him praise with horns and corded instruments.  
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ
- 5 Lăudați -L cu chimvale sunătoare, lăudați -L cu chimvale zîngănitoare!  
 Give him praise with the loud brass: give him praise with the high-sounding brass.  
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλαις εὐήχοις αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλαις ἀλαλαγμοῦ
- 6 Tot ce are suflare, să laude pe Domnul! Lăudați pe Domnul  
 Let everything which has breath give praise to the Lord. Let the Lord be praised.  
 πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον ἀλληλουα
- 1 Pildele lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel,  
 The wise sayings of Solomon, the son of David, king of Israel.  
 παροιμίαι σαλωμῶντος υἱοῦ δαυὶδ ὁς ἐβασίλευσεν ἐν ἰσραηλ
- 2 pentru cunoașterea înțelepciunii și învățaturii, pentru înțelegerea cuvintelor minții;  
 To have knowledge of wise teaching; to be clear about the words of reason:  
 γνῶναι σοφίαν καὶ παιδείαν νοῆσαι τε λόγους φρονήσεως

- 3 pentru căpătarea învățăturilor de bun simț, de dreptate, de judecată și de nepărtinire;  
**To be trained in the ways of wisdom, in righteousness and judging truly and straight behaviour:**  
*δέξασθαί τε στροφάς λόγων νοήσαι τε δικαιοσύνην ἀληθῆ καὶ κρίμα κατευθύνειν*
- 4 ca să dea celor neîncercați agerime de minte, finărului cunoștință și chibzuință, -  
**To make the simple-minded sharp, and to give the young man knowledge, and serious purpose:**  
*ἵνα δῶ ἀκάκοις πανουργίαν παιδί δὲ νέφ' αἴσθησίν τε καὶ ἔννοιαν*
- 5 să asculte însă și înțeleptul, și își va mări știința, și cel priceput, și va căpăta iscusință-  
**(The wise man, hearing, will get greater learning, and the acts of the man of good sense will be wisely guided:)**  
*τῶνδε γὰρ ἀκούσας σοφὸς σοφώτερος ἔσται ὁ δὲ νοήμων κυβέρνησιν κτήσεται*
- 6 pentru prinderea înțeleșului unei pilde sau al unui cuvînt adînc, înțeleșul cuvintelor înțelepților și al cuvintelor lor cu fîlc.  
**To get the sense of wise sayings and secrets, and of the words of the wise and their dark sayings.**  
*νοήσει τε παραβολὴν καὶ σκοτεινὸν λόγον ῥήσεις τε σοφῶν καὶ αἰνίγματα*
- 7 Frica Domnului este începutul științei; dar nebunii nesocotesc înțelepciunea și învățătura.  
**The fear of the Lord is the start of knowledge: but the foolish have no use for wisdom and teaching.**  
*ἀρχὴ σοφίας φόβος θεοῦ σύνεσις δὲ ἀγαθῆ πᾶσι τοῖς ποιούσιν αὐτὴν εὐσεβεία δὲ εἰς θεὸν ἀρχὴ αἰσθησεως σοφίαν δὲ καὶ παιδείαν ἀσεβεῖς ἐξουθενήσουσιν*
- 8 Ascultă, fiule, învățătura tatălui tău, și nu lepăda îndrumările mamei tale!  
**My son, give ear to the training of your father, and do not give up the teaching of your mother:**  
*ἄκουε υἱέ παιδείαν πατρός σου καὶ μὴ ἀπόση θεσμούς μητρός σου*
- 9 Căci ele sînt o cunună plăcută pe capul tău, și un lanț de aur la gîtul tău.  
**For they will be a crown of grace for your head, and chain-ornaments about your neck.**  
*στέφανον γὰρ χαρίτων δέξιη σῆ κορυφῆ καὶ κλοιὸν χρύσειον περὶ σῶ τραχήλῳ*
- 10 Fiule, dacă niște păcătoși vor să te amăgească, nu te lăsa cîștigat de ei!  
**My son, if sinners would take you out of the right way, do not go with them.**  
*υἱέ μὴ σε πλανήσωσιν ἄνδρες ἀσεβεῖς μηδὲ βουληθῆς ἐν παρακαλέσωσί σε λέγοντες*
- 11 Dacă-ți vor zice: „Vino cu noi! Haidem să întindem curse ca să vărsăm sînge, să întindem fără temeii lațuri celui nevinovat;  
**If they say, Come with us; let us make designs against the good, waiting secretly for the upright, without cause;**  
*ἔλθε μεθ' ἡμῶν κοινώνησον αἵματος κρύψομεν δὲ εἰς γῆν ἄνδρα δίκαιον ἀδίκως*
- 12 haidem să -i înghițim de vii, ca locuința morților, și întregi, ca pe cei ce se pogoară în groapă;  
**Let us overcome them living, like the underworld, and in their strength, as those who go down to death;**  
*καταπίωμεν δὲ αὐτὸν ὡσπερ ᾄδης ζῶντα καὶ ἄρωμεν αὐτοῦ τὴν μνήμην ἐκ γῆς*
- 13 vom găsi tot felul de lucruri scumpe, și ne vom umplea casele cu pradă;  
**Goods of great price will be ours, our houses will be full of wealth;**  
*τὴν κτήσιν αὐτοῦ τὴν πολυτελεῆ καταλαβόμεθα πλήσομεν δὲ οἶκος ἡμετέρους σκύλων*
- 14 veți avea și tu partea ta la fel cu noi, o pungă vom avea cu toții!`` -  
**Take your chance with us, and we will all have one money-bag:**  
*τὸν δὲ σὸν κληρὸν βάλε ἐν ἡμῖν κοινὸν δὲ βαλλάντιον κτησόμεθα πάντες καὶ μαρσίπιον ἐν γενηθήτω ἡμῖν*
- 15 fiule, să nu pornești la drum cu ei, abate-ți piciorul de pe cărarea lor!  
**My son, do not go with them; keep your feet from their ways:**  
*μὴ πορευθῆς ἐν ὁδῷ μετ' αὐτῶν ἐκκλινὸν δὲ τὸν πόδα σου ἐκ τῶν τρίβων αὐτῶν*
- 16 Căci picioarele lor aleargă la rău, și se grăbesc să verse sînge.  
**For their feet are running after evil, and they are quick to take a man's life.**  
*οἱ γὰρ πόδες αὐτῶν εἰς κακίαν τρέχουσιν καὶ ταχινοὶ τοῦ ἐκχεῖν αἷμα*
- 17 Dar degeaba se aruncă lațul înaintea ochilor tuturor păsărilor;  
**Truly, to no purpose is the net stretched out before the eyes of the bird:**  
*οὐ γὰρ ἀδίκως ἐκτείνεται δίκτυα πτερωτοῖς*
- 18 căci ei întind curse tocmai împotriva singelui lor, și sufletului lor își întind ei lațuri.  
**And they are secretly waiting for their blood and making ready destruction for themselves.**  
*αὐτοὶ γὰρ οἱ φόνου μετέχοντες θησαυρίζουσιν ἑαυτοῖς κακὰ ἢ δὲ καταστροφή ἄνδρῶν παρανόμων κακῆ*

- 19 Aceasta este soarta tuturor celor lacomi de câștig: lăcomia aduce pierderea celor ce se dedau la ea.  
Such is the fate of everyone who goes in search of profit; it takes away the life of its owners.  
αὐται αἱ ὁδοὶ εἰσὶν πάντων τῶν συντελούντων τὸ ἄνομα τῆ γὰρ ἀσεβεία τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαιροῦνται
- 20 Înțelepciunea strigă pe ulițe, își înalță glasul în piețe:  
Wisdom is crying out in the street; her voice is loud in the open places;  
σοφία ἐν ἐξόδοις ἠμνεῖται ἐν δὲ πλατεῖαις παρρησίαν ἄγει
- 21 strigă unde e zarva mai mare; la porți, în cetate, își spune cuvintele ei:  
Her words are sounding in the meeting-places, and in the doorways of the town:  
ἐπ' ἄκρων δὲ τευχέων κηρύσσεται ἐπὶ δὲ πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει ἐπὶ δὲ πύλαις πόλεως θαρροῦσα λέγει
- 22 „Pînă cînd veți iubi prostia, proștilor? Pînă cînd le va plăcea batjocoritorilor batjocura, și vor urî nebunii știința?  
How long, you simple ones, will foolish things be dear to you? and pride a delight to the haters of authority? how long will the foolish go on hating knowledge?  
ὅσον ἂν χρόνον ἄκακοι ἔχωνται τῆς δικαιοσύνης οὐκ αἰσχυθῆσονται οἱ δὲ ἄφρονες τῆς ὕβρεως ὄντες ἐπιθυμηταὶ ἀσεβεῖς γενόμενοι ἐμίσησαν αἰσθησιν
- 23 Întoarceți-vă să ascultați muștrările mele! Iată, voi turna duhul meu peste voi, vă voi face cunoscut cuvintele mele...  
Be turned again by my sharp words: see, I will send the flow of my spirit on you, and make my words clear to you.  
καὶ ὑπεύθυνοι ἐγένοντο ἐλέγχους ἰδοῦ προήσομαι ὑμῖν ἐμῆς πνοῆς ῥῆσιν διδάξω δὲ ὑμᾶς τὸν ἐμὸν λόγον
- 24 Fiindcă eu chem și voi vă împotriviți, fiindcă îmi întind mîna și nimeni ia seama,  
Because your ears were shut to my voice; no one gave attention to my out-stretched hand;  
ἐπειδὴ ἐκάλουν καὶ οὐχ ὑπηκούσατε καὶ ἐξέτεινον λόγους καὶ οὐ προσείχετε
- 25 fiindcă lepădați toate sfaturile mele, și nu vă plac muștrările mele,  
You were not controlled by my guiding, and would have nothing to do with my sharp words:  
ἀλλὰ ἀκύρους ἐποιεῖτε ἐμὰς βουλὰς τοῖς δὲ ἐμοῖς ἐλέγχους ἠπειθήσατε
- 26 de aceea și eu, voi rîde cînd veți fi în vreo nenorocire, îmi voi bate joc de voi cînd vă va apuca groaza,  
So in the day of your trouble I will be laughing; I will make sport of your fear;  
τοιγαροῦν κἀγὼ τῆ ὑμετέρᾳ ἀπωλείᾳ ἐπιγελάσομαι καταχαροῦμαι δὲ ἠνίκα ἂν ἔρχηται ὑμῖν ὄλεθρος
- 27 cînd vă va apuca groaza ca o furtună, și cînd vă va învălui nenorocirea ca un vîrtej, cînd va da peste voi necazul și strîmtorarea.  
When your fear comes on you like a storm, and your trouble like a rushing wind; when pain and sorrow come on you.  
καὶ ὡς ἂν ἀφίκηται ὑμῖν ἄφνω θόρυβος ἢ δὲ καταστροφή ὁμοίως καταγίδη παρῆ καὶ ὅταν ἔρχηται ὑμῖν θλίψις καὶ πολιορκία ἢ ὅταν ἔρχηται ὑμῖν ὄλεθρος
- 28 Atunci mă vor chema, și nu voi răspunde; mă vor căuta, și nu mă vor găsi.  
Then I will give no answer to their cries; searching for me early, they will not see me:  
ἔσται γὰρ ὅταν ἐπικαλέσησθέ με ἐγὼ δὲ οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν ζητήσουσιν με κακοὶ καὶ οὐχ εὐρήσουσιν
- 29 Pentrucă au urît știința, și n'au ales frica Domnului,  
For they were haters of knowledge, and did not give their hearts to the fear of the Lord:  
ἐμίσησαν γὰρ σοφίαν τὸν δὲ φόβον τοῦ κυρίου οὐ προείλαντο
- 30 pentrucă n'au iubit sfaturile mele, și au nesocotit toate muștrările mele.  
They had no desire for my teaching, and my words of protest were as nothing to them.  
οὐδὲ ἤθελον ἐμαῖς προσέχειν βουλαῖς ἐμυκτήριζον δὲ ἐμοὺς ἐλέγχους
- 31 De aceea se vor hrăni cu roada umbletelor lor, și se vor sătura cu sfaturile lor.  
So the fruit of their way will be their food, and with the designs of their hearts they will be made full.  
τοιγαροῦν ἔδονται τῆς ἑαυτῶν ὁδοῦ τοὺς καρποὺς καὶ τῆς ἑαυτῶν ἀσεβείας πλησθήσονται
- 32 Căci împotrivirea proștilor îi ucide, și liniștea nebunilor îi pierde;  
For the turning back of the simple from teaching will be the cause of their death, and the peace of the foolish will be their destruction.  
ἀνθ' ὧν γὰρ ἠδίκουν νηπίους φονευθήσονται καὶ ἐξετασμός ἀσεβεῖς ὀλεῖ
- 33 dar cel ce m'ascultă va locui fără grijă, va trăi liniștit și fără să se teamă de vreun rău.  
But whoever gives ear to me will take his rest safely, living in peace without fear of evil.  
ὁ δὲ ἐμοῦ ἀκούων κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι καὶ ἡσυχάσει ἀφόβως ἀπὸ παντὸς κακοῦ
- 1 Fiule, dacă vei primi cuvintele mele, dacă vei păstra cu tine învățăturile mele,  
My son, if you will take my words to your heart, storing up my laws in your mind;  
υἱέ ἐὰν δεξάμενος ῥῆσιν ἐμῆς ἐντολῆς κρύψῃς παρὰ σεαυτῷ

- 2 dacă vei lua aminte la înțelepciune, și dacă-ți vei pleca inima la pricepere;  
So that your ear gives attention to wisdom, and your heart is turned to knowledge;  
ὕπακούσεται σοφίας τὸ οὖς σου καὶ παραβαλεῖς καρδίαν σου εἰς σύνεσιν παραβαλεῖς δὲ αὐτὴν ἐπὶ νουθέτησιν τῷ υἱῷ σου
- 3 dacă vei cere înțelepciune, și dacă te vei ruga pentru pricepere,  
Truly, if you are crying out for good sense, and your request is for knowledge;  
ἐὰν γὰρ τὴν σοφίαν ἐπικαλέσῃ καὶ τῇ συνέσει δῶς φωνὴν σου τὴν δὲ αἴσθησιν ζητήσῃς μεγάλη τῇ φωνῇ
- 4 dacă o vei căuta ca argintul, și vei umbla după ea ca după o comoară,  
If you are looking for her as for silver, and searching for her as for stored-up wealth;  
καὶ ἐὰν ζητήσῃς αὐτὴν ὡς ἀργύριον καὶ ὡς θησαυροὺς ἐξερευνήσῃς αὐτὴν
- 5 atunci vei înțelege frica de Domnul, și vei găsi cunoștința lui Dumnezeu.  
Then the fear of the Lord will be clear to you, and knowledge of God will be yours.  
τότε συνήσεις φόβον κυρίου καὶ ἐπίγνωσιν θεοῦ εὐρήσεις
- 6 Căci Domnul dă înțelepciune; din gura Lui iese cunoștință și pricepere.  
For the Lord gives wisdom; out of his mouth come knowledge and reason:  
ὅτι κύριος δίδωσιν σοφίαν καὶ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ γνώσις καὶ σύνεσις
- 7 El dă izbândă celor fără prihană, dă un scut celor ce umblă în nevinovăție.  
He has salvation stored up for the upright, he is a breastplate to those in whom there is no evil;  
καὶ θησαυρίζει τοῖς κατορθοῦσι σωτηρίαν ὑπερασπιεῖ τὴν πορείαν αὐτῶν
- 8 Ocrotește cărările neprihănirii, și păzește calea credincioșilor Lui.  
He keeps watch on the ways which are right, and takes care of those who have the fear of him.  
τοῦ φυλάξει ὁδοὺς δικαιομάτων καὶ ὁδὸν εὐλαβουμένων αὐτὸν διαφυλάξει
- 9 Atunci vei înțelege dreptatea, judecata, nepărtinirea, toate căile cari duc la bine.  
Then you will have knowledge of righteousness and right acting, and upright behaviour, even of every good way.  
τότε συνήσεις δικαιοσύνην καὶ κρίμα καὶ κατορθώσεις πάντας ἄξονας ἀγαθούς
- 10 Căci înțelepciunea va veni în inima ta, și cunoștința va fi desfătarea sufletului tău;  
For wisdom will come into your heart, and knowledge will be pleasing to your soul;  
ἐὰν γὰρ ἔλθῃ ἡ σοφία εἰς σὴν διάνοιαν ἢ δὲ αἴσθησις τῇ σῇ ψυχῇ καλὴ εἶναι δόξη
- 11 chibzuința va veghea asupra ta, priceperea te va păzi,  
Wise purposes will be watching over you, and knowledge will keep you;  
βουλὴ καλὴ φυλάξει σε ἔννοια δὲ ὅσα τηρήσει σε
- 12 ca să te scape de calea cea rea, de omul care ține cuvântări stricate;  
Giving you salvation from the evil man, from those whose words are false;  
ἵνα ῥύσηταί σε ἀπὸ ὁδοῦ κακῆς καὶ ἀπὸ ἀνδρὸς λαλοῦντος μὴδὲν πιστόν
- 13 de ceice părăsesc cărările adevărate, ca să umble pe drumuri întunecoase;  
Who give up the way of righteousness, to go by dark roads;  
ὃ οἱ ἐγκαταλείποντες ὁδοὺς εὐθείας τοῦ πορεύεσθαι ἐν ὁδοῖς σκότους
- 14 cari se bucură să facă răul, și își pun plăcerea în răutate,  
Who take pleasure in wrongdoing, and have joy in the evil designs of the sinner;  
οἱ εὐφραίνόμενοι ἐπὶ κακοῖς καὶ χαίροντες ἐπὶ διαστροφῇ κακῇ
- 15 cari umblă pe cărări strâmbe, și apucă pe drumuri sucite;  
Whose ways are not straight, and whose footsteps are turned to evil:  
ὃν αἱ τρίβοι σκολιαὶ καὶ καμπύλαι αἱ τροχιαὶ αὐτῶν
- 16 ca să te scape și de nevasta altuia, de străina, care întrebuintează vorbe ademenitoare,  
To take you out of the power of the strange woman, who says smooth words with her tongue;  
τοῦ μακρὰν σε ποιῆσαι ἀπὸ ὁδοῦ εὐθείας καὶ ἀλλότριον τῆς δικαίας γνώμης
- 17 care părăsește pe bărbatul tinereței ei, și uită legământul Dumnezeului ei.  
Who is false to the husband of her early years, and does not keep the agreement of her God in mind:  
υἱέ μὴ σε καταλάβῃ κακὴ βουλὴ ἢ ἀπολείπουσα διδασκαλίαν νεότητος καὶ διαθήκην θεῖαν ἐπιλεησμένη

- 18 Căci casa ei pogoară la moarte, și drumul ei duce la cei morți:  
For her house is on the way down to death; her footsteps go down to the shades:  
ἔθετο γὰρ παρὰ τῷ θανάτῳ τὸν οἶκον αὐτῆς καὶ παρὰ τῷ ᾄδῃ μετὰ τῶν γηγενῶν τοὺς ἄξονας αὐτῆς
- 19 niciunul care se duce la ea nu se mai întoarce, și nu mai găsește cărările vieții.  
Those who go to her do not come back again; their feet do not keep in the ways of life:  
πάντες οἱ πορευόμενοι ἐν αὐτῇ οὐκ ἀναστρέψουσιν οὐδὲ μὴ καταλάβουσιν τρίβους εὐθείας οὐ γὰρ καταλαμβάνονται ὑπὸ ἐνιαυτῶν ζωῆς
- 20 De aceea, tu să umbli pe calea oamenilor de bine, și să ții cărările celor neprihăniți!  
So that you may go in the way of good men, and keep in the footsteps of the upright.  
εἰ γὰρ ἐπορεύοντο τρίβους ἀγαθὰς εὗροσαν ἂν τρίβους δικαιοσύνης λείους
- 21 Căci oamenii fără prihană vor locui țara, și oamenii neîntinați vor rămînea în ea;  
For the upright will be living in the land, and the good will have it for their heritage.  
χρηστοὶ ἔσονται οἰκίητορες γῆς ἄκακοι δὲ ὑπολειφθήσονται ἐν αὐτῇ ὅτι εὐθεῖς κατασκηνώσουσι γῆν καὶ ὅσοι ὑπολειφθήσονται ἐν αὐτῇ
- 22 dar cei răi vor fi nimiciți din țară, și cei necredincioși vor fi smulși din ea.  
But sinners will be cut off from the land, and those whose acts are false will be uprooted.  
ὁδοὶ ἀσεβῶν ἐκ γῆς ὀλοῦνται οἱ δὲ παράνομοι ἐξωσθήσονται ἀπ' αὐτῆς
- 1 Fiule, nu uita învățăturile mele, și păstrează în inima ta sfaturile mele!  
My son, keep my teaching in your memory, and my rules in your heart:  
υἱέ ἐμῶν νομίμων μὴ ἐπιλανθάνου τὰ δὲ ῥήματά μου τηρεῖτω σὴ καρδία
- 2 Căci ele îți vor lungi zilele și anii vieții tale, și-ți vor aduce multă pace.  
For they will give you increase of days, years of life, and peace.  
μῆκος γὰρ βίου καὶ ἔτη ζωῆς καὶ εἰρήνην προσθήσουσίν σοι
- 3 Să nu te părăsească bunătatea și credințioșia: leagă-ți-le la gît, scrie-le pe tăblița inimii tale.  
Let not mercy and good faith go from you; let them be hanging round your neck, recorded on your heart;  
ἐλεημοσύνη καὶ πίστις μὴ ἐκλιπέτωσάν σε ἄφασι δὲ αὐτὰς ἐπὶ σῶ τραχήλῳ καὶ εὐρήσεις χάριν
- 4 Și astfel vei căpăta trecere și minte sănătoasă, înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.  
So you will have grace and a good name in the eyes of God and men.  
καὶ προνοῦ καλὰ ἐνώπιον κυρίου καὶ ἀνθρώπων
- 5 Încrede-te în Domnul din toată inima ta, și nu te bizui pe înțelepciunea ta!  
Put all your hope in God, not looking to your reason for support.  
ἴσθι πεποιθὼς ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐπὶ θεῷ ἐπὶ δὲ σὴ σοφία μὴ ἐπαίρου
- 6 Recunoaște -L în toate căile tale, și El îți va netezi cărările.  
In all your ways give ear to him, and he will make straight your footsteps.  
ἐν πάσαις ὁδοῖς σου γνώριζε αὐτὴν ἵνα ὀρθοτομῇ τὰς ὁδοὺς σου ὃ δὲ πούς σου οὐ μὴ προσκόπτῃ
- 7 Nu te socoti singur înțelept; teme-te de Domnul, și abate-te de la rău!  
Put no high value on your wisdom: let the fear of the Lord be before you, and keep yourself from evil:  
μὴ ἴσθι φρόνιμος παρὰ σεαυτῷ φοβοῦ δὲ τὸν θεὸν καὶ ἐκκλινε ἀπὸ παντὸς κακοῦ
- 8 Aceasta va aduce sănătate trupului tău, și răcorire oaselor tale.  
This will give strength to your flesh, and new life to your bones.  
τότε ἴσθις ἔσται τῷ σώματί σου καὶ ἐπιμέλεια τοῖς ὀστέοις σου
- 9 Cinsteste pe Domnul cu averile tale, și cu cele dintîi roade din tot venitul tău:  
Give honour to the Lord with your wealth, and with the first-fruits of all your increase:  
τίμα τὸν κύριον ἀπὸ σῶν δικαίων πόνων καὶ ἀπάρχου αὐτῷ ἀπὸ σῶν καρπῶν δικαιοσύνης
- 10 căci atunci grînaarele îți vor fi pline de belșug, și teaurile tale vor geme de must.  
So your store-houses will be full of grain, and your vessels overflowing with new wine.  
ἵνα πίμπληται τὰ ταμίειά σου πλησμονῆς σίτου οἴνω δὲ αἰ ληνοὶ σου ἐκβλύζωσιν
- 11 Fiule, nu disprețui mustrarea Domnului, și nu te mîhni de pedepsele Lui.  
My son, do not make your heart hard against the Lord's teaching; do not be made angry by his training:  
υἱέ μὴ ὀλιγόρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος

- 12 Căci Domnul muștră pe cine iubește, ca un părinte pe copilul pe care -l iubește!  
For to those who are dear to him the Lord says sharp words, and makes the son in whom he has delight undergo pain.  
ὄν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται
- 13 Ferice de omul care găsește înțelepciunea, și de omul care capătă pricepere!  
Happy is the man who makes discovery of wisdom, and he who gets knowledge.  
μακάριος ἄνθρωπος ὃς εὔρεν σοφίαν καὶ θνητὸς ὃς εἶδεν φρόνησιν
- 14 Căci cîștigul pe care -l aduce ea este mai bun decît al argintului, și venitul adus de ea este mai de preț decît aurul;  
For trading in it is better than trading in silver, and its profit greater than bright gold.  
κρεῖττον γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι ἢ χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου θησαυροῦς
- 15 ea este mai de preț decît mărgăritarele, și toate comorile tale nu se pot asemui cu ea.  
She is of more value than jewels, and nothing for which you may have a desire is fair in comparison with her.  
τιμιωτέρα δὲ ἐστὶν λίθων πολυτελῶν οὐκ ἀντιτάσσεται αὐτῇ οὐδὲν πονηρὸν εὐγνώστὸς ἐστὶν πᾶσιν τοῖς ἐγγίζουσιν αὐτῇ πᾶν δὲ τίμιον οὐκ ἄξιον αὐτῆς ἐστὶν
- 16 În dreapta ei este o viață lungă; în stînga ei, bogăție și slavă.  
Long life is in her right hand, and in her left are wealth and honour.  
μῆκος γὰρ βίου καὶ ἔτη ζωῆς ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτῆς ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ αὐτῆς πλοῦτος καὶ δόξα [16a] ἐκ τοῦ στόματος αὐτῆς ἐκπορεύεται δικαιοσύνη νόμον δὲ καὶ ἔλεον ἐπὶ γλώσσης φορεῖ
- 17 Căile ei sînt niște căi plăcute, și toate cărările ei sînt niște cărări pacinice.  
Her ways are ways of delight, and all her goings are peace.  
αἱ ὁδοὶ αὐτῆς ὁδοὶ καλαὶ καὶ πάντες οἱ τρίβοι αὐτῆς ἐν εἰρήνῃ
- 18 Ea este un pom de viață pentru cei ce o apucă, și cei ce o au sînt fericiți.  
She is a tree of life to all who take her in their hands, and happy is everyone who keeps her.  
ξύλον ζωῆς ἐστὶ πᾶσι τοῖς ἀντεχομένοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπερειδομένοις ἐπ' αὐτὴν ὡς ἐπὶ κύριον ἀσφαλῆς
- 19 Prin înțelepciune a întemeiat Domnul pămîntul, și prin pricepere a întărit El cerurile;  
The Lord by wisdom put in position the bases of the earth; by reason he put the heavens in their place.  
ὁ θεὸς τῇ σοφίᾳ ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν ἠτοίμασεν δὲ οὐρανὸς ἐν φρονήσει
- 20 prin știința Lui s'au deschis Adîncurile, și strecoară norii roua.  
By his knowledge the deep was parted, and dew came dropping from the skies.  
ἐν αἰσθήσει ἄβυσσοὶ ἐρράγησαν νέφη δὲ ἐρρύησαν δρόσους
- 21 Fiule, să nu se depărteze învățăturile acestea de ochii tăi: păstrează înțelepciunea și chibzuința!  
My son, keep good sense, and do not let wise purpose go from your eyes.  
υἱέ μὴ παραρρυῆς τήρησον δὲ ἐμὴν βουλὴν καὶ ἔνοιαν
- 22 Căci ele vor fi viața sufletului tău, și podoaba gîtului tău.  
So they will be life for your soul, and grace for your neck.  
ἵνα ζήσῃ ἡ ψυχὴ σου καὶ χάρις ἢ περὶ σῶ τραχήλω [22a] ἔσται δὲ ἱασὶς ταῖς σαρκί σου καὶ ἐπιμέλεια τοῖς σοῖς ὀστέοις
- 23 Atunci vei merge cu încredere pe drumul tău, și piciorul nu ți se va poticni.  
Then you will go safely on your way, and your feet will have no cause for slipping.  
ἵνα πορεύῃ πεποιθὼς ἐν εἰρήνῃ πάσας τὰς ὁδοὺς σου ὃ δὲ πούς σου οὐ μὴ προσκόψῃ
- 24 Cînd te vei culca, vei fi fără teamă, și cînd vei dormi, somnul îți va fi dulce.  
When you take your rest you will have no fear, and on your bed sleep will be sweet to you.  
ἐὰν γὰρ κάθῃ ἄφοβος ἔσῃ ἐὰν δὲ καθεύδῃς ἠδέως ὑπνώσεις
- 25 Nu te teme nici de spaimă năpraznică, nici de o năvălire din partea celor răi;  
Have no fear of sudden danger, or of the storm which will come on evil-doers:  
καὶ οὐ φοβηθήσῃ πτόησιν ἐπελθοῦσαν οὐδὲ ὀρμᾶς ἀσεβῶν ἐπερχομένης
- 26 căci Domnul va fi nădejdea ta, și El îți va păzi piciorul de cădere.  
For the Lord will be your hope, and will keep your foot from being taken in the net.  
ὁ γὰρ κύριος ἐστὶ ἐπὶ πασῶν ὁδῶν σου καὶ ἐρείσει σὸν πόδα ἵνα μὴ σαλευθῆς
- 27 Nu opri o binefacere celui ce are nevoie de ea, cînd poți s'o faci.  
Do not keep back good from those who have a right to it, when it is in the power of your hand to do it.  
μὴ ἀπόσχῃ εὗ ποιεῖν ἐνδεῆ ἠνίκα ἂν ἔχη ἡ χεὶρ σου βοηθεῖν

- 28 Nu zice aproapelui tău: „Du-te și vino iarăș; îți voi da mîne!” cînd ai de unde să dai.  
Say not to your neighbour, Go, and come again, and tomorrow I will give; when you have it by you at the time.  
μὴ εἰπῆς ἐπανελθὼν ἐπάνηκε καὶ αὐριον δώσω δουατοῦ σου ὄντος εὐ ποιεῖν οὐ γὰρ οἶδας τί τέξεται ἢ ἐπιούσα
- 29 Nu gîndi rău împotriva aproapelui tău, cînd locuiește liniștit lîngă tine.  
Do not make evil designs against your neighbour, when he is living with you without fear.  
μὴ τεκτῆνῃ ἐπὶ σὸν φίλον κακὰ παροικοῦντα καὶ πεποιθότα ἐπὶ σοί
- 30 Nu te certa fără pricină cu cineva, cînd nu ți -a făcut nici un rău.  
Do not take up a cause at law against a man for nothing, if he has done you no wrong.  
μὴ φιλεχθρήσης πρὸς ἄνθρωπον μάτην μὴ τι εἰς σέ ἐργάσεται κακόν
- 31 Nu pizmui pe omul asupritor, și nu alege niciuna din căile lui!  
Have no envy of the violent man, or take any of his ways as an example.  
μὴ κτήση κακῶν ἀνδρῶν ὀνειδῆ μηδὲ ζηλώσης τὰς ὁδοὺς αὐτῶν
- 32 Căci Domnul urăște pe oamenii stricați, dar este prieten cu cei fără prihană.  
For the wrong-hearted man is hated by the Lord, but he is a friend to the upright.  
ἀκάθαρτος γὰρ ἔναντι κυρίου πᾶς παράνομος ἐν δὲ δικαίοις οὐ συνεδριάζει
- 33 Blestemul Domnului este în casa celui rău, dar locuința celor neprihăniți o binecuvintează.  
The curse of the Lord is on the house of the evil-doer, but his blessing is on the tent of the upright.  
κατὰρα θεοῦ ἐν οἴκοις ἀσεβῶν ἐπαύλεις δὲ δικαίων εὐλογοῦνται
- 34 Cînd are a face cu cei batjocoritori, Își bate joc de ei, dar celor smeriți le dă har.  
He makes sport of the men of pride, but he gives grace to the gentle-hearted.  
κύριος ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν
- 35 Înteptîii vor moșteni slava, dar partea celor nebuni este rușinea.  
The wise will have glory for their heritage, but shame will be the reward of the foolish.  
δόξαν σοφοὶ κληρονομήσουσιν οἱ δὲ ἀσεβεῖς ὕψωσαν ἀτιμίαν
- 1 Ascultați, fiilor, învățătura unui tată, și luați aminte, ca să pricepeți;  
Give ear, my sons, to the teaching of a father; give attention so that you may have knowledge:  
ἀκούσατε παῖδες παιδείαν πατρὸς καὶ προσέχετε γυνῶναι ἔννοιαν
- 2 căci eu vă dau sfaturi bune: nu lepădați învățătura mea.  
For I give you good teaching; do not give up the knowledge you are getting from me.  
δῶρον γὰρ ἀγαθὸν δωροῦμαι ὑμῖν τὸν ἐμὸν νόμον μὴ ἐγκαταλίπητε
- 3 Căci cînd eram încă fiu la tatăl meu, și fiu gingaș și singur la mama mea,  
For I was a son to my father, a gentle and an only one to my mother.  
υἱὸς γὰρ ἐγενόμην κάγῳ πατρὶ ὑπήκοος καὶ ἀγαπώμενος ἐν προσώπῳ μητρὸς
- 4 el mă învăța atunci, și-mi zicea: „Păstrează bine în inima ta cuvintele mele, păzește învățăturile mele, și vei trăi!  
And he gave me teaching, saying to me, Keep my words in your heart; keep my rules so that you may have life:  
οἱ ἔλεγον καὶ ἐδίδασκόν με ἐρειδέτω ὁ ἡμέτερος λόγος εἰς σὴν καρδίαν
- 5 Dobîndește înțelepciune, dobîndește pricepere; nu uita cuvintele gurii mele, și nu te abate dela ele.  
Get wisdom, get true knowledge; keep it in memory, do not be turned away from the words of my mouth.  
φύλασσε ἐντολὰς μὴ ἐπιλάβῃ μηδὲ παρίδῃς ῥῆσιν ἐμοῦ στόματος
- 6 N'o părăsi, și ea te va păzi; iubește -o, și te va ocroti!  
Do not give her up, and she will keep you; give her your love, and she will make you safe.  
μηδὲ ἐγκαταλίτης αὐτήν καὶ ἀνθέξεται σου ἐράσθητι αὐτῆς καὶ τηρήσει σε
- 8 Înaltă -o, și ea te va înălța; ea va fi slava ta, dacă o vei îmbrățișa.  
Put her in a high place, and you will be lifted up by her; she will give you honour, when you give her your love.  
περιχαράκωσον αὐτήν καὶ ὑψώσει σε τίμησον αὐτήν ἵνα σε περιλάβῃ
- 9 Ea îți va pune pe cap o cunună plăcută, te va împodobi cu o strălucită cunună împărătească.  
She will put a crown of grace on your head, giving you a head-dress of glory.  
ἵνα δῶ τῇ σῇ κεφαλῇ στέφανον χαρίτων στεφάνῳ δὲ τρυφῆς ὑπερασπίης σου



- 10 Ascultă, fiule, primește cuvintele mele, și anii vieții tale se vor înmulți.  
Give ear, O my son, and let your heart be open to my sayings; and long life will be yours.  
ἀκουε υἱέ και δέξαι ἐμοῦς λόγους και πληθυνθήσεται ἐτη ζωῆς σου ἵνα σοι γένωνται πολλὰ ὁδοὶ βίου
- 11 Eu îți arăt calea înțelepciunii, te povățuiesc pe cărările neprihănirii.  
I have given you teaching in the way of wisdom, guiding your steps in the straight way.  
ὁδοὺς γὰρ σοφίας διδάσκω σε ἐμβιάζω δέ σε τροχιαῖς ὀρθαῖς
- 12 Când vei umbla, pasul nu-ți va fi stînjedit; și când vei alerga, nu te vei poticni.  
When you go, your way will not be narrow, and in running you will not have a fall.  
ἐὰν γὰρ πορεύῃ οὐ συγκλεισθήσεται σου τὰ διαβήματα ἐὰν δὲ τρέχῃς οὐ κοπιᾷσεις
- 13 Ține învățătura, n'o lăsa din mină; păstrează -o, căci ea este viața ta.  
Take learning in your hands, do not let her go: keep her, for she is your life.  
ἐπιλαβοῦ ἐμῆς παιδείας μὴ ἀφῆς ἀλλὰ φύλαξον αὐτήν σεαυτῷ εἰς ζωὴν σου
- 14 Nu intra pe cărarea celor răi, și nu umbla pe calea celor nelegiuiți!  
Do not go in the road of sinners, or be walking in the way of evil men.  
ὁδοὺς ἀσεβῶν μὴ ἐπέλθῃς μηδὲ ζηλώσης ὁδοὺς παρανόμων
- 15 Ferește-te de ea, nu trece pe ea; ocolește -o, și treci înainte!  
Keep far from it, do not go near; be turned from it, and go on your way.  
ἐν ᾧ ἂν τόπω στρατοπεδεύσωσιν μὴ ἐπέλθῃς ἐκεῖ ἔκκλινον δὲ ἀπ' αὐτῶν και παράλλαξον
- 16 Căci ei nu dorm, dacă n'au făcut răul, le piere somnul dacă nu fac pe cineva să cadă;  
For they take no rest till they have done evil; their sleep is taken away if they have not been the cause of someone's fall.  
οὐ γὰρ μὴ ὑπνώσωσιν ἐὰν μὴ κακοποιήσωσιν ἀφήρηται ὁ ὕπνος αὐτῶν και οὐ κοιμῶνται
- 17 căci ei mănîncă pine nelegiuită, și beau vin stors cu sila.  
The bread of evil-doing is their food, the wine of violent acts their drink.  
οἶδε γὰρ σιτοῦνται σῖτα ἀσεβείας οἶνω δὲ παρανόμῳ μεθύσκονται
- 18 Dar cărarea celor neprihăniți este ca lumina strălucitoare, a cărei strălucire merge mereu crescînd pînă la miezul zilei.  
But the way of the upright is like the light of early morning, getting brighter and brighter till the full day.  
αἱ δὲ ὁδοὶ τῶν δικαίων ὁμοίως φωτὶ λάμπουσιν προπορεύονται και φωτίζουνσιν ἕως κατορθώσῃ ἡ ἡμέρα
- 19 Calea celor răi este ca întunerecul gros: ei nu văd de ce se vor poticni.  
The way of sinners is dark; they see not the cause of their fall.  
αἱ δὲ ὁδοὶ τῶν ἀσεβῶν σκοτειναὶ οὐκ οἶδασιν πῶς προσκόπτουσιν
- 20 Fiule, ia aminte la cuvintele mele, pleacă-ți urechea la vorbele mele!  
My son, give attention to my words; let your ear be turned to my sayings.  
υἱέ ἐμῆ ῥήσει πρόσεχε τοῖς δὲ ἐμοῖς λόγοις παράβαλε σὸν οὖς
- 21 Să nu se depărteze cuvintele acestea de ochii tăi, păstrează-le în fundul inimii tale!  
Let them not go from your eyes; keep them deep in your heart.  
ὄπως μὴ ἐκλίπωσιν σε αἱ πηγαὶ σου φύλασσε αὐτὰς ἐν σῆ καρδίᾳ
- 22 Căci ele sînt viață pentru cei ce le găsesc, și sănătate pentru tot trupul lor.  
For they are life to him who gets them, and strength to all his flesh.  
ζωὴ γὰρ ἐστὶν τοῖς εὐρίσκουσιν αὐτὰς και πάση σαρκὶ ἴσσις
- 23 Păzește-ți inima mai mult de cît orice, căci din ea ies izvoarele vieții.  
And keep watch over your heart with all care; so you will have life.  
πάση φυλακῆς τήρει σὴν καρδίαν ἐκ γὰρ τούτων ἔξοδοι ζωῆς
- 24 Izgonește neadevărul din gura ta; și depărtează viclenia de pe buzele tale!  
Put away from you an evil tongue, and let false lips be far from you.  
περίελε σεαυτοῦ σκολιὸν στόμα και ἄδικα χεῖλη μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἄπωσαι
- 25 Ochii tăi să privească drept, și pleoapele tale să caute drept înaintea ta.  
Keep your eyes on what is in front of you, looking straight before you.  
οἱ ὀφθαλμοὶ σου ὀρθὰ βλέπετῶσαν τὰ δὲ βλέφαρά σου νευέτω δίκαια

- 26 Cărarea pe care mergi să fie netedă, și toate căile tale să fie hotărâte:  
**Keep a watch on your behaviour; let all your ways be rightly ordered.**  
 ὀρθῶς τροχιάς ποιεῖ σοῖς ποσὶν καὶ τὰς ὁδοὺς σου κατεύθυνε
- 27 nu te abate nici la dreapta nici la stînga, și ferește-te de rău.  
**Let there be no turning to the right or to the left, keep your feet from evil.**  
 μὴ ἐκκλίνῃς εἰς τὰ δεξιὰ μὴδὲ εἰς τὰ ἄριστερά ἀποστρεψὼν δὲ σὸν πόδα ἀπὸ ὁδοῦ κακῆς [27α] ὁδοὺς γὰρ τὰς ἐκ δεξιῶν οἶδεν ὁ θεὸς διεστραμμέναι δὲ εἰσὶν αἱ ἐξ ἁριστερῶν [27β] αὐτὸς δὲ ὀρθῶς ποιῆσει τὰς τροχιάς σου τὰς δὲ πορείας σου ἐν εἰρήνῃ προάξει
- 1 Fiule, ia aminte la înțelepciunea mea, și pleacă urechea la învățătura mea,  
**My son, give attention to my wisdom; let your ear be turned to my teaching:**  
 νιέ ἐμῆ σοφία πρόσεχε ἐμοῖς δὲ λόγοις παράβαλλε σὸν οὖς
- 2 ca să fii cu chibzuință, și buzele tale să aibă cunoștință.  
**So that you may be ruled by a wise purpose, and your lips may keep knowledge.**  
 ἵνα φυλάξης ἔννοιαν ἀγαθὴν αἰσθησὶν δὲ ἐμῶν χειλέων ἐντέλλομαι σοι
- 3 Căci buzele femeii străine strecoară miere, și cerul gurii ei este mai lunecos decât untdelemnul;  
**For honey is dropping from the lips of the strange woman, and her mouth is smoother than oil;**  
 μὴ πρόσεχε φαύλη γυναικί μέλι γὰρ ἀποστάζει ἀπὸ χειλέων γυναικὸς πόρνης ἢ πρὸς καιρὸν λιπαίνει σὸν φάρυγγα
- 4 dar la urmă este amară ca pelinul, ascuțită ca o sabie cu două tăișuri.  
**But her end is bitter as wormwood, and sharp as a two-edged sword;**  
 ὕστερον μέντοι πικρότερον χολῆς εὐρήσεις καὶ ἠκονημένον μάλλον μαχαίρας διστόμου
- 5 Picioarele ei pogoară la moarte, pașii ei dau în locuința morților.  
**Her feet go down to death, and her steps to the underworld;**  
 τῆς γὰρ ἀφροσύνης οἱ πόδες κατάγουσιν τοὺς χρωμένους αὐτῇ μετὰ θανάτου εἰς τὸν ἕδην τὰ δὲ ἴχνη αὐτῆς οὐκ ἐρείδεται
- 6 Așa că ea nu poate găsi calea vieții, rătăcește în căile ei, și nu știe unde merge.  
**She never keeps her mind on the road of life; her ways are uncertain, she has no knowledge.**  
 ὁδοὺς γὰρ ζωῆς οὐκ ἐπέρχεται σφαλῆραι δὲ αἱ τροχιαὶ αὐτῆς καὶ οὐκ εὐγνωστοί
- 7 Și acum, fiilor, ascultați-mă, și nu vă abateți dela cuvintele gurii mele:  
**Give ear to me then, my sons, and do not put away my words from you.**  
 νῦν οὖν νιέ ἄκουέ μου καὶ μὴ ἀκόρους ποιήσης ἐμοῖς λόγους
- 8 depărtează-te de drumul care duce la ea, și nu te apropia de ușa casei ei,  
**Go far away from her, do not come near the door of her house;**  
 μακρὰν ποιήσον ἀπ' αὐτῆς σὴν ὁδὸν μὴ ἐγγίσης πρὸς θύραις οἴκων αὐτῆς
- 9 ca nu cumva să-ți dai altora vlagă ta, și unui om fără milă anii tăi;  
**For fear that you may give your honour to others, and your wealth to strange men:**  
 ἵνα μὴ πρόη ἄλλοις ζωὴν σου καὶ σὸν βίον ἀνελεήμοισιν
- 10 ca nu cumva niște străini să se sature de averea ta, și tu să te trudești pentru casa altuia;  
**And strange men may be full of your wealth, and the fruit of your work go to the house of others;**  
 ἵνα μὴ πλησθῶσιν ἄλλοτρι οἱ σῆς ἰσχύος οἱ δὲ σοὶ πόνοι εἰς οἴκους ἄλλοτριῶν εἰσέλθωσιν
- 11 ca nu cumva să gemi, la urmă, cînd carnea și trupul ți se vor istovi,  
**And you will be full of grief at the end of your life, when your flesh and your body are wasted;**  
 καὶ μεταμεληθήσῃ ἐπ' ἐσχάτων ἡνίκα ἂν κατατριβῶσιν σάρκες σώματός σου
- 12 și să zici: „Cum am putut eu să urăsc certarea, și cum a disprețuit inima mea mustrarea?  
**And you will say, How was teaching hated by me, and my heart put no value on training;**  
 καὶ ἐρεῖς πῶς ἐμίσησα παιδείαν καὶ ἐλέγχους ἐξέκλινεν ἡ καρδία μου
- 13 Cum am putut să n'ascult glasul învățătorilor mei, și să nu iau aminte la ceice mă învățau?  
**I did not give attention to the voice of my teachers, my ear was not turned to those who were guiding me!**  
 οὐκ ἤκουον φωνὴν παιδεύοντός με καὶ διδάσκοντός με οὐδὲ παρέβαλλον τὸ οὖς μου

- 14 Cît pe ce să mă nenorocesc de tot în mijlocul poporului și adunării!`  
I was in almost all evil in the company of the people.  
παρ' ὀλίγον ἐγενόμην ἐν παντὶ κακῶ ἐν μέσῳ ἐκκλησίας καὶ συναγωγῆς
- 15 Bea apă din fntina ta, și din izvoarele pufului tău.  
Let water from your store and not that of others be your drink, and running water from your fountain.  
πίνε ὕδατα ἀπὸ σῶν ἀγγείων καὶ ἀπὸ σῶν φρεάτων πηγῆς
- 16 Ce, vrei să ți se verse izvoarele afară? Și să-ți curgă rîurile pe piețele de obște?  
Let not your springs be flowing in the streets, or your streams of water in the open places.  
μὴ ὑπερεκχεῖσθω σοὶ τὰ ὕδατα ἐκ τῆς σῆς πηγῆς εἰς δὲ οὐκ πλατείας διαπορευέσθω τὰ σὰ ὕδατα
- 17 Lasă-le să fie numai pentru tine, și nu pentru străinii de lângă tine.  
Let them be for yourself only, not for other men with you.  
ἔστω σοὶ μόνῳ ὑπάρχοντα καὶ μηδεὶς ἀλλότριος μετασχέτω σοὶ
- 18 Izvorul tău să fie binecuvîntat, și bucură-te de nevasta tinereții tale.  
Let blessing be on your fountain; have joy in the wife of your early years.  
ἡ πηγὴ σου τοῦ ὕδατος ἔστω σοὶ ἰδία καὶ συνευφραίνου μετὰ γυναικὸς τῆς ἐκ νεότητός σου
- 19 Cerboaică iubită, căprioară plăcută: fii îmbătat tot timpul de drăgălășiile ei, fii îndrăgostit necurmat de dragostea ei!  
As a loving hind and a gentle doe, let her breasts ever give you rapture; let your passion at all times be moved by her love.  
ἔλαφος φιλίας καὶ πῶλος σῶν χαρίτων ὁμιλεῖτω σοὶ ἡ δὲ ἰδία ἡγείσθω σοὶ καὶ συνέστω σοὶ ἐν παντὶ καιρῶ ἐν γὰρ τῇ ταύτης φιλίᾳ συμπεριφερόμενος πολλοστὸς ἔση
- 20 Și pentruce, fiule, ai fi îndrăgostit de o străină, și ai îmbrățișa sînul unei necunoscute?  
Why let yourself, my son, go out of the way with a strange woman, and take another woman in your arms?  
μὴ πολλὸς ἴσθι πρὸς ἀλλοτρίαν μηδὲ συνέχου ἀγκάλαις τῆς μὴ ἰδίας
- 21 Căci căile omului sînt lămurite înaintea ochilor Domnului, și El vede toate cărările lui.  
For a man's ways are before the eyes of the Lord, and he puts all his goings in the scales.  
ἐνώπιον γὰρ εἰσιν τῶν τοῦ θεοῦ ὀφθαλμῶν ὁδοὶ ἀνδρός εἰς δὲ πάσας τὰς τροχιάς αὐτοῦ σκοπεύει
- 22 Cel rău este prins în înseși nelegiuirile lui, și este apucat de legăturile păcatului lui.  
The evil-doer will be taken in the net of his crimes, and prisoned in the cords of his sin.  
παρνομία ἀνδρα ἀγρεύουσιν σειραῖς δὲ τῶν ἑαυτοῦ ἁμαρτιῶν ἕκαστος σφίγγεται
- 23 El va muri din lipsă de înfrînare, se va poticni din prea multa lui nebunie.  
He will come to his end for need of teaching; he is so foolish that he will go wandering from the right way.  
οὗτος τελευτᾷ μετὰ ἀπαιδεύτων ἐκ δὲ πλήθους τῆς ἑαυτοῦ βιότητος ἐξερρίφη καὶ ἀπόλετο δι' ἀφροσύνην
- 1 Fiule, dacă te-ai pus chezaș pentru aproapele tău, dacă te-ai prins pentru altul,  
My son, if you have made yourself responsible for your neighbour, or given your word for another,  
υἱέ ἐὰν ἐγγυήσῃ σὸν φίλον παραδώσεις σὴν χεῖρα ἐχθρῶ
- 2 dacă ești legat prin făgăduința gurii tale, dacă ești prins de cuvintele gurii tale,  
You are taken as in a net by the words of your mouth, the sayings of your lips have overcome you.  
παγίς γὰρ ἰσχυρὰ ἀνδρὶ τὰ ἴδια χεῖλη καὶ ἀλίσκεται χεῖρῶν ἰδίου στόματος
- 3 fă totuș lucrul acesta, fiule: desleagă-te, căci ai căzut în mîna aproapei tău! De aceea du-te, aruncă-te cu fața la pămînt, și stăruiește de el.  
Do this, my son, and make yourself free, because you have come into the power of your neighbour; go without waiting, and make a strong request to your neighbour.  
ποιεῖ υἱέ ἂ ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι καὶ σφύζου ἡκεῖς γὰρ εἰς χεῖρας κακῶν διὰ σὸν φίλον ἴθι μὴ ἐκλόμενος παρόξυνε δὲ καὶ τὸν φίλον σου ὃν ἐνεγυήσω
- 4 Nu da somn ochilor tăi, nici ațipire pleoapelor tale!  
Give no sleep to your eyes, or rest to them;  
μὴ δῶς ὕπνον σοῖς ὄμμασιν μηδὲ ἐπινοστάξης σοῖς βλεφάροις
- 5 Scapă din mîna lui cum scapă căprioara din mîna vîntătorului, și ca pasărea din mîna păsărarului...  
Make yourself free, like the roe from the hand of the archer, and the bird from him who puts a net for her.  
ἴνα σφύξῃ ὥσπερ δορκὰς ἐκ βρόχων καὶ ὥσπερ ὄρνειον ἐκ παγίδος
- 6 Du-te la furnică, leneșule; uită-te cu băgare de seamă la căile ei, și înțelepțește-te!  
Go to the ant, you hater of work; give thought to her ways and be wise:  
ἴθι πρὸς τὸν μύρμηκα ὃ ὀκνηρὸ καὶ ζήλωσον ἰδὼν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ γενοῦ ἐκείνου σοφώτερος

- 7 Ea n'are nici căpetenie, nici priveghetor, nici stăpîn;  
Having no chief, overseer, or ruler,  
ἐκεῖνο γὰρ γεωργίου μὴ ὑπάρχοντος μηδὲ τὸν ἀναγκάζοντα ἔχων μηδὲ ὑπὸ δεσπότην ὄν
- 8 totuș își pregătește hrana vara, și stringe de ale mîncării în timpul secerișului.  
She gets her meat in the summer, storing up food at the time of the grain-cutting.  
ἐτοιμάζεται θέρους τὴν τροφήν πολλήν τε ἐν τῷ ἀμῆτῳ ποιεῖται τὴν παράθεσιν [8a] ἢ πορεύθητι πρὸς τὴν μέλισσαν καὶ μάθε ὡς ἐργάτις ἐστὶν τὴν τε ἐργασίαν ὡς σεμνὴν ποιεῖται [8β] ἢς τοὺς πόνους βασιλεῖς καὶ ἰδιῶται πρὸς ὑγίειαν προσφέρονται ποθεινὴ δὲ ἐστὶν πᾶσιν καὶ ἐπίδοξος [8ξ] καίπερ οὐσα τῇ ῥώμῃ ἀσθενῆς τὴν σοφίαν τιμήσασα προήχθη
- 9 Pină cînd vei sta culcat, leneșule? Cînd te vei scula din somnul tău?  
How long will you be sleeping, O hater of work? when will you get up from your sleep?  
ἕως τίνος ὀκνηρὲ κατάκεισαι πότε δὲ ἐξ ὕπνου ἐγερθήσῃ
- 10 Să mai dormi puțin, să mai ațipești puțin, să mai încrucișezi puțin mînile ca să dormi!...  
A little sleep, a little rest, a little folding of the hands in sleep:  
ὀλίγον μὲν ὑπνοῖς ὀλίγον δὲ κάθῃσαι μικρὸν δὲ νυστάξεις ὀλίγον δὲ ἐναγκαλίξῃ χερσὶν στήθῃ
- 11 Și sārăcia vine peste tine, ca un hoț, și lipsa, ca un om înarmat.  
Then loss will come on you like an outlaw, and your need like an armed man  
εἴτ' ἐμπαράγινεται σοι ὥσπερ κακὸς ὁδοιπόρος ἢ πένια καὶ ἡ ἔνδεια ὥσπερ ἀγαθὸς δρομεύς [11a] ἐὰν δὲ ἄσκνος ἦς ἤξει ὥσπερ πηγὴ ὁ ἀμῆτός σου ἡ δὲ ἔνδεια ὥσπερ κακὸς δρομεύς ἀπαντομολήσει
- 12 Omul de nimic, omul nelegiuit, umblă cu neadevărul în gură,  
A good-for-nothing man is an evil-doer; he goes on his way causing trouble with false words;  
ἀνὴρ ἄφρων καὶ παράνομος πορεύεται ὁδοῦς οὐκ ἀγαθᾶς
- 13 clipește din ochi, dă din picior, și face semne cu degetele.  
Making signs with his eyes, rubbing with his feet, and giving news with his fingers;  
ὁ δ' αὐτὸς ἐννεύει ὀφθαλμῷ σημαίνει δὲ ποδὶ διδάσκει δὲ ἐννεύμασιν δακτύλων
- 14 Răutatea este în inima lui, urzește lucrurile rele într'una, și sfîrnește certuri.  
His mind is ever designing evil: he lets loose violent acts.  
διστραμμένη δὲ καρδιά τεκταίνεται κακὰ ἐν παντὶ καιρῷ ὁ τοιοῦτος ταραχὰς συνίστησιν πόλει
- 15 De aceea nimicirea îi va veni pe neașteptate; va fi zdrobit deodată, și fără leac.  
For this cause his downfall will be sudden; quickly he will be broken, and there will be no help for him.  
διὰ τοῦτο ἐξαπίνης ἔρχεται ἡ ἀπώλεια αὐτοῦ διακοπὴ καὶ συντριβὴ ἀνίατος
- 16 Șase lucruri urăște Domnul, și chiar șapte Îi sînt urîte:  
Six things are hated by the Lord; seven things are disgusting to him:  
ὅτι χαίρει πᾶσιν οἷς μισεῖ ὁ κύριος συντριβεται δὲ δι' ἀκαθαρσίαν ψυχῆς
- 17 ochii trufași, limba mincinoasă, mînile... cari varsă sînge nevinovat,  
Eyes of pride, a false tongue, hands which take life without cause;  
ὀφθαλμὸς ὕβριστοῦ γλῶσσα ἄδικος χεῖρες ἐκχέουσαι αἷμα δικαίου
- 18 inima care urzește planuri nelegiuite, picioarele cari aleargă repede la rău,  
A heart full of evil designs, feet which are quick in running after sin;  
καὶ καρδία τεκταινομένη λογισμὸς κακοῦ καὶ πόδες ἐπισπεύδοντες κακοποιεῖν
- 19 martorul mincinos, care spune minciuni, și cel ce sfîrnește certuri între frați.  
A false witness, breathing out untrue words, and one who lets loose violent acts among brothers.  
ἐκκαίει ψεύδη μάρτυς ἄδικος καὶ ἐπιτέμπει κρίσεις ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν
- 20 Fiule, păzește sfaturile tatălui tău, și nu lepăda învătătura mamei tale:  
My son, keep the rule of your father, and have in memory the teaching of your mother:  
υἱέ φύλασσε νόμους πατρός σου καὶ μὴ ἀπόσῃ θεσμοὺς μητρός σου
- 21 leagă-le necurmat la inimă, afîrnă-le de gît.  
Keep them ever folded in your heart, and have them hanging round your neck.  
ἄφανται δὲ αὐτοὺς ἐπὶ σῆ ψυχῇ διὰ παντός καὶ ἐγκλοῖσσαι ἐπὶ σῶ τραχήλῳ

- 22 Ele te vor însoți în mersul tău, te vor păzi în pat, și îți vor vorbi la deșteptare!  
**In your walking, it will be your guide; when you are sleeping, it will keep watch over you; when you are awake, it will have talk with you.**  
 ήνίκα ἂν περιπατῆς ἐπάγου αὐτήν καὶ μετὰ σοῦ ἔστω ὡς δ' ἂν καθεύδης φυλασσέτω σε ἵνα ἐγειρομένῳ συλλαλήῃ σοι
- 23 Căci sfatul este o candelă, învățătura este o lumină, iar îndemnul și muștrarea sînt calea vieții.  
**For the rule is a light, and the teaching a shining light; and the guiding words of training are the way of life.**  
 ὅτι λόγνος ἐντολὴ νόμου καὶ φῶς καὶ ὁδὸς ζωῆς ἐλεγχος καὶ παιδεία
- 24 Ele te vor feri de femeia stricată, de limba ademenitoare a celei străine.  
**They will keep you from the evil woman, from the smooth tongue of the strange woman.**  
 τοῦ διαφυλάσσειν σε ἀπὸ γυναικὸς ὑπάνδρου καὶ ἀπὸ διαβολῆς γλώσσης ἀλλοτρίας
- 25 N'o pofti în inima ta pentru frumuseța ei, și nu te lăsa ademenit de pleoapele ei.  
**Let not your heart's desire go after her fair body; let not her eyes take you prisoner.**  
 μὴ σε νικήσῃ κάλλους ἐπιθυμία μηδὲ ἀγρευθῆς σοῖς ὀφθαλμοῖς μηδὲ συναρπασθῆς ἀπὸ τῶν αὐτῆς βλεφάρων
- 26 Căci pentru o femeie curvă, omul ajunge de nu mai rămîne decît cu o bucată de pîine, și femeia măritată întinde... o cursă unui suflet scump.  
**For a loose woman is looking for a cake of bread, but another man's wife goes after one's very life.**  
 τιμὴ γὰρ πόρνης ὄση καὶ ἐνὸς ἄρτου γυνὴ δὲ ἀνδρῶν τιμίας ψυχᾶς ἀγρεύει
- 27 Poate cineva să ia foc în sîn, fără să i se aprindă hainele?  
**May a man take fire to his breast without burning his clothing?**  
 ἀποδήσει τις πῦρ ἐν κόλπῳ τὰ δὲ ἱμάτια οὐ κατακαύσει
- 28 Sau poate merge cineva pe cărbuni aprinși, fără să -i ardă picioarele?  
**Or may one go on lighted coals, and his feet not be burned?**  
 ἢ περιπατήσει τις ἐπ' ἀνθρώκων πυρός τοὺς δὲ πόδας οὐ κατακαύσει
- 29 Tot așa este și cu cel ce se duce la nevasta aproapelui său: ori cine se atinge de ea nu va rămîne nepedepsit.  
**So it is with him who goes in to his neighbour's wife; he who has anything to do with her will not go free from punishment.**  
 οὕτως ὁ εἰσελθὼν πρὸς γυναῖκα ὑπανδρον οὐκ ἀθωωθήσεται οὐδὲ πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς
- 30 Hoțul nu este urgisit cînd fură ca să-și potolească foamea, căci îi este foame;  
**Men do not have a low opinion of a thief who takes food when he is in need of it:**  
 οὐ θαυμαστὸν ἐν ἀλώ τις κλέπτων κλέπτει γὰρ ἵνα ἐμπλήσῃ τὴν ψυχὴν πεινῶν
- 31 Și dacă este prins, trebuie să dea înapoi înșeptit, să dea chiar tot ce are în casă.  
**But if he is taken in the act he will have to give back seven times as much, giving up all his property which is in his house.**  
 ἐὰν δὲ ἀλώ ἀποτεῖσει ἑπταπλάσια καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ δοῦς ῥύσεται ἑαυτόν
- 32 Dar cel ce precurvește cu o femeie este un om fără minte, singur își pierde viața cine face așa.  
**He who takes another man's wife is without all sense: he who does it is the cause of destruction to his soul.**  
 ὁ δὲ μοιχὸς δι' ἐνδειαν φρενῶν ἀπώλειαν τῆ ψυχῆ αὐτοῦ περιποιεῖται
- 33 Nu va avea decît rană și rușine, și ocară nu i se va șterge.  
**Wounds will be his and loss of honour, and his shame may not be washed away.**  
 ὀδύνας τε καὶ ἀτιμίας ὑποφέρει τὸ δὲ ὄνειδος αὐτοῦ οὐκ ἐξαλειφθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα
- 34 Căci gelozia înfurie pe un bărbat, și n'are milă în ziua răzbunării;  
**For bitter is the wrath of an angry husband; in the day of punishment he will have no mercy.**  
 μεστὸς γὰρ ζήλου θυμὸς ἀνδρὸς αὐτῆς οὐ φείσεται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
- 35 nu se uită la niciun preț de răscumpărare, și nu se lasă înduplecat nici chiar de cel mai mare dar.  
**He will not take any payment; and he will not make peace with you though your money offerings are increased.**  
 οὐκ ἀνταλλάσσεται οὐδενὸς λύτρου τὴν ἔχθραν οὐδὲ μὴ διαλυθῆ πολλῶν δώρων
- 1 Fiule, păstrează cuvintele mele, și ține la tine sfaturile mele.  
**My son, keep my sayings, and let my rules be stored up with you.**  
 υἱέ φύλασσε ἐμοὺς λόγους τὰς δὲ ἐμὰς ἐντολὰς κρύψον παρὰ σεαυτῷ [1a] υἱέ τίμα τὸν κύριον καὶ ἰσχύσεις πλὴν δὲ αὐτοῦ μὴ φοβοῦ ἄλλον
- 2 Ține sfaturile mele, și vei trăi; păzește învățăturile mele ca lumina ochilor.  
**Keep my rules and you will have life; let my teaching be to you as the light of your eyes;**  
 φύλαξον ἐμὰς ἐντολὰς καὶ βιώσεις τοὺς δὲ ἐμοὺς λόγους ὥσπερ κόρας ὀμμάτων

- 3 Leagă-le la degete, scrie-le pe tăblița inimii tale.  
**Let them be fixed to your fingers, and recorded in your heart.**  
 περίθου δὲ αὐτοὺς σοῖς δακτύλοις ἐπίγραψον δὲ ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου
- 4 Zi înțelepciunii: „Tu ești sora mea!” Și numește priceperea prietena ta, -  
**Say to wisdom, You are my sister; let knowledge be named your special friend:**  
 εἶπον τὴν σοφίαν σὴν ἀδελφὴν εἶναι τὴν δὲ φρόνησιν γινώριμον περιποιήσαι σεαυτῷ
- 5 ca să te ferească de nevasta altuia, de străina care întrebuițează cuvinte ademenitoare.  
**So that they may keep you from the strange woman, even from her whose words are smooth.**  
 ἵνα σε τηρήσῃ ἀπὸ γυναικὸς ἀλλοτρίας καὶ πονηρᾶς ἐάν σε λόγοις τοῖς πρὸς χάριν ἐμβάλῃται
- 6 Stăteam la fereastra casei mele, și mă uitam prin zăbrele.  
**Looking out from my house, and watching through the window,**  
 ἀπὸ γὰρ θυρίδος ἐκ τοῦ οἴκου αὐτῆς εἰς τὰς πλατείας παρακύπτουσα
- 7 Am zărit printre cei neîncercați, am văzut printre tineri pe un băiat fără minte.  
**I saw among the young men one without sense,**  
 ὃν ἂν ἴδῃ τῶν ἀφρόνων τέκνων νεανίαν ἐνδεῆ φρενῶν
- 8 Trecea pe uliță, la colțul unde stătea una din aceste străine, și a apucat pe calea care ducea spre locuința ei.  
**Walking in the street near the turn of her road, going on the way to her house,**  
 παραπορευόμενον παρὰ γωνίαν ἐν διόδῳ οἴκων αὐτῆς
- 9 Era în amurg, seara, în noaptea neagră și întunecoasă.  
**At nightfall, in the evening of the day, in the black dark of the night.**  
 καὶ λαλοῦντα ἐν σκοτει ἐσπερινῷ ἠνίκα ἂν ἡσυχία νυκτερινῆ ἦ καὶ γνοφώδης
- 10 Și, iată că, i-a alergat înainte o femeie îmbrăcată ca o curvă și cu inima șireată.  
**And the woman came out to him, in the dress of a loose woman, with a designing heart;**  
 ἡ δὲ γυνὴ συναντᾷ αὐτῷ εἶδος ἔχουσα πορνικόν ἢ ποιεῖ νέων ἐξίπτασθαι καρδίας
- 11 Era bună de gură și fără astîmpăr; picioarele nu -i puteau sta acasă:  
**She is full of noise and uncontrolled; her feet keep not in her house.**  
 ἀνεπερωμένη δὲ ἐστὶν καὶ ἄσωτος ἐν οἴκῳ δὲ οὐχ ἡσυχάζουσιν οἱ πόδες αὐτῆς
- 12 cînd în uliță, cînd în piețe, pela toate colțurile stătea la pîndă.  
**Now she is in the street, now in the open spaces, waiting at every turning of the road.**  
 χρόνον γὰρ τινα ἔξω βέμβεται χρόνον δὲ ἐν πλατείας παρὰ πᾶσαν γωνίαν ἐνεδρεύει
- 13 Ea l -a îmbrățișat și l -a sărutat, și cu o față fără rușine i -a zis:  
**So she took him by his hand, kissing him, and without a sign of shame she said to him:**  
 εἶτα ἐπιλαβομένη ἐφίλησεν αὐτόν ἀναιδεῖ δὲ προσώπῳ προσεῖπεν αὐτῷ
- 14 „Eram datoare cu o jertfă de mulțămire, azi mi-am împlinit juruințele.  
**I have a feast of peace-offerings, for today my oaths have been effected.**  
 θυσία εἰρηνικὴ μοὶ ἐστὶν σήμερον ἀποδίδωμι τὰς εὐχὰς μου
- 15 De aceea ți-am ieșit înainte, să te caut, și te-am și găsit.  
**So I came out in the hope of meeting you, looking for you with care, and now I have you.**  
 ἔνεκα τούτου ἐξῆλθον εἰς συνάντησίν σοι ποθοῦσα τὸ σὸν πρόσωπον εὐρηκά σε
- 16 Mi-am împodobit patul cu învelitori, cu așternut de pînzeturi din Egipt;  
**My bed is covered with cushions of needlework, with coloured cloths of the cotton thread of Egypt;**  
 κειρίας τέτακα τὴν κλίνην μου ἀμφιτάποις δὲ ἔστρωκα τοῖς ἀπ' αἰγύπτου
- 17 mi-am stropit așternutul cu smîrnă, aloe și scorțișoară.  
**I have made my bed sweet with perfumes and spices.**  
 διέρραγκα τὴν κοίτην μου κρόκῳ τὸν δὲ οἶκόν μου κινναμώμῳ
- 18 Vino, să ne îmbătăm de dragoste pînă dimineață, să ne desfătăm cu desmierdări!  
**Come, let us take our pleasure in love till the morning, having joy in love's delights.**  
 ἔλθε καὶ ἀπολαύσωμεν φιλίας ἕως ὄρθρου δεῦρο καὶ ἐγκυλισθῶμεν ἔρωτι

- 19 Căci bărbatul meu nu este acasă, a plecat într'o călătorie lungă,  
For the master of the house is away on a long journey:  
οὐ γὰρ πάρεστιν ὁ ἀνὴρ μου ἐν οἴκῳ πεπόρευται δὲ ὁδὸν μακρὰν
- 20 a luat cu el sacul cu bani, și nu se va întoarce acasă decât la luna nouă.``  
He has taken a bag of money with him; he is coming back at the full moon.  
ἔνδεσμον ἀργυρίου λαβὼν ἐν χειρὶ αὐτοῦ δι' ἡμερῶν πολλῶν ἐπανήξει εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
- 21 Tot vorbindu -i, ea l -a ademenit, și l -a atras cu buzele ei ademenitoare.  
With her fair words she overcame him, forcing him with her smooth lips.  
ἀπεπλάνησεν δὲ αὐτὸν πολλῇ ὁμιλίᾳ βρόχοις τε τοῖς ἀπὸ χειλέων ἐξώκειλεν αὐτόν
- 22 De odată a început să meargă după ea, ca boul care se duce la măcelărie, ca un cerb care aleargă spre cursă,  
The simple man goes after her, like an ox going to its death, like a roe pulled by a cord;  
ὁ δὲ ἐπικολούθησεν αὐτῇ κεφωθεὶς ὥσπερ δὲ βοῦς ἐπὶ σφαγὴν ἄγεται καὶ ὥσπερ κύων ἐπὶ δεσμοὺς
- 23 ca pasărea care dă buzna în laț, fără să știe că o va costa viața, pînă ce săgeata îi străpunge ficatul.  
Like a bird falling into a net; with no thought that his life is in danger, till an arrow goes into his side.  
ἢ ὡς ἔλαφος τοξεύματι πεπληγὸς εἰς τὸ ἦπαρ σπεύδει δὲ ὥσπερ ὄρνειον εἰς παγίδα οὐκ εἰδὼς ὅτι περὶ ψυχῆς τρέχει
- 24 Și acum, fiilor, ascultați-mă, și luați aminte la cuvintele gurii mele.  
So now, my sons, give ear to me; give attention to the sayings of my mouth;  
νῦν οὖν υἱέ ἄκουέ μου καὶ πρόσεχε ῥήμασιν στόματός μου
- 25 Să nu ți se abată inima spre calea unei asemenea femei, nu te rătăci pe cărările ei.  
Let not your heart be turned to her ways, do not go wandering in her footsteps.  
μὴ ἐκκλινάτω εἰς τὰς ὁδοὺς αὐτῆς ἡ καρδίᾳ σου
- 26 Căci ea a făcut să cadă multe jertfe, și mulți sînt cei pe cari i -a ucis ea.  
For those wounded and made low by her are great in number; and all those who have come to their death through her are a great army.  
πολλοὺς γὰρ τρώσσα καταβέβληκεν καὶ ἀναρίθμητοὶ εἰσιν οὗς πεφόνευκεν
- 27 Casa ei este drumul spre locuința morților, drumul care pogoară spre locașurile morții.  
Her house is the way to the underworld, going down to the rooms of death.  
ὁδοὶ ᾄδου ὁ οἶκος αὐτῆς κατάγουσαι εἰς τὰ ταμίεια τοῦ θανάτου
- 1 Nu strigă înțelepciunea, și nu-și înalță priceperea glasul?  
Is not wisdom crying out, and the voice of knowledge sounding?  
σὺ τὴν σοφίαν κηρύξεις ἵνα φρόνησίς σοι ὑπακούσῃ
- 2 Ea se așează sus pe înălțimi, afară pe drum, la răspîntii,  
At the top of the highways, at the meeting of the roads, she takes her place;  
ἐπὶ γὰρ τῶν ὑψηλῶν ἄκρων ἐστὶν ἀνὰ μέσον δὲ τῶν τρίβων ἕστηκεν
- 3 și strigă lîngă porți, la intrarea cetății, la intrarea porților:  
Where the roads go into the town her cry goes out, at the doorways her voice is loud:  
παρὰ γὰρ πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει ἐν δὲ εἰσόδοις ὑμνεῖται
- 4 „Oamenilor, către voi strig, și spre fiii oamenilor se îndreaptă glasul meu.  
I am crying out to you, O men; my voice comes to the sons of men.  
ὕμᾱς ὃ ἄνθρωποι παρακαλῶ καὶ προΐεμαι ἐμὴν φωνὴν υἱοῖς ἀνθρώπων
- 5 Învățați-vă minte, proștilor, și înțelepțiți-vă nebunilor!  
Become expert in reason, O you simple ones; you foolish ones, take training to heart.  
νοήσατε ἄκακοι πανουργίαν οἱ δὲ ἀπαιδεῦτοι ἔνθεσθε καρδίαν
- 6 Ascuțați, căci am lucruri mari de spus, și buzele mi se deschid ca să învețe pe alții ce este drept.  
Give ear, for my words are true, and my lips are open to give out what is upright.  
εἰσακούσατέ μου σεμνὰ γὰρ ἔρῶ καὶ ἀνοίσω ἀπὸ χειλέων ὀρθά
- 7 Căci gura mea vestește adevărul, și buzele mele urăsc minciuna!  
For good faith goes out of my mouth, and false lips are disgusting to me.  
ὅτι ἀλήθειαν μελετήσει ὁ φάρυγξ μου ἐβδελυγμένα δὲ ἐναντίον ἐμοῦ χεῖλη ψευδῆ

- 8 Toate cuvintele gurii mele sînt drepte, n'au nimic neadevărat nici sucit în ele.  
All the words of my mouth are righteousness; there is nothing false or twisted in them.  
μετὰ δικαιοσύνης πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου οὐδὲν ἐν αὐτοῖς σκολιὸν οὐδὲ στραγγαλιῶδες
- 9 Toate sînt lămurite pentru cel priceput, și drepte pentru ceice au găsît știința.  
They are all true to him whose mind is awake, and straightforward to those who get knowledge.  
πάντα ἐνώπια τοῖς συνιοῦσιν καὶ ὀρθὰ τοῖς εὐρίσκουσι γνῶσιν
- 10 Primiți mai de grabă învățăturile mele decît argintul, și mai de grabă știința de cît aurul scump.  
Take my teaching, and not silver; get knowledge in place of the best gold.  
λάβετε παιδείαν καὶ μὴ ἀργύριον καὶ γνῶσιν ὑπὲρ χρυσίου δεδοκιμασμένον ἀνθαιρεῖσθε δὲ αἴσθησιν χρυσίου καθαροῦ
- 11 Căci înțelepciunea prețuiește mai mult de cît mărgăritarele, și nici un lucru de preț nu se poate asemui cu ea.  
For wisdom is better than jewels, and all things which may be desired are nothing in comparison with her.  
κρείσσω γὰρ σοφία λίθων πολυτελῶν πᾶν δὲ τίμιον οὐκ ἄξιον αὐτῆς ἐστίν
- 12 Eu, Înțelepciunea, am ca locuință mintea, și pot născoci cele mai chibzuite planuri.  
I, wisdom, have made wise behaviour my near relation; I am seen to be the special friend of wise purposes.  
ἐγὼ ἡ σοφία κατεσκήνωσα βουλὴν καὶ γνῶσιν καὶ ἔνοιαν ἐγὼ ἐπεκαλεσάμην
- 13 Frica de Domnul este urîrea răului; trufia și mîndria, purtarea rea și gura... mincinoasă, iată ce urăsc eu.  
The fear of the Lord is seen in hating evil: pride, a high opinion of oneself, the evil way, and the false tongue, are unpleasing to me.  
φόβος κυρίου μισεῖ ἀδικίαν ὕβριν τε καὶ ὑπερηφανίαν καὶ ὁδοὺς πονηρῶν μεμίσηκα δὲ ἐγὼ διεστραμμένους ὁδοὺς κακῶν
- 14 Dela mine vine sfatul și izbînda, eu sînt priceperea, a mea este puterea.  
Wise design and good sense are mine; reason and strength are mine.  
ἐμὴ βουλὴ καὶ ἀσφάλεια ἐμὴ φρόνησις ἐμὴ δὲ ἰσχὺς
- 15 Prin mine împărătesc împărății și dau voiozii porunci drepte.  
Through me kings have their power, and rulers give right decisions.  
δι' ἐμοῦ βασιλεῖς βασιλεύουσιν καὶ οἱ δυνάσται γράφουσιν δικαιοσύνην
- 16 Prin mine cîrmuiesc dregătorii, și mai marii, toți judecătorii pămîntului.  
Through me chiefs have authority, and the noble ones are judging in righteousness.  
δι' ἐμοῦ μεγιστάνες μεγαλύνονται καὶ τύραννοι δι' ἐμοῦ κρατοῦσι γῆς
- 17 Eu iubesc pe ceice mă iubesc, și cei ce mă caută cu totdinadinsul mă găsesc.  
Those who have given me their love are loved by me, and those who make search for me with care will get me.  
ἐγὼ τοὺς ἐμὲ φιλοῦντας ἀγαπῶ οἱ δὲ ἐμὲ ζητοῦντες εὐρήσουσιν
- 18 Cu mine este bogăția și slava, avuțiile trainice și dreptatea.  
Wealth and honour are in my hands, even wealth without equal and righteousness.  
πλοῦτος καὶ δόξα ἐμοὶ ὑπάρχει καὶ κτήσις πολλῶν καὶ δικαιοσύνη
- 19 Rodul meu este mai bun decît aurul cel mai curat, și venitul meu întrece argintul cel mai ales.  
My fruit is better than gold, even than the best gold; and my increase is more to be desired than silver.  
βέλτιον ἐμὲ καρπίζεσθαι ὑπὲρ χρυσίου καὶ λίθων τίμιον τὰ δὲ ἐμὰ γενήματα κρείσσω ἀργυρίου ἐκλεκτοῦ
- 20 Eu umblu pe calea nevinovăției, pe mijlocul cărărilor neprihănirii,  
I go in the road of righteousness, in the way of right judging:  
ἐν ὁδοῖς δικαιοσύνης περιπατῶ καὶ ἀνὰ μέσον τριβίων δικαιομάτος ἀναστρέφομαι
- 21 ca să dau o adevărată moștenire celor ce mă iubesc, și să le umplu visteriile.  
So that I may give my lovers wealth for their heritage, making their store-houses full.  
ἵνα μερίσω τοῖς ἐμὲ ἀγαπῶσιν ὑπαρξίν καὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐμπλήσω ἀγαθῶν [21α] ἐὰν ἀναγγείλω ὑμῖν τὰ καθ' ἡμέραν γινόμενα μνημονεύσω τὰ ἐξ αἰῶνος ἀριθμησα
- 22 Domnul m'a făcut cea dintîi dintre lucrările Lui, înaintea celor mai vechi lucrări ale Lui.  
The Lord made me as the start of his way, the first of his works in the past.  
κύριος ἔκτισέν με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ
- 23 Eu am fost așezată din vecinicie, înainte de orice început, înainte de a fi pămîntul.  
From eternal days I was given my place, from the birth of time, before the earth was.  
πρὸ τοῦ αἰῶνος ἐθεμελίωσέν με ἐν ἀρχῇ



- 24 Am fost născută când încă nu erau adâncuri, nici izvoare încărcate cu ape;  
When there was no deep I was given birth, when there were no fountains flowing with water.  
πρὸ τοῦ τὴν γῆν ποιῆσαι καὶ πρὸ τοῦ τὰς ἀβύσσους ποιῆσαι πρὸ τοῦ προελθεῖν τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων
- 25 am fost născută înainte de întărirea munților, înainte de a fi dealurile,  
Before the mountains were put in their places, before the hills was my birth:  
πρὸ τοῦ ὄρη ἐδρασθῆναι πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γενᾶ με
- 26 când nu era încă nici pământul, nici câmpiile, nici cea dintâi fărîmă din pulberea lumii.  
When he had not made the earth or the fields or the dust of the world.  
κύριος ἐποίησεν χώρας καὶ ἀουκήτους καὶ ἄκρα οἰκούμενα τῆς ὑπ' οὐρανόν
- 27 Când a întocmit Domnul cerurile, eu eram de față; când a tras o zare pe fața adîncului,  
When he made ready the heavens I was there: when he put an arch over the face of the deep:  
ἠνίκα ἠτοιμάζεν τὸν οὐρανόν συμπαρήμην αὐτῷ καὶ ὅτε ἀφώριζεν τὸν ἑαυτοῦ θρόνον ἐπ' ἀνέμων
- 28 când a pironit norii sus, și când au fîșnit cu putere izvoarele adîncului,  
When he made strong the skies overhead: when the fountains of the deep were fixed:  
ἠνίκα ἰσχυρὰ ἐποίησε τὰ ἄνω νέφη καὶ ὡς ἀσφαλεῖς ἐτίθει πηγὰς τῆς ὑπ' οὐρανόν
- 29 când a pus un hotar mării, ca apele să nu treacă peste porunca Lui, când a pus temelile pământului,  
When he put a limit to the sea, so that the waters might not go against his word: when he put in position the bases of the earth:  
καὶ ἰσχυρὰ ἐποίησε τὰ θεμέλια τῆς γῆς
- 30 eu eram meșterul Lui, la lucru lângă el, și în toate zilele eram desfătarea Lui, jucînd neîncetat înaintea Lui,  
Then I was by his side, as a master workman: and I was his delight from day to day, playing before him at all times;  
ἤμην παρ' αὐτῷ ἀρμόζουσα ἐγὼ ἤμην ἢ προσέχαρην καθ' ἡμέραν δὲ εὐφραίνομαι ἐν προσώπῳ αὐτοῦ ἐν παντί καιρῷ
- 31 jucînd pe rotocolul pământului Său, și găsindu-mi plăcerea în fiii oamenilor.  
Playing in his earth; and my delight was with the sons of men.  
ὅτε εὐφραίνετο τὴν οἰκουμένην συντελέσας καὶ ἐνευφραίνετο ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων
- 32 Și acum, fiilor, ascultați-mă, căci ferice de ceice păzesc căile mele!  
Give ear to me then, my sons: for happy are those who keep my ways.  
νῦν οὖν υἱέ ἀκούέ μου
- 34 Ferice de omul care m'ascultă, care veghează zilnic la porțile mele, și păzește pragul ușii mele.  
Happy is the man who gives ear to me, watching at my doors day by day, keeping his place by the pillars of my house.  
μακάριος ἀνὴρ ὃς εἰσακούσεται μου καὶ ἄνθρωπος ὃς τὰς ἐμὰς ὁδοὺς φυλάξει ἀγρυπνῶν ἐπ' ἐμαῖς θύραις καθ' ἡμέραν τερῶν σταθμοὺς ἐμῶν εἰσόδων
- 35 Căci celce mă găsește, găsește viața, și capătă bunăvoința Domnului.  
For whoever gets me gets life, and grace from the Lord will come to him.  
αἱ γὰρ ἔξοδοί μου ἔξοδοι ζωῆς καὶ ἐτοιμάζεται θέλησις παρὰ κυρίου
- 36 Dar celce păcătuiește împotriva mea își vatămă sufletul său; toți ceice mă urăsc pe mine, iubesc moartea.  
But he who does evil to me, does wrong to his soul: all my haters are in love with death.  
οἱ δὲ εἰς ἐμὲ ἀμαρτάνοντες ἀσεβοῦσιν τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς καὶ οἱ μισοῦντές με ἀγαπῶσιν θάνατον
- 1 Înțelepciunea și -a zidit casa, și -a tăiat cei șapte stîlpi.  
Wisdom has made her house, putting up her seven pillars.  
ἡ σοφία ὠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον καὶ ὑπῆρξεν στύλους ἑπτὰ
- 2 Și -a junghiat vitele, și -a amestecat vinul, și -a pus masa.  
She has put her fat beasts to death; her wine is mixed, her table is ready.  
ἔσφαξεν τὰ ἑαυτῆς θύματα ἐκέρασεν εἰς κρατῆρα τὸν ἑαυτῆς οἶνον καὶ ἠτοιμάσατο τὴν ἑαυτῆς τράπεζαν
- 3 Și -a trimes slujnicele, și strigă, de pe... vîrfurile înălțimilor cetății:  
She has sent out her women-servants; her voice goes out to the highest places of the town, saying,  
ἀπέστειλεν τοὺς ἑαυτῆς δούλους συγκαλοῦσα μετὰ ὑψηλοῦ κηρύγματος ἐπὶ κρατῆρα λέγουσα
- 4 „Cine este prost, să vină încoace!” Celor lipsiți de pricepere le zice:  
Whoever is simple, let him come in here; and to him who has no sense, she says:  
ὃς ἐστιν ἄφρων ἐκκλινάτω πρὸς με καὶ τοῖς ἐνδεέσι φρενῶν εἶπεν

- 5 „Veniți de mâncați din pâinea mea, și beți din vinul pe care l-am amestecat!  
Come, take of my bread, and of my wine which is mixed.  
ἔλθατε φάγετε τῶν ἐμῶν ἄρτων καὶ πῖετε οἶνον ὃν ἐκέρασα ὑμῖν
- 6 Lăsați prostia, și veți trăi, și umblați pe calea priceperii!``  
Give up the simple ones and have life, and go in the way of knowledge.  
ἀπολείπετε ἀφροσύνην καὶ ζήσεσθε καὶ ζητήσατε φρόνησιν ἵνα βιώσητε καὶ κατορθώσατε ἐν γνώσει σύνεσιν
- 7 Celce muștră pe un batjocoritor își trage dispreț, și celce caută să îndrepte pe cel rău se alege cu ocară.  
He who gives teaching to a man of pride gets shame for himself; he who says sharp words to a sinner gets a bad name.  
ὁ παιδεύων κακοῦς λήμνεται ἑαυτῷ ἀτιμίαν ἐλέγχων δὲ τὸν ἀσεβῆ μωμῆσεται ἑαυτόν
- 8 Nu muștra pe cel batjocoritor, ca să nu te urască; muștră pe cel înțelept, și el te va iubi!  
Do not say sharp words to a man of pride, or he will have hate for you; make them clear to a wise man, and you will be dear to him.  
μὴ ἔλεγγε κακοῦς ἵνα μὴ μισῶσίν σε ἔλεγγε σοφόν καὶ ἀγαπήσει σε
- 9 Dă înțeleptului, și se va face și mai înțelept; învață pe cel neprihănit, și va învăța și mai mult!  
Give teaching to a wise man, and he will become wiser; give training to an upright man, and his learning will be increased.  
δίδου σοφῷ ἀφορμὴν καὶ σοφώτερος ἔσται γνώριζε δικαίῳ καὶ προσθήσει τοῦ δέχεσθαι
- 10 Începutul înțelepciunii este frica de Domnul; și știința sfinților, este priceperea.  
The fear of the Lord is the start of wisdom, and the knowledge of the Holy One gives a wise mind  
ἀρχὴ σοφίας φόβος κυρίου καὶ βουλή ἁγίων σύνεσις [10α] τὸ γὰρ γνῶναι νόμον διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς
- 11 Prin mine ți se vor înmulți zilele, și ți se vor mări anii vieții tale.  
For by me your days will be increased, and the years of your life will be long.  
τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πολλὸν ζήσεις χρόνον καὶ προστεθήσεται σοὶ ἔτη ζωῆς σου
- 12 Dacă ești înțelept, pentru tine ești înțelept; dacă ești batjocoritor, tu singur vei suferi.  
If you are wise, you are wise for yourself; if your heart is full of pride, you only will have the pain of it.  
οὐκ ἐστὶν σοφὸς γένη σεαυτοῦ σοφὸς ἔσθι καὶ τοῖς πλησίον ἐν δὲ κακοῦς ἀποβῆς μόνος ἀναντλήσεις κακά [12α] ὅς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους ὁ δ' αὐτὸς διώζεται ὄρνεα πετόμενα [12β] ἀπέλιπεν γὰρ ὁδοῦς τοῦ ἑαυτοῦ ἀμπελώνος τοῦς δὲ ἄξονας τοῦ ἰδίου γεωργίου πεπλάνηται [12ξ] διαπορεύεται δὲ δι' ἀνύδρου ἐρήμου καὶ γῆν διατεταγμένην ἐν διψώδεσιν συνάγει δὲ χερσὶν ἀκαρπία
- 13 Nebunia este o femeie gălăgioasă, proastă și care nu știe nimic.  
The foolish woman is full of noise; she has no sense at all.  
γυνὴ ἄφρων καὶ θρασεῖα ἐνδεῆς ψωμοῦ γίνεται ἢ οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην
- 14 Ea șade totuș la ușa casei sale, pe un scaun, pe înălțimile cetății,  
Seated at the door of her house, in the high places of the town,  
ἐκάθισεν ἐπὶ θύραις τοῦ ἑαυτῆς οἴκου ἐπὶ δίφρου ἐμφανῶς ἐν πλατείαις
- 15 ca să strige la trecătorii, cari merg pe calea cea dreaptă:  
Crying out to those who go by, going straight on their way, she says:  
προσκαλουμένη τοὺς παριόντας καὶ κατευθύνοντας ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
- 16 „Cine este prost, să vină aici!`` Iar celui fără minte îi zice:  
Whoever is simple, let him come in here: and to him who is without sense, she says:  
ὅς ἐστὶν ἡμῶν ἀφρονέστατος ἐκκλινάτω πρὸς με ἐνδεέσι δὲ φρονήσεως παρακελεύομαι λέγουσα
- 17 „Apele furate sînt dulci, și pâinea luată pe ascuns este plăcută!``  
Drink taken without right is sweet, and food in secret is pleasing.  
ἄρτων κρυφίων ἠδέως ἄψασθε καὶ ὕδατος κλοπῆς γλυκεροῦ
- 18 El nu știe că acolo sînt morții, și că oaspeții ei sînt în văile locuinței morților.  
But he does not see that the dead are there, that her guests are in the deep places of the underworld.  
ὁ δὲ οὐκ οἶδεν ὅτι γηγενεῖς παρ' αὐτῆ ὄλλονται καὶ ἐπὶ πέτευρον ἄδου συναντᾷ [18α] ἀλλὰ ἀποπήδησον μὴ ἐγχρονίσης ἐν τῷ τόπῳ μηδὲ ἐπιστήσης τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν [18β] οὕτως γὰρ διαβήση ὅς ὡρ ἀλλότριον καὶ ὑπερβήση ποταμὸν ἀλλότριον [18ξ] ἀπὸ δὲ ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου καὶ ἀπὸ πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πίης [18δ] ἵνα πολλὸν ζήσης χρόνον προστεθῆ δέ σοι ἔτη ζωῆς
- 1 Pildele lui Solomon. Un fiu înțelept este bucuria tatălui, dar un fiu nebun este mîhnirea mamei sale.  
A wise son makes a glad father, but a foolish son is a sorrow to his mother.  
υἱὸς σοφὸς εὐφραίνει πατέρα υἱὸς δὲ ἄφρων λύπη τῆ μητρὶ

- 2 Comorile căștigăte pe nedrept nu folosesc, dar neprihănirea izbăvește dela moarte.  
Wealth which comes from sin is of no profit, but righteousness gives salvation from death.  
οὐκ ὠφελήσουσιν θησαυροὶ ἀνόμους δικαιοσύνη δὲ ῥύσεται ἐκ θανάτου
- 3 Domnul nu lasă pe cel neprihănit să sufere de foame, dar îndepărtează pofta celor răi.  
The Lord will not let the upright be in need of food, but he puts far from him the desire of the evil-doers.  
οὐ λιμοκτονήσει κύριος ψυχὴν δικαίαν ζωὴν δὲ ἀσεβῶν ἀνατρέψει
- 4 Cine lucrează cu o mână leneșă sărăcește, dar mână celor harnici îmbogățește.  
He who is slow in his work becomes poor, but the hand of the ready worker gets in wealth.  
πενία ἀνδρα ταπεινοὶ χεῖρες δὲ ἀνδρείων πλουτίζουσιν [4a] υἱὸς πεπαιδευμένος σοφὸς ἔσται τῷ δὲ ἄφρονι διακόνῳ χρήσεται
- 5 Cine strînge vara, este un om chibzuit, cine doarme în timpul seceratului este un om care face rușine.  
He who in summer gets together his store is a son who does wisely; but he who takes his rest when the grain is being cut is a son causing shame.  
διεσώθη ἀπὸ καύματος υἱὸς νοήμων ἀνεμόφθορος δὲ γίνεται ἐν ἀμήτῳ υἱὸς παράνομος
- 6 Pe capul celui neprihănit sînt binecuvîntări, dar gura celor răi ascunde silnicie.  
Blessings are on the head of the upright, but the face of sinners will be covered with sorrow.  
εὐλογία κυρίου ἐπὶ κεφαλὴν δικαίου στόμα δὲ ἀσεβῶν καλύψει πένθος ἄωρον
- 7 Pomenirea celui neprihănit este binecuvîntată, dar numele celor răi putrezește. -  
The memory of the upright is a blessing, but the name of the evil-doer will be turned to dust.  
μνήμη δικαίων μετ' ἐγκωμίων ὄνομα δὲ ἀσεβοῦς σβέννυται
- 8 Cine are o inimă înțeleaptă primește învătăturile, dar cine are o gură nesocotită se prăpădește singur. -  
The wise-hearted man will let himself be ruled, but the man whose talk is foolish will have a fall.  
σοφὸς καρδίᾳ δέξεται ἐντολὰς ὁ δὲ ἄστεγος χεῖρες ἐσθλὰς ἐπισκελισθήσεται
- 9 Cine umblă fără prihană, umblă fără teamă, dar cine apucă pe căi strîmbe se dă singur de gol. -  
He whose ways are upright will go safely, but he whose ways are twisted will be made low.  
ὃς πορεύεται ἀπλῶς πορεύεται πεποιθὼς ὁ δὲ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ γνωσθήσεται
- 10 Cine clipește din ochi este o pricină de întristare, și cine are o gură nesocotită se prăpădește singur. -  
He who makes signs with his eyes is a cause of trouble, but he who makes a man see his errors is a cause of peace.  
ὁ ἐννεύων ὀφθαλμοῖς μετὰ δόλου συνάγει ἀνδράσι λύπας ὁ δὲ ἐλέγχων μετὰ παρρησίας εἰρηνοποιεῖ
- 11 Gura celui neprihănit este un izvor de viață, dar gura celor răi ascunde silnicie. -  
The mouth of the upright man is a fountain of life, but the mouth of the evil-doer is a bitter cup.  
πηγὴ ζωῆς ἐν χειρὶ δικαίου στόμα δὲ ἀσεβοῦς καλύψει ἀπώλεια
- 12 Ura stîrnește certuri, dar dragostea acopere toate greșelile. -  
Hate is a cause of violent acts, but all errors are covered up by love.  
μῖσος ἐγείρει νεῖκος πάντας δὲ τοὺς μὴ φιλονεικοῦντας καλύπτει φιλία
- 13 Pe buzele omului priceput se află înțelepciunea, dar nuiua este pentru spatele celui fără minte. -  
In the lips of him who has knowledge wisdom is seen; but a rod is ready for the back of him who is without sense.  
ὃς ἐκ χειλέων προφέρει σοφίαν ῥάβδῳ τύπτει ἀνδρα ἀκάρδιον
- 14 Înțelepții păstrează știința, dar gura nebunului este o pieire apropiată. -  
Knowledge is stored up by the wise, but the mouth of the foolish man is a destruction which is near.  
σοφοὶ κρύουσιν αἴσθησιν στόμα δὲ προπετοῦς ἐγγίζει συντριβῆ
- 15 Avere este o cetate întărită pentru cel bogat; dar prăpădirea celor nenorociți, este sărăcia lor. -  
The property of the man of wealth is his strong town: the poor man's need is his destruction.  
κτῆσις πλουσίων πόλις ὄχυρά συντριβὴ δὲ ἀσεβῶν πενία
- 16 Cel neprihănit își întrebuițează căștigul pentru viață, iar cel rău își întrebuițează venitul pentru păcat. -  
The work of the upright gives life: the increase of the evil-doer is a cause of sin.  
ἔργα δικαίων ζωὴν ποιεῖ καρποὶ δὲ ἀσεβῶν ἁμαρτία
- 17 Cine își aduce aminte de certare apucă pe calea vieții; dar cel ce uită mustrarea apucă pe căi greșite. -  
He who takes note of teaching is a way of life, but he who gives up training is a cause of error.  
ὁδοὺς δικαίας ζωῆς φυλάσσει παιδεία παιδεία δὲ ἀνεξέλεγκτος πλανᾷται

- 18 Cine ascunde ura, are buze mincinoase, și cine răspîndește bîrfelile este un nebun. -  
 Hate is covered up by the lips of the upright man, but he who lets out evil about another is foolish.  
 καλύπτουσιν ἔχθραν χεῖλη δίκαια οἱ δὲ ἐκφέροντες λοιδορίας ἄφρονέστατοί εἰσιν
- 19 Cine vorbește mult nu se poate să nu păcătuiască, dar cel ce-și ține buzele, este un om chibzuit. -  
 Where there is much talk there will be no end to sin, but he who keeps his mouth shut does wisely.  
 ἐκ πολυλογίας οὐκ ἐκφεύξει ἁμαρτίαν φειδόμενος δὲ χειλέων νοήμων ἔσῃ
- 20 Limba celui neprihănit este argint ales; inima celor răi este puțin lucru. -  
 The tongue of the upright man is like tested silver: the heart of the evil-doer is of little value.  
 ἄργυρος πεπυρωμένος γλῶσσα δικαίου καρδία δὲ ἄσεβοῦς ἐκλείπει
- 21 Buzele celui neprihănit înviorează pe mulți oameni, dar nebunii mor fiindcă n'au judecată. -  
 The lips of the upright man give food to men, but the foolish come to death for need of sense.  
 χεῖλη δικαίων ἐπίσταται ὑψηλά οἱ δὲ ἄφρονες ἐν ἐνδείᾳ τελευτῶσιν
- 22 Bindecuvîntarea Domnului îmbogățește, și El nu lasă să fie urmată de niciun necaz. -  
 The blessing of the Lord gives wealth: hard work makes it no greater.  
 εὐλογία κυρίου ἐπὶ κεφαλὴν δικαίου αὐτὴ πλουτίζει καὶ οὐ μὴ προστεθῆ αὐτῇ λύπη ἐν καρδίᾳ
- 23 Pentru cel nebun este o plăcere să facă răul, dar pentru cel înțelept este o plăcere să lucreze cu pricepere. -  
 It is sport to the foolish man to do evil, but the man of good sense takes delight in wisdom.  
 ἐν γέλωτι ἄφρων πρᾶσσει κακὰ ἢ δὲ σοφία ἀνδρὶ τίκτει φρόνησιν
- 24 Celui rău de ce se teme aceea i se împlință, dar celor neprihăniți li se împlinesc dorința. -  
 The thing feared by the evil-doer will come to him, but the upright man will get his desire.  
 ἐν ἀπωλείᾳ ἄσεβῆς περιφέρεται ἐπιθυμία δὲ δικαίου δεκτὴ
- 25 Cum trece vîrtejul, așa piere cel rău; dar cel neprihănit are temelii vecinice. -  
 When the storm-wind is past, the sinner is seen no longer, but the upright man is safe for ever.  
 παραπορευομένης καταγίδος ἀφανίζεται ἄσεβῆς δίκαιος δὲ ἐκκλίνας σφύζεται εἰς τὸν αἰῶνα
- 26 Cum este oțetul pentru dinți și fumul pentru ochi, așa este leneșul pentru cel ce -l trimete. -  
 Like acid drink to the teeth and as smoke to the eyes, so is the hater of work to those who send him.  
 ὡσπερ ὄμφαξ ὀδοῦσι βλαβερὸν καὶ καπνὸς ὄμμασιν οὕτως παρανομία τοῖς χρωμένους αὐτῆν
- 27 Frica de Domnul lungeste zilele, dar anii celui rău sînt scurtați. -  
 The fear of the Lord gives long life, but the years of the evil-doer will be cut short.  
 φόβος κυρίου προστίθησιν ἡμέρας ἔτη δὲ ἄσεβων ὀλιγοθήσεται
- 28 Așteptarea celor neprihăniți nu va fi decît bucurie, dar nădejdea celor răi va pieri. -  
 The hope of the upright man will give joy, but the waiting of the evil-doer will have its end in sorrow.  
 ἐγγρονίζει δίκαιοις εὐφροσύνη ἐλπίς δὲ ἄσεβων ὀλλυται
- 29 Calea Domnului este un zid de apărare pentru cel nevinovat, dar este o topenie pentru cei ce fac răul. -  
 The way of the Lord is a strong tower for the upright man, but destruction to the workers of evil.  
 ὀχύρωμα ὀσίου φόβος κυρίου συντριβὴ δὲ τοῖς ἐργαζομένοις κακὰ
- 30 Cel neprihănit nu se va clătina niciodată, dar cei răi nu vor locui în țară. -  
 The upright man will never be moved, but evil-doers will not have a safe resting-place in the land.  
 δίκαιος τὸν αἰῶνα οὐκ ἐνδύσει ἄσεβεῖς δὲ οὐκ οἰκήσουσιν γῆν
- 31 Gura celui neprihănit scoate înțelepciune, dar limba stricată va fi nimicită. -  
 The mouth of the upright man is budding with wisdom, but the twisted tongue will be cut off.  
 στόμα δικαίου ἀποστάζει σοφίαν γλῶσσα δὲ ἀδίκου ἐξολοεῖται
- 32 Buzele celui neprihănit știu să vorbească lucruri plăcute, dar gura celor răi spune răutăți.  
 The lips of the upright man have knowledge of what is pleasing, but twisted are the mouths of evil-doers.  
 χεῖλη ἀνδρῶν δικαίων ἀποστάζει χάριτας στόμα δὲ ἄσεβων ἀποστρέφεται
- 1 Cumpăna înșelătoare este urîță Domnului, dar cîntăreala dreaptă Îi este plăcută.  
 Scales of deceit are hated by the Lord, but a true weight is his delight.  
 ζυγοὶ δόλιοι βδέλυγμα ἐνώπιον κυρίου στάθμιον δὲ δίκαιον δεκτὸν αὐτῷ

- 2 Când vine mândria, vine și rușinea; dar înțelepciunea este cu cei smeriți.  
When pride comes, there comes shame, but wisdom is with the quiet in spirit.  
οὐ ἐὰν εἰσέλθῃ ὕβρις ἐκεῖ καὶ ἀτιμία στόμα δὲ ταπεινῶν μελετᾷ σοφίαν
- 3 Neprihănirea oamenilor cinstiți îi cîrmuiește fără teamă, dar vicleniile celor stricați le aduc pieirea.  
The righteousness of the upright will be their guide, but the twisted ways of the false will be their destruction.  
ἀποθανὼν δίκαιος ἔλιπεν μετὰ μελόν πρόχειρος δὲ γίνεται καὶ ἐπίχαρτος ἀσεβῶν ἀπόλεια
- 5 Nevinovăția omului fără prihană îi netezește calea, dar cel rău cade prin însăș răutatea lui.  
The righteousness of the good man will make his way straight, but the sin of the evil-doer will be the cause of his fall.  
δικαιοσύνη ἀμώμους ὀρθοτομεῖ ὁδοὺς ἀσεβεία δὲ περιπίπτει ἀδικία
- 6 Nevinovăția oamenilor fără prihană îi scapă, dar cei răi sînt prinși de răutatea lor.  
The righteousness of the upright will be their salvation, but the false will themselves be taken in their evil designs.  
δικαιοσύνη ἀνδρῶν ὀρθῶν ῥύεται αὐτοὺς τῇ δὲ ἀπωλεία αὐτῶν ἀλίσκονται παράνομοι
- 7 La moartea celui rău, îi pierе nădejdea, și așteptarea oamenilor nelegiuiți este nimicită.  
At the death of an upright man his hope does not come to an end, but the hope of the evil-doer comes to destruction.  
τελευτήσαντος ἀνδρὸς δικαίου οὐκ ἄλλυται ἐλπίς τὸ δὲ καύχημα τῶν ἀσεβῶν ἄλλυται
- 8 Cel neprihănit este scăpat din strîmtoare, și cel rău îi ia locul.  
The upright man is taken out of trouble, and in his place comes the sinner.  
δίκαιος ἐκ θήρας ἐκδύνει ἀντ' αὐτοῦ δὲ παραδίδοται ὁ ἀσεβής
- 9 Cu gura lui omul nelegiuit pierde pe aproapele său, dar cei neprihăniți sînt scăpați prin știință.  
With his mouth the evil man sends destruction on his neighbour; but through knowledge the upright are taken out of trouble.  
ἐν στόματι ἀσεβῶν παγίς πολίταις αἴσθησις δὲ δικαίων εὖδοος
- 10 Când le merge bine celor neprihăniți, toată cetatea se bucură; și cînd pier cei răi, toți strigă de veselie.  
When things go well for the upright man, all the town is glad; at the death of sinners, there are cries of joy.  
ἐν ἀγαθοῖς δικαίων κατόρθωσεν πόλις
- 11 Cetatea se înalță prin binecuvîntarea oamenilor fără prihană, dar este surpată prin gura celor răi. -  
By the blessing of the upright man the town is made great, but it is overturned by the mouth of the evil-doer.  
στόμασιν δὲ ἀσεβῶν κατεσκάφη
- 12 Cine defaimă pe aproapele său este fără minte, dar omul cu pricepere primește și tace. -  
He who has a poor opinion of his neighbour has no sense, but a wise man keeps quiet.  
μυκτηρίζει πολίτας ἐνδεῆς φρενῶν ἀνὴρ δὲ φρόνιμος ἡσυχίαν ἄγει
- 13 Cine umblă cu bîrfeli dă pe față lucruri ascunse, dar sufletul credincios ține ce i s'a încredințat. -  
He who goes about talking of others makes secrets public, but the true-hearted man keeps things covered.  
ἀνὴρ δίγλωσσος ἀποκαλύπτει βουλὰς ἐν συνεδρίῳ πιστὸς δὲ πνοῇ κρύπτει πράγματα
- 14 Când nu este chibzuință, poporul cade; dar biruința vine prin marele număr de sfetnici. -  
When there is no helping suggestion the people will have a fall, but with a number of wise guides they will be safe.  
οἷς μὴ ὑπάρχει κυβέρνησις πίπτουσιν ὥσπερ φύλλα σωτηρία δὲ ὑπάρχει ἐν πολλῇ βουλῇ
- 15 Cui se pune chezaș pentru altul, îi merge rău, dar cine se teme să se pună chezaș este liniștit. -  
He who makes himself responsible for a strange man will undergo much loss; but the hater of such undertakings will be safe.  
πονηρὸς κακοποιεῖ ὅταν συμμείξῃ δικαίῳ μισεῖ δὲ ἦχον ἀσφαλείας
- 16 O femeie plăcută capătă cinste, și cei asupritori capătă bogăție. -  
A woman who is full of grace is honoured, but a woman hating righteousness is a seat of shame: those hating work will undergo loss, but the strong keep their wealth.  
γυνὴ εὐχάριστος ἐγείρει ἀνδρὶ δόξαν θρόνος δὲ ἀτιμίας γυνὴ μισοῦσα δίκαια πλούτου ὀκνηροὶ ἐνδεεῖς γίνονται οἱ δὲ ἀνδρεῖοι ἐρείδονται πλούτῳ
- 17 Omul milostiv își face bine sufletului său, dar omul fără milă își turbură însăș carnea lui. -  
The man who has mercy will be rewarded, but the cruel man is the cause of trouble to himself.  
τῇ ψυχῇ αὐτοῦ ἀγαθὸν ποιεῖ ἀνὴρ ἐλεήμων ἐξολλύει δὲ αὐτοῦ σῶμα ὁ ἀνελεήμων
- 18 Cel rău dobîndește un cîștig înșelător, dar cel ce samănă neprihănirea are o adevărată plată. -  
The sinner gets the payment of deceit; but his reward is certain who puts in the seed of righteousness.  
ἀσεβής ποιεῖ ἔργα ἄδικα σπέρμα δὲ δικαίων μισθὸς ἀληθείας

- 19 Adevărata neprihănire duce la viață, dar cel ce urmărește răul găsește moartea. -  
So righteousness gives life; but he who goes after evil gets death for himself.  
υἱὸς δίκαιος γεννᾶται εἰς ζωὴν διωγμὸς δὲ ἄσεβοῦς εἰς θάνατον
- 20 Cei cu inima stricată sînt o scribă înainte Domnului, dar cei ce umblă fără prihană Îi sînt plăcuți.  
The uncontrolled are hated by the Lord, but those whose ways are without error are his delight  
βδελύγμα κυρίῳ διεστραμμένα ὁδοὶ προσδεκτοὶ δὲ αὐτῷ πάντες ἄμωμοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
- 21 Hotărît: cel rău nu va rămînea nepedepsit, dar sămînța celor neprihăniți va fi scăpată. -  
Certainly the evil-doer will not go free from punishment, but the seed of the upright man will be safe.  
χειρὶ χειρᾶς ἐμβάλων ἀδίκως οὐκ ἀτιμώρητος ἔσται ὁ δὲ σπειρῶν δικαιοσύνην λήμψεται μισθὸν πιστόν
- 22 Femeia frumoasă și fără minte este ca un inel de aur pus în rîtul unui porc. -  
Like a ring of gold in the nose of a pig, is a beautiful woman who has no sense.  
ὥσπερ ἐνώτιον ἐν ῥίνι ὕος οὕτως γυναικὶ κακόφρονι κάλλος
- 23 Dorința celor neprihăniți este numai bine; dar așteptarea celor răi este numai mînie-.  
The desire of the upright man is only for good, but wrath is waiting for the evil-doer.  
ἐπιθυμία δικαίων πᾶσα ἀγαθὴ ἐλπίς δὲ ἄσεβῶν ἀπολεῖται
- 24 Unul, care dă cu mîna largă, ajunge mai bogat; și altul, care economisește prea mult, nu face decît să sărăcească. -  
A man may give freely, and still his wealth will be increased; and another may keep back more than is right, but only comes to be in need.  
εἰσὶν οἱ τὰ ἴδια σπείροντες πλείονα ποιοῦσιν εἰσὶν καὶ οἱ συνάγοντες ἐλαττονοῦνται
- 25 Sufletul binefăcător va fi săturat, și cel ce udă pe alții va fi udat și el. -  
He who gives blessing will be made fat, but the curser will himself be cursed.  
ψυχὴ εὐλογουμένη πᾶσα ἀπλῆ ἀνὴρ δὲ θυμώδης οὐκ εὐσχήμων
- 26 Cine oprește grîul este blestemat de popor, dar pe capul celui ce -l vinde vine binecuvîntarea. -  
He who keeps back grain will be cursed by the people; but a blessing will be on the head of him who lets them have it for a price.  
ὁ συνέχων σῖτον ὑπολίπειτο αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εὐλογία δὲ εἰς κεφαλὴν τοῦ μεταδιδόντος
- 27 Cine urmărește binele, își cîștigă bunăvoință, dar cine urmărește răul este atins de el. -  
He who, with all his heart, goes after what is good is searching for grace; but he who is looking for trouble will get it.  
τεκταινόμενος ἀγαθὰ ζητεῖ χάριν ἀγαθὴν ἐκζητοῦντα δὲ κακὰ καταλήμψεται αὐτόν
- 28 Cine se încrede în bogății va cădea, dar cei neprihăniți vor înverzi ca frunzișul. -  
He who puts his faith in wealth will come to nothing; but the upright man will be full of growth like the green leaf.  
ὁ πεποιθὸς ἐπὶ πλούτῳ οὗτος πεσεῖται ὁ δὲ ἀντιλαμβανόμενος δικαίων οὗτος ἀνατελεῖ
- 29 Cine își turbură casa va moșteni vînt, și nebunul va fi robul omului înțelept! -  
The troubler of his house will have the wind for his heritage, and the foolish will be servant to the wise-hearted.  
ὁ μὴ συμπεριφερόμενος τῷ ἑαυτοῦ οἴκῳ κληρονομήσει ἄνεμον δουλεύσει δὲ ἄφρων φρονίμῳ
- 30 Rodul celui neprihănit este un pom de viață, și cel înțelept cîștigă suflete. -  
The fruit of righteousness is a tree of life, but violent behaviour takes away souls.  
ἐκ καρποῦ δικαιοσύνης φύεται δένδρον ζωῆς ἀφαιροῦνται δὲ ἄωροι ψυχὰι παρανόμων
- 31 Iată, cel neprihănit este răsplătit pe pămînt; cu cît mai mult cel rău și păcătos!  
If the upright man is rewarded on earth, how much more the evil-doer and the sinner!  
εἰ ὁ μὲν δίκαιος μόλις σφύζεται ὁ ἄσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται
- 1 Cine iubește certarea, iubește știința; dar cine urăște mustrearea, este prost. -  
A lover of training is a lover of knowledge; but a hater of teaching is like a beast.  
ὁ ἀγαπῶν παιδείαν ἀγαπᾷ αἴσθησιν ὁ δὲ μισῶν ἐλέγγους ἄφρων
- 2 Omul de bine capătă bunăvoința Domnului, dar Domnul osîndește pe cel plin de răutate.  
A good man has grace in the eyes of the Lord; but the man of evil designs gets punishment from him.  
κρείσσων ὁ εὐρὸν χάριν παρὰ κυρίῳ ἀνὴρ δὲ παράνομος παρασιωπηθήσεται
- 3 Omul nu se întărește prin răutate, dar rădăcina celor neprihăniți nu se va clătina. -  
No man will make himself safe through evil-doing; but the root of upright men will never be moved.  
οὐ κατορθώσει ἄνθρωπος ἐξ ἀνόμου αἰ δὲ ῥίζαι τῶν δικαίων οὐκ ἐξαρθήσονται

- 4 O femeie cinstită este cununa bărbatului ei, dar cea care -i face rușine este ca putregaiul în oasele lui. -  
*A woman of virtue is a crown to her husband; but she whose behaviour is a cause of shame is like a wasting disease in his bones.*  
 γυνή ἀνδρεία στέφανος τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ὡσπερ δὲ ἐν ζύλῳ σκόληξ οὕτως ἀνδρα ἀπόλλυσιν γυνή κακοποιός
- 5 Gîndurile celor neprihăniți nu sînt decît drepte, dar sfaturile celor răi nu sînt decît înșelăciune. -  
*The purposes of upright men are right, but the designs of evil-doers are deceit.*  
 λογισμοὶ δικαίων κρίματα κυβερνώσιν δὲ ἀσεβεῖς δόλους
- 6 Cuvintele celor răi sînt niște curse ca să verse sînge, dar gura celor fără prihană îi izbăvește. -  
*The words of sinners are destruction for the upright; but the mouth of upright men is their salvation.*  
 λόγοι ἀσεβῶν δόλοιο στόμα δὲ ὀρθῶν ῥύσεται αὐτούς
- 7 Cei răi sînt răsturnați, și nu mai sînt, dar casa celor neprihăniți rămîne în picioare! -  
*Evil-doers are overturned and never seen again, but the house of upright men will keep its place.*  
 οὐ ἔαν στραφῆ ἀσεβῆς ἀφανίζεται οἶκοι δὲ δικαίων παραμένουσιν
- 8 Un om este prețuit după măsura priceperii lui, dar cel cu inima stricată este disprețuit. -  
*A man will be praised in the measure of his wisdom, but a wrong-minded man will be looked down on.*  
 στόμα συνετοῦ ἐγκωμιάζεται ὑπὸ ἀνδρός νοθοκαρδῖος δὲ μυκτηρίζεται
- 9 Mai bine să fii într'o stare smerită și să ai o slugă, decît să faci pe fudulul și să n'ai ce mîncă. -  
*He who is of low position and has a servant, is better than one who has a high opinion of himself and is in need of bread.*  
 κρείσσω ἀνὴρ ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθεὶς καὶ προσδεόμενος ἄρτου
- 10 Cel neprihănit se îndură de vite, dar inima celui rău este fără milă.  
*An upright man has thought for the life of his beast, but the hearts of evil-doers are cruel.*  
 δίκαιος οἰκτρεῖ ψυχὰς κτηνῶν αὐτοῦ τὰ δὲ σπλάγχνα τῶν ἀσεβῶν ἀνελεήμονα
- 11 Cine-și lucrează ogorul va avea belșug de pine, dar cine umblă după lucruri de nimic este fără minte. -  
*He who does work on his land will not be short of bread; but he who goes after foolish men is without sense.*  
 ὁ ἐργαζόμενος τὴν ἑαυτοῦ γῆν ἐμπλησθήσεται ἄρτου οἱ δὲ διώκοντες μάταια ἐνδεεῖς φρενῶν [11α] ὅς ἐστιν ἡδὺς ἐν οἴνων διατριβαῖς ἐν τοῖς ἑαυτοῦ ὀχυρώμασιν καταλείψει ἀτιμίαν
- 12 Cel rău pofteste prada celor nelegiuți, dar rădăcina celor neprihăniți rodește. -  
*The resting-place of the sinner will come to destruction, but the root of upright men is for ever.*  
 ἐπιθυμῖαι ἀσεβῶν κακαὶ αἰ δὲ ρίζαι τῶν εὐσεβῶν ἐν ὀχυρώμασιν
- 13 În păcătuirea cu buzele este o cursă primejdioasă, dar cel neprihănit scapă din bucluc. -  
*In the sin of the lips is a net which takes the sinner, but the upright man will come out of trouble.*  
 δι' ἁμαρτίαν χειλέων ἐπίπτει εἰς παγίδας ἁμαρτωλός ἐκφεύγει δὲ ἐξ αὐτῶν δίκαιος [13α] ὁ βλέπων λεῖα ἐλεηθήσεται ὁ δὲ συναντῶν ἐν πύλαις ἐκθλίψει ψυχὰς
- 14 Prin rodul gurii te sature de bunătați, și fiecare primește după lucrul mînilor lui. -  
*From the fruit of his mouth will a man have good food in full measure, and the work of a man's hands will be rewarded.*  
 ἀπὸ καρπῶν στόματος ψυχὴ ἀνδρός πλησθήσεται ἀγαθῶν ἀναπόδομα δὲ χειλέων αὐτοῦ δοθήσεται αὐτῷ
- 15 Calea nebunului este fără prihană în ochii lui, dar înțeleptul ascultă sfaturile. -  
*The way of the foolish man seems right to him? but the wise man gives ear to suggestions.*  
 ὁδοὶ ἀφρόνων ὀρθαὶ ἐνώπιον αὐτῶν εἰσακούει δὲ συμβουλίας σοφός
- 16 Nebunul îndată își dă pe față mînia, dar înțeleptul ascunde ocară. -  
*A foolish man lets his trouble be openly seen, but a sharp man keeps shame secret.*  
 ἄφρων αὐθημερὸν ἐξαγγέλλει ὀργὴν αὐτοῦ κρύπτει δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀτιμίαν πανοῦργος
- 17 Cine spune adevărul face o mărturisire dreaptă, dar martorul mincinos vorbește înșelăciune. -  
*The breathing out of true words gives knowledge of righteousness; but a false witness gives out deceit.*  
 ἐπιδεικνυμένην πίστιν ἀπαγγέλλει δίκαιος ὁ δὲ μάρτυς τῶν ἀδίκων δόλοιο
- 18 Cine vorbește în chip ușuratic, rănește ca străpungerea unei săbii, dar limba înțelepților aduce vindecare. -  
*There are some whose uncontrolled talk is like the wounds of a sword, but the tongue of the wise makes one well again.*  
 εἰσὶν οἱ λέγοντες τιτρώσκουσιν μαχαίρα γλῶσσαι δὲ σοφῶν ἰώνται
- 19 Buza care spune adevărul este întărită pe vecie, dar limba mincinoasă nu stă decît o clipă. -  
*True lips are certain for ever, but a false tongue is only for a minute.*  
 χεὶλη ἀληθινὰ κατορθοῖ μαρτυρίαν μάρτυς δὲ ταχὺς γλῶσσαν ἔχει ἄδικον

- 20 Înșelătoria este în inima celor ce cugetă răul, dar bucuria este pentru ceice sfātuiesc la pace. -  
Deceit is in the heart of those whose designs are evil, but for those purposing peace there is joy.  
δόλος ἐν καρδίᾳ τεκταινομένου κακά οἱ δὲ βουλόμενοι εἰρήνην εὐφρανθήσονται
- 21 Nicio nenorocire nu se întimplă celui neprihănit, dar cei răi sînt năpădiți de rele. -  
No trouble will come to upright men, but sinners will be full of evil.  
οὐκ ἄρᾶσει τῷ δικαίῳ οὐδὲν ἄδικον οἱ δὲ ἀσεβεῖς πλησθήσονται κακῶν
- 22 Buzele mincinoase sînt urite Domnului, dar ceice lucrează cu adevăr îi sînt plăcuți. -  
False lips are hated by the Lord, but those whose acts are true are his delight.  
βδέλυγμα κυρίῳ χεῖλη ψευδῆ ὁ δὲ ποιῶν πίστεις δεκτὸς παρ' αὐτῷ
- 23 Omul înțelept își ascunde știința, dar inima nebulilor vestește nebunia. -  
A sharp man keeps back his knowledge; but the heart of foolish men makes clear their foolish thoughts.  
ἀνὴρ συνετὸς θρόνος αἰσθήσεως καρδία δὲ ἀφρόνως συναντήσεται ἁραῖς
- 24 Mîna celor harnici va stăpîni, dar mîna leneșă va plăti bir. -  
The hand of the ready worker will have authority, but he who is slow in his work will be put to forced work.  
χεῖρ ἐκλεκτῶν κρατήσει εὐχερῶς δόλιοι δὲ ἔσονται εἰς προνομίην
- 25 Nelinîștea din inima omului îl doboară, dar o vorbă bună îl înveselește. -  
Care in the heart of a man makes it weighted down, but a good word makes it glad.  
φοβερὸς λόγος καρδίαν ταρασσει ἀνδρὸς δικαίου ἀγγελία δὲ ἀγαθὴ εὐφραίνει αὐτόν
- 26 Cel neprihănit arată prietenului său calea cea bună, dar calea celor răi îi duce în rătăcire. -  
The upright man is a guide to his neighbour, but the way of evil-doers is a cause of error to them.  
ἐπιγνώμων δίκαιος ἑαυτοῦ φίλος ἔσται αἱ δὲ γνώμαι τῶν ἀσεβῶν ἀνεπιεικεῖς ἁμαρτάνοντας καταδιώξεται κακά ἢ δὲ ὁδὸς τῶν ἀσεβῶν πλανήσει αὐτοῦς
- 27 Leneșul nu-și frîge vînatul, dar comoara de preț a unui om este munca. -  
He who is slow in his work does not go in search of food; but the ready worker gets much wealth.  
οὐκ ἐπιτεύξεται δόλιος θήρας κτήμα δὲ τίμιον ἀνὴρ καθαρὸς
- 28 Pe cărarea neprihănirii este viața, și pe drumul însemnat de ea nu este moarte. -  
In the road of righteousness is life, but the way of the evil-doer goes to death.  
ἐν ὁδοῖς δικαιοσύνης ζωὴ ὁδοὶ δὲ μνησικᾶκων εἰς θάνατον
- 1 Un fiu înțelept ascultă învățătura tatălui său, dar batjocoritorul n'ascultă mustrea. -  
A wise son is a lover of teaching, but the ears of the haters of authority are shut to sharp words.  
υἱὸς πανούργου ὑπήκοος πατρί υἱὸς δὲ ἀνήκοος ἐν ἀπωλείᾳ
- 2 Prin rodul gurii ai parte de bine, dar cei stricați au parte de sîlnicie. -  
A man will get good from the fruit of his lips, but the desire of the false is for violent acts.  
ἀπὸ καρπῶν δικαιοσύνης φάγεται ἀγαθὸς ψυχαὶ δὲ παρανόμων ὀλοῦνται ἄωροι
- 3 Cine-și păzește gura, își păzește sufletul; cine-și deschide buzele mari aleargă spre pieirea lui. -  
He who keeps a watch on his mouth keeps his life; but he whose lips are open wide will have destruction.  
ὃς φυλάσσει τὸ ἑαυτοῦ στόμα τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὁ δὲ προπετῆς χεῖλεσιν πτοήσει ἑαυτόν
- 4 Leneșul dorește mult, și totuș, n'are nimic, dar cei harnici se satură. -  
The hater of work does not get his desires, but the soul of the hard workers will be made fat.  
ἐν ἐπιθυμίαις ἔστιν πᾶς ἀεργὸς χεῖρες δὲ ἀνδρείων ἐν ἐπιμελείᾳ
- 5 Cel neprihănit urăște cuvintele mincinoase, dar cel rău se face urît și se acoperă de rușine. -  
The upright man is a hater of false words: the evil-doer gets a bad name and is put to shame.  
λόγον ἄδικον μισεῖ δίκαιος ἀσεβῆς δὲ αἰσχύνεται καὶ οὐχ ἔξει παρρησίαν
- 6 Neprihănirea păzește pe cel nevinovat, dar răutatea aduce pierzarea păcătoșului. -  
Righteousness keeps safe him whose way is without error, but evil-doers are overturned by sin.  
δικαιοσύνη φυλάσσει ἀκάκους τοὺς δὲ ἀσεβεῖς φάλοισι ποιεῖ ἁμαρτία
- 7 Unul face pe bogatul, și n'are nimic, altul face pe săracul, și are totuș mari avuții, -  
A man may be acting as if he had wealth, but have nothing; another may seem poor, but have great wealth.  
εἰσὶν οἱ πλουτιζόντες ἑαυτοὺς μηδὲν ἔχοντες καὶ εἰσὶν οἱ ταπεινοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πολλῷ πλούτῳ



- 8 Omul cu bogăția lui își răscumpără viața, dar săracul n'ascultă muștrarea. -  
A man will give his wealth in exchange for his life; but the poor will not give ear to sharp words.  
λύτρον ἀνδρὸς ψυχῆς ὁ ἴδιος πλοῦτος πτωχὸς δὲ οὐχ ὑφίσταται ἀπειλήν
- 9 Lumina celor neprihăniți arde voioasă, dar candela celor răi se stinge. -  
There is a glad dawn for the upright man, but the light of the sinner will be put out.  
φῶς δικαίους διὰ παντός φῶς δὲ ἀσεβῶν σβέννυται [9α] ψυχὰι δόλαια πλανῶνται ἐν ἀμαρτίας δίκαιοι δὲ οἰκτίρουσιν καὶ ἐλεῶσιν
- 10 Prin mândrie se afită numai certuri, dar înțelepciunea este cu cel ce ascultă sfaturile. -  
The only effect of pride is fighting; but wisdom is with the quiet in spirit.  
κακὸς μεθ' ὕβρεως πράσσει κακά οἱ δὲ ἐαυτῶν ἐπιγνώμονες σοφοί
- 11 Bogăția cîștigată fără trudă scade, dar ce se strînge încetul cu încetul, crește. -  
Wealth quickly got will become less; but he who gets a store by the work of his hands will have it increased.  
ὑπαρξὺς ἐπισουδαζομένη μετὰ ἀνομίας ἐλάσσων γίνεται ὁ δὲ συνάγων ἐαυτῷ μετ' εὐσεβείας πληθυνθήσεται δίκαιος οἰκτρεῖ καὶ κυχρᾷ
- 12 O nădejde amînată îmbolnăvește inima, dar o dorință împlinită este un pom de viață. -  
Hope put off is a weariness to the heart; but when what is desired comes, it is a tree of life.  
κρείσσων ἐναρχόμενος βοηθὸν καρδίᾳ τοῦ ἐπαγγελλομένου καὶ εἰς ἐλπίδα ἄγοντος δένδρον γὰρ ζωῆς ἐπιθυμία ἀγαθῆ
- 13 Cine nesocotește Cuvîntul Domnului se pierde, dar cine se teme de poruncă este răsplătit. -  
He who makes sport of the word will come to destruction, but the respecter of the law will be rewarded.  
ὃς καταφρονεῖ πράγματος καταφρονηθήσεται ὑπ' αὐτοῦ ὁ δὲ φοβούμενος ἐντολήν οὗτος ὑγιαίνει [13α] νίψι δολίῳ οὐδὲν ἔσται ἀγαθόν οἰκέτη δὲ σοφῷ εὐδοοὶ ἔσονται πράξεις καὶ κατευθυνθήσεται ἡ ὁδὸς αὐτοῦ
- 14 Învățătura înțeleptului este un izvor de viață, ca să abată pe om din cursele morții. -  
The teaching of the wise is a fountain of life, turning men away from the nets of death.  
νόμος σοφοῦ πηγὴ ζωῆς ὁ δὲ ἄνομος ὑπὸ παγίδος θανεῖται
- 15 O minte sănătoasă cîștigă bunăvoință, dar calea celor stricați este pietroasă. -  
Wise behaviour gets approval, but the way of the false is their destruction.  
σύνεσις ἀγαθῆ δίδωσιν χάριν τὸ δὲ γνῶναι νόμον διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς ὁδοῦ δὲ καταφρονούντων ἐν ἀπωλείᾳ
- 16 Orice om chibzuit lucrează cu cunoștință, dar nebunul își dă la iveală nebunia. -  
A sharp man does everything with knowledge, but a foolish man makes clear his foolish thoughts.  
πᾶς πανοῦργος πράσσει μετὰ γνώσεως ὁ δὲ ἄφρων ἐξεπέτασεν ἐαυτοῦ κακίαν
- 17 Un sol rău cade în nenorocire, dar un sol credincios aduce tîmăduire. -  
A man taking false news is a cause of trouble, but he who gives news rightly makes things well.  
βασιλεύς θρασὺς ἐμπεσεῖται εἰς κακά ἄγγελος δὲ πιστὸς ῥύσεται αὐτόν
- 18 Sărăcia și rușinea sînt partea celui ce leapădă certarea, dar cel ce ia seama la muștrare este pus în cinste. -  
Need and shame will be the fate of him who is uncontrolled by training; but he who takes note of teaching will be honoured.  
πενία καὶ ἀτιμίαν ἀφαιρεῖται παιδεία ὁ δὲ φυλάσσειν ἐλέγχους δοξασθήσεται
- 19 Împlinirea unei dorințe este dulce sufletului, dar celor nebuni le este urît să se lase de rău. -  
To get one's desire is sweet to the soul, but to give up evil is disgusting to the foolish.  
ἐπιθυμῖαι εὐσεβῶν ἠδύνουσιν ψυχὴν ἔργα δὲ ἀσεβῶν μακρὰν ἀπὸ γνώσεως
- 20 Cine umblă cu înțelepți se face înțelept, dar cui îi place să se însoțească cu nebunii o duce rău. -  
Go with wise men and be wise: but he who keeps company with the foolish will be broken.  
ὁ συμπορευόμενος σοφοῖς σοφὸς ἔσται ὁ δὲ συμπορευόμενος ἄφροσι γνωσθήσεται
- 21 Nenorocirea urmărește pe cei ce păcătuiesc, dar cei neprihăniți vor fi răsplătiți cu fericire. -  
Evil will overtake sinners, but the upright will be rewarded with good.  
ἀμαρτάνοντας καταδιώξεται κακά τοῦς δὲ δικαίους καταλήμψεται ἀγαθά
- 22 Omul de bine lasă moștenitori pe copiii copiilor săi, dar bogățiile păcătoșului sînt păstrate pentru cel neprihănit. -  
The heritage of the good man is handed down to his children's children; and the wealth of the sinner is stored up for the upright man.  
ἀγαθὸς ἀνὴρ κληρονομήσει υἱοὺς υἱῶν θησαυρίζεται δὲ δίκαιοις πλοῦτος ἀσεβῶν

- 23 Ogorul pe care -l destelinaște săracul dă o hrană îmbelșugată, dar mulți pier din pricina nedreptății lor. -  
*There is much food in the ploughed land of the poor; but it is taken away by wrongdoing.*  
*δίκαιοι ποιήσουσιν ἐν πλούτῳ ἔτη πολλὰ ἄδικοι δὲ ἀπολοῦνται συντόμως*
- 24 Cine cruță nuiaua, urâște pe fiul său, dar cine -l iubește, îl pedepsește îndată. -  
*He who keeps back his rod is unkind to his son: the loving father gives punishment with care.*  
*ὃς φεῖδεται τῆς βακτηρίας μισεῖ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ὁ δὲ ἀγαπῶν ἐπιμελῶς παιδεύει*
- 25 Cel neprihănit mănincă pînă se satură, dar pîntecele celor răi duce lipsă. -  
*The upright man has food to the full measure of his desire, but there will be no food for the stomach of evil-doers.*  
*δίκαιος ἔσθων ἐμπιπλῆ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ψυχαὶ δὲ ἀσεβῶν ἐνδεεῖς*
- 1 Femeia înțeleaptă își zidește casa, iar femeia nebună o dărîmă cu înseși mînile ei. -  
*Wisdom is building her house, but the foolish woman is pulling it down with her hands.*  
*σοφαὶ γυναῖκες ἠκοδόμησαν οἴκους ἡ δὲ ἄφρων κατέσκαψεν ταῖς χερσὶν αὐτῆς*
- 2 Cine umblă cu neprihănire, se teme de Domnul, dar cine apucă pe căi strîmbe, Îl nesocotește. -  
*He who goes on his way in righteousness has before him the fear of the Lord; but he whose ways are twisted gives him no honour.*  
*ὁ πορευόμενος ὀρθῶς φοβεῖται τὸν κύριον ὁ δὲ σκολιάζων ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἀτιμασθήσεται*
- 3 În gura nebulului este o nuia pentru mîndria lui, dar pe înțelepți îi păzesc buzele lor. -  
*In the mouth of the foolish man is a rod for his back, but the lips of the wise will keep them safe.*  
*ἐκ στόματος ἀφρόνων βακτηρία ὕβρεως χεῖλη δὲ σοφῶν φυλάσσει αὐτούς*
- 4 Unde nu sînt boi, ieslea rămîne goală, dar puterea boilor aduce belșug de roduri. -  
*Where there are no oxen, their food-place is clean; but much increase comes through the strength of the ox.*  
*οὐ μὴ εἰσιν βόες φάτναι καθαραὶ οὐδὲ πολλὰ γενήματα φανερὰ βοῶς ἰσχύς*
- 5 Un martor credincios nu minte, dar un martor mincinos spune minciuni.  
*A true witness does not say what is false, but a false witness is breathing out deceit.*  
*μάρτυς πιστὸς οὐ ψεύδεται ἑκκαίει δὲ ψεύδη μάρτυς ἄδικος*
- 6 Batjocoritorul caută înțelepciunea și n'o găsește, dar pentru omul priceput știința este lucru ușor. -  
*The hater of authority, searching for wisdom, does not get it; but knowledge comes readily to the open-minded man.*  
*ζητήσεις σοφίαν παρὰ κακοῖς καὶ οὐχ εὐρήσεις αἰσθησις δὲ παρὰ φρονίμοις εὐχερῆς*
- 7 Depărtează-te de nebun, căci nu pe buzele lui vei găsi știința. -  
*Go away from the foolish man, for you will not see the lips of knowledge.*  
*πάντα ἐναντία ἀνδρὶ ἄφρονι ὄπλα δὲ αἰσθήσεως χεῖλη σοφά*
- 8 Înțelepciunea omului chibzuit îl face să vadă pe ce cale să meargă, dar nebunia celor nesocotiți îi înșală pe ei înșiși. -  
*The wisdom of the man of good sense makes his way clear; but the unwise behaviour of the foolish is deceit.*  
*σοφία πανούργων ἐπιγνώσεται τὰς ὁδοὺς αὐτῶν ἄνοια δὲ ἀφρόνων ἐν πλάνῃ*
- 9 Cei nesocotiți glumesc cu păcatul, dar între cei fără prihană este bunăvoință. -  
*In the tents of those hating authority there is error, but in the house of the upright man there is grace.*  
*οἰκίαι παρανόμων ὀφειλήσουσιν καθαρισμόν οἰκίαι δὲ δικαίων δεκταί*
- 10 Inima își cunoaște necazurile, și nici un străin nu se poate amesteca în bucuria ei. -  
*No one has knowledge of a man's grief but himself; and a strange person has no part in his joy.*  
*καρδία ἀνδρὸς αἰσθητικὴ λυπηρὰ ψυχὴ αὐτοῦ ὅταν δὲ εὐφραίνεται οὐκ ἐπιμειγνύται ὕβρει*
- 11 Casa celor răi va fi nimicită, dar cortul celor fără prihană va înflori. -  
*The house of the sinner will be overturned, but the tent of the upright man will do well.*  
*οἰκίαι ἀσεβῶν ἀφανισθήσονται σκιναὶ δὲ κατορθούντων στήσονται*
- 12 Multe căi pot părea bune omului, dar la urmă se văd că duc la moarte. -  
*There is a way which seems straight before a man, but its end is the ways of death.*  
*ἔστιν ὁδὸς ἣ δοκεῖ ὀρθὴ εἶναι παρὰ ἀνθρώποις τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς τυθμένα ἄδου*
- 13 De multe ori chiar în mijlocul rîsului inima poate fi mîhnită, și bucuria poate sfîrși prin necaz. -  
*Even while laughing the heart may be sad; and after joy comes sorrow.*  
*ἐν εὐφροσύναις οὐ προσμειγνύται λύπη τελευταῖα δὲ χαρὰ εἰς πένθος ἔρχεται*

- 14 Cel cu inima rătăcită se satură de căile lui, și omul de bine se satură și el de ce este în el. -  
 He whose heart is turned away will have the reward of his ways in full measure; but a good man will have the reward of his doings.  
 τῶν ἑαυτοῦ ὁδῶν πλησθήσεται θρασυκάρδιος ἀπὸ δὲ τῶν διανοημάτων αὐτοῦ ἀνὴρ ἀγαθός
- 15 Omul lesne crezător crede orice vorbă, dar omul chibzuit ia seama bine cum merge. -  
 The simple man has faith in every word, but the man of good sense gives thought to his footsteps.  
 ἄκακος πιστεύει παντὶ λόγῳ πανοῦργος δὲ ἔρχεται εἰς μετάνοιαν
- 16 Înțeleptul se teme și se abate dela rău, dar nesocotitul este îngîmfat și fără frică. -  
 The wise man, fearing, keeps himself from evil; but the foolish man goes on in his pride, with no thought of danger.  
 σοφὸς φοβηθεὶς ἐξέκλινεν ἀπὸ κακοῦ ὁ δὲ ἄφρων ἑαυτῷ πεποιθὼς μείγνεται ἀνόμῳ
- 17 Cine este iute la mînie face prostii, și omul plin de răutate se face urît. -  
 He who is quickly angry will do what is foolish, but the man of good sense will have quiet.  
 ὀξύθυμος πρᾶσσει μετὰ ἀβουλίας ἀνὴρ δὲ φρόνιμος πολλὰ ὑποφέρει
- 18 Cei proști au parte de nebulie, dar oamenii chibzuiți sînt încununăți cu știință. -  
 Foolish behaviour is the heritage of the simple, but men of good sense are crowned with knowledge.  
 μεριοῦνται ἄφρονες κακίαν οἱ δὲ πανοῦργοι κρατήσουσιν αἰσθήσεως
- 19 Cei răi se pleacă înaintea celor buni, și cei nelegiuiți înaintea porților celui neprihănit. -  
 The knees of the evil are bent before the good; and sinners go down in the dust at the doors of the upright.  
 ὀλισθήσουσιν κακοὶ ἔναντι ἀγαθῶν καὶ ἀσεβεῖς θεραπεύσουσιν θύρας δικαίων
- 20 Sărăcul este urît chiar și de prietenul său, dar bogatul are foarte mulți prieteni. -  
 The poor man is hated even by his neighbour, but the man of wealth has numbers of friends.  
 φίλοι μισήσουσιν φίλους πτωχοῦς φίλοι δὲ πλουσίων πολλοί
- 21 Cine disprețuește pe aproapele său face un păcat, dar ferice de cine are milă de cei nenorociți. -  
 He who has no respect for his neighbour is a sinner, but he who has pity for the poor is happy.  
 ὁ ἀτιμάζων πένητας ἀμαρτάνει ἔλεων δὲ πτωχοῦς μακαριστός
- 22 În adevăr ceice gîndesc răul se rătăcesc. dar ceice gîndesc binele lucrează cu bunătate și credincioșie.  
 Will not the designers of evil come into error? But mercy and good faith are for the designers of good.  
 πλανώμενοι τεκταίνουσι κακά ἔλεον δὲ καὶ ἀλήθειαν τεκταίνουσιν ἀγαθοὶ οὐκ ἐπίστανται ἔλεον καὶ πίστιν τέκτονες κακῶν ἐλεημοσύναι δὲ καὶ πίστεις παρὰ τέκτοσιν ἀγαθοῖς
- 23 Oriunde se muncește este și cîștig, dar oriunde numai se vorbește, este lipsă. -  
 In all hard work there is profit, but talk only makes a man poor.  
 ἐν παντὶ μεριμνῶντι ἔνεστιν περισσόν ὁ δὲ ἡδὺς καὶ ἀνάληγτος ἐν ἐνδείᾳ ἔσται
- 24 Bogăția este o cunună pentru cei înțelepți, dar cei nesocotiți n'au altceva decît nebulie. -  
 Their wisdom is a crown to the wise, but their foolish behaviour is round the head of the unwise.  
 στέφανος σοφῶν πανοῦργος ἢ δὲ διατριβὴ ἀφρόνων κακῇ
- 25 Martorul care spune adevărul scapă suflete, dar cel înșelător spune minciuni. -  
 A true witness is the saviour of lives; but he who says false things is a cause of deceit.  
 ῥύσεται ἐκ κακῶν ψυχῆν μάρτυς πιστός ἐκκαίει δὲ ψεῦδη δόλιος
- 26 Cine se teme de Domnul are un sprijin tare în El, și copiii lui au un loc de adăpost la El. -  
 For him in whose heart is the fear of the Lord there is strong hope: and his children will have a safe place.  
 ἐν φόβῳ κυρίου ἐλπὶς ἰσχύος τοῖς δὲ τέκνοις αὐτοῦ καταλείπει ἔρεισμα
- 27 Frica de Domnul este un izvor de viață, ea ne ferește de cursele morții. -  
 The fear of the Lord is a fountain of life, by which one may be turned from the nets of death.  
 πρὸςταγμα κυρίου πηγὴ ζωῆς ποιεῖ δὲ ἐκκλίνειν ἐκ παγίδος θανάτου
- 28 Mulțimea poporului este slava împăratului, lipsa poporului este pieirea voivodului. -  
 A king's glory is in the number of his people: and for need of people a ruler may come to destruction.  
 ἐν πολλῷ ἔθνει δόξα βασιλέως ἐν δὲ ἐκλείψει λαοῦ συντριβὴ δυνάστου
- 29 Cine este încet la mînie are multă pricepere, dar cine se aprinde iute, face multe prostii. -  
 He who is slow to be angry has great good sense; but he whose spirit is over-quick gives support to what is foolish.  
 μακρόθυμος ἀνὴρ πολὺς ἐν φρονήσει ὁ δὲ ὀλιγόψυχος ἰσχυρῶς ἄφρων

- 30 O inimă liniștită este viața trupului, dar prizma este putrezirea oaselor. -  
A quiet mind is the life of the body, but envy is a disease in the bones.  
πράϑυμος ἀνήρ καρδίας ἱατρός σῆς δὲ ὀστέων καρδία αἰσθητικὴ
- 31 Cine asuprește pe sărac, batjocorește pe Ziditorul său, dar cine are milă de cel lipsit, cinstește pe Ziditorul său. -  
He who is hard on the poor puts shame on his Maker; but he who has mercy on those who are in need gives him honour.  
ὁ συκοφαντῶν πένητα παροξύνει τὸν ποιήσαντα αὐτόν ὁ δὲ τιμῶν αὐτὸν ἐλεᾷ πτωχόν
- 32 Cel rău este doborât de răutatea lui, dar cel neprihănit chiar și la moarte trage nădejde. -  
The sinner is overturned in his evil-doing, but the upright man has hope in his righteousness.  
ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ἀποσθῆσεται ἀσεβῆς ὁ δὲ πεποιθὼς τῇ ἑαυτοῦ ὀσιότητι δίκαιος
- 33 Înțelepciunea se odihnește într'o inimă pricepută, dar în mijlocul celor nesocotiți ea se dă de gol. -  
Wisdom has her resting-place in the mind of the wise, but she is not seen among the foolish.  
ἐν καρδίᾳ ἀγαθῆ ἀνδρὸς σοφία ἐν δὲ καρδίᾳ ἀφρόνων οὐ διαγινώσκειται
- 34 Neprihănirea înalță pe un popor, dar păcatul este rușinea popoarelor. -  
By righteousness a nation is lifted up, but sin is a cause of shame to the peoples.  
δικαιοσύνη ὑψοῖ ἔθνος ἑλασσονοῦσι δὲ φυλὰς ἁμαρτίαι
- 35 Un împărat are plăcere de un slujitor chibzuit, dar pe cel de ocară, îl atinge mînia lui.  
The king has pleasure in a servant who does wisely, but his wrath is against him who is a cause of shame.  
δεκτὸς βασιλεῖ ὑπηρετῆς νοήμων τῇ δὲ ἑαυτοῦ εὐστροφία ἀφαιρεῖται ἀτιμία
- 1 Un răspuns blînd potolește mînia, dar o vorbă aspră ațîță mînia.  
By a soft answer wrath is turned away, but a bitter word is a cause of angry feelings.  
ὀργὴ ἀπόλλυσιν καὶ φρονίμους ἀπόκρισις δὲ ὑποπίπτουσα ἀποστρέφει θυμὸν λόγος δὲ λυπηρὸς ἐγείρει ὀργάς
- 2 Limba înțelepților dă știință plăcută, dar gura nesocotiților împrășcă nebunie. -  
Knowledge is dropping from the tongue of the wise; but from the mouth of the foolish comes a stream of foolish words.  
γλῶσσα σοφῶν καλὰ ἐπίσταται στόμα δὲ ἀφρόνων ἀναγγελεῖ κακά
- 3 Ochii Domnului sînt în orice loc, ei văd pe cei răi și pe cei buni. -  
The eyes of the Lord are in every place, keeping watch on the evil and the good.  
ἐν παντὶ τόπῳ ὀφθαλμοὶ κυρίου σκοπεύουσιν κακοῦς τε καὶ ἀγαθοῦς
- 4 Limba dulce este un pom de viață, dar limba stricată zdrobește sufletul. -  
A comforting tongue is a tree of life, but a twisted tongue is a crushing of the spirit.  
ἴσσις γλώσσης δένδρον ζωῆς ὁ δὲ συντηρῶν αὐτὴν πλεθθήσεται πνεύματος
- 5 Nesocotitul disprețuiește învățătura tatălui său, dar cine ia seama la muștrare ajunge înțelept. -  
A foolish man puts no value on his father's training; but he who has respect for teaching has good sense.  
ἄφρων μυκτηρίζει παιδείαν πατρὸς ὁ δὲ φυλάσσει ἐντολὰς πανουργότερος
- 6 În casa celui neprihănit este mare belșug, dar în cîștigurile celui rău este turburare. -  
In the house of the upright man there is a great store of wealth; but in the profits of the sinner there is trouble.  
ἐν πλεοναζούσῃ δικαιοσύνῃ ἰσχὺς πολλή οἱ δὲ ἀσεβεῖς ὀλόρριζοὶ ἐκ γῆς ὀλοῦνται οἴκοις δικαίων ἰσχὺς πολλή καρποὶ δὲ ἀσεβῶν ἀπολοῦνται
- 7 Buzele înțelepților samănă știința, dar inima celor nesocotiți este stricată. -  
The lips of the wise keep knowledge, but the heart of the foolish man is not right.  
χεῖλη σοφῶν δέδετα αἰσθήσει καρδία δὲ ἀφρόνων οὐκ ἀσφαλεῖς
- 8 Jerfa celor răi este o scîrbă înaintea Domnului, dar rugăciunea celor fără prihană Îi este plăcută. -  
The offering of the evil-doer is disgusting to the Lord, but the prayer of the upright man is his delight.  
θυσία ἀσεβῶν βδέλυγμα κυρίῳ εὐχαὶ δὲ κατευθυνόντων δεκταὶ παρ' αὐτῷ
- 9 Calea celui rău este urîță Domnului, dar El iubește pe cel ce umblă după neprihănire. -  
The way of the evil-doer is disgusting to the Lord, but he who goes after righteousness is dear to him.  
βδέλυγμα κυρίῳ ὁδοὶ ἀσεβοῦς διώκοντας δὲ δικαιοσύνην ἀγαπᾷ
- 10 Cine părăsește cărarea este aspru pedepsit, și cine urăște muștrarea va muri. -  
There is bitter punishment for him who is turned from the way; and death will be the fate of the hater of teaching.  
παιδεία ἀκάκου γνωρίζεται ὑπὸ τῶν παριόντων οἱ δὲ μισοῦντες ἐλέγχους τελευτῶσιν αἰσχροῦς

- 11 Locuința morților și Adâncul sînt cunoscute Domnului, cu cît mai mult inimile oamenilor! -  
 Before the Lord are the underworld and destruction: how much more, then, the hearts of the children of men!  
 ἕδης καὶ ἀπόλεια φανερὰ παρὰ τῷ κυρίῳ πῶς οὐχὶ καὶ αἱ καρδίαι τῶν ἀνθρώπων
- 12 Batjocoritorului nu -i place să fie muștrat, de aceea nu se duce la cei înțelepți. -  
 The hater of authority has no love for teaching: he will not go to the wise.  
 οὐκ ἀγαπήσει ἀπαιδευτος τοὺς ἐλέγχοντας αὐτόν μετὰ δὲ σοφῶν οὐχ ὀμιλήσει
- 13 O inimă veselă înseninează fața; dar cînd inima este tristă, duhul este mîhnit. -  
 A glad heart makes a shining face, but by the sorrow of the heart the spirit is broken.  
 καρδίας εὐφραينوμένης πρόσωπον θάλλει ἐν δὲ λύπαις οὐσης σκυθρωπάζει
- 14 Inima celor pricepuți caută știința, dar gura nesocotiților găsește plăcere în nebulie. -  
 The heart of the man of good sense goes in search of knowledge, but foolish things are the food of the unwise.  
 καρδία ὀρθῆ ζητεῖ αἴσθησιν στόμα δὲ ἀπαιδευτῶν γνῶσεται κακά
- 15 Toate zilele celui nenorocit sînt rele, dar cel cu inima mulțămită are un ospăț necurmat. -  
 All the days of the troubled are evil; but he whose heart is glad has an unending feast.  
 πάντα τὸν χρόνον οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν κακῶν προσδέχονται κακά οἱ δὲ ἀγαθοὶ ἡσυχάζουσιν διὰ παντός
- 16 Mai bine puțin, cu frică de Domnul, de cît o mare bogăție, cu turburare! -  
 Better is a little with the fear of the Lord, than great wealth together with trouble.  
 κρείσσων μικρὰ μερὶς μετὰ φόβου κυρίου ἢ θησαυροὶ μεγάλοι μετὰ ἀφοβίας
- 17 Mai bine un prînz de verdețuri, și dragoste, de cît un bou îngrășat, și ură. -  
 Better is a simple meal where love is, than a fat ox and hate with it.  
 κρείσσων ξενισμὸς λαχάνων πρὸς φιλίαν καὶ χάριν ἢ παράθεσις μόσχων μετὰ ἔχθρας
- 18 Un om iute la mînie sfîrșește certuri, dar cine este încet la mînie potolește neînțelegerile. -  
 An angry man makes men come to blows, but he who is slow to get angry puts an end to fighting.  
 ἀνὴρ θυμώδης παρασκευάζει μάχας μακρόθυμος δὲ καὶ τὴν μέλλουσαν καταπραΰνει [18a] μακρόθυμος ἀνὴρ κατασβέσει κρίσεις ὁ δὲ ἀσεβῆς ἐγείρει μᾶλλον
- 19 Drumul leneșului este ca un hățîș de spini, dar cărarea celor fără prihană este netezită. -  
 Thorns are round the way of the hater of work; but the road of the hard worker becomes a highway.  
 ὁδοὶ ἀεργῶν ἐστρωμένοι ἀκάνθαις αἱ δὲ τῶν ἀνδρείων τετριμμένοι
- 20 Un fiu înțelept este bucuria tatălui său, dar un om nesocotit disprețuiește pe mamă-sa. -  
 A wise son makes a glad father, but a foolish man has no respect for his mother.  
 υἱὸς σοφὸς εὐφραίνει πατέρα υἱὸς δὲ ἄφρων μυκτηρίζει μητέρα αὐτοῦ
- 21 Nebunia este o bucurie pentru cel fără minte, dar un om priceput merge pe drumul cel drept. -  
 Foolish behaviour is joy to the unwise; but a man of good sense makes his way straight.  
 ἀνοήτου τρίβοι ἐνδεεῖς φρενῶν ἀνὴρ δὲ φρόνιμος κατευθύνων πορεύεται
- 22 Planurile nu izbutesc, cînd lipsește o adunare care să chibzuiască, dar izbutesc cînd sînt mulți sfetnici. -  
 Where there are no wise suggestions, purposes come to nothing; but by a number of wise guides they are made certain.  
 ὑπερτίθενται λογισμοὺς οἱ μὴ τιμῶντες συνέδρια ἐν δὲ καρδίαις βουλευομένων μένει βουλή
- 23 Omul are bucurie să dea un răspuns cu gura lui, și ce bună este o vorbă spusă la vreme potrivită! -  
 A man has joy in the answer of his mouth: and a word at the right time, how good it is!  
 οὐ μὴ ὑπακούσῃ ὁ κακὸς αὐτῇ οὐδὲ μὴ εἶπη καίριόν τι καὶ καλὸν τῷ κοινῷ
- 24 Pentru cel înțelept cărarea vieții duce în sus, ca să -l abată de la locuința morților, care este jos. -  
 Acting wisely is the way of life, guiding a man away from the underworld.  
 ὁδοὶ ζωῆς διανοήματα συνετοῦ ἵνα ἐκκλίνας ἐκ τοῦ ἕδου σοθῆ
- 25 Domnul surpă casa celor mîndri, dar întărește hotarele văduvei. -  
 The house of the man of pride will be uprooted by the Lord, but he will make safe the heritage of the widow.  
 οἶκος ὕβριστῶν κατασπᾶ κύριος ἐστήρισεν δὲ ὄριον χήρας
- 26 Gîndurile rele sînt urîte Domnului, dar cuvintele prietenoase sînt curate înaintea Lui. -  
 Evil designs are disgusting to the Lord, but the words of the clean-hearted are pleasing.  
 βδέλυγμα κυρίῳ λογισμὸς ἄδικος ἀγνῶν δὲ ῥήσεις σεμναί

- 27 Cel lacom de cîştig îşi turbură casa, dar cel ce urăşte mita va trăi. -  
**He whose desires are fixed on profit is a cause of trouble to his family; but he who has no desire for offerings will have life.**  
 ἐξόλλουσιν ἑαυτὸν ὁ δωρολήμπτης ὁ δὲ μισῶν δώρων λήμψεις σφύζεται [27a] ἐλεημοσύνας καὶ πιστεσιν ἀποκαθαίρονται ἁμαρτία τῷ δὲ φόβῳ κυρίου ἐκκλίνει πᾶς ἀπὸ κακοῦ
- 28 Inima celui neprihănit se gîndeşte ce să răspundă, dar gura celor răi împrăscă răutăţi. -  
**The heart of the upright gives thought to his answer; but from the mouth of the evil-doer comes a stream of evil things.**  
 καρδία δικαίων μελετῶσιν πίστεις στόμα δὲ ἀσεβῶν ἀποκρίνεται κακά [28a] δεκταὶ παρὰ κυρίῳ ὁδοὶ ἀνθρώπων δικαίων διὰ δὲ αὐτῶν καὶ οἱ ἐχθροὶ φίλοι γίνονται
- 29 Domnul Se depărtează de cei răi, dar ascultă rugăciunea celor neprihăniți. -  
**The Lord is far from sinners, but his ear is open to the prayer of the upright.**  
 μακρὰν ἀπέχει ὁ θεὸς ἀπὸ ἀσεβῶν εὐχαῖς δὲ δικαίων ἐπακοῦει [29a] κρείσσων ὀλίγη λήμψις μετὰ δικαιοσύνης ἢ πολλὰ γενήματα μετὰ ἀδικίας [29β] καρδία ἀνδρὸς λογιζέσθω δίκαια ἵνα ὑπὸ τοῦ θεοῦ διορθωθῇ τὰ διαβήματα αὐτοῦ
- 30 O privire prietenoasă înveseleşte inima, o veste bună întăreşte oasele. -  
**The light of the eyes is a joy to the heart, and good news makes the bones fat.**  
 θεωρῶν ὀφθαλμὸς καλὰ εὐφραίνει καρδίαν φήμη δὲ ἀγαθὴ πιαίνει ὀστά
- 32 Cel ce leapădă certarea îşi dispreţuieste sufletul, dar cel ce ascultă muştrarea capătă pricepere. -  
**He who will not be controlled by training has no respect for his soul, but he who gives ear to teaching will get wisdom.**  
 ὃς ἀποθεῖται παιδείαν μισεῖ ἑαυτὸν ὁ δὲ τηρῶν ἐλέγχους ἀγαπᾷ ψυχὴν αὐτοῦ
- 33 Frica de Domnul este şcoala înţelepciunii, şi smerenia merge înaintea slavei. -  
**The fear of the Lord is the teaching of wisdom; and a low opinion of oneself goes before honour.**  
 φόβος θεοῦ παιδεία καὶ σοφία καὶ ἄρχη δόξης ἀποκριθῆσεται αὐτῇ
- 2 Toate căile omului sînt curate în ochii lui, dar celce cercetează duhurile este Domnul. -  
**All a man's ways are clean to himself; but the Lord puts men's spirits into his scales.**  
 πάντα τὰ ἔργα τοῦ ταπεινοῦ φανερὰ παρὰ τῷ θεῷ οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἐν ἡμέρᾳ κακῇ ὀλοῦνται
- 5 Orice inimă trufaşă este o scîrbă înaintea Domnului; hotărît, ea nu va rămînea nepedepsită. -  
**Everyone who has pride in his heart is disgusting to the Lord: he will certainly not go free from punishment.**  
 ἀκάθαρτος παρὰ θεῷ πᾶς ὑψηλοκάρδιος χειρὶ δὲ χειρᾶς ἐμβάλων ἀδίκως οὐκ ἄθρωθήσεται
- 7 Cînd sînt plăcute Domnului căile cuiva, îi face prieteni chiar şi pe vrăjmaşii lui. -  
**When a man's ways are pleasing to the Lord, he makes even his haters be at peace with him.**  
 ἀρχὴ ὁδοῦ ἀγαθῆς τὸ ποιεῖν τὰ δίκαια δεκτὰ δὲ παρὰ θεῷ μᾶλλον ἢ θῦειν θυσίας
- 8 Mai bine puţin, cu dreptate, decît mari venituri, cu strîmbătate. -  
**Better is a little with righteousness, than great wealth with wrongdoing.**  
 ὁ ζητῶν τὸν κύριον εὐρήσει γινώσιν μετὰ δικαιοσύνης οἱ δὲ ὀρθῶς ζητοῦντες αὐτὸν εὐρήσουσιν εἰρήνην
- 9 Inima omului se gîndeşte pe ce cale să meargă, dar Domnul îi îndreaptă paşii. -  
**A man may make designs for his way, but the Lord is the guide of his steps.**  
 πάντα τὰ ἔργα τοῦ κυρίου μετὰ δικαιοσύνης φυλάσσεται δὲ ὁ ἀσεβῆς εἰς ἡμέραν κακῆν
- 10 Hotărîri dumnezeieşti sînt pe buzele împăratului, gura lui nu trebuie să facă greşeli cînd judecă. -  
**Decision is in the lips of the king: his mouth will not go wrong in judging.**  
 μαντεῖον ἐπὶ χειλέσιν βασιλέως ἐν δὲ κρίσει οὐ μὴ πλανηθῇ τὸ στόμα αὐτοῦ
- 11 Cîntarul şi cumpăna dreaptă vin dela Domnul; toate greutăţile de cîntărit sînt lucrarea Lui. -  
**True measures and scales are the Lord's: all the weights of the bag are his work.**  
 ῥοπή ζυγοῦ δικαιοσύνη παρὰ κυρίῳ τὰ δὲ ἔργα αὐτοῦ στάθµια δίκαια
- 12 Împăraţilor le este scîrbă să facă rău, căci prin neprihănire se întăreşte un scaun de domnie. -  
**Evil-doing is disgusting to kings: for the seat of the ruler is based on righteousness.**  
 βδέλυγμα βασιλεῖ ὁ ποιῶν κακά μετὰ γὰρ δικαιοσύνης ἐτοιµάζεται θρόνος ἀρχῆς
- 13 Buzele neprihănite sînt plăcute împăraţilor, şi ei iubesc pe celce vorbeşte cu neprihănire. -  
**Lips of righteousness are the delight of kings; and he who says what is upright is dear to him.**  
 δεκτὰ βασιλεῖ χειλὴ δίκαια λόγους δὲ ὀρθοὺς ἀγαπᾷ

- 14 Mînia împăratului este un vestitor al morții, dar un om înțelept trebuie s'o potolească. -  
*The wrath of the king is like those who give news of death, but a wise man will put peace in place of it.*  
 θυμὸς βασιλέως ἄγγελος θανάτου ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἐξιλιάσεται αὐτόν
- 15 Seninătatea feței împăratului este viața, și bunăvoința lui este ca o ploaie de primăvară. -  
*In the light of the king's face there is life; and his approval is like a cloud of spring rain.*  
 ἐν φωτὶ ζωῆς υἱὸς βασιλέως οἱ δὲ προσδεκτοὶ αὐτῷ ὥσπερ νέφος ὄψιμον
- 16 Cu cît mai mult face cîștigarea înțelepciunii decît a aurului! Cu cît este mai de dorit cîștigarea priceperii decît a argintului! -  
*How much better it is to get wisdom than gold! and to get knowledge is more to be desired than silver.*  
 νοσοιαὶ σοφίας αἰρετώτεραι χρυσίου νοσοιαὶ δὲ φρονήσεως αἰρετώτεραι ὑπὲρ ἀργύριον
- 17 Calea oamenilor fără prihană este să se ferească de rău; acela își păzește sufletul, care veghează asupra căii sale. -  
*The highway of the upright is to be turned away from evil: he who takes care of his way will keep his soul.*  
 τρίβου ζωῆς ἐκκλίνουνσιν ἀπὸ κακῶν μήκος δὲ βίου ὁδοὶ δικαιοσύνης ὁ δεχόμενος παιδείαν ἐν ἀγαθοῖς ἔσται ὁ δὲ φυλάσσων ἐλέγχους σοφισθήσεται ὃς φυλάσσει τὰς ἑαυτοῦ ὁδοὺς τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν ἀγαπῶν δὲ ζωὴν αὐτοῦ φείσεται στόματος αὐτοῦ
- 18 Mîndria merge înaintea pieirii, și trufia merge înainte căderii. -  
*Pride goes before destruction, and a stiff spirit before a fall.*  
 πρὸ συντριβῆς ἡγεῖται ὕβρις πρὸ δὲ πτώματος κακοφροσύνη
- 19 Mai bine să fii smerit cu cei smeriți, decît să împarți prada cu cei mîndri. -  
*Better it is to have a gentle spirit with the poor, than to take part in the rewards of war with men of pride.*  
 κρείσσων πραῦθυμος μετὰ ταπεινώσεως ἢ ὃς διαιρεῖται σκῦλα μετὰ ὕβριστῶν
- 20 Cine cugetă la Cuvîntul Domnului, găsește fericea, și cine se încrede în Domnul este fericit. -  
*He who gives attention to the law of right will get good; and whoever puts his faith in the Lord is happy.*  
 συνετὸς ἐν πράγμασιν εὐρετῆς ἀγαθῶν πεποιθὸς δὲ ἐπὶ θεῷ μακαριστός
- 21 Cine are o inimă înțeleaptă este numit priceput, dar dulceața buzelor mărește știința. -  
*The wise-hearted will be named men of good sense: and by pleasing words learning is increased.*  
 τοὺς σοφοὺς καὶ συνετοὺς φαύλους καλοῦσιν οἱ δὲ γλυκεῖς ἐν λόγῳ πλείονα ἀκούσονται
- 22 Înțelepciunea este un izvor de viață pentru cine o are; dar pedeapsa nebunilor este nebunia lor. -  
*Wisdom is a fountain of life to him who has it; but the punishment of the foolish is their foolish behaviour.*  
 πηγὴ ζωῆς ἔννοια τοῖς κεκτημένοις παιδεία δὲ ἀφρόνων κακὴ
- 23 Cine are o inimă înțeleaptă, își arată înțelepciunea cînd vorbește, și mereu se vād învățături noi pe buzele lui. -  
*The heart of the wise man is the teacher of his mouth, and gives increased learning to his lips.*  
 καρδία σοφοῦ νοήσει τὰ ἀπὸ τοῦ ἰδίου στόματος ἐπὶ δὲ χεῖλεσιν φορέσει ἐπιγνωμοσύνην
- 24 Cuvintele prietenoase sînt ca un fagur de miere, dulci pentru suflet, și sănătoase pentru oase. -  
*Pleasing words are like honey, sweet to the soul and new life to the bones.*  
 κηρία μέλιτος λόγοι καλοὶ γλύκασμα δὲ αὐτῶν ἴασις ψυχῆς
- 25 Multe căi i se par bune omului, dar la urmă duc la moarte. -  
*There is a way which seems straight before a man, but its end is the ways of death.*  
 εἰσὶν ὁδοὶ δοκοῦσαι εἶναι ὀρθαὶ ἀνδρὶ τὰ μέντοι τελευταῖα αὐτῶν βλέπει εἰς πυθμένα ἕδου
- 26 Cine muncește, pentru el muncește, căci foamea lui îl îndeamnă la lucru. -  
*The desire of the working man is working for him, for his need of food is driving him on.*  
 ἀνὴρ ἐν πόνοις πονεῖ ἑαυτῷ καὶ ἐκβιάζεται ἑαυτοῦ τὴν ἀπώλειαν ὁ μέντοι σκολιὸς ἐπὶ τῷ ἑαυτοῦ στόματι φορεῖ τὴν ἀπώλειαν
- 27 Omul stricat pregătește nenorocirea, și pe buzele lui este ca un foc aprins. -  
*A good-for-nothing man is a designer of evil, and in his lips there is a burning fire.*  
 ἀνὴρ ἄφρων ὀρύσσει ἑαυτῷ κακὰ ἐπὶ δὲ τῶν ἑαυτοῦ χεῖλέων θησαυρίζει πῦρ
- 28 Omul neastîmpărat sfîrnește certuri, și pîrîtorul desbină pe cei mai buni prieteni. -  
*A man of twisted purposes is a cause of fighting everywhere: and he who says evil secretly makes trouble between friends.*  
 ἀνὴρ σκολιὸς διαπέμπεται κακὰ καὶ λαμπτήρα δόλου πυρσεύει κακοῖς καὶ διαχωρίζει φίλους

- 29 Omul asupritor amăgește pe aproapele său, și -l duce pe o cale, care nu este bună. -  
*A violent man puts desire of evil into his neighbour's mind, and makes him go in a way which is not good.*  
 ἀνὴρ παράνομος ἀποπειράται φίλων καὶ ἀπάγει αὐτοὺς ὁδοὺς οὐκ ἀγαθὰς
- 30 Cine închide ochii, ca să se dedea la gînduri stricate, cine-și mușcă buzele, a și săvîrșit răul. -  
*He whose eyes are shut is a man of twisted purposes, and he who keeps his lips shut tight makes evil come about.*  
 στειρίζων ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ λογίζεται διεστραμμένα ὀρίζει δὲ τοῖς χειλέσιν αὐτοῦ πάντα τὰ κακά οὗτος κάμινός ἐστιν κακίας
- 31 Perii albi sînt o cunună de cinste, ea se găsește pe calea neprihănirii. -  
*The grey head is a crown of glory, if it is seen in the way of righteousness.*  
 στέφανος καυχῆσεως γῆρας ἐν δὲ ὁδοῖς δικαιοσύνης εὐρίσκεται
- 32 Cel încet la mînie prețuiește mai mult decît un viteaz, și cine este stăpîn pe sine prețuiește mai mult decît cine cucerește cetăți. -  
*He who is slow to be angry is better than a man of war, and he who has control over his spirit than he who takes a town.*  
 κρείσσων ἀνὴρ μακρόθυμος ἰσχυροῦ ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς κρείσσων καταλαμβανομένου πόλιν
- 33 Se aruncă sorțul în poala hainei, dar orice hotărîre vine dela Domnul. -  
*A thing may be put to the decision of chance, but it comes about through the Lord.*  
 εἰς κόλπους ἐπέρχεται πάντα τοῖς ἀδίκους παρὰ δὲ κυρίου πάντα τὰ δίκαια
- 1 Mai bine o bucată de pîne uscată, cu pace, decît o casă plină de cărnuri, cu ceartă! -  
*Better a bit of dry bread in peace, than a house full of feasting and violent behaviour.*  
 κρείσσων ψωμὸς μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος πλήρης πολλῶν ἀγαθῶν καὶ ἀδίκων θυμάτων μετὰ μάχης
- 2 Un argat cu minte stăpînește peste fiul care face rușine, și va împărți moștenirea cu frații lui.  
*A servant who does wisely will have rule over a son causing shame, and will have his part in the heritage among brothers.*  
 οἰκέτης νοήμων κρατήσει δεσποτῶν ἀφρόνων ἐν δὲ ἀδελφοῖς διελεῖται μέρη
- 3 Tigăia lămurește argintul, și cuptorul lămurește aurul; dar Cel ce încearcă inimile, este Domnul. -  
*The heating-pot is for silver and the oven-fire for gold, but the Lord is the tester of hearts.*  
 ὥσπερ δοκιμάζεται ἐν καμίνῳ ἄργυρος καὶ χρυσός οὕτως ἐκλεκταὶ καρδία παρὰ κυρίῳ
- 4 Cel rău ascultă cu luare aminte la buza nelegiuită, și mincinosul pleacă urechea la limba nimicitoare. -  
*A wrongdoer gives attention to evil lips, and a man of deceit gives ear to a damaging tongue.*  
 κακὸς ὑπακούει γλώσσης παρανόμων δίκαιος δὲ οὐ προσέχει χειλέσιν ψευδέσιν
- 5 Cine își bate joc de sărac, își bate joc de Cel ce l -a făcut; cine se bucură de o nenorocire, nu va rămînea nepedepsit. -  
*Whoever makes sport of the poor puts shame on his Maker; and he who is glad because of trouble will not go free from punishment.*  
 ὁ καταγελῶν πτωχοῦ παροξύνει τὸν ποιήσαντα αὐτόν ὁ δὲ ἐπιχαίρων ἀπολλυμένῳ οὐκ ἀθωοθήσεται ὁ δὲ ἐπισπλαγχνιζόμενος ἐλεηθήσεται
- 6 Copiii copiilor sînt cununa bătrînilor, și pîrinții sînt slava copiilor lor. -  
*Children's children are the crown of old men, and the glory of children is their fathers.*  
 στέφανος γερόντων τέκνα τέκνων καύχημα δὲ τέκνων πατέρες αὐτῶν [βα] τοῦ πιστοῦ ὅλος ὁ κόσμος τῶν χρημάτων τοῦ δὲ ἀπίστου οὐδὲ ὀβολός
- 7 Cuvintele alese nu se potriveșc în gura unui nebun; cu cît mai puțin cuvintele mincinoase în gura unui om de viță aleasă! -  
*Fair words are not to be looked for from a foolish man, much less are false lips in a ruler.*  
 οὐχ ἄρμόσει ἄφρονι χεῖλη πιστὰ οὐδὲ δικάια χεῖλη ψευδῆ
- 8 Darurile par o piatră scumpă în ochii celor ce le primesc: ori încotro se întorc, izbîndesc. -  
*An offering of money is like a stone of great price in the eyes of him who has it: wherever he goes, he does well.*  
 μισθὸς χαρίτων ἢ παιδεία τοῖς χρωμένοις οὐ δ' ἂν ἐπιστρέψη εὐδοθηθήσεται
- 9 Cine acoperă o greșală, caută dragostea, dar cine o pomenește mereu în vorbirile lui, desbină pe prieteni. -  
*He who keeps a sin covered is looking for love; but he who keeps on talking of a thing makes division between friends.*  
 ὃς κρύπτει ἀδικήματα ζητεῖ φιλίαν ὃς δὲ μισεῖ κρύπτειν διίστησιν φίλους καὶ οἰκείους
- 10 O mustrare pătrunde mai mult pe omul priceput, decît o sută de lovituri pe cel nebun. -  
*A word of protest goes deeper into one who has sense than a hundred blows into a foolish man.*  
 συντρίβει ἀπειλή καρδίαν φρονίμου ἄφρων δὲ μαστιγοθεῖς οὐκ αἰσθάνεται
- 11 Cel rău nu caută decît răscoală, dar un sol fără milă va fi trimes împotriva lui. -  
*An uncontrolled man is only looking for trouble, so a cruel servant will be sent against him.*  
 ἀντιλογίας ἐγείρει πᾶς κακός ὁ δὲ κύριος ἄγγελον ἀνελεήμονα ἐκπέμψει αὐτῷ



- 12 Mai bine să întâlnești o ursoaică jefuită de puii ei, decât un nebun în timpul nebuliei lui. -  
It is better to come face to face with a bear whose young ones have been taken away than with a foolish man acting foolishly.  
ἐμπεσεῖται μέριμνα ἀνδρὶ νοήμονι οἱ δὲ ἄφρονες διαλογιοῦνται κακά
- 13 Celui ce întoarce rău pentru bine, nu -i va părăsi răul casa. -  
If anyone gives back evil for good, evil will never go away from his house.  
ὃς ἀποδίδωσιν κακά ἀντὶ ἀγαθῶν οὐ κινήσεται κακά ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
- 14 Începutul unei certe este ca slobozirea unor ape; deaceea, curmă cearta înainte de a se înțeți. -  
The start of fighting is like the letting out of water: so give up before it comes to blows.  
ἐξουσίαν δίδωσιν λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης προηγείται δὲ τῆς ἐνδείας στάσις καὶ μάχη
- 15 Cel ce iartă pe vinovat și osindește pe cel nevinovat, sînt amîndoi o scîrbă înainte Domnului. -  
He who gives a decision for the evil-doer and he who gives a decision against the upright, are equally disgusting to the Lord.  
ὃς δίκαιον κρίνει τὸν ἄδικον ἄδικον δὲ τὸν δίκαιον ἀκάθαρτος καὶ βδελυκτὸς παρὰ θεῶ
- 16 La ce slujește argintul în mîna nebulului? Să cumpere înțelepciunea?... Dar n'are minte. -  
How will money in the hand of the foolish get him wisdom, seeing that he has no sense?  
ἵνα τί ὑπῆρξεν χρήματα ἄφρονι κτήσασθαι γὰρ σοφίαν ἀκάρδιος οὐ δυνήσεται [16a] ὃς ὑψηλὸν ποιεῖ τὸν ἑαυτοῦ οἶκον ζητεῖ συντριβὴν ὃ δὲ σκολιάζων τοῦ μαθεῖν ἐμπεσεῖται εἰς κακά
- 17 Prietenul adevărat iubește oricînd, și în nenorocire ajunge ca un frate. -  
A friend is loving at all times, and becomes a brother in times of trouble.  
εἰς πάντα καιρὸν φίλος ὑπαρχέτω σοὶ ἀδελφοὶ δὲ ἐν ἀνάγκαις χρήσιμοι ἔστωσαν τούτου γὰρ χάριν γεννῶνται
- 18 Omul fără minte dă chezășie, se pune chezaș pentru aproapele său. -  
A man without sense gives his hand in an agreement, and makes himself responsible before his neighbour.  
ἀνὴρ ἄφρων ἐπικροτεῖ καὶ ἐπιχαίρει ἑαυτῷ ὡς καὶ ὁ ἐγγυόμενος ἐγγύη τὸν ἑαυτοῦ φίλον
- 19 Cine iubește certurile iubește păcatul, și cine-și zidește poarta prea înaltă, își caută pieirea. -  
The lover of fighting is a lover of sin: he who makes high his doorway is looking for destruction.  
φιλαμαρτήμων χαίρει μάχαις
- 20 Cel cu inimă prefăcută nu găsește fericirea, și cel cu limba stricată cade în nenorocire. -  
Nothing good comes to him whose heart is fixed on evil purposes: and he who has an evil tongue will come to trouble.  
ὃ δὲ σκληροκάρδιος οὐ συναντᾷ ἀγαθοῖς ἀνὴρ εὐμετάβολος γλώσση ἐμπεσεῖται εἰς κακά
- 21 Cine dă naștere unui nebun va avea întristare, și tatăl unui nebun nu poate să se bucure. -  
He who has an unwise son gets sorrow for himself, and the father of a foolish son has no joy.  
καρδία δὲ ἄφρονος ὀδύνη τῷ κεκτημένῳ αὐτήν οὐκ εὐφραίνεται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ ἀπαιδεύτῳ υἱὸς δὲ φρόνιμος εὐφραίνει μητέρα αὐτοῦ
- 22 O inimă veselă este un bun leac, dar un duh mîhnit usucă oasele. -  
A glad heart makes a healthy body, but a crushed spirit makes the bones dry.  
καρδία εὐφραινομένη εὐεκτεῖν ποιεῖ ἀνδρὸς δὲ λυπηροῦ ξηραίνεται τὰ ὀστά
- 23 Cel rău primește daruri pe ascuns, ca să sucească și căile dreptății. -  
A sinner takes an offering out of his robe, to get a decision for himself in a cause.  
λαμβάνοντος δῶρα ἐν κόλπῳ ἀδίκως οὐ κατευσδοῦνται ὁδοὶ ἀσεβῆς δὲ ἐκκλίνει ὁδοὺς δικαιοσύνης
- 24 Înțelepciunea este în fața omului priceput, dar ochii nebulului o caută la capătul pămîntului. -  
Wisdom is before the face of him who has sense; but the eyes of the foolish are on the ends of the earth.  
πρόσωπον συντετὸν ἀνδρὸς σοφοῦ οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ τοῦ ἄφρονος ἐπ' ἄκρα γῆς
- 25 Un fiu nebun aduce necaz tatălui său, și amărăciune celei ce l -a născut. -  
A foolish son is a grief to his father, and bitter pain to her who gave him birth.  
ὀργή πατρὶ υἱὸς ἄφρων καὶ ὀδύνη τῇ τεκούσῃ αὐτοῦ
- 26 Nu este bine să osîndești pe cel neprihănit la o gloabă, nici să lovești pe cei de neam ales din pricina neprihănirii lor. -  
To give punishment to the upright is not good, or to give blows to the noble for their righteousness.  
ζημιῶν ἄνδρα δίκαιον οὐ καλόν οὐδὲ ὅσιον ἐπιβουλεύειν δυνάσταις δικαίοις
- 27 Cine își înfrînează vorbele, cunoaște știința, și cine are duhul potolît este un om priceput. -  
He who has knowledge says little: and he who has a calm spirit is a man of good sense.  
ὃς φεῖδεται ῥῆμα προέσθαι σκληρόν ἐπιγνώμων μακρόθυμος δὲ ἀνὴρ φρόνιμος

- 28 Chiar și un prost ar trece de înțelept dacă ar tăcea, și de priceput dacă și-ar ținea gura.  
Even the foolish man, when he keeps quiet, is taken to be wise: when his lips are shut he is credited with good sense.  
ἀνοήτῳ ἐπερωτήσαντι σοφίαν σοφία λογισθήσεται ἐνεὸν δὲ τις ἑαυτὸν ποιήσας δόξει φρόνιμος εἶναι
- 1 Cel ursuz caută ce -i place lui, se supără de orice lucru bun. -  
He who keeps himself separate for his private purpose goes against all good sense.  
προφάσεις ζητεῖ ἀνὴρ βουλόμενος χωρίζεσθαι ἀπὸ φίλων ἐν παντὶ δὲ καιρῷ ἐπονείδιστος ἔσται
- 2 Nebunului nu -i este de învătătură, ci vrea să arate ce știe el. -  
A foolish man has no pleasure in good sense, but only to let what is in his heart come to light.  
οὐ χρεῖαν ἔχει σοφίας ἐνδεῆς φρενῶν μᾶλλον γὰρ ἄγεται ἀφροσύνη
- 3 Când vine cel rău, vine și disprețul; și odată cu rușinea, vine și ocară. -  
When the evil-doer comes, a low opinion comes with him, and with the loss of honour comes shame.  
ὅταν ἔλθῃ ἀσεβῆς εἰς βάθος κακῶν καταφρονεῖ ἐπέρχεται δὲ αὐτῷ ἀτιμία καὶ ὄνειδος
- 4 Cuvintele gurii unui om sînt ca niște ape adînci; izvorul înțelepciunii este ca un șivoi care curge într'una. -  
The words of a man's mouth are like deep waters: the fountain of wisdom is like a flowing stream.  
ὕδωρ βαθύ λόγος ἐν καρδίᾳ ἀνδρός ποταμὸς δὲ ἀναπηδύει καὶ πηγὴ ζωῆς
- 5 Nu este bine să ai în vedere fața celui rău, ca să nedreptățești pe cel neprihănit la judecată. -  
To have respect for the person of the evil-doer is not good, or to give a wrong decision against the upright.  
θαυμάσαι πρόσωπον ἀσεβοῦς οὐ καλόν οὐδὲ ὅσιον ἐκκλίνειν τὸ δίκαιον ἐν κρίσει
- 6 Vorbele nebunului aduc ceartă, și gura lui înjură pînă stîrnește lovituri. -  
A foolish man's lips are a cause of fighting, and his mouth makes him open to blows.  
χεῖλη ἀφρονος ἄγουσιν αὐτὸν εἰς κακά τὸ δὲ στόμα αὐτοῦ τὸ θρασὺ θάνατον ἐπικαλεῖται
- 7 Gura nebunului îi aduce pieirea, și buzele îi sînt o cursă pentru suflet. -  
The mouth of a foolish man is his destruction, and his lips are a net for his soul.  
στόμα ἀφρονος συντριβὴ αὐτῷ τὰ δὲ χεῖλη αὐτοῦ παγίς τῇ ψυχῇ αὐτοῦ
- 8 Cuvintele bîrfitorului sînt ca prăjiturile: alunecă pînă în fundul măruntaielor. -  
The words of one who says evil of his neighbour secretly are like sweet food, and go down into the inner parts of the stomach.  
ὀκηροὺς καταβάλλει φόβος ψυχῆι δὲ ἀνδρογύνων πεινάσουσιν
- 9 Cine se lenește în lucrul lui este frate cu cel ce nimicește. -  
He who does not give his mind to his work is brother to him who makes destruction.  
ὁ μὴ ἰώμενος ἑαυτὸν ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ ἀδελφός ἐστιν τοῦ λυμαιομένου ἑαυτόν
- 10 Numele Domnului este un turn tare; cel neprihănit fuge în el, și stă la adăpost. -  
The name of the Lord is a strong tower: the upright man running into it is safe.  
ἐκ μεγαλωσύνης ἰσχύος ὄνομα κυρίου αὐτῷ δὲ προσδραμόντες δίκαιοι ὑψοῦνται
- 11 A avea este o cetate întărită pentru cel bogat; în închipuirea lui, ea este un zid înalt. -  
The property of a man of wealth is his strong town, and it is as a high wall in the thoughts of his heart.  
ὑπαρξίς πλουσίου ἀνδρός πόλις ὄχυρά ἢ δὲ δόξα αὐτῆς μέγα ἐπισκιάζει
- 12 Înainte de pieire, inima omului se îngîmfă, dar smerenia merge înaintea slavei. -  
Before destruction the heart of man is full of pride, and before honour goes a gentle spirit.  
πρὸ συντριβῆς ὑψοῦται καρδία ἀνδρός καὶ πρὸ δόξης ταπεινοῦται
- 13 Cine răspunde fără să fi ascultat, face o prostie și își trage rușinea. -  
To give an answer before hearing is a foolish thing and a cause of shame.  
ὃς ἀποκρίνεται λόγον πρὶν ἀκοῦσαι ἀφροσύνη αὐτῷ ἐστιν καὶ ὄνειδος
- 14 Duhul omului îl sprijinește la boală; dar duhul doborît de întristare, cine -l va ridica? -  
The spirit of a man will be his support when he is ill; but how may a broken spirit be lifted up?  
θυμὸν ἀνδρός πρᾶναι θεράπων φρόνιμος ὀλιγόψυχον δὲ ἀνδρα τίς ὑποίσει
- 15 O inimă pricepută dobîndește știința, și urechea celor înțelepți caută știința. -  
The heart of the man of good sense gets knowledge; the ear of the wise is searching for knowledge.  
καρδία φρονίμου κτάται αἴσθησιν ὅσα δὲ σοφῶν ζητεῖ ἐννοίαν

- 16 Darurile unui om îi fac loc, și -i deschid intrarea înaintea celor mari. -  
*A man's offering makes room for him, letting him come before great men.*  
*δόμα ἀνθρώπου ἐμπλατύνει αὐτὸν καὶ παρὰ δυνάσταις καθιζάνει αὐτόν*
- 17 Cel care vorbește întâi în pricina lui, pare că are dreptate, dar vine celalt, și -l ia la cercetare. -  
*The man who first puts his cause before the judge seems to be in the right; but then his neighbour comes and puts his cause in its true light.*  
*δίκαιος ἑαυτοῦ κατηγορῶς ἐν πρωτολογία ὡς δ' ἂν ἐπιβάλῃ ὁ ἀντίδικος ἐλέγχεται*
- 18 Sorțul pune capăt neînțelegerilor, și hotărăște între cei puternici. -  
*The decision of chance puts an end to argument, parting the strong.*  
*ἀντιλογίας παύει κλῆρος ἐν δὲ δυνάσταις ὀρίζει*
- 19 Frații nedreptățiți sînt mai greu de cîștigat decît o cetate întărită, și certurile lor sînt tot așa de greu de înlăturat ca zăvoarele unei case împărătești. -  
*A brother wounded is like a strong town, and violent acts are like a locked tower.*  
*ἀδελφὸς ὑπὸ ἀδελφοῦ βοηθούμενος ὡς πόλις ὄχυρὰ καὶ ὑψηλὴ ἰσχύει δὲ ὥσπερ τεθεμελιωμένον βασιλεῖον*
- 20 Din rodul gurii lui își satură omul trupul, din venitul buzelor lui se satură. -  
*With the fruit of a man's mouth his stomach will be full; the produce of his lips will be his in full measure.*  
*ἀπὸ καρπῶν στόματος ἀνὴρ πίμπλησιν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ δὲ καρπῶν χειλέων αὐτοῦ ἐμπλησθήσεται*
- 21 Moartea și viața sînt în puterea limbii; oricine o iubește, îi va mîncă roadele. -  
*Death and life are in the power of the tongue; and those to whom it is dear will have its fruit for their food.*  
*θάνατος καὶ ζωὴ ἐν χειρὶ γλώσσης οἱ δὲ κρατοῦντες αὐτῆς ἔδονται τοὺς καρποὺς αὐτῆς*
- 22 Cine găsește o nevastă bună, găsește fericirea; este un har pe care -l capătă dela Domnul. -  
*Whoever gets a wife gets a good thing, and has the approval of the Lord.*  
*ὃς εὗρεν γυναῖκα ἀγαθὴν εὗρεν χάριτας ἔλαβεν δὲ παρὰ θεοῦ ἰλαρότητα [22a] ὃς ἐκβάλλει γυναῖκα ἀγαθὴν ἐκβάλλει τὰ ἀγαθὰ ὃ δὲ κατέχων μοιχαλίδα ἄφρων καὶ ἄσεβής*
- 3 Nebunia omului îi sucește calea, și apoi cîrtește împotriva Domnului cu inima lui. -  
*By his foolish behaviour a man's ways are turned upside down, and his heart is bitter against the Lord.*  
*ἀφροσύνη ἀνδρὸς λυμαίνεται τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τὸν δὲ θεὸν αἰτιᾶται τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ*
- 4 Bogăția aduce un mare număr de prieteni, dar săracul este părăsit de prietenul lui. -  
*Wealth makes a great number of friends; but the poor man is parted from his friend.*  
*πλοῦτος προστίθεισιν φίλους πολλοὺς ὃ δὲ πτωχὸς καὶ ἀπὸ τοῦ ὑπάρχοντος φίλου λείπεται*
- 5 Martorul mincinos nu rămîne nepedepsit, și cel ce spune minciuni nu va scăpa. -  
*A false witness will not go without punishment, and the breather out of deceit will not go free.*  
*μάρτυς ψευδῆς οὐκ ἀτιμώρητος ἔσται ὃ δὲ ἐγκαλῶν ἀδίκως οὐ διαφεύζεται*
- 6 Omul darnic are mulți lingușitori, și toți sînt prieteni cu cel ce dă daruri. -  
*Great numbers will make attempts to get the approval of a ruler: and every man is the special friend of him who has something to give.*  
*πολλοὶ θεραπεύουσιν πρόσωπα βασιλέων πᾶς δὲ ὁ κακὸς γίνεται ὄνειδος ἀνδρὶ*
- 7 Toți frații săracului îl urască; cu cît mai mult se depărtează prietenii lui de el! El se îndreaptă spre ei cu vorbe rugătoare, dar ei se fac nevăzuți. -  
*All the brothers of the poor man are against him: how much more do his friends go far from him! ...*  
*πᾶς ὃς ἀδελφὸν πτωχὸν μισεῖ καὶ φιλίας μακρὰν ἔσται ἔννοια ἀγαθὴ τοῖς εἰδόσιν αὐτὴν ἐγγεῖ ἀνὴρ δὲ φρόνιμος εὐρήσει αὐτὴν ὃ πολλὰ κακοποιῶν τελεσιουργεῖ κακίαν ὃς δὲ ἐρεθίζει λόγους οὐ σωθήσεται*
- 8 Cine capătă înțelepciune, își iubește sufletul; cine păstrează priceperea, găsește fericirea. -  
*He who gets wisdom has love for his soul: he who keeps good sense will get what is truly good.*  
*ὁ κτώμενος φρόνησιν ἀγαπᾷ ἑαυτόν ὃς δὲ φυλάσσει φρόνησιν εὐρήσει ἀγαθὰ*
- 9 Martorul mincinos nu rămîne nepedepsit, și celce spune minciuni va pieri, -  
*A false witness will not go without punishment, and the breather out of deceit will be cut off.*  
*μάρτυς ψευδῆς οὐκ ἀτιμώρητος ἔσται ὃς δ' ἂν ἐκκαύσῃ κακίαν ἀπολείται ὑπ' αὐτῆς*
- 10 Unui nebun nu -i șade bine să trăiască în desfătări, cu afit mai puțin nu unui rob să stăpînească peste voivozi. -  
*Material comfort is not good for the foolish; much less for a servant to be put over rulers.*  
*οὐ συμφέρει ἄφρονι τρυφή καὶ ἐὰν οἰκέτης ἄρξῃται μεθ' ὕβρεως δυναστεύειν*

- 11 Înțelepciunea face pe om răbdător, și este o cinste pentru el să uite greșelile. -  
 A man's good sense makes him slow to wrath, and the overlooking of wrongdoing is his glory.  
 ἐλεήμων ἀνὴρ μακροθυμεῖ τὸ δὲ καύχημα αὐτοῦ ἐπέρχεται παρανόμοις
- 12 Mînia împăratului este ca răcnitul unui leu, și bunăvoința lui este ca roua pe iarbă. -  
 The king's wrath is like the loud cry of a lion, but his approval is like dew on the grass.  
 βασιλέως ἀπειλὴ ὁμοία βρυγμῶ λέοντος ὥσπερ δὲ δρόσος ἐπὶ χόρτῳ οὕτως τὸ ἰλαρὸν αὐτοῦ
- 13 Un fiu nebun este o nenorocire pentru tatăl său, și o nevastă gîlceviitoare este ca o strașină de pe care picură într'una. -  
 A foolish son is the destruction of his father; and the bitter arguments of a wife are like drops of rain falling without end.  
 αἰσχρὴν πατρὶ υἱὸς ἄφρων καὶ οὐχ ἀγναὶ εὐχαὶ ἀπὸ μισθώματος ἐταίρας
- 14 Casa și averea le moștenim dela părinți, dar o nevastă pricepută este un dar dela Domnul. -  
 House and wealth are a heritage from fathers, but a wife with good sense is from the Lord.  
 οἶκον καὶ ὑπαρξιν μερίζουσιν πατέρες παισὶν παρὰ δὲ θεοῦ ἀρμόζεται γυνὴ ἀνδρὶ
- 15 Lenea te cufundă într'un somn adînc, și sufletul molatic sufere de foame. -  
 Hate of work sends deep sleep on a man: and he who has no industry will go without food.  
 δειλία κατέχει ἀνδρογύναιον ψυχὴ δὲ ἀεργοῦ πεινάσει
- 16 Cine păzește porunca, își păzește sufletul; cine nu veghează asupra căii sale, va muri. -  
 He who keeps the law keeps his soul; but death will be the fate of him who takes no note of the word.  
 ὃς φυλάσσει ἐντολὴν τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὃ δὲ καταφρονῶν τῶν ἑαυτοῦ ὁδῶν ἀπολείπει
- 17 Cine are milă de sărac, împrumută pe Domnul, și El îi va răsplăti binefacerea. -  
 He who has pity on the poor gives to the Lord, and the Lord will give him his reward.  
 δανίζει θεῶ ὃ ἐλεῶν πτωχὸν κατὰ δὲ τὸ δόμα αὐτοῦ ἀνταποδώσει αὐτῷ
- 18 Pedepsește-ți fiul, căci tot mai este nădejde, dar nu dori să -l omori. -  
 Give your son training while there is hope; let not your heart be purposing his death.  
 παίδευε υἱόν σου οὕτως γὰρ ἔσται εὐελπις εἰς δὲ ὕβριν μὴ ἐπαίρου τῆ ψυχῆ σου
- 19 Cel pe care -l apucă mînia trebuie să-și ia pedeapsa; căci dacă -l scoți din ea, va trebui să mai faci odată lucrul acesta. -  
 A man of great wrath will have to take his punishment: for if you get him out of trouble you will have to do it again.  
 κακόφρων ἀνὴρ πολλὰ ζημιωθήσεται ἐὰν δὲ λοιμεύηται καὶ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ προσθήσει
- 20 Ascultă sfaturile, și primește învățătura, ca să fii înțelept pe viitor! -  
 Let your ear be open to suggestion and take teaching, so that at the end you may be wise.  
 ἄκουε υἱέ παιδείαν πατρός σου ἵνα σοφὸς γένη ἐπ' ἐσχάτων σου
- 21 Omul face multe planuri în inima lui, dar hotărîrea Domnului, aceea se împlinește. -  
 A man's heart may be full of designs, but the purpose of the Lord is unchanging.  
 πολλοὶ λογισμοὶ ἐν καρδίᾳ ἀνδρός ἢ δὲ βουλὴ τοῦ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει
- 22 Ceeace face farmecul unui om este bunătaea lui; și mai mult prețuiaște un sărac decît nu mincinos. -  
 The ornament of a man is his mercy, and a poor man is better than one who is false.  
 καρπὸς ἀνδρὶ ἐλεημοσύνη κρείστων δὲ πτωχὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης
- 23 Frica de Domnul duce la viață, și celce o are, petrece noaptea sătul, fără să fie cercetat de nenorocire. -  
 The fear of the Lord gives life: and he who has it will have need of nothing; no evil will come his way.  
 φόβος κυρίου εἰς ζωὴν ἀνδρὶ ὃ δὲ ἄφοβος ἀλλισθήσεται ἐν τόποις οὐ οὐκ ἐπισκοπεῖται γνῶσις
- 24 Leneșul își vîră mîna în strachină, și n'o duce înapoi la gură. -  
 The hater of work puts his hand deep into the basin, and will not even take it to his mouth again.  
 ὃ ἐγκρύπτων εἰς τὸν κόλπον αὐτοῦ χεῖρας ἀδίκως οὐδὲ τῷ στόματι οὐ μὴ προσαγάγη αὐτὰς
- 25 Lovește pe batjocoritor, și prostul se va face înțelept; muștră... pe omul priceput, și va înfelege știința. -  
 When blows overtake the man of pride, the simple will get sense; say sharp words to the wise, and knowledge will be made clear to him.  
 λοιμοῦ μαστιγουμένου ἄφρων πανουργότερος γίνεται ἐὰν δὲ ἐλέγχῃς ἀνδρα φρόνιμον νοήσει αἰσθησιν
- 26 Cine jăfuieste pe tatăl său și izgonește pe mamă-sa, este un fiu care aduce rușine și ocară. -  
 He who is violent to his father, driving away his mother, is a son causing shame and a bad name.  
 ὃ ἀτιμάζων πατέρα καὶ ἀπωθοῦμενος μητέρα αὐτοῦ καταισχυνθήσεται καὶ ἐπονείδιστος ἔσται

- 27 Încetează, fiule, să mai ascuți învățătura, dacă ea te depărtează de învățăturile înțelepte. -  
**A son who no longer gives attention to teaching is turned away from the words of knowledge.**  
 υἱὸς ἀπολειπόμενος φυλάζει παιδείαν πατρὸς μελετήσει ῥήσεις κακάς
- 28 Un martor stricat își bate joc de dreptate, și gura celor răi înghite nelegiuirea. -  
**A good-for-nothing witness makes sport of the judge's decision: and the mouth of evil-doers sends out evil like a stream.**  
 ὁ ἐγγυόμενος παῖδα ἄφροντα καθυβρίζει δικαίωμα στόμα δὲ ἀσεβῶν καταπίεται κρίσεις
- 29 Pedepsele sînt pregătite pentru batjocoritori, și loviturile pentru spinările nebunilor.  
**Rods are being made ready for the man of pride, and blows for the back of the foolish.**  
 ἐτοιμάζονται ἀκολάστοις μάστιγες καὶ τιμωρίαι ὅμοις ἀφρόνων
- 1 Vinul este batjocoritor, băuturile tari sînt gălăgioase; oricine se îmbată cu ele nu este înțelept. -  
**Wine makes men foolish, and strong drink makes men come to blows; and whoever comes into error through these is not wise.**  
 ἀκόλαστον οἶνος καὶ ὕβριστικὸν μέθη πᾶς δὲ ὁ συμμειγνόμενος αὐτῇ οὐκ ἔσται σοφός
- 2 Frica pe care o însuflă împăratul este ca răcnetul unui leu, cine îl supără, păcătuiește împotriva sa însuș. -  
**The wrath of a king is like the loud cry of a lion: he who makes him angry does wrong against himself.**  
 οὐ διαφέρει ἀπειλῆ βασιλέως θυμοῦ λέοντος ὁ δὲ παροξύνων αὐτὸν ἁμαρτάνει εἰς τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν
- 3 Este o cinste pentru om să se ferească de certuri; dar orice nebun se lasă stăpînit de aprindere. -  
**It is an honour for a man to keep from fighting, but the foolish are ever at war.**  
 δόξα ἀνδρὶ ἀποστρέφασθαι λοιδορίας πᾶς δὲ ἄφρων τοιοῦτοις συμπλέκεται
- 4 Toamna, leneșul nu ară; la secerat, ar vea să strîngă roade, dar nu este nimic! -  
**The hater of work will not do his ploughing because of the winter; so at the time of grain-cutting he will be requesting food and will get nothing.**  
 ὄνειδιζόμενος ὀκνηρὸς οὐκ αἰσχύνεται ὡσαύτως καὶ ὁ δανιζόμενος σίτον ἐν ἀμῆτῳ
- 5 Sfaturile în inima omului sînt ca niște ape adînci, dar omul priceput știe să scoată din ele. -  
**The purpose in the heart of a man is like deep water, but a man of good sense will get it out.**  
 ὕδωρ βαθὺ βουλὴ ἐν καρδίᾳ ἀνδρὸς ἀνὴρ δὲ φρόνιμος ἐξαντλήσει αὐτήν
- 6 Mulți oameni își trîmbează bunătatea; dar cine poate găsi un om credincios? -  
**Most men make no secret of their kind acts: but where is a man of good faith to be seen?**  
 μέγα ἄνθρωπος καὶ τίμιον ἀνὴρ ἐλεήμων ἀνδρα δὲ πιστὸν ἔργον εὐρεῖν
- 7 Cel neprihănit umblă în neprihănirea lui; ferice de copiii lui după el! -  
**An upright man goes on in his righteousness: happy are his children after him!**  
 ὃς ἀναστρέφεται ἄμωμος ἐν δικαιοσύνῃ μακαρίους τοὺς παῖδας αὐτοῦ καταλείψει
- 8 Împăratul, care șade pe scaunul de domnie al dreptății, risipește orice rău cu privirea lui. -  
**A king on the seat of judging puts to flight all evil with his eyes.**  
 ὅταν βασιλεὺς δίκαιος καθίσῃ ἐπὶ θρόνου οὐκ ἐναντιοῦται ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πᾶν πονηρὸν
- 9 Cine poate zice: „Mi-am curățit inima, sînt curat de păcatul meu?” -  
**Who is able to say, I have made my heart clean, I am free from my sin?**  
 τίς καυχῆσεται ἀγνὴν ἔχειν τὴν καρδίαν ἢ τίς παρρησιάσεται καθαρὸς εἶναι ἀπὸ ἁμαρτιῶν [9α] κακολογοῦντος πατέρα ἢ μητέρα σβεσθήσεται λαμπτήρ αἱ δὲ κόραι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὄψονται σκότιος [9β] μερὶς ἐπισπουδαζομένη ἐν πρώτοις ἐν τοῖς τελευταίοις οὐκ εὐλογηθήσεται [9ξ] μὴ εἴπῃς τείσομαι τὸν ἐχθρὸν ἀλλὰ ὑπόμεινον τὸν κύριον ἵνα σοι βοηθήσῃ
- 10 Două feluri de greutate și două feluri de măsură, sînt o scîrbă înaintea Domnului. -  
**Unequal weights and unequal measures, they are all disgusting to the Lord.**  
 στάθμιον μέγα καὶ μικρὸν καὶ μέτρα δισσά ἀκάθαρτα ἐνώπιον κυρίου καὶ ἀμφοτέρα
- 11 Copilul lasă să se vadă încă din faptele lui dacă purtarea lui va fi curată și fără prihană. -  
**Even a child may be judged by his doings, if his work is free from sin and if it is right.**  
 καὶ ὁ ποιῶν αὐτὰ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτοῦ συμποδισθήσεται νεανίσκος μετὰ ὀσίου καὶ εὐθεΐα ἢ ὁδὸς αὐτοῦ
- 12 Urechea care aude, și ochiul care vede, și pe una și pe celalt, Domnul le -a făcut. -  
**The hearing ear and the seeing eye are equally the Lord's work.**  
 οὗς ἀκούει καὶ ὀφθαλμὸς ὁρᾷ κυρίου ἔργα καὶ ἀμφοτέρα

- 13 Nu iubi somnul, căci vei ajunge sărac; deschide ochii, și te vei sătura de pâine. -  
Do not be a lover of sleep, or you will become poor: keep your eyes open, and you will have bread enough.  
μη ἀγάπα καταλαλεῖν ἵνα μὴ ἐξαρθῆς διάνοιζον τοὺς ὀφθαλμοὺς σου καὶ ἐμπλήσθητι ἄρτων
- 23 Domnul urâște două feluri de greutateți, și cântarul mincinos nu este un lucru bun. -  
Unequal weights are disgusting to the Lord, and false scales are not good.  
βδέλυγμα κυρίῳ δισσοὶν στάθμιον καὶ ζυγὸς δόλιος οὐ καλὸν ἐνώπιον αὐτοῦ
- 24 Domnu îndreaptă pașii omului, dar ce înțelege omul din calea sa? -  
A man's steps are of the Lord; how then may a man have knowledge of his way?  
παρὰ κυρίου εὐθύνεται τὰ διαβήματα ἀνδρὶ θνητὸς δὲ πῶς ἂν νοήσαι τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ
- 25 Este o cursă pentru om să facă în pripă o făgăduință sfântă, și abea după ce a făcut juruința să se gândească. -  
It is a danger to a man to say without thought, It is holy, and, after taking his oaths, to be questioning if it is necessary to keep them.  
παγὶς ἀνδρὶ ταχύ τι τῶν ἰδίων ἀγιάσαι μετὰ γὰρ τὸ εὐξασθαι μετανοεῖν γίνεται
- 26 Un împărat înțelept vîntură pe cei răi, și trece cu roata peste ei. -  
A wise king puts evil-doers to flight, and makes their evil-doing come back on them.  
λικμήτωρ ἀσεβῶν βασιλεὺς σοφὸς καὶ ἐπιβαλεῖ αὐτοῖς τροχόν
- 27 Sufierea omului este o lumină a Domnului, care pătrunde pînă în fundul măruntaielor. -  
The Lord keeps watch over the spirit of man, searching all the deepest parts of the body.  
φῶς κυρίου πνοῇ ἀνθρώπων ὅς ἐρευνᾷ ταμίεια κοιλίας
- 28 Bunătatea și credincioșia păzesc pe împărat, și el își întărește scaunul de domnie prin bunătate. -  
Mercy and good faith keep the king safe, and the seat of his power is based on upright acts.  
ἐλεημοσύνη καὶ ἀλήθεια φυλακὴ βασιλεῖ καὶ περικυκλώσουσιν ἐν δικαιοσύνῃ τὸν θρόνον αὐτοῦ
- 29 Slava tinerilor este tăria, dar podoaba bătrînilor sînt perii albi. -  
The glory of young men is their strength, and the honour of old men is their grey hairs.  
κόσμος νεανίας σοφία δόξα δὲ πρεσβυτέρων πολιαί
- 30 Mijloacele de vindecare pentru cel rău sînt bătăile și vîntăile pînă la rană. -  
By the wounds of the rod evil is taken away, and blows make clean the deepest parts of the body.  
ὕπωπια καὶ συντρίμματα συναντᾷ κακοὺς πλῆγαι δὲ εἰς ταμίεια κοιλίας
- 1 Inima împăratului este ca un rîu de apă în mîna Domnului, pe care îl îndreaptă încotro vrea. -  
The king's heart in the hands of the Lord is like the water streams, and by him it is turned in any direction at his pleasure.  
ὥσπερ ὄρμη ὕδατος οὕτως καρδία βασιλέως ἐν χειρὶ θεοῦ οὗ ἐν θέλων νεύση ἐκεῖ ἔκλινεν αὐτήν
- 2 Omul socotește că toate căile lui sînt fără prihană, dar Cel ce cercetează inimile este Domnul. -  
Every way of a man seems right to himself, but the Lord is the tester of hearts.  
πᾶς ἀνὴρ φαίνεται ἐαυτῷ δίκαιος κατευθύνει δὲ καρδίας κύριος
- 3 A face dreptate și judecată, este mai plăcut Domnului decît jertfele. -  
To do what is right and true is more pleasing to the Lord than an offering.  
ποιεῖν δίκαια καὶ ἀληθεύειν ἄρεστὰ παρὰ θεῷ μᾶλλον ἢ θυσιῶν αἶμα
- 4 Privirile trufase și inima îngîmfată, această candelă a celor răi, nu este decît păcat. -  
A high look and a heart of pride, \*\*\* of the evil-doer is sin.  
μεγαλόφρων ἐφ' ὕβρει θρασυκάρδιος λαμπτήρ δὲ ἀσεβῶν ἁμαρτία
- 6 Comorile cîștigate cu o limbă mincinoasă sînt o desertăciune care fuge, și ele duc la moarte. -  
He who gets stores of wealth by a false tongue, is going after what is only breath, and searching for death.  
ὁ ἐνεργῶν θησαυρίσματα γλώσση ψευδεῖ μάταια διώκει ἐπὶ παγίδας θανάτου
- 7 Silnicia celor răi îi mătură, pentrucă nu vor să facă ce este drept. -  
By their violent acts the evil-doers will be pulled away, because they have no desire to do what is right.  
ὄλεθρος ἀσεβέσιν ἐπιξενωθήσεται οὐ γὰρ βούλονται πράσσειν τὰ δίκαια
- 8 Cel vinovat merge pe căi sucite, dar cel nevinovat face ce este bine.  
Twisted is the way of him who is full of crime; but as for him whose heart is clean, his work is upright.  
πρὸς τοὺς σκολιούς σκολιὰς ὁδοὺς ἀποστέλλει ὁ θεὸς ἀγνὰ γὰρ καὶ ὀρθὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ

- 9 Mai bine să locuiești într'un colț pe acoperiș, decât cu o nevestă gîlceuitoare într'o casă mare. -  
It is better to be living in an angle of the house-top, than with a bitter-tongued woman in a wide house.  
κρεῖσσον οἰκεῖν ἐπὶ γωνίας ὑπαίθρου ἢ ἐν κεκονιαμένοις μετὰ ἀδικίας καὶ ἐν οἴκῳ κοινῷ
- 10 Sufletul celui rău dorește răul, semenul lui n'are nici o trecere înaintea lui. -  
The desire of the evil-doer is fixed on evil: he has no kind feeling for his neighbour.  
ψυχὴ ἀσεβοῦς οὐκ ἐλεηθήσεται ὑπ' οὐδενὸς τῶν ἀνθρώπων
- 11 Cînd este pedepsit batjocoritorul, prostul se face înțelept: și cînd se dă învățătură celui înțelept, el capătă știința. -  
When the man of pride undergoes punishment, the simple man gets wisdom; and by watching the wise he gets knowledge.  
ζημιουμένον ἀκολάστου πανουργότερος γίνεται ὁ ἀκακος συνίων δὲ σοφὸς δέξεται γνῶσιν
- 12 Cel neprihănit se uită la casa celui rău, și vede ce repede sînt aruncați cei răi în nenorocire. -  
The Upright One, looking on the house of the evil-doer, lets sinners be overturned to their destruction.  
συνίει δίκαιος καρδίας ἀσεβῶν καὶ φανλίζει ἀσεβεῖς ἐν κακοῖς
- 13 Cine își astupă urechea la strigătul săracului, nici el nu va căpăta răspuns, cînd va striga. -  
He whose ears are stopped at the cry of the poor, will himself get no answer to his cry for help.  
ὃς φράσσει τὰ ὄτα τοῦ μὴ ἐπακοῦσαι ἀσθενοῦς καὶ αὐτὸς ἐπικαλέσεται καὶ οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων
- 14 Un dar făcut în taină potolește mînia, și o mită dată pe ascuns potolește cea mai puternică mînie. -  
By a secret offering wrath is turned away, and the heat of angry feelings by money in the folds of the robe.  
δόσις λάθριος ἀνατρέπει ὀργὰς δῶρων δὲ ὁ φειδόμενος θυμὸν ἐγείρει ἰσχυρόν
- 15 Este o bucurie pentru cel neprihănit să facă ce este bine, dar pentru ceice fac răul este o groază. -  
It is a joy to the good man to do right, but it is destruction to the workers of evil.  
εὐφοροσύνῃ δίκαιον ποιεῖν κρίμα ὅσιος δὲ ἀκάθαρτος παρὰ κακούργους
- 16 Omul care se abate dela calea înțelepciunii, se va odihni în adunarea celor morți. -  
The wanderer from the way of knowledge will have his resting-place among the shades.  
ἀνὴρ πλανώμενος ἐξ ὁδοῦ δικαιοσύνης ἐν συναγωγῇ γιγάντων ἀναπαύσεται
- 17 Cine iubește petrecerile va duce lipsă, și cine iubește vinul și untdelemnul dresurilor nu se îmbogățește. -  
The lover of pleasure will be a poor man: the lover of wine and oil will not get wealth.  
ἀνὴρ ἐνδεὴς ἀγαπᾷ εὐφοροσύνῃ φιλῶν οἶνον καὶ ἔλαιον εἰς πλοῦτον
- 18 Cel rău slujește ca preț de răscumpărare pentru cel neprihănit, și cel stricat, pentru oamenii fără prihană. -  
The evil-doer will be given as a price for the life of the good man, and the worker of deceit in the place of the upright.  
περικάθαρμα δὲ δίκαιον ἄνομος
- 19 Mai bine să locuiești într'un pămînt pustiu, de cît cu o nevestă gîlceuitoare și supărăcioasă. -  
It is better to be living in a waste land, than with a bitter-tongued and angry woman.  
κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν γῆ ἐρήμῳ ἢ μετὰ γυναικὸς μαχίμου καὶ γλωσσώδους καὶ ὀργίλου
- 20 Comori de preț și untdelemn sînt în locuința celui înțelept, dar omul fără minte le risipește. -  
There is a store of great value in the house of the wise, but it is wasted by the foolish man.  
θησαυρὸς ἐπιθυμητὸς ἀναπαύσεται ἐπὶ στόματος σοφοῦ ἄφρονες δὲ ἄνδρες καταπίονται αὐτόν
- 21 Cine urmărește neprihănirea și bunătatea, găsește viață, neprihănire și slavă. -  
He who goes after righteousness and mercy will get life, righteousness, and honour.  
ὁδὸς δικαιοσύνης καὶ ἐλεημοσύνης εὐρήσει ζώην καὶ δόξαν
- 22 Înțeleptul cucerește cetatea vitejilor, și doboară puterea în care se încredeau. -  
A wise man goes up into the town of the strong ones, and overcomes its strength in which they put their faith.  
πόλεις ὀχυρὰς ἐπέβη σοφὸς καὶ καθεῖλεν τὸ ὀχύρωμα ἐφ' ᾧ ἐπεποίθεισαν οἱ ἀσεβεῖς
- 23 Cine își păzește gura și limba, își scutește sufletul de multe necazuri. -  
He who keeps watch over his mouth and his tongue keeps his soul from troubles.  
ὃς φυλάσσει τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ τὴν γλῶσσαν διατηρεῖ ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
- 24 Cel mîndru și trufaș se cheamă batjocoritor: el lucrează cu aprinderea îngîmfării. -  
The man of pride, lifted up in soul, is named high-hearted; he is acting in an outburst of pride.  
θρασύς καὶ αὐθάδης καὶ ἀλαζῶν λοιμὸς καλεῖται ὃς δὲ μνησικακεῖ παράνομος

- 25 Poftele leneşului îl omoară, pentru că nu vrea să lucreze cu mâinile. -  
The desire of the hater of work is death to him, for his hands will do no work.  
ἐπιθυμία ὀκνηρὸν ἀποκτείνουσιν οὐ γὰρ προαιροῦνται αἱ χεῖρες αὐτοῦ ποιεῖν τι
- 26 Toată ziua o duce numai în poftă: dar cel neprihănit dă fără zgîrcenie. -  
All the day the sinner goes after his desire: but the upright man gives freely, keeping nothing back.  
ἀσεβῆς ἐπιθυμεῖ ὅλην τὴν ἡμέραν ἐπιθυμίας κακὰς ὁ δὲ δίκαιος ἐλεᾷ καὶ οἰκτῖρει ἀφειδῶς
- 27 Jertfa celor răi este o scîrbă înaintea Domnului, cu cît mai mult cînd o aduc cu gînduri nelegiuite. -  
The offering of evil-doers is disgusting: how much more when they give it with an evil purpose!  
θυσίαι ἀσεβῶν βδέλυγμα κυρίῳ καὶ γὰρ παρανόμως προσφέρουσιν αὐτάς
- 28 Martorul mincinos va pieri, dar omul care ascultă bine va vorbi totdeauna cu izbîndă. -  
A false witness will be cut off, ...  
μάρτυς ψευδῆς ἀπολεῖται ἀνὴρ δὲ ὑπήκοος φυλάσσόμενος λαλήσει
- 29 Cel rău ia o înfățişare neruşinată, dar omul fără prihană îşi îmbunătăţeşte calea. -  
The evil-doer makes his face hard, but as for the upright, he gives thought to his way.  
ἀσεβῆς ἀνὴρ ἀναιδῶς ὑφίσταται προσώπῳ ὁ δὲ εὐθῆς αὐτὸς συνίει τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ
- 30 Nici înţelepciunea, nici priceperea, nici sfatul n'ajută împotriva Domnului. -  
Wisdom and knowledge and wise suggestions are of no use against the Lord.  
οὐκ ἔστιν σοφία οὐκ ἔστιν ἀνδρεία οὐκ ἔστιν βουλή πρὸς τὸν ἀσεβῆ
- 31 Calul este pregătit pentru ziua bătăliei, dar biruinţa este a Domnului. -  
The horse is made ready for the day of war, but power to overcome is from the Lord.  
ἵππος ἐτοιμάζεται εἰς ἡμέραν πολέμου παρὰ δὲ κυρίου ἡ βοήθεια
- 1 Un nume bun este mai de dorit decît o bogăţie mare, şi a fi iubit preţuieşte mai mult decît argintul şi aurul. -  
A good name is more to be desired than great wealth, and to be respected is better than silver and gold.  
αἰρετώτερον ὄνομα καλὸν ἢ πλοῦτος πολὺς ὑπὲρ δὲ ἀργύριον καὶ χρυσίον χάρις ἀγαθῆ
- 2 Bogatul şi săracul se înfîlesc: Domnul i -a făcut şi pe unul şi pe altul. -  
The man of wealth and the poor man come face to face: the Lord is the maker of them all.  
πλούσιος καὶ πτωχὸς συνήτησαν ἀλλήλοις ἀμφοτέρους δὲ ὁ κύριος ἐποίησεν
- 3 Omul chibzuit vede nenorocirea şi se ascunde, dar cei proşti merg înainte şi sînt pedepsiţi. -  
The sharp man sees the evil and takes cover: the simple go straight on and get into trouble.  
πανοῦργος ἰδὼν πονηρὸν τιμωρούμενον κραταιῶς αὐτὸς παιδεύεται οἱ δὲ ἄφρονες παρελθόντες ἐζημιώθησαν
- 4 Răsplata smereniei, a fricii de Domnul, este bogăţia, slava şi viaţa. -  
The reward of a gentle spirit and the fear of the Lord is wealth and honour and life.  
γενεὰ σοφίας φόβος κυρίου καὶ πλοῦτος καὶ δόξα καὶ ζωὴ
- 5 Spini şi curse sînt pe calea omului stricat: cel ce-şi păzeşte sufletul se depărtează de ele. -  
Thorns and nets are in the way of the twisted: he who keeps watch over his soul will be far from them.  
τρίβολοι καὶ παγίδες ἐν ὁδοῖς σκολιαῖς ὁ δὲ φυλάσσων τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἀφεξέται αὐτῶν
- 7 Bogatul stăpîneşte peste cei săraci, şi cel ce ia cu împrumut, este robul celui ce -i dă cu împrumut. -  
The man of wealth has rule over the poor, and he who gets into debt is a servant to his creditor.  
πλούσιοι πτωχῶν ἄρξουσιν καὶ οἰκέται ἰδίοις δεσπότηις δανιοῦσιν
- 8 Cine samănă nelegiuire, nelegiuire va secera, şi nuiava nelegiurii lui este gata. -  
By planting the seed of evil a man will get in the grain of sorrow, and the rod of his wrath will be broken.  
ὁ σπεύρων φάβλα θερίσει κακὰ πληγὴν δὲ ἔργων αὐτοῦ συντελέσει [8α] ἄνδρα ἰλαρὸν καὶ δότην εὐλογεῖ ὁ θεός ματαιότητα δὲ ἔργων αὐτοῦ συντελέσει
- 9 Omul milostiv va fi binecuvîntat, pentru că dă săracului din pînea lui.  
He who is kind will have a blessing, for he gives of his bread to the poor.  
ὁ ἐλεῶν πτωχὸν αὐτὸς διατραφήσεται τῶν γὰρ ἑαυτοῦ ἄρτων ἔδοκεν τῷ πτωχῷ [9α] νίκην καὶ τιμὴν περιποιεῖται ὁ δῶρα δοὺς τὴν μέντοι ψυχὴν ἀφαιρεῖται τῶν κεκτημένων
- 10 Izgoneşte pe batjocoritor, şi cearta se va sfîrşi, neînţelegerile şi ocările vor înceta. -  
Send away the man of pride, and argument will go out; truly fighting and shame will come to an end.  
ἐκβάλει ἐκ συνεδρίου λοιμὸν καὶ συνεξελεύσεται αὐτῷ νεῖκος ὅταν γὰρ καθίση ἐν συνεδρίῳ πάντα ἀτιμάζει



- 11 Cine iubește curăția inimii, și are bunăvoința pe buze, este prieten cu împăratul. -  
**He whose heart is clean is dear to the Lord; for the grace of his lips the king will be his friend.**  
 ἀγαπᾷ κύριος ὁσίας καρδίας δεκτοὶ δὲ αὐτῷ πάντες ἄμωμοι χεῖλεσιν ποιμαίνει βασιλεύς
- 12 Ochii Domnului păzesc pe cel ce are știință, dar înfruntă cuvintele celui stricat.  
**The eyes of the Lord keep knowledge, but by him the acts of the false man will be overturned.**  
 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ κυρίου διατηροῦσιν αἴσθησιν φαυλίζει δὲ λόγους παράνομος
- 13 Leneșul zice: „Afară este un leu, care m'ar putea ucide pe uliță!” -  
**The hater of work says, There is a lion outside: I will be put to death in the streets.**  
 προφασίζεται καὶ λέγει ὀκνηρὸς λέων ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν δὲ ταῖς πλατείαις φονευταί
- 14 Gura curvelor este o groapă adâncă; pe cine vrea să -l pedepsească Domnul, acela cade în ea. -  
**The mouth of strange women is a deep hole: he with whom the Lord is angry will go down into it.**  
 βόθρος βαθὺς στόμα παρανόμου ὁ δὲ μισηθεὶς ὑπὸ κυρίου ἐμπεσεῖται εἰς αὐτόν [14a] εἰσὶν ὁδοὶ κακαὶ ἐνώπιον ἀνδρός καὶ οὐκ ἀγαπᾷ τοῦ ἀποστρέψαι ἀπ' αὐτῶν ἀποστρέφειν δὲ δεῖ ἀπὸ ὁδοῦ σκολιάς καὶ κακῆς
- 15 Nebunia este lipită de inima copilului, dar nuiaua certării o va deslipi de el. -  
**Foolish ways are deep-seated in the heart of a child, but the rod of punishment will send them far from him.**  
 ἄνοια ἐξῆπται καρδίας νέου ῥάβδος δὲ καὶ παιδεία μακρὰν ἀπ' αὐτοῦ
- 16 Cine asuprește pe sărac ca să-și mărească averea, va trebui să dea și el altuia mai bogat și va duce lipsă. -  
**He who is cruel to the poor for the purpose of increasing his profit, and he who gives to the man of wealth, will only come to be in need.**  
 ὁ συκοφαντῶν πένητα πολλὰ ποιεῖ τὰ ἑαυτοῦ δίδωσιν δὲ πλουσίῳ ἐπ' ἐλάσσει
- 17 Pleacă-ți urechea, și ascultă cuvintele înțeleptilor, și ia învățatura mea în inimă.  
**Let your ear be bent down for hearing my words, and let your heart give thought to knowledge.**  
 λόγοις σοφῶν παράβαλλε σὸν οὖς καὶ ἄκουε ἐμὸν λόγον τὴν δὲ σὴν καρδίαν ἐπίστησον ἵνα γνῶς ὅτι καλοὶ εἰσιν
- 18 Căci este bine să le păstrezi înlăuntrul tău, și să-ți fie toate de odată pe buze. -  
**For it is a delight to keep them in your heart, to have them ready on your lips.**  
 καὶ ἐν ἐμβάλῃς αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν σου εὐφρανοῦσιν σε ἅμα ἐπὶ σοῖς χεῖλεσιν
- 19 Pentru ca să-ți pui încrederea în Domnul, vreau să te învâț eu astăzi, da, pe tine.  
**So that your faith may be in the Lord, I have made them clear to you this day, even to you.**  
 ἵνα σου γένηται ἐπὶ κύριον ἢ ἐλπίς καὶ γνωρίση σοι τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 20 N'am așternut eu oare în scris pentru tine sfaturi și cugetări,  
**Have I not put in writing for you thirty sayings, with wise suggestions and knowledge,**  
 καὶ σὺ δὲ ἀπόγραψαι αὐτὰ σεαυτῷ τρισῶς εἰς βουλὴν καὶ γνώσιν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου
- 21 ca să te învâț lucruri temeinice, cuvinte adevărate, ca să răspunzi cu vorbe adevărate celui ce te trimete? -  
**To make you see how certain are true words, so that you may give a true answer to those who put questions to you?**  
 διδάσκω οὖν σε ἀληθῆ λόγον καὶ γνώσιν ἀγαθὴν ὑπακοῦειν τοῦ ἀποκρίνεσθαι λόγους ἀληθείας τοῖς προβαλλομένοις σοι
- 22 Nu despuia pe sărac, pentru că este sărac, și nu asupri pe nenorocitul care stă la poartă!  
**Do not take away the property of the poor man because he is poor, or be cruel to the crushed ones when they come before the judge:**  
 μὴ ἀποβιάζου πένητα πτωχὸς γάρ ἐστιν καὶ μὴ ἀτιμίας ἀσθενῆ ἐν πύλαις
- 23 Căci Domnul le va apăra pricina lor, și va despuia viața celor ce -i despoaie. -  
**For the Lord will give support to their cause, and take the life of those who take their goods.**  
 ὁ γὰρ κύριος κρινεῖ αὐτοῦ τὴν κρίσιν καὶ ῥύση σὴν ἄσυλον ψυχὴν
- 24 Nu te împrieteni cu omul mînios, și nu te însoți cu omul iute la mînie,  
**Do not be friends with a man who is given to wrath; do not go in the company of an angry man:**  
 μὴ ἴσθι ἑταῖρος ἀνδρὶ θυμῶδει φίλῳ δὲ ὀργίλῳ μὴ συναλιζου
- 25 ca nu cumva să te deprinzi cu cărările lui, și să-ți ajungă o cursă pentru suflet. -  
**For fear of learning his ways and making a net ready for your soul.**  
 μήποτε μάθης τῶν ὁδῶν αὐτοῦ καὶ λάβῃς βρόχους τῆ σῆ ψυχῆ

- 26 Nu fi printre cei ce pun chezășii, printre cei ce dau zălog pentru datorii.  
Be not one of those who give their hands in an agreement, or of those who make themselves responsible for debts:  
μὴ δίδου σεαυτὸν εἰς ἐγγύην αἰσχυρόμενος πρόσωπον
- 27 Căci dacă n'ai cu ce să plătești, pentruce ai voi să ți se ia patul de supt tine?  
If you have nothing with which to make payment, he will take away your bed from under you.  
ἐὰν γὰρ μὴ ἔχῃς πόθεν ἀποτείσεις λήμψονται τὸ στρώμα τὸ ὑπὸ τὰς πλευράς σου
- 28 Nu muta hotarul cel vechi, pe care l-au așezat părinții tăi. -  
Let not the old landmark be moved which your fathers have put in place.  
μὴ μεταίρει ὄρια αἰώνια ἃ ἔθεντο οἱ πατέρες σου
- 29 Dacă vezi un om iscusit în lucrul lui, acela poate sta lângă împărați, nu lângă oamenii de rând.  
Have you seen a man who is expert in his business? he will take his place before kings; his place will not be among low persons.  
ὄρατικὸν ἄνδρα καὶ ὄξυν ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ βασιλεῦσι δεῖ παρεστάναι καὶ μὴ παρεστάναι ἀνδράσι νωθροῖς
- 1 Dacă stai la masă la unul din cei mari, ia seama ce ai dinainte:  
When you take your seat at the feast with a ruler, give thought with care to what is before you;  
ἐὰν καθίσῃς δειπνεῖν ἐπὶ τραπέζης δυναστῶν νοητῶς νόει τὰ παρατιθέμενά σοι
- 2 pune-ți un cuțit în gât, dacă ești prea lacom.  
And put a knife to your throat, if you have a strong desire for food.  
καὶ ἐπιβάλλε τὴν χεῖρά σου εἰδῶς ὅτι τοιαῦτά σε δεῖ παρασκευάσαι
- 3 Nu pofti mîncările lui alese, căci sînt o hrană înșelătoare.  
Have no desire for his delicate food, for it is the bread of deceit.  
εἰ δὲ ἀπληστότερος εἶ μὴ ἐπιθύμει τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῦ ταῦτα γὰρ ἔχεται ζωῆς ψευδοῦς
- 4 Nu te chinui ca să te îmbogățești, nu-ți pune priceperea în aceasta.  
Take no care to get wealth; let there be an end to your desire for money.  
μὴ παρεκτείνου πένης ὧν πλουσίῳ τῇ δὲ σῆ ἔννοια ἀπόσχου
- 5 Abia ți-ai aruncat ochii spre ea și nu mai este; căci bogăția își face aripi, și, ca vulturul, își ia sborul spre ceruri.  
Are your eyes lifted up to it? it is gone: for wealth takes to itself wings, like an eagle in flight up to heaven.  
ἐὰν ἐπιστήσῃς τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτὸν οὐδαμοῦ φανεῖται κατεσκευάσται γὰρ αὐτῷ πτέρυγες ὡσπερ ἀετοῦ καὶ ὑποστρέφει εἰς τὸν οἶκον τοῦ προεστηκότος αὐτοῦ
- 6 Nu mîncă pînea celui pîmas, și nu pofti mîncările lui alese,  
Do not take the food of him who has an evil eye, or have any desire for his delicate meat:  
μὴ συνδείπνει ἀνδρὶ βασκάνῳ μηδὲ ἐπιθύμει τῶν βρωμάτων αὐτοῦ
- 7 căci el este ca unul care își face socotelile în suflăt. „Mănîncă și bea``, își va zice el; dar inima lui nu este cu tine.  
For as the thoughts of his heart are, so is he: Take food and drink, he says to you; but his heart is not with you.  
ὃν τρόπον γὰρ εἴ τις καταπίοι τρίχα οὕτως ἐσθίει καὶ πίνει
- 8 Bucata pe care ai mîncat -o, o vei vărsa, și cuvintele plăcute pe cari le vei spune, sînt perdute.  
The food which you have taken will come up again, and your pleasing words will be wasted.  
μηδὲ πρὸς σὲ εἰσαγάγῃς αὐτὸν καὶ φάγῃς τὸν ψωμὸν σου μετ' αὐτοῦ ἐξεμέσαι γὰρ αὐτὸν καὶ λυμανεῖται τοὺς λόγους σου τοὺς καλοὺς
- 9 Nu vorbi la urechea celui nebun, căci el nesocotește cuvintele tale înțelepte.  
Say nothing in the hearing of a foolish man, for he will put no value on the wisdom of your words.  
εἰς ὅτα ἄφρονος μὴδὲν λέγε μήποτε μνηστῆρις τοὺς συνετοὺς λόγους σου
- 10 Nu muta hotarul văduvei, și nu intra în ogorul orfanilor,  
Do not let the landmark of the widow be moved, and do not go into the fields of those who have no father;  
μὴ μεταθῆς ὄρια αἰώνια εἰς δὲ κτῆμα ὀρφανῶν μὴ εισέλθῃς
- 11 căci răzbunătorul lor este puternic: El le va apăra pricina împotriva ta.  
For their saviour is strong, and he will take up their cause against you.  
ὁ γὰρ λυτρούμενος αὐτοὺς κύριος κραταιὸς ἐστὶν καὶ κρινεῖ τὴν κρίσιν αὐτῶν μετὰ σοῦ
- 12 Deschide-ți inima la învățătură, și urechile la cuvintele științei.  
Give your heart to teaching, and your ears to the words of knowledge.  
δοὺς εἰς παιδείαν τὴν καρδίαν σου τὰ δὲ ὄτᾳ σου ἐτοίμασον λόγους αἰσθήσεως

- 13 Nu cruța copilul de muștrare, căci dacă -l vei lovi cu nuiaua, nu va muri.  
Do not keep back training from the child: for even if you give him blows with the rod, it will not be death to him.  
μη ἀπόσχη νήπιον παιδεύειν ὅτι ἐὰν πατάξῃς αὐτὸν ῥάβδῳ οὐ μὴ ἀποθάνῃ
- 14 Lovindu -l cu nuiaua, ți scoți sufletul din locuința morților.  
Give him blows with the rod, and keep his soul safe from the underworld.  
σὺ μὲν γὰρ πατάξεις αὐτὸν ῥάβδῳ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου ῥύσῃ
- 15 Fiule, dacă-ți va fi inima înțeleaptă, inima mea se va bucura;  
My son, if your heart becomes wise, I, even I, will be glad in heart;  
υἱέ ἐὰν σοφὴ γένηταί σου ἡ καρδία εὐφρανεῖς καὶ τὴν ἐμὴν καρδίαν
- 16 și lăuntrul meu se va veseli, când buzele tale vor spune ce este bine.  
And my thoughts in me will be full of joy when your lips say right things.  
καὶ ἐνδιατρίψει λόγοις τὰ σὰ χειλῆ πρὸς τὰ ἐμὰ χειλῆ ἐὰν ὀρθὰ ὦσιν
- 17 Să nu-ți pizmuiască inima pe cei păcătoși, ci să aibă totdeauna frică de Domnul;  
Have no envy of sinners in your heart, but keep in the fear of the Lord all through the day;  
μη ζηλοῦτω ἡ καρδία σου ἁμαρτωλοὺς ἀλλὰ ἐν φόβῳ κυρίου ἴσθι ὅλην τὴν ἡμέραν
- 18 căci este o răsplată, și nu ți se va tăia nădejdea.  
For without doubt there is a future, and your hope will not be cut off.  
ἐὰν γὰρ τηρήσῃς αὐτὰ ἔσται σοὶ ἔκγονα ἢ δὲ ἐλπίς σου οὐκ ἀποστήσεται
- 19 Ascultă, fiule, și fii înțelept; îndreaptă-ți inima pe calea cea dreaptă.  
Give ear, my son, and be wise, guiding your heart in the right way.  
ἄκουε υἱέ καὶ σοφὸς γίνου καὶ κατεύθυνε ἐννοίας σῆς καρδίας
- 20 Nu fi printre ceice beau vin, nici printre ceice se îmbuibază cu carne.  
Do not be among those who give themselves to wine-drinking, or among those who make themselves full with meat:  
μη ἴσθι οἰνοπότης μηδὲ ἐκτείνου συμβολαῖς κρεῶν τε ἀγορασμοῖς
- 21 Căci bețivul și cel ce se dedă la îmbuibare sărăcesc, și ațipirea te face să porți zdrențe.  
For those who take delight in drink and feasting will come to be in need; and through love of sleep a man will be poorly clothed.  
πᾶς γὰρ μέθυσος καὶ πορνοκόπος πτωχεύσει καὶ ἐνδύσεται διερρηγμένα καὶ ῥακώδη πᾶς ὑπνώδης
- 22 Ascultă pe tatăl tău, care te -a născut, și nu nesocoti pe mamă-ta, când a îmbătrânit.  
Give ear to your father whose child you are, and do not keep honour from your mother when she is old.  
ἄκουε υἱέ πατρὸς τοῦ γεννήσαντός σε καὶ μὴ καταφρόνει ὅτι γεγήρακέν σου ἡ μήτηρ
- 24 Tatăl celui neprihănit se veselește, și cel ce dă naștere unui înțelept se bucură.  
The father of the upright man will be glad, and he who has a wise child will have joy because of him.  
καλῶς ἐκτρέφει πατὴρ δίκαιος ἐπὶ δὲ υἱῷ σοφῷ εὐφραίνεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ
- 25 Să se bucure tatăl tău și mama ta, să se veselească cea care te -a născut.  
Let your father and your mother be glad, let her who gave you birth have joy.  
εὐφραινέσθω ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ ἐπὶ σοὶ καὶ χαιρέτω ἡ τεκοῦσά σε
- 26 Fiule, dă-mi inima ta, și să găsească plăcere ochii tăi în căile Mele.  
My son, give me your heart, and let your eyes take delight in my ways.  
δός μοι υἱέ σὴν καρδίαν οἱ δὲ σοὶ ὀφθαλμοὶ ἐμὰς ὁδοὺς τηρέτωσαν
- 27 Căci curva este o groapă adincă, și străina o fntină strîmtă.  
For a loose woman is a deep hollow, and a strange woman is a narrow water-hole.  
πίθος γὰρ τετρημένος ἐστὶν ἀλλότριος οἶκος καὶ φρέαρ στενὸν ἀλλότριον
- 28 Ea pîndește ca un hoț, și mărește între oameni numărul celor stricați.  
Yes, she is waiting secretly like a beast for its food, and deceit by her is increased among men.  
οὗτος γὰρ συντόμως ἀπολείται καὶ πᾶς παράνομος ἀναλωθήσεται
- 29 Ale cui sînt vaielele? Ale cui sînt oftările? Ale cui sînt neînțelegerile? Ale cui sînt plîngerile? Ale cui sînt rămirile fără pricină? Ai cui sînt ochii roși?  
Who says, Oh! who says, Ah! who has violent arguments, who has grief, who has wounds without cause, whose eyes are dark?  
τίνοι οὐαί τίνοι θόρυβος τίνοι κρίσις τίνοι ἀηδία καὶ λésχαι τίνοι συντριμματα διὰ κενῆς τίνος πέλειοι οἱ ὀφθαλμοί

- 30 Ale celor ce întîrzie la vin, și se duc să golească paharul cu vin amestecat.  
Those who are seated late over the wine: those who go looking for mixed wine.  
οὐ τῶν ἐγγρονιζόντων ἐν οἴνοις οὐ τῶν ἰχνευόντων ποῦ πότοι γίνονται
- 31 Nu te uita la vin cînd curge roș și face mărgăritare în pahar; el alunecă ușor,  
Keep your eyes from looking on the wine when it is red, when its colour is bright in the cup, when it goes smoothly down:  
μὴ μεθύσκεσθε οἶνον ἀλλὰ ὀμιλεῖτε ἀνθρώποις δίκαιούς· καὶ ὀμιλεῖτε ἐν περιπάτοις ἐν γὰρ εἰς τὰς φιάλας καὶ τὰ ποτήρια δῶς τοὺς ὀφθαλμούς σου ὕστερον περιπατήσεις γυμνότερος ὑπέρου
- 32 dar pe urmă ca un șarpe mușcă și înțepă ca un basilisc.  
In the end, its bite is like that of a snake, its wound like the wound of a poison-snake.  
τὸ δὲ ἔσχατον ὥσπερ ὑπὸ ὄφεως πεπληγὼς ἐκτείνεται καὶ ὥσπερ ὑπὸ κέραστου διαχέεται αὐτῷ ὁ ἰός
- 33 Ochii ți se vor uita după femeile alora, și inima îți va vorbi prostii.  
Your eyes will see strange things, and you will say twisted things.  
οἱ ὀφθαλμοὶ σου ὅταν ἴδωσιν ἄλλοτριαν τὸ στόμα σου τότε λαλήσει σκολιὰ
- 34 Vei fi ca un om culcat în mijlocul mării, ca un om culcat pe vîrful unui catarg.  
Yes, you will be like him who takes his rest on the sea, or on the top of a sail-support.  
καὶ κατακείσῃ ὥσπερ ἐν καρδίᾳ θαλάσσης καὶ ὥσπερ κυβερνήτης ἐν πολλῷ κλύδωνι
- 35 „M'a lovit... dar nu mă doare!... M'a bătut... dar nu simt nimic! Cînd... mă voi trezi? Mai vreau vin!”  
They have overcome me, you will say, and I have no pain; they gave me blows without my feeling them: when will I be awake from my wine? I will go after it again.  
ἐρεῖς δὲ τύπτουσίν με καὶ οὐκ ἐπόνεσα καὶ ἐνέπαιζάν μοι ἐγὼ δὲ οὐκ ἤδιδον τότε ὄρθρος ἔσται ἵνα ἐλθὼν ζητήσω μεθ' ὧν συνελεύσομαι
- 1 Nu pismui pe oamenii cei răi, și nu dori să fii cu ei;  
Have no envy for evil men, or any desire to be with them:  
οὐδέ μὴ ζηλώσεις κακοὺς ἀνδρας μηδὲ ἐπιθυμῆσῃς εἶναι μετ' αὐτῶν
- 2 căci inima lor se gîndește la prăpăd, și buzele lor vorbesc nelegiuiri. -  
For the purposes of their hearts are destruction, and their lips are talking of trouble.  
ψεύδη γὰρ μελετᾷ ἡ καρδία αὐτῶν καὶ πόνους τὰ χεῖλη αὐτῶν λαλεῖ
- 3 Prin înțelepciune se înalță o casă, și prin pricepere se întărește;  
The building of a house is by wisdom, and by reason it is made strong:  
μετὰ σοφίας οἰκοδομεῖται οἶκος καὶ μετὰ συνέσεως ἀνορθοῦται
- 4 prin știință se umplu cămările ei de toate bunătățile de preț și plăcute.  
And by knowledge its rooms are full of all dear and pleasing things.  
μετὰ αἰσθήσεως ἐμπίπλονται ταμίαια ἐκ παντὸς πλούτου τιμίου καὶ καλοῦ
- 5 Un om înțelept este plin de putere, și cel priceput își oțelește vloga.  
A wise man is strong; and a man of knowledge makes strength greater.  
κρείσσων σοφὸς ἰσχυροῦ καὶ ἀνὴρ φρόνησιν ἔχων γεωργίου μεγάλου
- 6 Căci prin măsură chibzuite cîștiga bătălia, și prin marele număr al sfetnicilor ai biruința. -  
For by wise guiding you will overcome in war: and in a number of wise guides there is salvation.  
μετὰ κυβερνήσεως γίνεται πόλεμος βοήθεια δὲ μετὰ καρδίας βουλευτικῆς
- 7 Înțelepciunea este prea înaltă pentru cel nebun: el nu va deschide gura la judecată. -  
Wisdom is outside the power of the foolish: he keeps his mouth shut in the public place.  
σοφία καὶ ἐννοια ἀγαθὴ ἐν πύλαις σοφῶν σοφοὶ οὐκ ἐκκλίνουσιν ἐκ στόματος κυρίου
- 8 Cine se gîndește să facă rău, se cheamă un om plin de răutate. -  
He whose purposes are bad will be named a man of evil designs.  
ἀλλὰ λογίζονται ἐν συνεδρίοις ἀπαιδεύτοις συναντᾶ θάνατος
- 9 Gîndul celui nebun nu este decît păcat, și batjocoritorul este o scîrbă pentru oameni. -  
The purpose of the foolish is sin: and the hater of authority is disgusting to others.  
ἀποθηήσκει δὲ ἄφρων ἐν ἀμαρτίαις ἀκαθαρσία δὲ ἀνδρὶ λοιμῶ ἐμμολυνθήσεται
- 10 Dacă slăbești în ziua necazului, mică îți este puterea. -  
If you give way in the day of trouble, your strength is small.  
ἐν ἡμέρᾳ κακῆ καὶ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως ἕως ἂν ἐκλίπῃ

- 11 Izbăvește pe cei tîrîți la moarte, și scapă pe ceice sînt aproape să fie junghiați. -  
Be the saviour of those who are given up to death, and do not keep back help from those who are slipping to destruction.  
ῥῶσαι ἀγομένους εἰς θάνατον καὶ ἐκπρίου κτεινομένους μὴ φείσῃ
- 12 Dacă zici: „Ah! n'am știut!” ... Crezi că nu vede Celce cîntărește inimile și Celce veghează asupra sufletului tău? Și nu va răsplăti El fiecărui după faptele lui? -  
If you say, See, we had no knowledge of this: does not the tester of hearts give thought to it? and he who keeps your soul, has he no knowledge of it? and will he not give to every man the reward of his work?  
ἐὰν δὲ εἶπῃς οὐκ οἶδα τοῦτον γίνωσκε ὅτι κύριος καρδίας πάντων γινώσκει καὶ ὁ πλάσας πνοὴν πᾶσιν αὐτὸς οἶδεν πάντα ὅς ἀποδίδωσιν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 13 Fiule, mînîncă miere, căci este bună, și fagurul de miere este dulce pentru cerul gurii tale.  
My son, take honey, for it is good; and the flowing honey, which is sweet to your taste:  
φάγε μέλι υἱέ ἀγαθὸν γὰρ κηρίον ἵνα γλυκανθῇ σου ὁ φάρυγξ
- 14 Tot așa, și înțelepciunea este bună pentru sufletul tău: dacă o vei găsi, ai un viitor, și nu ți se va tăia nădejdea. -  
So let your desire be for wisdom: if you have it, there will be a future, and your hope will not be cut off.  
οὕτως αἰσθήσῃ σοφίαν τῇ σῇ ψυχῇ ἐὰν γὰρ εὖρῃς ἔσται καλὴ ἢ τελευτὴ σου καὶ ἐλπίς σε οὐκ ἐγκαταλείψει
- 15 Nu întinde curse, nelegiuirile, la locuința celui neprihănit, și nu -i turbura odihna.  
Do not keep a secret watch, O evil-doer, against the fields of the upright man, or send destruction on his resting-place:  
μὴ προσάγῃς ἀσεβῆ νομῆ δικαίων μηδὲ ἀπατηθῆς χορτασίᾳ κοιλίας
- 16 Căci cel neprihănit de șapte ori cade, și se ridică, dar cei răi se prăbușesc în nenorocire.  
For an upright man, after falling seven times, will get up again: but trouble is the downfall of the evil.  
ἐπτὰκι γὰρ πεσείται ὁ δίκαιος καὶ ἀναστήσεται οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν κακοῖς
- 17 Nu te bucura de căderea vrăjmașului tău, și să nu ți se veselească inima cînd se poticnește el,  
Do not be glad at the fall of your hater, and let not your heart have joy at his downfall:  
ἐὰν πέσῃ ὁ ἐχθρὸς σου μὴ ἐπιχαρῆς αὐτῷ ἐν δὲ τῷ ὑποσκελισματι αὐτοῦ μὴ ἐπαίρου
- 18 ca nu cumva Domnul să vadă, să nu -I placă, și să-Și întoarcă mînia dela el. -  
For fear that the Lord may see it, and it may be evil in his eyes, and his wrath may be turned away from him.  
ὅτι ὄψεται κύριος καὶ οὐκ ἀρέσει αὐτῷ καὶ ἀποστρέψει τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ
- 19 Nu te mînia din pricina celor ce fac rău, și nu pizmui pe cei răi!  
Do not be troubled because of evil-doers, or have envy of sinners:  
μὴ χაίρε ἐπὶ κακοποιοῖς μηδὲ ζήλου ἀμαρτωλοῦς
- 20 Căci cel ce face răul n'are niciun viitor, și lumina celor răi se stinge. -  
For there will be no future for the evil man; the light of sinners will be put out.  
οὐ γὰρ μὴ γένηται ἐκγονα πονηρῶν λαμπτήρ δὲ ἀσεβῶν σβεσθήσεται
- 21 Fiule, teme-te de Domnul și de împăratul; și să nu te amesteci cu cei neastîmpărați!  
My son, go in fear of the Lord and the king: have nothing to do with those who are in high positions:  
φοβοῦ τὸν θεόν υἱέ καὶ βασιλέα καὶ μηθετέρῳ αὐτῶν ἀπειθήσῃς
- 22 Căci deodată le va veni pieirea, și cine poate ști sfîrșitul amîndorora! -  
For their downfall will come suddenly; and who has knowledge of the destruction of those in high positions?  
ἐξαίφνης γὰρ τείσονται τοὺς ἀσεβεῖς τὺς δὲ τιμωρίας ἀμφοτέρων τίς γνώσεται [22a] λόγον φυλασσόμενος υἱὸς ἀπωλείας ἐκτὸς ἔσται δεχόμενος δὲ ἐδέξατο αὐτόν [22β] μηδὲν ψεῦδος ἀπὸ γλώσσης βασιλέως λεγέσθω καὶ οὐδὲν ψεῦδος ἀπὸ γλώσσης αὐτοῦ οὐ μὴ ἐξέλθῃ [22ξ] μάχαιρα γλώσσα βασιλέως καὶ οὐ σαρκίνη ὅς δ' ἂν παραδοθῇ συντριβήσεται [22δ] ἐὰν γὰρ ὀξυνθῇ ὁ θυμὸς αὐτοῦ σὺν νεύροις ἀθρώπους ἀναλίσκει [22ε] καὶ ὅστᾳ ἀθρώπων κατατρώγει καὶ συγκαίει ὥσπερ φλόξ ὥστε ἄβρωτα εἶναι νεοσσοῖς αἰῶν
- 23 Iată ce mai spun înțelepții: „Nu este bine să ai în vedere fața oamenilor în judecăți.” -  
These are more sayings of the wise: To have respect for a person's position when judging is not good.  
ταῦτα δὲ λέγω ὑμῖν τοῖς σοφοῖς ἐπιγινώσκειν αἰδεῖσθαι πρόσωπον ἐν κρίσει οὐ καλόν
- 24 Pe cine zice celui rău: „Tu ești bun!” il blastămă popoarele, și -l urăsc neamurile.  
He who says to the evil-doer, You are upright, will be cursed by peoples and hated by nations.  
ὁ εἰπὼν τὸν ἀσεβῆ δίκαιός ἐστιν ἐπικατάρατος λαοῖς ἔσται καὶ μισητὸς εἰς ἔθνη
- 25 Dar celor ce judecă drept le merge bine, și o mare binecuvîntare vine peste ei. -  
But those who say sharp words to him will have delight, and a blessing of good will come on them.  
οἱ δὲ ἐλέγχοντες βελτίους φανοῦνται ἐπ' αὐτοὺς δὲ ἤξει εὐλογία ἀγαθῆ

- 26 Un răspuns bun este ca un sărut pe buze.  
He gives a kiss with his lips who gives a right answer.  
χειλή δὲ φιλήσουσιν ἀποκρινόμενα λόγους ἀγαθούς
- 27 Vezi-ți întâi de treburile afară, îngrîjește de lucrul cîmpului, și apoi apucă-te să-ți zidești casa. -  
Put your work in order outside, and make it ready in the field; and after that, see to the building of your house.  
ἐτοίμαζε εἰς τὴν ἐξοδὸν τὰ ἔργα σου καὶ παρασκευάζου εἰς τὸν ἀγρὸν καὶ πορεύου κατόπισθ' ἐν μου καὶ ἀνοικοδομήσεις τὸν οἶκόν σου
- 28 Nu vorbi în chip uşuratic împotriva aproapelui tău; ori ai vrea să înşeli cu buzele tale? -  
Do not be a violent witness against your neighbour, or let your lips say what is false.  
μὴ ἴσθι ψευδοῦς μάρτυς ἐπὶ σὸν πολίτην μηδὲ πλατόνου σοῖς χεῖλεσιν
- 29 Nu zice: „Cum mi -a făcut el așa am să -i fac și eu, îi vor răsplăti după faptele lui!” -  
Say not, I will do to him as he has done to me; I will give the man the reward of his work.  
μὴ εἴπῃς ὃν τρόπον ἐχρήσατό μοι χρῆσομαι αὐτῷ τείσομαι δὲ αὐτὸν ἃ με ἠδίκησεν
- 30 Am trecut pe lângă ogorul unui leneș, și pe lângă via unui om fără minte.  
I went by the field of the hater of work, and by the vine-garden of the man without sense;  
ὥσπερ γεώργιον ἀνήρ ἄφρων καὶ ὥσπερ ἀμπελὼν ἄνθρωπος ἐνδεὴς φρενῶν
- 31 Și era numai spini, acoperit de mărăcini, și zidul de piatră era prăbușit.  
And it was all full of thorns, and covered with waste plants, and its stone wall was broken down.  
ἐὼν ἀφῆς αὐτὸν χερσωθήσεται καὶ χορτομανήσεται ὄλος καὶ γίνεται ἐκλελειμμένος οἱ δὲ φραγαμοὶ τῶν λίθων αὐτοῦ κατασκάπτονται
- 32 M'am uitat bine și cu luare aminte, și am tras învățătură din ce am văzut.  
Then looking at it, I gave thought: I saw, and I got teaching from it.  
ὕστερον ἐγὼ μετενόησα ἐπέβλεψα τοῦ ἐκλεξασθαι παιδείαν
- 33 „Să mai dorm puțin, să mai ațipesc puțin, să mai încrucișez mîinile puțin ca să mă odihnesc!” ...  
A little sleep, a little rest, a little folding of the hands in sleep:  
ὀλίγον νυστάζω ὀλίγον δὲ καθυπνῶ ὀλίγον δὲ ἐναγκαλιζομαι χερσὶν στήθη
- 34 Și sărăcia vine peste tine pe neașteptate, ca un hoț, și lipsa, ca un om înarmat.  
So loss will come on you like an outlaw, and your need like an armed man.  
ἐὰν δὲ τοῦτο ποιῆς ἤξει προπορευομένη ἡ πενία σου καὶ ἡ ἐνδεια σου ὥσπερ ἀγαθὸς δρομεύς
- 1 Cuvintele lui Agur, fiul lui Iache. Cuvintele înțelepte rostite de omul acesta pentru Itiel, pentru Itiel și pentru Ucal.  
The words of Agur, the son of Jakeh, from Massa. The man says: I am full of weariness, O God, I am full of weariness; O God, I have come to an end:  
τοὺς ἔμοῦς λόγους νιέ φοβήθητι καὶ δεξάμενος αὐτοὺς μετανόει τάδε λέγει ὁ ἀνὴρ τοῖς πιστεύουσιν θεῷ καὶ παύομαι
- 2 Negreșit, sînt mai prost decît oricine, și n'am pricepere de om.  
For I am more like a beast than any man, I have no power of reasoning like a man:  
ἀφρονέστατος γάρ εἰμι πάντων ἀνθρώπων καὶ φρόνησις ἀνθρώπων οὐκ ἔστιν ἐν ἐμοί
- 3 N'am învățat înțelepciunea, și nu cunosc știința sfinților.  
I have not got wisdom by teaching, so that I might have the knowledge of the Holy One.  
θεὸς δεδίδαχέν με σοφίαν καὶ γνῶσιν ἁγίων ἔγνωκα
- 4 Cine s'a suit la ceruri, și cine s'a pogorît din ele? Cine a adunat vîntul în pumnii lui? Cine a strîns apele în haina lui? Cine a hotărît toate marginile pămîntului? Cum se numește el, și cum cheamă pe ău? Știi tu lucrul acesta? -  
Who has gone up to heaven and come down? who has taken the winds in his hands, prisoning the waters in his robe? by whom have all the ends of the earth been fixed? what is his name, and what is son's name, if you are able to say?  
τίς ἀνέβη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ κατέβη τίς συνήγαγεν ἀνέμους ἐν κόλπῳ τίς συνέστρεψεν ὕδωρ ἐν ἱματίῳ τίς ἐκράτησεν πάντων τῶν ἄκρων τῆς γῆς τί ὄνομα αὐτῷ ἢ τί ὄνομα τοῖς τέκνοις αὐτοῦ ἵνα γνῶς
- 5 Orice cuvînt al lui Dumnezeu este încercat. El este un scut pentru ceice se încred în El.  
Every word of God is tested: he is a breastplate to those who put their faith in him.  
πάντες λόγοι θεοῦ πεπυρωμένοι ὑπερασπίζει δὲ αὐτὸς τῶν εὐλαβουμένων αὐτόν
- 6 N'adăuga nimic la cuvintele Lui, ca să nu te pedepsească, și să fii găsit mincinos. -  
Make no addition to his words, or he will make clear your error, and you will be seen to be false.  
μὴ προσθήῃ τοῖς λόγοις αὐτοῦ ἵνα μὴ ἐλέγξῃ σε καὶ ψευδοῦς γένη

- 7 Două lucruri Îți cer; nu mi le opri, înainte de moarte!  
I have made request to you for two things; do not keep them from me before my death:  
δύο αἰτούμαι παρὰ σοῦ μὴ ἀφέλῃς μου χάριν πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν με
- 8 Depărtează dela mine neadevărul și cuvîntul mincinos; nu-mi da nici sărăcie, nici bogăție, dă-mi pînea care-mi trebuie.  
Put far from me all false and foolish things: do not give me great wealth or let me be in need, but give me only enough food:  
μάταιον λόγον καὶ ψευδῆ μακράν μου ποιήσον πλοῦτον δὲ καὶ πενίαν μὴ μοι δῶς σύνταξον δέ μοι τὰ δέοντα καὶ τὰ αὐτάρκη
- 9 Ca nu cumva, în belșug, să mă lepăd de Tine, și să zic: „Cine este Domnul?” Sau ca nu cumva în sărăcie, să fur, și să iau în deșert Numele Dumnezeului Meu. -  
For fear that if I am full, I may be false to you and say, Who is the Lord? or if I am poor, I may become a thief, using the name of my God wrongly.  
ἵνα μὴ πλησθεὶς ψευδῆς γένομαι καὶ εἶπω τίς με ὄρᾳ ἢ πενηθεὶς κλέψω καὶ ὁμόσω τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
- 10 Nu cleveți pe un slujitor la stăpînul lui, ca să nu te blesteme și să te faci vinovat. -  
Do not say evil of a servant to his master, or he will put a curse on you, and you will get into trouble.  
μὴ παραδῶς οἰκέτην εἰς χεῖρας δεσπότην μήποτε καταράσῃται σε καὶ ἀφανισθῆς
- 11 Este un neam de oameni care blastămă pe tatăl său, și nu binecuvîntează pe mamă-sa.  
There is a generation who put a curse on their father, and do not give a blessing to their mother.  
ἔκγονον κακὸν πατέρα καταρᾶται τὴν δὲ μητέρα οὐκ εὐλογεῖ
- 12 Este un neam de oameni care se crede curat, și totuș, nu este spălat de întinăriunea lui.  
There is a generation who seem to themselves to be free from sin, but are not washed from their unclean ways.  
ἔκγονον κακὸν δίκαιον ἑαυτὸν κρίνει τὴν δὲ ἔξοδον αὐτοῦ οὐκ ἀπένηπεν
- 13 Este un neam de oameni ai căror ochi sînt trufași, și cari își țin pleoapele sus.  
There is a generation, O how full of pride are their eyes! O how their brows are lifted up!  
ἔκγονον κακὸν ὑψηλοῦς ὀφθαλμοὺς ἔχει τοῖς δὲ βλεφάροις αὐτοῦ ἐπαίρεται
- 14 Este un neam de oameni, ai căror dinți sînt niște săbii, și ale căror măsele sînt niște cuțițe, ca să mănînce pe cel nenorocit de pe pămînt, și pe cei lipsiți dintre oameni. -  
There is a generation whose teeth are like swords, their strong teeth like knives, for the destruction of the poor from the earth, and of those who are in need from among men. -  
ἔκγονον κακὸν μαχαίρας τοὺς ὀδόντας ἔχει καὶ τὰς μύλας τομίδας ὥστε ἀναλίσκειν καὶ κατεσθίειν τοὺς ταπεινοὺς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ τοὺς πένητας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων
- 15 Lipitoarea are două fete: „Dă! dă!” Trei lucruri sînt nesățioase, patru lucruri nu zic niciodată: „Destul!”  
The night-spirit has two daughters, Give, give. There are three things which are never full, even four which never say, Enough:  
τῇ βδέλλῃ τρεῖς θυγατέρες ἦσαν ἀγαπήσει ἀγαπώμεναι καὶ αἱ τρεῖς αὗται οὐκ ἐνεπίπλασαν αὐτήν καὶ ἡ τετάρτη οὐκ ἠρκέσθη εἰπεῖν ἱκανόν
- 16 și anume: Locuința morților, femeia stearpă, pămîntul, care nu este sătul de apă, și focul, care nu zice niciodată: „Destul!” -  
The underworld, and the woman without a child; the earth which never has enough water, and the fire which never says, Enough.  
ἄδης καὶ ἔρως γυναικὸς καὶ τάρταρος καὶ γῆ οὐκ ἐμπιπλαμένη ὕδατος καὶ ὕδωρ καὶ πῦρ οὐ μὴ εἴπωσιν ἄρκεῖ
- 17 Pe ochiul care își bate joc de tatăl său, și nesocotește ascultarea de mamă, îl vor scobi corbii dela pîrîu, și îl vor mîncea puii de vultur. -  
The eye which makes sport of a father, and sees no value in a mother when she is old will be rooted out by the ravens of the valley, and be food for the young eagles. -  
ὀφθαλμὸν καταγελῶντα πατρὸς καὶ ἀτιμάζοντα γῆρας μητρὸς ἐκκόψαισαν αὐτὸν κόρακες ἐκ τῶν φαράγγων καὶ καταφάγοισαν αὐτὸν νεοσσοὶ ἀετῶν
- 18 Trei lucruri sînt mai pesu de puterile mele, și chiar patru pe cari nu le pot pricepe:  
There are three things, the wonder of which overcomes me, even four things outside my knowledge:  
τρία δὲ ἐστὶν ἀδύνατά μοι νοῆσαι καὶ τὸ τέταρτον οὐκ ἐπιγινώσκω
- 19 urma vulturului pe cer, urma șarpelui pe stîncă, urma corăbiei în mijlocul mării, și urma omului la o fată.  
The way of an eagle in the air; the way of a snake on a rock; the way of a ship in the heart of the sea; and the way of a man with a girl.  
ἴχνη αἰετοῦ πετομένου καὶ ὁδοῦ ὄφeos ἐπὶ πέτρας καὶ τρίβους νηὸς ποντοπορούσης καὶ ὁδοῦ ἀνδρὸς ἐν νεότητι
- 20 Tot așa este și calea femeii preacurve: ea mănîncă, și se șterge la gură, și apoi zice: „N'am făcut nimic rău.” -  
This is the way of a false wife; she takes food, and, cleaning her mouth, says, I have done no wrong.  
τοιαύτη ὁδὸς γυναικὸς μοιχαλίδος ἢ ὅταν πράξῃ ἀπονισαμένη οὐδὲν φησὶν πεπραχέναι ἄτοπον
- 21 Trei lucruri fac să se răscoale o țară, și patru lucruri nu le poate suferi:  
For three things the earth is moved, and there are four which it will not put up with:  
διὰ τριῶν σείεται ἡ γῆ τὸ δὲ τέταρτον οὐ δύνανται φέρειν
- 22 un rob, care a început să împărătească, un nebun, care are pînea din belșug,  
A servant when he becomes a king; a man without sense when his wealth is increased;  
ἐν οἰκέτης βασιλεύσῃ καὶ ἄφρων πλησθῆ σιτίων

- 23 o femeie disprețuită care se mărită, și o roabă care moștenește pe stăpînă-sa. -  
A hated woman when she is married; and a servant-girl who takes the place of her master's wife.  
καὶ οἰκέτις ἐὰν ἐκβάλῃ τὴν ἑαυτῆς κυρίαν καὶ μισητὴ γυνὴ ἐὰν τύχῃ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ
- 24 Patru vietăți sînt mai mici pe pămînt, și totuș din cele mai înțelepte:  
There are four things which are little on the earth, but they are very wise:  
τέσσαρα δὲ ἐστὶν ἐλάχιστα ἐπὶ τῆς γῆς ταῦτα δὲ ἐστὶν σοφώτερα τῶν σοφῶν
- 25 furnicile, cari nu sînt un popor tare, dar își pregătesc hrana vara,  
The ants are a people not strong, but they put by a store of food in the summer;  
οἱ μύρμηκες οἷς μὴ ἔστιν ἰσχύς καὶ ἐτοιμάζονται θέρους τὴν τροφήν
- 26 șoarecii de munte, cari nu sînt un popor puternic, dar își așează locuința în sfînci;  
The conies are only a feeble people, but they make their houses in the rocks;  
καὶ οἱ χοιρογρύλλιοι ἔθνος οὐκ ἰσχυρόν οἱ ἐποιήσαντο ἐν πέτραις τοὺς ἑαυτῶν οἴκους
- 27 lăcustele n'au împărat, și totuș pornesc toate în cete;  
The locusts have no king, but they all go out in bands;  
ἀβασίλευτόν ἐστιν ἡ ἀκρις καὶ ἐκστρατεύει ἀφ' ἑνὸς κελεύσματος εὐτάκτως
- 28 păianjenul îl poți prinde cu mînile, și se găsește totuș în casele împăraților.  
You may take the lizard in your hands, but it is in kings' houses.  
καὶ καλαβώτης χερσὶν ἐρειδόμενος καὶ εὐάλωτος ὧν κατοικεῖ ἐν ὀχυρώμασιν βασιλέως
- 29 Trei ființe au o ținută frumoasă, și patru au mers măreț:  
There are three things whose steps are good to see, even four whose goings are fair:  
τρία δὲ ἐστὶν ἃ εὐδόως πορεύεται καὶ τὸ τέταρτον ὃ καλῶς διαβαίνει
- 30 leul, viteazul dobitoacelor, care nu se dă înapoi dinaintea nimănu,  
The lion, which is strongest among beasts, not turning from his way for any;  
σκύμνος λέοντος ἰσχυρότερος κτηνῶν ὃς οὐκ ἀποστρέφεται οὐδὲ καταπτήσσει κτήνος
- 31 calul închingat gata, și țapul; și împăratul, căruia nimeni nu -i poate sta împotriva. -  
The war-horse, and the he-goat, and the king when his army is with him.  
καὶ ἀλέκτωρ ἐμπεριπατῶν θηλείαις εὐψυχος καὶ τράγος ἠγούμενος αἰπολίου καὶ βασιλεὺς δημογῶν ἐν ἔθνει
- 32 Dacă mîndria te împinge la fapte de nebunie, și dacă ai gînduri rele, pune mîna la gură:  
If you have done foolishly in lifting yourself up, or if you have had evil designs, put your hand over your mouth.  
ἐὰν πρόη σεαυτὸν εἰς εὐφροσύνην καὶ ἐκτείνῃς τὴν χεῖρά σου μετὰ μάχης ἀτιμασθήσῃ
- 33 căci baterea laptelui dă smîntîină, scărpinarea nasului dă sînge, și stoarcerea mîniei dă certuri.  
The shaking of milk makes butter, and the twisting of the nose makes blood come: so the forcing of wrath is a cause of fighting.  
ἄμελγε γάλα καὶ ἔσται βοῦτυρον ἐὰν δὲ ἐκπιέζῃς μυκτῆρας ἐξελεύσεται αἷμα ἐὰν δὲ ἐξέλκῃς λόγους ἐξελεύσονται κρίσεις καὶ μάχαι
- 1 Cuvintele împăratului Lemuel. Învățătura pe care i -o dădea mamă-sa.  
The words of Lemuel, king of Massa: the teaching which he had from his mother.  
οἱ ἔμοι λόγοι εἴρηνται ὑπὸ θεοῦ βασιλέως χρηματισμός ὃν ἐπαίδευσεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ
- 2 Ce să-ți spun, fiule? Ce să-ți spun fiul trupului meu? Ce să-ți spun, fiule, rodul juruințelor mele?  
What am I to say to you, O Lemuel, my oldest son? and what, O son of my body? and what, O son of my oaths?  
τί τέκνον τηρήσεις τί ῥήσεις θεοῦ πρωτογενές σοι λέγω υἱέ τί τέκνον ἐμῆς κοιλίας τί τέκνον ἐμῶν εὐχῶν
- 3 Nu-ți da femeilor vîaga, și desmierdările tale celor ce pierd pe împărați.  
Do not give your strength to women, or your ways to that which is the destruction of kings.  
μὴ δῶς γυναῖξὶ σὸν πλοῦτον καὶ τὸν σὸν νοῦν καὶ βίον εἰς ὑστεροβουλίαν
- 4 Nu se cade împăraților, Lemuele, nu se cade împăraților să bea vin, nici voivozilor să umble după băuturi tari;  
It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to take wine, or for rulers to say, Where is strong drink?  
μετὰ βουλῆς πάντα ποιεῖ μετὰ βουλῆς οἰνοπότει οἱ δυνάσται θυμώδεις εἰσὶν οἶνον δὲ μὴ πινέτωσαν
- 5 ca nu cumva, bînd, să uite legea, și să calce drepturile tuturor celor nenorociți.  
For fear that through drinking they may come to have no respect for the law, wrongly judging the cause of those who are in trouble.  
ἴνα μὴ πίνοντες ἐπιλάθωνται τῆς σοφίας καὶ ὀρθὰ κρίναι οὐ μὴ δύνωνται τοὺς ἀσθενεῖς



- 6 Dați băuturi tari celui ce piere, și vin, celui cu sufletul amar; **Give strong drink to him who is near to destruction, and wine to him whose soul is bitter:**  
 δίδοτε μέθην τοῖς ἐν λύπαις καὶ οἶνον πίνειν τοῖς ἐν ὀδύναϊς
- 7 ca să bea să-și uite sărăcia, și să nu-și mai aducă aminte de necazurile lui. - **Let him have drink, and his need will go from his mind, and the memory of his trouble will be gone.**  
 ἵνα ἐπιλάβῃται τῆς πενίας καὶ τῶν πόνων μὴ μνησθῶσιν ἔτι
- 8 Deschide-ți gura pentru cel mut, pentru pricina tuturor celor părăsiți! **Let your mouth be open for those who have no voice, in the cause of those who are ready for death.**  
 ἀνοιγε σὸν στόμα λόγῳ θεοῦ καὶ κρῖνε πάντας ὑγιῶς
- 9 Deschide-ți gura, judecă cu dreptate, și apără pe cel nenorocit și pe cel lipsit. **Let your mouth be open, judging rightly, and give right decisions in the cause of the poor and those in need.**  
 ἀνοιγε σὸν στόμα καὶ κρῖνε δίκαιως διάκρινε δὲ πένητα καὶ ἀσθενῆ
- 10 Cine poate găsi o femeie cinstită? Ea este mai de preț decât mărgăritarele. **Who may make discovery of a woman of virtue? For her price is much higher than jewels.**  
 γυναῖκα ἀνδρείαν τίς εὐρήσει τιμιωτέρα δὲ ἐστὶν λίθων πολυτελῶν ἢ τοιαύτη
- 11 Inima bărbatului se încrede în ea, și nu duce lipsă de venituri. **The heart of her husband has faith in her, and he will have profit in full measure.**  
 θαρσεῖ ἐπ' αὐτῇ ἡ καρδία τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἢ τοιαύτη καλῶν σκύλων οὐκ ἀπορήσει
- 12 Ea îi face bine, și nu rău, în toate zilele vieții sale. **She does him good and not evil all the days of her life.**  
 ἐνεργεῖ γὰρ τῷ ἀνδρὶ ἀγαθὰ πάντα τὸν βίον
- 13 Ea face rost de lână și de in, și lucrează cu mâni harnice. **She gets wool and linen, working at the business of her hands.**  
 μηρυομένη ἔρια καὶ λίνον ἐποίησεν εὐχρηστον ταῖς χερσὶν αὐτῆς
- 14 Ea este ca o corabie de negoț; de departe își aduce pâinea. **She is like the trading-ships, getting food from far away.**  
 ἐγένετο ὡσεὶ ναῦς ἐμπορευομένη μακρόθεν συνάγει δὲ αὐτὴ τὸν βίον
- 15 Ea se scoală când este încă noapte, și dă hrană casei sale, și împarte lucrul de peste zi slujnicelor sale. **She gets up while it is still night, and gives meat to her family, and their food to her servant-girls.**  
 καὶ ἀνίσταται ἐκ νυκτῶν καὶ ἔδωκεν βρώματα τῷ οἴκῳ καὶ ἔργα ταῖς θεραπαίναϊς
- 16 Se gîndește la un ogor, și -l cumpără; din rodul muncii ei sădește o vie. - **After looking at a field with care, she gets it for a price, planting a vine-garden with the profit of her work.**  
 θεωρήσασα γεώργιον ἐπρίατο ἀπὸ δὲ καρπῶν χειρῶν αὐτῆς κατεφύτευσεν κτῆμα
- 17 Ea își încinge mijlocul cu putere, și își oțelește brațele. **She puts a band of strength round her, and makes her arms strong.**  
 ἀναζωσαμένη ἰσχυρῶς τὴν ὀσφὸν αὐτῆς ἤρεισεν τοὺς βραχίονας αὐτῆς εἰς ἔργον
- 18 Vede că munca îi merge bine, lumina ei nu se stinge noaptea. **She sees that her marketing is of profit to her: her light does not go out by night.**  
 ἐγεύσατο ὅτι καλὸν ἐστὶν τὸ ἐργάζεσθαι καὶ οὐκ ἀποσβέννυται ὅλην τὴν νύκτα ὁ λύχνος αὐτῆς
- 19 Ea pune mâna pe furcă, și degetele ei țin fusul. **She puts her hands to the cloth-working rod, and her fingers take the wheel.**  
 τοὺς πήχεις αὐτῆς ἐκτείνει ἐπὶ τὰ συμφέροντα τὰς δὲ χεῖρας αὐτῆς ἐρείδει εἰς ἄτρακτον
- 20 Ea își întinde mâna către cel nenorocit, își întinde brațul către cel lipsit. **Her hands are stretched out to the poor; yes, she is open-handed to those who are in need.**  
 χεῖρας δὲ αὐτῆς διήνοιξεν πένητι καρπὸν δὲ ἐξέτεινεν πτωχῷ
- 21 Nu se teme de zăpadă pentru casa ei, căci toată casa ei este îmbrăcată cu cărmiziu. **She has no fear of the snow for her family, for all those in her house are clothed in red.**  
 οὐ φροντίζει τῶν ἐν οἴκῳ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ὅταν που χρονίζῃ πάντες γὰρ οἱ παρ' αὐτῆς ἐνδιδύσκονται

- 22 Ea își face învelitori, are haine de in suptire și purpură.  
She makes for herself cushions of needlework; her clothing is fair linen and purple.  
δισσῶς χλαίνας ἐποίησεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ἐκ δὲ βύσσου καὶ πορφύρας ἐαυτῇ ἐνδύματα
- 23 Bărbatul ei este bine văzut la porți, cînd șade cu bătrîni țării.  
Her husband is a man of note in the public place, when he takes his seat among the responsible men of the land.  
περίβλεπτος δὲ γίνεται ἐν πόλεις ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἠνίκα ἂν καθίσῃ ἐν συνεδρίῳ μετὰ τῶν γερόντων κατοίκων τῆς γῆς
- 24 Ea face cămăși, și le vinde, și dă cingători negustorului.  
She makes linen robes and gets a price for them, and traders take her cloth bands for a price.  
σινδόνας ἐποίησεν καὶ ἀπέδοτο περιζώματα δὲ τοῖς χαναναίοις
- 25 Ea este îmbrăcată cu tărie și slavă, și rîde de ziua de mîine.  
Strength and self-respect are her clothing; she is facing the future with a smile.  
στόμα αὐτῆς διήνοιξεν προσεχόντως καὶ ἐννόμως καὶ τάξιν ἐστείλατο τῇ γλώσσει αὐτῆς
- 26 Ea deschide gura cu înțelepciune, și învățături plăcute îi sînt pe limbă.  
Her mouth is open to give out wisdom, and the law of mercy is on her tongue.  
ἰσχὺν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο καὶ εὐφράνθη ἐν ἡμέραις ἐσχάταις
- 27 Ea veghează asupra celor ce se petrec în casa ei, și nu mănîncă pînea lenevirii.  
She gives attention to the ways of her family, she does not take her food without working for it.  
στεγναὶ διατριβαὶ οἴκων αὐτῆς σίτα δὲ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν
- 28 Fiii ei se scoală, și o numesc fericită; bărbatul ei se scoală, și -i aduce laude zicînd:  
Her children get up and give her honour, and her husband gives her praise, saying,  
τὸ στόμα δὲ ἀνοίγει σοφῶς καὶ νομοθέσιμος ἦ δὲ ἐλεημοσύνη αὐτῆς ἀνέστησεν τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ ἐπλούτησαν καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἤνεσεν αὐτήν
- 29 „Multe fete au o putare cinstită, dar tu le întreci pe toate.”  
Unnumbered women have done well, but you are better than all of them.  
πολλὰι θυγατέρες ἐκτίσαντο πλοῦτον πολλὰ ἐποίησαν δυνατὰ σὺ δὲ ὑπέρκεισαι καὶ ὑπερῆρας πάσας
- 30 Desmerdările sînt înșelătoare, și frumuseța este deșartă, dar femeia care se teme de Domnul va fi lăudată.  
Fair looks are a deceit, and a beautiful form is of no value; but a woman who has the fear of the Lord is to be praised.  
ψευδεῖς ἀρέσκειαι καὶ μάταιον κάλλος γυναικός γυνὴ γὰρ συνετὴ εὐλογεῖται φόβον δὲ κυρίου αὐτὴ αἰνεῖτω
- 31 Răsplătiți -o cu rodul muncii ei, și faptele ei s'o laude la porțile cetății  
Give her credit for what her hands have made: let her be praised by her works in the public place.  
δοτε αὐτῇ ἀπὸ καρπῶν χειρῶν αὐτῆς καὶ αἰνεῖσθε ἐν πόλεις ὁ ἀνὴρ αὐτῆς .
- 1 Cuvintele Ecclesiastului, fiul lui David, împăratul Ierusalimului.  
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.  
ῥήματα ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ δαυιδ βασιλέως ἰσραηλ ἐν ἱερουσαλημ
- 2 O, deșertăciune a deșertăciunilor, zice Ecclesiastul, o deșertăciune a deșertăciunilor! Totul este deșertăciune.  
All is to no purpose, said the Preacher, all the ways of man are to no purpose.  
ματαιότης ματαιοτήτων εἶπεν ὁ ἐκκλησιαστής ματαιότης ματαιοτήτων τὰ πάντα ματαιότης
- 3 Ce folos are omul din toată truda pe care și -o dă supt soare?  
What is a man profited by all his work which he does under the sun?  
τίς περισσεία τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόθῳ αὐτοῦ ᾧ μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 4 Un neam trece, altul vine, și pămîntul rămîne vecinic în picioare.  
One generation goes and another comes; but the earth is for ever.  
γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἔρχεται καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἔστηκεν
- 5 Soarele răsare, apune și aleargă spre locul de unde răsare din nou.  
The sun comes up and the sun goes down, and goes quickly back to the place where he came up.  
καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει
- 6 Vîntul suflă spre miază-zî, și se întoarce spre miază-noapte; apoi iarăș se întoarce, și începe din nou aceleași rotituri.  
The wind goes to the south, turning back again to the north; circling round for ever.  
ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν κυκλοῖ κυκλῶν πορεύεται τὸ πνεῦμα καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα

- 7 Toate râurile se varsă în mare, și marea tot nu se umple: ele alieargă necurmat spre locul de unde pornesc, ca iarăș să pornească de acolo.  
All the rivers go down to the sea, but the sea is not full; to the place where the rivers go, there they go again.  
πάντες οἱ χεῖμαρροι πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιπλαμένη εἰς τόπον οὐ οἱ χεῖμαρροι πορεύονται ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι
- 8 Toate lucrurile sînt într'o necurmată frămîntare, așa cum nu se poate spune; ochiul nu se mai satură privind, și urechea nu obosește auzind.  
All things are full of weariness; man may not give their story: the eye has never enough of its seeing, or the ear of its hearing.  
πάντες οἱ λόγοι ἔγκοποι οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν καὶ οὐκ ἐμπληθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὄραν καὶ οὐ πληρωθήσεται οὖς ἀπὸ ἀκροάσεως
- 9 Ce a fost, va mai fi, și ce s'a făcut, se va mai face; nu este nimic nou supt soare.  
That which has been, is that which is to be, and that which has been done, is that which will be done, and there is no new thing under the sun.  
τί τὸ γεγονὸς αὐτὸ τὸ γενησόμενον καὶ τί τὸ πεποιημένον αὐτὸ τὸ ποιηθόμενον καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 10 Dacă este vreun lucru despre care s'ar putea spune: „Iată ceva nou!” de mult lucrul acela era și în veacurile dinaintea noastră.  
Is there anything of which men say, See, this is new? It has been in the old time which was before us.  
ὃς λαλήσει καὶ ἐρεῖ ἰδὲ τοῦτο καινὸν ἔστιν ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἔμπροσθεν ἡμῶν
- 11 Nimeni nu-și mai aduce aminte de ce a fost mai înainte; și ce va mai fi, ce se va mai întîmpla mai pe urmă nu va lăsa nici o urmă de aducere aminte la cei ce vor trăi mai tîrziu.  
There is no memory of those who have gone before, and of those who come after there will be no memory for those who are still to come after them.  
οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις καὶ γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη μετὰ τὼν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην
- 12 Eu, Ecclesiastul, am fost împărat peste Israel, în Ierusalim.  
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.  
ἐγὼ ἐκκλησιαστῆς ἐγενόμην βασιλεὺς ἐπὶ ἰσραὴλ ἐν ἱερουσαλημ
- 13 Mi-am pus inima să cercetez și să adîncesc cu înțelepciune tot ce se întîmplă supt ceruri: iată o îndeletnicire plină de trudă, la care supune Dumnezeu pe fiii oamenilor.  
And I gave my heart to searching out in wisdom all things which are done under heaven: it is a hard thing which God has put on the sons of men to do.  
καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανὸν ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περὶ ἰσπᾶσθαι ἐν αὐτῷ
- 14 Am văzut tot ce se face supt soare; și iată că totul este deșertăciune și goană după vînt!  
I have seen all the works which are done under the sun; all is to no purpose, and desire for wind.  
εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 15 Ce este strîmb, nu se poate îndrepta, și ce lipsește nu poate fi trecut la număr.  
That which is bent may not be made straight, and that which is not there may not be numbered.  
διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι
- 16 Am zis în mine însumi: „Iată că am sporit și am întrecut în înțelepciune pe toți cei ce au stăpînit înaintea mea peste Ierusalim, și mintea mea a văzut multă înțelepciune și știință.  
I said to my heart, See, I have become great and am increased in wisdom more than any who were before me in Jerusalem--yes, my heart has seen much wisdom and knowledge.  
ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθην καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν ἱερουσαλημ καὶ καρδία μου εἶδεν πολλὰ σοφίαν καὶ γνῶσιν
- 17 Mi-am pus inima să cunosc înțelepciunea, și să cunosc prostia și nebunia. Dar am înțeles că și aceasta este goană după vînt.  
And I gave my heart to getting knowledge of wisdom, and of the ways of the foolish. And I saw that this again was desire for wind.  
καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἔγνων ὅτι καὶ γε τοῦτ' ἔστιν προαίρεσις πνεύματος
- 18 Căci unde este multă înțelepciune, este și mult necaz, și cine știe multe, are și multă durere.  
Because in much wisdom is much grief, and increase of knowledge is increase of sorrow.  
ὅτι ἐν πλῆθει σοφίας πλῆθος γνώσεως καὶ ὁ προστιθεὶς γνῶσιν προσθήσει ἄλγημα
- 1 Am zis inimii mele: „Haide! vreau să te încerc cu veselie, și gustă fericirea.” Dar iată că și aceasta este o deșertăciune.  
I said in my heart, I will give you joy for a test; so take your pleasure--but it was to no purpose.  
εἶπον ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου δεῦρο δὴ πειράσω σε ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἰδὲ ἐν ἀγαθῷ καὶ ἰδοὺ καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 2 Am zis rîsului: „Ești o nebunie!” și veseliei: „Ce te înșeli degeaba?”  
Of laughing I said, It is foolish; and of joy--What use is it?  
τῷ γέλωτι εἶπα περιφορὰν καὶ τῇ εὐφροσύνῃ τί τοῦτο ποιεῖς

- 3 Am hotărît în inima mea să-mi veselesc trupul cu vin, în timp ce inima mă va cărmui cu înțelepciune, și să stărui astfel în nebulie, pînă voi vedea ce este bine să facă fiii oamenilor supt ceruri, în tot timpul vieții lor.  
I made a search with my heart to give pleasure to my flesh with wine, still guiding my heart with wisdom, and to go after foolish things, so that I might see what was good for the sons of men to do under the heavens all the days of their life.  
κατεσκεψάμην ἐν καρδίᾳ μου τοῦ ἐλκύσαι εἰς οἶνον τὴν σάρκα μου καὶ καρδία μου ὠδήγησεν ἐν σοφίᾳ καὶ τοῦ κρατῆσαι ἐπ' ἀφροσύνη ἕως οὗ ἴδω ποῖον τὸ ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου ὃ ποιήσουσιν ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτῶν
- 4 Am făcut lucruri mari: mi-am zidit case, mi-am sădit vii;  
I undertook great works, building myself houses and planting vine-gardens.  
ἐμεγάλυνα ποιήμα μου ὀικοδόμησά μοι οἴκους ἐφύτευσά μοι ἀμπελῶνας
- 5 mi-am făcut grădini și livezi de pomi, și am sădit în ele tot felul de pomi roditori.  
I made myself gardens and fruit gardens, planting in them fruit-trees of all sorts.  
ἐποίησά μοι κήπους καὶ παραδείσους καὶ ἐφύτευσα ἐν αὐτοῖς ξύλον πᾶν καρποῦ
- 6 Mi-am făcut iazuri, ca să ud dumbrava unde cresc copacii.  
I made pools to give water for the woods with their young trees.  
ἐποίησά μοι κολυμβήθρας ὑδάτων τοῦ ποτίσαι ἀπ' αὐτῶν δρυμὸν βλαστῶντα ξύλα
- 7 Am cumpărat robii și roabe, și am avut cirezi de boi și turme de oi, mai mult de cît toți cei ce fuseseră înainte de mine în Ierusalim.  
I got men-servants and women-servants, and they gave birth to sons and daughters in my house. I had great wealth of herds and flocks, more than all who were in Jerusalem before me.  
ἐκτησάμην δούλους καὶ παιδίσκας καὶ οἰκογενεῖς ἐγένοντό μοι καὶ γε κτήσις βουκολίου καὶ ποιμνίου πολλῆ ἐγένετό μοι ὑπὲρ πάντας τοὺς γενομένους ἔμπροσθέν μου ἐν ἱερουσαλημ
- 8 Mi-am strîns argint și aur, și bogății ca de împărați și țări. Mi-am adus cîntăreți și cîntărețe, și desfătarea fiilor oamenilor: o mulțime de femei.  
I got together silver and gold and the wealth of kings and of countries. I got makers of song, male and female; and the delights of the sons of men--girls of all sorts to be my brides.  
συνήγαγόν μοι καὶ γε ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ περιουσιασμοὺς βασιλέων καὶ τῶν χωρῶν ἐποίησά μοι ἕδοντας καὶ ἀδούσας καὶ ἐντρυφήματα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου οἰνοχόον καὶ οἰνοχόας
- 9 Am ajuns mare, mai mare de cît toți cei ce erau înaintea mea în Ierusalim. Mi-am păstrat chiar înțelepciunea.  
And I became great; increasing more than all who had been before me in Jerusalem, and my wisdom was still with me.  
καὶ ἐμεγαλύνθην καὶ προσέθηκα παρὰ πάντας τοὺς γενομένους ἔμπροσθέν μου ἐν ἱερουσαλημ καὶ γε σοφία μου ἐστάθη μοι
- 10 Tot ce mi-au pofțit ochii, le-am dat; nu mi-am oprit inima dela nicio veselie, ci am lăsat -o să se bucure de toată truda mea, și aceasta mi -a fost partea din toată osteneala mea.  
And nothing which was desired by my eyes did I keep from them; I did not keep any joy from my heart, because my heart took pleasure in all my work, and this was my reward.  
καὶ πᾶν ὃ ἤτησαν οἱ ὀφθαλμοί μου οὐκ ὑπέβλον ἀπ' αὐτῶν οὐκ ἀπεκόλλυσα τὴν καρδίαν μου ἀπὸ πάσης εὐφροσύνης ὅτι καρδία μου εὐφράνθη ἐν παντί μόχθῳ μου καὶ τοῦτο ἐγένετο μερίς μου ἀπὸ παντὸς μόχθου μου
- 11 Apoi, cînd m'am uitat cu băgare de seamă la toate lucrările pe cari le făcusem cu mînile mele, și la truda cu care le făcusem, am văzut că în toate este numai deșertăciune și goană după vînt, și că nu e nimic trainic supt soare.  
Then I saw all the works which my hands had made, and everything I had been working to do; and I saw that all was to no purpose and desire for wind, and there was no profit under the sun.  
καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ ἐν πᾶσιν ποιήμασιν μου οἷς ἐποίησαν αἱ χεῖρές μου καὶ ἐν μόχθῳ ᾧ ἐμόχθησα τοῦ ποιεῖν καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος καὶ οὐκ ἔστιν περισσεΐα ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 12 Atunci mi-am întors privirile spre înțelepciune, prostie și nebulie. -Căci ce va face omul care va veni după împărat? Ceeace s'a făcut și mai înainte. -  
And I went again in search of wisdom and of foolish ways. What may the man do who comes after the king? The thing which he has done before.  
καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ τοῦ ἰδεῖν σοφίαν καὶ περιφορὰν καὶ ἀφροσύνην ὅτι τίς ὁ ἄνθρωπος ὃς ἐπελεύσεται ὀπίσω τῆς βουλής τὰ ὅσα ἐποίησεν αὐτήν
- 13 Și am văzut, că înțelepciunea este cu afit mai de folos de cît nebulia, cu cît este mai de folos lumina de cît întunerecul;  
Then I saw that wisdom is better than foolish ways--as the light is better than the dark.  
καὶ εἶδον ἐγὼ ὅτι ἔστιν περισσεΐα τῆ σοφίᾳ ὑπὲρ τὴν ἀφροσύνην ὡς περισσεΐα τοῦ φωτὸς ὑπὲρ τὸ σκότος
- 14 înțeleptul își are ochii în cap, iar nebunul umblă în întunerec. Dar am băgat de seamă că și unul și altul au aceeaș soartă.  
The wise man's eyes are in his head, but the foolish man goes walking in the dark; but still I saw that the same event comes to them all.  
τοῦ σοφοῦ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐν κεφαλῇ αὐτοῦ καὶ ὁ ἄφρων ἐν σκότει πορεύεται καὶ ἔγνω καὶ ἐγὼ ὅτι συνάντημα ἐν συναντήσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς
- 15 Și am zis în inima mea: „Dacă și eu voi avea aceeaș soartă ca nebunul, atunci pentru ce am fost mai înțelept?” Și am zis în inima mea: „Și aceasta este o deșertăciune.”  
Then said I in my heart: As it comes to the foolish man, so will it come to me; so why have I been wise overmuch? Then I said in my heart: This again is to no purpose.  
καὶ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου ὡς συνάντημα τοῦ ἀφρονος καὶ γε ἐμοὶ συναντήσεται μοι καὶ ἴνα τί ἐσοφισάμην ἐγὼ τότε περισσὸν ἐλάλησα ἐν καρδίᾳ μου διότι ἄφρων ἐκ περισσεύματος λαλεῖ ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 16 Căci pomenirea înțeleptului nu este mai vecinică de cît a nebunului: chiar în zilele următoare totul este uitat. Și apoi și înțeleptul moare, și nebunul!  
Of the wise man, as of the foolish man, there is no memory for ever, seeing that those who now are will have gone from memory in the days to come. See how death comes to the wise as to the foolish!  
ὅτι οὐκ ἔστιν μνήμη τοῦ σοφοῦ μετὰ τοῦ ἀφρονος εἰς αἰῶνα καθότι ἤδη αἱ ἡμέραι αἱ ἐρχόμεναι τὰ πάντα ἐπελήσθη καὶ πῶς ἀποθάνεται ὁ σοφὸς μετὰ τοῦ ἀφρονος

- 17 Atunci am urît viața căci nu mi -a plăcut ce se face supt soare: totul este deșertăciune și goană după vînt.  
So I was hating life, because everything under the sun was evil to me: all is to no purpose and desire for wind.  
καὶ ἐμίσησα σὺν τὴν ζωὴν ὅτι πονηρὸν ἐπ' ἐμὲ τὸ ποιῆμα τὸ πεποιμημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 18 Mi-am urît pînă și toată munca pe care am făcut -o supt soare, muncă pe care o las omului care vine după mine, ca să se bucure de ea.  
Hate had I for all my work which I had done, because the man who comes after me will have its fruits.  
καὶ ἐμίσησα ἐγὼ σὺν πάντα μόχθον μου ὃν ἐγὼ μοχθῶ ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι ἀφίω αὐτὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ γινομένῳ μετ' ἐμέ
- 19 Și cine știe dacă va fi înțelept sau nebun? Și totuși el va fi stăpîn pe toată munca mea, pe care am agonisit -o cu trudă și înțelepciune supt soare. Și aceasta este o deșertăciune.  
And who is to say if that man will be wise or foolish? But he will have power over all my work which I have done and in which I have been wise under the sun. This again is to no purpose.  
καὶ τίς οἶδεν εἰ σοφὸς ἔσται ἢ ἄφρων καὶ ἐξουσιάζεται ἐν παντὶ μόχθῳ μου ὃ ἐμόχθησα καὶ ὃ ἐσοφισάμην ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 20 Am ajuns pînă acolo că m'a apucat o mare desnădejde de toată munca pe care am făcut -o supt soare.  
So my mind was turned to grief for all the trouble I had taken and all my wisdom under the sun.  
καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ τοῦ ἀποτάξασθαι τῇ καρδίᾳ μου ἐπὶ παντὶ τῷ μόχθῳ ὃ ἐμόχθησα ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 21 Căci este cîte un om care a muncit cu înțelepciune, cu pricepere și cu izbîndă, și lasă rodul muncii lui unui om care nu s'a ostenit deloc cu ea. Și aceasta este o deșertăciune și un mare rău.  
Because there is a man whose work has been done with wisdom, with knowledge, and with an expert hand; but one who has done nothing for it will have it for his heritage. This again is to no purpose a great evil.  
ὅτι ἔστιν ἄνθρωπος οὗ μόχθος αὐτοῦ ἐν σοφίᾳ καὶ ἐν γνώσει καὶ ἐν ἀνδρείᾳ καὶ ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἐμόχθησεν ἐν αὐτῷ δώσει αὐτῷ μερίδα αὐτοῦ καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ πονηρία μεγάλη
- 22 Căci, drept vorbind, ce folos are omul din toată munca lui și din toată străduința inimii lui, cu care se trudește supt soare?  
What does a man get for all his work, and for the weight of care with which he has done his work under the sun?  
ὅτι τί γίνεταί τῳ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ καὶ ἐν προαίρεσει καρδίας αὐτοῦ ὃ αὐτὸς μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 23 Toate zilele lui sînt pline de durere, și truda lui nu este de cît necaz: nici măcar noaptea n'are odihnă inima lui. Și aceasta este o deșertăciune.  
All his days are sorrow, and his work is full of grief. Even in the night his heart has no rest. This again is to no purpose.  
ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἀλγημάτων καὶ θυμοῦ περισπασμὸς αὐτοῦ καὶ γε ἐν νυκτὶ οὐ κοιμᾶται ἡ καρδία αὐτοῦ καὶ γε τοῦτο ματαιότης ἔστιν
- 24 Nu este altă fericire pentru om decît să mănînce și să bea, și să-și înveselească sufletul cu ce este bun din agoniseala lui! Dar am văzut că și aceasta vine din mîna lui Dumnezeu.  
There is nothing better for a man than taking meat and drink, and having delight in his work. This again I saw was from the hand of God.  
οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν ἀνθρώπῳ ὃ φάγεται καὶ ὃ πίεται καὶ ὃ δεῖξει τῇ ψυχῇ αὐτοῦ ἀγαθὸν ἐν μόχθῳ αὐτοῦ καὶ γε τοῦτο εἶδον ἐγὼ ὅτι ἀπὸ χειρὸς τοῦ θεοῦ ἔστιν
- 25 Cine, în adevăr, poate să mănînce și să se bucure fără El?  
Who may take food or have pleasure without him?  
ὅτι τίς φάγεται καὶ τίς φείσεται πάρεξ αὐτοῦ
- 26 Căci El dă omului plăcut Lui înțelepciune, știință și bucurie; dar celui păcătoș îi dă grija să strîngă și s'adune, ca să dea celui plăcut lui Dumnezeu! Și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
To the man with whom he is pleased, God gives wisdom and knowledge and joy; but to the sinner he gives the work of getting goods together and storing up wealth, to give to him in whom God has pleasure. This again is to no purpose and desire for wind.  
ὅτι τῳ ἀνθρώπῳ τῳ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου αὐτοῦ ἔδωκεν σοφίαν καὶ γνῶσιν καὶ εὐφροσύνην καὶ τῳ ἁμαρτάνοντι ἔδωκεν περισπασμὸν τοῦ προσθεῖναι καὶ τοῦ συναγαγεῖν τοῦ δοῦναι τῳ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 1 Toate își au vremea lor, și fiecare lucru de supt ceruri își are ceasul lui.  
For everything there is a fixed time, and a time for every business under the sun.  
τοῖς πᾶσιν χρόνος καὶ καιρὸς τῳ παντὶ πράγματι ὑπὸ τὸν οὐρανόν
- 2 Nașterea își are vremea ei, și moartea își are vremea ei; săditul își are vremea lui, și smulgerea celor sădite își are vremea ei.  
A time for birth and a time for death; a time for planting and a time for uprooting;  
καιρὸς τοῦ τεκεῖν καὶ καιρὸς τοῦ ἀποθανεῖν καιρὸς τοῦ φυτεῦσαι καὶ καιρὸς τοῦ ἐκτίλαι πεφυτευμένον
- 3 Uciderea își are vremea ei, și tîmăduirea își are vremea ei; dărîmarea își are vremea ei, și zidirea își are vremea ei;  
A time to put to death and a time to make well; a time for pulling down and a time for building up;  
καιρὸς τοῦ ἀποκτεῖναι καὶ καιρὸς τοῦ ἰάσασθαι καιρὸς τοῦ καθελεῖν καὶ καιρὸς τοῦ οἰκοδομησαί
- 4 plînsul își are vremea lui, și rîsul își are vremea lui; bocitul își are vremea lui, și jucatul își are vremea lui;  
A time for weeping and a time for laughing; a time for sorrow and a time for dancing;  
καιρὸς τοῦ κλαῦσαι καὶ καιρὸς τοῦ γελᾶσαι καιρὸς τοῦ κόψασθαι καὶ καιρὸς τοῦ ὀρχήσασθαι
- 5 aruncarea cu pietre își are vremea ei, și strîngerea pietrelor își are vremea ei; îmbrățișarea își are vremea ei, și depărtarea de îmbrățișări își are vremea ei;  
A time to take stones away and a time to get stones together; a time for kissing and a time to keep from kissing;  
καιρὸς τοῦ βαλεῖν λίθους καὶ καιρὸς τοῦ συναγαγεῖν λίθους καιρὸς τοῦ περιλαβεῖν καὶ καιρὸς τοῦ μακρυνθῆναι ἀπὸ περιλήψεως

- 6 căutarea își are vremea ei, și pierderea își are vremea ei; păstrarea își are vremea ei, și lepădarea își are vremea ei;  
**A time for search and a time for loss; a time to keep and a time to give away;**  
 καιρός του ζητήσαι και καιρός του ἀπολέσαι καιρός του φυλάξαι και καιρός του ἐκβαλεῖν
- 7 ruptul își are vremea lui, și cusutul își are vremea lui; tăcerea își are vremea ei, și vorbirea își are vremea ei;  
**A time for undoing and a time for stitching; a time for keeping quiet and a time for talk;**  
 καιρός του ῥήξαι και καιρός του ῥάψαι καιρός του σιγᾶν και καιρός του λαλεῖν
- 8 iubitul își are vremea lui, și urîtul își are vremea lui; războiul își are vremea lui, și pacea își are vremea ei.  
**A time for love and a time for hate; a time for war and a time for peace.**  
 καιρός του φιλεῖσαι και καιρός του μισῆσαι καιρός πολέμου και καιρός εἰρήνης
- 9 Ce folos are cel ce muncește din truda lui?  
**What profit has the worker in the work which he does?**  
 τίς περισσεία του ποιῶντος ἐν οἷς αὐτὸς μοχθεῖ
- 10 Am văzut la ce îndeletnicire supune Dumnezeu pe fiii oamenilor.  
**I saw the work which God has put on the sons of man.**  
 εἶδον σὺν τὸν περιπασμὸν ὃν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς του ἀνθρώπου του περιπαῖσθαι ἐν αὐτῷ
- 11 Orice lucru El îl face frumos la vremea lui; a pus în inima lor chiar și gândul veciniei, măcarcă omul nu poate cuprinde, dela început pînă la sfîrșit, lucrarea pe care a făcut -o Dumnezeu.  
**He has made everything right in its time; but he has made their hearts without knowledge, so that man is unable to see the works of God, from the first to the last.**  
 σὺν τὰ πάντα ἐποίησεν καλὰ ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ γε σὺν τὸν αἰῶνα ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτῶν ὅπως μὴ εὗρη ὁ ἄνθρωπος τὸ ποίημα ὃ ἐποίησεν ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς και μέχρι τέλους
- 12 Am ajuns să cunosc că nu este altă fericire pentru ei decît să se bucure și să trăiască bine în viața lor;  
**I am certain that there is nothing better for a man than to be glad, and to do good while life is in him.**  
 ἔγνω ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν αὐτοῖς εἰ μὴ του εὐφρανθῆναι και του ποιεῖν ἀγαθὸν ἐν ζωῇ αὐτοῦ
- 13 dar și faptul că un om mîncîncă și bea și duce un trai bun în mijlocul întregii lui munci, este un dar dela Dumnezeu.  
**And for every man to take food and drink, and have joy in all his work, is a reward from God.**  
 καὶ γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος ὃς φάγεται και πίεται και ἴδῃ ἀγαθὸν ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ δόμα θεοῦ ἔστιν
- 14 Am ajuns la cunoștința că tot ce face Dumnezeu dăinuiește în veci, și la ceea ce face El nu mai este nimic de adăugat și nimic de scăzut, și că Dumnezeu face așa pentru ca lumea să se teamă de El.  
**I am certain that whatever God does will be for ever. No addition may be made to it, nothing may be taken from it; and God has done it so that man may be in fear before him.**  
 ἔγνω ὅτι πάντα ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς αὐτὰ ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα ἐπ' αὐτῷ οὐκ ἔστιν προσθεῖναι και ἀπ' αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀφελεῖν και ὁ θεὸς ἐποίησεν ἵνα φοβηθῶσιν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 15 Ce este, a mai fost, și ce va fi, a mai fost; și Dumnezeu aduce iarăș înapoi ce a trecut.  
**Whatever is has been before, and what is to be is now; because God makes search for the things which are past.**  
 τὸ γενόμενον ἤδη ἔστιν και ὅσα του γίνεσθαι ἤδη γέγονεν και ὁ θεὸς ζητήσει τὸν διωκόμενον
- 16 Am mai văzut supt soare că în locul rînduit pentru judecată domnește nelegiuirea, și că în locul rînduit pentru dreptate este răutate.  
**And again, I saw under the sun, in the place of the judges, that evil was there; and in the place of righteousness, that evil was there.**  
 και ἔτι εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον τόπον τῆς κρίσεως ἐκεῖ ὁ ἀσεβῆς και τόπον του δικαίου ἐκεῖ ὁ ἀσεβῆς
- 17 Atunci am zis în inima mea: „Dumnezeu va judeca și pe cel bun și pe cel rău; căci El a sorocit o vreme pentru orice lucru și pentru orice faptă.”  
**I said in my heart, God will be judge of the good and of the bad; because a time for every purpose and for every work has been fixed by him.**  
 εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου σὺν τὸν δίκαιον και σὺν τὸν ἀσεβῆ κρινεῖ ὁ θεὸς ὅτι καιρός τῷ παντὶ πράγματι και ἐπὶ παντὶ τῷ ποιήματι
- 18 Am zis în inima mea că acestea se întîmplă numai pentru oameni, ca să -i cerce Dumnezeu, și ei înșiși să vadă că nu sînt decît niște dobitoace.  
**I said in my heart, It is because of the sons of men, so that God may put them to the test and that they may see themselves as beasts.**  
 ἐκεῖ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου περὶ λαλιᾶς υἱῶν του ἀνθρώπου ὅτι διακρινεῖ αὐτοὺς ὁ θεὸς και του δεῖξαι ὅτι αὐτοὶ κτήνη εἰσὶν και γε αὐτοῖς
- 19 Căci soarta omului și a dobitocului este aceeași; aceeași soartă au amîndoi; cum moare unul, așa moare și celalt, toți au aceeași suflare, și omul nu întrece cu nimic pe dobitoc; căci totul este deșertăciur  
**Because the fate of the sons of men and the fate of the beasts is the same. As is the death of one so is the death of the other, and all have one spirit. Man is not higher than the beasts; because all is to no purpose.**  
 ὅτι συνάντημα υἱῶν του ἀνθρώπου και συνάντημα του κτήνους συνάντημα ἐν αὐτοῖς ὡς ὁ θάνατος τούτου οὕτως ὁ θάνατος τούτου και πνεῦμα ἐν τοῖς πᾶσιν και τί ἐπερίσσευσεν ὁ ἄνθρωπος παρὰ τὸ ἴσῆνος οὐδὲν ὅτι τὰ πάντα ματαιότης
- 20 Toate merg la un loc; toate au fost făcute din țărînă, și toate se întorc în țărînă.  
**All go to one place, all are of the dust, and all will be turned to dust again.**  
 τὰ πάντα πορεύεται εἰς τόπον ἓνα τὰ πάντα ἐγένετο ἀπὸ του χοῦς και τὰ πάντα ἐπιστρέφει εἰς τὸν χοῦν

- 21 Cine știe dacă suflarea omului se suie în sus, și dacă suflarea dobitocului se pogoară în jos în pământ?  
Who is certain that the spirit of the sons of men goes up to heaven, or that the spirit of the beasts goes down to the earth?  
καὶ τίς οἶδεν πνεῦμα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου εἰ ἀναβαίνει αὐτὸ εἰς ἄνω καὶ πνεῦμα τοῦ κτήνους εἰ καταβαίνει αὐτὸ κάτω εἰς γῆν
- 22 Așa că am văzut că nu este nimic mai bun pentru om decât să se veselească de lucrările lui: aceasta este partea lui. Căci cine -l va face să se bucure de ce va fi după el?  
So I saw that there is nothing better than for a man to have joy in his work--because that is his reward. Who will make him see what will come after him?  
καὶ εἶδον ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν εἰ μὴ ὁ εὐφρανθήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐν ποιήμασιν αὐτοῦ ὅτι αὐτὸ μερὶς αὐτοῦ ὅτι τίς ἄξει αὐτὸν τοῦ ἰδεῖν ἐν ᾧ ἔαν γένηται μετ' αὐτόν
- 1 M'am uitat apoi la toate asupririle cari se fac supt soare; și iată că cei apăsăți varsă lacrimi, și nu este nimeni să -i mîngîie! Ei sînt pradă silniciei asupritorilor lor, și n'are cine să -i mîngîie!  
And again I saw all the cruel things which are done under the sun; there was the weeping of those who have evil done to them, and they had no comforter: and from the hands of the evil-doers there was no power, but they had no comforter.  
καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον σὺν πάσας τὰς συκοφαντίας τὰς γινομένας ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ ἰδοὺ δάκρυον τῶν συκοφαντούμενων καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν καὶ ἀπὸ χειρὸς συκοφαντούντων αὐτῶν ἰσχύς καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν
- 2 Și am găsit că morții, cari au murit mai înainte, sînt mai fericiți decât cei vii, cari sînt încă în viață.  
So my praise was for the dead who have gone to their death, more than for the living who still have life.  
καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τοῖς τεθνηκότας τοὺς ἤδη ἀποθανόντας ὑπὲρ τοὺς ζῶντας ὅσοι αὐτοὶ ζῶσιν ἕως τοῦ νῦν
- 3 Dar mai fericit decât amîndoi am găsit pe celce nu s'a născut încă, fiindcă n'a văzut toate relele cari se petrec supt soare.  
Yes, happier than the dead or the living seemed he who has not ever been, who has not seen the evil which is done under the sun.  
καὶ ἀγαθὸς ὑπὲρ τοὺς δύο τοῦτους ὅστις οὐπω ἐγένετο ὃς οὐκ εἶδεν σὺν τῷ ποιήμα τὸ πονηρὸν τὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 4 Am mai văzut că orice muncă și orice iscusință la lucru își are temeiul numai în pizma unuia asupra altuia. Și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
And I saw that the cause of all the work and of everything which is done well was man's envy of his neighbour. This again is to no purpose and a desire for wind.  
καὶ εἶδον ἐγὼ σὺν πάντα τὸν μόχθον καὶ σὺν πάσαν ἀνδρείαν τοῦ ποιήματος ὅτι αὐτὸ ζήλος ἀνδρῶς ἀπὸ τοῦ ἐταίρου αὐτοῦ καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 5 Nebunul își încrucișează mînile, și își mănîncă însăș carnea lui.  
The foolish man, folding his hands, takes the flesh of his body for food.  
ὁ ἄφρων περιέλαβεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔφαγεν τὰς σάρκας αὐτοῦ
- 6 Mai bine o mînă plină de odihnă, decât amîndoi pumnii plini de trudă și goană după vînt.  
One hand full of rest is better than two hands full of trouble and desire for wind.  
ἀγαθὸν πλήρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ πλήρωμα δύο δρακῶν μόχθου καὶ προαιρέσεως πνεύματος
- 7 Am mai văzut o altă deșertăciune supt soare.  
Then I came back, and I saw an example of what is to no purpose under the sun.  
καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον ματαιότητα ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 8 Un om este singur singurel, n'are nici fiu, nici frate, și totuși munca lui n'are sfîrșit, ochii nu i se satură niciodată de bogății, și nu se gîndește: „Pentru cine muncesc eu, și-mi lipsesc sufletul de plăceri!” i aceasta este o deșertăciune și un lucru rău.  
It is one who is by himself, without a second, and without son or brother; but there is no end to all his work, and he has never enough of wealth. For whom, then, am I working and keeping myself from pleasure? This again is to no purpose, and a bitter work.  
ἔστιν εἷς καὶ οὐκ ἔστιν δεῦτερος καὶ γε υἱὸς καὶ ἀδελφὸς οὐκ ἔστιν αὐτῷ καὶ οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ καὶ γε ὀφθαλμὸς αὐτοῦ οὐκ ἐμπίπταται πλούτου καὶ τίμη ἐγὼ μοχθῶ καὶ στερίσκω τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ἀγαθωσύνης καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ περισπασμὸς πονηρὸς ἔστιν
- 9 Mai bine doi decât unul, căci iau o plată cu atît mai bună pentru munca lor.  
Two are better than one, because they have a good reward for their work.  
ἀγαθοὶ οἱ δύο ὑπὲρ τὸν ἓνα οἷς ἔστιν αὐτοῖς μισθὸς ἀγαθὸς ἐν μόχθῳ αὐτῶν
- 10 Căci, dacă se întîmplă să cadă, se ridică unul pe altul; dar vai de cine este singur, și cade, fără să aibă pe altul care să -l ridice!  
And if one has a fall, the other will give him a hand; but unhappy is the man who is by himself, because he has no helper.  
ὅτι ἔαν πέσωσιν ὁ εἷς ἐγερεῖ τὸν μέτοχον αὐτοῦ καὶ οὐαὶ αὐτῷ τῷ ἐνὶ ὅταν πέσῃ καὶ μὴ ἦ δεῦτερος τοῦ ἐγείραι αὐτόν
- 11 Tot așa, dacă se culcă doi împreună, se încălzesc unul pe altul, dar cum are să se încălzescă dacă e singur?  
So again, if two are sleeping together they are warm, but how may one be warm by himself?  
καὶ γε ἔαν κοιμηθῶσιν δύο καὶ θέρμη αὐτοῖς καὶ ὁ εἷς πῶς θερμανθῆ
- 12 Și dacă se scoală cineva asupra unuia, doi pot să -i stea împotriva; și funia împletită în trei nu se rupe ușor.  
And two attacked by one would be safe, and three cords twisted together are not quickly broken.  
καὶ ἔαν ἐπικραταιωθῆ ὁ εἷς οἱ δύο στήσονται κατέναντι αὐτοῦ καὶ τὸ σπάρτιον τὸ ἐντριτον οὐ ταχέως ἀπορραγίσεται

- 13 Mai bine un copil sărac și înțelept decât un împărat bătrîn și fără minte, care nu înțelege că trebuie să se lase îndrumat;  
A young man who is poor and wise is better than a king who is old and foolish and will not be guided by the wisdom of others.  
ἀγαθὸς παῖς πένης καὶ σοφὸς ὑπὲρ βασιλέα πρεσβύτερον καὶ ἄφρονα ὃς οὐκ ἔγνω τοῦ προσέχειν ἔτι
- 14 căci el poate să iasă din temniță ca să domnească, măcarcă poate chiar să se fi născut sărac în împărăția celui din urmă.  
Because out of a prison the young man comes to be king, though by birth he was only a poor man in the kingdom.  
ὅτι ἐξ οἴκου τῶν δεσμίων ἐξελεύσεται τοῦ βασιλεύσαι ὅτι καὶ γε ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐγεννήθη πένης
- 15 Am văzut pe toți cei vii, cari umblă supt soare, înconjurînd pe copilul, care avea să urmeze după împărat și să domnească în locul lui.  
I saw all the living under the sun round the young man who was to be ruler in place of the king.  
εἶδον σὺν πάντας τοὺς ζῶντας τοὺς περιπατοῦντας ὑπὸ τὸν ἥλιον μετὰ τοῦ νεανίσκου τοῦ δευτέρου ὃς στήσεται ἀντ' αὐτοῦ
- 16 Fără sfîrșit era tot poporul, în fruntea căruia mergea el. Și totuș, ceice vor veni după el nu se vor bucura de el. Căci și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
There was no end of all the people, of all those whose head he was, but they who come later will have no delight in him. This again is to no purpose and desire for wind.  
οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ λαῷ τοῖς πᾶσιν ὅσοι ἐγένοντο ἔμπροσθεν αὐτῶν καὶ γε οἱ ἔσχατοι οὐκ εὐφρανθήσονται ἐν αὐτῷ ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 1 Păzește-ți piciorul, cînd intri în Casa lui Dumnezeu, și apropie-te mai bine să ascuți, decât să aduci jertfa nebulilor; căci ei nu știu că fac rău cu aceasta.  
\5:2\Be not unwise with your mouth, and let not your heart be quick to say anything before God, because God is in heaven and you are on the earth--so let not the number of your words be great.  
μὴ σπεῦδῃς ἐπὶ στόματι σου καὶ καρδίᾳ σου μὴ ταχυνάτω τοῦ ἐξενέγκαι λόγον πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι ὁ θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ σὺ ἐπὶ τῆς γῆς ἐπὶ τούτῳ ἔστωσαν οἱ λόγοι σου ὀλίγοι
- 2 Nu te grăbi să deschizi gura, și să nu-ți rostescă inima cuvinte pripite înaintea lui Dumnezeu; căci Dumnezeu este în cer, și tu pe pămînt, de aceea să nu spui vorbe multe.  
\5:3\As a dream comes from much business, so the voice of a foolish man comes with words in great number.  
ὅτι παραγίνεται ἐνύπνιον ἐν πλῆθει περισπασμοῦ καὶ φωνῆ ἄφρονος ἐν πλῆθει λόγων
- 3 Căci, dacă visurile se nasc din mulțimea grijiilor, prostia nebulului se cunoaște din mulțimea cuvintelor.  
\5:4\When you take an oath before God, put it quickly into effect, because he has no pleasure in the foolish; keep the oath you have taken.  
καθὼς ἂν εὗξη εὐχὴν τῷ θεῷ μὴ χρονίσῃς τοῦ ἀποδοῦναι αὐτήν ὅτι οὐκ ἔστιν θέλημα ἐν ἄφροσιν σὺν ὅσα ἐὰν εὗξη ἀπόδος
- 4 Dacă ai făcut o juruință lui Dumnezeu, nu zăbovi s'o împlinești, căci Lui nu -I plac cei fără minte; de aceea împlinește juruința, pe care ai făcut -o.  
\5:5\It is better not to take an oath than to take an oath and not keep it.  
ἀγαθὸν τὸ μὴ εὗξασθαί σε ἢ τὸ εὗξασθαί σε καὶ μὴ ἀποδοῦναι
- 5 Mai bine să nu faci nicio juruință, decât să faci o juruință și să n'o împlinești.  
\5:6\Let not your mouth make your flesh do evil. And say not before the angel, It was an error. So that God may not be angry with your words and put an end to the work of your hands.  
μὴ δῶς τὸ στόμα σου τοῦ ἐξαμαρτῆσαι τὴν σάρκα σου καὶ μὴ εἰπῆς πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι ἄγνοιά ἐστιν ἵνα μὴ ὀργισθῇ ὁ θεὸς ἐπὶ φωνῆ σου καὶ διαφθεῖρῃ τὰ ποιήματα χειρῶν σου
- 6 Nu lăsa gura să te bage în păcat, și nu zice înaintea trimesului lui Dumnezeu: „M'am pripit.” Pentruce să Se mînie Dumnezeu din pricina cuvintelor tale, și să nimicească lucrarea mînilor tale?  
\5:7\Because much talk comes from dreams and things of no purpose. But let the fear of God be in you.  
ὅτι ἐν πλῆθει ἐνύπνιων καὶ ματαιότητες καὶ λόγοι πολλοὶ ὅτι σὺν τὸν θεὸν φοβοῦ
- 7 Căci, dacă este deșertăciune în mulțimea visurilor, nu mai puțin este și în mulțimea vorbelor; de aceea, teme-te de Dumnezeu.  
\5:8\If you see the poor under a cruel yoke, and law and right being violently overturned in a country, be not surprised, because one authority is keeping watch on another and there are higher than it  
ἐὰν συκοφαντίαν πένητος καὶ ἀρπαγὴν κρίματος καὶ δικαιοσύνης ἴδῃς ἐν χώρᾳ μὴ θουμάσῃς ἐπὶ τῷ πράγματι ὅτι ὑψηλὸς ἐπάνω ὑψηλοῦ φυλάξει καὶ ὑψηλοὶ ἐπ' αὐτούς
- 8 Cînd vezi în țară pe cel sărac năpăstuit și jăfuit în numele dreptului și dreptății, să nu te miri de lucrul acesta! Căci peste cel mare veghează altul mai mare, și peste ei toți Cel Prea Înalt.  
\5:9\It is good generally for a country where the land is worked to have a king.  
καὶ περισσειά γῆς ἐν παντί ἐστι βασιλεὺς τοῦ ἀγροῦ εἰργασμένου
- 9 Dar un folos pentru țară în toate prvințele, este un împărat prețuit în țară.  
\5:10\He who has a love for silver never has enough silver, or he who has love for wealth, enough profit. This again is to no purpose.  
ἀγαπῶν ἀργύριον οὐ πλησθήσεται ἀργυρίου καὶ τίς ἠγάπησεν ἐν πλῆθει αὐτῶν γένημα καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 10 Cine iubește argintul, nu se satură niciodată de argint, și cine iubește bogăția multă, nu trage folos din ea. Și aceasta este o deșertăciune!  
\5:11\When goods are increased, the number of those who take of them is increased; and what profit has the owner but to see them?  
ἐν πλῆθει τῆς ἀγαθωσύνης ἐπληθύνθησαν ἔσθοντες αὐτήν καὶ τί ἀνδρεία τῷ παρ' αὐτῆς ὅτι ἄλλ' ἢ τοῦ ὄραν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ
- 11 Cînd se înmulțesc bunătățile, se înmulțesc și ceice le papă: și ce folos mai are din ele stăpînul lor decât că le vede cu ochii?  
\5:12\The sleep of a working man is sweet, if he has little food or much; but to him who is full, sleep will not come.  
γλυκὸς ὕπνος τοῦ δοῦλου εἰ ὀλίγον καὶ εἰ πολὺ φάγεται καὶ τῷ ἐμπλησθέντι τοῦ πλουτησῆσαι οὐκ ἔστιν ἀφίων αὐτὸν τοῦ ὑπνώσαι
- 12 Dulce este somnul lucrătorului, fie că a mîncat mult, fie că a mîncat puțin; dar pe cel bogat nu -I lasă îmbuibarea să doarmă.  
\5:13\There is a great evil which I have seen under the sun--wealth kept by the owner to be his downfall.  
ἔστιν ἄρρωστία ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον πλοῦτον φυλασόμενον τῷ παρ' αὐτοῦ εἰς κακίαν αὐτοῦ



- 13 Este un mare rău, pe care l-am văzut supt soare: avuții păstrate spre nefericirea stăpînului lor.  
 V5:14\And I saw the destruction of his wealth by an evil chance; and when he became the father of a son he had nothing in his hand.  
 και ἀπολείται ὁ πλοῦτος ἐκεῖνος ἐν περιπασμῶ πονηρῶ και ἐγέννησεν υἱόν και οὐκ ἔστιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ οὐδέν
- 14 Dacă se perd aceste bogății prin vreo întimplare nenorocită, și el are un fiu, fiului nu -i rămîne nimic în mîni.  
 V5:15\As he came from his mother at birth, so does he go again; he gets from his work no reward which he may take away in his hand.  
 καθὼς ἐξῆλθεν ἀπὸ γαστρὸς μητρὸς αὐτοῦ γυμνὸς ἐπιστρέφει τοῦ πορευθῆναι ὡς ἦκει και οὐδὲν οὐ λήμψεται ἐν μόχθῳ αὐτοῦ ἵνα πορευθῆ ἐν χειρὶ αὐτοῦ
- 15 Cum a ieșit de gol din pîntecele mamei sale, din care a venit, așa se întoarce, și nu poate să ia nimic în mînă din toată osteneala lui.  
 V5:16\And this again is a great evil, that in all points as he came so will he go; and what profit has he in working for the wind?  
 και γε τοῦτο πονηρὰ ἀρρωστία ὡσπερ γὰρ παρεγένετο οὕτως και ἀπελεύσεται και τίς περισσεία αὐτῶ ἢ μοχθεῖ εἰς ἄνεμον
- 16 Și aceasta este un mare rău, anume că se duce cum venise; și ce folos are el că s'a trudit în vînt?  
 V5:17\All his days are in the dark, and he has much sorrow, pain, disease, and trouble.  
 και γε πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἐν σκότει και πένθει και θυμῶ πολλῶ και ἀρρωστία και χόλῳ
- 17 Ba încă, toată viața lui a mai trebuit să mănînce cu necaz, și a avut multă durere, grijă și supărare.  
 V5:18\This is what I have seen: it is good and fair for a man to take meat and drink and to have joy in all his work under the sun, all the days of his life which God has given him; that is his reward.  
 ἰδοὺ ὁ εἶδον ἐγὼ ἀγαθὸν ὃ ἔστιν καλόν τοῦ φαγεῖν και τοῦ πιεῖν και τοῦ ἰδεῖν ἀγαθωσύνην ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ ὃ ἐὰν μοχθῆ ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτοῦ ὃν ἔδωκεν αὐτῶ ὁ θεὸς ὅτι αἰ τὸ μερὶς αὐτοῦ
- 18 Iată ce am văzut: este bine și frumos ca omul să mănînce și să bea, și să trăiască bine în mijlocul muncii lui, cu care se trudește supt soare, în toate zilele vieții lui, pe cari i le -a dat Dumnezeu; căci aceasta este partea lui.  
 V5:19\Every man to whom God has given money and wealth and the power to have pleasure in it and to do his part and have joy in his work: this is given by God.  
 και γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος ὃ ἔδωκεν αὐτῶ ὁ θεὸς πλοῦτον και ὑπάρχοντα και ἐξουσίασεν αὐτὸν τοῦ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ και τοῦ λαβεῖν τὸ μέρος αὐτοῦ και τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν μόχθῳ αὐτοῦ τοῦτο δόμα θεοῦ ὃ ἔστιν
- 19 Dar dacă a dat Dumnezeu cuiva avere și bogății, și i -a îngăduit să mănînce din ele, să-și ia partea lui din ele, și să se bucure în mijlocul muncii lui, acesta este un dar dela Dumnezeu.  
 V5:20\He will not give much thought to the days of his life; because God lets him be taken up with the joy of his heart.  
 ὅτι οὐ πολλὰ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς περισπᾷ αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ καρδίας αὐτοῦ
- 1 Este un rău, pe care l-am văzut supt soare, și care se întîlnește des între oameni.  
 There is an evil which I have seen under the sun, and it is hard on men;  
 ἔστιν πονηρία ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον και πολλή ἔστιν ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον
- 2 Este, de pildă, un om căruia i -a dat Dumnezeu avere, bogății, și slavă, așa că nu -i lipsește nimic din ce -i dorește sufletul; dar Dumnezeu nu -l lasă să se bucure de ele, ci un străin se bucură de ele: aceasta este o deșertăciune și un rău mare.  
 A man to whom God gives money, wealth, and honour so that he has all his desires but God does not give him the power to have joy of it, and a strange man takes it. This is to no purpose and an evil disease.  
 ἀνὴρ ὃ δώσει αὐτῶ ὁ θεὸς πλοῦτον και ὑπάρχοντα και δόξαν και οὐκ ἔστιν ὑστερῶν τῆ ψυχῆ αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὧν ἐπιθυμήσει και οὐκ ἐξουσιάζει αὐτῶ ὁ θεὸς τοῦ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ὅτι ἀνὴρ ξένος φάγεται αὐτὸν τοῦτο ματαιότης και ἀρρωστία πονηρὰ ἔστιν
- 3 Chiar dacă un om ar avea o sută de copii, și ar trăi mulți ani, -oricît de mult i s'ar mări numărul zilelor anilor lui, dar dacă nu i se satură sufletul de bunătațile agonisite de el, și dacă nici de înmormîntare n'are parte, eu zic că o stărpitură este mai fericită decît el.  
 If a man has a hundred children, and his life is long so that the days of his years are great in number, but his soul takes no pleasure in good, and he is not honoured at his death; I say that a birth before its time is better than he.  
 ἐὰν γεννήσῃ ἀνὴρ ἑκατὸν και ἔτη πολλὰ ζήσεται και πλῆθος ὃ τῆ ἔσονται ἡμέραι ἐτῶν αὐτοῦ και ψυχῆ αὐτοῦ οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀπὸ τῆς ἀγαθωσύνης και γε ταφὴ οὐκ ἐγένετο αὐτῶ εἶπα ἀγαθὸν ὑπὲρ αὐτὸν τὸ ἔκτρομα
- 4 Căci aceasta din urmă piere odată cu venirea ei, se duce în întunec, și numele îi rămîne acoperit cu întunec;  
 In wind it came and to the dark it will go, and with the dark will its name be covered.  
 ὅτι ἐν ματαιότητι ἦλθεν και ἐν σκότει πορεύεται και ἐν σκότει ὄνομα αὐτοῦ καλυφθήσεται
- 5 n'a văzut, nici n'a cunoscut soarele; și de aceea este mai bine de ea decît de omul acela.  
 Yes, it saw not the sun, and it had no knowledge; it is better with this than with the other.  
 και γε ἥλιον οὐκ εἶδεν και οὐκ ἔγνω ἀνάπαυσις τούτῳ ὑπὲρ τούτου
- 6 Și de ar trăi chiar de două ori o mie de ani un astfel de om, fără să se bucure de fericire, nu merg toate la un loc?  
 And though he goes on living a thousand years twice over and does not see good, are not the two going to the same place?  
 και εἰ ἐζησεν χιλίων ἐτῶν καθόδους και ἀγαθωσύνην οὐκ εἶδεν μὴ οὐκ εἰς τόπον ἕνα τὰ πάντα πορεύεται

- 7 Toată truda omului este pentru gura lui, și totuși poftele nu i se împlinesc niciodată.  
*All the work of man is for his mouth, and still he has a desire for food.*  
 πᾶς μόχθος τοῦ ἀνθρώπου εἰς στόμα αὐτοῦ καί γε ἡ ψυχὴ οὐ πληρωθήσεται
- 8 Căci ce are înțeleptul mai mult decât nebunul? Ce folos are nenorocitul care știe să se poarte înaintea celor vii?  
*What have the wise more than the foolish? and what has the poor man by walking wisely before the living?*  
 ὅτι τίς περισσεῖα τῷ σοφῷ ὑπὲρ τὸν ἄφρονα διότι ὁ πένης οἶδεν πορευθῆναι κατέναντι τῆς ζωῆς
- 9 Mai bine ce vezi cu ochii decât frământare de poftă neîmplinite: și aceasta este o deșertăciune și goană după vânt.  
*What the eyes see is better than the wandering of desire. This is to no purpose and a desire for wind.*  
 ἀγαθὸν ὄραμα ὀφθαλμῶν ὑπὲρ πορευόμενον ψυχῆ καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος
- 10 Ce este omul, se cunoaște după numele care i s'a dat de mult: se știe că este din pământ, și nu poate să se judece cu celce este mai tare decât el.  
*That which is, has been named before, and of what man is there is knowledge. He has no power against one stronger than he.*  
 εἶ τι ἐγένετο ἤδη κέκληται ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἐγνώσθη ὅ ἐστιν ἄνθρωπος καὶ οὐ δυνήσεται τοῦ κριθῆναι μετὰ τοῦ ἰσχυροῦ ὑπὲρ αὐτόν
- 11 Căci chiar dacă face multă vorbă, care doar înmulțește deșertăciunea, ce folos are omul din ea?  
*There are words without number for increasing what is to no purpose, but what is man profited by them?*  
 ὅτι εἰσὶν λόγοι πολλοὶ πληθύνοντες ματαιότητα τί περισσὸν τῷ ἀνθρώπῳ
- 12 Căci cine știe ce este bine pentru om în viață, în toate zilele vieții lui de viețuire deșertă, pe cari le petrece ca o umbră? Și cine poate să spună omului ce va fi după el supt soare?  
*Who is able to say what is good for man in life all the days of his foolish life which he goes through like a shade? who will say what is to be after him under the sun?*  
 ὅτι τίς οἶδεν τί ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ ἐν τῇ ζωῇ ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς ματαιότητος αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτὸς ἐν σκιᾷ ὅτι τίς ἀπαγγελεῖ τῷ ἀνθρώπῳ τί ἔσται ὀπίσω αὐτοῦ ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 1 Mai mult face un nume bun de cât untdelemnul mirositor, și ziua morții de cât ziua nașterii.  
*A good name is better than oil of great price, and the day of death than the day of birth.*  
 ἀγαθὸν ὄνομα ὑπὲρ ἔλαιον ἀγαθὸν καὶ ἡμέρα τοῦ θανάτου ὑπὲρ ἡμέραν γενέσεως αὐτοῦ
- 2 Mai bine să te duci într'o casă de jale de cât să te duci într'o casă de petrecere; căci acolo îți aduci aminte de sfârșitul oricărui om, și cine trăiește, își pune la inimă lucrul acesta.  
*It is better to go to the house of weeping, than to go to the house of feasting; because that is the end of every man, and the living will take it to their hearts.*  
 ἀγαθὸν πορευθῆναι εἰς οἶκον πένθους ἢ ὅτι πορευθῆναι εἰς οἶκον πότου καθότι τοῦτο τέλος παντὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὁ ζῶν δώσει εἰς καρδίαν αὐτοῦ
- 3 Mai bună este întristarea decât rîsul; căci prin întristarea feței inima se face mai bună.  
*Sorrow is better than joy; when the face is sad the mind gets better.*  
 ἀγαθὸν θυμὸς ὑπὲρ γέλωτα ὅτι ἐν κακίᾳ προσώπου ἀγαθυνθήσεται καρδία
- 4 Inima înțeleptilor este în casa de jale, iar inima celor fără minte este în casa petrecerii.  
*The hearts of the wise are in the house of weeping; but the hearts of the foolish are in the house of joy.*  
 καρδία σοφῶν ἐν οἴκῳ πένθους καὶ καρδία ἀφρόνων ἐν οἴκῳ εὐφροσύνης
- 5 Mai bine să ascuți mustrea înțeleptului de cât să ascuți la cîntecul celor fără minte.  
*It is better to take note of the protest of the wise, than for a man to give ear to the song of the foolish.*  
 ἀγαθὸν τὸ ἀκοῦσαι ἐπιτίμησιν σοφοῦ ὑπὲρ ἄνδρα ἀκούοντα ἕσμα ἀφρόνων
- 6 Căci rîsul celor fără minte este ca pîrăitul spinilor supt căldare. Și aceasta este o deșertăciune.  
*Like the cracking of thorns under a pot, so is the laugh of a foolish man; and this again is to no purpose.*  
 ὅτι ὡς φωνὴ τῶν ἀκανθῶν ὑπὸ τὸν λέβητα οὕτως γέλως τῶν ἀφρόνων καί γε τοῦτο ματαιότης
- 7 Averea luată prin silă înnebunește pe cel înțelept, și mita strică inima.  
*The wise are troubled by the ways of the cruel, and the giving of money is the destruction of the heart.*  
 ὅτι ἡ συκοφαντία περιφέρει σοφὸν καὶ ἀπόλλυσι τὴν καρδίαν εὐνοίας αὐτοῦ
- 8 Mai bun este sfârșitul unui lucru de cât începutul lui; mai bine cel bun la suflet de cât cel îngîmfat.  
*The end of a thing is better than its start, and a gentle spirit is better than pride.*  
 ἀγαθὴ ἐσχάτη λόγων ὑπὲρ ἀρχὴν αὐτοῦ ἀγαθὸν μακρόθυμος ὑπὲρ ὑψηλὸν πνεῦματι
- 9 Nu te grăbi să te mîinii în sufletul tău, căci mînia locuiește în sîmul nebunilor.  
*Be not quick to let your spirit be angry; because wrath is in the heart of the foolish.*  
 μὴ σπεύσῃς ἐν πνεύματί σου τοῦ θυμοῦσθαι ὅτι θυμὸς ἐν κόλπῳ ἀφρόνων ἀναπαύσεται
- 10 Nu zice: „Cum se face că zilele de mai înainte erau mai bune de cât acestea?” Căci nu din înțelepciune întrebă așa.  
*Say not, Why were the days which have gone by better than these? Such a question comes not from wisdom.*  
 μὴ εἴπῃς τί ἐγένετο ὅτι αἱ ἡμέραι αἱ πρότερα ἦσαν ἀγαθαὶ ὑπὲρ ταύτας ὅτι οὐκ ἐν σοφίᾳ ἐπηρώτησας περὶ τούτου

- 11 Înțelepciunea prețuiește cât o moștenire, și chiar mai mult pentru cei ce văd soarele.  
*Wisdom together with a heritage is good, and a profit to those who see the sun.*  
*ἀγαθὴ σοφία μετὰ κληροδοσίας καὶ περισσεΐα τοῖς θεωροῦσιν τὸν ἥλιον*
- 12 Căci ocrotire dă și înțelepciunea, ocrotire dă și argintul; dar un folos mai mult al științei este că înțelepciunea ține în viață pe cei ce o au.  
*Wisdom keeps a man from danger even as money does; but the value of knowledge is that wisdom gives life to its owner.*  
*ὅτι ἐν σκιᾷ αὐτῆς ἡ σοφία ὡς σκιά τοῦ ἀργυρίου καὶ περισσεΐα γνώσεως τῆς σοφίας ζωοποιεῖ τὸν παρ' αὐτῆς*
- 13 Uită-te cu băgare de seamă la lucrarea lui Dumnezeu: cine poate să îndrepte ce a făcut El strîmb?  
*Give thought to the work of God. Who will make straight what he has made bent?*  
*ἰδὲ τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ ὅτι τίς δυνήσεται τοῦ κοσμηῆσαι ὃν ἂν ὁ θεὸς διαστρέψῃ αὐτόν*
- 14 În ziua fericii, fii fericit, și în ziua nenorocirii, gîndește-te că Dumnezeu a făcut și pe una și pe cealaltă, pentruca omul să nu mai poată ști nimic din ce va fi după el.  
*In the day of wealth have joy, but in the day of evil take thought: God has put the one against the other, so that man may not be certain what will be after him.*  
*ἐν ἡμέρᾳ ἀγαθωσύνης ζῆθι ἐν ἀγαθῷ καὶ ἐν ἡμέρᾳ κακίας ἰδέ καὶ γε σὺν τούτῳ σύμφωνον τούτῳ ἐποίησεν ὁ θεὸς περὶ λαλιᾶς ἵνα μὴ εὖρη ὁ ἄνθρωπος ὀπίσω αὐτοῦ μηδέν*
- 15 Tot felul de lucruri am văzut în zilele deșertăciunii mele. Este cite un om fără prihană, care pierе în neprihănirea lui, și este cite un nelegiuit, care o duce mult în răutatea lui.  
*These two have I seen in my life which is to no purpose: a good man coming to his end in his righteousness, and an evil man whose days are long in his evil-doing.*  
*σὺν τὰ πάντα εἶδον ἐν ἡμέραις ματαιότητός μου ἔστιν δίκαιος ἀπολλύμενος ἐν δικαίῳ αὐτοῦ καὶ ἔστιν ἀσεβῆς μένων ἐν κακίᾳ αὐτοῦ*
- 16 Nu fi prea neprihănit și nu te arăta prea înțelept: pentru ce să te pierzi singur?  
*Be not given overmuch to righteousness and be not over-wise. Why let destruction come on you?*  
*μὴ γίνου δίκαιος πολὺ καὶ μὴ σοφίζου περισσά μήποτε ἐκπλαγῆς*
- 17 Dar nu fi nici peste măsură de rău și nu fi fără minte: pentru ce vrei să mori înainte de vreme?  
*Be not evil overmuch, and be not foolish. Why come to your end before your time?*  
*μὴ ἀσεβήσης πολὺ καὶ μὴ γίνου σκληρὸς ἵνα μὴ ἀποθάνῃς ἐν οὐ καιρῷ σου*
- 18 Bine este să ții la aceasta, dar nici pe cealaltă să n'o lași din mînă; căci cine se teme de Dumnezeu, scapă din toate acestea.  
*It is good to take this in your hand and not to keep your hand from that; he who has the fear of God will be free of the two.*  
*ἀγαθὸν τὸ ἀντέχεσθαι σε ἐν τούτῳ καὶ γε ἀπὸ τούτου μὴ ἀνῆς τὴν χειρὰ σου ὅτι φοβούμενος τὸν θεὸν ἐξελεύσεται τὰ πάντα*
- 19 Înțelepciunea face pe cel înțelept mai tare de cît zece viteji, cari sînt într'o cetate.  
*Wisdom makes a wise man stronger than ten rulers in a town.*  
*ἡ σοφία βοηθήσει τῷ σοφῷ ὑπὲρ δέκα ἐξουσιάζοντα τοὺς ὄντας ἐν τῇ πόλει*
- 20 Fiindcă pe pămînt nu este nici un om fără prihană, care să facă binele fără să păcătuiască.  
*There is no man on earth of such righteousness that he does good and is free from sin all his days.*  
*ὅτι ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν δίκαιος ἐν τῇ γῆ ὅς ποιήσει ἀγαθὸν καὶ οὐχ ἁμαρτήσεται*
- 21 Nu lua nici tu seama la toate vorbele cari se spun, ca nu cumva s'auzi pe sluga ta vorbindu-te de rău!  
*Do not give ear to all the words which men say, for fear of hearing the curses of your servant.*  
*καὶ γε εἰς πάντας τοὺς λόγους οὐδὲ λαλήσουσιν μὴ θῆς καρδίαν σου ὅπως μὴ ἀκοῦσης τοῦ δούλου σου καταρωμένου σε*
- 22 Căci știe inima ta de cite ori ai vorbit și tu de rău pe alții.  
*Your heart has knowledge how frequently others have been cursed by you.*  
*ὅτι πλειστάκις πονηρεύσεται σε καὶ καθόδους πολλὰς κακώσει καρδίαν σου ὅπως καὶ γε σὺ κατηράσω ἑτέρους*
- 23 Toate acestea le-am cercetat cu înțelepciune. Am zis: „Mă voi înțelepti.” Dar înțelepciunea a rămas departe de mine.  
*All this I have put to the test by wisdom; I said, I will be wise, but it was far from me.*  
*πάντα ταῦτα ἐπέειρασα ἐν τῇ σοφίᾳ εἶπα σοφισθῆσομαι*
- 24 Cu mult mai departe decît era mai înainte, și ce adîncă! Cine o va putea găsi?  
*Far off is true existence, and very deep; who may have knowledge of it?*  
*καὶ αὐτὴ ἔμακρύνθη ἀπ' ἐμοῦ μακρὰν ὑπὲρ ὃ ἦν καὶ βαθὺ βάθος τίς εὕρησει αὐτό*
- 25 M-am apucat și am cercetat toate lucrurile, cu gînd să înțeleg, să adîncesc, și să caut înțelepciunea și rostul lucrurilor, și să pricep nebulia răutății și rătăcirea prostiei.  
*I gave my mind to knowledge and to searching for wisdom and the reason of things, and to the discovery that sin is foolish, and that to be foolish is to be without one's senses.*  
*ἐκκόλωσα ἐγὼ καὶ ἡ καρδία μου τοῦ γνῶναι καὶ τοῦ κατασέψασθαι καὶ ζητῆσαι σοφίαν καὶ ψῆφον καὶ τοῦ γνῶναι ἀσεβοῦς ἀφροσύνην καὶ σκληρίαν καὶ περιφοράν*

- 26 Și am găsit că mai amară de cât moartea este femeia, a cărei inimă este o cursă și un laț, și ale cărei mâni sînt niște lanțuri; cel plăcut lui Dumnezeu scapă de ea, dar cel păcătos este prins de ea.  
 And I saw a thing more bitter than death, even the woman whose heart is full of tricks and nets, and whose hands are as bands. He with whom God is pleased will get free from her, but the sinner will be taken by her.  
 καὶ εὗρίσκω ἐγὼ πικρότερον ὑπὲρ θάνατον σὺν τῇ γυναῖκα ἣτις ἐστὶν θηρεύματα καὶ σαγήνη καρδία αὐτῆς δεσμοὶ χεῖρες αὐτῆς ἀγαθὸς πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ἐξαίρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς καὶ ἄμαρτόντων συλλημφθήσεται ἐν αὐτῇ
- 27 Iată ce am găsit, zice Ecclesiastul, cercetînd lucrurile unul cîte unul, ca să le pătrund rostul;  
 Look! this I have seen, said the Preacher, taking one thing after another to get the true account,  
 ἰδὲ τοῦτο εὔρον εἶπεν ὁ ἐκκλησιαστής μία τῇ μιᾷ τοῦ εὔρειν λογισμὸν
- 28 iată ce-mi caută și acum sufletul, și n'am găsit. Din o mie am găsit un om: dar o femeie n'am găsit în toate acestea.  
 For which my soul is still searching, but I have it not; one man among a thousand have I seen; but a woman among all these I have not seen.  
 ὃν ἐτι ἐζήτησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ οὐχ εὔρον ἄνθρωπον ἓνα ἀπὸ χιλίων εὔρον καὶ γυναῖκα ἐν πᾶσι τούτοις οὐχ εὔρον
- 29 Numai, iată ce am găsit: că Dumnezeu a făcut pe oameni fără prihană, dar ei umblă cu multe șiretenii.  
 This only have I seen, that God made men upright, but they have been searching out all sorts of inventions.  
 πλὴν ἰδὲ τοῦτο εὔρον ὁ ἐποίησεν ὁ θεὸς σὺν τὸν ἄνθρωπον εὐθὴ καὶ αὐτοὶ ἐζήτησαν λογισμοὺς πολλοὺς
- 1 Cine este ca cel înțelept, și cine pricepe rostul lucrurilor? Înțelepciunea omului îi luminează fața, și asprimea feței i se schimbă.  
 Who is like the wise man? and to whom is the sense of anything clear? A man's wisdom makes his face shining, and his hard face will be changed.  
 τίς οἶδεν σοφοὺς καὶ τίς οἶδεν λύσιν ῥήματος σοφία ἄνθρώπου φωτιεῖ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἀναιδῆς προσώπῳ αὐτοῦ μισηθήσεται
- 2 Eu îți spun: „Păzește poruncile împăratului, din pricina jurămîntului, făcut înaintea lui Dumnezeu.  
 I say to you, Keep the king's law, from respect for the oath of God.  
 στόμα βασιλέως φύλαξον καὶ περὶ λόγου ὄρκου θεοῦ μὴ σπουδάσης
- 3 Nu te grăbi să pleci dinaintea lui, și nu stăruie într'un lucru rău: căci el poate face tot ce vrea,  
 Be not quick to go from before him. Be not fixed in an evil design, because he does whatever is pleasing to him.  
 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύση μὴ στῆς ἐν λόγῳ πονηρῷ ὅτι πᾶν ὃ ἐὰν θελήσῃ ποιήσῃ
- 4 pentru că vorba împăratului are putere. Cine poate zice: „Ce faci?“  
 The word of a king has authority; and who may say to him, What is this you are doing?  
 καθὼς λαλεῖ βασιλεὺς ἐξουσιάζων καὶ τίς ἐρεῖ αὐτῷ τί ποιήσεις
- 5 Pe cine păzește porunca, nu -l va atinge nici o nenorocire, dar inima înțeleptului cunoaște și vremea și judecata.  
 Whoever keeps the law will come to no evil: and a wise man's heart has knowledge of time and of decision.  
 ὁ φυλάσσων ἐντολὴν οὐ γνώσεται ῥῆμα πονηρὸν καὶ καιρὸν κρίσεως γινώσκει καρδία σοφοῦ
- 6 Căci pentru orice lucru este o vreme și o judecată și nenorocirea paște pe om.  
 For every purpose there is a time and a decision, because the sorrow of man is great in him.  
 ὅτι παντὶ πράγματι ἔστιν καιρὸς καὶ κρίσις ὅτι γνώσις τοῦ ἀνθρώπου πολλὴ ἐπ' αὐτόν
- 7 Dar el nu știe ce și cum se va întîmpla, căci n'are nici cine -i spune.  
 No one is certain what is to be, and who is able to say to him when it will be?  
 ὅτι οὐκ ἔστιν γινώσκων τί τὸ ἐσόμενον ὅτι καθὼς ἔσται τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ
- 8 Omul nu este stăpîn pe suflarea lui ca s'o poată opri, și n'are nicio putere peste ziua morții; în lupta aceasta nu este izbăvire, și răutatea nu poate scăpa pe cei răi.  
 No man has authority over the wind, to keep the wind; or is ruler over the day of his death. In war no man's time is free, and evil will not keep the sinner safe.  
 οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ἐξουσιάζων ἐν πνεύματι τοῦ κωλύσαι σὺν τὸ πνεῦμα καὶ οὐκ ἔστιν ἐξουσία ἐν ἡμέρᾳ τοῦ θανάτου καὶ οὐκ ἔστιν ἀποστολὴ ἐν τῷ πολέμῳ καὶ οὐ διασώσει ἀσεβεία τὸν παρ' αὐτῆς
- 9 Toate acestea le-am văzut, și mi-am îndreptat inima spre tot ce se face supt soare. Este o vreme cînd un om stăpînește peste alt om, ca să -l facă nenorocit.  
 All this have I seen, and have given my heart to all the work which is done under the sun: there is a time when man has power over man for his destruction.  
 καὶ σὺν πᾶν τούτῳ εἶδον καὶ ἔδοκα τὴν καρδίαν μου εἰς πᾶν ποίημα ὃ πεποιήται ὑπὸ τὸν ἥλιον τὰ ὅσα ἐξουσιάσαστο ὁ ἄνθρωπος ἐν ἀνθρώπῳ τοῦ κακῶσαι αὐτόν
- 10 Atunci am văzut pe cei răi îngropați și ducîndu-se la odihna lor, iar pe ceice lucraseră cu neprihănire depărtîndu-se de locul sfînt și uitați în cetate. Și aceasta este o deșertăciune!  
 And then I saw evil men put to rest, taken even from the holy place; and they went about and were praised in the town because of what they had done. This again is to no purpose.  
 καὶ τότε εἶδον ἀσεβεῖς εἰς τάφους εἰσαχθέντας καὶ ἐκ τόπου ἁγίου ἐπορεύθησαν καὶ ἐπηνέθησαν ἐν τῇ πόλει ὅτι οὕτως ἐποίησαν καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 11 Pentru că nu se aduce repede la îndeplinire hotărîrea dată împotriva faptelor rele, de aceea este plină inima fiilor oamenilor de dorința să facă rău.  
 Because punishment for an evil work comes not quickly, the minds of the sons of men are fully given to doing evil.  
 ὅτι οὐκ ἔστιν γινομένη ἀντίρρησης ἀπὸ τῶν ποιούντων τὸ πονηρὸν ταχύ διὰ τοῦτο ἐπληροφόρηθη καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου ἐν αὐτοῖς τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν

- 12 Totuș, măcarcă păcătosul face de o sută de ori rău și stăruiește multă vreme în el, eu știu că fericirea este pentru cei ce se tem de Dumnezeu, și au frică de El.  
 Though a sinner does evil a hundred times and his life is long, I am certain that it will be well for those who go in fear of God and are in fear before him.  
 ὅς ἡμαρτεν ἑποίησεν τὸ πονηρὸν ἀπὸ τότε καὶ ἀπὸ μακρότητος αὐτῷ ὅτι καὶ γε γινώσκω ἐγὼ ὅτι ἔσται ἀγαθὸν τοῖς φοβουμένοις τὸν θεὸν ὅπως φοβῶνται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 13 Dar cel rău, nu este fericit și nu-și va lungi zilele, întocmai ca umbra, pentru că n'are frică de Dumnezeu.  
 But it will not be well for the evil-doer; he will not make his days long like a shade, because he has no fear before God.  
 καὶ ἀγαθὸν οὐκ ἔσται τῷ ἀσεβεῖ καὶ οὐ μακρυνεῖ ἡμέρας ἐν σκιᾷ ὅς οὐκ ἔστιν φοβούμενος ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ
- 14 Este o deșertăciune care se petrece pe pământ: și anume sînt oameni neprihăniți, căroră le merge ca și celor răi cari fac fapte rele, și sînt răi, căroră le merge ca și celor neprihăniți, cari fac fapte bune  
 Eu zic că și această este o deșertăciune.  
 There is a thing which is to no purpose done on the earth: that there are good men to whom is given the same punishment as those who are evil, and there are evil men who get the reward of the good say that this again is to no purpose.  
 ἔστιν ματαιότης ἡ πεποιῆται ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι εἰσὶ δίκαιοι ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν ἀσεβῶν καὶ εἰσὶν ἀσεβεῖς ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν δικαίων εἶπα ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης
- 15 Am lăudat dar petrecerea, pentru că nu este altă fericire pentru om supt soare de cît să mănînce și să bea și să se veselească; iată ce trebuie să -l însoțească în mijlocul muncii lui, în zilele vieții pe cari le dă Dumnezeu supt soare.  
 So I gave praise to joy, because there is nothing better for a man to do under the sun than to take meat and drink and be happy; for that will be with him in his work all the days of his life which God gives him under the sun.  
 καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τὴν εὐφροσύνην ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι εἰ μὴ τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι καὶ αὐτὸ συμπροσέσται αὐτῷ ἐν μόχθῳ αὐτοῦ ἡμέρας ζωῆς αὐτοῦ ὅσας ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς ὑπὸ τὸν ἥλιον
- 16 Cînd mi-am pus inima să cunosc înțelepciunea și să mă uit cu băgare de seamă la truda pe care și -o dă omul pe pământ-căci omul nu vede somn cu ochii, nici zi nici noapte, -  
 When I gave my mind to the knowledge of wisdom and to seeing the business which is done on the earth (and there are those whose eyes see not sleep by day or by night),  
 ἐν οἷς ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ τοῦ ἰδεῖν τὸν περισπασμὸν τὸν πεποιημένον ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι καὶ γε ἐν ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ ὕπνον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ οὐκ ἔστιν βλέπων
- 17 am văzut atunci toată lucrarea lui Dumnezeu, am văzut că omul nu poate să pătrundă ce se face supt soare; oricît s'ar trudi el să cerceteze, tot nu va putea afla; și chiar dacă înțeleptul ar zice că a aju-  
 ă înțeleagă, tot nu va poate să găsească.  
 Then I saw all the work of God, and that man may not get knowledge of the work which is done under the sun; because, if a man gives hard work to the search he will not get knowledge, and even if t  
 wise man seems to be coming to the end of his search, still he will be without knowledge.  
 καὶ εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ δυνήσεται ἄνθρωπος τοῦ εὐρεῖν σὺν τὸ ποίημα τὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅσα ἂν μοχθήσῃ ὁ ἄνθρωπος τοῦ ζητῆσαι καὶ οὐχ εὐρήσει καὶ γε ὅσα ἂν εἴπῃ ὁ σοφὸς τοῦ γνῶναι οὐ δυνήσεται τοῦ εὐρεῖν
- 1 Da, mi-am pus inima în căutarea tuturor acestor lucruri, și am văzut că cei neprihăniți și înțelepți, și faptele lor, sînt în mîna lui Dumnezeu, atît dragostea cît și ura.  
 Oamenii nu știu nimic mai dinainte; totul este înaintea lor în viitor.  
 All this I took to heart, and my heart saw it all: that the upright and the wise and their works are in the hand of God; and men may not be certain if it will be love or hate; all is to no purpose before t  
 ὅτι σὺν πᾶν τοῦτο ἔδωκα εἰς καρδίαν μου καὶ καρδία μου σὺν πᾶν εἶδεν τοῦτο ὡς οἱ δίκαιοι καὶ οἱ σοφοὶ καὶ ἐργασίαι αὐτῶν ἐν χειρὶ τοῦ θεοῦ καὶ γε ἀγάπην καὶ γε μῖσος οὐκ ἔστιν εἰδὼς ὁ ἄνθρωπος ἅ πάντα πρὸ προσώπου αὐτῶν
- 2 Tuturor li se înfîmplă toate deopotrivă: aceeaș soartă are cel neprihănit și cel rău, cel bun și curat ca și cel necurat, cel ce aduce jertfă, ca și cel ce n'aduce jertfă; cel bun ca și cel păcătos, cel ce jură c  
 cel ce se teme să jure!  
 Because to all there is one event, to the upright man and to the evil, to the clean and to the unclean, to him who makes an offering and to him who makes no offering; as is the good so is the sinner; he  
 who takes an oath is as he who has fear of it.  
 ματαιότης ἐν τοῖς πᾶσιν συνάντημα ἐν τῷ δικαίῳ καὶ τῷ ἀσεβεῖ τῷ ἀγαθῷ καὶ τῷ κακῷ καὶ τῷ καθαρῷ καὶ τῷ ἀκαθάρτῳ καὶ τῷ θυσιάζοντι καὶ τῷ μὴ θυσιάζοντι ὡς ὁ ἀγαθὸς ὡς ὁ ἁμαρτάνων ὡς ὁ κ  
 μύων καθὼς ὁ τὸν ὄρκον φοβούμενος
- 3 Iată cel mai mare rău în tot ce se face supt soare: anume că aceeaș soartă au toți. De aceea și este plină inima oamenilor de răutate, și deaceea este atîta nebulie în inima lor tot timpul cît trăiesc. Și di  
 aceea? Se duc la cei morți.  
 This is evil in all things which are done under the sun: that there is one fate for all, and the hearts of the sons of men are full of evil; while they have life their hearts are foolish, and after that--to the c  
 τοῦτο πονηρὸν ἐν παντὶ πεποιημένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι συνάντημα ἐν τοῖς πᾶσιν καὶ γε καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου ἐπληρώθη πονηροῦ καὶ περιφέρεια ἐν καρδίᾳ αὐτῶν ἐν ζωῇ αὐτῶν καὶ ὀπίσω αὐτῶν  
 πρὸς τοὺς νεκροὺς
- 4 Căci cine este scutit? Oricine trăiește, tot mai trage nădejde; căci un cîne viu face mai mult decît un leu mort.  
 For him who is joined to all the living there is hope; a living dog is better than a dead lion.  
 ὅτι τίς ὅς κοινωνεῖ πρὸς πάντας τοὺς ζῶντας ἔστιν ἐλπίς ὅτι ὁ κύων ὁ ζῶν αὐτὸς ἀγαθὸς ὑπὲρ τὸν λέοντα τὸν νεκρὸν
- 5 Cei vii, în adevăr, măcar știu că vor muri; dar cei morți nu știu nimic, și nu mai au nicio răsplată, fiindcă pînă și pomenirea li se uită.  
 The living are conscious that death will come to them, but the dead are not conscious of anything, and they no longer have a reward, because there is no memory of them.  
 ὅτι οἱ ζῶντες γινώσκονται ὅτι ἀποθανοῦνται καὶ οἱ νεκροὶ οὐκ εἰσὶν γινώσκοντες οὐδὲν καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι μισθός ὅτι ἐπελήσθη ἡ μνήμη αὐτῶν

- 6 Și dragostea lor, și ura lor, și pizma lor, de mult au și pierit, și niciodată nu vor mai avea parte de tot ce se face supt soare.  
**Their love and their hate and their envy are now ended; and they have no longer a part for ever in anything which is done under the sun.**  
*καί γε ἀγάπη αὐτῶν καί γε μῖσος αὐτῶν καί γε ζήλος αὐτῶν ἤδη ἀπόλετο καί μερίς οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι εἰς αἰῶνα ἐν παντί τῷ πεποιμένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον*
- 7 Du-te, dar, de mănîncă-ți pînea cu bucurie, și bea-ți cu inimă bună vinul; căci de mult a găsît Dumnezeu plăcere în ce faci tu acum.  
**Come, take your bread with joy, and your wine with a glad heart. God has taken pleasure in your works.**  
*δεῦρο φάγε ἐν εὐφροσύνῃ ἄρτον σου καί πίε ἐν καρδίᾳ ἀγαθῇ οἶνόν σου ὅτι ἤδη εὐδόκησεν ὁ θεὸς τὰ ποιήματά σου*
- 8 Hainele să-ți fie albe, în orice vreme, și untdelemnul să nu-ți lipsească de pe cap.  
**Let your clothing be white at all times, and let not your head be without oil.**  
*ἐν παντί καιρῷ ἔστωσαν ἱμάτιά σου λευκά καὶ ἔλαιον ἐπὶ κεφαλῆν σου μὴ ὑστερησάτω*
- 9 Gustă viața cu nevasta, pe care o iubesti, în tot timpul vieții tale deșerte, pe care ți -a dat -o Dumnezeu supt soare, în această vreme trecătoare; căci aceasta îți este partea în viață, în mijlocul trudei cu care te ostenești supt soare.  
**Have joy with the woman of your love all the days of your foolish life which he gives you under the sun. Because that is your part in life and in your work which you do under the sun.**  
*ἰδὲ ζωὴν μετὰ γυναϊκός ἧς ἠγάπησας πάσας ἡμέρας ζωῆς ματαιότητός σου τὰς δοθεῖσας σοι ὑπὸ τὸν ἥλιον πάσας ἡμέρας ματαιότητός σου ὅτι αὐτὸ μερίς σου ἐν τῇ ζωῇ σου καὶ ἐν τῷ μόχθῳ σου ᾧ σὺ μοχθεῖς ὑπὸ τὸν ἥλιον*
- 10 Tot ce găsește mîna ta să faci, fă cu toată puterea ta! Căci, în locuința morților, în care mergi, nu mai este nici lucrare, nici chibzuială, nici știință, nici înțelepciune!  
**Whatever comes to your hand to do with all your power, do it because there is no work, or thought, or knowledge, or wisdom in the place of the dead to which you are going.**  
*πάντα ὅσα ἂν εὕρῃ ἡ χεὶρ σου τοῦ ποιῆσαι ὡς ἡ δύναμις σου ποιήσων ὅτι οὐκ ἔστιν ποίημα καὶ λογισμὸς καὶ γνῶσις καὶ σοφία ἐν ᾗδῃ ὅπου σὺ πορευῆ ἐκεῖ*
- 11 Am mai văzut apoi supt soare că nu cei iuți aleargă, că nu cei viteji cîștigă războiul, că nu cei înțelepți cîștigă pînea, nici cei pricepuți bogăția, nici cei învâțați bunăvoința, ci toate atîrnă de vreme și dîmprejurări.  
**And again I saw under the sun that the reward goes not to him who is quick, or the fruits of war to the strong; and there is no bread for the wise, or wealth for men of learning, or respect for those who have knowledge; but time and chance come to all.**  
*ἐπέστρεψα καὶ εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι οὐ τοῖς κούφοις ὁ δρόμος καὶ οὐ τοῖς δυνατοῖς ὁ πόλεμος καὶ γε οὐ τοῖς σοφοῖς ἄρτος καὶ γε οὐ τοῖς συνετοῖς πλοῦτος καὶ γε οὐ τοῖς γινώσκουσιν χάρις ὅτι καιρὸς καὶ ἀπάντημα συναντῆσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς*
- 12 Căci omul nu-și cunoaște nici măcar ceasul, întocmai ca pești prinși în mreaja nimicitoare, și ca păsările prinse în laț; ca și ei sînt prinși și fiii oamenilor în vremea nenorocirii, cînd vine fără veste nenorocirea peste ei.  
**Even man has no knowledge of his time; like fishes taken in an evil net, or like birds taken by deceit, are the sons of men taken in an evil time when it comes suddenly on them.**  
*ὅτι καὶ γε οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τὸν καιρὸν αὐτοῦ ὡς οἱ ἰχθύες οἱ θηρευόμενοι ἐν ἀμφιβλήστρω κακῷ καὶ ὡς ὄρνεα τὰ θηρευόμενα ἐν παγίδι ὡς αὐτὰ παγιδεύονται οἱ υἱοὶ τοῦ ἀνθρώπου εἰς καιρὸν πονηρὸν ὅταν ἐπιπέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ἄφνω*
- 13 Am mai văzut următoarea înțelepciune supt soare, și mi s'a părut mare.  
**This again I have seen under the sun as wisdom and it seemed great to me.**  
*καὶ γε τοῦτο εἶδον σοφίαν ὑπὸ τὸν ἥλιον καὶ μεγάλη ἔστιν πρὸς με*
- 14 Era o mică cetate, cu puțini oameni în ea; și a venit asupra ei un împărat puternic, a împresurat -o, și a ridicat mari întărituri împotriva ei.  
**There was a little town and the number of its men was small, and there came a great king against it and made an attack on it, building works of war round about it.**  
*πόλις μικρὰ καὶ ἄνδρες ἐν αὐτῇ ὀλίγοι καὶ ἔλθῃ ἐπ' αὐτὴν βασιλεὺς μέγας καὶ κυκλώσῃ αὐτὴν καὶ οἰκοδομήσῃ ἐπ' αὐτὴν χάρακας μεγάλους*
- 15 În ea se afla un om sărac dar înțelept, care a scăpat cetatea cu înțelepciunea lui. Și nimeni nu se gîndise la omul acela sărac.  
**Now there was in the town a poor, wise man, and he, by his wisdom, kept the town safe. But no one had any memory of that same poor man.**  
*καὶ εὕρῃ ἐν αὐτῇ ἄνδρα πένητα σοφόν καὶ διασώσει αὐτὸς τὴν πόλιν ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἐμνήσθη σὺν τοῦ ἀνδρὸς τοῦ πένητος ἐκεῖνον*
- 16 Atunci am zis: „Mai bună este înțelepciunea de cît tăria!” Totuș înțelepciunea săracului este disprețuită, și nimeni nu -l ascultă.  
**Then I said, Wisdom is better than strength, but the poor man's wisdom is not respected, and his words are not given a hearing.**  
*καὶ εἶπα ἐγὼ ἀγαθὴ σοφία ὑπὲρ δύναμιν καὶ σοφία τοῦ πένητος ἐξουθενωμένη καὶ λόγοι αὐτοῦ οὐκ εἰσὶν ἀκουόμενοι*
- 17 Cuvintele înțelepților, ascultate în liniște, sînt mai de preț decît strigătele unuia care stăpînește între nebuni.  
**The words of the wise which come quietly to the ear are noted more than the cry of a ruler among the foolish.**  
*λόγοι σοφῶν ἐν ἀναπαύσει ἀκούονται ὑπὲρ κραυγῆν ἐξουσιαζόντων ἐν ἀφροσύναις*
- 18 Înțelepciunea este mai de preț de cît sculele de război; dar un singur păcătoș nimicește mult bine.  
**Wisdom is better than instruments of war, but one sinner is the destruction of much good.**  
*ἀγαθὴ σοφία ὑπὲρ σκευὴ πολέμου καὶ ἁμαρτάνων εἰς ἀπολέσει ἀγαθωσύνην πολλήν*
- 1 Muștele moarte strică și acresc untdelemnul negustorului de unsori; tot așa, puțină nebulie biruie înțelepciunea și slava.  
**Dead flies make the oil of the perfumer give out an evil smell; more valued is a little wisdom than the great glory of the foolish.**  
*μυῖαι θανατοῦσαι σαπριοῦσιν σκευασίαν ἐλαίου ἡδύσματος τίμιον ὀλίγον σοφίας ὑπὲρ δόξαν ἀφροσύνης μεγάλης*

- 2 Inima înțeleptului este la dreapta lui, iar inima nebunului la stînga lui.  
The heart of the wise man goes in the right direction; but the heart of a foolish man in the wrong.  
καρδία σοφοῦ εἰς δεξιὸν αὐτοῦ καὶ καρδία ἄφρονος εἰς ἀριστερὸν αὐτοῦ
- 3 Și pe orice drum ar merge nebunul, peste tot îi lipsește mîntea, și spune tuturor că este un nebun!  
And when the foolish man is walking in the way, he has no sense and lets everyone see that he is foolish.  
καὶ γε ἐν ὁδῷ ὅταν ἄφρων πορεύηται καρδία αὐτοῦ ὑστερήσει καὶ ἂ λογίζεται πάντα ἀφροσύνη ἐστίν
- 4 Cînd izbucnește împotriva ta mînia celuice stăpînește, nu-ți părăsi locul, căci sîngele rece te păzește de mari păcate.  
If the wrath of the ruler is against you, keep in your place; in him who keeps quiet even great sins may be overlooked.  
ἐὰν πνεῦμα τοῦ ἐξουσιάζοντος ἀναβῆ ἐπὶ σέ τόπον σου μὴ ἀφῆς ὅτι ἴαμα καταπαύσει ἁμαρτίας μεγάλας
- 5 Este un rău pe care l-am văzut supt soare, ca o greșală, care vine dela celce cîrmuiește:  
There is an evil which I have seen under the sun, like an error which comes by chance from a ruler:  
ἔστιν πονηρία ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὡς ἀκούσιον ὃ ἐξῆλθεν ἀπὸ προσώπου τοῦ ἐξουσιάζοντος
- 6 nebunia este pusă în dregătorii înalte, iar bogății stau în locuri de jos.  
The foolish are placed in high positions, but men of wealth are kept low.  
ἐδόθη ὁ ἄφρων ἐν ὕψει μέγαις καὶ πλούσιοι ἐν ταπεινῷ καθήσονται
- 7 Am văzut robi călări, și voivozi mergînd pe jos ca niște robi.  
I have seen servants on horses, and rulers walking on the earth as servants.  
εἶδον δούλους ἐφ' ἵππους καὶ ἄρχοντας πορευομένους ὡς δούλους ἐπὶ τῆς γῆς
- 8 Cine sapă groapa altuia, cade el în ea, și cine surpă un zid, va fi mușcat de un sarpe.  
He who makes a hole for others will himself go into it, and for him who makes a hole through a wall the bite of a snake will be a punishment.  
ὁ ὀρύσσων βόθρον ἐν αὐτῷ ἐμπυεῖται καὶ καθαιροῦντα φραγμὸν δῆξεται αὐτὸν ὄφις
- 9 Cine sfarmă pietre, este rănit de ele, și cine despică lemne este în primejdie.  
He who gets out stones from the earth will be damaged by them, and in the cutting of wood there is danger.  
ἐξαίρων λίθους διαπονηθήσεται ἐν αὐτοῖς σχιζῶν ξύλα κινδυνεύσει ἐν αὐτοῖς
- 10 Cînd se tocește ferul, și rămîne neascuțit, trebuie să-ți îndoiești puterile; de aceea la izbîndă ajungi prin înțelepciune.  
If the iron has no edge, and he does not make it sharp, then he has to put out more strength; but wisdom makes things go well.  
ἐὰν ἐκπέσῃ τὸ σιδήριον καὶ αὐτὸς πρόσωπον ἐτάραξεν καὶ δυνάμεις δυναμώσει καὶ περισσειά τοῦ ἀνδρείου σοφία
- 11 Cînd mușcă șarpele, fiindcă n'a fost vrăjit, vrăjitorul n'are niciun cîștig din meșteșugul lui.  
If a snake gives a bite before the word of power is said, then there is no longer any use in the word of power.  
ἐὰν δάκη ὁ ὄφις ἐν οὐ ψιθυρισμῷ καὶ οὐκ ἔστιν περισσειά τῷ ἐπάδοντι
- 12 Cuvintele unui înțelept sînt plăcute, dar buzele nebunului îi aduc pieirea.  
The words of a wise man's mouth are sweet to all, but the lips of a foolish man are his destruction.  
λόγοι στόματος σοφοῦ χάρις καὶ χεῖλη ἄφρονος καταποντιοῦσιν αὐτόν
- 13 Cel dintîi cuvînt care -i iese din gură este nebunie, și cel din urmă este o nebunie și mai rea.  
The first words of his mouth are foolish, and the end of his talk is evil crime.  
ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ ἀφροσύνη καὶ ἐσχάτη στόματος αὐτοῦ περιφέρεια πονηρά
- 14 Nebunul spune o mulțime de vorbe, măcarcă omul nu știe ce se va întîmpla, și cine -i va spune ce va fi după el?  
The foolish are full of words; man has no knowledge of what will be; and who is able to say what will be after him?  
καὶ ὁ ἄφρων πληθύνει λόγους οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τί τὸ γενόμενον καὶ τί τὸ ἐσόμενον ὀπίσω αὐτοῦ τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ
- 15 Truda nebunului obosește pe celce nu cunoaște drumul spre cetate.  
The work of the foolish will be a weariness to him, because he has no knowledge of the way to the town.  
μόχθος τῶν ἀφρόνων κοπώσει αὐτούς ὃς οὐκ ἔγνω τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν
- 16 Vai de tine, țară, al cărei împărat este un copil, și ai cărei voivozi benchetuiesc de dimineață!  
Unhappy is the land whose king is a boy, and whose rulers are feasting in the morning.  
οὐαὶ σοι πόλις ἣς ὁ βασιλεὺς σου νεώτερος καὶ οἱ ἄρχοντές σου ἐν πρωΐα ἐσθίουσιν
- 17 Ferice de tine țară, al cărei împărat este de neam mare, și ai cărei voivozi mîncă la vremea potrivită, ca să-și întărească puterile, nu ca să se dedea la beție!  
Happy is the land whose ruler is of noble birth, and whose chiefs take food at the right time, for strength and not for feasting.  
μακαρία σύ γῆ ἣς ὁ βασιλεὺς σου υἱὸς ἐλευθέρων καὶ οἱ ἄρχοντές σου πρὸς καιρὸν φάγονται ἐν δυνάμει καὶ οὐκ αἰσχυνθήσονται

- 18 Când mînile sînt leneșe, se lasă grinda, și cînd se lenevesc mînile, plouă în casă.  
When no work is done the roof goes in, and when the hands do nothing water comes into the house.  
ἐν ὀκνηρίας ταπεινωθήσεται ἡ δόκος καὶ ἐν ἀργίᾳ χειρῶν στάζει ἡ οἰκία
- 19 Ospețele se fac pentru petrecere, vinul înveselește viața, iar argintul le dă pe toate.  
A feast is for laughing, and wine makes glad the heart; but by the one and the other money is wasted.  
εἰς γέλωτα ποιοῦσιν ἄρτον καὶ οἶνος εὐφραίνει ζῶντας καὶ τοῦ ἀργυρίου ἐπακούσεται σὺν τὰ πάντα
- 20 Nu blestema pe împărat, nici chiar în gînd, și nu blestema pe cel bogat în odaia în care te culci; căci s'ar putea întîmpla ca pasărea cerului să-ți ducă vorba, și un sol înaripat să-ți dea pe față vorbele.  
Say not a curse against the king, even in your thoughts; and even secretly say not a curse against the man of wealth; because a bird of the air will take the voice, and that which has wings will give news to thee.  
καὶ γε ἐν συνειδήσει σου βασιλέα μὴ καταράσῃ καὶ ἐν ταμείοις κοιτώνων σου μὴ καταράσῃ πλούσιον ὅτι πετεινὸν τοῦ οὐρανοῦ ἀποίσει σὺν τὴν φωνήν καὶ ὁ ἔχων τὰς πτέρυγας ἀπαγγελεῖ λόγον
- 1 Aruncă-ți pînea pe ape, și după multă vreme o vei găsi iarăși!  
Put out your bread on the face of the waters; for after a long time it will come back to you again.  
ἀπόστειλον τὸν ἄρτον σου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ὕδατος ὅτι ἐν πλήθει τῶν ἡμερῶν εὐρήσεις αὐτόν
- 2 Împarte -o în șapte și chiar în opt, căci nu știi ce nenorocire poate da peste pămînt.  
Give a part to seven or even to eight, because you have no knowledge of the evil which will be on the earth.  
δὸς μερίδα τοῖς ἑπτὰ καὶ γε τοῖς ὀκτώ ὅτι οὐ γινώσκεις τί ἔσται πονηρὸν ἐπὶ τὴν γῆν
- 3 Cînd se umplu norii de ploaie, o varsă pe pămînt. Ori încotro ar cădea copacul, fie spre miazăzi, fie spre miazănoapte, în locul unde cade, acolo rămîne.  
If the clouds are full of rain, they send it down on the earth; and if a tree comes down to the south, or the north, in whatever place it comes down, there it will be.  
ἐὰν πληρωθῶσιν τὰ νέφη ὑετοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχέουσιν καὶ ἐὰν πέσῃ ξύλον ἐν τῷ νότῳ καὶ ἐὰν ἐν τῷ βορρᾷ τόπῳ οὐ πεσεῖται τὸ ξύλον ἐκεῖ ἔσται
- 4 Cine se uită după vînt, nu va sămăna, și cine se uită după nori, nu va secera.  
He who is watching the wind will not get the seed planted, and he who is looking at the clouds will not get in the grain.  
τηρῶν ἄνεμον οὐ σπερεῖ καὶ βλέπων ἐν ταῖς νεφέλαις οὐ θερίσει
- 5 Cum nu știi care este calea vîntului, nici cum se fac oasele în pîntecele femeii însărcinate, tot așa nu cunoști nici lucrarea lui Dumnezeu, care le face pe toate.  
As you have no knowledge of the way of the wind, or of the growth of the bones in the body of her who is with child, even so you have no knowledge of the works of God who has made all.  
ἐν οἷς οὐκ ἔστιν γινώσκων τίς ἡ ὁδὸς τοῦ πνεύματος ὡς ὅσα ἐν γαστρὶ τῆς κυοφορούσης οὕτως οὐ γνώσῃ τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ ὅσα ποιήσει σὺν τὰ πάντα
- 6 Dimineața, samăna-ți sămînța, și pînă seara nu lăsa mîna să ți se odihnească, fiindcă nu știi ce va izbuti, aceea sau aceea, sau dacă amîndouă sînt deopotrivă de bune.  
In the morning put your seed into the earth, and till the evening let not your hand be at rest; because you are not certain which will do well, this or that--or if the two will be equally good.  
ἐν πρωΐᾳ σπεῖρον τὸ σπέρμα σου καὶ εἰς ἑσπέραν μὴ ἀφέτω ἡ χεὶρ σου ὅτι οὐ γινώσκεις ποῖον στοιχήσει ἢ τοῦτο ἢ τοῦτο καὶ ἐὰν τὰ δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀγαθὰ
- 7 Dulce este lumina și o plăcere pentru ochi să vadă soarele.  
Truly the light is sweet, and it is good for the eyes to see the sun.  
καὶ γλυκὸν τὸ φῶς καὶ ἀγαθὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ βλέπειν σὺν τὸν ἥλιον
- 8 Deci, dacă un om trăiește mulți ani, să se bucure, în toți anii aceștia, și să se gîndească ce multe vor fi zilele de întunec. Tot ce va veni este deșertăciune.  
But even if a man's life is long and he has joy in all his years, let him keep in mind the dark days, because they will be great in number. Whatever may come is to no purpose.  
ὅτι καὶ ἐὰν ἔτη πολλὰ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐν πᾶσιν αὐτοῖς εὐφρανθήσεται καὶ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τοῦ σκότους ὅτι πολλὰ ἔσονται πᾶν τὸ ἐρχόμενον ματαιότης
- 9 Bucură-te, tinere, în tinerețea ta, fii cu inima veselă cît ești tînăr, umblă pe căile alese de inima ta și plăcute ochilor tăi; dar să știi că pentru toate acestea te va chema Dumnezeu la judecată.  
Have joy, O young man, while you are young; and let your heart be glad in the days of your strength, and go in the ways of your heart, and in the desire of your eyes; but be certain that for all these things God will be your judge.  
εὐφραίνου νεανίσκε ἐν νεότητί σου καὶ ἀγαθυνάτω σε ἡ καρδία σου ἐν ἡμέραις νεότητός σου καὶ περιπάτει ἐν ὁδοῖς καρδίας σου καὶ γινώθι ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἄξει σε ὁ θεὸς εὐς ἐν κρίσει
- 10 Gonește orice necaz din inima ta, și depărtează răul din trupul tău; căci tinereța și zorile vieții sînt trecătoare.  
So put away trouble from your heart, and sorrow from your flesh; because the early years and the best years are to no purpose.  
καὶ ἀπόστησον θυμὸν ἀπὸ καρδίας σου καὶ παράγαγε πονηρίαν ἀπὸ σαρκός σου ὅτι ἡ νεότης καὶ ἡ ἀνοία ματαιότης
- 1 Dar adu-ți aminte de Făcătorul tău în zilele tinereții tale, pînă nu vin zilele cele rele și pînă nu se apropie anii, cînd vei zice: „Nu găsesc nici o plăcere în ei”;  
Let your mind be turned to your Maker in the days of your strength, while the evil days come not, and the years are far away when you will say, I have no pleasure in them;  
καὶ μνήσθητι τοῦ κτίσαντός σε ἐν ἡμέραις νεότητός σου ἕως ὅτου μὴ ἔλθωσιν ἡμέραι τῆς κακίας καὶ φθάσωσιν ἔτη ἐν οἷς ἔρεῖς οὐκ ἔστιν μοι ἐν αὐτοῖς θέλημα
- 2 pînă nu se întuneacă soarele, și lumina, luna și stelele, și pînă nu se întorc norii îndată după ploaie;  
While the sun, or the light, or the moon, or the stars, are not dark, and the clouds come not back after the rain;  
ἕως οὗ μὴ σκοτισθῇ ὁ ἥλιος καὶ τὸ φῶς καὶ ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες καὶ ἐπιστρέψωσιν τὰ νέφη ὀπίσω τοῦ ὑετοῦ



- 3 pînă nu încep să tremure paznicii casei (mîmile), și să se încovoiaie cele tari (picioarele); pînă nu se opresc ceice macină (dinții), căci s'au împuținat; pînă nu se întunecă ceice se uită pe ferestre (ochii);  
**In the day when the keepers of the house are shaking for fear, and the strong men are bent down, and the women who were crushing the grain are at rest because their number is small, and those look out of the windows are unable to see;**  
 ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἐὰν σαλευθῶσιν φύλακες τῆς οἰκίας καὶ διαστραφῶσιν ἄνδρες τῆς δυνάμεως καὶ ἤρρησαν αἱ ἀλήθουσαι ὅτι ὀλιγόθησαν καὶ σκοτάσουσιν αἱ βλέπουσαι ἐν ταῖς ὀπαῖς
- 4 pînă nu se închid cele două uși dinspre uliță (buzele), cînd uruitul morii slăbește, te scoli la ciripitul unei pasări, glasul tuturor cîntărețelor se aude înăbușit,  
**When the doors are shut in the street, and the sound of the crushing is low, and the voice of the bird is soft, and the daughters of music will be made low;**  
 καὶ κλείσουσιν θύρας ἐν ἀγορᾷ ἐν ἀσθενείᾳ φωνῆς τῆς ἀληθοῦσης καὶ ἀναστήσεται εἰς φωνὴν τοῦ στρουθίου καὶ ταπεινωθήσονται πάσαι αἱ θυγατέρες τοῦ ἕσματος
- 5 te temi de orice înălțime, și te sperii pe drum; pînă nu înflorește migdalul cu peri albi, și de abea se fîrăște lăcusta, pînă nu-ți trec poftele, căci omul merge spre casa lui cea vecinică, și bocitorii cutreie ulițele;  
**And he is in fear of that which is high, and danger is in the road, and the tree is white with flower, and the least thing is a weight, and desire is at an end, because man goes to his last resting-place, and those who are sorrowing are in the streets;**  
 καὶ γε ἀπὸ ὕψους ὄψονται καὶ θάμβοι ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἀνήση τὸ ἀμύγδαλον καὶ παχυνθή ἡ ἀκρίς καὶ διασκεδασθῆ ἡ κάπαρις ὅτι ἐπορεύθη ὁ ἄνθρωπος εἰς οἶκον αἰῶνος αὐτοῦ καὶ ἐκύκλωσαν ἐν ἀγορᾷ οἱ κοπτόμενοι
- 6 pînă nu se rupe funia de argint, pînă nu se sfarmă vasul de aur, pînă nu se sparge găleata la izvor, și pînă nu se strică roata dela fîntînă;  
**Before ever the silver cord is cut, or the vessel of gold is broken, or the pot is broken at the fountain, or the wheel broken at the water-hole;**  
 ἕως οὗτο μὴ ἀνατραπῆ σχοινίον τοῦ ἀργυρίου καὶ συνθλιβῆ ἀνθέμιον τοῦ χρυσοῦ καὶ συντριβῆ ὕδρια ἐπὶ τὴν πηγὴν καὶ συντροχάσῃ ὁ τροχὸς ἐπὶ τὸν λάκκον
- 7 pînă nu se întoarce țărîna în pămînt, cum a fost, și pînă nu se întoarce duhul la Dumnezeu, care l -a dat.  
**And the dust goes back to the earth as it was, and the spirit goes back to God who gave it.**  
 καὶ ἐπιστρέψῃ ὁ χοῦς ἐπὶ τὴν γῆν ὡς ἦν καὶ τὸ πνεῦμα ἐπιστρέψῃ πρὸς τὸν θεόν ὃς ἔδωκεν αὐτό
- 8 O, deșertăciune a deșertăciunilor, zice Ecclasiastul; totul este deșertăciune.  
**All things are to no purpose, says the Preacher, all is to no purpose.**  
 ματαιότης ματαιοτήτων εἶπεν ὁ ἐκκλησιαστής τὰ πάντα ματαιότης
- 9 Pe lîngă că Ecclasiastul a fost înțelept, el a mai învățat și știința pe popor, a cercetat, a adîncit și a întocmit un mare număr de zicători.  
**And because the Preacher was wise he still gave the people knowledge; searching out, testing, and putting in order a great number of wise sayings.**  
 καὶ περισσὸν ὅτι ἐγένετο ἐκκλησιαστής σοφός ἐτι ἐδίδαξεν γνῶσιν σὺν τὸν λαόν καὶ οὗς ἐξιγιάσεται κόσμον παραβολῶν
- 10 Ecclasiastul a căutat să afle cuvinte plăcute, și să scrie întocmai cuvintele adevărului.  
**The Preacher made search for words which were pleasing, but his writing was in words upright and true.**  
 πολλὰ ἐζήτησεν ἐκκλησιαστής τοῦ εὐρεῖν λόγους θελήματος καὶ γεγραμμένον εὐθύτητος λόγους ἀληθείας
- 11 Cuvintele înțelepților sînt ca niște bolduri; și, strînse la un loc, sînt ca niște cuie bătute, date de un singur stăpîn.  
**The words of the wise are pointed, and sayings grouped together are like nails fixed with a hammer; they are given by one guide.**  
 λόγοι σοφῶν ὡς τὰ βούκεντρα καὶ ὡς ἦλοι πεφυτευμένοι οἱ παρὰ τῶν συναγαγμάτων ἐδόθησαν ἐκ ποιμένος ἐνός καὶ περισσὸν ἐξ αὐτῶν
- 12 Încolo, fiule, ia învățătură din aceste lucruri; dacă ai voi să faci o mulțime de cărți, să știi că n'ai mai isprăvi, și multă învățătură obosește trupul.  
**And further, my son, take note of this: of the making of books there is no end, and much learning is a weariness to the flesh.**  
 οὐκ ἔστιν ἔστος περασμός καὶ μελέτη πολλὴ κόπωσης σαρκός
- 13 Să ascultăm dar încheierea tuturor învățăturilor: Teme-te de Dumnezeu și păzește poruncile Lui. Aceasta este datorია oricărui om.  
**This is the last word. All has been said. Have fear of God and keep his laws; because this is right for every man.**  
 τέλος λόγου τὸ πᾶν ἀκούεται τὸν θεόν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ φύλασσε ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἄνθρωπος
- 14 Căci Dumnezeu va aduce orice faptă la judecată, și judecata aceasta se va face cu privire la tot ce este ascuns, fie bine, fie rău  
**God will be judge of every work, with every secret thing, good or evil.**  
 ὅτι σὺν πᾶν τὸ ποίημα ὁ θεὸς ἄξει ἐν κρίσει ἐν παντὶ παρεωραμένῳ ἐὰν ἀγαθὸν καὶ ἐὰν πονηρὸν .
- 1 Cîntarea cîntărilor, făcută de Solomon.  
**The song of Songs, which is Solomon's.**  
 ἕσμα ἑσμάτων ὃ ἐστὶν τῷ σαλωμων
- 2 Să mă sărute cu sărutările gurii lui! Căci toate desmierdările tale sînt mai bune de cît vinul,  
**Let him give me the kisses of his mouth: for his love is better than wine.**  
 φιλησάτω με ἀπὸ φιλημάτων στόματος αὐτοῦ ὅτι ἀγαθοὶ μαστοὶ σου ὑπὲρ οἶνον

- 3 mirodeniile tale au un miros plăcut. Numele tău este ca o mireasmă vărsată. De aceea te iubesc pe tine fetele!  
Sweet is the smell of your perfumes; your name is as perfume running out; so the young girls give you their love.  
καὶ ὀσμὴ μύρων σου ὑπὲρ πάντα τὰ ἀρώματα μύρον ἔκκενωθὲν ὀνομά σου διὰ τοῦτο νεάνιδες ἠγάπησάν σε
- 4 Trage-mă după tine! Și haiдем să alergăm! Împăratul mă duce în odăile lui... Ne vom veseli și ne vom bucura de tine; vom lăuda desmierdările tale mai mult de cât vinul! Pe drept ești iubit.  
Take me to you, and we will go after you: the king has taken me into his house. We will be glad and full of joy in you, we will give more thought to your love than to wine: rightly are they your lovers.  
εἰλκυσάν σε ὀπίσω σου εἰς ὀσμὴν μύρων σου δραμοῦμεν εἰσηνεγκέν με ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ ταμίειον αὐτοῦ ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν σοὶ ἀγαπήσομεν μαστούς σου ὑπὲρ οἴνον εὐθύτης ἠγάπησιν ἐν σε
- 5 Sint neagră, dar sînt frumoasă, fiice ale Ierusalimului, cum sînt corturile Chedarului, și cum sînt covoarele lui Solomon.  
I am dark, but fair of form, O daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.  
μέλαινά εἰμι καὶ καλὴ θυματέρες ιερουσαλημ ὡς σκηνώματα κηδαρ ὡς δέρρεις σαλωμων
- 6 Nu vă uitați că sînt așa de negricioasă, căci m'a ars soarele. Fiii mamei mele s'au mîniat pe mine, și m'au pus păzitoare la vii. Dar via frumuseții mele n'am păzit -o.  
Let not your eyes be turned on me, because I am dark, because I was looked on by the sun; my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vine-gardens; but my vine-gard have not kept.  
μὴ βλέψητέ με ὅτι ἐγὼ εἰμι μεμελανωμένη ὅτι παρεβλεψέν με ὁ ἥλιος υἱοὶ μητρός μου ἐμαχέσαντο ἐν ἐμοὶ ἔθεντό με φυλάκισσαν ἐν ἀμπελώσιν ἀμπελῶνα ἐμὸν οὐκ ἐφύλαξα
- 7 Spune-mi tu, pe care te iubește inima mea, unde îți paști oile, unde te odihnești la amiază? Căci de ce să umblu ca o rătăcită pe la turmele tovarășilor tăi? -  
Say, O love of my soul, where you give food to your flock, and where you make them take their rest in the heat of the day; why have I to be as one wandering by the flocks of your friends?  
ἀπάγγελιδόν μοι ὄν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ποῦ ποιμαίνεις ποῦ κοιτάζεις ἐν μεσημβρίᾳ μήποτε γένωμαι ὡς περιβαλλομένη ἐπ' ἀγέλαις ἐταίρων σου
- 8 Dacă nu știi, o tu, cea mai frumoasă dintre femei, ieși pe urmele oilor, și paște-ți iezii lângă colibele păstorilor.  
If you have not knowledge, O most beautiful among women, go on your way in the footsteps of the flock, and give your young goats food by the tents of the keepers.  
ἐὰν μὴ γνῶς σεαυτήν ἡ καλὴ ἐν γυναιξίν ἔξελθε σὺ ἐν πτέρναις τῶν ποιμνίων καὶ ποιμαίνε τὰς ἐρίφους σου ἐπὶ σκηνώμασιν τῶν ποιμένων
- 9 Cu iapa înhămată la carăle lui Faraon, te asemăn eu pe tine, scumpa mea.  
I have made a comparison of you, O my love, to a horse in Pharaoh's carriages.  
τῆ ἵππῳ μου ἐν ἄρμασιν φαραω ὁμοιώσά σε ἡ πλησίον μου
- 10 Ce frumoși îți sînt obrazii în mijlocul lăntișoarelor dela gît, și ce frumos îți este gîtul în mijlocul șirurilor de mărgăritare!  
Your face is a delight with rings of hair, your neck with chains of jewels.  
τί ὠραιώθησαν σιαγόνες σου ὡς τρυγόνες τράχηλός σου ὡς ὀρμίσκοι
- 11 Îți vom face deci lăntișoare de aur, cu stropituri de argint. -  
We will make you chains of gold with ornaments of silver.  
ὁμοιώματα χρυσοῦ ποιήσομέν σοι μετὰ στιγμάτων τοῦ ἀργυρίου
- 12 Cît stă împăratul la masa lui, nardul meu își răspîndește mirosul.  
While the king is seated at his table, my spices send out their perfume.  
ἕως οὗ ὁ βασιλεὺς ἐν ἀνακλίσει αὐτοῦ νάρδος μου ἔδωκεν ὀσμὴν αὐτοῦ
- 13 Prea iubitul meu îmi este ca un mănunchi de mir, care se odihnește între fîtele mele.  
As a bag of myrrh is my well-loved one to me, when he is at rest all night between my breasts.  
ἀπόδεσμος τῆς στακτῆς ἀδελφιδός μου ἐμοὶ ἀνὰ μέσον τῶν μαστῶν μου αὐλισθήσεται
- 14 Prea iubitul meu este pentru mine un strugure de măliniță, din viile din En-Ghedî. -  
My love is to me as a branch of the cypress-tree in the vine-gardens of En-gedi.  
βότρυς τῆς κόπρου ἀδελφιδός μου ἐμοὶ ἐν ἀμπελώσιν ἐγγαδδι
- 15 Ce frumoasă ești, iubito, uite ce frumoasă ești, cu ochii tăi de porumbiță! -  
See, you are fair, my love, you are fair; you have the eyes of a dove.  
ἰδοὺ εἶ καλὴ ἡ πλησίον μου ἰδοὺ εἶ καλὴ ὀφθαλμοὶ σου περιστεραιί
- 16 Ce frumos ești, prea iubitule, ce plăcut ești! Verdeța este patul nostru! -  
See, you are fair, my loved one, and a pleasure; our bed is green.  
ἰδοὺ εἶ καλός ὁ ἀδελφιδός μου καὶ γε ὠραῖος πρὸς κλίνῃ ἡμῶν σύσκιος
- 17 Cedrii sînt grinzile caselor noastre, și chiparoșii sînt pardoselele noastre. -  
Cedar-trees are the pillars of our house; and our boards are made of fir-trees.  
δοκοὶ οἴκων ἡμῶν κέδροι φατνώματα ἡμῶν κυπάρισσοι

- 1 **Eu sînt un trandafir din Saron, un crin din văi. -  
I am a rose of Sharon, a flower of the valleys.**  
ἐγὼ ἄνθος τοῦ πεδίου κρίνον τῶν κοιλάδων
- 2 **Ca un crin în mijlocul spinilor, așa este iubita mea între fete. -  
As the lily-flower among the thorns of the waste, so is my love among the daughters.**  
ὡς κρίνον ἐν μέσῳ ἀκανθῶν οὕτως ἡ πλησίον μου ἀνά μέσον τῶν θυγατέρων
- 3 **Ca un măr între copacii pădurii, așa este prea iubitul meu între tineri. Cu așa drag stau la umbra lui, și rodul lui este dulce pentru cerul gurii mele.  
As the apple-tree among the trees of the wood, so is my loved one among the sons. I took my rest under his shade with great delight, and his fruit was sweet to my taste.**  
ὡς μῆλον ἐν τοῖς ξύλοις τοῦ ὄρυμου οὕτως ἀδελφιδός μου ἀνά μέσον τῶν υἱῶν ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ ἐπεθύμησα καὶ ἐκάθισα καὶ καρπὸς αὐτοῦ γλυκὺς ἐν λάρυγγί μου
- 4 **El m'a dus în casa de ospăț, și dragostea era steagul fluturat peste mine.  
He took me to the house of wine, and his flag over me was love.**  
εἰσαγάγετέ με εἰς οἶκον τοῦ οἴνου τάξατε ἐπ' ἐμὲ ἀγάπην
- 5 **Întăriți-mă cu turte de struguri, înviorați-mă cu mere, căci sînt bolnavă de dragostea lui.  
Make me strong with wine-cakes, let me be comforted with apples; I am overcome with love.**  
στηρίσατέ με ἐν ἀμόραις στοιβάσατέ με ἐν μήλοις ὅτι τετρωμένη ἀγάπης ἐγὼ
- 6 **Să-și pună mîna sfîngă supt capul meu, și să mă îmbrățișeze cu dreapta lui! -  
His left hand is under my head, and his right hand is round about me.**  
εὐώνυμος αὐτοῦ ὑπὸ τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ περιλήμψεται με
- 7 **Vă jur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele și cerboaicele de pe cîmp: nu stîrniți, nu treziți dragostea, pînă nu vine ea! -  
I say to you, O daughters of Jerusalem, by the roes of the field, do not let love be moved till it is ready.**  
ὄρκισα ὑμᾶς θυγατέρες ἱερουσαλημ ἐν ταῖς δυνάμεσιν καὶ ἐν ταῖς ισχύσεσιν τοῦ ἀγροῦ ἐὰν ἐγείρητε καὶ ἐξεγείρητε τὴν ἀγάπην ἕως οὗ θελήσῃ
- 8 **Aud glasul prea iubitului meu! Iată -I că vine, sărind peste munți, săltînd pe dealuri.  
The voice of my loved one! See, he comes dancing on the mountains, stepping quickly on the hills.**  
φωνὴ ἀδελφιδοῦ μου ἰδοὺ οὗτος ἦκει πηδῶν ἐπὶ τὰ ὄρη διαλλόμενος ἐπὶ τοὺς βουνούς
- 9 **Prea iubitul meu seamănă cu o căprioară, sau cu puil de cerboaică. Iată -I că este după zidul nostru, se uită pe fereastră, privește printre zăbrele.  
My loved one is like a roe; see, he is on the other side of our wall, he is looking in at the windows, letting himself be seen through the spaces.**  
ὁμοίος ἐστὶν ἀδελφιδός μου τῇ δορκάδι ἢ νεβρῶ ἐλάφων ἐπὶ τὰ ὄρη βαιηλ ἰδοὺ οὗτος ἐστηκεν ὀπίσω τοῦ τοίχου ἡμῶν παρακύπτων διὰ τῶν θυρίδων ἐκκύπτων διὰ τῶν δικτύων
- 10 **Prea iubitul meu vorbește și-mi zice: Scoală-te, iubito, și vino, frumoaso!  
My loved one said to me, Get up, my love, my fair one, and come away.**  
ἀποκρίνεται ἀδελφιδός μου καὶ λέγει μοι ἀνάστα ἐλθέ ἡ πλησίον μου καλὴ μου περιστέρα μου
- 11 **Căci iată că a trecut iarna; a încetat ploaia, și s'a dus.  
For, see, the winter is past, the rain is over and gone;**  
ὅτι ἰδοὺ ὁ χειμῶν παρήλθεν ὁ ὑετὸς ἀπῆλθεν ἐπορεύθη ἐαυτῷ
- 12 **Se arată florile pe cîmp, a venit vremea cîntării, și se aude glasul florile pe cîmp, a venit vremea cîntării, și se aude glasul turturicii în cîmpiile noastre.  
The flowers are come on the earth; the time of cutting the vines is come, and the voice of the dove is sounding in our land;**  
τὰ ἄνθη ὤφθη ἐν τῇ γῆ καιρὸς τῆς τομῆς ἐφθακεν φωνὴ τοῦ τρυγόνος ἠκούσθη ἐν τῇ γῆ ἡμῶν
- 13 **Se pîrguiesc roadele în smochin, și viile înflorite își răspîndesc mirosul. Scoală-te, iubito, și vino, frumoaso.  
The fig-tree puts out her green fruit and the vines with their young fruit give a good smell. Get up from your bed, my beautiful one, and come away.**  
ἡ συκὴ ἐξήνεγκεν ὀλύνθους αὐτῆς αἱ ἄμπελοι κυπρίζουσιν ἔδωκαν ὀσμὴν ἀνάστα ἐλθέ ἡ πλησίον μου καλὴ μου περιστέρα μου
- 14 **Porumbiță din crăpăturile sfîncii, ascunsă în scobiturile prăpăstiilor, arată-mi fața ta, și fă-mă să-ți aud glasul! Căci glasul tău este dulce, și fața ta plăcută.  
O my dove, you are in the holes of the mountain sides, in the cracks of the high hills; let me see your face, let your voice come to my ears; for sweet is your voice, and your face is fair.**  
καὶ ἐλθέ σύ περιστέρα μου ἐν σκέπη τῆς πέτρας ἐχόμενα τοῦ προτειχίσματος δεῖξόν μοι τὴν ὄψιν σου καὶ ἀκούτισόν με τὴν φωνὴν σου ὅτι ἡ φωνὴ σου ἡδέια καὶ ἡ ὄψις σου ὠραία
- 15 **Prindeți-ne vulpile, vulpile cele mici, cari strică viile; căci viile noastre sînt în floare.  
Take for us the foxes, the little foxes, which do damage to the vines; our vines have young grapes.**  
πιάσατε ἡμῖν ἀλώπεκας μικροὺς ἀφανίζοντας ἀμπελώνας καὶ αἱ ἄμπελοι ἡμῶν κυπρίζουσιν
- 16 **Prea iubitul meu este al meu, și eu sînt a lui; el își paște turma între crini.  
My loved one is mine, and I am his: he takes his food among the flowers.**  
ἀδελφιδός μου ἐμοὶ κἀγὼ αὐτῷ ὁ ποιμαίνων ἐν τοῖς κρίνοις

- 17 Πῖνᾱ la rǎcoarea zilei, și πῖνᾱ la lungirea umbrelor, întoarce-te!... Iubitule, sai ca o căprioară sau ca puiul de cerb, peste munții ce ne despart.  
Till the evening comes, and the sky slowly becomes dark, come, my loved one, and be like a roe on the mountains of Bether.  
ἕως οὗ διαπνεύσῃ ἡ ἡμέρα καὶ κινηθῶσιν αἱ σκιαὶ ἀπόστρεψον ὁμοιωθήτι σὺ ἀδελφιδέ μου τῷ δόρκωνι ἢ νεβρῷ ἐλάφω ἐπὶ ὄρη κοιλωμάτων
- 1 Am căutat noaptea, în așternutul meu, am căutat pe iubitul inimii mele; l-am căutat, dar nu l-am găsit...  
By night on my bed I was looking for him who is the love of my soul: I was looking for him, but I did not see him.  
ἐπὶ κοίτην μου ἐν νυξὶ ἐζήτησα ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ἐζήτησα αὐτὸν καὶ οὐχ εὔρον αὐτόν ἐκάλεσα αὐτόν καὶ οὐχ ὑπήκουσέν μου
- 2 M'am sculat, atunci, și am cutreierat cetatea, ulițele și piețele; și am căutat pe iubitul inimii mele... L-am căutat, dar nu l-am găsit!  
I will get up now and go about the town, in the streets and in the wide ways I will go after him who is the love of my soul: I went after him, but I did not see him.  
ἀναστήσομαι δὴ καὶ κυκλώσω ἐν τῇ πόλει ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ ἐν ταῖς πλατείαις καὶ ζητήσω ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ἐζήτησα αὐτόν καὶ οὐχ εὔρον αὐτόν
- 3 M'au înflînit păzitorii cari dau ocol cetății; și i-am întrebat: „N'ați văzut pe iubitul inimii mele?”  
The watchmen who go about the town came by me; to them I said, Have you seen him who is my heart's desire?  
εὐροσάν με οἱ τηροῦντες οἱ κυκλοῦντες ἐν τῇ πόλει μὴ ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου εἶδετε
- 4 Abia trecusem de ei, și am găsit pe iubitul inimii mele. L-am apucat, și nu l-am mai lăsat pînă nu l-am adus în casa mamei mele, în odaia celei ce m'a zămislit. -  
I was but a little way from them, when I came face to face with him who is the love of my soul. I took him by the hands, and did not let him go, till I had taken him into my mother's house, and into the room of her who gave me birth.  
ὡς μικρὸν ὅτε παρήλθον ἀπ' αὐτῶν ἕως οὗ εὔρον ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ἐκράτησα αὐτόν καὶ οὐκ ἀφήσω αὐτόν ἕως οὗ εἰσήγαγον αὐτόν εἰς οἶκον μητρὸς μου καὶ εἰς ταμίειον τῆς συλλαβούσης με
- 5 Vă jur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele și cerboaicele de pe cîmp, nu sfîrniți, nu treziți dragostea, pînă nu vine ea. -  
I say to you, O daughters of Jerusalem, by the roes of the field, let not love be moved till it is ready.  
ὄρκισα ὑμᾶς θυγατέρες ιερουσαλημ ἐν ταῖς δυνάμεσιν καὶ ἐν ταῖς ισχύσεσιν τοῦ ἀγροῦ ἐὰν ἐγείρητε καὶ ἐξεγείρητε τὴν ἀγάπην ἕως ἂν θελήσῃ
- 6 Ce se vede suindu-se din pustie, ca niște stîlpi de fum, în mijlocul aburilor de mir și de tămîie, înconjurată de toate mirezmele negustorilor de mir? -  
Who is this coming out of the waste places like pillars of smoke, perfumed with sweet spices, with all the spices of the trader? -  
τίς αὕτη ἡ ἀναβαίνουσα ἀπὸ τῆς ἐρήμου ὡς στελέχη καπνοῦ τεθυμιαμένη σμύρναν καὶ λίβανον ἀπὸ πάντων κονιορτῶν μυρεψοῦ
- 7 Iată, este patașca lui Solomon, cu șasezeci de viteji, de jur împrejur, cei mai viteji din Israel.  
See, it is the bed of Solomon; sixty men of war are about it, of the army of Israel,  
ἰδοὺ ἡ κλίνη τοῦ σαλωμων ἐξήκοντα δυνατοὶ κύκλω αὐτῆς ἀπὸ δυνατῶν ἰσραηλ
- 8 Toți sînt înarmați cu săbii, și toți sînt deprinși la luptă, fiecare cu sabia la coapsă, ca să n'aibă nimic de temut în timpul nopții.  
All of them armed with swords, trained in war; every man has his sword at his side, because of fear in the night.  
πάντες κατέχοντες ῥομφαίαν δεδιδαγμένοι πόλεμον ἀνὴρ ῥομφαία αὐτοῦ ἐπὶ μηρὸν αὐτοῦ ἀπὸ θάμβους ἐν νυξὶν
- 9 Împăratul Solomon și -a făcut această patașcă din lemn din Liban.  
King Solomon made himself a bed of the wood of Lebanon.  
φορεῖον ἐποίησεν ἑαυτῷ ὁ βασιλεὺς σαλωμων ἀπὸ ξύλων τοῦ λιβάνου
- 10 Sfîlpii i -a făcut de argint, rezemătoarea de aur, scaunul de purpură; iar mijlocul împodobit cu o țesătură aleasă, lucrată de dragostea fiicelor Ierusalimului.  
He made its pillars of silver, its base of gold, its seat of purple, the middle of it of ebony.  
στόλους αὐτοῦ ἐποίησεν ἀργύριον καὶ ἀνάκλιτον αὐτοῦ χρύσειον ἐπίβασιν αὐτοῦ πορφυρᾶ ἐντὸς αὐτοῦ λιθόστρωτον ἀγάπην ἀπὸ θυγατέρων ιερουσαλημ
- 11 Ieșiți, fetele Sionului, și priviți pe împăratul Solomon, cu cununa cu care l -a încununat mamă-sa în ziua cununiei lui, în ziua veseliei inimii lui. -  
Go out, O daughters of Jerusalem, and see King Solomon, with the crown which his mother put on his head on the day when he was married, and on the day of the joy of his heart.  
ἐξέλθατε καὶ ἴδετε ἐν τῷ βασιλεῖ σαλωμων ἐν τῷ στεφάνῳ ᾧ ἐστεφάνωσεν αὐτόν ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ νυμφεύσεως αὐτοῦ καὶ ἐν ἡμέρᾳ εὐφροσύνης καρδίας αὐτοῦ
- 1 Ce frumoasă ești, iubitito, ce frumoasă ești! Ochii tăi sînt ochi de porumbiță, supt măhrama ta. Părul tău este ca o turmă de capre, poposită pe coama muntelui Galaad.  
See, you are fair, my love, you are fair; you have the eyes of a dove; your hair is as a flock of goats, which take their rest on the side of Gilead.  
ἰδοὺ εἶ καλὴ ἡ πλησίον μου ἰδοὺ εἶ καλὴ ὀφθαλμοὶ σου περιστεραὶ ἐκτὸς τῆς σιωπήσεώς σου τρίχωμά σου ὡς ἀγέλαι τῶν αἰγῶν αἱ ἀπεκαλύφθησαν ἀπὸ τοῦ γαλααδ
- 2 Dinții tăi sînt ca o turmă de oi tunse, cari ies din scaldătoare, toate cu gemeni, și nici una din ele nu este stearpă.  
Your teeth are like a flock of sheep whose wool is newly cut, which come up from the washing; every one has two lambs, and there is not one without young.  
ὀδόντες σου ὡς ἀγέλαι τῶν κεκαρμένων αἱ ἀνέβησαν ἀπὸ τοῦ λουτροῦ αἱ πᾶσαι διδυμεύουσαι καὶ ἀτεκνοῦσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς
- 3 Buzele tale sînt ca un fir de cîrmîz, și gura ta este drăguță; obrazul tău este ca o jumătate de rodie, supt măhrama ta.  
Your red lips are like a bright thread, and your mouth is fair of form; the sides of your head are like pomegranate fruit under your veil.  
ὡς σπαρτίον τὸ κόκκινον χεῖλῃ σου καὶ ἡ λαλιά σου ὠραία ὡς λέπυρον τῆς ρόας μῆλόν σου ἐκτὸς τῆς σιωπήσεώς σου

- 4 Gîtul tău este ca turnul lui David, zidit ca să fie o casă de arme; o mie de scuturi afîrnă de el, toate scuturi de viteji.  
Your neck is like the tower of David made for a store-house of arms, in which a thousand breastplates are hanging, breastplates for fighting-men.  
ὡς πύργος δαυὶδ τράχηλός σου ὁ ὀκκοδομημένος εἰς θαλιπῶθ χίλιοι θυρεοὶ κρέμανται ἐπ' αὐτόν πᾶσαι βολίδες τῶν δυνατῶν
- 5 Amîndouă țîțele tale sînt ca doi pui de cerb, ca gemenii unei căprioare, cari pasc între crini.  
Your two breasts are like two young roes of the same birth, which take their food among the lilies.  
δύο μαστοὶ σου ὡς δύο νεβροὶ δίδυμοὶ δορκάδος οἱ νεμόμενοι ἐν κρίνοις
- 6 Pînă se răcorește ziua, și pînă fug umbrele, voi veni la tine, munte de mir, și la tine, deal de tămîie.  
Till the evening comes, and the sky slowly becomes dark, I will go to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.  
ἕως οὗ διαπνεύσῃ ἡ ἡμέρα καὶ κινήθωσιν αἱ σκιαί πορευέσομαι ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄρος τῆς σμύρνης καὶ πρὸς τὸν βουνὸν τοῦ λιβάνου
- 7 Ești frumoasă de tot, iubito, și n'ai nici un cusur.  
You are all fair, my love; there is no mark on you.  
ὄλη καλὴ εἶ ἡ πλησίον μου καὶ μῶμος οὐκ ἔστιν ἐν σοί
- 8 Vino cu mine din Liban, mireaso, vino cu mine din Liban! Privește din vîrfurile muntelui Amana, din vîrfurile muntelui Senir și Hermon, din vizuinile leilor, din munții pardosilor!  
Come with me from Lebanon, my bride, with me from Lebanon; see from the top of Amana, from the top of Senir and Hermon, from the places of the lions, from the mountains of the leopards.  
δεῦρο ἀπὸ λιβάνου νύμφη δεῦρο ἀπὸ λιβάνου ἐλεύσῃ καὶ διελεύσῃ ἀπὸ ἀρχῆς πίστεως ἀπὸ κεφαλῆς σανιρ καὶ ερμιων ἀπὸ μανδρῶν λεόντων ἀπὸ ὀρέων παρδάλεων
- 9 Mi-ai răpit inima, soro, mireaso, mi-ai răpit inima numai cu o privire, numai cu unul din lănțișoarele dela gîtul tău!  
You have taken away my heart, my sister, my bride; you have taken away my heart, with one look you have taken it, with one chain of your neck!  
ἐκαρδίωσας ἡμᾶς ἀδελφὴ μου νύμφη ἐκαρδίωσας ἡμᾶς ἐνὶ ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου ἐν μιᾷ ἐνθέματι τραχήλων σου
- 10 Ce lipici în desmierdările tale, soro, mireaso! Desmierdările tale prețuiesc mai mult decît vinul, și mirezmele tale sînt mai plăcute decît toate miroznelile!  
How fair is your love, my sister! How much better is your love than wine, and the smell of your oils than any perfume!  
τί ἐκαλλιώθησαν μαστοὶ σου ἀδελφὴ μου νύμφη τί ἐκαλλιώθησαν μαστοὶ σου ἀπὸ οἴνου καὶ ὀσμῆ ἱματίων σου ὑπὲρ πάντα τὰ ἀρώματα
- 11 Miere picură din buzele tale, mireaso, miere și lapte se află supt limba ta, și mirosul hainelor tale este ca mirosul Libanului.  
Your lips are dropping honey; honey and milk are under your tongue; and the smell of your clothing is like the smell of Lebanon.  
κηρίον ἀποστάζουσιν χειλῶν σου νύμφη μέλι καὶ γάλα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν σου καὶ ὀσμῆ ἱματίων σου ὡς ὀσμῆ λιβάνου
- 12 Ești o grădină închisă, soro, mireaso, un izvor închis, o fîntînă pecetluită.  
A garden walled-in is my sister, my bride; a garden shut up, a spring of water stopped.  
κῆπος κεκλεισμένος ἀδελφὴ μου νύμφη κῆπος κεκλεισμένος πηγὴ ἐσφραγισμένη
- 13 Odraslele tale sînt o grădină de rodii, cu cele mai alese roade, mălini negri și nard;  
The produce of the garden is pomegranates; with all the best fruits, henna and spikenard,  
ἀποστολαὶ σου παράδεισος ῥόδων μετὰ καρποῦ ἀκροδρῶν κύπροι μετὰ νάρδων
- 14 nard și sofran, trestie mirositoare și scorțișoară, cu tot felul de tufari de tămîie, smirnă și aloe, cu cele mai alese mirezme.  
Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloe, with all the chief spices.  
νάρδος καὶ κρόκος κάλαμος καὶ κιννάμωμον μετὰ πάντων τοῦ λιβάνου σμύρνα αλωθ μετὰ πάντων πρώτων μύρων
- 15 O fîntînă din grădini, un izvor de ape vii, ce curge din Liban.  
You are a fountain of gardens, a spring of living waters, and flowing waters from Lebanon.  
πηγὴ κήπων φρέαρ ὕδατος ζῶντος καὶ ροιζοῦντος ἀπὸ τοῦ λιβάνου
- 16 Scoală-te, crivățule! Vino, vîntule de miazăzi! Suflați peste grădina mea, ca să picure mirosurile din ea! -Să între iubitul meu în grădina lui, și să mănînce din roadele ei alese! -  
Be awake, O north wind; and come, O south, blowing on my garden, so that its spices may come out. Let my loved one come into his garden, and take of his good fruits.  
ἐξεγέρθητι βορρᾶ καὶ ἔρχου νότε διάπνευσον κηπόν μου καὶ βρευάτωσαν ἀρώματά μου καταβήτω ἀδελφιδός μου εἰς κῆπον αὐτοῦ καὶ φαγέτω καρπὸν ἀκροδρῶν αὐτοῦ
- 1 Eu intru în grădina mea, soro, mireaso, îmi culeg smirna cu mirezmele mele, îmi mănînc fagurul de miere cu mierea mea, îmi beau vinul cu laptele meu... -Mîncăți, prieteni, beți și îmbătați-vă de dragoste! -  
I have come into my garden, my sister, my bride; to take my myrrh with my spice; my wax with my honey; my wine with my milk. Take meat, O friends; take wine, yes, be overcome with love.  
εἰσηλθὼν εἰς κηπόν μου ἀδελφὴ μου νύμφη ἐτρύγησα σμύρναν μου μετὰ ἀρωμάτων μου ἔφαγον ἄρτον μου μετὰ μέλιτός μου ἐπιον οἶνόν μου μετὰ γάλακτός μου φάγετε πλησίοι καὶ πίετε καὶ μεθύσθητε ἀδελφοί

- 2 Adormisem, dar inima îmi veghea... Este glasul prea iubitelui meu, care bate: „Deschide-mi, soro, scumpo, porumbițo, neprihănitō! Căci capul îmi este plin de rouă, cîrlionții îmi sînt plini de picurii ı ii.˘˘ -  
**I am sleeping, but my heart is awake; it is the sound of my loved one at the door, saying, Be open to me, my sister, my love, my dove, my very beautiful one; my head is wet with dew, and my hair with drops of the night.**  
 ἐγὼ καθεύδω καὶ ἡ καρδία μου ἀγρυπνεῖ φωνὴ ἀδελφιδοῦ μου κρούει ἐπὶ τὴν θύραν ἀνοιζόν μοι ἀδελφή μου ἡ πλησίον μου περιστερά μου τελεία μου ὅτι ἡ κεφαλὴ μου ἐπλήσθη δρόσου καὶ οἱ βόστρυχοί μου ψεκάζων νυκτός
- 3 „Mi-am scos haina, cum să mă îmbrac iarăș? Mi-am spălat picioarele: cum să le murdăresc iarăș?  
**I have put off my coat; how may I put it on? My feet are washed; how may I make them unclean?**  
 ἐξεδυσάμην τὸν χιτῶνά μου πῶς ἐνδύσωμαι αὐτόν ἐνιψάμην τοὺς πόδας μου πῶς μολυνῶ αὐτούς
- 4 Dar iubitul meu a vîrît mîna pe gaura zăvorului, și mi -a fost milă de el atunci.  
**My loved one put his hand on the door, and my heart was moved for him.**  
 ἀδελφιδός μου ἀπέστειλεν χεῖρα αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀπῆς καὶ ἡ κοιλία μου ἐθροήθη ἐπ' αὐτόν
- 5 M'am sculat să deschid iubitelui meu, în timp ce de pe mînile mele picura smirnă, și de pe degetele mele picura cea mai aleasă smirnă pe mînerul zăvorului.  
**I got up to let my loved one in; and my hands were dropping with myrrh, and my fingers with liquid myrrh, on the lock of the door.**  
 ἀνέστην ἐγὼ ἀνοῖξαι τῷ ἀδελφιδῷ μου χεῖρές μου ἕσταξαν σμύρναν δάκτυλοί μου σμύρναν πλήρη ἐπὶ χεῖρας τοῦ κλειθροῦ
- 6 Am deschis iubitelui meu; dar iubitul meu plecase, se făcuse nevăzut. Înebuneam, cînd îmi vorbea. L-am căutat, dar nu l-am găsit; l-am strigat, dar nu mi -a răspuns.  
**I made the door open to my loved one; but my loved one had taken himself away, and was gone, my soul was feeble when his back was turned on me; I went after him, but I did not come near him; I said his name, but he gave me no answer.**  
 ἤνοιξα ἐγὼ τῷ ἀδελφιδῷ μου ἀδελφιδός μου παρήλθεν ψυχὴ μου ἐξῆλθεν ἐν λόγῳ αὐτοῦ ἐζήτησα αὐτόν καὶ οὐχ εἶδον αὐτόν ἐκάλεσα αὐτόν καὶ οὐχ ὑπήκουσέν μου
- 7 Păzitorii cari dau ochol cetății m'au întîlnit; m'au bătut, m'au rănit; mi-au luat măhrama străjerii de pe ziduri.  
**The keepers who go about the town overtook me; they gave me blows and wounds; the keepers of the walls took away my veil from me.**  
 εὔροσάν με οἱ φύλακες οἱ κυκλοῦντες ἐν τῇ πόλει ἐπάταξαν με ἐτραυμάτισάν με ἦραν τὸ θέριστρόν μου ἀπ' ἐμοῦ φύλακες τῶν τειχέων
- 8 Vă rog ferbinte, fiice ale Ierusalimului, dacă găsiți pe iubitul meu, ce -i veți spune?... Că sînt bolnavă de dragoste! -  
**I say to you, O daughters of Jerusalem, if you see my loved one, what will you say to him? That I am overcome with love.**  
 ὄρκισα ὑμᾶς θυγατέρες ιερουσαλημ ἐν ταῖς δυνάμεσιν καὶ ἐν ταῖς ισχύσεσιν τοῦ ἀγροῦ ἐὰν εὔρητε τὸν ἀδελφιδόν μου τί ἀπαγγεῖλητε αὐτῷ ὅτι τετρωμένη ἀγάπης εἰμι ἐγὼ
- 9 Ce are iubitul tău mai mult de cît altul, o, cea mai frumoasă dintre femei? Ce are iubitul tău mai mult de cît altul, de ne rogî așa de fierbinte? -  
**What is your loved one more than another, O fairest among women? What is your loved one more than another, that you say this to us?**  
 τί ἀδελφιδός σου ἀπὸ ἀδελφιδοῦ ἡ καλὴ ἐν γυναιξίν τί ἀδελφιδός σου ἀπὸ ἀδελφιδοῦ ὅτι οὕτως ὄρκισας ἡμᾶς
- 10 Iubitul meu este alb și rumen, osebindu-se din zece mii.  
**My loved one is white and red, the chief among ten thousand.**  
 ἀδελφιδός μου λευκός καὶ πυρρός ἐκλελογισμένος ἀπὸ μυριάδων
- 11 Capul lui este o cunună de aur curat, pletele lui ca niște valuri, sînt negre cum e corbul.  
**His head is as the most delicate gold; his hair is thick, and black as a raven.**  
 κεφαλὴ αὐτοῦ χρυσίον καὶ φαῶ βόστρυχοι αὐτοῦ ἐλάται μέλανες ὡς κόραξ
- 12 Ochii lui sînt ca niște porumbei pe marginea izvoarelor, scâldați în lapte, și odihnindu-se în fața lui plină.  
**His eyes are as the eyes of doves by the water streams, washed with milk, and rightly placed.**  
 ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς περιστεραὶ ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων λελουσμένοι ἐν γάλακτι καθήμενοι ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων
- 13 Obrajii lui sînt ca niște straturi de mirezme, în cari cresc saduri mirositoare; buzele lui sînt niște crini, din cari curge cea mai aleasă smirnă.  
**His face is as beds of spices, giving out perfumes of every sort; his lips like lilies, dropping liquid myrrh.**  
 σιαγόνες αὐτοῦ ὡς φιάλαι τοῦ ἀρώματος φύουσαι μυρευσικά χεῖλι αὐτοῦ κρίνα στάζοντα σμύρναν πλήρη
- 14 Mînile lui sînt niște inele de aur, ferecate cu pietre de hrisolit; trupul lui este un chip de fildeș lustruit, acoperit cu pietre de safir;  
**His hands are as rings of gold ornamented with beryl-stones; his body is as a smooth plate of ivory covered with sapphires.**  
 χεῖρες αὐτοῦ τορευταὶ χρυσαῖ πεπληρωμένοι θαρσις κοιλία αὐτοῦ πυξίον ἐλεφάντινον ἐπὶ λίθου σαπφείρου
- 15 picioarele lui sînt niște stîlpi de marmoră albă, așezați pe niște temelii de aur curat. Înălțimea lui este ca Libanul, pare un tînăr ales ca cedrii.  
**His legs are as pillars of stone on a base of delicate gold; his looks are as Lebanon, beautiful as the cedar-tree.**  
 κνήμαι αὐτοῦ στῦλοι μαρμάρينوι τεθεμελιωμένοι ἐπὶ βάσεις χρυσαῶς εἶδος αὐτοῦ ὡς λίβανος ἐκλεκτός ὡς κέδρι

- 16 Cerul gurii lui este numai dulceață și toată ființa lui este plină de farmec. Așa este iubitul meu, așa este scumpul meu, fiice ale Ierusalimului! -  
**His mouth is most sweet; yes, he is all beautiful. This is my loved one, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.**  
 φάρυξ αὐτοῦ γλυκασμοὶ καὶ ὅλος ἐπιθυμία οὗτος ἀδελφιδός μου καὶ οὗτος πλησίον μου θυγατέρες ιερουσαλημ
- 1 Unde s'a dus iubitul tău, cea mai frumoasă dintre femei? Încotro a apucat iubitul tău, ca să -l căutăm și noi împreună cu tine? -  
**Where is your loved one gone, O most fair among women? Where is your loved one turned away, that we may go looking for him with you?**  
 ποῦ ἀπῆλθεν ὁ ἀδελφιδός σου ἢ καλὴ ἐν γυναιξίν ποῦ ἀπέβλεψεν ὁ ἀδελφιδός σου καὶ ζητήσομεν αὐτὸν μετὰ σοῦ
- 2 Iubitul meu s'a pogorît la grădina lui, la stratul de mirezme, ca să-și pască turma în grădini, și să culeagă crini.  
**My loved one is gone down into his garden, to the beds of spices, to take food in the gardens, and to get lilies.**  
 ἀδελφιδός μου κατέβη εἰς κῆπον αὐτοῦ εἰς φιάλας τοῦ ἀρώματος ποιμαίνειν ἐν κήποις καὶ συλλέγειν κρίνα
- 3 Eu sînt a iubitului meu și iubitul meu este al meu; el își paște turma între crini. -  
**I am for my loved one, and my loved one is for me; he takes food among the lilies.**  
 ἐγὼ τῷ ἀδελφιδῷ μου καὶ ἀδελφιδός μου ἐμοὶ ὁ ποιμαίνων ἐν τοῖς κρίνοις
- 4 Frumoasă ești, iubito, ca Tirza, plăcută ca Ierusalimul, dar cumplită ca niște oști supt steagurile lor.  
**You are beautiful, O my love, as Tirzah, as fair as Jerusalem; you are to be feared like an army with flags.**  
 καλὴ εἶ ἢ πλησίον μου ὡς εὐδοκία ὠραία ὡς ιερουσαλημ θάμβος ὡς τεταγμένοι
- 5 Întoarce-ți ochii dela mine, căci mă turbură. Perii tăi sînt ca o turmă de capre, cari poposesc pe coama Galaadului.  
**Let your eyes be turned away from me; see, they have overcome me; your hair is as a flock of goats which take their rest on the side of Gilead.**  
 ἀπόστρεψον ὀφθαλμούς σου ἀπεναντίον μου ὅτι αὐτοὶ ἀνεπέρωσάν με τρίχωμά σου ὡς ἀγέλαι τῶν αἰγῶν αἱ ἀνεφάνησαν ἀπὸ τοῦ γαλααδ
- 6 Dinții tăi sînt ca o turmă de oi, cari ies din scâldătoare, toate cu gemeni, și niciuna din ele nu este stearpă.  
**Your teeth are like a flock of sheep which come up from the washing; every one has two lambs, and there is not one without young.**  
 ὀδόντες σου ὡς ἀγέλαι τῶν κεκαρμένων αἱ ἀνέβησαν ἀπὸ τοῦ λουτροῦ αἱ πᾶσαι διδυμεύουσαι καὶ ἀτεκνοῦσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς
- 7 Obrazul tău este ca o jumătate de rodie, supt măhrama ta...  
**Like pomegranate fruit are the sides of your head under your veil.**  
 ὡς σπαρτίον τὸ κόκκινον χεῖλη σου καὶ ἡ λαλιά σου ὠραία ὡς λέπυρον τῆς ρόας μῆλόν σου ἐκτὸς τῆς σιωπήσεώς σου
- 8 Am șasezeci de împărătese, optzeci de fiitoare, și fete fără număr,  
**There are sixty queens, and eighty servant-wives, and young girls without number.**  
 ἐξήκοντά εἰσιν βασιλίσσαι καὶ ὀγδοήκοντα παλλακαὶ καὶ νεάνιδες ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός
- 9 dar numai una singură este porumbița mea, neprihănită mea; ea este singură la mamă-sa, cea mai aleasă a celei ce a născut -o. Fetele o văd, și o numesc fericită; împărătesele și fiitoarele de asemenea laudă. -  
**My dove, my very beautiful one, is but one; she is the only one of her mother, she is the dearest one of her who gave her birth. The daughters saw her, and gave her a blessing; yes, the queens and the servant-wives, and they gave her praises.**  
 μία ἔστιν περιστερὰ μου τελεία μου μία ἔστιν τῇ μητρὶ αὐτῆς ἐκλεκτὴ ἔστιν τῇ τεκούσῃ αὐτῆς εἶδοσαν αὐτὴν θυγατέρες καὶ μακαριοῦσιν αὐτὴν βασιλίσσαι καὶ παλλακαὶ καὶ αἰνέσουσιν αὐτήν
- 10 „Cine este aceea care se ivește ca zorile, frumoasă ca luna, curată ca soarele, dar cumplită ca niște oști supt steagurile lor?`` -  
**Who is she, looking down as the morning light, fair as the moon, clear as the sun, who is to be feared like an army with flags?**  
 τίς αὕτη ἢ ἐκκύπτουσα ὡσεὶ ὄρθρος καλὴ ὡς σελήνη ἐκλεκτὴ ὡς ὁ ἥλιος θάμβος ὡς τεταγμένοι
- 11 M'am pogorît în grădina cu nuci, să văd verdeța din vale, să văd dacă a înmugurit via, și dacă au înflorit rodiile.  
**I went down into the garden of nuts to see the green plants of the valley, and to see if the vine was in bud, and the pomegranate-trees were in flower.**  
 εἰς κῆπον καρύας κατέβην ἰδεῖν ἐν γενήμασιν τοῦ χειμάρρου ἰδεῖν εἰ ἦνθησεν ἢ ἄμπελος ἐξήνθησεν αἱ ρόαι ἐκεῖ δόσω τοὺς μαστοὺς μου σοί
- 12 Dar fără să bag de seamă, dorința mea m'a dus la carăle poporului unui om ales. -  
**Before I was conscious of it, ...**  
 οὐκ ἔγνων ἢ ψυχὴ μου ἔθετό με ἄρματα αμιναδαβ
- 1 Ce frumoase îți sînt picioarele în încălțămîntea ta, fată de domn! Marginile rotunde ale coapsei tale sînt ca niște lăntișoare de pus la gît, lucrate de mîinile unui meșter iscusit.  
**How beautiful are your feet in their shoes, O king's daughter! The curves of your legs are like jewels, the work of the hands of a good workman:**  
 ἐπίστρεφε ἐπίστρεφε ἢ σουλαμίτις ἐπίστρεφε ἐπίστρεφε καὶ ὀνόμεθα ἐν σοὶ τί ὄψεσθε ἐν τῇ σουλαμίτιδι ἢ ἐρχομένη ὡς χοροὶ τῶν παρεμβολῶν
- 2 Pîntecele tău este un pahar rotund, de unde nu lipsește vinul mirositor; trupul tău este un snop de grîu, încins cu crini.  
**Your stomach is a store of grain with lilies round it, and in the middle a round cup full of wine.**  
 τί ὠραιώθησαν διαβήματά σου ἐν ὑποδήμασιν θύγατερ ναδαβ ῥυθμοὶ μηρῶν σου ὅμοιοι ὀρμίσκοις ἔργω χειρῶν τεχνίτου

- 3 Amîndouă țîțele tale sînt ca doi pui de cerb, ca gemenii unei căprioare.  
Your two breasts are like two young roes of the same birth.  
ὀμφαλός σου κρατήρ τορευτὸς μὴ ὑστερούμενος κρᾶμα κοιλία σου θυμωνιὰ σίτου πεφραγμένη ἐν κρίνοις
- 4 Gîtul tău este ca un turn de fildeș; ochii tăi sînt ca iazurile Hesbonului, de lîngă poarta Bat-Rabim; nasul tău este ca turnul Libanului, care privește spre Damasc.  
Your neck is as a tower of ivory; your eyes like the waters in Heshbon, by the doorway of Bath-rabim; your nose is as the tower on Lebanon looking over Damascus:  
δύο μαστοὶ σου ὡς δύο νεβροὶ δίδυμοὶ δορκάδος
- 5 Capul tău este cum e Carmelul, și părul capului tău este ca purpura împărătească: pîină și un împărat ar fi înlănțuit de pletele tale!...  
Your head is like Carmel, and the hair of your head is like purple, in whose net the king is prisoner.  
τράχηλός σου ὡς πύργος ἐλεφάντινος ὀφθαλμοὶ σου ὡς λίμναι ἐν εσεβων ἐν πύλαις θυγατρὸς πολλῶν μυκτῆρ σου ὡς πύργος τοῦ λιβάνου σκοπεύων πρόσωπον δαμασκοῦ
- 6 Ce frumoasă și ce plăcută ești, tu, iubito, în mijlocul desfătărilor!  
How beautiful and how sweet you are, O love, for delight.  
κεφαλή σου ἐπὶ σὲ ὡς κάρμηλος καὶ πλόκιον κεφαλῆς σου ὡς πορφύρα βασιλεὺς δεδεμένος ἐν παραδρομαῖς
- 7 Statura ta este ca finicul, și țîțele tale ca niște struguri.  
You are tall like a palm-tree, and your breasts are like the fruit of the vine.  
τί ὠραιώθης καὶ τί ἡδύνθης ἀγάπη ἐν τρυφαῖς σου
- 8 Îmi zic: „Mă voi sui în finic, și -i voi apuca crăcile!” Atunci țîțele tale vor fi ca strugurii din vie, mirosul suflării tale ca al merelor.  
I said, Let me go up the palm-tree, and let me take its branches in my hands: your breasts will be as the fruit of the vine, and the smell of your breath like apples;  
τοῦτο μέγεθός σου ὁμοιώθη τῷ φοίνικι καὶ οἱ μαστοὶ σου τοῖς βότρυσιν
- 9 Și gura ta toarnă un vin ales, care curge lin ca răspuns la desmierdările mele, și alunecă pe buzele noastre cînd adormim!  
And the roof of your mouth like good wine flowing down smoothly for my loved one, moving gently over my lips and my teeth.  
εἶπα ἀναβήσομαι ἐν τῷ φοίνικι κρατήσω τῶν ὕψεων αὐτοῦ καὶ ἔσονται δὴ μαστοὶ σου ὡς βότρυες τῆς ἀμπέλου καὶ ὀσμὴ ῥίνός σου ὡς μῆλα
- 10 Eu sînt a iubitului meu, și el dorește de mine.  
I am for my loved one, and his desire is for me.  
καὶ λάρυγξ σου ὡς οἶνος ὁ ἀγαθὸς πορευόμενος τῷ ἀδελφιδῷ μου εἰς εὐθύτητα ἰκανούμενος χεῖλεσίν μου καὶ ὀδοῦσιν
- 11 Vino, iubitule, haidem să ieșim pe cîmp, să mînem noaptea în sate!  
Come, my loved one, let us go out into the field; let us take rest among the cypress-trees.  
ἐγὼ τῷ ἀδελφιδῷ μου καὶ ἐπ' ἐμὲ ἡ ἐπιστροφή αὐτοῦ
- 12 Dis de dimineață ne vom duce la vii, să vedem dacă a înmugurit via, dacă s'a deschis floarea, și dacă au înflorit rodiile. Acolo îți voi da dragostea mea.  
Let us go out early to the vine-gardens; let us see if the vine is in bud, if it has put out its young fruit, and the pomegranate is in flower. There I will give you my love.  
ἐλθέ ἀδελφιδέ μου ἐξέλθωμεν εἰς ἀγρὸν αὐλισθῶμεν ἐν κόμαις
- 13 Mandragorele își răspîndesc mirosul, și deasupra ușii avem tot felul de roade bune, noi și vechi, pe cari, pentru tine, iubitule, le-am păstrat.  
The mandrakes give out a sweet smell, and at our doors are all sorts of good fruits, new and old, which I have kept for my loved one.  
ὀρθρίσωμεν εἰς ἀμπελῶνας ἴδωμεν εἰ ἦνθησεν ἡ ἀμπελος ἦνθησεν ὁ κυπρισμὸς ἦνθησαν αἱ ῥόαι ἐκεῖ δώσω τοὺς μαστοὺς μου σοί
- 1 O! de ai fi fratele meu, care a supt la țîțele mamei mele! Cînd te-aș întilni în uliță, te-aș săruta, și nimeni nu m'ar ținea de rău.  
Oh that you were my brother, who took milk from my mother's breasts! When I came to you in the street, I would give you kisses; yes, I would not be looked down on.  
τίς δόξη σε ἀδελφιδόν μου θηλάζοντα μαστοὺς μητρὸς μου εὐρουσά σε ἔξω φιλήσω σε καὶ γε οὐκ ἐξουδενώσουσίν μοι
- 2 Te-aș lua și te-aș aduce la casa mamei mele; ea m'ar învăța să-ți dau să bei vin mirositor, must din rodiile mele.  
I would take you by the hand into my mother's house, and she would be my teacher. I would give you drink of spiced wine, drink of the pomegranate.  
παραλήψομαί σε εἰσάξω σε εἰς οἶκον μητρὸς μου καὶ εἰς ταμίειον τῆς συλλαβούσης με ποτιῶ σε ἀπὸ οἴνου τοῦ μυρευτικοῦ ἀπὸ νάματος ῥοῶν μου
- 3 Mîna lui cea sfîngă să fie supt capul meu, și dreapta lui să mă îmbrățișeze! -  
His left hand would be under my head, and his right hand about me.  
εὐώνυμος αὐτοῦ ὑπὸ τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ περιλήμψεται με
- 4 Vă rog fierbinte, fiice ale Ierusalimului, nu sfîrniți, nu treziți dragostea, pîină nu vine ea. -  
I say to you, O daughters of Jerusalem, do not let love be moved till it is ready.  
ὄρκισα ὑμᾶς θυγατέρες ιερουσαλημ ἐν ταῖς δυνάμεσιν καὶ ἐν ταῖς ἰσχύσεσιν τοῦ ἀγροῦ τί ἐγειρήτε καὶ τί ἐξεγειρήτε τὴν ἀγάπην ἕως ἂν θελήσῃ
- 5 Cine este aceea, care se suie din pustie, rezemată de iubitul ei și zicînd: „Te-am trezit supt măr; acolo te -a născut mamă-ta, acolo te -a născut și te -a făcut ea.” -  
Who is this, who comes up from the waste places, resting on her loved one? It was I who made you awake under the apple-tree, where your mother gave you birth; there she was in pain at your birth.  
τίς αὕτη ἡ ἀναβαίνουσα λευκανθισμένη ἐπιστηριζομένη ἐπὶ τὸν ἀδελφιδὸν αὐτῆς ὑπὸ μῆλον ἐξήγειρά σε ἐκεῖ ὠδίνησέν σε ἡ μήτηρ σου ἐκεῖ ὠδίνησέν σε ἡ τεκοῦσά σου



- 6 Pune-mă ca o pecete pe inima ta, ca o pecete pe brațul tău; căci dragostea este tare ca moartea, și gelozia este neînduplecată ca locuința morților; jarul ei este jar de foc, o flacăra a Domnului.  
Put me as a sign on your heart, as a sign on your arm; love is strong as death, and wrath bitter as the underworld: its coals are coals of fire; violent are its flames.  
θές με ὡς σφραγίδα ἐπὶ τὴν καρδίαν σου ὡς σφραγίδα ἐπὶ τὸν βραχίονά σου ὅτι κραταιὰ ὡς θάνατος ἀγάπη σκληρὸς ὡς ἥδις ζῆλος περίπτερα αὐτῆς περίπτερα πυρὸς φλόγες αὐτῆς
- 7 Apele cele mari nu pot să stingă dragostea, și riurile n'ar putea s'o înece; de ar da omul toate averile din casa lui pentru dragoste, tot n'ar avea de cât dispreț.  
Much water may not put out love, or the deep waters overcome it: if a man would give all the substance of his house for love, it would be judged a price not great enough.  
ὕδωρ πολὺ οὐ δυνήσεται σβέσαι τὴν ἀγάπην καὶ ποταμοὶ οὐ συγκλύσουσιν αὐτὴν ἐὰν δῶ ἀνὴρ τὸν πάντα βίον αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐξουθενώσει ἐξουθενώσουσιν αὐτόν
- 8 Avem o soră micuță, care n'are încă fițe. Ce vom face cu sora noastră în ziua când îi vor veni pețitorii?  
We have a young sister, and she has no breasts; what are we to do for our sister in the day when she is given to a man?  
ἀδελφὴ ἡμῖν μικρὰ καὶ μαστοὺς οὐκ ἔχει τί ποιήσωμεν τῇ ἀδελφῇ ἡμῶν ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἐὰν λαληθῇ ἐν αὐτῇ
- 9 Dacă este zid, vom zidi niște zimți de argint pe ea; dar dacă este ușă, o vom închide cu o scîndură de cedru. -  
If she is a wall, we will make on her a strong base of silver; and if she is a door, we will let her be shut up with cedar-wood.  
εἰ τεῖχος ἐστὶν οἰκοδομήσωμεν ἐπ' αὐτὴν ἐπάλλξεις ἀργυρᾶς καὶ εἰ θύρα ἐστὶν διαγράψωμεν ἐπ' αὐτὴν σανίδα κεδρίνην
- 10 Eu sînt un zid, și fițele mele sînt ca niște turnuri; în ochii lui am fost ca una care a găsit pace.  
I am a wall, and my breasts are like towers; then was I in his eyes as one to whom good chance had come.  
ἐγὼ τεῖχος καὶ μαστοὶ μου ὡς πύργοι ἐγὼ ἤμην ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ὡς εὕρισκουσα εἰρήνην
- 11 Solomon avea o vie la Baal-Hamon; a închiriat -o unor păzitori; și ficcare trebuia să aducă pentru rodul ei o mie de sicli de argint.  
Solomon had a vine-garden at Baal-hamon; he let out the vine-garden to keepers; every one had to give a thousand bits of silver for its fruit.  
ἀμπελῶν ἐγενήθη τῷ σαλωμων ἐν βεελαμων ἔδωκεν τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ τοῖς τηροῦσιν ἀνὴρ οἷσει ἐν καρπῷ αὐτοῦ χιλίους ἀργυρίου
- 12 Via mea, care este a mea, o păstrez eu. Ține-ți, Solomoane, cei o mie de sicli, și două sute fie celor ce păzesc rodul! -  
My vine-garden, which is mine, is before me: you, O Solomon, will have the thousand, and those who keep the fruit of them two hundred.  
ἀμπελῶν μου ἐμὸς ἐνώπιόν μου οἱ χίλιοι σοὶ σαλωμων καὶ οἱ διακόσιοι τοῖς τηροῦσι τὸν καρπὸν αὐτοῦ
- 13 Tu, care locuiești în grădini, niște prieteni își pleacă urechea la glasul tău: binevoiește și fă-mă să -l aud! -  
You who have your resting-place in the gardens, the friends give ear to your voice; make me give ear to it.  
ὁ καθήμενος ἐν κήποις ἐταῖροι προσέχοντες τῇ φωνῇ σου ἀκούτισόν με
- 14 Vino repede, iubitu!e, ca o căprioară sau ca puilul de cerb pe munții plini de mirozne  
Come quickly, my loved one, and be like a roe on the mountains of spice.  
φύγε ἀδελφιδέ μου καὶ ὁμοιώθητι τῇ δορκάδι ἢ τῷ νεβρῷ τῶν ἐλάφων ἐπὶ ὄρη ἀρωμάτων .
- 1 Proorocia lui Isaia, fiul lui Amoș, despre Iuda și Ierusalim, pe vremea lui Ozia, Iotam, Ahaz și Ezechia, împărații lui Iuda.  
The vision of Isaiah, the son of Amoz, which he saw about Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.  
ὄρασις ἣν εἶδεν ἠσαιας υἱὸς αμωσ ἣν εἶδεν κατὰ τῆς ἰουδαίας καὶ κατὰ ἱερουσαλημ ἐν βασιλείᾳ οζιου καὶ ιωθαμ καὶ αχαζ καὶ εζεκιου οἱ ἐβασίλευσαν τῆς ἰουδαίας
- 2 Ascultați, ceruri, și ia aminte, pămîntule, căci Domnul vorbește: „Am hrănit și am crescut niște copii, dar ei s'au răsculat împotriva Mea.  
Give ear, O heavens, and you, O earth, to the word which the Lord has said: I have taken care of my children till they became men, but their hearts have been turned away from me.  
ἄκουε οὐρανὲ καὶ ἐνωτίζου γῆ ὅτι κύριος ἐλάλησεν υἱοὺς ἐγέννησα καὶ ὕψωσα αὐτοὶ δέ με ἠθέτησαν
- 3 Boul își cunoaște stăpînul, și măgarul cunoaște ieslea stăpînului său: dar Israel nu Mă cunoaște, poporul Meu nu ia aminte la Mine.``  
Even the ox has knowledge of its owner, and the ass of the place where its master puts its food: but Israel has no knowledge, my people give no thought to me.  
ἔγνω βοῦς τὸν κτησάμενον καὶ ὄνος τὴν φάτνην τοῦ κυρίου αὐτοῦ ἰσραηλ δέ με οὐκ ἔγνω καὶ ὁ λαός με οὐ συνῆκεν
- 4 Vai, neam păcătoș, popor încărcat de fărădelegi, sãmîntã de nelegiuîți, copii stricați! Au pãrãsit pe Domnul, au disprețuit pe Sfîntul lui Israel. I-au întors spatelul...  
O nation full of sin, a people weighted down with crime, a generation of evil-doers, false-hearted children: they have gone away from the Lord, they have no respect for the Holy One of Israel, their hearts are turned back from him.  
οὐαὶ ἔθνος ἁμαρτωλὸν λαὸς πλήρης ἁμαρτιῶν σπέρμα πονηρὸν υἱοὶ ἄνομοι ἐγκατελίπατε τὸν κύριον καὶ παρωργίσατε τὸν ἅγιον τοῦ ἰσραηλ
- 5 Ce pedepse noi să vă mai dea, cînd voi vă răzvrățiți din ce în ce mai rău? Tot capul este bolnav, și toată inima suferă de moarte!  
Why will you have more and more punishment? why keep on in your evil ways? Every head is tired and every heart is feeble.  
τί ἔτι πληγῆτε προστιθέντες ἀνομίαν πᾶσα κεφαλῇ εἰς πόνον καὶ πᾶσα καρδίᾳ εἰς λύπην
- 6 Din tãlpi pînã'n creștet, nimic nu -i sănãtos: ci numai rãni, vînãtãi și carne vie, ne legate, și ne alinate cu untdelemn:  
The body, from head to foot, is all diseased; it is a mass of open wounds, marks of blows, and broken flesh: the flow of blood has not been stopped, and no oil has been put on the wounds.  
ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς οὔτε τραῦμα οὔτε μώλωψ οὔτε πληγὴ φλεγμαίνουσα οὐκ ἔστιν μάλαγμα ἐπιθεῖναι οὔτε ἔλαιον οὔτε καταδέσμους

- 7 țara vă este pustiită, cetățile vă sînt arse de foc, străinii vă mănîncă ogoarele supt ochii voștri, pustiesc și nimicesc, ca niște sălbatici.  
Your country has become waste; your towns are burned with fire; as for your land, it is overturned before your eyes, made waste and overcome by men from strange lands.  
ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος αἱ πόλεις ὑμῶν πυρικάστοι τὴν χώραν ὑμῶν ἐνώπιον ὑμῶν ἀλλότριοι κατεσθίουσιν αὐτήν καὶ ἠρήμωται κατεστραμμένη ὑπὸ λαῶν ἀλλοτρίων
- 8 Și fiica Sionului a rămas ca o colibă în vie, ca o covercă într'un cîmp de castraveți, ca o cetate impresurată.  
And the daughter of Zion has become like a tent in a vine-garden, like a watchman's house in a field of fruit, like a town shut in by armies.  
ἐγκαταλειφθήσεται ἡ θυγάτηρ σιων ὡς σκηνὴ ἐν ἀμπελῶνι καὶ ὡς ὄπωροφυλάκιον ἐν σικυηράτῳ ὡς πόλις πολιορκουμένη
- 9 De nu ne-ar fi lăsat Domnul oștirilor o mică rămășiță, am fi ajuns ca Sodoma, și ne-am fi asemănat cu Gomora.  
If the Lord of armies had not kept some at least of us safe, we would have been like Sodom, and the fate of Gomorrah would have been ours.  
καὶ εἰ μὴ κύριος σαβαωθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς σοδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς γομορρα ἂν ὁμοιώθημεν
- 10 Ascultați cuvîntul Domnului, căpetenii ale Sodomei! Ia aminte la Legea Dumnezeului nostru, popor al Gomorei!  
Give ear to the word of the Lord, you rulers of Sodom; let your hearts be turned to the law of our God, you people of Gomorrah.  
ἀκούσατε λόγον κυρίου ἄρχοντες σοδομων προσέχετε νόμον θεοῦ λαὸς γομορρας
- 11 „Ce-Mi trebuie Mie mulțimea jertfelor voastre, zice Domnul. Sînt sătul de arderile de tot ale berbecilor, și de grăsimile vițelilor; nu-Mi place sîngele taurilor, oilor și țapilor.  
What use to me is the number of the offerings which you give me? says the Lord; your burned offerings of sheep, and the best parts of fat cattle, are a weariness to me; I take no pleasure in the blood oxen, or of lambs, or of he-goats.  
τί μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν ὑμῶν λέγει κύριος πλήρης εἰμι ὀλοκαυτωμάτων κριῶν καὶ στέαρ ἀρνῶν καὶ αἶμα ταύρων καὶ τράγων οὐ βούλομαι
- 12 Cînd veniți să vă înfățișați înaintea Mea, cine vă cere astfel de lucruri, ca să-Mi spurcați curțile?  
At whose request do you come before me, making my house unclean with your feet?  
οὐδ' ἐὰν ἐρχηθε ὀφθῆναι μοι τίς γὰρ ἐξεζήτησεν ταῦτα ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν πατεῖν τὴν αὐλήν μου
- 13 Nu mai aduceți daruri de mîncare nefolositoare, căci Mi -e scîrbă de tîmie! Nu vreau luni noi, Sabate și adunări de sărbătoare, nu pot să văd nelegiuirea unită cu sărbătoarea!  
Give me no more false offerings; the smoke of burning flesh is disgusting to me, so are your new moons and Sabbaths and your holy meetings.  
οὐ προσθήσεσθε ἐὰν φέρητε σεμίδαλιν μάταιον θυμίαμα βδέλυγμά μοι ἐστὶν τὰς νομηνίας ὑμῶν καὶ τὰ σάββατα καὶ ἡμέραν μεγάλην οὐκ ἀνέχομαι νηστειᾶν καὶ ἀργίας
- 14 Urăsc lunile voastre cele noi și praznicele voastre; Mi-au ajuns o povară, nu le mai pot suferi.  
Your new moons and your regular feasts are a grief to my soul: they are a weight in my spirit; I am crushed under them.  
καὶ τὰς νομηνίας ὑμῶν καὶ τὰς ἑορτὰς ὑμῶν μισεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐγενήθητέ μοι εἰς πλησμονὴν οὐκέτι ἀνήσω τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν
- 15 Cînd vă întindeți mîinile, Îmi întorc ochii dela voi; și ori cît de mult v'ati ruga, n'ascult: căci mîinile vă sînt pline de sînge!``  
And when your hands are stretched out to me, my eyes will be turned away from you: even though you go on making prayers, I will not give ear: your hands are full of blood.  
ὅταν τὰς χεῖρας ἐκτείνητε πρὸς με ἀποστρέψω τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐὰν πληθύνητε τὴν δέσιν οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις
- 16 „Spălați-vă deci și curățiți-vă! Luați dinaintea ochilor Mei faptele rele pe cari le-ați făcut! Încetați să mai faceți răul!  
Be washed, make yourselves clean; put away the evil of your doings from before my eyes; let there be an end of sinning;  
λοῦσασθε καθαροὶ γένησθε ἀφέλετε τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν
- 17 Învățați-vă să faceți binele, căutați dreptatea, ocrotiți pe cel asuprit, faceți dreptate orfanului, apărați pe văduvă!`` -  
Take pleasure in well-doing; let your ways be upright, keep down the cruel, give a right decision for the child who has no father, see to the cause of the widow.  
μάθετε καλὸν ποιεῖν ἐκζητήσατε κρίσιν ῥύσασθε ἀδικούμενον κρίνατε ὀρφανῷ καὶ δικαιοῦσατε χήραν
- 18 „Veniți totuși să ne judecăm, zice Domnul. De vor fi păcatele voastre cum e cîrmîzul, se vor face albe ca zăpada; de vor fi roșii ca purpura, se vor face ca lîna.  
Come now, and let us have an argument together, says the Lord: how may your sins which are red like blood be white as snow? how may their dark purple seem like wool?  
καὶ δεῦτε καὶ διελεγχθῶμεν λέγει κύριος καὶ ἐὰν ὣσιν αἱ ἀμαρτίαι ὑμῶν ὡς φοινικοῦν ὡς χιόνα λευκανῶ ἐὰν δὲ ὣσιν ὡς κόκκινον ὡς ἔριον λευκανῶ
- 19 De veți voi și veți asculta, veți mînca cele mai bune roade ale țării;  
If you will give ear to my word and do it, the good things of the land will be yours;  
καὶ ἐὰν θέλητε καὶ εἰσακούσητέ μου τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε
- 20 dar de nu veți voi și nu veți asculta, de sabia veți fi înghițiți, căci gura Domnului a vorbit.``  
But if your hearts are turned against me, I will send destruction on you by the sword; so the Lord has said.  
ἐὰν δὲ μὴ θέλητε μὴδὲ εἰσακούσητέ μου μάχαιρα ὑμᾶς κατέδεται τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν ταῦτα
- 21 Vai, cetatea aceea credincioasă, cum a ajuns o curvă! Era plină de judecată, dreptatea locuia în ea, și acum e plină de ucigași!  
The upright town has become untrue; there was a time when her judges gave right decisions, when righteousness had a resting-place in her, but now she is full of those who take men's lives.  
πῶς ἐγένετο πόρνη πόλις πιστὴ σιων πλήρης κρίσεως ἐν ἧ δικαιοσύνη ἐκοιμήθη ἐν αὐτῇ νῦν δὲ φονευταὶ

- 22 Argintul tău s'a prefăcut în zgură, și vinul tău cel ales a fost amestecat cu apă.  
Your silver is no longer true metal, your wine is mixed with water.  
τὸ ἀργύριον ὑμῶν ἀδόκιμον οἱ κάπηλοί σου μίγνυσι τὸν οἶνον ὕδατι
- 23 Mai marii tăi sînt răzvrățiți și părtași cu hoții, toți iubesc mita și aleargă după plată; orfanului nu -i fac dreptate, și pricina văduvei n'ajunge pînă la ei.  
Your chiefs have gone against the Lord, they have become friends of thieves; every one of them is looking for profit and going after rewards; they do not give right decisions for the child who has no father, and they do not let the cause of the widow come before them.  
οἱ ἄρχοντές σου ἀπειθοῦσιν κοινῶν κλεπτῶν ἀγαπῶντες δῶρα διώκοντες ἀναπαδόμο ὀρφανοῖς οὐ κρίνοντες καὶ κρίσιν ζηρῶν οὐ προσέχοντες
- 24 De aceea, iată ce zice Domnul, Dumnezeul oștirilor, Puternicul lui Israel: „Ah! Voi cere socoteala protivnicilor Mei, și Mă voi răzbuna pe vrăjmașii Mei.  
For this reason the Lord, the Lord of armies, the Strong One of Israel, has said, I will put an end to my haters, and send punishment on those who are against me;  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ οὐαὶ οἱ ἰσχύοντες ἰσραηλ οὐ παύσεται γὰρ μου ὁ θυμὸς ἐν τοῖς ὑπεναντίοις καὶ κρίσιν ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου ποιήσω
- 25 Îmi voi întinde mîna împotriva ta, îți voi topi sgura, cum o topește leșia, toate părțile de plumb le voi depărta din tine.  
And my hand will again be on you, washing away what is unclean as with soap, and taking away all your false metal;  
καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σὲ καὶ πυρώσω σε εἰς καθαρὸν τοὺς δὲ ἀπειθοῦντας ἀπολέσω καὶ ἀφελῶ πάντα ἀνόμους ἀπὸ σοῦ καὶ πάντα ὑπερηφάνους ταπεινώσω
- 26 Voi face iarăș pe judecătorii tăi ca odinioară, și pe sfetnicii tăi ca la început. După aceea, vei fi numită cetatea neprihănită, cetatea credincioasă.  
And I will give you judges again as at the first, and wise guides as in the past; then you will be named, The Town of Righteousness, the true town.  
καὶ ἐπιστήσω τοὺς κριτάς σου ὡς τὸ πρότερον καὶ τοὺς συμβούλους σου ὡς τὸ ἀπ' ἀρχῆς καὶ μετὰ ταῦτα κληθήσῃ πόλις δικαιοσύνης μητρόπολις πιστῆ σιων
- 27 Sionul va fi mîntuit prin judecată, și ceice se vor întoarce la Dumnezeu în el, vor fi mîntuiți prin dreptate.  
Upright acts will be the price of Zion's forgiveness, and by righteousness will men be living there.  
μετὰ γὰρ κρίματος σωθήσεται ἡ αἰχμαλωσία αὐτῆς καὶ μετὰ ἐλεημοσύνης
- 28 Dar pieirea va atinge pe toți cei răzvrățiți și păcătoși, și ceice părăsesc pe Domnul vor pieri.  
But a common destruction will overtake sinners and evil-doers together, and those who have gone away from the Lord will be cut off.  
καὶ συντριβήσονται οἱ ἄνομοι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἅμα καὶ οἱ ἐγκαταλείποντες τὸν κύριον συντελεσθήσονται
- 29 Vă va fi rușine de terebinții în cari găseați plăcere, și veți roși din pricina grădinilor în cari vă desfățați;  
For you will be put to shame because of the trees of your desire, and because of the gardens of your pleasure.  
διότι αἰσχυνθήσονται ἐπὶ τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν ἃ αὐτοὶ ἠβούλοντο καὶ ἐπησχύνθησαν ἐπὶ τοῖς κήποις αὐτῶν ἃ ἐπεθύμησαν
- 30 căci veți fi ca un terebint cu frunzele ofilite, ca o grădină care n'are apă.  
For you will be like a tree whose leaves have become dry, and like a garden without water.  
ἔσονται γὰρ ὡς τερέβινθος ἀποβεληκῦα τὰ φύλλα καὶ ὡς παράδεισος ὕδωρ μὴ ἔχων
- 31 Omul tare va fi ca un cîlț, și lucrarea lui ca o scînteie; amîndoi vor arde împreună, și nimeni nu -i va stinge.  
And the strong will be as food for the fire, and his work as a flame; and they will be burned together, with no one to put out the fire.  
καὶ ἔσται ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ὡς καλάμη στιππύου καὶ αἱ ἐργασίαι αὐτῶν ὡς σπινθήρες πυρός καὶ κατακαυθήσονται οἱ ἄνομοι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἅμα καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβέσων
- 1 Proorocia lui Isaia, fiul lui Amoz, asupra lui Iuda și asupra Ierusalimului.  
The word which Isaiah, the son of Amoz, saw about Judah and Jerusalem.  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ἡσaiαν υἱὸν αμοῦς περὶ τῆς ἰουδαίας καὶ περὶ ἱερουσαλημ
- 2 Se va întîmpla în scurgerea vremurilor, că muntele Casei Domnului va fi întemeiat ca cel mai înalt munte; se va înălța deasupra dealurilor, și toate neamurile se vor îngrămădi spre el.  
And it will come about in the last days, that the mountain of the Lord will be placed on the top of the mountains, and be lifted up over the hills; and all nations will come to it.  
ὅτι ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις ἐμφανὲς τὸ ὄρος κυρίου καὶ ὁ οἶκος τοῦ θεοῦ ἐπ' ἄκρων τῶν ὄρεων καὶ ὑψωθήσεται ὑπὲρ ἄνω τῶν βουνῶν καὶ ἤξουσιν ἐπ' αὐτὸ πάντα τὰ ἔθνη
- 3 Popoarele se vor duce cu grămada la el, și vor zice: „Veniți, să ne suim la muntele Domnului, la Casa Dumnezeului lui Iacov, ca să ne învețe căile Lui, și să umblăm pe cărările Lui.” Căci din Sion va Legea, și din Ierusalim cuvîntul Domnului.  
And the peoples will say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob: and he will give us knowledge of his ways, and we will be guided by his word; for out o Zion the law will go out, and the word of the Lord from Jerusalem.  
καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσιν δεῦτε καὶ ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἰακωβ καὶ ἀναγγελεῖ ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ πορευσόμεθα ἐν αὐτῇ ἐκ γὰρ σιων ἐξελεύσεται ἡ νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ ἱερουσαλημ
- 4 El va fi Judecătorul neamurilor, El va hotărî între un mare număr de popoare; așa în cît din săbiile lor își vor făuri fiare de plug, și din sulitele lor cosoare: nici un popor nu va mai scoate sabia împotriva altuia, și nu vor mai învăța războiul.  
And he will be the judge between the nations, and the peoples will be ruled by his decisions: and their swords will be turned into plough-blades, and their spears into vine-knives: no longer will the na be turning their swords against one another, and the knowledge of war will be gone for ever.  
καὶ κρινεῖ ἀνά μέσον τῶν ἔθνῶν καὶ ἐλέγξει λαὸν πολὺν καὶ συγκόψουσιν τὰς μαχαίρας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰς ζιβύνας αὐτῶν εἰς δρέπανα καὶ οὐ λήμψεται ἔτι ἔθνος ἐπ' ἔθνος μάχαιραν καὶ οὐ μὴ μ ἀθώσιν ἔτι πολεμεῖν

- 5 „Veniți, casă a lui Iacov, să umblăm în lumina Domnului!”  
**O family of Jacob, come, and let us go in the light of the Lord.**  
 και νυν ὁ οἶκος τοῦ ἰακωβ δεῦτε πορευθῶμεν τῷ φωτὶ κυρίου
- 6 Căci ai părăsit pe poporul Tău, pe casa lui Iacov, pentru că sînt plini de idoli Răsăritului, și dedați la vrăjitorie ca Filistenii, și se unesc cu fiii străinilor.  
**For you, O Lord, have given up your people, the family of Jacob, because they are full of the evil ways of the east, and make use of secret arts like the Philistines, and are friends with the children of strange countries.**  
 ἀνῆκεν γὰρ τὸν λαὸν αὐτοῦ τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ ὅτι ἐνεπλήσθη ὡς τὸ ἀπ' ἀρχῆς ἡ χώρα αὐτῶν κληδονισμῶν ὡς ἡ τῶν ἀλλοφύλων και τέκνα πολλὰ ἀλλόφυλα ἐγενήθη αὐτοῖς
- 7 Țara lor este plină de argint și de aur, și comorile lor n'au sfîrșit; țara este plină de cai, și carăle lor sînt fără număr.  
**And their land is full of silver and gold, and there is no end to their stores; their land is full of horses, and there is no end to their carriages.**  
 ἐνεπλήσθη γὰρ ἡ χώρα αὐτῶν ἀργυρίου και χρυσίου και οὐκ ἦν ἀριθμὸς τῶν θησαυρῶν αὐτῶν και ἐνεπλήσθη ἡ γῆ ἵππων και οὐκ ἦν ἀριθμὸς τῶν ἀρμάτων αὐτῶν
- 8 Dar țara lor este plină și de idoli, căci se închină înaintea lucrării mînilor lor, înaintea lucrurilor făcute de degetele lor.  
**Their land is full of images; they give worship to the work of their hands, even to that which their fingers have made.**  
 και ἐνεπλήσθη ἡ γῆ βδελυγμάτων τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν και προσεκύνησαν οἷς ἐποίησαν οἱ δάκτυλοι αὐτῶν
- 9 De aceea cei mici vor fi scoborîți, și cei mari vor fi smeriți: nu -i vei ierta.  
**And the poor man's head is bent, and the great man goes down on his face: for this cause there will be no forgiveness for their sin.**  
 και ἔκυψεν ἄνθρωπος και ἐταπεινώθη ἀνὴρ και οὐ μὴ ἀνήσω αὐτούς
- 10 „Intră în sfînci, și ascunde-te în țărînă, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui!”  
**Go into a hole in the rock, covering yourselves with dust, in fear of the Lord, before the glory of his power.**  
 και νυν εισέλθετε εἰς τὰς πέτρας και κρύπτεσθε εἰς τὴν γῆν ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου κυρίου και ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ ὅταν ἀναστῆ θραῦσαι τὴν γῆν
- 11 Omul va trebui să-și plece în jos privirea semeață și îngîmfarea lui va fi smerită: numai Domnul va fi înălțat în ziua aceea.  
**The high looks of man will be put to shame, and the pride of men will be made low, and only the Lord will be lifted up in that day.**  
 οἱ γὰρ ὀφθαλμοὶ κυρίου ὑψηλοὶ ὁ δὲ ἄνθρωπος ταπεινός και ταπεινωθήσεται τὸ ὕψος τῶν ἀνθρώπων και ὑψωθήσεται κύριος μόνος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 12 Căci este o zi a Domnului oștirilor împotriva oricărui om mîndru și trufaș, împotriva oricui se înalță, ca să fie plecat:  
**For the day of the Lord of armies is coming on all the pride of men, and on all who are high and lifted up;**  
 ἡμέρα γὰρ κυρίου σαβαωθ ἐπὶ πάντα ὕβριστὴν και ὑπερήφανον και ἐπὶ πάντα ὑψηλὸν και μετέωρον και ταπεινωθήσονται
- 13 împotriva tuturor cedrilor înalți și falnici ai Libanului, și împotriva tuturor stejrarilor Basanului;  
**And on all the high trees of Lebanon, and on all the strong trees of Bashan;**  
 και ἐπὶ πᾶσαν κέδρον τοῦ λιβάνου τῶν ὑψηλῶν και μετέωρων και ἐπὶ πᾶν δένδρον βαλάνου βασαν
- 14 împotriva tuturor munților înalți, și împotriva tuturor dealurilor falnice;  
**And on all the high mountains, and on all the hills which are lifted up;**  
 και ἐπὶ πᾶν ὄρος και ἐπὶ πάντα βουνὸν ὑψηλὸν
- 15 împotriva tuturor turnurilor înalte, și împotriva tuturor zidurilor întărite;  
**And on every high tower, and on every strong wall;**  
 και ἐπὶ πάντα πύργον ὑψηλὸν και ἐπὶ πᾶν τεῖχος ὑψηλὸν
- 16 împotriva tuturor corăbiilor din Tarsis, și împotriva tuturor lucrurilor plăcute la vedere.  
**And on all the ships of Tarshish, and on all the fair boats.**  
 και ἐπὶ πᾶν πλοῖον θαλάσσης και ἐπὶ πᾶσαν θέαν πλοίων κάλλους
- 17 Mîndria omului va fi smerită, și trufia oamenilor va fi plecată; numai Domnul va fi înălțat în ziua aceea.  
**And the high looks of man will be put to shame, and the pride of men will be made low: and only the Lord will be lifted up in that day.**  
 και ταπεινωθήσεται πᾶς ἄνθρωπος και πεσεῖται ὕψος ἀνθρώπων και ὑψωθήσεται κύριος μόνος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
- 18 Toți idolii vor pieri.  
**And the images will never be seen again.**  
 και τὰ χειροποίητα πάντα κατακρύψουσιν
- 19 Oamenii vor intra în peșterile sfîncilor și în crăpăturile pămîntului, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui, cînd Se va scula să îngrozească pămîntul.  
**And men will go into cracks of the rocks, and into holes of the earth, for fear of the Lord, and before the glory of his power, when he comes out of his place, shaking the earth with his strength.**  
 εἰσενέγκαντες εἰς τὰ σπήλαια και εἰς τὰς σχισμὰς τῶν πετρῶν και εἰς τὰς τρώγλας τῆς γῆς ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου κυρίου και ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ ὅταν ἀναστῆ θραῦσαι τὴν γῆν

- 20 În ziua aceea, oamenii își vor arunca idolii de argint și idolii de aur pe cari și -i făcuseră, ca să se închine la ei, îi vor arunca la șobolani și la lilieci;  
**In that day men will put their images of silver and of gold, which they made for worship, in the keeping of the beasts of the dark places;**  
 τῆ γὰρ ἡμέρα ἐκεῖνη ἐκβαλεῖ ἄνθρωπος τὰ βδελύγματα αὐτοῦ τὰ ἀργυρὰ καὶ τὰ χρυσὰ ἃ ἐποίησαν προσκυνεῖν τοῖς ματαίοις καὶ ταῖς νυκτερίαις
- 21 și vor intra în găurile sfîncilor, și în crăpăturile pietrelor, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui, cînd Se va scula să îngrozească pămîntul.  
**To take cover in the cracks of the rocks, and in the holes of the hills, for fear of the Lord, and before the glory of his power, when he comes out of his place, shaking the earth with his strength.**  
 τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὰς τρύγλας τῆς στερεᾶς πέτρας καὶ εἰς τὰς σχισμὰς τῶν πετρῶν ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ ὅταν ἀναστῆ θραῦσαι τὴν γῆν
- 1 Domnul, Dumnezeul oștirilor, va lua din Ierusalim și din Iuda orice sprijin și orice mijloc de trai, orice izvor de pîne, și orice izvor de apă,  
**For the Lord, the Lord of armies, is about to take away from Jerusalem and from Judah all their support; their store of bread and of water;**  
 ἰδοὺ δὴ ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς ἰουδαίας καὶ ἀπὸ ἱερουσαλὴμ ἰσχύοντα καὶ ἰσχύουσαν ἰσχὴν ἄρτου καὶ ἰσχὴν ὕδατος
- 2 pe viteaz și pe omul de război, pe judecător și pe prooroc, pe ghicitor și pe bătrîn,  
**The strong man and the man of war; the judge and the prophet; the man who has knowledge of secret arts, and the man who is wise because of his years;**  
 γίγαντα καὶ ἰσχύοντα καὶ ἄνθρωπον πολεμιστὴν καὶ δικαστὴν καὶ προφήτην καὶ στοχαστὴν καὶ πρεσβύτερον
- 3 pe căpetenia peste cincizeci și pe dregător, pe sfetnic, pe meșteșugarul ales și pe vrăjitorul iscusit.  
**The captain of fifty, and the man of high position, and the wise guide, and the wonder-worker, and he who makes use of secret powers.**  
 καὶ πεντηκόνταρχον καὶ θαυμαστὸν σύμβουλον καὶ σοφὸν ἀρχιτέκτονα καὶ συνετὸν ἀκροατὴν
- 4 „Le voi da băieți drept căpetenii, -zice Domnul, -și niște copii vor stăpîni peste ei.”  
**And I will make children their chiefs, and foolish ones will have rule over them.**  
 καὶ ἐπιστήσω νεανίσκους ἄρχοντας αὐτῶν καὶ ἐμπαῖκται κυριεύσουσιν αὐτῶν
- 5 Oamenii se vor asupri unii pe alții, unul va apăsa pe celalt, fiecare pe aproapele lui, tînărul va lovi pe cel bătrîn, și omul de nimic pe cel pus în cinste.  
**And the people will be crushed, every one by his neighbour; the young will be full of pride against the old, and those of low position will be lifted up against the noble.**  
 καὶ συμπεσεῖται ὁ λαὸς ἄνθρωπος πρὸς ἄνθρωπον καὶ ἄνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ προσκώψει τὸ παιδίον πρὸς τὸν πρεσβύτην ὁ ἄτιμος πρὸς τὸν ἐντιμον
- 6 Vor merge pîna acolo încît unul va apuca pe fratele său în casa părintească, și -i va zice: „Tu ai o haină, fii căpetenia noastră! Ia dărămăturile acestea supt mîna ta!”  
**When one man puts his hand on another in his father's house, and says, You have clothing, be our ruler and be responsible for us in our sad condition:**  
 ὅτι ἐπιλήμψεται ἄνθρωπος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἢ τοῦ οἰκείου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ λέγων ἰμάτιον ἔχεις ἀρχηγὸς ἡμῶν γενοῦ καὶ τὸ βρῶμα τὸ ἐμὸν ὑπὸ σέ ἐστω
- 7 Dar în aceeași zi el va răspunde: „Nu pot să fiu doftor, căci în casa mea nu este nici pîne nici haină: nu mă puneți căpătenie peste popor.”  
**Then he will say with an oath, I will not be a helper, for in my house there is no bread or clothing: I will not let you make me a ruler of the people.**  
 καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη οὐκ ἔσομαι σου ἀρχηγός οὐ γὰρ ἔστιν ἐν τῷ οἴκῳ μου ἄρτος οὐδὲ ἰμάτιον οὐκ ἔσομαι ἀρχηγός τοῦ λαοῦ τούτου
- 8 Se clatină Ierusalimul, se prăbușește Iuda, pentrucă vorbele și faptele lor sînt îndreptate împotriva Domnului, înfrunfînd privirile Lui mărețe.  
**For Jerusalem has become feeble, and destruction has come on Judah, because their words and their acts are against the Lord, moving the eyes of his glory to wrath.**  
 ὅτι ἀνεῖται ἱερουσαλὴμ καὶ ἡ ἰουδαία συμπτώσκει καὶ αἱ γλῶσσαι αὐτῶν μετὰ ἀνομίας τὰ πρὸς κύριον ἀπειθοῦντες διότι νῦν ἐταπεινώθη ἡ δόξα αὐτῶν
- 9 Înfațișarea feței lor mărturisește împotriva lor, și, ca Sodomiții, își dau pe față nelegiuirea, fără s'o ascundă. Vai de sufletul lor, căci își pregătesc rele!  
**Their respect for a man's position is a witness against them; and their sin is open to the view of all; like that of Sodom, it is not covered. A curse on their soul! for the measure of their sin is full.**  
 καὶ ἡ αἰσχὺν τοῦ προσώπου αὐτῶν ἀντέστη αὐτοῖς τὴν δὲ ἁμαρτίαν αὐτῶν ὡς σοδομων ἀνήγγειλαν καὶ ἐνεφάνισαν οὐαὶ τῇ ψυχῇ αὐτῶν διότι βεβούλευνται βουλὴν πονηρὰν καθ' ἑαυτῶν
- 10 Bine de cel neprihănit! Lui îi va merge bine, căci se va bucura de rodul faptelor lui.  
**Happy is the upright man! for he will have joy of the fruit of his ways.**  
 εἰπόντες δῆσωμεν τὸν δίκαιον ὅτι δύσχρηστος ἡμῖν ἔστιν τοίνυν τὰ γενήματα τῶν ἔργων αὐτῶν φάγονται
- 11 Vai de cel rău! Lui îi va merge rău, căci va culege rodul faptelor lui.  
**Unhappy is the sinner! for the reward of his evil doings will come on him.**  
 οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ πονηρὰ κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ συμβήσεται αὐτῷ
- 12 Poporul meu este asuprit de niște copii, și -i stăpînesc niște femei! Poporul meu, cîrmuitoarii tăi te duc în rătăcire, și pustiesc calea pe care umbli!  
**As for my people, their ruler is acting like a child, and those who have authority over them are women. O my people, your guides are the cause of your wandering, turning your footsteps out of the ri; way.**  
 λαὸς μου οἱ πράκτορες ὑμῶν καλαμώνται ὑμᾶς καὶ οἱ ἀπαιτοῦντες κυριεύουσιν ὑμῶν λαὸς μου οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς πλανῶσιν ὑμᾶς καὶ τὸν τρίβον τῶν ποδῶν ὑμῶν ταρασσουσιν
- 13 Domnul Se înfațișază la judecată, stă în picioare ca să judece popoarele.  
**The Lord is ready to take up his cause against his people, and is about to come forward as their judge.**  
 ἀλλὰ νῦν καταστήσεται εἰς κρίσιν κύριος καὶ στήσει εἰς κρίσιν τὸν λαὸν αὐτοῦ

- 14 Domnul intră la judecată cu bătrînii poporului Său și cu mai marii lui: „Voi ați mîncat via! Prada luată dela sărac este în casele voastre!  
The Lord comes to be the judge of their responsible men and of their rulers: it is you who have made waste the vine-garden, and in your houses is the property of the poor which you have taken by force.”  
αὐτὸς κύριος εἰς κρίσιν ἤξει μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ ὑμεῖς δὲ τί ἐνεπυρίσατε τὸν ἀμπελῶνά μου καὶ ἡ ἀρπαγὴ τοῦ πτωχοῦ ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν
- 15 Cu ce drept călcați voi în picioare pe poporul Meu, și apăsați pe săraci? zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.  
By what right are you crushing my people, and putting a bitter yoke on the necks of the poor? This is the word of the Lord, the Lord of armies.  
τί ὑμεῖς ἀδικεῖτε τὸν λαόν μου καὶ τὸ πρόσωπον τῶν πτωχῶν καταισχύνετε
- 16 Domnul zice: „Pentru că fiicele Sionului sînt mîndre, și umblă cu gîtul întins și cu priviri pofticioase, pentru că pășesc mărunțel, și zornăesc cu verigile dela picior, -  
Again, the Lord has said, Because the daughters of Zion are full of pride, and go with outstretched necks and wandering eyes, with their foot-chains sounding when they go:  
τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ὑψώθησαν αἱ θυγατέρες σιων καὶ ἐπορεύθησαν ὑψηλῶ τραχήλω καὶ ἐν νεύμασιν ὀφθαλμῶν καὶ τῆ πορεία τῶν ποδῶν ἅμα σύρουσαι τοὺς χιτῶνας καὶ τοῖς ποσὶν ἅμα παίζουσαι
- 17 Domnul va pleșuvi creștetul capului fiicelor Sionului, Domnul le va descopri rușinea.”  
The Lord will send disease on the heads of the daughters of Zion, and the Lord will let their secret parts be seen.  
καὶ ταπεινώσει ὁ θεὸς ἀρχούσας θυγατέρας σιων καὶ κύριος ἀποκαλύψει τὸ σῆμα αὐτῶν
- 18 În ziua aceea, Domnul va scoate verigile cari le slujesc ca podoabă la picioare, și sorșorii și lunișoarele,  
In that day the Lord will take away the glory of their foot-rings, and their sun-jewels, and their moon-ornaments,  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἀφελεῖ κύριος τὴν δόξαν τοῦ ἱματισμοῦ αὐτῶν καὶ τοὺς κόσμους αὐτῶν καὶ τὰ ἐμπλόκια καὶ τοὺς κοσμήτους καὶ τοὺς μηνίσκους
- 19 cerceii, brățările și măhramele;  
The ear-rings, and the chains, and the delicate clothing,  
καὶ τὸ κάθεμα καὶ τὸν κόσμον τοῦ προσώπου αὐτῶν
- 20 legăturile de pe cap, lăntișoarele dela picioare și brîele, cutiile cu mirosmuri și băierele descîntate;  
The head-bands, and the arm-chains, and the worked bands, and the perfume-boxes, and the jewels with secret powers,  
καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ κόσμου τῆς δόξης καὶ τοὺς χλιδῶνας καὶ τὰ ψέλια καὶ τὸ ἐμπλόκιον καὶ τὰ περιδέξια καὶ τοὺς δακτυλίους καὶ τὰ ἐνώτια
- 21 inelele și verigile dela nas;  
The rings, and the nose-jewels,  
καὶ τὰ περιπόρφυρα καὶ τὰ μεσπόρφυρα
- 22 hainele de sărbătoare și cămășile cele largi, mantiile și pungile;  
The feast-day dresses, and the robes, and the wide skirts, and the handbags,  
καὶ τὰ ἐπιβλήματα τὰ κατὰ τὴν οἰκίαν καὶ τὰ διαφανῆ λακωνικά
- 23 oglinzile și cămășile supțiri, turbanele și măhramele ușoare.  
The looking-glasses, and the fair linen, and the high head-dresses, and the veils.  
καὶ τὰ βύσσινια καὶ τὰ ὑακίνθια καὶ τὰ κόκκινα καὶ τὴν βύσσον σὺν χρυσίῳ καὶ ὑακίνθῳ συγκαθυσσάμενα καὶ θέριστρα κατάκλιτα
- 24 Și atunci în loc de mirosmuri plăcute va fi putoare; în loc de brîu, o funie; în loc de păr încrețit, un cap pleșuv, în loc de mantie largă, un sac strîmt; un semn de înfierare, în loc de frumuseță.  
And in the place of sweet spices will be an evil smell, and for a fair band a thick cord; for a well-dressed head there will be the cutting-off of the hair, and for a beautiful robe there will be the clothing of sorrow; the mark of the prisoner in place of the ornaments of the free.  
καὶ ἔσται ἀντὶ ὀσμῆς ἡδέιας κονιορτός καὶ ἀντὶ ζώνης σχοινίῳ ζώσῃ καὶ ἀντὶ τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς τοῦ χρυσίου φαλάκρομα ἕξεις διὰ τὰ ἔργα σου καὶ ἀντὶ τοῦ χιτῶνος τοῦ μεσοπορφύρου περιζώω ἡ σάκκον
- 25 Bărbații tăi vor cădea uciși de sabie și vitejii tăi în luptă.  
Your men will be put to the sword, and your men of war will come to destruction in the fight.  
καὶ ὁ υἱός σου ὁ κάλλιστος ὃν ἀγαπᾷς μαχαίρᾳ πεσεῖται καὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν μαχαίρᾳ πεσοῦνται
- 26 Porțile fiicei Sionului vor geme și se vor jăli; și ea va șede despoiată pe pămînt.  
And in the public places of her towns will be sorrow and weeping; and she will be seated on the earth, waste and uncovered.  
καὶ ταπεινωθήσονται καὶ πενήσουσιν αἱ θῆκαι τοῦ κόσμου ὑμῶν καὶ καταλειφθήσῃ μόνη καὶ εἰς τὴν γῆν ἐδαφισθήσῃ
- 1 Șapte femei vor apuca în ziua aceea un singur bărbat, și vor zice: „Vom mîncea pînea noastră înșine, și ne vom îmbrăca în hainele noastre înșine; numai fă-ne să-ți purtăm numele, și ia ocara de peste noi!”  
And in that day seven women will put their hands on one man, saying, There will be no need for you to give us food or clothing, only let us go under your name, so that our shame may be taken away.  
καὶ ἐπιλήμψονται ἑπτὰ γυναῖκες ἀνθρώπου ἐνὸς λέγουσαι τὸν ἄρτον ἡμῶν φαγόμεθα καὶ τὰ ἰμάτια ἡμῶν περιβαλούμεθα πλὴν τὸ ὄνομα τὸ σὸν κεκλήσθω ἐφ' ἡμᾶς ἄφελε τὸν ὄνειδισμὸν ἡμῶν

- 2 În vremea aceea odrasla Domnului va fi plină de măreție și slavă, și rodul țării va fi plin de strălucire și frumuseță pentru cei mîntuiți ai lui Israel.  
In that day will the young growth of the Lord be beautiful in glory, and the fruit of the earth will be the pride of those who are still living in Israel.  
τῆ δὲ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπιλάμψει ὁ θεὸς ἐν βουλῇ μετὰ δόξης ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ ὑψῶσαι καὶ δοξάσαι τὸ καταλειφθὲν τοῦ ἰσραηλ.
- 3 Și cel rămas în Sion, cel lăsat în Ierusalim, se va numi „sfînt”, oricine va fi scris printre cei vii, la Ierusalim.  
And it will come about that the rest of the living in Zion, and of those who have been kept from destruction in Jerusalem, will be named holy, even everyone who has been recorded for life in Jerusalem.  
καὶ ἔσται τὸ ὑπολειφθὲν ἐν σιων καὶ τὸ καταλειφθὲν ἐν ἱερουσαλημ ἅγιοι κληθήσονται πάντες οἱ γραφέντες εἰς ζωὴν ἐν ἱερουσαλημ
- 4 Dupăce va spăla Domnul murdăriile fiicelor Sionului, și va curăți Ierusalimul de vinovăția de sînge din mijlocul lui, cu duhul judecării și cu duhul nimicirii,  
When Zion has been washed from her sin by the Lord, and Jerusalem made clean from her blood by a judging and a burning wind.  
ὅτι ἐκπλυνεῖ κύριος τὸν ῥύπον τῶν υἱῶν καὶ τῶν θυγατέρων σιων καὶ τὸ αἷμα ἐκκαθαριεῖ ἐκ μέσου αὐτῶν ἐν πνεύματι κρίσεως καὶ πνεύματι καύσεως
- 5 Domnul va așeza, peste toată întinderea muntelui Sionului și peste locurile lui de adunare, un nor de fum ziua, și un foc de flăcări strălucitoare noaptea. Da, peste toată slava va fi un adăpost,  
And over every living-place on Mount Zion, all over all her meetings, the Lord will make a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night, for over all, the glory of the Lord will be cover and a tent;  
καὶ ἦξει καὶ ἔσται πᾶς τόπος τοῦ ὄρους σιων καὶ πάντα τὰ περικύκλω αὐτῆς σκιάσει νεφέλῃ ἡμέρας καὶ ὡς καπνοῦ καὶ ὡς φωτὸς πυρὸς καιομένου νυκτὸς πάσῃ τῇ δόξῃ σκεπασθήσεται
- 6 o colibă, ca umbrar împotriva căldurii zilei, și ca loc de adăpost și de ocrotire împotriva furtunii și ploii.  
And a shade in the daytime from the heat, and a safe cover from storm and from rain.  
καὶ ἔσται εἰς σκιάν ἀπὸ καύματος καὶ ἐν σκέπῃ καὶ ἐν ἀποκρύφῳ ἀπὸ σκληρότητος καὶ ὑετοῦ
- 1 Voi cînta Prea Iubitului meu, cîntarea Prea Iubitului meu despre via Lui. Prea Iubitul meu avea o vie, pe o cîmpie foarte mănoasă.  
Let me make a song about my loved one, a song of love for his vine-garden. My loved one had a vine-garden on a fertile hill:  
ἔσω δὴ τῷ ἡγαπημένῳ ἔσμα τοῦ ἀγαπητοῦ τῷ ἀμπελώνι μου ἀμπελὼν ἐγενήθη τῷ ἡγαπημένῳ ἐν κέρατι ἐν τόφῳ πῖονι
- 2 I-a săpat pămîntul, l-a curățit de pietre, și a sădit în el vițele cele mai alese. A zidit un turn în mijlocul ei, și a săpat și un teasc, apoi trăgea nădejde că are să -I facă struguri buni, dar a făcut strugur lbatici.  
And after working the earth of it with a spade, he took away its stones, and put in it a very special vine; and he put up a watchtower in the middle of it, hollowing out in the rock a place for the grape-crushing; and he was hoping that it would give the best grapes, but it gave common grapes.  
καὶ φραγμὸν περιέθηκα καὶ ἐχαράκωσα καὶ ἐφύτευσα ἄμπελον σωρηχ καὶ φικδομήσα πύργον ἐν μέσῳ αὐτοῦ καὶ προλήνιον ὄρωσα ἐν αὐτῷ καὶ ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι σταφυλὴν ἐποίησεν δὲ ἀκάνθας
- 3 „Acum dar, -zice Domnul-locuitorii ai Ierusalimului și bărbați ai lui Iuda, judecați voi între Mine și via Mea!  
And now, you people of Jerusalem and you men of Judah, be the judges between me and my vine-garden.  
καὶ νῦν ἄνθρωπος τοῦ ἰουδα καὶ οἱ ἐνοικοῦντες ἐν ἱερουσαλημ κρίνατε ἐν ἐμοὶ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀμπελώνος μου
- 4 Ce aș mai fi putut face viei Mele, și nu i-am făcut? Pentruce a făcut ea struguri sălbatici, cînd Eu mă așteptam să facă struguri buni?  
Is there anything which might have been done for my vine-garden which I have not done? why then, when I was hoping for the best grapes did it give me common grapes?  
τί ποιήσω ἔτι τῷ ἀμπελώνι μου καὶ οὐκ ἐποίησα αὐτῷ διότι ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι σταφυλὴν ἐποίησεν δὲ ἀκάνθας
- 5 Vă voi spune însă acum, ce voi face viei Mele: îi voi smulge gardul, ca să fie păscută de vite; îi voi surpa zidul, ca să fie călcată în picioare;  
And now, this is what I will do to my vine-garden: I will take away the circle of thorns round it, and it will be burned up; its wall will be broken down and the beasts of the field will go through it;  
νῦν δὲ ἀναγγελῶ ὑμῖν τί ποιήσω τῷ ἀμπελώνι μου ἀφελῶ τὸν φραγμὸν αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς διαρπαγὴν καὶ καθελῶ τὸν τοῖχον αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς καταπάτημα
- 6 o voi pustii; nu va mai fi curățită, nici săpată, spinii și mărăcini vor crește în ea! Voi porunci și norilor, să nu mai ploaie peste ea.  
And I will make it waste; its branches will not be touched with the knife, or the earth worked with the spade; but blackberries and thorns will come up in it: and I will give orders to the clouds not to rain on it.  
καὶ ἀνήσω τὸν ἀμπελώνά μου καὶ οὐ μὴ τμηθῇ οὐδὲ μὴ σκαφῇ καὶ ἀναβήσεται εἰς αὐτὸν ὡς εἰς χέρσον ἄκανθα καὶ ταῖς νεφέλαις ἐντελοῦμαι τοῦ μὴ βρέξαι εἰς αὐτὸν ὑετόν
- 7 Via Domnului oștirilor este casa lui Israel, și bărbații lui Iuda sînt vița pe care o iubea. El se aștepta la judecată, și cînd colo, iată sînge vărsat! -Se aștepta la dreptate, și cînd colo, iată strigăte de apăs  
For the vine-garden of the Lord of armies is the people of Israel, and the men of Judah are the plant of his delight: and he was looking for upright judging, and there was blood; for righteousness, and there was a cry for help.  
ὁ γὰρ ἀμπελὼν κυρίου σαβαωθ οἶκος τοῦ ἰσραηλ ἐστίν καὶ ἄνθρωπος τοῦ ἰουδα νεόφυτον ἡγαπημένον ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι κρίσιν ἐποίησεν δὲ ἀνομίαν καὶ οὐ δικαιοσύνην ἀλλὰ κραυγὴν
- 8 Vai de ceice înșiră casă lîngă casă și lipesc ogor lîngă ogor, pînă nu mai rămîne loc, și locuiesc în mijlocul țării!  
Cursed are those who are joining house to house, and putting field to field, till there is no more living-space for any but themselves in all the land!  
οὐαὶ οἱ συνάπτοντες οἰκίαν πρὸς οἰκίαν καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν ἐγγίζοντες ἵνα τοῦ πλησίον ἀφέλονται τι μὴ οἰκήσετε μόνοι ἐπὶ τῆς γῆς
- 9 Iată ce mi -a descoperit Domnul oștirilor: „Hotărît, aceste case multe vor fi pustite, aceste case mari și frumoase nu vor mai fi locuite.  
The Lord of armies has said to me secretly, Truly, numbers of great and fair houses will be waste, with no one living in them.  
ἠκούσθη γὰρ εἰς τὰ ὅσα κυρίου σαβαωθ ταῦτα ἐὰν γὰρ γένωνται οἰκίαι πολλαὶ εἰς ἔρημον ἔσονται μεγάλα καὶ καλαὶ καὶ οὐκ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐταῖς

- 10 Chiar zece pogoane de vie nu vor da decît un bat, și un omer de sãmîntă nu va da decît o efă.  
For ten fields of vines will only give one measure of wine, and a great amount of seed will only give a small measure of grain.  
οὐ γὰρ ἐργῶνται δέκα ζεύγη βοῶν ποιήσει κέραμιον ἓν καὶ ὁ σπεῖρων ἀρτάβας ἕξ ποιήσει μέτρα τρία
- 11 Vai de cei ce disdedimineață aleargă după băuturi amețitoare, și șed pînă tîrziu noaptea și se înferbintă de vin!  
Cursed are those who get up early in the morning to give themselves up to strong drink; who keep on drinking far into the night till they are heated with wine!  
οὐαὶ οἱ ἐγειρόμενοι τὸ πρωὶ καὶ τὸ σικερα διώκοντες οἱ μένοντες τὸ ὄψε ὁ γὰρ οἶνος αὐτοὺς συγκαύσει
- 12 Arfa și alăuta, timpana, flautul și vinul le înveselesc ospețele; dar nu iau seama la lucrarea Domnului, și nu vād lucrul mînilor Lui.  
And corded instruments and wind-instruments and wine are in their feasts: but they give no thought to the work of the Lord, and they are not interested in what his hands are doing.  
μετὰ γὰρ κιθάρας καὶ ψαλτηρίου καὶ τυμπάνων καὶ αὐλῶν τὸν οἶνον πίνουσιν τὰ δὲ ἔργα κυρίου οὐκ ἐμβλέπουσιν καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ οὐ κατανοοῦσιν
- 13 De aceea poporul meu va fi dus pe neașteptate în robie; boierimea lui va muri de foame, și gloata lui se va usca de sete.  
For this cause my people are taken away as prisoners into strange countries for need of knowledge: and their rulers are wasted for need of food, and their loud-voiced feasters are dry for need of water.  
τοῖνον αιχμάλωτος ὁ λαός μου ἐγενήθη διὰ τὸ μὴ εἰδέναι αὐτοὺς τὸν κύριον καὶ πλῆθος ἐγενήθη νεκρῶν διὰ λιμὸν καὶ δίψαν ὕδατος
- 14 De aceea își și deschide locuința morților gura, și își lărgește peste măsură gîtlejul, ca să se pogoare în ea mărăția și bogăția Sionului, cu toată mulțimea lui gălăgioasă și veselă.  
For this cause the underworld has made wide its throat, opening its mouth without limit: and her glory, and the noise of her masses, and her loud-voiced feasters, will go down into it.  
καὶ ἐπλάτυνεν ὁ ἄδης τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ διήνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ τοῦ μὴ διαλεπεῖν καὶ καταβήσονται οἱ ἐνδοξοὶ καὶ οἱ μεγάλοι καὶ οἱ πλοῦσιοι καὶ οἱ λοιμοὶ αὐτῆς
- 15 Și astfel, cei mici vor fi doborîți, cei mari vor fi smeriți, și privirile trufașe vor fi plecate.  
And the poor man's head is bent, and the great man goes down on his face, and the eyes of pride are put to shame:  
καὶ ταπεινωθήσεται ἄνθρωπος καὶ ἀτιμασθήσεται ἀνὴρ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ μετέωροὶ ταπεινωθήσονται
- 16 Dar Domnul oștirilor va fi înălțat prin judecată, și Dumnezeu cel sfînt va fi sfințit prin dreptate.  
But the Lord of armies is lifted up as judge, and the Holy God is seen to be holy in righteousness.  
καὶ ὑψωθήσεται κύριος σαβαωθ ἐν κρίματι καὶ ὁ θεὸς ὁ ἅγιος δοξασθήσεται ἐν δικαιοσύνῃ
- 17 Acolo vor paște mieii ca pe iamașul lor, și păstori pribegi vor mînca moștile prăpădite ale bogătilor.  
Then the lambs will get food as in their grass-lands, and the fat cattle will be feasting in the waste places.  
καὶ βοσκηθήσονται οἱ διηρπασμένοι ὡς ταῦροι καὶ τὰς ἐρήμους τῶν ἀπειλημένων ἄρνες φάγονται
- 18 Vai de ceice trag după ei nelegiuirea cu funiile minciunii, și păcatul, cu șleaurile unei căruțe,  
Cursed are those who make use of ox-cords for pulling the evil thing, and the bands of a young ox for their sin!  
οὐαὶ οἱ ἐπισπόμενοι τὰς ἀμαρτίας ὡς σχοινίῳ μακρῷ καὶ ὡς ζυγοῦ ἱμάντι δαμάλλεως τὰς ἀνομιίας
- 19 și zic: „Să-Și grăbească, să-Și facă iute lucrarea, ca s'o vedem! Să vină odată hotărîrea Sfîntului lui Israel și să se aducă la îndeplinire, ca s'o cunoaștem!”  
Who say, Let him do his work quickly, let him make it sudden, so that we may see it: let the design of the Holy One of Israel come near, so that it may be clear to us.  
οἱ λέγοντες τὸ τάχος ἐγγισάτω ἃ ποιήσει ἵνα ἴδωμεν καὶ ἐλθάτω ἡ βουλή τοῦ ἁγίου ἰσραηλ ἵνα γνῶμεν
- 20 Vai de cei ce numesc răul bine, și binele rău, cari spun că întunerecul este lumină, și lumina întunerec, cari dau amărăciunea în loc de dulceță, și dulcețea în loc de amărăciune!  
Cursed are those who give the name of good to evil, and of evil to what is good: who make light dark, and dark light: who make bitter sweet, and sweet bitter!  
οὐαὶ οἱ λέγοντες τὸ πονηρὸν καλὸν καὶ τὸ καλὸν πονηρὸν οἱ τιθέντες τὸ σκότος φῶς καὶ τὸ φῶς σκότος οἱ τιθέντες τὸ πικρὸν γλυκὺ καὶ τὸ γλυκὺ πικρὸν
- 21 Vai de cei ce se socot înțelepți, și se cred pricepuți!  
Cursed are those who seem wise to themselves, and who take pride in their knowledge!  
οὐαὶ οἱ συνετοὶ ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐνώπιον ἑαυτῶν ἐπιστήμονες
- 22 Vai de cei tari cînd este vorba de băut vin, și viteji cînd este vorba de amestecat băuturi tari;  
Cursed are those who are strong to take wine, and great in making mixed drinks!  
οὐαὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν οἱ τὸν οἶνον πίνοντες καὶ οἱ δυνάσται οἱ κεραννόντες τὸ σικερα
- 23 cari scot cu fața curată pe cel vinovat, pentru mită, și iau drepturile celor nevinovați!  
Who for a reward give support to the cause of the sinner, and who take away the righteousness of the upright from him.  
οἱ δικαιοῦντες τὸν ἀσεβῆ ἕνεκεν δώρων καὶ τὸ δίκαιον τοῦ δικαίου αἴροντες
- 24 De aceea, cum mistuie o limbă de foc miriștea, și cum arde flacăra iarba uscată, tot așa: ca putregaiul le va fi rădăcina lor, și floarea li se va risipi în vînt ca țărîna, căci au nesocotit legea Domnului oștirilor, și au disprețuit cuvîntul Sfîntului lui Israel.  
For this cause, as the waste of the grain is burned up by tongues of fire, and as the dry grass goes down before the flame, so their root will be like the dry stems of grain, and their flower will go up in dust: because they have gone against the law of the Lord of armies, and have given no honour to the word of the Holy One of Israel.  
διὰ τοῦτο ὃν τρόπον καυθήσεται καλάμη ὑπὸ ἄνθρακος πυρὸς καὶ συγκαυθήσεται ὑπὸ φλογὸς ἀνεμιμένης ἡ ρίζα αὐτῶν ὡς χνοῦς ἔσται καὶ τὸ ἄνθος αὐτῶν ὡς κονιορτὸς ἀναβήσεται οὐ γὰρ ἠθέλησαν τὸν νόμον κυρίου σαβαωθ ἀλλὰ τὸ λόγιον τοῦ ἁγίου ἰσραηλ παρώξυναν



- 25 De aceea Se și aprinde Domnul de mînie împotriva poporului Său, Își întinde mîna împotriva lui, și -l lovește de se zguduie munții, și trupurile moarte stau ca noroiul în mijlocul ulițelor. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui este încă întinsă.  
For this reason the wrath of the Lord has been burning against his people, and his hand has been stretched out against them in punishment, and the hills were shaking, and their dead bodies were like waste in the open places of the town.  
καὶ ἔθυμώθη ὀργῇ κύριος σαβαωθ ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπέβαλεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς καὶ ἐπάταξεν αὐτούς καὶ παρωξύνθη τὰ ὄρη καὶ ἐγενήθη τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν ὡς κοπρία ἐν μέσῳ ὁδοῦ καὶ ἐν πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλὴ
- 26 El ridică un steag popoarelor îndepărtate, și le fluieră dela un capăt al pămîntului: și iată-le, vin repede și ușor.  
And he will let a flag be lifted up as a sign to a far-off nation, whistling to them from the ends of the earth: and they will come quickly and suddenly.  
τοιγαροῦν ἀρεῖ σύσσημον ἐν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς μακρὰν καὶ συριεῖ αὐτοῖς ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς καὶ ἰδοὺ ταχὺ κούφως ἔρχονται
- 27 Niciunul nu este obosit, niciunul nu șovăiește de oboseală, niciunul nu dormitează, nici nu doarme; niciunua nu i se descinge brîul dela mijloc, nici nu i se rupe cureaua dela încălțăminte.  
There is no weariness among them, and no man is feeble-footed: they come without resting or sleeping, and the cord of their shoes is not broken.  
οὐ πεινάσουσιν οὐδὲ κοπιήσουσιν οὐδὲ νυστάξουσιν οὐδὲ κοιμηθήσονται οὐδὲ λύσουσιν τὰς ζώνας αὐτῶν ἀπὸ τῆς ὀσφύος αὐτῶν οὐδὲ μὴ ῥαγῶσιν οἱ ἱμάντες τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν
- 28 Săgețile lor sînt ascuțite, și toate arcurile încordate; copitele cailor lor parcă sînt cremene, și roțile carălor lor parcă sînt un vîrtej.  
Their arrows are sharp, and every bow is bent: the feet of their horses are like rock, and their wheels are like a rushing storm.  
ὦν τὰ βέλη ὀξεῖά ἐστιν καὶ τὰ τόξα αὐτῶν ἐντεταμένα οἱ πόδες τῶν ἵππων αὐτῶν ὡς στερεὰ πέτρα ἐλογίσθησαν οἱ τροχοὶ τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ὡς καταγίγς
- 29 Răcnesc ca niște lei, mugesc ca niște pui de lei; sforăie și apucă prada, o iau cu ei, și nimeni nu vine în ajutor.  
The sound of their armies will be like the voice of a lion, and their war-cry like the noise of young lions: with loud cries they will come down on their food and will take it away safely, and there will be one to take it out of their hands.  
ὀρμῶσιν ὡς λέοντες καὶ παρέστηκαν ὡς σκύμνος λέοντος καὶ ἐπιλήμψεται καὶ βοήσει ὡς θηρίου καὶ ἐκβαλεῖ καὶ οὐκ ἔσται ὁ ῥυόμενος αὐτούς
- 30 În ziua aceea, va fi asupra lui Iuda un muget, ca mugetul unei furtuni pe mare; uifîndu-se la pămînt, nu vor vedea decît întunec și strîmtorare, iar lumina se va întuneca în norii lui.  
And his voice will be loud over him in that day like the sounding of the sea: and if a man's eyes are turned to the earth, it is all dark and full of trouble; and the light is made dark by thick clouds.  
καὶ βοήσει δι' αὐτούς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὡς φωνὴ θαλάσσης κυμαινούσης καὶ ἐμβλέφονται εἰς τὴν γῆν καὶ ἰδοὺ σκότος σκληρὸν ἐν τῇ ἀπορίᾳ αὐτῶν
- 1 În anul morții împăratului Ozia, am văzut pe Domnul șezînd pe un scaun de domnie foarte înalt, și poalele mantiei Lui umpleau Templul.  
In the year of King Uzziah's death I saw the Lord seated in his place, high and lifted up, and the Temple was full of the wide skirts of his robe.  
καὶ ἐγένετο τοῦ ἐνιαυτοῦ οὗ ἀπέθανεν οζίας ὁ βασιλεὺς εἶδον τὸν κύριον καθήμενον ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ καὶ ἐπηρμένου καὶ πλήρης ὁ οἶκος τῆς δόξης αὐτοῦ
- 2 Serafimii stăteau deasupra Lui, și fiecare avea șase aripi: cu două își acopereau fața, cu două își acopereau picioarele, și cu două sburau.  
Over him were the winged ones: every one had six wings; two for covering his face, two for covering his feet, and two for flight.  
καὶ σεραφὶν εἰστήκεισαν κύκλῳ αὐτοῦ ἕξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ἕξ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ταῖς μὲν δυσὶν κατεκάλυπτον τὸ πρόσωπον καὶ ταῖς δυσὶν κατεκάλυπτον τοὺς πόδας καὶ ταῖς δυσὶν ἐπέταντο
- 3 Strigau unul la altul, și ziceau: „Sfînt, sfînt, sfînt este Domnul oștirilor! Tot pămîntul este plin de mărirea Lui!”  
And one said in a loud voice to another, Holy, holy, holy, is the Lord of armies: all the earth is full of his glory.  
καὶ ἐκέκραγον ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἔλεγον ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος σαβαωθ πλήρης πᾶσα ἡ γῆ τῆς δόξης αὐτοῦ
- 4 Și se zguduiau ușorii ușii de glasul care răsuna, și casa s'a umplut de fum.  
And the bases of the door-pillars were shaking at the sound of his cry, and the house was full of smoke.  
καὶ ἐπήρθη τὸ ὑπέρθυρον ἀπὸ τῆς φωνῆς ἧς ἐκέκραγον καὶ ὁ οἶκος ἐπλήσθη καπνοῦ
- 5 Atunci am zis: „Vai de mine! Sînt pierdut, căci sînt un om cu buze necurate, locuiesc în mijlocul unui popor tot cu buze necurate, și am văzut cu ochii mei pe Împăratul, Domnul oștirilor!”  
Then I said, The curse is on me, and my fate is destruction; for I am a man of unclean lips, living among a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, the Lord of armies.  
καὶ εἶπα ὃ τάλας ἐγὼ ὅτι κατανένυγμαὶ ὅτι ἄνθρωπος ὢν καὶ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχων ἐν μέσῳ λαοῦ ἀκάθαρτα χεῖλη ἔχοντος ἐγὼ οἶκὸν καὶ τὸν βασιλέα κύριον σαβαωθ εἶδον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου
- 6 Dar unul din serafimi a zburat spre mine cu un cărbune aprins în mînă, pe care -l luase cu clestele de pe altar.  
Then a winged one came to me with a burning coal in his hand, which he had taken from off the altar with the fire-spoon.  
καὶ ἀπεστάλη πρὸς με ἐν τῶν σεραφὶν καὶ ἐν τῇ χειρὶ εἶχεν ἄνθρακα ὃν τῇ λαβίδι ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου
- 7 Mi -a atins gura cu el, și a zis: „Iată, atingîndu-se cărbunele acesta de buzele tale, nelegiuirea ta este îndepărtată și păcatul tău este ispășit!”  
And after touching my mouth with it, he said, See, your lips have been touched with this; and your evil is taken away, and you are made clean from sin.  
καὶ ἤψατο τοῦ στόματός μου καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἤψατο τοῦτο τῶν χειλέων σου καὶ ἀφελεῖ τὴν ἀνομίαν σου καὶ τὰς ἁμαρτίας σου περικαθαριεῖ
- 8 Am auzit glasul Domnului, întrebînd: „Pe cine să trimet, și cine va merge pentru Noi?” Eu am răspuns: „Iată-mă, trimete-mă!”  
And the voice of the Lord came to my ears, saying, Whom am I to send, and who will go for us? Then I said, Here am I, send me.  
καὶ ἤκουσα τῆς φωνῆς κυρίου λέγοντος τίνα ἀποστείλω καὶ τίς πορεύσεται πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἶπα ἰδοὺ εἰμι ἐγὼ ἀπόστολόν με

- 9 El a zis atunci: „Du-te și spune poporului acestuia: „Într'una veți auzi și nu veți înțelege; într'una veți vedea, și nu veți pricepe!”  
 And he said, Go, and say to this people, You will go on hearing, but learning nothing; you will go on seeing, but without getting wiser.  
 και ειπεν πορευθητι και ειπον τῷ λαῷ τούτῳ ἀκοῆ ἄκούσετε και οὐ μὴ συνῆτε και βλέποντες βλέψετε και οὐ μὴ ἴδητε
- 10 Împetrestе inima acestui popor, fă -l tare de urechi, și astupă -i ochii ca să nu vadă cu ochii, să n'audă cu urechile, să nu înțealagă cu inima, să nu se întoarcă la Mine, și să nu fie tāmăduit.”  
 Make the hearts of this people fat, and let their ears be stopped, and their eyes shut; for fear that they may see with their eyes, and be hearing with their ears, and their heart may become wise, and tи may be turned to me and made well.  
 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου και τοῖς ὠσίν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν και τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς και τοῖς ὠσίν ἀκούσωσιν και τῇ καρδίᾳ συνῶσιν και ἐπιστρέψωσιν και ἰάσσομαι αὐτοὺς
- 11 Și eu am întrebāt: „Pînă cînd, Doamne?” El a rāspsuns: „Pînă cînd vor rămînea cetățile pustii și lipsite de locuitori; pînă cînd nu va mai fi nimeni în case, și țara va fi pustiitā de tot;  
 Then I said, Lord, how long? And he said in answer, Till the towns are waste and unpeopled, and the houses have no men, and the land becomes completely waste,  
 και ειπα εως ποτε κύριε και ειπεν εως ἂν ἐρημωθῶσιν πόλεις παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι και οἰκοι παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους και ἡ γῆ καταλειφθήσεται ἐρημος
- 12 pînă va îndepărta Domnul pe oameni, și țara va ajunge o mare pustie.  
 And the Lord has taken men far away, and there are wide waste places in the land.  
 και μετὰ ταῦτα μακρυνεῖ ὁ θεὸς τοὺς ἀνθρώπους και οἱ καταλειφθέντες πληθυνθήσονται ἐπὶ τῆς γῆς
- 13 Și chiar a zecea parte de va mai rămînea din locuitori, vor fi nimiciti și ei la rîndul lor. Dar, după cum terebintul și stejarul își păstrează butucul din rădăcină, cînd sînt tăiați, tot așa, o sāmîntă sfîntă va naște iarăș din poporul acesta.”  
 And even if there is still a tenth part in it, it will again be burned, like a tree of the woods whose broken end is still in the earth after the tree has been cut down (the holy seed is the broken end).  
 και ἔτι ἐπ' αὐτῆς ἔστιν τὸ ἐπιδέκατον και πάλιν ἔσται εἰς προνομὴν ὡς τερέβινθος και ὡς βάλανος ὅταν ἐκπέση ἀπὸ τῆς θήκης αὐτῆς
- 1 S'a întîmplat, pe vremea lui Ahaz, fiul lui Iotam, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda, cā Rețin, împăratul Siriei, s'a suit cu Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, împotriva Ierusalimului, ca să -l bāt dar n'a putut să -l bātă.  
 Now it came about in the days of Ahaz, the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin, the king of Aram, and Pekah, the son of Remaliah, the king of Israel, came up to Jerusalem to make war against it, but were not able to overcome it.  
 και ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις αχαζ τοῦ ἰωαθαμ τοῦ υἱοῦ οζιου βασιλέως ἰουδα ἀνέβη ραασσον βασιλεὺς αραμ και φακεε υἱὸς ρομελιου βασιλεὺς ἰσραηλ ἐπὶ ἱερουσαλημ πολεμησαι αὐτὴν και οὐκ ἠδυνήθησαν πολιορκῆσαι αὐτήν
- 2 Cînd au venit și au spus casei lui David: „Sirienii au tǎbărit în Efraim!” a tremurat inima lui Ahaz și inima poporului său, cum se clatină copacii din pădure cînd bate vîntul.  
 And word came to the family of David that Aram had put up its tents in Ephraim. And the king's heart, and the hearts of his people, were moved, like the trees of the wood shaking in the wind.  
 και ἀνηγγέλη εἰς τὸν οἶκον δαυιδ λέγοντες συνεφώνησεν αραμ πρὸς τὸν εφραιμ και ἐξέστη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ και ἡ ψυχὴ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ὄν τρόπον ὅταν ἐν ὄρμῳ ξύλον ὑπὸ πνεύματος σαλευθῆ
- 3 Atunci Domnul a zis lui Isaia: „Ieși înaintea lui Ahaz, tu și fiul tău Șear-Iașub, la capătul canalului de apă al iazului de sus, pe drumul care duce la ogorul nălbitorului,  
 Then the Lord said to Isaiah, Go out now, you and Shear-jashub, your son, and you will come across Ahaz at the end of the stream flowing from the higher pool, in the highway of the washerman's fi  
 και ειπεν κύριος πρὸς ἠσαιαν ἐξελθε εἰς συνάντησιν αχαζ σὺ και ὁ καταλειφθεῖς ἰασουβ ὁ υἱὸς σου πρὸς τὴν κολυμβήθραν τῆς ἄνω ὁδοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφέως
- 4 și spune -i: „Ia seama și fii liniștit; nu te teme de nimic, și să nu ți se moaie inima, din pricina acestor două cozi de tǎciuni cari fumegă: din pricina mîniei lui Rețin și a Siriei, și din pricina fiului lui Remalia!  
 And say to him, Take care and be quiet; have no fear, and do not let your heart be feeble, because of these two ends of smoking fire-wood, because of the bitter wrath of Rezin and Aram, and of the s  
 Remaliah.  
 και ἐρεῖς αὐτῷ φύλαξαι τοῦ ἡσυχάσαι και μὴ φοβοῦ μηδὲ ἡ ψυχὴ σου ἀσθενεῖτω ἀπὸ τῶν δύο ξύλων τῶν δαλῶν τῶν καπνιζομένων τούτων ὅταν γὰρ ὄργῃ τοῦ θυμοῦ μου γένηται πάλιν ἰάσσομαι
- 5 Nu te teme cā Siria gîndește rău împotriva ta, și cā Efraim și fiul lui Remalia zic:  
 Because Aram has made evil designs against you, saying,  
 και ὁ υἱὸς τοῦ αραμ και ὁ υἱὸς τοῦ ρομελιου ὅτι ἐβουλεύσαντο βουλήν πονηρὰν περὶ σοῦ λέγοντες
- 6 „Să ne suim împotriva lui Iuda, să batem cetatea, s'o spargem, și să punem împărat în ea pe fiul lui Tabeel.”  
 Let us go up against Judah, troubling her, and forcing our way into her, and let us put up a king in her, even the son of Tabeel:  
 ἀναβησόμεθα εἰς τὴν ἰουδαίαν και συλλαλήσαντες αὐτοῖς ἀποστρέψομεν αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς και βασιλεύσομεν αὐτῆς τὸν υἱὸν ταβηηλ
- 7 Căci așa vorbestе Domnul, Dumnezeu: „Așa ceva nu se va întîmpla și nu va avea loc.  
 This is the word of the Lord God: This design will not come about or be effected.  
 τάδε λέγει κύριος σαβωθ οὐ μὴ ἐμμεῖνη ἡ βουλή αὐτῆ οὐδὲ ἔσται
- 8 Căci Damascul va fi capitala Siriei, și Rețin va fi capitala Damascului. Și peste șase zeci și cinci de ani, Efraim va fi nimicit și nu va mai fi un popor.  
 For the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is Rezin (and in sixty-five years from now Ephraim will be broken, and will no longer be a people):  
 ἀλλ' ἡ κεφαλὴ αραμ δαμασκός ἀλλ' ἔτι ἐξήκοντα και ἐπέντε ἐτῶν ἐκλείψει ἡ βασιλεία εφραιμ ἀπὸ λαοῦ

- 9 Samaria va fi capitala lui Efraim, și fiul lui Remaliah va fi capul Samariei. Dacă nu credeți, nu veți sta în picioare.``  
 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not have faith, your kingdom will be broken.  
 και ἡ κεφαλὴ εφραϊμ σομορων και ἡ κεφαλὴ σομορων υἱὸς τοῦ ρομελιου και ἐὰν μὴ πιστεῦσητε οὐδὲ μὴ συνῆτε
- 10 Domnul a vorbit din nou lui Ahaz, și i -a zis:  
 And Isaiah said again to Ahaz,  
 και προσέθετο κύριος λαλήσαι τῷ αχαζ λέγων
- 11 „Cere un semn dela Domnul, Dumnezeuul tău; cere -l, fie în locurile de jos, fie în locurile de sus.``  
 Make a request to the Lord your God for a sign, a sign in the deep places of the underworld, or in the high heavens.  
 αἰτησαι σεαυτῷ σημεῖον παρὰ κυρίου θεοῦ σου εἰς βάθος ἢ εἰς ὕψος
- 12 Ahaz a răspuns. „Nu vreau să cer nimic, ca să nu ispătesc pe Domnul.``  
 But Ahaz said, I will not put the Lord to the test by making such a request.  
 και εἶπεν αχαζ οὐ μὴ αἰτήσω οὐδ' οὐ μὴ πειράσω κύριον
- 13 Isaia a zis atunci: „Ascultați totuș, casa lui David! Nu vă ajunge oare să obosiți răbdarea oamenilor, de mai obosiți și pe a Dumnezeuului meu?  
 And he said, Give ear now, O family of David: is it not enough that you are driving men to disgust? will you do the same to my God?  
 και εἶπεν ἀκούσατε δὴ οἶκος δαυιδ μὴ μικρὸν ὑμῖν ἀγῶνα παρέχειν ἀνθρώποις και πῶς κυρίῳ παρέχετε ἀγῶνα
- 14 De aceea Domnul însuș vă va da un semn: Iată, fecioara va rămînea însărcinată, va naște un fiu, și -i va pune numele Emanuel (Dumnezeu este cu noi).  
 For this cause the Lord himself will give you a sign; a young woman is now with child, and she will give birth to a son, and she will give him the name Immanuel.  
 διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει και τέξεται υἱόν και καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ εμμανουηλ
- 15 El va mânca smîntîină și miere, pîină va și să lepede răul și să aleagă binele.  
 Butter and honey will be his food, when he is old enough to make a decision between evil and good.  
 βούτυρον και μέλι φάγεται πρὶν ἢ γνῶναι αὐτὸν ἢ προελέσθαι πονηρὰ ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν
- 16 Dar înainte ca să știe copilul să lepede răul, și să aleagă binele, țara de ai cărei doi împărați te temi tu, va fi pustiită.``  
 For before the child is old enough to make a decision between evil and good, the land whose two kings you are now fearing will have become waste.  
 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἀπειθεῖ πονηρία τοῦ ἐκλέξασθαι τὸ ἀγαθὸν και καταλειφθήσεται ἡ γῆ ἣν σὺ φοβῆ ἄπο προσώπου τῶν δύο βασιλέων
- 17 „Domnul va aduce peste tine, peste poporul tău și peste casa tatălui tău, zile cum n'au mai fost niciodată, din ziua cînd s'a despărțit Efraim de Iuda (adică pe împăratul Asiriei).  
 The Lord is about to send on you, and on your people, and on your father's house, such a time of trouble as there has not been from the days of the separating of Ephraim from Judah; even the coming of the king of Assyria.  
 ἀλλὰ ἐπάξει ὁ θεὸς ἐπὶ σὲ και ἐπὶ τὸν λαόν σου και ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου ἡμέρας αἰ οὕτω ἦκασιν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀφείλεν εφραϊμ ἀπο ἰουδα τὸν βασιλέα τῶν ἀσσυρίων
- 18 În ziua aceea, Domnul va suiera muștelor, dela capătul rîurilor Egiptului, și albinelor din țara Asiriei;  
 And it will be in that day that the Lord will make a piping sound for the fly which is in the end of the rivers of Egypt, and for the bee which is in the land of Assyria.  
 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συριεῖ κύριος μυῖαις ὁ κυριεύει μέρους ποταμοῦ αἰγύπτου και τῇ μελίσῃ ἣ ἔστιν ἐν χώρᾳ ἀσσυρίων
- 19 ele vor veni, și se vor așeza toate în vilcelele pustii, și în crăpăturile sfîncilor, pe toate stuțișurile, și pe toate îmașurile.  
 And they will come, covering all the waste valleys, and the holes of the rocks, and the thorns, and all the watering-places.  
 και ἐλεύσονται πάντες και ἀναπαύσονται ἐν ταῖς φάραγξι τῆς χώρας και ἐν ταῖς τρώγλαις τῶν πετρῶν και εἰς τὰ σπήλαια και εἰς πᾶσαν ῥαγάδα και ἐν παντὶ ξύλω
- 20 În ziua aceea, Domnul va rade, cu un brici luat cu chirie de dincolo de Rîu, și anume cu împăratul Asiriei, capul și părul de pe picioare; ba va rade chiar și barba.  
 In that day will the Lord take away the hair of the head and of the feet, as well as the hair of the face, with a blade got for a price from the other side of the River; even with the king of Assyria.  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυρῆσει κύριος τῷ ξυρῷ τῷ μεγάλῳ και μεμεθυμένῳ ὃ ἔστιν πέραν τοῦ ποταμοῦ βασιλέως ἀσσυρίων τὴν κεφαλὴν και τὰς τρίχας τῶν ποδῶν και τὸν πώγωνα ἀφελεῖ
- 21 În ziua aceea, fiecare va hrăni numai o juncă și două oi,  
 And it will be in that day that a man will give food to a young cow and two sheep;  
 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θρέψει ἄνθρωπος δάμαλιν βοῶν και δύο πρόβατα
- 22 și vor da un așa belșug de lapte în cît vor mânca smîntîină; căci cu smîntîină și cu miere se vor hrăni toți ceice vor rămînea în țară.  
 And they will give so much milk that he will be able to have butter for his food: for butter and honey will be the food of all who are still living in the land.  
 και ἔσται ἀπο τοῦ πλεῖστον ποιεῖν γάλα βούτυρον και μέλι φάγεται πᾶς ὁ καταλειφθεὶς ἐπὶ τῆς γῆς
- 23 În ziua aceea, orice loc care va avea o mie de butuci de viță, prețind o mie de sicli de argint, va fi lăsat pradă mărăcinilor și spinilor:  
 And it will be in that day that in every place where before there were a thousand vines valued at a thousand shekels of silver, there will be nothing but blackberries and thorns.  
 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πᾶς τόπος οὗ ἐὰν ὦσιν χίλια ἄμπελοι χιλίων σίκλων εἰς χέρσον ἔσονται και εἰς ἄκανθαν

- 24 vor intra acolo cu săgeți și cu arcul, căci toată țara nu va fi decît mărăcini și spini.  
Men will come there with bows and arrows, because all the land will be full of blackberries and thorns.  
μετὰ βέλους καὶ τοξεύματος εἰσελεύσονται ἐκεῖ ὅτι χέρσος καὶ ἄκανθα ἔσται πᾶσα ἡ γῆ
- 25 Și toți munții lucrați cu cazmaua acum, nu vor mai fi cutreierați, de frica mărăcinilor și a spinilor; vor da drumul boilor în ei, și le vor bătături oile.  
And they will send out the oxen and the sheep on all the hills which before were worked with the spade, ... fear of blackberries and thorns.  
καὶ πᾶν ὄρος ἀροτριώμενον ἀροτριαθήσεται καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐκεῖ φόβος ἔσται γὰρ ἀπὸ τῆς χέρσου καὶ ἀκάνθης εἰς βόσκημα προβάτου καὶ εἰς καταπάτημα βοῶς
- 1 Domnul mi -a zis: „Ja o tablá mare, și scrie pe ea, așa ca să se înțealgă: „Grăbește-te de prădează, aruncă-te asupra prăzii.”  
And the Lord said to me, Take a great writing-board, and on it put down in common letters, Maher-shalal-hash-baz;  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με λαβὲ σεαυτῷ τόμον καινοῦ μεγάλου καὶ γράψον εἰς αὐτὸν γραφίδι ἀνθρώπου τοῦ ὀξέως προνομήν ποιῆσαι σκύλων πάρεστιν γάρ
- 2 Am luat cu mine niște martori vrednici de credință: pe preotul Urie, și pe Zaharia, fiul lui Berechiah.  
And take true witnesses to the writing, Uriaah the priest, and Zechariah, the son of Jeberechiah.  
καὶ μάρτυράς μοι ποιήσον πιστοὺς ἀνθρώπους τὸν ουριαν καὶ τὸν ζαχαριαν υἱὸν βαραχιου
- 3 M'am apropiat de proorociță. Ea a zămislit, și a născut un fiu. Apoi Domnul mi -a zis: „Pune -i numele Maher-Şalal-Has-Baz.” (Grăbește de prădează, aruncă-te asupra prăzii.)  
And I went in to my wife, and she became with child, and gave birth to a son. Then the Lord said to me, Give him the name Maher-shalal-hash-baz,  
καὶ προσῆλθον πρὸς τὴν προφήτιν καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν καὶ ἔτεκεν υἱὸν καὶ εἶπεν κύριός μοι κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ταχέως σκύλευσον ὀξέως προνόμουςον
- 4 Căci înainte ca să știe copilul să spună: „Tată!” și „mamă!” se vor lua dinaintea împăratului Asiriei bogățiile Damascului și prada Samariei.”  
For before the child is able to say, Father, or, Mother, the wealth of Damascus and the goods of Samaria will be taken away by the king of Assyria.  
διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον καλεῖν πατέρα ἢ μητέρα λήμψεται δύναμις δαμασκού καὶ τὰ σκύλα σαμαρείας ἔναντι βασιλέως ἄσσυρίων
- 5 Domnul mi -a vorbit iarăș, și mi -a zis:  
And the Lord said again to me,  
καὶ προσέθετο κύριος λαλήσαι μοι ἔτι
- 6 „Pentru că poporul acesta a disprețuit apele din Siloe cari curg lin, și s'a bucurat de Rețin și de fiul lui Remalia,  
Because this people will have nothing to do with the softly-flowing waters of Shiloah, and have fear of Rezin and Remaliah's son;  
διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι τὸν λαὸν τοῦτον τὸ ὕδωρ τοῦ σιλωαμ τὸ πορευόμενον ἡσυχῇ ἀλλὰ βούλεσθαι ἔχειν τὸν ρασσων καὶ τὸν υἱὸν ρομελιου βασιλέα ἐφ' ὑμῶν
- 7 iată, Domnul va trimete împotriva lor apele puternice și mari ale Rîului (Eufrat), adică pe împăratul Asiriei cu toată puterea lui; pretutindeni el va ieși din albia lui, și se va vărsa peste malurile lui;  
For this cause the Lord is sending on them the waters of the River, deep and strong, even the king of Assyria and all his glory: and it will come up through all its streams, overflowing all its edges:  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἀνάγει κύριος ἐφ' ὑμᾶς τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ τὸ ἰσχυρὸν καὶ τὸ πολὺ τὸν βασιλέα τῶν ἄσσυρίων καὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ἐπὶ πᾶσαν φάραγγα ὑμῶν καὶ περιπατήσεται ἐπὶ πᾶν τεῖχος ὑμῶν
- 8 va pătrunde în Iuda, va da peste maluri, va năvăli, și va ajunge pînă la gît. Iar aripele întinse ale oastei lui vor umplea întinderea țării tale, Emanuele!”  
And it will come on into Judah; rushing on and overflowing, till the waters are up to the neck; \*\*\* and his outstretched wings will be covering the land from side to side: for God is with us.  
καὶ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς ἰουδαίας ἀνθρώπων ὅς δυνήσεται κεφαλὴν ἄραι ἢ δυνατὸν συντελέσασθαι τι καὶ ἔσται ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὥστε πληρῶσαι τὸ πλάτος τῆς χώρας σου μεθ' ἡμῶν ὁ θεός
- 9 Scoateți strigăte de război cît voiți, popoare, căci tot veți fi zdrobite; luați aminte, toți ceice locuiți departe! Pregătiți-vă oricît de luptă, căci tot veți fi zdrobiți. Pregătiți-vă oricît de luptă, căci tot veți zdrobiți.  
Have knowledge, O peoples, and be in fear; give ear, all you far-off parts of the earth:  
γνῶτε ἔθνη καὶ ἠττάσθε ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς ἰσχυρότερος ἠττάσθε ἐν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε πάλιν ἠττηθήσεσθε
- 10 Faceți la planuri, cît voiți, căci nu se va alege nimic de ele! Luați la hotărîri cît voiți, căci vor fi fără urmări! Căci Dumnezeu este cu noi (Emanuel).”  
Let your designs be formed, and they will come to nothing; give your orders, and they will not be effected: for God is with us.  
καὶ ἦν ἂν βουλευθήσεσθε βουλὴν διασκεδάσει κύριος καὶ λόγον ὃν ἐν λαλήσητε οὐ μὴ ἐμμεῖνη ὑμῖν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος ὁ θεός
- 11 Așa mi -a vorbit Domnul, cînd m'a apucat mîna Lui, și m'a înștiințat să nu umblu pe calea poporului acestuia:  
For the Lord, controlling me with a strong hand, gave me orders not to go in the way of this people, saying,  
οὕτως λέγει κύριος τῇ ἰσχυρῇ χειρὶ ἀπειθοῦσιν τῇ πορείᾳ τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ τούτου λέγοντες
- 12 „Nu numiți uneltire tot ce numește poporul acesta uneltire; și nu vă temeți de ce se teme el, nici nu vă speriați!  
Do not say, It is holy, about everything of which this people says, It is holy; and do not be in fear of what they go in fear of.  
μῆποτε εἶπητε σκληρόν πᾶν γὰρ ὃ ἐν εἶπη ὁ λαὸς οὗτος σκληρόν ἐστιν τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆτε οὐδὲ μὴ παραχθῆτε
- 13 Sfințiți însă pe Domnul oștirilor. De El să vă temeți și să vă înfricoșați.”  
But let the Lord of armies be holy to you, and go in fear of him, giving honour to him.  
κύριον αὐτὸν ἀγιάσατε καὶ αὐτὸς ἔσται σου φόβος

- 14 Și atunci El va fi un locaș sfânt, dar și o piatră de poticnire, o stâncă de păcătuire pentru cele două case ale lui Israel, un laț și o cursă pentru locuitorii Ierusalimului!  
 And he will be for a holy place: but for a stone of falling and a rock of trouble to the two houses of Israel, and to the men of Jerusalem, for a net in which they may be taken.  
 και ἐν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὼς ἦς ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα καὶ οὐχ ὡς λίθου προσκόμματα συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς πέτρας πτόματι ὁ δὲ οἶκος ἰακωβ ἐν παγίδι καὶ ἐν κουλᾶσματι ἐγκαθήμενοι ἐν ἱερουσαλήμ
- 15 Mulți se vor poticni, vor cădea și se vor sfărâma, vor da în laț și vor fi prinși.`` -  
 And numbers of them, falling on the stone, will be broken, and will be taken in the net.  
 διὰ τοῦτο ἀδυνατήσουσιν ἐν αὐτοῖς πολλοὶ καὶ πεσοῦνται καὶ συντριβήσονται καὶ ἐγγυῶσιν καὶ ἀλώσονται ἄνθρωποι ἐν ἀσφαλείᾳ ὄντες
- 16 „Învește această mărturie, pecetluiește această descoperire, între ucenicii Mei.``  
 Let my teaching be kept secret: and my words be given to my disciples only.  
 τότε φανεροὶ ἔσονται οἱ σφραγιζόμενοι τὸν νόμον τοῦ μὴ μαθεῖν
- 17 Eu nădăjduiesc în Domnul, care își ascunde Fața de casa lui Iacov. În El îmi pun încrederea.  
 And I will be waiting for the Lord, whose face is veiled from the house of Jacob, and I will be looking for him.  
 καὶ ἐρεῖ μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου ἰακωβ καὶ πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ
- 18 Iată, eu și copiii pe cari mi i -a dat Domnul, sintem niște semne și niște minuni în Israel, din partea Domnului oștirilor, care locuiește pe muntele Sionului.  
 See, I and the children whom the Lord has given me, are for signs and for wonders in Israel from the Lord of armies, whose resting-place is in Mount Zion.  
 ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός καὶ ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ παρὰ κυρίου σαβαωθ ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει σιών
- 19 Dacă vi se zice însă: „Întrebați pe ceice cheamă morții și pe cei ce spun viitorul, cari șoptesc și bolborosesc,`` răspundeți: „Nu va întreba oare un popor pe Dumnezeuul său? Va întreba el pe cei morți pentru cei vii?  
 And when they say to you, Make request for us to those who have control of spirits, and to those wise in secret arts, who make hollow bird-like sounds; is it not right for a people to make request to the gods, to make request for the living to the dead?  
 καὶ ἐὰν εἴπωσιν πρὸς ὑμᾶς ζητήσατε τοὺς ἀπὸ τῆς γῆς φωνοῦντας καὶ τοὺς ἐγγαστριμύθους τοὺς κενολογοῦντας οἱ ἐκ τῆς κοιλίας φωνοῦσιν οὐκ ἔθνος πρὸς θεὸν αὐτοῦ τί ἐκζητοῦσιν περὶ τῶν ζώντων τοὺς νεκρούς
- 20 La lege și la mărturie!`` Căci dacă nu vor vorbi așa, nu vor mai răsări zorile pentru poporul acesta.  
 Then say to them, Put your faith in the teaching and the witness. ... If they do not say such things. ... For him there is no dawn. ...  
 νόμον γὰρ εἰς βοήθειαν ἔδωκεν ἵνα εἴπωσιν οὐχ ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο περὶ οὗ οὐκ ἔστιν δῶρα δοῦναι περὶ αὐτοῦ
- 21 El va pribegi prin țară, apăsât și flămînd, și, cînd îi va fi foame, se va mînia, și va huli pe Împăratul și Dumnezeul lui, apoi fie că va ridica ochii în sus,  
 And he will go through the land in bitter trouble and in need of food; and when he is unable to get food, he will become angry, cursing his king and his God, and his eyes will be turned to heaven on h  
 καὶ ἤξει ἐφ' ὑμᾶς σκληρὰ λιμός καὶ ἔσται ὡς ἂν πεινάσητε λυπηθήσεσθε καὶ κακῶς ἐρεῖτε τὸν ἄρχοντα καὶ τὰ παταχρα καὶ ἀναβλέψονται εἰς τὸν οὐρανὸν ἄνο
- 22 fie că se va uita spre pămînt, iată, nu va fi decît necaz, negură, nevoie neagră, și se va vedea izgonit în întunerec beznă.  
 And he will be looking down on the earth, and there will be trouble and dark clouds, black night where there is no seeing.  
 καὶ εἰς τὴν γῆν κάτω ἐμβλέψονται καὶ ἰδοὺ θλίψις καὶ στενοχωρία καὶ σκότος ἀπορία στενὴ καὶ σκότος ὥστε μὴ βλέπειν
- 1 Totuș întunerecul nu va împărăți vecinic pe pămîntul în care acum este necaz. După cum în vremurile trecute a acoperit cu ocară țara lui Zabulon și țara lui Neftali, în vremurile viitoare va acoperi c  
 slavă ținutul de lîngă mare, țara de dincolo de Iordan, Galilea Neamurilor.  
 In earlier times he made the land of Zebulun and the land of Naphtali of small value, but after that he gave it glory, by the way of the sea, on the other side of Jordan, Galilee of the nations.  
 ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει ἴδετε φῶς μέγα οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς λάμψει ἐφ' ὑμᾶς
- 2 Poporul, care umbra în întunerec, vede o mare lumină; peste cei ce locuiau în țara umbrei morții răsare o lumină.  
 The people who went in the dark have seen a great light, and for those who were living in the land of the deepest night, the light is shining.  
 τὸ πλεῖστον τοῦ λαοῦ ὁ κατήγαγες ἐν εὐφροσύνῃ σου καὶ εὐφρανθήσονται ἐνώπιόν σου ὡς οἱ εὐφραινόμενοι ἐν ἀμῆτῳ καὶ ὃν τρόπον οἱ διαιρούμενοι σκῆλα
- 3 Tu înmulțești poporul, îi dai mari bucurii; și el se bucură înaintea Ta, cum se bucură la seceriș, cum se veselește la împărțirea prăzii.  
 You have made them very glad, increasing their joy. They are glad before you as men are glad in the time of getting in the grain, or when they make division of the goods taken in war.  
 διότι ἀφήρηται ὁ ζυγὸς ὁ ἐπ' αὐτῶν κείμενος καὶ ἡ ῥάβδος ἡ ἐπὶ τοῦ τραχήλου αὐτῶν τὴν γὰρ ῥάβδον τῶν ἀπαιτούντων διεσκέδασεν κύριος ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ μαδιαμ
- 4 Căci jugul care apăsa asupra lui, toiagul, care -i lovea spinarea, nuiaua celui ce -l asuprea, le-ai sfărîmat, ca în ziua lui Madian.  
 For by your hand the yoke on his neck and the rod on his back, even the rod of his cruel master, have been broken, as in the day of Midian.  
 ὅτι πᾶσαν στολὴν ἐπισυνηγμένην δόλω καὶ ἰμάτιον μετὰ καταλλαγῆς ἀποτείσουσιν καὶ θελήσουσιν εἰ ἐγενήθησαν πυρκαυστοὶ
- 5 Căci orice încălțăminte purtată în învâlmășala luptei, și orice haină de război tăvălită în sînge, vor fi aruncate în flăcări, ca să fie arse de foc.  
 For every boot of the man of war with his sounding step, and the clothing rolled in blood, will be for burning, food for the fire.  
 ὅτι παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὄμου αὐτοῦ καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας εἰρήνην καὶ ὑγίειν αὐτῷ

- 6 Căci un Copil ni s'a născut, un Fiu ni s'a dat, și domnia va fi pe umărul Lui; Îl vor numi: „Minunat, Sfetnic, Dumnezeu tare, Părintele veciniciilor, Domn al păcii.  
For to us a child has come, to us a son is given; and the government has been placed in his hands; and he has been named Wise Guide, Strong God, Father for ever, Prince of Peace.  
μεγάλη ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ καὶ τῆς εἰρήνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ὄριον ἐπὶ τὸν θρόνον δαυὶδ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ κατορθῶσαι αὐτὴν καὶ ἀντιλαβέσθαι αὐτῆς ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν κρίματι ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον ὁ ζῆλος κυρίου σαβαωθ ποιήσει ταῦτα
- 7 El va face ca domnia Lui să crească, și o pace fără sfârșit va da scaunului de domnie al lui David și împărăției lui, o va întări și o va sprijini prin judecată și neprihănire, de acum și'n veci de veci: iată va face rîvna Domnului oștirilor.  
Of the increase of his rule and of peace there will be no end, on the seat of David, and in his kingdom; to make it strong, supporting it with wise decision and righteousness, now and for ever. By the fi purpose of the Lord of armies this will be done.  
θάνατον ἀπέστειλεν κύριος ἐπὶ ἰακωβ καὶ ἦλθεν ἐπὶ ἰσραηλ
- 8 Domnul trimete un cuvînt împotriva lui Iacov: cuvînt care cade asupra lui Israel.  
The Lord has sent a word to Jacob, and it has come on Israel;  
καὶ γνώσονται πᾶς ὁ λαὸς τοῦ εφραιμ καὶ οἱ ἐγκαθήμενοι ἐν σαμαρεία ἐφ' ὕβρει καὶ ὑψηλῇ καρδίᾳ λέγοντες
- 9 Tot poporul va avea cunoștință de el, Efraim și locuitorii Samariei, cari spun cu mîndrie și îngîmfare:  
And all the people will have experience of it, even Ephraim and the men of Samaria, who say in the pride of their uplifted hearts,  
πλίνθοι πεπτώκασιν ἀλλὰ δεῦτε λαξεύσωμεν λίθους καὶ ἐκκόψωμεν συκαμίνους καὶ κέδρους καὶ οικοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πύργον
- 10 „Au căzut niște cărămizi, dar vom zidi cu pietre cioplite, au fost tăiați niște smochini din Egipt, dar îi vom înlocui cu cedri.”  
The bricks have come down, but we will put up buildings of cut stone in their place: the sycamores are cut down, but they will be changed to cedars.  
καὶ ῥάξει ὁ θεὸς τοὺς ἐπανιστανομένους ἐπ' ὄρος σιων ἐπ' αὐτοὺς καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν διασκεδάσει
- 11 De aceea Domnul va ridica împotriva lor pe vrăjmașii lui Rețin, și va sfîrni pe vrăjmașii lor:  
For this cause the Lord has made strong the haters of Israel, driving them on to make war against him;  
συρίαν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν καὶ τοὺς ἑλληνας ἀφ' ἡλίου δυσμῶν τοὺς κατεσθίοντας τὸν ἰσραηλ ὄλω τῷ στόματι ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλῇ
- 12 pe Sirieni de la răsărit, pe Filistenii de la apus; și vor mîncă pe Israel cu gura plină; cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mînia Lui este tot întinsă.  
Aram on the east, and the Philistines on the west, who have come against Israel with open mouths. For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.  
καὶ ὁ λαὸς οὐκ ἀπεστράφη ἕως ἐπλήγη καὶ τὸν κύριον οὐκ ἐξεζήτησαν
- 13 Căci nici poporul nu se întoarce la Cel ce -l lovește, și nu caută pe Domnul oștirilor.  
But the heart of the people was not turned to him who sent punishment on them, and they made no prayer to the Lord of armies.  
καὶ ἀφεῖλεν κύριος ἀπὸ ἰσραηλ κεφαλὴν καὶ οὐρανὸν μέγαν καὶ μικρὸν ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ
- 14 De aceea Domnul va smulge din Israel capul și coada, ramura de finic și trestia, într'o singură zi.  
For this cause the Lord took away from Israel head and tail, high and low, in one day.  
πρεσβύτην καὶ τοὺς τὰ πρόσωπα θαυμάζοντας αὐτὴ ἡ ἀρχὴ καὶ προφήτην διδάσκοντα ἄνομα οὗτος ἡ οὐρά
- 15 (Bătrînul și dregătorul sînt capul, și proorocul, care învață pe oameni minciuni, este coada.)  
The man who is honoured and responsible is the head, and the prophet who gives false teaching is the tail.  
καὶ ἔσονται οἱ μακαρίζοντες τὸν λαὸν τοῦτον πλανῶντες καὶ πλανῶσιν ὅπως καταπίωσιν αὐτούς
- 16 Cei ce povățuiesc pe poporul acesta îl duc în rătăcire, și cei ce se lasă povățuiți de ei sînt pierduți.  
For the guides of this people are the cause of their wandering from the right way, and those who are guided by them come to destruction.  
διὰ τοῦτο ἐπὶ τοὺς νεανίσκους αὐτῶν οὐκ εὐφρανθήσεται ὁ θεὸς καὶ τοὺς ὄρφανούς αὐτῶν καὶ τὰς χήρας αὐτῶν οὐκ ἐλεήσει ὅτι πάντες ἄνομοι καὶ πονηροὶ καὶ πᾶν στόμα λαλεῖ ἄδικα ἐπὶ πᾶσιν τοῦτο ἡ οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλῇ
- 17 De aceea nici Domnul n'ar putea să se bucare de tinerii lor, nici să aibă milă de orfanii și văduvele lor, căci toți sînt niște nelegiuți și niște răi, și toate gurile lor spun mișelii. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mînia Lui este tot întinsă.  
For this cause the Lord will have no pleasure in their young men, and no pity on their widows and the children without fathers: for they are all haters of God and evil-doers, and foolish words come f every mouth. For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.  
καὶ καυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ἄνομία καὶ ὡς ἄγρωστις ξηρὰ βρωθήσεται ὑπὸ πυρός καὶ καυθήσεται ἐν τοῖς δάσει τοῦ δρυμοῦ καὶ συγκαταφάγεται τὰ κύκλω τῶν βουνῶν πάντα
- 18 Căci răutatea arde ca un foc, care mînăncă mărăcini și spini, aprinde desișul pădurii, din care se înalță stîlpi de fum.  
For evil was burning like a fire; the blackberries and thorns were burned up; the thick woods took fire, rolling up in dark clouds of smoke.  
διὰ θυμὸν ὀργῆς κυρίου συγκεκαυται ἡ γῆ ὅλη καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς ὑπὸ πυρός κατακεκαυμένος ἄνθρωπος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐκ ἐλεήσει
- 19 De mînia Domnului oștirilor, țara parcă ar fi aprinsă, și poporul este ca ars de foc; nimeni nu cruță pe fratele său,  
The land was dark with the wrath of the Lord of armies: the people were like those who take men's flesh for food.  
ἀλλὰ ἐκκλίνει εἰς τὰ δεξιά ὅτι πεινάσει καὶ φάγεται ἐκ τῶν ἀριστερῶν καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇ ἄνθρωπος ἐσθὼν τὰς σάρκας τοῦ βραχίονος αὐτοῦ

- 20 fiecare jăfuieste în dreapta, și rămîne flămînd, mănîncă în stînga, și nu se satură. La urmă își mănîncă fiecare carnea brațului său:  
On the right a man was cutting off bits and was still in need; on the left a man took a meal but had not enough; no man had pity on his brother; every man was making a meal of the flesh of his neighbor  
φάγεται γὰρ μανασση τοῦ εφραιμ καὶ εφραιμ τοῦ μανασση ὅτι ἅμα πολιορκήσουσιν τὸν ἰουδαν ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή
- 1 Vai de cei ce rostesc hotărîri nelegiuite, și de cei ce scriu porunci nedrepte,  
Cursed are those who make evil decisions, and the writers who make the records of their cruel acts:  
οὐαὶ τοῖς γράφουσιν πονηρίαν γράφοντες γὰρ πονηρίαν γράφουσιν
- 2 ca să nu faci dreptate săracilor, și să răpească dreptul nenorociților poporului Meu, ca să faci pe văduve prada lor, și să jăfuiască pe orfani!  
Who do wrong to the poor in their cause, and take away the right of the crushed among my people, so that they may have the property of widows, and get under their power those who have no father  
ἐκκλίνοντες κρίσιν πτωχῶν ἀρπάζοντες κρίμα πενήτων τοῦ λαοῦ μου ὥστε εἶναι αὐτοῖς χήραν εἰς ἀρπαγὴν καὶ ὄρφανὸν εἰς προνομίην
- 3 „Ce veți face voi în ziua pedepsei, și a pieirii, care va veni din depărtare peste voi?” „La cine veți fugi după ajutor, și unde vă veți lăsa bogăția?”  
And what will you do in the day of punishment, and in the destruction which is coming from far? to whom will you go for help, and what will become of your glory?  
καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπισκοπῆς ἡ γὰρ θλίψις ὑμῖν πόρρωθεν ἦξει καὶ πρὸς τίνα καταφεύξεσθε τοῦ βοηθηθῆναι καὶ τοῦ καταλείπετε τὴν δόξαν ὑμῶν
- 4 Unii vor fi îngenunchiați între cei prinși în război, iar alții vor cădea între cei morți. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui tot întinsă este.  
... For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.  
τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς ἐπαγωγὴν ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή
- 5 „Vai de Asirian-zice Domnul-nuiaua mîniei Mele, care poartă în mîna toiaagul urgiei Mele!  
Ho! Assyrian, the rod of my wrath, the instrument of my punishment!  
οὐαὶ ἀσσυρίοις ἡ ῥάβδος τοῦ θυμοῦ μου καὶ ὄργης ἐστὶν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν
- 6 I-am dat drumul împotriva unui neam nelegiuit, I-am trimes împotriva unui popor pe care sînt mîniat, ca să -l prădeze și să -l jăfuiască, să -l calce în picioare ca noroiul de pe ulițe.  
I will send him against a nation of wrongdoers, and against the people of my wrath I will give him orders, to take their wealth in war, crushing them down like the dust in the streets.  
τὴν ὄργην μου εἰς ἔθνος ἄνομον ἀποστελῶ καὶ τῷ ἐμῷ λαῷ συντάξω ποιῆσαι σκόλα καὶ προνομίην καὶ καταπατεῖν τὰς πόλεις καὶ θεῖναι αὐτὰς εἰς κονιορτόν
- 7 Dar el nu judecă așa, și nu aceasta este gîndul inimii lui; ci el nu se gîndește decît să nimicească, decît să prăpădească neamurile cu grămada.  
But this is not what is in his mind, and this is not his design; but his purpose is destruction, and the cutting off of more and more nations.  
αὐτὸς δὲ οὐχ οὕτως ἐνεθυμήθη καὶ τῇ ψυχῇ οὐχ οὕτως λελογίσται ἀλλὰ ἀπαλλάξει ὁ νοῦς αὐτοῦ καὶ τοῦ ἔθνη ἐξολοθρεῦσαι οὐκ ὀλίγα
- 8 Căci el zice: „Nu sînt voievozii mei tot atîția împărați?”  
For he says, Are not all my captains kings?  
καὶ ἐὰν εἴπωσιν αὐτῷ σὺ μόνος εἶ ἄρχων
- 9 „Nu s'a întîmplat cu Calno la fel ca și cu Carchemîșul?” „Nu s'a întîmplat cu Hamatul ca și cu Arpadul?” „Nu s'a întîmplat Samariei la fel ca Damascului?”  
Will not the fate of Calno be like that of Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?  
καὶ ἐρεῖ οὐκ ἔλαβον τὴν χώραν τὴν ἐπάνω βαβυλωνος καὶ χαλανη οὐ ὁ πύργος ἠκοδομήθη καὶ ἔλαβον ἀραβίαν καὶ δαμασκὸν καὶ σαμάρειαν
- 10 „După cum mîna mea a pus stăpînire pe împărățiile idolilor, (unde erau mai multe icoane decît la Ierusalim și în Samaria),  
As my hand has come on the kingdoms of the images, whose pictured images were more in number than those of Jerusalem and Samaria;  
ὄν τρόπον ταῦτα ἔλαβον ἐν τῇ χειρὶ μου καὶ πάσας τὰς ἀρχὰς λήμνομαι ὀλολύξατε τὰ γλυπτὰ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐν σαμαρείᾳ
- 11 cum am făcut Samariei și idolilor ei, nu voi face și Ierusalimului și icoanelor lui?.”  
So, as I have done to Samaria and her images, I will do to Jerusalem and her images.  
ὄν τρόπον γὰρ ἐποίησα σαμαρείᾳ καὶ τοῖς χειροποιήτοις αὐτῆς οὕτως ποιήσω καὶ ἱερουσαλημ καὶ τοῖς εἰδώλοις αὐτῆς
- 12 Dar, după ce Domnul Își va împlini toată lucrarea Lui pe muntele Sionului și la Ierusalim, voi pedepsi-zice Domnul-pe împăratul Asiriei pentru rodul inimii lui îngîmfate, și pentru trufia privurilor lui semețe,  
For this cause it will be that, when the purpose of the Lord against Mount Zion and Jerusalem is complete, I will send punishment on the pride of the heart of the king of Assyria, and on the glory of I uplifted eyes.  
καὶ ἔσται ὅταν συντελέσῃ κύριος πάντα ποιῶν ἐν τῷ ὄρει σιων καὶ ἐν ἱερουσαλημ ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν τὸν μέγαν τὸν ἄρχοντα τῶν ἀσσυρίων καὶ ἐπὶ τὸ ὕψος τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
- 13 căci el a zis: „Prin puterea mîinei mele am făcut aceste lucruri, și prin înțelepciunea mea, -căci sînt priceput; am împins înapoi hotarele popoarelor, și le-am jăfuit vistieriile, și, ca un viteaz, am dat jos cei ce ședeau pe scaunele lor de domnie;  
For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my knowledge, for I am wise: and I have taken away the limits of the peoples' lands, and the stores of their wealth have become mine and I have made towns low in the dust, sending destruction on those living in them;  
εἶπεν γὰρ τῇ ἰσχύϊ ποιήσω καὶ τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως ἀφελῶ ὄρια ἔθνων καὶ τὴν ἰσχὴν αὐτῶν προνομεύσω καὶ σείσω πόλεις κατοικουμένας

- 14 am pus mâna pe bogățiile popoarelor, ca pe un cuib, și, cum se strîng niște ouă părăsite, așa am strîns eu tot pămîntul: niciunul n'a mișcat vreo aripă, nici n'a deschis ciocul, ca să ciripească. -  
And I have put my hands on the wealth of the peoples, as on the place where a bird has put her eggs; and as a man may take the eggs from which a bird has gone, so I have taken all the earth for myself and not a wing was moved, and not a mouth gave out a sound.  
καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καταλήμμομαι τῇ χειρὶ ὡς νοσσιὰν καὶ ὡς καταλελειμμένα φῶν ἄρῳ καὶ οὐκ ἔστιν ὃς διαφεύξεται με ἢ ἀντείπῃ μοι
- 15 „Se fălește oare securea împotriva celui ce se slujește de ea? „Sau se mîndrește ferestrăul față de cel ce -l mînuiește? „Ca și cum nuiaua ar mișca pe cel ce o ridică, parcă toiagul ar ridica pe cel ce nu e de lemn!“  
Will the axe say high-sounding words against him who is using it, or the blade be full of pride against him who is cutting with it? As if a rod had the power of shaking him who is using it, or as if a stick might take up him who is not wood.  
μὴ δοξασθήσεται ἀξίνη ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν αὐτῇ ἢ ὑψωθήσεται πρίων ἄνευ τοῦ ἔλκοντος αὐτόν ὡσαύτως ἂν τις ἄρῃ ῥάβδον ἢ ξύλον
- 16 De aceea Domnul, Dumnezeuul oștirilor, va trimete ofilirea prin războinicii lui cei voinici; și între aleșii lui va izbucni un pîrjol, ca pîrjolul unui foc.  
For this cause the Lord, the Lord of armies, will make his fat become wasted; and in his inner parts a fire will be lighted like a burning flame.  
καὶ οὐχ οὕτως ἀλλὰ ἀποστειλεῖ κύριος σαβαωθ εἰς τὴν σὴν τιμὴν ἀτιμίαν καὶ εἰς τὴν σὴν δόξαν πῦρ καιόμενον καυθήσεται
- 17 Lumina lui Israel se va preface în foc, și Sfîntul lui într'o flacăra, care va mistui și va arde spinii și măcăcinii lui, într'o zi.  
And the light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame: wasting and burning up his thorns in one day.  
καὶ ἔσται τὸ φῶς τοῦ ἰσραὴλ εἰς πῦρ καὶ ἀγιάσει αὐτόν ἐν πυρὶ καιομένῳ καὶ φάγεται ὡσεὶ χόρτον τὴν ὅλην τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη
- 18 Va arde, trup și suflet, strălucirea pădurii și cîmpiiilor lui, de va fi ca un bolnav, care cade în leșin.  
And he will put an end to the glory of his woods and of his planted fields, soul and body together; and it will be as when a man is wasted by disease.  
ἀποσβεσθήσεται τὰ ὄρη καὶ οἱ βουνοὶ καὶ οἱ ὄρμιοι καὶ καταφάγεται ἀπὸ ψυχῆς ἕως σαρκῶν καὶ ἔσται ὁ φεύγων ὡς ὁ φεύγων ἀπὸ φλογὸς καιομένης
- 19 Ceialți copaci din pădurea lui vor putea fi numărați, și un copil le-ar putea scrie numărul.  
And the rest of the trees of his wood will be small in number, so that a child may put them down in writing.  
καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀπ' αὐτῶν ἔσονται ἀριθμὸς καὶ παιδίον γράψει αὐτούς
- 20 În ziua aceea, rămășița lui Israel și cei scăpați din casa lui Iacov, nu se vor mai sprijini pe cel ce îi lovea; ci se vor sprijini cu încredere pe Domnul, Sfîntul lui Israel.  
And it will be in that day that the rest of Israel, and those of Jacob who have come safely through these troubles, will no longer go for help to him whose rod was on their back, but their faith will be in the Lord, the Holy One of Israel.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη οὐκέτι προστεθήσεται τὸ καταλειφθὲν ἰσραὴλ καὶ οἱ σωθέντες τοῦ ἰακωβ οὐκέτι μὴ πεποιθότες ὧσιν ἐπὶ τοὺς ἀδικήσαντας αὐτούς ἀλλὰ ἔσονται πεποιθότες ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ἅγιον τοῦ ἰσραὴλ τῇ ἀληθείᾳ
- 21 O rămășiță, rămășița lui Iacov, se va întoarce la Dumnezeuul cel puternic.  
The rest, even the rest of Jacob, will come back to the Strong God.  
καὶ ἔσται τὸ καταλειφθὲν τοῦ ἰακωβ ἐπὶ θεὸν ἰσχύοντα
- 22 Chiar dacă poporul tău, Israele, ar fi ca nisipul mării, totuș numai o rămășiță se va întoarce, căci nimicirea este hotărîtă, făcînd să se reverse dreptatea.  
For though your people, O Israel, are as the sand of the sea, only a small number will come back: for the destruction is fixed, overflowing in righteousness.  
καὶ ἂν γένηται ὁ λαὸς ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τὸ κατάλειμμα αὐτῶν σωθήσεται λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ
- 23 Și nimicirea aceasta, care a fost hotărîtă, Domnul, Dumnezeuul oștirilor, o va aduce la îndeplinire în toată țara.  
For the Lord, the Lord of armies, is about to make destruction complete in all the land.  
ὅτι λόγον συντετημένον ποιήσει ὁ θεὸς ἐν τῇ οἰκουμένῃ ὅλη
- 24 Totuș, așa vorbește Domnul, Dumnezeuul oștirilor: „Poporul Meu, care locuieste în Sion, nu te teme de Asirian; da, el te lovește cu nuiaua, și își ridică toiagul asupra ta, cum făceau Egiptenii.  
For this cause the Lord, the Lord of armies, says, O my people living in Zion, have no fear of the Assyrian, even if his rod comes on your back, and his stick is lifted up as in Egypt.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος σαβαωθ μὴ φοβοῦ ὁ λαὸς μου οἱ κατοικοῦντες ἐν σιων ἀπὸ ἀσσυρίων ὅτι ἐν ῥάβδῳ πατάξει σε πληγὴν γὰρ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σέ τοῦ ἰδεῖν ὁδὸν αἰγύπτου
- 25 Dar, peste puțină vreme, pedeapsa va înceta, și mînia Mea se va întoarce împotriva lui, ca să -l nimicescă.“  
For in a very short time my passion will be over, and my wrath will be turned to their destruction.  
ἔτι γὰρ μικρὸν καὶ παύσεται ἡ ὀργή ὁ δὲ θυμὸς μου ἐπὶ τὴν βουλήν αὐτῶν
- 26 Domnul oștirilor va învîrți biciul împotriva lui, cum a lovit pe Madian la stîncă Oreb; și Își va mai ridica toiagul odată asupra mării, ca odinioară în Egipt.  
And the Lord of armies will be shaking a whip against him, as when he overcame Midian at the rock of Oreb: and his rod will be lifted up against them as it was against the Egyptians.  
καὶ ἐπεγερεῖ ὁ θεὸς ἐπ' αὐτούς κατὰ τὴν πληγὴν τὴν μαδιὰν ἐν τόπῳ θλίψεως καὶ ὁ θυμὸς αὐτοῦ τῇ ὀδῷ τῇ κατὰ θάλασσαν εἰς τὴν ὁδὸν τὴν κατ' αἰγύπτου
- 27 În ziua aceea, se va lua povara lui de pe umărul tău, și jugul lui de pe gîtul tău, ba încă jugul va crăpa de grăsimă.  
And in that day the weight which he put on your back will be taken away, and his yoke broken from off your neck.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἀφαιρεθήσεται ὁ φόβος αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ ὁ ζυγὸς αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὤμου σου καὶ καταφθαρήσεται ὁ ζυγὸς ἀπὸ τῶν ὤμων ὑμῶν



- 28 El vine asupra Aiatului, străbate Migronul, își lasă calabalnicul la Micmaș.  
He has gone up from Pene-Rimmon, he has come to Aiath; he has gone past Migron, at Michmash he puts his forces in order.  
ἤξει γὰρ εἰς τὴν πόλιν αγγαι καὶ παρελεύσεται εἰς μαγεδω καὶ ἐν μαχμας θήσει τὰ σκεύη αὐτοῦ
- 29 Trec trecătoarea, se culcă la Gheba; Rama tremură, Ghibea lui Saul o ia la fugă.  
They have gone across the mountain; Geba will be our resting-place tonight, they say: Ramah is shaking with fear; Gibeah of Saul has gone in flight.  
καὶ παρελεύσεται φάραγγα καὶ ἤξει εἰς αγγαι φόβος λήμψεται ραμα πόλιν σαουλ φεύζεται
- 30 „Ridică-ți glasul, fiica Galimului!” „Ja seama, Lais!” „Vai de tine, Anatot!”  
Give a loud cry, daughter of Gallim; let Laishah give ear; let Anathoth give answer to her.  
ἢ θυγάτηρ γαλλίμ ἐπακούσεται λαισα ἐπακούσεται αναθωθ
- 31 Madmena se împrăștie, locuitorii din Ghebim fug.  
Madmenah has gone; the men of Gebim are putting their goods in a safe place.  
ἐξέστη μαδεβηνα καὶ οἱ κατοικοῦντες γιββιρ παρακαλεῖτε
- 32 Încă o zi de oprire la Nob, și amenință cu mâna lui muntele fiicei Sionului, dealul Ierusalimului.  
This very day he is stopping at Nob; he is shaking his hand against the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.  
σήμερον ἐν ὁδοῦ τοῦ μείναι τῇ χειρὶ παρακαλεῖτε τὸ ὄρος τὴν θυγατέρα σιων καὶ οἱ βουνοὶ οἱ ἐν ἱερουσαλημ
- 33 Iată, Domnul, Dumnezeul oștirilor, taie crăcile cu putere; cei mai mari sînt tăiați, cei mai înalți sînt doborîți.  
See, the Lord, the Lord of armies, is cutting off his branches with a great noise, and his strong ones are falling and his high ones are coming down.  
ἰδοὺ γὰρ ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ συνταράσσει τοὺς ἐνδόξους μετὰ ἰσχύος καὶ οἱ ὑψηλοὶ τῇ ὕβρει συντριβήσονται καὶ οἱ ὑψηλοὶ ταπεινωθήσονται
- 34 Dă jos cu fierul crîngul pădurii, și Libanul cade supt mîna Celui Puternic.  
And he is cutting down the thick places of the wood with an axe, and Lebanon with its tall trees is coming down.  
καὶ πεσοῦνται οἱ ὑψηλοὶ μαχαίρᾳ ὁ δὲ λίβανος σὺν τοῖς ὑψηλοῖς πεσεῖται
- 1 Apoi o Odraslă va ieși din tulpina lui Isai, și un Vlăstar va da din rădăcinile lui.  
And there will come a rod out of the broken tree of Jesse, and a branch out of his roots will give fruit.  
καὶ ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης ἰεσσαὶ καὶ ἄνθος ἐκ τῆς ρίζης ἀναβήσεται
- 2 Duhul Domnului Se va odihni peste El, duh de înțelepciune și de pricepere, duh de sfat și de tărie, duh de cunoștință și de frică de Domnul.  
And the spirit of the Lord will be resting on him, the spirit of wisdom and good sense, the spirit of wise guiding and strength, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;  
καὶ ἀναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα τοῦ θεοῦ πνεῦμα σοφίας καὶ συνέσεως πνεῦμα βουλῆς καὶ ἰσχύος πνεῦμα γνώσεως καὶ εὐσεβείας
- 3 Plăcerea lui va fi frica de Domnul; nu va judeca după înfățișare, nici nu va hotărî după cele auzite,  
And he will not be guided in his judging by what he sees, or give decisions by the hearing of his ears:  
ἐμπλήσει αὐτὸν πνεῦμα φόβου θεοῦ οὐ κατὰ τὴν δόξαν κρινεῖ οὐδὲ κατὰ τὴν λαλιὰν ἐλέγξει
- 4 ci va judeca pe cei săraci cu dreptate, și va hotărî cu nepărținire asupra nenorociților țării; va lovi pămîntul cu toiagul cuvîntului Lui, și cu suflarea buzelor Lui va omorî pe cel rău.  
But he will do right in the cause of the poor, and give wise decisions for those in the land who are in need; and the rod of his mouth will come down on the cruel, and with the breath of his lips he will  
an end to the evil-doer.  
ἀλλὰ κρινεῖ ταπεινὸν κρίσιν καὶ ἐλέγξει τοὺς ταπεινοὺς τῆς γῆς καὶ πατάξει γῆν τῷ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἐν πνεύματι διὰ χειλέων ἀνελεῖ ἀσεβῆ
- 5 Neprihănire va fi brîul coapselor Sale, și credincioșia brîul mijlocului Său.  
And righteousness will be the cord of his robe, and good faith the band round his breast.  
καὶ ἔσται δικαιοσύνη ἔξωσμένος τὴν ὀσφὸν αὐτοῦ καὶ ἀληθεία εἰλημένος τὰς πλευράς
- 6 Atunci lupul va locui împreună cu mielul, și pardosul se va culca împreună cu iedul; vițelul, puilul de leu, și vitele îngrășate, vor fi împreună, și le va mîna un copilaș;  
And the wolf will be living with the lamb, and the leopard will take his rest with the young goat; and the lion will take grass for food like the ox; and the young lion will go with the young ones of the  
and a little child will be their guide.  
καὶ συμβοσκηθήσεται λύκος μετὰ ἀρνός καὶ πάρδαλις συναναπαύσεται ἐρίφω καὶ μοσχάριον καὶ ταῦρος καὶ λέων ἅμα βοσκηθήσονται καὶ παιδίον μικρὸν ἄξει αὐτούς
- 7 vaca și ursoaica vor paște la un loc, și puilii lor se vor culca împreună. Leul va mîna paie ca boul,  
And the cow and the bear will be friends while their young ones are sleeping together.  
καὶ βοῦς καὶ ἄρκος ἅμα βοσκηθήσονται καὶ ἅμα τὰ παιδία αὐτῶν ἔσονται καὶ λέων καὶ βοῦς ἅμα φάγονται ἄχυρα
- 8 pruncul de fîță se va juca la gura bortei năpîrcii, și copilul înțărcaț va băga mîna în vizunia basilicului.  
And the child at the breast will be playing by the hole of the snake, and the older child will put his hand on the bright eye of the poison-snake.  
καὶ παιδίον νήπιον ἐπὶ τρώγλην ἀσπίδων καὶ ἐπὶ κοίτην ἐκγόνων ἀσπίδων τὴν χεῖρα ἐπιβαλεῖ

- 9 Nu se va face nici un rău și nici o pagubă pe tot muntele Meu cel sfânt; căci pământul va fi plin de cunoștința Domnului, ca fundul mării de apele cari -l acopăr.  
There will be no cause of pain or destruction in all my holy mountain: for the earth will be full of the knowledge of the Lord as the sea is covered by the waters.  
καὶ οὐ μὴ κακοποιήσωσιν οὐδὲ μὴ δύνωνται ἀπολέσαι οὐδένα ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου ὅτι ἐνεπλήσθη ἡ σύμπασα τοῦ γυναι τὸν κύριον ὡς ὕδωρ πολὺ κατακαλύψει θαλάσσης
- 10 În ziua aceea, Vlăstarul lui Isai va fi ca un steag pentru popoare; neamurile se vor întoarce la El, și slava va fi locuința Lui.  
And in that day, the eyes of the nations will be turned to the root of Jesse which will be lifted up as the flag of the peoples; and his resting-place will be glory.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ρίζα τοῦ ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιούσιν καὶ ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμὴ
- 11 În același timp, Domnul Își va întinde mâna a doua oară, ca să răscumpere rămășița poporului Său, risipit în Asiria și în Egipt, în Patros și în Etiopia, la Elam, la Șinear și la Hamat, și în ostroavele mării.  
And in that day the hand of the Lord will be stretched out the second time to get back the rest of his people, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the sea-lands.  
καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ προσθήσει κύριος τοῦ δεῖξει τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ ζηλωσαὶ τὸ καταλειφθὲν ὑπόλοιπον τοῦ λαοῦ ὃ ἂν καταλειφθῆ ἀπὸ τῶν ἀσσυρίων καὶ ἀπὸ αἰγύπτου καὶ βαβυλωνίας καὶ αἰθιοπίας καὶ ἀπὸ αἰλαμιτῶν καὶ ἀπὸ ἡλίου ἀνατολῶν καὶ ἐξ ἀραβίας
- 12 El va înălța un steag pentru neamuri, va strînge pe surghiuniții lui Israel, și va aduna pe cei risipiți ai lui Iuda, de la cele patru capete ale pământului.  
And he will put up a flag as a sign to the nations, and he will get together those of Israel who had been sent away, and the wandering ones of Judah, from the four ends of the earth.  
καὶ ἄρει σημεῖον εἰς τὰ ἔθνη καὶ συνάξει τοὺς ἀπολομένους ἰσραὴλ καὶ τοὺς διεσπαρμένους τοῦ ἰουδα συνάξει ἐκ τῶν τεσσάρων πτερύγων τῆς γῆς
- 13 Pizma lui Efraim va înceta, și vrăjmașii lui Iuda vor fi nimiciti; Efraim nu va mai fi gelos pe Iuda, și Iuda nu va mai fi vrăjmaș lui Efraim,  
And the envy of Ephraim will be gone, and those who make trouble for Judah will come to an end: Ephraim will have no more envy of Judah, and there will be an end of Judah's hate for Ephraim.  
καὶ ἀφαιρεθήσεται ὁ ζῆλος εφραὶμ καὶ οἱ ἐχθροὶ ἰουδα ἀπολούνται εφραὶμ οὐ ζηλώσει ἰουδα καὶ ἰουδας οὐ θλίψει εφραὶμ
- 14 Ei vor sbura pe umărul Filistenilor la apus, și vor jăfui împreună pe fiii Răsăritului. Edom și Moab vor fi prada mînilor lor, și fiii lui Amon le vor fi supuși.  
And they will be united in attacking the Philistines on the west, and together they will take the goods of the children of the east: their hand will be on Edom and Moab; and the children of Ammon will be under their rule.  
καὶ πετασθήσονται ἐν πλοίοις ἄλλοφύλων θάλασσαν ἅμα προνομεύουσιν καὶ τοὺς ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν καὶ ἰδουμαίαν καὶ ἐπὶ μοαβ πρώτων τὰς χεῖρας ἐπιβαλοῦσιν οἱ δὲ υἱοὶ ἀμμων πρώτοι ὑπακούσονται
- 15 Domnul va seca limba mării Egiptului, Își va ridica mâna asupra Rîului în mînia Lui, și va împărți în șapte pîraie, așa că îl vor putea trece încălțați.  
And the Lord will make the tongue of the Egyptian sea completely dry; and with his burning wind his hand will be stretched out over the River, and it will be parted into seven streams, so that men may go over it with dry feet.  
καὶ ἐρημώσει κύριος τὴν θάλασσαν αἰγύπτου καὶ ἐπιβαλεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν πνευματι βιαίῳ καὶ πατάξει ἐπὶ τὰ φάραγγας ὥστε διαπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν ὑποδήμασιν
- 16 Și va fi un drum pentru rămășița poporului Său, care va mai rămînea în Asiria, cum a fost pentru Israel, în ziua cînd a ieșit din țara Egiptului.  
And there will be a highway for the rest of his people from Assyria; as there was for Israel in the day when he came up out of the land of Egypt.  
καὶ ἔσται δίοδος τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ ἐν αἰγύπτῳ καὶ ἔσται τῷ ἰσραὴλ ὡς ἡ ἡμέρα ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 1 În ziua aceea vei zice: „Te laud, Doamne, căci ai fost supărat pe mine, dar mînia Ta s'a potolit și m'ai mîngîiat!”  
And in that day you will say I will give praise to you, O Lord; for though you were angry with me, your wrath is turned away, and I am comforted.  
καὶ ἐρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εὐλογῆσω σε κύριε διότι ὀργίσθης μοι καὶ ἀπέστρεψας τὸν θυμὸν σου καὶ ἠλέησάς με
- 2 „Iată, Dumnezeu este izbăvirea mea, voi fi plin de încredere, și nu mă voi teme de nimic; căci Domnul Dumnezeu este tăria mea și pricina laudelor mele, și El m'a mîntuit.”  
See, God is my salvation; I will have faith in the Lord, without fear: for the Lord Jah is my strength and song; and he has become my salvation.  
ἰδοὺ ὁ θεός μου σωτήρ μου κύριος πεποιθώς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ καὶ σωθήσομαι ἐν αὐτῷ καὶ οὐ φοβηθήσομαι διότι ἡ δόξα μου καὶ ἡ αἴνεσις μου κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν
- 3 Veți scoate apă cu bucurie din izvoarele mîntuirii,  
So with joy will you get water out of the springs of salvation.  
καὶ ἀντλήσετε ὕδωρ μετ' εὐφροσύνης ἐκ τῶν πηγῶν τοῦ σωτηρίου
- 4 și veți zice în ziua aceea: „Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui, vestiți lucrările Lui printre popoare, pomeniți mărirea numelui Lui!  
And in that day you will say, Give praise to the Lord, let his name be honoured, give word of his doings among the peoples, say that his name is lifted up.  
καὶ ἐρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑμεῖτε κύριον βοᾶτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔνδοξα αὐτοῦ μνησθεσθε ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 5 Cîntați Domnului, căci a făcut lucruri strălucite: să fie cunoscute în tot pământul!”  
Make a song to the Lord; for he has done noble things: give news of them through all the earth.  
ὑμνήσατε τὸ ὄνομα κυρίου ὅτι ὑψηλὰ ἐποίησεν ἀναγγεῖλατε ταῦτα ἐν πάσῃ τῇ γῆ
- 6 Strigă de bucurie și veselie, locuitoare a Sionului, căci mare este în mijlocul tău Sfîntul lui Israel.”  
Let your voice be sounding in a cry of joy, O daughter of Zion, for great is the Holy One of Israel among you.  
ἀγαλλιάσθε καὶ εὐφραίνεσθε οἱ κατοικοῦντες σιων ὅτι ὑψώθη ὁ ἅγιος τοῦ ἰσραὴλ ἐν μέσῳ αὐτῆς

- 1** Proorocie împotriva Babilonului, descoperită lui Isaia, fiul lui Amoș.  
The word of the Lord about Babylon which Isaiah, the son of Amoz, saw.  
ὄρασις ἦν εἶδεν ἡσαίας υἱὸς αμώς κατὰ βαβυλῶνος
- 2** Ridicați un steag pe un munte gol, înălțați glasul spre ei, faceți semne cu mâna, ca să vină la porțile asupritorilor!  
Put up a flag on a clear mountain-top, make a loud outcry to them, give directions with the hand, so that they may go into the doors of the great ones.  
ἐπ' ὄρους πεδινῶ ἄρατε σημεῖον ὑψώσατε τὴν φωνὴν αὐτοῖς μὴ φοβεῖσθε παρακαλεῖτε τῇ χειρὶ ἀνοίξατε οἱ ἄρχοντες
- 3** „Am dat poruncă sfinței Mele oștiri-zice Domnul-am chemat pe vitejii Mei la judecata mîniei Mele, pe cei ce se bucură de mărimea Mea.”  
I have given orders to my holy ones, I have sent out my men of war, those of mine who take pride in their power, to give effect to my wrath.  
ἐγὼ συντάσσω καὶ ἐγὼ ἄγω αὐτούς ἡγιασμένοι εἰσὶν καὶ ἐγὼ ἄγω αὐτούς γίγαντες ἔρχονται πληρῶσαι τὸν θυμὸν μου χαίροντες ἅμα καὶ ὑβρίζοντες
- 4** Un vuiet se aude pe munți, ca vuietul de popor mult; se aude o zarvă de împărății, de neamuri adunate. Domnul oștirilor Își cercetează oastea care va da lupta.  
The noise of great numbers in the mountains, like the noise of a strong people! The noise of the kingdoms of the nations meeting together! The Lord of armies is numbering his forces for war.  
φωνὴ ἐθνῶν πολλῶν ἐπὶ τῶν ὄρεων ὁμοία ἐθνῶν πολλῶν φωνὴ βασιλέων καὶ ἐθνῶν συνηγμένων κύριος σαβαωθ ἐντέταλται ἔθνει ὀπλομάχῳ
- 5** Ei vin dintr'o țară depărtată, de la marginea cerurilor: Domnul și uneltele mîniei Lui vor nimici tot pămîntul.  
They come from a far country, from the farthest part of heaven, even the Lord and the instruments of his wrath, with destruction for all the land.  
ἔρχεσθαι ἐκ γῆς πόρρωθεν ἀπ' ἄκρου θεμελίου τοῦ οὐρανοῦ κύριος καὶ οἱ ὀπλομάχοι αὐτοῦ τοῦ καταφθεῖραι τὴν οἰκουμένην ὅλην
- 6** Gemeți! căci ziua Domnului este aproape: ea vine ca o pustiire a Celui Atotputernic!  
Send out a cry of grief; for the day of the Lord is near; it comes as destruction from the Most High.  
ὀλοῦζετε ἐγγὺς γὰρ ἡ ἡμέρα κυρίου καὶ συντριβὴ παρὰ τοῦ θεοῦ ἦξει
- 7** De aceea toate mînile slăbesc, și orice inimă omenească se topește.  
For this cause all hands will be feeble, and every heart of man be turned to water;  
διὰ τοῦτο πᾶσα χεὶρ ἐκλυθῆσεται καὶ πᾶσα ψυχὴ ἀνθρώπου δειλιάσει
- 8** Ei sînt năpădiți de spaimă; îi apucă chinurile și durerile; se zvrăcolesc ca o femeie în durerile nașterii, se uită unii la alții încremeniți; fețele lor sînt roși ca focul.  
Their hearts will be full of fear; pains and sorrows will overcome them; they will be in pain like a woman in childbirth; they will be shocked at one another; their faces will be like flames.  
καὶ παραχθήσονται οἱ πρέσβεις καὶ ὠδίνες αὐτούς ἔξουσιν ὡς γυναικὸς τικτούσης καὶ συμφοράσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἐκστήσονται καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῶν ὡς φλόξ μεταβαλοῦσιν
- 9** Iată, vine ziua Domnului, zi fără milă, zi de mînie și urgie aprinsă, care va preface tot pămîntul în pustiu, și va nimici pe toți păcătoșii de pe el.  
See, the day of the Lord is coming, cruel, with wrath and burning passion: to make the land a waste, driving the sinners in it to destruction.  
ἰδοὺ γὰρ ἡμέρα κυρίου ἀνιάτος ἔρχεται θυμοῦ καὶ ὀργῆς θεῖναι τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἀπολέσαι ἐξ αὐτῆς
- 10** Căci stelele cerurilor și Orionul nu vor mai străluci; soarele se va întuneca la răsăritul lui, și luna nu va mai lumina.  
For the stars of heaven and its bright armies will not give their light: the sun will be made dark in his journey through the heaven, and the moon will keep back her light.  
οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὠρίων καὶ πᾶς ὁ κόσμος τοῦ οὐρανοῦ τὸ φῶς οὐ δώσουσιν καὶ σκοτισθήσεται τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φῶς αὐτῆς
- 11** Voi pedepsi-zice Domnul-lumea pentru răutatea ei, și pe cei răi pentru neleguirile lor; voi face să înceteze mîndria celor trufași, și voi doborî semeția celor asupritori.  
And I will send punishment on the world for its evil, and on the sinners for their wrongdoing; and I will put an end to all pride, and will make low the power of the cruel.  
καὶ ἐντελοῦμαι τῇ οἰκουμένην ὅλην κακὰ καὶ τοῖς ἀσεβέσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ ἀπολω ὕβριν ἀνόμων καὶ ὕβριν ὑπερηφάνων ταπεινώσω
- 12** Voi face pe oameni mai rari decît aurul curat, și mai scumpi decît aurul din Ofir.  
I will make men so small in number, that a man will be harder to get than gold, even the best gold of Ophir.  
καὶ ἔσονται οἱ καταλειμμένοι ἐντιμοὶ μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον καὶ ὁ ἄνθρωπος μᾶλλον ἐντιμος ἔσται ἢ ὁ λίθος ὁ ἐκ σουφίρ
- 13** Pentru aceasta voi clătina cerurile, și pămîntul se va zgudui din temelii lui, de mînia Domnului oștirilor, în ziua mîniei Lui aprinse.  
For this cause the heavens will be shaking, and the earth will be moved out of its place, in the wrath of the Lord of armies, and in the day of his burning passion.  
ὁ γὰρ οὐρανὸς θυμωθήσεται καὶ ἡ γῆ σεισθήσεται ἐκ τῶν θεμελίων αὐτῆς διὰ θυμὸν ὀργῆς κυρίου σαβαωθ τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἂν ἐπέλθῃ ὁ θυμὸς αὐτοῦ
- 14** Atunci, ca o căprioară speriată, ca o turmă fără păstor, fiecare se va întoarce la poporul său, fiecare va fugi în țara lui.  
And it will be that, like a roe in flight, and like wandering sheep, they will go every man to his people and to his land.  
καὶ ἔσονται οἱ καταλειμμένοι ὡς δορκάδιον φευγόν καὶ ὡς πρόβατον πλανώμενον καὶ οὐκ ἔσται ὁ συνάγων ὥστε ἄνθρωπον εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστραφῆναι καὶ ἄνθρωπον εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ δι ὧσαι
- 15** Toți ceice vor fi prinși, vor fi străpunși, și toți cei ce vor fi apucați, vor cădea uciși de sabie.  
Everyone who is overtaken will have a spear put through him, and everyone who goes in flight will be put to the sword.  
ὅς γὰρ ἂν ἀλω ἠττηθήσεται καὶ οἵτινες συνηγμένοι εἰσὶν μαχαίρᾳ πεσοῦνται

- 16 Copiii lor vor fi zdrobiți supt ochii lor, casele le vor fi jăfuite, și nevestele lor vor fi necinstite.  
Their young children will be broken up before their eyes; their goods will be taken away, and their wives made the property of others.  
καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν ῥάζουσιν καὶ τὰς οἰκίας αὐτῶν προνομεύουσιν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἔξουσιν
- 17 Iată, afit împotriva lor pe Mezi, cari nu se uită la argint, și nu poftesc aurul.  
See, I am driving the Medes against them, who put no value on silver and have no pleasure in gold.  
ἰδοὺ ἐπεγείρω ὑμῖν τοὺς μῆδους οἱ οὐ λογίζονται ἀργύριον οὐδὲ χρυσίου χρεῖαν ἔχουσιν
- 18 Cu arcurile lor vor doborî pe tineri, și vor fi fără milă pentru rodul pîntecelor: ochiul lor nu va cruța pe copii.  
In their hands are bows and spears; they are cruel, violently putting the young men to death, and crushing the young women; they have no pity for children, and no mercy for the fruit of the body.  
τοξεῦματα νεανίσκων συντρίψουσιν καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν οὐ μὴ ἐλεήσωσιν οὐδὲ ἐπὶ τοῖς τέκνοις οὐ φείσονται οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν
- 19 Și astfel Babilonul, podoaba împărătilor, falnica mîndrie a Haldeilor, va fi ca Sodoma și Gomora, pe cari le -a nimicit Dumnezeu.  
And Babylon, the glory of kingdoms, the beautiful town which is the pride of the Chaldaeans, will be like God's destruction of Sodom and Gomorrah.  
καὶ ἔσται βαβυλῶν ἢ καλεῖται ἐνδοξος ὑπὸ βασιλέως χαλδαίων ὃν τρόπον κατέστρεψεν ὁ θεὸς σοδομα καὶ γομορρα
- 20 El nu va mai fi locuit, nu va mai fi niciodată popor în el. Arabul nu-și va mai întinde cortul acolo, și păstorii nu-și vor mai țărui turmele acolo,  
People will never be living in it again, and it will have no more men from generation to generation: the Arab will not put up his tent there; and those who keep sheep will not make it a resting-place for their flocks.  
οὐ κατοικηθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον οὐδὲ μὴ εἰσελθῶσιν εἰς αὐτὴν διὰ πολλῶν γενεῶν οὐδὲ μὴ διέλθῶσιν αὐτὴν ἄραβες οὐδὲ ποιμένες οὐ μὴ ἀναπαύσονται ἐν αὐτῇ
- 21 ci fiarele pustiei își vor face culcușul acolo, bufnițele îi vor umplea casele, struții vor locui acolo, și staffile se vor juca acolo.  
But the beasts of the waste land will have their holes there; and the houses will be full of crying jackals, and ostriches will have their place there, and evil spirits will be dancing there.  
καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ θηρία καὶ ἐμπλησθήσονται αἱ οἰκίαι ἤχου καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ σειρήνες καὶ δαιμόνια ἐκεῖ ὄρχήσονται
- 22 Șacalii vor urla în casele lui împărătești pustii, și cîinii sălbatici în casele lui de petrecere. Vremea lui este aproape să vină, și zilele lui se vor lungi.  
And wolves will be answering one another in their towers, and jackals in their houses of pleasure: her time is near, and her days of power will quickly be ended.  
καὶ ὄνοκένταυροι ἐκεῖ κατοικήσουσιν καὶ νοσσοποιήσουσιν ἐχίνοι ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν ταχὺ ἔρχεται καὶ οὐ χρονεῖ
- 1 Căci Domnul va avea milă de Iacov, va alege iarăș pe Israel, și -i va aduce iarăș la odihnă în țara lor; străinii se vor alipi de ei, și se vor uni cu casa lui Iacov.  
For the Lord will have mercy on Jacob, and will again make Israel his special people, and will put them in their land; and the man from a strange country will take his place among them and be joined to the family of Jacob.  
καὶ ἐλεήσει κύριος τὸν ἰακωβ καὶ ἐκλέξεται ἔτι τὸν ἰσραηλ καὶ ἀναπαύσονται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν καὶ ὁ γιώρας προστεθήσεται πρὸς αὐτοὺς καὶ προστεθήσεται πρὸς τὸν οἶκον ἰακωβ
- 2 Popoarele îi vor lua, și -i vor aduce înapoi la locuința lor, și casa lui Israel îi va stăpîni în țara Domnului, ca robi și roabe. Vor ținea astfel robi pe cei ce -i robiseră pe ei, și vor stăpîni peste asupritorii  
And the people will take them with them to their place: and the children of Israel will give them a heritage in the Lord's land as men-servants and women-servants, making them prisoners whose prisoners they were; and they will be rulers over their masters.  
καὶ λήμψονται αὐτοὺς ἔθνη καὶ εἰσάξουσιν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ κατακληρονομήσουσιν καὶ πληθυνθήσονται ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ θεοῦ εἰς δούλους καὶ δούλας καὶ ἔσονται αἰχμάλωτοι οἱ αἰχμαλωτεύσαντες αὐτούς καὶ κυριεύσονται οἱ κυριεύσαντες αὐτῶν
- 3 Iar cînd îți va da Domnul odihnă după ostenelele și frămîntările tale, și după aspra robie care a fost pusă peste tine,  
And it will be, in the day when the Lord gives you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard yoke which they had put on you,  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναπαύσει σε ὁ θεὸς ἐκ τῆς ὀδύνης καὶ τοῦ θυμοῦ σου καὶ τῆς δουλείας σου τῆς σκληρᾶς ἧς ἐδούλευσας αὐτοῖς
- 4 atunci vei cînta cîntarea aceasta asupra împăratului Babilonului, și vei zice: „Iată, asupritorul nu mai este, asuprirea a încetat,  
That you will take up this bitter song against the king of Babylon, and say, How has the cruel overseer come to an end! He who was lifted up in pride is cut off;  
καὶ λήμψη τὸν θρῆνον τοῦτον ἐπὶ τὸν βασιλέα βαβυλῶνος καὶ ἔρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πῶς ἀναπέπνυται ὁ ἀπαιτῶν καὶ ἀναπέπνυται ὁ ἐπισπουδαστής
- 5 Domnul a frînt toiagul celor răi, nuiiua stăpînitorilor.  
The stick of the evil-doers, the rod of the rulers, is broken by the Lord;  
συνέτριψεν ὁ θεὸς τὸν ζυγὸν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν ζυγὸν τῶν ἀρχόντων
- 6 Cel ce, în urgia lui, lovea popoarele, cu lovituri fără răgaz, cel ce, în mînia lui, supunea neamurile, este prigonit fără cruțare.  
He whose rod was on the peoples with an unending wrath, ruling the nations in passion, with an uncontrolled rule.  
πατάξας ἔθνος θυμῷ πληγῇ ἀνιάτω παίων ἔθνος πληγῆν θυμοῦ ἢ οὐκ ἐφείσατο
- 7 Tot pămîntul se bucură acum de odihnă și pace; izbucnesc oamenii în cîntece de veselie.  
All the earth is at rest and is quiet: they are bursting into song.  
ἀνεπαύσατο πεποιθώς πᾶσα ἡ γῆ βοᾷ μετ' εὐφροσύνης

- 8 **Pînă și chiparoșii și cedrii din Liban se bucură de căderea ta și zic: „De când ai căzut tu, nu se mai suie nimeni să ne taie!”**  
**Even the trees of the wood are glad over you, the trees of Lebanon, saying, From the time of your fall no wood-cutter has come up against us with an axe.**  
**καὶ τὰ ξύλα τοῦ λιβάνου εὐφράνθησαν ἐπὶ σοὶ καὶ ἡ κέδρος τοῦ λιβάνου ἀφ' οὗ σὺ κεκοίμησαι οὐκ ἀνέβη ὁ κόπτων ἡμᾶς**
- 9 **Locuința morților se mișcă pînă în adîncimile ei, ca să te primească la soșire, ea trezește înaintea ta umbrele, pe toți mai marii pămîntului, scoală de pe scaunele lor de domnie pe toți împărații neamurilor.**  
**The underworld is moved at your coming: the shades of the dead are awake before you, even the strong ones of the earth; all the kings of the world have got up from their seats.**  
**ὁ ἄδης κάτωθεν ἐπικράνθη συναντήσας σοὶ συνηγέρθησάν σοι πάντες οἱ γίγαντες οἱ ἄρξαντες τῆς γῆς οἱ ἐγείραντες ἐκ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντας βασιλεῖς ἐθνῶν**
- 10 **Toți iau cuvîntul ca să-ți spună: „Și tu ai ajuns fără putere ca noi, și tu ai ajuns ca noi!”**  
**They all make answer and say to you, Have you become feeble like us? have you been made even as we are?**  
**πάντες ἀποκριθήσονται καὶ ἐροῦσίν σοι καὶ σὺ ἐάλως ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ἐν ἡμῖν δὲ κατελογίσθης**
- 11 **Strălucirea ta s'a pogorît și ea în locuința morților, cu sunetul alăutelor tale; așternut de viermi vei avea, și viermii te vor acoperi.**  
**Your pride has gone down into the underworld, and the noise of your instruments of music; the worms are under you, and your body is covered with them.**  
**κατέβη δὲ εἰς ἄδου ἢ δόξα σου ἢ πολλή σου εὐφροσύνη ὑποκάτω σου στρώσουσιν σῆψιν καὶ τὸ κατακάλυμμά σου σκώληξ**
- 12 **Cum ai căzut din cer, Luceafăr strălucitor, fiu al zorilor! Cum ai fost doborît la pămînt, tu, biruitorul neamurilor!**  
**How great is your fall from heaven, O shining one, son of the morning! How are you cut down to the earth, low among the dead bodies!**  
**πῶς ἐξέπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος ὁ πρωὶ ἀνατέλλον συνετρίβη εἰς τὴν γῆν ὁ ἀποστέλλον πρὸς πάντα τὰ ἔθνη**
- 13 **Tu ziceai în inima ta: „Mă voi sui în cer, îmi voi ridica scaunul de domnie mai pe sus de stelele lui Dumnezeu; voi ședea pe muntele adunării dumnezeilor, la capătul miază-noaptei;**  
**For you said in your heart, I will go up to heaven, I will make my seat higher than the stars of God; I will take my place on the mountain of the meeting-place of the gods, in the inmost parts of the no-**  
**σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ σου εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν ἄστρον τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον μου καθιῶ ἐν ὄρει ὑψηλῷ ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ πρὸς βορρᾶν**
- 14 **mă voi sui pe vîrful norilor, voi fi ca Cel Prea Înalt.”**  
**I will go higher than the clouds; I will be like the Most High.**  
**ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν νεφελῶν ἔσομαι ὅμοιος τῷ ὑψίστῳ**
- 15 **Dar ai fost aruncat în locuința morților, în adîncimile mormîntului!**  
**But you will come down to the underworld, even to its inmost parts.**  
**νῦν δὲ εἰς ἄδου καταβήση καὶ εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς**
- 16 **Cei ce te văd se uită jintă mirați la tine, te privesc cu luare aminte și zic: „Acesta este omul care făcea să se cutremure pămîntul, și zguduia împărățiile,**  
**Those who see you will be looking on you with care, they will be in deep thought, saying, Is this the troubler of the earth, the shaker of kingdoms?**  
**οἱ ἰδόντες σε θαυμάσουσιν ἐπὶ σοὶ καὶ ἐροῦσιν οὗτος ὁ ἄνθρωπος ὁ παροξύνων τὴν γῆν σεῖων βασιλεῖς**
- 17 **care prefăcea lumea în pustie, nimicea cetățile și nu dădea drumul prinșilor săi de război?”**  
**Who made the world a waste, overturning its towns; who did not let his prisoners loose from the prison-house.**  
**ὁ θεὸς τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον καὶ τὰς πόλεις καθεῖλεν τοὺς ἐν ἐπαγωγῇ οὐκ ἔλυσεν**
- 18 **Toți împărații neamurilor, da, toți, se odihnesc cu cinste, fiecare în mormîntul lui.**  
**All the kings of the earth are at rest in glory, every man in his house,**  
**πάντες οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν ἐκοιμήθησαν ἐν τιμῇ ἄνθρωπος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ**
- 19 **Dar tu ai fost aruncat departe de mormîntul tău, ca o ramură disprețuită, ca o pradă luată dela niște oameni ucși cu lovituri de sabie, și aruncată pe pietrele unei gropi, ca un hoit călcat în picioare.**  
**But you, like a birth before its time, are stretched out with no resting-place in the earth; clothed with the bodies of the dead who have been put to the sword, who go down to the lowest parts of the underworld; a dead body, crushed under foot.**  
**σὺ δὲ ῥιφήση ἐν τοῖς ὄρεσιν ὡς νεκρὸς ἐβδελυγμένος μετὰ πολλῶν τεθνηκότων ἐκκεκεντημένων μαχαίραις καταβαινόντων εἰς ἄδου ὃν τρόπον ἰμάτιον ἐν αἵματι πεφυρμένον οὐκ ἔσται καθαρὸν**
- 20 **Tu nu ești unit cu ei în mormînt, căci ți-ai nimicit țara și ți-ai prăpădit poporul. Nu se va mai vorbi niciodată de neamul celor răi.**  
**As for your fathers, you will not be united with them in their resting-place, because you have been the cause of destruction to your land, and of death to your people; the seed of the evil-doer will have place in the memory of man.**  
**οὕτως οὐδὲ σὺ ἔση καθαρὸς διότι τὴν γῆν μου ἀπόλεσας καὶ τὸν λαόν μου ἀπέκτεινας οὐ μὴ μείνης εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον σπέρμα πονηρὸν**
- 21 **Pregătiți măcelăria fiilor, din pricina nelegiurii părinților lor! Ca să nu se mai scoale să cucerească pămîntul, și să umple lumea cu cetăți!”**  
**Make ready a place of death for his children, because of the evil-doing of their father; so that they may not come up and take the earth for their heritage, covering the face of the world with waste pla**  
**ἐτοίμασον τὰ τέκνα σου σφαγήναι ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ πατρὸς σου ἵνα μὴ ἀναστῶσιν καὶ τὴν γῆν κληρονομήσωσιν καὶ ἐμπλήσωσι τὴν γῆν πόλεων**
- 22 **„Eu mă voi ridica împotriva lor! -zice Domnul oștirilor-și voi șterge numele și urma Babilonului, pe fiu și nepot,” zice Domnul.**  
**For I will come up against them, says the Lord of armies, cutting off from Babylon name and offspring, son and son's son, says the Lord.**  
**καὶ ἐπαναστήσομαι αὐτοῖς λέγει κύριος σαβαωθ καὶ ἀπολῶ αὐτῶν ὄνομα καὶ κατάλειμμα καὶ σπέρμα τάδε λέγει κύριος**

- 23 „Voi face din el un culcuș de arici și o mlaștină, și îl voi mătura cu mătura nimicirii,“ zice Domnul oștirilor.  
And I will make you a heritage for the hedgehog, and pools of water: and I will go through it with the brush of destruction, says the Lord of armies.  
καὶ θήσω τὴν βαβυλωνίαν ἔρημον ὥστε κατοικεῖν ἔχινους καὶ ἔσται εἰς οὐδέν καὶ θήσω αὐτὴν πληθὺ βάραθρον εἰς ἀπώλειαν
- 24 Domnul oștirilor a jurat, și a zis: „Da, ce am hotărît se va întîmpla, ce am pus la cale se va împlini.  
The Lord has taken an oath, saying, My design will certainly come about, and my purpose will be effected:  
τάδε λέγει κύριος σαβαωθ ὃν τρόπον εἶρηκα οὕτως ἔσται καὶ ὃν τρόπον βεβούλευμαι οὕτως μενεῖ
- 25 Voi zdrobi pe Asirian în țara Mea, îl voi călca în picioare pe munții Mei; astfel jugul lui se va lua de pe ei, și povara lui va fi luată de pe umerii lor.``  
To let the Assyrian be broken in my land, and crushed under foot on my mountains: there will his yoke be taken away from them, and his rule over them come to an end.  
τοῦ ἀπολέσαι τοὺς ἄσσυρίους ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέων μου καὶ ἔσονται εἰς καταπάτημα καὶ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῶν ὁ ζυγὸς αὐτῶν καὶ τὸ κῦδος αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὄμων ἀφαιρεθήσεται
- 26 Iată hotărîrea luată împotriva întregului pămînt, iată mîna, întinsă peste toate neamurile.  
This is the purpose for all the earth: and this is the hand stretched out over all nations.  
αὕτη ἡ βουλὴ ἦν βεβούλευται κύριος ἐπὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καὶ αὕτη ἡ χεὶρ ἡ ὑψηλὴ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς οἰκουμένης
- 27 Domnul oștirilor a luat această hotărîre: cine I se va împotrivi? Mîna Lui este întinsă: cine o va abate?  
For it is the purpose of the Lord of armies, and who will make it of no effect? when his hand is stretched out, by whom may it be turned back?  
ἂ γὰρ ὁ θεὸς ὁ ἅγιος βεβούλευται τίς διασκεδάσει καὶ τὴν χεῖρα τὴν ὑψηλὴν τίς ἀποστρέψει
- 28 În anul morții împăratului Ahaz, a fost rostită această proorocie:  
In the year of the death of King Ahaz this word came to the prophet:  
τοῦ ἔτους οὗ ἀπέθανεν αχαζ ὁ βασιλεὺς ἐγενήθη τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 29 „Nu te bucura, țara Filistenilor, că s'a frînt toiagul care te lovea! Căci din rădăcina șarpelui va ieși un basilic, și rodul lui va fi un balaur sburător.  
Be not glad, O Philistia, all of you, because the rod which was on you is broken: for out of the snake's root will come a poison-snake, and its fruit will be a winged poison-snake.  
μὴ εὐφρανθεῖτε πάντες οἱ ἀλλόφυλοι συνετρίβη γὰρ ὁ ζυγὸς τοῦ παῖοντος ἡμᾶς ἐκ γὰρ σπέρματος ὄφεων ἐξελεύσεται ἔκγονα ἀσπίδων καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν ἐξελεύσονται ὄφεις πετόμενοι
- 30 Atunci cei mai săraci vor putea paște, și cei nenorociți vor putea să locuiască liniștiți; dar îți voi lăsa neamul să piară de foame, și ce va mai rămînea din tine va fi omorît.  
And the poorest of the land will have food, and those in need will be given a safe resting-place: but your seed will come to an end for need of food, and the rest of you will be put to the sword.  
καὶ βοσκηθήσονται πτωχοὶ δι' αὐτοῦ πτωχοὶ δὲ ἄνδρες ἐπ' εἰρήνης ἀναπαύσονται ἀνελεῖ δὲ λιμῶ τὸ σπέρμα σου καὶ τὸ κατάλειμμα σου ἀνελεῖ
- 31 Gemi, poartă! Bocește-te, cetate! Cutremură-te, toată țara Filistenilor! Căci un fum vine dela miază noapte, și șirurile vrăjmașului sînt strînse.``  
Send out a cry, O door! Make sounds of sorrow, O town! All your land has come to nothing, O Philistia; for there comes a smoke out of the north, and everyone keeps his place in the line.  
ὀλολύζετε πόλιν πόλεων κεκραγέτωσαν πόλεις τεταραγμένοι οἱ ἀλλόφυλοι πάντες ὅτι καπνὸς ἀπὸ βορρᾶ ἔρχεται καὶ οὐκ ἔστιν τοῦ εἶναι
- 32 „Și ce va răspunde trimișilor poporului?`` -„Că Domnul a întemeiat Sionul, și că cei nenorociți din poporul Lui găsesec un loc de adăpost acolo.`` -  
What answer, then, will my people give to the representatives of the nation? That the Lord is the builder of Zion, and she will be a safe place for the poor of his people.  
καὶ τί ἀποκριθήσονται βασιλεῖς ἐθνῶν ὅτι κύριος ἐθεμελίωσεν σιών καὶ δι' αὐτοῦ σωθήσονται οἱ ταπεινοὶ τοῦ λαοῦ
- 1 Proorocie împotriva Moabului. Chiar în noaptea cînd este pustiit, Ar-Moabul este nimic! Chiar în noaptea cînd este pustiit, Chir-Moabul este nimic!...  
The word about Moab. For in a night Ar of Moab has become waste, and is seen no longer; for in a night Kir of Moab has become waste, and is seen no longer.  
τὸ ῥῆμα τὸ κατὰ τῆς μοαβίτιδος νυκτὸς ἀπολεῖται ἡ μοαβίτις νυκτὸς γὰρ ἀπολεῖται τὸ τεῖχος τῆς μοαβίτιδος
- 2 Poporul se suie la templu și la Dibon, pe înălțimi, ca să plîngă; Moabul se bocește: pe Nebo și pe Medeba toate capetele sînt rase, și toate bărbile sînt tăiate.  
The daughter of Dibon has gone up to the high places, weeping: Moab is sounding her cry of sorrow over Nebo, and over Medeba: everywhere the hair of the head and of the face is cut off.  
λυπεῖσθε ἐφ' ἑαυτοῖς ἀπολεῖται γὰρ καὶ δηβὼν οὐ ὁ βομὸς ἡμῶν ἐκεῖ ἀναβήσεσθε κλαίειν ἐπὶ ναβὰν τῆς μοαβίτιδος ὀλολύζετε ἐπὶ πάσης κεφαλῆς φαλάκρωμα πάντες βραχίονες κατατετμημένοι
- 3 Pe ulițe, sînt încinși cu saci, pe acoperișuri și în piețe, totul geme, și se topesc plîngînd.  
In their streets they are covering themselves with haircloth: on the tops of their houses, and in their public places, there is crying and bitter weeping.  
ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς περιζώσασθε σάκκους καὶ κόπτεσθε ἐπὶ τῶν δωμάτων αὐτῆς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις αὐτῆς πάντες ὀλολύζετε μετὰ κλαυθμοῦ
- 4 Hesbonul și Eleale țipă de li se aude glasul pînă la Iahaț, chiar și războinicii Moabului se bocesc cu suflul plin de groază.  
Heshbon is crying out, and Elealeh; their voice is sounding even to Jahaz: for this cause the heart of Moab is shaking with fear.  
ὅτι κέκραγεν εσεβων καὶ ελεαλη ἕως ιασσα ἠκούσθη ἡ φωνὴ αὐτῶν διὰ τοῦτο ἡ ὄσφὺς τῆς μοαβίτιδος βοᾷ ἡ ψυχὴ αὐτῆς γνώσεται
- 5 Îmi plînge inima pentru Moab, ai căruia fugari aleargă pînă la Ţoar, pînă la Eglath-Şelishia; căci suie, plîngînd, suișul Luhitului, și scot țipete de durere pe drumul Horonaimului.  
My heart is crying out for Moab; her people go in flight to Zoar, and to Eglath-shelishiyah: for they go up with weeping by the slope of Luhith; on the way to Horonaim they send up a cry of destruct  
ἡ καρδία τῆς μοαβίτιδος βοᾷ ἐν αὐτῇ ἕως σηγὼρ δάμαλις γὰρ ἔστιν τριετὴς ἐπὶ δὲ τῆς ἀναβάσεως τῆς λουιθ πρὸς σὲ κλαίοντες ἀναβήσονται τῇ ὁδῷ αρωνιμ βοᾷ σύντριμμα καὶ σεισμός

- 6 Căci apele Nimrim sînt pustiite, s'a uscat iarba, s'a dus verdeața, și nu mai este niciun fir verde.  
The waters of Nimrim will become dry: for the grass is burned up, the young grass is coming to an end, every green thing is dead.  
τὸ ὕδωρ τῆς νεμμῖμ ἔρημον ἔσται καὶ ὁ χόρτος αὐτῆς ἐκλείψει χόρτος γὰρ χλωρὸς οὐκ ἔσται
- 7 De aceea strîng ce le mai rămîne, și își strămută averile dincolo de pîriul sălcilor  
For this cause they will take away their wealth, and the stores they have got together, over the stream of the water-plants.  
μὴ καὶ οὕτως μέλλει σωθῆναι ἐπάξω γὰρ ἐπὶ τὴν φάραγγα ἄρβας καὶ λήμνονται αὐτήν
- 8 Căci țipetele înconjură hotarele Moabului; bocetele lui răsună pînă la Eglaim, și urletele lui răsună pînă la Beer-Elim.  
For the cry has gone round the limits of Moab; as far as to Eglaim and Beer-elim.  
συνῆψεν γὰρ ἡ βοή τὸ ὄριον τῆς μοαβίτιδος τῆς ἀγαλλίμ καὶ ὀλολογμὸς αὐτῆς ἕως τοῦ φρέατος τοῦ αἰλίμ
- 9 Apele Dimonului sînt pline de sînge, și voi trimete peste Dimon noi nenorociri; un leu va veni împotriva celor scăpați ai Moabului, împotriva rămășiței din țară.  
For the waters of Dimon are full of blood: and I'm sending even more on Moab, a lion on those of Moab who go in flight, and on the rest of the land.  
τὸ δὲ ὕδωρ τὸ ρεμμων πλησθήσεται αἵματος ἐπάξω γὰρ ἐπὶ ρεμμων ἄρβας καὶ ἄρῳ τὸ σπέρμα μοαβ καὶ ἀριηλ καὶ τὸ κατάλοιπον ἀδαμα
- 1 Trimeteți miei cîrmuitorului țării, trimeteți -i din Sela, prin pustie, la muntele fiicei Sionului!  
And they will send ... to the mountain of the daughter of Zion.  
ἀποστελῶ ὡς ἔρπετὰ ἐπὶ τὴν γῆν μὴ πέτρα ἔρημὸς ἔστιν τὸ ὄρος σιων
- 2 Ca o pasăre fugară, zgurnită din cuib, așa vor fi fiicele Moabului, la trecerea Arnonului. -  
For the daughters of Moab will be like wandering birds, like a place from which the young birds have gone in flight, at the ways across the Arnon.  
ἔση γὰρ ὡς πετεινοῦ ἀνιπταμένου νεοσσὸς ἀφηρημένος θύγατερ μοαβ ἔπειτα δὲ ἀρνων
- 3 Și vor zice: „Sfătuieste, mijlocește, acopere-ne ziua namiaza mare cu umbra ta, ca noaptea neagră, ascunde pe ceice sînt urmăriți, nu da pe față pe cei fugiți!  
Give wise directions, make a decision; let your shade be as night in full day: keep safe those who are in flight; do not give up the wandering ones.  
πλείονα βουλευέου ποιεῖτε σκέπην πένθους αὐτῆ διὰ παντὸς ἐν μεσημβρινῇ σκοτία φεύγουσιν ἐξέστησαν μὴ ἀπαχθῆς
- 4 Lasă să locuiască pentru o vreme cei goniți din Moab, fii un loc de scăpare pentru ei împotriva pustiitorului! Căci apăsarea va înceta, pustiirea se va sfîrși, celce calcă țara în picioare va pieri.  
Let those who have been forced out of Moab have a resting-place with you; be a cover to them from him who is making waste their land: till the cruel ones are cut off, and wasting has come to an end and those who take pleasure in crushing the poor are gone from the land.  
παρικήσουσίν σοι οἱ φυγάδες μοαβ ἔσονται σκέπη ὑμῖν ἀπὸ προσώπου διώκοντος ὅτι ἦρθη ἡ συμμαχία σου καὶ ὁ ἄρχων ἀπόλετο ὁ καταπατῶν ἐπὶ τῆς γῆς
- 5 Și atunci un scaun de domnie se va întări prin îndurare; și se va vedea șezînd cu credincioșie, în casa lui David, un judecător, prieten al dreptului și plin de rîvnă pentru dreptate. -  
Then a king's seat will be based on mercy, and one will be seated on it in the tent of David for ever; judging uprightly, and quick to do righteousness.  
καὶ διορθώσεται μετ' ἐλέους θρόνος καὶ καθίεται ἐπ' αὐτοῦ μετὰ ἀληθείας ἐν σκηνῇ δαυὶδ κρίνων καὶ ἐκζητῶν κρίμα καὶ σπεύδων δικαιοσύνην
- 6 „Auzim îngîmfarea mîndrului Moab, fudulia și fala lui, trufia și lăudăroșia lui.”  
We have had word of the pride of Moab, how great it is; how he is lifted up in pride and passion: his high words about himself are false.  
ἠκούσαμεν τὴν ὕβριν μοαβ ὕβριστης σφόδρα τὴν ὑπερηφανίαν ἐξήρας οὐχ οὕτως ἡ μαντεία σου
- 7 Deaceea geme Moabul pentru Moab, toți gem; suspinați pe dărîmăturile Chir-Haresetului, adînc mîhniți;  
For this cause everyone in Moab will give cries of grief for Moab: crushed to the earth, they will be weeping for the men of Kir-hareseth.  
οὐχ οὕτως ὀλολύξει μοαβ ἐν γὰρ τῇ μοαβίτιδι πάντες ὀλολύξουσιν τοῖς κατοικοῦσιν δεσεθ μελετήσεις καὶ οὐκ ἐντραπήση
- 8 căci cîmpiile Hesbonului lîncezesc; stăpîinii neamurilor au sfărîmat butucii viei din Sibma, cari se întindeau pînă la Iaezer, și se încilceau prin pustie: mlădițele ei se întindeau și treceau dincolo de ma  
For the fields of Heshbon are waste, the vine of Sibmah is dead; the lords of nations were overcome by the produce of her vines; her vine-plants went as far as Jazer, and came even to the waste land; branches were stretched out to the sea.  
τὰ πεδία εσεβων πενήσει ἄμπελος σεβαμα καταπίνοντες τὰ ἔθνη καταπατήσατε τὰς ἀμπέλους αὐτῆς ἕως ιαζηρ οὐ μὴ συνάψητε πλανήθητε τὴν ἔρημον οἱ ἀπεσταλμένοι ἐγκατελείφθησαν διέβησαν γὰρ τὴν ἔρημον
- 9 Deaceea plîng pentru via din Sibma, ca pentru Iaezer; vă ud cu lacrămile mele, Hesbonule și Eleale! Căci peste culesul roadelor voastre și peste secerișul vostru a căzut un strigăt de război!  
For this cause my sorrow for the vine of Sibmah will be like the weeping for Jazer: my eyes are dropping water on you, O Heshbon and Eleale! For they are sounding the war-cry over your summer fruits and the getting in of your grain;  
διὰ τοῦτο κλαύσομαι ὡς τὸν κλαυθμὸν ιαζηρ ἄμπελον σεβαμα τὰ δένδρα σου κατέβαλεν εσεβων καὶ ελεαλη ὅτι ἐπὶ τῷ θερισμῷ καὶ ἐπὶ τῷ τρυγήτῳ σου καταπατήσω καὶ πάντα πεσοῦνται
- 10 S'a dus bucuria și veselia din cîmpii! Și în vii, nu mai sînt cîntece, nu mai sînt veselii! Nimeni nu mai calcă vinul în teascuri. - „Am făcut să înceteze strigătele de bucurie la cules.  
And all joy is gone; no longer are they glad for the fertile field; and in the vine-gardens there are no songs or sounds of joy: the crushing of grapes has come to an end, and its glad cry has been stopped  
καὶ ἀρθήσεται εὐφροσύνη καὶ ἀγαλλίαμα ἐκ τῶν ἀμπελώνων σου καὶ ἐν τοῖς ἀμπελώσιν σου οὐ μὴ εὐφρανθήσονται καὶ οὐ μὴ πατήσουσιν οἶνον εἰς τὰ ὑπολήνια πέπανται γὰρ

- 11 Deaceea îmi plînge sufletul pentru Moab ca o arfă și inima pentru Chir-Hares;  
For this cause the cords of my heart are sounding for Moab, and I am full of sorrow for Kir-heres.  
διὰ τοῦτο ἡ κοιλία μου ἐπὶ μοαβ ὡς κιθάρᾳ ἠγήσει καὶ τὰ ἐντός μου ὡσεὶ τεῖχος ὃ ἐνεκαίνισας
- 12 și când se va arăta Moabul, obosindu-se pe înălțimi și va intra în locul său cel sfînt să se roage, nu va putea să capete nimic!` -  
And when Moab goes up to the high place, and makes prayer in the house of his god, it will have no effect.  
καὶ ἔσται εἰς τὸ ἐντραπήναι σε ὅτι ἐκοπίασεν μοαβ ἐπὶ τοῖς βωμοῖς καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὰ χειροποίητα αὐτῆς ὥστε προσεῦξασθαι καὶ οὐ μὴ δύνηται ἐξελεῖσθαι αὐτόν
- 13 Acesta este cuvîntul, pe care l -a rostit Domnul de multă vreme asupra Moabului.  
This is the word which the Lord said about Moab in the past.  
τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ μοαβ ὅποτε καὶ ἐλάλησεν
- 14 Iar acum Domnul vorbește, și zice: „În trei ani, ca anii unui simbriaș, slava Moabului va fi disprețuită, împreună cu toată această mare mulțime; și ce va rămînea, va fi puțin lucru, aproape nimic.``  
But now the Lord has said, In three years, the years of a servant working for payment, the glory of Moab, all that great people, will be turned to shame, and the rest of Moab will be very small and without honour.  
καὶ νῦν λέγω ἐν τρισὶν ἔτεσιν ἑτών μισθοῦ ἀτιμασθήσεται ἡ δόξα μοαβ ἐν παντὶ τῷ πλούτῳ τῷ πολλῷ καὶ καταλειφθήσεται ὀλιγοστός καὶ οὐκ ἔντιμος
- 1 Proorocie împotriva Damascului: „Iată, Damascul nu va mai fi o cetate, ci va ajunge un morman de dărîmături;  
The word about Damascus. See, they have made Damascus a town no longer; it has become a waste place.  
τὸ ῥῆμα τὸ κατὰ δαμασκὸῦ ἰδοὺ δαμασκὸς ἀρθήσεται ἀπὸ πόλεων καὶ ἔσται εἰς πτόσιν
- 2 cetățile Aroerului sînt părăsite, sînt date spre pășune turmelor, cari se culcă nestingherite acolo.  
Her towns are unpeopled for ever; there the flocks take their rest in peace, without fear.  
καταλελειμμένη εἰς τὸν αἰῶνα εἰς κοίτην ποιμνίων καὶ ἀνάπαυσιν καὶ οὐκ ἔσται ὁ διώκων
- 3 S'a isprăvit cu cetățuia lui Efraim, și s'a sfîrșit cu împărăția Damascului; dar rămășița Siriei va fi ca slava copiilor lui Israel, zice Domnul oștirilor.  
The strong tower has gone from Ephraim, and the kingdom from Damascus: the rest of Aram will come to destruction, and be made like the glory of the children of Israel, says the Lord of armies.  
καὶ οὐκέτι ἔσται ὄχυρᾶ τοῦ καταφυγεῖν εφραιμ καὶ οὐκέτι ἔσται βασιλεία ἐν δαμασκῷ καὶ τὸ λοιπὸν τῶν σύρων ἀπολείται οὐ γὰρ σὺ βελτίων εἶ τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ τῆς δόξης αὐτῶν τάδε λέγει κύριος σαβαωθ
- 4 „În ziua aceea, slava lui Iacov va fi slăbită, și grăsimea cărnii lui va pieri.  
And it will be in that day that the glory of Jacob will be made small, and the strength of his body will become feeble.  
ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκλειψίς τῆς δόξης ἰακωβ καὶ τὰ πύονα τῆς δόξης αὐτοῦ σεισθήσεται
- 5 Se va întîmpla ca atunci cînd strînge secerătorul grîul, și brațul lui taie spicele; da, ca la strînsul spicelor în valea Refaim;  
And it will be like a man cutting the growth of his grain, pulling together the heads of the grain with his arm; even as when they get in the grain in the valley of Rephaim.  
καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἐάν τις συναγάγῃ ἀμητόν ἐστηκότα καὶ σπέρμα σταχύων ἐν τῷ βραχίονι αὐτοῦ ἀμήσῃ καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἐάν τις συναγάγῃ στάχυν ἐν φάραγγι στερεᾷ
- 6 vor mai rămînea doar cîteva, ca la scuturatul măslinului: două, trei măslina, pe vîrful crengilor, patru sau cinci, în ramurile cu roade, zice Domnul, Dumnezeuul lui Israel.``  
But it will be like a man shaking an olive-tree, something will still be there, two or three berries on the top of the highest branch, four or five on the outside branches of a fertile tree, says the Lord, the God of Israel.  
καὶ καταλειφθῆ ἐν αὐτῇ καλάμῃ ἢ ὡς ῥώγες ἐλαίας δύο ἢ τρεῖς ἐπ' ἄκρου μετεώρου ἢ τέσσαρες ἢ πέντε ἐπὶ τῶν κλάδων αὐτῶν καταλειφθῆ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ
- 7 În ziua aceea, omul se va uita spre Făcătorul său, și ochii i se vor întoarce spre Sfîntul lui Israel;  
In that day a man's heart will be turned to his Maker, and his eyes to the Holy One of Israel.  
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πεποιθὼς ἔσται ἄνθρωπος ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν ἅγιον τοῦ ἰσραηλ ἐμβλέψονται
- 8 nu se va mai uita spre altare, cari sînt lucrarea mînilor lui, și nu va mai privi la ce au făcut degetele lui, la idolii Astartei și la stîlpii închinați soarelui.  
He will not be looking to the altars, the work of his hands, or to the wood pillars or to the sun-images which his fingers have made.  
καὶ οὐ μὴ πεποιθότες ὡσιν ἐπὶ τοῖς βωμοῖς οὐδὲ ἐπὶ τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν ἃ ἐποίησαν οἱ δάκτυλοι αὐτῶν καὶ οὐκ ὄψονται τὰ δένδρα αὐτῶν οὐδὲ τὰ βδελύγματα αὐτῶν
- 9 În ziua aceea, cetățile lui întărite vor fi ca dărîmăturile din pădure și de pe vîrful muntelui, părăsite odinioară înaintea copiilor lui Israel: va fi o pustie!  
In that day your towns will be like the waste places of the Hivites and the Amorites which the children of Israel took for a heritage, and they will come to destruction.  
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσονται αἱ πόλεις σου ἐγκαταλελειμμένα ὃν τρόπον ἐγκατέλιπον οἱ αμορραῖοι καὶ οἱ ευαῖοι ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν ἰσραηλ καὶ ἔσονται ἔρημοι
- 10 Căci ai uitat pe Dumnezeuul mîntuirii tale, și nu ți-ai adus aminte de Stînca scăpării tale. De aceea ți-ai sădit răsaduri plăcute, și ai sădit butuci străini.  
For you have not given honour to the God of your salvation, and have not kept in mind the Rock of your strength; for this cause you made a garden of Adonis, and put in it the vine-cuttings of a strar god;  
διότι κατέλιπες τὸν θεὸν τὸν σωτήρᾶ σου καὶ κυρίου τοῦ βοηθοῦ σου οὐκ ἐμνήσθης διὰ τοῦτο φυτεύσεις φύτευμα ἄπιστον καὶ σπέρμα ἄπιστον



- 11 Cînd i-ai sădit, i-ai înconjurat cu un gard, și în curînd i-ai văzut înflorînd. Dar culesul roadelor a fugit tocmai în clipa veseliei: și durerea este fără leac.  
In the day of your planting you were watching its growth, and in the morning your seed was flowering: but its fruit is wasted away in the day of grief and bitter sorrow.  
τῆ δὲ ἡμέρᾳ ἣ ἂν φυτεύσης πλανηθήσῃ τὸ δὲ πρωὶ ἕαν σπείρης ἀνθήσει εἰς ἀμήτον ἢ ἂν ἡμέρᾳ κληρώσῃ καὶ ὡς πατήρ ἀνθρώπου κληρώσῃ τοῖς υἱοῖς σου
- 12 Vai! ce vuit de popoare multe, cari urlă cum urlă marea! Ce zarvă de neamuri, cari mugesc cum mugesc niște ape puternice.  
Ah! the voice of peoples, like the loud sounding of the seas, and the thundering of great nations rushing on like the bursting out of waters!  
οὐαὶ πλῆθος ἐθνῶν πολλῶν ὡς θάλασσα κυμαίνουσα οὕτως ταραχθήσεσθε καὶ νότος ἐθνῶν πολλῶν ὡς ὕδωρ ἠχίσει
- 13 Neamurile mugesc cum mugesc apele mari... Dar cînd le muștră Dumnezeu, ele fug departe, izgonite ca pleava de pe munți la suflarea vîntului, ca țărîna luată de vîrtej.  
But he will put a stop to them, and make them go in flight far away, driving them like the waste of the grain on the tops of the mountains before the wind, and like the circling dust before the storm.  
ὡς ὕδωρ πολλὸ ἔθνη πολλὰ ὡς ὕδατος πολλοῦ βία καταφερομένου καὶ ἀποσκορακιεῖ αὐτὸν καὶ πόρρω αὐτὸν διώζεται ὡς χυοῦν ἀχύρου λικμώντων ἀπέναντι ἀνέμου καὶ ὡς κονιορτὸν τροχοῦ καταγιγῆσκει φέρουσα
- 14 Îndeseară, vine o prăpădenie neașteptată, și pînă dimineața, nu mai sînt! Iată partea celor ce ne jupoaie, și soarta celor ce ne jăfuiesc.  
In the evening there is fear, and in the morning they are gone. This is the fate of those who take our goods, and the reward of those who violently take our property for themselves.  
πρὸς ἑσπέραν ἔσται πένθος πρὶν ἢ πρωὶ καὶ οὐκ ἔσται αὐτὴ ἢ μερὶς τῶν ὑμᾶς προνομευσάντων καὶ κληρονομία τοῖς ὑμᾶς κληρονομήσασιν
- 1 Vai de tine, țară, în care răsună zîngănit de arme, și care ești dincolo de rîurile Etiopiei!  
Ho! land of the sounding of wings, on the other side of the rivers of Ethiopia:  
οὐαὶ γῆς πλοίων πτέρυγες ἐπέκεινα ποταμῶν αἰθιοπίας
- 2 Tu, care trimeți soli pe mare, în corăbii de papură cari plutesc pe luciul apelor! Duceți-vă, soli iuți, la neamul acela tare și puternic, la poporul acela înfricoșat dela începutul lui, neam puternic care zdrobește totul, și a cărui țară este tăiată de rîuri.  
Which sends its representatives by the sea, even in ships of papyrus on the waters. Go back quickly, O representatives, to a nation tall and smooth, to a people causing fear through all their history; a strong nation, crushing down its haters, whose land is cut through by rivers.  
ὁ ἀποστέλλων ἐν θαλάσῃ ὄμηρα καὶ ἐπιστολὰς βυβλίνας ἐπάνω τοῦ ὕδατος πορεύσονται γὰρ ἄγγελοι κοῦφοι πρὸς ἔθνος μετέωρον καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπὸν τίς αὐτοῦ ἐπέκεινα ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ ἰ καταπεπατημένον νῦν οἱ ποταμοὶ τῆς γῆς
- 3 Voi toți, locuitori ai lumii și voi, locuitori ai pămîntului, luați seama cînd se înalță steagul pe munți, și ascultați cînd sună trîmbița!  
All you peoples of the world, and you who are living on the earth, when a flag is lifted up on the mountains, give attention; and when the horn is sounded, give ear.  
πάντες ὡς χώρα κατοικουμένη κατοικηθήσεται ἡ χώρα αὐτῶν ὡσεὶ σημεῖον ἀπὸ ὄρους ἄρθῆ ὡς σάλπιγγος φωνὴ ἀκουστὸν ἔσται
- 4 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Eu privesc liniștit din locuința Mea pe căldura arzătoare a luminii soarelui, și pe aburul de rouă, în vîpia secerîșului.  
For this is what the Lord has said to me: I will be quiet, watching from my place; like the clear heat when the sun is shining, like a mist of dew in the heat of summer.  
ὄτι οὕτως εἶπέν μοι κύριος ἀσφάλεια ἔσται ἐν τῇ ἐμῇ πόλει ὡς φῶς καύματος μεσημβρίας καὶ ὡς νεφέλη δρόσου ἡμέρας ἀμήτου ἔσται
- 5 Dar înainte de seceriș, cînd cade floarea, și rodul se face aguridă, el taie îndată mlădițele cu cosoare, ba taie chiar lăstarii și -i aruncă...”  
For before the time of getting in the grapes, after the opening of the bud, when the flower has become a grape ready for crushing, he will take away the small branches with knives, cutting down and taking away the wide-stretching branches.  
πρὸ τοῦ θερισμοῦ ὅταν συντελεσθῇ ἄνθος καὶ ὄμφαξ ἀνήσῃ ἄνθος ὄμφακίζουσα καὶ ἀφελεῖ τὰ βοτρῦδια τὰ μικρὰ τοῖς δρεπάνοις καὶ τὰς κληματίδας ἀφελεῖ καὶ κατακόψει
- 6 Și Asirienii vor fi lăsați astfel pradă păsărilor răpitoare din munți și fiarelor pămîntului; păsările de pradă vor petrece vara pe trupurile lor moarte, și fiarele pămîntului vor ierna pe ele.  
They will be for the birds of the mountains, and for the beasts of the earth: the birds will come down on them in the summer, and the beasts of the earth in the winter.  
καὶ καταλείψει ἅμα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ συναχθήσεται ἐπ' αὐτοὺς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς ἐπ' αὐτὸν ἤξει
- 7 În vremea aceea, se vor aduce daruri de mîncare Domnului oștirilor, de poporul cel tare și puternic, de poporul cel înfricoșat dela începutul lui, neam puternic, care zdrobește totul, și a cărui țară est iată de rîuri: vor fi aduse acolo unde locuieste Numele Domnului oștirilor, pe muntele Sionului.  
In that time an offering will be made to the Lord of armies from a people tall and smooth, causing fear through all their history; a strong nation, crushing down its haters, whose land is cut through by rivers, an offering taken to the place of the name of the Lord of armies, even Mount Zion.  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνερχθήσεται δῶρα κυρίῳ σαβαωθ ἐκ λαοῦ τεθλιμμένου καὶ τετιμμένου καὶ ἀπὸ λαοῦ μεγάλου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον ἔθνος ἐλπίζον καὶ καταπεπατημένον ὃ ἔστιν ἰ ν μέρει ποταμοῦ τῆς χώρας αὐτοῦ εἰς τὸν τόπον οὗ τὸ ὄνομα κυρίου σαβαωθ ἐπεκλήθη ὄρος σίων
- 1 Proorocie împotriva Egiptului. Iată, Domnul călărește pe un nor repede și vine în Egipt. Idolii Egiptului tremură înaintea Lui, și li se îndoiește inima Egiptenilor în ei.  
The word about Egypt. See, the Lord is seated on a quick-moving cloud, and is coming to Egypt: and the false gods of Egypt will be troubled at his coming, and the heart of Egypt will be turned to w  
δρασις αἰγύπτου ἰδοὺ κύριος κάθηται ἐπὶ νεφέλης κούφης καὶ ἤξει εἰς αἰγύπτου καὶ σεισθήσεται τὰ χειροποίητα αἰγύπτου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἡ καρδία αὐτῶν ἠττηθήσεται ἐν αὐτοῖς
- 2 „Voi înarma pe Egipteni unii împotriva altora, și se vor bate frate cu frate, prieten cu prieten, cetate cu cetate, împărăție cu împărăție.  
And I will send the Egyptians against the Egyptians: and they will be fighting every one against his brother, and every one against his neighbour; town against town, and kingdom against kingdom.  
καὶ ἐπεγερθήσονται αἰγύπτιοι ἐπ' αἰγυπτίους καὶ πολεμήσει ἄνθρωπος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἄνθρωπος τὸν πλησίον αὐτοῦ πόλις ἐπὶ πόλιν καὶ νομὸς ἐπὶ νομὸν

- 3 Duhul Egiptenilor va pieri din ei, și le voi nimici sfatul; atunci vor întreba pe idoli și pe vrăjitori, pe ceice cheamă morții și pe ghicitori.  
And the spirit of Egypt will be troubled in her, and I will make her decisions without effect: and they will be turning to the false gods, and to those who make hollow sounds, and to those who have control of spirits, and to those who are wise in secret arts.  
καὶ παραχθήσεται τὸ πνεῦμα τῶν αἰγυπτίων ἐν αὐτοῖς καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν διασκεδάσω καὶ ἐπερωτήσουσιν τοὺς θεοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ἀγάλματα αὐτῶν καὶ τοὺς ἐκ τῆς γῆς φωνοῦντας καὶ τοὺς ἐγγαστριμύθους
- 4 Voi da Egiptul în mînile unui stăpîn aspru, și un împărat fără milă va stăpîni peste ei, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.  
And I will give the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a hard king will be their ruler, says the Lord, the Lord of armies.  
καὶ παραδώσω αἰγυπτον εἰς χεῖρας ἀνθρώπων κυρίων σκληρῶν καὶ βασιλεῖς σκληροὶ κυριεύσουσιν αὐτῶν τότε λέγει κύριος σαβαωθ
- 5 Apele mării vor seca, și rîul va seca și se va usca,  
And the waters of the sea will be cut off, and the river will become dry and waste:  
καὶ πίνονται οἱ αἰγύπτιοι ὕδωρ τὸ παρὰ θάλασσαν ὁ δὲ ποταμὸς ἐκλείψει καὶ ξηρανθήσεται
- 6 rîurile se vor împuți, canalele Egiptului vor fi goale și uscate, pipirigul și trestile se vor vesteji.  
And the rivers will have an evil smell; the stream of Egypt will become small and dry: all the water-plants will come to nothing.  
καὶ ἐκλείψουσιν οἱ ποταμοὶ καὶ αἱ διώρυγες τοῦ ποταμοῦ καὶ ξηρανθήσεται πᾶσα συναγωγὴ ὕδατος καὶ ἐν παντὶ ἔλει καλάμου καὶ παπύρου
- 7 Livezile Nilului de la îmbucătura rîului, și toate sămănăturile din valea rîului se vor usca, se vor preface în țărînă și vor pieri.  
The grass-lands by the Nile, and everything planted by the Nile, will become dry, or taken away by the wind, and will come to an end.  
καὶ τὸ ἄχι τὸ γλωρὸν πᾶν τὸ κύκλω τοῦ ποταμοῦ καὶ πᾶν τὸ σπειρόμενον διὰ τοῦ ποταμοῦ ξηρανθήσεται ἀνεμόφορον
- 8 Vor geme pescarii, se vor boci toți cei ce aruncă undița în rîu, și ceice întind mreji pe ape vor fi nemîngîiați.  
The fishermen will be sad, and all those who put fishing-lines into the Nile will be full of grief, and those whose nets are stretched out on the waters will have sorrow in their hearts.  
καὶ στενάζουσιν οἱ ἄλειες καὶ στενάζουσιν πάντες οἱ βάλλοντες ἄγκιστρον εἰς τὸν ποταμὸν καὶ οἱ βάλλοντες σαγήνας καὶ οἱ ἀμφιβολεῖς πενήθουσιν
- 9 Ceice lucrează inul dărăcit, și ceice țes țesături albe vor fi acoperiți, de rușine,  
And all the workers in linen thread, and those who make cotton cloth, will be put to shame.  
καὶ αἰσχύνη λήμψεται τοὺς ἐργαζομένους τὸ λίνον τὸ σχιστὸν καὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν βύσσον
- 10 stăpînitorii țării vor fi întristați și toți simbriașii vor fi cu inima amărită.  
And the makers of twisted thread will be crushed, and those who ... will be sad in heart.  
καὶ ἔσονται οἱ διαζόμενοι αὐτὰ ἐν ὀδύνῃ καὶ πάντες οἱ τὸν ζῦθον ποιῶντες λυπηθήσονται καὶ τὰς ψυχὰς πονέσουσιν
- 11 În adevăr, voievozii Ţoanului au înebunit, sfetnicii înțelepți ai lui Faraon s'au prostii. „Cum îndrăzniți voi să spuneți lui Faraon: „Noi sîntem fiii înțelepților, fiii străvechilor împărați?”  
The chiefs of Zoan are completely foolish; the wisest guides of Pharaoh have become like beasts: how do you say to Pharaoh, I am the son of the wise, the offspring of early kings?  
καὶ μωροὶ ἔσονται οἱ ἄρχοντες τάνεως οἱ σοφοὶ σύμβουλοι τοῦ βασιλέως ἢ βουλὴ αὐτῶν μωρανθήσεται πῶς ἐρεῖτε τῷ βασιλεῖ υἱοὶ συνेतῶν ἡμεῖς υἱοὶ βασιλέων τῶν ἐξ ἀρχῆς
- 12 Unde sînt înțelepții tăi?” „Să-ți faciă descoperiri dumnezeiești, și să spună ce a hotărît Domnul oștirilor împotriva Egiptului.  
Where, then, are your wise men? let them make clear to you, let them give you knowledge of the purpose of the Lord of armies for Egypt.  
ποῦ εἰσιν νῦν οἱ σοφοὶ σου καὶ ἀναγγελάτωσάν σοι καὶ εἰπάτωσαν τί βεβούλευται κύριος σαβαωθ ἐπ' αἰγυπτον
- 13 Voievozii Ţoanului au înebunit, voievozii Nofului s'au înșelat, căpeteniile semințiilor duc Egiptul în rătăcire:  
The chiefs of Zoan have become foolish, the chiefs of Noph are tricked, the heads of her tribes are the cause of Egypt's wandering out of the way.  
ἐξέλιπον οἱ ἄρχοντες τάνεως καὶ ὑψώθησαν οἱ ἄρχοντες μέμφους καὶ πλανήσουσιν αἰγυπτον κατὰ φυλάς
- 14 Domnul a răspîndit în mijlocul lui un duh de amețeață ca să faciă pe Egipteni să se clatine în toate faptele lor, cum se clatină un om beat și varsă,  
The Lord has sent among them a spirit of error: and by them Egypt is turned out of the right way in all her doings, as a man overcome by wine is uncertain in his steps.  
κύριος γὰρ ἐκέρασεν αὐτοῖς πνεῦμα πλανήσεως καὶ ἐπλάνησαν αἰγυπτον ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτῶν ὡς πλανᾶται ὁ μεθύων καὶ ὁ ἐμῶν ἅμα
- 15 și Egiptul nu va avea pe nimeni, care să poată face ceva, nici cap, nici coadă, nici ramură de finic, nici trestie!  
And in Egypt there will be no work for any man, head or tail, high or low, to do.  
καὶ οὐκ ἔσται τοῖς αἰγυπτίοις ἔργον ὃ ποιήσει κεφαλὴν καὶ οὐραν ἄρχην καὶ τέλος
- 16 În ziua aceea, Egiptul va fi ca o femeie: va tremura și se va teme, văzînd mișcarea mînei Domnului oștirilor, cînd o va ridica împotriva lui.  
In that day the Egyptians will be like women: and the land will be shaking with fear because of the waving of the Lord's hand stretched out over it.  
τῇ δὲ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἔσονται οἱ αἰγύπτιοι ὡς γυναῖκες ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ ἀπὸ προσώπου τῆς χειρὸς κυρίου σαβαωθ ἢν αὐτὸς ἐπιβαλεῖ αὐτοῖς
- 17 Chiar și țara lui Iuda va fi o groază pentru Egipt: cum i se va vorbi de ea, se va îngrozi, din pricina hotărîrii luate împotriva lui de Domnul oștirilor.  
And the land of Judah will become a cause of great fear to Egypt; whenever its name comes to mind, Egypt will be in fear before the Lord of armies because of his purpose against it.  
καὶ ἔσται ἡ χώρα τῶν ιουδαίων τοῖς αἰγυπτίοις εἰς φόβητρον πᾶς ὅς ἐάν ὀνομάσῃ αὐτὴν αὐτοῖς φοβηθήσονται διὰ τὴν βουλὴν ἢν βεβούλευται κύριος ἐπ' αὐτὴν

- 18 În vremea aceea, vor fi cinci cetăți în țara Egiptului, cari vor vorbi limba Canaanului, și vor jura pe Domnul oștirilor: una din ele se va numi cetatea nimicitrii!  
In that day there will be five towns in the land of Egypt using the language of Canaan, and making oaths to the Lord of armies; and one of them will be named, The Town of the Sun.  
τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη ἔσονται πέντε πόλεις ἐν αἰγύπτῳ λαλοῦσαι τῇ γλώσσῃ τῆ χανανίτιδι καὶ ὀμνύουσαι τῷ ὀνόματι κυρίου πόλις-ασεδεκ κληθήσεται ἡ μία πόλις
- 19 Tot în vremea aceea va fi un altar pentru Domnul în țara Egiptului, și la hotar, va fi un stîlp de aducere aminte pentru Domnul.  
In that day there will be an altar to the Lord in the middle of the land of Egypt, and a pillar to the Lord at the edge of the land.  
τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη ἔσται θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν χώρᾳ αἰγυπτίων καὶ στήλη πρὸς τὸ ὄριον αὐτῆς τῷ κυρίῳ
- 20 Acesta va fi pentru Domnul oștirilor un semn și o mărturie în țara Egiptului. Ei vor striga către Domnul din pricina asupritorilor, și El le va trimete un mîntuitor și un apărător, care să -i izbăvească.  
And it will be a sign and a witness to the Lord of armies in the land of Egypt: when they are crying out to the Lord because of their cruel masters, then he will send them a saviour and a strong one to make them free.  
καὶ ἔσται εἰς σημεῖον εἰς τὸν αἰῶνα κυρίῳ ἐν χώρᾳ αἰγύπτου ὅτι κεκράζονται πρὸς κύριον διὰ τοὺς θλιβόντας αὐτούς καὶ ἀποστελεῖ αὐτοῖς κύριος ἄνθρωπον ὃς σώσει αὐτούς κρινὼν σώσει αὐτούς
- 21 Atunci Domnul Se va descoperi Egiptenilor, și Egiptenii vor cunoaște pe Domnul în ziua aceea. Vor aduce jertfe și daruri de mîncare, vor face juruințe Domnului și le vor împlini.  
And the Lord will give the knowledge of himself to Egypt, and the Egyptians will give honour to the Lord in that day; they will give him worship with offerings and meal offerings, and will take an oath to the Lord and give effect to it.  
καὶ γνωστός ἔσται κύριος τοῖς αἰγυπτίοις καὶ γνώσονται οἱ αἰγύπτιοι τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη καὶ ποιήσουσιν θυσίας καὶ εὐχάζονται εὐχὰς τῷ κυρίῳ καὶ ἀποδώσουσιν
- 22 Astfel, Domnul va lovi pe Egipteni, îi va lovi, dar îi va tămădui. Ei se vor întoarce la Domnul, care -i va asculta, și -i va vindeca.  
And the Lord will send punishment on Egypt, and will make them well again; and when they come back to the Lord he will give ear to their prayer and take away their disease.  
καὶ πατάξει κύριος τοὺς αἰγυπτίους πληγῇ μεγάλῃ καὶ ἰάσεται αὐτούς ἰάσει καὶ ἐπιστραφήσονται πρὸς κύριον καὶ εἰσακούσεται αὐτῶν καὶ ἰάσεται αὐτούς
- 23 În aceeași vreme, va fi un drum care va duce din Egipt în Asiria: Asirienii se vor duce în Egipt și Egiptenii în Asiria, și Egiptenii împreună cu Asirienii vor sluji Domnului.  
In that day there will be a highway out of Egypt to Assyria, and Assyria will come into Egypt, and Egypt will come into Assyria; and the Egyptians will give worship to the Lord together with the Assyrians.  
τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη ἔσται ὁδὸς αἰγύπτου πρὸς ἀσσυρίους καὶ εἰσελεύσονται ἀσσύριοι εἰς αἴγυπτον καὶ αἰγύπτιοι πορεύσονται πρὸς ἀσσυρίους καὶ δουλεύσουσιν οἱ αἰγύπτιοι τοῖς ἀσσυρίοις
- 24 Tot în vremea aceea, Israel va fi al treilea, unit cu Egiptul și cu Asiria, ca o binecuvîntare în mijlocul pămîntului.  
In that day Israel will be the third together with Egypt and Assyria, a blessing in the earth:  
τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη ἔσται ἰσραὴλ τρίτος ἐν τοῖς ἀσσυρίοις καὶ ἐν τοῖς αἰγυπτίοις εὐλογημένος ἐν τῇ γῆ
- 25 Domnul oștirilor îi va binecuvînta și va zice: „Binecuvîntat să fie Egiptul, poporul Meu, și Asiria, lucrarea mînilor Mele, și Israel, moștenirea Mea!”  
Because of the blessing of the Lord of armies which he has given them, saying, A blessing on Egypt my people, and on Assyria the work of my hands, and on Israel my heritage.  
ἦν εὐλόγησεν κύριος σαβαωθ λέγων εὐλογημένος ὁ λαός μου ὁ ἐν αἰγύπτῳ καὶ ὁ ἐν ἀσσυρίοις καὶ ἡ κληρονομία μου ἰσραὴλ
- 1 În anul cînd a venit Tartan la Asdod, trimes de Sargon, împăratul Asiriei, să bată Asdodul, și l -a luat,  
In the year when the Tartan came to Ashdod, sent by Sargon, king of Assyria, and made war against it and took it;  
τοῦ ἔτους οὗ εἰσῆλθεν ταναθαν εἰς ἄζωτον ἠνίκα ἀπεστάλη ὑπὸ ἀρνα βασιλέως ἀσσυρίων καὶ ἐπολέμησεν τὴν ἄζωτον καὶ κατέλαβετο αὐτήν
- 2 în vremea aceea Domnul a vorbit lui Isaia, fiul lui Amoz, și i -a zis: „Du-te, desleagă-ți sacul de pe coapse și scoate-ți încălțămîntea din picioare!” El a făcut așa, a umblat gol și desculț.  
At that time the word of the Lord came to Isaiah, the son of Amoz, saying, Go, and take off your robe, and your shoes from your feet; and he did so, walking unclothed and without shoes on his feet.  
τότε ἐλάλησεν κύριος πρὸς ἠσαιαν λέγων πορεύου καὶ ἄφελε τὸν σάκκον ἀπὸ τῆς ὀσφύος σου καὶ τὰ σανδάλιά σου ὑπόλουσαι ἀπὸ τῶν ποδῶν σου καὶ ἐποίησεν οὕτως πορευόμενος γυμνός καὶ ἀνυπόδετος
- 3 Și Domnul a zis: „După cum robul meu Isaia umblă gol și desculț, trei ani de zile, ca semn și înștiințare pentru Egipt și pentru Etiopia,  
And the Lord said, As my servant Isaiah has gone unclothed and without shoes for three years as a sign and a wonder to Egypt and Ethiopia,  
καὶ εἶπεν κύριος ὃν τρόπον πεπόρευται ἠσαιας ὁ παῖς μου γυμνός καὶ ἀνυπόδετος τρία ἔτη ἔσται σημεῖα καὶ τέρατα τοῖς αἰγυπτίοις καὶ αἰθίοψιν
- 4 tot așa și împăratul Asiriei va lua din Egipt și din Etiopia prinși de război și surghiuniți, tineri și bătrîni, goi și desculți, și cu spinarea descoperită, spre rușinea Egiptului.  
So will the king of Assyria take away the prisoners of Egypt and those forced out of Ethiopia, young and old, unclothed and without shoes, and with backs uncovered, to the shame of Egypt.  
ὅτι οὕτως ἄξει βασιλεὺς ἀσσυρίων τὴν αἰχμαλωσίαν αἰγύπτου καὶ αἰθίοπων νεανίσκους καὶ πρεσβύτες γυμνούς καὶ ἀνυποδέτους ἀνακακαλυμμένους τὴν αἰσχύνην αἰγύπτου
- 5 Atunci se vor îngrozi și se vor rușina ceice își puseseră încrederea în Etiopia, și se făleau cu Egiptul.  
And they will be full of fear, and will no longer have faith in Ethiopia which was their hope, or in Egypt which was their glory.  
καὶ αἰσχυνηθήσονται ἠττηθέντες οἱ αἰγύπτιοι ἐπὶ τοῖς αἰθίοψιν ἐφ' οἷς ἦσαν πεποιθότες οἱ αἰγύπτιοι ἦσαν γὰρ αὐτοῖς δόξα
- 6 Și locuitorii de pe tărîmul acesta vor zice în ziua aceea: „Iată ce a ajuns încrederea noastră, pe care ne bizuiserăm, ca să fim ajutați și să fim izbăviți de împăratul Asiriei! Cum vom scăpa acum?”  
And those living by the sea will say in that day, See the fate of our hope to whom we went for help and salvation from the king of Assyria: what hope have we then of salvation?  
καὶ ἐροῦσιν οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ ἰδοὺ ἡμεῖς ἦμεν πεποιθότες τοῦ φυγεῖν εἰς αὐτούς εἰς βοήθειαν οἱ οὐκ ἐδύναντο σωθῆναι ἀπὸ βασιλέως ἀσσυρίων καὶ πῶς ἡμεῖς σωθισόμεθα

- 1 Proorocie asupra pustiei mării. Cum înaintează vijelia dela miazăzi, așa vine el din pustie, din țara înfricoșată.  
The word about the waste land. As storm-winds in the South go rushing through, it comes from the waste land, from the land greatly to be feared.  
τὸ ὄραμα τῆς ἐρήμου ὡς καταγίς δι' ἐρήμου διέλθοι ἐξ ἐρήμου ἐρχομένη ἐκ γῆς φοβερὸν
- 2 O vedenie grozavă mi s'a descoperit. Asupritorul asuprește, pustiitorul pustiște. -,„Sue-te, Elamule! Împresoară, Medio! Căci fac să înceteze toate oftările lor, -zice Domnul.``  
A vision of fear comes before my eyes; the worker of deceit goes on in his false way, and the waster goes on making waste. Up! Elam; to the attack! Media; I have put an end to her sorrow.  
τὸ ὄραμα καὶ σκληρὸν ἀνηγγέλη μοι ὁ ἀθετῶν ἀθετεῖ ὁ ἀνομῶν ἀνομεῖ ἐπ' ἐμοὶ οἱ αἰλαμίται καὶ οἱ πρέσβεις τῶν περσῶν ἐπ' ἐμὲ ἔρχονται νῦν στενάξω καὶ παρακαλέσω ἑμαυτὸν
- 3 De aceea mi s'a umplut inima de neliniște, m'apucă durerile, ca durerile unei femei când naște. Zvîncolirile nu mă lasă s'aud, tremurul mă împedecă să văd.  
For this cause I am full of bitter grief; pains like the pains of a woman in childbirth have come on me: I am bent down with sorrow at what comes to my ears; I am shocked by what I see.  
διὰ τοῦτο ἐνεπλήσθη ἡ ὀσφύς μου ἐκλύσεως καὶ ὠδίνες ἔλαβόν με ὡς τὴν τίκτουσαν ἠδίκησα τὸ μὴ ἀκούσαι ἐσπούδασα τὸ μὴ βλέπειν
- 4 Îmi bate inima cu putere, m'apucă groaza; noaptea plăcerilor mele ajunge o noapte de spaimă.  
My mind is wandering, fear has overcome me: the evening of my desire has been turned into shaking for me.  
ἡ καρδία μου πλανᾶται καὶ ἡ ἀνομία με βαπτίζει ἡ ψυχὴ μου ἐφέστηκεν εἰς φόβον
- 5 Ei pun masa, straja veghează, și ei mănîncă, beau... Dar deodată se aude strigînd: „În picioare, voivozi! Ungeți scutul!``  
They make ready the table, they put down the covers, they take food and drink. Up! you captains; put oil on your breastplates.  
ἐτοίμασον τὴν τράπεζαν πίετε φάγετε ἀναστάντες οἱ ἄρχοντες ἐτοιμάσατε θυρεοὺς
- 6 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Du-te și pune un străjer, ca să dea de veste despre ce va vedea.`` -  
For so has the Lord said to me, Go, let a watchman be placed; let him give word of what he sees:  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος πρὸς με βαδίσας σεαυτῷ στήσον σκοπὸν καὶ ὁ ἄν ἴδῃς ἀνάγγελον
- 7 El a văzut călărime, călăreți doi câte doi, călăreți pe măgari, călăreți pe cămile; și asculta cu luare aminte, cu cea mai mare băgare de seamă.  
And when he sees war-carriages, horsemen by twos, war-carriages with asses, war-carriages with camels, let him give special attention.  
καὶ εἶδον ἀναβάτας ἰππεῖς δύο ἀναβάτην ὄνου καὶ ἀναβάτην καμήλου ἀκρόασαι ἀκρόασιν πολλήν
- 8 Apoi a strigat, ca un leu: „Doamne, am stat mereu în turnul meu de pază, și stam de strajă în toate nopțile.  
And the watchman gave a loud cry, O my lord, I am on the watchtower all day, and am placed in my watch every night:  
καὶ κάλεσον ουριαν εἰς τὴν σκοπιὰν κυρίου καὶ εἶπεν ἔστην διὰ παντὸς ἡμέρας καὶ ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς ἔστην ὅλην τὴν νύκτα
- 9 Și iată că a venit călărime și călăreți doi câte doi.`` Apoi a luat iarăș cuvîntul, și a zis: „A căzut, a căzut Babilonul, și toate icoanele dumnezeilor lui sînt sfărîmate la pămînt!``  
See, here come war-carriages with men, horsemen by twos: and in answer he said, Babylon is made low, is made low, and all her images are broken on the earth.  
καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἔρχεται ἀναβάτης συνορίδος καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν πέτωκεν βαβυλῶν καὶ πάντα τὰ ἀγάλματα αὐτῆς καὶ τὰ χειροποίητα αὐτῆς συνετρίβησαν εἰς τὴν γῆν
- 10 O, poporul meu, care ai fost stropsit ca boabele de grîu din aria mea, ce am auzit dela Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, aceea vă vestesc.  
O my crushed ones, the grain of my floor! I have given you the word which came to me from the Lord of armies, the God of Israel.  
ἀκούσατε οἱ καταλειμμένοι καὶ οἱ ὀδυνώμενοι ἀκούσατε ἃ ἤκουσα παρὰ κυρίου σαβαωθ ὁ θεὸς τοῦ ἰσραὴλ ἀνήγγειλεν ἡμῖν
- 11 Proorocie asupra Dumei. Mi se strigă din Seir: „Străjerule, cît mai este din noapte?`` „Străjerule, mai este mult din noapte?``  
The word about Edom. A voice comes to me from Seir, Watchman, how far gone is the night? how far gone is the night?  
τὸ ὄραμα τῆς ἰδουμαίας πρὸς ἐμὲ καλεῖ παρὰ τοῦ σιμρ φυλάσσετε ἐπάλλξεις
- 12 Străjerul răspunde: „Vine dimineața, și este tot noapte. Dacă vreți să întrebați, întrebați; întoarceți-vă, și veniți iarăș.``  
The watchman says, The morning has come, but night is still to come: if you have questions to put, put them, and come back again.  
φυλάσσω τὸ πρωὶ καὶ τὴν νύκτα ἐὰν ζητῆς ζήτηι καὶ παρ' ἐμοὶ οἶκει
- 13 Proorocie asupra Arabiei. Veți petrece noaptea în tufele Arabiei, cete de negustori din Dedan!  
The word about Arabia. In the thick woods of Arabia will be your night's resting-place, O travelling bands of Dedanites!  
ἐν τῷ ὄρυμῳ ἐσπέρας κοιμηθήσῃ ἐν τῇ ὁδῷ δαιδαν
- 14 Duceți apă celor ce le este sete; locuitorii țării Tema duceți pîne fugarilor!  
Give water to him who is in need of water; give bread, O men of the land of Tema, to those in flight.  
εἰς συνάντησιν διψῶντι ὕδωρ φέρετε οἱ ἐνοικοῦντες ἐν χώρᾳ θαιμαν ἄρτοις συναντᾶτε τοῖς φεύγουσιν
- 15 Căci ei fug dinaintea săbiilor, dinaintea săbiei scoase din teacă, dinaintea arcului încordat, și dinaintea unei lupte înverșunate.  
For they are in flight from the sharp sword, and the bent bow, and from the trouble of war.  
διὰ τὸ πλῆθος τῶν φευγόντων καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῶν πλανωμένων καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῆς μαχαίρας καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῶν τοξευμάτων τῶν διατεταμένων καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῶν πεπτωκότων ἐν τῷ ποί ἔμω

- 16 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Încă un an, ca anii unui simbriaș, și s'a isprăvit cu toată slava Chedarului.  
For so has the Lord said to me, In a year, by the years of a servant working for payment, all the glory of Kedar will come to an end:  
ὅτι οὕτως εἶπέν μοι κύριος ἔτι ἑνιαυτὸς ὡς ἑνιαυτὸς μισθοτοῦ ἐκλείψει ἡ δόξα τῶν υἱῶν κηδαρ
- 17 Nu va mai rămânea decât un mic număr din vitejii arcași, fii ai Chedarului, căci Domnul, Dumnezeul lui Israel, a spus -o.  
And the rest of the bowmen, the men of war of the children of Kedar, will be small in number: for the Lord, the God of Israel, has said it.  
καὶ τὸ κατάλοιπον τῶν τοξευμάτων τῶν ἰσχυρῶν υἱῶν κηδαρ ἔσται ὀλίγον διότι κύριος ἐλάλησεν ὁ θεὸς ἰσραηλ
- 1 Proorocie asupra văii vedeniilor. „Ce este de vă suiți cu toții pe acoperișuri,  
The word about the valley of vision. Why have all your people gone up to the house-tops?  
τὸ ῥῆμα τῆς φάραγγος σιων τί ἐγένετό σοι νῦν ὅτι ἀνέβητε πάντες εἰς δώματα
- 2 cetate gălăgioasă, plină de zarvă, cetate veselă! Morții tăi nu vor pieri uciși de sabie, nici nu vor muri lupfînd.  
You, who are full of loud voices, a town of outcries, given up to joy; your dead men have not been put to the sword, or come to their death in war.  
μάτια ἐνεπλήσθη ἡ πόλις βοῶντων οἱ τραυματῖαι σου οὐ τραυματῖαι μαχαίρας οὐδὲ οἱ νεκροὶ σου νεκροὶ πολέμου
- 3 Ci toate căpeteniile tale fug împreună, sînt luați prinși de arcași; toți locuitorii tăi ajung deodată robi, în timp ce o iau la fugă în depărtare.  
All your rulers ... have gone in flight; all your strong ones have gone far away.  
πάντες οἱ ἄρχοντές σου πεφεύγασιν καὶ οἱ ἄλόντες σκληρῶς δεδεμένοι εἰσὶν καὶ οἱ ἰσχύοντες ἐν σοὶ πόρρω πεφεύγασιν
- 4 De aceea zic: Întoarceți-vă privirile dela mine, lăsați-mă să plîng cu amar; nu stăruți să mă mîngîiați pentru nenorocirea fiicei poporului meu!  
For this cause I have said, Let your eyes be turned away from me in my bitter weeping; I will not be comforted for the wasting of the daughter of my people.  
διὰ τοῦτο εἶπα ἄφετέ με πικρῶς κλαύσομαι μὴ κατισχύσητε παρακαλεῖν με ἐπὶ τὸ σύντριμμα τῆς θυγατρὸς τοῦ γένους μου
- 5 Căci este o zi de necaz, de zdrobire și de învâlmășală, trimeasă de Domnul, Dumnezeul oștirilor, în valea vedeniilor. Se dărimă zidurile, și răsună țipete de durere spre munte.  
For it is a day of trouble and of crushing down and of destruction from the Lord, the Lord of armies, in the valley of vision; ...  
ὅτι ἡμέρα ταραχῆς καὶ ἀπωλείας καὶ καταπατήματος καὶ πλάνησις παρὰ κυρίου σαβαωθ ἐν φάραγγι σιων πλανῶνται ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου πλανῶνται ἐπὶ τὰ ὄρη
- 6 Elamul poartă tolba cu săgeți; cară de luptători, de călăreți înaintează; Chirul desvelește scutul.  
And Elam was armed with arrows, and Aram came on horseback; and the breastplate of Kir was uncovered.  
οἱ δὲ αἰλαμῖται ἔλαβον φαρέτρας ἀναβάται ἄνθρωποι ἐφ' ἵππους καὶ συναγωγή παρατάξεως
- 7 Cele mai frumoase văi ale tale sînt pline de cară, și călăreții se înșiruie de bătaie la porțile tale.  
And your most fertile valleys were full of war-carriages, and the horsemen took up their positions in front of the town.  
καὶ ἔσονται αἱ ἐκλεκταὶ φάραγγές σου πλησθήσονται ἄρμάτων οἱ δὲ ἱππεῖς ἐμφράξουσι τὰς πύλας σου
- 8 Cele din urmă șanțuri de întărire ale lui Iuda sînt silite, și în ziua aceasta cercetezi tu armăturile din casa pădurii.  
He took away the cover of Judah; and in that day you were looking with care at the store of arms in the house of the woods.  
καὶ ἀνακαλύψουσιν τὰς πύλας ἰουδα καὶ ἐμβλέψονται τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τοὺς ἐκλεκτοὺς οἴκους τῆς πόλεως
- 9 Vă uitați la spărturile cele multe făcute cetății lui David, și opriți apele iazului de jos.  
And you saw all the broken places in the wall of the town of David: and you got together the waters of the lower pool.  
καὶ ἀνακαλύψουσιν τὰ κρυπτὰ τῶν οἴκων τῆς ἄκρας δαυιδ καὶ εἶδοσαν ὅτι πλείους εἰσὶν καὶ ὅτι ἀπέστρεψαν τὸ ὕδωρ τῆς ἀρχαίας κολυμβήθρας εἰς τὴν πόλιν
- 10 Numărați casele Ierusalimului, și le stricați, ca să întăriți zidul.  
And you had the houses of Jerusalem numbered, pulling down the houses to make the wall stronger.  
καὶ ὅτι καθεῖλοσαν τοὺς οἴκους ἱερουσαλημ εἰς ὄχυρωμα τοῦ τείχους τῆ πόλει
- 11 Faceți o cămară între cele două ziduri, pentru apele iazului celui vechi; -dar nu vă uitați spre Cel ce a vrut aceste lucruri, nu vedeți pe Cel ce de mult le -a pregătit.  
And you made a place between the two walls for storing the waters of the old pool: but you gave no thought to him who had done this, and were not looking to him by whom it had been purposed long before.  
καὶ ἐποιήσατε ἑαυτοῖς ὕδωρ ἀνὰ μέσον τῶν δύο τειχεῶν ἐσώτερον τῆς κολυμβήθρας τῆς ἀρχαίας καὶ οὐκ ἐνεβλέψατε εἰς τὸν ἀπ' ἀρχῆς ποιήσαντα αὐτὴν καὶ τὸν κτίσαντα αὐτὴν οὐκ εἶδετε
- 12 Și totuș Domnul, Dumnezeul oștirilor, vă cheamă în ziua aceea să plîngeți și să vă bateți în piept, să vă radeți capul și să vă încingeți cu sac.  
And in that day the Lord, the Lord of armies, was looking for weeping, and cries of sorrow, cutting off of the hair, and putting on the clothing of grief:  
καὶ ἐκάλεσεν κύριος σαβαωθ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κλαυθμὸν καὶ κοπετὸν καὶ ξύρσιν καὶ ζῶσιν σάκκων
- 13 Dar iată, în schimb, veselie și bucurie! Se junghie boi și se taie oi, se mîncă la carne și se bea la vin: „Să mîncăm și să bem, căci mîne vom muri!” -  
But in place of these there was joy and delight, oxen and sheep were being made ready for food, there was feasting and drinking: men said, Now is the time for food and wine, for tomorrow death con  
αὐτοὶ δὲ ἐποιήσαντο εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα σφάζοντες μόσχους καὶ θύοντες πρόβατα ὥστε φαγεῖν κρέα καὶ πιεῖν οἶνον λέγοντες φάγωμεν καὶ πίωμεν αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν

- 14 Domnul oştirilor mi -a descoperit, și mi -a zis: „Nu, nelegiuirea aceasta nu vi se va ierta pînă nu veți muri, zice Domnul, Dumnezeul oştirilor.”  
And the Lord of armies said to me secretly, Truly, this sin will not be taken from you till your death, says the Lord, the Lord of armies.  
καὶ ἀνακεκαλυμμένα ταῦτά ἐστιν ἐν τοῖς ὤσιν κυρίου σαβαωθ ὅτι οὐκ ἀφεθήσεται ὑμῖν αὕτη ἡ ἁμαρτία ἕως ἂν ἀποθάνητε
- 15 Așa vorbește Domnul, Dumnezeul oştirilor: „Du-te la curteanul acela, la Șebna, dregătorul casei împărătești, și zi -i:  
The Lord, the Lord of armies, says, Go to this person in authority, this Shebna, who is over the house; who has made himself a resting-place on high, cutting out a place for himself in the rock, and sa  
τάδε λέγει κύριος σαβαωθ πορεύου εἰς τὸ παστοφόριον πρὸς σομναν τὸν ταμίαν καὶ εἰπὸν αὐτῷ
- 16 „Ce ai tu aici la tine, și pe cine ai aici, de-ți săpi aici un mormînt?” El își sapă un mormînt sus pe înălțime, își scobește o locuință în stîncă!  
Who are you, and by what right have you made for yourself a resting-place here?  
τί σὺ ὧδε καὶ τί σοὶ ἐστὶν ὧδε ὅτι ἐλατόμησας σεαυτῷ ὧδε μνημεῖον καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ἐν ὑψηλῷ μνημεῖον καὶ ἔγραψας σεαυτῷ ἐν πέτρᾳ σκηνήν
- 17 Iată, Domnul te va asvîrli cu o aruncătură puternică, te va învîrli ca pe un ghem.  
See, O strong man, the Lord will send you violently away, gripping you with force,  
ἰδοὺ δὴ κύριος σαβαωθ ἐκβαλεῖ καὶ ἐκτρίψει ἄνδρα καὶ ἀφελεῖ τὴν στολήν σου
- 18 Te va asvîrli, te va asvîrli ca pe o minge, pe un pămînt întins, și acolo vei muri, acolo vor veni carele tale cele strălucite, tu, ocara casei stăpînului tău!  
Twisting you round and round like a ball he will send you out into a wide country: there you will come to your end, and there will be the carriages of your pride, O shame of your lord's house!  
καὶ τὸν στέφανόν σου τὸν ἐνδοξον καὶ ρίψει σε εἰς χώραν μεγάλην καὶ ἀμέτρητον καὶ ἐκεῖ ἀποθάνῃ καὶ θήσῃ τὸ ἄρμα σου τὸ καλὸν εἰς ἀτιμίαν καὶ τὸν οἶκον τοῦ ἄρχοντός σου εἰς καταπάτημα
- 19 Vei fi izgonit din dregătoria ta, și te va smulge Domnul din locul tău.  
And I will have you forced out of your place of authority, and pulled down from your position.  
καὶ ἀφαιρεθήσῃ ἐκ τῆς οἰκονομίας σου καὶ ἐκ τῆς στάσεώς σου
- 20 „În ziua aceea, zice Domnul, voi chema pe robul Meu Eliachim, fiul lui Hilchia,  
And in that day I will send for my servant, Eliakim, the son of Hilkiah:  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καλέσω τὸν παῖδά μου ελιακιμ τὸν τοῦ χελκιου
- 21 Îl voi îmbrăca în tunica ta, îl voi încinge cu brîul tău, și voi da puterea ta în mînile lui. El va fi un tată pentru locuitorii Ierusalimului și pentru casa lui Iuda.  
And I will put your robe on him, and put your band about him, and I will give your authority into his hand: and he will be a father to the men of Jerusalem, and to the family of Judah.  
καὶ ἐνδώσω αὐτὸν τὴν στολήν σου καὶ τὸν στέφανόν σου δώσω αὐτῷ καὶ τὸ κράτος καὶ τὴν οἰκονομίαν σου δώσω εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔσται ὡς πατήρ τοῖς ἐνοικοῦσιν ἐν ἱερουσαλημ καὶ τοῖς ἐνοικοῦσιν ἐν ἰουδα
- 22 Voi pune pe umărul lui cheia casei lui David: cînd va deschide el, nimeni nu va închide, și cînd va închide el, nimeni nu va deschide.  
And I will give the key of the family of David into his care; and what he keeps open will be shut by no one, and what he keeps shut no one will make open.  
καὶ δώσω τὴν δόξαν δαυιδ αὐτῷ καὶ ἄρξει καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀντιλέγων
- 23 Îl voi împîlînta ca pe un drug într'un loc tare, și va fi un scaun de slavă pentru casa tatălui său.  
And I will put him like a nail in a safe place; and he will be for a seat of glory to his father's family.  
καὶ στήσω αὐτὸν ἄρχοντα ἐν τόπῳ πιστῷ καὶ ἔσται εἰς θρόνον δόξης τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
- 24 Pe el se va sprijini toată slava casei tatălui său, odraslele alese și de ocară, toate sculele cele mici, atît lighenele cît și vasele.”  
And all the glory of his father's family will be hanging on him, all their offspring, every small vessel, even the cups and the basins.  
καὶ ἔσται πεποιθὼς ἐπ' αὐτὸν πᾶς ἐνδοξος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἔσονται ἐπικρεμάμενοι αὐτῷ
- 25 „În ziua aceea, zice Domnul oştirilor, drugul acela împîlîntat într'un loc tare va fi scos, va fi tăiat și va cădea, și povara care era pe el va fi nimicită, căci Domnul a vorbit.”  
In that day, says the Lord of armies, will the nail fixed in a safe place give way; and it will be cut down, and in its fall the weight hanging on it will be cut off, for the Lord has said it.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τάδε λέγει κύριος σαβαωθ κινήσεται ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐστηριγμένος ἐν τόπῳ πιστῷ καὶ πεσεῖται καὶ ἀφαιρεθήσεται ἡ δόξα ἢ ἐπ' αὐτὸν ὅτι κύριος ἐλάλησεν
- 1 Proorocie împotriva Tirului. „Bocîți-vă, corăbii din Tarsis! Căci Tirul a fost nimicît: nu mai are nici case, nici intrare! Din țara Chitim le -a venit vestea aceasta.”  
The word about Tyre. Let a cry of sorrow go up, O ships of Tarshish, because your strong place is made waste; on the way back from the land of Kittim the news is given to them.  
τὸ ὄραμα τύρου ὀλολύζετε πλοῖα καρχηδόνας ὅτι ἀπόλετο καὶ οὐκέτι ἔρχονται ἐκ γῆς κιταίων ἦκται αἰχμάλωτος
- 2 „Amuțiți de groază, locuitori ai țărmlui, pe care o umpleau odată negustorii din Sidon, cari străbăteau marea!  
Send out a cry of grief, you men of the sea-land, traders of Zidon, who go over the sea, whose representatives are on great waters;  
τίνι ὁμοιοὶ γεγόνασιν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ μεταβόλοι φοινίκης διαπερῶντες τὴν θάλασσαν
- 3 Veniturile lui erau grîul Nilului și secerișul rîului, aduse pe ape mari, așa că el era țîrgul neamurilor.”  
Who get in the seed of Shihor, whose wealth is the trade of the nations.  
ἐν ὕδατι πολλῷ σπέρμα μεταβόλων ὡς ἀμητοῦ εἰσφερομένου οἱ μεταβόλοι τῶν ἐθνῶν

- 4 „Ruşinează-te Sidoane! căci așa vorbește marea, cetățuia mării: „Eu n'am avut durerile facerii, nici n'am născut, n'am hrănit tineri, nici n'am crescut fete.”  
Be shamed, O Zidon: for the sea, the strong place of the sea has said, I have not been with child, or given birth; I have not taken care of young men, or kept watch over the growth of virgins.  
αἰσχύνθητι σιδῶν εἶπεν ἡ θάλασσα ἡ δὲ ἰσχύς τῆς θαλάσσης εἶπεν οὐκ ᾧδινον οὐδὲ ἔτεκον οὐδὲ ἐξέθρεψα νεανίσκους οὐδὲ ὑψωσα παρθένους
- 5 Cînd vor afla Egiptenii vestea aceasta, vor tremura auzind de căderea Tirului,  
When the news comes to Egypt they will be bitterly pained at the fate of Tyre.  
ὅταν δὲ ἀκουστὸν γένηται αἰγύπτῳ λήμμεται αὐτοὺς ὀδύνη περὶ τύρου
- 6 și vor zice: „Treceți la Tarsis, bociți-vă, locuitori ai țărmlui!  
Go over to Tarshish; give cries of sorrow, O men of the sea-land.  
ἀπέλθατε εἰς καρρηδόνα ὀλολύξατε οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ
- 7 Aceasta este cetatea voastră cea veselă, care avea o obîrșie veche, și ale cărei picioare o duceau să locuiască departe.  
Is this the town which was full of joy, whose start goes back to times long past, whose wanderings took her into far-off countries?  
οὐχ αὕτη ἦν ὑμῶν ἡ ὕβρις ἡ ἀπ' ἀρχῆς πρὶν ἢ παραδοθῆναι αὐτήν
- 8 Cine a luat această hotărîre împotriva Tirului, împărțitorul cununilor, el, ai cărui negustori erau niște voivozi, și ai cărui tîrgoveți erau cei mai bogați de pe pămînt?  
By whom was this purposed against Tyre, the crowning town, whose traders are chiefs, whose business men are honoured in the land?  
τίς ταῦτα ἐβούλευσεν ἐπὶ τύρον μὴ ἦσσαν ἐστὶν ἡ οὐκ ἰσχύει οἱ ἔμποροι αὐτῆς ἐνδοξοὶ ἄρχοντες τῆς γῆς
- 9 Domnul oștirilor a luat această hotărîre, ca să ruşineze mîndria a tot ce străluceste, și să smerească pe toți cei mari ai pămîntului:  
It was the purpose of the Lord of armies to put pride to shame, to make sport of the glory of those who are honoured in the earth.  
κύριος σαβαωθ ἐβουλεύσατο παραλῦσαι πᾶσαν τὴν ὕβριν τῶν ἐνδόξων καὶ ἀτιμᾶσαι πᾶν ἐνδοξὸν ἐπὶ τῆς γῆς
- 10 „Străbate-ți țara, ca Nilul, niciun brîu nu te mai strînge, fiica Tarsisului! Nu mai este niciun jug!  
Let your land be worked with the plough, O daughter of Tarshish; there is no longer any harbour.  
ἐργάζου τὴν γῆν σου καὶ γὰρ πλοῖα οὐκέτι ἔρχεται ἐκ καρρηδόνας
- 11 Domnul Și -a întins mîna asupra mării; a făcut să tremure împărțîii; a poruncit nimicirea cetățuilor Canaanului,  
His hand is stretched out over the sea, the kingdoms are shaking: the Lord has given orders about Canaan, to make waste its strong places.  
ἡ δὲ χεὶρ σου οὐκέτι ἰσχύει κατὰ θάλασσαν ἡ παροξύνουσα βασιλεῖς κύριος σαβαωθ ἐνετείλατο περὶ χανααν ἀπολέσαι αὐτῆς τὴν ἰσχύν
- 12 și a zis: „De acum nu te vei mai bucura, fecioară necinstită, fiica Sidonului! Scoală-te și treci în țara Chitim; dar nici acolo nu vei avea odihnă.  
And he said, There is no more joy for you, O crushed virgin daughter of Zidon: up! go over to Kittim; even there you will have no rest.  
καὶ ἐροῦσιν οὐκέτι μὴ προσθήτε τοῦ ὕβριζεν καὶ ἀδικεῖν τὴν θυγατέρα σιδῶνος καὶ ἐν ἀπέλθῃς εἰς κιτιεῖς οὐδὲ ἐκεῖ σοι ἀνάπαυσις ἔσται
- 13 Iacă pe Haldei, cari nu erau un popor, locuitorii acestia ai pustiei, cărora Asirianul le -a întemeiat o țară; ei înalță turnuri, surpă casele împărătești ale Tirului, le prefac în dărîmături.”  
...  
καὶ εἰς γῆν χαλδαίων καὶ αὕτη ἠρήμωται ἀπὸ τῶν ἀσσυρίων οὐδὲ ἐκεῖ σοι ἀνάπαυσις ἔσται ὅτι ὁ τοίχος αὐτῆς πέπτωκεν
- 14 „Bociți-vă, corăbii din Tarsis! Căci cetățuia voastră este nimicită.”  
Let a cry of sorrow go up, O ships of Tarshish: because your strong place is made waste.  
ὀλολύξατε πλοῖα καρρηδόνας ὅτι ἀπόλετο τὸ ὄχυρόμα ὑμῶν
- 15 În vremea aceea, Tirul va fi dat uitării șaptezeci de ani, cît fine viața unui împărat, dar după șaptezeci de ani, se va împlini Tirului ca și curvei despre care vorbește cîntecul:  
And it will be in that day that Tyre will go out of mind for seventy years, that is, the days of one king: after the end of seventy years it will be for Tyre as in the song of the loose woman.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καταλειφθήσεται τύρος ἕτη ἑβδομήκοντα ὡς χρόνος βασιλείως ὡς χρόνος ἀνθρώπου καὶ ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἕτη ἔσται τύρος ὡς ἄσμα πόρνης
- 16 „Ia arfa și străbate cetatea, curvă dată uitării; cîntă bine, cîntă-ți cîntecele de mai multe ori, ca iarăș să-și aducă lumea aminte de tine.”  
Take an instrument of music, go about the town, O loose woman who has gone out from the memory of man; make sweet melody with songs, so that you may come back to men's minds.  
λαβὲ κιθάραν ῥέμβευσον πόλεις πόρνη ἐπιλεησμένη καλῶς κιθάρισον πολλὰ ἤσον ἵνα σου μνεῖα γένηται
- 17 Tot așa, după șaptezeci de ani, Domnul va cerceta Tirul, și se va întoarce iarăș la cîștigul lui; va avea legături cu toate împărățiile lumii de pe fața pămîntului;  
And it will be after the end of seventy years, that the Lord will have mercy on Tyre, and she will go back to her trade, acting as a loose woman with all the kingdoms of the world on the face of the earth.  
καὶ ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἕτη ἐπισκοπὴν ποιήσει ὁ θεὸς τύρου καὶ πάλιν ἀποκατασταθήσεται εἰς τὸ ἀρχαῖον καὶ ἔσται ἐμπόριον πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς οἰκουμένης
- 18 dar cîștigul și plata lui vor fi închinare Domnului, nu vor fi nici strînse nici păstrate; ci cîștigul lui va aduce celor ce locuiesc înaintea Domnului, o hrană îmbelșugată și haine strălucite.  
And her goods and her trade will be holy to the Lord: they will not be kept back or stored up; for her produce will be for those living in the Lord's land, to give them food for their needs, and fair clothing.  
καὶ ἔσται αὐτῆς ἡ ἐμπορία καὶ ὁ μισθὸς ἅγιον τῷ κυρίῳ οὐκ αὐτοῖς συναχθήσεται ἀλλὰ τοῖς κατοικοῦσιν ἐναντι κυρίου πᾶσα ἡ ἐμπορία αὐτῆς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἐμπλησθῆναι εἰς συμβολὴν μνημόσι νον ἐναντι κυρίου

- 1** Iată, Domnul deșartă țara și o pustiește, îi răstoarnă fața și risipește locuitorii;  
See, the Lord is making the earth waste and unpeopled, he is turning it upside down, and sending the people in all directions.  
ἰδοὺ κύριος καταφθείρει τὴν οἰκουμένην καὶ ἐρημώσει αὐτὴν καὶ ἀνακαλύψει τὸ πρόσωπον αὐτῆς καὶ διασπερῆ τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν αὐτῇ
- 2** cum se întîmplă preotului se întîmplă și poporului, stăpînului ca și slugii, stăpînei ca și slujnicei, vînzătorului ca și cumpărătorului, celui ce dă cu împrumut ca și celui ce ia cu împrumut, datornicului i cel căruia îi este dator.  
And it will be the same for the people as for the priest; for the servant as for his master; and for the woman-servant as for her owner; the same for the one offering goods for a price as for him who takes them; the same for him who gives money at interest and for him who takes it; the same for him who lets others have the use of his property as for those who make use of it.  
καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ παῖς ὡς ὁ κύριος καὶ ἡ θεραπαινὴ ὡς ἡ κυρία ἔσται ὁ ἀγοράζων ὡς ὁ πωλῶν καὶ ὁ δανείζων ὡς ὁ δανειζόμενος καὶ ὁ ὀφείλων ὡς ὁ ὀφείλει
- 3** Țara este pustiiță de tot și prădată; căci Domnul a hotărît așa.  
The earth will be completely waste and without men; for this is the word of the Lord.  
φορῶ φθαρήσεται ἡ γῆ καὶ προνομὴ προνομευθήσεται ἡ γῆ τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν ταῦτα
- 4** Țara este tristă, sleită de puteri; locuitorii sînt mîhnîți și tînjesc; căpeteniile poporului sînt fără putere,  
The earth is sorrowing and wasting away, the world is full of grief and wasting away, the high ones of the earth come to nothing.  
ἐπένησεν ἡ γῆ καὶ ἐφθάρη ἡ οἰκουμένη ἐπένησαν οἱ ὑψηλοὶ τῆς γῆς
- 5** căci țara a fost spurcată de locuitorii ei; ei călcau legile, nu țineau poruncile, și rupeau legămîntul cel vecinic!  
The earth has been made unclean by those living in it; because the laws have not been kept by them, the orders have been changed, and the eternal agreement has been broken.  
ἡ δὲ γῆ ἠνόμησεν διὰ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν διότι παρέβησαν τὸν νόμον καὶ ἤλλαξαν τὰ προστάγματα διαθήκης αἰώνιος
- 6** De aceea mînincă blestemul țara, și sufăr locuitorii ei pedeapsa nelegiurilor lor; de aceea sînt prăpădiți locuitorii țării, și nu mai rămîne decît un mic număr din ei.  
For this cause the earth is given up to the curse, and those in it are judged as sinners: for this cause those living on the earth are burned up, and the rest are small in number.  
διὰ τοῦτο ἀρὰ ἔδεται τὴν γῆν ὅτι ἡμάρτοσαν οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν διὰ τοῦτο πτωχοὶ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ γῇ καὶ καταλειφθήσονται ἄνθρωποι ὀλίγοι
- 7** Mustul stă trist, via este veștejită; toți cei ce erau cu inima veselă, suspină.  
The new wine is thin, the vine is feeble, and all the glad-hearted make sounds of grief.  
πενθήσει οἶνος πενήσει ἄμπελος στενάξουσιν πάντες οἱ εὐφρανόμενοι τὴν ψυχὴν
- 8** A încetat desfătarea timpanelor, s'a sfîrșit veselia gălăgiosă, s'a dus bucuria arfei.  
The pleasing sound of all instruments of music has come to an end, and the voices of those who are glad.  
πέπνυται εὐφροσύνη τυμπάνων πέπνυται αὐθάδεια καὶ πλοῦτος ἀσεβῶν πέπνυται φωνὴ κιθάρης
- 9** Nu se mai cîntă cînd se bea vin, și băaturile tari li se par amare celor ce le beau.  
There is no more drinking of wine with a song; strong drink will be bitter to those who take it.  
ἡσχύνθησαν οὐκ ἐπιον οἶνον πικρὸν ἐγένετο τὸ σικερα τοῖς πίνουσιν
- 10** Cetatea pustie este dărîmată; toate casele sînt închise, nu mai intră nimeni în ele.  
The town is waste and broken down: every house is shut up, so that no man may come in.  
ἡρημώθη πᾶσα πόλις κλείσει οἰκίαν τοῦ μὴ εἰσελθεῖν
- 11** Pe ulițe se strigă după vin; s'a dus orice desfătare, nu mai este nicio veselie în țară.  
There is a crying in the streets because of the wine; there is an end of all delight, the joy of the land is gone.  
ὀλολύζετε περὶ τοῦ οἴνου πανταχῇ πέπνυται πᾶσα εὐφροσύνη τῆς γῆς
- 12** Numai pustiere a mai rămas în cetate, și porțile stau dărîmate.  
In the town all is waste, and in the public place is destruction.  
καὶ καταλειφθήσονται πόλεις ἔρημοι καὶ οἴκοι ἐγκαταλειμμένοι ἀπολοῦνται
- 13** Da, în țară, în mijlocul popoarelor, este ca atunci cînd se scutură măslinul, sau ca la culesul ciorchinelor rămase după culesul viei.  
For it will be in the heart of the earth among the peoples, like the shaking of an olive-tree, as the last of the grapes after the getting-in is done.  
ταῦτα πάντα ἔσται ἐν τῇ γῇ ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν ὃν τρόπον ἕαν τις καλαμῆσεται ἐλαίαν οὕτως καλαμῆσονται αὐτοὺς καὶ ἂν παύσῃται ὁ τρύγητος
- 14** Ceilalți însă, cari vor mai rămînea, își înălță glasul, scot strigăte de veselie; de pe țărurile mării, laudă marea Domnului.  
But those will be making sounds of joy; they will be crying loudly from the sea for the glory of the Lord.  
οὗτοι φωνῇ βοήσονται οἱ δὲ καταλειφθέντες ἐπὶ τῆς γῆς εὐφρανθήσονται ἅμα τῇ δόξῃ κυρίου ταραχθήσεται τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης
- 15** „Proslăviți dar pe Domnul în locurile unde strălucște lumină, laudați Numele Domnului, Dumnezeului lui Israel, în ostroavele mării!”  
Give praise to the Lord in the east, to the name of the Lord, the God of Israel, in the sea-lands.  
διὰ τοῦτο ἡ δόξα κυρίου ἐν ταῖς νήσοις ἔσται τῆς θαλάσσης τὸ ὄνομα κυρίου ἐνδοξον ἔσται κύριε ὁ θεὸς ἰσραηλ



- 16 Dela marginele pământului auzim cântînd: „Slavă celui neprihănit!” Dar eu zic: „Sînt perdut! Sînt perdut! Vai de mine!” Jăfuitorii jăfuiesc, jăfuitorii se înversunează la jaf.  
From the farthest part of the earth comes the sound of songs, glory to the upright. But I said, I am wasting away, wasting away, the curse is on me! The false ones go on in their false way, yes, they go acting falsely.  
ἀπὸ τῶν περὺγων τῆς γῆς τέρατα ἠκούσαμεν ἑλπίς τῶ εὐσεβεῖ καὶ ἐροῦσιν οὐαὶ τοῖς ἀθετοῦσιν οἱ ἀθετοῦντες τὸν νόμον
- 17 Groaza, groapa, și lațul, vin peste tine, locuitor al țării!  
Fear, and death, and the net, are come on you, O people of the earth.  
φόβος καὶ βόθυνος καὶ παγίς ἐφ' ἡμᾶς τοὺς ἐνοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς
- 18 Cel ce fuge dinaintea strigătelor de groază cade în groapă, și cel ce se ridică din groapă se prinde în laț; căci se deschid stăvilarele de sus, și se clatină temelile pământului!  
And it will be that he who goes in flight from the sound of fear will be overtaken by death; and he who gets free from death will be taken in the net: for the windows on high are open, and the bases of earth are shaking.  
καὶ ἔσται ὁ φεύγων τὸν φόβον ἐμπεσεῖται εἰς τὸν βόθυνον ὁ δὲ ἐκβαίνων ἐκ τοῦ βοθίνου ἀλώσεται ὑπὸ τῆς παγίδος ὅτι θυρίδες ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἠνεόχθησαν καὶ σεισθήσεται τὰ θεμέλια τῆς γῆς
- 19 Pământul se rupe, pământul se sfărîmă, pământul se crapă,  
The earth is completely broken, it is parted in two, it is violently moved.  
ταραχῆ ταραχθήσεται ἡ γῆ καὶ ἀπορία ἀπορηθήσεται ἡ γῆ
- 20 pământul se clatină ca un om beat, tremură ca o colibă; păcatul lui îl apasă, cade, și nu se mai ridică.  
The earth will be moving uncertainly, like a man overcome by drink; it will be shaking like a tent; and the weight of its sin will be on it, crushing it down so that it will not get up again.  
ἐκλινεν καὶ σεισθήσεται ὡς ὀπωροφυλάκιον ἡ γῆ ὡς ὁ μεθύων καὶ κραιπαλῶν καὶ πεσεῖται καὶ οὐ μὴ δύνηται ἀναστῆναι κατίσχυσεν γὰρ ἐπ' αὐτῆς ἡ ἀνομία
- 21 În ziua aceea, Domnul va pedepsi în cer oștirea de sus, iar pe pământ pe împărații pământului.  
And in that day the Lord will send punishment on the army of the high ones on high, and on the kings of the earth on the earth.  
καὶ ἐπάξει ὁ θεὸς ἐπὶ τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ τὴν χεῖρα καὶ ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς
- 22 Aceștia vor fi strînși ca prinși de război și puși într'o temniță, vor fi închiși în gherle, și, după un mare număr de zile, vor fi pedepsiți  
And they will be got together, like prisoners in the prison-house; and after a long time they will have their punishment.  
καὶ συνάξουσιν καὶ ἀποκλείουσιν εἰς ὄχυρῶμα καὶ εἰς δεσμοτήριον διὰ πολλῶν γενεῶν ἐπισκοπῆ ἔσται αὐτῶν
- 23 Luna va fi acoperită de rușine, și soarele de groază; căci Domnul oștirilor va împărăți pe muntele Sionului și la Ierusalim, strălucind de slavă în fața bătrînilor Lui.  
Then the moon will be veiled, and the sun put to shame; for the Lord of armies will be ruling in Mount Zion and in Jerusalem, and before his judges he will let his glory be seen.  
καὶ τακῆσεται ἡ πλίνθος καὶ πεσεῖται τὸ τεῖχος ὅτι βασιλεύσει κύριος ἐν σιων καὶ ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων δοξασθήσεται
- 1 „Doamne, Tu ești Dumnezeu! pe Tine Te voi înălța! Laud Numele Tău, căci ai făcut lucruri minunate; planurile Tale făcute mai dinainte s'au împlinit cu credincioșie.  
O Lord, you are my God; I will give praise to you, I will give honour to your name; for you have done great acts of power; your purposes in the past have been made true and certain in effect.  
κύριε ὁ θεός μου δοξάσω σε ὑμνήσω τὸ ὄνομά σου ὅτι ἐποίησας θαυμαστά πράγματα βουλὴν ἀρχαίαν ἀληθινήν γένοιτο κύριε
- 2 Căci ai prefăcut cetatea (Babilon) într'un morman de pietre, cetățuia cea tare într'o grămadă de dărmături; cetatea cea mare a străinilor este nimicită, și niciodată nu va mai fi zidită.  
For you have made a town a waste place: a strong town a mass of broken walls; the tower of the men of pride has come to an end; it will never be put up again.  
ὅτι ἔθηκας πόλεις εἰς χῶμα πόλεις ὄχυράς τοῦ πεσεῖν αὐτῶν τὰ θεμέλια τῶν ἀσεβῶν πόλεις εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ οἰκοδομηθῆ
- 3 De aceea Te slăvesc popoarele puternice, și cetățile neamurilor puternice se tem de Tine.  
For this cause will the strong people give glory to you, the town of the cruel ones will be in fear of you.  
διὰ τοῦτο εὐλογήσει σε ὁ λαὸς ὁ πτωχός καὶ πόλεις ἀνθρώπων ἀδικουμένων εὐλογήσουσιν σε
- 4 Căci Tu ai fost un loc de scăpare pentru cel slab, un loc de scăpare pentru cel nenorocit în necaz, un adăpost împotriva furtunii, un umbrar împotriva căldurii; căci suflarea asupritorilor este ca vijel care izbește în zid.  
For you have been a strong place for the poor and the crushed in their trouble, a safe place from the storm, a shade from the heat, when the wrath of the cruel ones is like a winter storm.  
ἐγένου γὰρ πάσι πόλι ταπεινῆ βοηθός καὶ τοῖς ἀθυμήσασιν διὰ ἔνδειαν σκέπη ἀπὸ ἀνθρώπων πονηρῶν ῥύση αὐτοὺς σκέπη διψόντων καὶ πνεῦμα ἀνθρώπων ἀδικουμένων
- 5 Cum domolești căldura într'un pământ arzător, așa ai demolit zarva străinilor; cum este înădușită căldura de umbra unui nor, așa au fost înădușite cîntările ale asupritorilor.”  
As heat by the shade of a cloud, the noise of the men of pride has been made quiet by you; as heat by the shade of a cloud, the song of the cruel ones has been stopped.  
εὐλογήσουσιν σε ὡς ἄνθρωποι ὀλιγόψυχοι διψῶντες ἐν σιων ἀπὸ ἀνθρώπων ἀσεβῶν οἷς ἡμᾶς παρέδωκας
- 6 Domnul oștirilor pregătește tuturor popoarelor pe muntele acesta, un ospăț de bucate gustoase, un ospăț de vinuri vechi, de bucate miezoase, pline de măduvă, de vinuri vechi și limpezite.  
And in this mountain will the Lord of armies make for all peoples a feast of good things, a feast of wines long stored, of good things sweet to the taste, of wines long kept and tested.  
καὶ ποιήσει κύριος σαβαωθ πάσι τοῖς ἔθνεσιν ἐπὶ τὸ ὄρος τοῦτο πίνονται εὐφροσύνην πίνονται οἶνον χρίσονται μύρον
- 7 Și, pe muntele acesta, înlătură mährama care acoperă toate popoarele, și învelitoarea care înfășură toate neamurile;  
And in this mountain he will put an end to the shade covering the face of all peoples, and the veil which is stretched over all nations.  
ἐν τῷ ὄρει τοῦτο παράδος ταῦτα πάντα τοῖς ἔθνεσιν ἢ γὰρ βουλὴ αὕτη ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη

- 8 nimicește moartea pe vecie: Domnul Dumnezeu șterge lacrămile de pe toate fețele, și îndepărtează de pe tot pământul ocară poporului Său; da, Domnul a vorbit.  
He has put an end to death for ever; and the Lord God will take away all weeping; and he will put an end to the shame of his people in all the earth: for the Lord has said it.  
κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας καὶ πάλιν ἀφείλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφείλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν
- 9 În ziua aceea, vor zice: „Iată, acesta este Dumnezeul nostru, în care aveam încredere că ne va mântui. Acesta este Domnul, în care ne încredeam, acum să ne veselim, și să ne bucurăm de mântuirea Lui  
And in that day it will be said, See, this is our God; we have been waiting for him, and he will be our saviour: this is the Lord in whom is our hope; we will be glad and have delight in his salvation.  
καὶ ἐροῦσιν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἰδοὺ ὁ θεὸς ἡμῶν ἐφ' ᾧ ἠλπίζομεν καὶ ἠγαλλιώμεθα καὶ εὐφρανθησόμεθα ἐπὶ τῇ σωτηρίᾳ ἡμῶν
- 10 Căci mîna Domnului se odihnește pe muntele acesta; dar Moabul este călcat în picioare pe loc, cum este călcat în picioare paiul în bălegar.  
For in this mountain will the hand of the Lord come to rest, and Moab will be crushed down in his place, even as the dry stems of the grain are crushed under foot in the waste place.  
ὅτι ἀνάπνουσιν δώσει ὁ θεὸς ἐπὶ τὸ ὄρος τοῦτο καὶ καταπατηθήσεται ἡ μοαβίτις ὄν τρόπον πατοῦσιν ἄλωνα ἐν ἀμάξαις
- 11 În mijlocul acestei băltoace, el își întinde mînile, cum le întinde înotătorul ca să înoate; dar Domnul îi doboară mîndria, și face de nimica dibăcia mînilor lui.  
And if he puts out his hands, like a man stretching out his hands in swimming, the Lord will make low his pride, however expert his designs.  
καὶ ἀνήσει τὰς χεῖρας αὐτοῦ ὄν τρόπον καὶ αὐτὸς ἐταπεινώσων τοῦ ἀπολέσει καὶ ταπεινώσει τὴν ὕβριν αὐτοῦ ἐφ' ἧ τὰς χεῖρας ἐπέβαλεν
- 12 El surpă, prăbușește întăriturile înalte ale zidurilor tale, le prăbușește la pămînt, în fărîna.``  
And the strong tower of your walls has been broken by him, made low, and crushed even to the dust.  
καὶ τὸ ὕψος τῆς καταφυγῆς τοῦ τοίχου σου ταπεινώσει καὶ καταβήσεται ἕως τοῦ ἐδάφους
- 1 În ziua aceea, se va cînta următoarea cîntare în țara lui Iuda: „Avem o cetate tare; Dumnezeu ne dă mîntuirea ca ziduri și întăritură.  
In that day will this song be made in the land of Judah: We have a strong town; he will make salvation our walls and towers.  
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσονται τὸ ἔσσημα τοῦτο ἐπὶ γῆς ἰουδα λέγοντες ἰδοὺ πόλις ὀχυρὰ καὶ σωτήριον ἡμῶν θήσει τείχος καὶ περιτείχος
- 2 Deschideți porțile, ca să intre neamul cel neprihănit și credincios.  
Let the doors be open, so that the upright nation which keeps faith may come in.  
ἀνοίξατε πόλιν εἰσελθᾶτω λαὸς φυλάσσων δικαιοσύνην καὶ φυλάσσων ἀλήθειαν
- 3 Celui cu inima tare, Tu -i cheazășluiești pacea; da, pacea, căci se încrede în Tine.  
The man whose heart is unmoved you will keep in peace, because his hope is in you.  
ἀντιλαμβανόμενος ἀληθείας καὶ φυλάσσων εἰρήνην ὅτι ἐπὶ σοὶ
- 4 Încredeți-vă în Domnul pe vecie, căci Domnul Dumnezeu este Sfîncă veacurilor.  
Let your hope be in the Lord for ever: for the Lord Jah is an unchanging Rock.  
ἤλπισαν κύριε ἕως τοῦ αἰῶνος ὁ θεὸς ὁ μέγας ὁ αἰώνιος
- 5 El a răsturnat pe ceice locuiau pe înălțimi, El a plecat cetatea îngîmfată; a doborît -o la pămînt, și a aruncat -o în fărîna.  
For he has made low those who are lifted up, all the people of the town of pride: he makes it low, crushing it down to the earth; he makes it low in the dust.  
ὃς ταπεινώσας κατήγαγες τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν ὑψηλοῖς πόλεις ὀχυρὰς καταβαλεῖς καὶ κατὰξεις ἕως ἐδάφους
- 6 Ea este călcată în picioare, în picioarele săracilor, supt pașii celor obișduiți.  
It will be crushed under the feet of the poor and the steps of those who are in need.  
καὶ πατήσουσιν αὐτοὺς πόδες πτωχῶν καὶ ταπεινῶν
- 7 Calea dreptului este neprihănirea; Tu, care ești fără prihană, netezești cărarea dreptului.  
The way of the good man is straight; the road of the upright is made smooth by you.  
ὁδὸς εὐσεβῶν εὐθεῖα ἐγένετο καὶ παρεσκευασμένη ἡ ὁδὸς τῶν εὐσεβῶν
- 8 De aceea Te așteptăm, Doamne, și pe calea judecăților Tale; sufletul nostru suspină după Numele Tău și după pomenirea Ta.  
We have been waiting for you, O Lord; the desire of our soul is for the memory of your name.  
ἢ γὰρ ὁδὸς κυρίου κρίσις ἠλπίσαμεν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου καὶ ἐπὶ τῇ μνηίᾳ
- 9 Sufletul meu Te dorește noaptea, și duhul meu Te caută înlăuntrul meu. Căci, cînd se împlinesc judecățile Tale pe pămînt, locuitorii lumii învață dreptatea.  
In the night the desire of my soul has been for you; early will my spirit be searching for you; for when your punishments come on the earth, the people of the world will get the knowledge of righteousness.  
ἢ ἐπιθυμεῖ ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἐκ νυκτὸς ὀρθοῖζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ ὁ θεὸς διότι φῶς τὰ προστάγματα σου ἐπὶ τῆς γῆς δικαιοσύνην μάθετε οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς
- 10 Dacă ierți pe cel rău, el totuș nu învață neprihănirea, se dedă la rău în țara în care domnește neprihănirea, și nu caută la marea Domnului.  
Even if you are kind to the evil-doer, he will not go after righteousness; even in the land of the upright he will still go on in his wrongdoing, and will not see the glory of the Lord.  
πέπαιται γὰρ ὁ ἀσεβής οὐ μὴ μάθῃ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς ἀλήθειαν οὐ μὴ ποιήσῃ ἀρθήτω ὁ ἀσεβής ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν κυρίου

- 11 Doamne, mîna Ta este puternică: ei n'o zăresc! Dar vor vedea rîvna Ta pentru poporul Tău, și vor fi rușinați; va arde focul pe vrăjmașii Tăi.  
**Lord, your hand is lifted up, but they do not see: let them see ... yes, your haters will be burned up in the fire.**  
 κύριε ὑψηλός σου ὁ βραχίων καὶ οὐκ ἤδειςαν γνόντες δὲ αἰσχυρθήσονται ζήλος λήμμεται λαὸν ἀπαίδευτον καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται
- 12 Dar nouă, Doamne, Tu ne dai pace, căci tot ce facem noi, Tu împlinești pentru noi.  
**Lord, you will give us peace: for all our works are the outcome of your purpose.**  
 κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν εἰρήνην δὸς ἡμῖν πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν
- 13 Doamne, Dumnezeuul nostru, alți stăpîni afară de Tine au stăpînit peste noi, dar acum numai pe Tine, și numai Numele Tău îl chemăm.  
**O Lord, our God, other lords than you have had rule over us; but in you only is our salvation, and no other name will we take on our lips.**  
 κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν κτήσαι ἡμᾶς κύριε ἐκτὸς σοῦ ἄλλον οὐκ οἶδαμεν τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν
- 14 Ceice sînt morți acum nu vor mai trăi, sînt niște umbre, și nu se vor mai scula; căci Tu i-ai pedepsit, i-ai nimicit, și le-ai șters pomenirea.  
**The dead will not come back to life: their spirits will not come back to earth; for this cause you have sent destruction on them, so that the memory of them is dead.**  
 οἱ δὲ νεκροὶ ζωὴν οὐ μὴ ἴδωσιν οὐδὲ ἰατροὶ οὐ μὴ ἀναστήσωσιν διὰ τοῦτο ἐπήγαγες καὶ ἀπόλεσας καὶ ἦρας πᾶν ἄρσεν αὐτῶν
- 15 Înmulțește poporul, Doamne! Înmulțește poporul, arată-Ți slava; dă înapoi toate hotarele țării.  
**You have made the nation great, O Lord, you have made it great; glory is yours: you have made wide the limits of the land.**  
 πρόσθεσ ἀutoίς κακά κύριε πρόσθεσ κακά πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς
- 16 Doamne, ei Te-au căutat, cînd erau în strîmtorare; au început să se roage, cînd i-ai pedepsit.  
**Lord, in trouble our eyes have been turned to you, we sent up a prayer when your punishment was on us.**  
 κύριε ἐν θλίψει ἐμνήσθη σου ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν
- 17 Cum se svîrcolește o femeie însărcinată, gata să nască, și cum strigă ea în mijlocul durerilor ei, așa am fost noi, departe de Fața Ta, Doamne!  
**As a woman with child, whose time is near, is troubled, crying out in her pain; so have we been before you, O Lord.**  
 καὶ ὡς ἡ ὀδίνουσα ἐγγίζει τοῦ τεκεῖν καὶ ἐπὶ τῇ ὀδίνι αὐτῆς ἐκέκραξεν οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου διὰ τὸν φόβον σου κύριε
- 18 Am zămislit, am simțit dureri, și, cînd să naștem, am născut vînt: țara nu este mîntuită, și locuitorii ei nu sînt născuți.  
**We have been with child, we have been in pain, we have given birth to wind; no salvation has come to the earth through us, and no children have come into the world.**  
 ἐν γαστρὶ ἐλάβομεν καὶ ὀδινήσαμεν καὶ ἐτέκομεν πνεῦμα σωτηρίας σου ἐποιήσαμεν ἐπὶ τῆς γῆς ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς
- 19 Să învie dar morții Tăi! Să se scoale trupurile mele moarte! -Treziti-vă și săriți de bucurie, ceice locuiți în țărînă! Căci roua Ta este o rouă dătătoare de viață, și pămîntul va scoate iarăș afară pe cei iți.  
**Your dead will come back; their dead bodies will come to life again. Those in the dust, awaking from their sleep, will send out a song; for your dew is a dew of light, and the earth will give birth to the shades.**  
 ἀναστήσονται οἱ νεκροὶ καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἴαμα αὐτοῖς ἐστὶν ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται
- 20 „Du-te, poporul meu, intră în odaia ta, și încuie ușa după tine; ascunde-te cite-va clipe, pînă va trece mînia!  
**Come, my people, into your secret places, and let your doors be shut: keep yourself safe for a short time, till his wrath is over.**  
 βάδιζε λαός μου εἴσελθε εἰς τὰ ταμίειά σου ἀπόκλεισον τὴν θύραν σου ἀποκρύβηθι μικρὸν ὅσον ὅσον ἕως ἂν παρέλθῃ ἡ ὀργὴ κυρίου
- 21 Căci iată, Domnul iese din locuința Lui, să pedepsească nelegiuirile locuitorilor pămîntului; și pămîntul va da singele pe față, și nu va mai acoperi uciderile.  
**For the Lord is coming out of his place to send punishment on the people of the earth for their evil-doing: the earth will let the blood drained out on her be seen, and will keep her dead covered no longer.**  
 ἰδοὺ γὰρ κύριος ἀπὸ τοῦ ἁγίου ἐπάγει τὴν ὀργὴν ἐπὶ τοὺς ἐνοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἀνακαλύψει ἡ γῆ τὸ αἷμα αὐτῆς καὶ οὐ κατακαλύψει τοὺς ἀνηρημένους
- 1 În ziua aceea, Domnul va lovi cu sabia Lui cea aspră, mare și tare, Leviatanul, Babilonul, șarpele fugar (Asur), și Leviatanul, șarpele inelat (Babel), și va ucide balaurul de lîngă mare (Egiptul).  
**In that day the Lord, with his great and strong and cruel sword, will send punishment on Leviathan, the quick-moving snake, and on Leviathan, the twisted snake; and he will put to death the dragon which is in the sea.**  
 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπάξει ὁ θεὸς τὴν μάχαιραν τὴν ἁγίαν καὶ τὴν μεγάλην καὶ τὴν ἰσχυρὰν ἐπὶ τὸν δράκοντα ὄφιν φεύγοντα ἐπὶ τὸν δράκοντα ὄφιν σκολιὸν καὶ ἀνελεῖ τὸν δράκοντα
- 2 În ziua aceea, cîntați o cîntare asupra viei celei mai alese:  
**In that day it will be said, A vine-garden of delight, make a song about it.**  
 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀμπελὸν καλὸς ἐπιθύμημα ἐξάρχεν κατ' αὐτῆς
- 3 „Eu, Domnul, sînt Păzitorul ei, Eu o ud în fiecare clipă; Eu o păzesc zi și noapte ca să n'o vatăme nimeni.  
**I, the Lord, am watching it; I will give it water at all times: I will keep it night and day, for fear that any damage comes to it.**  
 ἐγὼ πόλις ἰσχυρὰ πόλις πολιορκουμένη μάτην ποτιῶ αὐτὴν ἀλώσεται γὰρ νυκτός ἡμέρας δὲ πεσεῖται τὸ τεῖχος
- 4 N'am nici o mînie. Dar dacă voi găsi mărăcini și spinii, voi merge la luptă împotriva lor, și -i voi arde pe toți,  
**My passion is over: if the thorns were fighting against me, I would make an attack on them, and they would be burned up together.**  
 οὐκ ἐστὶν ἡ οὐκ ἐπελάβετο αὐτῆς τίς με θήσει φυλάσσειν καλὰμην ἐν ἀργῷ διὰ τὴν πολέμιαν ταύτην ἠθέτηκα αὐτὴν τοῖνον διὰ τοῦτο ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς πάντα ὅσα συνέταξεν κατακέκασμαι

- 5 afară numai dacă vor căuta ocrotirea Mea, vor face pace cu Mine, da, vor face pace cu Mine.``  
Or let him put himself under my power, and make peace with me.  
βοήσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ ποιήσωμεν εἰρήνην αὐτῷ ποιήσωμεν εἰρήνην
- 6 În vremele viitoare, Iacov va prinde rădăcină, Israel va înflori și va odrăsli, și va umplea lumea cu roadele lui.  
In days to come Jacob will take root: Israel will put out buds and flowers; and the face of the world will be full of fruit.  
οἱ ἐρχόμενοι τέκνα ἰακωβ βλαστήσει καὶ ἐξανθήσει ἰσραηλ καὶ ἐμπλησθήσεται ἡ οἰκουμένη τοῦ κυρίου αὐτοῦ
- 7 L -a lovit oare Domnul cum a lovit pe cei ce -l loveau? L -a ucis El cum a ucis pe cei ce -l ucideau?  
Is his punishment like the punishment of those who overcame him? or are his dead as great in number as those he put to the sword?  
μὴ ὡς αὐτὸς ἐπάταξεν καὶ αὐτὸς οὕτως πληγήσεται καὶ ὡς αὐτὸς ἀνέβλεν οὕτως ἀναιρεθήσεται
- 8 Cu măsură l-ai pedepsit în robie, luîndu -l cu suflarea năpraznică a vîntului de răsărit.  
Your anger against her has been made clear by driving her away; he has taken her away with his storm-wind in the day of his east wind.  
μαχόμενος καὶ ὀνειδίζων ἐξασπασεῖ αὐτοὺς οὐ σὺ ἦσθα ὁ μελετῶν τῷ πνεύματι τῷ σκληρῷ ἀνελεῖν αὐτοὺς πνεύματι θυμοῦ
- 9 Astfel nelegiuirea lui Iacov a fost ispășită, și iată rodul iertării păcatului lui: Domnul a făcut toate pietrele altarelor ca niște pietre de var prefăcute în fărînă; idoliile Astartei și stîlpul soarelui nu se vor mai ridica.  
So by this will the sin of Jacob be covered, and this is all the fruit of taking away his punishment; when all the stones of the altar are crushed together, so that the wood pillars and the sun-images will be put up again.  
διὰ τοῦτο ἀφαιρεθήσεται ἡ ἀνομία ἰακωβ καὶ τοῦτο ἐστὶν ἡ εὐλογία αὐτοῦ ὅταν ἀφέλωμαι αὐτοῦ τὴν ἀμαρτίαν ὅταν θῶσιν πάντας τοὺς λίθους τῶν βωμῶν κατακεκομμένους ὡς κονίαν λεπτήν καὶ οὐ μὴ μείνη τὰ δένδρα αὐτῶν καὶ τὰ εἶδωλα αὐτῶν ἐκκεκομμένα ὥσπερ ὄρυθος μακρῶν
- 10 Căci cetatea cea tare a rămas singuratică, a ajuns o locuință lăsată și părăsită ca pustia. În ea paște vițelul, în ea se culcă și -i mănîncă ramurile.  
For the strong town is without men, an unpeopled living-place; and she has become a waste land: there the young ox will take his rest, and its branches will be food for him.  
τὸ κατοικοῦμενον ποίμνιον ἀνεμμένον ἔσται ὡς ποίμνιον καταλελειμμένον καὶ ἔσται πολὺν χρόνον εἰς βόσκημα καὶ ἐκεῖ ἀναπαύονται
- 11 Cînd i se usucă ramurile, sînt rupte; vin femeile, să le ardă. Căci acesta era un popor fără pricepere; de aceea Cel ce l -a făcut n'a avut milă de el, și Cel ce l -a întocmit nu l -a iertat.  
When its branches are dry they will be broken off; the women will come and put fire to them: for it is a foolish people; for this cause he who made them will have no mercy on them, and he whose work they are will not have pity on them.  
καὶ μετὰ χρόνον οὐκ ἔσται ἐν αὐτῇ πᾶν γλωρὸν διὰ τὸ ξηρανθῆναι γυναῖκες ἐρχόμεναι ἀπὸ θεᾶς δεῦτε οὐ γὰρ λαὸς ἐστὶν ἔχων σύνεσιν διὰ τοῦτο οὐ μὴ οἰκτιρήσῃ ὁ ποιήσας αὐτοὺς οὐδὲ ὁ πλάσας αὐτὰ ὅς οὐ μὴ ἐλεήσῃ
- 12 În vremea aceea, Domnul va scutura roadele dela cursul Rîului Egiptului; iar voi veți fi strînsi unul cîte unul, copiii ai lui Israel!  
And it will be in that day that the Lord will get together his grain, from the River to the stream of Egypt, and you will be got together with care, O children of Israel.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συμφορᾶξει κύριος ἀπὸ τῆς διώρυγος τοῦ ποταμοῦ ἕως ῥινόκοροῦρον ὑμεῖς δὲ συναγάγετε τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ κατὰ ἕνα ἕνα
- 13 În ziua aceea, se va suna cu trîmbița cea mare și atunci se vor întoarce cei surghiuniți din țara Asiriei și fugarii din țara Egiptului. Ei se vor închina înaintea Domnului, pe muntele cel sfînt, Ierusalim  
And it will be in that day that a great horn will be sounded; and those who were wandering in the land of Assyria, and those who had been sent away into the land of Egypt, will come; and they will go to worship to the Lord in the holy mountain at Jerusalem.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ σαλπιοῦσιν τῇ σάλπιγγι τῇ μεγάλῃ καὶ ἤξουσιν οἱ ἀπολόμενοι ἐν τῇ χώρᾳ τῶν ἀσσυρίων καὶ οἱ ἀπολόμενοι ἐν αἰγύπτῳ καὶ προσκυνήσουσιν τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιον ἐν ἱερουσαλημ
- 1 Vai de cununa îngîmfată a bețivilor lui Efraim, de floarea veștejită, care este strălucirea podoabei sale, pe culmea văii mănoase a celor ce se îmbată!  
Ho! crown of pride of those who are given up to wine in Ephraim, and the dead flower of his glory which is on the head of those who are overcome by strong drink!  
οὐαὶ τῷ στεφάνῳ τῆς ὕβρεως οἱ μισθῶτοὶ εφραιμ τὸ ἄνθος τὸ ἐκπεσὸν ἐκ τῆς δόξης ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους τοῦ παχέως οἱ μεθύοντες ἄνευ οἴνου
- 2 Iată că vine dela Domnul, un om tare și puternic, ca o furtună de piatră, ca o vijelie nimicitoare, ca o rupere de nori cu mari șuvoaie de ape, care o doboară cu putere la pămînt.  
See, the Lord has a strong and cruel one; like a rain of ice, a storm of destruction, like the overflowing of a strong river, he will violently overcome them.  
ἰδοὺ ἰσχυρὸν καὶ σκληρὸν ὁ θυμὸς κυρίου ὡς χάλαια καταφερομένη οὐκ ἔχουσα σκέπην βία καταφερομένη ὡς ὕδατος πολὺ πλῆθος σῦρον χώραν τῇ γῆ ποιήσει ἀνάπαυσιν ταῖς χερσὶν
- 3 Va fi călcată în picioare, cununa îngîmfată a bețivilor lui Efraim;  
The crown of pride of those who are given up to wine in Ephraim will be crushed under foot;  
καὶ τοῖς ποσὶν καταπατηθήσεται ὁ στέφανος τῆς ὕβρεως οἱ μισθῶτοὶ τοῦ εφραιμ
- 4 și floarea veștejită, care este strălucirea podoabei ei, pe culmea văii mănoase, va fi ca o smochină timpurie care se vede înainte de culesul roadelor și pe care, abia o iei în mînă, și îndată o și înghiți.  
And the dead flower of his glory, which is on the head of the fertile valley, will be like the first early fruit before the summer; which a man takes and puts in his mouth the minute he sees it.  
καὶ ἔσται τὸ ἄνθος τὸ ἐκπεσὸν τῆς ἐλπίδος τῆς δόξης ἐπ' ἄκρου τοῦ ὄρους τοῦ ὑψηλοῦ ὡς πρόδρομος σίκου ὁ ἰδὼν αὐτὸ πρὶν ἢ εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ λαβεῖν θελήσει αὐτὸ καταπιεῖν
- 5 În ziua aceea, Domnul oștirilor va fi o cunună strălucitoare și o podoabă măreață pentru rămășița poporului,  
In that day will the Lord of armies be a crown of glory, and a fair ornament, to the rest of his people;  
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος σαβαωθ ὁ στέφανος τῆς ἐλπίδος ὁ πλακεῖς τῆς δόξης τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ

- 6 sau: un duh de dreptate pentru cel ce șade pe scaunul de judecată, și o putere pentru cei ce dau pe vrăjmas înapoi pînă la porțile lui.  
And a spirit of wisdom to the judge, and strength to those who keep back the attackers at the door of the town.  
καταλειφθήσονται ἐπὶ πνεύματι κρίσεως ἐπὶ κρίσιν καὶ ἰσχύον κωλύων ἀνελεῖν
- 7 Dar și ei, se clatină de vin, și băaturile tari îi amesc; preoți și prooroci sînt îmbățați de băuturi tari, sînt stăpîniți de vin, au amețeli din pricina băaturilor tari; se clatină cînd proorocesc, se poticnesc cînd judecă.  
And further, these are uncertain through wine, and have gone out of the right way through strong drink: the priest and the prophet are uncertain through strong drink, they are overcome by wine, they have gone out of the way through strong drink; their vision is false, they go wrong in their decisions.  
οὗτοι γὰρ οἶνον πεπλανημένοι εἰσὶν ἐπλανήθησαν διὰ τὸ σικερα ἱερεὺς καὶ προφήτης ἐξέστησαν διὰ τὸν οἶνον ἐσεισθησαν ἀπὸ τῆς μέθης τοῦ σικερα ἐπλανήθησαν τοῦτ' ἔστι φάσμα
- 8 Toate mesele sînt pline de vărsături murdare, și nu mai este nici un loc curat. -  
For all the tables are covered with coughed-up food, so that there is not a clean place.  
ἀρὰ ἔδεται ταύτην τὴν βουλήν αὕτη γὰρ ἢ βουλή ἔνεκεν πλεονεξίας
- 9 Ei zic: „Pe cine vrea el să învețe înțelepciunea? Cui vrea să dea învățături? Unor copii înfărcăți de curînd, luați dela fîță?  
To whom will he give knowledge? and to whom will he make clear the word? Will it be to those who have newly given up milk, and who have only now been taken from the breast?  
τίνι ἀνηγγεῖλαμεν κακὰ καὶ τίνι ἀνηγγεῖλαμεν ἀγγελίαν οἱ ἀπογεγαλακτισμένοι ἀπὸ γάλακτος οἱ ἀπεσπασμένοι ἀπὸ μαστοῦ
- 10 Căci dă învățatură peste învățatură, învățatură peste învățatură, poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, puțin aici, puțin acolo.” -  
For it is one rule after another; one line after another; here a little, there a little.  
θλίψιν ἐπὶ θλίψιν προσδέχου ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἔτι μικρὸν ἔτι μικρὸν
- 11 Ei bine! Prin niște oameni cu buze bîlbăitoare și cu vorbirea străină va vorbi poporului acestuia Domnul.  
No, but with broken talk, and with a strange tongue, he will give his word to this people:  
διὰ φαυλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἑτέρας ὅτι λαλήσουσιν τῷ λαῷ τοῦτω
- 12 El îi zicea: „Iată odihna; lăsați pe cel ostenit să se odihnească; iată locul de odihnă!” Dar ei n'au vrut să asculte,  
To whom he said, This is the rest, give rest to him who is tired; and by this you may get new strength; but they would not give ear.  
λέγοντες αὐτῷ τοῦτο τὸ ἀνάπαυμα τῷ πεινῶντι καὶ τοῦτο τὸ σύντριμμα καὶ οὐκ ἠθέλησαν ἀκούειν
- 13 și pentru ei cuvîntul Domnului va fi: „Învățatură peste învățatură, învățatură peste învățatură, poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, puțin aici, puțin acolo”, ca mergînd, să cadă pe spate și să se zdrobească, să dea în laț și să fie prinși.  
For this cause the word of the Lord will be to them rule after rule, line after line, here a little, there a little; so that they may go on their way, and falling back may be broken, and taken in the net.  
καὶ ἔσται αὐτοῖς τὸ λόγιον κυρίου τοῦ θεοῦ θλίψις ἐπὶ θλίψιν ἐλπίς ἐπ' ἐλπίδι ἔτι μικρὸν ἔτι μικρὸν ἵνα πορευθῶσιν καὶ πέσωσιν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ κινδυνεύσουσιν καὶ συντριβήσονται καὶ ἀλώσονται
- 14 De aceea ascultați Cuvîntul Domnului, batjocoritorilor, cari stăpîniți peste poporul acesta din Ierusalim!  
Give ear then to the word of the Lord, you men of pride, the rulers of this people in Jerusalem:  
διὰ τοῦτο ἀκούσατε λόγον κυρίου ἄνδρες τεθλιμμένοι καὶ ἄρχοντες τοῦ λαοῦ τοῦτου τοῦ ἐν ἱερουσαλημ
- 15 Pentru că ziceți: „Noi am făcut un legămînt cu moartea, am făcut o învoială cu locuința morților: cînd va trece urgia apelor năvălitoare, nu ne va atinge, căci avem ca loc de scăpare neadevărul și ca a post minciuna!”  
Because you have said, We have made death our friend, and with the underworld we have made an agreement; when the overflowing waters come through they will not come near us; for we are look to false words for help, taking cover in what is untrue:  
ὅτι εἶπατε ἐποιήσαμεν διαθήκην μετὰ τοῦ ᾄδου καὶ μετὰ τοῦ θανάτου συνθήκας καταγίς φερομένη ἐὰν παρέλθῃ οὐ μὴ ἔλθῃ ἐφ' ἡμᾶς ἐθήκαμεν ψεῦδος τὴν ἐλπίδα ἡμῶν καὶ τῷ ψεῦδει σκεπασθησόμεθα
- 16 deaceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, pun ca temelie în Sion o piatră, o piatră încercată, o piatră de preț, piatră din capul unghiului clădirii, temelie puternică; cel ce o va lua ca sprijin, nu va grăbi să fugă.  
For this cause says the Lord God, See, I am placing in Zion as a base, a stone, a tested stone, an angle-stone which is certain and of great value: and he who has faith will not give way.  
διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια σιων λίθον πολυτελεῖ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαίον ἐντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχονθῇ
- 17 Voi face din neprihănire o lege, și din dreptate o cumpănă; și grindina va surpa locul de scăpare al neadevărului, și apele vor îneca adăpostul minciunii.  
And I will make right decision the measuring-line, and righteousness the weight: and the ice-storm will take away the safe place of false words, and the secret place will be covered by the flowing water  
καὶ θήσω κρίσιν εἰς ἐλπίδα ἢ δὲ ἐλεημοσύνη μου εἰς σταθμούς καὶ οἱ πεποιθότες μάτην ψεῦδει ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ὑμᾶς καταγίς
- 18 Așa că legămîntul vostru cu moartea va fi nimicit, și învoiala voastră cu locuința morților nu va dăinui. Cînd va trece urgia apelor năvălitoare, veți fi striviți de ea.  
And the help you were looking for from death will come to nothing, and your agreement with the underworld will be broken; when the overflowing waters come through, then you will be overcome by them.  
μὴ καὶ ἀφέλῃ ὑμῶν τὴν διαθήκην τοῦ θανάτου καὶ ἢ ἐλπίς ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν ᾄδην οὐ μὴ ἐμμεῖνη καταγίς φερομένη ἐὰν ἐπέλθῃ ἔσεσθε αὐτῇ εἰς καταπάτημα

- 19 Ori de cite ori va trece, vă va apuca; căci va trece în toate diminețile, zi și noapte, și numai vuietul ei vă va îngrozi.``  
Whenever they come through they will overtake you; for they will come through morning after morning, by day and by night: and the news will be nothing but fear.  
ὅταν παρέλθῃ λήμψεται ὑμᾶς πρὸς πρὸς παρελεύσεται ἡμέρας καὶ ἐν νυκτὶ ἔσται ἑλλίς πονηρὰ μάθετε ἀκούειν
- 20 Patul va fi prea scurt, ca să te întinzi în el, și învelitoarea prea îngustă, ca să te învelești cu ea.  
For the bed is not long enough for a man to be stretched out on: and the cover is not wide enough for him to be covered with.  
στενωχορούμενοι οὐ δυνάμεθα μάχεσθαι αὐτοὶ δὲ ἀσθενοῦμεν τοῦ ἡμᾶς συναχθῆναι
- 21 Căci Domnul Se va scula ca la muntele Perațim, și Se va mînia ca în valea Gabaonului, ca să-Și facă lucrarea, lucrarea Lui ciudată, ca să-Și împlinească lucrul, lucrul Lui nemaiauzit.  
For the Lord will come up as on Mount Perazim, he will be moved to wrath as in the valley of Gibeon; so that he may do his work--strange is his work; and give effect to his act--unnatural is his act.  
ὥσπερ ὄρος ἀσεβῶν ἀναστήσεται καὶ ἔσται ἐν τῇ φάραγγι γαβων μετὰ θυμοῦ ποιήσει τὰ ἔργα αὐτοῦ πικρίας ἔργον ὃ δὲ θυμὸς αὐτοῦ ἀλλοτρίως χρήσεται καὶ ἡ πικρία αὐτοῦ ἀλλοτρία
- 22 Acum, nu batjocoriți, ca nu cumva să vi se strîngă mai tare legăturile; căci am aflat dela Domnul, Dumnezeul oștirilor, că nimicirea întregi țări este hotărîtă.  
And now, take care that you do not make sport of him, or your bands will be made strong; for I have had word from the Lord, the Lord of armies, of an end, of a complete end, which is to come on all land.  
καὶ ὑμεῖς μὴ εὐφρανθεῖτε μηδὲ ἰσχυσάτωσαν ὑμῶν οἱ δεσμοὶ διότι συντετελεσμένα καὶ συντετημένα πράγματα ἤκουσα παρὰ κυρίου σαβαωθ ἃ ποιήσει ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
- 23 „Plecați-vă urechea, și ascultați glasul meu! Fiți cu luare aminte, și ascultați cuvîntul meu!  
Let your ears be open to my voice; give attention to what I say.  
ἐνωτίζεσθε καὶ ἀκούετε τῆς φωνῆς μου προσέχετε καὶ ἀκούετε τοὺς λόγους μου
- 24 Cel ce ară pentru sămănătură, ară oare necontentit? Necontentit își brăzdează și își grăpează el pămîntul?  
Is the ploughman for ever ploughing? does he not get the earth ready and broken up for the seed?  
μὴ ὄλην τὴν ἡμέραν μέλλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν ἢ σπόρον προετοιμάσει πρὶν ἐργάσασθαι τὴν γῆν
- 25 Oare după ce a netezit fața pămîntului, nu aruncă el mazărice și samănă chimen? Nu pune el grîul în rînduri, orzul într'un loc deosebit, și alacul pe margini?  
When the face of the earth has been levelled, does he not put in the different sorts of seed, and the grain in lines, and the barley in its place, and the spelt at the edge?  
οὐχ ὅταν ὁμαλίῃ αὐτῆς τὸ πρόσωπον τότε σπείρει μικρὸν μελάνθιον καὶ κύμινον καὶ πάλιν σπείρει πυρὸν καὶ κριθὴν καὶ ζέαν ἐν τοῖς ὀρίοις σου
- 26 Dumnezeul lui I -a învățat să facă așa, El i -a dat aceste învățături.  
For his God is his teacher, giving him the knowledge of these things.  
καὶ παιδευθήσῃ κρίματι θεοῦ σου καὶ εὐφρανθήσῃ
- 27 Măzăricea nu se treieră cu leasa, și roata carului nu trece peste chimen; ci mazăricea se bate cu băful, și chimenul cu nuiaua.  
For the fitches are not crushed with a sharp instrument, and a cart-wheel is not rolled over the cummin; but the grain of the fitches is hammered out with a stick, and of the cummin with a rod.  
οὐ γὰρ μετὰ σκληρότητος καθαίρεται τὸ μελάνθιον οὐδὲ τροχὸς ἀμάξης περιάζει ἐπὶ τὸ κύμινον ἀλλὰ ῥάβδῳ ἐκτινάσσεται τὸ μελάνθιον τὸ δὲ κύμινον
- 28 Grîul se bate, dar nu se bate necontentit; împingi peste el roata carului și caii, dar nu -l sfărîmi.  
Is the grain for bread crushed? He does not go on crushing it for ever, but he lets his cart-wheels and his horses go over it without crushing it.  
μετὰ ἄρτου βρωθήσεται οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ἐγὼ ὑμῖν ὀργισθήσομαι οὐδὲ φωνὴ τῆς πικρίας μου καταπατήσεται ὑμᾶς
- 29 Și lucrul acesta vine dela Domnul oștirilor; minunat este planul Lui, și mare este înțelepciunea Lui.``  
This comes from the Lord of armies, purposing wonders, and wise in all his acts.  
καὶ ταῦτα παρὰ κυρίου σαβαωθ ἐξῆλθεν τὰ τέρατα βουλεύσασθε ὑψώσατε ματαίαν παράκλησιν
- 1 Vai de Ariel (Leul lui Dumnezeu), de Ariel! Cetatea în care a tăbărit David! „Adăugați an la an, și lăsați sărbătorile să-și facă ochul lor.  
Ho! Ariel, Ariel, the town against which David made war; put year to year, let the feasts come round:  
οὐαὶ πόλις αριηλ ἦν δαυιδ ἐπολέμησεν συναγάγετε γενήματα ἐνιαυτὸν ἐπ' ἐνιαυτὸν φάγεσθε γὰρ σὺν μοαβ
- 2 Apoi voi împresura pe Ariel; plîsete și gemete vor fi în ea și cetatea va fi ca un Ariel pentru Mine.  
And I will send trouble on Ariel, and there will be weeping and cries of grief; and she will be to me as Ariel.  
ἐκθλίψω γὰρ αριηλ καὶ ἔσται αὐτῆς ἡ ἰσχύς καὶ τὸ πλοῦτος ἐμοί
- 3 Căci te voi împresura de toate părțile, te voi înconjura cu cete de străjeri, și voi ridica întărituri de șanțuri împotriva ta.  
And I will make war on you like David, and you will be shut in by earthworks, and I will make towers round you.  
καὶ κυκλώσω ὡς δαυιδ ἐπὶ σὲ καὶ βαλώ περι σὲ χάρακα καὶ θήσω περι σὲ πύργους
- 4 Vei fi doborît la pămînt și de acolo vei vorbi, și din țărînă îți se vor auzi vorbele. Glasul tău va ieși din pămînt ca al unei năluci, și din țărînă îți vei șopti cuvintele.  
And you will be made low, and your voice will come out of the earth, and your words will be low out of the dust; and your voice will come out of the earth like that of a spirit, making bird-like noises of the dust.  
καὶ ταπεινωθήσονται οἱ λόγοι σου εἰς τὴν γῆν καὶ εἰς τὴν γῆν οἱ λόγοι σου δύσονται καὶ ἔσται ὡς οἱ φωνοῦντες ἐκ τῆς γῆς ἡ φωνή σου καὶ πρὸς τὸ ἔδαφος ἡ φωνή σου ἀσθενήσει

- 5 Dar mulțimea vrăjmașilor tăi va fi ca o pulbere mărunță, și mulțimea asupritorilor va fi ca pleava care zboară, și aceasta deodată, într'o clipă.``  
And the army of your attackers will be like small dust, and all the cruel ones like dry stems gone before the wind; suddenly it will come about.  
καὶ ἔσται ὡς κονιορτὸς ἀπὸ τροχοῦ ὁ πλοῦτος τῶν ἀσεβῶν καὶ ὡς χυοὺς φερόμενος καὶ ἔσται ὡς στιγμὴ παραχρῆμα
- 6 Dela Domnul oștirilor va veni pedeapsa, cu tunete, cutremure de pământ și pocnet puternic, cu vijelie și furtună, și cu flacăra unui foc mistuitor.  
The Lord of armies will come in with thunder and earth-shaking and great noise, with rushing wind and storm, and the flame of burning fire.  
παρὰ κυρίου σαβασθ ἔπισκοπή γὰρ ἔσται μετὰ βροντῆς καὶ σεισμοῦ καὶ φωνῆς μεγάλης καταγίς φερομένη καὶ φλόξ πυρὸς κατεσθίουσα
- 7 Și, ca un vis, ca o vedenie de noapte, așa va fi mulțimea neamurilor cari vor lupta împotriva lui Ariel, așa vor fi cei ce se vor bate împotriva lui și cetățuiei lui, strângîndu -l de aproape.  
And all the nations making war on Ariel, and all those who are fighting against her and shutting her in with their towers, will be like a dream, like a vision of the night.  
καὶ ἔσται ὡς ὁ ἐνυπνιαζόμενος ἐν ὕπνῳ ὁ πλοῦτος τῶν ἔθνῶν πάντων ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ αἰνῆ καὶ πάντες οἱ στρατευσάμενοι ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ πάντες οἱ συνηγμένοι ἐπ' αὐτὴν καὶ θλιβόντες αὐτήν
- 8 După cum cel flămînd visează că mănîncă, și se trezește cu stomahul gol, și, după cum cel însetat visează că bea, și se trezește stors de puteri și cu setea nestîmpărată: tot așa va fi și cu mulțimea neamurilor cari vor veni să lupte împotriva muntelui Sionului.  
And it will be like a man desiring food, and dreaming that he is feasting; but when he is awake there is nothing in his mouth: or like a man in need of water, dreaming that he is drinking; but when he awake he is feeble and his soul is full of desire: so will all the nations be which make war on Mount Zion.  
καὶ ἔσονται ὡς οἱ ἐν ὕπνῳ πίνοντες καὶ ἔσθοντες καὶ ἐξαναστάντων μάταιον αὐτῶν τὸ ἐνόπνιον καὶ ὃν τρόπον ἐνυπνιάζεται ὁ διψῶν ὡς πίνων καὶ ἐξαναστὰς ἔτι διψῶν ἢ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς κενὸν ἤλπισεν οὕτως ἔσται ὁ πλοῦτος πάντων τῶν ἔθνῶν ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ τὸ ὄρος σιων
- 9 „Rămîneți încemeniți și uimiți! Închideți ochii și fiți orbi!`` „Ei sînt beți; dar nu de vin; se clatină, dar nu din pricina băuturilor tari.  
Be surprised and full of wonder; let your eyes be covered and be blind: be overcome, but not with wine; go with uncertain steps, but not because of strong drink.  
ἐκλύθητε καὶ ἔκστητε καὶ κραιπαλήσατε οὐκ ἀπὸ σικερα οὐδὲ ἀπὸ οἴνου
- 10 Ci pentrucă Domnul a turnat peste voi un duh de adormire; v'a închis ochii, proorocilor, și v'a acoperit capetele, văzătorilor.  
For the Lord has sent on you a spirit of deep sleep; and by him your eyes, the prophets, are shut, and your heads, the seers, are covered.  
ὅτι πεπότικεν ὑμᾶς κύριος πνεύματι κατανύξεως καὶ καμμοῦσει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ τῶν προφητῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων αὐτῶν οἱ ὄρωντες τὰ κρυπτά
- 11 De aceea toată descoperirea dumnezeiască a ajuns pentru voi ca vorbele unei cărți pecetluite. Dacă o dai cuiva care știe să citească, și -i zici; „Ja citește! El răspunde: „Nu pot, căci este pecetluită!``  
And the vision of all this has become to you like the words of a book which is shut, which men give to one who has knowledge of writing, saying, Make clear to us what is in the book: and he says, I am able to, for the book is shut:  
καὶ ἔσονται ὑμῖν πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ὡς οἱ λόγοι τοῦ βιβλίου τοῦ ἐσφραγισμένου τούτου ὃ ἐὰν δῶσιν αὐτὸ ἀνθρώπῳ ἐπισταμένῳ γράμματα λέγοντες ἀνάγνωθι ταῦτα καὶ ἐρεῖ οὐ δύναμαι ἀναγνῶναι αὐτὰ ἐσφράγισται γάρ
- 12 Sau dacă dai cartea unuia care nu știe să citească și -i zici: „Ja citește!`` El răspunde: „Nu știu să citesc.``  
And they give it to one without learning, saying, Make clear to us what is in the book: and he says, I have no knowledge of writing.  
καὶ δοθήσεται τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς χεῖρας ἀνθρώπου μὴ ἐπισταμένου γράμματα καὶ ἐρεῖ αὐτῷ ἀνάγνωθι τοῦτο καὶ ἐρεῖ οὐκ ἐπίσταμαι γράμματα
- 13 Domnul zice: „Cînd se apropie de Mine poporul acesta, Mă cinstește cu gura și cu buzele, dar inima lui este departe de Mine, și frica pe care o are de Mine, nu este decît o învățătură de datină omenească.  
And the Lord said, because this people come near to me with their mouths, and give honour to me with their lips, but their heart is far from me, and their fear of me is false, a rule given them by the teaching of men;  
καὶ εἶπεν κύριος ἐγγίξει μοι ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν τιμῶσιν με ἢ δὲ καρδίᾳ αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες ἐντάλματα ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίας
- 14 De aceea voi lovi iarăș pe poporul acesta cu semne și minuni din ce în ce mai minunate, așa că înțelepciunea înțelepților lui va pieri, și priceperea oamenilor lui pricepuți se va face nevăzută.``  
For this cause I will again do a strange thing among this people, a thing to be wondered at: and the wisdom of their wise men will come to nothing, and the sense of their guides will no longer be seen.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολώ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω
- 15 Vai de ceice își ascund planurile dinaintea Domnului, cari își fac faptele în întunec, și zic: „Cine ne vede și cine ne știe?``  
Cursed are those who go deep to keep their designs secret from the Lord, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who has knowledge of our acts?  
οὐαὶ οἱ βαθεῶς βουλήν ποιοῦντες καὶ οὐ διὰ κυρίου οὐαὶ οἱ ἐν κρυφῇ βουλήν ποιοῦντες καὶ ἔσται ἐν σκότειν ταῦτα ἔργα αὐτῶν καὶ ἐροῦσιν τίς ἡμᾶς ἐώρακεν καὶ τίς ἡμᾶς γνώσεται ἢ ἡμεῖς ποιοῦμεν
- 16 Stricați ce sînteți! Oare olarul trebuie privit ca lutul, sau poate lucrarea să zică despre lucrător: „Nu m'a făcut el?`` Sau poate vasul să zică despre olar: „El nu se pricepe?``  
You are turning things upside down! Is the wet earth the same to you as the one who is forming it? will the thing made say of him who made it, He made me not: or the thing formed say of him who made it, He has no knowledge?  
οὐχ ὡς ὁ πηλὸς τοῦ κεραμῆως λογισθήσεσθε μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι οὐ σύ με ἐπλάσας ἢ τὸ ποίημα τῷ ποιήσαντι οὐ συνετὸς με ἐποίησας
- 17 Peste puțină vreme, Libanul se va preface în pomăt, și pomătul va fi socotit ca o pădure!  
In a very short time Lebanon will become a fertile field, and the fertile field will seem like a wood.  
οὐκέτι μικρὸν καὶ μετατεθήσεται ὁ λίβανος ὡς τὸ ὄρος τὸ χερμελ καὶ τὸ ὄρος τὸ χερμελ εἰς δρυμὸν λογισθήσεται

- 18 În ziua aceea, surzii vor auzi cuvintele cărții, și ochii orbilor, izbăviți de negură și întunec, vor vedea.  
 And in that day those whose ears are stopped will be hearing the words of the book; and the eyes of the blind will see through the mist and the dark.  
 και ἀκούσονται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κωφοὶ λόγους βιβλίου καὶ οἱ ἐν τῷ σκότει καὶ οἱ ἐν τῇ ὀμίχλῃ ὀφθαλμοὶ τυφλῶν βλέψονται
- 19 Cei nenorociți se vor bucura tot mai mult în Domnul, și săracii se vor veseli de Sfintul lui Israel.  
 And the poor will have their joy in the Lord increased, and those in need will be glad in the Holy One of Israel.  
 και ἀγαλλιάσονται πτωχοὶ διὰ κύριον ἐν εὐφροσύνῃ καὶ οἱ ἀηλιτισμένοι τῶν ἀνθρώπων ἐμπλησθήσονται εὐφροσύνης
- 20 Căci asupritorul nu va mai fi, batjocoritorul va pieri, și toți ceice pîndeau nelegiuirea vor fi nimiciți:  
 For the cruel one has come to nothing; and those who make sport of the Lord are gone; and those who are watching to do evil are cut off:  
 ἐξέλιπεν ἄνομος καὶ ἀπόλετο ὑπερήφανος καὶ ἐξώλεθρεύθησαν οἱ ἀνομοῦντες ἐπὶ κακίᾳ
- 21 Ceice osîndeau pe alții la judecată, întindeau curse cui îi înfruntau la poarta cetății, și năpăstuiiau fără teme pe cel nevinovat.  
 Who give help to a man in a wrong cause, and who put a net for the feet of him who gives decisions in the public place, taking away a man's right without cause.  
 και οἱ ποιοῦντες ἁμαρτεῖν ἀνθρώπους ἐν λόγῳ πάντας δὲ τοὺς ἐλέγχοντας ἐν πύλαις πρόσκομμα θήσουσιν καὶ ἐπλαγίασαν ἐν ἀδίκους δίκαιον
- 22 De aceea așa vorbește Domnul către casa lui Iacov, El, care a răscumpărat pe Avraam: „Acum Iacov nu va mai roși de rușine, și nu i se va mai îngălbeni fața acum.  
 For this reason the Lord, the saviour of Abraham, says about the family of Jacob, Jacob will not now be put to shame, or his face be clouded with fear.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τὸν οἶκον ἰακωβ ὃν ἀφόρισεν ἐξ αβρααμ οὐ νῦν αἰσχυνθήσεται ἰακωβ οὐδὲ νῦν τὸ πρόσωπον μεταβαλεῖ ἰσραηλ
- 23 Căci cînd vor vedea ei, cînd vor vedea copiii lor, în mijlocul lor, lucrarea mînilor Mele, Îmi vor sfinți Numele; vor sfinți pe Sfintul lui Iacov, și se vor teme de Dumnezeu lui Israel.  
 But when they, the children of Jacob, see the work of my hands among them, they will give honour to my name; yes, they will give honour to the Holy One of Jacob, and go in fear of the God of Israel  
 ἀλλ' ὅταν ἴδωσιν τὰ τέκνα αὐτῶν τὰ ἔργα μου δι' ἐμὲ ἁγιάσουσιν τὸ ὄνομά μου καὶ ἁγιάσουσιν τὸν ἅγιον ἰακωβ καὶ τὸν θεὸν τοῦ ἰσραηλ φοβηθήσονται
- 24 Cei rătăciți cu duhul vor căpăta pricepere, și ceice cîrteau vor lua învătătură.``  
 Those whose hearts were turned away from him will get knowledge, and those who made an outcry against him will give attention to his teaching.  
 και γνώσουσιν οἱ τῷ πνεύματι πλανώμενοι σύνεσιν οἱ δὲ γογγύζοντες μαθήσονται ὑπακούειν καὶ αἱ γλώσσαι αἱ ψελλίζουσαι μαθήσονται λαλεῖν εἰρήνην
- 1 „Vai, -zice Domnul-de copiii răzvrățiți, cari iau hotărîri fără Mine, fac legăminte cari nu vin din Duhul Meu, și îngrămădesc astfel păcat peste păcat!  
 Ho! uncontrolled children, says the Lord, who give effect to a purpose which is not mine, and who make an agreement, but not by my spirit, increasing their sin:  
 οὐαὶ τέκνα ἀποστάται τάδε λέγει κύριος ἐποιήσατε βουλὴν οὐ δι' ἐμοῦ καὶ συνθήκας οὐ διὰ τοῦ πνεύματός μου προσθεῖναι ἁμαρτίας ἐφ' ἁμαρτίας
- 2 Ei se pogoară în Egipt, fără să Mă întrebe, ca să fugă supt ocrotirea lui Faraon, și să caute un adăpost supt umbra Egiptenilor!  
 Who make a move to go down into Egypt, without authority from me; who are looking to the strength of Pharaoh for help, and whose hope is in the shade of Egypt.  
 οἱ πορευόμενοι καταβῆναι εἰς αἴγυπτον ἐμὲ δὲ οὐκ ἐπηρώτησαν τοῦ βοηθηθῆναι ὑπὸ φαραω καὶ σκεπασθῆναι ὑπὸ αἰγυπτίων
- 3 Dar, ocrotirea lui Faraon vă va da de rușine, și adăpostul supt umbra Egiptului vă va da de ocară.  
 And the strength of Pharaoh will be your shame, and your hope in the shade of Egypt will come to nothing.  
 ἔσται γὰρ ὑμῖν ἡ σκέπη φαραω εἰς αἰσχύνην καὶ τοῖς πεποιθόσιν ἐπ' αἴγυπτον ὄνειδος
- 4 Căci voievozii lui au și ajuns la Zoan, și trimeșii lui au și atins Hanesul.  
 For his chiefs are at Zoan, and his representatives have come to Hanes.  
 ὅτι εἰσὶν ἐν τάνει ἀρχηγοὶ ἄγγελοὶ πονηροὶ μάτην κοπιάσουσιν
- 5 Dar toți vor rămînea de rușine, din pricina unui popor, care nu le va fi de folos, nici nu -i va ajuta, nici nu le va folosi, ci va fi spre rușinea și ocară lor.``  
 For they have all come with offerings to a people of no use to them, in whom is no help or profit, but only shame and a bad name.  
 πρὸς λαόν ὃς οὐκ ὠφελήσει αὐτούς οὔτε εἰς βοήθειαν οὔτε εἰς ὠφέλειαν ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ ὄνειδος
- 6 Proorocie asupra unor dobitoace dela miazăzi: printr'un țînut strîmtorat și necăjit, de unde vine leoaica și leul, năpîrca și șarpele sburător, își duc ei bogățiile în spinarea măgarilor, și vistieriile pe ce  
 sa cămilelor, către un popor care nu le va fi de folos.  
 The word about the Beasts of the South. Through the land of trouble and grief, the land of the she-lion and the voice of the lion, of the snake and the burning winged snake, they take their wealth on t  
 backs of young asses, and their stores on camels, to a people in whom is no profit.  
 ἡ ὄρασις τῶν τετραπόδων τῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῇ θλίψει καὶ τῇ στενοχωρίᾳ λέων καὶ σκύμνος λέοντος ἐκεῖθεν καὶ ἀσπίδες καὶ ἔκγονα ἀσπίδων πετομένων οἱ ἔφερον ἐπ' ὄνων καὶ καμήλων τὸν πλοῦτα  
 ν αὐτῶν πρὸς ἔθνος ὃ οὐκ ὠφελήσει αὐτούς εἰς βοήθειαν ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ ὄνειδος
- 7 Căci ajutorul Egiptului nu este decît deșertăciune și nimic; de aceea eu numesc lucrul acesta: „zarvă fără nici o ispravă.``  
 For there is no use or purpose in the help of Egypt: so I have said about her, She is Rahab, who has come to an end.  
 αἰγύπτιοι μάταια καὶ κενὰ ὠφελήσουσιν ὑμᾶς ἀπάγγελον αὐτοῖς ὅτι ματαία ἡ παράκλησις ὑμῶν αὐτῇ
- 8 „Du-te acum-zice Domnul-de scrie aceste lucruri înaintea lor pe o tăbliță, și sapă-le într'o carte, ca să rămîna pînă în ziua de apoi, ca mărturie pe vecie și în veci de veci.  
 Now go, put it in writing before them on a board, and make a record of it in a book, so that it may be for the future, a witness for all time to come.  
 νῦν οὖν καθίσας γράψον ἐπὶ πτυξίου ταῦτα καὶ εἰς βιβλίον ὅτι ἔσται εἰς ἡμέρας καιρῶν ταῦτα καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα



- 9 Scrie că: „Poporul acesta este un popor răzvrătit, niște copii mincinoși, niște copii cari nu vor să asculte Legea Domnului,  
For they are an uncontrolled people, false-hearted, who will not give ear to the teaching of the Lord:  
ὅτι λαὸς ἀπειθῆς ἐστὶν υἱοὶ ψευδεῖς οἱ οὐκ ἠβούλουντο ἀκοῦεν τὸν νόμον τοῦ θεοῦ
- 10 cari zic văzătorilor: „Să nu vedeți!” și proorocilor: „Să nu proorociți adevăruri, ci spuneți-ne lucruri măgulitoare, proorociți-ne lucruri închipuite!  
Who say to the seers, See not; and to the prophets, Do not give us word of what is true, but say false things to give us pleasure:  
οἱ λέγοντες τοῖς προφῆταις μὴ ἀναγγέλλετε ἡμῖν καὶ τοῖς τὰ ὄραματα ὀρθῶν μὴ λαλεῖτε ἡμῖν ἀλλὰ ἡμῖν λαλεῖτε καὶ ἀναγγέλλετε ἡμῖν ἑτέραν πλάνησιν
- 11 Abateți-vă din drum, dați-vă în lături de pe cărare, lăsați-ne în pace cu Sfântul lui Israel!“  
Get out of the good way, turning from the right road; do not keep the Holy One of Israel before our minds.  
καὶ ἀποστρέψατε ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὁδοῦ ταύτης ἀφέλετε ἀφ' ἡμῶν τὸν τρίβον τοῦτον καὶ ἀφέλετε ἀφ' ἡμῶν τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραηλ.
- 12 De aceea așa vorbește Sfântul lui Israel: „Fiindcă lepădați cuvântul acesta, și vă încredeți în silnicie și viclesuguri, și vă sprijiniți pe ele,  
For this cause the Holy One of Israel says, Because you will not give ear to this word, and are looking for help in ways of deceit and evil, and are putting your hope in them:  
διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραηλ ὅτι ἠπειθήσατε τοῖς λόγοις τούτοις καὶ ἠλπύσατε ἐπὶ ψεύδει καὶ ὅτι ἐγγύσασα καὶ πεποιθὼς ἐγένου ἐπὶ τῷ λόγῳ τούτῳ
- 13 de aceea nelegiuirea aceasta va fi pentru voi ca spărtura unui zid înalt, care, spărgându-se, amenință să cadă, și a cărui prăbușire vine deodată, într-o clipă:  
This sin will be to you like a crack in a high wall, causing its fall suddenly and in a minute.  
διὰ τοῦτο ἐστὶ ὑμῖν ἡ ἁμαρτία αὕτη ὡς τεῖχος πῖπτον παραχρῆμα πόλεως ὀχυρᾶς ἐαλωκυίας ἧς παραχρῆμα πάρεστιν τὸ πτόμα
- 14 Îl sfărîmă cum se sfărîmă un vas de pământ, care se sfărîmă fără nicio milă, și din ale căruia sfărîmături nu mai rămâne nici un ciob măcar, cu care să iei foc din vatră, sau să scoți apă din fntfnă.“  
And he will let it be broken as a potter's vessel is broken: it will be smashed to bits without mercy; so that there will not be a bit in which one may take fire from the fireplace, or water from the spring:  
καὶ τὸ πτόμα αὐτῆς ἐστὶ ὡς σύντριμμα ἀγγείου ὀστρακίνου ἐκ κεραμίου λεπτά ὥστε μὴ εὑρεῖν ἐν αὐτοῖς ὄστρακον ἐν ᾧ πῦρ ἀρεῖς καὶ ἐν ᾧ ἀποσυριεῖς ὕδωρ μικρόν
- 15 Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu, Sfântul lui Israel: „În liniște și odihnă va fi mîntuirea voastră, în seninătate și încredere va fi tăria voastră.“ Dar n'ați voit!  
For the Lord, the Holy One of Israel, said, In quiet and rest is your salvation: peace and hope are your strength: but you would not have it so.  
οὕτω λέγει κύριος ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραηλ ὅταν ἀποστραφεῖς στενάξεις τότε σοθήσῃ καὶ γνώσῃ ποῦ ἦσθα ὅτε ἐπεποιθεῖς ἐπὶ τοῖς ματαίοις ματαῖα ἢ ἰσχὺς ὑμῶν ἐγενήθη καὶ οὐκ ἠβούλεσθε ἀκοῦεν
- 16 Ci ați zis: „Nu! Ci vom fugi pe cai!“ -„De aceea veți și fugi!“ -„Vom călări pe cai iuți!“ -„De aceea cei ce vă vor urmări vor fi și mai iuți!  
Saying, No, for we will go in flight on horses; so you will certainly go in flight: and, We will go on the backs of quick-running beasts; so those who go after you will be quick-footed.  
ἀλλ' εἶπατε ἐφ' ἵππων φευξόμεθα διὰ τοῦτο φεύξεσθε καὶ εἶπατε ἐπὶ κούφοις ἀναβάται ἐσόμεθα διὰ τοῦτο κούφοι ἐσονται οἱ διώκοντες ὑμᾶς
- 17 O mie vor fugi la amenințarea unuia singur; și cînd vă vor amenința cinci, toți veți fugi, pînă veți rămînea ca un stîlp pe vîrful unui munte, și ca un steag pe creștetul unui deal.“  
A thousand will go in fear before one; even before five you will go in flight: till you are like a pillar by itself on the top of a mountain, and like a flag on a hill.  
διὰ φωνὴν ἐνὸς φεύζονται χίλιοι καὶ διὰ φωνὴν πέντε φεύζονται πολλοὶ ἕως ἂν καταλειφθῆτε ὡς ἰστός ἐπ' ὄρους καὶ ὡς σημαῖαν φέρων ἐπὶ βουνοῦ
- 18 „Totuș Domnul așteaptă să Se milostivească de voi, și Se va scula să vă dea îndurare, căci Domnul este un Dumnezeu drept: fericite de toți cei ce nădăjduiesc în El!  
For this cause the Lord will be waiting, so that he may be kind to you; and he will be lifted up, so that he may have mercy on you; for the Lord is a God of righteousness: there is a blessing on all who hope is in him.  
καὶ πάλιν μενεῖ ὁ θεὸς τοῦ οἰκτιρήσει ὑμᾶς καὶ διὰ τοῦτο ὑποθήσεται τοῦ ἐλεήσει ὑμᾶς διότι κριτῆς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐστὶν καὶ ποῦ καταλείπετε τὴν δόξαν ὑμῶν μακάριοι οἱ ἐμμένοντες ἐν αὐτῷ
- 19 Da, popor al Sionului, locuitor al Ierusalimului, nu vei mai plînge! El Se va îndura de tine, cînd vei striga; cum va auzi, te va asculta.  
O people, living in Zion, at Jerusalem, your weeping will be ended; he will certainly have mercy on you at the sound of your cry; when it comes to his ear, he will give you an answer.  
διότι λαὸς ἅγιος ἐν σιων οἰκήσει καὶ ἱερουσαλημ κλαυθμῷ ἐκλαυσεν ἐλέησόν με ἐλεήσει σε τὴν φωνὴν τῆς κραυγῆς σου ἠνίκα εἶδεν ἐπήκουσέν σου
- 20 Domnul vă va da pîne în necaz, și apă în strîmtorare. Învățătorii tăi nu se vor mai ascunde, ci ochii tăi vor vedea pe învățătorii tăi.  
And though the Lord will give you the bread of trouble and the water of grief, you will no longer put your teacher on one side, but you will see your teacher:  
καὶ δώσει κύριος ὑμῖν ἄρτον θλίψεως καὶ ὕδωρ στενόν καὶ οὐκέτι μὴ ἐγγισώσιν σοι οἱ πλανῶντές σε ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ σου ὄψονται τοὺς πλανῶντάς σε
- 21 Urechile tale vor auzi după tine glasul care va zice: „Iată drumul, mergeți pe el!“ Cînd veți voi să vă mai abateți la dreapta sau la stînga.  
And at your back, when you are turning to the right hand or to the left, a voice will be sounding in your ears, saying, This is the way in which you are to go.  
καὶ τὰ ὠτά σου ἀκούονται τοὺς λόγους τῶν ὀπίσω σε πλανησάντων οἱ λέγοντες αὕτη ἡ ὁδὸς πορευθῶμεν ἐν αὐτῇ εἴτε δεξιὰ εἴτε ἀριστερά
- 22 Veți socoti ca spurcate argintul care vă acopere idolii și aurul cu care sînt poleite chipurile turnate. Ca pe o necurăție le vei arunca, și le vei zice: „Afară cu voi de aici!“  
And you will make unclean what is covering your pictured images of silver, and the plating of your images of gold: you will send them away as an unclean thing, saying, Be gone!  
καὶ ἐξαρεῖς τὰ εἶδωλα τὰ περιηργρωμένα καὶ τὰ περικεχρωσμένα λεπτά ποιήσεις καὶ λικημίσεις ὡς ὕδωρ ἀποκαθιμένης καὶ ὡς κόπρον ὡσεις αὐτά
- 23 Atunci El va da ploaie peste sămînța pe care o vei pune în pămînt, și pînea, pe care o va da pămîntul, va fi gustoasă și hrănitoare; în același timp, turmele tale vor paște în pășuni întinse.  
And he will give rain for your seed, so that you may put it in the earth; and you will have bread from the produce of the earth, good and more than enough for your needs: in that day the cattle will g their food in wide grass-lands.  
τότε ἐσται ὁ ὕετός τῷ σπέρματι τῆς γῆς σου καὶ ὁ ἄρτος τοῦ γενήματος τῆς γῆς σου ἐσται πλησμονὴ καὶ λιπαρός καὶ βοσκηθήσεται σου τὰ κτήνη τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τόπον πίονα καὶ εὐρύχωρον

- 24 Boii și măgarii, cari ară pământul, vor mîncea un nutreț sărat, vînturat cu lopata și cu ciurul.  
And the oxen and the young asses which are used for ploughing, will have salted grain which has been made free from the waste with fork and basket.  
οἱ ταῦροι ὕμων καὶ οἱ βόες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν γῆν φάγονται ἄχυρα ἀναπεποιημένα ἐν κριθῇ λευκιμημένα
- 25 Pe orice munte înalt și pe orice deal înalt, vor izvorî rîuri, curgeri de apă, în ziua marelui măcel, cînd turnurile vor cădea.  
And there will be rivers and streams of water on every tall mountain and on every high hill, in the day when great numbers are put to the sword, when the towers come down.  
καὶ ἔσται ἐπὶ παντὸς ὄρους ὕψηλοῦ καὶ ἐπὶ παντὸς βουνοῦ μετώρου ὕδωρ διαπορευόμενον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅταν ἀπόλωνται πολλοὶ καὶ ὅταν πέσωσιν πύργοι
- 26 Și lumina lunii va fi ca lumina soarelui, iar lumina soarelui va fi de șapte ori mai mare (ca lumina a șapte zile), cînd va lega Domnul vîntățile popoului Său, și va tămădui rana loviturilor lui.  
And the light of the moon will be as the light of the sun, and the light of the sun will be seven times greater, as the light of seven days, in the day when the Lord puts oil on the wounds of his people, and makes them well from the blows they have undergone.  
καὶ ἔσται τὸ φῶς τῆς σελήνης ὡς τὸ φῶς τοῦ ἡλίου καὶ τὸ φῶς τοῦ ἡλίου ἔσται ἑπταπλάσιον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὅταν ἰάσῃται κύριος τὸ σύντριμμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ τὴν ὀδύνην τῆς πληγῆς σου ἰάσεται
- 27 „Iată, Numele Domnului vine din depărtare! Mînia Lui este aprinsă, și un rîzjol puternic; buzele Lui sînt pline de urgie, și limba Lui este ca un foc mistuitor;  
See, the name of the Lord is coming from far, burning with his wrath, with thick smoke going up: his lips are full of passion, and his tongue is like a burning fire:  
ἰδοὺ τὸ ὄνομα κυρίου διὰ χρόνου ἔρχεται πολλοῦ καιόμενος ὁ θυμὸς μετὰ δόξης τὸ λόγιον τῶν χειλέων αὐτοῦ τὸ λόγιον ὀργῆς πλήρες καὶ ἡ ὀργὴ τοῦ θυμοῦ ὡς πῦρ ἔδεται
- 28 suflarea Lui este ca un șivoi ieșit din albie, care ajunge pînă la gît ca să ciuruiască neamurile cu ciurul nimircirii, și să pună o zăbală înșelătoare în fălcile popoarelor.  
And his breath is as an overflowing stream, coming up even to the neck, shaking the nations for their destruction, like the shaking of grain in a basket: and he will put a cord in the mouths of the people turning them out of their way.  
καὶ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ὡς ὕδωρ ἐν φάραγγι σῦρον ἤξει ἕως τοῦ τραχήλου καὶ διαιρεθήσεται τοῦ ἔθνη ταραξία ἐπὶ πλανήσει ματαία καὶ διώξεται αὐτοὺς πλάνης καὶ λήψεται αὐτοὺς κατὰ πρόσωπον αὐτῶν
- 29 Voi însă veți cînta ca în noaptea cînd se prăznuiește sărbătoarea, veți fi cu inima veselă, ca cel ce merge în sunetul flautului, ca să se ducă la muntele Domnului, spre Stîncea lui Israel.  
You will have a song, as in the night when a holy feast is kept; and you will be glad in heart, as when they go with music of the pipe to the mountain of the Lord, the Rock of Israel.  
μὴ διὰ παντὸς δεῖ ὑμᾶς εὐφραίνεσθαι καὶ εἰσπορεύεσθαι εἰς τὰ ἅγια μου διὰ παντὸς ὡσεὶ εορτάζοντας καὶ ὡσεὶ εὐφραينوμένους εἰσελθεῖν μετὰ αὐλοῦ εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου πρὸς τὸν θεὸν τοῦ Ἰσραὴλ
- 30 Și Domnul va face să răsunе glasul Lui mareț, își va arăta brațul gata să lovească, în mînia Lui aprinsă, în mijlocul flacării unui foc mistuitor, în mijlocul înecului, furtunii și pietrelor de grindină.  
And the Lord will send out the sound of his great voice, and they will see his arm stretched out, with the heat of his wrath, and the flame of a burning fire; with a cloud-burst, and storm, and a rain of  
καὶ ἀκουστήν ποιήσει ὁ θεὸς τὴν δόξαν τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ τὸν θυμὸν τοῦ βραχίονος αὐτοῦ δεῖξει μετὰ θυμοῦ καὶ ὀργῆς καὶ φλογὸς κατεσθιούσης κεραυνώσει βιαίως καὶ ὡς ὕδωρ καὶ χάλαζα συγκαταφερομένη βίᾳ
- 31 Atunci, Asirianul va tremura de glasul Domnului, care îl va lovi cu nuiăua Sa.  
For through the voice of the Lord the Assyrian will be broken, and the Lord's rod will be lifted up against him.  
διὰ γὰρ φωνὴν κυρίου ἠττηθήσονται ἄσσυριοι τῇ πληγῇ ἣ ἂν πατάξῃ αὐτούς
- 32 La fiecare lovitură de nuiă hotărîită, pe care i -o va da Domnul, se vor auzi timpanele și arfele, Domnul va lupta împotriva lui cu mîna ridicată.  
And every blow of the rod of his punishment, which the Lord will send on him, will be with the sound of music: and with the waving of his sword the Lord will make war against him.  
καὶ ἔσται αὐτῷ κυκλόθεν ὄθεν ἢν αὐτῷ ἡ ἐλπίς τῆς βοηθείας ἐφ' ἣ αὐτὸς ἐπεποιθεῖ αὐτοὶ μετὰ αὐλῶν καὶ κιθάρας πολεμήσουσιν αὐτὸν ἐκ μεταβολῆς
- 33 Căci de multă vreme este pregătīt un rug, gătīt și pentru împărat: adînc și lat este făcut, cu foc și lemne din belșug. Suflarea Domnului îl aprinde ca un șivoi de pucioasă.  
For a place of fire has long been ready; yes, it has been made ready for the king; he has made it deep and wide: it is massed with fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of fire, put light to it.  
σὺ γὰρ πρὸ ἡμερῶν ἀπαιτηθῆσῃ μὴ καὶ σοὶ ἡτοιμάσθῃ βασιλεῦσιν φάραγγα βαθεῖαν ξύλα κείμενα πῦρ καὶ ξύλα πολλὰ ὁ θυμὸς κυρίου ὡς φάραγξ ὑπὸ θεοῦ καιομένη
- 1 Vai de cei ce se pogoară în Egipt după ajutor, se biziuesc pe cai și se încred în mulțimea carălor și în puterea călăreților, dar nu privesc spre Sfîntul lui Israel, și nu caută pe Domnul!  
Cursed are those who go down to Egypt for help, and who put their faith in horses; looking to war-carriages for salvation, because of their numbers; and to horsemen, because they are very strong; but they are not looking to the Holy One of Israel, or turning their hearts to the Lord;  
οὐαὶ οἱ καταβαίνοντες εἰς αἴγυπτον ἐπὶ βοήθειαν οἱ ἐφ' ἵπποις πεποιθότες καὶ ἐφ' ἄρμασιν ἔστιν γὰρ πολλὰ καὶ ἐφ' ἵπποις πλήθος σφόδρα καὶ οὐκ ἦσαν πεποιθότες ἐπὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ καὶ τὸν θεὸν οὐκ ἐξεζήτησαν
- 2 Dar și El, este înțelept și aduce nenorocirea, și nu își ia vorbele înapoi, ci Se ridică împotriva casei celor răi, și împotriva ajutorului celor ce săvîrșesc nelegiuirea.  
Though he is wise, and able to send evil, and his purpose will not be changed; but he will go against the house of the evil-doers, and against those to whom they are looking for help.  
καὶ αὐτὸς σοφὸς ἦγεν ἐπ' αὐτοὺς κακὰ καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐ μὴ ὀβηθηθῇ καὶ ἐπαναστήσεται ἐπ' οἴκους ἀνθρώπων πονηρῶν καὶ ἐπὶ τὴν ἐλπίδα αὐτῶν τὴν ματαίαν
- 3 Căci Egipteanul este om nu Dumnezeu, și caii lui sînt carne nu duh. Doar mîna să-și întindă Domnul, și ocrotitorul se va clătina, iar cel ocrotit va cădea, și vor pieri cu toții.  
For the Egyptians are men, and not God; and their horses are flesh, and not spirit: and when the Lord's hand is stretched out, the helper and he who is helped will come down together.  
αἰγύπτιον ἄνθρωπον καὶ οὐ θεὸν ἵππων σάρκας καὶ οὐκ ἔστιν βοήθεια ὁ δὲ κύριος ἐπάξει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς καὶ κοπιήσουσιν οἱ βοηθοῦντες καὶ ἅμα πάντες ἀπολοῦνται

- 4 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Cum mugește leul și puilul de leu asupra prăzii, în ciuda tuturor păstorilor strînși împotriva lui, și nu se înspăimîntă de glasul lor, nici nu se sperie de numărul lor, așa va pogori și Domnul oștirilor să lupte pe muntele Sionului și pe dealul lui.  
For the Lord has said to me, As a lion, or a young lion, makes an angry noise over his food, and if a band of herdsmen come out against him, he will not be in fear of their voices, or give up his food for their noise: so the Lord of armies will come down to make war against Mount Zion and its hill.  
ὅτι οὕτως εἶπέν μοι κύριος ὄν τρόπον ἐάν βοήσῃ ὁ λέων ἢ ὁ σκύμνος ἐπὶ τῇ θήρᾳ ἢ ἔλαβεν καὶ κεκράξῃ ἐπ' αὐτῆς ἕως ἂν ἐμπλησθῇ τὰ ὄρη τῆς φωνῆς αὐτοῦ καὶ ἠττήθησαν καὶ τὸ πλῆθος τοῦ θυμοῦ ἐπιτοήθησαν οὕτως καταβήσεται κύριος σαβαωθ ἐπιστρατεύσει ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ σιών ἐπὶ τὰ ὄρη αὐτῆς
- 5 Cum își întind păsările aripile peste puilii lor, așa va ocroti Domnul oștirile Ierusalimului, îl va ocroti și -l va izbăvi, îl va cruța și -l va mîntui.``  
Like birds with outstretched wings, so will the Lord of armies be a cover to Jerusalem; he will be a cover and salvation for it, going over it he will keep it from danger.  
ὡς ὄρνεα πετόμενα οὕτως ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ ἱερουσαλημ καὶ ἐξελεῖται καὶ περιποιήσεται καὶ σώσει
- 6 „Întoarceți-vă la Acela de la care v'ați abătut mult, copiii ai lui Israel.``  
Come back to him who has been so deeply sinned against by the children of Israel.  
ἐπιστράφητε οἱ τὴν βαθεῖαν βουλὴν βουλευόμενοι καὶ ἄνομον
- 7 „Căci în ziua aceea, fiecare își va lepăda idolii de argint și de aur, pe cari vi i-ați făcut cu mîinile voastre nelegiuite.  
For in that day they will all give up their images of silver and of gold, the sin which they made for themselves.  
ὅτι τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπαρνήσονται οἱ ἄνθρωποι τὰ χειροποίητα αὐτῶν τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ ἃ ἐποίησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν
- 8 Și Asirianul va cădea ucis de o sabie, dar nu a unui om: îl va nimici o sabie, dar nu este a unui om; va fugi de sabie, și tinerii lui războinici vor fi robiți.  
Then the Assyrian will come down by the sword, but not of man; the sword, not of men, will be the cause of his destruction: and he will go in flight from the sword, and his young men will be put to work.  
καὶ πεσεῖται ασσοῦρ οὐ μάχαιρα ἀνδρῶς οὐδὲ μάχαιρα ἀνθρώπου καταφάγεται αὐτόν καὶ φεύξεται οὐκ ἀπὸ προσώπου μαχίρας οἱ δὲ νεανίσκοι ἔσονται εἰς ἥττημα
- 9 Sfînca lui se va topi de groază, și căpeteniile lui vor tremura înaintea steagului. -zice Domnul, -care Își are focul în Sion și cuptorul în Ierusalim.``  
And his rock will come to nothing because of fear, and his chiefs will go in flight from the flag, says the Lord, whose fire is in Zion, and his altar in Jerusalem.  
πέτρα γὰρ περιλημφθήσονται ὡς χάρακι καὶ ἠττηθήσονται ὁ δὲ φεύγων ἀλώσεται τὰδε λέγει κύριος μακάριος ὃς ἔχει ἐν σιών σπέρμα καὶ οἰκεῖος ἐν ἱερουσαλημ
- 1 „Atunci împăratul va împărăți cu dreptate, și voievozii vor cîrmui cu nepărtinire.  
See, a king will be ruling in righteousness, and chiefs will give right decisions.  
ἰδοὺ γὰρ βασιλεὺς δίκαιος βασιλεύσει καὶ ἄρχοντες μετὰ κρίσεως ἄρξουσιν
- 2 Fiecare va fi ca un adăpost împotriva vîntului, și ca un loc de scăpare împotriva furtunii, ca niște rîuri de apă într'un loc uscat, ca umbra unei sfînci mari într'un pămînt ars de sete.  
And a man will be as a safe place from the wind, and a cover from the storm; as rivers of water in a dry place, as the shade of a great rock in a waste land.  
καὶ ἔσται ὁ ἄνθρωπος κρύπτων τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ κρυβήσεται ὡς ἀφ' ὕδατος φερομένου καὶ φανήσεται ἐν σιών ὡς ποταμὸς φερόμενος ἐνδοξος ἐν γῆ διψώσῃ
- 3 Ochii celor ce văd nu vor mai fi legați, și urechile celor ce aud vor lua aminte.  
And the eyes of those who see will not be shut, and those who have hearing will give ear to the word.  
καὶ οὐκέτι ἔσονται πεποιθότες ἐπ' ἀνθρώπους ἀλλὰ τὰ ὄτα δώσουσιν ἀκούειν
- 4 Inima celor usuratici va pricepe și va înțelege, și limba gîngavilor va vorbi iute și deslușit.  
The man of sudden impulses will become wise in heart, and he whose tongue is slow will get the power of talking clearly.  
καὶ ἡ καρδία τῶν ἀσθενοῦντων προσέξει τοῦ ἀκούειν καὶ αἱ γλῶσσαι αἱ ψελλιζούσαι ταχὺ μαθήσονται λαλεῖν εἰρήνην
- 5 Nebunul nu se va mai numi ales la suflet, nici mișelul nu se va mai numi cu inimă largă.  
The foolish man will no longer be named noble, and they will not say of the false man that he is a man of honour.  
καὶ οὐκέτι μὴ εἰπωσιν τῷ μορφῷ ἄρχειν καὶ οὐκέτι μὴ εἰπωσιν οἱ ὑπηρέται σου σίγα
- 6 Căci nebunul spune nebunii, și inima lui gîndește rău, ca să lucreze în chip nelegiuit, și să spună neadevăruri împotriva Domnului, ca să lase lihnit sufletul celui flămînd, și să ia băutura celui însetat.  
For the foolish man will say foolish things, having evil thoughts in his heart, working what is unclean, and talking falsely about the Lord, to keep food from him who is in need of it, and water from him whose soul is desiring it.  
ὁ γὰρ μορὸς μορᾶ λαλήσει καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ μάταια νοήσει τοῦ συντελεῖν ἄνομα καὶ λαλεῖν πρὸς κύριον πλάνησιν τοῦ διασπεῖραι ψυχὰς πεινώσας καὶ τὰς ψυχὰς τὰς διψώσας κενὰς ποιῆσαι
- 7 Armele mișelului sînt nimicitoare; el face planuri vinovate, ca să piardă pe cel nenorocit prin cuvinte mincinoase, chiar cînd pricina săracului este dreaptă.  
The designs of the false are evil, purposing the destruction of the poor man by false words, even when he is in the right.  
ἢ γὰρ βουλὴ τῶν πονηρῶν ἄνομα βουλεύσεται καταφθεῖραι ταπεινοὺς ἐν λόγους ἀδίκους καὶ διασκεδάσαι λόγους ταπεινῶν ἐν κρίσει
- 8 Dar cel ales la suflet face planuri alese, și stăruie în planurile lui alese.``  
But the noble-hearted man has noble purposes, and by these he will be guided.  
οἱ δὲ εὐσεβεῖς συνετὰ ἐβουλεύσαντο καὶ αὐτῇ ἢ βουλῇ μενεῖ

- 9 „Femei fără grijă, sculați-vă și ascultați glasul meu! Fiice nepăsătoare, luați aminte la cuvântul meu!  
Give ear to my voice, you women who are living in comfort; give attention to my words, you daughters who have no fear of danger.  
γυναῖκες πλούσιαι ἀνάστητε καὶ ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου θυγατέρες ἐν ἐλπίδι ἀκούσατε τοὺς λόγους μου
- 10 Într'un an și câteva zile, veți tremura, nepăsătoarelor; căci se va duce culesul viilor, și stringerea poamelor nu va mai veni.  
In not much more than a year, you, who are not looking for evil, will be troubled: for the produce of the vine-gardens will be cut off, and there will be no getting in of the grapes.  
ἡμέρας ἑνιαυτοῦ μνεῖαν ποιήσασθε ἐν ὁδῶνι μετ' ἐλπίδος ἀνήλωται ὁ τρύγητος πέπανται ὁ σπόρος καὶ οὐκέτι μὴ ἔλθῃ
- 11 Îngroziți-vă, voi cele fără grijă! Tremurați, nepăsătoarelor! Desbrăcați-vă, desgoliți-vă și încingeți-vă coapsele cu haine de jale!  
Be shaking with fear, you women who are living in comfort; be troubled, you who have no fear of danger: take off your robes and put on clothing of grief.  
ἔκστητε λυπήθητε αἱ πεποιθῦναι ἐκδύσασθε γυμναὶ γένεσθε περιζώσασθε σάκκους τὰς ὀσφύας
- 12 Bateți-vă pieptul, aducându-vă aminte de frumuseța câmpilor și de rodnicia viilor.  
Have sorrow for the fields, the pleasing fields, the fertile vine;  
καὶ ἐπὶ τῶν μαστῶν κόπτεσθε ἀπὸ ἀγροῦ ἐπιθυμήματος καὶ ἀμπέλου γενήματος
- 13 Pe pământul poporului meu cresc spini și mă răcini, chiar și în toate casele de plăcere ale cetății celei vesele.  
And for the land of my people, where thorns will come up; even for all the houses of joy in the glad town.  
ἢ γῆ τοῦ λαοῦ μου ἄκανθα καὶ γόρτος ἀναβήσεται καὶ ἐκ πάσης οἰκίας εὐφροσύνη ἀρθήσεται πόλις πλουσία
- 14 Casa împărătească este părăsită, cetatea gălăgioasă este lăsată; dealul și turnul vor sluji pe vecie ca peșteri; măgarii sălbatici se vor juca în ele, și turmele vor paște,  
For the fair houses will have no man living in them; the town which was full of noise will become a waste; the hill and the watchtower will be unpeopled for ever, a joy for the asses of the woods, a pla  
food for the flocks;  
οἰκοὶ ἐγκαταλειμμένοι πλοῦτον πόλεως καὶ οἴκου ἐπιθυμητοῦς ἀφήσουσιν καὶ ἔσονται αἱ κῶμαι σπήλαια ἕως τοῦ αἰῶνος εὐφροσύνη ὄνων ἀγρίων βοσκήματα ποιμένων
- 15 pînă cînd se va turna Duhul de sus peste noi; atunci pustia se va preface în pămînt, și pomătul va fi privity ca o pădure.  
Till the spirit comes on us from on high, and the waste land becomes a fertile field, and the fertile field is changed into a wood.  
ἕως ἂν ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς πνεῦμα ἀφ' ὑψηλοῦ καὶ ἔσται ἔρημος ὁ χερμελ καὶ ὁ χερμελ εἰς δρυμὸν λογισθήσεται
- 16 Atunci nepărtinirea va locui în pustie, și neprihănirea își va avea locuința în pomăt.  
Then in the waste land there will be an upright rule, and righteousness will have its place in the fertile field.  
καὶ ἀναπαύσεται ἐν τῇ ἐρήμῳ κρίμα καὶ δικαιοσύνη ἐν τῷ καρμύλῳ κατοικήσει
- 17 Lucrarea neprihănirii va fi pacea, roada neprihănirii: odihna și liniștea pe vecie.  
And the work of righteousness will be peace; and the effect of an upright rule will be to take away fear for ever.  
καὶ ἔσται τὰ ἔργα τῆς δικαιοσύνης εἰρήνη καὶ κρατήσει ἢ δικαιοσύνη ἀνάπανσιν καὶ πεποιθότες ἕως τοῦ αἰῶνος
- 18 Poporul meu va locui în locuința păcii, în case fără grijă și în adăposturi liniștite.  
And my people will be living in peace, in houses where there is no fear, and in quiet resting-places.  
καὶ κατοικήσει ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐν πόλει εἰρήνης καὶ ἐνοικήσει πεποιθὼς καὶ ἀναπαύσονται μετὰ πλοῦτου
- 19 Dar pădurea va fi prăbușită supt grindină și cetatea plecată adînc.  
But the tall trees will come down with a great fall, and the town will be low in a low place.  
ἢ δὲ χάλαζα ἐὰν καταβῆ οὐκ ἐφ' ἡμᾶς ἤξει καὶ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τοῖς δρυμοῖς πεποιθότες ὡς οἱ ἐν τῇ πεδινῇ
- 20 Ferice de voi, cari sămănați pretutindeni dealungul apelor, și cari dați drumul pretutindeni boului și măgarului!``  
Happy are you who are planting seed by all the waters, and sending out the ox and the ass.  
μακάριοι οἱ σπείροντες ἐπὶ πᾶν ὕδωρ οὗ βοῦς καὶ ὄνος πατεῖ
- 1 „Vai de tine, pustiitorule, care totuș n'ai fost pustiit; care jăfuiști, și n'ai fost jăfuit încă! După ce vei sfinși de pustiit, vei fi pustiit și tu, după ce vei isprăvi de jăfuit, vei fi jăfuit și tu.``  
Ho! you who make waste those who did not make you waste; acting falsely to those who were not false to you. When you have come to an end of wasting, you will be made waste, and after your false : they will do the same to you.  
οὐαὶ τοῖς τάλαιπωροῦσιν ἡμᾶς ἡμᾶς δὲ οὐδεὶς ποιεῖ τάλαιπῶρους καὶ ὁ ἀθετῶν ἡμᾶς οὐκ ἀθετεῖ ἄλωσονται οἱ ἀθετοῦντες καὶ παραδοθήσονται καὶ ὡς σῆς ἐπὶ ἱματίου οὕτως ἠττηθήσονται
- 2 „Doamne, ai milă de noi! Noi nădăjdum în Tine. Fii ajutorul nostru în ficcare dimineață și izbăvirea noastră la vreme de nevoie!  
O Lord, have mercy on us; for we have been waiting for your help: be our strength every morning, our salvation in time of trouble.  
κύριε ἐλέησον ἡμᾶς ἐπὶ σοὶ γὰρ πεποιθαμεν ἐγενήθη τὸ σπέρμα τῶν ἀπειθούτων εἰς ἀπόλειαν ἢ δὲ σωτηρία ἡμῶν ἐν καιρῷ θλίψεως
- 3 Cînd răsună glasul Tău, popoarele fug; cînd Te scoli Tu, neamurile se împrăștie.``  
At the loud noise the peoples have gone in flight; at your coming up the nations have gone in all directions.  
διὰ φωνὴν τοῦ φόβου σου ἐξέστησαν λαοὶ ἀπὸ τοῦ φόβου σου καὶ διεσπάρησαν τὰ ἔθνη

- 4 „Și prada voastră va fi strânsă cum strînge mușița: sar peste ea cum sar lăcustele.”  
 And the goods taken in war will be got together like the massing of young locusts; men will be rushing on them like the rushing of locusts.  
 νῦν δὲ συναχθήσεται τὰ σκῆλα ὑμῶν μικροῦ καὶ μεγάλου ὄν τρόπον ἐάν τις συναγάγῃ ἀκριδας οὕτως ἐμπαίζουσιν ὑμῖν
- 5 Domnul este înălțat, și locuieste în înălțime. El umple Sionul de nepărtinire și dreptate.  
 The Lord is lifted up; his place is on high: he has made Zion full of righteousness and true religion.  
 ἅγιος ὁ θεὸς ὁ κατοικῶν ἐν ὑψηλοῖς ἐνεπλήσθη σιων κρίσεως καὶ δικαιοσύνης
- 6 „Zilele tale sînt statornice, înțelepciunea și priceperea sînt un izvor de mîntuire”; frica de Domnul, iată comoara Sionului.  
 And she will have no more fear of change, being full of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of the Lord is her wealth.  
 ἐν νόμῳ παραδοθήσονται ἐν θησαυροῖς ἡ σωτηρία ἡμῶν ἐκεῖ σοφία καὶ ἐπιστήμη καὶ εὐσέβεια πρὸς τὸν κύριον οὗτοί εἰσιν θησαυροὶ δικαιοσύνης
- 7 Iată, vitejii strigă afară; solii păcii plîng cu amar.  
 See, the men of war are sorrowing outside the town: those who came looking for peace are weeping bitterly.  
 ἰδοὺ δὴ ἐν τῷ φόβῳ ὑμῶν αὐτοὶ φοβηθήσονται οὐς ἐφοβεῖσθε φοβηθήσονται ἀφ' ὑμῶν ἄγγελοι γὰρ ἀποσταλήσονται ἀξιούντες εἰρήνην πικρῶς κλαίοντες παρακαλοῦντες εἰρήνην
- 8 Drumurile sînt pustii; nimeni nu mai umblă pe drumuri. Asur a rupt legămîntul, disprețuieste cetățile, nu se uită la nimeni.  
 The highways are waste, no man is journeying there: the agreement is broken, he has made sport of the towns, he has no thought for man.  
 ἐρημωθήσονται γὰρ αἱ τοῦτων ὁδοὶ πέπναιται ὁ φόβος τῶν ἐθνῶν καὶ ἡ πρὸς τοὺτους διαθήκη αἴρεται καὶ οὐ μὴ λογίσθησθε αὐτοὺς ἀνθρώπους
- 9 Țara jălește și este întristată; Libanul este plin de rușine, fînjește; Saronul este ca o pustie; Basanul și Carmelul își scutură frunza.  
 The earth is sorrowing and wasting away; Lebanon is put to shame and has become waste; Sharon is like the Arabah; and in Bashan and Carmel the leaves are falling.  
 ἐπέπνησεν ἡ γῆ ἡσχύνθη ὁ λίβανος ἔλη ἐγένετο ὁ σαρων φανερὰ ἔσται ἡ γαλιλαία καὶ ὁ κάρμηλος
- 10 „Acum Mă voi scula, -zice Domnul, -acum Mă voi înălța, acum Mă voi ridica.  
 Now will I come forward, says the Lord; now will I be lifted up; now will my power be seen.  
 νῦν ἀναστήσομαι λέγει κύριος νῦν δοξαστήσομαι νῦν ὑψωθήσομαι
- 11 Ați zămislit fin, și nașteți paie de miriște; suflarea voastră de minie împotriva Ierusalimului este un foc, care pe voi înșivă vă va arde de tot.  
 Your designs will be without profit, and their effect will be nothing: you will be burned up by the fire of my breath.  
 νῦν ὄψεσθε νῦν αἰσθηθήσεσθε ματαία ἔσται ἡ ἰσχὺς τοῦ πνεύματος ὑμῶν πῦρ ὑμᾶς κατέδεται
- 12 Popoarele vor fi ca niște cuptoare de var, ca niște spini tăiați cari ard în foc.”  
 And the peoples will be like the burning of chalk: as thorns cut down, which are burned in the fire.  
 καὶ ἔσονται ἔθνη κατακεκαυμένα ὡς ἄκανθα ἐν ἀγρῷ ἐρριμμένη καὶ κατακεκαυμένη
- 13 „Voi, cei de departe, ascultați ce am făcut! Și voi, cei de aproape, vedeți puterea mea!”  
 Give ear, you who are far off, to what I have done: see my power, you who are near.  
 ἀκούσονται οἱ πόρρωθεν ἃ ἐποίησα γνώσονται οἱ ἐγγίζοντες τὴν ἰσχὺν μου
- 14 Păcătoșii sînt îngroziți, în Sion, un tremur a apucat pe cei nelegiuîți, cari zic: „Cine din noi va putea să rămîna lîngă un foc mistuito?” „Cine din noi va putea să rămîna lîngă niște flacări vecinice?”  
 The sinners in Zion are full of fear; the haters of God are shaking with wonder. Who among us may keep his place before the burning fire? who among us may see the eternal burnings?  
 ἀπέστησαν οἱ ἐν σιων ἄνομοι λήμψεται τρόμος τοὺς ἀσεβεῖς τίς ἀναγγελεῖ ὑμῖν ὅτι πῦρ καίεται τίς ἀναγγελεῖ ὑμῖν τὸν τόπον τὸν αἰώνιον
- 15 Celce umblă în neprihănire, și vorbește fără viclesug, celce nesocotește un cîștig scos prin stoarcere, celce își trage mînile înapoi, ca să nu primească mită, cel ce își astupă urechea să n'audă cuvinte setoase de sînge, și își leagă ochii ca să nu vadă răul,  
 He whose ways are true, and whose words are upright; he who gives no thought to the profits of false acts, whose hands have not taken rewards, who will have no part in putting men to death, and whose eyes are shut against evil;  
 πορευόμενος ἐν δικαιοσύνῃ λαλῶν εὐθεῖαν ὁδὸν μισῶν ἀνομίαν καὶ ἀδικίαν καὶ τὰς χεῖρας ἀποσειόμενος ἀπὸ δώρων βαρύνων τὰ ὄτα ἵνα μὴ ἀκούσῃ κρίσιν αἵματος καμμῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἵνα μὴ ἴδῃ ἀδικίαν
- 16 acela va locui în locurile înalte; sfînci întărite vor fi locul lui de scăpare; i se va da pîine, și apa nu -i va lipsi.”  
 He will have a place on high: he will be safely shut in by the high rocks: his bread will be given to him; his waters will be certain.  
 οὕτως οἰκήσει ἐν ὑψηλῷ σπηλαίῳ πέτρας ἰσχυρᾶς ἄρτος αὐτῷ δοθήσεται καὶ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ πιστόν
- 17 „Ochii tăi vor vedea pe Împărat în strălucirea Lui, vor privi țara în toată întinderea ei.  
 Your eyes will see the king in his glory: they will be looking on a far-stretching land.  
 βασιλεῖα μετὰ δόξης ὄψεσθε καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται γῆν πόρρωθεν
- 18 Inima ta își va aduce aminte de groaza trecută și va zice: „Unde este logofătul? Unde este vistiernicul? Unde este celce veghea asupra turnurilor?”  
 Your heart will give thought to the cause of your fear: where is the scribe, where is he who made a record of the payments, where is he by whom the towers were numbered?  
 ἡ ψυχὴ ὑμῶν μελετήσει φόβον ποῦ εἰσιν οἱ γραμματικοὶ ποῦ εἰσιν οἱ συμβουλευόντες ποῦ ἐστὶν ὁ ἀριθμῶν τοὺς τρεφομένους

- 19 Atunci nu vei mai vedea pe poporul acela îndrăzneț, pe poporul cu vorbirea încâlcită de n'o puteai înțelege, cu limba găngavă, de n'o puteai pricepe.  
Never again will you see the cruel people, a people whose tongue has no sense for you; whose language is strange to you.  
μικρὸν καὶ μέγαν λαὸν ᾧ οὐ συνεβουλεύσαντο οὐδὲ ᾗδει βαθύφωνον ὥστε μὴ ἀκοῦσαι λαὸς πεφουλισμένος καὶ οὐκ ἔστιν τῷ ἀκούοντι σύνεσις
- 20 Privește Sionul, cetatea sărbătorilor noastre! Ochii tăi vor vedea Ierusalimul, ca locuință liniștită, ca un cort, care nu va mai fi mutat, ai cărui țărși nu vor mai fi scoși niciodată, și ale cărui funii nu mai fi deslegate.  
Let your eyes be resting on Zion, the town of our holy feasts: you will see Jerusalem, a quiet resting-place, a tent which will not be moved, whose tent-pins will never be pulled up, and whose cords will never be broken.  
ἰδοὺ σιων ἡ πόλις τὸ σωτήριον ἡμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ σου ὄψονται ἱερουσαλημ πόλις πλουσία σκηναὶ αἱ οὐ μὴ σεισθῶσιν οὐδὲ μὴ κινηθῶσιν οἱ πάσσαλοι τῆς σκηνῆς αὐτῆς εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον οὐδὲ τὰ χοινία αὐτῆς οὐ μὴ διαρραγῶσιν
- 21 Da, acolo cu adevărat Domnul este minunat pentru noi: El ne ține loc de rîuri, de pîraie late, unde totuș nu pătrund corăbii cu lopeți, și nu trece niciun vas puternic.  
But there the Lord will be with us in his glory, ... wide rivers and streams; where no boat will go with blades, and no fair ship will be sailing.  
ὅτι τὸ ὄνομα κυρίου μέγα ὑμῖν τόπος ὑμῖν ἔσται ποταμοὶ καὶ διώρυγες πλατεῖς καὶ εὐρύχωροι οὐ πορεύση ταύτην τὴν ὁδὸν οὐδὲ πορεύσεται πλοῖον ἐλαύνον
- 22 Căci Domnul este Judecătorul nostru, Domnul este Legiuitorul nostru, Domnul este Împăratul nostru: El ne mîntuiește!  
For the Lord is our judge, the Lord is our law-giver, the Lord is our king; he will be our saviour.  
ὁ γὰρ θεὸς μου μέγας ἔστιν οὐ παρελεύσεται με κύριος κριτῆς ἡμῶν κύριος ἄρχων ἡμῶν κύριος βασιλεὺς ἡμῶν κύριος οὗτος ἡμᾶς σώσει
- 23 Funiile tale s'au slăbit, așa că nu mai pot strînge piciorul catargului, și nu mai pot întinde pînzele. Atunci se împarte prada, care -i așa de mare, că pînă și ologii iau parte la ea.  
Your cords have become loose; they were not able to make strong the support of their sails, the sail was not stretched out: then the blind will take much property, the feeble-footed will make division of the goods of war.  
ἐρράγησαν τὰ σχοινία σου ὅτι οὐκ ἐνίσχυσεν ὁ ἰστός σου ἐκλινεν οὐ χαλάσει τὰ ἰστία οὐκ ἀρεῖ σημεῖον ἕως οὗ παραδοθῆ εἰς προνομίην τοίνυν πολλοὶ χωλοὶ προνομίην ποιήσουσιν
- 24 Niciun locuitor nu zice: „Sînt bolnav!” Poporul Ierusalimului capătă iertarea fărădelegilor lui.``  
And the men of Zion will not say, I am ill: for its people will have forgiveness for their sin.  
καὶ οὐ μὴ εἶπη κοπιῶ ὁ λαὸς ὁ ἐνοικῶν ἐν αὐτοῖς ἀφέθη γὰρ αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία
- 1 Apropiati-vă, neamuri, să auziți! Popoare, luați aminte!`` S'asculte pămîntul, el și ce -l umple, lumea cu toate făpturile ei!  
Come near, you nations, and give ear; take note, you peoples: let the earth and everything in it give ear; the world and all those living in it.  
προσαγάγετε ἔθνη καὶ ἀκούσατε ἄρχοντες ἀκουσάτω ἡ γῆ καὶ οἱ ἐν αὐτῇ ἡ οἰκουμένη καὶ ὁ λαὸς ὁ ἐν αὐτῇ
- 2 Căci Domnul este mîniat pe toate neamurile, și plin de urgie pe toată oștirea lor: El le nimicește cu desăvîrșire, le măcelărește de tot.  
For the Lord is angry with all the nations, and his wrath is burning against all their armies: he has put them to the curse, he has given them to destruction.  
διότι θυμὸς κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ὀργὴ ἐπὶ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν τοῦ ἀπολέσαι αὐτοὺς καὶ παραδοῦναι αὐτοὺς εἰς σφαγὴν
- 3 Morții lor sînt aruncați, trupurile lor moarte miroasă greu, și se topecsc munții de sîngele lor.  
Their dead bodies will be thick on the face of the earth, and their smell will come up, and the mountains will be flowing with their blood, and all the hills will come to nothing.  
οἱ δὲ τραυματῖα αὐτῶν ῥιφήσονται καὶ οἱ νεκροὶ καὶ ἀναβήσεται αὐτῶν ἡ ὀσμὴ καὶ βραχίσεται τὰ ὄρη ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν
- 4 Toată oștirea cerurilor piere, cerurile sînt făcute sul ca o carte, și toată oștirea lor cade, cum cade frunza de viță, cum cade frunza de smochin.  
And the heavens will be rolled together like the roll of a book: and all their army will be gone, like a dead leaf from the vine, or a dry fruit from the fig-tree.  
καὶ ἐλιγίσεται ὁ οὐρανὸς ὡς βιβλίον καὶ πάντα τὰ ἄστρα πεσεῖται ὡς φύλλα ἐξ ἀμπέλου καὶ ὡς πίπται φύλλα ἀπὸ συκῆς
- 5 „Căci sabia Mea-zice Domnul-s'a îmbătat în ceruri; iată, se va pogori asupra Edomului, asupra poporului, pe care l-am sortit nimicirii, ca să -l pedepsesc.``  
For my sword in heaven is full of wrath: see, it is coming down on Edom, in punishment on the people of my curse.  
ἐμεθύσθη ἡ μάχαιρά μου ἐν τῷ οὐρανῷ ἰδοὺ ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν καταβήσεται καὶ ἐπὶ τὸν λαὸν τῆς ἀπωλείας μετὰ κρίσεως
- 6 Sabia Domnului este plină de sînge, unsă cu grăsimi, cu sîngele mieilor și țapilor, cu grătimea rărunchilor berbecilor; căci Domnul ține un praznic de jertfe la Boțra, și un mare măcel este în țara Edomului.  
The sword of the Lord is full of blood, it is fat with the best of the meat, with the blood of lambs and goats, with the best parts of the sheep: for the Lord has a feast in Bozrah, and much cattle will be to death in the land of Edom.  
ἡ μάχαιρα κυρίου ἐνεπλήσθη αἵματος ἐπαχύνθη ἀπὸ στέατος ἄρνων καὶ ἀπὸ στέατος τράγων καὶ κριῶν ὅτι θυσία κυρίῳ ἐν βοσορ καὶ σφαγὴ μεγάλη ἐν τῇ ἰδουμαίᾳ
- 7 Bivolii cad împreună cu ei, și boii împreună cu taurii; țara lor se adapă cu sînge, și țărîna se umple de grăsimi.  
And the strong oxen will go down to death together with the smaller cattle.  
καὶ συμπεσοῦνται οἱ ἄδροι μετ' αὐτῶν καὶ οἱ κριοὶ καὶ οἱ ταῦροι καὶ μεθυσθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἀπὸ τοῦ στέατος αὐτῶν ἐμπλησθήσεται
- 8 Căci este o zi de răzbumare a Domnului, un an de răsplătire și răzbumare pentru Sion.  
For it is the day of the Lord's punishment, when he gives payment for the wrongs done to Zion.  
ἡμέρα γὰρ κρίσεως κυρίου καὶ ἐνιαυτὸς ἀνταποδόσεως κρίσεως σιων

- 9 Pîraiele Edomului se vor preface în smoală, și pulberea lui în pucioasă; da, țara lui va fi ca smoala care arde.  
And its streams will be turned into boiling oil, and its dust into burning stone, and all the land will be on fire.  
καὶ στραφήσονται αὐτῆς αἱ φάραγγες εἰς πίσσαν καὶ ἡ γῆ αὐτῆς εἰς θεῖον καὶ ἔσται αὐτῆς ἡ γῆ καιομένη ὡς πίσσα
- 10 Nu se va stinge nici zi nici noapte, și fumul lui se va înălța în veci. Din veac în veac va fi pusțit, și nimeni nu va trece prin el în veci de veci.  
It will not be put out day or night; its smoke will go up for ever: it will be waste from generation to generation; no one will go through it for ever.  
νυκτὸς καὶ ἡμέρας καὶ οὐ σβεσθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον καὶ ἀναβήσεται ὁ καπνὸς αὐτῆς ἄνω εἰς γενεὰς ἐρημωθήσεται καὶ εἰς χρόνον πολλόν
- 11 Ci pelicanul și ariciul îl vor stăpîni, bufnița și corbul îl vor locui. Se va întinde peste el funia pustiirii, și cumpăna nimicitrii.  
But the birds of the waste land will have their place there; it will be a heritage for the bitter and the raven: and it will be measured out with line and weight as a waste land.  
καὶ κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ ὄρνεα καὶ ἐχίνοι καὶ ἴβεις καὶ κόρακες καὶ ἐπιβληθήσεται ἐπ' αὐτὴν σπαρτίον γεωμετρίας ἐρήμου καὶ ὄνοκένταυροι οικήσουσιν ἐν αὐτῇ
- 12 Nu vor mai fi în el frunțași, ca să aleagă un împărat, și toți voievozii lui vor fi nimiciți.  
The jackals will be there, and her great ones will be gone; they will say, There is no longer a kingdom there, and all her chiefs will have come to an end.  
οἱ ἄρχοντες αὐτῆς οὐκ ἔσονται οἱ γὰρ βασιλεῖς αὐτῆς καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες αὐτῆς ἔσονται εἰς ἀπώλειαν
- 13 În casele lui împărătești vor crește spinii, în cetățuile lui măracini și urzici. Acolo va fi locuința șacalilor și vizuina struților.  
And thorns will come up in her fair houses, and waste plants in her strong towers: and foxes will make their holes there, and it will be a meeting-place for ostriches.  
καὶ ἀναφύσει εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν ἀκάνθινα ζόλα καὶ εἰς τὰ ὄχυράματα αὐτῆς καὶ ἔσται ἐπαυλις σειρήνων καὶ αὐλὴ στρουθοῶν
- 14 Fiarele din pustie se vor întîlni acolo cu cîinii sălbatici, și țapii păroși se vor chema unii pe alții. Acolo își va avea locuința năluca nopții, și își va găsi un loc de odihnă.  
And the beasts of the waste places will come together with the jackals, and the evil spirits will be crying to one another, even the night-spirit will come and make her resting-place there.  
καὶ συναντήσουσιν δαιμόνια ὄνοκενταύροις καὶ βοήσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον ἐκεῖ ἀναπαύονται ὄνοκένταυροι εὗρον γὰρ αὐτοῖς ἀνάπαυσιν
- 15 Acolo își va face cuibul șarpele de noapte, își va pune ouăle, le va cloci, și își va strînge puii la umbra lui; acolo se vor strînge toți ulii: fiecare la tovarășul lui.  
The arrowsnake will make her hole and put her eggs there, and get her young together under her shade: there the hawks will come together by twos.  
ἐκεῖ ἐνόσσευσεν ἐχίνοσ καὶ ἔσωσεν ἡ γῆ τὰ παιδία αὐτῆς μετὰ ἀσφαλείας ἐκεῖ ἔλαφον συνήντησαν καὶ εἶδον τὰ πρόσωπα ἀλλήλων
- 16 Căutați în cartea Domnului, și citiți! Niciuna din toate acestea nu va lipsi, nici una nici alta nu vor da greș, căci gura Domnului a poruncit lucrul acesta: Duhul Lui va strînge acele sălbătăciuni.  
See what is recorded in the book of the Lord: all these will be there, not one without the other: the mouth of the Lord has given the order, and his spirit has made them come together.  
ἀριθμῷ παρήλθον καὶ μία αὐτῶν οὐκ ἀπώλετο ἑτέρα τὴν ἑτέραν οὐκ ἐξήτησαν ὅτι κύριος ἐνετείλατο αὐτοῖς καὶ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ συνήγαγεν αὐτάς
- 17 El a tras la sorț pentru ele și mîna Lui le -a împărțit cu funia de măsurat țara aceasta: ele o vor stăpîni totdeauna și o vor locui din veac în veac.  
And he has given them their heritage, and by his hand it has been measured out to them: it will be theirs for ever, their resting-place from generation to generation.  
καὶ αὐτὸς ἐπιβαλεῖ αὐτοῖς κλήρους καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ διμερίσει βόσκεσθαι εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον κληρονομήσετε εἰς γενεὰς γενεῶν ἀναπαύονται ἐπ' αὐτῆς
- 1 Pustia și țara fără apă se vor bucura; pustietatea se va veseli, și va înflori ca trandafirul;  
The waste land and the dry places will be glad; the lowland will have joy and be full of flowers.  
εὐφράνθητι ἔρημος διψῶσα ἀγαλλιάσθω ἔρημος καὶ ἀνθείτω ὡς κρίνον
- 2 se va acoperi cu flori, și va sări de bucurie, cu cîntece de veselie și strigăte de biruință, căci i se va da slava Libanului, strălucirea Carmelului și a Saronului. Vor vedea slava Domnului, măreția Dumnezeului nostru.  
It will be flowering like the rose; it will be full of delight and songs; the glory of Lebanon will be given to it; the pride of Carmel and Sharon: they will see the glory of the Lord, the power of our God.  
καὶ ἐξανθήσει καὶ ἀγαλλιάσεται τὰ ἔρημα τοῦ ἰορδάνου καὶ ἡ δόξα τοῦ λιβάνου ἐδόθη αὐτῇ καὶ ἡ τιμὴ τοῦ καρμήλου καὶ ὁ λαὸς μου ὄψεται τὴν δόξαν κυρίου καὶ τὸ ὕψος τοῦ θεοῦ
- 3 „Întăriți mînile slăbănogite, și întăriți genunchii cari se clatină.  
Make strong the feeble hands, give support to the shaking knees.  
ισχύσατε χεῖρες ἀνειμέναι καὶ γόνατα παραελυμένα
- 4 Spuneți celor slabi de inimă: „Fiți tari, și nu vă temeți! Iată Dumnezeul vostru, răzbunarea va veni, răsplătirea lui Dumnezeu; El însuș va veni, și vă va mîntui.”  
Say to those who are full of fear, Be strong and take heart: see, your God will give punishment; the reward of God will come; he himself will come to be your saviour.  
παρακαλέσατε οἱ ὀλιγόψυχοι τῇ διανοίᾳ ισχύσατε μὴ φοβεῖσθε ἰδοὺ ὁ θεὸς ἡμῶν κρίσιν ἀνταποδίδωσιν καὶ ἀνταποδώσει αὐτὸς ἧξει καὶ σώσει ἡμᾶς
- 5 Atunci se vor deschide ochii orbilor, se vor deschide urechile surzilor;  
Then the eyes of the blind will see, and the ears which are stopped will be open.  
τότε ἀνοιχθήσονται ὀφθαλμοὶ τυφλῶν καὶ ὅτα κωφῶν ἀκούσονται
- 6 atunci șchiopul va sări ca un cerb, și limba mutului va cînta de bucurie; căci în pustie vor fișni ape, și în pustietate pîraie;  
Then will the feeble-footed be jumping like a roe, and the voice which was stopped will be loud in song: for in the waste land streams will be bursting out, and waters in the dry places.  
τότε ἀλείται ὡς ἔλαφος ὁ χωλός καὶ τρανὴ ἔσται γλῶσσα μογιάλων ὅτι ἐρράγη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ φάραγξ ἐν γῆ διψῶση

- 7 marea de nisip se va preface în iaz și pământul uscat în izvoare de ape. În vizuina care slujea de culcuș șacalilor, vor crește trestii și papură.  
And the burning sand will become a pool, and the dry earth springs of waters: the fields where the sheep take their food will become wet land, and water-plants will take the place of grass.  
καὶ ἡ ἄνυδρος ἔσται εἰς ἔλα καὶ εἰς τὴν διψῶσαν γῆν πηγή ὕδατος ἔσται ἐκεῖ εὐφροσύνη ὀρνέων ἐπαυλις καλάμου καὶ ἔλα
- 8 Acolo se va croi o cale, un drum, care se va numi Calea cea sfântă: niciun om necurat nu va trece pe ea, ci va fi numai pentru cei sfinți; ceice vor merge pe ea, chiar și cei fără minte, nu vor putea să se âncească.  
And a highway will be there; its name will be, The Holy Way; the unclean and the sinner may not go over it, and those who go on it will not be turned out of the way by the foolish.  
ἐκεῖ ἔσται ὁδὸς καθάραι καὶ ὁδὸς ἀγία κληθήσεται καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ ἐκεῖ ἀκάθαρτος οὐδὲ ἔσται ἐκεῖ ὁδὸς ἀκάθαρτος οἱ δὲ διεσπαρμένοι πορεύσονται ἐπ' αὐτῆς καὶ οὐ μὴ πλανηθῶσιν
- 9 Pe calea aceasta nu va fi niciun leu, și nici o fiară sălbatică nu va apuca pe ea, nici nu va fi înfilnită pe ea, ci cei răscumpărați vor umbla pe ea.  
No lion will be there, or any cruel beast; they will not be seen there; but those for whom the Lord has given a price,  
καὶ οὐκ ἔσται ἐκεῖ λέων οὐδὲ τῶν θηρίων τῶν πονηρῶν οὐ μὴ ἀναβῆ ἐπ' αὐτὴν οὐδὲ μὴ εὐρεθῆ ἐκεῖ ἀλλὰ πορεύσονται ἐν αὐτῇ λελυτρωμένοι
- 10 Cei izbăviți de Domnul se vor întoarce, și vor merge spre Sion cu cântece de biruință. O bucurie vecinică le va încununa capul, veselia și bucuria îi vor apuca, iar durerea și gemetele vor fugi!  
Even those whom he has made free, will come back again; they will come with songs to Zion; on their heads will be eternal joy; delight and joy will be theirs, and sorrow and sounds of grief will be gone for ever.  
καὶ συνηγμένοι διὰ κύριον ἀποστραφήσονται καὶ ἤξουσιν εἰς σιών μετ' εὐφροσύνης καὶ εὐφροσύνη αἰώνιος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν ἐπὶ γὰρ κεφαλῆς αὐτῶν αἴνεσις καὶ ἀγαλλίαμα καὶ εὐφροσύνη καταλιμψεται αὐτούς ἀπέδρα ὁδὸν καὶ λύπη καὶ στεναγμός
- 1 În al patrusprezecelea an al împăratului Ezechia, Sanherib, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva tuturor cetăților întărite ale lui Iuda și le -a luat.  
And it came about in the fourteenth year of King Hezekiah that Sennacherib, king of Assyria, came up against all the walled towns of Judah and took them.  
καὶ ἐγένετο τοῦ τεσσαρεσκαίδεκάτου ἔτους βασιλεύοντος εζεκιου ἀνέβη σενναχηριμ βασιλεὺς ἀσσυρίων ἐπὶ τὰς πόλεις τῆς ἰουδαίας τὰς ὄχυρὰς καὶ ἔλαβεν αὐτάς
- 2 Și împăratul Asiriei a trimes din Lachis la Ierusalim, la împăratul Ezechia, pe Rabșache, cu o puternică oștire. Rabșache s'a oprit la canalul de apă al iazului de sus, pe drumul ogorului nălbitorului.  
And the king of Assyria sent the Rab-shakeh from Lachish to Jerusalem to King Hezekiah with a strong force, and he took up his position by the stream of the higher pool, by the highway of the washerman's  
καὶ ἀπέστειλεν βασιλεὺς ἀσσυρίων ραφακην ἐκ λαχίς εἰς ἱερουσαλημ πρὸς τὸν βασιλέα εζεκιαν μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ ἔστη ἐν τῷ ὕδραγωγῷ τῆς κολυμβήθρας τῆς ἄνω ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφέως
- 3 Atunci Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, s'a dus la el, cu logofătul Șebna, și cu Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul (arhivarul).  
And there came out to him Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.  
καὶ ἐξῆλθεν πρὸς αὐτὸν ελιακίμ ὁ τοῦ χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ σομνας ὁ γραμματεὺς καὶ ἰωαχ ὁ τοῦ ἀσαφ ὁ ὑπομνηματογράφος
- 4 Rabșache le -a zis: „Spuneți lui Ezechia: „Așa vorbește marele împărat, împăratul Asiriei: „Ce este încrederea aceasta, pe care te bizui?”  
And the Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, These are the words of the great king, the king of Assyria: In what are you placing your hope?  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ραφακῆς εἶπατε εζεκια τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ὁ μέγας βασιλεὺς ἀσσυρίων τί πεποιθὼς εἶ
- 5 Eu îți spun că acestea sînt vorbe în vînt: pentru război trebuie chibzuință și putere. În cine ți-ai pus dar încrederea, de te-ai răsculat împotriva mea?  
You say you have a design and strength for war, but these are only words: now to whom are you looking for support, that you have gone against my authority?  
μὴ ἐν βουλῇ ἢ λόγοις χυλίων παράταξις γίνεται καὶ νῦν ἐπὶ τίνι πέποιθας ὅτι ἀπειθεῖς μοι
- 6 Iată, ai pus -o în Egipt, ai luat ca sprijin această trestie ruptă, care înțeapă și străpunge mîna ori cui se sprijinește pe ea! Așa este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toți ceice se încred în el.  
See, you are basing your hope on that broken rod of Egypt, which will go into a man's hand if he makes use of it for a support; for so is Pharaoh, king of Egypt, to all who put their faith in him.  
ἰδοὺ πεποιθὼς εἶ ἐπὶ τὴν ῥάβδον τὴν καλαμίνην τὴν τεθλασμένην ταύτην ἐπ' αἰγύπτον ὃς ἂν ἐπ' αὐτὴν ἐπιστηρισθῆ εἰσελεύσεται εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ οὕτως ἐστὶν φαραὼ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ
- 7 Dar poate că îmi vei spune: „Ne încredem în Domnul, Dumnezeu nostru!” Dar nu este El acela ale cărui înălțimi și altare le -a îndepărtat Ezechia, zicînd lui Iuda și Ierusalimului: „Să vă închinați înaî acestui altar?”  
And if you say to me, Our hope is in the Lord our God; is it not he whose high places and altars Hezekiah has taken away, saying to Judah and Jerusalem that worship may only be given before this  
εἰ δὲ λέγετε ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν πεποιθήμεν
- 8 Acum fă o învoială cu stăpînul meu, împăratul Asiriei, și-ți voi da două mii de cai; să vedem dacă poți face rost de călăreți ca să încalece pe ei!  
And now, take a chance with my master, the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able to put horsemen on them.  
νῦν μείχθητε τῷ κυρίῳ μου τῷ βασιλεῖ ἀσσυρίων καὶ δώσω ὑμῖν δισχιλίαν ἵππων εἰ δυνήσεσθε δοῦναι ἀναβάτας ἐπ' αὐτούς
- 9 Cum ai putea să stai tu împotriva unei singure căpetenii, dintre cei mai neînsemnați slujitori ai stăpînului meu? Și totuși tu îți pui încrederea în Egipt pentru cară și pentru călăreți.  
How then may you put to shame the least of my master's servants? and you have put your hope in Egypt for war-carriages and horsemen:  
καὶ πῶς δυνάσθε ἀποστρέψαι εἰς πρόσωπον τοπάρχου ἐνός οἰκέται εἰσὶν οἱ πεποιθότες ἐπ' αἰγύπτιος εἰς ἵππον καὶ ἀναβάτην
- 10 Și apoi, fără voia Domnului m'am suit eu împotriva țării acesteia s'o nimicesc? Domnul mi -a zis: „Suie-te împotriva țării acesteia, și nimicește -o!”  
And have I now come to send destruction on this land without the Lord's authority? It was the Lord himself who said to me, Go up against this land and make it waste.  
καὶ νῦν μὴ ἄνευ κυρίου ἀνέβημεν ἐπὶ τὴν χώραν ταύτην πολεμήσαι αὐτήν



- 11 Eliachim, Şebna și Ioah au zis lui Rabşache: „Vorbește robilor tăi în limba aramaică, fiindcă o înțelegem; nu ne vorbi în limba evreiască, în auzul poporului care este pe zid.”  
Then Eliakim and Shebna and Joah said to the Rab-shakeh, Please make use of the Aramaean language in talking to your servants, for we are used to it, and do not make use of the Jews' language in hearing of the people on the wall.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ελιακιμ καὶ σομνας καὶ ιωαχ λάλησον πρὸς τοὺς παῖδάς σου συριστὶ ἀκούομεν γὰρ ἡμεῖς καὶ μὴ λάλει πρὸς ἡμᾶς ἰουδαῖστὶ καὶ ἵνα τί λαλεῖς εἰς τὰ ὄτα τῶν ἀνθρώπων τῶν ἐπὶ τῷ τείχει
- 12 Rabşache a răspuns: „Oare stăpînului tău și ție m'a trimes stăpînul meu să spun aceste cuvinte? Nu m'a trimes el să le spun oamenilor acestora, cari şed pe zid ca să-și mănînce balega și să-și bea udu împreună cu voi?”  
But the Rab-shakeh said, Is it to your master or to you that my master has sent me to say these words? has he not sent me to the men seated on the wall? for they are the people who will be short of fo with you when the town is shut in.  
καὶ εἶπεν ραψακης πρὸς αὐτούς μὴ πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν ἢ πρὸς ὑμᾶς ἀπέσταλκέν με ὁ κύριός μου λαλῆσαι τοὺς λόγους τούτους οὐχὶ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθημένους ἐπὶ τῷ τείχει ἵνα φάγωσι ἢ κόπρον καὶ πίωσιν οὔρον μεθ' ὑμῶν ἅμα
- 13 Apoi Rabşache a înaintat și a strigat cu toată puterea lui în limba evreiască: „Ascultați cuvintele marelui împărat, împăratul Asiriei!”  
Then the Rab-shakeh got up and said with a loud voice in the Jews' language, Give ear to the words of the great king, the king of Assyria:  
καὶ ἔστη ραψακης καὶ ἐβόησεν φωνῇ μεγάλῃ ἰουδαῖστὶ καὶ εἶπεν ἀκούσατε τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου βασιλέως ἀσσυρίων
- 14 Aşa vorbeşte împăratul: „Nu vă lăsați amăgiți de Ezechia, căci nu va putea să vă izbăvească.”  
This is what the king says: Do not be tricked by Hezekiah, for there is no salvation for you in him.  
τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς μὴ ἀπατάτω ὑμᾶς εζεκιας λόγοις οἱ οὐ δυνήσονται ῥύσασθαι ὑμᾶς
- 15 Nu vă lăsați mîngîiați de Ezechia cu încrederea în Domnul, cînd vă zice: „Domnul ne va izbăvi, și cetatea aceasta nu va fi dată în mînile împăratului Asiriei.”  
And do not let Hezekiah make you put your faith in the Lord, saying, The Lord will certainly keep us safe, and this town will not be given into the hands of the king of Assyria.  
καὶ μὴ λεγέτω ὑμῖν εζεκιας ὅτι ῥύσεται ὑμᾶς ὁ θεὸς καὶ οὐ μὴ παραδοθῆ ἡ πόλις αὕτη ἐν χειρὶ βασιλέως ἀσσυρίων
- 16 Nu ascultați pe Ezechia. Căci așa vorbeşte împăratul Asiriei: „Faceți pace cu mine, supuneți-vă mie, și fiecare din voi va mîncă din via lui și din smochinul lui, și va bea apă din fîntîna lui, și va lua pînă voi veni, și va voi lua într-o țară ca a voastră, într-o țară plină de grîu și de vin, o țară plină de pîne și de vie.”  
Do not give ear to Hezekiah, for this is what the king of Assyria says, Make peace with me, and come out to me; and everyone will be free to take the fruit of his vine and of his fig-tree, and the water of his spring;  
μὴ ἀκούετε εζεκιου τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ἀσσυρίων εἰ βοῦλεσθε εὐλογηθῆναι ἐκπορεύεσθε πρὸς με καὶ φάγεσθε ἕκαστος τὴν ἄμπελον αὐτοῦ καὶ τὰς συκᾶς καὶ πίεσθε ὕδωρ τοῦ λάκκου ὑμῶν
- 17 pînă voi veni, și va voi lua într-o țară ca a voastră, într-o țară plină de grîu și de vin, o țară plină de pîne și de vie.”  
Till I come and take you away to a land like yours, a land of grain and wine, a land of bread and vine-gardens.  
ἕως ἂν ἔλθω καὶ λάβω ὑμᾶς εἰς γῆν ὡς ἡ γῆ ὑμῶν γῆ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἄρτων καὶ ἀμπελώνων
- 18 Nu vă lăsați amăgiți de Ezechia, cînd vă zice: „Domnul ne va izbăvi.” Oare dumnezeii neamurilor au izbăvit ei fiecare țara lui din mîna împăratului Asiriei?  
Give no attention to Hezekiah when he says to you, The Lord will keep us safe. Has any one of the gods of the nations kept his land from falling into the hands of the king of Assyria?  
μὴ ὑμᾶς ἀπατάτω εζεκιας λέγων ὁ θεὸς ὑμῶν ῥύσεται ὑμᾶς μὴ ἐρρύσαντο οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ χώραν ἐκ χειρὸς βασιλέως ἀσσυρίων
- 19 Unde sînt dumnezeii Hamatului și Arpadului? Unde sînt dumnezeii din Sefarvaim? Și unde sînt dumnezeii Samariei? Au izbăvit ei Samaria din mîna mea?  
Where are the gods of Hamath and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim? where are the gods of Samaria? and have they kept Samaria out of my hand?  
ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αἰμαθ καὶ αρφαθ καὶ ποῦ ὁ θεὸς τῆς πόλεως σεφαριμ μὴ ἐδύναντο ῥύσασθαι σαμάρειαν ἐκ χειρὸς μου
- 20 Dintre toți dumnezeii acestor țări, cari din ei și-au izbăvit țara din mîna mea, pentruca Domnul să izbăvească Ierusalimul din mîna mea?”  
Who among all the gods of these countries have kept their country from falling into my hand, to give cause for the thought that the Lord will keep Jerusalem from falling into my hand?  
τίς τῶν θεῶν πάντων τῶν ἐθνῶν τούτων ἐρρύσατο τὴν γῆν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς μου ὅτι ῥύσεται ὁ θεὸς ἱερουσαλημ ἐκ χειρὸς μου
- 21 Dar ei au tăcut, și nu i-au răspuns o vorbă; căci împăratul dăduse porunca aceasta: „Să nu -i răspundeți!”  
But they kept quiet and gave him no answer: for the king's order was, Give him no answer.  
καὶ ἐσιώπησαν καὶ οὐδεὶς ἀπεκρίθη αὐτῷ λόγον διὰ τὸ προστάξει τὸν βασιλεῖα μηδένα ἀποκριθῆναι
- 22 Și Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, Şebna, logofătul, și Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul, au venit astfel la Ezechia, cu hainele sfîșiate, și i-au spus cuvintele lui Rabşache.  
Then Eliakim, the son of Hilchia, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah with their clothing parted as a sign of grief, and gave him account of what the Rab-shakeh had said.  
καὶ εἰσῆλθεν ελιακιμ ὁ τοῦ χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ σομνας ὁ γραμματεὺς τῆς δυνάμεως καὶ ιωαχ ὁ τοῦ ασαφ ὁ ὑπομνηματογράφος πρὸς εζεκιαν ἐσχισμένοι τοὺς χιτῶνας καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ τοὺς λόγους ραψακου
- 1 Cînd a auzit împăratul Ezechia cuvintele acestea, și -a sfîșiat hainele, s'a acoperit cu un sac, și s'a dus în Casa Domnului.  
And on hearing it Hezekiah took off his robe and put on haircloth and went into the house of the Lord.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι τὸν βασιλεῖα εζεκιαν ἔσχισεν τὰ ἱμάτια καὶ σάκκον περιεβάλετο καὶ ἀνέβη εἰς τὸν οἶκον κυρίου

- 2 A trimes pe Eliachim, căpetenia casei împăratului, pe Șebna, logofătul, și pe cei mai bătrâni dintre preoți, acoperiți cu saci, la proorocul Isaia, fiul lui Amoz.  
And he sent Eliakim, who was over the house, and Shebna the scribe, and the chief priests, dressed in haircloth, to Isaiah the prophet, the son of Amoz.  
καὶ ἀπέστειλεν ἐλιακίμ τὸν οἰκονόμον καὶ σομναν τὸν γραμματέα καὶ τοὺς πρεσβυτέρους τῶν ἱερέων περιβεβλημένους σάκκους πρὸς ἠσαιαν υἱὸν ἀμὼς τὸν προφήτην
- 3 Și i-au zis: „Așa vorbește Ezechia: „Ziua aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de ocară; căci copiii sînt aproape să iasă din pîntecele mamei lor, și totuș mamele n'au putere să nască.  
And they said to him, Hezekiah says, This day is a day of trouble and punishment and shame: for the children are ready to come to birth, but there is no strength to give birth to them.  
καὶ εἶπαν αὐτῷ τὰδε λέγει ἐζεκιᾶς ἡμέρα θλίψεως καὶ ὀνειδισμού καὶ ἐλεγμοῦ καὶ ὀργῆς ἡ σήμερον ἡμέρα ὅτι ἦκει ἡ ὥδιν τῆ τυκτούση ἰσχύον δὲ οὐκ ἔχει τοῦ τεκεῖν
- 4 Poate că Domnul Dumnezeuul tău, a auzit cuvintele lui Rabșache, pe pe care l -a trimes împăratul Asiriei, stăpînul său, să batjocorească pe Dumnezeuul cel viu, și poate că Domnul Dumnezeuul tău îl va pedepsi pentru cuvintele pe cari le -a auzit. Înaltă dar o rugăciune pentru rămașița care a mai rămas.“  
It may be that the Lord your God will give ear to the words of the Rab-shakeh, whom the king of Assyria, his master, has sent to say evil things against the living God, and will make his words come to nothing: so make your prayer for the rest of the people.  
εἰσακούσαι κύριος ὁ θεός σου τοὺς λόγους ραφακού οὗς ἀπέστειλεν βασιλεὺς ἀσσυρίων ὀνειδίζειν θεὸν ζῶντα καὶ ὀνειδίζειν λόγους οὗς ἤκουσεν κύριος ὁ θεός σου καὶ δεηθήσῃ πρὸς κύριον τὸν θεόν σου περὶ τῶν καταλειμμένων τούτων
- 5 Slujitorii împăratului Ezechia s'au dus deci la Isaia.  
So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.  
καὶ ἦλθον οἱ παῖδες τοῦ βασιλέως πρὸς ἠσαιαν
- 6 Și Isaia le -a zis: „Lată ce veți spune stăpînului vostru: „Așa vorbește Domnul: „Nu te spăimînta de cuvintele pe cari le-ai auzit și prin cari M'au batjocorit slujitorii împăratului Asiriei.  
And Isaiah said to them, This is what you are to say to your master: The Lord says, Be not troubled by the words which the servants of the king of Assyria have said against me in your hearing.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἠσαιᾶς οὕτως ἐρεῖτε πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν τὰδε λέγει κύριος μὴ φοβηθῆς ἀπὸ τῶν λόγων ὧν ἤκουσας οὗς ὀνειδίσαν με οἱ πρέσβεις βασιλέως ἀσσυρίων
- 7 Căci voi pune în el un duh de așa fel încît, la o veste pe care o va primi, se va întoarce în țara lui; și -l voi face să cadă ucis de sabie în țara lui.“  
See, I will put a spirit into him, and bad news will come to his ears, and he will go back to his land; and there I will have him put to death.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς αὐτὸν πνεῦμα καὶ ἀκούσας ἀγγελίαν ἀποστραφήσεται εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ καὶ πεσεῖται μαχαίρᾳ ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ
- 8 Rabșache, la întoarcere, a găsit pe împăratul Asiriei lupfînd împotriva Libnei, căci aflase de plecarea lui din Lachis.  
So the Rab-shakeh went back, and when he got there the king of Assyria was making war against Libnah: for it had come to his ears that the king of Assyria had gone away from Lachish.  
καὶ ἀπέστρεψεν ραφακῆς καὶ κατέλαβεν πολιορκῶντα τὸν βασιλέα λομναν καὶ ἤκουσεν βασιλεὺς ἀσσυρίων ὅτι
- 9 Atunci împăratul Asiriei a primit o veste despre Tirhaca, împăratul Etiopiei, prin care i se spunea: „El a pornit să-ți faci război.“ Cum a auzit lucrul acesta, a trimes soli la Ezechia, zicîndu-le:  
And when news came to him that Tirhakah, king of Ethiopia, had made an attack on him, ... And he sent representatives to Hezekiah, king of Judah, saying,  
ἐξῆλθεν θαρακα βασιλεὺς αιθιοπίων πολιορκῆσαι αὐτὸν καὶ ἀκούσας ἀπέστρεψεν καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς ἐζεκιαν λέγων
- 10 „Așa să vorbiți lui Ezechia, împăratul lui Iuda: „Nu te lăsa amăgit de Dumnezeuul tău, în care te încrezi, și zici: „Jerusalimul nu va fi dat în mînile împăratului Asiriei.“  
This is what you are to say to Hezekiah, king of Judah: Let not your God, in whom is your faith, give you a false hope, saying, Jerusalem will not be given into the hands of the king of Assyria.  
οὕτως ἐρεῖτε ἐζεκια βασιλεῖ τῆς ἰουδαίας μὴ σε ἀπατάτω ὁ θεός σου ἐφ' ᾧ πεποιθὼς εἶ ἐπ' αὐτῷ λέγων οὐ μὴ παραδοθῆ ἱερουσαλημ εἰς χεῖρας βασιλέως ἀσσυρίων
- 11 Căci ai auzit ce au făcut împărații Asiriei tuturor țărilor, și cum le-au nimicit cu desăvîrșire; și tu, să fii izbăvit?  
No doubt the story has come to your ears of what the kings of Assyria have done to all lands, putting them to the curse: and will you be kept safe from their fate?  
ἢ οὐκ ἤκουσας ἃ ἐποίησαν βασιλεῖς ἀσσυρίων πᾶσαν τὴν γῆν ὡς ἀπώλεσαν
- 12 Oare dumnezeii neamurilor, pe cari le-au nimicit pînă înjii mei, le-au izbăvit ei, și anume: Gozanul, Haranul, Refef, și fiii lui Eden cari sînt la Telasar?  
Did the gods of the nations keep safe those on whom my fathers sent destruction, Gozan and Haran and Rezep, and the children of Eden who were in Telassar?  
μὴ ἐρρύσαντο αὐτοὺς οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν οὗς οἱ πατέρες μου ἀπώλεσαν τὴν τε γοζαν καὶ χαρραν καὶ ραφες αἱ εἰσιν ἐν χώρᾳ θεμαδ
- 13 Unde este împăratul Hamatului, împăratul Arpadului, și împăratul cetății Sefarvaim, Hena și Iva?`  
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the town of Sepharvaim, of Hena, and Ivva?`  
ποῦ εἰσιν οἱ βασιλεῖς αἰμαθ καὶ αρφαθ καὶ πόλεως σεφαριμ αναγ ουγανα
- 14 Ezechia a luat scrisoarea din mîna solilor, și a citit -o. Apoi s'a suit la Casa Domnului, a întins -o înaintea Domnului,  
And Hezekiah took the letter from the hands of those who had come with it; and after reading it, Hezekiah went up to the house of the Lord, opening the letter there before the Lord,  
καὶ ἔλαβεν ἐζεκιᾶς τὸ βιβλίον παρὰ τῶν ἀγγέλων καὶ ἤνοιξεν αὐτὸ ἐναντίον κυρίου
- 15 și i -a făcut următoarea rugăciune:  
And he made prayer to the Lord, saying,  
καὶ προσεῦξάτο ἐζεκιᾶς πρὸς κύριον λέγων
- 16 „Doamne al oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, care șezi pe heruvimi! Tu ești singurul Dumnezeu al tuturor împărațiilor pămîntului! Tu ai făcut cerurile și pămîntul!  
O Lord of armies, the God of Israel, seated between the winged ones, you only are the God of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.  
κύριε σαβαωθ ὁ θεός ἰσραηλ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβιν σὺ θεός μόνος εἶ πάσης βασιλείας τῆς οἰκουμένης σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν

- 17 Doamne, pleacă-Ți urechea, și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii, și privește! Auzi toate cuvintele pe cari le -a trimes Sanherib ca să batjocorească pe Dumnezeu cel viu!  
Let your ear be turned to us, O Lord; let your eyes be open, O Lord, and see: take note of all the words of Sennacherib who has sent men to say evil against the living God.  
εἰσάκουσον κύριε εἰσβλεψον κύριε καὶ ἰδὲ τοὺς λόγους οὓς ἀπέστειλεν σενναχηριμ ὀνειδίζειν θεὸν ζῶντα
- 18 Este adevărat, Doamne, că împărații Asiriei au pustiit toate țările și țările lor;  
Truly, O Lord, the kings of Assyria have made waste all the nations and their lands,  
ἐπ' ἀληθείας γὰρ ἠρήμωσαν βασιλεῖς ἀσσυρίων τὴν οἰκουμένην ὅλην καὶ τὴν χώραν αὐτῶν
- 19 și că au aruncat în foc pe dumnezeii lor; dar ei nu erau dumnezei, ci erau lucrări făcute de mîinile omului, de lemn și de piatră. De aceea i-au nimicit.  
And have given their gods to the fire: for they were no gods, but wood and stone, the work of men's hands; so they have given them to destruction.  
καὶ ἐνέβαλον τὰ εἰδῶλα αὐτῶν εἰς τὸ πῦρ οὐ γὰρ θεοὶ ἦσαν ἀλλὰ ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων ξύλα καὶ λίθοι καὶ ἀπόλεσαν αὐτούς
- 20 Acum, Doamne, Dumnezeu nostru, izbăvește-ne din mîna lui Sanherib, ca toate împărățiile pămîntului să știe că numai Tu, Doamne, ești Dumnezeu!``  
But now, O Lord our God, give us salvation from his hand, so that it may be clear to all the kingdoms of the earth that you, and you only, are the Lord.  
σὺ δὲ κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν σῶσον ἡμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν ἵνα γνῶν ἅσα βασιλεία τῆς γῆς ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς μόνος
- 21 Atunci Isaia, fiul lui Amoț, a trimes să spună lui Ezechia: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel: „Am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut -o cu privire la Sanherib, împăratul Asiriei.  
Then Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, saying, The Lord, the God of Israel, says, The prayer you have made to me against Sennacherib, king of Assyria, has come to my ears.  
καὶ ἀπεστάλη ἠσαίας υἱὸς αμωτ πρὸς ἐζεκιαν καὶ εἶπεν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἤκουσα ἡ προσηύξατο πρὸς με περὶ σενναχηριμ βασιλέως ἀσσυρίων
- 22 Iată cuvîntul pe care l-a rostit Domnul împotriva lui: „Fecioara, fiica Sionului, te disprețuiește și își bate joc de tine; fata Ierusalimului dă din cap după tine.  
This is the word which the Lord has said about him: In the eyes of the virgin daughter of Zion you are shamed and laughed at; the daughter of Jerusalem has made sport of you.  
οὗτος ὁ λόγος ὃν ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐφ' αὐλίσεν σε καὶ ἐμυκτήρισέν σε παρθένος θυγάτηρ σιών ἐπὶ σοὶ κεφαλὴν ἐκίνησεν θυγάτηρ ἱερουσαλημ
- 23 Pe cine ai batjocorit și ai ocărît tu? Împotriva cui ți-ai ridicat glasul, și ți-ai îndreptat ochii? Împotriva Sfîntului lui Israel;  
Against whom have you said evil and bitter things? and against whom has your voice been loud and your eyes lifted up? even against the Holy One of Israel.  
τίνα ὀνειδίσας καὶ παρώξυνας ἢ πρὸς τίνα ὕψωσας τὴν φωνήν σου καὶ οὐκ ἦρας εἰς ὕψος τοὺς ὀφθαλμούς σου εἰς τὸν ἅγιον τοῦ ἰσραηλ
- 24 prin slujitorii tăi tu ai batjocorit pe Domnul, și ai zis: „Cu mulțimea carălor mele, m'am suit pe vîrfurile munților, pe coastele Libanului, și voi tăia cedrii lui cei mai înalți, cei mai frumoși chiparoși ai lui voi ajunge pe culmea cea mai înaltă, în pădurea lui care este ca un pomăt.  
You have sent your servants with evil words against the Lord, and have said, With all my war-carriages I have come up to the top of the mountains, to the inmost parts of Lebanon; and its tall cedars be cut down, and the best trees of its woods: I will come up into his highest places, into his thick woods.  
ὅτι δι' ἀγγέλων ὀνειδίσας κύριον σὺ γὰρ εἶπας τῷ πλήθει τῶν ἁρμάτων ἐγὼ ἀνέβην εἰς ὕψος ὀρέων καὶ εἰς τὰ ἔσχατα τοῦ λιβάνου καὶ ἔκοψα τὸ ὕψος τῆς κέδρου αὐτοῦ καὶ τὸ κάλλος τῆς κυπαρίσσου καὶ εἰσῆλθον εἰς ὕψος μέρους τοῦ ὄρουμοῦ
- 25 Am săpat izvoare, și am bătut din apele lor, și cu talpa picioarelor mele voi seca toate rîurile Egiptului.``  
I have made water-holes and taken their waters, and with my foot I have made all the rivers of Egypt dry.  
καὶ ἔθηκα γέφυραν καὶ ἠρήμωσα ὕδατα καὶ ἅσαν συναγωγὴν ὕδατος
- 26 „Dar n'ai auzit că am pregătît aceste lucruri de demult, și că le-am hotărît din vremuri străvechi? Acum însă am dat voie să se împlinescă, pentru ca să prefaci cetăți tari în niște mormane de dărîmături.  
Has it not come to your ears how I did it long before, purposing it in times long past? Now I have given effect to my design, so that by you strong towns might be turned into masses of broken walls.  
οὐ ταῦτα ἤκουσας πάλα ἢ ἐγὼ ἐποίησα ἐξ ἀρχαίων ἡμερῶν συνέταξα νῦν δὲ ἐπέδειξα ἐξερημῶσαι ἔθνη ἐν ὄχυροῖς καὶ ἐνοικοῦντας ἐν πόλεσιν ὄχυραῖς
- 27 Și locuitorii lor sînt neputincioși, spăimîntați și uluiți: sînt ca iarba de pe cîmp și verdeța fragedă, ca iarba de pe acoperișuri, și ca grîful care se usucă înainte de a da în spic.  
This is why their townsmen had no power, they were broken and put to shame; they were like the grass of the field, or a green plant; like the grass on the house-tops, which a cold wind makes waste.  
ἀνῆκα τὰς χεῖρας καὶ ἐξηράνθησαν καὶ ἐγένοντο ὡς χόρτος ξηρὸς ἐπὶ δωμάτων καὶ ὡς ἀγρωστὶς
- 28 Dar Eu știu cînd stai jos, cînd ieși afară, cînd intri, și cînd ești mînios împotriva Mea.  
But I have knowledge of your getting up and your resting, of your going out and your coming in.  
νῦν δὲ τὴν ἀνάπαυσίν σου καὶ τὴν ἐξοδόν σου καὶ τὴν εἰσοδόν σου ἐγὼ ἐπίσταμαι
- 29 Deci pentrucă ești mînios împotriva Mea, și mîndria ta a ajuns pînă la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nările tale și zăbala Mea între buzele tale, și te voi face să te întorci pe drumul pe care ai venit.``  
Because your wrath against me and your pride have come to my ears, I will put my hook in your nose and my cord in your lips, and I will make you go back by the way you came.  
ὁ δὲ θυμὸς σου ὃν ἐθυμώθης καὶ ἡ περικρία σου ἀνέβη πρὸς με καὶ ἐμβαλῶ φιδόν εἰς τὴν ῥινά σου καὶ χαλινὸν εἰς τὰ χεῖλη σου καὶ ἀποστρέψω σε τῆ ὁδῷ ἣ ἦλθες ἐν αὐτῇ
- 30 „Și acesta să-ți fie semnul, Ezechia: anul acesta veți mînca ce va crește singur dela sine, și în al doilea an ce va răsări din aceasta; dar în al treilea an, veți sămăna, veți secera, veți sădi vii și veți mînca rodul lor.  
And this will be the sign to you: you will get your food this year from what comes up of itself, and in the second year from the produce of the same; and in the third year you will put in your seed, and in the grain, and make vine-gardens, and take of their fruit.  
τοῦτο δὲ σοὶ τὸ σημεῖον φάγε τοῦτον τὸν ἐνιαυτὸν ἢ ἔσπαρκας τῷ δὲ ἐνιαυτῷ τῷ δευτέρῳ τὸ κατάλειμμα τῷ δὲ τρίτῳ σπεύραντες ἀμήσατε καὶ φυτεῦσατε ἀμπελώνας καὶ φάγεσθε τὸν καρπὸν αὐτῶν

- 31 **Și ce va mai scâpa din casa lui Iuda, și ce va mai rămînea iarăș va prinde rădăcini de desupt, și va aduce rod deasupra.**  
**And those of Judah who are still living will again take root in the earth, and give fruit.**  
*καὶ ἔσονται οἱ καταλειμμένοι ἐν τῇ ἰουδαίᾳ φυήσουσιν ρίζαν κάτω καὶ ποιήσουσιν σπέρμα ἄνω*
- 32 **Căci din Ierusalim va ieși o rămășiță, și din muntele Sionului cei izbăviți. Iată ce va face rîvna Domnului oștirilor.**  
**For from Jerusalem those who have been kept safe will go out, and those who are still living will go out of Mount Zion: by the fixed purpose of the Lord of armies this will be done.**  
*ὅτι ἐξ ἱερουσαλὴμ ἐξελεύσονται οἱ καταλειμμένοι καὶ οἱ σωζόμενοι ἐξ ὄρους σιων ὁ ζῆλος κυρίου σαβαωθ ποιήσει ταῦτα*
- 33 **Deaceea așa vorbește Domnul despre împăratul Asiriei: „El nu va intra în cetatea aceasta, nu va arunca săgeți în ea, nu -i va sta înainte cu scuturi, și nu va ridica întărituri de șanțuri împotriva ei.**  
**For this cause the Lord says about the king of Assyria, He will not come into this town, or send an arrow against it; he will not come before it with arms, or put up an earthwork against it.**  
*διὰ τοῦτο οὗτος λέγει κύριος ἐπὶ βασιλεῖα ἀσσυρίων οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς τὴν πόλιν ταύτην οὐδὲ μὴ βάλλῃ ἐπ' αὐτὴν βέλος οὐδὲ μὴ ἐπιβάλῃ ἐπ' αὐτὴν θυρεὸν οὐδὲ μὴ κυκλώσῃ ἐπ' αὐτὴν χάρακα*
- 34 **Ci se va întoarce pe drumul pe care a venit, și nu va intra în cetatea aceasta, zice Domnul,**  
**By the way he came he will go back, and he will not get into this town.**  
*ἀλλὰ τῇ ὁδῷ ἣ ἦλθεν ἐν αὐτῇ ἀποστραφήσεται τάδε λέγει κύριος*
- 35 **căci Eu voi ocroti cetatea aceasta ca s'o scap, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David!..**  
**For I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.**  
*ὑπερασπιῶ ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης τοῦ σῶσαι αὐτὴν δι' ἐμὲ καὶ διὰ δαυὶδ τὸν παῖδά μου*
- 36 **Îngerul Domnului a ieșit, și a ucis în tabăra Asirienilor o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Și cînd s'au sculat dimineața, iată că toți aceștia erau niște trupuri moarte.**  
**And the angel of the Lord went out and put to death in the army of the Assyrians a hundred and eighty-five thousand men: and when the people got up early in the morning, there was nothing to be but dead bodies.**  
*καὶ ἐξῆλθεν ἄγγελος κυρίου καὶ ἀνεῖλεν ἐκ τῆς παρεμβολῆς τῶν ἀσσυρίων ἑκατὸν ὀγδοήκοντα πέντε χιλιάδας καὶ ἑξαναστάντες τὸ πρωὶ εὖρον πάντα τὰ σώματα νεκρά*
- 37 **Atunci Sanherib, împăratul Asiriei, și -a ridicat tabăra, a plecat și s'a întors; și a rămas la Ninive.**  
**Sennacherib, king of Assyria, went back to his place at Nineveh.**  
*καὶ ἀποστραφεὶς ἀπῆλθεν βασιλεὺς ἀσσυρίων καὶ ὤκησεν ἐν νινευῆ*
- 38 **Și, pe cînd stătea cu fața la pămînt rugîndu-se în casa lui Nisroc, dumnezeul său, fiii săi Adramalec și Șarezer l-au lovit cu sabia, și au fugit în țara Ararat. Și în locul lui a domnit fiul său Esar-Hadon.**  
**And it came about, when he was worshipping in the house of Nisroch his god, that his sons Adrammelech and Sharezer put him to death with the sword, and they went in flight into the land of Ararat: And Esar-haddon, his son, became king in his place.**  
*καὶ ἐν τῷ αὐτὸν προσκυνεῖν ἐν τῷ οἴκῳ νασαραχ τὸν παταχρον αὐτοῦ ἀδραμελεχ καὶ σαρασαρ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐπάταξαν αὐτὸν μαχαίραις αὐτοὶ δὲ διεσώθησαν εἰς ἄρμενίαν καὶ ἐβασίλευσεν σορδαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ*
- 1 **În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav pe moarte. Proorocul Isaia, fiul lui Amoș, a venit la el, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Pune-ți în rînduială casa, căci vei muri, și nu vei mai trăi.”**  
**In those days Hezekiah was ill and near death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, came to him, and said to him, The Lord says, Put your house in order; for your death is near.**  
*ἐγένετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐμαλακίσθη ἐζεκιας ἕως θανάτου καὶ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν ἠσαιας υἱὸς αμοὺς ὁ προφήτης καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν τάδε λέγει κύριος τάξι περι τοῦ οἴκου σου ἀποθνήσκεις γὰρ ρ σὺ καὶ οὐ ζήσῃ*
- 2 **Ezechia s'a întors cu fața la părete, și a făcut Domnului următoarea rugăciune:**  
**And Hezekiah, turning his face to the wall, made his prayer to the Lord, saying,**  
*καὶ ἀπέστρεψεν ἐζεκιας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πρὸς τὸν τοῖχον καὶ προσηύξατο πρὸς κύριον*
- 3 **„Doamne, adu-Ți aminte că am umblat înaintea Ta cu credințioșie și inimă curată, și am făcut ce este bine înaintea Ta!..” Și Ezechia a vărsat multe lacrimi.**  
**O Lord, keep in mind how I have been true to you with all my heart, and have done what is good in your eyes. And Hezekiah gave way to bitter weeping.**  
*λέγων μνήσθητι κύριε ὡς ἐπορεύθην ἐνώπιόν σου μετὰ ἀληθείας ἐν καρδίᾳ ἀληθινῇ καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιόν σου ἐποίησα καὶ ἔκλαυσεν ἐζεκιας κλαυθμῷ μεγάλῳ*
- 4 **Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Isaia astfel:**  
**Then the word of the Lord came to Isaiah, saying,**  
*καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἠσαιαν λέγων*
- 5 **„Du-te, și spune lui Ezechia: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul tatălui tău David: „Am auzit rugăciunea ta și am văzut lacrămile tale. Iată că voi mai adăuga încă cincisprezece ani la zilele vieții tale.**  
**Go to Hezekiah, and say, The Lord, the God of David, your father, says, Your prayer has come to my ears, and I have seen your weeping: see, I will give you fifteen more years of life.**  
*πορεύθητι καὶ εἰπὸν ἐζεκια τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς δαυὶδ τοῦ πατρὸς σου ἤκουσα τῆς φωνῆς τῆς προσευχῆς σου καὶ εἶδον τὰ δάκρυά σου ἰδοὺ προστίθιμι πρὸς τὸν χρόνον σου ἕτη δέκα πέντε*
- 6 **Te voi izbăvi pe tine și cetatea aceasta, din mîna împăratului Asiriei; voi ocroti cetatea aceasta.**  
**And I will keep you and this town safe from the hands of the king of Assyria: and I will keep watch over this town.**  
*καὶ ἐκ χειρὸς βασιλέως ἀσσυρίων σῶσω σε καὶ ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης ὑπερασπιῶ*

- 7 **Și iată semnul din partea Domnului după care vei cunoaște că Domnul va împlini cuvântul pe care l -a rostit:**  
**And Isaiah said, This is the sign the Lord will give you, that he will do what he has said:**  
 τοῦτο δέ σοι τὸ σημεῖον παρὰ κυρίου ὅτι ὁ θεὸς ποιήσει τὸ ῥῆμα τοῦτο
- 8 **voi întoarce înapoi cu zece trepte umbra treptelor cu care s'a pogorît soarele pe cadranul lui Ahaz.`` Și soarele s'a dat înapoi cu zece trepte de pe treptele pe cari se pogorîse.**  
**See, I will make the shade which has gone down on the steps of Ahaz with the sun, go back ten steps. So the shade went back the ten steps by which it had gone down.**  
 τὴν σκιάν τῶν ἀναβαθμῶν οὗς κατέβη ὁ ἥλιος τοὺς δέκα ἀναβαθμούς τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου ἀποστρέψω τὸν ἥλιον τοὺς δέκα ἀναβαθμούς καὶ ἀνέβη ὁ ἥλιος τοὺς δέκα ἀναβαθμούς οὗς κατέβη ἢ σκιά
- 9 **Cîntarea lui Ezechia, împăratul lui Iuda, cu prilejul bolii și însănătoșerii lui.**  
**The writing of Hezekiah, king of Judah, after he had been ill, and had got better from his disease.**  
 προσευχὴ ἐζεκιου βασιλέως τῆς ιουδαίας ἡνίκα ἐμαλακίσθη καὶ ἀνέστη ἐκ τῆς μαλακίας αὐτοῦ
- 10 **„Ziceam: „În cei mai buni ani ai vieții mele trebuie să mă duc la porțile locuinței morților! Sînt pedepsit cu pierderea celorlalți ani ai mei, cari-mi mai rămîn!**  
**I said, In the quiet of my days I am going down into the underworld: the rest of my years are being taken away from me.**  
 ἐγὼ εἶπα ἐν τῷ ὕψει τῶν ἡμερῶν μου ἐν πύλαις ἔδου καταλείψω τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα
- 11 **Ziceam: „Nu voi mai vedea pe Domnul, pe Domnul, în pămîntul celor vii; nu voi mai vedea pe niciun om în locuința morților!**  
**I said, I will not see the Lord, even the Lord in the land of the living: I will not see man again or those living in the world.**  
 εἶπα οὐκέτι μὴ ἴδω τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῆς γῆς οὐκέτι μὴ ἴδω ἄνθρωπον
- 12 **Locuința mea este luată și mutată dela mine, ca o colibă de păstori. Îmi simt firul vieții tăiat ca de un țesător, care m'ar rupe din țesătura lui. Pînă deseară îmi vei pune capăt.**  
**My resting-place is pulled up and taken away from me like a herdsman's tent: my life is rolled up like a linen-worker's thread; I am cut off from the cloth on the frame: from day even to night you give me up to pain.**  
 ἐκ τῆς συγγενείας μου κατέλιπον τὸ λοιπὸν τῆς ζωῆς μου ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' ἐμοῦ ὥσπερ ὁ καταλύων σκηνὴν πηξας τὸ πνεῦμά μου παρ' ἐμοὶ ἐγένετο ὡς ἰστός ἐρίθου ἐγγιζούσης ἐκτεμεῖν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ παρεδόθην
- 13 **Am strîgat pînă dimineața; ca un leu, îmi zdrobise toate oasele! Pînă deseară îmi vei pune capăt.**  
**I am crying out with pain till the morning; it is as if a lion was crushing all my bones.**  
 ἕως πρωῒ ὡς λέοντι οὕτως τὰ ὀστέα μου συνέτριψεν ἀπὸ γὰρ τῆς ἡμέρας ἕως τῆς νυκτὸς παρεδόθην
- 14 **Ciripeam ca o rîndunea, croncăneam ca un cocor, și gemeam ca o porumbiță. Ochii-mi priveau topiți spre cer: „Doamne, sînt în necaz, ajută-mă!**  
**I make cries like a bird; I give out sounds of grief like a dove: my eyes are looking up with desire; O Lord, I am crushed, take up my cause.**  
 ὡς χελιδὼν οὕτως φωνήσω καὶ ὡς περιστέρα οὕτως μελετήσω ἐξέλιπον γὰρ μου οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ βλέπειν εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ πρὸς τὸν κύριον ὃς ἐξεΐλατό με
- 15 **Ce să mai spun? El mi -a răspuns și m'a ascultat. Acum voi umbra smerit pînă la capătul anilor mei, după ce am fost întristat astfel.**  
**What am I to say? seeing that it is he who has done it: all my time of sleeping I am turning from side to side without rest.**  
 καὶ ἀφείλατό μου τὴν ὀδύνην τῆς ψυχῆς
- 16 **Doamne, prin îndurarea Ta se bucură omul de viață, prin ea mai am și eu suflare, căci Tu mă faci sănătos și îmi dai iarăș viața.**  
**O Lord, for this cause I am waiting for you, give rest to my spirit: make me well again, and let me come back to life.**  
 κύριε περὶ αὐτῆς γὰρ ἀνηγγέλη σοι καὶ ἐξήγειράς μου τὴν πνοήν καὶ παρακληθεὶς ἔζησα
- 17 **Iată, chiar suferințele mele erau spre mîntuirea mea; Tu ai găsit plăcere să-mi scoți sufletul din groapa putrezirii. Căci ai aruncat înapoia Ta toate păcatele mele!**  
**See, in place of peace my soul had bitter sorrow. but you have kept back my soul from the underworld; for you have put all my sins out of your memory.**  
 εἶλον γὰρ μου τὴν ψυχὴν ἵνα μὴ ἀπόληται καὶ ἀπέρριψας ὀπίσω μου πάσας τὰς ἁμαρτίας μου
- 18 **Căci nu locuința morților Te laudă, nu moartea Te mărește, și cei ce s'au pogorît în groapă nu mai nădăjduiesc în credințioșia Ta.**  
**For the underworld is not able to give you praise, death gives you no honour: for those who go down into the underworld there is no hope in your mercy.**  
 οὐ γὰρ οἱ ἐν ἔδου αἰνέσουσίν σε οὐδὲ οἱ ἀποθανόντες εὐλογήσουσίν σε οὐδὲ ἐπιτιοῦσιν οἱ ἐν ἔδου τὴν ἐλεημοσύνην σου
- 19 **Ci cel viu, da, cel viu Te laudă, ca mine astăzi. Tatăl face cunoscut copiilor săi credințioșia Ta.**  
**The living man, the living man, he will give you praise, as I do this day: the father will give the story of your mercy to his children.**  
 οἱ ζῶντες εὐλογήσουσίν σε ὃν τρόπον κἀγὼ ἀπὸ γὰρ τῆς σήμερον παιδία ποιήσω ἃ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην σου
- 20 **Domnul m'a mîntuit! De aceea, în toate zilele vieții noastre vom suna din coardele instrumentelor noastre, în Casa Domnului.``**  
**O Lord, quickly be my saviour; so we will make my songs to corded instruments all the days of our lives in the house of the Lord.**  
 κύριε τῆς σωτηρίας μου καὶ οὐ παύσομαι εὐλογῶν σε μετὰ ψαλτηρίου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου κατέναντι τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ
- 21 **Isaia zisese: „Să se aducă o turtă de smochine, și s'o întindă peste bubă; și Ezechia va trăi.``**  
**And Isaiah said, Let them take a cake of figs, and put it on the diseased place, and he will get well.**  
 καὶ εἶπεν ἠσαίας πρὸς ἐζεκιαν λαβὲ παλάθην ἐκ σύκων καὶ τρίψον καὶ κατάπλασαι καὶ ὑγιής ἔσθ

22 Și Ezechia zise: „După ce semn voi cunoaște că mă voi sui la Casa Domnului?”

And Hezekiah said, What is the sign that I will go up to the house of the Lord?

καὶ εἶπεν εζεκιας τοῦτο τὸ σημεῖον ὅτι ἀναβήσομαι εἰς τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ

1 În același timp, Merodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis o scrisoare și un dar lui Ezechia, pentru că aflase de boala și însănătoșarea lui.

At that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters with an offering to Hezekiah, because he had news that Hezekiah had been ill, and was well again.

ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀπέστειλεν μαρωδαχ υἱὸς τοῦ λααδαν ὁ βασιλεὺς τῆς βαβυλωνίας ἐπιστολὰς καὶ πρέσβεις καὶ δῶρα εζεκια ἤκουσεν γὰρ ὅτι ἐμαλακίσθη ἕως θανάτου καὶ ἀνέστη

2 Ezechia s'a bucurat, și a arătat trimeșilor locul unde erau lucrurile lui de preț, argintul și aurul, mirezmele și untdelemnul de preț, toată casa lui de arme, și tot ce se afla în vistieriile lui: n'a rămas ni în casa și în ținuturile lui, pe care să nu li -l fi arătat.

And Hezekiah was glad at their coming, and let them see all his store of wealth, the silver and the gold and the spices and the oil, and all the house of his arms, and everything there was in his stores: it was nothing in all his house or his kingdom which he did not let them see.

καὶ ἐχάρη ἐπ' αὐτοῖς εζεκιας χαρὰν μεγάλην καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν οἶκον τοῦ νεχῶθα καὶ τῆς στακτῆς καὶ τῶν θυμιαμάτων καὶ τοῦ μύρου καὶ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ καὶ πάντας τοὺς οἴκους τῶν σκευῶν τῆς γάζης καὶ πάντα ὅσα ἦν ἐν τοῖς θησαυροῖς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἦν οὐθέν ὃ οὐκ ἔδειξεν εζεκιας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ

3 Proorocul Isaia a venit apoi la împăratul Ezechia, și l -a întrebat: „Ce au spus oamenii aceia, și de unde au venit la tine?” Ezechia a răspuns: „Au venit la mine dintr'o țară depărtată, din Babilon.”

Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah, and said to him, What did these men say, and where did they come from? And Hezekiah said, They came from a far country, even from Babylon.

καὶ ἦλθεν ἠσαιας ὁ προφήτης πρὸς τὸν βασιλέα εζεκιαν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν τί λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι καὶ πόθεν ἦκασιν πρὸς σέ καὶ εἶπεν εζεκιας ἐκ γῆς πόρρωθεν ἦκασιν πρὸς με ἐκ βαβυλώνας

4 Isaia a mai zis: „Ce au văzut în casa ta?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în casa mea: n'a rămas nimic în vistieriile mele, pe care să nu li -l fi arătat.”

And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said in answer, They saw everything in my house: there is nothing among my stores which I did not let them see.

καὶ εἶπεν ἠσαιας τί εἶδον ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ εἶπεν εζεκιας πάντα τὰ ἐν τῷ οἴκῳ μου εἶδον καὶ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ οἴκῳ μου ὃ οὐκ εἶδον ἀλλὰ καὶ τὰ ἐν τοῖς θησαυροῖς μου

5 Atunci Isaia a zis lui Ezechia: „Ascultă cuvântul Domnului oștirilor!

Then said Isaiah to Hezekiah, Give ear to the word of the Lord of armies:

καὶ εἶπεν αὐτῷ ἠσαιας ἄκουσον τὸν λόγον κυρίου σαβαωθ

6 „Iată, vor veni vremurile când vor duce în Babilon tot ce este în casa ta și tot ce au strâns părinții tăi pînă în ziua de azi; nimic nu va rămînea, zice Domnul.

Truly, the days are coming when everything in your house, and whatever your fathers have put in store till this day, will be taken away to Babylon: all will be gone.

ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ λήμψονται πάντα τὰ ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ ὅσα συνήγαγον οἱ πατέρες σου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης εἰς βαβυλῶνα ἥξει καὶ οὐδὲν οὐ μὴ καταλίπωσιν εἶπεν δὲ ὁ θεός

7 „Și vor lua din fiii tăi, ieșiți din tine, pe cari -i vei naște, casă -i faci fameni în casa împăratului Babilonului.”

And your sons, even your offspring, will they take away to be unsexed servants in the house of the king of Babylon.

ὅτι καὶ ἀπὸ τῶν τέκνων σου ὧν ἐγέννησας λήμψονται καὶ ποιήσουσιν σπάδοντας ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως τῶν βαβυλωνίων

8 Ezechia a răspuns lui Isaia: „Cuvîntul Domnului, pe care l-ai rostit, este bun. Căci, a adăugat el, măcar în timpul vieții mele va fi pace și liniște!”

Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have said. And he said in his heart, There will be peace and quiet in my days.

καὶ εἶπεν εζεκιας πρὸς ἠσαιαν ἀγαθὸς ὁ λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν γενέσθω δὴ εἰρήνη καὶ δικαιοσύνη ἐν ταῖς ἡμέραις μου .

1 „Mîngîiați, mîngîiați pe poporul Meu, zice Dumnezeu vostru.

Give comfort, give comfort, to my people, says your God.

παρακαλεῖτε παρακαλεῖτε τὸν λαόν μου λέγει ὁ θεός

2 „Vorbiți bine Ierusalimului, și strigați -i că robia lui s'a sfîrșit, că nelegiuirea lui este ispășită; căci a primit din mîna Domnului de două ori cît toate păcatele lui.

Say kind words to the heart of Jerusalem, crying out to her that her time of trouble is ended, that her punishment is complete; that she has been rewarded by the Lord's hand twice over for all her sin

ἱερεῖς λαλήσατε εἰς τὴν καρδίαν ἱερουσαλημ παρακαλέσατε αὐτήν ὅτι ἐπλήσθη ἡ ταπεινωσις αὐτῆς ἔλυται αὐτῆς ἡ ἁμαρτία ὅτι ἐδέξατο ἐκ χειρὸς κυρίου διπλὰ τὰ ἁμαρτήματα αὐτῆς

3 Un glas strigă: „Pregătiți în pustie calea Domnului, neteziți în locurile uscate un drum pentru Dumnezeu nostru!

A voice of one crying, Make ready in the waste land the way of the Lord, make level in the lowland a highway for our God.

φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν

4 Orice vale să fie înălțată, orice munte și orice deal să fie plecate, coastele să se prefacă în cîmpii, și strîmtorile în vîlcele!

Let every valley be lifted up, and every mountain and hill be made low, and let the rough places become level, and the hilltops become a valley,

πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται καὶ ἔσται πάντα τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ ἡ τραχεῖα εἰς πεδία

5 Atunci se va descoperi slava Domnului, și în clipa aceea orice făptură o va vedea; căci gura Domnului a vorbit.

And the glory of the Lord will be made clear, and all flesh will see it together, for the mouth of the Lord has said it.

καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα κυρίου καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ὅτι κύριος ἐλάλησεν

6 Un glas zice: „Strigă!” -Și eu am răspuns: „Ce să strig?” -„Orice făptură este ca iarba, și toată strălucirea ei ca floarea de pe cîmp.

A voice of one saying, Give a cry! And I said, What is my cry to be? All flesh is grass, and all its strength like the flower of the field.

φωνὴ λέγοντος βόησον καὶ εἶπα τί βοήσω πᾶσα σὰρξ χόρτος καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου

- 7 Iarba se usucă, floarea cade, când suflă vîntul Domnului peste ea.`` -În adevăr, poporul este ca iarba:  
The grass becomes dry, the flower is dead; because the breath of the Lord goes over it: truly the people is grass.  
ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν
- 8 iarba se usucă, floarea cade; dar cuvîntul Dumnezeui nostru rămîne în veac.  
The grass is dry, the flower is dead; but the word of our God is eternal.  
τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ θεοῦ ἡμῶν μένει εἰς τὸν αἰῶνα
- 9 Suie-te pe un munte înalt, ca să vestești Sionului vestea cea bună; înalță-ți glasul cu putere, ca să vestești Ierusalimului vestea cea bună; înalță-ți glasul, nu te teme, și spune cetăților lui Iuda: „Iată Dumnezeuul vostru!”  
You who give good news to Zion, get up into the high mountain; you who give good news to Jerusalem, let your voice be strong; let it be sounding without fear; say to the towns of Judah, See, your God  
ἐπ' ὄρος ὑψηλὸν ἀνάβηθι ὁ εὐαγγελιζόμενος σιων ὑψώσον τῆ ἰσχύϊ τὴν φωνήν σου ὁ εὐαγγελιζόμενος ἱερουσαλημ ὑψώσατε μὴ φοβεῖσθε εἰπὸν ταῖς πόλεσιν ἰουδα ἰδοὺ ὁ θεὸς ὑμῶν
- 10 Iată, Domnul Dumnezeu vine cu putere, și poruncește cu brațul Lui. Iată că plata este cu El, și răsplătirile vin înaintea Lui.  
See, the Lord God will come as a strong one, ruling in power: see, those made free by him are with him, and those whom he has made safe go before him.  
ἰδοὺ κύριος μετὰ ἰσχύος ἔρχεται καὶ ὁ βραχίον μετὰ κυριείας ἰδοὺ ὁ μισθὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ τὸ ἔργον ἐναντίον αὐτοῦ
- 11 El Își va paște turma ca un Păstor, va lua mieii în brațe, îi va duce la sînul Lui, și va călăuzi blînd oile cari alăptează.``  
He will give food to his flock like a keeper of sheep; with his arm he will get it together, and will take up the lambs on his breast, gently guiding those which are with young.  
ὡς ποιμὴν ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ καὶ τῷ βραχίονι αὐτοῦ συνάξει ἄρνας καὶ ἐν γαστρὶ ἐχούσας παρακαλέσει
- 12 „Cine a măsurat apele cu mîna lui? Cine a măsurat cerurile cu palma, și a strîns țărîna pămîntului într'o treime de măsură? Cine a cîntărit munții cu cîntarul, și dealurile cu cumpăna?  
In the hollow of whose hand have the waters been measured? and who is able to take the heavens in his stretched-out fingers? who has got together the dust of the earth in a measure? who has taken the weight of the mountains, or put the hills into the scales?  
τίς ἐμέτρησεν τῆ χειρὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸν οὐρανὸν σπιθαμῇ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν ὄρακι τίς ἔστησεν τὰ ὄρη σταθμῇ καὶ τὰς νάπας ζυγῷ
- 13 Cine a cercetat Duhul Domnului, și cine L -a luminat cu sfaturile lui?  
By whom has the spirit of the Lord been guided, or who has been his teacher?  
τίς ἔγνω νοῦν κυρίου καὶ τίς αὐτοῦ σύμβουλος ἐγένετο ὃς συμβιβᾷ αὐτόν
- 14 Cu cine S'a sfătuit El, ca să ia învățatură! Cine L -a învățat cărarea dreptății? Cine L -a învățat înțelepciunea, și I -a făcut cunoscut calea priceperii!  
Who gave him suggestions, and made clear to him the right way? who gave him knowledge, guiding him in the way of wisdom?  
ἢ πρὸς τίνα συνεβουλεύσατο καὶ συνεβίβασεν αὐτόν ἢ τίς ἐδειξεν αὐτῷ κρίσιν ἢ ὁδὸν συνέσεως τίς ἔδειξεν αὐτῷ
- 15 Iată, neamurile sînt ca o picătură de apă din vadră, sînt ca praful pe o cumpănă; El ridică ostroavele ca un bob de nisip.  
See, the nations are to him like a drop hanging from a bucket, and like the small dust in the scales: he takes up the islands like small dust.  
εἰ πάντα τὰ ἔθνη ὡς σταγὼν ἀπὸ κάδου καὶ ὡς ῥοπή ζυγοῦ ἐλογίσθησαν καὶ ὡς σίελος λογισθήσονται
- 16 Libanul n'ajunge pentru foc, și dobitoacele lui n'ajung pentru arderea de tot.  
And Lebanon is not enough to make a fire with, or all its cattle enough for a burned offering.  
ὁ δὲ λίβανος οὐχ ἰκανὸς εἰς καῦσιν καὶ πάντα τὰ τετράποδα οὐχ ἰκανὰ εἰς ὀλοκάρπωσιν
- 17 Toate neamurile sînt ca o nimica înaintea Lui, nu sînt decît nimicnicie și deșertăciune.  
All the nations are as nothing before him; even less than nothing, a thing of no value.  
καὶ πάντα τὰ ἔθνη ὡς οὐδὲν εἰσι καὶ εἰς οὐθὲν ἐλογίσθησαν
- 18 Cu cine voiți să asemănați pe Dumnezeu? Și cu ce asemănare Îl veți asemăna?  
Whom then is God like, in your opinion? or what will you put forward as a comparison with him?  
τίνι ὁμοιώσατε κύριον καὶ τίνι ὁμοίωματι ὁμοιώσατε αὐτόν
- 19 Meșterul toarnă idolul, și argintarul îl îmbracă cu aur, și -i toarnă lăntișoare de argint.  
The workman makes an image, and the gold-worker puts gold plates over it, and makes silver bands for it.  
μὴ εἰκόνα ἐποίησεν τέκτων ἢ χρυσοχόος χωνεύσας χρυσίον περιεχρόσωσεν αὐτόν ὁμοίωμα κατεσκεύασεν αὐτόν
- 20 Iar cine este sărac, alege ca dar un lemn care nu putrezește; își caută un meșter iscusit, ca să facă un idol, care să nu se clatine.  
The wise workman makes selection of the mulberry-tree of the offering, a wood which will not become soft; so that the image may be fixed to it and not be moved.  
ξύλον γὰρ ἄσηπτον ἐκλέγεται τέκτων καὶ σοφὸς ζητεῖ πῶς στήσει αὐτοῦ εἰκόνα καὶ ἵνα μὴ σαλεύηται
- 21 „Nu știți? N'ati auzit? Nu vi s'a făcut cunoscut de la început? Nu v'ati gîndit niciodată la întemeierea pămîntului?``  
Have you no knowledge of it? has it not come to your ears? has not news of it been given to you from the first? has it not been clear to you from the time when the earth was placed on its base?  
οὐ γνώσεσθε οὐκ ἀκούσεσθε οὐκ ἀνηγγέλη ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν οὐκ ἔγνωτε τὰ θεμέλια τῆς γῆς

- 22 El șade deasupra cercului pământului, și locuitorii lui sînt ca niște lăcuste înaintea Lui; El întinde cerurile ca o mahramă supfire, și le lățește ca un cort, ca să locuiască în el.  
It is he who is seated over the arch of the earth, and the people in it are as small as locusts; by him the heavens are stretched out like an arch, and made ready like a tent for a living-place.  
ὁ κατέχων τὸν γῦρον τῆς γῆς καὶ οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ ὡς ἀκρίδες ὁ στήσας ὡς καμάραν τὸν οὐρανὸν καὶ διατείνας ὡς σκηνὴν κατοικεῖν
- 23 El preface într'o nimica pe voievozi, și face o nimica din judecătorii pământului.  
He makes rulers come to nothing; the judges of the earth are of no value.  
ὁ διδοὺς ἄρχοντας εἰς οὐδὲν ἄρχειν τὴν δὲ γῆν ὡς οὐδὲν ἐποίησεν
- 24 De abia sînt sădiți, deabia sînt sămănați, de abia li s'a înrădăcinat tulpina în pămînt: și El suflă peste ei, de se usucă, și un vîrtej îi ia ca pe niște paie.  
They have only now been planted, and their seed put into the earth, and they have only now taken root, when he sends out his breath over them and they become dry, and the storm-wind takes them like dry grass.  
οὐ γὰρ μὴ σπεύρωσιν οὐδὲ μὴ φυτεύσωσιν οὐδὲ μὴ ῥιζωθῆι εἰς τὴν γῆν ἢ ῥίζα αὐτῶν ἔπνευσεν ἐπ' αὐτούς καὶ ἐξηράνησαν καὶ καταγίγς ὡς φρύγανα ἀναλήμψεται αὐτούς
- 25 „Cu cine Mă veți asemăna, ca să fiu deopotrivă cu el?” zice Cel Sfînt.  
Who then seems to you to be my equal? says the Holy One.  
νῦν οὖν τίνοι με ὁμοιώσατε καὶ ὑψωθήσομαι εἶπεν ὁ ἅγιος
- 26 „Ridicați-vă ochii în sus, și priviți! Cine a făcut aceste lucruri? Cine a făcut să meargă după număr, în șir, oștirea lor? El le cheamă pe toate pe nume; așa de mare e puterea și tăria Lui, că una nu lip te.”  
Let your eyes be lifted up on high, and see: who has made these? He who sends out their numbered army: who has knowledge of all their names: by whose great strength, because he is strong in power all of them are in their places.  
ἀναβλέψατε εἰς ὕψος τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ ἴδετε τίς κατέδειξεν πάντα ταῦτα ὁ ἐκφέρων κατὰ ἀριθμὸν τὸν κόσμον αὐτοῦ πάντας ἐπ' ὀνόματι καλέσει ἀπὸ πολλῆς δόξης καὶ ἐν κράτει ἰσχύος οὐδὲν σε ἔλαθεν
- 27 „Pentruce zici tu, Iacove, pentruce zici tu, Israele: „Soarta mea este ascunsă dinaintea Domnului, și dreptul meu este trecut cu vederea înaintea Dumnezeului meu?”  
Why do you say, O Jacob, such words as these, O Israel, The Lord's eyes are not on my way, and my God gives no attention to my cause?  
μὴ γὰρ εἶπης Ἰακωβ καὶ τί ἐλάλησας Ἰσραηλ ἀπεκρύβη ἡ ὁδός μου ἀπὸ τοῦ θεοῦ καὶ ὁ θεός μου τὴν κρίσιν ἀφείλεν καὶ ἀπέστη
- 28 Nu știi? N'ai auzit? Dumnezeul cel vecinic, Domnul a făcut marginile pământului. El nu obosește, nici nu ostenește; priceperea Lui nu poate fi pătrunsă.  
Have you no knowledge of it? has it not come to your ears? The eternal God, the Lord, the Maker of the ends of the earth, is never feeble or tired; there is no searching out of his wisdom.  
καὶ νῦν οὐκ ἔγνωσ εἰ μὴ ἤκουσας θεὸς αἰώνιος ὁ θεὸς ὁ κατασκευάσας τὰ ἄκρα τῆς γῆς οὐ πεινάσει οὐδὲ κοπιήσει οὐδὲ ἔστιν ἐξεύρεσις τῆς φρονήσεως αὐτοῦ
- 29 El dă tărie celui obosit, și mărește puterea celui ce cade în leșin.  
He gives power to the feeble, increasing the strength of him who has no force.  
διδοὺς τοῖς πεινῶσιν ἰσχὺν καὶ τοῖς μὴ ὀδυνωμένοις λύπην
- 30 Flăcăii obolesc și ostenesc, chiar tinerii se clatină;  
Even the young men will become feeble and tired, and the best of them will come to the end of his strength;  
πεινάσουσιν γὰρ νεώτεροι καὶ κοπιήσουσιν νεανίσκοι καὶ ἐκλεκτοὶ ἀνίσχυες ἔσονται
- 31 dar ceice se încred în Domnul își înoiesc puterea, ei zboară ca vulturii; aleargă și nu obolesc, umblă, și nu ostenesc.”  
But those who are waiting for the Lord will have new strength; they will get wings like eagles: running, they will not be tired, and walking, they will have no weariness.  
οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν θεὸν ἀλλάξουσιν ἰσχὺν πτεροφυήσουσιν ὡς ἀετοὶ δραμοῦνται καὶ οὐ κοπιήσουσιν βαδιοῦνται καὶ οὐ πεινάσουσιν
- 1 „Tăceți, ostroave, și ascultați-Mă! Să-și învioroze popoarele puterea, să înainteze, și să vorbească! Să ne apropiem și să ne judecăm împreună.  
Come quietly before me, O sea-lands, and let the peoples get together their strength: let them come near; then let them say what they have to say: let us put forward our cause against one another.  
ἐγκανίξεσθε πρὸς με νῆσοι οἱ γὰρ ἄρχοντες ἀλλάξουσιν ἰσχὺν ἐγγισάτωσαν καὶ λαλησάτωσαν ἅμα τότε κρίσιν ἀναγγελάτωσαν
- 2 Cine a ridicat dela răsărit pe acela pe care, în neprihănirea Lui, îl cheamă să calce pe urmele Lui? Cine îi supune neamuri și împărați? Cine le face sabia praf, și arcul o pleavă luată de vînt?  
Who sent out from the east one who is right wherever he goes? he gives the nations into his hands, and makes him ruler over kings; he gives them as the dust to his sword, as dry stems before the wind his bow.  
τίς ἐξήγειρεν ἀπὸ ἀνατολῶν δικαιοσύνην ἐκάλεσεν αὐτὴν κατὰ πόδας αὐτοῦ καὶ πορεύσεται δώσει ἐναντίον ἔθνων καὶ βασιλεῖς ἐκστήσει καὶ δώσει εἰς γῆν τὰς μαχαίρας αὐτῶν καὶ ὡς φρύγανα ἐξωσμι ἓνα τὰ τόξα αὐτῶν
- 3 El îi urmărește, merge în pace pe un drum pe care n'a mai călcat nici odată cu piciorul lui.  
He goes after them safely, not touching the road with his feet.  
καὶ διώξεται αὐτούς καὶ διελεύσεται ἐν εἰρήνῃ ἢ ὁδὸς τῶν ποδῶν αὐτοῦ
- 4 Cine a făcut și a împlinit aceste lucruri? Acela care a chemat neamurile dela început, Eu, Domnul, cel dintîi și Acelaș pînă în cele din urmă veacuri.  
Whose purpose and work was it? His who sent out the generations from the start. I the Lord, the first, and with the last, I am he.  
τίς ἐνήργησεν καὶ ἐποίησεν ταῦτα ἐκάλεσεν αὐτὴν ὁ καλὸν αὐτὴν ἀπὸ γενεῶν ἀρχῆς ἐγὼ θεὸς πρῶτος καὶ εἰς τὰ ἐπερχόμενα ἐγὼ εἰμι



- 5 Ostroavele văd lucrul acesta și se tem, capetele pământului tremură: se apropie și vin.  
The sea-lands saw it, and were in fear; the ends of the earth were shaking: they came near.  
εἶδοσαν ἔθνη καὶ ἐφοβήθησαν τὰ ἅκρα τῆς γῆς ἠγγισαν καὶ ἤλθοσαν ἅμα
- 6 Se ajută unul pe altul, și fiecare zice fratelui său: „Fii cu inimă!”  
They gave help everyone to his neighbour; and everyone said to his brother, Take heart!  
κρίνων ἕκαστος τῷ πλησίον καὶ τῷ ἀδελφῷ βοηθήσαι καὶ ἐρεῖ
- 7 Lemnarul îmbărbătează pe argintar; celce lustruiește cu ciocanul îmbărbătează pe celce bate pe nicovală, zicînd despre îmbinare: „Este bună!” și țintuiește idolul în cuie ca să nu se clatine.”  
So the metal-worker put heart into the gold-worker, and he who was hammering the metal smooth said kind words to the iron-worker, saying of the plate, It is ready: and he put it together with nails that there might be no slipping.  
ἴσχυσεν ἀνήρ τεκτων καὶ χαλκεὺς τύπτων σφύρη ἅμα ἐλαύνων ποτε μὲν ἐρεῖ σύμβλημα καλὸν ἔστιν ἰσχύρωσαν αὐτὰ ἐν ἤλοις θήσουσιν αὐτὰ καὶ οὐ κινήσονται
- 8 Dar tu, Israele, robul Meu, Iacove, pe care te-am ales, sămînța lui Avraam, prietenul Meu,  
But as for you, Israel, my servant, and you, Jacob, whom I have taken for myself, the seed of Abraham my friend:  
σὺ δὲ ἰσραηλ παῖς μου ἰακωβ ὃν ἐξελεξάμην σπέρμα αβρααμ ὃν ἠγάπησα
- 9 tu, pe care te-am luat dela marginile pământului, și pe care te-am chemat dintr’o țară depărtată, căruia ți-am zis: „Tu ești robul Meu, te aleg, și nu te lepăd!”  
You whom I have taken from the ends of the earth, and sent for from its farthest parts, saying to you, You are my servant, whom I have taken for myself, and whom I have not given up:  
οὐ ἀντελαβόμεν ἅπ’ ἅκρων τῆς γῆς καὶ ἐκ τῶν σκοπιῶν αὐτῆς ἐκάλεσά σε καὶ εἶπά σοι παῖς μου εἶ ἐξελεξάμην σε καὶ οὐκ ἐγκατέλιπόν σε
- 10 nu te teme, căci Eu sînt cu tine; nu te uita cu îngrijorare, căci Eu sînt Dumnezeuul tău; Eu te întăresc, tot Eu îți vin în ajutor. Eu te sprijinesc cu dreapta Mea biruitoare.  
Have no fear, for I am with you; do not be looking about in trouble, for I am your God; I will give you strength, yes, I will be your helper; yes, my true right hand will be your support.  
μὴ φοβοῦ μετὰ σοῦ γὰρ εἰμι μὴ πλανῶ ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ θεός σου ὁ ἐνισχύσας σε καὶ ἐβοήθησά σοι καὶ ἠσφαλισάμην σε τῇ δεξιᾷ τῆ δικαίᾳ μου
- 11 Iată, înfrunțați, și acoperiți de rușine, vor fi toți ceice sînt mîniați pe tine; vor fi nimiciți și vor pieri, ceice ți se împotrivesc.  
Truly, all those who are angry with you will be made low and put to shame: those desiring to do you wrong will come to nothing and never again be seen.  
ἰδοὺ αἰσχυνθήσονται καὶ ἐντραπήσονται πάντες οἱ ἀντικείμενοί σοι ἔσονται γὰρ ὡς οὐκ ὄντες καὶ ἀπολοῦνται πάντες οἱ ἀντίδικοί σου
- 12 Îi vei căuta, și nu -i vei mai găsi, pe ceice se certau cu tine; vor fi nimiciți, vor fi perduți cei ce se războiau cu tine.  
You will make search for your haters but they will not be there; those who make war against you will be as nothing and will come to destruction.  
ζητήσεις αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ εὔρης τοὺς ἀνθρώπους οἱ παροινήσουσιν εἰς σέ ἔσονται γὰρ ὡς οὐκ ὄντες καὶ οὐκ ἔσονται οἱ ἀντιπολεμοῦντές σε
- 13 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul tău, care te iau de mîna dreaptă și-ți zic: „Nu te teme de nimic, Eu îți vin în ajutor!”  
For I, the Lord your God, have taken your right hand in mine, saying to you, Have no fear; I will be your helper.  
ὅτι ἐγὼ ὁ θεός σου ὁ κρατῶν τῆς δεξιᾶς σου ὁ λέγων σοι μὴ φοβοῦ
- 14 Nu te teme de nimic, vermele lui Iacov, și rămășiță slabă a lui Israel; căci Eu îți vin în ajutor, -zice Domnul, -și Sfîntul lui Israel este Mîntuitorul tău.  
Have no fear, you worm Jacob, and you men of Israel; I will be your helper, says the Lord, even he who takes up your cause, the Holy One of Israel.  
ιακωβ ὀλιγοστός ἰσραηλ ἐγὼ ἐβοήθησά σοι λέγει ὁ θεός ὁ λυτροῦμένος σε ἰσραηλ
- 15 Iată, te fac o sanie ascuțită, nouă de tot, cu mulți dinți; vei zdrobi, vei sfărîma munții, și vei face dealurile ca pleava.  
See, I will make you like a new grain-crushing instrument with teeth, crushing the mountains small, and making the hills like dry stems.  
ἰδοὺ ἐποίησά σε ὡς τροχὸς ἀμάξης ἀλοῶντας καινοὺς πριστηροειδεῖς καὶ ἀλοήσεις ὄρη καὶ λεπτυνεῖς βουνοὺς καὶ ὡς χροῦν θήσεις
- 16 Le vei vîntura, și le va lua vîntul, și un vîrtej le va risipi, dar tu, te vei bucura în Domnul, te vei fâli cu Sfîntul lui Israel.  
You will send the wind over them, and it will take them away; they will go in all directions before the storm-wind: you will have joy in the Lord, and be glad in the Holy One of Israel.  
καὶ λικμήσεις καὶ ἄνεμος λήμψεται αὐτοὺς καὶ καταγιγῆσθαι αὐτοὺς σὺ δὲ εὐφρανθήσῃ ἐν τοῖς ἁγίοις ἰσραηλ καὶ ἀγαλλιάσονται
- 17 Cei nenorociți și cei lipsiți caută apă, și nu este; li se usucă limba de sete. Eu, Domnul, îi voi asculta; Eu, Dumnezeuul lui Israel, nu -i voi părăsi.  
The poor and crushed are looking for water where no water is, and their tongue is dry for need of it: I the Lord will give ear to their prayer, I the God of Israel will not give them up.  
οἱ πτωχοὶ καὶ οἱ ἐνδεεῖς ζητήσουσιν γὰρ ὕδωρ καὶ οὐκ ἔσται ἡ γλῶσσα αὐτῶν ἀπὸ τῆς δίψης ἐξηράνθη ἐγὼ κύριος ὁ θεός ἐγὼ ἐπακούσομαι ὁ θεός ἰσραηλ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω αὐτοὺς
- 18 Voi face să izvorască rîuri pe dealuri, și izvoare în mijlocul văilor; voi preface pustia în iaz, și pământul uscat în șivoaie de ape;  
I will make rivers on the dry mountain-tops, and fountains in the valleys: I will make the waste land a pool of water, and the dry land springs of water.  
ἀλλὰ ἀνοίξω ἐπὶ τῶν ὄρεων ποταμοὺς καὶ ἐν μέσῳ πεδίων πηγὰς ποιήσω τὴν ἔρημον εἰς ἔλη καὶ τὴν διψῶσαν γῆν ἐν ὕδραγωγῶις
- 19 voi sădi cedri, salcîmi, mirți și măslini în pustie; voi pune chiparoși, ulmi, și merișori turcești la un loc în pustie,  
I will put in the waste land the cedar, the acacia, the myrtle, and the olive-tree; and in the lowland will be planted the fir-tree, the plane, and the cypress together:  
θήσω εἰς τὴν ἀνυδρον γῆν κέδρον καὶ πύξον καὶ μυρσίην καὶ κυπάρισσον καὶ λεύκην

- 20 ca să vadă cu toții și să știe, să priceapă și să înțeleagă că mâna Domnului a făcut aceste lucruri, și Sfântul lui Israel le -a zidit.``  
So that they may see and be wise and give their mind to it, and that it may be clear to them all that the hand of the Lord has done this, and that the Holy One of Israel has made it.  
ἵνα ἴδωσιν καὶ γνῶσιν καὶ ἐννοηθῶσιν καὶ ἐπιστῶνται ἅμα ὅτι χεὶρ κυρίου ἐποίησεν ταῦτα πάντα καὶ ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραὴλ κατέδειξεν
- 21 „Apărați-vă pricina, -zice Domnul-arătați-vă dovezile cele mai tari``, zice Împăratul lui Iacov.  
Put forward your cause, says the Lord; let your strong argument come out, says the King of Jacob.  
ἐγγίζει ἡ κρίσις ὑμῶν λέγει κύριος ὁ θεὸς ἤγγισαν αἱ βουλαὶ ὑμῶν λέγει ὁ βασιλεὺς ἰακωβ
- 22 „Să le arate, și să ne spună ce are să se întâmple; cari sînt proorociile pe cari le-ați făcut vreodată? Spuneți, ca să luăm seama la ele, și să le vedem împlinirea; sau, vestiți-ne viitorul.  
Let the future be made clear to us: give us news of the past things, so that we may give thought to them; or of the things to come, so that we may see if they are true.  
ἐγγισάτωσαν καὶ ἀναγγειλάτωσαν ὑμῖν ἃ συμβήσεται ἢ τὰ πρότερα τίνα ἦν εἶπατε καὶ ἐπιστήσομεν τὸν νοῦν καὶ γνωσόμεθα τί τὰ ἐσχάτα καὶ τὰ ἐπερχόμενα εἶπατε ἡμῖν
- 23 Spuneți-ne ce se va întîmpla mai firziu, ca să știm că sînteți dumnezei, faceți măcar ceva bun sau rău, ca să vedem și să primim cu toții.  
Give us word of what will be after this, so that we may be certain that you are gods: yes, do good or do evil, so that we may all see it and be surprised.  
ἀναγγεῖλατε ἡμῖν τὰ ἐπερχόμενα ἐπ' ἐσχάτου καὶ γνωσόμεθα ὅτι θεοὶ ἐστε εὖ ποιήσατε καὶ κακώσατε καὶ θαυμάσομεθα καὶ ὀψόμεθα ἅμα
- 24 Iată că nu sînteți nimic și lucrarea voastră este nimic; o scîrbă este cine vă alege pe voi.  
But you are nothing, and your work is of no value: foolish is he who takes you for his gods.  
ὅτι πόθεν ἐστὲ ὑμεῖς καὶ πόθεν ἡ ἐργασία ὑμῶν ἐκ γῆς βδέλυγμα ἐξελέξαντο ὑμᾶς
- 25 Am sculat pe cineva dela miazănoapte, și vine dela răsărit; el cheamă Numele Meu; trece peste voievozi ca pe noroi și -i calcă în picioare cum calcă olarul lutul.  
I have sent for one from the north, and from the dawn he has come; in my name he will get rulers together and go against them; they will be like dust, even as the wet earth is stamped on by the feet of the potter.  
ἐγὼ δὲ ἤγειρα τὸν ἀπὸ βορρᾶ καὶ τὸν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν κληθήσονται τῷ ὀνόματί μου ἐρχέσθωσαν ἄρχοντες καὶ ὡς πηλὸς κεραμέως καὶ ὡς κεραμεὺς καταπατῶν τὸν πηλόν οὕτως καταπατηθήσεσθε
- 26 Cine a vestit lucrul acesta dela început, ca să -l știm, și cu mult înainte, ca să zicem: ‚Are dreptate?‘ Nimeni nu l -a vestit, nimeni nu l -a proorocit, și nimeni n'a auzit cuvintele voastre.  
Who has given knowledge of it from the first, so that we may be certain of it? and from the start, so that we may say, His word is true? There is no one who gives news, or says anything, or who gives to your words.  
τίς γὰρ ἀναγγελεῖ τὰ ἐξ ἀρχῆς ἵνα γνῶμεν καὶ τὰ ἔμπροσθεν καὶ ἐροῦμεν ὅτι ἀληθῆ ἐστὶν οὐκ ἔστιν ὁ προλέγων οὐδὲ ὁ ἀκούων ὑμῶν τοὺς λόγους
- 27 Eu, Cel dintîi, am zis Sionului: ‚Iată -i, iată -i!‘ Și Ierusalimului: ‚Îți trimet un vestitor de vești bune!‘  
I was the first to give word of it to Zion, and I gave the good news to Jerusalem.  
ἀρχὴν σιων δώσω καὶ ἱερουσαλημ παρακαλέσω εἰς ὀδόν
- 28 Căci Mă uit, și nu este nimeni, nimeni între ei care să proorocească și care să poată răspunde, dacă -l voi întreba.  
And I saw that there was no man, even no wise man among them, who might give an answer to my questions.  
ἀπὸ γὰρ τῶν ἐθνῶν ἰδοὺ οὐδεὶς καὶ ἀπὸ τῶν εἰδώλων αὐτῶν οὐκ ἦν ὁ ἀναγγέλλων καὶ ἐὰν ἐρωτήσω αὐτοὺς πόθεν ἐστὲ οὐ μὴ ἀποκριθῶσίν μοι
- 29 Iată că toți sînt nimic, lucrările lor sînt zădarnice, idoli lor sînt o suflare goală!``  
Truly they are all nothing, their works are nothing and of no value: their metal images are of no more use than wind.  
εἰσὶν γὰρ οἱ ποιοῦντες ὑμᾶς καὶ μάτην οἱ πλανῶντες ὑμᾶς
- 1 „Iată Robul Meu, pe care -L sprijinesc, Alesul Meu, în care Își găsește plăcere sufletul Meu. Am pus Duhul Meu peste El; El va vesti neamurilor judecata.  
See my servant, whom I am supporting, my loved one, in whom I take delight: I have put my spirit on him; he will give the knowledge of the true God to the nations.  
ἰακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου προσεδέξατο αὐτὸν ἢ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει
- 2 El nu va striga, nu-și va ridica glasul, și nu -l va face să se audă pe ulițe.  
He will make no cry, his voice will not be loud: his words will not come to men's ears in the streets.  
οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ
- 3 Trestia frîntă n'o va zdrobi, și mucul care mai arde încă, nu -l va stinge. Va vesti judecata după adevăr.  
He will not let a crushed stem be quite broken, and he will not let a feebly burning light be put out: he will go on sending out the true word to the peoples.  
κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν
- 4 El nu va slăbi, nici nu se va lăsa, pînă va așeza dreptatea pe pămînt; și ostroavele vor nădăjdui în legea Lui.``  
His light will not be put out, and he will not be crushed, till he has given the knowledge of the true God to the earth, and the sea-lands will be waiting for his teaching.  
ἀναλάμψει καὶ οὐ θρασθήσεται ἕως ἂν θῆ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν

- 5 Așa vorbește Domnul Dumnezeu, care a făcut cerurile și le -a întins, care a întins pământul și cele de pe el, care a dat suflare celor ce -l locuiesc, și suflet celor ce merg pe el.  
God the Lord, even he who made the heavens, measuring them out on high; stretching out the earth, and giving its produce; he who gives breath to the people on it, and life to those who go about on it says:  
οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ πηξάσας αὐτὸν ὁ στερεώσας τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ διδοὺς πνοὴν τῷ λαῷ τῷ ἐπ' αὐτῆς καὶ πνεῦμα τοῖς πατοῦσιν αὐτήν
- 6 „Eu, Domnul, Te-am chemat ca să dai mîntuire, și Te voi lua de mînă, Te voi păzi și Te voi pune ca legămînt al poporului, ca să fii Lumina neamurilor,  
I the Lord have made of my purpose, I have taken you by the hand, and kept you safe, and I have given you to be an agreement to the people, and a light to the nations:  
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ἐκάλεσά σε ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρατήσω καὶ ἐνισχύσω σε καὶ ἐδώκα σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν
- 7 să deschizi ochii orbilor, să scoți din temniță pe cei legați, și din prisoare pe cei ce locuiesc în întunec.  
To give eyes to the blind, to make free the prisoners from the prison, to let out those who are shut up in the dark.  
ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει
- 8 Eu sînt Domnul, acesta este Numele Meu; și slava Mea n'o voi da altuia, nici cinstea mea idolilor.``  
I am the Lord; that is my name: I will not give my glory to another, or my praise to pictured images.  
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς τοῦτο μου ἔστιν τὸ ὄνομα τὴν δόξαν μου ἐτέρῳ οὐ δώσω οὐδὲ τὴς ἀρετὰς μου τοῖς γλυπτοῖς
- 9 „Iată că cele dintîi lucruri s'au împlinit, și vă vestesc altele noi; vi le spun mai înainte ca să se împline.  
See, the things said before have come about, and now I give word of new things: before they come I give you news of them.  
τὰ ἀπ' ἀρχῆς ἰδοὺ ἤκασιν καὶ καινὰ ἂ ἐγὼ ἀναγγεῖλω καὶ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι ἐδηλώθη ὑμῖν
- 10 Cîntați Domnului o cîntare nouă, cîntați laudele Lui pînă la marginile pământului, voi cari mergeți pe mare și cei ce locuiți în ea, ostroave și locuitorii lor!  
Make a new song to the Lord, and let his praise be sounded from the end of the earth; you who go down to the sea, and everything in it, the sea-lands and their people.  
ὕμνησατε τῷ κυρίῳ ὕμνον καινόν ἢ ἀρχὴ αὐτοῦ δοξάζετε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀπ' ἄκρον τῆς γῆς οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν καὶ πλεόντες αὐτήν αἱ νῆσοι καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτάς
- 11 Pustia și cetățile ei să înalțe glasul! Satele locuite de Chedar, să-și înalțe glasul! Locuitorii sfîncilor să sară de veselie: să strige de bucurie din vîrfurile munților!  
Let the waste land and its flocks be glad, the tent-circles of Kedar; let the people of the rock give a glad cry, from the top of the mountains let them make a sound of joy.  
εὐφράνθητι ἔρημος καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἐπαύλεις καὶ οἱ κατοικοῦντες κηδαρ εὐφρανθήσονται οἱ κατοικοῦντες πέτραν ἀπ' ἄκρον τῶν ὄρεων βοήσουσιν
- 12 Să dea slavă Domnului, și să vestească laudele Lui în ostroave!``  
Let them give glory to the Lord, sounding his praise in the sea-lands.  
δώσουσιν τῷ θεῷ δόξαν τὴς ἀρετὰς αὐτοῦ ἐν ταῖς νήσοις ἀναγγελοῦσιν
- 13 Domnul înaintează ca un viteaz, Își stîrnește rîvna ca un om de război; înalță glasul, strigă, Își arată puterea împotriva vrăjmașilor Săi. -  
The Lord will go out as a man of war, he will be moved to wrath like a fighting-man: his voice will be strong, he will give a loud cry; he will go against his attackers like a man of war.  
κύριος ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐξελεύσεται καὶ συντρίψει πόλεμον ἐπεγερεῖ ζῆλον καὶ βοήσεται ἐπὶ τοῖς ἐχθροῦς αὐτοῦ μετὰ ἰσχύος
- 14 „Am tăcut multă vreme,-zice Domnul, -am tăcut, și M'am ținut. Dar acum voi striga ca o femeie în durerile nașterii, voi gifăi și voi răsufla.  
I have long been quiet, I have kept myself in and done nothing: now I will make sounds of pain like a woman in childbirth, breathing hard and quickly.  
ἐσιώπησα μὴ καὶ αἰεὶ σιωπήσομαι καὶ ἀνέξομαι ἐκαρτέρησα ὡς ἡ τίκτουσα ἐκστήσω καὶ ξηρανῶ ἅμα
- 15 Voi pustii munți și dealuri, le voi usca toată verdeața; voi preface rîurile în ostroave, și iazurile le voi usca.  
I will make waste mountains and hills, drying up all their plants; and I will make rivers dry, and pools dry land.  
καὶ θήσω ποταμοὺς εἰς νήσους καὶ ἔλη ξηρανῶ
- 16 Voi duce pe orbi pe un drum necunoscut de ei, îi voi povățui pe cărări neștiute de ei; voi preface întunecul în lumină, înaintea lor, și locurile strîmbe în locuri netede: iată ce voi face, și nu -i voi păr  
And I will take the blind by a way of which they had no knowledge, guiding them by roads strange to them: I will make the dark places light before them, and the rough places level. These things will and will not give them up.  
καὶ ἄξω τυφλοὺς ἐν ὁδῷ ἧ οὐκ ἔγνωσαν καὶ τριβους οὐς οὐκ ἤδεισαν πατήσαι ποιήσω αὐτοὺς ποιήσω αὐτοῖς τὸ σκότος εἰς φῶς καὶ τὰ σκολιά εἰς εὐθεῖαν ταῦτα τὰ ῥήματα ποιήσω καὶ οὐκ ἐγκαταλείω αὐτούς
- 17 Vor da înapoi, vor fi acoperiți de rușine cei ce se încred în idoli ciopliți și zic idolilor turnați: „Voi sînteți dumnezeii noștri!``  
They will be turned back and be greatly shamed who put their hope in pictured images, who say to metal images, You are our gods.  
αὐτοὶ δὲ ἀπεστράφησαν εἰς τὰ ὀπίσω αἰσχύνθητε αἰσχρόνῃν οἱ πεποιθότες ἐπὶ τοῖς γλυπτοῖς οἱ λέγοντες τοῖς χωνευτοῖς ὑμεῖς ἐστε θεοὶ ἡμῶν
- 18 „Ascultați, surzilor, priviți și vedeți, orbilor!``  
Give ear, you whose ears are shut; and let your eyes be open, you blind, so that you may see.  
οἱ κωφοὶ ἀκούσατε καὶ οἱ τυφλοὶ ἀναβλέψατε ἰδεῖν
- 19 Cine este orb, dacă nu robul Meu și surd ca solul Meu, pe care îl trimet? Cine este orb ca prietenul lui Dumnezeu, și orb ca robul Domnului?  
Who is blind, but my servant? who has his ears stopped, but he whom I send? who is blind as my true one, or who has his ears shut like the Lord's servant?  
καὶ τίς τυφλὸς ἄλλ' ἢ οἱ παῖδες μου καὶ κωφοὶ ἄλλ' ἢ οἱ κυριεύοντες αὐτῶν καὶ ἐτυφλώθησαν οἱ δοῦλοι τοῦ θεοῦ

- 20 Ai văzut multe, dar n'ai luat seama la ele; ai deschis urechile, dar n'ai auzit:  
Seeing much, but keeping nothing in mind; his ears are open, but there is no hearing.  
εἶδετε πλεονάκις καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε ἠνοιγμένα τὰ ὦτα καὶ οὐκ ἠκούσατε
- 21 Domnul a voit, pentru dreptatea Lui, să vestească o lege mare și minunată.  
It was the Lord's pleasure, because of his righteousness, to make the teaching great and give it honour.  
κύριος ὁ θεὸς ἐβούλετο ἵνα δικαιοθῆ καὶ μεγαλύνῃ αἴνεσιν καὶ εἶδον
- 22 Și totuș poporul acesta este un popor prădat și jăfuit! Toți zac înlănțuiți în peșteri, și înfundați în temnițe. Sînt lăsați de pradă, și nimeni nu -i scapă! Jăfuiți, și nimeni nu zice: „Dă înapoi!”  
But this is a people whose property has been taken away from them by force; they are all taken in holes, and shut up in prisons: they are made prisoners, and no one makes them free; they are taken in force and no one says, Give them back.  
καὶ ἐγένετο ὁ λαὸς πεπρονουμένος καὶ διηρπασμένος ἢ γὰρ παγίς ἐν τοῖς ταμείοις πανταχοῦ καὶ ἐν οἴκοις ἅμα ὅπου ἔκρυσαν αὐτοὺς ἐγένοντο εἰς προνομίην καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐξαιρούμενος ἄρπαγμα καὶ οὐκ ἦν ὁ λέγων ἀπόδος
- 23 Cine dintre voi, însă, pleacă urechea la aceste lucruri? Cine vrea să ia aminte la ele și să asculte pe viitor?  
Who is there among you who will give ear to this? who will give attention to it for the time to come?  
τίς ἐν ὑμῖν ὅς ἐνωτιεῖται ταῦτα εἰσακούσεται εἰς τὰ ἐπερχόμενα
- 24 Cine a dat pe Iacov pradă jafului, și pe Israel în mînilie jăfuitoarelor? Oare nu Domnul, împotriva căruia am păcătuit? Ei n'au voit să umble pe căile Lui, și n'au ascultat Legea Lui.  
Who gave up Jacob to those who took away his goods, and Israel to his attackers? Did not the Lord? he against whom they did wrong, and in whose ways they would not go, turning away from his teaching.  
τίς ἔδοκεν εἰς διαρπαγὴν ἰακωβ καὶ ἰσραηλ τοῖς προνομούουσιν αὐτόν οὐχὶ ὁ θεὸς ᾧ ἡμάρτοσαν αὐτῷ καὶ οὐκ ἐβούλοντο ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ πορεύεσθαι οὐδὲ ἀκούειν τοῦ νόμου αὐτοῦ
- 25 De aceea a vărsat El peste Israel văpaia mîniei Lui, și grozăviile războiului: războiul l -a aprins din toate părțile și n'a înțeles; l -a ars, și n'a luat seama.``  
For this reason he let loose on him the heat of his wrath, and his strength was like a flame; and it put fire round about him, but he did not see it; he was burned, but did not take it to heart.  
καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ καὶ κατίσχυσεν αὐτοὺς πόλεμος καὶ οἱ συμφλέγοντες αὐτοὺς κύκλω καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕκαστος αὐτῶν οὐδὲ ἔθεντο ἐπὶ ψυχὴν
- 1 „Acum, așa vorbește Domnul, care te -a făcut, Iacove, și Cel ce te -a întocmit, Israele!`` Nu te teme de nimic, căci Eu te izbăvesc, te chem pe nume: ești al Meu.``  
But now, says the Lord your Maker, O Jacob, and your life-giver, O Israel: have no fear, for I have taken up your cause; naming you by your name, I have made you mine.  
καὶ νῦν οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιήσας σε ἰακωβ ὁ πλάσας σε ἰσραηλ μὴ φοβοῦ ὅτι ἐλυτρώσάμην σε ἐκάλεσά σε τὸ ὄνομά σου ἐμὸς εἶ ἄνθρωπος
- 2 Dacă vei trece prin ape, Eu voi fi cu tine; și riurile nu te vor îneca; dacă vei merge prin foc, nu te va arde, și flacăra nu te va aprinde.  
When you go through the waters, I will be with you; and through the rivers, they will not go over you: when you go through the fire, you will not be burned; and the flame will have no power over you  
καὶ ἐὰν διαβαίνῃς δι' ὕδατος μετὰ σοῦ εἰμι καὶ ποταμοὶ οὐ συγκλύσουσίν σε καὶ ἐὰν διέλθῃς διὰ πυρός οὐ μὴ κατακαυθῆς φλόξ οὐ κατακαύσει σε
- 3 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, Sfîntul lui Israel, your saviour; I have given Egypt as a price for you, Ethiopia and Seba for you.  
For I am the Lord your God, the Holy One of Israel, your saviour; I have given Egypt as a price for you, Ethiopia and Seba for you.  
ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς σου ὁ ἅγιος ἰσραηλ ὁ σφύζων σε ἐποίησά σου ἄλλαγμα αἴγυπτον καὶ αἰθιοπίαν καὶ σοήνην ὑπὲρ σοῦ
- 4 De aceea, pentrucă ai preț în ochii Mei, pentrucă ești prețuit și te iubesc, dau oameni pentru tine, și popoare pentru viața ta.  
Because of your value in my eyes, you have been honoured, and loved by me; so I will give men for you, and peoples for your life.  
ἀφ' οὗ ἔντιμος ἐγένου ἐναντίον μου ἐδοξάσθης κἀγὼ σε ἠγάπησα καὶ δώσω ἄνθρώπους πολλοὺς ὑπὲρ σοῦ καὶ ἄρχοντας ὑπὲρ τῆς κεφαλῆς σου
- 5 Nu te teme de nimic, căci Eu sînt cu tine, Eu voi aduce înapoi neamul tău dela răsărit, și te voi strînge dela apus.  
Have no fear, for I am with you: I will take your seed from the east, and get you together from the west;  
μὴ φοβοῦ ὅτι μετὰ σοῦ εἰμι ἀπὸ ἀνατολῶν ἄξω τὸ σπέρμα σου καὶ ἀπὸ δυσμῶν συνάξω σε
- 6 Voi zice miază noaptei: „Dă înapoi!” și miazăzilei: „Nu opri!”, ci adu-Mi fiii din țările depărtate și fiicele dela marginea pămîntului:  
I will say to the north, Give them up; and to the south, Do not keep them back; send back my sons from far, and my daughters from the end of the earth;  
ἐρῶ τῷ βορρῆ ἄγε καὶ τῷ λιβί μὴ κώλυε ἄγε τοὺς υἱοὺς μου ἀπὸ γῆς πόρρωθεν καὶ τὰς θυγατέρας μου ἀπ' ἄκρων τῆς γῆς
- 7 pe toți ceice poartă Numele Meu și pe cari i-am făcut spre slava Mea, pe cari i-am întocmit și i-am alcătuit.``  
Every one who is named by my name, and whom I have made for my glory, who has been formed and designed by me.  
πάντας ὅσοι ἐπικέκληνται τῷ ὀνόματί μου ἐν γὰρ τῇ δόξῃ μου κατεσκευάσα αὐτόν καὶ ἐπλασα καὶ ἐποίησα αὐτόν
- 8 „Scoate afară poporul cel orb, care totuș are ochi, și surzii, cari totuș au urechi.  
Send out the blind people who have eyes, and those who have ears, but they are shut.  
καὶ ἐξήγαγον λαὸν τυφλὸν καὶ ὀφθαλμοὶ εἰσιν ὡσαύτως τυφλοὶ καὶ κωφοὶ τὰ ὦτα ἔχοντες

- 9 Să se strîngă toate neamurile și să se adune popoarele! Cine dintre ei a vestit aceste lucruri? Cari dintre ei ne-au făcut cele dintîi proorocii? Să-și aducă martorii și să-și dovedească dreptatea, ca să asculte oamenii și să zică: „Adevărat!” -  
 Let all the nations come together, and let the peoples be present: who among them is able to make this clear, and give us word of earlier things? let their witnesses come forward, so that they may be seen to be true, and that they may give ear, and say, It is true.  
 πάντα τὰ ἔθνη συνήχθησαν ἅμα καὶ συναχθήσονται ἄρχοντες ἐξ αὐτῶν τίς ἀναγγελεῖ ταῦτα ἢ τὰ ἐξ ἀρχῆς τίς ἀναγγελεῖ ὑμῖν ἀγαγέτωσαν τοὺς μάρτυρας αὐτῶν καὶ δικαιοθήτωσαν καὶ εἰπάτωσαν ἅληθῆ
- 10 „Voi sînteți martorii Mei,-zice Domnul, -voi și Robul Meu pe care L-am ales, ca să știți, ca să Mă credeți și să înțelegeți că Eu sînt: înainte de Mine n'a fost făcut niciun Dumnezeu, și după Mine nu va fi făcut niciun Dumnezeu.  
 You are my witnesses, says the Lord, and my servant whom I have taken for myself: so that you may see and have faith in me, and that it may be clear to you that I am he; before me there was no God formed, and there will not be after me.  
 γένεσθέ μοι μάρτυρες κἀγὼ μάρτυς λέγει κύριος ὁ θεὸς καὶ ὁ παῖς ὃν ἐξελεξάμην ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύητε καὶ συνῆτε ὅτι ἐγὼ εἰμι ἔμπροσθέν μου οὐκ ἐγένετο ἄλλος θεὸς καὶ μετ' ἐμὲ οὐκ ἔσται
- 11 Eu, Eu sînt Domnul, și afară de Mine nu este niciun Mîntuitor!  
 I, even I, am the Lord; and there is no saviour but me.  
 ἐγὼ ὁ θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἄρεξ ἔμοῦ σφύζων
- 12 Eu am vestit, am mîntuit, am proorocit, nu sînt străin între voi; voi îmi sînteți martori,-zice Domnul, -că Eu sînt Dumnezeu.  
 I gave the word, and made it clear, and there was no strange god among you: for this reason you are my witnesses, says the Lord.  
 ἀνήγγειλα καὶ ἔσωσα ὠνειδισα καὶ οὐκ ἦν ἐν ὑμῖν ἄλλότριος ὑμεῖς ἐμοὶ μάρτυρες κἀγὼ μάρτυς λέγει κύριος ὁ θεὸς
- 13 Eu sînt dela început, și nimeni nu izbăvește din mîna Mea; cînd lucrez Eu, cine se poate împotrivi?``  
 From time long past I am God, and from this day I am he: there is no one who is able to take you out of my hand: when I undertake a thing, by whom will my purpose be changed?  
 ἔτι ἀπ' ἀρχῆς καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκ τῶν χειρῶν μου ἐξαιρούμενος ποιήσω καὶ τίς ἀποστρέψει αὐτό
- 14 „Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul vostru, Sfîntul lui Israel: „Din pricina voastră, trimet pe vrăjmaș împotriva Babilonului, și pogor pe toți fugarii, chiar și pe Haldei, pe corăbiile cu cari se fălău. Căci Domnul, care a luat în gura sa cauza voastră, și a trimis să vină din sud, și a făcut să plîngă în corăbiile cu cari se fălău.  
 The Lord, who has taken up your cause, the Holy One of Israel, says, Because of you I have sent to Babylon, and made all their seers come south, and the Chaldaean whose cry is in the ships.  
 οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ λυτρούμενος ἡμᾶς ὁ ἅγιος ἰσραηλ ἕνεκεν ὑμῶν ἀποστελῶ εἰς βαβυλῶνα καὶ ἐπεγερῶ πάντας φεύγοντας καὶ χaldaῖοι ἐν πλοίοις δεθήσονται
- 15 Eu sînt Domnul, Sfîntul vostru, Făcătorul lui Israel, Împăratul vostru.``  
 I am the Lord, your Holy One, the Maker of Israel, your King.  
 ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἅγιος ὑμῶν ὁ καταδείξας ἰσραηλ βασιλέα ὑμῶν
- 16 Așa vorbește Domnul, care a croit un drum pe mare, și o cărare pe apele cele puternice,  
 This is the word of the Lord, who makes a way in the sea, and a road through the deep waters;  
 οὕτως λέγει κύριος ὁ διδοὺς ὁδὸν ἐν θαλάσῃ καὶ ἐν ὕδατι ἰσχυρῶ τρίβον
- 17 care a scos cară și cai, o oștire și războinici viteji, culcați deodată împreună, ca să nu se mai scoale, nimiciți, și stinși ca un muc de lumînare:  
 Who sends out the war-carriages and the horses, the army with all its force; they have come down, they will not get up again; like a feebly burning light they are put out.  
 ὁ ἐξαγαγὼν ἄρματα καὶ ἵππον καὶ ὄχλον ἰσχυρόν ἀλλὰ ἐκοιμήθησαν καὶ οὐκ ἀναστήσονται ἐσβέσθησαν ὡς λίνον ἐσβεσμένον
- 18 „Nu vă mai gîndiți la ce a fost mai înainte, și nu vă mai uitați la cele vechi!  
 Give no thought to the things which are past; let the early times go out of your minds.  
 μὴ μνημονεύετε τὰ πρῶτα καὶ τὰ ἀρχαῖα μὴ συλλογίζεσθε
- 19 Iată, voi face ceva nou, și -i gata să se întîmple: să nu -l cunoașteți voi oare? Voi face un drum prin pustie, și riuri în locuri secetoase.  
 See, I am doing a new thing; now it is starting; will you not take note of it? I will even make a way in the waste land, and rivers in the dry country.  
 ἰδοὺ ποιῶ καινὰ ἃ νῦν ἀνατελεῖ καὶ γνώσεσθε αὐτά καὶ ποιήσω ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν καὶ ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποταμοῦς
- 20 Fiarele cîmpului Mă vor slăvi, șacalii și struții, pentrucă voi da ape în pustie, și riuri în locuri secetoase, ca să adăp pe poporul Meu, pe poporul Meu cel ales,  
 The beasts of the field will give me honour, the jackals and the ostriches: because I send out waters in the waste land, and rivers in the dry country, to give drink to the people whom I have taken for myself:  
 εὐλογήσει με τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ σειρήνες καὶ θυγατέρες στρουθῶν ὅτι ἔδωκα ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ ποταμοὺς ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποτίσαι τὸ γένος μου τὸ ἐκλεκτόν
- 21 poporul pe care Mi l-am alcătuit, ca să vestească laudele Mele.``  
 Even the people whom I made to be the witnesses of my praise.  
 λαόν μου ὃν περιποιήσαμην τὰς ἀρετὰς μου διηγείσθαι
- 22 „Și tu nu M'ai chemat, Iacove, căci te-ai obosit de Mine, Israele!  
 But you have made no prayer to me, O Jacob: and you have given no thought to me, O Israel.  
 οὐ νῦν ἐκάλεσά σε ἰακωβ οὐδὲ κοπιᾶσαι σε ἐποίησα ἰσραηλ

- 23 Nu Mi-ai adus oile tale ca ardere de tot, și nu M'ai cinstit cu jertfele tale. Nu te-am chinuit cu daruri de mîncare, pe cari trebuia să Mi le aduci; și nu te-am obosit cu jertfe de tămîie.  
You have not made me burned offerings of sheep, or given me honour with your offerings of beasts; I did not make you servants to give me an offering, and I did not make you tired with requests for perfumes.  
οὐκ ἔμοι πρόβατα τῆς ὀλοκαρπώσεώς σου οὐδὲ ἐν ταῖς θυσίαις σου ἐδόξασάς με οὐδὲ ἔγκοπον ἐποίησά σε ἐν λιβάνῳ
- 24 Nu Mi-ai cumpărat trestie mirositoare cu argint, și nu M'ai săturat cu grăseala jertfelor tale: dar tu M'ai chinuit cu păcatele tale, și M'ai obosit cu nelegiuirile tale.  
You have not got me sweet-smelling plants with your money, or given me pleasure with the fat of your offerings: but you have made me a servant to your sins, and you have made me tired with your doings.  
οὐδὲ ἐκτήσω μοι ἀργυρίον θυμίαμα οὐδὲ τὸ στέαρ τῶν θυσιῶν σου ἐπεθύμησα ἀλλὰ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις σου καὶ ἐν ταῖς ἀδικίαις σου προέστην σου
- 25 Eu, Eu îți șterg fărâdelegile, pentru Mine, și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele tale.  
I, even I, am he who takes away your sins; and I will no longer keep your evil doings in mind.  
ἐγὼ εἰμι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐξαλείφω τὰς ἀνομίας σου καὶ οὐ μὴ μνησθήσομαι
- 26 Adu-Mi aminte, să ne judecăm împreună, vorbește tu însuți, ca să-ți scoți dreptatea.  
Put me in mind of this; let us take up the cause between us: put forward your cause, so that you may be seen to be in the right.  
σὺ δὲ μνησθητι καὶ κριθῶμεν λέγε σὺ τὰς ἀνομίας σου πρῶτος ἵνα δικαιωθῆς
- 27 Cel dintîi tată al tău a păcătuit, și învățătorii tăi s'au răsvrătit împotriva Mea.  
Your first father was a sinner, and your guides have gone against my word.  
οἱ πατέρες ὑμῶν πρῶτοι καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἠνόμησαν εἰς ἐμέ
- 28 De aceea am socotit ca niște pingăriți pe căpeteniile sfîntului locaș, am dat pierzării pe Iacov, și batjocorii pe Israel.``  
Your chiefs have made my holy place unclean, so I have made Jacob a curse, and Israel a thing of shame.  
καὶ ἐμίαναν οἱ ἄρχοντες τὰ ἁγία μου καὶ ἔδωκα ἀπολέσαι ἰακωβ καὶ ἰσραηλ εἰς ὄνειδισμόν
- 1 „Ascultă acum, Iacove, robul Meu, Israele, pe care te-am ales!``  
And now, give ear, O Jacob my servant, and Israel whom I have taken for myself:  
νῦν δὲ ἄκουσον παῖς μου ἰακωβ καὶ ἰσραηλ ὃν ἐξελεξάμην
- 2 Așa vorbește Domnul, care te -a făcut și întocmit, și care dela nașterea ta este sprijinul tău: „Nu te teme de nimic, robul Meu Iacov, Israelul Meu, pe care l-am ales.  
The Lord who made you, forming you in your mother's body, the Lord, your helper, says, Have no fear, O Jacob my servant, and you, Jeshurun, whom I have taken for myself.  
οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιήσας σε καὶ ὁ πλάσας σε ἐκ κοιλίας ἔτι βοηθηθήσῃ μὴ φοβοῦ παῖς μου ἰακωβ καὶ ὁ ἠγαπημένος ἰσραηλ ὃν ἐξελεξάμην
- 3 Căci voi turna ape peste pămîntul însetat și riuri pe pămîntul uscat; voi turna Duhul Meu peste sămînța ta, și binecuvîntarea Mea peste odraslele tale,  
For I will send water on the land needing it, and streams on the dry earth: I will let my spirit come down on your seed, and my blessing on your offspring.  
ὅτι ἐγὼ δώσω ὕδωρ ἐν δίψει τοῖς πορευομένοις ἐν ἀνύδρῳ ἐπιθήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τὸ σπέρμα σου καὶ τὰς εὐλογίας μου ἐπὶ τὰ τέκνα σου
- 4 și vor răsări ca firele de iarbă între ape, ca sălciile lângă piraiele de apă.  
And they will come up like grass in a well-watered field, like water-plants by the streams.  
καὶ ἀνατελοῦσιν ὡσεὶ χόρτος ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὡς ἰτέα ἐπὶ παραρρέον ὕδωρ
- 5 Unul va zice: „Eu sînt al Domnului!` Altul se va numi cu numele lui Iacov; iar altul va scrie cu mîna lui: „Al Domnului sînt!` Și va fi cinstit cu numele lui Israel.``  
One will say, I am the Lord's; and another will give himself the name, Jacob; another will put a mark on his hand, I am the Lord's, and another will take the name of Israel for himself.  
οὕτως ἐρεῖ τοῦ θεοῦ εἰμι καὶ οὕτως βοήσεται ἐπὶ τῷ ὀνόματι ἰακωβ καὶ ἕτερος ἐπιγράψει τοῦ θεοῦ εἰμι ἐπὶ τῷ ὀνόματι ἰσραηλ
- 6 „Așa vorbește Domnul, Împăratul lui Israel și Răscumpărătorul lui, Domnul oștirilor: „Eu sînt Cel dintîi și Cel de pe urmă, și afară de Mine, nu este alt Dumnezeu.  
The Lord, the King of Israel, even the Lord of armies who has taken up his cause, says, I am the first and the last, and there is no God but me.  
οὕτως λέγει ὁ θεὸς ὁ βασιλεὺς τοῦ ἰσραηλ ὁ ῥυσάμενος αὐτὸν θεὸς σαβαωθ ἐγὼ πρῶτος καὶ ἐγὼ μετὰ ταῦτα πλὴν ἐμοῦ οὐκ ἔστιν θεός
- 7 Cine a făcut proorocii ca Mine (să spună și să-Mi dovedească!), de cînd am făcut pe oameni din vremile străvechi? Să vestească viitorul și ce are să se întîmple!  
If there is one like me, let him come forward and say it, let him make it clear and put it in order before me: who has made clear in the past the things to come? let him make clear the future to me.  
τίς ὥσπερ ἐγὼ στήτω καλεσάτω καὶ ἐτοιμασάτω μοι ἀφ' οὗ ἐποίησα ἄνθρωπον εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τὰ ἐπερχόμενα πρὸ τοῦ ἔλθειν ἀναγγειλάτωσαν ὑμῖν
- 8 Nu vă temeți, și nu tremurați; căci nu ni-am vestit și nu ni-am spus Eu de mult lucrul acesta? Voi Îmi sînteți martori! Este oare un alt Dumnezeu afară de Mine? Nu este altă Sfîncă, nu cunosc alta!  
Have no fear, be strong in heart; have I not made it clear to you in the past, and let you see it? and you are my witnesses. Is there any God but me, or a Rock of whom I have no knowledge?  
μὴ παρακαλύπτεσθε οὐκ ἀπ' ἀρχῆς ἠνωτίσασθε καὶ ἀπήγγειλα ὑμῖν μάρτυρες ὑμεῖς ἐστε εἰ ἔστιν θεὸς πλὴν ἐμοῦ καὶ οὐκ ἦσαν τότε
- 9 Ceice fac idoli, toți sînt deșertăciune, și cele mai frumoase lucrări ale lor nu slujesc la nimic. Ele însele mărturisesc lucrul acesta: n'au nici vedere, nici pricepere, tocmai ca să rămînă de rușine.  
Those who make a pictured image are all of them as nothing, and the things of their desire will be of no profit to them: and their servants see not, and have no knowledge; so they will be put to shame  
οἱ πλάσσοντες καὶ γλύφοντες πάντες μάταιοι οἱ ποιοῦντες τὰ καταθῆμα αὐτῶν ἃ οὐκ ὠφελήσει αὐτούς ἀλλὰ αἰσχυνθήσονται

- 10 Cine este acela care să fi făcut un dumnezeu, sau să fi turnat un idol, și să nu fi tras niciun folos din el?  
Whoever makes a god, makes nothing but a metal image in which there is no profit.  
πάντες οἱ πλάσσουντες θεὸν καὶ γλύφοντες ἀνοφελεῖ
- 11 Iată, toți închinătorii lor vor rămîne de rușine, căci înșiși meșterii lor nu sînt decît oameni; sã se strîngã cu toții, sã se înfãțișeze, și tot vor tremura cu toții și vor fi acoperiți de rușine.  
Truly, all those who make use of secret arts will be put to shame, and their words of power are only words of men: let them all come forward together; they will all be in fear and be put to shame.  
καὶ πάντες ὄθεν ἐγένοντο ἐξηράνθησαν καὶ κωφοὶ ἀπὸ ἀνθρώπων συναχθήτωσαν πάντες καὶ στήτωσαν ἅμα ἐντραπήτωσαν καὶ αἰσχυνθήτωσαν ἅμα
- 12 Ferarul face o secure, lucrează cu cărbuni, și o fățuiește și -i dă un chip cu lovituri de ciocan, și o lucrează cu puterea brațului; dar dacă -i este foame, este fără vlagă; dacă nu bea apă, este sleit de pu  
The iron-worker is heating the metal in the fire, giving it form with his hammers, and working on it with his strong arm: then for need of food his strength gives way, and for need of water he become feeble.  
ὅτι ὤξυνεν τέκτων σίδηρον σκεπάρνω εἰργάσατο αὐτὸ καὶ ἐν τερέτρῳ ἔτριψεν αὐτὸ εἰργάσατο αὐτὸ ἐν τῷ βραχίονι τῆς ἰσχύος αὐτοῦ καὶ πεινάσει καὶ ἀσθενήσει καὶ οὐ μὴ πῖν ὕδωρ ἐκλεξιόμενος
- 13 Lemnarul întinde sfoara, face o trãsăturã cu creionul, fățuiește lemnul cu o rîndea, și -i înseamnă mãrimea cu compasul; face un chip de om, un frumos chip omenesc, ca sã locuiascã într-o casã.  
The woodworker is measuring out the wood with his line, marking it out with his pencil: after smoothing it with his plane, and making circles on it with his instrument, he gives it the form and glory of a man, so that it may be placed in the house.  
τέκτων ξύλον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέτρῳ καὶ ἐν κόλλῃ ἐρρυθμίσει αὐτὸ ἐποίησεν αὐτὸ ὡς μορφήν ἀνδρὸς καὶ ὡς ὠραιότητα ἀνθρώπου στήσαι αὐτὸ ἐν οἴκῳ
- 14 Își taie cedri, goruni și stejari, pe cari și -i alege dintre copacii din pădure. Sãdește brazi, și ploaia îi face sã creascã.  
He has cedars cut down for himself, he takes an oak and lets it get strong among the trees of the wood; he has an ash-tree planted, and the rain gives it growth.  
ὁ ἔκοψεν ξύλον ἐκ τοῦ δρυμοῦ ὃ ἐφύτευσεν κύριος καὶ ἕτερος ἐμήκυνεν
- 15 Copacii aceștia slujesc omului pentru ars, el îi ia și se încãlzește cu ei. Îi pune pe foc, ca sã coacã pîne, și tot din ei face și un dumnezeu cãruia i se închinã, își face din ei un idol, și ingenunche înainteã  
Then it will be used to make a fire, so that a man may get warm; he has the oven heated with it and makes bread: he makes a god with it, to which he gives worship: he makes a pictured image out of it and goes down on his face before it.  
ἵνα ἢ ἀνθρώποις εἰς καθῖν καὶ λαβὼν ἀπ' αὐτοῦ ἐθερμάνθη καὶ καύσαντες ἔψαν ἄρτους ἐπ' αὐτῶν τὸ δὲ λοιπὸν εἰργάσαντο εἰς θεοὺς καὶ προσκυνοῦσιν αὐτούς
- 16 O parte din lemnul acesta o arde în foc, cu o parte fierbe carne, pregãtește o fripturã, și se saturã; se și încãlzește, și zice: „Ha! ha!` m'am încãlzit, simt focul!`”  
With part of it he makes a fire, and on the fire he gets meat cooked and takes a full meal: he makes himself warm, and says, Aha! I am warm, I have seen the fire:  
οὗ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ κατέκαυσαν ἐν πυρὶ καὶ καύσαντες ἔψαν ἄρτους ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐπ' αὐτοῦ κρέας ὀπτήσας ἔφαγεν καὶ ἐνεπλήσθη καὶ θερμανθεὶς εἶπεν ἡδὺ μοι ὅτι ἐθερμάνθη καὶ εἶδον πῦρ
- 17 Cu ce mai rămîne însã, face un dumnezeu, idolul lui. Ingenunche înainteã lui, i se închinã, îl cheamã, și strigã: „Mîntuiește-mã, cãci tu ești dumnezeul meu!`”  
And the rest of it he makes into a god, even his pictured image: he goes down on his face before it, giving worship to it, and making prayer to it, saying, Be my saviour; for you are my god.  
τὸ δὲ λοιπὸν ἐποίησεν εἰς θεὸν γλυπτὸν καὶ προσκυνεῖ αὐτῷ καὶ προσεύχεται λέγων ἐξελοῦ με ὅτι θεὸς μου εἰ σὺ
- 18 Ei nu pricep și nu înțeleg, cãci li s'au lipit ochii, ca sã nu vadã, și inima, ca sã nu înțeleagã.  
They have no knowledge or wisdom; for he has put a veil over their eyes, so that they may not see; and on their hearts, so that they may not give attention.  
οὐκ ἔγνωσαν φρονῆσαι ὅτι ἀπημαυρώθησαν τοῦ βλέπειν τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν καὶ τοῦ νοῆσαι τῆ καρδίã αὐτῶν
- 19 Niciunul nu intrã în sine însuș, și n'are nici minte, nici pricepere sã-și zicã: „Am ars o parte din el în foc, am copt pîne pe cãrbuni, am fript carne și am mîncat -o: și sã fac din cealaltã parte o scîrbã? mã închin înainteã unei bucãți de lemn?`”  
And no one takes note, no one has enough knowledge or wisdom to say, I have put part of it in the fire, and made bread on it; I have had a meal of the flesh cooked with it: and am I now to make the rest of it into a false god? am I to go down on my face before a bit of wood?  
καὶ οὐκ ἐλογίσατο τῆ καρδίã αὐτοῦ οὐδὲ ἀνελογίσατο ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ οὐδὲ ἔγνω τῆ φρονήσει ὅτι τὸ ἥμισυ αὐτοῦ κατέκαυσεν ἐν πυρὶ καὶ ἔψεν ἐπὶ τῶν ἀνθρώκων αὐτοῦ ἄρτους καὶ ὀπτήσας κρέας ἔφαγεν καὶ τὸ λοιπὸν αὐτοῦ εἰς βδέλυγμα ἐποίησεν καὶ προσκυνοῦσιν αὐτῷ
- 20 El se hrãnește cu cenușã, inima lui amãgitã îl duce în rãtãcire, ca sã nu-și mîntuiascã sufletul, și sã nu zicã: „N-am oare o minciunã în mînã?`”  
As for him whose food is the dust of a dead fire, he has been turned from the way by a twisted mind, so that he is unable to keep himself safe by saying, What I have here in my hand is false.  
γινῶτε ὅτι σποδὸς ἡ καρδίã αὐτῶν καὶ πλανῶνται καὶ οὐδεὶς δύνανται ἐξελεῖσθαι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἴδετε οὐκ ἐρεῖτε ὅτι ψεῦδος ἐν τῇ δεξιã μου
- 21 Ține minte aceste lucruri, Iacove, și tu, Israele, cãci ești robul Meu. Eu te-am făcut, tu ești robul Meu, Israele, nu Mã uita!  
Keep these things in mind, O Jacob; and you Israel, for you are my servant: I have made you; you are my servant; O Israel, I will not let you go out of my memory.  
μνήσθητι ταῦτα ἰακωβ καὶ ἰσραηλ ὅτι παῖς μου εἰ σὺ ἐπλάσασά σε παῖδά μου καὶ σὺ ἰσραηλ μὴ ἐπιλανθάνου μου
- 22 Eu îți șterg fãrãdelegile ca un nor, și pãcatele ca o ceață: întoarce-te la Mine, cãci Eu te-am rãscumpãrat.`”  
I have put your evil doings out of my mind like a thick cloud, and your sins like a mist: come back to me; for I have taken up your cause.  
ἰδοὺ γὰρ ἀπήλειψα ὡς νεφέλην τὴς ἀνομίας σου καὶ ὡς γνόφον τὴς ἀμαρτίας σου ἐπιστράφητι πρὸς με καὶ λυτρώσομαί σε

- 23 Bucurați-vă, ceruri! Căci Domnul a lucrat; răsunați de veselie, adâncimi ale pământului! Izbucniți în strigăte de bucurie, munților! Și voi, pădurilor, cu toți copacii voștri! Căci Domnul a răscumpărat Iacov, Și -a arătat slava în Israel.  
 Make a song, O heavens, for the Lord has done it: give a loud cry, you deep parts of the earth: let your voices be loud in song, you mountains, and you woods with all your trees: for the Lord has taken up the cause of Jacob, and will let his glory be seen in Israel.  
 εὐφράνθητε οὐρανοί ὅτι ἠλέησεν ὁ θεὸς τὸν Ἰσραὴλ. σαλπίζατε θεμέλια τῆς γῆς βοήσατε ὄρη εὐφροσύνην οἱ βουνοὶ καὶ πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν αὐτοῖς ὅτι ἐλυτρώσατο ὁ θεὸς τὸν Ἰακώβ καὶ Ἰσραὴλ δοξασθήσεται
- 24 Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul tău, Celce te -a întocmit din pîntecele mamei tale: „Eu, Domnul, am făcut toate aceste lucruri, Eu singur am desfășurat cerurile, Eu am întins pământul. Cine cu Mine?  
 The Lord, who has taken up your cause, and who gave you life in your mother's body, says, I am the Lord who makes all things; stretching out the heavens by myself, and giving the earth its limits; and I was with me?  
 οὕτως λέγει κύριος ὁ λυτρούμενός σε καὶ ὁ πλάσσων σε ἐκ κοιλίας ἐγὼ κύριος ὁ συντελών πάντα ἐξέτεινα τὸν οὐρανὸν μόνος καὶ ἐστερέωσα τὴν γῆν τίς ἕτερος
- 25 Eu zădărnicesc semnele proorocilor mincinoși, și arăt ca înșelători pe ghicitori; fac pe cei înțelepți să dea înapoi, și le prefac știința în nebulie.  
 Who makes the signs of those who give word of the future come to nothing, so that those who have knowledge of secret arts go off their heads; turning the wise men back, and making their knowledge foolish:  
 διασκεδάσει σημεῖα ἐγγαστριμύθων καὶ μαντείας ἀπὸ καρδίας ἀποστρέφων φρονίμους εἰς τὰ ὀπίσω καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν μωρεύων
- 26 Dar întăresc cuvîntul robului Meu, și împlinesc ce proorocesc trimesii Mei; Eu zic despre Ierusalim: „Va fi locuit,” și despre cetățile lui Iuda: „Vor fi zidite iarăș, și le voi ridica dărîmăturile.”  
 Who makes the word of his servants certain, and gives effect to the purposes of his representatives; who says of Jerusalem, Her people will come back to her; and of the towns of Judah, I will give order for their building, and will make her waste places fertile again:  
 καὶ ἰσθῶν ῥήματα παιδὸς αὐτοῦ καὶ τὴν βουλὴν τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ ἀληθεύων ὁ λέγων ἱερουσαλὴμ κατοικηθήσῃ καὶ ταῖς πόλεις τῆς ἰουδαίας οἰκοδομηθήσεσθε καὶ τὰ ἔρημα αὐτῆς ἀνατελεῖ
- 27 Eu zic adîncului: „Usucă-te, și îți voi seca râurile.”  
 Who says to the deep, Be dry, and I will make your rivers dry:  
 ὁ λέγων τῇ ἄβύσσῳ ἐρημωθήσῃ καὶ τοὺς ποταμοὺς σου ξηρανῶ
- 28 Eu zic despre Cir: „El este păstorul Meu, și el va împlini toată voia Mea; el va zice despre Ierusalim: „Să fie zidit iarăș!” Și despre Templu: „Să i se pună temelile!”  
 Who says of Cyrus, He will take care of my sheep, and will do all my pleasure: who says of Jerusalem, I will give the word for your building; and of the Temple, Your bases will be put in place.  
 ὁ λέγων κύριος φρονεῖν καὶ πάντα τὰ θελήματά μου ποιήσει ὁ λέγων ἱερουσαλὴμ οἰκοδομηθήσῃ καὶ τὸν οἶκον τὸν ἅγιόν μου θεμελιώσω
- 1 „Așa vorbește Domnul către unsul Său, către Cir, pe care -l ține de mînă, ca să doboare neamurile înaintea lui, și să deslege brîul împăraților, să -i deschidă porțile, ca să nu se mai închidă:  
 The Lord says to the man of his selection, to Cyrus, whom I have taken by the right hand, putting down nations before him, and taking away the arms of kings; making the doors open before him, so that the ways into the towns may not be shut;  
 οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς τῷ χριστῷ μου κύριος οὗ ἐκράτησα τῆς δεξιᾶς ἐπακοῦσαι ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἔθνη καὶ ἰσθὸν βασιλέων διαρρήξω ἀνοίξω ἔμπροσθεν αὐτοῦ θύρας καὶ πόλεις οὐ συγκλεισθήσονται
- 2 „Eu voi merge înaintea ta, voi netezi drumurile muntoase, voi sfărîma ușile de aramă, și voi rupe zăvoarele de fer.  
 I will go before you, and make the rough places level: the doors of brass will be broken, and the iron rods cut in two:  
 ἐγὼ ἔμπροσθέν σου πορεύσομαι καὶ ὄρη ὀμαλιῶ θύρας χαλκᾶς συντρίψω καὶ μοχλοὺς σιδηροὺς συγκλάσω
- 3 Îți voi da vistierii ascunse, bogății îngropate, ca să știi că Eu sînt Domnul care te chem pe nume, Dumnezeuul lui Israel.  
 And I will give you the stores of the dark, and the wealth of secret places, so that you may be certain that I am the Lord, who gave you your name, even the God of Israel.  
 καὶ δώσω σοι θησαυροὺς σκοτεινοὺς ἀποκρύφους ἀοράτους ἀνοίξω σοὶ ἵνα γνῶς ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ καλῶν τὸ ὄνομά σου θεὸς Ἰσραὴλ
- 4 Din dragoste pentru robul Meu Iacov, și pentru Israel, alesul Meu, te-am chemat pe nume, și-am vorbit cu bună voință, înainte ca tu să Mă cunoști.  
 Because of Jacob my servant, and Israel whom I have taken for myself, I have sent for you by name, giving you a name of honour, though you had no knowledge of me.  
 ἔνεκεν Ἰακώβ τοῦ παιδός μου καὶ Ἰσραὴλ τοῦ ἐκλεκτοῦ μου ἐγὼ καλέσω σε τῷ ὀνόματί σου καὶ προσδέξομαι σε σὺ δὲ οὐκ ἔγνων με
- 5 Eu sînt Domnul, și nu mai este altul, afară de Mine nu este Dumnezeu. Eu te-am încins, înainte ca tu să Mă cunoști.  
 I am the Lord, and there is no other; there is no God but me: I will make you ready for war, though you had no knowledge of me:  
 ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν ἐμοῦ θεὸς καὶ οὐκ ἦδεις με
- 6 Ca să se știe, dela răsăritul soarelui pînă la apusul soarelui, că afară de Mine nu este Dumnezeu: Eu sînt Domnul, și nu este altul.  
 So that they may see from the east and from the west that there is no God but me: I am the Lord, and there is no other.  
 ἵνα γνῶσιν οἱ ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου καὶ οἱ ἀπὸ δυσμῶν ὅτι οὐκ ἔστιν πλὴν ἐμοῦ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι
- 7 Eu întocmesc lumina, și fac întunerecul, Eu dau propășirea, și aduc restriștea, Eu, Domnul, fac toate aceste lucruri.  
 I am the giver of light and the maker of the dark; causing blessing, and sending troubles; I am the Lord, who does all these things.  
 ἐγὼ ὁ κατασκευάσας φῶς καὶ ποιήσας σκότος ὁ ποιῶν εἰρήνην καὶ κτίζων κακά ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα



- 8 Să picure cerurile de sus și să ploaie norii neprihănirea! Să se deschidă pământul, să dea din el mîntuirea, și să iasă totodată din el izbăvirea! Eu, Domnul, fac aceste lucruri.``  
 Let righteousness come down, O heavens, from on high, and let the sky send it down like rain: let the earth be open to give the fruit of salvation, causing righteousness to come up with it; I the Lord have made it come about.  
 εὐφρανθήτω ὁ οὐρανὸς ἄνωθεν καὶ αἱ νεφέλαι βράνωσαν δικαιοσύνην ἀνατειλᾶτω ἡ γῆ ἔλεος καὶ δικαιοσύνην ἀνατειλᾶτω ἅμα ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ κτίσας σε
- 9 „Vai de cine se ceartă cu Făcătorul său! -Un ciob dintre cioburile pământului! -Oare lutul zice el celui ce -l fățuiește: ‚Ce faci?‘ Și lucrarea ta zice ea despre tine: ‚El n'are mîni?‘  
 Cursed is he who has an argument with his Maker, the pot which has an argument with the Potter! Will the wet earth say to him who is working with it, What are you doing, that your work has nothing by which it may be gripped?  
 ποῖον βέλτιον κατεσκεύασα ὡς πηλὸν κεραμέως μὴ ὁ ἄροτριὸν ἄροτριάσει τὴν γῆν ὅλην τὴν ἡμέραν μὴ ἐρεῖ ὁ πηλὸς τῷ κεραμεῖ τί ποιεῖς ὅτι οὐκ ἐργάζῃ οὐδὲ ἔχεις χεῖρας
- 10 Vai de cine zice tatălui său: ‚Pentru ce m'ai născut?‘ Și mamei sale: ‚Pentru ce m'ai făcut?‘``  
 Cursed is he who says to a father, To what are you giving life? or to a woman, What are you in birth-pains with?  
 ὁ λέγων τῷ πατρὶ τί γεννήσεις καὶ τῇ μητρὶ τί ὠδινήσεις
- 11 Așa vorbește Domnul, Sfîntul lui Israel, și Făcătorul său: ‚Vrea cineva să Mă întrebe asupra viitorului, să-Mi poruncească pentru copiii Mei și pentru lucrarea mînilor Mele?  
 The Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, says, Will you put a question to me about the things which are to come, or will you give me orders about my sons, and the work of my hands?  
 ὅτι οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ἅγιος Ἰσραηλ ὁ ποιήσας τὰ ἐπερχόμενα ἐρωτήσατέ με περὶ τῶν υἱῶν μου καὶ περὶ τῶν θυγατέρων μου καὶ περὶ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν μου ἐντεῖλασθέ μοι
- 12 Eu am făcut pământul, și am făcut pe om pe el; Eu cu mînile Mele am întins cerurile, și am așezat toată ostîirea lor.  
 I have made the earth, forming man on it: by my hands the heavens have been stretched out, and all the stars put in their ordered places.  
 ἐγὼ ἐποίησα γῆν καὶ ἄνθρωπον ἐπ' αὐτῆς ἐγὼ τῇ χειρὶ μου ἑστερέωσα τὸν οὐρανὸν ἐγὼ πᾶσι τοῖς ἀστροῖς ἐντεῖλάμην
- 13 Eu am ridicat pe Cir, în dreptatea Mea, și voi netezi toate cărările lui. El Îmi va zidi iarăș cetatea, și va da drumul prinșilor Mei de război, fără preț de răscumpărare și fără daruri, zice Domnul oștirilor.``  
 I have sent him out to overcome the nations, and I will make all his ways straight: I will give him the work of building my town, and he will let my prisoners go free, without price or reward, says the Lord of armies.  
 ἐγὼ ἤγαυρα αὐτὸν μετὰ δικαιοσύνης βασιλεύα καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ εὐθεῖαι οὗτος οἰκοδομήσει τὴν πόλιν μου καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ μου ἐπιστρέψει οὐ μετὰ λύτρων οὐδὲ μετὰ δόρων εἶπεν κύριος σαβαωθ
- 14 Așa vorbește Domnul: ‚Cîştigurile Egiptului și negoțul Etiopiei și ale Sabeenilor, oameni de statură înaltă, vor trece la tine și vor fi ale tale. Popoarele acestea vor merge după tine, vor trece înlănțuit se vor închina înaintea ta, și-ți vor zice rugîndu-te: ‚Numai la tine se află Dumnezeu, și nu este alt Dumnezeu afară de El.‘  
 The Lord says, The workmen of Egypt, and the traders of Ethiopia, and the tall Sabaeans, will come over the sea to you, and they will be yours; they will go after you; in chains they will come over: a they will go down on their faces before you, and will make prayer to you, saying, Truly, God is among you; and there is no other God.  
 οὕτως λέγει κύριος σαβαωθ ἐκόπισεν αἴγυπτος καὶ ἐμπορία αἰθιοπικῶν καὶ οἱ σεβῖν ἄνδρες ὑψηλοὶ ἐπὶ σὲ διαβήσονται καὶ σοὶ ἔσονται δοῦλοι καὶ ὀπίσω σου ἀκολουθήσουσιν δεδεμένοι χειροπέδαις καὶ προσκυνήσουσιν σοὶ καὶ ἐν σοὶ προσεύξονται ὅτι ἐν σοὶ ὁ θεὸς ἔστιν καὶ ἐροῦσιν οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ
- 15 Dar Tu ești un Dumnezeu care Te ascunzi, Tu, Dumnezeul lui Israel, Mîntuitorule!  
 Truly, you have a secret God, the God of Israel is a Saviour!  
 σὺ γὰρ εἶ θεός καὶ οὐκ ἤδειμεν ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραηλ σωτήρ
- 16 Toți sînt rușinați și uluiți, toți pleacă plini de ocară, făuritorii idolilor.  
 All those who have gone against him will be put to shame; the makers of images will be made low.  
 αἰσχυνθήσονται καὶ ἐντραπήσονται πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ καὶ πορεύσονται ἐν αἰσχύνῃ ἐγκαινίζεσθε πρὸς με νῆσοι
- 17 Dar Israel va fi mîntuit de Domnul, cu o mîntuire vecinică. Voi nu veți fi nici rușinați, nici înfrunțați, în veci.  
 But the Lord will make Israel free with an eternal salvation: you will not be put to shame or made low for ever and ever.  
 Ἰσραηλ σφύζεται ὑπὸ κυρίου σωτηρίαν αἰώνιον οὐκ αἰσχυνθήσονται οὐδὲ μὴ ἐντραπήσιν ἕως τοῦ αἰῶνος
- 18 Căci așa vorbește Domnul, Făcătorul cerurilor, singurul Dumnezeu, care a întocmit pământul, l -a făcut și l -a întărit, l -a făcut nu ca să fie pustiu, ci l -a întocmit ca să fie locuit:„Eu sînt Domnul, și r este altul!  
 For this is the word of the Lord who made the heavens; he is God; the maker and designer of the earth; who made it not to be a waste, but as a living-place for man: I am the Lord, and there is no other god:  
 οὕτως λέγει κύριος ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν οὗτος ὁ θεὸς ὁ καταδείξας τὴν γῆν καὶ ποιήσας αὐτὴν αὐτὸς διώρισεν αὐτὴν οὐκ εἰς κενὸν ἐποίησεν αὐτὴν ἀλλὰ κατοικεῖσθαι ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι
- 19 Eu n'am vorbit în ascuns, într'un colț întunecos al pământului. Eu n'am zis seminței lui Iacov: ‚Căutați-Mă în zădar!‘ Eu, Domnul, spun ce este adevărat, vestesc ce este drept.``  
 I have not given my word in secret, in a place in the underworld; I did not say to the seed of Jacob, Go into a waste land to make request of me: I the Lord say what is true, my word is righteousness.  
 οὐκ ἐν κρυφῇ λελάληκα οὐδὲ ἐν τόπῳ γῆς σκοτεινῷ οὐκ εἶπα τῷ σπέρματι ἰακωβ μάταιον ζητήσατε ἐγὼ εἰμι ἐγὼ εἰμι κύριος λαλῶν δικαιοσύνην καὶ ἀναγγέλλων ἀλήθειαν
- 20 „Strîngeți-vă, veniți și apropiați-vă împreună, voi cei scăpați dintre neamuri! N'au nicio pricepere cei ce își duc idolul de lemn, și cheamă pe un dumnezeu, care nu poate să -i mîntuiască.  
 Come together, even come near, you nations who are still living: they have no knowledge who take up their image of wood, and make prayer to a god in whom is no salvation.  
 συναχθετε καὶ ἤκετε βουλευσασθε ἅμα οἱ σφύζομενοι ἀπὸ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἔγνωσαν οἱ αἰρόντες τὸ ξύλον γλύμμα αὐτῶν καὶ προσευχόμενοι ὡς πρὸς θεοὺς οἱ οὐ σφύζουσιν

- 21 Spuneți-le, și aduceți -i încoace, ca să se sfătuiască unii cu alții! Cine a proorocit aceste lucruri dela început, și le -a vestit de mult? Oare nu Eu, Domnul? Nu este alt Dumnezeu decât Mine, Eu sunt singurul Dumnezeu drept și mîntuitor, alt Dumnezeu afară de Mine nu este.  
 Give the word, put forward your cause, let us have a discussion together: who has given news of this in the past? who made it clear in early times? did not I, the Lord? and there is no God but me; a God and a saviour; there is no other.  
 εἰ ἀναγγελοῦσιν ἐγγισάτωσαν ἵνα γνῶσιν ἅμα τίς ἀκουσὺ ἀποίησεν ταῦτα ἀπ' ἀρχῆς τότε ἀνηγγέλη ὑμῖν ἐγὼ ὁ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν ἐμοῦ δίκαιος καὶ σωτὴρ οὐκ ἔστιν ἄρα ἐξ ἐμοῦ
- 22 Întoarceți-vă la Mine, și veți fi mîntuiți toți ceice sînteți la marginile pămîntului! Căci Eu sînt Dumnezeu, și nu altul.  
 Let your hearts be turned to me, so that you may have salvation, all the ends of the earth: for I am God, and there is no other.  
 ἐπιστράφητε πρὸς με καὶ σωθήσεσθε οἱ ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς ἐγὼ εἰμι ὁ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος
- 23 Pe Mine Însuși Mă jur, adevărul iese din gura Mea și cuvîntul Meu nu va fi luat înapoi: orice genunchi se va pleca înaintea Mea, și orice limbă va jura pe Mine.  
 By myself have I taken an oath, a true word has gone from my mouth, and will not be changed, that to me every knee will be bent, and every tongue will give honour.  
 κατ' ἐμαυτοῦ ὀμνῶ ἧ μὴν ἐξελεῦσεται ἐκ τοῦ στόματός μου δικαιοσύνη οἱ λόγοι μου οὐκ ἀποστραφήσονται ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ ἐξομολογήσεται πᾶσα γλῶσσα τῷ θεῷ
- 24 „Numai în Domnul”, Mi se va zice, Jlociște dreptatea și puterea; la El vor veni, și vor fi înfrunțați toți ceice erau mîniați împotriva Lui.  
 Only in the Lord will Jacob overcome and be strong: together all those who were angry with him will be put to shame and come to destruction.  
 λέγων δικαιοσύνη καὶ δόξα πρὸς αὐτὸν ἤξουσιν καὶ αἰσχυνθήσονται πάντες οἱ ἀφορίζοντες ἑαυτούς
- 25 În Domnul vor fi făcuți neprihăniți și proslăviți toți urmașii lui Israel.  
 In the Lord will all the seed of Israel get their rights, and they will give glory to him.  
 ἀπὸ κυρίου δικαιοθήσονται καὶ ἐν τῷ θεῷ ἐνδοξασθήσονται πᾶν τὸ σπέρμα τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 1 „Bel se prăbușește, Nebo cade; idollii lor sînt puși pe vite și dobitoace; idollii pe cari -i purtați voi au ajuns o sarcină, o povară pentru vita obosită!  
 Bel is bent down, Nebo is falling; their images are on the beasts and on the cattle: the things which you took about have become a weight to the tired beast.  
 ἔπεσε βηλ συνετριβη δαγων ἐγένετο τὰ γλυπτὰ αὐτῶν εἰς θηρία καὶ κτήνη αἴρετε αὐτὰ καταδεδεμένα ὡς φορτίον κοπιῶντι
- 2 Au căzut, s'au prăbușit împreună, nu pot să scape povara; ei înșiși se duc în robie.  
 They are bent down, they are falling together: they were not able to keep their images safe, but they themselves have been taken prisoner.  
 καὶ πεινῶντι καὶ ἐκλελυμένῳ οὐκ ἰσχύοντι ἅμα οἱ οὐ δυνήσονται σωθῆναι ἀπὸ πολέμου αὐτοὶ δὲ αἰχμάλωτοι ἤχθησαν
- 3 Ascultați-Mă, casa lui Iacov, și toată rămășița casei lui Israel, voi, pe cari v'am luat în spinare dela obîrșia voastră, pe cari v'am purtat pe umăr dela nașterea voastră:  
 Give ear to me, O family of Jacob, and all the rest of the people of Israel, who have been supported by me from their birth, and have been my care from their earliest days:  
 ἀκούσατέ μου οἶκος τοῦ ἰακωβ καὶ πᾶν τὸ κατάλοιπον τοῦ ἰσραὴλ οἱ αἰρόμενοι ἐκ κοιλίας καὶ παιδευόμενοι ἐκ παιδίου
- 4 pînă la bătrîneța voastră Eu voi fi Acelaș, pînă la căruntețele voastre vă voi sprijini. V'am purtat, și tot vreau să vă mai port, să vă sprijinesc și să vă mîntuiesc.  
 Even when you are old I will be the same, and when you are grey-haired I will take care of you: I will still be responsible for what I made; yes, I will take you and keep you safe.  
 ἕως γήρους ἐγὼ εἰμι καὶ ἕως ἂν καταγῆράσητε ἐγὼ εἰμι ἐγὼ ἀνέχομαι ὑμῶν ἐγὼ ἐποίησα καὶ ἐγὼ ἀνήσω ἐγὼ ἀναλήμφομαι καὶ σώσω ὑμᾶς
- 5 Cu cine Mă veți pune alături, ca să Mă asemănați? Cu cine Mă veți asemăna, și mă veți potrivi?  
 Who in your eyes is my equal? or what comparison will you make with me?  
 τίμι με ὁμοιώσατε ἴδετε τεχνάσασθε οἱ πλανώμενοι
- 6 Ei varsă aurul din pungă, și cîntăresc argintul în cumpănă; tocnesc un argintar să facă un dumnezeu din ele, și se închină și îngenunche înaintea lui.  
 As for those who take gold out of a bag, and put silver in the scales, they give payment to a gold-worker, to make it into a god; they go down on their faces and give it worship.  
 οἱ συμβαλλόμενοι χρυσίον ἐκ μαρσιπίου καὶ ἀργύριον ἐν ζυγῷ στήσουσιν ἐν σταθμῷ καὶ μισθωσάμενοι χρυσοχόον ἐποίησαν χειροποίητα καὶ κύψαντες προσκυνούσιν αὐτοῖς
- 7 Îl poartă, îl iau pe umăr, îl pun la locul lui; acolo rămîne, și nu se mișcă din locul lui. Apoi strigă la el, dar nu răspunde, nici nu -i scapă din nevoie.  
 They put him on their backs, and take him up, and put him in his fixed place, from which he may not be moved; if a man gives a cry for help to him, he is unable to give an answer, or get him out of h trouble.  
 αἴρουσιν αὐτὸ ἐπὶ τῶν ὤμων καὶ πορεύονται ἐὰν δὲ θῶσιν αὐτὸ ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ μένει οὐ μὴ κινηθῆ καὶ ὅς ἂν βοήσῃ πρὸς αὐτόν οὐ μὴ εἰσακούσῃ ἀπὸ κακῶν οὐ μὴ σώσῃ αὐτόν
- 8 Țineți minte aceste lucruri, și fiți oameni! Veniți-vă în fire, păcătoșilor.  
 Keep this in mind and be shamed; let it come back to your memory, you sinners.  
 μνήσθητε ταῦτα καὶ στενάξατε μετανοήσατε οἱ πεπλανημένοι ἐπιστρέψατε τῇ καρδίᾳ
- 9 „Aduceți-vă aminte de cele petrecute în vremile străbune; căci Eu sînt Dumnezeu, și nu este altul, Eu sînt Dumnezeu, și nu este niciunul ca Mine.  
 Let the things which are past come to your memory: for I am God, and there is no other; I am God, and there is no one like me;  
 καὶ μνήσθητε τὰ πρότερα ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἑτι πλὴν ἐμοῦ
- 10 Eu am vestit dela început ce are să se întîmple și cu mult înainte ce nu este încă împlinit. Eu zic: „Hotărîrile Mele vor rămîne în picioare, și îmi voi aduce la îndeplinire toată voia Mea.  
 Making clear from the first what is to come, and from past times the things which have not so far come about; saying, My purpose is fixed, and I will do all my pleasure;  
 ἀναγγέλων πρότερον τὰ ἔσχατα πρὶν αὐτὰ γενέσθαι καὶ ἅμα συνετελέσθη καὶ εἶπα πᾶσά μου ἡ βουλή στήσεται καὶ πάντα ὅσα βεβούλευμαι ποιήσω

- 11 Eu chem dela răsărit o pasăre de pradă, dintr'o țară depărtată, un om ca să împlinească planurile Mele: da, Eu am spus, și Eu voi împlini; Eu am plănuit și Eu voi înfăptui.  
Sending for a bird of strong flight from the east, the man of my purpose from a far country; I have said it, and I will give effect to it; the thing designed by me will certainly be done.  
καλῶν ἀπ' ἀνατολῶν πετεινὸν καὶ ἀπὸ γῆς πόρρωθεν περὶ ὧν βεβούλευμαι ἐλάλησα καὶ ἤγαγον ἔκτισα καὶ ἐποίησα ἤγαγον αὐτὸν καὶ εὐόδοσα τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 12 Ascultați-Mă, oameni cu inima împietrită, vrăjmași ai neprihănilor!  
Give ear to me, you feeble-hearted, who have no faith in my righteousness:  
ἀκούσατέ μου οἱ ἀπολωλεκότες τὴν καρδίαν οἱ μακρὰν ἀπὸ τῆς δικαιοσύνης
- 13 Eu Îmi apropii neprihănia: nu este departe; și mîntuirea Mea nu va zăbovi. Eu voi pune mîntuirea Mea în Sion și slava Mea peste Israel.``  
My righteousness is near, it is not far off; salvation will come quickly; and I will make Zion free, and give Israel my glory.  
ἤγγισα τὴν δικαιοσύνην μου καὶ τὴν σωτηρίαν τὴν παρ' ἐμοῦ οὐ βραδυνὸν δέδωκα ἐν σιων σωτηρίαν τῷ Ἰσραὴλ εἰς δόξασμα
- 1 „Pogoară-te și șezi în țărînă, fecioară, fiica Babilonului; șezi pe pămînt, fără scaun de domnie, fiica Haldeilor; căci nu te vor mai numi supțirică și plăcută.  
Come and take your seat in the dust, O virgin daughter of Babylon; come down from your seat of power, and take your place on the earth, O daughter of the Chaldaeans: for you will never again see soft and delicate.  
κατάβηθι κάθισον ἐπὶ τὴν γῆν παρθένος θυγάτηρ βαβυλῶνος εἰσελθε εἰς τὸ σκότος θυγάτηρ χαλδαίων ὅτι οὐκέτι προστεθήσῃ κληθῆναι ἀπαλὴ καὶ τρυφερά
- 2 Ia pietrele de moară, și macină făină; scoate-ți măhrama, ridică-ți poala rochiei, descopere-ți picioarele, treci rîurile!  
Take the crushing-stones and get the meal crushed: take off your veil, put away your robe, let your legs be uncovered, go through the rivers.  
λαβὲ μύλον ἄλεσον ἄλευρον ἀποκάλυψαι τὸ κατακάλυμμά σου ἀνακάλυψαι τὰς πολιὰς ἀνάστυραι τὰς κνήμας διάβηθι ποταμοὺς
- 3 Goliciunea ți se va descoperi, și ți se va vedea rușinea. Îmi voi răzbuna, și nu voi cruța pe nimeni.`` -  
The shame of your unclothed condition will be seen by all: I will give punishment without mercy,  
ἀνακαλυφθήσεται ἡ αἰσχὺνὴ σου φανήσονται οἱ ὄνειδισμοί σου τὸ δίκαιον ἐκ σοῦ λήψομαι οὐκέτι μὴ παραδῶ ἀνθρώποις
- 4 „Răscumpărătorul nostru se cheamă Domnul oștirilor, Sfîntul lui Israel.`` -  
Says the Lord who takes up our cause; the Lord of armies is his name, the Holy One of Israel.  
εἶπεν ὁ ῥυσάμενός σε κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτῷ ἅγιος Ἰσραὴλ
- 5 „Șezi într'un colț, și taci, fata Haldeilor! căci nu te vor mai numi împărăteasa împărățiilor.  
Be seated in the dark without a word, O daughter of the Chaldaeans: for you will no longer be named, The Queen of Kingdoms.  
κάθισον κατανενυγμένη εἰσελθε εἰς τὸ σκότος θυγάτηρ χαλδαίων οὐκέτι μὴ κληθῆς ἰσχυρὴ βασιλείας
- 6 Mă mîniaseam pe poporul Meu, Îmi pingărisem moștenirea, și -i dădusem în mîinile tale: dar tu n'ai avut milă de ei, ci ți-ai apăsăat greu jugul asupra bătrînilui.  
I was angry with my people, I put shame on my heritage, and gave them into your hands: you had no mercy on them; you put a cruel yoke on those who were old;  
παρωξύνθη ἐπὶ τῷ λαῷ μου ἐμίανας τὴν κληρονομίαν μου ἐγὼ ἔδωκα εἰς τὴν χεῖρά σου σὺ δὲ οὐκ ἔδωκας αὐτοῖς ἔλεος τοῦ πρεσβυτέρου ἐβάρυνας τὸν ζυγὸν σφόδρα
- 7 Tu ziceai: „În veci voi fi împărăteasă!” și nu te-ai gîndit, nici n'ai visat că lucrul acesta are să se sfișească.  
And you said, I will be a queen for ever: you did not give attention to these things, and did not keep in mind what would come after.  
καὶ εἶπας εἰς τὸν αἰῶνα ἔσομαι ἄρχουσα οὐκ ἐνόησας ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ σου οὐδὲ ἐμνήσθης τὰ ἔσχατα
- 8 Ascultă însă acum, tu cea de dată plăcerilor, care stai fără grijă și zici în inima ta: „Eu, și numai eu, nu voi fi niciodată văduvă, și nu voi fi niciodată lipsită de copii!”  
So now take note of this, you who are given up to pleasure, living without fear of evil, saying in your heart, I am, and there is no one like me; I will never be a widow, or have my children taken from me:  
νῦν δὲ ἄκουσον ταῦτα ἡ τρυφερά ἡ καθημένη πεποιθὺα ἡ λέγουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν ἕτέρα οὐ καθιῶ χήρα οὐδὲ γνῶσομαι ὄρφανείαν
- 9 Și totuș aceste două lucruri ți se vor împlini deodată, în aceeaș zi: și pierderea copiilor și văduvia; vor cădea asupra ta cu putere mare, în ciuda tuturor vrăjitoriilor tale și multelor tale descîntece.  
But these two things will come on you suddenly in one day, the loss of children and of husband: in full measure they will come on you, for all your secret arts, and all your wonders.  
νῦν δὲ ἤξει ἐξαίφνης ἐπὶ σὲ τὰ δύο ταῦτα ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ χηρεία καὶ ἀτεκνία ἤξει ἐξαίφνης ἐπὶ σὲ ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐν τῇ ἰσχύϊ τῶν ἐπαοιδῶν σου σφόδρα
- 10 Căci te încredeai în răutatea ta și ziceai: „Nimeni nu mă vede!” Înțelepciunea și știința ta te-au amăgit, de ziceai în inima ta: „Eu și numai eu.”  
For you had faith in your evil-doing; you said, No one sees me; by your wisdom and knowledge you have been turned out of the way: and you have said in your heart, I am, and there is no other.  
τῇ ἐλπίδι τῆς πονηρίας σου σὺ γὰρ εἶπας ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν ἕτέρα γνῶθι ὅτι ἡ σύνεσις τούτων καὶ ἡ πορνεία σου ἔσται σοι αἰσχὺνὴ καὶ εἶπας τῇ καρδίᾳ σου ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν ἕτέρα
- 11 De aceea nenorocirea va veni peste tine, fără să -i vezi zorile; urgia va cădea peste tine, fără s'o poți împăca; și deodată va veni peste tine prăpădul, pe neașteptate.  
Because of this evil will come on you, which may not be turned away for any price: and trouble will overtake you, from which no money will give salvation: destruction will come on you suddenly, with your knowledge.  
καὶ ἤξει ἐπὶ σὲ ἀπώλεια καὶ οὐ μὴ γνῶς βόθυνος καὶ ἐμπεισῆ εἰς αὐτὸν καὶ ἤξει ἐπὶ σὲ ταλαιπωρία καὶ οὐ μὴ δυνήσῃ καθαρὰ γενέσθαι καὶ ἤξει ἐπὶ σὲ ἐξαπίνης ἀπώλεια καὶ οὐ μὴ γνῶς
- 12 Vino dar cu descîntecele tale și cu mulțimea vrăjitoriilor tale, căroră ți-ai închinat munca din tinereță; poate că vei putea să tragi vreun folos din ele, poate că vei izbui.  
Go on now with your secret arts, and all your wonder-working, to which you have given yourself up from your earliest days; it may be that they will be of profit to you, or by them you may put fear in your attackers.  
στῆθι νῦν ἐν ταῖς ἐπαοιδαῖς σου καὶ τῇ πολλῇ φαρμακείᾳ σου ἃ ἐμάνθανες ἐκ νεότητός σου εἰ δυνήσῃ ὠφελιθῆναι

- 13 Te-ai obosit tot întrebînd: să se scoale dar și să te scape cei ce împart cerul, cari pîndesc stelele, cari vestesc, după lunile noi, ce are să ți se împlîmple!  
But your mind is troubled by the number of your guides: let them now come forward for your salvation: the measurers of the heavens, the watchers of the stars, and those who are able to say from month to month what things are coming on you.  
κεκοπίακας ἐν ταῖς βουλαῖς σου στήτωσαν καὶ σωσάτωσάν σε οἱ ἀστρολόγοι τοῦ οὐρανοῦ οἱ ὀράντες τοὺς ἀστέρας ἀναγγειλάτωσάν σοι τί μέλλει ἐπὶ σέ ἔρχεσθαι
- 14 Iată -i, au ajuns ca miriștea, pe care o arde focul, și nu-și vor scăpa viața din flăcări: căci nu va fi ca un cărbune, la care se încălzește cineva, nici un foc, la care stă.  
Truly, they have become like dry stems, they have been burned in the fire; they are not able to keep themselves safe from the power of the flame: it is not a coal for warming them, or a fire by which a man may be seated.  
ἰδοὺ πάντες ὡς φρύγανα ἐπὶ πυρὶ κατακαήσονται καὶ οὐ μὴ ἐξέλωνται τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἐκ φλογός ὅτι ἔχεις ἄνθρακας πυρός κάθισαι ἐπ' αὐτούς
- 15 Așa va fi soarta acelora pe care te oboseai să -i întrebî. Și cei cu cari ai făcut negoț din tinereța ta se vor risipi fiecare într-o parte: și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor.``  
Small profit have you had from those who, from your earliest days, got great profit out of you; they have gone in flight, every one straight before him, and you have no saviour.``  
οὗτοι ἔσονται σοι βοήθεια ἐκοπίασας ἐν τῇ μεταβολῇ σου ἐκ νεότητος ἄνθρωπος καθ' ἑαυτὸν ἐπλανήθη σοὶ δὲ οὐκ ἔσται σωτηρία
- 1 „Ascultați lucrul acesta, casa lui Iacov, voi, cari purtați numele lui Israel, și cari ați ieșit din apele lui Iuda; voi, cari ați jurat pe Numele Domnului, și cari chemați pe Dumnezeu lui Israel, dar nu în a r, nici cu neprihănire!  
Give ear to this, O family of Jacob, you who are named by the name of Israel, and have come out of the body of Judah; who take oaths by the name of the Lord, and make use of the name of the God Israel, but not truly and not in good faith.  
ἀκούσατε ταῦτα οἶκος ἰακωβ οἱ κεκλημένοι τῷ ὀνόματι ἰσραηλ καὶ οἱ ἐξ ἰουδα ἐξεληθόντες οἱ ὀμνούντες τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἰσραηλ μνησκόμενοι οὐ μετὰ ἀληθείας οὐδὲ μετὰ δικαιοσύνης
- 2 Căci ei își trag numele dela cetatea sfîntă, și se bizuiesc pe Dumnezeu lui Israel, al cărui Nume este Domnul oștirilor.  
For they say that they are of the holy town, and put their faith in the God of Israel: the Lord of armies is his name.  
καὶ ἀντεχόμενοι τῷ ὀνόματι τῆς πόλεως τῆς ἁγίας καὶ ἐπὶ τῷ θεῷ τοῦ ἰσραηλ ἀντιστηριζόμενοι κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτῷ
- 3 De multă vreme am făcut cele dintîi proorociei, din gura Mea au ieșit, și Eu le-am vestit: deodată am lucrat, și s'au împlinit.  
I gave word in the past of the things which came about; they came from my mouth, and I made them clear: suddenly I did them, and they came about.  
τὰ πρότερα ἔτι ἀνήγγειλα καὶ ἐκ τοῦ στόματός μου ἐξῆλθεν καὶ ἀκουστὸν ἐγένετο ἐξάπινα ἐποίησα καὶ ἐπῆλθεν
- 4 Știînd că ești împietrit, că grumazul îți este un drug de fier, și că ai o frunte de aramă,  
Because I saw that your heart was hard, and that your neck was an iron cord, and your brow brass;  
γινώσκω ἐγὼ ὅτι σκληρὸς εἶ καὶ νεῦρον σιδηροῦν ὁ τράχηλός σου καὶ τὸ μέτωπόν σου χαλκοῦν
- 5 ți-am vestit de mult aceste lucruri, ți le-am spus mai înainte ca să se împlîmple, ca să nu poți să zici: „Idolul meu le -a făcut, chipul meu cioplit sau chipul meu turnat le -a poruncit!“  
For this reason I made it clear to you in the past, before it came I gave you word of it: for fear that you might say, My god did these things, and my pictured and metal images made them come about.  
καὶ ἀνήγγειλά σοι πάλα πρὶν ἔλθειν ἐπὶ σέ ἀκουστὸν σοὶ ἐποίησα μὴ εἶπης ὅτι τὰ εἰδωλά μου ἐποίησαν καὶ μὴ εἶπης ὅτι τὰ γλυπτὰ καὶ τὰ χωνευτὰ ἐνετειλάτό μου
- 6 Ai auzit toate aceste lucruri pe cari le vezi acum! Și nu vreți să le mărturisiți acum?... De acum, își vestesc lucruri noi, ascunse, necunoscut de tine.  
All this has come to your ears and you have seen it; will you not give witness to it? I am now making clear new things, even secret things, of which you had no knowledge.  
ἠκούσατε πάντα καὶ ὑμεῖς οὐκ ἔγνωτε ἀλλὰ καὶ ἀκουστά σοὶ ἐποίησα τὰ καινὰ ἀπὸ τοῦ νῦν ἃ μέλλει γίνεσθαι καὶ οὐκ εἶπας
- 7 Ele se fac în timpul de față, și nu fac parte din trecut; pînă în ziua de azi n'aveai nicio cunoștință despre ele, ca să nu poți zice: „Iată, că le știam.“  
They have only now been effected, and not in the past: and before this day they had not come to your ears; for fear that you might say, I had knowledge of them.  
νῦν γίνεται καὶ οὐ πάλα καὶ οὐ προτερὰς ἡμέραις ἤκουσας αὐτὰ μὴ εἶπης ὅτι ναὶ γινώσκω αὐτὰ
- 8 Nici nu le-ai auzit, nici nu le-ai știut, și nici nu-ți era deschisă odinioară urechea la ele: căci știam că ai să fii necredincios, și că din naștere ai fost numit răzvrătit.  
Truly you had no word of them, no knowledge of them; no news of them in the past had come to your ears; because I saw how false was your behaviour, and that your heart was turned against me from your earliest days.  
οὔτε ἔγνωσ οὔτε ἠπίστωσ οὔτε ἀπ' ἀρχῆς ἠνοιξά σου τὰ ὅτα ἔγων γὰρ ὅτι ἀθετῶν ἀθετήσεις καὶ ἄνομος ἔτι ἐκ κοιλίας κληθήσῃ
- 9 Din pricina Numei Meu, sînt îndelung răbdător, pentru slava Mea Mă opresc față de tine, ca să nu te nimicesc.  
Because of my name I will put away my wrath, and for my praise I will keep myself from cutting you off.  
ἔνεκεν τοῦ ἔμοῦ ὀνόματος δεῖξω σοὶ τὸν θυμόν μου καὶ τὰ ἔνδοξά μου ἐπάξω ἐπὶ σοὶ ἵνα μὴ ἐξολεθρεύσω σε
- 10 Iată, te-am pus în cuptor, dar nu te-am găsît argint; te-am lămurit în cuptorul urgiei.  
See, I have been testing you for myself like silver; I have put you through the fire of trouble.  
ἰδοὺ ἐπράκα σε οὐχ ἔνεκεν ἀργυρίου ἐξειλάμην δέ σε ἐκ καμίνου πτωχείας
- 11 Din dragoste pentru Mine, din dragoste pentru Mine vreau să lucrez! Căci cum ar putea fi hulit Numele Meu? Nu voi da altuia slava Mea.  
For myself, even because of my name, I will do it; for I will not let my name be shamed; and my glory I will not give to another.  
ἔνεκεν ἔμοῦ ποιήσω σοὶ ὅτι τὸ ἔμὸν ὄνομα βεβηλοῦται καὶ τὴν δόξαν μου ἐτέρῳ οὐ δώσω

- 12 „Ascultă-Mă, Iacove! Și tu, Israele, pe care te-am chemat! Eu, Eu sînt Cel dintîi, și tot Eu sînt și Cel din urmă.  
Give ear to me, Jacob, and Israel, my loved one; I am he, I am the first and I am the last.  
ἀκούε μου ιακωβ και ισραηλ ὃν ἐγὼ καλῶ ἐγὼ εἰμι πρῶτος και ἐγὼ εἰμι εἰς τὸν αἰῶνα
- 13 Mîna Mea a întemeiat pămîntul, și dreapta Mea a întins cerurile: cum le-am chemat, s'au și înfățișat îndată.  
Yes, by my hand was the earth placed on its base, and by my right hand the heavens were stretched out; at my word they take up their places.  
και ἡ χεῖρ μου ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν και ἡ δεξιὰ μου ἐστερέωσεν τὸν οὐρανὸν καλέσω αὐτούς και στήσονται ἅμα
- 14 Strîngeți-vă cu toții și ascultați! Cine dintre ei a vestit aceste lucruri? Acela pe care -l iubește Domnul va împlini voia Lui împotriva Babilonului, și brațul lui va apăsa asupra Haldeilor.  
Come together, all of you, and give ear; who among you has given news of these things? the Lord's loved one will do his pleasure with Babylon, and with the seed of the Chaldaeans.  
και συναχθήσονται πάντες και ἀκούσονται τίς αὐτοῖς ἀνήγγειλεν ταῦτα ἀγαπῶν σε ἐποίησα τὸ θέλημά σου ἐπὶ βαβυλῶνα τοῦ ἄραι σπέρμα χαλδαίων
- 15 Eu am vorbit, și Eu l-am și chemat; Eu l-am adus, și lucrarea lui va izbuti.  
I, even I, have given the word; I have sent for him; I have made him come, and have given effect to his undertakings.  
ἐγὼ ἐλάλησα ἐγὼ ἐκάλεσα ἤγαγον αὐτὸν και εὐδόωσα τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 16 Apropiati-vă de Mine, și ascultați! Dela început, n'am vorbit în ascuns, dela obîrșia acestor lucruri, am fost de față. Și acum, Domnul Dumnezeu m'a trimes cu Duhul Său.  
Come near to me, and give ear to this; from the start I did not keep it secret; from the time of its coming into existence I was there: and now the Lord God has sent me, and given me his spirit.  
προσαγάγετε πρὸς με και ἀκούσατε ταῦτα οὐκ ἄπ' ἀρχῆς ἐν κρυφῇ ἐλάλησα οὐδὲ ἐν τόπῳ γῆς σκοτεινῇ ἠνίκα ἐγένετο ἐκεῖ ἤμην και νῦν κύριος ἀπέσταλκέν με και τὸ πνεῦμα αὐτοῦ
- 17 Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul tău, Sfîntul lui Israel: „Eu, Domnul, Dumnezeuul tău, te învăț ce este de folos, și te călăuzesc pe calea pe care trebuie să mergi!  
The Lord who takes up your cause, the Holy One of Israel, says, I am the Lord your God, who is teaching you for your profit, guiding you by the way in which you are to go.  
οὕτως λέγει κύριος ὁ ῥυσάμενός σε ὁ ἅγιος ισραηλ ἐγὼ εἰμι ὁ θεός σου δέδειχά σοι τοῦ εὔρεῖν σε τὴν ὁδὸν ἐν ἣ πορεύῃ ἐν αὐτῇ
- 18 O! de ai fi luat aminte la poruncile Mele, atunci pacea ta ar fi fost ca un râu, și fericirea ta ca valurile mării.  
If only you had given ear to my orders, then your peace would have been like a river, and your righteousness as the waves of the sea:  
και εἰ ἤκουσας τῶν ἐντολῶν μου ἐγένετο ἂν ὡσεὶ ποταμὸς ἡ εἰρήνη σου και ἡ δικαιοσύνη σου ὡς κῶμα θαλάσσης
- 19 Sămînța ta ar fi fost ca nisipul, și roadele pîntecelui tău ca boabele de nisip; numele tău n'ar fi fost șters și nimicî înaintea Mea.  
Your seed would have been like the sand, and your offspring like the dust: your name would not be cut off or come to an end before me.  
και ἐγένετο ἂν ὡς ἡ ἄμμος τὸ σπέρμα σου και τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου ὡς ὁ χοῦς τῆς γῆς οὐδὲ νῦν οὐ μὴ ἐξολεθρευθῆς οὐδὲ ἀπολείται τὸ ὄνομά σου ἐνώπιόν μου
- 20 Ieșiți din Babilon, fugiți din mijlocul Haldeilor! Vestiți, trîmbițați cu glas de veselie, dați de știre pînă la capătul pămîntului, spuneți: „Domnul a răscumpărat pe robul Său Iacov!  
Go out of Babylon, go in flight from the Chaldaeans; with the sound of song make it clear, give the news, let the word go out even to the end of the earth: say, The Lord has taken up the cause of his servant Jacob.  
ἔξελθε ἐκ βαβυλῶνος φεύγων ἀπὸ τῶν χαλδαίων φωνὴν εὐφροσύνης ἀναγγεῖλατε και ἀκουστὸν γενέσθω τοῦτο ἀπαγγεῖλατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς λέγετε ἐρρύσατο κύριος τὸν δοῦλον αὐτοῦ ιακωβ
- 21 Și nu vor suferi de sete în pustiurile în cari -i va duce: ci va face să curgă pentru ei apă din stîncă, va despica stîncă, și va curge apa.  
They had no need of water when he was guiding them through the waste lands: he made water come out of the rock for them: the rock was parted and the waters came flowing out.  
και ἔαν διψήσωσιν δι' ἐρήμου ἄξει αὐτοῦς ὕδωρ ἐκ πέτρας ἐξάξει αὐτοῖς σχισθήσεται πέτρα και ῥυήσεται ὕδωρ και πίεται ὁ λαός μου
- 22 Cei răi n'au pace, zice Domnul.  
There is no peace, says the Lord, for the evil-doers.  
οὐκ ἔστιν χαίρειν τοῖς ἀσεβέσιν λέγει κύριος
- 1 „Ascultați-Mă, ostroave! Luați aminte, popoare depărtate! Domnul M'a chemat din sînul mamei și M'a numit dela ieșirea din pîntecul mamei.  
Give ear, O sea-lands, to me; and take note, you peoples from far: I have been marked out by the Lord from the first; when I was still in my mother's body, he had my name in mind:  
ἀκούσατέ μου νῆσοι και προσέχετε ἔθνη διὰ χρόνον πολλοῦ στήσεται λέγει κύριος ἐκ κοιλίας μητρὸς μου ἐκάλεσεν τὸ ὄνομά μου
- 2 Mi -a făcut gura ca o sabie ascuțită, M'a acoperit cu umbra mîinii Lui; și M'a făcut o săgeată ascuțită, M'a ascuns în tolba Lui cu săgeți,  
And he has made my mouth like a sharp sword, in the shade of his hand he has kept me; and he has made me like a polished arrow, keeping me in his secret place;  
και ἔθηκεν τὸ στόμα μου ὡσεὶ μάχαιραν ὀξεῖαν και ὑπὸ τὴν σκέπη τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἔκρυψέν με ἔθηκεν με ὡς βέλος ἐκλεκτὸν και ἐν τῇ φαρέτρῳ αὐτοῦ ἐσκέπασέν με
- 3 și Mi -a zis: „Israele, Tu ești Robul Meu, în care Mă voi slăvi.”  
And he said to me, You are my servant, Israel, in whom my glory will be seen;  
και εἶπέν μοι δοῦλός μου εἶ σὺ ισραηλ και ἐν σοὶ δοξαστήσομαι
- 4 Și Eu Mă gîndeam: „Degeaba am muncit, în zădar și fără folos Mi-am istovit puterea.” Dar dreptul Meu este la Domnul, și răsplata Mea la Dumnezeuul Meu.  
And I said, I have undergone weariness for nothing, I have given my strength for no purpose or profit: but still the Lord will take up my cause, and my God will give me my reward.  
και ἐγὼ εἶπα κενῶς ἐκοπίασα και εἰς μάταιον και εἰς οὐδὲν ἔδωκα τὴν ἰσχύν μου διὰ τοῦτο ἡ κρίσις μου παρὰ κυρίῳ και ὁ πόνος μου ἐναντίον τοῦ θεοῦ μου

- 5 Și acum, Domnul vorbește, El, care M'a întocmit din pîntecele mamei ca să fiu Robul Lui, ca să aduc înapoi la El pe Iacov, și pe Israel, care este încă împrăștiat; căci Eu sînt prețuit înaintea Domnului Dumnezeu Meu este tîria Mea.  
And now, says the Lord, who made me his servant when I was still in my mother's body, so that I might make Jacob come back to him, and so that Israel might come together to him: and I was honoured in the eyes of the Lord, and my God became my strength.  
καὶ νῦν οὕτως λέγει κύριος ὁ πλάσας με ἐκ κοιλίας δοῦλον ἐαυτοῦ τοῦ συναγαγεῖν τὸν ἰακωβ καὶ ἰσραὴλ πρὸς αὐτὸν συναχθῆσθαι καὶ δοξασθῆσθαι ἐναντίον κυρίου καὶ ὁ θεὸς μου ἔσται μου ἰσχύς
- 6 El zice: „Este prea puțin lucru să fii Robul Meu ca să ridici semințiile lui Iacov și să aduci înapoi rămășițele lui Israel. De aceea, te pun să fii Lumina neamurilor, ca să duci mîntuirea pînă la marginil mîntului.  
It is not enough for one who is my servant to put the tribes of Jacob again in their place, and to get back those of Israel who have been sent away: my purpose is to give you as a light to the nations, so that you may be my salvation to the end of the earth.  
καὶ εἶπέν μοι μέγα σοὶ ἐστὶν τοῦ κληθῆναι σε παῖδά μου τοῦ στήσαι τὰς φυλὰς ἰακωβ καὶ τὴν διασπορὰν τοῦ ἰσραὴλ ἐπιστρέψαι ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναι σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς
- 7 Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul, Sfîntul lui Israel, către Cel disprețuit și urît de popor, către Robul celor puternici: „Împărații vor vedea lucrul acesta, și se vor scula, și voievozii se vor arunca pămînt și se vor închina, din pricina Domnului, care este credincios, din pricina Sfîntului lui Israel, care Te -a ales.”  
The Lord who takes up Israel's cause, even his Holy One, says to him whom men make sport of, who is hated by the nations, a servant of rulers: Kings will see and get up from their places, and chiefs give worship: because of the Lord who keeps faith; even the Holy One of Israel who has taken you for himself.  
οὕτως λέγει κύριος ὁ ῥυσάμενός σε ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἀγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν τῶν δοῦλων τῶν ἀρχόντων βασιλεῖς ὄψονται αὐτὸν καὶ ἀναστήσονται ἄρχοντες καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕνεκεν κυρίου ὅτι πιστός ἐστιν ὁ ἅγιος ἰσραὴλ καὶ ἐξελεξάμην σε
- 8 „Așa vorbește mai departe Domnul: „La vremea îndurării Te voi asculta, și în ziua mîntuirii Te voi ajuta; Te voi păzi și Te voi pune să faci legămînt cu poporul, să ridici țara, și să împarți moștenirile pustiite;  
This is the word of the Lord: I have given ear to you at a good time, and I have been your helper in a day of salvation: and I will keep you safe, and will make you a glory for the people, putting the land in order, and giving them the heritages which now are waste;  
οὕτως λέγει κύριος καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην ἐθνῶν τοῦ καταστήσαι τὴν γῆν καὶ κληρονομήσαι κληρονομίαν ἐρήμου
- 9 să spui prinșilor de război: „Ieșiți!” și celor ce sînt în întunec: „Arătați-vă.” Ei vor paște pe drumuri și vor găsi locuri de pășune pe toate coastele.  
Saying to those who are in chains, Go free; to those who are in the dark, Come out into the light. They will get food by the way wherever they go, and have grass-lands on all the dry mountain-tops.  
λέγοντα τοῖς ἐν δεσμοῖς ἐξέλθατε καὶ τοῖς ἐν τῷ σκότει ἀνακαλυφθῆναι καὶ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν βοσκηθήσονται καὶ ἐν πάσαις ταῖς τρίβοις ἢ νομῆ αὐτῶν
- 10 Nu le va fi foame, nici nu le va fi sete; nu -i va bate arșița, nici soarele; căci Cel ce are milă de ei îi va călăuzi și -i va duce la izvoare de ape.  
They will not be in need of food or drink, or be troubled by the heat or the sun: for he who has mercy on them will be their guide, taking them by the springs of water.  
οὐ πεινάσουσιν οὐδὲ διψήσουσιν οὐδὲ πατάξει αὐτοὺς καύσων οὐδὲ ὁ ἥλιος ἀλλὰ ὁ ἐλεῶν αὐτοὺς παρακαλέσει καὶ διὰ πηγῶν ὑδάτων ἄξει αὐτούς
- 11 Voi preface toți munții Mei în drumuri, și drumurile Mele vor fi bine croite.  
And I will make all my mountains a way, and my highways will be lifted up.  
καὶ θήσω πᾶν ὄρος εἰς ὁδὸν καὶ πᾶσαν τρίβον εἰς βόσκημα αὐτοῖς
- 12 Iată -i că vin de departe, unii dela miază noapte și dela apus, iar alții din țara Sinim.  
See, these are coming from far; and these from the north and the west; and these from the land of Sinim.  
ἰδοὺ οὗτοι πόρρωθεν ἔρχονται οὗτοι ἀπὸ βορρᾶ καὶ οὗτοι ἀπὸ θαλάσσης ἄλλοι δὲ ἐκ γῆς περσῶν
- 13 Bucurați-vă, ceruri! Veselește-te, pămîntule! Izbucniți în strigăte de bucurie, munților! Căci Domnul mîngîie pe poporul Său, și are milă de nenorociții Lui.”  
Let your voice be loud in song, O heavens; and be glad, O earth; make sounds of joy, O mountains, for the Lord has given comfort to his people, and will have mercy on his crushed ones.  
εὐφραίνεσθε οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ ῥηξάτωσαν τὰ ὄρη εὐφροσύνην καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην ὅτι ἠλέησεν ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς ταπεινοὺς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ παρεκάλεσεν
- 14 Sionul zicea: „M'a părăsit Domnul, și m'a uitat Domnul!”  
But Zion said, The Lord has given me up, I have gone from his memory.  
εἶπεν δὲ σιών ἐγκατέλιπέν με κύριος καὶ ὁ κύριος ἐπελάθετό μου
- 15 Poate o femeie să uite copilul pe care -l alăptează, și să n'aibă milă de rodul pîntecelui ei? Dar chiar dacă l-ar uita, totuș Eu nu te voi uita cu niciun chip:  
Will a woman give up the child at her breast, will she be without pity for the fruit of her body? yes, these may, but I will not let you go out of my memory.  
μὴ ἐπιλήσεται γυνὴ τοῦ παιδίου αὐτῆς τοῦ μὴ ἐλεῆσαι τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας αὐτῆς εἰ δὲ καὶ ἐπιλάβοιτο ταῦτα γυνὴ ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἐπιλήσομαι σου εἶπεν κύριος
- 16 Iată că te-am săpat pe mînile Mele, și zidurile tale sînt totdeauna înaintea ochilor Mei!  
See, your name is marked on my hands; your walls are ever before me.  
ἰδοὺ ἐπὶ τῶν χειρῶν μου ἐξογράφησά σου τὰ τείχη καὶ ἐνώπιόν μου εἰ διὰ παντός
- 17 Fiii tăi aleargă; dar ceice te dărîmaseră și te pustiiseră vor ieși din mijlocul tău.  
Your builders are coming quickly; your haters and those who made you waste will go out of you.  
καὶ ταχὺ οἰκοδομηθήσῃ ὑφ' ὧν καθρέθης καὶ οἱ ἐρημώσαντές σε ἐκ σοῦ ἐξελεύσονται

- 18 Ridică-ți ochii de jur împrejur, și privește: toți aceștia se strâng, vin la tine.`` „Pe viața Mea, zice Domnul, că te vei îmbrăca cu toți aceștia ca și cu o podoabă, și te vei încinge cu ei ca o mireasă.  
Let your eyes be lifted up round about, and see: they are all coming together to you. By my life, says the Lord, truly you will put them all on you as an ornament, and be clothed with them like a bride  
ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἰδὲ πάντας ἰδοὺ συνήχθησαν καὶ ἤλθοσαν πρὸς σέ ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ὅτι πάντας αὐτοὺς ἐνδύσει καὶ περιθήσει αὐτοὺς ὡς κόσμον νόμφης
- 19 Căci locurile tale pustite și pustii, țara ta nimicită, vor fi strîmte pentru locuitorii tăi; și ceice voiau să te mănînce se vor depărta.  
For though the waste places of your land have been given to destruction, now you will not be wide enough for your people, and those who made you waste will be far away.  
ὄτι τὰ ἔρημά σου καὶ τὰ διεφθαρμένα καὶ τὰ πεπτωκότα νῦν στενοχωρήσει ἀπὸ τῶν κατοικοῦντων καὶ μακρυνθήσονται ἀπὸ σοῦ οἱ καταπίνοντές σε
- 20 Fiii aceștia, de cari ai fost lipsit, vor spune mereu la urechile tale: „Locul este prea strîmt pentru mine; fă-mi loc, ca să pot să mă așez.”  
The children to whom you gave birth in other lands will say in your ears, The place is not wide enough for me: make room for me to have a resting-place.  
ἐροῦσιν γὰρ εἰς τὰ ὄτα σου οἱ υἱοὶ σου οὗς ἀπολώλεκας στενός μοι ὁ τόπος ποίησόν μοι τόπον ἵνα κατοικήσω
- 21 Și vei zice în inima ta: „Cine mi i -a născut? Căci eram fără copii, și stearpă; eram roabă, izgonită: cine i -a crescut? Rămăsesem singură: unde erau aceștia?”  
Then you will say in your heart, Who has given me all these children? when my children had been taken from me, and I was no longer able to have others, who took care of these? when I was by myself where then were these?  
καὶ ἐρεῖς ἐν τῇ καρδίᾳ σου τίς ἐγέννησέν μοι τούτους ἐγὼ δὲ ἄτεκνος καὶ χήρα τούτους δὲ τίς ἐξέθρεψέν μοι ἐγὼ δὲ κατελείφθην μόνη οὗτοι δὲ μοι ποῦ ἦσαν
- 22 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, voi face neamurilor semn cu mîna, și-Mi voi înălța steagul spre popoare; ele vor aduce înapoi pe fiii tăi în brațele lor, și vor duce pe fiicele tale pe un  
This is the word of the Lord God: See, I will make a sign with my hand to the nations, and put up my flag for the peoples; and they will take up your sons on their beasts, and your daughters on their backs.  
οὕτως λέγει κύριος ἰδοὺ αἶρω εἰς τὰ ἔθνη τὴν χειρά μου καὶ εἰς τὰς νήσους ἄρω σύσημόν μου καὶ ἄξουσιν τοὺς υἱούς σου ἐν κόλπῳ τὰς δὲ θυγατέρας σου ἐπ' ὤμων ἄροῦσιν
- 23 Te vor hrăni împărații, și împărăteșele lor te vor alăpta. Se vor închina cu fața la pămînt înaintea ta, și vor linge țărîna de pe picioarele tale, ca să știi că Eu sînt Domnul, și că ceice nădăjduiesc în Mir nu vor fi dați de rușine.``  
And kings will take care of you, and queens will give you their milk: they will go down on their faces before you, kissing the dust of your feet; and you will be certain that I am the Lord, and that those who put their hope in me will not be shamed.  
καὶ ἔσονται βασιλεῖς τιθηνοὶ σου αἱ δὲ ἄρχουσαι τροφοὶ σου ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς προσκυνήσουσίν σοι καὶ τὸν χοῦν τῶν ποδῶν σου λείξουσιν καὶ γνώσει ὅτι ἐγὼ κύριος καὶ οὐκ αἰσχυνθήσει
- 24 „Se poate lua prada celui puternic? Și poate să scape cel prins din prisoare? -  
Will the goods of war be taken from the strong man, or the prisoners of the cruel one be let go?  
μὴ λήμψεται τις παρὰ γίγαντος σκῦλα καὶ ἐὰν αἰχμαλωτεύσει τις ἀδίκως σωθήσεται
- 25 „Da, zice Domnul, prada celui puternic îi va fi luată, și cel prins de asupritor va scăpa; căci Eu voi lupta împotriva vrăjmașilor tăi, și voi scăpa pe fiii tăi.  
But the Lord says, Even the prisoners of the strong will be taken from him, and the cruel made to let go his goods: for I will take up your cause against your haters, and I will keep your children safe.  
οὕτως λέγει κύριος ἐὰν τις αἰχμαλωτεύσει γίγαντα λήμψεται σκῦλα λαμβάνων δὲ παρὰ ἰσχύοντος σωθήσεται ἐγὼ δὲ τὴν κρίσιν σου κρινῶ καὶ ἐγὼ τοὺς υἱούς σου ῥύσομαι
- 26 Eu voi da asupritorilor tăi să-și mănînce carnea, și se vor îmbăta ca de must de însuș sîngele lor. Și va ști orice făptură, că Eu sînt Domnul, Mîntuitorul tău, Răscumpărătorul tău, Puternicul lui Iacob  
And the flesh of your attackers will be taken by themselves for food; and they will take their blood for drink, as if it was sweet wine: and all men will see that I the Lord am your saviour, even he who takes up your cause, the Strong One of Jacob.  
καὶ φάγονται οἱ θλίψαντές σε τὰς σάρκας αὐτῶν καὶ πίνονται ὡς οἶνον νέον τὸ αἷμα αὐτῶν καὶ μεθυσθήσονται καὶ αἰσθανθήσεται πᾶσα σὰρξ ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ῥυσάμενός σε καὶ ἀντιλαμβανόμενος ἰσχύος ἰακωβ
- 1 „Așa vorbește Domnul: „Unde este cartea de despărțire, prin care am izgonit pe mama voastră? Sau, căruia dintre ceice M'au împrumutat v'am vîndut? Vedeți, din pricina fărădelegilor voastre ați fost vînduți, și din pricina păcatelor voastre a fost izgonită mama voastră.  
This is the word of the Lord: Where is the statement which I gave your mother when I put her away? or to which of my creditors have I given you for money? It was for your sins that you were given into the hands of others, and for your evil-doing was your mother put away.  
οὕτως λέγει κύριος ποῖον τὸ βιβλίον τοῦ ἀποστασίου τῆς μητρός ὑμῶν ᾧ ἐξαπέστειλα αὐτήν ἢ τίνι ὑπόχρεω πέπρακα ὑμᾶς ἰδοὺ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν ἐπράθητε καὶ ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν ἐξαπέστειλα τὴν μητέρα ὑμῶν
- 2 Pentru ce nu era nimeni cînd am venit? Pentruce n'a răspuns nimeni cînd am strigat? Este mîna Mea prea scurtă ca să răscumpere? Sau n'am Eu destulă putere ca să izbăvesc? Cu mustrarea Mea, E usuc marea, și prafac riurile în pustie; pestii lor se strică, din lipsă de apă, și pier de sete!  
Why, then, when I came, was there no man? and no one to give answer to my voice? has my hand become feeble, so that it is unable to take up your cause? or have I no power to make you free? See, I have made the sea dry, I have made the rivers a waste land: their fish are dead for need of water, and make an evil smell.  
τί ὅτι ἤλθον καὶ οὐκ ἦν ἄνθρωπος ἐκάλεσα καὶ οὐκ ἦν ὁ ὑπακούων μὴ οὐκ ἰσχύει ἡ χεὶρ μου τοῦ ῥύσασθαι ἢ οὐκ ἰσχύω τοῦ ἐξελέσθαι ἰδοὺ τῇ ἀπειλῇ μου ἐξερημώσω τὴν θάλασσαν καὶ θήσω ποταμοὶς ἐρήμους καὶ ξηρανθήσονται οἱ ἰχθύες αὐτῶν ἀπὸ τοῦ μὴ εἶναι ὕδωρ καὶ ἀποθανοῦνται ἐν δίσπαι
- 3 Îmbrac cerurile cu negura de jale, și le învelesc cu un sac.``  
By me the heavens are clothed with black, and I make haircloth their robe.  
καὶ ἐνδύσω τὸν οὐρανὸν σκότος καὶ θήσω ὡς σάκκον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ

- 4 „Domnul Dumnezeu Mi -a dat o limbă iscusită, ca să știu să înviorez cu vorba pe cel doborât de întristare. El Îmi trezește, în fiecare dimineață, El Îmi trezește urechea, să ascult cum ascultă niște uceri  
The Lord God has given me the tongue of those who are experienced, so that I may be able to give the word a special sense for the feeble: every morning my ear is open to his teaching, like those who experienced:  
κύριος δίδωσίν μοι γλῶσσαν παιδείας τοῦ γνῶναι ἐν καρφῷ ἥνικα δεῖ εἰπεῖν λόγον ἔθικέν μοι προῖ προσέθηκέν μοι ὥτιον ἀκούειν
- 5 Domnul Dumnezeu Mi -a deschis urechea, și nu M'am împotrivit, nici nu M'am tras înapoi.  
And I have not put myself against him, or let my heart be turned back from him.  
καὶ ἡ παιδεία κυρίου ἀνοίγει μου τὰ ὄτα ἐγὼ δὲ οὐκ ἀπειθῶ οὐδὲ ἀντιλέγω
- 6 Mi-am dat spatele înaintea celor ce Mă loveau, și obrajii înaintea celor ce-Mi smulgeau barba; nu Mi-am ascuns fața de ocări și de scuipări.  
I was offering my back to those who gave me blows, and my face to those who were pulling out my hair: I did not keep my face covered from marks of shame.  
τὸν νῶτόν μου δέδωκα εἰς μάστιγας τὰς δὲ σιαγόνας μου εἰς ῥαπίσματα τὸ δὲ πρόσωπόν μου οὐκ ἀπέστρεψα ἀπὸ αἰσχύνης ἐμπυσμάτων
- 7 Dar Domnul Dumnezeu M'a ajutat; de aceea nu M'am rușinat, de aceea Mi-am făcut fața ca o cremene, știind că nu voi fi dat de rușine.  
For the Lord God is my helper; I will not be put to shame: so I have made my face like a rock, and I am certain that he will give me my right.  
καὶ κύριος βοηθός μου ἐγενήθη διὰ τοῦτο οὐκ ἐνετράπην ἀλλὰ ἔθικα τὸ πρόσωπόν μου ὡς στερεὰν πέτραν καὶ ἔγνων ὅτι οὐ μὴ αἰσχυθῶ
- 8 Cel ce Mă îndreptățește este aproape: „Cine va vorbi împotriva Mea? Să ne înfățișăm împreună!” „Cine este protivnicul Meu? Să înainteze spre Mine!”  
He who takes up my cause is near; who will go to law with me? let us come together before the judge: who is against me? let him come near to me.  
ὅτι ἐγγίζει ὁ δικαίωσας με τίς ὁ κρινόμενός μοι ἀντιστῆτω μοι ἅμα καὶ τίς ὁ κρινόμενός μοι ἐγγισάτω μοι
- 9 Iată, Domnul Dumnezeu Mă ajută: cine Mă va osîndi? Într'adevăr, se prefac cu toții în zdrențe ca o haină: molia îi va mânca.  
See, the Lord God is my helper; who will give a decision against me? truly, all of them will become old like a robe; they will be food for the worm.  
ἰδοὺ κύριος βοηθεῖ μοι τίς κακώσει με ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσεσθε καὶ ὡς σῆς καταφάγεται ὑμᾶς
- 10 Cine dintre voi se teme de Domnul, să asculte glasul Robului Său! Cine umblă în întunerec și n'are lumină, să se încreadă în Numele Domnului, și să se bizuie pe Dumnezeu lui!  
Who among you has the fear of the Lord, giving ear to the voice of his servant who has been walking in the dark and has no light? Let him put his faith in the name of the Lord, looking to his God for support.  
τίς ἐν ὑμῖν ὁ φοβούμενος τὸν κύριον ἀκούσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς αὐτοῦ οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς πεποιθατε ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου καὶ ἀντιστηρίσασθε ἐπὶ τῷ θεῷ
- 11 Iar voi toți, cari aprindeți focul, și puneți tăciuni pe el, umblați în lumina focului vostru și în tăciunii pe cari i-ați aprins. Din mâna Mea vi se împlință aceste lucruri, ca să zăceți în dureri.”  
See, all you who make a fire, arming yourselves with burning branches: go in the flame of your fire, and among the branches you have put a light to. This will you have from my hand, you will make : bed in sorrow.  
ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς πῦρ καίετε καὶ κατισχύετε φλόγα πορεύεσθε τῷ φωτὶ τοῦ πυρὸς ὑμῶν καὶ τῇ φλογὶ ἧ ἔξεκαύσατε δι' ἐμὲ ἐγένετο ταῦτα ὑμῖν ἐν λύπῃ κοιμηθήσεσθε
- 1 „Ascultați-Mă, voi, cari umblați după neprihănire, cari căutați pe Domnul! Priviți spre sfîncă din care ați fost ciopliți, spre gaura gropii din care ați fost scoși.  
Give ear to me, you who are searching for righteousness, who are looking for the Lord: see the rock from which you were cut out, and the hole out of which you were taken.  
ἀκούσατέ μου οἱ διώκοντες τὸ δίκαιον καὶ ζητοῦντες τὸν κύριον ἐμβλέψατε εἰς τὴν στερεὰν πέτραν ἣν ἐλατομήσατε καὶ εἰς τὸν βόθρον τοῦ λάκκου ὃν ὠρύξατε
- 2 Uitați-vă la părintele vostru Avraam, și spre Sara care v'a născut; căci I-am chemat, cînd era numai el singur, I-am binecuvîntat și înmulțit.  
Let your thoughts be turned to Abraham, your father, and to Sarah, who gave you birth: for when he was but one, my voice came to him, and I gave him my blessing, and made him a great people.  
ἐμβλέψατε εἰς αβρααμ τὸν πατέρα ὑμῶν καὶ εἰς σαρραν τὴν ὠδίνουσαν ὑμᾶς ὅτι εἷς ἦν καὶ ἐκάλεσα αὐτὸν καὶ εὐλόγησα αὐτὸν καὶ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐπλήθυνα αὐτόν
- 3 Tot astfel, Domnul are milă de Sion, și mîngîie toate dărîmăturile lui. El va face pustia lui ca un Rai, și pămîntul lui uscat ca o grădină a Domnului. Bucuria și veselia vor fi mijlocul lui, mulțămiri și cri de laudă.  
For the Lord has given comfort to Zion: he has made glad all her broken walls; making her waste places like Eden, and changing her dry land into the garden of the Lord; joy and delight will be ther praise and the sound of melody.  
καὶ σὲ νῦν παρακαλέσω σιών καὶ παρεκάλεσα πάντα τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ θήσω τὰ ἔρημα αὐτῆς ὡς παράδεισον κυρίου εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα εὐρήσουσιν ἐν αὐτῇ ἐξομολόγησιν καὶ φωνὴν αἰνέσεως
- 4 Ia aminte spre Mine, dar, poporul Meu, pleacă urechea spre Mine, neamul Meu! Căci din Mine va ieși Legea, și voi pune Legea Mea lumină popoarelor.  
Give attention to me, O my people; and give ear to me, O my nation; for teaching will go out from me, and the knowledge of the true God will be a light to the peoples.  
ἀκούσατέ μου ἀκούσατε λαός μου καὶ οἱ βασιλεῖς πρὸς με ἐνοτίσασθε ὅτι νόμος παρ' ἐμοῦ ἐξελεύσεται καὶ ἡ κρίσις μου εἰς φῶς ἔθνων
- 5 Neprihănirea Mea este aproape, mîntuirea Mea se va arăta, și brațele Mele vor judeca popoarele, ostroavele vor nădăjdui în Mine, și se vor încrede în brațul Meu.  
Suddenly will my righteousness come near, and my salvation will be shining out like the light; the sea-lands will be waiting for me, and they will put their hope in my strong arm.  
ἐγγίζει ταχὺ ἡ δικαιοσύνη μου καὶ ἐξελεύσεται ὡς φῶς τὸ σωτήριόν μου καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη ἐλπιούσιν ἐμὲ νῆσοι ὑπομενοῦσιν καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἐλπιούσιν



- 6 Ridicați ochii spre cer, și priviți în jos pe pământ! Căci cerurile vor pieri ca un fum, pământul se va preface în zdrențe ca o haină, și locuitorii lui vor muri ca niște muște; dar mîntuirea Mea va dăinui veci, și neprihănirea Mea nu va avea sfîrșit.  
Let your eyes be lifted up to the heavens, and turned to the earth which is under them: for the heavens will go in flight like smoke, and the earth will become old like a coat, and its people will come to destruction like insects: but my salvation will be for ever, and my righteousness will not come to an end.  
ἀρατε εἰς τὸν οὐρανὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ ἐμβλέψατε εἰς τὴν γῆν κάτω ὅτι ὁ οὐρανὸς ὡς καπνὸς ἐστὲρεώθη ἡ δὲ γῆ ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσεται οἱ δὲ κατοικοῦντες τὴν γῆν ὡσπερ ταῦτα ἀποθανόνται τὸ δὲ σωτήριόν μου εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται ἡ δὲ δικαιοσύνη μου οὐ μὴ ἐκλίπη
- 7 Ascultați-Mă, voi cari cunoașteți neprihănirea, popor, care ai în inimă Legea Mea! Nu te teme de ocara oamenilor, și nu tremura de ocările lor.  
Give ear to me, you who have knowledge of righteousness, in whose heart is my law; have no fear of the evil words of men, and give no thought to their curses.  
ἀκούσατέ μου οἱ εἰδότες κρίσιν λαὸς μου οὐ ὁ νόμος μου ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν μὴ φοβεῖσθε ὄνειδισμὸν ἀνθρώπων καὶ τῷ φαλισμῷ αὐτῶν μὴ ἠττάσθε
- 8 Căci îi va mîncă molia ca pe o haină, și -i va roade vermele cum roade lîna; dar neprihănirea Mea va dăinui în veci, și mîntuirea Mea se va întinde din veac în veac.``  
For like a coat they will be food for the insect, the worm will make a meal of them like wool: but my righteousness will be for ever, and my salvation to all generations.  
ὡσπερ γὰρ ἱμάτιον βρωθήσεται ὑπὸ χρόνου καὶ ὡς ἔρια βρωθήσεται ὑπὸ σιτῶς ἡ δὲ δικαιοσύνη μου εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται τὸ δὲ σωτήριόν μου εἰς γενεὰς γενεῶν
- 9 Trezește-te, trezește-te și îmbracă-te cu putere, braț al Domnului! Trezește-te, ca în zilele de odinioară, și în veacurile din vechime! Oare n'ai doborît Tu Egiptul, și ai străpuns balaurul?  
Awake! awake! put on strength, O arm of the Lord, awake! as in the old days, in the generations long past. Was it not by you that Rahab was cut in two, and the dragon Wounded?  
ἐξεγείρου ἐξεγείρου ἱερουσαλημ καὶ ἐνδύσαι τὴν ἰσχὴν τοῦ βραχιονός σου ἐξεγείρου ὡς ἐν ἀρχῇ ἡμέρας ὡς γενεὰ αἰῶνος οὐ σὺ εἶ
- 10 Nu ești Tu acela, care ai uscat marea, apele adîncului celui mare, și ai croit în adîncimile mării, un drum pentru trecerea celor răscompărați?  
Did you not make the sea dry, the waters of the great deep? did you not make the deep waters of the sea a way for the Lord's people to go through?  
ἡ ἐρημοῦσα θάλασσαν ὕδωρ ἀβύσσου πληθὸς ἡ θεῖσα τὰ βάθη τῆς θαλάσσης ὁδὸν διαβάσεως ῥυομένοις
- 11 Astfel cei răscompărați de Domnul se vor întoarce, vor veni în Sion cu cîntări de biruință, și o bucurie vecinică le va încununa capul; îi va apuca veselia și bucuria, iar durerea și gemetele vor fugi.  
Those whom the Lord has made free will come back with songs to Zion; and on their heads will be eternal joy: delight and joy will be theirs, and sorrow and sounds of grief will be gone for ever.  
καὶ λευτρομένοις ὑπὸ γὰρ κυρίου ἀποστραφήσονται καὶ ἤξουσιν εἰς σιων μετ' εὐφροσύνης καὶ ἀγαλλιάματος αἰωνίου ἐπὶ γὰρ τῆς κεφαλῆς αὐτῶν ἀγαλλίας καὶ αἴνεσις καὶ εὐφροσύνη καταλήμψεται αὐτούς ἀπέδρα ὁδὸν καὶ λύπη καὶ στεναγμός
- 12 Eu, Eu vă mîngîi. Dar cine ești tu, ca să te temi de omul cel muritor, și de fiul omului, care trece ca iarba,  
I, even I, am your comforter: are you so poor in heart as to be in fear of man who will come to an end, and of the son of man who will be like grass?  
ἐγὼ εἰμι ἐγὼ εἰμι ὁ παρακαλῶν σε γνῶθι τίνα εὐλαβηθεῖσα ἐφοβήθης ἀπὸ ἀνθρώπου θνητοῦ καὶ ἀπὸ υἱοῦ ἀνθρώπου οἷ ὡσεὶ χόρτος ἐξηράνθησαν
- 13 și să uiți pe Domnul, care te -a făcut, care a întins cerurile și a întemeiat pământul? Dece să tremuri necontenit toată ziua, înaintea mîniei asupritorului, cînd umblă să te nimicească? Unde este mînia asupritorului?  
And you have given no thought to the Lord your Maker, by whom the heavens were stretched out, and the earth placed on its base; and you went all day in fear of the wrath of the cruel one, when he making ready for your destruction. And where is the wrath of the cruel one?  
καὶ ἐπλάθου θεὸν τὸν ποιήσαντά σε τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ θεμελιώσαντα τὴν γῆν καὶ ἐφόβου ἀεὶ πάσας τὰς ἡμέρας τὸ πρόσωπον τοῦ θυμοῦ τοῦ θλιβοντός σε ὃν τρόπον γὰρ ἐβουλεύσατο τοῦ ἄραϊ σε καὶ νῦν ποῦ ὁ θυμὸς τοῦ θλιβοντός σε
- 14 În curînd cel încovoiat supt fiare va fi deslegat; nu va muri în groapă, și nu va duce lipsă de pîne.  
The prisoner, bent under his chain, will quickly be made free, and will not go down into the underworld, and his bread will not come to an end.  
ἐν γὰρ τῷ σφίξεσθαί σε οὐ στήσεται οὐδὲ χρονεῖ
- 15 Eu sînt Domnul, Dumnezeuul tău, care stîrnesc marea și fac să -i urle valurile, și al cărui Nume este Domnul oștirilor.  
For I am the Lord your God, who makes the sea calm when its waves are thundering: the Lord of armies is his name.  
ὅτι ἐγὼ ὁ θεὸς σου ὁ παράσσω τὴν θάλασσαν καὶ ἤχων τὰ κύματα αὐτῆς κύριος σαβαωθ ὄνομά μοι
- 16 Eu pun cuvintele Mele în gura ta, și te acopăr cu umbra mîinii Mele, ca să întind ceruri noi și să întemeiez un pământ nou, și să zic Sionului: ,Tu ești poporul Meu!  
And I have put my words in your mouth, covering you with the shade of my hand, stretching out the heavens, and placing the earth on its base, and saying to Zion, You are my people.  
θήσω τοὺς λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου καὶ ὑπὸ τὴν σκιάν τῆς χειρὸς μου σκεπάσω σε ἐν ἣ ἔστησα τὸν οὐρανὸν καὶ ἐθεμελίωσα τὴν γῆν καὶ ἐρεῖ σιων λαὸς μου εἶ σὺ
- 17 Trezește-te, trezește-te! Scoală-te, Ierusalime, care ai băut din mîna Domnului potirul mîniei Lui, care ai băut, ai sorbit pînă în fund potirul amefelii!  
Awake! awake! up! O Jerusalem, you who have taken from the Lord's hand the cup of his wrath; tasting in full measure the wine which overcomes.  
ἐξεγείρου ἐξεγείρου ἀνάστηθι ἱερουσαλημ ἡ πιούσα τὸ ποτήριον τοῦ θυμοῦ ἐκ χειρὸς κυρίου τὸ ποτήριον γὰρ τῆς πτώσεως τὸ κόνδου τοῦ θυμοῦ ἐξέπιες καὶ ἐξεκένωσας
- 18 Căci nu este nîci unul, care să -l călăuzească, din toți copiii pe cari i -a născut, nu este niciunul, care să -l ia de mînă din toți copiii pe cari i -a crescut.  
She has no one among all her children to be her guide; not one of the sons she has taken care of takes her by the hand.  
καὶ οὐκ ἦν ὁ παρακαλῶν σε ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων σου ὃν ἔτεκες καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀντιλαμβανόμενος τῆς χειρὸς σου οὐδὲ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν σου ὃν ὕψωσας
- 19 Amîndouă aceste lucruri ți s'au întîmplat: -dar cine te va plînge? -pustiirea și dărăpănarea, foameta și sabia. -,Cum să te mîngîi eu?  
These two things have come on you; who will be weeping for you? wasting and destruction; death from need of food, and from the sword; how may you be comforted?  
δύο ταῦτα ἀντικείμενά σοι τίς σοι συλλυπηθήσεται πτώμα καὶ σύντριμμα λιμὸς καὶ μάχαιρα τίς σε παρακαλέσει

- 20 Fiii tăi, leșinați, zăceau în toate colțurile ulițelor, ca cerbul într'un laț, plini de mînia Domnului, și de muștrarea Dumnezeului tău.  
Your sons are overcome, like a roe in a net; they are full of the wrath of the Lord, the punishment of your God.  
οἱ υἱοὶ σου οἱ ἀπορούμενοι οἱ καθεῦδοντες ἐπ' ἄκρου πάσης ἐξόδου ὡς σεντλίον ἡμίεφθον οἱ πλήρεις θυμοῦ κυρίου ἐκλελυμένοι διὰ κυρίου τοῦ θεοῦ
- 21 Deaceea, nenorocitule, beat ce ești, dar nu de vin, ascultă:  
So now give ear to this, you who are troubled and overcome, but not with wine:  
διὰ τοῦτο ἄκουε τεταπεινωμένη καὶ μεθύουσα οὐκ ἀπὸ οἴνου
- 22 Așa vorbește Domnul tău, Domnul, Dumnezeul tău, care apără pe poporul Lui: „Iatăcã îți iau din mîna potirul ametei, potirul mîniei Mele, cã sã nu mai bei din el!  
This is the word of the Lord your master, even your God who takes up the cause of his people: See, I have taken out of your hand the cup which overcomes, even the cup of my wrath; it will not again be given to you:  
οὕτως λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνων τὸν λαὸν αὐτοῦ ἰδοὺ εἴληφα ἐκ τῆς χειρὸς σου τὸ ποτήριον τῆς πτώσεως τὸ κόνδου τοῦ θυμοῦ καὶ οὐ προσθήσῃ ἐτι πιεῖν αὐτό
- 23 Și îl voi pune în mîna asupritorilor tăi, cari îți ziceau: „Îndoaie-te, ca sã trecem peste tine!“ Îți făceai atunci spinarea ca un pãmînt, și ca o uliță pentru trecãtori.  
And I will put it into the hand of your cruel masters, and of those whose yoke has been hard on you; who have said to your soul, Down on your face! so that we may go over you: and you have given y backs like the earth, even like the street, for them to go over.  
καὶ ἐμβαλῶ αὐτὸ εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀδικησάντων σε καὶ τῶν ταπεινωσάντων σε οἱ εἶπαν τῇ ψυχῇ σου κύψον ἵνα παρέλθωμεν καὶ ἔθικας ἴσα τῇ γῆ τὰ μετάφρενά σου ἔξω τοῖς παραπορευομένοις
- 1 „Trezește-te, trezește-te! îmbracă-te în podoaba ta, Sioane! Pune-ți hainele de sãrbãtoare, Ierusalime, cetate sfîntã! Cãci nu va mai intra în tine nici un om netãiat împrejur sau necurat.  
Awake! awake! put on your strength, O Zion; put on your beautiful robes, O Jerusalem, the holy town: for from now there will never again come into you the unclean and those without circumcision  
ἐξεγείρου ἐξεγείρου σιων ἐνδύσαι τὴν ἰσχύν σου σιων καὶ ἐνδύσαι τὴν δόξαν σου ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἁγία οὐκέτι προστεθήσεται διελεθῆν διὰ σοῦ ἀπερίτμητος καὶ ἀκάθαρτος
- 2 Scuturã-ți țãrîna de pe tine, scoalã-te, și șezi în capul oaselor, Ierusalime! Desleagã-ți legãturile dela gît, fiicã, roabã a Sionului!  
Make yourself clean from the dust; up! and take the seat of your power, O Jerusalem: the bands of your neck are loose, O prisoned daughter of Zion.  
ἐκτίναξαι τὸν χοῦν καὶ ἀνάστηθι κάθισον ἱερουσαλημ ἔκδυσαι τὸν δεσμὸν τοῦ τραχήλου σου ἡ αἰχμάλωτος θυγάτηρ σιων
- 3 Cãci așa vorbește Domnul: „Fãrã platã ați fost vînduți, și nu veți fi rãscumpãrați cu preț de argint.“  
For the Lord says, You were given for nothing, and you will be made free without price.  
ὅτι τãδε λέγει κύριος δωρεὰν ἐπράθητε καὶ οὐ μετὰ ἀργυρίου λυτρωθήσεσθε
- 4 Cãci așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Odinioarã poporul Meu s'a pogorît sã locuiascã pentru o vreme în Egipt; apoi Asirianul I -a asuprit fãrã teme.  
For the Lord God says, My people went down at first into Egypt, to get a place for themselves there: and the Assyrian put a cruel yoke on them without cause.  
οὕτως λέγει κύριος εἰς αἴγυπτον κατέβη ὁ λαὸς μου τὸ πρότερον παροικῆσαι ἐκεῖ καὶ εἰς ἀσσυρίους βία ἤχθησαν
- 5 Și acum, ce am sã fac aici-zice Domnul-cînd poporul Meu a fost luat pe nimic?“ „Asupritorii lui strigã de bucurie-zice Domnul-și cit e ziulica de mare este batjocorit Numele Meu.  
Now then, what have I here? says the Lord, for my people are taken away without cause; they are made waste and give cries of sorrow, says the Lord, and all the day the nations put shame on my name  
καὶ νῦν τί ὧδέ ἐστε τãδε λέγει κύριος ὅτι ἐλήμφθη ὁ λαὸς μου δωρεὰν θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε τãδε λέγει κύριος δι' ὑμᾶς διὰ παντὸς τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 6 De aceea poporul Meu va cunoaște Numele Meu; de aceea va ști, în ziua aceea, cã Eu vorbesc și zic: „Iatã-Mã!“  
For this cause I will make my name clear to my people; in that day they will be certain that it is my word which comes to them; see, here am I.  
διὰ τοῦτο γινώσεται ὁ λαὸς μου τὸ ὄνομά μου ἐν τῇ ἡμέρã ἐκείνῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτὸς ὁ λαλῶν páρειμι
- 7 Ce frumoase sînt pe munți, picioarele celui ce aduce vești bune, care vestește pacea, picioarele celui ce aduce vești bune, care vestește mîntuirea! Picioarele celui ce zice Sionului: „Dumnezeul tău împã este!“  
How beautiful on the mountains are the feet of him who comes with good news, who gives word of peace, saying that salvation is near; who says to Zion, Your God is ruling!  
ὡς ὄρα ἐπὶ τῶν ὄρεων ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοῆν εἰρήνης ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ ὅτι ἀκουστὴν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων σιων βασιλεύσει σου ὁ θεὸς
- 8 „Iatã, glasul strãjerilor tăi rãsunã; ei înalță glasul, și strigã toți de veselie; cãci vãd cu ochii lor cum Se întoarce Domnul în Sion.  
The voice of your watchmen! their voices are loud in song together; for they will see him, eye to eye, when the Lord comes back to Zion.  
ὅτι φωνὴ τῶν φυλασσόντων σε ὑψώθη καὶ τῇ φωνῇ ἅμα εὐφρανθήσονται ὅτι ὀφθαλμοὶ πρὸς ὀφθαλμοὺς ὄψονται ἡνίκα ἂν ἐλεήσῃ κύριος τὴν σιων
- 9 Izbucniți cu toate în strigãte de bucurie, dãrãmãturi ale Ierusalimului! Cãci Domnul mîngie pe poporul Sãu, și rãscumpãrã Ierusalimul.  
Give sounds of joy, make melody together, waste places of Jerusalem: for the Lord has given comfort to his people, he has taken up the cause of Jerusalem.  
ῥηξάτω εὐφροσύνην ἅμα τὰ ἔρημα ἱερουσαλημ ὅτι ἠλέησεν κύριος αὐτὴν καὶ ἐρρύσατο ἱερουσαλημ
- 10 Domnul Își descopere brațul Sãu cel sfînt, înainteã tuturor neamurilor; și toate marginile pãmîntului vor vedea mîntuirea Dumnezeului nostru.“  
The Lord has let his holy arm be seen by the eyes of all nations; and all the ends of the earth will see the salvation of our God.  
καὶ ἀποκαλύψει κύριος τὸν βραχίονα αὐτοῦ τὸν ἅγιον ἐνώπιον πάντων τῶν ἔθνων καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἄκρα τῆς γῆς τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ
- 11 „Plecați, plecați, iesiți din Babilon! Nu vã atingeți de nimic necurat! Iesiți din mijlocul lui! Curãțiți-vã, cei ce purtați vasele Domnului!  
Away! away! go out from there, touching no unclean thing; go out from among her; be clean, you who take up the vessels of the Lord.  
ἀπόστητε ἀπόστητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου

- 12 Nu ieșiți cu grabă, nu plecați în fugă; căci Domnul vă va ieși înainte și Dumnezeul lui Israel vă va tăia calea.  
 For you will not go out suddenly, and you will not go in flight: for the Lord will go before you, and the God of Israel will come after you to keep you.  
 ὅτι οὐ μετὰ ταραχῆς ἐξελεύσεσθε οὐδὲ φυγῆ πορεύσεσθε πορεύσεται γὰρ πρότερος ὑμῶν κύριος καὶ ὁ ἐπισυνάγων ὑμᾶς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ.
- 13 Iată, Robul Meu va propăși; Se va sui, Se va ridica, Se va înălța foarte sus.  
 See, my servant will do well in his undertakings, he will be honoured, and lifted up, and be very high.  
 ἰδοὺ συνήσει ὁ παῖς μου καὶ ὑψωθήσεται καὶ δοξασθήσεται σφόδρα
- 14 După cum pentru mulți a fost o pricină de groază-atît de schimonosită Îi era fața, și atît de mult se deosebea înfățișarea Lui de a fiilor oamenilor-  
 As peoples were surprised at him, And his face was not beautiful, so as to be desired: his face was so changed by disease as to be unlike that of a man, and his form was no longer that of the sons of m  
 ὃν τρόπον ἐκστήσονται ἐπὶ σὲ πολλοὶ οὕτως ἀδοξήσῃ ἀπὸ ἀνθρώπων τὸ εἶδός σου καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων
- 15 tot așa, pentru multe popoare va fi o pricină de bucurie; înaintea Lui împărații vor închide gura, căci vor vedea ce nu li se mai istorisise, și vor auzi ce nu mai auziseră.  
 So will nations give him honour; kings will keep quiet because of him: for what had not been made clear to them they will see; and they will give their minds to what had not come to their ears.  
 οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ καὶ συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀγγεγέλη περι αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν
- 1 Cine a crezut în ceea ce ni se vestise? Cine a cunoscut brațul Domnului?  
 Who would have had faith in the word which has come to our ears, and to whom had the arm of the Lord been unveiled?  
 κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη
- 2 El a crescut înaintea Lui ca o odraslă slabă, ca un Lăstar care iese dintr'un pămînt uscat. N'avea nici frumuseță, nici strălucire ca să ne atragă privirile, și înfățișarea Lui n'avea nimic care să ne plac  
 For his growth was like that of a delicate plant before him, and like a root out of a dry place: he had no grace of form, to give us pleasure;  
 ἀγγεγέλαμεν ἐναντίον αὐτοῦ ὡς παιδίον ὡς ῥίζα ἐν γῆ διψώση οὐκ ἔστιν εἶδος αὐτῷ οὐδὲ δόξα καὶ εἶδομεν αὐτόν καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος
- 3 Disprețuit și părăsit de oameni, om al durerii și obicinuit cu suferința, era așa de disprețuit că îți întorceai fața dela EL, și noi nu L-am băgat în seamă.  
 Men made sport of him, turning away from him; he was a man of sorrows, marked by disease; and like one from whom men's faces are turned away, he was looked down on, and we put no value on I  
 ἄλλα τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον ἐκλείπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους ἀνθρώπος ἐν πληγῇ ὢν καὶ εἶδὼς φέρειν μαλακίαν ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη
- 4 Totuș, El suferințele noastre le -a purtat, și durerile noastre le -a luat asupra Lui, și noi am crezut că este pedepsit, lovit de Dumnezeu, și smerit.  
 But it was our pain he took, and our diseases were put on him: while to us he seemed as one diseased, on whom God's punishment had come.  
 οὕτως τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περι ἡμῶν ὀδυνᾶται καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτόν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει
- 5 Dar El era străpunș pentru păcatele noastre, zdrobit pentru fărâdelegile noastre. Pedepsa, care ne dă pacea, a căzut peste EL, și prin rănila Lui sîntem tămăduiți.  
 But it was for our sins he was wounded, and for our evil doings he was crushed: he took the punishment by which we have peace, and by his wounds we are made well.  
 αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν καὶ μεμάλαικται διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν παιδεία εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτόν τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν
- 6 Noi rătăceam cu toți ca niște oi, fiecare își vedea de drumul lui; dar Domnul a făcut să cadă asupra Lui nelegiuirea noastră a tuturor.  
 We all went wandering like sheep; going every one of us after his desire; and the Lord put on him the punishment of us all.  
 πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν ἀνθρώπος τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐπλανήθη καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτόν ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν
- 7 Cînd a fost chinuit și asuprit, n'a deschis gura deloc, ca un miel pe care -l duci la măcelărie, și ca o oaie mută înaintea celor ce o tund: n'a deschis gura.  
 Men were cruel to him, but he was gentle and quiet; as a lamb taken to its death, and as a sheep before those who take her wool makes no sound, so he said not a word.  
 καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτόν ἀφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ
- 8 El a fost luat prin apăsare și judecată; dar cine din cei de pe vremea Lui a crezut că EL fusese șters de pe pămîntul celor vii și lovit de moarte pentru păcatele poporului meu?  
 They took away from him help and right, and who gave a thought to his fate? for he was cut off from the land of the living: he came to his death for the sin of my people.  
 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἱρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον
- 9 Groapa Lui a fost pusă între cei răi, și mormîntul Lui la un loc cu cel bogat, măcar că nu săvîrșise nicio nelegiuire și nu se găsise niciun vicleșug în gura Lui.  
 And they put his body into the earth with sinners, and his last resting-place was with the evil-doers, though he had done no wrong, and no deceit was in his mouth.  
 καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ
- 10 Domnul a găsit cu cale să -L zdrobească prin suferință... Dar, după ce își va da viața ca jertfă pentru păcat, va vedea o sămînță de urmași, va trăi multe zile, și lucrarea Domnului va propăși în mînila  
 And the Lord was pleased ... see a seed, long life, ... will do well in his hand. ...  
 καὶ κύριος βούλεται καθαρῖσαι αὐτόν τῆς πληγῆς ἐὰν ὄντε περι ἀμαρτίας ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὄψεται σπέρμα μακρόβιον καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν
- 11 Va vedea rodul muncii sufletului Lui și se va înviora. Prin cunoștința Lui, Robul Meu cel neprihănit va pune pe mulți oameni într'o stare după voia lui Dumnezeu, și va lua asupra Lui povara nelegiuirilor lor.  
 ... made clear his righteousness before men ... had taken their sins on himself.  
 ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλάσαι τῇ συνέσει δικαιοῦσαι δίκαιον εὖ δουλεύοντα πολλοῖς καὶ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει

- 12 De aceea Îi voi da partea Lui la un loc cu cei mari, și va împărți prada cu cei puternici, pentru că S'a dat pe Sine însuși la moarte, și a fost pus în numărul celor fărădelege, pentru că a purtat păcatele multora și S'a rugat pentru cei vinovați.  
For this cause he will have a heritage with the great, and he will have a part in the goods of war with the strong, because he gave up his life, and was numbered with the evil-doers; taking on himself t sins of the people, and making prayer for the wrongdoers.  
διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνένεγκεν καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη
- 1 „Bucură-te, stearpo, care nu mai naști! Izbucnește în strigăte de bucurie și veselie, tu care nu mai ai durerile nașterii! Căci fiii celei lăsate de bărbat vor fi mai mulți de cât fiii celei măritate, zice Domnul.”  
Let your voice be loud in song, O woman without children; make melody and sounds of joy, you who did not give birth: for the children of her who had no husband are more than those of the married wife, says the Lord.  
εὐφράνθητι στεῖρα ἢ οὐ τίκτοῦσα ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον ἢ τῆς ἐχοῦσης τὸν ἄνδρα εἶπεν γὰρ κύριος
- 2 „Lărgește locul cortului tău; și întinde învelitoarele locuinței tale: nu te opri! Lungește-ți funiile, și întărește-ți țaruzii!  
Make wide the place of your tent, and let the curtains of your house be stretched out without limit: make your cords long, and your tent-pins strong.  
πλάτνον τὸν τόπον τῆς σκηνῆς σου καὶ τῶν αὐλαίων σου πῆξον μὴ φείσῃ μάκρυνον τὰ σχοινίσματά σου καὶ τοὺς πασσάλους σου κατίσχυσον
- 3 Căci te vei întinde la dreapta și la sfînga, sămînța ta va cotropi neamurile, și va locui cetățile pustii.  
For I will make wide your limits on the right hand and on the left; and your seed will take the nations for a heritage, and make the waste towns full of people.  
ἔτι εἰς τὰ δεξιὰ καὶ εἰς τὰ ἀριστερὰ ἐκπέτασον καὶ τὸ σπέρμα σου ἔθνη κληρονομήσει καὶ πόλεις ἠρημωμένας κατοικιεῖς
- 4 Nu te teme, căci nu vei rămînea de rușine; nu roși, căci nu vei fi acoperită de rușine; ci vei uita și rușinea tinereții tale, și nu-ți vei mai aduce aminte de văduvia ta,  
Have no fear; for you will not be shamed or without hope: you will not be put to shame, for the shame of your earlier days will go out of your memory, and you will no longer keep in mind the sorrow your widowed years.  
μὴ φοβοῦ ὅτι κατησχύνῃς μηδὲ ἐντραπῆς ὅτι ὠνειδίσθης ὅτι αἰσχύνῃ αἰώνιον ἐπιλήσῃ καὶ ὄνειδος τῆς χηρείας σου οὐ μὴ μνησθήσῃ
- 5 căci Făcătorul tău este bărbatul tău: Domnul este Numele Lui, și Răscumpărătorul tău este Sfîntul lui Israel. El se numește Dumnezeu în tregului pămînt,  
For your Maker is your husband; the Lord of armies is his name: and the Holy One of Israel is he who takes up your cause; he will be named the God of all the earth.  
ὅτι κύριος ὁ ποιῶν σε κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτῶ καὶ ὁ ῥυσάμενός σε αὐτὸς θεὸς ἰσραὴλ πάση τῇ γῆ κληθήσεται
- 6 căci Domnul te cheamă înapoi ca pe o femeie părăsită și cu inima întristată, ca pe o nevastă din tinereță, care a fost izgonită, zice Dumnezeu tău.”  
For the Lord has made you come back to him, like a wife who has been sent away in grief of spirit; for one may not give up the wife of one's early days.  
οὐχ ὡς γυναῖκα καταλειμμένην καὶ ὀλιγόψυχον κέκληκέν σε κύριος οὐδ' ὡς γυναῖκα ἐκ νεότητος μεμισημένην εἶπεν ὁ θεός σου
- 7 „Cîteva clipe te părăsisem, dar te voi primi înapoi cu mare dragoste.  
For a short time I gave you up; but with great mercies I will take you back again.  
χρόνον μικρὸν κατέλιπόν σε καὶ μετὰ ἐλέους μεγάλου ἐλεήσω σε
- 8 Într'o izbucnire de mînie, Îmi ascunsesem o clipă Fața de tine, dar Mă voi îndura de tine cu o dragoste vecinică, zice Domnul, Răscumpărătorul tău.  
In overflowing wrath my face was veiled from you for a minute, but I will have pity on you for ever, says the Lord who takes up your cause.  
ἐν θυμῷ μικρῷ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ σοῦ καὶ ἐν ἐλέει αἰωνίῳ ἐλεήσω σε εἶπεν ὁ ῥυσάμενός σε κύριος
- 9 Și lucrul acesta va fi pentru Mine ca și cu apele lui Noe: după cum jurasem că apele lui Noe nu vor mai veni pe pămînt, tot așa jur că nu Mă voi mai mînia pe tine și nu te voi mai muștra.  
For this is like the days of Noah to me: for as I took an oath that the waters of Noah would never again go over the earth, so have I taken an oath that I will not again be angry with you, or say bitter words to you.  
ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ νῶε τοῦτὸ μοὶ ἐστὶν καθότι ὡμοσα αὐτῶ ἐν τῷ χρόνῳ ἐκεῖνῳ τῇ γῆ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου
- 10 Pot să se mute munții, pot să se clatine dealurile, dar dragostea Mea nu se va muta dela tine, și legămîntul Meu de pace nu se va clătina, zice Domnul, care are milă de tine.”  
For the mountains may be taken away, and the hills be moved out of their places, but my love will not be taken from you, or my agreement of peace broken, says the Lord, who has had mercy on you.  
τὰ ὄρη μεταστήσεσθαι οὐδὲ οἱ βουνοὶ σου μετακινήσονται οὕτως οὐδὲ τὸ παρ' ἐμοῦ σοὶ ἔλεος ἐκλείπει οὐδὲ ἡ διαθήκη τῆς εἰρήνης σου οὐ μὴ μεταστῆ εἶπεν γὰρ κύριος ἰεὼς σου
- 11 „Nenorocito, bătuto de furtună, și nemîngîiato! Iată, îți voi împodobi pietrele scumpe cu antimoniu, și-ți voi da temelii de safir.  
O troubled one, storm-crushed, uncomforted! see, your stones will be framed in fair colours, and your bases will be sapphires.  
ταπεινὴ καὶ ἀκατάστατος οὐ παρεκλήθης ἰδοὺ ἐγὼ ἐτοιμάζω σοὶ ἄνθρακα τὸν λίθον σου καὶ τὰ θεμέλια σου σάφειρον
- 12 Îți voi face crestele zidurilor de rubin, porțile de pietre scumpe, și tot ocolul de nestemate.  
I will make your towers of rubies, and your doors of carbuncles, and the wall round you will be of all sorts of beautiful stones.  
καὶ θήσω τὰς ἐπάλξεις σου ἰασπιν καὶ τὰς πύλας σου λίθους κρυστάλλου καὶ τὸν περίβολόν σου λίθους ἐκλεκτοὺς
- 13 Toți fiii tăi vor fi ucenici ai Domnului, și mare va fi propășirea fiilor tăi.  
And all your builders will be made wise by the Lord; and great will be the peace of your children.  
καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς σου διδασκτοὺς θεοῦ καὶ ἐν πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου

- 14 Vei fi întărită prin neprihănire. Izgonește neliniștea, căci n'ai nimic de temut, și spaima, căci nu se va apropia de tine.  
All your rights will be made certain to you: have no fear of evil, and destruction will not come near you.  
καὶ ἐν δικαιοσύνῃ οἰκοδομηθήσῃ ἀπέχου ἀπὸ ἀδίκου καὶ οὐ φοβηθήσῃ καὶ τρόμος οὐκ ἔγγει σοι
- 15 Dacă se urzesc uneltiri, nu vin dela Mine; oricine se va uni împotriva ta va cădea supt puterea ta.``  
See, they may be moved to war, but not by my authority: all those who come together to make an attack on you, will be broken against you.  
ἰδοὺ προσήλυτοι προσελεύσονται σοι δι' ἐμοῦ καὶ ἐπὶ σέ καταφεύξονται
- 16 „Iată, Eu am făcut pe meșterul, care suflă cărbunii în foc, și face o armă după meșteșugul lui. Dar tot Eu am făcut și pe nimicitor ca s'o sfărîme.  
See, I have made the iron-worker, blowing on the burning coals, and making the instrument of war by his work; and I have made the waster for destruction.  
ἰδοὺ ἐγὼ κτίζω σε οὐχ ὡς χαλκεὺς φυσῶν ἀνθρακας καὶ ἐκφέρων σκευὸς εἰς ἔργον ἐγὼ δὲ ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι
- 17 Orice armă făurită împotriva ta va fi fără putere; și pe orice limbă care se va ridica la judecată împotriva ta, o vei osîndi. Aceasta este moștenirea robilor Domnului, așa este mîntuirea care le vine de Mine, zice Domnul.``  
No instrument of war which is formed against you will be of any use; and every tongue which says evil against you will be judged false. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness comes from me, says the Lord.  
πᾶν σκευὸς φθαρτὸν ἐπὶ σέ οὐκ εὐδοῶσω καὶ πᾶσα φωνὴ ἀναστήσεται ἐπὶ σέ εἰς κρίσιν πάντας αὐτοὺς ἠτήσεις οἱ δὲ ἔνοχοί σου ἔσονται ἐν αὐτῇ ἔστιν κληρονομία τοῖς θεραπεύουσιν κύριον καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι δίκαιοι λέγει κύριος
- 1 „Voi toți cei însetați, veniți la ape, chiar și cel ce n'are bani! Veniți și cumpărați bucate, veniți și cumpărați vin și lapte, fără bani și fără plată!  
Ho! everyone in need, come to the waters, and he who has no strength, let him get food: come, get bread without money; wine and milk without price.  
οἱ διψῶντες πορεύεσθε ἐφ' ὕδωρ καὶ ὅσοι μὴ ἔχετε ἀργύριον βαδίσαντες ἀγοράσατε καὶ πῖετε ἄνευ ἀργυρίου καὶ τιμῆς οἴνου καὶ στέαρ
- 2 De ce cîntăriți argint pentru un lucru care nu hrănește? De ce vă dați cîștigul muncii pentru ceva care nu satură? Ascultați-Mă dar, și veți mîncea ce este bun, și sufletul vostru se va desfăta cu bucate gustoase.  
Why do you give your money for what is not bread, and the fruit of your work for what will not give you pleasure? Give ear to me, so that your food may be good, and you may have the best in full measure.  
ἵνα τί τιμᾶσθε ἀργυρίου καὶ τὸν μόχθον ὑμῶν οὐκ εἰς πλησμονὴν ἀκούσατέ μου καὶ φάγεσθε ἀγαθὰ καὶ ἐντρυφήσει ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν
- 3 Luați aminte, și veniți la Mine, ascultați, și sufletul vostru va trăi: căci Eu voi încheia cu voi un legămînt vecinic, ca să întărească îndurările Mele față de David.  
Give ear, and come to me, take note with care, so that your souls may have life: and I will make an eternal agreement with you, even the certain mercies of David.  
προσέχετε τοῖς ὁπίοις ὑμῶν καὶ ἐπακουθήσατε ταῖς ὁδοῖς μου ἐπακούσατέ μου καὶ ζήσεται ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν καὶ διαθήσομαι ὑμῖν διαθήκην αἰώνιον τὰ ὅσα δαυὶδ τὰ πιστὰ
- 4 Iată, l-am pus martor pe lîngă poapore, cap și stăpînitor al popoarelor.  
See, I have given him as a witness to the peoples, a ruler and a guide to the nations.  
ἰδοὺ μαρτύριον ἐν ἔθνεσιν δέδωκα αὐτὸν ἄρχοντα καὶ προστάσσοντα ἔθνεσιν
- 5 Întrădeavăr, vei chema neamuri, pe cari nu le cunoști, și popoare cari nu te cunosc vor alerga la tine, pentru Domnul, Dumnezeuul tău, pentru Sfîntul lui Israel, care te proslăvește.``  
See, you will send for a nation of which you had no knowledge, and those who had no knowledge of you will come running to you, because of the Lord your God, and because of the Holy One of Israel he has given you glory.  
ἔθνη ἃ οὐκ ᾔδεισάν σε ἐπικαλέσονται σε καὶ λαοὶ οἳ οὐκ ἐπίστανταί σε ἐπὶ σέ καταφεύξονται ἕνεκεν τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἁγίου ἰσραηλ ὅτι ἐδόξασέν σε
- 6 „Căutați pe Domnul cîtă vreme se poate găsi; chemați -L, cîtă vreme este aproape.  
Make search for the Lord while he is there, make prayer to him while he is near:  
ζητήσατε τὸν θεὸν καὶ ἐν τῷ εὐρίσκειν αὐτὸν ἐπικαλέσσασθε ἡνίκα δ' ἂν ἐγγίξῃ ὑμῖν
- 7 Să se lase cel rău de calea lui, și omul nelegiuit să se lase de gîndurile lui, să se întoarcă la Domnul care va avea milă de el, la Dumnezeuul nostru, care nu obosește iertînd.  
Let the sinner give up his way, and the evil-doer his purpose: and let him come back to the Lord, and he will have mercy on him; and to our God, for there is full forgiveness with him.  
ἀπολιπέτω ὁ ἀσεβὴς τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ ἀνὴρ ἄνομος τὰς βουλὰς αὐτοῦ καὶ ἐπιστραφήτω ἐπὶ κύριον καὶ ἐλεηθήσεται ὅτι ἐπὶ πολλὸ ἀφήσει τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν
- 8 „Căci gîndurile Mele nu sînt gîndurile voastre, și căile voastre nu sînt căile Mele, zice Domnul.  
For my thoughts are not your thoughts, or your ways my ways, says the Lord.  
οὐ γάρ εἰσιν αἱ βουλαι μου ὡσπερ αἱ βουλαι ὑμῶν οὐδὲ ὡσπερ αἱ ὁδοὶ ὑμῶν αἱ ὁδοὶ μου λέγει κύριος
- 9 „Ci cît sînt de sus cerurile față de pămînt, atît sînt de sus căile Mele față de căile voastre și gîndurile Mele față de gîndurile voastre.  
For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.  
ἀλλ' ὡς ἀπέχει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ τῆς γῆς οὕτως ἀπέχει ἡ ὁδός μου ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν καὶ τὰ διανοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς διανοίας μου
- 10 Căci dupăcum ploaia și zăpada se pogoară din ceruri, și nu se mai întorc înapoi, ci udă pămîntul și -l fac să rodească și să odrăslească, pentruca să dea sămînță sămănătorului și pîne celui ce mănîncă  
For as the rain comes down, and the snow from heaven, and does not go back again, but gives water to the earth, and makes it fertile, giving seed to the planter, and bread for food;  
ὡς γὰρ ἂν καταβῆ ὕετός ἡ χιών ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐ μὴ ἀποστραφῆ ἔως ἂν μεθύσῃ τὴν γῆν καὶ ἐκτέκῃ καὶ ἐκβλαστήσῃ καὶ δῶ σπέρμα τῷ σπεύροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν

- 11 tot așa și Cuvîntul Meu, care iese din gura Mea, nu se întoarce la Mine fără rod, ci va face voia Mea și va împlini planurile Mele.  
So will my word be which goes out of my mouth: it will not come back to me with nothing done, but it will give effect to my purpose, and do that for which I have sent it.  
οὕτως ἔσται τὸ ῥῆμά μου ὃ ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματός μου οὐ μὴ ἀποστραφῇ ἕως ἂν συντελεσθῇ ὅσα ἠθέλησα καὶ εὐδοῶσω τὰς ὁδοὺς σου καὶ τὰ ἐντάλματά μου
- 12 Da, veți ieși cu bucurie, și veți fi călăuziți în pace. Munții și dealurile vor răsuna de veselie înaintea voastră, și toți copacii din cîmpie vor bate din palme.  
For you will go out with joy, and be guided in peace: the mountains and the hills will make melody before you, and all the trees of the fields will make sounds of joy.  
ἐν γὰρ εὐφροσύνῃ ἐξελεύσεσθε καὶ ἐν χαρᾷ διδαχθήσεσθε τὰ γὰρ ὄρη καὶ οἱ βουνοὶ ἐξαλόνται προσδεχόμενοι ὑμᾶς ἐν χαρᾷ καὶ πάντα τὰ ξύλα τοῦ ἀγροῦ ἐπικροτήσκει τοῖς κλάδοις
- 13 În locul spinului se va înălța chiparosul, în locul măcăcinilor va crește mirtul. Și lucrul acesta va fi o slavă pentru Domnul, un semn vecinic, nepieritor.``  
In place of the thorn will come up the fir-tree, and in place of the blackberry the myrtle: and it will be to the Lord for a name, for an eternal sign which will not be cut off.  
καὶ ἀντὶ τῆς στοιβῆς ἀναβήσεται κυπάρισσος ἀντὶ δὲ τῆς κονύζης ἀναβήσεται μυρσίνη καὶ ἔσται κύριος εἰς ὄνομα καὶ εἰς σημεῖον αἰώνιον καὶ οὐκ ἐκλείψει
- 1 „Așa vorbește Domnul: „Păziți ce este drept, și faceți ce este bine; căci mîntuirea Mea este aproape să vină, și neprihănirea Mea este aproape să se arate.  
The Lord says, Let your way of life be upright, and let your behaviour be rightly ordered: for my salvation is near, and my righteousness will quickly be seen.  
τάδε λέγει κύριος φυλάσσεσθε κρίσιν ποιήσατε δικαιοσύνην ἤγγισεν γὰρ τὸ σωτήριόν μου παραγίνεσθαι καὶ τὸ ἔλεός μου ἀποκαλυφθῆναι
- 2 Ferice de omul care face lucrul acesta, și de fiul omului care rămîne statornic în el, păzind Sabatul, ca să nu -l pîngărească, și săpînindu-și mîna, ca să nu facă nici un rău!  
Happy is the man who does this, and the son of man whose behaviour is so ordered; who keeps the Sabbath holy, and his hand from doing any evil.  
μακάριος ἀνὴρ ὁ ποιῶν ταῦτα καὶ ἄνθρωπος ὁ ἀντεχόμενος αὐτῶν καὶ φυλάσσει τὰ σάββατα μὴ βεβηλοῦν καὶ διατηρῶν τὰς χεῖρας αὐτοῦ μὴ ποιεῖν ἀδίκημα
- 3 Străinul care se alipește de Domnul, să nu zică: „Domnul mă va despărți de poporul Său!“ Și famenul să nu zică: „Iată, eu sînt un copac uscat!“  
And let not the man from a strange country, who has been joined to the Lord, say, The Lord will certainly put a division between me and his people: and let not the unsexed man say, See, I am a dry t  
μὴ λεγέτω ὁ ἀλλογενὴς ὁ προσκειμένος πρὸς κύριον ἀφοριεῖ με ἄρα κύριος ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ μὴ λεγέτω ὁ ἐννοῦχος ὅτι ἐγὼ εἰμι ξύλον ξηρόν
- 4 Căci așa vorbește Domnul: „Famenilor, cari vor păzi Sabatele Mele, cari vor alege ce-Mi este plăcut, și vor stăruî în legămîntul Meu,  
For the Lord says, As for the unsexed who keep my Sabbaths, and give their hearts to pleasing me, and keep their agreement with me:  
τάδε λέγει κύριος τοῖς ἐννοῦχοις ὅσοι ἂν φυλάξωνται τὰ σάββατά μου καὶ ἐκλέξωνται ἃ ἐγὼ θέλω καὶ ἀντέχωνται τῆς διαθήκης μου
- 5 le voi da în Casa Mea și înlăuntrul zidurilor Mele un loc și un nume mai bune de cît fii și fice; le voi da un nume vecinic, care nu se va stinge.  
I will give to them in my house, and inside my walls, a place and a name better than that of sons and daughters; I will give them an eternal name which will not be cut off.  
δώσω αὐτοῖς ἐν τῷ οἴκῳ μου καὶ ἐν τῷ τείχει μου τόπον ὀνομαστὸν κρείττω υἰῶν καὶ θυγατέρων ὄνομα αἰώνιον δώσω αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐκλείψει
- 6 Și pe străinii, care se vor lipi de Domnul ca să -l slujească, și să iubească Numele Domnului, pentru ca să fie slujitorii Lui, și pe toți cei ce vor păzi Sabatul, ca să nu -l pîngărească, și vor stăruî în legă mîntul Meu,  
And as for those from a strange country, who are joined to the Lord, to give worship to him and honour to his name, to be his servants, even everyone who keeps the Sabbath holy, and keeps his agreement with me:  
καὶ τοῖς ἀλλογενέσι τοῖς προσκειμένοις κυρίῳ δουλεύειν αὐτῷ καὶ ἀγαπᾶν τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ εἶναι αὐτῷ εἰς δούλους καὶ δούλας καὶ πάντας τοὺς φυλασσομένους τὰ σάββατά μου μὴ βεβηλοῦν καὶ ἀ ντεχομένους τῆς διαθήκης μου
- 7 îi voi aduce la muntele Meu cel sfînt, și -i voi umplea de veselie în Casa Mea de rugăciune. Arderile lor de tot și jertfele lor vor fi primite pe altarul Meu, căci Casa Mea se va numi o casă de rugăciune pentru toate popoarele.``  
I will make them come to my holy mountain, and will give them joy in my house of prayer; I will take pleasure in the burned offerings which they make on my altar: for my house will be named a hou  
prayer for all peoples.  
εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου ὃ γὰρ οἶκός μου οἶ κος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν
- 8 Așa vorbește Domnul Dumnezeu, care strînge pe cei risipiți ai lui Israel: „Voi mai strînge și alte popoare la cei strînși acum din el.``  
The Lord God, who gets together the wandering ones of Israel, says, I will get together others in addition to those of Israel who have come back.  
εἶπεν κύριος ὁ συνάγων τοὺς διεσπαρμένους ἰσραηλ ὅτι συνάξω ἐπ' αὐτὸν συναγωγὴν
- 9 „Veniți toate fiarele de pe cîmp, veniți de mîncăți, toate fiarele din pădure!  
All you beasts of the field, come together for your meat, even all you beasts of the wood.  
πάντα τὰ θηρία τὰ ἄγρια δεῦτε φάγετε πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ
- 10 Toți păzitorii lui sînt orbi, fără pricepere; toți sînt niște cîni muți, cari nu pot să latre; aiurează, stau tolăniți, și le place să doarmă.  
His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all dogs without tongues, unable to make a sound; stretched out dreaming, loving sleep.  
ἴδετε ὅτι πάντες ἐκτετύφλωνται οὐκ ἔγνωσαν φρονήσαι πάντες κύνες ἐνεοὶ οὐ δυνήσονται ὑλακτεῖν ἐνυπνιαζόμενοι κοίτην φιλοῦντες νυστάζει
- 11 Totuși sînt niște cîni lacomi, cari nu se mai satură. Sînt niște păstori cari nu pot pricepe nimic; toți își vād de calea lor, fiecare umblă după folosul lui, fără abaterere: -  
Yes, the dogs are for ever looking for food; while these, the keepers of the sheep, are without wisdom: they have all gone after their pleasure, every one looking for profit; they are all the same.  
καὶ οἱ κύνες ἀναιδεῖς τῆ ψυχῆ οὐκ εἰδότες πλημονὴν καὶ εἰσιν πονηροὶ οὐκ εἰδότες σύνεσιν πάντες ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἐξηκολούθησαν ἕκαστος κατὰ τὸ ἑαυτοῦ

- 1** **Piere cel neprihănit, și nimănui nu -i pasă; se duc oamenii de bine și nimeni nu ia aminte că din pricina răutății este luat cel neprihănit.**  
**The upright man goes to his death, and no one gives a thought to it; and god-fearing men are taken away, and no one is troubled by it; for the upright man is taken away because of evil-doing, and go into peace.**  
**ἴδετε ὡς ὁ δίκαιος ἀπόλετο καὶ οὐδεὶς ἐκδέχεται τῇ καρδίᾳ καὶ ἄνδρες δίκαιοι αἴρονται καὶ οὐδεὶς κατανοεῖ ἀπὸ γὰρ προσώπου ἀδικίας ἦρται ὁ δίκαιος**
- 2** **El intră în pace în groapa lui: cel ce umblă pe drumul cel drept, se odihnește în culcușul lui.**  
**They are at rest in their last resting-places, every one going straight before him.**  
**ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἡ ταφή αὐτοῦ ἦρται ἐκ τοῦ μέσου**
- 3** **„Dar voi, apropiați-vă încoace fii ai vrăjitoarei, sămînța precurvarului și a curvei!**  
**But come near, you sons of her who is wise in secret arts, the seed of her who is false to her husband, and of the loose woman.**  
**ὁμεῖς δὲ προσαγάγετε ὅδε υἱοὶ ἄνομοι σπέρμα μοιχῶν καὶ πόρνης**
- 4** **De cine vă bateți voi joc? Împotriva cui vă deschideți voi gura larg, și scoateți limba? Nu sînteți voi niște copii ai păcatului, o sămînță a minciunii,**  
**Of whom do you make sport? against whom is your mouth open wide and your tongue put out? are you not uncontrolled children, a false seed,**  
**ἐν τίνι ἐνετρυφήσατε καὶ ἐπὶ τίνα ἠνοιζατε τὸ στόμα ὑμῶν καὶ ἐπὶ τίνα ἐχαλάσατε τὴν γλῶσσαν ὑμῶν οὐχ ἡμεῖς ἐστε τέκνα ἀπολείας σπέρμα ἄνομον**
- 5** **care se încălzește pentru idoli supt orice copac verde, care junghe pe copii în văi, supt crăpăturile sfîncilor?**  
**You who are burning with evil desire among the oaks, under every green tree; putting children to death in the valleys, under the cracks of the rocks?**  
**οἱ παρακαλοῦντες ἐπὶ τὰ εἶδωλα ὑπὸ δένδρα δασέα σφάζοντες τὰ τέκνα αὐτῶν ἐν ταῖς φάραγξιν ἀνά μέσον τῶν πετρῶν**
- 6** **În pietrele lustruite din pîraie este partea ta de moștenire, ele sînt soarta ta; lor le torni și jertfe de băutură, și le aduci daruri de mîncare: „Pot Eu să fiu nesimțitor la lucrul acesta?**  
**Among the smooth stones of the valley is your heritage; they, even they, are your part: even to them have you made a drink offering and a meal offering. Is it possible for such things to be overlooked me?**  
**ἐκείνη σου ἡ μερίς οὗτός σου ὁ κλῆρος κάκεινους ἐξέχεας σπονδᾶς κάκεινους ἀνήνεγκας θυσίας ἐπὶ τούτοις οὐν οὐκ ὀργισθήσομαι**
- 7** **Pe un munte înalt și ridicat îți faci culcușul; tot acolo te sui să aduci jertfe.**  
**You have put your bed on a high mountain: there you went up to make your offering.**  
**ἐπ' ὄρος ὑψηλὸν καὶ μετέωρον ἐκεῖ σου ἡ κοίτη κάκει ἀνεβίβασας θυσίας**
- 8** **Îți pui pomenirea în dosul ușii și ușiorilor; căci, departe de Mine, îți ridici învelitoarea și te sui în pat, îți lărgești culcușul, și faci legămînt cu ei, îți place legătura cu ei, și iei seama la semmul lor.**  
**And on the back of the doors and on the pillars you have put your sign: for you have been false to me with another; you have made your bed wide, and made an agreement with them; you had a desire for their bed where you saw it**  
**καὶ ὀπίσω τῶν σταθμῶν τῆς θύρας σου ἔθηκας μνημόσυνά σου ὧν ὅτι ἐὰν ἀπ' ἐμοῦ ἀποστῆς πλείον τι ἔξεις ἠγάπησας τοὺς κοιμωμένους μετὰ σοῦ**
- 9** **Te duci la împărat cu untdelemn, îți înmulțești miresmele, îți trimeți solii departe, și te pleci pînă la locuința morților.**  
**And you went to Melech with oil and much perfume, and you sent your representatives far off, and went as low as the underworld.**  
**καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου μετ' αὐτῶν καὶ πολλοὺς ἐποίησας τοὺς μακρὰν ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπέστειλας πρέσβεις ὑπὲρ τὰ ὄρια σου καὶ ἀπέστρεψας καὶ ἐταπεινώθης ἕως ἄδου**
- 10** **Obosești mergînd, și nu zici: „Încetez!” Tot mai găsești putere în mîna ta: De aceea nu te doboară întristarea.**  
**You were tired with your long journeys; but you did not say, There is no hope: you got new strength, and so you were not feeble.**  
**ταῖς πολυοδίαις σου ἐκοπίσας καὶ οὐκ εἶπας παύσομαι ἐνισχύουσα ὅτι ἐπραξας ταῦτα διὰ τοῦτο οὐ κατεδείθης μου**
- 11** **Și de cine te sfiai, de cine te temeai, de nu Mi-ai fost credincioasă, de nu ți-ai adus aminte, și nu ți -a păsat de Mine? Și Eu tac, și încă de multă vreme: de aceea nu te temi tu de Mine.**  
**And of whom were you in fear, so that you were false, and did not keep me in mind, or give thought to it? Have I not been quiet, keeping myself secret, and so you were not in fear of me?**  
**σύ τίνα εὐλαβηθεῖσα ἐφοβήθης καὶ ἐψεύσω με καὶ οὐκ ἐμνήθης μου οὐδὲ ἔλαβες με εἰς τὴν διάνοιαν οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου κἀγὼ σε ἰδὼν παρορῶ καὶ ἐμὲ οὐκ ἐφοβήθης**
- 12** **Dar acum îți voi da pe față neprihănirea, și faptele tale nu-ți vor folosi!**  
**I will make clear what your righteousness is like and your works; you will have no profit in them.**  
**κἀγὼ ἀπαγγελῶ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ τὰ κακά σου ἃ οὐκ ὠφελήσουσίν σε**
- 13** **Și atunci să strigi, și să te izbăvească mulțimea idollor tăi! Căci îi va lua vîntul pe toți, o suflare îi va ridica. Dar celce se încrede în Mine va moșteni țara, și va stăpîni muntele Meu cel sfînt.`` -**  
**Your false gods will not keep you safe in answer to your cry; but the wind will take them, they will be gone like a breath: but he who puts his hope in me will take the land, and will have my holy mou as his heritage.**  
**ὅταν ἀναβοήσης ἐξελέσθωσάν σε ἐν τῇ θλίψει σου τούτους γὰρ πάντας ἄνεμος λήμψεται καὶ ἀποίσει καταγίς οἱ δὲ ἀντεχόμενοί μου κτήσονται γῆν καὶ κληρονομήσουσιν τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου**
- 14** **Și El zice: „Croiți, croiți drum, pregătiți calea, luați orice piedică din calea poporului Meu!**  
**And I will say, Make it high, make it high, get ready the way, take the stones out of the way of my people.**  
**καὶ ἐροῦσιν καθαρίσατε ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ὁδοὺς καὶ ἄρατε σκῶλα ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ μου**

- 15 Căci așa vorbește Cel Prea Înalt, a cărui locuință este vecinică și al cărui Nume este sfânt. „Eu locuiesc în locuri înalte și în sfințenie; dar sînt cu omul zdrobit și smerit, ca să înviorez duhurile smerite, ă îmbărbătez inimile zdrobite.  
For this is the word of him who is high and lifted up, whose resting-place is eternal, whose name is Holy: my resting-place is in the high and holy place, and with him who is crushed and poor in spirit give life to the spirit of the poor, and to make strong the heart of the crushed.  
τάδε λέγει κύριος ὁ ὑψιστος ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν τὸν αἰῶνα ἅγιος ἐν ἁγίοις ὄνομα αὐτῷ κύριος ὑψιστος ἐν ἁγίοις ἀναπαύομενος καὶ ὀλιγοψύχοις διδοὺς μακροθυμίαν καὶ διδοὺς ζωὴν τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν
- 16 Nu vreau să cert în veci, nici să țin o mînie necurmată, cînd înaintea Mea cad în leșin duhurile, și sufletele pe cari le-am făcut.  
For I will not give punishment for ever, or be angry without end: for from me breath goes out; and I it was who made the souls.  
οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα ἐκδικήσω ὑμᾶς οὐδὲ διὰ παντὸς ὀργισθήσομαι ὑμῖν πνεῦμα γὰρ παρ' ἐμοῦ ἐξελεύσεται καὶ πνοὴν πᾶσαν ἐγὼ ἐποίησα
- 17 Din pricina păcatului lăcomiei lui, M'am mîniat și l-am lovit, M'am ascuns, în supărarea Mea, și cel răzvrătit a urmat și mai mult pe căile inimii lui.  
I was quickly angry with his evil ways, and sent punishment on him, veiling my face in wrath: and he went on, turning his heart from me.  
δι' ἁμαρτίαν βραχύ τι ἐλόπησα αὐτὸν καὶ ἐπάταξα αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐλοπήθη καὶ ἐπορεύθη στρυγνὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ
- 18 I-am văzut căile, și totuș îl voi tămădui; îl voi călăuzi, și -l voi mîngîia, pe el și pe ceice plîng împreună cu el.  
I have seen his ways, and I will make him well: I will give him rest, comforting him and his people who are sad.  
τάς ὁδοὺς αὐτοῦ ἐώρακα καὶ ἰασάμην αὐτὸν καὶ παρεκάλεσα αὐτὸν καὶ ἔδωκα αὐτῷ παράκλησιν ἀληθινήν
- 19 Voi pune lauda pe buze: „Pace, pace celui de departe și celui de aproape! -zice Domnul-Da Eu îl voi tămădui!  
I will give the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is near and to him who is far off, says the Lord; and I will make him well.  
εἰρήνην ἐπ' εἰρήνην τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγυὸς οὖσιν καὶ εἶπεν κύριος ἰάσομαι αὐτούς
- 20 Dar cei răi sînt ca marea înfuriată, care nu se poate liniști, și ale cărei ape aruncă afară noroi și mîl.``  
But the evil-doers are like the troubled sea, for which there is no rest, and its waters send up earth and waste.  
οἱ δὲ ἄδικοι οὕτως κλυδωνισθήσονται καὶ ἀναπαύσασθαι οὐ δυνήσονται
- 21 „Cei răi n'au pace`` zice Dumnezeu meu. -  
There is no peace, says my God, for the evil-doers.  
οὐκ ἔστιν χαίρειν τοῖς ἀσεβέσιν εἶπεν κύριος ὁ θεός
- 1 „Strigă în gura mare, nu te opri! Înaltă-ți glasul ca o trîmbiță, și vestește poporului Meu nelegiuirile lui, casei lui Iacov păcatele ei!  
Make a loud cry, do not be quiet, let your voice be sounding like a horn, and make clear to my people their evil doings, and to the family of Jacob their sins.  
ἀναβόησον ἐν ἰσχύι καὶ μὴ φείσῃ ὡς σάλπιγγα ὑψοσον τὴν φωνὴν σου καὶ ἀνάγγελλον τῷ λαῷ μου τὰ ἁμαρτήματα αὐτῶν καὶ τῷ οἴκῳ ἰακωβ τὰς ἀνομίας αὐτῶν
- 2 În toate zilele Mă întrebă, și vor să afle căile Mele, ca un neam, care ar fi înfăptuit neprihănirea, și n'ar fi părăsit legea Dumnezeului său. Îmi cer hotărîri drepte, doresc să se apropie de Dumnezeu.  
Though they make prayer to me every day, and take pleasure in the knowledge of my ways: like a nation which has done righteousness, and has not given up the rules of their God, they make request me for the right orders, it is their delight to come near to God.  
ἐμὲ ἡμέραν ἕξ ἡμέρας ζητοῦσιν καὶ γινῶναι μου τὰς ὁδοὺς ἐπιθυμοῦσιν ὡς λαὸς δικαιοσύνην πεποικῶς καὶ κρίσιν θεοῦ αὐτοῦ μὴ ἐγκαταλειπῶς αἰτοῦσίν με νῦν κρίσιν δικαίαν καὶ ἐγγίζειν θεῷ ἐπιυμοῦσιν
- 3 „La ce ne folosește să postim` -zic ei,-dacă Tu nu vezi? „La ce să ne chinuim sufletul, dacă Tu nu ții seama de lucrul acesta?` -„Pentrucă, zice Domnul, în ziua postului vostru, vă lăsați în voia pornirilor voastre, și asupriți pe simbriașii voștri.  
They say, Why have we kept ourselves from food, and you do not see it? why have we kept ourselves from pleasure, and you take no note of it? If, in the days when you keep from food, you take the chance to do your business, and get in your debts;  
λέγοντες τί ὅτι ἐνηστεύσαμεν καὶ οὐκ εἶδες ἐταπεινώσαμεν τὰς ψυχὰς ἡμῶν καὶ οὐκ ἔγνωσ ἐν γὰρ ταῖς ἡμέραις τῶν νηστειῶν ἡμῶν εὐρίσκετε τὰ θελήματα ἡμῶν καὶ πάντας τοὺς ὑποχειρίους ἡμῶν ὑπὸνύσσετε
- 4 Iată, postîți ca să vă ciorovăiți și să vă certați, ca să bateți răutăcios cu pumnul; nu postîți cum cere ziua aceea, ca să vi se audă strigătul sus.  
If keeping from food makes you quickly angry, ready for fighting and giving blows with evil hands; your holy days are not such as to make your voice come to my ears on high.  
εἰ εἰς κρίσεις καὶ μάχας νηστεύετε καὶ τύπτετε πυγμαῖς ταπεινὸν ἵνα τί μοι νηστεύετε ὡς σήμερον ἀκουσθῆναι ἐν κραυγῇ τὴν φωνὴν ἡμῶν
- 5 Oare aceasta este postul plăcut Mie: să-și chinuiască omul sufletul o zi? Să-și plece capul ca un pipirig, și să se culce pe sac și cenușă? Acesta numești tu post și zi plăcută Domnului?  
Have I given orders for such a day as this? a day for keeping yourselves from pleasure? is it only a question of the bent head, of putting on haircloth, and being seated in the dust? is this what seems to you a holy day, well-pleasing to the Lord?  
οὐ ταύτην τὴν νηστείαν ἐξελεξάμην καὶ ἡμέραν ταπεινοῦ ἀνθρώπου τὴν ψυχὴν αὐτοῦ οὐδ' ἂν κάμψης ὡς κρίκον τὸν τράχηλόν σου καὶ σάκκον καὶ σποδὸν ὑποστρώση οὐδ' οὕτως καλέσετε νηστείαν δεκτὴν



- 6 Iată postul plăcut Mie: desleagă lanțurile răutății, desnoadă legăturile robiei, dă drumul celor asupriți, și rupe orice fel de jug;  
Is not this the holy day for which I have given orders: to let loose those who have wrongly been made prisoners, to undo the bands of the yoke, and to let the crushed go free, and every yoke be broken  
οὐχὶ τοιαύτην νηστείαν ἐγὼ ἐξελεξάμην λέγει κύριος ἀλλὰ λθε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας διάλυε στραγγαλιὰς βιαίων συναλλαγμάτων ἀπόστειλε τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει καὶ πᾶσαν συγγραφὴν ἀδικου  
διάσπα
- 7 Împarte-ți pînea cu cel flămînd, și adu în casa ta pe nenorociții fără adăpost; dacă vezi pe un om gol, acopere -l, și nu întoarce spatele semenului tău.  
Is it not to give your bread to those in need, and to let the poor who have no resting-place come into your house? to put a robe on the unclothed one when you see him, and not to keep your eyes shut for fear of seeing his flesh?  
διάθρυπτε πεινῶντι τὸν ἄρτον σου καὶ πτωχοὺς ἀστέγους εἰσαγε εἰς τὸν οἶκόν σου ἐὰν ἴδῃς γυμνὸν περίβαλε καὶ ἀπὸ τῶν οικείων τοῦ σπέρματός σου οὐχ ὑπερόψη
- 8 Atunci lumina ta va răsări ca zorile, și vindecarea ta va încolți repede; neprihănirea ta îți va merge înainte, și slava Domnului te va însoți.  
Then will light be shining on you like the morning, and your wounds will quickly be well: and your righteousness will go before you, and the glory of the Lord will come after you.  
τότε ῥαγήσεται πρόμιον τὸ φῶς σου καὶ τὰ ἰάματά σου ταχὺ ἀνατελεῖ καὶ προπορεύεται ἔμπροσθέν σου ἡ δικαιοσύνη σου καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ περιστελεῖ σε
- 9 Atunci tu vei chema, și Domnul va răspunde, vei striga, și El va zice: „Iată-Mă!” Dacă vei îndepărta jugul din mijlocul tău, amenințările cu degetul și vorbele de ocară,  
Then at the sound of your voice, the Lord will give an answer; at your cry he will say, Here am I. If you take away from among you the yoke, the putting out of the finger of shame, and the evil word;  
τότε βοήση καὶ ὁ θεὸς εἰσακουσεται σου ἔτι λαλοῦντός σου ἐρεῖ ἰδοὺ πάρεμι ἐὰν ἀφέλῃς ἀπὸ σοῦ σύνδεσμον καὶ χειροτονίαν καὶ ῥῆμα γογγυσμῶν
- 10 dacă vei da mîncarea ta celui flămînd, dacă vei sătura sufletul lipsit, atunci lumina ta va răsări peste întunecime, și întunerecul tău va fi ca ziua nămeaza mare!  
And if you give your bread to those in need of it, so that the troubled one may have his desire; then you will have light in the dark, and your night will be as the full light of the sun:  
καὶ δῶς πεινῶντι τὸν ἄρτον ἐκ ψυχῆς σου καὶ ψυχὴν τεταπεινωμένην ἐμπλήσης τότε ἀνατελεῖ ἐν τῷ σκότει ἐν τῷ φῶς σου καὶ τὸ σκότος σου ὡς μεσημβρία
- 11 Domnul te va călăuzi neîncetat, îți va sătura sufletul chiar în locuri fără apă, și va da din nou putere mădularelor tale; vei fi ca o grădină bine udată, ca un izvor ale cărui ape nu seacă.  
And the Lord will be your guide at all times; in dry places he will give you water in full measure, and will make strong your bones; and you will be like a watered garden, and like an ever-flowing spr  
καὶ ἔσται ὁ θεὸς σου μετὰ σοῦ διὰ παντός καὶ ἐμπλησθήσῃ καθάπερ ἐπιθυμεί ἡ ψυχὴ σου καὶ τὰ ὀστά σου πιανθήσεται καὶ ἔση ὡς κήπος μεθῶν καὶ ὡς πηγὴ ἣν μὴ ἐξέλειπεν ὕδωρ καὶ τὰ ὀστά σου ὡς βοτάνη ἀνατελεῖ καὶ πιανθήσεται καὶ κληρονομήσουσι γενεὰς γενεῶν
- 12 Ai tăi vor zidi iarăș pe dărîmăturile de mai înainte, vei ridica din nou temelile străbune; vei fi numit „Dregător de spărturi”, „Cel ce drege drumurile, și face țara cu puțință de locuit.”  
And your sons will be building again the old waste places: you will make strong the bases of old generations: and you will be named, He who puts up the broken walls, and, He who makes ready the  
for use.  
καὶ οἰκοδομηθήσονται σου αἱ ἔρημοι αἰώνιοι καὶ ἔσται σου τὰ θεμέλια αἰώνια γενεῶν γενεαῖς καὶ κληθήσῃ οἰκοδόμος φραγμῶν καὶ τοὺς τρίβους τοὺς ἀνὰ μέσον παύσεις
- 13 Dacă îți vei opri piciorul în ziua Sabatului, ca să nu-ți faci gusturile tale în ziua Mea cea sfîntă; dacă Sabatul va fi desfătarea ta, ca să sfîntești pe Domnul, slăvindu -L, și dacă -l vei cinsti, neurmînd c:  
tale, neîndeletnicindu-te cu treburile tale și nededîndu-te la flecării,  
If you keep the Sabbath with care, not doing your business on my holy day; and if the Sabbath seems to you a delight, and the new moon of the Lord a thing to be honoured; and if you give respect to  
by not doing your business, or going after your pleasure, or saying unholy words;  
ἐὰν ἀποστρέψῃς τὸν πόδα σου ἀπὸ τῶν σαββάτων τοῦ μὴ ποιεῖν τὰ θελήματά σου ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἁγίᾳ καὶ καλέσεις τὰ σάββατα τρυφερά ἅγια τῷ θεῷ σου οὐκ ἄρεις τὸν πόδα σου ἐπ' ἔργω οὐδὲ λαλήσῃς  
εἰς λόγον ἐν ὄργῃ ἐκ τοῦ στόματός σου
- 14 atunci te vei putea desfăta în Domnul, și Eu te voi sui pe înălțimile țării, te voi face să te bucuri de moștenirea tatălui tău Iacov; căci gura Domnului a vorbit.”  
Then the Lord will be your delight; and I will put you on the high places of the earth; and I will give you the heritage of Jacob your father: for the mouth of the Lord has said it.  
καὶ ἔση πεποιθὼς ἐπὶ κύριον καὶ ἀναβιβάσει σε ἐπὶ τὰ ἁγὰθὰ τῆς γῆς καὶ ψομεί σε τὴν κληρονομίαν ἰακωβ τοῦ πατρός σου τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν ταῦτα
- 1 Nu, mîna Domnului nu este prea scurtă ca să mîntuiască, nici urechea Lui prea tare ca să audă,  
Truly, the Lord's hand has not become short, so that he is unable to give salvation; and his ear is not shut from hearing:  
μὴ οὐκ ἰσχύει ἡ χεὶρ κυρίου τοῦ σῶσαι ἢ ἐβάρυνεν τὸ οὖς αὐτοῦ τοῦ μὴ εἰσακοῦσαι
- 2 ci nelegiuirile voastre pun un zid de despărțire între voi și Dumnezeuul vostru; păcatele voastre vă ascund Fața Lui și -L împiedecă să v'asculte!  
But your sins have come between you and your God, and by your evil doings his face has been veiled from you, so that he will give you no answer.  
ἀλλὰ τὰ ἁμαρτήματα ὑμῶν διστωῶν ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀφ' ὑμῶν τοῦ μὴ ἐλεῆσαι
- 3 Căci mînile vă sînt mînjite de sînge, și degetele de nelegiuiri; buzele voastre spun minciuni, și limba voastră vorbește nelegiuiri.  
For your hands are unclean with blood, and your fingers with sin; your lips have said false things, and your tongue gives out deceit.  
αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν μεμολυμμένα αιματι καὶ οἱ δάκτυλοι ὑμῶν ἐν ἁμαρτίας τὰ δὲ χεῖλη ὑμῶν ἐλάλησεν ἀνομίαν καὶ ἡ γλῶσσα ὑμῶν ἀδικίαν μελετᾷ
- 4 Niciunuia nu -i place dreptatea, niciunul nu se judecă cu dreptate; ei se biziuesc pe lucruri deșerte și spun neadevăruri, zămislesc răul, și nasc nelegiuirea.  
No one puts forward an upright cause, or gives a true decision: their hope is in deceit, and their words are false; they are with child with sin, and give birth to evil.  
οὐδεὶς λαλεῖ δίκαια οὐδὲ ἔστιν κρίσις ἀληθινὴ πεποιθασιν ἐπὶ ματαίους καὶ λαλοῦσιν κενά ὅτι κρύουσιν πόνον καὶ τίκτουςιν ἀνομίαν
- 5 Clocesc ouă de basilic și țeș pînze de păianjen. Cine mănîncă din ouăle lor, moare; și dacă se sparge vreunul, iese o năpîrcă.  
They give birth to snake's eggs, and make spider's threads: whoever takes their eggs for food comes to his death, and the egg which is crushed becomes a poison-snake.  
ὧὰ ἀσπίδων ἔρρηξαν καὶ ἰσθὼν ἀράχνης ὑφαίνουσιν καὶ ὁ μέλλων τῶν ὧων αὐτῶν φαγεῖν συντρίψας οὖριον εὔρεν καὶ ἐν αὐτῷ βασιλίσκος

- 6 Pînzele lor nu slujesc la facerea hainelor, și nu pot să se acopere cu lucrare lor; căci lucrările lor sînt niște lucrări nelegiuite, și în mînile lor sînt fapte de sîlnicie.  
Their twisted threads will not make clothing, and their works will give them nothing for covering themselves: their works are works of sin, and violent acts are in their hands.  
ὁ ἰστός αὐτῶν οὐκ ἔσται εἰς ἱμάτιον οὐδὲ μὴ περιβάλλονται ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῶν τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἔργα ἀνομίας
- 7 Picioarele lor aleargă spre rău, și se grăbesc să verse sînge nevinovat; gîndurile lor sînt gînduri nelegiuite, prăpădul și nimicirea sînt pe drumul lor.  
Their feet go quickly to evil, and they take delight in the death of the upright; their thoughts are thoughts of sin; wasting and destruction are in their ways.  
οἱ δὲ πόδες αὐτῶν ἐπὶ πονηρίαν τρέχουσιν ταχινοὶ ἐκχεαὶ αἷμα καὶ οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν διαλογισμοὶ ἀφρόνων σύντριμμα καὶ τάλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
- 8 Ei nu cunosc calea păcii, și în căile lor nu este dreptate; apucă pe cărări sucite: oricine umblă pe ele, nu cunoaște pacea. -  
They have no knowledge of the way of peace, and there is no sense of what is right in their behaviour: they have made for themselves ways which are not straight; whoever goes in them has no knowl of peace.  
καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ οἶδασιν καὶ οὐκ ἔστιν κρίσις ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν αἱ γὰρ τρίβοι αὐτῶν διεστραμμένοι ἄς διοδεύουσιν καὶ οὐκ οἶδασιν εἰρήνην
- 9 Deaceea hotărîrea de izbăvire este departe de noi și mîntuirea nu ne ajunge. Așteptăm lumina, și iată întunerecul, lucirea, și umblăm în negură!  
For this cause our right is far from us, and righteousness does not overtake us: we are looking for light, but there is only the dark; for the shining of the sun, but our way is in the night.  
διὰ τοῦτο ἀπέστη ἡ κρίσις ἀπ' αὐτῶν καὶ οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτοὺς δικαιοσύνη ὑπομεινάντων αὐτῶν φῶς ἐγένετο αὐτοῖς σκότος μείναντες αὐγὴν ἐν ἁωρίᾳ περιεπάτησαν
- 10 Bîjbăim ca niște orbi dealungul unui zid, bîjbăim ca ceice n'au ochi, ne poticnim ziua nameaza mare, ca noaptea, în mijlocul celor sînătoși sîntem ca niște morți.  
We go on our way, like blind men feeling for the wall, even like those who have no eyes: we are running against things in daylight as if it was evening; our place is in the dark like dead men.  
ψηλαφήσουσιν ὡς τυφλοὶ τοῖχον καὶ ὡς οὐχ ὑπαρχόντων ὀφθαλμῶν ψηλαφήσουσιν καὶ πεσοῦνται ἐν μεσημβρίᾳ ὡς ἐν μεσονυκτίῳ ὡς ἀποθνήσκοντες στενάξουσιν
- 11 Mormăim cu toții ca niște urși, ne vîităm ca niște porumbei, așteptăm izbăvirea, și nu este, așteptăm mîntuirea, și ea este departe de noi.  
We make noises of grief, like bears, and sad sounds like doves: we are looking for our right, but it is not there; for salvation, but it is far from us.  
ὡς ἄρκος καὶ ὡς περιστέρη ἅμα πορεύονται ἀνεμεινάμεν κρίσιν καὶ οὐκ ἔστιν σωτηρία μακρὰν ἀφέστηκεν ἀφ' ἡμῶν
- 12 Căci fărădelegile noastre sînt multe înaintea Ta, și păcatele noastre mărturisesc împotriva noastră; fărădelegile noastre sînt cu noi, și ne cunoaștem nelegiurile noastre.  
For our evil doings are increased before you, and our sins give witness against us: for our evil doings are with us, and we have knowledge of our sins:  
πολλὴ γὰρ ἡμῶν ἡ ἀνομία ἐναντίον σου καὶ αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν ἀντέστησαν ἡμῖν αἱ γὰρ ἀνομίαι ἡμῶν ἐν ἡμῖν καὶ τὰ ἀδικήματα ἡμῶν ἔγνωμεν
- 13 Am fost vinovați și necredincioși față de Domnul, am părăsit pe Dumnezeu nostru; am vorbit cu apăsare și răzvrătire, am cugetat și vorbit cuvinte mincinoase;  
We have gone against the Lord, and been false to him, turning away from our God, our words have been uncontrolled, and in our hearts are thoughts of deceit.  
ἠσεβήσαμεν καὶ ἐψευσάμεθα καὶ ἀπέστημεν ἀπὸ ὀπισθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐλαλήσαμεν ἄδικα καὶ ἠπειθήσαμεν ἐκύομεν καὶ ἐμελετήσαμεν ἀπὸ καρδίας ἡμῶν λόγους ἀδίκους
- 14 și astfel izbăvirea s'a întors îndărăt, și mîntuirea a stat deoparte; căci adevărul s'a poticnit în piața de obște și neprihănirea nu poate să se apropie.  
And the right is turned back, and righteousness is far away: for good faith is not to be seen in the public places, and upright behaviour may not come into the town.  
καὶ ἀπεστήσαμεν ὀπίσω τὴν κρίσιν καὶ ἡ δικαιοσύνη μακρὰν ἀφέστηκεν ὅτι καταναλώθη ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἡ ἀλήθεια καὶ δι' εὐθείας οὐκ ἠδύναντο διελθεῖν
- 15 Adevărul s'a făcut nevăzut, și cel ce se depărtează de rău este jăfuit. Domnul vede, cu privirea mînioasă, că nu mai este nicio neprihănire.  
Yes, faith is gone; and he whose heart is turned from evil comes into the power of the cruel: and the Lord saw it, and he was angry that there was no one to take up their cause.  
καὶ ἡ ἀλήθεια ἦρται καὶ μετέστησαν τὴν διάνοιαν τοῦ συνιέναι καὶ εἶδεν κύριος καὶ οὐκ ἤρεσεν αὐτῷ ὅτι οὐκ ἦν κρίσις
- 16 El vede că nu este nici un om, și Se miră că nimeni nu mijlocește. Atunci brațul Lui Îi vine în ajutor, și neprihănirea Lui Îi sprijinește.  
And he saw that there was no man, and was surprised that there was no one to take up their cause: so his arm gave salvation, and he made righteousness his support.  
καὶ εἶδεν καὶ οὐκ ἦν ἀνὴρ καὶ κατενόησεν καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀντιληψόμενος καὶ ἡμύνατο αὐτοῦ τῷ βραχίονι αὐτοῦ καὶ τῇ ἐλεημοσύνῃ ἐστηρίσατο
- 17 Se îmbracă cu neprihănire ca și cu o platoșă, Își pune pe cap coiful mîntuirii; ia răzbunarea ca o haină, și Se acopere cu gelozia ca și cu o manta.  
Yes, he put on righteousness as a breastplate, and salvation as a head-dress; and he put on punishment as clothing, and wrath as a robe.  
καὶ ἐνεδύσατο δικαιοσύνην ὡς θώρακα καὶ περιέθετο περικεφαλαίαν σωτηρίου ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ περιεβάλετο ἱμάτιον ἐκδικήσεως καὶ τὸ περιβόλαιον
- 18 El va răsplăti fecăruia după faptele lui, va da protivnicilor Săi mînia, va întoarce la fel vrăjmașilor săi, și va da ostroavelor plata cuvenită!  
He will give them the right reward of their doings, wrath to his attackers, punishment to his haters, and even on the sea-lands he will send punishment.  
ὡς ἀνταποδώσων ἀνταπόδοσιν ὄνειδος τοῖς ὑπεναντίοις
- 19 Atunci se vor teme de Numele Domnului cei dela apus, și de slava Lui cei dela răsăritul soarelui; cînd va năvăli vrăjmașul ca un rîu, Duhul Domnului îl va pune pe fugă.  
So they will see the name of the Lord from the west, and his glory from the east: for he will come like a rushing stream, forced on by a wind of the Lord.  
καὶ φοβηθήσονται οἱ ἀπὸ δυσμῶν τὸ ὄνομα κυρίου καὶ οἱ ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου τὸ ὄνομα τὸ ἐνδοξον ἤξει γὰρ ὡς ποταμὸς βίαιος ἡ ὄργη παρὰ κυρίου ἤξει μετὰ θυμοῦ
- 20 „Da, va veni un Răscumpărător pentru Sion, pentru cei ai lui Iacov, cari se vor întoarce dela păcatele lor, zice Domnul.  
And as a saviour he will come to Zion, turning away sin from Jacob, says the Lord.  
καὶ ἤξει ἔνεκεν σιων ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ ἰακωβ

- 21 „Și iată legământul Meu, cu ei, zice Domnul: „Duhul Meu, care Se odihnește peste tine, și cuvintele Mele, pe cari le-am pus în gura ta, nu se vor mai depărta din gura ta, nici din gura copiilor tăi, nici din gura copiilor copiilor tăi, de acum și pînă'n veac, zice Domnul.”
- And as for me, this is my agreement with them, says the Lord: my spirit which is on you, and my words which I have put in your mouth, will not go away from your mouth, or from the mouth of your seed, or from the mouth of your seed's seed, says the Lord, from now and for ever.
- καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη εἶπεν κύριος τὸ πνεῦμα τὸ ἐμὸν ὃ ἐστὶν ἐπὶ σοὶ καὶ τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκα εἰς τὸ στόμα σου οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματός σου εἶπεν γὰρ κύριος ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 „Scoală-te, luminează-te! Căci lumina ta vine, și slava Domnului răsare peste tine.
- Up! let your face be bright, for your light has come, and the glory of the Lord is shining on you.
- φωτίζου φωτίζου ιερουσαλημ ἡκει γάρ σου τὸ φῶς καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνατέταλκεν
- 2 Căci iată, întunerecul acoperă pământul, și negură mare popoarele; dar peste tine răsare Domnul, și slava Lui se arată peste tine.
- For truly, the earth will be dark, and the peoples veiled in blackest night; but the Lord will be shining on you, and his glory will be seen among you.
- ἰδοὺ σκότος καὶ γνόφος καλύψει γῆν ἐπ' ἔθνη ἐπὶ δὲ σὲ φανήσεται κύριος καὶ ἡ δόξα αὐτοῦ ἐπὶ σὲ ὀφθήσεται
- 3 Neamuri vor umbra în lumina ta, și împărați în strălucirea razelor tale.
- And nations will come to your light, and kings to your bright dawn.
- καὶ πορεύσονται βασιλεῖς τῷ φωτί σου καὶ ἔθνη τῇ λαμπρότητί σου
- 4 Ridică-ți ochii împrejur, și privește: toți se strîng și vin spre tine! Fiii tăi vin de departe, și fiicele tale sînt purtate pe brațe.
- Let your eyes be lifted up, and see: they are all coming together to you: your sons will come from far, and your daughters taken with loving care.
- ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἰδὲ συνηγμένα τὰ τέκνα σου ἰδοὺ ἦκασιν πάντες οἱ υἱοὶ σου μακρόθεν καὶ αἱ θυγατέρες σου ἐπ' ὤμων ἄρθήσονται
- 5 Cînd vei vedea aceste lucruri, vei tresări de bucurie, și îți va bate inima și se va lărgi, căci bogățiile mării se vor întoarce spre tine, și vistierile neamurilor vor veni la tine.
- Then you will see, and be bright with joy, and your heart will be shaking with increase of delight: for the produce of the sea will be turned to you, the wealth of the nations will come to you.
- τότε ὄψη καὶ φοβηθήσῃ καὶ ἐκστήσῃ τῇ καρδίᾳ ὅτι μεταβαλεῖ εἰς σὲ πλοῦτος θαλάσσης καὶ ἐθνῶν καὶ λαῶν καὶ ἤξουσίν σοι
- 6 Vei fi acoperit de o mulțime de cămile, de dromadere din Madian și Efa; vor veni toți din Seba, aducînd aur și tămîie, și vor vesti laudele Domnului.
- You will be full of camel-trains, even the young camels of Midian and Ephah; all from Sheba will come, with gold and spices, giving word of the great acts of the Lord.
- ἀγγεῖλαι καμηλῶν καὶ καλύψουσίν σε κάμηλοι μαδιαν καὶ γαιφα πάντες ἐκ σαβα ἤξουσιν φέροντες χρυσοῖν καὶ λίβανον οἴσουσιν καὶ τὸ σωτήριον κυρίου εὐαγγελιοῦνται
- 7 Toate turmele Chedarului se vor aduna la tine, berbecii din Nebaiot vor fi în slujba ta; se vor sui pe altarul Meu ca jertfă plăcută Mie, și casa slavei Mele o voi face și mai slăvită.
- All the flocks of Kedar will come together to you, the sheep of Nebaioth will be ready for your need; they will be pleasing offerings on my altar, and my house of prayer will be beautiful.
- καὶ πάντα τὰ πρόβατα κηδαρ συναχθήσονται σοι καὶ κριοὶ ναβαιωθ ἤξουσίν σοι καὶ ἀνευχθήσεται δεκτὰ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου καὶ ὁ οἶκος τῆς προσευχῆς μου δοξασθήσεται
- 8 Cine sînt aceia cari zboară ca niște nori, ca niște porumbei spre porumbarul lor?
- Who are these coming like a cloud, like a flight of doves to their windows?
- τίνες οἶδε ὡς νεφέλαι πέτανται καὶ ὡς περιστεραὶ σὺν νεοσοῖς
- 9 Căci, pe Mine Mă așteaptă ostroavele, și corăbiile din Tarsis sînt în frunte, ca să aducă înapoi de departe pe copiii tăi, cu argintul și aurul lor, pentru Numele Domnului, Dumnezeului tău, pentru Numele Sfîntului lui Israel, care te proslăvește.
- Vessels of the sea-lands are waiting for me, and the ships of Tarshish first, so that your sons may come from far, and their silver and gold with them, to the place of the name of the Lord your God, at the Holy One of Israel, because he has made you beautiful.
- ἐμὲ νῆσοι ὑπέμειναν καὶ πλοῖα θαρσις ἐν πρώτοις ἀγαγεῖν τὰ τέκνα σου μακρόθεν καὶ τὸν ἄργυρον καὶ τὸν χρυσὸν μετ' αὐτῶν διὰ τὸ ὄνομα κυρίου τὸ ἅγιον καὶ διὰ τὸν ἅγιον τοῦ ἰσραηλ ἔνδοξον εἶναι
- 10 Străinii îți vor zidi zidurile, și împărații lor îți vor sluji; căci te-am lovit în mînia Mea, dar, în îndurarea Mea, am milă de tine.
- And men from strange countries will be building up your walls, and their kings will be your servants: for in my wrath I sent punishment on you, but in my grace I have had mercy on you.
- καὶ οἰκοδομήσουσιν ἀλλογενεῖς τὰ τεῖχη σου καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν παραστήσονται σοι διὰ γὰρ ὀργήν μου ἐπάταξά σε καὶ διὰ ἔλεον ἠγάπησά σε
- 11 Porțile tale vor sta vecinic deschise, nu vor fi închise nici zi nici noapte, ca să lase să intre la tine bogăția neamurilor, și împărații lor cu alaiul lor.
- Your doors will be open at all times; they will not be shut day or night; so that men may come into you with the wealth of the nations, with their kings at their head.
- καὶ ἀνοιχθήσονται αἱ πύλαι σου διὰ παντός ἡμέρας καὶ νυκτὸς οὐ κλεισθήσονται εἰσαγαγεῖν πρὸς σὲ δύναμιν ἐθνῶν καὶ βασιλεῖς ἀγομένους
- 12 Căci neamul și împărăția cari nu-ți vor sluji, vor pieri, și neamurile acelea vor fi în totul nimicite.
- For the nation or kingdom which will not be your servant will come to destruction; such nations will be completely waste.
- τὰ γὰρ ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς οἵτινες οὐ δουλεύσουσιν σοι ἀπολοῦνται καὶ τὰ ἔθνη ἐρημιά ἐρημωθήσονται
- 13 Slava Libanului va veni la tine, chiparosul, ulmul și merișorul (cimișirul), cu toții laolaltă, ca să împodobescă locul sfîntului Meu locaș, căci Eu voi proslăvi locul unde se odihnesc picioarele Mele.
- The glory of Lebanon will come to you, the cypress, the plane, and the sherbin-tree together, to make my holy place beautiful; and the resting-place of my feet will be full of glory.
- καὶ ἡ δόξα τοῦ λιβάνου πρὸς σὲ ἤξει ἐν κυπαρίσσω καὶ πεύκῃ καὶ κέδρω ἅμα δοξάσει τὸν τόπον τὸν ἅγιόν μου

- 14 Fiii asupritorilor tăi vor veni plecați înaintea ta, și toți ceice te disprețuiau se vor închina la picioarele tale; și te vor numi ‚Cetatea Domnului,‘ ‚Sionul Sfântului lui Israel.‘  
And the sons of those who were cruel to you will come before you with bent heads; and those who made sport of you will go down on their faces at your feet; and you will be named, The Town of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.  
καὶ πορεύσονται πρὸς σὲ δεδουκότες υἱοὶ ταπεινωσάντων σε καὶ παροξυνάντων σε καὶ κληθήσῃ πόλις κυρίου σιων ἁγίου ἰσραηλ
- 15 De unde erai părăsită și urită, și nimeni nu trecea prin tine, te voi face o podoabă vecinică, o pricină de bucurie pentru oamenii din neam în neam.  
And though you were turned away from, and hated, and had no helper, I will make you a pride for ever, a joy from generation to generation.  
διὰ τὸ γεγενῆσθαι σε ἐγκαταλειμμένην καὶ μεμισημένην καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν καὶ θήσω σε ἀγαλλίαμα αἰώνιον εὐφροσύνην γενεῶν γενεᾶς
- 16 Vei suge laptele neamurilor, vei suge țita împăraților; și vei ști astfel că Eu sînt Domnul, Mîntuitorul tău, Răscumpărătorul tău, Puternicul lui Iacov.  
And you will take the milk of the nations, flowing from the breast of kings; and you will see that I, the Lord, am your saviour, and he who takes up your cause, the Strong One of Jacob.  
καὶ θηλάσεις γάλα ἐθνῶν καὶ πλοῦτον βασιλέων φάγεσαι καὶ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ σφύζων σε καὶ ἐξαιρούμενός σε θεὸς ἰσραηλ
- 17 În loc de aramă voi aduce aur, în loc de fier voi aduce argint, în loc de lemn, aramă, și în loc de pietre, fier. Voi face ca pacea să domnească peste tine, și să stăpînească dreptatea.  
In place of brass, I will give gold, and for iron silver, and for wood brass, and for stones iron: and I will make Peace your judge, and Righteousness your overseer.  
καὶ ἀντὶ χαλκοῦ οἶσω σοι χρυσίον ἀντὶ δὲ σιδήρου οἶσω σοι ἀργύριον ἀντὶ δὲ ξύλων οἶσω σοι χαλκόν ἀντὶ δὲ λίθων σίδηρον καὶ δώσω τοὺς ἄρχοντάς σου ἐν εἰρήνῃ καὶ τοὺς ἐπισκόπους σου ἐν δικαιοσύνῃ
- 18 Nu se va mai auzi vorbindu-se de silnicie în țara ta, nici de pustiire și prăpăd în ținutul tău, ci vei numi zidurile tale ‚Mîntuire,‘ și porțile tale ‚Laudă.‘  
Violent acts will no longer be seen in your land, wasting or destruction in your limits; but your walls will be named, Salvation, and your doors Praise.  
καὶ οὐκ ἀκουσθήσεται ἐτι ἀδικία ἐν τῇ γῆ σου οὐδὲ σύντριμμα οὐδὲ τάλαιπωρία ἐν τοῖς ὀρίοις σου ἀλλὰ κληθήσεται σωτήριον τὰ τεῖχη σου καὶ αἱ πύλαι σου γλύμμα
- 19 Nu soarele îți va mai sluji ca lumină ziua, nici luna nu te va mai lumina cu lumina ei; ci Domnul va fi Lumina ta pe vecie, și Dumnezeuul tău va fi slava ta.  
The sun will not be your light by day, and the moon will no longer be bright for you by night: but the Lord will be to you an eternal light, and your God your glory.  
καὶ οὐκ ἔσται σοι ὁ ἥλιος εἰς φῶς ἡμέρας οὐδὲ ἀνατολὴ σελήνης φωτιεῖ σοι τὴν νύκτα ἀλλ' ἔσται σοι κύριος φῶς αἰώνιον καὶ ὁ θεὸς δόξα σου
- 20 Soarele tău nu va mai asfinți, și luna ta nu se va mai întuneca; căci Domnul va fi Lumina ta pe vecie, și zilele suferinței tale se vor sfîrși.  
Your sun will never again go down, or your moon keep back her light: for the Lord will be your eternal light, and the days of your sorrow will be ended.  
οὐ γὰρ δύσεται ὁ ἥλιός σοι καὶ ἡ σελήνη σοι οὐκ ἐκλείψει ἔσται γὰρ κύριός σοι φῶς αἰώνιον καὶ ἀναπληρωθήσονται αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους σου
- 21 Nu vor mai fi decît oameni neprihăniți în poporul tău: ei vor stăpîni țara pe vecie, ca o odraslă sădită de Mine, lucrarea mînilor Mele, ca să slujească spre slava Mea.  
Your people will all be upright, the land will be their heritage for ever; the branch of my planting, the work of my hands, to be for my glory.  
καὶ ὁ λαός σου πᾶς δίκαιος καὶ δι' αἰῶνος κληρονομήσουσιν τὴν γῆν φυλάσσω τὸ φύτευμα ἔργα χειρῶν αὐτοῦ εἰς δόξαν
- 22 Cel mai mic se va face o mie, și cel mai neînsemnat un neam puternic. Eu, Domnul, voi grăbi aceste lucruri, la vremea lor.``  
The smallest of their families will become a thousand, and a small one a strong nation: I, the Lord, will make it come quickly in its time.  
ὁ ὀλιγοστός ἔσται εἰς χιλιάδας καὶ ὁ ἐλάχιστος εἰς ἔθνος μέγα ἐγὼ κύριος κατὰ καιρὸν συνάξω αὐτούς
- 1 „Duhul Domnului Dumnezeu este peste Mine, căci Domnul M'a uns să aduc vești bune celor nenorociți: El M'a trimes să vindec pe cei cu inima zdrobită, să vestesc robilor slobozenia, și prinșilor de război izbăvirea;  
The spirit of the Lord is on me, because I am marked out by him to give good news to the poor; he has sent me to make the broken-hearted well, to say that the prisoners will be made free, and that the blind in chains will see the light again;  
πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με ἰάσασθαι τοὺς συνττριμμένους τῇ καρδίᾳ κηρύξαι αιχμαλώτοις ἄφεισιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν
- 2 să vestesc un an de îndurare al Domnului, și o zi de răzbunare a Dumnezeului nostru; să mîngîi pe toți cei întristați;  
To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure has come, and the day of punishment from our God; to give comfort to all who are sad;  
καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας
- 3 să dau celor întristați din Sion, să le dau o cunună împărătească în loc de cenușă, un untdelemn de bucurie în locul plînsului, o haină de laudă în locul unui duh mîhnit, ca să fie numiți ‚terebinți ai neamului,‘ ‚un sad al Domnului, ca să slujească spre slava Lui.``  
To give them a fair head-dress in place of dust, the oil of joy in place of the clothing of grief, praise in place of sorrow; so that they may be named trees of righteousness, the planting of the Lord, and that he may have glory.  
δοθῆναι τοῖς πενθοῦσιν σιων δόξαν ἀντὶ σποδοῦ ἄλειμμα εὐφροσύνης τοῖς πενθοῦσιν καταστολὴν δόξης ἀντὶ πνεύματος ἀκηδίας καὶ κληθήσονται γενεὰ δικαιοσύνης φύτευμα κυρίου εἰς δόξαν
- 4 „Ei vor zidi iarăș vechile dărămături, vor ridica iarăș năruirile din vechime, vor înoi cetăți pustiite, rămase pustii din neam în neam.  
And they will be building again the old broken walls, and will make new the old waste places, and will put up again the towns which have been waste for long generations.  
καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐρήμους αἰωνίας ἐξηρημωμένας πρότερον ἐξαναστήσουσιν καὶ καινιοῦσιν πόλεις ἐρήμους ἐξηρημωμένας εἰς γενεάς
- 5 Străinii vor sta și vă vor paște turmele, și fiii străinului vor fi plugarii și vierii voștri.  
And men from strange countries will be your herdsmen, and those who are not Israelites will be your ploughmen and vine-keepers.  
καὶ ἤξουσιν ἀλλογενεῖς ποιμαίνοντες τὰ πρόβατά σου καὶ ἀλλόφυλοι ἄροτῆρες καὶ ἀμπελοργοί

- 6 Dar voi vă veți numi preoți ai Domnului, și veți fi numiți slujitori ai Dumnezeului nostru, veți mânca bogățiile neamurilor, și vă veți fâli cu fala lor.  
But you will be named the priests of the Lord, the servants of our God: you will have the wealth of the nations for your food, and you will be clothed with their glory.  
ὕμεις δὲ ἱερεῖς κυρίου κληθήσεσθε λειτουργοὶ θεοῦ ἰσχύϊν ἐθνῶν κατέδεσθε καὶ ἐν τῷ πλούτῳ αὐτῶν θαυμασθήσεσθε
- 7 În locul ocării voastre, veți avea îndoită cinste; în locul rușinii, se vor veseli de partea lor, căci vor stăpîni îndoit în țara lor, și vor avea o bucurie vecinică.  
As they had twice as much grief, and marks of shame were their heritage, so in their land they will be rewarded twice over, and will have eternal joy.  
οὕτως ἐκ δευτέρας κληρονομήσουσιν τὴν γῆν καὶ εὐφροσύνη αἰώνιος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν
- 8 Căci Eu, Domnul, iubesc dreptatea, urăsc răpirea și nelegiuirea; le voi da cu credincioșie răsplata lor, și voi încheia cu ei un legământ vecinic.  
For I, the Lord, take pleasure in upright judging; I will not put up with the violent taking away of right; and I will certainly give them their reward, and I will make an eternal agreement with them.  
ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ ἀγαπῶν δικαιοσύνην καὶ μισῶν ἀρπάγματα ἐξ ἀδικίας καὶ δώσω τὸν μόχθον αὐτῶν δικαίως καὶ διαθήκην αἰώνιον διαθήσομαι αὐτοῖς
- 9 Sămînța lor va fi cunoscută între neamuri, și urmașii lor printre popoare; toți ceice -i vor vedea, vor cunoaște că sînt o sămînță binecuvîntată de Domnul.  
And their seed will be noted among the nations, and their offspring among the peoples: it will be clear to all who see them that they are the seed to which the Lord has given his blessing.  
καὶ γνωσθήσεται ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὸ σπέρμα αὐτῶν καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν πᾶς ὁ ὄρων αὐτούς ἐπιγνώσεται αὐτούς ὅτι οὗτοί εἰσιν σπέρμα ἠὺλογημένον ὑπὸ θεοῦ
- 10 „Mă bucur în Domnul, și sufletul Meu este plin de veselie în Dumnezeul Meu; căci M'a îmbrăcat cu hainele mîntuirii, M'a acoperit cu mantaua izbăvirii, ca pe un mire împodobit cu o cunună împărătească, și ca o mireasă, împodobită cu sculele ei.  
I will be full of joy in the Lord, my soul will be glad in my God; for he has put on me the clothing of salvation, covering me with the robe of righteousness, as the husband puts on a fair head-dress, an the bride makes herself beautiful with jewels.  
καὶ εὐφροσύνη εὐφρανθήσονται ἐπὶ κύριον ἀγαλλιάσθω ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἐνέδυσεν γάρ με ἱμάτιον σωτηρίου καὶ χιτῶνα εὐφροσύνης ὡς νυμφίῳ περιέθηκέν μοι μίτραν καὶ ὡς νόμφην κατεκόσμησέν με κόσμῳ
- 11 Căci, după cum pămîntul face să răsară lăstarul lui, și după cum o grădină face să încolțească sămănăturile ei, așa va face Domnul, Dumnezeu, să răsară mîntuirea și lauda, în fața tuturor neamurilor  
For as the earth puts out buds, and as the garden gives growth to the seeds which are planted in it, so the Lord will make righteousness and praise to be flowering before all the nations.  
καὶ ὡς γῆν ἀΐζουσαν τὸ ἄνθος αὐτῆς καὶ ὡς κήπος τὰ σπέρματα αὐτοῦ οὕτως ἀνατελεῖ κύριος δικαιοσύνην καὶ ἀγαλλίαμα ἐναντίον πάντων τῶν ἐθνῶν
- 1 „De dragostea Sionului nu voi tăcea, de dragostea Ierusalimului nu voi înceta, pînă nu se va arăta mîntuirea lui, lumina soarelui și izbăvirea lui, ca o făclie, care s'aprinde.  
Because of Zion I will not keep quiet, and because of Jerusalem I will take no rest, till her righteousness goes out like the shining of the sun, and her salvation like a burning light.  
διὰ σιων οὐ σιωπήσομαι καὶ διὰ ἱερουσαλημ οὐκ ἀνήσω ἕως ἂν ἐξέλθῃ ὡς φῶς ἡ δικαιοσύνη μου τὸ δὲ σωτήριόν μου ὡς λαμπὰς καυθήσεται
- 2 Atunci neamurile vor vedea mîntuirea ta, și toți împărații slava ta; și-ți vor pune un nume nou, pe care -l va hotărî gura Domnului.  
And the nations will see your righteousness, and all kings your glory: and you will have a new name, given by the mouth of the Lord.  
καὶ ὄψονται ἔθνη τὴν δικαιοσύνην σου καὶ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου καὶ καλέσει σε τὸ ὄνομά σου τὸ καινὸν ὃ ὁ κύριος ὀνομάσει αὐτό
- 3 Vei fi o cunună strălucitoare în mîna Domnului, o legătură împărătească în mîna Dumnezeului tău.  
And you will be a fair crown in the hand of the Lord, and a king's head-dress in the hand of your God.  
καὶ ἔση στέφανος κάλλους ἐν χειρὶ κυρίου καὶ διάδημα βασιλείας ἐν χειρὶ θεοῦ σου
- 4 Nu te vor mai numi Părăsită, și nu-ți vor mai numi pămîntul un pustiu, ci te vor numi: „Plăcerea Mea este în ea,` și țara ta o vor numi Beula: „Măritată`; căci Domnul Își pune plăcerea în tine, și țara ta se va mărita iarăș.  
You will not now be named, She who is given up; and your land will no longer be named, The waste land: but you will have the name, My pleasure is in her, and your land will be named, Married: for Lord has pleasure in you, and your land will be married.  
καὶ οὐκέτι κληθήσῃ καταλειμμένη καὶ ἡ γῆ σου οὐ κληθήσεται ἔρημος σοὶ γὰρ κληθήσεται θέλημα ἐμόν καὶ τῇ γῆ σου οἰκουμένη
- 5 Cum se unește un tînăr cu o fecioară, așa se vor uni fiii tăi cu tine; și cum se bucură mirele de mireasa lui, așa se va bucura Dumnezeul tău de tine.  
For as a young man takes a virgin for his wife, so will your maker be married to you: and as a husband has joy in his bride, so will the Lord your God be glad over you.  
καὶ ὡς συνοικῶν νεανίσκος παρθένῳ οὕτως κατοικήσουσιν οἱ υἱοὶ σου μετὰ σοῦ καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφρανθήσεται νυμφίος ἐπὶ νόμφῃ οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ σοὶ
- 6 „Pe zidurile tale, Ierusalime, am pus niște străjeri, cari nu vor tăcea nici odată, nici zi nici noapte! Voi cari aduceți aminte Domnului de el, nu vă odihniți de loc!  
I have put watchmen on your walls, O Jerusalem; they will not keep quiet day or night: you who are the Lord's recorders, take no rest,  
καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων σου ἱερουσαλημ κατέστησα φύλακας ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὅλην τὴν νύκτα οἱ διὰ τέλους οὐ σιωπήσονται μνησκόμενοι κυρίου
- 7 Și nu -l dați răgaz, pînă nu va așeza din nou Ierusalimul, și -l va face o laudă pe pămînt.  
And give him no rest, till he puts Jerusalem in her place to be praised in the earth.  
οὐκ ἔστιν γὰρ ὑμῖν ὅμοιος ἐν διορθώσει καὶ ποιήσει ἱερουσαλημ ἀγυρίαμα ἐπὶ τῆς γῆς
- 8 Domnul a jurat pe dreapta Lui și pe brațul Lui cel puternic, zicînd: „Nu voi mai da grîul tău hrană vrăjmașilor tăi, și fiii străinului nu vor mai bea vinul tău, pentru care tu te-ai ostenit.  
The Lord has taken an oath by his right hand, and by the arm of his strength, Truly, I will no longer give your grain to be food for your haters; and men of strange countries will not take the wine for which your work has been done:  
ὅμοσεν κύριος κατὰ τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ καὶ κατὰ τῆς ἰσχύος τοῦ βραχίονος αὐτοῦ εἰ ἔτι δώσω τὸν σῖτόν σου καὶ τὰ βρώματά σου τοῖς ἐχθροῖς σου καὶ εἰ ἔτι πίνονται υἱοὶ ἀλλότριου τὸν οἶνόν σου ἐφ' ᾧ ἔμοχθησας

- 9 Ci cei ce vor strînge grîul, aceia îl vor mîncea și vor lăuda pe Domnul, și ceice vor face vinul, aceia îl vor bea, în curțile locașului Meu celui sfînt.``  
But those who have got in the grain will have it for their food, and will give praise to the Lord; and those who have got in the grapes will take the wine of them in the open places of my holy house.  
ἀλλ' ἢ οἱ συνάγοντες φάγονται αὐτὰ καὶ αἰνέσουσιν κύριον καὶ οἱ συνάγοντες πίνονται αὐτὰ ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν ταῖς ἁγίαις μου
- 10 „Treceți, treceți pe porți! Pregătiți o cale poporului! Croiți, croiți drum, dați pietrele la o parte! Ridicați un steag peste popoare!  
Go through, go through the doors; make ready the way of the people; let the highway be lifted up; let the stones be taken away; let a flag be lifted up over the peoples.  
πορεύεσθε διὰ τῶν πυλῶν μου καὶ ὁδοποιήσατε τῷ λαῷ μου καὶ τοὺς λίθους τοὺς ἐκ τῆς ὁδοῦ διαρρίψατε ἐξάρατε σύσσημον εἰς τὰ ἔθνη
- 11 Iată ce vestește Domnul pînă la marginile pămîntului: „Spuneți fiicei Sionului: „Iată, Mîntuitorul tău vine; iată, plata este cu El, și răsplătirile merg înaintea Lui.  
The Lord has sent out word to the end of the earth, Say to the daughter of Zion, See, your saviour comes; those whom he has made free are with him, and those to whom he has given salvation go befo him.  
ἰδοὺ γὰρ κύριος ἐποίησεν ἀκουστὸν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς εἶπατε τῇ θυγατρὶ σιων ἰδοὺ σοὶ ὁ σωτὴρ παραγίνεται ἔχων τὸν ἑαυτοῦ μισθὸν καὶ τὸ ἔργον πρὸ προσώπου αὐτοῦ
- 12 Ei vor fi numiți „Popor sfînt, Răscumpărați ai Domnului.`` Iar pe tine, te vor numi „Cetate căutată și nepărăsită.``  
And they will be named, The holy people, Those whose cause has been taken up by the Lord: and you will be named, Desired, A town not given up.  
καὶ καλέσει αὐτὸν λαὸν ἅγιον λελυτρωμένον ὑπὸ κυρίου σὺ δὲ κληθήσῃ ἐπιζητούμενη πόλις καὶ οὐκ ἐγκαταλελειμμένη
- 1 „Cine este acesta, care vine din Edom, din Boțra, în haine roșii, în haine strălucitoare, și calcă mîndru, în plinătatea puterii Lui? -„Eu sînt Cel care am făgăduit mîntuirea, și am putere să izbăvesc!`` -  
Who is this who comes from Edom, with blood-red robes from Bozrah? he whose clothing is fair, stepping with pride in his great strength? I whose glory is in the right, strong for salvation.  
τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ ἐδὼμ ἐρυθρῆμα ἱματίων ἐκ βοσορ οὗτως ὠραῖος ἐν στολῇ βία μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου
- 2 „Dar pentru ce îți sînt hainele roșii, și veșmintele Tale ca veșmintele celui ce calcă în teasc?`` -  
Why is your clothing red, and why are your robes like those of one who is crushing the grapes?  
διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ
- 3 „Eu singur am călcat în teasc, și niciun om dintre popoare nu era cu Mine; i-am călcat astfel în mînia Mea, și i-am zdrobit în urgia Mea; așa că sîngele lor a fișnit pe veșmintele Mele, și Mi-am mînjit toate hainele Mele cu el.  
I have been crushing the grapes by myself, and of the peoples there was no man with me: in my wrath and in my passion, they were crushed under my feet; and my robes are marked with their life-bl and all my clothing is red.  
πλήρης καταπατημένης καὶ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἔστιν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ καὶ κατεπάτησα αὐτοὺς ἐν θυμῷ καὶ κατέθλασα αὐτοὺς ὡς γῆν καὶ κατήγαγον τὸ αἷμα αὐτῶν εἰς γῆν
- 4 Căci în inima Mea era o zi de răzbunare, și venise anul celor răscumpărați ai Mei.  
For the day of punishment is in my heart, and the year for the payment of the price for my people has come.  
ἡμέρα γὰρ ἀνταποδόσεως ἐπῆλθεν αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸς λυτρώσεως πάρεστιν
- 5 Mă uitam împrejur, și nu era nimeni să M'ajute, și Mă îngrozeam, dar nu era cine să Mă sprijinească; atunci brațul Meu Mi -a fost într'ajutor, și urgia mea M'a sprijinit!  
And I saw that there was no helper, and I was wondering that no one gave them support: so my arm did the work of salvation, and my wrath was my support.  
καὶ ἐπέβλεψα καὶ οὐδεὶς βοηθός καὶ προσενόησα καὶ οὐθεὶς ἀντελαμβάνετο καὶ ἐρρύσατο αὐτοὺς ὁ βραχίον μου καὶ ὁ θυμός μου ἐπέστη
- 6 Am călcat astfel în picioare popoare în mînia Mea, le-am îmbăt în urgia Mea, și le-am vărsat sîngele pe pămînt.``  
And in my passion the peoples were crushed under my feet, and broken in my wrath, and I put down their strength to the earth.  
καὶ κατεπάτησα αὐτοὺς τῇ ὀργῇ μου καὶ κατήγαγον τὸ αἷμα αὐτῶν εἰς γῆν
- 7 Voi vesti îndurările Domnului, faptele Lui minunate, după tot ce a făcut Domnul pentru noi! Voi spune marea Lui bunătate față de casa lui Israel, căci i -a făcut după îndurările și bogăția dragostei I  
I will give news of the mercies of the Lord, and his great acts, even all the things the Lord has done for us, in his great grace to the house of Israel; even all he has done for us in his unnumbered merc  
τὸν ἔλεον κυρίου ἐμνήσθην τὰς ἀρετὰς κυρίου ἐν πᾶσιν οἷς ὁ κύριος ἡμῖν ἀνταποδίδωσιν κύριος κριτῆς ἀγαθός τῷ οἴκῳ ἰσραηλ ἐπάγει ἡμῖν κατὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ
- 8 El a zis: „Negreșit, ei sînt poporul Meu, niște copii cari nu vor fi necredincioși!`` Și astfel El s'a făcut Mîntuitorul lor.  
For he said, Truly they are my people, children who will not be false: so he was their saviour out of all their trouble.  
καὶ εἶπεν οὐχ ὁ λαός μου τέκνα οὐ μὴ ἀθετήσωσιν καὶ ἐγένετο αὐτοῖς εἰς σωτηρίαν
- 9 În toate necazurile lor n'au fost fără ajutor, și Îngerul care este înaintea Feței Lui i -a mîntuit; El Însuș i -a răscumpărat, în dragostea și îndurarea Lui, și necurmat i -a sprijinit și i -a purtat în zilele vechime.  
It was no sent one or angel, but he himself who was their saviour: in his love and in his pity he took up their cause, and he took them in his arms, caring for them all through the years.  
ἐκ πάσης θλίψεως οὐ πρέσβυς οὐδὲ ἄγγελος ἀλλ' αὐτὸς κύριος ἔσωσεν αὐτοὺς διὰ τὸ ἀγαπᾶν αὐτοὺς καὶ φείδεσθαι αὐτῶν αὐτὸς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς καὶ ἀνέλαβεν αὐτοὺς καὶ ὑψωσεν αὐτοὺς πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ αἰῶνος
- 10 Dar ei au fost neascultători și au întristat pe Duhul Lui cel sfînt; iar El li s'a făcut vrăjmaș și a luptat împotriva lor.  
But they went against him, causing grief to his holy spirit: so he was turned against them, and made war on them.  
αὐτοὶ δὲ ἠπειθήσαν καὶ παρώξυναν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον αὐτοῦ καὶ ἐστράφη αὐτοῖς εἰς ἔχθραν καὶ αὐτὸς ἐπολέμησεν αὐτούς

- 11 Atunci poporul Său și -a adus aminte de zilele străvechi ale lui Moise, și a zis: „Unde este Acela, care i -a scos din mare, cu păstorul turmei Sale? Unde este Acela care punea în mijlocul lor Duhul Lui sfânt;  
Then the early days came to their minds, the days of Moses his servant: and they said, Where is he who made the keeper of his flock come up from the sea? where is he who put his holy spirit among them,  
καὶ ἐμνήσθη ἡμερῶν αἰωνίων ὁ ἀναβίβασας ἐκ τῆς γῆς τὸν ποιμένα τῶν προβάτων ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς ἐν αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
- 12 care povățuia dreapta lui Moise, cu brațul Său cel slăvit; care despica apele înaintea lor, ca să-Și facă un Nume vecinic;  
He who made the arm of his glory go at the right hand of Moses, by whom the waters were parted before them, to make himself an eternal name;  
ὁ ἀγαγὼν τῇ δεξιᾷ μουσῆν ὁ βραχίον τῆς δόξης αὐτοῦ κατίσχυεν ὕδωρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ποιῆσαι αὐτῷ ὄνομα αἰώνιον
- 13 care îi călăuzea prin valuri, ca un cal pe loc neted, fără ca ei să se poticneasă?``  
He who made them go through the deep waters, like a horse in the waste land?  
ἤγαγεν αὐτοὺς διὰ τῆς ἀβύσσου ὡς ἵππον δι' ἐρήμου καὶ οὐκ ἐκοπίασαν
- 14 „Ca fiara, care se pogoară în vale, așa i -a dus Duhul Domnului la odihnă. Așa ai povățuit Tu pe poporul Tău, ca să-Ți faci un Nume plin de slavă!``  
Like the cattle which go down into the valley, they went without falling, the spirit of the Lord guiding them: so you went before your people, to make yourself a great name.  
καὶ ὡς κτήνη διὰ πεδίου κατέβη πνεῦμα παρὰ κυρίου καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς οὕτως ἤγαγες τὸν λαόν σου ποιῆσαι σεαυτῷ ὄνομα δόξης
- 15 „Privește din cer și vezi, din locuința Ta cea sfântă și slăvită: unde este rîvna și puterea Ta? Fiorul inimii Tale și îndurările Tale nu se mai arată față de mine!  
Let your eyes be looking down from heaven, from your holy and beautiful house: where is your deep feeling, the working of your power? do not keep back the moving of your pity and your mercies:  
ἐπίστρεψον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἰδὲ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἁγίου σου καὶ δόξης ποῦ ἐστὶν ὁ ζῆλός σου καὶ ἡ ἰσχὺς σου ποῦ ἐστὶν τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου καὶ τῶν οἰκτιρμῶν σου ὅτι ἀνέσχου ἡμῶν
- 16 Totuș Tu ești Tatăl nostru! Căci Avraam nu ne cunoaște, și Israel nu știe cine sîntem; dar Tu, Doamne, ești Tatăl nostru, Tu, din vecinicie, Te numești „Mîntuitorul nostru.”``  
For you are our father, though Abraham has no knowledge of us, and Israel gives no thought to us: you, O Lord, are our father; from the earliest days you have taken up our cause.  
σὺ γὰρ ἡμῶν εἶ πατήρ ὅτι αβρααμ οὐκ ἔγνω ἡμᾶς καὶ ἰσραὴλ οὐκ ἐπέγνω ἡμᾶς ἀλλὰ σὺ κύριε πατήρ ἡμῶν ῥῖσαι ἡμᾶς ἀπ' ἀρχῆς τὸ ὄνομά σου ἐφ' ἡμᾶς ἐστὶν
- 17 Pentruce, Doamne, ne lași să rătăcim dela căile Tale, și ne împietrești inima ca să nu ne temem de Tine? Întoarce-Te, din dragoste pentru robii Tăi, pentru semințiile moștenirii Tale!  
O Lord, why do you send us wandering from your ways, making our hearts hard, so that we have no fear of you? Come back, because of your servants, the tribes of your heritage.  
τί ἐπλάνησας ἡμᾶς κύριε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου ἐσκλήρυνας ἡμῶν τὰς καρδίας τοῦ μὴ φοβεῖσθαί σε ἐπίστρεψον διὰ τοὺς δούλους σου διὰ τὰς φυλὰς τῆς κληρονομίας σου
- 18 Poporul Tău cel sfînt n'a stăpînit țara de cît puțină vreme; vrăjmașii noștri au călcat în picioare locașul Tău cel sfînt.  
Why have evil men gone over your holy place, so that it has been crushed under the feet of our haters?  
ἵνα μικρὸν κληρονομήσωμεν τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου σου οἱ ὑπεναντίοι ἡμῶν κατεπάτησαν τὸ ἅγισμά σου
- 19 Am ajuns ca un popor pe care niciodată nu l-ai cîrmuit Tu, și peste care niciodată nu s'a chemat Numele Tău...  
We have become as those who were never ruled by you, on whom your name was not named.  
ἐγενόμεθα ὡς τὸ ἀπ' ἀρχῆς ὅτε οὐκ ἤρξας ἡμῶν οὐδὲ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομά σου ἐφ' ἡμᾶς ἐὰν ἀνοίξῃς τὸν οὐρανὸν τρόμος λήμψεται ἀπὸ σοῦ ὄρη καὶ τακίησονται
- 1 „O! de ai despica cerurile, și Te-ai pogori, s'ar topi munții înaintea Ta,  
\64:2\As when fire puts the brushwood in flames, or as when water is boiling from the heat of the fire: to make your name feared by your haters, so that the nations may be shaking before you;  
ὡς κηρὸς ἀπὸ πυρὸς τήκεται καὶ κατακαύσει πῦρ τοὺς ὑπεναντίους καὶ φανερόν ἔσται τὸ ὄνομα κυρίου ἐν τοῖς ὑπεναντίοις ἀπὸ προσώπου σου ἔθνη παραχθήσονται
- 1 „O! de ai despica cerurile, și Te-ai pogori, s'ar topi munții înaintea Ta,  
O let the heavens be broken open and come down, so that the mountains may be shaking before you,\  
ὡς κηρὸς ἀπὸ πυρὸς τήκεται καὶ κατακαύσει πῦρ τοὺς ὑπεναντίους καὶ φανερόν ἔσται τὸ ὄνομα κυρίου ἐν τοῖς ὑπεναντίοις ἀπὸ προσώπου σου ἔθνη παραχθήσονται
- 2 ca de un foc care aprinde vreascurile, ca de un foc care face apa să dea în clocot! Ți-ar cunoaște atunci vrăjmașii Numele, și ar tremura neamurile înaintea Ta!  
\64:3\While you do acts of power for which we are not looking, and which have not come to the ears of men in the past.  
ὅταν ποιῆς τὰ ἐνδοξα τρόμος λήμψεται ἀπὸ σοῦ ὄρη
- 3 Cînd ai făcut minuni la cari nu ne așteptam, Te-ai pogori, și munții s'au zguduit înaintea Ta,  
\64:4\The ear has not had news of, or the eye seen, ... any God but you, working for the man who is waiting for him.  
ἀπὸ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσαμεν οὐδὲ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν εἶδον θεὸν πλην σοῦ καὶ τὰ ἔργα σου ἃ ποιῆσεις τοῖς ὑπομένουσιν ἔλεον
- 4 cum niciodată nu s'a pomenit, nici nu s'a auzit vorbindu-se, și cum nici n'a văzut vreodată ochiul așa ceva: anume ca un alt dumnezeu afară de Tine să fi făcut asemenea lucruri pentru cei ce se încreu  
El.  
\64:5\Will you not have mercy on him who takes pleasure in doing righteousness, even on those who keep in mind your ways? Truly you were angry, and we went on doing evil, and sinning against you the past.  
συνατήσεται γὰρ τοῖς ποιῶσιν τὸ δίκαιον καὶ τῶν ὁδῶν σου μνησθήσονται ἰδοὺ σὺ ὀργίσθης καὶ ἡμεῖς ἡμάρτομεν διὰ τοῦτο ἐπλανήθημεν

- 5 Tu ieși înaintea celor ce împlinesc cu bucurie dreptatea, celor ce umblă în căile Tale, și își aduc aminte de Tine. Dar Te-ai mîniat, pentrucă am păcătuit: vom suferi noi vecinic, sau putem fi mîntuiți?  
 \64:6\For we have all become like an unclean person, and all our good acts are like a dirty robe: and we have all become old like a dead leaf, and our sins, like the wind, take us away.  
 και ἐγενήθημεν ὡς ἀκάθαρτοι πάντες ἡμεῖς ὡς ῥάκος ἀποκαθημένης πᾶσα ἡ δικαιοσύνη ἡμῶν και ἐξερρήμεν ὡς φύλλα διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν οὕτως ἄνεμος οἶσει ἡμᾶς
- 6 Toți am ajuns ca niște necurați, și toate faptele noastre bune sînt ca o haină mînjită. Toți sîntem ofiliți ca o frunză, și nelegiurile noastre ne iau ca vîntul.  
 \64:7\And there is no one who makes prayer to your name, or who is moved to keep true to you: for your face is veiled from us, and you have given us into the power of our sins.  
 και οὐκ ἔστιν ὁ ἐπικαλούμενος τὸ ὄνομά σου και ὁ μνησθεὶς ἀντιλαβέσθαι σου ὅτι ἀπέστρεψας τὸ πρόσωπόν σου ἀφ' ἡμῶν και παρέδωκας ἡμᾶς διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν
- 7 Nu este nimeni care să cheme Numele Tău, sau care să se trezească și să se alipească de Tine: de aceea ne-ai ascuns Fața Ta, și ne lași să pierim din pricina nelegiurilor noastre.  
 \64:8\But now, O Lord, you are our father; we are the earth, and you are our maker; and we are all the work of your hand.  
 και νῦν κύριε πατὴρ ἡμῶν σύ ἡμεῖς δὲ πηλὸς ἔργον τῶν χειρῶν σου πάντες
- 8 Dar, Doamne, Tu ești Tatăl nostru; noi sîntem lutul, și Tu olarul, care ne-ai întocmit: sîntem cu toții lucrarea mînilor Tale.  
 \64:9\Be not very angry, O Lord, and do not keep our sins in mind for ever: give ear to our prayer, for we are all your people.  
 μὴ ὀργίζου ἡμῖν σφοδρὰ και μὴ ἐν καιρῷ μνησθῆς ἁμαρτιῶν ἡμῶν και νῦν ἐπίβλεπον ὅτι λαὸς σου πάντες ἡμεῖς
- 9 Nu Te mînia prea mult, Doamne, și nu-Ți aduce aminte în veci de nelegiure! Privește dar, spre noi, căci toți sîntem poporul Tău.  
 \64:10\Your holy towns have become a waste, Zion has become a waste, Jerusalem is a mass of broken walls.  
 πόλις τοῦ ἁγίου σου ἐγενήθη ἔρημος σιων ὡς ἔρημος ἐγενήθη ἱερουσαλημ εἰς κατάραν
- 10 Cetățile Tale cele sfinte sînt pustii; Sionul este pustiu, Ierusalimul o pustietate!  
 \64:11\Our holy and beautiful house, where our fathers gave praise to you, is burned with fire; and all the things of our desire have come to destruction.  
 ὁ οἶκος τὸ ἅγιον ἡμῶν και ἡ δόξα ἣν ἠλόγησαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἐγενήθη πυρκαϊστος και πάντα τὰ ἐνδοξα συνέπεσον
- 11 Casa noastră cea sfîntă și slăvită, în care părinții noștri cîntau laudele Tale, a ajuns pradă flacărilor, și tot ce aveam mai scump a fost pustiit.  
 \64:12\In view of all this, will you still do nothing, O Lord? will you keep quiet, and go on increasing our punishment?  
 και ἐπὶ πᾶσι τοῦτοις ἀνέσχου κύριε και ἐσιώπησας και ἐταπεινώσας ἡμᾶς σφοδρὰ
- 1 Eram gata să răspund celor ce nu întrebau de Mine, eram gata să fiu găsit de ceie nu Mă căutau; am zis: „Iată-Mă, iată-Mă!” către un neam, care nu chema Numele Meu.  
 I have been ready to give an answer to those who did not make prayer to me; I have been offering myself to those who were not searching for me; I said, Here am I, here am I, to a nation which gave respect to my name.  
 ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν εἶπα ἰδοὺ εἰμι τῷ ἔθνει οἱ οὐκ ἐκάλεσάν μου τὸ ὄνομα
- 2 Mi-am întins mînile toată ziua spre un popor răzvrătit, care umblă pe o cale rea, în voia gîndurilor lui!  
 All day my hands have been stretched out to an uncontrolled people, who go in an evil way, after the purposes of their hearts;  
 ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου ὅλην τὴν ἡμέραν πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα και ἀντιλέγοντα οἱ οὐκ ἐπορεύθησαν ὁδῷ ἀληθινῇ ἀλλ' ὀπίσω τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν
- 3 Spre un popor, care nu contenește să Mă mînie în față, aducînd jertfe în grădini, și arzînd tămîie pe cărămizile de pe acoperiș;  
 A people who make me angry every day, making offerings in gardens, and burning perfumes on bricks.  
 ὁ λαὸς οὗτος ὁ παροξύνων με ἐναντίον ἐμοῦ διὰ παντός αὐτοὶ θυσιάζουσιν ἐν τοῖς κήποις και θυμῶσιν ἐπὶ ταῖς πλίνθοις τοῖς δαιμονίοις ἃ οὐκ ἔστιν
- 4 care locuiește în morminte, și petrece noaptea în peșteri, mîncînd carne de porc, și avînd în străchini bucate necurate.  
 Who are seated in the resting-places of the dead, and by night are in the secret places; who take pig's flesh for food, and have the liquid of disgusting things in their vessels.  
 και ἐν τοῖς μνήμασιν και ἐν τοῖς σπηλαίοις κοιμῶνται δι' ἐνόπνια οἱ ἔσθοντες κρέα ὕεια και ζωμὸν θυσιῶν μεμολυμμένα πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν
- 5 Și care totuș zice: „Dă-te înapoi, nu te apropia de mine, căci sînt sfînt!”... Asemenea lucruri sînt un fum în nările Mele, un foc, care arde necontenit!  
 Who say, Keep away, do not come near me, for fear that I make you holy: these are a smoke in my nose, a fire burning all day.  
 οἱ λέγοντες πόρρω ἀπ' ἐμοῦ μὴ ἐγγίσης μου ὅτι καθαρὸς εἰμι οὕτως καπνὸς τοῦ θυμοῦ μου πῦρ καίεται ἐν αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας
- 6 Iată ce am hotărît în Mine: „Nici gînd să tac, ci îi voi pedepsi; da, îi voi pedepsi.  
 See, it is recorded before me, says the Lord: I will not keep back my hand, till I have sent punishment,  
 ἰδοὺ γέγραπται ἐνώπιόν μου οὐ σιωπήσω ἕως ἂν ἀποδῶ εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν
- 7 Pentru nelegiurile voastre-zice Domnul-și pentru nelegiurile părinților voștri, cari au ars tămîie pe munți, și M'au batjocorit pe înălțimi, de aceea, le voi măsura plata pentru faptele lor din trecut.  
 For their sins and the sins of their fathers, who were burning perfumes on the mountains, and saying evil things against me on the hills: so I will take the measure of their sins, and will send the punishment for them into their breast.  
 τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν και τῶν πατέρων αὐτῶν λέγει κύριος οἱ ἐθυμίασαν ἐπὶ τῶν ὄρεων και ἐπὶ τῶν βουνῶν ὠνεϊδίσαν με ἀποδώσω τὰ ἔργα αὐτῶν εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν



- 8 „Așa vorbește Domnul: ‚După cum când se găsește zeamă într'un strugure, se zice: ‚Nu -I nimici, căci este o binecuvântare în el!‘ tot așa, și Eu voi face la fel, din dragoste pentru robii Mei, ca să nu nimicesc totul.  
This is the word of the Lord: As the new wine is seen in the grapes, and they say, Do not send destruction on it, for a blessing is in it: so will I do for my servants, in order that I may not put an end to them all.  
οὕτως λέγει κύριος ὁν τρόπον εὐρεθήσεται ὁ ῥῶξ ἐν τῷ βότρυι καὶ ἐροῦσιν μὴ λυμῆνῃ αὐτὸν ὅτι εὐλογία κυρίου ἐστὶν ἐν αὐτῷ οὕτως ποιήσω ἕνεκεν τοῦ δουλεύοντός μοι τούτου ἕνεκεν οὐ μὴ ἀπολέσω πάντας
- 9 Voi scoate o sămînță din Iacob, și din Iuda un moștenitor al munților Mei; aleșii Mei vor stăpîni țara, și robii Mei vor locui în ea.  
And I will take a seed out of Jacob, and out of Judah one who will have my mountains for a heritage: and the people I have taken to be mine will have it for themselves, and my servants will have their resting-place there.  
καὶ ἐξάξω τὸ ἐξ ἰακωβ σπέρμα καὶ τὸ ἐξ ἰουδα καὶ κληρονομήσει τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ κληρονομήσουσιν οἱ ἐκλεκτοί μου καὶ οἱ δοῦλοι μου καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ
- 10 Saronul va sluji ca loc de pășune oilor, și valea Acor va sluji de culcuș boilor, pentru poporul Meu care Mă va căuta.  
And Sharon will be a grass-land for the flocks, and the valley of Achor a resting-place for the herds: for my people whose hearts have been turned back to me.  
καὶ ἔσονται ἐν τῷ ὄρμυϊ ἐπαύλεις ποιμνίων καὶ φάραγξ ἀχωρ εἰς ἀνάπαυσιν βουκολίων τῷ λαῷ μου οἱ ἐζήτησάν με
- 11 Dar pe voi, cari părăsiți pe Domnul, cari uitați muntele Meu cel sfînt, cari puneți o masă ‚Norocului‘, și umpleți un pahar în cinstea ‚Soartei‘, But as for you who have given up the Lord, who have no care for my holy mountain, who get ready a table for Chance, and make offerings of mixed wine to Fate; ὁμεῖς δὲ οἱ ἐγκαταλιπόντες με καὶ ἐπιλανθανόμενοι τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ ἐτοιμάζοντες τῷ δαίμονι τράπεζαν καὶ πληροῦντες τῆ τύχῃ κέρασμα
- 12 vă sortesc săbiei, și toți veți pleca genunchiul ca să fiți junghiați; căci Eu am chemat, și n'ați răspuns, am vorbit și n'ați ascultat, ci ați făcut ce este rău înaintea Mea, și ați ales ce nu-Mi place.``  
Your fate will be the sword, and you will all go down to death: because when my voice came to you, you made no answer; you did not give ear to my word; but you did what was evil in my eyes, desire what was not pleasing to me.  
ἐγὼ παραδώσω ὁμεῖς εἰς μάχαιραν πάντες ἐν σφαγῇ πεσεῖσθε ὅτι ἐκάλεσα ὁμεῖς καὶ οὐχ ὑπήκούσατε ἐλάλησα καὶ παρηκούσατε καὶ ἐποιήσατε τὸ πονηρὸν ἐναντίον ἐμοῦ καὶ ἃ οὐκ ἐβουλόμην ἐξελέξασθε
- 13 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ‚Iată că robii Mei vor mîncă, iar voi veți fi flămînzii; iată că robii Mei vor bea, iar vouă vă va fi sete. Iată că robii Mei se vor bucura și voi vă veți rușina.  
For this cause says the Lord God, My servants will have food, but you will be in need of food: my servants will have drink, but you will be dry: my servants will have joy, but you will be shamed: διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ οἱ δουλεύοντές μοι φάγονται ὁμεῖς δὲ πεινάσατε ἰδοὺ οἱ δουλεύοντές μοι πίνονται ὁμεῖς δὲ διψήσατε ἰδοὺ οἱ δουλεύοντές μοι εὐφρανθήσονται ὁμεῖς δὲ αἰσχυνθήσεσθε
- 14 Iată că robii Mei vor cînta, de veselă ce le va fi inima, dar voi veți strîga, de durerea pe care o veți avea în suflet, și vă veți boci, de mîhnit ce vă va fi duhul.  
My servants will make songs in the joy of their hearts, but you will be crying for sorrow, and making sounds of grief from a broken spirit.  
ἰδοὺ οἱ δουλεύοντές μοι ἀγαλλιάσονται ἐν εὐφροσύνῃ ὁμεῖς δὲ κεκράξεσθε διὰ τὸν πόνον τῆς καρδίας ὁμῶν καὶ ἀπὸ συντριβῆς πνεύματος ὀλολύξετε
- 15 Veți lăsa numele vostru ca blestem aleșilor Mei; și anume: ‚Domnul, Dumnezeu vă va omorî, și va da robilor Săi un alt nume.  
And your name will become a curse to my people, and the Lord God will put you to death, and give his servants another name:  
καταλείψετε γὰρ τὸ ὄνομα ὁμῶν εἰς πλῆσμονῆν τοῖς ἐκλεκτοῖς μου ὁμεῖς δὲ ἀνελεῖ κύριος τοῖς δὲ δουλεύουσιν αὐτῷ κληθήσεται ὄνομα καινόν
- 16 Așa că, cine se va binecuvînta în țară, se va binecuvînta în Dumnezeu adevărului, și cine va jura în țară, va jura pe Dumnezeul adevărului, căci vechile suferințe vor fi uitate, vor fi ascunse de ochii Mei.``  
So that he who is requesting a blessing will make use of the name of the true God, and he who takes an oath will do so by the true God; because the past troubles are gone out of mind, and because they are covered from my eyes.  
ὁ εὐλογηθήσεται ἐπὶ τῆς γῆς εὐλογήσουσιν γὰρ τὸν θεὸν τὸν ἀληθινὸν καὶ οἱ ὀμνύοντες ἐπὶ τῆς γῆς ὀμνύονται τὸν θεὸν τὸν ἀληθινὸν ἐπιλήσονται γὰρ τὴν θλίψιν αὐτῶν τὴν πρώτην καὶ οὐκ ἀναθήσεται αὐτῶν ἐπὶ τὴν καρδίαν
- 17 „Căci iată, Eu fac ceruri noi și un pămînt nou; așa că nimeni nu-și va mai aduce aminte de lucrurile trecute, și nimănu nu -i vor mai veni în minte.  
For see, I am making a new heaven and a new earth: and the past things will be gone completely out of mind.  
ἔσται γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν τῶν προτέρων οὐδ' οὐ μὴ ἐπέλθῃ αὐτῶν ἐπὶ τὴν καρδίαν
- 18 Ci vă veți bucura și vă veți veseli, pe vechie, pentru cele ce voi face. Căci voi preface Ierusalimul în veselie, și pe poporul lui în bucurie.  
But men will be glad and have joy for ever in what I am making; for I am making Jerusalem a delight, and her people a joy.  
ἀλλ' εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα εὐρήσουσιν ἐν αὐτῇ ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ ἱερουσαλημ ἀγαλλίαμα καὶ τὸν λαόν μου εὐφροσύνην
- 19 Eu însumi Mă voi veseli asupra Ierusalimului, și mă voi bucura de poporul Meu; nu se va mai auzi în el de acum nici glasul plînselor, nici glasul țipetelor.  
And I will be glad over Jerusalem, and have joy in my people: and the voice of weeping will no longer be sounding in her, or the voice of grief.  
καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ λαῷ μου καὶ οὐκέτι μὴ ἀκουσθῆ ἔν αὐτῇ φωνὴ κλαυθμοῦ οὐδὲ φωνὴ κραυγῆς

- 20 Nu vor mai fi în el nici copii cu zile puține, nici bătrâni cari să nu-și împlinescă zilele. Căci cine va muri la vârsta de o sută de ani va fi încă tânăr, și cel ce va muri în vîrstă de o sută de ani va fi blestemat ca păcătos.  
No longer will there be a child whose days are cut short, or an old man whose days have not come to their full measure: for the young man at his death will be a hundred years old, and he whose is shorter than a hundred years will seem as one cursed.  
καὶ οὐ μὴ γένηται ἐκεῖ ἄωρος καὶ πρεσβύτης ὃς οὐκ ἐμπλήσει τὸν χρόνον αὐτοῦ ἔσται γὰρ ὁ νέος ἑκατὸν ἐτῶν ὁ δὲ ἀποθνήσκων ἁμαρτωλὸς ἑκατὸν ἐτῶν καὶ ἐπικατάρματος ἔσται
- 21 Vor zidi case și le vor locui; vor sădi vii, și le vor mînca rodul.  
And they will be building houses and living in them; planting vine-gardens and getting the fruit of them.  
καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ αὐτοὶ ἐνοικήσουσιν καὶ καταφυτεύουσιν ἀμπελώνας καὶ αὐτοὶ φάγονται τὰ γενήματα αὐτῶν
- 22 Nu vor zidi case, ca altul să locuiască în ele, nu vor sădi vii, pentruca altul să le mănînce rodul, căci zilele poporului Meu vor fi ca zilele copacilor, și aleșii Mei se vor bucura de lucrul mînilor lor.  
They will no longer be building for the use of others, or planting for others to have the fruit: for the days of my people will be like the days of a tree, and my loved ones will have joy in full measure in work of their hands.  
καὶ οὐ μὴ οἰκοδομήσουσιν καὶ ἄλλοι ἐνοικήσουσιν καὶ οὐ μὴ φυτεύουσιν καὶ ἄλλοι φάγονται κατὰ γὰρ τὰς ἡμέρας τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ἔσονται αἱ ἡμέραι τοῦ λαοῦ μου τὰ ἔργα τῶν πόνων αὐτῶν παλαιώσουσιν
- 23 Nu vor munci degeaba, și nu vor avea copii ca să -i vadă pierind, căci vor alcătui o sămînță binecuvîntată de Domnul, și copiii lor vor fi împreună cu ei.  
Their work will not be for nothing, and they will not give birth to children for destruction; for they are a seed to whom the Lord has given his blessing, and their offspring will be with them.  
οἱ δὲ ἐκλεκτοὶ μου οὐ κοπιᾶσουσιν εἰς κενὸν οὐδὲ τεκνοποιήσουσιν εἰς κατάραν ὅτι σπέρμα ἠὺλογημένον ὑπὸ θεοῦ ἔστιν καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν μετ' αὐτῶν ἔσονται
- 24 Înainte ca să Mă cheme, le voi răspunde; înainte ca să isprăvească vorba, îi voi asculta!  
And before they make their request I will give an answer, and while they are still making prayer to me, I will give ear.  
καὶ ἔσται πρὶν κερᾶσαι αὐτοὺς ἐγὼ ἐπακούσομαι αὐτῶν ἐτι λαλούντων αὐτῶν ἐρῶ τί ἔστιν
- 25 Lupul și mielul vor paște împreună, leul va mînca paie ca boul, și șarpele se va hrăni cu țărînă. Niciun rău, nici o vătămare nu se va face pe tot muntele Meu cel sfînt, zice Domnul.``  
The wolf and the lamb will take their food together, and the lion will make a meal of grass like the ox: but dust will be the snake's food. There will be no cause of pain or destruction in all my holy mountain, says the Lord.  
τότε λύκοι καὶ ἄρνες βοσκηθήσονται ἅμα καὶ λέων ὡς βοῦς φάγεται ἄχυρα ὄφεις δὲ γῆν ὡς ἄρτον οὐκ ἀδικήσουσιν οὐδὲ μὴ λυμανοῦνται ἐπὶ τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ μου λέγει κύριος
- 1 „Așa vorbește Domnul: ,Cerule este scaunul Meu de domnie, și pămîntul este așternutul picioarelor Mele! Ce casă ați putea voi să-Mi zidiți, și ce loc Mi-ați putea voi da ca locuință? The Lord says, Heaven is the seat of my power, and earth is the resting-place for my feet: what sort of house will you make for me, and what place will be my resting-place? οὕτως λέγει κύριος ὁ οὐρανὸς μοι θρόνος ἢ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι ἢ ποῖος τόπος τῆς καταπαύσεώς μου
- 2 Toate aceste lucruri, doar mîna Mea le -a făcut, și toate și-au căpătat astfel ființa, -zice Domnul. -,Iată spre cine îmi voi îndrepta privirile: spre cel ce suferă și are duhul mîhnit, spre cel ce se teme de cuvîntul Meu.  
For all these things my hand has made, and they are mine, says the Lord; but to this man only will I give attention, to him who is poor and broken in spirit, fearing my word.  
πάντα γὰρ ταῦτα ἐποίησεν ἡ χεὶρ μου καὶ ἔστιν ἐμὰ πάντα ταῦτα λέγει κύριος καὶ ἐπὶ τίνα ἐπιβλέψω ἄλλ' ἢ ἐπὶ τὸν ταπεινὸν καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντα τοὺς λόγους μου
- 3 Cine junghie un bou ca jertfă, nu este mai bun decît cel ce ucide un om; cine jertfește un miel este ca cel ce ar rupe gîtul unui cîine, cine aduce un dar de mîncare, este ca cel ce ar vărsa sînge de porc, și arde tămîie, este ca cel ce s'ar închina la idoli; toți aceștia își aleg căile lor, și sufletul lor găsește plăcere în urciunile lor.  
He who puts an ox to death puts a man to death; he who makes an offering of a lamb puts a dog to death; he who makes a meal offering makes an offering of pig's blood; he who makes an offering of perfumes for a sign gives worship to an image: as they have gone after their desires, and their soul takes pleasure in their disgusting things;  
ὁ δὲ ἄνομος ὁ θύων μοι μόσχον ὡς ὁ ἀποκτένων κύναν ὁ δὲ ἀναφέρων σεμίδαλιον ὡς αἷμα ὕειον ὁ διδοὺς λίβανον εἰς μνημόσυνον ὡς βλάσφημος καὶ οὗτοι ἐξελέξαντο τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα τα αὐτῶν ἢ ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἠθέλησεν
- 4 De aceea și Eu, voi alege ce este spre nefericirea lor, și voi aduce peste ei lucrurile de cari se tem, căci cînd am chemat Eu, n'au răspuns, și cînd am vorbit Eu, n'au ascultat; ci au făcut ce este rău înaintea Mea, și au ales ce nu-Mi place!``  
So I will go after trouble for them, and will send on them what they are fearing: because no one made answer to my voice, or gave ear to my word; but they did what was evil in my eyes, going after things in which I took no pleasure.  
καγὼ ἐκλέξομαι τὰ ἐμπαίγματα αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας ἀνταποδώσω αὐτοῖς ὅτι ἐκάλεισα αὐτοὺς καὶ οὐχ ὑπήκουσάν μου ἐλάλησα καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον μου καὶ ἢ οὐκ ἐβουλόμην ἐξελεῖσθαι
- 5 „Ascultați Cuvîntul Domnului, voi, cari vă temeți de Cuvîntul Lui. Iată ce zic frații voștri, cari vă urăsc și vă izgonesc din pricina Numelui Meu: ,Să-Și arate Domnul slava, ca să vă vedem bucuria! - Dar ei vor rămînea de rușine!  
Give ear to the word of the Lord, you who are in fear at his word: your countrymen, hating you, and driving you out because of my name, have said, Let the Lord's glory be made clear, so that we may see your joy; but they will be put to shame.  
ἀκούσατε τὸ ῥῆμα κυρίου οἱ τρέμοντες τὸν λόγον αὐτοῦ εἶπατε ἀδελφοὶ ἡμῶν τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς καὶ βδελυσσομένοις ἵνα τὸ ὄνομα κυρίου δοξασθῇ καὶ ὀφθῇ ἐν τῇ εὐφροσύνῃ αὐτῶν κάκεινοι αἰσχυνθήσονται

- 6 Un glas răsunător iese din cetate! Un glas iese din Templu! Este glasul Domnului, care dă vrăjmașilor lui plata cuvenită!`  
 There is a noise of war from the town, a sound from the Temple, the voice of the Lord giving punishment to his haters.  
 φωνὴ κραυγῆς ἐκ πόλεως φωνὴ ἐκ ναοῦ φωνὴ κυρίου ἀνταποδιδόντος ἀνταπόδοσιν τοῖς ἀντικειμένοις
- 7 „Înainte ca să simtă dureri, a născut, și înainte ca să -i vină suferințele, a dat naștere unui fiu.  
 Before her pains came, she gave birth; before her pains, she gave birth to a man-child.  
 πρὶν ἢ τὴν ὠδίνουσαν τεκεῖν πρὶν ἔλθεῖν τὸν πόνον τῶν ὠδίνων ἐξέφυγεν καὶ ἔτεκεν ἄρσεν
- 8 Cine a auzit vreodată așa ceva? Cine a văzut vreodată așa ceva? Se poate naște oare o țară într'o zi? Se naște un neam așa dintr'o dată? Abia au apucat -o muncile, și fiica Sionului și -a și născut fiii!  
 When has such a story come to men's ears? who has seen such things? will a land come to birth in one day? will a nation be given birth in a minute? For when Zion's pains came on her, she gave birth to her children straight away.  
 τίς ἤκουσεν τοιοῦτο καὶ τίς ἐώρακεν οὕτως ἢ ὠδινεν γῆ ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἢ καὶ ἐτέχθη ἔθνος εἰς ἅπαξ ὅτι ὠδινεν καὶ ἔτεκεν σίων τὰ παιδιά αὐτῆς
- 9 „Aș putea să deschid pîntecele mamei, și să nu las să nască? zice Domnul. -Eu care fac să nască, aș putea să împedec oare nașterea?` zice Dumnezeuul tău.  
 Will I by whom the birth was started, not make it complete? says the Lord. Will I who make children come to birth, let them be kept back? says your God.  
 ἐγὼ δὲ ἔδωκα τὴν προσδοκίαν ταύτην καὶ οὐκ ἐμνήσθησθε μου εἶπεν κύριος οὐκ ἰδοὺ ἐγὼ γεννώσασιν καὶ στεῖραν ἐποίησα εἶπεν ὁ θεός
- 10 „Bucurați-vă împreună cu Ierusalimul, și veseliți-vă cu el, toți cei ce -i iubiți; împărțiți și bucuria cu el, acum, toți cei ce l-ați plîns,  
 Have joy with Jerusalem, and be glad with her, all you her lovers: take part in her joy, all you who are sorrowing for her:  
 εὐφράνθητι ἱερουσαλημ καὶ πανηγυρίσατε ἐν αὐτῇ πάντες οἱ ἀγαπῶντες αὐτήν χάριτε χαρᾶ πάντες ὅσοι πενθεῖτε ἐπ' αὐτῆς
- 11 ca să fiți săturați, bînd laptele mîngîierilor lui, ca să vă desfătați în totul de plînătatea slavei lui.  
 So that you may take of the comfort flowing from her breasts, and be delighted with the full measure of her glory.  
 ἵνα θηλάσητε καὶ ἐμπλησθῆτε ἀπὸ μαστοῦ παρακλήσεως αὐτῆς ἵνα ἐκθηλάσαντες τρυφήσητε ἀπὸ εἰσόδου δόξης αὐτῆς
- 12 Căci așa vorbește Domnul: „Iată, voi îndrepta spre el pacea ca un rîu, și slava neamurilor ca un pîrîu ieșit din matcă, și veți fi alăptați; veți fi purtați în brațe, și desmerdați pe genunchi.  
 For the Lord says, See, I will make her peace like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream, and she will take her children in her arms, gently caring for them on her knees.  
 ὅτι τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκκλίνω εἰς αὐτοὺς ὡς ποταμὸς εἰρήνης καὶ ὡς χεიმάρρους ἐπικλύζων δόξαν ἐθνῶν τὰ παιδιά αὐτῶν ἐπ' ὤμων ἀρθήσονται καὶ ἐπὶ γονάτων παρακληθήσονται
- 13 Cum mîngîie pe cineva mamă-sa, așa vă voi mîngîia Eu; da, veți fi mîngîiați în Ierusalim!  
 As to one who is comforted by his mother, so will I give you comfort: and you will be comforted in Jerusalem.  
 ὡς εἶ τινα μήτηρ παρακαλεῖ οὕτως καὶ ἐγὼ παρακαλέσω ὑμᾶς καὶ ἐν ἱερουσαλημ παρακληθήσεσθε
- 14 Și cînd veți vedea aceste lucruri, inima vi se va bucura, și oasele voastre vor prinde putere ca iarba.` -Domnul Își va arăta astfel puterea față de robii Săi, dar va face pe vrăjmașii Lui să -I simtă mînia  
 And you will see it and your heart will be glad, and your bones will get new strength, like young grass: and the hand of the Lord will be seen at work for his servants, and his wrath against his haters.  
 καὶ ὤψεσθε καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδιά καὶ τὰ ὀστά ὑμῶν ὡς βοτάνη ἀνατελεῖ καὶ γνωσθήσεται ἡ χεὶρ κυρίου τοῖς σεβόμενοις αὐτόν καὶ ἀπειλήσει τοῖς ἀπειθοῦσιν
- 15 „Căci iată, Domnul vine într'un foc, și carăle Lui sînt ca un vîrtej; Își preface mînia într'un jăratie, și amenințările în flacări de foc.  
 For the Lord is coming with fire, and his war-carriages will be like the storm-wind; to give punishment in the heat of his wrath, and his passion is like flames of fire.  
 ἰδοὺ γὰρ κύριος ὡς πῦρ ἔξει καὶ ὡς καταγιγῆσται τὰ ἄρματα αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν καὶ ἀποσκορακισμὸν ἐν φλογὶ πυρός
- 16 Căci cu foc Își aduce Domnul la îndeplinire judecățile, și cu sabia Lui pedepsește pe oricine; și cei uciși de Domnul vor fi mulți la număr.  
 For with fire and sword will the Lord come, judging all the earth, and his sword will be on all flesh: and great numbers will be put to death by him.  
 ἐν γὰρ τῷ πυρὶ κυρίου κριθήσεται πᾶσα ἡ γῆ καὶ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτοῦ πᾶσα σὰρξ πολλοὶ τραυματῖαι ἔσονται ὑπὸ κυρίου
- 17 Ceice se sfințesc și se curățesc în grădini, mergînd unul cîte unul, în mijlocul celor ce mănîncă și carne de porc, și șoareci și alte lucruri urcicioase, toți aceia vor pieri, -zice Domnul. -  
 As for those who keep themselves separate, and make themselves clean in the gardens, going after one in the middle, taking pig's flesh for food, and other disgusting things, such as the mouse: their works and their thoughts will come to an end together, says the Lord.  
 οἱ ἀγνιζόμενοι καὶ καθαριζόμενοι εἰς τοὺς κήπους καὶ ἐν τοῖς προθύροις ἔσθοντες κρέας ὑεῖον καὶ τὰ βδελύγματα καὶ τὸν νῦν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀναλωθήσονται εἶπεν κύριος
- 18 „Eu pedepsesc faptele și gîndurile lor! Dar vine vremea cînd voi strînge toate neamurile și toate limbile; ele vor veni și vor vedea slava Mea.  
 And I am coming to get together all nations and tongues: and they will come and will see my glory.  
 κἀγὼ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ τὸν λογισμὸν αὐτῶν ἐπίσταμαι ἐρχομαι συναγαγεῖν πάντα τὰ ἔθνη καὶ τὰς γλώσσας καὶ ἤξουσιν καὶ ὄψονται τὴν δόξαν μου
- 19 Și voi pune un semn între ele, și voi trimete la neamuri pe cei ce vor scăpa din Israel, la Tarsis, la Pul și la Lud, cari trag cu arcul, la Tubal și la Iavan, în ostroavele depărtate, cari n'au auzit vorbind niciodată de Mine, și n'au văzut slava Mea; ei vor vesti slava Mea printre neamuri.  
 And I will put a sign among them, and I will send those who are still living to the nations, to Tarshish, Put, and Lud, Meshech and Rosh, Tubal and Javan, to the sea-lands far away, who have not heard word of me, or seen my glory; and they will give the knowledge of my glory to the nations.  
 καὶ καταλείψω ἐπ' αὐτῶν σημεῖα καὶ ἐξαποστελῶ ἐξ αὐτῶν σεφωσμένους εἰς τὰ ἔθνη εἰς θαρσις καὶ φουδ καὶ λουδ καὶ μοσοχ καὶ θοβελ καὶ εἰς τὴν ἐλλάδα καὶ εἰς τὰς νήσους τὰς πόρρω οἱ οὐκ ἀκηκόασιν μου τὸ ὄνομα οὐδὲ ἐώρακασιν τὴν δόξαν μου καὶ ἀναγγελοῦσιν μου τὴν δόξαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν

- 20 Vor aduce pe toți frații voștri din mijlocul tuturor neamurilor, ca dar Domnului, pe cai, în cară și pe tărgi, pe cafiri și pe dromadere, la muntele Meu cel sfânt, la Ierusalim-zice Domnul-cum își aduc copiii lui Israel darurile de mâncare, într'un vas curat, la Casa Domnului.  
 And they will take your countrymen out of all the nations for an offering to the Lord, on horses, and in carriages, and in carts, and on asses, and on camels, to my holy mountain Jerusalem, says the Lord, as the children of Israel take their offering in a clean vessel into the house of the Lord.  
 και ἄξουσιν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν ὄψρον κυρίου μεθ' ἵππων καὶ ἁρμάτων ἐν λαμπήναις ἡμιόνων μετὰ σκιαδίων εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν ἱερουσαλημ εἶπεν κύριος ὡς ἂν ἐνέγκαισαν οἱ ἰοὶ ἰσραηλ ἐμοὶ τὰς θυσίας αὐτῶν μετὰ ψαλμῶν εἰς τὸν οἶκον κυρίου
- 21 Și voi lua și dintre ei, pe unii ca preoți și Leviți, -zice Domnul.  
 And some of them will I take for priests and Levites, says the Lord.  
 και ἀπ' αὐτῶν λήμψομαι ἐμοὶ ἱερεῖς καὶ λευίτας εἶπεν κύριος
- 22 Căci după cum cerurile cele noi, și pământul cel nou, pe cari le voi face, vor dăinui înaintea Mea-zice Domnul-așa va dăinui și sămînța voastră și numele vostru.  
 For as the new heaven and the new earth which I will make will be for ever before me, says the Lord, so will your seed and your name be for ever.  
 ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ ἂ ἐγὼ ποιῶ μένει ἐνώπιόν μου λέγει κύριος οὕτως στήσεται τὸ σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν
- 23 În fiecare lună nouă și în fiecare Sabat, va veni orice făptură să se închine înaintea Mea, -zice Domnul. -  
 And it will be, that from new moon to new moon, and from Sabbath to Sabbath, all flesh will come to give worship before me, says the Lord.  
 και ἔσται μῆνα ἐκ μηνὸς καὶ σάββατον ἐκ σαββάτου ἧξει πᾶσα σὰρξ ἐνώπιόν μου προσκυνῆσαι ἐν ἱερουσαλημ εἶπεν κύριος
- 24 ,Și cînd vor ieși, vor vedea trupurile moarte ale oamenilor cari s'au răzvrătit împotriva Mea; căci vermele lor nu va muri, și focul lor nu se va stinge; și vor fi o pricină de groază pentru orice făptură  
 And they will go out to see the dead bodies of the men who have done evil against me: for their worm will ever be living, and their fire will never be put out, and they will be a thing of fear to all flesh.  
 και ἐξελεύσονται καὶ ὄψονται τὰ κῶλα τῶν ἀνθρώπων τῶν παραβεβηκότων ἐν ἐμοί ὁ γὰρ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσκει καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται καὶ ἔσονται εἰς ὄρασιν πάση σαρκί .
- 1 Cuvintele lui Ieremia, fiul lui Hilchia, unul din preoții din Anatot, din țara lui Benjamin.  
 The words of Jeremiah, the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:  
 τὸ ῥῆμα τοῦ θεοῦ ὃ ἐγένετο ἐπὶ ἱερεμμαν τὸν τοῦ χελκιου ἐκ τῶν ἱερέων ὃς κατόκει ἐν αναθωθ ἐν γῆ βενιαμιν
- 2 Cuvîntul Domnului i -a vorbit pe vremea lui Iosia, fiul Amon, împăratul lui Iuda, în al treisprezecelea an al domniei lui,  
 To whom the word of the Lord came in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his rule.  
 ὃς ἐγενήθη λόγος τοῦ θεοῦ πρὸς αὐτὸν ἐν ταῖς ἡμέραις ἰωσια υἱοῦ ἀμων βασιλέως ἰουδα ἔτους τρισκαιδεκάτου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
- 3 și pe vremea lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, pînă la sfîrșitul anului al unsprezecelea al lui Zedechia, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, pînă pe vremea cînd a fost dus Ierusalimul în robii luna a cincea.  
 And it came again in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, up to the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah; till Jerusalem was taken away in the fifth month.  
 και ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις ἰωακιμ υἱοῦ ἰωσια βασιλέως ἰουδα ἕως ἑνδεκάτου ἔτους σεδεκια υἱοῦ ἰωσια βασιλέως ἰουδα ἕως τῆς αἰχμαλωσίας ἱερουσαλημ ἐν τῷ πέμπτῳ μηνί
- 4 „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Now the word of the Lord came to me, saying,  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 5 ,Mai bine înainte ca să te fi întocmit în pîntecele mamei tale, te cunoșteam, și mai înainte ca să fi ieșit tu din pîntecele ei, Eu te pusesem deoparte, și te făcusem prooroc al neamurilor.``  
 Before you were formed in the body of your mother I had knowledge of you, and before your birth I made you holy; I have given you the work of being a prophet to the nations.  
 πρὸ τοῦ με πλάσαι σε ἐν κοιλίᾳ ἐπίσταμαι σε καὶ πρὸ τοῦ σε ἐξελεθεῖν ἐκ μήτρας ἡγίακά σε προφήτην εἰς ἔθνη τέθεικά σε
- 6 Eu am răspuns: „Ah! Doamne Dumnezeule, vezi că eu nu știu să vorbesc, căci sînt un copil.``  
 Then said I, O Lord God! see, I have no power of words, for I am a child.  
 και εἶπα ὃ δέσποτα κύριε ἰδοὺ οὐκ ἐπίσταμαι λαλεῖν ὅτι νεώτερος ἐγὼ εἰμι
- 7 Dar Domnul mi -a zis: „Nu zice: ‚Sînt un copil,‘ căci te vei duce la toți aceia la cari te voi trimete, și vei spune tot ce-ți voi porunci.  
 But the Lord said to me, Do not say, I am a child: for wherever I send you, you are to go, and whatever I give you orders to say, you are to say.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς με μὴ λέγε ὅτι νεώτερος ἐγὼ εἰμι ὅτι πρὸς πάντας οὓς ἐὰν ἐξαποστείλω σε πορεύῃ καὶ κατὰ πάντα ὅσα ἐὰν ἐντείλωμαί σοι λαλήσεις
- 8 Nu te teme de ei; căci Eu sînt cu tine ca să te scap, -zice Domnul. -  
 Have no fear because of them: for I am with you, to keep you safe, says the Lord.  
 μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε λέγει κύριος
- 9 Apoi Domnul Și -a întins mîna, și mi -a atins gura. Și Domnul mi -a zis: ,Iată, pun cuvintele Mele în gura ta.  
 Then the Lord put out his hand, touching my mouth; and the Lord said to me, See, I have put my words in your mouth:  
 και ἐξέτεινεν κύριος τὴν χεῖρα αὐτοῦ πρὸς με καὶ ἤψατο τοῦ στόματός μου καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἰδοὺ δέδοκα τοὺς λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου

- 10 Iată, astăzi te pun peste neamuri și peste împărății, ca să smulgi și să tai, să dărâmi, și să nimicești, să zidești și să sădești.  
See, this day I have put you over the nations and over the kingdoms, for uprooting and smashing down, for destruction and overturning, for building up and planting.  
ἰδοὺ κατέστακά σε σήμερον ἐπὶ ἔθνη καὶ βασιλείας ἐκρίζουσιν καὶ κατασκάπτειν καὶ ἀπολλύειν καὶ ἀνοικοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν
- 11 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: ‚Ce vezi, Ieremie?‘ Eu am răspuns: ‚Văd un veghetor.‘  
Again the word of the Lord came to me, saying, Jeremiah, what do you see? And I said, I see a branch of an almond-tree.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων τί σὺ ὄρῃς ἱερεμια καὶ εἶπα βακτηρίαν καρυίνην
- 12 Și Domnul mi -a zis: ‚Bine ai văzut; căci Eu veghez asupra Cuvîntului Meu, ca să -l împlinesc.‘  
Then the Lord said to me, You have seen well: for I keep watch over my word to give effect to it.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με καλῶς ἐώρακας διότι ἐγρήγορα ἐγὼ ἐπὶ τοῦς λόγους μου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς
- 13 ‚Cuvîntul Domnului mi -a vorbit a doua oară, astfel: ‚Ce vezi?‘ Eu am răspuns: ‚Văd un cazan clocotind, dinspre miază-noapte.‘  
And the word of the Lord came to me a second time, saying, What do you see? And I said, I see a boiling pot, and its face is from the north.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με ἐκ δευτέρου λέγων τί σὺ ὄρῃς καὶ εἶπα λέβητα ὑποκαίμενον καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου βορρᾶ
- 14 ‚Și Domnul mi -a zis: ‚Dela miazănoapte va izbucni nenorocirea peste toți locuitorii țării.  
Then the Lord said to me, Out of the north evil will come, bursting out on all the people of the land.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἀπὸ προσώπου βορρᾶ ἐκκαυθήσεται τὰ κακὰ ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν
- 15 Căci iată, voi chema toate popoarele împărățiilor dela miazănoapte, zice Domnul; ele vor veni, și își vor așeza fiecare scaunul de domnie la intrarea porților Ierusalimului, împotriva tuturor zidurilor de jur împrejur, și împotriva tuturor cetăților lui Iuda.  
For see, I will send for all the families of the kingdoms of the north, says the Lord; and they will come, everyone placing his high seat at the way into Jerusalem, and against its walls on every side, and against all the towns of Judah.  
διότι ἰδοὺ ἐγὼ συγκαλῶ πάσας τὰς βασιλείας ἀπὸ βορρᾶ τῆς γῆς λέγει κύριος καὶ ἤξουσιν καὶ θήσουσιν ἕκαστος τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῶν πυλῶν ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ πάντα τὰ τεῖχη τὰ κί κλω αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις ἰουδα
- 16 Îmi voi rosti judecățile împotriva lor, din pricina întregii lor răutăți, pentru că M'au părăsit și au adus tămîie altor dumnezei și s'au închinat înaintea lucrării mînilor lor.  
And I will give my decision against them on account of all their evil-doing; because they have given me up, burning perfumes to other gods and worshipping the works of their hands.  
καὶ λαλήσω πρὸς αὐτούς μετὰ κρίσεως περὶ πάσης τῆς κακίας αὐτῶν ὡς ἐγκατέλιπόν με καὶ ἔθυσαν θεοῖς ἄλλοτριῖς καὶ προσεκύνησαν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν
- 17 Dar tu, încinge-ți coapsele, scoală-te, și spune-le tot ce-ți voi porunci. Nu tremura înaintea lor, ca nu cumva să te fac să tremuri înaintea lor.  
So make yourself ready, and go and say to them everything I give you orders to say: do not be overcome by fear of them, or I will send fear on you before them.  
καὶ σὺ περιζῶσαι τὴν ὀσφύν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ εἰπὸν πρὸς αὐτούς πάντα ὅσα ἂν ἐντελιωμαι σοὶ μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν μηδὲ πτοηθῆς ἐναντίον αὐτῶν ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαι σε λέγει κύριος
- 18 Iată că în ziua aceasta te fac o cetate întărită, un stîlp de fier și un zid de aramă, împotriva întregii țări, împotriva împărățiilor lui Iuda, împotriva căpeteniilor lui, împotriva preoților lui și împotriva poporului țării.  
For see, this day have I made you a walled town, and an iron pillar, and walls of brass, against all the land, against the kings of Judah, against its captains, against its priests, and against the people of land.  
ἰδοὺ τέθεικά σε ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὡς πόλιν ὀχυρὰν καὶ ὡς τεῖχος χαλκοῦν ὀχυρὸν ἅπασιν τοῖς βασιλεῦσιν ἰουδα καὶ τοῖς ἄρχουσιν αὐτοῦ καὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς
- 19 Ei vor lupta împotriva ta, dar nu te vor birui; căci Eu sînt cu tine, dar nu te vor birui; căci Eu sînt cu tine, ca să te scap, zice Domnul.‘  
They will be fighting against you, but they will not overcome you: for I am with you, says the Lord, to give you salvation.  
καὶ πολεμήσουσιν σε καὶ οὐ μὴ δύνονται πρὸς σέ διότι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαι σε εἶπεν κύριος
- 2 ‚Du-te, și strigă la urechile cetății Ierusalimului: ‚Așa vorbește Domnul: ‚Mi-aduc aminte încă de dragostea pe care o aveai cînd erai tînră, de iubirea ta, cînd erai logodită, cînd Mă urmai în pustie, într'un pămînt nesămănat.  
Go and say in the ears of Jerusalem, The Lord says, I still keep the memory of your kind heart when you were young, and your love when you became my bride; how you went after me in the waste of sand, in an unplanted land.  
καὶ εἶπεν τάδε λέγει κύριος ἐμνήσθην ἐλέους νεότητός σου καὶ ἀγάπης τελειώσεώς σου τοῦ ἐξακολουθήσαι σε τῷ ἁγίῳ ἰσραηλ λέγει κύριος
- 3 Atunci Israel era închinat Domnului, era cele dintîi roade ale lui; toți cei ce mînceau din ele se făceau vinovați și venea nenorocirea peste ei, zice Domnul.‘  
Israel was holy to the Lord, the first-fruits of his increase: all who made attacks on him were judged as wrongdoers, evil came on them, says the Lord.  
ἅγιος ἰσραηλ τῷ κυρίῳ ἀρχὴ γενιμάτων αὐτοῦ πάντες οἱ ἐσθόντες αὐτὸν πλημμελήσουσιν κακὰ ἤξει ἐπ' αὐτούς φησὶν κύριος
- 4 ‚Ascultați Cuvîntul Domnului, casa lui Iacov, și voi, toate familiile casei lui Israel!  
Give ear to the words of the Lord, O sons of Jacob and all the families of Israel:  
ἀκούσατε λόγον κυρίου οἶκος ἰακωβ καὶ πᾶσα πατριὰ οἴκου ἰσραηλ

- 5 Așa vorbește Domnul: ,Ce nelegiuire au găsit părinții voștri în Mine, de s'au depărtat de Mine, și au mers după nimicuri și au ajuns ei înșiși de nimic?  
These are the words of the Lord: What evil have your fathers seen in me that they have gone far from me, and, walking after what is false, have become false?  
τάδε λέγει κύριος τί εὔροσαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν ἐμοὶ πλημὲλημα ὅτι ἀπέστησαν μακρὰν ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω τῶν ματαίων καὶ ἐματαιώθησαν
- 6 Ei n'au întrebat: ,Unde este Domnul, care ne -a scos din țara Egiptului, care ne -a povățuit prin pustie, printr'un pământ uscat și plin de gropi, printr'un pământ unde domnește seceta și umbra morții printr'un pământ pe unde nimeni nu trece și unde nu locuiește nici un om?`  
And they never said, Where is the Lord, who took us up out of the land of Egypt; who was our guide through the waste of sand, through an unplanted land full of deep holes, through a dry land of de shade, which no one went through and where no man was living?  
καὶ οὐκ εἶπαν τοῦ ἐστὶν κύριος ὁ ἀναγαγὼν ἡμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου ὁ καθοδηγήσας ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν γῇ ἀτείρῳ καὶ ἀβάτῳ ἐν γῇ ἀνύδρῳ καὶ ἀκάρπῳ ἐν γῇ ἐν ἧ οὐ διώδευσεν ἐν αὐτῇ οὐθεν καὶ οὐ κ ἀτόκησεν ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου
- 7 ,V'am adus într'o țară ca o livadă de pomi, ca să -i mîncați roadele și bunătățile; dar voi ați venit, Mi-ați spurcat țara și Mi-ați prefăcut moștenirea într'or urfciune.  
And I took you into a fertile land, where you were living on its fruit and its wealth; but when you came in, you made my land unclean, and made my heritage a disgusting thing.  
καὶ εἰσήγαγον ὑμᾶς εἰς τὸν κάρμηλον τοῦ φαγεῖν ὑμᾶς τοὺς καρποὺς αὐτοῦ καὶ τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ καὶ εἰσήλθατε καὶ ἐμίνατε τὴν γῆν μου καὶ τὴν κληρονομίαν μου ἔθεσθε εἰς βδέλυγμα
- 8 Preoții n'au întrebat: ,Unde este Domnul?` Păzitorii Legii nu M'au cunoscut, păstorii sufletești Mi-au fost necredincioși, proorocii au proorocit prin Baal, și au alergat după cei ce nu sînt de niciun ajutor.`  
The priests did not say, Where is the Lord? and those who were expert in the law had no knowledge of me: and the rulers did evil against me, and the prophets became prophets of the Baal, going aft things without value.  
οἱ ἱερεῖς οὐκ εἶπαν ποῦ ἐστὶν κύριος καὶ οἱ ἀντεχόμενοι τοῦ νόμου οὐκ ἠπίσταντό με καὶ οἱ ποιμένες ἠσέβουν εἰς ἐμέ καὶ οἱ προφῆται ἐπροφήτευσαν τῇ βααλ καὶ ὀπίσω ἀνοφελοῦς ἐπορεύθησαν
- 9 De aceea, Mă voi mai certa cu voi, zice Domnul, și Mă voi certa cu copiii copiilor voștri.  
For this reason, I will again put forward my cause against you, says the Lord, even against you and against your children's children.  
διὰ τοῦτο ἔτι κριθήσομαι πρὸς ὑμᾶς λέγει κύριος καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν ὑμῶν κριθήσομαι
- 10 Treceți în ostroavele Chitim, și priviți! Trimeteți la Chedar, uitați-vă bine, și vedeți dacă s'a întîmplat acolo așa ceva:  
For go over to the sea-lands of Kittim and see; send to Kedar and give deep thought to it; and see if there has ever been such a thing.  
διότι διέλθετε εἰς νήσους χεττιμ καὶ ἴδετε καὶ εἰς κηδάρ ἀποστείλατε καὶ νοήσατε σφόδρα καὶ ἴδετε εἰ γέγονεν τοιαῦτα
- 11 și -a schimbat vreodată un popor dumnezeii, măcarcă ei nu sînt dumnezei? Dar poporul Meu și -a schimbat Slava, cu ceva care nu este de niciun ajutor!  
Has any nation ever made a change in their gods, though they are no gods? but my people have given up their glory in exchange for what is of no profit.  
εἰ ἀλλάζονται ἔθνη θεοῦς αὐτῶν καὶ οὗτοι οὐκ εἰσὶν θεοί ὁ δὲ λαός μου ἠλλάξατο τὴν δόξαν αὐτοῦ ἐξ ἧς οὐκ ὠφελήθησονται
- 12 Mirați-vă de așa ceva, ceruri, înfiorați-vă de spaimă și groază, zice Domnul.`  
Be full of wonder, O heavens, at this; be overcome with fear, be completely waste, says the Lord.  
ἐξέστη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐφριξεν ἐπὶ πλεῖον σφόδρα λέγει κύριος
- 13 ,Căci poporul Meu a săvîrșit un îndoit păcat: M'au părăsit pe Mine, Izvorul apelor vii, și și-au săpat puțuri, puțuri crăpate, cari nu țin apă.`  
For my people have done two evils; they have given up me, the fountain of living waters, and have made for themselves water-holes, cut out from the rock, broken water-holes, of no use for storing w  
ὅτι δύο πονηρὰ ἐποίησεν ὁ λαός μου ἐμὲ ἐγκατέλιπον πηγὴν ὕδατος ζῶης καὶ ὄρυζαν ἑαυτοῖς λάκκους συντετριμμένους οἱ οὐ δυνήσονται ὕδωρ συνέχειν
- 14 ,Este Israel un rob cumpărat, sau fiu de rob născut în casă?` ,Atunci pentru ce a ajuns de pradă?`  
Is Israel a servant? has he been a house-servant from birth? why has he been made waste?  
μὴ δοῦλός ἐστιν ἰσραὴλ ἢ οἰκογενής ἐστιν διὰ τί εἰς προνομὴν ἐγένετο
- 15 ,Niște pui de lei mugesc și strigă împotriva lui, și -i pustiesc țara; cetățile îi sînt arse și fără locuitori.  
The young lions have made an outcry against him with a loud voice: they have made his land waste; his towns are burned up, with no one living in them.  
ἐπ' αὐτὸν ὄρυοντο λέοντες καὶ ἔδοκαν τὴν φωνὴν αὐτῶν οἱ ἔταξαν τὴν γῆν αὐτοῦ εἰς ἔρημον καὶ αἱ πόλεις αὐτοῦ κατεσκάφησαν παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι
- 16 Chiar și cei din Nof și Tahpanes își vor zdrobi creștetul capului.  
Even the children of Noph and Tahpanhes have put shame on you.  
καὶ υἱοὶ μέμφεως καὶ ταφνας ἐγνωσάν σε καὶ κατέπαιζόν σου
- 17 Nu ți-ai făcut tu singur lucrul acesta pentru că ai părăsit pe Domnul, Dumnezeul tău, cînd te îndrepta pe calea cea bună?  
Has not this come on you because you have given up the Lord your God, who was your guide by the way?  
οὐχὶ ταῦτα ἐποίησέν σοι τὸ καταλιπεῖν σε ἐμὲ λέγει κύριος ὁ θεός σου
- 18 Și acum, ce cauți să te duci în Egipt, să bei apa Nilului? Ce cauți să te duci în Asiria, să bei apa râului?  
And now, what have you to do on the way to Egypt, to get your drink from the waters of the Nile? or what have you to do on the way to Assyria, to get your drink from the waters of the River?  
καὶ νῦν τί σοι καὶ τῇ ὁδῷ αἰγύπτου τοῦ πιεῖν ὕδωρ γῆων καὶ τί σοι καὶ τῇ ὁδῷ ἀσσυρίων τοῦ πιεῖν ὕδωρ ποταμῶν

- 19 Tu singur te pedepsești cu răutatea ta și tu singur te lovești cu necredincioșia ta, și vei ști și vei vedea ce rău și amar este să părăsești pe Domnul, Dumnezeu tău, și să n'ai nici o frică de Mine, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.  
The evil you yourselves have done will be your punishment, your errors will be your judge: be certain then, and see that it is an evil and a bitter thing to give up the Lord your God, and no longer to be moved by fear of me, says the Lord, the Lord of armies.  
παιδεύσει σε ἡ ἀποστασία σου καὶ ἡ κακία σου ἐλέγξει σε καὶ γνῶθι καὶ ἰδὲ ὅτι πικρόν σοι τὸ καταλιπεῖν σε ἐμὲ λέγει κύριος ὁ θεός σου καὶ οὐκ εὐδόκησα ἐπὶ σοὶ λέγει κύριος ὁ θεός σου
- 20 „De mult ți-ai sfărâmat jugul, ți-ai rupt legăturile, și ai zis: „Nu mai vreau să slujesc ca un rob!” Căci pe orice deal înalt și supt orice copac verde, te-ai întins ca o curvă.  
For in the past, your yoke was broken by your hands and your cords parted; and you said, I will not be your servant; for on every high hill and under every branching tree, your behaviour was like that of a loose woman  
ὅτι ἀπ' αἰῶνος συνέτριψας τὸν ζυγὸν σου διέσπασας τοὺς δεσμοὺς σου καὶ εἶπας οὐ δουλεύσω ἀλλὰ πορεύσομαι ἐπὶ πᾶν βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου κατασκίου ἐκεῖ διαχυθήσομαι ἐν τῇ πορνείᾳ μου
- 21 Te sădisem ca o vie minunată și de cel mai bun soi: cum te-ai schimbat și te-ai prefăcut într-o coardă de viță sălbatică?  
But when you were planted by me, you were a noble vine, in every way a true seed: how then have you been changed into the branching plant of a strange vine?  
ἐγὼ δὲ ἐφύτευσά σε ἄμπελον καρποφόρον πᾶσαν ἀληθινήν πῶς ἐστράφης εἰς πικριανὴν ἢ ἄμπελος ἢ ἄλλοτρία
- 22 Chiar dacă te-ai spăla cu silitră, chiar dacă ai da cu multă sodă, nelegiuirea ta tot ar rămîne scrisă înaintea Mea, zice Domnul, Dumnezeu.  
For even if you are washed with soda and take much soap, still your evil-doing is marked before me, says the Lord God.  
ἐὰν ἀποπλύνῃ ἐν νίτρῳ καὶ πληθύνῃς σεαυτῆ πῶς κεκλιδῶσαι ἐν ταῖς ἀδικίαις σου ἐναντίον ἐμοῦ λέγει κύριος
- 23 „Cum poți să zici: „Nu m'am spurcat, și nu m'am dus după Baali?” Privește-ți urma pașilor în vale, și vezi ce ai făcut, dromaderă iute la mers și care bați drumurile și le încrucișezi!  
How are you able to say, I am not unclean, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, be clear about what you have done: you are a quick-footed camel twisting her way in and out;  
πῶς εἶπεις οὐκ ἐμίανθην καὶ ὀπίσω τῆς βααλ οὐκ ἐπορεύθην ἰδὲ τὰς ὁδοὺς σου ἐν τῷ πολυανδρίῳ καὶ γνῶθι τί ἐποίησας ὅψε φωνῆ αὐτῆς ὠλόλυξεν τὰς ὁδοὺς αὐτῆς
- 24 Măgăriță sălbatică, deprinsă cu pustia, care gîfăie în aprinderea patimei ei, cine o va împiedeca să-și facă pofta? Toți cei ce o caută n'au nevoie să se ostenească: o găsesc în luna ei.  
An untrained ass, used to the waste land, breathing up the wind in her desire; at her time, who is able to send her away? all those who are looking for her will have no need to make themselves tired; in her month they will get her.  
ἐπλάτυνεν ἐφ' ὕδατα ἐρήμου ἐν ἐπιθυμίαις ψυχῆς αὐτῆς ἐπνευματοφορεῖτο παρεδόθη τίς ἐπιστρέψει αὐτὴν πάντες οἱ ζητοῦντες αὐτὴν οὐ κοπιάσουσιν ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτῆς εὐρήσουσιν αὐτὴν
- 25 Nu te lăsa cu picioarele goale, nu-ți usca gîtlejul de sete! Dar tu zici: „Degeaba, nu!” Căci iubesc dumnezeii străini, și vreau să merg după ei.  
Do not let your foot be without shoes, or your throat dry from need of water: but you said, There is no hope: no, for I have been a lover of strange gods, and after them I will go.  
ἀπόστρεψον τὸν πόδα σου ἀπὸ ὁδοῦ τραχείας καὶ τὸν φάρυγγά σου ἀπὸ δίψου ἢ δὲ εἶπεν ἀνδριόθυμι ὅτι ἠγαπήκει ἄλλοτρίους καὶ ὀπίσω αὐτῶν ἐπορεύετο
- 26 Cum rămîne uluit un hoț cînd este prins, așa de uluiți vor rămîne cei din casa lui Israel, ei, împărații lor, căpeteniile lor, preoții lor și proorocii lor.  
As the thief is shamed when he is taken, so is Israel shamed; they, their kings and their rulers, their priests and their prophets;  
ὡς αἰσχρὴν κλέπτου ὅταν ἀλῶ οὕτως αἰσχυνθήσονται οἱ υἱοὶ ἰσραηλ αὐτοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῶν καὶ οἱ προφῆται αὐτῶν
- 27 Ei zic lemnului: „Tu ești tatăl meu!” Și pietrei: „Tu mi-ai dat viața!” Căci ei Îmi întorc spatetele și nu se uită la Mine. Dar cînd sînt în nenorocire, zic: „Scoală-Te și scapă-ne!”  
Who say to a tree, You are my father; and to a stone, You have given me life: for their backs have been turned to me, not their faces: but in the time of their trouble they will say, Up! and be our saviour  
τῷ ξύλῳ εἶπαν ὅτι πατήρ μου εἶ σύ καὶ τῷ λίθῳ σὺ ἐγέννησάς με καὶ ἔστρεψαν ἐπ' ἐμὲ νῶτα καὶ οὐ πρόσωπα αὐτῶν καὶ ἐν τῷ καιρῷ τῶν κακῶν αὐτῶν ἐροῦσιν ἀνάστα καὶ σῶσον ἡμᾶς
- 28 Unde sînt dumnezeii tăi, pe cari ți i-ai făcut? Să se scoale ei, dacă pot să te scape în vremea nenorocirii! Căci cite cetăți ai, atîția dumnezei ai, Iuda!  
But where are the gods you have made for yourselves? let them come, if they are able to give you salvation in the time of your trouble: for the number of your gods is as the number of your towns, O Judah.  
καὶ ποῦ εἰσιν οἱ θεοὶ σου οὓς ἐποίησας σεαυτῶ εἰ ἀναστήσονται καὶ σώσουσίν σε ἐν καιρῷ τῆς κακώσεώς σου ὅτι κατ' ἀριθμὸν τῶν πόλεων σου ἦσαν θεοὶ σου ἰουδα καὶ κατ' ἀριθμὸν διόδων τῆς ἱεροσαλημ ἔθουον τῆ βααλ
- 29 „Pentruce vă certați cu Mine? Toți Mi-ați fost necredincioși, zice Domnul.” -  
Why will you put forward your cause against me? You have all done evil against me, says the Lord.  
ἵνα τί λαλεῖτε πρὸς με πάντες ὑμεῖς ἠσεβήσατε καὶ πάντες ὑμεῖς ἠνομήσατε εἰς ἐμὲ λέγει κύριος
- 30 „Degeaba v'am lovit copiii; n'au luat seama la certare; sabia voastră a mîncat pe proorocii voștri, ca un leu nimitor.  
I gave your children blows to no purpose; they got no good from training: your sword has been the destruction of your prophets, like a death-giving lion.  
μάτην ἐπάταξα τὰ τέκνα ὑμῶν παιδείαν οὐκ ἐδέξασθε μάχαιρα κατέφαγεν τοὺς προφῆτας ὑμῶν ὡς λέων ὀλεθρεύων καὶ οὐκ ἐφοβήθητε
- 31 O, neam rău de oameni, uitați-vă bine la Cuvîntul Domnului, care zice: „Am fost Eu o pustie pentru Israel, sau o țară plină de întunec besnă? Pentruce zice atunci poporul Meu: „Sîntem slobozi, nu voim să ne întorcem la Tine?”  
O generation, see the word of the Lord. Have I been a waste land to Israel? or a land of dark night? why do my people say, We have got loose, we will not come to you again?  
ἀκούσατε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος μὴ ἔρημος ἐγενόμην τῷ ἰσραηλ ἢ γῆ κεχερωμένη διὰ τί εἶπεν ὁ λαός μου οὐ κυριευθόμεθα καὶ οὐχ ἤξομεν πρὸς σὲ ἔτι

- 32 **Își uită fata podoabele, sau mireasa brîul? Dar poporul Meu M'a uitat de zile fără număr.**  
**Is it possible for a virgin to put out of her memory her ornaments, or a bride her robes? but my people have put me out of their memories for unnumbered days.**  
**μη ἐπιλήσεται νόμφη τὸν κόσμον αὐτῆς καὶ παρθένος τὴν στηθοδεσμίδα αὐτῆς ὃ δὲ λαός μου ἐπελάθετό μου ἡμέρας ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός**
- 33 **Ce bine știi să-ți întocmești căile cînd este vorba să cauți ce iubești! Chiar și la nelegiure te deprinzi.**  
**With what care are your ways ordered when you are looking for love! so ... your ways.**  
**τί ἐτι καλὸν ἐπιτηδεύσεις ἐν ταῖς ὁδοῖς σου τοῦ ζητήσαι ἀγάπην οὐχ οὕτως ἀλλὰ καὶ σὺ ἐπονηρεύσω τοῦ μῖαναι τὰς ὁδοὺς σου**
- 34 **Pînă și pe poalele hainei tale se află sîngele sărmanilor nevinovați, pe cari nu i-ai prins făcînd nicio spargere.**  
**And in the skirts of your robe may be seen the life-blood of those who have done no wrong: ...**  
**καὶ ἐν ταῖς χερσίν σου εὐρέθησαν αἵματα ψυχῶν ἀθῶων οὐκ ἐν διορύγμασιν εὔρον αὐτούς ἀλλ' ἐπὶ πάσῃ δρυὶ**
- 35 **Și cu toate acestea, tu zici: ‚Da, sînt nevinovat! Să se întoarcă acum mînia Lui dela mine!‘ Iată, Mă voi certa cu tine, pentru că zici: ‚N'am păcătuit!‘**  
**And still you said, I have done no wrong; truly, his wrath is turned away from me. See, I will take up the cause against you, because you say, I have done no wrong.**  
**καὶ εἶπας ἀθῶός εἰμι ἀλλὰ ἀποστραφήτω ὁ θυμὸς αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ ἰδοὺ ἐγὼ κρίνομαι πρὸς σέ ἐν τῷ λέγειν σε οὐχ ἡμάρτον**
- 36 **Pentru ce ați grabă ca să-ți schimbi drumul? Din Egipt îți va veni rușinea, cum ți -a venit și din Asiria!**  
**Why do you go about so much for the purpose of changing your way? you will be shamed on account of Egypt, as you were shamed on account of Assyria.**  
**τί κατεφρόνησας σφόδρα τοῦ δευτερώσαι τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀπὸ αἰγύπτου κατασχυνθήσῃ καθὼς κατησχύνθησθα ἀπὸ ασσοῦρ**
- 37 **Tot deacolo vei ieși, cu mînile pe cap; căci Domnul leapădă pe aceia în cari te încrezi, și nu vei izbuti cu ei.``**  
**Truly, you will go out from him with your hands on your head: for the Lord has given up those in whom you have put your faith, and they will be of no help to you.**  
**ὅτι καὶ ἐντεῦθεν ἐξελεύσῃ καὶ αἱ χεῖρές σου ἐπὶ τῆς κεφαλῆς σου ὅτι ἀπόσωτο κύριος τὴν ἐλπίδα σου καὶ οὐκ εὐδοθήσῃ ἐν αὐτῇ**
- 1 **„El zice: ‚Cînd se desparte un bărbat de nevastă-sa, pe care o părăsește, și ea ajunge nevasta altuia, se mai întoarce bărbatul acesta la ea? N'ar fi chiar și țara aceea spurcată? și tu, ai curvit cu mulți ibovnici, și să te întorci iarăș la Mine? -zice Domnul.`` -**  
**They say, If a man puts away his wife and she goes from him and becomes another man's, will he go back to her again? will not that land have been made unclean? but though you have been acting li loose woman with a number of lovers, will you now come back to me? says the Lord.**  
**ἐὰν ἐξαποστείλῃ ἀνὴρ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀπέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ καὶ γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ μὴ ἀνακάμπουσα ἀνακάμψῃ πρὸς αὐτὸν ἔτι οὐ μαινομένη μιανθήσεται ἡ γυνὴ ἐκείνη καὶ σὺ ἐξεπόρνευσας ἐν ποιμέσιν πολλοῖς καὶ ἀνέκαμπτες πρὸς με λέγει κύριος**
- 2 **„Ridică-ți ochii spre înălțimi, și privește: unde n'ai curvit? Te țineai la drumuri, ca Arabul în pustie, și ai spurcat țara prin curvile tale și cu răutatea ta!**  
**Let your eyes be lifted up to the open hilltops, and see; where have you not been taken by your lovers? You have been seated waiting for them by the wayside like an Arabian in the waste land; you have made the land unclean with your loose ways and your evil-doing.**  
**ἄρον εἰς εὐθεῖαν τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἰδέ ποῦ οὐχὶ ἐξεφύρθῃς ἐπὶ ταῖς ὁδοῖς ἐκάθισας αὐτοῖς ὡσεὶ κορόνη ἐρημουμένη καὶ ἐμίανας τὴν γῆν ἐν ταῖς πορνείαις σου καὶ ἐν ταῖς κακίαις σου**
- 3 **Măcar că ploile au fost oprite, și ploaia de primăvară a lipsit, totuși tu ți-ai păstrat fruntea de curvă, și n'ai vrut să ai rușine!**  
**So the showers have been kept back, and there has been no spring rain; still your brow is the brow of a loose woman, you will not let yourself be shamed.**  
**καὶ ἔσχες ποιμένας πολλοὺς εἰς πρόσκομμα σεαυτῇ ὄψις πόρνης ἐγένετό σοι ἀπηναισχύντησας πρὸς πάντας**
- 4 **Acum, nu -i așa? strigi la Mine: ‚Tată! Tu ai fost Prietenul tinereții mele!‘**  
**Will you not, from this time, make your prayer to me, crying, My father, you are the friend of my early years?**  
**οὐχ ὡς οἶκόν με ἐκάλεσας καὶ πατέρα καὶ ἀρχηγὸν τῆς παρθενίας σου**
- 5 **Își va ținea El mînia pe vecie? ‚O va păstra El totdeauna?‘ Iată, așa ai vorbit, și totuși ai făcut lucruri nelegiuite, cît ai putut!``**  
**Will he be angry for ever? will he keep his wrath to the end? These things you have said, and have done evil and have had your way.**  
**μη διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἢ διαφυλαχθήσεται εἰς νεῖκος ἰδοὺ ἐλάλησας καὶ ἐποίησας τὰ πονηρὰ ταῦτα καὶ ἠδυνάσθης**
- 6 **„Domnul mi -a zis, pe vremea împăratului Iosia: ‚Ai văzut ce a făcut necredincioasa Israel? S'a dus pe orice munte înalt și supt orice copac verde, și a curvit acolo.**  
**And the Lord said to me in the days of Josiah the king, Have you seen what Israel, turning away from me, has done? She has gone up on every high mountain and under every branching tree, acting li a loose woman there.**  
**καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἐν ταῖς ἡμέραις ἰωσία τοῦ βασιλέως εἶδες ἂ ἐποίησέν μοι ἡ κατοικία τοῦ ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν ἐπὶ πᾶν ὄρος ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἀλσώδους καὶ ἐπόρνευσαν ἐκεῖ**
- 7 **Eu ziceam că după ce a făcut toate aceste lucruri, se va întoarce la Mine. Dar nu s'a întors. Și sora ei, vicleana Iuda, a fost martoră la aceasta.**  
**And I said, After she has done all these things she will come back to me; but she did not. And her false sister Judah saw it.**  
**καὶ εἶπα μετὰ τὸ πορνεῦσαι αὐτὴν ταῦτα πάντα πρὸς με ἀνάστρεψον καὶ οὐκ ἀνέστρεψεν καὶ εἶδεν τὴν ἀσύνθεσιαν αὐτῆς ἢ ἀσύνθετος ἰουδα**



- 8 **Și cu toate că a văzut că M'am despărțit de necredincioasa Israel, din pricina tuturor preacurviilor ei, și i-am dat cartea ei de despărțenie, totuș soru-sa, vicleana Iuda, nu s'a temut, ci s'a dus să curv**  
ă la fel.  
**And though she saw that, because Israel, turning away from me, had been untrue to me, I had put her away and given her a statement in writing ending the relation between us, still Judah, her false sister, had no fear, but went and did the same.**  
καὶ εἶδον διότι περὶ πάντων ὧν κατελήμφθη ἐν οἷς ἐμοίχαστο ἡ κατοικία τοῦ ἰσραὴλ καὶ ἐξαπέστειλα αὐτὴν καὶ ἔδωκα αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ οὐκ ἐφοβήθη ἡ ἀσυνθέτος ἰουδα καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐπόρνευσεν καὶ αὐτὴ
- 9 **Și astfel, prin necurăția ei strigătoare, Israel a spurcat țara, a preacurvit cu piatra și lemnul.**  
**So that through all her loose behaviour the land became unclean, and she was untrue, giving herself to stones and trees.**  
καὶ ἐγένετο εἰς οὐθὲν ἡ πορνεία αὐτῆς καὶ ἐμοίχευσεν τὸ ξύλον καὶ τὸν λίθον
- 10 **Cu toate acestea, vicleana Iuda, sora ei, nu s'a întors la Mine din toată inima ei, ci cu prefăcătorie, zice Domnul.**  
**But for all this, her false sister Judah has not come back to me with all her heart, but with deceit, says the Lord.**  
καὶ ἐν πᾶσιν τούτοις οὐκ ἐπεστράφη πρὸς με ἡ ἀσυνθέτος ἰουδα ἐξ ὅλης τῆς καρδίας αὐτῆς ἀλλ' ἐπὶ ψεύδει
- 11 **Domnul mi -a zis: ,Necredincioasa Israel pare nevinovată față de vicleana Iuda.**  
**And the Lord said to me, Israel in her turning away is seen to be more upright than false Judah.**  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἐδικαίωσεν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς ἀσυνθέτου ἰουδα
- 12 **Du-te de strigă aceste cuvinte spre miazănoapte, și zi: Întoarce-te, necredincioasa Israel, zice Domnul.** „Nu voi arunca o privire întunecoasă împotriva voastră, căci sînt milostiv, zice Domnul, și nu ț mînie pe vecie.  
**Go, and give out these words to the north, and say, Come back, O Israel, though you have been turned away from me, says the Lord; my face will not be against you in wrath: for I am full of mercy, s the Lord, I will not be angry for ever.**  
πορεύου καὶ ἀνάγνωθι τοὺς λόγους τούτους πρὸς βορρᾶν καὶ ἔρεῖς ἐπιστράφητι πρὸς με ἡ κατοικία τοῦ ἰσραὴλ λέγει κύριος καὶ οὐ στηριῶ τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς ὅτι ἐλεήμων ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος καὶ οὐ μνησθῶ ὑμῖν εἰς τὸν αἰῶνα
- 13 **Recunoaște-ți numai nelegiuirea, recunoaște că ai fost necredincioasă Domnului, Dumnezeului tău, că ai alergat încoace și încolo la dumnezei străini, supt orice copac verde, și că n'ai ascultat glasul Meu, zice Domnul.**  
**Only be conscious of your sin, the evil you have done against the Lord your God; you have gone with strange men under every branching tree, giving no attention to my voice, says the Lord.**  
πλὴν γνῶθι τὴν ἀδικίαν σου ὅτι εἰς κύριον τὸν θεόν σου ἠσέβησας καὶ διέχεας τὰς ὁδοὺς σου εἰς ἄλλοτρίους ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἀλσόδους τῆς δὲ φωνῆς μου οὐχ ὑπήκουσας λέγει κύριος
- 14 **„Întoarceți-vă, copiii răzvrățiți, zice Domnul; căci Eu sînt Stăpînul vostru, Eu vă voi lua, pe unul dintr'o cetate, pe doi dintr -o familie, și vă voi aduce înapoi în Sion.**  
**Come back, O children who are turned away, says the Lord; for I am a husband to you, and I will take you, one from a town and two from a family, and will make you come to Zion;**  
ἐπιστράφητε υἱοὶ ἀφεστηκότες λέγει κύριος διότι ἐγὼ κατακυριεύσω ὑμῶν καὶ λήψομαι ὑμᾶς ἓνα ἐκ πόλεως καὶ δύο ἐκ πατριᾶς καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς σίων
- 15 **Vă voi da păstori după inima Mea, și vă vor paște cu pricepere și cu înțelepciune.**  
**And I will give you keepers, pleasing to my heart, who will give you your food with knowledge and wisdom.**  
καὶ δώσω ὑμῖν ποιμένας κατὰ τὴν καρδίαν μου καὶ ποιμανοῦσιν ὑμᾶς ποιμαίνοντες μετ' ἐπιστήμης
- 16 **Cînd vă veți înmulți și veți crește în țară, în zilele acelea, zice Domnul, nu se va mai vorbi de chivotul legămîntului Domnului, și nu -i va mai veni nimănu în gînd, nu-și vor mai aduce aminte de el, nu vor mai simți lipsa, și nici nu vor mai face altul.**  
**And it will come about, when your numbers are increased in the land, in those days, says the Lord, that they will no longer say, The ark of the agreement of the Lord: it will not come into their minds they will not have any memory of it, or be conscious of the loss of it, and it will not be made again.**  
καὶ ἔσται ἐὰν πληθυνθῆτε καὶ αὐξηθῆτε ἐπὶ τῆς γῆς ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις λέγει κύριος οὐκ ἐροῦσιν ἔτι κιβωτὸς διαθήκης ἀγίου ἰσραὴλ οὐκ ἀναβήσεται ἐπὶ καρδίαν οὐκ ὀνομασθήσεται οὐδὲ ἐπισκεφθήσεται καὶ οὐ ποιηθήσεται ἔτι
- 17 **În vremea aceea, Ierusalimul se va numi scaunul de domnie al Domnului; toate neamurile se vor strînge la Ierusalim, în Numele Domnului, și nu vor mai urma pornirile inimii lor rele.**  
**At that time Jerusalem will be named the seat of the Lord's kingdom; and all the nations will come together to it, to the name of the Lord, to Jerusalem: and no longer will their steps be guided by the purposes of their evil hearts.**  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καλέσουσιν τὴν ἱερουσαλημ θρόνος κυρίου καὶ συναχθήσονται εἰς αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη καὶ οὐ πορεύονται ἔτι ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς πονηρᾶς
- 18 **În zilele acelea, casa lui Iuda va umbla cu casa lui Israel și vor veni împreună din țara dela miazănoapte, în țara pe care am dat -o în stăpînire părinților voștri.**  
**In those days the family of Judah will go with the family of Israel, and they will come together out of the land of the north into the land which I gave for a heritage to your fathers.**  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις συνελεύσονται οἴκος ἰουδα ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ καὶ ἤξουσιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπὸ γῆς βορρᾶ καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν χωρῶν ἐπὶ τὴν γῆν ἣν κατεκληρονόμησα τοὺς πατέρας αὐτῶν
- 19 **Eu ziceam: ,Cum să te pun printre copiii Mei, și să-ți dau o țară plăcută, o moștenire, podoabă între podoabele neamurilor? Mă gîndeam că Mă vei chema: ,Tată!' Și nu te vei mai abate dela Mine.**  
**But I said, How am I to put you among the children, and give you a desired land, a heritage of glory among the armies of the nations? and I said, You are to say to me, My father; and not be turned a from me.**  
καὶ ἐγὼ εἶπα γένοιτο κύριε ὅτι τάξω σε εἰς τέκνα καὶ δώσω σοι γῆν ἐκλεκτὴν κληρονομίαν θεοῦ παντοκράτορος ἐθνῶν καὶ εἶπα πατέρα καλέσετέ με καὶ ἀπ' ἐμοῦ οὐκ ἀποστραφήσεθε

- 20 Dar, cum este necredincioasă iubitului său o femeie, așa Mi-ați fost necredincioși voi, casa lui Israel, zice Domnul!``  
Truly, as a wife is false to her husband, so have you been false to me, O Israel, says the Lord.  
πλὴν ὡς ἀθετεῖ γυνὴ εἰς τὸν συνόντα αὐτῇ οὕτως ἠθέτησεν εἰς ἐμὲ οἶκος ἰσραὴλ λέγει κύριος
- 21 „Un vuiet se aude pe înălțimi: sint plînetele și rugămintele de iertare ale copiilor lui Israel; căci și-au scuit calea, și au uitat pe Domnul, Dumnezeul lor.  
A voice is sounding on the open hilltops, the weeping and the prayers of the children of Israel; because their way is twisted, they have not kept the Lord their God in mind.  
φωνὴ ἐκ χειλέων ἠκούσθη κλαυμοῦ καὶ δεήσεως υἱῶν ἰσραὴλ ὅτι ἠδίκησαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἐπελάθοντο θεοῦ ἁγίου αὐτῶν
- 22 „Întoarceți-vă, copii răzvrățiți, și vă voi ierta abaterile.” -Iată-ne, venim la Tine, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru.  
Come back, you children who have been turned away, and I will take away your desire for wandering. See, we have come to you, for you are the Lord our God.  
ἐπιστράφητε υἱοὶ ἐπιστρέφοντες καὶ ἰάσομαι τὰ συντρίματα ὑμῶν ἰδοὺ δοῦλοι ἡμεῖς ἐσόμεθα σοὶ ὅτι σὺ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἶ
- 23 „În adevăr, zădarnic se așteaptă mîntuire dela dealuri și dela mulțimea munților; în adevăr, în Domnul, Dumnezeul nostru, este mîntuirea lui Israel.  
Truly, the hills, and the noise of an army on the mountains, are a false hope: truly, in the Lord our God is the salvation of Israel.  
ὄντως εἰς ψεῦδος ἦσαν οἱ βουνοὶ καὶ ἡ δύναμις τῶν ὄρεων πλὴν διὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἡ σωτηρία τοῦ ἰσραὴλ
- 24 Idolii, dimpotrivă, au mîncat rodul muncii părinților noștri, din tineretea noastră, oile și boii lor, fiii și fiicele lor.  
But the Baal has taken all the work of our fathers from our earliest days; their flocks and their herds, their sons and their daughters.  
ἡ δὲ αἰσχὺν κατανάλωσεν τοὺς μόχθους τῶν πατέρων ἡμῶν ἀπὸ νεότητος ἡμῶν τὰ πρόβατα αὐτῶν καὶ τοὺς μόσχους αὐτῶν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν
- 25 Să ne culcăm în rușinea noastră, și să ne învelim cu ocara noastră, căci am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului nostru, noi și părinții noștri, din tineretea noastră și pînă în ziua de azi, și n'am ascultat glasul Domnului, Dumnezeului nostru.``  
Let us be stretched on the earth in our downfall, covering ourselves with our shame: for we have been sinners against the Lord our God, we and our fathers, from our earliest years even till this day: we have not given ear to the voice of the Lord our God.  
ἐκοιμήθημεν ἐν τῇ αἰσχύνῃ ἡμῶν καὶ ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς ἡ ἀτιμία ἡμῶν διότι ἐναντι τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμάρτομεν ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἀπὸ νεότητος ἡμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ οὐχ ὑπηκούσαμεν τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 1 „Israele, de te vei întoarce, dacă te vei întoarce la Mine, zice Domnul, dacă vei scoate urciunile tale dinaintea Mea, nu vei mai rătăci.  
If you will come back, O Israel, says the Lord, you will come back to me: and if you will put away your disgusting ways, you will not be sent away from before me.  
ἐὰν ἐπιστραφῇ ἰσραὴλ λέγει κύριος πρὸς με ἐπιστραφήσεται ἐὰν περιέλη τὰ βδελύγματα αὐτοῦ ἐκ στόματος αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου μου εὐλαβηθῇ
- 2 Dacă vei jura: „Viu este Domnul!” cu adevăr, cu neprihănire și cu dreptate, atunci neamurile vor fi binecuvîntate în El, și se vor fâli cu El  
And you will take your oath, By the living Lord, in good faith and wisdom and righteousness; and the nations will make use of you as a blessing, and in you will they take a pride.  
καὶ ὁμολογήσει κύριος μετὰ ἀληθείας καὶ ἐν κρίσει καὶ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ εὐλογήσουσιν ἐν αὐτῇ ἔθνη καὶ ἐν αὐτῷ αἰνέσουσιν τῷ θεῷ ἐν ἱερουσαλημ
- 3 „Căci așa vorbește Domnul către oamenii din Iuda și din Ierusalim: „Desțeleniți-vă un ogor nou, și nu sămănați între spini!  
For this is what the Lord says to the men of Judah and to Jerusalem: Get your unworked land ploughed up, do not put in your seeds among thorns.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος τοῖς ἀνδράσιν ἰουδα καὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἱερουσαλημ νεώσατε ἑαυτοῖς νεώματα καὶ μὴ σπείριτε ἐπ' ἀκάνθαις
- 4 Țăiați-vă împrejur pentru Domnul, țăiați-vă împrejur inimile, oamenii lui Iuda și locuitorii ai Ierusalimului, ca nu cumva să izbucnească mînia Mea ca un foc, și să se aprindă, fără să se poată stinge, pricina răutății faptelor voastre!``  
Undergo a circumcision of the heart, you men of Judah and people of Jerusalem: or my wrath may come out like fire, burning so that no one is able to put it out, because of the evil of your doings.  
περιτμήθητε τῷ θεῷ ὑμῶν καὶ περιτέμεσθε τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἄνδρες ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ μὴ ἐξέλθῃ ὡς πῦρ ὁ θυμὸς μου καὶ ἐκκαυθήσεται καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβέσων ἀπὸ προσώπου πονηρίας ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν
- 5 „Dați de știre în Iuda, vestiți la Ierusalim, și spuneți: „Sunați din trîmbiță în țară!” „Strigați în gura mare, și ziceți: „Stringeți-vă și haidem în cetățile întărite!``  
Say openly in Judah, give it out in Jerusalem, and say, Let the horn be sounded in the land: crying out in a loud voice, Come together, and let us go into the walled towns.  
ἀναγγεῖλατε ἐν τῷ ἰουδα καὶ ἀκουσθήτω ἐν ἱερουσαλημ εἶπατε σημάνατε ἐπὶ τῆς γῆς σάλπιγγι καὶ κεκράζατε μέγα εἶπατε συνάχθητε καὶ εἰσέλθωμεν εἰς τὰς πόλεις τὰς τειχίρεις
- 6 „Înălțați un steag spre Sion, fugiți și nu vă opriți! Căci dela miazănoapte aduc nenorocirea și un mare prăpăd.  
Put up a flag for a sign to Zion: go in flight so that you may be safe, waiting no longer: for I will send evil from the north, and a great destruction.  
ἀναλαβόντες φεύγετε εἰς σιὼν σπεύσατε μὴ στῆτε ὅτι κακὰ ἐγὼ ἐπάγω ἀπὸ βορρᾶ καὶ συντριβὴν μεγάλην
- 7 Leul se aruncă din tufarul său, nimicitorul neamurilor a pornit, și -a părăsit locul, ca să-ți pustiască țara, să-ți dărîme cetățile, și nimeni să nu mai locuiască în ele.  
A lion has gone up from his secret place in the woods, and one who makes waste the nations is on his way; he has gone out from his place, to make your land unpeopled, so that your towns will be made waste, with no man living in them.  
ἀνέβη λέων ἐκ τῆς μάνδρας αὐτοῦ ἐξολεθρεύων ἔθνη ἐξῆρπεν καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ τοῦ θείναι τὴν γῆν εἰς ἐρήμωσιν καὶ πόλεις καθαιρεθήσονται παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι αὐτάς
- 8 De aceea, acoperiți-vă cu saci, plîngeți și gemeți; căci mînia aprinsă a Domnului nu se abate dela noi.  
For this put on haircloth, with weeping and loud crying: for the burning wrath of the Lord is not turned back from us.  
ἐπὶ τούτοις περιζώσασθε σάκκους καὶ κόπτεσθε καὶ ἀλαλάζατε διότι οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς κυρίου ἀφ' ὑμῶν

- 9 „În ziua aceea, zice Domnul, împăratul și căpeteniile își vor pierde inima, preoții vor rămânea încremeniți, și proorocii uimiți.  
And it will come about in that day, says the Lord, that the heart of the king will be dead in him, and the hearts of the rulers; and the priests will be overcome with fear, and the prophets with wonder.  
καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ἀπολείται ἡ καρδία τοῦ βασιλέως καὶ ἡ καρδία τῶν ἀρχόντων καὶ οἱ ἱερεῖς ἐκστήσονται καὶ οἱ προφῆται θαυμάσονται
- 10 „Eu am zis: „Ah! Doamne, Dumnezeu! Ai înșelat în adevăr pe poporul acesta și Ierusalimul, când ai zis: „Veți avea pace! Și totuși sabia le amenință viața.  
Then said I, Ah, Lord God! your words were not true when you said to this people and to Jerusalem, You will have peace; when the sword has come even to the soul.  
καὶ εἶπα ὃ δέσποτα κύριε ἄρα γε ἀπατῶν ἠπάτησας τὸν λαὸν τοῦτον καὶ τὴν ἱερουσαλημ λέγων εἰρήνη ἔσται ὑμῖν καὶ ἰδοὺ ἦψατο ἡ μάχαιρα ἕως τῆς ψυχῆς αὐτῶν
- 11 În vremea aceea, se va zice poporului acestuia și Ierusalimului: „Un vînt arzător suflă din locurile înalte ale pustiei pe drumul fiicei poporului Meu, nu ca să vînture nici ca să curețe grîul.  
At that time it will be said to this people and to Jerusalem, A burning wind from the open hilltops in the waste land is blowing on the daughter of my people, not for separating or cleaning the grain;  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐροῦσιν τῷ λαῷ τοῦτῳ καὶ τῇ ἱερουσαλημ πνεῦμα πλανήσεως ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸς τῆς θυγατρὸς τοῦ λαοῦ μου οὐκ εἰς καθαρὸν οὐδ' εἰς ἄγιον
- 12 Ci un vînt năpraznic vine de acolo pînă la Mine! Acum le voi rosti hotărîrea!  
A full wind will come for me: and now I will give my decision against them.  
πνεῦμα πληρώσεως ἔξει μοι νῦν δὲ ἐγὼ λαλῶ κρίματα πρὸς αὐτούς
- 13 „Iată, nimicitorul înaintează ca norii; carăle lui sînt ca un vîrtej, caii lui sînt mai ușori decît vulturii. `Vai de noi, căci sîntem prăpădiți!` -  
See, he will come up like the clouds, and his war-carriages like the storm-wind: his horses are quicker than eagles. Sorrow is ours, for destruction has come on us.  
ἰδοὺ ὡς νεφέλη ἀναβήσεται καὶ ὡς καταγίγς τὰ ἄρματα αὐτοῦ κουφότεροι ἀετῶν οἱ ἵπποι αὐτοῦ οὐαὶ ἡμῖν ὅτι ταλαιπωροῦμεν
- 14 „Curățește-ți inima de rău, Ierusalime, ca să fii mîntuit! Pînă cînd vei păstra gînduri nelegiuite în inima ta?  
O Jerusalem, make your heart clean from evil, so that you may have salvation. How long are evil purposes to have a resting-place in you?  
ἀπόπλυνε ἀπὸ κακίας τὴν καρδίαν σου ἱερουσαλημ ἵνα σωθῆς ἕως πότε ὑπάρξουσιν ἐν σοὶ διαλογισμοὶ πόνων σου
- 15 „Căci un glas care pornește dela Dan și vestește nenorocirea, o vestește dela muntele lui Efraim.  
For a voice is sounding from Dan, giving out evil from the hills of Ephraim:  
διότι φωνὴ ἀναγγέλλοντος ἐκ δαν ἔξει καὶ ἀκουσθήσεται ὁ πόνος ἐξ ὄρους εφραϊμ
- 16 „Spuneți lucrul acesta neamurilor, faceți -l cunoscut Ierusalimului. „Vin niște împresurători dintr'o țară depărtată, și strigă împotriva cetăților lui Iuda.  
Make this come to the minds of the nations, make a statement openly against Jerusalem, that attackers are coming from a far country and their voices will be loud against the towns of Judah.  
ἀναμνήσατε ἔθνη ἰδοὺ ἦκασιν ἀναγγεῖλατε ἐν ἱερουσαλημ συστροφαι ἔρχονται ἐκ γῆς μακρόθεν καὶ ἔδωκαν ἐπὶ τὰς πόλεις ἰουδα φωνὴν αὐτῶν
- 17 Ca cei ce păzesc un ogor, ei înconjoară Ierusalimul, căci s'a răzvrătit împotriva Mea, zice Domnul. ` -  
Like keepers of a field they are against her on every side; because she has been fighting against me, says the Lord.  
ὡς φυλάσσοντες ἄγρον ἐγένοντο ἐπ' αὐτὴν κύκλῳ ὅτι ἐμοῦ ἠμέλησας λέγει κύριος
- 18 „Acesta este rodul căilor și faptelor tale, este vina răutății tale, dacă este așa de amar, și te pătrunde pînă la inimă. ` -  
Your ways and your doings have made these things come on you; this is your sin; truly it is bitter, going deep into your heart.  
αἱ ὁδοὶ σου καὶ τὰ ἐπιτηδεύματά σου ἐποίησαν ταῦτά σοι αὕτη ἡ κακία σου ὅτι πικρά ὅτι ἦψατο ἕως τῆς καρδίας σου
- 19 „Măruntaiete mele! Măruntaiete mele! Cum mă doare înlăuntrul inimii mele! Îmi bate inima, nu pot să tac! Căci auzi, suflete, sunetul trâmbiței, și strigătul de război.  
My soul, my soul! I am pained to my inmost heart; my heart is troubled in me; I am not able to be quiet, because the sound of the horn, the note of war, has come to my ears.  
τὴν κοιλίαν μου τὴν κοιλίαν μου ἀλλῶ καὶ τὰ αἰσθητήρια τῆς καρδίας μου μαιμάσσει ἡ ψυχὴ μου σπαράσσεται ἡ καρδία μου οὐ σιωπήσομαι ὅτι φωνὴν σάλπιγγος ἤκουσεν ἡ ψυχὴ μου κραυγὴν πολέμου
- 20 Se vestește dărmare peste dărmare, căci toată țara este pustiită; colibele îmi sînt pustiite deodată, și corturile într'o clipă!  
News is given of destruction on destruction; all the land is made waste: suddenly my tents, straight away my curtains, are made waste.  
καὶ ταλαιπωρίαν συντριμμὸν ἐπικαλεῖται ὅτι τεταλαιπώρηκεν πᾶσα ἡ γῆ ἄφωνο τεταλαιπώρηκεν ἡ σκηνὴ διεσπάσθησαν αἱ δέρριες μου
- 21 Pînă cînd voi vedea steagul filfăind și voi auzi sunetul trâmbiței?` -  
How long will I go on seeing the flag and hearing the sound of the war-horn?  
ἕως πότε ὄψομαι φεύγοντας ἀκούων φωνὴν σαλπίγγων
- 22 „Căci poporul Meu este nebun, nu Mă cunoaște; sînt niște copii fără minte și lipsiți de pricepere; sînt meșteri să facă răul, dar nu știu să facă binele.` -  
For my people are foolish, they have no knowledge of me; they are evil-minded children, without sense, all of them: they are wise in evil-doing, but have no knowledge of doing good.  
διότι οἱ ἠγοῦμενοι τοῦ λαοῦ μου ἐμὲ οὐκ ἤδεισαν υἱοὶ ἄφρονές εἰσιν καὶ οὐ συνετοὶ σοφοὶ εἰσιν τοῦ κακοποιῆσαι τὸ δὲ καλῶς ποιῆσαι οὐκ ἐπέγνωσαν
- 23 „Mă uit la pămînt, și iată că este pustiu și gol; mă uit la ceruri, și lumina lor a pierit!  
Looking at the earth, I saw that it was waste and without form; and to the heavens, that they had no light.  
ἐπέβλεψα ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἰδοὺ οὐθέν καὶ εἰς τὸν οὐρανόν καὶ οὐκ ἦν τὰ φῶτα αὐτοῦ

- 24 **Mă uit la munți, și iată că sînt zguduiți; și toate dealurile se clatină!**  
Looking at the mountains, I saw them shaking, and all the hills were moved about.  
εἶδον τὰ ὄρη καὶ ἦν τρέμοντα καὶ πάντας τοὺς βουνοὺς ταρασσομένους
- 25 **Mă uit, și iată că nu este niciun om; și toate păsările cerurilor au fugit!**  
Looking, I saw that there was no man, and all the birds of heaven had gone in flight.  
ἐπέβλεψα καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν ἄνθρωπος καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ἐπτοεῖτο
- 26 **Mă uit, și iată, Carmelul este un pustiu; și toate cetățile sale sînt nimicite înaintea Domnului, și înaintea mîniei Lui aprinse!`**  
Looking, I saw that the fertile field was a waste, and all its towns were broken down before the Lord and before his burning wrath.  
εἶδον καὶ ἰδοὺ ὁ κάρμηλος ἐρημος καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις ἐμπεπυρισμέναι πυρὶ ἀπὸ προσώπου κυρίου καὶ ἀπὸ προσώπου ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ ἠφανίσθησαν
- 27 **„Căci așa vorbește Domnul: ‚Toată țara va fi pustită; dar nu o voi nimici de tot.**  
For this is what the Lord has said: All the land will become a waste; I will make destruction complete.  
τάδε λέγει κύριος ἔρημος ἔσται πᾶσα ἡ γῆ συντέλειαν δὲ οὐ μὴ ποιήσω
- 28 **Din pricina aceasta, țara este în jale, și cerurile sus sînt întunecate; căci Eu am zis, am hotărît lucrul acesta, și nu-Mi pare rău de el, nu Mă voi întoarce.`** -  
The earth will be weeping for this, and the heavens on high will be black: because I have said it, and I will not go back from it; it is my purpose, and it will not be changed.  
ἐπὶ τούτοις πενθεῖτο ἡ γῆ καὶ συσκοτασάτω ὁ οὐρανὸς ἄνωθεν διότι ἐλάλησα καὶ οὐ μετανόησω ὄρημα καὶ οὐκ ἀποστρέψω ἀπ' αὐτῆς
- 29 **„La vuietul călăreților și arcașilor, toate cetățile fug; se ascund în păduri și se suie pe sfînci; toate cetățile sînt părăsite, nu mai au locuitori.**  
All the land is in flight because of the noise of the horsemen and the bowmen; they have taken cover in the woodland and up on the rocks: every town has been given up, not a man is living in them.  
ἀπὸ φωνῆς ἰππέως καὶ ἐντεταμένον τόξου ἀνεχώρησεν πᾶσα χώρα εἰσέδυσαν εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰ ἄλλα ἐκρύβησαν καὶ ἐπὶ τὰς πέτρας ἀνέβησαν πᾶσα πόλις ἐγκατελείφθη οὐ κατοικεῖ ἐν αὐταῖς ὁ ἄνθρωπος
- 30 **Și tu, pustiu, ce vei face? Te vei îmbrăca în cîrmîz, te vei împodobi cu podoabe de aur, îți vei sulimeni ochii; dar degeaba te vei înfrumuseța: ibovnicii tăi te disprețuiesc, și vor să-ți ia viața.**  
And you, when you are made waste, what will you do? Though you are clothed in red, though you make yourself beautiful with ornaments of gold, though you make your eyes wide with paint, it is for nothing that you make yourself fair; your lovers have no more desire for you, they have designs on your life.  
καὶ σὺ τί ποιήσεις ἐὰν περιβάλη κόκκινον καὶ κοσμήσῃ κόσμῳ χρυσοῦ καὶ ἐὰν ἐγχαρίσῃ στίβι τοὺς ὀφθαλμοὺς σου εἰς μάτην ὁ ὀραϊσμός σου ἀπόσαντό σε οἱ ἐρασταὶ σου τὴν ψυχὴν σου ζητοῦσιν
- 31 **Căci Eu aud niște țîpete ca ale unei femei în chinurile nașterii, țîpete de durere ca la cea dintîi facere. Este glasul fiicei Sionului, care suspină și întinde mîinile, zicînd: ‚Nenorocita de mine! Mor din pricina ucigașilor!`**  
A voice has come to my ears like the voice of a woman in birth-pains, the pain of one giving birth to her first child, the voice of the daughter of Zion, fighting for breath, stretching out her hands, sayi Now sorrow is mine! for my strength is gone from me before the takers of life.  
ὄτι φωνὴν ὡς ὠδινούσης ἤκουσα τοῦ στεναγμοῦ σου ὡς πρωτοτοκοῦσης φωνὴ θυγατρὸς σιων ἐκλυθήσεται καὶ παρήσει τὰς χεῖρας αὐτῆς οἴμμοι ἐγὼ ὅτι ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τοῖς ἀνηρημένοις
- 1 **„Cutreierați ulițele Ierusalimului, uitați-vă, întrebați și căutați în piețe, dacă se găsește un om, dacă este vreunul care să înfăptuiască ce este drept, care să se țină de adevăr, și voi ierta Ierusalimul.**  
Go quickly through the streets of Jerusalem, and see now, and get knowledge, and make a search in her wide places if there is a man, if there is one in her who is upright, who keeps faith; and she will have my forgiveness.  
περιδράμετε ἐν ταῖς ὁδοῖς ἱερουσαλὴμ καὶ ἴδετε καὶ γνῶτε καὶ ζητήσατε ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς ἐὰν εὑρήτε ἄνδρα εἰ ἔστιν ποιὼν κρίμα καὶ ζητῶν πίστιν καὶ ἴλεως ἔσομαι αὐτοῖς λέγει κύριος
- 2 **Chiar cînd zic: ‚Viu este Domnul!` ei jură strîmb.`**  
And though they say, By the living Lord; truly their oaths are false.  
ζῆ κύριος λέγουσιν διὰ τοῦτο οὐκ ἐπὶ ψεύδεσιν ὀμνύουσιν
- 3 **„Doamne, nu vād ochii Tăi adevărul? Tu -i lovești și ei nu simt nimic; îi nimicești, și nu vor să ia învătătură; iau o înfățișare mai tare de cît sfîncă, nu vor să se întoarcă la Tine.`**  
O Lord, do not your eyes see good faith? you have given them punishment, but they were not troubled; you have sent destruction on them, but they did not take your teaching to heart: they have mad their faces harder than a rock; they would not come back.  
κύριε οἱ ὀφθαλμοί σου εἰς πίστιν ἐμαστίγωσας αὐτούς καὶ οὐκ ἐπόνεσαν συντέλεσας αὐτούς καὶ οὐκ ἠθέλησαν δέξασθαι παιδείαν ἐστερέωσαν τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὑπὲρ πέτραν καὶ οὐκ ἠθέλησαν ἐπιτραφεῖναι
- 4 **„Eu ziceam: ‚Numai cei mici sînt așa; ei lucrează fără minte, pentru că nu cunosc calea Domnului, Legea Dumnezeului lor!**  
Then I said, But these are the poor: they are foolish, for they have no knowledge of the way of the Lord or of the behaviour desired by their God.  
καὶ ἐγὼ εἶπα ἴσως πτωχοὶ εἰσιν διότι οὐκ ἐδυνάσθησαν ὅτι οὐκ ἔγνωσαν ὁδὸν κυρίου καὶ κρίσιν θεοῦ
- 5 **Mă voi duce deci la cei mari, și le voi vorbi; căci ei cunosc calea Domnului, Legea Dumnezeului lor!`** „Dar toți au sfărîmat jugul, și au rupt legăturile.  
I will go to the great men and have talk with them; for they have knowledge of the way of the Lord and of the behaviour desired by their God. But as for these, their one purpose is a broken yoke and burst bands.  
πορεύσομαι πρὸς τοὺς ἄδρους καὶ λαλήσω αὐτοῖς ὅτι αὐτοὶ ἐπέγνωσαν ὁδὸν κυρίου καὶ κρίσιν θεοῦ καὶ ἰδοὺ ὁμοθυμαδὸν συνέτριψαν ζυγὸν διέρρηξαν δεσμούς

- 6 De aceea îi omoară leul din pădure, și -i nimicește lupul din pustie. Stă la pîndă pardosul înaintea cetăților lor: toți cei ce vor ieși din ele vor fi sfîșiați; căci fărâdelegile lor sînt multe, abaterile lor s'au înmulțit!``
- And so a lion from the woods will put them to death, a wolf of the waste land will make them waste, a leopard will keep watch on their towns, and everyone who goes out from them will be food for the beasts; because of the great number of their sins and the increase of their wrongdoing.
- διὰ τοῦτο ἔπαισεν αὐτοὺς λέων ἐκ τοῦ ὄρους καὶ λύκος ἐκ τῶν οἰκῶν ὠλέθρευσε αὐτούς καὶ πάρδαλις ἐγγηγόρησεν ἐπὶ τὰς πόλεις αὐτῶν πάντες οἱ ἐκπορευόμενοι ἀπ' αὐτῶν θηρευθήσονται ὅτι ἐπλήθυναν ἀσεβείας αὐτῶν ἴσχυσαν ἐν ταῖς ἀποστροφαῖς αὐτῶν
- 7 „Cum să te iert? -zice Domnul-Copiii tăi M'au părăsit, și jură pe dumnezei cari n'au ființă. Și după ce le-am primit jurămintele, se dedau la preacurvie, și aleargă cu grămada în casa curvei! How is it possible for you to have my forgiveness for this? your children have given me up, taking their oaths by those who are no gods: when I had given them food in full measure, they were false to their wives, taking their pleasure in the houses of loose women.
- ποιῶ τούτων ἕως γένομαί σοι οἱ υἱοὶ σου ἐγκατέλιπόν με καὶ ὄμνον ἐν τοῖς οὐκοῖς θεοῖς καὶ ἐχόρτασα αὐτούς καὶ ἐμοιχῶντο καὶ ἐν οἴκοις πορνῶν κατέλυον
- 8 Ca niște cai bine hrăniți, cari aleargă încoace și încolo, fiecare nechează după nevasta aproapei său.``
- They were full of desire, like horses after a meal of grain: everyone went after his neighbour's wife.
- ἵπποι θηλυμανεῖς ἐγενήθησαν ἕκαστος ἐπὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἐχρεμέτιζον
- 9 „Să nu pedepsesc Eu aceste lucruri, zice Domnul, să nu-Mi răzbun Eu pe un asemenea popor?``
- Am I not to give punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?
- μὴ ἐπὶ τούτοις οὐκ ἐπισκέψομαι λέγει κύριος ἢ ἐν ἔθνει τοιοῦτῳ οὐκ ἐκδικήσει ἡ ψυχὴ μου
- 10 „Suiți-vă pe zidurile ei și dărâmați, dar nu nimiciți de tot! Luați -i butucii aceștia, căci nu sînt ai Domnului! Go up against her vines and make waste; let the destruction be complete: take away her branches, for they are not the Lord's.
- ἀνάβητε ἐπὶ τοὺς προμαχῶνας αὐτῆς καὶ κατασκάψατε συντέλειαν δὲ μὴ ποιήσητε ὑπολίεσθε τὰ ὑποστηρίγματα αὐτῆς ὅτι τοῦ κυρίου εἰσὶν
- 11 Căci casa lui Israel și casa lui Iuda Mi-au fost necredincioase, zice Domnul.``
- For the people of Israel and the people of Judah have been very false to me, says the Lord.
- ὅτι ἀθετῶν ἠθέτησεν εἰς ἐμέ λέγει κύριος οἶκος ἰσραὴλ καὶ οἶκος ἰουδα
- 12 „Ei tăgăduiesc pe Domnul și zic: „Nu este El! Și nu va veni nenorocirea peste noi; nu vom vedea nici sabia nici foamea. They would have nothing to do with the Lord, saying, He will do nothing, and no evil will come to us; we will not see the sword or be short of food: ἐπεύσαντο τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν καὶ εἶπαν οὐκ ἔστιν ταῦτα οὐχ ἤξει ἐφ' ἡμᾶς κακὰ καὶ μάχαιραν καὶ λιμὸν οὐκ ὀψόμεθα
- 13 Proroocii sînt vînt, și nu Dumnezeu vorbește în ei. Așa să li se facă și lor!``
- And the prophets will become wind, and the word is not in them; so it will be done to them.
- οἱ προφῆται ἡμῶν ἦσαν εἰς ἄνεμον καὶ λόγος κυρίου οὐχ ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς οὕτως ἔσται αὐτοῖς
- 14 „Deaceia așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor: „Pentru că ați zis lucrul acesta, iată, Cuvîntul Meu îl fac foc în gura ta, și poporul acesta lemne, ca să -i ardă focul acesta. For this reason the Lord, the God of armies, has said: Because you have said this, I will make my words in your mouth a fire, and this people wood, and they will be burned up by it.
- διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἄνθ' ὃν ἐλαλήσατε τὸ ῥῆμα τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ δέδωκα τοὺς λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου πῦρ καὶ τὸν λαὸν τοῦτον ξύλα καὶ καταφάγεται αὐτούς
- 15 Iată, aduc de departe un neam împotriva voastră, casă a lui Israel, -zice Domnul-un neam tare, un neam străvechi, un neam a cărui limbă n'o cunoști, și ale cărui vorbe nu le pricepi. See, I will send you a nation from far away, O people of Israel, says the Lord; a strong nation and an old nation, a nation whose language is strange to you, so that you may not get the sense of their words.
- ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐφ' ὑμᾶς ἔθνος πῶρονθεν οἶκος ἰσραὴλ λέγει κύριος ἔθνος οὗ οὐκ ἀκούση τῆς φωνῆς τῆς γλώσσης αὐτοῦ
- 16 Tolba lui cu săgeți este ca un mormînt deschis; toți sînt niște viteji. Their arrows give certain death, they are all men of war.
- πάντες ἰσχυροὶ
- 17 El îți va mînca secerișul și pînea, îți va mînca fiii și fiicele, îți va mînca oile și boii, îți va mînca via și smochinul; și îți va trece prin sabie cetățile întărite, în cari te încrezi. They will take all the produce of your fields, which would have been food for your sons and your daughters: they will take your flocks and your herds: they will take all your vines and your fig-trees: with the sword they will make waste your walled towns in which you put your faith.
- καὶ κατέδονται τὸν θερισμὸν ὑμῶν καὶ τοὺς ἄρτους ὑμῶν καὶ κατέδονται τοὺς υἱοὺς ὑμῶν καὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν καὶ κατέδονται τὰ πρόβατα ὑμῶν καὶ τοὺς μόσους ὑμῶν καὶ κατέδονται τοὺς ἀμπέλωνας ὑμῶν καὶ τοὺς συκῶνας ὑμῶν καὶ τοὺς ἐλαιῶνας ὑμῶν καὶ ἀλοήσουσιν τὰς πόλεις τὰς ὀχυρὰς ὑμῶν ἐφ' αἷς ὑμεῖς πεποιθατε ἐπ' αὐταῖς ἐν ῥομφαίᾳ
- 18 Dar, și în zilele acelea, zice Domnul, -nu vă voi nimici de tot. But even in those days, says the Lord, I will not let your destruction be complete.
- καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις λέγει κύριος ὁ θεός σου οὐ μὴ ποιήσω ὑμᾶς εἰς συντέλειαν

- 19 Dacă veți întreba atunci: „Pentru ce ne -a făcut toate acestea Domnul, Dumnezeul nostru?” „Așa le vei răspunde: „După cum voi M'afi părăsit și ați slujit unor dumnezei străini în țara voastră, tot așa acum veți sluji unor străini într'o țară care nu este a voastră!”  
 And it will come about, when you say, Why has the Lord our God done all these things to us? that you will say to them, As you gave me up, making yourselves servants to strange gods in your land, so will you be servants to strange men in a land which is not yours.  
 και ἔσται ὅταν εἰπῆτε τίνος ἕνεκεν ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῖν ἅπαντα ταῦτα καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ἀνθ' ὧν ἐδουλεύσατε θεοὶς ἄλλοτριῶν ἐν τῇ γῆ ὑμῶν οὕτως δουλεύετε ἄλλοτριῶν ἐν γῆ οὐχ ὑμῶν
- 20 „Spuneți lucrul acesta casei lui Iacov, vestiți -l în Iuda, și ziceți:  
 Say this openly in Jacob and give it out in Judah, saying,  
 ἀναγγεῖλατε ταῦτα εἰς τὸν οἶκον ἰακωβ καὶ ἀκουσθήτω ἐν τῷ ἰουδα
- 21 „Ascultați lucrul acesta, popor fără minte, și fără inimă, care are ochi și nu vede, urechi și n'aude!  
 Give ear now to this, O foolish people without sense; who have eyes but see nothing, and ears without the power of hearing:  
 ἀκούσατε δὴ ταῦτα λαὸς μωρὸς καὶ ἀκάρδιος ὀφθαλμοὶ αὐτοῖς καὶ οὐ βλέπουσιν ὅσα αὐτοῖς καὶ οὐκ ἀκούουσιν
- 22 „Nu voiți să vă temeți de Mine, zice Domnul, nu voiți să tremurați înaintea Mea? Eu am pus mări ca hotar nisipul, hotar vecinic, pe care nu trebuie să -l treacă. Și chiar dacă valurile ei se înfurie, tot sînt neputincioase; urlă, dar nu -l trec.  
 Have you no fear of me? says the Lord; will you not be shaking with fear before me, who have put the sand as a limit for the sea, by an eternal order, so that it may not go past it? and though it is eve motion, it is not able to have its way; though the sound of its waves is loud, they are not able to go past it.  
 μὴ ἐμὲ οὐ φοβηθήσεσθε λέγει κύριος ἢ ἀπὸ προσώπου μου οὐκ ἐλάβηθήσεσθε τὸν τάξαντα ἅμμον ὄριον τῇ θαλάσῃ πρόσταγμα αἰώνιον καὶ οὐχ ὑπερβήσεται αὐτὸ καὶ ταραχθήσεται καὶ οὐ δυνήσεται καὶ ἠχήσουσιν τὰ κύματα αὐτῆς καὶ οὐχ ὑπερβήσεται αὐτὸ
- 23 Poporul acesta însă are o inimă dîrză și răzvrătită; se răscoală, și pleacă,  
 But the heart of this people is uncontrolled and turned away from me; they are broken loose and gone.  
 τῷ δὲ λαῷ τούτῳ ἐγενήθη καρδία ἀνήκοος καὶ ἀπειθής καὶ ἐξέκλιναν καὶ ἀπήλθοσαν
- 24 și nu zic în inima lor: „Să ne temem de Domnul, Dumnezeul nostru, care dă ploaie la vreme, ploaie timpurie și fîrzie, și ne păstrează săptămînile hotărîte pentru seceriș.  
 And they do not say in their hearts, Now let us give worship to our God, who gives the rain, the winter and the spring rain, at the right time; who keeps for us the ordered weeks of the grain-cutting.  
 καὶ οὐκ εἶπον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν φοβηθῶμεν δὴ κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν τὸν διδόντα ἡμῖν ὑπέτον πρόμιον καὶ ὄμιμον κατὰ καιρὸν πληρώσεως προστάγματος θερισμοῦ καὶ ἐφόλαξεν ἡμῖν
- 25 „Din pricina nelegiuirilor voastre n'au loc aceste orînduiri, păcatele voastre vă lipsesc de aceste bunătăți.  
 Through your evil-doing these things have been turned away, and your sins have kept back good from you.  
 αἱ ἀνομίαὶ ὑμῶν ἐξέκλιναν ταῦτα καὶ αἱ ἁμαρτία ὑμῶν ἀπέστησαν τὰ ἀγαθὰ ἀφ' ὑμῶν
- 26 Căci în poporul Meu sînt oameni răi; ei pîndesc ca păsărarul care întinde lațuri, întind curse, și prind oameni.  
 For there are sinners among my people: they keep watch, like men watching for birds; they put a net and take men in it.  
 ὅτι εὐρέθησαν ἐν τῷ λαῷ μου ἄσεβεῖς καὶ παγίδας ἔστησαν διαφθεῖραι ἄνδρας καὶ συναλαμβάνουσιν
- 27 Cum se umple o colivie de păsări, așa se umplu casele lor prin vicieșug; așa ajung ei puternici și bogăți.  
 As the fowl-house is full of birds, so are their houses full of deceit: for this reason they have become great and have got wealth.  
 ὡς παγὶς ἐφεσταμένη πλήρης πετεινῶν οὕτως οἱ οἴκοι αὐτῶν πλήρεις δόλου διὰ τοῦτο ἐμεγαλύνθησαν καὶ ἐπλούτησαν
- 28 Se îngrasă, lucesc de grăsimi; întrec orice măsură în rău, nu apără pricina, pricina orfanului, ca să le meargă bine, nu fac dreptate celor lipsiți.  
 They have become fat and strong: they have gone far in works of evil: they give no support to the cause of the child without a father, so that they may do well; they do not see that the poor man gets his rights.  
 καὶ παρέβησαν κρίσιν οὐκ ἔκριναν κρίσιν ὀρφανοῦ καὶ κρίσιν χήρας οὐκ ἐκρίνοσαν
- 29 „Să nu pedepsesc Eu aceste lucruri, zice Domnul, să nu-Mi răzbun Eu pe un asemenea popor?”  
 Am I not to give punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?  
 μὴ ἐπὶ τούτοις οὐκ ἐπισκέψομαι λέγει κύριος ἢ ἐν ἔθνει τῷ τοιούτῳ οὐκ ἐκδικήσει ἡ ψυχὴ μου
- 30 „Grozave lucruri, uricioase lucruri se fac în țară.  
 A thing of wonder and fear has come about in the land;  
 ἔκστασις καὶ φοικτὰ ἐγενήθη ἐπὶ τῆς γῆς
- 31 Proorocii proorocesc neadevăruri, preoții stăpînesc cu ajutorul lor, și poporului Meu îi plac aceste lucruri. Dar ce veți face la urmă?  
 The prophets give false words and the priests give decisions by their direction; and my people are glad to have it so: and what will you do in the end?  
 οἱ προφῆται προφητεύουσιν ἄδικα καὶ οἱ ἱερεῖς ἐπεκρότησαν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ ὁ λαὸς μου ἠγάπησεν οὕτως καὶ τί ποιήσετε εἰς τὰ μετὰ ταῦτα
- 1 „Fugiți, copii ai lui Beniamin, fugiți din mijlocul Ierusalimului, sunați din trâmbiță la Tecoa, ridicăți un semn la Bet-Hacherem! Căci dela miază-noapte se vede venind o nenorocire și un mare prăpăd Go in flight out of Jerusalem, so that you may be safe, you children of Benjamin, and let the horn be sounded in Tekoa, and the flag be lifted up on Beth-haccherem: for evil is looking out from the north and a great destruction.

- 2 Pe frumoasa și supțirica fiică a Sionului, o nimicesc!  
The fair and delicate one, the daughter of Zion, will be cut off by my hand.  
καὶ ἀφαιρεθήσεται τὸ ὕψος σου θύγατερ σιων
- 3 La ea vin păstorii cu turmele lor, își întind corturile în jurul ei, și își pasc fiecare partea lui.` -  
Keepers of sheep with their flocks will come to her; they will put up their tents round her; everyone will get food in his place.  
εἰς αὐτὴν ἤξουσιν ποιμένες καὶ τὰ ποίμνια αὐτῶν καὶ πῆξουσιν ἐπ' αὐτὴν σκηνὰς κύκλω καὶ ποιμανοῦσιν ἕκαστος τῇ χειρὶ αὐτοῦ
- 4 „Pregătiți-vă s'o bateți! Haidem! Să ne suim ziua nameaza mare!`... Vai de noi, căci ziua scade, și umbrele de seară se lungesc.`  
Make war ready against her; up! let us go up when the sun is high. Sorrow is ours! for the day is turned and the shades of evening are stretched out.  
παρασκευάσαθε ἐπ' αὐτὴν εἰς πόλεμον ἀνάστητε καὶ ἀναβῶμεν ἐπ' αὐτὴν μεσημβρίας οὐαὶ ἡμῖν ὅτι κέκλικεν ἡ ἡμέρα ὅτι ἐκλείπουσιν αἱ σκιαὶ τῆς ἑσπέρας
- 5 Haidem să ne suim noaptea! Și să -i dărîmăm casele împărătești!` -  
Up! let us go up by night, and send destruction on her great houses.  
ἀνάστητε καὶ ἀναβῶμεν ἐν τῇ νυκτὶ καὶ διαφθείρωμεν τὰ θεμέλια αὐτῆς
- 6 „Căci așa vorbește Domnul oștirilor: ,Tăiați copaci, și ridicăți șanțuri împotriva Ierusalimului! Aceasta este cetatea care trebuie pedepsită; căci în mijlocul ei este numai apăsare.  
For this is what the Lord of armies has said: Let trees be cut down and an earthwork be placed against Jerusalem: sorrow on the false town! inside her there is nothing but cruel ways.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος ἔκκοψον τὰ ξύλα αὐτῆς ἔκχεον ἐπὶ ἱερουσαλημ δύναμιν ὃ πόλις ψευδῆς ὅλη καταδυναστεία ἐν αὐτῇ
- 7 Cum fișnesc apele dintr'o fîntînă, așa fișnește răutatea ei din ea; nu se aude în ea decît silnicie și prăpăd; durerea și rănila Îmi izbesc fără curmare privirile.  
As the spring keeps its waters cold, so she keeps her evil in her: the sound of cruel and violent behaviour is in her; before me at all times are disease and wounds.  
ὡς ψύχει λάκκος ὕδωρ οὕτως ψύχει κακία αὐτῆς ἀσέβεια καὶ τολαιπωρία ἀκουσθήσεται ἐν αὐτῇ ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς διὰ παντός πόνος καὶ μίστιγι
- 8 Ia învățătură, Ierusalime, ca nu cumva să Mă depărtez de tine, și să fac din tine un pustiu, o țară nelocuită!`  
Undergo teaching, O Jerusalem, or my soul will be turned away from you, and I will make you a waste, an unpeopled land.  
παιδευθήσῃ ἱερουσαλημ μὴ ἀποστή ἢ ψυχὴ μου ἀπὸ σοῦ μὴ ποιήσω σε ἄβατον γῆν ἣτις οὐ κατοικηθήσεται
- 9 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Vor culege rămășițele lui Israel cum se culeg ciorchinile rămase dintr'o vie. Puneți din nou mîna pe ea, ca și culegătorul pe mlădițe.` -  
This is what the Lord of armies has said: Everything will be taken from the rest of Israel as the last grapes are taken from the vine; let your hand be turned to the small branches, like one pulling off grapes.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος καλαμᾶσθε καλαμᾶσθε ὡς ἄμπελον τὰ κατάλοιπα τοῦ ἱσραηλ ἐπιστρέψατε ὡς ὁ τρυγῶν ἐπὶ τὸν κάρταλλον αὐτοῦ
- 10 ,Cui să vorbesc, și pe cine să iau martor ca să m'asculte?` Urechea lor este netăiată împrejmur, și nu sînt în stare să ia aminte. Iată, Cuvîntul Domnului este o ocară pentru ei, și nu le place de el.  
To whom am I to give word, witnessing so that they may take note? see, their ears are stopped, and they are not able to give attention: see, the word of the Lord has been a cause of shame to them, they have no delight in it.  
πρὸς τίνα λαλήσω καὶ διαμαρτύρωμαι καὶ ἀκούσεται ἰδοὺ ἀπερίτμητα τὰ ὄτα αὐτῶν καὶ οὐ δύνανται ἀκοῦειν ἰδοὺ τὸ ῥῆμα κυρίου ἐγένετο αὐτοῖς εἰς ὄνειδισμόν οὐ μὴ βουληθῶσιν αὐτὸ ἀκοῦσαι
- 11 Eu sînt așa de plin de mînia Domnului, că n'o pot opri.` -,Toarnă -o peste copilul de pe uliță, și peste adunările tinerilor. Căci și bărbatul și nevasta vor fi prinși, și bătrînul și cel încărcat de zile.  
For this reason I am full of the wrath of the Lord, I am tired of keeping it in: may it be let loose on the children in the street, and on the band of the young men together: for even the husband with his wife will be taken, the old man with him who is full of days.  
καὶ τὸν θυμόν μου ἐπλησα καὶ ἐπέσχον καὶ οὐ συνετέλεσα αὐτούς ἐκχεῶ ἐπὶ νήπια ἔξωθεν καὶ ἐπὶ συναγωγὴν νεανίσκων ἅμα ὅτι ἀνὴρ καὶ γυνὴ συλλημφθήσονται πρεσβύτερος μετὰ πλήρους ἡμερῶν
- 12 Casele lor vor trece în stăpînirea altora, ogoarele și nevestele lor deasemenea, cînd Îmi voi întinde mîna asupra locuitorilor țării, zice Domnul.`  
And their houses will be handed over to others, their fields and their wives together: for my hand will be stretched out against the people of the land, says the Lord.  
καὶ μεταστραφήσονται αἱ οἰκίαι αὐτῶν εἰς ἐτέρους ἀγροὶ καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὅτι ἐκτενῶ τὴν χειρὰ μου ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην λέγει κύριος
- 13 „Căci dela cel mai mic pînă la cel mai mare, toți sînt lacomi de ciștig; dela prooroc pînă la preot, toți înșală.  
For from the least of them even to the greatest, everyone is given up to getting money; from the prophet even to the priest, everyone is working deceit.  
ὅτι ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου πάντες συνετέλεσαντο ἄνομα ἀπὸ ἱερέως καὶ ἕως ψευδοπροφήτου πάντες ἐποίησαν ψευδῆ
- 14 Leagă în chip ușuratic rana fiicei poporului Meu, zicînd: ,Pace! Pace!` Și totuș nu este pace!  
And they have made little of the wounds of my people, saying, Peace, Peace; when there is no peace.  
καὶ ἰῶντο τὸ σύντριμμα τοῦ λαοῦ μου ἐξουθενοῦντες καὶ λέγοντες εἰρήνη εἰρήνη καὶ ποῦ ἐστὶν εἰρήνη
- 15 Sînt dați de rușine, căci săvîrșesc uriciuni; și totuș nu roșesc, și nu știu de rușine. De aceea vor cădea împreună cu ceice cad, vor fi răsturnați, cînd îi voi pedepsi, zice Domnul.`  
Let them be put to shame because they have done disgusting things. They had no shame, they were not able to become red with shame: so they will come down with those who are falling: when my punishment comes on them, they will be made low, says the Lord.  
κατησχόνθησαν ὅτι ἐξέλιπον καὶ οὐδ' ὡς κατασχόνόμενοι κατησχόνθησαν καὶ τὴν ἀτιμίαν αὐτῶν οὐκ ἔγνωσαν διὰ τοῦτο πεσοῦνται ἐν τῇ πτώσει αὐτῶν καὶ ἐν καιρῷ ἐπισκοπῆς αὐτῶν ἀπολοῦνται εἶπεν κύριος

- 16 Așa vorbește Domnul: „Stați în drumuri, uitați-vă, și întrebați cari sînt cărările cele vechi, care este calea cea bună: umblați pe ea, și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre!” Dar ei răspund: „Nu vrem să umblăm pe ele!”  
**This is what the Lord has said: Take your place looking out on the ways; make search for the old roads, saying, Where is the good way? and go in it that you may have rest for your souls. But they say We will not go in it.**  
*τάδε λέγει κύριος στήτε ἐπὶ ταῖς ὁδοῖς καὶ ἴδετε καὶ ἐρωτήσατε τριβους κυρίου αἰωνίους καὶ ἴδετε ποία ἐστὶν ἡ ὁδὸς ἡ ἀγαθὴ καὶ βαδίσετε ἐν αὐτῇ καὶ εὐρήσετε ἀγνισμόν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν καὶ εἶπαν ὁ πορευσόμεθα*
- 17 „Am pus niște străjeri peste voi: „Fiți cu luare aminte la sunetul trâmbiței!” Dar ei răspund: „Nu vrem să fim cu luare aminte!”  
**And I put watchmen over you, saying, Give attention to the sound of the horn; but they said, We will not give attention.**  
*κατέστακα ἐφ' ὑμᾶς σκοπούς ἀκούσατε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος καὶ εἶπαν οὐκ ἀκουσόμεθα*
- 18 „Deaceea, ascultați, neamuri, și luați seama la ce li se va întimpla, adunare a popoarelor!  
**So then, give ear, you nations, and ...**  
*διὰ τοῦτο ἤκουσαν τὰ ἔθνη καὶ οἱ ποιμαίνοντες τὰ ποίμνια αὐτῶν*
- 19 Ascultă și tu, pămîntule! Iată, voi aduce peste poporul acesta o nenorocire, care va fi rodul gîndurilor lui; căci n'au luat aminte la Cuvintele Mele, și au nesocotit Legea Mea.  
**Give ear, O earth: see, I will make evil come on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not given attention to my words, and they would have nothing to do with my law.**  
*ἀκουε γῆ ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον κακὰ τὸν καρπὸν ἀποστροφῆς αὐτῶν ὅτι τῶν λόγων μου οὐ προσέσχον καὶ τὸν νόμον μου ἀπόσαντο*
- 20 Ce nevoie am Eu de tămîia care vine din Seba, de trestia mirositoare dintr'oa țară depărtată? Arderile voastre de tot nu-Mi plac, și jertfele voastre nu-Mi sînt plăcute.”  
**To what purpose does sweet perfume come to me from Sheba, and spices from a far country? your burned offerings give me no pleasure, your offerings of beasts are not pleasing to me.**  
*ἴνα τί μοι λίβανον ἐκ σαβα φέρετε καὶ κιννάμωμον ἐκ γῆς μακρόθεν τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν οὐκ εἰσιν δεκτά καὶ αἱ θυσίαι ὑμῶν οὐχ ἡδυνάμ μοι*
- 21 Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, voi pune înaintea poporului acestuia niște pietre de poticnire, de cari se vor lovi împreună părinți și fii, vecini și prieteni, și vor pieri.”  
**For this reason the Lord has said, See, I will put stones in the way of this people: and the fathers and the sons together will go falling over them; the neighbour and his friend will come to destruction.**  
*διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον ἀσθένειαν καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν αὐτῇ πατέρες καὶ υἱοὶ ἅμα γείτων καὶ ὁ πλησίον αὐτοῦ ἀπολούνται*
- 22 „Așa vorbește Domnul: „Iată că vine un popor din țara dela miază-noapte, un neam mare se ridică dela marginile pămîntului.  
**The Lord has said, See, a people is coming from the north country, a great nation will be put in motion from the inmost parts of the earth.**  
*τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ λαὸς ἔρχεται ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἔθνη ἐξεγερθήσεται ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς*
- 23 Ei poartă arc și sulită; sînt cumpliți și fără milă; glasul lor urlă ca marea; sînt călări pe cai, și gata de luptă ca un om pregătit de război, împotriva ta, fiindcă a Sionului!  
**Bows and spears are in their hands; they are cruel and have no mercy; their voice is like the thunder of the sea, and they go on horses; everyone in his place like men going to the fight, against you, O daughter of Zion.**  
*τόζον καὶ ζιβύνην κρατήσουσιν ἰταμός ἐστὶν καὶ οὐκ ἐλεήσει φωνὴ αὐτοῦ ὡς θάλασσα κυμαίνουσα ἐφ' ἵπποις καὶ ἄρμασιν παρατάζεται ὡς πύρ εἰς πόλεμον πρὸς σέ θύγατερ σιων*
- 24 La vuietul apropierii lor, mîinile ni se slăbesc, ne apucă groaza, ca durerea unei femei care naște.”  
**The news of it has come to our ears; our hands have become feeble: trouble has come on us and pain, like the pain of a woman in childbirth.**  
*ἠκούσαμεν τὴν ἀκοὴν αὐτῶν παρελύθησαν αἱ χεῖρες ἡμῶν θλίψις κατέσχευ ἡμᾶς ὠδίνες ὡς τικτούσης*
- 25 „Nu ieșiți în ogoare, și nu mergeți pe drumuri! Căci acolo este sabia vrăjmașului, răsپîndind spaima de jur împrejur!  
**Go not out into the field or by the way; for there is the sword of the attacker, and fear on every side.**  
*μὴ ἐκπορεύεσθε εἰς ἀγρὸν καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς μὴ βαδίσετε ὅτι ῥομφαία τῶν ἐχθρῶν παρρικεῖ κυκλόθεν*
- 26 Fiica poporului meu, acopere-te cu un sac și tăvălește-te în cenușă, jălește-te ca după singurul tău fiu, varsă lacrimi, lacrimi amare! Căci pe neașteptate vine pustiitorul peste noi.”  
**O daughter of my people, put on haircloth, rolling yourself in the dust: give yourself to sorrow, as for an only son, with most bitter cries of grief; for he who makes waste will come on us suddenly.**  
*θύγατερ λαοῦ μου περιζωσαι σάκκον κατάπασαι ἐν σποδῷ πένθος ἀγαπητοῦ ποίησαι σεαυτῇ κοπετὸν οἰκτρὸν ὅτι ἐξαίφνης ἦξει ταλαιπωρία ἐφ' ὑμᾶς*
- 27 „Te pusem de pază peste poporul Meu, ca o cetățuie, ca să le cunoști și să le cercetezi calea.  
**I have made you a tester among my people, so that you may have knowledge of their way and put it to the test.**  
*δοκιμαστήν δέδοκά σε ἐν λαοῖς δεδοκιμασμένοις καὶ γνώση με ἐν τῷ δοκιμάσαι με τὴν ὁδὸν αὐτῶν*
- 28 Toți sînt niște răzvrătiți, niște bîrfitori, aramă și fer, toți sînt niște stricați.  
**All of them are turned away, going about with false stories; they are brass and iron: they are all workers of deceit.**  
*πάντες ἀνήκοοι πορευόμενοι σκολιῶς χαλκὸς καὶ σίδηρος πάντες διεφθαρμένοι εἰσὶν*
- 29 Foarele ard, plumbul este topit de foc; degeaba curățesc, căci zgura nu se deslipește.”  
**The blower is blowing strongly, the lead is burned away in the fire: they go on heating the metal to no purpose, for the evil-doers are not taken away.**  
*ἐξέλιπεν φυσητῆρ ἀπὸ πυρός ἐξέλιπεν μόλιθος εἰς κενὸν ἀργυροκόπος ἀργυροκοπεῖ πονηρία αὐτῶν οὐκ ἐτάκη*



- 30 „De aceea se vor numi argint lepădat, căci Domnul i -a lepădat.”  
They will be named waste silver, because the Lord has given them up.  
ἀργύριον ἀποδοκιμασμένον καλέσατε αὐτούς ὅτι ἀπεδοκίμασεν αὐτοὺς κύριος
- 2 „Șezi la poarta Casei Domnului, vestește acolo cuvîntul acesta, și spune: „Ascultați Cuvîntul Domnului, toți bărbații lui Iuda, cari intrați pe aceste porți, ca să vă închinați înaintea Domnului!”  
Take your place in the doorway of the Lord's house, and give out this word there, and say, Give ear to the word of the Lord, all you of Judah who come inside these doors to give worship to the Lord.  
ἀκούσατε λόγον κυρίου πᾶσα ἡ ἰουδαία
- 3 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Îndreptați-vă căile și faptele, și vă voi lăsa să locuiți în locul acesta.  
The Lord of armies, the God of Israel, says, Let your ways and your doings be changed for the better and I will let you go on living in this place.  
τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ διορθώσατε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν καὶ κατοικιῶ ὑμᾶς ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 4 Nu vă hrăniți cu nădejdi înșelătoare, zicînd: „Acesta este Templul Domnului, Templul Domnului, Templul Domnului!”  
Put no faith in false words, saying, The Temple of the Lord, the Temple of the Lord, the Temple of the Lord, are these.  
μὴ πεποιθατε ἐφ' ἑαυτοῖς ἐπὶ λόγοις ψευδέσιν ὅτι τὸ παράπαν οὐκ ὠφελήσουσιν ὑμᾶς λέγοντες ναὸς κυρίου ναὸς κυρίου ἐστίν
- 5 „Căci numai dacă vă veți îndrepta căile și faptele, dacă veți înfăptui dreptatea unii față de alții,  
For if your ways and your doings are truly changed for the better; if you truly give right decisions between a man and his neighbour;  
ὅτι ἐὰν διορθοῦντες διορθώσητε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν καὶ ποιῶντες ποιήσητε κρίσιν ἀνὰ μέσον ἀνδρῶς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πλησίον αὐτοῦ
- 6 dacă nu veți asupri pe străin, pe orfan și pe văduvă, dacă nu veți vărsa sînge nevinovat în locul acesta, și dacă nu veți merge după alți dumnezei, spre nenorocirea voastră,  
If you are not cruel to the man from a strange country, and to the child without a father, and to the widow, and do not put the upright to death in this place, or go after other gods, causing damage to yourselves:  
καὶ προσήλυτον καὶ ὄρφανὸν καὶ χήραν μὴ καταδυναστεύσητε καὶ αἵμα ἄθῳν μὴ ἐκχέητε ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ ὀπίσω θεῶν ἀλλοτριῶν μὴ πορεύσητε εἰς κακὸν ὑμῖν
- 7 numai așa vă voi lăsa să locuiți în locul acesta, în țara pe care am dat -o părinților voștri, din vecinicie în vecinicie.  
Then I will let you go on living in this place, in the land which I gave to your fathers in the past and for ever.  
καὶ κατοικιῶ ὑμᾶς ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐν γῆ ἣ ἔδωκα τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐξ αἰῶνος καὶ ἔως αἰῶνος
- 8 Dar iată că voi vă hrăniți cu nădejdi înșelătoare, cari nu slujesc la nimic.  
See, you put your faith in false words which are of no profit.  
εἰ δὲ ὑμεῖς πεποιθατε ἐπὶ λόγοις ψευδέσιν ὅθεν οὐκ ὠφεληθήσεσθε
- 9 Cum? Furați, ucideți, preacurviți, jurați strîmb, aduceți tîmîie lui Baal, mergeți după alți dumnezei pe cari nu -i cunoașteți!...  
Will you take the goods of others, put men to death, and be untrue to your wives, and take false oaths, and have perfumes burned to the Baal, and go after other gods which are strange to you;  
καὶ φονεῦτε καὶ μοιχᾶσθε καὶ κλέπτετε καὶ ὀμνύετε ἐπ' ἀδίκῳ καὶ ἐθυμιάτε τῇ βααλ καὶ ἐπορεύεσθε ὀπίσω θεῶν ἀλλοτριῶν ὧν οὐκ οἶδατε τοῦ κακῶς εἶναι ὑμῖν
- 10 Și apoi veniți să vă înfățișați înaintea Mea, în Casa aceasta peste care este chemat Numele Meu și ziceți: „Sîntem izbăviți!” ... ca iarăș să faceți toate aceste urîciuni!  
And come and take your place before me in this house, which is named by my name, and say, We have been made safe; so that you may do all these disgusting things?  
καὶ ἦλθετε καὶ ἔστητε ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν τῷ οἴκῳ ὃ ἔπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ καὶ εἶπατε ἀπεσχήμεθα τοῦ μὴ ποιεῖν πάντα τὰ βδελύγματα ταῦτα
- 11 „Este Casa aceasta peste care este chemat Numele Meu, o peșteră de tîlhari înaintea voastră?” „Eu însumi văd lucrul acesta, zice Domnul!”  
Has this house, which is named by my name, become a hole of thieves to you? Truly I, even I, have seen it, says the Lord.  
μὴ σπήλαιον ληστῶν ὁ οἶκός μου ὃ ἔπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ ἐκεῖ ἐνώπιον ὑμῶν καὶ ἐγὼ ἰδοὺ ἔώρακα λέγει κύριος
- 12 „Duceți-vă dar la locul care-Mi fusese închinat la Silo, unde pusesem să locuiescă odinioară Numele Meu, și vedeți ce i-am făcut, din pricina răutății poporului Meu Israel!  
But go now to my place which was in Shiloh, where I put my name at first, and see what I did to it because of the evil-doing of my people Israel.  
ὅτι πορεύθητε εἰς τὸν τόπον μου τὸν ἐν σηλωμ ὃ κατεσκίνωσα τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ ἔμπροσθεν καὶ ἴδετε ἃ ἐποίησα αὐτῷ ἀπὸ προσώπου κακίας λαοῦ μου ἰσραηλ
- 13 „Și acum, fiindcă ați făcut toate aceste fapte, zice Domnul, fiindcă v'am vorbit dis de dimineață, și n'ați ascultat, fiindcă v'am chemat și n'ați răspuns,  
And now, because you have done all these works, says the Lord, and I sent my word to you, getting up early and sending, but you did not give ear; and my voice came to you, but you gave no answer:  
καὶ νῦν ἀνθ' ὧν ἐποιήσατε πάντα τὰ ἔργα ταῦτα καὶ ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐκ ἠκούσατε μου καὶ ἐκάλεσα ὑμᾶς καὶ οὐκ ἀπεκρίθητε
- 14 voi face Casei peste care este chemat Numele Meu, în care vă puneți încrederea, și locului pe care vi l-am dat vouă și părinților voștri, le voi face întocmai cum am făcut lui Silo.  
For this reason I will do to the house which is named by my name, and in which you have put your faith, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.  
καὶ ποιήσω τῷ οἴκῳ τούτῳ ὃ ἔπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ ἐφ' ὃ ὑμεῖς πεποιθατε ἐπ' αὐτῷ καὶ τῷ τόπῳ ὃ ἔδωκα ὑμῖν καὶ τοῖς πατράσιν ὑμῶν καθὼς ἐποίησα τῇ σηλωμ
- 15 Și vă voi lepăda dela Fața Mea, cum am lepădat pe toți frații voștri, pe toată sămînța lui Efraim!”  
And I will send you away from before my face, as I have sent away all your brothers, even all the seed of Ephraim.  
καὶ ἀπορρίψω ὑμᾶς ἀπὸ προσώπου μου καθὼς ἀπέρριψα τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν πᾶν τὸ σπέρμα εφραιμ

- 16 „Tu însă nu mijloci pentru poporul acesta, nu înalța nici cereri, nici rugăciuni pentru ei, și nu stăruie pe lângă Mine; căci nu te voi asculta!  
And as for you (Jeremiah), make no prayers for this people, send up no cry or prayer for them, make no request for them to me: for I will not give ear.  
καὶ σὺ μὴ προσεύχου περὶ τοῦ λαοῦ τούτου καὶ μὴ ἀξίου τοῦ ἐλεηθῆναι αὐτοὺς καὶ μὴ εὐχου καὶ μὴ προσέλθης μοι περὶ αὐτῶν ὅτι οὐκ εἰσακούσομαι
- 17 Nu vezi ce fac ei în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului?  
Do you not see what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem?  
ἢ οὐχ ὄρας τί αὐτοὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς ἱερουσαλημ
- 18 Copiii strîng lemne, părinții aprind focul, și femeile frămîntă plămădeala, ca să pregătească turte împărătesei cerului, și să toarne jertfe de băutură altor dumnezei, ca să Mă mînie.``  
The children go for wood, the fathers get the fire burning, the women are working the paste to make cakes for the queen of heaven, and drink offerings are drained out to other gods, moving me to wrath.  
οἱ υἱοὶ αὐτῶν συλλέγουσιν ξύλα καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καίουσι πῦρ καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν τρίβουσιν σταῖς τοῦ ποιήσαι χουῶνας τῆ στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔσπεισαν σπονδὰς θεοῖς ἄλλοτριῶς ἵνα παροργίσωσίν με
- 19 „Pe Mine Mă mînie ei oare? zice Domnul; nu pe ei înșiși, spre rușinea lor?``  
Are they moving me to wrath? says the Lord; are they not moving themselves to their shame?  
μὴ ἐμὲ αὐτοὶ παροργίζουσιν λέγει κύριος οὐχὶ ἑαυτούς ὅπως καταισχυνθῆ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
- 20 „De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, mînia și urgia Mea se vor vărsa peste locul acesta, peste oameni și dobitoace, peste copacii de pe cîmp și peste roadele pămîntului; și va arde, și nu s va stinge.``  
So this is what the Lord God has said: See, my wrath and my passion will be let loose on this place, on man and beast, and on the trees of the field, and on the produce of the earth; it will be burning and will not be put out.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ὄργη καὶ θυμὸς μου ζεῖται ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πᾶν ξύλον τοῦ ἀγροῦ αὐτῶν καὶ ἐπὶ πάντα τὰ γενήματα τῆς γῆς καὶ ἰσθῆναι καὶ οὐ σβεσθήσεται
- 21 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Adăugați arderile voastre de tot la jertfele voastre, și mîncăți-le carnea!  
These are the words of the Lord of armies, the God of Israel: Put your burned offerings with your offerings of beasts, and take flesh for your food.  
τάδε λέγει κύριος τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν συναγάγετε μετὰ τῶν θυσιῶν ὑμῶν καὶ φάγετε κρέα
- 22 Căci n'am vorbit nimic cu părinții voștri și nu le-am dat nici o poruncă, cu privire la arderi de tot și jertfe, în ziua cînd i-am scos din țara Egiptului.  
For I said nothing to your fathers, and gave them no orders, on the day when I took them out of Egypt, about burned offerings or offerings of beasts:  
ὅτι οὐκ ἐλάλησα πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν καὶ οὐκ ἐνετείλαμην αὐτοῖς ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἀνήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου περὶ ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας
- 23 Ci iată porunca pe care le-am dat -o: „Ascultați glasul Meu, și Eu voi fi Dumnezeuul vostru, iar voi veți fi poporul Meu; umblați pe toate căile pe cari vi le-am poruncit, ca să fiți fericiți.``  
But this was the order I gave them, saying, Give ear to my voice, and I will be your God, and you will be my people: go in all the way ordered by me, so that all may be well for you.  
ἀλλ' ἢ τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐνετείλαμην αὐτοῖς λέγων ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς θεόν καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς λαόν καὶ πορεύεσθε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς μου αἷς ἂν ἐντελωμαι ὑμῖν ὅπως ἂν εὖ ᾖ ὑμῖν
- 24 Dar ei n'au ascultat, și n'au luat aminte, ci au urmat sfaturile și pornirile inimii lor rele, au dat înapoi și n'au mers înainte.  
But they took no note and did not give ear, but were guided by the thoughts and the pride of their evil hearts, going back and not forward.  
καὶ οὐκ ἤκουσάν μου καὶ οὐ προσέσχεν τὸ οὖς αὐτῶν ἀλλ' ἐπορεύθησαν ἐν τοῖς ἐνθυμήμασιν τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς κακῆς καὶ ἐγενήθησαν εἰς τὰ ὀπισθεν καὶ οὐκ εἰς τὰ ἔμπροσθεν
- 25 Din ziua cînd au ieșit părinții voștri din Egipt, pînă în ziua de azi, v'am trimes pe toți slujitorii Mei, proorocii, i-am trimes în fiecare zi, de dimineață.  
From the day when your fathers came out of Egypt till this day, I have sent my servants the prophets to you, getting up early every day and sending them:  
ἀπ' ἧς ἡμέρας ἐξῆλθοσαν οἱ πατέρες αὐτῶν ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐξαπέστειλα πρὸς ὑμᾶς πάντας τοὺς δούλους μου τοὺς προφήτας ἡμέρας καὶ ὄρθρου καὶ ἀπέστειλα
- 26 Dar ei nu M-au ascultat, n'au luat aminte; și-au întepenit gîtul, și au făcut mai rău de cît părinții lor.  
But still they took no note and would not give ear, but they made their necks stiff, doing worse than their fathers.  
καὶ οὐκ ἤκουσάν μου καὶ οὐ προσέσχεν τὸ οὖς αὐτῶν καὶ ἐσκήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὲρ τοὺς πατέρας αὐτῶν
- 27 Și chiar dacă le vei spune toate aceste lucruri, tot nu te vor asculta; și dacă vei striga la ei, nu-ți vor răspunde.  
And you are to say all these words to them, but they will not give ear to you: you will send out your voice to them, but they will give no answer.  
27-28 καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦτον τοῦτο τὸ ἔθνος ὃ οὐκ ἤκουσεν τῆς φωνῆς κυρίου οὐδὲ ἐδέξατο παιδείαν ἐξέλιπεν ἡ πίστις ἐκ στόματος αὐτῶν
- 28 De aceea, spune-le: „Acesta este poporul care n'ascultă glasul Domnului, Dumnezeului său, și care nu vrea să ia învătătură; s'a dus adevărul, a fugit din gura lor.``  
And you are to say to them, This is the nation which has not given ear to the voice of their God, or taken his teaching to heart: good faith is dead and is cut off from their mouths.  
27-28
- 29 Acum, tunde-ți părul, Ierusalime, și aruncă -l departe; suie-te pe înălțimi, și fă o cîntare de jale! Căci Domnul lapădă și îndepărtează neamul de oameni, care I -a afitat urgia.  
Let your hair be cut off, O Jerusalem, and let it go, and let a song of grief go up on the open hilltops; for the Lord is turned away from the generation of his wrath and has given them up.  
κεῖραι τὴν κεφαλὴν σου καὶ ἀπόρριπτε καὶ ἀνάλαβε ἐπὶ χειλῶν θρηῶν ὅτι ἀπεδοκίμασεν κύριος καὶ ἀπόσαστο τὴν γενεὰν τὴν ποιοῦσαν ταῦτα

- 30 Căci copiii lui Iuda au făcut ce este rău înaintea Mea, zice Domnul; și-au așezat urfciunile lor în Casa peste care este chemat Numele Meu, ca s'o spurce.  
For the children of Judah have done what is evil in my eyes, says the Lord: they have put their disgusting images in the house which is named by my name, making it unclean.  
ὅτι ἐποίησαν οἱ υἱοὶ ἰουδα τὸ πονηρὸν ἐναντίον ἐμοῦ λέγει κύριος ἔταξαν τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐν τῷ οἴκῳ οὗ ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτὸν τοῦ μᾶναι αὐτὸν
- 31 Au zidit și locuri înalte la Tofet, în valea Ben-Hinom, ca să-și ardă în foc pe fiii și fiicele lor: lucru pe care Eu nu -l poruncisem, și nici nu-Mi trecuse prin minte.``  
And they have put up the high place of Topheth in the valley of the son of Hinnom, burning their sons and their daughters there in the fire; a thing which was not ordered by me and never came into mind.  
καὶ ἠκοδόμησαν τὸν βωμὸν τοῦ ταφεθ ὅς ἐστιν ἐν φάραγγι υἱοῦ εννομ τοῦ κατακαίειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἐν πυρὶ ὃ οὐκ ἐνετελέσθη αὐτοῖς καὶ οὐ διενοήθη ἐν τῇ καρδίᾳ μου
- 32 „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, când nu se va mai zice Tofet și valea Ben-Hinom, ci se va zice valea măcelului, și se vor îngropa morții la Tofet, din lipsă de loc.  
For this cause, the days are coming, says the Lord, when it will no longer be named Topheth, or, The valley of the son of Hinnom, but, The valley of Death: for they will put the dead into the earth in Topheth till there is no more room.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ οὐκ ἔροῦσιν ἔτι βωμὸς τοῦ ταφεθ καὶ φάραγξ υἱοῦ εννομ ἀλλ' ἡ φάραγξ τῶν ἀνηρημένων καὶ θάψουσιν ἐν τῷ ταφεθ διὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν τόπον
- 33 Trupurile moarte ale acestui popor vor fi hrana păsărilor cerului și a fiarelor pământului; și nimeni nu le va speria.  
And the bodies of this people will be food for the birds of heaven and for the beasts of the earth; and there will be no one to send them away.  
καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ τοῦ λαοῦ τούτου εἰς βρῶσιν τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀποσοβὼν
- 34 Voi face astfel să înceteze în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei, căci țara va ajunge un pustiu!``  
And in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, I will put an end to the laughing voices, the voice of joy and the voice of the newly-married man and the voice of the bride: for the land will become a waste.  
καὶ καταλύσω ἐκ πόλεων ἰουδα καὶ ἐκ διόδων ἱερουσαλημ φωνὴν εὐφραينوμένων καὶ φωνὴν χαϊρόντων φωνὴν νυμφίου καὶ φωνὴν νύμφης ὅτι εἰς ἐρήμωσιν ἔσται πᾶσα ἡ γῆ
- 1 „În vremea aceea, zice Domnul, se vor scoate din mormintele lor oasele împăraților lui Iuda, oasele căpeteniilor lui, oasele preoților, oasele proorocilor, și oasele locuitorilor Ierusalimului.  
At that time, says the Lord, they will take the bones of the kings of Judah, and the bones of his rulers, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the people of Jerusa out of their resting-places:  
ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγει κύριος ἐξοίσουσιν τὰ ὀστᾶ τῶν βασιλέων ἰουδα καὶ τὰ ὀστᾶ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ καὶ τὰ ὀστᾶ τῶν ἱερέων καὶ τὰ ὀστᾶ τῶν προφητῶν καὶ τὰ ὀστᾶ τῶν κατοικοῦντων ἱερουσαλημ ἐκ τῶν τάφων αὐτῶν
- 2 Le vor întinde în fața soarelui, în fața lunii, și în fața întregii oștiri a cerurilor, pe cari i-au iubit ei, căroră le-au slujit, pe cari i-au urmat, pe cari i-au căutat și înaintea căroră s'au închinat. Nu le vor strînge, nici nu le vor mai îngropa, și se vor face gunoi pe pămînt.  
And they will put them out before the sun and the moon and all the stars of heaven, whose lovers and servants they have been, after whom they have gone, to whom they have made prayers, and to whom they have given worship: they will not be put together or placed in the earth; they will be waste on the face of the earth.  
καὶ ψύξουσιν αὐτὰ πρὸς τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην καὶ πρὸς πάντας τοὺς ἀστέρας καὶ πρὸς πᾶσαν τὴν στρατιὰν τοῦ οὐρανοῦ ἃ ἠγάπησαν καὶ οἷς ἐδοῦλευσαν καὶ ὧν ἐπορεύθησαν ὀπίσω αὐτῶν καὶ ὧν ἀντείχοντο καὶ οἷς προσεκύνησαν αὐτοῖς οὐ κοπήσονται καὶ οὐ ταφήσονται καὶ ἔσονται εἰς παράδειγμα ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς
- 3 Toți ceice vor rămînea din acest neam rău, vor dori mai degrabă moartea de cît viața, în toate locurile unde îi voi izgoni, zice Domnul oștirilor.``  
And death will be desired more than life by the rest of this evil family who are still living in all the places where I have sent them away, says the Lord of armies.  
ὅτι εἴλοντο τὸν θάνατον ἢ τὴν ζωὴν καὶ πᾶσιν τοῖς καταλοιποῖς τοῖς καταλειφθεῖσιν ἀπὸ τῆς γενεᾶς ἐκείνης ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἐὰν ἐξώσω αὐτοὺς ἐκεῖ
- 4 „Spune-le: „Așa vorbește Domnul: „Cine cade și nu se mai scoală? „Sau cine se abate fără se se întoarce iarăș?``  
Further, you are to say to them, This is what the Lord has said: Will those who are falling not be lifted up again? will he who has gone away not come back?  
ὅτι τάδε λέγει κύριος μὴ ὁ πίπτων οὐκ ἀνίσταται ἢ ὁ ἀποστρέφων οὐκ ἐπιστρέφει
- 5 „Pentruce dar poporul acesta al Ierusalimului se lasă dus în necurmăte rătăciri, stăruiesc în înșelătorie, și nu vor să se întoarce la Dumnezeu?  
Why do these people of Jerusalem go back, for ever turning away? they will not give up their deceit, they will not come back.  
διὰ τί ἀπέστρεψεν ὁ λαός μου οὗτος ἀποστροφήν ἀνιδιῆ καὶ κατεκρατήθησαν ἐν τῇ προαιρέσει αὐτῶν καὶ οὐκ ἠθέλησαν τοῦ ἐπιστρέψαι
- 6 „Căci Eu sînt cu luare aminte, și aud că ei nu vorbesc cum ar trebui; niciunul nu se căiește de răutatea lui, și nu zice: „Ce am făcut?`` Ci toți își încep din nou alergarea, ca un cal care se aruncă la luptă.  
I took note and gave ear, but no one said what is right: no man had regret for his evil-doing, saying, What have I done? everyone goes off on his way like a horse rushing to the fight.  
ἐνωτίσασθε δὴ καὶ ἀκούσατε οὐχ οὕτως λαλήσουσιν οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος μετανοῶν ἀπὸ τῆς κακίας αὐτοῦ λέγων τί ἐποίησα διέλειπεν ὁ τρέχων ἀπὸ τοῦ δρόμου αὐτοῦ ὡς ἵππος κἀθιδρὸς ἐν χρεμετισμῷ αὐτοῦ
- 7 Chiar și cocosfîrcul își cunoaște vremea pe ceruri; turtureaua, rîndunica și cocorul își păzesc vremea venirii lor; dar poporul Meu nu cunoaște Legea Domnului!``  
Truly, the stork in the heavens is conscious of her fixed times; the dove and the swallow and the crane keep to the times of their coming; but my people have no knowledge of the law of the Lord.  
καὶ ἡ ασιδα ἐν τῷ οὐρανῷ ἔγνω τὸν καιρὸν αὐτῆς τρυγῶν καὶ χελιδὼν ἀγροῦ στρουθία ἐφύλαξαν καιροὺς εἰσόδων αὐτῶν ὃ δὲ λαός μου οὐκ ἔγνω τὰ κρίματα κυρίου
- 8 Cum puteți voi să ziceți: „Sîntem înțelepți, și Legea Domnului este cu noi?`` „Cu adevărat, degeaba s'a pus la lucru pana mincinoasă a cărturarilor.  
How is it that you say, We are wise and the law of the Lord is with us? But see, the false pen of the scribes has made it false.  
πῶς εἰπεῖτε ὅτι σοφοὶ ἔσμεν ἡμεῖς καὶ νόμος κυρίου ἐστὶν μεθ' ἡμῶν εἰς μάτην ἐγενήθη σχοῖνος ψευδῆς γραμματεῦσιν

- 9 **Înțelepții sînt dați de rușine, sînt uimiți, sînt prinși; căci au nesocotit Cuvîntul Domnului, și ce înțelepciune au ei?**  
**The wise men are shamed, they are overcome with fear and taken: see, they have given up the word of the Lord; and what use is their wisdom to them?**  
 ἤσχύνθησαν σοφοὶ καὶ ἐποήθησαν καὶ ἐάλωσαν ὅτι τὸν λόγον κυρίου ἀπεδοκίμασαν σοφία τίς ἐστὶν ἐν αὐτοῖς
- 10 **De aceea, pe nevestele lor le voi da altora, și ogoarele lor altor stăpîni. Căci dela cel mai mic pînă la cel mai mare, toți sînt lacomi de cîștig mîrșav, dela prooroc pînă la preot, toți înșală!**  
**So I will give their wives to others, and their fields to those who will take them for themselves: for everyone, from the least to the greatest, is given up to getting money; from the priest even to the prophet, everyone is false.**  
 διὰ τοῦτο δώσω τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἑτέροις καὶ τοὺς ἀγροὺς αὐτῶν τοῖς κληρονόμοις
- 13 **„Vreau să isprăvesc cu ei, zice Domnul. Nu vor mai fi struguri în vie, nici smochine în smochin, și frunzele se vor vesteji. Le voi da celor ce vor trece peste ele.”**  
**I will put an end to them completely, says the Lord: there are no grapes on the vine and no figs on the fig-tree, and the leaf is dry.**  
 καὶ συνάξουσιν τὰ γενήματα αὐτῶν λέγει κύριος οὐκ ἔστιν σταφυλὴ ἐν ταῖς ἀμπέλοις καὶ οὐκ ἔστιν σῦκα ἐν ταῖς συκαῖς καὶ τὰ φύλλα κατερρώηκεν
- 14 **„Pentruce ședem jos?”** „Strîngeți-vă, și haidem în cetățile întărite, ca să pierim acolo! Căci Domnul, Dumnezeuul nostru, ne sortește la moarte, ne dă să bem ape otrăvite, pentru că am păcătuit împotrî Domnului.  
**Why are we seated doing nothing? come together, and let us go to the walled towns, and let destruction overtake us there, for the Lord our God has sent destruction on us, and given us bitter water for our drink, because we have done evil against the Lord.**  
 ἐπὶ τί ἡμεῖς καθήμεθα συνάχθητε καὶ εἰσελθόμεν εἰς τὰς πόλεις τὰς ὀχυρὰς καὶ ἀπορριφώμεν ὅτι ὁ θεὸς ἀπέρριψεν ἡμᾶς καὶ ἐπότισεν ἡμᾶς ὕδωρ χολῆς ὅτι ἡμάρτομεν ἐναντίον αὐτοῦ
- 15 **Așteptam pacea, și nu vine nimic mai bun; o vreme de vindecare, și iată groaza!”**  
**We were looking for peace, but no good came; and for a time of well-being, but there is only a great fear.**  
 συνήχθημεν εἰς εἰρήνην καὶ οὐκ ἦν ἀγαθὰ εἰς καιρὸν ἰάσεως καὶ ἰδοὺ σπουδὴ
- 16 **„Sforăitul cailor săi se aude dinspre Dan și de vuietul nechezatului lor se cutremură toată țara; vin, mănîncă țara și ce cuprinde ea, cetatea și pe cei ce o locuiesc.”**  
**The loud breathing of the horses comes to our ears from Dan: at the sound of the outcry of his war-horses, all the land is shaking with fear; for they have come, and have made a meal of the land and everything in it; the town and the people living in it.**  
 ἐκ δαν ἀκουσόμεθα φωνὴν ὀξύτητος ἵππων αὐτοῦ ἀπὸ φωνῆς χρεμετισμοῦ ἵππασίας ἵππων αὐτοῦ ἐσεισθή πᾶσα ἡ γῆ καὶ ἤξει καὶ καταφάγεται τὴν γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς πόλιν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ
- 17 **„Căci iată că trimet între voi niște șerpi, niște basilici, împotriva cărora nu este niciun descîntec, și vă vor mușca, zice Domnul.”**  
**See, I will send snakes and poison-snakes among you, against which the wonder-worker has no power; and they will give you wounds which may not be made well, says the Lord.**  
 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω εἰς ὑμᾶς ὄφεις θανατοῦντας οἷς οὐκ ἔστιν ἐπῆσαι καὶ δῆξονται ὑμᾶς
- 18 **„Aș vrea să-mi alin durerea; dar mă doare inima în mine.**  
**Sorrow has come on me! my heart in me is feeble.**  
 ἀνίατα μετ' ὀδύνης καρδίας ὑμῶν ἀπορουμένης
- 19 **Iată, strigătele fiicei poporului meu răsună dintr'o țară depărtată.”** „Nu mai este Domnul în Sion?” „Nu mai este în ea împăratul ei?” „Pentru ce M'au mîniat ei cu chipurile lor cioplite, cu idoli strîini?”  
**The voice of the cry of the daughter of my people comes from a far land: Is the Lord not in Zion? is not her King in her? Why have they made me angry with their images and their strange gods which are no gods?**  
 ἰδοὺ φωνὴ κραυγῆς θυγατρὸς λαοῦ μου ἀπὸ γῆς μακρόθεν μὴ κύριος οὐκ ἔστιν ἐν σιων ἢ βασιλεὺς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ διὰ τί παρώργισάν με ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν καὶ ἐν ματαίοις ἀλλοτριῶς
- 20 **„Secerîșul a trecut, vara s'a isprăvit, și noi tot nu sîntem mîntuiți!”**  
**The grain-cutting is past, the summer is ended, and no salvation has come to us.**  
 διῆλθεν θέρος παρήλθεν ἄμητος καὶ ἡμεῖς οὐ διεσώθημεν
- 21 **„Sînt zdrobit de durerea fiicei poporului meu, mă doare, m'apucă groaza.**  
**For the destruction of the daughter of my people I am broken: I am dressed in the clothing of grief; fear has taken me in its grip.**  
 ἐπὶ συντρίμματι θυγατρὸς λαοῦ μου ἐσκοτώθην ἀπορία κατῖχουσάν με ὠδίνες ὡς τικτούσης
- 22 **Nu este nici un leac alinător în Galaad? Nu este niciun doftor acolo? Pentruce nu se face dar vindecarea fiicei poporului meu?”**  
**Is there no life-giving oil in Gilead? is there no expert in medical arts? why then have my people not been made well?**  
 μὴ ῥητίνη οὐκ ἔστιν ἐν γαλααδ ἢ ἱατρὸς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ διὰ τί οὐκ ἀνέβη ἴσως θυγατρὸς λαοῦ μου
- 1 **„O! de mi-ar fi capul plin cu apă, de mi-ar fi ochii un izvor de lacrimi, aș plînge zi și noapte pe morții fiicei poporului meu!**  
**If only my head was a stream of waters and my eyes fountains of weeping, so that I might go on weeping day and night for the dead of the daughter of my people!**  
 τίς δόχη μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ σταθμὸν ἔσχατον καὶ καταλειψῶ τὸν λαόν μου καὶ ἀπελεύσομαι ἀπ' αὐτῶν ὅτι πάντες μοιχῶνται σύνοδος ἀθετούντων
- 2 **O! dac'aș avea un han de călători în pustie, aș părăsi pe poporul meu, și m'aș depărta de el! Căci toți sînt niște precurvari și o ceată de mișei.”**  
**If only I had in the waste land a night's resting-place for travellers, so that I might go away, far from my people! for they are all untrue, a band of false men.**  
 καὶ ἐνέταιναν τὴν γλῶσσαν αὐτῶν ὡς τόξον ψεῦδος καὶ οὐ πίστις ἐνίσχυσεν ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι ἐκ κακῶν εἰς κακὰ ἐξήλθοσαν καὶ ἐμε οὐκ ἔγνωσαν

- 3 „Au limba întinsă ca un arc și aruncă minciuna; și nu prin adevăr sînt ei puternici în țară; căci merg din răutate în răutate, și nu Mă cunosc, zice Domnul.”  
 Their tongues are bent like a bow to send out false words: they have become strong in the land, but not for good faith: they go on from evil to evil, and they have no knowledge of me, says the Lord.  
 ἔκαστος ἀπὸ τοῦ πλησίον αὐτοῦ φυλάσασθε καὶ ἐπ' ἀδελφοῖς αὐτῶν μὴ πεποιθήατε ὅτι πᾶς ἀδελφὸς πτέρνη πτερνιεῖ καὶ πᾶς φίλος δολίως πορεύεται
- 4 „Fiecare să se păzească de prietenul lui, și să nu se încreadă în niciunul din frații săi; căci orice frate caută să înșele, și orice prieten umblă cu birfeli.  
 Let everyone keep watch on his neighbour, and put no faith in any brother: for every brother will certainly be tricking his brother, and every neighbour will go about saying evil.  
 ἔκαστος κατὰ τοῦ φίλου αὐτοῦ καταπαίξεται ἀλήθειαν οὐ μὴ λαλήσωσιν μεμάθηκεν ἢ γλώσσα αὐτῶν λαλεῖν ψευδῆ ἠδίκησαν καὶ οὐ διέλιπον τοῦ ἐπιστρέψαι
- 5 Se trag pe sfoară unii pe alții, și nu spun adevărul; își deprind limba să mintă, și se trudesesc să facă rău.” -  
 Everyone will make sport of his neighbour with deceit, not saying what is true: their tongues have been trained to say false words; they are twisted, hating to come back.  
 τόκος ἐπὶ τόκῳ δόλος ἐπὶ δόλῳ οὐκ ἤθελον εἰδέναι με
- 6 „Locuința ta este în mijlocul fățarniciei, și, de fățarnici ce sînt, nu vor să Mă cunoască, -zice Domnul.” -  
 There is wrong on wrong, deceit on deceit; they have given up the knowledge of me, says the Lord.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ πυρώσω αὐτοὺς καὶ δοκιμῶ αὐτούς ὅτι ποιήσω ἀπὸ προσώπου πονηρίας θυγατρὸς λαοῦ μου
- 7 „De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată, îi voi topi în cuptor, și îi voi încerca. Căci cum aș putea să mă port altfel cu fiica poporului Meu?  
 So the Lord of armies has said, See, I will make them soft in the fire and put them to the test; this I will do because of their evil-doing.  
 βολὴς τιτρώσκουσα ἢ γλώσσα αὐτῶν δόλια τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτῶν τῷ πλησίον αὐτοῦ λαλεῖ εἰρηνικὰ καὶ ἐν ἑαυτῷ ἔχει τὴν ἔχθραν
- 8 Limba lor este o săgeată ucigătoare, nu spun de cît minciuni; cu gura vorbesc aproapei lor de pace, și în fundul inimii îi întind curse.  
 His tongue is an arrow causing death; the words of his mouth are deceit: he says words of peace to his neighbour, but in his heart he is waiting secretly for him.  
 μὴ ἐπὶ τούτοις οὐκ ἐπισκέψομαι λέγει κύριος ἢ ἐν λαῷ τῷ τοιοῦτῳ οὐκ ἐκδικήσει ἢ ψυχὴ μου
- 9 Să nu -i pedepsesc Eu pentru aceste lucruri, zice Domnul, să nu-mi răzbun Eu pe un asemenea popor?”  
 Am I not to send punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?  
 ἐπὶ τὰ ὅρη λάβετε κοπετὸν καὶ ἐπὶ τὰς τρίβους τῆς ἐρήμου θρηῖνον ὅτι ἐξέλιπον παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους οὐκ ἤκουσαν φωνὴν ὑπάρξεως ἀπὸ πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἕως κτηνῶν ἐξέστησαν ὄχοι το
- 10 „Munții vreau să -i plîng și să gem pentru ei, pentru cîmpiile pustiite vreau să fac o jălanie; căci sînt arse de tot, și nimeni nu mai trece prin ele; nu se mai aude în ele behăitul turmelor; păsările cerul i dobitoacele au fugit și au pierit. -  
 Give yourselves to weeping, crying out in sorrow for the mountains; and for the fields of the waste land send up a song of grief, because they are burned up, so that no one goes through; there is no sound of cattle; the bird of the heavens and the beast are in flight and are gone.  
 καὶ δώσω τὴν ἱερουσαλημ εἰς μετοικίαν καὶ εἰς κατοικητήριον δρακόντων καὶ τὰς πόλεις ἰουδα εἰς ἀφανισμόν θήσομαι παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι
- 11 Voi face și Ierusalimul un morman de pietre, o viziună de șacali, și cetățile lui Iuda le voi preface într'un pustiu fără locuitori.  
 And I will make Jerusalem a mass of broken stones, the living-place of jackals; and I will make the towns of Judah a waste, with no man living there.  
 τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ συνετός καὶ συνέτω τοῦτο καὶ ὃ λόγος στόματος κυρίου πρὸς αὐτόν ἀναγγειλᾶτω ὑμῖν ἔνεκεν τίνος ἀπόλετο ἡ γῆ ἀνήφθη ὡς ἐρημος παρὰ τὸ μὴ διοδεύεσθαι αὐτήν
- 12 Unde este omul înțelept care să înțeleagă aceste lucruri? Să spună acela, căruia i -a vorbit gura Domnului, penține este nimicită țara, arsă ca un pustiu pe unde nu mai trece nimeni?  
 Who is the wise man able to see this? who is he to whom the word of the Lord has come, so that he may make it clear? why is the land given to destruction and burned up like a waste place, so that no goes through?  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με διὰ τὸ ἐγκαταλιπεῖν αὐτοὺς τὸν νόμον μου ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς μου
- 13 Domnul zice: „Pentru că au părăsit Legea Mea, pe care le -o pusesem înainte; pentru că n'au ascultat glasul Meu, și nu l-au urmat;  
 And the Lord said, Because they have given up my law which I put before them, giving no attention to my voice and not being guided by it;  
 ἀλλ' ἐπορεύθησαν ὀπίσω τῶν ἀρεστῶν τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς κακῆς καὶ ὀπίσω τῶν εἰδώλων ἃ ἐδίδαξαν αὐτοὺς οἱ πατέρες αὐτῶν
- 14 ci au umblat după aplecările inimii lor, și au mers după Baali, cum i-au învățat părinții lor.”  
 But they have been walking in the pride of their hearts, going after the Baals, as their fathers gave them teaching.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ ψωμῶ αὐτοὺς ἀνάγκας καὶ ποτιῶ αὐτοὺς ὕδωρ χολῆς
- 15 „Deaceia, așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: „Iată, voi hrăni poporul acesta cu pelin, și -i voi da să bea ape otrăvite.  
 So the Lord of armies, the God of Israel, has said, I will give them, even this people, bitter plants for food and bitter water for drink.  
 καὶ διασκορπιῶ αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσιν εἰς οὓς οὐκ ἐγίνωσκον αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ ἐπαποστελῶ ἐπ' αὐτοὺς τὴν μάχαιραν ἕως τοῦ ἐξαναλώσαι αὐτοὺς ἐν αὐτῇ
- 16 Îi voi risipi printre niște neamuri pe cari nu le-au cunoscut nici ei, nici părinții lor, și voi trimite sabia în urma lor, pînă -i voi nimici.”  
 And I will send them wandering among the nations, among people strange to them and to their fathers: and I will send the sword after them till I have put an end to them.  
 τάδε λέγει κύριος καλέσατε τὰς θρηνοῦσας καὶ ἐλθέτωσαν καὶ πρὸς τὴν σοφὰς ἀποστείλατε καὶ φθεγξάσθωσαν

- 17 „Aşa vorbeşte Domnul oştirilor: „Căutaţi, şi chemaţi plîngătoarele să vină! Trimeteţi la femeile iscusite, ca să vină!  
This is what the Lord of armies has said: Take thought and send for the weeping women, so that they may come; and send for the wise women, so that they may come:  
καὶ λαβέτωσαν ἐφ' ὑμᾶς θρήνον καὶ καταγαγέτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν δάκρυα καὶ τὰ βλέφαρα ὑμῶν ῥεῖτω ὕδωρ
- 18 Să se grăbească să facă o cîntare de jale asupra noastră ca să ne curgă lacrămile din ochi, și să curgă apa din pleoapele noastre!  
Let them quickly make cries of sorrow for us, so that drops may be flowing from our eyes till they are streaming with water.  
ὄτι φωνὴ οἴκτου ἠκούσθη ἐν σιων πῶς ἐταλαιπωρήσαμεν καθησχύνθημεν σφόδρα ὅτι ἐγκατελίπομεν τὴν γῆν καὶ ἀπερρίψαμεν τὰ σκηνώματα ἡμῶν
- 19 Căci strigăte de jale se aud din Sion: „Cît sîntem de prăpădiți! Cît de jalnic sîntem acoperiți de rușine! Trebuie să părăsim țara, căci ne-au surpat locuințele!`` -  
For a sound of weeping goes up from Zion, a cry, How has destruction come on us? we are overcome with shame because we have gone away from our land; he has sent us out from our house.  
ἀκούσατε δὴ γυναῖκες λόγον θεοῦ καὶ δεξάσθω τὰ ὅτα ὑμῶν λόγους στόματος αὐτοῦ καὶ διδάξατε τὰς θυγατέρας ὑμῶν οἴκτου καὶ γυνὴ τὴν πλησίον αὐτῆς θρήνον
- 20 „Ascultați, femeilor, cuvîntul Domnului, și să prindă urechea voastră ce spune gura Lui! Învățați pe copiii voștri cîntece de jale, învățați-vă plîngerii unele pe altele!  
But even now, give ear to the word of the Lord, O you women; let your ears be open to the word of his mouth, training your daughters to give cries of sorrow, everyone teaching her neighbour a song of grief.  
ὄτι ἀνέβη θάνατος διὰ τῶν θυρίδων ὑμῶν εἰσῆλθεν εἰς τὴν γῆν ὑμῶν τοῦ ἐκτρίψαι νήπια ἔξωθεν καὶ νεανίσκους ἀπὸ τῶν πλατειῶν
- 21 Căci moartea s'a suit pe ferestrele noastre, a pătruns în casele noastre împărătești; a nimicit pe copii pe uliță, și pe tineri în piețe.``  
For death has come up into our windows, forcing its way into our great houses; cutting off the children in the streets and the young men in the wide places.  
καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ τῶν ἀνθρώπων εἰς παράδειγμα ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου τῆς γῆς ὑμῶν καὶ ὡς χόρτος ὀπίσω θερίζοντος καὶ οὐκ ἔσται ὁ συνάγων
- 22 „Spune: „Aşa vorbeşte Domnul: „Trupurile moarte ale oamenilor vor cădea ca gunoierul pe cîmpii, cum cade înapoia secerătorului un snop, pe care nu -l strînge nimeni!``  
The bodies of men will be falling like waste on the open fields, and like grain dropped by the grain-cutter, and no one will take them up.  
τάδε λέγει κύριος μὴ καυχάσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ καὶ μὴ καυχάσθω ὁ ἰσχυρὸς ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ καὶ μὴ καυχάσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ
- 23 „Aşa vorbeşte Domnul: „Înțeleptul să nu se laude cu înțelepciunea lui, cel tare să nu se laude cu țaria lui, bogatul să nu se laude cu bogăția lui.  
This is the word of the Lord: Let not the wise man take pride in his wisdom, or the strong man in his strength, or the man of wealth in his wealth:  
ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχώμενος συνίειν καὶ γινώσκειν ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ποιῶν ἔλεος καὶ κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι ἐν τούτοις τὸ θέλημά μου λέγει κύριος
- 24 Ci cel ce se laudă să se laude că are pricepere și că Mă cunoaște, că știe că Eu sînt Domnul, care fac milă, judecată și dreptate pe pămînt! Căci în acestea găsesc plăcere Eu, zice Domnul.``  
But if any man has pride, let it be in this, that he has the wisdom to have knowledge of me, that I am the Lord, working mercy, giving true decisions, and doing righteousness in the earth: for in these things I have delight, says the Lord.  
ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ ἐπισκέψομαι ἐπὶ πάντας περιτετημένους ἀκροβυστίας αὐτῶν
- 25 „Iată, vin zilele, zice Domnul, cînd voi pedepsi pe toți cei tăiați împrejmur, cari nu sînt tăiați împrejmur cu inima,  
See, the day is coming, says the Lord, when I will send punishment on all those who have circumcision in the flesh;  
ἐπ' αἰγυπτον καὶ ἐπὶ τὴν ἰουδαίαν καὶ ἐπὶ ἐδωμ καὶ ἐπὶ υἱοὺς αμμων καὶ ἐπὶ υἱοὺς μοαβ καὶ ἐπὶ πάντα περικειρόμενον τὰ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἀπερίμητα σαρκὶ καὶ πᾶς οἶκος ἰσραηλ ἀπερίμητοι καρδίας αὐτῶν
- 1 „Ascultați Cuvîntul pe care vi -l vorbeşte Domnul, casa lui Israel!  
Give ear to the word which the Lord says to you, O people of Israel:  
ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου ὃν ἐλάλησεν ἐφ' ὑμᾶς οἶκος ἰσραηλ
- 2 „Aşa vorbeşte Domnul: „Nu vă luați după felul de viețuire al neamurilor, și nu vă temeți de semnele cerului, pentru că neamurile se tem de ele.  
This is what the Lord has said: Do not go in the way of the nations; have no fear of the signs of heaven, for the nations go in fear of them.  
τάδε λέγει κύριος κατὰ τὰς ὁδοὺς τῶν ἐθνῶν μὴ μανθάνετε καὶ ἀπὸ τῶν σημείων τοῦ οὐρανοῦ μὴ φοβεῖσθε ὅτι φοβοῦνται αὐτὰ τοῖς προσώποις αὐτῶν
- 3 Căci obiceirile popoarelor sînt deșerte. Taie un lemn din pădure; mîna meșterului îl lucrează cu secura;  
For that which is feared by the people is foolish: it is the work of the hands of the workman; for a tree is cut down by him out of the woods with his axe.  
ὅτι τὰ νόμιμα τῶν ἐθνῶν μάταια ξύλον ἐστὶν ἐκ τοῦ δρυμοῦ ἐκκεκομμένον ἔργον τέκτονος καὶ χώνευμα
- 4 Il împodobeste cu argint și aur, și ei îl întuiesc cu cuie și ciocane, ca să nu se clatine.  
They make it beautiful with silver and gold; they make it strong with nails and hammers, so that it may not be moved.  
ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ κεκαλλωπισμένα ἐστὶν ἐν σφύραις καὶ ἤλοις ἐστερέωσαν αὐτὰ καὶ οὐ κινήσονται
- 5 Dumnezeuii aceștia sînt ca o sperietoare de păsări într'un ogor de castraveți! (Sau: ca un stîlp tras la strung), și nu vorbesc; sînt duși de alții, pentru că nu pot să meargă.`` „Nu vă temeți de ei, căci nu | să facă niciun rău, și nu sînt în stare să facă niciun bine.``  
It is like a pillar in a garden of plants, and has no voice: it has to be lifted, for it has no power of walking. Have no fear of it; for it has no power of doing evil and it is not able to do any good.  
αιρόμενα ἀρθήσονται ὅτι οὐκ ἐπιβήσονται μὴ φοβηθῆτε αὐτὰ ὅτι οὐ μὴ κακοποιήσωσιν καὶ ἀγαθὸν οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς

- 9 Ei aduc din Tarsis foițe de argint și aur din Ufaz; meșterul și mîna argintarului le pun în lucru; hainele acestor dumnezei sînt de materii văpsite în albastru și în purpură, toate sînt lucrate de meșteri iscusiți. -  
Silver hammered into plates is sent from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the expert workman and of the hands of the gold-worker; blue and purple is their clothing, all the work of expermen.
- ἀργύριον τορευτόν ἐστιν οὐ πορεύονται ἀργύριον προσβλητὸν ἀπὸ θαρσις ἤξει χρυσίον μοφαζ καὶ χεῖρ χρυσοχόων ἔργα τεχνιτῶν πάντα ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐνδύσουσιν αὐτά
- 11 „Așa să le vorbiți: „Dumnezeii, cari n'au făcut nici cerurile, nici pămîntul, vor pieri depe pămînt și de supt ceruri.  
This is what you are to say to them: The gods who have not made the heavens and the earth will be cut off from the earth and from under the heavens.  
οὕτως ἐρεῖτε αὐτοῖς θεοὶ οἱ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐκ ἐποίησαν ἀπολέσθωσαν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτωθεν τοῦ οὐρανοῦ τούτου
- 12 Dar El a făcut pămîntul prin puterea Lui, a întemeiat lumea prin înțelepciunea Lui, a întins cerurile prin priceperea Lui.  
He has made the earth by his power, he has made the world strong in its place by his wisdom, and by his wise design the heavens have been stretched out.  
κύριος ὁ ποιήσας τὴν γῆν ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ ὁ ἀνορθώσας τὴν οἰκουμένην ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ καὶ τῇ φρονήσει αὐτοῦ ἐξέτεινεν τὸν οὐρανὸν
- 13 La tunetul Lui, urlă apele în ceruri; El ridică norii dela marginile pămîntului, dă naștere fulgerelor și ploii, și scoate vîntul din cămărilor Lui.  
At the sound of his voice there is a massing of waters in the heavens, and he makes the mists go up from the ends of the earth; he makes the thunder-flames for the rain, and sends out the wind from his store-houses.  
καὶ πληθὸς ὕδατος ἐν οὐρανῷ καὶ ἀνήγαγεν νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς ἀστραπαὺς εἰς ὑέτον ἐποίησεν καὶ ἐξήγαγεν φῶς ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ
- 14 Atunci se arată omul cît este de prost cu știința lui, și orice argintar rămîne de rușine cu chipul lui cioplit; căci idolii lui nu sînt decît minciună, și nu este nicio suflare în ei;  
Then every man becomes like a beast without knowledge; every gold-worker is put to shame by the image he has made: for his metal image is deceit, and there is no breath in them.  
ἐμωράνθη πᾶς ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως κατησχύνθη πᾶς χρυσοχόος ἐπὶ τοῖς γλυπτοῖς αὐτοῦ ὅτι ψευδῆ ἐχώνευσαν οὐκ ἔστιν πνεῦμα ἐν αὐτοῖς
- 15 sînt un lucru de nimic, o lucrare înșelătoare, și vor pieri, cînd va veni pedeapsa.  
They are nothing, a work of error: in the time of their punishment, destruction will overtake them.  
μάταιά ἐστιν ἔργα ἐμπειαιγμένα ἐν καιρῷ ἐπισκοπῆς αὐτῶν ἀπολοῦνται
- 16 Dar Cel ce este partea lui Iacov, nu este ca ei; căci El a întocmit totul, și Israel este seminția moștenirii Lui: Domnul oștirilor este Numele Lui.``  
The heritage of Jacob is not like these; for the maker of all things is his heritage: the Lord of armies is his name.  
οὐκ ἔστιν τοιαύτη μερίς τῷ ἰακωβ ὅτι ὁ πλάσας τὰ πάντα αὐτὸς κληρονομία αὐτοῦ κύριος ὄνομα αὐτῷ
- 17 „Ia din țară legătura cu ce este al tău, tu, care ești în strîmtorare!``  
Get your goods together and go out of the land, O you who are shut up in the walled town.  
συνήγαγεν ἔξωθεν τὴν ὑπόστασίν σου κατοικοῦσα ἐν ἐκλεκτοῖς
- 18 „Căci așa vorbește Domnul: „Iată, de data aceasta, voi arunca departe pe locuitorii țării. Îi voi strînge de aproape, ca să simtă.`` -  
For the Lord has said, I will send the people in flight like a stone from the land at this time, troubling them so that they will be conscious of it.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ σκελιζῶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην ἐν θλίψει ὅπως εὐρεθῆ ἡ πληγὴ σου
- 19 „Vai de mine! Sînt zdrobită! Mă doare rana!`` „Dar eu zic: „O nenorocire a dat peste mine și o voi suferi!  
Sorrow is mine for I am wounded! my wound may not be made well; and I said, Cruel is my disease, I may not be free from it.  
οὐαὶ ἐπὶ συντρίμματί σου ἀλγυρὰ ἡ πληγὴ σου κἀγὼ εἶπα ὄντως τοῦτο τὸ τραῦμά μου καὶ κατέλαβέν με
- 20 Cortul îmi este dărîmat, toate funiile îmi sînt rupte, fiii mei m'au părăsit, nu mai sînt; n'am pe nimeni, care să-mi întindă cortul din nou, sau să-mi ridice pînzele!  
My tent is pulled down and all my cords are broken: my children have gone from me, and they are not: no longer is there anyone to give help in stretching out my tent and hanging up my curtains.  
ἡ σκηνὴ μου ἐταλαιπώρησεν ὄλετο καὶ πᾶσαι αἱ δέρρεις μου διεσπάσθησαν οἱ υἱοὶ μου καὶ τὰ πρόβατά μου οὐκ εἰσιν οὐκ ἔστιν ἔτι τόπος τῆς σκηνῆς μου τόπος τῶν δέρρεων μου
- 21 Păstorii s'au prostit, n'au căutat pe Domnul; pentru aceea n'au propășit, și li se risipesc toate turmele.  
For the keepers of the sheep have become like beasts, not looking to the Lord for directions: so they have not done wisely and all their flocks have been put to flight.  
ὅτι οἱ ποιμένες ἠφρονεύσαντο καὶ τὸν κύριον οὐκ ἐξεζήτησαν διὰ τοῦτο οὐκ ἐνόησεν πᾶσα ἡ νομὴ καὶ διεσκορπίσθησαν
- 22 Iată, se aude un vuiet! O mare zarvă vine de la miazănoapte să prefacă cetățile lui Iuda într'un pustiu, într'o viziună de șacali. -  
News is going about, see, it is coming, a great shaking is coming from the north country, so that the towns of Judah may be made waste and become the living-place of jackals.  
φωνὴ ἀκοῆς ἰδοὺ ἔρχεται καὶ σεισμός μέγας ἐκ γῆς βορρᾶ τοῦ τάξι τὰς πόλεις ἰουδα εἰς ἀφανισμόν καὶ κοίτην στρουθῶν
- 23 „Știu, Doamne, că soarta omului nu este în puterea lui; nici nu stă în puterea omului, cînd umblă, să-și îndrepte pașii spre țintă.  
O Lord, I am conscious that a man's way is not in himself: man has no power of guiding his steps.  
οἶδα κύριε ὅτι οὐχὶ τοῦ ἀνθρώπου ἡ ὁδὸς αὐτοῦ οὐδὲ ἀνὴρ πορεύσεται καὶ κατορθώσει πορείαν αὐτοῦ
- 24 Pedepsește-mă, Doamne, dar cu măsură, și nu în mînia Ta, ca să nu mă nimicești!  
O Lord, put me right, but with wise purpose; not in your wrath, or you will make me small.  
παιδεύσον ἡμᾶς κύριε πλὴν ἐν κρίσει καὶ μὴ ἐν θυμῷ ἵνα μὴ ὀλίγους ἡμᾶς ποιήσῃς

- 25 Varsă-Ți urgia peste neamurile cari nu Te cunosc, și peste popoarele cari nu cheamă Numele Tău! Căci mănîncă pe Iacov, îl înghit, îl topesc, și -i pustiesc locuința.``  
 Let your wrath be let loose on the nations which have no knowledge of you, and on the families who give no worship to your name: for they have made a meal of Jacob, truly they have made a meal of him and put an end to him and made his fields a waste.  
 ἔκχεον τὸν θυμὸν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα σε καὶ ἐπὶ γενεάς αἱ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο ὅτι κατέφαγον τὸν ἰακωβ καὶ ἐξανήλωσαν αὐτὸν καὶ τὴν νομὴν αὐτοῦ ἠρήμωσαν
- 1 „Iată Cuvîntul Domnului care a vorbit lui Ieremia din partea Domnului, astfel:  
 The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,  
 ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ἱερειαν λέγων
- 2 „Ascultați cuvintele acestui legămînt, și spuneți-le oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului!  
 Give ear to the words of this agreement, and say to the men of Judah and to the people of Jerusalem,  
 ἀκούσατε τοὺς λόγους τῆς διαθήκης ταύτης καὶ λαλήσεις πρὸς ἄνδρας ἰουδα καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ
- 3 „Zi-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Blestemat să fie omul care n'ascultă cuvintele legămîntului acestuia,  
 The Lord, the God of Israel, has said, Let that man be cursed who does not give ear to the words of this agreement,  
 καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἀκούσεται τῶν λόγων τῆς διαθήκης ταύτης
- 4 pe care l-am poruncit părinților voștri, în ziua cînd l-am scos din țara Egiptului, din cuptorul de fer, zicînd: „Ascultați glasul Meu, și faceți tot ce vă voi porunci; și veți fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul vostru;  
 To the order which I gave your fathers on the day when I took them out of the land of Egypt, out of the oven of iron, saying, Give ear to my voice, and do all the orders I have given you: so you will be my people, and I will be your God:  
 ἦς ἐνετειλάμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἀνήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐκ καμίνου τῆς σιδηρᾶς λέγων ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου καὶ ποιήσατε πάντα ὅσα ἐὰν ἐντειλωμαί ὑμῖν καὶ ἔσεσθέ μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι ὑμῖν εἰς θεόν
- 5 atunci voi împlini jurămîntul pe care l-am făcut părinților voștri, că le voi da o țară în care curge lapte și miere, cum vedeți astăzi.`` „Și eu am răspuns: „Amin, Doamne!``  
 So that I may give effect to the oath which I made to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey as at this day. And I said in answer, So be it, O Lord.  
 ὅπως στήσω τὸν ὄρκον μου ὃν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν τοῦ δοῦναι αὐτοῖς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καθὼς ἡ ἡμέρα αὕτη καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα γένοιτο κύριε
- 6 Domnul mi -a zis iarăș: „Vestește toate cuvintele acestea în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, și zi: „Ascultați cuvintele legămîntului acestuia, și împliniți-le!  
 And the Lord said to me, Give out these words in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, saying, Give ear to the words of this agreement and do them.  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἀνάγνωθι τοὺς λόγους τούτους ἐν πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐξῶθεν ἱερουσαλημ λέγων ἀκούσατε τοὺς λόγους τῆς διαθήκης ταύτης καὶ ποιήσατε αὐτούς
- 8 „Dar ei n'au ascultat, n'au luat aminte, ci au urmat fiecare pornirile inimii lor rele. De aceea am împlinit asupra lor toate cuvintele legămîntului acestuia, pe care le poruncisem să -l păzească, și pe care nu l-au păzit.``  
 But they gave no attention and did not give ear, but they went on, every man in the pride of his evil heart: so I sent on them all the curses in this agreement, which I gave them orders to keep, but they did not.  
 καὶ οὐκ ἐποίησαν
- 9 „Domnul mi -a zis: „Este o uneltire între bărbații lui Iuda și între locuitorii Ierusalimului.  
 And the Lord said to me, There is an evil design at work among the men of Judah and the people of Jerusalem.  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με εὐρέθη σύνδεσμος ἐν ἀνδράσιν ἰουδα καὶ ἐν τοῖς κατοικοῦσιν ἱερουσαλημ
- 10 S'au întors la nelegiuirile celor dintîi părinți ai lor, cari n'au vrut să asculte cuvintele Mele, și s'au dus și ei după alți dumnezei ca să le slujească. Casa lui Israel și casa lui Iuda au călcat legămîntul M pe care -l făcusem cu părinții lor.``  
 They are turned back to the sins of their fathers, who would not give ear to my words; they have gone after other gods and become their servants: the people of Israel and the people of Judah have not kept the agreement which I made with their fathers.  
 ἐπεστράφησαν ἐπὶ τὰς ἀδικίας τῶν πατέρων αὐτῶν τῶν πρότερον οἱ οὐκ ἤθελον εἰσακοῦσαι τῶν λόγων μου καὶ ἰδοὺ αὐτοὶ βαδίζουσιν ὀπίσω θεῶν ἄλλοτριῶν τοῦ δουλεύειν αὐτοῖς καὶ διεσκέδασαν ὁ νόμος ἰσραηλ καὶ οἶκος ἰουδα τὴν διαθήκην μου ἣν διεθήμην πρὸς τοὺς πατέρας αὐτῶν
- 11 „Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, voi aduce peste ei niște nenorociri din cari nu vor putea să scape. Vor striga la Mine, dar nu -i voi asculta!  
 So the Lord has said, I will send up on them, which they will not be able to get away from; and they will send up a cry for help to me, but I will not give ear to them.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον κακὰ ἐξ ὧν οὐ δυνήσονται ἐξελεῖν ἐξ αὐτῶν καὶ κεκράζονται πρὸς με καὶ οὐκ εἰσακούσομαι αὐτῶν
- 12 Cetățile lui Iuda și locuitorii Ierusalimului se vor duce să cheme pe dumnezeii cărora le aduc tămîie, dar nu -i vor scăpa la vremea nenorocirii lor.  
 Then the towns of Judah and the people of Jerusalem will go crying for help to the gods to whom they have been burning perfumes: but they will give them no salvation in the time of their trouble.  
 καὶ πορεύσονται πόλεις ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ κεκράζονται πρὸς τοὺς θεοὺς οἷς αὐτοὶ θυμῶσιν αὐτοῖς μὴ σώσουσιν αὐτοὺς ἐν καιρῷ τῶν κακῶν αὐτῶν
- 13 Căci cite cetăți ai, atîția dumnezei ai, Iuda! Și cite uliți are Ierusalimul, atîtea altare ați ridicat idolilor, altare ca să aduceți tămîie lui Baal!...`  
 For the number of your gods is as the number of your towns, O Judah; and for every street in Jerusalem you have put up altars to the Baal for burning perfumes to the Baal.  
 ὅτι κατ' ἀριθμὸν τῶν πόλεων σου ἦσαν θεοὶ σου ἰουδα καὶ κατ' ἀριθμὸν ἐξόδων τῆς ἱερουσαλημ ἐτάξατε βωμοὺς θυμῶν τῇ βααλ.



- 14 „Tu însă, nu mijloci pentru poporul acesta, nu înălța nici cereri nici rugăciuni pentru ei; căci nu -i voi asculta nicidecum, când Mă vor chema din pricina nenorocirii lor.  
And as for you, make no prayers for this people, send up no cry or prayer for them: for I will not give ear to their cry in the time of their trouble.  
καὶ σὺ μὴ προσεύχου περὶ τοῦ λαοῦ τούτου καὶ μὴ ἀξίου περὶ αὐτῶν ἐν δεήσει καὶ προσευχῇ ὅτι οὐκ εἰσακούσομαι ἐν τῷ καιρῷ ἐν ᾧ ἐπικαλοῦνταί με ἐν καιρῷ κακώσεως αὐτῶν
- 15 Ce ar putea să facă prea iubitul Meu popor în Casa Mea? Să facă o mulțime de nelegiuri în ea? Vor îndepărta juruințele și carnea sfântă, răutatea dinaintea ta? Atunci ai putea să te bucuri!  
About Judah. What have you to do in my house? is it your thought that oaths and holy flesh will get you out of your trouble? will you make yourself safe in this way?  
τί ἡ ἡγαπημένη ἐν τῷ οἴκῳ μου ἐποίησεν βδέλυγμα μὴ εὐχαὶ καὶ κρέα ἅγια ἀφελούσιν ἀπὸ σοῦ τὰς κακίας σου ἢ τούτοις διαφεύξῃ
- 16 „Măslin verde, năș și cu roade frumoase și plăcute` este numele pe care ți -l dăduse Domnul, dar cu vuietul unei mari troznituri, îl arde cu foc, și ramurile lui sînt sfărîmate.  
You had been named by the Lord, A branching olive-tree, fair with beautiful fruit: with the noise of a great rushing he has put it on fire and its branches are broken.  
ἐλαίαν ὠραίαν εὐσκιον τῷ εἶδει ἐκάλεσεν κύριος τὸ ὄνομά σου εἰς φωνὴν περιτομῆς αὐτῆς ἀνήφθη πῦρ ἐπ' αὐτὴν μεγάλη ἢ θλίψις ἐπὶ σέ ἡγρεώθησαν οἱ κλάδοι αὐτῆς
- 17 Căci Domnul oștirilor, care te -a sădit, cheamă nenorocirea peste tine, din pricina răutății casei lui Israel și a casei lui Iuda, pe care au făcut -o ca să Mă mînie, aducînd tămîie lui Baal.``  
For the Lord of armies, by whom you were planted, has given his decision for evil against you, because of the evil which the people of Israel and the people of Judah have done, In moving me to wrath offering perfumes to the Baal.  
καὶ κύριος ὁ καταφυτεύσας σε ἐλάλησεν ἐπὶ σέ κακὰ ἀντὶ τῆς κακίας οἴκου ἰσραὴλ καὶ οἴκου ἰουδα ὅτι ἐποίησαν ἑαυτοῖς τοῦ παροργίσει με ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ τῇ βααλ.
- 18 „Domnul mi -a dat de știre, și am știut; atunci Tu mi-ai arătat faptele lor.  
And the Lord gave me knowledge of it and I saw it: then you made clear to me their doings.  
κύριε γνῶρισόν μοι καὶ γνῶσομαι τότε εἶδον τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν
- 19 Dar eu eram ca un miel blînd pe care -l duci la măcelărie, și nu știam planurile rele, pe cari le urzeau ei împotriva mea, zicînd: „Să nimicim pomul cu rodul lui, să -l sfîrșim din pămîntul celor vii, ca s i se mai pomenească numele.`` -  
But I was like a gentle lamb taken to be put to death; I had no thought that they were designing evil against me, saying, Come and let us make trouble his food, cutting him off from the land of the living so that there may be no more memory of his name.  
ἐγὼ δὲ ὡς ἀρνίον ἄκακον ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι οὐκ ἔγνων ἐπ' ἐμὲ ἐλογίσαντο λογισμὸν πονηρὸν λέγοντες δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ καὶ ἐκτριψόμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς ζώντων καὶ ἰὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῆ ἔτι
- 20 „O, Doamne, Dumnezeul oștirilor, Tu, care ești un judecător drept, care cercetezi rărunchii și inimile: fă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor, căci Ție îți încredințez pricina mea!``  
But, O Lord of armies, judging in righteousness, testing the thoughts and the heart, let me see your punishment come on them: for I have put my cause before you.  
κύριε κρίνων δίκαια δοκιμάζων νεφροὺς καὶ καρδίας ἴδοιμι τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐξ αὐτῶν ὅτι πρὸς σέ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμα μου
- 21 „Deaceea așa vorbește Domnul împotriva oamenilor din Anatot, cari vor să-ți ia viața, și zic: „Nu prooroci în Numele Domnului, căci vei muri ucis de mîna noastră!``  
So this is what the Lord of armies has said about the men of Anathoth who have made designs against your life, saying, You are not to be a prophet in the name of the Lord, or death will overtake you our hands:  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς ἄνδρας ἀναθωθ τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχὴν μου τοὺς λέγοντας οὐ μὴ προφητεύσης ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου εἰ δὲ μὴ ἀποθανῆ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν
- 22 „Deaceea așa vorbește Domnul oștirilor: „Jată, îi voi pedepsi; tinerii vor muri ucși de sabie, iar fiii și fiicele lor vor muri de foamete.  
So the Lord of armies has said, See, I will send punishment on them: the young men will be put to the sword; their sons and their daughters will come to death through need of food:  
ἰδοὺ ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανοῦνται καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ἐν λιμῷ
- 23 Și niciunul din ei nu va scăpa, căci voi aduce nenorocirea peste oamenii din Anatot, în anul cînd îi voi pedepsi.``  
Not one of them will keep his life, for I will send evil on the men of Anathoth in the year of their punishment.  
καὶ ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν ἀναθωθ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν
- 1 „Tu ești prea drept, Doamne, ca să mă cert cu Tine; vreau totuș să Te întreb asupra orînduirilor Tale. Pentru propășește calea celor răi, și toți mișei trăiesc în pace!  
You are in the right, O Lord, when I put my cause before you: still let me take up with you the question of your decisions: why does the evil-doer do well? why are the workers of deceit living in comfort?  
δίκαιος εἶ κύριε ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ πλὴν κρίματα λαλήσω πρὸς σέ τί ὅτι ὁδὸς ἀσεβῶν εὐοδοῦται εὐθνήθησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα
- 2 I-ai sădit, au prins rădăcină, cresc, fac rod. Ce -i drept, ești aproape de gura lor, dar departe de inima lor!  
They have been planted by you, they have taken root; they go on and give fruit: you are near in their mouths but far from their thoughts.  
ἐφύτευσας αὐτούς καὶ ἐρριζώθησαν ἔτεκνοποίησαν καὶ ἐποίησαν καρπὸν ἐγγὺς εἶ σὺ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ πόρρω ἀπὸ τῶν νεφρῶν αὐτῶν
- 3 Totuș, Tu, Doamne, mă cunoști, mă vezi, îmi cercetezi inima și vezi că este cu Tine. Ia -i ca pe niște oi, cari trebuie să tăiate, și pregătește -i pentru ziua măcelului!  
But you, O Lord, have knowledge of me; you see me, searching and testing how my heart is with you: let them be pulled out like sheep to be put to death, make them ready for the day of death.  
καὶ σὺ κύριε γινώσκεις με δεδοκίμακας τὴν καρδίαν μου ἐναντίον σου ἄγνισον αὐτούς εἰς ἡμέραν σφαγῆς αὐτῶν
- 4 Pînă cînd să se jālească țara, și să se usuce iarba de pe toate cîmpile? Pier vitele și păsările din pricina răutății locuitorilor. Căci ei zic: „El, (Jeremia) n'are să ne vadă sfîrșitul!`` -  
How long will the land have grief, and the plants of all the land be dry? because of the sins of the people living in it, destruction has overtaken the beasts and the birds; because they said, God does not our ways.  
ἕως πότε πενήθει ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ χόρτος τοῦ ἀγροῦ ξηρανθήσεται ἀπὸ κακίας τῶν κατοικοῦντων ἐν αὐτῇ ἠφανίσθησαν κτήνη καὶ πετεινά ὅτι εἶπαν οὐκ ὄψεται ὁ θεὸς ὁδοὺς ἡμῶν

- 5 „Dacă alergînd cu cei ce aleargă pe picioare, ei te obosesc, cum vei putea să te iei la întrecere cu niște cai? Și dacă nu te crezi la adăpost decît într'o țară liniștită, ce vei face pe malurile îngîmfate ale Iordanului?  
If running with the fighting-men has made you tired, how will you be able to keep up with horses? and if in a land of peace you go in flight, what will become of you in the thick growth of Jordan?  
σοῦ οἱ πόδες τρέχουσιν καὶ ἐκλύουσίν σε πῶς παρασκευάσῃ ἐφ' ἵπποις καὶ ἐν γῆ εἰρήνης σὺ πέποιθας πῶς ποιήσεις ἐν φρυάγματι τοῦ ἰορδάνου
- 6 Căci chiar frații tăi și casa tatălui tău te vînd, ei înșiși strigă în gura mare după tine. Nu -i crede cînd îți vor spune vorbe prietenoase.``  
For even your brothers, your father's family, even they have been untrue to you, crying loudly after you: have no faith in them, though they say fair words to you.  
ὅτι καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς σου καὶ οὗτοι ἠθέτησαν σε καὶ αὐτοὶ ἐβόησαν ἐκ τῶν ὀπίσω σου ἐπισυνήχθησαν μὴ πιστεύσης ἐν αὐτοῖς ὅτι λαλήσουσιν πρὸς σέ καλὰ
- 7 „Mi-am părăsit casa, și Mi-am lăsat moștenirea, Mi-am dat pe iubita Mea în mîinile vrăjmașilor ei.  
I have given up my house, I have let my heritage go; I have given the loved one of my soul into the hands of her haters.  
ἐγκαταλείπω τὸν οἶκόν μου ἀφῆκα τὴν κληρονομίαν μου ἔδωκα τὴν ἠγαπημένην ψυχὴν μου εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῆς
- 8 Moștenirea Mea a ajuns pentru Mine ca un leu în pădure, a mugit împotriva Mea; și de aceea o urăsc.  
My heritage has become like a lion in the woodland to me; her voice has been loud against me; so I have hate for her.  
ἐγενήθη ἡ κληρονομία μου ἐμοὶ ὡς λέων ἐν δρυμῷ ἔδωκεν ἐπ' ἐμὲ τὴν φωνὴν αὐτῆς διὰ τοῦτο ἐμίσησα αὐτῆν
- 9 A ajuns oare moștenirea Mea pentru Mine o pasăre de pradă pestriță, în jurul căreia se strîng păsările de pradă?`` „Duceți-vă, și strîngeți toate fiarele cîmpului, și aduceți-le ca s'o mănînce!``  
My heritage is like a brightly coloured bird to me; the cruel birds are attacking her on every side: go, get together all the beasts of the field, make them come for destruction.  
μὴ σπήλαιον υἰάνης ἡ κληρονομία μου ἐμοὶ ἢ σπήλαιον κύκλω αὐτῆς βαδίσατε συναγάγετε πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ ἐλθέτωσαν τοῦ φαγεῖν αὐτήν
- 10 „Un mare număr de păstori îmi pustiesc via, îmi calcă ogorul în picioare; ogorul meu cel plăcut îl prefac într'un pustiu părăsit.  
The keepers of sheep have been the destruction of my vine-garden, crushing my heritage under their feet; they have made my fair heritage an unplanted waste;  
ποιμένες πολλοὶ διέφθειραν τὸν ἀμπελώνά μου ἐμόλυναν τὴν μερίδα μου ἔδωκαν μερίδα ἐπιθυμητὴν μου εἰς ἔρημον ἄβαντον
- 11 Îl pustiesc, și el stă trist și pustiit înaintea mea. Toată țara este pustiită, căci nimeni nu ia seama la ea.  
They have made it waste; it is weeping to me, being wasted; all the land is made waste, because no man takes it to heart.  
ἐτέθη εἰς ἀφανισμόν ἀπωλείας δι' ἐμὲ ἀφανισμῷ ἠφανίσθη πᾶσα ἡ γῆ ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνὴρ τιθέμενος ἐν καρδίᾳ
- 12 Peste toate înălțimile pustiei vin pustiitori, căci sabia Domnului mănîncă țara dela un capăt la altul; și nimeni nu -i lăsat în pace.  
Those who make waste have come on all the open hilltops in the waste land; for the sword of the Lord sends destruction from one end of the land to the other end of the land: no flesh has peace.  
ἐπὶ πᾶσαν διεκβολὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἤλθον ταλαιπωροῦντες ὅτι μάχαιρα τοῦ κυρίου καταφέγγεται ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως ἄκρου τῆς γῆς οὐκ ἔστιν εἰρήνη πάσῃ σαρκί
- 13 Au semănat grîu, și seceră spini, s'au ostenit fără folos.`` „Să vă fie rușine de ce culegeți, în urma mîniei aprinse a Domnului!``  
Though good grain was planted, they have got in thorns: they have given themselves pain without profit: they will be shamed on account of their produce, because of the burning wrath of the Lord.  
σπεύρατε πυροὺς καὶ ἀκάνθας θερίσατε οἱ κληροὶ αὐτῶν οὐκ ὠφελήσουσιν αὐτοὺς αἰσχύνθητε ἀπὸ καυχίσεως ὑμῶν ἀπὸ ὀνειδισμοῦ ἔναντι κυρίου
- 14 „Așa vorbește Domnul despre toți vecinii mei cei răi, cari se ating de moștenirea pe care am dat -o poporului Meu Israel: ‚Iată, îi voi smulge din țara lor, și voi smulge casa lui Iuda din mijlocul lor.  
This is what the Lord has said against all my evil neighbours, who put their hands on the heritage which I gave my people Israel: See, I will have them uprooted from their land, uprooting the people Judah from among them.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος περὶ πάντων τῶν γειτόνων τῶν πονηρῶν τῶν ἀπτομένων τῆς κληρονομίας μου ἧς ἐμέρισα τῷ λαῷ μου ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποσπῶ αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν καὶ τὸν ἰουδαν ἐκβαλῶ ἐκ μέσου αὐτῶν
- 15 Dar după ce -i voi smulge, voi avea iarăș milă de ei, și -i voi aduce înapoi pe fiecare în moștenirea lui, și pe fiecare în țara lui.  
And it will come about that, after they have been uprooted, I will again have pity on them; and I will take them back, every man to his heritage and every man to his land.  
καὶ ἔσται μετὰ τὸ ἐκβαλεῖν με αὐτοὺς ἐπιστρέψω καὶ ἐλεήσω αὐτοὺς καὶ κατοικίω αὐτοὺς ἕκαστον εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ καὶ ἕκαστον εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ
- 16 Și dacă vor învâța căile poporului Meu, dacă vor jura pe Numele Meu, zicînd: ‚Viu este Domnul!‘ cum au învâțat pe poporul Meu să jure pe Baal, atunci vor fi fericiți în mijlocul poporului Meu.  
And it will be that, if they give their minds to learning the ways of my people, using my name in their oaths, By the living Lord; as they have been teaching my people to take oaths by the Baal; then th place will be made certain among my people.  
καὶ ἔσται ἐὰν μαθόντες μάθωσιν τὴν ὁδὸν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ὀμνύειν τῷ ὀνόματί μου ζῆ κύριος καθὼς ἐδίδαξαν τὸν λαόν μου ὀμνύειν τῇ βααλ καὶ οἰκοδομηθήσονται ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ μου
- 17 Dar dacă nu vor asculta nimic, voi nimici cu desăvîrșire pe un astfel de popor, îl voi nimici și îl voi pierde, zice Domnul.``  
But if they will not give ear, then I will have that nation uprooted, and given to destruction, says the Lord.  
ἐὰν δὲ μὴ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἐξαρῶ τὸ ἔθνος ἐκεῖνο ἐξάρσει καὶ ἀπωλεία
- 1 „Așa mi -a vorbit Domnul: ‚Du-te de cumpără-ți un brîu de in, și pune -l în jurul coapselor tale; dar să nu -l moi în apă!‘  
This is what the Lord said to me: Go and get yourself a linen band and put it round you and do not put it in water.  
τὰδε λέγει κύριος βάδισον καὶ κτήσαι σεαυτῷ περιζῶμα λινοῦν καὶ περιθου περὶ τὴν ὀσφύν σου καὶ ἐν ὕδατι οὐ διελεύσεται

- 2 Am cumpărat brîul, după porunca Domnului, și l-am pus în jurul coapselor mele.  
So, as the Lord said, I got a band for a price and put it round my body.  
καὶ ἐκτησάμην τὸ περίζωμα κατὰ τὸν λόγον κυρίου καὶ περιέθηκα περὶ τὴν ὀσφὺν μου
- 3 Apoi Cuvîntul Domnului mi -a vorbit a doua oară, astfel:  
And the word of the Lord came to me a second time, saying,  
καὶ ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 4 Ța brîul, pe care l-ai cumpărat, și pe care l-ai pus în jurul coapselor tale, scoală-te, du-te la Euftrat, și ascunde -l acolo în crăpătura unei stînci.`  
Take the band which you got for a price, which is round your body, and go to Parah and put it in a secret place there in a hole of the rock.  
λαβὲ τὸ περίζωμα τὸ περὶ τὴν ὀσφὺν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ βάδισον ἐπὶ τὸν εὐφράτην καὶ κατὰκρυπον αὐτὸ ἐκεῖ ἐν τῇ τρυμαλιᾷ τῆς πέτρας
- 5 M'am dus, și l-am ascuns la Euftrat, cum îmi poruncise Domnul.  
So I went and put it in a secret place by Parah, as the Lord had said to me.  
καὶ ἐπορεύθην καὶ ἔκρυπα αὐτὸ ἐν τῷ εὐφράτῃ καθὼς ἐνετείλατό μοι κύριος
- 6 După mai multe zile, Domnul mi -a zis: ‚Scoală-te, du-te la Euftrat, și ia de acolo brîul, pe care-ți poruncisem să -l ascunzi acolo!`  
Then after a long time, the Lord said to me, Up! go to Parah and get the band which I gave you orders to put there.  
καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας πολλὰς καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἀνάστηθι βάδισον ἐπὶ τὸν εὐφράτην καὶ λαβὲ ἐκεῖθεν τὸ περίζωμα ὃ ἐνετείλάμην σοι τοῦ κατακρύψαι ἐκεῖ
- 7 M'am dus la Euftrat, am săpat, și am luat brîul din locul în care -l ascunsesem; dar iată că brîul era stricat și nu mai era bun de nimic.  
So I went to Parah and, uncovering the hole, took the band from the place where I had put it away: and the band was damaged and of no use for anything.  
καὶ ἐπορεύθην ἐπὶ τὸν εὐφράτην ποταμὸν καὶ ὄρυξα καὶ ἔλαβον τὸ περίζωμα ἐκ τοῦ τόπου οὗ κατώρυξα αὐτὸ ἐκεῖ καὶ ἰδοὺ διεφθαρμένον ἦν ὃ οὐ μὴ χρησθῆι εἰς οὐθέν
- 8 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 9 ‚Așa vorbește Domnul: ‚Așa voi nimici mîndria lui Iuda și mîndria peste măsură de mare a Ierusalimului.  
The Lord has said, In this way I will do damage to the pride of Judah and to the great pride of Jerusalem.  
τάδε λέγει κύριος οὕτω φθερῶ τὴν ὕβριν ἰουδα καὶ τὴν ὕβριν ἱερουσαλημ
- 10 Poporul acesta este un popor rău: nu vrea să asculte cuvintele Mele, urmează pornirile inimii lui, și merge după alți dumnezei, ca să le slujească și să se închine înaintea lor; de aceea va ajunge întocm ca brîul acesta, care nu mai este bun de nimic!  
These evil people who say they will not give ear to my words, who go on in the pride of their hearts and have become servants and worshippers of other gods, will become like this band which is of no for anything.  
τὴν πολλὴν ταύτην ὕβριν τοὺς μὴ βουλομένους ὑπακοῦειν τῶν λόγων μου καὶ πορευθέντας ὀπίσω θεῶν ἀλλοτρίων τοῦ δουλεῦειν αὐτοῖς καὶ τοῦ προσκυνεῖν αὐτοῖς καὶ ἔσονται ὡσπερ τὸ περίζωμα τοῦτο ὃ οὐ χρησθήσεται εἰς οὐθέν
- 11 Căci, cum se lipește brîul de coapsele unui om, așa Îmi lipisem Eu toată casa lui Israel și toată casa lui Iuda, zice Domnul, ca să fie poporul Meu, Numele Meu, lauda Mea și slava Mea; dar nu M'au ascultat.  
For as a band goes tightly round a man's body, so I made all the people of Israel and all the people of Judah tightly united to me; so that they might be a people for me and a name and a praise and a glory: but they would not give ear.  
ὅτι καθάπερ κολλᾶται τὸ περίζωμα περὶ τὴν ὀσφὺν τοῦ ἀνθρώπου οὕτως ἐκόλλησα πρὸς ἑμαυτὸν τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ καὶ πᾶν οἶκον ἰουδα τοῦ γενέσθαι μοι εἰς λαὸν ὀνομαστὸν καὶ εἰς καύχημα καὶ εἰς δόξαν καὶ οὐκ εἰσήκουσάν μου
- 12 De aceea spune-le cuvintele acestea: ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel: ‚Toate vasele se vor umplea cu vin!` Și ei îți vor zice: ‚Crezi că noi nu știm, că toate vasele se vor umplea cu vin?`  
So you are to say this word to them: This is the word of the Lord, the God of Israel: Every skin bottle will be full of wine; and they will say to you, Is it not quite clear to us that every skin bottle will be full of wine?  
καὶ ἔρεῖς πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον πᾶς ἀσκὸς πληρωθήσεται οἴνου καὶ ἔσται ἐὰν εἴπωσιν πρὸς σέ μὴ γνόντες οὐ γνώσομεθα ὅτι πᾶς ἀσκὸς πληρωθήσεται οἴνου
- 13 Atunci spune-le: ‚Așa vorbește Domnul: ‚Iată, voi umplea pe toți locuitorii țării acesteia, pe împărații cari stau pe scaunul de domnie al lui David, pe preoții, pe prooroci, și pe toți locuitorii Ierusalimu îi voi umplea de beție.  
Then you are to say to them, The Lord has said, I will make all the people of this land, even the kings seated on David's seat, and the priests and the prophets and all the people of Jerusalem, overcome with strong drink.  
καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ πληρῶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν τοὺς καθημένους υἱοὺς δαυὶδ ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς προφῆτας καὶ τὸν ἰουδαὶν καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ μεθύσματι

- 14 **Îi voi sfărâma pe unii de alții, pe părinți și pe fii laolaltă, zice Domnul. „Nu -i voi cruța, nu voi avea milă de ei, nu Mă voi îndura de ei, nimic nu Mă va împedeca să -i nimicesc.”**  
**I will have them smashed against one another, fathers and sons together, says the Lord: I will have no pity or mercy, I will have no feeling for them to keep me from giving them to destruction.**  
**καὶ διασκορπίω αὐτοὺς ἀνδρά καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς πατέρας αὐτῶν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν τῷ αὐτῷ οὐκ ἐπιποθήσω λέγει κύριος καὶ οὐ φείσομαι καὶ οὐκ οἰκτιρήσω ἀπὸ διαφθορᾶς αὐτῶν**
- 15 **„Ascultați și luați aminte! Nu fiți mîndri, căci Domnul vorbește!**  
**Give ear and let your ears be open; be not lifted up: for these are the words of the Lord.**  
**ἀκούσατε καὶ ἐνωτίσασθε καὶ μὴ ἐπαίρεσθε ὅτι κύριος ἐλάλησεν**
- 16 **Dați slavă Domnului, Dumnezeului vostru, pînă nu vine întunerecul, pînă nu vi se lovesc picioarele de munții nopții! Veți aștepta lumina, dar El o va preface în umbra morții, și o va preface în neguri adîncă.**  
**Give glory to the Lord your God, before he makes it dark, and before your feet are slipping on the dark mountains, and, while you are looking for a light, he makes it into deep dark, into black night.**  
**δοῦτε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν δόξαν πρὸ τοῦ σκοτεῖναι καὶ πρὸς τοῦ προσκόψαι πόδας ὑμῶν ἐπ' ὄρη σκοτεινὰ καὶ ἀναμενεῖτε εἰς φῶς καὶ ἐκεῖ σκιά θανάτου καὶ τεθήσονται εἰς σκότος**
- 17 **Iar dacă nu vreți să ascultați, voi plînge în ascuns, pentru mîndria voastră; mi se vor topi ochii în lacrimi, pentru că turma Domnului va fi dusă în robie.**  
**But if you do not give ear to it, my soul will be weeping in secret for your pride; my eye will be weeping bitterly, streaming with water, because the Lord's flock has been taken away as prisoners.**  
**ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσητε κεκρυμμένος κλαύσεται ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἀπὸ προσώπου ὕβρεως καὶ κατάξουσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν δάκρυα ὅτι συνετριβή τὸ ποίμνιον κυρίου**
- 18 **Spune împăratului și împărătesei: „Sedeți pe pămînt! Căci v'a căzut de pe cap cununa împărătească ce vă slujea ca podoabă.”**  
**Say to the king and to the queen-mother, Make yourselves low, be seated on the earth: for the crown of your glory has come down from your heads.**  
**εἰπατε τῷ βασιλεῖ καὶ τοῖς δυναστεύουσιν ταπεινώθητε καὶ καθίσατε ὅτι καθηρέθη ἀπὸ κεφαλῆς ὑμῶν στέφανος δόξης ὑμῶν**
- 19 **„Cetățile dela miazăzi sînt închise, și nu -i cine să deschidă. Tot Iuda este dus în robie, da, în întregime este dus în robie.”**  
**The towns of the south are shut up, and there is no one to make them open: Judah is taken away as prisoners; all Judah is taken away as prisoners.**  
**πόλεις αἱ πρὸς νότον συνεκλείσθησαν καὶ οὐκ ἦν ὁ ἀνοίγων ἀποκίσθη ἰουδαῖα συνετέλεσεν ἀποικίαν τελείαν**
- 20 **„Ridică-ți ochii și privește pe ceice vin dela miazănoapte. Unde este turma care-ți fusese dată, turma de care erai așa de mîndru?**  
**Let your eyes be lifted up (O Jerusalem), and see those who are coming from the north. Where is the flock which was given to you, your beautiful flock?**  
**ἀνάλαβε ὀφθαλμούς σου ἱερουσαλημ καὶ ἰδὲ τοὺς ἐρχομένους ἀπὸ βορρᾶ ποῦ ἐστὶν τὸ ποίμνιον ὃ ἐδόθη σοι πρόβατα δόξης σου**
- 21 **Ce vei zice cînd va pune mai mari peste tine pe străinii aceia pe cari i-ai obicinuit să-ți fie prieteni de aproape? Nu te vor apuca durerile, cum apucă pe o femeie la naștere?**  
**What will you say when he puts over you those whom you yourself have made your friends? will not pains take you like a woman in childbirth?**  
**τί ἔρεις ὅταν ἐπισκέπτονται σε καὶ σὺ ἐδίδαξας αὐτοὺς ἐπὶ σὲ μαθήματα εἰς ἀρχὴν οὐκ ὄδινες καθέξουσίν σε καθὼς γυναῖκα τίκτουσαν**
- 22 **Și dacă vei zice în inima ta: „Pentru ce mi se întîmplă lucrul acesta?” -„Din pricina mulțimii nelegiuirilor tale, și s'au ridicat poalele hainelor, și ți se dezgolesc călcîile cu sila.**  
**And if you say in your heart, Why have these things come on me? because of the number of your sins, your skirts have been uncovered and violent punishment overtakes you.**  
**καὶ ἐὰν εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου διὰ τί ἀπήντησέν μοι ταῦτα διὰ τὸ πλῆθος τῆς ἀδικίας σου ἀνεκαλύφθη τὰ ὀπίσθιά σου παραδειγματισθῆναι τὰς πτέρνας σου**
- 23 **Poate un Etiopian să-și schimbe pielea, sau un pardos să-și schimbe petele? Tot așa, ați putea voi să faceți binele, voi, cari sînteți deprinși să faceți răul?**  
**Is it possible for the skin of the Ethiopian to be changed, or the markings on the leopard? Then it might be possible for you to do good, who have been trained to do evil.**  
**εἰ ἀλλάξεται αἰθίοψ τὸ δέρμα αὐτοῦ καὶ πάρδαλις τὰ ποικίματα αὐτῆς καὶ ὑμεῖς δυνήσεσθε εὖ ποιῆσαι μεμαθηκότες τὰ κακὰ**
- 24 **De aceea, îi voi risipi, ca pleava luată de vîntul pustiei.**  
**So I will send them in all directions, as dry grass is taken away by the wind of the waste land.**  
**καὶ διέσπειρα αὐτοὺς ὡς φρύγανα φερόμενα ὑπὸ ἀνέμου εἰς ἔρημον**
- 25 **Iată-ți soarta, partea pe care ți -o măsor, zice Domnul, pentru că M'ai uitat, și ți-ai pus încrederea în minciună.**  
**This is your fate, the part measured out to you by me, says the Lord, because you have put me out of your memory and put your faith in what is false.**  
**οὗτος ὁ κληρὸς σου καὶ μερὶς τοῦ ἀπειθεῖν ὑμᾶς ἐμοὶ λέγει κύριος ὡς ἐπελάθου μου καὶ ἤλπισας ἐπὶ ψεύδεσιν**
- 26 **De aceea îți voi ridica poalele și ți le voi da peste cap, ca să ți se vadă rușinea.**  
**So I will have your skirts uncovered before your face, in order that your shame may be seen.**  
**κατὰ ὄψον ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου καὶ ὀφθήσεται ἡ ἀτιμία σου**
- 27 **Am văzut precurviile și nechezăturile tale, curviile nelegiuite pe dealuri și în ogoare, și-am văzut urfciunile! Vai de tine, Ierusalime! Nu vrei să te curăți? Cît vei mai zăbovi?”**  
**I have seen your disgusting acts, even your false behaviour and your cries of desire and your loose ways on the hills in the field. Unhappy are you, O Jerusalem, you have no desire to be made clean; I long will you be in turning back to me?**  
**καὶ ἡ μοιχεία σου καὶ ὁ χρεμετισμὸς σου καὶ ἡ ἀπαλλοτριώσις τῆς πορνείας σου ἐπὶ τῶν βουνῶν καὶ ἐν τοῖς ἀγροῖς ἐώρακα τὰ βδελύγματά σου οὐαὶ σοι ἱερουσαλημ ὅτι οὐκ ἐκαθαρίσθης ὀπίσω μου ἔως τίνος ἔτι**

- 1** Cuvîntul Domnului, spus lui Ieremia, cu prilejul secetei.  
The word of the Lord came to Jeremiah when there was no water.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ιερემίαν περὶ τῆς ἀβροχίας
- 2** „Juda jălește, cetățile lui sînt pustiite, triste, posomorîte, și strigătele Ierusalimului se înalță.``  
Judah is weeping and its doors are dark with sorrow, and people are seated on the earth clothed in black; and the cry of Jerusalem has gone up.  
ἐπένησεν ἡ ἰουδαία καὶ αἱ πόλεις αὐτῆς ἐκενώθησαν καὶ ἐσκοτώθησαν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἡ κραυγὴ τῆς ἱερουσαλὴμ ἀνέβη
- 3** Cei mari trimet pe cei mici să aducă apă, dar cei mici, cînd se duc la fîntîni, nu găsesc apă, și se întorc cu vasele goale: rușinați și roșiți, își acopăr capul.  
Their great men have sent their servants for water: they come to the holes and there is no water to be seen; they come back with nothing in their vessels; they are overcome with shame and fear, covering their heads.  
καὶ οἱ μεγιστάνες αὐτῆς ἀπέστειλαν τοὺς νεωτέρους αὐτῶν ἐφ' ὕδωρ ἤλθοσαν ἐπὶ τὰ φρέατα καὶ οὐκ εὔροσαν ὕδωρ καὶ ἀπέστρεψαν τὰ ἀγγεῖα αὐτῶν κενά
- 4** Pămîntul crapă, pentru că nu cade ploaie în țară, și plugarii, înșelați în nădejdea lor, își acopăr capul.  
Those who do work on the land are in fear, for there has been no rain on the land, and the farmers are shamed, covering their heads.  
καὶ τὰ ἔργα τῆς γῆς ἐξέλιπεν ὅτι οὐκ ἦν ὑετός ἡσχύνθησαν γεωργοὶ ἐπεκάλυψαν τὴν κεφαλὴν αὐτῶν
- 5** Chiar și cerboanca de pe cîmp naște și își părăsește puii, pentru că nu găsește verdeață.  
And the roe, giving birth in the field, lets her young one be uncared for, because there is no grass.  
καὶ ἔλαφοι ἐν ἀγρῷ ἔτεκον καὶ ἐγκατέλιπον ὅτι οὐκ ἦν βοτάνη
- 6** Măgarii sălbatici stau pe locuri înalte și pleșuve, trăgînd aier ca niște șerpi; li se to pesc ochii, pentru că nu este iarbă.``  
And the asses of the field on the open hilltops are opening their mouths wide like jackals to get air; their eyes are hollow because there is no grass.  
ὄνοι ἀγριοὶ ἔστησαν ἐπὶ νάπας εἰλικυσαν ἄνεμον ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ὅτι οὐκ ἦν χόρτος ἀπὸ λαοῦ ἀδικίας
- 7** „Dacă nelegiuirile noastre mărturisesc împotriva noastră, lucrează, pentru Numele Tău, Doamne! Căci abaterile noastre sînt multe, am păcătuit împotriva Ta.  
Though our sins give witness against us, do something, O Lord, for the honour of your name: for again and again we have been turned away from you, we have done evil against you.  
εἰ αἱ ἁμαρτία ἡμῶν ἀντέστησαν ἡμῖν κύριε ποιήσον ἡμῖν ἕνεκεν σοῦ ὅτι πολλὰ αἱ ἁμαρτία ἡμῶν ἐναντίον σοῦ ὅτι σοὶ ἡμάρτομεν
- 8** Tu, care ești nădejdea lui Israel, Mîntuitorul lui la vreme de nevoie: pentruce să fii ca un străin în țară, ca un călător, care intră doar să petreacă noaptea în ea?  
O you hope of Israel, its saviour in time of trouble, why are you like one who is strange in the land, and like a traveller putting up his tent for a night?  
ὑπομονὴ ἰσραὴλ κύριε καὶ σφῆζεις ἐν καιρῷ κακῶν ἵνα τί ἐγενήθης ὡσεὶ πάροικος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὡς αὐτόχθων ἐκκλίνων εἰς κατάλυμα
- 9** De ce să fii ca un om încremenit, ca un viteaz, care nu ne poate ajuta? Și totuși, Tu ești în mijlocul nostru, Doamne, și Numele Tău este chemat peste noi. De aceea nu ne părăsi!``  
Why are you like a man surprised, like a man of war who is not able to give help? but you, O Lord, are with us, and we are named by your name; do not go away from us.  
μὴ ἔση ὥσπερ ἄνθρωπος ὑπνῶν ἢ ὡς ἀνὴρ οὐ δυνάμενος σφῆζειν καὶ σὺ ἐν ἡμῖν εἶ κύριε καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικέκληται ἐφ' ἡμᾶς μὴ ἐπιλάθη ἡμῶν
- 10** Iată ce spune Domnul despre poporul acesta: „Le place să alerge încoace și încolo. Nu-și cruță picioarele; de aceea Domnul n'are plăcere de ei; acum își aduce aminte de nelegiuirile lor, și le pedepsește acatele!``  
This is what the Lord has said about this people: Even so they have been glad to go from the right way; they have not kept their feet from wandering, so the Lord has no pleasure in them; now he will keep their wrongdoing in mind and send punishment for their sins.  
οὕτως λέγει κύριος τῷ λαῷ τούτῳ ἠγάπησαν κινεῖν πόδας αὐτῶν καὶ οὐκ ἐφείσαντο καὶ ὁ θεὸς οὐκ εὐδόκησεν ἐν αὐτοῖς νῦν μνησθήσεται τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν
- 11** Și Domnul mi -a zis: „Nu mijloci pentru poporul acesta!  
And the Lord said to me, Make no prayer for this people for their good.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με μὴ προσεύχου περὶ τοῦ λαοῦ τούτου εἰς ἀγαθὰ
- 12** Căci, chiar dacă vor posti, tot nu le voi asculta rugăciunile, și chiar dacă vor aduce arderi de tot și jertfe de mîncare, nu le voi primi; ci vreau să -i nimicesc cu sabia, cu foamea și cu ciuma.``  
When they go without food, I will not give ear to their cry; when they give burned offerings and meal offerings, I will not take pleasure in them: but I will put an end to them by the sword and by need, food and by disease.  
ὅτι ἐὰν ἠσθεύσωσιν οὐκ εἰσακούσομαι τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ ἐὰν προσενέγκωσιν ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας οὐκ εὐδοκήσω ἐν αὐτοῖς ὅτι ἐν μαχαίρᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ ἐγὼ συντελέσω αὐτοὺς
- 13** „Eu am răspuns: „Ah! Doamne Dumnezeule! Iată că proorocii lor le zic: „Nu veți vedea sabie, și nu veți avea foame; ci Domnul vă va da în locul acesta o pace trainică.``  
Then I said, Ah, Lord God! see, the prophets say to them, You will not see the sword or be short of food; but I will give you certain peace in this place.  
καὶ εἶπα ὃ κύριε ἰδοὺ οἱ προφῆται αὐτῶν προφητεύουσιν καὶ λέγουσιν οὐκ ὄψεσθε μάχαιραν οὐδὲ λιμὸς ἔσται ἐν ἡμῖν ὅτι ἀλήθειαν καὶ εἰρήνην δώσω ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ

- 14 Dar Domnul mi -a răspuns: „Proorocii lor proorocesc minciuni în Numele Meu; Eu nu i-am trimes, nu le-am dat poruncă, și nu le-am vorbit; ei ei vă proorocesc niște vedenii mincinoase, proorociri de erte, înșelătorii și închipuiri scoase din inima lor.  
Then the Lord said to me, The prophets say false words in my name, and I gave them no orders, and I said nothing to them: what they say to you is a false vision and wonder-working words without substance, the deceit of their hearts.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ψευδῆ οἱ προφῆται προφητεύουσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου οὐκ ἀπέστειλα αὐτοὺς καὶ οὐκ ἐνετείλαμην αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐλάλησα πρὸς αὐτούς ὅτι ὀράσεις ψευδεῖς καὶ μαντείας καὶ οἰωνίσματα καὶ προαιρέσεις καρδίας αὐτῶν αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν
- 15 De aceea așa vorbește Domnul despre proorocii cari măcar că nu i-am trimes Eu, proorocesc totuș în Numele Meu, și zic: Nu va fi nici sabie, nici foamete în țara aceasta.``-„Proorocii aceștia vor pieri și de sabie și de foamete!  
So this is what the Lord has said about the prophets who make use of my name, though I sent them not, and say, The sword and need of food will not be in this land: the sword and need of food will p end to those prophets.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος περὶ τῶν προφητῶν τῶν προφητευόντων ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ψευδῆ καὶ ἐγὼ οὐκ ἀπέστειλα αὐτούς οἱ λέγουσιν μάχαιρα καὶ λιμὸς οὐκ ἔσται ἐπὶ τῆς γῆς ταύτης ἐν θανάτῳ νοσερῶ ἀποθανοῦνται καὶ ἐν λιμῷ συντελεσθήσονται οἱ προφῆται
- 16 Iar aceia, cărora le proorocesc ei, vor fi întinși pe ulițele Ierusalimului, de foamete și sabie; nu va avea cine să -i îngroape, nici pe ei, nici pe nevestele lor, nici pe fiii lor, nici pe fiicele lor; voi turna asă ăutatea lor asupra lor.``  
And the people to whom they are prophets will be pushed out dead into the streets of Jerusalem, because there is no food, and because of the sword; and they will have no one to put their bodies into i earth, them or their wives or their sons or their daughters: for I will let loose their evil-doing on them.  
καὶ ὁ λαὸς οἷς αὐτοὶ προφητεύουσιν αὐτοῖς καὶ ἔσονται ἐρριμμένοι ἐν ταῖς διόδοις ἱερουσαλημ ἀπὸ προσώπου μαχαίρας καὶ τοῦ λιμοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ θάπτων αὐτούς καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ οἱ υἱοὶ ἰ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν καὶ ἐκγεῶ ἐπ' αὐτοὺς τὰ κακὰ αὐτῶν
- 17 „Spune-le lucrul acesta: „Îmi varsă lacrimi ochii zi și noapte, și nu se opresc. Căci fecioara, fiica poporului meu este greu lovită cu o rană foarte usturătoare.  
And you are to say this word to them, Let my eyes be streaming with water night and day, and let it not be stopped; for the virgin daughter of my people is wounded with a great wound, with a very l blow.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς τὸν λόγον τοῦτον καταγάγετε ἐπ' ὀφθαλμοὺς ὑμῶν δάκρυα ἡμέρας καὶ νυκτός καὶ μὴ διαλιπέωσαν ὅτι συντρίμματι συνετρίβη θυγάτηρ λαοῦ μου καὶ πληγῆ ὀδονηρᾶ σφόδρα
- 18 Dacă ies la cîmp, dau peste oameni străpunși de sabie. Dacă intru în cetate, dau peste niște ființe sleite de foamete; chiar și proorocul și preotul cutreieră țara, fără să știe unde merg.``  
If I go out into the open country, there are those put to death by the sword! and if I go into the town, there are those who are diseased from need of food! for the prophet and the priest go about in the land and have no knowledge.  
ἐὰν ἐξέλθω εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἰδοῦ τραυματίαι μαχαίρας καὶ ἐὰν εἰσέλθω εἰς τὴν πόλιν καὶ ἰδοῦ πόνος λιμοῦ ὅτι ἱερεὺς καὶ προφήτης ἐπορεύθησαν εἰς γῆν ἣν οὐκ ἤδειςαν
- 19 „Ai lepădat Tu de tot pe Iuda, și a urît suflet Tău afît de mult Sionul? Pentru ce ne lovești așa, că nu mai este nici o vindecare pentru noi? Trăgeam nădejde de pace, și nu vine nimic bun, așteptam o vreme de vindecare, și nu -i de cît groază!``  
Have you completely given up Judah? is your soul turned in disgust from Zion? why have you given us blows from which there is no one to make us well? we were looking for peace, but no good cam and for a time of well-being, but there was only a great fear.  
μὴ ἀποδοκιμάζων ἀπεδοκίμασας τὸν ἰουδαν καὶ ἀπὸ σιων ἀπέστη ἡ ψυχὴ σου ἵνα τί ἔπαισας ἡμᾶς καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἰασίς ὑπεμείναμεν εἰς εἰρήνην καὶ οὐκ ἦν ἀγαθὰ εἰς καιρὸν ἰάσεως καὶ ἰδοῦ ταραγ ἡ
- 20 „Doamne, ne recunoaștem răutatea noastră, și nelegiuirea părinților noștri; căci am păcătuit împotriva Ta.  
We are conscious, O Lord, of our sin and of the wrongdoing of our fathers: we have done evil against you.  
ἔγνωμεν κύριε ἁμαρτήματα ἡμῶν ἀδικίας πατέρων ἡμῶν ὅτι ἡμάρτομεν ἐναντίον σου
- 21 Pentru Numele Tău, nu nesocoti, nu necinsti scaunul de domnie al slavei Tale! Nu uita, nu rupe legămîntul Tău cu noi!  
Do not be turned from us in disgust, because of your name; do not put shame on the seat of your glory: keep us in mind, let not your agreement with us be broken.  
κόπασον διὰ τὸ ὄνομά σου μὴ ἀπολέσης θρόνον δόξης σου μνήσθητι μὴ διασκεδάσης τὴν διαθήκην σου τὴν μεθ' ἡμῶν
- 22 Este oare printre idolii neamurilor vreunul care să aducă ploaie? Sau poate cerul să dea ploaie? Nu dai Tu ploaie, Doamne, Dumnezeu nostru? Noi nădăjduim în Tine, căci Tu ai făcut toate aceste lucruri!``  
Are any of the false gods of the nations able to make rain come? are the heavens able to give showers? are you not he, O Lord our God? so we will go on waiting for you, for you have done all these things.  
μὴ ἔστιν ἐν εἰδώλοις τῶν ἐθνῶν ὑετίζων καὶ εἰ ὁ οὐρανὸς δώσει πλησμονὴν αὐτοῦ οὐχὶ σὺ εἶ αὐτός καὶ ὑπομενοῦμέν σε ὅτι σὺ ἐποίησας πάντα ταῦτα
- 1 „Domnul mi -a zis: „Chiar dacă Moise și Samuel s'ar înfățișa înaintea Mea, tot n'aș fi binevoitor față de poporul acesta. Izgonește -l dinaintea Mea, ducă-se!  
Then the Lord said to me, Even if Moses and Samuel came before me, I would have no desire for this people: send them away from before me, and let them go.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἐὰν στηῖ μουσῆς καὶ σαμουηλ πρὸ προσώπου μου οὐκ ἔστιν ἡ ψυχὴ μου πρὸς αὐτούς ἐξαπέστειλον τὸν λαὸν τοῦτον καὶ ἐξελεθέωσαν

- 2 Și dacă-ți vor zice: „Unde să ne ducem?” să le răspunzi: „Așa vorbește Domnul: „La moarte cei sortiți la moarte, la sabie cei sortiți săbiei, la foamete cei sortiți foametei, la robie, cei sortiți robiei!  
And it will be, when they say to you, Where are we to go? then you are to say to them, The Lord has said, Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are in need of food, to need of food; and such as are to be taken away prisoners, to be taken away.  
καὶ ἔσται ἐὰν εἰπῶσιν πρὸς σέ ποῦ ἐξελευσόμεθα καὶ ἔρεις πρὸς αὐτοὺς τότε λέγει κύριος ὅσοι εἰς θάνατον εἰς θάνατον καὶ ὅσοι εἰς μάχαιραν εἰς μάχαιραν καὶ ὅσοι εἰς λιμὸν εἰς λιμὸν καὶ ὅσοι εἰς αἰχμάλωσιν εἰς αἰχμάλωσιν
- 3 Căci voi trimete împotriva lor patru feluri de nenorociri, zice Domnul: sabia, ca să -iucidă, cîinii ca să -i sfișie, păsările cerului și fiarele pămîntului, ca să -i mănînce și să -i nimicească.  
And I will put over them four divisions, says the Lord: the sword causing death, dogs pulling the dead bodies about, and the birds of heaven, and the beasts of the earth to take their bodies for food and put an end to them.  
καὶ ἐκδικήσω ἐπ' αὐτοὺς τέσσαρα εἶδη λέγει κύριος τὴν μάχαιραν εἰς σφαγὴν καὶ τοὺς κύνες εἰς διασπασμὸν καὶ τὰ θηρία τῆς γῆς καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ εἰς βρῶσιν καὶ εἰς διαφθοράν
- 4 Îi voi face de pomină pentru toate împărățiile pămîntului, din pricina lui Manase, fiul lui Ezechia, împăratul lui Iuda, și pentru tot ce a făcut el în Ierusalim.  
And I will make them a cause of fear to all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, and what he did in Jerusalem.  
καὶ παραδώσω αὐτοὺς εἰς ἀνάγκας πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς διὰ μανασση υἱὸν ἐζεκιου βασιλέα ἰουδα περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν ἱερουσαλημ
- 5 Căci cine să aibă milă de tine, Ierusalime, cine să te plîngă? Cine să meargă să te întrebe de sănătate?``  
For who will have pity on you, O Jerusalem? and who will have sorrow for you? or who will go out of his way to see how you are?  
τίς φείσεται ἐπὶ σοὶ ἱερουσαλημ καὶ τίς δειλιάσει ἐπὶ σοὶ ἢ τίς ἀνακάμψει εἰς εἰρήνην σοι
- 6 „M'ai părăsît, zice Domnul, ai dat înapoi; de aceea Îmi întind mîna împotriva ta și te nimicesc: sînt sătul de milă.  
You have given me up, says the Lord, you have gone back: so my hand is stretched out against you for your destruction; I am tired of changing my purpose.  
σὺ ἀπεστράφησ με λέγει κύριος ὀπίσω πορεύθη καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου καὶ διαφθερῶ σε καὶ οὐκέτι ἀνήσω αὐτοὺς
- 7 Îi vîntur cu lopata, la porțile țării; îi lipsesc de copii, pierd pe poporul Meu, căci nu s'au abătut dela căile lor.  
And I have sent a cleaning wind on them in the public places of the land; I have taken their children from them; I have given my people to destruction; they have not been turned from their ways.  
καὶ διασπερῶ αὐτοὺς ἐν διασπορᾷ ἐν πύλαις λαοῦ μου ἠτεκνώθησαν ἀπόλεσαν τὸν λαόν μου διὰ τὰς κακίας αὐτῶν
- 8 Văduvele lor sînt mai multe de cît boabele de nisip din mare; peste mama tînărului, aduc un pustiitor ziuă nameaza mare; fac să cadă deodată peste ea necazul și groaza.  
I have let their widows be increased in number more than the sand of the seas: I have sent against them, against the mother and the young men, one who makes waste in the heat of the day, causing pain and fears to come on her suddenly.  
ἐπληθύνθησαν χῆραι αὐτῶν ὑπὲρ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης ἐπήγαγον ἐπὶ μητέρα νεανίσκου τάλαιπωρία ἐν μεσημβρία ἐπέρριψα ἐπ' αὐτὴν ἐξαίφνης τρόμον καὶ σπουδὴν
- 9 Cea care născuse șapte fii fînjește, își dă sufletul; soarele ei apune cînd este încă ziuă: este roșie, acoperită de rușine. Pe cei ce mai rămîn, îi dau pradă săbiei înaintea vrăjmașilor lor, zice Domnul.``  
The mother of seven is without strength; her spirit is gone from her, her sun has gone down while it is still day: she has been shamed and overcome: and the rest of them I will give up to the sword before their haters, says the Lord.  
ἐκενώθη ἡ τίκτουσα ἐπτὰ ἀπεκάκησεν ἡ ψυχὴ αὐτῆς ἐπέδου ὁ ἥλιος αὐτῆ ἔτι μεσοῦσης τῆς ἡμέρας κατησχύνθη καὶ ὠνειδίσθη τοὺς καταλοιποὺς αὐτῶν εἰς μάχαιραν δώσω ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν
- 10 „Vai de mine, mamă, că m'ai născut, pe mine, om de ceartă și de pricină pentru toată țara! Nu iau cu împrumut, nici nu dau cu împrumut, și totuși toți mă blastămă!  
Sorrow is mine, my mother, because you have given birth to me, a cause of fighting and argument in all the earth! I have not made men my creditors and I am not in debt to any, but every one of them cursing me.  
οἴμμοι ἐγὼ μήτηρ ὡς τίνα με ἔτεκες ἄνδρα δικαζόμενον καὶ διακρινόμενον πάση τῇ γῆ ὄυτε ὠφέλησα ὄυτε ὠφέλησέν με οὐδεὶς ἡ ἰσχὺς μου ἐξέλιπεν ἐν τοῖς καταρωμένοις με
- 11 Domnul a răspuns: „Da, vei avea un viitor fericit; da, voi sili pe vrăjmaș să te roage, la vreme de nenorocire și la vreme de necaz!  
...  
γένοιτο δέσποτα κατευθυνόντων αὐτῶν εἰ μὴ παρέστην σοι ἐν καιρῷ τῶν κακῶν αὐτῶν καὶ ἐν καιρῷ θλίψεως αὐτῶν εἰς ἀγαθὰ πρὸς τὸν ἐχθρόν
- 12 Poate ferul să frîngă ferul dela miazănoapte și arama?  
Is it possible for iron to be broken; even iron from the north, and brass?  
εἰ γνωσθήσεται σίδηρος καὶ περιβόλαιον χαλκοῦν
- 13 Averile și comorile tale le voi da pradă fără despăgubire, din pricina tuturor păcatelor tale, pe tot ținutul tău.  
I will give your wealth and your stores to your attackers, without a price, because of all your sins, even in every part of your land.  
ἡ ἰσχὺς σου καὶ τοὺς θησαυροὺς σου εἰς προνομὴν δώσω ἀντάλλαγμα διὰ πάσας τὰς ἁμαρτίας σου καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις σου
- 14 Te voi duce rob la vrăjmașul tău într'o țară, pe care n'o cunoști, căci focul mîniei Mele s'a aprins și arde peste voi!``  
They will go away with your haters into a land which is strange to you: for my wrath is on fire with a flame which will be burning on you.  
καὶ καταδουλώσω σε κύκλω τοῖς ἐχθροῖς σου ἐν τῇ γῆ ἣ ἔστι οὐκ ἔδειξες ὅτι πῦρ ἐκκέκαυται ἐκ τοῦ θυμοῦ μου ἐφ' ὑμᾶς καυθήσεται
- 15 „Tu știi tot, Doamne! Adu-ți aminte de mine, nu mă uita, răzbună-mă pe prigonitorii mei! Nu mă lua, după îndelunga Ta răbdare. Gîndește-Te că sufăr ocara din pricina Ta!  
O Lord, you have knowledge: keep me in mind and come to my help, and give their right reward to those who are attacking me; take me not away, for you are slow to be angry: see how I have under  
κύριε μνήσθητί μου καὶ ἐπίσκεψαί με καὶ ἀθώωσόν με ἀπὸ τῶν καταδικόντων με μὴ εἰς μακροθυμίαν γινῶθι ὡς ἔλαβον περὶ σοῦ ὠνειδισμὸν

- 16 Cînd am primit cuvintele Tale, le-am înghițit; cuvintele Tale au fost bucuria și veselia inimii mele, căci după Numele Tău sînt numit, Doamne, Dumnezeuul oștirilor!  
But to me your word is a joy, making my heart glad; for I am named by your name, O Lord God of armies.  
ὕπὸ τῶν ἀθετουμένων τοὺς λόγους σου συντέλεσον αὐτοὺς καὶ ἔσται ὁ λόγος σου ἔμοι εἰς εὐφροσύνην καὶ χαρὰν καρδίας μου ὅτι ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου ἐπ' ἔμοι κύριε παντοκράτωρ
- 17 N'am șezut în adunarea celor ce petrec, ca să mă veselesc cu ei: de frica puterii Tale, am stat singur la o parte, căci mă umplusei de mînie.  
I did not take my seat among the band of those who are glad, and I had no joy; I kept by myself because of your hand; for you have made me full of wrath.  
οὐκ ἐκάθισα ἐν συνεδρίῳ αὐτῶν παιζόντων ἀλλὰ ἐλαβούμην ἀπὸ προσώπου χειρὸς σου κατὰ μόνας ἐκαθήμην ὅτι πικρίας ἐνεπλήσθην
- 18 Pentruce nu mai contenește suferința mea? Pentruce mă ustură rana și nu vrea să se vindece? Să fii Tu pentru mine ca un izvor înșelător, ca o apă, care seacă?``  
Why is my pain unending and my wound without hope of being made well? Sorrow is mine, for you are to me as a stream offering false hope and as waters which are not certain.  
ἵνα τί οἱ λυποῦντές με κατισχύουσίν μου ἢ πληγὴ μου στερεὰ πόθεν ἰαθήσομαι γινομένη ἐγενήθη μοι ὡς ὕδωρ ψευδὲς οὐκ ἔχον πίστιν
- 19 „Deaceia așa vorbește Domnul: „Dacă te vei lipi iarăș de Mine, îți voi răspunde iarăș, și vei sta înaintea Mea; dacă vei despărți ce este de preț de ce este fără preț, vei fi ca gura Mea. Ei să se întorcă tine, nu tu să te întorci la ei!  
For this cause the Lord has said, If you will come back, then I will again let you take your place before me; and if you give out what is of value and not that which has no value, you will be as my mou let them come back to you, but do not go back to them.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐὰν ἐπιστρέψης καὶ ἀποκαταστήσω σε καὶ πρὸ προσώπου μου στήση καὶ ἐὰν ἐξαγάγῃς τίμιον ἀπὸ ἀναξίου ὡς στόμα μου ἔση καὶ ἀναστρέψουσιν αὐτοὶ πρὸς σέ καὶ σὺ οὐκ ἀναστρέψεις πρὸς αὐτούς
- 20 Te voi face pentru poporul acesta ca un zid tare de aramă; ei se vor război cu tine, dar nu te vor birui; căci Eu voi fi cu tine, ca să te scap și să te izbăvesc, zice Domnul.``  
And I will make you a strong wall of brass to this people; they will be fighting against you, but they will not overcome you: for I am with you to keep you safe, says the Lord.  
καὶ δώσω σε τῷ λαῷ τούτῳ ὡς τεῖχος ὄχυρὸν χαλκοῦν καὶ πολεμήσουσιν πρὸς σέ καὶ οὐ μὴ δύνωνται πρὸς σέ διότι μετὰ σοῦ εἰμι τοῦ σφῆξιν σε
- 21 „Te voi izbăvi din mîna celor răi, și te voi scăpa din mîna asupritorilor.``  
I will keep you safe from the hands of the evil-doers, and I will give you salvation from the hands of the cruel ones.  
καὶ ἐξαιρεῖσθαί σε ἐκ χειρὸς πονηρῶν καὶ λυτρώσομαί σε ἐκ χειρὸς λοιμῶν
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then again the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ σὺ μὴ λάβῃς γυναῖκα λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ
- 2 „Să nu-ți iei nevastă, și să n'ai în locul acesta nici fii nici fiice!  
You are not to take a wife for yourself or have sons or daughters in this place.  
καὶ οὐ γεννηθήσεται σοι υἱὸς οὐδὲ θυγάτηρ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 3 Căci așa vorbește Domnul despre fiii și fiicele cari se vor naște în locul acesta, despre mamele cari -i vor naște, și despre tații lor cari le vor da naștere în țara aceasta:  
For this is what the Lord has said about the sons and daughters who come to birth in this place, and about their mothers who have given them birth, and about their fathers who have given life to the this land:  
ὅτι τάδε λέγει κύριος περὶ τῶν υἱῶν καὶ περὶ τῶν θυγατέρων τῶν γεννωμένων ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ περὶ τῶν μητέρων αὐτῶν τῶν τετοκυῶν αὐτούς καὶ περὶ τῶν πατέρων αὐτῶν τῶν γεγεννηκότων αὐτούς ἐν τῇ γῆ ταύτῃ
- 4 vor muri doborîți de boala rea. Nimeni nu -i va plînge, nici nu -i va îngropa, ci vor fi ca un gunoi pe pămînt; vor pieri de sabie și de foamete; și trupurile lor moarte vor sluji ca hrană păsărilor cerului fiarelor pămîntului.``  
Death from evil diseases will overtake them; there will be no weeping for them and their bodies will not be put to rest; they will be like waste on the face of the earth: the sword and need of food will i an end to them; their dead bodies will be meat for the birds of heaven and for the beasts of the earth.  
ἐν θανάτῳ νοσερῶ ἀποθανοῦνται οὐ κοπήσονται καὶ οὐ ταφήσονται εἰς παράδειγμα ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς ἔσονται καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ ἐν μαχαίρᾳ πεσοῦνται καὶ ἐν λιμῷ συντελεσθήσονται
- 5 „Căci așa vorbește Domnul: „Să nu intri în nici o casă de jale, să nu plîngi în ea, și nici să nu te bocești cu ei, căci Mi-am luat înapoi dela poporul acesta pacea Mea, zice Domnul, bunătatea și îndurarea Mea.  
For this is what the Lord has said: Do not go into the house of sorrow, do not go to make weeping or songs of grief for them: for I have taken away my peace from this people, says the Lord, even mei and pity.  
τάδε λέγει κύριος μὴ εἰσέλθῃς εἰς θίασον αὐτῶν καὶ μὴ πορευθῆς τοῦ κόψασθαι καὶ μὴ πενθήσης αὐτούς ὅτι ἀφέστακα τὴν εἰρήνην μου ἀπὸ τοῦ λαοῦ τούτου
- 6 Și mari și mici, toți vor muri în țara aceasta, și nu vor fi îngropați: nimeni nu -i va plînge, nimeni nu-și va face tăieturi din pricina lor, și nu se va rade pentru ei.  
Death will overtake great as well as small in the land: their bodies will not be put in a resting-place, and no one will be weeping for them or wounding themselves or cutting off their hair for them:  
οὐ μὴ κόψονται αὐτούς οὐδὲ ἐντομίδας οὐ μὴ ποιήσωσιν καὶ οὐ ζυρήσονται
- 7 Nimeni nu le va pune masa în timpul jălirii ca să -i mîngîie pentru cel mort; și nimeni nu le va întinde paharul mîngîierii pentru tatăl sau pentru mama lor.  
No one will make a feast for them in sorrow, to give them comfort for the dead, or put to their lips the cup of comfort on account of their father or their mother.  
καὶ οὐ μὴ κλασθῇ ἄρτος ἐν πένθει αὐτῶν εἰς παράκλησιν ἐπὶ τεθνηκότι οὐ ποτιοῦσιν αὐτὸν ποτήριον εἰς παράκλησιν ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ αὐτοῦ



- 8 Să nu intri nici într-o casă de petrecere, ca să te așezi cu ei, să mănânci și să bei.``  
 And you are not to go into the house of feasting, or be seated with them to take food or drink.  
 εις οικίαν πότου οὐκ εισελεύσῃ συγκαθίσαι μετ' αὐτῶν τοῦ φαγεῖν καὶ πιεῖν
- 9 „Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi face să înceteze în locul acesta, supt ochii voștri și în zilele voastre, strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei.``  
 For the Lord of armies, the God of Israel, has said, See, before your eyes and in your days I will put an end in this place to the laughing voices and the voice of joy; to the voice of the newly-married man and the voice of the bride.  
 διότι τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἰδοὺ ἐγὼ καταλύω ἐκ τοῦ τόπου τούτου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν φωνὴν χαρᾶς καὶ φωνὴν εὐφροσύνης φωνὴν νυμφίου καὶ φωνὴν νύμφης
- 10 „Cînd vei vesti poporului acestuia toate aceste lucruri, ei îți vor zice: „Pentru ce ne amenință Domnul cu toate aceste mari nenorociri? Ce nelegiuire și ce păcat am făcut împotriva Domnului, Dumnezeului nostru?``  
 And it will be, that when you say all these words to the people, then they will say to you, Why has the Lord done all this evil against us? what is our wrongdoing and what is our sin which we have done against the Lord our God?  
 καὶ ἔσται ὅταν ἀναγγεῖλῃς τῷ λαῷ τούτῳ ἅπαντα τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ εἰπωσιν πρὸς σέ διὰ τί ἐλάλησεν κύριος ἐφ' ἡμᾶς πάντα τὰ κακὰ ταῦτα τίς ἡ ἀδικία ἡμῶν καὶ τίς ἡ ἁμαρτία ἡμῶν ἣν ἡμάρτομεν ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 11 „Atunci să le răspunzi: „Părinții voștri M'au părăsit, zice Domnul, s'au dus după alți dumnezei, le-au slujit și s'au închinat înaintea lor; iar pe Mine M'au părăsit, și n'au păzit Legea Mea!  
 Then you will say to them, Because your fathers have given me up, says the Lord, and have gone after other gods and become their servants and their worshippers, and have given me up and have no kept my law;  
 καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν με οἱ πατέρες ὑμῶν λέγει κύριος καὶ ὄχοντο ὀπίσω θεῶν ἀλλοτρίων καὶ ἐδούλευσαν αὐτοῖς καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐμὲ ἐγκατέλιπον καὶ τὸν νόμον μου οὐκ ἐφυλάξαντο
- 12 Și voi ați făcut și mai rău de cît părinții voștri; căci iată că fiecare umblați după pornirile inimii voastre rele, și nu m'ascultați.  
 And you have done worse evil than your fathers; for see, every one of you is guided by the pride of his evil heart, so as not to give ear to me:  
 καὶ ὑμεῖς ἐπονηρεύσαθε ὑπὲρ τοὺς πατέρας ὑμῶν καὶ ἰδοὺ ὑμεῖς πορεύεσθε ἕκαστος ὀπίσω τῶν ἀρεστῶν τῆς καρδίας ὑμῶν τῆς πονηρᾶς τοῦ μὴ ὑπακοῦειν μου
- 13 De aceea, vă voi muta din țara aceasta într-o țară, pe care n'ați cunoscut -o, nici voi, nici părinții voștri; și acolo, veți sluji altor dumnezei, zi și noapte, căci nu vă voi ierta!``  
 For this reason I will send you away out of this land into a land which is strange to you, to you and to your fathers; there you will be the servants of other gods day and night, and you will have no mercy from me.  
 καὶ ἀπορρίψω ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ταύτης εἰς τὴν γῆν ἣν οὐκ ᾔδειτε ὑμεῖς καὶ οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ δουλεύετε ἐκεῖ θεοῖς ἑτέροις οἳ οὐ δώσουσιν ὑμῖν ἔλεος
- 14 „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd nu se va mai zice: „Viu este Domnul, care a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel!``  
 For this cause, see, the days are coming, says the Lord, when it will no longer be said, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of Egypt.  
 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ οὐκ ἐροῦσιν ἔτι ζῆ κύριος ὁ ἀναγαγὼν τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 15 Ci se va zice: „Viu este Domnul, care a scos pe copiii lui Israel din țara de la miază-noapte și din toate țările unde -i izgonise!`` Căci îi voi aduce înapoi în țara lor, pe care o dădusem părinților lor.``  
 But, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of the north, and from all the countries where he had sent them: and I will take them back again to their land which I gave to their fathers.  
 ἀλλὰ ζῆ κύριος ὃς ἀνήγαγεν τὸν οἶκον ἰσραὴλ ἀπὸ γῆς βορρᾶ καὶ ἀπὸ πاصῶν τῶν χωρῶν οὗ ἐξώσθησαν ἐκεῖ καὶ ἀποκαταστήσω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν αὐτῶν ἣν ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν
- 16 „Iată, trimet o mulțime de pescari, zice Domnul, și -i vor pescui; și după aceea, voi trimete o mulțime de vînători, și -i vor vîna pe toți munții și pe toate dealurile, și în crăpăturile sfîncilor.  
 See, I will send for great numbers of fishermen, says the Lord, and they will take them like fish in a net; and after that, I will send for numbers of bowmen, and they will go after them, driving them from every mountain and from every hill, and out of the holes of the rocks.  
 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τοὺς ἄλεις τοὺς πολλοὺς λέγει κύριος καὶ ἀλειεύσουσιν αὐτοὺς καὶ μετὰ ταῦτα ἀποστέλω τοὺς πολλοὺς θηρευτὰς καὶ θηρεύσουσιν αὐτοὺς ἐπάνω παντὸς ὄρους καὶ ἐπάνω παντὸς βουνοῦ καὶ ἐκ τῶν τρυμαλιῶν τῶν πετρῶν
- 17 Căci ochii Mei sînt cu luare aminte la toate căile lor; ele nu sînt ascunse înaintea Feții Mele, și nelegiuirea lor nu este ascunsă de privirile Mele.  
 For my eyes are on all their ways: there is no cover for them from my face, and their evil-doing is not kept secret from my eyes.  
 ὅτι οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ πάσας τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ οὐκ ἐκρύβη τὰ ἀδικήματα αὐτῶν ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου
- 18 De aceea le voi răsplăti mai întîi îndoît nelegiuirea și păcatul lor, pentru că Mi-au spurcat țara, pentru că Mi-au umplut moștenirea cu trupurile moarte ale jertfelor aduse idolilor lor și cu uriciunile lor  
 And I will give them the reward of their evil-doing and their sin twice over; because they have made my land unclean, and have made my heritage full of the bodies of their unholy and disgusting things  
 καὶ ἀνταποδώσω διπλᾶς τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ἐφ' αἷς ἐβεβήλωσαν τὴν γῆν μου ἐν τοῖς θνησιμαίοις τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν ἐν αἷς ἐπλημμέλησαν τὴν κληρονομίαν μου

- 19 Doamne, tăria, cetățuia și scăparea mea în ziua necazului! Neamurile vor veni la Tine dela marginile pământului, și vor zice: „Părinții noștri n'au moștenit decât minciună, idoli deșerți, cari nu sînt de niciun ajutor!  
 O Lord, my strength and my strong tower, my safe place in the day of trouble, the nations will come to you from the ends of the earth, and say, The heritage of our fathers is nothing but deceit, even things in which there is no profit.  
 κύριε ισχύς μου και βοήθειά μου και καταφυγή μου ἐν ἡμέρᾳ κακῶν πρὸς σὲ ἔθνη ἤξουσιν ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς και ἐροῦσιν ὡς ψευδῆ ἐκτίσαντο οἱ πατέρες ἡμῶν εἰδωλα και οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ὠφέλημα
- 20 Cum poate omul să-și facă dumnezei, cari nu sînt dumnezei?` -  
 Will a man make for himself gods which are no gods?  
 εἰ ποιήσει ἑαυτῷ ἄνθρωπος θεούς και οὗτοι οὐκ εἰσιν θεοί
- 21 De aceea iată că le arăt, de data aceasta, și -i fac să știe puterea și tăria Mea; și vor cunoaște că Numele Meu este Domnul.`  
 For this reason, truly, I will make them see, this once I will give them knowledge of my hand and my power; and they will be certain that my name is the Lord.  
 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ δηλώσω αὐτοῖς ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ τὴν χειρᾶ μου και γνωριῶ αὐτοῖς τὴν δύναμίν μου και γνώσονται ὅτι ὄνομά μου κύριος
- 5 „Așa vorbește Domnul: blestemat să fie omul care se încrede în om, care se sprijinește pe un muritor și își abate inima dela Domnul!  
 This is what the Lord has said: Cursed is the man who puts his faith in man, and makes flesh his arm, and whose heart is turned away from the Lord.  
 ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὃς τὴν ἐλπίδα ἔχει ἐπ' ἄνθρωπον και στηρίσει σάρκα βραχίονος αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν και ἀπὸ κυρίου ἀποστῆ ἡ καρδιά αὐτοῦ
- 6 Căci este ca un nenorocit în pustie, și nu vede venind fericirea; locuieste în locurile arse ale pustiei, într'un pământ sărat și fără locuitori.  
 For he will be like the brushwood in the upland, and will not see when good comes; but his living-place will be in the dry places in the waste land, in a salt and unpeopled land.  
 και ἔσται ὡς ἡ ἀγριομυρική ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ οὐκ ὄψεται ὅταν ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ και κατασκηνώσει ἐν ἀλίμοις και ἐν ἐρήμῳ ἐν γῆ ἀλμυρᾷ ἣτις οὐ κατοικεῖται
- 7 Binecuvîntat să fie omul, care se încrede în Domnul, și a cărui nădejde este Domnul!  
 A blessing is on the man who puts his faith in the Lord, and whose hope the Lord is.  
 και εὐλογημένος ὁ ἄνθρωπος ὃς πέποιθεν ἐπὶ τῷ κυρίῳ και ἔσται κύριος ἐλπίς αὐτοῦ
- 8 Căci el este ca un pom sădit lângă ape care-și întinde rădăcinile spre rîu; nu se teme de căldură, cînd vine, și frunzișul lui rămîne verde; în anul secetei, nu se teme, și nu încetează să aducă roadă.`  
 For he will be like a tree planted by the waters, pushing out its roots by the stream; he will have no fear when the heat comes, but his leaf will be green; in a dry year he will have no care, and will go giving fruit.  
 και ἔσται ὡς ξύλον εὐθινοῦν παρ' ὕδατα και ἐπὶ ἰκμάδα βαλεῖ ρίζας αὐτοῦ και οὐ φοβηθήσεται ὅταν ἔλθῃ καύμα και ἔσται ἐπ' αὐτῷ στελέχη ἀλσώδη ἐν ἐνιαυτῷ ἀβροχίας οὐ φοβηθήσεται και οὐ διαλείψει ποιῶν καρπὸν
- 9 „Inima este nespuse de înșelătoare și de desnădăjduit de rea; cine poate s'o cunoască?  
 The heart is a twisted thing, not to be searched out by man: who is able to have knowledge of it?  
 βαθεῖα ἡ καρδία παρὰ πάντα και ἄνθρωπός ἐστιν και τίς γνώσεται αὐτόν
- 10 „Eu, Domnul, cercetez inima, și cerc rărunchii, ca să răsplătesc fiecăruia după purtare lui, după rodul faptelor lui.`  
 I the Lord am the searcher of the heart, the tester of the thoughts, so that I may give to every man the reward of his ways, in keeping with the fruit of his doings.  
 ἐγὼ κύριος ἐτάζων καρδίας και δοκιμάζων νεφροὺς τοῦ δοῦναι ἑκάστῳ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ και κατὰ τοὺς καρποὺς τῶν ἐπιτηδεύματων αὐτοῦ
- 11 Ca o potîrnichie, care clocește niște ouă pe cari nu le -a ouat ea, așa este celce agonisește bogății pe nedrept; trebuie să le părăsească în mijlocul zilelor sale, și la urmă nu este decât un nebun.  
 Like the partridge, getting eggs together but not producing young, is a man who gets wealth but not by right; before half his days are ended, it will go from him, and at his end he will be foolish.  
 ἐφώνησεν πέρδιξ συνήγαγεν ἃ οὐκ ἔτεκεν ποιῶν πλοῦτον αὐτοῦ οὐ μετὰ κρίσεως ἐν ἡμέισι ἡμερῶν αὐτοῦ ἐγκαταλείψουσιν αὐτόν και ἐπ' ἐσχάτων αὐτοῦ ἔσται ἄφρων
- 12 Scaun de domnie plin de slavă, înălțat dela început, loc al sfîntului nostru Locaș,  
 A seat of glory, placed on high from the first, is our holy place.  
 θρόνος δόξης ὑψωμένος ἀγίασμα ἡμῶν
- 13 Doamne, nădejdea lui Israel! Toți ceice Te părăsesc vor fi acoperiți de rușine.` - „Ceice se abat dela Mine vor fi scriși pe pământ, căci părăsesc pe Domnul, izvorul de apă vie.`  
 O Lord, the hope of Israel, all who give you up will be put to shame; those who go away from you will be cut off from the earth, because they have given up the Lord, the fountain of living waters.  
 ὑπομονὴ ἰσραὴλ κύριε πάντες οἱ καταλιπόντες σε καταισχυθήτωσαν ἀφρητοκότες ἐπὶ τῆς γῆς γραφήτωσαν ὅτι ἐγκατέλιπον πηγὴν ζωῆς τὸν κύριον
- 14 Vindecă-mă, Tu, Doamne, și voi fi vindecat; mîntuieste-mă Tu, și voi fi mîntuit; căci Tu ești slava mea!  
 Make me well, O Lord, and I will be well; be my saviour, and I will be safe: for you are my hope.  
 ἴασαί με κύριε και ἰαθήσομαι σώσόν με και σωθήσομαι ὅτι καύχημά μου σὺ εἶ
- 15 Iată, ei îmi zic: „Unde este Cuvîntul Domnului? Să se împlinescă dar!`  
 See, they say to me, Where is the word of the Lord? let it come now.  
 ἰδοὺ αὐτοὶ λέγουσι πρὸς με ποῦ ἔστιν ὁ λόγος κυρίου ἐλθάτω

- 16 „Și eu, ca să Te ascult, n'am vrut să nu fiu păstor; nici n'am dorit ziua nenorocirii, știi; și ce a ieșit din buzele mele, este descoperit înaintea Ta.  
As for me, I have not said; Let the day of trouble come to them quickly; and I have not been hoping for the death-giving day; you have knowledge of what came from my lips; it was open before you.  
ἐγὼ δὲ οὐκ ἔκοπιασα κατακολουθῶν ὀπίσω σου καὶ ἡμέραν ἀνθρώπου οὐκ ἐπεθύμησα σὺ ἐπίστη τὰ ἔκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου πρὸ προσώπου σου ἔστιν
- 17 De aceea, nu fi o pricină de groază pentru mine, căci Tu ești scăparea mea în ziua nenorocirii!  
Be not a cause of fear to me: you are my safe place in the day of evil.  
μὴ γενηθῆς μοι εἰς ἀλλοτρίωσιν φειδόμενός μου ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ
- 18 Prigonitorii mei să fie acoperiți de rușine, dar să nu fiu rușinat eu; să tremure ei, dar să nu tremur eu! Adu peste ei ziua nenorocirii, lovește -i cu o îndoită urgie!``  
Let them be put to shame who are attacking me, but let me not be shamed; let them be overcome with fear, but let me not be overcome: send on them the day of evil, and put them to destruction twice over.  
καταισχυνθήτωσαν οἱ διώκοντές με καὶ μὴ καταισχυνθῆσιν ἐγὼ πτοηθῆσιν αὐτοὶ καὶ μὴ πτοηθῆσιν ἐγὼ ἐπάγαγε ἐπ' αὐτοὺς ἡμέραν πονηρὰν δισσοὺν σύντριμμα σύντριπον αὐτοὺς
- 19 „Așa mi -a vorbit Domnul: „Du-te, și stai la poarta copiilor poporului, pe care intră și ies împărății lui Iuda, și la toate porțile Ierusalimului,  
This is what the Lord has said to me: Go and take your place in the doorway of Benjamin, where the kings of Judah come in and by which they go out, and in all the doorways of Jerusalem;  
τὰδε λέγει κύριος βάδισον καὶ στηθι ἐν πύλαις υἰῶν λαοῦ σου ἐν αἷς εἰσπορεύονται ἐν αὐταῖς βασιλεῖς ἰουδα καὶ ἐν αἷς ἔκπορεύονται ἐν αὐταῖς καὶ ἐν πάσαις ταῖς πύλαις ἱερουσαλημ
- 20 și spune-le: „Ascultați Cuvântul Domnului, împărați ai lui Iuda, tot Iuda, și toți locuitorii Ierusalimului, cari intrați pe aceste porți!``  
And say to them, Give ear to the word of the Lord, you kings of Judah, and all the people of Jerusalem who come in by these doors:  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς ἀκούσατε λόγον κυρίου βασιλεῖς ἰουδα καὶ πᾶσα ἰουδαία καὶ πᾶσα ἱερουσαλημ οἱ εἰσπορεύόμενοι ἐν ταῖς πύλαις ταύταις
- 21 „Așa vorbește Domnul: „Luați seama, în sufețele voastre, să nu purtați nici o povară în ziua Sabatului, și să n'o aduceți înlăuntru pe porțile Ierusalimului.  
This is what the Lord has said: See to yourselves, that you take up no weight on the Sabbath day, or take it in through the doors of Jerusalem;  
τὰδε λέγει κύριος φυλάσσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ μὴ αἰρετε βαστάγματα ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ μὴ ἔκπορεύεσθε ταῖς πύλαις ἱερουσαλημ
- 22 Să nu scoateți din casele voastre nici o povară în ziua Sabatului, și să nu faceți nici o lucrare, ci sfințiți ziua Sabatului, cum am poruncit părinților voștri.``  
And take no weight out of your houses on the Sabbath day, or do any work, but keep the Sabbath day holy, as I gave orders to your fathers;  
καὶ μὴ ἐκφέρετε βαστάγματα ἐξ οἰκῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσατε ἀγιάσατε τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων καθὼς ἐνετείλαμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν καὶ οὐκ ἤκουσαν καὶ οὐκ ἐκλιναν τὸ οὖς αὐτῶν
- 23 Dar ei n'au ascultat și n'au luat aminte: ci și-au înțepenit gîtul, ca să n'asculte și să nu ia învățătură.  
But they gave no attention and would not give ear, but they made their necks stiff so that they might not give ear and might not get teaching.  
καὶ ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὲρ τοὺς πατέρας αὐτῶν τοῦ μὴ ἀκοῦσαι μου καὶ τοῦ μὴ δέξασθαι παιδείαν
- 24 Dacă Mă veți asculta în adevăr, zice Domnul, și nu veți aduce nici o sarcină înlăuntru pe porțile acestei cetăți, în ziua Sabatului, ci veți sfinți ziua Sabatului, și nu veți face nici o lucrare în ziua această:  
And it will be, that if with all care you give ear to me, says the Lord, and take no weight through the doorways of this town on the Sabbath day, but keep the Sabbath day holy and do no work in it;  
καὶ ἔσται ἂν ἀκοῆ ἀκούσητέ μου λέγει κύριος τοῦ μὴ εἰσφέρειν βαστάγματα διὰ τῶν πυλῶν τῆς πόλεως ταύτης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων τοῦ μὴ ποιεῖν πᾶν ἔργον
- 25 atunci pe porțile acestei cetăți vor intra împărați și voivozi, cari vor șede pe scaunul de domnie al lui David; ei vor veni în cară și călări pe cai, ei și voivozii lor, oamenii lui Iuda și locuitorii Ierusalimului, și cetatea aceasta va fi locuită în veci.  
Then through the doors of this town there will come kings and princes, seated on the seat of David, going in carriages and on horseback, they and their princes, and the men of Judah and the people of Jerusalem: and this town will keep its place for ever.  
καὶ εἰσελεύσονται διὰ τῶν πυλῶν τῆς πόλεως ταύτης βασιλεῖς καὶ ἄρχοντες καθήμενοι ἐπὶ θρόνον δαυιδ καὶ ἐπιβεβηκότες ἐφ' ἄρμασιν καὶ ἵπποις αὐτῶν αὐτοὶ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἄνδρες ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ κατοικισθήσεται ἡ πόλις αὕτη εἰς τὸν αἰῶνα
- 26 Vor veni din cetățile lui Iuda și din împrejurimile Ierusalimului, din țara lui Beniamin, din vale, de pe munte și dela miazăzi, ca să aducă arderi de tot și jertfe, să aducă daruri de mîncare și tămîie, și aducă jertfe de mulțămire în Casa Domnului.  
And they will come from the towns of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowlands, and from the mountains, and from the South, with burned offerings and offerings of beasts and meal offerings and perfume and offerings of praise, to the house of the Lord.  
καὶ ἤξουσιν ἐκ τῶν πόλεων ἰουδα καὶ κυκλόθεν ἱερουσαλημ καὶ ἐκ γῆς βενιαμιν καὶ ἐκ τῆς πεδινήσ καὶ ἐκ τοῦ ὄρους καὶ ἐκ τῆς πρὸς νότον φέροντες ὄλοκαυτώματα καὶ θυσίαν καὶ θυμιάματα καὶ μανσα καὶ λίβανον φέροντες αἶνεσιν εἰς οἶκον κυρίου
- 27 Dar dacă nu veți asculta cînd vă poruncesc să sfințiți ziua Sabatului, să nu duceți nici o povară, și n'o aduceți înlăuntru pe porțile Ierusalimului, în ziua Sabatului, atunci voi aprinde un foc la porțile ei, care va arde casele cele mari ale Ierusalimului și nu se va stinge.``  
But if you do not give ear to me, to keep the Sabbath day holy, and to let no weight be lifted and taken through the doors of Jerusalem on the Sabbath day: then I will put a fire in its doorways, burn up the great houses of Jerusalem, and it will never be put out.  
καὶ ἔσται ἂν μὴ εἰσακούσητέ μου τοῦ ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων τοῦ μὴ αἰρεῖν βαστάγματα καὶ μὴ εἰσπορεύεσθαι ταῖς πύλαις ἱερουσαλημ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν ταῖς πύλαις αὐτῆσ καὶ καταφάγεται ἄμφοδα ἱερουσαλημ καὶ οὐ σβεσθήσεται

- 1 Cuvîntul vorbit de Ieremia din partea Domnului și care sună astfel:  
The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ιερεμίαν λέγων
- 2 „Scoală-te și pogoară-te în casa olarului; acolo te voi face să auzi cuvintele Mele!”  
Up! go down to the potter's house, and there I will let my words come to your ears.  
ἀνάστηθι καὶ κατάβηθι εἰς οἶκον τοῦ κεραμέως καὶ ἐκεῖ ἀκούσῃ τοὺς λόγους μου
- 3 Când m'am pogorît în casa olarului, iată că el lucra pe roată.  
Then I went down to the potter's house, and he was doing his work on the stones.  
καὶ κατέβην εἰς τὸν οἶκον τοῦ κεραμέως καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐποίει ἔργον ἐπὶ τῶν λίθων
- 4 Vasul pe care -l făcea n'a izbutit, -cum se înfîplă cu lutul în mîna olarului. Atunci el a făcut un alt vas, cum i -a plăcut lui să -l facă.  
And when the vessel, which he was forming out of earth, got damaged in the hand of the potter, he made it again into another vessel, as it seemed good to the potter to make it.  
καὶ διέπεσεν τὸ ἄγγειον ὃ αὐτὸς ἐποίει ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ πάλιν αὐτὸς ἐποίησεν αὐτὸ ἄγγειον ἕτερον καθὼς ἤρεσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι
- 5 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 6 „Nu pot Eu să fac cu voi ca olarul acesta casă a lui Israel? zice Domnul. Iată, cum este lutul în mîna olarului, așa sînteți voi în mîna Mea, casă a lui Israel!  
O Israel, am I not able to do with you as this potter does? says the Lord. See, like earth in the potter's hand are you in my hands, O Israel.  
εἰ καθὼς ὁ κεραμεὺς οὗτος οὐ δυνήσομαι τοῦ ποιῆσαι ὑμᾶς οἶκος ἰσραὴλ ἰδοὺ ὡς ὁ πηλὸς τοῦ κεραμέως ὑμεῖς ἐστε ἐν ταῖς χερσὶν μου
- 7 Deodată zic despre un neam, despre o împărăție, că -l voi smulge, că -l voi surpa, și că -l voi nimici.  
Whenever I say anything about uprooting a nation or a kingdom, and smashing it and sending destruction on it;  
πέρας λαλήσω ἐπὶ ἔθνος ἢ ἐπὶ βασιλείαν τοῦ ἐξῆραι αὐτοὺς καὶ τοῦ ἀπολλύειν
- 8 dar dacă neamul acesta, despre care am vorbit astfel, se întoarce dela răutatea lui, atunci și Mie Îmi pare rău de răul pe care Îmi pusese în gînd să i -l fac.  
If, in that very minute, that nation of which I was talking is turned away from its evil, my purpose of doing evil to them will be changed.  
καὶ ἐπιστραφή τὸ ἔθνος ἐκεῖνο ἀπὸ πάντων τῶν κακῶν αὐτῶν καὶ μετανοήσω περὶ τῶν κακῶν ὧν ἐλογιάσασθαι αὐτοῖς
- 9 Tot așa însă, deodată zic despre un neam, sau despre o împărăție, că -l voi zidi sau că -l voi sădi.  
And whenever I say anything about building up a nation or a kingdom, and planting it;  
καὶ πέρας λαλήσω ἐπὶ ἔθνος καὶ ἐπὶ βασιλείαν τοῦ ἀνοικοδομεῖσθαι καὶ τοῦ καταφυτεῦσθαι
- 10 Dar dacă neamul acesta face ce este rău înaintea Mea, și n'ascultă glasul Meu, atunci Îmi pare rău și de binele, pe care aveam de gînd să i -l fac.”  
If, in that very minute, it does evil in my eyes, going against my orders, then my good purpose, which I said I would do for them, will be changed.  
καὶ ποιήσωσιν τὰ πονηρὰ ἐναντίον μου τοῦ μὴ ἀκούειν τῆς φωνῆς μου καὶ μετανοήσω περὶ τῶν ἀγαθῶν ὧν ἐλάλησα τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς
- 11 „De aceea, vorbește acum oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului, și zi: „Așa vorbește Domnul: Iată, pregătesc o nenorocire împotriva voastră, și fac un plan împotriva voastră. De aceea, întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea, îndreptați-vă umbletele și faptele!”  
Now, then, say to the men of Judah and to the people of Jerusalem, This is what the Lord has said: See, I am forming an evil thing against you, and designing a design against you: let every man come back now from his evil way, and let your ways and your doings be changed for the better.  
καὶ νῦν εἰπὼν πρὸς ἄνδρας ἰουδα καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλὴμ ἰδοὺ ἐγὼ πλάσσω ἐφ' ὑμᾶς κακὰ καὶ λογίζομαι ἐφ' ὑμᾶς λογιζομένον ἀποστραφήτω δὴ ἕκαστος ἀπὸ ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ἰ καλλίονα ποιήσετε τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν
- 12 „Dar ei zic: „Degeaba! Căci noi ne vom urma gîndurile noastre, și vom lucra fiecare după pornirile inimii noastre rele!”  
But they will say, There is no hope: we will go on in our designs, and every one of us will do what he is moved by the pride of his evil heart to do.  
καὶ εἶπαν ἀνδριοῦμεθα ὅτι ὀπίσω τῶν ἀποστροφῶν ἡμῶν πορευσόμεθα καὶ ἕκαστος τὰ ἄρεστὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς ποιήσομεν
- 13 „De aceea, așa vorbește Domnul: „Întrebați pe neamuri! Cine a auzit vreodată asemenea lucruri? Fecioara lui Israel a făcut grozave blestemății.  
So this is what the Lord has said: Make search among the nations and see who has had word of such things; the virgin of Israel has done a very shocking thing.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐρωτήσατε δὴ ἐν ἔθνεσιν τίς ἤκουσεν τοιαῦτα φρικτὰ ἃ ἐποίησεν σφόδρα παρθένος ἰσραὴλ
- 14 Părăsește zăpada Libanului sfînca ogoarelor? Sau se vād secînd apele cari vin de departe proaspete și curgătoare?  
Will the white snow go away from the top of Sirion? will the cold waters flowing from the mountains become dry?  
μὴ ἐκλείψουσιν ἀπὸ πέτρας μαστοὶ ἢ χιῶν ἀπὸ τοῦ λιβάνου μὴ ἐκκλινεῖ ὕδωρ βιαίως ἀνέμῳ φερόμενον

- 15 Totuș poporul Meu M'a uitat și aduce tămâie idolilor; s'a abătut din căile lui, a părăsit vechile cărări, și a apucat pe cărări și drumuri nebătute,  
For my people have put me out of their memory, burning perfumes to that which is nothing; and because of this, I will put a cause of falling in their ways, even in the old roads, and will make them go side-roads, in a way not lifted up;  
ὅτι ἐπέλαθοντό μου ὁ λαός μου εἰς κενὸν ἔθυμίασαν καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν σχοίνους αἰώνιους τοῦ ἐπιβῆναι τρίβους οὐκ ἔχοντας ὁδὸν εἰς πορείαν
- 16 făcînd astfel din țara lor, o pustietate, o vecinică batjocură; toți ceice trec prin ea sînt uimiți și dau din cap.  
Making their land a thing of wonder, causing sounds of surprise for ever; everyone who goes by will be overcome with wonder, shaking his head.  
τοῦ τάξαι τὴν γῆν αὐτῶν εἰς ἀφανισμόν καὶ σύριγμα αἰώνιον πάντες οἱ διαπορευόμενοι δι' αὐτῆς ἐκστήσονται καὶ κινήσουσιν τὴν κεφαλὴν αὐτῶν
- 17 Ca vîntul de la răsărit, îi voi risipi înaintea vrăjmașului; iar în ziua necazului lor, le voi întoarce spatele și nu Mă voi uita la ei!`  
I will send them in flight, as from an east wind, before the attacker; I will let them see my back and not my face on the day of their downfall.  
ὡς ἄνεμον καύσωνα διασπερῶ αὐτοὺς κατὰ πρόσωπον ἐχθρῶν αὐτῶν δεῖξω αὐτοῖς ἡμέραν ἀπολείας αὐτῶν
- 18 „Atunci ei au zis: ,Veniți, să urzim rele împotriva lui Ieremia! Căci doar nu va pieri Legea din lipsă de preoți, nici sfatul din lipsă de înțelepți, nici cuvîntul din lipsă de prooroci. Haidem să -l ucidem vorba, și să nu luăm seama la toate vorbirile lui!`  
Then they said, Come, let us make a design against Jeremiah; for teaching will never be cut off from the priest, or wisdom from the wise, or the word from the prophet. Come, let us make use of his words for an attack on him, and let us give attention with care to what he says.  
καὶ εἶπαν δεῦτε λογισόμεθα ἐπὶ ιερεμίαν λογισμὸν ὅτι οὐκ ἀπολείται νόμος ἀπὸ ἱερέως καὶ βουλή ἀπὸ συνετοῦ καὶ λόγος ἀπὸ προφήτου δεῦτε καὶ πατάξωμεν αὐτὸν ἐν γλώσσει καὶ ἀκουσόμεθα πάντα τὰς λόγους αὐτοῦ
- 19 „Ascultă-mă, Doamne, și auzi glasul protivnicilor mei!  
Give thought to me, O Lord, and give ear to the voice of those who put forward a cause against me.  
εἰσάκουσόν μου κύριε καὶ εἰσάκουσον τῆς φωνῆς τοῦ δικαιομάτου μου
- 20 Cu rău se răsplătește binele? Căci au săpat o groapă ca să-mi ia viața. Adu-Ți aminte că am stat înaintea Ta, ca să vorbesc bine pentru ei, și să abat mînia Ta de la ei.  
Is evil to be the reward of good? for they have made a deep hole for my soul. Keep in mind how I took my place before you, to say a good word for them so that your wrath might be turned away from them.  
εἰ ἀνταποδίδοται ἀντὶ ἀγαθῶν κακὰ ὅτι συνελάλησαν ῥήματα κατὰ τῆς ψυχῆς μου καὶ τὴν κόλασιν αὐτῶν ἔκρυσάν μοι μνήσθητι ἐστηκότος μου κατὰ πρόσωπόν σου τοῦ λαλήσει ὑπὲρ αὐτῶν ἀγαθὰ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν σου ἀπ' αὐτῶν
- 21 De aceea, dă pe copiii lor pradă foametei, și doboară -i cu sabia! Nevestele lor să fie lipsite de copii și să rămînă văduve, și bărbații lor să fie luați de ciumă; tinerii lor să fie ucși de sabie în luptă!  
For this cause, let their children be without food, and give them over to the power of the sword; and let their wives be without children and become widows; let their men be overtaken by death, and t young men be put to the sword in the fight.  
διὰ τοῦτο δὸς τοὺς υἱοὺς αὐτῶν εἰς λιμὸν καὶ ἄθροισον αὐτοὺς εἰς χεῖρας μαχαίρας γενέσθωσαν αἱ γυναῖκες αὐτῶν ἄτεκνοι καὶ χῆραι καὶ οἱ ἄνδρες αὐτῶν γενέσθωσαν ἀνηρημένοι θανάτῳ καὶ οἱ νεανίσκοι αὐτῶν πεπτωκότες μαχαίρᾳ ἐν πολέμῳ
- 22 Să se audă strigăte ieșind din casele lor, cînd cetele aduse de Tine vor cădea deodată peste ei! Căci au săpat o groapă, ca să mă prindă, și mi-au întins lațuri supt picioare.  
Let a cry for help go up from their houses, when you send an armed band on them suddenly: for they have made a hole in which to take me, and have put nets for my feet secretly.  
γενηθήτω κραυγὴ ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν ἐπάξεις ἐπ' αὐτοὺς ληστὰς ἄφρον ὅτι ἐνεχείρησαν λόγον εἰς σύλληψίν μου καὶ παγίδας ἔκρυσαν ἐπ' ἐμέ
- 23 Dar Tu, Doamne, cunoști toate uneltirile lor făcute ca să mă omoare. Nu le ierta nelegiuirea, și nu le șterge păcatul dinaintea Ta: ci să fie doborîți în Fața Ta! Lucrează împotriva lor la vremea mîniei Tale!`  
But you, Lord, have knowledge of all the designs which they have made against my life; let not their evil-doing be covered or their sin be washed away from before your eyes: but let it be a cause of falling before you: so do to them in the time of your wrath.  
καὶ σύ κύριε ἔγνως ἅπασαν τὴν βουλήν αὐτῶν ἐπ' ἐμέ εἰς θάνατον μὴ ἀθώωσης τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ἀπὸ προσώπου σου μὴ ἐξαλείψης γενέσθω ἡ ἀσθένεια αὐτῶν ἐναντίον σου ἐν καιρῷ θυμοῦ σου ποιήσον ἐν αὐτοῖς
- 1 Așa a vorbit Domnul: „Du-te de cumpără de la un olar un vas de pămînt, și ia cu tine pe cîțiva din bătrîniii poporului și din bătrîniii preoților.  
This is what the Lord has said: Go and get for money a potter's bottle made of earth, and take with you some of the responsible men of the people and of the priests;  
τότε εἶπεν κύριος πρὸς με βάδισον καὶ κτήσαι βῖκον πεπλασμένον ὀστράκινον καὶ ἄξεις ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἱερέων
- 2 Du-te în valea Ben-Hinom, care este la intrarea porții olăriei, și acolo să vestești cuvintele pe cari ți le voi spune.  
And go out to the valley of the son of Hinnom, by the way into the door of broken pots, and there say in a loud voice the words which I will give you;  
καὶ ἐξελεύσῃ εἰς τὸ πολυάνοριον υἱῶν τῶν τέκνων αὐτῶν ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν προθύρων πύλης τῆς χαρσιθ καὶ ἀνάγνωθι ἐκεῖ πάντας τοὺς λόγους οὓς ἂν λαλήσω πρὸς σέ
- 3 Să spui: „Ascultați Cuvîntul Domnului, împărați ai lui Iuda, și locuitori ai Ierusalimului! Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel: ,Iată, voi aduce peste locul acesta o nenorocire, care va l să țiuie urechile oricui va auzi vorbindu-se de ea.  
Say, Give ear to the word of the Lord, O kings of Judah and people of Jerusalem; the Lord of armies, the God of Israel, has said, See, I will send evil on this place which will be bitter to the ears of an hearing of it.  
καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου βασιλεῖς ἰουδα καὶ ἄνδρες ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ καὶ οἱ εἰσπορευόμενοι ἐν ταῖς πύλαις ταύταις τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον κακὰ ὥστε παντὸς ἀκούοντος αὐτὰ ἠχήσει ἀμφότερα τὰ ὦτα αὐτοῦ

- 4 Pentru că M'au părăsit, au spurcat locul acesta, au adus în el tămîie altor dumnezei, pe cari nu -i cunoșteau nici ei, nici părinții lor, nici împărații lui Iuda, și au umplut locul acesta cu sînge nevinovat  
Because they have given me up, and made this place a strange place, burning perfumes in it to other gods, of whom they and their fathers and the kings of Judah had no knowledge; and they have made this place full of the blood of those who have done no wrong;  
ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν με καὶ ἀπηλλοτριώσαν τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐθυμίασαν ἐν αὐτῷ θεοῖς ἄλλοτρίοις οἷς οὐκ ᾔδεισαν αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ οἱ βασιλεῖς ἰουδα ἔπλησαν τὸν τόπον τοῦτον αἵματων ἀθῶων
- 5 Au zidit și înălțimi lui Baal, ca să ardă pe copiii lor în foc ca arderi de tot lui Baal: lucru, pe care nici nu -l poruncisem, nici nu -l rînduisem, și nici nu-Mi trecuse prin minte.``  
And they have put up the high places of the Baal, burning their sons in the fire; a thing which was not ordered by me, and it was never in my mind:  
καὶ ἠκοδόμησαν ὑψηλὰ τῇ βααλ τοῦ κατακαίειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν πυρὶ ἃ οὐκ ἐνετείλαμην οὐδὲ ἐλάλησα οὐδὲ διενόηθην ἐν τῇ καρδίᾳ μου
- 6 „De aceea, iată, vin zile, zice Domnul, cînd locul acesta nu se va mai numi Tofet, nici Valea Ben-Hinom, ci se va numi Valea Măcelului!  
For this cause, see, a time is coming, says the Lord, when this place will no longer be named Topheth, or, The valley of the son of Hinnom, but, The valley of Death.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ οὐ κληθήσεται τῷ τόπῳ τούτῳ ἔτι διάπτωσις καὶ πολυάνδριον υἱοῦ ἐνομῶ ἄλλ' ἢ πολυάνδριον τῆς σφαγῆς
- 7 În locul acesta voi zădărnici sfatul lui Iuda și al Ierusalimului, îi voi face să cadă ucși de sabie înaintea vrăjmașilor lor, și de mîna celor ce vor să le ia viața. Trupurile lor moarte le voi da hrană păsărilor cerului și fiarelor pămîntului.  
I will make the purpose of Judah and Jerusalem come to nothing in this place; I will have them put to the sword by their haters, and by the hands of those who have designs on their life; and their dead bodies I will give to be food for the birds of heaven and the beasts of the earth.  
καὶ σφάξω τὴν βουλὴν ἰουδα καὶ τὴν βουλὴν ἱερουσαλημ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ καταβαλῶ αὐτοὺς ἐν μαχαίρᾳ ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ ἐν χερσίν τῶν ζητούντων τὰς ψυχὰς αὐτῶν καὶ δώσω τοὺς νεκροὺς αὐτῶν εἰς βρῶσιν τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς
- 8 Voi face din cetatea aceasta o groază și o batjocură; așa că toți ceice vor trece pe lîngă ea, se vor îngrozi și vor șuera, cînd vor vedea toate rănile ei.  
And I will make this town a thing of wonder and a cause of surprise; everyone who goes by will be overcome with wonder and make sounds of surprise, because of all its troubles.  
καὶ τάζω τὴν πόλιν ταύτην εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς συριγμόν πᾶς ὁ παραπορευόμενος ἐπ' αὐτῆς σκυθρωπάσει καὶ συριεῖ ὑπὲρ πάσης τῆς πληγῆς αὐτῆς
- 9 Îi voi face să mănînce carnea fiilor și fiicelor lor, așa că își vor mîncea unii carnea altora, în mijlocul necazului și strîmtorării, în care -i vor aduce vrăjmașii lor, și ceice vor să le ia viața.  
I will make them take the flesh of their sons and the flesh of their daughters for food, they will be making a meal of one another, because of their bitter need and the cruel grip of their haters and those who have made designs against their life.  
καὶ ἔδονται τὰς σάρκας τῶν υἱῶν αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων αὐτῶν καὶ ἕκαστος τὰς σάρκας τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἔδονται ἐν τῇ περιοχῇ καὶ ἐν τῇ πολιορκίᾳ ἣ πολιορκήσουσιν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν
- 10 Să spargi apoi vasul, supt ochii oamenilor cari vor merge cu tine.  
Then let the potter's bottle be broken before the eyes of the men who have gone with you,  
καὶ συντρίψεις τὸν βίκον κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνδρῶν τῶν ἐκπορευομένων μετὰ σοῦ
- 11 Și să le spui: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Tocmai așa voi zdrobi pe poporul acesta și cetatea aceasta cum se sparge vasul unui olar, fără să poată fi făcut la loc. Și morții vor fi îngropați în Tofet, lipsă de loc pentru îngropare.  
And say to them, This is what the Lord of armies has said: Even so will this people and this town be broken by me, as a potter's bottle is broken and may not be put together again: and the bodies of the dead will be put in the earth in Topheth, till there is no more room.  
καὶ ἐρεῖς τὰδε λέγει κύριος οὕτως συντρίψω τὸν λαὸν τοῦτον καὶ τὴν πόλιν ταύτην καθὼς συντρίβεται ἄγγος ὀστράκινον ὃ οὐ δυνήσεται ἰαθῆναι ἔτι
- 12 Așa voi face locului acestuia-zice Domnul-și locuitorilor lui, și voi face cetatea aceasta ca Tofetul.  
This is what I will do to this place, says the Lord, and to its people, making this town like Topheth:  
οὕτως ποιήσω λέγει κύριος τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐν αὐτῷ τοῦ δοθῆναι τὴν πόλιν ταύτην ὡς τὴν διαπίπτουσαν
- 13 Casele Ierusalimului, și casele împăraților lui Iuda vor fi necurate ca Tofetul, toate casele pe acoperișul cărora se aducea tămîie întregi oștiri a cerurilor, și se turnau jertfe de băutură altor dumnezei  
And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which they have made unclean, will be like the place of Topheth, even all the houses on whose roofs perfumes have been burned to the army of heaven, and drink offerings drained out to other gods.  
καὶ οἱ οἴκοι ἱερουσαλημ καὶ οἱ οἴκοι βασιλέων ἰουδα ἔσονται καθὼς ὁ τόπος ὃ διαπίπτει τῶν ἀκαθαρσιῶν ἐν πάσαις ταῖς οἰκίαις ἐν αἷς ἐθυμίασαν ἐπὶ τῶν δομάτων αὐτῶν πάση τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔσπεισαν σπονδάς θεοῖς ἄλλοτρίοις
- 14 Ieremia s'a întors din Tofet, unde -l trimisese Domnul să proorocească. Apoi a stătut în curtea Casei Domnului, și a zis întregului popor:  
Then Jeremiah came from Topheth, where the Lord had sent him to give the prophet's word; and he took his place in the open square of the Lord's house, and said to all the people,  
καὶ ἦλθεν ἱερεμίας ἀπὸ τῆς διαπίτωσης οὗ ἀπέστειλεν αὐτὸν κύριος ἐκεῖ τοῦ προφητεῦσαι καὶ ἔστη ἐν τῇ ἀγλῇ οἴκου κυρίου καὶ εἶπε πρὸς πάντα τὸν λαόν
- 15 Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste cetatea aceasta și peste toate cetățile cari țin de ea, toate nenorocirile pe cari i le-am vestit mai dinainte, pentru că și-au înțepenit gîtul ca să n'asculte cuvintele Mele.``  
The Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send on this town and on all her towns all the evil which I have said; because they made their necks stiff, so that they might not give ear to my words.  
τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῆς καὶ ἐπὶ τὰς κόμας αὐτῆς ἅπαντα τὰ κακὰ ἃ ἐλάλησα ἐπ' αὐτήν ὅτι ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν τοῦ μὴ εἰσκούειν τῶν λόγων μου

- 1 Pashur, fiul lui Imer, preot și priveghetor de căpetenie în Casa Domnului, a auzit pe Ieremia proorocind aceste lucruri.  
Now it came to the ears of Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief in authority in the house of the Lord, that Jeremiah was saying these things;  
καὶ ἤκουσεν πασχωρ υἱὸς ἐμμὴρ ὁ ἱερεὺς καὶ οὗτος ἦν καθεσταμένος ἡγούμενος οἴκου κυρίου τοῦ ἱερεμίου προφητεύοντος τοὺς λόγους τούτους
- 2 Și Pașhur a lovit pe proorocul Ieremia, și l -a aruncat în temnița cu butuci, care era la poarta de sus a lui Beniamin, în Casa Domnului.  
And Pashhur gave blows to Jeremiah and had his feet chained in a framework of wood in the higher doorway of Benjamin, which was in the house of the Lord.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν καὶ ἐνέβαλεν αὐτὸν εἰς τὸν καταρράκτην ὃς ἦν ἐν πύλῃ οἴκου ἀποτεταγμένου τοῦ ὑπερφύου ὃς ἦν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 3 Dar a doua zi, Pașhur a scos pe Ieremia din temniță. Și Ieremia i -a zis: „Domnul nu te mai numește Pașhur” (Noroc din toate părțile), ci Magor-Misabib (Spaimă din toate părțile).  
Then on the day after, Pashhur let Jeremiah loose. Then Jeremiah said to him, The Lord has given you the name of Magor-missabib (Cause-of-fear-on-every-side), not Pashhur.  
καὶ ἐξήγαγεν πασχωρ τὸν ἱερεμῖαν ἐκ τοῦ καταρράκτου καὶ εἶπεν αὐτῷ ἱερεμίας οὐχὶ πασχωρ ἐκάλεσεν κύριος τὸ ὄνομά σου ἀλλ' ἢ μέτοικον
- 4 Căci așa vorbește Domnul: „Iată, te voi face de groază, pe tine și pe toți prietenii tăi; ei vor cădea ucși de sabia vrăjmașilor lor, și ochii tăi vor vedea lucrul acesta. Voi da de asemenea pe tot Iuda în mâinile împăratului Babilonului, care -i va duce robii la Babilon și -i va ucide cu sabia.  
For the Lord has said, See, I will make you a cause of fear to yourself and to all your friends: they will come to their death by the sword of their haters, and your eyes will see it: and I will give all Judah into the hands of the king of Babylon, and he will take them away prisoners into Babylon and put them to the sword.  
διότι τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι σε εἰς μετοικίαν σὺν πᾶσι τοῖς φίλοις σου καὶ πεσοῦνται ἐν μαχαίρᾳ ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου ὄψονται καὶ σὲ καὶ πάντα ἰουδα δώσω εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος καὶ μετοικιοῦσιν αὐτοὺς καὶ κατακόψουσιν αὐτοὺς ἐν μαχαίραις
- 5 Toate bogățiile cetății acesteia, tot rodul muncii ei, tot ce are ea mai scump, și toate vistieriile împăraților lui Iuda le voi da în mâinile vrăjmașilor lor; aceștia le vor jăfui, le vor lua și le vor duce la Babilon.  
And more than this, I will give all the wealth of this town and all its profits and all its things of value, even all the stores of the kings of Judah will I give into the hands of their haters, who will put violence on them and take them away to Babylon.  
καὶ δώσω τὴν πᾶσαν ἰσχύν τῆς πόλεως ταύτης καὶ πάντας τοὺς πόνους αὐτῆς καὶ πάντας τοὺς θησαυροὺς τοῦ βασιλέως ἰουδα εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἄξουσιν αὐτοὺς εἰς βαβυλῶνα
- 6 Chiar și tu, Pașhur, și toți ceice locuiesc în casa ta, veți merge la Babilon în robie; acolo vei muri și acolo vei fi îngropat, tu și toți prietenii tăi, căroră le-ai proorocit minciuni.”  
And you, Pashhur, and all who are in your house, will go away prisoners: you will come to Babylon, and there your body will be put to rest, you and all your friends, to whom you said false words.  
καὶ σὺ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου πορεύσεσθε ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ ἐν βαβυλῶνι ἀποθανή και ἐκεῖ ταφήση σὺ και πάντες οἱ φίλοι σου οἷς ἐπροφήτευσας αὐτοῖς ψευδῆ
- 7 M'ai înduplecat, Doamne, și m'am lăsat înduplecat; ai fost mai tare decît mine își m'ai biruit! În fiecare zi sînt o pricină de rîs, toată lumea și bate joc de mine.  
O Lord, you have been false to me, and I was tricked; you are stronger than I, and have overcome me: I have become a thing to be laughed at all the day, everyone makes sport of me.  
ἡπάτησάς με κύριε και ἡπατήθην ἐκράτησας και ἡδυνάσθης ἐγενόμην εἰς γέλωτα πᾶσαν ἡμέραν διετέλεσα μυκτηριζόμενος
- 8 Căci ori de cite ori vorbesc, trebuie să strig: „Silnicie și apăsare!” Așa încît cuvîntul Domnului îmi aduce numai ocară și batjocură toată ziua.  
For every word I say is a cry for help; I say with a loud voice, Violent behaviour and wasting; because the word of the Lord is made a shame to me and a cause of laughing all the day.  
ὅτι πικρῷ λόγῳ μου γελάσομαι ἀθεσίαν και ταλαιπωρίαν ἐπικαλέσομαι ὅτι ἐγενήθη λόγος κυρίου εἰς ὀνειδισμόν ἐμοὶ και εἰς χλευασμόν πᾶσαν ἡμέραν μου
- 9 Dacă zic: „Nu voi mai pomeni de El, și nu voi mai vorbi în Numele Lui!” iată că în inima mea este ca un foc mistuitor, închis în oasele mele. Caut să -l opresc, dar nu pot.  
And if I say, I will not keep him in mind, I will not say another word in his name; then it is in my heart like a burning fire shut up in my bones, and I am tired of keeping myself in, I am not able to do  
καὶ εἶπα οὐ μὴ ὀνομάσω τὸ ὄνομα κυρίου και οὐ μὴ λαλήσω ἔτι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ και ἐγένετο ὡς πῦρ καιόμενον φλέγον ἐν τοῖς ὀστέοις μου και παρεῖμαι πάντοθεν και οὐ δύναμαι φερεῖν
- 10 Căci aud vorbele rele ale multora, spaima care domnește împrejur. „,Învinuiți -l”, strigă ei; „haidem să -l învinuim!” Toți ceice trăiau în pace cu mine, pîndesc să vadă dacă mă clatin, și zic: „Poate ce se va lăsa prins, vom pune mîna pe el, și ne vom răzbuna pe el!”  
For numbers of them say evil secretly in my hearing (there is fear on every side): they say, Come, let us give witness against him; all my nearest friends, who are watching for my fall, say, It may be that he will be taken by deceit, and we will get the better of him and give him punishment.  
ὅτι ἤκουσα ψόγον πολλῶν συναθροιζόμενων κυκλόθεν ἐπισύστητε και ἐπισυστώμεν αὐτῷ πάντες ἄνδρες φίλοι αὐτοῦ τηρήσατε τὴν ἐπίνοιαν αὐτοῦ εἰ ἀπατηθήσεται και δυνησόμεθα αὐτῷ και ληψόμεθα τὴν ἐκδίκησιν ἡμῶν ἐξ αὐτοῦ
- 11 Dar Domnul este cu mine ca un viteaz puternic; deaceea, prigonitorii mei se vor poticni și nu vor birui. Se vor umplea de rușine că n'au lucrat cu chibzuință: de o vecinică rușine, care nu se va uita!  
But the Lord is with me as a great one, greatly to be feared: so my attackers will have a fall, and they will not overcome me: they will be greatly shamed, because they have not done wisely, even with unending shame, kept in memory for ever.  
καὶ κύριος μετ' ἐμοῦ καθὼς μαχητῆς ἰσχύου διὰ τοῦτο ἐδίωξαν και νοῆσαι οὐκ ἠδύναντο ἡσχύνθησαν σφόδρα ὅτι οὐκ ἐνόησαν ἀτιμίας αὐτῶν αἰ δι' αἰῶνος οὐκ ἐπιλησθήσονται
- 12 Și acum, Doamne, Dumnezeul oștirilor, care încerci pe cel neprihănit, care pătrunzi rărunchii și inimile, fă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor! Căci Ție îmi încredințez pricina.  
But, O Lord of armies, testing the upright and seeing the thoughts and the heart, let me see your punishment come on them; for I have put my cause before you.  
κύριε δοκιμάζων δίκαια συνίων νεφροὺς και καρδίας ἰδοὺ τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐν αὐτοῖς ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυπα τὰ ἀπολογήματά μου
- 13 Cîntați Domnului, lăudați pe Domnul! Căci El izbăvește sufletul celui nenorocit din mîna celor răi.”  
Make melody to the Lord, give praise to the Lord: for he has made the soul of the poor man free from the hands of the evil-doers.  
ἄσατε τῷ κυρίῳ αἰνέσατε αὐτῷ ὅτι ἐξείλατο ψυχὴν πένητος ἐκ χειρὸς πονηρευομένων

- 14 **Blestemată să fie ziua când m'am născut! Ziua în care m'a născut mama, să nu fie binecuvîntată!**  
**A curse on the day of my birth: let there be no blessing on the day when my mother had me.**  
*ἐπικατάρατος ἡ ἡμέρα ἐν ἣ ἐτέχθην ἐν αὐτῇ ἡ ἡμέρα ἐν ἣ ἔτεκεν με ἡ μήτηρ μου μὴ ἔστω ἐπευκτὴ*
- 15 **Blestemat să fie omul care a adus vestea aceasta tatălui meu: „Ți s'a născut un copil de parte bărbătească”, și l -a umplut de bucurie cu ea!**  
**A curse on the man who gave the news to my father, saying, You have a male child; making him very glad.**  
*ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὁ εὐαγγελισάμενος τῷ πατρὶ μου λέγων ἐτέχθη σοι ἄρσεν εὐφραϊνόμενος*
- 16 **Omul acela să ajungă ca cetățile, pe cari le -a nimicit Domnul fără milă! Să audă gemete dimineața, și strigăte de război la amiază!**  
**May that man be like the towns overturned by the Lord without mercy: let a cry for help come to his ears in the morning, and the sound of war in the middle of the day;**  
*ἔστω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὡς αἱ πόλεις ἃς κατέστρεψεν κύριος ἐν θυμῷ καὶ οὐ μετεμελήθη ἀκουσάτω κραυγῆς τὸ πρωὶ καὶ ἀλαλαγοῦ μεσημβρίας*
- 17 **De ce n'am fost omorît în pîntecele mamei, ca să-mi fi fost ea mormîntul meu!` De ce n'a rămas ea vecinic însărcinată cu mine?**  
**Because he did not put me to death before my birth took place: so my mother's body would have been my last resting-place, and she would have been with child for ever.**  
*ὅτι οὐκ ἀπέκτεινέν με ἐν μήτρῳ μητρὸς καὶ ἐγένετό μοι ἡ μήτηρ μου τάφος μου καὶ ἡ μήτρα συλλήψεως αἰωνίας*
- 18 **Pentruce am ieșit din pîntecele mamei ca să văd numai suferință și durere, și să-mi isprăvesc zilele în rușine?**  
**Why did I come from my mother's body to see pain and sorrow, so that my days might be wasted with shame?**  
*ἵνα τί τοῦτο ἐξῆλθον ἐκ μήτρας τοῦ βλέπειν κόπους καὶ πόνους καὶ διετέλεσαν ἐν αἰσχύνῃ αἱ ἡμέραι μου*
- 1 **Cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, cînd i -a trimes împăratul Zedechia pe Pașhur, fiul lui Malchia, și pe Țefania, fiul lui Maaseia, preotul, ca să -i zică:**  
**The word which came to Jeremiah from the Lord, when King Zedekiah sent to him Pashhur, the son of Malchiah, and Zephaniah, the son of Maaseiah the priest, saying,**  
*ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ιερεμίαν ὅτε ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλεὺς σεδεκίας τὸν πασχωρ υἱὸν μελχιου καὶ σοφονίαν υἱὸν μασσαίου τὸν ἱερέα λέγων*
- 2 **„Întreabă pe Domnul pentru noi; căci Nebucadnezar, împăratul Babilonului, este în război cu noi! Poate că Domnul va face pentru noi vreuna din minunile Lui, ca să -l depărteze dela noi.”**  
**Will you get directions from the Lord for us; for Nebuchadrezzar, king of Babylon, is making war against us; it may be that the Lord will do something for us like all the wonders he has done, and m:**  
*him go away from us.*  
*ἐπερώτησον περὶ ἡμῶν τὸν κύριον ὅτι βασιλεὺς βαβυλωνῶνος ἐφέστηκεν ἐφ' ἡμᾶς εἰ ποιήσει κύριος κατὰ πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ καὶ ἀπελεύσεται ἀφ' ἡμῶν*
- 3 **Ieremia le -a răspuns: „Să spuneți lui Zedechia:**  
**Then Jeremiah said to them, This is what you are to say to Zedekiah:**  
*καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ιερεμίας οὕτως ἐρεῖτε πρὸς σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα*
- 4 **„Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: „Iată, voi întoarce armele de război cari sînt în mînile voastre, și cu cari vă luptați în afară de ziduri, împotriva împăratului Babilonului și împotriva Haldeilor cari vă împresoară, și le voi strînge în mijlocul cetății acesteia.**  
**The Lord God of Israel has said, See, I am turning back the instruments of war in your hands, with which you are fighting against the king of Babylon and the Chaldaeans, who are outside the walls:**  
*shutting you in; and I will get them together inside this town.*  
*τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ μεταστρέφω τὰ ὅπλα τὰ πολεμικὰ ἐν οἷς ὑμεῖς πολεμεῖτε ἐν αὐτοῖς πρὸς τοὺς χαλδαίους τοὺς συγκεκλεικότας ὑμᾶς ἔξωθεν τοῦ τείχους εἰς τὸ μέσον τῆς πόλεως ταύτης*
- 5 **Apoi Eu însumi voi lupta împotriva voastră, cu mîna întinsă și cu braț tare, cu mînie, urgie, și mare supărare.**  
**And I myself will be fighting against you with an outstretched hand and with a strong arm, even with angry feeling and passion and in great wrath.**  
*καὶ πολεμήσω ἐγὼ ὑμᾶς ἐν χειρὶ ἐκτεταμένῃ καὶ ἐν βραχίονι κραταιῷ μετὰ θυμοῦ καὶ ὀργῆς καὶ παροργισμοῦ μεγάλου*
- 6 **Voi lovi pe locuitorii cetății acesteia, afit oameni cît și dobitoace, și vor muri de o ciumă grozavă.`**  
**And I will send a great disease on the people living in this town, on man and on beast, causing their death.**  
*καὶ πατάξω πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ κτήνη ἐν θανάτῳ μεγάλῳ καὶ ἀποθανοῦνται*
- 7 **După aceea-zice Domnul-voi da pe Zedechia, împăratul lui Iuda, pe slujitorii lui, pe popor, și pe ceice vor scăpa în cetatea aceasta de ciumă, de sabie și de foamete, îi voi da în mînile lui Nebucadnezar împăratul Babilonului, în mînile vrăjmașilor lor, în mînile celor ce vor să le ia viața; și Nebucadnezar îi va trece prin ascuțișul săbiei, nu -i va cruța, nu va avea nici o milă de ei, și nu se va îndura de e**  
**And after that, says the Lord, I will give up Zedekiah, king of Judah, and his servants and his people, even those in the town who have not come to their end from the disease and the sword and from:**  
*of food, into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and into the hands of their haters, and into the hands of those desiring their death: he will put them to the sword; he will not let anyone ge*  
*away, he will have no pity or mercy.*  
*καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως λέγει κύριος δῶσω τὸν σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ τὸν λαὸν τὸν καταλειφθέντα ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἀπὸ τοῦ θανάτου καὶ ἀπὸ τοῦ λιμοῦ καὶ ἀπὸ τῆς μαχαίρας εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῶν τῶν ζητούντων τὰς ψυχὰς αὐτῶν καὶ κατακόψουσιν αὐτοὺς ἐν στόματι μαχαίρας οὐ φείσομαι ἐπ' αὐτοῖς καὶ οὐ μὴ οἰκτιρήσω αὐτούς*
- 8 **Iar poporului aceastuia să -i spui: „Așa vorbește Domnul: „Iată că vă pun înainte calea vieții și calea morții.**  
**And to this people you are to say, The Lord has said, See, I put before you the way of life and the way of death.**  
*καὶ πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον ἐρεῖς τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δέδωκα πρὸ προσώπου ὑμῶν τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θανάτου*



- 9 Cine va rămînea în cetatea aceasta, va muri ucis de sabie, de foamete sau de ciumă; dar cine va ieși să se ducă la Haldeii, cari vă împresoară, va scăpa cu viață, care va fi singura lui pradă.  
He who keeps in this town will come to his death by the sword and through need of food and through disease; but he who goes out and gives himself up to the Chaldaeans who are shutting you in, will on living, and will keep his life safe.  
ὁ καθήμενος ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἀποθάνεται ἐν μαχαίρᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ὁ ἐκπορευόμενος προσχωρήσει πρὸς τοὺς χαλδαίους τοὺς συγκεκλεικότες ἡμᾶς ζήσεται καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς σκύλα καὶ ζήσεται
- 10 Căci Eu Îmi îndrept privirile împotriva cetății acesteia că să -i fac rău, nu bine, zice Domnul; ea va fi dată în mînile împăratului Babilonului, care o va arde cu foc.``  
For my face is turned to this town for evil and not for good, says the Lord: it will be given into the hands of the king of Babylon, and he will have it burned with fire.  
διότι ἐστὴρῖκα τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθὰ εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος παραδοθήσεται καὶ κατακαύσει αὐτὴν ἐν πυρὶ
- 11 „Și să spui casei împăratului lui Iuda: „Ascultați Cuvîntul Domnului,  
About the family of the king of Judah. Give ear to the word of the Lord;  
ὁ οἶκος βασιλέως ἰουδα ἀκούσατε λόγον κυρίου
- 12 casă a lui David! Așa vorbește Domnul: „Faceți dreptate disdedimineață, și scoateți pe cel asuprit din mînile asupritorului, ca să nu izbucnească mînia Mea ca un foc, și să se aprindă, fără să se poată stinge, din pricina răutății faptelor voastre!  
O family of David, this is what the Lord has said: Do what is right in the morning, and make free from the hands of the cruel one him whose goods have been violently taken away, or my wrath will g like fire, burning so that no one may put it out, because of the evil of your doings.  
οἶκος δαυιδ τάδε λέγει κύριος κρίνατε τὸ πρῶτὸ κρίμα καὶ κατευθύνετε καὶ ἐξέλεσθε διηρασμένον ἐκ χειρὸς ἀδικούντος αὐτόν ὅπως μὴ ἀναφθῆ ὡς πῦρ ἡ ὀργὴ μου καὶ καυθήσεται καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβ ἔσων
- 13 Iată, am necaz pe tine, cetate așezată în vale, pe stîncă din cîmpie, zice Domnul, pe voi cari ziceți: „Cine se va pogori împotriva noastră? Cine va intra în locuințele noastre?``  
See, I am against you, you who are living on the rock of the valley, says the Lord; you who say, Who will come down against us? or who will get into our houses?  
ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς σὲ τὸν κατοικοῦντα τὴν κοιλάδα σὸρ τὴν πεδινήν τοὺς λέγοντας τίς πτοήσει ἡμᾶς ἢ τίς εἰσελεύσεται πρὸς τὸ κατοικητήριον ἡμῶν
- 14 Vă voi pedepsi după rodul faptelor voastre, zice Domnul; -voi pune foc pădurii voastre, și -i va mînca toate împrejurimile.``  
I will send punishment on you in keeping with the fruit of your doings, says the Lord: and I will put a fire in her woodlands, burning up everything round about her.  
καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν τῷ ὄρυμῷ αὐτῆς καὶ ἔδεται πάντα τὰ κύκλῳ αὐτῆς
- 1 „Așa vorbește Domnul: „Pogoară-te în casa împăratului lui Iuda, și acolo rostește cuvintele acesteia.  
This is what the Lord has said: Go down to the house of the king of Judah and there give him this word,  
τάδε λέγει κύριος πορεύου καὶ κατάβηθι εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως ἰουδα καὶ λαλήσεις ἐκεῖ τὸν λόγον τοῦτον
- 2 Să spui: „Ascultă Cuvîntul Domnului, împărat al lui Iuda, care stai pe scaunul de domnie al lui David, tu, slujitorii tăi, și tot poporul, cari intrați pe porțile acesteia!  
And say, Give ear to the word of the Lord, O king of Judah, seated on the seat of David, you and your servants and your people who come in by these doors.  
καὶ ἐρεῖς ἄκουε λόγον κυρίου βασιλεῦ ἰουδα ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνον δαυιδ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου καὶ ὁ λαός σου καὶ οἱ εἰσπορευόμενοι ταῖς πύλαις ταύταις
- 3 Așa vorbește Domnul: „Faceți dreptate și judecată; scoateți pe cel asuprit din mînile asupritorului; nu chinuiți pe străin, pe orfan și pe văduvă; nu apăsați, și nu vărsați sînge nevinovat în locul acesta!  
This is what the Lord has said: Do what is right, judging uprightly, and make free from the hands of the cruel one him whose goods have been violently taken away: do no wrong and be not violent to man from a strange country and the child without a father and the widow, and let not those who have done no wrong be put to death in this place.  
τάδε λέγει κύριος ποιεῖτε κρίσιν καὶ δικαιοσύνην καὶ ἐξαιρεῖσθε διηρασμένον ἐκ χειρὸς ἀδικούντος αὐτόν καὶ προσήλυτον καὶ ὄρφανὸν καὶ χήραν μὴ καταδυναστεύετε καὶ μὴ ἀσεβεῖτε καὶ αἷμα ἀθῶν μὴ ἐκχέετε ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ
- 4 Căci dacă lucrați după cuvîntul acesta, vor intra pe porțile casei acesteia împărați cari stau pe scaunul de domnie al lui David, suiți în cară și călări pe cai, ei, slujitorii lor și poporul lor.  
For if you truly do this, then there will come in through the doors of this house kings seated on the seat of David, going in carriages and on horseback, he and his servants and his people  
διότι ἐὰν ποιῶντες ποιήσητε τὸν λόγον τοῦτον καὶ εἰσελεύσονται ἐν ταῖς πύλαις τοῦ οἴκου τούτου βασιλεῖς καθήμενοι ἐπὶ θρόνον δαυιδ καὶ ἐπιβεβηκότες ἐφ' ἄρμάτων καὶ ἵππων αὐτοὶ καὶ οἱ παῖδες ἐ ὑτῶν καὶ ὁ λαός αὐτῶν
- 5 Dar dacă nu veți asculta cuvintele acesteia, pe Mine însumi jur, zice Domnul că această casă va ajunge o dărîmătură!  
But if you do not give ear to these words, I give you my oath by myself, says the Lord, that this house will become a waste.  
ἐὰν δὲ μὴ ποιήσητε τοὺς λόγους τούτους κατ' ἔμαντοῦ ὅμοσα λέγει κύριος ὅτι εἰς ἐρήμωσιν ἔσται ὁ οἶκος οὗτος
- 6 Căci așa vorbește Domnul asupra casei împăratului lui Iuda: „Tu ești pentru Mine ca Galaadul, ca vîrfurile Libanului; dar, cu adevărat, voi face din tine un pustiu, o cetate fără locuitori!  
For this is what the Lord has said about the family of the king of Judah: You are Gilead to me, and the top of Lebanon: but, truly, I will make you waste, with towns unpeopled.  
ὅτι τάδε λέγει κύριος κατὰ τοῦ οἴκου βασιλέως ἰουδα γαλααδ σὺ μοι ἀρχὴ τοῦ λιβάνου ἐὰν μὴ θῶ σε εἰς ἐρημον πόλεις μὴ κατοικηθησομένας
- 7 Pregătesc împotriva ta niște nimicitori, fiecare cu armele lui: ei vor tăia cei mai frumoși cedri ai tăi, și -i vor arunca în foc.  
And I will make ready those who will send destruction on you, everyone armed for war: by them your best cedar-trees will be cut down and put in the fire.  
καὶ ἐπάξω ἐπὶ σὲ ἄνδρα ὀλεθρεύοντα καὶ τὸν πέλεκυν αὐτοῦ καὶ ἐκκόψουσιν τὰς ἐκλεκτὰς κέδρους σου καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς τὸ πῦρ

- 8 Multe neamuri vor trece pe lângă cetatea aceasta, și vor zice unul altuia: ‚Pentru ce a făcut Domnul așa acestei cetăți mari?‘  
And nations from all sides will go past this town, and every man will say to his neighbour, Why has the Lord done such things to this great town?  
καὶ διελεύσονται ἔθνη διὰ τῆς πόλεως ταύτης καὶ ἐροῦσιν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ διὰ τί ἐποίησεν κύριος οὕτως τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ ταύτῃ
- 9 Și se va răspunde: ‚Pentru că au părăsit legământul Domnului, Dumnezeului lor, pentru că s’au închinat înaintea altor dumnezei și le-au slujit!‘  
And they will say, Because they gave up the agreement of the Lord their God, and became worshippers and servants of other gods.  
καὶ ἐροῦσιν ἄνθ’ ὧν ἐγκατέλιπον τὴν διαθήκην κυρίου θεοῦ αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν θεοῖς ἄλλοτρίοις καὶ ἐδούλευσαν αὐτοῖς
- 10 ‚Nu plîngeți pe cel mort, și nu vă bociți pentru el; ci plîngeți mai de grabă pe cel ce se duce, care nu se va mai întoarce, și nu-și va mai vedea țara de naștere!‘  
Let there be no weeping for the dead, and make no songs of grief for him: but make bitter weeping for him who has gone away, for he will never come back or see again the country of his birth.  
μὴ κλαίετε τὸν τεθνηκότα μηδὲ θρηνεῖτε αὐτὸν κλαύσατε κλαυθμῶ τὸν ἐκπορευόμενον ὅτι οὐκ ἐπιστρέψει ἔτι καὶ οὐ μὴ ἴδῃ τὴν γῆν πατρίδος αὐτοῦ
- 11 Căci așa vorbește Domnul despre Șalum, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, care domnea în locul tatălui său Iosia, și care a ieșit din locul acesta: ‚Nu se va mai întoarce în el;‘  
For this is what the Lord has said about Shallum, the son of Josiah, king of Judah, who became king in place of Josiah his father, who went out from this place: He will never come back there again:  
διότι τάδε λέγει κύριος ἐπὶ σελλημ υἱὸν ἰωσια τὸν βασιλεύοντα ἀντὶ ἰωσια τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὃς ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ τόπου τούτου οὐκ ἀναστρέψει ἐκεῖ οὐκέτι
- 12 ci va muri în locul unde este dus rob, și nu va mai vedea țara aceasta.‘  
But death will come to him in the place where they have taken him away prisoner, and he will never see this land again.  
ἀλλ’ ἦ ἐν τῷ τόπῳ οὗ μετόικισα αὐτὸν ἐκεῖ ἀποθάνεται καὶ τὴν γῆν ταύτην οὐκ ὄψεται ἔτι
- 13 ‚Vai de cel ce își zidește casa cu nedreptate, și odăile cu nelegiure; care pune pe aproapele său să lucreze de geaba, fără să -i dea plata;‘  
A curse is on him who is building his house by wrongdoing, and his rooms by doing what is not right; who makes use of his neighbour without payment, and gives him nothing for his work;  
ὃ ὁ οἰκοδομῶν οἰκίαν αὐτοῦ οὐ μετὰ δικαιοσύνης καὶ τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ οὐκ ἐν κρίματι παρὰ τῷ πλησίον αὐτοῦ ἐργάται δωρεάν καὶ τὸν μισθὸν αὐτοῦ οὐ μὴ ἀποδώσει αὐτῷ
- 14 care zice: ‚Îmi voi zidi o casă mare, și odăi încăpătoare;‘ și -i face ferestre multe, o căptușește cu cedru, și o vâpșește cu roș!‘  
Who says, I will make a wide house for myself, and rooms of great size, and has windows cut out, and has it roofed with cedar and painted with bright red.  
ὀκοδόμησας σεαντῶ οἶκον σῦμμετρον ὑπερῶα ῥιπιστὰ διεσταλμένα θυρίσιν καὶ ἐξυλωμένα ἐν κέδρῳ καὶ κεχρισμένα ἐν μίλτῳ
- 15 ‚Împărat ești tu oare, de te întreci în cedri?‘ Nu mînca tatăl tău, și nu bea și el?‘ Și totuși el făcea dreptate și judecată, și era fericit!  
Are you to be a king because you make more use of cedar than your father? did not your father take food and drink and do right, judging in righteousness, and then it was well for him?  
μὴ βασιλεύσεις ὅτι σὺ παροξύνῃ ἐν ἀχαζῇ τῷ πατρί σου οὐ φάγονται καὶ οὐ πίνονται βέλτιον ἢν σε ποιεῖν κρίμα καὶ δικαιοσύνην καλὴν
- 16 Judeca pricina săracului și a celui lipsit, și era fericit. Nu înseamnă lucrul acesta a Mă cunoaște? zice Domnul.  
He was judge in the cause of the poor and those in need; then it was well. Was not this to have knowledge of me? says the Lord.  
οὐκ ἔγνωσαν οὐκ ἔκριναν κρίσιν ταπεινῶ οὐδὲ κρίσιν πένητος οὐ τοῦτο ἐστὶν τὸ μὴ γνῶναι σε ἐμὲ λέγει κύριος
- 17 Dar tu n’ai ochi și inimă decît ca să te dedai la lăcomie, ca să versi sînge nevinovat, și să întrebuițezi asupra și sîlnicie.  
But your eyes and your heart are fixed only on profit for yourself, on causing the death of him who has done no wrong, and on violent and cruel acts.  
ἰδοὺ οὐκ εἰσὶν οἱ ὀφθαλμοὶ σου οὐδὲ ἡ καρδία σου καλὴ ἀλλ’ εἰς τὴν πλεονεξίαν σου καὶ εἰς τὸ αἷμα τὸ ἄθῳον τοῦ ἐκρέειν αὐτὸ καὶ εἰς ἀδίκημα καὶ εἰς φόνον τοῦ ποιεῖν
- 18 De aceea, așa vorbește Domnul despre Ioachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda: ‚Nu -l vor plînge, zicînd: ‚Vai, fratele meu! Vai, sora mea!‘ Nici nu -l vor plînge, zicînd: ‚Vai doamne! Vai, măriia sa!‘  
So this is what the Lord has said about Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah: They will make no weeping for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they will make no weeping for him, sayi  
Ah lord! or, Ah his glory!  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ἰωακὶμ υἱὸν ἰωσια βασιλέα ἰουδα οὐαὶ ἐπὶ τὸν ἄνδρα τοῦτον οὐ μὴ κόψονται αὐτὸν ὧ ἀδελφεοὶ οὐδὲ μὴ κλαύσονται αὐτὸν οἴμμοι κύριε
- 19 Ci va fi înmormîntat ca un măgar, va fi tîrît și aruncat afară din porțile Ierusalimului!‘  
They will do to him what they do to the dead body of an ass; his body will be pulled out and placed on the earth outside the doors of Jerusalem.  
ταφὴν ὄνου ταφήσεται συμψησθεὶς ριφήσεται ἐπέκεινα τῆς πύλης ἱερουσαλημ
- 20 ‚Sue-te pe Liban, și strigă! Înălță-ți glasul de pe Basan! Și strigă de pe înălțimea Abarim! Căci toți cei ce te iubeau sînt zdrobiți!‘  
Go up to Lebanon and give a cry; let your voice be loud in Bashan, crying out from Abarim; for all your lovers have come to destruction  
ἀνάβηθι εἰς τὸν λίβανον καὶ κέκραζον καὶ εἰς τὴν βασαν δὸς τὴν φωνήν σου καὶ βόησον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης ὅτι συνετρίβησαν πάντες οἱ ἔρασταὶ σου
- 21 ‚Ți-am vorbit cînd îți mergea bine; dar tu ziceai: ‚Nu pot s’ascult!‘ Așa ai lucrat din tinerețea ta, și n’ai ascultat glasul Meu.  
My word came to you in the time of your well-being; but you said, I will not give ear. This has been your way from your earliest years, you did not give attention to my voice.  
ἐλάλησα πρὸς σὲ ἐν τῇ παραπτώσει σου καὶ εἶπας οὐκ ἀκούσομαι αὐτῆ ἢ ὁδός σου ἐκ νεότητός σου οὐκ ἤκουσας τῆς φωνῆς μου
- 22 Pe toți păstorii tăi îi va paște vîntul, și cei ce te iubesc vor merge în robie. Atunci vei fi f acoperit de rușine și vei roși, din pricina întregii tale răutăți.  
All the keepers of your sheep will be food for the wind, and your lovers will be taken away prisoners: truly, then you will be shamed and unhonoured because of all your evil-doing.  
πάντας τοὺς ποιμένας σου ποιμανεῖ ἄνεμος καὶ οἱ ἔρασταὶ σου ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἐξελεύσονται ὅτι τότε αἰσχυνθήσῃ καὶ ἀτιμωθήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν φιλοῦντων σε

- 23 Tu, care locuiești pe Liban acum, care îți ai cuibul în cedri, cum vei geme când te vor ajunge durerile, dureri ca ale unei femei în munci.``  
 O you who are living in Lebanon, making your living-place in the cedars, how greatly to be pitied will you be when pains come on you, as on a woman in childbirth!  
 κατοικοῦσα ἐν τῷ λιβάνῳ ἐννοσσεύουσα ἐν ταῖς κέδροις καταστενάζεις ἐν τῷ ἔλθειν σοι ὠδίνας ὡς τικτούσης
- 24 „Pe viața Mea, zice Domnul, că, și chiar dacă Ieconia1 (Sau Ioiachim) fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, ar fi un inel de pecetluit în mîna Mea cea dreaptă, te-aș scoate și de acolo.  
 By my life, says the Lord, even if Coniah, the son of Jehoiachim, king of Judah, was the ring on my right hand, even from there I would have you pulled off;  
 ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ἐὰν γενόμενος γένηται ιεχονίας υἱὸς ιωακὴμ βασιλεὺς ἰουδα ἀποσφράγισμα ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς μου ἐκεῖθεν ἐκσπάσω σε
- 25 Te voi da în mînilor celor ce vor să-ți ia viața, în mînilor aceloră înaintea căroră tremuri, în mînilor lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, în mînilor Haldeilor.  
 And I will give you into the hands of those desiring your death, and into the hands of those whom you are fearing, even into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and into the hands of the Chaldaeans.  
 καὶ παραδώσω σε εἰς χεῖρας τῶν ζητούντων τὴν ψυχὴν σου ὧν σὺ εὐλαβῆ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν εἰς χεῖρας τῶν χαλδαίων
- 26 Te voi arunca, pe tine și pe mamă-ta care te -a născut, într-o altă țară, unde nu v'ați născut, și acolo veți muri!  
 I will send you out, and your mother who gave you birth, into another country not the land of your birth; and there death will come to you.  
 καὶ ἀπορρίψω σὲ καὶ τὴν μητέρα σου τὴν τεκοῦσάν σε εἰς γῆν οὗ οὐκ ἐτέχθης ἐκεῖ καὶ ἐκεῖ ἀποθανεῖσθε
- 27 Dar în țara în care vor dori să se întoarcă, nu se vor mai întoarce!  
 But to the land on which their soul's desire is fixed, they will never come back.  
 εἰς δὲ τὴν γῆν ἣν αὐτοὶ εὐχονται ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν οὐ μὴ ἀποστρέψωσιν
- 28 Este un vas disprețuit, sfărîmat, acest Ieconia? Este el un lucru, căruia nu -i dai niciun preț? Pentruce sînt aruncați oare, el și sămînța lui, și asvîrliți într-o țară, pe care n'o cunoșce?`` -  
 Is this man Coniah a broken vessel of no value? is he a vessel in which there is no pleasure? why are they violently sent out, he and his seed, into a land which is strange to them?  
 ἡτιμώθη ιεχονίας ὡς σκεῦος οὗ οὐκ ἔστιν χρεῖα αὐτοῦ ὅτι ἐξερρίφη καὶ ἐξεβλήθη εἰς γῆν ἣν οὐκ ᾔδει
- 29 Țară, țară, țară, ascultă glasul Domnului!  
 O earth, earth, earth, give ear to the word of the Lord!  
 γῆ γῆ ἄκουε λόγον κυρίου
- 30 Așa vorbește Domnul: „Scrieți pe omul acesta ca lipsit de copii, ca un om căruia nu -i va merge bine toată viața lui; căci niciunul din urmașii lui nu va izbuti să șadă pe scaunul de domnie a lui David domnească peste Iuda.``  
 The Lord has said, Let this man be recorded as having no children, a man who will not do well in all his life: for no man of his seed will do well, seated on the seat of the kingdom of David and ruling again in Judah.  
 γράψον τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκκήρυκτον ἄνθρωπον ὅτι οὐ μὴ ἀύξηθῆ ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄνθρωπ καθήμενος ἐπὶ θρόνου δαυὶδ ἄρχων ἔτι ἐν τῷ ἰουδα
- 1 „Vai de păstorii cari nimicesc și risipesc turma pășunii mele, zice Domnul.``  
 A curse is on the keepers who are causing the destruction and loss of the sheep of my field, says the Lord.  
 ὦ οἱ ποιμένες οἱ διασκορπίζοντες καὶ ἀπολλύοντες τὰ πρόβατα τῆς νομῆς μου
- 2 „De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu lui Israel, împotriva păstorilor cari pasc pe poporul meu: „Pentru că Mi-ați risipit oile, le-ați izgonit, și nu v'ați îngrijit de ele, iată că vă voi pedepsi din pricina răutății faptelor voastre, zice Domnul.``  
 So this is what the Lord, the God of Israel, has said against the keepers who have the care of my people: You have let my flock be broken up, driving them away and not caring for them; see, I will set on you the punishment for the evil of your doings, says the Lord.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς ποιμαίνοντας τὸν λαόν μου ὑμεῖς διεσκορπίσατε τὰ πρόβατά μου καὶ ἐξώσατε αὐτὰ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθε αὐτὰ ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ ἐφ' ὑμᾶς κατὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδῆ ὕματα ὑμῶν
- 3 „Și Eu însumi voi strînge rămășița oilor Mele din toate țările, în cari le-am izgonit; le voi aduce înapoi în pășunea lor, și vor crește și se vor înmulți.  
 And I will get the rest of my flock together from all the countries where I have sent them, and will make them come back again to their resting-place; and they will have offspring and be increased.  
 καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ μου ἀπὸ πάσης τῆς γῆς οὗ ἐξώσα αὐτοὺς ἐκεῖ καὶ καταστήσω αὐτοὺς εἰς τὴν νομὴν αὐτῶν καὶ αὐξηθήσονται καὶ πληθυνθήσονται
- 4 Voi pune peste ele păstori cari le vor păște; nu le va mai fi teamă, nici groază, și nu va mai lipsi niciuna din ele, zice Domnul.``  
 And I will put over them keepers who will take care of them: never again will they be overcome with fear or be troubled, and there will not be the loss of one of them, says the Lord.  
 καὶ ἀναστήσω αὐτοῖς ποιμένας οἱ ποιμανοῦσιν αὐτούς καὶ οὐ φοβηθήσονται ἔτι οὐδὲ πτοηθήσονται λέγει κύριος
- 5 „Iată vin zile, zice Domnul, cînd voi ridica lui David o Odraslă, neprihănită. El va împărăți, va lucra cu înțelepciune, și va face dreptate și judecată în țară.  
 See, the days are coming, says the Lord, when I will give to David a true Branch, and he will be ruling as king, acting wisely, doing what is right, and judging uprightly in the land.  
 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ ἀναστήσω τῷ δαυὶδ ἀνατολὴν δικαίαν καὶ βασιλεύσει βασιλεὺς καὶ συνήσει καὶ ποιήσει κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς
- 6 În vremea Lui, Iuda va fi mîntuit, și Israel va avea liniște în locuința lui; și iată Numele pe care i -L vor da: „Domnul, Neprihănirea noastră!``  
 In his days Judah will have salvation and Israel will be living without fear: and this is the name by which he will be named, The Lord is our righteousness.  
 ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ σωθήσεται ἰουδας καὶ ἰσραὴλ κατασκηνώσει πεποιθὸς καὶ τοῦτο τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὃ καλέσει αὐτὸν κύριος ἰωσηδεκ

- 7 „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, când nu se va mai zice: ‚Viu este Domnul, care a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel!‘  
And so, truly, the days are coming when they will say no longer, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of Egypt;  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ οὐκ ἐροῦσιν ἔτι ζῆ κύριος ὃς ἀνήγαγεν τὸν οἶκον ἰσραὴλ ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 8 Ci se va zice: ‚Viu este Domnul, care a scos și a adus înapoi sămînța casei lui Israel din țara dela miază noapte și din toate țările în cari îi risipisem! ‚Și vor locui în țara lor.‘  
But, By the living Lord, who took up the seed of Israel, and made them come out of the north country, and from all the countries where I had sent them; and they will be living in the land which is the  
ἀλλὰ ζῆ κύριος ὃς συνήγαγεν ἅπαν τὸ σπέρμα ἰσραὴλ ἀπὸ γῆς βορρᾶ καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν χωρῶν οὗ ἐξῴσεν αὐτοὺς ἐκεῖ καὶ ἀπεκατέστησεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν αὐτῶν
- 9 Asupra proorocilor. ‚Inima îmi este zdrobită în mine, toate oasele îmi tremură; sînt ca un om beat, ca un om amețit de vin, din pricina Domnului și din pricina sfințelor Lui cuvinte.  
About the prophets. My heart is broken in me, all my bones are shaking; I am like a man full of strong drink, like a man overcome by wine; because of the Lord, and because of his holy words.  
ἐν τοῖς προφήταις συνετρίβη ἡ καρδία μου ἐν ἐμοὶ ἐσαλεύθη πάντα τὰ ὀστέ μου ἐγενήθη ὡς ἀνὴρ συντετριμμένος καὶ ὡς ἄνθρωπος συνεχόμενος ἀπὸ οἴνου ἀπὸ προσώπου κυρίου καὶ ἀπὸ προσώπου εὐπρεπείας δόξης αὐτοῦ
- 10 Căci țara este plină de preacurvii, și țara se jălește din pricina jurămintelor; cîmpeile pustiei sînt uscate.`` Toată alergătura lor (întește numai la rău, și toată vitejia lor este pentru nelegiure!  
For the land is full of men who are untrue to their wives; because of the curse the land is full of grief; the green fields of the waste land have become dry; and they are quick to do evil, their strength i for what is not right.  
ὅτι ἀπὸ προσώπου τούτων ἐπένησεν ἡ γῆ ἐξηράνθησαν αἱ νομαὶ τῆς ἐρήμου καὶ ἐγένετο ὁ δρόμος αὐτῶν πονηρὸς καὶ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν οὐχ οὕτως
- 11 Proorocii și preoții sînt stricați; ‚le-am găsit răutatea chiar și în Casa Mea, zice Domnul.``  
For the prophet as well as the priest is unclean; even in my house I have seen their evil-doing, says the Lord.  
ὅτι ἱερεὺς καὶ προφήτης ἐμολύνθησαν καὶ ἐν τῷ οἴκῳ μου εἶδον πονηρίας αὐτῶν
- 12 „De aceea, calea lor va fi lunecoasă și întunecoasă, vor fi împinși și vor cădea; căci voi aduce nenorocirea peste ei în anul când îi voi pedepsi, zice Domnul.``  
For this cause their steps will be slipping on their way: they will be forced on into the dark and have a fall there: for I will send evil on them in the year of their punishment, says the Lord.  
διὰ τοῦτο γενέσθω ἡ ὁδὸς αὐτῶν αὐτοῖς εἰς ὀλίσιμα ἐν γνόφῳ καὶ ὑποσκελισθήσονται καὶ πεσοῦνται ἐν αὐτῇ διότι ἐπάξω ἐπ' αὐτοὺς κακὰ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν φησὶν κύριος
- 13 „În proorocii Samariei am văzut următoarea nebulie: au proorocit pe Baal, și au rățăcit pe poporul Meu Israel!  
And I have seen ways without sense in the prophets of Samaria; they became prophets of the Baal, causing my people Israel to go wrong.  
καὶ ἐν τοῖς προφήταις σαμαρείας εἶδον ἀνομήματα ἐπροφήτευσαν διὰ τῆς βααλ καὶ ἐπλάνησαν τὸν λαόν μου ἰσραὴλ
- 14 Dar în proorocii Ierusalimului am văzut lucruri grozave. Sînt preacurvari, trăiesc în minciună; întăresc mîinile celor răi, așa că nici unul nu se mai întoarce dela răutatea lui; toți sînt înaintea Mea ca Sodoma, și locuitorii Ierusalimului ca Gomora.``  
And in the prophets of Jerusalem I have seen a shocking thing; they are untrue to their wives, walking in deceit, and they make strong the hands of evil-doers, so that a man may not be turned back fr his evil-doing: they have all become like Sodom to me, and its people like Gomorrah.  
καὶ ἐν τοῖς προφήταις ἱερουσαλημ ἐώρακα φρικτὰ μοιχωμένους καὶ πορευομένους ἐν ψεῦδει καὶ ἀντιλαμβανομένους χειρῶν πονηρῶν τοῦ μὴ ἀποστραφῆναι ἕκαστον ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς ἐγενήθησάν μοι πάντες ὡς σοδομα καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν ὥσπερ γομορρα
- 15 „De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor despre prooroci: iată, îi voi hrăni cu pelin, și le voi da să bea ape otrăvite; căci prin proorocii Ierusalimului s'a răspîndit nelegiurea în toată țara.``  
So this is what the Lord of armies has said about the prophets: See, I will give them a bitter plant for their food, and bitter water for their drink: for from the prophets of Jerusalem unclean behaviou has gone out into all the land.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ψωμιῶ αὐτοὺς ὀδύνην καὶ ποτιῶ αὐτοὺς ὕδωρ πικρὸν ὅτι ἀπὸ τῶν προφητῶν ἱερουσαλημ ἐξῆλθεν μολυσμὸς πάση τῇ γῇ
- 16 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ‚N'ascultați cuvintele proorocilor cari vă prooroces! Ei vă leagănă în închipuiri zădarnice; spun vedenii ieșite din inima lor, nu ce vine din gura Domnului.  
This is what the Lord of armies has said: Do not give ear to the words which the prophets say to you: they give you teaching of no value: it is from themselves that their vision comes, and not out of th mouth of the Lord.  
οὕτως λέγει κύριος παντοκράτωρ μὴ ἀκούετε τοὺς λόγους τῶν προφητῶν ὅτι ματαιοῦσιν ἑαυτοῖς ὄρασιν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν λαλοῦσιν καὶ οὐκ ἀπὸ στόματος κυρίου
- 17 Ei spun celor ce Mă nesocotesc: ‚Domnul a zis: ‚Veți avea pace;‘ și zic tuturor celor ce trăiesc după aplecările inimii lor: ‚Nu vi se va împlini niciun rău.‘  
They keep on saying to those who have no respect for the word of the Lord, You will have peace; and to everyone who goes on his way in the pride of his heart, they say, No evil will come to you.  
λέγουσιν τοῖς ἀποθουμένοις τὸν λόγον κυρίου εἰρήνη ἔσται ὑμῖν καὶ πᾶσιν τοῖς πορευομένοις τοῖς θελήμασιν αὐτῶν παντὶ τῷ πορευομένῳ πλάνη καρδίας αὐτοῦ εἶπαν οὐχ ἦξει ἐπὶ σὲ κακὰ
- 18 Cine a fost de față la sfatul Domnului ca să vadă și să asculte cuvîntul Lui? Cine a plecat urechea la cuvîntul Lui și cine l -a auzit?  
For which of them has knowledge of the secret of the Lord, and has seen him, and given ear to his word? which of them has taken note of his word and given attention to it?  
ὅτι τίς ἔσται ἐν ὑποστήματι κυρίου καὶ εἶδεν τὸν λόγον αὐτοῦ τίς ἐνωτίσατο καὶ ἤκουσεν
- 19 Iată că furtuna Domnului, urgia izbucnește, se năpustește vijelia și cade peste capul celor răi!  
See, the storm-wind of the Lord, even the heat of his wrath, has gone out, a rolling storm, bursting on the heads of the evil-doers.  
ἰδοὺ σεισμὸς παρὰ κυρίου καὶ ὄργη ἐκπορεύεται εἰς συσσεισμὸν συστρεφομένη ἐπὶ τοὺς ἀσεβεῖς ἦξει
- 20 Mînia Domnului nu se va potoli, pînă nu va împlini și va înfăptui planurile inimii Lui. Veți înțelege în totul lucrul acesta în cursul vremilor.  
The wrath of the Lord will not be turned back till he has done, till he has put into effect, the purposes of his heart: in days to come you will have full knowledge of this.  
καὶ οὐκέτι ἀποστρέψει ὁ θυμὸς κυρίου ἕως ἂν ποιῆσῃ αὐτὸ καὶ ἕως ἂν ἀναστήσῃ αὐτὸ ἀπὸ ἐγχειρήματος καρδίας αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν νοήσουσιν αὐτὰ

- 21 Eu n'am trimes pe proorocii aceştia, și totuși ei au alergat; nu le-am vorbit, și totuși au proorocit.  
I did not send these prophets, but they went running: I said nothing to them, but they gave out the prophet's word.  
οὐκ ἀπέστειλλον τοὺς προφήτας καὶ αὐτοὶ ἔτρεχον οὐκ ἐλάλησα πρὸς αὐτούς καὶ αὐτοὶ ἐπροφήτευσον
- 22 Dacă ar fi fost față la sfatul Meu, ar fi trebuit să spună cuvintele Mele poporului Meu, și să -i întoarcă dela calea lor rea, dela răutatea faptelor lor!`  
But if they had been in my secret, then they would have made my people give ear to my words, turning them from their evil way, and from the evil of their doings.  
καὶ εἰ ἔστησαν ἐν τῇ ὑποστάσει μου καὶ εἰσήκουσαν τῶν λόγων μου καὶ τὸν λαόν μου ἂν ἀπέστρεφον αὐτούς ἀπὸ τῶν πονηρῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν
- 23 „Sînt Eu numai un Dumnezeu de aproape, zice Domnul, și nu sînt Eu și un Dumnezeu de departe?  
Am I only a God who is near, says the Lord, and not a God at a distance?  
θεὸς ἐγγίζων ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος καὶ οὐχὶ θεὸς πόρρωθεν
- 24 Poate cineva să stea într'un loc ascuns fără să -l văd Eu? zice Domnul. Nu umplu Eu cerurile și pămîntul? zice Domnul.  
In what secret place may a man take cover without my seeing him? says the Lord. Is there any place in heaven or earth where I am not? says the Lord.  
εἰ κρυβήσεται ἄνθρωπος ἐν κρυφαιῖς καὶ ἐγὼ οὐκ ὄψομαι αὐτόν μη οὐχὶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν ἐγὼ πληρῶ λέγει κύριος
- 25 „Am auzit ce spun proorocii, cari proorocească minciuni în Numele Meu, zicînd: „Am avut un vis! Am visat un vis!`  
My ears have been open to what the prophets have said, who say false words in my name, saying, I have had a dream, I have had a dream, I have had a dream,  
ἤκουσα ἃ λαλοῦσιν οἱ προφῆται ἃ προφητεύουσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ψευδῆ λέγοντες ἠνυπνιασάμην ἐνύπνιον
- 26 Pînă cînd vor prooroci aceştia să proorocească minciuni, să proorocească înşelătorile inimii lor?  
Is (my word) in the hearts of the prophets who give out false words, even the prophets of the deceit of their hearts?  
ἕως πότε ἔσται ἐν καρδίᾳ τῶν προφητῶν τῶν προφητευόντων ψευδῆ καὶ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτούς τὰ θελήματα καρδίας αὐτῶν
- 27 Cred ei oare că pot face pe poporul Meu să uite Numele Meu prin visurile pe cari le istoriseşte fiecare din ei apropiindu-l său, cum Mi-au uitat părinţii lor Numele din pricina lui Baal?  
Whose purpose is to take away the memory of my name from my people by their dreams, of which every man is talking to his neighbour, as their fathers gave up the memory of my name for the Baal  
τῶν λογιζομένων τοῦ ἐπιλαθέσθαι τοῦ νόμου μου ἐν τοῖς ἐνυπνίσις αὐτῶν ἃ διηγοῦντο ἕκαστος τῷ πλησίον αὐτοῦ καθάπερ ἐπελάθοντο οἱ πατέρες αὐτῶν τοῦ ὀνόματός μου ἐν τῇ βααλ.
- 28 Proorocul, care a avut un vis, să istorisească visul acesta, și cine a zădit Cuvîntul Meu, să spună întocmai Cuvîntul Meu! „Pentruce să amesteci paie cu grîul? zice Domnul.`  
If a prophet has a dream, let him give out his dream; and he who has my word, let him give out my word in good faith. What has the dry stem to do with the grain? says the Lord.  
ὁ προφήτης ἐν ᾧ τὸ ἐνύπνιον ἔστιν διηγησάσθω τὸ ἐνύπνιον αὐτοῦ καὶ ἐν ᾧ ὁ λόγος μου πρὸς αὐτόν διηγησάσθω τὸν λόγον μου ἐπ' ἀληθείας τί τὸ ἄχυρον πρὸς τὸν σίτον οὕτως οἱ λόγοι μου λέγει κύριος
- 29 „Nu este Cuvîntul Meu ca un foc, zice Domnul, și ca un ciocan care sfărîmă stîncă?`  
Is not my word like fire? says the Lord; and like a hammer, smashing the rock to bits?  
οὐχὶ οἱ λόγοι μου ὥσπερ πῦρ φλέγον λέγει κύριος καὶ ὡς πέλοξ κόπτων πέτραν
- 30 „De aceea, iată, zice Domnul, am necaz pe proorocii cari își ascund unul altuia cuvintele Mele.`  
For this cause I am against the prophets, says the Lord, who take my words, every one from his neighbour.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς τοὺς προφήτας λέγει κύριος ὁ θεὸς τοὺς κλέπτοντας τοὺς λόγους μου ἕκαστος παρὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ
- 31 „Iată, zice Domnul, am necaz pe proorocii cari iau cuvîntul lor și -l dau drept cuvînt al Meu.`  
See, I am against the prophets, says the Lord, who let their tongues say, He has said.  
ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς τοὺς προφήτας τοὺς ἐκβάλλοντας προφητείας γλώσσης καὶ νυστάζοντας νυσταγμὸν ἑαυτῶν
- 32 „Iată, zice Domnul, am necaz pe cei ce proorocească visuri neadevărate, cari le istorisească și rătăcesc pe poporul Meu, cu minciunile și cu îndrăzneala lor; nu i-am trimes Eu, nu Eu le-am dat poruncă, și sînt de niciun folos poporului acestuia, zice Domnul.`  
See, I am against the prophets of false dreams, says the Lord, who give them out and make my people go out of the way by their deceit and their uncontrolled words: but I did not send them or give them orders; and they will be of no profit to this people, says the Lord.  
ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς τοὺς προφήτας τοὺς προφητεύοντας ἐνύπνια ψευδῆ καὶ διηγοῦντο αὐτὰ καὶ ἐπλάνησαν τὸν λαόν μου ἐν τοῖς ψεύδεσιν αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς πλάνοις αὐτῶν καὶ ἐγὼ οὐκ ἀπέστειλα αὐτούς καὶ οὐκ ἐνετείλαμην αὐτοῖς καὶ ὠφέλειαν οὐκ ὠφελήσουσιν τὸν λαόν τοῦτον
- 33 „Dacă poporul acesta, sau un prooroc, sau un preot te va întreba: „Care este amănințarea Domnului?` să le spui care este această amănințare: „Vă voi lepăda, zice Domnul.`  
And if this people, or the prophet, or a priest, questioning you, says, What word of weight is there from the Lord? then you are to say to them, You are the word, for I will not be troubled with you anymore, says the Lord.  
καὶ ἂν ἐρωτήσωσί σε ὁ λαὸς οὗτος ἢ ἱερεὺς ἢ προφήτης λέγων τί τὸ λῆμμα κυρίου καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ὑμεῖς ἐστε τὸ λῆμμα καὶ ῥάξω ὑμᾶς λέγει κύριος
- 34 „Și pe proorocul, pe preotul, sau pe acela din popor care va zice: „O amănințare a Domnului,` îl voi pedepsi, pe el și casa lui!  
And as for the prophet and the priest and the people who say, A word of weight from the Lord! I will send punishment on that man and on his house.  
καὶ ὁ προφήτης καὶ ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ λαὸς οἱ ἂν εἴπωσιν λῆμμα κυρίου καὶ ἐκδικήσω τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ

- 35 Aşa să spuneți însă, fiecare aproapelui său, fiecare fratelui său: ‚Ce a răspuns Domnul?‘ Sau: ‚Ce a zis Domnul?‘  
 But this is what you are to say, every man to his neighbour and every man to his brother, What answer has the Lord given? and, What has the Lord said?  
 ὅτι οὕτως ἔρεῖτε ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τί ἀπεκρίθη κύριος καὶ τί ἐλάλησεν κύριος
- 36 Dar să nu mai ziceți: ‚O amenințare a Domnului,‘ căci cuvîntul fecăruia va fi o amenințare pentru el, dacă veți suci astfel cuvintele Dumnezeului Celui viu, cuvintele Domnului oștirilor, Dumnezeului nostru!  
 And you will no longer put people in mind of the word of weight of the Lord: for every man's word will be a weight on himself; for the words of the living God, of the Lord of armies, our God, have been twisted by you.  
 καὶ λῆμμα κυρίου μὴ ὀνομάζετε ἔτι ὅτι τὸ λῆμμα τῷ ἀνθρώπῳ ἔσται ὁ λόγος αὐτοῦ
- 37 Aşa să zici proorocului: ‚Ce ți -a răspuns Domnul?‘ Sau: ‚Ce a zis Domnul?‘  
 This is what you are to say to the prophet, What answer has the Lord given to you? and, What has the Lord said?  
 καὶ διὰ τί ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
- 38 Dar dacă veți mai zice: ‚O amenințare a Domnului,‘ atunci așa vorbește Domnul: ‚Pentru că spuneți cuvintele acestea: ‚O amenințare a Domnului,‘ măcar că am trimes să vă spună: Să nu mai ziceți: Că amenințare a Domnului,  
 But if you say, The word of weight of the Lord; this is what the Lord has said: Because you say, The weight of the Lord, and I have sent to you, saying, You are not to say, The weight of the Lord; diὰ τούτου τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἄνθ' ὧν εἶπατε τὸν λόγον τούτον λῆμμα κυρίου καὶ ἀπέστειλα πρὸς ὑμᾶς λέγων οὐκ ἔρεῖτε λῆμμα κυρίου
- 39 din pricina aceasta, iată, vă voi uita, și vă voi lepăda, pe voi și cetatea, pe care v'oa dădusem vouă și părinților voștri, vă voi arunca dinaintea Mea;  
 For this reason, truly, I will put you completely out of my memory, and I will put you, and the town which I gave to you and to your fathers, away from before my face:  
 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω καὶ ῥάσσω ὑμᾶς καὶ τὴν πόλιν ἣν ἔδωκα ὑμῖν καὶ τοῖς πατράσιν ὑμῶν
- 40 și voi pune peste voi o vecinică ocară, și o vecinică necinste, care nu se va uita.``  
 And I will give you a name without honour for ever, and unending shame which will never go from the memory of men.  
 καὶ δώσω ἐφ' ὑμᾶς ὀνειδισμὸν αἰώνιον καὶ ἀτιμίαν αἰώνιον ἣτις οὐκ ἐπιλησθήσεται
- 1 Domnul mi -a arătat două coșuri cu smochine, puse înaintea Templului Domnului, după ce Nebucadnețar, împăratul Babilonului, strămutase din Ierusalim și duse în Babilon, pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, pe căpeteniile lui Iuda, pe lemnari și ferari.  
 The Lord gave me a vision, and I saw two baskets full of figs put in front of the Temple of the Lord, after Nebuchadrezzar, king of Babylon, had taken prisoner Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, and the chiefs of Judah, and the expert workmen and metal-workers from Jerusalem, and had taken them to Babylon.  
 ἔδειξέν μοι κύριος δύο καλάθους σύκων κειμένους κατὰ πρόσωπον ναοῦ κυρίου μετὰ τὸ ἀποικίσαι ναβουχοδοноσορ βασιλέα βαβυλῶνος τὸν ιεχονιαν υἱὸν ιωακίμ βασιλέα ιουδα καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς τεχνίτας καὶ τοὺς δεσμώτας καὶ τοὺς πλουσίους ἐξ ιερουσαλημ καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς βαβυλῶνα
- 2 Unul din coșuri avea smochine foarte bune, ca smochinele cari se coc întâi, iar celalt coș avea smochine foarte rele, cari nu se puteau mânca de rele ce erau.  
 One basket had very good figs, like the figs which first come to growth; and the other basket had very bad figs, so bad that they were of no use for food.  
 ὁ καλάθος ὁ εἷς σύκων χρηστῶν σφόδρα ὡς τὰ σύκα τὰ πρόμα καὶ ὁ καλάθος ὁ ἕτερος σύκων πονηρῶν σφόδρα ἃ οὐ βρωθήσεται ἀπὸ πονηρίας αὐτῶν
- 3 Domnul mi -a zis: ‚Ce vezi, Ieremie?`` Eu am răspuns: ‚Niște smochine! Smochinele cele bune sînt foarte bune, iar cele rele sînt foarte rele și, de rele ce sînt, nu se pot mânca.``  
 Then the Lord said to me, What do you see, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs are very good, and the bad very bad, and of no use for food, they are so bad.  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με τί σὺ ὄρας ιερεμια καὶ εἶπα σύκα τὰ χρηστὰ χρηστὰ λίαν καὶ τὰ πονηρὰ πονηρὰ λίαν ἃ οὐ βρωθήσεται ἀπὸ πονηρίας αὐτῶν
- 4 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 5 ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: ‚Cum deosebiți tu aceste smochine bune, așa voi deosebi Eu, ca să le dau îndurare, pe prinșii de război ai lui Iuda, pe cari i-am trimes din locul acesta în ara Haldeilor;  
 This is what the Lord, the God of Israel, has said: Like these good figs, so in my eyes will be the prisoners of Judah, whom I have sent from this place into the land of the Chaldeans for their good.  
 τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἱσραηλ ὡς τὰ σύκα τὰ χρηστὰ ταῦτα οὕτως ἐπιγνώσομαι τοὺς ἀποικισθέντας ιουδα οὓς ἐξαπέσταλκα ἐκ τοῦ τόπου τούτου εἰς γῆν χαλδαίων εἰς ἀγαθὰ
- 6 Îi voi privi cu un ochi binevoitor, și -i voi aduce înapoi în țara aceasta: îi voi așeza și nu -i voi mai nimici, îi voi sădi și nu -i voi mai smulge.  
 For I will keep my eyes on them for good, and I will take them back again to this land, building them up and not pulling them down, planting them and not uprooting them.  
 καὶ στηριῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου ἐπ' αὐτοὺς εἰς ἀγαθὰ καὶ ἀποκαταστήσω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἀγαθὰ καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ καθελῶ καὶ καταφυτεύσω αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ ἐκτίλω
- 7 Le voi da o inimă ca să înțeleagă că Eu sînt Domnul. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor, dacă se vor întoarce la Mine cu toată inima lor.  
 And I will give them a heart to have knowledge of me, that I am the Lord: and they will be my people, and I will be their God: for they will come back to me with all their heart.  
 καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν τοῦ εἰδέναι αὐτοὺς ἐμὲ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν ὅτι ἐπιστραφήσονται ἐπ' ἐμὲ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας αὐτῶν

- 8 „Și ca smochinele cele rele cari, de rele ce sînt, nu se pot mînce, zice Domnul, așa voi face să ajungă Zedechia, împăratul lui Iuda, căpeteniile lui, și rămășița Ierusalimului, cei ce au rămas în țara acei și cei ce locuiesc în țara Egiptului.  
And like the bad figs which are so bad that they are of no use for food, so I will give up Zedekiah, king of Judah, and his chiefs and the rest of Jerusalem who are still in this land, and those who are in land of Egypt:  
καὶ ὡς τὰ σῦκα τὰ πονηρὰ ἃ οὐ βρωθήσεται ἀπὸ πονηρίας αὐτῶν τάδε λέγει κύριος οὕτως παραδώσω τὸν σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα καὶ τοὺς μεγιστάνας αὐτοῦ καὶ τὸ κατάλοιπον ἱερουσαλημ τοὺς ὑπολειμμένους ἐν τῇ γῆ ταύτῃ καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αἰγύπτῳ
- 9 Îi voi face de pomină, o pricină de nenorocire pentru toate împărățiile pămîntului, de ocară, de batjocură, de ris, și de blestem, în toate locurile unde îi voi izgoni.  
I will give them up to be a cause of fear and of trouble among all the kingdoms of the earth; to be a name of shame and common talk and a cutting word and a curse in all the places wherever I will see them wandering.  
καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς διασκορπισμὸν εἰς πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς καὶ ἔσονται εἰς ὄνειδισμὸν καὶ εἰς παραβολὴν καὶ εἰς μῖσος καὶ εἰς κατάραν ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἔξωσα αὐτοὺς ἐκεῖ
- 10 Voi trimete în ei sabia, foametea și ciuma, pînă vor pieri din țara pe care le -o dădusem lor și părinților lor.``  
And I will send the sword, and need of food, and disease, among them till they are all cut off from the land which I gave to them and to their fathers.  
καὶ ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς τὸν λιμὸν καὶ τὸν θάνατον καὶ τὴν μάχαιραν ἕως ἂν ἐκλίψωσιν ἀπὸ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα αὐτοῖς
- 1 Cuvîntul, care a fost spus lui Ieremia despre tot poporul lui Iuda, în al patrulea an al Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda-acesta era cel dintîi an al lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului-  
The word which came to Jeremiah about all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah king of Judah; this was the first year of Nebuchadrezzar, king of Babylon.  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ἱερεμίαν ἐπὶ πάντα τὸν λαὸν ἰουδα ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ τοῦ ἰωακὶμ υἱοῦ ἰωσια βασιλέως ἰουδα
- 2 cuvînt, pe care I -a rostit Ieremia înaintea întregului popor al lui Iuda și înaintea tuturor locuitorilor Ierusalimului, zicînd:  
This word Jeremiah gave out to all the people of Judah and to those living in Jerusalem, saying,  
ὃν ἐλάλησεν πρὸς πάντα τὸν λαὸν ἰουδα καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ λέγων
- 3 „De la al treisprezecelea an al lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda, sînt douăzeci și trei de ani de cînd mi -a vorbit Cuvîntul Domnului; v'am vorbit de dimineață, și n'ați ascultat.  
From the thirteenth year of Josiah, the son of Amon, king of Judah, even till this day, for twenty-three years, the word of the Lord has been coming to me, and I have given it to you, getting up early : talking to you; but you have not given ear.  
ἐν τρισκαδικατῷ ἔτει ἰωσια υἱοῦ ἀμων βασιλέως ἰουδα καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης εἴκοσι καὶ τρία ἔτη καὶ ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ὀρθρίζων καὶ λέγων
- 4 Domnul v'a trimes pe toți slujitorii Săi proorocii, i -a trimes disdedimineață; și n'ați ascultat, n'ați plecat urechea să ascultați.  
And the Lord has sent to you all his servants the prophets, getting up early and sending them; but you have not given attention and your ear has not been open to give hearing;  
καὶ ἀπέστειλλον πρὸς ὑμᾶς τοὺς δούλους μου τοὺς προφῆτας ὀρθρου ἀποστέλλον καὶ οὐκ εἰσηκούσατε καὶ οὐ προσέσχετε τοῖς ὠσὶν ὑμῶν
- 5 Ei au zis: „Întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea și dela răutatea faptelor voastre, și veți rămînea în țara pe care v'am dat -o vouă și părinților voștri, din vecinicie în vecinicie;  
Saying, Come back now, everyone from his evil way and from the evil of your doings, and keep your place in the land which the Lord has given to you and to your fathers, from times long past even f ever:  
λέγων ἀποστράφητε ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῶν πονηρῶν ἐπιτηδεύματων ὑμῶν καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα ὑμῖν καὶ τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἀπ' αἰῶνος καὶ ἕως αἰῶνος
- 6 nu vă duceți după alți dumnezei, ca să le slujiți și să vă închinați înaintea lor, nu Mă mîniați prin lucrarea mînilor voastre, și nu vă voi face niciun rău!`  
Do not go after other gods to be their servants and to give them worship, and do not make me angry with the work of your hands, causing evil to yourselves.  
μὴ πορεύεσθε ὀπίσω θεῶν ἄλλοτρίων τοῦ δουλεῦν αὐτοῖς καὶ τοῦ προσκυνεῖν αὐτοῖς ὅπως μὴ παροργίζητέ με ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ὑμῶν τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς
- 7 Dar nu M'ați ascultat, zice Domnul, ci M'ați mîniat prin lucrarea mînilor voastre, spre nenorocirea voastră.``  
But you have not given ear to me, says the Lord; so that you have made me angry with the work of your hands, causing evil to yourselves.  
καὶ οὐκ ἠκούσατέ μου
- 8 De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor: „Pentru că n'ați ascultat cuvintele Mele,  
So this is what the Lord of armies has said: Because you have not given ear to my words,  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπειδὴ οὐκ ἐπιστεύσατε τοῖς λόγοις μου
- 9 iată, voi trimete să aducă toate popoarele dela miazănoapte, zice Domnul; și voi trimete la robul Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului; îi voi aduce împotriva acestei țări și împotriva locuitorilor și împotriva tuturor acestor neamuri de jur împrejur, ca să le nimicească cu desăvîrșire și să facă din ele un pustiu și o pricină de batjocură, niște dărîmături vecinice.  
See, I will send and take all the families of the north, says the Lord, and Nebuchadrezzar, king of Babylon, my servant, and make them come against this land, and against its people, and against all the nations on every side; and I will give them up to complete destruction, and make them a cause of fear and surprise and a waste place for ever.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω καὶ λήψομαι τὴν πατριὰν ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἄξω αὐτοὺς ἐπὶ τὴν γῆν ταύτην καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη τὰ κύκλῳ αὐτῆς καὶ ἐξερημώσω αὐτοὺς καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς ἀφανισμὸν καὶ εἰς συρτιγμὸν καὶ εἰς ὄνειδισμὸν αἰῶνιον

- 10 Voi face să înceteze între ei strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei, uruitul morii și lumina lămpii.  
And more than this, I will take from them the sound of laughing voices, the voice of joy, the voice of the newly-married man, and the voice of the bride, the sound of the stones crushing the grain, and shining of lights.  
καὶ ἀπολῶ ἀπ' αὐτῶν φωνὴν χαρᾶς καὶ φωνὴν εὐφροσύνης φωνὴν νυμφίου καὶ φωνὴν νέμφης ὁσμὴν μύρου καὶ φῶς λύχνου
- 11 Toată țara fara aceasta va fi o paragină, un pustiu, și neamurile acestea vor fi supuse împăratului Babilonului timp de șaptezeci de ani.  
All this land will be a waste and a cause of wonder; and these nations will be the servants of the king of Babylon for seventy years.  
καὶ ἔσται πᾶσα ἡ γῆ εἰς ἀφανισμόν καὶ δουλεύουσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἑβδομήκοντα ἔτη
- 12 Dar cînd se vor împlini acești șaptezeci de ani, voi pedepsi pe împăratul Babilonului și pe neamul acela, zice Domnul, pentru nelegiuirile lor; voi pedepsi țara Haldeilor, și o voi preface în niște dărîmi turi vecinice.  
And it will come about, after seventy years are ended, that I will send punishment on the king of Babylon, and on that nation, says the Lord, for their evil-doing, and on the land of the Chaldeans; and I will make it a waste for ever.  
καὶ ἐν τῷ πληρωθῆναι τὰ ἑβδομήκοντα ἔτη ἐκδικήσω τὸ ἔθνος ἐκεῖνο φησὶν κύριος καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς ἀφανισμόν αἰώνιον
- 13 Voi aduce peste țara aceea toate lucrurile pe cari le-am vestit despre ea, tot ce este scris în cartea aceasta, tot ce a proorocit Ieremia despre toate neamurile.  
And I will make that land undergo everything I have said against it, even everything recorded in this book, which Jeremiah the prophet has said against all the nations.  
καὶ ἐπάξω ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην πάντας τοὺς λόγους μου οὓς ἐλάλησα κατ' αὐτῆς πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ
- 14 Căci neamuri puternice și împărați mari le vor supune și pe ele, și le voi răsplăti după faptele și lucrarea mînilor lor.  
For a number of nations and great kings will make servants of them, even of them: and I will give them the reward of their acts, even the reward of the work of their hands.  
ἃ ἐπροφήτευσεν ἱερεμίας ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ αἰλαμ
- 15 Căci așa mi -a vorbit Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Ia din mîna Mea, acest potir plin cu vinul mîniei Mele și dă -l să bea toate neamurile la cari te voi trimite.  
For this is what the Lord, the God of Israel, has said to me: Take the cup of the wine of this wrath from my hand, and make all the nations to whom I send you take of it.  
τὰδε λέγει κύριος συντριβήτω τὸ τόξον αἰλαμ ἀρχῆ δυναστείας αὐτῶν
- 16 Vor bea, și se vor ameți și vor fi ca niște nebuni, la vederea săbiei, pe care o voi trimite în mijlocul lor!  
And after drinking it, they will go rolling from side to side, and be off their heads, because of the sword which I will send among them.  
καὶ ἐπάξω ἐπὶ αἰλαμ τέσσαρας ἀνέμους ἐκ τῶν τεσσάρων ἄκρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ διασπερῶ αὐτοὺς ἐν πᾶσιν τοῖς ἀνέμοις τούτοις καὶ οὐκ ἔσται ἔθνος ὃ οὐχ ἦξει ἐκεῖ οἱ ἐξωσμένοι αἰλαμ
- 17 Eu am luat potirul din mîna Domnului, și l-am dat să -l bea toate neamurile la cari mă trimitea Domnul:  
Then I took the cup from the Lord's hand, and gave a drink from it to all the nations to whom the Lord sent me;  
καὶ πτοήσω αὐτοὺς ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τῶν ζητούντων τὴν ψυχὴν αὐτῶν καὶ ἐπάξω ἐπ' αὐτοὺς κακὰ κατὰ τὴν ὀργὴν τοῦ θυμοῦ μου καὶ ἐπαποστελῶ ὀπίσω αὐτῶν τὴν μάχαιράν μου ἕως τοῦ ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς
- 18 Ierusalimului și cetăților lui Iuda, împăraților și căpeteniilor sale, ca să le prefacă în dărîmături, într'un pustiu, să -i facă de batjocură și de blestem, cum se vede lucrul acesta astăzi;  
Jerusalem and the towns of Judah and their kings and their princes, to make them a waste place, a cause of fear and surprise and a curse, as it is this day;  
καὶ θήσω τὸν θρόνον μου ἐν αἰλαμ καὶ ἐξαποστελῶ ἐκεῖθεν βασιλέα καὶ μεγιστᾶνας
- 19 lui Faraon, împăratul Egiptului, slujitorilor lui, căpeteniilor lui, și tot poporul lui;  
Pharaoh, king of Egypt, and his servants and his princes and all his people;  
καὶ ἔσται ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν αἰλαμ λέγει κύριος
- 20 la toată Arabia, tuturor împăraților țării Uz, tuturor împăraților țării Filistenilor, Ascalonului, Gazei, Ecronului, și celor ce au mai rămas din Asdod;  
And all the mixed people and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon and Gaza and Ekron and the rest of Ashdod;  
ἐν ἀρχῇ βασιλεύοντος σεδεκίου τοῦ βασιλέως ἐγένετο ὁ λόγος οὗτος περὶ αἰλαμ
- 2 „Așa vorbește Domnul: „Stai în curtea Casei Domnului, și spune acelora cari vin din toate cetățile lui Iuda să se închine în Casa Domnului, toate cuvintele pe cari-ți poruncesc să li le spui; nu lăsa nici cuvînt din ele.  
This is what the Lord has said: Take your place in the open square of the Lord's house and say to all the towns of Judah, who come into the Lord's house for worship, everything I give you orders to to them: keep back not a word;  
τῇ αἰγύπτῳ ἐπὶ δύναμιν φαραω νεχאו βασιλέως αἰγύπτου ὃς ἦν ἐπὶ τῷ ποταμῷ εὐφράτη ἐν χαρχαμὶς ὃν ἐπάταξε ναβουχοδοσορ βασιλεὺς βαβυλωνος ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἰωακὶμ βασιλέως ἰουδα
- 3 Poate că vor asculta, și se vor întoarce fiecare dela calea lui cea rea; atunci Mă voi căi de răul, pe care mă gîndisem să li -l fac din pricina răutății faptelor lor.  
It may be that they will give ear, and that every man will be turned from his evil way, so that my purpose of sending evil on them because of the evil of their doings may be changed.  
ἀναλάβετε ὄπλα καὶ ἀσπίδας καὶ προσάγαγετε εἰς πόλεμον
- 4 „Să le spui: „Așa vorbește Domnul: „Dacă nu Mă ascultați cînd vă poruncesc să urmați Legea Mea, pe care v'am pus -o înainte;  
And you are to say to them, This is what the Lord has said: If you do not give ear to me and go in the way of my law which I have put before you,  
ἐπισάζατε τοὺς ἵππους ἐπίβητε οἱ ἵππεις καὶ κατὰστυγε ἐν ταῖς περικεφαλαίαις ὑμῶν προβάλετε τὰ δόρατα καὶ ἐνδύσασθε τοὺς θώρακας ὑμῶν



- 5 dacă nu ascultați cuvintele robilor Mei prooroci, pe cari vi -i trimet, pe cari vi i-am trimes disde dimineață, și pe cari nu i-ați ascultat,  
And give ear to the words of my servants the prophets whom I send to you, getting up early and sending them, though you gave no attention;  
τί ὅτι αὐτοὶ πτοοῦνται καὶ ἀποχωροῦσιν ὀπίσω διότι οἱ ἰσχυροὶ αὐτῶν κοπήσονται φυγῆ ἔφυγον καὶ οὐκ ἀνέστρεψαν περιεχόμενοι κυκλόθεν λέγει κύριος
- 6 atunci voi face Casei acesteia ca lui Silo, și voi face din cetatea aceasta o pricină de blestem pentru toate neamurile pământului.``  
Then I will make this house like Shiloh, and will make this town a curse to all the nations of the earth.  
μὴ φυγέτω ὁ κοῦφος καὶ μὴ ἀνασφῆξέσθω ὁ ἰσχυρὸς ἐπὶ βορρᾶν τὰ παρὰ τὸν εὐφράτην ἡσθένησαν πεπτῶκασιν
- 7 Preoții, proorocii, și tot poporul, au auzit pe Ieremia rostind aceste cuvinte în Casa Domnului.  
And in the hearing of the priests and the prophets and all the people, Jeremiah said these words in the house of the Lord.  
τίς οὗτος ὡς ποταμὸς ἀναβήσεται καὶ ὡς ποταμοὶ κυμαίνουσιν ὕδωρ
- 8 Și cînd a isprăvit de spus Ieremia tot ce -i poruncise Domnul să spună întregului popor, preoții, proorocii, și tot poporul, au pus mîna pe el, și au zis: „Trebuie să mori negreșit!``  
Now, when Jeremiah had come to the end of saying everything the Lord had given him orders to say to all the people, the priests and the prophets and all the people took him by force, saying, Death certainly be your fate.  
ὕδατα αἰγύπτου ὡσεὶ ποταμὸς ἀναβήσεται καὶ εἶπεν ἀναβήσομαι καὶ κατακαλύψω γῆν καὶ ἀπολωῶ κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ
- 9 Pentruce proorocești în Numele Domnului, și zici: „Casa aceasta va ajunge ca Silo, și cetatea aceasta va fi pustiiță și lipsită de locuitori?`` Tot poporul s'a îngrămădit în jurul lui Ieremia în Casa Domnului.  
Why have you said in the name of the Lord, This house will be like Shiloh, and this land a waste with no one living in it? And all the people had come together to Jeremiah in the house of the Lord.  
ἐπίβητε ἐπὶ τοὺς ἵππους παρασκευάσατε τὰ ἄρματα ἐξέλθατε οἱ μαχηταὶ αἰθίοπων καὶ λίβρες καθωπλισμένοι ὅπλοις καὶ λυδοὶ ἀνάβητε ἐντείνετε τόξον
- 10 Cînd au auzit căpeteniile lui Iuda aceste lucruri, s'au suit din casa împăratului la Casa Domnului, și au șezut la intrarea porții celei noi a Casei Domnului.  
And the rulers of Judah, hearing of these things, came up from the king's house to the house of the Lord, and took their seats by the new door of the Lord's house.  
καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν ἡμέρα ἐκδικήσεως τοῦ ἐκδικῆσαι τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ καὶ καταφάγεται ἡ μάχαιρα κυρίου καὶ ἐμπλησθήσεται καὶ μεθυσθήσεται ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν ὅτι θησία τῷ κυρίῳ σαβαωθ ἀπὸ γῆς βορρᾶ ἐπὶ ποταμῷ εὐφράτη
- 11 Atunci preoții și proorocii au vorbit căpeteniilor și întregului popor: „Omul acesta este vinovat de pedeapsa cu moartea; căci a proorocit împotriva cetății acesteia, cum ați auzit voi înșivă cu urechile voastre!``  
Then the priests and the prophets said to the rulers and to all the people, The right fate for this man is death; for he has said words against this town in your hearing.  
ἀνάβηθι γαλααδ καὶ λαβὲ ῥητινὴν τῇ παρθένῳ θυγατρὶ αἰγύπτου εἰς κενὸν ἐπλήθυνας ἰάματά σου ὠφέλεια οὐκ ἔστιν σοί
- 12 Ieremia a zis tuturor căpeteniilor și întregului popor: „Domnul m'a trimes să proorocesc împotriva Casei acesteia și împotriva cetății acesteia toate lucrurile pe cari le-ați auzit voi.  
Then Jeremiah said to all the rulers and to all the people, The Lord has sent me as his prophet to say against this house and against this town all the words which have come to your ears.  
ἤκουσαν ἔθνη φωνὴν σου καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐπλήσθη ἡ γῆ ὅτι μαχητὴς πρὸς μαχητὴν ἡσθένησεν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔπεσαν ἀμόφοτεροι
- 13 Acum îndreptați-vă căile și faptele, ascultați glasul Domnului, Dumnezeuului vostru, și Domnul Se va căi de răul pe care l -a rostit împotriva voastră!  
So now, make a change for the better in your ways and your doings, and give ear to the voice of the Lord your God; then the Lord will let himself be turned from the decision he has made against you evil.  
ἂ ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ ἱερεμιου τοῦ ἐλθεῖν ναβουχοδονοσορ τὸν βασιλέα βαβυλώνης τοῦ κόψαι τὴν γῆν αἰγύπτου
- 14 Cît despre mine, iată-mă în mîinile voastre; faceți-mi ce vi se va părea că este bine și drept!  
As for me, here I am in your hands: do with me whatever seems good and right in your opinion.  
ἀναγγεῖλατε εἰς μάγδωλον καὶ παραγγεῖλατε εἰς μέμφιν εἶπατε ἐπίστηθι καὶ ἐτοίμασον ὅτι κατέφαγεν μάχαιρα τὴν σμίλακά σου
- 15 Numai să știți că, dacă mă veți omorî vă veți face vinovați de sînge nevinovat, voi, cetatea aceasta și locuitorii ei; căci Domnul m'a trimes în adevăr la voi să rostesc în auzul vostru toate aceste cuvinte  
Only be certain that, if you put me to death, you will make yourselves and your town and its people responsible for the blood of one who has done no wrong: for truly, the Lord has sent me to you to say all these words in your ears.  
διὰ τί ἔφυγεν ὁ ἄπισ ὁ μύσχος ὁ ἐκλεκτός σου οὐκ ἔμεινεν ὅτι κύριος παρέλυσεν αὐτόν
- 16 Căpeteniile și tot poporul au zis preoților și proorocilor: „Omul acesta nu este vinovat de pedeapsa cu moartea; căci ne -a vorbit în Numele Domnului, Dumnezeuului nostru!``  
Then the rulers and all the people said to the priests and the prophets, It is not right for this man to be put to death: for he has said words to us in the name of the Lord our God.  
καὶ τὸ πλῆθος σου ἡσθένησεν καὶ ἔπεσεν καὶ ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐλάλει ἀναστῶμεν καὶ ἀναστρέψομεν πρὸς τὸν λαὸν ἡμῶν εἰς τὴν πατρίδα ἡμῶν ἀπὸ προσώπου μαχίρας ἑλληνικῆς
- 17 Și unii din bătrînii țării s'au sculat, și au zis întregii adunări a poporului:  
Then some of the responsible men of the land got up and said to all the meeting of the people,  
καλέσατε τὸ ὄνομα φαραω νεχω βασιλέως αἰγύπτου σαων-εσβι-εμωηδ

- 18 „Mica din Moreșet proorocea pe vremea lui Ezechia, împăratul lui Iuda, și spunea întregului popor al lui Iuda: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Sionul va fi arat ca un ogor, Ierusalimul va ajunge un morman de pietre, și muntele Casei Domnului o înălțime acoperită cu păduri.”  
Micah the Morashtite, who was a prophet in the days of Hezekiah, king of Judah, said to all the people of Judah, This is what the Lord of armies has said: Zion will become like a ploughed field, and Jerusalem will become a mass of broken walls, and the mountain of the house like the high places of the woodland.  
ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὅτι ὡς τὸ ἰαβύριον ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ὡς ὁ κάρμηλος ἐν τῇ θαλάσῃ ἦξει
- 19 L -a omorît însă oare Ezechia, împăratul lui Iuda, și tot Iuda? Nu s'a temut Ezechia de Domnul? Nu s'a rugat el Domnului? Și atunci Domnul S'a căit de răul pe care -l rostise împotriva lor. Și noi să împovărăm sufletul cu o nelegiuire așa de mare?``  
Did Hezekiah and all Judah put him to death? did he not in the fear of the Lord make prayer for the grace of the Lord, and the Lord let himself be turned from the decision he had made against them for evil? By this act we might do great evil against ourselves.  
σεκεύη ἀποικισμοῦ ποιήσον σεαυτῆ κατοικοῦσα θύγατερ αἰγύπτου ὅτι μέμφεις εἰς ἀφανισμόν ἔσται καὶ κληθήσεται οὐαὶ διὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ
- 20 (A mai fost însă un om care proorocea în Numele Domnului: Urie, fiul lui Șemaia, din Chiriath-Iearim. El a proorocit împotriva cetății acesteia și împotriva țării acesteia tocmai aceleași lucruri ca Ieremia.  
And there was another man who was a prophet of the Lord, Uriah, the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; he said against this town and against this land all the words which Jeremiah had said:  
δάμαλις κεκαλλοπισμένη αἰγυπτos ἀπόσπασμα ἀπὸ βορρᾶ ἦλθεν ἐπ' αὐτήν
- 21 Împăratul Ioiachim, toți vitejii lui, și toate căpeteniile lui, au auzit cuvintele lui, și împăratul a căutat să -l omoare. Dar Urie, care a fost înștiințat de lucrul acesta, s'a temut, a fugit, și s'a dus în Egipt  
And when his words came to the ears of Jehoiakim the king and all his men of war and his captains, the king would have put him to death; but Uriah, hearing of it, was full of fear and went in flight i Egypt:  
καὶ οἱ μισθοῦτοι αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὥσπερ μύσχοι σιτευτοὶ τρεφόμενοι ἐν αὐτῇ διότι καὶ αὐτοὶ ἀπεστράφησαν καὶ ἔφυγον ὁμοθυμαδόν οὐκ ἔστησαν ὅτι ἡμέρα ἀπολείας ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῶν
- 22 Împăratul Ioiachim a trimes niște oameni în Egipt și anume: Pe Elnatan, fiul lui Achbor, și pe alții împreună cu el în Egipt.  
And Jehoiakim the king sent Elnathan, the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt.  
φωνῆ ὡς ὄφεως συρίζοντος ὅτι ἐν ἄμμῳ πορεύσονται ἐν ἄξιναις ἤξουσιν ἐπ' αὐτήν ὡς κόπτοντες ζύλα
- 23 Aceștia au scos din Egipt pe Urie și l-au adus la împăratul Ioiachim, care l -a omorât cu sabia, și i -a aruncat trupul mort în mormintele copiilor poporului.) -  
And they took Uriah out of Egypt and came back with him to Jehoiakim the king; who put him to death with the sword, and had his dead body put into the resting-place of the bodies of the common people.  
ἐκκόψουσιν τὸν δρυμὸν αὐτῆς λέγει κύριος ὁ θεὸς ὅτι οὐ μὴ εἰκασθῆ ὅτι πληθύνει ὑπὲρ ἀκρίδα καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἀριθμὸς
- 24 Totuș mîna lui Ahicam, fiul lui Șafan, a fost cu Ieremia, și el n'a lăsat să fie dat pe mîna poporului ca să fie omorît.  
But Ahikam, the son of Shaphan, gave Jeremiah his help, so that he was not given into the hands of the people to be put to death.  
κατησχύνθη θυγάτηρ αἰγύπτου παρεδόθη εἰς χεῖρας λαοῦ ἀπὸ βορρᾶ
- 1 La începutul domniei lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, a fost rostit către Ieremia din partea Domnului, următorul cuvînt:  
When Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, first became king this word came to Jeremiah from the Lord, saying,  
λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν ἐπὶ βαβυλῶνα
- 2 „Așa mi -a vorbit Domnul: „Fă-ți niște legături și niște juguri, și puneți-le la gît.  
This is what the Lord has said to me: Make for yourself bands and yokes and put them on your neck;  
ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἀκουστὰ ποιήσατε καὶ μὴ κρύψητε εἶπατε ἐάλωκεν βαβυλῶν κατησχύνθη βῆλος ἢ ἀπτότητος ἢ τρυφερὰ παρεδόθη μαρωδαχ
- 3 Trimete-le împăratului Edomului, împăratului Moabului, împăratului copiilor lui Amon, împăratului Tirului și împăratului Sidonului, prin trimeșii cari au venit la Ierusalim la Zedechia, împăratul Iuda.  
And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Zidon, by their servants who come to Jerusalem, to Zedekiah, king of Judah;  
ὅτι ἀνέβη ἐπ' αὐτήν ἔθνος ἀπὸ βορρᾶ οὗτος θήσει τὴν γῆν αὐτῆς εἰς ἀφανισμόν καὶ οὐκ ἔσται ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ ἀπὸ ἀνθρώπου καὶ ἕως κτήνους
- 4 Și spune-le să spună stăpînilor lor: „Așa vorbește Domnul oștirilor, împăratul lui Israel: „Iatăce să spuneți stăpînilor voștri:  
And give them orders to say to their masters, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Say to your masters,  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἦξουσιν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ ἰουδα ἐπὶ τὸ αὐτὸ βαδίζοντες καὶ κλαίοντες πορεύσονται τὸν κύριον θεὸν αὐτῶν ζητοῦντες
- 5 „Eu am făcut pămîntul, pe oameni, și dobitoacele cari sînt pe pămînt, cu puterea Mea cea mare și cu brațul Meu întins, și dau pămîntul cui îmi place.  
I have made the earth, and man and beast on the face of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I will give it to anyone at my pleasure.  
ἕως σιων ἐρωτήσουσιν τὴν ὁδὸν ὅδε γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῶν δώσουσιν καὶ ἦξουσιν καὶ καταφεύζονται πρὸς κύριον τὸν θεὸν διαθήκη γὰρ αἰώνιος οὐκ ἐπιλησθήσεται
- 6 Acum dau toate aceste țări în mîinile robului Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului; îi dau chiar și fiarele cîmpului ca să -i fie supuse.  
And now I have given all these lands into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, my servant; and I have given the beasts of the field to him for his use.  
πρόβατα ἀπολωλότα ἐγενήθη ὁ λαός μου οἱ ποιμένες αὐτῶν ἐξῶσαν αὐτούς ἐπὶ τὰ ὄρη ἀπεπλάνησαν αὐτούς ἐξ ὄρους ἐπὶ βουνὸν ὄχοντο ἐπελάθοντο κοίτης αὐτῶν

- 7 Toate neamurile vor fi supuse lui, fiului său, și fiului fiului său, pînă va veni și vremea țării lui, și o vor supune neamuri puternice și împărați mari.  
And all the nations will be servants to him and to his son and to his son's son, till the time comes for his land to be overcome: and then a number of nations and great kings will take it for their use.  
πάντες οἱ εὐρίσκοντες αὐτοὺς κατανάλισκον αὐτούς οἱ ἔχθροὶ αὐτῶν εἶπαν μὴ ἄνωμεν αὐτούς ἀνθ' ὧν ἡμᾶρτον τῷ κυρίῳ νομῆ δικαιοσύνης τῷ συναγαγόντι τοὺς πατέρας αὐτῶν
- 8 Dar dacă un popor sau o împărăție nu se va supune lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și nu-și va pleca grumazul supt jugul împăratului Babilonului, voi pedepsi pe poporul acela cu sabie, cu foamete și cu ciumă, zice Domnul, pînă îl voi nimici prin mîna lui.  
And it will come about, that if any nation does not become a servant to this same Nebuchadnezzar, king of Babylon, and does not put its neck under the yoke of the king of Babylon, then I will send punishment on that nation, says the Lord, by the sword and need of food and by disease, till I have given them into his hands.  
ἀπαλλοτριώθητε ἐκ μέσου βαβυλῶνος καὶ ἀπὸ γῆς χαλδαίων καὶ ἐξέλθατε καὶ γένεσθε ὡσπερ δράκοντες κατὰ πρόσωπον προβάτων
- 9 De aceea, să n'ascuțați pe proorocii voștri, pe ghicitorii voștri, pe visătorii voștri, pe cititorii voștri în stele, și pe vrăjitorii voștri, cari vă zic: ‚Nu veți fi supuși împăratului Babilonului!’  
And you are not to give attention to your prophets or your readers of signs or your dreamers or those who see into the future or those who make use of secret arts, who say to you, You will not become servants of the king of Babylon:  
ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ἐγείρω ἐπὶ βαβυλῶνα συναγωγὰς ἐθνῶν ἐκ γῆς βορρᾶ καὶ παρατάζονται αὐτῇ ἐκεῖθεν ἄλωσεται ὡς βολις μαχητοῦ συνετοῦ οὐκ ἐπιστρέφει κενὴ
- 10 Căci ei vă proorocesc minciuni, ca să fiți depărtați din țara voastră, ca să vă izgonesc și să pieriți.  
For they say false words to you, so that you may be sent away far from your land, and so that you may be forced out by me and come to destruction.  
καὶ ἔσται ἡ χαλδαία εἰς προνομίην πάντες οἱ προνομεύοντες αὐτὴν ἐμπλησθήσονται
- 11 Dar pe poporul care își va pleca grumazul supt jugul împăratului Babilonului, și care -i va fi supus, îl voi lăsa în țara lui, zice Domnul, ca s'o lucreze și să locuiască în ea.  
But as for that nation which puts its neck under the yoke of the king of Babylon and becomes his servant, I will let that nation keep on in its land, farming it and living in it, says the Lord.  
ὅτι ἠὸφραίνεσθε καὶ κατεκαυχᾶσθε διαρπάζοντες τὴν κληρονομίαν μου διότι ἐσκιρτᾶτε ὡς βοῖδια ἐν βοτάνῃ καὶ ἐκερατίζετε ὡς ταῦροι
- 12 ‚Am spus întocmai aceleași lucruri lui Zedechia, împăratul lui Iuda: ‚Plecați-vă grumazul supt jugul împăratului Babilonului, supuneți-vă lui și poporului lui, și veți trăi.  
And I said all this to Zedekiah, king of Judah, saying, Put your necks under the yoke of the king of Babylon and become his servants and his people, so that you may keep your lives.  
ἡσχύνθη ἡ μήτηρ ὑμῶν σφόδρα μήτηρ ἐπ' ἀγαθὰ ἐσχάτη ἐθνῶν ἔρημος
- 13 Pentruce să muriți, tu și poporul tău, de sabie, de foamete și de ciumă, cum a hotărît Domnul asupra poporului care nu se va supune împăratului Babilonului?  
Why are you desiring death, you and your people, by the sword, and because food is gone, and by disease, as the Lord has said of the nation which does not become the servant of the king of Babylon  
ἀπὸ ὀργῆς κυρίου οὐ κατοικηθήσεται καὶ ἔσται εἰς ἀφανισμόν πᾶσα καὶ πᾶς ὁ διοδεύων διὰ βαβυλῶνος σκυθρωπάσει καὶ συριοῦσιν ἐπὶ πᾶσαν τὴν πληγὴν αὐτῆς
- 14 N'ascuțați de cuvintele proorocilor cari vă zic: ‚Nu veți fi supuși împăratului Babilonului!’ Căci ei vă proorocesc minciuni;  
And you are not to give ear to the prophets who say to you, You will not become servants of the king of Babylon: for what they say is not true.  
παρατάξασθε ἐπὶ βαβυλῶνα κύκλω πάντες τείνοντες τόξον τοξεύσατε ἐπ' αὐτὴν μὴ φείσησθε ἐπὶ τοῖς τοξεύμασιν ὑμῶν
- 15 ‚Nu i-am trimis Eu, zice Domnul, ci proorocesc minciuni în Numele Meu, ca să izgonească și să pieriți, voi și proorocii cari vă proorocesc!’  
For I have not sent them, says the Lord, but they are saying what is false in my name, so that I might send you out by force, causing destruction to come on you and on your prophets.  
κατακροτήσατε ἐπ' αὐτὴν παρελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτῆς ἔπεσαν αἱ ἐπάλξεις αὐτῆς καὶ κατεσκάφη τὸ τεῖχος αὐτῆς ὅτι ἐκδίκησις παρὰ θεοῦ ἐστὶν ἐκδικεῖτε ἐπ' αὐτὴν καθὼς ἐποίησεν ποιήσατε αὐτῇ
- 16 Am vorbit și preoților și întregului popor și le-am spus: ‚Așa vorbește Domnul: ‚N'ascuțați de cuvintele proorocilor voștri, cari vă proorocesc și zic: ‚Iată că uneltele Casei Domnului vor fi aduse în curînd din Babilon!’ Căci ei vă proorocesc minciuni.  
And I said to the priests and to all the people, This is what the Lord has said: Give no attention to the words of your prophets who say to you, See, in a very little time now the vessels of the Lord's house will come back again from Babylon: for what they say to you is false.  
ἐξολεθρεύσατε σπέρμα ἐκ βαβυλῶνος κατέχοντα ὀρέπανον ἐν καιρῷ θερισμοῦ ἀπὸ προσώπου μαχαίρας ἐλληνικῆς ἕκαστος εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστρέψουσιν καὶ ἕκαστος εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ φεύξεται
- 17 Nu -i ascuțați; supuneți-vă împăratului Babilonului, și veți trăi. Pentruce să ajungă cetatea aceasta o dărîmătură?  
Give no attention to them; become servants of the king of Babylon and keep yourselves from death: why let this town become a waste?  
πρόβατον πλανώμενον ἰσραηλ λέοντες ἐξῶσαν αὐτόν ὁ πρῶτος ἔφαγεν αὐτόν βασιλεὺς ἄσσοι καὶ οὗτος ὕστερον τὰ ὀστά αὐτοῦ βασιλεὺς βαβυλῶνος
- 18 Dacă sînt ei prooroci și dacă este cu ei Cuvîntul Domnului, să mijlocească la Domnul oștirilor, pentruca uneltele cari au mai rămas în Casa Domnului, în casa împăratului lui Iuda, și în Ierusalim, să i se ducă în Babilon.  
But if they are prophets, and if the word of the Lord is with them, let them now make request to the Lord of armies that the vessels which are still in the house of the Lord and in the house of the king Judah and at Jerusalem, may not go to Babylon.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ ἐπὶ τὸν βασιλεῖα βαβυλῶνος καὶ ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ καθὼς ἐξεδίκησα ἐπὶ τὸν βασιλεῖα ἄσσοι
- 19 Căci așa vorbește Domnul oștirilor cu privire la stîlpi, la marea de aramă, la temelii și la toate celelalte unelte cari au mai rămas în cetatea aceasta,  
For this is what the Lord has said about the rest of the vessels which are still in this town,  
καὶ ἀποκαταστήσω τὸν ἰσραηλ εἰς τὴν νομὴν αὐτοῦ καὶ νειμήσεται ἐν τῷ καρμῆλω καὶ ἐν ὄρει εφραϊμ καὶ ἐν τῷ γαλααδ καὶ πλησθήσεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ

- 20 și cari n'au fost ridicate de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, când a luat robi din Ierusalim în Babilon pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, și pe toți mai marii lui Iuda și Ierusalimul  
Which Nebuchadnezzar, king of Babylon, did not take away, when he took Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, a prisoner from Jerusalem to Babylon, with all the great men of Judah and Jerusalem;  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ζητήσουσιν τὴν ἀδικίαν ἰσραηλ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ τὰς ἀμαρτίας ἰουδα καὶ οὐ μὴ εὐρεθῶσιν ὅτι ἕλεως ἔσομαι τοῖς ὑπολειμμένοις ἐπὶ τῆς γῆς λέγει κύριος
- 21 așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, despre uneltele, cari au mai rămas în Casa Domnului, în casa împăratului lui Iuda, și în Ierusalim:  
For this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said about the rest of the vessels in the house of the Lord and in the house of the king of Judah and at Jerusalem:  
πικρῶς ἐπίβηθι ἐπ' αὐτὴν καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτὴν ἐκδίκησον μάχαιρα καὶ ἀφάνισον λέγει κύριος καὶ ποίει κατὰ πάντα ὅσα ἐντέλλομαι σοι
- 22 „Ele vor fi duse în Babilon, și vor rămînea acolo pînă în ziua, cînd le voi căuta Eu-zice Domnul-cînd le voi ridica iarăș și le voi aduce înapoi în locul acesta.”  
They will be taken away to Babylon, and there they will be till the day when I send their punishment on them, says the Lord. Then I will take them up and put them back in their place.  
φωνὴ πολέμου καὶ συντριβὴ μεγάλη ἐν γῆ χαλδαίων
- 1 În acelaș an, la începutul domniei lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în luna a cincea a anului al patrulea, Hanania, fiul lui Azur, prooroc din Gabaon, mi -a zis în Casa Domnului, în fața preoților și a întregului popor:  
And it came about in that year, when Zedekiah first became king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah, the son of Azzur the prophet, who came from Gibeon, said to Jeremiah the house of the Lord, before the priests and all the people,  
τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ἐπὶ βαβυλῶνα καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας χαλδαίους ἄνεμον καύσωνα διαφθείροντα
- 2 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: „Eu sfărîm jugul împăratului Babilonului!  
These are the words of the Lord of armies, the God of Israel: By me the yoke of the king of Babylon has been broken.  
καὶ ἐξαποστελῶ εἰς βαβυλῶνα ὕβριστάς καὶ καθυβρίσουσιν αὐτὴν καὶ λυμανοῦνται τὴν γῆν αὐτῆς οὐαὶ ἐπὶ βαβυλῶνα κυκλόθεν ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως αὐτῆς
- 3 Peste doi ani, voi aduce înapoi în locul acesta toate uneltele Casei Domnului, pe cari le -a ridicat Nebucadnețar, împăratul Babilonului, din locul acesta, și le -a dus în Babilon.  
In the space of two years I will send back into this place all the vessels of the Lord's house which Nebuchadnezzar, king of Babylon, took away from this place to Babylon:  
ἐπ' αὐτὴν τεινέτω ὁ τείνων τὸ τόξον αὐτοῦ καὶ περιθέσθω ὃ ἔστιν ὄπλα αὐτῷ καὶ μὴ φείσηθε ἐπὶ νεανίσκους αὐτῆς καὶ ἀφανίσατε πᾶσαν τὴν δύναμιν αὐτῆς
- 4 Și voi aduce înapoi în locul acesta, zice Domnul, pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, și pe toți prinșii de război ai lui Iuda, cari s'au dus în Babilon; căci voi sfărîma jugul împăratului Babilonului.”  
And I will let Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, come back to this place, with all the prisoners of Judah who went to Babylon, says the Lord: for I will have the yoke of the king of Babylon broken.  
καὶ πεσοῦνται τραυματῖαι ἐν γῆ χαλδαίων καὶ κατακεκνημένοι ἔξωθεν αὐτῆς
- 5 Proorocul Ieremia a răspuns proorocului Hanania, în fața preoților și a întregului popor, cari stăteau în Casa Domnului.  
Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, before the priests and all the people who had come into the house of the Lord,  
διότι οὐκ ἐχίρρυσεν ἰσραηλ καὶ ἰουδας ἀπὸ θεοῦ αὐτῶν ἀπὸ κυρίου παντοκράτορος ὅτι ἡ γῆ αὐτῶν ἐπλήσθη ἀδικίας ἀπὸ τῶν ἁγίων ἰσραηλ
- 6 Ieremia, proorocul, a zis: „Amin! Așa să facă Domnul! Să împlinească Domnul cuvintele, pe cari le-ai proorocit tu, și să aducă înapoi din Babilon în locul acesta uneltele Casei Domnului și pe toți pri de război!  
The prophet Jeremiah said, So be it: may the Lord do so: may the Lord give effect to the words which you have said, and let the vessels of the Lord's house, and all the people who have been taken away come back from Babylon to this place.  
φεύγετε ἐκ μέσου βαβυλῶνος καὶ ἀνασῶζετε ἕκαστος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ μὴ ἀπορριψίτε ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτῆς ὅτι καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῆς ἔστιν παρὰ κυρίου ἀνταπόδομα αὐτὸς ἀνταποδίδωσιν αὐτῇ
- 7 Numai ascultă cuvîntul pe care -l rostesc eu în auzul tău și în auzul întregului popor:  
But still, give ear to this word which I am saying to you and to all the people:  
ποτήριον χρυσοῦν βαβυλῶν ἐν χειρὶ κυρίου μεθύσκον πᾶσαν τὴν γῆν ἀπὸ τοῦ οἴνου αὐτῆς ἐπίοσαν ἔθνη διὰ τοῦτο ἐσαλεύθησαν
- 8 Proorocii, cari au fost înaintea mea și înaintea ta, din vremile străvechi, au proorocit război, foamete și ciumă împotriva unor țări puternice și unor împărății mari.  
The prophets, who were before me and before you, from early times gave word to a number of countries and great kingdoms about war and destruction and disease.  
καὶ ἄφνω ἔπεσεν βαβυλῶν καὶ συντριβὴ θρηνεῖτε αὐτὴν λάβετε ῥητίνην τῆ διαφθορᾶ αὐτῆς εἰ πως ἰαθήσεται
- 9 Dar, dacă un prooroc proorocește pacea, numai după împlinirea celor ce proorocește, se va cunoaște că este cu adevărat trimes de Domnul.”  
The prophet whose words are of peace, when his words come true, will be seen to be a prophet whom the Lord has sent.  
ἰατρεύσαμεν τὴν βαβυλῶνα καὶ οὐκ ἰάθη ἐγκαταλίπομεν αὐτὴν καὶ ἀπέλωμεν ἕκαστος εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ ὅτι ἤγγισεν εἰς οὐρανὸν τὸ κρίμα αὐτῆς ἐξῆρεν ἕως τῶν ἄστρον
- 10 Atunci proorocul Hanania a ridicat jugul de pe grumazul proorocului Ieremia și l -a sfărîmat.  
Then Hananiah the prophet took the yoke from the neck of the prophet Jeremiah and it was broken by his hands.  
ἐξήνεγκεν κύριος τὸ κρίμα αὐτοῦ δεῦτε καὶ ἀναγγεῖλωμεν εἰς σιών τὰ ἔργα κυρίου θεοῦ ἡμῶν

- 11 Și Hanania a zis în fața întregului popor: „Așa vorbește Domnul: „Așa voi sfărîma, peste doi ani de pe grumazul tuturor neamurilor jugul lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului!” Proorocul Ieren plecat.  
And before all the people Hananiah said, The Lord has said, Even so will I let the yoke of the king of Babylon be broken off the necks of all the nations in the space of two years. Then the prophet Jeremiah went away.  
παρασκευάζετε τὰ τοξεύματα πληροῦτε τὰς φαρέτρας ἤγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα βασιλέως μῆδων ὅτι εἰς βαβυλῶνα ἡ ὀργὴ αὐτοῦ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν ὅτι ἐκδίκησις κυρίου ἐστὶν ἐκδίκησις λαοῦ αὐτοῦ ἐστὶν
- 12 După ce a sfărîmat proorocul Hanania jugul de pe grumazul proorocului Ieremia, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
Then after the yoke had been broken off the neck of the prophet Jeremiah by Hananiah the prophet, the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
ἐπὶ τοῖς βουβουλοῦσιν ἄρατε σημεῖον ἐπιστήσατε φαρέτρας ἐγειράτε φυλακάς ἐτοιμάσατε ὄπλα ὅτι ἐνεχείρησεν καὶ ποιήσει κύριος ἃ ἐλάλησεν ἐπὶ τοῖς κατοικοῦντας βαβυλῶνα
- 13 „Du-te, și spune lui Hanania: „Așa vorbește Domnul: „Ai sfărîmat un jug de lemn, dar cu aceasta ai făcut în locul lui un jug de fer!  
Go and say to Hananiah, This is what the Lord has said: Yokes of wood have been broken by you, but in their place I will make yokes of iron.  
κατασκευάζοντας ἐφ' ὕδασι πολλοῖς καὶ ἐπὶ πλήθει θησαυρῶν αὐτῆς ἦκει τὸ πέρασ σου ἀληθῶς εἰς τὰ σπλάγγα σου
- 14 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Pun un jug de fer pe grumazul tuturor acestor neamuri, ca să fie subjugate de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și -i vor sluji, și -i dau chiar și fiarele cîmpului!”  
For the Lord of armies, the God of Israel, has said: I have put a yoke of iron on the necks of all these nations, making them servants to Nebuchadnezzar, king of Babylon; and they are to be his servar and in addition I have given him the beasts of the field.  
ὅτι ὡμοσεν κύριος κατὰ τοῦ βραχίονος αὐτοῦ διότι πληρώσω σε ἀνθρώπων ὡσεὶ ἀκρίδων καὶ φθέγγονται ἐπὶ σὲ οἱ καταβαίνοντες
- 15 Și proorocul Ieremia a zis proorocului Hanania: „Ascultă, Hanania! Domnul nu te -a trimis, ci tu însuffi poporului o încredere mincinoasă.  
Then the prophet Jeremiah said to Hananiah the prophet, Give ear, now, Hananiah; the Lord has not sent you; but you are making this people put their faith in what is false.  
ποιῶν γῆν ἐν τῇ ἰσχύι αὐτοῦ ἐτοιμάζων οἰκουμένην ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ ἐν τῇ συνέσει αὐτοῦ ἐξέτεινεν τὸν οὐρανὸν
- 16 De aceea, așa vorbește Domnul: „Iată, te izgonesc de pe pământ, și vei muri chiar în anul acesta; căci cuvintele tale sînt o răzvrătire împotriva Domnului.”  
For this reason the Lord has said, See, I will send you away from off the face of the earth: this year death will overtake you, because you have said words against the Lord.  
εἰς φωνὴν ἔθετο ἦχος ὕδατος ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἀνήγαγεν νεφέλας ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς ἀστραπᾶς εἰς ὑπερὸν ἐποίησεν καὶ ἐξήγαγεν φῶς ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ
- 17 Și proorocul Hanania a murit chiar în anul acela, în luna a șaptea.  
So death came to Hananiah the prophet the same year, in the seventh month.  
ἐμωράνθη πᾶς ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως κατησχύνθη πᾶς χρυσοκόμος ἀπὸ τῶν γλυπτῶν αὐτοῦ ὅτι ψευδῆ ἐχώνευσαν οὐκ ἔστιν πνεῦμα ἐν αὐτοῖς
- 1 Iată cuprinsul epistolei, pe care a trimis -o proorocul Ieremia, din Ierusalim, către rămășița bătrînilor din robie, preoților, proorocilor, și întregului popor, pe cari -i duse în robie Nebucadnețar, di Ierusalim la Babilon,  
Now these are the words of the letter which Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the responsible men among those who had been taken away, and to the priests and the prophets and to all the rest of the people whom Nebuchadnezzar had taken away prisoners from Jerusalem to Babylon;  
ἐπὶ τοῖς ἀλλοφύλους
- 2 după ce împăratul Ieconia, împărăteasa, famenii dregători, căpeteniile lui Iuda și ale Ierusalimului, lemnarii și ferarii au părăsit Ierusalimul.  
(After Jeconiah the king and the queen-mother and the unsexed servants and the rulers of Judah and Jerusalem and the expert workmen and the metal-workers had gone away from Jerusalem;)  
τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ὕδατα ἀναβαίνει ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἔσται εἰς χεῖμάρρον κατακλύζοντα καὶ κατακλύσει γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς πόλιν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ καὶ κεκράζονται οἱ ἄνθρωποι καὶ ἀλαλάξουσιν ἅπαντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν
- 3 Le -a trimis -o prin Eleasa, fiul lui Șafan, și prin Ghemaria, fiul lui Hilchia, trimeși la Babilon de Zedechia, împăratul lui Iuda, la Nebucadnețar, împăratul Babilonului. Ea cuprindea următoarele:  
By the hand of Elasah, the son of Shaphan, and Gemariah, the son of Hilkiah, (whom Zedekiah, king of Judah, sent to Babylon, to Nebuchadnezzar, king of Babylon,) saying,  
ἀπὸ φωνῆς ὀρμῆς αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀπλῶν τῶν ποδῶν αὐτοῦ καὶ ἀπὸ σεισμοῦ τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ ἦχος τροχῶν αὐτοῦ οὐκ ἐπέστρεψαν πατέρες ἐφ' υἱοὺς αὐτῶν ἀπὸ ἐκλύσεως χειρῶν αὐτῶν
- 4 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, către toți prinșii de război, pe cari i-am dus din Ierusalim la Babilon:  
This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said to all those whom I have taken away prisoners from Jerusalem to Babylon:  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐρχομένη τῷ ἀπολεῖσαι πάντας τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἀφανιῶ τὴν τύρον καὶ τὴν σιδῶνα καὶ πάντας τοὺς καταλοίπους τῆς βοιωθείας αὐτῶν ὅτι ἐξολεθρεύσει κύριος τοὺς καταλοίπους τῶν νήσων
- 5 „Zidiți case, și locuiți-le; sădiți grădini și mîncăți din roadele lor!  
Go on building houses and living in them, and planting gardens and using the fruit of them;  
ἦκει φαλάκρωμα ἐπὶ γάζαν ἀπερρίφη ἀσκαλῶν καὶ οἱ κατάλοιποι ἐνακιμ ἕως τίνος κόψεις
- 6 Luați-vă neveste, și faceți fii și fiice; însurați-vă fiii, și măritați-vă fetele, să facă fii și fiice, ca să vă înmulțiți acolo unde sînteți, și să nu vă împușițați.  
Take wives and have sons and daughters, and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, so that they may have sons and daughters; and be increased in number there and do not become less.  
ἡ μάχαιρα τοῦ κυρίου ἕως τίνος οὐχ ἡσυχάσεις ἀποκατάστηθι εἰς τὸν κολεὸν σου ἀνάπαισαι καὶ ἐπάρθητι

- 7 Urmăriți binele cetății, în care v'am dus în robie, și rugați-vă Domnului pentru ea, pentru că fericirea voastră atîrnă de fericirea ei!  
And be working for the peace of the land to which I have had you taken away prisoners, and make prayer to the Lord for it: for in its peace you will have peace.  
πὼς ἡσυχάσει καὶ κύριος ἐνετείλατο αὐτῇ ἐπὶ τὴν ἀσκαλὼνα καὶ ἐπὶ τὰς παραθαλασσίους ἐπὶ τὰς καταλοίπους ἐπεγεθήναι
- 1 Iată Cuvîntul rostit lui Ieremia din partea Domnului:  
The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,  
τῇ ἰδουμαίᾳ τάδε λέγει κύριος οὐκ ἔστιν ἔτι σοφία ἐν θαιμαν ἀπόλετο βουλή ἐκ συνेतῶν ὄχετο σοφία αὐτῶν
- 2 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Scrie într'o carte toate cuvintele pe cari ți le-am spus.  
The Lord, the God of Israel, has said, Put down in a book all the words which I have said to you.  
ἡπατήθη ὁ τόπος αὐτῶν βαθύνετε εἰς κάθισιν οἱ κατοικοῦντες ἐν δαιδαν ὅτι δύσκολα ἐποίησεν ἡγαγον ἐπ' αὐτὸν ἐν χρόνῳ ᾧ ἐπεσκεψάμην ἐπ' αὐτόν
- 3 Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi aduce înapoi prinșii de război ai poporului Meu Israel și Iuda, zice Domnul; îi voi aduce înapoi în țara, pe care am dat -o părinților lor, și o vor stăpîni.``  
For see, the days are coming, says the Lord, when I will let the fate of my people Israel and Judah be changed, says the Lord: and I will make them come back to the land which I gave to their fathers that they may take it for their heritage.  
ὅτι τρυγηταὶ ἤλθόν σοι οὐ καταλείψουσίν σοι καταλείμματα ὡς κλέπται ἐν νυκτὶ ἐπιθήσουσιν χεῖρα αὐτῶν
- 4 Iată însă cuvintele pe cari le -a rostit Domnul asupra lui Israel și asupra lui Iuda.  
And these are the words which the Lord said about Israel and about Judah.  
ὅτι ἐγὼ κατέσυρα τὸν ἡσασ ἀνεκάλυψα τὰ κρυπτά αὐτῶν κρυβῆναι οὐ μὴ δύνονται ὄλοντο διὰ χεῖρα ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ γείτονος αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔστιν
- 5 „Așa vorbește Domnul: „Auzim strigăte de groază; e spaimă, nu este pace!  
This is what the Lord has said: A voice of shaking fear has come to our ears, of fear and not of peace.  
ὕπολείπεσθαι ὄρφανόν σου ἵνα ζήσηται καὶ ἐγὼ ζήσομαι καὶ χῆραι ἐπ' ἐμὲ πεποιθήσασιν
- 6 Întrebați și vedeți dacă nu cumva naște vreun bărbat! Pentru ce văd pe toți bărbații cu mîinile pe coapse, ca o femeie la facere? Pentru ce s'au îngălbenit toate fețele?  
Put the question and see if it is possible for a man to have birth-pains: why do I see every man with his hands gripping his sides, as a woman does when the pains of birth are on her, and all faces are turned green?  
ὅτι τάδε εἶπεν κύριος οἷς οὐκ ἦν νόμος πιεῖν τὸ ποτήριον ἔπιον καὶ σὺ ἀθρομένη οὐ μὴ ἀθροωθῆς ὅτι πίνων πίεσαι
- 7 Vai! căci ziua aceea este mare; nici una n'a fost ca ea? Este o vreme de necaz pentru Iacov; dar Iacov va fi izbăvit din ea.  
Ha! for that day is so great that there is no day like it: it is the time of Jacob's trouble: but he will get salvation from it.  
ὅτι κατ' ἐμναυτοῦ ὄμοσα λέγει κύριος ὅτι εἰς ἄβατον καὶ εἰς ὄνειδισμόν καὶ εἰς κατάρασιν ἔση ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῆς ἔσονται ἔρημοι εἰς αἰῶνα
- 8 În ziua aceea, zice Domnul oștirilor, voi sfărîma jugul de pe grumazul lui, îi voi rupe legăturile și străinii nu -l vor mai supune.  
For it will come about on that day, says the Lord of armies, that his yoke will be broken off his neck, and his bands will be burst; and men of strange lands will no longer make use of him as their serv  
ἀκοῆν ἤκουσα παρὰ κυρίου καὶ ἀγγέλους εἰς ἔθνη ἀπέστειλεν συνάχθητε καὶ παραγένεσθε εἰς αὐτὴν ἀνάστητε εἰς πόλεμον
- 9 Ci vor sluji Domnului, Dumnezeului lor, și împăratului lor David, pe care li -l voi scula.  
But they will be servants to the Lord their God and to David their king, whom I will give back to them.  
μικρὸν ἔδοκά σε ἐν ἔθνεσιν εὐκαταφρόνητον ἐν ἀνθρώποις
- 10 De aceea, nu te teme, robul Meu Iacov, zice Domnul; și nu te speria, Israele! Căci te voi izbăvi din țara cea depărtată, și îți voi izbăvi sămînța din țara în care este roabă; Iacov se va întoarce iarăș, va avea odihnă și liniște; și nu -l va mai tulbura nimeni.  
So have no fear, O Jacob, my servant, says the Lord; and do not be troubled, O Israel: for see, I will make you come back from far away, and your seed from the land where they are prisoners; and Jacob will come back, and will be quiet and at peace, and no one will give him cause for fear.  
ἡ παγνία σου ἐνεχείρησέν σοι ἰταμία καρδίας σου κατέλυσεν τρυμαλιῶς πετρῶν συνέλαβεν ἰσχὴν βουνοῦ ὑψηλοῦ ὅτι ὕψωσεν ὥσπερ ἀετὸς νοσσιῶν αὐτοῦ ἐκεῖθεν καθελῶ σε
- 11 Căci Eu sînt cu tine, zice Domnul, ca să te izbăvesc; voi nimici pe toate neamurile printre cari te-am risipit, dar pe tine nu te voi nimici; te voi pedepsi cu dreptate, nu pot să te las nepedepsit.``  
For I am with you, says the Lord, to be your saviour: for I will put an end to all the nations where I have sent you wandering, but I will not put an end to you completely: though with wise purpose I  
put right your errors, and will not let you go quite without punishment.  
καὶ ἔσται ἡ ἰδουμαία εἰς ἄβατον πᾶς ὁ παραπορευόμενος ἐπ' αὐτὴν συριεῖ
- 12 „Așa vorbește Domnul: „Lovitura ta este de nevindecat, și rana ta este usturătoare.  
For the Lord has said, Your disease may not be made well and your wound is bitter.  
ὥσπερ κατεστράφη σοδομα καὶ γομορρα καὶ αἱ πάροιχοι αὐτῆς εἶπεν κύριος παντοκράτωρ οὐ μὴ καθίσῃ ἐκεῖ ἄνθρωπος καὶ οὐ μὴ ἐνοικήσῃ ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου
- 13 Niciunul nu-ți apără pricina, ca să-ți lege rana; nu -i niciun leac, niciun mijloc de vindecare!  
There is no help for your wound, there is nothing to make you well.  
ἰδοὺ ὥσπερ λέων ἀναβήσεται ἐκ μέσου τοῦ ἰορδάνου εἰς τόπον αιθαμ ὅτι ταχὺ ἐκδιώξω αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς καὶ τοὺς νεανίσκους ἐπ' αὐτὴν ἐπιστήσατε ὅτι τίς ὥσπερ ἐγὼ καὶ τίς ἀντιστήσεται μοι καὶ τίς οὕτος ποιμὴν ὅς στήσεται κατὰ πρόσωπόν μου

- 14 Toți cei ce te iubeau te uită, niciunui nu -i pasă de tine; căci te-am lovit cum lovesc pe un vrăjmas, te-am pedepsit cu putere, din pricina mulțimii nelegiurilor tale, și al marelui număr al păcatelor ta  
Your lovers have no more thought for you, they go after you no longer; for I have given you the wound of a hater, even cruel punishment;  
διὰ τοῦτο ἀκούσατε βουλήν κυρίου ἢν ἐβουλεύσατο ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν καὶ λογισμὸν αὐτοῦ ὃν ἐλογίσατο ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας θαιμαν ἐὰν μὴ συμψησῶσιν τὰ ἐλάχιστα τῶν προβάτων ἐὰν μὴ ἄβατω θῆ ἐπ' αὐτὴν κατὰ λυσις αὐτῶν
- 15 De ce te plîngi de rana ta, de durerea, pe care ți -o pricinuieste boala ta? Pentru mulțimea nelegiurilor tale, pentru marele număr al păcatelor tale, te-am făcut să suferi aceste lucruri!  
Why are you crying for help because of your wound? for your pain may never be taken away: because your evil-doing was so great and because your sins were increased, I have done these things to you  
ὅτι ἀπὸ φωνῆς πτώσεως αὐτῶν ἐσεισθη ἡ γῆ καὶ κραυγὴ σου ἐν θαλάσῃ ἠκούσθη
- 16 Totuș, toți cei ce te mănîncă vor fi mîncăți, și toți vrăjmașii tăi, toți, vor merge în robie; cei ce te jăfuiesc vor fi jăfuiți, și voi da pradă pe toți cei ce te prădează.  
For this cause, all those who take you for their food will themselves become your food; and all your attackers, every one of them, will be taken prisoners; and those who send destruction on you will come to destruction; and all those who take away your goods by force will undergo the same themselves.  
ἰδοὺ ὡς περ ἀετὸς ὄψεται καὶ ἐκτενεῖ τὰς πτέρυγας ἐπ' ὄχυρῶματα αὐτῆς καὶ ἔσται ἡ καρδία τῶν ἰσχυρῶν τῆς ἰδουμαίας ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὡς καρδία γυναικὸς ὠδινούσης
- 17 Dar te voi vindeca, și îți voi lega rănile, zice Domnul. Căci ei te numesc: „Cel izgonit,” „Sionul acela de care nimănu nu -i pasă.”  
For I will make you healthy again and I will make you well from your wounds, says the Lord; because they have given you the name of an outlaw, saying, It is Zion cared for by no man.  
τοῖς υἱοῖς ἀμμων οὕτως εἶπεν κύριος μὴ υἱοὶ οὐκ εἰσιν ἐν ἰσραὴλ ἢ παραληψόμενος οὐκ ἔστιν αὐτοῖς διὰ τί παρέλαβεν μελῶν τὸν γὰρ καὶ ὁ λαὸς αὐτῶν ἐν πόλεσιν αὐτῶν ἐνοικήσει
- 18 „Așa vorbește Domnul: „Iată, aduc înapoi pe prinșii de război ai corturilor lui Iacov, și Mi -e milă de locașurile lui; cetatea va fi zidită iarăș pe dealurile ei, și casa împărătească va fi locuită iarăș cum  
The Lord has said, See, I am changing the fate of the tents of Jacob, and I will have pity on his houses; the town will be put up on its hill, and the great houses will be living-places again.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται φησὶν κύριος καὶ ἀκουτιῶ ἐπὶ ραββαθ θόρουβον πολέμων καὶ ἔσονται εἰς ἄβατον καὶ εἰς ἀπόλειαν καὶ βωμοὶ αὐτῆς ἐν πυρὶ κατακαυθήσονται καὶ παραλήμψεται ἰσραὴλ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ
- 19 Din mijlocul lor se vor înălța mulțămiri și strigăte de bucurie; Îi voi înmulți, și nu se vor împușina; îi voi cinsti, și nu vor fi disprețuiți.  
And from them will go out praise and the sound of laughing; and I will make them great in number, and they will not become less; and I will give them glory, and they will not be small.  
ἀλλάξων εσεβων ὅτι ὤλετο γὰρ κεκραζάτε θυγατέρες ραββαθ περιζώσασθε σάκκους καὶ ἐπιλημπεύσασθε καὶ κόψασθε ἐπὶ μελῶν ὅτι ἐν ἀποικία βαδιεῖται οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἅμα
- 20 Fiii lui vor fi ca altădată, adunarea lui va rămînea înaintea Mea, și voi pedepsi pe toți asupritorii lui.  
And their children will be as they were in the old days, and the meeting of the people will have its place before me, and I will send punishment on all who are cruel to them.  
τὶ ἀγαλλίαση ἐν τοῖς πεδίοις ἐνακίμ θυγατερ ἰταμίας ἢ πεποισθα ἐπὶ θησαυροῖς αὐτῆς ἢ λέγουσα τίς εἰσελεύσεται ἐπ' ἐμέ
- 21 Căpetenia lui va fi din mijlocul lui, și stăpînitorul lui va ieși din mijlocul lui; îl voi apropia, și va veni la Mine; căci cine ar îndrăzni să se apropie din capul lui de Mine? zice Domnul.”  
And their chief will be of their number; their ruler will come from among themselves; and I will let him be present before me, so that he may come near to me: for who may have strength of heart to come near me? says the Lord.  
ἰδοὺ ἐγὼ φέρω φόβον ἐπὶ σέ εἶπεν κύριος ἀπὸ πάσης τῆς περιόικου σου καὶ διασπαρήσεσθε ἕκαστος εἰς πρόσωπον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ συνάγων
- 23 „Iată, furtuna Domnului, urgia izbucnește, se năpustește vijelia și cade peste capul celor răi!  
See, the storm-wind of the Lord, even the heat of his wrath, has gone out, a rolling storm, bursting on the heads of the evil-doers.  
τῆ κηδαρ βασιλίσση τῆς αὐλῆς ἦν ἐπάταξεν ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλῶνος οὕτως εἶπεν κύριος ἀνάστητε καὶ ἀνάβητε ἐπὶ κηδαρ καὶ πλήσατε τοὺς υἱοὺς κεδεμ
- 24 Mînia aprinsă a Domnului nu se va potoli, pînă ce va împlini și va înfăptui gîndurile inimii Lui. Veți înțelege în totul lucrul acesta în cursul vremilor.”  
The wrath of the Lord will not be turned back till he has done, till he has put into effect, the purposes of his heart: in days to come you will have full knowledge of this.  
σκηνὰς αὐτῶν καὶ πρόβατα αὐτῶν λήμψονται ἱμάτια αὐτῶν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν καὶ καμήλους αὐτῶν λήμψονται ἑαυτοῖς καὶ καλέσατε ἐπ' αὐτοὺς ἀπόλειαν κυκλόθεν
- 1 „În vremea aceea, zice Domnul, Eu voi fi Dumnezeuul tuturor semințiilor lui Israel, și ei vor fi poporul meu.”  
At that time, says the Lord, I will be the God of all the families of Israel, and they will be my people.  
τῆ μοαβ οὕτως εἶπεν κύριος οὐαὶ ἐπὶ ναβου ὅτι ὤλετο ἐλήμφηθ καριαθαίμ ἢσχύνθη αμαθ καὶ ἠττήθη
- 2 Așa vorbește Domnul: „Poporul celor ce-au scăpat de sabie, a căpătat trecere în pustie: Israel merge spre locul lui de odihnă.”  
The Lord has said, Grace came in the waste land to a people kept safe from the sword, even to Israel on the way to his resting-place.  
οὐκ ἔστιν ἔτι ἰατρεία μοαβ ἀγαυρίαμα ἐν εσεβων ἐλογίσαντο ἐπ' αὐτὴν κακά ἐκόψαμεν αὐτὴν ἀπὸ ἔθνους καὶ παῦσιν παύσεται ὀπισθὲν σου βαδιεῖται μάχαιρα
- 3 „Domnul mi Se arată de departe: „Te iubesc cu o iubire vecinică; deaceea îți păstrez bunătatea Mea!  
From far away he saw the Lord: my love for you is an eternal love: so with mercy I have made you come with me.  
ὅτι φωνὴ κεκραγόντων ἐξ ὠρωναίμ ὄλεθρος καὶ σύντριμμα μέγα
- 4 Te voi așeza din nou, și vei fi așezată din nou, fecioara lui Israel! Te vei împodobi iarăș cu timpanele tale, și vei ieși în mijlocul jocurilor voioase.  
I will again make new your buildings, O virgin of Israel, and you will take up your place: again you will take up your instruments of music, and go out in the dances of those who are glad.  
συνετριβη μοαβ ἀναγγεῖλατε εἰς ζογορα

- 5 Vei sădi iarăș vii pe înălțimile Samariei; ceice le vor sădi, le vor culege și roadele.  
Again will your vine-gardens be planted on the hill of Samaria: the planters will be planting and using the fruit.  
ὅτι ἐπλήσθη ἀλαωθ ἐν κλαυθμῷ ἀναβήσεται κλαίον ἐν δόδῳ ὠρωναιμ κραυγὴν συντρίμματος ἠκούσατε
- 6 Căci vine ziua, când străjerii vor striga pe muntele lui Efraim: „Sculați-vă, să ne suim în Sion, la Domnul, Dumnezeul nostru!”  
For there will be a day when those who get in the grapes on the hills of Ephraim will be crying, Up! let us go up to Zion to the Lord our God.  
φεύγετε καὶ σώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ ἔσεσθε ὡσπερ ὄνος ἄργιος ἐν ἐρήμῳ
- 7 Căci așa vorbește Domnul: „Strigați de bucurie asupra lui Iacov, chiuțiți de veselie în fruntea neamurilor! Înălțați-vă glasurile, cântați laude, și ziceți: „Doamne, izbăvește pe poporul Tău, pe rămășița I Israel!”  
For the Lord has said, Make a glad song for Jacob and give a cry on the top of the mountains: give the news, give praise, and say, The Lord has given salvation to his people, even to the rest of Israel.  
ἐπειδὴ ἐπεποιθεὶς ἐν ὄχυρώμασιν σου καὶ σὺ συλλημφθήσῃ καὶ ἐξελεύσεται χαμῶς ἐν ἀποικία οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἅμα
- 8 „Iată, îi aduc înapoi din țara dela miazănoapte, îi adun dela marginile pământului: între ei este și orbul și schiopul, femeia însărcinată și cea în durerile nașterii; o mare mulțime se întoarce înapoi aici.  
See, I will take them from the north country, and get them from the inmost parts of the earth, and with them the blind and the feeble-footed, the woman with child and her who is in birth-pains together with a very great army, they will come back here.  
καὶ ἦξει ὄλεθρος ἐπὶ πᾶσαν πόλιν καὶ πόλις οὐ μὴ σωθῆ καὶ ἀπολείται ὁ αὐλὼν καὶ ἐξολεθρευθήσεται ἡ πεδινὴ καθὼς εἶπεν κύριος
- 9 Pflîngînd vin, și îi duc în mijlocul rugăciunilor lor; îi duc la rîuri de apă, pe un drum neted pe care nu se poticnesc. Căci Eu sînt Tatăl lui Israel, și Efraim este întîiul Meu născut.  
They will come with weeping, and going before them I will be their guide: guiding them by streams of water in a straight way where there is no falling: for I am a father to Israel, and Ephraim is the first of my sons.  
δότε σημεῖα τῆ μοῦσῃ ὅτι ἀφῆ ἀναφθήσεται καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῆς εἰς ἄβατον ἔσονται πόθεν ἔνοικος αὐτῆ
- 10 „Ascultați Cuvîntul Domnului, neamuri, și vestiți -l în ostroave depărtate! Spuneți: „Celce a risipit pe Israel îl va aduna, și -l va păzi cum își păzește păstorul turma.  
Give ear to the word of the Lord, O you nations, and give news of it in the sea-lands far away, and say, He who has sent Israel wandering will get him together and will keep him as a keeper does his flock.  
ἐπικατάρατος ὁ ποιῶν τὰ ἔργα κυρίου ἀμελῶς ἐξείρων μάχαιραν αὐτοῦ ἀφ' αἵματος
- 11 Căci Domnul răscumpără pe Iacov, și -l izbăvește din mîna unuia mai tare decît el.  
For the Lord has given a price for Jacob, and made him free from the hands of him who was stronger than he.  
ἀνεπαύσατο μοῦσῃ ἐκ παιδαρίου καὶ πεποιθὼς ἦν ἐπὶ τῆ δόξῃ αὐτοῦ οὐκ ἐνέχεεν ἐξ ἀγγείου εἰς ἀγγεῖον καὶ εἰς ἀποικισμὸν οὐκ ᾔχετο διὰ τοῦτο ἔστι γέφυρα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ καὶ ὁσμη αὐτοῦ οὐκ ἐξέλειπε
- 12 Ei vor veni, și vor chiu de bucurie pe înălțimile Sionului; vor alerga la bunătățile Domnului, la grîu, la must, la untulelemn, la oi și boi, sufletul le va fi ca o grădină bine udată, și nu vor mai tînji.  
So they will come with songs on the high places, flowing together to the good things of the Lord, to the grain and the wine and the oil, to the young ones of the flock and of the herd: their souls will be like a watered garden, and they will have no more sorrow.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται φησὶν κύριος καὶ ἀποστελῶ αὐτῷ κλίνοντας καὶ κλινουσὶν αὐτὸν καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ λεπτυνοῦσιν καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ συγκόψουσιν
- 13 Atunci fetele se vor veseli la joc, tinerii și bătrînii se vor bucura și ei; le voi preface jalea în veselie, și -i voi mîngîia, le voi da bucurie, după necazurile lor.  
Then the virgin will have joy in the dance, and the young men and the old will be glad: for I will have their weeping turned into joy, I will give them comfort and make them glad after their sorrow.  
καὶ καταισχυθήσεται μοῦσῃ ἀπὸ χαμῶς ὡσπερ κατησχόνθη οἶκος ἰσραηλ ἀπὸ βαιθηλ ἐλπίδος αὐτῶν πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς
- 14 Voi sătura de grăsimе sufletul preoților, și poporul Meu se va sătura de bunătățile Mele, zice Domnul.”  
I will give the priests their desired fat things, and my people will have a full measure of my good things, says the Lord.  
πὼς ἔρεῖτε ἰσχυροὶ ἔσμεν καὶ ἄνθρωπος ἰσχύων εἰς τὰ πολεμικά
- 15 „Așa vorbește Domnul: Un țipăt se aude la Rama, pflîngeri și lacrimi amare: Rahela își pflînge copiii; și nu vrea să se mîngîie pentru copiii ei, căci nu mai sînt!”  
So has the Lord said: In Ramah there is a sound of crying, weeping and bitter sorrow; Rachel weeping for her children; she will not be comforted for their loss.  
ὄλετο μοῦσῃ πόλις αὐτοῦ καὶ ἐκλεκτοὶ νεανίσκοι αὐτοῦ κατέβησαν εἰς σφαγὴν
- 16 „Așa vorbește Domnul: „Oprește-ți pflînsul, oprește-ți lacrimile din ochi; căci truda îți va fi răsplătită, zice Domnul; ei se vor întoarce iarăș din țara vrăjmașului.  
The Lord has said this: Keep your voice from sorrow and your eyes from weeping: for your work will be rewarded, says the Lord; and they will come back from the land of their hater.  
ἐγγὺς ἡμέρα μοῦσῃ ἐλθεῖν καὶ πονηρία αὐτοῦ ταχεῖα σφόδρα
- 17 Este nădejde pentru urmașii tăi, zice Domnul; copiii tăi se vor întoarce în ținutul lor!”  
And there is hope for the future, says the Lord; and your children will come back to the land which is theirs.  
κινήσατε αὐτῷ πάντες κυκλόθεν αὐτοῦ πάντες εἰδότες ὄνομα αὐτοῦ εἶπατε πὼς συνετρίβη βακτηρία εὐκλείης ῥάβδος μεγάλωματος
- 18 Aud pe Efraim bocindu-se: „M'ai pedepsit, și am fost pedepsit, ca un junc nedeprens la jug; întoarce-mă Tu, și mă voi întoarce, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul meu!”  
Certainly Ephraim's words of grief have come to my ears, You have given me training and I have undergone it like a young cow unused to the yoke: let me be turned and come back, for you are the Lord my God.  
κατάβηθι ἀπὸ δόξης καὶ κάθισον ἐν ὑγρασία καθημένη δαιβων ἐκτρίβητε ὅτι ὄλετο μοῦσῃ ἀνέβη εἰς σὲ λυμανόμενος ὄχυρώμα σου



- 19 După ce m'am întors, m'am căit; și după ce mi-am recunoscut greșelele, mă bat pe pulpă; sînt rușinat și roș de rușine, căci port ocară tinereței mele.` -  
Truly, after I had been turned, I had regret for my ways; and after I had got knowledge, I made signs of sorrow: I was put to shame, truly, I was covered with shame, because I had to undergo the sh: of my early years.  
ἐφ' ὁδοῦ στῆθι καὶ ἐπίδε καθημένη ἐν ἀροηρ καὶ ἐρώτησον φεύγοντα καὶ σφοδρόμενον καὶ εἰπόν τί ἐγένετο
- 20 „Îmi este Efraim un fiu scump, un copil iubit de Mine?“ ,Căci cînd vorbesc de el, Îmi aduc aminte cu gingășie de el, de aceea Îmi arde inima în Mine pentru el, și voi avea milă negreșit de el, zice Domn  
Is Ephraim my dear son? is he the child of my delight? for whenever I say things against him, I still keep him in my memory: so my heart is troubled for him; I will certainly have mercy on him, says Lord.  
κατησχύνθη μοαβ ὅτι συνετρίβη ὀλόλυξον καὶ κέκραζον ἀνάγγελον ἐν ἀρνων ὅτι ὄλετο μοαβ
- 21 „Ridică semne pe drum, pune stîlpi, ia seama la calea, la drumul pe care l-ai urmat... Întoarce-te, fecioara lui Israel, întoarce-te în cetățile acestea cari sînt ale tale!  
Put up guiding pillars, make road signs for yourself: give attention to the highway, even the way in which you went: be turned again, O virgin of Israel, be turned to these your towns.  
καὶ κρίσις ἔρχεται εἰς γῆν τοῦ μισωρ ἐπὶ χαίλων καὶ ἐπὶ ιασσα καὶ ἐπὶ μοφαθ
- 22 Pînă cînd vei fi pribeagă, fiică rătăcită? Căci Domnul face un lucru nou pe pămînt: femeia va peți pe bărbat.  
How long will you go on turning this way and that, O wandering daughter? for the Lord has made a new thing on the earth, a woman changed into a man.  
καὶ ἐπὶ δαιβων καὶ ἐπὶ ναβου καὶ ἐπ' οἶκον δεβλαθαμ
- 23 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată ce se va zice iarăși în țara lui Iuda și în cetățile sale, cînd voi aduce înapoi pe prinșii lor de război: „Domnul să te binecuvinteze, locaș al nep nirii, munte sfînt!“  
So the Lord of armies, the God of Israel, has said, Again will these words be used in the land of Judah and in its towns, when I have let their fate be changed: May the blessing of the Lord be on you, ' resting-place of righteousness, O holy mountain.  
καὶ ἐπὶ καριαθαμ καὶ ἐπ' οἶκον γαμωλ καὶ ἐπ' οἶκον μαων
- 24 Iuda va locui acolo fără teamă în toate cetățile lui, plugarii și cei ce umblă cu turmele la pășune.  
And Judah and all its towns will be living there together; the farmers and those who go about with flocks.  
καὶ ἐπὶ καριωθ καὶ ἐπὶ βοσορ καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις μοαβ τὰς πόρρω καὶ τὰς ἐγγύς
- 25 Căci voi răcori sufletul însetat, și voi sătura orice suflet lihnit de foame.` -  
For I have given new strength to the tired soul and to every sorrowing soul in full measure.  
κατεάχθη κέρας μοαβ καὶ τὸ ἐπίχειρον αὐτοῦ συνετρίβη
- 26 La aceste lucruri m'am trezit, și am privit; și somnul îmi fusese dulce. -  
At this, awaking from my sleep, I saw; and my sleep was sweet to me.  
μεθύσατε αὐτόν ὅτι ἐπὶ κύριον ἐμεγαλύνθη καὶ ἐπικροῦσει μοαβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς γέλωτα καὶ αὐτός
- 27 „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi însămînța casa lui Israel și casa lui Iuda cu o sămînță de oameni și o sămînță de dobitoace.  
See, the days are coming, says the Lord, when I will have Israel and Judah planted with the seed of man and with the seed of beast.  
καὶ εἰ μὴ εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι ἰσραηλ εἰ ἐν κλοπαῖς σου εὐρέθη ὅτι ἐπολέμεις αὐτόν
- 28 Și cum am vegheat asupra lor ca să -i smulg, să -i tai, să -i dărîm, să -i nimicesc și să le fac rău, tot așa voi veghea asupra lor că să -i zidesc și să -i sădesc, zice Domnul.``  
And it will come about that, as I have been watching over them for the purpose of uprooting and smashing down and overturning and sending destruction and causing trouble; so I will be watching o them for the purpose of building up and planting, says the Lord.  
κατέλιπον τὰς πόλεις καὶ ᾤκησαν ἐν πέτραις οἱ κατοικοῦντες μοαβ ἐγενήθησαν ὡς περιστεραὶ νοσεύουσαι ἐν πέτραις στόματι βοθύνου
- 29 „În zilele acelea, nu se va mai zice: „Părinții au mîncat aguridă, și copiilor li s'au sterpezit dinții,“  
In those days they will no longer say, The fathers have been tasting bitter grapes and the children's teeth are put on edge.  
ἤκουσα ὄβριν μοαβ ὄβρισεν λίαν ὄβριν αὐτοῦ καὶ ὑπερηφανίαν αὐτοῦ καὶ ὑψώθη ἡ καρδιά αὐτοῦ
- 30 ci fiecare va muri pentru neleguirea lui; oricărui om, care va mînce aguridă, i se vor sterpezi dinții!  
But everyone will be put to death for the evil which he himself has done: whoever has taken bitter grapes will himself have his teeth put on edge.  
ἐγὼ δὲ ἔγνω ἔργα αὐτοῦ οὐχὶ τὸ ἱκανὸν αὐτοῦ οὐχ οὕτως ἐποίησεν
- 31 „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi face cu casa lui Israel și cu casa lui Iuda un legămînt nou.  
See, the days are coming, says the Lord, when I will make a new agreement with the people of Israel and with the people of Judah:  
διὰ τοῦτο ἐπὶ μοαβ ὀλολύζετε πάντοθεν βοήσατε ἐπ' ἄνδρας κираδας αὐχμοῦ
- 32 Nu ca legămîntul, pe care l-am încheiat cu părinții lor, în ziua cînd i-am apucat de mînă, să -i scot din țara Egiptului, legămînt, pe care l-au călcat, măcarcă aveam drepturi de soț asupra lor, zice Domnul.``  
Not like the agreement which I made with their fathers, on the day when I took them by the hand to be their guide out of the land of Egypt; which agreement was broken by them, and I gave them up says the Lord.  
ὡς κλαυθμὸν ἰαζηρ ἀποκλαύσομαί σοι ἄμπελος σεβημα κλήματά σου διῆλθεν θάλασσαν ἰαζηρ ἦψαντο ἐπὶ ὀπώραν σου ἐπὶ τρυγηταῖς σου ὄλεθρος ἐπέπεσεν

- 33 „Ci iată legământul, pe care -l voi face cu casa lui Israel, după zilele acelea, zice Domnul: Voi pune Legea Mea înlăuntrul lor, o voi scrie în inima lor; și Eu voi fi Dumnezeu lor, iar ei vor fi poporul My  
But this is the agreement which I will make with the people of Israel after those days, says the Lord; I will put my law in their inner parts, writing it in their hearts; and I will be their God, and they will be my people.  
συνεψήσθη χαρμωσύνη και εὐφροσύνη ἐκ τῆς μοαβίτιδος και οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου πρὸ οὐκ ἐπάτησαν οὐδὲ δείλις οὐκ ἐποίησαν αἰδαδ
- 34 Niciunul nu va mai învăța pe aproapele, sau pe fratele său, zicînd: „Cunoaște pe Domnul!` Ci toți Mă vor cunoaște, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, zice Domnul; căci le voi ierta nelegiuirea, și r  
Mi voi mai aduce aminte de păcatul lor.  
And no longer will they be teaching every man his neighbour and every man his brother, saying, Get knowledge of the Lord: for they will all have knowledge of me, from the least of them to the great of them, says the Lord: for they will have my forgiveness for their evil-doing, and their sin will go from my memory for ever.  
ἀπὸ κρानγῆς εσεβον ἕως ελεαλη αἱ πόλεις αὐτῶν ἔδωκαν φωνὴν αὐτῶν ἀπὸ ζογορ ἕως ωρωναιμ και ἀγλαθ-σαλσια ὅτι και τὸ ὕδωρ νεβριμ εἰς κατάκαυμα ἔσται
- 35 „Așa vorbește Domnul, care a făcut soarele să lumineze ziua, care a rînduit luna și stelele să lumineze noaptea, care întărită marea și face valurile ei să urle, EL, al cărui Nume este Domnul oștirilor:  
These are the words of the Lord, who has given the sun for a light by day, ordering the moon and stars for a light by night, who puts the sea in motion, causing the thunder of its waves; the Lord of armies is his name.  
και ἀπολω τὸν μοαβ φησιν κύριος ἀναβαίνοντα ἐπὶ βομὸν και θυμιῶντα θεοῖς αὐτοῦ
- 36 Dacă vor înceta aceste legi dinaintea Mea, zice Domnul, și neamul lui Israel va înceta pe vecie să mai fie un neam înaintea Mea!`  
If the order of these things before me is ever broken, says the Lord, then will the seed of Israel come to an end as a nation before me for ever.  
διὰ τοῦτο καρδία μου μοαβ ὥσπερ αὐλοὶ βομβήσουσιν καρδία μου ἐπ' ἀνθρώπους κираδας ὥσπερ αὐλὸς βομβήσει διὰ τοῦτο ἃ περιεποιήσατο ἀπόλετο ἀπὸ ἀνθρώπου
- 37 „Așa vorbește Domnul: „Dacă cerurile sus pot fi măsurate, și dacă temelilele pămîntului jos pot fi cercetate, atunci voi lepăda și Eu pe tot neamul lui Israel, pentru tot ce a făcut, zice Domnul.`  
This is what the Lord has said: If the heavens on high may be measured, and the bases of the earth searched out, then I will give up the seed of Israel, because of all they have done, says the Lord.  
πᾶσαν κεφαλὴν ἐν παντὶ τόπῳ ξυρήσονται και πᾶς πόγων ξυρηθήσεται και πᾶσαι χεῖρες κόψονται και ἐπὶ πάσης ὀσφύος σάκκος
- 38 „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd cetatea va fi zidită iarăș în cinstea Domnului, dela turnul lui Hananeel pînă la poarta unghiului.  
See, the days are coming, says the Lord, for the building of the Lord's town, from the tower of Hananel to the doorway of the angle.  
και ἐπὶ πάντων τῶν δομάτων μοαβ και ἐπὶ πλατείας αὐτῆς ὅτι συνέτριψα τὸν μοαβ φησιν κύριος ὡς ἀγγεῖον οὐ οὐκ ἔστιν χρεία αὐτοῦ
- 39 Frînghia de măsurat va trece încã pe dinaintea ei, pînă la dealul Gareb, și de acolo va face un ocol în spre Goat.  
And the measuring-line will go out in front of it as far as the hill Gareb, going round to Goah.  
πὼς κατήλλαξεν πὼς ἔστρεψεν νῶτον μοαβ ἠσχύνθη και ἐγένετο μοαβ εἰς γέλωτα και ἐγκότημα πᾶσιν τοῖς κύκλῳ αὐτῆς
- 40 Toată valea unde se aruncã trupurile moarte și cenușa, și toate ogoarele pînă la pîrîul Chedron, pînă la unghiul porții cailor la răsărit, vor fi închinatã Domnului și nu vor mai fi niciodatã nici surpat nici nimicite.`  
And all the valley of the dead bodies, and all the field of death as far as the stream Kidron, up to the angle of the horses' doorway to the east, will be holy to the Lord; it will not again be uprooted or overturned for ever.  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος
- 13 Și am dat lui Baruc înaintea lor următoarea poruncã:  
And I gave orders to Baruch in front of them, saying,  
ὅσα ἐπροφήτευσεν ιερεμιας ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη
- 15 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel: „Iarăș se vor mai cumpăra case, ogoare și vii, în țara aceasta.`  
For the Lord of armies, the God of Israel, has said, There will again be trading in houses and fields and vine-gardens in this land.  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἱσραηλ λαβὲ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ ἀκράτου τούτου ἐκ χειρὸς μου και ποτιεῖς πάντα τὰ ἔθνη πρὸς ἃ ἐγὼ ἀποστέλλω σε πρὸς αὐτοῦς
- 16 Dupăce am dat zăpissul de cumpărare lui Baruc, fiul lui Neriai, am făcut Domnului această rugăciune:  
Now after I had given the paper to Baruch, the son of Neriai, I made my prayer to the Lord, saying,  
και πίνονται και ἐξεμοῦνται και μανήσονται ἀπὸ προσώπου τῆς μαχαίρας ἧς ἐγὼ ἀποστέλλω ἀνὰ μέσον αὐτῶν
- 17 „Ah! Doamne Dumnezeu, iată, Tu ai făcut cerurile și pămîntul cu puterea Ta cea mare și cu brațul Tău întins: nimic nu este de mirat din partea Ta!  
Ah Lord God! see, you have made the heaven and the earth by your great power and by your outstretched arm, and there is nothing you are not able to do:  
και ἔλαβον τὸ ποτήριον ἐκ χειρὸς κυρίου και ἐπότισα τὰ ἔθνη πρὸς ἃ ἀπέσταλέν με κύριος ἐπ' αὐτὰ
- 18 Tu dai îndurare pînă la al miilea neam de oameni, și pedepesți nelegiuirea părinților în sîmul copiilor lor după ei. Tu ești Dumnezeu cel mare, cel puternic, al cărui Nume este Domnul oștirilor!  
You have mercy on thousands, and send punishment for the evil-doing of the fathers on their children after them: the great, the strong God, the Lord of armies is his name:  
τὴν ἱερουσαλημ και τὰς πόλεις ἱουδα και βασιλεῖς ἱουδα και ἄρχοντας αὐτοῦ τοῦ θείνου αὐτὰς εἰς ἐρήμωσιν και εἰς ἄβατον και εἰς συρηγμὸν
- 19 Tu ești mare la sfat și puternic la faptă, Tu ai ochii deschisți asupra tuturor cailor copiilor oamenilor, ca să dai fiecãruia după cãile lui, după rodul faptelor lui.  
Great in wisdom and strong in act: whose eyes are open on all the ways of the sons of men, giving to everyone the reward of his ways and the fruit of his doings:  
και τὸν φαραω βασιλέα αἰγύπτου και τοὺς παῖδας αὐτοῦ και τοὺς μεγιστάνας αὐτοῦ και πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ

- 20 Tu ai făcut minuni și semne mari în țara Egiptului și pînă în ziua de azi, și în Israel și printre oameni, și Ți-ai făcut un Nume așa cum este astăzi.  
You have done signs and wonders in the land of Egypt, and even to this day, in Israel and among other men; and have made a name for yourself as at this day;  
καὶ πάντας τοὺς συμμίκτους αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς ἀλλοφύλων τὴν ἀσκαλῶνα καὶ τὴν γάζαν καὶ τὴν ακκαρων καὶ τὸ ἐπιλοιπον ἄζώτου
- 21 Ai scos din țara Egiptului pe poporul tău Israel, cu minuni și semne mari, cu mînă tare și cu braț întins, și cu o mare groază.  
And have taken your people Israel out of the land of Egypt with signs and with wonders and with a strong hand and an outstretched arm, causing great fear;  
καὶ τὴν ἰδουμαίαν καὶ τὴν μωαβίτιν καὶ τοὺς υἱοὺς αμμων
- 22 Tu le-ai dat țara aceasta, pe care jurasei părinților lor că le -o vei da, țară în care curge lapte și miere.  
And have given them this land, which you gave your word to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;  
καὶ πάντας βασιλεῖς τύρου καὶ βασιλεῖς σιδῶνος καὶ βασιλεῖς τοὺς ἐν τῷ πέραν τῆς θαλάσσης
- 23 Ei au venit, și au luat -o în stăpînire. Dar n'au ascultat de glasul Tău, n'au păzit Legea Ta, și n'au făcut tot ce le poruncisei să facă. Și atunci ai trimes peste ei toate aceste nenorociri!  
And they came in and took it for their heritage, but they did not give ear to your voice, and were not ruled by your law; they have done nothing of all you gave them orders to do: so you have made all this evil come on them:  
καὶ τὴν δαϊδαν καὶ τὴν θαιμαν καὶ τὴν ρως καὶ πᾶν περικεκαρμένον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ
- 24 Iată, șanțurile de apărare se înalță împotriva cetății și o amenință; cetatea va fi dată în mîinile Haldeilor cari luptă împotriva ei, biruită de sabie, de foamete și de ciumă. Ce ai spus Tu s'a împlinat: T însuși vezi!  
See, they have made earthworks against the town to take it; and the town is given into the hands of the Chaldaeans who are fighting against it, because of the sword and need of food and disease: and what you have said has taken place, and truly you see it.  
καὶ πάντας τοὺς συμμίκτους τοὺς καταλύοντας ἐν τῇ ἐρήμῳ
- 25 Și totuș, Doamne, Dumnezeuule, Tu mi-ai zis: „Cumpără-ți un ogor cu argint, și pune și martori!” ... cînd totuș cetatea este dată în mîinile Haldeilor!“  
And you have said to me, Give the money to get yourself a property, and have the business witnessed; though the town is given into the hands of the Chaldaeans.  
καὶ πάντας βασιλεῖς αἰλαμ καὶ πάντας βασιλεῖς περσῶν
- 26 Cuvîntul Domnului a vorbit atunci lui Ieremia, astfel:  
And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
καὶ πάντας βασιλεῖς ἀπὸ ἀπηλιώτου τοὺς πόρρω καὶ τοὺς ἐγγύς ἕκαστον πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ πάσας τὰς βασιλείας τὰς ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς
- 27 „Iată, Eu sînt Domnul, Dumnezeul oricărei făpturi. Este ceva de mirat din partea Mea?“  
See, I am the Lord, the God of all flesh: is there anything so hard that I am unable to do it?  
καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς οὕτως εἶπεν κύριος παντοκράτωρ πῖετε καὶ μεθύσθητε καὶ ἐξήμεσατε καὶ πεσεῖσθε καὶ οὐ μὴ ἀναστήτε ἀπὸ προσώπου τῆς μαχαίρας ἧς ἐγὼ ἀποστέλλω ἀνὰ μέσον ὑμῶν
- 28 Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, dau cetatea aceasta în mîinile Haldeilor, și în mîinile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și o va lua.  
So this is what the Lord has said: See, I am giving this town into the hands of the Chaldaeans and into the hands of Nebuchadrezzar, the king of Babylon, and he will take it:  
καὶ ἔσται ὅταν μὴ βούλωνται δεξασθαι τὸ ποτήριον ἐκ τῆς χειρὸς σου ὥστε πλεῖν καὶ ἐρεῖς οὕτως εἶπεν κύριος πτόντες πῖεσθε
- 29 Haldeii, cari luptă împotriva cetății acesteia vor intra, îi vor pune foc, și o vor arde, împreună cu casele pe acoperișul cărora au adus tămîie lui Baal și au turnat jertfe de băutură altor dumnezei, ca și mîinie.  
And the Chaldaeans, who are fighting against this town, will come and put the town on fire, burning it together with the houses, on the roofs of which perfumes have been burned to the Baal, and drink offerings have been drained out to other gods, moving me to wrath.  
ὅτι ἐν πόλει ἐν ἧ ὀνομάσθη τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτήν ἐγὼ ἄρχομαι κακῶσαι καὶ ὑμεῖς καθάρσει οὐ μὴ καθαρισθῆτε ὅτι μάχαιραν ἐγὼ καλῶ ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς
- 30 Căci copiii lui Israel și copiii lui Iuda n'au făcut din tinereța lor, de cît ce este rău înaintea Mea; copiii lui Israel numai M'au mîniat într'una cu lucrarea mînilor lor, zice Domnul.“  
For the children of Israel and the children of Judah have done nothing but evil in my eyes from their earliest years: the children of Israel have only made me angry with the work of their hands, says Lord.  
καὶ σὺ προφητεύσεις ἐπ' αὐτοὺς τοὺς λόγους τούτους καὶ ἐρεῖς κύριος ἀφ' ὑψηλοῦ χρηματιεῖ ἀπὸ τοῦ ἁγίου αὐτοῦ δώσει φωνὴν αὐτοῦ λόγον χρηματιεῖ ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ αἰδᾷ ὡς περ τρυγόντων ἀποκριθήσονται καὶ ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τὴν γῆν
- 31 „Căci cetatea aceasta îmi afîță mîinia și urgia, din ziua cînd s'a zidit și pînă azi; de aceea, vreau s'o iau dinaintea Feței Mele,  
For this town has been to me a cause of wrath and of burning passion from the day of its building till this day, so that I put it away from before my face:  
ἧκει ὄλεθρος ἐπὶ μέρος τῆς γῆς ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν κρίνεται αὐτὸς πρὸς πᾶσαν σάρκα οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἐδόθησαν εἰς μάχαιραν λέγει κύριος
- 32 din pricina tot răului pe care l-au făcut copiii lui Israel și copiii lui Iuda ca să Mă mînie, ei, împărații lor, căpeteniile lor, preoții lor și proorocii lor, oamenii lui Iuda și locuitorii Ierusalimului.  
Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to make me angry, they and their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah and the people of Jerusalem.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ κακὰ ἔργεται ἀπὸ ἔθνους ἐπὶ ἔθνος καὶ λαίλαψ μεγάλη ἐκπορεύεται ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς

- 33 Mi-au întors spatele, nu s'au uitat la Mine; i-am învățat, i-am învățat într'una, dar n'au ascultat și nu s'au învățat.  
And they have been turning their backs and not their faces to me: and though I was their teacher, getting up early and teaching them, their ears were not open to teaching.  
καὶ ἔσονται τραυματῖαι ὑπὸ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ κυρίου ἐκ μέρους τῆς γῆς καὶ ἕως εἰς μέρος τῆς γῆς οὐ μὴ κατορυγῶσιν εἰς κόπρια ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς ἔσονται
- 34 Ci și-au pus uriciunile idolești în Casa peste care este chemat Numele Meu, și au spurcat -o.  
But they put their disgusting images into the house which is named by my name, making it unclean.  
ἀλαλάζατε ποιμένες καὶ κεκράζατε καὶ κόπτεσθε οἱ κριοὶ τῶν προβάτων ὅτι ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι ὑμῶν εἰς σφαγὴν καὶ πεσεῖσθε ὡς περ οἱ κριοὶ οἱ ἐκλεκτοὶ
- 35 Au zidit înălțimi lui Baal în valea Ben-Hinom, ca să treacă prin foc lui Moloc pe fiii și fiicele lor: lucru pe care nu li -l poruncisem; și nici nu-Mi trecuse prin gând, că au să facă asemenea grozăvii ca s ducă pe Iuda în păcat.  
And they put up the high places of the Baal in the valley of the son of Hinnom, making their sons and their daughters go through the fire to Molech; which I did not give them orders to do, and it never came into my mind that they would do this disgusting thing, causing Judah to be turned out of the way.  
καὶ ἀπολείται φυγὴ ἀπὸ τῶν ποιμένων καὶ σωτηρία ἀπὸ τῶν κριῶν τῶν προβάτων
- 36 „Și acum, așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, despre cetatea aceasta, despre care ziceți: „Va fi dată în mâinile împăratului Babilonului, biruită prin sabie, prin foamete și prin ciumă`` :  
And now the Lord, the God of Israel, has said of this town, about which you say, It is given into the hands of the king of Babylon by the sword and by need of food and by disease:  
φωνὴ κραυγῆς τῶν ποιμένων καὶ ἀλαλαγμὸς τῶν προβάτων καὶ τῶν κριῶν ὅτι ὠλέθρευσεν κύριος τὰ βοσκήματα αὐτῶν
- 37 Iată, îi voi strânge din toate țările unde i-am izgonit, în mînia Mea, în urgia Mea, și în marea Mea supărare; îi voi aduce înapoi în locul acesta, și -i voi face să locuiască în liniște acolo.  
See, I will get them together from all the countries where I have sent them in my wrath and in the heat of my passion and in my bitter feeling; and I will let them come back into this place where they take their rest safely.  
καὶ παύσεται τὰ κατάλοιπα τῆς εἰρήνης ἀπὸ προσώπου ὀργῆς θυμοῦ μου
- 38 Ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeul lor.  
And they will be my people, and I will be their God:  
ἐγκατέλιπεν ὡς περ λέων κατάλυμα αὐτοῦ ὅτι ἐγενήθη ἡ γῆ αὐτῶν εἰς ἄβατον ἀπὸ προσώπου τῆς μαχαίρας τῆς μεγάλης
- 1 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia a doua oară, pe cînd era încă închis în curtea temniței:  
Then the word of the Lord came to Jeremiah the second time, while he was still shut up in the place of the armed watchmen, saying,  
ἐν ἀρχῇ βασιλείως ιωακὶμ υἱοῦ ιωσῖα ἐγενήθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ κυρίου
- 2 „Așa vorbește Domnul, care face aceste lucruri, Domnul, care le urzește și le înfăptuieste, El, al cărui Nume este Domnul:  
These are the words of the Lord, who is doing it, the Lord who is forming it, to make it certain; the Lord is his name;  
οὕτως εἶπεν κύριος στῆθι ἐν αὐλῇ οἴκου κυρίου καὶ χρηματιεῖς ἅπασιν τοῖς ιουδαίοις καὶ πᾶσι τοῖς ἐρχομένοις προσκυνεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου ἅπαντας τοὺς λόγους οὓς συνέταξά σοι αὐτοῖς χρηματίσαι μὴ ἀφέλης ῥῆμα
- 3 „Cheamă-Mă, și-ti voi răspunde; și îți voi vesti lucruri mari, lucruri ascunse, pe cari nu le cunoști.  
Let your cry come to me, and I will give you an answer, and let you see great things and secret things of which you had no knowledge.  
ἴσως ἀκούσονται καὶ ἀποστραφήσονται ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ παύσομαι ἀπὸ τῶν κακῶν ὧν ἐγὼ λογίζομαι τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς ἕνεκεν τῶν πονηρῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν
- 4 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, despre casele cetății acesteia, și despre casele împăraților lui Iuda, cari vor fi surpate ca să facă loc pentru șanțurile de întărire și pentru săbii,  
For this is what the Lord, the God of Israel, has said about the houses of this town and the houses of the kings of Judah, which have been broken down to make earthworks and ...;  
καὶ ἐρεῖς οὕτως εἶπεν κύριος ἐὰν μὴ ἀκούσητέ μου τοῦ πορευέσθαι ἐν τοῖς νομίμοις μου οἷς ἔδωκα κατὰ πρόσωπον ὑμῶν
- 5 cînd vor înainta să lupte împotriva Haldeilor, și cînd se vor umplea cu trupurile moarte ale oamenilor, pe cari -i voi lovi în mînia Mea și în urgia Mea, și din pricina răutății cărora Îmi voi ascunde Fața de această cetate:  
... and to make them full of the dead bodies of men whom I have put to death in my wrath and in my passion, and because of whose evil-doing I have kept my face covered from this town.  
εἰσακοῦειν τῶν λόγων τῶν παίδων μου τῶν προφητῶν οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς ὄρθρου καὶ ἀπέστειλα καὶ οὐκ εἰσηκούσατέ μου
- 6 Iată, îi voi da vindecare și sănătate, îi voi vindeca, și le voi deschide un izvor bogat în pace și credincioșie.  
See, I will make it healthy and well again, I will even make them well; I will let them see peace and good faith in full measure.  
καὶ δώσω τὸν οἶκον τοῦτον ὡς περ σὴλωμ καὶ τὴν πόλιν δώσω εἰς κατάραν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν πάσης τῆς γῆς
- 7 Voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iuda și pe prinșii de război ai lui Iuda și pe prinșii de război ai lui Israel, și -i voi așeza iarăș ca odinioară.  
And I will let the fate of Judah and of Israel be changed, building them up as at first.  
καὶ ἤκουσαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ψευδοπροφῆται καὶ πᾶς ὁ λαὸς τοῦ ἱεραμίου λαλοῦντος τοὺς λόγους τοῦτους ἐν οἴκῳ κυρίου
- 8 Îi voi curăți de toate nelegiuirile, pe cari le-au săvîrșit împotriva Mea, le voi ierta toate nelegiuirile prin cari M'au supărat, și prin cari s'au răzvrătit împotriva Mea.  
And I will make them clean from all their sin, with which they have been sinning against me; I will have forgiveness for all their sins, with which they have been sinning against me, and with which they have done evil against me.  
καὶ ἐγένετο ἱεραμίου παυσαμένου λαλοῦντος πάντα ἃ συνέταξεν αὐτῷ κύριος λαλήσαι παντὶ τῷ λαῷ καὶ συνελάβωσαν αὐτὸν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ψευδοπροφῆται καὶ πᾶς ὁ λαὸς λέγων θανάτῳ ἀποθανῆν

- 9 Cetatea aceasta va fi pentru Mine o pricină de laudă și de slavă, printre toate neamurile pământului. Ele vor afla tot binele pe care li -l voi face, vor rămînea mirate și uimite de toată fericirea, și de to propășirea pe care le -o voi da.``  
And this town will be to me for a name of joy, for a praise and a glory before all the nations of the earth, who, hearing of all the good which I am doing for them, will be shaking with fear because of the good and the peace which I am doing for it.
- ὅτι ἐπροφήτευσας τῷ ὀνόματι κυρίου λέγων ὡσπερ σὴλωμ ἔσται ὁ οἶκος οὗτος καὶ ἡ πόλις αὕτη ἐρημωθήσεται ἀπὸ κατοικούντων καὶ ἐξεκκλησιάσθη πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ ἱερειαν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 10 Așa vorbește Domnul: „Se vor mai auzi iarăș în locul acesta despre care ziceți că este pustiu, că nu mai are oameni nici dobitoace, se vor mai auzi iarăș în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, pustiite, lipsite de oameni, de locuitori, de dobitoace,  
This is what the Lord has said: There will again be sounding in this place, of which you say, It is a waste, without man and without beast; even in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem w are waste and unpeopled, without man and without beast,  
καὶ ἤκουσαν οἱ ἄρχοντες ἰουδα τὸν λόγον τοῦτον καὶ ἀνέβησαν ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἐκάθισαν ἐν προθύροις πόλης κυρίου τῆς καινῆς
- 11 strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei, glasul celor ce zic: „Lăudați pe Domnul oștirilor, căci Domnul este bun, căci în veac (fine îndurarea Lui)! Glasul celor aduc jertfe de mulțămire în Casa Domnului. Căci voi aduce înapoi pe prinșii de război ai țării, și îi voi așeza iarăș ca odinioară, zice Domnul.``  
Happy sounds, the voice of joy, the voice of the newly-married man and the voice of the bride, the voices of those who say, Give praise to the Lord of armies, for the Lord is good, for his mercy is unchanging for ever: the voices of those who go with praise into the house of the Lord. For I will let the land come back to its first condition, says the Lord.  
καὶ εἶπαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ ψευδοπροφήται πρὸς τοὺς ἄρχοντας καὶ παντὶ τῷ λαῷ κρίσις θανάτου τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ ὅτι ἐπροφήτευσεν κατὰ τῆς πόλεως ταύτης καθὼς ἠκούσατε ἐν τοῖς ὧσιν ὑμῶν
- 12 „Așa vorbește Domnul oștirilor: „În locul acesta pustiu, fără oameni și fără dobitoace, și în toate cetățile lui, vor mai fi iarăș locuințe de păstori, cari-și vor odihni turmele. În cetățile de la munte, This is what the Lord of armies has said: Again there will be in this place, which is a waste, without man and without beast, and in all its towns, a resting-place where the keepers of sheep will make the flocks take rest.  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας πρὸς τοὺς ἄρχοντας καὶ παντὶ τῷ λαῷ λέγων κύριος ἀπέστειλὲν με προφητεῦσαι ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην πάντας τοὺς λόγους τούτους οὓς ἠκούσατε
- 13 în cetățile din cîmpie, în cetățile de la miază zi, în țara lui Beniamin și în împrejurimile Ierusalimului, și în cetățile lui Iuda, vor mai trece iarăș oile pe supt mîna celui ce le numără, zice Domnul.``  
In the towns of the hill-country, in the towns of the lowland, and in the towns of the South and in the land of Benjamin and in the country round Jerusalem and in the towns of Judah, the flocks will a go under the hand of him who is numbering them, says the Lord.  
καὶ νῦν βελτίους ποιήσατε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ τὰ ἔργα ὑμῶν καὶ ἀκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου καὶ παύσεται κύριος ἀπὸ τῶν κακῶν ὧν ἐλάλησεν ἐφ' ὑμᾶς
- 14 „Iată, vin zile, zice Domnul``, cînd voi împlini cuvîntul cel bun, pe care l-am spus despre casa lui Israel și despre casa lui Iuda.  
See, the days are coming, says the Lord, when I will give effect to the good word which I have said about the people of Israel and the people of Judah.  
καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐν χερσὶν ὑμῶν ποιήσατέ μοι ὡς συμφέρει καὶ ὡς βέλτιον ὑμῖν
- 15 În zilele acelea și în vremile acelea voi face să răsară lui David o Odraslă neprihănită, care va înfăptui dreptatea și judecata în țară.  
In those days and at that time, I will let a Branch of righteousness come up for David; and he will be a judge in righteousness in the land.  
ἀλλ' ἢ γνόντες γνώσεσθε ὅτι εἰ ἀναιρεῖτέ με αἶμα ἀθῶον δίδοτε ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικούντας ἐν αὐτῇ ὅτι ἐν ἀληθείᾳ ἀπέσταλκέν με κύριος πρὸς ὑμᾶς λαλῆσαι εἰς τὰ ὧ α ὑμῶν πάντας τοὺς λόγους τούτους
- 16 În zilele acelea, Iuda va fi mîntuit, și Ierusalimul va locui în liniște. Și iată cum Îl vor numi: „Domnul, Neprihănirea1 (Sau: Starea noastră după voia lui Dumnezeu.) noastră.``  
In those days, Judah will have salvation and Jerusalem will be safe: and this is the name which will be given to her: The Lord is our righteousness.  
καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς πρὸς τοὺς ἱερεῖς καὶ πρὸς τοὺς ψευδοπροφήτας οὐκ ἔστιν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ κρίσις θανάτου ὅτι ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐλάλησεν πρὸς ἡμᾶς
- 17 Căci așa vorbește Domnul: „David nu va fi lipsit niciodată de un urmaș, care să stea pe scaunul de domnie al casei lui Israel.  
For the Lord has said, David will never be without a man to take his place on the seat of the kingdom of Israel;  
καὶ ἀνέστησαν ἄνδρες τῶν πρεσβυτέρων τῆς γῆς καὶ εἶπαν πάση τῇ συναγωγῇ τοῦ λαοῦ
- 18 Nici preoții și Leviții, nu vor fi lipsiți niciodată înaintea Mea de urmași cari să aducă arderidetot, să ardă tămîie împreună cu darurile de mîncare, și să aducă jertfe în toate zilele!``  
And the priests and the Levites will never be without a man to come before me, offering burned offerings and perfumes and meal offerings and offerings of beasts at all times.  
μυχίας ὁ μοραθίτης ἦν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐξεκίου βασιλέως ἰουδα καὶ εἶπεν παντὶ τῷ λαῷ ἰουδα οὕτως εἶπεν κύριος σιων ὡς ἀγρὸς ἀροτριάθήσεται καὶ ἱερουσαλημ εἰς ἄβατον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου εἰς ἄλλος δρυμοῦ
- 19 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
μὴ ἀνελὼν ἀνεῦλεν αὐτὸν ἐξεκίας καὶ πᾶς ἰουδα οὐχὶ ὅτι ἐφοβήθησαν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐδεήθησαν τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐπαύσατο κύριος ἀπὸ τῶν κακῶν ὧν ἐλάλησεν ἐπ' αὐτούς καὶ ἡμεῖς ἐποιήσαμεν κακὰ μεγάλα ἐπὶ ψυχᾶς ἡμῶν
- 20 „Așa vorbește Domnul: „Dacă puteți să rupeți legămîntul Meu cu ziua, și legămîntul Meu cu noaptea, așa încît ziua și noaptea să nu mai fie la vremea lor,  
The Lord has said: If it is possible for my agreement of the day and the night to be broken, so that day and night no longer come at their fixed times,  
καὶ ἀνθρώπος ἦν προφητεῦων τῷ ὀνόματι κυρίου ουρίας υἱὸς σαμαιοῦ ἐκ καριαθαρμὶ καὶ ἐπροφήτευσεν περὶ τῆς γῆς ταύτης κατὰ πάντας τοὺς λόγους ἱερεμίου

- 21 atunci se va putea rupe și legământul Meu cu robul Meu David, așa încât să nu mai aibă fii, cari să domnească pe scaunul lui de domnie, și legământul Meu cu Leviții, preoții, cari Îmi fac slujba.  
Then my agreement with my servant David may be broken, so that he no longer has a son to take his place on the seat of the kingdom; and my agreement with the Levites, the priests, my servants.  
καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς ἰωακὶμ καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες πάντας τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ ἐζήτουν ἀποκτεῖναι αὐτὸν καὶ ἤκουσεν ουρίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς αἴγυπτον
- 22 Ca ostirea cerurilor, care nu se poate număra, și ca nisipul mării, care nu se poate măsura, așa voi înmulți sămînța robului Meu David, și pe Leviții, cari-Mi slujesc.``  
As it is not possible for the army of heaven to be numbered, or the sand of the sea measured, so will I make the seed of my servant David, and the Levites my servants.  
καὶ ἐξἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ἄνδρας εἰς αἴγυπτον
- 23 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
καὶ ἐξηγάγοσαν αὐτὸν ἐκεῖθεν καὶ εἰσηγάγοσαν αὐτὸν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐν μαχαίρα καὶ ἔρριπεν αὐτὸν εἰς τὸ μνήμα υἱῶν λαοῦ αὐτοῦ
- 24 „N'ai băgat de seamă ce zic oamenii aceștia: „A lepădat Domnul cele două familii, pe cari le alesese?`` Afît de mult disprețuiesc ei pe poporul Meu că nu -l mai privesc ca un popor.  
Have you taken note of what these people have said, The two families, which the Lord took for himself, he has given up? This they say, looking down on my people as being, in their eyes, no longer a nation.  
πλὴν χεῖρ ἀχικαμ υἱοῦ σαφαν ἦν μετὰ ἱερεμίου τοῦ μὴ παραδοῦναι αὐτὸν εἰς χεῖρας τοῦ λαοῦ τοῦ μὴ ἀνελεῖν αὐτόν
- 2 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: „Du-te de spune lui Zedechia, împăratul lui Iuda, și zi -i: „Așa vorbește Domnul: „Iată, dau cetatea aceasta în mînile împăratului Babilonului, și o va arde foc.  
The Lord, the God of Israel, has said, Go and say to Zedekiah, king of Judah, This is what the Lord has said: See, I will give this town into the hands of the king of Babylon, and he will have it burned fire:  
οὕτως εἶπεν κύριος ποιήσον δεσμούς καὶ κλοιοὺς καὶ περίθου περὶ τὸν τράχηλόν σου
- 3 Și tu nu vei scăpa din mînile lui, ci vei fi luat și dat în mîna lui, vei da ochi cu împăratul Babilonului, el îți va vorbi gură către gură, și vei merge la Babilon.  
And you will not get away from him, but will certainly be taken and given up into his hands; and you will see the king of Babylon, eye to eye, and he will have talk with you, mouth to mouth, and you go to Babylon.  
καὶ ἀποστελεῖς αὐτοὺς πρὸς βασιλέα ἰδουμαίας καὶ πρὸς βασιλέα μοαβ καὶ πρὸς βασιλέα υἱῶν αμμων καὶ πρὸς βασιλέα τύρου καὶ πρὸς βασιλέα σιδῶνος ἐν χερσὶν ἀγγέλων αὐτῶν τῶν ἐρχομένων εἰς ἰσραὴλ πάντησιν αὐτῶν εἰς ἱερουσαλὴμ πρὸς σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα
- 4 Numai, ascultă Cuvîntul Domnului, Zedechia, împăratul lui Iuda! Așa vorbește Domnul despre tine: „Nu vei muri ucis de sabie,  
But give ear to the word of the Lord, O Zedekiah, king of Judah; this is what the Lord has said about you: Death will not come to you by the sword:  
καὶ συντάξεις αὐτοῖς πρὸς τοὺς κυρίους αὐτῶν εἰπεῖν οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ οὕτως ἐρεῖτε πρὸς τοὺς κυρίους ὑμῶν
- 5 ci vei muri în pace: și cum au ars mirezme pentru părinții tăi, vechii împărați, cari au fost înaintea ta, tot așa vor arde și pentru tine, și te vor jăli, zicînd: „Vai, doamne!`` Căci Eu am rostit cuvîntul acesta, zice Domnul.``  
You will come to your end in peace; and such burnings as they made for your fathers, the earlier kings before you, will be made for you; and they will be weeping for you and saying, Ah lord! for I have said the word, says the Lord.  
ὅτι ἐγὼ ἐποίησα τὴν γῆν ἐν τῇ ἰσχύι μου τῇ μεγάλῃ καὶ ἐν τῷ ἐπιχείρῳ μου τῷ ὑψηλῷ καὶ δώσω αὐτὴν ᾧ ἐὰν δόξη ἐν ὀφθαλμοῖς μου
- 6 Proorocul Ieremia a spus toate aceste cuvinte lui Zedechia, împăratul lui Iuda, la Ierusalim,  
Then Jeremiah the prophet said all these things to Zedekiah, king of Judah, in Jerusalem,  
ἔδωκα τὴν γῆν τῷ ναβουχοδονοσορ βασιλεῖ βαβυλῶνος δουλεύειν αὐτῷ καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ ἐργάζεσθαι αὐτῷ
- 8 Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, după ce împăratul Zedechia făcuse o învoială cu tot poporul Ierusalimului, ca să vestească slobozenia robilor,  
The word which came to Jeremiah from the Lord, after King Zedekiah had made an agreement with all the people in Jerusalem, to give news in public that servants were to be made free;  
καὶ τὸ ἔθνος καὶ ἡ βασιλεία ὅσοι ἐὰν μὴ ἐμβάλωσιν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως βαβυλῶνος ἐν μαχαίρα καὶ ἐν λιμῷ ἐπισκέψομαι αὐτούς εἶπεν κύριος ἕως ἐκλίπωσιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ
- 9 pentru ca fiecare să lase slobozi pe robul și roaba sa, pe Evreu și pe Evreică, și nimeni să nu mai țină în robie pe fratele său Iudeu.  
That every man was to let his Hebrew man-servant and his Hebrew servant-girl go free; so that no one might make use of a Jew, his countryman, as a servant:  
καὶ ὑμεῖς μὴ ἀκούετε τῶν ψευδοπροφητῶν ὑμῶν καὶ τῶν μαντευομένων ὑμῖν καὶ τῶν ἐνυπνιαζομένων ὑμῖν καὶ τῶν οἰονισμάτων ὑμῶν καὶ τῶν φαρμακῶν ὑμῶν τῶν λεγόντων οὐ μὴ ἐργάσηθε τῷ βασιλεῖ βαβυλῶνος
- 10 Toate căpeteniile și tot poporul, cari făcuseră învoiala, s'au legat să lase slobozi fiecare pe robul și roaba lui, și să nu -i mai țină în robie. Ei au ascultat, și le-au dat drumul.  
And this was done by all the rulers and the people who had taken part in the agreement, and every one let his man-servant and his servant-girl go free, not to be used as servants any longer; they did and let them go.  
ὅτι ψευδῆ αὐτοὶ προφητεῦσιν ὑμῖν πρὸς τὸ μακρῶναι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ὑμῶν
- 11 Dar mai pe urmă s'au răsgîndit, au luat înapoi pe robii și roabele, pe cari -i sloboziseră, și i-au silit să le fie iarăș robi și roabe.  
But later, they took back again the servants and the servant-girls whom they had let go free, and put them again under the yoke as servants and servant-girls.  
καὶ τὸ ἔθνος ὃ ἐὰν εἰσαγάγῃ τὸν τράχηλον αὐτοῦ ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως βαβυλῶνος καὶ ἐργάσῃται αὐτῷ καὶ καταλείψῃ αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ καὶ ἐργάται αὐτῷ καὶ ἐνοικήσει ἐν αὐτῇ

- 12 Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia din partea Domnului, astfel:  
For this reason the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,  
καὶ πρὸς σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα ἐλάλησα κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων εἰσαγάγετε τὸν τράχηλον ὑμῶν
- 14 „După șapte ani, fiecare din voi să lase slobod pe fratele său evreu care i se vinde lui; șase ani să-ți slujească, și apoi să -l lași slobod dela tine. Dar părinții voștri nu M'au ascultat și n'au luat aminte la Mine.  
At the end of seven years every man is to let go his countryman who is a Hebrew, who has become yours for a price and has been your servant for six years; you are to let him go free: but your father gave no attention and did not give ear.  
καὶ ἐργάσασθε τῷ βασιλεῖ βαβυλῶνος ὅτι ἄδικα αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν
- 15 Voi v'ați întors astăzi în voi înșivă, ați făcut ce este bine înaintea Mea, vestind fiecare slobozenia pentru aproapele său, și ați făcut o învoială înaintea Mea, în Casa peste care este chemat Numele Meu  
And now, turning away from evil, you had done what is right in my eyes, giving a public undertaking for every man to make his neighbour free; and you had made an agreement before me in the house which is named by my name:  
ὅτι οὐκ ἀπέστειλα αὐτοὺς φησὶν κύριος καὶ προφητεύουσιν τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἄδικον πρὸς τὸ ἀπολέσαι ὑμᾶς καὶ ἀπολειθεῖτε ὑμεῖς καὶ οἱ προφῆται ὑμῶν οἱ προφητεύοντες ὑμῖν ἐπ' ἄδικον ψευδῆ
- 16 Dar pe urmă v'ați luat vorba îndărăt, și Mi-ați pîngărit Numele, luînd iarăș înapoi fiecare pe robii și roabele, pe cari -i sloboziserăți, și -i lăsaserăți în voia lor, și i-ați silit să vă fie iarăș robi și roabe.`  
But again you have put shame on my name, and you have taken back, every one his man-servant and his servant-girl, whom you had sent away free, and you have put them under the yoke again to be your servants and servant-girls.  
ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ τούτῳ καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἐλάλησα λέγων οὕτως εἶπεν κύριος μὴ ἀκούετε τῶν λόγων τῶν προφητῶν τῶν προφητευόντων ὑμῖν λεγόντων ἰδοὺ σκευὴ οἴκου κυρίου ἐπιστρέψει ἐκ βαβυλῶνος ὅτι ἄδικα αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν οὐκ ἀπέστειλα αὐτοὺς
- 18 Și pe oamenii, cari au călcat legămîntul Meu, cari n'au păzit îndatoririle învoielii pe care o făcuseră înaintea Mea, tăind un vițel în două și trecînd printre cele două jumătăți ale lui,  
And I will give the men who have gone against my agreement and have not given effect to the words of the agreement which they made before me, when the ox was cut in two and they went between the parts of it,  
εἰ προφῆται εἰσιν καὶ εἰ ἔστιν λόγος κυρίου ἐν αὐτοῖς ἀπαντησάτωσάν μοι
- 19 și anume pe căpeteniile lui Iuda și pe căpeteniile Ierusalimului, pe famenii dregători, pe preoți, și pe tot poporul țării, cari au trecut printre bucățile vițelului,  
The rulers of Judah and the rulers of Jerusalem, the unsexed servants and the priests and all the people of the land who went between the parts of the ox,  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος καὶ τῶν ἐπιλοίπων σκευῶν
- 20 îi voi da în mîinile vrăjmașilor lor, în mîinile celor ce vor să le ia viața, și trupurile lor moarte vor sluji ca hrană păsărilor cerului și fiarelor cîmpului.  
Even these I will give up into the hands of their haters and into the hands of those who have designs against their lives: and their dead bodies will become food for the birds of heaven and the beasts of the earth.  
ὃν οὐκ ἔλαβεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ὅτε ἀπέκτισεν τὸν ἰερατικὸν ἐξ ἱερουσαλὴμ
- 22 Iată, voi da poruncă, zice Domnul, și -i voi aduce înapoi împotriva cetății acesteia; o vor bate, o vor lua, și o vor arde cu foc. Și voi preface cetățile lui Iuda într'un pustiu fără locuitori.`  
See, I will give orders, says the Lord, and make them come back to this town; and they will make war on it and take it and have it burned with fire: and I will make the towns of Judah waste and unpeopled.  
εἰς βαβυλῶνα εἰσελεύσεται λέγει κύριος
- 1 Cuvîntul rostit către Ieremia din partea Domnului, pe vremea lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, sună astfel:  
The word which came to Jeremiah from the Lord, in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει σεδεκία βασιλέως ἰουδα ἐν μηνὶ τῷ πέμπτῳ εἶπέν μοι ἀνανίας υἱὸς ἄζωρ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ἀπὸ γαβαων ἐν οἴκῳ κυρίου κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἱερέων καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ λέγων
- 2 „Du-te la casa Recabiților, vorbește cu ei, și adu -i în Casa Domnului, în una din chilii și dă-le să bea vin!`  
Go into the house of the Rechabites, and have talk with them, and take them into the house of the Lord, into one of the rooms, and give them wine.  
οὕτως εἶπεν κύριος συνέτριψα τὸν ζυγὸν τοῦ βασιλέως βαβυλῶνος
- 3 Am luat pe Iazania, fiul lui Ieremia, fiul lui Habazinia, pe frații săi, pe toți fiii săi, și toată casa Recabiților,  
Then I took Jaazaniah, the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers and all his sons and all the Rechabites;  
ἔτι δύο ἔτη ἡμερῶν ἐγὼ ἀποστρέψω εἰς τὸν τόπον τοῦτον τὰ σκευὴ οἴκου κυρίου
- 4 și i-am dus la Casa Domnului, în chilia fiilor lui Hanan, fiul lui Igdalia, omul lui Dumnezeu, lîngă chilia căpeteniilor, deasupra chiliei lui Maaseia, fiul lui Șalum, ușierul.  
And I took them into the house of the Lord, into the room of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, the man of God, which was near the rulers' room, which was over the room of Maaseiah, the son of Shallum, the keeper of the door;  
καὶ ἰερατικὸν καὶ τὴν ἀποικίαν ἰουδα ὅτι συνέτριψα τὸν ζυγὸν βασιλέως βαβυλῶνος
- 5 Am pus înaintea fiilor casei Recabiților niște vase pline cu vin, și pahare, și le-am zis: „Beți vin!`  
And I put before the sons of the Rechabites basins full of wine and cups, and I said to them, Take some wine.  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας πρὸς ἀνανίαν κατ' ὀφθαλμοὺς παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἱερέων τῶν ἐστηκότων ἐν οἴκῳ κυρίου

- 6 Dar ei au răspuns: „Noi nu bem vin! Căci Ionadab, fiul lui Recab, tatăl nostru, ne -a dat următoarea poruncă: „Să nu beți niciodată vin, nici voi, nici fiii voștri;  
But they said, We will take no wine: for Jonadab, the son of Rechab our father, gave us orders, saying, You are to take no wine, you or your sons, for ever:  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας ἀληθῶς οὕτω ποιῆσαι κύριος στήσαι τὸν λόγον σου ὃν σὺ προφητεύεις τοῦ ἐπιστρέψαι τὰ σκεύη οἴκου κυρίου καὶ πᾶσαν τὴν ἀποικίαν ἐκ βαβυλώνης εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 7 și nici să nu zidiți case, să nu semănați nicio sămânță, să nu sădiți vii, nici să nu stăpîniți vii, ci toată viața voastră să locuiți în corturi, ca să trăiți multă vreme în țara, în care sînteți străini.  
And you are to make no houses, or put in seed, or get vine-gardens planted, or have any: but all your days you are to go on living in tents, so that you may have a long life in the land where you are li as in a strange country.  
πλὴν ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου ὃν ἐγὼ λέγω εἰς τὰ ὅσα ὑμῶν καὶ εἰς τὰ ὅσα παντὸς τοῦ λαοῦ
- 8 Astfel, noi ascultăm tot ce ne -a poruncit Ionadab, fiul lui Recab, tatăl nostru; nu bem vin toată viața noastră, nici noi, nici nevestele noastre, nici fiii, nici fiicele noastre;  
And we have kept the rules of Jonadab, the son of Rechab our father, in everything which he gave us orders to do, drinking no wine all our days, we and our wives and our sons and our daughters;  
οἱ προφῆται οἱ γεγονότες πρότεροί μου καὶ πρότεροι ὑμῶν ἀπὸ τοῦ αἵωνος καὶ ἐπροφήτευσαν ἐπὶ γῆς πολλῆς καὶ ἐπὶ βασιλείας μεγάλης εἰς πόλεμον
- 9 nu zidim nici case ca locuințe pentru noi, și nu stăpînim nici vii, nici ogoare, nici pămînturi însămîntate:  
Building no houses for ourselves, having no vine-gardens or fields or seed:  
ὁ προφήτης ὁ προφητεύσας εἰς εἰρήνην ἐλθόντος τοῦ λόγου γινώσκονται τὸν προφήτην ὃν ἀπέστειλεν αὐτοῖς κύριος ἐν πίστει
- 10 ci locuim în corturi, și urmăm și împlinim tot ce ne -a poruncit tatăl nostru Ionadab.  
But we have been living in tents, and have done everything which Jonadab our father gave us orders to do.  
καὶ ἔλαβεν ἀνανίας ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ τοὺς κλοιοὺς ἀπὸ τοῦ τραχήλου ἱερεμίου καὶ συνέτριψεν αὐτούς
- 11 Cînd s'a suit însă Nebucadnezar, împăratul Babilonului, împotriva țării aceasteia, am zis: „Haideam, să fugim la Ierusalim, de oastea Haldeilor și de oastea Siriei. Așa se face că acum locuim la Ierusalim  
But when Nebuchadrezzar, king of Babylon, came up into the land, we said, Come, let us go to Jerusalem, away from the army of the Chaldaeans and from the army of the Aramaeans: and so we are living in Jerusalem.  
καὶ εἶπεν ἀνανίας κατ' ὀφθαλμοὺς παντὸς τοῦ λαοῦ λέγων οὕτως εἶπεν κύριος οὕτως συντρίψω τὸν ζυγὸν βασιλείως βαβυλώνης ἀπὸ τραχήλων πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ ὄχρετο ἱερεμίας εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
- 12 Atunci Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
Then the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἱερεμیان μετὰ τὸ συντρίψαι ἀνανίαν τοὺς κλοιοὺς ἀπὸ τοῦ τραχήλου αὐτοῦ λέγων
- 13 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Du-te și spune oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului: „Nu voiți să luați învățătură ca să ascultați de cuvintele Mele? zice Domnul.  
This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Go and say to the men of Judah and the people of Jerusalem, Is there no hope of teaching you to give ear to my words? says the Lord.  
βάδιζε καὶ εἰπὸν πρὸς ἀνανίαν λέγων οὕτως εἶπεν κύριος κλοιοὺς ξυλίνους συνέτριψας καὶ ποιήσω ἀντ' αὐτῶν κλοιοὺς σιδηροῦς
- 14 „Cuvintele lui Ionadab, fiul lui Recab, care a poruncit fiilor săi să nu bea vin, sînt păzite; căci ei nu beau vin pînă în ziua de azi, și ascultă astfel de porunca tatălui lor. Iar Eu v'am vorbit, și de vreme tîrziu, și nu M'ați ascultat!  
The orders which Jonadab, the son of Rechab, gave to his sons to take no wine, are done, and to this day they take no wine, for they do the orders of their father: but I have sent my words to you, gett up early and sending them, and you have not given ear to me.  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ζυγὸν σιδηροῦν ἔθηκα ἐπὶ τὸν τράχηλον πάντων τῶν ἐθνῶν ἐργάζεσθαι τῷ βασιλεῖ βαβυλώνης
- 15 V'am trimes pe toți slujitorii Mei proorocii, i-am trimes într'una la voi, să vă spună: „Întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea, îndreptați-vă faptele, nu mergeți după alți dumnezei, ca să le sluj i veți rămînea în țara, pe care v'am dat -o vouă și părinților voștri! Dar voi n'ați luat aminte și nu M'ați ascultat.  
And I have sent you all my servants the prophets, getting up early and sending them, saying, Come back, now, every man from his evil way, and do better, and go not after other gods to become their servants, and you will go on living in the land which I have given to you and to your fathers: but your ears have not been open, and you have not given attention to me.  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας τῷ ἀνανία οὐκ ἀπέσταλκέν σε κύριος καὶ πεποιθέναί ἐποίησας τὸν λαὸν τοῦτον ἐπ' ἀδίκῳ
- 16 Da, fiii lui Ionadab, fiul lui Recab, păzesc porunca pe care le -a dat -o tatăl lor, însă poporul acesta nu M'ascultă!``  
Though the sons of Jonadab the son of Rechab have done the orders of their father which he gave them, this people has not given ear to me:  
διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω σε ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς τοῦτῳ τῷ ἐνιαυτῷ ἀποθανῆ
- 17 „De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste Iuda și peste toți locuitorii Ierusalimului toate nenorocirile, pe cari, le-am vestit cu privire la ei, pen ă le-am vorbit și nu M'au ascultat, pentru că i-am chemat și n'au răspuns!`` -  
For this reason the Lord, the God of armies, the God of Israel, has said, See, I will send on Judah and on all the people of Jerusalem all the evil which I said I would do to them: because I sent my woi to them, but they did not give ear; crying out to them, but they gave no answer.  
καὶ ἀπέθανεν ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ
- 1 În al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, următorul cuvînt a fost rostît către Ieremia din partea Domnului:  
Now it came about in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from the Lord, saying,  
καὶ οὗτοι οἱ λόγοι τῆς βίβλου οὓς ἀπέστειλεν ἱερεμίας ἐξ ἱερουσαλὴμ πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἀποικίας καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς καὶ πρὸς τοὺς ψευδοπροφήτας ἐπιστολῆν εἰς βαβυλῶνα τῆ ἀποικία κα πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν



- 2 „Ia un sul de carte, și scrie în ea toate cuvintele, pe cari ți le-am spus cu privire la Israel și cu privire la Iuda, și cu privire la toate neamurile, din ziua când ți-am vorbit, pe vremea lui Iosia, pînă în ziua azi!  
 Take a book and put down in it all the words I have said to you against Israel and against Judah and against all the nations, from the day when my word came to you in the days of Josiah till this day  
 ὕστερον ἐξεληθόντος ιερωνίου τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλείας καὶ τῶν εὐνοῦχων καὶ παντὸς ἐλευθέρου καὶ δεσμώτου καὶ τεχνίτου ἐξ ἱερουσαλημ
- 3 Poate că dacă va auzi casa lui Iuda tot răul pe care am de gînd să i -l fac, se vor întoarce fiecare dela calea lor cea rea, și le voi ierta astfel nelegiuirea și păcatul.``  
 It may be that the people of Judah, hearing of all the evil which it is my purpose to do to them, will be turned, every man from his evil ways; so that they may have my forgiveness for their evil-doing : their sin.  
 ἐν χειρὶ ἔλεασα υἱοῦ σαφαν καὶ γαμαριον υἱοῦ χελκίου ὃν ἀπέστειλεν σεδεκίας βασιλεὺς ἰουδα πρὸς βασιλέα βαβυλῶνος εἰς βαβυλῶνα λέγων
- 4 Ieremia a chemat pe Baruc, fiul lui Neria; și Baruc a scris într'o carte dupăcum spunea Ieremia, toate cuvintele pe cari le spusese lui Ieremia Domnul.  
 Then Jeremiah sent for Baruch, the son of Neriah; and Baruch took down from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord which he had said to him, writing them in a book.  
 οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἐπὶ τὴν ἀποικίαν ἣν ἀπόκισα ἀπὸ ἱερουσαλημ
- 5 Apoi Ieremia a dat următoarea poruncă lui Baruc: „Eu sînt închis, și nu pot să merg la Casa Domnului.  
 And Jeremiah gave orders to Baruch, saying, I am shut up, and am not able to go into the house of the Lord:  
 οἰκοδομήσατε οἴκους καὶ κατοικήσατε καὶ φυτεύσατε παραδείσους καὶ φάγετε τοὺς καρποὺς αὐτῶν
- 6 De aceea, du-te tu însuți, și citește din carte ce ai scris în ea după spusele mele, și anume, cuvintele Domnului, citește-le în auzul poporului, în Casa Domnului, în ziua postului: să le citești și în auzul tuturor acelora din Iuda, cari vor veni din cetățile lor.  
 So you are to go, reading there from the book, which you have taken down from my mouth, the words of the Lord, in the hearing of the people in the Lord's house, on a day when they go without food and in the hearing of all the men of Judah who have come out from their towns.  
 καὶ λάβετε γυναῖκας καὶ τεκνοποιήσατε υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ λάβετε τοὺς υἱοὺς ὑμῶν γυναῖκας καὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν ἀνδράσιν δότε καὶ πληθύνεσθε καὶ μὴ σμικρυνθῆτε
- 7 Poate că se vor smeri cu rugăciuni înaintea Domnului, și se vor întoarce fiecare dela calea sa cea rea. Căci mare este mînia și urgia, cu care a amenințat Domnul pe poporul acesta!``  
 It may be that their prayer for grace will go up to the Lord, and that every man will be turned from his evil ways: for great is the wrath and the passion made clear by the Lord against this people.  
 καὶ ζητήσατε εἰς εἰρήνην τῆς γῆς εἰς ἣν ἀπόκισα ὑμᾶς ἐκεῖ καὶ προσεύξασθε περὶ αὐτῶν πρὸς κύριον ὅτι ἐν εἰρήνῃ αὐτῆς ἔσται εἰρήνη ὑμῖν
- 8 Baruc, fiul lui Neria, a făcut tot ce -i poruncise proorocul Ieremia, și a citit din carte cuvintele Domnului, în Casa Domnului.  
 And Baruch, the son of Neriah, did as Jeremiah the prophet gave him orders to do, reading from the book the words of the Lord in the Lord's house.  
 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος μὴ ἀναπειθέτωσαν ὑμᾶς οἱ ψευδοπροφήται οἱ ἐν ὑμῖν καὶ μὴ ἀναπειθέτωσαν ὑμᾶς οἱ μάντις ὑμῶν καὶ μὴ ἀκούετε εἰς τὰ ἐνύπνια ὑμῶν ἃ ὑμεῖς ἐνυπνιάζεσθε
- 9 În al cincilea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, în luna a noua, au chemat la un post înaintea Domnului pe tot poporul Ierusalimului și pe tot poporul venit din cetățile lui Iuda la Ierusalim.  
 Now it came about in the fifth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that it was given out publicly that all the people in Jerusalem, and all the people who came from towns of Judah to Jerusalem, were to keep from food before the Lord.  
 ὅτι ἄδικα αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ οὐκ ἀπέστειλα αὐτούς
- 10 Atunci Baruc a citit din carte cuvintele lui Ieremia, în auzul întregului popor, în Casa Domnului, în chilia lui Ghemaria, fiul lui Șafan, logofătul, în curtea de sus, la intrarea porții celei noi a Casei Domnului.  
 Then Baruch gave a public reading of the words of Jeremiah from the book, in the house of the Lord, in the room of Gemariah, the son of Shaphan the scribe, in the higher square, as one goes in by the new doorway of the Lord's house, in the hearing of all the people.  
 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ὅταν μέλλῃ πληροῦσθαι βαβυλῶνι ἐβδόμηκοντα ἔτη ἐπισκέψομαι ὑμᾶς καὶ ἐπιστήσω τοὺς λόγους μου ἐφ' ὑμᾶς τοῦ τὸν λαὸν ὑμῶν ἀποστρέψαι εἰς τὸν τόπον τοῦτον
- 11 Însă Mica, fiul lui Ghemaria, fiul lui Șafan, auzind toate cuvintele Domnului cuprinse în carte,  
 And Micaiah, the son of Gemariah, the son of Shaphan, after hearing all the words of the Lord from the book,  
 καὶ λογιῶμαι ἐφ' ὑμᾶς λογισμὸν εἰρήνης καὶ οὐ κακὰ τοῦ δοῦναι ὑμῖν ταῦτα
- 12 s'a pogorît la casa împăratului, în odaia de scris a logofătului, unde stăteau toate căpeteniile, logofătul Elișama, Delaia, fiul lui Șemaia, Elnatan, fiul lui Acbor, Ghemaria, fiul lui Șafan, Zedechia, fiul Hanania, și toate celelalte căpetenii.  
 Went down to the king's house, to the scribe's room: and all the rulers were seated there, Elishama the scribe and Delaiah, the son of Shemaiah, and Elnathan, the son of Achbor, and Gemariah, the son of Shaphan, and Zedekiah, the son of Hananiah, and all the rulers.  
 καὶ προσεύξασθε πρὸς με καὶ εἰσακούσομαι ὑμῶν
- 13 Și Mica le -a spus toate cuvintele pe cari le auzise, cînd citea Baruc în carte, în auzul poporului.  
 Then Micaiah gave them an account of all the words which had come to his ears when Baruch was reading the book to the people.  
 καὶ ἐκζητήσατέ με καὶ εὐρήσατέ με ὅτι ζητήσατέ με ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ὑμῶν

- 14 Atunci toate căpeteniile au trimes la Baruc pe Iehudi, fiul lui Netania, fiul lui Șelemia, fiul lui Cuși, să -i spună: „Ia în mână cartea din care ai citit, în azul poporului, și vino!” Baruc, fiul lui Neriaia, luat cartea în mână, și s'a dus la ei.  
So all the rulers sent Jehudi, the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the book from which you have been reading to the people and come. So Baruch, the son of Neriah, took the book in his hand and came down to them.  
καὶ ἐπιφανοῦμαι ὑμῖν
- 15 Ei i-au zis: „Șezi și citește -o în azul nostru.” Astfel Baruc a citit -o în azul lor.  
Then they said to him, Be seated now, and give us a reading from it. So Baruch did so, reading it to them.  
ὅτι εἶπατε κατέστησεν ἡμῖν κύριος προφήτας ἐν βαβυλῶνι
- 21 Împăratul a trimes pe Iehudi să ia cartea, Iehudi a luat -o din odaia logofătului Elișama, și a citit -o în azul împăratului și în azul tuturor căpeteniilor cari stăteau împrejurul împăratului.  
So the king sent Jehudi to get the book, and he took it from the room of Elishama the scribe. And Jehudi gave a reading of it in the hearing of the king and all the rulers who were by the king's side.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἐπὶ αχιαβ καὶ ἐπὶ σεδεκιαν ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτοὺς εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος καὶ πατάξει αὐτοὺς κατ' ὀφθαλμοὺς ὑμῶν
- 22 Împăratul ședea în casa de iarnă, -căci era în luna a noua-și înaintea lui era un foc de cărbuni aprinși.  
Now the king was seated in the winter house, and a fire was burning in the fireplace in front of him.  
καὶ λήμνονται ἀπ' αὐτῶν κατάραν ἐν πάσῃ τῇ ἀποικίᾳ ἰουδα ἐν βαβυλῶνι λέγοντες ποιήσαι σε κύριος ὡς σεδεκιαν ἐποίησεν καὶ ὡς αχιαβ οὗς ἀπετηγάνισεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν πυρὶ
- 23 După ce Iehudi a citit trei sau patru foi, împăratul a tăiat cartea cu briceagul logofătului, și a aruncat -o în jăratecul de cărbuni, unde a fost arsă de tot.  
And it came about that whenever Jehudi, in his reading, had got through three or four divisions, the king, cutting them with his penknife, put them into the fire, till all the book was burned up in the fire which was burning in the fireplace.  
δι' ἣν ἐποίησαν ἀνομίαν ἐν ἰσραὴλ καὶ ἐμοιχῶντο τὰς γυναῖκας τῶν πολιτῶν αὐτῶν καὶ λόγον ἐχρημάτισαν ἐν τῷ ὀνόματί μου ὃν οὐ συνέταξα αὐτοῖς καὶ ἐγὼ μάρτυς φησὶν κύριος
- 24 Împăratul și toți slujitorii lui, cari au auzit toate cuvintele acelea, nu s'au spăimîntat și nu și-au sfișiat hainele.  
But they had no fear and gave no signs of grief, not the king or any of his servants, after hearing all these words.  
καὶ πρὸς σαμαϊαν τὸν νελαμίτην ἐρεῖς
- 25 Elnatan, Delaia și Ghemaria stăruiseră de împărat să nu ardă cartea; dar el nu i -a ascultat.  
And Elnathan and Delaiah and Gemariah had made a strong request to the king not to let the book be burned, but he would not give ear to them.  
οὐκ ἀπέστειλά σε ἐν τῷ ὀνόματί μου καὶ πρὸς σοφονίαν υἱὸν μασαίου τὸν ἱερέα εἰπέ
- 26 Ci împăratul a poruncit lui Ierahmeel, fiul împăratului, lui Seraia, fiul lui Azriel, și lui Șelemia, fiul lui Abdel, să pună mîna pe logofătul Baruc și pe proorocul Ieremia. Dar Domnul i -a ascuns.  
And the king gave orders to Jerahmeel, the king's son, and Seraiah, the son of Azriel, and Shelemiah, the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the Lord kept them secret.  
κύριος ἔδωκεν σε εἰς ἱερέα ἀντὶ ἰωδαε τοῦ ἱερέως γενέσθαι ἐπιστάτην ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντὶ ἀνθρώπῳ προφητεύοντι καὶ παντὶ ἀνθρώπῳ μαινομένῳ καὶ δόσεις αὐτὸν εἰς τὸ ἀπόκλεισμα καὶ εἰς τὸν καταρράκτην
- 27 După ce a ars împăratul cartea, care cuprindea cuvintele, pe cari le scrisese Baruc după spusele lui Ieremia, cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Ieremia:  
Then after the book, in which Baruch had put down the words of Jeremiah, had been burned by the king, the word of the Lord came to Jeremiah, saying,  
καὶ νῦν διὰ τί συνελθοῦσθε ἱερεμῖαν τὸν ἐξ ἀναθῶθ τὸν προφητεύσαντα ὑμῖν
- 28 „Ia din nou o altă carte, și scrie în ea toate cuvintele, cari erau în cea dintîi carte, pe care a ars -o Ioiachim, împăratul lui Iuda.  
Take another book and put down in it all the words which were in the first book, which Jehoiakim, king of Judah, put into the fire.  
οὐ διὰ τοῦτο ἀπέστειλεν πρὸς ὑμᾶς εἰς βαβυλῶνα λέγων μακρὰν ἔστιν οἰκοδομήσατε οἰκίας καὶ κατοικήσατε καὶ φυτεύσατε κήπους καὶ φάγεσθε τὸν καρπὸν αὐτῶν
- 29 Și despre Ioiachim, împăratul lui Iuda, spune: „Așa vorbește Domnul: „Tu ai ars cartea aceasta, zicînd: „Pentru ce ai scris în ea cuvintele acestea: „Împăratul Babilonului va veni, va nimici țara aceasta va nimici din ea oamenii și dobitoacele?”  
And about Jehoiakim, king of Judah, you are to say, This is what the Lord has said: You have put this book into the fire, saying, Why have you put in it that the king of Babylon will certainly come, causing the destruction of this land and putting an end to every man and beast in it?  
καὶ ἀνέγνω σοφονίας τὸ βιβλίον εἰς τὰ ὄρα ἱερεμίου
- 30 Deaceea, așa vorbește Domnul despre Ioiachim, împăratul lui Iuda: „Nici unul din ai lui nu va ședea pe scaunul de domnie al lui David. Trupul lui mort va fi lăsat la căldură ziua și la frig noaptea.  
For this reason the Lord has said of Jehoiakim, king of Judah, He will have no son to take his place on the seat of David: his dead body will be put out to undergo the heat of the day and the cold of the night.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἱερεμῖαν λέγων
- 31 Îi voi pedepsi, pe el, sămînța lui, și pe slujitorii lui, pentru nelegiuirea lor, și voi aduce peste ei, peste locuitorii Ierusalimului și peste oamenii lui Iuda, toate nenorocirile cu cari i-am amenințat, fără ca să fi vrut să Mă asculte!”  
And I will send punishment on him and on his seed and on his servants for their evil-doing; I will send on them and on the people of Jerusalem and the men of Judah, all the evil which I said against them, but they did not give ear.  
ἀπόστειλον πρὸς τὴν ἀποικίαν λέγων οὕτως εἶπεν κύριος ἐπὶ σαμαϊαν τὸν νελαμίτην ἐπειδὴ ἐπροφήτευσεν ὑμῖν σαμαϊας καὶ ἐγὼ οὐκ ἀπέστειλα αὐτὸν καὶ πεποιθέναι ἐποίησεν ἡμᾶς ἐπ' ἀδίκους

- 32 Ieremia a luat o altă carte și a dat -o lui Baruc, fiul lui Neria, logofățul. Baruc a scris în ea, după spusele lui Ieremia, toate cuvintele din cartea pe care o arse în foc Ioiachim, împăratul lui Iuda. M alte cuvinte de felul acesta au mai fost adăugate la ea.  
Then Jeremiah took another book, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neria, who put down in it, from the mouth of Jeremiah, all the words of the book which had been burned in the fire by Jehoiakim, king of Judah: and in addition a number of other words of the same sort.  
διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπὶ σαμιαὶν καὶ ἐπὶ τὸ γένος αὐτοῦ οὐκ ἔσται αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν μέσῳ ὑμῶν τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ ἃ ἐγὼ ποιήσω ὑμῖν οὐκ ὄψονται
- 1 În locul lui Ieonia, fiul lui Ioiachim a început să domnească Zedechia, fiul lui Iosia. El a fost pus împărat în țara lui Iuda de Nebucadnețar, împăratul Babilonului.  
And Zedekiah, the son of Josiah, became king in place of Coniah, the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar, king of Babylon, made king in the land of Judah.  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ἱερεμίαν παρὰ κυρίου εἰπεῖν
- 2 Dar nici el, nici slujitorii lui, nici poporul din țară, n'au ascultat cuvintele, pe cari le -a rostit Domnul prin proorocul Ieremia.  
But he and his servants and the people of the land did not give ear to the words of the Lord which he said by Jeremiah the prophet.  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ λέγων γράψον πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐχρημάτισα πρὸς σέ ἐπὶ βιβλίου
- 3 Împăratul Zedechia a trimis pe Iucal, fiul lui Șelemia, și pe Tefania, fiul lui Maaseia, preotul, la proorocul Ieremia, să -i spună; „Mijlocește pentru noi la Domnul, Dumnezeul nostru.”  
And Zedekiah the king sent Jehucal, the son of Shelemiah, and Zephaniah, the son of Maaseiah the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Make prayer now to the Lord our God for us.  
ὅτι ἰδοὺ ἡμέρα ἐρχονται φησὶν κύριος καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποικίαν λαοῦ μου ἰσραὴλ καὶ ἰουδα εἶπεν κύριος καὶ ἀποστρέψω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν ἣν ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν καὶ κυριεύσουσιν αὐτῆς
- 4 Pe atunci Ieremia umbla slobod prin popor: nu -l aruncaseră încă în temniță.  
(Now Jeremiah was going about among the people, for they had not put him in prison.  
καὶ οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ ἰσραὴλ καὶ ἰουδα
- 5 Oastea lui Faraon ieșise din Egipt; și Haldeii, cari împresurau Ierusalimul, când auziseră vestea aceasta, plecaseră din Ierusalim.  
And Pharaoh's army had come out from Egypt: and the Chaldaeans, who were attacking Jerusalem, hearing news of them, went away from Jerusalem.)  
οὕτως εἶπεν κύριος φωνὴν φόβου ἀκούσεσθε φόβος καὶ οὐκ ἔστιν εἰρήνη
- 6 Atunci cuvântul Domnului a vorbit proorocului Ieremia astfel:  
Then the word of the Lord came to the prophet Jeremiah, saying,  
ἐρωτήσατε καὶ ἴδετε εἰ ἔτεκεν ἄρσεν καὶ περὶ φόβου ἐν ᾧ καθέξουσιν ὄσφυν καὶ σωτηρίαν διότι ἐώρακα πάντα ἄνθρωπον καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ ἐστράφησαν πρόσωπα εἰς ἕκτερον
- 7 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Iată ce să spuneți împăratului lui Iuda, care v'a trimis la Mine să Mă întrebați: „Iată că oastea lui Faraon, care pornise să vă ajute, se întoarce în țara ei Egipt;  
The Lord, the God of Israel, has said: This is what you are to say to the king of Judah who sent you to get directions from me: See, Pharaoh's army, which has come out to your help, will go back to Egypt, to their land.  
ἐγενήθη ὅτι μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ οὐκ ἔστιν τοιαύτη καὶ χρόνος στενός ἐστιν τῷ ἰακωβ καὶ ἀπὸ τούτου σωθήσεται
- 8 iar Haldeii se vor întoarce, vor bate iarăș cetatea aceasta, o vor lua, și o vor arde cu foc.”  
And the Chaldaeans will come back again and make war against this town and they will take it and put it on fire.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἶπεν κύριος συντρίψω τὸν ζυγὸν ἀπὸ τοῦ τραχήλου αὐτῶν καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διαρρήξω καὶ οὐκ ἐργῶνται αὐτοὶ ἔτι ἀλλοτρίοις
- 9 „Așa vorbește Domnul: „Nu vă înșelați, zicînd: „Haldeii se vor depărta dela noi!” Căci nu se vor depărta!  
The Lord has said, Have no false hopes, saying to yourselves, The Chaldaeans will go away from us: for they will not go away.  
καὶ ἐργῶνται τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ τὸν δαυιδ βασιλέα αὐτῶν ἀναστήσω αὐτοῖς
- 12 Ieremia a vrut să iasă din Ierusalim, ca să se ducă în țara lui Beniamin, și să scape din mijlocul poporului.  
Jeremiah went out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, with the purpose of taking up his heritage there among the people.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἀνέστησα σύντριμμα ἀλγερὰ ἢ πληγὴ σου
- 13 Când a ajuns însă la poarta lui Beniamin, căpitanul străjerilor, numit Ireia, fiul lui Șelemia, fiul lui Hanania, era acolo, și a pus mîna pe proorocul Ieremia, zicînd: „Tu vrei să treci la Haldeii!”  
But when he was at the Benjamin door, a captain of the watch named Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah, who was stationed there, put his hand on Jeremiah the prophet, saying, You a going to give yourself up to the Chaldaeans.  
οὐκ ἔστιν κρίνον κρίσιν σου εἰς ἀλγερὸν ἰατρῆυθης ὠφέλεια οὐκ ἔστιν σοι
- 14 Ieremia a răspuns: „Nu este adevărat! Nu vreau să trec la Haldeii!” Dar Ireia n'a vrut să -l creadă, ci a apucat pe Ieremia și l -a dus înaintea căpeteniilor.  
Then Jeremiah said, That is not true; I am not going to the Chaldaeans. But he would not give ear to him: so Irijah made him prisoner and took him to the rulers.  
πάντες οἱ φίλοι σου ἐπελάθοντό σου οὐ μὴ ἐπερωτήσουσιν ὅτι πληγὴν ἐχθροῦ ἔπαισά σε παιδείαν στερεάν ἐπὶ πᾶσαν ἀδικίαν σου ἐπλήθυναν αἱ ἁμαρτίαι σου
- 16 Așa a intrat Ieremia în temniță și în gherlă, unde a stat multă vreme.  
So Jeremiah came into the hole of the prison, under the arches, and was there for a long time.  
διὰ τοῦτο πάντες οἱ ἔσθοντές σε βρωθήσονται καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου κρέας αὐτῶν πᾶν ἔδονται ἐπὶ πληθὸς ἀδικιῶν σου ἐπλήθυνθησαν αἱ ἁμαρτίαι σου ἐποίησαν ταυτά σοι καὶ ἔσονται οἱ διαφοροῦν τές σε εἰς διαφώρημα καὶ πάντας τοὺς προνομεύοντάς σε δώσω εἰς προνομήν

- 17 Împăratul Zedechia a trimes să -l aducă, și l -a întrebat în taină la el acasă. El a zis: „Ai vreun cuvânt din partea Domnului?” Ieremia a răspuns: „Da”. Și a a văzut: „Vei fi dat în mîinile împăratului Babilonului!”  
 Then King Zedekiah sent and got him out: and the king, questioning him secretly in his house, said, Is there any word from the Lord? And Jeremiah said, There is. Then he said, You will be given up the hands of the king of Babylon.  
 ὅτι ἀνάξω τὸ ἰαμά σου ἀπὸ πληγῆς ὀδυνηρᾶς ἰατροῦ σοφῆς ὅτι ἐσπαρμένη ἐκλήθης θήρεμα ὑμῶν ἐστὶν ὅτι ζητῶν οὐκ ἐστὶν αὐτήν
- 18 Ieremia a mai spus împăratului Zedechia: „Cu ce am păcătuit eu împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi, și împotriva popoului acestuia, de m'ați aruncat în temniță?”  
 Then Jeremiah said to King Zedekiah, What has been my sin against you or against your servants or against this people, that you have put me in prison?  
 οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστρέψω τὴν ἀποικίαν ἰακωβ καὶ αἰχμαλωσίαν αὐτοῦ ἐλεήσω καὶ οἰκοδομηθήσεται πόλις ἐπὶ τὸ ὕψος αὐτῆς καὶ ὁ ναὸς κατὰ τὸ κρίμα αὐτοῦ καθεδεῖται
- 19 Și unde sînt proorocii voștri, cari vă prooroceau, și ziceau: „Împăratul Babilonului nu va veni împotriva voastră, nici împotriva țării acesteia?”  
 Where now are your prophets who said to you, The king of Babylon will not come against you and against this land?  
 καὶ ἐξελεύσονται ἀπ' αὐτῶν ἄδοντες καὶ φωνὴ παιζόντων καὶ πλεονάσω αὐτούς καὶ οὐ μὴ ἐλαττωθῶσιν
- 20 Acum ascultă, te rog, împărate, domnul meu! Fie bine primite înaintea ta rugămințile mele! Nu mă trimete iarăș în casa logofătului Ionatan, ca nu cumva să mor acolo!”  
 And now be pleased to give ear, O my lord the king; let my prayer for help come before you, and do not make me go back to the house of Jonathan the scribe, for fear that I may come to my death there  
 καὶ εἰσελεύσονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ὡς τὸ πρότερον καὶ τὰ μαρτύρια αὐτῶν κατὰ πρόσωπόν μου ὀρθωθήσεται καὶ ἐπισκέψομαι τοὺς θλίβοντας αὐτούς
- 21 Împăratul Zedechia a poruncit să păzească pe Ieremia în curtea temniței, și să -i dea în fiecare zi o pîine din ulița brutarilor, pînă s'a sfîrșit toată pîinea din cetate. Astfel Ieremia a rămas în curtea tem ei.  
 Then by the order of Zedekiah the king, Jeremiah was put into the place of the armed watchmen, and they gave him every day a cake of bread from the street of the bread-makers, till all the bread in town was used up. So Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen.  
 καὶ ἐσονται ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς καὶ ὁ ἄρχων αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται καὶ συνάξω αὐτούς καὶ ἀποστρέψουσιν πρὸς με ὅτι τίς ἐστὶν οὗτος ὃς ἔδωκεν τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἀποστρέψαι πρὸς με φησὶν κύριος
- 1 Șefatia, fiul lui Matan, Ghedalia, fiul lui Pashur, Iucal, fiul lui Șelemia, și Pashur, fiul lui Malchia, au auzit cuvintele, pe cari le spunea Ieremia întregului popor, zicînd:  
 Now it came to the ears of Shephatiah, the son of Mattan, and Gedaliah, the son of Pashhur, and Jucal, the son of Shelemiah, and Pashhur, the son of Malchiah, that Jeremiah had said to all the people  
 ἐν τῷ χρόνῳ ἐκεῖνῳ εἶπεν κύριος ἔσομαι εἰς θεὸν τῷ γένει ἰσραὴλ καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν
- 2 „Așa vorbește Domnul: „Cine va rămînea în cetatea aceasta va muri ucis de sabie, de foamete sau de ciumă; dar cine va ieși și se va duce la Haldei, va scăpa cu viață, va avea ca pradă viața lui, și va ține  
 These are the words of the Lord: Whoever goes on living in this town will come to his death by the sword or through need of food or by disease: but whoever goes out to the Chaldaeans will keep his life  
 οὕτως εἶπεν κύριος εἶρον θερμὸν ἐν ἐρήμῳ μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρᾳ βαδίσατε καὶ μὴ ὀλέσητε τὸν ἰσραὴλ
- 3 Așa vorbește Domnul: „Cetatea aceasta va fi dată în mîna oștirii împăratului Babilonului, și o va lua!”  
 The Lord has said, This town will certainly be given into the hands of the army of the king of Babylon, and he will take it.  
 κύριος πόρρωθεν ὤφθη αὐτῷ ἀγάπησιν αἰωνίαν ἠγάπησά σε διὰ τοῦτο εἴλκυσά σε εἰς οἰκτιρημα
- 4 Atunci căpeteniile au zis împăratului: „Omul acesta ar trebui omorît! Căci moaie inima oamenilor de război cari au mai rămas în cetatea aceasta, și a întregului popor, fînîndu-le asemenea cuvîntări; omul acesta nu urmărește binele popoului acestuia, și nu -i vrea de cît nenorocirea.”  
 Then the rulers said to the king, Let this man be put to death, because he is putting fear into the hearts of the men of war who are still in the town, and into the hearts of the people, by saying such things to them: this man is not working for the well-being of the people, but for their damage.  
 ἔτι οἰκοδομήσω σε καὶ οἰκοδομηθήσῃ παρθένος ἰσραὴλ ἔτι λήμψη τύμπανόν σου καὶ ἐξελεύσῃ μετὰ συναγωγῆς παιζόντων
- 5 Împăratul Zedechia a răspuns: „Iată -l că este în mîinile voastre; căci împăratul nu poate nimic împotriva voastră!”  
 Then Zedekiah the king said, See, he is in your hands: for the king was not able to do anything against them.  
 ἔτι φυτεῦσατε ἀμπελῶνας ἐν ὄρεσιν σαμαρείας φυτεῦσατε καὶ αἰνέσατε
- 6 Atunci ei au luat pe Ieremia, și l-au aruncat în groapa lui Machia, fiul împăratului, care se afla în curtea temniței, și au pogorît în ea pe Ieremia cu funii. În groapă nu era apă, dar era noroi; și Ieremia s'a afundat în noroi.  
 So they took Jeremiah and put him into the water-hole of Malchiah, the king's son, in the place of the armed watchmen: and they let Jeremiah down with cords. And in the hole there was no water, but wet earth: and Jeremiah went down into the wet earth.  
 ὅτι ἐστὶν ἡμέρα κλήσεως ἀπολογουμένων ἐν ὄρεσιν εφραιμ ἀνάστητε καὶ ἀνάβητε εἰς σιων πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν
- 7 Ebed-Melec, Etiopianul, famen-dregător la curtea împăratului, a auzit că Ieremia fusese aruncat în groapă. Împăratul stătea la poarta lui Beniamin.  
 Now it came to the ears of Ebed-melech the Ethiopian, an unsexed servant in the king's house, that they had put Jeremiah into the water-hole; the king at that time being seated in the doorway of Benjamin:  
 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος τῷ ἰακωβ εὐφράνητε καὶ χρεμετίσατε ἐπὶ κεφαλῆν ἔθνων ἀκουστὰ ποιήσατε καὶ αἰνέσατε εἶπατε ἔσωσεν κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ τὸ κατάλοιπον τοῦ ἰσραὴλ

- 8 Ebed-Melec a ieșit din casa împăratului, și a vorbit împăratului astfel:  
And Ebed-melech went out from the king's house and said to the king,  
ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω αὐτοὺς ἀπὸ βορρᾶ καὶ συνάξω αὐτοὺς ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς ἐν ἑορτῇ φασηκ καὶ τεκνοποιήσῃ ὄχλον πολὺν καὶ ἀποστρέψουσιν ὧδε
- 9 „Împărate, domnul meu, oamenii aceștia au făcut rău de s'au purtat așa cu proorocul Ieremia, aruncându-l în groapă; are să moară de foame acolo unde este, căci în cetate nu este pîne!”  
My lord the king, these men have done evil in all they have done to Jeremiah the prophet, whom they have put into the water-hole; and he will come to his death in the place where he is through need food: for there is no more bread in the town.  
ἐν κλαυθμῷ ἐξῆλθον καὶ ἐν παρακλήσει ἀνάξω αὐτοὺς ἀλιζόν ἐπὶ διώρυγας ὑδάτων ἐν ὁδῷ ὀρθῇ καὶ οὐ μὴ πλανηθῶσιν ἐν αὐτῇ ὅτι ἐγενόμην τῷ ἰσραηλ εἰς πατέρα καὶ εφραιμ προτότοκός μου ἔστω
- 10 Împăratul a dat următoarea poruncă lui Ebed-Melec, Etiopianul: „La de aici treizeci de oameni cu tine, și scoate din groapă pe proorocul Ieremia, pînă nu moare!”  
Then the king gave orders to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take with you three men from here and get Jeremiah out of the water-hole before death overtakes him.  
ἀκούσατε λόγον κυρίου ἔθνη καὶ ἀναγγεῖλατε εἰς νήσους τὰς μακρότερον εἶπατε ὁ λικμήσας τὸν ἰσραηλ συνάξει αὐτὸν καὶ φυλάξει αὐτὸν ὡς ὁ βόσκων τὸ ποιμνιον αὐτοῦ
- 11 Ebed-Melec a luat cu el pe oamenii aceia, și s'a dus la casa împăratului, într'un loc dedesuptul vistieriei; a luat de acolo niște petece de haine purtate și niște trențe de haine vechi, și le -a pogorît lui Ieremia în groapă, cu niște funii.  
So Ebed-melech took the men with him and went into the house of the king, to the place where the clothing was kept, and got from there old clothing and bits of old cloth, and let them down by cords the water-hole where Jeremiah was.  
ὅτι ἐλυτρώσατο κύριος τὸν ἰακωβ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ
- 12 Ebed-Melec, Etiopianul, a zis lui Ieremia: „Pune aceste petece purtate și aceste trențe supt subsiori, supt funii.” Și Ieremia a făcut așa.  
And Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put these bits of old cloth under your arms under the cords. And Jeremiah did so.  
καὶ ἤξουσιν καὶ εὐφρανθήσονται ἐν τῷ ὄρει σιων καὶ ἤξουσιν ἐπ' ἀγαθὰ κυρίου ἐπὶ γῆν σίτου καὶ οἴνου καὶ καρπῶν καὶ κτηνῶν καὶ προβάτων καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτῶν ὥσπερ ξύλον ἔγκαρπον καὶ οὐ τ' ἐνάσουσιν ἔτι
- 13 Au tras astfel pe Ieremia cu funiile, și l-au scos afară din groapă. Ieremia a rămas în curtea temniței.  
So pulling Jeremiah up with the cords they got him out of the water-hole: and Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen.  
τότε χαρήσονται παρθένοι ἐν συναγωγῇ νεανίσκων καὶ πρεσβῦται χαρήσονται καὶ στρέψω τὸ πένθος αὐτῶν εἰς χαρμονὴν καὶ ποιήσω αὐτοὺς εὐφραινομένους
- 14 Împăratul Zedechia a trimes după proorocul Ieremia, și l -a adus la el la intrarea a treia a Casei Domnului. Și împăratul a zis lui Ieremia: „Am să te întreb ceva, să nu-mi ascunzi nimic!”  
Then King Zedekiah sent for Jeremiah the prophet and took him into the rulers' doorway in the house of the Lord: and the king said to Jeremiah, I have a question to put to you; keep nothing back fi me.  
μεγαλυνῶ καὶ μεθύσω τὴν ψυχὴν τῶν ἱερέων υἰῶν λευι καὶ ὁ λαός μου τῶν ἀγαθῶν μου ἐμπλησθήσεται
- 15 Ieremia a răspuns lui Zedechia: „Dacă ți -l voi spune, mă vei omorî; iar dacă-ți voi da un sfat, nu mă vei asculta.”  
Then Jeremiah said to Zedekiah, If I give you the answer to your question, will you not certainly put me to death? and if I make a suggestion to you, you will not give it a hearing.  
οὕτως εἶπεν κύριος φωνὴ ἐν ραμα ἠκούσθη θρήνου καὶ κλαυθμοῦ καὶ ὄδυρμου ραχηλ ἀποκλειομένη οὐκ ἤθελεν παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἰοῖς αὐτῆς ὅτι οὐκ εἰσὶν
- 16 Împăratul Zedechia a jurat în taină lui Ieremia, și a zis: „Viu este Domnul, care ne -a dat viața, că nu te voi omorî și nu te voi lăsa în mînile oamenilor acestora, cari vor să-ți ia viața!”  
So King Zedekiah gave his oath to Jeremiah secretly, saying, By the living Lord, who gave us our life, I will not put you to death, or give you up to these men who are desiring to take your life.  
οὕτως εἶπεν κύριος διαλιπέτω ἡ φωνὴ σου ἀπὸ κλαυθμοῦ καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀπὸ δακρῶν σου ὅτι ἔστιν μισθὸς τοῖς σοῖς ἔργους καὶ ἐπιστρέψουσιν ἐκ γῆς ἐχθρῶν
- 17 Ieremia a zis atunci lui Zedechia: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: „Dacă te vei supune căpeteniilor împăratului Babilonului, vei scăpa cu viață, și nici cetatea această nu va fi arsă cu foc, iar tu vei trăi împreună cu casa ta.  
Then Jeremiah said to Zedekiah, These are the words of the Lord, the God of armies, the God of Israel: If you go out to the king of Babylon's captains, then you will have life, and the town will not be burned with fire, and you and your family will be kept from death:  
μόνιμον τοῖς σοῖς τέκνοις
- 18 Dar dacă nu te vei supune căpeteniilor împăratului Babilonului, cetatea aceasta va fi dată în mînile Haldeilor, cari o vor arde cu foc; iar tu nu vei scăpa din mînile lor!”  
But if you do not go out to the king of Babylon's captains, then this town will be given into the hands of the Chaldaeans and they will put it on fire, and you will not get away from them.  
ἀκοὴν ἠκούσα εφραιμ ὀδυρομένου ἐπαίδευσάς με καὶ ἐπαίδεῦθην ἐγὼ ὥσπερ μόσχος οὐκ ἐδιδάχθην ἐπιστρέψόν με καὶ ἐπιστρέψω ὅτι σὺ κύριος ὁ θεός μου
- 19 Împăratul Zedechia a zis lui Ieremia: „Mă tem de Iudeii cari au trecut la Haldei; mă tem să nu mă dea în mînile lor, și să mă batjocorească.”  
And King Zedekiah said to Jeremiah, I am troubled on account of the Jews who have gone over to the Chaldaeans, for fear that they may give me up to them and they will put me to shame.  
ὅτι ὕστερον αἰχμαλωσίας μου μετενόησα καὶ ὕστερον τοῦ γνῶναί με ἐστέναξα ἐφ' ἡμέρας αἰσχύνης καὶ ὑπέδειξά σοι ὅτι ἔλαβον ὀνειδισμόν ἐκ νεότητός μου
- 20 Ieremia a răspuns: „Nu te vor da.” Ascultă glasul Domnului în ce-ți spun, căci o vei duce bine, și vei scăpa cu viață.  
But Jeremiah said, They will not give you up: be guided now by the word of the Lord as I have given it to you, and it will be well for you, and you will keep your life.  
υἱὸς ἀγαπητὸς εφραιμ ἐμοὶ παιδίον ἐντροφῶν ὅτι ἀνθ' ὧν οἱ λόγοι μου ἐν αὐτῷ μνεῖα μνησθήσομαι αὐτοῦ διὰ τοῦτο ἔσπευσα ἐπ' αὐτῷ ἔλεῶν ἐλεήσω αὐτὸν φησὶν κύριος
- 21 Dar dacă nu vrei să ieși, iată ce mi -a descoperit Domnul:  
But if you do not go out, this is what the Lord has made clear to me:  
στήσον σεαυτὴν σιων ποιήσον τιμωρίαν δὸς καρδίαν σου εἰς τοὺς ὄμους ὁδὸν ἣν ἐπορεύθης ἀποστράφητι παρθένος ἰσραηλ ἀποστράφητι εἰς τὰς πόλεις σου πενθοῦσα

- 22 „Toate nevestele cari au mai rămas în casa împăratului lui Iuda, vor fi luate de căpeteniile împăratului Babilonului, și vor zice jălind: „Prietenii tăi cei buni te-au înșelat și te-au înduplecat; dar când ți s'au afundat picioarele în noroi, ei au fugit!”  
See, all the rest of the women in the house of the king of Judah will be taken out to the king of Babylon's captains, and these women will say, Your nearest friends have been false to you and have got better of you: they have made your feet go deep into the wet earth, and they are turned away back from you.  
ἕως πότε ἀποστρέψεις θυγάτηρ ἠτιμωμένη ὅτι ἔκτισεν κύριος σωτηρίαν εἰς καταφύτευσιν καινὴν ἐν σωτηρίᾳ περιελεύσονται ἄνθρωποι
- 23 Toate nevestele tale și copiii tăi vor fi luați de Haldeii; și nu vei scăpa de mâinile lor, ci vei fi prins de mâna împăratului Babilonului, și cetatea aceasta va fi arsă cu foc.”  
And they will take all your wives and your children out to the Chaldaeans: and you will not get away out of their hands, but will be taken by the hands of the king of Babylon: and this town will be burnt with fire.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἔτι ἐροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον ἐν γῆ ἰουδα καὶ ἐν πόλεσιν αὐτοῦ ὅταν ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν αὐτοῦ εὐλογημένος κύριος ἐπὶ δίκαιον ὁρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 24 Zedechia a zis lui Ieremia: „Să nu știe nimeni nimic din cuvintele acestea, și nu vei muri!”  
Then Zedekiah said to Jeremiah, Let no man have knowledge of these words, and you will not be put to death.  
καὶ ἐνοικοῦντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ ἅμα γεωργῶ καὶ ἀρθῆσεται ἐν ποιμνίῳ
- 25 Dar dacă vor auzi căpeteniile că ți-am vorbit, și dacă vor veni și-ți vor zice: „Spune-ne ce ai spus împăratului, și ce ți -a spus împăratul, nu ne ascunde nimic, și nu te vom omorî”, -  
But if it comes to the ears of the rulers that I have been talking with you, and they come and say to you, Give us word now of what you have said to the king and what the king said to you, keeping not back and we will not put you to death;  
ὅτι ἐμέθυσσα πᾶσαν ψυχὴν διψῶσαν καὶ πᾶσαν ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησα
- 26 să le răspunzi: „Am rugat pe împărat să nu mă trimeată iarăși, în casa lui Ionatan, ca nu cumva să mor acolo!”  
Then you are to say to them, I made my request to the king, that he would not send me back to my death in Jonathan's house.  
διὰ τοῦτο ἐξηγέρθη καὶ εἶδον καὶ ὁ ὕπνος μου ἦδός μοι ἐγενήθη
- 27 Toate căpeteniile au venit la Ieremia și l-au întrebat. El le -a răspuns întocmai cum poruncise împăratul. Ei au tăcut atunci, și au plecat, căci nimeni n'auzise nimic.  
Then all the rulers came to Jeremiah, questioning him: and he gave them an answer in the words the king had given him orders to say. So they said nothing more to him; for the thing was not made public.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται φησὶν κύριος καὶ σπερῶ τὸν ἰσραηλ καὶ τὸν ἰουδαν σπέρμα ἀνθρώπου καὶ σπέρμα κτήνους
- 28 Ieremia însă a rămas în curtea temniței pînă în ziua luării Ierusalimului.”  
So Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen till the day when Jerusalem was taken.  
καὶ ἔσται ὥσπερ ἐγρηγόρου ἐπ' αὐτοὺς καθαιρεῖν καὶ κακοῦν οὕτως γρηγορήσω ἐπ' αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν φησὶν κύριος
- 1 Ierusalimul a fost luat. În al nouălea an al lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în luna a zecea, a venit Nebucadnețar, împăratul Babilonului, cu toată oștirea lui înaintea Ierusalimului, și l -a împresurat:  
And it came about, that when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah, king of Judah, in the tenth month, Nebuchadrezzar, king of Babylon, with all his army, came against Jerusalem, shutting it in on every side;  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ἱερემίαν ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ δεκάτῳ τῷ βασιλεῖ σεδεκία οὗτος ἐνιαυτὸς ὀκτωκαιδέκατος τῷ βασιλεῖ ναβουχοδονοσορ βασιλεῖ βαβυλῶνος
- 2 iar în anul al unsprezecelea al lui Zedechia, în ziua a noua a lunii a patra, au pătruns în cetate.  
In the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, on the ninth day of the month, the town was broken into:)  
καὶ δύναμις βασιλέως βαβυλῶνος ἐχαράκωσεν ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἱερემίας ἐφυλάσσετο ἐν αὐλῇ τῆς φυλακῆς ἣ ἔστιν ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως
- 3 Atunci au înaintat toate căpeteniile împăratului Babilonului, și au cuprins poarta dela mijloc. Erau: Nergal-Șarețer, Samgar-Nebu, Sarsechim, căpetenia famenilor dregători, Nergal-Șarețer, căpetenii magilor, și toate celelalte căpetenii ale împăratului Babilonului.  
All the captains of the king of Babylon came in and took their places in the middle doorway of the town, Nergal-shar-ezer, ruler of Sin-magir, the Rabmag, and Nebushazban, the Rab-saris, and all the captains of the king of Babylon.  
ἐν ἣ κατέκλεισεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς σεδεκίας λέγων διὰ τί σὺ προφητεύεις λέγων οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι τὴν πόλιν ταύτην ἐν χερσὶν βασιλέως βαβυλῶνος καὶ λήμψεται αὐτήν
- 4 Zedechia, împăratul lui Iuda, și toți oamenii de război, cum i-au văzut, au fugit, și au ieșit noaptea din cetate, pe drumul grădinii împăratului, pe poarta dintre cele două ziduri, și au apucat pe drumul cîmpiei.  
And when Zedekiah, king of Judah, and all the men of war saw it, they went in flight from the town by night, by the way of the king's garden, through the doorway between the two walls: and they went out by the Arabah.  
καὶ σεδεκίας οὐ μὴ σωθῆ ἐκ χειρὸς τῶν χαλδαίων ὅτι παραδόσει παραδοθήσεται εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος καὶ λαλήσει στόμα αὐτοῦ πρὸς στόμα αὐτοῦ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὄψονται
- 5 Dar oastea Haldeilor i -a urmărit, și a ajuns pe Zedechia în cîmpiile Ierihonului. L-au luat, și l-au dus la Nebucadnețar, împăratul Babilonului, la Ribla, în țara Hamatului; el a dat o hotărîre împotriva lui.  
But the Chaldaean army went after them and overtook Zedekiah in the lowlands of Jericho: and they made him a prisoner and took him up to Nebuchadrezzar, king of Babylon, to Riblah in the land Hamath, to be judged by him.  
καὶ εἰσελεύσεται σεδεκίας εἰς βαβυλῶνα καὶ ἐκεῖ καθεῖται

- 6 Împăratul Babilonului a pus să junghe la Ribla pe fiii lui Zedechia înaintea lui, împreună cu toți mai marii lui Iuda.  
Then the king of Babylon put the sons of Zedekiah to death before his eyes in Riblah: and the king of Babylon put to death all the great men of Judah.  
καὶ λόγος κυρίου ἐγενήθη πρὸς ἱερεμیان λέγων
- 7 Apoi a pus să scoată ochii lui Zedechia, și a pus să -l lege cu lanțuri de aramă, ca să -l ducă la Babilon.  
And more than this, he put out Zedekiah's eyes, and had him put in chains to take him away to Babylon.  
ἰδοὺ αναμεηλ υἱὸς σαλωμ ἀδελφοῦ πατρὸς σου ἔρχεται πρὸς σέ λέγων κτήσαι σεαυτῷ τὸν ἀγρόν μου τὸν ἐν αναθωθ ὅτι σοὶ κρίμα παραλαβεῖν εἰς κτήσιν
- 8 Haldeii au ars cu foc casa împăratului și casele poporului, și au dărâmat zidurile Ierusalimului.  
And the Chaldaeans put the king's house on fire, as well as the houses of the people, and had the walls of Jerusalem broken down.  
καὶ ἦλθεν πρὸς με αναμεηλ υἱὸς σαλωμ ἀδελφοῦ πατρὸς μου εἰς τὴν αὐλὴν τῆς φυλακῆς καὶ εἶπέν μοι κτήσαι τὸν ἀγρόν μου τὸν ἐν γῆ βενιαμιν τὸν ἐν αναθωθ ὅτι σοὶ κρίμα κτήσασθαι καὶ σὺ πρεσβύτ ρος καὶ ἔγνωσ ὅτι λόγος κυρίου ἐστίν
- 9 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat robi la Babilon, pe aceia din popor cari rămăseseră în cetate, pe cei ce se supuseseră lui, și pe rămășița poporului.  
Then Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away to Babylon as prisoners, all the rest of the workmen who were still in the town, as well as those who had given themselves up to him, and the rest of the people.  
καὶ ἐκτησάμην τὸν ἀγρόν αναμεηλ υἱοῦ ἀδελφοῦ πατρὸς μου καὶ ἔστησα αὐτῷ ἑπτὰ σίκλους καὶ δέκα ἀργυρίου
- 10 Dar Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a lăsat în țara lui Iuda pe unii din cei mai săraci din popor, pe ceice n'aveau nimic; și le -a dat atunci vii și ogoare.  
But Nebuzaradan, the captain of the armed men, let the poorest of the people, who had nothing whatever, go on living in the land of Judah, and gave them vine-gardens and fields at the same time.  
καὶ ἔγραψα εἰς βιβλίον καὶ ἐσφραγισάμην καὶ διεμαρτυράμην μάρτυρας καὶ ἔστησα τὸ ἀργύριον ἐν ζυγῷ
- 11 Nebucadnețar, împăratul Babilonului, dăduse porunca următoare cu privire la Ieremia, prin Nebuzaradan, căpetenia străjerilor:  
Now Nebuchadrezzar, king of Babylon, gave orders about Jeremiah to Nebuzaradan, the captain of the armed men, saying,  
καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον τῆς κτήσεως τὸ ἐσφραγισμένον καὶ τὸ ἀνεγνωσμένον
- 12 „Ia -l, poartă grijă de el, și nu -i face niciun rău, ci fă -i ce-ți va cere!”  
Take him and keep an eye on him and see that no evil comes to him; but do with him whatever he says to you.  
καὶ ἔδωκα αὐτὸ τῷ βαρουχ υἱῷ νηριου υἱοῦ μασασιου κατ' ὀφθαλμοὺς αναμεηλ υἱοῦ ἀδελφοῦ πατρὸς μου καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἐστηκότων καὶ γραφόντων ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς κτήσεως καὶ κατ' ὀφθ αλμοὺς τῶν ἰουδαίων τῶν ἐν τῇ αὐλῇ τῆς φυλακῆς
- 13 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, Nebușazban, căpetenia famenilor-dregători, Nergal-Șarețer, căpetenie magilor, și toate căpeteniile împăratului Babilonului,  
So Nebuzaradan, the captain of the armed men, sent Nebushazban, the Rab-saris, and Nergal-shar-ezer, the Rabmag, and all the chief captains of the king of Babylon,  
καὶ συνέταξα τῷ βαρουχ κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν λέγων
- 14 au trimis să aducă pe Ieremia din curtea temniței, și l-au încredințat lui Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, ca să -l ducă acasă. Și a rămas în mijlocul poporului.  
And they sent and took Jeremiah out of the place of the watchmen, and gave him into the care of Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, to take him to his house: so he was living among the people.  
οὕτως εἶπεν κύριος παντοκράτωρ λαβὲ τὸ βιβλίον τῆς κτήσεως τοῦτο καὶ τὸ βιβλίον τὸ ἀνεγνωσμένον καὶ θήσεις αὐτὸ εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον ἵνα διαμείνη ἡμέρας πλείους
- 15 Cuvîntul Domnului vorbise astfel lui Ieremia, pe cînd era închis în curtea temniței:  
Now the word of the Lord came to Jeremiah while he was shut up in the place of the armed watchmen, saying,  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ἔτι κτηθήσονται ἀγροὶ καὶ οἰκίαι καὶ ἀμπελώνες ἐν τῇ γῆ ταύτῃ
- 16 „Du-te de vorbește lui Ebed-Melec, Etiopianul, și spune -i: Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste cetatea aceasta lucrurile, pe cari le-am vestit în rău și nu în bine ziua aceea ele se vor împlini înaintea ochilor tăi.  
Go and say to Ebed-melech the Ethiopian, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, my words will come true for this town, for evil and not for good: they will come about befo your eyes on that day.  
καὶ προσεῴξάμην πρὸς κύριον μετὰ τὸ δοῦναί με τὸ βιβλίον τῆς κτήσεως πρὸς βαρουχ υἱὸν νηριου λέγων
- 17 Dar pe tine te voi izbăvi în ziua aceea, zice Domnul, și nu vei fi dat în mîinile oamenilor de cari temi.  
But I will keep you safe on that day, says the Lord: you will not be given into the hands of the men you are fearing.  
ὦ κύριε σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν τῇ ἰσχύϊ σου τῇ μεγάλῃ καὶ τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ καὶ τῷ μετεώρῳ οὐ μὴ ἀποκρυβῆ ἀπὸ σοῦ οὐθὲν
- 18 Te voi scăpa, și nu vei cădea supt sabie, ci viața îți va fi prada ta de război, pentru că ai avut încredere în Mine, zice Domnul.”  
For I will certainly let you go free, and you will not be put to the sword, but your life will be given to you out of the hands of your attackers: because you have put your faith in me, says the Lord.  
ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας καὶ ἀποδιδοὺς ἁμαρτίας πατέρων εἰς κόλπους τέκνων αὐτῶν μετ' αὐτοῦς ὁ θεὸς ὁ μέγας καὶ ἰσχυρὸς

- 1 Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, după ce Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a dat drumul din Rama. Cînd a trimes să -l aducă, Ieremia era încă legat cu lanțuri, împreună cu te prinșii de război din Ierusalim și din Iuda, cari aveau să fie duși în Babilon.  
The word which came to Jeremiah from the Lord, after Nebuzaradan, the captain of the armed men, had let him go from Ramah, when he had taken him; for he had been put in chains, among all the prisoners of Jerusalem and Judah who were taken away prisoners to Babylon.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἱερεμίαν δεῦτερον καὶ αὐτὸς ἦν ἐτι δεδεμένος ἐν τῇ αὐλῇ τῆς φυλακῆς λέγων
- 2 Căpetenia străjerilor a trimes să aducă pe Ieremia, și i -a zis: „Domnul, Dumnezeul tău, a vestit mai dinainte aceste nenorociri împotriva locului acestuia;  
And the captain of the armed men took Jeremiah and said to him, The Lord your God gave word of the evil which was to come on this place:  
οὕτως εἶπεν κύριος ποιῶν γῆν καὶ πλάσσω ἀυτὴν τοῦ ἀνορθῶσαι αὐτὴν κύριος ὄνομα αὐτοῦ
- 3 Domnul a adus și a împlinit ce spusese; și lucrurile acestea vi s'au întîmplat pentrucă ați păcătuit împotriva Domnului și n'ați ascultat glasul Lui.  
\*\*\* and the Lord has made it come, and has done as he said; because of your sin against the Lord in not giving ear to his voice; and that is why this thing has come on you.  
κέκραζον πρὸς με καὶ ἀποκριθήσομαι σοι καὶ ἀπαγγελω σοι μεγάλα καὶ ἰσχυρά ἃ οὐκ ἐγnows αὐτά
- 4 Acum, iată, te izbăvesc astăzi din lanțurile, pe cari le ai la mîni; dacă vrei să vii cu mine la Babilon, vino, și voi îngriji de tine. Dar, dacă nu-ți place să vii cu mine la Babilon, nu veni. Iată, toată țara e înaintea ta, du-te unde vei crede, și unde-ți place să te duci!``  
Now see, this day I am freeing you from the chains which are on your hands. If it seems good to you to come with me to Babylon, then come, and I will keep an eye on you; but if it does not seem good you to come with me to Babylon, then do not come: see, all the land is before you; if it seems good and right to you to go on living in the land,  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ περὶ οἴκων τῆς πόλεως ταύτης καὶ περὶ οἴκων βασιλείως ἰουδα τῶν καθηρημένων εἰς χάρακας καὶ προμαχῶνας
- 5 Însă fiindcă el zăbovea să răspundă, „Întoarce-te,`` a adăugat el, „Ia Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, pe care l -a pus împăratul Babilonului peste cetățile lui Iuda, și rămîi cu el în mijlocul poporului; sau, du-te ori unde vei vrea să te duci!`` Căpetenia străjerilor i -a dat merinde și daruri, și i -a dat drumul.  
Then go back to Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made ruler over the towns of Judah, and make your living-place with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the armed men gave him food and some money and let him go.  
τοῦ μάχεσθαι πρὸς τοὺς χaldaίους καὶ πληρῶσαι αὐτὴν τῶν νεκρῶν τῶν ἀνθρώπων οὓς ἐπάταξα ἐν ὄργῃ μου καὶ ἐν θυμῷ μου καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν πονηριῶν αὐτῶν
- 6 Ieremia s'a dus la Ghedalia, fiul lui Ahicam, la Mizpa, și a rămas cu el în mijlocul poporului, care rămăsese în țară.  
So Jeremiah went to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah, and was living with him among the people who were still in the land.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀνάγω αὐτῇ συνοῦλωσιν καὶ ἴσμα καὶ φανερώσω αὐτοῖς εἰσακούειν καὶ ἰατρεύσω αὐτὴν καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην καὶ πίστιν
- 7 Cînd au aflat toate căpeteniile oștirilor cari rămăsese ră pe cîmp, cu oamenii lor, că împăratul Babilonului a pus ca dregător al țării pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, și că i -a încredințat bărbații, femeile copii, și pe aceia din săracii țării, cari nu fuseseră luați robi în Babilon,  
Now when it came to the ears of all the captains of the forces who were in the field, and their men, that the king of Babylon had made Gedaliah, the son of Ahikam, ruler in the land, and had put under care the men and women and children, all the poorest of the land, those who had not been taken away to Babylon;  
καὶ ἐπιστρέψω τὴν ἀποικίαν ἰουδα καὶ τὴν ἀποικίαν ἰσραὴλ καὶ οἰκοδομήσω αὐτοὺς καθὼς τὸ πρότερον
- 8 s'au dus la Ghedalia la Mizpa; și anume: Ismael, fiul lui Netania, Iohanan și Ionatan, fiul lui Careah, Seraia, fiul lui Tanhumet, fiii lui Efaî din Netofa, și Iezania, fiul unui Maacatit, ei și oamenii lor.  
Then they came to Gedaliah in Mizpah, even Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Kareah, and Seraiah, the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their men.  
καὶ καθαριῶ αὐτοὺς ἀπὸ πασῶν τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ὧν ἡμάρτοσάν μοι καὶ οὐ μὴ μνησθήσομαι ἀμαρτιῶν αὐτῶν ὧν ἡμαρτόν μοι καὶ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ
- 9 Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, le -a jurat, lor și oamenilor lor, zicînd: „Nu vă temeți să slujiti Haldeilor; rămîneți în țară, slujiti împăratului Babilonului, și o veți duce bine!  
And Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, took an oath to them and their men, saying, Have no fear of the servants of the Chaldaeans: go on living in the land, and become the servants of king of Babylon, and all will be well.  
καὶ ἔσται εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς αἰνεσιν καὶ εἰς μεγαλειότητα παντὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς οἴτινες ἀκούσονται πάντα τὰ ἀγαθὰ ἃ ἐγὼ ποιήσω καὶ φοβηθήσονται καὶ πικραθήσονται περὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν καὶ περὶ πάσης τῆς εἰρήνης ἧς ἐγὼ ποιήσω αὐτοῖς
- 10 Iată că eu rămîn la Mizpa, ca să fiu la porunca Haldeilor, cari vor veni la noi. Voi strîngeți deci vinul, poamele de vară și untdelemnul, puneți-le în vasele voastre, și locuiți în cetățile, în cari vă aflați!  
As for me, I will be living in Mizpah as your representative before the Chaldaeans who come to us: but you are to get in your wine and summer fruits and oil and put them in your vessels, and make living-places for yourselves in the towns which you have taken.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἔτι ἀκουσθήσεται ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ᾧ ὑμεῖς λέγετε ἔρημός ἐστιν ἀπὸ ἀνθρώπων καὶ κτηνῶν ἐν πόλεσιν ἰουδα καὶ ἔξωθεν ἱερουσαλημ ταῖς ἠρημωμέναις παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἄνθρωπον καὶ κτήνη
- 11 Toți Iudeii cari erau în țara Moabului, la Amoniți, în țara Edomului, și în toate țările, au auzit că împăratul Babilonului lăsase o rămășiță în Iuda, și că le dăduse ca dregător pe Ghedalia, fiul lui Ahi fiul lui Șafan.  
In the same way, when all the Jews who were in Moab and among the children of Ammon and in Edom and in all the countries, had news that the king of Babylon had let Judah keep some of its people and that he had put over them Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan;  
φωνὴ εὐφροσύνης καὶ φωνὴ χαρμοσύνης φωνὴ νυμφίου καὶ φωνὴ νύμφης φωνὴ λεγόντων ἔξομολογεῖσθε κυρίῳ παντοκράτορι ὅτι χρηστός κύριος ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ εἰσοίσουσιν δὲ ῥα εἰς οἶκον κυρίου ὅτι ἀποστρέψω πᾶσαν τὴν ἀποικίαν τῆς γῆς ἐκείνης κατὰ τὸ πρότερον εἶπεν κύριος



- 12 **Și toți Iudeii aceștia, s'au întors din toate locurile, pe unde erau împrăștiați, au venit în țara lui Iuda la Ghedalia, la Mițpa, și au avut un mare belșug de vin și de poame de vară.**  
**Then all the Jews came back from all the places to which they had gone in flight, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and got in a great store of wine and summer fruit.**  
 οὕτως εἶπεν κύριος τῶν δυνάμεων ἐτι ἔσται ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ τῷ ἐρήμῳ παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἄνθρωπον καὶ κτήνος καὶ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν αὐτοῦ καταλύματα ποιμένων κοιταζόντων πρόβατα
- 13 **Iohanan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștilor cari mai erau pe câmp, au venit la Ghedalia, la Mițpa,**  
**Now Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces which were in the field, came to Gedaliah in Mizpah,**  
 ἐν πόλεσιν τῆς ὀρεινῆς καὶ ἐν πόλεσιν τῆς σεφίλα καὶ ἐν πόλεσιν τῆς ναγεβ καὶ ἐν γῆ βενιαμιν καὶ ἐν ταῖς κύκλῳ ἱερουσαλημ καὶ ἐν πόλεσιν ἰουδα ἔτι παρελεύσεται πρόβατα ἐπὶ χεῖρα ἀριθμοῦντος εἶπεν κύριος
- 1 **În luna a șaptea, Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elișama, din neamul împăratului, a venit cu mai marii împăratului și cu zece oameni la Ghedalia, fiul lui Ahicam, la Mițpa. Și au mâncat împreună ac la Mițpa.**  
**Now it came about in the seventh month that Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, having with him ten men, came to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah; and they had a meal together in Mizpah.**  
 ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ἱερεμῖαν παρὰ κυρίου καὶ ναβουχοδονσορ βασιλεὺς βαβυλωνος καὶ πᾶν τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ καὶ πᾶσα ἡ γῆ ἀρχῆς αὐτοῦ ἐπολέμουν ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις ἰουδα λέγων
- 2 **Atunci Ismael, fiul lui Netania, s'a sculat cu cei zece oameni de cari era însoțit, și au lovit cu sabia pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, și au omorât astfel pe acela, pe care îl pusese împăratul Babilonului dregător peste țară.**  
**Then Ishmael, the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, got up, and attacking Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, with the sword, put to death him whom the king of Babylon had made ruler over the land.**  
 οὕτως εἶπεν κύριος βάδισον πρὸς σεδεκιαν βασιλέα ἰουδα καὶ ἐρεῖς αὐτῷ οὕτως εἶπεν κύριος παραδόσει παραδοθήσεται ἡ πόλις αὕτη εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλωνος καὶ συλλήμψεται αὐτήν καὶ καύσει αὐτήν ἐν πυρὶ
- 3 **Ismael a mai omorât pe toți Iudeii, cari erau cu Ghedalia la Mițpa, și pe Haldeii, cari se aflau acolo, oameni de război.**  
**And Ishmael put to death all the Jews who were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldaean men of war.**  
 καὶ σὺ οὐ μὴ σωθῆς ἐκ χειρὸς αὐτοῦ καὶ συλλήμψαι συλλημφθήσῃ καὶ εἰς χεῖρας αὐτοῦ δοθήσῃ καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὄψονται καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ μετὰ τοῦ στόματός σου λαλήσει καὶ εἰς βαβυλῶνα εἰσελεύσῃ
- 4 **A doua zi, după omorîrea lui Ghedalia, pe cînd nimeni nu știa nimic,**  
**Now on the second day after he had put Gedaliah to death, when no one had knowledge of it,**  
 ἀλλὰ ἄκουσον τὸν λόγον κυρίου σεδεκία βασιλεῦ ἰουδα οὕτως λέγει κύριος
- 5 **au venit din Sihem, din Silo și din Samaria, optzeci de oameni, cu barba rasă și cu haine sfișiate, cari își făcuseră tăieturi în piele; aveau daruri de mîncare și tămîie, ca să le aducă la Casa Domnului. Some people came from Shechem, from Shiloh and Samaria, eighty men, with the hair of their faces cut off and their clothing out of order, and with cuts on their bodies, and in their hands meal offer and perfumes which they were taking to the house of the Lord.**  
 ἐν εἰρήνῃ ἀποθανῆ καὶ ὡς ἐκλασαν τοὺς πατέρας σου τοὺς βασιλεύσαντας πρότερόν σου κλαύονται καὶ σὲ καὶ ὁ ἀδὼν κόψονται σε ὅτι λόγον ἐγὼ ἐλάλησα εἶπεν κύριος
- 6 **Ismael, fiul lui Netania, le -a ieșit înainte din Mițpa, și mergea plîngînd. Cînd i -a înfîlnit, le -a zis: „Veniți la Ghedalia, fiul lui Ahicam!”**  
**And Ishmael, the son of Nethaniah, went out from Mizpah with the purpose of meeting them, weeping on his way: and it came about that when he was face to face with them he said, Come to Gedaliah the son of Ahikam.**  
 καὶ ἐλάλησεν ἱερεμῖας πρὸς τὸν βασιλέα σεδεκιαν πάντας τοὺς λόγους τούτους ἐν ἱερουσαλημ
- 7 **Și cînd au ajuns ei în mijlocul cetății, Ismael, fiul lui Netania, i -a junghiat și i -a aruncat în groapă, cu ajutorul oamenilor, cari -l însoțeau.**  
**And when they came inside the town, Ishmael, the son of Nethaniah, and the men who were with him, put them to death and put their bodies into a deep hole.**  
 καὶ ἡ δύναμις βασιλέως βαβυλωνος ἐπολέμει ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ τὰς πόλεις ἰουδα ἐπὶ λαχis καὶ ἐπὶ αζηκα ὅτι αὐταὶ κατελείφθησαν ἐν πόλεσιν ἰουδα πόλεις ὄχυραί
- 8 **Dar s'au găsit printre ei zece oameni cari au zis lui Ismael: „Nu ne omorî, căci mai avem merinde ascunse în câmp: grîu, orz, untdelemn și miere!” Atunci el i -a cruțat, și nu i -a omorît împreună cu f lor.**  
**But there were ten men among them who said to Ishmael, Do not put us to death, for we have secret stores, in the country, of grain and oil and honey. So he did not put them to death with their countrymen.**  
 ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ἱερεμῖαν παρὰ κυρίου μετὰ τὸ συντελέσαι τὸν βασιλέα σεδεκιαν διαθήκην πρὸς τὸν λαὸν τοῦ καλέσαι ἄφεςιν
- 9 **Groapa în care a aruncat Ismael toate trupurile moarte ale oamenilor pe cari i -a ucis, afară de Ghedalia, este groapa aceea mare pe care o făcuse împăratul Asa, cînd se temea de Baesha, împăratul Ii Israel; groapa aceasta a umplut -o Ismael, fiul lui Netania, cu cei ucși.**  
**Now the hole into which Ishmael had put the dead bodies of the men whom he had put to death, was the great hole which Asa the king had made for fear of Baasha, king of Israel: and Ishmael, the son of Nethaniah, made it full of the bodies of those who had been put to death.**  
 τοῦ ἐξαποστειλά ἕκαστον τὸν παῖδα αὐτοῦ καὶ ἕκαστον τὴν παιδίσκην αὐτοῦ τὸν εβραῖον καὶ τὴν εβραϊάν ἐλευθέρους πρὸς τὸ μὴ δουλεύειν ἄνδρα ἐξ ἰουδα

- 10 Ismael a luat prinși de război pe toi ceice mai rămăseseră la Mizpa din popor, pe fiicele împăratului și pe toți aceia din popor, cari locuiau acolo, și pe cari -i încredințase Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, lui Gedalia, fiul lui Ahicam; Ismael fiul lui Netania, i -a luat prinși de război, și a plecat ca să treacă la Amoniji.  
Then Ishmael took away as prisoners all the rest of the people who were in Mizpah, the king's daughters and all the people still in Mizpah, whom Nebuzaradan, the captain of the armed men, had put under the care of Gedaliah, the son of Ahikam: Ishmael, the son of Nethaniah, took them away prisoners with the purpose of going over to the children of Ammon.  
καὶ ἐπεστράφησαν πάντες οἱ μεγιστᾶνες καὶ πᾶς ὁ λαὸς οἱ εἰσελθόντες ἐν τῇ διαθήκῃ τοῦ ἀποστείλαι ἕκαστον τὸν παῖδα αὐτοῦ καὶ ἕκαστον τὴν παιδίσκην αὐτοῦ
- 11 Dar Iohanan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștirilor, cari erau cu el, au fost înștiințați de tot răul, pe care -l făcuse Ismael, fiul lui Netania.  
But when Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the armed forces who were with him, had news of all the evil which Ishmael, the son of Nethaniah, had done,  
καὶ ἔωσαν αὐτοὺς εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας
- 12 Au luat pe toți oamenii, și au pornit să bată pe Ismael, fiul lui Netania, pe care l-au găsit lângă apele cele mari ale Gabaonului.  
They took their men and went out to make war on Ishmael, the son of Nethaniah, and they came face to face with him by the great waters in Gibeon.  
καὶ ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς ἱερεμیان λέγων
- 13 Cînd a văzut tot poporul, care era cu Ismael, pe Iohanan, fiul lui Careah, și pe toate căpeteniile oștirilor, cari erau cu el, s'a bucurat;  
Now when all the people who were with Ishmael saw Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces with him, then they were glad.  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ ἐγὼ ἐθέμην διαθήκην πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἐξειλάμην αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας λέγων
- 14 și tot poporul, pe care -l luase Ismael din Mizpa, s'a întors și a venit de s'a unit cu Iohanan, fiul lui Careah.  
And all the people whom Ishmael had taken away prisoners from Mizpah, turning round, came back and went to Johanan, the son of Kareah.  
ὅταν πληρωθῇ ἕξ ἔτη ἀποστελεῖς τὸν ἀδελφόν σου τὸν εβραῖον ὃς πραθήσεται σοι καὶ ἐργᾶται σοι ἕξ ἔτη καὶ ἐξαποστελεῖς αὐτὸν ἐλεύθερον καὶ οὐκ ἤκουσάν μου καὶ οὐκ ἐκλίναν τὸ οὖς αὐτῶν
- 15 Dar Ismael, fiul lui Netania, a scăpat de Iohanan cu opt oameni, și s'a dus la Amoniji.  
But Ishmael, the son of Nethaniah, got away from Johanan, with eight men, and went to the children of Ammon.  
καὶ ἐπέστρεψαν σήμερον ποιῆσαι τὸ εὐθεὶς πρὸ ὀφθαλμῶν μου τοῦ καλέσαι ἄφεςιν ἕκαστον τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ συνετέλεσαν διαθήκην κατὰ πρόσωπόν μου ἐν τῷ οἴκῳ οὗ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ
- 16 Iohanan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștirilor, cari erau cu el, au luat toată rămășița poporului, pe care l-au izbăvit din mînile lui Ismael, fiul lui Netania, cînd îl ducea din Mizpa, după ce ucise pe Gedalia, fiul lui Ahicam. Și anume pe oamenii de război, pe femei, pe copii, pe famenii-dregători, pe cari i -a adus Iohanan înapoi din Gabaon.  
Then Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, took all the rest of the people whom Ishmael, the son of Nethaniah, had made prisoners, after he had put to death Gedaliah, the son of Ahikam, the people from Mizpah, that is, the men of war and the women and the children and the unsexed servants, whom he had taken back with him from Gibeon:  
καὶ ἐπεστρέψατε καὶ ἐβεβηλώσατε τὸ ὄνομά μου τοῦ ἐπιστρέψαι ἕκαστον τὸν παῖδα αὐτοῦ καὶ ἕκαστον τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὗς ἐξαπτεῖλατε ἐλευθέρους τῇ ψυχῇ αὐτῶν ὑμῖν εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας
- 17 Au pornit, și s'au oprit la hanul lui Chimham lângă Betleem, ca să plece apoi în Egipt,  
And they went and were living in the resting-place of Chimham, which is near Beth-lehem on the way into Egypt,  
διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ὑμεῖς οὐκ ἠκούσατέ μου τοῦ καλέσαι ἄφεςιν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ ἰδοὺ ἐγὼ καλῶ ἄφεςιν ὑμῖν εἰς μάχιραν καὶ εἰς τὸν θάνατον καὶ εἰς τὸν λιμὸν καὶ δόσω ὑμῖν εἰς διασπορὰν πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς
- 18 departe de Haldei, de cari se temeau, pentrucă Ismael, fiul lui Netania, ucisese pe Gedalia, fiul lui Ahicam, pe care -l pusese împăratul Babilonului dregător peste țară.  
Because of the Chaldeans: for they were in fear of them because Ishmael, the son of Nethaniah, had put to death Gedaliah, the son of Ahikam, whom the king of Babylon had made ruler over the land:  
καὶ δόσω τοὺς ἄνδρας τοὺς παρεληλυθότας τὴν διαθήκην μου τοὺς μὴ στήσαντας τὴν διαθήκην μου ἣν ἐποίησαν κατὰ πρόσωπόν μου τὸν μόσχον ὃν ἐποίησαν ἐργάζεσθαι αὐτῷ
- 1 Toate căpeteniile oștilor, Iohanan, fiul lui Careah, Iezania, fiul lui Hosea, și tot poporul dela cel mai mic pînă la cel mai mare, au înaintat,  
Then all the captains of the forces, and Johanan, the son of Kareah, and Jezaniah, the son of Hoshaiah, and all the people from the least to the greatest, came near,  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ἱερεμیان παρὰ κυρίου ἐν ἡμέραις ἰωακὴμ βασιλέως ἰουδα λέγων
- 2 și au zis proorocului Ieremia: „Fie bine primită înaintea ta rugămîntea noastră! Mijlocește pentru noi la Domnul, Dumnezeul tău, pentru toți cei ce au mai rămas, căci eram mulți, dar am mai rămas numai un mic număr, cum bine vezi tu însuși cu ochii tăi.  
And said to Jeremiah the prophet, Let our request come before you, and make prayer for us to the Lord your God, even for this small band of us; for we are only a small band out of what was a great number, as your eyes may see:  
βάδισον εἰς οἶκον ἀρχαβὶν καὶ ἄξεις αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου εἰς μίαν τῶν αὐλῶν καὶ ποτιεῖς αὐτοὺς οἶνον
- 3 Binevoiască Domnul, Dumnezeul tău, să ne arate drumul pe care trebuie să mergem și să ne spună ce avem de făcut!''  
That the Lord your God may make clear to us the way in which we are to go and what we are to do.  
καὶ ἐξήγαγον τὸν ιεζονιαν υἱὸν ἱερεμίου υἱοῦ χαβασὶν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν οἰκίαν ἀρχαβὶν

- 4 Proorocul Ieremia le -a zis: „Am auzit! Iată că mă voi ruga Domnului Dumnezeului vostru, după cererea voastră, și vă voi face cunoscut, fără să vă ascund ceva, tot ce vă va răspunde Domnul!”  
Then Jeremiah the prophet said to them, I have given ear to you; see, I will make prayer to the Lord your God, as you have said; and it will be that, whatever the Lord may say in answer to you, I will give you word of it, keeping nothing back.  
καὶ εἰσήγαγον αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου εἰς τὸ παστοφόριον υἱῶν ανανιου υἱοῦ γοδολιου ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ ὃ ἐστὶν ἐγγυς τοῦ οἴκου τῶν ἀρχόντων τῶν ἐπάνω τοῦ οἴκου μαασαίου υἱοῦ σελωμ τοῦ φυλᾶσσοτος τὴν αὐλήν
- 5 Atunci ei au zis lui Ieremia: „Domnul să fie un martor adevărat și credincios împotriva noastră, dacă nu vom face tot ce-ți va porunci Domnul, Dumnezeul tău, să ne spui!  
Then they said to Jeremiah, May the Lord be a true witness against us in good faith, if we do not do everything which the Lord your God sends you to say to us.  
καὶ ἔδωκα κατὰ πρόσωπον αὐτῶν κεράμιον οἴνου καὶ ποτήρια καὶ εἶπα πίετε οἶνον
- 6 Fie bine, fie rău, noi vom asculta de glasul Domnului, Dumnezeului nostru, la care te trimetem, ca să fim fericiți, ascultînd de glasul Domnului, Dumnezeului nostru!”  
If it is good or if it is evil, we will be guided by the voice of the Lord our God, to whom we are sending you; so that it may be well for us when we give ear to the voice of the Lord our God.  
καὶ εἶπαν οὐ μὴ πῖομεν οἶνον ὅτι ἰωναδαβ υἱὸς ρηχαβ ὁ πατὴρ ἡμῶν ἐνετείλατο ἡμῖν λέγων οὐ μὴ πῖητε οἶνον ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἕως αἰῶνος
- 7 După zece zile, cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia.  
And it came about that after ten days the word of the Lord came to Jeremiah.  
καὶ οἰκίαν οὐ μὴ οἰκοδομήσητε καὶ σπέρμα οὐ μὴ σπειρήτε καὶ ἀμπελῶν οὐκ ἔσται ὑμῖν ὅτι ἐν σκιναῖς οἰκήσετε πάσας τὰς ἡμέρας ὑμῶν ὅπως ἂν ζήσητε ἡμέρας πολλὰς ἐπὶ τῆς γῆς ἐφ' ἧς διατρίβετε ὑμεῖς ἐπ' αὐτῆς
- 8 Și Ieremia a chemat pe Iohanana, fiul lui Careah, pe toate căpeteniile oștilor, cari erau cu el, și pe tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare,  
And he sent for Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces who were still with him, and all the people, from the least to the greatest,  
καὶ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς ἰωναδαβ τοῦ πατρὸς ἡμῶν πρὸς τὸ μὴ πιεῖν οἶνον πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν ἡμεῖς καὶ αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ἡμῶν
- 9 și le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, la care m'ați trimes, să -I aduc înainte rugăciunile voastre:  
And said to them, These are the words of the Lord, the God of Israel, to whom you sent me to put your request before him:  
καὶ πρὸς τὸ μὴ οἰκοδομεῖν οἰκίας τοῦ κατοικεῖν ἐκεῖ καὶ ἀμπελῶν καὶ ἀγρὸς καὶ σπέρμα οὐκ ἐγένετο ἡμῖν
- 10 „Dacă veți rămînea în țara aceasta, vă voi face să propășiți în ea, și nu vă voi nimici, vă voi sădi și nu vă voi smulge; căci îmi pare rău de răul, pe care vi l-am făcut!  
If you still go on living in the land, then I will go on building you up and not pulling you down, planting you and not uprooting you: for my purpose of doing evil to you has been changed.  
καὶ ᾤκησαμεν ἐν σκιναῖς καὶ ἠκούσαμεν καὶ ἐποιήσαμεν κατὰ πάντα ἃ ἐνετείλατο ἡμῖν ἰωναδαβ ὁ πατὴρ ἡμῶν
- 11 Nu vă temeți de împăratul Babilonului, de care vă este frică; nu vă temeți de el, zice Domnul, căci Eu sînt cu voi, ca să vă scap și să vă scot din mîna lui.  
Have no fear of the king of Babylon, of whom you are now in fear; have no fear of him, says the Lord: for I am with you to keep you safe and to give you salvation from his hands.  
καὶ ἐγενήθη ὅτε ἀνέβη ναβουχοδονοσορ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπαμεν εἰσέλθατε καὶ εἰσέλθωμεν εἰς ἱερουσαλημ ἀπὸ προσώπου τῆς δυνάμεως τῶν χαλδαίων καὶ ἀπὸ προσώπου τῆς δυνάμεως τῶν ἀσσυρίων καὶ ᾤκοῦμεν ἐκεῖ
- 12 Îi voi insufla milă de voi, și se va îndura de voi, și vă va lăsa să locuiți în țara voastră.  
And I will have mercy on you, so that he may have mercy on you and let you go back to your land.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 13 Dar dacă nu veți asculta de glasul Domnului, Dumnezeului vostru, și dacă veți zice: „Nu vrem să rămînem în țara aceasta,  
But if you say, We have no desire to go on living in this land; and do not give ear to the voice of the Lord your God,  
οὕτως λέγει κύριος πορεύου καὶ εἰπὸν ἀνθρώπων ἰουδα καὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἱερουσαλημ οὐ μὴ λάβητε παιδείαν τοῦ ἀκούειν τοὺς λόγους μου
- 14 nu, ci vom merge în țara Egiptului, unde nu vom vedea nici războiul, nici nu vom auzi glasul trâmbiței, nici nu vom duce lipsă de pîine, și acolo vom locui!” -  
Saying, No, but we will go into the land of Egypt, where we will not see war, or be hearing the sound of the horn, or be in need of food; there we will make our living-place;  
ἔστησαν ῥήμα υἱοὶ ἰωναδαβ υἱοῦ ρηχαβ ὃ ἐνετείλατο τοῖς τέκνοις αὐτοῦ πρὸς τὸ μὴ πιεῖν οἶνον καὶ οὐκ ἐπίτισαν καὶ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ὀρθρου καὶ ἐλάλησα καὶ οὐκ ἠκούσατε
- 15 atunci, ascultați Cuvîntul Domnului, rămășițe ale lui Iuda: Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Dacă vă veți îndrepta fața să mergeți în Egipt, dacă vă veți duce să locuiți pentru o vreme acolo,  
Then give ear now to the word of the Lord, O you last of Judah: the Lord of armies, the God of Israel, has said, If your minds are fixed on going into Egypt and stopping there;  
καὶ ἀπέστειλα πρὸς ὑμᾶς τοὺς παιδᾶς μου τοὺς προφῆτας λέγων ἀποστράφητε ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ βελτίω ποιήσατε τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν καὶ οὐ πορεύεσθε ὀπίσω θεῶν ἐτέρων τοῦ δουλεῦν αὐτοῖς καὶ οἰκήσετε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα ὑμῖν καὶ τοῖς πατράσιν ὑμῶν καὶ οὐκ ἐκλίνετε τὰ ὄψα ὑμῶν καὶ οὐκ ἠκούσατε
- 16 sabia de care vă temeți vă va ajunge acolo, în țara Egiptului, foamea de care vă este frică se va lipi de voi acolo în Egipt și veți muri acolo.  
Then it will come about that the sword, which is the cause of your fear, will overtake you there in the land of Egypt, and need of food, which you are fearing, will go after you there in Egypt; and the death will come to you.  
καὶ ἔστησαν υἱοὶ ἰωναδαβ υἱοῦ ρηχαβ τὴν ἐντολὴν τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὃ δὲ λαὸς οὗτος οὐκ ἠκουσάν μου

- 17 Toți ceice își vor îndrepta fața să meargă în Egipt ca să locuiască pentru o vreme acolo, vor muri de sabie, de foamete sau de ciumă; niciunul nu va rămînea, și nu va scăpa de nenorocirile, pe cari le va aduce peste ei!``
- Such will be the fate of all the men whose minds are fixed on going into Egypt and stopping there; they will come to their end by the sword, by being short of food, and by disease: not one of them will keep his life or get away from the evil which I will send on them.
- διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ φέρω ἐπὶ ἰουδαν καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐλάλησα ἐπ' αὐτούς
- 18 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ‚Cum s'a vărsat mînia și urgia Mea peste locuitorii Ierusalimului, așa se va vărsa urgia Mea și peste voi, dacă veți merge în Egipt; veți fi o pricină de afurisenie, de groază, de blestem și de ocară, și nu veți mai vedea niciodată locul acesta!'
- For this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: As my wrath and passion have been let loose on the people of Jerusalem, so will my passion be let loose on you when you go into Egypt and you will become an oath and a cause of wonder and a curse and a name of shame; and you will never see this place again.
- διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ἐπειδὴ ἤκουσαν υἱοὶ ἰωναδαβ υἱοῦ ρηχαβ τὴν ἐντολὴν τοῦ πατρὸς αὐτῶν ποιεῖν καθότι ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ πατήρ αὐτῶν
- 19 Rămășițe ale lui Iuda, Domnul vă zice: ‚Nu vă duceți în Egipt!‘ ‚Băgați bine de seamă că vă opresc lucrul acesta astăzi.
- The Lord has said about you, O last of Judah, Go not into Egypt: be certain that I have given witness to you this day.
- οὐ μὴ ἐκλίπη ἀνὴρ τῶν υἱῶν ἰωναδαβ υἱοῦ ρηχαβ παρεστηκὼς κατὰ πρόσωπόν μου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς
- 1 Cînd a isprăvit Ieremia de spus întregului popor toate cuvintele Domnului, Dumnezeului lor, toate cuvintele pe cari -l însărcinase Domnul, Dumnezeul lor, să le spună, And it came about that when Jeremiah had come to the end of giving all the people the words of the Lord their God, which the Lord their God had sent him to say to them, even all these words,
- καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ ἰωακὶμ υἱοῦ ἰωσια βασιλέως ἰουδα ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 Azaria, fiul lui Hosea, Iohan, fiul lui Careah, și toți oamenii aceia îngîmfaiți, au zis lui Ieremia: ‚Mîni! Nu Domnul, Dumnezeul nostru, te -a însărcinat să ne spui: ‚Nu vă duceți în Egipt ca să locuiți acolo pentru o vreme!'
- Then Azariah, the son of Hoshaiah, and Johanan, the son of Kareah, and all the men of pride, said to Jeremiah, You have said what is false: the Lord our God has not sent you to say, You are not to go into the land of Egypt and make your living-place there:
- λαβὲ σεαυτῷ χαρτίον βιβλίου καὶ γράψον ἐπ' αὐτοῦ πάντας τοὺς λόγους οὓς ἐχρημάτισα πρὸς σὲ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ ἰουδαν καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ἀφ' ἧς ἡμέρας λαλήσαντός μου πρὸς σε ἀφ' ἡμερῶν ἰωσια βασιλέως ἰουδα καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
- 3 Ci Baruc, fiul lui Neriia, te afită împotriva noastră, ca să ne dai în mîinile Haldeilor, să ne omoare sau să ne ducă robi la Babilon!``
- But Baruch, the son of Neriah, is moving you against us, to give us up into the hands of the Chaldaeans so that they may put us to death, and take us away prisoners into Babylon.
- ἴσως ἀκούσεται ὁ οἶκος ἰουδα πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐγὼ λογίζομαι ποιῆσαι αὐτοῖς ἵνα ἀποστρέψωσιν ἀπὸ ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς καὶ ἴλεως ἔσονται ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῶν
- 4 Astfel, Iohan, fiul lui Careah, toate căpeteniile oștilor, și tot poporul, n'au ascultat de glasul Domnului, care le porunca să rămîină în țara lui Iuda.
- So Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, did not give ear to the order of the Lord that they were to go on living in the land of Judah.
- καὶ ἐκάλεισεν ἱερεμίας τὸν βαροὺχ υἱὸν νηριου καὶ ἔγραψεν ἀπὸ στόματος ἱερεμίου πάντας τοὺς λόγους κυρίου οὓς ἐχρημάτισεν πρὸς αὐτὸν εἰς χαρτίον βιβλίου
- 5 Și Iohan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștilor, au luat pe toate rămășițele lui Iuda, cari din împraștiați cum erau printre toate neamurile, se întorseseră să locuiască în țara lui Iuda,
- But Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces took all the rest of Judah who had come back into the land of Judah from all the nations where they had been forced to go;
- καὶ ἐνετείλατο ἱερεμίας τῷ βαροὺχ λέγων ἐγὼ φυλάσσομαι οὐ μὴ δύνωμαι εἰσελθεῖν εἰς οἶκον κυρίου
- 6 și anume pe bărbații, femeile, copiii, fiicele împăratului, și pe toate sufletele, pe cari le lăsase Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, cu Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, precum și pe proorocul Ieremia, și pe Baruc, fiul lui Neriia.
- The men and the women and the children and the king's daughters, and every person whom Nebuzaradan, the captain of the armed men, had put under the care of Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet and Baruch, the son of Neriah;
- καὶ ἀναγνώση ἐν τῷ χαρτίῳ τοῦτῳ εἰς τὰ ὄψα τοῦ λαοῦ ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν ἡμέρᾳ νηστείας καὶ ἐν ὧσὶ παντὸς ἰουδα τῶν ἐρχομένων ἐκ πόλεως αὐτῶν ἀναγνώση αὐτοῖς
- 7 Au plecat dar în țara Egiptului, -căci n'au ascultat de porunca Domnului, -și au ajuns pînă la Tahpanes.
- And they came into the land of Egypt; for they did not give ear to the voice of the Lord: and they came to Tahpanhes.
- ἴσως πεσεῖται ἔλεος αὐτῶν κατὰ πρόσωπον κυρίου καὶ ἀποστρέψουσιν ἐκ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς ὅτι μέγας ὁ θυμὸς καὶ ἡ ὀργὴ κυρίου ἦν ἐλάλησεν ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον
- 8 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, la Tahpanes, astfel:
- Then the word of the Lord came to Jeremiah in Tahpanhes, saying,
- καὶ ἐποίησεν βαροὺχ κατὰ πάντα ἃ ἐνετείλατο αὐτῷ ἱερεμίας τοῦ ἀναγῶνα ἐν τῷ βιβλίῳ λόγους κυρίου ἐν οἴκῳ κυρίου
- 9 ‚Ia în mîină niște pietre mari, și ascunde-le, în fața Iudeilor, în lutul cuptorului de cărămizi care este la intrarea casei lui Faraon din Tahpanes.
- Take in your hand some great stones, and put them in a safe place in the paste in the brickwork which is at the way into Pharaoh's house in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah;
- καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἔτει τῷ ὀγδόῳ βασιλεῖ ἰωακὶμ τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ ἐξεκκλησίασαν νηστείαν κατὰ πρόσωπον κυρίου πᾶς ὁ λαὸς ἐν ἱερουσαλημ καὶ οἶκος ἰουδα

- 10 Și spune Iudeilor: „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel: „Iată, voi trimete să aducă pe robul Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și voi pune scaunul lui de domnie peste aceste pietre, pe cari le-am ascuns, și își va întinde covorul peste ele.  
And say to them, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send and take Nebuchadrezzar, the king of Babylon, my servant, and he will put the seat of his kingdom on the stones which have been put in a safe place here by you; and his tent will be stretched over them.  
καὶ ἀνεγίνωσκε βαρουχ ἐν τῷ βιβλίῳ τοὺς λόγους ἱερεμίου ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν οἴκῳ γαμαρίου υἱοῦ σαφαν τοῦ γραμματέως ἐν τῇ αὐλῇ τῇ ἐπάνω ἐν προθύροις πόλης τοῦ οἴκου κυρίου τῆς καινῆς ἐν ᾧσι παντὸς τοῦ λαοῦ
- 11 El va veni, și va lovi țara Egiptului: va omori pe cei sortiți să moară, va duce în robie pe cei sortiți robiei, și va ucide cu sabia pe cei sortiți la sabie!  
And he will come and overcome the land of Egypt; those who are for death will be put to death, those who are to be prisoners will be made prisoners, and those who are for the sword will be given to sword.  
καὶ ἤκουσεν μιχαιας υἱὸς γαμαρίου υἱοῦ σαφαν ἅπαντας τοὺς λόγους κυρίου ἐκ τοῦ βιβλίου
- 12 Voi pune foc caselor dumnezeilor Egiptului; Nebucadnețar le va arde, va duce robi pe idoli, se va înveli cu țara Egiptului cum se învelește păstorul cu haina lui, și va ieși în pace din ea.  
And he will put a fire in the houses of the gods of Egypt; and they will be burned by him: and he will make Egypt clean as a keeper of sheep makes clean his clothing; and he will go out from there in peace.  
καὶ κατέβη εἰς οἶκον τοῦ βασιλέως εἰς τὸν οἶκον τοῦ γραμματέως καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ πάντες οἱ ἄρχοντες ἐκάθηντο ελισσα ὁ γραμματεὺς καὶ δαλαιας υἱὸς σελεμιου καὶ ελναθαν υἱὸς ακχοβωρ καὶ γαμαριας υἱὸς σαφαν καὶ σεδεκίας υἱὸς ανανιου καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες
- 13 Va sfărâma stîlpîii din Bet-Şemeş, din țara Egiptului, și va arde cu foc casele dumnezeilor Egiptului.``  
And the stone pillars of Beth-shemesh in the land of Egypt will be broken by him, and the houses of the gods of Egypt burned with fire.  
καὶ ἀνήγγειλεν αὐτοῖς μιχαιας πάντας τοὺς λόγους οὓς ἤκουσεν ἀναγινώσκοντας τοῦ βαρουχ εἰς τὰ ὄτα τοῦ λαοῦ
- 1 Iată cuvîntul spus lui Ieremia cu privire la toți Iudeii, cari locuiau în țara Egiptului, la Migdol, la Tahpanes, la Nof și în țara Patros:  
The word which came to Jeremiah about all the Jews who were living in the land of Egypt, in Migdol and at Tahpanhes and at Noph and in the country of Pathros, saying,  
καὶ ἐβασίλευσεν σεδεκίας υἱὸς ιωσια ἀντὶ ἰωακίμ ὃν ἐβασίλευσεν ναβουχοδονοσορ βασιλεύειν τοῦ ἰουδα
- 2 „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel: „Ați văzut toate nenorocirile, pe cari le-am adus asupra Ierusalimului și asupra tuturor cetăților lui Iuda: iată că astăzi ele nu mai sînt decît niște rîmături, și nimeni nu mai locuiește în ele,  
The Lord of armies, the God of Israel, has said: You have seen all the evil which I have sent on Jerusalem and on all the towns of Judah; and now, this day they are waste and unpeopled;  
καὶ οὐκ ἤκουσεν αὐτὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ὁ λαὸς τῆς γῆς τοὺς λόγους κυρίου οὓς ἐλάλησεν ἐν χειρὶ ἱερεμίου
- 3 din pricina răutății, cu care au lucrat, ca să Mă minie, ducîndu-se să tîmîieze și să slujească altor dumnezei, cari nu erau cunoscuți nici de ei, nici de voi, nici de părinții voștri.  
Because of the evil which they have done, moving me to wrath by burning perfumes in worship to other gods, who were not their gods or yours or the gods of their fathers.  
καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς σεδεκίας τὸν ἰωαχαλ υἱὸν σελεμιου καὶ τὸν σοφονιαν υἱὸν μαασαιου τὸν ἱερέα πρὸς ἱερემιαν λέγων πρόσευξαι δὴ περὶ ἡμῶν πρὸς κύριον
- 4 V'am trimes într'una pe toți slujitorii Mei proorocii, ca să vă spună: „Nu faceți aceste urfîcimi, pe cari le urăsc.``  
And I sent all my servants the prophets to you, getting up early and sending them, saying, Do not do this disgusting thing which is hated by me.  
καὶ ἱερεμίας ἦλθεν καὶ διῆλθεν διὰ μέσου τῆς πόλεως καὶ οὐκ ἔδωκαν αὐτὸν εἰς οἶκον τῆς φυλακῆς
- 5 Dar ei n'au vrut s'asculte, n'au luat aminte, nu s'au întors dela răutatea lor, și n'au încetat să aducă tîmîie altor dumnezei.  
But they gave no attention, and their ears were not open so that they might be turned from their evil-doing and from burning perfume to other gods.  
καὶ δύναμις φαραω ἐξῆλθεν ἐξ αἰγύπτου καὶ ἤκουσαν οἱ χαλδαῖοι τὴν ἀκοὴν αὐτῶν καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ ἱερουσαλημ
- 6 De aceea s'a vărsat urgia Mea și a izbucnit mînia Mea, și în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului, cari nu mai sînt decît niște dărîmături și un pustiu, cum se vede astăzi.  
Because of this, my passion and my wrath were let loose, burning in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are waste and unpeopled as at this day.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἱερემιαν λέγων
- 7 „Acum, așa vorbește Domnul, Dumnezeu oștirilor, Dumnezeu lui Israel: „Pentru ce vă faceți voi singuri un rău atît de mare, ca să se nimicească din mijlocul lui Iuda bărbați, femei, copii și prunci, și nu mai rămînă nici o rămășiță din voi?  
So now, the Lord, the God of armies, the God of Israel, has said, Why are you doing this great evil against yourselves, causing every man and woman, little child and baby at the breast among you in Judah to be cut off till not one is still living;  
οὕτως εἶπεν κύριος οὕτως ἐρεῖς πρὸς βασιλέα ἰουδα τὸν ἀποστειλанта πρὸς σέ τοῦ ἐκζητησαί με ἰδοὺ δύναμις φαραω ἡ ἐξεληθούσα ὑμῖν εἰς βοήθειαν ἀποστρέψουσιν εἰς γῆν αἰγύπτου
- 8 Pentruce Mă mîniați voi prin lucrările mînilor voastre, aducînd tîmîie altor dumnezei ai țării Egiptului, unde ați venit să locuiți pentru o vreme, ca să fiți nimiciți și să ajungeți o pricină de blestem și ocară printre toate neamurile pămîntului?  
Moving me to wrath with the work of your hands, burning perfumes to other gods in the land of Egypt, where you have gone to make a place for yourselves, so that you may become a curse and a name of shame among all the nations of the earth?  
καὶ ἀναστρέψουσιν αὐτοὶ οἱ χαλδαῖοι καὶ πολεμήσουσιν ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ συλλήψονται αὐτὴν καὶ καύσουσιν αὐτὴν ἐν πυρὶ

- 9 Ați uitat nelegiuirile părinților voștri, nelegiuirile împăraților lui Iuda, nelegiuirile nevestelor lor, nelegiuirile voastre și nelegiuirile nevestelor voastre, săvârșite în țara lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului?  
Have you no memory of the evil-doing of your fathers, and the evil-doing of the kings of Judah, and the evil-doing of their wives, and the evil which you yourselves have done, and the evil which your wives have done, in the land of Judah and in the streets of Jerusalem?  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος μὴ ὑπολάβητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν λέγοντες ἀποτρέχοντες ἀπελεύσονται ἀφ' ἡμῶν οἱ χαλδαῖοι ὅτι οὐ μὴ ἀπέλωσιν
- 10 Ei nu s'au smerit nici pînă în ziua de azi, n'au frică, nu urmează Legea Mea și poruncile Mele, pe cari le-am pus înaintea voastră și înaintea părinților voștri.  
Even to this day their hearts are not broken, and they have no fear, and have not gone in the way of my law or of my rules which I gave to you and to your fathers.  
καὶ ἐὰν πατάξῃτε πᾶσαν δύναμιν τῶν χαλδαίων τοὺς πολεμοῦντας ὑμᾶς καὶ καταλειφθῶσιν τινες ἐκκεκενημένοι ἕκαστος ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ οὗτοι ἀναστήσονται καὶ καύσουσιν τὴν πόλιν ταύτην ἐν πύρρι
- 11 „De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: „Iată, Îmi întorc Fața împotriva voastră, ca să vă fac rău, și să nimicesc pe tot Iuda.  
So this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, my face will be turned against you for evil, for the cutting off of all Judah;  
καὶ ἐγένετο ὅτε ἀνέβη ἡ δύναμις τῶν χαλδαίων ἀπὸ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ προσώπου τῆς δυνάμεως φαραῶ
- 12 Voi lua rămășițele lui Iuda, cari și-au îndreptat fața ca să meargă în țara Egiptului, să locuiască acolo pentru o vreme: toți vor fi nimiciți, și vor cădea în țara Egiptului; vor fi nimiciți de sabie, de foamete, dela cel mai mic pînă la cel mai mare; vor pieri de sabie și de foamete; și vor fi o pricină de afurisenie, de spaimă, de blestem și de ocară.  
And I will take the last of Judah, whose minds are fixed on going into the land of Egypt and stopping there, and they will all come to their end, falling in the land of Egypt by the sword and by being sick of food and by disease; death will overtake them, from the least to the greatest, death by the sword and by need of food: they will become an oath and a cause of wonder and a curse and a name of shame  
ἐξῆλθεν ἱερεμίας ἀπὸ ἱερουσαλὴμ τοῦ πορευθῆναι εἰς γῆν βενιαμὴν τοῦ ἀγοράσαι ἐκεῖθεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ
- 13 Voi pedepsi astfel pe ceice locuiesc în țara Egiptului, cum am pedepsit Ierusalimul, cu sabie, cu foamete și cu ciumă.  
For I will send punishment on those who are living in the land of Egypt, as I have sent punishment on Jerusalem, by the sword and by need of food and by disease:  
καὶ ἐγένετο αὐτὸς ἐν πόλῃ βενιαμὴν καὶ ἐκεῖ ἄνθρωπος παρ' ᾧ κατέλυεν σαρουίας υἱὸς σελεμιου υἱοῦ ανανίου καὶ συνέλαβεν τὸν ἱερεμίαν λέγων πρὸς τοὺς χαλδαίους σὺ φεύγεις
- 14 Nu va rămînea și nu va scăpa niciunul din rămășițele lui Iuda, cari au venit să locuiască pentru o vreme în țara Egiptului, cu gînd să se întoarcă iarăș în țara lui Iuda, unde doresc să se întoarcă iarăș se așeze: nu se vor mai întoarce decît vreo cîțiva, cari vor scăpa!``  
So that not one of the rest of Judah, who have gone into the land of Egypt and are living there, will get away or keep his life, to come back to the land of Judah where they are hoping to come back and living again: for not one will come back, but only those who are able to get away.  
καὶ εἶπεν ψεῦδος οὐκ εἰς τοὺς χαλδαίους ἐγὼ φεύγω καὶ οὐκ ἤκουσεν αὐτοῦ καὶ συνέλαβεν σαρουίας τὸν ἱερεμίαν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν πρὸς τοὺς ἄρχοντας
- 15 Toți bărbații, cari știau că nevestele lor aduceau tămîie altor dumnezei, toate femeile cari se aflau acolo în mare număr, și tot poporul care locuia în țara Egiptului, la Patros, au răspuns așa lui Ierem  
Then all the men who had knowledge that their wives were burning perfumes to other gods, and all the women who were present, a great meeting, answering Jeremiah, said,  
καὶ ἐπικράνησαν οἱ ἄρχοντες ἐπὶ ἱερεμίαν καὶ ἐπάταξαν αὐτὸν καὶ ἀπέστειλαν αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν ἰωνθαν τοῦ γραμματέως ὅτι ταύτην ἐποίησαν εἰς οἰκίαν φυλακῆς
- 16 „Nu te vom asculta în nimic din cele ce ne-ai spus în Numele Domnului.  
As for the word which you have said to us in the name of the Lord, we will not give ear to you.  
καὶ ἦλθεν ἱερεμίας εἰς οἰκίαν τοῦ λάκκου καὶ εἰς τὴν χερεθ καὶ ἐκάθισεν ἐκεῖ ἡμέρας πολλὰς
- 17 Ci voim să facem cum am spus cu gura noastră, și anume: să aducem tămîie împărătesei cerului, și să -i turnăm jertfe de băutură, cum am făcut, noi și părinții noștri, împărații noștri și căpeteniile noastre, în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului. Atunci aveam pîne de ne săturam, eram fericiți, și nu treceam prin nici o nenorocire!  
But we will certainly do every word which has gone out of our mouths, burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her as we did, we and our fathers and our kings and our rulers, in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: for then we had food enough and did well and saw no evil.  
καὶ ἀπέστειλεν σεδεκίας καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν καὶ ἠρώτα αὐτὸν ὁ βασιλεὺς κρυφαίως εἰπεῖν εἰ ἔστιν λόγος παρὰ κυρίου καὶ εἶπεν ἔστιν εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος παραδοθήση
- 18 Dar, de cînd am încetat să aducem tămîie împărătesei cerului, și să -i turnăm jertfe de băutură, am dus lipsă de toate, și am fost nimiciți de sabie și de foamete...``  
But from the time when we gave up burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her, we have been in need of all things, and have been wasted by the sword and by need of food.  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας τῷ βασιλεῖ τί ἠδίκησά σε καὶ τοὺς παῖδάς σου καὶ τὸν λαὸν τοῦτον ὅτι σὺ δίδως με εἰς οἰκίαν φυλακῆς
- 19 „De altfel, cînd aducem tămîie împărătesei cerului și -i turnăm jertfe de băutură, oare fără voia bărbaților noștri îi pregătăm noi turte ca s'o cinstim făcîndu -i chipul, și -i aducem jertfe de băutură?``  
And the women said, When we were burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her, did we make cakes in her image and give her our drink offerings without the knowledge of our husbands?  
καὶ ποῦ εἰσιν οἱ προφηταὶ ὑμῶν οἱ προφητεύσαντες ὑμῖν λέγοντες ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐπὶ τὴν γῆν ταύτην
- 20 Ieremia a zis atunci întregului popor, bărbaților, femeilor și tuturor celor ce -i dăduseră răspunsul acesta:  
Then Jeremiah said to all the people, to the men and women and all the people who had given him that answer,  
καὶ νῦν κύριε βασιλεῦ πεσέτω τὸ ἔλεός μου κατὰ πρόσωπόν σου καὶ τί ἀποστρέφεις με εἰς οἰκίαν ἰωνθαν τοῦ γραμματέως καὶ οὐ μὴ ἀποθάνω ἐκεῖ

- 21 „Nu Și -a adus aminte Domnul, și nu I -a venit Lui în minte tămâia, pe care ați ars -o în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului, voi și părinții voștri, împărații voștri și căpeteniile voastre, și poporul din țară?  
The perfumes which you have been burning in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, you and your fathers and your kings and your rulers and the people of the land, had the Lord no memory of them, and did he not keep them in mind?  
καὶ συνέταξεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐνεβάλλουσιν αὐτὸν εἰς οἰκίαν τῆς φυλακῆς καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ἄρτον ἓνα τῆς ἡμέρας ἕξωθεν οὐ πέσσουν ἕως ἐξέλιπον οἱ ἄρτοι ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἱερεμίας ἐν τῇ αὐλῇ τῆς φυλακῆς
- 1 Cuvîntul pe care I -a spus proorocul Ieremia către Baruc, fiul lui Neria, cînd a scris într'o carte cuvintele acestea, după spusele lui Ieremia, în al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul în Iuda, sună astfel:  
The words which Jeremiah the prophet said to Baruch, the son of Neria, when he put these words down in a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah; he said,  
καὶ ἤκουσεν σαφατίας υἱὸς μαθαν καὶ γοδολιας υἱὸς πασχωρ καὶ ιωαχαλ υἱὸς σελεμιου τοὺς λόγους οὓς ἐλάλει ἱερεμίας ἐπὶ τὸν λαὸν λέγων
- 2 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel, despre tine, Baruc:  
This is what the Lord, the God of Israel, has said of you, O Baruch:  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ κατοικῶν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἀποθνήσκει ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ὁ ἐκπορευόμενος πρὸς τοὺς χалδαίους ζήσεται καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς εὖρεμα καὶ ζήσεται
- 3 „Tu zici: „Vai de mine! căci Domnul a adus întristare peste durerea mea; îmi sleiesc puterile suspinînd, și nu găsesc odihnă!”  
You said, Sorrow is mine! for the Lord has given me sorrow in addition to my pain; I am tired with the sound of my sorrow, and I get no rest.  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος παραδομένη παραδοθήσεται ἡ πόλις αὕτη εἰς χεῖρας δυνάμεως βασιλέως βαβυλώνος καὶ συλλήμψεται αὐτήν
- 4 Spune -i: „Așa vorbește Domnul: „Iată că ce am zidit, voi dărâma; ce am sădit, voi smulge, și anume țara aceasta.  
This is what you are to say to him: The Lord has said, Truly, the building which I put up will be broken down, and that which was planted by me will be uprooted, and this through all the land;  
καὶ εἶπαν τῷ βασιλεῖ ἀναιρεθῆτω δὴ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι αὐτὸς ἐκλείει τὰς χεῖρας τῶν ἀνθρώπων τῶν πολεμουμένων τῶν καταλειπομένων ἐν τῇ πόλει καὶ τὰς χεῖρας παντὸς τοῦ λαοῦ λαλῶν πρὸς αὐτοὺς κατὰ τοὺς λόγους τούτους ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ χρησιμολογεῖ εἰρήνην τῷ λαῷ τούτῳ ἀλλ' ἢ πονηρὰ
- 5 Și tu umbli după lucruri mari? Nu umbli după ele! Căci iată, voi aduce nenorocirea peste orice făptură, zice Domnul, dar ție îți voi da ca pradă de război viața ta, în toate locurile unde vei merge.”  
And as for you, are you looking for great things for yourself? Have no desire for them: for truly I will send evil on all flesh, says the Lord: but your life I will keep safe from attack wherever you go.  
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰδοὺ αὐτὸς ἐν χερσὶν ὑμῶν ὅτι οὐκ ἠδύνато ὁ βασιλεὺς πρὸς αὐτοὺς
- 1 Cuvîntul Domnului spus proorocului Ieremia asupra neamurilor:  
The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet about the nations.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐνάτῳ τοῦ σεδεκία βασιλέως ἰουδα ἐν τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ παρεγένετο ναβουχοδοносор βασιλεὺς βαβυλώνος καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπολιόρκουν αὐτήν
- 2 asupra Egiptului, împotriva oastei lui Faraon Neco, împăratul Egiptului, care era lângă riul Eufratului, la Carchemiș, și care a fost bătută de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, în al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda:  
Of Egypt: about the army of Pharaoh-neco, king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar, king of Babylon, overcame in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah.  
καὶ ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει τοῦ σεδεκία ἐν τῷ μηνὶ τῷ τετάρτῳ ἐνάτῃ τοῦ μηνὸς ἐρράγη ἡ πόλις
- 3 „Pregătiți scutul și pavăza, și mergeți la luptă;  
Get out the breastplate and body-cover, and come together to the fight.  
καὶ εἰσῆλθον πάντες οἱ ἡγεμόνες βασιλέως βαβυλώνος καὶ ἐκάθισαν ἐν πύλῃ τῇ μέσῃ ναργαλασαρ καὶ σαμαγωθ καὶ ναβουσαχαρ καὶ ναβουσαρις καὶ ναγαργασασερ ραβαμαγ καὶ οἱ κατάλοιποι ἡγεμόνες βασιλέως βαβυλώνος
- 14 „Dați de știre în Egipt, dați de veste la Migdol, și vestiți la Nof și la Tahpanes! Ziceți: „Scoală-te, pregătește-te, căci sabia mănîncă în jurul tău!”  
Give the news in Migdol, make it public in Noph: say, Take up your positions and make yourselves ready; for on every side of you the sword has made destruction.  
καὶ ἀπέστειλαν καὶ ἔλαβον τὸν ἱερεμیان ἐξ αὐλῆς τῆς φυλακῆς καὶ ἔδωκαν αὐτὸν πρὸς τὸν γοδολιαν υἱὸν αχκαμ υἱοῦ σαφαν καὶ ἐξήγαγον αὐτόν καὶ ἐκάθισεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ
- 15 Pentruce ți-au căzut vitejii tăi? Nu pot să țină piept, căci Domnul îi răstoarnă!  
Why has Apis, your strong one, gone in flight? he was not able to keep his place, because the Lord was forcing him down with strength.  
καὶ πρὸς ἱερεμیان ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν τῇ αὐλῇ τῆς φυλακῆς λέγων
- 16 El face pe mulți să se poticnească; cad unul peste altul, și zic: „Haidem să ne întoarcem la poporul nostru, în țara noastră de naștere, departe de sabia nimitorului!”  
... are stopped in their going, they are falling; and they say one to another, Let us get up and go back to our people, to the land of our birth, away from the cruel sword.  
πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς ἀβδεμελεχ τὸν αἰθίοπα οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ φέρω τοὺς λόγους μου ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθὰ
- 17 Acolo strigă: „Faraon, împăratul Egiptului, nu este decît un pustiu, căci a lăsat să treacă clipa potrivită.”  
Give a name to Pharaoh, king of Egypt: A noise who has let the time go by.  
καὶ σώσω σε ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐ μὴ δώσω σε εἰς χεῖρας τῶν ἀνθρώπων ὧν σὺ φοβῆ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν

- 18 „Pe viața Mea!” zice Împăratul, al cărui Nume este Domnul oștirilor: „Ca Taborul printre munți, cum înaintează Carmelul în mare, așa va veni.  
By my life, says the King, whose name is the Lord of armies, truly, like Tabor among the mountains and like Carmel by the sea, so will he come.  
ὄτι σφύζων σώσω σε καὶ ἐν ῥομφαίᾳ οὐ μὴ πέσης καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ σου εἰς εὐρεμα ὅτι ἐπεποιθεὶς ἐπ’ ἐμοὶ φησὶν κύριος
- 1 Iată cuvîntul Domnului, spus proorocului Ieremia cu privire la Filistenii, înainte ca Faraon să bată Gaza.  
The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet about the Philistines, before Pharaoh's attack on Gaza.  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς ἱερεμίαν ὕστερον μετὰ τὸ ἀποστελεῖν αὐτὸν ναβουζαρδαν τὸν ἀρχιμάγειρον τὸν ἐκ δαμαν ἐν τῷ λαβεῖν αὐτὸν ἐν χειροπέδαις ἐν μέσῳ ἀποικίας ἰουδα τῶν ἡγμένων ἐν εἰς βαβυλῶνα
- 2 „Așa vorbește Domnul: Iată, se ridică niște ape dela miază noapte, cresc ca un rîu ieșit din matcă; înecă țara și ce cuprinde ea, cetatea și locuitorii ei. Țipă oamenii, și se bocesc toți locuitorii țării.  
This is what the Lord has said: See, waters are coming up out of the north, and will become an overflowing stream, overflowing the land and everything in it, the town and those who are living in it; men will give a cry, and all the people of the land will be crying out in pain.  
καὶ ἔλαβεν αὐτὸν ὁ ἀρχιμάγειρος καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς σου ἐλάλησεν τὰ κακὰ ταῦτα ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον
- 3 de tropăitul copitelor cailor lui puternici, de uruitul carălor lui și de scrițăitul roatelor; părinții nu se mai întorc spre copiii lor, aftt le sînt de slăbite mînile,  
At the noise of the stamping of the feet of his war-horses, at the rushing of his carriages and the thunder of his wheels, fathers will give no thought to their children, because their hands are feeble;  
καὶ ἐποίησεν κύριος ὅτι ἡμάρτετε αὐτῷ καὶ οὐκ ἠκούσατε αὐτοῦ τῆς φωνῆς
- 4 pentru că vine ziua cînd vor fi nimiciți toți Filistenii, și stîrpiți toți cei ce slujeau ca ajutoare Tirului și Sidonului. Căci Domnul va nimici pe Filistenii, rămășițele ostrovului Caftor.  
Because of the day which is coming with destruction on all the Philistines, cutting off from Tyre and Sidon the last of their helpers: for the Lord will send destruction on the Philistines, the rest of the land of Caphtor.  
ἰδοὺ ἔλυσά σε ἀπὸ τῶν χειροπέδων τῶν ἐπὶ τὰς χεῖράς σου εἰ καλὸν ἐναντίον σου ἐλθεῖν μετ’ ἐμοῦ εἰς βαβυλῶνα ἦκε καὶ θήσω τοὺς ὀφθαλμοὺς μου ἐπὶ σέ
- 5 Gaza a ajuns pleșuvă, Ascalonul piere cu rămășița văilor lui!“ „Pînă cînd îți vei face tăieturi de jale în piele?“ -  
The hair is cut off from the head of Gaza; Ashkelon has come to nothing; the last of the Anakim are deeply wounding themselves.  
εἰ δὲ μὴ ἀπότρεχε καὶ ἀνάστρεψον πρὸς γοδολιαν υἱὸν ἀχικαὶ υἱοῦ σαφαν ὃν κατέστησεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν γῆ ἰουδα καὶ οἰκήσον μετ’ αὐτοῦ ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ ἐν γῆ ἰουδα εἰς ἅπαντα τὰ ἀγαθὰ ἐὶ ὀφθαλμοῖς σου τοῦ πορευθῆναι πορεύου καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ ἀρχιμάγειρος δῶρα καὶ ἀπέστειλεν αὐτόν
- 6 „Ah! Sabie a Domnului, cînd te vei odihni odată? Întoarce-te în teacă, oprește-te și fii liniștită!“ -  
O sword of the Lord, how long will you have no rest? put yourself back into your cover; be at peace, be quiet.  
καὶ ἦλθεν πρὸς γοδολιαν εἰς μασσηφα καὶ ἐκάθισεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ τοῦ καταλειφθέντος ἐν τῇ γῆ
- 7 „Dar cum ar putea să se odihnească? Cînd Domnul doar îi poruncește, și o îndreaptă împotriva Ascalonului și coastei mării.“  
How is it possible for it to be quiet, seeing that the Lord has given it orders? against Ashkelon and against the sea-land he has given it directions.  
καὶ ἠκουσαν πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως τῆς ἐν ἀγρῷ αὐτοῦ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτῶν ὅτι κατέστησεν βασιλεὺς βαβυλῶνος τὸν γοδολιαν ἐν τῇ γῆ καὶ παρεκατέθετο αὐτῷ ἄνδρας καὶ γυναῖκας αὐτῶν οὓς οὐκ ἀπόκισεν εἰς βαβυλῶνα
- 1 Asupra Moabului. „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeu lui Israel: „Vai de Nebo, căci este pustiit! Chiriataimul este acoperit de rușine, este luat; cetățuia este acoperită de rușine și zdrobită!  
Of Moab. The Lord of armies, the God of Israel, has said: Sorrow on Nebo, for it has been made waste; Kirithaim has been put to shame and is taken: the strong place is put to shame and broken down.  
καὶ ἐγένετο τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἦλθεν ἰσμαηλ υἱὸς ναθανιου υἱοῦ ελῶσα ἀπὸ γένους τοῦ βασιλέως καὶ δέκα ἄνδρες μετ’ αὐτοῦ πρὸς γοδολιαν εἰς μασσηφα καὶ ἔφαγον ἐκεῖ ἄρτον ἅμα
- 2 S'a dus fala Moabului, la Hesbon i se pune la cale pieirea: „Haidem, să -l nimicim din mijlocul neamurilor!“ „Și tu vei fi nimicit Madmenule, sabia va merge după tine!“  
The praise of Moab has come to an end; as for Heshbon, evil has been designed against her; come, let us put an end to her as a nation. But your mouth will be shut, O Madmen; the sword will go after you.  
καὶ ἀνέστη ἰσμαηλ καὶ οἱ δέκα ἄνδρες οἱ ἦσαν μετ’ αὐτοῦ καὶ ἐπάταξαν τὸν γοδολιαν ὃν κατέστησεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐπὶ τῆς γῆς
- 3 Se aud strigăte din Horonaim: prăpăd și nimicire!  
There is the sound of crying from Horonaim, wasting and great destruction;  
καὶ πάντας τοὺς ἰουδαίους τοὺς ὄντας μετ’ αὐτοῦ ἐν μασσηφα καὶ πάντας τοὺς χaldaίους τοὺς εὐρεθέντας ἐκεῖ
- 4 Moabul este zdrobit! Chiar și cei mici ai lui strigă.  
Moab is broken; her cry has gone out to Zoar.  
καὶ ἐγένετο τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ πατάξαντος αὐτοῦ τὸν γοδολιαν καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἔγνω
- 5 Căci într'un plîns necurmat suie suișul Luhitului, și se aud strigăte de durere la pogorișul Horonaimului, din pricina nimicirii!“  
For by the slope of Luhith they will go up, weeping all the way; for on the way down to Horonaim the cry of destruction has come to their ears.  
καὶ ἦλθον ἄνδρες ἀπὸ συχημ καὶ ἀπὸ σαλημ καὶ ἀπὸ σαμαρειας ὀγδοήκοντα ἄνδρες ἐξυρρημένοι πώγωνας καὶ διερρηγμένοι τὰ ἱμάτια καὶ κοπτόμενοι ἐν χερσὶν αὐτῶν τοῦ εἰσεγγεῖν εἰς οἶκον κυρίου
- 6 „Fugiți, scăpați-vă viața, și fiți ca un nevoiaș desțărat în pustie!  
Go in flight, get away with your lives, and let your faces be turned to Aroer in the Arabah.  
καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς ἰσμαηλ αὐτοὶ ἐπορεύοντο καὶ ἔκλειον καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰσέλθετε πρὸς γοδολιαν



- 7 Căci, pentrucă te-ai încrezut în faptele și în vistieriile tale, vei fi luat și tu, și Chemoșul va merge în robie, cu preoții și căpeteniile lui.  
For because you have put your faith in your strong places, you, even you, will be taken: and Chemosh will go out as a prisoner, his priests and his rulers together.  
καὶ ἐγένετο εἰσελθόντων αὐτῶν εἰς τὸ μέσον τῆς πόλεως ἔσφαζεν αὐτοὺς εἰς τὸ φρέαρ
- 8 Pustitorul va intra în fiecare cetate, și nicio cetate nu va scăpa. Valea va pieri și cîmpia va fi nimicită, cum a spus Domnul.  
And the attacker will come against every town, not one will be safe; and the valley will be made waste, and destruction will come to the lowland, as the Lord has said.  
καὶ δέκα ἄνδρες εὗρέθησαν ἐκεῖ καὶ εἶπαν τῷ ἰσραηλ μὴ ἀνέλθῃς ἡμᾶς ὅτι εἰσὶν ἡμῖν θησαυροὶ ἐν ἀργῷ πυροὶ καὶ κριθαὶ μέλι καὶ ἔλαιον καὶ παρήλθεν καὶ οὐκ ἀνέβλεπεν αὐτοὺς ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
- 9 Dați aripi Moabului, să plece în sbor! Cetățile lui sînt prefăcute în pustie, nu vor mai avea locuitori.  
Put up a pillar for Moab, for she will come to a complete end: and her towns will become a waste, without anyone living in them.  
καὶ τὸ φρέαρ εἰς ὃ ἔρριπεν ἐκεῖ ἰσραηλ πάντας οὓς ἐπάταξεν φρέαρ μέγα τοῦτὸ ἐστὶν ὃ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς ἀσα ἀπὸ προσώπου βαασα βασιλέως ἰσραηλ τοῦτο ἐνέπλησεν ἰσραηλ τραυματιῶν
- 10 Blestemat să fie cel ce face cu nebăgare de seamă lucrarea Domnului, blestemat să fie celce își oprește sabia dela măcel!  
Let him be cursed who does the Lord's work half-heartedly; let him be cursed who keeps back his sword from blood.  
καὶ ἀπέστρεψεν ἰσραηλ πάντα τὸν λαὸν τὸν καταλειφθέντα εἰς μασσηφα καὶ τὰς θυγατέρας τοῦ βασιλέως ὡς παρεκατέθετο ὁ ἀρχιμάγειρος τῷ γοδολια υἱῷ ἀχικαμ καὶ ὄχητο εἰς τὸ πέραν υἱῶν ἀμμων
- 11 Moabul, era neturburat din tinereta lui, și se odihnea fără teamă pe drojdiile lui, nu era turnat dintr'un vas în altul, și nu era dus în robie. De aceea i s'a păstrat gustul, și nu i s'a schimbat mirosul.``  
From his earliest days, Moab has been living in comfort; like wine long stored he has not been drained from vessel to vessel, he has never gone away as a prisoner: so his taste is still in him, his smell is unchanged.  
καὶ ἤκουσεν ἰωαναν υἱὸς καρφε καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως οἱ μετ' αὐτοῦ πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐποίησεν ἰσραηλ
- 12 „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd îi voi trimete oameni cari -l vor pritoici; îi vor goli vasele și vor face să -i plesnească burdufurile.  
So truly, the days are coming, says the Lord, when I will send to him men who will have him turned over till there is no more wine in his vessels, and his wine-skins will be completely broken.  
καὶ ἤγαγον ἅπαν τὸ στρατόπεδον αὐτῶν καὶ ὄχοντο πολεμεῖν αὐτὸν καὶ εὔρον αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος πολλοῦ ἐν γαβαων
- 13 Moabul va fi dat de rușine cu Chemoș, cum a fost dat de rușine casa lui Israel cu Betel, în care își punea încrederea.  
And Moab will be shamed on account of Chemosh, as the children of Israel were shamed on account of Beth-el their hope.  
καὶ ἐγένετο ὅτε εἶδον πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετὰ ἰσραηλ τὸν ἰωαναν καὶ τοὺς ἡγεμόνας τῆς δυνάμεως τῆς μετ' αὐτοῦ
- 14 Cum puteți să ziceți: „Sîntem viteji, ostași gata de luptă?”  
How say you, We are men of war and strong fighters?  
καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς ἰωαναν
- 15 „Moabul este pustit, cetățile lui se înalță în fum, floarea tinerimii lui este jungheată, zice Împăratul, al cărui Nume este Domnul oștirilor.``  
He who makes Moab waste has gone up against her; and the best of her young men have gone down to their death, says the King, whose name is the Lord of armies.  
καὶ ἰσραηλ ἐσώθη σὺν ὀκτῶ ἀνθρώποις καὶ ὄχητο πρὸς τοὺς υἱοὺς ἀμμων
- 16 „Peirea Moabului este aproape să vină, nenorocirea lui vine în graba mare.  
The fate of Moab is near, and trouble is coming on him very quickly.  
καὶ ἔλαβεν ἰωαναν καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως οἱ μετ' αὐτοῦ πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ ἰσραηλ δυνατοὺς ἄνδρας ἐν πολέμῳ καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ λοιπὰ καὶ ἰ οὓς εὐνούχους οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ γαβαων
- 17 Bociți -l, toți ceice -l înconjuțați, toți cari -i cunoașteți numele! Și ziceți: „Cum a fost sfărîmat acest puternic toiag de cîrmuire, acest toiag măreț!”  
All you who are round about him, give signs of grief for him, and all you who have knowledge of his name, say, How is the strong rod broken, even the beautiful branch!  
καὶ ὄχοντο καὶ ἐκάθισαν ἐν γαβρωθ-χαμασ τὴν πρὸς βηθλεεμ τοῦ πορευθῆναι εἰσελθεῖν εἰς αἴγυπτον
- 18 „Pogoară-te din locașul slavei, șezi jos pe pămîntul uscat, locuitoare, fiica Dibonului! Căci pustitorul Moabului se suie împotriva ta, și-ți nimicește cetățile.  
Come down from your glory, O people of Dibon, and take your seat in the place of the waste; for the attacker of Moab has gone up against you, sending destruction on your strong places.  
ἀπὸ προσώπου τῶν χαλδαίων ὅτι ἐφοβήθησαν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ὅτι ἐπάταξεν ἰσραηλ τὸν γοδολιαν ὃν κατέστησεν βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν τῇ γῆ
- 1 Asupra copiilor lui Amon. Așa vorbește Domnul: „N'are Israel fii? Și n'are moștenitori? Atunci pentrucе stăpînește Malcom Gadul, și locuiește poporul lui în cetățile lui?  
About the children of Ammon. These are the words of the Lord: Has Israel fii? Has he no one to take the heritage? why then has Milcom taken Gad for himself, putting his people in its towns?  
καὶ προσήλθον πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως καὶ ἰωαναν καὶ ἀζαριας υἱὸς μασσαιου καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου
- 2 De aceea, iată că vin zile, zice Domnul, cînd voi face să răsune strigătul de război împotriva Rabei copiilor lui Amon. Ea va ajunge un morman de dărîmături, și satele sale vor fi arse de foc. Atunci Israel va izgoni, pe cei ce -l izgoniseră, zice Domnul.``  
Because of this, see, the days are coming when I will have a cry of war sounded against Rabbah, the town of the children of Ammon; it will become a waste of broken walls, and her daughter-towns will be burned with fire: then Israel will take the heritage of those who took his heritage, says the Lord.  
πρὸς ἱερემιαν τὸν προφήτην καὶ εἶπαν αὐτῷ πεσέτω δὴ τὸ ἔλεος ἡμῶν κατὰ πρόσωπόν σου καὶ πρόσευξαι πρὸς κύριον τὸν θεόν σου περὶ τῶν καταλοίπων τούτων ὅτι κατελείφθημεν ὀλίγοι ἀπὸ πολλῶν καθὼς οἱ ὀφθαλμοὶ σου βλέπουσιν

- 3 „Gemi, Hesbonule, căci Ai este pustiit! Strigați, fiicele Rabei, îmbrăcați-vă cu saci, și bociți-vă alergând încoace și încolo dealungul zidurilor! Căci Malcom se duce în robie, cu preoții și căpeteniile sal  
 Make sounds of grief, O Heshbon, for Ai is wasted; give loud cries, O daughters of Rabbah, and put haircloth round you: give yourselves to weeping, running here and there and wounding yourself:  
 for Milcom will be taken prisoner together with his rulers and his priests.  
 και ἀναγγελάτω ἡμῖν κύριος ὁ θεός σου τὴν ὁδὸν ἧ πορευσόμεθα ἐν αὐτῇ καὶ λόγον ὃν ποιήσομεν
- 4 „Ce te lauzi cu văile?`` „Valea ta se scurge, fiică răzvrătită, care te încredeai în vistieriile tale, și ziceai: „Cine va veni împotriva mea?``  
 Why are you lifted up in pride on account of your valleys, your flowing valley, O daughter ever turning away? who puts her faith in her wealth, saying, Who will come against me?  
 και εἶπεν αὐτοῖς ἱερεμίας ἠκουσα ἰδοὺ ἐγὼ προσεύξομαι πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν κατὰ τοὺς λόγους ὑμῶν καὶ ἔσται ὁ λόγος ὃν ἂν ἀποκριθῆσεται κύριος ἀναγγελῶ ὑμῖν οὐ μὴ κρύψω ἀφ' ὑμῶν ῥῆμα
- 5 „Iată, voi aduce groaza peste tine, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor; ea va veni din toate împrejurimile tale, fiecare din voi va fi izgonit drept înaintea, și nimeni nu va strînge pe fugari!  
 See, I will send fear on you, says the Lord, the Lord of armies, from those who are round you on every side; you will be forced out, every man straight before him, and there will be no one to get together the wanderers.  
 και αὐτοὶ εἶπαν τῷ ἱερεμια ἔστω κύριος ἐν ἡμῖν εἰς μάρτυρα δίκαιον καὶ πιστόν εἰ μὴ κατὰ πάντα τὸν λόγον ὃν ἂν ἀποστείλῃ σε κύριος πρὸς ἡμᾶς οὕτως ποιήσομεν
- 6 Dar după aceea, voi aduce înapoi pe prinșii de război ai copiilor lui Amon, zice Domnul.``  
 But after these things, I will let the fate of the children of Ammon be changed, says the Lord.  
 και ἐὰν ἀγαθὸν καὶ ἐὰν κακὸν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν οὗ ἡμεῖς ἀποστέλλομεν σε πρὸς αὐτόν ἀκουσόμεθα ἵνα βέλτιον ἡμῖν γένηται ὅτι ἀκουσόμεθα τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 7 Asupra Edomului. Așa vorbește Domnul oștirilor: „Nu mai este înțelepciune în Teman? A pierit chibzuința dela oamenii pricepuți? S'a dus înțelepciunea lor?``  
 About Edom. This is what the Lord of armies has said. Is there no more wisdom in Teman? have wise suggestions come to an end among men of good sense? has their wisdom completely gone?  
 και ἐγενήθη μετὰ δέκα ἡμέρας ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς ἱερεμیان
- 8 „Fugiți, dați dosul, plecați în peșteri, locuitori ai Dedanului! Căci voi aduce nenorocirea peste Esau, la vremea când îl voi pedepsi.``  
 Go in flight, go back, take cover in deep places, you who are living in Dedan; for I will send the fate of Edom on him, even the time of his punishment.  
 και ἐκάλεσεν τὸν ἰωαναν καὶ τοὺς ἡγεμόνας τῆς δυνάμεως καὶ πάντα τὸν λαὸν ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου
- 9 „Oare, dacă ar veni niște culegători de struguri la tine, nu ți-ar lăsa nimic de cules pe urma culegătorilor?`` „Dacă ar veni niște hoți noaptea, n'ar pusti decît pînă s'ar sătura!  
 If men came to get your grapes, would they not let some be uncut on the vines? if thieves came by night, would they not make waste till they had enough?  
 και εἶπεν αὐτοῖς οὕτως εἶπεν κύριος
- 10 Dar Eu însumi voi despoia pe Esau, îi voi descoperi ascunzătorile, și nu va putea să se ascundă. Copiii lui, frații lui, vecinii lui, vor pieri, și el nu va mai fi!  
 I have had Esau searched out, uncovering his secret places, so that he may not keep himself covered: his seed is wasted and has come to an end, and there is no help from his neighbours.  
 ἐὰν καθίσαντες καθίσητε ἐν τῇ γῆ ταύτῃ οἰκοδομήσω ὑμᾶς καὶ οὐ μὴ καθέλω καὶ φυτεύσω ὑμᾶς καὶ οὐ μὴ ἐκτίλω ὅτι ἀναπέπνυμαι ἐπὶ τοῖς κακοῖς οἷς ἐποίησα ὑμῖν
- 11 Lasă pe orfanii tăi! Eu îi voi ținea în viață, și văduvele tale să se încreadă în Mine!``  
 Put in my care your children who have no father, and I will keep them safe; and let your widows put their faith in me.  
 μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ προσώπου βασιλέως βαβυλωνῶνος οὗ ἡμεῖς φοβεῖσθε ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ μὴ φοβηθῆτε φησὶν κύριος ὅτι μεθ' ὑμῶν ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαι ὑμᾶς καὶ σφῶζιν ὑμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτοῦ
- 12 Căci așa vorbește Domnul: „Iată că cei ce nu trebuiau să bea potirul totuși îl vor bea; și tu să rămîi nepedepsit? Nu, nu vei rămîne nepedepsit, ci îl vei bea și tu!  
 For the Lord has said, Those for whom the cup was not made ready will certainly be forced to take of it; and are you to go without punishment? you will not be without punishment, but will certainly be forced to take from the cup.  
 και δώσω ὑμῖν ἔλεος καὶ ἐλεήσω ὑμᾶς καὶ ἐπιστρέψω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ὑμῶν
- 13 Căci pe Mine însumi jur, zice Domnul, că Boțra va fi dată pradă pustiirii, ocării, nimicirii și blestemului, și toate cetățile ei se vor preface în niște dărîmături vecinice.``  
 For I have taken an oath by myself, says the Lord, that Bozrah will become a cause of wonder, a name of shame, a waste and a curse; and all its towns will be waste places for ever.  
 και εἰ λέγετε ὑμεῖς οὐ μὴ καθίσωμεν ἐν τῇ γῆ ταύτῃ πρὸς τὸ μὴ ἀκούσαι φωνῆς κυρίου
- 14 Am auzit o veste dela Domnul, și un sol a fost trimis printre neamuri: „Strîngeți-vă, și porniți împotriva ei! Sculați-vă pentru război!  
 Word has come to me from the Lord, and a representative has been sent to the nations, to say, Come together and go up against her, and take your places for the fight.  
 ὅτι εἰς γῆν αἰγύπτου εἰσελευσόμεθα καὶ οὐ μὴ ἴδωμεν πόλεμον καὶ φωνὴν σάλπιγγος οὐ μὴ ἀκούσωμεν καὶ ἐν ἄρτοις οὐ μὴ πεινάσωμεν καὶ ἐκεῖ οἰκήσομεν
- 15 „Căci iată, te voi face mic printre neamuri, disprețuit printre oameni.  
 For see, I have made you small among the nations, looked down on by men.  
 διὰ τοῦτο ἀκούσατε λόγον κυρίου οὕτως εἶπεν κύριος ἐὰν ὑμεῖς ὄθωτε τὸ πρόσωπον ὑμῶν εἰς αἰγύπτον καὶ εἰσέλθητε ἐκεῖ κατοικεῖν
- 16 Înfumurarea ta, îngîmfarea inimii tale te -a răătăcit, pe tine care locuiești în crăpăturile stîncilor, și care stai pe vîrfurile dealurilor. Dar chiar dacă ți-ai așeza cuibul tot atît de sus ca al vulturului, și de a te voi prăbuși, zice Domnul.``  
 ... the pride of your heart has been a false hope, O you who are living in the cracks of the rock, keeping your place on the top of the hill: even if you made your living-place as high as the eagle, I would make you come down, says the Lord.  
 και ἔσται ἡ ρομφαία ἣν ὑμεῖς φοβεῖσθε ἀπὸ προσώπου αὐτῆς εὐρήσει ὑμᾶς ἐν γῆ αἰγύπτου καὶ ὁ λιμός οὗ ἡμεῖς λόγον ἔχετε ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καταλήμψεται ὑμᾶς ὅπισω ὑμῶν ἐν αἰγύπτῳ καὶ ἐκεῖ ἀποθανεῖσθε

- 17 „Edomul va fi pustiit; toți cei ce vor trece pe lângă el se vor mira și vor fluera pentru toate rănilile lui.  
And Edom will become a cause of wonder: everyone who goes by will be overcome with wonder, and make sounds of fear at all her punishments.  
καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἄνθρωποι καὶ πάντες οἱ ἄλλογενεῖς οἱ θέντες τὸ πρόσωπον αὐτῶν εἰς γῆν αἰγύπτου ἐνοικεῖν ἐκεῖ ἐκλείψουσιν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ καὶ ἐν τῷ λιμῷ καὶ οὐκ ἔσται αὐτῶν οὐθεὶς σφζόμενος ἀπὸ τῶν κακῶν ὧν ἐγὼ ἐπάγω ἐπ' αὐτούς
- 18 Ca și Sodoma și Gomora și cetățile vecine, cari au fost nimicite, zice Domnul, nici el nu va mai fi locuit, și nimeni nu se va mai așeza acolo...  
As at the downfall of Sodom and Gomorrah and their neighbouring towns, says the Lord, no man will be living in it, no son of man will have a resting-place there.  
ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος καθὼς ἔσταξεν ὁ θυμὸς μου ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐρουσσαλημ οὕτως στάξει ὁ θυμὸς μου ἐφ' ὑμᾶς εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς αἴγυπτον καὶ ἔσεσθε εἰς ἄβατον καὶ ὑποχείριοι καὶ εἰς ἀρὰν καὶ εἰς ὄνειδισμόν καὶ οὐ μὴ ἴδητε οὐκέτι τὸν τόπον τούτων
- 19 Iată, vrâjmașul se suie ca un leu de pe malurile îngîmfate ale Iordanului împotriva locuinței tale tari; deodată voi face Edomul să fugă de acolo și voi pune peste el pe acela pe care l-am ales. Căci cine este ca Mine? Cine-Mi va porunci? Cine-Mi va sta împotriva?``  
See, he will come up like a lion from the thick growth of Jordan against the resting-place of Teman: but I will suddenly make him go in flight from her; and I will put over her the man of my selection for who is like me? and who will put forward his cause against me? and what keeper of sheep will be able to keep his place before me?  
ἃ ἐλάλησεν κύριος ἐφ' ὑμᾶς τοὺς καταλοῖπους ἰουδα μὴ εἰσέλθητε εἰς αἴγυπτον καὶ νῦν γνόντες γνώσεσθε
- 20 „De aceea, ascultați hotărîrea pe care a luat -o Domnul împotriva Edomului, și planurile, pe cari le -a făcut împotriva locuitorilor din Teman: „Cu adevărat, îi vor tîrî ca pe niște oi slabe, cu adevărat se va pustii locuința!  
For this cause give ear to the decision of the Lord which he has made against Edom, and to his purposes designed against the people of Teman: Truly, they will be pulled away by the smallest of the fi truly, he will make waste their fields with them.  
ὅτι ἐπονηρέσασθε ἐν ψυχαῖς ὑμῶν ἀποστειλαντές με λέγοντες πρόσεξαι περὶ ἡμῶν πρὸς κύριον καὶ κατὰ πάντα ἃ ἐν λαλήσει σοι κύριος ποιήσομεν
- 21 De vuetul căderii lor se cutremură pămîntul; strigătul lor se aude pînă la marea Roșie...  
The earth is shaking with the noise of their fall; their cry is sounding in the Red Sea.  
καὶ οὐκ ἠκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου ἧς ἀπέστειλέν με πρὸς ὑμᾶς
- 22 Iată, ca vulturul înaintează vrâjmașul și zboară, își întinde aripile peste Boțra, și în ziua aceea inima vitejilor Edomului este ca inima unei femei în durerile nașterii.``  
See, he will come up like an eagle in flight, stretching out his wings against Bozrah: and the hearts of Edom's men of war on that day will be like the heart of a woman in birth-pains.  
καὶ νῦν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἐκλείψετε ἐν τῷ τόπῳ οὗ ὑμεῖς βούλεσθε εἰσελεῖν κατοικεῖν ἐκεῖ
- 1 „Iată cuvîntul rostit de Domnul asupra Babilonului, asupra țării Haldeilor, prin proorocul Ieremia:  
The word which the Lord said about Babylon, about the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.  
καὶ ἐγενήθη ὡς ἐπαύσατο ἱερεμίας λέγων πρὸς τὸν λαὸν πάντας τοὺς λόγους κυρίου οὓς ἀπέστειλεν αὐτὸν κύριος πρὸς αὐτούς πάντας τοὺς λόγους τούτους
- 2 „Dați de știre printre neamuri, dați de veste și înălțați un steag! Vestiți, n'ascundeți nimic! Spuneți: „Babilonul este luat! Bel este acoperit de rușine, Merodac este zdrobit! Idolii lui sînt acoperiți de rușine, idolii lui sînt sfărîmați!  
Give it out among the nations, make it public, and let the flag be lifted up; give the word and keep nothing back; say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is broken, her images are put to shame, her gods are broken.  
καὶ εἶπεν αζαριας υἱὸς μαασαιου καὶ ιωαναν υἱὸς καρηε καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ εἶπαντες τῷ ἱερεμια λέγοντες ψεῦδη οὐκ ἀπέστειλέν σε κύριος πρὸς ἡμᾶς λέγων μὴ εἰσέλθητε εἰς αἴγυπτον οἰκεῖν ἐκεῖ
- 3 Căci împotriva lui se suie un neam dela mează-noapte, care -i va preface țara într-o pustie, și nu va mai fi locuită: atît oamenii cît și dobitoacele fug și se duc.``  
For out of the north a nation is coming up against her, which will make her land waste and unpeopled: they are in flight, man and beast are gone.  
ἀλλ' ἢ βαρουχ υἱὸς νηριου συμβάλλει σε πρὸς ἡμᾶς ἵνα δῶς ἡμᾶς εἰς χεῖρας τῶν χαλδαίων τοῦ θανατῶσαι ἡμᾶς καὶ ἀποικισθῆναι ἡμᾶς εἰς βαβυλῶνα
- 4 „În zilele acelea, în vremile acelea, zice Domnul, copiii lui Israel și copiii lui Iuda se vor întoarce împreună; vor merge plîngînd și vor căuta pe Domnul, Dumnezeuul lor.  
In those days and in that time, says the Lord, the children of Israel will come, they and the children of Judah together; they will go on their way weeping and making prayer to the Lord their God.  
καὶ οὐκ ἠκούσεν ιωαναν καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως καὶ πᾶς ὁ λαὸς τῆς φωνῆς κυρίου κατοικῆσαι ἐν γῆ ἰουδα
- 5 Vor întreba de drumul Sionului, își vor întoarce privirile spre el, și vor zice: „Veniți să ne alipim de Domnul, printr'un legămînt vecinic care să nu fie uitat niciodată!``  
They will be questioning about the way to Zion, with their faces turned in its direction, saying, Come, and be united to the Lord in an eternal agreement which will be kept in mind for ever.  
καὶ ἔλαβεν ιωαναν καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως πάντας τοὺς καταλοῖπους ἰουδα τοὺς ἀποστρέψαντας κατοικεῖν ἐν τῇ γῆ
- 6 „Poporul Meu era o turmă de oi pierdute; păstorii lor îi rătăceau, îi făceau să cutreiere munții; treceau de pe munți pe dealuri, uitîndu-și staulul.  
My people have been wandering sheep: their keepers have made them go out of the right way, turning them loose on the mountains: they have gone from mountain to hill, having no memory of their resting-place.  
τοὺς δυνατοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ νήπια καὶ τὰς θυγατέρας τοῦ βασιλέως καὶ τὰς ψυχὰς ἃς κατέλιπεν ναβουζαρδαν μετὰ γοδολιου υἱοῦ αχικαμ καὶ ἱερεμian τὸν προφῆτην καὶ βαρουχ υἱὸν νηριου

- 7 Toți cei ce -i găseau în mîncau, și vrăjmașii lor ziceau: „Noi nu sîntem vinovați, fiindcă au păcătuit împotriva Domnului, Locașul neprihănirii, împotriva Domnului, Nădejdea părinților lor.”  
They have been attacked by all those who came across them: and their attackers said, We are doing no wrong, because they have done evil against the Lord in whom is righteousness, against the Lord the hope of their fathers.  
καὶ εἰσῆλθον εἰς αἴγυπτον ὅτι οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς κυρίου καὶ εἰσῆλθον εἰς ταφνας
- 8 „Fugiți din Babilon, ieșiți din țara Haldeilor, și mergeți ca niște țapi în fruntea turmii!”  
Go in flight out of Babylon, go out of the land of the Chaldaeans, and be like he-goats before the flocks.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ιερεμίαν ἐν ταφνας λέγων
- 9 Căci iată că voi ridica și voi aduce împotriva Babilonului o mulțime de neamuri mari din țara dela miazănoapte; se vor înșirui în șiruri de bătaie împotriva lui, și vor pune stăpînire pe el; săgețile lui : ca ale unui războinic iscusit, care nu se întoarce cu mînile goale.  
For see, I am moving and sending up against Babylon a band of great nations from the north country: and they will put their armies in position against her; and from there she will be taken: their arrows will be like those of an expert man of war; not one will come back without getting its mark.  
λαβὲ σεαυτῶ λίθους μεγάλους καὶ κατάρκυσον αὐτοὺς ἐν προθύροις ἐν πόλει τῆς οἰκίας φαραω ἐν ταφνας κατ' ὀφθαλμοὺς ἀνδρῶν ιουδα
- 10 Astfel va fi dată pradă jafului, Haldea, și toți ceice o vor jăfui se vor sătura de jaf, zice Domnul.”  
And the wealth of Chaldaea will come into the hands of her attackers: all those who take her wealth will have enough, says the Lord.  
καὶ ἐρεῖς οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω καὶ ἄξω ναβουχοδονοσορ βασιλέα βαβυλωνῶνος καὶ θήσει αὐτοῦ τὸν θρόνον ἐπάνω τῶν λίθων τούτων ὧν κατέκρυσας καὶ ἀρεῖ τὰ ὄπλα αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν
- 11 „Căci voi v'afi bucurat și v'afi veselit, cînd Mi-afi jăfuit moștenirea Mea! Da, săreați ca o juncană în iarbă, nechiezați ca niște armăsari focoși!”  
Because you are glad, because you are lifted up with pride, you wasters of my heritage, because you are playing like a young cow put out to grass, and you make a noise like strong horses;  
καὶ εἰσελεύσεται καὶ πατάξει γῆν αἰγύπτου οὗς εἰς θάνατον εἰς θάνατον καὶ οὗς εἰς ἀποικισμόν εἰς ἀποικισμόν καὶ οὗς εἰς ῥομφαίαν εἰς ῥομφαίαν
- 12 „Mama voastră este acoperită de rușine, cea care v'a născut roșește de rușine; iată, ea este coada neamurilor, este un pustiu, un pămînt uscat și fără apă!”  
Your mother will be put to shame; she who gave you birth will be looked down on: see, she will be the last of the nations, a waste place, a dry and unwatered land.  
καὶ καύσει πῦρ ἐν οἰκίαις θεῶν αὐτῶν καὶ ἐμπυριεῖ αὐτὰς καὶ ἀποικιεῖ αὐτοὺς καὶ φθειριεῖ γῆν αἰγύπτου ὥσπερ φθειρίζει ποιμὴν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἐξελεύσεται ἐν εἰρήνῃ
- 13 Din pricina mîniei Domnului nu va mai fi locuită, și va fi o pustietate. Toți ceice vor trece pe lîngă Babilon, se vor mira și vor fluiera pentru toate rănilile lui.  
Because of the wrath of the Lord no one will be living in it, and it will be quite unpeopled: everyone who goes by Babylon will be overcome with wonder, and make sounds of fear at all her punishment  
καὶ συντριψίει τοὺς στύλους ἡλίου πόλεως τοὺς ἐν ὧν καὶ τὰς οἰκίας αὐτῶν κατακαύσει ἐν πυρὶ
- 1 Așa vorbește Domnul: „Iată, ridic împotriva Babilonului, și împotriva locuitorilor Haldeii, un vînt nimicitor.  
The Lord has said: See, I will make a wind of destruction come up against Babylon and against those who are living in Chaldaea;  
ὁ λόγος ὁ γενόμενος πρὸς ιερεμίαν ἄσασιν τοῖς ιουδαίοις τοῖς κατοικοῦσιν ἐν γῆ αἰγύπτῳ καὶ τοῖς καθημένοις ἐν μαγδώλῳ καὶ ἐν ταφνας καὶ ἐν γῆ παθουρης λέγων
- 2 Trimet împotriva Babilonului niște vînturători cari -l vor vîntura, și -i vor goli țara. Vor veni din toate părțile asupra lui, în ziua nenorocirii.  
And I will send men to Babylon to make her clean and get her land cleared: for in the day of trouble they will put up their tents against her on every side.  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ἡμεῖς ἐωράκατε πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐπήγαγον ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ τὰς πόλεις ιουδα καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἔρημοι ἀπὸ ἐνοίκων
- 3 Să se întindă arcul împotriva celui ce își întinde arcul, împotriva celui ce se mîndrește în platoșa lui!” „Nu cruțați pe tinerii lui! Nimiciți cu desăvîrșire toată oștirea lui!”  
Against her the bow of the archer is bent, and he puts on his coat of metal: have no mercy on her young men, give all her army up to the curse.  
ἀπὸ προσώπου πονηρίας αὐτῶν ἧς ἐποίησαν παραπικρᾶνά με πορευθέντες θυμιᾶν θεοῖς ἑτέροις οἷς οὐκ ἔγνωτε
- 4 Să cadă uciși în țara Haldeilor, străpunși de lovituri pe ulițele Babilonului!  
And the dead will be stretched out in the land of the Chaldaeans, and the wounded in her streets.  
καὶ ἀπέστειλα πρὸς ὑμᾶς τοὺς παιδᾶς μου τοὺς προφῆτας ὄρθρου καὶ ἀπέστειλα λέγων μὴ ποιήσητε τὸ πρᾶγμα τῆς μολύνσεως ταύτης ἧς ἐμίσησα
- 5 Căci Israelul și Iuda nu sînt părăsiți de Dumnezeul lor, de Domnul oștirilor, și țara Haldeilor este plină de nelegiuiri împotriva Sfîntului lui Israel.  
For Israel has not been given up, or Judah, by his God, by the Lord of armies; for their land is full of sin against the Holy One of Israel.  
καὶ οὐκ ἤκουσαν μου καὶ οὐκ ἔκλιναν τὸ οὖς αὐτῶν ἀποστρέψαι ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτῶν πρὸς τὸ μὴ θυμιᾶν θεοῖς ἑτέροις
- 6 Fugiți din Babilon, și fiecare să-și scape viața, ca nu cumva să pieriți în pieirea lui! Căci aceasta este o vreme de răzbunare pentru Domnul! El îi va răsplăti după faptele lui.  
Go in flight out of Babylon, so that every man may keep his life; do not be cut off in her evil-doing: for it is the time of the Lord's punishment; he will give her her reward.  
καὶ ἔσταξεν ἡ ὀργή μου καὶ ὁ θυμὸς μου καὶ ἐξεκαύθη ἐν πόλεσιν ιουδα καὶ ἐξωθεν ἱερουσαλημ καὶ ἐγενήθησαν εἰς ἐρήμωσιν καὶ εἰς ἄβατον ὡς ἡ ἡμέρα αὐτῆ
- 7 Babilonul era în mîna Domnului un potir de aur, care îmbăta tot pămîntul; Neamurile au băut din vinul lui; deaceea au fost neamurile ca într'o nebunie.  
Babylon has been a gold cup in the hand of the Lord, which has made all the earth overcome with wine: the nations have taken of her wine, and for this cause the nations have gone off their heads.  
καὶ νῦν οὕτως εἶπεν κύριος παντοκράτωρ ἴνα τί ὑμεῖς ποιεῖτε κακὰ μέγала ἐπὶ ψυχαῖς ὑμῶν ἐκκόψαι ὑμῶν ἄνθρωπον καὶ γυναῖκα νήπιον καὶ θηλάζοντα ἐκ μέσου ιουδα πρὸς τὸ μὴ καταλειφθῆναι ὑμῶν μηδένα

- 8 Deodată cade Babilonul și este zdrobit! Văitați -l, aduceți leac alinător pentru rana lui; poate că se va vindeca!`` -  
**Sudden is the downfall of Babylon and her destruction: make cries of grief for her; take sweet oil for her pain, if it is possible for her to be made well.**  
*παρακρίναί με ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ὑμῶν θυμῶν θεοῖς ἑτέροις ἐν γῆ αἰγύπτῳ εἰς ἣν εἰσήλθατε ἐνοικεῖν ἐκεῖ ἵνα ἐκκοπήτε καὶ ἵνα γένησθε εἰς κατάραν καὶ εἰς ὄνειδισμὸν ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ἧς γῆς*
- 9 „Am voit să vindecăm Babilonul, dar nu s'a vindecat! Părăsiți -l, și haidem fiecare în țara noastră, căci pedeapsa lui a ajuns pînă la ceruri, și se înalță pînă la nori.``  
**We would have made Babylon well, but she is not made well: give her up, and let us go everyone to his country: for her punishment is stretching up to heaven, and lifted up even to the skies.**  
*μη ἐπιλέησθε ὑμεῖς τῶν κακῶν τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ τῶν κακῶν τῶν βασιλέων ἰουδα καὶ τῶν κακῶν τῶν ἀρχόντων ὑμῶν καὶ τῶν κακῶν τῶν γυναικῶν ὑμῶν ὧν ἐποίησαν ἐν γῆ ἰουδα καὶ ἐξώθεν ἰερουσαλήμ*
- 10 „Domnul scoate la lumină dreptatea pricinii noastre: veniți să istorisim în Sion lucrarea Domnului, Dumnezeuului nostru.``  
**The Lord has made clear our righteousness: come, and let us give an account in Zion of the work of the Lord our God.**  
*καὶ οὐκ ἐπαύσαντο ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ οὐκ ἀντείχοντο τῶν προσταγμάτων μου ὧν ἔδωκα κατὰ πρόσωπον τῶν πατέρων αὐτῶν*
- 11 „Ascuțiți săgețile, prindeți scuturile! Domnul a aștit duhul împăraților Mediei, pentru că vrea să nimicească Babilonul; căci aceasta este răzbunarea Domnului, răzbunarea pentru Templul Său.  
**Make bright the arrows; take up the body-covers: the Lord has been moving the spirit of the king of the Medes; because his design against Babylon is its destruction: for it is the punishment from the Lord, the payment for his Temple.**  
*διὰ τοῦτο οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐφίστημι τὸ πρόσωπόν μου*
- 12 Înălțați un steag împotriva zidurilor Babilonului! Întăriți -i străjile, puneți caraule, întindeți curse! Căci Domnul a luat o hotărîre, și aduce la îndeplinire ce a rostit împotriva locuitorilor Babilonului  
**Let the flag be lifted up against the walls of Babylon, make the watch strong, put the watchmen in their places, make ready a surprise attack: for it is the Lord's purpose, and he has done what he said about the people of Babylon.**  
*τοῦ ἀπολέσει πάντας τοὺς καταλοίπους τοὺς ἐν αἰγύπτῳ καὶ πεσοῦνται ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἐκλείψουσιν ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἔσσονται εἰς ὄνειδισμὸν καὶ εἰς ἀπόλειαν καὶ εἰς κατάραν*
- 13 „Tu, care locuiești lângă ape mari, și care ai vistierii nemărginite, ți -a venit sfîrșitul și lăcomia ta a ajuns la capăt!``  
**O you whose living-place is by the wide waters, whose stores are great, your end is come, your evil profit is ended.**  
*καὶ ἐπισκέψομαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐν γῆ αἰγύπτῳ ὡς ἐπεσκεψάμην ἐπὶ ἰερουσαλήμ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ*
- 14 Domnul oștirilor a jurat pe Sine însuși: „Da, te voi umplea de oameni ca de niște lăcuste, și vor scoate strigăte de război împotriva ta.``  
**The Lord of armies has taken an oath by himself, saying, Truly, I will make you full with men as with locusts, and their voices will be loud against you.**  
*καὶ οὐκ ἔσται σεσοφσμένος οὐθεὶς τῶν ἐπιλοίπων ἰουδα τῶν παροικούντων ἐν γῆ αἰγύπτῳ τοῦ ἐπιστρέψαι εἰς γῆν ἰουδα ἐφ' ἣν αὐτοὶ ἐλπίζουσιν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι ἐκεῖ οὐ μὴ ἐπιστρέψωσιν ἀλλ' ἢ ἀνασεσοφσμένοι*
- 15 El a făcut pămîntul cu puterea Lui, a întemeiat lumea cu înțelepciunea Lui, a întins cerurile cu priceperea Lui.  
**He has made the earth by his power, he has made the world strong in its place by his wisdom, and by his wise design the heavens have been stretched out:**  
*καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἱερεμῖα πάντες οἱ ἄνδρες οἱ γνόντες ὅτι θυμῶσιν αἱ γυναῖκες αὐτῶν θεοῖς ἑτέροις καὶ πᾶσαι αἱ γυναῖκες συναγωγή μεγάλη καὶ πᾶς ὁ λαὸς οἱ καθήμενοι ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐν παθοῦρῃ λέγοντες*
- 16 De glasul Lui, urlă apele în ceruri; El ridică norii dela marginile pămîntului, dă naștere la fulgere și ploaie, și scoate vîntul din cămările lui.  
**At the sound of his voice there is a massing of the waters in the heavens, and he makes the mists go up from the ends of the earth; he makes the thunder-flames for the rain and sends out the wind from his store-houses.**  
*ὁ λόγος ὃν ἐλάλησας πρὸς ἡμᾶς τῷ ὀνόματι κυρίου οὐκ ἀκούσομέν σου*
- 17 Atunci orice om se vede cît este de prost cu știința lui, orice argintar rămîne rușinat de chipurile lui cioplite; căci idolii lui nu sînt decît minciună, și n'au nicio suflare în ei!  
**Then every man becomes like a beast without knowledge; every gold-worker is put to shame by the image he has made: for his metal image is deceit, and there is no breath in them.**  
*ὅτι ποιούντες ποιήσομεν πάντα τὸν λόγον ὃς ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ στόματος ἡμῶν θυμῶν τῆ βασιλίσει τοῦ οὐρανοῦ καὶ σπένδειν αὐτῆ σπονδάς καθὰ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν καὶ οἱ βασι εἰς ἡμῶν καὶ οἱ ἀρχοντες ἡμῶν ἐν πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐξώθεν ἰερουσαλήμ καὶ ἐπλήσθημεν ἄρτων καὶ ἐγενόμεθα χρηστοὶ καὶ κακὰ οὐκ εἶδομεν*
- 18 Sînt o nimica toată și o lucrare de rîs: cînd le vine pedeapsa, pier cu desăvîrșire!  
**They are nothing, a work of error: in the time of their punishment, destruction will overtake them.**  
*καὶ ὡς διελίπομεν θυμῶντες τῆ βασιλίσει τοῦ οὐρανοῦ ἠλαττώθημεν πάντες καὶ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἐξελίπομεν*
- 19 Dar Cel ce este partea lui Iacob nu este ca ei; căci El a întocmit totul, și Israel este semînția moștenirii Lui: Domnul oștirilor, este Numele Lui.  
**The heritage of Jacob is not like these; for the maker of all things is his heritage: the Lord of armies is his name.**  
*καὶ ὅτι ἡμεῖς θυμῶμεν τῆ βασιλίσει τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐσπείσαμεν αὐτῆ σπονδάς μὴ ἄνευ τῶν ἀνδρῶν ἡμῶν ἐποιήσαμεν αὐτῆ χαυδῶνας καὶ ἐσπείσαμεν σπονδάς αὐτῆ*
- 20 „Tu Mi-ai fost un ciocan și o unealtă de război. Am zdrobit neamuri prin tine, am nimicit împărății prin tine.  
**You are my fighting axe and my instrument of war: with you the nations will be broken; with you kingdoms will be broken;**  
*καὶ εἶπεν ἱερεμῖας παντὶ τῷ λαῷ τοῖς δυνατοῖς καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ παντὶ τῷ λαῷ τοῖς ἀποκριθεῖσιν αὐτῷ λόγους λέγων*

- 21 Prin tine am sfărîmat pe cal și pe călărețul lui;  
With you the horse and the horseman will be broken; with you the war-carriage and he who goes in it will be broken;  
οὐχὶ τοῦ θυμιάματος οὐ ἐθυμιάσατε ἐν ταῖς πόλεσιν ἰουδα καὶ ἐξωθεν ἱερουσαλημ ὑμεῖς καὶ οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ οἱ βασιλεῖς ὑμῶν καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν καὶ ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐμνήσθη κύριος καὶ ἀνέβη ἰ πὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ
- 22 prin tine am sfărîmat carul și pe cel ce ședea în el. Prin tine am sfărîmat pe bărbat și pe femeie; prin tine am sfărîmat pe bătrîn și pe copil; prin tine am sfărîmat pe tînăr și pe fată.  
With you man and woman will be broken; with you the old man and the boy will be broken; with you the young man and the virgin will be broken;  
καὶ οὐκ ἠδύνατο κύριος ἔτι φέρειν ἀπὸ προσώπου πονηρίας πραγμάτων ὑμῶν ἀπὸ τῶν βδελυγμάτων ὧν ἐποιήσατε καὶ ἐγενήθη ἡ γῆ ὑμῶν εἰς ἐρήμωσιν καὶ εἰς ἄβατον καὶ εἰς ἄραν ὡς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
- 23 Prin tine am sfărîmat pe păstor și turma lui; prin tine am sfărîmat pe plugar și boii lui; prin tine am sfărîmat pe cîrmuitori și pe căpeteniile lui.  
With you the keeper of sheep with his flock will be broken, and with you the farmer and his oxen will be broken, and with you captains and rulers will be broken.  
ἀπὸ προσώπου ὧν ἐθυμιάτε καὶ ὧν ἡμάρτετε τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἠκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου καὶ ἐν τοῖς προστάγμασιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς μαρτυρίοις αὐτοῦ οὐκ ἐπορεύθητε καὶ ἰ πελάβετο ὑμῶν τὰ κακὰ ταῦτα
- 24 Dar acum, voi răsplăti Babilonului și tuturor locuitorilor Haldeii, tot răul, pe care l-au făcut Sionului, supt ochii voștri, zice Domnul.``  
And I will give to Babylon, and to all the people of Chaldaea, their reward for all the evil they have done in Zion before your eyes, says the Lord.  
καὶ εἶπεν ἱερεμίας τῷ λαῷ καὶ ταῖς γυναῖξιν ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου
- 25 „Iată, am necaz pe tine, munte nimicitor, zice Domnul, pe tine, care nimiceai tot pămîntul! Îmi voi întinde mîna peste tine, te voi prăvăli dela înălțimea sfîncilor, și te voi preface într-un munte aprins. See, I am against you, says the Lord, O mountain of destruction, causing the destruction of all the earth: and my hand will be stretched out on you, rolling you down from the rocks, and making you a burned mountain.  
οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς ἰσραηλ ὑμεῖς γυναῖκες τῷ στόματι ὑμῶν ἐλαλήσατε καὶ ταῖς χερσὶν ὑμῶν ἐπληρώσατε λέγουσαι ποιοῦσαι ποιήσομεν τὰς ὁμολογίας ἡμῶν ἅς ὁμολογήσαμεν θυμῶν τῇ βασιλευσῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ σπένδειν αὐτῇ σπονδάς ἐμμενῶσαι ἐνεμείνατε ταῖς ὁμολογίαις ὑμῶν καὶ ποιοῦσαι ἐποιήσατε
- 26 Nu se vor mai scoate din tine nici pietre din capul unghiului clădirii, nici pietre pentru temelii; căci vei fi o dărîmătură vecinică, zice Domnul...  
And they will not take from you a stone for the angle of a wall or the base of a building; but you will be a waste place for ever, says the Lord.  
διὰ τοῦτο ἀκούσατε λόγον κυρίου πᾶς ἰουδα οἱ καθήμενοι ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἰδοὺ ὅμοσα τῷ ὀνόματί μου τῷ μεγάλῳ εἶπεν κύριος ἐὰν γένηται ἔτι ὄνομά μου ἐν τῷ στόματι παντὸς ἰουδα εἰπεῖν ζῆ κύριος ἰ ὄριος ἐπὶ πάσῃ γῆ αἰγύπτῳ
- 27 „Înălțați un steag pe pămînt! Sunați din trîmbiță printre neamuri! Pregătiți neamurile împotriva lui, chemați împotriva lui împărățiile Araratului, Miniului și Așchenazului! Puneți căpetenii de oaste împotriva lui! Faceți să înainteze caii ca niște lăcuste sbîrlite!  
Let a flag be lifted up in the land, let the horn be sounded among the nations, make the nations ready against her; get the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz together against her, make ready to scribe against her; let the horses come up against her like massed locusts.  
ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ἐγρήγορα ἐπ' αὐτοὺς τοῦ κακῶσαι αὐτοὺς καὶ οὐκ ἀγαθῶσαι καὶ ἐκλείψουσιν πᾶς ἰουδα οἱ κατοικοῦντες ἐν γῆ αἰγύπτῳ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἕως ἂν ἐκλίπωσιν
- 28 Pregătiți împotriva lui pe neamuri, pe împărății Mediei, pe cîrmuitorii lui și pe toate căpeteniile lui, și toată țara supt stăpînirea lor!  
Make the nations ready for war against her, the king of the Medes and his rulers and all his captains, and all the land under his rule.  
καὶ οἱ σσφοσμένοι ἀπὸ ῥομφαίας ἐπιστρέψουσιν εἰς γῆν ἰουδα ἕλγιοι ἀριθμῷ καὶ γνώσονται οἱ κατάλοιποι ἰουδα οἱ καταστάντες ἐν γῆ αἰγύπτῳ κατοικῆσαι ἐκεῖ λόγος τίνος ἐμμενεῖ
- 29 Se clatină pămîntul, se cutremură; căci planul Domnului împotriva Babilonului se împlinește; și El va face din țara Babilonului un pustiu nelocuit.  
And the land is shaking and in pain: for the purposes of the Lord are fixed, to make the land of Babylon an unpeopled waste.  
καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον ὅτι ἐπισκέψομαι ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς εἰς πονηρά
- 30 Vitejii Babilonului nu mai luptă, ci stau în cetățui; puterea le este sleită, și au ajuns ca niște femei. Vrajmașii pun foc locuințelor lor și le sfărîmă zăvoarele!  
Babylon's men of war have kept back from the fight, waiting in their strong places; their strength has given way, they have become like women: her houses have been put on fire, her locks are broken  
οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι τὸν οὐαφρὴ βασιλεῖα αἰγύπτου εἰς χεῖρας ἐχθροῦ αὐτοῦ καὶ εἰς χεῖρας ζητούντων τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καθὼ ἐδῶκα τὸν σεδεκιαν βασιλεῖα ἰουδα εἰς χεῖρας ναβουχοδονοσορ βασιλέως βαβυλωνος ἐχθροῦ αὐτοῦ καὶ ζητούντος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
- 31 Se înfîlesc alergătorii, se încrucișează solii, ca să vestească împăratului Babilonului, că cetatea lui este luată din toate părțile,  
One man, running, will give word to another, and one who goes with news will be handing it on to another, to give word to the king of Babylon that his town has been taken from every quarter:  
ὁ λόγος ὃν ἐλάλησεν ἱερεμίας ὁ προφήτης πρὸς βαρουχ υἱὸν νηριου ὅτε ἔγραφεν τοὺς λόγους τούτους ἐν τῷ βιβλίῳ ἀπὸ στόματος ἱερεμίου ἐν τῷ ἔνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ τῷ ἰωακίμ υἱῷ ἰωσια βασιλέως ἰουδα
- 32 că trecătorile sînt luate, bălțile cu trestie sînt uscate de foc, și oamenii de război îngrozîți.  
And the ways across the river have been taken, and the water-holes ... burned with fire, and the men of war are in the grip of fear.  
οὕτως εἶπεν κύριος ἐπὶ σοὶ βαρουχ
- 33 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Fiica Babilonului este ca o arie pe vremea cînd este călcată cu picioarele: încă o clipă, și va veni pentru ea vremea secerîșului.``  
For these are the words of the Lord of armies, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a grain-floor when it is stamped down; before long, the time of her grain-cutting will come.  
ὅτι εἶπας οἴμμοι οἴμμοι ὅτι προσέθηκεν κύριος κόπον ἐπὶ πόνον μοι ἐκοιμήθην ἐν στεναγμοῖς ἀνάπαισιν οὐχ εὔρον

- 34 „Nebucadnețar, împăratul Babilonului, m'a mîncat, m'a nimicit; m'a făcut ca un vas gol; m'a înghițit, ca un balaur, și -a umplut pîntecele cu ce aveam mai scump, și m'a izgonit. Nebuchadrezzar, king of Babylon, has made a meal of me, violently crushing me, he has made me a vessel with nothing in it, he has taken me in his mouth like a dragon, he has made his stomach full of my delicate flesh, crushing me with his teeth.  
εἶπὸν αὐτῷ οὕτως εἶπεν κύριος ἰδοὺ οὓς ἐγὼ ὠκοδόμησα ἐγὼ καθαιρῶ καὶ οὓς ἐγὼ ἐφύτευσα ἐγὼ ἐκτίλλω
- 35 Silnicia făcută față de mine și față de carnea mea sfîșiată să se întoarcă asupra Babilonului, zice locuitoarea Sionului. „Sîngele meu să cadă asupra locuitorilor Haldeii!” zice Ierusalimul. - May the violent things done to me, and my downfall, come on Babylon, the daughter of Zion will say; and, May my blood be on the people of Chaldaea, Jerusalem will say.  
καὶ σὺ ζητεῖς σεαυτῷ μεγála μὴ ζητήσης ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω κακά ἐπὶ πάσαν σάρκα λέγει κύριος καὶ δώσω τὴν ψυχὴν σου εἰς εὐρεμα ἐν παντὶ τόπῳ οὐ ἔαν βαδίσῃς ἐκεῖ
- 1 Zedechia avea douăzeci și unu de ani cînd a ajuns împărat, și a dormit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fiica lui Ieremia, din Libna.  
Zedekiah was twenty-one years old when he became king; he was king for eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.  
ὄντος εἰκοστοῦ καὶ ἐνὸς ἔτους σεδεκιου ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτόν καὶ ἑνδεκά ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν ἱερουσαλημ καὶ ὄνομα τῆ μητρὶ αὐτοῦ αμιτααλ θυγάτηρ ἱερεμιου ἐκ λοβενα
- 4 În al nouălea an al domniei lui Zedechia, în ziua a zecea a lunii a zecea, a venit Nebucadnețar, împăratul Babilonului, cu toată oștirea lui, împotriva Ierusalimului; au tăbărit înaintea lui, și au ridicat uri de apărare dejur împrejurul lui.  
And in the ninth year of his rule, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadrezzar, king of Babylon, came against Jerusalem with all his army and took up his position before it, building earthwo all round it.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐνάτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐν μηνὶ τῷ δεκάτῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἦλθεν ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς βαβυλωνος καὶ πάσα ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ περιεχαράκωσα ν αὐτὴν καὶ περιφοδόμησαν αὐτὴν τετραπέδοις λίθοις κύκλῳ
- 5 Cetatea a stat împresurată pînă în anul al unsprezecelea al împăratului Zedechia.  
So the town was shut in by their forces till the eleventh year of King Zedekiah.  
καὶ ἦλθεν ἡ πόλις εἰς συνοχὴν ἕως ἑνδεκάτου ἔτους τῷ βασιλεῖ σεδεκία
- 6 În ziua a noua a lunii a patra, era mare foamete în cetate, așa că poporul țării nu mai avea pîne de loc.  
In the fourth month, on the ninth day of the month, the store of food in the town was almost gone, so that there was no food for the people of the land.  
ἐν τῇ ἐνάτῃ τοῦ μηνὸς καὶ ἑσπερεύθη ὁ λιμὸς ἐν τῇ πόλει καὶ οὐκ ἦσαν ἄρτοι τῷ λαῷ τῆς γῆς
- 7 Atunci s'a făcut o spărtură în cetate; și toți oamenii de război au fugit, și au ieșit din cetate noaptea, pe drumul porții dintre cele două ziduri de lingă grădina împăratului, pe cînd înconjurau Haldeii cetatea. Fugarii au apucat pe drumul cîmpiei.  
Then an opening was made in the wall of the town, and all the men of war went in flight out of the town by night through the doorway between the two walls which was by the king's garden; (now the Chaldaeans were stationed round the town:) and they went by the way of the Arabah.  
καὶ διεκόπη ἡ πόλις καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἐξῆλθον νυκτὸς κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης ἀνά μέσον τοῦ τείχους καὶ τοῦ προτειχίσματος ὃ ἦν κατὰ τὸν κῆπον τοῦ βασιλέως καὶ οἱ χαλδαῖοι ἐπὶ τῆς πόλεως κύκλῳ καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν τὴν εἰς αραβα
- 8 Dar oastea Haldeilor a urmărit pe împărat, și au ajuns pe Zedechia în cîmpiile Ierihonului, după ce toată oștirea lui se risipise dela el.  
And the Chaldaean army went after King Zedekiah and overtook him on the other side of Jericho, and all his army went in flight from him in every direction.  
καὶ κατεδίωξεν ἡ δύναμις τῶν χαλδαίων ὀπίσω τοῦ βασιλέως καὶ κατέλαβον αὐτόν ἐν τῷ πέραν ἱεριχω καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ διεσπάρῃσαν ἀπ' αὐτοῦ
- 9 Au pus mîna pe împărat, și l-au dus la împăratul Babilonului la Ribla, în țara Hamatului; și el a rostit o hotărîre împotriva lui.  
Then they made the king a prisoner and took him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath to be judged.  
καὶ συνέλαβον τὸν βασιλέα καὶ ἤγαγον αὐτόν πρὸς τὸν βασιλέα βαβυλωνος εἰς δεβλαθα καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ μετὰ κρίσεως
- 10 Împăratul Babilonul a pus să junghe pe fiii lui Zedechia în fața lui; a pus să taie la Ribla și pe toate căpeteniile lui Iuda.  
And the king of Babylon put the sons of Zedekiah to death before his eyes: and he put to death all the rulers of Judah in Riblah.  
καὶ ἔσφαξεν βασιλεὺς βαβυλωνος τοὺς υἱοὺς σεδεκιου κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας ἰουδα ἔσφαξεν ἐν δεβλαθα
- 11 Apoi a pus să scoată ochii lui Zedechia, și a pus să -l lege cu lanțuri de aramă. Apoi împăratul Babilonului l -a dus la Babilon, și l -a ținut în temniță pînă în ziua morții lui.  
And he put out Zedekiah's eyes; and the king of Babylon, chaining him in iron bands, took him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.  
καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς σεδεκιου ἐξετίφλωσεν καὶ ἔδησεν αὐτόν ἐν πέδαις καὶ ἤγαγεν αὐτόν βασιλεὺς βαβυλωνος εἰς βαβυλώνα καὶ ἔδωκεν αὐτόν εἰς οἰκίαν μύλωνος ἕως ἡμέρας ἧς ἀπέθανεν
- 12 În ziua a zecea a lunii a cincea, în al nouăsprezecelea an al domniei lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, -a venit la Ierusalim Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, care era în slujba împăratului Babilonului.  
Now in the fifth month, on the tenth day of the month, in the nineteenth year of King Nebuchadrezzar, king of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the armed men, a servant of the king of Babylon, came into Jerusalem.  
καὶ ἐν μηνὶ πέμπτῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἦλθεν ναβουζαρδαν ὁ ἀρχιμάγειρος ὁ ἐσθικῶς κατὰ πρόσωπον τοῦ βασιλέως βαβυλωνος εἰς ἱερουσαλημ
- 13 El a ars casa Domnului, casa împăratului, și toate casele casele Ierusalimului; a dat foc tuturor caselor mai mari.  
And he had the house of the Lord and the king's house and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned with fire:  
καὶ ἐνέπρησεν τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ πάσας τὰς οἰκίας τῆς πόλεως καὶ πάσαν οἰκίαν μεγάλην ἐνέπρησεν ἐν πυρὶ

- 14 Toată oatea Haldeilor, care era cu căpetenia străjerilor, a dărîmat de asemenea toate zidurile dimprejurul Ierusalimului.  
And the walls round Jerusalem were broken down by the Chaldaean army which was with the captain.  
καὶ πᾶν τεῖχος ἱερουσαλημ κύκλῳ καθέλειν ἢ δύναμις τῶν χαλδαίων ἢ μετὰ τοῦ ἀρχιμαγείρου
- 16 Totuș Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a lăsat ca vieri și ca plugari pe unii din cei mai săraci din țară.  
But Nebuzaradan, the captain of the armed men, let the poorest of the land go on living there, to take care of the vines and the fields.  
καὶ τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ κατέλειπεν ὁ ἀρχιμάγειρος εἰς ἀμπελοργοὺς καὶ εἰς γεωργοὺς
- 17 Haldeii au sfărîmat stîlpii de aramă cari erau în casa Domnului, temeliile, marea de aramă care era în Casa Domnului, și toată arama lor au dus -o în Babilon.  
And the brass pillars which were in the house of the Lord, and the wheeled bases and the great brass water-vessel in the house of the Lord, were broken up by the Chaldeans, who took all the brass : to Babylon.  
καὶ τοὺς στύλους τοὺς χαλκοῦς τοὺς ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὰς βάσεις καὶ τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν τὴν ἐν οἴκῳ κυρίου συνέτριψαν οἱ χάλδαοι καὶ ἔλαβον τὸν χαλκὸν αὐτῶν καὶ ἀπήνεγκαν εἰς βαβυλῶνα
- 18 Au luat oalele, lopețile, cuțitele, potirele, ceștile și toate uneltele de aramă cu cari se făcea slujba.  
And the pots and the spades and the scissors for the lights and the spoons, and all the brass vessels used in the Lord's house, they took away.  
καὶ τὴν στεφάνην καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς κρεάγρας καὶ πάντα τὰ σκεῦη τὰ χαλκᾶ ἐν οἷς ἐλειτούργουν ἐν αὐτοῖς
- 19 Căpetenia străjerilor a mai luat și lighenele, tămîietoarele, potirele, cenușarele, sfeșnicele, ceștile și paharele, tot ce era de aur și ce era de argint.  
And the cups and the fire-trays and the basins and the pots and the supports for the lights and the spoons and the wide basins; the gold of the gold vessels, and the silver of the silver vessels, the captain of the armed men took away.  
καὶ τὰ σαφρωθ καὶ τὰ μασμρωθ καὶ τοὺς ὑποχυτήρας καὶ τὰς λυχνίας καὶ τὰς θυσίικας καὶ τοὺς κυάθους ἃ ἦν χρυσᾶ χρυσᾶ καὶ ἃ ἦν ἀργυρᾶ ἀργυρᾶ ἔλαβεν ὁ ἀρχιμάγειρος
- 20 Cei doi stîlpi, marea, și cei doisprezece boi de aramă cari slujeau drept temelie, și cari -i făcuse împăratul Solomon pentru Casa Domnului, toate aceste unelte de aramă aveau o greutate care nu se pu cîntări.  
The two pillars, the great water-vessel, and the twelve brass oxen which were under it, and the ten wheeled bases, which King Solomon had made for the house of the Lord: the brass of all these vessels was without weight.  
καὶ οἱ στῦλοι δύο καὶ ἡ θάλασσα μία καὶ οἱ μόσχοι δώδεκα χαλκοῖ ὑποκάτω τῆς θαλάσσης ἃ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς σαλωμων εἰς οἶκον κυρίου οὐκ ἦν σταθμὸς τοῦ χαλκοῦ αὐτῶν
- 21 Înălțimea unuia din stîlpi era de optsprezece coți, și un fir de doisprezece coți îl cuprindea; era gol și gros de patru degete;  
And as for the pillars, one pillar was eighteen cubits high, and twelve cubits measured all round, and it was as thick as a man's hand: it was hollow.  
καὶ οἱ στῦλοι τριάκοντα πέντε πηχῶν ὕψος τοῦ στύλου τοῦ ἐνός καὶ σπαρτίον δώδεκα πῆχεων περιεκύκλων αὐτόν καὶ τὸ πάχος αὐτοῦ δακτύλων τεσσάρων κύκλῳ
- 22 deasupra lui era un coperiș de aramă, și înălțimea unui coperiș era de cinci coți; împrejurul coperișului era o rețea și rodii, toate de aramă; tot așa era și al doilea stîlp, și avea și el rodii.  
And there was a crown of brass on it: the crown was five cubits high, circled with a network and apples all of brass; and the second pillar had the same.  
καὶ γείσος ἐπ' αὐτοῖς χαλκοῦν καὶ πέντε πῆχεων τὸ μήκος ὑπεροχῆ τοῦ γείσους τοῦ ἐνός καὶ δίκτυον καὶ ῥόαι ἐπὶ τοῦ γείσους κύκλῳ τὰ πάντα χαλκᾶ καὶ κατὰ ταῦτα τῷ στύλῳ τῷ δευτέρῳ ὀκτὸ ῥόαι τῷ πῆχει τοῖς δώδεκα πῆχεσιν
- 23 Erau nouăzeci și șase de rodii de ficcare parte, și toate rodiile dimprejurul rețelei erau în număr de o sută.  
There were ninety-six apples on the outside; the number of apples all round the network was a hundred.  
καὶ ἦσαν αἱ ῥόαι ἐνενήκοντα ἕξ τὸ ἐν μέρος καὶ ἦσαν αἱ πᾶσαι ῥόαι ἐπὶ τοῦ δικτύου κύκλῳ ἑκατόν
- 24 Căpetenia străjerilor a luat pe marele preot Seraia, pe Țefania, al doilea preot, și pe cei trei ușieri.  
And the captain of the armed men took Seraiah, the chief priest, and Zephaniah, the second priest, and the three door-keepers;  
καὶ ἔλαβεν ὁ ἀρχιμάγειρος τὸν ἱερέα τὸν πρῶτον καὶ τὸν ἱερέα τὸν δευτερεύοντα καὶ τοὺς τρεῖς τοὺς φυλάττοντας τὴν ὁδὸν
- 25 Și din cetate a luat pe un famen care avea supt porunca lui pe oamenii de război, șapte oameni din ceice făceau parte din sfetnicii împăratului și cari au fost găsiți în cetate, apoi pe logofătul căpeteniei țării, care era însărcinat să scrie la oaste poporul din țară, și șasezeci de oameni din poporul țării, cari se aflau în cetate.  
And from the town he took the unsexed servant who was over the men of war, and seven of the king's near friends who were in the town, and the scribe of the captain of the army, who was responsible getting the people of the land together in military order, and sixty men of the people of the land who were in the town.  
καὶ εὐνοῦχον ἕνα ὃς ἦν ἐπιστάτης τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν καὶ ἐπτὰ ἀνδρας ὀνομαστοὺς τοὺς ἐν προσώπῳ τοῦ βασιλέως τοὺς εὐρεθέντας ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν γραμματέα τῶν δυνάμεων τὸν γραμματεῦντα τῷ λαῷ τῆς γῆς καὶ ἑξήκοντα ἀνθρώπους ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς τοὺς εὐρεθέντας ἐν μέσῳ τῆς πόλεως
- 26 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a luat, și i -a dus la împăratul Babilonului la Ribla.  
These Nebuzaradan, the captain of the armed men, took with him to the king of Babylon at Riblah.  
καὶ ἔλαβεν αὐτοὺς ναβουζαρδαν ὁ ἀρχιμάγειρος καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς πρὸς βασιλέα βαβυλῶνος εἰς δεβλαθα
- 27 Împăratul Babilonului i -a lovit și i -a omorît la Ribla în țara Hamatului. Astfel a fost dus rob Iuda departe de țara lui.  
And the king of Babylon put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was taken prisoner away from his land.  
καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν δεβλαθα ἐν γῆ ἁμαθ



- 31 În al treizeci și șaptelea an al robiei lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, în a douăzeci și cincea zi a lunii a douăsprezecea, Evil-Merodac, împăratul Babilonului, în anul întâi al domniei lui, a înălțat capul Ioiachin, împăratul lui Iuda, și l -a scos din temniță.  
And in the thirty-seventh year after Jehoiachin, king of Judah, had been taken prisoner, in the twelfth month, on the twenty-fifth day of the month, Evil-merodach, king of Babylon, in the first year a he became king, took Jehoiachin, king of Judah, out of prison.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τριακοστῷ καὶ ἐβδόμῳ ἔτει ἀποικισθέντος τοῦ ἰωακὶμ βασιλέως ἰουδα ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ ἐν τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἔλαβεν οὐλαιμαραδαχ βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐν τῷ ἐν αὐτῷ ᾧ ἐβασίλευσεν τὴν κεφαλὴν ἰωακὶμ βασιλέως ἰουδα καὶ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἐξ οἰκίας ἧς ἐφυλάττετο
- 32 I -a vorbit cu bunătate, și i -a așezat scaunul lui de domnie mai pe sus de scaunul de domnie al împăraților cari erau cu el la Babilon.  
And he said kind words to him and put his seat higher than the seats of the other kings who were with him in Babylon.  
καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ χρηστὰ καὶ ἔδωκεν τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπάνω τῶν θρόνων τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ ἐν βαβυλῶνι
- 33 A pus să -i schimbe hainele de temniță, și Ioiachin a mîncat totdeauna la masa împăratului în tot timpul vieții sale.  
And his prison clothing was changed, and he was a guest at the king's table every day for the rest of his life.  
καὶ ἤλλαξεν τὴν στολὴν τῆς φυλακῆς αὐτοῦ καὶ ἦσθιεν ἄρτον διὰ παντὸς κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας ὡς ἐξισεν
- 34 Împăratul Babilonului a purtat grijă neconținut de hrana lui zilnică, pînă în ziua morții lui, în tot timpul vieții sale  
And for his food, the king gave him a regular amount every day till the day of his death, for the rest of his life.  
καὶ ἡ σύνταξις αὐτῷ ἐδίδοτο διὰ παντὸς παρὰ τοῦ βασιλέως βαβυλῶνος ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν ἕως ἡμέρας ἧς ἀπέθανεν .
- 1 Vai! Cum stă părăsită acum, cetatea aceasta atît de plină de popor altă dată! A rămas ca o văduvă! Ea, care altă dată era mare între neamuri, fruntașă printre țări, a ajus roabă astăzi!  
See her seated by herself, the town which was full of people! She who was great among the nations has become like a widow! She who was a princess among the countries has come under the yoke of forced work!  
πῶς ἐκάθισεν μόνῃ ἡ πόλις ἡ πεπληθυμμένη λαῶν ἐγενήθη ὡς χήρα πεπληθυμμένη ἐν ἔθνεσιν ἄρχουσα ἐν χώραις ἐγενήθη εἰς φόρον
- 2 Plînge amarnic noaptea, și -i curg lacrimi pe obraji. Niciunul din toți cei ce o iubeau n'o mîngîie; toți prietenii ei au părăsit -o, și i s'au făcut vrăjmași.  
She is sorrowing bitterly in the night, and her face is wet with weeping; among all her lovers she has no comforter: all her friends have been false to her, they have become her haters.  
κλαίουσα ἔκλασεν ἐν νυκτί καὶ τὰ δάκρυα αὐτῆς ἐπὶ τῶν σιαγόνων αὐτῆς καὶ οὐχ ὑπάρχει ὁ παρακαλῶν αὐτὴν ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαπόντων αὐτὴν πάντες οἱ φιλοῦντες αὐτὴν ἠθέτησαν ἐν αὐτῇ ἐγένοντο αὐτῇ εἰς ἐχθρούς
- 3 Iuda a plecat în pribegie, din pricina apăsării și muncilor grele. Locuieste în mijlocul neamurilor, și nu găsește odihnă! Toți prigonitorii lui l-au ajuns tocmai cînd îi era mai mare strîmtorarea.  
Judah has been taken away as a prisoner because of trouble and hard work; her living-place is among the nations, there is no rest for her: all her attackers have overtaken her in a narrow place.  
μετωκίσθη ἡ ἰουδαία ἀπὸ ταπεινώσεως αὐτῆς καὶ ἀπὸ πλῆθους δουλείας αὐτῆς ἐκάθισεν ἐν ἔθνεσιν οὐχ εὔρεν ἀνάπαυσιν πάντες οἱ καταδιώκοντες αὐτὴν κατέλαβον αὐτὴν ἀνα μέσον τῶν θλιβόντων
- 4 Drumurile Sionului sînt triste, căci nimeni nu se mai duce la sărbători, toate porțile lui sînt pustii, preoții lui oftează; fecioarele lui sînt mîhnite, și el însuș este plin de amărăciune.  
The ways of Zion are sad, because no one comes to the holy meeting; all her doorways are made waste, her priests are breathing out sorrow: her virgins are troubled, and it is bitter for her.  
ὁδοὶ σιων πενθοῦσιν παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἐρχομένους ἐν ἑορτῇ πᾶσαι αἱ πύλαι αὐτῆς ἠφανισμένοι οἱ ἱερεῖς αὐτῆς ἀναστενάζουσιν αἱ παρθένοι αὐτῆς ἀγόμεναι καὶ αὐτὴ πικραινομένη ἐν ἑαυτῇ
- 5 Asupritorii lui sar biruitori, vrășmașii lui sînt mulțămii. Căci Domnul l -a smerit, din pricina mulțimii păcatelor lui; copiii lui au mers în robie înainte asupra lui.  
Those who are against her have become the head, everything goes well for her haters; for the Lord has sent sorrow on her because of the great number of her sins: her young children have gone away prisoners before the attacker.  
ἐγένοντο οἱ θλιβόντες αὐτὴν εἰς κεφαλὴν καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτῆς εὐθηνοῦσαν ὅτι κύριος ἔταπεινώσεν αὐτὴν ἐπὶ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῆς τὰ νήπια αὐτῆς ἐπορεύθησαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ κατὰ πρόσωπον ἡ θλιβόντος
- 6 S'a dus dela fiica Sionului toată podoaba ei. Căpeteniile ei au ajuns ca niște cerbi cari nu găsesc pășune, și merg fără putere înainte celui ce -i gonește.  
And all her glory has gone from the daughter of Zion: her rulers have become like harts with no place for food, and they have gone in flight without strength before the attacker.  
καὶ ἐξῆλθεν ἐκ θυγατρὸς σιων πᾶσα ἡ εὐπρέπεια αὐτῆς ἐγένοντο οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ὡς κριοὶ οὐχ εὐρίσκοντες νομὴν καὶ ἐπορεύοντο ἐν οὐκ ἰσχύϊ κατὰ πρόσωπον διώκοντος
- 7 În zilele necazului și ticăloșiei lui, Ierusalimul își aduce aminte de toate bunătățile de cari a avut parte din zilele străbune; cînd a căzut poporul lui în mîna asupra lui, nimeni nu i -a venit în ajutor vrășmașii se uitau la el și rideau de prăbușirea lui.  
Jerusalem keeps in mind, in the days of her sorrow and of her wanderings, all the desired things which were hers in days gone by; when her people came into the power of her hater and she had no helper, her attackers saw their desire effected on her and made sport of her destruction.  
ἐμνήσθη ἱερουσαλὴμ ἡμερῶν ταπεινώσεως αὐτῆς καὶ ἀποσμών αὐτῆς πάντα τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς ὅσα ἦν ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν τῷ πεσεῖν τὸν λαὸν αὐτῆς εἰς χεῖρας θλιβόντος καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν αὐτῇ ἰδόντες οἱ ἐχθροὶ αὐτῆς ἐγέλασαν ἐπὶ μετοικεσίᾳ αὐτῆς
- 8 Greu de păcătuît Ierusalimul! De aceea a ajuns de scîrbă. Toți cei ce -l prețuiaua îl disprețuiesc acum, vîzîndu -i goli-ciunea, și el însuș se întoarce în altă parte și oftează.  
Great is the sin of Jerusalem; for this cause she has become an unclean thing: all those who gave her honour are looking down on her, because they have seen her shame: now truly, breathing out grief she is turned back.  
ἀμαρτίαν ἤμαρτεν ἱερουσαλὴμ διὰ τοῦτο εἰς σάλον ἐγένετο πάντες οἱ δοξάζοντες αὐτὴν ἔταπεινώσαν αὐτὴν εἶδον γὰρ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ γε αὐτὴ στενάζουσα καὶ ἀπεστράφη ὀπίσω

- 9 Necurăția sta lipită pe poala hainei lui, și nu se gîndea la sfîrșitul său. A căzut greu de tot. Nimeni nu -l mîngîie. -,Vezi-mi ticăloșia, Doamne, căci iată ce semeț este vrăjmașul!` -  
**In her skirts were her unclean ways; she gave no thought to her end; and her fall has been a wonder; she has no comforter: see her sorrow, O Lord; for the attacker is lifted up.**  
 ἀκαθαρσία αὐτῆς πρὸς ποδῶν αὐτῆς οὐκ ἐμνήσθη ἔσχατα αὐτῆς καὶ κατεβίβασεν ὑπέρογκα οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν αὐτὴν ἰδέ κύριε τὴν ταπεινώσιν μου ὅτι ἐμεγαλύνθη ἐχθρὸς
- 10 Asupritorul a întins mîna la tot ce avea el mai scump; ba încă a văzut cum, în Locașul lui cel sînt, au intrat neamurile căroră Tu le poruncisei să nu intre în adunarea Ta!  
**The hand of her hater is stretched out over all her desired things; for she has seen that the nations have come into her holy place, about whom you gave orders that they were not to come into the meeting of your people.**  
 χεῖρα αὐτοῦ ἐξεπέτασεν θλίβων ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς εἶδεν γὰρ ἔθνη εἰσελθόντα εἰς τὸ ἅγιασμα αὐτῆς ἃ ἐνετείλω μὴ εἰσελθεῖν αὐτὰ εἰς ἐκκλησίαν σου
- 11 Tot poporul lui caută pîne suspinînd; și-au dat lucrurile scumpe pe hrană, numai ca să-și țină viața. „Uită-Te, Doamne, și privește cît de înjosit sînt!”`  
**Breathing out grief all her people are looking for bread; they have given their desired things for food to give them life: see, O Lord, and take note; for she has become a thing of shame.**  
 πᾶς ὁ λαὸς αὐτῆς καταστενάζοντες ζητοῦντες ἄρτον ἔδωκαν τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς ἐν βρώσει τοῦ ἐπιστρέφαι ψυχὴν ἰδέ κύριε καὶ ἐπίβλεψον ὅτι ἐγενήθη ἠτιμωμένη
- 12 O! voi, cari treceți pe lîngă mine, priviți și vedeți dacă este vre o durere ca durerea mea, ca durerea cu care m'a lovit Domnul în ziua mîniei Lui aprinse!  
**Come to me, all you who go by! Keep your eyes on me, and see if there is any pain like the pain of my wound, which the Lord has sent on me in the day of his burning wrath.**  
 οὐ πρὸς ὑμᾶς πάντες οἱ παραπορευόμενοι ὁδὸν ἐπιστρέψατε καὶ ἴδετε εἰ ἔστιν ἄλγος κατὰ τὸ ἄλγος μου ὃ ἐγενήθη φθεγζάμενος ἐν ἐμοὶ ἐταπεινώσέν με κύριος ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ
- 13 Mi -a asvîrlit de sus în oase un foc care le arde; mi -a întins un laț supt picioare, și m'a dat înapoi. M'a lovit cu pustiire și o lîncezeală de toate zilele!  
**From on high he has sent fire into my bones, and it has overcome them: his net is stretched out for my feet, I am turned back by him; he has made me waste and feeble all the day.**  
 ἐξ ὕψους αὐτοῦ ἀπέστειλεν πῦρ ἐν τοῖς ὀστέοις μου κατήγαγεν αὐτὸ διεπέτασεν δίκτυον τοῖς ποσίν μου ἀπέστρεψέν με εἰς τὰ ὀπίσω ἔδωκέν με ἠφανισμένην ὄλην τὴν ἡμέραν ὀδυνωμένην
- 14 Mîna Lui a legat jugul nelegiuirilor mele, cari stau împletite și legate de gîtul meu. Mi -a frînt puterea. Domnul m'a dat în mînile acelora, căroră nu pot să le stau împotriva.  
**A watch is kept on my sins; they are joined together by his hand, they have come on to my neck; he has made my strength give way: the Lord has given me up into the hands of those against whom I have no power.**  
 ἐργηγορήθη ἐπὶ τὰ ἀσεβήματά μου ἐν χερσίν μου συνεπλάκησαν ἀνέβησαν ἐπὶ τὸν τράχηλόν μου ἠσθένησεν ἡ ἰσχύς μου ὅτι ἔδωκεν κύριος ἐν χερσίν μου ὀδύνας οὐ δυνήσομαι στήναι
- 15 Domnul a trîntit la pămînt pe toți vitejii din mijlocul meu; a strîns o oștire împotriva mea, ca să-mi prăpădească tineretul; ca în teasc a călcat Domnul pe fecioara, fiica lui Iuda.  
**The Lord has made sport of all my men of war in me, he has got men together against me to send destruction on my young men: the virgin daughter of Judah has been crushed like grapes under the foot of the Lord.**  
 ἐξῆραν πάντας τοὺς ἰσχυροὺς μου ὁ κύριος ἐκ μέσου μου ἐκάλεσεν ἐπ' ἐμὲ καιρὸν τοῦ συντρίψαι ἐκλεκτούς μου ληνὸν ἐπάτησεν κύριος παρθένω θυγατρὶ ἰουδα ἐπὶ τούτοις ἐγὼ κλαίω
- 16 De aceea plîng, îmi varsă lacrimi ochii, căci s'a depărtat dela mine Cel ce trebuia să mă mîngîie, Cel ce trebuia să-mi învioraze viața; fiii mei sînt zdrobiți, căci vrăjmașul a biruit. -  
**For these things I am weeping; my eye is streaming with water; because the comforter who might give me new life is far from me: my children are made waste, because the hater is strong.**  
 ὁ ὀφθαλμὸς μου κατήγαγεν ὕδωρ ὅτι ἐμακρύνθη ἀπ' ἐμοῦ ὁ παρακαλῶν με ὁ ἐπιστρέφων ψυχὴν μου ἐγένοντο οἱ υἱοὶ μου ἠφανισμένοι ὅτι ἐκραταιώθη ὁ ἐχθρὸς
- 17 Sionul întinde mînile rugător, și nimeni nu -l mîngîie. Domnul a trimes împotriva lui Iacov dejur vrăjmași; Ierusalimul a ajuns de batjocură în mijlocul lor. -  
**Zion's hands are outstretched; she has no comforter; the Lord has given orders to the attackers of Jacob round about him: Jerusalem has become like an unclean thing among them.**  
 διεπέτασεν σίων χεῖρας αὐτῆς οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν αὐτὴν ἐνετείλατο κύριος τῷ ἰακωβ κύκλω αὐτοῦ οἱ θλίβοντες αὐτὸν ἐγενήθη ἱερουσαλημ εἰς ἀποκαθήμενην ἀνὰ μέσον αὐτῶν
- 18 Domnul este drept, căci m'am răzvrătit împotriva poruncilor Lui. Ascultați, toate popoarele, și vedeți-mi durerea! Fecioarele și tinerii mei s'au dus în robie.  
**The Lord is upright; for I have gone against his orders: give ear, now, all you peoples, and see my pain, my virgins and my young men have gone away as prisoners.**  
 δίκαιός ἔστιν κύριος ὅτι τὸ στόμα αὐτοῦ παρεπίκρανα ἀκούσατε δὴ πάντες οἱ λαοὶ καὶ ἴδετε τὸ ἄλγος μου παρθένοι μου καὶ νεανίσκοι μου ἐπορεύθησαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ
- 19 Mi-am chemat prietenii, dar m'au înșelat, preoții și bătrînii mei au murit în cetate, căutînd hrană, ca să-și țină viața.`  
**I sent for my lovers, but they were false to me: my priests and my responsible men were breathing their last breath in the town, while they were looking for food to give them new life.**  
 ἐκάλεσα τοὺς ἐραστάς μου αὐτοὶ δὲ παρελογίσαντό με οἱ ἱερεῖς μου καὶ οἱ πρεσβύτεροί μου ἐν τῇ πόλει ἐξέλιπον ὅτι ἐζήτησαν βρώσιν αὐτοῖς ἵνα ἐπιστρέψωσιν ψυχὰς αὐτῶν καὶ οὐχ εὔρον
- 20 „Doamne, uită-Te la necazul meu. Lăuntrul meu fierbe, mi s'a întors inima în mine, căci am fost neascultător. Afară sabia m'a lăsat fără copii, în casă moartea.  
**See, O Lord, for I am in trouble; the inmost parts of my body are deeply moved; my heart is turned in me; for I have been uncontrolled: outside the children are put to the sword, and in the house the is death.**  
 ἰδέ κύριε ὅτι θλίβομαι ἡ κοιλία μου ἐταράχθη καὶ ἡ καρδιά μου ἐστράφη ἐν ἐμοὶ ὅτι παραπικραίνουσα παρεπίκρανα ἐξώθεν ἠτέκνωσέν με μάχαιρα ὥσπερ θάνατος ἐν οἴκῳ
- 21 M'au auzit suspinînd, dar nimeni nu m'a mîngîiat. Toți vrăjmașii mei, cînd au aflat de nenorocirea mea, s'au bucurat că Tu ai adus -o; dar vei aduce, vei vesti ziua cînd și ei vor fi ca mine.  
**Give ear to the voice of my grief; I have no comforter; all my haters have news of my troubles, they are glad because you have done it: let the day of fate come when they will be like me.**  
 ἀκούσατε δὴ ὅτι στενάζω ἐγὼ οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν με πάντες οἱ ἐχθροὶ μου ἤκουσαν τὰ κακά μου καὶ ἐγάρησαν ὅτι σὺ ἐποίησας ἐπιγάγες ἡμέραν ἐκάλεσας καιρὸν καὶ ἐγένοντο ὅμοιοι ἐμοὶ
- 22 Adu toată răutatea lor înaintea Ta, și fă-le cum mi-ai făcut mie, pentru toate fărădelegile mele! Căci suspinurile mele sînt multe, și inima îmi este bolnavă.`  
**Let all their evil-doing come before you; do to them as you have done to me for all my sins: for loud is the sound of my grief, and the strength of my heart is gone.**  
 εἰσελθοὶ πᾶσα ἡ κακία αὐτῶν κατὰ πρόσωπόν σου καὶ ἐπιφύλλισον αὐτοῖς ὃν τρόπον ἐποίησαν ἐπιφυλλίδα περὶ πάντων τῶν ἀμαρτημάτων μου ὅτι πολλοὶ οἱ στεναγμοὶ μου καὶ ἡ καρδιά μου λυπεῖται

- 1 Vai! în ce întunecime a aruncat Domnul, în mînia Lui, pe fiica Sionului. A asvîrlit din cer pe pămînt podoaba lui Israel, și nu Și -a mai adus aminte de scaunul picioarelor Lui, în ziua mîniei Lui!  
How has the daughter of Zion been covered with a cloud by the Lord in his wrath! he has sent down from heaven to earth the glory of Israel, and has not kept in memory the resting-place of his feet i the day of his wrath.  
πὼς ἐγνόφωσεν ἐν ὄργῃ αὐτοῦ κύριος τὴν θυγατέρα σιων κατερρίψεν ἐξ οὐρανοῦ εἰς γῆν δόξασμα ἰσραηλ καὶ οὐκ ἐμνήσθη ὑποποδίου ποδῶν αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ
- 2 Domnul a nimicit, fără milă, toate locuințele lui Iacov. În urgia Lui, a dărîmat întăriturile fiicei lui Iuda, și le -a prăvălit la pămînt; a făcut de ocară împărăția și căpeteniile ei.  
The Lord has given up to destruction all the living-places of Jacob without pity; pulling down in his wrath the strong places of the daughter of Judah, stretching out on the earth the wounded, even h king and her rulers.  
κατεπόντισεν κύριος οὐ φεισάμενος πάντα τὰ ὠραία ἰακωβ καθεῖλεν ἐν θυμῷ αὐτοῦ τὰ ὀχυρώματα τῆς θυγατρὸς ἰουδα ἐκόλλησεν εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσεν βασιλέα αὐτῆς καὶ ἄρχοντας αὐτῆς
- 3 În mînia Lui aprinsă, a doborît toată puterea lui Israel; Și -a tras înapoi dela el dreapta, înaintea vrăjmașului, și a aprins în Iacov o văpaie de foc care mistuiește toate dejurîmprejur.  
In his burning wrath every horn of Israel has been cut off; his right hand has been turned back before the attacker: he has put a fire in Jacob, causing destruction round about.  
συνέκλασεν ἐν ὄργῃ θυμοῦ αὐτοῦ πᾶν κέρασ ἰσραηλ ἀπέστρεψεν ὀπίσω δεξιὰν αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἀνήψεν ἐν ἰακωβ ὡς πῦρ φλόγα καὶ κατέφαγεν πάντα τὰ κύκλω
- 4 Și -a încordat arcul ca un vrăjmaș, Și -a ridicat dreapta ca un asupritor, și a prăpădit tot ce era plăcut privirilor, Și -a vărsat ca un foc urgia peste cortul fiicei Sionului.  
His bow has been bent for the attack, he has taken his place with his hand ready, in his hate he has put to death all who were pleasing to the eye: on the tent of the daughter of Zion he has let loose his passion like fire.  
ἐνέτεινεν τόξον αὐτοῦ ὡς ἐχθρὸς ἐστερέωσεν δεξιὰν αὐτοῦ ὡς ὑπεναντίας καὶ ἀπέκτεινεν πάντα τὰ ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν μου ἐν σκηνῇ θυγατρὸς σιων ἐξέχεεν ὡς πῦρ τὸν θυμὸν αὐτοῦ
- 5 Ca un vrăjmaș a ajuns Domnul, a nimicit pe Israel, i -a dărîmat toate palatele, i -a prăbușit întăriturile, și a umplut pe fiica lui Iuda de jale și suspin.  
The Lord has become like one fighting against her, sending destruction on Israel; he has sent destruction on all her great houses, making waste his strong places: increasing the grief and the sorrow o the daughter of Judah.  
ἐγενήθη κύριος ὡς ἐχθρὸς κατεπόντισεν ἰσραηλ κατεπόντισεν πάσας τὰς βάρεις αὐτῆς διέφθειρεν τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ καὶ ἐπλήθυνεν τῇ θυγατρὶ ἰουδα ταπεινουμένην καὶ τεταπεινωμένην
- 6 I -a pustiit cortul sfînt ca pe o grădină, a nimicit locul adunării sale; Domnul a făcut să se uite în Sion sărbătorile și Sabatul, și, în mînia Lui năpraznică a lepădat pe împărat și pe preot.  
And he has violently taken away his tent, as from a garden; he has made waste his meeting-place: the Lord has taken away the memory of feast and Sabbath in Zion, and in the passion of his wrath h against king and priest.  
καὶ διεπέτασεν ὡς ἄμπελον τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ διέφθειρεν ἑορτὴν αὐτοῦ ἐπελάθετο κύριος ὁ ἐποίησεν ἐν σιων ἑορτῆς καὶ σαββάτου καὶ παρώξυνεν ἐμβριμῆματι ὀργῆς αὐτοῦ βασιλέα καὶ ἱερέα καὶ ἄρχοντα
- 7 Domnul Și -a disprețuit altarul, Și -a lepădat locașul Său cel sfînt. A dat în mînila vrăjmașului zidurile palatelor Sionului; au răsunit strigătele în casa Domnului, ca într'o zi de sărbătoare.  
The Lord has given up his altar and has been turned in hate from his holy place; he has given up into the hands of the attacker the walls of her great houses: their voices have been loud in the house o the Lord as in the day of a holy meeting.  
ἀπόσατο κύριος θυσιαστήριον αὐτοῦ ἀπέτιναξεν ἁγίασμα αὐτοῦ συνέτριψεν ἐν χειρὶ ἐχθροῦ τεῖχος βάρειων αὐτῆς φωνὴν ἔδωκαν ἐν οἴκῳ κυρίου ὡς ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς
- 8 Și -a pus de gînd Domnul să dărîme zidurile fiicei Sionului; a întins sfoara de măsurat, și nu Și -a tras mîna pînă nu le -a nimicit. A cufundat în jale întăritura și zidurile, cari nu mai sînt, toate, decît i dărîmături triste.  
It is the Lord's purpose to make waste the wall of the daughter of Zion; his line has been stretched out, he has not kept back his hand from destruction: he has sent sorrow on tower and wall, they hav become feeble together.  
καὶ ἐπέστρεψεν κύριος τοῦ διαφθεῖραι τεῖχος θυγατρὸς σιων ἐξέτεινεν μέτρον οὐκ ἀπέστρεψεν χεῖρα αὐτοῦ ἀπὸ καταπατήματος καὶ ἐπένεθησεν τὸ προτείχισμα καὶ τεῖχος ὁμοθυμαδὸν ἠσθένησεν
- 9 Porțile îi sînt cufundate în pămînt; i -a nimicit și rupt zăvoarele. Împăratul și căpeteniile sale sînt între neamuri. Lege nu mai au,  
Her doors have gone down into the earth; he has sent destruction on her locks: her king and her princes are among the nations where the law is not; even her prophets have had no vision from the Lo ἐνεπάγησαν εἰς γῆν πύλαι αὐτῆς ἀπώλεσεν καὶ συνέτριψεν μοχλοὺς αὐτῆς βασιλέα αὐτῆς καὶ ἄρχοντας αὐτῆς ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὐκ ἔστιν νόμος καὶ γε προφήται αὐτῆς οὐκ εἶδον ὄρασιν παρὰ κυρίου
- 10 Bătrînii fiicei Sionului șed pe pămînt și tac; și-au presărat țărînă pe cap, s'au încins cu saci; fecioarele Ierusalimului își pleacă la pămînt capul.  
The responsible men of the daughter of Zion are seated on the earth without a word; they have put dust on their heads, they are clothed in haircloth: the heads of the virgins of Jerusalem are bent do to the earth.  
ἐκάθισαν εἰς γῆν ἑσιώπησαν πρεσβύτεροι θυγατρὸς σιων ἀνεβίβασαν χοῦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν περιεξώσαντο σάκκουσ κατήγαγον εἰς γῆν ἄρχηγὸς παρθένους ἐν ἱερουσαλημ
- 11 Mi s'au strors ochii de lacrimi, îmi fierb măruntaiele, mi se varsă ficatul pe pămînt, din pricina prăpădului fiicei poporului meu, din pricina copilor și pruncilor de fîță leșinați pe ulițele cetății.  
My eyes are wasted with weeping, the inmost parts of my body are deeply moved, my inner parts are drained out on the earth, for the destruction of the daughter of my people; because of the young children and babies at the breast who are falling without strength in the open squares of the town.  
ἐξέλιπον ἐν δάκρυσιν οἱ ὀφθαλμοὶ μου ἐταράχθη ἡ καρδία μου ἐξεχύθη εἰς γῆν ἡ δόξα μου ἐπὶ τὸ σύντριμμα τῆς θυγατρὸς τοῦ λαοῦ μου ἐν τῷ ἐκλείπειν νήπιον καὶ θηλάζοντα ἐν πλατείαισ πόλεωσ
- 12 Ei ziceau către mamele lor: „Unde este pîne și vin?” Și cădeau leșinați ca niște rănîți pe ulițele cetății, își dădeau sufletul la pieptul mamelor lor.  
They say to their mothers, Where is grain and wine? when they are falling like the wounded in the open squares of the town, when their life is drained out on their mother's breast.  
ταῖς μητέρασιν αὐτῶν εἶπαν ποῦ σῖτος καὶ οἶνος ἐν τῷ ἐκλύεσθαι αὐτοὺσ ὡς τραυματίας ἐν πλατείαισ πόλεωσ ἐν τῷ ἐκχεῖσθαι ψυχὰς αὐτῶν εἰς κόλπον μητέρων αὐτῶν

- 13 „Cu ce să te îmbărbătez și cu ce să te asemăn, fiica Ierusalimului? Cu cine să te pun alături, și cu ce să te mîngîi, fecioară, fiica Sionului? Căci rana ta este mare ca marea: cine va putea să te vindece? What example am I to give you? what comparison am I to make for you, O daughter of Jerusalem? what am I to make equal to you, so that I may give you comfort, O virgin daughter of Zion? for your destruction is great like the sea: who is able to make you well?  
τί μαρτυρήσω σοι ἢ τί ὁμοιώσω σοι θυγάτηρ ἱερουσαλημ τίς σώσει σε καὶ παρακαλέσει σε παρθένος θυγάτηρ σιων ὅτι ἐμεγαλύνθη ποτήριον συντριβῆς σου τίς ἰάσεται σε
- 14 Proorocii tăi ți-au proorocit vedenii deșarte și amăgitoare, nu ți-au dat pe față nelegiuirea, ca să abată astfel robia dela tine, ci ți-au făcut proorocii mincinoase și înșelătoare. The visions which your prophets have seen for you are false and foolish; they have not made clear to you your sin so that your fate might be changed: but they have seen for you false words, driving you away.  
προφηταὶ σοῦ εἰδοσάν σοι μάταια καὶ ἀφροσύνην καὶ οὐκ ἀπεκάλυψαν ἐπὶ τὴν ἀδικίαν σου τοῦ ἐπιστρέψαι αἰχμαλωσίαν σου καὶ εἰδοσάν σοι λήμματα μάταια καὶ ἐξώσματα
- 15 Toți trecătorii bat din palme asupra ta, suieră și dau din cap împotriva fiicei Ierusalimului, și zic: „Aceasta este cetatea despre care se zicea că este cea mai frumoasă, și bucuria întregului pămînt?” All who go by make a noise with their hands at you; they make hisses, shaking their heads at the daughter of Jerusalem, and saying, Is this the town which was the crown of everything beautiful, the joy of all the earth?  
ἐκρότησαν ἐπὶ σὲ χεῖρας πάντες οἱ παραπορευόμενοι ὁδὸν ἐσύρισαν καὶ ἐκίνησαν τὴν κεφαλὴν αὐτῶν ἐπὶ τὴν θυγάτερα ἱερουσαλημ ἢ αὕτη ἡ πόλις ἦν ἐροῦσιν στέφανος δόξης εὐφροσύνη πάσης τῆς γῆς
- 16 Toți vrăjmașii tăi deschid gura împotriva ta, fluieră, scrișnesc din dinți, și zic: „Am înghițit -o!” „Da, aceasta este ziua pe care o așteptam, am ajuns -o și o vedem!” All your haters are opening their mouths wide against you; making hisses and whistling through their teeth, they say, We have made a meal of her: certainly this is the day we have been looking for; it has come, we have seen it.  
διήνοιξαν ἐπὶ σὲ στόμα αὐτῶν πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐσύρισαν καὶ ἔβρυσαν ὀδόντας εἶπαν κατεπίομεν αὐτήν πλην αὕτη ἡ ἡμέρα ἦν προσεδοκῶμεν εὐρομεν αὐτήν εἶδομεν
- 17 Domnul a înfăptuit ce hotărîse, a împlinit cuvîntul pe care -l sorocise de multă vreme, a nimicit fără milă; a făcut din tine bucuria vrăjmașului, a înălțat tîria asupra celor care te urau. The Lord has done that which was his purpose; he has put into force the orders which he gave in the days which are past; pulling down without pity, he has made your hater glad over you, lifting up horn of those who were against you.  
ἐποίησεν κύριος ἃ ἐνεθυμήθη συντελέσειεν ῥήματα αὐτοῦ ἃ ἐνετείλατο ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων καθεῖλεν καὶ οὐκ ἐφείσατο καὶ ἠὔφρανεν ἐπὶ σὲ ἐχθρόν ὕψωσεν κέρας θλίβοντός σε
- 18 Inima lor strigă către Domnul... Zid al fiicei Sionului, varsă zi și zi noapte șiroaie de lacrimi! Nu-ți da niciun răgaz, și ochiul tău să n'aibă odihnă! Let your cry go up to the Lord: O wall of the daughter of Zion, let your weeping be flowing down like a stream day and night; give yourself no rest, let not your eyes keep back the drops of sorrow.  
ἐβόησεν καρδία αὐτῶν πρὸς κύριον τεῖχη σιων καταγάγετε ὡς χειμάρρους δάκρυα ἡμέρας καὶ νυκτός μὴ δῶς ἐκνηψιν σεαυτῇ μὴ σιωπήσαιο θυγάτηρ ὁ ὀφθαλμὸς σου
- 19 Scoală-te și gemi noaptea cînd încep străjile! Varsă-ți inima ca niște apă, înaintea Domnului! Ridică-ți mîinile spre El pentru viața copiilor tăi, cari mor de foame la toate colțurile ulițelor! Up! give cries in the night, at the starting of the night-watches; let your heart be flowing out like water before the face of the Lord, lifting up your hands to him for the life of your young children who are falling down, feeble for need of food, at the top of every street.  
ἀνάστα ἀγαλλίασαι ἐν νυκτὶ εἰς ἀρχὴς φυλακῆς σου ἔκχεον ὡς ὕδωρ καρδίαν σου ἀπέναντι προσώπου κυρίου ἄρον πρὸς αὐτὸν χεῖράς σου περὶ ψυχῆς νηπίων σου τῶν ἐκλυομένων λιμῶ ἐπ' ἀρχῆς πασσάλων ἐξόδων
- 20 Uită-Te, Doamne, și privește: cui i-ai făcut Tu așa? Să mănînce femeile rodul pîntecelui lor, pruncii desmierdați de mîinile lor? Să fie măcelăriți preoții și proorocii în Locașul cel sfînt al Domnului? Look! O Lord, see to whom you have done this! Are the women to take as their food the fruit of their bodies, the children who are folded in their arms? are the priest and the prophet to be put to death in the holy place of the Lord?  
ἰδέ κύριε καὶ ἐπίβλεπον τίνι ἐπεφύλλισας οὕτως εἰ φάγονται γυναῖκες καρπὸν κοιλίας αὐτῶν ἐπιφυλλίδα ἐποίησεν μάγιστρος φονευθήσονται νήπια θηλάζοντα μαστούς ἀποκτενεῖς ἐν ἀγιάσματι κυρίου ἱερέα καὶ προφήτην
- 21 Copiii și bătrînii stau culcați pe pămînt în ulițe; fecioarele și tinerii mei au căzut uciși de sabie; i-ai ucis, în ziua mîniei Tale, și i-ai jungheat fără milă. The young men and the old are stretched on the earth in the streets; my virgins and my young men have been put to the sword: you have sent death on them in the day of your wrath, causing death without pity.  
ἐκοιμήθησαν εἰς τὴν ἐξοδὸν παιδάριον καὶ πρεσβύτης παρθένοι μου καὶ νεανίσκοι μου ἐπορευθήσαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῶ ἀπέκτεινας ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς σου ἐμαγεύρευσας οὐκ ἐφείσω
- 22 Ai chemat groaza din toate părțile peste mine, ca la o zi de sărbătoare. În ziua mîniei Domnului, n'a scăpat unul și n'a rămas cu viață. Pe cei îngrijiiți și crescuți de mine, mi i -a nimicit vrăjmașul!” As in the day of a holy meeting you have made fears come round me on every side, and no one got away or was kept safe in the day of the Lord's wrath: those who were folded in my arms, whom I took care of, have been sent to their destruction by my hater.  
ἐκάλεσεν ἡμέραν ἑορτῆς παροικίας μου κυκλόθεν καὶ οὐκ ἐγένοντο ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου ἀνασφόμενος καὶ καταλειμμένος ὡς ἐπεκράτησα καὶ ἐπλήθυνα ἐχθρούς μου πάντας
- 1 Eu sînt omul care a văzut suferința supt nuiaua urgiei Lui. I am the man who has seen trouble by the rod of his wrath.  
ἐγὼ ἀνὴρ ὁ βλέπων πτωχείαν ἐν ῥάβδῳ θυμοῦ αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ
- 2 El m'a dus, m'a mînat în întunerec, și nu în lumină. By him I have been made to go in the dark where there is no light.  
παρέλαβέν με καὶ ἀπήγαγεν εἰς σκότος καὶ οὐ φῶς

- 3 Numai împotriva mea își întinde și își întoarce mâna, toată ziua.  
Truly against me his hand has been turned again and again all the day.  
πλὴν ἐν ἐμοὶ ἐπέστρεψεν χεῖρα αὐτοῦ ὅλην τὴν ἡμέραν
- 4 Mi -a prăpădit carnea și pielea, și mi -a zdrobit oasele.  
My flesh and my skin have been used up by him and my bones broken.  
ἐπαλαίωσεν σάρκας μου καὶ δέρμα μου ὅστέα μου συνέτριψεν
- 5 A făcut zid împrejurul meu, și m'a înconjurat cu otravă și durere.  
He has put up a wall against me, shutting me in with bitter sorrow.  
ἀνφοκοδόμησεν κατ' ἐμοῦ καὶ ἐκόκλωσεν κεφαλὴν μου καὶ ἐμόλγησεν
- 6 Mă așează în întunerec, ca pe cei morți pentru totdeauna.  
He has kept me in dark places, like those who have been long dead.  
ἐν σκοτεινοῖς ἐκάθισέν με ὡς νεκροὺς αἰῶνος
- 7 M'a înconjurat cu un zid, ca să nu ies; m'a pus în lanțuri grele.  
He has put a wall round me, so that I am not able to go out; he has made great the weight of my chain.  
ἀνφοκοδόμησεν κατ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσομαι ἐβάρυνεν χαλκὸν μου
- 8 Să tot strig și să tot cer ajutor, căci El tot nu-mi primește rugăciunea.  
Even when I send up a cry for help, he keeps my prayer shut out.  
καὶ γε κεκράζομαι καὶ βοήσω ἀπέφραξεν προσευχὴν μου
- 9 Mi -a astupat calea cu pietre cioplite, și mi -a strîmbat cărările.  
He has put up a wall of cut stones about my ways, he has made my roads twisted.  
ἀνφοκοδόμησεν ὁδοῦς μου ἐνέφραξεν τρίβους μου ἐτάραξεν
- 10 Mă pîndește ca un urs și ca un leu într'un loc ascuns.  
He is like a bear waiting for me, like a lion in secret places.  
ἄρκος ἐνεδρεύουσα αὐτός μοι λέων ἐν κρυφαίοις
- 11 Mi -a abătut căile, și apoi s'a aruncat pe mine, și m'a pustiit.  
By him my ways have been turned on one side and I have been pulled in bits; he has made me waste.  
κατεδίωξεν ἀφεστηκότα καὶ κατέπαυσέν με ἕθετό με ἠφανισμένην
- 12 Și -a încordat arcul, și m'a pus țintă săgeții Lui.  
With his bow bent, he has made me the mark for his arrows.  
ἐνέτεινεν τόξον αὐτοῦ καὶ ἐστήλωσέν με ὡς σκοπὸν εἰς βέλος
- 13 În rărunchi mi -a înfipt săgețile din tolba Lui.  
He has let loose his arrows into the inmost parts of my body.  
εἰσήγαγεν τοῖς νεφροῖς μου ἰοὺς φαρέτρας αὐτοῦ
- 14 Am ajuns de risul poporului meu, și toată ziua sînt pus în cîntece de batjocură de ei.  
I have become the sport of all the peoples; I am their song all the day.  
ἐγενήθην γέλωσ παντὶ λαῷ μου ψαλμὸς αὐτῶν ὅλην τὴν ἡμέραν
- 15 M'a săturat de amărăciune, m'a îmbătat cu pelin.  
He has made my life nothing but pain, he has given me the bitter root in full measure.  
ἐχόρτασέν με πικρίας ἐμέθυσέν με χολῆς
- 16 Mi -a sfărîmat dinții cu pietre, m'a acoperit cu cenușă.  
By him my teeth have been broken with crushed stones, and I am bent low in the dust.  
καὶ ἐξέβαλεν ψήφω ὀδόντας μου ἐψώμισέν με σποδόν
- 17 Mi-ai luat pacea, și nu mai cunosc fericirea.  
My soul is sent far away from peace, I have no more memory of good.  
καὶ ἀώσατο ἐξ εἰρήνης ψυχὴν μου ἐπελαθόμην ἀγαθὰ
- 18 Și am zis: „S'a dus puterea mea de viață, și nu mai am nici o nădejde în Domnul.”  
And I said, My strength is cut off, and my hope from the Lord.  
καὶ εἶπα ἀπόλωτο νεῖκός μου καὶ ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ κυρίου

- 19 „Gîndește-Te la necazul și suferința mea, la pelin și la otravă!``  
 Keep in mind my trouble and my wandering, the bitter root and the poison.  
 ἐμνήσθην ἀπὸ πτωχείας μου καὶ ἐκ διωγμοῦ μου πικρίας καὶ χολῆς μου
- 20 Cînd își aduce aminte sufletul meu de ele, este mîhnit în mine.  
 My soul still keeps the memory of them; and is bent down in me.  
 μνησθήσεται καὶ καταδολεσχίσει ἐπ' ἐμέ ἡ ψυχὴ μου
- 21 Iată ce mai gîndesc în inima mea, și iată ce mă face să mai trag nădejde:  
 This I keep in mind, and because of this I have hope.  
 ταύτην τάξω εἰς τὴν καρδίαν μου διὰ τοῦτο ὑπομενῶ
- 25 Domnul este bun cu cine nădăjduiește în El, cu sufletul care -L caută.  
 The Lord is good to those who are waiting for him, to the soul which is looking for him.  
 ἀγαθὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ψυχῇ ἢ ζητήσῃ αὐτὸν ἀγαθὸν
- 26 Bine este să aștepți în tăcere ajutorul Domnului.  
 It is good to go on hoping and quietly waiting for the salvation of the Lord.  
 καὶ ὑπομενεῖ καὶ ἡσυχάσει εἰς τὸ σωτήριον κυρίου
- 27 Este bine pentru om să poarte un jug în tinereța lui.  
 It is good for a man to undergo the yoke when he is young.  
 ἀγαθὸν ἀνδρὶ ὅταν ἄρη ζυγὸν ἐν νεότητι αὐτοῦ
- 28 Să stea singur și să tacă, penrucă Domnul i l -a pus pe grumaz;  
 Let him be seated by himself, saying nothing, because he has put it on him.  
 καθήσεται κατὰ μόνας καὶ σιωπήσεται ὅτι ἦρεν ἐφ' ἑαυτῶ
- 30 să dea obrazul celui ce -l lovește, și să se sature de ocări.  
 Let his face be turned to him who gives him blows; let him be full of shame.  
 δώσει τῷ παίοντι αὐτὸν σιαγόνα χορτασθήσεται ὄνειδισμῶν
- 31 Căci Domnul nu leapădă pentru totdeauna.  
 For the Lord does not give a man up for ever.  
 ὅτι οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα ἀπόσεται κύριος
- 32 Ci, cînd mîhnește pe cineva, Se îndură iarăș de el, după îndurarea Lui cea mare:  
 For though he sends grief, still he will have pity in the full measure of his love.  
 ὅτι ὁ ταπεινώσας οἰκτιρήσει κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ
- 33 căci El nu necăjește cu plăcere, nici nu mîhnește bucuros pe copiii oamenilor.  
 For he has no pleasure in troubling and causing grief to the children of men.  
 ὅτι οὐκ ἀπεκρίθη ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ καὶ ἐταπεινώσεν υἱοὺς ἀνδρῶν
- 34 Cînd se calcă în picioarele toți prinșii de război ai unei țări,  
 In a man's crushing under his feet all the prisoners of the earth,  
 τοῦ ταπεινώσαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ πάντας δεσμίους γῆς
- 35 cînd se calcă dreptatea omenească în fața Celui Prea Înalt,  
 In his turning away the right of a man before the face of the Most High.  
 τοῦ ἐκκλίνειν κρίσιν ἀνδρῶν κατέναντι προσώπου ὑψίστου
- 36 cînd este nedreptățit un om în pricina lui, nu vede Domnul?  
 In his doing wrong to a man in his cause, the Lord has no pleasure.  
 καταδικάσαι ἄνθρωπον ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν κύριος οὐκ εἶπεν
- 37 Cine a spus și s'a întîmplat ceva fără porunca Domnului?  
 Who is able to say a thing, and give effect to it, if it has not been ordered by the Lord?  
 τίς οὕτως εἶπεν καὶ ἐγενήθη κύριος οὐκ ἐνετείλατο
- 38 Nu iese din gura Celui Prea Înalt răul și binele?  
 Do not evil and good come from the mouth of the Most High?  
 ἐκ στόματος ὑψίστου οὐκ ἐξελεύσεται τὰ κακὰ καὶ τὸ ἀγαθόν

- 39 De ce să se plîngă omul cît trăiește? Ficare să se plîngă mai bine de păcatele lui!  
What protest may a living man make, even a man about the punishment of his sin?  
τί γογγύσει ἄνθρωπος ζῶν ἀνὴρ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ
- 40 Să luăm seama la umbletele noastre, să le cercetăm, și să ne întoarcem la Domnul.  
Let us make search and put our ways to the test, turning again to the Lord;  
ἐξηρευνήθη ἡ ὁδὸς ἡμῶν καὶ ἠτάσθη καὶ ἐπιστρέψωμεν ἕως κυρίου
- 41 Să ne înălțăm și inimile cu mînile spre Dumnezeu din cer, zicînd:  
Lifting up our hearts with our hands to God in the heavens.  
ἀναλάβωμεν καρδίας ἡμῶν ἐπὶ χειρῶν πρὸς ὑψηλὸν ἐν οὐρανῷ
- 42 „Am păcătuit, am fost îndărătnici, și nu ne-ai iertat!”  
We have done wrong and gone against your law; we have not had your forgiveness.  
ἡμαρτήσαμεν ἠσεβήσαμεν καὶ οὐχ ἰλάσθης
- 43 În mînia Ta, Te-ai ascuns, și ne-ai urmărit, ai ucis fără milă.  
Covering yourself with wrath you have gone after us, cutting us off without pity;  
ἐπεσκέπασας ἐν θυμῷ καὶ ἀπεδίωξας ἡμᾶς ἀπέκτεινας οὐκ ἐφείσω
- 44 Te-ai învăluit într'un nor, ca să nu străbată la Tine rugăciunea noastră.  
Covering yourself with a cloud, so that prayer may not get through.  
ἐπεσκέπασας νεφέλην σεαυτῷ εἵνεκεν προσευχῆς
- 45 Ne-ai făcut de batjocură și de ocară printre popoare.  
You have made us like waste and that for which there is no use, among the peoples.  
καμύσαι με καὶ ἀποσθῆναι ἐθικας ἡμᾶς ἐν μέσῳ τῶν λαῶν
- 46 Toți vrăjmașii noștri deschid gura împotriva noastră.  
The mouths of all our haters are open wide against us.  
διήνοιξαν ἐφ' ἡμᾶς τὸ στόμα αὐτῶν πάντες οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν
- 47 De groază și de groapă am avut parte, de prăpăd și pustiire.  
Fear and deep waters have come on us, wasting and destruction.  
φόβος καὶ θυμὸς ἐγενήθη ἡμῖν ἑπαισις καὶ συντριβή
- 48 Șivoaie de apă îmi curg din ochi din pricina prăpădului fiicei poporului meu.  
Rivers of water are running down from my eyes, for the destruction of the daughter of my people.  
ἀφέσεις ὑδάτων κατὰξει ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐπὶ τὸ σύντριμμα τῆς θυγατρὸς τοῦ λαοῦ μου
- 49 Mi se topește ochiul în lacrimi, necurmat și fără răgaz,  
My eyes are streaming without stopping, they have no rest,  
ὁ ὀφθαλμὸς μου κατεπόθη καὶ οὐ σιγήσομαι τοῦ μὴ εἶναι ἔκνηψιν
- 50 pînăce Domnul va privi din cer și va vedea.  
Till the Lord's eye is turned on me, till he sees my trouble from heaven.  
ἕως οὗ διακύψῃ καὶ ἴδῃ κύριος ἐξ οὐρανοῦ
- 51 Mă doare ochiul de plîns pentru toate fiicele cetății mele.  
The Lord is unkind to my soul, more than all the daughters of my town.  
ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐπιφυλλιεῖ ἐπὶ τὴν ψυχὴν μου παρὰ πάσας θυγατέρας πόλεως
- 52 Cei ce mă urăsc fără teme, m'au gonit ca pe o pasăre.  
They who are against me without cause have gone hard after me as if I was a bird;  
θηρεύοντες ἐθήρευσάν με ὡς στρουθίον οἱ ἐχθροὶ μου δωρεάν
- 53 Voiaua să-mi nimicească viața într'o groapă, și au aruncat cu pietre în mine.  
They have put an end to my life in the prison, stoning me with stones.  
ἐθανάτωσαν ἐν λάκκῳ ζωῆν μου καὶ ἐπέθηκαν λίθον ἐπ' ἐμοί
- 54 Mi-au năvălit apele peste cap și ziceam: „Sînt pierdut!”  
Waters were flowing over my head; I said, I am cut off.  
ὑπερέχθη ὕδωρ ἐπὶ κεφαλῆν μου εἶπα ἀπόσμαι

- 55 Dar am chemat Numele Tău, Doamne, din fundul gropii.  
I was making prayer to your name, O Lord, out of the lowest prison.  
ἐπεκαλεσάμην τὸ ὄνομά σου κύριε ἐκ λάκκου κατωτάτου
- 56 Tu mi-ai auzit glasul: „Nu-Ți astupa urechea la suspinurile și strigătele mele.”  
My voice came to you; let not your ear be shut to my breathing, to my cry.  
φωνήν μου ἤκουσας μὴ κρύψῃς τὰ ὄτά σου εἰς τὴν δέησίν μου
- 57 În ziua când Te-am chemat, Te-ai apropiat, și ai zis: „Nu te teme!”  
You came near in the day when I made my prayer to you: you said, Have no fear.  
εἰς τὴν βοήθειάν μου ἤγγισας ἐν ἧ σε ἡμέρα ἐπεκαλεσάμην εἰπάς μοι μὴ φοβοῦ
- 58 Doamne, Tu ai apărât pricina sufletului meu, mi-ai răscumpărat viața!  
O Lord, you have taken up the cause of my soul, you have made my life safe.  
ἐδίκασας κύριε τὰς δίκας τῆς ψυχῆς μου ἐλυτρόσω τὴν ζωὴν μου
- 59 Doamne, ai văzut apăsarea mea: fă-mi dreptate.  
O Lord, you have seen my wrong; be judge in my cause.  
εἶδες κύριε τὰς ταραχάς μου ἐκρίνας τὴν κρίσιν μου
- 60 Ai văzut toate răzbunările lor, toate uneltirile lor împotriva mea.  
You have seen all the evil rewards they have sent on me, and all their designs against me.  
εἶδες πᾶσαν τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν εἰς πάντας διαλογισμοὺς αὐτῶν ἐν ἐμοί
- 61 Doamne, le-ai auzit ocările, toate uneltirile împotriva mea,  
Their bitter words have come to your ears, O Lord, and all their designs against me;  
ἤκουσας τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν πάντας τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν κατ' ἐμοῦ
- 62 cuvântările protivnicilor mei, și planurile pe cari le urzeau în fiecare zi împotriva mea.  
The lips of those who came up against me, and their thoughts against me all the day.  
χεῖλη ἐπανιστανομένων μοι καὶ μελέτας αὐτῶν κατ' ἐμοῦ ὅλην τὴν ἡμέραν
- 63 Uită-Te când stau ei jos sau când se scoală. Eu sînt cîntecul lor de batjocură.  
Take note of them when they are seated, and when they get up; I am their song.  
καθέδραν αὐτῶν καὶ ἀνάστασιν αὐτῶν ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
- 64 Răsplătește-le, Doamne, după faptele mînilor lor!  
You will give them their reward, O Lord, answering to the work of their hands.  
ἀποδώσεις αὐτοῖς ἀνταπόδομα κύριε κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν
- 65 Împetreste-le inima, și aruncă blestemul Tău împotriva lor!  
You will let their hearts be covered over with your curse on them.  
ἀποδώσεις αὐτοῖς ὑπερασπισμὸν καρδίας μόχθον σου αὐτοῖς
- 66 Urmărește -i, în mînia Ta, și șterge -i de supt ceruri, Doamne!”  
You will go after them in wrath, and put an end to them from under the heavens of the Lord.  
καταδιώξεις ἐν ὀργῇ καὶ ἐξαναλώσεις αὐτοὺς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ κύριε
- 1 Vai! cum s'a înegrit aurul, și cum s'a schimbat aurul cel curat! Cum s-au risipit pietrele sfintului Locaș pela toate colțurile ulițelor!  
How dark has the gold become! how changed the best gold! the stones of the holy place are dropping out at the top of every street.  
πῶς ἀμυρωθήσεται χρυσίον ἀλλοιωθήσεται τὸ ἀργύριον τὸ ἀγαθὸν ἐξεχύθησαν λίθοι ἅγιοι ἐπ' ἀρχῆς πασῶν ἐξόδων
- 2 Cum sînt priviți acum fiii Sionului, cei aleși și prețuiți ca aurul curat altă dată, cum sînt priviți acum, vai! Ca niște vase de pămînt, și ca o lucrare făcută de mînile olarului!  
The valued sons of Zion, whose price was the best gold, are looked on as vessels of earth, the work of the hands of the potter!  
υἱοὶ σιων οἱ τίμιοι οἱ ἐπηρμένοι ἐν χρυσίῳ πῶς ἐλογίσθησαν εἰς ἀγγεῖα ὀστράκινα ἔργα χειρῶν κεραμέως
- 3 Chiar și șacalii își apleacă fița, și dau să sugă puilor lor; dar fiica poporului meu a ajuns fără milă, ca struții din pustie.  
Even the beasts of the waste land have full breasts, they give milk to their young ones: the daughter of my people has become cruel like the ostriches in the waste land.  
καὶ γε δράκοντες ἐξέδυσαν μαστοὺς ἐθήλασαν σκύμνοι αὐτῶν θυγατέρες λαοῦ μου εἰς ἀνιάτον ὡς στρουθίον ἐν ἐρήμῳ
- 4 Limba sugătorului i se lipește de cerul gurii, uscată de sete; copiii cer pine, dar nimeni nu le -o dă.  
The tongue of the child at the breast is fixed to the roof of his mouth for need of drink: the young children are crying out for bread, and no man gives it to them.  
ἐκολληθή η ἡ γλῶσσα θηλάζοντος πρὸς τὸν φάρυγγα αὐτοῦ ἐν δίψει νήπια ἤτησαν ἄρτον ὁ διακλῶν οὐκ ἔστιν αὐτοῖς



- 5 Ceice se hrăneau cu bucate alese, leșină pe ulițe. Ceice fuseseră crescuți crescuți în purpură se bucură acum de o grămadă de gunoi!  
Those who were used to feasting on delicate food are wasted in the streets: those who as children were dressed in purple are stretched out on the dust.  
οἱ ἐσθοντες τὰς τρυφὰς ἠφανίσθησαν ἐν ταῖς ἐξόδοις οἱ τιθνούμενοι ἐπὶ κόκκων περιεβάλοντο κοπρίας
- 6 Căci vina fiicei poporului meu este mai mare decît păcatul Sodomei, care a fost nimicită într'o clipă, fără să fi pus cineva mîna pe ea.  
For the punishment of the daughter of my people is greater than the punishment of Sodom, which was overturned suddenly without any hand falling on her.  
καὶ ἐμεγαλύθη ἀνομία θυγατρὸς λαοῦ μου ὑπὲρ ἀνομίας σοδομῶν ὡσπερ σπουδῆ καὶ οὐκ ἐπόνεσαν ἐν αὐτῇ χεῖρας
- 7 Voiozii ei erau mai strălucitori decît zăpada, mai albi decît laptele; trupul le era mai roș decît mărgeanul; fața le era ca safirul.  
Her holy ones were cleaner than snow, they were whiter than milk, their bodies were redder than corals, their form was as the sapphire:  
ἐκαθαρίωθησαν ναζιραῖοι αὐτῆς ὑπὲρ χιόνα ἐλαμψαν ὑπὲρ γάλα ἐπυρρόθησαν ὑπὲρ λίθους σαφείρων τὸ ἀπόσπασμα αὐτῶν
- 8 Dar acum înfățîșarea le este mai negricioasă decît funinginea; așa că nu mai sînt cunoscuți pe ulițe, pielea le este lipită de oase, uscată ca lemnul.  
Their face is blacker than night; in the streets no one has knowledge of them: their skin is hanging on their bones, they are dry, they have become like wood.  
ἐσκότασαν ὑπὲρ ἀσβόλην τὸ εἶδος αὐτῶν οὐκ ἐπεγνώσθησαν ἐν ταῖς ἐξόδοις ἐπάγη δέρμα αὐτῶν ἐπὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν ἐξηράνθησαν ἐγενήθησαν ὡσπερ ξύλον
- 9 Ceice pier ucși de sabie sînt mai fericiți decît ceice pier de foame, cari cad sleiți de puteri, din lipsa roadelor cîmpului!  
Those who have been put to the sword are better off than those whose death is caused by need of food; for these come to death slowly, burned up like the fruit of the field.  
καλοὶ ἦσαν οἱ τραυματῖαι ῥομφαίας ἢ οἱ τραυματῖαι λιμοῦ ἐπορεύθησαν ἐκκεκεντημένοι ἀπὸ γενημάτων ἀγρῶν
- 10 Femeile, cu toată mila lor, își fierb copiii, cari le slujesc ca hrană, în mijlocul prăpădului fiicei poporului meu.  
The hands of kind-hearted women have been boiling their children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.  
χεῖρες γυναικῶν οἰκτιρμόνων ἤψησαν τὰ παιδία αὐτῶν ἐγενήθησαν εἰς βρώσιν αὐταῖς ἐν τῷ συντρίμματι τῆς θυγατρὸς λαοῦ μου
- 11 Domnul Și -a sleit urgia, Și -a vărsat mînia aprinsă; a aprins în Sion un foc, care -i mistuie temelile.  
The Lord has given full effect to his passion, he has let loose his burning wrath; he has made a fire in Zion, causing the destruction of its bases.  
συνετέλεσεν κύριος θυμὸν αὐτοῦ ἐξέχεεν θυμὸν ὀργῆς αὐτοῦ καὶ ἀνήψεν πῦρ ἐν σιων καὶ κατέφαγεν τὰ θεμέλια αὐτῆς
- 12 Împărații pămîntului n'ar fi crezut și nici unul din locuitorii lumii n'ar fi crezut că protivnicul, care -l impresura, are să intre pe porțile Ierusalimului.  
To the kings of the earth and to all the people of the world it did not seem possible that the attackers and the haters would go into the doors of Jerusalem.  
οὐκ ἐπίστευσαν βασιλεῖς γῆς πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην ὅτι εἰσελεύσεται ἐχθρὸς καὶ ἐκθλίβων διὰ τῶν πυλῶν ἱερουσαλημ
- 13 Iată roada păcatelor proorocilor săi, a nelegiuirilor preoților săi, cari au vărsat în mijlocul lui sîngele celor neprihăniți!  
It is because of the sins of her prophets and the evil-doing of her priests, by whom the blood of the upright has been drained out in her.  
ἐξ ἁμαρτιῶν προφητῶν αὐτῆς ἀδικιῶν ἱερέων αὐτῆς τῶν ἐκχεόντων αἷμα δίκαιον ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 14 Rătăceau ca orbii pe ulițe, mînjiți de sînge, așa că nimeni nu putea să se atingă de hainele lor.  
They are wandering like blind men in the streets, they are made unclean with blood, so that their robes may not be touched by men.  
ἐσαλεύθησαν ἐργήγοροι αὐτῆς ἐν ταῖς ἐξόδοις ἐμολύνθησαν ἐν αἵματι ἐν τῷ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἤψαντο ἐνδυμάτων αὐτῶν
- 15 „Depărtați-vă, necuraților!” li se striga, „la o parte, la o parte, nu vă atingeți de noi!” Cînd fugeau pribegind încoace și încolo, printre neamuri, se spunea: „Să nu mai locuiesc aici!”  
Away! unclean! they were crying out to them, Away! away! let there be no touching: when they went away in flight and wandering, men said among the nations, There is no further resting-place for  
ἀπόστητε ἀκαθάρτων καλέσατε αὐτούς ἀπόστητε ἀπόστητε μὴ ἄπτεσθε ὅτι ἀνήφθησαν καὶ γε ἐσαλεύθησαν εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὐ μὴ προσθῶσιν τοῦ παροικεῖν
- 16 În mînia Lui Domnul i -a împărășiat și nu-Și mai îndreaptă privirile spre ei! Vrăjmașul n'a căutat la fața preoților, nici n'a avut milă de cei bătrîni.  
The face of the Lord has sent them in all directions; he will no longer take care of them: they had no respect for the priests, they gave no honour to the old men.  
πρόσωπον κυρίου μερῖς αὐτῶν οὐ προσθήσει ἐπιβλέψαι αὐτοῖς πρόσωπον ἱερέων οὐκ ἔλαβον πρεσβύτας οὐκ ἠλέησαν
- 17 Și acolo ni se sfîrșeau ochii, și așteptam zădarnic ajutor! Privirile ni se îndreptau cu nădejde spre un neam, care totuș nu ne -a izbăvit.  
Our eyes are still wasting away in looking for our false help: we have been watching for a nation unable to give salvation.  
ἔτι ὄντων ἡμῶν ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν μάταια ἀποσκοπεύοντων ἡμῶν ἀπεσκοπεύσαμεν εἰς ἔθνος οὐ σῶζον
- 18 Ne pîndeau pașii, ca să ne împiedice să mergem pe ulițele noastre; ni se apropia sfîrșitul, ni se împliniseră zilele... Da, ne venise sfîrșitul!  
They go after our steps so that we may not go in our streets: our end is near, our days are numbered; for our end has come.  
ἐθρεύσαμεν μικροὺς ἡμῶν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἤγγικεν ὁ καιρὸς ἡμῶν ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι ἡμῶν πάρεστιν ὁ καιρὸς ἡμῶν
- 19 Prigonitorii noștri erau mai iuți de cît vulturii cerului. Ne-au fugărit pe munți, și ne-au pîndit în pustie.  
Those who went after us were quicker than the eagles of the heaven, driving us before them on the mountains, waiting secretly for us in the waste land.  
κοῦφοι ἐγένοντο οἱ διώκοντες ἡμᾶς ὑπὲρ ἀετοῦς οὐρανοῦ ἐπὶ τῶν ὄρεων ἐξήφθησαν ἐν ἐρήμῳ ἐνήδρευσαν ἡμᾶς
- 20 Sufflarea vieții noastre, unsul Domnului, a fost prins în gropile lor, el, despre care ziceam: „Vom trăi supt umbra lui printre neamuri.”  
Our breath of life, he on whom the holy oil was put, was taken in their holes; of whom we said, Under his shade we will be living among the nations.  
πνεῦμα προσώπου ἡμῶν χριστὸς κυρίου συνελήμφθη ἐν ταῖς διαφθοραῖς αὐτῶν οὗ εἶπαμεν ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ ζησόμεθα ἐν τοῖς ἔθνεσιν

- 21 „Bucură-te și saltă de bucurie, fiica Edomului, care louiește în țara Uz! Dar și la tine va trece potirul, și tu te vei îmbăta, și te vei desgoli!  
Have joy and be glad, O daughter of Edom, living in the land of Uz: the cup will be given to you in your turn, and you will be overcome with wine and your shame will be seen.  
χαίρει καὶ εὐφραίνεται θύγατερ ἰδουμαίας ἢ κατοικοῦσα ἐπὶ γῆς καὶ γε ἐπὶ σὲ διελεύσεται τὸ ποτήριον κυρίου καὶ μεθυσθήσῃ καὶ ἀποχεῖς
- 22 Fiica Sionului, nelegiuirea îți este ispășită: El nu te va mai trimete în robie. Dar ție, fiica Edomului, îți va pedepsi nelegiuirea; și îți va da pe față păcatele.``  
The punishment of your evil-doing is complete, O daughter of Zion; never again will he take you away as a prisoner: he will give you the reward of your evil-doing, O daughter of Edom; he will let your sin be uncovered.  
ἐξέλιπεν ἡ ἀνομία σου θύγατερ σιων οὐ προσθήσει ἔτι ἀποικίσει σε ἐπεσκέψατο ἀνομίας σου θύγατερ εδομ ἀπεκάλυψεν ἐπὶ τὰ ἀσεβήματά σου
- 1 „Adu-Ți aminte, Doamne, de ce ni s'a înfimplat! Uită-Te și vezi-ne ocara!  
Keep in mind, O Lord, what has come to us: take note and see our shame.  
μνήσθητι κύριε ὃ τι ἐγενήθη ἡμῖν ἐπίβλεψον καὶ ἰδὲ τὸν ὀνειδισμόν ἡμῶν
- 2 Moștenirea noastră a trecut la niște străini, casele noastre la cei din alte țări!  
Our heritage is given up to men of strange lands, our houses to those who are not our countrymen.  
κληρονομία ἡμῶν μετεστράφη ἄλλοτρίοις οἱ οἴκοι ἡμῶν ξένοις
- 3 Am rămas orfani, fără tată; mamele noastre sînt ca niște văduve.  
We are children without fathers, our mothers are like widows.  
ὄρφανοὶ ἐγενήθημεν οὐχ ὑπάρχει πατήρ μητέρες ἡμῶν ὡς αἱ χήραι
- 4 Apa noastră o bem pe bani, și lemnele noastre trebuie să le plătim.  
We give money for a drink of water, we get our wood for a price.  
ἐξ ἡμερῶν ἡμῶν ζύλα ἡμῶν ἐν ἀλλάγματι ἦλθεν
- 5 Prigonitorii ne urmăresc cu îndrjire, și cînd obosim, nu ne dau odihnă.  
Our attackers are on our necks: overcome with weariness, we have no rest.  
ἐπὶ τὸν τράχηλον ἡμῶν ἐδιώχθημεν ἐκοπιάσαμεν οὐκ ἀνεπαύθημεν
- 6 Am întins mîna spre Egipt, spre Asiria, ca să ne săturăm de pîne.  
We have given our hands to the Egyptians and to the Assyrians so that we might have enough bread.  
αἴγυπτος ἔδωκεν χεῖρα ασσουρ εἰς πλησμονὴν αὐτῶν
- 7 Părinții noștri, cari au păcătuit, nu mai sînt, iar noi le purtăm păcatele.  
Our fathers were sinners and are dead; and the weight of their evil-doing is on us.  
οἱ πατέρες ἡμῶν ἥμαρτον οὐχ ὑπάρχουσιν ἡμεῖς τὰ ἀνομήματα αὐτῶν ὑπέσχομεν
- 8 Robii ne stăpînesc, și nimeni nu ne izbăvește din mînile lor.  
Servants are ruling over us, and there is no one to make us free from their hands.  
δοῦλοι ἐκυρίευσαν ἡμῶν λυτρούμενος οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν
- 9 Ne căutăm pînea cu primejdia vieții noastre, căci ne amenință sabia în pustie.  
We put our lives in danger to get our bread, because of the sword of the waste land.  
ἐν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν εἰσοίσομεν ἄρτον ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ῥομφαίας τῆς ἐρήμου
- 10 Ne arde pielea ca un cuptor, de frigurile foamei.  
Our skin is heated like an oven because of our burning heat from need of food.  
τὸ δέρμα ἡμῶν ὡς κλίβανος ἐπελειώθη συνεσπάσθησαν ἀπὸ προσώπου καταγιγῶν λιμοῦ
- 11 Au necinstit pe femei în Sion, pe fecioare în cetățile lui Iuda.  
They took by force the women in Zion, the virgins in the towns of Judah.  
γυναῖκας ἐν σιων ἐταπεινώσαν παρθέτους ἐν πόλεσιν ἰουδα
- 12 Mai marii noștri au fost spînzurați de mînile lor; Bătrînilor nu le -a dat nici o cinste.  
Their hands put princes to death by hanging: the faces of old men were not honoured.  
ἄρχοντες ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐκρεμάσθησαν πρεσβύτεροι οὐκ ἔδοξάσθησαν
- 13 Tinerii au fost puși să rîșnească, și copiii cădeau supt poverile de lemn.  
The young men were crushing the grain, and the boys were falling under the wood.  
ἐκλεκτοὶ κλαυθμὸν ἀνέλαβον καὶ νεανίσκοι ἐν ζύλῳ ἠσθένησαν

- 14 Bătrânii nu se mai duc la poartă, și tinerii au încetat să mai cînte.  
The old men are no longer seated in the doorway, and the music of the young men has come to an end.  
καὶ πρεσβῦται ἀπὸ πύλης κατέπαυσαν ἐκλεκτοὶ ἐκ ψαλμῶν αὐτῶν κατέπαυσαν
- 15 S'a dus bucuria din inimile noastre, și jalea a luat locul jocurilor noastre.  
The joy of our hearts is ended; our dancing is changed into sorrow.  
κατέλυσεν χαρὰ καρδίας ἡμῶν ἐστράφη εἰς πένθος ὁ χορὸς ἡμῶν
- 16 A căzut cununa de pe capul nostru! Vai de noi, căci am păcătuit!  
The crown has been taken from our head: sorrow is ours, for we are sinners.  
ἔπεσεν ὁ στέφανος τῆς κεφαλῆς ἡμῶν οὐαὶ δὴ ἡμῖν ὅτι ἡμάρτομεν
- 17 Dacă ne doare inima, dacă ni s'au întunecat ochii,  
Because of this our hearts are feeble; for these things our eyes are dark;  
περὶ τοῦτου ἐγενήθη ὀδυνηρὰ ἡ καρδία ἡμῶν περὶ τοῦτου ἐσκότασαν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
- 18 este din pricină că muntele Sionului este pustiit, din pricină că se plimbă șacalii prin el.  
Because of the mountain of Zion which is a waste; jackals go over it.  
ἐπ' ὄρος σιων ὅτι ἠφανίσθη ἀλώπεκες διῆλθον ἐν αὐτῇ
- 19 Dar Tu, Doamne, împărătești pe vecie; scaunul Tău de domnie dăinuiește din neam în neam!  
You, O Lord, are seated as King for ever; the seat of your power is eternal.  
σὺ δὲ κύριε εἰς τὸν αἰῶνα κατοικήσεις ὁ θρόνος σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν
- 20 Pentruce să ne uiiți pe vecie, și să ne pārăsești pentru multă vreme?  
Why have we gone from your memory for ever? why have you been turned away from us for so long?  
ἴνα τί εἰς νεῖκος ἐπιλήση ἡμῶν καταλείψεις ἡμᾶς εἰς μακρότητα ἡμερῶν
- 21 Întoarce-ne la Tine, Doamne, și ne vom întoarce! Dă-ne iarăș zile ca cele de odinioară!  
Make us come back to you, O Lord, and let us be turned; make our days new again as in the past.  
ἐπίστρεψον ἡμᾶς κύριε πρὸς σέ καὶ ἐπιστραφησόμεθα καὶ ἀνακαινίσον ἡμέρας ἡμῶν καθὼς ἔμπροσθεν
- 22 Să ne fi lepădat Tu de tot oare, și să Te fi mîniat Tu pe noi peste măsură de mult  
But you have quite given us up; you are full of wrath against us.  
ὅτι ἀποθούμενος ἀπόσω ἡμᾶς ὀργίσθης ἐφ' ἡμᾶς ἕως σφόδρα .
- 1 În al treizecilea an, în a cincea zi a lunii a patra, pe cînd eram între prinșii de război dela rîul Chebar, s'au deschis cerurile, și am avut vedenii dumnezeiești.  
Now it came about in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth day of the month, while I was by the river Chebar among those who had been made prisoners, that the heavens were made open and I saw visions of God.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τριακοστῷ ἔτει ἐν τῷ τετάρτῳ μηνὶ πέμπτῃ τοῦ μηνὸς καὶ ἐγὼ ἤμην ἐν μέσῳ τῆς αἰχμαλωσίας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ ἠνοίχθησαν οἱ οὐρανοὶ καὶ εἶδον ὀράσεις θεοῦ
- 2 În a cincea zi a lunii-era în anul al cincilea împăratului Ioiachin, -  
On the fifth day of the month, in the fifth year after King Jehoiachin had been made a prisoner,  
πέμπτῃ τοῦ μηνὸς τοῦτο τὸ ἔτος τὸ πέμπτον τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ βασιλέως ιωακὴμ
- 3 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ezechiel, fiul lui Buzi, preotul, în țara Haldeilor, lîngă rîul Chebar; și acolo a venit mîna Domnului peste el.  
The word of the Lord came to me, Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldaeans by the river Chebar; and the hand of the Lord was on me there.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ιεζεκιηλ υἱὸν βουζὶ τὸν ἱερέα ἐν γῆ χαλδαίων ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεὶρ κυρίου
- 4 M'am uitat, și iată că a venit dela mează-noapte un vînt năpraznic, un nor gros, și un snop de foc, care răsîpîdea de jurîmprejur o lumină strălucitoare, în mijlocul căreia lucea ca o aramă lustruită, care ieșea din mijlocul focului.  
And, looking, I saw a storm-wind coming out of the north, a great cloud with flames of fire coming after one another, and a bright light shining round about it and in the heart of it was something coloured like electrum.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ πνεῦμα ἐξαῖρον ἦρχετο ἀπὸ βορρᾶ καὶ νεφέλη μεγάλη ἐν αὐτῷ καὶ φέγγος κύκλω αὐτοῦ καὶ πῦρ ἐξαστράπτον καὶ ἐν τῷ μέσῳ αὐτοῦ ὡς ὄρασις ἠλέκτρον ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς καὶ φέγγος ἐν αὐτῷ
- 5 Tot în mijloc, se mai vedeau patru făpturi vii, a căror înfățișare avea o asemănare omenească.  
And in the heart of it were the forms of four living beings. And this was what they were like; they had the form of a man.  
καὶ ἐν τῷ μέσῳ ὡς ὁμοίωμα τεσσάρων ζώων καὶ αὕτη ἡ ὄρασις αὐτῶν ὁμοίωμα ἀνθρώπου ἐπ' αὐτοῖς

- 6 Fiecare din ele avea patru fețe, și fiecare avea patru aripi.  
And every one had four faces, and every one of them had four wings.  
καὶ τέσσαρα πρόσωπα τῶ ἐνὶ καὶ τέσσαρες πτέρυγες τῶ ἐνὶ
- 7 Picioarele lor erau drepte, și talpa picioarelor lor era ca a piciorului unui vițel, și scînteiau ca niște aramă lustruită.  
And their feet were straight feet; and the under sides of their feet were like the feet of oxen; and they were shining like polished brass.  
καὶ τὰ σκέλη αὐτῶν ὀρθὰ καὶ περωτοὶ οἱ πόδες αὐτῶν καὶ σπινθῆρες ὡς ἐξαστράπτων χαλκός καὶ ἑλαφραὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν
- 8 Supt aripi, de cele patru părți ale lor, aveau niște mîni de om; și toate patru aveau fețe și aripi.  
And they had the hands of a man under their wings; the four of them had faces on their four sides.  
καὶ χεὶρ ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν τῶν τεσσάρων
- 9 Aripile lor erau prinse una de alta. Și cînd mergeau, nu se întorceau în nicio parte, ci fiecare mergea drept înainte.  
They went without turning, every one went straight forward.  
οὐκ ἐπεστρέφοντο ἐν τῶ βαδίσειν αὐτὰ ἕκαστον κατέναντι τοῦ προσώπου αὐτῶν ἐπορεύοντο
- 10 Cît despre chipul fețelor lor era așa: înainte, toate aveau o față de om; la dreapta lor, toate patru aveau cîte o față de leu, la stînga lor, toate patru aveau cîte o față de bou, iar înapoi, toate patru aveau cîte o față de vultur.  
As for the form of their faces, they had the face of a man, and the four of them had the face of a lion on the right side, and the four of them had the face of an ox on the left side, and the four of them had the face of an eagle.  
καὶ ὁμοίως τῶν προσώπων αὐτῶν πρόσωπον ἀνθρώπου καὶ πρόσωπον λέοντος ἐκ δεξιῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον μόσχου ἐξ ἀριστερῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον ἀετοῦ τοῖς τέσσαρσιν
- 11 Aripile fiecăreia erau întinse în sus, așa că două din aripile lor ajungeau pînă la cele învecinate, iar două le acopereau trupurile.  
And their wings were separate at the top; two of the wings of every one were joined one to another, and two were covering their bodies.  
καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμέναι ἄνωθεν τοῖς τέσσαρσιν ἐκατέρω δύο συνεζευγμέναι πρὸς ἀλλήλας καὶ δύο ἐπεκάλυπτον ἐπάνω τοῦ σώματος αὐτῶν
- 12 Fiecare mergea drept înainte, și anume încotro le mîna duhul să meargă, într'acolo mergeau; iar în mersul lor nu se întorceau în nici o parte.  
Every one of them went straight forward; wherever the spirit was to go they went; they went on without turning.  
καὶ ἐκάτερον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπορεύετο οὗ ἂν ἦν τὸ πνεῦμα πορευόμενον ἐπορεύοντο καὶ οὐκ ἐπέστρεφον
- 13 În mijlocul acestor făpturi vii era ceva ca niște cărbuni de foc aprinși, cari ardeau; și ceva ca niște făclii umbra încoace și încolo printre aceste făpturii vii; focul acesta arunca o lumină strălucitoare, din el ieșeau fulgere.  
And between the living beings it was like burning coals of fire, as if flames were going one after the other between the living beings; and the fire was bright, and out of the fire went thunder-flames.  
καὶ ἐν μέσῳ τῶν ζώων ὄρασις ὡς ἀνθρώκων πυρὸς καιομένων ὡς ὄψις λαμπάδων συστρεφομένων ἀνὰ μέσον τῶν ζώων καὶ φέγγος τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τοῦ πυρὸς ἐξεπορεύετο ἀστραπή
- 15 Mă uitam la aceste făpturi vii, și iată că pe pămînt, afară de făpturile vii, era o roată la fiecare din cele patru fețe ale lor.  
Now while I was looking at the four living beings, I saw one wheel on the earth, by the side of the living beings, for the four of them.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τροχὸς εἷς ἐπὶ τῆς γῆς ἐχόμενος τῶν ζώων τοῖς τέσσαρσιν
- 16 Înfățișarea acestor roate și materialul din care erau făcute, păreau de hrisolit, și toate patru aveau aceeași întocmire. Înfățișarea și alcătuirea lor erau de așa fel încît fiecare roată părea că este în mijlocul unei alte roate.  
The form of the wheels and their work was like a beryl; the four of them had the same form and design, and they were like a wheel inside a wheel.  
καὶ τὸ εἶδος τῶν τροχῶν ὡς εἶδος θαρσις καὶ ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν καὶ τὸ ἔργον αὐτῶν ἦν καθὼς ἂν εἶη τροχὸς ἐν τροχῶ
- 17 Cînd mergeau, alergau pe toate cele patru laturi ale lor, și nu se întorceau deloc în mersul lor.  
The four of them went straight forward without turning to one side.  
ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῶ πορεύεσθαι αὐτὰ
- 18 Aveau niște obezi de o înălțime înspăimîntătoare, și pe obezile lor cele patru roate erau pline cu ochi de jur împrejur.  
And I saw that they had edges, and their edges, even of the four, were full of eyes round about.  
οὐδ' οἱ νῶτοι αὐτῶν καὶ ὕψος ἦν αὐτοῖς καὶ εἶδον αὐτὰ καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν
- 19 Cînd mergeau făpturile vii, mergeau și roatele pe lîngă ele; și cînd se ridicau făpturile vii dela pămînt, se ridicau și roatele.  
And when the living beings went on, the wheels went by their side; and when the living beings were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.  
καὶ ἐν τῶ πορεύεσθαι τὰ ζῶα ἐπορεύοντο οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν καὶ ἐν τῶ ἐξαιρεῖν τὰ ζῶα ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήροντο οἱ τροχοί
- 20 Unde le mîna duhul să meargă, acolo mergeau, încotro voia duhul; și împreună cu ele se ridicau și roatele, căci duhul făpturilor vii era în roate.  
Wherever the spirit was to go they went; and the wheels were lifted up by their side: for the spirit of the living beings was in the wheels.  
οὗ ἂν ἦν ἡ νεφέλη ἐκεῖ τὸ πνεῦμα τοῦ πορεύεσθαι ἐπορεύοντο τὰ ζῶα καὶ οἱ τροχοὶ καὶ ἐξήροντο σὺν αὐτοῖς διότι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς

- 21 Când mergeau făpturile vii, mergeau și roatele; când se opreau ele, se opreau și roatele; când se ridicau depe pământ, se ridicau și roatele; căci duhul făpturilor vii era în roate.  
When these went on, the others went; and when these came to rest, the others came to rest; and when these were lifted up from the earth, the wheels were lifted up by their side: for the spirit of the living beings was in the wheels.  
ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ἐπορεύοντο καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ εἰστήκεισαν καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν αὐτὰ ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήρνοντο σὺν αὐτοῖς ὅτι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς
- 22 Deasupra capetelor făpturilor vii era ceva ca o întindere a cerului, care semăna cu cristalul strălucitor, și se întindea în aer sus peste capetele lor.  
And over the heads of the living beings there was the form of an arch, looking like ice, stretched out over their heads on high.  
καὶ ὁμοίωμα ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτοῖς τῶν ζώων ὡσεὶ στερεώμα ὡς ὄρασις κρυστάλλου ἐκτεταμένον ἐπὶ τῶν πτερυγῶν αὐτῶν ἐπάνωθεν
- 23 Supt cerul acesta, aripile lor stăteau drepte, întinse una spre alta, și mai aveau fiecare câte două aripi, cari le acopereau trupurile.  
Under the arch their wings were straight, one stretched out to another: every one had two wings covering their bodies on this side and two covering their bodies on that side.  
καὶ ὑποκάτω τοῦ στερεώματος αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμένα πτερουσόμενα ἑτέρα τῇ ἑτέρᾳ ἐκάστω δύο συνεζευγμένα ἐπικαλύπτουσαι τὰ σώματα αὐτῶν
- 24 Când umblau, am auzit vîjiitul aripilor lor ca vîjiitul unor ape mari, și ca glasul Celui Atotputernic. Când mergeau, era un vuiet gălăgios, ca al unei oștiri; iar când se opreau, își lăsau aripile în jos.  
And when they went, the sound of their wings was like the sound of great waters to my ears, like the voice of the Ruler of all, a sound like the rushing of an army: when they came to rest they let down their wings.  
καὶ ἤκουον τὴν φωνὴν τῶν πτερυγῶν αὐτῶν ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ὡς φωνὴν ὕδατος πολλοῦ καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ κατέπαυον αἱ πτέρυγες αὐτῶν
- 25 Și venea un vuiet care pornea de deasupra cerului întins peste capetele lor; iar când se opreau își lăsau aripile în jos.  
And there was a voice from the top of the arch which was over their heads: when they came to rest they let down their wings.  
καὶ ἰδοὺ φωνὴ ὑπεράνωθεν τοῦ στερεώματος τοῦ ὄντος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν
- 26 Deasupra cerului care era peste capetele lor, era ceva ca o piatră de safir, în chipul unui scaun de domnie; pe acest chip de scaun de domnie se vedea ca un chip de om, care ședea pe el.  
And on the top of the arch which was over their heads was the form of a king's seat, like a sapphire stone; and on the form of the seat was the form of a man seated on it on high.  
ὡς ὄρασις λίθου σαφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῦ ὁμοιώματος τοῦ θρόνου ὁμοίωμα ὡς εἶδος ἀνθρώπου ἄνωθεν
- 27 Am mai văzut iarăș o lucire de aramă lustruită ca niște foc, înlăuntrul căruia era omul acesta, și care strălucea de jur împrejur; dela chipul rărunchilor lui pînă sus, și dela chipul rărunchilor lui pînă jos, am văzut ca un fel de foc, și de jur împrejur era înconjurat cu o lumină strălucitoare.  
And I saw it coloured like electrum, with the look of fire in it and round it, going up from what seemed to be the middle of his body; and going down from what seemed to be the middle of his body I saw what was like fire, and there was a bright light shining round him.  
καὶ εἶδον ὡς ὄψιν ἠλέκτρον ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἐπάνω καὶ ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἕως κάτω εἶδον ὡς ὄρασιν πυρὸς καὶ τὸ φέγγος αὐτοῦ κύκλω
- 28 Ca înfățișarea curcubeului, care sta în nor într'o zi de ploaie, așa era și înfățișarea acestei lumini strălucitoare, care -l înconjură. Astfel era arătarea slavei Domnului. Când am văzut -o, am căzut cu fața pe pământ, și am auzit glasul Unuia care vorbea.  
Like the bow in the cloud on a day of rain, so was the light shining round him. And this is what the glory of the Lord was like. And when I saw it I went down on my face, and the voice of one talking to my ears.  
ὡς ὄρασις τόξου ὅταν ἦ ἐν τῇ νεφέλῃ ἐν ἡμέρᾳ ὕετοῦ οὕτως ἡ στάσις τοῦ φέγγους κυκλόθεν αὐτῆ ἡ ὄρασις ὁμοιώματος δόξης κυρίου καὶ εἶδον καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἤκουσα φωνὴν λαλοῦντος
- 1 El mi -a zis: „Fiul omului, stai în picioare, și-ți voi vorbi!”  
And he said to me, Son of man, get up on your feet, so that I may say words to you.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου καὶ λαλήσω πρὸς σέ
- 2 Cum mi -a vorbit aceste cuvinte, a intrat duh în mine, și m'a făcut să stau pe picioare; și am ascultat la Celce-mi vorbea.  
And at his words the spirit came into me and put me on my feet; and his voice came to my ears.  
καὶ ἦλθεν ἐπ' ἐμὲ πνεῦμα καὶ ἀνέλαβέν με καὶ ἐξῆρέν με καὶ ἔστησέν με ἐπὶ τοὺς πόδας μου καὶ ἤκουον αὐτοῦ λαλοῦντος πρὸς με
- 3 El mi -a zis: „Fiul omului, te trimet la copiii lui Israel, la aceste ,popoare îndărătnice,` cari s'au răzvrătit împotriva Mea; ei și părinții lor au păcătuit împotriva Mea, pînă în ziua de azi.  
And he said to me, Son of man, I am sending you to the children of Israel, to an uncontrolled nation which has gone against me: they and their fathers have been sinners against me even to this very day  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἐξαποστέλλω ἐγὼ σε πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ τοὺς παραπικραίνοντας με οἵτινες παρεπικράναν με αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 4 Da, copiii acestia la cari te trimet, sînt nerușinați și cu inima împietrită. Tu să le spui: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu!”  
And the children are hard and stiff-hearted; I am sending you to them: and you are to say to them, These are the words of the Lord.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος
- 5 Fie că vor asculta, fie că nu vor asculta, -căci sînt o casă de îndărătnici-vor ști totuș că în mijlocul lor este un prooroc.  
And they, if they give ear to you or if they do not give ear (for they are an uncontrolled people), will see that there has been a prophet among them.  
ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν ἢ πτοηθῶσιν διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστὶν καὶ γνώσονται ὅτι προφήτης εἶ σὺ ἐν μέσῳ αὐτῶν

- 6 Tu, fiu al omului, să nu te temi de ei, nici să nu te sperii de cuvintele lor; și măcar că ei sînt niște mărăcini și spini lîngă tine, și măcar că locuiești împreună cu niște scorpii, totuș nu te teme de cuvinte lor și nu te spăimînta de fețele lor, căci sînt o casă de îndărătnici.  
And you, son of man, have no fear of them or of their words, even if sharp thorns are round you and you are living among scorpions: have no fear of their words and do not be overcome by their look for they are an uncontrolled people.  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου μὴ φοβηθῆς αὐτοὺς μηδὲ ἐκστῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν διότι παροιστρήσουσι καὶ ἐπισυστήσονται ἐπὶ σὲ κύκλῳ καὶ ἐν μέσῳ σκορπίων σὺ κατοικεῖς τοὺς λόγους αὐτῶν μὴ φοβηθῆς καὶ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν μὴ ἐκστῆς διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν
- 7 Ci să le spui cuvintele Mele, fie că vor asculta, fie că nu vor asculta; căci sînt niște îndărătnici!  
And you are to give them my words, if they give ear to you or if they do not: for they are uncontrolled.  
καὶ λαλήσεις τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτοὺς ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν ἢ πτοηθῶσιν διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν
- 8 Tu, însă, fiul omului, ascultă ce-ți spun! Nu fi îndărătnic, ca această casă de îndărătnici! Deschide-ți gura, și mănîncă ce-ți voi da!``  
But you, son of man, give ear to what I say to you, and do not be uncontrolled like that uncontrolled people: let your mouth be open and take what I give you.  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου ἄκουε τοῦ λαλοῦντος πρὸς σέ μὴ γίνου παραπικραίνων καθὼς ὁ οἶκος ὁ παραπικραίνων χάνει τὸ στόμα σου καὶ φάγε ἃ ἐγὼ δίδωμί σοι
- 9 M'am uitat, și iată că o mînă era întinsă spre mine, și ținea o carte în chip de sul.  
And looking, I saw a hand stretched out to me, and I saw the roll of a book in it;  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ χεὶρ ἐκτεταμένη πρὸς με καὶ ἐν αὐτῇ κεφαλὴς βιβλίου
- 10 A desfășurat -o înaintea mea, și era scrisă și pe dinlăuntru și pe din afară; în ea erau scrise bocete, plîngeri și gemete.  
And he put it open before me, and it had writing on the front and on the back; words of grief and sorrow and trouble were recorded in it.  
καὶ ἀνείλησεν αὐτὴν ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα ἦν τὰ ὀπισθεν καὶ τὰ ἔμπροσθεν καὶ ἐγγράπτο εἰς αὐτὴν θρήνος καὶ μέλος καὶ οὐαὶ
- 1 El mi -a zis: „Fiul omului, mănîncă ce vei găsi înaintea ta, mănîncă sulul acesta, și du-te de vorbește casei lui Israel!``  
And he said to me, Son of man, take this roll for your food, and go and say my words to the children of Israel.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου κατάφαγε τὴν κεφαλίδα ταύτην καὶ πορεύθητι καὶ λάλησον τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 2 Am deschis gura, și mi -a dat să mănînc sulul acesta.  
And, on my opening my mouth, he made me take the roll as food.  
καὶ διήνοιξα τὸ στόμα μου καὶ ἐνψώμασέν με τὴν κεφαλίδα
- 3 El mi -a zis: „Fiul omului, hrănește-ți trupul și umple-ți măruntaiele cu sulul acesta, pe care ți -l dau!`` -L-am mîncat, și în gura mea a fost dulce ca mierea.  
And he said to me, Son of man, let your stomach make a meal of it and let your inside be full of this roll which I am giving you. Then I took it, and it was sweet as honey in my mouth.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου τὸ στόμα σου φάγεται καὶ ἡ κοιλία σου πλησθήσεται τῆς κεφαλίδος ταύτης τῆς δεδομένης εἰς σέ καὶ ἔφαγον αὐτὴν καὶ ἐγένετο ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκάζον
- 4 El mi -a zis: „Fiul omului, du-te la casa lui Israel, și spune-le cuvintele Mele!  
And he said to me, Son of man, go now to the children of Israel, and say my words to them.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου βάδιζε εἰσελθε πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ καὶ λάλησον τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτοὺς
- 5 Căci nu ești trimis la un popor cu o vorbire încurcată și cu o limbă greoaie, ci la casa lui Israel.  
For you are not sent to a people whose talk is strange and whose language is hard, but to the children of Israel;  
διότι οὐ πρὸς λαὸν βαθύχειλον καὶ βαρύγλωσσον σὺ ἐξαποστέλλη πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ
- 6 Nu la niște popoare mari, cu o vorbire încurcată și cu o limbă greoaie, ale căror cuvinte să nu le poți pricepe. Negreșit dacă te-aș trimite la ele, te-ar asculta!  
Not to a number of peoples whose talk is strange and whose language is hard and whose words are not clear to you. Truly, if I sent you to them they would give ear to you.  
οὐδὲ πρὸς λαοὺς πολλοὺς ἀλλοφώνους ἢ ἀλλογλώσσους οὐδὲ στιβαροὺς τῇ γλώσσῃ ὄντας ὧν οὐκ ἀκούσῃ τοὺς λόγους αὐτῶν καὶ εἰ πρὸς τοιοῦτους ἐξαπέστειλά σε οὗτοι ἂν εἰσήκουσάν σου
- 7 Dar casa lui Israel nu va voi să te asculte, pentrucă nu vrea să M'asculte; căci toată casa lui Israel are fruntea încruntată și inima împietrită.  
But the children of Israel will not give ear to you; for they have no mind to give ear to me: for all the children of Israel have a hard brow and a stiff heart.  
ὁ δὲ οἶκος τοῦ ἰσραηλ οὐ μὴ θελήσωσιν εἰσακοῦσαί σου διότι οὐ βοῦλονται εἰσακοῦειν μου ὅτι πᾶς ὁ οἶκος ἰσραηλ φιλόνοικοί εἰσιν καὶ σκληροκάρδιοι
- 8 Iată, îți voi face fața tot așa de aspră ca și fețele lor, și fruntea tot așa de aspră ca fruntea lor.  
See, I have made your face hard against their faces, and your brow hard against their brows.  
καὶ ἰδοὺ δέδωκα τὸ πρόσωπόν σου δυνατόν κατέναντι τῶν προσώπων αὐτῶν καὶ τὸ νεῖκός σου κατισχύσω κατέναντι τοῦ νείκους αὐτῶν
- 9 Îți voi face fruntea ca un diamant, mai aspră decît stînca. Nu te teme și nu te speria de ei, căci sînt o casă de îndărătnici!``  
Like a diamond harder than rock I have made your brow: have no fear of them and do not be overcome by their looks, for they are an uncontrolled people.  
καὶ ἔσται διὰ παντὸς κραταιότερον πέτρας μὴ φοβηθῆς ἀπ' αὐτῶν μηδὲ πτοηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν
- 10 El mi -a zis: „Fiul omului, primește în inima ta și ascultă cu urechile tale toate cuvintele pe cari ți le spun!  
Then he said to me, Son of man, take into your heart all my words which I am about to say to you, and let your ears be open to them.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου πάντας τοὺς λόγους οὓς λελάληκα μετὰ σοῦ λαβὲ εἰς τὴν καρδίαν σου καὶ τοῖς ὠσίν σου ἄκουε

- 11 Du-te la prinșii de război, la copiii poporului tău: vorbește-le, și, fie că vor asculta, fie că nu vor asculta, să le spui: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu!”  
And go now to those who have been taken away as prisoners, to the children of your people, and say to them, This is what the Lord has said; if they give ear or if they do not.  
καὶ βιάδιζε εἰσελθε εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν πρὸς τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου καὶ λαλήσεις πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ἐν ἅρα ἀκούσωσιν ἐν ἅρα ἐνδοῶσιν
- 12 Și Duhul m'a răpît, și am auzit înapoia mea dîrdăitul unui mare cutremur de pămînt: slava Domnului s'a ridicat din locul ei.  
Then I was lifted up by the wind, and at my back the sound of a great rushing came to my ears when the glory of the Lord was lifted up from his place.  
καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ ἤκουσα κατόπισθέν μου φωνὴν σεισμοῦ μεγάλου εὐλογημένη ἡ δόξα κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ
- 13 Am auzit și vîjăitul aripilor făpturilor vii, cari se loveau una de alta, uruitul roatelor de lîngă ele, și dîrdăitul unui mare cutremur de pămînt.  
And there was the sound of the wings of the living beings touching one another, and the sound of the wheels at their side, and the sound of a great rushing.  
καὶ εἶδον φωνὴν πτερύγων τῶν ζῶων πτερυσομένων ἑτέρα πρὸς τὴν ἑτέραν καὶ φωνὴ τῶν τροχῶν ἐχομένη αὐτῶν καὶ φωνὴ τοῦ σεισμοῦ
- 14 Cînd m'a răpît Duhul și m'a luat, mergeam amărît și mînios, și mîna Domnului apăsă tare peste mine.  
And the wind, lifting me up, took me away: and I went in the heat of my spirit, and the hand of the Lord was strong on me.  
καὶ τὸ πνεῦμα ἐξήρην με καὶ ἀνέλαβέν με καὶ ἐπορεύθην ἐν ὄρμῃ τοῦ πνεύματός μου καὶ χεὶρ κυρίου ἐγένετο ἐπ' ἐμέ κραταῖά
- 15 Am ajuns la Tel-Abib, la robii de război cari locuiau la rîul Chebar, în locul unde se aflau; și am rămas acolo, înmărmurit în mijlocul lor, șapte zile.  
Then I came to those who had been taken away as prisoners, who were at Telabib by the river Chebar, and I was seated among them full of wonder for seven days.  
καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν μετέωρος καὶ περιῆλθον τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ τοὺς ὄντας ἐκεῖ καὶ ἐκάθισα ἐκεῖ ἐπτὰ ἡμέρας ἀναστρεφόμενος ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 16 După șapte zile, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And at the end of seven days, the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο μετὰ τὰς ἐπτὰ ἡμέρας λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 17 „Fiul omului, te pun păzitor peste casa lui Israel. Cînd vei auzi un cuvînt, care va ieși din gura Mea, să -i înștiințezi din partea Mea!  
Son of man, I have made you a watchman for the children of Israel: so give ear to the word of my mouth, and give them word from me of their danger.  
οὐδὲ ἀνθρώπου σκοπὸν δέδωκά σε τῷ οἴκῳ ἰσραηλ καὶ ἀκούση ἐκ στόματός μου λόγον καὶ διαπειλήση αὐτοῖς παρ' ἐμοῦ
- 18 Cînd voi zice celui rău: „Vei muri negreșit!”, dacă nu -l vei înștiința, și nu -l vei spune, ca să -l întorci dela calea lui cea rea și să -i scapi viața, acel om rău va muri prin nelegiuirea lui, dar îi voi cere sîngele din mîna ta!  
When I say to the evil-doer, Death will certainly be your fate; and you give him no word of it and say nothing to make clear to the evil-doer the danger of his evil way, so that he may be safe; that same evil man will come to death in his evil-doing; but I will make you responsible for his blood.  
ἐν τῷ λέγειν με τῷ ἀνόμῳ θανάτῳ θανατοθήση καὶ οὐ διεστείλω αὐτῷ οὐδὲ ἐλάλησας τοῦ διαστείλασθαι τῷ ἀνόμῳ ἀποστρέψαι ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτοῦ τοῦ ζῆσαι αὐτόν ὁ ἄνομος ἐκεῖνος τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ ὅ ἀποθανεῖται καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ χειρός σου ἐκζητήσω
- 19 Dar dacă vei înștiința pe cel rău, și el tot nu se va întoarce dela răutatea lui și dela calea cea rea, va muri prin nelegiuirea lui, dat tu îți vei mîntui sufletul!  
But if you give the evil-doer word of his danger, and he is not turned from his sin or from his evil way, death will overtake him in his evil-doing; but your life will be safe.  
καὶ σὺ ἐὰν διαστείλῃ τῷ ἀνόμῳ καὶ μὴ ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ καὶ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ ὁ ἄνομος ἐκεῖνος ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ ἀποθανεῖται καὶ σὺ τὴν ψυχὴν σου ρύση
- 20 Dacă un om neprihănit se va abate de la neprihănirea lui și va face ce este rău, îi voi pune un laț înainte, și va muri. Dacă nu l-ai înștiințat, va muri prin păcatul lui și nu i se va mai pomeni neprihănit în care a trăit, dar îi voi cere sîngele din mîna ta!  
Again, when an upright man, turning away from his righteousness, does evil, and I put a cause of falling in his way, death will overtake him: because you have given him no word of his danger, death overtake him in his evil-doing, and there will be no memory of the upright acts which he has done; but I will make you responsible for his blood.  
καὶ ἐν τῷ ἀποστρέφειν δίκαιον ἀπὸ τῶν δικαιοσυλῶν αὐτοῦ καὶ ποιήσῃ παράπτωμα καὶ δώσω τὴν βάσανον εἰς πρόσωπον αὐτοῦ αὐτὸς ἀποθανεῖται ὅτι οὐ διεστείλω αὐτῷ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ ἀποθανεῖται διότι οὐ μὴ μνησθῶσιν αὐτὸς αὐτὸς ἀποθανεῖται καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρός σου ἐκζητήσω
- 21 Dar dacă vei înștiința pe cel neprihănit să nu păcătuiască, și nu va păcătui, va trăi, pentrucă a primit înștiințarea, iar tu îți vei mîntui sufletul!``  
But if you say to the upright man that he is not to do evil, he will certainly keep his life because he took note of your word; and your life will be safe.  
σὺ δὲ ἐὰν διαστείλῃ τῷ δικαίῳ τοῦ μὴ ἁμαρτεῖν καὶ αὐτὸς μὴ ἁμάρτη ὁ δίκαιος ζωῆ ζήσεται ὅτι διεστείλω αὐτῷ καὶ σὺ τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν ρύση
- 22 Și mîna Domnului a venit peste mine acolo, și mi -a zis: „Scoală-te, du-te în vale, și acolo îți voi vorbi!``  
And the hand of the Lord was on me there; and he said, Get up and go out into the valley and there I will have talk with you.  
καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ χεὶρ κυρίου καὶ εἶπεν πρὸς με ἀνάστηθι καὶ ἐξέλθε εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἐκεῖ λαλήθησεται πρὸς σέ
- 23 M'am sculat, și m'am dus în vale; și iată că slava Domnului s'a arătat acolo, așa cum o văzusem la rîul Chebar. Atunci am căzut cu fața la pămînt.  
Then I got up and went out into the valley; and I saw the glory of the Lord resting there as I had seen it by the river Chebar; and I went down on my face.  
καὶ ἀνέστην καὶ ἐξῆλθον εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ δόξα κυρίου εἰστήκει καθὼς ἡ ὄρασις καὶ καθὼς ἡ δόξα ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου
- 24 Duhul a intrat în mine, și m'a făcut să stau pe picioare. Și Domnul mi -a vorbit și mi -a zis: „Du-te și închide-te în casă!``  
Then the spirit came into me and put me on my feet; and he had talk with me and said to me, Go and keep yourself shut up inside your house.  
καὶ ἦλθεν ἐπ' ἐμέ πνεῦμα καὶ ἔστησέν με ἐπὶ πόδας μου καὶ ἐλάλησεν πρὸς με καὶ εἶπέν μοι εἰσελθε καὶ ἐγκλείσθητι ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου σου

- 25 Căci iată, fiul omului, vor pune peste tine funii, cu cari te vor lega, ca să nu mai poți ieși în mijlocul lor.  
But see, O son of man, I will put bands on you, imprisoning you in them, and you will not go out among them:  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου ἰδοὺ δέδονται ἐπὶ σέ δεσμοὶ καὶ δήσουσιν σε ἐν αὐτοῖς καὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκ μέσου αὐτῶν
- 26 Îți voi lipi limba de cerul gurii, ca să rămâi mut, și să nu -i poți muștra, căci sînt o casă de îndărătnici!  
And I will make your tongue fixed to the roof of your mouth, so that you have no voice and may not make protests to them: for they are an uncontrolled people.  
καὶ τὴν γλῶσσάν σου συνδήσω καὶ ἀποκωφώθῃ καὶ οὐκ ἔσῃ αὐτοῖς εἰς ἀνδρα ἐλέγγοντα διότι οἶκος παραπικραίων ἐστίν
- 27 Dar cînd îți voi vorbi, îți voi deschide gura, ca să le spui: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cine vrea să asculte, să asculte; cine nu vrea, să n'asculte! Căci sînt o casă de îndărătnici!”  
But when I have talk with you I will make your mouth open, and you are to say to them, This is what the Lord has said: Let the hearer give ear; and as for him who will not, let him keep his ears shut they are an uncontrolled people.  
καὶ ἐν τῷ λαλεῖν με πρὸς σέ ἀνοίξω τὸ στόμα σου καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ὁ ἀκούων ἀκουέτω καὶ ὁ ἀπειθὼν ἀπειθείτω διότι οἶκος παραπικραίων ἐστίν
- 1 „Și tu, fiul omului, ia o cărămidă, pune -o înaintea ta, și sapă pe ea cetatea Ierusalimului.  
And you, son of man, take a brick and put it before you and on it make a picture of a town, even Jerusalem.  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου λαβὲ σεαυτῷ πλίνθον καὶ θήσεις αὐτὴν πρὸ προσώπου σου καὶ διαγράψεις ἐπ' αὐτὴν πόλιν τὴν ἱερουσαλημ
- 2 Înfățișează -o împresurată, zidește întărituri în jurul ei, înconjoară -o cu un șanț de apărare, pune tabere de ostași împrejurul ei, și ridică berbeci de fer împotriva ei de jur împrejur.  
And make an attack on it, shutting it in, building strong places against it, and making high an earthwork against it; and put up tents against it, placing engines all round it for smashing down its walls  
καὶ δώσεις ἐπ' αὐτὴν περιοχὴν καὶ οἰκοδομήσεις ἐπ' αὐτὴν προμαχῶνας καὶ περιβαλεῖς ἐπ' αὐτὴν χάρακα καὶώσεις ἐπ' αὐτὴν παρεμβολὰς καὶ τάξεις τὰς βελοστάσεις κύκλῳ
- 3 Ia o tigaie de fer, și pune -o, ca un zid de fer, între tine și cetate; îndreaptă-ți fața împotriva ei, ca să fie împresurată, și s'o strîmtozezi. Aceasta să fie un semn pentru casa lui Israel!  
And take a flat iron plate, and put it for a wall of iron between you and the town: and let your face be turned to it, and it will be shut in and you will make an attack on it. This will be a sign to the children of Israel.  
καὶ σὺ λαβὲ σεαυτῷ τήγανον σιδηροῦν καὶ θήσεις αὐτὸ τοῖχον σιδηροῦν ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς πόλεως καὶ ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπόν σου ἐπ' αὐτὴν καὶ ἔσται ἐν συγκλεισμῷ καὶ συγκλείσεις αὐτὴν σημεῖόν ἐστιν τοῦτο τοῖς υἱοῖς ἰσραηλ
- 4 Apoi culcă-te pe coasta stîngă, și pune pe ea nelegiuirea casei lui Israel; cite zile vei sta culcat pe coasta aceasta, le vei purta nelegiuirea lor.  
Then, stretching yourself out on your left side, take the sin of the children of Israel on yourself: for as long as you are stretched out, so long will the sin of the children of Israel be on you.  
καὶ σὺ κοιμηθήσῃ ἐπὶ τὸ πλευρόν σου τὸ ἀριστερόν καὶ θήσεις τὰς ἀδικίας τοῦ οἴκου ἰσραηλ ἐπ' αὐτοῦ κατὰ ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν πενήτηκοντα καὶ ἑκατὸν ἄς κοιμηθήσῃ ἐπ' αὐτοῦ καὶ λήμψη τὰς ἀδικίας αὐτῶν
- 5 Îți voi socoti un număr de zile deopotrivă cu acela al anilor nelegiurii lor, și anume trei sute nouăzeci de zile, în cari să porți nelegiuirea casei lui Israel.  
For I have had the years of their sin measured for you by a number of days, even three hundred and ninety days: and you will take on yourself the sin of the children of Israel.  
καὶ ἐγὼ δέδωκά σοι τὰς δύο ἀδικίας αὐτῶν εἰς ἀριθμὸν ἡμερῶν ἐνενηήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας καὶ λήμψη τὰς ἀδικίας τοῦ οἴκου ἰσραηλ
- 6 După ce vei isprăvi aceste zile, culcă-te a doua oară pe coasta dreaptă, și poartă nelegiuirea casei lui Iuda patru zeci de zile; îți pun cite o zi pentru fiecare an.  
And when these days are ended, turning on your right side, you are to take on yourself the sin of the children of Judah: forty days, a day for a year, I have had it fixed for you.  
καὶ συντελέσεις ταῦτα πάντα καὶ κοιμηθήσῃ ἐπὶ τὸ πλευρόν σου τὸ δεξιὸν καὶ λήμψη τὰς ἀδικίας τοῦ οἴκου ἰουδα τεσσαράκοντα ἡμέρας ἡμέραν εἰς ἐνιαυτὸν τέθεικά σοι
- 7 Apoi întoarce-ți fața și brațul desgolit spre Ierusalimul împresurat, și proorocește împotriva lui.  
And let your face be turned to where Jerusalem is shut in, with your arm uncovered, and be a prophet against it.  
καὶ εἰς τὸν συγκλεισμὸν ἱερουσαλημ ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπόν σου καὶ τὸν βραχίονά σου στερεώσεις καὶ προφητεύσεις ἐπ' αὐτὴν
- 8 Și iată, voi pune funii peste tine, ca să nu poți să te întorci de pe o coastă pe alta, pînă nu vei împlini zilele împresurării tale.  
And see, I will put bands on you; and you will be stretched out without turning from one side to the other till the days of your attack are ended.  
καὶ ἐγὼ ἰδοὺ δέδωκα ἐπὶ σέ δεσμούς καὶ μὴ στραφῆς ἀπὸ τοῦ πλευροῦ σου ἐπὶ τὸ πλευρόν σου ἕως οὗ συντελεσθῶσιν αἱ ἡμέραι τοῦ συγκλεισμοῦ σου
- 9 Ia-ți și grîu, orz, bob, linte, mei și alac, pune-le într'un vas, și fă pîne din ele cite zile vei sta culcat pe coastă: trei sute nouă zeci de zile să mănînci din ele.  
And take for yourself wheat and barley and different sorts of grain, and put them in one vessel and make bread for yourself from them; all the days when you are stretched on your side it will be your food.  
καὶ σὺ λαβὲ σεαυτῷ πυρρός καὶ κριθὰς καὶ κύαμον καὶ φακὸν καὶ κέγγρον καὶ ὄλυραν καὶ ἐμβαλεῖς αὐτὰ εἰς ἄγγος ἐν ὄστράκινον καὶ ποιήσεις αὐτὰ σαρτῶ εἰς ἄρτους καὶ κατ' ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν ἄς σὺ καθεύδεις ἐπὶ τοῦ πλευροῦ σου ἐνενηήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας φάγεσαι αὐτὰ
- 10 Hrana pe care o vei mînca, s'o mănînci cu cîntarul și anume cite douăzeci de sicli pe zi: să mănînci din ea din cînd în cînd.  
And you are to take your food by weight, twenty shekels a day: you are to take it at regular times.  
καὶ τὸ βρώμά σου ὃ φάγεσαι ἐν σταθμῷ εἰκοσι σίκλους τὴν ἡμέραν ἀπὸ καιροῦ ἕως καιροῦ φάγεσαι αὐτὰ
- 11 Apa pe care o vei bea, o vei bea cu măsură și anume cite o șesime de hin; vei bea din ea din cînd în cînd.  
And you are to take water by measure, the sixth part of a hin: you are to take it at regular times.  
καὶ ὕδωρ ἐν μέτρῳ πίσεις τὸ ἕκτον τοῦ ἰν ἀπὸ καιροῦ ἕως καιροῦ πίσεις



- 12 Hrana s'o măninci ca turte de orz, pe cari le vei coace în fața lor cu balebă de om.``  
And let your food be barley cakes, cooking it before their eyes with the waste which comes out of a man.  
καὶ ἐγκρυφίαν κρίθινον φάγεσαι αὐτὰ ἐν βολβίτοις κόπρου ἀνθρωπίνης ἐγκρύψεις αὐτὰ κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
- 13 Și Domnul a zis: „Așa își vor mânca pâinea spurcată copiii lui Israel printre neamurile printre cari îi voi izgoni.``  
And the Lord said, Even so the children of Israel will have unclean bread for their food among the nations where I am driving them.  
καὶ ἐρεῖς τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ οὗτοις φάγονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀκάθαρτα ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 14 Eu am zis: „Ah! Doamne, Dumnezeu, iată, sufletul meu n'a fost pîngărit niciodată; din tinerețea mea și pînă acum, niciodată n'am mîncat dintr'un dobitoc mort sau sfîșiat, și nicio carne necurată n' intrat în gura mea.``  
Then I said, Ah, Lord! see, my soul has never been unclean, and I have never taken as my food anything which has come to a natural death or has been broken by beasts, from the time when I was yo even till now; no disgusting flesh has ever come into my mouth.  
καὶ εἶπα μηδαμῶς κύριε θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἰδοὺ ἡ ψυχὴ μου οὐ μεμιάνται ἐν ἀκαθαρσίᾳ καὶ θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ βέβρωκα ἀπὸ γενεσεῶς μου ἕως τοῦ νῦν οὐδὲ εἰσελήλυθεν εἰς τὸ στόμα μου πᾶ ν κρέας ἕωλον
- 15 El mi -a răspuns: „Ei bine, iată că îți dau balebă de bou în loc de balebă omenească, și-ti vei face pâinea pe ea.``  
Then he said to me, See, I have given you cow's waste in place of man's waste, and you will make your bread ready on it.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ἰδοὺ δέδωκά σοι βόλβιτα βοῶν ἀντὶ τῶν βολβίτων τῶν ἀνθρωπίνων καὶ ποιήσεις τοὺς ἄρτους σου ἐπ' αὐτῶν
- 16 El mi -a mai zis: „Fiul omului, iată că voi sfărîma toiagul pînii la Ierusalim, așa că vor mânca pâine cu cîntarul, și cu necaz, și vor bea apă cu măsură și cu groază.  
And he said to me, Son of man, see, I will take away from Jerusalem her necessary bread: they will take their bread by weight and with care, measuring out their drinking-water with fear and wonde  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἰδοὺ ἐγὼ συντρίβω στήριγμα ἄρτου ἐν ἱερουσαλὴμ καὶ φάγονται ἄρτον ἐν σταθμῷ καὶ ἐν ἐνδείᾳ καὶ ὕδωρ ἐν μέτρῳ καὶ ἐν ἀφανισμῷ πίνονται
- 17 Vor duce lipsă de pâine și de apă, se vor uimi unii de alții, și se vor sfîrși din pricina nelegiurii lor.``  
So that they may be in need of bread and water and be wondering at one another, wasting away in their sin.  
ὅπως ἐνδεεῖς γένωνται ἄρτου καὶ ὕδατος καὶ ἀφανισθῆσεται ἄνθρωπος καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ τακῆσονται ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν
- 1 „Și tu, fiul omului, ia o sabie ascuțită, ia -o ca brici de ras, și trece -o peste cap și barbă. Ia apoi o cumpănă de cîntărit, și împarte părul.  
And you, son of man, take a sharp sword, using it like a haircutter's blade, and making it go over your head and the hair of your chin: and take scales for separating the hair by weight.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου λαβὲ σεαυτῷ ῥομφαίαν ὀξεῖαν ὑπὲρ ζυρὸν κουρέως κτήση αὐτὴν σεαυτῷ καὶ ἐπάξεις αὐτὴν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου καὶ ἐπὶ τὸν πώγωνά σου καὶ λήμψη ζυγὸν σταθμίων καὶ διαστήρις αὐτοῦς
- 2 O treime din el arde -o în foc, în mijlocul cetății, cînd se vor împlini zilele împresurării; o treime ia -o și taie -o cu sabia de jur împrejurul cetății; iar o treime risipește -o în vînt, căci voi trage sabia di ei.  
You are to have a third part burned with fire inside the town, when the days of the attack are ended; and a third part you are to take and give blows with the sword round about it; and give a third p for the wind to take away, and let loose a sword after them.  
τὸ τέταρτον ἐν πυρὶ ἀνακαύσεις ἐν μέσῃ τῇ πόλει κατὰ τὴν πλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ συγκλεισμοῦ καὶ λήμψη τὸ τέταρτον καὶ κατακαύσεις αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ τὸ τέταρτον κατακόψεις ἐν ῥομφαία κύκλῳ αὐτῆς καὶ τὸ τέταρτον διασκορπίσεις τῷ πνεύματι καὶ μάχαιραν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν
- 3 Totuș ia vreo cîțiva peri din ei, și strînge -i în poalele hainei tale.  
And take from them a small number of hairs, folding them in your skirts.  
καὶ λήμψη ἐκεῖθεν ὀλίγους ἐν ἀριθμῷ καὶ συμπεριλήμψη αὐτοὺς τῇ ἀναβολῇ σου
- 4 Din aceștia să mai iei iarăș vreo cîțiva, să -i arunci în foc și să -i arzi în foc. Din ei va ieși un foc împotriva întregii case a lui Israel.``  
And again take some of these and put them in the fire, burning them up in the fire; and say to all the children of Israel,  
καὶ ἐκ τούτων λήμψη ἔτι καὶ ῥίψεις αὐτοὺς εἰς μέσον τοῦ πυρὸς καὶ κατακαύσεις αὐτοὺς ἐν πυρὶ ἐξ αὐτῆς ἐξελεύσεται πῦρ καὶ ἐρεῖς παντὶ οἴκῳ Ἰσραὴλ
- 5 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Acesta este Ierusalimul! Eu îl puseam în mijlocul neamurilor și de jur împrejurul lui sînt țări.  
This is what the Lord has said: This is Jerusalem: I have put her among the nations, and countries are round her on every side;  
τὰδε λέγει κύριος αὕτη ἡ ἱερουσαλὴμ ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν τέθεικα αὐτὴν καὶ τὰς κύκλῳ αὐτῆς χώρας
- 6 Dar el s'a răzvrătît împotriva legilor și poruncilor Mele, și s'a făcut mai vinovat decît neamurile și țările de primprejur; căci a nesocotit legile Mele, n'a urmat poruncile Mele.  
And she has gone against my orders by doing evil more than the nations, and against my rules more than the countries round her: for they have given up my orders, and as for my rules, they have no gone in the way of them.  
καὶ ἐρεῖς τὰ δικαιώματά μου τῇ ἀνόμῳ ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ τὰ νόμιά μου ἐκ τῶν χωρῶν τῶν κύκλῳ αὐτῆς διότι τὰ δικαιώματά μου ἀπόσαντο καὶ ἐν τοῖς νομίμοις μου οὐκ ἐπορεύθησαν ἐν αὐτοῖς

- 7 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ați fost mai îndărătnici decât neamurile cari vă înconjoară; pentru că n'ați urmat poruncile Mele și n'ați împlinit legile Mele, și n'ați lucrat nici n car după legile neamurilor cari vă înconjoară; -  
For this cause the Lord has said: Because you have been more uncontrolled than the nations round about you, and have not been guided by my rules or kept my orders, but have kept the orders of the nations round about you;  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἡ ἀφορμὴ ὑμῶν ἐκ τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ ὑμῶν καὶ ἐν τοῖς νομίμοις μου οὐκ ἐπορεύθητε καὶ τὰ δικαιώματά μου οὐκ ἐποιήσατε ἀλλ' οὐδὲ κατὰ τὰ δικαιώματα τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ ὑμῶν οὐ πεποιήκατε
- 8 din pricina aceasta, așa zice Domnul, Dumnezeu: „Iată am necaz pe tine, și voi aduce la îndeplinire în mijlocul tău judecățile Mele, supt ochii neamurilor.  
For this cause the Lord has said: See, I, even I, am against you; and I will be judging among you before the eyes of the nations.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ καὶ ποιήσω ἐν μέσῳ σου κρίμα ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν
- 9 Din pricina tuturor urciunilor tale, îți voi face ce n'am făcut niciodată, și nici nu voi mai face vreodată.  
And I will do in you what I have not done and will not do again, because of all your disgusting ways.  
καὶ ποιήσω ἐν σοὶ ἃ οὐ πεποιήκα καὶ ἃ οὐ ποιήσω ὅμοια αὐτοῖς ἔτι κατὰ πάντα τὰ βδελύγματά σου
- 10 De aceea părinții vor mânca pe copiii lor, în mijlocul tău, și copiii vor mânca pe părinții lor; Îmi voi împlini judecățile împotriva ta, și voi risipi în toate vînturile pe toți ceice vor mai rămînea din tine.  
For this cause fathers will take their sons for food among you, and sons will make a meal of their fathers; and I will be judge among you, and all the rest of you I will send away to every wind.  
διὰ τοῦτο πατέρες φάγονται τέκνα ἐν μέσῳ σου καὶ τέκνα φάγονται πατέρας καὶ ποιήσω ἐν σοὶ κρίματα καὶ διασκορπιῶ πάντας τοὺς καταλοίπους σου εἰς πάντα ἄνεμον
- 11 De aceea, pe viața Mea! zice Domnul, Dumnezeu: pentru că Mi-ai rîngărit locașul Meu cel sfînt cu toți idolii și toate urciunile tale, și Eu Îmi voi întoarce ochii dela tine; ochiul Meu va fi fără milă, și I Mă voi îndura.  
For this cause, by my life, says the Lord, because you have made my holy place unclean with all your hated things and all your disgusting ways, you will become disgusting to me; my eye will have no mercy and I will have no pity.  
διὰ τοῦτο ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος εἰ μὴ ἄνθ' ὧν τὰ ἅγια μου ἐμίανας ἐν πᾶσιν τοῖς βδελύγμασίν σου καὶ γὰρ ἀπόσομαι σε οὐ φείσεται μου ὁ ὀφθαλμὸς καὶ γὰρ οὐκ ἐλεήσω
- 12 O treime din locuitorii tăi va muri de ciură, și va fi nimicîță de foamete în mijlocul tău: o treime va cădea ucisă de sabie în jurul tău; și o treime o voi risipi în toate vînturile, și voi scoate sabia după o A third of you will come to death from disease, wasting away among you through need of food; a third will be put to the sword round about you; and a third I will send away to every wind, letting loc sword after them.  
τὸ τέταρτόν σου ἐν θανάτῳ ἀναλωθήσεται καὶ τὸ τέταρτόν σου ἐν λιμῷ συντελεσθήσεται ἐν μέσῳ σου καὶ τὸ τέταρτόν σου εἰς πάντα ἄνεμον σκορπιῶ αὐτούς καὶ τὸ τέταρτόν σου ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται κύκλῳ σου καὶ μάχαιραν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν
- 13 Îmi voi potoli astfel mînia, Îmi voi domoli astfel urgia cu ei, și Mă voi răzbuna ca să știe că Eu, Domnul, am vorbit în mînia Mea, vărsîndu-mi urgia peste ei.  
So my wrath will be complete and my passion will come to rest on them; and they will be certain that I the Lord have given the word of decision, when my wrath against them is complete.  
καὶ συντελεσθήσεται ὁ θυμὸς μου καὶ ἡ ὀργή μου ἐπ' αὐτούς καὶ ἐπιγνώση διότι ἐγὼ κύριος λελάληκα ἐν ζήλῳ μου ἐν τῷ συντελέσει με τὴν ὀργήν μου ἐπ' αὐτούς
- 14 Te voi preface într'un pustiu, te voi face de ocară printre neamurile cari te înconjoară, înaintea tuturor trecătorilor.  
And I will make you a waste and a name of shame among the nations round about you, in the eyes of everyone who goes by.  
καὶ θήσομαι σε εἰς ἔρημον καὶ τὰς θυγατέρας σου κύκλῳ σου ἐνώπιον παντὸς διοδεύοντος
- 15 Vei ajunge de ocară și de rușine, vei fi o pildă și o groază pentru neamurile cari te înconjoară, cînd voi aduce la îndeplinire judecățile Mele împotriva ta, cu mînie, cu urgie, și cu pedepse aspre, -Eu, Domnul, o spun, -cînd voi arunca împotriva lor săgețile nimicitoare ale foametei, cari dau moartea, și pe cari le voi trimete să vă nimicească.  
And you will be a name of shame and a cause of bitter words, an example and a wonder to the nations round about you, when I give effect to my judging among you in wrath and in passion and in burning protests: I the Lord have said it:  
καὶ ἔση στενακτὴ καὶ δηλαστὴ ἐν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς κύκλῳ σου ἐν τῷ ποιῆσαί με ἐν σοὶ κρίματα ἐν ἐκδικήσει θυμοῦ μου ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 16 Căci la nenorocirile voastre voi mai adăuga și foametea, și vă voi sfărîma toiagul pînii.  
When I send on you the evil arrows of disease, causing destruction, which I will send to put an end to you; and, further, I will take away your necessary food.  
ἐν τῷ ἐξαποστεῖλαι με τὰς βολίδας μου τοῦ λιμοῦ ἐπ' αὐτούς καὶ ἔσονται εἰς ἐκλειψιν καὶ συντρίψω στήριγμα ἄρτου σου
- 17 Voi trimete împotriva voastră nu numai foametea, ci și fiarele sălbatică, cari vă vor lăsa fără copii. Ciurma și vărsarea de sînge vor trece prin mijlocul tău: voi aduce peste tine și sabia. Eu, Domnul, vorbesc.  
And I will send on you need of food and evil beasts, and they will be a cause of loss to you; and disease and violent death will go through you; and I will send the sword on you: I the Lord have said it.  
καὶ ἐξαποστελω ἐπὶ σὲ λιμὸν καὶ θηρία πονηρὰ καὶ τιμωρήσομαι σε καὶ θάνατος καὶ αἷμα διελεύσονται ἐπὶ σὲ καὶ ῥομφαίαν ἐπάξω ἐπὶ σὲ κυκλόθεν ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre munții lui Israel, proorocește împotriva lor,  
Son of man, let your face be turned to the mountains of Israel, and be a prophet to them, and say,  
οὐ ἐν ἀνθρώπῳ στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὰ ὄρη ἰσραὴλ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὰ

- 3 și zi: „Munți ai lui Israel, ascultați cuvântul Domnului, Dumnezeu! Așa vorbește Domnul Dumnezeu către munți și dealuri, către văgăuni și văi: „Iată, voi aduce sabia împotriva voastră, și vă voi nimic alțiimile.  
*You mountains of Israel, give ear to the words of the Lord: this is what the Lord has said to the mountains and the hills, to the waterways and the valleys: See, I, even I, am sending on you a sword for destruction of your high places.*  
 και ἐρεῖς τὰ ὄρη Ἰσραὴλ ἀκούσατε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξιν καὶ ταῖςνάπαις ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐφ' ὑμᾶς ῥομφαίαν καὶ ἐξολεθρευθήσεται τὰ ὑψηλὰ ἰμῶν
- 4 Altarele voastre vor fi pustiite, stîlpii voștri închinați soarelui vor fi sfărîmați, și voi face ca morții voștri să cadă înaintea idolilor voștri.  
*And your altars will be made waste, and your sun-images will be broken: and I will have your dead men placed before your images.*  
 και συντριβήσονται τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν καὶ τὰ τεμένη ὑμῶν καὶ καταβαλῶ τραυματίας ὑμῶν ἐνώπιον τῶν εἰδώλων ὑμῶν
- 5 Voi pune trupurile moarte ale copiilor lui Israel înaintea idolilor lor, și vă voi risipi oasele în jurul altarelor voastre.  
*And I will put the dead bodies of the children of Israel in front of their images, sending your bones in all directions about your altars.*  
 και διασκορπιῶ τὰ ὀστᾶ ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν
- 6 Pretutindeni pe unde locuiți, cetățile vă vor fi nimicite, și înălțimile pustiite; altarele voastre vor fi surpate și părăsite, idolii voștri vor fi sfărîmați și vor pieri, stîlpii voștri închinați soarelui vor fi tăiați și lucrările voastre nimicite.  
*In all your living-places the towns will become broken walls, and the high places made waste; so that your altars may be broken down and made waste, and your images broken and ended, and so that your sun-images may be cut down and your works rubbed out.*  
 ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν αἱ πόλεις ἐξερημωθήσονται καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀφανισθήσεται ὅπως ἐξολεθρευθῇ τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν καὶ συντριβήσονται τὰ εἶδωλα ὑμῶν καὶ ἐξαρθήσεται τὰ τεμένη ὑμῶν
- 7 Morții vor cădea în mijlocul vostru, și veți ști că Eu sînt Domnul.  
*And the dead will be falling down among you, and you will be certain that I am the Lord.*  
 και πεσοῦνται τραυματία ἐν μέσῳ ὑμῶν καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος
- 8 Dar voi lăsa cîteva rămășițe dintre voi, cari vor scăpa de sabia printre neamuri, cînd veți fi risipiți în felurite țări.  
*But still, I will keep a small band safe from the sword among the nations, when you are sent wandering among the countries.*  
 ἐν τῷ γενέσθαι ἐξ ὑμῶν ἀνασφζομένους ἐκ ῥομφαίας ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ διασκορπισμῷ ὑμῶν ἐν ταῖς χώραις
- 9 Și cei ce vor scăpa din voi își vor aduce aminte de Mine printre neamurile unde vor fi robi, pentru că le voi zdrobi inima precurvară și necredincioasă, și ochii cari au curvit după idolii lor. Atunci le fi scîrbă de ei înșiși, din pricina mișelilor pe cari le-au făcut, din pricina tuturor uriciunilor lor.  
*And those of you who are kept safe will have me in mind among the nations where they have been taken away as prisoners, how I sent punishment on their hearts which were untrue to me, and on the eyes which were turned to their false gods: and they will be full of hate for themselves because of the evil things which they have done in all their disgusting ways.*  
 και μνησθήσονται μοι οἱ ἀνασφζόμενοι ἐξ ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ ἠχμαλωτεύθησαν ἐκεῖ ὁμόμοκα τῇ καρδίᾳ αὐτῶν τῇ ἐκπορευούσῃ ἀπ' ἐμοῦ καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν τοῖς πορνεύουσιν ὀπίσω τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν καὶ κῶψονται πρόσωπα αὐτῶν ἐν πᾶσι τοῖς βδελύγμασιν αὐτῶν
- 10 Și vor ști că Eu sînt Domnul, și că nu degeaba i-am amenințat că le voi trimete toate aceste rele.  
*And they will be certain that I am the Lord: not for nothing did I say that I would do this evil to them.*  
 και ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 11 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Bate din mîni, dă din picioare, și zi: „Vai!” pentru toate uriciunile cele rele ale casei lui Israel, care va cădea lovită de sabia, de foamete și de ciumă.  
*This is what the Lord has said: Give blows with your hand, stamping with your foot, and say, O sorrow! because of all the evil and disgusting ways of the children of Israel: for death will overtake them by the sword and through need of food and by disease.*  
 τάδε λέγει κύριος κρότησον τῇ χειρὶ καὶ ψόφησον τῷ ποδὶ καὶ εἰπὼν εὗγε εὗγε ἐπὶ πᾶσιν τοῖς βδελύγμασιν οἴκου Ἰσραὴλ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ἐν λιμῷ πεσοῦνται
- 12 Cine va fi departe va muri de ciumă, și cine va fi aproape va cădea ucis de sabia; iar cine va rămînea și va fi împresurat, va pieri de foame. Așa Îmi voi potoli gurgia asupra lor.  
*He who is far away will come to his death by disease; he who is near will be put to the sword; he who is shut up will come to his death through need of food; and I will give full effect to my passion against them.*  
 ὁ ἐγγὺς ἐν ῥομφαίᾳ πεσεῖται ὁ δὲ μακρὰν ἐν θανάτῳ τελευτήσεται καὶ ὁ περιεχόμενος ἐν λιμῷ συντελεσθήσεται καὶ συντελέσω τὴν ὀργήν μου ἐπ' αὐτούς
- 13 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd morții lor vor fi în mijlocul idolilor lor, împrejurul altarelor lor, pe orice deal înalt, pe toate vîrfurile munților, subt orice copac verde, subt orice stejar stufos, acolo unde aduceau tămîie cu miros plăcut tuturor idolilor lor.  
*And you will be certain that I am the Lord, when their dead men are stretched among their images round about their altars on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every branching tree, and under every thick oak-tree, the places where they made sweet smells to all their images.*  
 και γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ εἶναι τοὺς τραυματίας ὑμῶν ἐν μέσῳ τῶν εἰδώλων ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν ἐπὶ πάντα βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω δένδρου συσκίου οὗ ἔδωκαν ἐκεῖ ὀσμὴν εὐωδίας πᾶσι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
- 14 Îmi voi întinde mîna împotriva lor, și voi face țara deșartă și pustie, dela pustie pînă la Dibla, pretutindeni unde locuiesc. Și vor ști că Eu sînt Domnul.``  
*And my hand will be stretched out against them, making the land waste and unpeopled, from the waste land to Riblah, through all their living-places: and they will be certain that I am the Lord.*  
 και ἐκτενώ τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς καὶ θήσομαι τὴν γῆν εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς ὄλεθρον ἀπὸ τῆς ἐρήμου δεβλαθα ἐκ πάσης τῆς κατοικίας καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος

- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2** „Și tu, fiul omului, ascultă: așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre țara lui Israel: Vine sfârșitul, vine sfârșitul peste cele patru margini ale țării!  
 And you, son of man, say, This is what the Lord has said to the land of Israel: An end has come, the end has come on the four quarters of the land.  
 και σύ υἱὲ ἀνθρώπου εἰπὸν τάδε λέγει κύριος τῇ γῆ τοῦ ἰσραὴλ πέρασ ἦκει τὸ πέρασ ἦκει ἐπὶ τὰς τέσσαρας πτέρυγας τῆς γῆς
- 3** Acum vine sfârșitul peste tine; Îmi voi trimete mînia împotriva ta, te voi judeca după faptele tale. Și te voi pedepsi pentru toate urîciunile tale.  
 Now the end has come on you, and I will send my wrath on you, judging you for your ways, I will send punishment on you for all your disgusting acts.  
 ἦκει τὸ πέρασ
- 4** Ochiul Meu va fi fără milă pentru tine, și nu Mă voi îndura, ci te voi pedepsi după faptele tale, cu toate că urîciunile tale vor fi în mijlocul tău și ar trebui să te ajute. Și veți ști că Eu sînt Domnul.  
 My eye will not have mercy on you, and I will have no pity: but I will send the punishment of your ways on you, and your disgusting works will be among you: and you will be certain that I am the Lc  
 ἐπὶ σὲ τὸν κατοικοῦντα τὴν γῆν ἦκει ὁ καιρὸς ἤγγικεν ἡ ἡμέρα οὐ μετὰ θορύβου οὐδὲ μετὰ ὀδίνων
- 5** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată, vine o nenorocire, o nenorocire nemaipomenită!  
 This is what the Lord has said: An evil, even one evil; see, it is coming.  
 νῦν ἐγγύθεν ἐκχεῶ τὴν ὀργὴν μου ἐπὶ σὲ καὶ συντελέσω τὸν θυμὸν μου ἐν σοὶ καὶ κρινῶ σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου καὶ δώσω ἐπὶ σὲ πάντα τὰ βδελύγματά σου
- 6** Vine sfârșitul, vine sfârșitul; se trezește împotriva ta! Iată că a și venit!  
 An end has come, the end has come; see, it is coming on you.  
 οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς μου οὐδὲ μὴ ἐλεήσω διότι τὰς ὁδοὺς σου ἐπὶ σὲ δώσω καὶ τὰ βδελύγματά σου ἐν μέσῳ σου ἔσονται καὶ ἐπιγνώση διότι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ τύπτων
- 7** Îți vine rîndul, locuitor al țării! Vine vremea, se apropie ziua de necaz, și nu de bucurie pe munți!  
 The crowning time has come on you, O people of the land: the time has come, the day is near; the day will not be slow in coming, it will not keep back.  
 νῦν τὸ πέρασ πρὸς σὲ καὶ ἀποστελῶ ἐγὼ ἐπὶ σὲ καὶ ἐκδικήσω σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου καὶ δώσω ἐπὶ σὲ πάντα τὰ βδελύγματά σου
- 8** Acum Îmi voi vărsa în curînd urgia peste tine, Îmi voi potoli mînia peste tine; te voi judeca după faptele tale, și te voi pedepsi pentru toate minciunile tale.  
 Now, in a little time, I will let loose my passion on you, and give full effect to my wrath against you, judging you for your ways, and sending punishment on you for all your disgusting works.  
 οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐπὶ σὲ οὐδὲ μὴ ἐλεήσω διότι τὴν ὁδὸν σου ἐπὶ σὲ δώσω καὶ τὰ βδελύγματά σου ἐν μέσῳ σου ἔσται καὶ ἐπιγνώση διότι ἐγὼ κύριος
- 9** Ochiul Meu va fi fără milă, și nu Mă voi îndura; te voi pedepsi după faptele tale, măcar că urîciunile tale vor fi în mijlocul tău, și ar trebui să te ajute. Și veți ști că Eu sînt Domnul, cel ce lovește!  
 My eye will not have mercy, and I will have no pity: I will send on you the punishment of your ways, and your disgusting works will be among you; and you will see that I am the Lord who gives punishment.  
 διότι τάδε λέγει κύριος
- 10** Iată ziua! Iată -o că vine! Îți vine rîndul! Înflorește toiagul, odrăsește mîndria!  
 See, the day; see, it is coming: the crowning time has gone out; the twisted way is flowering, pride has put out buds.  
 ἰδοὺ τὸ πέρασ ἦκει ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου εἰ καὶ ἡ ῥάβδος ἤνθησεν ἡ ὕβρις ἐξανεστήσθη
- 11** Silnicia s'a înălțat, ca să slujească de toiag răutății; nu mai rămîne nimic din ei, nici din gloata lor gălăgioasă, nici din bogăția lor! Și nimeni nu -i bocește!  
 Violent behaviour has been lifted up into a rod of evil; it will not be slow in coming, it will not keep back.  
 καὶ συντρίψει στήριγμα ἀνόμου καὶ οὐ μετὰ θορύβου οὐδὲ μετὰ σπουδῆς
- 12** Vine vremea, se apropie ziua! Să nu se bucure cumpărătorul, să nu se mîhnească vînzătorul! Căci izbucnește mînia împotriva întregii lor mulțimi.  
 The time has come, the day is near: let not him who gives a price for goods be glad, or him who gets the price have sorrow:  
 ἦκει ὁ καιρὸς ἰδοὺ ἡ ἡμέρα ὁ κτώμενος μὴ χαίρετω καὶ ὁ πωλὼν μὴ θρηνεῖτω
- 13** Nu, vînzătorul nu va mai căpăta înapoi ce a vîndut, chiar dacă ar mai fi printre cei vii; căci proorocia împotriva întregii lor mulțimi nu va fi schimbată, și din pricina neleguirii lui niciunul nu-și va lăsa viața.  
 For the trader will not go back to the things for which he had his price, even while he is still living:  
 διότι ὁ κτώμενος πρὸς τὸν πωλοῦντα οὐκέτι μὴ ἐπιστρέψῃ καὶ ἄνθρωπος ἐν ὀφθαλμῷ ζωῆς αὐτοῦ οὐ κρατήσῃ
- 14** Sună trîmbița, totul este gata, dar nimeni nu merge la luptă; căci urgia Mea izbucnește împotriva întregii lor mulțimi.  
 And he who has given a price for goods will not get them, for my wrath is on all of them.  
 σαλπίζατε ἐν σάλπιγγι καὶ κρίνατε τὰ σύμπαντα
- 15** Afară bîntuie sabia, în casă ciuma și foamea! Cine este la cîmp va muri de sabie, iar cine este în cetate va fi mîncat de foamea și ciumă.  
 Outside is the sword, and inside disease and need of food: he who is in the open country will be put to the sword; he who is in the town will come to his end through need of food and disease.  
 ὁ πόλεμος ἐν ῥομφαίᾳ ἐξῴθη καὶ ὁ λιμὸς καὶ ὁ θάνατος ἔσθθεν ὁ ἐν τῷ πεδίῳ ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσῃ τοὺς δὲ ἐν τῇ πόλει λιμὸς καὶ θάνατος συντελέσει

- 16 Fugarii lor, cînd scapă, stau pe munți, ca niște porumbei ai văilor, vîitîndu-se toți, fiecare de nelegiurea lui.  
And those of them who get away safely will go and be in the secret places like the doves of the valleys, all of them will come to death, every one in his sin.  
καὶ ἀνασφθήσονται οἱ ἀνασφζόμενοι ἐξ αὐτῶν καὶ ἔσονται ἐπὶ τῶν ὀρέων πάντας ἀποκτενῶ ἕκαστον ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτοῦ
- 17 Mînile tuturor au slăbit, și genunchii tuturor se topecs ca apa.  
All hands will be feeble and all knees without strength, like water.  
πᾶσαι χεῖρες ἐκλυθήσονται καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὕγρασία
- 18 Se încing cu saci, și -i apucă groaza. Toate fețele sînt acoperite de rușine, și toate capetele sînt rase.  
And they will put haircloth round them, and deep fear will be covering them; and shame will be on all faces, and the hair gone from all their heads.  
καὶ περιζώσονται σάκκους καὶ καλύψει αὐτοὺς θάμβος καὶ ἐπὶ πᾶν πρόσωπον αἰσχὺν ἐπ' αὐτούς καὶ ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν φαλάκρωμα
- 19 Își vor arunca argintul pe ulițe, și aurul lor le va fi o scîrbă. Argintul sau aurul lor nu poate să -i scape în ziua urgiei Domnului; nu poate nici să le sature sufletul, nici să le umple măruntaiele; căci el aruncat în nelegiurea lor.  
They will put out their silver into the streets, and their gold will be as an unclean thing; their silver and their gold will not be able to keep them safe in the day of the wrath of the Lord; they will not get their desire or have food for their need: because it has been the cause of their falling into sin.  
τὸ ἀργύριον αὐτῶν ῥιφίσεται ἐν ταῖς πλατείαις καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν ὑπεροφθήσεται αἰ ψυχαὶ αὐτῶν οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν καὶ αἰ κοιλίαι αὐτῶν οὐ μὴ πληρωθῶσιν διότι βάσανος τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ἐγένετο
- 20 Se făleau cu podoaba lor măreață, și cu ea au făcut icoanele urciunilor lor, ale idolilor lor. De aceea le -o voi preface în scîrbă pentru ei.  
As for their beautiful ornament, they had put it on high, and had made the images of their disgusting and hated things in it: for this cause I have made it an unclean thing to them.  
ἐκλεκτὰ κόσμου εἰς ὑπερηφανίαν ἔθεντο αὐτὰ καὶ εἰκόνας τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν ἐποίησαν ἐξ αὐτῶν ἕνεκεν τούτου δέδωκα αὐτὰ αὐτοῖς εἰς ἀκαθαρσίαν
- 21 O voi da de jaf în mînile străinilor, și ca pradă neleguiților pămîntului ca s'o pîngărească.  
And I will give it into the hands of men from strange lands who will take it by force, and to the evil-doers of the earth to have for themselves; and they will make it unholy.  
καὶ παραδώσω αὐτὰ εἰς χεῖρας ἀλλοτρίων τοῦ διαρπάσαι αὐτὰ καὶ τοῖς λοιμοῖς τῆς γῆς εἰς σκῶλα καὶ βεβηλώσουσιν αὐτὰ
- 22 Îmi voi întoarce fața dela ei, și Mi se va pîngări Locașul Meu cel sfînt; da, prădătorii vor pătrunde în el, și -l vor pîngări.  
And my face will be turned away from them, and they will make my secret place unholy: violent men will go into it and make it unholy.  
καὶ ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν καὶ μιανούσιν τὴν ἐπισκοπὴν μου καὶ εἰσελεύσονται εἰς αὐτὰ ἀφυλάκτως καὶ βεβηλώσουσιν αὐτὰ
- 23 Pregătiți lanțurile! Căci țara este plină de omoruri, și cetatea este plină de sîlnicie.  
Make the chain: for the land is full of crimes of blood, and the town is full of violent acts.  
καὶ ποιήσουσι φυρμόν διότι ἡ γῆ πλήρης λαῶν καὶ ἡ πόλις πλήρης ἀνομίας
- 24 Voi aduce popoarele cele mai rele, ca să pună mîna pe casele lor; voi pune capăt mîndriei celor puternici, și sfintele lor locașuri vor fi pîngărite.  
For this reason I will send the worst of the nations and they will take their houses for themselves: I will make the pride of their strength come to an end; and their holy places will be made unclean.  
καὶ ἀποστρέψω τὸ φρύαγμα τῆς ἰσχύος αὐτῶν καὶ μιανθήσεται τὰ ἅγια αὐτῶν
- 25 Vine prăpădul! -Ei caută scăpare, dar scăpare nu -i!  
Shaking fear is coming; and they will be looking for peace, and there will be no peace.  
ἐξίλασμός ἦξει καὶ ζητήσει εἰρήνην καὶ οὐκ ἔσται
- 26 Vine nenorocire peste nenorocire, zvon după zvon. Ei cer vedenii proorocilor; dar preoții nu mai cunosc Legea, și bătrînii nu mai pot da sfaturi.  
Destruction will come on destruction, and one story after another; and the vision of the prophet will be shamed, and knowledge of the law will come to an end among the priests, and wisdom among the old.  
οὐαὶ ἐπὶ οὐαὶ ἔσται καὶ ἀγγελία ἐπ' ἀγγελίαν ἔσται καὶ ζητηθήσεται ὄρασις ἐκ προφήτου καὶ νόμος ἀπολείπεται ἐξ ἱερέως καὶ βουλὴ ἐκ πρεσβυτέρων
- 27 Împăratul jălește, voivodul se înspăimîntă, și mînile poporului țării tremură. Le voi face după umbletele lor, îi voi judeca după cuviință, și vor ști că Eu sînt Domnul.````  
The king will give himself up to sorrow, and the ruler will be clothed with wonder, and the hands of the people of the land will be troubled: I will give them punishment for their ways, judging them a right for them to be judged; and they will be certain that I am the Lord.  
ἄρχων ἐνδύσεται ἀφανισμόν καὶ αἰ χεῖρες τοῦ λαοῦ τῆς γῆς παραλυθήσονται κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτῶν ποιήσω αὐτοῖς καὶ ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτῶν ἐκδικήσω αὐτούς καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος
- 1 În al șaselea an, în ziua a cincea a lunii a șasea, pe cînd ședeam în casă, și bătrînii lui Iuda ședeau înaintea mea, mîna Domnului Dumnezeu a căzut peste mine.  
Now in the sixth year, in the sixth month, on the fifth day of the month, when I was in my house and the responsible men of Judah were seated before me, the hand of the Lord came on me there.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἕκτῳ ἔτει ἐν τῷ πέμπτῳ μηνὶ πέμπτη τοῦ μηνὸς ἐγὼ ἐκάθην ἐν τῷ οἴκῳ καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰουδα ἐκάθηντο ἐνώπιόν μου καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεῖρ κυρίου
- 2 M'am uitat, și iată că era un chip care avea o înfățișare de om; dela coapse în jos, era foc, și dela coapse în sus era ceva strălucitor, ca niște aramă lustruită.  
And looking, I saw a form like fire; from the middle of his body and down there was fire: and up from the middle of his body a sort of shining, like electrum.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ὁμοίωμα ἀνδρός ἀπὸ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καὶ ἕως κάτω πῦρ καὶ ἀπὸ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ ὑπεράνω ὡς ὄρασις ἠλέκτρον

- 3 El a întins ceva ca o mână, și m'a apucat de zulufii capului. Duhul m'a răpît între pămînt și cer și m'a dus, în vedenii dumnezeiești, la Ierusalim, la ușa porții dela curtea din lăuntru, care caută spre noapte, unde era locul idolului geloziei, care sfîrnea gelozia Domnului.  
 And he put out the form of a hand and took me by the hair of my head; and the wind, lifting me up between the earth and the heaven, took me in the visions of God to Jerusalem, to the way into the door facing to the north; where was the seat of the image of envy.  
 και ἐξέτεινεν ὁμοίωμα χειρὸς και ἀνέλαβέν με τῆς κορυφῆς μου και ἀνέλαβέν με πνεῦμα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς και ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ και ἤγαγέν με εἰς ιερουσαλημ ἐν ὁράσει θεοῦ ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πόλης τῆς ἐσωτέρας τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν οὗ ἦν ἡ στήλη τοῦ κτωμένου
- 4 Și iată că slava Dumnezeului lui Israel era acolo, așa cum o văzusem în vale.  
 And I saw the glory of the Lord there, as in the vision which I saw in the valley.  
 και ἰδοὺ ἐκεῖ ἦν δόξα κυρίου θεοῦ ἰσραηλ κατὰ τὴν ὄρασιν ἣν εἶδον ἐν τῷ πεδίῳ
- 5 El mi -a zis: „Fiul omului, ia ridică ochii spre miazănoapte!” Am ridicat ochii spre miazănoapte; iată că idolul acesta al geloziei era la miazănoapte de poarta altarului, la intrare.  
 Then he said to me, Son of man, now let your eyes be lifted up in the direction of the north; and on looking in the direction of the north, to the north of the doorway of the altar, I saw this image of en by the way in.  
 και εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἀνάβλεπον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου πρὸς βορρᾶν και ἀνέβλεψα τοῖς ὀφθαλμοῖς μου πρὸς βορρᾶν και ἰδοὺ ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν πρὸς ἀνατολάς
- 6 Și El mi -a zis: „Fiul omului, vezi ce fac ei? Vezi tu marile uriciuni, pe cari le săvîrșește aici casa lui Israel, ca să Mă depărteze de sfîntul Meu locaș? Dar vei mai vedea și alte uriciuni și mai mari!”  
 And he said to me, Son of man, do you see what they are doing? even the very disgusting things which the children of Israel are doing here, causing me to go far away from my holy place? but you will see other most disgusting things.  
 και εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἐώρακας τί οὗτοι ποιοῦσιν ἀνομίας μεγάλας ποιοῦσιν ὅδε τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἁγίων μου και ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας
- 7 Atunci m'a dus la poarta curții. M'am uitat, și iată că era o gaură în părete!  
 And he took me to the door of the open place; and looking, I saw a hole in the wall.  
 και εἰσήγαγέν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς αὐλῆς
- 8 Și mi -a zis: „Fiul omului, ia sapă în părete!” Am săpat în zid, și iată că era o ușă.  
 And he said to me, Son of man, make a hole in the wall: and after making a hole in the wall I saw a door.  
 και εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ὀρυξον και ὄρυξα και ἰδοὺ θύρα μία
- 9 Și mi -a zis: „Intră, și vezi uriciunile cele rele, pe cari le săvîrșesc ei aici!”  
 And he said to me, Go in and see the evil and disgusting things which they are doing here.  
 και εἶπεν πρὸς με εἰσελθε και ἰδὲ τὰς ἀνομίας ἃς οὗτοι ποιοῦσιν ὅδε
- 10 Am intrat și m'am uitat; și iată că erau tot felul de chipuri de fîrtoare și de dobitoace uricioase, și toți idolii casei lui Israel, zugrăviți pe perete de jur împrejur.  
 So I went in and saw; and there every sort of living thing which goes flat on the earth, and unclean beasts, and all the images of the children of Israel, were pictured round about on the wall.  
 και εἰσῆλθον και εἶδον και ἰδοὺ μάταια βδελύγματα και πάντα τὰ εἰδωλα οἴκου ἰσραηλ διαγεγραμμένα ἐπ' αὐτοῦ κύκλῳ
- 11 Înaintea acestor idoli stăteau șaptezeci de oameni din bătrîinii casei lui Israel, în mijlocul cărora era Iazania, fiul lui Șafan; fiecare din ei avea o cădelniță în mînă și se înălța un nor gros de tămîie.  
 And before them seventy of the responsible men of the children of Israel had taken their places, every man with a vessel for burning perfumes in his hand, and in the middle of them was Jaazaniah, th son of Shaphan; and a cloud of smoke went up from the burning perfume.  
 και ἑβδομήκοντα ἄνδρες ἐκ τῶν πρεσβυτέρων οἴκου ἰσραηλ και ιεζονίας ὁ τοῦ σαφαν ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰστήκει πρὸ προσώπου αὐτῶν και ἕκαστος θυμιατήριον αὐτοῦ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ και ἡ ἀτμὶς τοῦ θυμιάματος ἀνέβαινεν
- 12 Și El mi -a zis: „Fiul omului, vezi ce fac în întunecet bătrîinii casei lui Israel, fiecare în odaia lui plină de chipuri? Căci ei zic: „Nu ne vede Domnul; a părăsit Domnul țara aceasta!”  
 And he said to me, Son of man, have you seen what the responsible men of the children of Israel do in the dark, every man in his room of pictured images? for they say, The Lord does not see us; the Lord has gone away from the land.  
 και εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἐώρακας ἃ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου ἰσραηλ ποιοῦσιν ἕκαστος αὐτῶν ἐν τῷ κοιτῶνι τῷ κρυπτῷ αὐτῶν διότι εἶπαν οὐχ ὁρᾷ ὁ κύριος ἐγκαταλέλοιπεν κύριος τὴν γῆν
- 13 Și mi -a zis: „Vei mai vedea și alte alte uriciuni mari, pe cari le săvîrșesc ei!”  
 Then he said to me, You will see even more disgusting things which they do.  
 και εἶπεν πρὸς με ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας ἃς οὗτοι ποιοῦσιν
- 14 Și m'a dus la intrarea porții Casei Domnului din spre miazănoapte. Și iată că acolo stăteau niște femei, cari plîngeau pe Tamuz.  
 Then he took me to the door of the way into the Lord's house looking to the north; and there women were seated weeping for Tammuz.  
 και εἰσήγαγέν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πόλης οἴκου κυρίου τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν και ἰδοὺ ἐκεῖ γυναῖκες καθήμεναι θρηνοῦσαι τὸν θαμμουζ
- 15 Și El mi -a zis: „Vezi, fiul omului? Vei mai vedea și alte uriciuni mai mari decît acestea!”  
 Then he said to me, Have you seen this, O son of man? you will see even more disgusting things than these.  
 και εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου ἐώρακας και ἔτι ὄψει ἐπιτηδεύματα μείζονα τούτων

- 16 Și m'a dus în curtea dinlăuntru a Casei Domnului. Și iată că la ușa Templului Domnului, între pridvor și altar, erau aproape douăzeci și cinci de oameni, cu dosul întors spre Templul Domnului și cu spre răsărit; și se închinau înaintea soarelui spre răsărit.  
 And he took me into the inner square of the Lord's house, and at the door of the Temple of the Lord, between the covered way and the altar, there were about twenty-five men with their backs turned the Temple of the Lord and their faces turned to the east; and they were worshipping the sun, turning to the east.  
 και εισήγαγέ με εἰς τὴν αὐτὴν οἰκὸν κυρίου τὴν ἐσωτέραν καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν προθύρων τοῦ ναοῦ κυρίου ἀνὰ μέσον τῶν αἰλαμ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θυσιαστηρίου ὡς εἴκοσι ἄνδρες τὰ ὀπίσθια αὐτῶν πρὸς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀπέναντι καὶ οὗτοι προσκυνοῦσιν τῷ ἡλίῳ
- 17 Și El mi -a zis: „Vezi, fiul omului? Este prea puțin oare pentru casa lui Iuda că săvîrșesc ei urciunile pe cari le săvîrșesc aici? Trebuia să mai umple și țara cu silnicie și să nu înceteze să Mă minie? Ia ă ei își apropie ramura de nas!  
 Then he said to me, Have you seen this, O son of man? is it a small thing to the children of Judah that they do the disgusting things which they are doing here? for they have made the land full of viol behaviour, making me angry again and again: and see, they put the branch to my nose.  
 και εἶπεν πρὸς με ἐώρακας οὐκ ἀνθρώπου μὴ μικρὰ τῷ οἴκῳ ἰουδα τοῦ ποιεῖν τὰς ἀνομίας ὡς πεποιήκασιν ὧδε διότι ἐπλησαν τὴν γῆν ἀνομίας καὶ ἰδοὺ αὐτοὶ ὡς μυκτηρίζοντες
- 18 De aceea și Eu, voi lucra cu urgie; ochiul Meu va fi fără milă, și nu Mă voi îndura; chiar dacă vor striga în gura mare la urechile Mele, tot nu -i voi asculta.``  
 For this reason I will let loose my wrath: my eye will not have mercy, and I will have no pity.  
 και ἐγὼ ποιήσω αὐτοῖς μετὰ θυμοῦ οὐ φείσεταί ὁ ὀφθαλμὸς μου οὐδὲ μὴ ἐλεήσω
- 1 Apoi a strigat cu glas tare la urechile mele: „Apropiați-vă voi cari trebuie să pedepsiți cetatea, fiecare cu unealta lui de nimicire în mînă!``  
 Then crying out in my hearing in a loud voice, he said, Let the overseers of the town come near, every man armed.  
 και ἀνέκραγεν εἰς τὰ ὠτά μου φωνῆ μεγάλη λέγων ἤγγικεν ἡ ἐκδίκησις τῆς πόλεως καὶ ἕκαστος εἶχεν τὰ σκευὴ τῆς ἐξολεθρεύσεως ἐν χειρὶ αὐτοῦ
- 2 Și iată că au venit șase oameni de pe drumul porții de sus dinspre miază noapte, fiecare cu unealta lui de nimicire în mînă. În mijlocul lor era un om îmbrăcat într -o haină de in, și cu o călimară la br  
 Au venit și s'au așezat lângă altarul de aramă.  
 And six men came from the way of the higher doorway looking to the north, every man with his axe in his hand: and one man among them was clothed in linen, with a writer's inkpot at his side. And went in and took their places by the brass altar.  
 και ἰδοὺ ἕξ ἄνδρες ἤρχοντο ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τῆς πόλης τῆς ὑψηλῆς τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν καὶ ἕκαστος πέλυξ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ εἷς ἀνὴρ ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐνδεδυκὸς ποδήρη καὶ ζώνη σαπφείρου ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθοσαν καὶ ἔστησαν ἐχόμενοι τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χαλκοῦ
- 3 Slava Dumnezeului lui Israel s'a ridicat de pe heruvimul pe care era, și s'a îndreptat spre pragul casei; și el a chemat pe omul acela care era îmbrăcat cu haina de in și care avea călimara la brîu.  
 And the glory of the God of Israel had gone up from the winged ones on which it was resting, to the doorstep of the house. And crying out to the man clothed in linen who had the writer's inkpot at hi side,  
 και δόξα θεοῦ τοῦ ἰσραηλ ἀνέβη ἀπὸ τῶν χειρουβὶν ἡ οὐσα ἐπ' αὐτῶν εἰς τὸ αἶθριον τοῦ οἴκου καὶ ἐκάλεσεν τὸν ἄνδρα τὸν ἐνδεδυκὸτα τὸν ποδήρη ὃς εἶχεν ἐπὶ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὴν ζώνην
- 4 Domnul i -a zis: „Treci prin mijlocul cetății, prin mijlocul Ierusalimului, și fă un semn pe fruntea oamenilor, cari suspină și gem din pricina tuturor urciunilor, cari se săvîrșesc acolo.  
 The Lord said to him, Go through the town, through the middle of Jerusalem, and put a mark on the brows of the men who are sorrowing and crying for all the disgusting things which are done in it.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτὸν διελθε μέσην τὴν ἱερουσαλημ καὶ δὸς τὸ σημεῖον ἐπὶ τὰ μέτωπα τῶν ἀνδρῶν τῶν καταστεναζόντων καὶ τῶν κατοδυνωμένων ἐπὶ πάσαις ταῖς ἀνομίαις ταῖς γινόμεναις ἐν μέσῳ αὐ τῆς
- 5 Iar celorlalți le -a zis, în auzul meu: „Treceți după el în cetate, și loviți; ochiul vostru să fie fără milă, și să nu vă îndurați!  
 And to these he said in my hearing, Go through the town after him using your axes: do not let your eyes have mercy, and have no pity:  
 και τοῦτοις εἶπεν ἀκούοντός μου πορεύεσθε ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν πόλιν καὶ κόπτετε καὶ μὴ φείδεσθε τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν καὶ μὴ ἐλεήσητε
- 6 Ucideți, și nimiciți pe bătrîni, pe tineri, pe fecioare, pe copii și pe femei; dar să nu vă atingeți de nici unul din ceice au semnul pe frunte! Începeți însă cu Locașul Meu cel sfînt!`` Ei au început cu bătrî cari erau înaintea Templului.  
 Give up to destruction old men and young men and virgins, little children and women: but do not come near any man who has the mark on him: and make a start at my holy place. So they made a sta with the old men who were before the house.  
 πρεσβύτερον καὶ νεανίσκον καὶ παρθένον καὶ νήπια καὶ γυναῖκας ἀποκτείνετε εἰς ἐξάλειψιν ἐπὶ δὲ πάντας ἐφ' οὓς ἐστὶν τὸ σημεῖον μὴ ἐγγίσητε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου ἄρξασθε καὶ ἤρξαντο ἀπὸ τῶν ἐ νδρῶν τῶν πρεσβυτέρων οἳ ἦσαν ἔσω ἐν τῷ οἴκῳ
- 7 Și El le -a zis: „Spurcați casa, și umpleți curțile cu morți!... Ieșiți...`` Ei au ieșit, și au început să ucidă în cetate.  
 And he said to them, Make the house unclean, make the open places full of dead: go forward and send destruction on the town.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτούς μιάνετε τὸν οἶκον καὶ πλήσατε τὰς ὁδοὺς νεκρῶν ἐκπορευόμενοι καὶ κόπτετε
- 8 Pe cînd ucideau ei astfel, și eu stam încă singur acolo, am căzut cu fața la pămînt, și am strigat: „Ah! Doamne Dumnezeule, vrei să nimicești oare tot ce a mai rămas din Israel, vîrsîndu -Ți urgia asupra Ierusalimului?``  
 Now while they were doing so, and I was untouched, I went down on my face, and crying out, I said, Ah, Lord! will you give all the rest of Israel to destruction in letting loose your wrath on Jerusalem  
 και ἐγένετο ἐν τῷ κόπτειν αὐτούς καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἀνεβόησα καὶ εἶπα οἴμμοι κύριε ἐξαλείφεις σὺ τοὺς καταλοίπους τοῦ ἰσραηλ ἐν τῷ ἐκχέαι σε τὸν θυμὸν σου ἐπὶ ἱερουσαλημ

- 9 El mi -a răspuns: „Nelegiuirea casei lui Israel și Iuda este mare, peste măsură de mare! Țara este plină de omoruri, și cetatea este plină de nedreptate; căci ei zic: „Domnul a părăsit țara și Domnul nu vede nimic!”  
Then he said to me, The sin of the children of Israel and Judah is very, very great, and the land is full of blood and the town full of evil ways: for they say, The Lord has gone away from the land, and Lord does not see.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ἀδικία τοῦ οἴκου ἰσραὴλ καὶ ἰουδα μεμεγάλυνται σφόδρα σφόδρα ὅτι ἐπλήσθη ἡ γῆ λαῶν πολλῶν καὶ ἡ πόλις ἐπλήσθη ἀδικίας καὶ ἀκαθαρσίας ὅτι εἶπαν ἐγκαταλείπειν κύριος τὴν γῆν οὐκ ἐφορᾷ ὁ κύριος
- 10 De aceea și Eu voi fi fără milă, și nu Mă voi îndura, ci voi face să cadă asupra capului lor faptele lor.”  
And as for me, my eye will not have mercy, and I will have no pity, but I will send the punishment of their ways on their heads.  
καὶ οὐ φείσεται μου ὁ ὀφθαλμὸς οὐδὲ μὴ ἐλεήσω τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα
- 11 Și iată că omul cel îmbrăcat în haina de în, și care avea călimra la brâu, a adus următorul răspuns: „Am făcut ce mi-ai poruncit!”  
Then the man clothed in linen, who had the inkpot at his side, came back and said, I have done what you gave me orders to do.  
καὶ ἰδοὺ ὁ ἀνὴρ ὁ ἐνδεδικώς τὸν ποδήρη καὶ ἐζωσμένος τῆ ζώνῃ τὴν ὄσφον αὐτοῦ καὶ ἀπεκρίνατο λέγων πεποίηκα καθὼς ἐνετείλω μοι
- 1 M'am uitat, și iată că pe cerul care era deasupra capului heruvimilor era ceva ca o piatră de safir; deasupra lor se vedea ceva asemănător cu un chip de scaun de domnie.  
Then looking, I saw that on the arch which was over the head of the winged ones there was seen over them what seemed like a sapphire stone, having the form of a king's seat.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐπάνω τοῦ στερεώματος τοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς τῶν χερουβιν ὡς λίθος σαπφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτῶν
- 2 Și Domnul a zis omului aceluia îmbrăcat în haine de în: „Vîră-te între roatele de supt heruvimi, umple-ți mînila cu cărbunii aprinși cari sînt între heruvimi, și împrăstie -i peste cetate!” Și el s'a vîrît între roate supt ochii mei.  
And he said to the man clothed in linen, Go in between the wheels, under the winged ones, and get your two hands full of burning coals from between the winged ones and send them in a shower over town. And he went in before my eyes.  
καὶ εἶπεν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν ἐνδεδικότα τὴν στολὴν εἰσελθε εἰς τὸ μέσον τῶν τροχῶν τῶν ὑποκάτω τῶν χερουβιν καὶ πλησον τὰς δράκας σου ἀνθράκων πυρὸς ἐκ μέσου τῶν χερουβιν καὶ διασκόρπισον ἐπὶ τὴν πόλιν καὶ εἰσῆλθεν ἐνώπιόν μου
- 3 Heruvimii stăteau în partea dreaptă a casei, cînd s -a vîrît omul acela între roate, iar norul a umplut curtea din lăuntru.  
Now the winged ones were stationed on the right side of the house when the man went in; and the inner square was full of the cloud.  
καὶ τὰ χερουβιν εἰστήκει ἐκ δεξιῶν τοῦ οἴκου ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν ἄνδρα καὶ ἡ νεφέλη ἐπλησεν τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν
- 4 Atunci slava Domnului s'a ridicat de pe heruvimi, și s'a îndreptat spre pragul casei, așa în cît Templul s'a umplut de nor, și curtea s'a umplut de strălucirea slavei Domnului.  
And the glory of the Lord went up from the winged ones and came to rest over the doorstep of the house; and the house was full of the cloud and the open square was full of the shining of the Lord's glory.  
καὶ ἀπῆρεν ἡ δόξα κυρίου ἀπὸ τῶν χερουβιν εἰς τὸ αἶθριον τοῦ οἴκου καὶ ἐπλησεν τὸν οἶκον ἡ νεφέλη καὶ ἡ αὐλὴ ἐπλήσθη τοῦ φέγγους τῆς δόξης κυρίου
- 5 Vîjîitul aripilor heruvimilor s'a auzit pînă la curtea de afară, ca glasul Dumnezeului Celui Atotputernic, cînd vorbește,  
And the sound of the wings of the winged ones was clear even in the outer square, like the voice of the Ruler of all.  
καὶ φωνὴ τῶν πτερύγων τῶν χερουβιν ἠκούετο ἕως τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας ὡς φωνὴ θεοῦ σαδδαὶ λαλοῦντος
- 6 Cînd a poruncit deci omului aceluia îmbrăcat în haina de în să ia foc dintre roate, dintre heruvimi, omul acesta s'a dus și s'a așezat lîngă roate.  
And when he gave orders to the man clothed in linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the winged ones, then he went in and took his place at the side of a wheel.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐντέλλεσθαι αὐτὸν τῷ ἄνδρι τῷ ἐνδεδικότι τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν λέγων λαβὲ πῦρ ἐκ μέσου τῶν τροχῶν ἐκ μέσου τῶν χερουβιν καὶ εἰσῆλθεν καὶ ἔστη ἐχόμενος τῶν τροχῶν
- 7 Atunci un heruvim a întins mîna între heruvimi spre focul care era între heruvimi; a luat foc, și l -a pus în mînila omului aceluia îmbrăcat cu haina de în. Și omul acesta l -a luat, și a ieșt afară.  
And stretching out his hand to the fire which was between the winged ones, he took some of it and went out.  
καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς μέσον τοῦ πυρὸς τοῦ ὄντος ἐν μέσῳ τῶν χερουβιν καὶ ἔλαβεν καὶ ἔδωκεν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ ἐνδεδικότος τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν καὶ ἔλαβεν καὶ ἐξῆλθεν
- 8 La heruvimi se vedea ceva ca o mînă de om supt aripile lor.  
And I saw the form of a man's hands among the winged ones under their wings.  
καὶ εἶδον τὰ χερουβιν ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπων ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν
- 9 M'am uitat, și iată că lîngă heruvimi erau patru roți; o roată lîngă un heruvim și o roată lîngă celălalt heruvim; dar roatele acestea străluceau ca o piatră de hrisolit.  
And looking, I saw four wheels by the side of the winged ones, one wheel by the side of a winged one and another wheel by the side of another: and the wheels were like the colour of a beryl stone to the eye.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τροχοὶ τέσσαρες εἰστήκεισαν ἐχόμενοι τῶν χερουβιν τροχὸς εἰς ἐχόμενος χερουβ ἐνός καὶ ἡ ὄψις τῶν τροχῶν ὡς ὄψις λίθου ἄνθρακος
- 10 După înfățișare, toate cele patru roți aveau acelaș chip; fiecare roată părea că este în mijlocul altei roți.  
In form the four of them were all the same, they seemed like a wheel inside a wheel.  
καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν ὄν τρόπον ὅταν ᾗ τροχὸς ἐν μέσῳ τροχοῦ



- 11 Când mergeau, mergeau de cele patru laturi ale lor, și nu se învîrteau în mers, ci mergeau încotro mergea capul, fără să se învîrtească în mersul lor.  
When they were moving, they went on their four sides without turning; they went after the head in the direction in which it was looking; they went without turning.  
ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ εἰς τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ὅτι εἰς ὃν ἂν τόπον ἐπέβλεψεν ἡ ἀρχὴ ἢ μία ἐπορεύοντο καὶ οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ
- 12 Tot trupul heruvimilor, spatele lor, mînile lor și aripile lor, erau pline de ochi, ca și cele patru roți dimprejur.  
And the edges of the four wheels were full of eyes round about.  
καὶ οἱ ὠτοὶ αὐτῶν καὶ αἱ χεῖρες αὐτῶν καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν καὶ οἱ τροχοὶ πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν τροχοῖς αὐτῶν
- 13 Am auzit cu urechile mele că roatele erau chemate: „Roate învîrtitoare.”  
As for the wheels, they were named in my hearing, the circling wheels.  
τοῖς δὲ τροχοῖς τούτοις ἐπεκλήθη γελγελ ἀκούοντός μου
- 15 Și heruvimii s'au ridicat. Erau făpturile vii pe cari le văzusem lângă rîul Chebar.  
And the winged ones went up on high: this is the living being which I saw by the river Chebar.  
καὶ ἦραν τὰ χερουβὶν τοῦτο τὸ ζῶον ὃ εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ
- 16 Când mergeau heruvimii, mergeau și roatele cu ei, și cînd își întindeau heruvimii aripile ca să se înalțe dela pămînt, nici roatele nu se depărtau de ei.  
And when the winged ones went, the wheels went by their side: and when their wings were lifted to take them up from the earth, the wheels were not turned from their side.  
καὶ ἐν τῷ πορεύεσθαι τὰ χερουβὶν ἐπορεύοντο οἱ τροχοὶ καὶ οὗτοι ἐχόμενοι αὐτῶν καὶ ἐν τῷ ἐξείρειν τὰ χερουβὶν τὰς πτέρυγας αὐτῶν τοῦ μετεωρίζεσθαι ἀπὸ τῆς γῆς οὐκ ἐπέστρεφον οἱ τροχοὶ αὐτῶν
- 17 Când se opreau ei, se opreau și ele, și cînd se înălțau ei, se înălțau și ele cu ei, căci duhul făpturilor vii era în ele.  
When they were at rest in their place, these were at rest; when they were lifted up, these went up with them: for the spirit of life was in them.  
ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ εἰστήκεισαν καὶ ἐν τῷ μετεωρίζεσθαι αὐτὰ ἐμετεωρίζοντο μετ' αὐτῶν διότι πνεῦμα ζωῆς ἐν αὐτοῖς ἦν
- 18 Slava Domului a plecat din pragul Templului, și s'a așezat pe heruvimi.  
Then the glory of the Lord went out from the doorstep of the house, and came to rest over the winged ones.  
καὶ ἐξῆλθεν δόξα κυρίου ἀπὸ τοῦ οἴκου καὶ ἐπέβη ἐπὶ τὰ χερουβὶν
- 19 Heruvimii și-au întins aripile, și s'au înălțat de pe pămînt supt ochii mei; cînd au plecat ei, au plecat și roțile cu ei. S'au oprit la intrarea porții casei Domnului spre răsărit; și slava Dumnezeului lui Is era sus deasupra lor.  
And the winged ones, lifting up their wings, went up from the earth before my eyes, with the wheels by their side: and they came to rest at the east doorway of the Lord's house; and the glory of the G of Israel was over them on high.  
καὶ ἀνέλαβον τὰ χερουβὶν τὰς πτέρυγας αὐτῶν καὶ ἐμετεωρίσθησαν ἀπὸ τῆς γῆς ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν τῷ ἐξελεῖν αὐτὰ καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν καὶ ἔστησαν ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης οἴκου κυρίου τῆς ἀπέναντι καὶ δόξα θεοῦ ἰσραὴλ ἦν ἐπ' αὐτῶν ὑπεράνω
- 20 Erau făpturile vii, pe cari le văzusem supt Dumnezeul lui Israel lângă rîul Chebar, și am băgat de seamă că erau heruvimi.  
This is the living being which I saw under the God of Israel by the river Chebar; and it was clear to me that they were the winged ones.  
τοῦτο τὸ ζῶόν ἐστιν ὃ εἶδον ὑποκάτω θεοῦ ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ ἔγνων ὅτι χερουβὶν ἐστὶν
- 21 Fiecare avea patru fețe, fiecare avea patru aripi, și supt aripile lor era ceva ca o mînă de om.  
Every one had four faces and every one had four wings; and hands like a man's hands were under their wings.  
τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνὶ καὶ ὀκτὼ πτέρυγες τῷ ἐνὶ καὶ ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν
- 22 Dar fețele lor erau ca cele pe cari le văzusem la rîul Chebar, cu aceeași înfățișare: erau tot ei. Fiecare mergea drept înainte.  
As for the form of their faces, they were the faces whose form I saw by the river Chebar; when they went, every one of them went straight forward.  
καὶ ὁμοίωσις τῶν προσώπων αὐτῶν ταῦτα τὰ πρόσωπά ἐστιν ἃ εἶδον ὑποκάτω τῆς δόξης θεοῦ ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ αὐτὰ ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτῶν ἐπορεύοντο
- 1 Duhul m'a răpît, și m'a dus la poarta de răsărit a Casei Domnului, care caută spre răsărit. Și iată că la intrarea porții, erau douăzeci și cinci de oameni; și în mijlocul lor am văzut pe Iaazania, fiul lui Azur, și pe Pelatia, fiul lui Benaia, căpeteniile poporului.  
And the wind, lifting me up, took me to the east doorway of the Lord's house, looking to the east: and at the door I saw twenty-five men; and among them I saw Jaazaniah, the son of Azzur, and Pelat the son of Benaiah, rulers of the people.  
καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ ἦγαγέν με ἐπὶ τὴν πύλην τοῦ οἴκου κυρίου τὴν κατέναντι τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολάς καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν προθύρων τῆς πύλης ὡς εἴκοσι καὶ πέντε ἄνδρες καὶ εἶδον ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν ιεζονίαν τὸν τοῦ ἐξερ καὶ φαλιαν τὸν τοῦ βαναιου τοὺς ἀφιγουμένους τοῦ λαοῦ
- 2 Și Domnul mi -a zis: „Fiul omului, aceștia sînt oamenii cari fac planuri nelegiuite, și dau sfaturi rele în cetatea aceasta!”  
Then he said to me, Son of man, these are the men who are designing evil, who are teaching evil ways in this town:  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου οὗτοι οἱ ἄνδρες οἱ λογιζόμενοι μάταια καὶ βουλευόμενοι βουλὴν πονηρὰν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ
- 3 Ei zic: „Nu este încă vremea potrivită că să zidim case! Cetatea este cazanul, și noi sîntem carnea.”  
Who say, This is not the time for building houses: this town is the cooking-pot and we are the flesh.  
οἱ λέγοντες οὐχὶ προσφάτως ὠκοδόμηται αἱ οἰκίαι αὕτη ἐστὶν ὁ λέβης ἡμεῖς δὲ τὰ κρέα

- 4 De aceea proorocește împotriva lor, proorocește, fiul omului!`  
For this cause be a prophet against them, be a prophet, O son of man.  
διὰ τοῦτο προφήτευσον ἐπ' αὐτοὺς προφήτευσον υἱὲ ἀνθρώπου
- 5 Atunci Duhul Domnului a căzut peste mine, și mi -a zis: „Spune: Așa vorbește Domnul: „Astfel vorbiți voi, casa lui Israel! Și ce vă vine în gînd, știu foarte bine!  
And the spirit of the Lord came on me, and he said to me, Say, These are the words of the Lord: This is what you have said, O children of Israel; what comes into your mind is clear to me.  
καὶ ἔπεσεν ἐπ' ἐμὲ πνεῦμα κυρίου καὶ εἶπεν πρὸς με λέγε τάδε λέγει κύριος οὕτως εἶπατε οἴκος ἰσραηλ καὶ τὰ διαβούλια τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἐγὼ ἐπίσταμαι
- 6 Ați făcut o mulțime de omoruri în cetatea aceasta, și ați umplut ulițele cu cei uciși.`  
You have made great the number of your dead in this town, you have made its streets full of dead men.  
ἐπληθύνετε νεκροὺς ὑμῶν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ καὶ ἐνεπλήσατε τὰς ὁδοὺς αὐτῆς τραυματιῶν
- 7 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Morții voștri pe cari i-ați întins în mijlocul cetății acesteia, sînt carnea, și ea este cazanul; dar voi veți fi scoși afară din ea.  
For this reason the Lord has said: Your dead whom you have put down in its streets, they are the flesh, and this town is the cooking-pot: but I will make you come out from inside it.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος τοὺς νεκροὺς ὑμῶν οὗς ἐπατάξατε ἐν μέσῳ αὐτῆς οὗτοί εἰσιν τὰ κρέα αὐτῆ δὲ ὁ λέβηθ ἐστίν καὶ ὑμᾶς ἐξάξω ἐκ μέσου αὐτῆς
- 8 Vă temeți de sabie, dar Eu voi aduce sabie peste voi, zice Domnul, Dumnezeu.`  
You have been fearing the sword, and I will send the sword on you, says the Lord.  
ρόμφαίαν φοβεῖσθε καὶ ρόμφαίαν ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς λέγει κύριος
- 9 „Vă voi scoate din cetatea aceasta, vă voi da în mîinile străinilor, și voi împlini judecățile mele împotriva voastră!  
I will make you come out from inside the town and will give you up into the hands of men from other lands, and will be judge among you.  
καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκ μέσου αὐτῆς καὶ παραδώσω ὑμᾶς εἰς χεῖρας ἄλλοτριῶν καὶ ποιήσω ἐν ὑμῖν κρίματα
- 10 Veți cădea loviți de sabie, vă voi judeca la hotarul lui Israel, și veți ști că Eu sînt Domnul.  
You will come to your death by the sword; and I will be your judge in the land of Israel; and you will be certain that I am the Lord.  
ἐν ρόμφαίᾳ πεσεῖσθε ἐπὶ τῶν ὁρίων τοῦ ἰσραηλ κρινῶ ὑμᾶς καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος
- 11 Cetatea aceasta nu va fi cazanul vostru, și voi nu veți fi carnea din el: ci la hotarul lui Israel vă voi judeca!  
This town will not be your cooking-pot, and you will not be the flesh inside it; I will be your judge at the limit of the land of Israel;  
αὐτῇ ὑμῖν οὐκ ἔσται εἰς λέβηθα καὶ ὑμεῖς οὐ μὴ γένησθε ἐν μέσῳ αὐτῆς εἰς κρέα ἐπὶ τῶν ὁρίων τοῦ ἰσραηλ κρινῶ ὑμᾶς
- 12 Și veți ști că Eu sînt Domnul, ale cărui porunci nu le-ați urmat, și ale cărui legi nu le-ați împlinit, și ați lucrat după obiceiurile neamurilor care vă înconjoară.`  
And you will be certain that I am the Lord: for you have not been guided by my rules or given effect to my orders, but you have been living by the orders of the nations round about you.  
καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 13 Pe cînd prooroceam eu, a murit Pelatia, fiul lui Benaia. Eu am căzut cu fața la pămînt, și am strigat cu glas tare: „Ah! Doamne Dumnezeule, vrei să nimicești Tu și ce a mai rămas din Israel?`  
Now while I was saying these things, death came to Pelatiah, the son of Benaiah. Then falling down on my face and crying out with a loud voice, I said, Ah, Lord! will you put an end to all the rest of Israel?  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προφητεύειν με καὶ φάλτιας ὁ τοῦ βαναίου ἀπέθανεν καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἀνεβόησα φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπα οἴμμοι οἴμμοι κύριε εἰς συντέλειαν σὺ ποιεῖς τοὺς καταλοιποὺς τοῦ ἰσραηλ
- 14 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 15 „Fiul omului, frații tăi, da, frații tăi, cei din robie, și toată casa lui Israel, sînt aceia despre cari zic locuitorii Ierusalimului: „Ei sînt departe de Domnul, țara ne -a fost dată nouă în stăpînire!...`  
Son of man, your countrymen, your relations, and all the children of Israel, all of them, are those to whom the people of Jerusalem have said, Go far from the Lord; this land is given to us for a heritage  
υἱὲ ἀνθρώπου οἱ ἀδελφοί σου καὶ οἱ ἄνδρες τῆς αἰχμαλωσίας σου καὶ πᾶς ὁ οἶκος τοῦ ἰσραηλ συντετέλεσται οἷς εἶπαν αὐτοῖς οἱ κατοικοῦντες ἱερουσαλημ μακρὰν ἀπέχετε ἀπὸ τοῦ κυρίου ἡμῖν δέδοται ἡ γῆ εἰς κληρονομίαν
- 16 De aceea spune despre ei: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Dacă -i țin depărtați printre neamuri, dacă i-am risipit în felurite țări, totuș le-am fost un Templu pentru cîtăva vreme, în țara în care au venit.`  
For this reason say, This is what the Lord has said: Though I have had them moved far off among the nations, and though I have sent them wandering among the countries, still I have been a safe place for them for a little time in the countries where they have come.  
διὰ τοῦτο εἰπὼν τάδε λέγει κύριος ὅτι ἀπόσωμαι αὐτοὺς εἰς τὰ ἔθνη καὶ διασκορπιῶ αὐτοὺς εἰς πᾶσαν τὴν γῆν καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς ἄγιασμα μικρὸν ἐν ταῖς χώραις οὗ ἂν εἰσέλθωσιν ἐκεῖ
- 17 De aceea să le spui: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Vă voi strînge din mijlocul popoarelor, vă voi aduna iarăș din țările în cari sînteți risipiți, și vă voi da țara lui Israel.  
Then say, This is what the Lord has said: I will get you together from the peoples, and make you come out of the countries where you have been sent in flight, and I will give you the land of Israel.  
διὰ τοῦτο εἰπὼν τάδε λέγει κύριος καὶ εἰσδέξομαι αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συναξω αὐτοὺς ἐκ τῶν χωρῶν οὗ διεσπειρα αὐτοὺς ἐν αὐταῖς καὶ δώσω αὐτοῖς τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ

- 18 **Și când vor veni în ea, vor scoate de acolo toți idolii și toate urfciunile.**  
**And they will come there, and take away all the hated and disgusting things from it.**  
 και εισελεύσονται ἐκεῖ καὶ ἐξαροῦσιν πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῆς ἐξ αὐτῆς
- 19 **Le voi da o altă inimă, și voi pune un duh nou în voi. Voi lua din trupul lor inima de piatră, și le voi da o inimă de carne,**  
**And I will give them a new heart, and I will put a new spirit in them; and I will take the heart of stone out of their flesh and give them a heart of flesh:**  
 και δώσω αὐτοῖς καρδίαν ἐτέραν καὶ πνεῦμα καινὸν δώσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκσπάσω τὴν καρδίαν τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτῶν καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν σαρκίνην
- 20 **ca să urmeze poruncile Mele, să păzească și să împlinească legile Mele; și ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeuul lor.**  
**So that they may be guided by my rules and keep my orders and do them: and they will be to me a people, and I will be to them a God.**  
 ὅπως ἐν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύονται καὶ τὰ δικαιώματά μου φυλάσσωσιν αὐτὰ καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν
- 21 **Dar acelora a căror inimă simte plăcere față de idolii și urfciunile lor, le voi întoarce faptele asupra capului lor, zice Domnul Dumnezeu.**  
**But as for those whose heart goes after their hated and disgusting things, I will send on their heads the punishment of their ways, says the Lord.**  
 και εἰς τὴν καρδίαν τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν ὡς ἡ καρδία αὐτῶν ἐπορεύετο τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα λέγει κύριος
- 22 **După aceea, heruvimii și-au întins aripile, însoțiți de roți, și slava Dumnezeului lui Israel era sus deasupra lor.**  
**Then the wings of the winged ones were lifted up, and the wheels were by their side; and the glory of the God of Israel was over them on high.**  
 και ἐξήραν τὰ χερουβὶν τὰς πτέρυγας αὐτῶν καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν καὶ ἡ δόξα θεοῦ ἰσραηλ ἐπ' αὐτὰ ὑπεράνω αὐτῶν
- 23 **Slava Domnului s'a înălțat din mijlocul cetății, și s'a așezat pe muntele de la răsăritul cetății.**  
**And the glory of the Lord went up from inside the town, and came to rest on the mountain on the east side of the town.**  
 και ἀνέβη ἡ δόξα κυρίου ἐκ μέσης τῆς πόλεως καὶ ἔστη ἐπὶ τοῦ ὄρους ὃ ἦν ἀπέναντι τῆς πόλεως
- 24 **Pe mine însă m'a răpît Duhul și m'a dus iarăș, în vedenie, prin Duhul lui Dumnezeu, în Haldea, la prinșii de război. Și astfel vedenia, pe care o avusesem, a pierit de la mine.**  
**And the wind, lifting me up, took me in the visions of God into Chaldaea, to those who had been taken away as prisoners. So the vision which I had seen went away from me.**  
 και ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ ἦγαγέν με εἰς γῆν χαλδαίων εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν ἐν ὁράσει ἐν πνεύματι θεοῦ καὶ ἀνέβην ἀπὸ τῆς ὁράσεως ἧς εἶδον
- 25 **Apoi am spus prinșilor de război toate lucrurile, pe cari mi le descoperise Domnul. Robia lui Zedechia și risipirea poporului.**  
**Then I gave an account to those who had been taken prisoners of all the things which the Lord had made me see.**  
 και ἐλάλησα πρὸς τὴν αἰχμαλωσίαν πάντας τοὺς λόγους τοῦ κυρίου οὗς ἔδειξέν μοι
- 1 **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**And the word of the Lord came to me, saying,**  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 **„Fiul omului, tu locuiești în mijlocul unei case de îndărătnici, cari au ochi să vadă și nu văd, urechi de auzit și n'aud; căci sînt o casă de răzvrățiți.**  
**Son of man, you are living among an uncontrolled people, who have eyes to see but see not, and ears for hearing but they do not give ear; for they are an uncontrolled people.**  
 υἱὲ ἀνθρώπου ἐν μέσῳ τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν σὺ κατοικεῖς οἱ ἔχουσιν ὀφθαλμοὺς τοῦ βλέπειν καὶ οὐ βλέπουσιν καὶ ὅτα ἔχουσιν τοῦ ἀκούειν καὶ οὐκ ἀκούουσιν διότι οἶκος παραπικραίων ἐστίν
- 3 **De aceea, fiul omului, pregătește-ți lucrurile de călătorie, și pleacă ziua, supt ochii lor! Pleacă, în fața lor, din locul unde ești și du-te în alt loc: poate că vor vedea că sînt o casă de îndărătnici.**  
**And you, O son of man, by day, before their eyes, get ready the vessels of one who is taken away, and go away from your place to another place before their eyes: it may be that they will see, though t are an uncontrolled people.**  
 και σὺ υἱὲ ἀνθρώπου ποιήσον σεαυτῷ σκευὴ αἰχμαλωσίας ἡμέρας ἐνώπιον αὐτῶν καὶ αἰχμαλωτευθῆσθαι ἐκ τοῦ τόπου σου εἰς ἕτερον τόπον ἐνώπιον αὐτῶν ὅπως ἴδωσιν διότι οἶκος παραπικραίων ἐστίν
- 4 **Scoate-ți lucrurile ca niște lucruri de călătorie, ziua, supt ochii lor; dar pleacă seara, în fața lor, cum pleacă cei ce se duc în robie.**  
**By day, before their eyes, take out your vessels like those of one who is taken away: and go out in the evening before their eyes, like those who are taken away as prisoners.**  
 και ἐξοίσεις τὰ σκευὴ σου ὡς σκευὴ αἰχμαλωσίας ἡμέρας κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ σὺ ἐξελεύσῃ ἐσπέρας ὡς ἐκπορεύεται αἰχμάλωτος
- 5 **Să spargi zidul supt ochii lor, și să-ți scoți lucrurile pe acolo.**  
**Make a hole in the wall, before their eyes, and go out through it.**  
 ἐνώπιον αὐτῶν διόρυξον σεαυτῷ εἰς τὸν τοίχον καὶ διεξελεύσῃ δι' αὐτοῦ
- 6 **Să le pui pe umăr supt ochii lor, să le scoți afară pe negură, să-ți acoperi fața și să nu te uiți la pămînt; căci vreau să fii un semn pentru casa lui Israel.**  
**And before their eyes, take your goods on your back and go out in the dark; go with your face covered: for I have made you a sign to the children of Israel.**  
 ἐνώπιον αὐτῶν ἐπ' ὄμων ἀναλημφθῆσθαι καὶ κεκρυμμένος ἐξελεύσῃ τὸ πρόσωπόν σου συγκαλύψεις καὶ οὐ μὴ ἴδῃς τὴν γῆν διότι τέρας δέδωκά σε τῷ οἴκῳ ἰσραηλ

- 7 Am făcut cum mi se poruncise: mi-am scos lucrurile ziua ca pentru călătorie, seara am spart zidul cu mâna, și le-am scos pe negură și le-am pus pe umăr, în fața lor.  
And I did as I was ordered: I took out my vessels by day, like those of one who is taken away, and in the evening I made a hole through the wall with a tent-pin; and in the dark I went out, taking my things on my back before their eyes.  
καὶ ἐποίησα οὕτως κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατό μοι καὶ σκεύη ἐξήνεγκα ὡς σκεύη αἰχμαλωσίας ἡμέρας καὶ ἐσπέρας διώρῳζα ἐμαυτῶ τὸν τοῖχον καὶ κεκρυμμένους ἐξῆλθον ἐπ' ὄμων ἀνελήμφθην ἐνώπιον αὐτῶν
- 8 Dimineața însă, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And in the morning the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με τὸ πρωὶ λέγων
- 9 „Fiul omului, nu ți -a zis casa lui Israel, această casă de îndărătnici: ‚Ce faci?‘  
Son of man, has not Israel, the uncontrolled people, said to you, What are you doing?  
οὐδὲ ἀνθρώπου οὐκ εἶπαν πρὸς σὲ ὁ οἶκος τοῦ ἰσραηλ οἶκος ὁ παραπικραίνων τί σὺ ποιεῖς
- 10 Spune-le: ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ‚Proorocia aceasta privește pe domnul care este la Ierusalim, și pe toată casa lui Israel, care se află acolo.‘  
You are to say to them, This is what the Lord has said: This word has to do with the ruler in Jerusalem and all the children of Israel in it.  
εἰπὸν πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος κύριος ὁ ἄρχων καὶ ὁ ἀφηγοῦμενος ἐν ἱερουσαλημ καὶ παντὶ οἴκῳ ἰσραηλ οἱ εἰσιν ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 11 Spune: ‚Eu sînt un semn pentru voi! Cum am făcut eu, așa li se va face și lor: se vor duce într'o țară străină în robie.  
Say, I am your sign: as I have done, so will it be done to them: they will go away as prisoners.  
εἰπὸν ὅτι ἐγὼ τέρατα ποιῶ ἐν μέσῳ αὐτῆς ὃν τρόπον πεποιήκα οὕτως ἔσται αὐτοῖς ἐν μετοικεσίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ πορεύσονται
- 12 Domnitorul care este în mijlocul lor își va pune lucrurile pe umăr și va pleca pe negură; vor sparge zidul ca să -l scoată afară; își va acoperi fața, ca să nu vadă pămîntul cu ochii.  
And the ruler who is among them will take his goods on his back in the dark and go out: he will make a hole in the wall through which to go out: he will have his face covered so that he may not be seen  
καὶ ὁ ἄρχων ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐπ' ὄμων ἀρθήσεται καὶ κεκρυμμένος ἐξελεύσεται διὰ τοῦ τοίχου καὶ διορύξει τοῦ ἐξελεθεῖν αὐτὸν δι' αὐτοῦ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ συγκαλύψει ὅπως μὴ ὀραθῆ ὀφθαλμῶ καὶ αὐτὸς τὴν γῆν οὐκ ὄψεται
- 13 Îmi voi întinde mreaja peste el, și va fi prins în lațul Meu; îl voi duce la Babilon, în țara Haldeilor; dar nu -i va vedea, și va muri acolo.  
And my net will be stretched out on him, and he will be taken in my cords: and I will take him to Babylon to the land of the Chaldeans; but he will not see it, and there death will come to him.  
καὶ ἐκτετάσω τὸ δίκτυόν μου ἐπ' αὐτόν καὶ συλλημφθήσεται ἐν τῇ περιοχῇ μου καὶ ἄξω αὐτὸν εἰς βαβυλῶνα εἰς γῆν χαλδαίων καὶ αὐτὴν οὐκ ὄψεται καὶ ἐκεῖ τελευτήσει
- 14 Pe toți cei ce stau în jurul lui și îi sînt de ajutor, și pe toate oștile lui, îi voi risipi în toate vînturile, și voi scoate sabia după ei.  
And all his helpers round about him and all his armies I will send in flight to every wind; and I will let loose a sword after them.  
καὶ πάντας τοὺς κύκλῳ αὐτοῦ τοὺς βοηθοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἀντιλαμβανομένους αὐτοῦ διασπερῶ εἰς πάντα ἀνεμον καὶ ῥομφαίαν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν
- 15 Atunci vor ști că Eu sînt Domnul, cînd îi voi împărăștia printre neamuri, și îi voi risipi în felurite țări.  
And they will be certain that I am the Lord, when I send them in flight among the nations, driving them out through the countries.  
καὶ γνώσονται διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ διασκορπίσει με αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασπερῶ αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις
- 16 Dar voi lăsa din ei vreo cîțiva oameni cari vor scăpa de sabie, de foamete și de ciumă, ca să istorisească toate uriciunile lor printre neamurile la cari vor merge, și să știe că Eu sînt Domnul.\*\*\*  
But a small number of them I will keep from the sword, from the need of food, and from disease, so that they may make clear all their disgusting ways among the nations where they come; and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ ὑπολείψομαι ἐξ αὐτῶν ἀνδρας ἀριθμῶ ἐκ ῥομφαίας καὶ ἐκ λιμοῦ καὶ ἐκ θανάτου ὅπως ἐκδηγῶνται πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ εἰσῆλθοσαν ἐκεῖ καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος
- 17 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 18 „Fiul omului, îți vei mînca pînea tremurînd, și îți vei bea apa cu neliniște și groază.  
Son of man, take your food with shaking fear, and your water with trouble and care;  
οὐδὲ ἀνθρώπου τὸν ἄρτον σου μετ' ὀδύνης φάγεσαι καὶ τὸ ὕδωρ σου μετὰ βασάνου καὶ θλίψεως πίσεις
- 19 Spune poporului din țară: ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre locuitorii Ierusalimului din țara lui Israel: ‚Ei își vor mînca pînea cu neliniște, și își vor bea apa cu groază; căci țara le va fi jăfuit tot ce are, din pricina silniciei tuturor celor ce o locuiesc.  
And say to the people of the land, This is what the Lord has said about the people of Jerusalem and the land of Israel: They will take their food with care and their drink with wonder, so that all the wealth of their land may be taken from it because of the violent ways of the people living in it.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς τὸν λαὸν τῆς γῆς τάδε λέγει κύριος τοῖς κατοικοῦσιν ἱερουσαλημ ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ ἰσραηλ τοὺς ἄρτους αὐτῶν μετ' ἐνδείας φάγονται καὶ τὸ ὕδωρ αὐτῶν μετὰ ἀφανισμοῦ πίνονται ὅπως ἀφανισθῆ ἡ γῆ σὺν πληρώματι αὐτῆς ἐν ἀσεβείᾳ γὰρ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ
- 20 Cetățile pline cu popor vor fi nimicite, și țara va fi pustită, ca să știți că Eu sînt Domnul.\*\*\*  
And the peopled towns will be made waste, and the land will become a wonder; and you will be certain that I am the Lord.  
καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν αἱ κατοικούμεναι ἐξερημωθήσονται καὶ ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν ἔσται καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος

- 21 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 22 ‚Fiul omului, ce înseamnă acest cuvînt de batjocură, pe care -l întrebuițați în țara lui Israel: ‚Zilele se lungesc, și toate vedeniile rămîn neîmplinite?‘  
Son of man, what is this saying which you have about the land of Israel, The time is long and every vision comes to nothing?  
οὐκ ἀνθρώπου τίς ὑμῖν ἢ παραβολὴ αὐτῆ ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ ἰσραὴλ λέγοντες μακρὰν αἱ ἡμέραι ἀπόλωλεν ὄρασις
- 23 De aceea spune-le: ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ‚Voi face să înceteze acest cuvînt de batjocură, și nu se va mai întrebuița în Israel. De aceea spune-le: ‚Se apropie zilele, și toate vedeniile se vor împlini!‘  
For this cause say to them, This is what the Lord has said: I have made this saying come to an end, and it will no longer be used as a common saying in Israel; but say to them, The days are near, and effect of every vision.  
διὰ τοῦτο εἰπὸν πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος ἀποστρέψω τὴν παραβολὴν ταύτην καὶ οὐκέτι μὴ εἰπωσιν τὴν παραβολὴν ταύτην οἶκος τοῦ ἰσραὴλ ὅτι λαλήσεις πρὸς αὐτοὺς ἡγγίκασιν αἱ ἡμέραι καὶ λ ὄγος πάσης ὀράσεως
- 24 Căci nu vor mai fi vedenii mincinoase, nici proorociri înșelătoare, în mijlocul casei lui Israel!  
For there will be no more false visions or smooth use of secret arts in Israel.  
ὅτι οὐκ ἔσται ἔτι πᾶσα ὄρασις ψευδῆς καὶ μαντευόμενος τὰ πρὸς χάριν ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν ἰσραὴλ
- 25 Căci Eu, Domnul, voi vorbi; ce voi spune se va împlini, și nu va mai fi aminat; da, în zilele voastre, casă de îndărătnici, voi rosti un cuvînt și -l voi împlini, zice Domnul, Dumnezeu.``  
For I am the Lord; I will say the word and what I say I will do; it will not be put off: for in your days, O uncontrolled people, I will say the word and do it, says the Lord.  
διότι ἐγὼ κύριος λαλήσω τοὺς λόγους μου λαλήσω καὶ ποιήσω καὶ οὐ μὴ μηκύνω ἔτι ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν οἶκος ὁ παραπικραίων λαλήσω λόγον καὶ ποιήσω λέγει κύριος
- 26 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit apoi astfel:  
Again the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 27 ‚Fiul omului, iată, casa lui Israel zice: ‚Vedeniile pe cari le are el nu sînt aproape să se împlinească, și proorocește pentru vremuri depărtate!‘  
Son of man, see, the children of Israel say, The vision which he sees is for the days which are a long way off, and his words are of times still far away.  
οὐκ ἀνθρώπου ἰδοὺ οἶκος ἰσραὴλ ὁ παραπικραίων λέγοντες λέγουσιν ἢ ὄρασις ἦν οὗτος ὀρᾶ εἰς ἡμέρας πολλὰς καὶ εἰς καιροὺς μακροὺς οὗτος προφητεύει
- 28 De aceea spune-le: ‚Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ‚Nu va mai fi zăbavă în împlinirea cuvintelor Mele; ci cuvîntul, pe care -l voi rosti, se va împlini, zice Domnul, Dumnezeu.``  
Say to them then, This is what the Lord has said: Not one of my words will be put off any longer, but what I say I will do, says the Lord.  
διὰ τοῦτο εἰπὸν πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος οὐ μὴ μηκύνωσιν οὐκέτι πάντες οἱ λόγοι μου οὐδὲ ἂν λαλήσω λαλήσω καὶ ποιήσω λέγει κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 ‚Fiul omului, proorocește împotriva proorocilor lui Israel, cari prooroces, și spune celor ce prooroces după gustul inimii lor: ‚Ascultați cuvîntul Domnului!  
Son of man, be a prophet against the prophets of Israel, and say to those prophets whose words are the invention of their hearts, Give ear to the word of the Lord;  
οὐκ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ τοὺς προφήτας τοῦ ἰσραὴλ καὶ προφητεύσεις καὶ ἔρεις πρὸς αὐτοὺς ἀκούσατε λόγον κυρίου
- 3 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ‚Vai de proorocii fără minte, cari umblă după duhul lor și nu văd nimic!  
This is what the Lord has said: A curse on the foolish prophets who go after the spirit which is in them and have seen nothing!  
τάδε λέγει κύριος οὐαὶ τοῖς προφητεύουσιν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν καὶ τὸ καθόλου μὴ βλέπουσιν
- 4 Proorocii tăi, Israele, sînt ca niște șacali în mijlocul dărîmăturilor!  
O Israel, your prophets have been like jackals in the waste places.  
οἱ προφήτῃ σου ἰσραὴλ ὡς ἀλώπεκες ἐν ταῖς ἐρήμοις
- 5 Voi nu v'ați suit înaintea spărturilor, n'ați înconjurat cu un zid casa lui Israel, ca să rămîneți tari în luptă, în ziua Domnului.  
You have not gone up into the broken places or made up the wall for the children of Israel to take your place in the fight in the day of the Lord.  
οὐκ ἔστησαν ἐν στερεώματι καὶ συνήγαγον ποίμνια ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ οὐκ ἀνέστησαν οἱ λέγοντες ἐν ἡμέρᾳ κυρίου
- 6 Vedeniile lor sînt înșelătoare, și proorociile lor mincinoase. Ei zic: ‚Așa vorbește Domnul!‘ măcar că Domnul nu i -a trimes; și fac pe oameni să tragă nădejde că se va împlini cuvîntul lor.  
They have seen visions without substance and made use of secret arts, who say, The Lord has said; and the Lord has not sent them: hoping that the word would have effect.  
βλέποντες ψευδῆ μαντευόμενοι μάταια οἱ λέγοντες λέγει κύριος καὶ κύριος οὐκ ἀπέσταλκεν αὐτοὺς καὶ ἤρξαντο τοῦ ἀναστῆσαι λόγον
- 7 Nu sînt înșelătoare vedeniile, pe cari le aveți, și nu sînt mincinoase proorociile pe cari le rostiiți? Voi ziceți: ‚Așa vorbește Domnul!‘ în timp ce Eu n'am vorbit.  
Have you not seen a vision without substance and have you not falsely made use of secret arts, when you say, The Lord has said; though I have said nothing?  
οὐχ ὄρασιν ψευδῆ ἐωράκατε καὶ μαντείας ματαίας εἰρήκατε

- 8 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că spuneți lucruri înșelătoare, și vedeniile voastre sînt minciuni, iată, am necaz pe voi, zice Domnul, Dumnezeu”.  
So this is what the Lord has said: Because your words are without substance and your visions are false, see, I am against you, says the Lord.  
διὰ τοῦτο εἰπὼν τὰδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν οἱ λόγοι ὑμῶν ψευδεῖς καὶ αἱ μαντεῖαι ὑμῶν μάταια διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς λέγει κύριος
- 9 „Mîna Mea va fi împotriva proorocilor, ale căror vedenii sînt înșelătoare și ale căror proorocii sînt minciunoase; ei nu vor rămînea în adunarea poporului Meu, nu vor fi scrși în cartea casei lui Israel, nici nu vor intra în țara lui Israel. Și veți ști că Eu sînt Domnul Dumnezeu.  
And my hand will be against the prophets who see visions without substance and who make false use of secret arts: they will not be in the secret of my people, and they will not be recorded in the list of the children of Israel, and they will not come into the land of Israel; and it will be clear to you that I am the Lord.  
καὶ ἐκτενώ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς ὁρῶντας ψευδῆ καὶ τοὺς ἀποφθεγγόμενους μάταια ἐν παιδείᾳ τοῦ λαοῦ μου οὐκ ἔσονται οὐδὲ ἐν γραφῇ οἴκου ἰσραὴλ οὐ γραφήσονται καὶ εἰς τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ οὐκ εἰσελεύσονται καὶ γνώσονται διότι ἐγὼ κύριος
- 10 Lucrurile acestea se vor întîmpla pentru că ei rătăcesc pe poporul Meu, zicînd: „Pace!” cînd nu este pace. Poporul Meu zidește un zid, și ei îl tencuiesc cu ipsos.  
Because, even because they have been guiding my people into error, saying, Peace; when there is no peace; and in the building of a division wall they put whitewash on it:  
ἀνθ' ὧν τὸν λαόν μου ἐπλάνησαν λέγοντες εἰρήνην εἰρήνην καὶ οὐκ ἦν εἰρήνην καὶ οὗτος οἰκοδομεῖ τοίχον καὶ αὐτοὶ ἀλείφουσιν αὐτόν εἰ πεσεῖται
- 11 De aceea, spune celor ce -I acopăr cu ipsos că se va prăbuși, va veni o ploaie cu vifor, pietrele de grindină vor cădea, și se va deslănțui furtuna.  
Say to those who put whitewash on it, There will be an overflowing shower; and you, O ice-drops, will come raining down; and it will be broken in two by the storm-wind.  
εἰπὼν πρὸς τοὺς ἀλείφοντας πεσεῖται καὶ ἔσται ὑετός κατακλύζων καὶ δώσω λίθους πετροβόλους εἰς τοὺς ἐνδέσμους αὐτῶν καὶ πεσοῦνται καὶ πνεῦμα ἐξαίρων καὶ ῥαγήσεται
- 12 Iată, vi se prăbușește zidul! Și atunci vi se va zice: „Unde este ipsosul cu care l-ați tencuit?”  
And when the wall has come down, will they not say to you, Where is the whitewash which you put on it?  
καὶ ἰδοὺ πέπτωκεν ὁ τοίχος καὶ οὐκ ἐροῦσιν πρὸς ὑμᾶς ποῦ ἔστιν ἡ ἀλοιφή ὑμῶν ἣν ἠλείψατε
- 13 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „În urgia Mea, voi porni furtuna; în mînia Mea, va veni o ploaie cu vifor; și vor cădea pietre de grindină ca să nimicească.  
For this reason, the Lord has said: I will have it broken in two by a storm-wind in my passion; and there will be an overflowing shower in my wrath, and you, O ice-drops, will come raining angrily d  
διὰ τοῦτο τὰδε λέγει κύριος καὶ ῥήξω πνοὴν ἐξαίρουσαν μετὰ θυμοῦ καὶ ὑετός κατακλύζων ἐν ὀργῇ μου ἔσται καὶ τοὺς λίθους τοὺς πετροβόλους ἐν θυμῷ ἐπάξω εἰς συντέλειαν
- 14 Voi surpa zidul pe care l-ați tencuit cu ipsos, îl voi doborî la pămînt, și i se vor desgoli temelile; se va prăbuși, și veți pieri în mijlocul dărîmăturilor lui. Și veți ști că Eu sînt Domnul.  
So I will let the wall, which you were covering with whitewash, be broken down; I will have it levelled to the earth so that its base is uncovered: it will come down, and destruction will come on you w  
and it will be clear to you that I am the Lord.  
καὶ κατασκάψω τὸν τοίχον ὃν ἠλείψατε καὶ πεσεῖται καὶ θήσω αὐτόν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἀποκαλυφθήσεται τὰ θεμέλια αὐτοῦ καὶ πεσεῖται καὶ συντελεσθήσεσθε μετ' ἐλέγχων καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 15 Îmi voi potoli astfel mînia împotriva zidului și împotriva celor ce l-au tencuit cu ipsos; și vă voi spune: Nu mai este niciun zid! Și s'a isprăvit cu cei ce l-au tencuit cu ipsos!  
So I will let loose my passion on the wall in full measure, and on those who put whitewash on it; and I will say to you, Where is the wall, and where are those who put whitewash on it?  
καὶ συντελέσω τὸν θυμόν μου ἐπὶ τὸν τοίχον καὶ ἐπὶ τοὺς ἀλείφοντας αὐτόν καὶ πεσεῖται καὶ εἶπα πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἔστιν ὁ τοίχος οὐδὲ οἱ ἀλείφοντας αὐτόν
- 16 S'a isprăvit cu proorocii lui Israel, cari proorocesc asupra Ierusalimului, și au vedenii de pace asupra lui, cînd nu este pace, zice Domnul Dumnezeu.  
Even the prophets of Israel who say words to Jerusalem, who see visions of peace for her when there is no peace, says the Lord.  
προφήται τοῦ ἰσραὴλ οἱ προφητεύοντες ἐπὶ ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ὁρῶντες αὐτῇ εἰρήνην καὶ εἰρήνην οὐκ ἔστιν λέγει κύριος
- 17 Iar tu, fiul omului, întoarce-ți privirile împotriva fiicelor poporului tău, cari proorocesc după gustul inimii lor, și proorocește împotriva lor!  
And you, son of man, let your face be turned against the daughters of your people, who are acting the part of prophets at their pleasure; be a prophet against them, and say,  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὰς θυγατέρας τοῦ λαοῦ σου τὰς προφητευούσας ἀπὸ καρδίας αὐτῶν καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτάς
- 18 Spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Vai de cele ce cos perinufe pentru subsiori, și fac măhrume pentru capetele oamenilor de orice mărime, ca să prindă suflete! Socotiți că veți prinde sufletele poporului Meu, ca să vă păstrați cu viață sufletele voastre?  
This is what the Lord has said: A curse is on the women who are stitching bands on all arms and putting veils on the heads of those of every size, so that they may go after souls! Will you go after the souls of my people and keep yourselves safe from death?  
καὶ ἐρεῖς τὰδε λέγει κύριος οὐαὶ ταῖς συρραπτούσαις προσκεφάλαια ἐπὶ πάντα ἀγκῶνα χειρὸς καὶ ποιούσαις ἐπιβόλαια ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν πάσης ἡλικίας τοῦ διαστρέφειν ψυχὰς αἱ ψυχαὶ διαστράφησ  
αν τοῦ λαοῦ μου καὶ ψυχὰς περιεποιῶντο
- 19 Voi Mă necinstiți înaintea poporului Meu, pentru cîțiva pumni de orz și cîteva bucăți de pîne, ucizînd niște suflete, cari n'ar trebui să moară, și făcînd să trăiască niște suflete cari n'ar trebui să trăiasc înșelînd astfel pe poporul Meu care ascultă minciunile voastre.  
And you have put me to shame among my people for a little barley and some bits of bread, sending death on souls for whom there is no cause of death, and keeping those souls living who have no right life, by the false words you say to my people who give ear to what is false.  
καὶ ἐβεβήλουν με πρὸς τὸν λαόν μου ἔνεκεν δρακὸς κριθῶν καὶ ἔνεκεν κλασμάτων ἄρτου τοῦ ἀποκτεῖναι ψυχὰς ἃς οὐκ ἔδει ἀποθανεῖν καὶ τοῦ περιποιήσασθαι ψυχὰς ἃς οὐκ ἔδει ζῆσαι ἐν τῷ ἀποφθέγγεσθαι ὑμᾶς λαφῖ εἰσακούοντι μάταια ἀποφθέγματα

- 20 De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe perinuțele voastre prin cari prindeți sufletele ca păsările; deaceia vi le voi smulge de la brațe și voi da drumul sufletelor, și anume suflete pe cari le prindeți ca păsările!  
 For this cause the Lord has said: See, I am against your bands with which you go after souls, and I will violently take them off their arms; and I will let loose the souls, even the souls whom you go after freely.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ τὰ προσκεφάλαια ὑμῶν ἐφ' ἃ ὑμεῖς συστρέφετε ἐκεῖ ψυχὰς καὶ διαρρήξω αὐτὰ ἀπὸ τῶν βραχιόνων ὑμῶν καὶ ἐξαποστελῶ τὰς ψυχὰς ὅς ὑμεῖς ἐκστρέφετε τὰς ψυχὰς αὐτῶν εἰς διασκορπισμόν
- 21 Vă voi rupe măhramele, și voi scoate pe poporul Meu din mîinile voastre, ca să nu mai cadă pradă în mîinile voastre; și veți ști că Eu sînt Domnul.  
 And I will have your veils violently parted in two, and will make my people free from your hands, and they will no longer be in your power for you to go after them; and you will be certain that I am Lord.  
 καὶ διαρρήξω τὰ ἐπιβόλαια ὑμῶν καὶ ῥύσομαι τὸν λαόν μου ἐκ χειρὸς ὑμῶν καὶ οὐκέτι ἔσονται ἐν χερσίν ὑμῶν εἰς συστροφὴν καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 22 Pentru că întristați prin minciuni inima celui neprihănit, cînd Eu însumi nu l-am întristat, și pentru că întăriți mîinile celui rău ca să -l împedecați să se lase de calea lui cea rea, făgăduindu -i viața, -  
 Because with your false words you have given pain to the heart of the upright man when I had not made him sad; in order to make strong the hands of the evil-doer so that he may not be turned from evil way and get life:  
 ἀνθ' ὧν διεστρέφετε καρδίαν δικαίου ἀδίκως καὶ ἐγὼ οὐ διεστρεφον αὐτὸν καὶ τοῦ κατισχύσαι χειρὰς ἀνόμου τὸ καθόλου μὴ ἀποστρέψαι ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ζῆσαι αὐτόν
- 23 de aceea nu veți mai avea vedenii înșelătoare, și nu veți mai rosti proorocii. Voi scoate din mîinile voastre pe poporul meu, și veți ști că Eu sînt Domnul.”  
 For this cause you will see no more foolish visions or make false use of secret arts: and I will make my people free from your power; and you will be certain that I am the Lord.  
 διὰ τοῦτο ψευδῆ οὐ μὴ ἴδητε καὶ μαντείας οὐ μὴ μαντεύσθητε ἔτι καὶ ῥύσομαι τὸν λαόν μου ἐκ χειρὸς ὑμῶν καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος
- 1 Cîțiva din bătrînii lui Israel au venit la mine și au șezut înaintea mea.  
 Then certain of the responsible men of Israel came to me and took their seats before me.  
 καὶ ἦλθον πρὸς με ἄνδρες ἐκ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ ἰσραηλ καὶ ἐκάθισαν πρὸ προσώπου μου
- 2 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 3 „Fiul omului, oamenii aceștia își poartă idolii în inimă, și își pironesc privirile spre ceea ce i -a făcut să cadă în nelegiuire! Să Mă las Eu să fiu întrebant de ei?  
 Son of man, these men have taken their false gods into their hearts and put before their faces the sin which is the cause of their fall: am I to give ear when they come to me for directions?  
 οὐκ ἀνθρώπου οἱ ἄνδρες οὗτοι ἔθεντο τὰ διανοήματα αὐτῶν ἐπὶ τὰς καρδίας αὐτῶν καὶ τὴν κόλασιν τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ἔθηκαν πρὸ προσώπου αὐτῶν εἰ ἀποκρινόμενος ἀποκριθῶ αὐτοῖς
- 4 De aceea vorbește-le, și spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Orice om din casa lui Israel, care își poartă idolii în inimă, și care își pironeste privirile spre ceea ce i -a făcut să cadă în nelegiuire lui-dacă va veni să vorbească proorocului, -Eu, Domnul, îi voi răspunde, în ciuda mulțimei idolilor lui,  
 For this cause say to them, These are the words of the Lord: Every man of Israel who has taken his false god into his heart, and put before his face the sin which is the cause of his fall, and comes to the prophet; I the Lord will give him an answer by myself in agreement with the number of his false gods;  
 διὰ τοῦτο λάλησον αὐτοῖς καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἐκ τοῦ οἴκου ἰσραηλ ὅς ἂν θῆ τὰ διανοήματα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ τὴν κόλασιν τῆς ἀδικίας αὐτοῦ ἄξη πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ πρὸς τὸν προφήτην ἐγὼ κύριος ἀποκριθῶμαι αὐτῷ ἐν οἷς ἐνέχεται ἡ διάνοια αὐτοῦ
- 5 ca să prind în chiar inima lor pe aceia din casa lui Israel, cari s'au depărtat de Mine din pricina tuturor idolilor.”  
 So as to take the children of Israel in the thoughts of their hearts, because they have become strange to me through their false gods.  
 ὅπως πλαγιάσῃ τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ κατὰ τὰς καρδίας αὐτῶν τὰς ἀπηλλοτριωμένας ἀπ' ἐμοῦ ἐν τοῖς ἐνθυμήμασιν αὐτῶν
- 6 De aceea, spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Întoarceți-vă, și abateți-vă de la idolii voștri, întoarceți-vă privirile dela toate uriciunile voastre!  
 For this cause say to the children of Israel, These are the words of the Lord: Come back and give up your false gods and let your faces be turned from your disgusting things.  
 διὰ τοῦτο εἰπὸν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ τάδε λέγει κύριος κύριος ἐπιστράφητε καὶ ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ἐπιτηδεύματων ὑμῶν καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν ὑμῶν καὶ ἐπιστρέψατε τὰ πρόσωπα ὑμῶν
- 7 Căci orice om din casa lui Israel, sau din străinii cari locuiesc pentru o vreme în Israel, care s'a depărtat de Mine, care își poartă idolii în inima lui, și nu-și ia privirile dela ceea ce i -a făcut să cadă în nelegiuirea lui, -dacă va veni să vorbească unui prooroc, ca să Mă întrebe prin el, -Eu, Domnul, prin Mine însumi îi voi răspunde.  
 When any one of the men of Israel, or of those from other lands who are living in Israel, who has become strange to me, and takes his false gods into his heart, and puts before his face the sin which is cause of his fall, comes to the prophet to get directions from me; I the Lord will give him an answer by myself:  
 διότι ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἐκ τοῦ οἴκου ἰσραηλ καὶ ἐκ τῶν προσηλύτων τῶν προσηλυτευόντων ἐν τῷ ἰσραηλ ὅς ἂν ἀπαλλοτριωθῆ ἀπ' ἐμοῦ καὶ θῆται τὰ ἐνθυμήματα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ τὴν κόλασιν τῆς ἀδικίας αὐτοῦ τάξη πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ πρὸς τὸν προφήτην τοῦ ἐπερωτησῆαι αὐτόν ἐν ἐμοὶ ἐγὼ κύριος ἀποκριθῶμαι αὐτῷ ἐν ᾧ ἐνέχεται ἐν αὐτῷ
- 8 Îmi voi întorce Fața împotriva omului aceștia, îl voi face un semn și de pomină, și -l îl voi nimici cu desăvîrșire din mijlocul poporului Meu. Și veți ști că Eu sînt Domnul!  
 And my face will be turned against that man, and I will make him a sign and a common saying, cutting him off from among my people; and you will be certain that I am the Lord.  
 καὶ στηριῶ τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ θήσομαι αὐτόν εἰς ἔρημον καὶ εἰς ἀφανισμόν καὶ ἐξαρῶ αὐτόν ἐκ μέσου τοῦ λαοῦ μου καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος

- 9 Dacă proorocul se va lăsa amăgit să rostească un cuvânt, Eu, Domnul, am amăgit pe proorocul acela; Îmi voi întinde mâna împotriva lui, și -I voi nimici din mijlocul poporului Meu Israel.  
And if the prophet, tricked by deceit, says anything, it is I the Lord by whom he has been tricked, and I will put out my hand against him, and he will be cut off from among my people Israel.  
καὶ ὁ προφήτης ἐὰν πλανηθῆ καὶ λαλήσῃ ἐγὼ κύριος πεπλάνηκα τὸν προφήτην ἐκεῖνον καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτὸν καὶ ἀφανῶ αὐτὸν ἐκ μέσου τοῦ λαοῦ μου ἰσραηλ.
- 10 Își vor purta astfel păcatul lor, și pedeapsa proorocului va fi la fel cu pedeapsa celuice întrebă,  
And the punishment of their sin will be on them: the sin of the prophet will be the same as the sin of him who goes to him for directions;  
καὶ λήμνονται τὴν ἀδικίαν αὐτῶν κατὰ τὸ ἀδίκημα τοῦ ἐπερωτῶντος καὶ κατὰ τὸ ἀδίκημα ὁμοίως τῷ προφήτῃ ἔσται
- 11 ca să nu se mai rătăcească dela Mine casa lui Israel, și să nu se mai spurce cu toate fărâdelegile ei. Atunci vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeul lor, zice Domnul, Dumnezeu!`` -  
So that the children of Israel may no longer go wandering away from me, or make themselves unclean with all their wrongdoing; but they will be my people, and I will be their God, says the Lord.  
ὅπως μὴ πλανᾶται ἔτι ὁ οἶκος τοῦ ἰσραηλ ἅπ' ἐμοῦ καὶ ἵνα μὴ μιαινόνται ἔτι ἐν πᾶσιν τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν λέγει κύριος
- 12 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 13 „Fiul omului, cînd va păcătui o țară împotriva Mea, dedîndu-se la fărâdelege, și Îmi voi întinde mâna împotriva ei, -dacă îi voi sfărîma toiagul pînii, dacă îi voi trimete foamea, dacă îi voi nimici cu c vîrșire oamenii și vitele,  
Son of man, when a land, sinning against me, does wrong, and my hand is stretched out against it, and the support of its bread is broken, and I make it short of food, cutting off man and beast from it  
οὐκ ἔσται ἄνθρωπος γῆ ἐν ἀμάρτη μοι τοῦ παρατεσεῖν παράπτωμα καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτήν καὶ συντριψῶ αὐτῆς στήριγμα ἄρτου καὶ ἐξαποστελῶ ἐπ' αὐτήν λιμὸν καὶ ἐξαρῶ ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτήνη
- 14 chiar de ar fi în mijlocul ei acești trei oameni: Noe, Daniel și Iov, ei nu și-ar mîntui decît sufletul lor prin neprihănirea lor, zice Domnul, Dumnezeu.``  
Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, only themselves would they keep safe by their righteousnes, says the Lord.  
καὶ ἐὰν ὄσιν οἱ τρεῖς ἄνδρες οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς νοε καὶ δαυηλ καὶ ἰωβ αὐτοὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῶν σωθήσονται λέγει κύριος
- 15 „Dacă aș lăsa ca țara să fie cutreierată de fiare sălbatice, cari ar lăsa -o fără popor, dacă ar ajunge un pustiu pe unde n'ar mai putea trece nimeni, din pricina acestor fiare,  
Or if I send evil beasts through the land causing destruction and making it waste, so that no man may go through because of the beasts:  
ἐὰν καὶ θηρία πονηρὰ ἐπάγω ἐπὶ τὴν γῆν καὶ τιμωρήσομαι αὐτήν καὶ ἔσται εἰς ἀφανισμόν καὶ οὐκ ἔσται ὁ διοδεύων ἀπὸ προσώπου τῶν θηρίων
- 16 și ar fi în mijlocul ei acești trei oameni, pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu, că n'ar scăpa nici fii, nici fiice, ci numai ei ar scăpa, și țara ar ajunge un pustiu.  
Even if these three men were in it, by my life, says the Lord, they would not keep safe their sons or daughters, but only themselves, and the land would be made waste.  
καὶ οἱ τρεῖς ἄνδρες οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς ὥσὶ ζω ἐγὼ λέγει κύριος εἰ υἱοὶ ἢ θυγατέρες σωθήσονται ἀλλ' ἢ αὐτοὶ μόνοι σωθήσονται ἢ δὲ γῆ ἔσται εἰς ὄλεθρον
- 17 Sau dacă aș aduce sabie împotriva țării aceasteia, dacă aș zice să treacă sabia prin țară, dacă i-aș nimici cu desăvîrșire oamenii și vitele,  
Or if I send a sword against that land, and say, Sword, go through the land, cutting off from it man and beast:  
ἢ καὶ ῥομφαίαν ἐὰν ἐπάγω ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην καὶ εἴπω ῥομφαία διελθάτω διὰ τῆς γῆς καὶ ἐξαρῶ ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτήνος
- 18 și ar fi în mijlocul ei acești trei oameni, pe viața Mea, -zice Domnul Dumnezeu, -că n'ar mai scăpa nici fii nici fiice, ci numai ei singuri ar scăpa.  
Even if these three men were in it, by my life, says the Lord, they would not keep safe their sons or daughters, but only themselves.  
καὶ οἱ τρεῖς ἄνδρες οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς ζω ἐγὼ λέγει κύριος οὐ μὴ ῥύσονται υἱοὶς οὐδὲ θυγατέρας αὐτοὶ μόνοι σωθήσονται
- 19 Sau dacă aș trimete ciuma în țara aceasta, dacă Mi-aș vărsa urgia împotriva ei prin molimă, ca să -i nimicesc cu desăvîrșire oamenii și vitele,  
Or if I send disease into that land, letting loose my wrath on it in blood, cutting off from it man and beast:  
ἢ καὶ θάνατον ἐξαποστείλω ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμὸν μου ἐπ' αὐτήν ἐν αἵματι τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτήνος
- 20 și ar fi în mijlocul ei Noe, Daniel și Iov, pe viața Mea-zice Domnul, Dumnezeu-că n'ar scăpa nici fii nici fiice, ci numai ei și-ar mîntui sufletul prin neprihănirea lor.``  
Even if Noah, Daniel, and Job were in it, by my life, says the Lord, they would not keep son or daughter safe; only themselves would they keep safe through their righteousnes.  
καὶ νοε καὶ δαυηλ καὶ ἰωβ ἐν μέσῳ αὐτῆς ζω ἐγὼ λέγει κύριος ἐὰν υἱοὶ ἢ θυγατέρες ὑπολειφθῶσιν αὐτοὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῶν ῥύσονται τὰς ψυχὰς αὐτῶν
- 21 Totuș, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Măcar că trimet împotriva Ierusalimului cele patru pedepse grozave ale mele: sabia, foamea, fiarele sălbatice și ciuma, ca să nimicesc cu desăvîrșire din el oamenii și vitele,  
For this is what the Lord has said: How much more when I send my four bitter punishments on Jerusalem, the sword and need of food and evil beasts and disease, cutting off from it man and beast?  
τάδε λέγει κύριος ἐὰν δὲ καὶ τὰς τέσσαρας ἐκδικήσεις μου τὰς πονηρὰς ῥομφαίαν καὶ λιμὸν καὶ θηρία πονηρὰ καὶ θάνατον ἐξαποστείλω ἐπὶ ἱερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτή ος
- 22 tot va fi o rămășiță care ca scăpa, care va ieși din el, și anume: fii și fiice. Iată, aceștia vor veni la voi, le veți vedea purtarea și faptele, și vă veți mîngîia de nenorocirea pe care o aduc asupra Ierusalimului, de tot ce aduc asupra lui.  
But truly, there will still be a small band who will be safe, even sons and daughters: and they will come out to you, and you will see their ways and their doings: and you will be comforted about the e which I have sent on Jerusalem, even about everything I have sent on it.  
καὶ ἰδοὺ ὑπολειμμένοι ἐν αὐτῇ οἱ ἀνασεσωμένοι αὐτῆς οἱ ἐξάγουσιν ἐξ αὐτῆς υἱοὶς καὶ θυγατέρας ἰδοὺ αὐτοὶ ἐκπορεύονται πρὸς ὑμᾶς καὶ ὄψεσθε τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ἐνθυμήματα αὐτῶν καὶ μ εταμεληθήσεσθε ἐπὶ τὰ κακὰ ἃ ἐπήγαγον ἐπὶ ἱερουσαλημ πάντα τὰ κακὰ ἃ ἐπήγαγον ἐπ' αὐτήν



- 23 Ei vā vor mīngīa, cīnd le veṭi vedea purtarea și faptele, și veṭi cunoaște că nu fāră temei fac Eu tot ce fac împotriva Ierusalimului, zice Domnul, Dumnezeu.``  
They will give you comfort when you see their ways and their doings: and you will be certain that not for nothing have I done all the things I have done in it, says the Lord.  
καὶ παρακαλέσουσιν ὑμᾶς διότι ὤψεσθε τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ἐνθυμήματα αὐτῶν καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι οὐ μάτην πεποίηκα πάντα ὅσα ἐποίησα ἐν αὐτῇ λέγει κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, ce are lemnul de viță mai mult decât orice alt lemn, viṭele de vie mai mult decât cele ce sînt printre copacii din pădure?  
Son of man, what is the vine-tree more than any branching tree which is among the trees of the woods?  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου τί ἂν γένοιτο τὸ ξύλον τῆς ἀμπέλου ἐκ πάντων τῶν ξύλων τῶν κλημάτων τῶν ὄντων ἐν τοῖς ξύλοις τοῦ δρυμοῦ
- 3 Ia oare cineva din lemnul acesta, ca să facă vreo lucrare? Face cineva din el vreun cîrlig de afîrnt ceva în el?  
Will its wood be used for any work? do men make of it a pin for hanging any vessel on?  
εἰ λήμψονται ἐξ αὐτῆς ξύλον τοῦ ποιῆσαι εἰς ἐργασίαν εἰ λήμψονται ἐξ αὐτῆς πάσσαλον τοῦ κρεμάσαι ἐπ' αὐτὸν πᾶν σκεῦος
- 4 Iată că este pus pe foc să ardă; după ce îi arde focul cele două capete și mijlocul, mai poate fi el bun de ceva?  
See, it is put into the fire for burning: the fire has made a meal of its two ends and the middle part of it is burned; is it good for any work?  
πάρεξ πυρὶ δέδοται εἰς ἀνάλωσιν τὴν καρ' ἐνιαυτὸν κάθαρσιν ἀπ' αὐτῆς ἀναλίσκει τὸ πῦρ καὶ ἐκλείπει εἰς τέλος μὴ χρήσιμον ἔσται εἰς ἐργασίαν
- 5 Iată, cînd era întreg, nu se putea face nimic din el; cu cît mai puțin acum, după ce l -a mistuit și l -a ars focul, s'ar mai putea face vreo lucrare din el?  
Truly, before it was cut down, it was not used for any purpose: how much less, when the fire has made a meal of it and it is burned, will it be made into anything?  
οὐδὲ ἔτι αὐτοῦ ὄντος ὀλοκλήρου οὐκ ἔσται εἰς ἐργασίαν μὴ ὅτι ἐὼν καὶ πῦρ αὐτὸ ἀναλώσῃ εἰς τέλος εἰ ἔσται ἔτι εἰς ἐργασίαν
- 6 Deaceea așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Ca lemnul de viță dintre copacii din pădure, pe care -l pun pe foc să -l ard, așa voi da și pe locuitorii Ierusalimului.  
For this cause the Lord has said: Like the vine-tree among the trees of the woods which I have given to the fire for burning, so will I give the people of Jerusalem.  
διὰ τοῦτο εἰπὸν τάδε λέγει κύριος ὃν τρόπον τὸ ξύλον τῆς ἀμπέλου ἐν τοῖς ξύλοις τοῦ δρυμοῦ ὃ δέδωκα αὐτὸ τῷ πυρὶ εἰς ἀνάλωσιν οὕτως δέδωκα τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ
- 7 Îmi voi întoarce Fața împotriva lor; au ieșit din foc, dar focul îi va arde de tot. Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi întoarce Fața împotriva lor.  
And my face will be turned against them; and though they have come out of the fire they will be burned up by it; and it will be clear to you that I am the Lord when my face is turned against them.  
καὶ δώσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπ' αὐτούς ἐκ τοῦ πυρὸς ἐξελεύσονται καὶ πῦρ αὐτούς καταφάγεται καὶ ἐπιγνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ στηρίσαι με τὸ πρόσωπόν μου ἐπ' αὐτούς
- 8 Voi preface țara într'un pustiu, pentru că au fost necredincioși, zice Domnul Dumnezeu.``  
And I will make the land a waste because they have done evil, says the Lord.  
καὶ δώσω τὴν γῆν εἰς ἀφανισμόν ἀνθ' ὧν παρέπεσον παραπτώματι λέγει κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, arată Ierusalimului urăciunile lui!  
Son of man, make clear to Jerusalem her disgusting ways,  
υἱὲ ἀνθρώπου διαμάρτυραι τῇ ἱερουσαλημ τὰς ἀνομίας αὐτῆς
- 3 Și spune -i: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu, către cetatea Ierusalimului: „Prin obîrșia și nașterea ta ești din țara Cananiților; tatăl tău era Amorit, și mama ta Hetită.  
And say, This is what the Lord has said to Jerusalem: Your start and your birth was from the land of the Canaanite; an Amorite was your father and your mother was a Hittite.  
καὶ ἐρεῖς τάδε λέγει κύριος τῇ ἱερουσαλημ ἡ ρίζα σου καὶ ἡ γένεσίς σου ἐκ γῆς χανααν ὁ πατήρ σου αμορραῖος καὶ ἡ μήτηρ σου χετταία
- 4 La naștere, în ziua cînd te-ai născut, buricul nu ți s'a tăiat, n'ai fost scäldată în apă, ca să fii curățită, nici n'ai fost frecată cu sare, și nici n'ai fost înfășată în scutece.  
As for your birth, on the day of your birth your cord was not cut and you were not washed in water to make you clean; you were not salted or folded in linen bands.  
καὶ ἡ γένεσίς σου ἐν ἡ ἡμέρα ἐτέχθης οὐκ ἔδισαν τοὺς μαστοὺς σου καὶ ἐν ὕδατι οὐκ ἐλούσθης οὐδὲ ἀλλ' ἠλίσθης καὶ σπαργάνοις οὐκ ἐσπαργανώθης
- 5 Ochiul nimănu nu s'a îndurat de tine, ca să-ți facă măcar unul din aceste lucruri, din milă pentru tine; ci ai fost aruncată pe cîmp, așa de scîrbă le era de tine, în ziua nașterii tale.  
No eye had pity on you to do any of these things to you or to be kind to you; but you were put out into the open country, because your life was hated at the time of your birth.  
οὐδὲ ἐφείσατο ὁ ὀφθαλμός μου ἐπὶ σοὶ τοῦ ποιῆσαι σοὶ ἐν ἐκ πάντων τούτων τοῦ παθεῖν τι ἐπὶ σοὶ καὶ ἀπερρίφης ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου τῆ σκολιότητι τῆς ψυχῆς σου ἐν ἡ ἡμέρα ἐτέχθης
- 6 Atunci Eu am trecut pe lîngă tine, te-am văzut tãvălitã în sîngele tău, și am zis: „Trăiește chiar și în sîngele tău!`` Da, ți-am zis: „Trăiește chiar și în sîngele tău!``  
And when I went past you and saw you stretched out in your blood, I said to you, Though you are stretched out in your blood, have life;  
καὶ διεῖλθον ἐπὶ σὲ καὶ εἶδόν σε πεφυρμένην ἐν τῷ αἱματί σου καὶ εἶπά σοι ἐκ τοῦ αἱματός σου ζώῃ

- 7 Te-am înmulțit cu zecile de mii, ca iarba de pe câmp. Și ai crescut, te-ai făcut mare, ai ajuns de o frumuseță desăvîrșită; și s'au rotunjit țîțele, și -a crescut părul. Dar erai tot goală, goală de tot.  
And be increased in number like the buds of the field; and you were increased and became great, and you came to the time of love: your breasts were formed and your hair was long; but you were uncovered and without clothing.  
πληθύνου καθὼς ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἄγρου δέδωκά σε καὶ ἐπληθύνθης καὶ ἐμεγαλύνθης καὶ εἰσηλθες εἰς πόλεις πόλεων οἱ μαστοὶ σου ἀνωρθώθησαν καὶ ἡ θρίξ σου ἀνέτειλεν σὺ δὲ ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημνοῦσα
- 8 Cînd am trecut Eu pe lângă tine, M'am uitat la tine, și iată că îți venise vremea, vremea dragostelor. Atunci am întins peste tine poala hainei Mele, și-am acoprit goliciunea, și-am jurat credință, am fă legămînt cu tine, zice Domnul Dumnezeu, și ai fost a Mea!  
Now when I went past you, looking at you, I saw that your time was the time of love; and I put my skirts over you, covering your unclothed body: and I gave you my oath and made an agreement with you, says the Lord, and you became mine.  
καὶ διήλθον διὰ σοῦ καὶ εἰδὼν σε καὶ ἰδοὺ καιρὸς σου καιρὸς καταλόντων καὶ διεπέτασα τὰς πτέρυγάς μου ἐπὶ σέ καὶ ἐκάλυψα τὴν ἀσχημοσύνην σου καὶ ὄμοσά σοι καὶ εἰσηλθὼν ἐν διαθήκῃ μετὰ σοῦ λέγει κύριος καὶ ἐγένου μοι
- 9 Te-am scăldat în apă, te-am spălat de sîngele de pe tine, și te-am uns cu untdelemn.  
Then I had you washed with water, washing away all your blood and rubbing you with oil.  
καὶ ἔλουσά σε ἐν ὕδατι καὶ ἀπέπλυνα τὸ αἷμά σου ἀπὸ σοῦ καὶ ἐχρισά σε ἐν ἐλαίῳ
- 10 Ți-am dat haine cusute cu fir, și o încălțăminte de piele de vițel de mare, te-am încins cu in supțire, și te-am îmbrăcat în mătasă.  
And I had you clothed with needlework, and put leather shoes on your feet, folding fair linen about you and covering you with silk.  
καὶ ἐνέδυσά σε ποικίλα καὶ ὑπέδησά σε ὑάκινθον καὶ ἐξωσά σε βύσσω καὶ περιέβαλόν σε τριχάπτω
- 11 Te-am împodobit cu scule scumpe, și-am pus brățări la mîni, și o salbă la gît;  
And I made you fair with ornaments and put jewels on your hands and a chain on your neck.  
καὶ ἐκόσμησά σε κόσμῳ καὶ περιέθηκα ψέλια περι τὰς χεῖράς σου καὶ κάθεμα περι τὸν τράχηλόν σου
- 12 Ți-am pus o verigă în nas, cercei în urechi, și o cunună minunată pe cap.  
And I put a ring in your nose and ear-rings in your ears and a beautiful crown on your head.  
καὶ ἔδωκα ἐνώτιον περι τὸν μυκτῆρά σου καὶ τροχίσκους ἐπὶ τὰ ὠτὰ σου καὶ στέφανον καυχῆσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου
- 13 Astfel, ai fost împodobită cu aur și cu argint, și ai fost îmbrăcată cu in supțire, cu mătasă și cusături cu fir. Ai mîncat floarea făinei, miere și untdelemn. Erai de o frumuseță desăvîrșită, ba ajunsesei chiar împărăteasă.  
So you were made beautiful with gold and silver; and your clothing was of the best linen and silk and needlework; your food was the best meal and honey and oil: and you were very beautiful.  
καὶ ἐκοσμήθης χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ καὶ τὰ περιβόλαιά σου βύσσινά καὶ τρίχαπτα καὶ ποικίλα σμιδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι ἔφαγες καὶ ἐγένου καλὴ σφόδρα
- 14 Ți s'a dus vestea printre neamuri, pentru frumuseța ta; căci era desăvîrșită de tot, datorită strălucirii cu care te împodobisem, zice Domnul, Dumnezeu.``  
You were so beautiful that the story of you went out into all nations; you were completely beautiful because of my glory which I had put on you, says the Lord.  
καὶ ἐξηλθὲν σου ὄνομα ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν τῷ κάλλει σου διότι συντετελεσμένον ἦν ἐν εὐπρέπειᾳ ἐν τῇ ὡραιότητι ἣ ἔταξα ἐπὶ σέ λέγει κύριος
- 15 „Dar te-ai încrezut în frumuseța ta, și ai curvit, la adăpostul numelui tău celui mare; și-ai revărsat curviile înaintea tuturor trecătorilor, și te-ai dat lor.  
But you put your faith in the fact that you were beautiful, acting like a loose woman because you were widely talked of, and offering your cheap love to everyone who went by, whoever it might be.  
καὶ ἐπεποιθεις ἐν τῷ κάλλει σου καὶ ἐπόρνευσας ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου καὶ ἐξέχεας τὴν πορνείαν σου ἐπὶ πάντα πάροδον ὃ οὐκ ἔσται
- 16 Ai luat și din hainele tale, și-ai făcut înălțimi pe cari le-ai împodobit cu toate colorile, și ai curvit pe ele: așa cum nu s'a împlinat și nici nu se va mai împlini vreodată.  
And you took your robes and made high places for yourself ornamented with every colour, acting like a loose woman on them, without shame or fear.  
καὶ ἔλαβες ἐκ τῶν ἱματίων σου καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰδωλα ῥαπτὰ καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπ' αὐτὰ καὶ οὐ μὴ εἰσελθῆς οὐδὲ μὴ γένηται
- 17 Ți-ai luat pînă și minunatele tale podoabe de aur și de argint, pe cari și le dădusem, și și-ai făcut niște chipuri de bărbați, cu cari ai curvit.  
And you took the fair jewels, my silver and gold which I had given to you, and made for yourself male images, acting like a loose woman with them;  
καὶ ἔλαβες τὰ σκευὴ τῆς καυχῆσεώς σου ἐκ τοῦ χρυσοῦ μου καὶ ἐκ τοῦ ἀργυρίου μου ἐξ ὧν ἔδωκά σοι καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰκόνας ἀρσενικὰς καὶ ἐξεπόρνευσας ἐν αὐταῖς
- 18 Ți-ai luat și hainele cusute la gherghef, le-ai îmbrăcat cu ele și ai adus acestor chipuri untdelemnul Meu și tămîia Mea.  
And you took your robes of needlework for their clothing, and put my oil and my perfume before them.  
καὶ ἔλαβες τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον σου καὶ περιέβαλες αὐτὰ καὶ τὸ ἔλαιόν μου καὶ τὸ θυμιάμα μου ἔθηκας πρὸ προσώπου αὐτῶν
- 19 Pînea pe care și -o dădusem, floarea făinii, untdelemnul și mierea, cu care te hrăneam, le-ai adus înaintea lor, ca niște tămîie cu un miros plăcut. Iată ce s'a împlinat, zice Domnul Dumnezeu!``  
And my bread which I gave you, the best meal and oil and honey which I gave you for your food, you put it before them for a sweet smell, says the Lord.  
καὶ τοὺς ἄρτους μου οὓς ἔδωκά σοι σμιδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι ἐψώμισά σε καὶ ἔθηκας αὐτὰ πρὸ προσώπου αὐτῶν εἰς ὀσμὴν εὐωδίας καὶ ἐγένετο λέγει κύριος
- 20 „Apoi și-ai luat fiii și fiicele, pe cari Mi -i născusei, și i-ai jertfit lor, ca să le slujească de mîncare. Nu erau oare de ajuns curviile tale,  
And you took your sons and your daughters whom I had by you, offering even these to them to be their food. Was your loose behaviour so small a thing,  
καὶ ἔλαβες τοὺς υἱοὺς σου καὶ τὰς θυγατέρας σου ἃς ἐγέννησας καὶ ἔθυσας αὐτὰ αὐτοῖς εἰς ἀνάλωσιν ὡς μικρὰ ἐξεπόρνευσας

- 21 de Mi-ai mai junghiat fiii, și i-ai dat, trecîndu -i prin foc în cinstea lor?  
That you put my children to death and gave them up to go through the fire to them?  
καὶ ἔσφαζας τὰ τέκνα σου καὶ ἔδωκας αὐτὰ ἐν τῷ ἀποτροπιάζεσθαί σε ἐν αὐτοῖς
- 22 Și în mijlocul tuturor uriciunilor și curviilor tale, nu ți-ai adus aminte de vremea tinereței tale, cînd erai goală, goală de tot, și te zbăteau în singele tău!  
And in all your disgusting and false behaviour you had no memory of your early days, when you were uncovered and without clothing, stretched out in your blood.  
τοῦτο παρὰ πᾶσαν τὴν πορνείαν σου καὶ οὐκ ἐμνήσθης τὰς ἡμέρας τῆς νηπιότητός σου ὅτε ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσημιονοῦσα καὶ πεφυρμένη ἐν τῷ αἵματι σου ἕξηςας
- 23 După toate aceste răutăți ale tale, -(vai, vai de tine! zice Domnul Dumnezeu), -  
And it came about, after all your evil-doing, says the Lord,  
καὶ ἐγένετο μετὰ πάσας τὰς κακίας σου λέγει κύριος
- 24 ți-ai zidit case de curvie, ți-ai făcut înălțimi în toate piețele.  
That you made for yourself an arched room in every open place.  
καὶ ὠκοδόμησας σεαυτῇ οἰκῆμα πορνικὸν καὶ ἐποίησας σεαυτῇ ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατείᾳ
- 25 La toate colțurile ulițelor ți-ai făcut înălțimi, ți-ai necinstit frumusețea, ți-ai desfăcut picioarele înaintea tuturor trecătorilor, ai făcut tot mai multe curvii.  
You put up your high places at the top of every street, and made the grace of your form a disgusting thing, opening your feet to everyone who went by, increasing your loose ways.  
καὶ ἐπ' ἀρχῆς πάσης ὁδοῦ ὠκοδόμησας τὰ πορνείᾳ σου καὶ ἐλυμήνω τὸ κάλλος σου καὶ διήγαγες τὰ σκέλη σου παντὶ παρόδῳ καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου
- 26 Ai curvit cu Egiptenii, vecinii tăi, cu trupul plin de vlagă, și ți-ai înmulțit curviile, ca să Mă mîni.  
And you went with the Egyptians, your neighbours, great of flesh; increasing your loose ways, moving me to wrath.  
καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αἰγύπτου τοὺς ὁμοροῦντάς σοι τοὺς μεγαλοσάρκους καὶ πολλαχῶς ἐξεπόρνευσας τοῦ παροργίσει με
- 27 Dar iată că Mi-am întins mîna împotriva ta, am micșorat partea de întreținere pe care ți -o rînduisem, te-am lăsat în voia vrăjmașelor tale, fiicele Filistenilor, cari au roșit de purtarea ta nelegiuită.  
Now, then, my hand is stretched out against you, cutting down your fixed amount, and I have given you up to the desire of your haters, the daughters of the Philistines who are shamed by your loose ways.  
ἐὰν δὲ ἐκτείνω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ καὶ ἐξαρῶ τὰ νόμμά σου καὶ παραδώσω σε εἰς ψυχὰς μισούντων σε θυγατέρας ἀλλοφύλων τὰς ἐκκλινούσας σε ἐκ τῆς ὁδοῦ σου ἧς ἠσεβήσας
- 28 Apoi ai curvit cu Asirienii, pentru că erai fără saț; ai curvit cu ei, și tot nu te-ai săturat.  
And you went with the Assyrians, because of your desire which was without measure; you were acting like a loose woman with them, and still you had not enough.  
καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τὰς θυγατέρας ἀσσοῦρ καὶ οὐδ' οὕτως ἐνεπλήσθης καὶ ἐξεπόρνευσας καὶ οὐκ ἐνεπίπλω
- 29 Ți-ai înmulțit curviile cu țara Canaanului și pînă în Haldea, dar nici acolo nu te-ai săturat.  
And you went on in your loose ways, even as far as the land of Chaldaeae, and still you had not enough.  
καὶ ἐπλήθυνας τὰς διαθήκας σου πρὸς γῆν χαλδαίων καὶ οὐδὲ ἐν τούτοις ἐνεπλήσθης
- 30 Ce slăbiciune de inimă ai avut, zice Domnul, Dumnezeu, de ai făcut toate aceste lucruri, cari sînt fapta unei ibovnice dedate la curvie,  
How feeble is your heart, says the Lord, seeing that you do all these things, the work of a loose and overruling woman;  
τί διαθῶ τὴν θυγατέρα σου λέγει κύριος ἐν τῷ ποιῆσαί σε ταῦτα πάντα ἔργα γυναικὸς πόρνης καὶ ἐξεπόρνευσας τρισσῶς
- 31 zidindu-ți case de curvie la toate colțurile ulițelor, și făcîndu-ți înălțimi în toate piețele; n'ai fost nici măcar ca o curvă care-și cere plata.  
For you have made your arched room at the top of every street, and your high place in every open place; though you were not like a loose woman in getting together your payment.  
ἐν ταῖς θυγατρᾶσιν σου τὸ πορνείῳ σου ὠκοδόμησας ἐπὶ πάσης ἀρχῆς ὁδοῦ καὶ τὴν βᾶσιν σου ἐποίησας ἐν πάσῃ πλατείᾳ καὶ ἐγένου ὡς πόρνη συνάγουσα μισθώματα
- 32 Ai fost femeia prea curvă, care primește pe străini în locul bărbatului ei!  
The untrue wife who takes strange lovers in place of her husband!  
ἡ γυνὴ ἢ μοιχωμένη ὁμοία σοι παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς λαμβάνουσα μισθώματα
- 33 Tutorul curvelor li se plătește o plată; dar tu ai dat daruri tutorilor ibovnicilor tăi, i-ai cîștigat prin daruri, ca să -i tragi la tine din toate părțile și să curvești cu ei.  
They give payment to all loose women: but you give rewards to your lovers, offering them payment so that they may come to you on every side for your cheap love.  
πᾶσι τοῖς ἐκπορνεύουσιν αὐτὴν προσεδίδου μισθώματα καὶ σὺ δέδωκας μισθώματα πᾶσι τοῖς ἑρασταῖς σου καὶ ἐφόρτιζες αὐτοὺς τοῦ ἔρχεσθαι πρὸς σέ κυκλόθεν ἐν τῇ πορνείᾳ σου
- 34 Ai fost cu totul altfel decît celelalte curve, întrucît nimeni nu umbla după tine, ci tu plăteai celor ce veneau la tine, în loc ca tu să fii plătită de ei. De aceea ai fost cu totul altfel decît altele.``  
And in your loose behaviour you are different from other women, for no one goes after you to make love to you: and because you give payment and no payment is given to you, in this you are different from them.  
καὶ ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένον παρὰ τὰς γυναῖκας ἐν τῇ πορνείᾳ σου καὶ μετὰ σοῦ πεπορνεύκασιν ἐν τῷ προσδιδόναί σε μισθώματα καὶ σοὶ μισθώματα οὐκ ἐδόθη καὶ ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένα
- 35 „De aceea, ascultă, curvo, Cuvîntul Domnului!  
For this cause, O loose woman, give ear to the voice of the Lord:  
διὰ τοῦτο πόρνη ἄκουε λόγον κυρίου

- 36 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că ți-ai risipit banii în felul acesta, și ți-ai descoperit goliciunea în curviile tale cu ibovnicii tăi și cu toți idolii tăi urficioși, și din pricina singelui copiilor tăi, p cari li i-ai dat,  
**This is what the Lord has said: Because your unclean behaviour was let loose and your body uncovered in your loose ways with your lovers and with your disgusting images, and for the blood of your children which you gave to them;**  
*τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἐξέχεας τὸν χαλκὸν σου καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ αἰσχὴν σου ἐν τῇ πορνείᾳ σου πρὸς τοὺς ἑραστάς σου καὶ εἰς πάντα τὰ ἐνθυμήματα τῶν ἀνομιῶν σου καὶ ἐν τοῖς αἵμασιν τὰ ν τέκνων σου ὧν ἔδωκας αὐτοῖς*
- 37 de aceea, iată, voi strînge pe toți ibovnicii cu cari te desmierdai, pe toți aceia pe cari i-ai iubit și pe toți aceia pe cari i-ai urît, da, îi voi strînge împotriva ta din toate părțile, îți voi desveli goliciunea înaintea lor, și îți vor vedea toată goliciunea.  
**For this cause I will get together all your lovers with whom you have taken your pleasure, and all those to whom you have given your love, with all those who were hated by you; I will even make them come together against you on every side, and I will have you uncovered before them so that they may see your shame.**  
*διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ συνάγω πάντας τοὺς ἑραστάς σου ἐν οἷς ἐπεμίγησεν ἐν αὐτοῖς καὶ πάντας οὓς ἠγάπησας σὺν πᾶσιν οἷς ἐμίσεις καὶ συνάξω αὐτοὺς ἐπὶ σὲ κυκλόθεν καὶ ἀποκαλύψω τὰς κακίας σου πρὸς αὐτοὺς καὶ ὄψονται πᾶσαν τὴν αἰσχύνην σου*
- 38 Te voi judeca așa cum se judecă femeile prea curve și ucigătoare de copii, și voi face din tine o jertfă singeroasă a urgiei și geloziei.  
**And you will be judged by me as women are judged who have been untrue to their husbands and have taken life; and I will let loose against you passion and bitter feeling.**  
*καὶ ἐκδικήσω σε ἐκδικήσει μοιχαλίδος καὶ ἐκχεούσης αἵμα καὶ θήσω σε ἐν αἵματι θυμοῦ καὶ ζήλου*
- 39 Te voi da în mâinile lor; îți vor surpa casele de curvie, și îți vor nimici înălțimile; te vor desbrăca de hainele tale, îți vor lua toată podoaba de pietre scumpe, și te vor lăsa goală, goală de tot.  
**I will give you into their hands, and your arched room will be overturned and your high places broken down; they will take your clothing off you and take away your fair jewels: and when they have done, you will be uncovered and shamed.**  
*καὶ παραδώσω σε εἰς χεῖρας αὐτῶν καὶ κατασκάψουσιν τὸ πορνειῶν σου καὶ καθελοῦσιν τὴν βᾶσιν σου καὶ ἐκδύσουσιν σε τὸν ἱματισμὸν σου καὶ λήψονται τὰ σκεύη τῆς καυχῆσεώς σου καὶ ἀφήσουσιν σε γυμνὴν καὶ ἀσημονοῦσαν*
- 40 Vor aduce gloata împotriva ta, te vor ucide cu pietre și te vor străpunge cu lovituri de sabie.  
**And they will get together a meeting against you, stoning you with stones and wounding you with their swords.**  
*καὶ ἄξουσιν ἐπὶ σὲ ὄχλους καὶ λιθοβολήσουσιν σε ἐν λίθοις καὶ κατασφάξουσιν σε ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν*
- 41 Îți vor arde casele cu foc, și se vor răzbuna pe tine, înaintea unei mulțimi de femei. Voi face să înceteze astfel curvia ta, și nu vei mai da plată de curvă.  
**And they will have you burned with fire, sending punishments on you before the eyes of great numbers of women; and I will put an end to your loose ways, and you will no longer give payment.**  
*καὶ ἐμπρήσουσιν τοὺς οἴκους σου πυρὶ καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐκδικήσεις ἐνώπιον γυναικῶν πολλῶν καὶ ἀποστρέψω σε ἐκ τῆς πορνείας σου καὶ μισθώματα οὐ μὴ δῶς οὐκέτι*
- 42 Îmi voi potoli mînia împotriva ta, și nu voi mai fi gelos pe tine; Mă voi liniști, nu voi mai fi supărat.  
**And the heat of my wrath against you will have an end, and my bitter feeling will be turned away from you, and I will be quiet and will be angry no longer.**  
*καὶ ἐπαφήσω τὸν θυμὸν μου ἐπὶ σὲ καὶ ἐξαρθήσεται ὁ ζήλος μου ἐκ σοῦ καὶ ἀναπαύσομαι καὶ οὐ μὴ μεριμνήσω οὐκέτι*
- 43 Pentru că nu ți-ai adus aminte de vremea tinereței tale, ci M' ai afitat prin toate aceste lucruri, iată, voi face ca purtarea ta să cadă asupra capului tău, zice Domnul, Dumnezeu, ca să nu mai săvîrșești alte nelegiuiri cu toate urficionile tale!  
**Because you have not kept in mind the days when you were young, but have been troubling me with all these things; for this reason I will make the punishment of your ways come on your head, says the Lord, because you have done this evil thing in addition to all your disgusting acts.**  
*ἄνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθης τὴν ἡμέραν τῆς νηπιότητός σου καὶ ἐλύπεις με ἐν πᾶσι τούτοις καὶ ἐγὼ ἰδοὺ τὰς ὁδοὺς σου εἰς κεφαλὴν σου δέδωκα λέγει κύριος καὶ οὕτως ἐποίησας τὴν ἀσέβειαν ἐπὶ πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου*
- 44 „Iată că toți cei ce spun zicători, vor spune despre tine zicătoarea aceasta: ‚Cum este mama așa și fata!’  
**See, in every common saying about you it will be said, As the mother is, so is her daughter.**  
*ταῦτά ἐστιν πάντα ὅσα εἶπαν κατὰ σοῦ ἐν παραβολῇ λέγοντες καθὼς ἡ μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ*
- 45 Tu ești fata mamei tale, care s'a desgustat de bărbatul și copiii ei. Tu ești sora surorilor tale, cari s'au desgustat de bărbat și copiii lor. Mama voastră era o Hetită și tatăl vostru un Amorit.  
**You are the daughter of your mother whose soul is turned in disgust from her husband and her children; and you are the sister of your sisters who were turned in disgust from their husbands and their children: your mother was a Hittite and your father an Amorite.**  
*θυγάτηρ τῆς μητρός σου σὺ εἶ ἡ ἀπωσαμένη τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ ἀδελφὴ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἀπωσαμένων τοὺς ἄνδρας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἡ μήτηρ ὑμῶν χετταία καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν αμορραῖος*
- 46 Sora ta cea mai mare, care locuiește la miază-noapte de tine, este Samaria, ea și fiicele ei; și sora ta cea mai mică este Sodoma și fiicele ei, și locuiește la miază-zi de tine.  
**Your older sister is Samaria, living at your left hand, she and her daughters: and your younger sister, living at your right hand, is Sodom and her daughters.**  
*ἡ ἀδελφὴ ὑμῶν ἡ πρεσβυτέρα σαμάρεια αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἡ κατοικοῦσα ἐξ εὐωνύμων σου καὶ ἡ ἀδελφὴ σου ἡ νεωτέρα σου ἡ κατοικοῦσα ἐκ δεξιῶν σου σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς*
- 47 Tu nu numai că ai umblat pe căile lor, și ai săvîrșit aceleași urficioni, ci, ca și cum atît ar fi fost prea puțin, ai fost mai stricată decît ele în toate purtările tale.  
**Still you have not gone in their ways or done the disgusting things which they have done; but, as if that was only a little thing, you have gone deeper in evil than they in all your ways.**  
*καὶ οὐδ' ὥς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἐπορεύθης οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐποίησας παρὰ μικρὸν καὶ ὑπέρκεισαι αὐτὰς ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου*

- 48 Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu că sora ta Sodoma, și fiicele ei n'au făcut ce ați făcut voi, tu și fiicele tale.  
By my life, says the Lord, Sodom your sister never did, she or her daughters, what you and your daughters have done.  
ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος εἰ πεποίηκεν σοδομα ἡ ἀδελφὴ σου αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ὃν τρόπον ἐποίησας σὺ καὶ αἱ θυγατέρες σου
- 49 Iată care a fost nelegiuirea sorei tale Sodoma: era îngimfată, trăia în belșug și într'o liniște nepăsătoare, ea și fiicele ei, și nu sprijinea mâna celui nenorocit și celui lipsit.  
Truly, this was the sin of your sister Sodom: pride, a full measure of food, and the comforts of wealth in peace, were seen in her and her daughters, and she gave no help to the poor or to those in need  
πλὴν τοῦτο τὸ ἀνόμημα σοδομων τῆς ἀδελφῆς σου ὑπερηφανία ἐν πλησμονῇ ἄρτων καὶ ἐν εὐθηνίᾳ οἴνου ἐσπατάλων αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς τοῦτο ὑπῆρχεν αὐτῇ καὶ ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς καὶ ἡ εἶρα πτωχοῦ καὶ πένητος οὐκ ἀντελαμβάνοντο
- 50 Ele s'au semeșit, și au făcut urâciuni blestemate înaintea Mea; de aceea le-am și nimicit, cînd am văzut lucrul acesta.  
They were full of pride and did what was disgusting to me: and so I took them away as you have seen.  
καὶ ἐμεγαλύνοντο καὶ ἐποίησαν ἀνομήματα ἐνώπιόν μου καὶ ἐξῆρα αὐτάς καθὼς εἶδον
- 51 Samaria n'a făcut nici jumătate din păcatele tale; urâciunile tale au fost mai multe decît ale ei, așa că ai ușurat vina surorilor tale prin toate urâciunile pe cari le-ai făcut acum.  
And Samaria has not done half your sins; but you have made the number of your disgusting acts greater than theirs, making your sisters seem more upright than you by all the disgusting things which you have done.  
καὶ σαμάρεια κατὰ τὰς ἡμίσεις τῶν ἁμαρτιῶν σου οὐχ ἤμαρτεν καὶ ἐπλήθυνας τὰς ἀνομίας σου ὑπὲρ αὐτὰς καὶ ἐδικαίωσας τὰς ἀδελφάς σου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου αἷς ἐποίησας
- 52 Tu, care ușurai vina surorilor tale, prin purtrea ta, suferi acum urmările răutății tale; prin păcatele tale, prin cari te-ai făcut mai urâcioasă decît ele, acum le faci mai ușoară vina decît a ta; deaceia acopere-te de rușine, și poartă-ți ocara, fiindcă ai ușurat vina surorilor tale!  
And you yourself will be put to shame, in that you have given the decision for your sisters; through your sins, which are more disgusting than theirs, they are more upright than you: truly, you will be shamed and made low, for you have made your sisters seem upright.  
καὶ σὺ κόμισαι βάσανόν σου ἐν ἧ ἔφθειρας τὰς ἀδελφάς σου ἐν ταῖς ἁμαρτίαις σου αἷς ἠνόμησας ὑπὲρ αὐτὰς καὶ ἐδικαίωσας αὐτάς ὑπὲρ σεαυτὴν καὶ σὺ αἰσχύνθητι καὶ λαβὲ τὴν ἀτιμίαν σου ἐν τῷ δικαίῳ σε τὰς ἀδελφάς σου
- 53 Voi aduce înapoi pe prinșii lor de război, pe prinșii de război ai Sodomei și ai fiicelor ei, pe prinșii de război ai Samariei și ai fiicelor ei, și pe prinșii tăi de război în mijlocul lor,  
And I will let their fate be changed, the fate of Sodom and her daughters, and the fate of Samaria and her daughters, and your fate with theirs.  
καὶ ἀποστρέψω τὰς ἀποστροφάς αὐτῶν τὴν ἀποστροφήν σοδομων καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποστροφήν σαμαρείας καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποστροφήν σου ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 54 ca să-ți suferi ocara, și să roșești pentru tot ce ai făcut, slujindu-le ca o pricină de mîngiere.  
So that you will be shamed and made low because of all you have done, when I have mercy on you.  
ὅπως κομίση τὴν βάσανόν σου καὶ ἀτιμώθησιν ἐκ πάντων ὧν ἐποίησας ἐν τῷ σε παροργίσει με
- 55 Astfel, surorile tale: Sodoma și fiicele ei, se vor întoarce iarăș la starea lor de mai înainte, și Samaria și fiicele ei se vor întoarce iarăș la starea lor de mai înainte, și tu și fiicele tale vă veți întoarce iar: starea voastră de mai înainte.  
And your sisters, Sodom and her daughters, will go back to their first condition, and Samaria and her daughters will go back to their first condition, and you and your daughters will go back to your condition.  
καὶ ἡ ἀδελφὴ σου σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ' ἀρχῆς καὶ σαμάρεια καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ' ἀρχῆς καὶ σὺ καὶ αἱ θυγατέρες σου ἀποκατασταθήσεσθε καθὼς ἀπ' ἀρχῆς ἦτε
- 56 Nu vorbeai deloc despre sora ta Sodoma, în vremea mîndriei tale,  
Was not your sister Sodom an oath in your mouth in the day of your pride,  
καὶ εἰ μὴ ἦν σοδομα ἡ ἀδελφὴ σου εἰς ἀκοὴν ἐν τῷ στόματί σου ἐν ταῖς ἡμέραις ὑπερηφανίας σου
- 57 mai înainte de vădirea răutății tale, cînd ai primit batjocurile fiicelor Siriei, ale tuturor vecinilor tăi, și ale fiicelor Filistenilor, cari te disprețuiesc de jur împrejur!  
Before your shame was uncovered? Now you have become like her a word of shame to the daughters of Edom and all who are round about you, the daughters of the Philistines who put shame on you round about.  
πρὸ τοῦ ἀποκαλυφθῆναι τὰς κακίας σου ὃν τρόπον νῦν ὄνειδος εἶ θυγατέρων συρίας καὶ πάντων τῶν κύκλῳ αὐτῆς θυγατέρων ἀλλοφύλων τῶν περιεχουσῶν σε κύκλῳ
- 58 Trebuie să-ți porți, în adevăr, nelegiuirile și urâciunile, zice Domnul.``  
The reward of your evil designs and your disgusting ways has come on you, says the Lord.  
τὰς ἀσεβείας σου καὶ τὰς ἀνομίας σου σὺ κεκόμισαι αὐτάς λέγει κύριος
- 59 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îți voi face întocmai cum ai făcut și tu, care au nesocotit jurămîntul, rupînd legămîntul!  
For this is what the Lord has said: I will do to you as you have done, you who, putting the oath on one side, have let the agreement be broken.  
τὰδε λέγει κύριος καὶ ποιήσω ἐν σοὶ καθὼς ἐποίησας ὡς ἠτίμωσας ταῦτα τοῦ παραβῆναι τὴν διαθήκην μου
- 60 Dar îmi voi aduce aminte de legămîntul Meu făcut cu tine în vremea tinereții tale, și voi face cu tine un legămînt vecinic.  
But still I will keep in mind the agreement made with you in the days when you were young, and I will make with you an eternal agreement.  
καὶ μνησθήσομαι ἐγὼ τῆς διαθήκης μου τῆς μετὰ σοῦ ἐν ἡμέραις νεότητός σου καὶ ἀναστήσω σοὶ διαθήκην αἰώνιον

- 61 Atunci îți vei aduce aminte de purtarea ta, te vei rușina, când vei primi la tine pe surorile tale, mai mari și mai mici, pe cari ți le voi dat ca fiice, dar nu pe temeiul legământului făcut cu tine.  
Then at the memory of your ways you will be overcome with shame, when I take your sisters, the older and the younger, and give them to you for daughters, but not by your agreement.  
καὶ μνησθήσῃ τὴν ὁδὸν σου καὶ ἐξαιτιωθήσῃ ἐν τῷ ἀναλαβεῖν σε τὰς ἀδελφάς σου τὰς πρεσβυτέρας σου σὺν ταῖς νεωτέρας σου καὶ δώσω αὐτάς σοι εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ ἐκ διαθήκης σου
- 62 Voi face legământul Meu cu tine, și vei ști că Eu sînt Domnul,  
And I will make my agreement with you; and you will be certain that I am the Lord:  
καὶ ἀναστήσω ἐγὼ τὴν διαθήκην μου μετὰ σοῦ καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος
- 63 ca să-ți aduci aminte de trecut și să roșești, și să nu mai deschizi gura de rușine, când îți voi ierta tot ce ai făcut, zice Domnul Dumnezeu.``  
So that, at the memory of these things, you may be at a loss, never opening your mouth because of your shame; when you have my forgiveness for all you have done, says the Lord.  
ὅπως μνησθήσῃ καὶ αἰσχυνθήσῃ καὶ μὴ ἦ σοι ἐτι ἀνοῖξαι τὸ στόμα σου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀτιμίας σου ἐν τῷ ἐξιλιάσκεισθαι μέ σοι κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησας λέγει κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, spune o vorbă cu tîlc, spune o pildă casei lui Israel,  
Son of man, give out a dark saying, and make a comparison for the children of Israel,  
ὡς ἀνθρώπου διήγησαι διήγημα καὶ εἰπὸν παραβολὴν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ.
- 3 și zi: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Un vultur mare, cu aripi lungi, cu aripile întinse, acoperit cu pene pestrițe, a venit în Liban, și a luat vîrfurile unuia cedru.  
And say, This is what the Lord has said: A great eagle with great wings, full of long feathers of different colours, came to Lebanon, and took the top of the cedar:  
καὶ ἐρεῖς τὰδε λέγει κύριος ὁ ἀετὸς ὁ μέγας ὁ μεγαλοπτερυγὸς ὁ μακρὸς τῆ ἐκτάσει πλήρης ὀνύχων ὅς ἔχει τὸ ἦγγημα εἰσελθεῖν εἰς τὸν λίβανον καὶ ἔλαβε τὰ ἐπιέκτα τῆς κέδρου
- 4 A rupt ramura cea mai înaltă a lui, a dus -o într-o țară de negoț, și a pus -o într-o cetate de negustori;  
Biting off the highest of its young branches, he took it to the land of Canaan, and put it in a town of traders.  
τὰ ἄκρα τῆς ἀπαλότητος ἀπέκτισεν καὶ ἤνεγκεν αὐτὰ εἰς γῆν χανααν εἰς πόλιν τετειχισμένην ἔθετο αὐτὰ
- 5 a luat și din sămînța țării și a pus -o într'un pămînt roditor; a pus -o lîngă o apă mare, și a sădit -o ca pe o salcie.  
And he took some of the seed of the land, planting it in fertile earth, placing it by great waters; he put it in like a willow-tree.  
καὶ ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς γῆς καὶ ἔδωκεν αὐτὸ εἰς τὸ πεδῖον φυτὸν ἐφ' ὕδατι πολλῷ ἐπιβλεπόμενον ἔταξεν αὐτό
- 6 Lăstarul acesta a crescut, și s'a făcut un butuc de viță întins, dar nu prea înalt; vițele îi erau îndreptate spre vultur, și rădăcinile erau supt el. Astfel s'a făcut un butuc de viță, a dat lăstari, și a făcut n țe.  
And its growth went on and it became a vine, low and widely stretching, whose branches were turned to him and its roots were under him: so it became a vine, putting out branches and young leaves.  
καὶ ἀνέτειλεν καὶ ἐγένετο εἰς ἄμπελον ἀσθενοῦσαν καὶ μικρὰν τῷ μεγέθει τοῦ ἐπιφαίνεσθαι αὐτὴν τὰ κλήματα αὐτῆς ἐπ' αὐτὴν καὶ αἱ ῥίζαι αὐτῆς ὑποκάτω αὐτῆς ἦσαν καὶ ἐγένετο εἰς ἄμπελον καὶ ἐπιήσεν ἀπώρργας καὶ ἐξέτεινεν τὴν ἀναδενδράδα αὐτῆς
- 7 Mai era însă un alt vultur, mare, cu aripi lungi și cu pene multe. Și iată că din pămîntul unde era sădită, vița aceasta și -a întins rădăcinile cu lăcomie spre el, și și -a îndreptat ramurile spre el, ca s'o i mai mult decît pe stratul în care era sădită.  
And there was another eagle with great wings and thick feathers: and now this vine, pushing out its roots to him, sent out its branches in his direction from the bed where it was planted, so that he might give it water.  
καὶ ἐγένετο ἀετὸς ἕτερος μέγας μεγαλοπτερυγὸς πολλὰς ὄνυχας καὶ ἰδοὺ ἡ ἄμπελος αὐτῆ περιπελεγμένη πρὸς αὐτόν καὶ αἱ ῥίζαι αὐτῆς πρὸς αὐτόν καὶ τὰ κλήματα αὐτῆς ἐξἀπέστειλεν αὐτῷ τοῦ ποτίσαι αὐτὴν σὺν τῷ βόλῳ τῆς φυτείας αὐτῆς
- 8 Vița era sădită într'un pămînt bun, lîngă o apă mare, așa ca să facă mlădițe, să dea rod, și să se facă o viță minunată``.  
He had it planted in a good field by great waters so that it might put out branches and have fruit and be a strong vine.  
εἰς πεδῖον καλὸν ἐφ' ὕδατι πολλῷ αὐτὴ πλαινεταὶ τοῦ ποιεῖν βλαστοὺς καὶ φέρειν καρπὸν τοῦ εἶναι εἰς ἄμπελον μεγάλην
- 9 „Spune, zice Domnul, Dumnezeu, îi va merge bine ei oare? Nu -i va smulge vulturul dintîi rădăcinile, și -i va tăia rodul, și i se vor usca toate frunzele odrăslite? Se va usca și nu va trebui niciun braț puternic, nici multă lume, ca s'o scoată din rădăcinile ei.  
Say, This is what the Lord has said: Will it do well? will he not have its roots pulled up and its branches cut off, so that all its young leaves may become dry and it may be pulled up by its roots?  
διὰ τοῦτο εἰπὸν τὰδε λέγει κύριος εἰ κατευθυνεῖ οὐχὶ αἱ ῥίζαι τῆς ἀπαλότητος αὐτῆς καὶ ὁ καρπὸς σαπήσεται καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ προανατέλλοντα αὐτῆς καὶ οὐκ ἐν βραχίονι μεγάλῳ οὐδ' ἐν λιγρῷ πολλῷ τοῦ ἐκσπάσαι αὐτὴν ἐκ ῥιζῶν αὐτῆς
- 10 Iată că este sădită: îi va merge bine? Dacă o va atinge vîntul de răsărit, nu se va usca ea oare? Da, se va usca în straturile unde a odrăslit.``  
And if it is planted will it do well? will it not become quite dry at the touch of the east wind, drying up in the bed where it was planted?  
καὶ ἰδοὺ πλαινεταὶ μὴ κατευθυνεῖ οὐχ ἅμα τῷ ἄψασθαι αὐτῆς ἄνεμον τὸν καύσωνα ξηρανθήσεται ξηρασία σὺν τῷ βόλῳ ἀνατολῆς αὐτῆς ξηρανθήσεται
- 11 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

- 12 „Spune casei acesteia răzvrăтите: „Nu știți ce înseamnă aceasta?” Și spune: „Iată, împăratul Babilonului a venit la Ierusalim, a luat pe împăratul și pe căpeteniile lui, și i -a dus cu el în Babilon.  
Say now to this uncontrolled people, Are these things not clear to you? Say to them, See, the king of Babylon came to Jerusalem and took its king and its rulers away with him to Babylon;  
οὐδὲ ἀνθρώπου εἰπὸν δὴ πρὸς τὸν οἶκον τὸν παραπικραίνοντα οὐκ ἐπίστασθε τί ἦν ταῦτα εἰπὸν ὅταν ἔλθῃ βασιλεὺς βαβυλωνῶνος ἐπὶ ἱερουσαλὴμ καὶ λήμψεται τὸν βασιλεῦα αὐτῆς καὶ τοὺς ἄρχοντας αὐτῆ καὶ ἔξει αὐτοὺς πρὸς ἑαυτὸν εἰς βαβυλῶνα
- 13 A luat un vlăstar de neam împărătesc, a făcut legământ cu el, și l -a pus să jure; dar pe mai marii țării i -a luat cu el,  
And he took one of the sons of the king and made an agreement with him; and he put him under an oath, and took away the great men of the land:  
καὶ λήμψεται ἐκ τοῦ σπέρματος τῆς βασιλείας καὶ διαθήσεται πρὸς αὐτὸν διαθήκην καὶ εἰσάξει αὐτὸν ἐν ἀρχῇ καὶ τοὺς ἡγουμένους τῆς γῆς λήμψεται
- 14 ca împărăția să rămână smerită, să nu se mai poată ridica, ci împăratul să-și țină legământul, rămânindu -i credincios.  
So that the kingdom might be made low with no power of lifting itself up, but might keep his agreement to be his servants.  
τοῦ γενέσθαι εἰς βασιλείαν ἀσθενῆ τὸ καθόλου μὴ ἐπαίρεσθαι τοῦ φυλάσσειν τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ ἰστάνειν αὐτήν
- 15 Dar el s'a răsculat împotriva lui, și a trimes soli în Egipt, ca să -i dea cai și un mare număr de oameni. Celce a făcut asemenea lucruri va izbuti el oare, ca scăpa el oare? Cum să mai scape dacă a rupt  
ământul?”  
But he went against his authority in sending representatives to Egypt to get from them horses and a great army. Will he do well? will he be safe who does such things? if the agreement is broken will I be safe?  
καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ τοῦ ἐξαποστέλλειν ἀγγέλους ἑαυτοῦ εἰς αἴγυπτον τοῦ δοῦναι αὐτῷ ἵππους καὶ λαὸν πολὺν εἰ κατευθνεῖ εἰ διασωθήσεται ὁ ποιὼν ἐναντία καὶ παραβαίνων διαθήκην εἰ σωθήσεται
- 16 „Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu, că în țara împăratului care l -a pus să domnească, față de care și -a călcat jurământul și al cărui legământ l -a rupt, lângă el, în mijlocul Babilonului va muri!  
By my life, says the Lord, truly in the place of the king who made him king, whose oath he put on one side and let his agreement with him be broken, even in Babylon he will come to his death.  
ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ἐὰν μὴ ἐν ᾧ τόπῳ ὁ βασιλεὺς ὁ βασιλεύσας αὐτὸν ὅς ἠτίμωσεν τὴν ἀράν μου καὶ ὅς παρέβη τὴν διαθήκην μου μετ' αὐτοῦ ἐν μέσῳ βαβυλωνῶνος τελευτήσει
- 17 Așa că nici Faraon nu va veni cu o oaste mare și popor mult să -l ajute în război, cînd se vor ridica întărituri și se vor face șanțuri pentru nimicirea multor suflete.  
And Pharaoh with his strong army and great forces will be no help to him in the war, when they put up earthworks and make strong walls for the cutting off of lives:  
καὶ οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλῃ οὐδ' ἐν ὄχλῳ πολλῷ ποιήσει πρὸς αὐτὸν φαραὼ πόλεμον ἐν χαρακοβολίᾳ καὶ ἐν οἰκοδομῇ βελοστάσεων τοῦ ἐξἄραι ψυχὰς
- 18 El a nesocotit jurământul, pînă într'atît, că a rupt legământul, ba încă și -a dat mîna, și a făcut toate aceste lucruri; nu va scăpa!  
For he put his oath on one side in letting the agreement be broken; and though he had given his hand to it, he did all these things; he will not get away safe.  
καὶ ἠτίμωσεν ὀρκωμοσίαν τοῦ παραβῆναι διαθήκην καὶ ἰδοὺ δέδωκεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ πάντα ταῦτα ἐποίησεν αὐτῷ μὴ σωθήσεται
- 19 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pe viața Mea că, întrucît a nesocotit jurământul făcut în Numele Meu, voi face să se întoarcă asupra capului lui lucrul acesta.  
And so the Lord has said, By my life, truly, for my oath which he put on one side, and my agreement which has been broken, I will send punishment on his head.  
διὰ τοῦτο εἰπὸν τάδε λέγει κύριος ζῶ ἐγὼ ἐὰν μὴ τὴν διαθήκην μου ἣν παρέβη καὶ τὴν ὀρκωμοσίαν μου ἣν ἠτίμωσεν καὶ δώσω αὐτὰ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ
- 20 Îmi voi întinde mreaja peste el, și va fi prins în lațul Meu. Îl voi duce în Babilon, și acolo îl voi judeca pentru abaterea săvîrșită de el față de Mine.  
My net will be stretched out over him, and he will be taken in my cords, and I will send him to Babylon, and there I will be his judge for the wrong which he has done against me.  
καὶ ἐκπετάσω ἐπ' αὐτὸν τὸ δίκτυόν μου καὶ ἁλώσεται ἐν τῇ περιοχῇ αὐτοῦ
- 21 Dar toți fugarii din toate oștile lui vor cădea loviți de sabie, și ceice vor mai rămînea vor fi risipiți în toate vînturile. Și veți ști că Eu, Domnul, am spus aceste lucruri.”  
All his best fighting-men will be put to the sword, and the rest will be sent away to every wind: and you will be certain that I the Lord have said it.  
ἐν πάσῃ παρατάξει αὐτοῦ ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται καὶ τοὺς καταλοιποὺς εἰς πάντα ἄνεμον διασπερῶ καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 22 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Eu însuși voi lua o rămurea din vîrfurile unuia cedru mare, și o voi pune la pămînt. Voi rupe din vîrfurile ramurilor lui o mlădiță fragedă, și o voi sădi pe un munte înalț  
ridicat.  
This is what the Lord has said: Further, I will take the highest top of the cedar and put it in the earth; cutting off from the highest of his young branches a soft one, I will have it planted on a high and great mountain;  
διότι τάδε λέγει κύριος καὶ λήμψομαι ἐγὼ ἐκ τῶν ἐπιλέκτων τῆς κέδρου ἐκ κορυφῆς καρδίας αὐτῶν ἀποκλιῶ καὶ καταφυτεύσω ἐγὼ ἐπ' ὄρος ὑψηλόν καὶ κρεμάσω αὐτὸν
- 23 Și anume, o voi sădi pe un munte înalt al lui Israel; ea va da lăstari, va aduce rod, și se va face un cedru măreț. Păsări de tot felul se vor odihni supt umbra ramurilor lui.  
It will be planted on the high mountain of Israel: it will put out branches and have fruit and be a fair cedar: under it all birds of every sort will make their living-place, resting in the shade of its branches  
ἐν ὄρει μετεώρῳ τοῦ ἱσραὴλ καὶ καταφυτεύσω καὶ ἐξοίσει βλαστὸν καὶ ποιήσει καρπὸν καὶ ἔσται εἰς κέδρον μεγάλην καὶ ἀναπαύσεται ὑποκάτω αὐτοῦ πᾶν θηρίον καὶ πᾶν πετεινὸν ὑπὸ τὴν σκιάν αὐτοῦ ἀναπαύσεται τὰ κλήματα αὐτοῦ ἀποκατασταθήσεται
- 24 Și toți copacii de pe cîmp vor ști că Eu, Domnul, am pogorit copacul care se înălța și am înălțat copacul care era plecat; că Eu am uscat copacul cel verde și am înverzit copacul cel uscat. Eu, Domnul, vorbit, și voi și face.  
And it will be clear to all the trees of the field that I the Lord have made low the high tree and made high the low tree, drying up the green tree and making the dry tree full of growth; I the Lord have said it and have done it.  
καὶ γνώσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου διότι ἐγὼ κύριος ὁ ταπεινῶν ξύλον ὑψηλόν καὶ ὑψῶν ξύλον ταπεινὸν καὶ ξηραίνων ξύλον χλωρὸν καὶ ἀναθάλλον ξύλον ξηρὸν ἐγὼ κύριος λελάληκα καὶ ποιῆσω

- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
The word of the Lord came to me again, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2** „Pentruce spuneți voi zicătoarea aceasta în țara lui Israel: „Părinții au mâncat aguridă, și copiii li s'au sterpezit dinții?”  
Why do you make use of this saying about the land of Israel, The fathers have been tasting bitter grapes and the children's teeth are on edge?  
οὐκ ἀνθρώπου τί ἡμῖν ἡ παραβολὴ αὕτη ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες οἱ πατέρες ἔφαγον ὄμψακα καὶ οἱ ὀδόντες τῶν τέκνων ἐγομφίασαν
- 3** „Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu că nu veți mai avea prilej să spuneți zicătoarea aceasta în Israel.  
By my life, says the Lord, you will no longer have this saying in Israel.  
ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ἐὰν γέννηται ἐτι λεγομένη ἡ παραβολὴ αὕτη ἐν τῷ Ἰσραὴλ
- 4** Iată că toate sufletele sînt ale Mele. După cum sufletul fiului este al Meu, tot așa și sufletul tatălui este al Meu. Sufletul care păcătuiește, acela va muri.  
See, all souls are mine; as the soul of the father, so the soul of the son is mine: death will be the fate of the sinner's soul.  
ὅτι πᾶσαι αἱ ψυχαὶ ἐμαί εἰσιν ὃν τρόπον ἡ ψυχὴ τοῦ πατρὸς οὕτως καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ υἱοῦ ἐμαί εἰσιν ἡ ἀμαρτάνουσα αὕτη ἀποθάνεται
- 5** Omul care este drept, care face judecată și dreptate,  
But if a man is upright, living rightly and doing righteousness,  
ὁ δὲ ἄνθρωπος ὅς ἔσται δίκαιος ὁ ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην
- 6** care nu mănîncă pe munți carne jerfită idolilor, și nu ridică ochii spre idoli casei lui Israel, care nu necinstește nevasta aproapelui său, și nu se apropie de nevastă-sa în timpul necurăteniei ei,  
And has not taken flesh with the blood for food, or given worship to the images of the children of Israel; if he has not had connection with his neighbour's wife, or come near to a woman at the time w she is unclean;  
ἐπὶ τῶν ὀρέων οὐ φάγεται καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ οὐ μὴ ἐπάρῃ πρὸς τὰ ἐνθυμήματα οἴκου Ἰσραὴλ καὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ οὐ μὴ μιάνη καὶ πρὸς γυναῖκα ἐν ἀφέδρῳ οὖσαν οὐ προσεγγύη
- 7** care n'asuprește pe nimeni, care dă înapoi datornicului zălogul, care nu răpește nimic, care dă din pînea lui celui flămînd și învelește cu o haină pe cel gol,  
And has done no wrong to any, but has given back to the debtor what is his, and has taken no one's goods by force, and has given food to him who was in need of it, and clothing to him who was with  
καὶ ἄνθρωπον οὐ μὴ καταδυναστεύσῃ ἐνεχυρασμὸν ὀφειλοντος ἀποδώσει καὶ ἄρπαγμα οὐκ ἄρπᾶται τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι δώσει καὶ γυμνὸν περιβαλεῖ
- 8** care nu împrumută cu dobîndă și nu ia camătă, care își abate mîna dela nelegiuire și judecă după adevăr între un om și altul,  
And has not given his money out at interest or taken great profits, and, turning his hand from evil-doing, has kept faith between man and man,  
καὶ τὸ ἀργύριον αὐτοῦ ἐπὶ τόκῳ οὐ δώσει καὶ πλεονασμὸν οὐ λήμψεται καὶ ἐξ ἀδικίας ἀποστρέψει τὴν χεῖρα αὐτοῦ κρίμα δίκαιον ποιήσει ἀνὰ μέσον ἀνδρῶν καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πλησίον αὐτοῦ
- 9** care urmează legile Mele și păzește poruncile Mele, lucrînd cu credincioșie, -omul acela este drept, și va trăi negreșit, zice Domnul, Dumnezeu.”  
And has been guided by my rules and has kept my laws and done them: he is upright, life will certainly be his, says the Lord.  
καὶ τοῖς προστάγμασίν μου πεπόρευται καὶ τὰ δικαιώματά μου πεφόλακται τοῦ ποιῆσαι αὐτὰ δίκαιος οὕτως ἔστιν ζωὴ ζησεται λέγει κύριος
- 10** „Dacă acum omul acesta are un fiu iute la mînie, care varsă sînge, sau care face ceva de felul acesta;  
If he has a son who is a thief, a taker of life, who does any of these things,  
καὶ ἐὰν γεννήσῃ υἱὸν λοιμὸν ἐκχέοντα αἷμα καὶ ποιῶντα ἀμαρτήματα
- 11** dacă acest fiu nu se ia în nimic după purtarea tatălui său neprihănit, ci mănîncă pe munți, necinstește pe nevasta aproapelui său,  
Who has taken flesh with the blood as food, and has had connection with his neighbour's wife,  
ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ τοῦ δικαίου οὐκ ἐπορεύθη ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ὀρέων ἔφαγεν καὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἐμίανεν
- 12** asuprește pe cel nenorocit și pe cel lipsit, răpește, nu dă înapoi zălogul, ridică ochii spre idoli și face urfînici,  
Has done wrong to the poor and to him who is in need, and taken property by force, and has not given back to one in his debt what is his, and has given worship to images and has done disgusting things  
καὶ πτωχὸν καὶ πένητα κατεδυνάστευσεν καὶ ἄρπαγμα ἤρπασεν καὶ ἐνεχυρασμὸν οὐκ ἀπέδωκεν καὶ εἰς τὰ εἰδῶλα ἔθετο τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἀνομίαν πεποίηκεν
- 13** împrumută cu dobîndă și ia camăta, s'ar putea oare să trăiască un astfel de fiu? Nu va trăi; a săvîrșit toate aceste urfînici, de aceea trebuie să moară. Sîngele lui să cadă asupra capului lui!  
And has given out his money at interest and taken great profits: he will certainly not go on living: he has done all these disgusting things: death will certainly be his fate; his blood will be on him.  
μετὰ τόκου ἔδωκε καὶ πλεονασμὸν ἔλαβεν οὕτως ζωὴ οὐκ ἐσται πάσας τὰς ἀνομίας ταύτας ἐποίησεν θανάτῳ θανατωθήσεται τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἔσται
- 14** Dar dacă un om are un fiu, care vede toate păcatele tatălui său, le vede, dar nu face la fel;  
Now if he has a son who sees all his father's sins which he has done, and in fear does not do the same:  
ἐὰν δὲ γεννήσῃ υἱὸν καὶ ἴδῃ πάσας τὰς ἀμαρτίας τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὅς ἐποίησεν καὶ φοβηθῇ καὶ μὴ ποιήσῃ κατὰ ταύτας
- 15** dacă fiul acela nu mănîncă pe munți și nu ridică ochii spre idoli casei lui Israel, nu necinstește pe nevasta aproapelui său,  
Who has not taken the flesh with the blood for food, or given worship to the images of the children of Israel, and has not had connection with his neighbour's wife,  
ἐπὶ τῶν ὀρέων οὐ βέβρωκεν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ οὐκ ἔθετο εἰς τὰ ἐνθυμήματα οἴκου Ἰσραὴλ καὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ οὐκ ἐμίανεν



- 16 nu asupra pe nimeni, nu ia niciun zalog, nu răpește, ci dă din pâinea lui celui flămînd și acopere cu o haină pe cel gol,  
Or done wrong to any, or taken anything from one in his debt, or taken goods by force, but has given food to him who was in need of it, and clothing to him who was without it;  
καὶ ἄνθρωπον οὐ κατεδυνάστευσεν καὶ ἐνεχυρασμὸν οὐκ ἐνεχύρασεν καὶ ἄρπαγμα οὐχ ἤρπασεν τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι ἔδωκεν καὶ γυμνὸν περιέβαλεν
- 17 își abate mîna dela nelegiuire, nu ia nici dobîndă nici camătă, păzește poruncile Mele și urmează legile Mele, acela nu va muri pentru nelegiuirea tatălui său, ci va trăi negreșit.  
Who has kept his hand from evil-doing and has not taken interest or great profits, who has done my orders and been guided by my rules: he will certainly not be put to death for the evil-doing of his father; life will certainly be his.  
καὶ ἀπ' ἀδικίας ἀπέστρεψε τὴν χεῖρα αὐτοῦ τόκον οὐδὲ πλεονασμὸν οὐκ ἔλαβεν δικαιοσύνην ἐποίησεν καὶ ἐν τοῖς προσταγμασί μου ἐπορεύθη οὐ τελευτήσῃ ἐν ἀδικίαις πατρὸς αὐτοῦ ζῶν ζήσεται
- 18 Dar tatăl său, care a fost un asupritor, a răpit dela alții, a făcut în mijlocul poporului său ce nu este bine, el va muri pentru nelegiuirea lui!``  
As for his father, because he was cruel, took goods by force, and did what is not good among his people, truly, death will overtake him in his evil-doing.  
ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐὰν θλίψει θλίψη καὶ ἄρπάση ἄρπαγμα ἐναντία ἐποίησεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ μου καὶ ἀποθάνεται ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ
- 19 „Voi însă ziceți: „Pentru ce poartă fiul pedeapsa pentru nelegiuirea tatălui său?`` Pentru că fiul a lucrat după neprihănire și dreptate, a păzit și a împlinit toate legile Mele; el va trăi negreșit!  
But you say, Why does not the son undergo punishment for the evil-doing of the father? When the son has done what is ordered and right, and has kept my rules and done them, life will certainly be his.  
καὶ ἐρεῖτε τί ὅτι οὐκ ἔλαβεν τὴν ἀδικίαν ὁ υἱὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὅτι ὁ υἱὸς δικαιοσύνην καὶ ἔλεος ἐποίησεν πάντα τὰ νόμιά μου συνετήρησεν καὶ ἐποίησεν αὐτὰ ζῶν ζήσεται
- 20 Sufletul care păcătuiește, acela va muri. Fiul nu va purta nelegiuirea tatălui său, și tatăl nu va purta nelegiuirea fiului său! Neprihănirea celui neprihănit va fi peste el, și răutatea celui rău va fi peste  
The soul which does sin will be put to death: the son will not be made responsible for the evil-doing of the father, or the father for the evil-doing of the son; the righteousness of the upright will be on himself, and the evil-doing of the evil-doer on himself.  
ἡ δὲ ψυχὴ ἢ ἁμαρτάνουσα ἀποθάνεται ὁ δὲ υἱὸς οὐ λήμψεται τὴν ἀδικίαν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ οὐδὲ ὁ πατὴρ λήμψεται τὴν ἀδικίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ δικαιοσύνη δικαίου ἐπ' αὐτὸν ἔσται καὶ ἀνομία ἀνόμου ἐπ' αὐτὸν ἔσται
- 21 Dar dacă cel rău se întoarce dela toate păcatele pe cari le -a săvîrșit, și păzește toate legile Mele și face ce este drept și plăcut, va trăi negreșit, nu va muri.  
But if the evil-doer, turning away from all the sins which he has done, keeps my rules and does what is ordered and right, life will certainly be his; death will not be his fate.  
καὶ ὁ ἄνομος ἐὰν ἀποστρέψῃ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιῇ δικαιοσύνην καὶ ἔλεος ζῶν ζήσεται οὐ μὴ ἀποθάνῃ
- 22 Toate fărâdelegile pe cari le -a făcut, i se vor uita! El va trăi, din pricina neprihănirii în care a trăit.  
Not one of the sins which he has done will be kept in memory against him: in the righteousness which he has done he will have life.  
πάντα τὰ παραπτώματα αὐτοῦ ὅσα ἐποίησεν οὐ μνησθήσεται ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτοῦ ἢ ἐποίησεν ζήσεται
- 23 Doresc Eu moartea păcătoșului? zice Domnul, Dumnezeu. Nu doresc Eu mai degrabă ca el să se întoarcă de pe căile lui și să trăiască?  
Have I any pleasure in the death of the evil-doer? says the Lord: am I not pleased if he is turned from his way so that he may have life?  
μὴ θελήσει θελήσω τὸν θάνατον τοῦ ἀνόμου λέγει κύριος ὡς τὸ ἀποστρέψαι αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ζῆν αὐτόν
- 24 Însă dacă cel neprihănit se abate dela neprihănirea lui și săvîrșește nelegiuirea, dacă se ia după toate urficiunile celui rău, s'ar putea să trăiască el oare? Nu, ci toată neprihănirea lui va fi uitată, pentru s'a dat la nelegiuire și la păcat; de aceea va muri în ele.  
But when the upright man, turning away from his righteousness, does evil, like all the disgusting things which the evil man does, will he have life? Not one of his upright acts will be kept in memory: in the wrong which he has done and in his sin death will overtake him.  
ἐν δὲ τῷ ἀποστρέψαι δίκαιον ἐκ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ καὶ ποιῆσιν ἀδικίαν κατὰ πάσας τὰς ἀνομίας ἃς ἐποίησεν ὁ ἄνομος πᾶσαι αἱ δικαιοσύναι αὐτοῦ ἃς ἐποίησεν οὐ μὴ μνησθῶσιν ἐν τῷ παραπτώματι αὐτοῦ ὃ παρεπέσεν καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ αἷς ἤμαρτεν ἐν αὐταῖς ἀποθάνεται
- 25 Voi ziceți: „Calea Domnului nu este dreaptă!`` Ascultați dar, casa lui Israel! Nu este calea Mea dreaptă? Oare nu mai degrabă căile voastre nu sînt drepte?  
But you say, The way of the Lord is not equal. Give ear, now, O children of Israel; is my way not equal? are not your ways unequal?  
καὶ εἶπατε οὐ κατευθύνει ἡ ὁδὸς κυρίου ἀκούσατε δὴ πᾶς οἶκος ἰσραὴλ μὴ ἡ ὁδὸς μου οὐ κατευθύνει οὐχὶ ἡ ὁδὸς ὑμῶν οὐ κατευθύνει
- 26 Dacă cel neprihănit se abate dela neprihănirea lui și săvîrșește nelegiuirea, și moare pentru aceasta, moare din pricina nelegiurii pe care a săvîrșit -o.  
When the upright man, turning away from his righteousness, does evil, death will overtake him; in the evil which he has done death will overtake him.  
ἐν τῷ ἀποστρέψαι τὸν δίκαιον ἐκ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ καὶ ποιῆσιν παράπτωμα καὶ ἀποθάνῃ ἐν τῷ παραπτώματι ὃ ἐποίησεν ἐν αὐτῷ ἀποθάνεται
- 27 Dar dacă cel rău se întoarce dela răutatea lui și face ce este drept și bine, își va păstra sufletul viu.  
Again, when the evil-doer, turning away from the evil he has done, does what is ordered and right, he will have life for his soul.  
καὶ ἐν τῷ ἀποστρέψαι ἄνομον ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ ἢς ἐποίησεν καὶ ποιῆσιν κρίμα καὶ δικαιοσύνην οὗτος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐφύλαξεν
- 28 Pentru că își deschide ochii și se abate dela toate fărâdelegile pe cari le -a săvîrșit, va trăi și nu va muri.``  
Because he had fear and was turned away from all the wrong which he had done, life will certainly be his, death will not be his fate.  
καὶ ἀπέστρεψε ἐκ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν ζῶν ζήσεται οὐ μὴ ἀποθάνῃ
- 29 Casa lui Israel zice: „Calea Domnului nu este dreaptă.`` Oare calea Mea nu este dreaptă, casa lui Israel? Oare nu mai degrabă căile voastre nu sînt drepte?  
But still the children of Israel say, The way of the Lord is not equal. O children of Israel, are my ways not equal? are not your ways unequal?  
καὶ λέγουσιν ὁ οἶκος τοῦ ἰσραὴλ οὐ κατορθοῖ ἡ ὁδὸς κυρίου μὴ ἡ ὁδὸς μου οὐ κατορθοῖ οἶκος ἰσραὴλ οὐχὶ ἡ ὁδὸς ὑμῶν οὐ κατορθοῖ

- 30 De aceea vă voi judeca pe fiecare după căile lui, casă a lui Israel, zice Domnul, Dumnezeu. Întoarceți-vă și abateți-vă dela toate fărâdelegile voastre, pentruca să nu vă ducă nelegiuirea la piere.  
For this cause I will be your judge, O children of Israel, judging every man by his ways, says the Lord. Come back and be turned from all your sins; so that they may not be the cause of your falling in evil.  
ἕκαστον κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ κρινῶ ὑμᾶς οἶκος ἰσραηλ λέγει κύριος ἐπιστρέφητε καὶ ἀποστρέψατε ἐκ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν ὑμῶν καὶ οὐκ ἔσονται ὑμῖν εἰς κόλασιν ἀδικίας
- 31 Lepădați dela voi toate fărâdelegile, prin care ați păcătuit, faceți-vă rost de o inimă nouă și un duh nou. Pentruce vreți să muriți, casă a lui Israel?  
Put away all your evil-doing in which you have done sin; and make for yourselves a new heart and a new spirit: why are you desiring death, O children of Israel?  
ἀπορρίψατε ἀπὸ ἑαυτῶν πάσας τὰς ἀσεβείας ὑμῶν ἅς ἠσεβήσατε εἰς ἐμέ καὶ ποιήσατε ἑαυτοῖς καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινόν καὶ ἵνα τί ἀποθνήσκετε οἶκος ἰσραηλ.
- 32 Căci Eu nu doresc moartea celui care moare, zice Domnul Dumnezeu. Întoarceți-vă dar la Dumnezeu, și veți trăi.  
For I have no pleasure in the death of him on whom death comes, says the Lord: be turned back then, and have life.  
διότι οὐ θέλω τὸν θάνατον τοῦ ἀποθνήσκοντος λέγει κύριος
- 1 „Tu însă, fă o plîngere asupra domnului lui Israel,  
Take up now a song of grief for the ruler of Israel, and say,  
καὶ σὺ λαβὲ θρήνον ἐπὶ τὸν ἄρχοντα τοῦ ἰσραηλ.
- 2 și zi: „Ce era mamă-ta? O leoaică. Stătea culcată cu leii, și își creștea puii în mijlocul puilor de lei.  
What was your mother? Like a she-lion among lions, stretched out among the young lions she gave food to her little ones.  
καὶ ἐρεῖς τί ἡ μήτηρ σου σκύμνος ἐν μέσῳ λεόντων ἐγενήθη ἐν μέσῳ λεόντων ἐπλήθυνεν σκύμνους αὐτῆς
- 3 A crescut pe unul din puii ei, care s'a făcut un leu, învățat să sfîșie prada; și a mîncat oameni.  
And one of her little ones came to growth under her care, and became a young lion, learning to go after beasts for his food; and he took men for his meat.  
καὶ ἀπεπλήθυνεν εἰς τῶν σκύμνων αὐτῆς λέων ἐγένετο καὶ ἔμαθεν τὸ ἀρπάζειν ἀρπάγματα ἀνθρώπους ἔφαγεν
- 4 Neamurile au făcut o prinsoare împotriva lui, și a fost prins în groapa lor; i-au pus un belciug în nări și l-au dus în țara Egiptului.  
And the nations had news of him; he was taken in the hole they had made: and, pulling him with hooks, they took him into the land of Egypt.  
καὶ ἤκουσαν κατ' αὐτοῦ ἔθνη ἐν τῇ διαφορᾷ αὐτῶν συνελήμφθη καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐν κημῶ εἰς γῆν αἰγύπτου
- 5 Leoaica, dacă a văzut că degeaba îl aștepta, și că s'a înșelat în nădejdea ei, a luat un alt pui, și l-a făcut leu.  
Now when she saw that her hope was made foolish and gone, she took another of her little ones and made him into a young lion.  
καὶ εἶδεν ὅτι ἀπώσται ἀπ' αὐτῆς καὶ ἀπώλετο ἡ ὑπόστασις αὐτῆς καὶ ἔλαβεν ἄλλον ἐκ τῶν σκύμνων αὐτῆς λέοντα ἔταξεν αὐτόν
- 6 El a umblat cu leii, s'a făcut leu, a învățat să sfîșie prada, și a mîncat oameni.  
And he went up and down among the lions and became a young lion, learning to go after beasts for his food; and he took men for his meat.  
καὶ ἀνεστρέφετο ἐν μέσῳ λεόντων λέων ἐγένετο καὶ ἔμαθεν ἀρπάζειν ἀρπάγματα ἀνθρώπους ἔφαγεν
- 7 A năvălit în palatele lor, și le -a nimicit cetățile; așa că țara, cu tot ce se află în ea, s'a îngrozit de mugetul răcnetelor lui.  
And he sent destruction on their widows and made waste their towns; and the land and everything in it became waste because of the loud sound of his voice.  
καὶ ἐνέμετο τῶ θράσει αὐτοῦ καὶ τὰς πόλεις αὐτῶν ἐξηρήμωσεν καὶ ἠφάνισεν γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἀπὸ φωνῆς ὀρύματος αὐτοῦ
- 8 Dar împotriva lui s'au înșiruit neamurile din toate ținuturile de prin prejur. I-au întins lațuri, și a fost prins în groapa lor.  
Then the nations came against him from the kingdoms round about: their net was stretched over him and he was taken in the hole they had made.  
καὶ ἔδωκαν ἐπ' αὐτὸν ἔθνη ἐκ χωρῶν κυκλόθεν καὶ ἐξεπέτασαν ἐπ' αὐτὸν δίκτυα αὐτῶν ἐν διαφορᾷ αὐτῶν συνελήμφθη
- 9 I-au pus un belciug în nări, l-au pus într'o cușcă, și l-au dus la împăratul Babilonului, apoi l-au dus într'o cetățuie, ca să nu i se mai audă glasul pe munții lui Israel.  
They made him a prisoner with hooks, and took him to the king of Babylon; they put him in the strong place so that his voice might be sounding no longer on the mountains of Israel.  
καὶ ἔθεντο αὐτὸν ἐν κημῶ καὶ ἐν γαλέαργα ἦλθεν πρὸς βασιλέα βαβυλωνος καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ὅπως μὴ ἀκουσθῇ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ὄρη τοῦ ἰσραηλ.
- 10 „Mamă-ta, ca și tine, era ca o vie sădită lângă ape. Era roditoare și încărcată de mlădițe, din pricina belșugului apelor.  
Your mother was in comparison like a vine, planted by the waters: she was fertile and full of branches because of the great waters.  
ἡ μήτηρ σου ὡς ἄμπελος ὡς ἄνθος ἐν ῥόᾳ ἐν ὕδατι πεφουτευμένη ὁ καρπὸς αὐτῆς καὶ ὁ βλαστὸς αὐτῆς ἐγένετο ἐξ ὕδατος πολλοῦ
- 11 Ramurile ei erau așa de tari că se puteau face toioge de cîrmuitori din ele; prin înălțimea ei întrecea ramurile stufoase, și atrăgea privirile cu înălțimea ei, și prin mulțimea mlădițelor ei.  
And she had a strong rod for a rod of authority for the rulers, and it became tall among the clouds and it was seen lifted up among the number of its branches.  
καὶ ἐγένετο αὐτῆς ῥάβδος ἰσχύος ἐπὶ φυλὴν ἡγουμένων καὶ ὑψώθη τῶ μεγέθει αὐτῆς ἐν μέσῳ στελεχῶν καὶ εἶδεν τὸ μέγεθος αὐτῆς ἐν πλῆθει κλημάτων αὐτῆς
- 12 Dar a fost smulsă cu mînie și aruncată la pămînt; vîntul de răsărit i -a uscat roada; mlădițele ei cele puternice au fost rupte, s'au uscat, și le -a mîncat focul.  
But she was uprooted in burning wrath, and made low on the earth; the east wind came, drying her up, and her branches were broken off; her strong rod became dry, the fire made a meal of it.  
καὶ κατεκλάσθη ἐν θυμῶ ἐπὶ γῆν ἐρρίφη καὶ ἄνεμος ὁ καύσων ἐξήρανε τὰ ἐκλεκτὰ αὐτῆς ἐξεδικήθη καὶ ἐξηράνη ἡ ῥάβδος ἰσχύος αὐτῆς πῦρ ἀνήλωσεν αὐτήν

- 13** Și acum este sădită în pustie, într'un pământ uscat și fără apă.  
 And now she is planted in the waste land, in a dry and unwatered country.  
 και νῦν πεφύτευκαν αὐτὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν γῆ ἀνύδρῳ
- 14** Din mlădițele ei a ieșit foc, și i -a mîncat roada; așa că nu mai are ramuri tari, bune pentru un toiag de cîrmuitor. Aceasta -i o cîntare de jale și va sluji drept cîntare de jale.``  
 And fire has gone out from her rod, causing the destruction of her branches, so that there is no strong rod in her to be the ruler's rod of authority. This is a song of grief, and it was for a song of grief  
 και ἐξῆλθεν πῦρ ἐκ ῥάβδου ἐκλεκτῶν αὐτῆς και κατέφαγεν αὐτὴν και οὐκ ἦν ἐν αὐτῇ ῥάβδος ἰσχύος φυλῆ εἰς παραβολὴν θρήνου ἐστὶν και ἔσται εἰς θρήνον
- 1** În al șaptelea an, în ziua a zecea a lunii a cincea, unii din bătrînii lui Israel au venit la mine să întreb pe Domnul, și au zăcut jos înaintea mea.  
 Now it came about in the seventh year, in the fifth month, on the tenth day of the month, that certain of the responsible men of Israel came to get directions from the Lord and were seated before me.  
 και ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ ἐν τῷ πέμπτῳ μηνὶ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἦλθον ἄνδρες ἐκ τῶν πρεσβυτέρων οἴκου ἰσραηλ ἐπερωτῆσαι τὸν κύριον και ἐκάθισαν πρὸ προσώπου μου
- 2** Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Then the word of the Lord came to me, saying,  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 3** „Fiul omului, vorbește bătrînilor lui Israel, și spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Să Mă întrebați ați venit? Pe viața Mea, că nu Mă voi lăsa să fiu întrebat de voi, zice Domnul, Dumnezeu.‘  
 Son of man, say to the responsible men of Israel, This is what the Lord has said: Have you come to get directions from me? By my life, says the Lord, you will get no directions from me.  
 νιὲ ἀνθρώπου λάλησον πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ ἰσραηλ και ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος εἰ ἐπερωτῆσαί με ὑμεῖς ἔρχεσθε ζῶ ἐγὼ εἰ ἀποκριθῆσομαι ὑμῖν λέγει κύριος
- 4** „Vrei să -i judeci, fiul omului? Dacă vrei să -i judeci, pune-le înainte urciunile părinților lor!  
 Will you be their judge, O son of man, will you be their judge? make clear to them the disgusting ways of their fathers,  
 εἰ ἐκδικήσω αὐτοὺς ἐκδικήσει νιὲ ἀνθρώπου τὰς ἀνομίας τῶν πατέρων αὐτῶν διαμάρτυραι αὐτοῖς
- 5** Spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „În ziua cînd am ales pe Israel, Mi-am ridicat mîna spre sămînța casei lui Iacov, și M'am arătat lor în țara Egiptului; Mi-am ridicat mîna spre ei, și am zis „Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru!``  
 And say to them, This is what the Lord has said: In the day when I took Israel for myself, when I made an oath to the seed of the family of Jacob, and I gave them knowledge of myself in the land of Egypt, saying to them with an oath, I am the Lord your God;  
 και ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠρέτισα τὸν οἶκον ἰσραηλ και ἐγνωρίσθην τῷ σπέρματι οἴκου ἰακωβ και ἐγνώσθην αὐτοῖς ἐν γῆ αἰγύπτου και ἀντελαβόμεν τῇ χειρὶ μου αὐτῶν ἔγων ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 6** În ziua aceea, Mi-am ridicat mîna spre ei, ca să -i duc din țara Egiptului într'o țară, pe care o căutasem pentru ei, țară în care curge lapte și miere, cea mai frumoasă dintre toate țările.  
 In that day I gave my oath to take them out of the land of Egypt into a land which I had been searching out for them, a land flowing with milk and honey, the glory of all lands:  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀντελαβόμεν τῇ χειρὶ μου αὐτῶν τοῦ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου εἰς τὴν γῆν ἣν ἠτοίμασα αὐτοῖς γῆν ῥέουσαν γάλα και μέλι κηρίον ἐστὶν παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν
- 7** Atunci le-am zis: „Lepădați ficarele urciunile cari vă atrag privirile, și nu vă spurcați cu idoli Egiptului! Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru!``  
 And I said to them, Let every man among you put away the disgusting things to which his eyes are turned, and do not make yourselves unclean with the images of Egypt; I am the Lord your God.  
 και εἶπα πρὸς αὐτοὺς ἕκαστος τὰ βδελύγματα τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ἀπορριψάτω και ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αἰγύπτου μὴ μαινεσθε ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
- 8** Dar ei s'au răzvrătit împotriva Mea, și n'au vrut să Mă asculte. Niciunul n'a lepădat urciunile, cari îi atrăgeau privirile, și n'au părăsit idoli Egiptului. Atunci am pus de gînd să-Mi vărs mînia peste ă-Mi sleiesc mînia împotriva lor, în mijlocul țării Egiptului.  
 But they would not be controlled by me, and did not give ear to me; they did not put away the disgusting things to which their eyes were turned, or give up the images of Egypt: then I said I would let loose my passion on them to give full effect to my wrath against them in the land of Egypt.  
 και ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ και οὐκ ἠθέλησαν εἰσακοῦσαί μου τὰ βδελύγματα τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν οὐκ ἀπέρριψαν και τὰ ἐπιτηδεύματα αἰγύπτου οὐκ ἐγκατέλιπον και εἶπα τοῦ ἐκχεῖν τὸν θυμὸν μου ἐπ' αὐτοὺς τοῦ συντελέσαι τὴν ὀργὴν μου ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ γῆς αἰγύπτου
- 9** Dar am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit în ochii neamurilor printre cari se aflau, și în fața căroră Mă arătasem lor, ca să -i scot din țara Egiptului.  
 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean before the eyes of the nations among whom they were, and before whose eyes I gave them knowledge of myself, by taking them out of the land of Egypt.  
 και ἐποίησα ὅπως τὸ ὄνομά μου τὸ παράπαν μὴ βεβηλωθῆ ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν ὧν αὐτοὶ εἰσιν ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐν οἷς ἐγνώσθην πρὸς αὐτοὺς ἐνώπιον αὐτῶν τοῦ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 10** Și i-am scos astfel din țara Egiptului, și i-am dus în pustie.  
 So I made them go out of the land of Egypt and took them into the waste land.  
 και ἐξήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου και ἤγαγον αὐτοὺς εἰς τὴν ἔρημον
- 11** Le-am dat legile Mele și le-am făcut cunoscut poruncile Mele, pe cari trebuie să le împlinească omul, ca să trăiască prin ele.  
 And I gave them my rules and made clear to them my orders, which, if a man keeps them, will be life to him.  
 και ἔδωκα αὐτοῖς τὰ προστάγματά μου και τὰ δικαιώματά μου ἐγνώρισα αὐτοῖς ὅσα ποιήσει αὐτὰ ἄνθρωπος και ζήσεται ἐν αὐτοῖς
- 12** Le-am dat și Sabatele Mele, să fie ca un semn între Mine și ei, pentruca să știe că Eu sînt Domnul, care -i sfințesc.  
 And further, I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, so that it might be clear that I, who make them holy, am the Lord.  
 και τὰ σάββατά μου ἔδωκα αὐτοῖς τοῦ εἶναι εἰς σημεῖον ἀνά μέσον ἐμοῦ και ἀνά μέσον αὐτῶν τοῦ γίνωμαι αὐτοὺς διότι ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτοὺς

- 13** Dar casa lui Israel s'a răzvrătit împotriva Mea în pustie. N'au urmat legile Mele, ci au lepădat poruncile Mele, pe cari trebuie să le împlinescă omul, ca să trăiască prin ele, și Mi-au pîngărit peste mîna de mult Sabatele Mele. Atunci am avut de gînd să-Mi vărs mînia peste ei în pustie, ca să -i nimicesc.  
 But the children of Israel would not be controlled by me in the waste land: they were not guided by my rules, and they were turned away from my orders, which, if a man does them, will be life to him and they had no respect for my Sabbaths: then I said that I would let loose my passion on them in the waste land, and put an end to them.  
 και ειπα προς τον οικον του ισραηλ εν τη ερημω εν τοις προστάγμασιν μου πορευεσθε και ουκ επορευθησαν και τα δικαιώματά μου άπωσαντο ά ποιήσει αυτά άνθρωπος και ζήσεται εν αυτοις και τα εσβητά μου εβεβήλωσαν σφόδρα και ειπα του εκχέαι τον θυμόν μου επ' αυτούς εν τη ερημω του εξαναλώσαι αυτούς
- 14** Dar am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit în ochii neamurilor în fața căroră îi scosesem din Egipt.  
 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean in the eyes of the nations, before whose eyes I had taken them out.  
 και εποίησα όπως το όνομά μου το παράπαν μη βεβηλωθῆ ενόπιον των εθνών ών εξήγαγον αυτούς κατ' όφθαλμούς αυτών
- 15** Chiar și în pustie Mi-am ridicat mîna spre ei și le-am jurat că nu -i voi duce în țara pe care le -o hotărîsem, țară în care curge lapte și miere, cea mai frumoasă din toate țările;  
 And further, I gave my oath to them in the waste land, that I would not take them into the land which I had given them, a land flowing with milk and honey, the glory of all lands;  
 και εγω εξηρα την χειρά μου επ' αυτούς εν τη ερημω το παράπαν του μη εισαγαγειν αυτούς εις την γην ην εδωκα αυτοις γην ρέουσαν γάλα και μέλι κηρίον εστιν παρα πάσαν την γην
- 16** și această pentrucă au lepădat poruncile Mele și n'au urmat legile Mele, și pentrucă au pîngărit Sabatele Mele, căci inima nu li s'a depărtat dela idolii lor.  
 Because they were turned away from my orders, and were not guided by my rules, and had no respect for my Sabbaths: for their hearts went after their images.  
 άνθ' ών τα δικαιώματά μου άπώσαντο και εν τοις προστάγμασιν μου ουκ επορευθησαν εν αυτοις και τα εσβητά μου εβεβήλουν και όπισω των ενθυμημάτων των καρδιών αυτών επορευοντο
- 17** Dar m'am uitat cu milă la ei, nu i-am nimicit, și nu i-am sfîrpit în pustie.  
 But still my eye had pity on them and I kept them from destruction and did not put an end to them completely in the waste land.  
 και εφείσατο ο όφθαλμός μου επ' αυτούς του εξαλειψαι αυτούς και ουκ εποίησα αυτούς εις συντέλειαν εν τη ερημω
- 18** Atunci am zis fiilor lor în pustie: „Nu vă luați după rînduielele părinților voștri, nu țineți obiceiurile lor, și nu vă spurcați cu idolii lor!  
 And I said to their children in the waste land, Do not be guided by the rules of your fathers or keep their orders or make yourselves unclean with their images:  
 και ειπα προς τα τέκνα αυτών εν τη ερημω εν τοις νομίμοις των πατέρων ύμών μη πορευεσθε και τα δικαιώματα αυτών μη φυλάσσεσθε και εν τοις επιτηδεύμασιν αυτών μη συναμιςγεσθε και μη μιαινεσθε
- 19** Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru; umblați întocmai după rînduielele Mele, păziți poruncile Mele, și împliniți-le.  
 I am the Lord your God; be guided by my rules and keep my orders and do them:  
 εγω κύριος ο θεός ύμών εν τοις προστάγμασιν μου πορευεσθε και τα δικαιώματά μου φυλάσσεσθε και ποιείτε αυτά
- 20** Sfințiți Sabatele Mele, căci ele sînt un semn între Mine și voi, ca să știți că Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru!``  
 And keep my Sabbaths holy; and they will be a sign between me and you so that it may be clear to you that I am the Lord your God.  
 και τα εσβητά μου αγιάζετε και εστω εις σημειον ανά μέσον έμου και ύμών του γνώσκειν διότι εγω κύριος ο θεός ύμών
- 21** Dar fiii s'au răzvrătit și ei împotriva Mea. N'au umblat după rînduielele Mele, n'au păzit și n'au împlinit poruncile Mele, pe cari trebuie să le împlinescă omul, ca să trăiască prin ele, și au pîngărit Sabatele Mele. Atunci am avut de gînd să-Mi vărs urgia peste ei, să-Mi sting mînia împotriva lor în pustie.  
 But the children would not be controlled by me; they were not guided by my rules, and they did not keep and do my orders, which, if a man does them, will be life to him; and they had no respect for Sabbaths: then I said I would let loose my passion on them to give full effect to my wrath against them in the waste land.  
 και παρεπικρανάν με και τα τέκνα αυτών εν τοις προστάγμασιν μου ουκ επορευθησαν και τα δικαιώματά μου ουκ εφυλάξαντο του ποιειν αυτά ά ποιήσει άνθρωπος και ζήσεται εν αυτοις και τα εσβητά μου εβεβήλουν και ειπα του εκχέαι τον θυμόν μου επ' αυτούς εν τη ερημω του συντελέσαι την όργην μου επ' αυτούς
- 22** Dar Mi-am tras mîna înapoi, și am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit înaintea neamurilor în fața căroră îi scosesem din Egipt.  
 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean in the eyes of the nations, before whose eyes I had taken them out.  
 και εποίησα όπως το όνομά μου το παράπαν μη βεβηλωθῆ ενόπιον των εθνών ών εξήγαγον αυτούς κατ' όφθαλμούς αυτών
- 23** În pustie, Mi-am ridicat iarăși mîna spre ei, și le-am jurat că am să -i împrăștiu printre neamuri, și să -i risipesc în felurite țări,  
 Further, I gave my oath to them in the waste land that I would send them wandering among the nations, driving them out among the countries;  
 και εξηρα την χειρά μου επ' αυτούς εν τη ερημω του διασκορπισαι αυτούς εν τοις εθνεσιν και διασειραι αυτούς εν ταϊς χώραις
- 24** pentrucă n'au împlinit poruncile Mele, și au lepădat învătăturile Mele, au pîngărit Sabatele mele, și și-au întors ochii spre idolii părinților lor.  
 Because they had not done my orders, but had been turned away from my rules, and had not given respect to my Sabbaths, and their eyes were turned to the images of their fathers.  
 άνθ' ών τα δικαιώματά μου ουκ εποίησαν και τα προστάγματά μου άπώσαντο και τα εσβητά μου εβεβήλουν και όπισω των ενθυμημάτων των πατέρων αυτών ησαν οι όφθαλμοι αυτών
- 25** Ba încă le-am dat și legi cari nu erau bune, și porunci prin cari nu puteau să trăiască.  
 And further, I gave them rules which were not good and orders in which there was no life for them;  
 και εγω εδωκα αυτοις προστάγματα ου καλά και δικαιώματα εν οις ου ζήσονται εν αυτοις
- 26** I-am spurcat prin darurile lor de mîncare, cînd treceau prin foc pe toți întîii lor născuți; am vrut să -i pedepsesc astfel, și să le arăt că Eu sînt Domnul.``  
 I made them unclean in the offerings they gave, causing them to make every first child go through the fire, so that I might put an end to them.  
 και μιανώ αυτούς εν τοις δόμασιν αυτών εν τῷ διαπορευεσθαί με πᾶν διανοίγον μήτραν όπως άφανίσω αυτούς

- 27 „De aceea, fiul omului, vorbește casei lui Israel, și spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Părinții voștri M'au batjocorit și mai mult, arătându-se necredincioși față de Mine.  
For this cause, son of man, say to the children of Israel, This is what the Lord has said: In this your fathers have further put shame on my name by doing wrong against me.  
διὰ τοῦτο λάλησον πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ υἱὲ ἀνθρώπου καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ἕως τοῦτου παρώργισάν με οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν ἐν οἷς παρέπεσον εἰς ἔμ  
έ
- 28 Și anume, cînd i-am dus în țara pe care jurasem că le -o voi da, și ei și-au aruncat ochii spre orice deal înalt și spre orice copac stufos, acolo și-au adus jertfele, acolo și-au adus darurile de mîncare ca  
ă mîniau, acolo și-au ars mirezmele de un miros plăcut, și acolo și-au turnat jertfele de băutură.  
For when I had taken them into the land which I made an oath to give to them, then they saw every high hill and every branching tree and made their offerings there, moving me to wrath by their offerings; and there the sweet smell of their offerings went up and their drink offerings were drained out.  
καὶ εἰσήγαγον αὐτούς εἰς τὴν γῆν ἣν ἤρα τὴν χεῖρά μου τοῦ δοῦναι αὐτοῖς καὶ εἶδον πᾶν βουνὸν ὑψηλὸν καὶ πᾶν ξύλον κατάσκιον καὶ ἔθυσαν ἐκεῖ τοῖς θεοῖς αὐτῶν καὶ ἔταξαν ἐκεῖ ὄσμην εὐωδίας καὶ ἰ  
σπεισαν ἐκεῖ σπονδάς αὐτῶν
- 29 Eu i-am întrebă: „Ce sînt aceste înălțimi, la cari vă duceți?`` De aceea li s'a dat numele de „înălțimi` pînă în ziua de azi!  
Then I said to them, What is this high place where you go to no purpose? And it is named Bamah to this day.  
καὶ εἶπον πρὸς αὐτούς τί ἐστὶν ἀβαμα ὅτι ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ καὶ ἐπεκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀβαμα ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
- 30 Deaceea spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Voii voi să spurcați în felul părinților voștri și să curviți alergînd după urîciunile lor?  
For this cause say to the children of Israel, This is what the Lord has said: Are you making yourselves unclean as your fathers did? are you being untrue to me by going after their disgusting works?  
διὰ τοῦτο εἰπὸν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ τάδε λέγει κύριος εἰ ἐν ταῖς ἀνομίαις τῶν πατέρων ὑμῶν ὑμεῖς μιαινεσθε καὶ ὀπίσω τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν ὑμεῖς ἐκπορνεύετε
- 31 Da, aducîndu-vă darurile de mîncare, trecîndu-vă copiii prin foc, vă spurcați și azi prin idolii voștri. Și Eu să Mă las să fiu întrebă de voi, casa lui Israel! Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu, că n  
ă voi lăsa întrebă de voi!  
And when you give your offerings, causing your sons to go through the fire, you make yourselves unclean with all your images to this day; and will you come to me for directions, O children of Israel my life, says the Lord, you will get no direction from me.  
καὶ ἐν ταῖς ἀπαρχαῖς τῶν δομάτων ὑμῶν ἐν τοῖς ἀφορισμοῖς ὑμεῖς μιαινεσθε ἐν πᾶσιν τοῖς ἐνθυμήμασιν ὑμῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ ἐγὼ ἀποκριθὼ ὑμῖν οἶκος τοῦ ἰσραὴλ ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος εἰ  
ἀποκριθήσομαι ὑμῖν καὶ εἰ ἀναθήσεται ἐπὶ τὸ πνεῦμα ὑμῶν τοῦτο
- 32 Nu veți vedea împlinindu-se ce vă închipuiți, cînd ziceți: „Vrem să fim ca neamurile, ca familiile celorlalte țări, vrem să slujim lemnului și pietrei!``  
And that which comes into your minds will never take place; when you say, We will be like the nations, like the families of the countries, servants of wood and stone;  
καὶ οὐκ ἔσται ὃν τρόπον ὑμεῖς λέγετε ἐσόμεθα ὡς τὰ ἔθνη καὶ ὡς αἱ φυλαὶ τῆς γῆς τοῦ λατρεῦναι ξύλοις καὶ λίθοις
- 33 Pe viața Mea, --zice Domnul Dumnezeu--că Eu însumi voi fi împărat peste voi, cu mînă tare și cu braț întins, și vărsîndu-Mi urgia.  
By my life, says the Lord, truly, with a strong hand and with an outstretched arm and with burning wrath let loose, I will be King over you:  
διὰ τοῦτο ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν θυμῷ κεχυμένῳ βασιλεύσω ἐφ' ὑμᾶς
- 34 Vă voi scoate din mijlocul popoarelor, și vă voi strînge din țările în cari v'am risipit, cu mînă tare și cu braț întins, și vărsîndu-Mi urgia.  
And I will take you out from the peoples and get you together out of the countries where you are wandering, with a strong hand and with an outstretched arm and with burning wrath let loose:  
καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν λαῶν καὶ εἰσδέξομαι ὑμᾶς ἐκ τῶν χωρῶν οὗ διεσκορπίσθητε ἐν αὐταῖς ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν θυμῷ κεχυμένῳ
- 35 Vă voi aduce în pustia popoarelor, și acolo Mă voi judeca față în față cu voi.  
And I will take you into the waste land of the peoples, and there I will take up the cause with you face to face.  
καὶ ἄξω ὑμᾶς εἰς τὴν ἔρημον τῶν λαῶν καὶ διακριθήσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐκεῖ πρόσωπον κατὰ πρόσωπον
- 36 Cum M'am judecat cu părinții voștri în pustia țării Egiptului, așa Mă voi judeca și cu voi, --zice Domnul Dumnezeu.  
As I took up the cause with your fathers in the waste land of the land of Egypt, so will I take up the cause with you says the Lord.  
ὃν τρόπον διεκρίθην πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ γῆς αἰγύπτου οὕτως κρινῶ ὑμᾶς λέγει κύριος
- 37 Vă voi trece pe supt toiag, și vă voi pune supt mustrea legămîntului.  
And I will make you go under the rod and will make you small in number:  
καὶ διάξω ὑμᾶς ὑπὸ τὴν ῥάβδον μου καὶ εἰσάξω ὑμᾶς ἐν ἀριθμῷ
- 38 Voi deosebi dintre voi pe cei îndărătnici și pe ceice nu-Mi sînt credincioși; îi voi scoate din țara în care sînt străini, dar nu vor merge iarăș în țara lui Israel. Și veți ști că Eu sînt Domnul.``  
Clearing out from among you all those who are uncontrolled and who are sinning against me; I will take them out of the land where they are living, but they will not come into the land of Israel: and will be certain that I am the Lord.  
καὶ ἐκλέξω ἐξ ὑμῶν τοὺς ἀσεβεῖς καὶ τοὺς ἀφεστηκότας διότι ἐκ τῆς παρourkeσίας αὐτῶν ἐξάξω αὐτούς καὶ εἰς τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ οὐκ εἰσελεύσονται καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 39 Acum, casa lui Israel, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Duceți-vă și slujiți fiecare la idolii voștri! După aceea, Mă veți asculta negreșit, și nu veți mai pingări Numele Meu cel sfînt cu darurile voastr  
de mîncare și cu idolii voștri!  
As for you, O children of Israel, the Lord has said: Let every man completely put away his images and give ear to me: and let my holy name no longer be shamed by your offerings and your images.  
καὶ ὑμεῖς οἶκος ἰσραὴλ τάδε λέγει κύριος κύριος ἕκαστος τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἐξάρτατε καὶ μετὰ ταῦτα εἰ μὴ ὑμεῖς εἰσακούετέ μου καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον οὐ βεβηλώσετε οὐκέτι ἐν τοῖς δόροις ἰ  
μῶν καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν ὑμῶν

- 40 Căci pe muntele Meu cel sfînt, pe muntele cel înalt al lui Israel, -zice Domnul, Dumnezeu-acolo Îmi va sluji toată casa lui Israel, toți cei ce vor fi în țară; acolo îi voi primi cu bunăvoință, voi cere daru voastre de mîncare, cele dintîi roade din darurile voastre, și tot ce-Mi veți închina.  
For in my holy mountain, in the high mountain of Israel, says the Lord, there all the children of Israel, all of them, will be my servants in the land; there I will take pleasure in them, and there I will be worshipped with your offerings and the first-fruits of the things you give, and with all your holy things.  
διότι ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου μου ἐπ' ὄρους ὑψηλοῦ λέγει κύριος κύριος ἐκεῖ δουλεύουσίν μοι πᾶς οἶκος ἰσραηλ εἰς τέλος καὶ ἐκεῖ προσδέξομαι καὶ ἐκεῖ ἐπισκέψομαι τὰς ἀπαρχὰς ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς τῶν ἀφορισμῶν ὑμῶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἁγιάσμασιν ὑμῶν
- 41 Vă voi primi ca pe niște miresme cu miros plăcut, dupăce vă voi scoate din mijlocul popoarelor, și vă voi strînge din țările în cari sînteți risipiți; și voi fi sfințit de voi înaintea neamurilor.  
I will take pleasure in you as in a sweet smell, when I take you out from the peoples and get you together from the countries where you have been sent in flight; and I will make myself holy in you before the eyes of the nations.  
ἐν ὁσμῇ εὐωδίας προσδέξομαι ὑμᾶς ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με ὑμᾶς ἐκ τῶν λαῶν καὶ εἰσδέχεσθαι ὑμᾶς ἐκ τῶν χωρῶν ἐν αἷς διεσκορπίσθητε ἐν αὐταῖς καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν ὑμῖν κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν λαῶν
- 42 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd vă voi aduce înapoi în țara lui Israel, în țara pe care jurasem că o voi da părinților voștri.  
And you will be certain that I am the Lord, when I take you into the land of Israel, into the country which I made an oath to give to your fathers.  
καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν με ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ἰσραηλ εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν ἤρα τὴν χειρᾶ μου τοῦ δοῦναι αὐτὴν τοῖς πατράσιν ὑμῶν
- 43 Acolo vă veți aduce aminte de purtarea voastră și de toate faptele voastre cu cari v'ați spurcat; și vă va fi scîrbă de voi înșivă, din pricina tuturor fărâdelegilor pe cari le-ați făcut.  
And there, at the memory of your ways and of all the things you did to make yourselves unclean, you will have bitter hate for yourselves because of all the evil things you have done.  
καὶ μνησθήσεσθε ἐκεῖ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν ἐν οἷς ἔμιαίνεσθε ἐν αὐτοῖς καὶ κόψεσθε τὰ πρόσωπα ὑμῶν ἐν πᾶσαις ταῖς κακίαις ὑμῶν
- 44 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd Mă voi purta cu voi avînd în vedere Numele Meu, și nicidecum după purtarea voastră rea, nici după faptele voastre stricate, casa lui Israel, zice Domnul, Dumnezeu  
And you will be certain that I am the Lord, when I take you in hand for the honour of my name, and not for your evil ways or your unclean doings, O children of Israel, says the Lord.  
καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ ποιῆσαί με οὕτως ὑμῖν ὅπως τὸ ὄνομά μου μὴ βεβηλωθῇ κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν τὰς κακὰς καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν τὰ διεφθαρμένα λέγει κύριος
- 1 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre Ierusalim, și vorbește împotriva locurilor sfinte, proorocește împotriva țării lui Israel!  
Son of man, let your face be turned to Jerusalem, let your words be dropped in the direction of her holy place, and be a prophet against the land of Israel;  
ὡς ἄνθρωπον στῆρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ θαιμαν καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ δαρῶμ καὶ προφήτευσον ἐπὶ ὄρους ἠγούμενον ναγεβ
- 3 Spune țării lui Israel: „Așa vorbește Domnul: „Iată, am necaz pe tine, Îmi voi trage sabia din teacă și voi nimici cu desăvîrșire în mijlocul tău pe cel neprihănit și pe cel rău.  
And say to the land of Israel, These are the words of the Lord: See, I am against you, and I will take my sword out of its cover, cutting off from you the upright and the evil.  
καὶ ἐρεῖς τῷ ὄρει ναγεβ ἄκουε λόγον κυρίου τότε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἀνάπτω ἐν σοὶ πῦρ καὶ καταφάγεται ἐν σοὶ πᾶν ξύλον γλωρῶν καὶ πᾶν ξύλον ξηρῶν οὐ σβεσθήσεται ἢ φλόξ ἢ ἐξαφθεῖ α καὶ κατακαυθήσεται ἐν αὐτῇ πᾶν πρόσωπον ἀπὸ ἀπηλιώτου ἕως βορρᾶ
- 4 Pentrucă vreau să nimicesc cu desăvîrșire din mijlocul tău pe cel neprihănit și pe cel rău, sabia Mea va ieși din teacă, pentruca să lovească orice făptură, dela miazăzi pînă la miază noapte.  
Because I am going to have the upright and the evil cut off from you, for this cause my sword will go out from its cover against all flesh from the south to the north:  
καὶ ἐπιγνώσονται πᾶσα σὰρξ ὅτι ἐγὼ κύριος ἐξέκαυσα αὐτό καὶ οὐ σβεσθήσεται
- 5 Și orice făptură va ști că Eu, Domnul, Mi-am scos sabia din teacă, și nu se va mai întoarce înapoi în ea.  
And all flesh will see that I the Lord have taken my sword out of its cover: and it will never go back.  
καὶ εἶπα μηδαμῶς κύριε κύριε αὐτοὶ λέγουσιν πρὸς με οὐχὶ παραβολὴ ἐστὶν λεγομένη αὕτη
- 6 Și tu, fiul omului, gemi! Cu răunchii zdrobiți, și cu amărăciunea în suflet, gemi supt privirile lor!  
Make sounds of grief, son of man; with body bent and a bitter heart make sounds of grief before their eyes.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 7 Și dacă te vor întreba: „Pentru ce gemi?“ să răspunzi: „Pentru că vine o veste... Cînd va veni, toate inimile se vor înspăimînta, toate mîinile vor slăbi, toate sufletele se vor mîhni, și toți genunchii se vor topi ca apa!... Iată că vine, a sosit, -zice Domnul, Dumnezeu!“  
And when they say to you, Why are you making sounds of grief? then say, Because of the news, for it is coming: and every heart will become soft, and all hands will be feeble, and every spirit will be burning low, and all knees will be turned to water: see, it is coming and it will be done, says the Lord.  
διὰ τοῦτο προφήτευσον ὡς ἄνθρωπον ὡς ἄνθρωπον στῆρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὰ ἅγια αὐτῶν καὶ προφήτευσαι ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ
- 8 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐρεῖς πρὸς τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς σὲ καὶ ἐκπάσω τὸ ἐγχειρίδιόν μου ἐκ τοῦ κολεοῦ αὐτοῦ καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ σοῦ ἄδικον καὶ ἄνομον
- 9 „Fiul omului, proorocește și spune: „Așa vorbește Domnul. Zi: „Sabia, da, sabia este ascuțită, și lustruită.  
Son of man, say as a prophet, These are the words of the Lord: Say, A sword, a sword which has been made sharp and polished:  
ἀνθ' ὧν ἐξολεθρεύσω ἐκ σοῦ ἄδικον καὶ ἄνομον οὕτως ἐξελεύσεται τὸ ἐγχειρίδιόν μου ἐκ τοῦ κολεοῦ αὐτοῦ ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἀπὸ ἀπηλιώτου ἕως βορρᾶ

- 10 Este ascuțită pentru măcel, și lustruită ca să lucească!... O, sabie, tu tai toiaagul de cîrmuire al fiului meu, care nesocotește orice lemn...  
It has been made sharp to give death; it is polished so that it may be like a thunder-flame: ...  
καὶ ἐπιγνώσεται πᾶσα σὰρξ διότι ἐγὼ κύριος ἐξέσπασα τὸ ἐγγχειρίδιόν μου ἐκ τοῦ κολεοῦ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀποστρέψει οὐκέτι
- 11 A dat -o la lustruit, ca s'o apuce cu mîna; este ascuțită sabia, și lustruită, ca să înarmeze mîna celui ce măcelărește.  
And I have given it to the polisher so that it may be taken in the hand: he has made the sword sharp, he has had it polished, to put it into the hand of him who gives death.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου καταστέναζον ἐν συντριβῇ ὀσφύος σου καὶ ἐν ὀδύναις στενάξεις κατ' ὀφθαλμούς αὐτῶν
- 12 Strigă și vaită-te, fiul omului! Căci este scoasă împotriva poporului Meu, împotriva tuturor voievozilor lui Israel, cari sînt dați pradă săbiei împreună cu poporul Meu; deaceea bate-te pe coapsă!  
Give loud cries and make sounds of grief, O son of man: for it has come on my people, it has come on all the rulers of Israel: fear of the sword has come on my people: for this cause give signs of grief  
καὶ ἔσται ἐὰν εἴπωσιν πρὸς σέ ἕνεκα τίνος σὺ στενάξεις καὶ ἔρεῖς ἐπὶ τῇ ἀγγελίᾳ διότι ἔρχεται καὶ θρᾶυσθήσεται πᾶσα καρδία καὶ πᾶσαι χεῖρες παραλυθήσονται καὶ ἐκψύξει πᾶσα σὰρξ καὶ πᾶν πνεῦμα καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὑγρᾶσιᾳ ἰδοὺ ἔρχεται καὶ ἔσται λέγει κύριος κύριος
- 13 Da, încercarea s'a făcut, și ce va fi dacă toiaagul acesta de cîrmuire, care nesocotește totul, va fi nimicit? zice Domnul Dumnezeu!``  
...  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 14 „Și tu, fiul omului, proorocește, și bate din mîni! Loviturile săbiei să fie îndoite, întreite! Este sabia de măcel, sabia măcelului celui mare, care îi urmărește de toate părțile.  
So then, son of man, be a prophet, and put your hands together with a loud sound, and give two blows with the sword, and even three; it is the sword of those who are wounded, even the sword of the wounded; the great sword which goes round about them.  
υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον καὶ ἔρεῖς τάδε λέγει κύριος εἰπὼν ῥομφαία ῥομφαία ὀξύνου καὶ θυμώθητι
- 15 Ca să arunc groaza în inimi, ca să înmulțesc pe cei loviți, deaceea am tras sabia, ameninîndu -i la toate porțile lor. Vai! e făcută să fulgere, și ascuțită pentru măcel!  
In order that hearts may become soft, and the number of those who are falling may be increased, I have sent death by the sword against all their doors: you are made like a flame, you are polished for death.  
ὅπως σφάξις σφάγια ὀξύνου ὅπως γένη εἰς στύβωσιν ἐτοίμη εἰς παράλυσιν σφάξε ἐξουδένει ἀπωθοῦ πᾶν ξύλον
- 16 Strînge-ți puterile, sabie, întoarce-te la dreapta! Așează-te, întoarce-te la stînga! Îndreaptă-ți ascuțișul în toate părțile!  
Be pointed to the right, to the left, wherever your edge is ordered.  
καὶ ἔδωκεν αὐτὴν ἐτοίμην τοῦ κρατεῖν χεῖρα αὐτοῦ ἐξηκονθή ῥομφαία ἔστιν ἐτοίμη τοῦ δοῦναι αὐτὴν εἰς χεῖρα ἀποκεντοῦντος
- 17 Și Eu voi bate din mîni de bucurie, și Îmi voi potoli urgia. Eu, Domnul, vorbesc!``  
And I will put my hands together with a loud sound, and I will let my wrath have rest: I the Lord have said it.  
ἀνάκραγε καὶ ὀλόλωξον υἱὲ ἀνθρώπου ὅτι αὐτὴ ἐγένετο ἐν τῷ λαῷ μου αὐτὴ ἐν πᾶσιν τοῖς ἀφηγουμένοις τοῦ ἰσραηλ παροικήσουσιν ἐπὶ ῥομφαία ἐγένετο ἐν τῷ λαῷ μου διὰ τοῦτο κρότησον ἐπὶ τὴν χεῖρά σου
- 18 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me again, saying,  
ὅτι δεδικαίωται καὶ τί εἰ καὶ φυλὴ ἀπόσθη οὐκ ἔσται λέγει κύριος κύριος
- 19 „Fiul omului, croiește-ți două drumuri pe unde să treacă sabia împăratului Babilonului! Amîndouă trebuie să iasă din aceeaș țară. Fă un semn pe drum, fă -l la începutul drumului care duce într -o cetate.  
And you, son of man, have two ways marked out, so that the sword of the king of Babylon may come; let the two of them come out of one land: and let there be a pillar at the top of the road:  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον καὶ κρότησον χεῖρα ἐπὶ χεῖρα καὶ διπλασίασον ῥομφαίαν ἢ τρίτη ῥομφαία τραυματιῶν ἔστιν ῥομφαία τραυματιῶν ἢ μεγάλη καὶ ἐκστήσει αὐτούς
- 20 Să faci unul din aceste drumuri așa ca sabia că vină la Raba, cetatea copiilor lui Amon, și pe celalt, așa ca sabia să vină în Iuda, la Ierusalim, cetatea întărită.  
Put a pillar at the top of the road for the sword to come to Rabbah in the land of the children of Ammon, and to Judah and to Jerusalem in the middle of her.  
ὅπως θρᾶυσθῇ ἡ καρδία καὶ κληθυνθῶσιν οἱ ἀσθενοῦντες ἐπὶ πᾶσαν πύλην αὐτῶν παραδίδονται εἰς σφάγια ῥομφαίας εὗ γέγονεν εἰς σφαγὴν εὗ γέγονεν εἰς στύβωσιν
- 21 Căci împăratul Babilonului stă la răscruce, la capătul celor două drumuri, ca să dea cu bobii; el scutură săgețile, întreabă terafimii, și cercetează ficatul.  
For the king of Babylon took his place at the parting of the ways, at the top of the two roads, to make use of secret arts: shaking the arrows this way and that, he put questions to the images of his god took note of the inner parts of dead beasts.  
διαπορεύου ὀξύνου ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων οὗ ἂν τὸ πρόσωπόν σου ἐξεγείρηται
- 22 Sorțul, care este în dreapta lui, înseamnă Ierusalimul, unde vor trebui să ridice berbeci, să dea poruncă pentru măcel, și să scoată strigăte de război; vor ridica berbeci împotriva porților, vor ridica îrituri și vor face șanțuri de apărare.  
At his right hand was the fate of Jerusalem, to give orders for destruction, to send up the war-cry, to put engines of war against the doors, lifting up earthworks, building walls.  
καὶ ἐγὼ δὲ κροτήσω χεῖρά μου πρὸς χεῖρά μου καὶ ἐναφήσω τὸν θυμόν μου ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 23 Copiii lui Israel nu vād în aceasta decît niște vrăjitorii deșerte, ei cari au făcut jurăminte mincinoase. Dar împăratul Babilonului își aduce aminte de neleguirea lor, așa că vor fi prinși.  
And this answer given by secret arts will seem false to those who have given their oaths and have let them be broken: but he will keep the memory of evil-doing so that they may be taken.  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

- 24 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că vă făliți cu nelegiuirea voastră, vădindu-vă fărađelegele, arăťindu-vă păcatele în toate faptele voastre; pentru că vă făliți cu ele, veți fi prinși de mîna lui!  
For this cause the Lord has said: Because you have made your evil-doing come to mind by the uncovering of your wrongdoing, causing your sins to be seen in all your evil-doings; because you have come to mind, you will be taken in them.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου διάταξον σεαυτῷ δύο ὁδοὺς τοῦ εἰσελθεῖν ῥομφαίαν βασιλέως βαβυλῶνος ἐκ χώρας μιᾶς ἐξελεύσονται αἱ δύο καὶ χεὶρ ἐν ἀρχῇ ὁδοῦ πόλεως ἐπ' ἀρχῆς
- 25 Și tu, domn nelegiuit, gata să fii ucis, domn al lui Israel, a cărui zi vine tocmai cînd nelegiuirea este la culme!  
And you, O evil one, wounded to death, O ruler of Israel, whose day has come in the time of the last punishment;  
ὁδοῦ διατάξεις τοῦ εἰσελθεῖν ῥομφαίαν ἐπὶ ραββαθ υἱῶν αμμων καὶ ἐπὶ τὴν ἰουδαίαν καὶ ἐπὶ ἱερουσαλημ ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 26 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „La o parte cu mitra, jos cununa împărătească! Nu mai este cum a fost. Ce este plecat va fi înălțat, și ce este înălțat va fi plecat!  
This is what the Lord has said: Take away the holy head-dress, take off the crown: this will not be again: let that which is low be lifted up, and that which is high be made low.  
διότι στήσεται βασιλεὺς βαβυλῶνος ἐπὶ τὴν ἀρχαίαν ὁδὸν ἐπ' ἀρχῆς τῶν δύο ὁδῶν τοῦ μαντεύσασθαι μαντεῖαν τοῦ ἀναβρᾶσαι ῥάβδον καὶ ἐπερωτῆσαι ἐν τοῖς γλυπτοῖς καὶ ἠπατοσκοπήσασθαι ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ
- 27 Voi da jos cununa, o voi da jos, o voi da jos. Dar lucrul acesta nu va avea loc loc decît la venirea Aceluia care are drept la ea, și în mîna căruia o voi încredința.``  
I will let it be overturned, overturned, overturned: this will not be again till he comes whose right it is; and I will give it to him.  
ἐγένετο τὸ μαντεῖον ἐπὶ ἱερουσαλημ τοῦ βαλεῖν χάρακα τοῦ διανοῖξει στόμα ἐν βοῇ ὑψώσαι φωνὴν μετὰ κραυγῆς τοῦ βαλεῖν χάρακα ἐπὶ τὰς πύλας αὐτῆς καὶ βαλεῖν χῶμα καὶ οἰκοδομησαι βελοστάσεις
- 28 „Și tu, fiul omului, proorocește, și spune: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre copiii lui Amon și despre ocara lor. Spune: „Sabia, da, sabia este scoasă pentru măcel; este lustruită pentru nimici ca să lucească!  
And you, son of man, say as a prophet, This is what the Lord has said about the children of Ammon and about their shame: Say, A sword, even a sword let loose, polished for death, to make it shining that it may be like a flame:  
καὶ αὐτὸς αὐτοῖς ὡς μαντευόμενος μαντεῖαν ἐνώπιον αὐτῶν καὶ αὐτὸς ἀναμνησκῶν ἀδικίας αὐτοῦ μνησθῆναι
- 29 În mijlocul vedeniilor cu cari te înșală ei și în mijlocul proorociilor mincinoase pe cari ți le fac ei, te vor face să cazî între trupurile moarte ale celor răi, a căror zi vine tocmai cînd nelegiuirea lor este culme.  
Your vision is to no purpose, your use of secret arts gives a false answer, to put it on the necks of evil-doers who are wounded to death, whose day has come, in the time of the last punishment.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἀνεμνήσατε τὰς ἀδικίας ὑμῶν ἐν τῷ ἀποκαλυφθῆναι τὰς ἀσεβείας ὑμῶν τοῦ ὀραθῆναι ἀμαρτίας ὑμῶν ἐν πάσαις ταῖς ἀσεβείαις ὑμῶν καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν ὑμῶν ἀνθ' ὧν ἀνεμνήσατε ἐν τοῦτοις ἁλώσεσθε
- 30 Bagă-ți sabia înapoi în teacă. În locul în care ai fost făcut, în țara ta de naștere, te voi judeca!  
Go back into your cover. In the place where you were made, in the land from which you were taken, I will be your judge.  
καὶ σύ βέβηλε ἄνομε ἀφηγούμενε τοῦ ἰσραηλ οὗ ἦκει ἡ ἡμέρα ἐν καιρῷ ἀδικίας πέρας
- 31 Îmi voi vărsa mînia peste tine, voi sufla împotriva ta cu focul urgiei Mele, și te voi da în mînile unor oameni cari nu lucrează decît la nimicire.  
And I will let loose my burning passion on you, breathing out on you the fire of my wrath: and I will give you up into the hands of men like beasts, trained to destruction.  
τάδε λέγει κύριος ἀφείλου τὴν κίδαριν καὶ ἐπέθου τὸν στέφανον αὐτῆ οὗ τοιαύτη ἔσται ἐταπεινώσας τὸ ὑψηλὸν καὶ τὸ ταπεινὸν ὑψώσας
- 32 Vei fi ars de foc; sîngele tău va curge în mijlocul țării! Nu-și vor mai aduce aminte de tine! Căci Eu, Domnul, am vorbit.``  
You will be food for the fire; your blood will be drained out in the land; there will be no more memory of you: for I the Lord have said it.  
ἀδικίαν ἀδικίαν θήσομαι αὐτὴν οὐδ' αὐτῆ τοιαύτη ἔσται ἕως οὗ ἔλθῃ ᾧ καθήκει καὶ παραδώσω αὐτῷ
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγον
- 2 „Și tu, fiul omului, vrei să judeci? Vrei să judeci cetatea setoasă de sînge? Pune -i înainte toate uriciunile ei!  
And you, son of man, will you be a judge, will you be a judge of the town of blood? then make clear to her all her disgusting ways.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου εἰ κρινεῖς τὴν πόλιν τῶν αἱμάτων καὶ παράδειξον αὐτῆ πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῆς
- 3 Spune: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cetate, care verși sînge în mijlocul tău, ca să-ți vină ziua, și care-ți faci idoli ca să te spurci!  
And you are to say, This is what the Lord has said: A town causing blood to be drained out in her streets so that her time may come, and making images in her to make her unclean!  
καὶ ἐρεῖς τάδε λέγει κύριος κύριος ὁ πόλις ἐκχέουσα αἱματα ἐν μέσῳ αὐτῆς τοῦ ἐλθεῖν καιρὸν αὐτῆς καὶ ποιῶσα ἐνθυμήματα καθ' αὐτῆς τοῦ μαιίνειν αὐτήν



- 4 Te-ai făcut vinovată din pricina singelui pe care l-ai vărsat, și te-ai spurcat prin idolii pe cari i-ai făcut. Ți-ai apropiat astfel zilele, și ai ajuns la capătul anilor tăi! De aceea te fac de ocară printre neamuri și de batjocură printre toate țările.  
You are responsible for the blood drained out by you, and you are unclean through the images which you have made; and you have made your day come near, and the time of your judging has come; this cause I have made you a name of shame to the nations and a cause of laughing to all countries.  
ἐν τοῖς αἵμασιν αὐτῶν οἷς ἐξέχεας παραπέτωκας καὶ ἐν τοῖς ἐνθουμήμασίν σου οἷς ἐποίησας ἐμναῖνου καὶ ἡγγισας τὰς ἡμέρας σου καὶ ἡγαγες καιρὸν ἐτῶν σου διὰ τοῦτο δέδωκά σε εἰς ὄνειδος τοῖς ἔθνεσιν καὶ εἰς ἐμπαγμὸν πάσαις ταῖς χώραις
- 5 Cei de aproape și cei de departe își vor bate joc de tine, căci ești vestită ca spurcată și plină de turburări!  
Those who are near and those who are far from you will make sport of you; your name is unclean, you are full of sounds of fear.  
ταῖς ἐγγιζούσαις πρὸς σὲ καὶ ταῖς μακρὰν ἀπεχούσαις ἀπὸ σοῦ καὶ ἐμπαίζονται ἐν σοὶ ἀκάθαρτος ἢ ὀνομαστὴ καὶ πολλὴ ἐν ταῖς ἀνομίαις
- 6 Iată că în tine, toți voievozii lui Israel își întrebunțează puterea ca să verse sânge.  
See, the rulers of Israel, every one in his family, have been causing death in you.  
ἰδοὺ οἱ ἀφηγούμενοι οἴκου ἰσραὴλ ἕκαστος πρὸς τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ συνανεφύροντο ἐν σοὶ ὅπως ἐκχέωσιν αἷμα
- 7 În tine, tatăl și mama sînt disprețuiți, străinul este chinuit, orfanul și văduva sînt asupriți.  
In you they have had no respect for father and mother; in you they have done wrong to the man from a strange land; in you they have done wrong to the child without a father and to the widow.  
πατέρα καὶ μητέρα ἐκακολόγουν ἐν σοὶ καὶ πρὸς τὸν προσήλυτον ἀνεστρέφοντο ἐν ἀδικίαις ἐν σοὶ ὄρφανὸν καὶ χήραν κατεδυνάστευον ἐν σοὶ
- 8 Tu Țmi nesocotești locașurile Mele cele sfinte, Țmi spurci Sabatele.  
You have made little of my holy things, and have made my Sabbaths unclean.  
καὶ τὰ ἅγια μου ἐξουδένουν καὶ τὰ σάββατά μου ἐβεβήλουν ἐν σοὶ
- 9 În tine sînt bîrfitori, ca să verse sânge; în tine se mîncîncă jertfe idolești pe munți; în mijlocul tău se fac desfrînări.  
In you there are men who say evil of others, causing death; in you they have taken the flesh with the blood for food; in your streets they have put evil designs into effect.  
ἄνδρες ληστὰι ἐν σοὶ ὅπως ἐκχέωσιν ἐν σοὶ αἷμα καὶ ἐπὶ τῶν ὄρεων ἤσθοσαν ἐν σοὶ ἀνόσια ἐποιοῦν ἐν μέσῳ σου
- 10 În mijlocul tău, se descopere goliciunea tatălui; în mijlocul tău, este silită femeia în timpul necurăției ei!  
In you they have let the shame of their fathers be seen; in you they have done wrong to a woman at the time when she was unclean.  
αἰσχύνην πατρὸς ἀπεκάλυψαν ἐν σοὶ καὶ ἐν ἀκαθαρσίαις ἀποκαθήμενην ἐταπεινουν ἐν σοὶ
- 11 În mijlocul tău, fiecare se dedă la uriciuni cu nevasta aproapei său, fiecare se spurcă prin amestecare de sânge cu noră-sa, fiecare necinstește pe soru-sa, fiica tatălui său.  
And in you one man has done what was disgusting with his neighbour's wife; and another has made his daughter-in-law unclean; and another has done wrong to his sister, his father's daughter.  
ἕκαστος τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἠνομοῦσαν καὶ ἕκαστος τὴν νύμφην αὐτοῦ ἐμίαιεν ἐν ἀσεβείᾳ καὶ ἕκαστος τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ θυγατέρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐταπεινουν ἐν σοὶ
- 12 În tine, se iau daruri pentru vărsare de sânge. Tu iei dobîndă și camătă, jăfuiesti cu sila pe aproapele tău, și pe Mine, Mă uiti, zice Domnul, Dumnezeul.``  
In you they have taken rewards as the price of blood; you have taken interest and great profits, and you have taken away your neighbours' goods by force, and have not kept me in mind, says the Lord.  
δῶρα ἐλαμβάνουσαν ἐν σοὶ ὅπως ἐκχέωσιν αἷμα τόκον καὶ πλεονασμὸν ἐλαμβάνουσαν ἐν σοὶ καὶ συντελέσω συντέλειαν κακίας σου τὴν ἐν καταδυναστείᾳ ἐμοῦ δὲ ἐπελάθου λέγει κύριος
- 13 „De aceea, iată că bat din mîni, din pricina lăcomiei pe care ai avut -o, și din pricina singelui vărsat în mijlocul tău.  
See, then, I have made my hands come together in wrath against your taking of goods by force and against the blood which has been flowing in you.  
ἐὰν δὲ πατάξω χεῖρά μου πρὸς χεῖρά μου ἐφ' οἷς συντετέλεσαι οἷς ἐποίησας καὶ ἐπὶ τοῖς αἵμασίν σου τοῖς γεγενημένοις ἐν μέσῳ σου
- 14 Îți va suferi inima, și Îți vor fi mînile destul de tari în zilele cînd voi lucra împotriva ta? Eu, Domnul, am vorbit, și voi și lucra.  
Will your heart be high or your hands strong in the days when I take you in hand? I the Lord have said it and will do it.  
εἰ ὑποστήσεται ἡ καρδία σου εἰ κρατήσουσιν αἱ χεῖρές σου ἐν ταῖς ἡμέραις αἷς ἐγὼ ποιῶ ἐν σοὶ ἐγὼ κύριος λελάληκα καὶ ποιήσω
- 15 Te voi risipi printre neamuri, te voi răspîndi în felurite țări, și îți voi nimici cu desăvîrșire necurăția din mijlocul tău.  
And I will send you in flight among the nations and wandering among the countries; and I will completely take away out of you everything which is unclean.  
καὶ διασκορπιῶ σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασπερῶ σε ἐν ταῖς χώραις καὶ ἐκλείψει ἡ ἀκαθαρσία σου ἐκ σοῦ
- 16 Vei fi spurcată astfel de tine însăși înaintea neamurilor, și vei ști că Eu sînt Domnul.``  
And you will be made low before the eyes of the nations; and it will be clear to you that I am the Lord.  
καὶ κατακληρονομήσω ἐν σοὶ κατ' ὀφθαλμοῦς τῶν ἐθνῶν καὶ γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 17 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 18 „Fiul omului, casa lui Israel a ajuns pentru Mine ca niște sgură; toți sînt aramă, cositor, fer, plumb, în cuptorul de topit; au ajuns niște sgură de argint.  
Son of man, the children of Israel have become like the poorest sort of waste metal to me: they are all silver and brass and tin and iron and lead mixed with waste.  
οἷε ἀνθρώπου ἰδοὺ γεγόνασι μοι οἱ οἶκος ἰσραὴλ ἀναμειγμένοι πάντες χαλκῷ καὶ σιδήρῳ καὶ κασσιτέρῳ καὶ μολύβῳ ἐν μέσῳ ἀργυρίου ἀναμειγμένος ἐστίν

- 19 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că toți ați ajuns niște sgară, iată că vă voi strânge în mijlocul Ierusalimului.  
For this cause the Lord has said: Because you have all become waste metal, see, I will get you together inside Jerusalem.  
διὰ τοῦτο εἶπὸν τὰδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἐγένεσθε πάντες εἰς σύγκρασιν μίαν διὰ τοῦτο ἐγὼ εἰσδέχομαι ὑμᾶς εἰς μέσον ἱερουσαλημ
- 20 Cum se strânge argintul, arama, ferul, plumbul și cositorul, în cuptorul de topit și se suflă în foc ca să se topească, așa vă voi strânge și Eu în mînia și urgia Mea, vă voi pune acolo și vă voi topi.  
As they put silver and brass and iron and lead and tin together inside the oven, heating up the fire on it to make it soft; so will I get you together in my wrath and in my passion, and, heating the fire in my breath, will make you soft.  
καθὼς εἰσδέχεται ἄργυρος καὶ χαλκὸς καὶ σίδηρος καὶ κασσίτερος καὶ μόλιβος εἰς μέσον καμίνου τοῦ ἐκφυσῆσαι εἰς αὐτὸ πῦρ τοῦ χωνευθῆναι οὕτως εἰσδέξομαι ὑμᾶς ἐν ὀργῇ μου καὶ συνάξω καὶ χωνεύσω ὑμᾶς
- 21 Da, vă voi strânge și voi sufla peste voi cu focul mîniei Mele și vă veți topi în el.  
Yes, I will take you, breathing on you the fire of my wrath, and you will become soft in it.  
καὶ ἐκφυσήσω ἐφ' ὑμᾶς ἐν πυρὶ ὀργῆς μου καὶ χωνευθήσεσθε ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 22 Cum se topește argintul în topitoare, așa veți fi topiți voi în mijlocul lui. Și veți ști că Eu Domnul, Mi-am vărsat mînia peste voi.``  
As silver becomes soft in the oven, so you will become soft in it; and you will be certain that I the Lord have let loose my passion on you.  
ὃν τρόπον χωνεύεται ἄργύριον ἐν μέσῳ καμίνου οὕτως χωνευθήσεσθε ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐξέχεα τὸν θυμὸν μου ἐφ' ὑμᾶς
- 23 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 24 „Fiul omului, spune Ierusalimului: „Ești o țară necurățită, și neudată de ploaie în ziua mîniei.``  
Son of man, say to her, You are a land on which no rain or thunderstorm has come in the day of wrath.  
οὐκ ἄνθρωπου εἶπὸν αὐτῇ σὺ εἶ γῆ ἣ οὐ βρεχομένη οὐδὲ ὑετὸς ἐγένετο ἐπὶ σὲ ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς
- 25 Mai marii lui uneltesc în mijlocul lui, ca să înghită sufletele, ca un leu care răcnește și își sfășie prada; pun mîna pe bogății și lucruri scumpe, și măresc numărul văduvelor în mijlocul lui.  
Her rulers in her are like a loud-voiced lion violently taking his food; they have made a meal of souls; they have taken wealth and valued property; they have made great the number of widows in her  
ἣς οἱ ἀφηγούμενοι ἐν μέσῳ αὐτῆς ὡς λέοντες ὠρυόμενοι ἀρπάζοντες ἀρπάγματα ψυχὰς κατεσθίοντες ἐν δυναστείᾳ τιμὰς λαμβάνοντες ἐν ἀδικίᾳ καὶ αἱ χῆραὶ σου ἐπληθύνθησαν ἐν μέσῳ σου
- 26 Preoții lui calcă Legea Mea și Imi pîngăresc lucrurile Mele sfinte, nu fac nici o deosebire între ce este sfînt și ce nu este sfînt, nici nu învață pe oameni să facă deosebire între ce este curat și ce este curat, își întorc ochii dela Sabatele Mele, și sînt pîngărit în mijlocul lor.  
Her priests have been acting violently against my law; they have made my holy things unclean: they have made no division between what is holy and what is common, and they have not made it clear the unclean is different from the clean, and their eyes have been shut to my Sabbaths, and I am not honoured among them.  
καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς ἠθέτησαν νόμον μου καὶ ἐβεβήλουν τὰ ἅγια μου ἀνὰ μέσον ἁγίου καὶ βεβήλου οὐ διεστειλλον καὶ ἀνὰ μέσον ἀκαθάρτου καὶ τοῦ καθαροῦ οὐ διεστειλλον καὶ ἀπὸ τῶν σαββάτων μου ἠ ἀρεκάλυπτον τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ ἐβεβηλοῦμην ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 27 Căpeteniile lui sînt în mijlocul lui ca niște lupi cari își sfășie prada; varsă sînge, pierd sufletele, numai ca să-și potolească lăcomia de bani.  
Her rulers in her are like wolves violently taking their food; putting men to death and causing the destruction of souls, so that they may get their profit.  
οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς ὡς λύκοι ἀρπάζοντες ἀρπάγματα τοῦ ἐκχεῖν αἷμα ὅπως πλεονεξίᾳ πλεονεκτῶσιν
- 28 Proorocii lui au pentru ei tencuieli de ipsos, vedenii înșelătoare, proorocii mincinoase. Ei zic: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu!`` Și Domnul nu le -a vorbit!  
And her prophets have been using whitewash, seeing foolish visions and making false use of secret arts, saying, This is what the Lord has said, when the Lord has said nothing.  
καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς ἀλείφοντες αὐτοὺς πεσοῦνται ὀρώντες μάταια μαντευόμενοι ψευδῆ λέγοντες τὰδε λέγει κύριος καὶ κύριος οὐ λελάληκεν
- 29 Poporul din țară se dedă la sîlnicie, fură, asuprește pe cel nenorocit și pe cel lipsit, calcă în picioare pe străin, împotriva oricărei dreptăți!  
The people of the land have been acting cruelly, taking men's goods by force; they have been hard on the poor and those in need, and have done wrong to the man from a strange land.  
λαὸν τῆς γῆς ἐκπιεζοῦντες ἀδικίᾳ καὶ διαρπάζοντες ἀρπάγματα πτωχὸν καὶ πένητα καταδυναστεύοντες καὶ πρὸς τὸν προσηλύτον οὐκ ἀναστρεφόμενοι μετὰ κρίματος
- 30 Caut printre ei un om care să înalțe un zid, și să stea în mijlocul spărturii înaintea Mea pentru țară, ca să n'o nimicesc; dar nu găsesc niciunul!  
And I was looking for a man among them who would make up the wall and take his station in the broken place before me for the land, so that I might not send destruction on it: but there was no one.  
καὶ ἐζήτησάν ἐξ αὐτῶν ἄνδρα ἀναστρεφόμενον ὀρθῶς καὶ ἐστῶτα πρὸ προσώπου μου ὀλοσχερῶς ἐν καιρῷ τῆς γῆς τοῦ μὴ εἰς τέλος ἐξαλεῖναι αὐτήν καὶ οὐχ εὔρον
- 31 Îmi voi vărsa urgia peste ei, îi voi nimici cu focul mîniei Mele, și le voi întoarce faptele asupra capului lor, zice Domnul, Dumnezeu.``  
And I let loose my passion on them, and have put an end to them in the fire of my wrath: I have made the punishment of their ways come on their heads, says the Lord.  
καὶ ἐξέχεα ἐπ' αὐτὴν θυμὸν μου ἐν πυρὶ ὀργῆς μου τοῦ συντελέσαι τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα λέγει κύριος κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of the Lord came to me again, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

- 2 „Fiul omului, erau două femei, fiice ale aceleiași mame.  
Son of man, there were two women, daughters of one mother:  
υἱὲ ἀνθρώπου δύο γυναῖκες ἦσαν θυγατέρες μητρὸς μιᾶς
- 3 Ele au curvit în Egipt, au curvit în tinereța lor; acolo le-au fost strîns fîtele, acolo le -a fost atîns sînul fecioresc.  
They were acting like loose women in Egypt; when they were young their behaviour was loose: there their breasts were crushed, even the points of their young breasts were crushed.  
καὶ ἐξεπόρνευσαν ἐν αἰγύπτῳ ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν ἐκεῖ ἔπεσον οἱ μαστοὶ αὐτῶν ἐκεῖ διεπαρθενεύθησαν
- 4 Cea mai mare se chema Ohola, și sora ei Oholiba. Erau ale Mele, și au născut fii și fiice.`` Ohola este Samaria; Oholiba este Ierusalimul.  
Their names were Oholah, the older, and Oholibah, her sister: and they became mine, and gave birth to sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem, Oholibah.  
καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἦν οολα ἡ πρεσβυτέρα καὶ οολιβα ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς καὶ ἐγένοντό μοι καὶ ἔτεκον υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν σαμάρεια ἡ οολα καὶ ιερουσαλημ ἡ οολιβα
- 5 Ohola nu Mi -a fost credincioasă; s'a aprins de dragoste pentru ibovnicii ei, după Asirieni, vecinii ei,  
And Oholah was untrue to me when she was mine; she was full of desire for her lovers, even for the Assyrians, her neighbours,  
καὶ ἐξεπόρνευσεν ἡ οολα ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἐπέθετο ἐπὶ τοὺς ἐραστὰς αὐτῆς ἐπὶ τοὺς ἀσσυρίους τοὺς ἐγγιζοντας αὐτῇ
- 6 îmbrăcați cu ștofe văpsite în albastru, dregători și căpetenii, toți tineri și plăcuți, călăreți călări pe cai.  
Who were clothed in blue, captains and rulers, all of them young men to be desired, horsemen seated on horses.  
ἐνδεδυκῶτας ὑακίνθινα ἡγουμένους καὶ στρατηγούς νεανίσκοι ἐπίλεκτοι πάντες ἰππεῖς ἰππαζόμενοι ἐφ' ἵππων
- 7 Ea a curvit cu ei, cu toată fruntea copiilor Asiriei; s'a spurcat cu toți aceia pentru cari umbra nebună, s'a spurcat cu toți idoliilor lor.  
And she gave her unclean love to them, all of them the noblest men of Assyria: and she made herself unclean with the images of all who were desired by her.  
καὶ ἔδωκεν τὴν πορνείαν αὐτῆς ἐπ' αὐτούς ἐπίλεκτοι υἱοὶ ἀσσυρίων πάντες καὶ ἐπὶ πάντας οὓς ἐπέθετο ἐν πᾶσι τοῖς ἐνθυμήμασιν αὐτῆς ἐμιάινετο
- 8 Nu s'a lăsat nici de curviile ei din Egipt, căci aceștia se culcaseră cu ea din tinereța ei, îi atinseseră sînul fecioresc, și își vârsaseră curviile peste ea.  
And she has not given up her loose ways from the time when she was in Egypt; for when she was young they were her lovers, and by them her young breasts were crushed, and they let loose on her th unclean desire.  
καὶ τὴν πορνείαν αὐτῆς ἐξ αἰγύπτου οὐκ ἐγκατέλειπεν ὅτι μετ' αὐτῆς ἐκοιμῶντο ἐν νεότητι αὐτῆς καὶ αὐτοὶ διεπαρθένευσαν αὐτὴν καὶ ἐξέχεαν τὴν πορνείαν αὐτῶν ἐπ' αὐτὴν
- 9 De aceea, am dat -o în mînile ibovnicilor ei, în mînile copiilor Asiriei, pentru cari se aprinsese de dragoste.  
For this cause I gave her up into the hands of her lovers, into the hands of the Assyrians on whom her desire was fixed.  
διὰ τοῦτο παρέδωκα αὐτὴν εἰς χεῖρας τῶν ἐραστῶν αὐτῆς εἰς χεῖρας υἱῶν ἀσσυρίων ἐφ' οὓς ἐπετίθετο
- 10 Ei i-au descoperit goliciunea, i-au luat fiii și fiicele, și pe ea au ucis -o cu sabia, de i s'a dus vestea printre femei, după judecățile făcute de ei asupra ei.  
By these her shame was uncovered: they took her sons and daughters and put her to death with the sword: and she became a cause of wonder to women; for they gave her the punishment which was right.  
αὐτοὶ ἀπεκάλυψαν τὴν αἰσχύνην αὐτῆς υἱοὺς καὶ θυγατέρας αὐτῆς ἔλαβον καὶ αὐτὴν ἐν ῥομφαίᾳ ἀπέκτειναν καὶ ἐγένετο λάλημα εἰς γυναῖκας καὶ ἐποίησαν ἐκδικήσεις ἐν αὐτῇ εἰς τὰς θυγατέρας
- 11 Sora ei Oholiba a văzut lucrul acesta, și a fost mai fără frîu, de cît ea în patima ei; și a întrecut pe soru-sa în curvii.  
And her sister Oholibah saw this, but her desire was even more unmeasured, and her loose behaviour was worse than that of her sister.  
καὶ εἶδεν ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς οολιβα καὶ διέφθειρε τὴν ἐπίθεισιν αὐτῆς ὑπὲρ αὐτὴν καὶ τὴν πορνείαν αὐτῆς ὑπὲρ τὴν πορνείαν τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς
- 12 Ea s'a aprins de dragoste după copiii Asiriei, după dregători și căpetenii, vecinii ei, îmbrăcați în chip strălucit, călăreți călări pe cai, toți tineri și plăcuți.  
She was full of desire for the Assyrians, captains and rulers, her neighbours, clothed in blue, horsemen going on horses, all of them young men to be desired.  
ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀσσυρίων ἐπέθετο ἡγουμένους καὶ στρατηγούς τοὺς ἐγγυς αὐτῆς ἐνδεδυκῶτας εὐπάρυφα ἰππεῖς ἰππαζομένους ἐφ' ἵππων νεανίσκοι ἐπίλεκτοι πάντες
- 13 Am văzut că se spurcase, întocmai ca cea dintîi din amîndouă.  
And I saw that she had become unclean; the two of them went the same way.  
καὶ εἶδον ὅτι μεμῖανται ὁδὸς μία τῶν δύο
- 14 Ea a mers chiar mai departe în curviile ei. A zărit pe ziduri niște zugrăveli de bărbați, niște icoane de Haldei zugrăviți cu culoare roșie,  
And her loose behaviour became worse; for she saw men pictured on a wall, pictures of the Chaldaeans painted in bright red,  
καὶ προσέθετο πρὸς τὴν πορνείαν αὐτῆς καὶ εἶδεν ἄνδρας ἐξωγραφημένους ἐπὶ τοῦ τοίχου εἰκῶνας χαλδαίων ἐξωγραφημένους ἐν γραφίδι
- 15 cu brîie împrejurul coapselor lor, cu turbane de felurite colori pe cap, toți avînd înfățișarea unor viteji, după felul Babilonenilor, a căror țară de naștere este Haldea; și s'a aprins după ei,  
With bands round their bodies and with head-dresses hanging round their heads, all of them looking like rulers, like the Babylonians, the land of whose birth is Chaldea.  
ἐξωσμένους ποικίλματα ἐπὶ τὰς ὀσφύας αὐτῶν καὶ τιάραι βαπτὰ ἐπὶ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν ὅψις τρισὴ πάντων ὁμοίωμα υἱῶν χαλδαίων γῆς πατρίδος αὐτῶν
- 16 la cea dintîi privire, și le -a trimes soli în Haldea.  
And when she saw them she was full of desire for them, and sent servants to them in Chaldea.  
καὶ ἐπέθετο ἐπ' αὐτούς τῇ ὀράσει ὀφθαλμῶν αὐτῆς καὶ ἐξαπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς αὐτούς εἰς γῆν χαλδαίων

- 17 Și copiii Babilonului au venit la ea, în patul de dragoste, și au spurcat -o cu curviile lor. Așa că ea s'a spurcat cu ei, și apoi inima i s'a înstrăinat de ei.  
And the Babylonians came to her, into the bed of love, and made her unclean with their loose desire, and she became unclean with them, and her soul was turned from them.  
καὶ ἤλθοσαν πρὸς αὐτὴν υἱοὶ βαβυλῶνος εἰς κοίτην καταλόντων καὶ ἐμίαινον αὐτὴν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ ἐμίανθη ἐν αὐτοῖς καὶ ἀπέστη ἡ ψυχὴ αὐτῆς ἀπ' αὐτῶν
- 18 Și când și -a dezgolit ea necurația, și -a descoperit goliciumea, și inima Mea s'a înstrăinat de ea, cum se înstrăinase și de soru-sa.  
So her loose behaviour was clearly seen and her shame uncovered: then my soul was turned from her as it had been turned from her sister.  
καὶ ἀπεκάλυψεν τὴν πορνείαν αὐτῆς καὶ ἀπεκάλυψεν τὴν αἰσχύνῃ αὐτῆς καὶ ἀπέστη ἡ ψυχὴ μου ἀπ' αὐτῆς ὄν τρόπον ἀπέστη ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς
- 19 Dar ea și -a înmulțit curviile tot mai mult, gîndindu-se iarăș la zilele tinereței ei, cînd curva în țara Egiptului.  
But still she went on the more with her loose behaviour, keeping in mind the early days when she had been a loose woman in the land of Egypt.  
καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου τοῦ ἀναμῆσαι ἡμέρας νεότητός σου ἐν αἷς ἐπόρνευσας ἐν αἰγύπτῳ
- 20 Ea s'a aprins după niște necurați, a căror carne era ca a măgarilor, și a căror apropiere era ca a armăsarilor.  
And she was full of desire for her lovers, whose flesh is like the flesh of asses and whose seed is like the seed of horses.  
καὶ ἐπέθου ἐπὶ τοὺς χαλδαίους ὧν ἦσαν ὡς ὄνων αἱ σάρκες αὐτῶν καὶ αἰδοῖα ἵππων τὰ αἰδοῖα αὐτῶν
- 21 Astfel, ți-ai înnoit iarăș nelegiuirile tinereței tale, cînd Egiptenii îți strîngeau țîtele, din pricina sînului tău fecioresc.  
And she made the memory of the loose ways of her early years come back to mind, when her young breasts were crushed by the Egyptians.  
καὶ ἐπεσκέψω τὴν ἀνομίαν νεότητός σου ἃ ἐποίησας ἐν αἰγύπτῳ ἐν τῷ καταλύματί σου οὐ οἱ μαστοὶ νεότητός σου
- 22 Deaceea, Oholiba, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că așfi împotriva ta pe ibovnicii tăi, de cari ți-ai înstrăinat inima, și -i aduc din toate părțile împotriva ta:  
For this cause, O Oholibah, this is what the Lord has said: See, I will make your lovers come up against you, even those from whom your soul is turned away in disgust; and I will make them come up against you on every side;  
διὰ τοῦτο οὐλιβα τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγειρώ τοὺς ἐραστάς σου ἐπὶ σέ ἀφ' ὧν ἀπέστη ἡ ψυχὴ σου ἀπ' αὐτῶν καὶ ἐπάξω αὐτοὺς ἐπὶ σέ κυκλόθεν
- 23 pe Babiloneni și pe toți Haldeii, căpitani, voivozi și domni, și pe toți copiii Asiriei împreună cu ei, tineri și plăcuți, toți dregători și căpetenii, oameni vestiți, toți călări pe cai.  
The Babylonians and all the Chaldaeans, Pekod and Shoa and Koa, and all the Assyrians with them: young men to be desired, captains and rulers all of them, and chiefs, her neighbours, all of them c horseback.  
υἱοὺς βαβυλῶνος καὶ πάντας τοὺς χαλδαίους φακουδ καὶ σουε καὶ κουε καὶ πάντας υἱοὺς ἀσσυρίων μετ' αὐτῶν νεανίσκους ἐπιλέκτους ἡγεμόνας καὶ στρατηγούς πάντας τρισσοὺς καὶ ὀνομαστοὺς ἵππε ὄντας ἐφ' ἵππων
- 24 Ei vin împotriva ta cu arme, cară și roți, și cu o mulțime de popoare. Cu scut, pavăză și coifuri, înaintează de toate părțile împotriva ta. Lor le încredințez judecata, și te vor judeca după legile lor  
And they will come against you from the north on horseback, with war-carriages and a great band of peoples; they will put themselves in order against you with breastplate and body-cover and meta head-dress round about you: and I will make them your judges, and they will give their decision against you as seems right to them.  
καὶ πάντες ἤξουσιν ἐπὶ σέ ἀπὸ βορρᾶ ἄρματα καὶ τροχοὶ μετ' ὄχλου λαῶν θυρεοὶ καὶ πέλται καὶ βαλοῦσιν φυλακὴν ἐπὶ σέ κύκλῳ καὶ δώσω πρὸ προσώπου αὐτῶν κρίμα καὶ ἐκδικήσουσιν σε ἐν τοῖς κρ ἴμασιν αὐτῶν
- 25 Te fac să-Mi simți gelozia, și se vor purta cu urgie cu tine. Îți vor tăia nasul și urechile, și sămînța ta va cădea lovită de sabie. Îți vor lua fiii și fiicele, și ce-ți va mai rămînea, va fi mîncat de foc.  
And my bitter feeling will be working against you, and they will take you in hand with passion; they will take away your nose and your ears, and the rest of you will be put to the sword: they will take sons and daughters, and the rest of you will be burned up in the fire.  
καὶ δώσω τὸν ζῆλόν μου ἐν σοὶ καὶ ποιήσουσιν μετὰ σοῦ ἐν ὀργῇ θυμοῦ μυκτῆρὰ σου καὶ ὤτά σου ἀφελοῦσιν καὶ τοὺς καταλοίπους σου ἐν ῥομφαίᾳ καταβαλοῦσιν αὐτοὶ υἱοὺς σου καὶ θυγατέρας σου ἢ ἡμνονται καὶ τοὺς καταλοίπους σου πῦρ καταφάγεται
- 26 Te vor desbrăca de haine, și vor lua podoabele scumpe cu cari te gătești.  
And they will take all your clothing off you and take away your ornaments.  
καὶ ἐκδύσουσιν σε τὸν ἱματισμόν σου καὶ λήμνονται τὰ σκεύη τῆς καυχῆσεώς σου
- 27 Voi pune astfel capăt neleguirilor tale și curviilor tale din țara Egiptului. Așa că nu-ți vei mai îndrepta privirile spre ei, și nu te ve mai gîndi la Egipt.  
So I will put an end to your evil ways and your loose behaviour which came from the land of Egypt: and your eyes will never be lifted up to them again, and you will have no more memory of Egypt.  
καὶ ἀποστρέψω τὰς ἀσεβείας σου ἐκ σοῦ καὶ τὴν πορνείαν σου ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ οὐ μὴ ἄρῃς τοὺς ὀφθαλμούς σου ἐπ' αὐτοὺς καὶ αἰγύπτου οὐ μὴ μνησθῆς οὐκέτι
- 28 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, te dau în mîinile acelora de cari ți s'a înstrăinat inima.  
For this is what the Lord has said: See, I will give you up into the hands of those who are hated by you, into the hands of those from whom your soul is turned away in disgust:  
διότι τὰδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι σε εἰς χεῖρας ὧν μισεῖς ἀφ' ὧν ἀπέστη ἡ ψυχὴ σου ἀπ' αὐτῶν
- 29 Se vor purta cu ură cu tine; îți vor ridica toate bogățiile, și te vor lăsa goală, goală de tot. Rușinea necurațiilor tale se va descoperi, rușinea neleguirilor și curviilor tale.  
And they will take you in hand with hate, and take away all the fruit of your work, and let you be unveiled and without clothing: and the shame of your loose behaviour will be uncovered, your evil designs and your loose ways.  
καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐν μίσει καὶ λήμνονται πάντας τοὺς πόρους σου καὶ τοὺς μόχθους σου καὶ ἔση γυμνὴ καὶ ἀσημινοῦσα καὶ ἀποκαλυφθήσεται αἰσχύνῃ πορνείας σου καὶ ἀσεβείᾳ σου καὶ ἡ πορνε α σου

- 30 **Lucrurile acestea ți se vor întâmpla, pentru că ai curvit cu neamurile, pentru că te-ai spurcat cu idolii lor.**  
*They will do these things to you because you have been untrue to me, and have gone after the nations, and have become unclean with their images.*  
 ἐποίησεν ταῦτά σοι ἐν τῷ ἔκπορευσαί σε ὀπίσω ἔθνων καὶ ἐμιαίνου ἐν τοῖς ἐνθυμήμασιν αὐτῶν
- 31 **Ai mers pe calea sorei tale, deaceea, și Eu îți pun potirul ei în mână.**  
*You have gone in the way of your sister; and I will give her cup into your hand.*  
 ἐν τῇ ὁδῷ τῆς ἀδελφῆς σου ἐπορεύθης καὶ δώσω τὸ ποτήριον αὐτῆς εἰς χεῖράς σου
- 32 **Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Veai bea potirul sorei tale, cel larg și adânc; veai ajunge de rîs și de batjocură. Încăpe mult în el!**  
*This is what the Lord has said: You will take a drink from your sister's cup, which is deep and wide; you will be laughed at and looked down on, more than you are able to undergo.*  
 τὰδε λέγει κύριος τὸ ποτήριον τῆς ἀδελφῆς σου πίεσαι τὸ βαθὺ καὶ τὸ πλατὺ τὸ πλεονάζον τοῦ συντελέσαι
- 33 **Te vei umplea de beție și durere; căci potirul sorei tale Samaria este un potir de groază și spaimă!**  
*You will be broken and full of sorrow, with the cup of wonder and destruction, with the cup of your sister Samaria.*  
 μέθην καὶ ἐκλύσεως πλησθήσῃ καὶ τὸ ποτήριον ἀφανισμοῦ ποτήριον ἀδελφῆς σου σαμαρείας
- 34 **Îl vei bea și îl vei goli, îi vei roade cioburile, și-ți vei sfîșia țîțele. Căci Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.”**  
*And after drinking it and draining it out, you will take the last drops of it to the end, pulling off your breasts: for I have said it, says the Lord.*  
 καὶ πίεσαι αὐτὸ καὶ τὰς ἑορτὰς καὶ τὰς νεομηνίας αὐτῆς ἀποστρέψω διότι ἐγὼ λελάληκα λέγει κύριος
- 35 **Deaceea așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că M'ai uitat, pentru că M-ai aruncat la spate-ți, poartă-ți și tu acum pedeapsa nelegiuirilor și curviilor tale.”**  
*So this is what the Lord has said: Because you have not kept me in your memory, and because your back has been turned to me, you will even undergo the punishment of your evil designs and your le ways.*  
 διὰ τοῦτο τὰδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἐπελάθου μοι καὶ ἀπερριψάς με ὀπίσω τοῦ σώματός σου καὶ σὺ λαβὲ τὴν ἀσέβειάν σου καὶ τὴν πορνείαν σου
- 36 **Domnul mi -a zis: „Fiul omului, vrei să judeci pe Ohola și Oholiba? Pune-le înainte urciunile lor!**  
*Then the Lord said to me: Son of man, will you be the judge of Oholibah? then make clear to her the disgusting things she has done.*  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου οὐ κρινεῖς τὴν οὐραν καὶ τὴν οὐλιβαν καὶ ἀπαγγελεῖς αὐταῖς τὰς ἀνομίας αὐτῶν
- 37 **Ele s-au dedat la preacurvie, și pe mînilor este sînge: au preacurvit cu idolii lor; și copiii pe cari Mi -i născuseră, i-au trecut prin foc în cinstea lor, ca să -i mănînce!**  
*For she has been false to me, and blood is on her hands, and with her images she has been untrue; and more than this, she made her sons, whom she had by me, go through the fire to them to be burn up.*  
 ὅτι ἐμοιχῶντο καὶ αἷμα ἐν χερσίν αὐτῶν τὰ ἐνθυμήματα αὐτῶν ἐμοιχῶντο καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἃ ἐγέννησάν μοι διήγαγον αὐτοῖς δι' ἐμπύρον
- 38 **Afară de aceasta iată ce Mi-au mai făcut: Mi-au spurcat Locașul cel sfînt în aceiași zi, și Mi-au pîngărit Sabatele.**  
*Further, this is what she has done to me: she has made my holy place unclean and has made my Sabbaths unclean.*  
 ἕως καὶ ταῦτα ἐποίησάν μοι τὰ ἁγία μου ἐμιαίνον καὶ τὰ σάββατά μου ἐβεβήλουν
- 39 **Căci după ce și-au jertfit copiii la idolii lor, tot în ziua aceea s'au dus și în Locașul Meu cel sfînt, ca să -i spurce. Iată ce au făcut în Casa Mea.**  
*For when she had made an offering of her children to her images, she came into my holy place to make it unclean; see, this is what she has done inside my house.*  
 καὶ ἐν τῷ σφάζειν αὐτοὺς τὰ τέκνα αὐτῶν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ εἰσεπορεύοντο εἰς τὰ ἁγία μου τοῦ βεβηλοῦν αὐτά καὶ ὅτι οὕτως ἐποίησαν ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου
- 40 **Au umblat chiar după oamenii, cari veneau de departe, le-au trimes soli, și iată că ei au venit. Pentru ei te-ai scaldat tu, te-ai sulemenit la ochi, și te-ai gătit cu podoabele tale;**  
*And she even sent for men to come from far away, to whom a servant was sent, and they came: for whom she was washing her body and painting her eyes and making herself fair with ornaments.*  
 καὶ ὅτι τοῖς ἀνδράσιν τοῖς ἐρχομένοις μακρόθεν οἷς ἀγγέλους ἐξαπεστέλλοσαν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἅμα τῷ ἔρχεσθαι αὐτοὺς εὐθὺς ἐλούου καὶ ἐστιβίζου τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἐκόσμου κόσμῳ
- 41 **ai șezut pe un pat măreț, înaintea căruia era întinsă o masă, pe care ai pus tămîia și untdelemnul Meu.**  
*And she took her seat on a great bed, with a table put ready before it on which she put my perfume and my oil.*  
 καὶ ἐκάθου ἐπὶ κλίνης ἐστρωμένης καὶ τράπεζα κεκοσμημένη πρὸ προσώπου αὐτῆς καὶ τὸ θυμίαμά μου καὶ τὸ ἔλαιόν μου εὐφραίνοντο ἐν αὐτοῖς
- 42 **S'au auzit strigătele unei mulțimi vesele; și cu mulțimea aceasta de oameni de rînd au adus niște bețivi din pustie, cari au pus brățări în mînilor celor două surori și mîndre cununi pe capetele lor.**  
*... and they put jewels on her hands and beautiful crowns on her head.*  
 καὶ φωνὴν ἀρμονίας ἀνεκρούοντο καὶ πρὸς ἀνδρας ἐκ πληθους ἀνθρώπων ἤκοντας ἐκ τῆς ἐρήμου καὶ ἐδίδοσαν ψέλια ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ στέφανον καυχίσεως ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
- 43 **Am zis atunci cu privire la curva cea bătrînă: „Și acum își va urma ea oare curville, și tot vor mai veni la ea?”**  
*Then I said ... now she will go on with her loose ways.*  
 καὶ εἶπα οὐκ ἐν τούτοις μοιχεύουσιν καὶ ἔργα πόρνῆς καὶ αὐτὴ ἐξεπόρνευσεν
- 44 **Și au venit la ea cum vin la o curvă; așa s'au dus la Ohola și Oholiba, la aceste femei nelegiuite.**  
*And they went in to her, as men go to a loose woman: so they went in to Oholibah, the loose woman.*  
 καὶ εἰσεπορεύοντο πρὸς αὐτὴν ὡν τρόπον εἰσεπορεύονται πρὸς γυναῖκα πόρνην οὕτως εἰσεπορεύοντο πρὸς οὐραν καὶ πρὸς οὐλιβαν τοῦ ποιῆσαι ἀνομίαν

- 45 De aceea oamenii fără prihană le vor osîndi, cum se osîndesc femeile preacurve, cum se osîndesc cele ce varsă sînge; căci sînt prea curve, și au sînge pe mîni.  
And upright men will be her judges, judging her as false wives and women who take lives are judged; because she has been untrue to me and blood is on her hands.  
καὶ ἄνδρες δίκαιοι αὐτοὶ ἐκδικήσουσιν αὐτὰς ἐκδικήσει μοιχαλίδος καὶ ἐκδικήσει αἵματος ὅτι μοιχαλίδες εἰσὶν καὶ αἷμα ἐν χερσὶν αὐτῶν
- 46 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Voi aduce împotriva lor o mulțime de gloată mare, și le voi da pradă chinului și jafului.  
For this is what the Lord has said: I will make a great meeting of the people come together against her, and will send on her shaking fear and take everything from her.  
τάδε λέγει κύριος κύριος ἀνάγαγε ἐπ' αὐτὰς ὄχλον καὶ δὸς ἐν αὐταῖς ταραχὴν καὶ διαρπαγὴν
- 47 Adunarea le va ucide cu pietre, și le va doborî cu lovituri de sabie; le vor ucide fiii și fiicele lor, și le vor arde casele cu foc.  
And the meeting, after stoning her with stones, will put an end to her with their swords; they will put her sons and daughters to death and have her house burned up with fire.  
καὶ λιθοβόλησον ἐπ' αὐτὰς λίθοις ὄχλων καὶ κατακέντει αὐτὰς ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν υἱὸς αὐτῶν καὶ θυγατέρας αὐτῶν ἀποκτενοῦσι καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν ἐμπρήσουσιν
- 48 Voi face astfel să înceteze nelegiuirea în țară; ca toate femeile să ia învățătură, și să nu mai facă o neleguire ca a voastră!  
And I will put an end to evil in all the land, teaching all women not to do as you have done.  
καὶ ἀποστρέψω ἀσεβειαν ἐκ τῆς γῆς καὶ παιδευθήσονται πᾶσαι αἱ γυναῖκες καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν κατὰ τὰς ἀσεβείας αὐτῶν
- 49 Vi se va răsplăti astfel nelegiuirea, și veți purta păcatele săvîrșite cu idolii voștri, și veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu!``  
And I will send on you the punishment of your evil ways, and you will be rewarded for your sins with your images: and you will be certain that I am the Lord.  
καὶ δοθήσεται ἡ ἀσέβεια ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν ἐνθυμημάτων ὑμῶν λήμψεσθε καὶ γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 1 În anul al nouălea, în ziua a zecea a lunii a zecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐνάτῳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς λέγων
- 2 „Fiul omului, scrie numele zilei acesteia, numele zilei de azi! Căci chiar în ziua aceasta se apropie împăratul Babilonului de Ierusalim.  
Son of man, put down in writing this very day: The king of Babylon let loose the weight of his attack against Jerusalem on this very day.  
οὐδὲ ἀνθρώπου γραψόν σεαυτῷ εἰς ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης ἀφ' ἧς ἀπηρείσατο βασιλεὺς βαβυλωνὸς ἐπὶ ἱερουσαλημ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς σήμερον
- 3 Spune o pildă acestei case de îndărătnici, și zi-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pune, pune cazanul, și toarnă apă în el!  
And make a comparison for this uncontrolled people, and say to them, This is what the Lord has said: Put on the cooking-pot, put it on the fire and put water in it:  
καὶ εἰπὼν ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν παραπικραίνοντα παραβολὴν καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος ἐπίστησον τὸν λέβητα καὶ ἔκχεον εἰς αὐτὸν ὕδωρ
- 4 Pune bucăți de carne în el, toate bucățile cele bune, coapsa și spata, și umple -l cu cele mai bune oase.  
And get the bits together, the fat tail, every good part, the leg and the top part of it: make it full of the best bones.  
καὶ ἔμβαλε εἰς αὐτὸν τὰ διχοτομήματα πᾶν διχοτόμημα καλὸν σκέλος καὶ ὄμον ἐκσεσαρκισμένα ἀπὸ τῶν ὀστέων
- 5 Alege ce e mai bun din turmă, și pune lemnele grămadă supt cazan; fă -l să fiarbă în clocot mare, și să fiarbă și oasele din el``.  
Take the best of the flock, put much wood under it: see that its bits are boiling well; let the bones be cooked inside it.  
ἔξ ἐπιλέκτων κτηνῶν ἐλιμμένων καὶ ὑπόκαιε τὰ ὀστά ὑποκάτω αὐτῶν ἔξεσεν ἔξεσεν καὶ ἦψηται τὰ ὀστά αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 6 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Vai de cetatea cea setoasă de sînge, cazanul cel plin de rugină, și de pe care nu se ia rugina! Scoateți bucățile din el unele după altele, fără să trageți la so:  
For this is what the Lord has said: A curse is on the town of blood, the cooking-pot which is unclean inside, which has never been made clean! take out its bits; its fate is still to come on it.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ πόλις αἱμάτων λέβηθς ἐν ᾧ ἔστιν ἰὸς ἐν αὐτῷ καὶ ὁ ἰὸς οὐκ ἐξήλθεν ἐξ αὐτῆς κατὰ μέρος αὐτῆς ἐξήνεγκεν οὐκ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὴν κληῖρος
- 7 Căci sîngele pe care l -a vărsat ea este încă în mijlocul ei. L -a pus pe sfîncă goală, nu l -a vărsat pe pămînt, ca să -l acopere apoi cu țărină.  
For her blood is in her; she has put it on the open rock not draining it on to the earth so that it might be covered with dust;  
ὅτι αἷμα αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς ἔστιν ἐπὶ λεωπετρίαν τέταχα αὐτὸ οὐκ ἐκκέχυκα αὐτὸ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ καλύψαι ἐπ' αὐτὸ γῆν
- 8 Ca să-Mi arăt urgia, ca să Mă răzbun, i-am vărsat sîngele pe sfîncă goală, pentruca să nu fie acoperit.  
In order that it might make wrath come up to give punishment, she has put her blood on the open rock, so that it may not be covered.  
τοῦ ἀναβῆναι θυμὸν εἰς ἐκδίκησιν ἐκδικηθῆναι δέδωκα τὸ αἷμα αὐτῆς ἐπὶ λεωπετρίαν τοῦ μὴ καλύψαι αὐτὸ
- 9 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Vai de cetatea cea setoasă de sînge! Vreau să fac un rug mare!  
For this cause the Lord has said: A curse is on the town of blood! and I will make great the burning mass.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κάθ' ὁ μεγαλυνῶ τὸν δαλὸν
- 10 Îngrămădește multe lemne, aprinde focul, fierbe bine carnea, fă fertura groasă, ca să se ardă și ciolanele.  
Put on much wood, heating up the fire, boiling the flesh well, and making the soup thick, and let the bones be burned.  
καὶ πληθυνῶ τὰ ξύλα καὶ ἀνακαύσω τὸ πῦρ ὅπως τακῆ τὰ κρέα καὶ ἐλαττωθῆ ὁ ζωμὸς
- 11 Apoi pune cazanul gol pe jărat, ca să se încălzească, să i se inferbînte arama, să i se topească murdăria din lăuntru, și să i se șteargă rugina.  
And I will put her on the coals so that she may be heated and her brass burned, so that what is unclean in her may become soft and her waste be completely taken away.  
καὶ στη ἐπὶ τοὺς ἄνθρακας ὅπως προσκαυθῆ καὶ θερμανθῆ ὁ χαλκὸς αὐτῆς καὶ τακῆ ἐν μέσῳ ἀκαθαρσίας αὐτῆς καὶ ἐκλίπη ὁ ἰὸς αὐτῆς

- 12 Trudă de geaba! Căci rugina de care este plin nu se deslipește de el; rugina nu se va lua de pe el de cât prin foc,  
I have made myself tired to no purpose: still all the waste which is in her has not come out, it has an evil smell.  
καὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἐξ αὐτῆς πολλὸς ὁ ἰὸς αὐτῆς κατασχυνθήσεται ὁ ἰὸς αὐτῆς
- 13 și tu dorești iarăș nelegiuire în spurcăciunea ta! Pentrucă am vrut să te curăț și nu te-ai făcut curată, nu vei mai fi curățită de spurcăciunea ta pînă Îmi voi potoli mînia asupra ta.  
As for your unclean purpose: because I have been attempting to make you clean, but you have not been made clean from it, you will not be made clean till I have let loose my passion on you in full measure.  
ἀνθ' ὧν ἐμιαίνου σὺ καὶ τί ἐὰν μὴ καθαρισθῆς ἔτι ἕως οὗ ἐμπλήσω τὸν θυμὸν μου
- 14 Eu, Domnul, am vorbit! Lucrul acesta se va întîmpla, și Eu îl voi împlini! Nu Mă voi lăsa, nu voi avea milă, nici nu Mă voi căi. Vei fi judecată după puterea ta și după faptele tale, zice Domnul, Dumnezeu.  
I the Lord have said the word and I will do it; I will not go back or have mercy, and my purpose will not be changed; in the measure of your ways and of your evil doings you will be judged, says the Lord.  
ἐγὼ κύριος λέλάληκα καὶ ἤξει καὶ ποιήσω οὐ διαστελῶ οὐδὲ μὴ ἐλεήσω κατὰ τὰς ὁδοὺς σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου κρινῶ σε λέγει κύριος διὰ τοῦτο ἐγὼ κρινῶ σε κατὰ τὰ αἱματά σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου κρινῶ σε ἢ ἀκάθαρτος ἢ ὀνομαστή καὶ πολλὴ τοῦ παραπικραίνειν
- 15 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 16 „Fiul omului, iată, îți voi răpi printr'o lovitură ce ți -e mai scump în ochi. Dar să nu te jălești, nici să nu plîngi, și să nu-ți curgă lacrămile pentru ea.  
Son of man, see, I am taking away the desire of your eyes by disease: but let there be no sorrow or weeping or drops running from your eyes.  
οὐκ ἐπιθυμήματα τῶν ὀφθαλμῶν σου ἐν παρατάξει οὐ μὴ κοπῆς οὐδὲ μὴ κλαυθῆς
- 17 Suspină în tăcere, dar nu plînge ca la morți! Leagă-ți turbanul, pune-ți încălțăminte în picioare, nu-ți acoperi barba, și nu mînca pînea de jale!  
Let there be no sound of sorrow; make no weeping for your dead, put on your head-dress and your shoes on your feet, let not your lips be covered, and do not take the food of those in grief.  
στεναγμὸς αἵματος ὀσφρὸς πένθους ἐστὶν οὐκ ἔσται τὸ τρίχωμά σου συμπεπλεγμένον ἐπὶ σέ καὶ τὰ ὑποδήματά σου ἐν τοῖς ποσίν σου οὐ μὴ παρακληθῆς ἐν χεῖρεσιν αὐτῶν καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ μὴ φάγησ
- 18 Vorbisem poporului dimineața, și seara mi -a murit nevasta. A doua zi dimineața, am făcut cum mi se poruncise.  
So in the morning I was teaching the people and in the evening death took my wife; and in the morning I did what I had been ordered to do.  
καὶ ἐλάλησα πρὸς τὸν λαὸν τὸ πρωὶ ὃν τρόπον ἐνετειλάτο μοι καὶ ἀπέθανεν ἡ γυνὴ μου ἐσπέρας καὶ ἐποίησα τὸ πρωὶ ὃν τρόπον ἐπετάγη μοι
- 19 Poporul mi -a zis: „Nu vrei să ne lămurești ce înseamnă pentru noi ceace faci?”  
And the people said to me, Will you not make clear to us the sense of these things; is it for us you do them?  
καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ λαὸς οὐκ ἀναγγελεῖς ἡμῖν τί ἐστὶν ταῦτα ἃ σὺ ποιεῖς
- 20 Eu le-am răspuns: „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
Then I said to them, The word of the Lord came to me, saying,  
καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς λόγος κυρίου πρὸς με ἐγένετο λέγων
- 21 „Spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: Iată, voi pîngări Locașul Meu cel sfînt, fala puterii voastre, ce vă e mai scump în ochi, lucrul iubit de voi; și fiii voștri și fiicele voastre, pe care i-ați lăsat după voi, vor cădea uciși de sabie.  
Say to the people of Israel, The Lord has said, See, I will make my holy place unclean, the pride of your strength, the pleasure of your eyes, and the desire of your soul; and your sons and daughters, I did not come with you here, will be put to the sword.  
εἰπὸν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ βεβηλώ τὰ ἅγια μου φρύαγμα ἰσχύος ὑμῶν ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν ὑμῶν καὶ ὑπερ ὧν φεῖδονται αἱ ψυχαὶ ὑμῶν καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν οὐδὲ ἐγκατελίπετε ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται
- 22 Și atunci veți face cum am făcut și eu. Nu vă veți acoperi barba și nu veți mînca pînea de jale,  
And you will do as I have done, not covering your lips or taking the food of those in grief.  
καὶ ποιήσετε ὃν τρόπον πεποιήκα ἀπὸ στόματος αὐτῶν οὐ παρακληθήσεσθε καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ φάγεσθε
- 23 veți sta cu turbane pe cap și cu încălțăminte în picioare, nu vă veți jăli și nici nu veți plînge; ci veți tînji pentru neleguirile voastre, și vă veți văita între voi.  
And your head-dresses will be on your heads and your shoes on your feet: there will be no sorrow or weeping; but you will be wasting away in the punishment of your evil-doing, and you will be looking at one another in wonder.  
καὶ αἱ κόμαι ὑμῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα ὑμῶν ἐν τοῖς ποσίν ὑμῶν οὔτε μὴ κόψησθε οὔτε μὴ κλαύσητε καὶ ἐντακίσεσθε ἐν ταῖς ἀδικίαις ὑμῶν καὶ παρακαλέσετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
- 24 Ezechiel va fi un semn pentru voi. Veți face întocmai cum a făcut el. Și cînd se vor întîmpla aceste lucruri, veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu.  
And Ezekiel will be a sign to you; everything he has done you will do: when this takes place, you will be certain that I am the Lord.  
καὶ ἔσται ἰεζεκιὴλ ὑμῖν εἰς τέρας κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ποιήσετε ὅταν ἔλθῃ ταῦτα καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος

- 25 Tu, însă, fiul omului, în ziua când le voi răpi ceea ce face tăria lor, bucuria și fala lor, ce le este scump ochilor și lucrul iubit de ei, pe fiii și fiicele lor,  
 And as for you, son of man, your mouth will be shut in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that on which their hearts are fixed, and their  
 and daughters.  
 και σύ υιέ ανθρώπου ουχί ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὅταν λαμβάνω τὴν ἰσχὺν παρ' αὐτῶν τὴν ἔπαρσιν τῆς καυχίσεως αὐτῶν τὰ ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ τὴν ἔπαρσιν ψυχῆς αὐτῶν υἱοὺς αὐτῶν καὶ θυγατέρας αὐτῶν
- 26 În ziua aceea, va veni un fugar la tine, ca să-ți dea de știre și să auzi cu urechile tale.  
 In that day, one who has got away safe will come to you to give you news of it.  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἦξει ὁ ἀνασφζόμενος πρὸς σὲ τοῦ ἀναγγεῖλαι σοι εἰς τὰ ὄτα
- 27 În ziua aceea, ți se va deschide gura odată cu a fugarului, vei vorbi, și nu vei mai fi mut. Vei fi un semn pentru ei, și vor ști că Eu sînt Domnul.  
 In that day your mouth will be open to him who has got away safe, and you will say words to him and your lips will no longer be shut: so you will be a sign to them and they will be certain that I am the Lord.  
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διανοιχθήσεται τὸ στόμα σου πρὸς τὸν ἀνασφζόμενον καὶ λαλήσεις καὶ οὐ μὴ ἀποκοφωθῆς οὐκέτι καὶ ἔση αὐτοῖς εἰς τέρας καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος .
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre copiii lui Amon, și proorocește împotriva lor!  
 Son of man, let your face be turned to the children of Ammon, and be a prophet against them:  
 υιέ ανθρώπου στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αμμων καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτούς
- 3 Spune copiilor lui Amon: „Ascultați Cuvîntul Domnului, Dumnezeu! Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ai zis: „Ha! Ha!`` sfîntului Meu Locaș, cînd era rîngărit, țării lui Israel, cînd era pus , și casei lui Iuda, cînd se ducea în robie,  
 And say to the children of Ammon, Give ear to the word of the Lord; this is what the Lord has said: Because you said, Aha! against my holy place when it was made unclean, and against the land of I when it was made waste, and against the people of Judah when they were taken away as prisoners;  
 καὶ ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς αμμων ἀκούσατε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἐπεχάρητε ἐπὶ τὰ ἅγια μου ὅτι ἐβεβηλώθη καὶ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ ὅτι ἠφανίσθη καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ ἰουδα ὅτι ἔπορεθῆσαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ
- 4 de aceea, iată, te dau în stăpînirea fiilor Răsăritului; ei își vor așeza staualele în mijlocul tău și își vor face locuințele în tine; își vor mîncă roadele, și își vor bea laptele.  
 For this cause I will give you up to the children of the east for their heritage, and they will put their tent-circles in you and make their houses in you; they will take your fruit for their food and your  
 for their drink.  
 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι ὑμᾶς τοῖς υἱοῖς κεδεμ εἰς κληρονομίαν καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν τῇ ἀπαρτία αὐτῶν ἐν σοὶ καὶ δώσουσιν ἐν σοὶ τὰ σκηνώματα αὐτῶν αὐτοὶ φάγονται τοὺς καρπούς σου καὶ αὐτοὶ πίνονται τὴν πύότητά σου
- 5 Voi face din Raba un ocol de cămile, și din țara copiilor lui Amon o stîină de oi, ca să știți că Eu sînt Domnul!  
 And I will make Rabbah a place for housing camels, and the children of Ammon a resting-place for flocks: and you will be certain that I am the Lord.  
 καὶ δώσω τὴν πόλιν τοῦ αμμων εἰς νομὴς καμήλων καὶ τοὺς υἱοὺς αμμων εἰς νομὴν προβάτων καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος
- 6 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ai bătut din mîni, și ai dat din picior, pentru că te-ai bucurat în chip batjocuritor și din adîncul sufletului de țara lui Israel,  
 For the Lord has said, Because you have made sounds of joy with your hands, stamping your feet, and have been glad, putting shame with all your soul on the land of Israel;  
 διότι τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἐκρότησας τὴν χεῖρά σου καὶ ἐπεσόφησας τῷ ποδί σου καὶ ἐπέχαρας ἐκ ψυχῆς σου ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ
- 7 de aceea, iată că Îmi întind mîna peste tine, și te dau pradă neamurilor; te șterg din mijlocul popoarelor, te scot din numărul țărilor, și te nimicesc. Și vei ști că Eu sînt Domnul!  
 For this cause my hand has been stretched out against you, and I will give up your goods to be taken by the nations; I will have you cut off from the peoples and will put an end to you among the countries: I will give you up to destruction; and you will be certain that I am the Lord.  
 διὰ τοῦτο ἐκτενώ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σὲ καὶ δώσω σε εἰς διαρπαγὴν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐξολεθρεύσω σε ἐκ τῶν λαῶν καὶ ἀπολώ σε ἐκ τῶν χωρῶν ἀπωλεία καὶ ἐπιγνώση διότι ἐγὼ κύριος
- 8 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că Moabul și Seirul au zis: „Iată, casa lui Iuda a ajuns ca toate neamurile!  
 This is what the Lord has said: Because Moab and Seir are saying, See, the people of Judah are like all the nations;  
 τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν εἶπεν μοαβ ἰδοὺ ὃν τρόπον πάντα τὰ ἔθνη οἴκος ἰσραηλ καὶ ἰουδα
- 9 De aceea, deschid țînutul Moabului din spre cetățî, dinspre cetățîle lui dela hotare, cari sînt podoaba țării și anume: Bet-Ieșimotul, Baal-Meonul și Chiriataim,  
 For this cause, I will let the side of Moab be uncovered, and his towns on every side, the glory of the land, Beth-jeshimoth, Baal-meon and as far as Kiriathaim.  
 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ παραλύω τὸν ὄμων μοαβ ἀπὸ πόλεων ἀκρωτηρίων αὐτοῦ ἐκλεκτὴν γῆν οἴκου ασιμουθ ἐπάνω πηγῆς πόλεως παραθαλασσίας
- 10 Îl deschid și -l dau în stăpînire fiilor Răsăritului împreună cu țara Amoniților, ca să nu mai fie pomeniți printre neamuri copiii lui Amon.  
 To the children of the east I have given her for a heritage, as well as the children of Ammon, so that there may be no memory of her among the nations:  
 τοῖς υἱοῖς κεδεμ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αμμων δέδωκα αὐτούς εἰς κληρονομίαν ὅπως μὴ μνησθῆται τῶν υἱῶν αμμων



- 11 **Îmi voi împlini judecățile împotriva Moabului! Și vor ști că Eu sînt Domnul.**  
**And I will be the judge of Moab; and they will see that I am the Lord.**  
**καὶ εἰς μοαβ ποιήσω ἐκδίκησιν καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος**
- 12 **Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că Edomul s'a datat la răz bunare față de casa lui Iuda, pentru că s'a făcut vinovat și s'a răzbunat pe ea,**  
**This is what the Lord has said: Because Edom has taken his payment from the people of Judah, and has done great wrong in taking payment from them;**  
**τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἐποίησεν ἡ ἰδουμαία ἐν τῷ ἐκδικῆσαι αὐτοὺς ἐκδίκησιν εἰς τὸν οἶκον ἰουδα καὶ ἐμνησικακήσεν καὶ ἐξεδίκησεν δίκην**
- 13 **de aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îmi întind mîna împotriva Edomului, îi voi nimici cu desăvîrșire oamenii și vitele, îl voi preface într'un pustiu, dela Teman pînă la Dedan; vor cădea loviți sabie.**  
**The Lord has said, My hand will be stretched out against Edom, cutting off from it man and beast: and I will make it waste, from Teman even as far as Dedan they will be put to the sword.**  
**διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν καὶ ἐξολεθρεύσω ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτήνος καὶ θήσομαι αὐτὴν ἔρημον καὶ ἐκ θαμιαν διωκόμενοι ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται**
- 14 **Îmi voi răzbuna pe Edom prin poporul Meu Israel. El va face Edomului după mînia și urgia Mea; ca să vadă răz bunarea Mea, zice Domnul, Dumnezeu.**  
**I will take payment from Edom because of my people Israel; and I will take Edom in hand in my wrath and in my passion: and they will have experience of my reward, says the Lord.**  
**καὶ δώσω ἐκδίκησίν μου ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν ἐν χειρὶ λαοῦ μου ἰσραηλ καὶ ποιήσουσιν ἐν τῇ ἰδουμαίᾳ κατὰ τὴν ὀργὴν μου καὶ κατὰ τὸν θυμὸν μου καὶ ἐπιγνώσονται τὴν ἐκδίκησίν μου λέγει κύριος**
- 15 **„Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că Filistenii s'au datat la răz bunare, pentru că s'au răzbunat în chip batjocoritor și din adîncul sufletului, voind să nimicească totul, în ura lor străveche,**  
**This is what the Lord has said: Because the Philistines have taken payment, with the purpose of causing shame and destruction with unending hate;**  
**διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἐποίησαν οἱ ἀλλόφυλοι ἐν ἐκδικήσει καὶ ἐξανέστησαν ἐκδίκησιν ἐπιχαίροντες ἐκ ψυχῆς τοῦ ἐξαλείψαι ἕως αἰῶνος**
- 16 **asa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că Îmi întind mîna împotriva Filistenilor, nimicesc cu desăvîrșire pe Cheretiți, și prăpădesc tot ce a mai rămas pe coasta mării,**  
**The Lord has said, See, my hand will be stretched out against the Philistines, cutting off the Cherethites and sending destruction on the rest of the sea-land.**  
**διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐξολεθρεύσω κρητᾶς καὶ ἀπολωθὺς τοὺς καταλοίπους τοὺς κατοικοῦντας τὴν παραλίαν**
- 17 **Mă voi năpusti cu mare răz bunare asupra lor, pedepsindu -i cu urgie. Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi răzbuna pe ei.**  
**And I will take great payment from them with acts of wrath; and they will be certain that I am the Lord when I send my punishment on them.**  
**καὶ ποιήσω ἐν αὐτοῖς ἐκδικήσεις μεγάλας καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ δοῦναι τὴν ἐκδίκησίν μου ἐπ' αὐτοὺς**
- 1 **În anul al unsprezecelea, în ziua întîi a lunii, cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**Now in the eleventh year, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,**  
**καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων**
- 2 **„Fiul omului, pentru că Tirul a zis despre Ierusalim: „Ha! Ha! Este zdrobită poarta popoarelor! Și se întoarce la mine! Mă voi îmbogăți, căci el a rămas pustiu!”**  
**Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she who was the doorway of the peoples is broken; she is turned over to them; she who was full is made waste;**  
**οὐκ ἄνθρωπον ἄνθ' ὧν εἶπεν σορ ἐπὶ ἱερουσαλημ εὗγε συντριβὴ ἀπόλωλεν τὰ ἔθνη ἐπεστράφη πρὸς με ἡ πλήρης ἠρήμωται**
- 3 **de aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că am necaz pe tine, Tirule, și voi aduce împotriva ta multe neamuri, cum își ridică marea valurile!**  
**For this cause the Lord has said, See, I am against you, O Tyre, and will send up a number of nations against you as the sea sends up its waves.**  
**διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ σορ καὶ ἀνάξω ἐπὶ σέ ἔθνη πολλὰ ὡς ἀναβαίνει ἡ θάλασσα τοῖς κύμασιν αὐτῆς**
- 4 **Ele vor dărîma zidurile Tirului, îi vor surpa turnurile, îi voi răzui și țărîna, și o voi face o sfîncă goală.**  
**And they will give the walls of Tyre to destruction and have its towers broken: and I will take even her dust away from her, and make her an uncovered rock**  
**καὶ καταβαλοῦσιν τὰ τεῖχη σορ καὶ καταβαλοῦσι τοὺς πύργους σου καὶ λικμήσω τὸν χοῦν αὐτῆς ἀπ' αὐτῆς καὶ δώσω αὐτὴν εἰς λεωπετρίαν**
- 5 **Va rămînea o mare ca un loc unde se vor întinde mreji de prins pește; Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu. Va fi prada neamurilor!**  
**She will be a place for the stretching out of nets in the middle of the sea; for I have said it, says the Lord: and her goods will be given over to the nations.**  
**ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται ἐν μέσῳ θαλάσσης ὅτι ἐγὼ λελάληκα λέγει κύριος καὶ ἔσται εἰς προνομὴν τοῖς ἔθνεσιν**
- 6 **Cetățile din țînutul lui vor fi trecute prin sabie. Și vor ști astfel că Eu sînt Domnul.**  
**And her daughters in the open country will be put to the sword: and they will be certain that I am the Lord.**  
**καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἱ ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρα ἀναιρεθήσονται καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος**
- 7 **Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că aduc dela miazănoapte împotriva Tirului pe Nebucadnețar, împăratul Babilonului, împăratul tuturor împăraților, cu cai, cară, călăreți, și cu o mare nime de popoare.**  
**For this is what the Lord has said: See, I will send up from the north Nebuchadrezzar, king of Babylon, king of kings, against Tyre, with horses and war-carriages and with an army and great number of people.**  
**ὅτι τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σέ σορ τὸν ναβουχοδονοσορ βασιλέα βαβυλωνος ἀπὸ τοῦ βορρᾶ βασιλεὺς βασιλέων ἔστιν μεθ' ἵππων καὶ ἄρμάτων καὶ ἱπέων καὶ συναγωγῆς ἐθνῶν πολλῶν καὶ φόδρα**

- 8 El va nimici cu sabia cetățile din ținutul tău; va face șanțuri de apărare împotriva ta, va ridica întărituri, și va ridica scutul împotriva ta.  
He will put to the sword your daughters in the open country: he will make strong walls against you and put up an earthwork against you, arming himself for war against you.  
οὗτος τὰς θυγατέρας σου τὰς ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ δώσει ἐπὶ σὲ προφυλακίην καὶ περιοικοδομήσει καὶ ποιήσει ἐπὶ σὲ κύκλῳ χάρακα καὶ περίστασιν ὀπλῶν καὶ τὰς λόγχας αὐτοῦ ἀπέναντί σου δώσει
- 9 Va îndrepta loviturile berbecilor săi împotriva zidurilor tale, și îți va surpa turnurile cu mașinile lui.  
He will put up his engines of war against your walls, and your towers will be broken down by his axes.  
τὰ τεῖχη σου καὶ τοὺς πύργους σου καταβαλεῖ ἐν ταῖς μαχαίραις αὐτοῦ
- 10 Multimea cailor lui te va acoperi de praf, zidurile tale se vor cutremura de vuietul călăreșilor, roților și carălor, când va intra Nebucadnețar pe porțile tale cum se intră într-o cetate cucerită,  
Because of the number of his horses you will be covered with their dust: your walls will be shaking at the noise of the horsemen and of the wheels and of the war-carriages, when he comes through your doorways, as into a town which has been broken open.  
ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἵππων αὐτοῦ κατακαλύψει σε ὁ κονιορτὸς αὐτῶν καὶ ἀπὸ τῆς φωνῆς τῶν ἰπέων αὐτοῦ καὶ τῶν τροχῶν τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ σεισθήσεται τὰ τεῖχη σου εἰσπορευομένου αὐτοῦ τὰ πύλας σου ὡς εἰσπορευόμενος εἰς πόλιν ἐκ πεδίου
- 11 Va călca toate ulițele tale cu copitele cailor lui, și-ți va ucide poporul cu sabia, și stâlpii mîndriei tale vor cădea la pămînt.  
Your streets will be stamped down by the feet of his horses: he will put your people to the sword, and will send down the pillars of your strength to the earth.  
ἐν ταῖς ὁπλαῖς τῶν ἵππων αὐτοῦ καταπατήσουσιν σου πάσας τὰς πλατείας τὸν λαόν σου μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ τὴν ὑπόστασίν σου τῆς ἰσχύος ἐπὶ τὴν γῆν κατάρξει
- 12 Îți vor ridica bogățiile, îți vor prăda mărfurile, îți vor surpa zidurile, îți vor dărîma casele tale cele plăcute, și vor arunca în ape pietrele, lemnele și țărîna ta.  
They will take by force all your wealth and go off with the goods with which you do trade: they will have your walls broken down and all the houses of your desire given up to destruction: they will put your stones and your wood and your dust deep in the water.  
καὶ προνομεύσει τὴν δυνάμιν σου καὶ σκυλεύσει τὰ ὑπάρχοντά σου καὶ καταβαλεῖ σου τὰ τεῖχη καὶ τοὺς οἴκους σου τοὺς ἐπιθυμητοὺς καθελεῖ καὶ τοὺς λίθους σου καὶ τὰ ξύλα σου καὶ τὸν χοῦν σου εἰς μέσον τῆς θαλάσσης ἐμβαλεῖ
- 13 Voi face să înceteze astfel glasul cîntecelor tale, și nu se va mai auzi sunetul arfelor tale.  
I will put an end to the noise of your songs, and the sound of your instruments of music will be gone for ever.  
καὶ καταλύσει τὸ πλήθος τῶν μουσικῶν σου καὶ ἡ φωνὴ τῶν ψαλτηρίων σου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἔτι
- 14 Te voi face o sfîncă goală; vei fi ca un loc în mare unde se vor întinde mreji de prins pești; și nu vei mai fi zidit la loc. Căci Eu, Domnul, am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.``  
I will make you an uncovered rock: you will be a place for the stretching out of nets; there will be no building you up again: for I the Lord have said it, says the Lord.  
καὶ δώσω σε εἰς λεωπετρίαν ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσθι οὐ μὴ οἰκοδομηθῆς ἔτι ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα λέγει κύριος
- 15 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu despre Tir: „Se vor cutremura ostroavele de vuietul căderii tale, de gemetele răniților și de măcelul din mijlocul tău.  
This is what the Lord has said to Tyre: Will not the sea-lands be shaking at the sound of your fall, when the wounded give cries of pain, when men are put to the sword in you?  
διότι τὰδε λέγει κύριος κύριος τῆ σορ οὐκ ἀπὸ φωνῆς τῆς πτώσεώς σου ἐν τῷ στενάξει τραυματίας ἐν τῷ σπάσαι μάχαιραν ἐν μέσῳ σου σεισθήσονται αἱ νῆσοι
- 16 Toți voievozii mării se dau jos de pe scaunele lor de domnie, își scot mantalele, și își lapădă hainele cusute la gherghef; se învelesc în spaimă, și stau pe pămînt; într'una tremură de groază, și stau înmărmuriți din pricina ta.  
Then all the rulers of the sea will come down from their high seats, and put away their robes and take off their clothing of needlework: they will put on the clothing of grief, they will take their seats on the earth, shaking with fear every minute and overcome with wonder at you.  
καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντες οἱ ἄρχοντες ἐκ τῶν ἐθνῶν τῆς θαλάσσης καὶ ἀφελούνται τὰς μίτρας ἀπὸ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν καὶ τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον αὐτῶν ἐκδύσονται ἐκστάσει ἐκστήσονται ἐπὶ γῆν καθεδούνται καὶ φοβηθήσονται τὴν ἀπώλειαν αὐτῶν καὶ στενάξουσιν ἐπὶ σέ
- 17 Ei fac o cîntare de jale asupra ta, și-ți zic: „Vai, cum ai fost nimicit, tu, care erai locuit de ceice străbat mările, cetate vestită, care erai puternică pe mare! Cum a fost nimicită cetatea aceasta cu locuit ei, cari băgau groaza în toți cei dimprejur!  
And they will send up a song of grief for you, and say to you, What destruction has come on you, how are you cut off from the sea, the noted town, which was strong in the sea, she and her people, cut the fear of them to come on all the dry land!  
καὶ λήψονται ἐπὶ σέ θρῆνον καὶ ἐροῦσίν σοι πῶς κατελύθης ἐκ θαλάσσης ἢ πόλις ἢ ἑπαινεστὴ ἢ δοῦσα τὸν φόβον αὐτῆς πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν
- 18 Acum tremură ostroavele în ziua căderii tale, stau îngrozite ostroavele mării de sfîrșitul tău.  
Now the sea-lands will be shaking in the day of your fall; and all the ships on the sea will be overcome with fear at your going.  
καὶ φοβηθήσονται αἱ νῆσοι ἀφ' ἡμέρας πτώσεώς σου
- 19 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cînd te voi preface într-o cetate pustie, ca cetățile cari n'au locuitori, cînd voi ridica împotriva ta adîncul, și cînd te vor acoperi apele cele mari,  
For this is what the Lord has said: I will make you a waste town, like the towns which are unpeopled; when I make the deep come upon you, covering you with great waters.  
ὅτι τὰδε λέγει κύριος κύριος ὅταν δῶ σε πόλιν ἠρημωμένην ὡς τὰς πόλεις τὰς μὴ κατοικηθισομένας ἐν τῷ ἀναγαεῖν με ἐπὶ σέ τὴν ἄβυσσον καὶ κατακαλύψῃ σε ὕδωρ πολὺ

- 20 te voi pogorî împreună cu ceice se pogoară în groapă, la poporul de odinioară, și te voi așeza în adâncimile pământului, în singurătați vecinice, lângă ceice s'au pogorît în groapă, ca să nu mai fii locuit să nu te mai scoli în țara celor vii.  
Then I will make you go down with those who go down into the underworld, to the people of the past, causing your living-place to be in the deepest parts of the earth, in places long unpeopled, with tl who go down into the deep, so that there will be no one living in you; and you will have no glory in the land of the living.  
καὶ καταβιβάζω σε πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον πρὸς λαὸν αἰῶνος καὶ κατοικιῶ σε εἰς βάθη τῆς γῆς ὡς ἔρημον αἰῶνιον μετὰ καταβαίνόντων εἰς βόθρον ὅπως μὴ κατοικηθῆς μηδὲ ἀνασταθῆς ἐπὶ γῆς ζῶης
- 21 Te voi nimici cu desăvîrșire, și nu vei mai fi; te vor căuta, și nu te vor mai găsi niciodată, zice Domnul Dumnezeu.``  
I will make you a thing of fear, and you will come to an end: even if you are looked for, you will not be seen again for ever, says the Lord.  
ἀπόλειάν σε δώσω καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα λέγει κύριος κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of the Lord came to me again, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Și tu, fiul omului, rostește această cîntare de jale asupra Tirului!  
And you, son of man, make a song of grief for Tyre;  
ὕψ ἀνθρώπου λαβὲ ἐπὶ σορ θρηνον
- 3 Spune Tirului: „Tu, care stai pe malul mării, și faci negoț cu popoarele unui mare număr de ostroave, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Tirule, tu ziceai: „Eu sînt de o desăvîrșită frumuseță!“  
And say to Tyre, O you who are seated at the doorway of the sea, trading for the peoples with the great sea-lands, these are the words of the Lord: You, O Tyre, have said, I am a ship completely beautiful.  
καὶ ἐρεῖς τῇ σορ τῇ κατοικούσῃ ἐπὶ τῆς εἰσόδου τῆς θαλάσσης τῷ ἐμπορίῳ τῶν λαῶν ἀπὸ νήσων πολλῶν τάδε λέγει κύριος τῇ σορ σὺ εἶπας ἐγὼ περιέθηκα ἔμαντῇ κάλλος μου
- 4 Ținutul tău este în inima mărilor, și cei ce te-au zidit te-au făcut desăvîrșit de frumos.  
Your builders have made your outlines in the heart of the seas, they have made you completely beautiful.  
ἐν καρδίᾳ θαλάσσης τῷ βεελιμ υἱοὶ σου περιέθηκάν σοι κάλλος
- 5 Cu chiparoși din Senir ți-au făcut toate laturile corăbiilor. Au luat cedri din Liban, ca să-ți ridice catargurile;  
They have made all your boards of fir-trees from Senir: they have taken cedars from Lebanon to make the supports for your sails.  
κέδρος ἐκ σανιρ ὠκοδομήθη σοι ταινίαί σανίδων κυπαρίσσου ἐκ τοῦ λιβάνου ἐλήμφθησαν τοῦ ποιῆσαι σοι ἱστοὺς ἐλατίνους
- 6 Iopețile ți le-au făcut din stejari de Basan, și lavițele cu fildeș prins în cimișir, adus din ostroavele Chitim.  
Of oak-trees from Bashan they have made your driving blades; they have made your floors of ivory and boxwood from the sea-lands of Kittim.  
ἐκ τῆς βασανίτιδος ἐποίησαν τὰς κόπας σου τὰ ἱερά σου ἐποίησαν ἐξ ἐλέφαντος οἴκους ἀλώδεις ἀπὸ νήσων τῶν ζεττιν
- 7 Pînzele cari-ți slujeau ca steag erau de în subțire din Egipt, cusut la gherghef, iar învelitoarea ta era de purpură albastră și roșie, din ostroavele Elișei.  
The best linen with needlework from Egypt was your sail, stretched out to be a flag for you; blue and purple from the sea-lands of Elishah gave you shade.  
βύσσος μετὰ ποικιλίας ἐξ αἰγύπτου ἐγένετό σοι στρωμνὴ τοῦ περιθεῖναι σοι δόξαν καὶ περιβαλεῖν σε ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐκ τῶν νήσων εἰσαι καὶ ἐγένετο περιβόλαιά σου
- 8 Locuitorii Sidonului și Arvadului îți erau vîslași, și cei mai înțelepți din mijlocul tău, Tirule, îți erau cîrmaci.  
The people of Zidon and Arvad were your boatmen; the wise men of Zemer were in you; they were guiding your ships;  
καὶ οἱ ἄρχοντές σου οἱ κατοικοῦντες σιδῶνα καὶ ἀράδιοι ἐγένοντο κωπηλάται σου οἱ σοφοὶ σου σορ οἱ ἦσαν ἐν σοὶ οὗτοι κυβερνήται σου
- 9 Bătrînii Ghebalului și lucrătorii lui iscusîți erau la tine, și-ți dregeau crăpăturile. Toate corăbiile mării cu marinarii lor erau la tine, ca să facă schimb de mărfuri cu tine.  
The responsible men of Gebal and its wise men were in you, making your boards watertight: all the ships of the sea with their seamen were in you trading in your goods.  
οἱ πρεσβύτεροι βυβλίων καὶ οἱ σοφοὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν σοὶ οὗτοι ἐνίσχουν τὴν βουλὴν σου καὶ πάντα τὰ πλοῖα τῆς θαλάσσης καὶ οἱ κωπηλάται αὐτῶν ἐγένοντό σοι ἐπὶ θυσιᾶς θυσιῶν
- 10 Cei din Persia, din Lud și din Put, slujeau în oastea ta, ca oameni de război; ei își spînzurau în tine scutul și coiful, și-ți dădeau strălucire.  
Cush and Lud and Put were in your army, your men of war, hanging up their body-coverers and head-dresses of war in you: they gave you your glory.  
πέρσαι καὶ λυδοὶ καὶ λίβυες ἦσαν ἐν τῇ δυνάμει σου ἄνδρες πολεμισταί σου πέλτας καὶ περικεφαλαίας ἐκρέμασαν ἐν σοὶ οὗτοι ἔδωκαν τὴν δόξαν σου
- 11 Cei din Arvad îți umpleau zidurile cu războinicii tăi, și oamenii viteji erau în turnurile tale. Ei își atîrnau pavezele pe toate zidurile tale, și-ți desăvîrșeau astfel frumuseța.  
The men of Arvad in your army were on your walls, and were watchmen in your towers, hanging up their arms on your walls round about; they made you completely beautiful.  
υἱοὶ ἀραδίων καὶ ἡ δυνάμις σου ἐπὶ τῶν τειχέων σου φύλακες ἐν τοῖς πύργοις σου ἦσαν τὰς φαρέτρας αὐτῶν ἐκρέμασαν ἐπὶ τῶν ὄρμων σου κύκλῳ οὗτοι ἐτελείωσαν σου τὸ κάλλος
- 12 Cei din Tars făceau negoț cu tine, cu tot felul de mărfuri pe cari le aveai din belșug. Veneau la tîrgul tău cu argint, cu fer, cu cositor și cu plumb.  
Tarshish did business with you because of the great amount of your wealth; they gave silver, iron, tin, and lead for your goods.  
καρχηδόνιοι ἔμποροὶ σου ἀπὸ πλῆθους πάσης ἰσχύος σου ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ κασίτερον καὶ μόλυβον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου

- 13 Iavanul, Tubalul și Meșecul făceau negoț cu tine; dădeau robi și unelte de aramă în schimbul mărfurilor tale.  
**Javan, Tubal, and Meshech were your traders; they gave living men and brass vessels for your goods.**  
 ἡ ἑλλάς καὶ ἡ σύμπασα καὶ τὰ παρατείνοντα οὗτοι ἐνεπορεύοντό σοι ἐν ψυχαῖς ἀνθρώπων καὶ σκεύη χαλκᾶ ἔδωκαν τὴν ἐμπορίαν σου
- 14 Cei din casa Togarmeii aduceau la târgul tău cai, călăreți și cafiri.  
**The people of Togarmah gave horses and war-horses and transport beasts for your goods.**  
 ἐξ οἴκου θεργαμᾶ ἵππους καὶ ἱππεῖς ἔδωκαν ἀγοράν σου
- 15 Cei din Dedan făceau negoț cu tine; negoțul multor ostroave trecea prin mînil tale; îți aduceau ca bir coarne de fildeș și de abanos.  
**The men of Rodan were your traders: a great number of sea-lands did business with you: they gave you horns of ivory and ebony as an offering.**  
 υἱοὶ ῥοδείων ἐμποροὶ σου ἀπὸ νήσων ἐπλήθυναν τὴν ἐμπορίαν σου ὀδόντας ἐλεφαντίνους καὶ τοῖς εἰσαγομένους ἀντεδίδους τοὺς μισθοὺς σου
- 16 Siria făcea negoț cu tine, cu marele număr de lucruri făcute de tine; ei veneau la târgul tău de smaragd, purpură, și materii pestrițe cu în supțire, mărgean și agat.  
**Edom did business with you because of the great number of things which you made; they gave emeralds, purple, and needlework, and the best linen and coral and rubies for your goods.**  
 ἀνθρώπους ἐμπορίαν σου ἀπὸ πλῆθους τοῦ συμμίκτου σου στακτὴν καὶ ποικίλματα ἐκ θαρσῖς καὶ ραμῶθ καὶ χορχορ ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου
- 17 Iuda și țara lui Israel făceau negoț cu tine; îți dădeau grîu de Minit, turte, miere, untdelemn și leac alinător, în schimbul mărfurilor tale.  
**Judah and the land of Israel were your traders; they gave grain of Minnith and sweet cakes and honey and oil and perfume for your goods.**  
 ἰουδας καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ ἰσραηλ οὗτοι ἐμποροὶ σου ἐν σίτου πράσει καὶ μύρων καὶ κασίας καὶ πρῶτον μέλι καὶ ἔλαιον καὶ ῥητίνην ἔδωκαν εἰς τὸν σύμμικτόν σου
- 18 Damascul făcea negoț cu tine, cu marele număr de lucruri făcute de tine, cu tot felul de mărfuri, pe cari le aveai din belșug; îți dădea vin din Helbon și fină albă.  
**Damascus did business with you because of the great amount of your wealth, with wine of Helbon and white wool.**  
 δαμασκὸς ἐμπορὸς σου ἐκ πλῆθους πάσης δυνάμεώς σου οἶνος ἐκ γελβὼν καὶ ἔρια ἐκ μιλῆτου
- 19 Vedanul și Iavanul, dela Uzal, veneau la târgul tău; fer lucrat, casie și trestie mirositoare, erau schimbate cu tine.  
**... for your goods: they gave polished iron and spices for your goods.**  
 καὶ οἶνον εἰς τὴν ἀγοράν σου ἔδωκαν ἐξ ἀσηλ σίδηρος εἰργασμένους καὶ τροχὸς ἐν τῷ συμμίκτῳ σου ἔστιν
- 20 Dedanul făcea negoț cu tine cu învelitori de pus pe cal.  
**Dedan did trade with you in cloths for the backs of horses.**  
 δαιδαν ἐμποροὶ σου μετὰ κτηνῶν ἐκλεκτῶν εἰς ἄρματα
- 21 Arabia și toți voievozii Chedarului erau negustorii tăi, și-ți aduceau miei, berbeci și țapi.  
**Arabia and all the rulers of Kedar did business with you; in lambs and sheep and goats, in these they did business with you.**  
 ἡ ἀραβία καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες κηδαρ οὗτοι ἐμποροὶ σου διὰ χειρὸς σου καμήλους καὶ κριοὺς καὶ ἄμνοὺς ἐν οἷς ἐμπορεύονται σε
- 22 Negustorii din Seba și din Raema făceau negoț cu tine; îți plăteau cu cele mai bune mirezme, cu pietre scumpe și aur, mărfurile tale.  
**The traders of Sheba and Raamah did trade with you; they gave the best of all sorts of spices and all sorts of stones of great price and gold for your goods.**  
 ἐμποροὶ σαβα καὶ ραγμα οὗτοι ἐμποροὶ σου μετὰ πρῶτων ἡδυσμάτων καὶ λίθων χρηστῶν καὶ χρυσίων ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου
- 23 Haranul, Canehul și Edenul, negustorii din Seba, din Asiria, din Chilmad, făceau negoț cu tine;  
**Haran and Canneh and Eden, the traders of Asshur and all the Medes:**  
 χαρραν καὶ χαννα οὗτοι ἐμποροὶ σου ἀσσουρ καὶ χαρμαν ἐμποροὶ σου
- 24 făceau negoț cu tine de haine scumpe, de mantale de purpură albastră și cusături la gherghef, de covoare scumpe puse în lăzi de funii, sucite și bine împletite, aduse la târgul tău.  
**These were your traders in beautiful robes, in rolls of blue and needlework, and in chests of coloured cloth, corded with cords and made of cedar-wood, in them they did trade with you.**  
 φέροντες ἐμπορίαν ὑάκινθον καὶ θησαυροὺς ἐκλεκτοὺς δεδεμένους σχοινίους καὶ κυπαρίσσινα
- 25 Corăbiile din Tars îți aduceau mărfurile pe mare; erai în culmea bogăției și slavei, în inima mărilor! -  
**Tarshish ships did business for you in your goods: and you were made full, and great was your glory in the heart of the seas.**  
 πλοῖα ἐν αὐτοῖς καρχηδόνιοι ἐμποροὶ σου ἐν τῷ πλήθει ἐν τῷ συμμίκτῳ σου καὶ ἐνεπλήσθης καὶ ἐβαρύνθης σφόδρα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης
- 26 Vislașii tăi te duceau pe ape mari: dar un vînt dela răsărit te va sfărîma în inima mărilor!  
**Your boatmen have taken you into great waters: you have been broken by the east wind in the heart of the seas.**  
 ἐν ὕδατι πολλῷ ἦγόν σε οἱ κωπηλάται σου τὸ πνεῦμα τοῦ νότου συνέτριψέν σε ἐν καρδίᾳ θαλάσσης
- 27 Bogățiile tale, târgurile tale și mărfurile tale, marinarii și cîrmacii tăi, ceice îți dreg crăpăturile corăbiilor, și ceice fac schimb de mărfuri cu tine, toți oamenii de război cari sînt în tine, și toată mulțim care este în mijlocul tău, se vor prăbuși în inima mărilor, în ziua căderii tale.  
**Your wealth and your goods, the things in which you do trade, your seamen and those guiding your ships, those who make your boards watertight, and those who do business with your goods, and all your men of war who are in you, with all who have come together in you, will go down into the heart of the seas in the day of your downfall.**  
 ἦσαν δυνάμεις σου καὶ ὁ μισθός σου καὶ τῶν συμμίκτων σου καὶ οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ κυβερνήται σου καὶ οἱ σύμβουλοι σου καὶ οἱ σύμμικτοὶ σου ἐκ τῶν συμμίκτων σου καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πλεμισταὶ σου οἱ ἐν σοὶ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ σου ἐν μέσῳ σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ θαλάσσης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πτώσεώς σου

- 28 Toate valurile mării se vor cutremura de țipetele cărmacilor tăi!  
At the sound of the cry of your ships' guides, the boards of the ship will be shaking.  
πρὸς τὴν φωνὴν τῆς κραυγῆς σου οἱ κυβερνήται σου φόβῳ φοβηθήσονται
- 29 Și toți vîslașii, marinarii, toți cărmaci de pe mare, se vor da jos din corăbii și vor păși pe uscat.  
And all the boatmen, the seamen and those who are expert at guiding a ship through the sea, will come down from their ships and take their places on the land;  
καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν πλοίων πάντες οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ ἐπιβάται καὶ οἱ πρωρεῖς τῆς θαλάσσης ἐπὶ τὴν γῆν στήσονται
- 30 Vor striga cu glas tare din pricina ta, și vor scoate țipete amarnice. Își vor arunca țărînă în cap și se vor tăvăli în cenușă.  
And their voices will be sounding over you, and crying bitterly they will put dust on their heads, rolling themselves in the dust:  
καὶ ἀλαλάζουσιν ἐπὶ σὲ τῆ φωνῇ αὐτῶν καὶ κεκράζονται πικρὸν καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν γῆν καὶ σποδὸν ὑποστρώσουσται
- 32 În durerea lor, vor face un cîntec de jale asupra ta, te vor boci, și vor zice: „Cine era ca Tirul, cel nimicît în mijlocul mării?”  
And in their weeping they will make a song of grief for you, sorrowing over you and saying, Who is like Tyre, who has come to an end in the deep sea?  
καὶ λήμψονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ σὲ θρήνον καὶ θρήνημά σοι
- 33 Cînd ieșeau mărfurile tale pe mări, săturai un mare număr de popoare; cu belșugul avuțiilor și mărfurilor tale, îmbogățeai pe împărații pămîntului.  
When your goods went out over the seas, you made numbers of peoples full; the wealth of the kings of the earth was increased with your great wealth and all your goods.  
πόσον τινὰ εὗρες μισθὸν ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἐνέπλησας ἔθνη ἀπὸ τοῦ πλῆθους σου καὶ ἀπὸ τοῦ συμμίκτου σου ἐπλοούτισας πάντας βασιλεῖς τῆς γῆς
- 34 Acum însă ești sfărîmat de mări, negoțul tău a pierit în adîncimea apelor, și toată mulțimea ta de oameni s'a cufundat odată cu tine!  
Now that you are broken by the seas in the deep waters, your goods and all your people will go down with you.  
νῦν συνετρίβης ἐν θαλάσσει ἐν βάθει ὕδατος ὁ σύμμικτός σου καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ σου ἐν μέσῳ σου ἔπeson πάντες οἱ κωπηλάται σου
- 35 Toți locuitorii ostroavelor stau înmărmuriți din pricina ta, împărații lor stau cu părul vîlvoi de groază, și le tremură fața!  
All the people of the sea-lands are overcome with wonder at you, and their kings are full of fear, their faces are troubled.  
πάντες οἱ κατοικοῦντες τὰς νήσους ἐστύγνασαν ἐπὶ σὲ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐξέστησαν καὶ ἐδάκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτῶν
- 36 Negustorii popoarelor fluieră asupra ta! Ești nimicît de tot, și te-ai dus pentru totdeauna!”  
Those who do business among the peoples make sounds of surprise at you; you have become a thing of fear, you have come to an end for ever.  
ἔμποροι ἀπὸ ἔθνῶν ἐσύρισάν σε ἀπόλεια ἐγένετο καὶ οὐκέτι ἔση εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of the Lord came to me again, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, spune voivodului Tirului: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ți s'a îngîmfat inima și ai zis: „Eu sînt Dumnezeu, și șed pe scaunul de domnie al lui Dumnezeu în mijlocul mărilor  
ăcar că nu ești decît om și nu ești Dumnezeu, măcar că îți dai ifose ca și cînd ai fi Dumnezeu.  
Son of man, say to the ruler of Tyre, This is what the Lord has said: Because your heart has been lifted up, and you have said, I am a god, I am seated on the seat of God in the heart of the seas; but you are man and not God, though you have made your heart as the heart of God:  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου εἰπὸν τῷ ἄρχοντι τύρου τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ὑψώθη σου ἡ καρδιά καὶ εἶπας θεὸς εἰμι ἐγὼ κατοικίαν θεοῦ κατέκκηκα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος καὶ οὐ θεὸς κα  
ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ
- 3 Iată că ești mai înțelept decît Daniel, nicio taină nu este ascunsă de tine;  
See, you are wiser than Daniel; there is no secret which is deeper than your knowledge:  
μὴ σοφώτερος εἶ σὺ τοῦ δαυηλ σοφοὶ οὐκ ἐπαίδευσάν σε τῆ ἐπιστήμῃ αὐτῶν
- 4 prin înțelepciunea și priceperea ta ți-ai făcut avere, și ți-ai grămădit aur și argint în vistieriile tale;  
By your wisdom and deep knowledge you have got power for yourself, and put silver and gold in your store-houses:  
μὴ ἐν τῆ ἐπιστήμῃ σου ἢ ἐν τῆ φρονήσει σου ἐποίησας σεαυτῷ δύνειν καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς θησαυροῖς σου
- 5 prin marea ta înțelepciune și prin negoțul tău ți-ai mărit bogățiile, și prin bogățiile tale inima ți s'a îngîmfat foarte mult.  
By your great wisdom and by your trade your power is increased, and your heart is lifted up because of your power:  
ἐν τῆ πολλῇ ἐπιστήμῃ σου καὶ ἐμπορίᾳ σου ἐπλήθυνας δύνειν σου ὑψώθη ἡ καρδιά σου ἐν τῆ δυνάμει σου
- 6 Deaceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că îți dai ifose ca și cînd ai fi Dumnezeu,  
For this cause the Lord has said: Because you have made your heart as the heart of God,  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπειδὴ δέδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ
- 7 Iată că voi aduce împotriva ta niște străini, pe cele mai asupritoare dintre popoare, cari vor scoate sabia împotriva înțelepciunii tale strălucitoare, și-ți vor pîngări frumuseța.  
See, I am sending against you strange men, feared among the nations: they will let loose their swords against your bright wisdom, they will make your glory a common thing.  
ἀντὶ τούτου ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ ἄλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ ἔθνῶν καὶ ἐκκενώσουσιν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τὸ κάλλος τῆς ἐπιστήμης σου καὶ στρώσουσιν τὸ κάλλος σου εἰς ἀπόλειαν

- 8 Te vor arunca în groapă, și vei muri ca ceice cad străpunși de lovituri, în mijlocul mărilor.  
They will send you down to the underworld, and your death will be the death of those who are put to the sword in the heart of the seas.  
καὶ καταβιάσουσίν σε καὶ ἀποθανῆ θανάτῳ τραυματιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης
- 9 Vei mai zice tu atunci în fața ucigașului tău: „Sînt Dumnezeu,` măcar că ești om și nu Dumnezeu, supt mîna celui ce te va ucide?”  
Will you say, in the face of those who are taking your life, I am God? but you are man and not God in the hands of those who are wounding you.  
μὴ λέγων ἔρεις θεός εἰμι ἐγὼ ἐνώπιον τῶν ἀναιρούντων σε σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος καὶ οὐ θεός ἐν πλήθει
- 10 Vei muri de moartea celor netăiași împrejuri, de mîna străinilor! Căci Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.``  
Your death will be the death of those who are without circumcision, by the hands of men from strange lands: for I have said it, says the Lord.  
ἀπεριτιμήτων ἀπολῆ ἐν χερσὶν ἀλλοτρίων ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα λέγει κύριος
- 11 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 12 „Fiul omului, fă un cîntec de jale asupra împăratului Tirului, și spune -i: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ajunsesei la cea mai înaltă desăvîrșire, erai plin de înțelepciune, și desăvîrșit în frumuseță.  
Son of man, make a song of grief for the king of Tyre, and say to him, This is what the Lord has said: You are all-wise and completely beautiful;  
οὐδὲ ἀνθρώπου λαβὲ θρήνον ἐπὶ τὸν ἄρχοντα τύρου καὶ εἰπὸν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος κύριος σὺ ἀποσφράγισμα ὁμοιώσεως καὶ στέφανος κάλλους
- 13 Stăteai în Eden, grădina lui Dumnezeu, și erai acoperit cu tot felul de pietre scumpe: cu sardonice, cu topaz, cu diamant, cu hrisolit, cu onix, cu iaspis, cu safir, cu rubin, cu smaragd, și cu aur; timpan flautele erau în slujba ta, pregătite pentru ziua cînd ai fost făcut.  
You were in Eden, the garden of God; every stone of great price was your clothing, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the emerald and the carbuncle: your s  
houses were full of gold, and things of great price were in you; in the day when you were made they were got ready.  
ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ ἐγενήθησ ἅν λίθων χρυστὸν ἐνδεδεσαι σάρδιον καὶ τοπάζιον καὶ σμάραγδον καὶ ἄνθρακα καὶ σάφειρον καὶ ἴασπιν καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ λιγύριον καὶ ἄ  
χάτην καὶ ἀμέθυστον καὶ χρυσόλιθον καὶ βηρύλλιον καὶ ὄνυχιον καὶ χρυσίον ἐνέπλησας τοὺς θησαυρούς σου καὶ τὰς ἀποθήκας σου ἐν σοὶ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐκτίσθης σὺ
- 14 Erai un heruvim ocrotitor, cu aripile întinse; te puseam pe muntele cel sfînt al lui Dumnezeu, și umblai prin mijlocul pietrelor scînteietoare.  
I gave you your place with the winged one; I put you on the mountain of God; you went up and down among the stones of fire.  
μετὰ τοῦ χερουβ ἔθικά σε ἐν ὄρει ἀγίῳ θεοῦ ἐγενήθησ ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων
- 15 Ai fost fără prihană în căile tale, din ziua, cînd ai fost făcut, pînă în ziua cînd s'a găsit nelegiuirea în tine.  
There has been no evil in your ways from the day when you were made, till sin was seen in you.  
ἐγενήθησ ἄμωμος σὺ ἐν ταῖς ἡμέραις σου ἀφ' ἧς ἡμέρας σὺ ἐκτίσθης ἕως εὐρέθη τὰ ἀδικήματα ἐν σοὶ
- 16 Prin mărimea negoțului tău te-ai umplut de silnicie, și ai păcătuit; de aceea te-am aruncat de pe muntele lui Dumnezeu, și te nimicesc, heruvim ocrotitor, din mijlocul pietrelor scînteietoare.  
Through all your trading you have become full of violent ways, and have done evil: so I sent you out shamed from the mountain of God; the winged one put an end to you from among the stones of fi  
ἀπὸ πλήθους τῆς ἐμπορίας σου ἐπλησας τὰ ταμειά σου ἀνομίας καὶ ἡμαρτες καὶ ἐτραυματίσθης ἀπὸ ὄρους τοῦ θεοῦ καὶ ἤγαγέν σε τὸ χερουβ ἐκ μέσου λίθων πυρίνων
- 17 Ți s'a îngîmfat inima din pricina frumuseții tale, Ți-ai stricat înțelepciunea cu strălucirea ta. De aceea, te arunc la pămînt, te dau privesc împăraților.  
Your heart was lifted up because you were beautiful, you made your wisdom evil through your sin: I have sent you down, even to the earth; I have made you low before kings, so that they may see yo  
ὕψωθη ἡ καρδία σου ἐπὶ τῷ κάλλει σου διεφθάρη ἡ ἐπιστήμη σου μετὰ τοῦ κάλλους σου διὰ πλήθος ἁμαρτιῶν σου ἐπὶ τὴν γῆν ἔρριψά σε ἐναντίον βασιλέων ἔδωκά σε παραδειγματισθῆναι
- 18 Prin mulțimea nelegiurilor tale, prin nedreptatea negoțului tău, Ți-ai spurcat locașurile sfinte; de aceea, scot din mijlocul tău un foc, care te mistuie, și te prefac în cenușă pe pămînt, înaintea tuturor celor ce te privesc.  
By all your sin, even by your evil trading, you have made your holy places unclean; so I will make a fire come out from you, it will make a meal of you, and I will make you as dust on the earth before  
eyes of all who see you.  
διὰ τὸ πλήθος τῶν ἁμαρτιῶν σου καὶ τῶν ἀδικιῶν τῆς ἐμπορίας σου ἐβεβήλωσας τὰ ἱερά σου καὶ ἐξάξω πῦρ ἐκ μέσου σου τοῦτο καταφάγεται σε καὶ δώσω σε εἰς σποδὸν ἐπὶ τῆς γῆς σου ἐναντίον πάν  
ων τῶν ὁρώντων σε
- 19 Toți cei ce te cunosc între popoare rămîn uimiți din pricina ta; ești nimic, și nu vei mai fi niciodată!``  
All who have knowledge of you among the peoples will be overcome with wonder at you: you have become a thing of fear, and you will never be seen again.  
καὶ πάντες οἱ ἐπιστάμενοί σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν στυγνάσουσιν ἐπὶ σέ ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα
- 20 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 21 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre Sidon, și proorocește împotriva lui!  
Son of man, let your face be turned to Zidon, and be a prophet against it, and say,  
οὐδὲ ἀνθρώπου στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ σιδῶνα καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτήν

- 22 Spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că am necaz pe tine, Sidonule, și voi fi proslăvit în mijlocul tău; ca să se știe că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi împlini judecățile împotriva lui, și cînd Îm voi arăta sfințenia în mijlocul lui.  
These are the words of the Lord: See, I am against you, O Zidon; and I will get glory for myself in you: and they will be certain that I am the Lord, when I send my punishments on her, and I will be to be holy in her.  
καὶ εἰπὼν τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ σιδὼν καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν σοὶ καὶ γνῶσῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ ποιῆσαι με ἐν σοὶ κρίματα καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν σοὶ
- 23 Voi trimete ciurma în el, voi face să curgă sîngele pe ulițele lui; vor cădea morții în mijlocul lui, ucisii de sabia care va veni din toate părțile să -i lovească, și vor ști astfel că Eu sînt Domnul.  
And I will send on her disease and blood in her streets; and the wounded will be falling in the middle of her, and the sword will be against her on every side; and they will be certain that I am the Lord  
αἷμα καὶ θάνατος ἐν ταῖς πλατείαις σου καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι ἐν μαχαίραις ἐν σοὶ περικύκλω σου καὶ γνῶσονται διότι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 24 Atunci el nu va mai fi pentru casa lui Israel un spin care înțepă, un mărăcină aducător de dureri, printre toți ceice -I înconjoară și -I disprețuiesc. Și vor ști astfel că Eu sînt Domnul, Dumnezeu.`  
And there will no longer be a plant with sharp points wounding the children of Israel, or a thorn troubling them among any who are round about them, who put shame on them; and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ οὐκ ἔσονται οὐκέτι τῷ οἴκῳ τοῦ ἰσραὴλ σκόλοψ πικρίας καὶ ἄκανθα ὀδύνης ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω αὐτῶν τῶν ἀτιμασάντων αὐτούς καὶ γνῶσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 25 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cînd voi strînge iarăș casa lui Israel din mijlocul popoarelor la cari este risipită, Îmi voi arăta în ea sfințenia înaintea neamurilor, și vor locui în țara lor pe care ai dat -o robului meu Iacov.  
This is what the Lord has said: When I have got together the children of Israel from the peoples among whom they are wandering, and have been made holy among them before the eyes of the nation then they will have rest in the land which is theirs, which I gave to my servant Jacob  
τὰδε λέγει κύριος κύριος καὶ συναἰξὼ τὸν ἰσραὴλ ἐκ τῶν ἐθνῶν οὗ διεσκορπίσθησαν ἐκεῖ καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν λαῶν καὶ τῶν ἐθνῶν καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν ἣν δέδωκα τῷ δούλῳ μου ἰακώβ
- 26 Vor locui liniștiți în ea, vor zidi case și vor sădi vii; da, vor locui liniștiți în ea, cînd Îmi voi împlini judecățile împotriva tuturor celorce -i înconjoară și -i disprețuiesc. Și vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu lor.`  
And they will be safe there, building houses and planting vine-gardens and living without fear; when I have sent my punishments on all those who put shame on them round about them; and they will be certain that I am the Lord their God.  
καὶ κατοικήσουσιν ἐπ' αὐτῆς ἐν ἐλπίδι καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ φυτεύσουσιν ἀμπελώνας καὶ κατοικήσουσιν ἐν ἐλπίδι ὅταν ποιήσω κρίμα ἐν πάσιν τοῖς ἀτιμάσασιν αὐτούς ἐν τοῖς κύκλω αὐτῶν καὶ γνῶσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ὁ θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν
- 1 În anul al zecelea, în ziua a douăsprezecea a lunii a zecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,  
ἐν τῷ ἔτει τῷ δεκάτῳ ἐν τῷ δεκάτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre Faraon, împăratul Egiptului, și proorocește împotriva lui și împotriva întregului Egipt!  
Son of man, let your face be turned against Pharaoh, king of Egypt, and be a prophet against him and against all Egypt:  
οὐ ἐνανθρώπου στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ φαραῶ βασιλέα αἰγύπτου καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐπ' αἴγυπτον ὅλην
- 3 Vorbește, și spune: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că am necaz pe tine, Faraoaie, împăratul Egiptului, crocodil mare, care te culci în mijlocul rîurilor tale, și zici: „Rîul meu Nilul este al meu l-am făcut!  
Say to them, These are the words of the Lord: See, I am against you, Pharaoh, king of Egypt, the great river-beast stretched out among his Nile streams, who has said, The Nile is mine, and I have made it for myself.  
καὶ εἰπὼν τὰδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ φαραῶ τὸν δράκοντα τὸν μέγαν τὸν ἐγκαθήμενον ἐν μέσῳ ποταμῶν αὐτοῦ τὸν λέγοντα ἐμοὶ εἰσὶν οἱ ποταμοὶ καὶ ἐγὼ ἐποίησα αὐτούς
- 4 Îți voi pune însă un cîrlig în fălci, voi lipi peștii rîurilor tale de solzii tăi, și te voi scoate din mijlocul rîurilor tale, cu toți peștii cari se află în ele, și cari se vor lipi de solzii tăi.  
And I will put hooks in your mouth, and the fish of your streams will be hanging from your skin; and I will make you come up out of your streams, with all the fish of your streams hanging from your skin.  
καὶ ἐγὼ δώσω παγίδας εἰς τὰς σιαγόνας σου καὶ προσκολλησὼ τοὺς ἰχθῦς τοῦ ποταμοῦ σου πρὸς τὰς πτέρυγας σου καὶ ἀνάξω σε ἐκ μέσου τοῦ ποταμοῦ σου καὶ πάντας τοὺς ἰχθῦς τοῦ ποταμοῦ σου
- 5 Te voi arunca în pustie, pe tine și pe toți peștii din rîurile tale. Vei cădea pe fața ogoarelor, nu vei fi ridicat, nici îngropat; ci te voi da de mîncare fiarelor pămîntului și păsărilor cerului.  
And I will let you be in the waste land, you and all the fish of your streams: you will go down on the face of the land; you will not be taken up or put to rest in the earth; I have given you for food to the beasts of the field and the birds of the heaven.  
καὶ καταβαλῶ σε ἐν τάχει καὶ πάντας τοὺς ἰχθῦς τοῦ ποταμοῦ σου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου πεσῆ καὶ οὐ μὴ συναχθῆς καὶ οὐ μὴ περισταλῆς τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ δέδωκά σε εἰς κατάβρωμα
- 6 Și toți locuitorii Egiptului vor ști că Eu sînt Domnul, pentru că au fost o proptea de trestie pentru casa lui Israel.  
And it will be clear to all the people of Egypt that I am the Lord, because you have been a false support to the children of Israel.  
καὶ γνῶσονται πάντες οἱ κατοικοῦντες αἴγυπτον ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἄνθ' ὧν ἐγενήθη ῥάβδος καλαμίνῃ τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ
- 7 Cînd au pus mîna pe tine, te-ai rupt, și le-ai străpuns tot umărul; cînd s'au proptit de tine, te-ai sfărîmat, și le-ai scrintit soldurile.`  
When they took a grip of you in their hands, you were crushed so that their arms were broken: and when they put their weight on you for support, you were broken and all their muscles gave way.  
ὅτε ἐπελάβοντό σου τῇ χειρὶ αὐτῶν ἐθλάσθης καὶ ὅτε ἐπεκράτησεν ἐπ' αὐτούς πᾶσα χεὶρ καὶ ὅτε ἐπανεπαύσαντο ἐπὶ σέ συνετριβῆς καὶ συνέκλασας αὐτῶν πᾶσαν ὀσφύν

- 8 De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, voi aduce sabia împotriva ta, și voi nimici cu desăvârșire din mijlocul tău oamenii și vitele.  
For this cause the Lord has said: See, I am sending a sword on you, cutting off from you man and beast.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ ῥομφαίαν καὶ ἀπολωθὼν ἀνθρώπους ἀπὸ σοῦ καὶ κτήνη
- 9 Țara Egiptului va ajunge o pustietate și un pustiu, și vor ști că Eu sînt Domnul, pentru că a zis: „Nilul este al meu, eu l-am făcut!”  
And the land of Egypt will be an unpeopled waste; and they will be certain that I am the Lord: because he has said, The Nile is mine, and I made it.  
καὶ ἔσται ἡ γῆ αἰγύπτου ἀπόλεια καὶ ἔρημος καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἀντὶ τοῦ λέγειν σε οἱ ποταμοὶ ἔμοι εἰσιν καὶ ἐγὼ ἐποίησα αὐτούς
- 10 De aceea iată că am necaz pe tine și pe râurile tale, și voi preface țara Egiptului într'un pustiu și într'o pustietate,  
See, then, I am against you and against your streams, and I will make the land of Egypt an unpeopled waste, from Migdol to Syene, even as far as the edge of Ethiopia.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς σου καὶ δώσω γῆν αἰγύπτου εἰς ἔρημον καὶ ῥομφαίαν ἀπὸ μαγδώλου καὶ συήνης καὶ ἕως ὀρίων αιθιόπων
- 11 Nici picior de om nu va trece prin ea, nici picior de vită nu va trece prin ea, și va rămînea patru zeci de ani fără să fie locuită.  
No foot of man will go through it and no foot of beast, and it will be unpeopled for forty years.  
οὐ μὴ διέλθῃ ἐν αὐτῇ ποὺς ἀνθρώπου καὶ ποὺς κτήνους οὐ μὴ διέλθῃ αὐτὴν καὶ οὐ κατοικηθήσεται τεσσαράκοντα ἔτη
- 12 Voi preface țara Egiptului într -o pustietate în mijlocul altor țări pustiite, și cetățile ei vor fi pustii între alte cetăți pustii, timp de patruzeci de ani. Iar pe Egipteni îi voi risipi printre neamuri, și -i voi împrăstia în felurite țări.  
I will make the land of Egypt a waste among the countries which are made waste, and her towns will be unpeopled among the towns which have been made waste, for forty years: and I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries.  
καὶ δώσω τὴν γῆν αὐτῆς ἀπόλειαν ἐν μέσῳ γῆς ἠρημωμένης καὶ αἱ πόλεις αὐτῆς ἐν μέσῳ πόλεων ἠρημωμένων ἔσονται τεσσαράκοντα ἔτη καὶ διασπερῶ αἰγύπτον ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ λικμήσω αὐτούς εἰς τὰς χώρας
- 13 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „După patru zeci de ani, voi strînge pe Egipteni din mijlocul popoarelor între cari îi voi risipi.  
For this is what the Lord has said: At the end of forty years I will get the Egyptians together from the peoples where they have gone in flight:  
τάδε λέγει κύριος μετὰ τεσσαράκοντα ἔτη συνάξω τοὺς αἰγυπτίους ἀπὸ τῶν ἐθνῶν οὓς διεσκορπίσθησαν ἐκεῖ
- 14 Voi aduce înapoi pe prinșii de război ai Egiptului, îi voi aduce înapoi în țara Patros, în țara lor de baștină, și vor alcătui acolo o împărăție slabă.  
I will let the fate of Egypt be changed, and will make them come back into the land of Pathros, into the land from which they came; and there they will be an unimportant kingdom.  
καὶ ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν αἰγυπτίων καὶ κατοικήσω αὐτούς ἐν γῆ παθοῦρης ἐν τῇ γῆ ὅθεν ἐλήμφθησαν καὶ ἔσται ἀρχὴ ταπεινῆ
- 15 Da, va fi cea mai neînsemnată dintre împărății, și nu se va mai înălța peste neamuri; îi voi împuțina, ca să nu stăpînească peste neamuri.  
It will be the lowest of the kingdoms, and never again will it be lifted up over the nations: I will make them small, so that they may not have rule over the nations.  
παρὰ πάσας τὰς ἀρχάς οὐ μὴ ὑψωθῆ ἔτι ἐπὶ τὰ ἔθνη καὶ ὀλιγοστοὺς αὐτούς ποιήσω τοῦ μὴ εἶναι αὐτούς πλειονας ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 16 Împărăția aceasta nu va mai fi pentru casa lui Israel o pricină de încredere; ci îi va aduce aminte de nelegiuirea ei, cînd se întorcea spre ei. Și vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu.”  
And Egypt will no longer be the hope of the children of Israel, causing sin to come to mind when their eyes are turned to them: and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ οὐκέτι ἔσονται τῷ οἴκῳ ἰσραηλ εἰς ἐλπίδα ἀναμνησκουσάν ἀνομίαν ἐν τῷ αὐτοῦς ἀκολουθησά ὀπίσω αὐτῶν καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 17 În al douăzeci și șaptelea an, în ziua întâi a lunii întâi, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Now in the twenty-seventh year, in the first month, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑβδόμῳ καὶ εἰκοστῷ ἔτει μὲ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 18 „Fiul omului, Nebucadnezar, împăratul Babilonului, și -a pus oastea să facă o slujbă grea împotriva Tirului. Toate capetele au ajuns pleșuve, toți umerii sînt jupuiți, și n'a luat dela Tir nicio plată, nici oastea lui, pentru slujba pe care a făcut -o împotriva lui.  
Son of man, Nebuchadrezzar, king of Babylon, made his army do hard work against Tyre, and the hair came off every head and every arm was rubbed smooth: but he and his army got no payment of Tyre for the hard work which he had done against it.  
οὐκ ἐγένετο οὐκ ἐγενήθη αὐτῷ καὶ τῇ δυνάμει αὐτοῦ ἐπὶ τύρον καὶ τῆς δουλείας ἧς ἐδούλευσαν ἐπ' αὐτὴν
- 19 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că dau lui Nebucadnezar, împăratul Babilonului, țara Egiptului; el îi va ridica bogățiile, o va prăda, și o va jăfui; aceasta va fi plata oastei lui!  
For this cause the Lord has said: See, I am giving the land of Egypt to Nebuchadrezzar, king of Babylon: he will take away her wealth, and take her goods by force and everything which is there; and will be the payment for his army.  
τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ δίδωμι τῷ ναβουχοδονοσορ βασιλεῖ βαβυλώνος γῆν αἰγύπτου καὶ προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς καὶ σκυλεύσει τὰ σκῦλα αὐτῆς καὶ ἔσται μισθὸς τῇ δυνάμει αὐτοῦ
- 20 Ca plată pentru slujba făcută împotriva Tirului, îi dau țara Egiptului; căci pentru Mine s'au ostenit, zice Domnul Dumnezeu.  
I have given him the land of Egypt as the reward for his hard work, because they were working for me, says the Lord.  
ἀντὶ τῆς λειτουργίας αὐτοῦ ἧς ἐδούλευσεν ἐπὶ τύρον δέδωκα αὐτῷ γῆν αἰγύπτου τάδε λέγει κύριος κύριος
- 21 „În ziua aceea, voi da tărie casei lui Israel, și-ți voi deschide gura veselă în mijlocul lor; și vor ști că Eu sînt Domnul.”  
In that day I will make a horn put out buds for the children of Israel, and I will let your words come freely among them, and they will be certain that I am the Lord.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνατελεῖ κέρασ παντὶ τῷ οἴκῳ ἰσραηλ καὶ σοὶ δώσω στόμα ἀνεφωγμένον ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος



- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
The word of the Lord came to me again, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2** ‚Fiul omului, proorocește, și spune: ‚Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ‚,Văitați-vă!... Nenorocită zi!  
Son of man, be a prophet, and say, These are the words of the Lord: Give a cry, Aha, for the day!  
οὐκ ἀνθρώπου προφήτευσον καὶ εἰπὸν τάδε λέγει κύριος ὃ ὃ ἡμέρα
- 3** Căci se apropie ziua, se apropie ziua Domnului, zi întunecoasă: aceasta va fi vremea neamurilor.  
For the day is near, the day of the Lord is near, a day of cloud; it will be the time of the nations.  
ὅτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου ἡμέρα πέρασ ἐθνῶν ἔσται
- 4** Sabia va pătrunde în Egipt, și în Etiopia va fi groază, când vor cădea morții în Egipt, când i se vor ridica bogățiile, și i se vor răsturna temelile.  
And a sword will come on Egypt, and cruel pain will be in Ethiopia, when they are falling by the sword in Egypt; and they will take away her wealth and her bases will be broken down.  
καὶ ἔξει μάχαιρα ἐπ' αἰγυπτίους καὶ ἔσται ταραχὴ ἐν τῇ αἰθιοπία καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι ἐν αἰγύπτῳ καὶ συμπεσείται αὐτῆς τὰ θεμέλια
- 5** Etiopia, Put, Lud, toată Arabia, Cub, și fiii țării unite cu ele, vor cădea împreună cu ei loviți de sabie.  
Ethiopia and Put and Lud and all the mixed people and Libya and the children of the land of the Cherethites will all be put to death with them by the sword.  
πέρσαι καὶ κρήτες καὶ λυδοὶ καὶ λίβυες καὶ πάντες οἱ ἐπίμικτοι καὶ τῶν υἱῶν τῆς διαθήκης μου μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ
- 6** Așa vorbește Domnul: ‚Sprijinatorii Egiptului vor cădea, și mîndria țării lui se va prăbuși! Din Migdol pînă la Siene vor cădea loviți de sabie, zice Domnul Dumnezeu.  
This is what the Lord has said: The supporters of Egypt will have a fall, and the pride of her power will come down: from Migdol to Syene they will be put to the sword in it, says the Lord.  
καὶ πεσοῦνται τὰ ἀντιστηρίγματα αἰγύπτου καὶ καταβήσεται ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος αὐτῆς ἀπὸ μαγδώλου ἕως σήνης μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ λέγει κύριος
- 7** ‚Vor fi pustii între alte țări pustii, și cetățile lui vor fi nimicite în mijlocul altor cetăți nimicite.  
And she will be made waste among the countries which have been made waste, and her towns will be among the towns which are unpeopled.  
καὶ ἐρημωθήσεται ἐν μέσῳ χωρῶν ἡρημωμένων καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν ἐν μέσῳ πόλεων ἡρημωμένων ἔσονται
- 8** Și voi ști că Eu sînt Domnul, când voi pune foc în Egipt, și când toți sprijinatorii lui vor fi zdrobiți.  
And they will be certain that I am the Lord, when I have put a fire in Egypt and all her helpers are broken.  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὅταν δῶ πῦρ ἐπ' αἰγυπτον καὶ συντριβῶσι πάντες οἱ βοηθοῦντες αὐτῇ
- 9** În ziua aceea niște soli se vor duce din partea mea cu corăbiile să turbure Etiopia în liniștea ei; și -i va apuca spaimă mare în ziua Egiptului; căci iată că lucrurile acestea se împlinesc!  
In that day men will go out quickly to take the news, causing fear in untroubled Ethiopia; and bitter pain will come on them as in the day of Egypt; for see, it is coming.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἐξελεύσονται ἄγγελοι σπεύδοντες ἀφανίσει τὴν αἰθιοπίαν καὶ ἔσται ταραχὴ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ αἰγύπτου ὅτι ἰδοὺ ἔκει
- 10** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ‚Voi pierde mulțimea Egiptului, prin mîna lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului.  
This is what the Lord has said: I will put an end to great numbers of the people of Egypt by the hand of Nebuchadrezzar, king of Babylon.  
τάδε λέγει κύριος κύριος καὶ ἀπολῶ πλῆθος αἰγυπτίων διὰ χειρὸς ναβουχοδονοσορ βασιλέως βαβυλώνος
- 11** El și poporul lui cu el, cel mai grozav dintre popoare, vor fi trimiși să nimicească țara. Vor scoate sabia împotriva Egiptului, și vor umplea țara de morți.  
He and the people with him, causing fear among the nations, will be sent for the destruction of the land; their swords will be let loose against Egypt and the land will be full of dead.  
αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν ἀπεσταλμένοι ἀπολέσει τὴν γῆν καὶ ἐκκενώσουσιν πάντες τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπ' αἰγυπτον καὶ πλησθήσεται ἡ γῆ τραυματιῶν
- 12** Canalurile le voi seca, voi da țara în mînile celor răi; voi pustii țara cu tot ce cuprinde ea, prin mîna străinilor. Eu, Domnul, am vorbit! -  
And I will make the Nile streams dry, and will give the land into the hands of evil men, causing the land and everything in it to be wasted by the hands of men from a strange country: I the Lord have it.  
καὶ δώσω τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν ἐρήμους καὶ ἀπολῶ τὴν γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἐν χερσὶν ἀλλοτρίων ἐγὼ κύριος λελάληκα
- 13** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ‚Voi nimici idolii, și voi stîrpi din Nof chipurile deserte. Nu va mai fi niciun voivod din țara Egiptului, și voi răspîndi groaza în țara Egiptului.  
This is what the Lord has said: In addition to this, I will give up the images to destruction and put an end to the false gods in Noph; never again will there be a ruler in the land of Egypt: and I will put fear in the land of Egypt.  
ὅτι τάδε λέγει κύριος κύριος καὶ ἀπολῶ μεγίστανas ἀπὸ μέμφεως καὶ ἄρχοντας ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι
- 14** Voi pustii Patrosul, voi pune foc Țoanului, și-Mi voi aduce la îndeplinire judecățile asupra Noului.  
And I will make Pathros a waste, and put a fire in Zoan, and send my punishments on No.  
καὶ ἀπολῶ γῆν παθουρης καὶ δώσω πῦρ ἐπὶ τάνιν καὶ ποιήσω ἐκδίκησιν ἐν διοσπόλει
- 15** Îmi voi vărsa urgia asupra Sinului, cetățuia Egiptului, și voi nimici cu desăvîrșire mulțimea din No.  
I will let loose my wrath on Sin, the strong place of Egypt, cutting off the mass of the people of No.  
καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμὸν μου ἐπὶ σάν τὴν ἰσχὺν αἰγύπτου καὶ ἀπολῶ τὸ πλῆθος μέμφεως

- 16 Voi pune foc Egiptului; Sinul va fi cuprins de spaimă. No va fi deschis prin spărtură, și Noful cucerit ziua nameaza mare de vrăjmași.  
And I will put a fire in Egypt; Syene will be twisting in pain, and No will be broken into, as by the onrush of waters.  
καὶ δώσω πῦρ ἐπ' αἴγυπτον καὶ παραχρῆν παραχθήσεται σὺν ἡ καὶ ἐν διοσπόλει ἔσται ἔκρηγμα καὶ διαχυθήσεται ὕδατα
- 17 Tinerii din On și din Pi-Beset vor cădea uciși de sabie, și cetățile acestea se vor duce în robie.  
The young men of On and Pi-beseth will be put to the sword: and these towns will be taken away prisoners.  
νεανίσκοι ἡλίου πόλεως καὶ βουβάστου ἐν μαχαίρᾳ πεσοῦνται καὶ αἱ γυναῖκες ἐν αἰχμαλωσίᾳ πορεύονται
- 18 La Tahpanes se va întuneca ziua, când voi sfărâma jugul Egiptului, și când se va sfârși mândria țării lui; un nor va acoperi Tahpanesul, și cetățile lui vor merge în robie.  
And at Tephahnehes the day will become dark, when the yoke of Egypt is broken there, and the pride of her power comes to an end: as for her, she will be covered with a cloud, and her daughters will be taken away prisoners.  
καὶ ἐν ταφνας συσκοτάσει ἡ ἡμέρα ἐν τῷ συντρίψαι με ἐκεῖ τὰ σκῆπτρα αἰγύπτου καὶ ἀπολεῖται ἐκεῖ ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος αὐτῆς καὶ αὐτὴν νεφέλη καλύψει καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἰχμάλωτοι ἀχθήσονται
- 19 Îmi voi aduce astfel la îndeplinire judecățile asupra Egiptului, și vor ști că Eu sînt Domnul.  
And I will send my punishments on Egypt: and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ ποιήσω κρίμα ἐν αἰγύπτῳ καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 20 În anul al unsprezecelea, în ziua a șaptea a lunii întii, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Now in the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἑβδόμῃ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 21 „Fiul omului, am frînt brațul lui Faraon, împăratul Egiptului; și iată că nu -i vor lega rana ca să se vindece, nu -l vor obloji cu legături, nu -l vor lega ca să se întrezeze, și să poată mîntui sabia.”  
Son of man, the arm of Pharaoh, king of Egypt, has been broken by me, and no band has been put round it to make it well, no band has been twisted round it to make it strong for gripping the sword.  
ὡς ἀνθρώπου τοὺς βραχίονας φαραὼ βασιλέως αἰγύπτου συνέτριψα καὶ ἰδοὺ οὐ κατεδέθη τοῦ δοθῆναι ἴσιν τοῦ δοθῆναι ἐπ' αὐτὸν μάλαγμα τοῦ δοθῆναι ἰσχὺν ἐπιλαβέσθαι μαχαίρας
- 22 De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: Iată, am necaz pe Faraon, împăratul Egiptului, și -i voi rupe brațele, pe cel tare și pe cel frînt, ca să -i cadă sabia din mîna.  
For this cause the Lord has said: See, I am against Pharaoh, king of Egypt, and by me his strong arm will be broken; and I will make the sword go out of his hand.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ φαραὼ βασιλέα αἰγύπτου καὶ συντρίψω τοὺς βραχίονας αὐτοῦ τοὺς ἰσχυροὺς καὶ τοὺς τεταμένους καὶ καταβάλω τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ
- 23 Iar pe Egipteni îi voi împrăstia printre neamuri, și -i voi risipi în felurite țări.  
And I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries.  
καὶ διασπερῶ αἰγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας
- 24 În schimb, voi întări brațele împăratului Babilonului, și -i voi pune o sabie în mîna; iar brațele lui Faraon le voi frînge, ca să geamă înaintea lui cum gem cei răniți de moarte.  
And I will make the arms of the king of Babylon strong, and will put my sword in his hand: but Pharaoh's arms will be broken, and he will give cries of pain before him like the cries of a man wounded to death.  
καὶ κατισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως βαβυλῶνος καὶ δώσω τὴν ῥομφαίαν μου εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐπάξει αὐτὴν ἐπ' αἰγυπτον καὶ προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς καὶ σκυλεύσει τὰ σκῆλα αὐτοῦ
- 25 Dar voi întări brațele împăratului Babilonului, iar brațele lui Faraon vor cădea. Și vor ști că Eu sînt Domnul, când voi pune sabia Mea în mîna împăratului Babilonului, și când o va întoarce împotriva rii Egiptului.  
And I will make the arms of the king of Babylon strong, and the arms of Pharaoh will be hanging down; and they will be certain that I am the Lord, when I put my sword into the hand of the king of Babylon and it is stretched out against the land of Egypt.  
καὶ ἐνισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως βαβυλῶνος οἱ δὲ βραχίονες φαραὼ πεσοῦνται καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ δοῦναι τὴν ῥομφαίαν μου εἰς χεῖρας βασιλέως βαβυλῶνος καὶ ἐκτενεῖ αὐτὴν ἐπὶ γῆν αἰγύπτου
- 26 Voi împrăstia pe Egipteni printre neamuri, îi voi risipi în felurite țări, și vor ști că Eu sînt Domnul.”  
And I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries; and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ διασπερῶ αἰγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 1 În anul al unsprezecelea, în ziua întii a lunii a treia, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
Now in the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ τρίτῳ μηνὶ μᾶ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, spune lui Faraon, împăratul Egiptului, și mulțimii lui: „Cu cine te asemeni tu în mărimea ta?  
Son of man, say to Pharaoh, king of Egypt, and to his people; Whom are you like in your great power?  
ὡς ἀνθρώπου εἰπὸν πρὸς φαραὼ βασιλέα αἰγύπτου καὶ τῷ πλήθει αὐτοῦ τίνοι ὁμοίωσας σεαυτὸν ἐν τῷ ὕψει σου

- 3 **Iată că Asirianul era un cedru falnic în Liban; ramurile lui erau stufoase, frunzișul umbros, tulpina înaltă, iar vârful îi ajungea pînă la nori.**  
**See, a pine-tree with beautiful branches and thick growth, giving shade and very tall; and its top was among the clouds.**  
 ἰδοὺ ασσυρι κυπάρισσος ἐν τῷ λιβάνῳ καὶ καλὸς ταῖς παραφυάσιν καὶ ὑψηλὸς τῷ μεγέθει εἰς μέσον νεφελῶν ἐγένετο ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ
- 4 **Apele îl făcuseră să crească, adîncul îl făcuse înalt, rîurile lui îi scîldau răsadnița, și își trimiteau pîraele la toți copacii de pe cîmp.**  
**It got strength from the waters and the deep made it tall: its streams went round about its planted land and it sent out its waterways to all the trees of the field.**  
 ὕδωρ ἐξέθρεψεν αὐτόν ἡ ἄβυσσος ὕψωσεν αὐτὸν τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς ἤγαγεν κύκλω τῶν φυτῶν αὐτοῦ καὶ τὰ συστέματα αὐτῆς ἐξαπέστειλεν εἰς πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου
- 5 **De aceea, tulpina lui se înălța deasupra tuturor copacilor de pe cîmp, crengile i se înmulțiseră și ramurile i se întindeau, de mulțimea apelor, care -l făcuseră să dea lăstari.**  
**In this way it became taller than all the trees of the field; and its branches were increased and its arms became long because of the great waters.**  
 ἔνεκεν τούτου ὑψώθη τὸ μέγεθος αὐτοῦ παρὰ πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου καὶ ἐπλατύνθησαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ ἄφ' ὕδατος πολλοῦ
- 6 **Toate păsările cerului își făceau cuiburi în crengile lui; toate fiarele cîmpului fătau supt ramurile lui, și tot felul de neamuri multe locuiau supt umbra lui.**  
**In its branches all the birds of heaven came to rest, and under its arms all the beasts of the field gave birth to their young, and great nations were living in its shade.**  
 ἐν ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ ἐνόσσευσαν πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὑποκάτω τῶν κλάδων αὐτοῦ ἐγενῶσαν πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ κατοίκησεν πᾶν πλῆθος ἐθνῶν
- 7 **Era frumos prin mărimea lui, prin întinderea ramurilor lui; căci rădăcinile îi erau înfipte în ape mari.**  
**So it was beautiful, being so tall and its branches so long, for its root was by great waters.**  
 καὶ ἐγένετο καλὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ ὅτι ἐγενήθησαν αἱ ρίζαι αὐτοῦ εἰς ὕδωρ πολὺ
- 8 **Cedrii din grădina lui Dumnezeu nu -l întreceau, chiparoșii nu erau de asemuit cu crengile lui, și platanii nu erau ca ramurile lui; niciun copac din grădina lui Dumnezeu nu era ca el în frumuseță.**  
**No cedars were equal to it in the garden of God; the fir-trees were not like its branches, and plane-trees were as nothing in comparison with its arms; no tree in the garden of God was so beautiful.**  
 κυπάρισσοι τοιαῦται οὐκ ἐγενήθησαν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ καὶ πίτυες οὐχ ὅμοιαι ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ καὶ ἐλάται οὐκ ἐγένοντο ὅμοιαι τοῖς κλάδοις αὐτοῦ πᾶν ξύλον ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὅμοιώθη αὐτῷ ἐν τῷ κάλλει αὐτοῦ
- 9 **Îl făcusem afît de frumos prin mulțimea crăcilor lui, că -l pismuiau toți copacii Edenului, cari se aflau în grădina lui Dumnezeu.**  
**I made it beautiful with its mass of branches: so that all the trees in the garden of God were full of envy of it.**  
 διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ καὶ ἐζήλωσεν αὐτόν τὰ ξύλα τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς τοῦ θεοῦ
- 10 **De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că avea o tulpină așa de înaltă, pentru că își înălța vârful pînă la nori și inima i se mîndrea cu înălțimea lui,**  
**For this cause the Lord has said: Because he is tall, and has put his top among the clouds, and his heart is full of pride because he is so high,**  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἄνθ' ὧν ἐγένου μέγας τῷ μεγέθει καὶ ἔδωκας τὴν ἀρχὴν σου εἰς μέσον νεφελῶν καὶ εἶδον ἐν τῷ ὑψωθῆναι αὐτόν
- 11 **I-am dat în mînile viteazului neamurilor, care -i va face după răutatea lui; căci I-am izgonit.**  
**I have given him up into the hands of a strong one of the nations; he will certainly give him the reward of his sin, driving him out.**  
 καὶ παρέδωκα αὐτόν εἰς χεῖρας ἄρχοντος ἐθνῶν καὶ ἐποίησεν τὴν ἀπώλειαν αὐτοῦ
- 12 **Străinii, cele mai grozave popoare, l-au tăiat și l-au lepădat. Crengile i-au căzut în munți și în toate văile. Ramurile i s'au sfărîmat în toate puvoaiete țării; și toate popoarele pămîntului au plecat dela umbra lui, și l-au părăsit.**  
**And men from strange lands, who are to be feared among the nations, after cutting him off, have let him be: on the mountains and in all the valleys his branches have come down; his arms are broker all the waterways of the land; all the peoples of the earth have gone from his shade, and have let him be.**  
 καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτόν ἄλλοτρι οἰμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν καὶ κατέβαλον αὐτόν ἐπὶ τῶν ὄρεων ἐν πάσαις ταῖς φάραγξιν ἔπεσαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ καὶ συνετρίβη τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐν παντὶ πεδίῳ τῆς γῆς καὶ κατέβησαν ἀπὸ τῆς σκέπης αὐτῶν πάντες οἱ λαοὶ τῶν ἐθνῶν καὶ ἠδάφισαν αὐτόν
- 13 **Pe sfărîmăturile lui au venit și s'au așezat toate păsările cerului, și toate fiarele cîmpului și-au făcut culcușul între ramurile lui,**  
**All the birds of heaven have come to rest on his broken stem where it is stretched on the earth, and all the beasts of the field will be on his branches:**  
 ἐπὶ τὴν πτώσιν αὐτοῦ ἀνεπαύσαντο πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐπὶ τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐγένοντο πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ
- 14 **ca să nu se mai îngîmfe niciunul din copacii de lîngă ape cu înălțimea lor, și să nu-și mai ridice vârful pînă în nori, ca să nu se mai fălească stejarii udați de apă cu înălțimea lor; căci toți sînt dați prad morții, în adîncimile pămîntului, printre copiii oamenilor, împreună cu cei ce se pogoară în groapă.**  
**In order that no trees by the waters may be lifted up in their growth, putting their tops among the clouds; and that no trees which are watered may take their place on high: for they are all given up to death, to the lowest parts of the earth among the children of men, with those who go down to the underworld.**  
 ὅπως μὴ ὑψωθῶσιν ἐν τῷ μεγέθει αὐτῶν πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τῷ ὕδατι καὶ οὐκ ἔδωκαν τὴν ἀρχὴν αὐτῶν εἰς μέσον νεφελῶν καὶ οὐκ ἔστησαν ἐν τῷ ὕψει αὐτῶν πρὸς αὐτὰ πάντες οἱ πίνοντες ὕδωρ πάτες ἐδόθησαν εἰς θάνατον εἰς γῆς βάθος ἐν μέσῳ υἰῶν ἀνθρώπων πρὸς καταβαίνοντας εἰς βόθρον
- 15 **Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În ziua cînd s'a pogořit în locuința morților, am răspîndit jalea, am acoperit adîncul din pricina lui, și i-am oprit rîurile; apele cele mari au fost oprite; am întristat Libanul pentru el, și toți copacii de pe cîmp s'au uscat.**  
**This is what the Lord has said: The day when he goes down to the underworld, I will make the deep full of grief for him; I will keep back her streams and the great waters will be stopped: I will make Lebanon dark for him, and all the trees of the field will be feeble because of him.**  
 τάδε λέγει κύριος κύριος ἐν ἡ ἡμέρα κατέβη εἰς ἄδου ἐπένησεν αὐτόν ἡ ἄβυσσος καὶ ἐπέστησα τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς καὶ ἐκόλωσα πλῆθος ὕδατος καὶ ἐσκότασεν ἐπ' αὐτόν ὁ λίβανος πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου ἐπ' αὐτῷ ἐξελύθησαν

- 16 De vuietul căderii lui am făcut să se cutremure neamurile, când l-am aruncat în locuința morților, împreună cu cei ce se pogoară în groapă, și s'au mîngîiat în adîncimile pămîntului toți copacii Edenu cei mai frumoși și cei mai buni copaci din Liban, toți cei udați de ape.  
I will send shaking on the nations at the sound of his fall, when I send him down to the underworld with those who go down into the deep: and on earth they will be comforting themselves, all the tree Eden, the best of Lebanon, even all the watered ones.  
ἀπὸ τῆς φωνῆς τῆς πτώσεως αὐτοῦ ἐσειέθησαν τὰ ἔθνη ὅτε κατεβίβαζον αὐτὸν εἰς ᾄδου μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἐν γῆ πάντα τὰ ξύλα τῆς τρυφῆς καὶ τὰ ἐκλεκτὰ τοῦ λιβάνου πάντα τὰ πίνοντα ὕδωρ
- 17 S'au pogori și ei cu el în locuința morților, la cei ce au pierit uciși de sabie, ei cari erau brațul lui și locuiau la umbra lui printre neamuri.  
And they will go down with him to the underworld, to those who have been put to the sword; even those who were his helpers, living under his shade among the nations  
καὶ γὰρ αὐτοὶ κατέβησαν μετ' αὐτοῦ εἰς ᾄδου ἐν τοῖς τραυματίαις ἀπὸ μαχαίρας καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ οἱ κατοικοῦντες ὑπὸ τὴν σκέπην αὐτοῦ ἐν μέσῳ τῆς ζωῆς αὐτῶν ἀπόλωντο
- 18 Cu cine poți fi asemuit tu în slavă și în mărime între copacii Edenului? Totuși vei fi aruncat împreună cu copacii Edenului în adîncimile pămîntului, și vei fi culcat în mijlocul celor netăiați împrejuri, împreună cu ceice au pierit uciși de sabie. Iată ce este Faraon și toată mulțimea lui, zice Domnul, Dumnezeu.  
Whom then are you like? for you will be sent down with the trees of Eden into the lowest parts of the earth: there you will be stretched out among those without circumcision, with those who were put to the sword. This is Pharaoh and all his people, says the Lord.  
τίνοι ὁμοιώθης κατάρβηθι καὶ καταβιβάσθητι μετὰ τῶν ξύλων τῆς τρυφῆς εἰς γῆς βάθος ἐν μέσῳ ἀπεριτιμήτων κοιμηθήσῃ μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας οὕτως φαραὼ καὶ τὸ πλῆθος τῆς ἰσχύος αὐτοῦ λέγει κύριος κύριος
- 1 În anul al doisprezecelea, în ziua întâi a lunii a douăsprezecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And it came about in the twelfth year, in the twelfth month, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, fă un cîntec de jale asupra lui Faraon, împăratul Egiptului, și spune -i: „Semănai cu un pui de leu între neamuri, erai ca un crocodil în mări, te arunca în rîurile tale, turburai apele cu picioarele tale, și le întăritai valorile.”  
Son of man, make a song of grief for Pharaoh, king of Egypt, and say to him, Young lion of the nations, destruction has come on you; and you were like a sea-beast in the seas, sending out bursts of water troubling the waters with your feet, making their streams dirty.  
ὡς ἀνθρώπου λαβὲ θρήνον ἐπὶ φαραὼ βασιλεῖα αἰγύπτου καὶ ἐρεῖς αὐτῷ λέοντι ἐθνῶν ὁμοιώθης καὶ σὺ ὡς δράκων ὁ ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ἐκεράτιζες τοῖς ποταμοῖς σου καὶ ἐτάρασες ὕδωρ τοῖς ποσίν σου καὶ κατεπάταις τοὺς ποταμούς σου
- 3 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îmi voi întinde mreaja peste tine, în mijlocul unei mari mulțimi de popoare, și te vor trage în lațul Meu.  
This is what the Lord has said: My net will be stretched out over you, and I will take you up in my fishing-net.  
τάδε λέγει κύριος καὶ περιβαλῶ ἐπὶ σὲ δίκτυα λαῶν πολλῶν καὶ ἀνάξω σε ἐν τῷ ἀγκίστρῳ μου
- 4 Te voi arunca pe uscat, și te voi întinde pe cîmpie, ca toate păsările cerului să sadă pe tine; și voi sătura fiarele întregului pămînt cu tine.  
And I will let you be stretched on the land; I will send you out violently into the open field; I will let all the birds of heaven come to rest on you and will make the beasts of all the earth full of you.  
καὶ ἐκτενῶ σε ἐπὶ τὴν γῆν πεδία πλησθήσεται σου καὶ ἐπικαθιῶ ἐπὶ σὲ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμπλήσω ἐκ σοῦ πάντα τὰ θηρία πάσης τῆς γῆς
- 5 Îți voi asvîrli carnea pe munți, și voi umplea văile cu sfîrîmăturile tale.  
And I will put your flesh on the mountains, and make the valleys full of your blood.  
καὶ δώσω τὰς σάρκας σου ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐμπλήσω ἀπὸ τοῦ αἵματός σου
- 6 Țara în care înoți, o voi uda cu singele tău, pînă la munți, și se vor umplea puvoaiele de tine.  
And the land will be watered with your blood, and the waterways will be full of you.  
καὶ ποτιθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τῶν προχωρημάτων σου ἀπὸ τοῦ πλήθους σου ἐπὶ τῶν ὀρέων φάραγγας ἐμπλήσω ἀπὸ σοῦ
- 7 Cînd te voi stinge, voi acoperi cerurile, și le voi întuneca stelele; voi acoperi soarele cu nori, și luna nu-și va mai da lumina ei.  
And when I put out your life, the heaven will be covered and its stars made dark; I will let the sun be covered with a cloud and the moon will not give her light.  
καὶ κατακαλύψω ἐν τῷ σβεσθῆναι σε οὐρανὸν καὶ συσκοτάσω τὰ ἄστρα αὐτοῦ ἥλιον ἐν νεφέλῃ καλύψω καὶ σελήνην οὐ μὴ φάνη τὸ φῶς αὐτῆς
- 8 Din pricina ta, voi întuneca pe toți luminătorii cerurilor, și voi răspîndi întunerecul peste țara ta, zice Domnul, Dumnezeu.  
All the bright lights of heaven I will make dark over you, and put dark night on your land, says the Lord.  
πάντα τὰ φαίνοντα φῶς ἐν τῷ οὐρανῷ συσκοτάσουσιν ἐπὶ σὲ καὶ δώσω σκότος ἐπὶ τὴν γῆν σου λέγει κύριος κύριος
- 9 „Voi mîhni și inima multor popoare, cînd voi vesti pieirea ta printre neamuri, în țările, pe cari nu le cunoșteai.  
And the hearts of numbers of peoples will be troubled, when I send your prisoners among the nations, into a country which is strange to you.  
καὶ παροργιῶ καρδίαν λαῶν πολλῶν ἠνίκα ἂν ἄγω αἰχμαλωσίαν σου εἰς τὰ ἔθνη εἰς γῆν ἣν οὐκ ἔγνωσ

- 10 Voi face să se îngrozează multe popoare de tine, și împăraților lor li se va face părul măciucă din pricina ta, când Îmi voi învîrți sabia înaintea lor; vor tremura în orice clipă fiecare pentru viața lui, în ziua căderii tale.  
 And I will make a number of peoples overcome with wonder at you, and their kings will be full of fear because of you, when my sword is waved before them: they will be shaking every minute, every fearing for his life, in the day of your fall.  
 και στεγνάζουσιν ἐπὶ σὲ ἔθνη πολλὰ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐκστήσονται ἐν τῷ πέτασθαι τὴν ῥομφαίαν μου ἐπὶ πρόσωπα αὐτῶν προσδεχόμενοι τὴν πτώσιν αὐτῶν ἀφ' ἡμέρας πτώσεώς σου
- 11 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Sabia împăratului Babilonului va veni peste tine.  
 For this is what the Lord has said: The sword of the king of Babylon will come on you.  
 ὅτι τὰδε λέγει κύριος ῥομφαία βασιλέως βαβυλῶνος ἥξει σοι
- 12 Mulțimea ta o voi face să cadă lovită de sabia unor viteji, cei mai cumpliți dintre popoare. Ei vor nimici mîndria Egiptului, și toată mulțimea lui va fi prăpădită.  
 I will let the swords of the strong be the cause of the fall of your people; all of them men to be feared among the nations: and they will make waste the pride of Egypt, and all its people will come to destruction.  
 ἐν μαχαίραις γιγάντων καὶ καταβαλῶ τὴν ἰσχὺν σου λοιμοὶ ἀπὸ ἔθνων πάντες καὶ ἀπολοῦσι τὴν ὕβριν αἰγύπτου καὶ συντριβήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτῆς
- 13 Voi pierde și toate vitele lui de lîngă apele cele mari; nici picior de om nu le va mai turbura, nici copită de vite nu le va mai turbura.  
 And I will put an end to all her beasts which are by the great waters, and they will never again be troubled by the foot of man or by the feet of beasts.  
 καὶ ἀπολῶ πάντα τὰ κτήνη αὐτῆς ἀφ' ὕδατος πολλοῦ καὶ οὐ μὴ ταράξῃ αὐτὸ ἔτι ποὺς ἀνθρώπου καὶ ἴχνος κτηνῶν οὐ μὴ καταπατήσῃ αὐτὸ
- 14 Atunci îi voi potoli apele, și voi face să -i curgă rîurile lin ca untdelemnul, zice Domnul, Dumnezeu.  
 Then I will make their waters clear, and their rivers will be flowing like oil, says the Lord.  
 οὕτως τότε ἡσυχάσει τὰ ὕδατα αὐτῶν καὶ οἱ ποταμοὶ αὐτῶν ὡς ἔλαιον πορεύσονται λέγει κύριος
- 15 „Cînd voi preface țara Egiptului într'o pustietate, și țara va fi jăfuită de tot ce are, cînd voi lovi pe toți ceice o locuiesc, vor ști că Eu sînt Domnul.  
 When I make Egypt an unpeopled waste, cutting off from the land all the things in it; when I send punishment on all those living in it, then it will be clear to them that I am the Lord.  
 ὅταν δῶ αἰγυπτον εἰς ἀπόλειαν καὶ ἐρημωθῇ ἡ γῆ σὺν τῇ πληρώσει αὐτῆς ὅταν διασπείρω πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 16 Acesta este cîntecul de jale, pe care îl vor cînta. Fiicele neamurilor îl vor cînta: da, asupra Egiptului și asupra întregii lui mulțimi îl vor cînta, zice Domnul, Dumnezeu.  
 It is a song of grief, and people will give voice to it, the daughters of the nations will give voice to it, even for Egypt and all her people, says the Lord.  
 θρηνός ἐστιν καὶ θρηνησίεις αὐτὸν καὶ αἱ θυγατέρες τῶν ἔθνων θρηνήσουσιν αὐτόν ἐπ' αἰγυπτον καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἰσχὺν αὐτῆς θρηνήσουσιν αὐτὴν λέγει κύριος κύριος
- 17 În anul al doisprezecelea, în ziua a cincisprezecea a lunii, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And in the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τοῦ πρώτου μηνὸς πεντεκαίδεκάτη τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 18 „Fiul omului, bocește-te pentru mulțimea Egiptului, și aruncă -o, pe ea și pe fiicele neamurilor puternice în adîncimile pămîntului, la cei pogorîți în groapă!  
 Son of man, let your voice be loud in sorrow for the people of Egypt and send them down, even you and the daughters of the nations; I will send them down into the lowest parts of the earth, with those who go down into the underworld.  
 οὐ ἐάνθρωπος θρηνήσων ἐπὶ τὴν ἰσχὺν αἰγύπτου καὶ καταβιβάσουσιν αὐτῆς τὰς θυγατέρας τὰ ἔθνη νεκρὰς εἰς τὸ βάθος τῆς γῆς πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον
- 20 Vor cădea astfel în mijlocul celor uciși de sabie. Sabia vă este dată: doborîți în mormînt Egiptul, și toată mulțimea lui!  
 Among those who have been put to the sword: they will give a resting-place with them to all their people.  
 ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας πεσοῦνται μετ' αὐτοῦ καὶ κοιμηθήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ
- 21 Atunci vitejii cei puternici vor vorbi în locuința morților despre el și cei ce -l sprijineau, și vor zice: „S'au pogorît, s'au culcat cei netăiați împrejur, uciși de sabie!  
 The strong among the great ones will say to him from the underworld, Are you more beautiful than any? go down, you and your helpers, and take your rest among those without circumcision, and those who have been put to the sword.  
 καὶ ἐροῦσιν σοι οἱ γίγαντες ἐν βάθει βόθρου γίνου τίνος κρείττων εἶ κατάβηθι καὶ κοιμηθητι μετὰ ἀπεριτμητῶν ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας
- 22 Acolo este Asirianul, cu toată mulțimea lui, și mormintele lor stau împrejurul lui, -toți au murit, și au căzut uciși de sabie.  
 There is Asshur and all her army, round about her last resting-place: all of them put to death by the sword:  
 ἐκεῖ ασσουρ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ πάντες τραυματῖαι ἐκεῖ ἐδόθησαν καὶ ἡ ταφὴ αὐτῶν ἐν βάθει βόθρου καὶ ἐγενήθη ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ πάντες οἱ τραυματῖαι οἱ πεπτοκότες μαχαίρα
- 23 Mormintele lor sînt în adîncimile gropii, și mulțimea lui este împrejurul mormîntului lui; toți au murit și au căzut uciși de sabie, ei, cari răsplineau groaza în țara celor vii.  
 Whose resting-places are in the inmost parts of the underworld, who were a cause of fear in the land of the living.  
 οἱ δόντες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζώῆς

- 24 Acolo este și Elamul, cu toată mulțimea lui, împrejurul mormântului lui; toți au murit și au căzut uciși de sabie, s'au pogorât netăiați împrejur în adâncimile pământului, ei, cari răspindeau groaza în țara celor vii, și își poartă acum ocară cu cei ce se pogoară în groapă.  
 There is Elam and all her people, round about her last resting-place: all of them put to death by the sword, who have gone down without circumcision into the lowest parts of the earth, who were a cause of fear in the land of the living, and are put to shame with those who go down to the underworld:  
 ἐκεῖ αἰλαμ καὶ πᾶσα ἡ δὴναμις αὐτοῦ περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ πάντες οἱ τραυματῖαι οἱ πεπτωκότες μαχαίρα καὶ οἱ καταβαίνοντες ἀπερίτμητοι εἰς γῆς βάθος οἱ δεδωκότες αὐτῶν φόβον ἐπὶ γῆς ζῶης καὶ ἐλάβασαν τὴν βᾶσαν αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον
- 25 L-au culcat la un loc cu morții, împreună cu toată mulțimea lui, și mormintele lor sînt împrejurul lui; toți acești netăiați împrejur au murit uciși de sabie, căci răspindeau groaza în țara celor vii, și își poartă acum ocară cu cei ce se pogoară în groapă; i-au culcat acum la un loc cu cei morți.  
 They have made a bed for her among the dead, and all her people are round about her resting-place: all of them without circumcision, put to death with the sword; for they were a cause of fear in the land of the living, and are put to shame with those who go down to the underworld: they have been given a place among those who have been put to the sword.  
 ἐν μέσῳ τραυματιῶν
- 26 Acolo sînt și Meșec, Tubal, și toată mulțimea lor, și mormintele lor sînt împrejurul lor; toți acești netăiați împrejur au murit uciși de sabie, căci răspindeau groaza în țara celor vii.  
 There is Meshech, Tubal, and all her people, round about her last resting-place: all of them without circumcision, put to death by the sword; for they were a cause of fear in the land of the living.  
 ἐκεῖ ἐδόθησαν μοσοχ καὶ θοβελ καὶ πᾶσα ἡ ἰσχύς αὐτῶν περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ πάντες τραυματῖαι αὐτοῦ πάντες ἀπερίτμητοι τραυματῖαι ἀπὸ μαχαίρας οἱ δεδωκότες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζῶης
- 27 Ei sînt culcați împreună cu vitejii, căzuți din vechime dintre cei netăiați împrejur; sînt pogoriți în locuința morților împreună cu armele lor de război, cu săbiile puse supt capetele lor, și nelegiurile lor lipite pe osemintele lor, căci vitejia lor era o groază în țara celor vii.  
 And they have been put to rest with the fighting men who came to their end in days long past, who went down to the underworld with their instruments of war, placing their swords under their heads their body-covers are over their bones; for their strength was a cause of fear in the land of the living.  
 καὶ ἐκοιμήθησαν μετὰ τῶν γιγάντων τῶν πεπτωκότεων ἀπὸ αἰῶνος οἱ κατέβησαν εἰς ἕδου ἐν ὄπλοις πολεμικοῖς καὶ ἔθηκαν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ὑπὸ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἐγενήθησαν αἱ ἀνομίαι αὐτῶν ἐπὶ τῶν ὀστέων αὐτῶν ὅτι ἐξεφώβησαν γίγαντας ἐν γῆ ζῶης
- 28 Și tu vei fi zdrobit în mijlocul celor netăiați împrejur, și te vei culca împreună cu cei uciși de sabie!  
 But you will have your bed among those without circumcision, and will be put to rest with those who have been put to death with the sword.  
 καὶ σὺ ἐν μέσῳ ἀπεριτμητῶν κοιμηθήσῃ μετὰ τετραυματισμένων μαχαίρα
- 29 Acolo este și Edomul, cu împărații lui și toți voievozii lui, cari, cu toată vitejia lor, au fost așezați la un loc cu cei uciși de sabie: stau culcați împreună cu cei netăiați împrejur, cu cei pogoriți în groapă.  
 There is Edom, her kings and all her princes, who have been given a resting-place with those who were put to the sword: they will be resting among those without circumcision, even with those who go down to the underworld.  
 ἐκεῖ ἐδόθησαν οἱ ἄρχοντες ασσουρ οἱ δόντες τὴν ἰσχὴν αὐτοῦ εἰς τραῦμα μαχαίρας οὗτοι μετὰ τραυματιῶν ἐκοιμήθησαν μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον
- 30 Tot acolo sînt voievozii dela miază-noapte, și toți Sidonienii, cari s'au pogoriți la cei morți, acoperiți de rușine, cu toată groaza pe care o aruncă vitejia lor; acești netăiați împrejur stau culcați cu cei uciși de sabie, și-și poartă ocară lîngă cei pogoriți în groapă.  
 There are the chiefs of the north, all of them, and all the Zidonians, who have gone down with those who have been put to the sword: they are shamed on account of all the fear caused by their strength they are resting there without circumcision, among those who have been put to the sword, and are put to shame with those who go down to the underworld.  
 ἐκεῖ οἱ ἄρχοντες τοῦ βορρᾶ πάντες στρατηγοὶ ασσουρ οἱ καταβαίνοντες τραυματῖαι σὺν τῷ φόβῳ αὐτῶν καὶ τῇ ἰσχύϊ αὐτῶν ἐκοιμήθησαν ἀπερίτμητοι μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας καὶ ἀπίνεγκαν τὴν βᾶσαν αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον
- 31 Faraon îi va vedea, și se va mîngîia pentru toată mulțimea lui, pentru ai lui cari au murit uciși de sabie și pentru toată oastea lui, zice Domnul Dumnezeu.  
 Pharaoh will see them and be comforted on account of all his people: even Pharaoh and all his army, put to death by the sword, says the Lord.  
 ἐκείνους ὄψεται βασιλεὺς φαραω καὶ παρακληθήσεται ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἰσχὴν αὐτῶν λέγει κύριος κύριος
- 32 „Căci l-am lăsat să răspîndească groaza în țara celor vii. De aceea Faraon și toată mulțimea lui se vor culca împreună cu cei netăiați împrejur, cu ceice au murit uciși de sabie, zice Domnul Dumnezeu  
 For he put his fear in the land of the living: and he will be put to rest among those without circumcision, with those who have been put to death with the sword, even Pharaoh and all his people, says the Lord.  
 ὅτι δέδωκα τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ γῆς ζῶης καὶ κοιμηθήσεται ἐν μέσῳ ἀπεριτμητῶν μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας φαραω καὶ πᾶν τὸ πλῆθος αὐτοῦ λέγει κύριος κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, vorbește copiilor poporului tău, și spune-le: „Cînd voi aduce sabia peste vreo țară, și poporul țării va lua din mijlocul lui pe un om oare care, și -l va pune ca străjer, -  
 Son of man, give a word to the children of your people, and say to them, When I make the sword come on a land, if the people of the land take a man from among their number and make him their watchman:  
 υἱὲ ἀνθρώπου λάλησον τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς γῆ ἐφ' ἣν ἂν ἐπάγω ῥομφαίαν καὶ λάβῃ ὁ λαὸς τῆς γῆς ἄνθρωπον ἓνα ἐξ αὐτῶν καὶ δώσιν αὐτὸν ἑαυτοῖς εἰς σκοπὸν

- 3 dacă omul acela va vedea venind sabia asupra țării, va suna din trâmbiță, și va da de știre poporului,  
If, when he sees the sword coming on the land, by sounding the horn he gives the people news of their danger;  
καὶ ἴδῃ τὴν ῥομφαίαν ἐρχομένην ἐπὶ τὴν γῆν καὶ σαλπίσση τῆ σάλπιγγι καὶ σημάνη τῷ λαῷ
- 4 și dacă cel ce va auzi sunetul trâmbiței nu se va feri, și va veni sabia și -l va prinde, singele lui să cadă asupra capului lui.  
Then anyone who, hearing the sound of the horn, does not take note of it, will himself be responsible for his death, if the sword comes and takes him away.  
καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀκούσας τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος καὶ μὴ φυλάξῃται καὶ ἐπέλθῃ ἡ ῥομφαία καὶ καταλάβῃ αὐτόν τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἔσται
- 5 Fiindcă a auzit sunetul trâmbiței, și nu s'a ferit, de aceea singele lui să cadă asupra lui; dar dacă se va feri, își va scăpa viața.  
On hearing the sound of the horn, he did not take note; his blood will be on him; for if he had taken note his life would have been safe.  
ὅτι τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος ἀκούσας οὐκ ἐφυλάξατο τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ ἔσται καὶ οὗτος ὅτι ἐφυλάξατο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐξείλατο
- 6 Dacă însă străjerul va vedea venind sabia, și nu va suna din trâmbiță, și dacă poporul nu va fi înștiințat, și va veni sabia și va răpi viața vreunui om, omul acela va pieri din pricina nelegiurii lui, dar v cere singele lui din mîna străjerului.  
But if the watchman sees the sword coming, and does not give a note on the horn, and the people have no word of the danger, and the sword comes and takes any person from among them; he will be taken away in his sin, but I will make the watchman responsible for his blood.  
καὶ ὁ σκοπὸς ἐὰν ἴδῃ τὴν ῥομφαίαν ἐρχομένην καὶ μὴ σημάνη τῆ σάλπιγγι καὶ ὁ λαὸς μὴ φυλάξῃται καὶ ἐλθοῦσα ἡ ῥομφαία λάβῃ ἐξ αὐτῶν ψυχὴν αὕτη διὰ τὴν αὐτῆς ἀνομίαν ἐλήφθη καὶ τὸ αἷμα ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ σκοποῦ ἐκζητήσω
- 7 Acum, fiul omului, te-am pus străjer peste casa lui Israel. Tu trebuie să ascuți Cuvîntul care iese din gura Mea, și să -i înștiințezi din partea Mea.  
So you, son of man, I have made you a watchman for the children of Israel; and you are to give ear to the word of my mouth and give them news from me of their danger.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου σκοπὸν δέδοκά σε τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ καὶ ἀκούσῃ ἐκ στόματός μου λόγον
- 8 Cînd zic celui rău: ‚Răule, vei muri negreșit!‘ și tu nu -i spui, ca să -l întorci de la calea lui cea rea, răul acela va muri în nelegiurea lui, dar singele lui îl voi cere din mîna ta.  
When I say to the evil-doer, Death will certainly overtake you; and you say nothing to make clear to the evil-doer the danger of his way; death will overtake that evil man in his evil-doing, but I will n you responsible for his blood.  
ἐν τῷ εἰπαί με τῷ ἁμαρτωλῷ θανάτῳ θανατωθήσῃ καὶ μὴ λαλήσῃς τοῦ φυλάξασθαι τὸν ἀσεβῆ ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ αὐτὸς ὁ ἀνομος τῆ ἀνομία αὐτοῦ ἀποθανεῖται τὸ δὲ αἷμα αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἐκζητήσω
- 9 Dar dacă vei înștiința pe cel rău, ca să se întoarcă dela calea lui, și el nu se va întoarce, va muri în nelegiurea lui, dar tu îți vei mîntui sufletul.  
But if you make clear to the evil-doer the danger of his way for the purpose of turning him from it, and he is not turned from his way, death will overtake him in his evil-doing, but your life will be safe.  
σὺ δὲ ἐὰν προσαγγείλῃς τῷ ἀσεβεῖ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέψαι ἀπ' αὐτῆς καὶ μὴ ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ οὗτος τῆ ἀσεβεία αὐτοῦ ἀποθανεῖται καὶ σὺ τὴν ψυχὴν σου τοῦ ἐξήρησαι
- 10 Spune dar, fiul omului, casei lui Israel: ‚Voi cu drept cuvînt ziceți: ‚Fărădelegie și păcatele noastre sînt asupra noastră, și din pricina lor tînjim; cum am putea să trăim?‘  
And you, son of man, say to the children of Israel, You say, Our wrongdoing and our sins are on us and we are wasting away in them; how then may we have life?  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου εἰπὸν τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ οὕτως ἐλαλήσατε λέγοντες αἱ πλάναι ἡμῶν καὶ αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐφ' ἡμῖν εἰσιν καὶ ἐν αὐταῖς ἡμεῖς τηκόμεθα καὶ πῶς ζησόμεθα
- 11 Spune-le: ‚Pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că nu doresc moartea păcătoșului, ci să se întoarcă dela calea lui și să trăiască. Întoarceți-vă, întoarceți-vă dela calea voastră cea rea! Pentruce vreți muriți voi, casa lui Israel?‘ -  
Say to them, By my life, says the Lord, I have no pleasure in the death of the evil-doer; it is more pleasing to me if he is turned from his way and has life: be turned, be turned from your evil ways; wh are you looking for death, O children of Israel?  
εἰπὸν αὐτοῖς ζῶ ἐγὼ τάδε λέγει κύριος οὐ βούλομαι τὸν θάνατον τοῦ ἀσεβοῦς ὡς τὸ ἀποστρέψαι τὸν ἀσεβῆ ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ καὶ ζῆν αὐτόν ἀποστροφῆ ἀποστρέψατε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ ὑμῶν καὶ ἴνα τί ὁ ποθνήσκετε οἶκος ἰσραὴλ
- 12 Și tu, fiul omului, spune copiilor poporului tău: ‚Neprihănirea celui neprihănit nu -l va mîntui în ziua fărădelegii lui, și cel rău nu va cădea lovit de răutatea lui, în ziua cînd se va întoarce dela ea, după cum nici cel neprihănit nu va putea să trăiască prin neprihănirea lui în ziua cînd va săvîrși o fărădelege.  
And you, son of man, say to the children of your people, The righteousness of the upright man will not make him safe in the day when he does wrong; and the evil-doing of the evil man will not be the cause of his fall in the day when he is turned from his evil-doing; and the upright man will not have life because of his righteousness in the day when he does evil.  
εἰπὸν πρὸς τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου δικαιοσύνη δικαίου οὐ μὴ ἐξέλθῃ αὐτὸν ἐν ἡ ἡμέρα πλανηθῆ καὶ ἀνομία ἀσεβοῦς οὐ μὴ κακώσῃ αὐτὸν ἐν ἡ ἡμέρα ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ καὶ ὁ καιὸς οὐ μὴ δύνῃται σωθῆναι
- 13 Cînd zic celui neprihănit că va trăi negreșit, -dacă se încrede în neprihănirea lui și săvîrșește nelegiurea, atunci toată neprihănirea lui se va uita, și el va muri din pricina nelegiurii pe care a săvîrșit  
When I say to the upright that life will certainly be his; if he puts his faith in his righteousness and does evil, not one of his upright acts will be kept in memory; but in the evil he has done, death will overtake him.  
ἐν τῷ εἰπαί με τῷ δικαίῳ οὗτος πέποιθεν ἐπὶ τῆ δικαιοσύνη αὐτοῦ καὶ ποιήσῃ ἀνομίαν πᾶσαι αἱ δικαιοσύνα αὐτοῦ οὐ μὴ ἀναμνησθῶσιν ἐν τῆ ἀδικία αὐτοῦ ἢ ἐποίησεν ἐν αὐτῇ ἀποθανεῖται
- 14 Dimpotrivă cînd zic celui rău: ‚Vei muri!‘ -dacă se întoarce dela păcatul lui și face ce este bine și plăcut,  
And when I say to the evil-doer, Death will certainly be your fate; if he is turned from his sin and does what is ordered and right;  
καὶ ἐν τῷ εἰπαί με τῷ ἀσεβεῖ θανάτῳ θανατωθήσῃ καὶ ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ποιήσῃ κρίμα καὶ δικαιοσύνην

- 15 dacă dă înapoi zălogul, întoarce ce a răpit, urmează învățăturile cari dau viața, și nu săvîrșește nicio nelegiuire, va trăi negreșit, și nu va muri.  
If the evil-doer lets one who is in his debt have back what is his, and gives back what he had taken by force, and is guided by the rules of life, doing no evil; life will certainly be his, death will not over him.  
καὶ ἐνεχύρασμα ἀποδοῖ καὶ ἄρπαγμα ἀποτείσῃ ἐν προστάγμασιν ζωῆς διαπορεύεται τοῦ μὴ ποιῆσαι ἄδικον ζῶν ζήσεται καὶ οὐ μὴ ἀποθάνῃ
- 16 Toate păcatele pe cari le -a săvîrșit se vor uita; a făcut ce este bine și plăcut, și va trăi negreșit!  
Not one of the sins which he has done will be kept in mind against him: he has done what is ordered and right, life will certainly be his.  
πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτοῦ ὡς ἤμαρτεν οὐ μὴ ἀναμνησθῶσιν ὅτι κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐποίησεν ἐν αὐτοῖς ζήσεται
- 17 Copiii poporului tău zic: ,Calea Domnului nu este dreaptă! Totuș, mai degrabă calea lor nu este dreaptă!  
But the children of your people say, The way of the Lord is not equal: when it is they whose way is not equal.  
καὶ ἐροῦσιν οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ σου οὐκ εὐθεῖα ἡ ὁδὸς τοῦ κυρίου καὶ αὕτη ἡ ὁδὸς αὐτῶν οὐκ εὐθεῖα
- 18 Dacă cel neprihănit se abate dela neprihănirea lui și săvîrșește nelegiuirea, trebuie să moară din pricina aceasta.  
When the upright man, turning away from his righteousness, does evil, death will overtake him in it.  
ἐν τῷ ἀποστρέψαι δίκαιον ἀπὸ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ καὶ ποιῆσῃ ἀνομίας καὶ ἀποθανεῖται ἐν αὐταῖς
- 19 Dar dacă cel rău se întoarce dela răutatea lui și face ce este bine și plăcut, va trăi totmai din pricina aceasta!  
And when the evil man, turning away from his evil-doing, does what is ordered and right, he will get life by it.  
καὶ ἐν τῷ ἀποστρέψαι τὸν ἁμαρτωλὸν ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ καὶ ποιῆσῃ κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐν αὐτοῖς αὐτὸς ζήσεται
- 20 Fiindcă ziceți: ,Calea Domnului nu este dreaptă!` vă voi judeca pe fiecare după umbletele lui, casa lui Israel!``  
And still you say, The way of the Lord is not equal. O children of Israel, I will be your judge, giving to everyone the reward of his ways.  
καὶ τοῦτό ἐστιν ὃ εἶπατε οὐκ εὐθεῖα ἡ ὁδὸς κυρίου ἕκαστον ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ κρινῶ ὑμᾶς οἶκος ἰσραηλ
- 21 În al doisprezecelea an, în ziua a cincea a lunii a zecea a robiei noastre, un om care scăpase din Ierusalim, a venit la mine și a zis: „Cetatea a fost luată!``  
Now in the twelfth year after we had been taken away prisoners, in the tenth month, on the fifth day of the month, one who had got away in flight from Jerusalem came to me, saying, The town has been taken.  
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ δωδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ πέμπτῃ τοῦ μηνὸς τῆς αἰχμαλωσίας ἡμῶν ἦλθεν ὁ ἀνασωθεὶς πρὸς με ἀπὸ ἱερουσαλημ λέγων ἕλω ἡ πόλις
- 22 Dar mîna Domnului venise peste mine seara, înainte de venirea fugarului la mine, și Domnul îmi deschisese gura pînă a venit el la mine dimineața. Gura îmi era deschisă și nu mai eram mut.  
Now the hand of the Lord had been on me in the evening, before the man who had got away came to me; and he made my mouth open, ready for his coming to me in the morning; and my mouth was open and I was no longer without voice.  
καὶ ἐγενήθη ἐπ' ἐμὲ χεὶρ κυρίου ἐσπέρας πρὶν εἰσελθεῖν αὐτὸν καὶ ἤνοιξέν μου τὸ στόμα ἕως ἦλθεν πρὸς με τὸ πρωὶ καὶ ἀνοιχθέν μου τὸ στόμα οὐ συνεσχέθη ἔτι
- 23 Atunci Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγενήθη λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 24 „Fiul omului, ceice locuiesc în dărîmăturile acelea în țara lui Israel zic: ,Avraam era singur, și tot a moștenit țara; dar noi sîntem mulți și țara ne -a fost dată în stăpînire!`  
Son of man, those who are living in these waste places in the land of Israel say, Abraham was but one, and he had land for his heritage: but we are a great number; the land is given to us for our heritage  
οἱ ἀνθρώπου οἱ κατοικοῦντες τὰς ἠρημωμένας ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ ἰσραηλ λέγουσιν εἰς ἣν ἀβρααμ καὶ κατέσχεν τὴν γῆν καὶ ἡμεῖς πλείους ἐσμέν ἡμῖν δέδοται ἡ γῆ εἰς κατάσχεσιν
- 25 De aceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Voi mîncăți carne cu sînge, vă ridicați ochii spre idolii voștri și vărsați sînge. Și voi să stăpîniți țara?  
For this cause say to them, This is what the Lord has said: You take your meat with the blood, your eyes are lifted up to your images, and you are takers of life: are you to have the land for your heritage  
διὰ τοῦτο εἶπὸν αὐτοῖς τάδε λέγει κύριος κύριος
- 27 De aceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pe viața Mea, că ceice locuiesc în aceste dărîmături vor cădea uciși de sabie; pe ceice sînt pe cîmp îi voi da de mîncare fiarelor; iar ceice sînt în i rituri și în peșteri vor muri de ciumă.  
This is what you are to say to them: The Lord has said, By my life, truly, those who are in the waste places will be put to the sword, and him who is in the open field I will give to the beasts for their food and those who are in the strong places and in holes in the rocks will come to their death by disease.  
ζῶ ἐγὼ εἰ μὴν οἱ ἐν ταῖς ἠρημωμένας μαχαίρα πεσοῦνται καὶ οἱ ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ δοθήσονται εἰς κατάβρωμα καὶ τοὺς ἐν ταῖς τετειχημέναις καὶ τοὺς ἐν τοῖς σπηλαίου θανάτῳ ἀποκτενῶ
- 28 Voi preface țara într'o pustietate și într'un pustiu; mîndria tăriei ei se va sfîrși, munții lui Israel vor fi pustiiți, și nimeni nu va mai trece prin ei.  
And I will make the land a waste and a cause of wonder, and the pride of her strength will come to an end; and the mountains of Israel will be made waste so that no one will go through.  
καὶ δώσω τὴν γῆν ἔρημον καὶ ἀπολεῖται ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος αὐτῆς καὶ ἐρημωθήσεται τὰ ὄρη τοῦ ἰσραηλ διὰ τὸ μὴ εἶναι διαπορευόμενον
- 29 Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi preface țara într -o pustietate și într'un pustiu, din pricina tuturor urfciunilor pe cari le-au săvîrșit.`  
Then they will be certain that I am the Lord, when I have made the land a waste and a cause of wonder, because of all the disgusting things which they have done,  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος καὶ ποιήσω τὴν γῆν αὐτῶν ἔρημον καὶ ἐρημωθήσεται διὰ πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἃ ἐποίησαν



- 30 **Fiul omului! Copiii poporului tău vorbesc de tine pe lângă ziduri și pe la ușile caselor, și zic unul altuia, fiecare fratelui său: ,Veniți dar, și ascultați care este cuvântul ieșit dela Domnul!'**  
**And as for you, son of man, the children of your people are talking together about you by the walls and in the doorways of the houses, saying to one another, Come now, give ear to the word which co**  
**from the Lord.**  
*καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ σου οἱ λαλοῦντες περὶ σοῦ παρὰ τὰ τεῖχη καὶ ἐν τοῖς πυλῶσι τῶν οἰκιῶν καὶ λαλοῦσιν ἄνθρωπος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ λέγοντες συνέλθωμεν καὶ ἀκούσωμεν τὰ ἐκπο*  
*ρευόμενα παρὰ κυρίου*
- 31 **Și vin cu grămadă la tine, stau înaintea ta ca popor al meu, ascultă cuvintele tale, dar nu le împlinesc, căci cu gura vorbesc dulce de tot, dar cu inima umblă tot după poftele lor.**  
**And they come to you as my people come, and are seated before you as my people, hearing your words but doing them not: for deceit is in their mouth and their heart goes after profit for themselves.**  
*ἔρχονται πρὸς σέ ὡς συμπορεύεται λαός καὶ κάθηνται ἐναντίον σου καὶ ἀκούουσιν τὰ ῥήματά σου καὶ αὐτὰ οὐ μὴ ποιήσουσιν ὅτι ψεῦδος ἐν τῷ στόματι αὐτῶν καὶ ὀπίσω τῶν μισμμάτων ἡ καρδία αὐτῶν*
- 32 **Iată că tu ești pentru ei ca un cântăreț plăcut, cu un glas frumos și iscusit la cântare pe coarde. Ei îți ascultă cuvintele, dar nu le împlinesc de loc.**  
**And truly you are to them like a love song by one who has a very pleasing voice and is an expert player on an instrument: for they give ear to your words but do them not.**  
*καὶ γίνη αὐτοῖς ὡς φωνὴ ψαλτηρίου ἡδυφώνου εὐαρμόστου καὶ ἀκούονται σου τὰ ῥήματα καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν αὐτά*
- 33 **Cînd se vor întîmpla în să aceste lucruri, -și iată că se întîmplă! -vor ști că era un prooroc în mijlocul lor.**  
**And when this comes about (see, it is coming), then it will be clear to them that a prophet has been among them.**  
*καὶ ἥνικα ἂν ἔλθῃ ἔροσιν ἰδοῦ ἥκει καὶ γνώσονται ὅτι προφήτης ἦν ἐν μέσῳ αὐτῶν*
- 1 **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**And the word of the Lord came to me, saying,**  
*καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων*
- 2 **„Fiul omului, proorocește împotriva păstorilor sufletești ai lui Israel! Proorocește, și spune-le lor, păstorilor: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Vai de păstorii lui Israel, cari se pasc pe ei înșiși! Nu trebuie păstorii să pască turma?**  
**Son of man, be a prophet against the keepers of the flock of Israel, and say to them, O keepers of the sheep! this is the word of the Lord: A curse is on the keepers of the flock of Israel who take the fo**  
**for themselves! is it not right for the keepers to give the food to the sheep?**  
*υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ τοὺς ποιμένες τοῦ ἰσραηλ προφήτευσον καὶ εἰπὸν τοῖς ποιμέσι τάδε λέγει κύριος κύριος ὁ ποιμένες ἰσραηλ μὴ βόσκουσιν ποιμένες ἑαυτοῦς οὐ τὰ πρόβατα βόσκουσιν ἢ*  
*ἰ ποιμένες*
- 3 **Voi mînceați grăsizea, vă îmbrăcați cu lîna, tăiați ce e gras, dar nu pașteți oile.**  
**You take the milk and are clothed with the wool, you put the fat beasts to death, but you give the sheep no food.**  
*ἰδοῦ τὸ γάλα κατέσθετε καὶ τὰ ἔρια περιβάλλεσθε καὶ τὸ παχὺ σφάζετε καὶ τὰ πρόβατά μου οὐ βόσκετε*
- 4 **Nu întăriți pe cele slabe, nu vindecați pe cea bolnavă, nu legați pe cea rănită; n'aduceți înapoi pe cea rătăcită, nu căutați pe cea pierdută, ci le stăpîniți cu asuprire și cu asprime!**  
**You have not made the diseased ones strong or made well that which was ill; you have not put bands on the broken or got back that which had been sent away or made search for the wandering ones:**  
**the strong you have been ruling cruelly.**  
*τὸ ἡσθενηκὸς οὐκ ἐνισχύσατε καὶ τὸ κακῶς ἔχον οὐκ ἐσωματοποιήσατε καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ κατεδήσατε καὶ τὸ πλανώμενον οὐκ ἐπεστρέψατε καὶ τὸ ἀπολωλὸς οὐκ ἐζητήσατε καὶ τὸ ἰσχυρὸν κα*  
*τειργάσασθε μόχθῳ*
- 5 **Astfel ele s'au risipit, pentru că n'aveau păstor; au ajuns prada tuturor fiarelor cîmpului, și s'au risipit.**  
**And they were wandering in every direction because there was no keeper: and they became food for all the beasts of the field.**  
*καὶ διεσπάρη τὰ πρόβατά μου διὰ τὸ μὴ εἶναι ποιμένας καὶ ἐγενήθη εἰς κατάβρωμα πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ*
- 6 **Turma Mea rătăcește pe toți munții și pe toate dealurile înalte; oile Mele sînt risipite pe toată fața țării, și nimeni nu îngrijește de ele, nici nu le caută!'**  
**And my sheep went out of the way, wandering through all the mountains and on every high hill: my sheep went here and there over all the face of the earth; and no one was troubled about them or w**  
**in search of them.**  
*καὶ διεσπάρη μου τὰ πρόβατα ἐν παντὶ ὄρει καὶ ἐπὶ πᾶν βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς διεσπάρη καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκζητῶν οὐδὲ ὁ ἀποστρέφων*
- 7 **De aceea, păstorilor, ascultați Cuvîntul Domnului!**  
**For this cause, O keepers of the flock, give ear to the word of the Lord:**  
*διὰ τοῦτο ποιμένες ἀκούσατε λόγον κυρίου*
- 8 **„Pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, pentru că oile Mele au ajuns de jaf și sînt prada tuturor fiarelor cîmpului, din lipsă de păstor, pentru că păstorii Mei n'au nicio grijă de oile Mele, ci se pășteau numai pe ei înșiși, și nu pășteau oile Mele` , -**  
**By my life, says the Lord, truly, because my sheep have been taken away, and my sheep became food for all the beasts of the field, because there was no keeper, and my keepers did not go in search of**  
**sheep, but the keepers took food for themselves and gave my sheep no food;**  
*ζὼ ἐγὼ λέγει κύριος κύριος εἰ μὴν ἀντὶ τοῦ γενέσθαι τὰ πρόβατά μου εἰς προνομήν καὶ γενέσθαι τὰ πρόβατά μου εἰς κατάβρωμα πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ πεδίου παρὰ τὸ μὴ εἶναι ποιμένας καὶ οὐκ ἐξεζη*  
*ήσαν οἱ ποιμένες τὰ πρόβατά μου καὶ ἐβόσκησαν οἱ ποιμένες ἑαυτοῦς τὰ δὲ πρόβατά μου οὐκ ἐβόσκησαν*

- 9** de aceea, păstorilor, ascultați Cuvîntul Domnului!  
For this reason, O you keepers of the flock, give ear to the word of the Lord;  
ἀντὶ τούτου ποιμένες
- 10** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe păstori! Îmi voi lua înapoi oile din mînile lor, nu -i voi mai lăsa să-Mi pască oile, și nu se vor mai păște nici pe ei înșiși; căci Îmi voi izbăvi oile din gura lor, și nu le vor mai sluji ca hrană!”  
This is what the Lord has said: See I am against the keepers of the flock, and I will make search and see what they have done with my sheep, and will let them be keepers of my sheep no longer; and the keepers will no longer get food for themselves; I will take my sheep out of their mouths so that they may not be food for them.  
τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ τοὺς ποιμένας καὶ ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἀποστρέψω αὐτοὺς τοῦ μὴ ποιμαίνειν τὰ πρόβατά μου καὶ οὐ βοσκήσουσιν ἐτι οἱ ποιμένες αὐτά καὶ ἐξελοῦμαι τὰ πρόβατά μου ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ οὐκ ἔσονται αὐτοῖς ἐτι εἰς κατάβρωμα
- 11** Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, mă voi îngriji Eu însumi de oile Mele, și le voi cerceta!”  
For this is what the Lord has said: Truly, I, even I, will go searching and looking for my sheep.  
διότι τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἐπισκέψομαι αὐτά
- 12** Cum își cercetează un păstor turma cînd este în mijlocul oilor sale împrăștiate, așa Îmi voi cerceta Eu oile, și le voi strînge din toate locurile pe unde au fost risipite în ziua plină de nori și negură.  
As the keeper goes looking for his flock when he is among his wandering sheep, so I will go looking for my sheep, and will get them safely out of all the places where they have been sent wandering in day of clouds and black night.  
ὥσπερ ζητεῖ ὁ ποιμὴν τὸ ποιμνιον αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ ὅταν ᾖ γνόφος καὶ νεφέλη ἐν μέσῳ προβάτων διακεχωρισμένων οὕτως ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἀπελάσω αὐτὰ ἀπὸ παντὸς τόπου οὗ διεσπάρησαν ἐκεῖ ἐν ἡμέρᾳ νεφέλης καὶ γνόφου
- 13** Le voi scoate dintre popoare, le voi strînge din felurite țări, și le voi aduce înapoi în țara lor; le voi păște pe munții lui Israel, dealungul rîurilor, și în toate locurile locuite ale țării.  
And I will take them out from among the peoples, and get them together from the countries, and will take them into their land; and I will give them food on the mountains of Israel by the water-stream and wherever men are living in the country.  
καὶ ἐξάξω αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συνάξω αὐτοὺς ἀπὸ τῶν χωρῶν καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν αὐτῶν καὶ βοσκήσω αὐτοὺς ἐπὶ τὰ ὄρη ἰσραηλ καὶ ἐν ταῖς φάραγξιν καὶ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ τῆς γῆς
- 14** Le voi păște pe o pășune bună, și sfîna lor va fi pe munții cei înalți ai lui Israel; acolo se vor odihni într'un staul plăcut, și vor avea pășuni grase pe munții lui Israel.  
I will give them good grass-land for their food, and their safe place will be the mountains of the high place of Israel: there they will take their rest in a good place, and on fat grass-land they will take food on the mountains of Israel.  
ἐν νομῇ ἀγαθῇ βοσκήσω αὐτοὺς καὶ ἐν τῷ ὄρει τῷ ὑψηλῷ ἰσραηλ ἔσονται αἱ μάνδραι αὐτῶν ἐκεῖ κοιμηθήσονται καὶ ἐκεῖ ἀναπαύσονται ἐν τρυφῇ ἀγαθῇ καὶ ἐν νομῇ πίονι βοσκηθήσονται ἐπὶ τῶν ὄρεων ἰσραηλ
- 15** Eu însumi Îmi voi păște oile, Eu le voi duce la odihnă, zice Domnul Dumnezeu.”  
I myself will give food to my flock, and I will give them rest, says the Lord.  
ἐγὼ βοσκήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω αὐτά καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος τάδε λέγει κύριος κύριος
- 16** „Voi căuta pe cea perdută, voi aduce înapoi pe cea rătăcită, voi lega pe cea rănită, și voi întări pe cea slabă. Dar voi păzi pe cele grase și pline de vlagă: vreau să le pasc cum se cade.”  
I will go in search of that which had gone wandering from the way, and will get back that which had been sent in flight, and will put bands on that which was broken, and give strength to that which is ill: but the fat and the strong I will give up to destruction; I will give them for their food the punishment which is theirs by right.  
τὸ ἀπολωλὸς ζητήσω καὶ τὸ πλανώμενον ἐπιστρέψω καὶ τὸ συντετριμμένον καταδήσω καὶ τὸ ἐκλείπον ἐνισχύσω καὶ τὸ ἰσχυρὸν φυλάξω καὶ βοσκήσω αὐτὰ μετὰ κρίματος
- 17** „Și voi, oile Mele, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, voi judeca între oaie și oaie, între berbeci și țapi.  
And as for you, O my flock, says the Lord, truly, I will be judge between sheep and sheep, the he-sheep and the he-goats.  
καὶ ὑμεῖς πρόβατα τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ διακρινῶ ἀνὰ μέσον προβάτου καὶ προβάτου κριῶν καὶ τράγων
- 18** Este prea puțin pentru voi că pășteți în pășunea cea bună, de mai călcați în picioare și cealaltă parte a pășunei voastre? Că beți o apă limpede, de mai turburați și pe cealaltă cu picioarele!  
Does it seem a small thing to you to have taken your food on good grass-land while the rest of your grass-land is stamped down under your feet? and that after drinking from clear waters you make the rest of the waters dirty with your feet?  
καὶ οὐχ ἱκανὸν ὑμῖν ὅτι τὴν καλὴν νομὴν ἐνέμεσθε καὶ τὰ κατάλοιπα τῆς νομῆς ὑμῶν καταπατεῖτε τοῖς ποσίν ὑμῶν καὶ τὸ καθησθηκὸς ὕδωρ ἐπίνετε καὶ τὸ λοιπὸν τοῖς ποσίν ὑμῶν ἐταράσσετε
- 19** Și oile Mele trebuie apoi să pască ce ați călcat voi cu picioarele voastre, și să bea ce ați turburat voi cu picioarele voastre!”  
And as for my sheep, their food is the grass which has been stamped on by your feet, and their drink the water which has been made dirty by your feet.  
καὶ τὰ πρόβατά μου τὰ πατήματα τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐνέμοντο καὶ τὸ τεταραγμένον ὕδωρ ὑπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐπίνον
- 20** Deaceia, așa le vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că voi judeca între oaia grasă și oaia slabă.  
For this reason the Lord has said to them, Truly, I, even I, will be judge between the fat sheep and the thin sheep.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ διακρινῶ ἀνὰ μέσον προβάτου ἰσχυροῦ καὶ ἀνὰ μέσον προβάτου ἀσθενοῦς
- 21** Pentru că ați izbit cu coasta și cu umărul, și ați împuns cu coarnele voastre toate oile slabe, pînă le-ați izgonit,  
Because you have been pushing with side and leg, pushing the diseased with your horns till they were sent away in every direction;  
ἐπὶ ταῖς πλευραῖς καὶ τοῖς ὤμοις ὑμῶν διωθεῖσθε καὶ τοῖς κέρασιν ὑμῶν ἐκεραιτίζετε καὶ πᾶν τὸ ἐκλείπων ἐξεθλίβετε

- 22 voi veni în ajutorul oilor Mele, ca să nu mai fie jaf, și voi judeca între oaie și oaie.  
I will make my flock safe, and they will no longer be taken away, and I will be judge between sheep and sheep.  
καὶ σώσω τὰ πρόβατά μου καὶ οὐ μὴ ὄσιν ἔτι εἰς προνομίην καὶ κρινῶ ἀνὰ μέσον κριοῦ πρὸς κριόν
- 23 Voi pune peste ele un singur păstor, care le va păște, și anume pe Robul Meu David; El le va păște, El va fi păstorul lor.  
And I will put over them one keeper, and he will give them food, even my servant David; he will give them food and be their keeper.  
καὶ ἀναστήσω ἐπ' αὐτοὺς ποιμένα ἓνα καὶ ποιμανεῖ αὐτούς τὸν δοῦλόν μου δαυὶδ καὶ ἔσται αὐτῶν ποιμὴν
- 24 Eu, Domnul, voi fi Dumnezeul lor, și Robul Meu David va fi voivod în mijlocul lor. Eu, Domnul, am vorbit!  
And I the Lord will be their God and my servant David their ruler; I the Lord have said it.  
καὶ ἐγὼ κύριος ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ δαυὶδ ἐν μέσῳ αὐτῶν ἄρχων ἐγὼ κύριος ἐλάλησα
- 25 Voi încheia cu ele un legământ de pace, și voi îndepărta din țară toate fiarele sălbatice; ele vor locui în liniște în pustie, și vor putea dormi în mijlocul pădurilor.  
And I will make with them an agreement of peace, and will put an end to evil beasts through all the land; and they will be living safely in the waste land, sleeping in the woods.  
καὶ διαθήσομαι τῷ δαυὶδ διαθήκην εἰρήνης καὶ ἀφανιῶ θηρία πονηρὰ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατοικήσουσιν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ὑπνώσουσιν ἐν τοῖς δρυμοῖς
- 26 Le voi face, pe ele și împrejurimile dealului Meu, o pricină de binecuvîntare; le voi trimete ploaie la vreme, și aceasta va fi o ploaie binecuvîntată!  
And I will give the rain at the right time, and I will make the shower come down at the right time; there will be showers of blessing.  
καὶ δώσω αὐτοῖς περικύκλω τοῦ ὄρους μου καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ὑετὸν εὐλογίας
- 27 Pomul de pe cîmp își va da roada, și pămîntul își va da rodurile. Ele vor fi liniștite în țara lor și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi rupe legăturile jugului lor, și cînd le voi izbăvi din mîna celor ce le asupresc.  
And the tree of the field will give its fruit and the earth will give its increase, and they will be safe in their land; and they will be certain that I am the Lord, when I have had their yoke broken and have given them salvation from the hands of those who made them servants.  
καὶ τὰ ξύλα τὰ ἐν τῷ πεδίῳ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ ἡ γῆ δώσει τὴν ἰσχὴν αὐτῆς καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν ἐλπίδι εἰρήνης καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ συντριψαί με τὸν ζυγὸν αὐτῶν καὶ ἐξελοῦμαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν καταδουλωσαμένων αὐτούς
- 28 Nu vor mai fi de jaf între neamuri, nu le vor mîncă fiarele din țară, ci vor locui în liniște, și nu le va mai turbura nimeni.  
And their goods will no longer be taken by the nations, and they will not again be food for the beasts of the earth; but they will be living safely and no one will be a cause of fear to them.  
καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι ἐν προνομίῃ τοῖς ἔθνεσιν καὶ τὰ θηρία τῆς γῆς οὐκέτι μὴ φάγωσιν αὐτούς καὶ κατοικήσουσιν ἐν ἐλπίδι καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν αὐτούς
- 29 Le voi pune un răsad căruia i se va duce faima; nu vor mai fi mistuite de foame în țară, și nu vor mai purta ocara neamurilor.  
And I will give them planting-places of peace, and they will no longer be wasted from need of food or put to shame by the nations.  
καὶ ἀναστήσω αὐτοῖς φυτὸν εἰρήνης καὶ οὐκέτι ἔσονται ἀπολλύμενοι λιμῷ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μὴ ἐνέγκωσιν ἔτι ὄνειδισμὸν ἔθνων
- 30 Și vor ști astfel că Eu, Domnul, Dumnezeul lor, sînt cu ele, și că ele sînt poporul Meu, ele, casa lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.``  
And they will be certain that I the Lord their God am with them, and that they, the children of Israel, are my people, says the Lord.  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ αὐτοὶ λαὸς μου οἶκος ἰσραὴλ λέγει κύριος
- 31 „Voi sînteți oile Mele, oile pășunei Mele, și Eu sînt Dumnezeul vostru, zice Domnul Dumnezeu.``  
And you are my sheep, the sheep of my grass-lands, and I am your God, says the Lord.  
πρόβατά μου καὶ πρόβατα ποιμνίου μου ἔστε καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν λέγει κύριος κύριος
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre muntele Seir, proorocește împotriva lui,  
Son of man, let your face be turned to Mount Seir, and be a prophet against it,  
οὐκ ἀνθρώπου ἐπιστρέψον τὸ πρόσωπόν σου ἐπ' ὄρος σηρ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸ
- 3 și zi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe tine, muntele Seirului! Îmi întind mîna împotriva ta, și te prefac într'o pustietate și într'un pustiu!  
And say to it, This is what the Lord has said: See, I am against you, O Mount Seir, and my hand will be stretched out against you, and I will make you a waste and a cause for wonder.  
καὶ εἰπὸν τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ ὄρος σηρ καὶ ἐκτενῶ τὴν χειρὰ μου ἐπὶ σέ καὶ δώσω σε ἔρημον καὶ ἐρημοθήση
- 4 Îți voi preface cetățile în dărîmături, vei ajunge o pustietate, ca să știi că Eu sînt Domnul!  
I will make your towns unpeopled and you will be a waste; and you will be certain that I am the Lord.  
καὶ ταῖς πόλεσίν σου ἐρημίαν ποιήσω καὶ σὺ ἐρημος ἔσῃ καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 5 Pentru că aveai o ură vecinică, și ai doborît cu sabia pe copiii lui Israel, în ziua necazului lor, în vremea cînd neleguirea era la culme,  
Because yours has been a hate without end, and you have given up the children of Israel to the power of the sword in the time of their trouble, in the time of the punishment of the end:  
ἀντὶ τοῦ γενέσθαι σε ἐχθρὰν αἰωνίαν καὶ ἐνεκάθισας τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ δόλω ἐν χειρὶ ἐχθρῶν μαχαίρα ἐν καιρῷ ἀδικίας ἐπ' ἑσάτῳ

- 6 de aceea, pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că te voi face sînge, și te va urmări sîngele; fiindcă n'ai urît sîngele, de aceea sîngele te va urmări.  
For this cause, by my life, says the Lord, because you have been sinning through blood, blood will come after you.  
διὰ τοῦτο ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος κύριος εἰ μὴν εἰς αἷμα ἡμαρτες καὶ αἷμά σε διώξεται
- 7 Voi preface muntele Seir într'o pustietate și într'un pustiu, și voi nimici cu desăvîrșire din el și pe ceice se duc și pe ceice se întorc.  
And I will make Mount Seir a cause for wonder and a waste, cutting off from it all comings and goings.  
καὶ δώσω τὸ ὄρος σιηρ εἰς ἔρημον καὶ ἡρημωμένον καὶ ἀπολωῶ ἀπ' αὐτοῦ ἀνθρώπους καὶ κτήνη
- 8 Îi voi umplea munții cu morți; și cei uciși de sabie vor cădea pe dealurile tale, în văile tale și în toate puhoaiete tale.  
I will make his mountains full of those who have been put to death; in your valleys and in all your water-streams men will be falling by the sword.  
καὶ ἐμπλήσω τῶν τραυματιῶν σου τοὺς βουνοὺς καὶ τὰς φάραγγάς σου καὶ ἐν πᾶσι τοῖς πεδίοις σου τετραυματισμένοι μαχαίρα πεσοῦνται ἐν σοὶ
- 9 Te voi preface în niște pustietăți vecinice, cetățile nu-ți vor mai fi locuite, și veți ști că Eu sînt Domnul.  
I will make you waste for ever, and your towns will be unpeopled: and you will be certain that I am the Lord.  
ἐρημίαν αἰώνιον θήσομαι σε καὶ αἱ πόλεις σου οὐ μὴ κατοικηθῶσιν ἔτι καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 10 Pentru că ai zis: „Aceste două neamuri, și aceste două țări vor fi ale mele, și le vom lua în stăpînire!” măcar că Domnul era acolo,  
Because you have said, The two nations and the two countries are to be mine, and we will take them for our heritage; though the Lord was there:  
διὰ τὸ εἰπεῖν σε τὰ δύο ἔθνη καὶ αἱ δύο χῶραι ἐμαί ἔσονται καὶ κληρονομήσω αὐτάς καὶ κύριος ἐκεῖ ἔστιν
- 11 de aceea pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că Mă voi purta cu tine după mînia și urgia, pe cari le-ai arătat și tu, în ura ta, împotriva lor; și Mă voi face cunoscut în mijlocul lor, cînd te voi judeca  
For this cause, by my life, says the Lord, I will do to you as you have done in your wrath and in your envy, which you have made clear in your hate for them; and I will make clear to you who I am w  
you are judged by me.  
διὰ τοῦτο ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος καὶ ποιήσω σοι κατὰ τὴν ἐχθρὰν σου καὶ γνωσθήσομαι σοι ἥνικα ἂν κρίνω σε
- 12 Veți ști însă că Eu, Domnul, am auzit toate batjocurile, pe cari le-ai rostit împotriva munților lui Israel, cînd ai zis: „Sînt pustiiți, și ne sînt dați ca pradă!”  
And you will see that I the Lord have had knowledge of all the bitter things which you have said against the mountains of Israel, saying, They have been made waste, they are given to us to take for our heritage.  
καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἤκουσα τῆς φωνῆς τῶν βλασφημιῶν σου ὅτι εἶπας τὰ ὄρη ἰσραηλ ἔρημα ἡμῖν δέδοται εἰς κατάβρωμα
- 13 V'ați fălit astfel împotriva Mea prin vorbirile voastre, și v'ați înmulțit cuvintele împotriva Mea: am auzit!”  
And you have made yourselves great against me with your mouths, increasing your words against me; and it has come to my ears.  
καὶ ἐμεγαλορημόνησας ἐπ' ἐμὲ τῶ στόματί σου ἐγὼ ἤκουσα
- 14 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Cînd toată țara se va bucura, pe tine te voi preface într'o pustietate!”  
This is what the Lord has said: Because you were glad over my land when it was a waste, so will I do to you:  
τάδε λέγει κύριος ἐν τῇ εὐφροσύνῃ πάσης τῆς γῆς ἔρημον ποιήσω σε
- 15 Din pricina bucuriei pe care ai simțit -o că moștenirea casei lui Israel era pustie, îți voi face și ție la fel. Veți ajunge o pustietate, munte al Seirului, tu și tot Edomul, și se va ști că Eu sînt Domnul.  
You will become a waste, O Mount Seir, and all Edom, even all of it: and you will be certain that I am the Lord.  
ἔρημον ἔση ὄρος σιηρ καὶ πᾶσα ἡ ἰδουμαία ἐξαναλωθήσεται καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν
- 1 Tu, fiul omului, proorocește asupra munților lui Israel, și spune: „Munți ai lui Israel, ascultați Cuvîntul Domnului!”  
And you, son of man, be a prophet about the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, give ear to the word of the Lord:  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὄρη ἰσραηλ καὶ εἰπὸν τοῖς ὄρεσιν τοῦ ἰσραηλ ἀκούσατε λόγον κυρίου
- 2 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că vrăjmașul a zis despre voi: „Ha! Ha! Aceste înălțimi vecinice au ajuns moștenirea noastră!”  
This is what the Lord has said: Because your hater has said against you, Aha! and, The old waste places are our heritage, we have taken them:  
τάδε λέγει κύριος κύριος ἀνθ' ὧν εἶπεν ὁ ἐχθρὸς ἐφ' ὑμᾶς εὐγε ἔρημα αἰώνια εἰς κατάσχεσιν ἡμῖν ἐγενήθη
- 3 proorocește și zi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Da, pentru că din toate părțile au voit să vă pustiască și să vă înghită, ca să ajungeți moștenirea altor neamuri, și pentru că ați fost de batjocura și ocara popoarelor,  
For this cause be a prophet, and say, This is what the Lord has said: Because, even because they have been glad over you and put you to shame on every side, because you have become a heritage for  
rest of the nations, and you are taken up on the lips of talkers and in the evil talk of the people:  
διὰ τοῦτο προφήτευσον καὶ εἰπὸν τάδε λέγει κύριος κύριος ἀντὶ τοῦ ἀτιμασθῆναι ὑμᾶς καὶ μισηθῆναι ὑμᾶς ὑπὸ τῶν κύκλω ὑμῶν τοῦ εἶναι ὑμᾶς εἰς κατάσχεσιν τοῖς καταλοίποις ἔθνεσιν καὶ ἀνέβητε λ  
ἀλημα γλώσση καὶ εἰς ὄνειδισμα ἔθνεσιν

- 4 de aceea, munți ai lui Israel, ascultați Cuvîntul Domnului Dumnezeu! Așa vorbește Domnul Dumnezeu munților și dealurilor, râurilor și văilor, dărîmăturilor pustii și cetăților părăsite, cari au ajuns prada și de risul celorlalte neamuri din prejur;  
For this reason, you mountains of Israel, give ear to the word of the Lord; this is what the Lord has said to the mountains and to the hills, to the streams and to the valleys, to the unpeopled wastes and the towns where no one is living, from which the goods have been taken and which have been put to shame by the rest of the nations who are round about:  
διὰ τοῦτο ὄρη ἰσραὴλ ἀκούσατε λόγον κυρίου τάδε λέγει κύριος τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξιν καὶ τοῖς χεϊμάρροις καὶ τοῖς ἐξηρηωμένοις καὶ ἠφανισμένοις καὶ ταῖς πόλεσιν ταῖς ἐγκυβητοῦσιν αἱ ἐγένοντο εἰς προνομήν καὶ εἰς καταπάτημα τοῖς καταλειφθεῖσιν ἔθνεσιν περικύκλω
- 5 „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Da, în focul geloziei Mele, vorbesc împotriva celorlalte neamuri și împotriva întregului Edom, cari și-au însușit țara Mea, și s'au bucurat din toată inima lor și cu tîdîră din sufletul lor, ca să -i jăfuiască roadele.  
For this cause the Lord has said: Truly, in the heat of my bitter feeling I have said things against the rest of the nations and against all Edom, who have taken my land as a heritage for themselves with the joy of all their heart, and with bitter envy of soul have made attacks on it:  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος εἰ μὴν ἐν πυρὶ θυμοῦ μου ἐλάλησα ἐπὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη καὶ ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν πᾶσαν ὅτι ἔδωκαν τὴν γῆν μου ἑαυτοῖς εἰς κατάσχεσιν μετ' εὐφοροσύνης ἀτιμάσαντες ἑαυτοὺς ὡς τοῦ ἀφανίσαι ἐν προνομῇ
- 6 De aceea, proorocește despre țara lui Israel, și spune munților și dealurilor, râurilor și văilor: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, vorbesc în gelozia și urgia Mea, pentru că suferiți ocară din partea neamurilor!”  
For this cause be a prophet about the land of Israel, and say to the mountains and to the hills, to the streams and to the valleys, This is what the Lord has said: Truly, in my bitter feeling and in my wrath I have said these things, because you have undergone the shame of the nations:  
διὰ τοῦτο προφήτευσον ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ καὶ εἰπὸν τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξιν καὶ ταῖς νάπαις τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐν τῷ ζήλω μου καὶ ἐν τῷ θυμῷ μου ἐλάλησα ἀντὶ τοῦ ὄνειδισμοῦ ἔθνων ἐνέγκαι ὑμᾶς
- 7 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Îmi ridic mîna și jur, că neamurile cari vă înconjoară, își vor purta ele însele ocară!  
For this cause the Lord has said, See, I have taken an oath that the nations which are round about you are themselves to undergo the shame which they have put on you.  
διὰ τοῦτο ἐγὼ ἄρῶ τὴν χειρᾶ μου ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ περικύκλω ὑμῶν οὗτοι τὴν ἀτιμίαν αὐτῶν λήμψονται
- 8 Iar voi, munți ai lui Israel, veți da crengi, și vă veți purta roadele pentru poporul Meu Israel, căci lucrurile acestea sînt aproape să se împline.  
But you, O mountains of Israel, will put out your branches and give your fruit to my people Israel; for they are ready to come.  
ὑμῶν δὲ ὄρη ἰσραὴλ τὴν σταφυλὴν καὶ τὸν καρπὸν ὑμῶν καταφάγεται ὁ λαός μου ὅτι ἐγγίζουσιν τοῦ ἐλθεῖν
- 9 Iată că voi fi binevoitor, Mă voi întoarce spre voi, și veți fi lucrați și sămănați.  
For truly I am for you, and I will be turned to you, and you will be ploughed and planted:  
ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς καὶ κατεργασθήσεσθε καὶ σπαρήσεσθε
- 10 Voi pune să locuiască pe voi oameni în mare număr, toată casa lui Israel, pe toți! Cetățile vor fi locuite, și se vor zidi iarăș dărîmăturile.  
And I will let your numbers be increased, all the children of Israel, even all of them: and the towns will be peopled and the waste places will have buildings;  
καὶ πληθυνῶ ἐφ' ὑμᾶς ἀνθρώπους πᾶν οἶκον ἰσραὴλ εἰς τέλος καὶ κατοικηθήσονται αἱ πόλεις καὶ ἡ ἠρημωμένη οἰκοδομηθήσεται
- 11 Voi înmulți pe oamenii și vitele, cari vor crește și se vor înmulți: voi face să fiți locuiți ca și mai înainte, și vă voi face mai mult bine decît odinioară; și veți ști că Eu sînt Domnul.  
Man and beast will be increased in you, and they will have offspring and be fertile: I will make you thickly peopled as you were before, and will do more for you than at the first: and you will be certain that I am the Lord.  
καὶ πληθυνῶ ἐφ' ὑμᾶς ἀνθρώπους καὶ κτήνη καὶ κατοικιῶ ὑμᾶς ὡς τὸ ἐν ἀρχῇ ὑμῶν καὶ εὖ ποιήσω ὑμᾶς ὥσπερ τὰ ἔμπροσθεν ὑμῶν καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 12 Voi face să umble pe voi oameni, și anume poporul Meu Israel; ei te vor stăpîni; și tu vei fi moștenirea lor, și nu -i vei mai nimici.”  
Yes, I will have you walked on by the feet of men, even my people Israel; they will have you for a heritage and you will be theirs, and never again will you take their children from them.  
καὶ γεννήσω ἐφ' ὑμᾶς ἀνθρώπους τὸν λαόν μου ἰσραὴλ καὶ κληρονομήσουσιν ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε αὐτοῖς εἰς κατάσχεσιν καὶ οὐ μὴ προστεθῆτε ἔτι ἀτεκνωθῆναι ἀπ' αὐτῶν
- 13 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că ți se zice: „Tu, țară, ai mîncat oameni, ți-ai nimicit chiar și neamul tău,”  
This is what the Lord has said: Because they say to you, You, O land, are the destruction of men, causing loss of children to your nation;  
τάδε λέγει κύριος κύριος ἀνθ' ὧν εἰπὸν σοι κατέσθουσα ἀνθρώπους εἴ καὶ ἠτεκνωμένη ὑπὸ τοῦ ἔθνους σου ἐγένου
- 14 din pricina aceasta, de acum încolo nu vei mai mîncă oameni, și nu-ți vei mai nimici neamul, zice Domnul Dumnezeu.  
For this reason you will no longer take the lives of men and will never again be the cause of loss of children to your nation, says the Lord.  
διὰ τοῦτο ἀνθρώπους οὐκέτι φάγεσαι καὶ τὸ ἔθνος σου οὐκ ἀτεκνώσεις ἔτι λέγει κύριος κύριος
- 15 De acum, nu te voi mai face să auzi batjocurile neamurilor, și nu vei mai purta ocară popoarelor; nu-ți vei mai nimici neamul, zice Domnul Dumnezeu.”  
And I will not let the shaming of the nations come to your ears, and no longer will you be looked down on by the peoples, says the Lord.  
καὶ οὐκ ἀκουσθήσεται οὐκέτι ἐφ' ὑμᾶς ἀτιμία ἔθνων καὶ ὄνειδισμοὺς λαῶν οὐ μὴ ἀνεπέγκητε λέγει κύριος κύριος
- 16 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

- 17 „Fiul omului, cei din casa lui Israel, cînd locuiau în țara lor, au spurcat -o prin purtarea lor și prin faptele lor; așa că purtarea lor a fost înaintea Mea ca spurcăciunea unei femei în timpul necurăției  
Son of man, when the children of Israel were living in their land, they made it unclean by their way and their acts: their way before me was as when a woman is unclean at the time when she is kept separate.  
υἱὲ ἀνθρώπου οἶκος ἰσραηλ κατῳκίησεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν καὶ ἐμίαναν αὐτὴν ἐν τῇ ὁδοῦ αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς ἀκαθαρσίαις αὐτῶν κατὰ τὴν ἀκαθαρσίαν τῆς ἀποκαθημένης ἔγε νῆθη ἢ ὁδοῦ αὐτῶν πρὸ προσώπου μου
- 18 Atunci Mi-am vărsat urgia peste ei, din pricina singelui pe care -l vărsaseră în țară, și din pricina idolilor cu cari o spurcaseră.  
So I let loose my wrath on them because of those whom they had violently put to death in the land, and because they had made it unclean with their images:  
καὶ ἐξέχεα τὸν θυμὸν μου ἐπ' αὐτούς
- 19 I-am risipit printre neamuri, și au fost împrăstiați în felurite țări; i-am judecat după purtarea și faptele lor rele.  
And I sent them in flight among the nations and wandering through the countries: I was their judge, rewarding them for their way and their acts.  
καὶ διέσπειρα αὐτούς εἰς τὰ ἔθνη καὶ ἐλικμησα αὐτούς εἰς τὰς χώρας κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν ἁμαρτίαν αὐτῶν ἔκρινα αὐτούς
- 20 Cînd au venit printre neamuri, ori încotro se duceau, pîngăreau Numele Meu cel sfînt, așa încît se zicea despre ei: „Acesta este poporul Domnului, ei au trebuit să iasă din țara lor.”  
And when they came among the nations, wherever they went, they made my holy name unclean, when it was said of them, These are the people of the Lord who have gone out from his land.  
καὶ εἰσήλθοσαν εἰς τὰ ἔθνη οὗ εἰσήλθοσαν ἐκεῖ καὶ ἐβεβήλωσαν τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον ἐν τῷ λέγεσθαι αὐτούς λαὸς κυρίου οὗτοι καὶ ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ ἐξεληλύθασιν
- 21 Și am vrut să scap cîntea Numelui Meu celui sfînt, pe care -l pîngărea casa lui Israel printre neamurile la cari se duseseră.”  
But I had pity for my holy name which the children of Israel had made unclean wherever they went.  
καὶ ἐφεισάμην αὐτῶν διὰ τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον ὃ ἐβεβήλωσαν οἶκος ἰσραηλ ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ εἰσήλθοσαν ἐκεῖ
- 22 „De aceea, spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Nu din pricina voastră fac aceste lucruri, casa lui Israel, ci din pricina Numelui Meu celui sfînt, pe care l-ați pîngărit printre neamurile la cari ați mers.  
For this cause say to the children of Israel, This is what the Lord has said: I am doing this, not because of you, O children of Israel, but because of my holy name, which you have made unclean among nations wherever you went.  
διὰ τοῦτο εἰπὸν τῷ οἴκῳ ἰσραηλ τάδε λέγει κύριος οὐχ ὑμῖν ἐγὼ ποιῶ οἶκος ἰσραηλ ἀλλ' ἢ διὰ τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον ὃ ἐβεβηλώσατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ εἰσήλθετε ἐκεῖ
- 23 De aceea voi sfînti Numele Meu cel mare, care a fost pîngărit printre neamuri, pe care l-ați pîngărit în mijlocul lor. Și neamurile vor cunoaște că Eu sînt Domnul, zice Domnul Dumnezeu, cînd voi fi și în voi supt ochii lor.  
And I will make holy my great name which has been made unclean among the nations, which you have made unclean among them; and it will be clear to the nations that I am the Lord, says the Lord when I make myself holy in you before their eyes.  
καὶ ἀγιάσω τὸ ὄνομά μου τὸ μέγα τὸ βεβηλωθὲν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὃ ἐβεβηλώσατε ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ ἀγιασθῆναι με ἐν ὑμῖν κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
- 24 Căci vă voi scoate dintre neamuri, vă voi strînge din toate țările, și vă voi aduce iarăși în țara voastră.  
For I will take you out from among the nations, and get you together from all the countries, and take you into your land.  
καὶ λήμψομαι ὑμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ ἀθροίσω ὑμᾶς ἐκ πασῶν τῶν γαιῶν καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ὑμῶν
- 25 Vă voi stropi cu apă curată, și veți fi curățiți; vă voi curăți de toate spurcăciunile voastre și de toți idolii voștri.  
And I will put clean water on you so that you may be clean: from all your unclean ways and from all your images I will make you clean.  
καὶ ῥανθῶ ἐφ' ὑμᾶς ὕδωρ καθαρὸν καὶ καθαρισθήσεσθε ἀπὸ πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν εἰδώλων ὑμῶν καὶ καθαρῶ ὑμᾶς
- 26 Vă voi da o inimă nouă, și voi pune în voi un duh nou; voi scoate din trupul vostru inima de piatră, și vă voi da o inimă de carne.  
And I will give you a new heart and put a new spirit in you: I will take away the heart of stone from your flesh, and give you a heart of flesh.  
καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινὸν δώσω ἐν ὑμῖν καὶ ἀφελῶ τὴν καρδίαν τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς ὑμῶν καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν σαρκίνην
- 27 Voi pune Duhul Meu în voi, și vă voi face să urmați poruncile Mele și să păziți și să împliniți legile Mele.  
And I will put my spirit in you, causing you to be guided by my rules, and you will keep my orders and do them.  
καὶ τὸ πνεῦμά μου δώσω ἐν ὑμῖν καὶ ποιήσω ἵνα ἐν τοῖς δικαιώμασιν μου πορεύησθε καὶ τὰ κρίματά μου φυλάξησθε καὶ ποιήσητε
- 28 Veți locui în țara, pe care am dat -o părinților voștri; voi veți fi poporul Meu și Eu voi fi Dumnezeul vostru.  
So that you may go on living in the land which I gave to your fathers; and you will be to me a people, and I will be to you a God.  
καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς ἧς ἔδωκα τοῖς πατράσιν ὑμῶν καὶ ἔσεσθέ μοι εἰς λαόν κάγω ἔσομαι ὑμῖν εἰς θεόν
- 29 Vă voi izbăvi de toate necurățiile voastre. Voi chema grîul, și -l voi înmulți; nu voi mai trimite foametea peste voi.  
And I will make you free from all your unclean ways: and at my voice the grain will come up and be increased, and I will not let you be short of food.  
καὶ σώσω ὑμᾶς ἐκ πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν καὶ καλέσω τὸν σῖτον καὶ πληθυνῶ αὐτὸν καὶ οὐ δώσω ἐφ' ὑμᾶς λιμόν
- 30 Voi înmulți rodul pomilor și venitul cîmpului, ca să nu mai purtați ocara foametei printre neamuri.  
And I will make the tree give more fruit and the field fuller produce, and no longer will you be shamed among the nations for need of food.  
καὶ πληθυνῶ τὸν καρπὸν τοῦ ξύλου καὶ τὰ γενήματα τοῦ ἀγροῦ ὅπως μὴ λάβητε ὄνειδισμὸν λιμοῦ ἐν τοῖς ἔθνεσιν

- 31 Atunci vă veți aduce aminte de purtarea voastră cea rea, și de faptele voastre, cari nu erau bune; vă va fi scîrbă de voi înșivă, din pricina nelegiuirilor și urciunilor voastre.  
And at the memory of your evil ways and your wrongdoings, you will have bitter hate for yourselves because of your evil-doings and your disgusting ways, O children of Israel.  
καὶ μνησθήσεσθε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν τὰς πονηρὰς καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν τὰ μὴ ἀγαθὰ καὶ προσοχθεῖτε κατὰ πρόσωπον αὐτῶν ἐν ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν καὶ ἐπὶ τοῖς βδελύγμασιν ὑμῶν
- 32 Și toate aceste lucruri nu le fac din pricina voastră, zice Domnul Dumnezeu, să știți! Rușinați-vă și roșiți de purtarea voastră, casa lui Israel!``  
Not because of you am I doing it, says the Lord; let it be clear to you, and be shamed and made low because of your ways, O children of Israel.  
οὐ δι' ὑμᾶς ἐγὼ ποιῶ λέγει κύριος κύριος γνωστὸν ἔσται ὑμῖν αἰσχύνθητε καὶ ἐντρέψθητε ἐκ τῶν ὁδῶν ὑμῶν οἶκος ἰσραηλ
- 33 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În ziua cînd vă voi curăți de toate nelegiuirile voastre, voi face ca cetățile voastre să fie locuite, și dărîmăturile vor fi zidite din nou;  
This is what the Lord has said: In the day when I make you clean from all your evil-doings I will let the towns be peopled and there will be building on the waste places.  
τάδε λέγει κύριος ἐν ἡμέρᾳ ἧ καθαριῶ ὑμᾶς ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν ὑμῶν καὶ κατοικιῶ τὰς πόλεις καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ ἔρημοι
- 34 Țara pustiită va fi lucrată iarăș, de unde pînă aici era pustie în ochii tuturor trecătorilor.  
And the land which was waste will be farmed, in place of being a waste in the eyes of everyone who went by.  
καὶ ἡ γῆ ἧ ἠφανισμένη ἐργασθήσεται ἀνθ' ὧν ὅτι ἠφανισμένη ἐγενήθη κατ' ὀφθαλμοὺς παντὸς παροδεύοντος
- 35 Și se va spune atunci: Țara aceasta pustiită a ajuns ca o grădină a Edenului; și cetățile aceastea dărîmate, cari erau pustii și surpate, sînt întărite și locuite!``  
And they will say, This land which was waste has become like the garden of Eden; and the towns which were unpeopled and wasted and pulled down are walled and peopled.  
καὶ ἐροῦσιν ἡ γῆ ἐκείνη ἧ ἠφανισμένη ἐγενήθη ὡς κήπος τρυφῆς καὶ αἱ πόλεις αἱ ἔρημοι καὶ ἠφανισμένοι καὶ κατεσκαμμένοι ὄχρωαὶ ἐκάθισαν
- 36 Și neamurile, cari vor mai rămînea în jurul vostru, vor ști că Eu, Domnul, am zidit din nou ce era surpat, și am sădit ce era pustiit. Eu, Domnul, am vorbit, și voi și face.``  
Then the rest of the nations round about you will be certain that I the Lord am the builder of the places which were pulled down and the planter of that which was waste: I the Lord have said it, and do it.  
καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅσα ἂν καταλειφθῶσιν κύκλῳ ὑμῶν ὅτι ἐγὼ κύριος ὠκοδόμησα τὰς καθρημένους καὶ κατεφύτευσα τὰς ἠφανισμένας ἐγὼ κύριος ἐλάλησα καὶ ποιῶσω
- 37 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată în ce privință Mă voi lăsa înduplecat de casa lui Israel, și iată ce voi face pentru ei: voi înmulți pe oameni ca pe o turmă de oi.  
This is what the Lord has said: The children of Israel will again make prayer to me for this, that I may do it for them; I will make them increased with men like a flock.  
τάδε λέγει κύριος ἔτι τοῦτο ζητηθήσομαι τῷ οἴκῳ ἰσραηλ τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς πληθυνῶ αὐτοὺς ὡς πρόβατα ἀνθρώπων
- 38 Cetățile dărîmate se vor umplea cu turme de oameni, ca turmele închinete Domnului, cu turme cari sînt aduse la Ierusalim în timpul sărbătorilor celor mari. Și vor ști că Eu sînt Domnul.``  
Like sheep for the offerings, like the sheep of Jerusalem at her fixed feasts, so the unpeopled towns will be made full of men: and they will be certain that I am the Lord.  
ὡς πρόβατα ἄγια ὡς πρόβατα ἱερουσαλὴμ ἐν ταῖς ἑορταῖς αὐτῆς οὕτως ἔσονται αἱ πόλεις αἱ ἔρημοι πλήρεις προβάτων ἀνθρώπων καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος
- 1 Mîna Domnului a venit peste mine, și m'a luat în Duhul Domnului, și m'a pus în mijlocul unei văi pline de oase.  
The hand of the Lord had been on me, and he took me out in the spirit of the Lord and put me down in the middle of the valley; and it was full of bones;  
καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεὶρ κυρίου καὶ ἐξήγαγέ με ἐν πνεύματι κύριος καὶ ἔθηκέν με ἐν μέσῳ τοῦ πεδίου καὶ τοῦτο ἦν μεστὸν ὀστέων ἀνθρώπων
- 2 M'a făcut să trec pe lîngă ele, de jur împrejur, și iată că erau foarte multe pe fața văiei, și erau uscate de tot.  
And he made me go past them round about: and I saw that there was a very great number of them on the face of the wide valley, and they were very dry.  
καὶ περιήγαγέ με ἐπ' αὐτὰ κυκλόθεν κύκλῳ καὶ ἰδοὺ πολλὰ σφόδρα ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου ξηρὰ σφόδρα
- 3 El mi -a zis: „Fiul omului, vor putea oare oasele aceastea să învieze?`` Eu am răspuns: „Doamne, Dumnezeule, tu știi lucrul acesta!``  
And he said to me, Son of man, is it possible for these bones to come to life? And I made answer, and said, It is for you to say, O Lord.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου εἰ ζήσεται τὰ ὀστᾶ ταῦτα καὶ εἶπα κύριε σὺ ἐπίστη ταῦτα
- 4 El mi -a zis: „Proorocește despre oasele aceastea, și spune-le: Țara uscate, ascultați cuvîntul Domnului!  
And again he said to me, Be a prophet to these bones, and say to them, O you dry bones, give ear to the word of the Lord.  
καὶ εἶπεν πρὸς με προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὀστᾶ ταῦτα καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς τὰ ὀστᾶ τὰ ξηρὰ ἀκούσατε λόγον κυρίου
- 5 Așa vorbește Domnul Dumnezeu către oasele aceastea: „Iată că voi face să intre în voi un duh, și veți învia!  
This is what the Lord has said to these bones: See, I will make breath come into you so that you may come to life;  
τάδε λέγει κύριος τοῖς ὀστέοις τοῦτοις ἰδοὺ ἐγὼ φέρω εἰς ὑμᾶς πνεῦμα ζωῆς
- 6 Vă voi da vine, voi face să crească pe voi carne, vă voi acoperi cu piele, voi pune duh în voi, și veți învia. Și veți ști că Eu sînt Domnul.``  
And I will put muscles on you and make flesh come on you, and put skin over you, and breath into you, so that you may have life; and you will be certain that I am the Lord.  
καὶ δώσω ἐφ' ὑμᾶς νεῦρα καὶ ἀνάξω ἐφ' ὑμᾶς σάρκα καὶ ἔκτενώ ἐφ' ὑμᾶς δέρμα καὶ δώσω πνεῦμά μου εἰς ὑμᾶς καὶ ζήσεσθε καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 7 Am proorocit cum mi se poruncise. Și pe cînd prooroceam, s'a făcut un vuiet, și iată că s-a făcut o mișcare, și oasele s'au apropiat unele de altele!  
So I gave the word as I was ordered: and at my words there was a shaking of the earth, and the bones came together, bone to bone.  
καὶ ἐπροφήτευσά καθὼς ἐνετείλατό μοι καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐμῷ προφητεῦσαι καὶ ἰδοὺ σεισμός καὶ προσήγαγε τὰ ὀστᾶ ἑκάτερον πρὸς τὴν ἁρμονίαν αὐτοῦ

- 8 M-am uitat, și iată că le-au venit vine, carnea a crescut, și le -a acoperit pielea pe deasupra; dar nu era încă duh în ele.  
And looking I saw that there were muscles on them and flesh came up, and they were covered with skin: but there was no breath in them.  
καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ ἐπ' αὐτὰ νεῦρα καὶ σάρκες ἐφύοντο καὶ ἀνέβαιναν ἐπ' αὐτὰ δέρμα ἐπάνω καὶ πνεῦμα οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς
- 9 El mi -a zis: „Proorocește, și vorbește duhului! Proorocește, fiul omului, și zi duhului: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Duhule, vino din cele patru vânturi, suflă peste morții aceștia, ca să învieze!”  
And he said to me, Be a prophet to the wind, be a prophet, son of man, and say to the wind, The Lord has said: Come from the four winds, O wind, breathing on these dead so that they may come to life.  
καὶ εἶπεν πρὸς με προφήτευσον υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ τὸ πνεῦμα καὶ εἰπὸν τῷ πνεύματι τάδε λέγει κύριος ἐκ τῶν τεσσάρων πνευμάτων ἐλθε καὶ ἐμφύσησον εἰς τοὺς νεκροὺς τούτους καὶ ζήσονται
- 10 Am proorocit, cum mi se poruncise. Și a intrat duhul în ei, și au înviat, și au stătut pe picioare: era o oaste mare, foarte mare la număr.  
And I gave the word at his orders, and breath came into them, and they came to life and got up on their feet, a very great army.  
καὶ ἐπροφήτευσα καθότι ἐνετείλατό μοι καὶ εἰσῆλθεν εἰς αὐτοὺς τὸ πνεῦμα καὶ ἐξῆσαν καὶ ἔστησαν ἐπὶ τῶν ποδῶν αὐτῶν συναγωγή πολλὴ σφόδρα
- 11 El mi -a zis: „Fiul omului, oasele acestea sînt toată casa lui Israel. Iată că ei zic: „Ni s'au uscat oasele, ni s'a dus nădejdea; sîntem pierduți!”  
Then he said to me, Son of man, these bones are all the children of Israel: and see, they are saying, Our bones have become dry our hope is gone, we are cut off completely.  
καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς με λέγων υἱὲ ἀνθρώπου τὰ ὅσα ταῦτα πᾶς οἶκος ἰσραὴλ ἐστὶν καὶ αὐτοὶ λέγουσιν ζηρὰ γέγονεν τὰ ὅσα ἡμῶν ἀπόλωλεν ἢ ἐλπίς ἡμῶν διαπεφονήκαμεν
- 12 Deaceea, proorocește, și spune-le: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, vă voi deschide mormintele, vă voi scoate din mormintele voastre, poporul Meu, și vă voi aduce iarăș în țara lui Israel.  
For this cause be a prophet to them, and say, This is what the Lord has said: See, I am opening the resting-places of your dead, and I will make you come up out of your resting-places, O my people; and I will take you into the land of Israel.  
διὰ τοῦτο προφήτευσον καὶ εἰπὸν τάδε λέγει κύριος ἰδοῦ ἐγὼ ἀνοίγω ὑμῶν τὰ μνήματα καὶ ἀνάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν μνημάτων ὑμῶν καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ
- 13 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd vă voi deschide mormintele, și vă voi scoate din mormintele voastre, poporul Meu!  
And you will be certain that I am the Lord by my opening the resting-places of your dead and making you come up out of your resting-places, O my people.  
καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ ἀνοίξαι με τοὺς τάφους ὑμῶν τοῦ ἀναγαγεῖν με ἐκ τῶν τάφων τὸν λαόν μου
- 14 Voi pune Duhul Meu în voi, și veți trăi; vă voi așeza iarăș în țara voastră, și veți ști că Eu, Domnul, am vorbit și am făcut, zice Domnul.”  
And I will put my spirit in you, so that you may come to life, and I will give you a rest in your land: and you will be certain that I the Lord have said it and have done it, says the Lord.  
καὶ δώσω τὸ πνεῦμά μου εἰς ὑμᾶς καὶ ζήσεσθε καὶ θήσομαι ὑμᾶς ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος λελάληκα καὶ ποιήσω λέγει κύριος
- 15 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 16 „Fiul omului, ia o bucată de lemn, și scrie pe ea: „Pentru Iuda și pentru copiii lui Israel, cari sînt tovarășii lui.” Ia apoi o altă bucată de lemn, și scrie pe ea: „Pentru Iosif, lemnul lui Efraim, și pentru toată casa lui Israel, care este tovarăsa lui.”  
And you, son of man, take one stick, writing on it, For Judah and for the children of Israel who are in his company: then take another stick, writing on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the children of Israel who are in his company:  
υἱὲ ἀνθρώπου λαβὲ σεαυτῷ ῥάβδον καὶ γράψον ἐπ' αὐτὴν τὸν ἰουδαῖν καὶ τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ τοὺς προσκειμένους ἐπ' αὐτὸν καὶ ῥάβδον δευτέραν λήμψη σεαυτῷ καὶ γράψεις αὐτὴν τῷ ἰωσηφ ῥάβδον εφραϊμ καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ τοὺς προστεθέντας πρὸς αὐτόν
- 17 După aceea, împreună-le una cu alta, într'o singură bucată, așa încît să fie una în mîna ta.  
Then, joining them one to another, make them one stick, so that they may be one in your hand.  
καὶ συνάψεις αὐτὰς πρὸς ἀλλήλας σεαυτῷ εἰς ῥάβδον μίαν τοῦ δεῖσαι αὐτάς καὶ ἔσονται ἐν τῇ χειρὶ σου
- 18 Și cînd îți vor zice copiii poporului tău: „Nu vrei să ne lămurești ce înseamnă lucrul acesta?”  
And when the children of your people say to you, Will you not make clear to us what these things have to do with us?  
καὶ ἔσται ὅταν λέγωσιν πρὸς σὲ οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἀναγγελεῖς ἡμῖν τί ἐστὶν ταῦτά σοι
- 19 să le răspunzi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că voi lua toiagul de lemn al lui Iosif, care este în mîna lui Efraim, și al semînțiilor lui Israel cari -i sînt tovarăse, le voi uni cu toiagul lui Iuda, și face un singur lemn, așa că vor fi una în mîna Mea.”  
Then say to them, This is what the Lord has said: See, I am taking the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel who are in his company; and I will put it on the stick of Judah and make them one stick, and they will be one in my hand.  
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος ἰδοῦ ἐγὼ λήμψομαι τὴν φυλὴν ἰωσηφ τὴν διὰ χειρὸς εφραϊμ καὶ τὰς φυλὰς ἰσραὴλ τὰς προσκειμένας πρὸς αὐτόν καὶ δώσω αὐτοὺς ἐπὶ τὴν φυλὴν ἰουδα καὶ ἔσονται εἰς ῥάβδον μίαν ἐν τῇ χειρὶ ἰουδα
- 20 Toiegele de lemn, pe cari veți scrie, să le fii astfel în mîna ta, supt ochii lor.  
And the sticks with your writing on them will be in your hand before their eyes.  
καὶ ἔσονται αἱ ῥάβδοι ἐφ' αἷς σὺ ἔγραψας ἐπ' αὐταῖς ἐν τῇ χειρὶ σου ἐνώπιον αὐτῶν



- 21 Și să le spui: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, voi lua pe copiii lui Israel din mijlocul neamurilor la cari s'au dus, îi voi strânge din toate părțile, și -i voi aduce înapoi în țara lor.  
And say to them, These are the words of the Lord: See, I am taking the children of Israel from among the nations where they have gone, and will get them together on every side, and take them into the land:  
καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω πάντα οἶκον ἰσραὴλ ἐκ μέσου τῶν ἔθνῶν οὗ εἰσῆλθοσαν ἐκεῖ καὶ συνάξω αὐτοὺς ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω αὐτῶν καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ.
- 22 Voi face din ei un singur neam în țară, pe munții lui Israel; toți vor avea un singur împărat, și nu vor mai fi două neamuri, nici nu vor mai fi împărțiți în două împărății.  
And I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king will be king over them all: and they will no longer be two nations, and will no longer be parted into two kingdom  
καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς ἕθνος ἓν ἐν τῇ γῆ μου καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἰσραὴλ καὶ ἄρχων εἷς ἔσται αὐτῶν καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι εἰς δύο ἔθνη οὐδὲ μὴ διαιρεθῶσιν οὐκέτι εἰς δύο βασιλείας
- 23 Nici nu se vor mai spurca, prin idolii lor, cu uriciunile lor, și cu toate fărâdelegile lor. Îi voi scoate din toate abaterile cu cari au păcătuit, și -i voi curăți; ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeuul  
And they will no longer make themselves unclean with their images or with their hated things or with any of their sins: but I will give them salvation from all their turning away in which they have done evil, and will make them clean; and they will be to me a people, and I will be to them a God.  
ἵνα μὴ μιαινῶνται ἔτι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ ῥύσσομαι αὐτοὺς ἀπὸ πασῶν τῶν ἁνομιῶν αὐτῶν ὧν ἡμάρτησαν ἐν αὐταῖς καὶ καθαρῶ αὐτοὺς καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ κύριος ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν
- 24 Robul Meu David va fi împărat peste ei, și toți vor avea un singur păstor. Vor urma poruncile Mele, vor păzi legile mele și le vor împlini.  
And my servant David will be king over them; and they will all have one keeper: and they will be guided by my orders and will keep my rules and do them.  
καὶ ὁ δοῦλός μου δαυὶδ ἄρχων ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ ποιμὴν εἷς ἔσται πάντων ὅτι ἐν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύσονται καὶ τὰ κρίματά μου φυλάξονται καὶ ποιήσουσιν αὐτά
- 25 Vor locui iarăș în țara, pe care am dat -o robului Meu Iacov, și pe care au locuit -o și părinții voștri. Da, vor locui în ea, ei, copiii lor, și copiii copiilor lor, pe vecie, și Robul Meu David va fi voivodul I în veci.  
And they will be living in the land which I gave to Jacob, my servant, in which your fathers were living; and they will go on living there, they and their children and their children's children, for ever  
David, my servant, will be their ruler for ever.  
καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν ἣν ἐγὼ δέδωκα τῷ δούλῳ μου ἰακωβ οὗ κατέκησαν ἐκεῖ οἱ πατέρες αὐτῶν καὶ κατοικήσουσιν ἐπ' αὐτῆς αὐτοὶ καὶ δαυὶδ ὁ δοῦλός μου ἄρχων αὐτῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα
- 26 Voi încheia cu ei un legământ de pace, care va fi un legământ vecinic cu ei; îi voi sădi și -i voi înmulți, și voi pune locașul Meu cel sfânt în mijlocul lor pentru totdeauna.  
And I will make an agreement of peace with them: it will be an eternal agreement with them: and I will have mercy on them and make their numbers great, and will put my holy place among them for ever.  
καὶ διαθήσομαι αὐτοῖς διαθήκην εἰρήνης διαθήκη αἰωνία ἔσται μετ' αὐτῶν καὶ θήσω τὰ ἁγία μου ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα
- 27 Locuința Mea va fi între ei; Eu voi fi Dumnezeuul lor, și ei vor fi poporul Meu.  
And my House will be over them; and I will be to them a God, and they will be to me a people.  
καὶ ἔσται ἡ κατασκήνωσός μου ἐν αὐτοῖς καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός καὶ αὐτοὶ μοι ἔσονται λαός
- 28 Și neamurile vor ști că Eu sînt Domnul, care sfințește pe Israel, cînd Locașul Meu cel sfînt va fi pentru totdeauna în mijlocul lor.``  
And the nations will be certain that I who make Israel holy am the Lord, when my holy place is among them for ever.  
καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτοὺς ἐν τῷ εἶναι τὰ ἁγία μου ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 2 „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre Gog, din țara lui Magog, spre domnul Roșului, Meșecului și Tubalului, și proorocește împotriva lui!  
Son of man, let your face be turned against Gog, of the land of Magog, the ruler of Rosh, Meshech, and Tubal, and be a prophet against him,  
οὐκ ἄνθρωπον στηρίσον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ γῶγ καὶ τὴν γῆν τοῦ μαγωγ ἄρχοντα ρως μωσοχ καὶ θοβελ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸν
- 3 Și spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe tine, Gog, domnul Roșului, Meșecului și Tubalului!  
And say, This is what the Lord has said: See, I am against you, O Gog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal:  
καὶ εἰπὼν αὐτῷ τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ γῶγ ἄρχοντα ρως μωσοχ καὶ θοβελ
- 4 Te voi tîrî, și-ti voi pune un cîrlig în fălci; te voi scoate, pe tine și toată oastea ta, cai și călăreți, toți îmbrăcați în chip strălucit, ceată mare de popor, care poartă scut și pavăză, și cari toți mînuiesc sabie  
And turning you round, I will put hooks in your mouth and make you come out with all your army, horses and horsemen, all of them in full war-dress, a great force with breastplate and body-cover, and them armed with swords:  
καὶ συνάξω σε καὶ πᾶσαν τὴν δυνάμιν σου ἵππους καὶ ἵππεις ἐνδεδυμένους θώρακας πάντας συναγωγή πολλή πέλται καὶ περικεφαλαῖαι καὶ μάχαιραι
- 5 împreună cu ei voi scoate pe cei din Persia, Etiopia și Put, toți cu scut și coif:  
Persia, Cush, and Put with them; all of them with body-cover and metal head-dress:  
πέρσαι καὶ αἰθιοπες καὶ λίβυες πάντες περικεφαλαῖαι καὶ πέλται

- 6 Gomerul cu toate oștile lui, țara Togarmei, din fundul miază-noaptei, cu toate oștile sale, popoare multe împreună cu tine!  
Gomer and all her forces; the people of Togarmah in the inmost parts of the north, with all his forces: a great number of peoples with you.  
γομερ και πάντες οι περι αυτών οικος του θεργαμα απ' εσχάτου βορρα και πάντες οι περι αυτών και εθνη πολλά μετά σου
- 7 Pregătește-te dar, fii gata, tu, și toată mulțimea adunată în jurul tău! Fii căpetenia lor!  
Be ready, make yourself ready, you and all the forces who are with you, and be ready for my orders.  
ετοιμάσθητι ετοιμάσον σεαυτὸν σὺ και πάσα ή συναγωγή σου οι συνηγμένοι μετά σου και εση μοι εις προφυλακήν
- 8 După multe zile, vei fi în fruntea lor; în vremea de apoi, vei merge împotriva țării, ai cărei locuitori, scăpați de sabie, vor fi strânși dintre mai multe popoare pe munții lui Israel cari multă vreme fuses pustii; dar, fiind scoși din mijlocul popoarelor, vor fi liniștiți în locuințele lor.  
After a long time you will get your orders: in the last years you will come into the land which has been given back from the sword, which has been got together out of a great number of peoples, on the mountains of Israel which have ever been a waste: but it has been taken out from the peoples and they will be living, all of them, without fear of danger.  
ἀφ' ήμερῶν πλειόνων ετοιμασθήσεται και ἐπ' εσχάτου ἐτῶν ἐλεύσεται και ήξει εις την γήν την ἀπεστραμμένην ἀπο μαχαίρας συνηγμένων ἀπο ἐθνῶν πολλῶν ἐπι γήν ισραηλ ή ἐγενήθη ερημος δι' ὅλοι και οὗτος ἐξ ἐθνῶν ἐξελήλυθεν και κατοικήσουσιν ἐπ' ειρήνης ἅπαντες
- 9 Iar tu te vei sui, vei înainta ca o furtună, vei fi ca un nor negru care va acoperi țara, tu cu toate oștile tale, și multe popoare cu tine.  
And you will go up, you will come like a storm, you will be like a cloud covering the land, you and all your forces, and a great number of peoples with you.  
και ἀναβήση ὡς ὑετὸς και ήξεις ὡς νεφέλη κατακαλύψαι γήν και εση σὺ και πάντες οι περι σε και εθνη πολλά μετά σου
- 10 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În ziua aceea, multe gânduri îți vor veni în minte, și vei urzi planuri rele.  
This is what the Lord has said: In that day it will come about that things will come into your mind, and you will have thoughts of an evil design:  
τάδε λέγει κύριος κύριος και εσται ἐν τη ήμέρα ἐκείνη ἀναβήσεται ρήματα ἐπι την καρδιαν σου και λογιή λογισμοὺς πονηροὺς
- 11 Vei zice: „Mă voi sui împotriva țării acesteia deschise, voi năvăli peste oamenii aceștia liniștiți, cari stau fără griji în locuințele lor, toți în locuințe fără ziduri, și neavînd nici zăvoare, nici porți! -  
And you will say, I will go up to the land of small unwalled towns; I will go to those who are quiet, living, all of them, without fear of danger, without walls or locks or doors:  
και ἐρεῖς ἀναβήσομαι ἐπι γήν ἀπερριμμένην ήξω ἐπι ήσυχάζοντας ἐν ήσυχία και οικουοντας ἐπ' ειρήνης πάντας κατοικουοντας γήν ἐν ή οὐχ ὑπάρχει τεῖχος οὐδὲ μοχλοί και θύραι οὐκ εισιν αυτοῖς
- 12 Mă voi duce să iau pradă și să mă dedau la jaf, să pun mâna pe aceste dărîmături locuite din nou, pe poporul acesta strîns din mijlocul neamurilor, care are turme și moșii, și locuieste în mijlocul pămîntului.  
To take their property by force and go off with their goods; turning your hand against the waste places which now are peopled, and against the people who have been got together out of the nations, I have got cattle and goods for themselves, who are living in the middle of the earth.  
προνομεῦσαι προνομήν και σκυλευσαι σκυλα αυτών του ἐπιστρέψαι χεῖρά σου εις την ήρημωμένην ή κατωκίσθη και ἐπ' εθνος συνηγμένον ἀπο ἐθνῶν πολλῶν πεποιηκότας κτήσεις κατοικουοντας ἐπι τὸν ὀμφαλὸν τῆς γῆς
- 13 Seba și Dedan, negustorii din Tars și toți puii lor de lei, îți vor zice: „Vii să iei pradă? Pentru jaf ți-ai aducut oare mulțimea ta, ca să iei argint și aur, ca să iei turme și avuții, și să faci o pradă mare?”  
Sheba, and Dedan and her traders, Tarshish with all her traders, will say to you, Have you come to take our goods? have you got your armies together to take away our property by force? to take away silver and gold, cattle and goods, to go off with great wealth?  
σαβα και δαιδαν και εμποροι καρηιδόνιοι και πάσαι αι κῶμαι αυτών ἐροσίν σοι εις προνομήν του προνομεῦσαι σὺ ἐρχη και σκυλευσαι σκυλα συνήγαγες συναγωγήν σου λαβεῖν ἀργύριον και χρυσιον ἀπενέγκασθαι κτήσιν του σκυλευσαι σκυλα
- 14 De aceea proorocește, fiul omului, și spune lui Gog: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Da, în ziua cînd poporul Meu Israel va trăi în liniște, vei porni din țara ta,  
For this cause, son of man, be a prophet and say to Gog, These are the words of the Lord: In that day, when my people Israel are living without fear of danger, will you not be moved against them?  
διὰ τουτο προφήτευσον υἱὲ ἀνθρώπου και ειπὸν τῷ γωγ τάδε λέγει κύριος οὐκ ἐν τη ήμέρα ἐκείνη ἐν τῷ κατοικισθῆναι τὸν λαόν μου ισραηλ ἐπ' ειρήνης ἐγερθήση
- 15 și vei veni din fundul miazănoaptei, tu și multe popoare cu tine, toți călări pe cai, o mare mulțime și o puternică oștire!  
And you will come from your place in the inmost parts of the north, you and a great number of peoples with you, all of them on horseback, a great force and a strong army:  
και ήξεις ἐκ του τόπου σου απ' εσχάτου βορρα και εθνη πολλά μετά σου ἀναβάται ἵππων πάντες συναγωγή μεγάλη και δυναμις πολλή
- 16 Vei înainta împotriva poporului Meu Israel, ca un nor, care va acoperi țara. În zilele de apoi, te voi aduce împotriva țării Mele, ca să Mă cunoască neamurile, cînd voi fi sfințit în tine supt ochii lor, Gog!”  
And you will come up against my people Israel, like a cloud covering the land; and it will come about, in the last days, that I will make you come against my land, so that the nations may have knowledge of me when I make myself holy in you, O Gog, before their eyes.  
και ἀναβήση ἐπι τὸν λαόν μου ισραηλ ὡς νεφέλη καλύψαι γήν ἐπ' εσχάτων τῶν ήμερῶν εσται και ἀνάξω σε ἐπι την γήν μου ἵνα γνῶσιν πάντα τὰ εθνη ἐμὲ ἐν τῷ ἀγιασθῆναι με ἐν σοι ἐνώπιον αυτών
- 17 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Nu ești tu acela despre care am vorbit odinioară, prin robii Mei proorocii lui Israel, cari au proorocit atunci ani de zile, că te voi aduce împotriva lor?”  
This is what the Lord has said: You are he of whom I gave them word in earlier times by my servants, the prophets of Israel, who in those days went on saying, year after year, that I would make you come up against them.  
τάδε λέγει κύριος κύριος τῷ γωγ σὺ εἶ περι οὗ ἐλάλησα πρὸ ήμερῶν τῶν ἐμπροσθεν διὰ χειρὸς τῶν δούλων μου προφητῶν του ισραηλ ἐν ταῖς ήμέραις ἐκείναις και ετεσιν του ἀγαγεῖν σε ἐπ' αυτοῖς

- 18 În ziua aceea, însă, în ziua când va porni Gog împotriva pământului lui Israel, zice Domnul Dumnezeu, Mi se va sui în nări minia aprinsă.  
And it will come about in that day, when Gog comes up against the land of Israel, says the Lord, that my wrath will come up, and my passion and my bitter feeling.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν ἡμέρᾳ ἣ ἂν ἔλθῃ γωγ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ ἰσραηλ λέγει κύριος κύριος ἀναβήσεται ὁ θυμός μου
- 19 O spun, în gelozia și în focul miniei Mele: În ziua aceea, va fi un mare cutremur în țara lui Israel.  
For in the fire of my wrath I have said, Truly, in that day there will be a great shaking in the land of Israel;  
καὶ ὁ ζῆλός μου ἐν πυρὶ τῆς ὀργῆς μου ἐλάλησα εἰ μὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται σεισμός μέγας ἐπὶ γῆς ἰσραηλ
- 20 Peștii mării și păsările cerului vor tremura de Mine, și fiarele câmpului și toate tîrtoarele cari se tîrăsc pe pămînt, și toți oamenii cari sînt pe fața pămîntului; munții se vor răsturna, pereții stîncilor s vor prăbuși, și toate zidurile vor cădea la pămînt.  
So that the fish of the sea and the birds of heaven and the beasts of the field and everything moving on the earth, and all the men who are on the face of the earth, will be shaking before me, and the mountains will be overturned and the high places will come down, and every wall will come falling down to the earth.  
καὶ σεισθήσονται ἀπὸ προσώπου κυρίου οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ θηρία τοῦ πεδίου καὶ πάντα τὰ ἔρπετα τὰ ἔρποντα ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐπὶ προσά που τῆς γῆς καὶ ῥαγίσεται τὰ ὄρη καὶ πεσοῦνται αἱ φάραγγες καὶ πᾶν τεῖχος ἐπὶ τὴν γῆν πεσεῖται
- 21 Atunci voi chema groaza împotriva lui pe toți munții Mei, zice Domnul Dumnezeu; sabia fiecăruia se va întoarce împotriva fratelui său.  
And I will send to all my mountains for a sword against him, says the Lord: every man's sword will be against his brother.  
καὶ καλέσω ἐπ' αὐτὸν πᾶν φόβον λέγει κύριος μάχαιρα ἀνθρώπου ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἔσται
- 22 Îl voi judeca prin ciumă și sînge, printr -o ploaie năpraznică și prin pietre de grindină; voi ploua foc și pucioasă peste el, peste oștile lui, și peste popoarele cele multe, cari vor fi cu el.  
And I will take up my cause against him with disease and with blood; and I will send down on him and on his forces and on the peoples who are with him, an overflowing shower and great ice-drops, and burning.  
καὶ κρινῶ αὐτὸν θανάτῳ καὶ αἵματι καὶ ὑετῷ κατακλύζονται καὶ λίθοις χαλάζης καὶ πῦρ καὶ θεῖον βρέξω ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ ἐπ' ἔθνη πολλὰ μετ' αὐτοῦ
- 23 Îmi voi arăta astfel mărimea și sfințenia, Mă voi face cunoscut înaintea mulțimii neamurilor, și vor ști că Eu sînt Domnul.``  
And I will make my name great and make myself holy, and I will make myself clear to a number of nations; and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ μεγαλυνθήσομαι καὶ ἁγιασθήσομαι καὶ ἐνδοξασθήσομαι καὶ γνωσθήσομαι ἐναντίον ἐθνῶν πολλῶν καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 1 „Fiul omului, proorocește acum împotriva lui Gog, și spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că am necaz pe tine, Gog, domnul Roșului, Meșecului și Tubalului!  
And you, son of man, be a prophet against Gog, and say, These are the words of the Lord: See, I am against you, O Gog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal:  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ γωγ καὶ εἰπὸν τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ γωγ ἄρχοντα ρως μοσοχ καὶ θοβελ
- 2 Te voi fîrî, te voi aduce, te voi sui din fundul miazănoaptei, și te voi aduce pe munții lui Israel.  
And turning you round, I will be your guide, and make you come up from the inmost parts of the north; I will make you come on to the mountains of Israel:  
καὶ συνάξω σε καὶ καθοδηγήσω σε καὶ ἀναβιβῶ σε ἀπ' ἐσχάτου τοῦ βορρᾶ καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὰ ὄρη τοῦ ἰσραηλ
- 3 Îți voi doborî arcul din mîna stîngă, și voi face să-ți cadă săgețile din mîna dreaptă.  
And with a blow I will send your bow out of your left hand and your arrows falling from your right hand.  
καὶ ἀπολῶ τὸ τόξον σου ἀπὸ τῆς χειρὸς σου τῆς ἀριστερᾶς καὶ τὰ τοξεύματά σου ἀπὸ τῆς χειρὸς σου τῆς δεξιᾶς καὶ καταβαλῶ σε
- 4 Vei cădea pe munții lui Israel, tu și toate oștile tale, și popoarele cari vor fi cu tine; te voi da de mîncare păsărilor de pradă, tuturor celor ce au aripi, și fiarelor câmpului.  
On the mountains of Israel you will come down, you and all your forces and the peoples who are with you: I will give you to cruel birds of every sort and to the beasts of the field to be their food.  
ἐπὶ τὰ ὄρη ἰσραηλ καὶ πεσῆ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σέ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μετὰ σοῦ δοθήσονται εἰς πλῆθη ὀρνέων παντὶ πετεινῷ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ πεδίου δέδωκά σε καταβρωθήναι
- 5 Vei cădea pe fața câmpului, căci Eu am vorbit, zice Domnul Dumnezeu.``  
You will come down in the open field: for I have said it, says the Lord.  
ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου πεσῆ ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα λέγει κύριος
- 6 „Voi pune foc Magogului, și celorce locuiesc liniștiți în ostroave, ca să știie că Eu sînt Domnul.  
And I will send a fire on Magog, and on those who are living in the sea-lands without fear: and they will be certain that I am the Lord.  
καὶ ἀποστελῶ πῦρ ἐπὶ γωγ καὶ κατοικηθήσονται αἱ νῆσοι ἐπ' εἰρήνης καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος
- 7 Îmi voi face cunoscut Numele Meu cel sfînt în mijlocul poporului Meu Israel, și nu -i voi mai lăsa să-Mi pîngărească Numele Meu cel sfînt; ci vor ști neamurile că Eu sînt Domnul, Sfîntul lui Israel!``  
And I will make clear my holy name among my people Israel; I will no longer let my holy name be made unclean: and the nations will be certain that I am the Lord, the Holy One in Israel.  
καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον γνωσθήσεται ἐν μέσῳ λαοῦ μου ἰσραηλ καὶ οὐ βεβηλωθήσεται τὸ ὄνομά μου τὸ ἅγιον οὐκέτι καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἅγιος ἐν ἰσραηλ
- 8 „Iată că lucrurile acestea vin și se împlință, zice Domnul Dumnezeu! Aceasta este ziua, despre care am vorbit.  
See, it is coming and it will be done, says the Lord; this is the day of which I have given word.  
ἰδοὺ ἦκει καὶ γνώση ὅτι ἔσται λέγει κύριος κύριος αὕτη ἐστὶν ἡμέρα ἐν ἣ ἐλάλησα

- 9 Atunci locuitorii cetăților lui Israel vor ieși, vor arde și vor da pradă flăcărilor armele, pavezele și scuturile, arcurile și săgețile, lăncile și sulitele; și șapte ani vor face focul cu ele.  
And those who are living in the towns of Israel will go out and make fires of the instruments of war, burning the body-covers and the breastplates, the bows and the arrows and the sticks and the spears and for seven years they will make fires of them:  
καὶ ἐξελεύσονται οἱ κατοικοῦντες τὰς πόλεις ἰσραὴλ καὶ καύσουσιν ἐν τοῖς ὄπλοις πέλταις καὶ κοντοῖς καὶ τόξοις καὶ τοξεύμασιν καὶ ῥάβδοις χειρῶν καὶ λόγχαις καὶ καύσουσιν ἐν αὐτοῖς πῦρ ἑπτὰ ἔτη
- 10 Nu vor lua lemne de pe cîmp, și nu vor tăia lemne din păduri, ci vor face focul cu armele. Vor jăfui pe cei ce i-au jăfuit, și vor prăda pe cei ce i-au prădat, zice Domnul Dumnezeu.``  
And they will take no wood out of the field or have any cut down in the woods; for they will make their fires of the instruments of war: and they will take by force the property of those who took their property, and go off with the goods of those who took their goods, says the Lord.  
καὶ οὐ μὴ λάβωσιν ξύλα ἐκ τοῦ πεδίου οὐδὲ μὴ κόψωσιν ἐκ τῶν δρυμῶν ἀλλ' ἢ τὰ ὄπλα κατακαύσουσιν πυρὶ καὶ προνομεύσουσιν τοὺς προνομεύσαντας αὐτοὺς καὶ σκυλεύσουσιν τοὺς σκυλεύσαντας (ὁ ὑτοῦς λέγει κύριος
- 11 „În ziua aceea, voi da lui Gog un loc de înmormîntare în Israel: valea călătorilor, la răsăritul mării moarte, și mormîntul acesta va astupa trecerea călătorilor. Acolo vor îngropa pe Gog cu toată mulțimea lui, și vor numi valea aceasta: „Valea mulțimii lui Gog.``  
And it will come about in those days, that I will give to Gog a last resting-place there in Israel, in the valley of Abarim on the east of the sea: and those who go through will be stopped: and there Gog all his people will be put to rest, and the place will be named, The valley of Hamon-gog.  
καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ δώσω τῷ γωγ τόπον ὀνομαστὸν μνημεῖον ἐν ἰσραὴλ τὸ πολυάνδριον τῶν ἐπελθόντων πρὸς τῇ θαλάσῃ καὶ περιουκοδομήσουσιν τὸ περιστόμιον τῆς φάραγγος καὶ κατορύξουσιν ἐκεῖ τὸν γωγ καὶ πᾶν τὸ πλῆθος αὐτοῦ καὶ κληθήσεται τὸ γαι τὸ πολυάνδριον τοῦ γωγ
- 12 Șapte luni îi va îngropa casa lui Israel, ca să curățe țara.  
And the children of Israel will be seven months putting them in the earth, so as to make the land clean.  
καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς οἴκος ἰσραὴλ ἵνα καθαρισθῇ ἡ γῆ ἐν ἑπταμήνῳ
- 13 Tot poporul țării îi va îngropa, și i se va duce vestea, în ziua cînd voi fi proslăvit, zice Domnul Dumnezeu.``  
And all the people of the land will put them in the earth; and it will be to their honour in the day when I let my glory be seen, says the Lord.  
καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς ὀνομαστὸν ἢ ἡμέρᾳ ἐδοξάσθη λέγει κύριος
- 14 Apoi vor alege niște oameni cari vor cutreiera neîncetat țara, și cari vor îngropa trupurile rămase pe fața pămîntului, ca să curățe țara; după șapte luni vor începe să cerceteze.  
And they will put on one side men to do no other work but to go through the land and put in the earth the rest of those who are still on the face of the land, to make it clean: after seven months are ended they are to make a search.  
καὶ ἄνδρας διὰ παντὸς διαστελοῦσιν ἐπιπορευομένους τὴν γῆν θάψαι τοὺς καταλειμμένους ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς καθαρίσαι αὐτὴν μετὰ τὴν ἑπτάμηνον καὶ ἐκζητήσουσιν
- 15 Cei ce vor străbate țara, o vor cutreiera, și cînd unul din ei va vedea oasele unui om, va pune un semn lângă el, pînă îl vor îngropa grovarii în „Valea mulțimii lui Gog.``  
And while they go through the land, if anyone sees a man's bone, he is to put up a sign by the place till those who are doing the work have put it in the earth in the valley of Hamon-gog.  
καὶ πᾶς ὁ διαπορευόμενος τὴν γῆν καὶ ἰδὼν ὀστοῦν ἀνθρώπου οἰκοδομήσει παρ' αὐτὸ σημεῖον ἕως ὅτου θάψωσιν αὐτὸ οἱ θάπτοντες εἰς τὸ γαι τὸ πολυάνδριον τοῦ γωγ
- 16 Tot acolo va mai fi și o cetate numită Hamona (Mulțime). Așa vor curăți țara.``  
And there they will put all the army of Gog in the earth. So they will make the land clean.  
καὶ γὰρ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως πολυάνδριον καὶ καθαρισθήσεται ἡ γῆ
- 17 Fiul omului, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Spune păsărilor de orice soi, și tuturor fiarelor cîmpului: „Adunați-vă, și veniți! Strîngeți-vă din toate părțile, pentru jertfa Mea, pe care o junghii pentru voi; jertfa mare este pe munții lui Israel! Mîncăți carne, și beți sînge,  
And you, son of man, this is what the Lord has said: Say to the birds of every sort and to all the beasts of the field, Get together and come; come together on every side to the offering which I am putting to death for you, a great offering on the mountains of Israel, so that you may have flesh for your food and blood for your drink.  
καὶ σὺ υἱὲ ἀνθρώπου εἰπὼν τάδε λέγει κύριος εἰπὼν παντὶ ὀρνέῳ πετεινῷ καὶ πρὸς πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου συνάχθητε καὶ ἔρχεσθε συνάχθητε ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω ἐπὶ τὴν θυσίαν μου ἣν τέθεικα ὑμῖν θυσίαν μεγάλην ἐπὶ τὰ ὄρη ἰσραὴλ καὶ φάγεσθε κρέα καὶ πίεσθε αἶμα
- 18 mîncăți carnea vitejilor, și beți sîngele voiozilor pămîntului, sînge de berbeci, de miei, de țapi, de tauri îngrășați din Basan!  
The flesh of the men of war will be your food, and you drink the blood of the princes of the earth, of sheep and lambs, of he-goats, of oxen, all of them fat beasts of Bashan.  
κρέα γιγάντων φάγεσθε καὶ αἶμα ἀρχόντων τῆς γῆς πίεσθε κριοὺς καὶ μόσχους καὶ τράγους καὶ οἱ μόσχοι ἔσταιτωμένοι πάντες
- 19 Mîncăți grăsimi pînă vă veți sătura, și beți sînge pînă vă veți îmbăta, din jertfele mele, pe cari le voi junghia pentru voi.  
You will go on feasting on the fat till you are full, and drinking the blood till you are overcome with it, of my offering which I have put to death for you.  
καὶ φάγεσθε στέαρ εἰς πλησμονὴν καὶ πίεσθε αἶμα εἰς μέθην ἀπὸ τῆς θυσίας μου ἣς ἔθυσσα ὑμῖν
- 20 Săturați-vă la masa Mea de carnea cailor și a călăreților, de carnea vitejilor și a tuturor oamenilor de război, zice Domnul Dumnezeu.``  
At my table you will have food in full measure, horses and war-carriages, great men and all the men of war, says the Lord.  
καὶ ἐμπλησθήσεσθε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἵππων καὶ ἀναβάτην γίγαντα καὶ πάντα ἄνδρα πολεμιστὴν λέγει κύριος
- 21 „Îmi voi arăta slava între neamuri; și toate neamurile vor vedea judecățile pe cari le voi face, și pedepsele cu cari îi va lavi mîna Mea.  
And I will put my glory among the nations, and all the nations will see my punishments which I have put into effect, and my hand which I have put on them.  
καὶ δώσω τὴν δόξαν μου ἐν ὑμῖν καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἔθνη τὴν κρίσιν μου ἣν ἐποίησα καὶ τὴν χειρὰ μου ἣν ἐπίγαγον ἐπ' αὐτούς

- 22 Cei din casa lui Israel vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu lor, din ziua aceea și de atunci înainte.  
So the children of Israel will be certain that I am the Lord their God, from that day and for the future.  
καὶ γνώσονται οἴκος ἰσραὴλ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα
- 23 Și neamurile vor cunoaște că din pricina nelegiuirilor ei, a fost dusă casa lui Israel în robie, din pricina fărâdelegilor ei, săvîrșite de ea împotriva Mea; de aceea le-am ascuns Fața Mea, și i-am dat în mîinile vrăjmașilor lor, ca să piară toți ucii de sabie.  
And it will be clear to the nations that the children of Israel were taken away prisoners for their evil-doing; because they did wrong against me, and my face was covered from them: so I gave them up into the hands of their attackers, and they all came to their end by the sword.  
καὶ γνώσονται πάντα τὰ ἔθνη ὅτι διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ἠχμαλωτεύθησαν οἴκος ἰσραὴλ ἀνθ' ὧν ἠθέτησαν εἰς ἐμέ καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέδωκα αὐτοὺς εἰς χεῖρας τῶν ἐθρῶν αὐτῶν καὶ ἔπεσαν πάντες μαχαίρᾳ
- 24 Le-am făcut după necurățiile lor și după fărâdelegile lor, și le-am ascuns Fața Mea.  
In the measure of their unclean ways and their sins, so I did to them; and I kept my face covered from them.  
κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ ἀνομήματα αὐτῶν ἐποίησα αὐτοῖς καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν
- 25 „De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Acum voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iacov, voi avea milă de toată casa lui Israel, și voi fi gelos de Numele Meu cel sfînt.  
For this cause the Lord has said, Now I will let the fate of Jacob be changed, and I will have mercy on all the children of Israel, and will take care of the honour of my holy name.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος νῦν ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν ἰακωβ καὶ ἐλεήσω τὸν οἶκον ἰσραὴλ καὶ ζηλώσω διὰ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου
- 26 Atunci își vor uita osara, și toate fărâdelegile pe cari le-au săvîrșit împotriva Mea, cînd locuiau liniștiți în țara lor, și cînd nu -i turbura nimeni.  
And they will be conscious of their shame and of all the wrong which they have done against me, when they are living in their land with no sense of danger and with no one to be a cause of fear to them.  
καὶ λήμψονται τὴν ἀτιμίαν ἑαυτῶν καὶ τὴν ἀδικίαν ἣν ἠδίκησαν ἐν τῷ κατοικισθῆναι αὐτοὺς ἐπὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπ' εἰρήνης καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν
- 27 Cînd îi voi aduce înapoi dintre popoare, și îi voi strînge din țara vrăjmașilor lor, voi fi sfințit de ei înaintea multor neamuri.  
When I have taken them back from among the peoples and got them together out of the lands of their haters, and have made myself holy in them before the eyes of a great number of nations.  
ἐν τῷ ἀποστρέψαι με αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συναγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ τῶν χωρῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἁγιασθῆσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν
- 28 Și vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu lor, care -i lăsasem să fie luați prinși de război între neamuri, și care -i strîng iarăș în țara lor; nu voi mai lăsa pe nici unul din ei acolo  
And they will be certain that I am the Lord their God, because I sent them away as prisoners among the nations, and have taken them together back to their land; and I have not let one of them be there any longer.  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῷ ἐπιφανῆναι με αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 29 și nu le voi mai acunde Fața Mea, căci voi turna Duhul Meu pentru casa lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.  
And my face will no longer be covered from them: for I have sent the out-flowing of my spirit on the children of Israel, says the Lord.  
καὶ οὐκ ἀποστρέψω οὐκέτι τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν ἀνθ' οὗ ἔξέχεα τὸν θυμὸν μου ἐπὶ τὸν οἶκον ἰσραὴλ λέγει κύριος κύριος
- 1 În anul al douăzeci și cincilea al robiei noastre, la începutul anului, în ziua a zecea a lunii, la patrusprezece ani după dărîmarea cetății, tocmai în ziua aceea, a venit mîna Domnului peste mine, și m'a mutat în țara lui Israel.  
In the twenty-fifth year after we had been taken away prisoners, in the first month of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the town was taken, on the very same day, the hand of the Lord was on me, and he took me there.  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πέμπτῳ καὶ εἰκοστῷ ἔτει τῆς αἰχμαλωσίας ἡμῶν ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἐν τῷ τεσσαρεσκαίδεκάτῳ ἔτει μετὰ τὸ ἀλῶναι τὴν πόλιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ ἡ ἰρ κυρίου καὶ ἦγαγέν με
- 2 M'a dus acolo, în niște vedenii dumnezeiești, și m'a așezat pe un munte foarte înalt; spre miazăzi de acest munte era ceva ca o cetate zidită.  
In the visions of God he took me into the land of Israel, and put me down on a very high mountain, on which there was, as it seemed, a building like a town opposite me.  
ἐν ὄρασει θεοῦ εἰς τὴν γῆν τοῦ ἰσραὴλ καὶ ἔθηκέν με ἐπ' ὄρους ὑψηλοῦ σφόδρα καὶ ἐπ' αὐτοῦ ὡσεὶ οἰκοδομὴ πόλεως ἀπέναντι
- 3 M'am dus acolo; și iată că acolo era un om, a cărui înfățișare era ca înfățișarea aramei; el avea în mîna o sfoară de măsurat, de in, și o prăjină de măsurat, și stătea la poartă.  
He took me there, and I saw a man, looking like brass, with a linen cord in his hand and a measuring rod: and he was stationed in the doorway.  
καὶ εἰσήγαγέν με ἐκεῖ καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ καὶ ἡ ὄρασις αὐτοῦ ἦν ὡσεὶ ὄρασις χαλκοῦ στύβοντος καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἦν σπαρτίον οἰκοδόμου καὶ κάλαμος μέτρου καὶ αὐτὸς εἰστήκει ἐπὶ τῆς πύλης
- 4 Omul acela mi -a zis: „Fiul omului, privește cu ochii tăi, ascultă cu urechile tale, și ia aminte la toate lucrurile, pe cari îți le voi arăta; căci ai fost adus aici ca să îți le arăt. Fă cunoscut casei lui Israel to vei vedea.  
And the man said to me, Son of man, see with your eyes and give hearing with your ears, and take to heart everything I am going to let you see; for in order that I might let you see them, you have come here: and give an account of all you see to the children of Israel.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἀνὴρ ἑώρακας υἱὲ ἀνθρώπου ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ἰδὲ καὶ ἐν τοῖς ὠσίν σου ἄκουε καὶ ἄξον εἰς τὴν καρδίαν σου πάντα ὅσα ἐγὼ δεικνύω σοι διότι ἕνεκα τοῦ δεῖξαι σοι εἰσελήλυθες ὧδε καὶ δεῖξεις πάντα ὅσα σὺ ὄρῃς τῷ οἴκῳ τοῦ ἰσραὴλ

- 5 Un zid înconjura Templul pe din afară de jur împrejur. În mîna omului aceleia era o prăjină de măsurat lungă de șase coți, fiecare cot avînd o palmă mai mult decît cotul obicinuit. A măsurat lățime: zidului, care era de o prăjină, și înălțimea, care era tot de o prăjină.  
And there was a wall on the outside of the house all round, and in the man's hand there was a measuring rod six cubits long by a cubit and a hand's measure: so he took the measure of the building fr side to side, one rod; and from base to top, one rod.  
καὶ ἰδοὺ περιβόλος ἔξωθεν τοῦ οἴκου κύκλῳ καὶ ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀνδρὸς κάλαμος τὸ μέτρον πηχῶν ἕξ ἐν πήχει καὶ παλαιστῆς καὶ διεμέτρησεν τὸ προτείχισμα πλάτος ἴσον τῷ καλάμῳ καὶ τὸ ὕψος αὐτὸ ὅ ἴσον τῷ καλάμῳ
- 6 A mers la poarta de răsărit, și i -a suit treptele. A măsurat pragul porții, care era lat de o prăjină, și celalt prag care era lat de o prăjină.  
Then he came to the doorway looking to the east, and went up by its steps; and he took the measure of the doorstep, one rod wide.  
καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς ἐν ἐπτὰ ἀναβαθμοῖς καὶ διεμέτρησεν τὸ αἶλαμ τῆς πύλης ἴσον τῷ καλάμῳ
- 7 Fiecare odaie de pază era lungă de o prăjină, și largă tot de o prăjină. Între fiecare două odăi de pază era un loc gol de cinci coți. Pragul porții, de lîngă tinda porții din lăuntru, era de o prăjină.  
And the watchmen's rooms were one rod long and one rod wide; and the space between the rooms was five cubits; the doorstep of the doorway, by the covered way of the doorway inside, was one rod  
καὶ τὸ θεε ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μήκος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος καὶ τὸ αἶλαμ ἀνὰ μέσον τοῦ θαηλαθα πηχῶν ἕξ καὶ τὸ θεε τὸ δεῦτερον ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μήκος καὶ τὸ αἶλαμ πῆχεων πέντε
- 8 A măsurat și tinda porții dinlăuntru; era de o prăjină.  
And he took the measure of the covered way of the doorway inside,  
καὶ τὸ θεε τὸ τρίτον ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μήκος
- 9 A măsurat apoi tinda porții; era de opt coți, și stîlpii ei erau de doi coți. Tinda porții era spre partea dinlăuntru.  
Eight cubits; and its uprights, two cubits; the covered way of the doorway was inside.  
καὶ τὸ αἶλαμ τοῦ πυλώνος πλησίον τοῦ αἶλαμ τῆς πύλης πηχῶν ὀκτώ καὶ τὰ αἶλεν πηχῶν δύο καὶ τὸ αἶλαμ τῆς πύλης ἔσωθεν
- 10 Odăile de pază ale porții de răsărit erau în număr de trei de o parte și trei de cealaltă; cîteși trele aveau aceeaș măsură, și stîlpii de fiecare parte aveau tot aceeaș măsură.  
And the rooms of the doorway on the east were three on this side and three on that; all three were of the same size; and the uprights on this side and on that were of the same size.  
καὶ τὰ θεε τῆς πύλης θεε κατέναντι τρεῖς ἔνθεν καὶ τρεῖς ἔνθεν καὶ μέτρον ἐν τοῖς τρισὶν καὶ μέτρον ἐν τοῖς αἶλαμ ἔνθεν καὶ ἔνθεν
- 11 A măsurat apoi lărgimea deschizăturii porții, care era de zece coți, și lungimea porții, care era de treisprezece coți.  
And he took the measure of the opening of the doorway, ten cubits wide; and the way down the doorway was thirteen cubits;  
καὶ διεμέτρησεν τὸ πλάτος τῆς θύρας τοῦ πυλώνος πηχῶν δέκα καὶ τὸ εὔρος τοῦ πυλώνος πηχῶν δέκα τριῶν
- 12 Înaintea odăilor de pază era un loc gol de un cot de o parte și de cealaltă; fiecare odaie de pază avea șase coți de o parte, și șase coți de cealaltă.  
And the space in front of the rooms, a cubit on this side and a cubit on that side; and the rooms six cubits on this side and six cubits on that.  
καὶ πῆχος ἐπισυναγόμενος ἐπὶ πρόσωπον τῶν θεῖμ ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ τὸ θεε πηχῶν ἕξ ἔνθεν καὶ πηχῶν ἕξ ἔνθεν
- 13 A măsurat poarta dela acoperișul unei odăi de pază, pînă la acoperișul celeilalte; între cele două deschizături cari erau față în față era o lățime de douăzeci și cinci de coți.  
And he took the measure of the doorway from the back of one room to the back of the other, twenty-five cubits across, from door to door.  
καὶ διεμέτρησεν τὴν πύλην ἀπὸ τοῦ τοίχου τοῦ θεε ἐπὶ τὸν τοῖχον τοῦ θεε πλάτος πῆχεις εἴκοσι πέντε αὕτη πύλη ἐπὶ πύλην
- 14 A măsurat tinda porții și a găsit douăzeci de coți; tinda da într'o curte, de jur împrejurul porții.  
And he took the measure of the covered way, twenty cubits; and opening from the covered way of the doorway was the open square round about.  
καὶ τὸ αἶθριον τοῦ αἶλαμ τῆς πύλης ἐξήκοντα πῆχεις εἴκοσι θεῖμ τῆς πύλης κύκλῳ
- 15 Locul dintre poarta dela intrare și tinda porții dinlăuntru era lung de cincizeci de coți.  
And from before the opening of the doorway to before the inner covered way of the doorway was fifty cubits.  
καὶ τὸ αἶθριον τῆς πύλης ἔξωθεν εἰς τὸ αἶθριον αἶλαμ τῆς πύλης ἔσωθεν πηχῶν πεντήκοντα
- 16 La odăile de pază și la stîlpii lor dinlăuntru porții de jur împrejur erau niște ferestre îngrădite; ferestre erau și înlăuntru în tinzile porții de jur împrejur; iar pe stîlpi erau săpate ramuri de finici.  
And the rooms and their uprights had sloping windows inside the doorway all round, and in the same way the covered way had windows all round on the inside: and on every upright there were palm trees.  
καὶ θυρίδες κρυπταὶ ἐπὶ τὰ θεῖμ καὶ ἐπὶ τὰ αἶλαμ ἔσωθεν τῆς πύλης τῆς αὐλῆς κυκλόθεν καὶ ὡσαύτως τοῖς αἶλαμ θυρίδες κύκλῳ ἔσωθεν καὶ ἐπὶ τὸ αἶλαμ φοίνικες ἔνθεν καὶ ἔνθεν
- 17 M'a dus în curtea de afară, unde se aflau odăi și un caldarîm de jur împrejur; pe caldarîmul acesta erau treizeci de odăi.  
Then he took me into the outer square, and there were rooms and a stone floor made for the open square all round: there were thirty rooms on the stone floor.  
καὶ εἰσήγαγόν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἔσωτέραν καὶ ἰδοὺ παστοφόρια καὶ περίστουλα κύκλῳ τῆς αὐλῆς τριάκοντα παστοφόρια ἐν τοῖς περιστύλοις
- 18 Caldarîmul era lîngă porți, și era dealungul porților: acesta era caldarîmul de jos.  
And the stone floor was by the side of the doorways, and was as wide as the doorways were long, even the lower floor.  
καὶ αἱ στοαὶ κατὰ νότου τῶν πυλῶν κατὰ τὸ μήκος τῶν πυλῶν τὸ περίστουλον τὸ ὑποκάτω

- 19 A măsurat lățimea dela poarta de jos pînă la partea de afară a curții dinlăuntru, și avea o sută doi coți, la răsărit și la miazănoapte.  
Then he took the measure of the square across, from before the lower doorway inside to before the inner doorway outside, one hundred cubits. And he took me in the direction of the north,  
καὶ διεμέτρησεν τὸ πλάτος τῆς αὐλῆς ἀπὸ τοῦ αἰθρίου τῆς πύλης τῆς ἐξωτερᾶς ἕσωθεν ἐπὶ τὸ αἶθριον τῆς πύλης τῆς βλεπούσης ἕξω πῆχαις ἑκατὸν τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολὰς καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ β  
ορρᾶν
- 20 A măsurat lungimea și lățimea porții de miazănoapte a curții de afară.  
And there was a doorway to the outer square, looking to the north; and he took the measure of it to see how wide and how long it was.  
καὶ ἰδοὺ πύλη βλέπουσα πρὸς βορρᾶν τῆ αὐλῆ τῆ ἐξωτερᾶ καὶ διεμέτρησεν αὐτὴν τὸ τε μῆκος αὐτῆς καὶ τὸ πλάτος
- 21 Odăile ei de pază, în număr de trei de o parte și trei de alta, stîlpii și tinda ei, aveau aceeaș măsură ca poarta dintîi, cincizeci de coți în lungime și douăzeci și cinci de coți în lățime.  
And it had three rooms on this side of it and three on that; its uprights and its covered ways were the same size as those of the first doorway: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.  
καὶ τὰ θεε τρεῖς ἔνθεν καὶ τρεῖς ἔνθεν καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμο καὶ τοὺς φοίνικας αὐτῆς καὶ ἐγένετο κατὰ τὰ μέτρα τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς πηχῶν πενήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς κα  
πηχῶν εἴκοσι πέντε τὸ εὖρος αὐτῆς
- 22 Ferestrele ei, tinda ei, fincii ei, aveau aceeaș măsură ca poarta de răsărit; te sui ai ea pe șapte trepte, iar tinda ei era în partea dinlăuntru.  
And its windows, and the windows of its covered ways, and its palm-trees, were the same as those of the doorway looking to the east; and there were seven steps up to it; and the covered way went ins  
καὶ αἱ θυρίδες αὐτῆς καὶ τὰ αἰλαμμο καὶ οἱ φοίνικες αὐτῆς καθὼς ἡ πύλη ἡ βλέπουσα κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἐν ἑπτὰ κλιμακτῆρσιν ἀνέβαινον ἐπ' αὐτὴν καὶ τὰ αἰλαμμο ἕσωθεν
- 23 La curtea dinlăuntru era o poartă, în fața porții de miazănoapte și în fața porții de răsărit; a măsurat o sută de coți dela o poartă pînă la cealaltă.  
And there was a doorway to the inner square opposite the doorway on the north, like the doorway on the east; and he took the measure from doorway to doorway, a hundred cubits.  
καὶ πύλη τῆ αὐλῆ τῆ ἐσωτέρᾳ βλέπουσα ἐπὶ πύλην τοῦ βορρᾶ ὄν τρόπον τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς καὶ διεμέτρησεν τὴν αὐλὴν ἀπὸ πύλης ἐπὶ πύλην πῆχαις ἑκατὸν
- 24 M'a dus în partea de miazăzi, unde se afla poarta dela miazăzi. I -a măsurat stîlpii și tinda, cari aveau aceeaș măsură.  
And he took me to the south, and I saw a doorway looking to the south: and he took the measure of its rooms and its uprights and its covered ways by these measures.  
καὶ ἤγαγέν με κατὰ νότον καὶ ἰδοὺ πύλη βλέπουσα πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν αὐτὴν καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμο κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα
- 25 Poarta aceasta și tinda ei aveau ferestre de jur împrejur, ca și celelalte ferestre, și poarta era lungă de cincizeci de coți și lată de douăzeci și cinci de coți.  
And there were windows in it and in the covered way all round, like the other windows: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.  
καὶ αἱ θυρίδες αὐτῆς καὶ τὰ αἰλαμμο κυκλόθεν καθὼς αἱ θυρίδες τοῦ αἰλαμ πηχῶν πενήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ πηχῶν εἴκοσι πέντε τὸ εὖρος αὐτῆς
- 26 La ea te sui ai pe o scară de șapte trepte, iar tinda ei era în partea din lăuntru; pe stîlpi era cite un finic de fecare parte.  
And there were seven steps up to it, and its covered way went inside: and it had palm-trees, one on this side and one on that, on its uprights.  
καὶ ἑπτὰ κλιμακτῆρες αὐτῆ καὶ αἰλαμμο ἕσωθεν καὶ φοίνικες αὐτῆ εἷς ἔνθεν καὶ εἷς ἔνθεν ἐπὶ τὰ αἰλευ
- 27 Curtea dinlăuntru avea o poartă înspre miazăzi; a măsurat dela o poartă pînă la cealaltă spre miazăzi o sută de coți.  
And there was a doorway to the inner square looking to the south: he took the measure from doorway to doorway to the south, a hundred cubits.  
καὶ πύλη κατέναντι πύλης τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρᾳ πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν τὴν αὐλὴν ἀπὸ πύλης ἐπὶ πύλην πῆχαις ἑκατὸν τὸ εὖρος πρὸς νότον
- 28 M'a dus în curtea din lăuntru, pe poarta de miazăzi. A măsurat poarta de miazăzi, și a găsit că avea aceeaș măsură.  
Then he took me to the inner square by the south doorway: and he took the measure of the south doorway by these measures;  
καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέρᾳ τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν τὴν πύλην κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα
- 29 Odăile ei de pază, stîlpii și tinda ei, aveau aceeaș măsură. Poarta aceasta și tinda ei aveau ferestre de jur împrejur, și poarta era lungă de cincizeci de coți și lată de douăzeci și cinci de coți.  
And the rooms in it and the uprights and the covered ways, by these measures:  
καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμο κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα καὶ θυρίδες αὐτῆ καὶ τῷ αἰλαμμο κύκλω πῆχαις πενήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ τὸ εὖρος πῆχαις εἴκοσι πέντε
- 31 Tinda porții dădea în curtea de afară; pe stîlpii ei erau finici, și opt trepte pentru suit la poartă.  
The covered way was on the side nearest the outer square; and there were palm-trees on the uprights: and there were eight steps going up to it.  
καὶ αἰλαμμο εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτερᾳ καὶ φοίνικες τῷ αἰλευ καὶ ὀκτὼ κλιμακτῆρες
- 32 M'am dus apoi în curtea dinlăuntru, pe intrarea de răsărit. A măsurat poarta, și a găsit că avea aceeaș măsură.  
And he took me into the inner square facing the east: and he took the measure of the doorway by these measures;  
καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς καὶ διεμέτρησεν αὐτὴν κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα
- 33 Odăile ei de pază, stîlpii ei și tinda ei, aveau aceeaș măsură. Poarta aceasta și tinda ei aveau și ele ferestre de jur împrejur, lungi de cinci zeci de coți și late de două zeci și cinci.  
And of the rooms in it and its uprights and its covered ways, by these measures: and there were windows in it and in the covered way round about: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.  
καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμο κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα καὶ θυρίδες αὐτῆ καὶ τῷ αἰλαμμο κύκλω πῆχαις πενήκοντα μῆκος αὐτῆς καὶ εὖρος πῆχαις εἴκοσι πέντε
- 34 Tinda ei dădea în curtea de afară; de fecare parte erau finici pe stîlpi, și opt trepte pentru suit la poartă.  
And the covered way was on the side nearest the outer square; there were palm-trees on the uprights, on this side and on that: and there were eight steps going up to it.  
καὶ αἰλαμμο εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέρᾳ καὶ φοίνικες ἐπὶ τοῦ αἰλευ ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ ὀκτὼ κλιμακτῆρες αὐτῆ

- 35 M'a dus la poarta de miază-noapte. A măsurat -o, și a găsit aceeași măsură.  
And he took me to the north doorway: and he took the measure of it by these measures;  
καὶ εἰσήγαγέ με εἰς τὴν πύλιν τὴν πρὸς βορρᾶν καὶ διεμέτρησεν κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα
- 36 Și ea avea odăi de pază, stâlpi, tindă și ferestre de jur împrejur; era lungă de cincizeci zeci de coți și lată de douăzeci și cincizeci de coți.  
Its rooms, its uprights, and its covered way had the same measures, and its covered way had windows all round: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.  
καὶ τὰ θεὰ καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμοὶ καὶ θυρίδες αὐτῆς κύκλῳ καὶ τῷ αἰλαμμοῦ αὐτῆς πῆχεις πενήτηκοντα μήκος αὐτῆς καὶ εὔρος πῆχεις εἴκοσι πέντε
- 37 Tinda ei dădea în curtea de afară; de fiecare parte erau cincizeci finici pe stâlpii ei, și opt trepte pentru suit la poartă.  
Its uprights were on the side nearest to the outer square; there were palm-trees on the uprights, on this side and on that: and there were eight steps going up to it.  
καὶ τὰ αἰλαμμοὶ εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτέραν καὶ φοίνικες τῷ αἰλευ ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ ὀκτὼ κλιμακτῆρες αὐτῆς
- 38 Era o odaie, care se deschidea spre tinda porții; acolo trebuiau spălate arderile de tot.  
And there was a room with a door in the covered way of the doorway, where the burned offering was washed.  
τὰ παστοφόρια αὐτῆς καὶ τὰ θυρώματα αὐτῆς καὶ τὰ αἰλαμμοὶ αὐτῆς ἐπὶ τῆς πύλης
- 39 În tinda porții erau de fiecare parte două mese, pe cari trebuia junghiată arderea de tot, jertfa de ispășire și jertfa pentru vină.  
And in the covered way of the doorway there were two tables on this side and two tables on that side, on which the burned offering and the sin-offering and the offering for error were put to death:  
τῆς δευτέρας ἐκρυσίς ὅπως σφάζουσιν ἐν αὐτῇ τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ ὑπὲρ ἀγνοίας
- 40 În una din părțile de afară, cum te sui la intrarea porții de miază-noapte, erau două mese; și în cealaltă parte, spre tinda porții, erau iarăși două mese.  
On the outer side, to the north, as one goes up to the opening of the doorway, were two tables.  
καὶ κατὰ νότου τοῦ ῥόακος τῶν ὀλοκαυτωμάτων τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν δύο τράπεζαι πρὸς ἀνατολὰς καὶ κατὰ νότου τῆς δευτέρας καὶ τοῦ αἰλαμοῦ τῆς πύλης δύο τράπεζαι κατὰ ἀνατολὰς
- 41 În cele două părți ale porții, se aflau astfel patru mese de o parte și patru mese de cealaltă, de toate opt mese, pe cari trebuiau înjunghiate jertfele.  
There were four tables on one side and four tables on the other, by the side of the doorway; eight tables, on which they put to death the beasts for the offerings.  
τέσσαρες ἔνθεν καὶ τέσσαρες ἔνθεν κατὰ νότου τῆς πύλης ἐπ' αὐτὰς σφάζουσι τὰ θύματα κατέναντι τῶν ὀκτῶ τραπέζων τῶν θυμάτων
- 42 În fața meselor pentru jertfe, mai erau pentru arderile de tot patru mese de pietre cioplite, lungi de un cot și jumătate, late de un cot și jumătate, și înalte de un cot; pe mesele acestea, trebuiau puse uneltele cu cari se jungeau vitele pentru arderi de tot și pentru celelalte jertfe.  
And there were four tables for the burned offering, made of cut stone, one and a half cubits long, one and a half cubits wide and a cubit high, where the instruments were placed which were used for putting to death the burned offering and the beasts for the offerings.  
καὶ τέσσαρες τράπεζαι τῶν ὀλοκαυτωμάτων λίθιναι λελαξευμένα πῆχεις καὶ ἡμίσεις τὸ πλάτος καὶ πῆχειν δύο καὶ ἡμίσεις τὸ μήκος καὶ ἐπὶ πῆχυν τὸ ὕψος ἐπ' αὐτὰς ἐπιθήσουσιν τὰ σκεύη ἐν οἷς σφάζουσιν ἐκεῖ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ θύματα
- 43 Pe din lăuntru casa avea de jur împrejur pervazuri de un lat de mână, cari slujeau ca mese pentru carnea jertfelor.  
And they had edges all round as wide as a man's hand: and on the tables was the flesh of the offerings.  
καὶ παλαιστὴν ἔξουσιν γείσος λελαξευμένον ἔσθθεν κύκλῳ καὶ ἐπὶ τὰς τραπέζας ἐπάνωθεν στέγας τοῦ καλύπτεσθαι ἀπὸ τοῦ ὕετοῦ καὶ ἀπὸ τῆς ξηρασίας
- 44 Afară din poarta dinlăuntru erau două odăi pentru cîntăreți în curtea dinlăuntru: una era alături de poarta de miază noapte și avea fața spre miazăzi, celaltă era alături de poarta de miazăzi și avea spre miazănoapte.  
And he took me into the inner square, and there were two rooms in the inner square, one at the side of the north doorway, facing south; and one at the side of the south doorway, facing north.  
καὶ εἰσήγαγέ με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν καὶ ἰδοὺ δύο ἐξέδρα ἐν τῇ αὐλῇ τῇ ἐσωτέρᾳ μία κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν φέρουσα πρὸς νότον καὶ μία κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον βλεπούσης δὲ πρὸς βορρᾶν
- 45 El mi -a zis: „Odaia aceasta, dinspre miazăzi, este pentru preoții cari îngrijesc de slujba Templului.  
And he said to me, This room, facing south, is for the priests who have the care of the house.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ἡ ἐξέδρα αὕτη ἡ βλέπουσα πρὸς νότον τοῖς ἱερεῦσι τοῖς φυλάσσουσι τὴν φυλακὴν τοῦ οἴκου
- 46 Iar odaia dinspre miazănoapte este pentru preoții cari îngrijesc de slujba altarului. Fiii lui Iadoc sînt aceia cari, din fiii lui Levi, se apropie de Domnul, ca să -I slujească.  
And the room facing north is for the priests who have the care of the altar: these are the sons of Zadok, who, from among the sons of Levi, come near to the Lord to do the work of his house.  
καὶ ἡ ἐξέδρα ἡ βλέπουσα πρὸς βορρᾶν τοῖς ἱερεῦσι τοῖς φυλάσσουσι τὴν φυλακὴν τοῦ θυσιαστηρίου ἐκεῖνοι εἰσὶν οἱ υἱοὶ σαδδουκ οἱ ἐγγίζοντες ἐκ τοῦ λευὶ πρὸς κύριον λειτουργεῖν αὐτῷ
- 47 A măsurat curtea, care era în patru colțuri, lungă de o sută de coți. Altarul era înaintea casei.  
And he took the measure of the open square, a hundred cubits long and a hundred cubits wide, being square; and the altar was in front of the house.  
καὶ διεμέτρησεν τὴν αὐλὴν μήκος πῆχειν ἑκατὸν καὶ εὔρος πῆχειν ἑκατὸν ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον ἀπέναντι τοῦ οἴκου



- 48 M'a dus în tinda casei. A măsurat stîlpii tinzii, și a găsit cinci coți de o parte, și cinci coți de cealaltă. Lățimea porții era de patrusprezece coți, iar peretele de pe laturile porții era de trei coți deoparte de trei coți de cealaltă.  
Then he took me to the covered way before the house, and took the measure of its uprights, five cubits on one side and five cubits on the other: and the doorway was fourteen cubits wide; and the side walls of the doorway were three cubits on one side and three cubits on the other.  
καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὸ αἶλαμ τοῦ οἴκου καὶ διεμέτρησεν τὸ αἶλ τοῦ αἶλαμ πηχῶν πέντε τὸ πλάτος ἔνθεν καὶ πηχῶν πέντε ἔνθεν καὶ τὸ εὖρος τοῦ θυρώματος πηχῶν δέκα τεσσάρων καὶ ἐπωμίδες τῆς θύρας τοῦ αἶλαμ πηχῶν τριῶν ἔνθεν καὶ πηχῶν τριῶν ἔνθεν
- 49 Tinda avea o lungime de douăzeci de coți și o lățime de doisprezece coți; te suiai la ea pe zece trepte. Lîngă stîlpi mai erau și alți stîlpi, unul de o parte și altul de alta.  
The covered way was twenty cubits long and twelve cubits wide, and they went up to it by ten steps; and there were pillars by the uprights, one on one side and one on the other.  
καὶ τὸ μῆκος τοῦ αἶλαμ πηχῶν εἴκοσι καὶ τὸ εὖρος πηχῶν δώδεκα καὶ ἐπὶ δέκα ἀναβαθμῶν ἀνέβαινον ἐπ' αὐτὸ καὶ στῦλοι ἦσαν ἐπὶ τὸ αἶλαμ εἰς ἔνθεν καὶ εἰς ἔνθεν
- 1 M'a dus în Templu. A măsurat stîlpii; aveau o lățime de șase coți deoparte, și o lățime de șase coți de alta-aceasta este lățimea stîlpilor.  
And he took me to the Temple, and took the measure of the uprights, six cubits wide on one side and six cubits wide on the other.  
καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὸν ναόν ᾧ διεμέτρησεν τὸ αἶλαμ πηχῶν ἕξ τὸ πλάτος ἔνθεν καὶ πηχῶν ἕξ τὸ εὖρος τοῦ αἶλαμ ἔνθεν
- 2 Lățimea ușii era de zece coți; iar canaturile ușii erau lați de cinci coți deoparte, și cinci coți de cealaltă parte. A măsurat și lungimea Templului: patruzeci de coți, și lățimea: douăzeci de coți.  
And the door-opening was ten cubits wide; and the side walls of the door-opening were five cubits on one side and five cubits on the other: and it was forty cubits long and twenty cubits wide.  
καὶ τὸ εὖρος τοῦ πυλῶνος πηχῶν δέκα καὶ ἐπωμίδες τοῦ πυλῶνος πηχῶν πέντε ἔνθεν καὶ πηχῶν πέντε ἔνθεν καὶ διεμέτρησεν τὸ μῆκος αὐτοῦ πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ τὸ εὖρος πηχῶν εἴκοσι
- 3 Apoi a intrat înăuntru. A măsurat ușiorii ușii: doi coți, ușa șase coți, și lățimea ușii, șapte coți.  
And he went inside and took the measure of the uprights of the door-opening, two cubits; and the door-opening, six cubits; and the side-walls of the door-opening were seven cubits on one side and seven cubits on the other.  
καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν καὶ διεμέτρησεν τὸ αἶλ τοῦ θυρώματος πηχῶν δύο καὶ τὸ θύρωμα πηχῶν ἕξ καὶ τὰς ἐπωμίδας τοῦ θυρώματος πηχῶν ἑπτὰ ἔνθεν καὶ πηχῶν ἑπτὰ ἔνθεν
- 4 Pe partea dinaintea a Templului a măsurat în lungime douăzeci de coți și în lățime douăzeci de coți; și mi -a zis: „Acesta este Locul prea sfînt!”  
And by his measure it was twenty cubits long and twenty cubits wide in front of the Temple: and he said to me, This is the most holy place.  
καὶ διεμέτρησεν τὸ μῆκος τῶν θυρῶν πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ εὖρος πηχῶν εἴκοσι κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ καὶ εἶπεν τοῦτο τὸ ἅγιον τῶν ἁγίων
- 5 A măsurat zidul casei: gros de șase coți, și lățimea odăilor lăturalnice de jur împrejurul casei, patru coți.  
Then he took the measure of the wall of the house, which was six cubits; and of the side-rooms round the house, which were four cubits wide.  
καὶ διεμέτρησεν τὸν τοῖχον τοῦ οἴκου πηχῶν ἕξ καὶ τὸ εὖρος τῆς πλευρᾶς πηχῶν τεσσάρων κυκλόθεν
- 6 Odăile lăturalnice erau unele peste altele, în număr de treizeci, așezate în trei caturi; ele dădeau în niște îmbucături de zid făcute anume pentru odăile acestea din jur împrejurul casei, așa că se sprijineau pe ele, și nu pe zidul casei.  
And the side-rooms, room over room, were three times thirty; there were inlets in the wall of the house for the side-rooms round about, for supports in the wall of the house.  
καὶ τὰ πλευρὰ πλευρὸν ἐπὶ πλευρὸν τριάκοντα καὶ τρεῖς δῖς καὶ διάστημα ἐν τῷ τοίχῳ τοῦ οἴκου ἐν τοῖς πλευροῖς κύκλω τοῦ εἶναι τοῖς ἐπιλαμβανομένοις ὄραν ὅπως τὸ παράπαν μὴ ἄπτονται τῶν τοίχων τοῦ οἴκου
- 7 Odăile, cu cât erau mai sus, cu atît erau mai încăpătoare, și te suiai la ele ocolind; căci te suiai împrejurul casei pe o scară șerpuitoare. Astfel era mai mult loc, ca lărgime, în partea de sus a casei, și din catul de jos te suiai în catul de sus prin cel dela mijloc.  
The side-rooms became wider as they went higher up the house, by the amount of the space let into the wall up round about the house, because of the inlets in the house; and one went up from the low floor by steps to the middle, and from the middle to the upper floor.  
καὶ τὸ εὖρος τῆς ἀνωτέρας τῶν πλευρῶν κατὰ τὸ πρόσθεμα ἐκ τοῦ τοίχου πρὸς τὴν ἀνωτέραν κύκλω τοῦ οἴκου ὅπως διαπλατύνηται ἄνωθεν καὶ ἐκ τῶν κάτωθεν ἀναβαίνουσιν ἐπὶ τὰ ὑπερῶα καὶ ἐκ τῶν μέσων ἐπὶ τὰ τριώροφα
- 8 De jur împrejurul casei se vedea o pardoseală ieșită în afară. Odăile lăturalnice aveau niște temelii, și erau de o prăjină întreagă, adică șase coți la unghiu.  
And I saw that the house had a stone floor all round; the bases of the side-rooms were a full rod of six great cubits high.  
καὶ τὸ θραεὶ τοῦ οἴκου ὕψος κύκλω διάστημα τῶν πλευρῶν ἴσον τῷ καλᾶμῳ πήχεων ἕξ διάστημα
- 9 Zidul de afară al odăilor lăturalnice avea o grosime de cinci coți.  
The wall supporting the side-rooms on the outside was five cubits thick; and there was a free space of five cubits between the side-rooms of the house.  
καὶ εὖρος τοῦ τοίχου τῆς πλευρᾶς ἕξωθεν πηχῶν πέντε καὶ τὰ ἀπόλοιπα ἀνὰ μέσον τῶν πλευρῶν τοῦ οἴκου
- 10 Locul gol dintre odăile lăturalnice ale casei și odăile dimprejurul casei, avea o lățime de douăzeci de coți, de jur împrejur.  
And between the rooms was a space twenty cubits wide all round the house.  
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ἐξεδρῶν εὖρος πηχῶν εἴκοσι τὸ περιφερὲς τῷ οἴκῳ κύκλω
- 11 Ușa odăilor lăturalnice dădea în locul gol: o ușă la miază noapte, și o ușă la miază zi; și lărgimea locului gol era de cinci coți de jur împrejur.  
And the free space had doors opening from the side-rooms, one door on the north and one door on the south: and the free space was five cubits wide all round.  
καὶ αἱ θύραι τῶν ἐξεδρῶν ἐπὶ τὸ ἀπόλοιπον τῆς θύρας τῆς μιάς τῆς πρὸς βορρᾶν καὶ ἡ θύρα ἡ μία πρὸς νότον καὶ τὸ εὖρος τοῦ φωτὸς τοῦ ἀπολοίπου πηχῶν πέντε πλάτος κυκλόθεν

- 12 Clădirea din fața locului gol, din partea de apus, avea o lățime de șaptezeci de coți, un zid de cinci coți de gros de jur împrejur, și era lung de nouăzeci de coți.  
And the building which was in front of the separate place at the side to the west was seventy cubits wide; the wall of the building was five cubits thick all round and ninety cubits long.  
καὶ τὸ διορίζον κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀπολοίπου ὡς πρὸς θάλασσαν πηχῶν ἑβδομήκοντα πλάτος τοῦ τοίχου τοῦ διορίζοντος πήχεων πέντε εὖρος κυκλόθεν καὶ μήκος αὐτοῦ πήχεων ἐνενήκοντα
- 13 A măsurat și casa, care avea o lungime de o sută de coți. Locul gol, clădirea și zidurile sale, aveau de asemenea o lungime de o sută de coți.  
And he took the measure of the house; it was a hundred cubits long; and the separate place and the building with its walls was a hundred cubits long;  
καὶ διεμέτρησεν κατέναντι τοῦ οἴκου μήκος πηχῶν ἑκατόν καὶ τὰ ἀπόλοιπα καὶ τὰ διορίζοντα καὶ οἱ τοῖχοι αὐτῶν μήκος πηχῶν ἑκατόν
- 14 Lățimea feței casei și a locului gol, din spre răsărit, era de o sută de coți.  
And the east front of the house and of the separate place was a hundred cubits wide.  
καὶ τὸ εὖρος κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου καὶ τὰ ἀπόλοιπα κατέναντι πηχῶν ἑκατόν
- 15 A măsurat lungimea clădirii dinaintea locului gol, pe partea dinapoi a casei, și pridvoarele ei de fiecare parte: erau o sută de coți.  
And he took the measure of the building in front of the separate place which was at the back of it, and the pillared walks on one side and on the other side; they were a hundred cubits long; and the Temple and the inner part and its outer covered way were covered in;  
καὶ διεμέτρησεν μήκος τοῦ διορίζοντος κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀπολοίπου τῶν κατόπισθεν τοῦ οἴκου ἐκείνου καὶ τὰ ἀπόλοιπα ἔνθεν καὶ ἔνθεν πήχεων ἑκατόν τὸ μήκος καὶ ὁ ναὸς καὶ αἱ γωνίαι καὶ τὸ αὐαμ τὸ ἐξώτερον
- 16 Templul și casa dinlăuntru, tinda de afară, pragurile, ferestrele îngrădite, pridvoarele din jurul celor trei caturi, din fața pragurilor, erau acoperite cu lemn de jurîmprejur. Dela pămînt pînă la ferestrele acoperite,  
And the sloping windows and the covered ways round all three of them were of shakiph-wood all round from the level of the earth up to the windows;  
πεφατωμένα καὶ αἱ θυρίδες δικτυωταὶ ὑποφάσεις κύκλω τοῖς τρισὶν ὅστε διακύπτειν καὶ ὁ οἶκος καὶ τὰ πλησίον ἐξυλωμένα κύκλω καὶ τὸ ἔδαφος καὶ ἐκ τοῦ ἐδάφους ἕως τῶν θυρίδων καὶ αἱ θυρίδες ἀναπτυσσόμεναι τρισσῶς εἰς τὸ διακύπτειν
- 17 pînă deasupra ușii, partea dinlăuntru casei, partea de afară, tot zidul de jur împrejurul casei din lăuntru și din afară, totul era după măsură,  
And there was a roof over the doorway and as far as the inner house, and to the outside and on the wall all round, inside and outside.  
καὶ ἕως πλησίον τῆς ἐσωτέρας καὶ ἕως τῆς ἐξωτέρας καὶ ἐφ' ὅλον τὸν τοῖχον κύκλω ἐν τῷ ἔσωθεν καὶ ἐν τῷ ἔξωθεν
- 18 și împodobit cu heruvimi și finici. Între doi heruvimi era un finic. Fiecare heruvim avea două fețe,  
And it had pictured forms of winged beings and palm-trees; a palm-tree between two winged ones, and every winged one had two faces;  
γεγλυμμένα χερουβὶν καὶ φοίνικες ἀνά μέσον χερουβὶ καὶ χερουβὶ δύο πρόσωπα τῷ χερουβὶ
- 19 o față de om întoarsă spre un finic deoparte, și o față de leu întoarsă spre celaltă parte; așa era de jur împrejurul casei.  
So that there was the face of a man turned to the palm-tree on one side, and the face of a young lion on the other side: so it was made all round the house.  
πρόσωπον ἀνθρώπου πρὸς τὸν φοίνικα ἔνθεν καὶ ἔνθεν καὶ πρόσωπον λέοντος πρὸς τὸν φοίνικα ἔνθεν καὶ ἔνθεν διαγεγλυμμένος ὅλος ὁ οἶκος κυκλόθεν
- 20 Dela pămînt pînă deasupra ușii, erau heruvimi și finici, și tot așa și pe zidul Templului.  
From earth level up to the windows there were winged ones and palm-trees pictured on the wall.  
ἐκ τοῦ ἐδάφους ἕως τοῦ φατώματος τὰ χερουβὶν καὶ οἱ φοίνικες διαγεγλυμμένοι
- 21 Ușorii Templului era în patru muchi. Și în fața Locului prea sfînt erau ceva care se vedea  
...  
καὶ τὸ ἅγιον καὶ ὁ ναὸς ἀναπτυσσόμενος τετράγωνα κατὰ πρόσωπον τῶν ἁγίων ὄρασις ὡς ὄψις
- 22 ca un altar de lemn, înalt de trei coți, lung de doi coți și lat de doi coți. Colțurile, temelia, și pereții lui erau de lemn. Omul acela mi -a zis: „Aceasta este masa care este înaintea Domnului!  
The altar was made of wood, and was three cubits high and two cubits long; it had angles, and its base and sides were of wood; and he said to me, This is the table which is before the Lord.  
θυσιαστηρίου ξυλίνου πηχῶν τριῶν τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ τὸ μήκος πηχῶν δύο καὶ τὸ εὖρος πηχῶν δύο καὶ κέρατα εἶχεν καὶ ἡ βάσις αὐτοῦ καὶ οἱ τοῖχοι αὐτοῦ ξύλινοι καὶ εἶπεν πρὸς με αὕτη ἡ τράπεζα ἢ πρὸ προσώπου κυρίου
- 23 Templul și Locul prea sfînt aveau două uși.  
The Temple had two doors.  
καὶ δύο θυρώματα τῷ ναῷ καὶ τῷ ἁγίῳ
- 24 Fiecare ușă avea două canaturi, cari se întorceau amîndouă pe uși, două canaturi pentru o ușă și două pentru cealaltă.  
And the holy place had two doors, and the doors had two turning leaves, two for one and two for the other.  
δύο θυρώματα τοῖς δυοῖν θυρώμασι τοῖς στρωφοῦσι δύο θυρώματα τῷ ἐνὶ καὶ δύο θυρώματα τῇ θύρᾳ τῇ δευτέρᾳ
- 25 Pe ușile Templului erau săpați heruvimi și finici, ca și pe ziduri. În fața pridvorului de afară erau niște grinzi de lemn îmbucate între ele.  
And on them were pictured winged ones and palm-trees, as on the walls; and a ... of wood was on the front of the covered way outside.  
καὶ γλυφῆ ἐπ' αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰ θυρώματα τοῦ ναοῦ χερουβὶν καὶ φοίνικες κατὰ τὴν γλυφὴν τῶν ἁγίων καὶ σπουδαῖα ξύλα κατὰ πρόσωπον τοῦ αἰλαμ ἔξωθεν

- 26 Erau ferestre îngrădite, și deoparte și de cealaltă erau finici, și tot așa era și pe laturile pridvorului, pe odăile lăturalnice și pe grinzile de sus.  
And there were sloping windows and palm-trees on one side and on the other, on the sides of the covered way: and the side-rooms of the house and the ...  
καὶ θυρίδες κρυπταὶ καὶ διεμέτρησεν ἔνθεν καὶ ἔνθεν εἰς τὰ ὀροφώματα τοῦ αἰλαμ καὶ τὰ πλευρὰ τοῦ οἴκου ἐζυγωμένα
- 1 Apoi m'a scos și m'a dus în curtea deafară din spre miază noapte, și m'a dus în odăile din fața locului gol și din fața clădirii la miază noapte.  
And he took me out into the inner square in the direction of the north: and he took me into the rooms which were opposite the separate place and opposite the building to the north.  
καὶ ἐξήγαγέ με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτέραν κατὰ ἀνατολὰς κατέναντι τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν καὶ εἰσήγαγέ με καὶ ἰδοὺ ἐξέδραι πέντε ἐχόμεναι τοῦ ἀπολοίου καὶ ἐχόμεναι τοῦ διορίζοντος πρὸς βορρᾶν
- 2 Fața unde se afla ușa de miază noapte, avea o lungime de o sută de coți; și lățimea era de cincizeci de coți.  
On the north side it was a hundred cubits long and fifty cubits wide,  
ἐπὶ πῆχεις ἑκατὸν μῆκος πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ πλάτος πεντήκοντα πῆχεων
- 3 În dreptul celor douăzeci de coți ai curții dinlăuntru, și în dreptul caldarîmului curții de afară, se aflau pridvoare lângă pridvoare în catul al treilea.  
Opposite the space of twenty cubits which was part of the inner square, and opposite the stone floor of the outer square. There were covered ways facing one another on the third floor.  
διαγεγραμμένα ὄν τρόπον αἱ πύλαι τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας καὶ ὄν τρόπον τὰ περιστυλα τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας ἐστιχισμένα ἀντιπρόσωποι στοαὶ τρισσαί
- 4 Pe dinaintea odăilor, era un loc de trecere lat de zece coți, și un drum de un cot; ușile lor erau spre miază noapte.  
And in front of the rooms was a walk, ten cubits wide and a hundred cubits long; and their doors were facing north.  
καὶ κατέναντι τῶν ἐξεδρῶν περίπατος πηχῶν δέκα τὸ πλάτος ἐπὶ πῆχεις ἑκατὸν τὸ μῆκος καὶ τὰ θυρώματα αὐτῶν πρὸς βορρᾶν
- 5 Odăile de sus erau mai strîmte decît cele de jos și decît cele dela mijlocul clădirii, pentrucă le mai luau din loc și pridvoarele.  
And the higher rooms were shorter: for the covered ways took up more space from these than from the lower and middle rooms.  
καὶ οἱ περίπατοι οἱ ὑπερῶοι ὡσαύτως ὅτι ἐξείχeto τὸ περιστυλον ἐξ αὐτοῦ ἐκ τοῦ ὑποκάτωθεν περιστύλου καὶ τὸ διάστημα οὕτως περιστυλον καὶ διάστημα καὶ οὕτως στοαὶ
- 6 Erau trei caturi, dar n'aveau stîlpi ca stîlpii curților; de aceea, începînd de jos, odăile de sus erau mai strîmte decît cele de jos și cele dela mijloc.  
For they were on three floors, and they had no pillars like the pillars of the outer square; so the highest was narrower than the lowest and middle floors from the earth level.  
διότι τριπλαῖ ἦσαν καὶ στύλους οὐκ εἶχον καθὼς οἱ στύλοι τῶν ἐξωτέρων διὰ τοῦτο ἐξείχοντο τῶν ὑποκάτωθεν καὶ τῶν μέσων ἀπὸ τῆς γῆς
- 7 Zidul de afară, care mergea alături cu odăile, dinspre curtea de afară, în fața odăilor, avea o lungime de cincizeci de coți;  
And the wall which went outside by the side of the rooms, in the direction of the outer square in front of the rooms, was fifty cubits long.  
καὶ φῶς ἔξωθεν ὄν τρόπον αἱ ἐξέδραι τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας αἱ βλέπουσαι ἀπέναντι τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν μῆκος πῆχεων πεντήκοντα
- 8 căci lungimea odăilor din spre curtea de afară era de cincizeci de coți. Dar fața Templului avea o sută de coți.  
For the rooms in the outer square were fifty cubits long: and in front of the Temple was a space of a hundred cubits.  
ὅτι τὸ μῆκος τῶν ἐξεδρῶν τῶν βλέπουσῶν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτέραν πηχῶν πεντήκοντα καὶ αὐταὶ εἰσιν ἀντιπρόσωποι ταύταις τὸ πᾶν πηχῶν ἑκατὸν
- 9 Dedesubtul acestor odăi era intrarea dela răsărit, cum veneai din curtea de afară.  
And under these rooms was the way in from the east side, as one goes into them from the outer square at the head of the outer wall.  
καὶ αἱ θύραι τῶν ἐξεδρῶν τούτων τῆς εἰσόδου τῆς πρὸς ἀνατολὰς τοῦ εἰσπορεύεσθαι δι' αὐτῶν ἐκ τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας
- 10 Mai erau niște odăi de grosimea zidului curții dinspre răsărit, în dreptul locului gol și în dreptul clădirii.  
(And he took me) to the south, and in front of the separate place and in front of the building there were rooms.  
κατὰ τὸ φῶς τοῦ ἐν ἀρχῇ περιπάτου καὶ τὰ πρὸς νότον κατὰ πρόσωπον τοῦ νότου κατὰ πρόσωπον τοῦ ἀπολοίου καὶ κατὰ πρόσωπον τοῦ διορίζοντος ἐξέδραι
- 11 În fața lor, era un loc de trecere, ca și înaintea odăilor dinspre miază noapte, de aceeași lungime și lățime; ieșirile, întocmirea și ușile lor erau la fel.  
And there was a walk in front of them like that by the rooms on the north; they were equally long and wide; and the ways out of them were the same in design and had the same sort of doors.  
καὶ ὁ περίπατος κατὰ πρόσωπον αὐτῶν κατὰ τὰ μέτρα τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν καὶ κατὰ τὸ μῆκος αὐτῶν καὶ κατὰ τὸ εὖρος αὐτῶν καὶ κατὰ πάσας τὰς ἐξόδους αὐτῶν καὶ κατὰ πάσας τὰς ἐπισιροφὰς αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ φῶτα αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ θυρώματα αὐτῶν
- 12 Tot așa era și cu ușile odăilor dinspre miazăzi. Era o ușă la capul locului de trecere, care se afla drept înaintea zidului dinspre răsărit, pe unde intrai.  
And under the rooms on the south was a door at the head of the outer wall in the direction of the east as one goes in.  
τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς νότον καὶ κατὰ τὰ θυρώματα ἀπ' ἀρχῆς τοῦ περιπάτου ὡς ἐπὶ φῶς διαστήματος καλάμου καὶ κατ' ἀνατολὰς τοῦ εἰσπορεύεσθαι δι' αὐτῶν
- 13 El mi -a zis: „Odăile dela miazănoapte și odăile de la miazăzi, cari sînt în fața locului gol, sînt odăile sfinte, unde vor mîncă lucrurile prea sfinte preoții, cari se apropie de Domnul; în ele vor pune lucrurile prea sfinte, darurile de mîncare, vitele aduse ca jertfe de ispășire și de vină; căci locul acesta este sfînt.  
And he said to me, The north rooms and the south rooms in front of the separate place are the holy rooms, where the priests who come near the Lord take the most holy things for their food: there the most holy things are placed, with the meal offering and the sin-offering and the offering for error; for the place is holy.  
καὶ εἶπεν πρὸς με αἱ ἐξέδραι αἱ πρὸς βορρᾶν καὶ αἱ ἐξέδραι αἱ πρὸς νότον αἱ οὖσαι κατὰ πρόσωπον τῶν διαστημάτων αὐταὶ εἰσιν αἱ ἐξέδραι τοῦ ἁγίου ἐν αἷς φάγονται ἐκεῖ οἱ ἱερεῖς υἱοὶ σαδδουκ οἱ ἐπιζόντες πρὸς κύριον τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἐκεῖ θήσουσιν τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ τὴν θυσίαν καὶ τὰ περι ἁμαρτίας καὶ τὰ περι ἄγνοίας διότι ὁ τόπος ἅγιος

- 14 Când vor intra preoții, nu vor ieși din locul sfânt ca să se ducă în curtea de afară, ci își vor lăsa acolo hainele cu cari fac slujba, căci hainele acestea sînt sfinte; se vor îmbrăca în alte haine ca să se aprinde curtea care este pentru popor.``  
 When the priests go in, they may not go out of the holy place into the outer square, and there they are to put the robes in which they do the work of the Lord's house, for they are holy: and they have put on other clothing before they may come near that which has to do with the people.  
 οὐκ εἰσελεύσονται ἐκεῖ πάρεξ τῶν ἱερῶν οὐκ ἐξελεύσονται ἐκ τοῦ ἁγίου εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτερὰν ὅπως διὰ παντὸς ἅγιοι ὧσιν οἱ προσάγοντες καὶ μὴ ἄπτωνται τοῦ στολισμοῦ αὐτῶν ἐν οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς διότι ἅγια ἐστὶν καὶ ἐνδύσονται ἱμάτια ἕτερα ὅταν ἄπτωνται τοῦ λαοῦ
- 15 După ce a isprăvit de măsurat casa dinlăuntru, m'a scos pe poarta dinspre răsărit, și a măsurat -o pe partea de afară de jur împrejur.  
 And when he had come to the end of measuring the inner house, he took me out to the doorway looking to the east, and took its measure all round.  
 καὶ συνετελέσθη ἡ διαμέτρησης τοῦ οἴκου ἔσωθεν καὶ ἐξήγαγέν με καθ' ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς ἀνατολὰς καὶ διεμέτρησεν τὸ ὑπόδειγμα τοῦ οἴκου κυκλόθεν ἐν διατάξει
- 16 A măsurat partea de răsărit cu prăjina de măsurat, și de jur împrejur a găsit cinci sute de prăjini.  
 He went round and took the measure of it on the east side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.  
 καὶ ἔστη κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς καὶ διεμέτρησεν πεντακοσίους ἐν τῷ καλᾶμῳ τοῦ μέτρου
- 17 A măsurat partea de miazănoapte cu prăjina de măsurat, și a găsit de jur împrejur cinci sute de prăjini.  
 And he went round and took the measure of it on the north side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.  
 καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς βορρᾶν καὶ διεμέτρησεν τὸ κατὰ πρόσωπον τοῦ βορρᾶ πῆχεις πεντακοσίους ἐν τῷ καλᾶμῳ τοῦ μέτρου
- 18 A măsurat partea de miazăzi cu prăjina de măsurat, și a găsit cinci sute de prăjini.  
 And he went round and took the measure of it on the south side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.  
 καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς θάλασσαν καὶ διεμέτρησεν τὸ κατὰ πρόσωπον τῆς θαλάσσης πεντακοσίους ἐν τῷ καλᾶμῳ τοῦ μέτρου
- 19 S'a întors apoi spre apus, și a măsurat cinci sute de prăjini cu prăjina de măsurat.  
 And he went round and took the measure of it on the west side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.  
 καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν κατέναντι τοῦ νότου πεντακοσίους ἐν τῷ καλᾶμῳ τοῦ μέτρου
- 20 A măsurat astfel în cele patru laturi zidul de jur împrejurul casei; lungimea era de cinci sute de prăjini, și lățimea de cinci sute de prăjini; zidul acesta despărțea locul sfânt de cel nesfânt.  
 He took its measure on the four sides: and it had a wall all round, five hundred long and five hundred wide, separating what was holy from what was common.  
 τὰ τέσσαρα μέρη τοῦ αὐτοῦ καλᾶμου καὶ διέταξεν αὐτὸν καὶ περίβολον αὐτῶν κύκλῳ πεντακοσίων πρὸς ἀνατολὰς καὶ πεντακοσίων πηχῶν εὖρος τοῦ διαστῆλλειν ἀνὰ μέσον τῶν ἁγίων καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ προτειχίσματος τοῦ ἐν διατάξει τοῦ οἴκου
- 1 M'a dus la poartă, la poarta dinspre răsărit.  
 And he took me to the doorway looking to the east:  
 καὶ ἤγαγέν με ἐπὶ τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἐξήγαγέν με
- 2 Și iată că slava Domnezeului lui Israel venea dela răsărit. Glasul Său era ca urletul unor ape mari, și pămîntul strălucea de slava Sa.  
 And there was the glory of the God of Israel coming from the way of the east: and his voice was like the sound of great waters, and the earth was shining with his glory.  
 καὶ ἰδοὺ δόξα θεοῦ ἰσραὴλ ἦρχετο κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς ἀνατολὰς καὶ φωνὴ τῆς παρεμβολῆς ὡς φωνὴ διπλασιαζόντων πολλῶν καὶ ἡ γῆ ἐξέλαμπεν ὡς φέγγος ἀπὸ τῆς δόξης κυκλόθεν
- 3 Vedenia aceasta semăna cu aceea pe care o avusesem cînd venisem să nimicesc cetatea; și vedeniile acestea semănau cu aceea pe care o avusesem, lîngă rîul Chebar. Și am căzut cu fața la pămînt.  
 And the vision which I saw was like the vision I had seen when he came for the destruction of the town: and like the vision which I saw by the river Chebar; and I went down on my face.  
 καὶ ἡ ὄρασις ἣν εἶδον κατὰ τὴν ὄρασιν ἣν εἶδον ὅτε εἰσπορευόμην τοῦ χρῖσαι τὴν πόλιν καὶ ἡ ὄρασις τοῦ ἄρματος οὗ εἶδον κατὰ τὴν ὄρασιν ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ χοβαρ καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου
- 4 Slava Domnului a intrat în Casă pe poarta dinspre răsărit.  
 And the glory of the Lord came into the house by the way of the doorway looking to the east.  
 καὶ δόξα κυρίου εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς
- 5 Atunci, Duhul m'a răpît și m'a dus în curtea dinlăuntru. Și Casa era plină de slava Domnului!  
 And the spirit, lifting me up, took me into the inner square; and I saw that the house was full of the glory of the Lord.  
 καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης κυρίου ὁ οἶκος
- 6 Am auzit pe cineva vorbindu-mi din Casă, și un om stătea lîngă mine.  
 And the voice of one talking to me came to my ears from inside the house; and the man was by my side.  
 καὶ ἔστην καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τοῦ οἴκου λαλοῦντος πρὸς με καὶ ὁ ἀνὴρ εἰστίκει ἐχόμενός μου

- 7 El mi -a zis: „Fiul omului, acesta este locul scaunului Meu de domnie, locul unde voi pune talpa picioarelor Mele; aici voi locui vecinic în mijlocul copiilor lui Israel! Casa lui Israel și împărații lor nu vor mai pîngări Numele Meu cel sfînt, prin curviile lor și prin trupurile moarte ale împăraților lor la moartea lor,  
And he said to me, Son of man, this is the place where the seat of my power is and the resting-place of my feet, where I will be among the children of Israel for ever: and no longer will the people of Is make my holy name unclean, they or their kings, by their loose ways and by the dead bodies of their kings;  
καὶ εἶπεν πρὸς με ἑώρακας υἱὲ ἀνθρώπου τὸν τόπον τοῦ θρόνου μου καὶ τὸν τόπον τοῦ ἵχνους τῶν ποδῶν μου ἐν οἷς κατασκηνώσει τὸ ὄνομά μου ἐν μέσῳ οἴκου ἰσραηλ τὸν αἰῶνα καὶ οὐ βεβηλώσουσι οὐδέτι οἶκος ἰσραηλ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου αὐτοῖ καὶ οἱ ἡγουμένοι αὐτῶν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς φόνοις τῶν ἡγουμένων ἐν μέσῳ αὐτῶν
- 8 ca atunci cînd își puneau pragul lor lîngă pragul Meu, stîlpii lor lîngă stîlpii Mei, și nu era de cît un zid între Mine și ei. Așa au pîngărit ei Numele Meu cel sfînt cu urîciunile pe cari le-au săvîrșit; de aceea i-am mistuit în mînia Mea.  
By putting their doorstep by my doorstep, and the pillar of their door by the pillar of my door, with only a wall between me and them; and they have made my holy name unclean by the disgusting th which they have done: so in my wrath I sent destruction on them.  
ἐν τῷ τιθέναι αὐτοὺς τὸ πρόθυρόν μου ἐν τοῖς προθύροις αὐτῶν καὶ τὰς φλιάς μου ἐχομένας τῶν φλιῶν αὐτῶν καὶ ἔδωκαν τὸν τοῖχόν μου ὡς συνεχόμενον ἐμοῦ καὶ αὐτῶν καὶ ἐβεβήλωσαν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν αἷς ἐποίουσ καὶ ἐξέτριψα αὐτοὺς ἐν θυμῷ μου καὶ ἐν φόνῳ
- 9 Acum vor depărta de la Mine curviile lor și trupurile moarte ale împăraților lor, și voi locui vecinic în mijlocul lor.  
Now let them put their loose ways and the dead bodies of their kings far from me, and I will be among them for ever.  
καὶ νῦν ἀποσάσθωσαν τὴν πορνείαν αὐτῶν καὶ τοὺς φόνους τῶν ἡγουμένων αὐτῶν ἀπ' ἐμοῦ καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν αἰῶνα
- 10 Tu, însă, fiul omului, arată Templul acesta casei lui Israel; ei să -i măsoare planul, și să roșească de nelegiuirile lor.  
You, son of man, give the children of Israel an account of this house, so that they may be shamed because of their evil-doing: and let them see the vision of it and its image.  
καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου δεῖξον τῷ οἴκῳ ἰσραηλ τὸν οἶκον καὶ κοπάσουσιν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τὴν ὄρασιν αὐτοῦ καὶ τὴν διάταξιν αὐτοῦ
- 11 Dacă vor roși de toată purtarea lor, arată-le chipul casei acesteia, întocmirea ei, ieșirile și intrările ei, toate planurile și toate legile ei; zugrăvește-le -o supt ochi, ca să păzească toate planurile ei, toate poruncile ei și toate orînduirile ei, și să facă întocmai după ele.  
And they will be shamed by what they have done; so give them the knowledge of the form of the house and its structure, and the ways out of it and into it, and all its laws and its rules, writing it down them: so that they may keep all its laws and do them.  
καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὴν κόλασιν αὐτῶν περὶ πάντων ὧν ἐποίησαν καὶ διαγράψεις τὸν οἶκον καὶ τὰς ἐξόδους αὐτοῦ καὶ τὴν ὑπόστασιν αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ προστάγματα αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ νόμιμα αὐτοῦ γνωριεῖς αὐτοῖς καὶ διαγράψεις ἐναντίον αὐτῶν καὶ φυλάζονται πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ ποιήσουσιν αὐτά
- 12 Aceasta este legea privitoare la Casă. Pe vîrfurile muntelui, tot locul pe care -l va cuprinde ea, este prea sfînt. Iată, aceasta este legea asupra Casei.  
This is the law of the house: On the top of the mountain all the space round it on every side will be most holy. See, this is the law of the house.  
καὶ τὴν διαγραφὴν τοῦ οἴκου ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους πάντα τὰ ὄρια αὐτοῦ κυκλόθεν ἅγια ἁγίων
- 13 Iată măsurile altarului, în coți; fiecare cot era cu o palmă mai lung decît cotul obicinuit. Temelia era înaltă de un cot, și lată de un cot; și pervazul dimprejur avea o lățime de un lat de mînă; aceasta e propteaua altarului.  
And these are the measures of the altar in cubits: (the cubit being a cubit and a hand's measure;); its hollow base is a cubit high and a cubit wide, and it has an overhanging edge as wide as a hand-stru all round it:  
καὶ ταῦτα τὰ μέτρα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν πήχει τοῦ πήχους καὶ παλαιστῆς κόλπωμα βάθος ἐπὶ πῆχον καὶ πῆχυς τὸ εὖρος καὶ γεῖσος ἐπὶ τὸ χεῖλος αὐτοῦ κυκλόθεν σπιθαμῆς καὶ τοῦτο τὸ ὕψος τοῦ θυσιστηρίου
- 14 Dela temelia de pe pămînt pînă la pervazul de jos erau doi coți, și o lățime de un cot; și dela pervazul cel mic pînă la cel mare erau patru coți, și un cot lățime.  
And from the base on the earth level to the lower shelf, the altar is two cubits high and a cubit wide; and from the smaller shelf to the greater shelf it is four cubits high and a cubit wide.  
ἐκ βάθους τῆς ἀρχῆς τοῦ κοιλώματος αὐτοῦ πρὸς τὸ ἱλαστήριον τὸ μέγα τὸ ὑποκάτωθεν πηχῶν δύο καὶ τὸ εὖρος πήχους καὶ ἀπὸ τοῦ ἱλαστηρίου τοῦ μικροῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον τὸ μέγα πήχεις τέσσαρες καὶ εὖρος πῆχυς
- 15 Altarul avea o vatră de patru coți; și din vatra altarului se înălțau patru coarne.  
And the fireplace is four cubits high: and coming up from the fireplace are the horns, a cubit high.  
καὶ τὸ ἀριτλ πηχῶν τεσσάρων καὶ ἀπὸ τοῦ ἀριτλ καὶ ὑπεράνω τῶν κέρατων πῆχυς
- 16 Vatra altarului avea o lungime de doisprezece coți, o lățime de doisprezece coți, și cu cele patru laturi ale lui făcea un patrat.  
And the fireplace is twelve cubits long and twelve cubits wide, square on its four sides.  
καὶ τὸ ἀριτλ πηχῶν δώδεκα μήκους ἐπὶ πήχεις δώδεκα πλάτους τετράγωνον ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτοῦ
- 17 Pervazul avea patrusprezece coți lungime pe patrusprezece coți lățime, în cele patru laturi ale lui; marginea de sus era de o jumătate de cot; temelia era lată de un cot de jur împrejur, și treptele erau îndreptate spre răsărit.  
And the shelf is fourteen cubits long and fourteen cubits wide, on its four sides; the edge round it is half a cubit; the base of it is a cubit all round, and its steps are facing the east.  
καὶ τὸ ἱλαστήριον πηχῶν δέκα τεσσάρων τὸ μήκος ἐπὶ πήχεις δέκα τέσσαρες τὸ εὖρος ἐπὶ τέσσαρα μέρη αὐτοῦ καὶ τὸ γεῖσος αὐτῷ κυκλόθεν κυκλοῦμενον αὐτῷ ἡμισυ πήχους καὶ τὸ κύκλωμα αὐτοῦ τῆχυς κυκλόθεν καὶ οἱ κλιμακτῆρες αὐτοῦ βλέποντες κατ' ἀνατολάς

- 18 El mi -a zis: „Fiul omului, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată legile cu privire la altar, pentru ziua când îl vor face, ca să aducă pe el arderi de tot și să stropească singele.  
And he said to me, Son of man, the Lord God has said, These are the rules for the altar, when they make it, for the offering of burned offerings on it and the draining out of the blood.  
καὶ εἶπεν πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰσραὴλ ταῦτα τὰ προστάγματα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν ἡμέρᾳ ποιήσεως αὐτοῦ τοῦ ἀναφέρειν ἐπ' αὐτοῦ ὀλοκαυτώματα καὶ προσχέειν πρὸς αὐτὸ αἷμα
- 19 Să dai preoților, Leviților, cari sînt din sămînța lui Țadoc și cari se apropie de Mine ca să-Mi slujească, zice Domnul Dumnezeu, un vițel pentru jertfa de ispășire.  
You are to give to the priests, the Levites of the seed of Zadok, who come near to me, says the Lord God, to do my work, a young ox for a sin-offering.  
καὶ δώσεις τοῖς ἱερεῦσι τοῖς λευίταις τοῖς ἐκ τοῦ σπέρματος σαδδουκ τοῖς ἐγγίξουσι πρὸς με λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ λειτουργεῖν μοι μόσχον ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας
- 20 Să iei din singele lui, și să ungi cele patru coarne ale altarului, cele patru colțuri ale pervazului, și marginea care -l înconjoară; să curățești astfel altarul și să faci ispășire pentru el.  
You are to take some of its blood and put it on the four horns and on the four angles of the shelf and on the edge all round: and you are to make it clean and free from sin.  
καὶ λήμψονται ἐκ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὰ τέσσαρα κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱασηρίου καὶ ἐπὶ τὴν βάσιν κύκλω καὶ ἐξιλιάσονται αὐτὸ
- 21 Să iei vițelul pentru ispășire, și să -l ardă într'un loc anume lângă Casă, afară din sfîntul Locaș.  
And you are to take the ox of the sin-offering, and have it burned in the special place ordered for it in the house, outside the holy place.  
καὶ λήμψονται τὸν μόσχον τὸν περὶ ἁμαρτίας καὶ κατακαυθήσεται ἐν τῷ ἀποκεχωρισμένῳ τοῦ οἴκου ἔξωθεν τῶν ἁγίων
- 22 În ziua a doua, să aduci ca jertfă de ispășire un țap fără cusur, ca să curățe altarul, cum l-au curățit cu vițelul.  
And on the second day you are to have a he-goat without any mark on it offered for a sin-offering; and they are to make the altar clean as they did with the young ox.  
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ λήμψονται ἐρίφους δύο αἰγῶν ἁμώμους ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ ἐξιλιάσονται τὸ θυσιαστήριον καθότι ἐξιλιάσαντο ἐν τῷ μόσχῳ
- 23 După ce vei isprăvi de făcut ispășirea, să aduci un vițel fără cusur, și un berbec din turmă fără cusur.  
And after you have made it clean, let a young ox without a mark be offered, and a male sheep from the flock without a mark.  
καὶ μετὰ τὸ συντελέσαι σε τὸν ἐξίλασμον προσοίσουσι μόσχον ἐκ βοῶν ἁμωμον καὶ κριὸν ἐκ προβάτων ἁμωμον
- 24 Să -i aduci înaintea Domnului; preoții să -i presare cu sare, și să -i aducă Domnului ca ardere de tot.  
And you are to take them before the Lord, and the priests will put salt on them, offering them up for a burned offering to the Lord.  
καὶ προσοίσατε ἐναντίον κυρίου καὶ ἐπιρρίψουσιν οἱ ἱερεῖς ἐπ' αὐτὰ ἄλα καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ
- 25 Timp de șapte zile, să jertfești în fiecare zi un țap ca jertfă de ispășire; să jertfească și un vițel și un berbec din turmă, amîndoi fără cusur.  
Every day for seven days you are to give a goat for a sin-offering; and let them give in addition a young ox and a male sheep from the flock without any mark on them.  
ἐπτὰ ἡμέρας ποιήσεις ἔριφον ὑπὲρ ἁμαρτίας καθ' ἡμέραν καὶ μόσχον ἐκ βοῶν καὶ κριὸν ἐκ προβάτων ἁμωμα ποιήσουσιν
- 26 Timp de șapte zile, vor face ispășirea și curățirea altarului, și -l vor sfinți astfel.  
For seven days they are to make offerings to take away sin from the altar and to make it clean; so they are to make it holy.  
ἐπτὰ ἡμέρας καὶ ἐξιλιάσονται τὸ θυσιαστήριον καὶ καθαριοῦσιν αὐτὸ καὶ πλήσουσιν χεῖρας αὐτῶν
- 27 După ce se vor împlini aceste zile, dela ziua a opta înainte, preoții să aducă pe altar arderile voastre de tot, și jerfele voastre de mulțămire. Și vă voi fi binevoitor, zice Domnul Dumnezeu.``  
And when these days have come to an end, then on the eighth day and after, the priests will make your burned offerings on the altar and your peace-offerings; and I will take pleasure in you, says the Lord.  
καὶ ἔσται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὀγδόης καὶ ἐπέκεινα ποιήσουσιν οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ προσδέξομαι ὑμᾶς λέγει κύριος
- 1 M'a adus înapoi la poarta de afară a sfîntului Locaș, dinspre răsărit. Dar era închisă.  
And he took me back to the outer doorway of the holy place, looking to the east; and it was shut.  
καὶ ἐπέστρεψέν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλης τῶν ἁγίων τῆς ἐξωτερῆς τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολὰς καὶ αὕτη ἦν κεκλεισμένη
- 2 Și Domnul mi -a zis: „Poarta aceasta va sta închisă, nu se va deschide, și nimeni nu va trece pe ea; căci Domnul, Dumnezeul lui Israel, a intrat pe ea. De aceea va rămînea închisă!  
And the Lord said to me, This doorway is to be shut, it is not to be open, and no man is to go in by it, because the Lord, the God of Israel, has gone in by it; and it is to be shut.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἡ πόλις αὕτη κεκλεισμένη ἔσται οὐκ ἀνοιχθήσεται καὶ οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς ὅτι κύριος ὁ θεὸς τοῦ ἰσραὴλ εἰσελεύσεται δι' αὐτῆς καὶ ἔσται κεκλεισμένη
- 3 În ce privește pe voivod, voivodul va putea să șadă supt ea, ca să mănînce pînea de jertfă înaintea Domnului. El va intra pe drumul care dă în tinda porții, și va ieși pe acelaș drum.``  
But the ruler will be seated there to take his food before the Lord; he will go in by the covered way to the door, and will come out by the same way.  
διότι ὁ ἡγούμενος οὗτος καθήσεται ἐν αὐτῇ τοῦ φαγεῖν ἄρτον ἐναντίον κυρίου κατὰ τὴν ὁδὸν αἰλαμ τῆς πόλης εἰσελεύσεται καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐξελεύσεται
- 4 M'a dus apoi la poarta de miază noapte, înaintea casei Templului. M'am uitat și iată că slava Domnului umplea Casa Domnului! Și am căzut cu fața la pămînt.  
And he took me to the north doorway in front of the house; and, looking, I saw that the house of the Lord was full of the glory of the Lord; and I went down on my face.  
καὶ εἰσήγαγέν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλης τῆς πρὸς βορρᾶν κατέναντι τοῦ οἴκου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης ὁ οἶκος κυρίου καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου

- 5 Domnul mi -a zis: „Fiul omului, fii cu luare aminte, uită-te cu ochii tăi și ascultă cu urechile tale tot ce-ți voi spune cu privire la toate rînduiele Casei Domnului și cu privire la toate legile ei; privește băgare de seamă intrarea casei și toate ieșirile sfîntului Locaș!
- And the Lord said to me, Son of man, take to heart, and let your eyes see and your ears be open to everything I say to you about all the rules of the house of the Lord and all its laws; and take note of ways into the house and all the ways out of the holy place.
- καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με υἱὲ ἀνθρώπου τάξον εἰς τὴν καρδίαν σου καὶ ἰδὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ τοῖς ὠσίν σου ἄκουε πάντα ὅσα ἐγὼ λαλῶ μετὰ σοῦ κατὰ πάντα τὰ προστάγματα οἴκου κυρίου καὶ κατὰ πάντα τὰ νόμιμα αὐτοῦ καὶ τάξεις τὴν καρδίαν σου εἰς τὴν εἴσοδον τοῦ οἴκου κατὰ πάσας τὰς ἐξόδους αὐτοῦ ἐν πᾶσι τοῖς ἁγίοις
- 6 Și spune celor îndărădnici, casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Ajungă-vă toate urîciunile voastre, casa lui Israel!
- And say to the uncontrolled children of Israel, This is what the Lord has said: O you children of Israel, let it be enough for you, among the disgusting things which you have done,
- καὶ ἐρεῖς πρὸς τὸν οἶκον τὸν παραπικραίνοντα πρὸς τὸν οἶκον τοῦ ἰσραηλ τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ἰκανοῦσθω ὑμῖν ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν ὑμῶν οἴκος ἰσραηλ
- 7 Ați băgat în Locașul Meu cel sfînt niște străini cu inima netăiată împrejur, și cu carnea netăiată împrejur, ca să-Mi spurce casa; ați adus pînea Mea, grăsimea și sîngele înaintea tuturor urîciunilor voastre, și ați rupt astfel legămîntul Meu.
- To have let men from strange lands, without circumcision of heart or flesh, come into my holy place, making my house unclean; and to have made the offering of my food, even the fat and the blood; ; in addition to all your disgusting ways, you have let my agreement be broken.
- τοῦ εἰσαγαεῖν ἡμᾶς υἱοὺς ἀλλογενεῖς ἀπεριτμήτους καρδία καὶ ἀπεριτμήτους σαρκὶ τοῦ γίνεσθαι ἐν τοῖς ἁγίοις μου καὶ ἐβεβήλουν αὐτὰ ἐν τῷ προσφέρειν ἡμᾶς ἄρτους στέαρ καὶ αἷμα καὶ παρεβαίνει εἰς τὴν διαθήκην μου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν
- 8 N'ați păzit ce trebuia păzit cu privire la lucrurile Mele cele sfinte, ci i-ați pus în locul vostru, ca să facă slujbă în Locașul Meu cel sfînt.
- And you have not taken care of my holy things; but you have put them as keepers to take care of my work in my holy place.
- καὶ διετάξατε τοῦ φυλάσσειν φυλακὰς ἐν τοῖς ἁγίοις μου
- 9 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Niciun străin, netăiat împrejur cu inima și netăiat împrejur cu trupul, să nu intre în Locașul Meu cel sfînt, niciunul din străinii cari vor fi în mijlocul copiilor lui Isr
- For this cause the Lord has said, No man from a strange land, without circumcision of heart and flesh, of all those who are living among the children of Israel, is to come into my holy place.
- διὰ τοῦτο τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς πᾶς υἱὸς ἀλλογενεῖς ἀπεριτμήτος καρδία καὶ ἀπεριτμήτος σαρκὶ οὐκ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ἁγία μου ἐν πᾶσιν υἱοῖς ἀλλογενῶν τῶν ὄντων ἐν μέσῳ οἴκου ἰσραηλ
- 10 Mai mult, Leviții cari s'au depărtat de Mine, cînd se rătăcea Israel și se abătea dela Mine ca să-și urmeze idolii, vor purta pedeapsa nelegiuirilor lor:
- But as for the Levites, who went far from me, when Israel went out of the right way, turning away from me to go after their images; their punishment will come on them.
- ἀλλ' ἢ οἱ λευῖται οἵτινες ἀφήλαντο ἀπ' ἐμοῦ ἐν τῷ πλανᾶσθαι τὸν ἰσραηλ ἀπ' ἐμοῦ κατόπισθεν τῶν ἐνθυμημάτων αὐτῶν καὶ λήμψονται ἀδικίαν αὐτῶν
- 11 ei vor fi în Locașul Meu cel sfînt ca slugi, vor păzi porțile casei și vor face slujbă în casă; vor junghia pentru popor vitele rînduite pentru arderile de tot și pentru celelalte jertfe, și vor sta înaintea lui ă -i slujească.
- But they may be caretakers in my holy place, and overseers at the doors of the house, doing the work of the house: they will put to death the burned offering and the beasts offered for the people, and they will take their place before them as their servants.
- καὶ ἔσονται ἐν τοῖς ἁγίοις μου λειτουργοῦντες θυρωροὶ ἐπὶ τῶν πυλῶν τοῦ οἴκου καὶ λειτουργοῦντες τῷ οἴκῳ οὗτοι σφάζουσιν τὰ ὀλοκαντώματα καὶ τὰς θυσίας τῷ λαῷ καὶ οὗτοι στήσονται ἐναντίον τοῦ λαοῦ τοῦ λειτουργεῖν αὐτοῖς
- 12 Pentru că i-au slujit înaintea idollor lui, și au făcut să cadă în păcat casa lui Israel, de aceea Îmi ridic mîna asupra lor, zice Domnul Dumnezeu, ca să-și poarte pedeapsa nelegiuirii lor.
- Because they did this work for them before their images, and became a cause of sin to the children of Israel; for this cause my hand has been lifted up against them, says the Lord, and their punishment will be on them.
- ἀνθ' ὧν ἐλειτούργουν αὐτοῖς πρὸ προσώπου τῶν εἰδώλων αὐτῶν καὶ ἐγένετο τῷ οἴκῳ ἰσραηλ εἰς κόλασιν ἀδικίας ἕνεκα τούτου ἤρα τὴν χειρὰ μου ἐπ' αὐτούς λέγει κύριος ὁ θεός
- 13 Nu se vor apropia de Mine ca să fie în slujba Mea ca preoți, nu se vor apropia de lucrurile Mele cele sfinte, nici de lucrurile Mele prea sfinte; ci vor purta pedeapsa rușinei lor și urîciunilor pe cari le-a vîrșit.
- And they will not come near me to do the work of priests to me, or come near any of my holy things, or the things which are most holy: but their shame will be on them, and the punishment for the disgusting things which they have done.
- καὶ οὐκ ἐγγιούσι πρὸς με τοῦ ἱερατεῦειν μοι οὐδὲ τοῦ προσάγειν πρὸς τὰ ἅγια υἱῶν τοῦ ἰσραηλ οὐδὲ πρὸς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων μου καὶ λήμψονται ἀτιμίαν αὐτῶν ἐν τῇ πλανήσει ἢ ἐπλανήθησαν
- 14 Totuș le voi da paza casei, îi voi întrebuința la toată slujba ei și la tot ce trebuie făcut în ea.
- But I will make them responsible for the care of the house and all its work and everything which is done in it.
- καὶ κατατάξουσιν αὐτοὺς φυλάσσειν φυλακὰς τοῦ οἴκου εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ εἰς πάντα ὅσα ἂν ποιήσωσιν
- 15 „Dar preoții, Leviții, fiii lui Țadoc, cari au păzit slujba locașului Meu celui sfînt cînd se rătăceau copiii lui Israel dela Mine, aceia se vor apropia de Mine să-Mi slujească, și vor sta înaintea Mea ca să aducă grăsimi și sînge, zice Domnul Dumnezeu.”
- But as for the priests, the sons of Zadok, who took care of my holy place when the children of Israel were turned away from me, they are to come near me to do my work, they will take their places before me, offering to me the fat and the blood, says the Lord;
- οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται οἱ υἱοὶ τοῦ σαδδουκ οἵτινες ἐφυλάξαντο τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων μου ἐν τῷ πλανᾶσθαι οἶκον ἰσραηλ ἀπ' ἐμοῦ οὗτοι προσάξουσιν πρὸς με τοῦ λειτουργεῖν μοι καὶ στήσονται πρὸ προσώπου μου τοῦ προσφέρειν μοι θυσίαν στέαρ καὶ αἷμα λέγει κύριος ὁ θεός

- 16 „Ei vor intra în Locașul Meu cel sfânt, se vor apropia de masa Mea ca să-Mi slujească, și vor fi în slujba Mea.  
They are to come into my holy place and they are to come near to my table, to do my work and have the care of my house.  
οὗτοι εἰσελεύσονται εἰς τὰ ἁγία μου καὶ οὗτοι προσελεύσονται πρὸς τὴν τράπεζάν μου τοῦ λειτουργεῖν μοι καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς μου
- 17 Cînd vor trece pe porțile curții dinlăuntru, se vor îmbrăca în haine de in; nu vor avea pe ei nimic de lînă, cînd vor face slujba în porțile curții dinlăuntru și în casă.  
And when they come in by the doorways of the inner square, they are to be clothed in linen robes; there is to be no wool on them while they are doing my work in the doorway of the inner square and inside the house.  
καὶ ἔσται ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτοὺς τὰς πόλεις τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας στολὰς λινᾶς ἐνδύσονται καὶ οὐκ ἐνδύσονται ἑρεᾶ ἐν τῷ λειτουργεῖν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλης τῆς ἐσωτέρας αὐλῆς
- 18 Vor avea pe cap și scuffii de in, și ismene de in pe coapsele lor; nu se vor încinge cu ceva care să aducă sudoarea;  
They are to have linen head-dresses on their heads and linen trousers on their legs, and they are to have nothing round them to make their skin wet with heat.  
καὶ κιδάρεις λινᾶς ἔξουσιν ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς αὐτῶν καὶ περισκελῆ λινᾶ ἔξουσιν ἐπὶ τὰς ὀσφύας αὐτῶν καὶ οὐ περιζώσονται βία
- 19 iar cînd vor ieși să se ducă în curtea de afară la popor, vor lepăda veșmintele cu cari fac slujba, și le vor pune în odăile sfîntului Locaș; se vor îmbrăca în altele ca să nu sfințească poporul cu veșmintele lor.  
And when they go out into the outer square to the people, they are to take off the robes in which they do the work of priests, and put them away in the holy rooms, and put on other clothing, so that the people may not be made holy by their robes.  
καὶ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑξωτέραν πρὸς τὸν λαὸν ἐκδύσονται τὰς στολὰς αὐτῶν ἐν αἷς αὐτοὶ λειτουργοῦσιν ἐν αὐταῖς καὶ θήσουσιν αὐτὰς ἐν ταῖς ἐξέδραις τῶν ἁγίων καὶ ἐνδύσονται στολὰς ἑτέρας καὶ οὐ μὴ ἁγιάσωσιν τὸν λαὸν ἐν ταῖς στολαῖς αὐτῶν
- 20 Nu-și vor rade capul, dar nici nu vor lăsa părul să crească în voie; ci vor trebui să-și taie părul.  
They are not to have all the hair cut off their heads, and they are not to let their hair get long, but they are to have the ends of their hair cut.  
καὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν οὐ ξυρήσονται καὶ τὰς κόμας αὐτῶν οὐ φιλώσουσιν καλύπτοντες καλύψουσιν τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
- 21 Niciun preot nu va bea vin cînd va intra în curtea dinlăuntru.  
The priests are not to take wine when they go into the inner square.  
καὶ οἶνον οὐ μὴ πίωσιν πᾶς ἱερεὺς ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτοὺς εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑσωτέραν
- 22 Nu vor lua de nevastă nici o văduvă, nici o femeie lăsată de bărbat, ci vor lua numai fecioare din sămînța casei lui Israel; totuș vor putea să ia și pe văduva unui preot.  
And they are not to take as wives any widow or woman whose husband has put her away: but they may take virgins of the seed of Israel, or a widow who is the widow of a priest.  
καὶ χήραν καὶ ἐκβεβλημένην οὐ λήμψονται ἑαυτοῖς εἰς γυναῖκα ἀλλ' ἢ παρθένον ἐκ τοῦ σπέρματος ἰσραὴλ καὶ χήρα ἐὰν γένηται ἐξ ἱερέως λήμψονται
- 23 Vor învăța pe poporul Meu să deosebească ce este sfînt de ce nu este sfînt, și vor arăta deosebirea dintre ce este necurat și ce este curat.  
And they are to make clear to my people the division between what is holy and what is common, and to give them the knowledge of what is clean and what is unclean.  
καὶ τὸν λαὸν μου διδάξουσιν ἀνὰ μέσον ἁγίου καὶ βεβήλου καὶ ἀνὰ μέσον ἀκαθάρτου καὶ καθαροῦ γνωριοῦσιν αὐτοῖς
- 24 Vor judeca în neînțelegeri, și vor hotărî după legile Mele. Vor păzi deasemenea legile și poruncile Mele, la toate sărbătorile Mele, și vor sfinți Sabatele Mele.  
In any cause, they are to be in the position of judges, judging in harmony with my decisions: they are to keep my laws and my rules in all my fixed feasts; and they are to keep my Sabbaths holy.  
καὶ ἐπὶ κρίσιν αἵματος οὗτοι ἐπιστήσονται τοῦ διακρίνειν τὰ δικαίωμά μου δικαιοῦσιν καὶ τὰ κρίματά μου κρινοῦσιν καὶ τὰ νόμιμά μου καὶ τὰ προστάγματά μου ἐν πάσαις ταῖς ἑορταῖς μου φυλάξονται καὶ τὰ σάββατά μου ἁγιάσωσιν
- 25 Un preot nu se va duce la un mort, ca să nu se facă necurat; nu va putea să se facă necurat decît pentru un tată, pentru o mamă, pentru un fiu, pentru o fiică, pentru un frate și pentru o soră, care nu mărîtată.  
They are not to come near any dead person so as to become unclean: but for a father or mother or son or daughter or brother or for a sister who has no husband, they may make themselves unclean.  
καὶ ἐπὶ ψυχὴν ἀνθρώπου οὐκ εἰσελεύσονται τοῦ μιανθῆναι ἀλλ' ἢ ἐπὶ πατρὶ καὶ ἐπὶ μητρὶ καὶ ἐπὶ υἱῷ καὶ ἐπὶ θυγατρὶ καὶ ἐπὶ ἀδελφῷ καὶ ἐπὶ ἀδελφῇ αὐτοῦ ἢ οὐ γέγονεν ἀνδρὶ μιανθῆσεται
- 26 După curățire, i se vor număra șapte zile.  
And after he has been made clean, seven days are to be numbered for him.  
καὶ μετὰ τὸ καθαρισθῆναι αὐτὸν ἑπτὰ ἡμέρας ἐξαριθμῆσει αὐτῷ
- 27 În ziua cînd va intra în Locașul Meu cel sfînt, în curtea dinlăuntru, ca să facă slujba în sfîntul Locaș, își va aduce jertfa de ispășire, zice Domnul Dumnezeu.``  
And on the day when he goes into the inner square, to do the work of the holy place, he is to make his sin-offering, says the Lord.  
καὶ ἢ ἂν ἡμέρα εἰσπορεύονται εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑσωτέραν τοῦ λειτουργεῖν ἐν τῷ ἁγίῳ προσοίσουσιν ἱλασμόν λέγει κύριος ὁ θεός
- 28 „Iată moștenirea pe care o vor avea: Eu voi fi moștenirea lor. Să nu le dați nici o moșie în Israel: Eu voi fi moșia lor!``  
And they are to have no heritage; I am their heritage: you are to give them no property in Israel; I am their property.  
καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς κληρονομίαν ἐγὼ κληρονομία αὐτοῖς καὶ κατάσχεσις αὐτοῖς οὐ δοθήσεται ἐν τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ ὅτι ἐγὼ κατάσχεσις αὐτῶν
- 29 Dar se vor hrăni cu darurile de mîncare, cu jertfele de ispășire și de vină; și tot ce va fi închinat Domnului prin făgăduință în Israel va fi al lor.  
Their food is to be the meal offering and the sin-offering and the offering for error; and everything given specially to the Lord in Israel will be theirs.  
καὶ τὰς θυσίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἀγνοίας οὗτοι φάγονται καὶ πᾶν ἀφόρισμα ἐν τῷ ἰσραὴλ αὐτοῖς ἔσται



- 30 Cele mai bune din cele dintâi roade de orice fel, și partea ridicată din toate darurile de mâncare, pe cari le veți aduce ca daruri ridicate, vor fi ale preoților; veți da preoților și pîrga făinii voastre, pen ca binecuvîntarea să rămînă peste casa voastră.  
And the best of all the first-fruits of everything, and every offering which is lifted up of all your offerings, will be for the priests: and you are to give the priest the first of your bread-making, so causi blessing to come on your house.  
ἀπαρχαὶ πάντων καὶ τὰ πρωτότοκα πάντων καὶ τὰ ἀφαιρέματα πάντα ἐκ πάντων τῶν ἀπαρχῶν ὑμῶν τοῖς ἱερεῦσιν ἔσται καὶ τὰ πρωτογενήματα ὑμῶν δώσετε τῷ ἱερεῖ τοῦ θεῖναι εὐλογίας ὑμῶν ἐπὶ το ὅς οἴκους ὑμῶν
- 31 Preoții însă nu vor mânca din nicio pasăre sau vită moartă ori sfișiată de fiară.  
The priests may not take for food any bird or beast which has come to a natural death or whose death has been caused by another animal.  
καὶ πᾶν θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον ἐκ τῶν πετεινῶν καὶ ἐκ τῶν κτηνῶν οὐ φάγονται οἱ ἱερεῖς
- 1 „Cînd veți împărți țara ca moștenire prin sorț, să ridicați ca dar sfînt pentru Domnul o bucată din țară, lungă de douăzeci și cinci de mii de coți și lată de zece mii: aceasta va fi sfîntă în toată întinder ei.  
And when you are making a distribution of the land, by the decision of the Lord, for your heritage, you are to make an offering to the Lord of a part of the land as holy: it is to be twenty-five thousand long and twenty thousand wide: all the land inside these limits is to be holy.  
καὶ ἐν τῷ καταμετρεῖσθαι ὑμᾶς τὴν γῆν ἐν κληρονομία ἀφοριεῖτε ἀπαρχὴν τῷ κυρίῳ ἅγιον ἀπὸ τῆς γῆς πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας μῆκος καὶ εὔρος εἴκοσι χιλιάδας ἅγιον ἔσται ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτοὶ κυκλόθεν
- 2 Din bucată aceasta veți lua pentru sfîntul Locaș cinci sute de coți în lung și cinci sute de coți în lat, în patru laturi; și cinci zeci de coți ca loc slobod de jur împrejur.  
Of this, a square five hundred long and five hundred wide is to be for the holy place, with a space of fifty cubits all round it.  
καὶ ἔσται ἐκ τούτου εἰς ἁγίασμα πεντακόσιοι ἐπὶ πεντακοσίους τετράγωνον κυκλόθεν καὶ πῆχεις πενήκοντα διάστημα αὐτῷ κυκλόθεν
- 3 Din această întindere să măsoari o bucată lungă de douăzeci și cinci de mii și lată de zece mii, pentru sfîntul Locaș, pentru Locul prea sfînt.  
And of this measure, let a space be measured, twenty-five thousand long and ten thousand wide: in it there will be the holy place, even the most holy.  
καὶ ἐκ ταύτης τῆς διαμετρήσεως διαμετρήσεις μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας καὶ εὔρος δέκα χιλιάδας καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται τὸ ἁγίασμα ἅγια τῶν ἁγίων
- 4 Aceasta este partea sfîntă din țară: ea va fi a preoților cari fac slujba în sfîntul Locaș, cari se apropie de Domnul să -I slujească; acolo vor fi casele lor, și acesta va fi un loc sfînt pentru Locașul cel sfi  
This holy part of the land is to be for the priests, the servants of the holy place, who come near to the Lord to do his work; it is to be a place for their houses and for grass-land and for cattle.  
ἀπὸ τῆς γῆς ἔσται τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ἔσται τοῖς ἐγγίζουσι λειτουργεῖν τῷ κυρίῳ καὶ ἔσται αὐτοῖς τόπος εἰς οἴκους ἀφορισμένους τῷ ἁγιασμῷ αὐτῶν
- 5 Leviților, cari slujesc în casă, să li se dea în stăpînire un ținut de douăzeci și cinci de mii de coți în lung și zece mii în lat, pentru cetățile în cari vor locui împreună cu douăzeci de odăi.  
A space of land twenty-five thousand long and ten thousand wide is to be for the Levites, the servants of the house, a property for themselves, for towns for their living-places.  
εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες μῆκος καὶ εὔρος δέκα χιλιάδες ἔσται τοῖς λευίταις τοῖς λειτουργοῦσιν τῷ οἴκῳ αὐτοῖς εἰς κατάσχεσιν πόλεις τοῦ κατοικεῖν
- 6 Să dați și cetății o moșie de cinci mii de coți în lat și douăzeci și cinci de mii în lung, lîngă partea cea sfîntă luată pentru sfîntul Locaș; aceasta va fi pentru toată casa lui Israel.  
And as the property for the town you are to have a part five thousand wide and twenty-five thousand long, by the side of the offering of the holy part of the land: this is to be for all the children of Isr  
καὶ τὴν κατάσχεσιν τῆς πόλεως δώσεις πέντε χιλιάδας εὔρος καὶ μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας ὄν τρόπον ἢ ἀπαρχὴ τῶν ἁγίων παντὶ οἴκῳ ἰσραὴλ ἔσονται
- 7 Pentru domnitor veți osebi un loc lîngă cele două laturi ale părții sfinte și ale moșiei cetății, dealungul părții sfinte și dealungul moșiei cetății, la apus de partea de apus și la răsărit de partea de răsări pe o lungime cît una din părți, dela hotarul de apus pînă la hotarul de răsărit.  
And for the ruler there is to be a part on one side and on the other side of the holy offering and of the property of the town, in front of the holy offering and in front of the property of the town on the west of it and on the east: measured in the same line as one of the parts of the land, from its limit on the west to its limit on the east of the land.  
καὶ τῷ ἡγουμένῳ ἐκ τούτου καὶ ἀπὸ τούτου εἰς τὰς ἀπαρχὰς τῶν ἁγίων εἰς κατάσχεσιν τῆς πόλεως κατὰ πρόσωπον τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων καὶ κατὰ πρόσωπον τῆς κατασχεσεως τῆς πόλεως τὰ πρὸς θάλασσαν καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς θάλασσαν πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ μῆκος ὡς μία τῶν μερίδων ἀπὸ τῶν ὀρίων τῶν πρὸς θάλασσαν καὶ τὸ μῆκος ἐπὶ τὰ ὄρια τὰ πρὸς ἀνατολὰς τῆς γῆς
- 8 Acesta va fi pămîntul lui, moșia lui în Israel; și domnitorii Mei nu vor mai asupra poporul Meu, ci vor împărți casei lui Israel cealaltă parte a țării, după semînțiile ei.  
And this will be his heritage in Israel: and my rulers will no longer be cruel masters to my people; but they will give the land as a heritage to the children of Israel by their tribes.  
καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν ἐν τῷ ἰσραὴλ καὶ οὐ καταδυναστεύουσιν οὐκέτι οἱ ἀφηγούμενοι τοῦ ἰσραὴλ τὸν λαόν μου καὶ τὴν γῆν κατακληρονομήσουσιν οἶκος ἰσραὴλ κατὰ φυλὰς αὐτῶν
- 9 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Destul, domnitorii ai lui Israel! Încetați cu silnicia și răpirile, faceți judecată și dreptate! Înlăturați stoarcerile voastre dela poporul Meu, -zice Domnul Dumnezeu. -  
This is what the Lord has said: Let this be enough for you, O rulers of Israel: let there be an end of violent behaviour and wasting; do what is right, judging uprightly; let there be no more driving ou my people, says the Lord.  
τάδε λέγει κύριος θεός ἰκανούσθω ὑμῖν οἱ ἀφηγούμενοι τοῦ ἰσραὴλ ἀδικίαν καὶ τλαιπωρίαν ἀφέλεσθε καὶ κρίμα καὶ δικαιοσύνην ποιήσατε ἐξάρτατε καταδυναστείαν ἀπὸ τοῦ λαοῦ μου λέγει κύριος θι ὅς
- 10 Să aveți cumpene drepte, o efă dreaptă, și un bat drept.  
Have true scales and a true ephah and a true bath.  
ζυγὸς δίκαιος καὶ μέτρον δίκαιον καὶ χοῖνιξ δικάια ἔστω ὑμῖν

- 11 Efa și batul să aibă aceeași măsură; batul să cuprindă a zecea parte dintr'un omer, și efa a zecea parte dintr'un omer; măsura lor se va potrivi după omer.  
The ephah and the bath are to be of the same measure, so that the bath is equal to a tenth of a homer, and the ephah to a tenth of a homer: the unit of measure is to be a homer.  
τὸ μέτρον καὶ ἡ χοῖνιξ ὁμοίως μία ἔσται τοῦ λαμβάνειν τὸ δέκατον τοῦ γομορ ἢ χοῖνιξ καὶ τὸ δέκατον τοῦ γομορ τὸ μέτρον πρὸς τὸ γομορ ἔσται ἴσον
- 12 Siclul să fie de douăzeci de ghere. Cinci sicli să fie cinci, zece sicli să fie zece, iar mina să fie de cincizeci de sicli!  
And the shekel is to be twenty gerahs: five shekels are five, and ten shekels are ten, and your maneh is to be fifty shekels  
καὶ τὸ στάθμιον εἴκοσι ὀβολοὶ οἱ ἐντε σίκλοι ἐντε καὶ οἱ δέκα σίκλοι δέκα καὶ πενήκοντα σίκλοι ἡ μνᾶ ἔσται ἑμῖν
- 13 Iată darul de mîncare pe care -l veți ridica: a șasea parte dintr'o efa la un omer de grîu, și a șasea parte din efa la un omer de orz.  
This is the offering you are to give: a sixth of an ephah out of a homer of wheat, and a sixth of an ephah out of a homer of barley;  
καὶ αὕτη ἡ ἀπαρχή ἦν ἀφοριεῖτε ἕκτον τοῦ μέτρου ἀπὸ τοῦ γομορ τοῦ πυροῦ καὶ τὸ ἕκτον τοῦ οἴφι ἀπὸ τοῦ κόρου τῶν κριθῶν
- 14 Pentru untdelemn, la un bat de untdelemn, veți datora a zecea parte dintr'un bat la un cor, care este tot una cu un omer de zece bați, căci zece bați fac un omer.  
And the fixed measure of oil is to be a tenth of a bath from the cor, for ten baths make up the cor;  
καὶ τὸ πρόσταγμα τοῦ ἐλαίου κοτύλην ἐλαίου ἀπὸ δέκα κοτυλῶν ὅτι αἱ δέκα κοτύλαι εἰσὶν γομορ
- 15 O oaie dintr'o turmă de două sute de oi din toate semințiile lui Israel, să fie dată ca dar de mîncare, ardere de tot și jertfă de mulțămire, pentru ca să slujească drept jertfă de ispășire, -zice Domnul Dumnezeu. -  
And one lamb from the flock out of every two hundred, from all the families of Israel, for a meal offering and for a burned offering and for peace-offerings, to take away their sin, says the Lord.  
καὶ πρόβατον ἀπὸ τῶν δέκα προβάτων ἀφαίρεμα ἐκ πασῶν τῶν πατριῶν τοῦ ἰσραὴλ εἰς θυσίας καὶ εἰς ὀλοκαυτώματα καὶ εἰς σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι περὶ ἡμῶν λέγει κύριος θεός
- 16 Tot poporul din țară va trebui să dea darul acesta de mîncare pentru domnitorul lui Israel.  
All the people are to give this offering to the ruler.  
καὶ πᾶς ὁ λαὸς δώσει τὴν ἀπαρχὴν ταύτην τῷ ἀφηγουμένῳ τοῦ ἰσραὴλ
- 17 Domnitorul va fi dator să dea arderile de tot, darurile de mîncare și jertfele de băutură la sărbători, la lunile noi, la Sabate, la toate adunările de sărbătoare ale casei lui Israel. El va îngriji de jertfa iitoare, de darul de mîncare, de arderea de tot, și de jertfa de mulțămire, ca să se facă ispășire pentru casa lui Israel.  
And the ruler will be responsible for the burned offering and the meal offering and the drink offering, at the feasts and the new moons and the Sabbaths, at all the fixed feasts of the children of Israel will give the sin-offering and meal offering and burned offering and the peace-offerings, to take away the sin of the children of Israel.  
καὶ διὰ τοῦ ἀφηγουμένου ἔσται τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ αἱ θυσίαι καὶ αἱ σπονδαὶ ἔσονται ἐν ταῖς ἑορταῖς καὶ ἐν ταῖς νουμηνίαις καὶ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἑορταῖς οἴκου ἰσραὴλ αὐτὸς ποιήσει τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ τὴν θυσίαν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι ὑπὲρ τοῦ οἴκου ἰσραὴλ
- 18 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În cea dintîi zi a lunii întîi, vei lua un vițel fără cusur, și vei face ispășire pentru sfîntul Locaș.  
This is what the Lord has said: In the first month, on the first day of the month, you are to take a young ox without any mark on him, and you are to make the holy place clean.  
τάδε λέγει κύριος θεός ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ μιᾶ τοῦ μηνὸς λήμψεθε μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τοῦ ἐξιλάσεσθαι τὸ ἅγιον
- 19 Preotul va lua din sîngele jertfei ispășitoare, și va pune pe ușorii casei, pe cele patru colțuri ale pervazului altarului, și pe ușorii porții curții dinlăuntru.  
And the priest is to take some of the blood of the sin-offering and put it on the uprights at the sides of the doors of the house, and on the four angles of the shelf of the altar, and on the sides of the doorway of the inner square.  
καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐξιλασμοῦ καὶ δώσει ἐπὶ τὰς φλιάς τοῦ οἴκου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπὶ τὰς φλιάς τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας
- 20 Tot așa vei face și în ziua întîi a lunii a șaptea, în ziua întîi a lunii noi, pentru cei din popor cari păcătuiesc fără voie sau din nechibzuință; și astfel veți curăți casa.  
And this you are to do on the seventh day of the month for everyone who is in error and for the feeble-minded: you are to make the house free from sin.  
καὶ οὕτως ποιήσεις ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾶ τοῦ μηνὸς λήμψη παρ' ἐκάστου ἀπόμοιραν καὶ ἐξιλάσεσθε τὸν οἶκον
- 21 În ziua a patrusprezecea a lunii întîi, veți prăznui Paștele. Sărbătoarea va ținea șapte zile, în care timp se vor mîncă azimi.  
In the first month, on the fourteenth day of the month, you are to have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread is to be your food.  
καὶ ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἔσται ἡμῖν τὸ πασχα ἑορτὴ ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε
- 22 Domnitorul va aduce în ziua aceea, pentru el și pentru tot poporul țării, un vițel ca jertfă de ispășire.  
And on that day the ruler is to give for himself and for all the people of the land an ox for a sin-offering.  
καὶ ποιήσει ὁ ἀφηγούμενος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου καὶ ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ τῆς γῆς μόσχον ὑπὲρ ἁμαρτίας
- 23 În timpul celor șapte zile ale sărbătorii, va aduce ca ardere de tot Domnului, șapte viței și șapte berbeci fără cusur, în fiecare din cele șapte zile, și un țap ca jertfă de ispășire în fiecare zi.  
And on the seven days of the feast he is to give a burned offering to the Lord, seven oxen and seven sheep without any mark on them, every day for seven days; and a he-goat every day for a sin-offering  
καὶ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας τῆς ἑορτῆς ποιήσει ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς ἄμώμους καθ' ἡμέραν τὰς ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ὑπὲρ ἁμαρτίας ἕριφον αἰγῶν καθ' ἡμέραν
- 24 Va adăuga și darul de mîncare: cite o efa de fiecare vițel, și o efa de fiecare berbec, cu cite un hin de untdelemn de efa.  
And he is to give a meal offering, an ephah for every ox and an ephah for every sheep and a hin of oil to every ephah.  
καὶ θυσίαν πέμμα τῷ μόσχῳ καὶ πέμμα τῷ κριῷ ποιήσεις καὶ ἐλαίου τὸ ἓν τῷ πέμματι

- 25 În ziua a cincisprezecea a lunii a șaptea, la sărbătoare, va aduce timp de șapte zile aceleași jertfe de ispășire, aceleași ardere de tot și același dar de mâncare împreună cu untdelemnul.``  
**In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he is to give the same for seven days; the sin-offering, the burned offering, the meal offering, and the oil as before.**  
 και ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ πεντεκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἐν τῇ ἑορτῇ ποιήσεις κατὰ τὰ αὐτὰ ἐπὶ ἡμέρας καθὼς τὰ ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας καὶ καθὼς τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ καθὼς τὸ μαννα καὶ καθὼς τὸ ἔλαιον
- 1 Așa vorbeste Domnul Dumnezeu: „Poarta curții dinlăuntru: dinspre răsărit, va rămînea închisă în cele șase zile de lucru; dar se va deschide în ziua Sabatului, și va fi deschisă și în ziua lunii noi.  
**This is what the Lord has said: The doorway of the inner square looking to the east is to be shut on the six working days; but on the Sabbath it is to be open, and at the time of the new moon it is to be open.**  
 τὰδε λέγει κύριος θεὸς πόλις ἡ ἐν τῇ αὐλῇ τῇ ἐσωτέρᾳ ἢ βλέπουσα πρὸς ἀνατολὰς ἔσται κεκλεισμένη ἕξ ἡμέρας τὰς ἐνεργούς ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἀνοιχθήσεται καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς νοουμνίας ἡ ἀνοιχθήσεται
- 2 Domnitorul va intra pe drumul care dă în tinda porții de afară, și va sta lângă ușorii porții. Apoi preoții vor aduce arderea lui de tot și jertfele lui de mulțămire. El se va închina pe pragul porții, apoi ieși iarăș afară, și poarta nu se va închide pînă seara.  
**And the ruler is to go in through the covered way of the outer doorway outside, and take his place by the pillar of the doorway, and the priests will make his burned offering and his peace-offerings and he will give worship at the doorstep of the doorway; then he will go out, and the door will not be shut till the evening.**  
 καὶ εἰσελεύσεται ὁ ἀφηγούμενος κατὰ τὴν ὁδὸν τοῦ αἰλαμ τῆς πόλις τῆς ἐξωθεν καὶ στήσεται ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πόλις καὶ ποιήσουσιν οἱ ἱερεῖς τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτοῦ καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ καὶ προσκυνήσει ἐπὶ τοῦ προθύρου τῆς πόλις καὶ ἐξελεύσεται καὶ ἡ πόλις οὐ μὴ κλεισθῆ ἕως ἑσπέρας
- 3 Poporul țării se va închina și el înaintea Domnului la intrarea acestei porți, în zilele de Sabat și la lunile noi.  
**And the people of the land are to give worship at the door of that doorway before the Lord on the Sabbaths and at the new moons.**  
 καὶ προσκυνήσει ὁ λαὸς τῆς γῆς κατὰ τὰ πρόθυρα τῆς πόλις ἐκεῖνης ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νοουμνίαις ἐναντίον κυρίου
- 4 Arderea de tot pe care o va aduce Domnul domnitorul, în ziua Sabatului, va fi de șase miei fără cusur și un berbec fără cusur;  
**And the burned offering offered to the Lord by the ruler on the Sabbath day is to be six lambs without a mark on them and a male sheep without a mark;**  
 καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα προσοίσει ὁ ἀφηγούμενος τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἕξ ἄμνοὺς ἀμόμους καὶ κριὸν ἄμωμον
- 5 iar darul lui de mâncare va fi o efă de berbec, și un dar de bună voie pentru miei, cu un hin de untdelemn de fiecare efă.  
**And the meal offering is to be an ephah for the sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
 καὶ μαννα πέμμα τῷ κριῷ καὶ τοῖς ἄμνοις θυσίαν δόμα χειρὸς αὐτοῦ καὶ ἐλαίου τὸ ἰν τῷ πέμματι
- 6 În ziua lunii noi, va da un vițel fără cusur, șase miei și un berbec, toți fără cusur.  
**And at the time of the new moon it is to be a young ox of the herd without a mark on him, and six lambs and a male sheep, all without a mark:**  
 καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς νοουμνίας μόσχον ἄμωμον καὶ ἕξ ἄμνοὺς καὶ κριὸς ἄμωμος ἔσται
- 7 Și darul lui de mâncare va fi de o efă pentru vițel, o efă pentru berbec, și cît va voi pentru miei, cu un hin de untdelemn de fiecare efă.  
**And he is to give a meal offering, an ephah for the ox and an ephah for the sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
 καὶ πέμμα τῷ κριῷ καὶ πέμμα τῷ μόσχῳ ἔσται μαννα καὶ τοῖς ἄμνοις καθὼς ἂν ἐκποιῆ ἡ χεὶρ αὐτοῦ καὶ ἐλαίου τὸ ἰν τῷ πέμματι
- 8 Cînd va intra domnitorul, va intra pe drumul din tinda porții, și va ieși pe același drum.  
**And when the ruler comes in, he is to go in through the covered way of the doorway, and he is to go out by the same way.**  
 καὶ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν ἀφηγούμενον κατὰ τὴν ὁδὸν τοῦ αἰλαμ τῆς πόλις εἰσελεύσεται καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλις ἐξελεύσεται
- 9 Dar cînd va veni poporul țării înaintea Domnului, la sărbători, celce va intra pe poarta de miazănoapte, ca să se închine, va ieși pe poarta de miazăzi; iar celce va intra pe poarta de miazăzi, va ieși pe poarta de miazănoapte; nu trebuie să se întoarcă pe aceeași poartă pe care vor intra, ci vor ieși drept înainte pe cealaltă.  
**But when the people of the land come before the Lord at the fixed feasts, he who comes in by the north doorway to give worship is to go out by the south doorway; and he who comes in by the south doorway is to go out by the north doorway: he is not to come back by the doorway through which he went in, but is to go straight before him.**  
 καὶ ὅταν εἰσπορεύηται ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐναντίον κυρίου ἐν ταῖς ἑορταῖς ὁ εἰσπορεύόμενος κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλις τῆς πρὸς βορρᾶν προσκυνεῖν ἐξελεύσεται κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλις τῆς πρὸς νότον καὶ ὁ εἰσπορεύόμενος κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλις τῆς πρὸς νότον ἐξελεύσεται κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλις τῆς πρὸς βορρᾶν οὐκ ἀναστρέψει κατὰ τὴν πόλιν ἣν εἰσελήλυθεν ἀλλ' ἢ κατ' εὐθὺ ἀπ' αὐτῆς ἐξελεύσεται
- 10 Domnitorul va intra cu ei cînd vor intra, și vor ieși împreună cînd vor ieși.  
**And the ruler, when they come in, is to come among them, and is to go out when they go out.**  
 καὶ ὁ ἀφηγούμενος ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτοὺς εἰσελεύσεται μετ' αὐτῶν καὶ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς ἐξελεύσεται
- 11 La sărbători și la praznice, darul de mâncare va fi de o efă pentru vițel, o efă pentru berbec, și cît va voi pentru miei, împreună cu un hin de untdelemn de fiecare efă.  
**At the feasts and the fixed meetings the meal offerings are to be an ephah for an ox, and an ephah for a male sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
 καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς καὶ ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ἔσται τὸ μαννα πέμμα τῷ μόσχῳ καὶ πέμμα τῷ κριῷ καὶ τοῖς ἄμνοις καθὼς ἂν ἐκποιῆ ἡ χεὶρ αὐτοῦ καὶ ἐλαίου τὸ ἰν τῷ πέμματι

- 12 Dacă însă domnitorul aduce Domnului o ardere de tot de bunăvoie sau o jertfă de mulțămire de bună voie, îi vor deschide poarta dinspre răsărit, și el își va aduce arderea de tot și jertfa de mulțămire a cum o aduce în ziua Sabatului; apoi va ieși afară, și după ce va ieși, vor închide iarăși poarta.  
 And when the ruler makes a free offering, a burned offering or a peace-offering freely given to the Lord, the doorway looking to the east is to be made open for him, and he is to make his burned offering and his peace-offerings as he does on the Sabbath day: and he will go out; and the door will be shut after he has gone out.  
 ἐὰν δὲ ποιῆσῃ ὁ ἀφηγούμενος ὁμολογίαν ὀλοκαύτωμα σωτηρίου τῷ κυρίῳ καὶ ἀνοίξει ἑαυτῷ τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατ' ἀνατολὰς καὶ ποιήσει τὸ ὀλοκαύτωμα αὐτοῦ καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ ὁ ὡς τρόπον ποιεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ ἐξελεύσεται καὶ κλείσει τὰς θύρας μετὰ τὸ ἐξελθεῖν αὐτόν
- 13 În fiecare zi vei aduce Domnului ca ardere de tot un miel de un an, fără cusur; pe acesta îl vei aduce în fiecare dimineață.  
 And you are to give a lamb a year old without any mark on it for a burned offering to the Lord every day: morning by morning you are to give it.  
 καὶ ἄμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον ποιήσει εἰς ὀλοκαύτωμα καθ' ἡμέραν τῷ κυρίῳ πρωὶ ποιήσει αὐτόν
- 14 Vei mai adăuga la el ca dar de mîncare, în fiecare dimineață, a șasea parte dintr'o efă, și a treia parte dintr'un hin de untdelemn, pentru stropirea floarei de făină. Acesta este darul de mîncare de adî Domnului; aceasta este o lege vecinică, pentru totdeauna!  
 And you are to give, morning by morning, a meal offering with it, a sixth of an ephah and a third of a hin of oil dropped on the best meal; a meal offering offered to the Lord at all times by an eternal order.  
 καὶ μαννα ποιήσει ἐπ' αὐτῷ τὸ πρωὶ ἕκτον τοῦ μέτρου καὶ ἐλαιὸν τὸ τρίτον τοῦ ἰν τοῦ ἀναμειξία τὴν σεμίδαλιν μαννα τῷ κυρίῳ πρόσταγμα διὰ παντός
- 15 În fiecare dimineață, vor aduce astfel mielul și darul de mîncare împreună cu untdelemnul, ca o ardere de tot vecinică.``  
 And they are to give the lamb and the meal offering and the oil, morning by morning, for a burned offering at all times.  
 ποιήσετε τὸν ἄμνὸν καὶ τὸ μαννα καὶ τὸ ἔλαιον ποιήσετε τὸ πρωὶ ὀλοκαύτωμα διὰ παντός
- 16 „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Dacă domnitorul dă unuia din fiii săi un dar luat din moștenirea sa, darul acesta va rămînea al fiilor săi, ca moșia lor prin drept de moștenire.  
 This is what the Lord has said: If the ruler gives a property to any of his sons, it is his heritage and will be the property of his sons; it is theirs for their heritage.  
 τὰδε λέγει κύριος θεὸς ἐὰν δῶ ὁ ἀφηγούμενος δόμα ἐνὶ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ τοῦτο τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἔσται κατάσχεσις ἐν κληρονομίᾳ
- 17 Dar dacă dă unuia din slujitorii lui un dar luat din moștenirea lui, darul acela va fi al lui pînă în anul slobozeniei, apoi se va întoarce înapoi domnitorului; numai fiii lui vor stăpîni ce le va da din moștenirea lui.  
 And if he gives a part of his heritage to one of his servants, it will be his till the year of making free, and then it will go back to the ruler; for it is his sons' heritage, and is to be theirs.  
 ἐὰν δὲ δῶ δόμα ἐνὶ τῶν παιδῶν αὐτοῦ καὶ ἔσται αὐτῷ ἕως τοῦ ἔτους τῆς ἀφέσεως καὶ ἀποδώσει τῷ ἀφηγουμένῳ πλὴν τῆς κληρονομίας τῶν υἱῶν αὐτοῦ αὐτοῖς ἔσται
- 18 Domnitorul nu va lua nimic din moștenirea poporului, nu -l va despuia de moșiile lui. Ci, ce va da de moștenire fiilor săi, va lua din ce are el, pentru ca niciunul din poporul Meu să nu fie îndepărtat c moșia lui!``  
 And the ruler is not to take the heritage of any of the people, driving them out of their property; he is to give a heritage to his sons out of the property which is his: so that my people may not be sent away from their property.  
 καὶ οὐ μὴ λάβῃ ὁ ἀφηγούμενος ἐκ τῆς κληρονομίας τοῦ λαοῦ καταδυναστεῦσαι αὐτούς ἐκ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ κατακληρονομήσει τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ὅπως μὴ διασκορπίζηται ὁ λαός μου ἕκαστος ἐκ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ
- 19 M'a dus, pe intrarea de lîngă poartă, în odăile sfinte, rînduite preoților, și cari se află spre miază-noapte. Și iată că în fund, era un loc, în spre apus.  
 And he took me through by the way in at the side of the doorway into the holy rooms which are the priests', looking to the north: and I saw a place at the side of them to the west.  
 καὶ εἰσήγαγόν με εἰς τὴν εἰσοδὸν τῆς κατὰ νότον τῆς πύλης εἰς τὴν ἐξέδραν τῶν ἁγίων τῶν ἱερέων τὴν βλέπουσαν πρὸς βορρᾶν καὶ ἰδοὺ τόπος ἐκεῖ κεχωρισμένος
- 20 El mi -a zis: „Acesta este locul unde vor fierbe preoții carnea dela jertfele pentru vină și pentru ispășire, și unde vor coace darurile de mîncare, ca să se ferească să le ducă în curtea de afară și să sfin ească astfel poporul prin ele.  
 And he said to me, This is the place where the offering for error and the sin-offering are to be cooked in water by the priests, and where the meal offering is to be cooked in the oven; so that they may be taken out into the outer square to make the people holy.  
 καὶ εἶπεν πρὸς με οὗτος ὁ τόπος ἐστὶν οὗ ἐψησοῦσιν ἐκεῖ οἱ ἱερεῖς τὰ ὑπὲρ ἀγνοίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ ἐκεῖ πέψουσι τὸ μαννα τὸ παράπαν τοῦ μὴ ἐκφέρειν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτερὰν τοῦ ἁγιάζ εἰν τὸν λαόν
- 21 M'a dus apoi în curtea de afară, și m'a făcut să trec pe lîngă cele patru colțuri ale curții. Și iată că era o curte la fiecare colț al curții.  
 And he took me out into the outer square and made me go by the four angles of the square; and I saw that in every angle of the open square there was a space shut in.  
 καὶ ἐξήγαγόν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτερὰν καὶ περιήγαγόν με ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη τῆς αὐλῆς καὶ ἰδοὺ αὐλὴ κατὰ τὸ κλίτος τῆς αὐλῆς αὐλὴ κατὰ τὸ κλίτος τῆς αὐλῆς
- 22 Și în cele patru colțuri ale curții erau niște curți despărțite, lungi de patru zeci de coți și late de treizeci; cîteși patru aveau aceeaș măsură, și erau în colțuri.  
 In the four angles there were spaces walled in, forty cubits long and thirty wide; the four were of the same size.  
 ἐπὶ τὰ τέσσαρα κλίτη τῆς αὐλῆς αὐλὴ μικρὰ μήκος πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ εὖρος πηχῶν τριάκοντα μέτρον ἐν ταῖς τέσσαρσιν
- 23 Cîteși patru erau înconjurată cu un zid, și la picioarele zidului de jur împrejur erau niște vetre pentru gătit.  
 And there was a line of wall all round inside them, round all four, and boiling-places were made under it all round about.  
 καὶ ἐξέδραι κύκλω ἐν αὐταῖς κύκλω ταῖς τέσσαρσιν καὶ μαγειρεῖα γεγονότα ὑποκάτω τῶν ἐξεδρῶν κύκλω

- 24 El mi -a zis: „Acestea sînt bucătăriile, unde vor fierbe slujitorii casei carnea de la jertfele aduse de popor.  
And he said to me, These are the boiling-rooms, where the offering of the people is cooked by the servants of the house.  
καὶ εἶπεν πρὸς με οὗτοι οἱ οἴκοι τῶν μαγειρείων οὗ ἐψηήσουσιν ἐκεῖ οἱ λειτουργοῦντες τῷ οἴκῳ τὰ θύματα τοῦ λαοῦ
- 1 M'a adus înapoi la usa casei. Și iată că ieșea apă de supt pragul casei, dinspre răsărit; căci fața casei era spre răsărit. Apa se pogora de supt partea dreaptă a casei în spre partea de miază-zi a altarul  
And he took me back to the door of the house; and I saw that waters were flowing out from under the doorstep of the house on the east, for the house was facing east: and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south side of the altar.  
καὶ εἰσήγαγόν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τοῦ οἴκου καὶ ἰδοὺ ὕδωρ ἐξεπορεύετο ὑποκάτωθεν τοῦ αἰθρίου κατ' ἀνατολὰς ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦ οἴκου ἐβλεπεν κατ' ἀνατολὰς καὶ τὸ ὕδωρ κατέβαιναν ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιοῦ ἀπὸ νότου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
- 2 M'a scos pe poarta de miază noapte, și m'a făcut să ocolesc pe din afară pînă la poarta de răsărit. Și iată că apa curgea din partea dreaptă.  
And he took me out by the north doorway, and made me go round to the outside of the doorway looking to the east; and I saw waters running slowly out on the south side.  
καὶ ἐξήγαγόν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλης τῆς πρὸς βορρᾶν καὶ περιήγαγόν με τὴν ὁδὸν ἑξῶθεν πρὸς τὴν πόλιν τῆς αὐλῆς τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολὰς καὶ ἰδοὺ τὸ ὕδωρ κατεφέρετο ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιοῦ
- 3 Cînd a înaintat omul acela spre răsărit, cu măsura în mînă, a măsurat o mie de coți, și m -a trecut prin apă; apa îmi venea pînă la glesne.  
And the man went out to the east with the line in his hand, and after measuring a thousand cubits, he made me go through the waters, which came over my feet.  
καθὼς ἕξοδος ἀνδρὸς ἐξ ἐναντίας καὶ μέτρον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διεμέτρησεν χιλίους ἐν τῷ μέτρῳ καὶ διήλθεν ἐν τῷ ὕδατι ὕδωρ ἀφέσεως
- 4 A mai măsurat iarăși o mie de coți, și m'a pus să trec prin apă, și apa îmi venea pînă la genunchi. A măsurat iarăși o mie de coți, și m'a trecut prin ea, și apa îmi venea pînă la șolduri.  
And again, measuring a thousand cubits, he made me go through the waters which came up to my knees. Again, measuring a thousand, he made me go through the waters up to the middle of my body  
καὶ διεμέτρησεν χιλίους καὶ διήλθεν ἐν τῷ ὕδατι ὕδωρ ἕως τῶν μηρῶν καὶ διεμέτρησεν χιλίους καὶ διήλθεν ὕδωρ ἕως ὀσφύος
- 5 A măsurat iarăși o mie de coți, și atunci era un rîu pe care nu -l puteam trece, căci apa era atît de adîncă încît trebuia să înot-un rîu, care nu se putea trece.  
Again, after his measuring a thousand, it became a river which it was not possible to go through: for the waters had become deep enough for swimming, a river it was not possible to go through.  
καὶ διεμέτρησεν χιλίους καὶ οὐκ ἠδύνατο διελθεῖν ὅτι ἐξῆβριζεν τὸ ὕδωρ ὡς ροιζὸς χεიმάρρου ὃν οὐ διαβήσονται
- 6 El mi -a zis: „Ai văzut, fiul omului?`` Și m'a luat și m'a adus înapoi pe malul rîului.  
And he said to me, Son of man, have you seen this? Then he took me to the river's edge.  
καὶ εἶπεν πρὸς με εἰ ἐώρακας υἱὲ ἀνθρώπου καὶ ἤγαγόν με ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ
- 7 Cînd m'a adus înapoi, iată că pe malul rîului erau o mulțime de copaci pe amîndouă părțile.  
And he took me back, and I saw at the edge of the river a very great number of trees on this side and on that.  
ἐν τῇ ἐπιστροφῇ μου καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ δένδρα πολλὰ σφόδρα ἐνθεν καὶ ἐνθεν
- 8 El mi -a zis: „Apa aceasta curge spre finutul de răsărit, se pogoară în cîmpie, și se varsă în marea și vărsîndu-se în mare, apele mării se vor vindeca.  
And he said to me, These waters are flowing out to the east part of the land and down into the Arabah; and they will go to the sea, and the waters will be made sweet.  
καὶ εἶπεν πρὸς με τὸ ὕδωρ τοῦτο τὸ ἐκπορευόμενον εἰς τὴν γαλιλαίαν τὴν πρὸς ἀνατολὰς καὶ κατέβαιναν ἐπὶ τὴν ἀραβίαν καὶ ἤρχετο ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἐπὶ τὸ ὕδωρ τῆς διεκβολῆς καὶ ὑγιάσει τὰ ὕδατα
- 9 Orice făptură vie, care se mișcă, va trăi pretutindeni pe unde va curge rîul, și vor fi o mulțime de pești; căci ori pe unde va ajunge apa aceasta, apele se vor face sănătoase, și pretutindeni pe unde va ajunge rîul acesta va fi viață.  
And it will come about that every living and moving thing, wherever their streams come, will have life; and there will be very much fish because these waters have come there and have been made sw  
and everything wherever the river comes will have life.  
καὶ ἔσται πᾶσα ψυχὴ τῶν ζώων τῶν ἐκζεόντων ἐπὶ πάντα ἐφ' ᾧ ἂν ἐπέλθῃ ἐκεῖ ὁ ποταμὸς ζήσεται καὶ ἔσται ἐκεῖ ἰχθὺς πολλὸς σφόδρα ὅτι ἦκει ἐκεῖ τὸ ὕδωρ τοῦτο καὶ ὑγιάσει καὶ ζήσεται πᾶν ἐφ' ὃ ἂν ἐπέλθῃ ὁ ποταμὸς ἐκεῖ ζήσεται
- 10 Pescarii vor sta pe malurile lui, dela En-Ghedî pînă la En-Eglaim, și vor întinde mreji; vor fi pești de felurie soiuri, ca peștii mării celei mari, și vor fi foarte mulți.  
And fishermen will take up their places by it: from En-gedi as far as En-eglaim will be a place for the stretching out of nets; the fish will be of every sort, like the fish of the Great Sea, a very great number.  
καὶ στήσονται ἐκεῖ ἄλεις ἀπὸ αἰνγαδὶν ἕως αἰναγαλὶμ ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται καθ' αὐτὴν ἔσται καὶ οἱ ἰχθύες αὐτῆς ὡς οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης πλῆθος πολὺ σφόδρα
- 11 Mlaștinile și gropile ei nu se vor vindeca, ci vor fi lăsate pradă sării.  
The wet places and the pools will not be made sweet; they will be given up to salt.  
καὶ ἐν τῇ διεκβολῇ αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ ἐπιστροφῇ αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ ὑπεράρσει αὐτοῦ οὐ μὴ ὑγιάσωσιν εἰς ἄλας δέδονται

- 12 Dar lângă râul acesta, pe malurile lui de amîndouă părțile, vor crește tot felul de pomi roditori. Frunza lor nu se va vesteji, și roadele lor nu se vor sfîrși; în fiecare lună vor face roade noi, pentru că a vor ieși din sfîntul Locaș. Roadele lor vor sluji ca hrană, și frunzele lor ca leac.``
- And by the edge of the river, on this side and on that, will come up every tree used for food, whose leaves will ever be green and its fruit will not come to an end: it will have new fruit every month, because its waters come out from the holy place: the fruit will be for food and the leaf will make well those who are ill.
- καὶ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ ἀναβήσεται ἐπὶ τοῦ χειλῶς αὐτοῦ ἔνθεν καὶ ἔνθεν πᾶν ξύλον βρώσιμον οὐ μὴ παλαιωθῆ ἔπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἐκλίπῃ ὁ καρπὸς αὐτοῦ τῆς καινότητος αὐτοῦ πρωτοβολήσει διότι τὰ ἔδρα αὐτῶν ἐκ τῶν ἁγίων ταῦτα ἐκπορεύεται καὶ ἔσται ὁ καρπὸς αὐτῶν εἰς βρώσιν καὶ ἀνάβασις αὐτῶν εἰς ὑγίαιαν
- 13 Așa vorbeste Domnul Dumnezeu: „Iată hotarele țării, pe care o veți împărți ca moștenire celor douăsprezece seminții ale lui Israel. Iosif va avea două părți.
- This is what the Lord has said: These are the limits by which you will take up your heritage in the land among the twelve tribes of Israel: Joseph is to have two parts.
- τάδε λέγει κύριος θεὸς ταῦτα τὰ ὅρια κατακληρονομήσετε τῆς γῆς ταῖς δώδεκα φυλαῖς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ πρόσθεσις σχοινίσματος
- 14 O veți stăpîni unul ca și altul, cum am jurat, cu mîna ridicată, că o voi da părinților voștri. Țara aceasta vă va cădea deci la împărțeală ca moștenire.
- And you are to make an equal division of it; as I gave my oath to your fathers to give it to you: for this land is to be your heritage.
- καὶ κατακληρονομήσετε αὐτὴν ἕκαστος καθὼς ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ εἰς ἣν ἦρα τὴν χειρὰ μου τοῦ δοῦναι αὐτὴν τοῖς πατράσιν αὐτῶν καὶ πεσεῖται ἡ γῆ αὕτη ὑμῖν ἐν κληρονομίᾳ
- 15 Iată hotarele țării: în spre miază noapte, dela marea cea mare, drumul Hetlonului pînă la Tedad,
- And this is to be the limit of the land: on the north side, from the Great Sea, in the direction of Hethlon, as far as the way into Hamath;
- καὶ ταῦτα τὰ ὅρια τῆς γῆς πρὸς βορρᾶν ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης τῆς καταβαινούσης καὶ περισχιζούσης τῆς εἰσόδου ἡμαθ σεδδαδα
- 16 Humat, Berota, Sibraim, între hotarul Damascului și hotarul Hamatului, Hațer-Haticon, spre hotarul Havranului.
- To Zedad, Berothah, Sibraim, which is between the limit of Damascus and the limit of Hazar-hatticon, which is on the limit of Hauran.
- βηρωθα σεβραμ ἡλιαμ ἀνὰ μέσον ὀρίων δαμασκοῦ καὶ ἀνὰ μέσον ὀρίων ἡμαθ ἀλλή τοῦ σαυαν αἱ εἰσὶν ἐπάνω τῶν ὀρίων αυρανίτιδος
- 17 Astfel hotarul va fi, dela mare pînă la Hațar-Enon, și la miază noapte de el hotarul Damascului, Țafonului, și hotarul Hamatului. Acesta va fi hotarul dinspre miază-noapte.
- And this is the limit from the sea in the direction of Hazar-enon; and the limit of Damascus is to the north, and on the north is the limit of Hamath. This is the north side.
- ταῦτα τὰ ὅρια ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἀπὸ τῆς ἀλλῆς τοῦ αναν ὅρια δαμασκοῦ καὶ τὰ πρὸς βορρᾶν
- 18 În partea de răsărit, dintre Havran și Damasc, între Galaad și țara lui Israel, hotarul va fi Iordanul, dela hotarul de miază noapte pînă la marea de răsărit și anume pînă la Tamar. Acesta va fi hotarul răsărit.
- And the east side will be from Hazar-enon, which is between Hauran and Damascus; and between Gilead and the land of Israel the Jordan will be the limit, to the east sea, to Tamar. This is the east side and to the north is the limit of Hamath. This is the north side.
- καὶ τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἀνὰ μέσον τῆς αυρανίτιδος καὶ ἀνὰ μέσον δαμασκοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γαλααδίτιδος καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γῆς τοῦ ἰσραὴλ ὁ ἰορδάνης διορίζει ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν πρὸς ἀνατολὰς φοινικῶνος ταῦτα τὰ πρὸς ἀνατολὰς
- 19 Hotarul de miază zi, în spre miază zi, va merge dela Tamar pînă la apele Meriba dela Cades, pînă la pîriul Egiptului, și pînă la Marea cea mare. Acesta va fi hotarul de miază zi.
- And the south side to the south will be from Tamar as far as the waters of Meribath-kadesh, to the stream of Egypt, to the Great Sea. This is the south side, on the south.
- καὶ τὰ πρὸς νότον καὶ λίβα ἀπὸ θαιμαν καὶ φοινικῶνος ἕως ὕδατος μαριμωθ καθῆς παρεκτεῖνον ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν μεγάλην τοῦτο τὸ μέρος νότος καὶ λίψ
- 20 Hotarul de apus va fi marea cea mare, pînă la locul unde apucă spre Hamat: acesta va fi hotarul de apus.
- And the west side will be the Great Sea, from the limit on the south to a point opposite the way into Hamath. This is the west side.
- τοῦτο τὸ μέρος τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης ὀρίζει ἕως κατέναντι τῆς εἰσόδου ἡμαθ ἕως εἰσόδου αὐτοῦ ταῦτά ἐστιν τὰ πρὸς θάλασσαν ἡμαθ
- 21 Țara aceasta o veți împărți între voi, după semințiile lui Israel.
- You will make a division of the land among you, tribe by tribe.
- καὶ διαμερίσετε τὴν γῆν αὐτοῖς ταῖς φυλαῖς τοῦ ἰσραὴλ
- 22 O veți împărți însă ca moștenire prin sorț între voi și între străinii cari vor locui în mijlocul vostru, acei străini cari vor naște copii în mijlocul vostru. Pe aceștia îi veți privi ca pe niște băștinași între copiii lui Israel. Ei să aibă moștenirea prin sorț împreună cu voi între semințiile lui Israel.
- And you are to make a distribution of it, by the decision of the Lord, for a heritage to you and to the men from other lands who are living among you and who have children in your land: they will be same to you as if they were Israelites by birth, they will have their heritage with you among the tribes of Israel.
- βαλεῖτε αὐτὴν ἐν κλήρῳ ὑμῖν καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς παροικοῦσιν ἐν μέσῳ ὑμῶν οἵτινες ἐγέννησαν υἱοὺς ἐν μέσῳ ὑμῶν καὶ ἔσονται ὑμῖν ὡς αὐτόχθονες ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ ἰσραὴλ μεθ' ὑμῶν φάγονται ἐν κληρονομίᾳ ἐν μέσῳ τῶν φυλῶν τοῦ ἰσραὴλ
- 23 Străinului îi veți da moștenirea lui în seminția în care va locui, zice Domul Dumnezeu.``
- In whatever tribe the man from a strange land is living, there you are to give him his heritage, says the Lord.
- καὶ ἔσονται ἐν φυλῇ προσηλύτων ἐν τοῖς προσηλύτοις τοῖς μετ' αὐτῶν ἐκεῖ δώσετε κληρονομίαν αὐτοῖς λέγει κύριος θεός

- 1** **1** **Iată numele semințiilor. La marginea de miază noapte, dealungul drumului dela Hetlon, cum mergi spre Hamat și Harțar-Enon, la hotarul Damascului dela miază noapte spre Hamat, dela răsărit pînă spre apus: partea lui Dan.**  
**Now these are the names of the tribes: from the north end, from the west on the way of Hethlon to the way into Hamath, in the direction of Hazar-enon, with the limit of Damascus to the north, by Hamath; and on the limit from the east side to the west side: Dan, one part.**  
**καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν φυλῶν ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς πρὸς βορρᾶν κατὰ τὸ μέρος τῆς καταβάσεως τοῦ περισχίζοντος ἐπὶ τὴν εἴσοδον τῆς ἡμαθ ἀγλῆς τοῦ αἰναν ὄριον δαμασκοῦ πρὸς βορρᾶν κατὰ μέρος ἡμαθ ἀγλῆς καὶ ἔσται αὐτοῖς τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἕως πρὸς θάλασσαν δαν μία**
- 2** **Lîngă hotarul lui Dan, dela răsărit pînă la apus, partea lui Așer.**  
**And on the limit of Dan, from the east side to the west side: Asher, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων τοῦ δαν τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ἀσηρ μία**
- 3** **Lîngă hotarul lui Așer, dela răsărit pînă la apus partea lui Neftali.**  
**And on the limit of Asher, from the east side to the west side: Naphtali, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων ἀσηρ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν νεφθαλιμία**
- 4** **Lîngă hotarul lui Neftali, dela răsărit pînă la apus, partea lui Manase.**  
**And on the limit of Naphtali, from the east side to the west side: Manasseh, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων νεφθαλιμία ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν μανασσημία**
- 5** **Lîngă hotarul lui Manase, dela răsărit pînă la apus, partea lui Efraim.**  
**And on the limit of Manasseh, from the east side to the west side: Ephraim, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων μανασσημία ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν εφραιμία**
- 6** **Lîngă hotarul lui Efraim, dela răsărit pînă la apus, partea lui Ruben.**  
**And on the limit of Ephraim, from the east side to the west side: Reuben, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων εφραιμία ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ρουβηνμία**
- 7** **Lîngă hotarul lui Ruben, dela răsărit pînă la apus, partea lui Iuda.**  
**And on the limit of Reuben, from the east side to the west side: Judah, one part.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων ρουβηνμία ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ιουδαμία**
- 8** **Lîngă hotarul lui Iuda, dela răsărit pînă la apus, va fi partea sfîntă pe care o veți despărți, lată de douăzeci și cinci de mii de coți și lungă cît una din părțile dela răsărit pînă la apus; în mijlocul ei va sfîntul Locaș.**  
**And on the limit of Judah, from the east side to the west side, will be the offering which you are to make, twenty-five thousand wide, and as long as one of the parts, from the east side to the west side: the holy place will be in the middle of it.**  
**καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων ιουδαμία ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τοῦ ἀφορισμοῦ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες εὐρος καὶ μῆκος καθὼς μία τῶν μερίδων ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν καὶ ἔσται τὸ ἅγιον ἐν μέσῳ αὐτῶν**
- 9** **Partea pe care o veți despărți pentru Domnul, va avea douăzeci și cinci de mii de coți lungime în lungime și zece mii în lățime.**  
**The offering you will give to the Lord is to be twenty-five thousand long and twenty-five thousand wide.**  
**ἀπαρχὴ ἦν ἀφορισοῦσι τῷ κυρίῳ μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὐρος εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες**
- 10** **Această parte sfîntă va fi a preoților: douăzeci și cinci de mii de coți la miază noapte, zece mii în lat la apus, zece mii în lat la răsărit, și douăzeci și cinci de mii în lung la miazăzi. În mijloc însă va fi sfîntul Locaș al Domnului.**  
**And for these, that is the priests, the holy offering is to be twenty-five thousand long to the north, ten thousand wide to the west, ten thousand wide to the east and twenty-five thousand long to the south and the holy place of the Lord will be in the middle of it.**  
**τούτων ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τῶν ἁγίων τοῖς ἱερεῦσιν πρὸς βορρᾶν πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ πρὸς θάλασσαν πλάτος δέκα χιλιάδες καὶ πρὸς ἀνατολὰς πλάτος δέκα χιλιάδες καὶ πρὸς νότον μῆκος εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες καὶ τὸ ὅρος τῶν ἁγίων ἔσται ἐν μέσῳ αὐτοῦ**
- 11** **Ea va fi a preoților sfințiți, a fiilor lui Țadoc, cari au făcut slujba sfîntului Meu Locaș, cari nu s'au rătăcit ca Leviții, cînd se rătăceau copiii lui Israel.**  
**For the priests who have been made holy, those of the sons of Zadok who kept the orders I gave them, who did not go out of the right way when the children of Israel went from the way, as the Levite did,**  
**τοῖς ἱερεῦσι τοῖς ἡγιασμένοις υἱοῖς σαδδοκ τοῖς φυλάσσουσι τὰς φυλακὰς τοῦ οἴκου οἵτινες οὐκ ἐπλανήθησαν ἐν τῇ πλανήσει υἱῶν ἰσραὴλ ὃν τρόπον ἐπλανήθησαν οἱ λευῖται**
- 12** **Ea va fi a lor, ca parte prea sfîntă, luată din partea țării, care va fi osebită Domnului, lîngă hotarul Leviților.**  
**Even for them will be the offering from the offering of the land, a thing most holy, on the limit of the land given to the Levites.**  
**καὶ ἔσται αὐτοῖς ἡ ἀπαρχὴ δεδομένη ἐκ τῶν ἀπαρχῶν τῆς γῆς ἅγιον ἁγίων ἀπὸ τῶν ὀρίων τῶν λευιτῶν**

- 13 Leviții vor avea, alături de hotarul preoților, douăzeci și cinci de mii de coți în lung și zece mii în lat, douăzeci și cinci de mii în toată lungimea și zece mii în lățime.  
And the Levites are to have a part of the land equal to the limit of the priests', twenty-five thousand long and ten thousand wide, all of it together to be twenty-five thousand long and twenty thousand wide.  
τοῖς δὲ λευίταις τὰ ἐχόμενα τῶν ὀρίων τῶν ἱερέων μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὖρος δέκα χιλιάδες πᾶν τὸ μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὖρος εἴκοσι χιλιάδες
- 14 Nu vor putea să vîndă nimic din ea nici să schimbe; și această pîrgă a țării nu va putea fi înstrăinată, căci este închinată Domnului.  
And they are not to let any of it go for a price, or give it in exchange; and the part of the land given to the Lord is not to go into other hands: for it is holy to the Lord.  
οὐ πρᾶθήσεται ἐξ αὐτοῦ οὐδὲ καταμετρηθήσεται οὐδὲ ἀφαρευθήσεται τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς ὅτι ἅγιόν ἐστιν τῷ κυρίῳ
- 15 Ceialți cinci mii de coți însă, cari mai rămîn în lat înaintea celor douăzeci și cinci de mii, vor fi dați cetății ca loc obicinuit, pentru locuințe și pășune; și cetatea va fi la mijloc.  
And the other five thousand, measured from side to side, in front of the twenty-five thousand, is to be for common use, for the town, for living in and for a free space: and the town will be in the middle of it.  
τὰς δὲ πέντε χιλιάδας τὰς περισσὺς ἐπὶ τῷ πλάτει ἐπὶ ταῖς πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάσιν προτείξιμα ἔσται τῇ πόλει εἰς τὴν κατοικίαν καὶ εἰς διάστημα αὐτοῦ καὶ ἔσται ἡ πόλις ἐν μέσῳ αὐτοῦ
- 16 Iată -i măsurile: în spre miază noapte patru mii cinci sute de coți, în spre miazăzi patru mii cinci sute, în spre răsărit patru mii cinci sute, în spre apus patru mii cinci sute.  
And these will be its measures: the north side, four thousand five hundred, and the south side, four thousand five hundred, and on the east side, four thousand five hundred, and on the west side, four thousand five hundred.  
καὶ ταῦτα τὰ μέτρα αὐτῆς ἀπὸ τῶν πρὸς βορρᾶν πεντακόσιοι καὶ τετρακισχίλιοι καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς νότον πεντακόσιοι καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς πεντακόσιοι καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς θάλασσαν τετρακισχίλιους πεντακοσίους
- 17 Cetatea va avea o împrejurime de două sute cincizeci de coți la miază noapte, două sute cincizeci la miazăzi, două sute cinci zeci la răsărit, și două sute cinci zeci la apus.  
And the town will have a free space on the north of two hundred and fifty, on the south of two hundred and fifty, on the east of two hundred and fifty, and on the west of two hundred and fifty.  
καὶ ἔσται διάστημα τῇ πόλει πρὸς βορρᾶν διακόσιοι πενήκοντα καὶ πρὸς νότον διακόσιοι καὶ πενήκοντα καὶ πρὸς ἀνατολὰς διακόσιοι πενήκοντα καὶ πρὸς θάλασσαν διακόσιοι πενήκοντα
- 18 Rămășița din lungime, de lîngă partea sfîntă, zece mii la răsărit și zece mii la apus, alături de partea sfîntă, va da veniturile rînduite pentru întreținerea lucrătorilor cetății.  
And the rest, in measure as long as the holy offering, will be ten thousand to the east and ten thousand to the west: and its produce will be for food for the workers of the town.  
καὶ τὸ περισσὸν τοῦ μῆκους τὸ ἐχόμενον τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων δέκα χιλιάδες πρὸς ἀνατολὰς καὶ δέκα χιλιάδες πρὸς θάλασσαν καὶ ἔσονται αἱ ἀπαρχαὶ τοῦ ἁγίου καὶ ἔσται τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς ἄρτους τοῖς ἐργαζομένοις τὴν πόλιν
- 19 Lucrătorii cetății vor fi luați din toate semințiile lui Israel.  
It will be farmed by workers of the town from all the tribes of Israel.  
οἱ δὲ ἐργαζόμενοι τὴν πόλιν ἐργῶνται αὐτὴν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τοῦ ἰσραὴλ
- 20 Toată partea sfîntă va fi de douăzeci și cinci de mii de coți în lung și douăzeci și cinci de mii în lat; și va alcătui un patrat împreună cu partea pe care o veți deosebi din ea ca moșie a cetății.  
The size of the offering all together is to be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you are to make the holy offering a square, together with the property of the town.  
πᾶσα ἡ ἀπαρχὴ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας τετράγωνον ἀφοριεῖτε αὐτοῦ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ ἁγίου ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῆς πόλεως
- 21 Partea care va rămîne va fi a domnitorului, de amîndouă laturile părții sfinte și moșiei cetății, în dreptul celor douăzeci și cinci de mii de coți ai părții sfinte lîngă hotarul de răsărit, și la apus în dreapta celor două zeci și mii de coți lîngă hotarul de apus, în dreptul părților semințiilor. Aceasta va fi partea domnitorului. Partea sfîntă însă și sfîntul Locaș al casei vor fi la mijloc.  
And the rest is to be for the prince, on this side and on that side of the holy offering and of the property of the town, in front of the twenty-five thousand to the east, as far as the east limit, and to the west in front of the twenty-five thousand, as far as the west limit, and of the same measure as those parts; it will be the property of the prince: and the holy offering and holy place of the house will be in the middle of it.  
τὸ δὲ περισσὸν τῷ ἀφηγουμένῳ ἐκ τούτου καὶ ἐκ τούτου ἀπὸ τῶν ἀπαρχῶν τοῦ ἁγίου καὶ εἰς τὴν κατάσχεσιν τῆς πόλεως ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας μῆκος ἕως τῶν ὀρίων τῶν πρὸς ἀνατολὰς καὶ πρὸς θάλασσαν ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἕως τῶν ὀρίων τῶν πρὸς θάλασσαν ἐχόμενα τῶν μερίδων τοῦ ἀφηγουμένου καὶ ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τῶν ἁγίων καὶ τὸ ἅγισμα τοῦ οἴκου ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 22 Astfel moșia Leviților și moșia cetății va fi în locul părții cuvenite domnitorului, în mijloc; adică ce va fi între hotarul lui Iuda și hotarul lui Benjamin va fi al domnitorului.  
And the property of the Levites and the property of the town will be in the middle of the prince's property; between the limit of Judah's part and the limit of Benjamin's part will be for the prince.  
καὶ ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῶν λευιτῶν καὶ ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῆς πόλεως ἐν μέσῳ τῶν ἀφηγουμένων ἔσται ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων βενιαμιν τῶν ἀφηγουμένων ἔσται
- 23 Iată celelalte seminții. Dela răsărit pînă la apus va fi partea lui Benjamin.  
And as for the rest of the tribes: from the east side to the west side: Benjamin, one part.  
καὶ τὸ περισσὸν τῶν φυλῶν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν βενιαμιν μία
- 24 Lîngă hotarul lui Benjamin, dela răsărit pînă la apus, partea lui Simeon.  
And on the limit of Benjamin, from the east side to the west side: Simeon, one part.  
καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων τῶν βενιαμιν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν συμμεων μία
- 25 Lîngă hotarul lui Simeon, dela răsărit pînă la apus, partea lui Isahar.  
And on the limit of Simeon, from the east side to the west side: Issachar, one part.  
καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων τῶν συμμεων ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ἰσσαχαρ μία



- 26 **Lîngă hotarul lui Isahar, dela răsărit pînă la apus, partea lui Zabulon.**  
**And on the limit of Issachar, from the east side to the west side: Zebulun, one part.**  
*καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν ἰσσαχαρ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν ζαβουλων μία*
- 27 **Lîngă hotarul lui Zabulon, dela răsărit pînă la apus, partea lui Gad.**  
**And on the limit of Zebulun, from the east side to the west side: Gad one part.**  
*καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν ζαβουλων ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν γαδ μία*
- 28 **Lîngă hotarul lui Gad însă, pe partea de miazăzi, la miazăzi, hotarul va merge dela Tamar pînă la apele Meriba dela Cades, pînă la pîrîul Egiptului, și pînă la marea cea mare.**  
**And on the limit of Gad, on the south side and to the south of it, the limit will be from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the stream, to the Great Sea.**  
*καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν γαδ ἕως τῶν πρὸς λίβια καὶ ἔσται τὰ ὄρια αὐτοῦ ἀπὸ θαιμαν καὶ ὕδατος μαριμωθ καθὼς κληρονομίας ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης*
- 29 **Aceasta este țara pe care o veți împărți ca moștenire prin sorți semințiilor lui Israel, și acestea sînt părțile lor, zice Domnul Dumnezeu.**  
**This is the land of which distribution is to be made by the decision of the Lord, among the tribes of Israel for their heritage, and these are their heritages, says the Lord.**  
*αὕτη ἡ γῆ ἦν βαλεῖτε ἐν κλήρῳ ταῖς φυλαῖς ἰσραηλ καὶ οὗτοι οἱ διαμερισμοὶ αὐτῶν λέγει κύριος θεός*
- 30 **„Iată ieșirile cetății. În partea de miază noapte, care are o întindere de patru mii cinci sute de coți, -**  
**And these are the outskirts of the town: on the north side, four thousand five hundred by measure;**  
*καὶ αὐταὶ αἱ διεκβολαὶ τῆς πόλεως αἱ πρὸς βορρᾶν τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι μέτρον*
- 31 **și porțile cetății se vor numi după numele semințiilor lui Israel-trei porți la miază noapte: o poartă a lui Ruben, o poartă a lui Iuda, și o poartă a lui Levi.**  
**And the doors of the town are to be named by the names of the tribes of Israel; three doors on the north, one for Reuben, one for Judah, one for Levi;**  
*καὶ αἱ πύλαι τῆς πόλεως ἐπ' ὀνόμασιν φυλῶν τοῦ ἰσραηλ πύλαι τρεῖς πρὸς βορρᾶν πύλη ρουβην μία καὶ πύλη ἰουδα μία καὶ πύλη λευι μία*
- 32 **În partea de răsărit care are o întindere de patru mii cinci sute de coți, cu trei porți: o poartă a lui Iosif, o poartă a lui Beniamin, și o poartă a lui Dan.**  
**And at the east side, four thousand five hundred by measure, and three doors, one for Joseph, one for Benjamin, one for Dan;**  
*καὶ τὰ πρὸς ἀνατολὰς τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι καὶ πύλαι τρεῖς πύλη ἰωσηφ μία καὶ πύλη βενιαμιν μία καὶ πύλη δαν μία*
- 33 **În partea de miazăzi, cu o întindere de patru mii cinci sute de coți și trei porți: o poartă a lui Simeon, o poartă a lui Isahar, și o poartă a lui Zabulon.**  
**And at the south side, four thousand five hundred by measure, and three doors, one for Simeon, one for Issachar, one for Zebulun;**  
*καὶ τὰ πρὸς νότον τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι μέτρον καὶ πύλαι τρεῖς πύλη συμεων μία καὶ πύλη ἰσσαχαρ μία καὶ πύλη ζαβουλων μία*
- 34 **În partea de apus, cu o întindere de patru mii cinci sute de coți și trei porți: o poartă a lui Gad, o poartă a lui Așer, și o poartă a lui Neftali.**  
**At the west side, four thousand five hundred by measure, with their three doors, one for Gad, one for Asher, one for Naphtali.**  
*καὶ τὰ πρὸς θάλασσαν τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι μέτρον καὶ πύλαι τρεῖς πύλη γαδ μία καὶ πύλη ἀσηρ μία καὶ πύλη νεφθαλιμ μία*
- 35 **De jur împrejurul cetății: optsprezece mii de coți. Și din ziua aceea, numele cetății va fi: „Domnul este aici!**  
**It is to be eighteen thousand all round: and the name of the town from that day will be, The Lord is there.**  
*κύκλωμα δέκα καὶ ὀκτώ χιλιάδες καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ἀφ' ἧς ἂν ἡμέρας γένηται ἔσται τὸ ὄνομα αὐτῆς .*
- 1 **În al treilea an al domniei lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit împotriva Ierusalimului, și l -a împresurat.**  
**In the third year of the rule of Jehoiakim, king of Judah, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came to Jerusalem, shutting it in with his forces.**  
*ἐπὶ βασιλείῳς ἰωακὶμ τῆς ἰουδαίας ἔτους τρίτου παραγενόμενος ναβουχοδονσορ βασιλεὺς βαβυλώνης εἰς ἱερουσαλημ ἐπολιόρκει αὐτήν*
- 2 **Domnul a dat în mînile lui pe Ioiachim, împăratul lui Iuda, și o parte din vasele Casei lui Dumnezeu. Nebucadnețar a dus vasele în țara Șinear, în casa dumnezeului său, le -a pus în casa vistieriei dumnezeului său.**  
**And the Lord gave into his hands Jehoiakim, king of Judah, with some of the vessels of the house of God; and he took them away into the land of Shinar to the house of his god; and he put the vessels the store-house of his god.**  
*καὶ παρέδωκεν αὐτήν κύριος εἰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἰωακὶμ τὸν βασιλέα τῆς ἰουδαίας καὶ μέρος τι τῶν ἱερῶν σκευῶν τοῦ κυρίου καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ εἰς βαβυλώνα καὶ ἀπηρεύαστο αὐτὰ ἐν τῷ εἰδωλίῳ αὐτοῦ*
- 3 **Împăratul a dat poruncă lui Așpenaz, căpetenia famenilor săi dregători, să -i aducă vreo cîțiva din copiii lui Israel de neam împărătesc și de viță boierească,**  
**And the king gave orders to Ashpenaz, the captain of his unsexed servants, to take in some of the children of Israel, certain of the king's family, and those of high birth;**  
*καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἀβιεσδρι τῷ ἑαυτοῦ ἀρχιευνούχῳ ἀγαγεῖν αὐτῷ ἐκ τῶν υἱῶν τῶν μεγιστάνων τοῦ ἰσραηλ καὶ ἐκ τοῦ βασιλικοῦ γένους καὶ ἐκ τῶν ἐπιλέκτων*
- 4 **niște tineri fără vreun cusur trupesc, frumoși la chip, înzestrați cu înțelepciune în orice ramură a științei, cu minte ageră și pricepere, în stare să slujească în casa împăratului, și pe cari să -i învețe scrierea și limba Haldeilor.**  
**Young men who were strong and healthy, good-looking, and trained in all wisdom, having a good education and much knowledge, and able to take positions in the king's house; and to have them trained in the writing and language of the Chaldaeans.**  
*νεανίσκους ἀμόμους καὶ εὐειδεῖς καὶ ἐπιστήμονας ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ γραμματικῶς καὶ συντετοὺς καὶ σοφοὺς καὶ ἰσχύοντας ὥστε εἶναι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ διδάξαι αὐτοὺς γράμματα καὶ διὰ λεκτον χαλδαϊκῆν*

- 5 Împăratul le -a rînduit pe fiecare zi o parte din bucatele dela masa lui și din vinul de care bea el, vrînd să -i crească timp de trei ani, după cari aveau să fie în slujba împăratului.  
And a regular amount of food and wine every day from the king's table was ordered for them by the king; and they were to be cared for for three years so that at the end of that time they might take their places before the king.  
καὶ δίδουσθαι αὐτοῖς ἕκθεσιν ἕκ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καθ' ἑκάστην ἡμέραν καὶ ἀπὸ τῆς βασιλικῆς τραπέζης καὶ ἀπὸ τοῦ οἴνου οὗ πίνει ὁ βασιλεὺς καὶ ἐκπαιδεῦσαι αὐτοὺς ἔτη τρία καὶ ἐκ τούτων σῆσαι ἔμπροσθεν τοῦ βασιλέως
- 6 Printre ei erau, dintre copiii lui Iuda: Daniel, Hanania, Mișael și Azaria.  
And among these there were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.  
καὶ ἦσαν ἐκ τοῦ γένους τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῶν ἀπὸ τῆς ἰουδαίας δανηλ ἀνανίας μισαὴλ ἀζαριας
- 7 Căpetenia famenilor dregători le -a pus însă alte nume, și anume: lui Daniel i -a pus numele Beltșatar, lui Hanania Șadrac, lui Mișael Meșac, și lui Azaria Abed-Nego.  
And the captain of the unsexed servants gave them names; to Daniel he gave the name of Belteshazzar, to Hananiah the name of Shadrach, to Mishael the name of Meshach, and to Azariah the name Abed-nego.  
καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὁ ἀρχιευνοῦχος ὀνόματα τῷ μὲν δανηλ βαλτασαρ τῷ δὲ ἀνανία σεδραχ καὶ τῷ μισαὴλ μισαχ καὶ τῷ ἀζαρία ἀβδεναγω
- 8 Daniel s'a hotărît să nu se spurce cu bucatele alese ale împăratului și cu vinul pe care -l bea împăratul, și a rugat pe căpetenia famenilor dregători să nu -l silească să se spurce.  
And Daniel had come to the decision that he would not make himself unclean with the king's food or wine; so he made a request to the captain of the unsexed servants that he might not make himself unclean.  
καὶ ἐνεθυμήθη δανηλ ἐν τῇ καρδίᾳ ὅπως μὴ ἀλισγηθῆ ἐν τῷ δεῖπνῳ τοῦ βασιλέως καὶ ἐν ᾧ πίνει οἶνον καὶ ἠξιώσε τὸν ἀρχιευνοῦχον ἵνα μὴ συμμολυνθῆ
- 9 Dumnezeu a făcut ca Daniel să capete bunăvoință și trecere înaintea căpeteniei famenilor dregători.  
And God put into the heart of the captain of the unsexed servants kind feelings and pity for Daniel.  
καὶ ἔδωκε κύριος τῷ δανηλ τιμὴν καὶ χάριν ἐναντίον τοῦ ἀρχιευνοῦχου
- 10 Căpetenia famenilor a zis lui Daniel: „Mă tem numai de domnul meu împăratul, care a hotărît ce trebuie să mîncăm și să bem, ca nu cumva să vadă fețele voastre mai triste decît ale celorlalți tineri de vîrsta voastră, și să-mi puneți astfel capul în primejdie înaintea împăratului”.  
And the captain of the unsexed servants said to Daniel, I am in fear of my lord the king, who has given orders about your food and your drink; what if he sees you looking less happy than the other young men of your generation? then you would have put my head in danger from the king.  
καὶ εἶπεν ὁ ἀρχιευνοῦχος τῷ δανηλ ἀγωνιῶ τὸν κύριόν μου τὸν βασιλεῖα τὸν ἐκτάξαντα τὴν βρώσιν ὑμῶν καὶ τὴν πόσιν ὑμῶν ἵνα μὴ ἴδῃ τὰ πρόσωπα ὑμῶν διατετραμμένα καὶ ἀσθενῆ παρὰ τοὺς συντεροφόμενους ὑμῖν νεανίας τῶν ἀλλογενῶν καὶ κινδυνεύσω τῷ ἰδίῳ τραχήλῳ
- 11 Atunci Daniel a zis îngrijitorului, căruia îi încredințase căpetenia famenilor privegherea asupra lui Daniel, Hanania, Mișael și Azaria:  
Then Daniel said to the keeper in whose care the captain of the unsexed servants had put Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:  
καὶ εἶπεν δανηλ ἀβιεσδρι τῷ ἀναδειχθέντι ἀρχιευνοῦχῳ ἐπὶ τὸν δανηλ ἀνανιαν μισαὴλ ἀζαριαν
- 12 „Încearcă pe robii tăi zece zile, și să ni se dea de mîncat zarzavaturi și apă de băut;  
Put your servants to the test for ten days; let them give us grain for our food and water for our drink.  
πειρασον δὴ τοὺς παῖδάς σου ἐφ' ἡμέρας δέκα καὶ δοθῆτω ἡμῖν ἀπὸ τῶν ὀσπρίων τῆς γῆς ὥστε κάπτειν καὶ ὑδροποτεῖν
- 13 să te uii apoi la fața noastră și la a celorlalți tineri cari mîncă din bucatele împăratului, și să faci cu robii tăi după cele ce veî vedea!”  
Then take a look at our faces and the faces of the young men who have food from the king's table; and, having seen them, do to your servants as it seems right to you.  
καὶ ἐὰν φανῆ ἡ ὄψις ὑμῶν διατετραμμένη παρὰ τοὺς ἄλλους νεανίσκους τοὺς ἐσθιόντας ἀπὸ τοῦ βασιλικῶν δειπνῶν καθὼς ἐὰν θέλῃς οὕτω χρῆσαι τοῖς παισὶ σου
- 14 El i -a ascultat în privința aceasta, și i -a încercat zece zile.  
So he gave ear to them in this thing and put them to the test for ten days.  
καὶ ἐχρήσατο αὐτοῖς τὸν τρόπον τοῦτον καὶ ἐπειράσεν αὐτοὺς ἡμέρας δέκα
- 15 După cele zece zile, ei erau mai bine la față și mai grași decît toți tinerii cari mîncău din bucatele împăratului.  
And at the end of ten days their faces seemed fairer and they were fatter in flesh than all the young men who had their food from the king's table.  
μετὰ δὲ τὰς δέκα ἡμέρας ἐφάνη ἡ ὄψις αὐτῶν καλὴ καὶ ἡ ἕξις τοῦ σώματος κρείσσων τῶν ἄλλων νεανίσκων τῶν ἐσθιόντων τὸ βασιλικῶν δειπνῶν
- 16 Îngrijitorul lua bucatele și vinul cari le erau rînduite, și le dădea zazavaturi.  
So the keeper regularly took away their meat and the wine which was to have been their drink, and gave them grain.  
καὶ ἦν ἀβιεσδρι ἀναιρούμενος τὸ δεῖπνον αὐτῶν καὶ τὸν οἶνον αὐτῶν καὶ ἀντεδίδου αὐτοῖς ἀπὸ τῶν ὀσπρίων
- 17 Dumnezeu a dat acestor patru tineri știință și pricepere pentru tot felul de scrieri, și înțelepciune; mai ales însă a făcut pe Daniel priceput în toate vedeniile și în toate visele.  
Now as for these four young men, God gave them knowledge and made them expert in all book-learning and wisdom: and Daniel was wise in all visions and dreams.  
καὶ τοῖς νεανίσκοις ἔδωκεν ὁ κύριος ἐπιστήμην καὶ σύνεσιν καὶ φρόνησιν ἐν πάσῃ γραμματικῇ τέχνῃ καὶ τῷ δανηλ ἔδωκε σύνεσιν ἐν παντὶ ῥήματι καὶ ὀράματι καὶ ἐνυπνίσις καὶ ἐν πάσῃ σοφίᾳ
- 18 La vremea sorocită de împărat ca să -i aducă la el, căpetenia famenilor i -a adus înaintea lui Nebucadnezar.  
Now at the end of the time fixed by the king for them to go in, the captain of the unsexed servants took them in to Nebuchadnezzar.  
μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπέταξεν ὁ βασιλεὺς εἰσαγαγεῖν αὐτούς καὶ εἰσῆχθησαν ἀπὸ τοῦ ἀρχιευνοῦχου πρὸς τὸν βασιλεῖα ναβουχοδονοσορ

- 19 Împăratul a stat de vorbă cu ei: dar între toți tinerii aceia, nu s'a găsit niciunul ca Daniel, Hanania, Mişael și Azaria. De aceea ei au fost primiți în slujba împăratului.  
And the king had talk with them; and among them all there was no one like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah; so they were given places before the king.  
καὶ ὠμίλησεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς καὶ οὐχ εὗρέθη ἐν τοῖς σοφοῖς ὅμοιος τῷ δαυηλ καὶ ἀνανία καὶ μισαὴλ καὶ ἀζαρία καὶ ἦσαν παρὰ τῷ βασιλεῖ
- 20 În toate lucrurile cari cereau înțelepciune și pricepere, și despre cari îi întreba împăratul, îi găsea de zece ori mai destoinici decât toți vrăjitorii și cititorii în stele, cari erau în toată împărăția lui.  
And in any business needing wisdom and good sense, about which the king put questions to them, he saw that they were ten times better than all the wonder-workers and users of secret arts in all his kingdom.  
καὶ ἐν παντὶ λόγῳ καὶ συνέσει καὶ παιδείᾳ ὅσα ἐζήτησε παρ' αὐτῶν ὁ βασιλεὺς κατέλαβεν αὐτοὺς σοφωτέρους δεκαπλασιῶς ὑπὲρ τοὺς σοφιστὰς καὶ τοὺς φιλοσόφους τοὺς ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ ἐδόξασεν αὐτοὺς ὁ βασιλεὺς καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας καὶ ἀνέδειξε ἐν αὐτοῦ ἐν πράγμασιν ἐν πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
- 21 Așa a dus -o Daniel pînă în anul dintîi al împăratului Cir.  
And Daniel went on till the first year of King Cyrus.  
καὶ ἦν δαυηλ ἕως τοῦ πρώτου ἔτους τῆς βασιλείας κύρου βασιλέως περσῶν
- 1 În al doilea an al domniei lui Nebucadnețar, Nebucadnețar a avut niște visuri. Duhul îi era turburat, și i -a perit somnul.  
In the second year of the rule of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar had dreams; and his spirit was troubled and his sleep went from him.  
καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τῆς βασιλείας ναβουχοδονοσορ συνέβη εἰς ὀράματα καὶ ἐνύπνια ἐμπεσεῖν τὸν βασιλέα καὶ παραχθῆναι ἐν τῷ ἐνυπνίῳ αὐτοῦ καὶ ὁ ὕπνος αὐτοῦ ἐγένετο ἀπ' αὐτοῦ
- 2 Împăratul a poruncit să cheme pe vrăjitori, pe cititorii în stele, pe descîntători și pe Haldei, ca să -i spună visurile. Ei au venit, și s'au înfățișat înaintea împăratului.  
Then the king gave orders that the wonder-workers, and the users of secret arts, and those who made use of evil powers, and the Chaldaeans, were to be sent for to make clear to the king his dreams. They came and took their places before the king.  
καὶ ἐπέταξεν ὁ βασιλεὺς εἰσενεχθῆναι τοὺς ἐπαυδοὺς καὶ τοὺς μάγους καὶ τοὺς φαρμακοὺς τῶν χαλδαίων ἀναγγεῖλαι τῷ βασιλεῖ τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ καὶ παραγενόμενοι ἔστησαν παρὰ τῷ βασιλεῖ
- 3 Împăratul le -a zis: „Am visat un vis; duhul îmi este turburat, și aş vrea să ştiu visul acela.”  
And the king said to them, I have had a dream, and my spirit is troubled by the desire to have the dream made clear to me.  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς ἐνύπνιον ἐώρακα καὶ ἐκινήθη μοι τὸ πνεῦμα ἐπιγνώων ὅν θέλω τὸ ἐνύπνιον
- 4 Haldeii au răspuns împăratului în limba aramaică: „Vecinic să trăiești, împărate! Spune robilor tăi visul, și-ți vom arăta înțelesul lui!”  
Then the Chaldaeans said to the king in the Aramaean language, O King, have life for ever: give your servants an account of your dream, and we will make clear to you the sense of it.  
καὶ ἐλάλησεν οἱ χαλδαῖοι πρὸς τὸν βασιλέα συριστὶ κύριε βασιλεῦ τὸν αἰῶνα ζῆθι ἀναγγεῖλον τὸ ἐνύπνιον σου τοῖς παισὶ σου καὶ ἡμεῖς σοι φράσομεν τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ
- 5 Împăratul a luat iarăși cuvîntul și a zis Haldeilor: „Mi -a scăpat din minte lucrul acela: dacă nu-mi veți veți face cunoscut visul și înțelesul lui, veți fi făcuți bucăți, și casele voastre vor fi prefăcute într-o morman de murdării.  
The king made answer and said to the Chaldaeans, This is my decision: if you do not make clear to me the dream and the sense of it, you will be cut in bits and your houses made waste.  
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ βασιλεὺς εἶπε τοῖς χαλδαίοις ὅτι ἐὰν μὴ ἀπαγγεῖλητέ μοι ἐπ' ἀληθείας τὸ ἐνύπνιον καὶ τὴν τούτου σύγκρισιν δηλώσητέ μοι παραδειγματισθήσεσθε καὶ ἀναληφθήσεσθε ὑμῶν τὰ ὑπάρχοντα εἰς τὸ βασιλικόν
- 6 Dar dacă-mi veți spune visul și înțelesul lui, veți primi dela mine daruri și răsplătiri, și mare cinste. De aceea, spuneți-mi visul și înțelesul lui!”  
But if you make clear the dream and the sense of it, you will have from me offerings and rewards and great honour: so make clear to me the dream and the sense of it.  
ἐὰν δὲ τὸ ἐνύπνιον διασαφήσητέ μοι καὶ τὴν τούτου σύγκρισιν ἀπαγγεῖλητε λήψεσθε δόματα παντοῖα καὶ δοξασθήσεσθε ὑπ' ἐμοῦ δηλώσατέ μοι τὸ ἐνύπνιον καὶ κρίνατε
- 7 Ei au răspuns a doua oară: „Să spună împăratul robilor săi visul, și i -l vom înțeles!”  
A second time they said in answer, Let the king give his servants an account of his dream, and we will make clear the sense.  
ἀπεκρίθησαν δὲ ἐκ δευτέρου λέγοντες βασιλεῦ τὸ ὄραμα εἰπὸν καὶ οἱ παῖδές σου κρινοῦσι πρὸς ταῦτα
- 8 Împăratul a luat iarăși cuvîntul și a zis: „Văd, cu adevărat, că voiți să cîștigați vreme, pentru că vedeți că lucrul mi -a scăpat din minte.  
The king made answer and said, I am certain that you are attempting to get more time, because you see that my decision is fixed;  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς ἐπ' ἀληθείας οἶδα ὅτι καιρὸν ἡμεῖς ἐξαγοράζετε καθάπερ ἐωράκατε ὅτι ἀπέστη ἀπ' ἐμοῦ τὸ πρᾶγμα καθάπερ ὄν προστέταχα οὕτως ἔσται
- 9 Dacă deci nu-mi veți spune visul, vă așteaptă pe toți aceeaș soartă, fiindcă vreți să vă înțelegeți ca să-mi spuneți minciuni și neadevăăruri, pînă se vor schimba vremurile. De aceea, spuneți-mi visul, ca-tîu dacă sînteți în stare să mi -l și înțeliți!”  
That if you do not make my dream clear to me there is only one fate for you: for you have made ready false and evil words to say before me till the times are changed: so give me an account of the dream, and I will be certain that you are able to make the sense of it clear.  
ἐὰν μὴ τὸ ἐνύπνιον ἀπαγγεῖλητέ μοι ἐπ' ἀληθείας καὶ τὴν τούτου σύγκρισιν δηλώσητε θανάτῳ περιπεσεῖσθε συνείπασθε γὰρ λόγους ψευδεῖς ποιήσασθαι ἐπ' ἐμοῦ ἕως ἂν ὁ καιρὸς ἀλλοιωθῇ νῦν οὖν ἐὰν τὸ ῥῆμα εἴπητέ μοι ὃ τὴν νύκτα ἐώρακα γινώσομαι ὅτι καὶ τὴν τούτου κρίσιν δηλώσατε

- 10 Haldeii au răspuns împăratului: „Nu este nimeni pe pământ, care să poată spune ce cere împăratul; deaceia niciodată niciun împărat, oricât de mare și puternic ar fi fost, n'a cerut așa ceva dela niciu ajitor, cititor în stele sau Haldeu!  
Then the Chaldaeans said to the king in answer, There is not a man on earth able to make clear the king's business; for no king, however great his power, has ever made such a request to any wonder worker or user of secret arts or Chaldaean.  
καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ χάλδαιοι ἐπὶ τοῦ βασιλέως ὅτι οὐδεὶς τῶν ἐπὶ τῆς γῆς δυνήσεται εἰπεῖν τῷ βασιλεῖ ὃ ἐώρακε καθάπερ σὺ ἐρωτᾷς καὶ πᾶς βασιλεὺς καὶ πᾶς δυνάστης τοιοῦτο πρᾶγμα οὐκ ἐπερωτᾷ πάντα σοφὸν καὶ μάγον καὶ χάλδαιον
- 11 Ce cere împăratul este greu; nu este nimeni care să spună lucrul acesta împăratului, afară de zei, a căror locuință nu este printre muritori!``  
The king's request is a very hard one, and there is no other who is able to make it clear to the king, but the gods, whose living-place is not with flesh.  
καὶ ὁ λόγος ὃν ζητεῖς βασιλεῦ βαρὺς ἐστὶ καὶ ἐπίδοξος καὶ οὐδεὶς ἐστὶν ὅς δηλώσει ταῦτα τῷ βασιλεῖ εἰ μήτι ἄγγελος οὗ οὐκ ἐστὶ κατοικητήριον μετὰ πάσης σαρκός ὅθεν οὐκ ἐνδέχεται γενέσθαι καθά: ἐρ οἶει
- 12 La auzul acestor cuvinte, împăratul s'a mâniat, și s'a supărat foarte tare. A poruncit să piardă pe toți înțelepții Babilonului.  
Because of this the king was angry and full of wrath, and gave orders for the destruction of all the wise men of Babylon.  
τότε ὁ βασιλεὺς στυγρὸς γενόμενος καὶ περίλυπος προσέταξεν ἐξαγαγεῖν πάντας τοὺς σοφοὺς τῆς βαβυλωνίας
- 13 Hotărîrea ieșise, înțelepții începuseră să fie omorîți, și căutau și pe Daniel și pe tovarășii lui, ca să -i piardă.  
So the order went out that the wise men were to be put to death; and they were looking for Daniel and his friends to put them to death.  
καὶ ἐδογματίσθη πάντας ἀποκτεῖναι ἐζητήθη δὲ ὁ δανιηλ καὶ πάντες οἱ μετ' αὐτοῦ χάριν τοῦ συναπολέσθαι
- 14 Atunci Daniel a vorbit cu minte și cu judecată lui Arioc, căpetenia străjerilor împăratului, care ieșise să omoare pe înțelepții Babilonului.  
Then Daniel gave an answer with wisdom and good sense to Arioch, the captain of the king's armed men, who had gone out to put to death the wise men of Babylon;  
τότε δανιηλ εἶπε βουλὴν καὶ γνώμην ἣν εἶχεν αριώχη τῷ ἀρχιμαγεῖρω τοῦ βασιλέως ὃ προσέταξεν ἐξαγαγεῖν τοὺς σοφιστὰς τῆς βαβυλωνίας
- 15 A luat cuvîntul și a zis lui Arioc, căpitanul împăratului: „Pentruce a dat împăratul o poruncă atât de aspră?`` Arioc a spus lui Daniel cum stau lucrurile.  
He made answer and said to Arioch, O captain of the king, why is the king's order so cruel? Then Arioch gave Daniel an account of the business.  
καὶ ἐπυνθάνετο αὐτοῦ λέγων περὶ τίνος δογματίζεται πικρῶς παρὰ τοῦ βασιλέως τότε τὸ πρόσταγμα ἐσήμανεν ὁ αριώχης τῷ δανιηλ
- 16 Și Daniel s'a dus la împărat, și l-a rugat să -i dea vreme ca să dea împăratului tâlcuirea.  
And Daniel went in and made a request to the king to give him time and he would make clear the sense of his dream to the king.  
ὁ δὲ δανιηλ εἰσήλθε ταχέως πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἠξίωσεν ἵνα δοθῇ αὐτῷ χρόνος παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ δηλώσῃ πάντα ἐπὶ τοῦ βασιλέως
- 17 Apoi Daniel s'a dus în casa lui, și a spus despre lucrul acesta tovarășilor săi Hanania, Mișael și Azaria,  
And Daniel went to his house and gave his friends Hananiah, Mishael, and Azariah the news:  
τότε ἀπελθὼν δανιηλ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ τῷ ἀνανια καὶ μισαηλ καὶ ἀζαρια τοῖς συνεταιρίοις ὑπέδειξε πάντα
- 18 rugîndu -i să ceară îndurarea Dumnezeului cerurilor pentru această taină, ca să nu piară Daniel și tovarășii săi odată cu ceilalți înțelepți ai Babilonului.  
So that they might make a request for the mercy of the God of heaven in the question of this secret; so that Daniel and his friends might not come to destruction with the rest of the wise men of Babylon  
καὶ παρήγγειλε νηστείαν καὶ δέησιν καὶ τιμωρίαν ζητῆσαι παρὰ τοῦ κυρίου τοῦ ὑψίστου περὶ τοῦ μυστηρίου τούτου ὅπως μὴ ἐκδοθῶσι δανιηλ καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς ἀπόλειαν ἅμα τοῖς σοφισταῖς βαβυλωνός
- 19 După aceea i s'a descoperit lui Daniel taina într'o vedenie în timpul nopții. Și Daniel a binecuvîntat pe Dumnezeul cerurilor.  
Then the secret was made clear to Daniel in a vision of the night. And Daniel gave blessing to the God of heaven.  
τότε τῷ δανιηλ ἐν ὁράματι ἐν αὐτῇ τῇ νυκτὶ τὸ μυστήριον τοῦ βασιλέως ἐξεφάνθη εὐσήμως τότε δανιηλ εὐλόγησε τὸν κύριον τὸν ὑψιστον
- 20 Daniel a luat cuvîntul și a zis: „Binecuvîntat să fie Numele lui Dumnezeu, din vecinicie în vecinicie! A Lui este înțelepciunea și puterea.  
And Daniel said in answer, May the name of God be praised for ever and ever: for wisdom and strength are his:  
καὶ ἐκφωνήσας εἶπεν ἔσται τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου τοῦ μεγάλου εὐλογημένον εἰς τὸν αἰῶνα ὅτι ἡ σοφία καὶ ἡ μεγαλωσύνη αὐτοῦ ἐστὶ
- 21 El schimbă vremurile și imprejurările; El răstoarnă și pune pe împărați; El dă înțelepciune înțelepților și pricepere celor pricepuți!  
By him times and years are changed: by him kings are taken away and kings are lifted up: he gives wisdom to the wise, and knowledge to those whose minds are awake:  
καὶ αὐτὸς ἄλλοιοῖ καιροὺς καὶ χρόνους μεθιστῶν βασιλεῖς καὶ καθιστῶν διδοὺς σοφοῖς σοφίαν καὶ σύνεσιν τοῖς ἐν ἐπιστήμῃ οὖσιν
- 22 El descopere ce este adînc și ascuns; El știe ce este în întunec și la El locuiește lumina....  
He is the unweaver of deep and secret things: he has knowledge of what is in the dark, and the light has its living-place with him.  
ἀνακαλύπτων τὰ βαθέα καὶ σκοτεινὰ καὶ γινώσκων τὰ ἐν τῷ σκότει καὶ τὰ ἐν τῷ φωτί καὶ παρ' αὐτῷ κατάλυσιν
- 23 Pe Tine, Dumnezeul părinților mei, Te slăvesc și Te laud că mi-ai dat înțelepciune și putere, și mi-ai făcut cunoscut ce Ți-am cerut noi; căci ne-ai descoperit taina împăratului!``.  
I give you praise and worship, O God of my fathers, who have given me wisdom and strength, and have now made clear to me what we were requesting from you: for you have given us knowledge of king's business.  
σοὶ κύριε τῶν πατέρων μου ἐξομολογοῦμαι καὶ αἰνῶ ὅτι σοφίαν καὶ φρόνησιν ἔδωκάς μοι καὶ νῦν ἐσήμανάς μοι ὅσα ἠξίωσα τοῦ δηλῶσαι τῷ βασιλεῖ πρὸς ταῦτα

- 24 După aceea, Daniel s'a dus la Arioc, căruia îi poruncise împăratul să piardă pe înțelepții Babilonului; s'a dus, și i -a vorbit așa: „Nu pierde pe înțelepții Babilonului! Du-mă înaintea împăratului, și ve împăratului tâlcuirea!”  
For this reason Daniel went to Arioch, to whom the king had given orders for the destruction of the wise men of Babylon, and said to him, Do not put to death the wise men of Babylon: take me in bef the king and I will make clear to him the sense of the dream.  
εἰσελθὼν δὲ δαυιηλ πρὸς τὸν αριοχ τὸν κατασταθέντα ὑπὸ τοῦ βασιλέως ἀποκτεῖναι πάντας τοὺς σοφιστὰς τῆς βαβυλωνίας εἶπεν αὐτῷ τοὺς μὲν σοφιστὰς τῆς βαβυλωνίας μὴ ἀπολέσης εἰσάγαγε δέ με πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἕκαστα τῷ βασιλεῖ δηλώσω
- 25 Arioc a dus degrabă pe Daniel înaintea împăratului, și i -a vorbit așa: „Am găsit între prinșii de război ai lui Iuda un om care va da împăratului tâlcuirea!”  
Then Arioch quickly took Daniel in before the king, and said to him, Here is a man from among the prisoners of Judah, who will make clear to the king the sense of the dream.  
τότε αριοχ κατὰ σπουδὴν εἰσήγαγεν τὸν δαυιηλ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν αὐτῷ ὅτι εὔρηκα ἄνθρωπον σοφὸν ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τῶν υἱῶν τῆς ἰουδαίας ὃς τῷ βασιλεῖ δηλώσει ἕκαστα
- 26 Împăratul a luat cuvîntul și a zis lui Daniel, care se numea Belșațar: „Ești tu în stare să-mi spui visul pe care l-am visat și tâlcuirea lui?”  
The king made answer and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make clear to me the dream which I saw and its sense?  
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ βασιλεὺς εἶπε τῷ δαυιηλ ἐπικαλουμένῳ δὲ χαλδαῖστί βαλτασαρ δυνήση δηλώσαι μοι τὸ ὄραμα ὃ εἶδον καὶ τὴν τοῦτου σύγκρισιν
- 27 Daniel a răspuns înaintea împăratului, și a zis: „Ce cere împăratul este o taină pe care înțelepții, cititorii în stele, vrăjitorii și ghicitorii nu sînt în stare s'o descopere împăratului.  
Then Daniel said in answer to the king, No wise men, or users of secret arts, or wonder-workers, or readers of signs, are able to make clear to the king the secret he is searching for;  
ἐκφωνήσας δὲ ὁ δαυιηλ ἐπὶ τοῦ βασιλέως εἶπεν τὸ μυστήριον ὃ ἐώρακεν ὁ βασιλεὺς οὐκ ἔστι σοφῶν καὶ φαρμακῶν καὶ ἐπαιδιῶν καὶ γαζαρηνῶν ἡ δὴλωσις
- 28 Dar este în ceruri un Dumnezeu, care descopere tainele, și care face cunoscut împăratului Nebucadnețar ce se va întîmpla în vremurile de pe urmă. Iată visul tău și vedeniile pe cari le-ai avut în patul u.  
But there is a God in heaven, the unveiler of secrets, and he has given to King Nebuchadnezzar knowledge of what will take place in the last days. Your dreams and the visions of your head on your b are these:  
ἀλλ' ἔστι θεὸς ἐν οὐρανῷ ἀνακαλύπτων μυστήρια ὃς ἐδήλωσε τῷ βασιλεῖ ναβουχοδοноσορ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν βασιλεῦ εἰς τὸν αἰῶνα ζῆθι τὸ ἐνόησιον καὶ τὸ ὄραμα τῆς κεφαλῆς σου ἐπὶ τῆς κοίτης σου τοῦτῷ ἔστι
- 29 În patul tău, împărate, ți-au venit în minte gânduri cu privire la cele ce vor fi după aceste vremuri; și Celce descopere tainele ți -a făcut cunoscut ce se va întîmpla.  
As for you, O King, the thoughts which came to you on your bed were of what will come about after this: and the unveiler of secrets has made clear to you what is to come.  
σύ βασιλεῦ κατακλιθεὶς ἐπὶ τῆς κοίτης σου ἐώρακας πάντα ὅσα δεῖ γενέσθαι ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν καὶ ὁ ἀνακαλύπτων μυστήρια ἐδήλωσέ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι
- 30 Însă dacă mi s'a descoperit taina aceasta, nu înseamnă că este în mine o înțelepciune mai mare decît a tuturor celor vii, ci pentru ca să se dea împăratului tâlcuirea ei, și să affi ce-ți dorește inima să ți  
As for me, this secret is not made clear to me because of any wisdom which I have more than any living man, but in order that the sense of the dream may be made clear to the king, and that you may have knowledge of the thoughts of your heart.  
κάμοι δὲ οὐ παρὰ τὴν σοφίαν τὴν οὖσαν ἐν ἔμοι ὑπὲρ πάντας τοὺς ἄνθρώπους τὸ μυστήριον τοῦτο ἐξεφάνθη ἀλλ' ἔνεκεν τοῦ δηλωθῆναι τῷ βασιλεῖ ἐσημάνθη μοι ἃ ὑπέλαβες τῇ καρδίᾳ σου ἐν γνώσει
- 31 Tu, împărate, te uitai, și iată că ai văzut un chip mare. Chipul acesta era foarte mare, și de o strălucire nemai pomenită. Stătea în picioare înaintea ta, și înfățișarea lui era înfricoșătoare.  
You, O King, were looking, and a great image was there. This image, which was very great, and whose glory was very bright, was placed before you: its form sent fear into the heart.  
καὶ σύ βασιλεῦ ἐώρακας καὶ ἰδοὺ εἰκὼν μία καὶ ἦν ἡ εἰκὼν ἐκείνη μεγάλη σφόδρα καὶ ἡ πρόσοψις αὐτῆς ὑπερφερῆς ἐστήκει ἐναντίον σου καὶ ἡ πρόσοψις τῆς εἰκόνης φοβερὰ
- 32 Capul chipului acestuia era de aur curat; pieptul și brațele îi erau de argint; pîntecele și coapsele îi erau de aramă;  
As for this image, its head was made of the best gold, its breast and its arms were of silver, its middle and its sides were of brass,  
καὶ ἦν ἡ κεφαλὴ αὐτῆς ἀπὸ χρυσίου χρηστοῦ τὸ στήθος καὶ οἱ βραχίονες ἀργυροὶ ἡ κοιλία καὶ οἱ μηροὶ χαλκοὶ
- 33 fluierile picioarele, de fer; picioarele, parte de fer, și parte de lut.  
Its legs of iron, its feet were in part of iron and in part of potter's earth.  
τὰ δὲ σκέλη σιδηρὰ οἱ πόδες μέρος μὲν τι σιδήρου μέρος δὲ τι ὀστράκινον
- 34 Tu te uitai la el, și s'a deslîpît o piatră, fără ajutorul vreunei mîni, a izbît picioarele de fer și de lut ale chipului, și le -a făcut bucăți.  
While you were looking at it, a stone was cut out, but not by hands, and it gave the image a blow on its feet, which were of iron and earth, and they were broken in bits.  
ἐώρακας ἕως ὅτου ἐτήθη λίθος ἐξ ὀρους ἄνευ χειρῶν καὶ ἐπάταξε τὴν εἰκόνα ἐπὶ τοὺς πόδας τοὺς σιδηροὺς καὶ ὀστρακίνοους καὶ κατήλεσεν αὐτὰ
- 35 Atunci ferul, lutul, arama, argintul și aurul s'au sfărîmat împreună și s'au făcut ca pleava din arie vara; le -a luat vîntul, și nici urmă nu s'a mai găsit din ele. Dar piatra, care sfărîmase chipul, s'a făc un munte mare, și a umplut tot pămîntul.  
Then the iron and the earth, the brass and the silver and the gold, were smashed together, and became like the dust on the floors where grain is crushed in summer; and the wind took them away so tl no sign of them was to be seen: and the stone which gave the image a blow became a great mountain, covering all the earth.  
τότε λεπτὰ ἐγένετο ἅμα ὁ σιδηρος καὶ τὸ ὀστρακον καὶ ὁ χαλκὸς καὶ ὁ ἄργυρος καὶ τὸ χρυσίον καὶ ἐγένετο ὡσεὶ λεπτότερον ἀχῦρου ἐν ἄλωνι καὶ ἐρρίπισεν αὐτὰ ὁ ἄνεμος ὥστε μηδὲν καταλειφθῆναι ἐξ αὐτῶν καὶ ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν εἰκόνα ἐγένετο ὄρος μέγα καὶ ἐπάταξε πᾶσαν τὴν γῆν
- 36 Iată visul. Acum îi vom spune și tâlcuirea înaintea împăratului.  
This is the dream; and we will make clear to the king the sense of it.  
τοῦτο τὸ ὄραμα καὶ τὴν κρίσιν δὲ ἐροῦμεν ἐπὶ τοῦ βασιλέως

- 37 Tu, împărate, ești împăratul împăraților, căci Dumnezeu cerurilor ți -a dat împărăție, putere, bogăție și slavă.  
You, O King, king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory,  
σύ βασιλεὺ βασιλεὺς βασιλέων καὶ σοὶ ὁ κύριος τοῦ οὐρανοῦ τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν βασιλείαν καὶ τὴν ἰσχύον καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δόξαν ἔδωκεν
- 38 El ți -a dat în mîni, ori unde locuiesc ei, pe copiii oamenilor, fiarele cîmpului și păsările cerului, și te -a făcut stăpîn peste toate acestea: tu ești capul de aur!  
Wherever the children of men are living; into whose hands he has given the beasts of the field and the birds of heaven, and has made you ruler over them all, you are the head of gold.  
ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ ἀπὸ ἀνθρώπων καὶ θηρίων ἀγρίων καὶ πετεινῶν οὐρανοῦ καὶ τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης παρέδωκεν ὑπὸ τὰς χεῖράς σου κυριεύειν πάντων σὺ εἶ ἡ κεφαλὴ ἡ χρυσοῦ
- 39 După tine, se va ridica o altă împărăție, mai neînsemnată decît a ta; apoi o a treia împărăție, care va fi de aramă, și care va stăpîni peste tot pămîntul.  
And after you another kingdom, lower than you, will come to power; and a third kingdom, of brass, ruling over all the earth.  
καὶ μετὰ σὲ ἀναστήσεται βασιλεία ἐλάττων σου καὶ τρίτη βασιλεία ἄλλη χαλκῆ ἡ κυριεύσει πάσης τῆς γῆς
- 40 Va fi o a patra împărăție, tare ca ferul; după cum ferul sfărîmă și rupe totul, și ea va sfărîma și va rupe totul, ca ferul care face totul bucăți.  
And the fourth kingdom will be strong as iron: because, as all things are broken and overcome by iron, so it will have the power of crushing and smashing down all the earth.  
καὶ βασιλεία τετάρτη ἰσχυρὰ ὥσπερ ὁ σίδηρος ὁ δαμάζων πάντα καὶ πᾶν δένδρον ἐκκόπτων καὶ σεισθήσεται πᾶσα ἡ γῆ
- 41 Și după cum ai văzut picioarele și degetele picioarelor parte de lut de olar și parte de fer, tot așa și împărăția aceasta va fi împărțită; dar va rămînea în ea ceva din tăria ferului, tocmai așa cum ai văd ferul amestecat cu lutul.  
And as you saw the feet and toes, part of potter's work and part of iron, there will be a division in the kingdom; but there will be some of the strength of iron in it, because you saw the iron mixed with potter's earth.  
καὶ ὡς ἑώρακας τοὺς πόδας αὐτῆς μέρος μὲν τι ὀστράκου κεραμικοῦ μέρος δέ τι σιδήρου βασιλεία ἄλλη διμερῆς ἔσται ἐν αὐτῇ καθάπερ εἶδες τὸν σίδηρον ἀναμειγμένον ἅμα τῷ πηλίνῳ ὀστράκῳ
- 42 Și după cum degetele dela picioare erau parte de fer și parte de lut, tot așa și împărăția aceasta va fi în parte tare și în parte plîndă.  
And as the toes of the feet were in part of iron and in part of earth, so part of the kingdom will be strong and part of it will readily be broken.  
καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν ποδῶν μέρος μὲν τι σιδηροῦν μέρος δέ τι ὀστράκινον μέρος τι τῆς βασιλείας ἔσται ἰσχυρὸν καὶ μέρος τι ἔσται συντετριμμένον
- 43 Dacă ai văzut ferul amestecat cu lutul, înseamnă că se vor amesteca prin legături omenestii de căsătorie, dar nu vor fi lipiți unul de altul, după cum ferul nu se poate uni cu lutul.  
And as you saw the iron mixed with earth, they will give their daughters to one another as wives: but they will not be united one with another, even as iron is not mixed with earth.  
καὶ ὡς εἶδες τὸν σίδηρον ἀναμειγμένον ἅμα τῷ πηλίνῳ ὀστράκῳ συμμειγείς ἔσονται εἰς γένεσιν ἀνθρώπων οὐκ ἔσονται δὲ ὁμοοῦντες οὔτε εὐνοοῦντες ἀλλήλοις ὥσπερ οὐδὲ ὁ σίδηρος δύναται συκραθῆναι τῷ ὀστράκῳ
- 44 Dar în vremea acestor împărați, Dumnezeu cerurilor va ridica o împărăție, care nu va fi nimicită niciodată, și care nu va trece supt stăpînirea unui alt popor. Ea va sfărîma și va nimici toate acele în așii, și ea însăși va dăinui vecinic.  
And in the days of those kings, the God of heaven will put up a kingdom which will never come to destruction, and its power will never be given into the hands of another people, and all these kingdor will be broken and overcome by it, but it will keep its place for ever.  
καὶ ἐν τοῖς χρόνοις τῶν βασιλέων τούτων στήσει ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ βασιλείαν ἄλλην ἣτις ἔσται εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ οὐ φθαρήσεται καὶ αὐτὴ ἡ βασιλεία ἄλλο ἔθνος οὐ μὴ ἔαση πατάξει δὲ καὶ ἀφανίσει τὰς βασιλείας ταύτας καὶ αὐτὴ στήσεται εἰς τὸν αἰῶνα
- 45 Aceasta înseamnă piatra, pe care ai văzut -o deslipindu-se din munte, fără ajutorul vreunei mîni, și care a sfărîmat ferul, arama, lutul, argintul și aurul. Dumnezeu cel mare a făcut deci cunoscut înțelesul ratului ce are să se întîmple după aceasta. Visul este adevărat, și înțelesul lui este temeinic.``  
Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that by it the iron and the brass and the earth and the silver and the gold were broken to bits, a great God has given the | knowledge of what is to take place in the future: the dream is fixed, and its sense is certain.  
καθάπερ ἑώρακας ἐξ ὄρους τμηθῆναι λίθον ἄνευ χειρῶν καὶ συνηλόησε τὸ ὀστρακὸν τὸν σίδηρον καὶ τὸν χαλκὸν καὶ τὸν ἄργυρον καὶ τὸν χρυσόν ὁ θεὸς ὁ μέγας ἐσήμανε τῷ βασιλεὶ τὰ ἐσόμμενα ἐπ' ἑσῶν ἁπάντων τῶν ἡμερῶν καὶ ἀκριβὲς τὸ ὄραμα καὶ πιστὴ ἡ τούτου κρίσις
- 46 Atunci împăratul Nebucadnețar a căzut cu fața la pămînt și s'a închinat înaintea lui Daniel, și a poruncit să i se aducă jertfe de mîncare și miresme.  
Then King Nebuchadnezzar, falling down on his face, gave worship to Daniel, and gave orders for an offering and spices to be given to him;  
τότε ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον χαμαὶ προσεκύνησε τῷ δανιηλ καὶ ἐπέταξε θυσίας καὶ σπονδὰς ποιῆσαι αὐτῷ
- 47 Împăratul a vorbit lui Daniel și a zis: „Cu adevărat, Dumnezeu vostru este Dumnezeu dumnezeilor și Domnul împăraților, și El descopere tainele, fiindcă ai putut să descoperi taina aceasta!``  
And the king made answer to Daniel and said, Truly, your God is a God of gods and a Lord of kings, and an unveiler of secrets, for you have been able to make this secret clear.  
καὶ ἐκφρονήσας ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν δανιηλ εἶπεν ἐπ' ἀληθείας ἔστιν ὁ θεὸς ὑμῶν θεὸς τῶν θεῶν καὶ κύριος τῶν βασιλέων ὁ ἐκφαίνων μυστήρια κρυπτά μόνος ὅτι ἐδυνάσθησθε δηλώσαι τὸ μυστήριον τοῦτο
- 48 Apoi împăratul a înălțat pe Daniel, și i -a dat daruri multe și bogate; i -a dat stăpînire peste tot țînutul Babilonului, și l -a pus ca cea mai înaltă căpetenie a tuturor înțelepților Babilonului.  
Then the king made Daniel great, and gave him offerings in great number, and made him ruler over all the land of Babylon, and chief over all the wise men of Babylon.  
τότε ὁ βασιλεὺς ναβουχοδονοσορ δανιηλ μεγαλύνας καὶ δούς δωρεὰς μεγάλας καὶ πολλὰς κατέστησεν ἐπὶ τῶν πραγμάτων τῆς βαβυλωνίας καὶ ἀπέδειξεν αὐτὸν ἀρχοντα καὶ ἡγούμενον πάντων τῶν σοφιστῶν βαβυλωνίας

- 49 Daniel a rugat pe împărat să dea grija trebilor ținutului Babilonului în mâna lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego. Daniel însă a rămas la curtea împăratului.  
 And at Daniel's request, the king gave Shadrach, Meshach, and Abed-nego authority over the business of the land of Babylon: but Daniel was kept near the king's person.  
 και δαυνηλ ηξίωσε τον βασιλέα ινα κατασταθωσιν επι των πραγμάτων της βαβυλωνίας σεδραχ μισαχ αβδεναγω και δαυνηλ ην εν τη βασιλική αυλή
- 1 Împăratul Nebucadnețar a făcut un chip de aur, înalt de șase zeci de coți și lat de șase coți. L -a ridicat în valea Dura, în ținutul Babilonului.  
 Nebuchadnezzar the king made an image of gold, sixty cubits high and six cubits wide: he put it up in the valley of Dura, in the land of Babylon.  
 ετους οκτωκαιδεκατου ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς διοικῶν πόλεις και χώρας και πάντας τούς κατοικοῦντας ἐπι τῆς γῆς ἀπὸ ινδοικῆς ἕως αἰθιοπίας ἐποίησεν εἰκόνα χρυσιῆν τὸ ὕψος αὐτῆς πηχῶν ἐξήκο ντα και τὸ πλάτος αὐτῆς πηχῶν ἕξ και ἔστησεν αὐτὴν ἐν πεδίῳ τοῦ περιβόλου χώρας βαβυλωνίας
- 2 Împăratul Nebucadnețar a poruncit să cheme pe dregători, pe îngrijitori și pe cîrmuitori, pe judecătorii cei mari, pe vistiernici, pe legiuitori, pe judecători, și pe toate căpeteniile ținuturilor, ca să vin la sfînțirea chipului, pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar.  
 And Nebuchadnezzar the king sent to get together all the captains, the chiefs, the rulers, the wise men, the keepers of public money, the judges, the overseers, and all the rulers of the divisions of the country, to come to see the unveiling of the image which Nebuchadnezzar the king had put up.  
 και ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βασιλέων και κυριεύων τῆς οἰκουμένης ὅλης ἀπέστειλεν ἐπισυναγαγεῖν πάντα τὰ ἔθνη και φυλάς και γλώσσας σατράπας στρατηγούς τοπάρχας και ὑπάτους διοικητὰς και αὶ τούς ἐπ' ἔξουσιῶν κατὰ χώραν και πάντας τούς κατὰ τὴν οἰκουμένην ἔλθειν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τῆς εἰκόνης τῆς χρυσιῆς ἣν ἔστησε ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς
- 3 Atunci dregătorii, îngrijitorii, judecătorii cei mari, vistiernicii, legiuitorii, judecătorii, și toate căpeteniile ținuturilor, s'au strîns la sfînțirea chipului pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar. S'au așezat înaintea chipului pe care -l înălțase Nebucadnețar.  
 Then the captains, the chiefs, the rulers, the wise men, the keepers of public money, the judges, the overseers, and all the rulers of the divisions of the country, came together to see the unveiling of the image which Nebuchadnezzar the king had put up; and they took their places before the image which Nebuchadnezzar had put up.  
 και ἔστησαν οἱ προγεγραμμένοι κατέναντι τῆς εἰκόνης
- 4 Iar un crainic a strigat cu glas tare: „Iată ce vi se poruncește, popoare, neamuri, oameni de toate limbile!  
 Then one of the king's criers said in a loud voice, To you the order is given, O peoples, nations, and languages,  
 και ὁ κήρυξ ἐκήρυξε τοῖς ὄχλοις ἡμῖν παραγγέλλεται ἔθνη και χώραι λαοὶ και γλώσσαι
- 5 În clipa cînd veți auzi sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului, și a tot felul de instrumente de muzică, să vă aruncați cu fața la pămînt, și să vă închinați chipului de aur, pe care -l înălțat împăratul Nebucadnețar.  
 That when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, comes to your ears, you are to go down on your faces in worship before the image of gold which Nebuchadnezzar the king has put up:  
 ὅταν ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος σύριγγος και κιθάρας σαμβούκης και ψαλτηρίου συμφωνίας και παντὸς γένους μουσικῶν πεσόντες προσκυνήσατε τῆ εἰκόνι τῆ χρυσιῆ ἣν ἔστησε ναβουχοδονοσορ βασιλεύς
- 6 Oricine nu se va arunca cu fața la pămînt și nu se va închina, va fi aruncat chiar în clipa aceea în mijlocul unui cuptor aprins.` -  
 And anyone not falling down and worshipping will that same hour be put into a burning and flaming fire.  
 και πᾶς ὃς ἂν μὴ πεσὼν προσκυνήσῃ ἐμβαλοῦσιν αὐτὸν εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην
- 7 De aceea, în clipa cînd au auzit toate popoarele sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, și a tot felul de instrumente de muzică, toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile s'au aruncat cu fața la pămînt și s'au închinat chipului de aur pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar.  
 So at that time, all the people, when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, and all sorts of instruments, came to their ears, went down on their faces in worship before the image of gold w Nebuchadnezzar the king had put up.  
 και ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ὅτε ἤκουσαν πάντα τὰ ἔθνη τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος και παντὸς ἤχου μουσικῶν πίπτοντα πάντα τὰ ἔθνη φυλαὶ και γλώσσαι προσεκύνησαν τῆ εἰκόνι τῆ χρυσιῆ ἣν ἔστησε ναβουχοδονοσορ κατέναντι τούτου
- 8 Cu prilejul acesta, și în aceeaș vreme, cîțiva Haldei s'au apropiat și au pîrît pe Iudei.  
 At that time certain Chaldaeans came near and made a statement against the Jews.  
 ἐν ἐκεῖνῳ τῷ καιρῷ προσελθόντες ἄνδρες χαλδαῖοι διέβαλον τούς ιουδαίους
- 9 Ei au luat cuvîntul și au zis împăratului Nebucadnețar: „Să trăiești vecinic împărate!  
 They made answer and said to Nebuchadnezzar the king, O King, have life for ever.  
 και ὑπολαβόντες εἶπον κύριε βασιλεῦ εἰς τὸν αἰῶνα ζῆθι
- 10 Ai dat o poruncă, după care toți cei ce vor auzi sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului și a tot felul de instrumente de muzică, vor trebui să se arunce cu fața la pămînt, și să închine chipului de aur;  
 You, O King, have given an order that every man, when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, comes to his ears, is to go down on his face in worship before the image of gold:  
 σὺ βασιλεῦ προσέταξας και ἔκρινας ινα πᾶς ἄνθρωπος ὃς ἂν ἀκούσῃ τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος και παντὸς ἤχου μουσικῶν πεσὼν προσκυνήσῃ τῆ εἰκόνι τῆ χρυσιῆ
- 11 și după care, oricine nu se va arunca cu fața la pămînt, și nu se va închina, va fi aruncat în mijlocul unui cuptor aprins.  
 And anyone not falling down and worshipping is to be put into a burning and flaming fire.  
 και ὃς ἂν μὴ πεσὼν προσκυνήσῃ ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην

- 12** Dar, sint niște Iudei, căroră le-ai dat în grijă trebile ținutului Babilonului, și anume Şadrac, Meşac și Abed-Nego, oameni cari nu țin seama deloc de tine, împărate. Ei nu slujesc dumnezeilor tăi, și nu închină chipului de aur pe care l-ai înălțat tu!``  
 There are certain Jews whom you have put over the business of the land of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men have not given attention to you, O King: they are not servants of your gods or worshippers of the gold image which you have put up.  
 εἰσὶ δὲ τινες ἄνδρες ἰουδαῖοι οὗς κατέστησας ἐπὶ τῆς χώρας τῆς βαβυλωνίας σεδραχ μισαχ ἀβδεναγω οἱ ἄνθρωποι ἐκεῖνοι οὐκ ἐφοβήθησάν σου τὴν ἐντολὴν καὶ τῷ εἰδώλῳ σου οὐκ ἐλάτρευσαν καὶ τῇ εἰκόνι σου τῇ χρυσῇ ἢ ἔστησας οὐ προσεκύνησαν
- 13** Atunci Nebucadnețar, mâniat și plin de urgie, a dat poruncă să aducă pe Şadrac, Meşac și Abed-Nego. Și oamenii aceștia au fost aduși îndată înaintea împăratului.  
 Then Nebuchadnezzar in his wrath and passion gave orders for Shadrach, Meshach, and Abed-nego to be sent for. Then they made these men come in before the king.  
 τότε ναβουχοδονοσορ θυμωθεὶς ὀργῇ προσέταξεν ἀγαγεῖν τὸν σεδραχ μισαχ ἀβδεναγω τότε οἱ ἄνθρωποι ἤχθησαν πρὸς τὸν βασιλέα
- 14** Nebucadnețar a luat cuvîntul, și le -a zis: „Înadins oare, Şadrac, Meşac și Abed-Nego, nu slujiti voi dumnezeilor mei, și nu vă închinați chipului de aur, pe care l-am înălțat?  
 Nebuchadnezzar made answer and said to them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you will not be servants of my god or give worship to the image of gold which I have put up?  
 οὗς καὶ συνιδὼν ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς εἶπεν αὐτοῖς διὰ τί σεδραχ μισαχ ἀβδεναγω τοῖς θεοῖς μου οὐ λατρεύετε καὶ τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἢ ἔστησα οὐ προσκυνεῖτε
- 15** Acum fiți gata, și în clipa cînd veți auzi sunetul trîmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului și a tot felul de instrumente, să vă aruncați cu fața la pămînt, și să vă închinați chipului pe care am făcut; dacă nu vă veți închina lui, veți fi aruncați pe dată în mijlocul unui cuptor aprins! Și care este dumnezeul acela, care vă va scoate din mîna mea?``  
 Now if you are ready, on hearing the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, to go down on your faces in worship before the image which I have made, it well: but if you will not give worship, that same hour you will be put into a burning and flaming fire; and what god is there who will be able to take you out of my hands?  
 καὶ νῦν εἰ μὲν ἔχετε ἐτοιμῶς ἅμα τῷ ἀκοῦσαι τῆς σάλπιγγος καὶ παντὸς ἤχου μουσικῶν πεσόντες προσκυνῆσαι τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ ἢ ἔστησα εἰ δὲ μὴ γε γινώσκετε ὅτι μὴ προσκυνησάντων ὑμῶν αὐθωὶ ἰ ἐμβληθήσεσθε εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην καὶ ποῖος θεὸς ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ τῶν χειρῶν μου
- 16** Şadrac, Meşac și Abed-Nego au răspuns împăratului Nebucadnețar: „Noi n'avem nevoie să-ți răspundem la cele de mai sus.  
 Shadrach, Meshach, and Abed-nego, answering Nebuchadnezzar the king, said, There is no need for us to give you an answer to this question.  
 ἀποκριθέντες δὲ σεδραχ μισαχ ἀβδεναγω εἶπαν τῷ βασιλεῖ ναβουχοδονοσορ βασιλεῦ οὐ χρεῖαν ἔχομεν ἡμεῖς ἐπὶ τῇ ἐπιταγῇ ταύτῃ ἀποκριθῆναι σοι
- 17** Iată, Dumnezeul nostru, căruia îi slujim, poate să ne scoată din cuptorul aprins, și ne va scoate din mîna ta, împărate.  
 If our God, whose servants we are, is able to keep us safe from the burning and flaming fire, and from your hands, O King, he will keep us safe.  
 ἔστι γὰρ θεὸς ἐν οὐρανοῖς εἷς κύριος ἡμῶν ὃν φοβούμεθα ὃς ἐστι δυνατὸς ἐξελεῖσθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς καμίνου τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τῶν χειρῶν σου βασιλεῦ ἐξελεῖται ἡμᾶς
- 18** Și chiar de nu ne va scoate, să știi, împărate, că nu vom sluji dumnezeilor tăi, și nici nu ne vom închina chipului de aur, pe care l-ai înălțat!``  
 But if not, be certain, O King, that we will not be the servants of your gods, or give worship to the image of gold which you have put up.  
 καὶ τότε φανερόν σοι ἔσται ὅτι οὔτε τῷ εἰδώλῳ σου λατρεύομεν οὔτε τῇ εἰκόνι σου τῇ χρυσῇ ἢ ἔστησας προσκυνούμεν
- 19** La auzul acestor cuvinte, Nebucadnețar s'a umplut de mînie, și și -a schimbat fața, întorcîndu-și privirile împotriva lui Şadrac, Meşac și Abed-Nego. A luat din nou cuvîntul și a poruncit să încălzească de șapte ori mai mult cuptorul, de cum se cădea să -l încălzească.  
 Then Nebuchadnezzar was full of wrath, and the form of his face was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: and he gave orders that the fire was to be heated up seven times more than was generally heated.  
 τότε ναβουχοδονοσορ ἐπλήσθη θυμοῦ καὶ ἡ μορφὴ τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἠλλοιώθη καὶ ἐπέταξε καῖναι τὴν κάμινον ἑπταπλασίως παρ' ὃ ἔδει αὐτὴν καῖναι
- 20** Apoi a poruncit unora din cei mai voinici ostași din oștirea lui să lege pe Şadrac, Meşac și Abed-Nego, și să -i arunce în cuptorul aprins.  
 And he gave orders to certain strong men in his army to put cords on Shadrach, Meshach and Abed-nego and put them into the burning and flaming fire.  
 καὶ ἄνδρας ἰσχυροτάτους τῶν ἐν τῇ δυνάμει ἐπέταξε συμποδίσαντας τὸν σεδραχ μισαχ ἀβδεναγω ἐμβαλεῖν εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην
- 21** Oamenii aceștia au fost legați cu ismenele, cămășile, mantalele și celelalte haine ale lor, și aruncați în mijlocul cuptorului aprins.  
 Then these men had cords put round them as they were, in their coats, their trousers, their hats, and their clothing, and were dropped into the burning and flaming fire.  
 τότε οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι συνεποδίσθησαν ἔχοντες τὰ ὑποδήματα αὐτῶν καὶ τὰς τιάρας αὐτῶν ἐπὶ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν σὺν τῷ ἱματισμῷ αὐτῶν καὶ ἐβλήθησαν εἰς τὴν κάμινον
- 22** Fiindcă porunca împăratului era aspră și cuptorul era neobicinuit de încălzit, flacăra a ucis pe toți oamenii, cari aruncaseră în el pe Şadrac, Meşac și Abed-Nego.  
 And because the king's order was not to be put on one side, and the heat of the fire was so great, the men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego were burned to death by the flame of the fire.  
 ἐπειδὴ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως ἤπειγεν καὶ ἡ κάμινος ἐξεκαύθη ὑπὲρ τὸ πρότερον ἑπταπλασίως καὶ οἱ ἄνδρες οἱ προχειρισθέντες συμποδίσαντες αὐτοὺς καὶ προσαγαγόντες τῇ καμίνῳ ἐνεβάλοσαν εἰς αὐτὴν
- 23** Dar acești trei oameni: Şadrac, Meşac și Abed-Nego, au căzut legați în mijlocul cuptorului aprins.  
 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, with the cords about them, went down into the burning and flaming fire.  
 τοὺς μὲν οὖν ἄνδρας τοὺς συμποδίσαντας τοὺς περὶ τὸν αζαριαν ἐξελοῦσα ἡ φλόξ ἐκ τῆς καμίνου ἐνεπύρισε καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὶ δὲ συνετηρήθησαν
- 24** Atunci împăratul Nebucadnețar s'a înspăimîntat, și s'a sculat repede. A luat cuvîntul, și a zis sfetnicilor săi: „N'am aruncat noi în mijlocul focului trei oameni legați?`` Ei au răspuns împăratului: „Nu it, împărate!``  
 Then King Nebuchadnezzar, full of fear and wonder, got up quickly, and said to his wise men, Did we not put three men in cords into the fire? and they made answer and said to the king, True, O King, we did so: but the God of heaven has sent his light and heat, and has slain the fire, and has not hurt the men.  
 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι τὸν βασιλέα ὑμνούντων αὐτῶν καὶ ἐστῶς θεώρειν αὐτοὺς ζῶντας τότε ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς ἐθαύμασε καὶ ἀνέστη σπεύσας καὶ εἶπεν τοῖς φίλοις αὐτοῦ



- 25 El a luat iarăș cuvîntul și a zis: „Ei bine, eu văd patru oameni umblînd slobozi în mijlocul focului, și nevătămați; și chipul celui de al patrulea seamănă cu al unui fiu de dumnezei!”  
 He made answer and said, Look! I see four men loose, walking in the middle of the fire, and they are not damaged; and the form of the fourth is like a son of the gods.  
 ἰδοὺ ἐγὼ ὄρω ἄνδρας τέσσαρας λευμένους περιπατοῦντας ἐν τῷ πυρὶ καὶ φθορὰ οὐδεμία ἐγενήθη ἐν αὐτοῖς καὶ ἡ ὄρασις τοῦ τετάρτου ὁμοίωμα ἀγγέλου θεοῦ
- 26 Apoi Nebucadnețar s'a apropiat de gura cuptorului aprins, și, luînd cuvîntul, a zis: „Șadrac, Meșac și Abed-Nego, slujitorii Dumnezeului celui Prea Înalt, ieșiți afară și veniți încoace!” Și Șadrac, Me i Abed-Nego au ieșit din mijlocul focului.  
 Then Nebuchadnezzar came near the door of the burning and flaming fire: he made answer and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come out and come he!  
 Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came out of the fire.  
 καὶ προσελθὼν ὁ βασιλεὺς πρὸς τὴν θύραν τῆς καμίνου τῆς καιομένης τῷ πυρὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς ἐξ ὀνόματος σεδραχ μισαχ αβδευαγω οἱ παῖδες τοῦ θεοῦ τῶν θεῶν τοῦ ὑψίστου ἐξέλθετε ἐκ τοῦ πυρός οὕτως οὖν ἐξῆλθον οἱ ἄνδρες ἐκ μέσου τοῦ πυρός
- 27 Dregătorii, îngrijitorii, cîrmuitorii, și sfetnicii împăratului s'au strîns și au văzut că focul n'avusese nici o putere asupra trupului acestor oameni, că nici perii capului lor nu se pîrliseră, hainele le răn seseră neschimbate, și nici măcar miros de foc nu se prinsese de ei.  
 And the captains, the chiefs, and the rulers, and the king's wise men who had come together, saw these men, over whose bodies the fire had no power, and not a hair of their heads was burned, and th coats were not changed, and there was no smell of fire about them.  
 καὶ συνήχθησαν οἱ ὑπατοὶ τοπάρχει καὶ ἀρχιπατριῶται καὶ οἱ φίλοι τοῦ βασιλέως καὶ ἐθεώρουν τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους ὅτι οὐκ ἦψατο τὸ πῦρ τοῦ σώματος αὐτῶν καὶ αἱ τρίχες αὐτῶν οὐ κατεκάρσ αν καὶ τὰ σαράβαρα αὐτῶν οὐκ ἠλλοιώθησαν οὐδὲ ὀσμὴ τοῦ πυρός ἦν ἐν αὐτοῖς
- 28 Nebucadnețar a luat cuvîntul, și a zis: „Binecuvîntat să fie Dumnezeul lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego, care a trimes pe îngerul Său și a izbăvit pe slujitorii Săi cari s'au încrezut în El, au călcat poru: împăratului și și-au dat mai degrabă trupurile lor de cît să slujească și să se închine altui dumnezeu de cît Dumnezeului lor!  
 Nebuchadnezzar made answer and said, Praise be to the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel and kept his servants safe who had faith in him, and who put the king's w on one side and gave up their bodies to the fire, so that they might not be servants or worshippers of any other god but their God.  
 ὑπολαβὼν δὲ ναβουχοδονοσορ ὁ βασιλεὺς εἶπεν εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ σεδραχ μισαχ αβδευαγω ὃς ἀπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἔσωσε τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς ἐλπίσαντας ἐπ' αὐτόν τὴν γὰρ προσταγὴν τοῦ βασιλέως ἠθέτησαν καὶ παρέδωκαν τὰ σώματα αὐτῶν εἰς ἐμπυρισμόν ἵνα μὴ λατρεύσωσι μηδὲ προσκυνήσωσι θεῷ ἑτέρῳ ἀλλ' ἢ τῷ θεῷ αὐτῶν
- 29 Iată acum porunca pe care o dau: orice om din orice popor, neam sau limbă ar fi, care va vorbi rău de Dumnezeul lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego, va fi făcut bucăți și casa lui va fi prefăcută într'un morman de murdării, pentrucă... nu este niciun alt dumnezeu, care să poată izbăvi ca El.”  
 And it is my decision that any people, nation, or language saying evil against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, will be cut to bits and their houses made waste: because there is no other who is able to give salvation such as this.  
 καὶ νῦν ἐγὼ κρίνω ἵνα πᾶν ἔθνος καὶ πᾶσαι φυλαὶ καὶ πᾶσαι γλώσσαι ὃς ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸν κύριον τὸν θεὸν σεδραχ μισαχ αβδευαγω διαμελισθήσεται καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ δημευθήσεται διὰ τὸ οὐκ ἔε τιν θεὸς ἕτερος ὃς δυνήσεται ἐξελεῖσθαι οὕτως
- 30 După aceea, împăratul a înălțat pe Șadrac, Meșac și Abed-Nego la mare cinste, în ținutul Babilonului.  
 Then the king gave Shadrach, Meshach, and Abed-nego even greater authority in the land of Babylon.  
 οὕτως οὖν ὁ βασιλεὺς τῷ σεδραχ μισαχ αβδευαγω ἐξουσίαν δοῦς ἐφ' ὅλης τῆς χώρας κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας
- 1 „Nebucadnețar, împăratul, către toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile, cari locuiesc pe tot pămîntul: Să aveți multă pace!  
 Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages living in all the earth: May your peace be increased.
- 2 Am găsit cu cale să fac cunoscut semnele și minunile, pe cari le -a făcut Dumnezeul cel Prea Înalt față de mine.  
 It has seemed good to me to make clear the signs and wonders which the Most High God has done with me.
- 3 Cît de mari sînt semnele Lui și cît de puternice sînt minunile Lui! Împărăția Lui este o împărăție vecinică, și stăpînirea Lui dăinuiește din neam în neam!  
 How great are his signs! and how full of power are his wonders! his kingdom is an eternal kingdom and his rule goes on from generation to generation.
- 4 Eu, Nebucadnețar, trăiam liniștit în casa mea, și fericit în palatul meu.  
 I, Nebuchadnezzar, was at rest in my place, and all things were going well for me in my great house:  
 ἔτους ὀκτωκαίδεκάτου τῆς βασιλείας ναβουχοδονοσορ εἶπεν εἰρηνεύων ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ μου καὶ εὐθηνῶν ἐπὶ τοῦ θρόνου μου
- 5 Am visat un vis, care m'a înspăimîntat; gîndurile de cari eram urmărit în patul meu și vedeniile duhului meu mă umpleau de groază.  
 I saw a dream which was a cause of great fear to me; I was troubled by the images of my mind on my bed, and by the visions of my head.  
 ἐνόπιον εἶδον καὶ εὐλαβήθην καὶ φόβος μοι ἐπέπεσεν
- 6 Am poruncit atunci să aducă înaintea mea pe toți înțelepții Babilonului, ca să-mi filcuiască visul.  
 And I gave orders for all the wise men of Babylon to come in before me so that they might make clear to me the sense of my dream.
- 7 Îndată au venit vrăjitorii, cititorii în stele, Haldeii și ghicitorii. Le-am spus visul, și nu mi l-au putut filcui.  
 Then the wonder-workers, the users of secret arts, the Chaldaeans, and the readers of signs came in to me: and I put the dream before them but they did not make clear the sense of it to me.
- 8 La urmă de tot, s'a înfățișat înaintea mea Daniel, numit Belțșafar, după numele dumnezeului meu, și care are în el duhul dumnezeilor celor sfinți. I-am spus visul, și am zis:  
 But at last Daniel came in before me, he whose name was Belteshazzar, after the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I put the dream before him, saying,

- 9 -,Beltșafare, căpetenia vrăjitorilor, știu că ai în tine duhul dumnezeilor sfinți, și că pentru tine nici o taină nu este grea; deci filcuiește-mi vedeniile, pe cari le-am avut în vis.  
O Belteshazzar, master of the wonder-workers, because I am certain that the spirit of the holy gods is in you, and you are troubled by no secret; this is the dream which I saw: make clear to me its sense.
- 10 Iată vedeniile cari mi-au trecut prin cap, cînd eram în pat. Mă uitam, și iată că în mijlocul pămîntului era un copac foarte înalt.  
On my bed I saw a vision: there was a tree in the middle of the earth, and it was very high.  
ἐκάθευδον καὶ ἰδοὺ δένδρον ὑψηλὸν φυόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἢ ὄρασις αὐτοῦ μεγάλη καὶ οὐκ ἦν ἄλλο ὅμοιον αὐτῷ
- 11 Copacul acesta s'a făcut mare și puternic, vîrful lui se înălța pînă la ceruri, și se vedea dela marginile întregului pămînt.  
And the tree became tall and strong, stretching up to heaven, and to be seen from the ends of the earth:  
καὶ ἡ ὄρασις αὐτοῦ μεγάλη ἢ κορυφή αὐτοῦ ἤγγιζεν ἕως τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὸ κύτος αὐτοῦ ἕως τῶν νεφελῶν πληροῦν τὰ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐν αὐτῷ ὄκουν καὶ ἐφώτιζον πᾶσα τὴν γῆν
- 12 Frunza lui era frumoasă, și avea roade multe; în el se găsea hrană pentru toți; fiarele cîmpului se adăposteau supt umbra lui, păsările cerului își făceau cuibul în ramurile lui, și orice făptură vie se hrănea din el.  
Its leaves were fair and it had much fruit, and in it was food enough for all: the beasts of the field had shade under it, and the birds of heaven were resting in its branches, and it gave food to all living things.  
οἱ κλάδοι αὐτοῦ τῷ μήκει ὡς σταδίων τριάκοντα καὶ ὑποκάτω αὐτοῦ ἐσκίαζον πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς καὶ ἐν αὐτῷ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ἐνόσσεον ὁ καρπὸς αὐτοῦ πολλὸς καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐχορήγει πᾶσι τοῖς ζῴοις
- 13 În vedeniile cari-mi treceau prin cap, în patul meu, mă uitam, și iată că s'a pogorît din ceruri un străjer sfînt.  
In the visions of my head on my bed I saw a watcher, a holy one, coming down from heaven,  
ἐθεώρουν ἐν τῷ ὕπνῳ μου καὶ ἰδοὺ ἄγγελος ἀπεστάλη ἐν ἰσχύϊ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
- 14 El a strigat cu putere și a vorbit așa: „Tăiați copacul, și rupeți ramurile; scuturați -i frunza și risipiți roadele; fugăriți fiarele de supt el, și păsările din ramurile lui!  
Crying out with a loud voice; and this is what he said: Let the tree be cut down and its branches broken off; let its leaves be taken off and its fruit sent in every direction: let the beasts get away from under it and the birds from its branches:  
καὶ ἐφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐκκόψατε αὐτὸ καὶ καταφθεῖρατε αὐτὸ προστέτακται γὰρ ἀπὸ τοῦ ὑψίστου ἐκριζῶσαι καὶ ἀχρειῶσαι αὐτὸ
- 15 Dar trunchiul cu rădăcinile lui, lăsați -l în pămînt, și legați -l cu lanțuri de fer și de aramă, în iarba de pe cîmp, ca să fie udat de roua cerului, și să fie la un loc cu fiarele în iarba pămîntului.  
But keep its broken end and its roots still in the earth, even with a band of iron and brass; let him have the young grass of the field for food, and let him be wet with the dew of heaven, and let his part with the beasts.  
καὶ οὕτως εἶπε ῥίζαν μίαν ἄφετε αὐτοῦ ἐν τῇ γῆ ὅπως μετὰ τῶν θηρίων τῆς γῆς ἐν τοῖς ὄρεσι χόρτον ὡς βοῦς νέμηται
- 16 Inima lui de om i se va preface într-o inimă de fiară, și vor trece șapte vremuri peste el.  
Let his heart be changed from that of a man, and the heart of a beast be given to him; and let seven times go by him.  
καὶ ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἀλλοιωθῆ καὶ ἐπὶ ἑτη βοσκηθῆ σὺν αὐτοῖς
- 17 Hotărîrea aceasta a fost luată în sfatul străjerilor, și pusă la cale înaintea sfinților, ca să știe cei vii că Cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor, că o dă cui îi place, și înalță pe ea pe cel mai jos dintre oameni!``  
This order is fixed by the watchers, and the decision is by the word of the holy ones: so that the living may be certain that the Most High is ruler over the kingdom of men, and gives it to any man at his pleasure, lifting up over it the lowest of men.  
ἕως ἂν γνῶ τὸν κύριον τοῦ οὐρανοῦ ἐξουσίαν ἔχειν πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τῶν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὅσα ἂν θέλῃ ποιεῖ ἐν αὐτοῖς [17a] ἐνώπιόν μου ἐξεκόπη ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ καὶ ἡ καταφθορὰ αὐτοῦ ἐν ὥρᾳ μιᾷ τῆς ἡμέρας καὶ οἱ κλάδοι αὐτοῦ ἐδόθησαν εἰς πάντα ἄνεμον καὶ εἰλκύσθη καὶ ἐρρίφη καὶ τὸν χόρτον τῆς γῆς μετὰ τῶν θηρίων τῆς γῆς ἤσθη καὶ εἰς φυλακὴν παρεδόθη καὶ ἐν πέδαις καὶ ἐν χερσὶν ἁλκαῖς ἐδέθη ὑπ' αὐτῶν σφόδρα ἐθαύμασα ἐπὶ πᾶσι τούτοις καὶ ὁ ὕπνος μου ἀπέστη ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου
- 18 Iată visul pe care l-am visat, eu, împăratul Nebucadnezar. Tu, Beltșafar, filcuiește -l, fiindcă toți înțelepții din împărăția mea nu pot să mi -l filcuiască; tu însă poți, căci ai în tine duhul dumnezeilor sfinți.  
This dream I, King Nebuchadnezzar, saw; and do you, O Belteshazzar, make clear the sense of it, for all the wise men of my kingdom are unable to make the sense of it clear to me; but you are able, for the spirit of the holy gods is in you.  
καὶ ἀναστὰς τὸ πρωὶ ἐκ τῆς κοίτης μου ἐκάλεσα τὸν δαυνηλ τὸν ἄρχοντα τῶν σοφιστῶν καὶ τὸν ἡγουμένον τῶν κρινόντων τὰ ἐνώπνια καὶ διηγησάμην αὐτῷ τὸ ἐνώπιον καὶ ὑπέδειξέ μοι πᾶσαν τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ
- 19 Atunci Daniel, numit Beltșafar, a rămas uimit o clipă, și gîndurile lui îl tulburau. Împăratul a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Beltșafare, să nu te turbure visul și filcuirea!``. Și Beltșafar a răspuns: „Domnul meu, visul acesta să fie pentru vrăjmașii tăi, și filcuirea lui pentru protivnicii tăi!  
Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was at a loss for a time, his thoughts troubling him. The king made answer and said, Belteshazzar, do not be troubled by the dream or by the sense of it. Belteshazzar, answering, said, My lord, may the dream be about your haters, and its sense about those who are against you.  
μεγάλως δὲ ἐθαύμασεν ὁ δαυνηλ καὶ ὑπόνοια κατέσπευδεν αὐτὸν καὶ φοβηθεὶς τρόμου λαβόντος αὐτὸν καὶ ἀλλοιωθεὶς τῆς ὁράσεως αὐτοῦ κινήσας τὴν κεφαλὴν ὥραν μίαν ἀποθανυμάσας ἀπεκρίθη μοι φωνῇ πρᾶξι βασιλεῦ τὸ ἐνώπιον τοῦτο τοῖς μισοῦσί σε καὶ ἡ σύγκρισις αὐτοῦ τοῖς ἐχθροῖς σου ἐπέλθοι

- 20 Copacul pe care l-ai văzut, care se făcuse atît de mare și puternic, încît i se înălța vîrfu pînă la ceruri și se vedea dela toate capetele pămîntului;  
The tree which you saw, which became tall and strong, stretching up to heaven and seen from the ends of the earth;  
τὸ δένδρον τὸ ἐν τῇ γῆ πεφυτευμένον οὐ ἢ ὄρασις μεγάλη σὺ εἶ βασιλεῦ
- 21 copacul acesta, a cărui frunză era așa de frumoasă și care avea roade atît de multe și în care era hrană pentru toți, supt care se adăposteau fiarele cîmpului, și în ramurile căruia își făceau-cuibul păsările cerului,  
Which had fair leaves and much fruit, and had in it food for all; under which the beasts of the field were living, and in the branches of which the birds of heaven had their resting-places:  
καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ τὰ νοσσεύοντα ἐν αὐτῷ ἢ ἰσχύς τῆς γῆς καὶ τῶν ἐθνῶν καὶ τῶν γλωσσῶν πασῶν ἕως τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ πᾶσα αἰ χῶραι σοὶ δουλεύουσι
- 22 ești tu, împărate, care ai ajuns mare și puternic, a cărui mărimă a crescut și s'a înălțat pînă la ceruri, și a cărui stăpînire se întinde pînă la marginile pămîntului.  
It is you, O King, who have become great and strong: for your power is increased and stretching up to heaven, and your rule to the end of the earth.  
τὸ δὲ ἀνυψωθῆναι τὸ δένδρον ἐκεῖνο καὶ ἐγγίσει τῷ οὐρανῷ καὶ τὸ κύτος αὐτοῦ ἄψασθαι τῶν νεφελῶν σὺ βασιλεῦ ὑψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὄντας ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς ὑψώθῃ σου ἢ καρδία ὑπερηφανία καὶ ἰσχύϊ τὰ πρὸς τὸν ἅγιον καὶ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ τὰ ἔργα σου ὤφθη καθότι ἐξερήμισας τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ λαοῦ τοῦ ἡγιασμένου
- 23 Împăratul a văzut pe un străjer sfînt pogorîndu-se și zicînd: „Țăiați copacul, și nimiciți -l; dar trunchiul cu rădăcinile lui lăsați -l în pămînt, și legați -l cu lanțuri de fer și de aramă, în iarba de pe cîm ca să fie udat de roua cerului, și să stea la un loc cu fiarele cîmpului, pînă vor trece șapte vremuri peste el”.  
And as for the vision which the king saw of a watcher, a holy one, coming down from heaven, saying, Let the tree be cut down and given to destruction;  
καὶ ἢ ὄρασις ἦν εἶδες ὅτι ἀγγελος ἐν ἰσχύϊ ἀπεστάλη παρὰ τοῦ κυρίου καὶ ὅτι εἶπεν ἐξῆραὶ τὸ δένδρον καὶ ἐκκόψαι ἢ κρίσις τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου ἦξει ἐπὶ σέ
- 24 Iată filcuirea acestui fapt, împărate, iată hotărîrea Celui Prea Înalt, care se va împlini asupra domnului meu împăratul.  
This is the sense of it, O King, and it is the decision of the Most High which has come on my lord the king:  
καὶ ὁ ὕψιστος καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐπὶ σέ κατατρέχουσιν
- 25 Te vor izgoni din mijlocul oamenilor, vei locui la un loc cu fiarele cîmpului, și îți vor da să mănînci iarbă ca la boi; vei fi udat de roua cerului și șapte vremi vor trece peste tine, pînă vei cunoaște că C Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și o dă cui vrea.  
That they will send you out from among men, to be with the beasts of the field; they will give you grass for your food like the oxen, and you will be wet with the dew of heaven, and seven times will go you, till you are certain that the Most High is ruler in the kingdom of men, and gives it to any man at his pleasure.  
εἰς φυλακὴν ἀπάξουσί σε καὶ εἰς τόπον ἔρημον ἀποστελοῦσί σε
- 26 Porunca să lase trunchiul cu rădăcinile copacului, înseamnă că împărăția ta îți va rămînea ție îndată ce vei recunoaște stăpînirea Celui ce este în ceruri.  
And as they gave orders to let the broken end and the roots of the tree be, so your kingdom will be safe for you after it is clear to you that the heavens are ruling.  
καὶ ἢ ρίζα τοῦ δένδρου ἢ ἀφεθεῖσα ἐπεὶ οὐκ ἐξερριζώθη ὁ τόπος τοῦ θρόνου σου σοὶ συντηρηθήσεται εἰς καιρὸν καὶ ὥραν ἰδοῦ ἐπὶ σέ ἐτοιμάζονται καὶ μαστιγώσουσί σε καὶ ἐπάξουσι τὰ κεκρυμμένα ἐπὶ σέ
- 27 Deaceea, împărate, placă-ți sfatul meu! Pune capăt păcatelor tale, și trăiește în neprihănire, rupe -o cu nelegiuirile tale, și ai milă de cei nenorociți, și poate că ți se va prelungi fericirea!  
For this cause, O King, let my suggestion be pleasing to you, and let your sins be covered by righteousness and your evil-doing by mercy to the poor, so that the time of your well-being may be longer.  
κύριος ζῆ ἐν οὐρανῷ καὶ ἢ ἐξουσία αὐτοῦ ἐπὶ πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ δεῖθητι περὶ τῶν ἁμαρτιῶν σου καὶ πάσας τὰς ἀδικίας σου ἐν ἐλεημοσύναις λύτρωσαι ἵνα ἐπιεικεία δοθῇ σοὶ καὶ πολυήμερος γένη ἐπὶ τοῦ θρόνου τῆς βασιλείας σου καὶ μὴ καταφθείρη σε τούτους τοὺς λόγους ἀγάπησον ἀκριβῆς γάρ μου ὁ λόγος καὶ πλήρης ὁ χρόνος σου
- 28 Toate aceste lucruri s'au împlinit asupra împăratului Nebucadnețar.  
All this came to King Nebuchadnezzar.  
καὶ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν λόγων ναβουχοδονοσορ ὡς ἤκουσε τὴν κρίσιν τοῦ ὁράματος τοῦς λόγους ἐν τῇ καρδίᾳ συνετήρησε
- 29 După douăsprezece luni, pe cînd se plimba pe acoperișul palatului împărătesc din Babilon,  
At the end of twelve months he was walking on the roof of his great house in Babylon.  
καὶ μετὰ μῆνας δώδεκα ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῶν τειχῶν τῆς πόλεως μετὰ πάσης τῆς δόξης αὐτοῦ περιεπάτει καὶ ἐπὶ τῶν πύργων αὐτῆς διεπορεύετο
- 30 împăratul a luat cuvîntul, și a zis: „Oare nu este acesta Babilonul cel mare, pe care mi l-am zidit eu, ca loc de ședere împărătească, prin puterea bogăției mele și spre slava măreției mele?”  
The king made answer and said, Is this not great Babylon, which I have made for the living-place of kings, by the strength of my power and for the glory of my honour?  
καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὕτη ἐστὶ βαβυλῶν ἢ μεγάλη ἦν ἐγὼ ὀκοδόμησα καὶ οἶκος βασιλείας μου ἐν ἰσχύϊ κράτους μου κληθήσεται εἰς τιμὴν τῆς δόξης μου
- 31 Nu se sfîrșise încă vorba aceasta a împăratului, și un glas s'a pogorît din cer și a zis: „Află, împărate Nebucadnețar, că ți s'a luat împărăția!  
While the word was still in the king's mouth, a voice came down from heaven, saying, O King Nebuchadnezzar, to you it is said: The kingdom has gone from you:  
καὶ ἐπὶ συντελείας τοῦ λόγου αὐτοῦ φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἤκουσε σοὶ λέγεται ναβουχοδονοσορ βασιλεῦ ἢ βασιλεία βαβυλῶνος ἀφῆρηταί σου καὶ ἐτέρω δίδοται ἐξουθενημένῳ ἀνθρώπῳ ἐν τῷ οἴκῳ σου ἰδοῦ ἐγὼ καθίστημι αὐτὸν ἐπὶ τῆς βασιλείας σου καὶ τὴν ἐξουσίαν σου καὶ τὴν δόξαν σου καὶ τὴν τρυφήν σου παραλήψεται ὅπως ἐπιγνῶς ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν ἀνθρώπων καὶ ὃ ἐὰν βούληται δώσει αὐτὴν ἕως δὲ ἡλίου ἀνατολῆς βασιλεὺς ἕτερος εὐφρανθήσεται ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ κρατήσῃ τῆς δόξης σου καὶ τῆς ἰσχύος σου καὶ τῆς ἐξουσίας σου

- 32 Te vor izgoni din mijlocul oamenilor, și vei locui la un loc cu fiarele cîmpului; îți vor da să mănânci iarbă ca la boi, și vor trece peste tine șapte vremi, pînă vei recunoaște că Cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și că o dă cui vrea!'' -  
 And they will send you out from among men, to be with the beasts of the field; they will give you grass for your food like the oxen, and seven times will go by you, till you are certain that the Most High ruler in the kingdom of men, and gives it to any man at his pleasure.  
 και οι ἄγγελοι διώξονται σε ἐπὶ ἐπτά και οὐ μὴ ὀφθῆς οὐδ' οὐ μὴ λαλήσῃς μετὰ παντός ἀνθρώπου χόρτον ὡς βοῦν σε ψωμίσουσι και ἀπὸ τῆς γλῶσσης τῆς γῆς ἔσται ἡ νομή σου ἰδοὺ ἀντὶ τῆς δόξης σου διήσουσί σε και τὸν οἶκον τῆς τρυφῆς σου και τὴν βασιλείαν σου ἕτερος ἔξει
- 33 Chiar în clipa aceea, s'a împlinit cuvîntul acela asupra lui Nebucadnețar. A fost izgonit din mijlocul oamenilor, a mîncat iarbă ca boii, trupul i -a fost udat de roua cerului, pînă i -a crescut părul ca p vulturului, și unghiile ca ghiarele păsărilor.'' -  
 That very hour the order about Nebuchadnezzar was put into effect: and he was sent out from among men, and had grass for his food like the oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hair became long as eagles' feathers and his nails like those of birds.  
 ἕως δὲ πρὸς πάντα τελεσθήσεται ἐπὶ σέ ναβουχοδονοσορ βασιλεῦ βαβυλώνος και οὐχ ὑστερήσει ἀπὸ πάντων τούτων οὐθέν [33a] ἐγὼ ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς βαβυλώνος ἐπτά ἐτὶ ἐπεδήθην χόρτον ὡς βοῦν ἐψωμίσάν με και ἀπὸ τῆς γλῶσσης τῆς γῆς ἦσθιον και μετὰ ἐτὶ ἐπτά ἔδωκα τὴν ψυχὴν μου εἰς δέσπιν και ἠζήωσα περὶ τῶν ἁμαρτιῶν μου κατὰ πρόσωπον κυρίου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ και περὶ τῶν ἁγιοῦν μου τοῦ θεοῦ τῶν θεῶν τοῦ μεγάλου ἐδεήθην [33β] και αἱ τρίχες μου ἐγένοντο ὡς πτέρυγες ἀετοῦ οἱ ὄνυχές μου ὡσεὶ λέοντος ἠλλοιώθη ἡ σὰρξ μου και ἡ καρδία μου γυμνὸς περιεπάτου μετὰ τῶν θηρίων τῆς γῆς ἐνύπνιον εἶδον και ὑπόνοιαί με εἰλήφασαι και διὰ χρόνου ὕπνος με ἔλαβε πολὺς και νυσταγμὸς ἐπέπεσέ μοι
- 34 După trecerea vremii sorocite, eu, Nebucadnețar, am ridicat ochii spre cer, și mi -a venit iarăș mintea la loc. Am binecuvîntat pe Cel Prea Înalt, am lăudat și slăvit pe Cel ce trăiește vecinic, Acela a ci stăpînire este vecinică, și a cărui împărăție dăinuiește din neam în neam.  
 And at the end of the days, I, Nebuchadnezzar, lifting up my eyes to heaven, got back my reason, and, blessing the Most High, I gave praise and honour to him who is living for ever, whose rule is an eternal rule and whose kingdom goes on from generation to generation.  
 και ἐπὶ συντελείᾳ τῶν ἐπτά ἐτῶν ὁ χρόνος μου τῆς ἀπολυτρώσεως ἦλθε και αἱ ἁμαρτία μου και αἱ ἄγνοιαί μου ἐπληρώθησαν ἐναντίον τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ και ἐδεήθην περὶ τῶν ἁγιοῦν μου τοῦ θεοῦ τῶν θεῶν τοῦ μεγάλου και ἰδοὺ ἄγγελος εἰς ἐκάλεσέ με ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγων ναβουχοδονοσορ δοῦλευσον τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ τῷ ἁγίῳ και δὸς δόξαν τῷ ὑψίστῳ τῷ βασιλεῖον τοῦ ἔθνους σου σοὶ ἐ ποδίδοται
- 35 Toți locuitorii pămîntului sînt o nimica înaintea Lui; El face ce vrea cu oastea cerurilor și cu locuitorii pămîntului, și nimeni nu poate să stea împotriva mîniei Lui, nici să -I zică:., Ce faci?''  
 And all the people of the earth are as nothing: he does his pleasure in the army of heaven and among the people of the earth: and no one is able to keep back his hand, or say to him, What are you doi
- 36 În vremea aceea, mi -a venit mintea înapoi; slava împărăției mele, măreția și strălucirea mea mi s'au dat înapoi; sftnicii și mai marii mei din nou m'au căutat; am fost pus iarăș peste împărăția mea, puterea mea a crescut.  
 At the same time my reason came back to me; and for the glory of my kingdom, my honour and my great name came back to me; and my wise men and my lords were turned to me again; and I was n safe in my kingdom and had more power than before.  
 ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκατεστάθη ἡ βασιλεία μου ἐμοὶ και ἡ δόξα μου ἀπεδόθη μοι
- 37 Acum, eu, Nebucadnețar, laud, înalt și slăvesc pe Împăratul cerurilor, căci toate lucrările Lui sînt adevărate, toate căile Lui sînt drepte, și El poate să smerească pe ceice umblă cu mîndrie!''  
 Now I, Nebuchadnezzar, give worship and praise and honour to the King of heaven; for all his works are true and his ways are right: and those who go in pride he is able to make low.  
 τῷ ὑψίστῳ ἄνομολογοῦμαι και αἰνῶ τῷ κτίσαντι τὸν οὐρανὸν και τὴν γῆν και τὰς θαλάσσας και τοὺς ποταμοὺς και πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς ἐξομολογοῦμαι και αἰνῶ ὅτι αὐτός ἐστι θεὸς τῶν θεῶν και κύριος τῶν κυρίων και βασιλεὺς τῶν βασιλέων ὅτι αὐτὸς ποιεῖ σημεῖα και τέρατα και ἄλλοιοὶ καιροὺς και χρόνους ἀφαιρῶν βασιλείαν βασιλέων και καθιστῶν ἕτερος ἀντ' αὐτῶν [37a] ἀπὸ τοῦ νῦν αὐτῷ λατρεύσω και ἀπὸ τοῦ φόβου αὐτοῦ τρόμος εἰληφέ με και πάντας τοὺς ἁγίους αὐτοῦ αἰνῶ οἱ γὰρ θεοὶ τῶν ἔθνῶν οὐκ ἔχουσιν ἐν ἑαυτοῖς ἰσχὺν ἀποστρέψαι βασιλείαν βασιλέως εἰς ἕτερον βασιλέα και ἰ ποκτεῖναι και ζῆν ποιῆσαι και ποιῆσαι σημεῖα και θαυμάσια μεγάλα και φοβερά και ἄλλοιώσαι ὑπερμεγέθη πράγματα καθὼς ἐποίησεν ἐν ἐμοὶ ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ και ἠλλοίωσεν ἐπ' ἐμοὶ μεγάλα πράγ ματα ἐγὼ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς βασιλείας μου περὶ τῆς ψυχῆς μου τῷ ὑψίστῳ θυσίας προσοίσω εἰς ὁμίην εὐωδίας τῷ κυρίῳ και τὸ ἄρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ ποιήσω ἐγὼ και ὁ λαός μου τὸ ἔθνος μου κ αι αἱ χώραι μου αἱ ἐν τῇ ἐξουσίᾳ μου και ὅσοι ἐλάλησαν εἰς τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ και ὅσοι ἂν καταληφθῶσι λαλοῦντές τι τούτους κατακρινῶ θανάτῳ [37β] ἔγραψε δὲ ὁ βασιλεὺς ναβουχοδονοσορ ἐπι τολὴν ἐγκύκλιον πᾶσι τοῖς κατὰ τόπον ἔθνεσι και χώραις και γλώσσαις πάσαις ταῖς οἰκούσαις ἐν πάσαις ταῖς χώραις ἐν γενεαῖς και γενεαῖς κυρίῳ τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ αἰνεῖτε και θυσίαν και προσφορ ἂν προσφέρετε αὐτῷ ἐνδόξως ἐγὼ βασιλεὺς βασιλέων ἄνομολογοῦμαι αὐτῷ ἐνδόξως ὅτι οὕτως ἐποίησε μετ' ἐμοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐκάθισέ με ἐπὶ τοῦ θρόνου μου και τῆς ἐξουσίας μου και τῆς βασι είας μου ἐν τῷ λαῷ μου ἐκράτησα και ἡ μεγαλωσύνη μου ἀποκατεστάθη μοι [37ξ] ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς πᾶσι τοῖς ἔθνεσι και πάσαις ταῖς χώραις και πᾶσι τοῖς οἰκοῦσιν ἐν αὐταῖς εἰρήνην ὑμῖν πλη θυνθεῖν ἐν παντὶ καιρῷ και νῦν ὑποδείξω ὑμῖν τὰς πράξεις ἃς ἐποίησε μετ' ἐμοῦ ὁ θεὸς ὁ μέγας ἔδοξε δὲ μοι ἀποδείξαι ὑμῖν και τοῖς σοφισταῖς ὑμῶν ὅτι ἐστι θεὸς και τὰ θαυμάσια αὐτοῦ μεγάλα τὸ βα σίλειον αὐτοῦ βασιλειον εἰς τὸν αἰῶνα ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἀπὸ γενεῶν εἰς γενεάς και ἀπέστειλεν ἐπιστολὰς περὶ πάντων τῶν γενηθέντων αὐτῷ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τοῖς οὖσιν ὑπὸ τὴν βι σίλειαν αὐτοῦ
- 1 Împăratul Belșatar a făcut un mare ospăț celor o mie de mai mari ai lui, și a băut vin înaintea lor.  
 Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, drinking wine before the thousand.
- 1 Împăratul Belșatar a făcut un mare ospăț celor o mie de mai mari ai lui, și a băut vin înaintea lor.  
 Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, drinking wine before the thousand.  
 βαλτασαρ ὁ βασιλεὺς ἐποίησεν ἐστιατοριαν μεγάλην τοῖς ἑταίροις αὐτοῦ και ἔπινεν οἶνον
- 2 Și în cheful vinului, a poruncit să aducă vasele de aur și de argint, pe cari le luase tatăl său Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim, ca să bea cu ele împăratul și mai marii lui, nevestele și fiitoarele Belshazzar, while he was overcome with wine, gave orders for them to put before him the gold and silver vessels which Nebuchadnezzar, his father, had taken from the Temple in Jerusalem; so that t king and his lords, his wives and his other women, might take their drink from them.  
 και ἀνυψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ και εἶπεν ἐνέγκαι τὰ σκεύη τὰ χρυσᾶ και τὰ ἀργυρᾶ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἃ ἦνεγκε ναβουχοδονοσορ ὁ πατήρ αὐτοῦ ἀπὸ ἱερουσαλημ και οἰνοχοῆσαι ἐν αὐτοῖς τοῖς ἑταίροις αὐτοῦ

- 3 Au adus îndată vasele de aur, cari fuseseră luate din Templu, din casa lui Dumnezeu din Ierusalim, și au băut din ele împăratul și mai marii lui, nevestele și fiitoarele lui.  
Then they took in the gold and silver vessels which had been in the Temple of the house of God at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his other women, took wine from them.  
καὶ ἠνέχθη καὶ ἐπινον ἐν αὐτοῖς
- 4 Au băut vin, și au lăudat pe dumnezeii de aur, de argint, de aramă și de fer, de lemn și de piatră.  
They took their wine and gave praise to the gods of gold and silver, of brass and iron and wood and stone.  
καὶ ἠλόγουν τὰ εἰδῶλα τὰ χειροποίητα αὐτῶν καὶ τὸν θεὸν τοῦ αἵματος οὐκ εὐλόγησαν τὸν ἔχοντα τὴν ἐξουσίαν τοῦ πνεύματος αὐτῶν
- 5 În clipa aceea, s'au arătat degetele unei mâini de om, și au scris, în fața sfeșnicului, pe tencuiala zidului palatului împărătesc. Împăratul a văzut această bucată de mînă, care a scris.  
In that very hour the fingers of a man's hand were seen, writing opposite the support for the light on the white wall of the king's house, and the king saw the part of the hand which was writing.  
ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ ἐξῆλθον δάκτυλοι ὡσεὶ χειρὸς ἀνθρώπου καὶ ἔγραψαν ἐπὶ τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ κονιάματος κατέναντι τοῦ φωτὸς ἔναντι τοῦ βασιλέως βαλτασαρ καὶ εἶδε χεῖρα γὰρ ἀφουσαν
- 6 Atunci împăratul a îngălbeni, și gîndurile atît l-au tulburat cît i s'au desfăcut încheieturile șoldurilor, și genunchii i s'au izbit unul de altul.  
Then the colour went from the king's face, and he was troubled by his thoughts; strength went from his body, and his knees were shaking.  
καὶ ἡ ὄρασις αὐτοῦ ἠλλοιώθη καὶ φόβοι καὶ ὑπόνοιαι αὐτὸν κατέσπευδον ἔσπευσεν οὖν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐξανέστη καὶ ἑώρα τὴν γραφὴν ἐκείνην καὶ οἱ συνεταῖροι κύκλῳ αὐτοῦ ἐκαυχῶντο
- 7 Împăratul a strigat în gura mare să i se aducă cetitorii în stele, Haldeii și ghicitorii. Apoi împăratul a luat cuvîntul și a zis înțelepților Babilonului: „Oricine va putea citi scrisoarea aceasta și mi -o va țilcui, va fi îmbrăcat cu purpură, va purta un lăntîșor de aur la gît, și va avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției.”  
The king, crying out with a loud voice, said that the users of secret arts, the Chaldaeans, and the readers of signs, were to be sent for. The king made answer and said to the wise men of Babylon, Whoever is able to make out this writing, and make clear to me the sense of it, will be clothed in purple and have a chain of gold round his neck, and will be a ruler of high authority in the kingdom.  
καὶ ὁ βασιλεὺς ἐφώνησε φωνῇ μεγάλῃ καλέσαι τοὺς ἐπαιδοὺς καὶ φαρμακοὺς καὶ χάλδαιους καὶ γαζαρηνοὺς ἀπαγγεῖλαι τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς καὶ εἰσεπορεύοντο ἐπὶ θεωρίαν ἰδεῖν τὴν γραφὴν καὶ τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς οὐκ ἔδύνατο συγκρίναι τῷ βασιλεῖ τότε ὁ βασιλεὺς ἐξέθηκε πρόσταγμα λέγων πᾶς ἀνὴρ ὃς ἂν ὑποδείξῃ τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς στολιεῖ αὐτὸν πορφύραν καὶ μανιάκιον χρυσοῦ οὖν περιθήσει αὐτῷ καὶ δοθήσεται αὐτῷ ἐξουσία τοῦ τρίτου μέρους τῆς βασιλείας
- 8 Toți înțelepții împăratului au intrat, dar n'au putut nici să citească scrisoarea și nici s'o țilcuiască împăratului.  
Then all the king's wise men came in: but they were not able to make out the writing or give the sense of it to the king.  
καὶ εἰσεπορεύοντο οἱ ἐπαιδοὶ καὶ φαρμακοὶ καὶ γαζαρηνοὶ καὶ οὐκ ἠδύνατο οὐδεὶς τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς ἀπαγγεῖλαι
- 9 Din pricina aceasta împăratul Belșatar s'a spăimîntat foarte tare, fața i s'a îngălbeni și mai marii lui au rămas încremeniți.  
Then King Belshazzar was greatly troubled and the colour went from his face, and his lords were at a loss.  
τότε ὁ βασιλεὺς ἐκάλεσε τὴν βασιλίссαν περὶ τοῦ σημείου καὶ ὑπέδειξε ἐν αὐτῇ ὡς μέγα ἐστὶ καὶ ὅτι πᾶς ἄνθρωπος οὐ δύναται ἀπαγγεῖλαι τῷ βασιλεῖ τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς
- 10 Împărăteasa, la auzul cuvintelor împăratului și mai marilor lui, a intrat în odaia ospățului, a luat cuvîntul și a vorbit astfel: „Să trăiești vecinic, împărate! Să nu te turbure gîndurile tale, și să nu ți se lbenească fața!  
The queen, because of the words of the king and his lords, came into the house of the feast: the queen made answer and said, O King, have life for ever; do not be troubled by your thoughts or let the colour go from your face:  
τότε ἡ βασιλίссα ἐμνήσθη πρὸς αὐτὸν περὶ τοῦ δανιηλ ὃς ἦν ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς ἰουδαίας
- 11 În împărăția ta este un om, care are în el duhul dumnezeilor celor sfinți; și pe vremea tatălui tău, s'au găsit la el lumini, pricepere și o înțelepciune dumnezeiască. De aceea împăratul Nebucadnetar, t tău, da, tatăl tău, împărate, l -a pus mai mare peste vrăjitori, cititori în stele, Haldei, ghicitori,  
There is a man in your kingdom in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father, light and reason like the wisdom of the gods were seen in him: and King Nebuchadnezzar, your father, made him master of the wonder-workers, and the users of secret arts, and the Chaldaeans, and the readers of signs;  
καὶ εἶπε τῷ βασιλεῖ ὁ ἄνθρωπος ἐπιστήμων ἦν καὶ σοφὸς καὶ ὑπερέχων πάντας τοὺς σοφοὺς βαβυλῶνος
- 12 și anume, pentru că s'a găsit la el, la Daniel, numit de împărat Belșatar, un duh înalt, știință și pricepere, puțința să țilcuiască visele, să lămurească întrebările grele, și să deslege lucrurile încîlcite. Să chemat dar Daniel, și el îți va da țilcuirea!”  
Because a most special spirit, and knowledge and reason and the power of reading dreams and unfolding dark sayings and answering hard questions, were seen to be in him, even in Daniel (named Belshazzar by the king): now let Daniel be sent for, and he will make clear the sense of the writing.  
καὶ πνεῦμα ἅγιον ἐν αὐτῷ ἐστὶ καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ πατρὸς σου τοῦ βασιλέως συγκρίματα ὑπέρογκα ὑπέδειξε ναβουχοδοноσορ τῷ πατρὶ σου
- 13 Atunci Daniel a fost adus înaintea împăratului. Împăratul a luat cuvîntul, și a zis lui Daniel: „Tu ești Daniel acela, unul din prinșii de război ai lui Iuda, pe cari i -a adus aici din Iuda, tatăl meu împărat  
Then they took Daniel in before the king; the king made answer and said to Daniel, So you are that Daniel, of the prisoners of Judah, whom my father took out of Judah.  
τότε δανιηλ εἰσῆχθη πρὸς τὸν βασιλεῖα καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς εἶπεν αὐτῷ
- 14 Am aflat despre tine că ai în tine duhul dumnezeilor, și că la tine se găsește lumini, pricepere, și o înțelepciune nemaipomenită.  
And I have had news of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and reason and special wisdom have been seen in you.
- 15 Au adus înaintea mea pe înțelepți și pe cititorii în stele, ca să citească scrierea aceasta și să mi -o țilcuiască; dar n'au putut să țilcuiască aceste cuvinte.  
And now the wise men, the users of secret arts, have been sent in before me for the purpose of reading this writing and making clear to me the sense of it: but they are not able to make clear the sense the thing:

- 16 Am aflat că tu poți să filcuiești și să deslegi întrebări grele; acum, dacă vei putea să citești scrierea aceasta și să mi -o filcuiești, vei fi îmbrăcat cu purpură, vei purta un lăntșor de aur la gît, și vei avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției!`
- And I have had news of you, that you have the power of making things clear, and of answering hard questions: now if you are able to make out the writing and give me the sense of it, you will be clothed in purple and have a gold chain round your neck and be a ruler of high authority in the kingdom.
- ὦ δανιηλ δόνη μοι ὑποδείξαι τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς καὶ στολιῶ σε πορφύραν καὶ μανιάκην χρυσοῦν περιθήσω σοι καὶ ἕξεις ἐξουσίαν τοῦ τρίτου μέρους τῆς βασιλείας μου
- 17 Daniel a răspuns îndată înaintea împăratului: „Ține-ți darurile, și dă altuia răsplătirile tale! Totuș voi citi împăratului scrierea, și i -o voi filcui.
- Then Daniel made answer and said to the king, Keep your offerings for yourself, and give your rewards to another; but I, after reading the writing to the king, will give him the sense of it.
- τότε δανιηλ ἔσθη κατέναντι τῆς γραφῆς καὶ ἀνέγνω καὶ οὕτως ἀπεκρίθη τῷ βασιλεῖ αὐτῆ ἡ γραφή ἠρίθμηται κατελογίσθη ἐξήρται καὶ ἔσθη ἡ γράψασα χεῖρ καὶ αὐτῆ ἡ σύγκρισις αὐτῶν
- 18 Împărate, Dumnezeu cel Prea Înalt dăduse tatălui tău Nebucadnețar: împărăție, mărire, slavă și strălucire;
- As for you, O King, the Most High God gave to Nebuchadnezzar, your father, the kingdom and great power and glory and honour:
- 19 și din pricina mărimii pe care i -o dăduse, toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile se temeau și tremurau înaintea lui. Căci împăratul omora pe cine voia, și lăsa cu viață pe cine voia; înal pe cine voia, și scobora pe cine voia.
- And because of the great power he gave him, all peoples and nations and languages were shaking in fear before him: some he put to death and others he kept living, at his pleasure, lifting up some and putting others down as it pleased him.
- 20 Dar cînd i s'a îngîmfat inima și i s'a împietrit duhul pînă la mîndrie, a fost aruncat de pe scaunul lui împărătesc și a fost despuiat de slava lui;
- But when his heart was lifted up and his spirit became hard with pride, he was put down from his place as king, and they took his glory from him:
- 21 a fost izgonit din mijlocul copiilor oamenilor, inima i s'a făcut ca a fiarelor, și a locuit la un loc cu măgarii sălbatici; i-au dat să mănînce iarbă ca la boi, și trupul i -a fost udat cu roua cerului, pînă cît recunoscut că Dumnezeu cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și că o dă cui vrea.
- And he was sent out from among the sons of men; and his heart was made like the beasts', and he was living with the asses of the fields; he had grass for his food like the oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till he was certain that the Most High is ruler in the kingdom of men, and gives power over it to anyone at his pleasure.
- 22 Dar tu, Belșatar, fiul lui, nu ți-ai smerit inima, măcarcă ai știut toate aceste lucruri.
- And you, his son, O Belshazzar, have not kept your heart free from pride, though you had knowledge of all this;
- 23 Ci te-ai înălțat împotriva Domnului cerurilor; vasele din casa Lui au fost aduse înaintea ta, și ați băut vin cu ele, tu și mai marii tăi, nevestele și țiitoarele tale; ai lăudat pe dumnezeii de argint, de aur aramă, de fer, de lemn și de piatră, cari nici nu vād, nici n'aud, nici nu pricep nimic, și n'ai slăvit pe Dumnezeu în mîna căruia este suflarea ta și toate căile tale!
- But you have been lifting yourself up against the Lord of heaven, and they have put the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your women, have taken wine in them; you have given praise to gods of silver and gold, of brass and iron and wood and stone, who are without the power of seeing or hearing, and without knowledge: and to the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not given glory;
- βασιλεῦ σὺ ἐποιήσω ἐστιατορίαν τοῖς φίλοις σου καὶ ἐπινες οἶνον καὶ τὰ σκεῦη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἠνέχθη σοι καὶ ἐπίνετε ἐν αὐτοῖς σὺ καὶ οἱ μεγιστάνες σου καὶ ἤνεσατε πάντα τὰ εἶδωλα τὰ χειροποίητα τῶν ἀνθρώπων καὶ τῷ θεῷ τῷ ζῶντι οὐκ εὐλόγησατε καὶ τὸ πνεῦμά σου ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ τὸ βασιλεῖόν σου αὐτὸς ἔδωκε σοι καὶ οὐκ εὐλόγησας αὐτὸν οὐδὲ ἤνεσας αὐτὸν
- 24 De aceea a trimes El acest cap de mînă, care a scris scrierea aceasta.
- Then the part of the hand was sent out from before him, and this writing was recorded.
- 25 Iată însă scrierea care a fost scrisă: „Numărat, numărat, cîntărit, și împărțit!`
- And this is the writing which was recorded, Mene, tekel, peres.
- 26 Și iată filcuirea acestor cuvinte. Numărat, înseamnă că Dumnezeu ți -a numărat zilele domniei, și i -a pus capăt.
- This is the sense of the words: Mene; your kingdom has been numbered by God and ended.
- 26-28 τοῦτο τὸ σύγκριμα τῆς γραφῆς ἠρίθμηται ὁ χρόνος σου τῆς βασιλείας ἀπολήγει ἡ βασιλεία σου συντέτμηται καὶ συντετέλεσται ἡ βασιλεία σου τοῖς μήδοις καὶ τοῖς πέρσαις δίδεται
- 27 Cîntărit, înseamnă că ai fost cîntărit în cumpănă și ai fost găsit ușor!
- Tekel; you have been put in the scales and seen to be under weight.
- 26-28
- 28 Împărțit, înseamnă că împărăția ta va fi împărțită, și dată Mezilor și Persilor!`
- Peres; your kingdom has been cut up and given to the Medes and Persians.
- 26-28
- 29 Îndată, Belșatar a dat poruncă, și au îmbrăcat pe Daniel cu purpură, i-au pus un lăntșor de aur la gît, și au dat de știre că va avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției.
- Then, by the order of Belshazzar, they put a purple robe on Daniel, and a gold chain round his neck, and a public statement was made that he was to be a ruler of high authority in the kingdom.
- τότε βαλτασαρ ὁ βασιλεὺς ἐνέδυσσε τὸν δανιηλ πορφύραν καὶ μανιάκην χρυσοῦν περιέθηκεν αὐτῷ καὶ ἔδωκεν ἐξουσίαν αὐτῷ τοῦ τρίτου μέρους τῆς βασιλείας αὐτοῦ
- 30 Dar chiar în noaptea aceea, Belșatar, împăratul Haldeilor, a fost omorît.
- That very night Belshazzar, the king of the Chaldeans, was put to death.
- καὶ τὸ σύγκριμα ἐπῆλθε βαλτασαρ τῷ βασιλεῖ καὶ τὸ βασιλεῖον ἐξήρται ἀπὸ τῶν χαλδαίων καὶ ἐδόθη τοῖς μήδοις καὶ τοῖς πέρσαις

- 1** Dariu a găsit cu cale să pună peste împărăție o sută două zeci de dregători, cari trebuiau să fie răspîndiți în toată împărăția;  
 \5:31\And Darius the Mede took the kingdom, being then about sixty-two years old.  
 και ἀρταξέρξης ὁ τῶν μῆθων παρέλαβε τὴν βασιλείαν καὶ δαρεῖος πλήρης τῶν ἡμερῶν καὶ ἔνδοξος ἐν γῆρει
- 2** a pus în fruntea lor trei căpetenii, în numărul căroră era și Daniel. Dregătorii aceștia aveau să le dea socoteală, ca împăratul să nu sufere nici o pagubă.  
 \6:1\Darius was pleased to put over the kingdom a hundred and twenty captains, who were to be all through the kingdom;  
 και κατέστησε σατράπας ἑκατὸν εἰκοσι ἐπτὰ ἐπὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ
- 3** Daniel însă întrecea pe toate aceste căpetenii și pe dregători, pentru că în el era un duh înalt; și împăratul se gîndea să -l pună peste toată împărăția.  
 \6:2\And over them were three chief rulers, of whom Daniel was one; and the captains were to be responsible to the chief rulers, so that the king might undergo no loss.  
 και ἐπ' αὐτῶν ἄνδρας τρεῖς ἡγουμένους αὐτῶν καὶ δαυιηλ εἰς ἣν τῶν τριῶν ἀνδρῶν
- 4** Atunci căpeteniile și dregătorii au căutat să afle ceva asupra lui Daniel, ca să -l pîrască în ce privea treburile împărăției. Dar n'au putut să găsească nimic, niciun lucru vrednic de muștrare, pentru că era credincios, și nu se găsea nici o greșală la el și niciun lucru rău.  
 \6:3\Then this Daniel did his work better than the chief rulers and the captains, because there was a special spirit in him; and it was the king's purpose to put him over all the kingdom.  
 ὑπὲρ πάντας ἔχων ἔξουσίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ δαυιηλ ἦν ἐνδεδυμένος πορφύραν καὶ μέγας καὶ ἔνδοξος ἐναντι δαρείου τοῦ βασιλέως καθότι ἦν ἔνδοξος καὶ ἐπιστήμιον καὶ συνετός καὶ πνεῦμα ἅγιον ἐν αὐτῷ καὶ εὐδοκίμος ἐν ταῖς πραγματείαις τοῦ βασιλέως αἷς ἔπρασσε τότε ὁ βασιλεὺς ἐβουλεύσατο καταστήσαι τὸν δαυιηλ ἐπὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας οὓς κατέστησε μετ' αὐτοῦ καὶ σατράπας ἑκατὸν εἰκοσι ἐπτὰ
- 5** Atunci oamenii aceștia au zis: „Nu vom găsi niciun cuvînt de pîngere împotriva acestui Daniel, afară numai dacă am găsi vreunul în Legea Dumnezeului lui!”  
 \6:4\Then the chief rulers and the captains were looking for some cause for putting Daniel in the wrong in connection with the kingdom, but they were unable to put forward any wrongdoing or error against him; because he was true, and no error or wrong was to be seen in him.  
 ὅτε δὲ ἐβουλεύσατο ὁ βασιλεὺς καταστήσαι τὸν δαυιηλ ἐπὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ τότε βουλῆν καὶ γνώμην ἐβουλεύσαντο ἐν ἑαυτοῖς οἱ δύο νεανίσκοι πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ἐπεὶ οὐδεμίαν ἁμαρτίαν οὐδὲ ἄγνοιαν ἠύρισκον κατὰ τοῦ δαυιηλ περὶ ἧς κατηγορήσουσιν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα
- 6** Apoi aceste căpetenii și dregătorii aceștia s'au dus cu mare zarvă la împărat, și i-au vorbit așa: „Să trăiești vecinic, împărate Dariu!”  
 \6:5\Then these men said, We will only get a reason for attacking Daniel in connection with the law of his God.  
 και εἶπαν δεῦτε στήσωμεν ὄρισμὸν καθ' ἑαυτῶν ὅτι πᾶς ἄνθρωπος οὐκ ἀξιώσει ἀξίωμα καὶ οὐ μὴ εὗξηται εὐχὴν ἀπὸ παντὸς θεοῦ ἕως ἡμερῶν τριάκοντα ἀλλ' ἢ παρὰ δαρείου τοῦ βασιλέως εἰ δὲ μὴ ἂν οὐθανεῖται ἵνα ἠττήσῃ τὸν δαυιηλ ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ ῥιφή εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων ἠδεδίξαν γὰρ ὅτι δαυιηλ προσεύχεται καὶ δεῖται κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ τρις τῆς ἡμέρας
- 7** Toate căpeteniile împărăției, îngrijitorii, dregătorii, sfetnicii, și cîrmuitorii sînt de părere să se dea o poruncă împărătească, însoțită de o aspră oprire, care să spună că oricine va înălța, în timp de trei zeci de zile, rugăciuni către vreun dumnezeu sau către vreun om, afară de tine, împărate, va fi aruncat în groapa cu lei.  
 \6:6\Then these chief rulers and the captains came to the king and said to him, O King Darius, have life for ever.  
 τότε προσήλθοσαν οἱ ἄνθρωποι ἐκεῖνοι καὶ εἶπαν ἐναντίον τοῦ βασιλέως
- 8** Acum, împărate, întărește oprirea, și iscălește porunca aceasta, pentru ca să nu se poată schimba, după legea Mezilor și Persilor, care, odată dată, rămîne neschimbată.”  
 \6:7\All the chief rulers of the kingdom, the chiefs and the captains, the wise men and the rulers, have made a common decision to put in force a law having the king's authority, and to give a strong order, that whoever makes any request to any god or man but you, O King, for thirty days, is to be put into the lions' hole.  
 ὄρισμὸν καὶ στάσιν ἐστήσαμεν ὅτι πᾶς ἄνθρωπος ὃς ἂν εὗξηται εὐχὴν ἢ ἀξιώση ἀξιώματι παρὰ παντὸς θεοῦ ἕως ἡμερῶν τριάκοντα ἀλλ' ἢ παρὰ δαρείου τοῦ βασιλέως ῥιφήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων
- 9** În urma celor de mai sus, împăratul Dariu a scris porunca și oprirea.  
 \6:8\Now, O King, put the order in force, signing the writing so that it may not be changed, like the law of the Medes and Persians which may not come to an end.  
 και ἠξίωσαν τὸν βασιλέα ἵνα στήσῃ τὸν ὄρισμὸν καὶ μὴ ἀλλοίωσῃ αὐτὸν διότι ἠδεδίξαν ὅτι δαυιηλ προσεύχεται καὶ δεῖται τρις τῆς ἡμέρας ἵνα ἠττηθῇ διὰ τοῦ βασιλέως καὶ ῥιφή εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων
- 10** Cînd a aflat Daniel că s'a iscălit porunca, a intrat în casa lui, unde ferestrele odăii de sus erau deschise înspre Ierusalim, și de trei ori pe zi îngenunchea, se ruga și lăuda pe Dumnezeul lui, cum făcea mai înainte.  
 \6:9\For this reason King Darius put his name on the writing and the order.  
 και οὕτως ὁ βασιλεὺς δαρεῖος ἔστησε καὶ ἐκύρωσεν
- 11** Atunci oamenii aceștia au dat năvală în casă, și au găsit pe Daniel rugîndu-se și chemînd pe Dumnezeul lui.  
 \6:10\And Daniel, on hearing that the writing had been signed, went into his house; (now he had windows in his room on the roof opening in the direction of Jerusalem;) and three times a day he went down on his knees in prayer and praise before his God, as he had done before.  
 ἐπιγνοὺς δὲ δαυιηλ τὸν ὄρισμὸν ὃν ἔστησε κατ' αὐτοῦ θυρίδας ἠνοιξεν ἐν τῷ ὑπερέφω αὐτοῦ κατέναντι ἱερουσαλημ καὶ ἐπιπτεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ τρις τῆς ἡμέρας καθὼς ἐποίει ἔμπροσθεν καὶ ἔδειξεν
- 12** Apoi s'au înfățișat înaintea împăratului, și i-au zis cu privire la oprirea împărătească: „N'ai scris tu o oprire, care spune că oricine va înălța, timp de trei zeci de zile, rugăciuni vreunui dumnezeu sau vreunui om, afară de tine, împărate, să fie aruncat în groapa cu lei? „Împăratul a răspuns: „Lucrul acesta este adevărat, după legea Mezilor și Persilor, care nu se poate schimba!”  
 \6:11\Then these men were watching and saw Daniel making prayers and requesting grace before his God.  
 και αὐτοὶ ἐτήρησαν τὸν δαυιηλ καὶ κατελάβοσαν αὐτὸν εὐχόμενον τρις τῆς ἡμέρας καθ' ἐκάστην ἡμέραν

- 13 Ei au luat din nou cuvîntul și au zis împăratului: „Daniel, unul din prinșii de război ai lui Iuda, nu ȋne deloc seama de tine, ȋmpărate, nici de oprirea pe care ai scris -o, și ȋși face rugăciunea de trei ori zi!”
- 16:12\Then they came near before the king and said, O King, have you not put your name to an order that any man who makes a request to any god or man but you, O King, for thirty days, is to be put into the lions' hole? The king made answer and said, The thing is fixed by the law of the Medes and Persians which may not come to an end.
- τότε οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐνέτυχον τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπαν δαρεῖε βασιλεῦ οὐχ ὄρισμόν ὄρισω ἵνα πᾶς ἄνθρωπος μὴ εὖξηται εὐχὴν μηδὲ ἀξίωμα παρὰ παντὸς θεοῦ ἕως ἡμερῶν τριάκοντα ἀλλὰ παρὰ σοῦ βασιλεῦ εἰ δὲ μὴ ῥιφήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων ἀποκριθεὶς δὲ ὁ βασιλεὺς εἶπεν αὐτοῖς ἀκριβῆς ὁ λόγος καὶ μενεὶ ὁ ὄρισμός [13a] καὶ εἶπον αὐτῷ ὀρκιζόμενοι σε τοῖς μήδων καὶ περσῶν ἰόγμασιν ἵνα μὴ ἀλλοιώσῃς τὸ πρόσταγμα μηδὲ θανατῶσῃς πρόσωπον καὶ ἵνα μὴ ἐλαττώσῃς τι τῶν εἰρημένων καὶ κολάσῃς τὸν ἄνθρωπον ὃς οὐκ ἐνέμεινε τῷ ὀρισμῷ τούτῳ καὶ εἶπεν οὕτως ποιήσω καὶ ὡς λέγετε καὶ ἔστηκέ μοι τοῦτο
- 14 Împăratul s'a mîhnit foarte mult cînd a auzit lucrul acesta; s'a gîndit cum ar putea să scape pe Daniel; și pînă la asfințitul soarelui s'a trudit să -l scape.
- 16:13\Then they made answer and said before the king, Daniel, one of the prisoners of Judah, has no respect for you, O King, or for the order signed by you, but three times a day he makes his prayer to God.
- καὶ εἶπαν ἰδοὺ εὐρομεν δανηλ τὸν φίλον σου εὐχόμενον καὶ δεόμενον τοῦ προσώπου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ τρεῖς τῆς ἡμέρας
- 15 Dar oamenii aceia au stăruit de împărat, și i-au zis: „Să știi, împărate, că, după legea Mezilor și Persilor, orice oprire sau orice poruncă, întărită de împărat, nu se poate schimba!”
- 16:14\When this thing came to the king's ears, it was very evil to him, and his heart was fixed on keeping Daniel safe, and till the going down of the sun he was doing everything in his power to get him free.
- καὶ λυπούμενος ὁ βασιλεὺς εἶπεν ῥιφήναι τὸν δανηλ εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων κατὰ τὸν ὄρισμόν ὃν ἔστησε κατ' αὐτοῦ τότε ὁ βασιλεὺς σφόδρα ἐλυπήθη ἐπὶ τῷ δανηλ καὶ ἐβοήθει τοῦ ἐξελέσθαι αὐτὸν ἕως δυσμῶν ἡλίου ἀπὸ τῶν χειρῶν τῶν σατραπῶν
- 16 Atunci împăratul a poruncit să aducă pe Daniel, și să -l arunce în groapa cu lei. Împăratul a luat cuvîntul și a zis lui Daniel: „Dumnezeul tău, căruia necurmat ȋi slujești, să te scape!”
- 16:15\Then these men said to the king, Be certain, O King, that by the law of the Medes and Persians no order or law which the king has put into force may be changed.
- καὶ οὐκ ἠδύνατο ἐξελέσθαι αὐτὸν ἀπ' αὐτῶν
- 17 Au adus o piatră, și au pus -o la gura gropii. Împăratul a pecetluit -o cu inelul lui și cu inelul mai marilor lui, ca să nu se schimbe nimic cu privire la Daniel.
- 16:16\Then the king gave the order, and they took Daniel and put him into the lions' hole. The king made answer and said to Daniel, Your God, whose servant you are at all times, will keep you safe.
- ἀναβοήσας δὲ δαρεῖος ὁ βασιλεὺς εἶπε τῷ δανηλ ὁ θεὸς σου ᾧ σὺ λατρεύεις ἐνδεδεχῶς τρεῖς τῆς ἡμέρας αὐτὸς ἐξελεῖται σε ἐκ χειρῶν τῶν λεόντων ἕως πρωῒ θάρρει
- 18 Împăratul s'a întors apoi în palatul său, a petrecut noaptea fără să mănînce, nu i s'a adus nimic ȋititoare, și n'a putut să doarmă.
- 16:17\Then they got a stone and put it over the mouth of the hole, and it was stamped with the king's stamp and with the stamp of the lords, so that the decision about Daniel might not be changed.
- τότε δανηλ ἐρρίφη εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων καὶ ἠνέχθη λίθος καὶ ἐτέθη εἰς τὸ στόμα τοῦ λάκκου καὶ ἐσφραγίσατο ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ δακτυλίῳ ἑαυτοῦ καὶ ἐν τοῖς δακτυλίοις τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ ὅπως μὴ ἀπ' αὐτῶν ἀρθῆ ὁ δανηλ ἢ ὁ βασιλεὺς αὐτὸν ἀνασπάσῃ ἐκ τοῦ λάκκου
- 19 În revărsatul zorilor, însă, împăratul s'a sculat și s'a dus în grabă la groapa cu lei.
- 16:18\Then the king went to his great house, and took no food that night, and no ... were placed before him, and his sleep went from him.
- τότε ὑπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὰ βασιλῆα αὐτοῦ καὶ ἠύλισθη νῆστις καὶ ἦν λυπούμενος περὶ τοῦ δανηλ τότε ὁ θεὸς τοῦ δανηλ πρόνοιαν ποιούμενος αὐτοῦ ἀπέκλεισε τὰ στόματα τῶν λεόντων καὶ οὐ παρένώγησαν τῷ δανηλ
- 20 Și apropiindu-se de groapă, a chemat pe Daniel cu un glas plîngător. Împăratul a luat cuvîntul, și a zis lui Daniel: „Daniele, robul Dumnezeului celui viu, a putut Dumnezeuul tău, căruia ȋi slujești necurmat, să te scape de lei?”
- 16:19\Then very early in the morning the king got up and went quickly to the lions' hole.
- καὶ ὁ βασιλεὺς δαρεῖος ὄρθρισε πρωῒ καὶ παρέλαβε μεθ' ἑαυτοῦ τοὺς σατράπας καὶ πορευθεὶς ἔστη ἐπὶ τοῦ στόματος τοῦ λάκκου τῶν λεόντων
- 21 Și Daniel a zis împăratului: „Vecinic să trăiești, împărate!”
- 16:20\And when he came near the hole where Daniel was, he gave a loud cry of grief; the king made answer and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is your God, whose servant you are at all times, able to keep you safe from the lions?
- τότε ὁ βασιλεὺς ἐκάλεσε τὸν δανηλ φωνῇ μεγάλῃ μετὰ κλαυθμοῦ λέγων ὃ δανηλ εἰ ἄρα ζῆς καὶ ὁ θεὸς σου ᾧ λατρεύεις ἐνδεδεχῶς σέσωκέ σε ἀπὸ τῶν λεόντων καὶ οὐκ ἠχρειώκάν σε
- 22 Dumnezeuul meu a trimes pe îngerul Său și a închis gura leilor, cari nu mi-au făcut niciun rău, pentru că am fost găsit nevinovat înaintea Lui. Și nici înaintea ta, împărate, n'am făcut nimic rău!”
- 16:21\Then Daniel said to the king, O King, have life for ever.
- τότε δανηλ ἐπήκουσε φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν βασιλεῦ ἔτι εἰμι ζῶν
- 23 Atunci împăratul s'a bucurat foarte mult, și a poruncit să scoată pe Daniel din groapă. Daniel a fost scos din groapă, și nu s'a găsit nimic rău pe el, pentru că avusese încredere în Dumnezeuul său.
- 16:22\My God has sent his angel to keep the lions' mouths shut, and they have done me no damage: because I was seen to be without sin before him; and further, before you, O King, I have done no wrong.
- καὶ σέσωκέ με ὁ θεὸς ἀπὸ τῶν λεόντων καθότι δικαιοσύνη ἐν ἐμοὶ εὐρέθη ἐναντίον αὐτοῦ καὶ ἐναντίον δὲ σοῦ βασιλεῦ οὔτε ἄγνοια οὔτε ἁμαρτία εὐρέθη ἐν ἐμοὶ σὺ δὲ ἤκουσας ἀνθρώπων πλανώντων βασιλεῖς καὶ ἔρριψάς με εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων εἰς ἀπόλειαν



- 24 Împăratul a poruncit să aducă pe oamenii aceia cari pîrîseră pe Daniel. Și au fost aruncați în groapa cu lei, ei, copiii lor și nevestele lor; și, pînă să ajungă în fundul gropii, leii i-au și apucat și le-au fătat oasele.  
 \6:23\Then the king was very glad, and gave orders for them to take Daniel up out of the hole. So Daniel was taken up out of the hole and he was seen to be untouched, because he had faith in his God  
 τότε συνήχθησαν πάσαι αἱ δυνάμεις καὶ εἶδον τὸν δαυηλ ὡς οὐ παρηνώχλησαν αὐτῷ οἱ λέοντες
- 25 După aceea, împăratul Dariu a scris o scrisoare către toate popoarele, către toate neamurile, către oamenii de toate limbile, cari locuiau în toată împărăția: „Pacea să vă fie dată din belșug!  
 \6:24\And at the king's order, they took those men who had said evil against Daniel, and put them in the lions' hole, with their wives and their children; and they had not got to the floor of the hole because the lions overcame them and all their bones were broken.  
 τότε οἱ δύο ἄνθρωποι ἐκεῖνοι οἱ καταμαρτυρήσαντες τοῦ δαυηλ αὐτοὶ καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἐρρίφησαν τοῖς λέουσι καὶ οἱ λέοντες ἀπέκτειναν αὐτοὺς καὶ ἔθλασαν τὰ ὀστά αὐτῶν
- 26 Poruncesc ca, în toată întinderea împărăției mele, oamenii să se teamă și să se înfricoșeze de Dumnezeu lui Daniel. Căci El este Dumnezeu cel viu, și El dăinuiește vecinic; împărăția Lui nu se va nimiciodată, și stăpînirea Lui nu va avea sfîrșit.  
 \6:25\Then King Darius sent a letter to all the peoples, nations, and languages, living in all the earth: May your peace be increased.  
 τότε βασιλεὺς ἔγραψε πᾶσι τοῖς ἔθνεσι καὶ χῶραις καὶ γλώσσαις τοῖς οἰκοῦσιν ἐν πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ λέγων
- 27 El izbăvește și mîntuiește, El face semne și minuni în ceruri și pe pămînt. El a izbăvit pe Daniel din ghirele leilor!''  
 \6:26\It is my order that in all the kingdom of which I am ruler, men are to be shaking with fear before the God of Daniel: for he is the living God, unchanging for ever, and his kingdom is one which never come to destruction, his rule will go on to the end.  
 πάντες οἱ ἄνθρωποι οἱ ὄντες ἐν τῇ βασιλείᾳ μου ἔστωσαν προσκυνῶντες καὶ λατρεύοντες τῷ θεῷ τοῦ δαυηλ αὐτὸς γάρ ἐστι θεὸς μένων καὶ ζῶν εἰς γενεὰς γενεῶν ἕως τοῦ αἰῶνος
- 28 Daniel a dus -o bine supt domnia lui Dariu și supt domnia lui Cir, Persanul.  
 \6:27\He gives salvation and makes men free from danger, and does signs and wonders in heaven and earth, who has kept Daniel safe from the power of the lions.  
 ἐγὼ βασιλεὺς ἔσομαι αὐτῷ προσκυνῶν καὶ δουλεύων πάσας τὰς ἡμέρας μου τὰ γὰρ εἰδῶλα τὰ χειροποίητα οὐ δύνανται σῶσαι ὡς ἐλυτρώσατο ὁ θεὸς τοῦ δαυηλ τὸν δαυηλ
- 1 În anul dintîi al lui Belșatar, împăratul Babilonului, Daniel a visat un vis și a avut vedenii în mintea lui, pe cînd era în pat. În urmă a scris visul și a istorisit lucrurile de căpetenie.  
 In the first year of Belshazzar, king of Babylon, Daniel saw a dream, and visions came into his head on his bed: then he put the dream in writing.  
 ἔτους πρώτου βασιλεύοντος βαλτασαρ χώρας βαβυλωνίας δαυηλ ὄραμα εἶδε παρὰ κεφαλῆν ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ τότε δαυηλ τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν ἔγραψεν εἰς κεφάλαια λόγων
- 2 Daniel a început și a zis: „În vedenia mea de noapte am văzut cum cele patru vînturi ale cerurilor au izbucnit pe marea cea mare.  
 I had a vision by night, and saw the four winds of heaven violently moving the great sea.  
 ἐπὶ τῆς κοίτης μου ἐθεώρουν καθ' ὕπνου νυκτὸς καὶ ἰδοὺ τέσσαρες ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ ἐνέπεσον εἰς τὴν θάλασσαν τὴν μεγάλην
- 3 Și patru fiare mari au ieșit din mare, deosebite una de alta.  
 And four great beasts came up from the sea, different one from another.  
 καὶ τέσσαρα θηρία ἀνέβαινον ἐκ τῆς θαλάσσης διαφέροντα ἐν παρὰ τὸ ἕν
- 4 Cea dintîi semăna cu un leu, și avea aripi de vultur. M'am uitat la ea, pînă în clipa cînd i s'au smuls aripile; și, sculîndu-se de pe pămînt, a stat drept în picioare ca un om, și i s'a dat o inimă de om.  
 The first was like a lion and had eagle's wings; while I was watching its wings were pulled off, and it was lifted up from the earth and placed on two feet like a man, and a man's heart was given to it.  
 τὸ πρῶτον ὡσεὶ λέαινα ἔχουσα πτερὰ ὡσεὶ ἀετοῦ ἐθεώρουν ἕως ὅτου ἐτίλη τὰ πτερὰ αὐτῆς καὶ ἦρθη ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ ποδῶν ἀνθρωπίνων ἐστάθη καὶ ἀνθρωπίνη καρδία ἐδόθη αὐτῇ
- 5 Și, iată că o a doua fiară era ca un urs și stătea într'o rîmă; avea trei coaste în gură între dinți; și i s'a zis: „Scoală-te, și mănîncă multă carne!''  
 And I saw another beast, like a bear, and it was lifted up on one side, and three side-bones were in its mouth, between its teeth: and they said to it, Up! take much flesh.  
 καὶ ἰδοὺ μετ' αὐτὴν ἄλλο θηρίον ὁμοίωσιν ἔχον ἄρκου καὶ ἐπὶ τοῦ ἑνὸς πλευροῦ ἐστάθη καὶ τρία πλευρὰ ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτῆς καὶ οὕτως εἶπεν ἀνάστα κατάφαγε σάρκα πολλὰς
- 6 După aceea m'am uitat mai departe și iată o alta ca un pardos, care avea pe spate patru aripi ca o pasăre; fiara aceasta avea și patru capete, și i s'a dat stăpînire.  
 After this I saw another beast, like a leopard, which had on its back four wings like those of a bird; and the beast had four heads, and the power of a ruler was given to it.  
 καὶ μετὰ ταῦτα ἐθεώρουν θηρίον ἄλλο ὡσεὶ πάρδαλιν καὶ πτερὰ τέσσαρα ἐπέτεινον ἐπάνω αὐτοῦ καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ τῷ θηρίῳ καὶ γλώσσα ἐδόθη αὐτῷ
- 7 După aceea m'am uitat în vedeniile mele de noapte, și iată că era o a patra fiară, nespus de grozav de înspăimîntătoare și de puternică; avea niște dinți mari de fer, mînca, sfărîma, și călca în picioare mai rîmînea; era cu totul deosebită de toate fiarele de mai înainte, și avea zece coarne.  
 After this, in my vision of the night, I saw a fourth beast, a thing causing fear and very troubling, full of power and very strong; and it had great iron teeth: it took its food, crushing some of it to bits: stamping down the rest with its feet: it was different from all the beasts before it; and it had ten horns.  
 μετὰ δὲ ταῦτα ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ὁ φόβος αὐτοῦ ὑπερφέρων ἰσχύϊ ἔχον ὀδόντας σιδηροῦς μεγάλους ἐσθίον καὶ κοπανίζον κύκλῳ τοῖς ποσὶ καταπατοῦν διαφώρως χρώμενον παρὰ πάντα τὰ πρὸ αὐτοῦ θηρία εἶχε δὲ κέρατα δέκα
- 8 M'am uitat cu băgare de seamă la coarne, și iată că un alt corn mic a ieșit din mijlocul lor, și dinaintea acestui corn au fost smulse trei din cele dintîi coarne. Și cornul acesta avea niște ochi ca ochii d'om, și o gură..., care vorbea cu trufie.  
 I was watching the horns with care, and I saw another coming up among them, a little one, before which three of the first horns were pulled up by the roots: and there were eyes like a man's eyes in the horn, and a mouth saying great things.  
 καὶ βουλαὶ πολλαὶ ἐν τοῖς κέρασιν αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἄλλο ἐν κέρασιν ἀνεφύη ἀνὰ μέσον αὐτῶν μικρὸν ἐν τοῖς κέρασιν αὐτοῦ καὶ τρία τῶν κεράτων τῶν πρώτων ἐξηράνθησαν δι' αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὀφθαλμοὶ ὥσπερ ὀφθαλμοὶ ἀνθρώπων ἐν τῷ κέρατι τούτῳ καὶ στόμα λαλοῦν μέγала καὶ ἐποιεῖ πόλεμον πρὸς τοὺς ἁγίους

- 9 Mă uitam la aceste lucruri, pînă cînd s'au așezat niște scaune de domnie. Și un Îmbătrînit de zile a șezut jos. Haina Lui era albă ca zăpada, și părul capului Lui era ca niște lînă curată; scaunul Lui de domnie era ca niște flăcări de foc, și roatele Lui ca un foc aprins.  
I went on looking till the seats of kings were placed, and one like a very old man took his seat: his clothing was white as snow, and the hair of his head was like clean wool; his seat was flames of fire as wheels burning fire.  
ἐθεώρουν ἕως ὅτε θρόνοι ἐτέθησαν καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο ἔχων περιβολὴν ὡσεὶ χιόνα καὶ τὸ τρίχωμα τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον λευκὸν καθαρὸν ὁ θρόνος ὡσεὶ φλῶξ πυρός
- 10 Un rîu de foc curgea și ieșea dinaintea Lui. Mii de mii de slujitori Îi slujeau, și de zece mii de ori zece mii stăteau înaintea Lui. S'a ținut judecata și s'au deschis cărțile.  
A stream of fire was flowing and coming out from before him: a thousand thousands were his servants, and ten thousand times ten thousand were in their places before him: the judge was seated and books were open.  
καὶ ἔξεπορεύετο κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ποταμὸς πυρός χίλια χιλιάδες ἐθεράπευον αὐτὸν καὶ μύρια μυριάδες παρεστήκεισαν αὐτῷ καὶ κριτήριον ἐκάθισε καὶ βιβλίοι ἠνεόχθησαν
- 11 Eu mă uitam mereu, din pricina cuvintelor pline de trufie, pe cari le rostea cornul acela: m'am uitat pînă cînd fiara a fost ucisă, și trupul ei a fost nimicit și aruncat în foc, ca să fie ars.  
Then I saw--because of the voice of the great words which the horn said--I saw till the beast was put to death, and its body was given to destruction, and the beast was given to the burning of fire.  
ἐθεώρουν τότε τὴν φωνὴν τῶν λόγων τῶν μεγάλων ὧν τὸ κέρας ἐλάλει καὶ ἀπετυμpanίσθη τὸ θηρίον καὶ ἀπόλετο τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἐδόθη εἰς καθῆσιν πυρός
- 12 Și celelalte fiare au fost desbrăcate de puterea lor, dar li s'a îngăduit o lungire a vieții pînă la o vreme și un ceas anumit.  
As for the rest of the beasts, their authority was taken away: but they let them go on living for a measure of time.  
καὶ τοὺς κύκλω αὐτοῦ ἀπέστησε τῆς ἐξουσίας αὐτῶν καὶ χρόνος ζωῆς ἐδόθη αὐτοῖς ἕως χρόνου καὶ καιροῦ
- 13 M'am uitat în timpul vedeniilor mele de noapte, și iată că pe norii cerurilor a venit unul ca un fiu al omului; a înaintat spre Cel Îmbătrînit de zile și a fost adus înaintea Lui.  
I saw in visions of the night, and there was coming with the clouds of heaven one like a man, and he came to the one who was very old, and they took him near before him.  
ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἤρχετο καὶ ὡς παλαιὸς ἡμερῶν παρῆν καὶ οἱ παρεστηκότες παρῆσαν αὐτῷ
- 14 I S'a dat stăpînire, slavă și putere împărătească, pentru ca să -i slujească toate popoarele, neamurile, și oamenii de toate limbile. Stăpînirea Lui este o stăpînire vecinică, și nu va trece nicidecum, și în ăția Lui nu va fi nimicîță niciodată.  
And to him was given authority and glory and a kingdom; and all peoples, nations, and languages were his servants: his authority is an eternal authority which will not come to an end, and his kingdom one which will not come to destruction.  
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία καὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς κατὰ γένη καὶ πᾶσα δόξα αὐτῷ λατρεύουσα καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος ἥτις οὐ μὴ ἀρθῆ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἥτις οὐ μὴ φθαρῆ
- 15 Eu, Daniel m'am turburat cu duhul, și vedeniile din capul meu m'au înspăimîntat.  
As for me, Daniel, my spirit was pained because of this, and the visions of my head were troubling me.  
καὶ ἀκηδιάσας ἐγὼ δανιηλ ἐν τούτοις ἐν τῷ ὁράματι τῆς νυκτὸς
- 16 M'am apropiat de unul din cei ce stăteau acolo, și l-am rugat să-mi dea lămuriri temeinice cu privire la toate aceste lucruri. El mi -a vorbit și mi le -a filcuit astfel:  
I came near to one of those who were waiting there, questioning him about what all this was. And he said to me that he would make clear to me the sense of these things.  
προσηλθὼν πρὸς ἓνα τῶν ἐστῶτων καὶ τὴν ἀκριβείαν ἐζήτητον παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ πάντων τούτων ἀποκριθεὶς δὲ λέγει μοι καὶ τὴν κρίσιν τῶν λόγων ἐδήλωσέ μοι
- 17 „Aceste patru fiare mari, sînt patru împărați, cari se vor ridica pe pămînt.  
These great beasts are four kings who will be cut off from the earth.  
ταῦτα τὰ θηρία τὰ μέγала εἰσὶ τέσσαρες βασιλείαι αἱ ἀπολοῦνται ἀπὸ τῆς γῆς
- 18 Dar sfinții Celui Prea Înalt vor primi împărăția și vor stăpîni împărăția în veci, din vecinicie în vecinicie.  
But the saints of the Most High will take the kingdom, and it will be theirs for ever, even for ever and ever.  
καὶ παραλήψονται τὴν βασιλείαν ἄγιοι ὑψίστου καὶ καθέξουσι τὴν βασιλείαν ἕως τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων
- 19 În urmă am dorit să știu adevărul asupra fiarei a patra, care se deosebea de toate celelalte, și era nespus de grozavă: avea dinți de fer și ghiare de aramă, mînca, sfărîma și călca în picioare ce rămîine  
Then it was my desire to have certain knowledge about the fourth beast, which was different from all the others, a cause of great fear, whose teeth were of iron and his nails of brass; who took his foot crushing some of it to bits and stamping on the rest with his feet;  
τότε ἤθελον ἐξακριβᾶσθαι περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου τοῦ διαφθειρόντος πάντα καὶ ὑπερφόβου καὶ ἰδοὺ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοὶ κατεσθίνοντες πάντας κυκλόθεν καὶ καταπατοῦντες τοῖς ποσὶ
- 20 și asupra celor zece coarne pe cari le avea în cap, și asupra celuiilalt corn care ieșise, și înaintea căruia căzuseră trei; asupra cornului acestuia, care avea ochi, o gură, care vorbea cu trufie, și avea o în șare mai mare decît celelalte coarne.  
And about the ten horns on his head and the other which came up, causing the fall of three; that horn which had eyes, and a mouth saying great things, which seemed to be greater than the other horns  
καὶ περὶ τῶν δέκα κεράτων αὐτοῦ τῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ ἑνὸς τοῦ ἄλλου τοῦ προσφύεντος καὶ ἐξέπεσαν δι' αὐτοῦ τρία καὶ τὸ κέρας ἐκεῖνο εἶχεν ὀφθαλμοὺς καὶ στόμα λαλοῦν μέγала καὶ ἡ πρόσοψις αὐτοῦ ὑπερέφερε τὰ ἄλλα
- 21 Am văzut deasemenea cum cornul acesta a făcut război sfinților, și i -a biruit,  
And I saw how that horn made war on the saints and overcame them,  
καὶ κατενόουν τὸ κέρας ἐκεῖνο πόλεμον συνιστάμενον πρὸς τοὺς ἁγίους καὶ τροπούμενον αὐτοὺς

- 22 **pînă cînd a veni Cel Îmbătrînit de zile și a făcut dreptate sfinților Celui Prea Înalt, și a venit vremea, cînd sfinții au luat în stăpînire împărăția.**  
**Till he came, who was very old, and the decision was made and the authority was given to the saints of the Most High; and the time came when the saints took the kingdom.**  
**ἕως τοῦ ἔλθειν τὸν παλαιὸν ἡμερῶν καὶ τὴν κρίσιν ἔδωκε τοῖς ἁγίοις τοῦ ὑψίστου καὶ ὁ καιρὸς ἐδόθη καὶ τὸ βασιλεῖον κατέσχον οἱ ἅγιοι**
- 23 **El mi -a vorbit așa: „Fiara a patra, este o a patra împărăție, care va fi pe pămînt. Ea se va deosebi de toate celelalte, va sfîșia tot pămîntul, îl va călca în picioare și -l va zdrobi.**  
**This is what he said: The fourth beast is a fourth kingdom which will come on earth, different from all the kingdoms, and it will overcome all the earth, crushing it down and smashing it.**  
**καὶ ἔρρηθη μοι περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου ὅτι βασιλεία τετάρτη ἔσται ἐπὶ τῆς γῆς ἣτις διοίσει παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν καὶ ἀναστατώσει αὐτὴν καὶ καταλεανεῖ αὐτήν**
- 24 **Cele zece coarne, înseamnă că din împărăția aceasta se vor ridica zece împărați. Iar după ei se va ridica un altul, care se va deosebi de înaintașii lui, și va doborî trei împărați.**  
**And as for the ten horns, out of this kingdom ten kings will come to power; and after them another will come up: he will be different from the first ones and will put down three kings.**  
**καὶ τὰ δέκα κέρατα τῆς βασιλείας δέκα βασιλεῖς στήσονται καὶ ὁ ἄλλος βασιλεὺς μετὰ τούτους στήσεται καὶ αὐτὸς διοίσει κακοῖς ὑπὲρ τοὺς πρώτους καὶ τρεῖς βασιλεῖς ταπεινώσει**
- 25 **El va rosti vorbe de hulă împotriva Celui Prea Înalt, va asupri pe sfinții Celui Prea Înalt, și se va încumeta să schimbe vremile și legea; și sfinții vor fi dați în mîinile lui timp... de o vreme, două vremi, jumătate de vreme.**  
**And he will say words against the Most High, attempting to put an end to the saints of the Most High; and he will have the idea of changing times and law; and the saints will be given into his hands for time and times and half a time.**  
**καὶ ῥήματα εἰς τὸν ὑψίστον λαλήσει καὶ τοὺς ἁγίους τοῦ ὑψίστου κατατρίψει καὶ προσδέξεται ἀλλοιωῶσαι καιροὺς καὶ νόμον καὶ παραδοθήσεται πάντα εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ ἕως ἡμίσεως καιροῦ**
- 26 **Apoi va veni judecata, și i se va lua stăpînirea, care va fi prăbușită și nimicită pentru totdeauna.**  
**But the judge will be seated, and they will put an end to his authority, to overcome it and send complete destruction on it.**  
**καὶ ἡ κρίσις καθίσεται καὶ τὴν ἐξουσίαν ἀπολοῦσι καὶ βουλεύσονται μῖαναι καὶ ἀπολέσαι ἕως τέλους**
- 27 **Dar domnia, stăpînirea și puterea tuturor împărățiilor cari sînt pretutindeni supt ceruri, se vor da poporului sfinților Celui Prea Înalt. Împărăția Lui este o împărăție vecinică, și toate puterile Îi vor sluji și -L vor asculta!**  
**And the kingdom and the authority and the power of the kingdoms under all the heaven will be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an eternal kingdom, and all powers will be his servants and do his pleasure.**  
**καὶ τὴν βασιλείαν καὶ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὴν μεγαλειότητα αὐτῶν καὶ τὴν ἀρχὴν πασῶν τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν βασιλειῶν ἔδωκε λαφῶ ἁγίῳ ὑψίστου βασιλεῦσαι βασιλείαν αἰώνιον καὶ πᾶσαι αἱ ἐξουσίαι αὐτῶ ὑποταγήσονται καὶ πειθαρχήσουσιν αὐτῷ**
- 28 **Aici s'au sfîrșit cuvintele. Pe mine, Daniel, m'au turburat nespuse de mult gîndurile mele, și mi s'a schimbat culoarea feței; dar am păstrat cuvintele acestea în inima mea.**  
**Here is the end of the account. As for me, Daniel, I was greatly troubled by my thoughts, and the colour went from my face: but I kept the thing in my heart.**  
**ἕως καταστροφῆς τοῦ λόγου ἐγὼ δανιηλ σφόδρα ἐκστάσει περιειχόμεν καὶ ἡ ἔξις μου διήνεγκεν ἐμοὶ καὶ τὸ ῥῆμα ἐν καρδίᾳ μου ἐστήριξα**
- 1 **În anul al treilea al domniei împăratului Belșațar, eu, Daniel, am avut o vedenie, afară de cea pe care o avusesem mai înainte.**  
**In the third year of the rule of Belshazzar the king, a vision was seen by me, Daniel, after the one I saw at first.**  
**ἔτους τρίτου βασιλευόντος βαλτασαρ ὄρασις ἦν εἶδον ἐγὼ δανιηλ μετὰ τὸ ἰδεῖν με τὴν πρώτην**
- 2 **Cînd am avut vedenia aceasta, mi s'a părut că eram la capitala Susa, în ținutul Elam; și în timpul vedeniei mele, mă aflam lîngă rîul Ulai.**  
**And I saw in the vision; and when I saw it, I was in the strong town Shushan, which is in the country of Elam; and in the vision I was by the water-door of the Ulai.**  
**καὶ εἶδον ἐν τῷ ὄραματι τοῦ ἐνυπνίου μου ἐμοῦ ὄντος ἐν σοῦσοις τῆ πόλει ἣτις ἐστὶν ἐν ἐλυμαίδι χώρῳ ἔτι ὄντος μου πρὸς τῆ πόλῃ αἰλαμ**
- 3 **Am ridicat ochii, m'am uitat, și iată că într'un rîu stătea un berbec, și avea două coarne; coarnele acestea erau înalte, dar unul era mai înalt decît celălalt, și cel mai înalt a crescut cel din urmă.**  
**And lifting up my eyes, I saw, there before the stream, a male sheep with two horns: and the two horns were high, but one was higher than the other, the higher one coming up last.**  
**ἀναβλέψας εἶδον κριὸν ἕνα μέγαν ἐστῶτα ἀπέναντι τῆς πόλης καὶ εἶχε κέρατα καὶ τὸ ἐν ὑψηλότερον τοῦ ἐτέρου καὶ τὸ ὑψηλότερον ἀνέβαινε**
- 4 **Am văzut cum berbeculele împungea cu coarnele spre apus, spre miazănoapte și spre miazăzi; nici o fiară nu putea să -i stea împotriva și nimeni nu putea să scape pe cine -i cădea în mîină; ci el făcea ce voia, și a ajuns puternic.**  
**I saw the sheep pushing to the west and to the north and to the south; and no beasts were able to keep their place before him, and no one was able to get people out of his power; but he did whatever I pleasure was and made himself great.**  
**μετὰ δὲ ταῦτα εἶδον τὸν κριὸν κερατίζοντα πρὸς ἀνατολὰς καὶ πρὸς βορρᾶν καὶ πρὸς δυσμὰς καὶ μεσημβρίαν καὶ πάντα τὰ θηρία οὐκ ἔστησαν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἦν ὁ ῥυόμενος ἐκ τῶν χειρῶν αὐτοῦ καὶ ἐποίει ὡς ἤθελε καὶ ὑψώθη**
- 5 **Pe cînd mă uitam cu băgare de seamă, iată că a venit un țap dela apus, și a cutreierat toată fața pămîntului, fără să se atingă de el; țapul acesta însă avea un corn mare între ochi.**  
**And while I was giving thought to this, I saw a he-goat coming from the west over the face of all the earth without touching the earth: and the he-goat had a great horn between his eyes.**  
**καὶ ἐγὼ διενουόμεν καὶ ἰδοὺ τράγος αἰγῶν ἤρχετο ἀπὸ δυσμῶν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς καὶ οὐχ ἤπτετο τῆς γῆς καὶ ἦν τοῦ τράγου κέρασ ἐν ἀνὰ μέσον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ**
- 6 **A venit pînă la berbecule care avea coarne, și pe care -l văzusem stînd în rîu, și s'a repezit asupra lui cu toată puterea lui.**  
**And he came to the two-horned sheep which I saw before the stream, rushing at him in the heat of his power.**  
**καὶ ἦλθεν ἐπὶ τὸν κριὸν τὸν τὰ κέρατα ἔχοντα ὃν εἶδον ἐστῶτα πρὸς τῆ πόλῃ καὶ ἔδραμε πρὸς αὐτὸν ἐν θυμῷ ὀργῆς**

- 7 L-am văzut cum s'a apropiat de berbece, s'a aruncat încruntat asupra lui, a izbit pe berbece, și i -a frînt amîndouă coarnele, fără ca berbecele să i se fi putut împotrivi; l -a trîntit la pămînt, și l -a călca picioare, și nimeni n -a scăpat pe berbece din mîna lui.  
 And I saw him come right up to the sheep, and he was moved with wrath against him, attacking the sheep so that his two horns were broken; and the sheep had not strength to keep his place before him but was pushed down on the earth and crushed under his feet: and there was no one to get the sheep out of his power.  
 και εἶδον αὐτὸν προσάγοντα πρὸς τὸν κριὸν καὶ ἐθυμώθη ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐπάταξε καὶ συνέτριψε τὰ δύο κέρατα αὐτοῦ καὶ οὐκέτι ἦν ἰσχυρὸς ἐν τῷ κριῷ στήναι κατέναντι τοῦ τράγου καὶ ἐσπάραξεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ συνέτριψεν αὐτὸν καὶ οὐκ ἦν ὁ ῥυόμενος τὸν κριὸν ἀπὸ τοῦ τράγου
- 8 Țapul însă a ajuns foarte puternic; dar cînd a fost puternic de tot i s'a frînt cornul cel mare. În locul lui au crescut patru coarne mari, în cele patru vînturi ale cerurilor.  
 And the he-goat became very great: and when he was strong, the great horn was broken, and in its place came up four other horns turned to the four winds of heaven.  
 και ὁ τράγος τῶν αἰγῶν κατίσχυσε σφόδρα καὶ ὅτε κατίσχυσε συνετρίβη αὐτοῦ τὸ κέρασ τὸ μέγα καὶ ἀνέβη ἕτερα τέσσαρα κέρατα κατόπισθεν αὐτοῦ εἰς τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τοῦ οὐρανοῦ
- 9 Dintr'unul din ele a crescut un corn mic, care s'a mărit nespus de mult spre miazăzi, spre răsărit, și spre țara cea minunată.  
 And out of one of them came another horn, a little one, which became very great, stretching to the south and to the east and to the beautiful land.  
 και ἐξ ἑνὸς αὐτῶν ἀνεφύη κέρασ ἰσχυρὸν ἐν καὶ κατίσχυσε καὶ ἐπάταξεν ἐπὶ μεσημβρίαν καὶ ἐπ' ἀνατολὰς καὶ ἐπὶ βορρᾶν
- 10 S'a înălțat pînă la oștirea cerurilor, a doborît la pămînt o parte din oștirea aceasta și din stele, și le -a călcat în picioare.  
 And it became great, even as high as the army of heaven, pulling down some of the army, even of the stars, to the earth and crushing them under its feet.  
 και ὑψώθη ἕως τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐρράχθη ἐπὶ τὴν γῆν ἀπὸ τῶν ἀστέρων καὶ ἀπὸ αὐτῶν κατεπατήθη
- 11 S'a înălțat pînă la căpetenia oștirii, i -a smuls jertfa necurmată, și i -a surpat locul locașului său celui sfînt.  
 It made itself great, even as great as the lord of the army; and by it the regular burned offering was taken away, and the place overturned and the holy place made waste.  
 ἕως ὁ ἀρχιστράτηγος ῥύσεται τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ δι' αὐτὸν τὰ ὄρη τὰ ἀπ' αἰῶνος ἐρράχθη καὶ ἐξήρηθη ὁ τόπος αὐτῶν καὶ θυσία καὶ ἔθηκεν αὐτὴν ἕως χαμαὶ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εὐωδόθη καὶ ἐγενήθη κατὸ ἅγιον ἐρημωθήσεται
- 12 Oastea a fost pedepsită din pricina păcatului săvîrșit împotriva jertfei necurmate; cornul a aruncat adevărul la pămînt, și a izbutit în ce a început.  
 ... against the regular burned offering; and ... crushed down to the earth, and it did its pleasure and things went well for it.  
 και ἐγενήθησαν ἐπὶ τῇ θυσίᾳ αἱ ἁμαρτίαι καὶ ἐρρίφη χαμαὶ ἡ δικαιοσύνη καὶ ἐποίησε καὶ εὐωδόθη
- 13 Am auzit pe un sfînt vorbind; și un alt sfînt a întrebat pe celce vorbea: „În cîtă vreme se va împlini vedenia despre desființarea jertfei necurmate și despre urîciunea pustiirii? Pînă cînd va fi călcat în picioare sfîntul Locaș și oștirea?”  
 Then there came to my ears the voice of a holy one talking; and another holy one said to that certain one who was talking, How long will the vision be while the regular burned offering is taken away, the unclean thing causing fear is put up, and the holy place crushed under foot?  
 και ἤκουον ἑτέρου ἁγίου λαλοῦντος καὶ εἶπεν ὁ ἕτερος τῷ φελμουני τῷ λαλοῦντι ἕως τίνος τὸ ὄραμα στήσεται καὶ ἡ θυσία ἡ ἀρθεῖσα καὶ ἡ ἁμαρτία ἐρημώσεως ἡ δοθεῖσα καὶ τὰ ἅγια ἐρημωθήσεται ἐς καταπάτημα
- 14 Și el mi -a zis: „Pînă vor trece două mii trei sute de seri și dimineți; apoi sfîntul Locaș va fi curățit!”  
 And he said to him, For two thousand, three hundred evenings and mornings; then the holy place will be made clean.  
 και εἶπεν αὐτῷ ἕως ἐσπέρας καὶ πρωὶ ἡμέραι δισχίλια τριακόσiai καὶ καθαρισθήσεται τὸ ἅγιον
- 15 Pe cînd eu, Daniel, aveam vedenia aceasta, și căutam s'o pricep, iată că înaintea mea stătea cineva, care avea înfățișarea unui om.  
 And it came about that when I, Daniel, had seen this vision, I had a desire for the sense of it to be unfolded; and I saw one before me in the form of a man.  
 και ἐγένετο ἐν τῷ θεωρεῖν με ἐγὼ δανιηλ τὸ ὄραμα ἐζήτουν διανοηθῆναι καὶ ἰδοῦ ἔστη κατεναντίον μου ὡς ὄρασις ἀνθρώπου
- 16 Și am auzit un glas de om în mijlocul rîului Ulai, care a strigat și a zis: „Gavriela, filcuiește -i vedenia aceasta.”  
 And the voice of a man came to my ears between the sides of the Ulai, crying out and saying, Gabriel, make the vision clear to this man.  
 και ἤκουσα φωνὴν ἀνθρώπου ἀνὰ μέσον τοῦ σουλαὶ καὶ ἐκάλεσε καὶ εἶπεν γαβριηλ συνέτισον ἐκεῖνον τὴν ὄρασιν καὶ ἀναβοήσας εἶπεν ὁ ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ πρόσταγμα ἐκεῖνο ἡ ὄρασις
- 17 El a venit atunci lîngă locul unde eram; și la apropierea lui, m'am înspăimîntat, și am căzut cu fața la pămînt. El mi -a zis: „Fii cu luare aminte, fiul omului, căci vedenia privește vremea sfîrșitului!”  
 So he came and took his place near where I was; and when he came, I was full of fear and went down on my face: but he said to me, Let it be clear to you, O son of man; for the vision has to do with the time of the end.  
 και ἦλθε καὶ ἔστη ἐχόμενός μου τῆς στάσεως καὶ ἐν τῷ ἔρχεσθαι αὐτὸν ἐθορυβήθη καὶ ἔπεσα ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ εἶπέν μοι διανοήθητι υἱὲ ἀνθρώπου ἔτι γὰρ εἰς ὥραν καιροῦ τοῦτο τὸ ὄραμα
- 18 Pe cînd îmi vorbea el, am căzut cu fața la pămînt leșinat. El m'a atins, și m'a așezat iarăși în picioare în locul în care mă aflam.  
 Now while he was talking to me, I went into a deep sleep with my face to the earth: but touching me, he put me on my feet where I had been.  
 και λαλοῦντος αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἐκοιμήθη ἐπὶ πρόσωπον χαμαὶ καὶ ἀνήμενός μου ἤγειρέ με ἐπὶ τοῦ τόπου
- 19 Apoi mi -a zis: „Iată, îți arăt ce se va întîmpla la vremea de apoi a miniei, căci vedenia aceasta privește vremea sfîrșitului.  
 And he said, See, I will make clear to you what is to come in the later time of the wrath: for it has to do with the fixed time of the end.  
 και εἶπέ μοι ἰδοῦ ἐγὼ ἀπαγγέλλω σοὶ ἃ ἔσται ἐπ' ἐσχάτου τῆς ὀργῆς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου ἔτι γὰρ εἰς ὥρας καιροῦ συντελείας μενεῖ

- 20 Berbecele, pe care l-ai văzut, cu cele două coarne, sînt împărații Mezilor și Persilor.  
The sheep which you saw with two horns, they are the kings of Media and Persia.  
τὸν κριὸν ὃν εἶδες τὸν ἔχοντα τὰ κέρατα βασιλεὺς μῆδων καὶ περσῶν ἐστί
- 21 Tapul însă este împărăția Greciei, și cornul cel mare dintre ochii lui, este cel dinfii împărat.  
And the he-goat is the king of Greece: and the great horn between his eyes is the first king.  
καὶ ὁ τρίγωνος τῶν αἰγῶν βασιλεὺς τῶν ἐλλήνων ἐστί καὶ τὸ κέρας τὸ μέγα τὸ ἀνά μέσον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ὁ πρῶτος
- 22 Cele patru coarne cari au crescut în locul acestui corn frînt, sînt patru împărății, cari se vor ridica din neamul acesta, dar cari nu vor avea afită putere.  
And as for that which was broken, in place of which four came up, four kingdoms will come up from his nation, but not with his power.  
καὶ τὰ συντριβέντα καὶ ἀναβάντα ὀπίσω αὐτοῦ τέσσαρα κέρατα τέσσαρες βασιλεῖς τοῦ ἔθνους αὐτοῦ ἀναστήσονται οὐ κατὰ τὴν ἰσχύν αὐτοῦ
- 23 La sfîrșitul stăpînirii lor, cînd păcătoșii vor fi umpluți măsura nelegiuirilor, se va ridica un împărat fără rușine și viclean.  
And in the later years of their kingdom, when their evil doings have become complete, there will come up a king full of pride and expert in dark sayings.  
καὶ ἐπ' ἐσχάτου τῆς βασιλείας αὐτῶν πληρουμένων τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἀναστήσεται βασιλεὺς ἀναίδης προσώπῳ διανοοῦμενος αἰνίγματα
- 24 El va fi tare, dar nu prin puterea lui însuș; el va face pustiiri de necrezut, va izbuti în tot ce va începe, va nimici pe cei puternici și chiar pe poporul sfinților.  
And his power will be great, and he will be purposing strange things. And all will go well for him and he will do his pleasure; and he will send destruction on the strong ones.  
καὶ στερεωθήσεται ἡ ἰσχύς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ καὶ θαυμαστῶς φερεῖ καὶ εὐδοθηθήσεται καὶ ποιήσει καὶ φερεῖ δυνάστας καὶ δῆμον ἁγίων
- 25 Din pricina propășirii lui și izbîndirii vicleniilor lui, inima i se va îngîmfa, va pierde pe mulți oameni cari trăiau liniștiți, și se va ridica împotriva Domnului domnilor, dar va fi zdrobit, fără ajutorul vreunei mîni omenești.  
And his designs will be turned against the holy people, causing deceit to do well in his hand; in his heart he will make himself great, and send destruction on numbers who are living unconscious of the danger; and he will put himself up against the prince of princes; but he will be broken, though not by men's hands.  
καὶ ἐπὶ τοὺς ἁγίους τὸ διανόημα αὐτοῦ καὶ εὐδοθηθήσεται τὸ ψεῦδος ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ὑψωθήσεται καὶ δόλῳ ἀφανιεῖ πολλοὺς καὶ ἐπὶ ἀπωλείας ἀνδρῶν στήσεται καὶ ποιήσει οὐ συναγωγὴν χειρὸς καὶ ἀποδώσεται
- 26 Iar vedenia cu serile și diminețile, de cari a fost vorba, este adevărată. Tu, pecetluiește vedenia aceasta, căci este cu privire la niște vremi îndepărtate.  
And the vision of evenings and mornings which has been talked of is true: and keep the vision secret; for it has to do with the far-off future.  
τὸ ὄραμα τὸ ἐσπέρας καὶ πρωὶ ἠρέθη ἐπ' ἀληθείας καὶ νῦν πεφραγμένον τὸ ὄραμα ἐτι γὰρ εἰς ἡμέρας πολλὰς
- 27 Eu, Daniel, am stat leșinat și bolnav mai multe zile; apoi m'am sculat și mi-am văzut de treburile împăratului. Eram uimit de vedenia aceasta, și nimeni nu știa.  
And I, Daniel, was ill for some days; then I got up and did the king's business: and I was full of wonder at the vision, but no one was able to give the sense of it.  
ἐγὼ δανιηλ ἀσθενήσας ἡμέρας πολλὰς καὶ ἀναστὺς ἐπραγματευόμην πάλιν βασιλικά καὶ ἐξελυόμην ἐπὶ τῷ ὄραματι καὶ οὐδεὶς ἦν ὁ διανοοῦμενος
- 1 În anul dintîi al lui Dariu, fiul lui Ahasuerus, din neamul Mezilor, care ajunsese împărat peste împărăția Haldeilor,  
In the first year of Darius, the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the kingdom of the Chaldaeans;  
ἔτους πρώτου ἐπὶ δαρείου τοῦ ξέρξου ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς μηδικῆς οἱ ἐβασίλευσαν ἐπὶ τὴν βασιλείαν τῶν χαλδαίων
- 2 în anul dintîi al domniei lui, eu, Daniel, am văzut din cărți că trebuiau să treacă șaptezeci de ani pentru dărîmăturile Ierusalimului, după numărul anilor, despre cari vorbise Domnul către proorocul Ieremia.  
In the first year of his rule, I, Daniel, saw clearly from the books the number of years given by the word of the Lord to the prophet Jeremiah, in which the making waste of Jerusalem was to be completed that is, seventy years.  
τῷ πρώτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐγὼ δανιηλ διεισήθη ἐν ταῖς βίβλοις τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐτῶν ὅτε ἐγένετο πρόσταγμα τῇ γῆ ἐπὶ ἱερουσαλὴμ ἐβδομήκοντα ἔτη
- 3 Și mi-am întors fața spre Domnul Dumnezeu, ca să -L caut cu rugăciune și cereri, postind în sac și cenușă.  
And turning my face to the Lord God, I gave myself up to prayer, requesting his grace, going without food, in haircloth and dust.  
καὶ ἔδωκα τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν εὐρεῖν προσευχὴν καὶ ἔλεος ἐν νηστείαις καὶ σάκκῳ καὶ σποδῷ
- 4 M'am rugat Domnului, Dumnezeului meu și I-am făcut următoarea mărturisire: „Doamne, Dumnezeule mare și înfricoșate, Tu, care ții legămîntul și dai îndurare celorce Te iubesc și păzesc poruncile Tale!  
And I made prayer to the Lord my God, putting our sins before him, and said, O Lord, the great God, greatly to be feared. keeping your agreement and mercy with those who have love for you and do your orders;  
καὶ προσηυξάμην πρὸς κύριον τὸν θεὸν καὶ ἐξομολογήσάμην καὶ εἶπα ἰδοὺ κύριε σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ μέγας καὶ ὁ ἰσχυρὸς καὶ ὁ φοβερὸς τῶν τῆν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσί σε καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά σου
- 5 Noi am păcătuit, am săvîrșit nelegiuire, am fost răi și îndărătnici, ne-am abătut dela poruncile și orînduirile Tale.  
We are sinners, acting wrongly and doing evil; we have gone against you, turning away from your orders and from your laws:  
ἡμάρτομεν ἠδικήσαμεν ἠσεβήσαμεν καὶ ἀπέστημεν καὶ παρέβημεν τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ κρίματά σου

- 6 N'am ascultat pe robii Tăi proorocii, cari au vorbit, în Numele Tău, împăraților noștri, căpeteniilor noastre, părinților noștri, și către tot poporul țării.  
We have not given ear to your servants the prophets, who said words in your name to our kings and our rulers and our fathers and all the people of the land.  
καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῶν παιδῶν σου τῶν προφητῶν ἃ ἐλάλησαν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς ἡμῶν καὶ δυνάστας ἡμῶν καὶ πατέρας ἡμῶν καὶ παντὶ ἔθνει ἐπὶ τῆς γῆς
- 7 Tu, Doamne, ești drept, iar nouă ni se cuvine astăzi să ni se umple fața de rușine, nouă tuturor oamenilor lui Iuda, locuitorilor Ierusalimului și întregului Israel, fie ei aproape, fie departe, în toate țări în cari i-ai izgonit, din pricina fărădelegilor de cari s'au făcut vinovați față de Tine!  
O Lord, righteousness is yours, but shame is on us, even to this day; and on the men of Judah and the people of Jerusalem, and on all Israel, those who are near and those who are far off, in all the countries where you have sent them because of the sin which they have done against you.  
σοὶ κύριε ἡ δικαιοσύνη καὶ ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἀνθρώποις ἰουδα καὶ καθημένοις ἐν ἱερουσαλημ καὶ παντὶ τῷ λαῷ ἰσραηλ τῷ ἔγγιστα καὶ τῷ ἀπωτέρω ἐν πάσαις τῆς γῆς χώραις εἰς ἃς διεσκόρπισας αὐτοὺς ἐκεῖ ἐν τῇ πλημμυρίᾳ ἣ ἐπλημμέλησαν ἐναντίον σου
- 8 Doamne, nouă ni se cuvine să ni se umple fața de rușine, da, nouă, împăraților noștri, căpeteniilor noastre, și părinților noștri, pentrucă am păcătuit împotriva Ta!  
O Lord, shame is on us, on our kings and our rulers and our fathers, because of our sin against you.  
δέσποτα ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου καὶ τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν καὶ δυνάσταις καὶ τοῖς πατράσιν ἡμῶν ὅτι ἡμάρτομεν σοὶ
- 9 La Domnul, Dumnezeul nostru, însă, este îndurarea și iertarea, căci împotriva Lui ne-am răzvrătit!  
With the Lord our God are mercies and forgiveness, for we have gone against him;  
τῷ κυρίῳ ἡ δικαιοσύνη καὶ τὸ ἔλεος ὅτι ἀπέστημεν ἀπὸ σοῦ
- 10 N'am ascultat glasul Domnului, Dumnezeului nostru, ca să urmăm legile Lui pe care ni le pusese înainte prin robii Săi, proorocii;  
And have not given ear to the voice of the Lord our God to go in the way of his laws which he put before us by the mouth of his servants the prophets.  
καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν κατακολουθεῖν τῷ νόμῳ σου ᾧ ἔδωκας ἐνώπιον μοσῆ καὶ ἡμῶν διὰ τῶν παιδῶν σου τῶν προφητῶν
- 11 ci tot Israelul a călcat Legea Ta, și s'a abătut astfel ca să n'asculte de glasul Tău. De aceea, ne-au și lovit blestemurile și jurămintele scrise în Legea lui Moise, robul lui Dumnezeu, pentrucă am păcătuit împotriva lui Dumnezeu.  
And all Israel have been sinners against your law, turning away so as not to give ear to your voice: and the curse has been let loose on us, and the oath recorded in the law of Moses, the servant of God for we have done evil against him.  
καὶ πᾶς ἰσραηλ ἐγκατέλιπε τὸν νόμον σου καὶ ἀπέστησαν τοῦ μὴ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς σου καὶ ἐπῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ἡ κατάρα καὶ ὁ ὄρκος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ μοσῆ παιδὸς τοῦ θεοῦ ὅτι ἡμάρτομεν ἡμῶν ὑπὸ τῷ κυρίῳ
- 12 El a împlinit astfel cuvintele pe cari le rostise împotriva noastră și împotriva căpeteniilor noastre, cari ne-au cîrmuit, și a adus peste noi o mare nenorocire, așa cum nici odată și nicăieri supt cer nu s' mai întîmplat o nenorocire ca aceea care a venit acum asupra Ierusalimului.  
And he has given effect to his words which he said against us and against those who were our judges, by sending a great evil on us: for under all heaven there has not been done what has been done to Jerusalem.  
καὶ ἔστησεν ἡμῖν τὰ προστάγματα αὐτοῦ ὅσα ἐλάλησεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς κριτὰς ἡμῶν ὅσα ἔκρινας ἡμῖν ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς κακὰ μέγала οἷα οὐκ ἐγενήθη ὑπὸ τὸν οὐρανὸν καθότι ἐγενήθη ἐν ἱερουσαλημ
- 13 După cum este scris în Legea lui Moise, toată nenorocirea aceasta a venit peste noi; și noi n'am rugat pe Domnul, Dumnezeul nostru, nu ne-am întors de la neleguirile noastre, și n'am luat aminte la avertismentul Tău.  
As it was recorded in the law of Moses, all this evil has come on us: but we have made no prayer for grace from the Lord our God that we might be turned from our evil doings and come to true wisdom.  
κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν διαθήκῃ μοσῆ πάντα τὰ κακὰ ἐπῆλθεν ἡμῖν καὶ οὐκ ἐξέζητήσαμεν τὸ πρόσωπον κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἀποστῆναι ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν καὶ διανοηθῆναι τὴν δικαιοσύνην σου ὡς ἔγραψεν ὁ κύριος
- 14 De aceea și Domnul a îngrijit ca nenorocirea aceasta să vină peste noi; căci Domnul, Dumnezeul nostru, este drept în toate lucrurile pe cari le -a făcut, dar noi n'am ascultat glasul Lui.  
So the Lord has been watching over this evil and has made it come on us: for the Lord our God is upright in all his acts which he has done, and we have not given ear to his voice.  
καὶ ἠγρόπησε κύριος ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ κακὰ καὶ ἐπήγαγεν ἐφ' ἡμᾶς ὅτι δίκαιος κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐπὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῆσῃ καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
- 15 Și acum, Doamne Dumnezeul nostru, Tu care ai scos pe poporul Tău din țara Egiptului prin mîna Ta cea puternică, și Ți-ai făcut un Nume, așa cum este și astăzi: noi am păcătuit..., am săvîrșit nelegiuire.  
And now, O Lord our God, who took your people out of the land of Egypt with a strong hand and made a great name for yourself even to this day; we are sinners, we have done evil.  
καὶ νῦν δέσποτα κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἐξαγαγὼν τὸν λαόν σου ἐξ αἰγύπτου τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ἡμάρτομεν ἠγνοήκαμεν
- 16 Dar, Doamne, după toată îndurarea Ta, abate mînia și urgia Ta de la cetatea Ta Ierusalimul, dela muntele Tău cel sfînt; căci din pricina păcatelor noastre și din pricina neleguirilor părinților noștri Ierusalimul și poporul Tău de ocară tuturor celor ce ne înconjoară.  
O Lord, because of your righteousness, let your wrath and your passion be turned away from your town Jerusalem, your holy mountain: because, through our sins and the evil-doing of our fathers, Jerusalem and your people have become a cause of shame to all who are round about us.  
δέσποτα κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου ἀποστραφήτω ὁ θυμὸς σου καὶ ἡ ὀργὴ σου ἀπὸ τῆς πόλεώς σου ἱερουσαλημ ὄρους τοῦ ἁγίου σου ὅτι ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς ἀγνοίαις τῶν πατέρων ἡμῶν ἐγενήθη ἡ πόλις σου ἡ ἱερουσαλημ καὶ ὁ δῆμός σου κύριε εἰς ὄνειδισμὸν ἐν πᾶσι τοῖς περικύκλω ἡμῶν

- 17 Ascultă dar, acum, Dumnezeu nostru, rugăciunea și cererile robului Tău, și, pentru dragostea Domnului, fă să strălucească Fața Ta peste sfântul Tău locaș pustiit...!  
 And now, give ear, O our God, to the prayer of your servant and to his request for grace, and let your face be shining on your holy place which is made waste, because of your servants, O Lord.  
 και νῦν ἐπάκουσον δέσποτα τῆς προσευχῆς τοῦ παιδός σου και ἐπὶ τὰς δεήσεις μου και ἐπιβλεψάτω τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν σου τὸ ἔρημον ἕνεκεν τῶν δούλων σου δέσποτα
- 18 Pleacă urechea, Dumnezeule, și ascultă! Deschide ochii și privește la dărimăturile noastre, și la cetatea peste care este chemat Numele Tău! Căci nu pentru neprihănirea noastră Îți aducem noi cererile noastre, ci pentru îndurărilor Tale cele mari.  
 O my God, let your ear be turned and give hearing; let your eyes be open and see how we have been made waste and the town which is named by your name: for we are not offering our prayers before you because of our righteousness, but because of your great mercies.  
 πρόσχες κύριε τὸ οὖς σου και ἐπάκουσόν μου ἀνοιξον τοὺς ὀφθαλμούς σου και ἰδὲ τὴν ἐρήμωσιν ἡμῶν και τῆς πόλεώς σου ἐφ' ἧς ἐπεκλήθη τὸ ὄνομά σου ἐπ' αὐτῆς οὐ γὰρ ἐπὶ ταῖς δικαιοσύναις ἡμῶν ἡμεῖς δεόμεθα ἐν ταῖς προσευχαῖς ἡμῶν ἐνώπιόν σου ἀλλὰ διὰ τὸ σὸν ἔλεος
- 19 Ascultă, Doamne! Iartă, Doamne! Ia aminte, Doamne! Lucrează și nu zăbovi, din dragoste pentru Tine, Dumnezeu meu! Căci Numele Tău este chemat peste cetatea Ta și peste poporul Tău!`  
 O Lord, give ear; O Lord, have forgiveness; O Lord, take note and do; let there be no more waiting; for the honour of your name, O my God, because your town and your people are named by your name.  
 κύριε σὺ ἰλάευσον κύριε ἐπάκουσον και ποίησον και μὴ χρονίσῃς ἕνεκα σεαυτοῦ δέσποτα ὅτι τὸ ὄνομά σου ἐπεκλήθη ἐπὶ τὴν πόλιν σου σιων και ἐπὶ τὸν λαόν σου ἰσραηλ
- 20 Pe când încă vorbeam eu, mă rugam, îmi mărturiseam păcatul meu și păcatul poporului meu Israel, și îmi aduceam cererile înaintea Domnului, Dumnezeului meu, pentru muntele cel sfânt al Dumnezeului meu;  
 And while I was still saying these words in prayer, and putting my sins and the sins of my people Israel before the Lord, and requesting grace from the Lord my God for the holy mountain of my God  
 και ἕως ἐγὼ ἐλάλουν προσευχόμενος και ἐξομολογούμενος τὰς ἁμαρτίας μου και τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ μου ἰσραηλ και δεόμενος ἐν ταῖς προσευχαῖς ἐναντίον κυρίου θεοῦ μου και ὑπὲρ τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
- 21 pe când vorbeam eu încă în rugăciunea mea, a venit repede în zbor iute, omul Gavriil, pe care -l văzusem mai înainte într-o vedenie, și m'a atins în clipa când se aducea jertfa de seară.  
 Even while I was still in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at first when my weariness was great, put his hand on me about the time of the evening offering.  
 και ἔτι λαλοῦντός μου ἐν τῇ προσευχῇ μου και ἰδοὺ ὁ ἀνὴρ ὃν εἶδον ἐν τῷ ὕπνῳ μου τὴν ἀρχὴν γαβριηλ τάχει φερόμενος προσήγγισέ μοι ἐν ὥρᾳ θυσίας ἑσπερινῆς
- 22 El m'a învățat, a stat de vorbă cu mine, și mi -a zis: „Daniele, am venit acum să-ți luminez mintea.  
 And teaching me and talking to me he said, O Daniel, I have come now to give you wisdom.  
 και προσήλθε και ἐλάλησε μετ' ἐμοῦ και εἶπεν δανιηλ ἄρτι ἐξῆλθον ὑποδειξά σοι διάνοιαν
- 23 Când ai început tu să te rogi, a ieșit cuvîntul, și eu vin să ți -l vestesc; căci tu ești prea iubit și scump. Ia aminte dar la cuvîntul acesta, și înțelege vedenia!  
 At the first word of your prayer a word went out, and I have come to give you knowledge; for you are a man dearly loved: so give thought to the word and let the vision be clear to you.  
 ἐν ἀρχῇ τῆς δεήσεώς σου ἐξῆλθε πρόσταγμα παρὰ κυρίου και ἐγὼ ἦλθον ὑποδειξά σοι ὅτι ἔλεινός εἶ και διανοήθητι τὸ πρόσταγμα
- 24 Șaptezeci de săptămîni au fost hotărîte asupra poporului tău și asupra cetății tale celei sfinte, pînă la încetarea fărâdelegilor, pînă la ispășirea păcatelor, pînă la ispășirea nelegiurii, pînă la aducerea neprihănirii vecinice, pînă la pecetluirea vedeniei și proorociei, și pînă la ungerea Sfîntului sfinților.  
 Seventy weeks have been fixed for your people and your holy town, to let wrongdoing be complete and sin come to its full limit, and for the clearing away of evil-doing and the coming in of eternal righteousness: so that the vision and the word of the prophet may be stamped as true, and to put the holy oil on a most holy place.  
 ἐβδομήκοντα ἑβδομάδες ἐκρίθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου και ἐπὶ τὴν πόλιν σιων συντελεσθῆναι τὴν ἁμαρτίαν και τὰς ἀδικίας πανίσει και ἀπαλεῖψαι τὰς ἀδικίας και διανοηθῆναι τὸ ὄραμα και δοθῆναι ὁ καιοσύνην αἰώνιον και συντελεσθῆναι τὸ ὄραμα και εὐφρᾶναι ἅγιον ἁγίων
- 25 Să știi dar, și să înțelegeți, că dela darea poruncii pentru zidirea din nou a Ierusalimului, pînă la Unsul (Mesia), la Cîrmuitorul, vor trece șapte săptămîni; apoi timp de șasezeci și două de săptămîni, pi ele și gropile vor fi zidite din nou, și anume în vremuri de strîmtorare.  
 Have then the certain knowledge that from the going out of the word for the building again of Jerusalem till the coming of a prince, on whom the holy oil has been put, will be seven weeks: in sixty-two weeks its building will be complete, with square and earthwork.  
 και γνώση και διανοηθήση και εὐφρανθήση και εὐρήσεις προστάγματα ἀποκριθῆναι και οἰκοδομήσεις ἱερουσαλημ πόλιν κυρίῳ
- 26 După aceste șasezeci și două de săptămîni, unsul va fi sfîrșit, și nu va avea nimic. Poporul unui domn care va veni, va nimici cetatea și sfîntul Locaș, și sfîrșitul lui va fi ca printr'un potop; este hotărît așboiul va ținea pînă la sfîrșit și împreună cu el și pustiirile.  
 And at the end of the times, even after the sixty-two weeks, one on whom the holy oil has been put will be cut off and have no ...; and the town and the holy place will be made waste together with a pr and the end will come with an overflowing of waters, and even to the end there will be war; the making waste which has been fixed.  
 και μετὰ ἑπτὰ και ἑβδομήκοντα και ἐξήκοντα δύο ἀποσταθήσεται χρίσμα και οὐκ ἔσται και βασιλεία ἐθνῶν φερεῖ τὴν πόλιν και τὸ ἅγιον μετὰ τοῦ χριστοῦ και ἔξει ἡ συντέλεια αὐτοῦ μετ' ὀργῆς και ἕως καιροῦ συντελείας ἀπὸ πολέμου πολεμηθήσεται

- 27 El va face un legămînt trainic cu mulți, timp de o săptămîină, dar la jumătatea săptămîinii va face să înceteze jertfa și darul de mîncare, și pe aripa urciunilor idolești va veni unul care pustiește, pînă ădea asupra celui pustiit prăpădul hotărît.``  
 And a strong order will be sent out against the great number for one week; and so for half of the week the offering and the meal offering will come to an end; and in its place will be an unclean thing causing fear; till the destruction which has been fixed is let loose on him who has made waste.  
 και δυναστεύσει ἡ διαθήκη εἰς πολλούς και πάλιν ἐπιστρέψει και ἀνοικοδομηθήσεται εἰς πλάτος και μήκος και κατὰ συντέλειαν καιρῶν και μετὰ ἑπτὰ και ἑβδομήκοντα καιροῦς και ἐξήκοντα δύο ἔτη ἕως καιροῦ συντελείας πολέμου και ἀφαιρεθήσεται ἡ ἐρήμωσις ἐν τῷ κατισχύσει τὴν διαθήκην ἐπὶ πολλὰς ἑβδομάδας και ἐν τῷ τέλει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται ἡ θυσία και ἡ σπονδή και ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων ἔσται ἕως συντελείας και συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν
- 1 În anul al treilea al lui Cir, împăratul Persiei, s'a descoperit un cuvînt lui Daniel, numit Belșațar. Cuvîntul acesta, care este adevărat, vestește o mare nenorocire. El a fost cu luare aminte la cuvîntul acesta, și a priceput vedenia.  
 In the third year of Cyrus, king of Persia, a secret was unfolded to Daniel, whose name was Belteshazzar; and the thing was true, even a hard work: and he had knowledge of it, and the vision was cle him.  
 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ πρώτῳ κύρου τοῦ βασιλέως περσῶν πρόσταγμα ἐδείχθη τῷ δανιηλ ὅς ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα βαλτασαρ και ἀληθές τὸ ὄραμα και τὸ πρόσταγμα και τὸ πλῆθος τὸ ἰσχυρὸν διανοηθήσεται τὸ πρόσταγμα και διενεώθη ἐν ὁράματι
- 2 „În vremea aceea, eu, Daniel, trei săptămîni am fost în jale.  
 In those days I, Daniel, gave myself up to grief for three full weeks.  
 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐγὼ δανιηλ ἤμην πενθῶν τρεῖς ἑβδομάδας
- 3 N'am mîncat deloc bucate alese, nu mi -a intrat în gură nici carne, nici vin, și nici nu m'am uns deloc, pînă s'au împlinit cele trei săptămîni.  
 I had no pleasing food, no meat or wine came into my mouth, and I put no oil on my body till three full weeks were ended.  
 ἄρτον ἐπιθυμῶν οὐκ ἔφαγον και κρέας και οἶνος οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου ἔλαιον οὐκ ἠλειψάμην ἕως τοῦ συντελέσει με τὰς τρεῖς ἑβδομάδας τῶν ἡμερῶν
- 4 În a douăzeci și patra zi a lunii întîii, eram pe malul rîului celui mare, care este Hidechel (Tigru).  
 And on the twenty-fourth day of the first month I was by the side of the great river;  
 και ἐγένετο τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ και εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου και ἐγὼ ἤμην ἐπὶ τοῦ χειλὸς τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου ὅς ἐστι τίγρης
- 5 Am ridicat ochii, m'am uitat, și iată că acolo stătea un om îmbrăcat în haine de in, și încins la mijloc cu un brîu de aur din Ufaz.  
 And lifting up my eyes I saw the form of a man clothed in a linen robe, and round him there was a band of gold, of the best gold:  
 και ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου και εἶδον και ἰδοὺ ἄνθρωπος εἷς ἐνδεδυμένος βύσσιννα και τὴν ὀσφὸν περιεζωσμένος βυσσίνῳ και ἐκ μέσου αὐτοῦ φῶς
- 6 Trupul lui era ca o piatră de hrisolit, fața îi strălucea ca fulgerul și ochii îi erau niște flăcări ca de foc; dar brațele și picioarele semănau cu niște aramă lustruită, și glasul lui tuna ca vuietul unei mari țimi.  
 And his body was like the beryl, and his face had the look of a thunder-flame, and his eyes were like burning lights, and his arms and feet like the colour of polished brass, and the sound of his voice v like the sound of an army.  
 και τὸ σῶμα αὐτοῦ ὡσεὶ θαρσις και τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ ὄρασις ἀστραπῆς και οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡσεὶ λαμπάδες πυρός και οἱ βραχίονες αὐτοῦ και οἱ πόδες ὡσεὶ χαλκὸς ἐξαστράπτων και φωνὴ ἰαλιᾶς αὐτοῦ ὡσεὶ φωνὴ θορύβου
- 7 Eu, Daniel, am văzut singur vedenia; dar oamenii cari erau cu mine n'au văzut -o; totuș au fost apucați de o mare spaimă, și au luat -o la fugă ca să se ascundă!  
 And I, Daniel, was the only one who saw the vision, for the men who were with me did not see it; but a great shaking came on them and they went in flight to take cover.  
 και εἶδον ἐγὼ δανιηλ τὴν ὄρασιν τὴν μεγάλην ταύτην και οἱ ἄνθρωποι οἱ ὄντες μετ' ἐμοῦ οὐκ εἶδσαν τὴν ὄρασιν ταύτην και φόβος ἰσχυρὸς ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτούς και ἀπέδρασαν ἐν σπουδῇ
- 8 Eu am rămas singur, și am văzut această mare vedenie. Puterile m'au lăsat, culoarea mi s'a schimbat, fața mi s'a slufit, și am pierdut orice vlagă.  
 So I was by myself, and I saw this great vision, and all my strength went from me; and the colour went from my face.  
 και ἐγὼ κατελείφθην μόνος και εἶδον τὴν ὄρασιν τὴν μεγάλην ταύτην και οὐκ ἐγκατελείφθην ἐν ἐμοὶ ἰσχύς και ἰδοὺ πνεῦμα ἐπεστράφη ἐπ' ἐμὲ εἰς φθοράν και οὐ κατίσχυσα
- 9 Am auzit glasul cuvintelor lui; și pe cînd auzeam glasul cuvintelor lui, am căzut leșinat cu fața la pămînt.  
 But the sound of his words came to my ears, and on hearing his voice I went into a deep sleep with my face to the earth.  
 και οὐκ ἤκουσα τὴν φωνὴν λαλιᾶς αὐτοῦ ἐγὼ ἤμην πετωκὸς ἐπὶ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν
- 10 Și iată că o mînă m'a atîns, și m'a așezat tremurînd pe genunchii și mînile mele.  
 Then a hand gave me a touch, awaking me, and putting me on my knees and my hands.  
 και ἰδοὺ χεῖρα προσήγαγέ μοι και ἤγειρέ με ἐπὶ τῶν γονάτων ἐπὶ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν μου
- 11 Apoi mi -a zis: „Daniele, om prea iubit și scump, fii cu luare aminte la cuvintele, pe cari ți le voi spune acum, și stai în picioare în locul unde ești; căci acum sînt trimes la tine!`` După ce mi -a vorbit astfel, am stătut în picioare tremurînd.  
 And he said to me, O Daniel, you man dearly loved, take in the sense of the words I say to you and get up on to your feet: for to you I am now sent; and when he had said this to me I got on to my feet, shaking with fear.  
 και εἶπέν μοι δανιηλ ἄνθρωπος ἐλεεινὸς εἶ διανοηθήτη τοῖς προστάγμασιν οἷς ἐγὼ λαλῶ ἐπὶ σέ και στῆθι ἐπὶ τοῦ τόπου σου ἄρτι γὰρ ἀπεστάλην ἐπὶ σέ και ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτὸν μετ' ἐμοῦ τὸ πρόσταγμα τοῦτο ἔστην τρέμων



- 12 El mi -a zis: „Daniele, nu te teme de nimic! Căci cuvintele tale au fost ascultate din cea dintîi zi, cînd ți-ai pus inima ca să înțelegi, și să te smerești înaintea Dumnezeului tău, și tocmai din pricina cuvintelor tale vin eu acum!  
Then he said to me, Have no fear, Daniel; for from the first day when you gave your heart to getting wisdom and making yourself poor in spirit before your God, your words have come to his ears: and have come because of your words.  
καὶ εἶπεν πρὸς με μὴ φοβοῦ δανιηλ ὅτι ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης ἧς ἔδωκας τὸ πρόσωπόν σου διανοηθῆναι καὶ ταπεινωθῆναι ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου εἰσηκούσθη τὸ ῥῆμά σου καὶ ἐγὼ εἰσηλθὼν ἐν τῷ ῥήματι σου
- 13 Dar căpetenia împărăției Persiei mi -a stat împotriva douăzeci și una de zile; și iată că Mihail, una din căpeteniile cele mai de seamă, mi -a venit în ajutor, și am ieșit biruitor acolo lîngă împărații Persiei.  
But the angel of the kingdom of Persia put himself against me for twenty-one days; but Michael, one of the chief angels, came to my help; and when I came he was still there with the angel of the king Persia.  
καὶ ὁ στρατηγὸς βασιλέως περσῶν ἀνθειστήκει ἐναντίον μου εἴκοσι καὶ μίαν ἡμέραν καὶ ἰδοὺ μιχαηλ εἷς τῶν ἀρχόντων τῶν πρώτων ἐπῆλθε βοηθήσά μοι καὶ αὐτὸν ἐκεῖ κατέλιπον μετὰ τοῦ στρατηγῶ τοῦ βασιλέως περσῶν
- 14 Acum vin să-ți fac cunoscut ce are să se întîmple poporului tău în vremurile de apoi, căci vedenia este cu privire tot la acele vremuri îndepărtate.``  
Now I have come to give you knowledge of the fate of your people in the later days; for there is still a vision for the days.  
καὶ εἶπέν μοι ἦλθον ὑποδειξά σοι τί ὑπαντήσεται τῷ λαῷ σου ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἔτι γὰρ ὄρασις εἰς ἡμέρας
- 15 Pe cînd îmi spunea el aceste lucruri, eu mi-am plecat ochii în pămînt, și am tăcut.  
And after he had said these words to me, I kept my face turned to the earth and was unable to say anything.  
καὶ ἐν τῷ αὐτὸν λαλήσαι μετ' ἐμοῦ τὰ προστάγματα ταῦτα ἔδωκα τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐσιώπησα
- 16 Și iată că cineva care avea înfățișarea copiilor oamenilor, s'a atins de buzele mele. Eu am deschis gura, am vorbit, și am zis celui ce stătea înaintea mea: „Domnul meu, vedenia aceasta m'a umplut de groază..., și am pierdut orice putere!  
Then one whose form was like the sons of men put his finger on my lips; and opening my mouth, I said to him who was before me, O my lord, because of the vision my pains have come on me, and I have no more strength.  
καὶ ἰδοὺ ὡς ὁμοίωσις χειρὸς ἀνθρώπου ἤψατό μου τῶν χειλέων καὶ ἦνοιξα τὸ στόμα μου καὶ ἐλάλησα καὶ εἶπα τῷ ἐστηκότι ἀπέναντί μου κύριε καὶ ὡς ὄρασις ἀπεστράφη ἐπὶ τὸ πλευρὸν μου ἐπ' ἐμέ καὶ οὐκ ἦν ἐν ἐμοὶ ἰσχύς
- 17 Cum ar putea robul domnului meu să vorbească domnului meu? Acum puterile m'au părăsit, și nu mai am nici suflare!``  
For how may this servant of my lord have talk with my lord? for, as for me, straight away my strength went from me and there was no breath in my body.  
καὶ πῶς δυναίσεται ὁ παῖς λαλήσαι μετὰ τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ ἐγὼ ἡσθένησα καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἐμοὶ ἰσχύς καὶ πνεῦμα οὐ κατελείφθη ἐν ἐμοὶ
- 18 Atunci cel ce avea înfățișarea unui om m'a atins din nou, și m'a întărit.  
10:19And he said to me, O man greatly loved, have no fear: peace be with you, be strong and let your heart be lifted up. And at his words I became strong, and said, Let my lord say on, for you have given me strength.  
καὶ προσέθηκε καὶ ἤψατό μου ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ κατίσχυσέ με
- 18 Atunci cel ce avea înfățișarea unui om m'a atins din nou, și m'a întărit.  
Then again one having the form of a man put his hand on me and gave me strength.  
καὶ προσέθηκε καὶ ἤψατό μου ὡς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ κατίσχυσέ με
- 19 Apoi mi -a zis: „Nu te teme de nimic, om prea iubit! Pace ție! Fii tare și cu inimă!`` Și pe cînd îmi vorbea el, am prins iar puteri, și am zis: „Vorbește, domnul meu, căci m'ai întărit.``  
10:20Then he said, It is clear to you why I have come to you. And now I will give you an account of what is recorded in the true writings:  
καὶ εἶπέ μοι ἄνθρωπος ἑλεεινὸς εἰ μὴ φοβοῦ ὑγίαινε ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε καὶ ἐν τῷ λαλήσαι αὐτὸν μετ' ἐμοῦ ἰσχυσα καὶ εἶπα λαλησάτω ὁ κύριός μου ὅτι ἐνίσχυσέ με
- 20 El mi -a zis: „Știi pentru ce am venit la tine? Acum mă întorc să mă lupt împotriva căpeteniei Persiei; și cînd voi pleca, iată că va veni căpetenia Greciei!  
10:21But I am going back to make war with the angel of Persia, and when I am gone, the angel of Greece will come. And there is no one on my side against these, but Michael, your angel.  
καὶ εἶπεν πρὸς με γινώσκεις τί ἦλθον πρὸς σέ καὶ νῦν ἐπιστρέψω διαμάχεσθαι μετὰ τοῦ στρατηγῶ βασιλέως τῶν περσῶν καὶ ἐγὼ ἐξεπορευόμεν καὶ ἰδοὺ στρατηγὸς ἐλλήνων εἰσεπορεύετο
- 1 În anul dintîi al lui Darius, Medul, eram și eu la el, ca să -l ajut și să -l sprijinesc.  
And as for me, in the first year of Darius the Mede I was on his side to make his position safe and make him strong.  
καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ πρώτῳ κύρου τοῦ βασιλέως εἶπέν μοι ἐνισχύσαι καὶ ἀνδρίζεσθαι
- 2 Acum, îți voi face cunoscut adevărul: Iată că vor mai fi încă trei împărați în Persia. Cel de al patrulea va strînge mai multă bogăție decît toți ceilalți; și cînd se va simți puternic prin bogățiile lui, va răscula totul împotriva împărăției Greciei.  
And now I will make clear to you what is true. There are still three kings to come in Persia, and the fourth will have much greater wealth than all of them: and when he has become strong through his wealth, he will put his forces in motion against all the kingdoms of Greece.  
καὶ νῦν ἦλθον τὴν ἀλήθειαν ὑποδειξά σοι ἰδοὺ τρεῖς βασιλεῖς ἀνθεστήσασιν ἐν τῇ περσίδι καὶ ὁ τέταρτος πλουτήσει πλοῦτον μέγαν παρὰ πάντας καὶ ἐν τῷ κατισχύσαι αὐτὸν ἐν τῷ πλοῦτῳ αὐτοῦ ἔπαναστήσεται παντὶ βασιλείῃ ἐλλήνων

- 3 Dar se va ridica un împărat viteaz, care va stăpîni cu o mare putere, și va face ce va voi.  
And a strong king will come to power, ruling with great authority and doing whatever is his pleasure.  
καὶ στήσεται βασιλεὺς δυνατὸς καὶ κυριεύσει κυριείας πολλῆς καὶ ποιήσει καθὼς ἂν βούληται
- 4 Și cum se va întări, așa se va și sfărîma împărăția lui, și va fi împărțită în cele patru vînturi ale cerurilor, dar nu între urmașii lui, și nici nu va fi tot atît de puternică pe cît era supt el, căci va fi făcută ățele, și va trece la alții afară de aceștia.  
And when he has become strong, his kingdom will be broken and parted to the four winds of heaven; but not to his offspring, for it will be uprooted; and his kingdom will be for the others and not for these: but not with the same authority as his.  
καὶ ἐν τῷ ἀναστήναι αὐτὸν συντριβήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ καὶ μερισθήσεται εἰς τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τοῦ οὐρανοῦ οὐ κατὰ τὴν ἀλκὴν αὐτοῦ οὐδὲ κατὰ τὴν κυριεῖαν αὐτοῦ ἢ ἐδυνάστευσε ὅτι ἀπὸ σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ καὶ ἐτέρους διδάξει ταῦτα
- 5 Împăratul dela miază zi va ajunge tare. Dar unul din mai marii lui va fi și mai tare decît el, și va domni întemeind o mare împărăție.  
And the king of the south will be strong, but one of his captains will be stronger than he and will be ruler; and his rule will be a great rule.  
καὶ ἐνισχύσει βασιλείαν αἰγύπτου καὶ εἷς ἐκ τῶν δυναστῶν κατισχύσει αὐτὸν καὶ δυναστεύσει δυναστεία μεγάλη ἢ δυναστεία αὐτοῦ
- 6 După cîtiva ani, se vor uni, și fata împăratului dela miază zi va veni ca nevastă la împăratul dela miază noapte, ca să facă o învoială. Dar aceste mijloace de ajutorare nu vor avea nici o putere, și nici celelalte mijloace ale ei nu vor putea ține pept, ci ea va fi dată la moarte împreună cu alaiul ei, cu tatăl ei și cu cel ce s'a legat cu ea.  
And at the end of years they will be joined together; and the daughter of the king of the south will come to the king of the north to make an agreement: but she will not keep the strength of her arm; and his offspring will not keep their place; but she will be uprooted, with those who were the cause of her coming, and her son, and he who took her in those times.  
καὶ εἰς συντέλειαν ἐνιαυτῶν ἄξει αὐτούς καὶ εἰσελεύσεται βασιλεὺς αἰγύπτου εἰς τὴν βασιλείαν τὴν βορρᾶ ποιήσασθαι συνθήκας καὶ οὐ μὴ κατισχύσῃ ὅτι ὁ βραχίων αὐτοῦ οὐ στήσει ἰσχύον καὶ ὁ βραχίων αὐτοῦ ναρκήσει καὶ τῶν συμπορευομένων μετ' αὐτοῦ καὶ μενεῖ εἰς ὥρας
- 7 În vremea aceea însă se va ridica în locul ei un lăstar din aceeaș rădăcină cu ea, și va veni împotriva oștirii Siriei, da, va intra în cetățuia împăratului dela miază noapte, va face ce va voi cu ea, și va fi biruitor.  
But out of a branch from her roots one will come up to take his place, who will come against the army, forcing his way into the strong place of the king of the north, and he will take them in hand and overcome them:  
καὶ ἀναστήσεται φυτὸν ἐκ τῆς ῥίζης αὐτοῦ καθ' ἑαυτὸν καὶ ἤξει ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ ἐν ἰσχύι αὐτοῦ βασιλεὺς βορρᾶ καὶ ποιήσει παραχρῆν καὶ κατισχύσει
- 8 Va ridica și va strămuta în Egipt, odată cu prinșii de război, chiar și pe dumnezeii și chipurile lor turnate, împreună cu vasele lor scumpe de argint și de aur. Apoi va lăsa cîtiva ani în pace pe împăra dela miază noapte.  
And their gods and their metal images and their fair vessels of silver and gold he will take away into the south; and for some years he will keep away from the king of the north.  
καὶ τοὺς θεοὺς αὐτῶν καταστρέψει μετὰ τῶν χωνευτῶν αὐτῶν καὶ τοὺς ὄχλους αὐτῶν μετὰ τῶν σκευῶν τῶν ἐπιθυμημάτων αὐτῶν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἀποίσουσιν εἰς αἴγυπτον καὶ ἔσται ἔτος βασιλεῖ βορρᾶ
- 9 Acesta va porni împotriva împărăției împăratului dela miază zi, dar se va întoarce iarăș în țara sa.  
And he will come into the kingdom of the king of the south, but he will go back to his land.  
καὶ εἰσελεύσεται εἰς βασιλείαν αἰγύπτου ἡμέρας καὶ ἐπιστρέψει ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ
- 10 Totuș, fiii săi vor începe iarăș războiul, și vor strînge o mare mulțime de oști, care va înainta, se va revărsa ca un rîu, care iese din matcă, și -l vor împinge iarăș înapoi pînă la cetățuia.  
And his son will make war, and will get together an army of great forces, and he will make an attack on him, overflowing and going past: and he will again take the war even to his strong place.  
καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ ἐρεθισθήσεται καὶ συνάξει συναγωγὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ εἰσελεύσεται κατ' αὐτὴν κατασῶρων παρελεύσεται καὶ ἐπιστρέψει καὶ παροξυνθήσεται ἐπὶ πολὺ
- 11 Împăratul dela miază-zi, mîniat de aceasta, va ieși și se va lupta cu împăratul dela miază-noapte; va ridica o mare oștire, dar oștile împăratului dela miază-noapte vor fi date în mînile lui și nimicite.  
And the king of the south will be moved with wrath, and will come out and make war on him, on this same king of the north: and he will get together a great army, but the army will be given into his hand and he will overcome it.  
καὶ ὀργισθήσεται βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ πολεμήσει μετὰ βασιλέως βορρᾶ καὶ παραδοθήσεται ἡ συναγωγὴ εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ
- 12 Atunci inima împăratului se va îngîmfa, va doborî zece mii, dar tot nu va birui.  
And the army will be taken away, and his heart will be uplifted: he will be the cause of the downfall of tens of thousands, but he will not be strong.  
καὶ λήφεται τὴν συναγωγὴν καὶ ὑψωθήσεται ἡ καρδία αὐτοῦ καὶ ταραξεί πολλοὺς καὶ οὐ μὴ φοβηθῆ
- 13 Căci împăratul dela miază-noapte se va întoarce și va strînge o oștire mai mare de cît cea dintîi; și după cîtăva vreme, după cîtiva ani, va porni în fruntea unei mari oștiri bine înarmate.  
And again the king of the north will get together an army greater than the first; and he will make an attack on him at the end of years, with a great army and much wealth.  
καὶ ἐπιστρέψει βασιλεὺς βορρᾶ καὶ συνάξει πόλεως συναγωγὴν μείζονα παρὰ τὴν πρώτην κατὰ συντέλειαν καιροῦ ἐνιαυτοῦ καὶ εἰσελεύσεται εἰς αὐτὴν ἐπ' αὐτὸν ἐν ὄχλῳ πολλῷ καὶ ἐν χρήμασι πολλοῖς
- 14 În vremea aceea, se vor ridica mulți împotriva împăratului dela miază-zi, și o ceată de derbedei din poporul tău se vor răscula, ca să împlinească vedenia; dar vor cădea.  
In those times, a number will take up arms against the king of the south: and the children of the violent among your people will be lifting themselves up to make the vision come true; but it will be their downfall.  
καὶ ἐν τοῖς καιροῖς ἐκεῖνοις διάνοιαι ἀναστήσονται ἐπὶ τὸν βασιλέα αἰγύπτου καὶ ἀνοικοδομήσει τὰ πεπρωκότα τοῦ ἔθνους σου καὶ ἀναστήσεται εἰς τὸ ἀναστήσαι τὴν προφητείαν καὶ προσκόψουσι

- 15 Împăratul dela miază-noapte va înainta, va ridica întărituri, și va pune mâna pe cetățile întărite. Oștile dela miază-zi, nici chiar floarea oamenilor împăratului, nu vor putea să fină piept, nu vor avea putere să se împotrivescă.  
So the king of the north will come, and put up earthworks and take a well-armed town: and the forces of the king of the south will make an attempt to keep their position, even the best of his army, but they will not have strength to do so.  
καὶ ἐπελεύσεται βασιλεὺς βορρᾶ καὶ ἐπιστρέψει τὰ δόρατα αὐτοῦ καὶ λήψεται τὴν πόλιν τὴν ὀχυρὰν καὶ οἱ βραχίονες βασιλέως αἰγύπτου στήσονται μετὰ τῶν δυναστῶν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται αὐτῷ ἰσχύς εἰς τὸ ἀντιστῆναι αὐτῷ
- 16 Cel ce va merge împotriva lui va face ce va voi, și nimeni nu i se va împotrivi; el se va opri în țara minunată, nimicind cu desăvârșire tot ce -i va cădea în mână.  
And he who comes against him will do his pleasure, and no one will be able to keep his place before him: he will take up his position in the beautiful land and in his hand there will be destruction.  
καὶ ποιήσει ὁ εἰσπορευόμενος ἐπ' αὐτὸν κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀνθεστηκὸς ἐναντίον αὐτοῦ καὶ στήσεται ἐν τῇ χώρᾳ καὶ ἐπιτελεσθήσεται πάντα ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ
- 17 Își va pune de gînd să ia în stăpînire toată împărăția lui, și, făcîndu-se că are gînduri curate cu el, îi va da pe fiică-sa de nevastă, cu gînd să -l piardă; dar lucrul acesta nu se va întîmpla, și nu -i va izbîndi să ia în stăpînire toată împărăția lui, și, făcîndu-se că are gînduri curate cu el, îi va da pe fiică-sa de nevastă, cu gînd să -l piardă; dar lucrul acesta nu se va întîmpla, și nu -i va izbîndi să ia în stăpînire toată împărăția lui; și, făcîndu-se că are gînduri curate cu el, îi va da pe fiică-sa de nevastă, cu gînd să -l piardă; dar lucrul acesta nu se va întîmpla, și nu -i va izbîndi să ia în stăpînire toată împărăția lui.  
And it will be his purpose to come with the strength of all his kingdom, but in place of this he will make an agreement with him; and he will give him the daughter of women to send destruction on it; this will not take place or come about.  
καὶ δώσει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπελθεῖν βίᾳ πᾶν τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ συνθήκας μετ' αὐτοῦ ποιήσεται καὶ θυγατέρα ἀνθρώπου δώσει αὐτῷ εἰς τὸ φθεῖραι αὐτήν καὶ οὐ πείσεται καὶ οὐκ ἔσται
- 18 Apoi își va întoarce privirile înspre ostroave, și va lua pe multe din ele; dar o căpetenie va pune capăt rușinii pe care voia el să i -o aducă, și o va întoarce asupra lui.  
After this, his face will be turned to the islands, and he will take a number of them: but a chief, by his destruction, will put an end to the shame offered by him; and more than this, he will make his sh  
come back on him.  
καὶ δώσει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ λήψεται πολλοὺς καὶ ἐπιστρέψει ὀργὴν ὀνειδισμοῦ αὐτῶν ἐν ὄρκῳ κατὰ τὸν ὀνειδισμόν αὐτοῦ
- 19 Apoi se va îndrepta spre cetățuile țării lui; dar se va poticni, va cădea, și nu -l vor mai găsi.  
Then his face will be turned to the strong places of his land: but his way will be stopped, causing his downfall, and he will not be seen again.  
ἐπιστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὸ κατισχύσαι τὴν χώραν αὐτοῦ καὶ προσκόψει καὶ πεσεῖται καὶ οὐχ εὔρεθήσεται
- 20 Cel ce -i va lua locul, va aduce un asupritor, în cea mai frumoasă parte a împărăției; dar în cîteva zile va fi zdrobit, și anume nu prin minie, nici prin război.  
Then his place will be taken by one who will send out a man with the glory of a king to get wealth together; but after a short time destruction will overtake him, but not in wrath or in the fight.  
καὶ ἀναστήσεται ἐκ τῆς ρίζης αὐτοῦ φυτὸν βασιλείας εἰς ἀνάστασιν ἀνήρ τύπτων δόξαν βασιλέως καὶ ἐν ἡμέραις ἐσχάταις συντριβήσεται καὶ οὐκ ἐν ὀργῇ οὐδὲ ἐν πολέμῳ
- 21 În locul lui se va ridica un om disprețuit, fără să aibă putere împărătească; dar se va ridica deodată, și va pune mâna pe împărăție prin uneltire.  
And his place will be taken by a low person, to whom the honour of the kingdom had not been given: but he will come in time of peace and will get the kingdom by fair words.  
καὶ ἀναστήσεται ἐπὶ τὸν τόπον αὐτοῦ εὐκαταφρόνητος καὶ οὐ δοθήσεται ἐπ' αὐτὸν δόξα βασιλέως καὶ ἦξει ἐξάπινα κατισχύσει βασιλεὺς ἐν κληροδοσίᾳ αὐτοῦ
- 22 „Oștile se vor revărsa ca un rîu înaintea lui dar vor fi nimicite, împreună cu o căpetenie a legămîntului.  
And his forces will be completely taken away from before him and broken; and even the ruler of the agreement will have the same fate.  
καὶ τοὺς βραχίονας τοὺς συντριβέντας συντρίψει ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
- 23 După ce se vor uni cu el, el va întrebuița o viclenie; va porni, și va birui cu puțină lume.  
And from the time when they make an agreement with him, he will be working falsely: for he will take up arms suddenly with a small force,  
καὶ μετὰ τῆς διαθήκης καὶ δήμου συνταγέντος μετ' αὐτοῦ ποιήσει ψεῦδος καὶ ἐπὶ ἔθνος ἰσχυρὸν ἐν ὀλιγοσπῷ ἔθνει
- 24 Va intra, pe neașteptate, în locurile cele mai roditoare ale țintului; va face ce nu făcuseră nici părinții lui, nici părinții părinților lui: va împărți prada, jafurile și bogățiile; va urzi la planuri împotri cetățuilor, și aceasta va ținea o vreme.  
Against fertile places, and will make waste a part of the country; and he will do what his fathers have not done, or his fathers' fathers; he will make distribution among them of goods taken in war an  
force, and of property: he will even make designs against the strong places for a time.  
ἐξάπινα ἐρημώσει πόλιν καὶ ποιήσει ὅσα οὐκ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ οὐδὲ οἱ πατέρες τῶν πατέρων αὐτοῦ προνομὴν καὶ σκῦλα καὶ χρήματα αὐτοῖς δώσει καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἰσχυρὰν διανοηθήσ  
ται καὶ οἱ λογισμοὶ αὐτοῦ εἰς μάτην
- 25 Apoi, va porni în fruntea unei mari oștiri, cu puterea și minia lui, împotriva împăratului dela miazăzi. Și împăratul dela miazăzi se va prinde la război cu o oaste mare și foarte puternică; dar nu va p  
să fină piept, căci se vor urzi planuri rele împotriva lui.  
And he will put in motion his power and his strength against the king of the south with a great army; and the king of the south will go to war with a very great and strong army: but he will be forced  
give way, because of their designs against him;  
καὶ ἐγερθήσεται ἡ ἰσχύς αὐτοῦ καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ τὸν βασιλέα αἰγύπτου ἐν ὄχλῳ πολλῷ καὶ ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου ἐρεθισθήσεται εἰς πόλεμον ἐν ὄχλῳ ἰσχυρῷ σφόδρα λίαν καὶ οὐ στήσεται ὅτι δια  
οηθήσεται ἐπ' αὐτὸν διανοίᾳ
- 26 Ceice vor mîncă bucate dela masa lui îi vor aduce pieirea; oștile lui se vor împrăștia ca un rîu, și morții vor cădea în mare număr.  
And his fears will overcome him and be the cause of his downfall, and his army will come to complete destruction, and a great number will be put to the sword.  
καὶ καταναλώσουσιν αὐτὸν μέριμνα αὐτοῦ καὶ ἀποστρέψουσιν αὐτὸν καὶ παρελεύσεται καὶ κατασυριεῖ καὶ πεσοῦνται τραυματῖα πολλοί

- 27 Cei doi împărați nu vor căuta decît să-și facă rău unul altuia, vor sta la aceeaș masă și vor vorbi cu viclenie. Dar nu vor izbuti, căci sfîrșitul nu va veni decît la vremea hotărîtă.  
And as for these two kings, their hearts will be fixed on doing evil and they will say false words at one table; but it will come to nothing: for the end will be at the time fixed.  
καὶ δύο βασιλεῖς μόνου δειπνήσουσιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ μίᾳ τραπέζῃ φάγονται καὶ ψευδολογήσουσι καὶ οὐκ εὐδοθήσονται ἔτι γὰρ συντέλεια εἰς καιρὸν
- 28 Cînd se va întorcede în țara lui cu mari bogății, în inima lui va fi vrăjmaș legămîntului sfînt, va lucra împotriva lui, și apoi se va întorcede în țara lui.  
And he will go back to his land with great wealth; and his heart will be against the holy agreement; and he will do his pleasure and go back to his land.  
καὶ ἐπιστρέφει εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ ἐν χρήμασι πολλοῖς καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ τὴν διαθήκην τοῦ ἁγίου ποιήσει καὶ ἐπιστρέφει ἐπὶ τὴν χώραν αὐτοῦ
- 29 La o vreme hotărîtă, va porni din nou împotriva împăratului de miază-zi; dar de data aceasta lucrurile nu vor mai merge ca mai înainte  
At the time fixed he will come back and come into the south; but in the later time it will not be as it was before.  
εἰς καιρὸν καὶ εἰσελεύσεται εἰς αἴγυπτον καὶ οὐκ ἔσται ὡς ἡ πρώτη καὶ ἡ ἐσχάτη
- 30 Ci niște corăbii din Chitim vor înainta împotriva lui; iar el, desnădăjduit, se va întorcede înapoi. Apoi, mîniile împotriva legămîntului sfînt, nu va sta cu mîniile în sîn; ci, la întoarcere, se va înțelege cu ceice vor părăsi legămîntul sfînt.  
For those who go out from the west will come against him, and he will be in fear and will go back, full of wrath against the holy agreement; and he will do his pleasure: and he will go back and be uni with those who have given up the holy agreement.  
καὶ ἤξουσι ῥωμαῖοι καὶ ἐξώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμβριμήσουσιν αὐτῷ καὶ ἐπιστρέφει καὶ ὀργισθήσεται ἐπὶ τὴν διαθήκην τοῦ ἁγίου καὶ ποιήσει καὶ ἐπιστρέφει καὶ διανοηθήσεται ἐπ' αὐτοὺς ἄνθ' ὧν ἐγκ ἀτέλιπον τὴν διαθήκην τοῦ ἁγίου
- 31 Niște oști trimise de el, vor veni și vor spurca sfîntul Locaș, cetățuia, vor face să înceteze jertfa necurmată, și vor așeza urciunea pustiitorului. Va ademeni prin lingușiri pe ceice rup legămîntul.  
And armies sent by him will take up their position and they will make unclean the holy place, even the strong place, and take away the regular burned offering and put in its place an unclean thing causing fear.  
καὶ βραχίονες παρ' αὐτοῦ στήσουσιν καὶ μιανοῦσι τὸ ἅγιον τοῦ φόβου καὶ ἀποστήσουσι τὴν θυσίαν καὶ δώσουσι βδέλυγμα ἐρημώσεως
- 32 Dar aceia din popor, cari vor cunoaște pe Dumnezeu lor, vor rămînea tari, și vor face mari isprăvi.  
And those who do evil against the agreement will be turned to sin by his fair words: but the people who have knowledge of their God will be strong and do well.  
καὶ ἐν ἁμαρτίαις διαθήκης μιανοῦσιν ἐν σκληρῷ λαῷ καὶ ὁ δῆμος ὁ γινώσκων ταῦτα κατισχύσουσι καὶ ποιήσουσι
- 33 Întelepții poporului vor învăța pe mulți. Unii vor cădea, pentru o vreme, loviți de sabie și de flacără, de robie și de jaf.  
And those who are wise among the people will be the teachers of the mass of the people: but they will come to their downfall by the sword and by the flame, being made prisoners and undergoing loss a long time.  
καὶ ἐννοοῦμενοι τοῦ ἔθνους συνήσουσιν εἰς πολλοὺς καὶ προσκόψουσι ῥομφαία καὶ παλαιωθήσονται ἐν αὐτῇ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ ἐν προνομῇ ἡμερῶν κηλιδοθήσονται
- 34 Cînd vor cădea, vor fi ajutați puțin, și mulți se vor uni cu ei din fățarnicie.  
Now at the time of their downfall they will have a little help, but numbers will be joined to them in the town, and in their separate heritages.  
καὶ ὅταν συντριβῶνται συνάξουσιν ἰσχὴν βραχειᾶν καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτοὺς πολλοὶ ἐπὶ πόλεως καὶ πολλοὶ ὡς ἐν κληροδοσίᾳ
- 35 Chiar și din cei înțelepți, mulți vor cădea, ca să fie încercați, curățiți și albiți, pînă la vremea sfîrșitului, căci sfîrșitul nu va fi decît la vremea hotărîtă.  
And some of those who are wise will have wisdom in testing themselves and making themselves clean, till the time of the end: for it is still for the fixed time.  
καὶ ἐκ τῶν συνιέντων διανοηθήσονται εἰς τὸ καθαρῖσαι ἑαυτοὺς καὶ εἰς τὸ ἐκλεγεῖν καὶ εἰς τὸ καθαρῖσθαι ἕως καιροῦ συντελείας ἔτι γὰρ καιρὸς εἰς ὥρας
- 36 Împăratul va face ce va voi; se va înălța, se va slăvi mai pe sus de toți dumnezeii, și va spune lucruri nemai auzite împotriva Dumnezeului dumnezeilor; și va propăși pînă va trece mînia, căci ce este h rît se va împlini.  
And the king will do his pleasure; he will put himself on high, lifting himself over every god, and saying things to be wondered at against the God of gods; and all will be well for him till the wrath is complete; for what has been purposed will be done.  
καὶ ποιήσει κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ὁ βασιλεὺς καὶ παροργισθήσεται καὶ ὑψωθήσεται ἐπὶ πάντα θεὸν καὶ ἐπὶ τὸν θεὸν τῶν θεῶν ἕξαλλα λαλήσει καὶ εὐδοθήσεται ἕως ἂν συντελεσθῇ ἡ ὀργή εἰς αὐτὸν γὰρ συντέλεια γίνεται
- 37 Nu va ținea seamă nici de dumnezeii părinților săi, nici de dorința femeilor; cu un cuvînt, nu va ținea seamă de niciun dumnezeu, ci se va slăvi pe sine mai pe sus de toți.  
He will have no respect for the gods of his fathers or for the god desired by women; he will have no respect for any god: for he will put himself on high over all.  
καὶ ἐπὶ τοὺς θεοὺς τῶν πατέρων αὐτοῦ οὐ μὴ προνοηθῇ καὶ ἐν ἐπιθυμίᾳ γυναικὸς οὐ μὴ προνοηθῇ ὅτι ἐν παντὶ ὑψωθήσεται καὶ ὑποταγήσεται αὐτῷ ἔθνη ἰσχυρά
- 38 În schimb, va cinsti pe dumnezeul cetățuilor; acestui dumnezeu, pe care nu -l cunoșteau părinții săi, îi va aduce cînste cu aur și argint, cu pietre scumpe și lucruri de preț.  
But in place of this he will give honour to the god of armed places, and to a god of whom his fathers had no knowledge he will give honour with gold and silver and jewels and things to be desired.  
ἐπὶ τὸν τόπον αὐτοῦ κινήσει καὶ θεὸν ὃν οὐκ ἔγνωσαν οἱ πατέρες αὐτοῦ τιμήσει ἐν χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ καὶ λίθῳ πολυτελεῖ καὶ ἐν ἐπιθυμίᾳ
- 39 Cu ajutorul acestui dumnezeu străin va lucra împotriva locurilor întărite; cui îl va recunoaște, îi va da mare cînste, îl va face să domnească peste mulți, și le va împărți moșii ca răsplată.  
And he will make use of the people of a strange god to keep his strongest places; to those whom he takes note of he will give high honour: and he will make them rulers over the mass of the people, and will make division of the land for a price.  
ποιήσει πόλεον καὶ εἰς ὄχρωμα ἰσχυρὸν ἤξει μετὰ θεοῦ ἄλλοτριου οὗ ἂν ἐπιγνῶ πληθυνεῖ δόξαν καὶ κατακυριεύσει αὐτοῦ ἐπὶ πολλὰ καὶ χώραν ἀπομεριεῖ εἰς δωρεάν

- 40 La vremea sfîrșitului, împăratul dela miazăzi se va împunge cu el. Și împăratul dela miazănoapte se va năpusti ca o furtună peste el, cu cară și călăreți..., și cu multe corăbii; va înainta asupra țărilor se va revărsa ca un rîu și le va îneca.  
And at the time of the end, the king of the south will make an attack on him: and the king of the north will come against him like a storm-wind, with war-carriages and horsemen and numbers of ship: and he will go through many lands like overflowing waters.  
καὶ καθ' ὄραν συντελείας συγκερατισθήσεται αὐτῷ ὁ βασιλεὺς αἰγύπτου καὶ ἐποργισθήσεται αὐτῷ βασιλεὺς βορρᾶ ἐν ἄρμασι καὶ ἐν ἵπποις πολλοῖς καὶ ἐν πλοίοις πολλοῖς καὶ εἰσελεύσεται εἰς χώραν αἰγύπτου
- 41 Va intra și în țara cea minunată, și zeci de mii vor cădea. Dar Edomul, Moabul, și frunțașii copiilor lui Amon vor scăpa din mîna lui.  
And he will come into the beautiful land, and tens of thousands will be overcome: but these will be kept from falling into his hands: Edom and Moab and the chief of the children of Ammon.  
καὶ ἐπελεύσεται εἰς τὴν χώραν μου
- 42 Își va întinde mîna peste felurite țări, și nici țara Egiptului nu va scăpa.  
And his hand will be stretched out on the countries: and the land of the south will not be safe from him.  
καὶ ἐν χώρᾳ αἰγύπτου οὐκ ἔσται ἐν αὐτῇ διασωζόμενος
- 43 Ci se va face stăpîn pe vistierile de aur și de argint, și pe toate lucrurile scumpe ale Egiptului. Libienii și Etiopienii vor veni în alai după el.  
But he will have power over the stores of gold and silver, and over all the valued things of the south: and the Libyans and the Ethiopians will be at his steps.  
καὶ κρατήσει τοῦ τόπου τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ τόπου τοῦ ἀργυρίου καὶ πάσης τῆς ἐπιθυμίας αἰγύπτου καὶ λίβυες καὶ αἰθίοπες ἔσονται ἐν τῷ ὄλῳ αὐτοῦ
- 44 Dar niște zvonuri, venite dela răsărit și dela miazănoapte, îl vor înspăimînta, și atunci va porni cu o mare mînie, ca să prăpădească și să nimicească cu desăvîrșire pe mulți.  
But he will be troubled by news from the east and from the north; and he will go out in great wrath, to send destruction on, and put an end to, great numbers.  
καὶ ἀκοή ταράξει αὐτὸν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ βορρᾶ καὶ ἐξελεύσεται ἐν θυμῷ ἰσχυρῷ καὶ ῥομφαίᾳ ἀφανίσει καὶ ἀποκτεῖναι πολλοὺς
- 45 Își va întinde corturile palatului său între mare și muntele cel slăvit și sfînt. Apoi își va ajunge sfîrșitul, și nimeni nu -i va fi într'ajutor.  
He will put the tents of his great house between the sea and the beautiful holy mountain: but he will come to his end with no helper.  
καὶ στήσει αὐτοῦ τὴν σκηνὴν τότε ἀνὰ μέσον τῶν θαλασσῶν καὶ τοῦ ὄρους τῆς θελήσεως τοῦ ἁγίου καὶ ἤξει ὥρα τῆς συντελείας αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ βοηθὸν αὐτῷ
- 1 În vremea aceea se va scula marele voivod Mihail, ocrotitorul copiilor poporului tău; căci aceasta va fi o vreme de strîmtorare, cum n'a mai fost de cînd sînt neamurile și pînă la vremea aceea. Dar în vremea aceea, poporul tău va fi mîntuit, și anume oricine va fi găsit scris în carte.  
And at that time Michael will take up his place, the great angel, who is the supporter of the children of your people: and there will be a time of trouble, such as there never was from the time there was a nation even till that same time: and at that time your people will be kept safe, everyone who is recorded in the book.  
καὶ κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην παρελεύσεται μιχαὴλ ὁ ἄγγελος ὁ μέγας ὁ ἐστηκὼς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου ἐκείνη ἡ ἡμέρα θλίψεως οἷα οὐκ ἐγενήθη ἀπ' οὗ ἐγενήθησαν ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑψωθήσεται πᾶς ὁ λαὸς ὃς ἂν εὐρεθῇ ἐγγεγραμμένος ἐν τῷ βιβλίῳ
- 2 Mulți din cei ce dorm în țărîna pămîntului se vor scula: unii pentru viața vecinică, și alții pentru ocară și rușine vecinică.  
And a number of those who are sleeping in the dust of the earth will come out of their sleep, some to eternal life and some to eternal shame.  
καὶ πολλοὶ τῶν καθευδόντων ἐν τῷ πλάτει τῆς γῆς ἀναστήσονται οἱ μὲν εἰς ζωὴν αἰώνιον οἱ δὲ εἰς ὀνειδισμόν οἱ δὲ εἰς διασπορὰν καὶ αἰσχύνῃν αἰώνιον
- 3 Cei înțelepți vor străluci ca strălucirea cerului, și cei ce vor învăța pe mulți să umble în neprihănire vor străluci ca stelele, în veac și în veci de veci.  
And those who are wise will be shining like the light of the outstretched sky; and those by whom numbers have been turned to righteousness will be like the stars for ever and ever.  
καὶ οἱ συνιέντες φανοῦσιν ὡς φωστῆρες τοῦ οὐρανοῦ καὶ οἱ κατισχύοντες τοὺς λόγους μου ὡσεὶ τὰ ἀστρα τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
- 4 Tu, însă, Daniele, ține ascunse aceste cuvinte, și pecetluiește cartea, pînă la vremea sfîrșitului.... Atunci mulți o vor citi, și cunoștința va crește.  
But as for you, O Daniel, let the words be kept secret and the book rolled up and kept shut till the time of the end: numbers will be going out of the way and troubles will be increased.  
καὶ σύ δαναὴλ κάλυψον τὰ προστάγματα καὶ σφράγισαι τὸ βιβλίον ἕως καιροῦ συντελείας ἕως ἂν ἀπομανῶσιν οἱ πολλοὶ καὶ πλησθῇ ἡ γῆ ἀδικίας
- 5 Și eu, Daniel, m'am uitat, și iată că alți doi oameni stăteau în picioare, unul dincoace de rîu, și altul dincolo de malul rîului.  
Then I, Daniel, looking, saw two others, one at the edge of the river on this side and one at the edge of the river on that side.  
καὶ εἶδον ἐγὼ δαναὴλ καὶ ἰδοὺ δύο ἕτεροι εἰστήκεισαν εἰς ἔνθεν τοῦ ποταμοῦ καὶ εἰς ἔνθεν
- 6 Unul din ei a zis omului acela îmbrăcat în haine de in, care stătea deasupra apelor rîului: „Cît va mai fi pînă la sfîrșitul acestor minuni?”  
And I said to the man clothed in linen, who was over the waters of the river, How long will it be to the end of these wonders?  
καὶ εἶπα τῷ ἐνὶ τῷ περιβεβλημένῳ τὰ βύσσινά τῷ ἐπάνω πότε οὖν συντέλεια ὧν εἰρηκᾶς μοι τῶν θαυμαστῶν καὶ ὁ καθαρισμὸς τούτων
- 7 Și am auzit pe omul acela îmbrăcat în haine de in, care stătea deasupra apelor rîului; el și -a ridicat spre ceruri mîna dreaptă și mîna stîngă, și a jurat pe Cel ce trăiește vecinic, că va mai fi o vreme, cîm vremuri, și o jumătate de vreme, și că toate aceste lucruri se vor sfîrși cînd puterea poporului sfînt va fi zdrobită de tot.  
Then in my hearing the man clothed in linen, who was over the river, lifting up his right hand and his left hand to heaven, took an oath by him who is living for ever that it would be a time, times, and half; and when the power of the crusher of the holy people comes to an end, all these things will be ended.  
καὶ ἤκουσα τοῦ περιβεβλημένου τὰ βύσσινά ὃς ἦν ἐπάνω τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ ἕως καιροῦ συντελείας καὶ ὑψωσε τὴν δεξιὰν καὶ τὴν ἀριστερὰν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ὤμοσε τὸν ζῶντα εἰς τὸν αἰῶνα θεὸν ὅτι εἰς καιρὸν καὶ καιροῦς καὶ ἡμισυ καιροῦ ἡ συντέλεια χειρῶν ἀφέσεως λαοῦ ἁγίου καὶ συντελεσθήσεται πάντα ταῦτα

- 8 Eu am auzit, dar n'am înțeleș; și am zis: „Domnul meu, care va fi sfârșitul acestor lucruri?”  
 And the words came to my ears, but the sense of them was not clear to me: then I said, O my lord, what is the sense of these things?  
 και ἐγὼ ἤκουσα καὶ οὐ διενοήθην παρ' αὐτὸν τὸν καιρὸν καὶ εἶπα κύριε τίς ἡ λύσις τοῦ λόγου τούτου καὶ τίνας αἱ παραβολαὶ αὐται
- 9 El a răspuns: „Du-te Daniele! Căci cuvintele acestea vor fi ascunse și pecetluite pînă la vremea sfârșitului.  
 And he said, Go on your way, Daniel: for the words are secret and shut up till the time of the end;  
 και εἶπέν μοι ἀπότηρεξε δανιηλ ὅτι κατακεκαλυμμένα καὶ ἐσφραγισμένα τὰ προστάγματα ἕως ἄν
- 10 Mulți vor fi curățiți, albiți și lămuriiți; cei răi vor face răul, și niciunul din cei răi nu va înțelege, dar cei pricepuți vor înțelege.  
 Till a number are tested and make themselves clean; and the evil-doers will do evil; for not one of the evil-doers will have knowledge; but all will be made clear to those who are wise.  
 πειρασθῶσι καὶ ἁγιασθῶσι πολλοὶ καὶ ἀμάρτωσιν οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ οὐ μὴ διανοηθῶσι πάντες οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ οἱ διανοοῦμενοι προσέξουσιν
- 11 Dela vremea cînd va înceta jertfa necurmată, și de cînd se va așeza urciunea pustiitorului, vor mai fi o mie două sute nouăzeci de zile.  
 And from the time when the regular burned offering is taken away, and an unclean thing causing fear is put up, there will be a thousand, two hundred and ninety days.  
 ἀφ' οὗ ἄν ἀποσταθῇ ἡ θυσία διὰ παντὸς καὶ ἐτοιμασθῇ δοθῆναι τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐνενήκοντα
- 12 Ferice de cine va aștepta, și va ajunge pînă la o mie trei sute treizeci și cinci de zile!  
 A blessing will be on the man who goes on waiting, and comes to the thousand, three hundred and thirty-five days.  
 μακάριος ὁ ἐμμένων καὶ συνάξει εἰς ἡμέρας χιλίας τριακοσίας τριάκοντα πέντε
- 13 Iar tu, du-te, pînă va veni sfârșitul; tu te vei odihni, și te vei scula iarăș... odată în partea ta de moștenire, la sfârșitul zilelor”  
 But you, go on your way and take your rest: for you will be in your place at the end of the days.  
 και σὺ βάδισον ἀναπαύου ἐτι γάρ εἰσιν ἡμέραι καὶ ὥραι εἰς ἀναπλήρωσιν συντελείας καὶ ἀναπαύση καὶ ἀναστήση ἐπὶ τὴν δόξαν σου εἰς συντέλειαν ἡμερῶν .
- 1 Cuvîntul Domnului, spus lui Osea, fiul lui Beeri, pe vremea lui Ozia, Iotam, Ahaz, Ezechia, împărații lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel.  
 The word of the Lord which came to Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam, the son of Joash, king of Israel.  
 λόγος κυρίου ὃς ἐγενήθη πρὸς ὠσηε τὸν τοῦ βεηρι ἐν ἡμέραις οἰου καὶ ιωαθαμ καὶ ἀχαζ καὶ ἐζεκιου βασιλέων ιουδα καὶ ἐν ἡμέραις ιεροβοαμ υἱοῦ ιωας βασιλέως ισραηλ
- 2 Întîia dată cînd a vorbit Domnul către Osea, Domnul a zis lui Osea: „Du-te, și ia-ți o nevastă curvă și copii din curvie; căci țara a săvîrșit o mare curvie, părăsind pe Domnul!”  
 The start of the word of the Lord by Hosea: And the Lord said to Hosea, Go, take for yourself a wife of loose ways, and children of the same, for the land has been untrue to the Lord.  
 ἀρχὴ λόγου κυρίου πρὸς ὠσηε καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ὠσηε βάδιζε λαβὲ σεαυτῶ γυναῖκα πορνείας καὶ τέκνα πορνείας διότι ἐκπορνεύουσα ἐκπορνεύσει ἡ γῆ ἀπὸ ὀπισθεν τοῦ κυρίου
- 3 El s'a dus, și a luat pe Gomera, fiica lui Diblaim. Ea a zămislit și i -a născut un fiu.  
 So he took as his wife Gomer, the daughter of Diblaim, and she gave birth to a son.  
 και ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὴν γομερ θυγατέρα δεβηλαιμ καὶ συνέλαβεν καὶ ἔτεκεν αὐτῶ υἱόν
- 4 Și Domnul i -a zis: „Pune -i numele Izreel; căci peste puțină vreme, voi pedepsi casa lui Iehu, pentru sîngele vărsat la Izreel, și voi pune capăt domniei lui peste casa lui Israel.  
 And the Lord said to him, Give him the name of Jezreel, for after a little time I will send punishment for the blood of Jezreel on the line of Jehu, and put an end to the kingdom of Israel.  
 και εἶπεν κύριος πρὸς αὐτόν κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ιεζραελ διότι ἐτι μικρὸν καὶ ἐκδικήσω τὸ αἷμα τοῦ ιεζραελ ἐπὶ τὸν οἶκον ιου καὶ καταπαύσω βασιλείαν οἴκου ισραηλ
- 5 În ziua aceea, voi sfărîma arcul lui Israel în valea Izreel.”  
 And in that day I will let the bow of Israel be broken in the valley of Jezreel.  
 και ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη συντρίψω τὸ τόξον τοῦ ισραηλ ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ ιεζραελ
- 6 Ea a zămislit din nou, și a născut o fată. Și Domnul a zis lui Osea: „Pune -i numele Lo-Ruhama (Cea fără îndurare); căci nu voi mai avea milă de casa lui Israel, n'o voi mai ierta!  
 And after that she gave birth to a daughter. And the Lord said, Give her the name Lo-ruhamah; for I will not again have mercy on Israel, to give them forgiveness.  
 και συνέλαβεν ἐτι καὶ ἔτεκεν θυγατέρα καὶ εἶπεν αὐτῶ κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτῆς οὐκ-ἠλημένη διότι οὐ μὴ προσθήσω ἐτι ἐλεῆσαι τὸν οἶκον τοῦ ισραηλ ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς
- 7 Dar voi avea milă de casa lui Iuda, și -i voi izbăvi prin Domnul, Dumnezeul lor; dar nu -i voi izbăvi nici prin arc, nici prin sabie, nici prin lupte, nici prin cai, nici prin călăreți.”  
 But I will have mercy on Judah and will give them salvation by the Lord their God, but not by the bow or the sword or by fighting or by horses or horsemen.  
 τοὺς δὲ υἱοὺς ιουδα ἐλεήσω καὶ σώσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῶ αὐτῶν καὶ οὐ σώσω αὐτοὺς ἐν τόξῳ οὐδὲ ἐν ῥομφαίᾳ οὐδὲ ἐν πολέμῳ οὐδὲ ἐν ἄρμασιν οὐδὲ ἐν ἵπποις οὐδὲ ἐν ἰππεῦσιν
- 8 Ea a înțercat pe Lo-Ruhama; apoi iar a zămislit și a născut un fiu.  
 Now when Lo-ruhamah had been taken from the breast, the woman gave birth to a son.  
 και ἀπεγαλάκτισεν τὴν οὐκ-ἠλημένην καὶ συνέλαβεν ἐτι καὶ ἔτεκεν υἱόν
- 9 Și Domnul a zis: „Pune -i numele Lo-Ami (Nu -i poporul meu); căci voi nu sînteți poporul Meu, și Eu nu voi fi Dumnezeul vostru.”  
 And the Lord said, Give him the name Lo-ammi; for you are not my people, and I will not be your God.  
 και εἶπεν κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ-λαός-μου διότι ὑμεῖς οὐ λαός μου καὶ ἐγὼ οὐκ εἰμι ὑμῶν

- 1** Ziceți fraților voștri: „Ami`` (Poporul meu), și surorilor voastre Ruhama (Cea îndurată)!``  
Say to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.  
καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης ἢ οὐκ ἐκμετρηθήσεται οὐδὲ ἐξαριθμηθήσεται καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς οὐ λαὸς μου ὑμεῖς ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντες
- 2** „Plingeți-vă, plingeți-vă împotriva mamei voastre! Căci nu este nevasta Mea, și Eu nu sînt bărbatul ei! Să-și depărteze curviile dinaintea ei, și preacurviile dela fîțele ei!  
Take up the cause against your mother, take it up, for she is not my wife, and I am not her husband; let her put away her loose ways from her face, and her false ways from between her breasts;  
καὶ συναχθήσονται οἱ υἱοὶ ἰουδα καὶ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ θήσονται ἑαυτοῖς ἀρχὴν μίαν καὶ ἀναβήσονται ἐκ τῆς γῆς ὅτι μεγάλη ἡ ἡμέρα τοῦ ἰσραὴλ
- 3** Altfel, o desbrac în pielea goală, cum era în ziua nașterii ei, o fac ca o pustie, ca un pămînt uscat, și o las să moară de sete!  
For fear that I may take away her robe from her, making her uncovered as in the day of her birth; making her like a waste place and a dry land, causing her death through need of water.  
εἶπατε τῷ ἀδελφῷ ὑμῶν λαός-μου καὶ τῇ ἀδελφῇ ὑμῶν ἡλεημένη
- 4** Nu voi avea milă de copiii ei, căci sînt copii din curvie.  
And I will have no mercy on her children, for they are the children of her loose ways.  
κρίθητε πρὸς τὴν μητέρα ὑμῶν κρίθητε ὅτι αὐτὴ οὐ γυνή μου καὶ ἐγὼ οὐκ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ ἐξαρῶ τὴν πορνείαν αὐτῆς ἐκ προσώπου μου καὶ τὴν μοιχείαν αὐτῆς ἐκ μέσου μαστῶν αὐτῆς
- 5** Mama lor a curvit; cea care i -a născut s'a necinstit; căci a zis: „Voi alerga după ibovnicii mei, cari îmi dau pînea și apa mea, lîna și inul meu, untdelemnul și băaturile mele!``  
For their mother has been untrue; she who gave them birth has done things of shame, for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my linen, my oil and my wine.  
ὅπως ἂν ἐκδύσω αὐτὴν γυμνὴν καὶ ἀποκαταστήσω αὐτὴν καθὼς ἡμέρα γενέσεως αὐτῆς καὶ θήσομαι αὐτὴν ὡς ἐρημον καὶ τάξω αὐτὴν ὡς γῆν ἄνυδρον καὶ ἀποκτενώ αὐτὴν ἐν δίψει
- 6** Deaceea iată, îi voi astupa drumul cu spini, i -l voi astupa cu un zid, ca să nu-și mai afle cărările.  
For this cause I will put thorns in her road, building up a wall round her so that she may not go on her way.  
καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς οὐ μὴ ἐλεήσω ὅτι τέκνα πορνείας ἐστίν
- 7** Va alerga după ibovnicii ei, dar nu -i va ajunge; îi va căuta, dar nu -i va găsi. Apoi va zice: „Hai să mă întorc iarăș la bărbatul meu cel dintîi, căci eram mai fericită atunci decît acum!``  
And if she goes after her lovers she will not overtake them; if she makes search for them she will not see them; then will she say, I will go back to my first husband, for then it was better for me than n  
ὅτι ἐξεπόρνευσεν ἡ μήτηρ αὐτῶν κατήσχυνεν ἡ τεκοῦσα αὐτὰ εἶπεν γάρ ἀκολουθήσω ὀπίσω τῶν ἐραστῶν μου τῶν διδόντων μοι τοὺς ἄρτους μου καὶ τὸ ὕδωρ μου καὶ τὰ ἱμάτια μου καὶ τὰ ὀθόνια μου καὶ τὸ ἔλαιόν μου καὶ πάντα ὅσα μοι καθήκει
- 8** N'a cunoscut că Eu îi dădeam grîul, mustul și untdelemnul, și au închinat slujbei lui Baal argintul și aurul cel mult pe care i -l dădeam.  
For she had no knowledge that it was I who gave her the grain and the wine and the oil, increasing her silver and gold which they gave to the Baal.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ φράσσω τὴν ὁδὸν αὐτῆς ἐν σκόλοψιν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰς ὁδοὺς αὐτῆς καὶ τὴν τρίβον αὐτῆς οὐ μὴ εὐρῆ
- 9** Deaceea Îmi voi lua iarăș înapoi grîul la vremea lui, și mustul la vremea lui, și îmi voi ridica iarăș dela ea lîna și inul pe cari i le dădusem ca să -i acopere goliciunea.  
So I will take away again my grain in its time and my wine, and I will take away my wool and my linen with which her body might have been covered.  
καὶ καταδιώξεται τοὺς ἐραστὰς αὐτῆς καὶ οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτούς καὶ ζητήσει αὐτούς καὶ οὐ μὴ εὐρῆ αὐτούς καὶ ἐρεῖ πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω πρὸς τὸν ἄνδρα μου τὸν πρότερον ὅτι καλῶς μοι ἦν ὅτε ἦ νῦν
- 10** Și acum îi voi descoperi rușinea înainte ibovnicilor ei, și niciunul n'o va scoate din mîna Mea.  
And now I will make her shame clear before the eyes of her lovers, and no one will take her out of my hand.  
καὶ αὐτὴ οὐκ ἔγνω ὅτι ἐγὼ δέδωκα αὐτῇ τὸν σίτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον καὶ ἀργύριον ἐπλήθυνα αὐτῇ αὐτὴ δὲ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ ἐποίησεν τῇ βααλ
- 11** Voi face să înceteze toată bucuria ei, sărbătorile ei, lunile ei cele noi, Sabatele ei, și toate praznicile ei.  
And I will put an end to all her joy, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her regular meetings.  
διὰ τοῦτο ἐπιστρέψω καὶ κοιμῶμαι τὸν σίτον μου καθ' ὅραν αὐτοῦ καὶ τὸν οἶνόν μου ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ ἀφελῶμαι τὰ ἱμάτια μου καὶ τὰ ὀθόνια μου τοῦ μὴ καλύπτειν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
- 12** Îi voi pustii și vile și smochinii, despre cari zicea: „Aceasta este plata pe care mi-au dat -o ibovnicii mei!`` Le voi prefaca într'o pădure, și le vor mînca fiarele cîmpului.  
And I will make waste her vines and her fig-trees, of which she has said, These are the payments which my lovers have made to me; and I will make them a waste of trees, and the beasts of the field will take them for food.  
καὶ νῦν ἀποκαλύψω τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτῆς ἐνώπιον τῶν ἐραστῶν αὐτῆς καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ ἐξέλθῃ αὐτὴν ἐκ χειρὸς μου
- 13** O voi pedepsi pentru zilele cînd tîmîia Baalilor, cînd se gătea cu veriga de nas, cu salba ei, și alerga după ibovnicii ei, uitînd de Mine, zice Domnul.``  
And I will give her punishment for the days of the Baals, to whom she has been burning perfumes, when she made herself fair with her nose-rings and her jewels, and went after her lovers, giving no thought to me, says the Lord.  
καὶ ἀποστρέψω πάσας τὰς εὐφροσύνας αὐτῆς ἐορτὰς αὐτῆς καὶ τὰς νουμηνίας αὐτῆς καὶ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς πανηγύρεις αὐτῆς
- 14** „Deaceea iată, o voi ademeni și o voi duce în pustie, și -i voi vorbi pe placul inimii ei.  
For this cause I will make her come into the waste land and will say words of comfort to her.  
καὶ ἀφανιώ ἄμπελον αὐτῆς καὶ τὰς συκᾶς αὐτῆς ὅσα εἶπεν μισθώματά μου ταῦτά ἐστίν ἃ ἐδοκᾶν μοι οἱ ἐρασταὶ μου καὶ θήσομαι αὐτὰ εἰς μαρτύριον καὶ καταφάγεται αὐτὰ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ ἐρπετὰ τῆς γῆς

- 15 Acolo, îi voi da iarăș vile, și vaea Acor i -o voi preface într'o ușă de nădejde, și acolo, va cînta ca în vremea tinereții ei, și ca în ziua cînd s'a suit din țara Egiptului.  
And I will give her vine-gardens from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she will give her answer there as in the days when she was young, and as in the time when she came up ou the land of Egypt.  
καὶ ἐκδικήσω ἐπ' αὐτὴν τὰς ἡμέρας τῶν βααλιμ ἐν αἷς ἐπέθθεν αὐτοῖς καὶ περιετίθετο τὰ ἐνώτια αὐτῆς καὶ τὰ καθόρμια αὐτῆς καὶ ἐπορεύετο ὀπίσω τῶν ἐραστῶν αὐτῆς ἔμοῦ δὲ ἐπελάθετο λέγει κύριος
- 16 În ziua aceea, zice Domnul, Îmi vei zice: ‚Bărbatul meu!‘ și nu-Mi vei mai zice: ‚Stăpînul meu!‘  
And in that day, says the Lord, you will say to me, Ishi; and you will never again give me the name of Baali;  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ πλανῶ αὐτὴν καὶ τάξω αὐτὴν εἰς ἔρημον καὶ λαλήσω ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῆς
- 17 Voi scoate din gura ei numele Baalilor, ca să nu mai fie pomeniți pe nume.  
For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and never again will she say their names.  
καὶ δώσω αὐτῇ τὰ κτήματα αὐτῆς ἐκεῖθεν καὶ τὴν κοιλίδα αχωρ διανοῖζει σύνεσιν αὐτῆς καὶ ταπεινωθήσεται ἐκεῖ κατὰ τὰς ἡμέρας νηπιότητος αὐτῆς καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἀναβάσεως αὐτῆς ἐκ γῆς αἰγύπτου
- 18 În ziua aceea, voi încheia pentru ei un legămînt cu fiarele cîmpului, cu păsările cerului și cu tîrîtoarele pămîntului, voi sfărîma din țară arcul, sabia și orice unealtă de război, și -i voi face să locuiască liniște.  
And in that day I will make an agreement for them with the beasts of the field and the birds of heaven and the things which go low on the earth; I will put an end to the bow and the sword and war in the land, and will make them take their rest in peace.  
καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος καλέσει με ὁ ἀνὴρ μου καὶ οὐ καλέσει με ἔτι βααλιμ
- 19 Te voi logodi cu Mine pentru totdeauna; te voi logodi cu Mine prin neprihănire, judecată, mare bunătate și îndurare;  
And I will take you as my bride for ever; truly, I will take you as my bride in righteousness and in right judging, in love and in mercies.  
καὶ ἐξαρῶ τὰ ὀνόματα τῶν βααλιμ ἐκ στόματος αὐτῆς καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν οὐκέτι τὰ ὀνόματα αὐτῶν
- 20 te voi logodi cu Mine prin credincioșie, și vei cunoaște pe Domnul!  
I will take you as my bride in good faith, and you will have knowledge of the Lord.  
καὶ διαθήσομαι αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διαθήκην μετὰ τῶν θηρίων τοῦ ἀγροῦ καὶ μετὰ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ μετὰ τῶν ἐρπετῶν τῆς γῆς καὶ τόξον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον συντριψῶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατοικίῳ σε ἐπ' ἐλπίδι
- 21 În ziua aceea, voi asculta, zice Domnul, voi asculta cerurile, și ele vor asculta pămîntul;  
And it will be, in that day, says the Lord, that I will give an answer to the heavens, and the heavens to the earth;  
καὶ μνηστεύσομαι σε ἑμαντῶ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ μνηστεύσομαι σε ἑμαντῶ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν κρίματι καὶ ἐν ἐλέει καὶ ἐν οἰκτιρμοῖς
- 22 pămîntul va asculta grîul, mustul și untdelemnul, și acestea vor asculta pe Izreel.  
And the earth will give its answer to the grain and the wine and the oil, and they will give an answer to Jezreel;  
καὶ μνηστεύσομαι σε ἑμαντῶ ἐν πίστει καὶ ἐπιγνώσει τὸν κύριον
- 23 Îmi voi sădi pe Lo-Ruhama în țară, și -i voi da îndurare; voi zice lui Lo-Ami: ‚Tu ești poporul Meu!‘ Și el va răspunde: ‚Dumnezeul meu!‘  
And I will put her as seed in the earth, and I will have mercy on her to whom no mercy was given; and I will say to those who were not my people, You are my people, and they will say, My God.  
καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ἐπακούσομαι τῶ οὐρανῶ καὶ ὁ οὐρανὸς ἐπακούσεται τῇ γῆ
- 1 Domnul mi -a zis: ‚Du-te iarăș, și iubește o femeie iubită de un ibovnic, și preacurvă; iubește -o cum iubește Domnul pe copiii lui Israel, cari se îndreaptă spre alți dumnezei și cari iubesc turtele de stafide!‘  
And the Lord said to me, Give your love again to a woman who has a lover and is false to her husband, even as the Lord has love for the children of Israel, though they are turned to other gods and a lovers of grape-cakes.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἔτι πορεύητι καὶ ἀγάπησον γυναῖκα ἀγαπῶσαν πονηρὰ καὶ μοιχαλίν καθὼς ἀγαπᾷ ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ καὶ αὐτοὶ ἀποβλέπουσιν ἐπὶ θεοῦς ἄλλοτριους καὶ φιλοῦσιν πέμματα μετὰ σταφίδων
- 2 Mi-am cumpărat -o cu cincisprezece sicli de argint, un omer de orz și un letec de orz.  
So I got her for myself for fifteen shekels of silver and a homer and a half of barley;  
καὶ ἔμισθωσάμην ἑμαντῶ πεντεκαίδεκα ἀργυρίου καὶ γομορ κριθῶν καὶ νεβελ οἴνου
- 3 Și i-am zis: ‚Rămîi multă vreme numai a mea, nu te deda la curvie, nu mai fi a nici unui alt bărbat, și voi fi și eu la fel cu tine!‘  
And I said to her, You are to be mine for a long space of time; you are not to be false to me, and no other man is to have you for his wife; and so will I be to you.  
καὶ εἶπα πρὸς αὐτὴν ἡμέρας πολλὰς καθήσῃ ἐπ' ἐμοὶ καὶ οὐ μὴ πορνεύσης οὐδὲ μὴ γένη ἀνδρὶ ἑτέρῳ καὶ ἐγὼ ἐπὶ σοὶ
- 4 Căci copiii lui Israel vor rămînea multă vreme fără împărat, fără căpetenie, fără jertfă, fără chip de idol, fără efod, și fără terafimi.  
For the children of Israel will for a long time be without king and without ruler, without offerings and without pillars, and without ephod or images.  
διότι ἡμέρας πολλὰς καθήσονται οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οὐκ ὄντος βασιλείως οὐδὲ ὄντος ἀρχοντος οὐδὲ οὔσης θυσίας οὐδὲ ὄντος θυσιαστηρίου οὐδὲ ἱερατείας οὐδὲ δῆλων



- 5 După aceea, copiii lui Israel se vor întoarce, și vor căuta pe Domnul, Dumnezeul lor, și pe împăratul lor David; și vor tresări la vederea Domnului și a bunătății Lui, în vremurile de pe urmă.  
And after that, the children of Israel will come back and go in search of the Lord their God and David their king; and they will come in fear to the Lord and to his mercies in the days to come.  
καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιστρέψουσιν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ καὶ ἐπιζητήσουσιν κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ δαυὶδ τὸν βασιλέα αὐτῶν καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν
- 1 Ascultați Cuvîntul Domnului, copiii lui Israel! Căci Domnul are o judecată cu locuitorii țării, pentru că nu este adevăr, nu este îndurare, nu este cunoștință de Dumnezeu în țară.  
Give ear to the word of the Lord, O children of Israel; for the Lord has a cause against the people of this land, because there is no good faith in it, and no mercy and no knowledge of God in the land.  
ἀκούσατε λόγον κυρίου υἱοὶ ἰσραὴλ διότι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν διότι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια οὐδὲ ἔλεος οὐδὲ ἐπίγνωσις θεοῦ ἐπὶ τῆς γῆς
- 2 Fiecare jură strîmb și minte, ucide, fură, și prea curvește; năpăstuiește și face omoruri după omoruri.  
There is cursing and broken faith, violent death and attacks on property, men are untrue in married life, houses are broken into, and there is blood touching blood.  
ἀρὰ καὶ ψεῦδος καὶ φόνος καὶ κλοπὴ καὶ μοιχεία κέχυται ἐπὶ τῆς γῆς καὶ αἵματα ἐφ' αἵμασιν μίσγουσιν
- 3 De aceea, țara se va jăli, toți ceice o locuiesc vor tînji, împreună cu fiarele cîmpului și păsările cerului; chiar și peștii mării vor pieri.  
Because of this the land will be dry, and everyone living in it will be wasted away, with the beasts of the field and the birds of heaven; even the fishes of the sea will be taken away.  
διὰ τοῦτο πενθήσει ἡ γῆ καὶ σμικρυνθήσεται σὺν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτὴν σὺν τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ καὶ σὺν τοῖς ἔρπετοῖς τῆς γῆς καὶ σὺν τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης ἐκλείψουσιν
- 4 Dar nimeni să nu certe pe altul, nimeni să nu mustre pe altul, căci poporul tău este ca ceice se ceartă cu preoții.  
Let no man go to law or make protests, for your people are like those who go to law with a priest.  
ὅπως μηδεὶς μῆτε δικάζεται μῆτε ἐλέγχει μηδεὶς ὁ δὲ λαὸς μου ὡς ἀντιλεγόμενος ἱερεὺς
- 5 Te vei poticni ziua, proorocul se va poticni și el împreună cu tine noaptea, și pe mama ta o voi nimici.  
You will not be able to keep on your feet by day, and by night the prophet will be falling down with you, and I will give your mother to destruction.  
καὶ ἀσθενήσεις ἡμέρας καὶ ἀσθενήσει καὶ προφήτης μετὰ σοῦ νυκτὶ ὁμοίωσα τὴν μητέρα σου
- 6 Poporul Meu piere din lipsă de cunoștință. Fiindcă ai lepădat cunoștința, și Eu te voi lepăda, și nu-Mi vei mai fi preot. Fiindcă ai uitat Legea Dumnezeului tău, voi uita și Eu pe copiii tăi!  
Destruction has overtaken my people because they have no knowledge; because you have given up knowledge, I will give you up, so that you will be no priest to me, because you have not kept in mind law of your God, I will not keep your children in my memory.  
ὁμοιώθη ὁ λαὸς μου ὡς οὐκ ἔχων γνῶσιν ὅτι σὺ ἐπίγνωσιν ἀπόσω κάγω ἀπόσομαι σὲ τοῦ μὴ ἱερατεῦν μοι καὶ ἐπελάθου νόμον θεοῦ σου κάγω ἐπιλήσομαι τέκνων σου
- 7 Cu cît s'au înmulțit, cu atît au păcătuit împotriva Mea. De aceea, le voi preface slava în ocară.  
Even while they were increasing in number they were sinning against me; I will let their glory be changed into shame.  
κατὰ τὸ πλῆθος αὐτῶν οὕτως ἤμαρτόν μοι τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς ἀτιμίαν θήσομαι
- 8 Ei se hrănesc din jertfele pentru poporului Meu, și sînt lacomi de nelegiuirile lui.  
The sin of my people is like food to them; and their desire is for their wrongdoing.  
ἀμαρτίας λαοῦ μου φάγονται καὶ ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν λήμνονται τὰς ψυχὰς αὐτῶν
- 9 Dar și preotului i se va întîmpla ca și poporului; îl voi pedepsi după umbletele lui, și -i voi răsplăti după faptele lui.  
And the priest will be like the people; I will give them punishment for their evil ways, and the reward of their acts.  
καὶ ἔσται καθὼς ὁ λαὸς οὕτως καὶ ὁ ἱερεὺς καὶ ἐκδικήσω ἐπ' αὐτὸν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ τὰ διαβούλια αὐτοῦ ἀνταποδώσω αὐτῷ
- 10 Vor mînce și tot nu se vor sătura, vor curvi și tot nu se vor înmulți, pentrucă au părăsit pe Domnul și poruncile Lui.  
They will have food, but they will not be full; they will be false to me, but they will not be increased, because they no longer give thought to the Lord.  
καὶ φάγονται καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν ἐπόρνευσαν καὶ οὐ μὴ κατεθύνωσιν διότι τὸν κύριον ἐγκατέλιπον τοῦ φυλάξει
- 11 Curvia, vinul și mustul iau mințile omului.  
Loose ways and new wine take away wisdom.  
πορνείαν καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα ἐδέξατο καρδία λαοῦ μου
- 12 Poporul Meu își întreabă lemnul lui, și toiagul lui îi prooroceste; căci duhul curviei îi duce în rătăcire, și sînt necredincioși Dumnezeului lor.  
My people get knowledge from their tree, and their rod gives them news; for a false spirit is the cause of their wandering, and they have been false to their God.  
ἐν συμβόλοις ἐπηρώτων καὶ ἐν ῥάβδοις αὐτοῦ ἀπήγγελλον αὐτῷ πνεύματι πορνείας ἐπλανήθησαν καὶ ἐξεπόρνευσαν ἀπὸ τοῦ θεοῦ αὐτῶν
- 13 Aduc jertfe pe vîrfurile munților, ard tămîie pe dealuri, supt stejari, plopi și terebinți, a căror umbră este plăcută. De aceea, fetele voastre curvesc, și nurorile voastre sînt prea curve.  
They make offerings on the tops of mountains, burning perfumes in high places, under trees of every sort, because their shade is good: and so your daughters are given up to loose ways and your brides are false to their husbands.  
ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρεων ἐθυσίαζον καὶ ἐπὶ τοὺς βουνούς ἔθνον ὑποκάτω δρυὸς καὶ λεύκης καὶ δένδρου συσκιάζοντος ὅτι καλὸν σκέπη διὰ τοῦτο ἐκπορνεύουσιν αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ αἱ νύμφαι ὑμῶν μοιχεύουσιν

- 14 Nu pot pedepsi pe fetele voastre pentru că sînt curve, nici pe nurorile voastre pentru că sînt preacurve, căci ei înșiși se duc la oparte cu niște curve, și jertfesc împreună cu desfrînatele din temple.  
Poporul fără minte aleargă spre pieire.  
I will not give punishment to your daughters or your brides for their evil behaviour; for they make themselves separate with loose women, and make offerings with those who are used for sex purpose the worship of the gods: the people who have no wisdom will be sent away.  
καὶ οὐ μὴ ἐπισκέψωμαι ἐπὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν ὅταν πορνεύσωσιν καὶ ἐπὶ τὰς νόμφας ὑμῶν ὅταν μοιχεύσωσιν διότι καὶ αὐτοὶ μετὰ τῶν πορνῶν συνεφύροντο καὶ μετὰ τῶν τετελεσμένων ἔθνον καὶ ὁ λαὸς ὁ συνίον συνεπλέκετο μετὰ πόρνῃς
- 15 Dacă tu curvești, Israele, măcar Iuda să nu se facă vinovat. Nu vă duceți măcar la Ghilgal, nu vă suiți la Bet-Aven, și nu jurați zicînd: „Viu este Domnul!”  
Do not you, O Israel, come into error; do not you, O Judah, come to Gilgal, or go up to Beth-aven, or take an oath, By the living Lord.  
σὺ δὲ ἰσραὴλ μὴ ἀγνόει καὶ ἰουδα μὴ εἰσπορεύεσθε εἰς γαλγαλα καὶ μὴ ἀναβαίνετε εἰς τὸν οἶκον ὧν καὶ μὴ ὀμνύετε ζῶντα κύριον
- 16 Pentru că Israel dă din picioare ca o mînzată neîmblînzită; și să -l mai pască Domnul acum ca pe un miel în imășuri întinse!  
For Israel is uncontrolled, like a cow which may not be controlled; now will the Lord give them food like a lamb in a wide place.  
ὅτι ὡς δάμαλις παροιστρώσα παροίστησεν ἰσραὴλ νῦν νεμήσει αὐτοὺς κύριος ὡς ἀμνὸν ἐν εὐρυχώρῳ
- 17 Ephraim s'a lipit de idoli: lasă -l în pace!  
Ephraim is joined to false gods; let him be.  
μέτοχος εἰδώλων εφραιμ ἔθηκεν ἑαυτῷ σκάνδαλα
- 18 Abea au încetat să bea, și se dedau la curvie; cîrmuitoarii lor sînt lacomi, da, sînt lacomi după rușine!  
Their drink has become bitter; they are completely false; her rulers take pleasure in shame.  
ἠρέτισεν χαναναίους πορνεύοντες ἐξεπόρνευσαν ἡγάπησαν ἀτιμίαν ἐκ φρυάγματος αὐτῶν
- 19 Vîntul îi va strînge cu aripile lui, și vor fi dați de rușine cu altarele lor!  
They are folded in the skirts of the wind; they will be shamed because of their offerings.  
συστροφὴ πνεύματος σὺ εἶ ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῆς καὶ καταισχνυθήσονται ἐκ τῶν θυσιαστηρίων αὐτῶν
- 1 Ascultați lucrul acesta, preoți! Ia aminte, casa lui Israel! Și pleacă urechea, casa împăratului! Căci pe voi vă amenință judecata, pentru că ați fost o cursă la Mizpa, și un laț întins pe Tabor!  
Give ear to this, O priests; give attention, O Israel, and you, family of the king; for you are to be judged; you have been a deceit at Mizpah and a net stretched out on Tabor.  
ἀκούσατε ταῦτα οἱ ἱερεῖς καὶ προσέχετε οἶκος ἰσραὴλ καὶ ὁ οἶκος τοῦ βασιλέως ἐνωτίζεσθε διότι πρὸς ὑμᾶς ἐστὶν τὸ κρίμα ὅτι παγὶς ἐγενήθητε τῇ σκοπιᾷ καὶ ὡς δίκτυον ἐκτεταμένον ἐπὶ τῷ ἰταβόριον
- 2 Necredincioșii se afundă în nelegiuire, dar voi avea Eu pedepse pentru toți!  
They have gone deep in the evil ways of Shittim, but I am the judge of all.  
ὁ οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπηξαν ἐγὼ δὲ παιδευτῆς ὑμῶν
- 3 Cunosc Eu doar pe Ephraim, și Israel nu-Mi este ascuns; știu că tu, Efraime, ai curvit, și că Israel s'a spurcat.  
I have knowledge of Ephraim, and Israel is not secret from me; for now, O Ephraim, you have been false to me, Israel has become unclean.  
ἐγὼ ἔγνων τὸν εφραιμ καὶ ἰσραὴλ οὐκ ἄπεστιν ἅπ' ἐμοῦ διότι νῦν ἐξεπόρνευσεν εφραιμ ἐμίανθη ἰσραὴλ
- 4 Faptele lor nu le îngăduiesc să se întoarcă la Dumnezeu lor, căci un duh de curvie este în inima lor, și nu cunosc pe Domnul!  
Their works will not let them come back to their God, for a false spirit is in them and they have no knowledge of the Lord.  
οὐκ ἔδωκαν τὰ διαβούλια αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὸν θεὸν αὐτῶν ὅτι πνεῦμα πορνείας ἐν αὐτοῖς ἐστὶν τὸν δὲ κύριον οὐκ ἐπέγνωσαν
- 5 Dar mîndria lui Israel va fi marmoră împotriva lui, și Israel și Ephraim vor cădea prin nelegiuirea lor, și Iuda va cădea și el cu ei.  
And the pride of Israel gives an answer to his face; and Ephraim will have a fall through his sins, and the fall of Judah will be the same as theirs.  
καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕβρις τοῦ ἰσραὴλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἰσραὴλ καὶ εφραιμ ἀσθενήσουσιν ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ ἀσθενήσει καὶ ἰουδας μετ' αὐτῶν
- 6 Vor merge cu oile și boii lor să caute pe Domnul, dar nu -L vor găsi nicidecum: căci S'a depărtat din mijlocul lor.  
They will go, with their flocks and their herds, in search of the Lord, but they will not see him; he has taken himself out of their view.  
μετὰ προβάτων καὶ μόσχων πορεύονται τοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον καὶ οὐ μὴ εὑρωσιν αὐτόν ὅτι ἐξέκλινεν ἅπ' αὐτῶν
- 7 Au fost necredincioși Domnului, căci au născut copii din curvie; acum îi va înghiți o lună nouă cu avuțiile lor.  
They have been false to the Lord; they have given birth to strange children; now the new moon will make them waste with their fields.  
ὅτι τὸν κύριον ἐγκατέλιπον ὅτι τέκνα ἀλλότρια ἐγενήθησαν αὐτοῖς νῦν καταφάγεται αὐτοὺς ἡ ἐρυσίβη καὶ τοὺς κλήρους αὐτῶν
- 8 Sunați din trîmbiță la Ghibea, sunați din trîmbiță la Rama! Strigați la Bet-Aven! Iacă -i pe urma ta, Beniamine!  
Let the horn be sounded in Gibeah and in Ramah; give a loud cry in Beth-aven, They are after you, O Benjamin.  
σαλπύσατε σάλπιγγι ἐπὶ τοὺς βουνοὺς ἠχήσατε ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν κηρύξατε ἐν τῷ οἴκῳ ὧν ἐξέστη βενιαμιν
- 9 Ephraim va fi pustii în ziua pedepsei: ce vestesc Eu împotriva semințiilor lui Israel, va veni negreșit!  
Ephraim will become a waste in the day of punishment; I have given knowledge among the tribes of Israel of what is certain.  
εφραιμ εἰς ἀφανισμόν ἐγένετο ἐν ἡμέραις ἐλέγχου ἐν ταῖς φυλαῖς τοῦ ἰσραὴλ ἔδειξα πιστά

- 10 Căpeteniile lui Iuda sînt ca cei ce mută semnul dela hotare; ca apa Îmi voi vărsa mînia peste ei!  
The rulers of Judah are like those who take away a landmark; I will let loose my wrath on them like flowing water.  
ἐγένοντο οἱ ἄρχοντες ἰουδα ὡς μετατιθέντες ὄρια ἐπ' αὐτοὺς ἐκχεῶ ὡς ὕδωρ τὸ ὄρημά μου
- 11 Efraim este asuprit, zdrobit în judecată, căci a urmat învătăturile cari -i plăceau.  
Ephraim is troubled; he is crushed by his judges, because he took pleasure in walking after deceit.  
κατεδυνάστευσεν εφραιμ τὸν ἀντίδικον αὐτοῦ κατεπάτησεν κρίμα ὅτι ἤρξατο πορεύεσθαι ὀπίσω τῶν ματαίων
- 12 Voi fi ca o molie pentru Efraim, ca o putreziciune (a dinților) pentru casa lui Iuda.  
And so to Ephraim I am like a wasting insect, and a destruction to the children of Judah.  
καὶ ἐγὼ ὡς ταραχὴ τῷ εφραιμ καὶ ὡς κέντρον τῷ οἴκῳ ἰουδα
- 13 Cînd își vede Efraim boala, și Iuda rănile, Efraim aleargă în Asiria, și trimete la împăratul Iareb, măcar că împăratul acesta nu poate nici să vă facă sănătoși, nici să vă lecuiască rănile.  
When Ephraim saw his disease and Judah his wound, then Ephraim went to Assyria and sent to the great king; but he is not able to make you well or give you help for your wound.  
καὶ εἶδεν εφραιμ τὴν νόσον αὐτοῦ καὶ ἰουδας τὴν ὀδύνην αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη εφραιμ πρὸς ἀσσυρίους καὶ ἀπέστειλεν πρέσβεις πρὸς βασιλέα ἰαριμ καὶ αὐτὸς οὐκ ἠδυνάσθη ἰάσασθαι ὑμᾶς καὶ οὐ μὴ ὀ ἀπαύση ἐξ ὑμῶν ὀδύνη
- 14 Voi fi ca un leu pentru Efraim, și ca un pui de leu pentru casa lui Iuda; Eu, da, Eu voi sfîșia, și apoi voi pleca, voi lua, și nimeni nu-Mi va răpi prada.  
For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the children of Judah; I, even I, will give him wounds and go away; I will take him away, and there will be no helper.  
διότι ἐγὼ εἰμὶ ὡς πανθῆρ τῷ εφραιμ καὶ ὡς λέων τῷ οἴκῳ ἰουδα καὶ ἐγὼ ἀρπῶμαι καὶ πορεύσομαι καὶ λήψομαι καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος
- 15 Voi pleca, Mă voi întoarce în locuința Mea, pînă cînd vor mărturisi că sînt vinovați și vor căuta Fața Mea. Cînd vor fi în necaz, vor alerga la Mine.  
I will go back to my place till they are made waste; in their trouble they will go after me early and will make search for me.  
πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω εἰς τὸν τόπον μου ἕως οὗ ἀφανισθῶσιν καὶ ἐπιζητήσουσιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν θλίψει αὐτῶν ὀρθριοῦσι πρὸς με λέγοντες
- 1 „Veniți, să ne întoarcem la Domnul! Căci El ne -a sfîșiat, dar tot El ne va vindeca; El ne -a lovit, dar tot El ne va lega rănile.  
Come, let us go back to the Lord; for he has given us wounds and he will make us well; he has given blows and he will give help.  
πορευθῶμεν καὶ ἐπιστρέψωμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν ὅτι αὐτὸς ἤρπακεν καὶ ἰάσεται ἡμᾶς πατάξει καὶ μοτώσει ἡμᾶς
- 2 El ne va da iarăș viața în două zile; a treia zi ne va scula, și vom trăi înaintea Lui.  
After two days he will give us life, and on the third day he will make us get up, and we will be living before him.  
ὕγιασει ἡμᾶς μετὰ δύο ἡμέρας ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσομεθα καὶ ζησόμεθα ἐνώπιον αὐτοῦ
- 3 Să cunoaștem, să căutăm să cunoaștem pe Domnul! Căci El se ivește ca zorile dimineței, și va veni la noi ca o ploaie, ca ploaia de primăvară, care udă pămîntul!` -  
And let us have knowledge, let us go after the knowledge of the Lord; his going out is certain as the dawn, his decisions go out like the light; he will come to us like the rain, like the spring rain waterin the earth.  
καὶ γνωσόμεθα διώξομεν τοῦ γνῶναι τὸν κύριον ὡς ὀρθρον ἔτοιμον εὐρήσομεν αὐτόν καὶ ἤξει ὡς ὑετὸς ἡμῖν πρόμιος καὶ ὄψιμος τῇ γῆ
- 4 Ce să-ți fac, Efraime? Ce să-ți fac, Iudo? Evlavia voastră este ca norul de dimineață, și ca roua care trece curînd.  
O Ephraim, what am I to do to you? O Judah, what am I to do to you? For your love is like a morning cloud, and like the dew which goes early away.  
τί σοι ποιήσω εφραιμ τί σοι ποιήσω ἰουδα τὸ δὲ ἔλεος ὑμῶν ὡς νεφέλη πρωινή καὶ ὡς δρόσος ὀρθρινὴ πορευομένη
- 5 Deaceea îi voi biciui prin prooroci, îi voi ucide prin cuvintele gurii Mele, și judecățile Mele vor străluci ca lumina!  
So I have had it cut in stones; I gave them teaching by the words of my mouth;  
διὰ τοῦτο ἀπεθέρισα τοὺς προφῆτας ὑμῶν ἀπέκτεινα αὐτοὺς ἐν ῥήμασιν στόματός μου καὶ τὸ κρίμα μου ὡς φῶς ἐξελεύσεται
- 6 Căci bunătate voiesc, nu jertfe, și cunoștință de Dumnezeu mai mult decît arderi de tot!  
Because my desire is for mercy and not offerings; for the knowledge of God more than for burned offerings.  
διότι ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν καὶ ἐπίγνωνσιν θεοῦ ἢ ὀλοκαυτώματα
- 7 Dar ei au călcat legămîntul, ca oricare om de rînd; și nu Mi-au fost credincioși atunci.  
But like a man, they have gone against the agreement; there they were false to me.  
αὐτοὶ δὲ εἰσιν ὡς ἄνθρωπος παραβαίνων διαθήκην ἐκεῖ κατεφρόνησέν μου
- 8 Galaadul este o cetate de nelegiuți, plină de urme de sînge!  
Gilead is a town of evil-doers, marked with blood.  
γαλααδ πόλις ἐργαζομένη μάταια ταρασσουσα ὕδωρ
- 9 Ceata preoților este ca o ceată de fîlhari, care stă la pîndă, săvîrșind omoruri pe drumul Sihemului; da, se dedau la mișelii.  
And like a band of thieves waiting for a man, so are the priests watching secretly the way of those going quickly to Shechem, for they are working with an evil design.  
καὶ ἡ ἰσχὺς σου ἀνδρὸς πειρατοῦ ἔκρυψαν ἱερεῖς ὀδὸν κυρίου ἐφόνευσαν σικμα ὅτι ἀνομίαν ἐποίησαν

- 10 În casa lui Israel am văzut lucruri grozave: acolo Efraim curvește, Israel se spurcă.  
In Israel I have seen a very evil thing; there false ways are seen in Ephraim, Israel is unclean;  
ἐν τῷ οἴκῳ ἰσραηλ εἶδον φρικώδη ἐκεῖ πορνείαν τοῦ εφραιμ ἐμίανθη ἰσραηλ καὶ ἰουδα
- 11 Și ție, Iudo, îți este pregătit un seceriș, cînd voi aduce înapoi pe robii de război ai poporului Meu!  
And Judah has put up disgusting images for himself.  
ἄρχου τρυγῶν σεαυτῶ ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ μου
- 1 Cînd vreau să vindec pe Israel, atunci se descopere nelegiuirea lui Efraim și răutatea Samariei, căci lucrează cu vicleșug. Înlăuntru vine hoțul, și ceata de tîlhari jăfuieste afară.  
When my desire was for the fate of my people to be changed and to make Israel well, then the sin of Ephraim was made clear, and the evil-doing of Samaria; for their ways are false, and the thief con into the house, while the band of outlaws takes property by force in the streets.  
ἐν τῷ ἰάσασθαι με τὸν ἰσραηλ καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ ἀδικία εφραιμ καὶ ἡ κακία σαμαρείας ὅτι ἠργάσαντο ψευδῆ καὶ κλέπτης πρὸς αὐτὸν εἰσελεύσεται ἐκδιδύσκων ληστής ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ
- 2 Și nu se gîndesc în inima lor că Eu îmi aduc aminte de toată răutatea lor; faptele lor îi și înconjoară, și stau înaintea Mea!  
And they do not say to themselves that I keep in mind all their sin; now their evil acts come round them on every side; they are before my face.  
ὅπως συνᾶδωσιν ὡς συνᾶδοντες τῇ καρδίᾳ αὐτῶν πάσας τὰς κακίας αὐτῶν ἐμνήσθην νῦν ἐκόκλωσεν αὐτοὺς τὰ διαβούλια αὐτῶν ἀπέναντι τοῦ προσώπου μου ἐγένοντο
- 3 Ei veselesc pe împărat cu răutatea lor, și pe căpetenii cu minciunile lor.  
In their sin they make a king for themselves, and rulers in their deceit.  
ἐν ταῖς κακίαις αὐτῶν εὐφραναν βασιλεῖς καὶ ἐν τοῖς ψεύδεσιν αὐτῶν ἄρχοντας
- 4 Toți sînt preacurvari, ca un cuptor încălzit de brutar: și brutarul încetează să mai ațîțe focul, de cînd a frămîntat plămădeala pînă s'a ridicat.  
They are all untrue; they are like a burning oven; the bread-maker does not make up the fire from the time when the paste is mixed till it is leavened.  
πάντες μοιχεύοντες ὡς κλίβανος καϊόμενος εἰς πέψιν κατακαύματος ἀπὸ τῆς φλογός ἀπὸ φυράσεως στέατος ἕως τοῦ ζυμωθῆναι αὐτό
- 5 În ziua împăratului nostru, căpeteniile se îmbolnăvesc de prea mult vin, împăratul dă mîna cu batjocoritii.  
On the day of our king, the rulers made him ill with the heat of wine; his hand was stretched out with the men of pride.  
αἱ ἡμέραι τῶν βασιλέων ὑμῶν ἦρξαντο οἱ ἄρχοντες θυμοῦσθαι ἐξ οἴνου ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ μετὰ λοιμῶν
- 6 Le arde inima după curse ca un cuptor; toată noaptea le fumegă mînia, iar dimineața arde ca un foc aprins.  
For they have made their hearts ready like an oven, while they are waiting secretly; their wrath is sleeping all night; in the morning it is burning like a flaming fire.  
διότι ἀνεκαύθησαν ὡς κλίβανος αἱ καρδίαι αὐτῶν ἐν τῷ καταράσσειν αὐτοὺς ὅλην τὴν νύκτα ὑπνου εφραιμ ἐνεπλήσθη πρῶι ἐγενήθη ἀνεκαύθη ὡς πυρὸς φέγγος
- 7 Toți ard ca un cuptor, și își mănîncă judecătoria; toți împărații lor cad; niciunul din ei nu Mă cheamă.  
They are all heated like an oven, and they put an end to their judges; all their kings have been made low; not one among them makes prayer to me.  
πάντες ἐθερμάνθησαν ὡς κλίβανος καὶ κατέφαγον τοὺς κριτὰς αὐτῶν πάντες οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἔπεσαν οὐκ ἦν ὁ ἐπικαλούμενος ἐν αὐτοῖς πρὸς με
- 8 Efraim se amestecă printre popoare, Efraim este o turtă, care n'a fost întoarsă.  
Ephraim is mixed with the peoples; Ephraim is a cake not turned.  
εφραιμ ἐν τοῖς λαοῖς αὐτοῦ συναναμείγνυτο εφραιμ ἐγένετο ἐγκρυφίας οὐ μεταστρεφόμενος
- 9 Niște străini îi mănîncă puterea, și el nu-și dă seama, îl apucă bătrîneța, și el nu-și dă seama.  
Men from other lands have made waste his strength, and he is not conscious of it; grey hairs have come on him here and there, and he has no knowledge of it.  
κατέφαγον ἄλλότριοι τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ αὐτὸς δὲ οὐκ ἐπέγνω καὶ πολιαὶ ἐξήνθησαν αὐτῷ καὶ αὐτὸς οὐκ ἔγνω
- 10 Măcar că mîndria lui Israel mărturisește împotriva lui, tot nu se întorc la Domnul, Dumnezeuul lor, și tot nu -L caută, cu toate aceste pedepse!  
And the pride of Israel gives an answer to his face; but for all this, they have not gone back to the Lord their God, or made search for him.  
καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕβρις ἰσραηλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπέστρεψαν πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξεζήτησαν αὐτὸν ἐν πᾶσι τούτοις
- 11 Ci Efraim a ajuns ca o turtică proastă, fără pricepere; ei cheamă Egiptul, și aleargă în Asiria.  
And Ephraim is like a foolish dove, without wisdom; they send out their cry to Egypt, they go to Assyria.  
καὶ ἦν εφραιμ ὡς περιστερὰ ἄνους οὐκ ἔχουσα καρδίαν αἴγυπτον ἐπεκαλεῖτο καὶ εἰς ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν
- 12 Dar ori de cîteori se duc, îmi voi întinde lațul peste ei, îi voi doborî ca pe păsările cerului; și -i voi pedepsi cum le-am spus în adunarea lor.  
When they go, my net will be stretched out over them; I will take them like the birds of heaven, I will give them punishment, I will take them away in the net for their sin.  
καθὼς ἂν πορεύωνται ἐπιβαλῶ ἐπ' αὐτοὺς τὸ δίκτυόν μου καθὼς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατάξω αὐτοὺς παιδεύσω αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκοῇ τῆς θλίψεως αὐτῶν
- 13 Vai de ei, pentru că fug de Mine! Pieirea vine peste ei, pentru că nu-Mi sînt credincioși! Aș vrea să -i scap, dar ei spun minciuni împotriva Mea!  
May trouble be theirs! for they have gone far away from me; and destruction, for they have been sinning against me; I was ready to be their saviour, but they said false words against me.  
οὐαὶ αὐτοῖς ὅτι ἀπεπήδησαν ἀπ' ἐμοῦ δειλαιοὶ εἰσιν ὅτι ἠσέβησαν εἰς ἐμέ ἐγὼ δὲ ἐλυτρώσαμην αὐτούς αὐτοὶ δὲ κατελάλησαν κατ' ἐμοῦ ψεῦδη

- 14 Nu strigă către Mine din inimă, ci se bocesc în aşternutul lor; turbează după grâu şi must, şi se răzvrătesc împotriva Mea.  
 And they have not made prayer to me in their hearts, but they make loud cries on their beds; they are cutting themselves for food and wine, they are turned against me.  
 και ουκ εβόησαν προς με αι καρδιαι αυτων αλλ' η ωλόλυζον εν ταϊς κοιταις αυτων επι σίτω και οϊνω κατετέμνοντο επαιδεύθησαν εν εμοί
- 15 I-am pedepsit, I-am întărit braţele, dar ei gîndesc rău împotriva Mea.  
 Though I have given training and strength to their arms, they have evil designs against me.  
 κάγω κατίσχυσα τους βραχιονας αυτων και εις εμε ελογισαντο πονηρά
- 16 Se întorc, dar nu la Cel Prea Înalt; sînt ca un arc înşelător. Mai marii lor vor cădea ucişi de sabie, din pricina vorbirii lor îndrăzneţe, care -i va face de rîs în ţara Egiptului.  
 They have gone to what is of no value; they are like a false bow; their captains will come to destruction by the sword, and their ruler by my wrath; for this, the land of Egypt will make sport of them.  
 απεστράφησαν εις ουθεν εγενοντο ως τόξον εντεταμένον πεσοῦνται εν ρομφαίαι οι αρχοντες αυτων δι' απαιδευσίαν γλώσσης αυτων ουτος ο φαυλισμος αυτων εν γη αιγυπτω
- 1 Pune trîmbiţa în gură! Vrajmaşul vine ca un vultur peste Casa Domnului! Căci au călcat legămîntul Meu, şi au păcătuit împotriva Legii Mele.  
 Put the horn to your mouth. He comes like an eagle against the house of the Lord; because they have gone against my agreement, they have not kept my law.  
 εις κόλπον αυτων ως γη ως αετος επ' οϊκον κυριου ανθ' ων παρεβησαν την διαθήκην μου και κατα του νόμου μου ησέβησαν
- 2 Atunci vor striga către Mine: „Dumnezeule, noi Te cunoaştem, noi, Israel!” -  
 They will send up to me a cry for help: We, Israel, have knowledge of you, O God of Israel.  
 εμε κεκράζονται ο θεος εγνώκαμέν σε
- 3 Israel a lepădat binele cu scîrbă; de aceea vrăjmaşul îi va urmări.  
 Israel has given up what is good; his haters will go after him.  
 ὅτι ισραηλ απεστρέψατο αγαθά εχθρον κατεδίωξαν
- 4 Au pus împăraţi fără porunca Mea, şi căpetenii fără ştirea Mea; au făcut idoli din argintul şi aurul lor: deaceea vor fi nimiciţi.  
 They have put up kings, but not by me; they have made princes, but I had no knowledge of it; they have made images of silver and gold, so that they may be cut off.  
 εαντοις εβασίλευσαν και ου δι' εμοῦ ηρξαν και ουκ εγνώρισάν μοι το αργυριον αυτων και το χρυσιον αυτων εποίησαν εαντοις ειδωλα ὁπως εξολεθρευθῶσιν
- 5 Viţelul tău este o scîrbă, Samario! Mînia Mea s'a aprins împotriva lor! Pînă cînd nu vor voi ei să se ţină curaţi?  
 I will have nothing to do with your young ox, O Samaria; my wrath is burning against them; how long will it be before the children of Israel make themselves clean?  
 ἀπότριψαι τον μόσχον σου σαμάρεια παρωξύνθη ὁ θυμός μου επ' αυτούς εως τίνος ου μη δύνωνται καθαρισθῆναι
- 6 Idolul acesta vine din Israel, un lucrător l -a făcut, şi nu este Dumnezeu. Deaceea, viţelul Samariei va fi făcut bucăţi!  
 The workman made it, it is no god; the ox of Samaria will be broken into bits.  
 εν τῷ ισραηλ και αυτὸ τέκτων εποίησεν και ου θεος εστιν διότι πλανῶν ην ὁ μόσχος σου σαμάρεια
- 7 Fiindcă au sămănat vînt, vor secera furtună. Nu le va creşte un spic de grâu; ce va răsări, nu va da făină, şi dacă ar da, ar mînca -o străinii.  
 For they have been planting the wind, and their fruit will be the storm; his grain has no stem, it will give no meal, and if it does, a strange nation will take it.  
 ὅτι ανεμόφορα εσπειραν και η καταστροφή αυτων εκδέξεται αυτά δράγμα ουκ εχον ισχὸν του ποιῆσαι αλευρον εαν δε και ποιηση αλλότριοι καταφάγονται αυτὸ
- 8 Israel este nimicit! Acum ei au ajuns printre neamuri ca un vas fără preţ.  
 Israel has come to destruction; now they are among the nations like a cup in which there is no pleasure.  
 κατεπόθη ισραηλ νῦν εγένετο εν τοις εθνεσιν ως σκεῦος ἀχρηστον
- 9 Căci s'au dus în Asiria, ca un măgar sălbatic care umblă răsleţ. Efraim a dat daruri ca să aibă prieteni!  
 For they have gone up to Assyria like an ass going by himself; Ephraim has given money to get lovers.  
 ὅτι αυτοι ανέβησαν εις ασσυριους ανέθαλεν καθ' εαυτον εφραιμ δῶρα ηγάπησαν
- 10 Chiar dacă ei dau daruri neamurilor, tot îi voi apăsa, ca să înceteze pentru puţină vreme să mai ungă vreun împărat şi domni.  
 But though they give money to the nations for help, still I will send them in all directions; and in a short time they will be without a king and rulers.  
 διὰ τουτο παραδοθήσονται εν τοις εθνεσιν νῦν εισδέξομαι αυτούς και κοπάσουσιν μικρὸν του χριεν βασίλεια και αρχοντας
- 11 Căci Efraim a zidit multe altare ca să păcătuiască, şi altarele acestea l-au făcut să cadă în păcat.  
 Because Ephraim has been increasing altars for sin, altars have become a cause of sin to him.  
 ὅτι ἐπλήθυνεν εφραιμ θουσιαστήρια εις ἀμαρτίας εγένοντο αυτῷ θουσιαστήρια ηγαπημένα
- 12 Chiar dacă -i scriu toate poruncile Legii Mele, totuşi ele sînt privite ca ceva străin.  
 Though I put my law in writing for him in ten thousand rules, they are to him as a strange thing.  
 καταγράψω αυτῷ πληθος και τὰ νόµµα αυτου εις αλλότρια ελογίσθησαν θουσιαστήρια τὰ ηγαπημένα

- 13 Ei junghe vitele pe cari Mi le aduc, și carnea le -o mîncă; deaceea Domnul nu le primește! Acum Domnul Își aduce aminte de neleguirea lor, și le va pedepsi păcatele: se vor întoarce în Egipt!  
He gives the offerings of his lovers, and takes the flesh for food; but the Lord has no pleasure in them; now he will keep in mind their evil-doing and give them the punishment of their sins; they will go back to Egypt.  
διότι ἐὰν θύσωσιν θυσίαν καὶ φάγωσιν κρέα κύριος οὐ προσδέξεται αὐτά νῦν μνησθήσεται τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ ἐκδικήσει τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν αὐτοὶ εἰς αἴγυπτον ἀπέστρεψαν καὶ ἐν ἀσσυρίοις ἀκάατα φάγονται
- 14 Căci Israel a uitat pe Cel ce l -a făcut, și -a zidit palate, și Iuda a înmulțit cetățile întărite; deaceea voi trimete foc în cetățile lor, și le va mistui palatele.  
For Israel has no memory of his Maker, and has put up the houses of kings; and Judah has made great the number of his walled towns. But I will send a fire on his towns and put an end to his great houses.  
καὶ ἐπλάθετο ἰσραηλ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν καὶ ὠκοδόμησαν τεμένη καὶ ἰουδας ἐπλήθυνεν πόλεις τετειχισμένας καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς τὰς πόλεις αὐτοῦ καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια αὐτῶν
- 1 Nu te bucura Israele, nu te veseli, ca popoarele, pentru că ai curvit, părăsind pe Domnul, pentru că ai iubit o plată necurată în toate arilele cu grâu!  
Have no joy, O Israel, and do not be glad like the nations; for you have been untrue to your God; your desire has been for the loose woman's reward on every grain-floor.  
μὴ χαίρε ἰσραηλ μηδὲ εὐφραίνου καθὼς οἱ λαοὶ διότι ἐπόρνευσας ἀπὸ τοῦ θεοῦ σου ἠγάπησας δόματα ἐπὶ πάντα ἄλωνα σίτου
- 2 Aria și teascul nu -i vor hrăni, și mustul le va lipsi.  
The grain-floor and the place where the grapes are crushed will not give them food; there will be no new wine for them.  
ἄλων καὶ ληνὸς οὐκ ἔγνω αὐτοῦς καὶ ὁ οἶνος ἐψεύσατο αὐτούς
- 3 Nu vor rămînea în țara Domnului; ci Efraim se va întoarce în Egipt, și vor mîncă în Asiria mîncări necurate.  
They will have no resting-place in the Lord's land, but Ephraim will go back to Egypt, and they will take unclean food in Assyria.  
οὐ κατόκησαν ἐν τῇ γῆ τοῦ κυρίου κατόκησεν εφραιμ εἰς αἴγυπτον καὶ ἐν ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται
- 4 Nu vor aduce Domnului vin ca jertfă de băutură: căci nu -I vor fi plăcute. Pînea lor le va fi ca o pîne de jale; toți ceice vor mîncă din ea, se vor face necurați; căci pînea lor va fi numai pentru ei, nu va intra în Casa Domnului!  
They will give no wine offering to the Lord, they will not make offerings ready for him; their bread will be like the bread of those in sorrow; all who take it will be unclean, because their bread will be for their desire, it will not come into the house of the Lord.  
οὐκ ἔσπεισαν τῷ κυρίῳ οἶνον καὶ οὐχ ἤδυναν αὐτῷ αἱ θυσίαι αὐτῶν ὡς ἄρτος πένθους αὐτοῖς πάντες οἱ ἔσθοντες αὐτὰ μιανθήσονται διότι οἱ ἄρτοι αὐτῶν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν οὐκ εἰσελεύσονται εἰς τὸν οἶκον κυρίου
- 5 Ce veți face în zilele de praznic, la sărbătorilor Domnului?  
What will you do on the day of worship, and on the day of the feast of the Lord?  
τί ποιήσετε ἐν ἡμέρᾳ πανηγύρεως καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς τοῦ κυρίου
- 6 Căci iată că ei pleacă din pricina pustiirii; Egiptul îi va aduna, Moful le va da morminte; ce au mai scump, argintul lor, va fi prada mărcinilor, și vor crește spinii în corturile lor.  
For see, they are going away into Assyria; Egypt will get them together, Memphis will be their last resting-place; their fair silver vessels will be covered over with field plants, and thorns will come up their tents.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ πορεύσονται ἐκ ταλαιπωρίας αἰγύπτου καὶ ἐκδέξεται αὐτούς μέμφις καὶ θάψει αὐτούς μαχμας τὸ ἀργύριον αὐτῶν ὄλεθρος κληρονομήσει ἄκανθαι ἐν τοῖς σκινώμασιν αὐτῶν
- 7 Vin zilele pedepsei, vin zilele răsplătirii: Israel va vedea singur dacă proorocul este nebun, sau dacă omul însuflat aiurează. Și aceasta din pricina mării nelegiurilor și răzvrătirilor tale.  
The days of punishment, the days of reward are come; Israel will be put to shame; the prophet is foolish, the man who has the spirit is off his head, because of your great sin.  
ἦκασιν αἱ ἡμέραι τῆς ἐκδικήσεως ἦκασιν αἱ ἡμέραι τῆς ἀνταποδόσεώς σου καὶ κακωθήσεται ἰσραηλ ὥσπερ ὁ προφήτης ὁ παρεξεστηκὸς ἄνθρωπος ὁ πνευματοφόρος ὑπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἀδικιῶν σου ἐπληθύνθη μανία σου
- 8 Efraim stă la pîndă împotriva Dumnezeului meu, proorocului i se întind lațuri de păsări pe toate căile lui, îl vrăjmășesc în Casa Dumnezeului său.  
There is great hate against the watchman of Ephraim, the people of my God; as for the prophet, there is a net in all his ways, and hate in the house of his God.  
σκοπὸς εφραιμ μετὰ θεοῦ προφήτης παγὶς σκολιὰ ἐπὶ πάσας τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ μανίαν ἐν οἴκῳ κυρίου κατέπηξαν
- 9 S'au afundat în stricăciune, ca în zilele Ghibei; Domnul Își va aduce aminte de neleguirea lor, le va pedepsi păcatele.  
They have gone deep in evil as in the days of Gibeah; he will keep in mind their wrongdoing, he will give them punishment for their sins.  
ἐφθάρησαν κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ βουνοῦ μνησθήσεται ἀδικίας αὐτοῦ ἐκδικήσει ἀμαρτίας αὐτοῦ
- 10 Am găsit pe Israel ca pe niște struguri în pustie, am văzut pe părinții voștri ca pe cele dintîi roade ale unui smochin, în primăvară; dar ei s'au dus la Baal-Peor, s'au pus în slujba idolului scîrbos, și au ajuns urcicioși ca și acela pe care îl iubeau.  
I made discovery of Israel as of grapes in the waste land; I saw your fathers as the first-fruits of the fig-tree in her early fruit time; but they came to Baal-peor, and made themselves holy to the thing shame, and became disgusting like that to which they gave their love.  
ὡς σταφυλὴν ἐν ἐρήμῳ εἶδρον τὸν ἰσραηλ καὶ ὡς σκοπὸν ἐν συκῇ πρόμιον εἶδον πατέρας αὐτῶν αὐτοὶ εἰσῆλθον πρὸς τὸν βεελφεγορ καὶ ἀπηλλοτριώθησαν εἰς αἰσχρόνην καὶ ἐγένοντο οἱ ἠγαπημένοι ὡς οἱ ἐβδελυμένοι

- 11 Slava lui Efraim va sbura ca o pasăre: nu mai este nicio naștere, nicio însărcinare, și nicio zămislire!  
As for Ephraim, their glory will go in flight like a bird: there will be no birth and no one with child and no giving of life.  
εφραιμ ὡς ὄρνειον ἐξεπετάσθη αἱ δόξαι αὐτῶν ἐκ τόκων καὶ ὠδίνων καὶ συλλήψεων
- 12 Chiar dacă își vor crește copiii, îi voi lipsi de ei înainte ca să ajungă oameni mari; și vai de ei, când Îmi voi întoarce privirile dela ei!  
Even though their children have come to growth I will take them away, so that not a man will be there; for their evil-doing will be complete and they will be put to shame because of it.  
διότι καὶ ἐὰν ἐκθρέψωσιν τὰ τέκνα αὐτῶν ἀτεκνωθήσονται ἐξ ἀνθρώπων διότι καὶ οὐαὶ αὐτοῖς ἐστὶν σὰρξ μου ἐξ αὐτῶν
- 13 Efraim, după cum văd, își dă copiii la pradă; și Efraim își va duce singur copiii la celce -i va ucide! -  
As I have seen a beast whose young have been taken from her, so Ephraim will give birth to children only for them to be put to death.  
εφραιμ ὄν τρόπον εἶδον εἰς θήραν παρέστησαν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ εφραιμ τοῦ ἐξαγαγεῖν εἰς ἀποκέντησιν τὰ τέκνα αὐτοῦ
- 14 Dă-le, Doamne!... Ce să le dai?... Dă-le un pintece, care să nască înainte de vreme și fițe seci!...  
O Lord, what will you give them? Give them bodies which may not give birth and breasts without milk.  
δὸς αὐτοῖς κύριε τί δώσεις αὐτοῖς δὸς αὐτοῖς μήτραν ἀτεκνοῦσαν καὶ μαστοὺς ξηροὺς
- 15 Toată răutatea lor este la Ghilgal; acolo M'am scîrbit de ei. Din pricina răutății faptelor lor, îi voi izgoni din Casa Mea. Nu -i mai pot iubi, toate căpeteniile lor sînt niște îndărătnici.  
All their evil-doing is in Gilgal; there I had hate for them; because of their evil-doing I will send them out of my house; they will no longer be dear to me; all their rulers are uncontrolled.  
πᾶσαι αἱ κακίαι αὐτῶν εἰς γαλγαλ ὅτι ἐκεῖ αὐτοὺς ἐμίσησα διὰ τὰς κακίας τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου μου ἐκβαλῶ αὐτούς οὐ μὴ προσθήσω τοῦ ἀγαπήσαι αὐτούς πάντες οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἀπειθοῦντες
- 16 Efraim este lovit, rădăcina i s'a uscat; nu mai dau rod; și chiar dacă au copii, le voi omorî rodul iubit de ei. -  
The rod has come on Ephraim, their root is dry, let them have no fruit; even though they give birth, I will put to death the dearest fruit of their bodies.  
ἐπόνεσεν εφραιμ τὰς ρίζας αὐτοῦ ἐξηράνθη καρπὸν οὐκέτι μὴ ἐνέγκη διότι καὶ ἐὰν γεννήσωσιν ἀποκτενῶ τὰ ἐπιθυμήματα κοιλίας αὐτῶν
- 17 Dumnezeu meu îi va lepăda, pentru că nu L-au ascultat; de aceea vor rătăci printre neamuri. -  
My God will give them up because they did not give ear to him; they will be wandering among the nations.  
ἀπόσεται αὐτούς ὁ θεός ὅτι οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ καὶ ἔσονται πλανῆται ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 1 Israel era o vie mănoasă, care făcea multe roade. Cu cât roadele sale erau mai multe, cu atît mai multe altare a zidit; cu cât îi propășea țara, cu atît înfrumuseța stîlpii idolești.  
Israel is a branching vine, full of fruit; as his fruit is increased, so the number of his altars is increased; as the land is fair, so they have made fair pillars.  
ἄμπελος εὐκληματοῦσα ἰσραηλ ὁ καρπὸς αὐτῆς εὐθηνῶν κατὰ τὸ πλῆθος τῶν καρπῶν αὐτοῦ ἐπλήθυνεν τὰ θυσιαστήρια κατὰ τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς αὐτοῦ ὠκοδόμησεν στήλας
- 2 Inima lor este împărțită: de aceea vor fi pedepsiți. Domnul le va surpa altarele, le va nimici stîlpii idolești.  
Their mind is taken away; now they will be made waste: he will have their altars broken down, he will give their pillars to destruction.  
ἐμέρισαν καρδίας αὐτῶν νῦν ἀφανισθήσονται αὐτὸς κατασκάψει τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν ταλαιπωρήσουσιν αἱ στήλαι αὐτῶν
- 3 Și curînd vor zice: „N'avem un adevărat împărat, căci nu ne-am temut de Domnul; și împăratul, pe care -l avem, ce ar putea face el pentru noi?”  
Now, truly, they will say, We have no king, we have no fear of the Lord; and the king, what is he able to do for us?  
διότι νῦν ἐροῦσιν οὐκ ἔστιν βασιλεὺς ἡμῖν ὅτι οὐκ ἐφοβήθημεν τὸν κύριον ὁ δὲ βασιλεὺς τί ποιήσει ἡμῖν
- 4 Ei rostesc vorbe deșerte, jurăminte mincinoase, cînd încheie un legămint: de aceea, pedeapsa va încolți ca o buruiană otrăvitoare din brazdele cîmpiei!  
Their words are foolish; they make agreements with false oaths, so punishment will come up like a poison-plant in a ploughed field.  
λαλῶν ῥήματα προφάσεις ψευδεῖς διαθήσεται διαθήκην ἀνατελεῖ ὡς ἄγρωστις κρίμα ἐπὶ χέρσον ἄγροῦ
- 5 Locuitorii Samariei, se vor uimi de vițeii din Bet-Aven; poporul va jăli pe idol, și preoții lui vor tremura pentru el, pentru slava lui, care va pieri din mijlocul lor.  
The people of Samaria will be full of fear because of the ox of Beth-aven; its people will have sorrow for it, and its priests will give cries of grief for its glory, for the glory has gone in flight.  
τῷ μόσχῳ τοῦ οἴκου ὧν παροικήσουσιν οἱ κατοικοῦντες σαμάρειαν ὅτι ἐπένησεν ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν καὶ καθὼς παρεπύκταναν αὐτόν ἐπιχαροῦνται ἐπὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ ὅτι μετωκίσθη ἀπ' αὐτοῦ
- 6 Da, el însuși va fi dus în Asiria, ca dar împăratului Iareb. Rușinea va cuprinde pe Efraim, și lui Israel îi va fi rușine de planurile sale.  
And they will take it to Assyria and give it to the great king; shame will come on Ephraim, and Israel will be shamed because of its image.  
καὶ αὐτὸν εἰς ἀσσυρίους δῆσαντες ἀπήνεγκαν ξένια τῷ βασιλεῖ ἱαριμ ἐν δόματι εφραιμ δέξεται καὶ αἰσχυνθήσεται ἰσραηλ ἐν τῇ βουλῇ αὐτοῦ
- 7 S'a dus Samaria și împăratul ei, ca o țāpligă pe fața apelor.  
As for Samaria, her king is cut off, like mist on the water.  
ἀπέρριψεν σαμάρεια βασιλέα αὐτῆς ὡς φρύγανον ἐπὶ προσώπου ὕδατος
- 8 Înălțimile din Bet-Aven, unde a păcătuit Israel, vor fi nimicite; spinii și mă răcini vor crește pe altarele lor. Și vor zice munților: „Acoperiți-ne!” Și dealurilor: „Cădeți peste noi!”  
And the high places of Aven, the sin of Israel, will come to destruction; thorns and waste plants will come up on their altars; they will say to the mountains, Be a cover over us; and to the hills, Come down on us.  
καὶ ἐξαρθήσονται βομοὶ ὧν ἁμαρτήματα τοῦ ἰσραηλ ἄκανθαὶ καὶ τρίβολοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν καὶ ἐροῦσιν τοῖς ὄρεσιν καλύψατε ἡμᾶς καὶ τοῖς βουνοῖς πέσατε ἐφ' ἡμᾶς

- 9 Din zilele Ghibei ai păcătuit, Israele! Acolo au stătut ei, ca războiul făcut împotriva celor răi să nu -i apuce la Ghibea.  
O Israel, you have done evil from the days of Gibeah; there they took up their position, so that the fighting against the children of evil might not overtake them in Gibeah.  
ἀφ' οὗ οἱ βουνοὶ ἤμαρτεν ἰσραηλ. ἐκεῖ ἔστησαν οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτοὺς ἐν τῷ βουνῷ πόλεμος ἐπὶ τὰ τέκνα ἀδικίας
- 10 Îi voi pedepsi cînd voi vrea, și se vor strînge popoare împotriva lor, cînd îi voi pedepsi pentru îndoita lor nelegiure!  
I will come and give them punishment; and the peoples will come together against them when I give them the reward of their two sins.  
ἦλθεν παιδεῦσαι αὐτοὺς καὶ συναχθήσονται ἐπ' αὐτοὺς λαοὶ ἐν τῷ παιδεῦσθαι αὐτοὺς ἐν ταῖς δυσὶν ἀδικίαις αὐτῶν
- 11 Efraim este o mînzată învătăta la jug, căreia îi place să treiere grîul, și i-am cruțat gîtul său cel frumos; dar acum voi înjuga pe Efraim, Iuda va ara și Iacov îi va grăpa.  
And Ephraim is a trained cow, taking pleasure in crushing the grain; but I have put a yoke on her fair neck; I will put a horseman on the back of Ephraim; Judah will be working the plough, Jacob will be turning up the earth.  
εφραιμ δάμαλις δεδιδραμένη ἀγαπᾷν νεῖκος ἐγὼ δὲ ἐπελεύσομαι ἐπὶ τὸ κάλλιπον τοῦ τραχήλου αὐτῆς ἐπιβιβῶ εφραιμ καὶ παρασιωπήσομαι ἰουδαν ἐνισχύσει αὐτῷ ἰακωβ
- 12 Sămănați potrivit cu neprihănirea și veți secera potrivit cu îndurarea. Desțeleniți-vă un ogor nou! Este vremea să căutați pe Domnul, ca să vină și să vă ploaie mîntuire.  
Put in the seed of righteousness, get in your grain in mercy, let your unploughed earth be turned up: for it is time to make search for the Lord, till he comes and sends righteousness on you like rain.  
σπεύρατε ἑαυτοῖς εἰς δικαιοσύνην τρυγήσατε εἰς καρπὸν ζωῆς φωτίσατε ἑαυτοῖς φῶς γνώσεως ἐκζητήσατε τὸν κύριον ἕως τοῦ ἔλθειν γενήματα δικαιοσύνης ὑμῖν
- 13 Ați arat răul, ați secerat nelegiurea, și ați mîncat rodul minciunii. Căci te-ai încrezut în carăle tale de luptă, în numărul oamenilor tăi viteji.  
You have been ploughing sin, you have got in a store of evil, the fruit of deceit has been your food: for you put faith in your way, in the number of your men of war.  
ἴνα τί παρεσιωπήσατε ἀσέβειαν καὶ τὰς ἀδικίας αὐτῆς ἐτρυγήσατε ἐφάγετε καρπὸν ψευδῆ ὅτι ἤλπισας ἐν τοῖς ἄρμασιν σου ἐν πλήθει δυνάμεώς σου
- 14 Deaceea se va sfîrni o zarvă împotriva poporului tău, și toate cetățuile tale vor fi nimicite, cum a nimicit în luptă Șalman-Bet-Arbel, cînd mama a fost zdrobită împreună cu copiii ei.  
So a great outcry will go up from among your people, and all your strong places will be broken, as Beth-arbel was broken by Shalman in the day of war, as the mother was broken on the rocks with her children.  
καὶ ἐξαναστήσεται ἀπώλεια ἐν τῷ λαῷ σου καὶ πάντα τὰ περιτεταχισμένα σου οἰχίσεται ὡς ἄρχων σαλαμαν ἐκ τοῦ οἴκου ιεροβααλ ἐν ἡμέραις πολέμου μητέρα ἐπὶ τέκνοις ἠδάφισαν
- 15 Iată ce vă va aduce Betel, din pricina răutății voastre peste măsură de mare. În revărsatul zorilor, se va isprăvi cu împăratul lui Israel!  
So will Beth-el do to you because of your evil-doing; at dawn will the king of Israel be cut off completely.  
οὕτως ποιήσω ὑμῖν οἶκος τοῦ ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου κακίων ὑμῶν ὄρθρου ἀπερρίφησαν ἀπερρίφη βασιλεὺς ἰσραηλ
- 1 Cînd era tînăr Israel, îl iubeam, și am chemat pe fiul Meu din Egipt.  
When Israel was a child he was dear to me; and I took my son out of Egypt.  
διότι νήπιος ἰσραηλ καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐξ αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ
- 2 Dar cu cît proorocii îi chemau, cu atît ei se depărtau: au adus jertfe Baalilor, și tămîie chipurilor idolești.  
When I sent for them, then they went away from me; they made offerings to the Baals, burning perfumes to images.  
καθὼς μετεκάλεσα αὐτοὺς οὕτως ἀπόχοντο ἐκ προσώπου μου αὐτοὶ τοῖς βααλιμ ἔθνον καὶ τοῖς γλυπτοῖς ἐθυμίον
- 3 Și totuși Eu am învătăat pe Efraim să meargă, și l-am ridicat în brațe; dar n'au văzut că Eu îi vindecam.  
But I was guiding Ephraim's footsteps; I took them up in my arms, but they were not conscious that I was ready to make them well.  
καὶ ἐγὼ συνεπόδισα τὸν εφραιμ ἀνέλαβον αὐτὸν ἐπὶ τὸν βραχίονά μου καὶ οὐκ ἔγνωσαν ὅτι ἴαμαι αὐτούς
- 4 I-am tras cu legături omenești, cu funii de dragoste, am fost pentru ei ca cel ce le ridică jugul de lîngă gură. M'am plecat spre ei și le-am dat de mîncare.  
I made them come after me with the cords of a man, with the bands of love; I was to them as one who took the yoke from off their mouths, putting meat before them.  
ἐν διαφορᾷ ἀνθρώπων ἐξέτεινα αὐτοὺς ἐν δεσμοῖς ἀγαπήσεώς μου καὶ ἔσομαι αὐτοῖς ὡς ῥαπίζων ἄνθρωπος ἐπὶ τὰς σιαγόνας αὐτοῦ καὶ ἐπιβλέψομαι πρὸς αὐτὸν δυνήσομαι αὐτῷ
- 5 Nu se vor mai întoarce în țara Egiptului; dar Asirianul va fi împăratul lor, pentrucă n'au voit să se întoarcă la Mine.  
He will go back to the land of Egypt and the Assyrian will be his king, because they would not come back to me.  
κατόκησεν εφραιμ ἐν αἰγύπτῳ καὶ ἄσσυρ αὐτὸς βασιλεὺς αὐτοῦ ὅτι οὐκ ἠθέλησεν ἐπιστρέψαι
- 6 Sabia va năvăli peste cetățile lor, va nimici, va mînca pe sprijinitorii lor, din pricina planurilor pe cari le-au făcut.  
And the sword will go through his towns, wasting his children and causing destruction because of their evil designs.  
καὶ ἠσθένησεν ῥομφαία ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτοῦ καὶ κατέπαυσεν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ φάγονται ἐκ τῶν διαβουλίων αὐτῶν
- 7 Poporul Meu este pornit să se depărteze de Mine; și dacă sînt chemați înapoi la Cel Prea Înalt, niciunul din ei nu caută să se ridice.  
My people are given up to sinning against me; though their voice goes up on high, no one will be lifting them up.  
καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐπικρεμάμενος ἐκ τῆς κατοικίας αὐτοῦ καὶ ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ τίμια αὐτοῦ θυμωθήσεται καὶ οὐ μὴ ὑψώσῃ αὐτόν
- 8 „Cum să te dau Efraime? Cum să te predau Israele? Cum să-ți fac ca Admei? Cum să te fac ca Teboimul? Mi se sbate inima în Mine, și tot lăuntru Mi se mișcă de milă!  
How may I give you up, O Ephraim? how may I be your saviour, O Israel? how may I make you like Admah? how may I do to you as I did to Zeboim? My heart is turned in me, it is soft with pity.  
τί σε διαθῶ εφραιμ ὑπερασπιῶ σου ἰσραηλ τί σε διαθῶ ὡς ἀδαμα θήσομαι σε καὶ ὡς σεβοιμ μετεστράφη ἡ καρδία μου ἐν τῷ αὐτῷ συνεταράχθη ἡ μεταμέλειά μου



- 9 Nu voi lucra după mînia Mea aprinsă, nu voi mai nimici pe Efraim; căci Eu sînt Dumnezeu, nu un om. Eu sînt Sfîntul în mijlocul tău, și nu voi veni să prăpădesc.  
I will not put into effect the heat of my wrath; I will not again send destruction on Ephraim; for I am God and not man, the Holy One among you; I will not put an end to you.  
οὐ μὴ ποιήσω κατὰ τὴν ὀργὴν τοῦ θυμοῦ μου οὐ μὴ ἐγκαταλίπω τοῦ ἐξαλειφθῆναι τὸν εφραιμ διότι θεὸς ἐγώ εἰμι καὶ οὐκ ἄνθρωπος ἐν σοὶ ἅγιος καὶ οὐκ εἰσελεύσομαι εἰς πόλιν
- 10 Ei vor urma pe Domnul, ca pe un leu care va răcni; căci El însuși va răcni, și copiii vor alerga tremurînd dela apus.  
They will go after the Lord; his cry will be like that of a lion; his cry will be loud, and the children will come from the west, shaking with fear;  
ὀπίσω κυρίου πορεύσομαι ὡς λέων ἐρεύζεται ὅτι αὐτὸς ὠρύσεται καὶ ἐκστήσονται τέκνα ὑδάτων
- 11 Vor alerga tremurînd din Egipt, ca o pasăre, și din țara Asiriei, ca o porumbiță. Și -i voi face să locuiască în casele lor, zice Domnul.``  
Shaking with fear like a bird, they will come out of Egypt, like a dove out of the land of Assyria: and I will give them rest in their houses, says the Lord.  
καὶ ἐκστήσονται ὡς ὄρνεον ἐξ αἰγύπτου καὶ ὡς περιστέρη ἐκ γῆς ἀσσυρίων καὶ ἀποκαταστήσω αὐτοὺς εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν λέγει κύριος
- 1 Lui Efraim îi place vîntul și aleargă după vîntul de răsărit; zilnic mărește minciuna și înșelătoria; face legămînt cu Asiria, și duc untdelemn în Egipt.  
11:12\The deceit of Ephraim and the false words of Israel are about me on every side. ...  
ἐκκύκλωσέν με ἐν ψεύδει εφραιμ καὶ ἐν ἀσεβείαις οἶκος ἰσραηλ καὶ ἰουδα νῦν ἔγνω αὐτοὺς ὁ θεὸς καὶ λαὸς ἅγιος κεκλήσεται θεοῦ
- 2 Domnul este în ceartă și cu Iuda, și va pedepsi pe Iacov după purtarea lui: îi va răsplăti după faptele lui.  
12:1\Ephraim's food is the wind, and he goes after the east wind: deceit and destruction are increasing day by day; they make an agreement with Assyria, and take oil into Egypt.  
ὁ δὲ εφραιμ πονηρὸν πνεῦμα ἐδίωξεν καύσωνα ὅλην τὴν ἡμέραν κενὰ καὶ μάταια ἐπλήθυνεν καὶ διαθήκην μετὰ ἀσσυρίων διέθετο καὶ ἔλαιον εἰς αἴγυπτον ἐνεπορεύετο
- 3 Încă din pîntecele mamei, a apucat Iacov pe frate-său de călcîi, și în puterea lui, s'a luptat cu Dumnezeu.  
12:2\The Lord has a cause against Judah, and will give punishment to Jacob for his ways; he will give him the reward of his acts.  
καὶ κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς ἰουδαν τοῦ ἐκδικῆσαι τὸν ἰακωβ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἀνταποδώσει αὐτῷ
- 4 S'a luptat cu îngerul, și a fost biruitor, a plîns și s'a rugat de el. Iacov l -a înfilnit la Betel, și acolo ne -a vorbit Dumnezeu.  
12:3\In the body of his mother he took his brother by the foot, and in his strength he was fighting with God;  
ἐν τῇ κοιλίᾳ ἐπτέρυνεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐν κόποις αὐτοῦ ἐνίσχυεν πρὸς θεὸν
- 5 Domnul este Dumnezeul oștirilor; Numele Lui este Domnul.  
12:4\He had a fight with the angel and overcame him; he made request for grace to him with weeping; he came face to face with him in Beth-el and there his words came to him;  
καὶ ἐνίσχυεν μετὰ ἀγγέλου καὶ ἠδυνάσθη ἔκλαυσαν καὶ ἐδεήθησάν μου ἐν τῷ οἴκῳ ὧν εὔροσάν με καὶ ἐκεῖ ἐλαλήθη πρὸς αὐτόν
- 6 Tu dar, întoarce-te la Dumnezeul tău, păstrează bunătatea și iubirea, și nădărduește totdeauna în Dumnezeul tău.  
12:5\Even the Lord, the God of armies; the Lord is his name.  
ὁ δὲ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ἔσται μνημόσυνον αὐτοῦ
- 7 Efraim este un negustor care are în mîna o cumpănă minciinoasă. Îi place să înșele.  
12:6\So then, come back to your God; keep mercy and right, and be waiting at all times on your God.  
καὶ σὺ ἐν θεῷ σου ἐπιστρέψεις ἔλεον καὶ κρίμα φυλάσσου καὶ ἐγγίξε πρὸς τὸν θεόν σου διὰ παντός
- 8 Și Efraim zice: „Cu adevărat, m'am îmbogățit, am făcut avere; și în toată munca mea nu mi s-ar putea găsi nici o nelegiuire care să fie un păcat.``  
12:7\As for Canaan, the scales of deceit are in his hands; he takes pleasure in twisted ways.  
χανααν ἐν χειρὶ αὐτοῦ ζυγὸς ἀδικίας καταδυναστεύειν ἠγάπησε
- 9 Și totuși, Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, din țara Egiptului, și pînă acum; Eu te voi face să locuiești iarăș în corturi, ca în zilele de sărbătoare!  
12:8\And Ephraim said, Now I have got wealth and much property; in all my works no sin may be seen in me.  
καὶ εἶπεν εφραιμ πλὴν πεπλούτηκα εὔρηκα ἀναψυχήν ἐμαυτῷ πάντες οἱ πόνοι αὐτοῦ οὐχ εὔρεθήσονται αὐτῷ δι' ἀδικίας ἅς ἡμαρτεν
- 10 Eu am vorbit proorocilor, am dat o mulțime de vedenii, și am spus pilde prin prooroci.  
12:9\But I am the Lord your God from the land of Egypt; I will give you tents for your living-places again as in the days of the holy meeting.  
ἐγὼ δὲ κύριος ὁ θεὸς σου ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου ἐτι κατοικίω σε ἐν σκιναῖς καθὼς ἡμέρα ἑορτῆς
- 11 Dacă Galaadul s'a dedat la slujba idolilor, Galaadiții vor fi nimiciți negreșit. Ei jertfesc boi în Ghilgal: de aceea, altarele lor vor ajunge niște mormane de pietre, pe brazdele cîmpilor.  
12:10\My word came to the ears of the prophets and I gave them visions in great number, and by the mouths of the prophets I made use of comparisons.  
καὶ λαλήσω πρὸς προφήτας καὶ ἐγὼ ὀράσεις ἐπλήθυνα καὶ ἐν χερσὶν προφητῶν ὁμοιώθην
- 12 Iacov a fugit odinioară în cîmpia lui Aram, Israel a slujit pentru o femeie, și pentru o femeie a păzit turmele.  
12:11\In Gilead there is evil. They are quite without value; in Gilgal they make offerings of oxen; truly their altars are like masses of stones in the hollows of a ploughed field.  
εἰ μὴ γαλαὰδ ἔστιν ἄρα ψευδεῖς ἦσαν ἐν γαλγαλ ἄρχοντες θουσιάχροντες καὶ τὰ θουσιαστήρια αὐτῶν ὡς χελῶναι ἐπὶ χέρσον ἀγροῦ
- 13 Dar, print'r'un prooroc a scos Domnul pe Israel din Egipt, și print'r'un prooroc a fost păzit Israel.  
12:12\And Jacob went in flight into the field of Aram, and Israel became a servant for a wife, and for a wife he kept sheep.  
καὶ ἀνεχώρησεν ἰακωβ εἰς πεδίον συρίας καὶ ἐδούλευσεν ἰσραηλ ἐν γυναικὶ καὶ ἐν γυναικὶ ἐφυλάξατο

- 14 Efraim a mîniat rău pe Domnul: dar Domnul său va arunca asupra lui sîngele pe care l -a vărsat, și -i va răsplăti ocara, pe care l -a făcut -o.  
 \12:13\And by a prophet the Lord made Israel come up out of Egypt, and by a prophet he was kept safe.  
 και ἐν προφήτῃ ἀνήγαγεν κύριος τὸν ἰσραηλ ἐξ αἰγύπτου καὶ ἐν προφήτῃ διεφυλάχθη
- 1 Cînd vorbea Efraim, răsplinea groaza în Israel. Dar cum a păcătuit cu Baal, a murit.  
 When the words of my law came from Ephraim, he was lifted up in Israel; but when he did evil through the Baal, death overtook him.  
 κατὰ τὸν λόγον εφραιμ δικαιοῦματα αὐτὸς ἔλαβεν ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ ἔθετο αὐτὰ τῇ βααλ καὶ ἀπέθανεν
- 2 Și acum ei păcătuiesc într'una, își fac chipuri turnate din argintul lor, idoli născociți de ei, lucrare făcută de meșteri. Acestora le vorbesc ei, și jertfind oameni, sărută viței!  
 And now their sins are increased; they have made themselves a metal image, false gods from their silver, after their designs, all of them the work of the metal-workers; they say of them, Let them give offerings, let men give kisses to the oxen.  
 και προσέθετο τοῦ ἁμαρτάνειν ἐτι καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς χώνευμα ἐκ τοῦ ἀργυρίου αὐτῶν κατ' εἰκόνα εἰδώλων ἔργα τεκτόνων συντετελεσμένα αὐτοῖς αὐτοὶ λέγουσιν θύσατε ἀνθρώπους μόσχοι γὰρ ἐκ λελοίπασιν
- 3 De aceea, vor fi ca norul de dimineață, ca roua care trece repede, ca pleava suflată de vînt din arie, ca fumul, care iese din horn.  
 So they will be like the morning cloud, like the dew which goes early away, like the dust of the grain which the wind is driving out of the crushing-floor, like smoke going up from the fireplace.  
 διὰ τοῦτο ἔσονται ὡς νεφέλη πρωινή καὶ ὡς ὀρόσος ὀρθρινή πορευομένη ὥσπερ χνοῦς ἀποφυσώμενος ἀφ' ἄλωνος καὶ ὡς ἀτμὶς ἀπὸ ἀκριδῶν
- 4 Dar Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, din țara Egiptului încoace. Tu cunoști că nu este alt Dumnezeu afară de Mine, și nu este alt Mîntuitor afară de Mine.  
 But I am the Lord your God, from the land of Egypt; you have knowledge of no other God and there is no saviour but me.  
 ἐγὼ δὲ κύριος ὁ θεός σου στερεῶν οὐρανὸν καὶ κτίζων γῆν οὗ αἱ χεῖρες ἐκτίσαν πᾶσαν τὴν στρατιὰν τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐ παρέδειξά σοι αὐτὰ τοῦ πορεύεσθαι ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐγὼ ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γνώσῃ καὶ σφύζων οὐκ ἔστιν ἄραξ ἐμοῦ
- 5 Eu te-am cunoscut în pustie, într'un pămînt fără apă.  
 I had knowledge of you in the waste land where no water was.  
 ἐγὼ ἐποίησαίν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν γῆ ἀουκίτῳ
- 6 Dar cînd au dat de pășune, s'au săturat, și cînd s'au săturat, inima li s'a umflat de mîndrie; de aceea M'au uitat.  
 When I gave them food they were full, and their hearts were full of pride, and they did not keep me in mind.  
 κατὰ τὰς νομὰς αὐτῶν καὶ ἐνεπλήσθησαν εἰς πλησμονὴν καὶ ὑψώθησαν αἱ καρδίαὶ αὐτῶν ἕνεκα τούτου ἐπελάθοντό μου
- 7 Eu M'am făcut ca un leu pentru ei, și -i pîndesc ca un pardos pe drum.  
 So I will be like a lion to them; as a cruel beast I will keep watch by the road;  
 και ἔσομαι αὐτοῖς ὡς πανθῆρ καὶ ὡς ἀρδαλις κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσσυρίων
- 8 Mă năpustesc asupra lor, ca o ursoaică lipsită de puii ei, le sfîșii învelișul inimii; îi înghit pe dată ca un leu, și fiarele cîmpului îi vor face bucăți.  
 I will come face to face with them like a bear whose young ones have been taken from her, and their inmost hearts will be broken; there the dogs will make a meal of them; they will be wounded by the beasts of the field.  
 ἀπαντήσομαι αὐτοῖς ὡς ἄρκος ἀπορουμένη καὶ διαρρήξω συγκλεισμένον καρδίας αὐτῶν καὶ καταφάγονται αὐτοὺς ἐκεῖ σκύμοι δρυμοῦ θηρία ἀγροῦ διασπάσει αὐτούς
- 9 Pieirea ta, Israele, este că ai fost împotriva Mea, împotriva Celui ce te putea ajuta.  
 I have sent destruction on you, O Israel; who will be your helper?  
 τῇ διαφθορᾷ σου ἰσραηλ τίς βοηθήσει
- 10 Unde este împăratul tău, ca să te scape în toate cetățile tale? Unde sînt judecătorii tăi, despre cari ziceai: „Dă-mi un împărat și domni?”  
 Where is your king, that he may be your saviour? and all your rulers, that they may take up your cause? of whom you said, Give me a king and rulers.  
 ποῦ ὁ βασιλεὺς σου οὗτος καὶ διασωσάτω σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου κρινάτω σε ὃν εἶπας δός μοι βασιλέα καὶ ἄρχοντα
- 11 Ți-am dat un împărat în mînia Mea, și ți -l iau în urgia Mea!  
 I have given you a king, because I was angry, and have taken him away in my wrath.  
 και ἔδωκά σοι βασιλέα ἐν ὀργῇ μου καὶ ἔσχον ἐν τῷ θυμῷ μου
- 12 Nelegiuirea lui Efraim este strînsă, păcatul lui este păstrat.  
 The wrongdoing of Ephraim is shut up; his sin is put away in secret.  
 συστροφὴν ἀδικίας εφραιμ ἐγκεκρυμμένη ἡ ἁμαρτία αὐτοῦ
- 13 Îi vor apuca durerile nașterii; este un copil neînțelept, căci nu poate să nască la vremea sorocită!  
 The pains of a woman in childbirth will come on him: he is an unwise son, for at this time it is not right for him to keep his place when children come to birth.  
 ὠδῖνες ὡς τικτούσης ἤξουσιν αὐτῷ οὗτος ὁ υἱός σου οὐ φρόνιμος διότι οὐ μὴ ὑποστῇ ἐν συντριβῇ τέκνων

- 14 **Îi voi răscumpăra din mâna locuinței morților, îi voi izbăvi dela moarte. Moarte, unde îți este ciurma? Locuință a morților, unde îți este nimicirea? Căința este ascunsă de privirile Mele!**  
**I will give the price to make them free from the power of the underworld, I will be their saviour from death: O death! where are your pains? O underworld! where is your destruction? my eyes will have no pity.**  
*ἐκ χειρὸς ᾧδου ρύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου λυτρώσομαι αὐτούς ποῦ ἡ δίκη σου θάνατε ποῦ τὸ κέντρον σου ᾧδὴ παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου*
- 15 **Oricit de roditor ar fi Efraim în mijlocul fraților săi, tot va veni vîntul de răsărit, se va stîrni din pustie un vînt al Domnului, îi va usca izvoarele, și -i va seca fîntînile: va jăfui vistieria de toate vasele de preț.**  
**Though he gives fruit among his brothers, an east wind will come, the wind of the Lord coming up from the waste land, and his spring will become dry, his fountain will be without water: it will make waste the store of all the vessels of his desire.**  
*διότι οὗτος ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν διαστελεῖ ἐπάξει ἄνεμον καύσωνα κύριος ἐκ τῆς ἐρήμου ἐπ' αὐτόν καὶ ἀναξηρανεῖ τὰς φλέβας αὐτοῦ ἐξερημώσει τὰς πηγὰς αὐτοῦ αὐτὸς καταξηρανεῖ τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ αἰ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτοῦ*
- 1 **Întoarce-te, Israele, la Domnul, Dumnezeu! Căci ai căzut prin nelegiuirea ta.**  
**13:16(Samaria will be made waste, for she has gone against her God: they will be cut down by the sword, their little children will be broken on the rocks, their women who are with child will be cut & abandoned)**  
*ἀφανισθήσεται σαμάρεια ὅτι ἀντέστη πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται αὐτοὶ καὶ τὰ ὑποτίτθια αὐτῶν ἐδαφισθήσονται καὶ αἱ ἐν γαστρὶ ἔχουσαι αὐτῶν διαρραγῆσονται*
- 2 **Aduceți cu voi cuvinte de căință, și întoarceți-vă la Domnul. Spuneți -I: „Iartă toate nelegiuirile, primiște-ne cu bunăvoință, și Îți vom aduce, în loc de tauri, lauda buzelor noastre.**  
**14:10 Israel, come back to the Lord your God; for your evil-doing has been the cause of your fall.**  
*ἐπιστράφητι ἰσραηλ πρὸς κύριον τὸν θεὸν σου διότι ἠσθένησας ἐν ταῖς ἀδικίαις σου*
- 3 **Asirianul nu ne va scăpa, nu vrem să mai încălecăm pe cai, și nu vrem să mai zicem lucrării mînilor noastre: „Dumnezeul nostru!” Căci la Tine găsește milă orfanul.”**  
**14:2\Take with you words, and come back to the Lord; say to him, Let there be forgiveness for all wrongdoing, so that we may take what is good, and give in payment the fruit of our lips.**  
*λάβετε μεθ' ἑαυτῶν λόγους καὶ ἐπιστράφητε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν εἶπατε αὐτῷ ὅπως μὴ λάβητε ἀδικίαν καὶ λάβητε ἀγαθὰ καὶ ἀνταποδώσομεν καρπὸν χειλέων ὑμῶν*
- 4 **Le voi vindeca vătămarea adusă de neascultarea lor, îi voi iubi cu adevărat! Căci mînia Mea s'a abătut dela ei!**  
**14:3\Assyria will not be our salvation; we will not go on horses; we will not again say to the work of our hands, You are our gods; for in you there is mercy for the child who has no father.**  
*ασσουρ οὐ μὴ σῶσῃ ἡμᾶς ἐφ' ἵππων οὐκ ἀναβησόμεθα οὐκέτι μὴ εἴπωμεν θεοὶ ἡμῶν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ὑμῶν ὁ ἐν σοὶ ἐλεήσει ὀρφανόν*
- 5 **Voi fi ca roua pentru Israel; el va înflori ca crinul, și va da rădăcini ca Libanul.**  
**14:4\I will put right their errors; freely will my love be given to them, for my wrath is turned away from him.**  
*ιάσομαι τὰς κατοικίας αὐτῶν ἀγαπήσω αὐτοὺς ὁμολόγως ὅτι ἀπέστρεψεν ἡ ὀργή μου ἀπ' αὐτῶν*
- 6 **Ramurile lui se vor întinde; măreția lui va fi ca a măslinului, și miremele lui ca ale Libanului.**  
**14:5\I will be as the dew to Israel; he will put out flowers like a lily, and send out his roots like Lebanon.**  
*ἔσομαι ὡς δρόσος τῷ ἰσραηλ ἀνθήσει ὡς κρίνον καὶ βαλεῖ τὰς ρίζας αὐτοῦ ὡς ὁ λίβανος*
- 7 **Iarăș vor locui la umbra lui, iarăș vor da viață grîului, vor înflori ca via, și vor avea faima vinului din Liban.**  
**14:6\His branches will be stretched out, he will be beautiful as the olive-tree and sweet-smelling as Lebanon.**  
*πορεύσονται οἱ κλάδοι αὐτοῦ καὶ ἔσται ὡς εἰλαιὰ κατάκαρπος καὶ ἡ ὄσφρασμία αὐτοῦ ὡς λιβάνου*
- 8 **Ce mai are Efraim a face cu idolii? Îi voi asculta și -I voi privi, voi fi pentru el ca un chiparos verde: dela Mine îți vei primi rodul. -**  
**14:7\They will come back and have rest in his shade; their life will be made new like the grain, and they will put out flowers like the vine; his name will be like the wine of Lebanon.**  
*ἐπιστρέψουσιν καὶ καθιοῦνται ὑπὸ τὴν σκέπην αὐτοῦ ζήσονται καὶ μεθυσθήσονται σίτῳ καὶ ἐξανθήσει ὡς ἄμπελος τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ὡς οἶνος λιβάνου*
- 9 **Cine este înțelept, să ia seama la aceste lucruri! Cine este priceput, să le înțeleagă! Căci căile Domnului sînt drepte; și cei drepți umblă pe ele, dar cei răzvrătiți cad pe ele**  
**14:8\As for Ephraim, what has he to do with false gods any longer? I have given an answer and I will keep watch over him; I am like a branching fir-tree, from me comes your fruit.**  
*τῷ εφραϊμ τί αὐτῷ ἔτι καὶ εἰδώλοις ἐγὼ ἐταπεινώσω αὐτόν καὶ ἐγὼ κατισχύσω αὐτόν ἐγὼ ὡς ἄρκευθος πυκάζουσα ἐξ ἐμοῦ ὁ καρπὸς σου εὔρηται*
- 1 **Cuvîntul Domnului care a fost spus lui Joel, fiul lui Petuel.**  
**The word of the Lord which came to Joel, the son of Pethuel.**  
*λόγος κυρίου ὃς ἐγενήθη πρὸς ἰωηλ τὸν τοῦ βαθουηλ*
- 2 **Ascultați lucrul acesta, bătrîni! Și luați seama, toți locuitorii țării! S'a întîmplat așa ceva pe vremea voastră, sau pe vremea părinților voștri?**  
**Give ear to this, you old men, and take note, you people of the land. Has this ever been in your days, or in the days of your fathers?**  
*ἀκούσατε δὴ ταῦτα οἱ πρεσβύτεροι καὶ ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν εἰ γέγονεν τοιαῦτα ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν ἢ ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ὑμῶν*
- 3 **Povestîți copiilor voștri despre lucrul acesta, și copiii voștri să povestească la copiii lor, iar copiii lor să povestească neamului de oameni care va urma!**  
**Give the story of it to your children, and let them give it to their children, and their children to another generation.**  
*ὕπερ αὐτῶν τοῖς τέκνοις ὑμῶν διηγήσασθε καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν*

- 4 Ce a lăsat nemîncat lăcusta Gazam, a mîncat lăcusta Arbeh, ce a lăsat lăcusta Arbeh, a mîncat lăcusta Ielec, ce a lăsat lăcusta Ielec, a mîncat lăcusta Hasil.  
What the worm did not make a meal of, has been taken by the locust; and what the locust did not take, has been food for the plant-worm; and what the plant-worm did not take, has been food for the field-fly.  
τὰ κατάλοιπα τῆς κάμπης κατέφαγεν ἡ ἀκρίς καὶ τὰ κατάλοιπα τῆς ἀκρίδος κατέφαγεν ὁ βροῦχος καὶ τὰ κατάλοιπα τοῦ βρούχου κατέφαγεν ἡ ἐρυσίβη
- 5 Treziți-vă, bețivilor, și plîngeți! Văitați-vă toți cei ce beți vin, căci vi s -a luat mustul dela gură!  
Come out of your sleep, you who are overcome with wine, and give yourselves to weeping; give cries of sorrow, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; for it has been cut off from your mouths.  
ἐκνήψατε οἱ μεθύοντες ἐξ οἴνου αὐτῶν καὶ κλαύσατε θρηγήσατε πάντες οἱ πίνοντες οἶνον εἰς μέθην ὅτι ἐξήρται ἐκ στόματος ὑμῶν εὐφροσύνη καὶ χαρά
- 6 Căci în țara mea a năvălit un popor puternic și fără număr, cu dinți de leu, și măsele de leoaică.  
For a nation has come up over my land, strong and without number; his teeth are the teeth of a lion, and he has the back teeth of a great lion.  
ὅτι ἔθνος ἀνέβη ἐπὶ τὴν γῆν μου ἰσχυρὸν καὶ ἀναριθμητὸν οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ὀδόντες λέοντος καὶ αἱ μύλια αὐτοῦ σκόμενον
- 7 Mi -a pustiiț via; mi -a făcut bucăți smochinul, l -a jupuit de coajă și l -a trîntit jos; mlădițele de viță au ajuns albe!  
By him my vine is made waste and my fig-tree broken: he has taken all its fruit and sent it down to the earth; its branches are made white.  
ἔθετο τὴν ἄμπελόν μου εἰς ἀφανισμόν καὶ τὰς συκᾶς μου εἰς συγκλασμόν ἐρευνῶν ἐξηρέυσεν αὐτὴν καὶ ἔρριψεν ἐλεύκανεν κλήματα αὐτῆς
- 8 Bocește-te, ca fecioara încinsă cu un sac după bărbatul tinereței ei!  
Make sounds of grief like a virgin dressed in haircloth for the husband of her early years.  
θρήνησον πρὸς με ὑπὲρ νόμφην περιεζωσμένην σάκκον ἐπὶ τὸν ἄνδρα αὐτῆς τὸν παρθενικόν
- 9 Au încetat darurile de mîncare și jertfele de băutură din Casa Domnului; preoții, slujitorii Domnului, jălesc.  
The meal offering and the drink offering have been cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's servants, are sorrowing.  
ἐξήρται θυσία καὶ σπονδή ἐξ οἴκου κυρίου πενθεῖτε οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοῦντες θυσιαστηρίῳ
- 10 Cîmpia este pustiiță, pămîntul întristat, căci grîul este nimicit, mustul a secat, untdelemnul nu mai este.  
The fields are wasted, the land has become dry; for the grain is wasted, the new wine is kept back, the oil is poor.  
ὅτι τεταλαιπώρηκεν τὰ πεδία πενθεῖτω ἡ γῆ ὅτι τεταλαιπώρηκεν σίτος ἐξηράνθη οἶνος ὀλιγώθη ἔλαιον
- 11 Înmărmuriți, plugari, văitați-vă, vieri, din pricina grîului și orzului, căci bucatele de pe cîmp sînt pierdute.  
The farmers are shamed, the workers in the vine-gardens give cries of grief, for the wheat and the barley; for the produce of the fields has come to destruction.  
ἐξηράνθησαν οἱ γεωργοὶ θρηνεῖτε κτήματα ὑπὲρ πυροῦ καὶ κριθῆς ὅτι ἀπόλωλεν τρυγητὸς ἐξ ἄγροῦ
- 12 Via este prăpădită, smochinul este veștejit, rodiul, finicul, mărul, toți pomii de pe cîmp, s'au uscat... Și s'a dus bucuria dela copiii oamenilor!  
The vine has become dry and the fig-tree is feeble; the pomegranate and the palm-tree and the apple-tree, even all the trees of the field, are dry: because joy has gone from the sons of men.  
ἡ ἄμπελος ἐξηράνθη καὶ αἱ συκαὶ ὀλιγώθησαν ῥόα καὶ φοινῖξ καὶ μῆλον καὶ πάντα τὰ ξύλα τοῦ ἄγροῦ ἐξηράνθησαν ὅτι ἤσχυναν χαρὰν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων
- 13 Încingeți-vă, preoți, și plîngeți! Bociți-vă, slujitori ai altarului; veniți și petreceți noaptea îmbrăcați cu saci, slujitori ai Dumnezeului meu! Căci au încetat darurile de mîncare și jertfele de băutură din Casa Dumnezeului vostru.  
Put haircloth round you and give yourselves to sorrow, you priests; give cries of grief, you servants of the altar: come in, and, clothed in haircloth, let the night go past, you servants of my God: for the meal offering and the drink offering have been kept back from the house of your God.  
περιζώσασθε καὶ κόπτεσθε οἱ ἱερεῖς θρηνεῖτε οἱ λειτουργοῦντες θυσιαστηρίῳ εἰσελθατε ὑπνώσατε ἐν σάκκοις λειτουργοῦντες θεῷ ὅτι ἀπέσχηκεν ἐξ οἴκου θεοῦ ὑμῶν θυσία καὶ σπονδή
- 14 Vestiți un post, chemați o adunare de sărbătoare; strîngeți pe bătrîni, pe toți locuitorii țării, în Casa Domnului, Dumnezeului vostru, și strigați către Domnul.  
Let a time be fixed for going without food, have a holy meeting, let the old men, even all the people of the land, come together to the house of the Lord your God, crying out to the Lord.  
ἀγιάσατε νηστείαν κηρύξατε θεραπείαν συναγάγετε πρεσβυτέρους πάντας κατοικοῦντας γῆν εἰς οἶκον θεοῦ ὑμῶν καὶ κεκραῖξατε πρὸς κύριον ἐκτενωῶς
- 15 „Vai! ce zi!” Da, ziua Domnului este aproape, vine ca o pustiire dela Cel Atotputernic.  
Sorrow for the day! for the day of the Lord is near, and as destruction from the Ruler of all it will come.  
οἴμμοι οἴμμοι οἴμμοι εἰς ἡμέραν ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου καὶ ὡς ταλαιπωρία ἐκ ταλαιπωρίας ἦξει
- 16 Nu s'a prăpădit hrana supt ochii noștri? Și n'a perit bucuria și veselia din Casa Dumnezeului nostru?  
Is not food cut off before our eyes? joy and delight from the house of our God?  
κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν βρώματα ἐξωλεθρεύθη ἐξ οἴκου θεοῦ ὑμῶν εὐφροσύνη καὶ χαρά
- 17 S'au uscat semințele supt bulgări; grînarele stau goale, hambarele sînt stricate, căci s'a stricat sămănătura!  
The grains have become small and dry under the spade; the store-houses are made waste, the grain-stores are broken down; for the grain is dry and dead.  
ἐσκίρτησαν δαμάλεις ἐπὶ ταῖς φάτνας αὐτῶν ἠφανίσθησαν θησαυροὶ κατεσκάφησαν ληνοὶ ὅτι ἐξηράνθη σίτος

- 18 Cum gem vitele! Cirezile de boi umblă buimace, căci nu mai au pășune; chiar și turmele de oi sufăr!  
 What sounds of pain come from the beasts! the herds of cattle are at a loss because there is no grass for them; even the flocks of sheep are no longer to be seen.  
 τί ἀποθήσομεν ἑαυτοῖς ἐκλαυσαν βουκόλια βοῶν ὅτι οὐχ ὑπῆρχεν νομὴ αὐτοῖς καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων ἠφανίσθησαν
- 19 Către Tine, Doamne, strig, căci a mîncat focul islazurile pustiei, și para focului a pîrlîit toți copacii de pe cîmp!  
 O Lord, my cry goes up to you: for fire has put an end to the grass-lands of the waste, and all the trees of the field are burned with its flame.  
 πρὸς σέ κύριε βοήσομαι ὅτι πῦρ ἀνήλωσεν τὰ ὠραῖα τῆς ἐρήμου καὶ φλόξ ἀνήψεν πάντα τὰ ξύλα τοῦ ἀγροῦ
- 20 Chiar și fiarele cîmpului se îndreaptă doritoare către tine, căci au secat pîraiele, și a mîncat focul islazurile pustiei.  
 The beasts of the field are turning to you with desire: for the water-streams are dry and fire has put an end to the grass-lands of the waste.  
 καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου ἀνέβλεψαν πρὸς σέ ὅτι ἐξηράνθησαν ἀφέσεις ὑδάτων καὶ πῦρ κατέφαγεν τὰ ὠραῖα τῆς ἐρήμου
- 1 Sunați din trîmbiță în Sion! Sunați în gura mare pe muntele Meu cel sfînt, ca să tremure toți locuitorii țării. Căci vine ziua Domnului, este aproape! -  
 Let the horn be sounded in Zion, and a war-cry in my holy mountain; let all the people of the land be troubled: for the day of the Lord is coming;  
 σαλπύσατε σάλπιγγι ἐν σιων κηρύξατε ἐν ὄρει ἁγίῳ μου καὶ συγχυθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν διότι πάρεστιν ἡμέρα κυρίου ὅτι ἐγγύς
- 2 O zi de întunecet și negură mare, o zi de nori și de întunecime. Ca zorile dimineții se întinde peste munți un popor mare și puternic, cum n'a mai fost din veac, și nici în vremurile viitoare nu va mai fi  
 For a day of dark and deep shade is near, a day of cloud and black night: like a black cloud a great and strong people is covering the mountains; there has never been any like them and will not be aft them again, from generation to generation.  
 ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης ὡς ὄρθρος χυθήσεται ἐπὶ τὰ ὄρη λαὸς πολλὸς καὶ ἰσχυρὸς ὅμοιος αὐτῷ οὐ γέγονεν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ μετ' αὐτὸν οὐ προστεθήσεται ἕως ἐτῶν εἰς γενεὰς γενεῶν
- 3 Arde focul înaintea lui, și pîlpaie flacăra după el. Înaintea lui, țara era ca o grădină a Edenului, și după el este un pustiu sterp: nimic nu -i scapă.  
 Before them fire sends destruction, and after them flame is burning: the land is like the garden of Eden before them, and after them an unpeopled waste; truly, nothing has been kept safe from them.  
 τὰ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πῦρ ἀναλίσκον καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ ἀναπτομένη φλόξ ὡς παράδεισος τρυφῆς ἢ γῆ πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ τὰ ὀπισθεν αὐτοῦ πεδίου ἀφανισμοῦ καὶ ἀνασφζόμενος οὐκ ἔσται αὐτ ῶ
- 4 Parcă sînt niște cai, și aleargă ca niște călăreți.  
 Their form is like the form of horses, and they are running like war-horses.  
 ὡς ὄρασις ἵππων ἢ ὄψις αὐτῶν καὶ ὡς ἵππεις οὕτως καταδιώζονται
- 5 Vin uruind ca niște cară pe munți, și pîrăe ca o flacăra de foc, cînd mistuie miriștea; par o puternică oștire, gata de luptă.  
 Like the sound of war-carriages they go jumping on the tops of the mountains; like the noise of a flame of fire burning up the grain-stems, like a strong people lined up for the fight.  
 ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων ἐξαλοῦνται καὶ ὡς φωνὴ φλογὸς πυρὸς κατεσθίουσης καλὰμην καὶ ὡς λαὸς πολλὸς καὶ ἰσχυρὸς παρατασσόμενος εἰς πόλεμον
- 6 Tremură popoarele înaintea lor, și toate fețele îngălbinesc.  
 At their coming the people are bent with pain: all faces become red together.  
 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ συντριβήσονται λαοὶ πᾶν πρόσωπον ὡς πρόσκαυμα χύτρας
- 7 Aleargă ca niște războinici, se suie pe ziduri ca niște războinici, fiecare își vede de drumul lui, și nu se abate din cărarea lui.  
 They are running like strong men, they go over the wall like men of war; every man goes straight on his way, their lines are not broken.  
 ὡς μαχηταὶ δραμοῦνται καὶ ὡς ἄνδρες πολεμισταὶ ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἕκαστος ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ πορεύσεται καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνωσιν τὰς τρίβους αὐτῶν
- 8 Nu se împing unii pe alții, fiecare ține șirul, se năpustesc prin săgeți și nu se opresc din mers.  
 No one is pushing against another; everyone goes straight on his way: bursting through the sword points, their order is not broken.  
 καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐκ ἀφέζεται καταβαρυνόμενοι ἐν τοῖς ὅπλοις αὐτῶν πορεύσονται καὶ ἐν τοῖς βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ συντελεσθῶσιν
- 9 Se răspîndesc în cetate, aleargă pe ziduri, se suie pe case, și intră pe ferestre ca un hoț.  
 They make a rush on the town, running on the wall; they go up into the houses and in through the windows like a thief.  
 τῆς πόλεως ἐπιλήμψονται καὶ ἐπὶ τῶν τειγέων δραμοῦνται καὶ ἐπὶ τὰς οἰκίας ἀναβήσονται καὶ διὰ θυρίδων εἰσελεύσονται ὡς κλέπται
- 10 Înaintea lor se cutremură pămîntul, se zguduie cerurile, soarele și luna se întunecă, și stelele își pierd lumina.  
 The earth is troubled before them and the heavens are shaking: the sun and the moon have become dark, and the stars keep back their shining;  
 πρὸ προσώπου αὐτῶν συγχυθήσεται ἡ γῆ καὶ σεισθήσεται ὁ οὐρανὸς ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσιν καὶ τὰ ἄστρα δύσουσιν τὸ φέγγος αὐτῶν
- 11 Domnul face să tune glasul Lui înaintea oștirii Sale, căci tabăra Lui este foarte mare, și celce împlinește cuvîntul este puternic. Dar mare este ziua Domnului și foarte înfricoșată: cine o poate suferi?  
 And the Lord is thundering before his forces; for very great is his army; for he is strong who gives effect to his word: for the day of the Lord is great and greatly to be feared, and who has strength against it?  
 καὶ κύριος δώσει φωνὴν αὐτοῦ πρὸ προσώπου δυνάμεως αὐτοῦ ὅτι πολλή ἐστιν σφόδρα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὅτι ἰσχυρὰ ἔργα λόγων αὐτοῦ διότι μεγάλη ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου μεγάλη καὶ ἐπιφανὴς σφόδρα καὶ τίς ἔσται ἰκανὸς αὐτῇ

- 12 „Dar chiar acum, zice Domnul, întoarceți-vă la Mine cu toată inima, cu post, cu plîns și cu bocet!  
But even now, says the Lord, come back to me with all your heart, keeping from food, with weeping and with sorrow:  
καὶ νῦν λέγει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπιστρέφειτε πρὸς με ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐν νηστείᾳ καὶ ἐν κλαυθμῷ καὶ ἐν κοπετῷ
- 13 Sfișiți-vă inimile nu hainele, și întoarceți-vă la Domnul, Dumnezeul vostru. Căci El este milostiv și plin de îndurare, îndelung răbdător și bogat în bunătate, și -I pare rău de relele pe cari le trimete.  
Let your hearts be broken, and not your clothing, and come back to the Lord your God: for he is full of grace and pity, slow to be angry and great in mercy, ready to be turned from his purpose of punishment.  
καὶ διαρρήξαιτε τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ μὴ τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ ἐπιστρέφειτε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ὅτι ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ἐστὶν μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις
- 14 Cine știe dacă nu Se va întoarce și nu Se va căi? Cine știe dacă nu va lăsa după El o binecuvîntare, daruri de mîncare și jertfe de băutură pentru Domnul, Dumnezeul vostru?  
May it not be that he will again let his purpose be changed and let a blessing come after him, even a meal offering and a drink offering for the Lord your God?  
τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει καὶ ὑπολείπεται ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν θυσίαν καὶ σπονδὴν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν
- 15 Sunați cu trîmbița în Sion! Vestiți un post, chemați o adunare de sărbătoare!``  
Let a horn be sounded in Zion, let a time be fixed for going without food, have a holy meeting:  
σαλπύσατε σάλπιγγι ἐν σιων ἀγιάσατε νηστείαν κηρύξατε θεραπέιαν
- 16 Strîngeți poporul, făceți o adunare sfîntă! Aduceți pe bătrîni, strîngeți copiii, și chiar pruncii dela fîță! Să iasă mirele din cămara lui, și mireasa din odaia ei!  
Get the people together, make the mass of the people holy, send for the old men, get together the children and babies at the breast: let the newly married man come out of his room and the bride from her tent.  
συναγάγετε λαὸν ἀγιάσατε ἐκκλησίαν ἐκλέξαθε πρεσβυτέρους συναγάγετε νήπια θηλάζοντα μαστούς ἐξελάτω νυμφίος ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ καὶ νόμφη ἐκ τοῦ παστοῦ αὐτῆς
- 17 Preoții, slujitorii Domnului, să plîngă între tindă și altar, și să zică: „Doamne, îndură-Te de poporul Tău! Nu da de ocară moștenirea Ta, n'o face de batjocura popoarelor! Pentru ce să se zică printru neamuri: „Unde este Dumnezeul lor?“  
Let the priests, the servants of the Lord, be weeping between the covered way and the altar, and let them say, Have mercy on your people, O Lord, do not give up your heritage to shame, so that the nations become their rulers: why let them say among the peoples, Where is their God?  
ἀνὰ μέσον τῆς κρητῖδος τοῦ θυσιαστηρίου κλαύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοῦντες κυρίῳ καὶ ἐροῦσιν φεῖσαι κύριε τοῦ λαοῦ σου καὶ μὴ δῶς τὴν κληρονομίαν σου εἰς ὄνειδος τοῦ κατάρξει αὐτῶν ἔθνη ὅπως μὴ εἰπῶσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν
- 18 Domnul a fost plin de rîvnă pentru țara Lui, și S'a îndurat de poporul Său.  
Then the Lord had a care for the honour of his land and had pity on his people.  
καὶ ἐζήλωσεν κύριος τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
- 19 Domnul a răspuns, și a zis poporului Său: „Iată, vă trimet grîu, must și untdelemn proaspăt, ca să vă săturați de ele, și nu vă voi mai face de ocară între neamuri.  
And the Lord made answer and said to his people, See, I will send you grain and wine and oil in full measure: and I will no longer let you be shamed among the nations:  
καὶ ἀπεκρίθη κύριος καὶ εἶπεν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστελλῶ ὑμῖν τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον καὶ ἐμπλησθήσεσθε αὐτῶν καὶ οὐ δώσω ὑμᾶς οὐκέτι εἰς ὄνειδισμόν ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 20 Voi depărta dela voi pe vrăjmașul dela miază-noapte, îl voi izgoni spre un pămînt fără apă și pustiu, îi voi împinge partea dinainte a oștirii lui în marea de răsărit, și coada oștirii în marea de apus; ia duhoarea lui se va ridica în sus, și mirosul lui de putregai se va înălța în văzduh, căci s'a crezut grozav.  
I will send the one from the north far away from you, driving him into a dry and waste land, with his front to the sea of the east and his back to the sea of the west, and the smell of him will go up, even evil smell will go up.  
καὶ τὸν ἀπὸ βορρᾶ ἐκδιώξω ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐξώσω αὐτὸν εἰς γῆν ἀνυδρον καὶ ἀφανὴ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρότην καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην καὶ ἀναβήσεται ἡ σαπρία αὐτοῦ καὶ ἀναβήσεται ὁ βρόμος αὐτοῦ ὅτι ἐμεγάλυνεν τὰ ἔργα αὐτοῦ
- 21 Nu te teme, pămîntule, ci bucură-te și veselește-te, căci Domnul face lucruri mari!  
Have no fear, O land; be glad with great joy; for the Lord has done great things.  
θήρσει γῆ χαῖρε καὶ εὐφραίνου ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τοῦ ποιῆσαι
- 22 Nu vă temeți, fiare de pe cîmp, căci islaurile pustiei iarăș vor înverzi, pomii își vor da roadele, smochinul și vița își vor da rodul lor.  
Have no fear, you beasts of the field, for the grass-lands of the waste are becoming green, for the trees are producing fruit, the fig-tree and the vine give out their strength.  
θαρσεῖτε κτήνη τοῦ πεδίου ὅτι βεβλάστηκεν πεδία τῆς ἐρήμου ὅτι ξύλον ἤνεγκεν τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἄμπελος καὶ συκὴ ἔδωκεν τὴν ἰσχὴν αὐτῶν
- 23 Și voi, copiii ai Sionului, bucurați-vă și veseliți-vă în Domnul, Dumnezeul vostru, căci El vă va da ploaie la vreme, vă va trimete ploaie timpurie și tîrzie, ca odinioară.  
Be glad, then, you children of Zion, and have joy in the Lord your God: for he gives you food in full measure, making the rain come down for you, the early and the late rain as at the first.  
καὶ τὰ τέκνα σιων χαίρετε καὶ εὐφραίνεσθε ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν διότι ἔδωκεν ὑμῖν τὰ βρώματα εἰς δικαιοσύνην καὶ βρέξει ὑμῖν ὑετὸν πρόμιον καὶ ὕμιον καθὼς ἔμπροσθεν
- 24 Ariile se vor umplea de grîu, vor geme tocitoarele și teascurile de must și de untdelemn,  
And the floors will be full of grain, and the crushing-places overflowing with wine and oil.  
καὶ πλησθήσονται αἱ ἄλωνες σίτου καὶ ὑπερεκχυθήσονται αἱ ληνοὶ οἴνου καὶ ἐλαίου

- 25 vă voi răsplăti astfel anii, pe cari i-au mâncat lăcustele Arbeh, Ielec, Hasil și Gazam, oștirea Mea cea mare, pe care am trimis -o împotriva voastră.  
I will give back to you the years which were food for the locust, the plant-worm, the field-fly, and the worm, my great army which I sent among you.  
καὶ ἀνταποδώσω ὑμῖν ἀντὶ τῶν ἐτῶν ὧν κατέφαγεν ἡ ἀκρις καὶ ὁ βροῦχος καὶ ἡ ἐρυσίβη καὶ ἡ κάμπη ἡ δύναμις μου ἡ μεγάλη ἦν ἐξαπέστειλα εἰς ὑμᾶς
- 26 Veți mânca și vă veți sătura, și veți lăuda Numele Domnului, Dumnezeui vostru, care va face minuni cu voi, și poporul Meu niciodată nu va mai fi de ocară!  
You will have food in full measure, and give praise to the name of the Lord your God, who has done wonders for you:  
καὶ φάγεσθε ἐσθίοντες καὶ ἐμπλησθήσεσθε καὶ αἰνέσετε τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἃ ἐποίησεν μεθ' ὑμῶν εἰς θανάσια καὶ οὐ μὴ κατασχυνθῆ ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα
- 27 Și veți ști că Eu sînt în mijlocul lui Israel, că Eu sînt Domnul, Dumnezeui vostru, și nu este altul afară de Mine. Și poporul Meu niciodată nu va mai fi de ocară.  
And you will be certain that I am in Israel, and that I am the Lord your God, and there is no other: and my people will never be shamed.  
καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐν μέσῳ τοῦ ἰσραὴλ ἐγὼ εἰμι καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν ἐμοῦ καὶ οὐ μὴ κατασχυνθῶσιν οὐκέτι πᾶς ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα
- 1 Căci iată că în zilele acelea și în vremile acelea, cînd voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iuda și ai Ierusalimului,  
∪2:28∪And after that, it will come about, says the Lord, that I will send my spirit on all flesh; and your sons and your daughters will be prophets, your old men will have dreams, your young men will have visions:  
καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται
- 2 voi strînge pe toate neamurile, și le voi pogori în valea lui Iosafat. Acolo, Mă voi judeca cu ele, pentru poporul Meu, pentru Israel, moștenirea Mea, pe care l-au risipit printre neamuri, împărțind întru ele țara Mea.  
∪2:29∪And on the servants and the servant-girls in those days I will send my spirit.  
καὶ ἐπὶ τοὺς δούλους καὶ ἐπὶ τὰς δούλας ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου
- 3 Au tras la sorț pentru poporul Meu; au dat un flăcău pe o curvă, și au vîndut fata pe vin, și l-au băut.  
∪2:30∪And I will let wonders be seen in the heavens and on the earth, blood and fire and pillars of smoke.  
καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ
- 4 Ce vreți voi cu Mine, Tirule și Sidonule, și toate ținuturile Filistenilor? Vreți să-Mi răsplătiți vreo faptă, sau să faceți ceva împotriva Mea? Lute, fără zăbavă, voi întoarce faptele voastre asupra capul vostru.  
∪2:31∪The sun will be made dark and the moon turned to blood, before the great day of the Lord comes, a day to be feared.  
ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ
- 5 Mi-ați luat argintul și aurul, și cele mai bune odoare ale Mele, și le-ați dus în templele voastre.  
∪2:32∪And it will be that whoever makes his prayer to the name of the Lord will be kept safe: for in Mount Zion and in Jerusalem some will be kept safe, as the Lord has said, and will be among the serband marked out by the Lord.  
καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται ὅτι ἐν τῷ ὄρει σιων καὶ ἐν ἱερουσαλημ ἔσται ἀνασφόμενος καθότι εἶπεν κύριος καὶ εὐαγγελιζόμενοι ὡς κύριος προσκέκληται
- 1 Cuvintele lui Amos, unul din păstorii din Tecoa, vedeniile pe cari le -a avut el despre Israel, pe vremea lui Ozia, împăratul lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel, cu doi înainte cutremurului de pămînt.  
The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa; what he saw about Israel in the days of Uzziah, king of Judah, and in the days of Jeroboam, the son of Joash, king of Israel, two years before the earth-shock.  
λόγοι ἀμώς οἱ ἐγένοντο ἐν νακκαριμ ἐκ θεκουε οὗς εἶδεν ὑπὲρ ἱερουσαλημ ἐν ἡμέραις οζιου βασιλέως ἰουδα καὶ ἐν ἡμέραις ιεροβοαμ τοῦ ἰωας βασιλέως ἰσραὴλ πρὸ δύο ἐτῶν τοῦ σεισμοῦ
- 2 El a zis: „Domnul răcnește din Sion, glasul Lui răsună din Ierusalim. Pășunile păstorilor jălesc, și vârful Carmelului este uscat.  
And he said, The Lord will give a lion's cry from Zion, his voice will be sounding from Jerusalem; and the fields of the keepers of sheep will become dry, and the top of Carmel will be wasted away.  
καὶ εἶπεν κύριος ἐκ σιων ἐφθέγγετο καὶ ἐξ ἱερουσαλημ ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἐπένησαν αἱ νομαὶ τῶν ποιμένων καὶ ἐξηράνθη ἡ κορυφή τοῦ καρμὴλου
- 3 Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Damascului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au treierat Galaadul cu treierătoarea de fer.  
These are the words of the Lord: For three crimes of Damascus, and for four, I will not let its fate be changed; because they have been crushing Gilead with iron grain-crushing instruments.  
καὶ εἶπεν κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις δαμασκοῦ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαραις οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν ἀπ' ὧν ἐπρίζον πρὶοισιν σιδηροῖς τύς ἐν γαστρὶ ἐχοῦσας τῶν ἐν γαλααδ
- 4 De aceea voi trimete foc în casa lui Hazael, care va mistui palatele lui Ben-Hadad.  
And I will send a fire into the house of Hazael, burning up the great houses of Ben-hadad.  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς τὸν οἶκον αζαηλ καὶ καταφάγεται θεμέλια υἱοῦ ἀδερ
- 5 Voi sfărîma zăvoarele Damascului, și voi nimici cu desăvîrșire pe locuitorii din Bicat-Aven, împreună cu cel ce ține toiagul de cîrmuire în Bet-Eden; și poporul Siriei va fi dus rob la Chir, zice Domnu  
And I will have the locks of the door of Damascus broken, and him who is seated in power cut off from the valley of Aven, and him in whose hand is the rod from the house of Eden; and the people of Aram will go away as prisoners into Kir, says the Lord.  
καὶ συντρίψω μοχλοὺς δαμασκοῦ καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐκ πεδίου ὠν καὶ κατακόψω φυλὴν ἐξ ἀνδρῶν χαρραν καὶ αἰχμαλωτευθήσεται λαὸς συρίας ἐπὶ κλητος λέγει κύριος

- 6 Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Gazei, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au luat pe toți oamenii prinși de război și i-au dat Edomului:  
These are the words of the Lord: For three crimes of Gaza, and for four, I will not let its fate be changed; because they took all the people away prisoners, to give them up to Edom.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις γάζης καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς ἕνεκεν τοῦ αἰχμαλωτεῦσαι αὐτούς αἰχμαλωσίαν τοῦ σαλωμων τοῦ συγκλείσαι εἰς τὴν ἰδουμαίαν
- 7 de aceea, voi trimete foc în zidurile Gazei, și -i va mistui palatele.  
And I will send a fire on the wall of Gaza, burning up its great houses:  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τεῖχη γάζης καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς
- 8 Voi nimici cu desăvîrșire pe locuitorii din Asdod, și pe cel ce ține toiagul împărătesc în Ascalon; Îmi voi întoarce mîna împotriva Ecronului, și ce va mai rămînea din Filistenii va pieri, zice Domnul Dumnezeu.``  
Him who is seated in power I will have cut off from Ashdod, and him in whose hand is the rod from Ashkelon; and my hand will be turned against Ekron, and the rest of the Philistines will come to destruction, says the Lord God.  
καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐξ ἄζώτου καὶ ἐξαρθήσεται φυλὴ ἐξ ἀσκαλῶνος καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ ακκαρων καὶ ἀπολοῦνται οἱ κατάλοιποι τῶν ἄλλοφύλων λέγει κύριος
- 9 Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Tirului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au luat pe toți oamenii prinși de război, și i-au dat Edomului, și nu s'au gîndit la legămîin ănesc.  
These are the words of the Lord: For three crimes of Tyre, and for four, I will not let its fate be changed; because they gave up all the people prisoners to Edom, without giving a thought to the broth agreement between them.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις τύρου καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτὴν ἀνθ' ὧν συνέκλεισαν αἰχμαλωσίαν τοῦ σαλωμων εἰς τὴν ἰδουμαίαν καὶ οὐκ ἐμήθησαν διαθήκη ἀδελφῶν
- 10 De aceea, voi trimete foc în zidurile Tirului, și -i va mistui palatele.``  
And I will send a fire on the wall of Tyre, burning up its great houses.  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τεῖχη τύρου καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς
- 11 Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Edomului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că a urmărit pe frații săi cu sabia, înădușindu-și mila, a dat drumul mîniei, și își ținea într'una urgia.  
These are the words of the Lord: For three crimes of Edom, and for four, I will not let its fate be changed; because his sword was turned against his brother, without pity, and his wrath was burning times, and he was angry for ever.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις τῆς ἰδουμαίας καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς ἕνεκα τοῦ διῶσαι αὐτούς ἐν ῥομφαίᾳ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐλυμήνατο μήτραν ἐπὶ γῆς καὶ ἤρπασεν εἰς μαρτύριον φρίκην αὐτοῦ καὶ τὸ ὄρημα αὐτοῦ ἐφύλαξεν εἰς νεῖκος
- 12 De aceea, voi trimete foc peste Teman, și va mistui palatele Bozrei.``  
And I will send a fire on Teman, burning up the great houses of Bozrah.  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς θαιμαν καὶ καταφάγεται θεμέλια τειγέων αὐτῆς
- 13 Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale copiilor lui Amon, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au spintecat pîntecele femeilor însărcinate ale Galaadului, ca să-și mărească ț inutul:  
These are the words of the Lord: For three crimes of the children of Ammon, and for four, I will not let its fate be changed; because in Gilead they had women with child cut open, so that they might make wider the limits of their land.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις υἱῶν αμμων καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν ἀνθ' ὧν ἀνέσχισον τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν γαλααδιτῶν ὅπως ἐμπλατύνωσιν τὰ ὄρια αὐτῶν
- 14 de aceea, voi aprinde focul în zidurile Rabei, și -i va mistui palatele, în mijlocul strigătelor de război în ziua luptei, și în mijlocul vijeliei în ziua furtunii.  
And I will make a fire in the wall of Rabbah, burning up its great houses, with loud cries in the days of war, with a storm in the day of the great wind:  
καὶ ἀνάψω πῦρ ἐπὶ τὰ τεῖχη ραββα καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς μετὰ κραυγῆς ἐν ἡμέρᾳ πολέμου καὶ σεισθήσεται ἐν ἡμέρᾳ συντελείας αὐτῆς
- 15 Și împăratul lor va merge în robie, el, și căpeteniile lui împreună cu el, zice Domnul.``  
And their king will be made prisoner, he and his captains together, says the Lord.  
καὶ πορεύσονται οἱ βασιλεῖς αὐτῆς ἐν αἰχμαλωσίᾳ οἱ ἱερεῖς αὐτῶν καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ λέγει κύριος
- 1 Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Moabului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea: pentru că a ars, a ars pînă le -a făcut var, oasele împăratului Edomului,  
These are the words of the Lord: For three crimes of Moab, and for four, I will not let its fate be changed; because he had the bones of the king of Edom burned to dust.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις μοαβ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν ἀνθ' ὧν κατέκαυσαν τὰ ὀστά βασιλέως τῆς ἰδουμαίας εἰς κονίαν
- 2 de aceea voi trimete foc în Moab, și va mistui palatele Cherioului; și Moabul va pieri în mijlocul zarvei, în mijlocul strigătelor de război și sunetul trîmbiței:  
And I will send a fire on Moab, burning up the great houses of Kerioth: and death will come on Moab with noise and outcries and the sound of the horn:  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ μοαβ καὶ καταφάγεται θεμέλια τῶν πόλεων αὐτῆς καὶ ἀποθανεῖται ἐν ἀδυναμίᾳ μοαβ μετὰ κραυγῆς καὶ μετὰ φωνῆς σάλπιγγος



- 3 Voi nimici cu desăvîrșire pe judecător din mijlocul lui, și voi ucide pe toate căpeteniile lui împreună cu el, zice Domnul.``  
And I will have the judge cut off from among them, and all their captains I will put to death with him, says the Lord.  
καὶ ἐξολεθρεύσω κριτὴν ἐξ αὐτῆς καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῆς ἀποκτενῶ μετ' αὐτοῦ λέγει κύριος
- 4 Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuri ale lui Iuda, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au nesocotit Legea Domnului și n'au păzit poruncile Lui, ci s'au lăsat duși în rătăcire de idolii cei mincinoși după cari au umblat și părinții lor;  
These are the words of the Lord: For three crimes of Judah, and for four, I will not let its fate be changed; because they have given up the law of the Lord, and have not kept his rules; and their false ways, in which their fathers went, have made them go out of the right way.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις υἱῶν ἰουδα καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτὸν ἕνεκα τοῦ ἀπόσασθαι αὐτοὺς τὸν νόμον κυρίου καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς τὰ μάταια αὐτῶν ἃ ἐποίησαν οἷς ἐξηκολούθησαν οἱ πατέρες αὐτῶν ὀπίσω αὐτῶν
- 5 de aceea, voi trimete foc în Iuda, și va mistui palatele Ierusalimului.``  
And I will send a fire on Judah, burning up the great houses of Jerusalem.  
καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ ἰουδαν καὶ καταφάγεται θεμέλια ἱερουσαλημ
- 6 Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuri ale lui Israel, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au vîndut pe cel neprihănit pe bani, și pe sărac pe o păreche de încălțăminte.  
These are the words of the Lord: For three crimes of Israel, and for four, I will not let its fate be changed; because they have given the upright man for silver, and the poor for the price of two shoes;  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις ἰσραηλ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτὸν ἀνθ' ὧν ἀπέδοντο ἀργυρίου δίκαιον καὶ πένητα ἕνεκεν ὑποδημάτων
- 7 Ei doresc să vadă țărîna pămîntului pe capul celor sărmani, și calcă în picioare dreptul celor nenorociți. Fiul și tatăl se duc la aceeaș fată, ca să pîngărească Numele Meu cel sfînt.  
Crushing the head of the poor, and turning the steps of the gentle out of the way: and a man and his father go in to the same young woman, putting shame on my holy name:  
τὰ πατοῦντα ἐπὶ τὸν χοῦν τῆς γῆς καὶ ἐκονδύλιζον εἰς κεφαλὰς πτωχῶν καὶ ὁδὸν ταπεινῶν ἐξέκλιναν καὶ υἱὸς καὶ πατὴρ αὐτοῦ εἰσεπορεύοντο πρὸς τὴν αὐτὴν παιδικὴν ὅπως βεβηλώσωσιν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν
- 8 Se întind lîngă fecare altar pe haine luate ca zălog, și beau în casa dumnezeilor lor amenda celor osîndiți de ei.  
By every altar they are stretched on clothing taken from those who are in their debt, drinking in the house of their god the wine of those who have made payment for wrongdoing.  
καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν δεσμεύοντες σχοινίοις παραπετάσματα ἐποίουν ἐχόμενα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ οἶνον ἐκ συκοφαντιῶν ἔπινον ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ αὐτῶν
- 9 Și totuș Eu am nimicit dinaintea lor pe Amoriți, cari erau cît cedrii de înalți, și tari ca stejarii; le-am nimicit roadele din vîrf pînă în rădăcini.  
Though I sent destruction on the Amorite before them, who was tall as the cedar and strong as the oak-tree, cutting off his fruit from on high and his roots from under the earth.  
ἐγὼ δὲ ἐξῆρα τὸν αμορραῖον ἐκ προσώπου αὐτῶν οὗ ἦν καθὼς ὕψος κέδρου τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ ἰσχυρὸς ἦν ὡς δρῦς καὶ ἐξῆρα τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἐπάνωθεν καὶ τὰς ρίζας αὐτοῦ ὑποκάτωθεν
- 10 Și Eu v'am scos din țara Egiptului, și v'am povățuit patruzeci de ani în pustie, ca să vă dau în stăpînire țara Amoriților.  
And I took you up out of the land of Egypt, guiding you for forty years in the waste land, so that you might take for your heritage the land of the Amorite.  
καὶ ἐγὼ ἀνήγαγον ὑμᾶς ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ περιήγαγον ὑμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη τοῦ κατακληρονομήσαι τὴν γῆν τῶν αμορραίων
- 11 Am ridicat prooroci dintre fiii voștri, și Nazirei dintre tinerii voștri. Nu este așa, copiii ai lui Israel? zice Domnul...  
And some of your sons I made prophets, and some of your young men I made separate for myself. Is it not even so, O children of Israel? says the Lord.  
καὶ ἔλαβον ἐκ τῶν υἱῶν ὑμῶν εἰς προφήτας καὶ ἐκ τῶν νεανίσκων ὑμῶν εἰς ἀγιασμόν μὴ οὐκ ἔστιν ταῦτα υἱοὶ ἰσραηλ λέγει κύριος
- 12 Iar voi ați dat Nazireilor să bea vin, și proorocilor le-ați poruncit: „Nu proorociți!”  
But to those who were separate you gave wine for drink; and to the prophets you said, Be prophets no longer.  
καὶ ἐποτίζετε τοὺς ἡγιασμένους οἶνον καὶ τοῖς προφήταις ἐνετέλλεσθε λέγοντες οὐ μὴ προφητεύσητε
- 13 Iată, vă voi stropși cum stropsește pămîntul carul încărcat cu snopi,  
See, I am crushing you down, as one is crushed under a cart full of grain.  
διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ κυλίω ὑποκάτω ὑμῶν ὃν τρόπον κυλιέται ἡ ἄμαξα ἡ γέμουσα καλᾶμης
- 14 așa că cel iute nu va putea să fugă, iar cel tare nu se va putea sluji de tîria lui, și omul viteaz nu-și va scăpa viața.  
And flight will be impossible for the quick-footed, and the force of the strong will become feeble, and the man of war will not get away safely:  
καὶ ἀπολειπται φυγὴ ἐκ δρομέως καὶ ὁ κραταιὸς οὐ μὴ κρατήσῃ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ καὶ ὁ μαχητὴς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
- 15 Cel ce mînuiește arcul nu va putea să țină piept, cel iute de picioare nu va scăpa, și călărețul nu-și va scăpa viața;  
And the bowman will not keep his place; he who is quick-footed will not get away safely: and the horseman will not keep his life.  
καὶ ὁ τοξότης οὐ μὴ ὑποστῆ καὶ ὁ ὀξὺς τοῖς ποσὶν αὐτοῦ οὐ μὴ διασωθῆ οὐδὲ ὁ ἰππεὺς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
- 16 iar cel mai inimos dintre războinici, va fugi în pielea goală în ziua aceea, zice Domnul.``  
And he who is without fear among the fighting men will go in flight without his clothing in that day, says the Lord.  
καὶ εὐρήσει τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐν δυναστείαις ὁ γυμνὸς διώζεται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος

- 1** Ascultați cuvântul acesta, pe care -I rostește Domnul împotriva voastră, copiii ai lui Israel, împotriva întregii familii pe care am scos -o din țara Egiptului!  
Give ear to this word which the Lord has said against you, O children of Israel, against all the family which I took up out of the land of Egypt, saying,  
ἀκούσατε τὸν λόγον τοῦτου ὃν ἐλάλησεν κύριος ἐφ' ὑμᾶς οἴκος ἰσραηλ καὶ κατὰ πάσης φυλῆς ἧς ἀνήγαγον ἐκ γῆς αἰγύπτου λέγων
- 2** „Eu v'am ales numai pe voi dintre toate familiile pământului: de aceea vă voi și pedepsi pentru toate nelegiuirile voastre.  
You only of all the families of the earth have I taken care of: for this reason I will send punishment on you for all your sins.  
πλὴν ὑμᾶς ἔγνω ἐκ πασῶν φυλῶν τῆς γῆς διὰ τοῦτο ἐκδικήσω ἐφ' ὑμᾶς πάσας τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
- 3** Merg oare doi oameni împreună, fără să fie învoiți?  
Is it possible for two to go walking together, if not by agreement?  
εἰ πορεύσονται δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καθόλου ἐὰν μὴ γνωρίσωσιν ἑαυτούς
- 4** Răcnește leul în pădure, dacă n'are pradă? Sbiară puil de leu din fundul viziunei lui, dacă n'a prins nimic?  
Will a lion give his loud cry in the woodland when no food is there? will the voice of the young lion be sounding from his hole if he has taken nothing?  
εἰ ἐρεῦζεται λέων ἐκ τοῦ ὄρυμοῦ αὐτοῦ θήραν οὐκ ἔχων εἰ δώσει σκῦμος φωνὴν αὐτοῦ ἐκ τῆς μάνδρας αὐτοῦ καθόλου ἐὰν μὴ ἄρπάσῃ τι
- 5** Cade pasărea în lațul de pe pământ, dacă nu i s'a întins o cursă? Se ridică lațul dela pământ, fără să se fi prins ceva în el?  
Is it possible for a bird to be taken in a net on the earth where no net has been put for him? will the net come up from the earth if it has taken nothing at all?  
εἰ πεσεῖται ὄρνειον ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ ἰζευτοῦ εἰ σχασθήσεται παγὶς ἐπὶ τῆς γῆς ἄνευ τοῦ συλλαβεῖν τι
- 6** Sau sună cineva cu trâmbița într'o cetate, fără să se spăimînte poporul? Sau se întimplă o nenorocire într'o cetate, fără s'o fi făcut Domnul?  
If the horn is sounded in the town will the people not be full of fear? will evil come on a town if the Lord has not done it?  
εἰ φωνήσει σάλπιγξ ἐν πόλει καὶ λαὸς οὐ πτοηθήσεται εἰ ἔσται κακία ἐν πόλει ἣν κύριος οὐκ ἐποίησεν
- 7** Nu, Domnul Dumnezeu nu face nimic fără să-Și descopere taina Sa slujitorilor Săi prooroci.  
Certainly the Lord will do nothing without making clear his secret to his servants, the prophets.  
διότι οὐ μὴ ποιήσῃ κύριος ὁ θεὸς πρῶγμα ἐὰν μὴ ἀποκαλύψῃ παιδείαν αὐτοῦ πρὸς τοὺς δοῦλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας
- 8** Leul răcnește: cine nu se va speria? Domnul Dumnezeu vorbește: cine nu va prooroci?``  
The cry of the lion is sounding; who will not have fear? The Lord God has said the word; is it possible for the prophet to keep quiet?  
λέων ἐρεῦζεται καὶ τίς οὐ φοβηθήσεται κύριος ὁ θεὸς ἐλάλησεν καὶ τίς οὐ προφητεύσει
- 9** Strigați de pe acoperișul palatelor Asdodului și de pe palatele țării Egiptului, și spuneți: „Strîngeți-vă pe munții Samariei, și vedeți ce neorînduală mare este în mijlocul ei, ce asupriri sînt în ea!  
Give out the news in the great houses of Assyria and in the land of Egypt, and say, Come together on the mountains of Samaria, and see what great outcries are there, and what cruel acts are done in  
ἀπαγγεῖλατε χώρας ἐν ἄσσυριοῖς καὶ ἐπὶ τὰς χώρας τῆς αἰγύπτου καὶ εἶπατε συνάχθητε ἐπὶ τὸ ὄρος σαμαρείας καὶ ἴδετε θαναμαστὰ πολλὰ ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ τὴν καταδυναστείαν τὴν ἐν αὐτῇ
- 10** Nu sînt în stare să lucreze cu neprihănire, zice Domnul, ci își grămădesc în palate comori cîștigate prin silnicie și răpire.``  
For they have no knowledge of how to do what is right, says the Lord, who are storing up violent acts and destruction in their great houses.  
καὶ οὐκ ἔγνω ἃ ἔσται ἐναντίον αὐτῆς λέγει κύριος οἱ θησαυρίζοντες ἀδικίαν καὶ ταλαιπωρίαν ἐν ταῖς χώρας αὐτῶν
- 11** De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Vrăjmașul va împresura țara, își va doborî țaria, și palatele tale vor fi jăfuite!``  
For this reason, says the Lord, an attacker will come, shutting in the land on every side; and your strength will come down and your great houses will be made waste.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τύρος κυκλόθεν ἡ γῆ σου ἐρημωθήσεται καὶ κατάρξει ἐκ σοῦ ἰσχὺν σου καὶ διαρπαγῆσονται αἱ χῶραι σου
- 12** Așa vorbește Domnul: „După cum păstorul scapă din gura leului numai două bucăți de picioare sau un vîrf de ureche, așa vor scăpa copiii lui Israel cari stau în Samaria în colțul unui pat și pe covoa de Damasc!  
These are the words of the Lord: As the keeper of sheep takes out of the mouth of the lion two legs or part of an ear; so will the children of Israel be made safe, who are resting in Samaria on seats of honour or on the silk cushions of a bed.  
τάδε λέγει κύριος ὃν τρόπον ὅταν ἐκπάσῃ ὁ ποιμὴν ἐκ στόματος τοῦ λέοντος δύο σκέλη ἢ λοβὸν ὠτίου οὕτως ἐκσπασθήσονται οἱ υἱοὶ ἰσραηλ οἱ κατοικοῦντες ἐν σαμαρεία κατέναντι φυλῆς καὶ ἐν δαι ασκῶ ἱερεῖς
- 13** Ascultați, și spuneți lucrul acesta casei lui Iacov, zice Domnul Dumnezeu, Dumnezeul oștirilor:  
Give ear now, and give witness against the family of Jacob, says the Lord God, the God of armies;  
ἀκούσατε καὶ ἐπιμαρτύρασθε τῷ οἴκῳ ἰακωβ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ
- 14** „În ziua cînd voi pedepsi pe Israel pentru fărădelegile lui, voi pedepsi și altarele din Betel; coarnele altarului vor fi sfărîmate, și vor cădea la pământ.  
For in the day when I give Israel punishment for his sins, I will send punishment on the altars of Beth-el, and the horns of the altar will be cut off and come down to the earth.  
διότι ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὅταν ἐκδικῶ ἀσεβείας τοῦ ἰσραηλ ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια βαιθηλ καὶ κατασκαφήσεται τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ πεσοῦνται ἐπὶ τὴν γῆν
- 15** Voi surpa casele de iarnă și casele de vară; palatele de fildeș se vor duce, și casele cele multe se vor nimici, zice Domnul.``  
And I will send destruction on the winter house with the summer house; the ivory houses will be falling down and the great houses will come to an end, says the Lord.  
συγγεῶ καὶ πατάξω τὸν οἶκον τὸν περίπτερον ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν θερινόν καὶ ἀπολοῦνται οἴκοι ἐλεφάντινοι καὶ προστεθήσονται οἴκοι ἕτεροι πολλοὶ λέγει κύριος

- 1 „Ascultați cuvântul acesta, juncane din Basan, de pe muntele Samariei, voi cari asupriți pe cei sărmani, zdrobiți pe cei lipsiți, și ziceți bărbaților voștri: „Dați-ne să bem!”  
Give ear to this word, you cows of Bashan, who are in the hill of Samaria, by whom the poor are kept down, and those in need are crushed; who say to their lords, Get out the wine and give us drink.  
ἀκούσατε τὸν λόγον τοῦτον δαμάλεις τῆς βασανίτιδος αἱ ἐν τῷ ὄρει τῆς σαμαρείας αἱ καταδυναστεύουσαι πτωχοῦς καὶ καταπατοῦσαι πένητας αἱ λέγουσαι τοῖς κυρίοις αὐτῶν ἐπίδοτε ἡμῖν ὄπωσ πίωμ ἐν
- 2 Domnul Dumnezeu a jurat pe sfințenia Lui, și a zis: „Iată, vin zile pentru voi, când vă vor prinde cu cîrligele, și rămășița voastră cu undiți de pescari;  
The Lord God has taken an oath by his holy name, that the days are coming when they will take you away with hooks, and the rest of you with fish-hooks.  
ὁμνῶναι κύριος κατὰ τῶν ἁγίων αὐτοῦ διότι ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται ἐφ' ὑμᾶς καὶ λήμψονται ὑμᾶς ἐν ὄπλοις καὶ τοὺς μεθ' ὑμῶν εἰς λέβητας ὑποκαιομένους ἐμβαλοῦσιν ἔμπυροι λοιμοὶ
- 3 „veți ieși prin spărturi, fiecare drept înaintea, și veți fi lepădate în Harmon, zice Domnul.”  
And you will go out through the broken places, every one going straight before her, and you will be sent into Harmon, says the Lord.  
καὶ ἐξενεχθήσεσθε γυναιὶ κατέναντι ἀλλήλων καὶ ἀπορριφήσεσθε εἰς τὸ ὄρος τὸ ρεμμὰν λέγει κύριος ὁ θεός
- 4 Duceți-vă numai la Betel, și păcătuți! Duceți-vă la Ghilgal, și păcătuți și mai mult! Aduceți-vă jertfele în fiecare dimineață, și zeciuielile la fiecare trei zile!  
Come to Beth-el and do evil; to Gilgal, increasing the number of your sins; come with your offerings every morning and your tenths every three days:  
εἰσήλαθε εἰς βαιθηλ καὶ ἠνομήσατε καὶ εἰς γαλγαλα ἐπληθύνετε τοῦ ἀσεβῆσαι καὶ ἠνέγκατε εἰς τὸ πρωὶ θυσίας ὑμῶν εἰς τὴν τριημέριαν τὰ ἐπιδέκατα ὑμῶν
- 5 Faceți să fumege jertfe de mulțămire făcute cu aluat! Trîmbițați-vă, vestiți-vă darurile de mîncare de bună voie! Căci așa vă place, copii ai lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.”  
Let that which is leavened be burned as a praise-offering, let the news of your free offerings be given out publicly; for this is pleasing to you, O children of Israel, says the Lord.  
καὶ ἀνέγνωσαν ἕξω νόμον καὶ ἐπεκαλέσαντο ὁμολογίας ἀπαγγεῖλατε ὅτι ταῦτα ἠγάπησαν οἱ υἱοὶ ἰσραηλ λέγει κύριος ὁ θεός
- 6 Și Eu, de partea Mea, v'am trimes foamea în toate cetățile voastre, și lipsa de pîne în toate locuințele voastre. Cu toate acestea tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.” -  
But in all your towns I have kept food from your teeth, and in all your places there has been need of bread: and still you have not come back to me, says the Lord.  
καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν γομφιασμὸν ὀδόντων ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ὑμῶν καὶ ἔνδειαν ἄρτων ἐν πᾶσι τοῖς τόποις ὑμῶν καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος
- 7 „N'am vrut să vă dau nici ploaie, cînd mai erau încă trei luni pînă la secerat; am dat ploaie peste o cetate, dar n'am dat ploaie peste o altă cetate; într'un ogor a plouat, și altul, în care n'a plouat, s'a ı  
And I have kept back the rain from you, when it was still three months before the grain-cutting: I sent rain on one town and kept it back from another: one part was rained on, and the part where the  
was no rain became a waste.  
καὶ ἐγὼ ἀνέσχον ἕξ ὑμῶν τὸν ὑετὸν πρὸ τριῶν μηνῶν τοῦ τρυγῆτου καὶ βρέξω ἐπὶ πόλιν μίαν ἐπὶ δὲ πόλιν μίαν οὐ βρέξω μερίς μία βραχίσηται καὶ μερίς ἐφ' ἣν οὐ βρέξω ἐπ' αὐτήν ξηρανθήσεται
- 8 Două, trei cetăți s'au dus la alta ca să bea apă, și tot nu și-au potolit setea. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.” -  
So two or three towns went wandering to one town looking for water, and did not get enough: and still you have not come back to me, says the Lord.  
καὶ συναθροισθήσονται δύο καὶ τρεῖς πόλεις εἰς πόλιν μίαν τοῦ πιεῖν ὕδωρ καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος
- 9 V'am lovit cu rugină în grîu și cu tăciune; grădinile voastre cele multe, viile, smochinii și măslinii voștri i-au mîncat deseori lăcustele. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.”  
I have sent destruction on your fields by burning and disease: the increase of your gardens and your vine-gardens, your fig-trees and your olive-trees, has been food for worms: and still you have not  
come back to me, says the Lord.  
ἐπάταξαν ὑμᾶς ἐν πυρῶσει καὶ ἐν ἰκτέρῳ ἐπληθύνετε κήπους ὑμῶν ἀμπελῶνας ὑμῶν καὶ συκῶνας ὑμῶν καὶ ἐλαιῶνας ὑμῶν κατέφαγεν ἡ κάμπη καὶ οὐδ' ὧς ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος
- 10 Am trimes în voi ciurma, ca în Egipt; v'am ucis tinerii cu sabia, și am lăsat să vi se ia caii, am făcut să vi se suie în nări duhoarea taberii voastre. Și cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.” -  
I have sent disease among you, as it was in Egypt: I have put your young men to the sword, and have taken away your horses; I have made the evil smell from your tents come up to your noses: and st  
you have not come back to me, says the Lord.  
ἕξαπέστειλα εἰς ὑμᾶς θάνατον ἐν ὀδῷ αἰγύπτου καὶ ἀπέκτεινα ἐν ῥομφαίᾳ τοὺς νεανίσκους ὑμῶν μετὰ αἰχμαλωσίας ἵππων σου καὶ ἀνήγαγον ἐν πυρὶ τὰς παρεμβολὰς ὑμῶν ἐν τῇ ὀργῇ μου καὶ οὐδ' ὧς ἰ  
πεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος
- 11 „V'am nimicit ca pe Sodoma și Gomora, pe cari le -a nimicit Dumnezeu; și ați fost ca un tăciune scos din foc. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul...”  
And I have sent destruction among you, as when God sent destruction on Sodom and Gomorrah, and you were like a burning stick pulled out of the fire: and still you have not come back to me, says t  
Lord.  
κατέστρεψα ὑμᾶς καθὼς κατέστρεψεν ὁ θεός σοδομα καὶ γομορρα καὶ ἐγένεσθε ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός καὶ οὐδ' ὧς ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος
- 12 „De aceea îți voi face astfel, Israele, -și fiindcă îți voi face astfel, pregătește-te să înfilnești pe Dumnezeul tău, Israele!  
So this is what I will do to you, O Israel: and because I will do this to you, be ready for a meeting with your God, O Israel.  
διὰ τοῦτο οὕτως ποιήσω σοι ἰσραηλ πλὴν ὅτι οὕτως ποιήσω σοι ἐτοιμάζου τοῦ ἐπικαλεῖσθαι τὸν θεόν σου ἰσραηλ
- 13 Căci iată că El a întocmit munții, a făcut vîntul, și spune omului pînă și gîndurile lui. El preface zorile în întunerec, și umblă pe înălțimile pămîntului: Domnul, Dumnezeu oștirilor, este Numele Lui.  
For see, he who gave form to the mountains and made the wind, giving knowledge of his purpose to man, who makes the morning dark, and is walking on the high places of the earth: the Lord, the G  
of armies, is his name.  
διότι ἰδοὺ ἐγὼ στερεῶν βροντὴν καὶ κτίζων πνεῦμα καὶ ἀπαγγέλλων εἰς ἀνθρώπους τὸν χριστὸν αὐτοῦ ποιῶν ὄρθρον καὶ ὀμίχλην καὶ ἐπιβαίνων ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς κύριος ὁ θεός ὁ παντοκράτωρ ὄνομ  
α αὐτῷ

- 1 Ascultați cuvântul acesta, cîntecul acesta de jale, pe care -l fac pentru voi, casa lui Israel!  
Give ear to this word, my song of sorrow over you, O children of Israel.  
ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου τοῦτου ὃν ἐγὼ λαμβάνω ἐφ' ὑμᾶς θρήνον οἴκος ἰσραηλ
- 2 „A căzut și nu se va mai scula, fecioara lui Israel; stă trîntită la pămînt, și nimeni n'o ridică.  
The virgin of Israel has been made low, never again to be lifted up: she is stretched out by herself on her land; there is no one to put her on her feet again.  
ἔπεσεν οὐδέτι μὴ προσθῆ τοῦ ἀναστήναι παρθένος τοῦ ἰσραηλ ἔσφαλεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῆς οὐκ ἔστιν ὁ ἀναστήσων αὐτήν
- 3 Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu: cetatea care scotea la luptă o mie de oameni, nu va rămînea decît cu o sută, și cea care scotea o sută de oameni, nu va mai rămînea decît cu zece, din casa lui Israel.  
For these are the words of the Lord God: The town which was able to send out a thousand, will have only a hundred; and that which sent out a hundred, will have only ten, in Israel.  
διότι τάδε λέγει κύριος κύριος ἡ πόλις ἐξ ἧς ἐξεπορεύοντο χίλιοι ὑπολειφθήσονται ἑκατόν καὶ ἐξ ἧς ἐξεπορεύοντο ἑκατόν ὑπολειφθήσονται δέκα τῷ οἴκῳ ἰσραηλ
- 4 Căci așa vorbește Domnul către casa lui Israel: „Căutați-Mă, și veți trăi!  
For these are the words of the Lord to the children of Israel: Let your hearts be turned to me, so that you may have life:  
διότι τάδε λέγει κύριος πρὸς τὸν οἶκον ἰσραηλ ἐκζητήσατέ με καὶ ζήσεσθε
- 5 Nu căutați Betelul, nu vă duceți la Ghilgal, și nu treceți la Beer-Şeba. Căci Ghilgalul va fi dus în robie, și Betelul va fi nimic.  
Do not be looking for help to Beth-el, and do not go to Gilgal, or make your way to Beer-sheba: for Gilgal will certainly be taken prisoner, and Beth-el will come to nothing.  
καὶ μὴ ἐκζητεῖτε βαιθλ καὶ εἰς γαλγαλα μὴ εἰσπορεύεσθε καὶ ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου μὴ διαβαίνετε ὅτι γαλγαλα αἰχμαλωτευομένη αἰχμαλωτευθήσεται καὶ βαιθλ ἔσται ὡς οὐχ ὑπάρχουσα
- 6 Căutați pe Domnul, și veți trăi! Temeți-vă ca nu cumva să apuce ca un foc casa lui Iosif, și focol acesta s'o mistuie, fără să fie cineva la Betel ca să -l stingă,  
Go to the Lord for help so that you may have life; for fear that he may come like fire bursting out in the family of Joseph, causing destruction, and there will be no one to put it out in Beth-el.  
ἐκζητήσατε τὸν κύριον καὶ ζήσατε ὅπως μὴ ἀναλάμπῃ ὡς πῦρ ὁ οἶκος ἰωσηφ καὶ καταφάγεται αὐτόν καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβέσων τῷ οἴκῳ ἰσραηλ
- 7 voi cari prefaceți dreptul în pelin, și călcați dreptatea în picioare!  
You who make the work of judging a bitter thing, crushing down righteousness to the earth;  
κύριος ὁ ποιῶν εἰς ὕψος κρίμα καὶ δικαιοσύνην εἰς γῆν ἔθηκεν
- 8 El a făcut Cloșca cu pui și Orionul, El preface întunerecul în zori, iar ziua în noapte neagră; El cheamă apele mării, și le varsă pe fața pămîntului: Domnul este Numele Lui.  
Go for help to him who makes Orion and the Pleiades, by whom the deep dark is turned into morning, who makes the day black with night; whose voice goes out to the waters of the sea, sending them over the face of the earth: the Lord is his name;  
ποιῶν πάντα καὶ μετασκευάζων καὶ ἐκτρέπων εἰς τὸ πρωὶ σκιὰν θανάτου καὶ ἡμέραν εἰς νύκτα συσκοτάζων ὁ προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ
- 9 El aduce ca fulgerul prăpădul peste cei puternici, așa că nimicirea vine peste cetățui.  
Who sends sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the walled town.  
ὁ διαιρῶν συντριμμὸν ἐπ' ἰσχύον καὶ ταλαιπωρίαν ἐπὶ ὀχύρωμα ἐπάγων
- 10 Ei urăsc pe cel ce -i mustră la poarta cetății, și le este scîrbă de cel ce vorbește din inimă.  
They have hate for him who makes protest against evil in the public place, and he whose words are upright is disgusting to them.  
ἐμίσησαν ἐν πύλαις ἐλέγοντα καὶ λόγον ὄσιον ἐβδελύξαντο
- 11 Deaceea, pentrucă pe sărac îl călcați în picioare, și luați daruri de grîu dela el: măcar că ați zidit case de piatră cioplită, nu le veți locui; măcarcă ați sădit vii foarte bune, nu veți bea din vinul lor!  
So because the poor man is crushed under your feet, and you take taxes from him of grain: you have made for yourselves houses of cut stone, but you will not take your rest in them; the fair vine-gardens planted by your hands will not give you wine.  
διὰ τοῦτο ἀνθ' ὃν κατεκονδύλιζετε πτωχοὺς καὶ δῶρα ἐκλεκτὰ ἐδέξασθε παρ' αὐτῶν οἴκους ξυστοὺς ψικοδομήσατε καὶ οὐ μὴ κατοικήσητε ἐν αὐτοῖς ἀμπελώνας ἐπιθυμητοὺς ἐφυτεύσατε καὶ οὐ μὴ πίητε τὸν οἶνον ἐξ αὐτῶν
- 12 Căci Eu știu că nelegiuirile voastre sînt multe, și că păcatele voastre sînt fără număr: asupriți pe cel drept, luați mită, și călcați în picioare la poarta cetății dreptul săracilor.  
For I have seen how your evil-doing is increased and how strong are your sins, you troublers of the upright, who take rewards and do wrong to the cause of the poor in the public place.  
ὅτι ἔγνω πολλὰς ἀσεβείας ὑμῶν καὶ ἰσχυραὶ αἰ ἁμαρτίαι ὑμῶν καταπατοῦντες δίκαιον λαμβάνοντες ἀλλάγματα καὶ πένητας ἐν πύλαις ἐκκλίνοντες
- 13 De aceea, în vremuri ca acestea, înțeleptul trebuie să tacă; căci sînt vremuri rele.  
So the wise will say nothing in that time; for it is an evil time.  
διὰ τοῦτο ὁ συνίον ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ σιωπήσεται ὅτι καιρὸς πονηρὸς ἔστιν
- 14 Căutați binele și nu răul, ca să trăiți, și ca astfel, Domnul, Dumnezeu oștirilor, să fie cu voi, cum spuneți voi!  
Go after good and not evil, so that life may be yours: and so the Lord, the God of armies, will be with you, as you say.  
ἐκζητήσατε τὸ καλὸν καὶ μὴ τὸ πονηρὸν ὅπως ζήσητε καὶ ἔσται οὗτος μεθ' ὑμῶν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὃν τρόπον εἶπατε

- 15 Urîți răul și iubiți binele, faceți să domnească dreptatea la poarta cetății; și poate că Domnul, Dumnezeul oștirilor, va avea milă de rămășițele lui Iosif.  
Be haters of evil and lovers of good, and let right be done in the public place: it may be that the Lord, the God of armies, will have mercy on the rest of Joseph.  
μεμισήκαμεν τὰ πονηρὰ καὶ ἠγαπήκαμεν τὰ καλὰ καὶ ἀποκαταστήσατε ἐν πόλεις κρίμα ὅπως ἐλεήσει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τοὺς περιλοίπους τοῦ Ἰωσήφ
- 16 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor, Cel Atotputernic: „În toate piețele se vor bocî, și pe toate ulițele vor zice: „Vai! Vai! Vor chema pe plugar la jale, și la bocire pe ceice fac jălani pentru morți.  
So these are the words of the Lord, the God of armies, the Lord: There will be weeping in all the open spaces; and in all the streets they will say, Sorrow! sorrow! and they will get in the farmer to the weeping, and the makers of sad songs to give cries of grief.  
διὰ τοῦτο τὰδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ἐν πάσαις πλαταιαῖς κοπετός καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς ῥηθήσεται οὐαὶ οὐαὶ κληθήσεται γεωργὸς εἰς πένθος καὶ κοπετὸν καὶ εἰς εἰδότας θρῆνον
- 17 În toate vilele va fi bocet, cînd voi trece prin mijlocul tău, zice Domnul.  
In all the vine-gardens there will be cries of grief: for I will go through among you, says the Lord.  
καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς κοπετός διότι διελεύσομαι διὰ μέσου σου εἶπεν κύριος
- 18 „Vai de cei ce doresc ‚ziua Domnului!‘ Ce așteptați voi dela ziua Domnului? Ea va fi întunec și nu lumină.  
Sorrow to you who are looking for the day of the Lord! what is the day of the Lord to you? it is dark and not light.  
οὐαὶ οἱ ἐπιθυμοῦντες τὴν ἡμέραν κυρίου ἵνα τί αὕτη ὑμῖν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου καὶ αὕτη ἐστὶν σκότος καὶ οὐ φῶς
- 19 Veți fi ca un om care fuge dinaintea unui leu pe care -l înfilnește un urs, și care, cînd ajunge acasă, își reazimă mîna pe zid, și -l mușcă un șarpe!  
As if a man, running away from a lion, came face to face with a bear; or went into the house and put his hand on the wall and got a bite from a snake.  
ὄν τρόπον ὅταν φύγη ἄνθρωπος ἐκ προσώπου τοῦ λέοντος καὶ ἐμπέσῃ αὐτῷ ἡ ἄρκος καὶ εἰσηθήσῃ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀπερείσῃται τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὸν τοίχον καὶ δάκῃ αὐτὸν ὁ ὄφις
- 20 Nu va fi oare ziua Domnului întunec, în loc de lumină? Nu va fi ea întunecoasă și fără strălucire?  
Will not the day of the Lord be dark and not light? even very dark, with no light shining in it?  
οὐχὶ σκότος ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου καὶ οὐ φῶς καὶ γνόφος οὐκ ἔχων φέγγος αὐτῇ
- 21 Eu urăsc, disprețuiesc sărbătorile voastre, și nu pot să vă sufăr adunările de sărbătoare!  
Your feasts are disgusting to me, I will have nothing to do with them; I will take no delight in your holy meetings.  
μεμίσηκα ἀπόσμαι ἑορτὰς ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ὑμῶν
- 22 Cînd Îmi aduceți arderi de tot și daruri de mîncare, n'am nicio plăcere de ele; și viței îngrășați pe cari -i aduceți ca jertfe de mulțămire, nici nu Mă uit la ei.  
Even if you give me your burned offerings and your meal offerings, I will not take pleasure in them: I will have nothing to do with the peace-offerings of your fat beasts.  
διότι καὶ ἐὰν ἐνέγκητέ μοι ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας ὑμῶν οὐ προσδέξομαι αὐτά καὶ σωτηρίου ἐπιφανείας ὑμῶν οὐκ ἐπιβλέψομαι
- 23 Depărtează de Mine vuietul cîntecelor tale; nu pot asculta sunetul alăutelor tale!  
Take away from me the noise of your songs; my ears are shut to the melody of your instruments.  
μετάστησον ἀπ' ἐμοῦ ἤχον ὠδῶν σου καὶ ψαλμῶν ὀργάνων σου οὐκ ἀκούσομαι
- 24 Ci dreptatea să curgă ca o apă curgătoare, și neprihănirea ca un pîrîu care nu seacă niciodată!  
But let the right go rolling on like waters, and righteousness like an ever-flowing stream.  
καὶ κλισθήσεται ὡς ὕδωρ κρίμα καὶ δικαιοσύνη ὡς χειμάρρους ἄβατος
- 25 Mi-ați adus voi jertfe și daruri de mîncare, în timpul celor patruzeci de ani din pustie, casa lui Israel?...  
Did you come to me with offerings of beasts and meal offerings in the waste land for forty years, O Israel?  
μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη οἶκος Ἰσραηλ
- 26 Veți ridica dar pe Sacut, împăratul vostru, și pe Caiwan, chipurile voastre idolești, steaua dumnezeului vostru, pe care vi l-ați făcut,  
Truly, you will take up Saccuth your king and Kaiwan your images, the star of your god, which you made for yourselves.  
καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ μολοχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ραιφαν τοὺς τύπους αὐτῶν οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς
- 27 și vă voi duce în robie dincolo de Damasc, zice Domnul, al cărui Nume este Dumnezeul oștirilor!``  
And I will send you away as prisoners farther than Damascus, says the Lord, whose name is the God of armies.  
καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα δαμασκοῦ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ
- 1 Vai de ceice trăiesc fără grijă în Sion, și la adăpost pe muntele Samariei, vai de fari dinaintea aceștia ai celui dintîi dintre neamuri, la cari aleargă casa lui Israel!...  
Sorrow to those who are resting in comfort in Zion, and to those who have no fear of danger in the mountain of Samaria, the noted men of the chief of the nations, to whom the people of Israel come!  
οὐαὶ τοῖς ἐξουθενοῦσιν σιών καὶ τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ τὸ ὄρος σαμαρείας ἀπετρώγησαν ἀρχὰς ἐθνῶν καὶ εἰσηλθόν αὐτοὶ οἶκος τοῦ Ἰσραηλ

- 2 Treceți la Calne și vedeți, duceți-vă de acolo pînă la Hamatul cel mare, și pogoriți-vă în Gat la Filistenii; sînt oare cetățile acestea mai înfloritoare decît cele două împărății ale voastre, și este ținutul lor mai întins decît al vostru?...
- Go on to Calneh and see; and from there go to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are you better than these kingdoms? or is your land wider than theirs?
- διάβητε πάντες και ἴδετε και διέλθατε ἐκεῖθεν εἰς εμαθ ραββα και κατάβητε ἐκεῖθεν εἰς γεθ ἀλλοφύλων τὰς κρατίστας ἐκ πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων εἰ πλέονα τὰ ὄρια αὐτῶν ἐστὶν τῶν ὑμετέρων ὁρίων
- 3 Credeți că ziua nenorocirii este departe, și faceți să se apropie domnia silniciei.
- You who put far away the evil day, causing the rule of the violent to come near;
- οἱ ἐρχόμενοι εἰς ἡμέραν κακῆν οἱ ἐγγίζοντες και ἐφαπτόμενοι σαββάτων ψευδῶν
- 4 Ei se culcă pe paturi de fildeș, și stau întinși a lene pe așternuturile lor; mănîncă miei din turmă, și viței puși la îngrășat.
- Who are resting on beds of ivory, stretched out on soft seats, feasting on lambs from the flock and young oxen from the cattle-house;
- οἱ καθέδοντες ἐπὶ κλινῶν ἐλεφαντίνων και κατασπαταλῶντες ἐπὶ ταῖς στρωμαῖς αὐτῶν και ἔσθοντες ἐρίφους ἐκ ποιμνίων και μοσχάρια ἐκ μέσου βουκολίων γαλαθηνά
- 5 Aiurează în sunetul alăutei, se cred iscusii ca David în instrumentele de muzică.
- Making foolish songs to the sound of corded instruments, and designing for themselves instruments of music, like David;
- οἱ ἐπικροτοῦντες πρὸς τὴν φωνὴν τῶν ὀργάνων ὡς ἐστῶτα ἐλογίσαντο και οὐχ ὡς φεύγοντα
- 6 Beau vin cu pahare largi, se ung cu cel mai bun untdelemn, și nu se întristează de prăpădul lui Iosif!
- Drinking wine in basins, rubbing themselves with the best oils; but they have no grief for the destruction of Joseph.
- οἱ πίνοντες τὸν διυλισμένον οἶνον και τὰ πρῶτα μύρα χριόμενοι και οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπὶ τῇ συντριβῇ ἰωσηφ
- 7 De aceea vor merge în robie, în fruntea prinșilor de război; și vor înceta strigătele de veselie ale acestor desfătați.
- So now they will go away prisoners with the first of those who are made prisoners, and the loud cry of those who were stretched out will come to an end.
- διὰ τοῦτο νῦν αἰχμάλωτοι ἔσονται ἀπ' ἀρχῆς δυναστῶν και ἐξαρθήσεται χρεμετισμὸς ἵππων ἐξ εφραιμ
- 8 Domnul Dumnezeu a jurat pe Sine însuși, și Domnul, Dumnezeul oștirilor, a zis: „Mi -e scîrbă de mîndria lui Iacov, și -i urăsc palatele; de aceea, voi da în mîna vrăjmașului cetatea cu tot ce este în ea.
- The Lord God has taken an oath by himself, says the Lord, the God of armies: the pride of Jacob is disgusting to me, and I have hate for his great houses: so I will give up the town with everything in it who ososen κύριος καθ' ἐαυτοῦ διότι βδελύσσομαι ἐγὼ πᾶσαν τὴν ὕβριν ἰακωβ και τὰς χώρας αὐτοῦ μεμίσηκα και ἐξαρῶ πόλιν σὺν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν
- 9 Și dacă vor mai rămînea zece oameni într'o casă vor muri.
- Then it will come about that if there are still ten men in a house, death will overtake them.
- και ἔσται ἐὰν ὑπολειφθῶσιν δέκα ἄνδρες ἐν οἰκίᾳ μιᾷ και ἀποθаноῦνται και ὑπολειφθήσονται οἱ κατάλοιποι
- 10 Cînd unchiu-său va lua pe cel mort să -l ardă, ridicîndu -i oasele din casă, și va întreba pe cel din fundul casei: „Mai este cineva cu tine?“ Acela va răspunde: „Nimeni!“ ... Iar celalt va zice: „Tăcere! ( nu trebuie să pomenim acum Numele Domnului!“
- And when a man's relation, even the one who is responsible for burning his body, lifting him up to take his bones out of the house, says to him who is in the inmost part of the house, Is there still anyo with you? and he says, No; then he will say, Keep quiet, for the name of the Lord may not be named.
- και λήμψονται οἱ οικεῖοι αὐτῶν και παραβιώνται τοῦ ἐξενέγκαι τὰ ὀστᾶ αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου και ἐρεῖ τοῖς προεστηκόσι τῆς οἰκίας εἰ ἐτι ὑπάρχει παρὰ σοί και ἐρεῖ οὐκέτι και ἐρεῖ σίγα ἔνεκα τοῦ μὴ ὀνομάσαι τὸ ὄνομα κυρίου
- 11 Căci iată că Domnul poruncește să se dărîme casa cea mare, și să se facă bucăți casa cea mică.
- For see, at the order of the Lord the great house will be full of cracks and the little house will be broken.
- διότι ἰδοὺ κύριος ἐντέλλεται και πατάξει τὸν οἶκον τὸν μέγαν θλάσμασιν και τὸν οἶκον τὸν μικρὸν ῥάγμασιν
- 12 Pot caii să alerge pe o stîncă? Sau poate cineva să are marea cu boii, de ați prefăcut judecata în otravă, și roada dreptății în pelin?
- Is it possible for horses to go running on the rock? may the sea be ploughed with oxen? for the right to be turned by you into poison, and the fruit of righteousness into a bitter plant?
- εἰ διώζονται ἐν πέτραις ἵπποι εἰ παραιοπήσονται ἐν θηλείαις ὅτι ἡμεῖς ἐξεστρέψατε εἰς θυμὸν κρίμα και καρπὸν δικαιοσύνης εἰς πικρίαν
- 13 Vă bucurați de lucruri de nimic, și ziceți: „Oare nu prin tăria noastră am cîștigat noi putere?“
- You whose joy is in a thing of no value, who say, Have we not taken for ourselves horns by the strength which is ours?
- οἱ εὐφραϊνόμενοι ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ οἱ λέγοντες οὐκ ἐν τῇ ἰσχύϊ ἡμῶν ἔσχομεν κέρατα
- 14 De aceea, iată, voi ridica împotriva voastră, casa lui Israel, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor, un neam, care vă va asupri dela intrarea Hamatului pînă la pîrîul pustiei.“
- For see, I will send against you a nation, O Israel, says the Lord, the God of armies, ruling you cruelly from the way into Hamath as far as the stream of the Arabah.
- διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπεγείρω ἐφ' ὑμᾶς οἶκος τοῦ ἰσραηλ ἔθνος και ἐκθλίψουσιν ὑμᾶς τοῦ μὴ εἰσελθεῖν εἰς εμαθ και ἕως τοῦ χειμάρρου τῶν δυσμῶν
- 1 Domnul Dumnezeu mi -a trimes vedenia aceasta. Iată, făcea niște lăcuste, în clipa cînd începea să crească otava; era otava după cositul împăratului.
- This is what the Lord God let me see: and I saw that, when the growth of the late grass was starting, he made locusts; it was the late growth after the king's cutting was done.
- οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος και ἰδοὺ ἐπιγονή ἀκριδῶν ἐρχομένη ἐωθινή και ἰδοὺ βροῦχος εἷς γωγ ὁ βασιλεύς

- 2 Și după ce au mîncat ele cu desăvîrșire toată iarba din țară, am zis: „Doamne Dumnezeule, iartă! Cum ar putea să stea Iacov în picioare? Căci este așa de slab!”  
And it came about that after they had taken all the grass of the land, I said, O Lord God, have mercy: how will Jacob be able to keep his place? for he is small.  
καὶ ἔσται ἐὰν συντελέσῃ τοῦ καταφαγεῖν τὸν χόρτον τῆς γῆς καὶ εἶπα κύριε κύριε Ἰλαεὺς γενοῦ τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακωβ ὅτι ὀλιγοστός ἐστίν
- 3 Atunci Domnul S'a căit de lucrul acesta: „Nu se va întîmpla una ca aceasta, a zis Domnul.”  
The Lord, changing his purpose about this, said, It will not be.  
μετανόησον κύριε ἐπὶ τούτῳ καὶ τοῦτο οὐκ ἔσται λέγει κύριος
- 4 Domnul Dumnezeu mi -a trimes vedenia aceasta: Iată, Domnul Dumnezeu vestea pedeapsa prin foc; și focul mîncă Adîncul cel mare și apucase și cîmpia.  
This is what the Lord let me see: and I saw that the Lord God sent for a great fire to be the instrument of his punishment; and, after burning up the great deep, it was about to put an end to the Lord' heritage.  
οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἐκάλεισεν τὴν δίκην ἐν πυρὶ κύριος καὶ κατέφαγε τὴν ἄβυσσον τὴν πολλὴν καὶ κατέφαγεν τὴν μερίδα
- 5 Eu am zis: „Doamne Dumnezeule, oprește! Cum ar putea să stea în picioare Iacov? Căci este așa de slab!”  
Then said I, O Lord God, let there be an end: how will Jacob be able to keep his place? for he is small.  
καὶ εἶπα κύριε κύριε κόπασον δὴ τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακωβ ὅτι ὀλιγοστός ἐστίν
- 6 Atunci Domnul S'a căit și de lucrul acesta. „Nici una ca aceasta nu se va întîmpla, a zis Domnul Dumnezeu.”  
The Lord, changing his purpose about this, said, And this will not be.  
μετανόησον κύριε ἐπὶ τούτῳ καὶ τοῦτο οὐ μὴ γένηται λέγει κύριος
- 7 El mi -a trimes vedenia aceasta: Iată, Domnul stătea pe un zid făcut la cumpănă, și avea o cumpănă în mînă.  
This is what he let me see: and I saw the Lord stationed by a wall made straight by a weighted line, and he had a weighted line in his hand.  
οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἑστηκὼς ἐπὶ τείχους ἀδαμαντίνου καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀδάμας
- 8 Domnul mi -a zis: „Ce vezi, Amos?” Eu am răspuns: „O cumpănă.” Și Domnul a zis: „Iată, voi pune cumpănă în mijlocul poporului Meu Israel, și nu -l voi mai ierta;  
And the Lord said to me, Amos, what do you see? And I said, A weighted line. Then the Lord said, See, I will let down a weighted line among my people Israel; never again will my eyes be shut to thee  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με τί σὺ ὄρῃς ἄμωσ καὶ εἶπα ἀδάμαντα καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἰδοὺ ἐγὼ ἐντάσσω ἀδάμαντα ἐν μέσῳ λαοῦ μου Ἰσραὴλ οὐκέτι μὴ προσθῶ τοῦ παρελθεῖν αὐτόν
- 9 ci înălțimile lui Isaac vor fi pustiite; sfintele locașuri ale lui Israel vor fi dărîmate, și Mă voi ridica împotriva casei lui Ieroboam cu sabia.”  
And the high places of Isaac will be unpeopled, and the holy places of Israel will be made waste; and I will come up against the family of Jeroboam with the sword.  
καὶ ἀφανισθήσονται βωμοὶ τοῦ γέλωτος καὶ αἱ τελεταὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐξερημωθήσονται καὶ ἀναστήσομαι ἐπὶ τὸν οἶκον ἱεροβοὰμ ἐν ῥομφαίᾳ
- 10 Atunci Amația, preotul din Betel, a trimes să spună lui Ieroboam, împăratul lui Israel: „Amos unelteste împotriva ta în mijlocul casei lui Israel; țara nu poate să sufere toate cuvintele lui!  
Then Amaziah, the priest of Beth-el, sent to Jeroboam, king of Israel, saying, Amos has made designs against you among the people of Israel: the land is troubled by his words.  
καὶ ἐξαπέστειλεν αμασιας ὁ ἱερεὺς βαιθηλ πρὸς ἱεροβοὰμ βασιλεῖα Ἰσραὴλ λέγων συστροφὰς ποιεῖται κατὰ σοῦ ἄμωσ ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραὴλ οὐ μὴ δύνηται ἡ γῆ ὑπενεγκεῖν ἅπαντας τοὺς λόγους αὐτοῦ
- 11 Căci iată ce zice Amos: „Ieroboam va fi ucis de sabie, și Israel va fi dus în robie departe de țara sa!”  
For Amos has said, Jeroboam will be put to the sword, and Israel will certainly be taken away as a prisoner out of his land.  
διότι τάδε λέγει ἄμωσ ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσει ἱεροβοὰμ ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 12 Și Amația a zis lui Amos: „Pleacă, văzătorule, și fugi în țara lui Iuda! Mănîncă-ți pînea acolo, și acolo proorocește.  
And Amaziah said to Amos, O seer, go in flight into the land of Judah, and there get your living by working as a prophet:  
καὶ εἶπεν αμασιας πρὸς ἄμωσ ὁ ὄρῳν βάδιζε ἐκχώρησον εἰς γῆν Ἰουδα καὶ ἐκεῖ καταβίου καὶ ἐκεῖ προφητεύσεις
- 13 Dar nu mai prooroci la Betel, căci este un locaș sfînt al împăratului, și este un templu al împărăției!”  
But be a prophet no longer at Beth-el: for it is the holy place of the king, and the king's house.  
εἰς δὲ βαιθηλ οὐκέτι μὴ προσθῆς τοῦ προφητεῦσαι ὅτι ἁγίασμα βασιλείως ἐστίν καὶ οἶκος βασιλείας ἐστίν
- 14 Amos a răspuns lui Amația: „Eu nu sînt nici prooroc, nici fiu de prooroc; ci sînt păstor, și strîngător de smochine de Egipt.  
Then Amos in answer said to Amaziah, I am no prophet, or one of the sons of the prophets; I am a herdman and one who takes care of sycamore-trees:  
καὶ ἀπεκρίθη ἄμωσ καὶ εἶπεν πρὸς αμασιαν οὐκ ἤμην προφήτης ἐγὼ οὐδὲ υἱὸς προφήτου ἀλλ' ἡ αἰπόλος ἤμην καὶ κνίζων συκάμινα
- 15 Dar Domnul m'a luat dela oi, și Domnul mi -a zis: „Du-te și proorocește poporului Meu Israel!”  
And the Lord took me from the flock, and the Lord said to me, Go, be a prophet to my people Israel.  
καὶ ἀνέλαβέν με κύριος ἐκ τῶν προβάτων καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με βάδιζε προφήτευσον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ
- 16 Ascultă acum Cuvîntul Domnului, tu care zici: „Nu prooroci împotriva lui Israel, nu vorbi împotriva casei lui Isaac!”  
Now then, give ear to the word of the Lord: You say, Be no prophet to Israel, and say not a word against the people of Isaac.  
καὶ νῦν ἄκουε λόγον κυρίου σὺ λέγεις μὴ προφήτευσαι ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ καὶ οὐ μὴ ὀχλαγωγῆσῃς ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακωβ

- 17 Din pricina aceasta, iată ce zice Domnul: „Nevastă-ta va curvi în cetate, fiii și fiicele tale vor cădea loviți de sabie, ogorul tău va fi împărțit cu frînghia de măsurat; tu însă vei muri într'un pămînt necurat, și Israel va fi dus în robie departe de țara lui!”  
 So this is what the Lord has said: Your wife will be a loose woman in the town, and your sons and your daughters will be put to the sword, and your land will be cut up into parts by a line; and you yourself will come to your end in an unclean land, and Israel will certainly be taken away a prisoner out of his land.  
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἡ γυνὴ σου ἐν τῇ πόλει πορνεύσει καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ θυγατέρες σου ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται καὶ ἡ γῆ σου ἐν σχοινίῳ καταμετρηθήσεται καὶ σὺ ἐν γῆ ἀκαθάρτῳ τελευτήσῃς ὁ δὲ ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 1 Domnul Dumnezeu mi -a trimes următoarea vedenie. Iată, era un coș cu poame coapte.  
 This is what the Lord God let me see: and I saw a basket of summer fruit.  
 οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἄγγος ἰξεντοῦ
- 2 El a zis: „Ce vezi, Amos?” Eu am răspuns: „Un coș cu poame coapte.” Și Domnul mi -a zis: „A venit sfârșitul poporului Meu Israel; nu -l mai pot ierta!”  
 And he said, Amos, what do you see? And I said, A basket of summer fruit. Then the Lord said to me, The end has come to my people Israel; never again will my eyes be shut to their sin.  
 καὶ εἶπεν τί σὺ βλέπεις ἄμωσ καὶ εἶπα ἄγγος ἰξεντοῦ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἡκεῖ τὸ πέρασ ἐπὶ τὸν λαὸν μου ἰσραὴλ οὐκέτι μὴ προσῶ τοῦ παρελθεῖν αὐτόν
- 3 În ziua aceea, cîntecele Templului se vor preface în gemete, zice Domnul Dumnezeu, pretutindeni vor arunca în tăcere o mulțime de trupuri moarte.”  
 And the songs of the king's house will be cries of pain in that day, says the Lord God: great will be the number of the dead bodies, and everywhere they will put them out without a word.  
 καὶ ὁλολύξῃ τὰ φατνώματα τοῦ ναοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος πολλὸς ὁ πεπτωκὸς ἐν παντὶ τόπῳ ἐπιρρίψω σιωπῆν
- 4 Ascultați lucrul acesta, voi cari mîncăți pe cel lipsit, și prăpădiți pe cei nenorociți din țară!  
 Give ear to this, you who are crushing the poor, and whose purpose is to put an end to those who are in need in the land,  
 ἀκούσατε διὴ ταῦτα οἱ ἐκτριβόντες εἰς τὸ πρὸ ἰένητα καὶ καταδυναστεύοντες πτωχοὺς ἀπὸ τῆς γῆς
- 5 Voi, cari ziceți: „Cînd va trece luna nouă, ca să vindem grîul, și Sabatul ca să deschidem grînarele, să micșorăm efa și să mărim siclul, și să strîmbăm cumpăna ca să înșelăm”  
 Saying, When will the new moon be gone, so that we may do trade in grain? and the Sabbath, so that we may put out in the market the produce of our fields? making the measure small and the price great, and trading falsely with scales of deceit;  
 οἱ λέγοντες πότε διελεύσεται ὁ μῆν καὶ ἐμπολήσομεν καὶ τὰ σάββατα καὶ ἀνοίξομεν θησαυροὺς τοῦ ποιῆσαι μικρὸν μέτρον καὶ τοῦ μεγαλῶναι στάθμια καὶ ποιῆσαι ζυγὸν ἄδικον
- 6 Apoi vom cumpăra pe cei nevoiași pe argint, și pe sărac pe o păreche de încălțăminte, și vom vinde codina în loc de grîu.” -  
 Getting the poor for silver, and him who is in need for the price of two shoes, and taking a price for the waste parts of the grain.  
 τοῦ κτᾶσθαι ἐν ἀργυρίῳ πτωχοὺς καὶ ταπεινὸν ἀντὶ ὑποδημάτων καὶ ἀπὸ παντὸς γενήματος ἐμπορευσόμεθα
- 7 Domnul a jurat pe slava lui Iacov: „Niciodată nu voi uita niciuna din faptele lor!”  
 The Lord has taken an oath by the pride of Jacob, Truly I will ever keep in mind all their works.  
 ὁμνύει κύριος καθ' ὑπερηφανίας ἰακωβ εἰ ἐπιλήσθησεται εἰς νεῖκος πάντα τὰ ἔργα ὑμῶν
- 8 Nu se va cutremura țara din pricina acestor mișelii, și nu se vor jăli toți locuitorii ei? Nu se va umfla toată țara ca rîul, ridicîndu-se și pogorîndu-se iarăș ca rîul Egiptului?  
 Will not the land be shaking with fear because of this, and everyone in it have sorrow? and all of it will be overflowing like the River; and it will be troubled and go down again like the River of Egypt  
 καὶ ἐπὶ τούτοις οὐ παραχθήσεται ἡ γῆ καὶ πενθήσει πᾶς ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ καὶ ἀναβήσεται ὡς ποταμὸς συντέλεια καὶ καταβήσεται ὡς ποταμὸς αἰγύπτου
- 9 În ziua aceea, zice Domnul Dumnezeu, voi face să asfințească soarele la amiază, și voi întuneca pămîntul ziua nămeaza mare.  
 And it will come about in that day, says the Lord God, that I will make the sun go down in the middle of the day, and I will make the earth dark in daylight:  
 καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ὁ θεὸς καὶ δύσεται ὁ ἥλιος μεσημβρίας καὶ συσκοτάσει ἐπὶ τῆς γῆς ἐν ἡμέρᾳ τὸ φῶς
- 10 Vă voi preface sărbătorile în jale, și toate cîntările în bociri pentru morți, voi acoperi toate coapsele cu saci și voi face toate capetele pleșuve; voi arunca țara într'o jale ca pentru un singur fiu, și sfîrși ei va fi ca o zi amară.”  
 Your feasts will be turned into sorrow and all your melody into songs of grief; everyone will be clothed with haircloth, and the hair of every head will be cut; I will make the weeping like that for an c son, and the end of it like a bitter day.  
 καὶ μεταστρέψω τὰς ἐορτὰς ὑμῶν εἰς πένθος καὶ πάσας τὰς ᾠδὰς ὑμῶν εἰς θρήνον καὶ ἀναβιβῶ ἐπὶ πᾶσαν ὄσφον σάκκον καὶ ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν φαλάκρωμα καὶ θήσομαι αὐτόν ὡς πένθος ἀγαπητοῦ καὶ αἱ τοὺς μετ' αὐτοῦ ὡς ἡμέραν ὀδύνης
- 11 „Iată, vin zile, zice Domnul Dumnezeu, cînd voi trimete foamete în țară, nu foamete de pine, nici sete de apă, ci foame și sete după auzirea cuvintelor Domnului.  
 See, the days are coming, says the Lord God, when I will send times of great need on the land, not need of food or desire for water, but for hearing the words of the Lord.  
 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ ἐξαποστελῶ λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν οὐ λιμὸν ἄρτου οὐδὲ δίψαν ὕδατος ἀλλὰ λιμὸν τοῦ ἀκοῦσαι λόγον κυρίου
- 12 Vor pribegi atunci dela o mare la alta, de la miază-noapte la răsărit, vor umbla istoviți încoace și încolo, ca să caute Cuvîntul Domnului, și tot nu -l vor găsi.  
 And they will go wandering from sea to sea, and from the north even to the east, running here and there in search of the word of the Lord, and they will not get it.  
 καὶ σαλευθήσονται ὕδατα ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ βορρᾶ ἕως ἀνατολῶν περιδραμοῦνται ζητοῦντες τὸν λόγον κυρίου καὶ οὐ μὴ εὑρῶσιν
- 13 În ziua aceea se vor topi de sete fetele frumoase și flăcăii.  
 In that day the fair virgins and the young men will be feeble from need of water.  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκλείψουσιν αἱ παρθέναι αἱ καλαὶ καὶ οἱ νεανίσκοι ἐν δίψει



- 14 Ei, cari jură acum pe păcatul Samariei, și zic: ‚Pe Dumnezeu tău cel viu, Dane!’ Și: ‚Pe drumul Beer-Şebe!’ Vor cădea, și nu se vor mai scula.``  
Those who make their oaths by the sin of Samaria and say, By the life of your God, O Dan; and, By the living way of Beer-sheba; even they will go down, never again to be lifted up.  
οἱ ὀμνύοντες κατὰ τοῦ ἱλασμοῦ σαμαρείας καὶ οἱ λέγοντες ζῆ ὁ θεὸς σου δαν καὶ ζῆ ὁ θεὸς σου βηρσαβεε καὶ πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ ἀναστῶσιν ἔτι
- 1 Am văzut pe Domnul sfînd pe altar. Și a zis: ‚Lovește pragul de sus al porții, ca să se cutremure ușorii, și sfărîmă -i peste capetele lor ale tuturor. Rămășița lor însă o voi pierde cu sabia, așa că niciunul din ei nu va putea să scape fugind, și niciunul din cei ce vor scăpa, nu va scăpa.  
I saw the Lord stationed by the side of the altar, giving blows to the tops of the pillars so that the doorsteps were shaking: and he said, I will let all of them be broken with earth-shocks; I will put the top of them to the sword: if any one of them goes in flight he will not get away, not one of them will be safe.  
εἶδον τὸν κύριον ἐρεστώτα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ εἶπεν πάταξον ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον καὶ σεισθήσεται τὰ πρόπυλα καὶ διάκωπον εἰς κεφαλὰς πάντων καὶ τοὺς καταλοιποὺς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποκτενῶ οὐ μὴ διαφύγη ἐξ αὐτῶν φεύγων καὶ οὐ μὴ διασωθῆ ἔξ αὐτῶν ἀνασφόμενος
- 2 De ar pătrunde chiar pînă în locuința morților, și de acolo îi va smulge mîna Mea; de s'ar sui chiar în ceruri, și de acolo îi voi pogori.  
Even if they go deep into the underworld, my hand will take them up from there; if they go up to heaven, I will get them down:  
ἐὰν κατοργώσιν εἰς ἕδου ἐκεῖθεν ἢ χεῖρ μου ἀνασπάσει αὐτούς καὶ ἐὰν ἀναβῶσιν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐκεῖθεν κατάρξω αὐτούς
- 3 De s'ar ascunde chiar pe vîrfurile Carmelului, și acolo îi voi căuta și -i voi lua; de s'ar ascunde de privirile Mele chiar în fundul mării, și acolo voi porunci șarpelui să -i muște.  
Though they take cover on the top of Carmel, I will go in search of them and get them out; though they keep themselves from my eyes in the bed of the sea, I will give orders to the great snake there and he will give them a bite:  
ἐὰν ἐγκρυβῶσιν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ καρμύλου ἐκεῖθεν ἐξερευνήσω καὶ λήψωμαι αὐτούς καὶ ἐὰν καταδύσωσιν ἐξ ὀφθαλμῶν μου εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῷ δράκοντι καὶ διήξεται αὐτούς
- 4 De ar merge în robie chiar înaintea vrăjmașilor lor, și acolo voi porunci săbiei să -i peardă; voi pune astfel ochii pe ei ca să le fac rău, nu bine.  
And though they are taken away as prisoners by their attackers, even there will I give orders to the sword to put them to death: my eyes will be fixed on them for evil and not for good.  
καὶ ἐὰν πορευθῶσιν ἐν αἰχμαλωσίᾳ πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῇ ῥομφαίᾳ καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς καὶ στηριῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου ἐπ' αὐτούς εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθὰ
- 5 Domnul, Dumnezeu oștirilor, atinge pămîntul, și se topește, și toți locuitorii lui jălesc. Se înalță ca rîul Nil, și se pogoră ca rîul Egiptului.  
For the Lord, the God of armies, is he at whose touch the land is turned to water, and everyone in it will be given up to sorrow; all of it will be overflowing like the River, and will go down again like the River of Egypt;  
καὶ κύριος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὁ ἐφαπτόμενος τῆς γῆς καὶ σαλεύων αὐτήν καὶ πενήθουσιν πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν καὶ ἀναβήσεται ὡς ποταμὸς συντέλεια αὐτῆς καὶ καταβήσεται ὡς ποταμὸς αἰγύπτου
- 6 El Și -a zidit cămara în ceruri, Și -a întemeiat bolta deasupra pămîntului; cheamă apele mării, și le varsă pe fața pămîntului. Domnul este Numele Lui!  
It is he who makes his rooms in the heaven, basing his arch on the earth; whose voice goes out to the waters of the sea, and sends them flowing over the face of the earth; the Lord is his name.  
ὁ οἰκοδομῶν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνάβασιν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπαγγελίαν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς θεμελιῶν ὁ προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτοῦ
- 7 ‚Nu sînteți voi oare pentru Mine ca și copiii Etiopienilor, copii ai lui Israel? zice Domnul. N'am scos Eu pe Israel din țara Egiptului, ca și pe Filistenii din Caftor și pe Sirienii din Chir?``  
Are you not as the children of the Ethiopians to me, O children of Israel? says the Lord. Have I not taken Israel up out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Aramaeans from Kir?  
οὐχ ὡς υἱοὶ αἰθιοπῶν ὑμεῖς ἔστε ἐμοὶ υἱοὶ ἰσραὴλ λέγει κύριος οὐ τὸν ἰσραὴλ ἀνήγαγον ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ τοὺς ἄλλοφύλους ἐκ καππαδοκίας καὶ τοὺς σύρους ἐκ βόθρου
- 8 ‚Iată, Domnul Dumnezeu are ochii pironiți peste împărăția aceasta vinovată, ca s'o nimicesc de pe fața pămîntului; totuși nu voi nimici de tot casa lui Iacov, zice Domnul.``  
See, the eyes of the Lord are on the evil kingdom, and I will put an end to it in all the earth; but I will not send complete destruction on Jacob, says the Lord.  
ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἐξαρῶ αὐτήν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς πλὴν ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐξαρῶ τὸν οἶκον ἰακωβ λέγει κύριος
- 9 ‚Căci iată, voi porunci, și voi vîntura casa lui Israel între toate neamurile, cum se vîntură cu ciurul, fără să cadă un singur bob la pămînt!  
For see, I will give orders, and I will have Israel moved about among all the nations, as grain is moved about by the shaking of the tray, but not the smallest seed will be dropped on the earth.  
διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐντέλλομαι καὶ λικιμῶ ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν τὸν οἶκον τοῦ ἰσραὴλ ὃν τρόπον λικιμᾶται ἐν τῷ λικιμῷ καὶ οὐ μὴ πέσῃ σύντριμμα ἐπὶ τὴν γῆν
- 10 Toți păcătoșii poporului Meu vor muri de sabie, cei ce zic: ‚Nu ne va ajunge nenorocirea, și nu va veni peste noi.``  
All those sinners among my people will be put to the sword who say, Evil will not overtake us or come face to face with us.  
ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσουσι πάντες ἁμαρτωλοὶ λαοῦ μου οἱ λέγοντες οὐ μὴ ἐγγίση οὐδ' οὐ μὴ γένηται ἐφ' ἡμᾶς τὰ κακὰ
- 11 ‚În vremea aceea voi ridica din căderea lui cortul lui David, îi voi drege spărturile, îi voi ridica dărîmăturile, și -i voi zidi iarăș cum era odinioară,  
In that day I will put up the tent of David which has come down, and make good its broken places; and I will put up again his damaged walls, building it up as in the past;  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἀναστήσω τὴν σκηνὴν δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκευασμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος
- 12 ca să stăpîneasă rămășița Edomului și toate neamurile peste cari a fost chemat Numele Meu, zice Domnul, care va împlini aceste lucruri.  
So that the rest of Edom may be their heritage, and all the nations who have been named by my name, says the Lord, who is doing this.  
ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ καταλοιποὶ τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα

- 13 „Iată, vin zile, zice Domnul, când plugarul va ajunge pe secerător, și cel ce calcă strugurii pe cel ce împrăștie sămînța, când mustul va picura din munți și va curge de pe toate dealurile.  
See, the days will come, says the Lord, when the ploughman will overtake him who is cutting the grain, and the crusher of the grapes him who is planting seed; and sweet wine will be dropping from t mountains, and the hills will be turned into streams of wine.  
ιδου ημεραι ερχονται λεγει κυριος και καταλημψεται ο αλοητος τον τρυγητον και περκασει η σταφυλη εν τω σπορω και αποσταλαξει τα ορη γλυκασμον και παντες οι βουνοι συμφυτοι εσονται
- 14 Voi aduce înapoi pe prinși de război ai poporului Meu Israel; ei vor zidi iarăș cetățile pustiite și le vor locui, vor sădi vii și le vor bea vinul, vor face grădini și le vor mîncea roadele.  
And I will let the fate of my people Israel be changed, and they will be building up again the waste towns and living in them; they will again be planting vine-gardens and taking the wine for their dri and they will make gardens and get the fruit of them.  
και επιστρεψω την αιχμαλωσιαν λαου μου ισραηλ και οικοδομησουσιν πολεις τας ηφανισμενας και κατοικησουσιν και καταφυτεουσιν αμπελωνας και πινονται τον οϊνον αυτων και φυτεουσιν κηρ ους και φαγονται τον καρπον αυτων
- 15 Îi voi sădi în țara lor, și nu vor mai fi smulși din țara pe care le-am dat -o, zice Domnul, Dumnezeu! tău!  
And I will have them planted in their land, and never again will they be uprooted from their land which I have given them, says the Lord your God.  
και καταφυτεωσω αυτους επι της γης αυτων και ου μη εκσπασθωσιν ουκετι απο της γης αυτων ης εδωκα αυτοις λεγει κυριος ο θεος ο παντοκρατωρ .
- 1 Proorocia lu Obadiah. Așa vorbește Domnul Dumnezeu despre Edom: „Noi am auzit o veste din partea Domnului, și un sol a fost trimis cu ea printre neamuri, zicînd: „Sculați-vă, să mergem împotri Edomului ca să ne războim cu el!” -  
The vision of Obadiah. This is what the Lord has said about Edom: We have had word from the Lord, and a representative has been sent among the nations, saying, Up! and let us make war against I ὄρασις αβδίου τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῆ ἰουμαία ἀκοὴν ἤκουσα παρὰ κυρίου και περιοχην εις τα εθνη εξαπεστειλεν αναστητε και εξαναστωμεν επ' αυτην εις πολεμον
- 2 „Iată, te voi face mic printre neamuri, vei fi cel mai disprețuit.  
See, I have made you small among the nations: you are much looked down on.  
ιδου ολιγοστων δεδωκα σε εν τοις εθνεσιν ητιμωμενος συ ει σφοδρα
- 3 Căci mîndria inimii tale te -a dus în rătăcire, pe tine, care locuiești în crăpăturile stîncilor, și domnești în înălțime; de aceea, tu zici în tine însuți: „Cine mă va arunca la pămînt?”  
You have been tricked by the pride of your heart, O you whose living-place is in the cracks of the rock, whose house is high up; who has said in his heart, Who will make me come down to earth?  
υπερηφανια της καρδιας σου επηρεν σε κατασκηνοუნτα εν ταις οπαϊς των πετρων υψων κατοικιαν αυτου λεγων εν καρδια αυτου τις με καταξει επι την γην
- 4 Dar chiar dacă ai locui tot atît de sus ca vulturul, chiar dacă ți-ai așeza cuibul între stele, tot te voi arunca jos și de acolo, zice Domnul`.  
Though you go up on high like an eagle, though your house is placed among the stars, I will make you come down from there, says the Lord.  
εαν μετεωρισθης ως αετος και εαν ανα μεσον των αστρων θης νοσιαν σου εκειθεν καταξω σε λεγει κυριος
- 5 Dacă ar fi intrat la tine niște hoți, sau niște filhari de noapte, -cum ești de pustiit! -ar fi luat ei oare mai mult decît ar fi putut? Dacă ar fi venit niște culegători de vie la tine, n'ar fi lăsat ei niciun strug pe urmă?  
If thieves came, attacking you by night, (how are you cut off!) would they not go on taking till they had enough? if men came cutting your grapes would they take them all?  
ει κλεπται εισηλθον προς σε η λησται νυκτος που αν απερριψης ουκ αν εκλεψαν τα ικανα εαντοις και ει τρυγηται εισηλθον προς σε ουκ αν υπελιποντο επιφυλλιδα
- 6 Vai! Ce scormonit este Esau! Cum i s'au descoperit comorile!  
How are the things of Esau searched out! how are his secret stores looked for!  
πως εξηρευνηθη ησασ και κατελημφθη αυτου τα κεκρυμμενα
- 7 Toți cei uniți cu tine te-au izgonit înapoi pînă la hotar, prietenii tăi te-au înșelat și te-au stăpînit. Cei ce mînceau din pînea ta ți-au întins curse, pe cari nu le-ai băgat de seamă!  
All the men who were united with you have been false to you, driving you out to the edge of the land: the men who were at peace with you have overcome you; they have taken their heritage in your p εως των οριων σου εξαπεστειλαν σε παντες οι ανδρες της διαθηκης σου αντεστησαν σοι ηδυνασθησαν προς σε ανδρες ειρηνικοι σου εθικαν ενεδρα υποκατω σου ουκ εστιν συνεσις αυτοις
- 8 „Oare, zice Domnul, nu voi pierde Eu în ziua aceea pe cei înțelepți din Edom, și princeperea din muntele lui Esau?  
Will I not, in that day, says the Lord, take away the wise men out of Edom, and wisdom out of the mountain of Esau?  
εν εκεινη τη ημερα λεγει κυριος απολω σοφους εκ της ιδουμαϊας και συνεσιν εξ ορους ησασ
- 9 Vitejii tăi, Temane, se vor spăimînta, pentruca toți cei din muntele lui Esau să piară în măcel.  
And your men of war, O Teman, will be overcome with fear, so that every one of them may be cut off from the mountain of Esau.  
και πτοηθησονται οι μαχηται σου οι εκ θαιμαν οπως εξαρθη ανθρωπος εξ ορους ησασ
- 10 Din pricina silniciei făcute împotriva fratelui tău Iacov, vei fi acoperit de rușine, și vei fi nimicit cu desăvîrsire pentru totdeauna.  
Because you were the cause of violent death and because of your cruel behaviour to your brother Jacob, you will be covered with shame and will be cut off for ever.  
δια την σφαγην και την ασεβειαν την εις τον αδελφον σου ιακωβ και καλυπει σε αισχυνη και εξαρθηση εις τον αιωνα
- 11 Căci în ziua cînd stătea în fața lui, în ziua cînd străinii îi luau averea, cînd străinii intrau pe porțile lui, și aruncau sorțul asupra Ierusalimului, și tu erai atunci ca unul din ei!  
Because you were there watching when men from other lands took away his goods, and strange men came into his doors, and put the fate of Jerusalem to the decision of chance; you were like one of them.  
αφ' ης ημερας αντεστης εξ εναντιας εν ημερα αιχμαλωτευοντων αλλογενων δυναμιν αυτου και αλλοτριου εισηλθον εις πυλας αυτου και επι ιερουσαλημ εβαλον κληρους και συ ης ως εις εξ αυτων

- 12 Nu trebuia să te uiți mulțămît la ziua fratelui tău, în ziua nenorocirii lui, nu trebuia să te bucuri de copiii lui Iuda în ziua pieirii lor, și nu trebuia să vorbești cu semeție în ziua strîmtorării!  
Do not see with pleasure your brother's evil day, the day of his fate, and do not be glad over the children of Judah on the day of their destruction, or make wide your mouth on the day of trouble.  
καὶ μὴ ἐπίδῃς ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρᾳ ἀλλοτρῖων καὶ μὴ ἐπιχαρῆς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ἰουδα ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν καὶ μὴ μεγαλορρημονήσης ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως
- 13 Nici nu trebuia să intri pe porțile poporului Meu în ziua nenorocirii lui, nici nu trebuia să te bucuri de nenorocirea lui în ziua prăpădului lui, și nu trebuia să pui mîna pe bogățiile lui în ziua prăpădului!  
Do not go into the doors of my people on the day of their downfall; do not be looking on their trouble with pleasure on the day of their downfall, or put your hands on their goods on the day of their downfall.  
μηδὲ εἰσέλθῃς εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρᾳ πόνων αὐτῶν μηδὲ ἐπίδῃς καὶ σὺ τὴν συναγωγὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ὀλέθρου αὐτῶν μηδὲ συνεπιθῆ ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν
- 14 Nu trebuia să stai la răspîntii, ca să nimicești pe fugarii lui, și nici nu trebuia să dai în mîna vrăjmașului pe cei ce scăpaseră din el în ziua necazului lui!  
And do not take your place at the cross-roads, cutting off those of his people who get away; and do not give up to their haters those who are still there in the day of trouble.  
μηδὲ ἐπιστῆς ἐπὶ τὰς διεκβολὰς αὐτῶν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι τοὺς ἀνασωζομένους αὐτῶν μηδὲ συγκλείσης τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως
- 15 Căci ziua Domnului este aproape pentru toate neamurile. Cum ai făcut, așa și se va face; faptele tale se vor întoarce asupra capului tău.  
For the day of the Lord is coming quickly on all nations: as you have done it will be done to you; the reward of your acts will come on your head.  
διότι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὃν τρόπον ἐποίησας οὕτως ἔσται σοι τὸ ἀνταπόδομά σου ἀνταποδοθήσεται εἰς κεφαλὴν σου
- 16 Căci, după cum ați băut paharul mîniei, voi cei de pe muntele Meu cel sfînt, tot așa, toate neamurile îl vor bea necurmat; vor bea, vor sorbi din el, și vor fi ca și cînd n'ar fi fost niciodată.  
For as you have been drinking on my holy mountain, so will all the nations go on drinking without end; they will go on drinking and the wine will go down their throats, and they will be as if they had never been.  
διότι ὃν τρόπον ἔπιες ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου πίνονται πάντα τὰ ἔθνη οἶνον πίνονται καὶ καταβήσονται καὶ ἔσονται καθὼς οὐχ ὑπάρχοντες
- 17 „Dar mîntuirea va fi pe muntele Sionului, el va fi sfînt, și casa lui Iacov își va lua înapoi moșiile.  
But in Mount Zion some will be kept safe, and it will be holy; and the children of Jacob will take their heritage.  
ἐν δὲ τῷ ὄρει σιων ἔσται ἡ σωτηρία καὶ ἔσται ἅγιον καὶ κατακληρονομήσουσιν ὁ οἶκος ἰακωβ τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοῦς
- 18 Casa lui Iacov va fi un foc, și casa lui Iosif, o flacără; dar casa lui Esau va fi miriștea, pe care o vor aprinde și o vor mistui; și nu va mai rămînea niciunul din casa lui Esau, căci Domnul a vorbit!  
And the children of Jacob will be a fire and those of Joseph a flame, and the children of Esau dry stems of grass, burned up by them till all is gone: and there will be no people living in Esau; for the Lord has said it.  
καὶ ἔσται ὁ οἶκος ἰακωβ πῦρ ὁ δὲ οἶκος ἰωσηφ φλόξ ὁ δὲ οἶκος ἠσαυ εἰς καλὰμην καὶ ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς καὶ καταφάγονται αὐτοὺς καὶ οὐκ ἔσται πυροφόρος ἐν τῷ οἴκῳ ἠσαυ διότι κύριος ἐλάλησεν
- 19 Cei dela miazăzi vor stăpîni muntele lui Esau, și cei din cîmpie țara Filistenilor; vor stăpîni și țînutul lui Efraim și al Samariei; și Benjamin va stăpîni Galaadul.  
And they will take the South, and the lowland, and the country of Ephraim, and Gilead, as their heritage.  
καὶ κατακληρονομήσουσιν οἱ ἐν ναγεβ τὸ ὄρος τὸ ἠσαυ καὶ οἱ ἐν τῇ σεφίλα τοὺς ἀλλοφύλους καὶ κατακληρονομήσουσιν τὸ ὄρος εφραιμ καὶ τὸ πεδίον σαμαρείας καὶ βενιαμιν καὶ τὴν γαλααδίτιν
- 20 Dar prinșii de război ai acestei oștiri a copiilor lui Israel, vor stăpîni țara Cananiților pînă la Sarepta, și prinșii de război ai Ierusalimului, cari sînt la Sefarad, vor stăpîni cetățile de miază-zi.  
And those of the children of Israel who were the first to be taken away as prisoners, will have their heritage among the Canaanites as far as Zarephath; and those who were taken away from Jerusalem who are in Sepharad, will have the towns of the South.  
καὶ τῆς μετοικεσίας ἡ ἀρχὴ αὕτη τοῖς υἱοῖς ἰσραὴλ γῆ τῶν χαναναίων ἕως σαρεπτῶν καὶ ἡ μετοικεσία ἱερουσαλημ ἕως εφραθα καὶ κληρονομήσουσιν τὰς πόλεις τοῦ ναγεβ
- 21 Izbăvitorii se vor sui pe muntele Sionului, ca să judece muntele lui Esau. Dar împărăția va fi a Domnului.  
And those who have been kept safe will come up from Mount Zion to be judges of the mountain of Esau; and the kingdom will be the Lord's.  
καὶ ἀναβήσονται ἄνδρες σεσοσμένοι ἐξ ὄρους σιων τοῦ ἐκδικῆσαι τὸ ὄρος ἠσαυ καὶ ἔσται τῷ κυρίῳ ἡ βασιλεία .
- 1 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Iona, fiul lui Amitai, astfel:  
And the word of the Lord came to Jonah, the son of Amittai, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἰωναν τὸν τοῦ αμαθι λέγων
- 2 „Scoală-te, du-te la Ninive, cetatea cea mare, și strigă împotriva ei. Căci răutatea ei s'a suit pînă la Mine!”  
Up! go to Nineveh, that great town, and let your voice come to it; for their evil-doing has come up before me.  
ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς νινευη τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξεν ἐν αὐτῇ ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με
- 3 Și Iona s'a sculat să fugă la Tars, departe de Fața Domnului. S'a pogorît la Iafa, și a găsit acolo o corabie care mergea la Tars. A plătit prețul călătoriei, și s'a suit în corabie ca să meargă împreună cuătorii la Tars, departe... de Fața Domnului.  
And Jonah got up to go in flight to Tarshish, away from the Lord; and he went down to Joppa, and saw there a ship going to Tarshish: so he gave them the price of the journey and went down into it go with them to Tarshish, away from the Lord.  
καὶ ἀνέστη ἰωνας τοῦ φυγεῖν εἰς θαρσις ἐκ προσώπου κυρίου καὶ κατέβη εἰς ἰοπην καὶ εὗρεν πλοῖον βαδίζον εἰς θαρσις καὶ ἔδωκεν τὸ ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς θαρσις ἐκ προσώπου κυρίου

- 4 Dar Domnul a făcut să sufle pe mare un vînt năpraznic, și a stîrnit o mare furtună. Corabia amenința să se sfărîme.  
And the Lord sent out a great wind on to the sea and there was a violent storm in the sea, so that the ship seemed in danger of being broken.  
καὶ κύριος ἐξήγειρεν πνεῦμα εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐγένετο κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευεν συντριβῆναι
- 5 Corăbierii s'au temut, au strigat ficcare la dumnezeul lui, și au aruncat în mare uneltele din corabie, ca s'o facă mai ușoară. Iona s'a pogorît în fundul corăbiei, s'a culcat și a adormit dus.  
Then the sailors were full of fear, every man crying to his god; and the goods in the ship were dropped out into the sea to make the weight less. But Jonah had gone down into the inmost part of the ship where he was stretched out in a deep sleep.  
καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόων ἕκαστος πρὸς τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν ἰωνας δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίτην τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδεν καὶ ἔρρεγγεν
- 6 Cîrmaciul s'a apropiat de el, și i -a zis: „Ce dormi? Scoală-te și cheamă pe Dumnezeu tău! Poate că Dumnezeu va voi să se gîndească la noi, și nu vom pieri!”  
And the ship's captain came to him and said to him, What are you doing sleeping? Up! say a prayer to your God, if by chance God will give a thought to us, so that we may not come to destruction.  
καὶ προσῆλθεν πρὸς αὐτὸν ὁ πρωεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ τί σὺ ῥέγγεις ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν θεόν σου ὅπως διασώσῃ ὁ θεὸς ἡμᾶς καὶ μὴ ἀπολώμεθα
- 7 Și au zis unul către altul: „Veniți să tragem la sorț, ca să știm pricina din cui a venit peste noi nenorocirea aceasta!” Au tras la sorț, și sorțul a căzut pe Iona.  
And they said to one another, Come, let us put this to the decision of chance and see on whose account this evil has come on us. So they did so, and Jonah was seen to be the man.  
καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγῶμεν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν καὶ ἔβαλον κλήρους καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος ἐπὶ ἰωναν
- 8 Atunci ei i-au zis: „Spune-ne din pricina cui a venit peste noi nenorocirea aceasta? Ce meserie ai, și de unde vii? Care îți este țara, și din ce popor ești?”  
Then they said to him, Now make clear to us what is your work, and where you come from? what is your country, and who are your people?  
καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν ἀπάγγελον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν τίς σου ἡ ἐργασία ἐστὶν καὶ πόθεν ἔρχῃ καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σὺ
- 9 El le -a răspuns: „Sînt Evreu, și mă tem de Domnul, Dumnezeu cerurilor, care a făcut marea și uscatul!”  
And he said to them, I am a Hebrew, a worshipper of the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς δοῦλος κυρίου ἐγὼ εἰμι καὶ τὸν κύριον θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι ὃς ἐποίησεν τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν
- 10 Oamenii aceia au avut o mare teamă, și i-au zis: „Pentru ce ai făcut lucrul acesta?” Căci oamenii aceia știau că fugea de Fața Domnului, pentru că le spusese el.  
And the men were in great fear, and they said to him, What is this you have done? For the men had knowledge of his flight from the Lord because he had not kept it from them.  
καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν τί τοῦτο ἐποίησας διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες ὅτι ἐκ προσώπου κυρίου ἦν φεύγων ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς
- 11 Ei i-au zis: „Ce să-ți facem, ca să se potolească marea față de noi?” Căci marea era din ce în ce mai înfuriată.  
And they said to him, What are we to do to you so that the sea may become calm for us? For the sea was getting rougher and rougher.  
καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν τί σοι ποιήσωμεν καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀπ' ἡμῶν ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξήγειρεν μᾶλλον κλύδωνα
- 12 El le -a răspuns: „Luați-mă, și aruncați-mă în mare, și marea se va liniști față de voi! Căci știu că din vina mea vine peste voi această mare furtună!”  
And he said to them, Take me up and put me into the sea, and the sea will become calm for you: for I am certain that because of me this great storm has come on you.  
καὶ εἶπεν ἰωνας πρὸς αὐτοὺς ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀπ' ὑμῶν διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμεῖ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστὶν
- 13 Oamenii aceștia vîsleau ca să ajungă la uscat, dar nu puteau, pentru că marea se întăriă tot mai mult împotriva lor.  
And the men were working hard to get back to the land, but they were not able to do so: for the sea got rougher and rougher against them.  
καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μᾶλλον ἐπ' αὐτοὺς
- 14 Atunci au strigat către Domnul, și au zis: „Doamne, nu ne pierde din pricina vieții omului acestuia, și nu ne împovăra cu sînge nevinovat! Căci, Tu, Doamne, faci ce vrei!”  
So, crying to the Lord, they said, Give ear to our prayer, O Lord, give ear, and do not let destruction overtake us because of this man's life; do not put on us the sin of taking life without cause: for you, O Lord, have done what seemed good to you.  
καὶ ἀνεβόησαν πρὸς κύριον καὶ εἶπαν μηδαμῶς κύριε μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου καὶ μὴ ὄψῃ ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον ὅτι σὺ κύριε ὄν τρόπον ἐβούλου πεποιήκας
- 15 Apoi au luat pe Iona, și l-au aruncat în mare. Și furia mării s'a potolit.  
So they took Jonah up and put him into the sea: and the sea was no longer angry.  
καὶ ἔλαβον τὸν ἰωναν καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς
- 16 Pe oamenii aceia i -a apucat o mare frică de Domnul, și au adus Domnului o jertfă, și l-au făcut juruînfe.  
Then great was the men's fear of the Lord; and they made an offering to the Lord and took oaths to him.  
καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν κύριον καὶ ἔθυσαν θυσίαν τῷ κυρίῳ καὶ εὗξαντο εὐχάς
- 1 Iona s'a rugat Domnului, Dumnezeului său, din pîntecele peștelui,  
1:17\And the Lord made ready a great fish to take Jonah into its mouth; and Jonah was inside the fish for three days and three nights.  
καὶ προσέταξεν κύριος κῆτει μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν ἰωναν καὶ ἦν ἰωνας ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας
- 2 și a zis: „În strîmtorarea mea, am chemat pe Domnul, și m'a ascultat; din mijlocul locuinței morților am strigat, și mi-ai auzit glasul.  
2:1\Then Jonah made prayer to the Lord his God from the inside of the fish, and said,  
καὶ προσηύξατο ἰωνας πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ ἐκ τῆς κοιλίας τοῦ κήτους

- 3 **Și totuș mă aruncasei în adînc, în inima mării, și rîurile de apă mă înconjuraseră; toate valurile și toate talazurile Tale au trecut peste mine.**  
 \2:2\In my trouble I was crying to the Lord, and he gave me an answer; out of the deepest underworld I sent up a cry, and you gave ear to my voice.  
 και ειπεν εβόησα εν θλίψει μου προς κύριον τὸν θεόν μου και εισήκουσέν μου εκ κοιτίας ἄδου κραυγῆς μου ἤκουσας φωνῆς μου
- 4 **Ziceam: „Sint lepădat dinaintea ochilor Tăi! Dar iarăș voi vedea Templul Tău cel sfînt”.**  
 \2:3\For you have put me down into the deep, into the heart of the sea; and the river was round about me; all your waves and your rolling waters went over me.  
 ἀπέρριψάς με εις βάθη καρδίας θαλάσσης και ποταμοί με ἐκύκλωσαν πάντες οἱ μετεωρισμοί σου και τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμέ διήλθον
- 5 **Apele m'au acoperit pînă aproape să-mi ia viața, adîncul m'a învăluit, papura s'a împletit în jurul capului meu.**  
 \2:4\And I said, I have been sent away from before your eyes; how may I ever again see your holy Temple?  
 και ἐγὼ εἶπα ἀπόσμαι ἐξ ὀφθαλμῶν σου ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι προς τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου
- 6 **M'am pogorît pînă la temelile munților, zăvoarele pămîntului mă încliau pe vecie; dar Tu m'ai scos viu din groapă, Doamne, Dumnezeuul meu!**  
 \2:5\The waters were circling round me, even to the neck; the deep was about me; the sea-grass was twisted round my head.  
 περιεχύθη ὕδωρ μοι ἕως ψυχῆς ἄβυσσος ἐκύκλωσέν με ἐσχάτη ἔδου ἡ κεφαλή μου εις σχισμὰς ὀρέων
- 7 **Cînd îmi tînjea sufletul în mine, mi-am adus aminte de Domnul, și rugăciunea mea a ajuns pînă la Tine, în Templul Tău ce sfînt.**  
 \2:6\I went down to the bases of the mountains; as for the earth, her walls were about me for ever: but you have taken up my life from the underworld, O Lord my God.  
 κατέβην εις γῆν ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι και ἀναβήτω φθορὰ ζωῆς μου κύριε ὁ θεός μου
- 8 **Ceice se lipesc de idoli deșertî îndepărtează îndurarea dela ei.**  
 \2:7\When my soul in me was overcome, I kept the memory of the Lord: and my prayer came in to you, into your holy Temple.  
 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἀπ' ἐμοῦ τὴν ψυχὴν μου τοῦ κυρίου ἐμνήσθην και ἔλθοι προς σέ ἡ προσευχή μου εις ναὸν ἅγιόν σου
- 9 **Eu însă Îți voi aduce jertfe cu un strigăt de mulțămire, voi împlini juruîțele pe cari le-am făcut. Mîntuirea vine dela Domnul.”**  
 \2:8\The worshippers of false gods have given up their only hope.  
 φυλασσόμενοι μάταια και ψευδῆ ἔλεος αὐτῶν ἐγκατέλιπον
- 10 **Domnul a vorbit peștelui, și peștele a vărsat pe Iona pe pămînt.**  
 \2:9\But I will make an offering to you with the voice of praise; I will give effect to my oaths. Salvation is the Lord's.  
 ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως και ἐξομολογήσεως θύσω σοι ὅσα ἠυξάμην ἀποδώσω σοι σωτηρίου τῷ κυρίῳ
- 1 **Cuvîntul Domnului a vorbit a doua oară lui Iona, astfel:**  
 And the word of the Lord came to Jonah a second time, saying,  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου προς ιωναν εκ δευτέρου λέγων
- 2 **„Scoală-te, du-te la Ninive, cetatea cea mare, și vestește acolo strigarea pe care ți -o voi da!”**  
 Up! go to Nineveh, that great town, and give it the word which I have given you.  
 ἀνάστηθι και πορεύθητι εις νινευη τὴν πόλιν τὴν μεγάλην και κήρυξεν ἐν αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν ὃ ἐγὼ ἐλάλησα προς σέ
- 3 **Și Iona s'a sculat, și s'a dus la Ninive, după Cuvîntul Domnului. Și Ninive era o cetate foarte mare, cît o călătorie de trei zile.**  
 So Jonah got up and went to Nineveh as the Lord had said. Now Nineveh was a very great town, three days' journey from end to end.  
 και ἀνέστη ιωνας και ἐπορεύθη εις νινευη καθὼς ἐλάλησεν κύριος ἡ δὲ νινευη ἦν πόλις μεγάλη τῷ θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ ἡμερῶν τριῶν
- 4 **Iona a început să pătrundă în oraș, cale de o zi, strigînd și zicînd: „Încă patruzeci de zile, și Ninive va fi nimicită!”**  
 And Jonah first of all went a day's journey into the town, and crying out said, In forty days destruction will overtake Nineveh.  
 και ἦρξάτο ιωνας τοῦ εἰσελθεῖν εις τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιᾶς και ἐκήρυξεν και εἶπεν ἔτι τρεῖς ἡμέραι και νινευη καταστραφίσεται
- 5 **Oamenii din Ninive au crezut în Dumnezeu, au vestit un post, și s'au îmbrăcat cu saci, dela cei mai mari pînă la cei mai mici.**  
 And the people of Nineveh had belief in God; and a time was fixed for going without food, and they put on haircloth, from the greatest to the least.  
 και ἐνεπίστευσαν οἱ ἄνδρες νινευη τῷ θεῷ και ἐκήρυξαν νηστείαν και ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν
- 6 **Lucrul a ajuns la urechea împăratului din Ninive; el s -a sculat de pe scaunul lui de domnie, și -a scos mantia de pe el, s'a acoperit cu un sac, și a șezut în cenușă.**  
 And the word came to the king of Nineveh, and he got up from his seat of authority, and took off his robe, and covering himself with haircloth, took his seat in the dust.  
 και ἤγγισεν ὁ λόγος προς τὸν βασιλέα τῆς νινευη και ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ και περιεβύλατο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ και περιεβύλατο σάκκον και ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ
- 7 **Și a trimes să se dea de știre în Ninive, din porunca împăratului și mai marilor lui, următoarele: „Oamenii și vitele, boii și oile, să nu guste nimic, să nu pască, și nici să nu bea apă deloc!**  
 And he had it given out in Nineveh, By the order of the king and his great men, no man or beast, herd or flock, is to have a taste of anything; let them have no food or water:  
 και ἐκηρύχθη και ἐρρέθη ἐν τῇ νινευη παρὰ τοῦ βασιλέως και παρὰ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ λέγων οἱ ἄνθρωποι και τὰ κτήνη και οἱ βόες και τὰ πρόβατα μὴ γευσάσθωσαν μηδὲν μηδὲ νεμέσθωσαν μὴδ ὕδωρ πιέτωσαν

- 8 Ci oamenii și vitele să se acopere cu saci, strige cu putere către Dumnezeu, și să se întoarcă dela calea lor cea rea și dela faptele de asuprire, de cari le sînt pline mîmile!  
 And let man and beast be covered with haircloth, and let them make strong prayers to God: and let everyone be turned from his evil way and the violent acts of their hands.  
 και περιεβάλλοντο σάκκους οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν θεὸν ἐκτενῶς καὶ ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν χερσὶν αὐτῶν λέγοντες
- 9 Cine știe dacă nu Se va întoarce Dumnezeu și Se va căi, și dacă nu-Și va opri mînia Lui aprinsă, ca să nu pierim!``  
 Who may say that God will not be turned, changing his purpose and turning away from his burning wrath, so that destruction may not overtake us?  
 τίς οἶδεν εἰ μετανοήσει ὁ θεὸς καὶ ἀποστρέψει ἐξ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα
- 10 Dumnezeu a văzut ce făceau ei și că se întorceau dela calea lor cea rea. Atunci Dumnezeu S'a căit de răul pe care se hotărîse să li -l facă, și nu l -a făcut.  
 And God saw what they did, how they were turned from their evil way; and God's purpose was changed as to the evil which he said he would do to them, and he did it not.  
 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν καὶ μετενόησεν ὁ θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ ἣ ἔλάλησεν τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐποίησεν
- 1 Lucrul acesta n'a plăcut deloc lui Iona, și s'a mîniat.  
 But this seemed very wrong to Jonah, and he was angry.  
 καὶ ἐλυπήθη ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη
- 2 S'a rugat Domnului, și a zis: „Ah! Doamne, nu este aceasta tocmai ce ziceam eu cînd eram încă în țara mea? Tocmai lucrul acesta voiam să -l înlătur fugind la Tars. Căci știam că ești un Dumnezeu și plin de îndurare, îndelung răbdător, și bogat în bunătate, și că Te căiești de rău!  
 And he made prayer to the Lord and said, O Lord, is this not what I said when I was still in my country? This is why I took care to go in flight to Tarshish: for I was certain that you were a loving God full of pity, slow to be angry and great in mercy, and ready to be turned from your purpose of evil.  
 καὶ προσεῦξάτο πρὸς κύριον καὶ εἶπεν ὁ κύριε οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἔτι ὄντος μου ἐν τῇ γῆ μου διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς θαρσίς διότι ἔγνων ὅτι σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις
- 3 Acum, Doamne, ia-mi viața, căci vreau mai bine să mor decît să trăiesc!``  
 So now, O Lord, give ear to my prayer and take my life from me; for death is better for me than life.  
 καὶ νῦν δέσποτα κύριε λαβὲ τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν με
- 4 Domnul a răspuns: „Bine faci Tu de te mîni!``  
 And the Lord said, Have you any right to be angry?  
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ἰωνᾶν εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ
- 5 Și Iona a ieșit din cetate, și s'a așezat la răsărit de cetate. Acolo și -a făcut un umbrar, și a stătut supt el, pînă va vedea ce are să se îndeplinească cu cetatea.  
 Then Jonah went out of the town, and took his seat on the east side of the town and made himself a roof of branches and took his seat under its shade till he saw what would become of the town.  
 καὶ ἐξῆλθεν ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς ἐν σκιᾷ ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει
- 6 Domnul Dumnezeu a făcut să crească un curcubete, care s'a ridicat peste Iona, ca să facă umbră capului lui și să -l facă să -i treacă mînia. Iona s'a bucurat foarte mult de curcubetele acesta.  
 And the Lord God made a vine come up over Jonah to give him shade over his head. And Jonah was very glad because of the vine.  
 καὶ προσέταξεν κύριος ὁ θεὸς κολοκύνθη καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ ἰωνα τοῦ εἶναι σκιὰν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ καὶ ἐχάρη ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ ἣ ἀράν μεγάλην
- 7 Dar a doua zi, la răsăritul soarelui, Dumnezeu a adus un verme, care a înșepat curcubetele, și curcubetele s'a uscat.  
 But early on the morning after, God made ready a worm for the destruction of the vine, and it became dry and dead.  
 καὶ προσέταξεν ὁ θεὸς σκόληκι ἐωθινή τῇ ἐπαύριον καὶ ἐπάταξεν τὴν κολόκυνθαν καὶ ἀπεξηράνθη
- 8 Cînd a răsărit soarele, Dumnezeu a făcut să sufle un vînt uscat dela răsărit, și soarele a bătut peste capul lui Iona, și Iona a leșinat. Atunci a dorit să moară, și a zis: „Mai bine să mor decît să trăiesc!``  
 Then when the sun came up, God sent a burning east wind: and so great was the heat of the sun on his head that Jonah was overcome, and, requesting death for himself, said, Death is better for me than life.  
 καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατελεῖν τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ θεὸς πνεύματι καύσωνος συγκαίοντι καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἰωνα καὶ ὀλιγοψύχησεν καὶ ἀπελέγετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ εἶπεν καλὸν μοι ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν
- 9 Dar Dumnezeu a zis lui Iona: „Bine faci tu de te mîni din pricina curcubetelui?`` El a răspuns: „Da, bine faci că mă mîni pînă la moarte!``  
 And the Lord said to Jonah, Have you any right to be angry about the vine? And he said, I have a right to be truly angry.  
 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς ἰωνᾶν εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ καὶ εἶπεν σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου
- 10 Atunci și Domnul a zis: „Ție îți este milă de curcubetele acesta, care nu te -a costat nici o trudă și pe care nu tu l-ai făcut să crească, ci într'o noapte s'a născut și într'o noapte a pierit.  
 And the Lord said, You had pity on the vine, for which you did no work and for the growth of which you were not responsible; which came up in a night and came to an end in a night;  
 καὶ εἶπεν κύριος σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ' αὐτὴν καὶ οὐκ ἐξεθρεψας αὐτὴν ἢ ἐγενήθη ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπόλωτο

- 11 **Și mie să nu-Mi fie milă de Ninive, cetatea cea mare, în care se află mai mult de o sută douăzeci de mii de oameni, cari nu știu să deosebească dreapta de stînga lor, afară de o mulțime... de vite!**  
**And am I not to have mercy on Nineveh, that great town, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons without the power of judging between right and left, as well as much cattle?**  
*ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ νινευε τῆς πόλεως τῆς μεγάλης ἐν ἧ κατοικοῦσιν πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν καὶ κτήνη πολλὰ .*
- 1 **Cuvîntului Domnului, spus lui Mica, din Moreșet, pe vremea lui Iotam, Ahaz, Ezechia, împărații lui Iuda, proorocie asupra Samariei și Ierusalimului.**  
**The word of the Lord which came to Micah the Morashtite, in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah: his vision about Samaria and Jerusalem.**  
*καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς μίχαιαν τὸν τοῦ μωρασθι ἐν ἡμέραις ἰωθαμ καὶ ἀχαζ καὶ ἐζεκιου βασιλέων ἰουδα ὑπὲρ ὧν εἶδεν περὶ σαμαρείας καὶ περὶ ἱερουσαλημ*
- 2 **Ascultați, voi popoare toate! Ia aminte, pămîntule, și ce este pe el! Domnul Dumnezeu să fie martor împotriva voastră, Domnul care este în Templul Lui cel sfînt!**  
**Give ear, you peoples, all of you; give attention, O earth and everything in it: let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy Temple.**  
*ἀκούσατε λαοὶ λόγους καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον κύριος ἐξ οἴκου ἁγίου αὐτοῦ*
- 3 **Căci iată că Domnul iese din locuința Lui, Se pogoară, și umblă pe înălțimile pămîntului!**  
**For see, the Lord is coming out from his place, and will come down, stepping on the high places of the earth.**  
*διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς*
- 4 **Supt El se topec munții, văile crapă, ca ceara înaintea focului, ca apa care curge prin rîpi.**  
**And the mountains will be turned to water under him, and the deep valleys will be broken open, like wax before the fire, like waters flowing down a slope.**  
*καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ καὶ αἱ κοιλάδες τακίσηνται ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει*
- 5 **Și toate acestea din pricina nelegiurii lui Iacov, din pricina păcatelor casei lui Israel! Dar care este nelegiurea lui Iacov? Nu este oare Samaria? Și care este păcatul lui Iuda? Nu este oare Ierusalimu**  
**All this is because of the wrongdoing of Jacob and the sins of the children of Israel. What is the wrongdoing of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?**  
*διὰ ἀσέβειαν ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου ἰσραηλ τίς ἢ ἀσέβεια τοῦ ἰακωβ οὐ σαμάρεια καὶ τίς ἢ ἁμαρτία οἴκου ἰουδα οὐχὶ ἱερουσαλημ*
- 6 **De aceea, voi preface Samaria într'un morman de pietre pe cîmp, într'un loc de sădit vie; îi voi prăvăli pietrele în vale, și -i voi desgoli temelile.**  
**So I will make Samaria into a field and the plantings of a vine-garden: I will send its stones falling down into the valley, uncovering its bases.**  
*καὶ θήσομαι σαμάρειαν εἰς ὄπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτεῖαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω*
- 7 **Toate chipurile ei cioplite vor fi sfărîmate, toate plățile ei de curvă vor fi arse în foc, și -i voi pustii toți idolii: căci din plăți de curvă i -a adunat, și în plăți de curvă se vor preface...**  
**And all her pictured images will be hammered into bits, and all the payments for her loose ways will be burned with fire, and all the images of her gods I will make waste: for with the price of a loose woman she got them together, and as the price of a loose woman will they be given back.**  
*καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρὶ καὶ πάντα τὰ εἰδῶλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν*
- 8 **Deaceea pîng, mă bocesc, umblu desculț și gol, strig ca șacalul, și gem ca struțul.**  
**For this I will be full of sorrow and give cries of grief; I will go uncovered and unclothed: I will give cries of grief like the jackals and will be in sorrow like the ostriches.**  
*ἔνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνησεί πορεύσεται ἀνυπόδετος καὶ γυμνῆ ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων*
- 9 **Căci rana ei este fără leac; se întinde pînă la Iuda, pătrunde pînă la poarta poporului meu, pînă la Ierusalim.**  
**For her wounds may not be made well: for it has come even to Judah, stretching up to the doorway of my people, even to Jerusalem.**  
*ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς διότι ἦλθεν ἕως ἰουδα καὶ ἦψατο ἕως πύλης λαοῦ μου ἕως ἱερουσαλημ*
- 10 **Nu spuneți lucrul acesta în Gat, și nu plîngeți în Aco; tăvăliți-vă în țărînă la Bet-Leafra.**  
**Give no word of it in Gath, let there be no weeping at all: at Beth-le-aphrah be rolling in the dust.**  
*οἱ ἐν γεθ μὴ μεγαλύνεσθε οἱ ἐν ακιμ μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου κατὰ γέλωτα γῆν καταπάσαθε κατὰ γέλωτα ὑμῶν*
- 11 **Treci, locuitoare din Șafir, cu rușinea descoperită; locuitoarea din Țaanan nu îndrăznește să iasă, jalea Bet-Haetelului, vă ia gustul să vă oprîți în el.**  
**Be uncovered and go away, you who are living in Shaphir: the one living in Zaanan has not come out of her town; Beth-ezel is taken away from its base, even from its resting-place.**  
*κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικοῦσα σενnaan κόψασθαὶ οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης*
- 12 **Căci locuitoarea din Marot tremură pentru pierderea fericii ei, fiindcă s'a pogorit nenorocirea din partea Domnului pînă la poarta Ierusalimului.**  
**For the one living in Maroth is waiting for good: for evil has come down from the Lord to the doorways of Jerusalem.**  
*τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικοῦση ὀδύνας ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας ἱερουσαλημ*
- 13 **Înhamă-ți caii cei iuți la car, locuitoare din Lachis; tu ai fost cea dintîi pricină de păcat pentru fiica Sionului, căci în tine s'au găsit nelegiurile lui Israel.**  
**Let the war-carriage be yoked to the quick-running horse, you who are living in Lachish: she was the first cause of sin to the daughter of Zion; for the wrongdoings of Israel were seen in you.**  
*ψόφος ἀρμμάτων καὶ ἱππευόντων κατοικοῦσα λαχισ ἀρχηγὸς ἁμαρτίας αὐτῆ ἐστὶν τῇ θυγατρὶ σιων ὅτι ἐν σοὶ εὐρέθησαν ἀσέβειαὶ τοῦ ἰσραηλ*
- 14 **Deaceea te vei despărți de Moreșet-Gat, casele din Aczib vor fi o amăgire pentru împărații lui Israel.**  
**For this cause give a parting offering to Moreseth-gath: the daughter of Achzib will be a deceit to the king of Israel.**  
*διὰ τοῦτο δώσεις ἐξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας γεθ οἴκους ματαιούς εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ ἰσραηλ*

- 15 **Îți voi aduce un nou stăpîn, locuitoare din Marea; slava lui Israel va merge la Adulam.**  
**Even now will the taker of your heritage come to you, you who are living in Mareshah: the glory of Israel will come to destruction for ever.**  
*ἕως τῶς κληρονόμους ἀγάγω σοι κατοικοῦσα λαχίς κληρονομία ἕως οδολλαμ ἤξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς ἰσραηλ.*
- 16 **Rade-ți, taie-ți părul, din pricina copiilor tăi iubiți; lărgeste-ți pleșuvia ca vulturul, căci ei se duc în robie departe de tine!**  
**Let your head be uncovered and your hair cut off in sorrow for the children of your delight: let the hair be pulled from your head like an eagle's; for they have been taken away from you as prisoner:**  
*ξύρησαι καὶ κείραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου ἐμπλάτουν τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός ὅτι ἠχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ*
- 1 **Vai de ceice cugetă nelegiuirea și făuresc rele în așternutul lor; cînd se crapă de ziuă o înfăptuiesc, dacă le stă în putere.**  
**A curse on the designers of evil, working on their beds! in the morning light they do it, because it is in their power.**  
*ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακά ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ συνετέλουν αὐτά διότι οὐκ ἦσαν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν*
- 2 **Dacă poftesc ogoare, pun mîna pe ele, dacă doresc case, le răpesc; asupresc pe om și casa lui, pe om și moștenirea lui.**  
**They have a desire for fields and take them by force; and for houses and take them away: they are cruel to a man and his family, even to a man and his heritage.**  
*καὶ ἐπεθύμουν ἀγρὸς καὶ διήρπαζον ὄρφανούς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ*
- 3 **Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, Eu am de gînd să aduc o nenorocire împotriva acestui leat de oameni, de care nu vă veți feri grumazii, și nu veți mai umbla cu capul atît de sus, căci vremile vor rele.**  
**For this cause the Lord has said, See, against this family I am purposing an evil from which you will not be able to take your necks away, and you will be weighted down by it; for it is an evil time.**  
*διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ λογίζομαι ἐπὶ τὴν φυλὴν ταύτην κακά ἐξ ὧν οὐ μὴ ἄρῃτε τοὺς τραχήλους ὑμῶν καὶ οὐ μὴ πορευθῆτε ὄρθοι ἐξαιφνης ὅτι καιρὸς πονηρός ἐστιν*
- 4 **În ziua aceea, veți ajunge de pomînă, veți boci, și veți zice: „S -a isprăvit! Sîntem pustiți cu desăvîrșire! Partea de moștenire a poporului meu trece în mîna altuia! Vai! cum mi -o ia! Ogoarele noastre împarte vrăjmașului...!”**  
**In that day this saying will be said about you, and this song of grief will be made: The heritage of my people is measured out, and there is no one to give it back; those who have made us prisoners have taken our fields from us, and complete destruction has come to us.**  
*ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή καὶ θρηνηθήσεται θρήνος ἐν μέλει λέγων ταλαιπωρία ἐταλαιπωρήσαμεν μερίς λαοῦ μου κατεμετρήθη ἐν σχοινίῳ καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτὸν τοῦ ἀποστρέψαι οἱ ἄγροι ἡμῶν διμερίσθησαν*
- 5 **Deaceea nu vei avea pe nimeni care să întindă frînghia de măsurat pentru sorțul tău, în adunarea Domnului.”**  
**For this cause you will have no one to make the decision by the measuring line in the meeting of the Lord.**  
*διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται σοι βάλλον σχοινίον ἐν κλήρῳ ἐν ἐκκλησίᾳ κυρίου*
- 6 **„Nu proorociți!” zic ei. „Să nu se proorocească asemenea lucruri. Căci altminteri ocările nu mai încetează!” -**  
**Let not words like these be dropped, they say: Shame and the curse will not come to the family of Jacob!**  
*μὴ κλαίετε δάκρυσιν μηδὲ δακρυέτωσαν ἐπὶ τοῦτοις οὐ γὰρ ἀπόσεται ὄνειδη*
- 7 **„Este Domnul atît de grabnic la mînie, casa lui Iacov? Acesta este felul Lui de a lucra?” „Da, cuvintele Mele sînt prielnice celui ce umblă cu neprihănire!**  
**Is the Lord quickly made angry? are these his doings? do not his words do good to his people Israel?**  
*ὁ λέγων οἶκος ἰακωβ παρόργισεν πνεῦμα κυρίου εἰ ταῦτα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἐστὶν οὐχ οἱ λόγοι αὐτοῦ εἰσιν καλοὶ μετ' αὐτοῦ καὶ ὄρθοι πεπόρευνται*
- 8 **De multă vreme poporul Meu este socotit de Mine ca vrăjmas; voi răpiți mantaua de pe hainele celor ce trec liniștiți și n'au gust de război.**  
**As for you, you have become haters of those who were at peace with you: you take the clothing of those who go by without fear, and make them prisoners of war.**  
*καὶ ἔμπροσθεν ὁ λαός μου εἰς ἔχθραν ἀντέστη κατέναντι τῆς εἰρήνης αὐτοῦ τὴν δορὰν αὐτοῦ ἐξέδειραν τοῦ ἀφελέσθαι ἐλπίδα συντριμμὸν πολέμου*
- 9 **Voi izgoniți din casele lor iubite pe femeile poporului Meu, luați pentru totdeauna podoaba Mea dela copiii lor.**  
**The women of my people you have been driving away from their dearly loved children; from their young ones you are taking my glory for ever.**  
*διὰ τοῦτο ἠγοῦμενοι λαοῦ μου ἀπορριφήσονται ἐκ τῶν οἰκιῶν τρυφῆς αὐτῶν διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν ἐξέσθησαν ἐγγίσατε ὄρεσιν αἰωνίοις*
- 10 **Sculați-vă, și plecați, căci aici nu este odihnă pentru voi; căci din pricina spurcăciunii, vor fi dureri, dureri puternice.**  
**Up! and go; for this is not your rest: because it has been made unclean, the destruction ordered will come on you.**  
*ἀνάστηθι καὶ πορεύου ὅτι οὐκ ἔστιν σοι αὕτη ἡ ἀνάπαυσις ἕνεκεν ἀκαθαρσίας διεφθάρητε φθορᾷ*
- 11 **Da, dacă ar veni un om cu vînt și minciuni, și ar zice: „Îți voi prooroci despre vin, și despre băuturi tari!” acela ar fi un prooroc pentru poporul acesta!**  
**If a man came with a false spirit of deceit, saying, I will be a prophet to you of wine and strong drink: he would be the sort of prophet for this people.**  
*κατεδιώχθητε οὐδενὸς διώκοντος πνεύμα ἔστησεν ψεῦδος ἐστάλαξέν σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσα καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνας τοῦ λαοῦ τούτου*
- 12 **„Te voi strînge în întregime, Iacove! Voi strînge rămășița lui Israel, îi voi aduna ca pe niște oi dintr'un staul, ca pe o turmă în pășunea ei, așa că va fi o mare zarvă de oameni.**  
**I will certainly make all of you, O Jacob, come together; I will get together the rest of Israel; I will put them together like the sheep in their circle: like a flock in their green field; they will be full of th noise of men.**  
*συναγόμενος συναχθήσεται ἰακωβ σὺν πᾶσιν ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι τοὺς καταλοιπούς τοῦ ἰσραηλ ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν ὡς πρόβατα ἐν θλίψει ὡς ποιμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλοῦνται ἐξ ἀνθρώπων*



- 13 Cel ce va face spărtura se va sui înaintea lor; vor face spărtura, vor trece pe poartă și vor ieși pe ea; împăratul lor va merge înaintea lor, și Domnul va fi în fruntea lor.``  
The opener of the way will go up before them: forcing their way out they will go on to the doorway and out through it: their king will go on before them, and the Lord at their head.  
διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διήλθον πύλην καὶ ἐξήλθον δι' αὐτῆς καὶ ἐξήλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν ὁ δὲ κύριος ἠγήσεται αὐτῶν
- 1 Am zis: „Ascultați, căpetenii ale lui Iacov, și mai mari ai casei lui Israel! Nu este datorია voastră să cunoașteți dreptatea?  
And I said, Give ear, now, you heads of Jacob and rulers of the people of Israel: is it not for you to have knowledge of what is right?  
καὶ ἐρεῖ ἀκούσατε διὴ ταῦτα αἱ ἀρχαὶ οἴκου ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου ἰσραηλ οὐχ ὑμῖν ἐστὶν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα
- 2 Și totuș voi urîți binele și iubiți răul, le jupuiți pielea și carnea de pe oase!  
You who are haters of good and lovers of evil, pulling off their skin from them and their flesh from their bones;  
οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρὰ ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν
- 3 După ce au mîncat carnea poporului Meu, după ce -i jupoaie pielea, și -i sfărîmă oasele; îl fac bucăți; ca ceace se fierbe într'o oală, ca și carnea dintr'un cazan,  
Like meat they take the flesh of my people for their food, skinning them and crushing their bones, yes, cutting them up as if for the pot, like flesh inside the cooking-pot.  
ὄν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν ἐξέδειραν καὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν συνέθλασαν καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν
- 4 apoi strigă către Domnul. Dar El nu le răspunde, ci Își ascunde Fața de ei în vremea aceea, pentru că au făcut fapte rele.  
Then they will be crying to the Lord for help, but he will not give them an answer: yes, he will keep his face veiled from them at that time, because their acts have been evil.  
οὕτως κεκραῖζονται πρὸς κύριον καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀνθ' ὧν ἐπονηρέυσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς
- 5 „Așa vorbește Domnul despre proorocii cari rătăcesc pe poporul meu, cari, dacă au de mușcat ceva cu dinții, vestesc pacea, iar dacă nu li se pune nimic în gură, vestesc războiul sfînt:  
This is what the Lord has said about the prophets by whom my people have been turned from the right way; who, biting with their teeth, say, Peace; and if anyone puts nothing in their mouths they are ready for war against him.  
τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ' αὐτὸν εἰρήνην καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν ἡγεραιν ἐπ' αὐτὸν πόσημον
- 6 „Din pricina aceasta, va veni noaptea peste voi... fără nici o vedenie! Și întunerecul... fără nici o proorocie! Soarele va asfinți peste acești prooroci, și ziua se va întuneca peste ei!  
For this cause it will be night for you, without a vision; and it will be dark for you, without knowledge of the future; the sun will go down over the prophets, and the day will be black over them.  
διὰ τοῦτο νύξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὀράσεως καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτούς ἡ ἡμέρα
- 7 Văzătorii vor fi dați de rușine, ghicitorii vor roși, toți își vor acoperi barba; căci Dumnezeu nu va răspunde.  
And the seers will be shamed, and the readers of the future will be at a loss, all of them covering their lips; for there is no answer from God.  
καὶ καταισχυθήσονται οἱ ὀρώντες τὰ ἐνύπνια καὶ καταγελαστήσονται οἱ μάντιες καὶ καταλαλήσουσιν κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοὶ διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν
- 8 Dar eu sînt plin de putere, plin de Duhul Domnului, sînt plin de cunoștința dreptății și de vlagă, ca să fac cunoscut lui Iacov neleguirea lui, și lui Israel păcatul lui.``  
But I truly am full of the spirit of the Lord, with power of judging and with strength to make clear to Jacob his wrongdoing and to Israel his sin.  
ἐὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχύον ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ ἰακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ ἰσραηλ ἀμαρτίας αὐτοῦ
- 9 „Ascultați dar lucrul acesta, căpetenii ale casei lui Iacov, și mai mari ai casei lui Israel, voi, căroră vă este scîrbă de dreptate, și cari suciți tot ce este drept;  
Then give ear to this, you heads of the children of Jacob, you rulers of the children of Israel, hating what is right, twisting what is straight.  
ἀκούσατε διὴ ταῦτα οἱ ἠγοῦμενοι οἴκου ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου ἰσραηλ οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες
- 10 Voi cari zidiți Sionul cu sînge, și Ierusalimul cu neleguire!  
They are building up Zion with blood, and Jerusalem with evil-doing.  
οἱ οἰκοδομοῦντες σιων ἐν αἵμασιν καὶ ἱερουσαλημ ἐν ἀδικίαις
- 11 Căpeteniile cetății judecă pentru daruri, preoții lui învață pe popor pentru plată, și proorocii lui proorocesc pe bani; și mai îndrăznesc apoi să se biziue pe Domnul și zic: „Oare nu este Domnul în mijlocul nostru? Nu ne poate atinge nici o nenorocire!``  
Its heads take rewards for judging, and the priests take payment for teaching, and the prophets get silver for reading the future: but still, supporting themselves on the Lord, they say, Is not the Lord among us? no evil will overtake us.  
οἱ ἠγοῦμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο λέγοντες οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστὶν οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά
- 12 De aceea, din pricina voastră, Sionul va fi arat ca un ogor, Ierusalimul va ajunge un morman de pietre, și muntele Templului o înălțime acoperită de păduri.  
For this reason, Zion will be ploughed like a field because of you, and Jerusalem will become a mass of broken walls, and the mountain of the house like a high place in the woods.  
διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς σιων ὡς ἀγρὸς ἀροτριάθησεται καὶ ἱερουσαλημ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου ὡς ἄλσος δρυμοῦ
- 1 În vremele de pe urmă, muntele Casei Domnului va fi întemeiat tare ca cel mai înalt munte, se va înălța deasupra dealurilor, și popoarele vor veni grămadă la el.  
But in the last days it will come about that the mountain of the Lord's house will be placed on the top of the mountains, and be lifted up over the hills; and peoples will be flowing to it.  
καὶ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρεων καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν καὶ σπεύσουσιν πρὸς αὐτὸ λαοί

- 2 Neamurile se vor duce cu grămada la el, și vor zice: „Veniți, haidem să ne suim la muntele Domnului, la Casa Dumnezeului lui Iacob, ca să ne învețe căile Lui, și să umblăm pe cărările Lui! Căci din 5  
 va ieși Legea, și din Ierusalim Cuvîntul Domnului.  
 And a number of nations will go and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will give us knowledge of his ways and we will be guided by  
 word: for from Zion the law will go out, and the word of the Lord from Jerusalem.  
 και πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσιν δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἰακωβ καὶ δεῖξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τρίβους αὐτοῦ ὅτι ἐκ σιων ἐξ  
 ελεῦσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ ἱερουσαλημ
- 3 El va judeca între multe popoare, va hotărî între neamuri puternice, depărtate. Din săbiile lor își vor făuri fiare de plug, și din sulitele lor cosoare; niciun neam nu va mai trage sabia împotriva altuia  
 nu vor mai învăța să facă război;  
 And he will be judge between great peoples, and strong nations far away will be ruled by his decisions; their swords will be hammered into plough-blades and their spears into vine-knives: nations wi  
 longer be lifting up their swords against one another, and knowledge of war will have gone for ever.  
 και κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως εἰς γῆν μακρὰν καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ'  
 ἔθνος ῥομφαίαν καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν
- 4 ci fiecare va locui supt vița lui și supt smochinul lui, și nimeni nu -l va mai turbura. Căci gura Domnului oștirilor a vorbit.  
 But every man will be seated under his vine and under his fig-tree, and no one will be a cause of fear to them: for the mouth of the Lord of armies has said it.  
 και ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα
- 5 Pe cînd toate popoarele umblă fiecare în numele dumnezeului său, noi vom umbla în Numele Domnului, Dumnezeului nostru, totdeauna și în veci de veci!``  
 For all the peoples will be walking, every one in the name of his god, and we will be walking in the name of the Lord our God for ever and ever.  
 ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα
- 6 „În ziua aceea, zice Domnul, voi aduna pe cei șchiopi, voi strînge grămada pe cei izgoniți, și pe aceia pe cari -i chinuisem.  
 In that day, says the Lord, I will get together her who goes with uncertain steps, I will get together her who has been sent away, and her on whom I have sent evil;  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὐς ἀποσάμην
- 7 Din cei șchiopi voi face o rămășiță, din cei ce erau risipiți, un neam puternic; și Domnul va împărăți peste ei, pe muntele Sionului, de acum și pînă'n veac!  
 And I will make her whose steps were uncertain a small band, and her who was feeble a strong nation: and the Lord will be their King in Mount Zion from now and for ever.  
 και θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα καὶ τὴν ἀποσάμην εἰς ἔθνος ἰσχυρόν καὶ βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτούς ἐν ὄρει σιων ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα
- 8 Iar la tine, turn al turmei, deal al fiicei Sionului, la tine va veni, și la tine va ajunge vechea stăpînire, împărăția fiicei Ierusalimului!``  
 And you, O tower of the flock, Ophel of the daughter of Zion, to you it will come, even the earlier authority, the kingdom of the daughter of Jerusalem.  
 και σύ πύργος ποιμνίου ἀνχμώδης θύγατερ σιων ἐπὶ σὲ ἤξει καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη βασιλεία ἐκ βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ ἱερουσαλημ
- 9 „Pentruce strigi tu înșă acum așa de tare? N'ai împărat? Nu mai ai sfetnic, de te apucă durerea ca pe o femeie la naștere?  
 Now why are you crying so loudly? is there no king in you? has destruction come on your wise helper? so that pains have taken you like the pains of a woman in childbirth:  
 και νῦν ἵνα τί ἐγνῶς κακὰ μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοὶ ἢ ἡ βουλὴ σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὠδίνες ὡς τικτούσης
- 10 Sufere, fiica Sionului, și gemi ca o femeie la naștere! Căc acum vei ieși din cetate și vei locui în cîmp, și te vei duce pînă la Babilon! Acolo vei fi izbăvită, acolo te va răscumpăra Domnul din mîna vrăj  
 ilor tăi.  
 Be in pain, make sounds of grief, O daughter of Zion, like a woman in childbirth: for now you will go out of the town, living in the open country, and will come even to Babylon; there you will have  
 salvation; there the Lord will make you free from the hands of your haters.  
 ὠδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἐγγίξε θύγατερ σιων ὡς τίκτουσα διότι νῦν ἐξελεύσῃ ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσῃς ἐν πεδίῳ καὶ ἤξεις ἕως βαβυλῶνος ἐκεῖθεν ῥύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ (   
 εὐς σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου
- 11 Căci acum multe neamuri s'au strîns împotriva ta, și zic: „Să fie pîngărită, ca să ne vadă ochii împlinindu-ni-se dorința față de Sion!``  
 And now a number of nations have come together against you, and they say, Let her be made unclean and let our eyes see the fate of Zion.  
 και νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σὲ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες ἐπιχαρούμεθα καὶ ἐπόψονται ἐπὶ σιων οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
- 12 Dar ei nu cunosc gîndurile Domnului, nu -l înțeleg planurile, nu știu că i -a strîns ca pe niște snopi în arie.  
 But they have no knowledge of the thoughts of the Lord, their minds are not able to see his purpose: for he has got them together like stems of grain to the crushing-floor.  
 αὐτοὶ δὲ οὐκ ἐγνώσαν τὸν λογισμόν κυρίου καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος
- 13 Scoală-te, fiica Sionului, și treeră! Căci îți fac un corn de fer și o copită de aramă, ca să sfărîmi multe popoare, și să închini Domnului prada lor, să închini Domnului întregului pămînt averile lor!  
 Up! and let the grain be crushed, O daughter of Zion, for I will make your horn iron and your feet brass, and a number of peoples will be broken by you, and you will give up their increase to the Lo  
 and their wealth to the Lord of all the earth.  
 ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς θύγατερ σιων ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρὰ καὶ τὰς ὀπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς καὶ κατατήξεις ἐν αὐτοῖς ἔθνη καὶ λεπυνεῖς λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὶ  
 πλήθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς

1 Acum, strînge-ți rîndurile în cetate, ceata Sionului, căci sîntem împresurați! Judecătorul lui Israel este lovit cu nuiaua pe obraz!

15:2\And you, Beth-lehem Ephrathah, the least among the families of Judah, out of you one will come to me who is to be ruler in Israel; whose going out has been purposed from time past, from the eternal days.

καὶ σὺ βηθλεεμ οἶκος τοῦ εφραθα ὀλιγοστός εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν ἰουδα ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ ἰσραηλ καὶ αἱ ἐξοδοὶ αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος

2 Și tu, Betleeme Efrata, măcar că ești prea mic între cetățile de căpetenie ale lui Iuda, totuși din tine Îmi va ieși Cel ce va stăpîni peste Israel, și a cărui obîrșie se suie pînă în vremuri străvechi, pînă în zilele vecinicii.

15:3\For this cause he will give them up till the time when she who is with child has given birth: then the rest of his brothers will come back to the children of Israel.

διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ἰσραηλ

3 De aceea îi va lăsa, pînă la vremea cînd va naște cea care are să nască, și rămășița fraților Săi se va întoarce la copiii lui Israel.

15:4\And he will take his place and give food to his flock in the strength of the Lord, in the glory of the name of the Lord his God; and their resting-place will be safe: for now he will be great to the end of the earth.

καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύϊ κυρίου καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσιν διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων τῆς γῆς

4 El se va înfățișa, și va cîrmui cu puterea Domnului, și cu măreția Numelui Domnului, Dumnezeuului Său: vor locui liniștiți, căci El va fi proslăvit pînă la marginile pămîntului.

15:5\And this will be our peace: when the Assyrian comes into our country and his feet are in our land, then we will put up against him seven keepers of the flocks and eight chiefs among men.

καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη ὅταν ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν χώραν ὑμῶν καὶ ἐπεγερθῆσονται ἐπ' αὐτὸν ἑπτὰ ποιμένες καὶ ὀκτὼ δῆγματα ἀνθρώπων

5 El va fi pacea noastră! Cînd va veni Asirianul în țara noastră, și va pătrunde în palatele noastre, vom ridica împotriva lui șapte păstori și opt căpetenii ale poporului.

15:6\And they will make waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod with the edge of the sword: he will give us salvation from the Assyrian when he comes into our country, when his feet come inside the limit of our land.

καὶ ποιμανοῦσιν τὸν ἀσσοῦρ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ τὴν γῆν τοῦ νεβρωδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ ἀσσοῦρ ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὄρια ὑμῶν

6 Ei vor pustii țara Asiriei cu sabia, și țara lui Nimrod cu sabia scoasă din teacă. Ne va izbăvi astfel de Asirian, cînd va veni în țara noastră, și va pătrunde în ținutul nostru.

15:7\And the rest of Jacob will be among the mass of peoples like dew from the Lord, like showers on the grass, which may not be kept back by man, or be waiting for the sons of men.

καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς δρόσος παρὰ κυρίου πίπτουσα καὶ ὡς ἄρνες ἐπὶ ἄρρωσιν ὅπως μὴ συναχθῇ μηδεὶς μηδὲ ὑποστῆ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων

7 Rămășița lui Iacov va fi în mijlocul multor popoare, ca o rouă care vine dela Domnul, ca ploaia mărunță pe iarbă care nu se biziue pe nimeni, și nu atîrnă de copiii oamenilor.

15:8\And the rest of Jacob will be among the nations, in the middle of the mass of peoples, like a lion among the beasts of the woods, like a young lion among the flocks of sheep: if he goes through, the will be crushed under foot and pulled to bits, and there will be no saviour.

καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήνεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ ὡς σκύμνος ἐν ποιμνίοις προβάτων ὃν τρόπον ὅταν διέλθῃ καὶ διαστείλας ἀρπάσῃ καὶ μὴ ἦ ὃ ἐξαιρούμενος

8 Rămășița lui Iacov va fi între neamuri, în mijlocul multor popoare, ca un leu între fiarele pădurii, ca un pui de leu între turmele de oi: care, cînd trece, calcă în picioare și sfîșie, și nimeni nu poate scîza pe altul.

15:9\Your hand is lifted up against those who are against you, and all your haters will be cut off.

ὕψωθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ τοὺς θλιβοντάς σε καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολεοθρευθήσονται

9 Ți se va ridica mîna peste protivnicii tăi, și toți vrăjmașii tăi vor fi nimiciți!

15:10\And it will come about in that day, says the Lord, that I will take away your horses from you, and will give your war-carriages to destruction:

καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος ἐξολεοθρεύσω τοὺς ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολώ τὰ ἄρματα σου

10 „În ziua aceea, zice Domnul, îți voi nimici cu desăvîrșire caii din mijlocul tău, și-ți voi sfărîma carăle;

15:11\I will have the towns of your land cut off and all your strong places pulled down:

καὶ ἐξολεοθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαρῶ πάντα τὰ ὀχυρώματά σου

11 voi nimici cu desăvîrșire cetățile din țara ta, și-ți voi surpa toate cetățuile.

15:12\I will put an end to your use of secret arts, and you will have no more readers of signs:

καὶ ἐξαρῶ τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν χειρῶν σου καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται ἐν σοὶ

12 Voi nimici cu desăvîrșire descîntecele din mijlocul tău, și nu vei mai avea vrăjitori;

15:13\And I will have your images and your pillars cut off from you; and you will no longer give worship to the work of your hands.

καὶ ἐξολεοθρεύσω τὰ γλυπτά σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσῃς τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου

13 voi nimici cu desăvîrșire idolii tăi și stîlpii tăi idolești din mijlocul tău, și nu te vei mai închina la lucrarea mînilor tale;

15:14\I will have your Asherahs pulled up from among you: and I will send destruction on your images.

καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανιῶ τὰς πόλεις σου

14 voi nimici cu desăvîrșire din mijlocul tău Astarteele tale, și-ți voi dărîma idolii.

15:15\And my punishment will be effected on the nations with such burning wrath as they have not had word of.

καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀνο' ὧν οὐκ εἰσήκουσαν

- 1 **Ascultați dar ce zice Domnul; „Scoală-te, judecă-te înaintea munților, și dealurile să-ți audă glasul!...**  
**Give ear now to the words of the Lord: Up! put forward your cause before the mountains, let your voice be sounding among the hills.**  
*ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου κύριος εἶπεν ἀνάστηθι κρήθιτι πρὸς τὰ ὄρη καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου*
- 2 **Ascultați, munți, pricina Domnului, și luați aminte, temelii tari ale pământului! Căci Domnul are o judecată cu poporul Său, și vrea să Se judece cu Israel. -**  
**Give ear, O you mountains, to the Lord's cause, and take note, you bases of the earth: for the Lord has a cause against his people, and he will take it up with Israel.**  
*ἀκούσατε βουνοὶ τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦ ἰσραὴλ διελεγχθήσεται*
- 3 **„Poporul Meu, ce ți-am făcut și cu ce te-am ostenit? Răspunde-Mi!**  
**O my people, what have I done to you? how have I been a weariness to you? give answer against me.**  
*λαὸς μου τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι ἀποκρίθητί μοι*
- 4 **Căci te-am scos din țara Egiptului, te-am izbăvit din casa robiei, și am trimes înaintea ta pe Moise, Aaron și Maria!**  
**For I took you up out of the land of Egypt and made you free from the prison-house; I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.**  
*διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρώσαμην σε καὶ ἐξπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν μουσῆν καὶ ααρὼν καὶ μαριαμ*
- 5 **Poporul Meu, adu-ți aminte ce plănuia Balac împăratul Moabului, și ce i -a răspuns Balaam, fiul lui Beor, și ce s'a întimplat din Sitim pînă la Ghilgal, ca să cunoști binefacerile Domnului!''**  
**O my people, keep in mind now what was designed by Balak, king of Moab, and the answer which Balaam, son of Beor, gave him; the events, from Shittim to Gilgal, so that you may be certain of the upright acts of the Lord.**  
*λαὸς μου μνήσθητι δὴ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ βαλακ βασιλεὺς μοαβ καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ βαλααμ υἱὸς τοῦ βεωρ ἀπὸ τῶν σχοίνων ἕως τοῦ γαλγαλ ὅπως γνωσθῆ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου*
- 6 **„Cu ce voi întîmpina pe Domnul, și cu ce mă voi pleca înaintea Dumnezeului Celui Prea Înalt? Îl voi întîmpina oare cu arderi de tot, cu viței de un an?**  
**With what am I to come before the Lord and go with bent head before the high God? am I to come before him with burned offerings, with young oxen a year old?**  
*ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὀλοκαυτώμασιν ἐν μόσχους ἐνιαυσίους*
- 7 **Dar primește Domnul oare mii de berbeci, sau zeci de mii de riuri de untdelemn? Să dau eu pentru fărâdelegile mele pe întîitul meu născut, rodul trupului meu pentru păcatul sufletului meu?'' -**  
**Will the Lord be pleased with thousands of sheep or with ten thousand rivers of oil? am I to give my first child for my wrongdoing, the fruit of my body for the sin of my soul?**  
*εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσιν κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χειμάρρων πίνων εἰ δὲ πρωτότοκά μου ἀσεβείας καρπὸν κοιλίας μου ὑπὲρ ἁμαρτίας ψυχῆς μου*
- 8 **„Ți s'a arătat, omule, ce este bine, și ce alta cere Domnul dela tine, decît să faci deptate, să iubești mila, și să umbli smerit cu Dumezeul tău?''**  
**He has made clear to you, O man, what is good; and what is desired from you by the Lord; only doing what is right, and loving mercy, and walking without pride before your God.**  
*εἰ ἀνηγγέλη σοι ἄνθρωπε τί καλὸν ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἄλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον καὶ ἔτοιμον εἶναι τοῦ πορευέσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου*
- 9 **Glasul Domnului strigă cetății, și omul înțelept se teme de Numele Tău. Ascultați pedeapsa și pe Celce o trimete!**  
**The voice of the Lord is crying out to the town: Give ear, you tribes and the meeting of the town.**  
*φωνὴ κυρίου τῇ πόλει ἐπικληθήσεται καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἄκουε φυλὴ καὶ τίς κοσμήσει πόλιν*
- 10 **Mai sînt în casa celui rău comori nelegiuite, și blestemata e fă mică?**  
**Am I to let the stores of the evil-doer go out of my memory, and the short measure, which is cursed?**  
*μὴ πῦρ καὶ οἶκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους καὶ μετὰ ὕβρεως ἀδικία*
- 11 **Pot socoti Eu curat pe celce are o cumpănă nedreaptă și greutăți strîmbe în sac?**  
**Is it possible for me to let wrong scales and the bag of false weights go without punishment?**  
*εἰ δικαιοθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίπτῳ στάθμια δόλου*
- 12 **Pentru că bogații lui sînt plini de silnicie, locuitorii lui spun minciuni, și limba lor este numai înșelătorie în gura lor,**  
**For its men of wealth are cruel, and its people have said what is not true, and their tongue is false in their mouth.**  
*ἐξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐπλησαν καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν ἐλάλουν ψευδῆ καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν*
- 13 **de aceea, și Eu te voi lovi cu suferința, te voi pustii pentru păcatele tale.**  
**So I have made a start with your punishment; I have made you waste because of your sins.**  
*καὶ ἐγὼ ἄρξομαι τοῦ πατάξαι σε ἀφανῶ σε ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις σου*
- 14 **Vei mîncă și tot nu te vei sătura, ci foamea va rămînea în tine; ce vei lua dinaintea vrăjmașului nu vei scăpa, căci ce vei scăpa, voi da pradă săbiei.**  
**You will have food, but not enough; your shame will be ever with you: you will get your goods moved, but you will not take them away safely; and what you do take away I will give to the sword.**  
*σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆς καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνευθεῖς καὶ οὐ μὴ διασωθῆς καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται*
- 15 **Veți sămăna, dar nu vei secera, vei stoarce măslina dar nu te vei unge cu untdelemn lor, vei face must, dar nu vei bea vin!**  
**You will put in seed, but you will not get in the grain; you will be crushing olives, but your bodies will not be rubbed with the oil; and you will get in the grapes, but you will have no wine.**  
*σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης σὺ πύσεις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃ ἐλαιον καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίητε καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου*

- 16 Căci ei păzesc toate orînduirile lui Omri, și lucrează tocmai cum a lucrat casa lui Ahab, și umblă după sfaturile lor, de aceea te voi face de pomină, îți voi face locuitorii de batjocură, și veți purta oca poporului Meu.  
For you have kept the laws of Omri and all the works of the family of Ahab, and you have been guided by their designs: so that I might make you a cause of wonder and your people a cause of hisses; the shame of my people will be on you.  
καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα ζαμβρι καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου αχααβ καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμόν καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν καὶ ὄνειδη λαῶν λήμψεσθε
- 1 Vai de mine! Căci parcă sînt la strîngerea poamelor, și la strîngerea bobîțelor după culesul strugurilor: nu mai este niciun strugure de mîncare, nici cea dintîi smochină, dorită de sufletul meu!  
Sorrow is mine! for I am as when they have got in the summer fruits, like the last of the grapes: there is nothing for food, not even an early fig for my desire.  
οἴμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμῆτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα ἐν τρυγίτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρυος τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα οἴμμοι ψυχῇ
- 2 S'a dus omul de bine din țară, și nu mai este niciun om cinstit printre oameni; toți stau la pîndă ca să verse sînge, fiecare întinde o cursă fratelui său.  
The good man is gone from the earth, there is no one upright among men: they are all waiting secretly for blood, every man is going after his brother with a net.  
ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβῆς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει πάντες εἰς αἵματα δικάζονται ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλίβῃ
- 3 Mîinile lor sînt îndreptate să facă rău: cîrmuitorul cere daruri, judecătorul cere plată, cel mare își arată pe față ce dorește cu lăcomie, și astfel merg mîină'n mîină.  
Their hands are made ready to do evil; the ruler makes requests for money, and the judge is looking for a reward; and the great man gives decisions at his pleasure, and the right is twisted.  
ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν ὁ ἄρχων αἰτεῖ καὶ ὁ κριτῆς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστὶν καὶ ἐξελοῦμαι
- 4 Cel mai bun dintre ei este ca un mărăcine, cel mai cinstit este mai rău decît un tufiș de spini. Ziua vestită de toți proorcii Tăi, pedeapsa Ta se apropie! Atunci va fi uluiala lor.  
The best of them is like a waste plant, and their upright ones are like a wall of thorns. Sorrow! the day of their fate has come; now will trouble come on them.  
τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὡς σῆς ἐκτρόγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν ἡμέρᾳ σκοπιᾶς οὐαὶ οὐαὶ αἱ ἐκδικήσεις σου ἤκασιν νῦν ἔσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν
- 5 Nu crede pe un prieten, nu te încrede în ruda cea mai de aproape; păzește-ți ușa gurii de cea care îți stă în brațe!  
Put no faith in a friend, do not let your hope be placed in a relation: keep watch on the doors of your mouth against her who is resting on your breast.  
μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένους ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ
- 6 Căci fiul batjocorește pe tatăl, fata se scoală împotriva mamei ei, nora împotriva soacrei sale; vrăjmașii omului sînt cei din casa lui! -  
For the son puts shame on his father, the daughter goes against her mother and the daughter-in-law against her mother-in-law; and a man's haters are those of his family.  
διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς νόμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς ἐχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἀνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- 7 Eu însă voi privi spre Domnul, îmi voi pune nădejdea în Dumnezeul mîntuirii mele, Dumnezeul meu mă va asculta.  
But as for me, I am looking to the Lord; I am waiting for the God of my salvation: the ears of my God will be open to me.  
ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι ὑπομενῶ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρῳ μου εἰσακούσεται μου ὁ θεός μου
- 8 Nu te bucura de mine, vrăjmașă, căci chiar dacă am căzut, mă voi scula iarăș, chiar dacă stau în întunec, totuș Domnul este Lumina mea!  
Do not be glad because of my sorrow, O my hater: after my fall I will be lifted up; when I am seated in the dark, the Lord will be a light to me.  
μὴ ἐπὶχαίρῃ μοι ἢ ἐχθρὰ μου ὅτι πέπτωκα καὶ ἀναστήσομαι διότι ἐὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει κύριος φωτιεῖ μοι
- 9 Voi suferi mînia Domnului, căci am păcătuit împotriva Lui, -pînă ce El îmi va apăra pricina și-mi va face dreptate; El mă va scoate la lumină, și voi privi dreptatea Lui.  
I will undergo the wrath of the Lord, because of my sin against him; till he takes up my cause and does what is right for me: when he makes me come out into the light, I will see his righteousness;  
ὀργὴν κυρίου ὑπόισω ὅτι ἡμαρτον αὐτῷ ἕως τοῦ δικαιώσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου καὶ ποιήσει τὸ κρίμα μου καὶ ἐξάξει με εἰς τὸ φῶς ὄψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
- 10 Cînd va vedea vrăjmașa mea lucrul acesta, va fi acoperită de rușine, ea, care-mi zicea: „Unde este Domnul, Dumnezeul tău?” Ochii mei își vor vedea dorința împlinită față de ea. Atunci ea va fi călca în picioare ca noroiul de pe uliță.  
And my hater will see it and be covered with shame; she who said to me, Where is the Lord your God? my eyes will see their desire effected on her, now she will be crushed under foot like the dust of streets.  
καὶ ὄψεται ἢ ἐχθρὰ μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἢ λέγουσα πρὸς με ποῦ κύριος ὁ θεός σου οἱ ὀφθαλμοὶ μου ἐπόψονται αὐτὴν νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς
- 11 În ziua, cînd îți vor zidi iarăș zidurile, în ziua aceea ți se vor lărgi hotarele.  
A day for building your walls! in that day will your limits be stretched far and wide.  
ἡμέρας ἀλοφῆς πλίνθου ἐξάλειψίς σου ἢ ἡμέρα ἐκείνη καὶ ἀποτρίψεται νόμιμά σου
- 12 În ziua aceea, vor veni la tine, din Asiria pînă în Egipt, din Egipt pînă la rîul, dela o mare la alta, și dela un munte la altul.  
In that day they will come to you from Assyria and the towns of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea and from mountain to mountain.  
ἢ ἡμέρα ἐκείνη καὶ αἱ πόλεις σου ἤξουσιν εἰς ὁμαλισμόν καὶ εἰς διαμερισμόν ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὄχραι εἰς διαμερισμόν ἀπὸ τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ συρίας ἡμέρα ὕδατος καὶ θορόβου
- 13 Dar mai întîi țara va fi pustiită din pricina locuitorilor ei, în urma faptelor lor rele.  
But the land will become a waste because of its people, as the fruit of their works.  
καὶ ἔσται ἢ γῆ εἰς ἀφανισμόν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτὴν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν

- 14 **Paște-Ți poporul cu toiagul Tău, paște turma moștenirii Tale, care locuiește singură în pădurea din mijlocul Carmelului; ca să pască pe Basan și în Galaad, ca în zilele de altă dată.** -  
**Keep your people safe with your rod, the flock of your heritage, living by themselves in the woods in the middle of Carmel: let them get their food in Bashan and Gilead as in the past.**  
 ποιμναινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου πρόβατα κληρονομίας σου κατασκηνούντας καθ' ἑαυτοῦς ὄρυμνόν ἐν μέσῳ τοῦ καρμηλίου νεμήσονται τὴν βασανίτιν καὶ τὴν γαλααδίτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος
- 15 „Îți voi arăta lucruri minunate, -zice Domnul, ca în ziua când ai ieșit din țara Egiptului.” -  
**As in the days when you came out from the land of Egypt, let us see things of wonder.**  
 καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ αἰγύπτου ὄψεσθε θαναμαστά
- 16 **Neamurile vor vedea lucrul acesta, și se vor rușina, cu toată puterea lor; vor pune mâna la gură, și își vor astupa urechile.**  
**The nations will see and be shamed because of all their strength; they will put their hands on their mouths, their ears will be stopped.**  
 ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυρθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν τὰ ὅτα αὐτῶν ἀποκοφωθήσονται
- 17 **Voi linge pulberea, ca șarpele; vor ieși tremurînd ca firitoarele pămîntului, afară din cetățile lor, vor veni pline de frică înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, și se vor teme de Tine.**  
**They will take dust as their food like a snake, like the things which go flat on the earth; they will come shaking with fear out of their secret places: they will come with fear to the Lord our God, full of because of you.**  
 λείξουσιν χοῦν ὡς ὄφεις σύροντες γῆν συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ
- 18 **Care Dumnezeu este ca Tine, care ierți nelegiurea, și treci cu vederea păcatele rămășiței moștenirii Tale? El nu-Și ține mînia pe vecie, ci Îi place îndurarea!**  
**Who is a God like you, offering forgiveness for evil-doing and overlooking the sins of the rest of his heritage? he does not keep his wrath for ever, because his delight is in mercy.**  
 τίς θεὸς ὡσπερ σὺ ἐξαίρων ἀδικίας καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοιποῖς τῆς κληρονομίας αὐτοῦ καὶ οὐ συνέσχευεν εἰς μαρτύριον ὀργῆν αὐτοῦ ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν
- 19 **El va avea iarăș milă de noi, va călca în picioare nelegiurile noastre, și vei arunca în fundul mării toate păcatele lor.**  
**He will again have pity on us; he will put our sins under his feet: and you will send all our sins down into the heart of the sea.**  
 αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν
- 20 **Vei da cu credințioșie lui Iacov, și vei ține cu îndurare față de Avraam, ce ai jurat părinților noștri în zilele de odinioară.**  
**You will make clear your good faith to Jacob and your mercy to Abraham, as you gave your oath to our fathers from times long past.**  
 δώσεις ἀλήθειαν τῷ ἰακωβ ἔλεον τῷ αβρααμ καθότι ὤμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἐμπροσθεν .
- 1 **Proorocie despre Ninive. Cartea Proorociei lui Naum, din Elcoș.**  
**The word about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.**  
 λῆμμα νινευη βιβλίον ὀράσεως ναουμ τοῦ ἐλκεσαίου
- 2 **Domnul este un Dumnezeu gelos și răzbunător; Domnul Se răzbună și este plin de mînie; Domnul Se răzbună pe protivnicii Lui, și ține mînie pe vrăjmașii Lui.**  
**The Lord is a God who takes care of his honour and gives punishment for wrong; the Lord gives punishment and is angry; the Lord sends punishment on those who are against him, being angry with haters.**  
 θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ ἐκδικῶν κύριος τοῦς ὑπεναντίους αὐτοῦ καὶ ἐξαίρων αὐτοῦς τοῦς ἐχθροῦς αὐτοῦ
- 3 **Domnul este îndelung răbdător, dar de o mare tărie; și nu lasă nepedepsit pe cel rău. Domnul umblă în furtună și în vîrtej, și norii sînt praful picioarelor Lui.**  
**The Lord is slow to get angry and great in power, and will not let the sinner go without punishment: the way of the Lord is in the wind and the storm, and the clouds are the dust of his feet.**  
 κύριος μακρόθυμος καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ καὶ ἀθῶν οὐκ ἀθῶώσει κύριος ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ
- 4 **El muștră marea și o usucă, face să sece toate râurile; Basanul și Carmelul tînjesc, și floarea Libanului se vestejește.**  
**He says sharp words to the sea and makes it dry, drying up all the rivers: Bashan is feeble, and Carmel, and the flower of Lebanon is without strength.**  
 ἀπειλῶν θαλάσση καὶ ξηραίνων αὐτήν καὶ πάντας τοῦς ποταμοὺς ἐξερρημῶν ὀλιγώθη ἡ βασανίτις καὶ ὁ κάρμηλος καὶ τὰ ἐξανθοῦντα τοῦ λιβάνου ἐξέλειπεν
- 5 **Se clatină munții înaintea Lui, și dealurile se toposes; se cutremură pămîntul înaintea Lui, lumea și toți locuitorii ei.**  
**The mountains are shaking because of him, and the hills flowing away; the earth is falling to bits before him, the world and all who are in it.**  
 τὰ ὄρη ἐσεισθησαν ἀπ' αὐτοῦ καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ
- 6 **Cine poate sta înaintea urgiei Lui? Și cine poate ține piept mîniei Lui aprinse? Urgia Lui se varsă ca focul, și se prăbușesc stîncile înaintea Lui.**  
**Who may keep his place before his wrath? and who may undergo the heat of his passion? his wrath is let loose like fire and the rocks are broken open by him.**  
 ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὀργῇ θυμοῦ αὐτοῦ ὁ θυμὸς αὐτοῦ τῆκει ἀρχάς καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ
- 7 **Domnul este bun, El este un loc de scăpare în ziua necazului; și cunoaște pe cei ce se încred în El.**  
**The Lord is good, a strong place in the day of trouble; and he has knowledge of those who take him for their safe cover.**  
 χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ γινώσκων τοῦς εὐλαβουμένους αὐτόν
- 8 **Dar cu niște valuri ce se varsă peste mal, va nimici cetatea Ninive, și va urmări pe vrăjmașii Lui pînă în întunec.**  
**But like water overflowing he will take them away; he will put an end to those who come up against him, driving his haters into the dark.**  
 καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοῦς ἐπεχειρομένους καὶ τοῦς ἐχθροῦς αὐτοῦ διώξεται σκότος

- 9 Ce planuri faceți voi împotriva Domnului? El le zădărnicește! Nenorocirea nu va veni de două ori.  
What are you designing against the Lord? he will put an end to it: his haters will not come up again a second time.  
τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει
- 10 Căci vor fi ca niște mănunchiuri de spini încâlciți, și tocmai cînd vor fi beți de vinul lor, vor fi mistuiți de foc, ca o miriște de tot uscată.  
For though they are like twisted thorns, and are overcome as with drink, they will come to destruction like stems of grass fully dry.  
ὅτι ἕως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται καὶ ὡς σμίλας περιπλεκομένη βρωθήσεται καὶ ὡς καλάμη ξηρασίας μεστή
- 11 Din tine, Ninive, a ieșit cel ce urzea rele împotriva Domnului, celce făcea planuri răutăcioase.  
One has gone out from you who is designing evil against the Lord, whose purposes are of no value.  
ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία
- 12 Așa vorbește Domnul: „Oricît de mulți și puternici vor fi, toți vor fi secerăți și vor pieri. Chiar dacă te-am întristat, Ierusalime, nu te voi mai întrista...  
This is what the Lord has said: The days of my cause against you are ended; they are cut off and past. Though I have sent trouble on you, you will no longer be troubled.  
τάδε λέγει κύριος κατὰρχον ὑδάτων πολλῶν καὶ οὕτως διασταλήσονται καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἀνακουσθήσεται ἔτι
- 13 Ci îi voi sfărîma jugul acum de pe tine, și-ți voi rupe legăturile...  
And now I will let his yoke be broken off you, and your chains be parted.  
καὶ νῦν συντρίψω τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς σου διαρρήξω
- 14 Iată ce a poruncit înșă Domnul împotriva ta, Asur: „Nu vei mai avea urmași cari să-ți poarte numele; voi ridica din casa dumnezeului tău chipurile cioplite sau turnate; îți voi pregăti mormîntul, căci ai aflat prea ușor...  
The Lord has given an order about you, that no more of your name are to be planted: from the house of your gods I will have the pictured and metal images cut off; I will make your last resting-place place of shame; for you are completely evil.  
καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματός σου ἔτι ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτὰ θήσομαι ταφὴν σου ὅτι ταχεῖς
- 1 Nimicitorul pornește împotriva ta, Ninive; păzește cetățuia! Ia seama la drum! Întărește-ți coapsele! Adună-ți toată puterea!...  
1:15\See on the mountains the feet of him who comes with good news, giving word of peace! Keep your feasts, O Judah, give effect to your oaths: for the good-for-nothing man will never again go through you; he is completely cut off.  
ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζόμενον καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην ἐόρταζε ἰουδα τὰς ἐορτάς σου ἀπόδος τὰς εὐχάς σου διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελεθῆν διὰ σοῦ εἰς παλαίωσιν συντετέλεσται ἐξήρηται
- 2 Căci Domnul așează iarăș slava lui Iacov și o face iarăș ca slava de odinioară a lui Israel, pentru că i-au jăfuit jăfuitorii și le-au stricat butucii de vie...  
2:1\A crusher has come up before your face: keep a good look-out, let the way be watched, make yourself strong, let your power be greatly increased.  
ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως σκόπευσον ὁδὸν κράτησον ὄσφύος ἄνδρισαι τῇ ἰσχυί σφόδρα
- 3 Scuturile vitejilor săi sînt roși, războinicii sînt îmbrăcați cu purpură; fulgeră carăle de focul oțelului în ziua sorocită pregătirii de luptă, și sulitele se învîrtesc.  
2:2\For the Lord will make good the vine of Jacob, as well as the vine of Israel: for the wasters have made them waste and sent destruction on the branches of their vine.  
διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὄβριν ἰακωβ καθὼς ὄβριν τοῦ ἰσραηλ διότι ἐκτινάσσοντες ἐξετίναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν διέφθειραν
- 4 Duruiesc carăle pe ulițe, se năpustesc unele peste altele în piețe; parcă sînt niște făclii la vedere, și aleargă ca fulgerele...  
2:3\The body-covers of his fighting men have been made red, the men of war are clothed in bright red: the war-carriages are like flames of fire in the day when he gets ready, the horses are shaking.  
ὄπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων ἄνδρας δυνατοὺς ἐμπαιζοντας ἐν πυρὶ αἱ ἡνία τῶν ἁρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ καὶ οἱ ἵππεῖς θοροβηθήσονται
- 5 El, împăratul Ninivei, cheamă pe oamenii lui cei viteji, dar ei se poticnesc în mersul lor; aleargă spre ziduri, și se gătesc de apărare...  
2:4\The war-carriages are rushing through the streets, pushing against one another in the wide ways, looking like burning lights, running like thunder-flames.  
ἐν ταῖς ὁδοῖς καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακίθονται ἐν ταῖς πλατείαις ἢ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσαι
- 6 Porțile dela riuri sînt deschise, și palatul se prăbușește!...  
2:5\He takes the record of his great men: they go falling on their way; they go quickly to the wall, the cover is made ready.  
καὶ μνησθήσονται οἱ μεγαστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύγονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἐτοιμάσουσιν τὰς προφυλακὰς αὐτῶν
- 7 S'a isprăvit cu ea: este desgolită, este luată; slujnicele ei se vaită ca niște turturele, și se bat în piept.  
2:6\The river doorways are forced open, and the king's house is flowing away.  
πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοίχθησαν καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν
- 8 Ninive era odinioară ca un iaz plin. de apă... Dar iată -i că fug!... „Stați! Stați! Opriți-vă!... Dar nici unul nu se întoarce...  
2:7\And the queen is uncovered, she is taken away and her servant-girls are weeping like the sound of doves, hammering on their breasts.  
καὶ ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη καὶ αὕτη ἀνέβαινε καὶ αἱ δοῦλαι αὐτῆς ἤγοντο καθὼς περιστεραὶ φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν

- 9 Jăfuiți argintul! Jăfuiți aurul! Acolo sînt comori nesfîrșite, tot felul de bogății de lucruri scumpe!  
 \2:8\But Nineveh is like a pool of water whose waters are flowing away; Keep your place, they say; but no one is turning back.  
 και νινευη ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς και αὐτοὶ φεῦγοντες οὐκ ἔστησαν και οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων
- 10 Este jăfuită, pustită, și stoarsă de tot! Inima îi e mîhnită, îi tremură genunchii, toate coapsele sufăr, și toate fețele au îngălbenit.  
 \2:9\Take silver, take gold; for there is no end to the store; take for yourselves a weight of things to be desired.  
 διήρπασον τὸ ἀργύριον διήρπασον τὸ χρυσίον και οὐκ ἦν πέρασ τοῦ κόσμου αὐτῆς βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκευῆ τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς
- 11 Unde este acum culcușul acela de lei, pășunea aceea pentru puii de lei, pe unde umbla leul, leoaica și puiul de leu, fără să -i turbure nimeni?  
 \2:10\Everything has been taken from her, all is gone, she has nothing more: the heart is turned to water, the knees are shaking, all are twisted in pain, and colour has gone from all faces.  
 ἔκτιναγμὸς και ἀνατιναγμὸς και ἐκβρασμὸς και καρδίας θραυσμὸς και ὑπόλυσις γονάτων και ὀδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν και τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας
- 12 Leul sfîșia cît îi trebuia pentru puii săi, zugruma pentru leoaicele sale; își umplea vizuinele de pradă, și culcușurile cu ce răpise.  
 \2:11\Where is the lions' hole, the place where the young lions got their food, where the lion and the she-lion were walking with their young, without cause for fear?  
 ποῦ ἔστιν τὸ κατοικητήριον τῶν λέοντων και ἡ νομὴ ἡ οὔσα τοῖς σκύμοις οὗ ἑπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ σκύμνος λέοντος και οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν
- 13 „Iată că am necaz pe tine, zice Domnul oștirilor; în fum îți voi preface cărăle de război, sabia va mistui pe puii tăi de lei, îți voi nimici prada din țară; și nu se va mai auzi glasul solilor tăi.  
 \2:12\Food enough for his young and for his she-lions was pulled down by the lion; his hole was full of flesh and his resting-place stored with meat.  
 λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμοις αὐτοῦ και ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ και ἐπλήσεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ και τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς
- 1 Vai de cetatea vărsătoare de sînge, plină de minciună, plină de sîlnicie, și care nu încetează să se dedea la răpire!...  
 A curse is on the town of blood; it is full of deceit and violent acts; and there is no end to the taking of life.  
 ὃ πόλις αἱμάτων ὄλη ψευδῆς ἀδικίας πλήρης οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα
- 2 Auziți pocnetul biciului, uruitul roților, tropăitul cailor, și durduitul carelor!  
 The noise of the whip, and the noise of thundering wheels; horses rushing and war-carriages jumping,  
 φωνὴ μαστίγων και φωνὴ σεισμοῦ τροχῶν και ἵππου διώκοντος και ἄρματος ἀναβράσσοντος
- 3 Se aruncă năvalnici călăreții, scînteiază sabia, fulgeră sulita... O mulțime de răniți!... Grămezi de trupuri moarte!... Morți fără număr!... Cei vii se împiedică de cei morți!...  
 Horsemen driving forward, and the shining sword and the bright spear: and a great number of wounded, and masses of dead bodies; they are falling over the bodies of the dead:  
 και ἱππέως ἀναβαίνοντος και στιλβούσης ῥομφαίας και ἐξαστραπτόντων ὄπλων και πλήθους τραυματιῶν και βαρείας πτώσεως και οὐκ ἦν πέρασ τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς και ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν
- 4 Din pricina multelor curvii ale curvei, plină de farmec, fermecătoare iscusită, care vindea neamurile prin curvile ei și popoarele prin vrăjitorile ei. -  
 Because of all the false ways of the loose woman, expert in attraction and wise in secret arts, who takes nations in the net of her false ways, and families through her secret arts.  
 ἀπὸ πλήθους πορνείας πόρνη καλὴ και ἐπιχαρῆς ἡγουμένη φαρμάκων ἡ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς και φυλάς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς
- 5 Iată, am necaz pe tine, zice Domnul oștirilor îți voi ridica poalele peste cap, ca să-ți vadă neamurile goliciunea, și împărățiile, rușinea.  
 See, I am against you, says the Lord of armies, and I will have your skirts pulled over your face, and let the nations see you unclothed, and the kingdoms your shame.  
 ἰδοῦ ἐγὼ ἐπὶ σέ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ και ἀποκαλύψω τὸ ὄπισθ σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου και δεῖξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου και βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου
- 6 Voi asvîrli cu murdării peste tine, te voi înjosi, și te voi face de ocară.  
 I will make you completely disgusting and full of shame, and will put you up to be looked at by all.  
 και ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου και θήσομαι σε εἰς παράδειγμα
- 7 Toți cei ce te vor vedea vor fugi de tine, și vor zice: „Ninive este nimicită! Cine o va plînge? Unde să-ți caut mîngîietori?  
 And it will come about that all who see you will go in flight from you and say, Nineveh is made waste: who will be weeping for her? where am I to get comforters for her?  
 και ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε ἀποσηθήσεται ἀπὸ σοῦ και ἔρει δειλαία νινευη τίς στενάξει αὐτὴν πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ
- 8 Ești tu mai bună decît No-Amon, cetatea care ședea între rîuri, înconjurată de ape, avînd ca zid de apărare marea, ca ziduri marea?  
 Are you better than No-amon, seated on the Nile streams, with waters all round her; whose wall was the sea and her earthwork the waters?  
 ἐτοίμασαι μερίδα ἄρμοσαι χορδὴν ἐτοίμασαι μερίδα ἀμων ἡ κατοικοῦσα ἐν ποταμοῖς ὕδωρ κύκλω αὐτῆς ἧς ἡ ἀρχὴ θάλασσα και ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς
- 9 Etiopia și Egiptenii fără număr erau tăria ei, Put și Libienii erau ajutoarele ei.  
 Ethiopia was her strength and Egyptians without number; Put and Lubim were her helpers.  
 και αἰθιοπία ἡ ἰσχὺς αὐτῆς και αἴγυπτος και οὐκ ἔστιν πέρασ τῆς φυγῆς και λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς
- 10 Și totuș a trebuit să plece și ea în surghiun, s'a dus în robie; și pruncii ei au fost zdrobiți în toate colțurile ulițelor; au aruncat sorțul asupra frunțașilor ei, și tot mai marii ei au fost aruncați în lanțuri  
 But even she has been taken away, she has gone away as a prisoner: even her young children are smashed to bits at the top of all the streets: the fate of her honoured men is put to the decision of char and all her great men are put in chains.  
 και αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος και τὰ νήπια αὐτῆς ἐδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς και ἐπὶ πάντα τὰ ἐνδοξα αὐτῆς βανοῦσιν κλήρους και πάντες οἱ μεγαστᾶνες αὐτῆς δὲ θήσονται χειροπέδας



- 11** **Și tu te vei îmbăta, te vei ascunde; și tu vei căuta un loc de adăpost împotriva vrăjmașului!**  
And you will be overcome with wine, you will become feeble; you will be looking for a safe place from those who are fighting against you.  
καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερωραμένη καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῆ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν
- 12** **Toate cetățuile tale sînt niște smochini cu cele dintîi roade; cînd îi scuturi, smochinele cad în gura cui vrea să le mănînce.**  
All your walled places will be like fig-trees and your people like the first figs, falling at a shake into the mouth which is open for them.  
πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαὶ σκοπούς ἔχουσαι ἐὰν σαλευθῶσιν καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος
- 13** **Iată, poporul tău este ca femeile în mijlocul tău; porțile țării tale se deschid înaintea vrăjmașilor tăi; focul îți mistuie zăvoarele!**  
See, the people who are in you are women; the doorways of your land are wide open to your attackers: the locks of your doors have been burned away in the fire.  
ἰδοὺ ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν σοὶ τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμενα ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μογλοὺς σου
- 14** **Scoate-ți apă pentru împresurare! Drege-ți întăriturile! Calcă pămîntul, frămîntă lutul, și gătește cuptorul de cărămidă!**  
Get water for the time when you are shut in, make strong your towns: go into the potter's earth, stamping it down with your feet, make strong the brickworks.  
ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῆ καὶ κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον
- 15** **Acolo te va mînce focul, te va nimici sabia cu desăvîrșite, te va mistui ca niște lăcuste, căci te-ai înmulțit ca forfăcarul, te-ai îngrămădit ca lăcustele!**  
There the fire will make you waste; you will be cut off by the sword: make yourself as great in number as the worms, as great in number as the locusts.  
ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος
- 16** **Negustorii tăi sînt mai mulți de cît stelele cerului, s'au îngrămădit ca puii de lăcustă cari își întind aripile și zboară.**  
Let your traders be increased more than the stars of heaven:  
ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ βροῦχος ὄρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη
- 17** **Voivozii tăi sînt ca lăcustele, mai marii tăi ca o ceată de lăcuste, cari tăbărase în dumbrăvi pe răcoarea zilei: cînd răsare soarele, zboară, și nu se mai cunoaște locul unde erau.**  
Your crowned ones are like the locusts, and your scribes like the clouds of insects which take cover in the walls on a cold day, but when the sun comes up they go in flight, and are seen no longer in th place.  
ἐξήλατο ὡς ἀττέλεβος ὁ σύμμικτός σου ὡς ἀκρίς ἐπιβεβηκυῖα ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγους ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν καὶ ἀφήλατο καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς οὐαὶ αὐτοῖς
- 18** **În timp ce păstorii tăi dorm, împărate al Asiriei, și vițeii tăi se odihnesc, poporul tău este risipit pe munți, și nimeni nu -l mai strînge.**  
Sorrow! how are the keepers of your flock sleeping, O king of Assyria! your strong men are at rest; your people are wandering on the mountains, and there is no one to get them together.  
ἐνύσταζαν οἱ ποιμένες σου βασιλεὺς ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου ἀπῆρεν ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος
- 19** **Rana ta nu se alină prin nimic, rana ta este fără leac! Toți ceice vor auzi de tine vor bate din palme, căci cine este acela, pe care să nu -l fi atins răutatea ta**  
Your pain may not be made better; you are wounded to death: all those hearing the news about you will be waving their hands in joy over you: for who has not undergone the weight of your evil-doing again and again?  
οὐκ ἔστιν ἰασίς τῆ συντριβῆ σου ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός .
- 1** **Proorocia descoperită proorocului Habacuc.**  
The word which Habakkuk the prophet saw.  
τὸ λῆμμα ὃ εἶδεν αμβακουμ ὁ προφήτης
- 2** **Pînă cînd voi striga către Tine, Doamne, fără s'Asculți? Pînă cînd mă voi tînguî Tîe, fără să dai ajutor?**  
How long, O Lord, will your ears be shut to my voice? I make an outcry to you about violent behaviour, but you do not send salvation.  
ἕως τίνος κύριε κεκραύξομαι καὶ οὐ μὴ εἰσακούσης βοήσομαι πρὸς σέ ἀδικούμενος καὶ οὐ σώσεις
- 3** **Pentru ce mă lași să văd nelegiuirea, și Te uiți la nedreptate? Asuprirea și silnicia se fac supt ochii mei, se nasc certuri, și se stîrnește gîlceavă.**  
Why do you make me see evil-doing, and why are my eyes fixed on wrong? for wasting and violent acts are before me: and there is fighting and bitter argument.  
ἵνα τί μοι ἔδειξας κόπους καὶ πόνους ἐπιβλέπειν ταλαιπωρίαν καὶ ἀσεβείαν ἐξ ἐναντίας μου γέγονεν κρίσις καὶ ὁ κριτῆς λαμβάνει
- 4** **Deaceea legea este fără putere, și dreptatea nu se vede, căci cel rău biruiește pe cel neprihănit, de aceea se fac judecăți nedrepte. -**  
For this reason the law is feeble and decisions are not effected: for the upright man is circled round by evil-doers; because of which right is twisted.  
διὰ τοῦτο διεσκέδασται νόμος καὶ οὐ διεξάγεται εἰς τέλος κρίμα ὅτι ὁ ἀσεβῆς καταδυναστεύει τὸν δίκαιον ἕνεκεν τούτου ἐξελεύσεται τὸ κρίμα διεστραμμένον
- 5** **Aruncați-vă ochii printre neamuri, și priviți, uimiți-vă, și îngroziți-vă! Căci în zilele voastre voi face o lucrare, pe care n'ați crede -o dacă v'ar povesti -o cineva!**  
See among the nations, and take note, and be full of wonder: for in your days I am doing a work in which you will have no belief, even if news of it is given to you.  
ἴδετε οἱ καταφρονεῖσθε καὶ ἐπιβλέψατε καὶ θαυμάσατε θαυμάσια καὶ ἀφανίσθητε διότι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐὰν τις ἐκδιηγῆται
- 6** **Iată, voi ridica pe Haldei, popor turbat și iute, care străbate întinderi mari de țări, ca să pună mîna pe locuințe cari nu sînt ale lui.**  
For see, I am sending the Chaldeans, that bitter and quick-moving nation; who go through the wide spaces of the earth to get for themselves living-places which are not theirs.  
διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ἐφ' ὑμᾶς τοὺς χαλδαίους τοὺς μαχητάς τὸ ἔθνος τὸ πικρὸν καὶ τὸ ταχυνὸν τὸ πορευόμενον ἐπὶ τὰ πλάτη τῆς γῆς τοῦ κατακληρονομήσαι σκηνώματα οὐκ αὐτοῦ

- 7 El este grozav și înfricoșat; numai din el însuși îi iese dreptul și mărirea lui.  
They are greatly to be feared: their right comes from themselves.  
φοβερὸς καὶ ἐπιφανὴς ἐστὶν ἐξ αὐτοῦ τὸ κρίμα αὐτοῦ ἔσται καὶ τὸ λῆμμα αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται
- 8 Caii lui sînt mai iuți decît leoparzii, mai sprinteni decît lupii de seară, și călăreții lui înaintează în galop de departe, sboară ca vulturul care se repede asupra prăzii.  
And their horses are quicker than leopards and their horsemen more cruel than evening wolves; they come from far away, like an eagle in flight rushing on its food.  
καὶ ἐξαλοῦνται ὑπὲρ παρδάλεις οἱ ἵπποι αὐτοῦ καὶ ὀξύτεροι ὑπὲρ τοὺς λύκους τῆς ἀραβίας καὶ ἐξιπάσονται οἱ ἵπποι αὐτοῦ καὶ ὀρμήσουσιν μακρόθεν καὶ πετασθήσονται ὡς ἀετὸς πρόθυμος εἰς τὸ φαρμακίον
- 9 Tot poporul acesta vine numai ca să jăfuiască; privirile lui lacome caută înainte, și strînge prinși de război ca nisipul.  
They are coming all of them with force; the direction of their faces is forward, the number of their prisoners is like the sands of the sea.  
συντέλεια εἰς ἀσεβεῖς ἤξει ἀνθεστηκότας προσώποις αὐτῶν ἐξ ἐναντίας καὶ συνάξει ὡς ἄμμον αἰχμαλωσίαν
- 10 Își bate joc de împărați, și voievozii sînt o nimica pentru el, rîde de toate întăriturile, căci grămădește pămînt, și le ia.  
He makes little of kings, rulers are a sport to him; all the strong places are to be laughed at; for he makes earthworks and takes them.  
καὶ αὐτὸς ἐν βασιλεύειν ἐντροφῆσει καὶ τύραννοι παίγνια αὐτοῦ καὶ αὐτὸς εἰς πᾶν ὄχρωμα ἐμπαίζεται καὶ βαλεῖ χῶμα καὶ κρατήσει αὐτοῦ
- 11 Apoi aprinderea i se îndoiește, întrece măsura și se face vinovat, căci puterea lui o ia ca dumnezeu al lui!  
Then his purpose will be changed, over-stepping the limit; he will make his strength his god.  
τότε μεταβαλεῖ τὸ πνεῦμα καὶ διελεύσεται καὶ ἐξιδάσεται αὐτὴ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ μου
- 12 Doamne, nu ești Tu din vecinicie, Dumnezeul meu, Sfîntul meu? Nu vom muri! Doamne, Tu ai ridicat pe poporul acesta ca să-Ți împlinești judecățile Tale; Tu, Stîncă mea, l-ai ridicat ca să dai prin el pedepsele Tale!  
Are you not eternal, O Lord my God, my Holy One? for you there is no death. O Lord, he has been ordered by you for our punishment; and by you, O Rock, he has been marked out to put us right.  
οὐχὶ σὺ ἀπ' ἀρχῆς κύριε ὁ θεὸς ὁ ἅγιός μου καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωμεν κύριε εἰς κρίμα τέταχας αὐτόν καὶ ἐπλασέν με τοῦ ἐλέγχειν παιδείαν αὐτοῦ
- 13 Ochii Tăi sînt așa de curați că nu pot să vadă răul, și nu poți să privești nelegiuirea! Cum ai putea privi Tu pe cei mișei, și să taci, cînd cel rău mănîncă pe cel mai neprihănit decît el?  
Before your holy eyes sin may not be seen, and you are unable to put up with wrong; why, then, are your eyes on the false? why do you say nothing when the evil-doer puts an end to one who is more upright than himself?  
καθαρὸς ὀφθαλμὸς τοῦ μὴ ὄραν πονηρὰ καὶ ἐπιβλέπειν ἐπὶ πόνους οὐ δυνήσῃ ἵνα τί ἐπιβλέπετε ἐπὶ καταφρονούντας παρασιωπήσῃ ἐν τῷ καταπίνειν ἀσεβῆ τὸν δίκαιον
- 14 Vei face Tu omului ca peștilor mării, ca tîrîtoarei, care n'are stăpîn?  
He has made men like the fishes of the sea, like the worms which have no ruler over them.  
καὶ ποιήσεις τοὺς ἀνθρώπους ὡς τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης καὶ ὡς τὰ ἔρπετά τὰ οὐκ ἔχοντα ἡγούμενον
- 15 El îi scoate pe toți cu undița, îi strînge în mreaja sa, și strînge în năvodul său. De aceea se bucură și se veselește.  
He takes them all up with his hook, he takes them in his net, getting them together in his fishing-net: for which cause he is glad and full of joy.  
συντέλειαν ἐν ἀγκίστρῳ ἀνέσπασεν καὶ εἴλωσεν αὐτὸν ἐν ἀμφιβλήστρῳ καὶ συνήγαγεν αὐτὸν ἐν ταῖς σαγήναις αὐτοῦ ἕνεκεν τούτου εὐφρανθήσεται καὶ χαρήσεται ἡ καρδιά αὐτοῦ
- 16 De aceea aduce jertfe mrejei sale, aduce tămîie năvodului său; căci lor le datorește partea lui cea grasă și bucatele lui gustoase!  
For this reason he makes an offering to his net, burning perfume to his fishing-net; because by them he gets much food and his meat is fat.  
ἕνεκεν τούτου θύσει τῇ σαγήνῃ αὐτοῦ καὶ θυμιάσει τῷ ἀμφιβλήστρῳ αὐτοῦ ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐλίπανεν μερίδα αὐτοῦ καὶ τὰ βρώματα αὐτοῦ ἐκλεκτά
- 17 Pentru aceasta își va goli el într'una mreaja, și va înjunghia fără milă pe neamuri?  
For this cause his net is ever open, and there is no end to his destruction of the nations.  
διὰ τοῦτο ἀμφιβαλεῖ τὸ ἀμφιβλήστρον αὐτοῦ καὶ διὰ παντὸς ἀποκτέννει ἔθνη οὐ φείσεται
- 1 M'am dus la locul meu de strajă, și stam pe turn ca să veghez și să văd ce are să-mi spună Domnul, și ce-mi va răspunde la plîngerea mea.  
I will take my position and be on watch, placing myself on my tower, looking out to see what he will say to me, and what answer he will give to my protest.  
ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι καὶ ἐπιβήσομαι ἐπὶ πέτραν καὶ ἀποσκοπεύσω τοῦ ἰδεῖν τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ καὶ τί ἀποκριθῶ ἐπὶ τὸν ἐλεγγόν μου
- 2 Domnul mi -a răspuns, și a zis: „Scrie proorocia, și sapă -o pe table, ca să se poată citi ușor!  
And the Lord gave me an answer, and said, Put the vision in writing and make it clear on stones, so that the reader may go quickly.  
καὶ ἀπεκρίθη πρὸς με κύριος καὶ εἶπεν γράψον ὄρασιν καὶ σαφῶς ἐπὶ πύξιον ὅπως διώκη ὁ ἀναγινώσκων αὐτά
- 3 Căci este o proorocie, a cărei vreme este hotărîtă, se apropie de împlinire, și nu va minți; dacă zăbovește, așteaptă -o, căci va veni și se va împlini negreșit.  
For the vision is still for the fixed time, and it is moving quickly to the end, and it will not be false: even if it is slow in coming, go on waiting for it; because it will certainly come, it will not be kept back.  
διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρασ καὶ οὐκ εἰς κενόν ἐὰν ὑστερήσῃ ὑπόμεινον αὐτόν ὅτι ἐρχόμενος ἤξει καὶ οὐ μὴ χρονίση
- 4 Iată, i s'a îngîmfat sufletul, nu este fără prihană în el; dar cel neprihănit va trăi prin credința lui.  
As for the man of pride, my soul has no pleasure in him; but the upright man will have life through his good faith.  
ἐὰν ὑποστεύληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται

- 5 Ca și cel beat și semeț, cel mîndru nu stă liniștit; ci își lărgeste gura ca locuința morților, este nesățios ca moartea așa că pe toate neamurile vrea să le strîngă la el, și toate popoarele le trage la el.  
A curse on the cruel and false one! the man full of pride, who never has enough; who makes his desires wide as the underworld! he is like death; he is never full, but he makes all nations come to him, getting all peoples together to himself.  
ὁ δὲ κατοικωμένος καὶ καταφρονήτης ἀνὴρ ἀλαζών οὐδὲν μὴ περὰν ὅς ἐπλάτυνεν καθὼς ὁ ᾄδης τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ οὗτος ὡς θάνατος οὐκ ἐμπιπλάμενος καὶ ἐπισυνάξει ἐπ' αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη καὶ εἰσδέξεται πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς λαοὺς
- 6 Nu va fi el de batjocura tuturor acestora, de ris și de pomină? Se va zice: „Vai de cel ce adună ce nu este al lui! Pînă cînd se va împovăra cu datorii?  
Will not all these take up a word of shame against him and a bitter saying against him, and say, A curse on him who goes on taking what is not his and is weighted down with the property of debtors!  
οὐχὶ ταῦτα πάντα παραβολὴν κατ' αὐτοῦ λήμψονται καὶ πρόβλημα εἰς διήγησιν αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν οὐαὶ ὁ πληθύνων ἑαυτῷ τὰ οὐκ ὄντα αὐτοῦ ἕως τίνος καὶ βαρύνων τὸν κλοιὸν αὐτοῦ στιβαρὸς
- 7 Nu se vor ridica deodată ceice te-au împrumutat? Nu se vor trezi asupritorii tăi, și vei ajunge prada lor?  
Will not your creditors suddenly be moved against you, and your troublers get up from their sleep, and you will be to them like goods taken in war?  
ὅτι ἐξαίφνης ἀναστήσονται δάκνοντες αὐτὸν καὶ ἐκνήψουσιν οἱ ἐπίβουλοι σου καὶ ἔση εἰς διαρπαγὴν αὐτοῖς
- 8 Fiindcă ai jăfuit multe neamuri, toată rămășița popoarelor te va jăfui, din pricina vărsării sîngelui oamenilor, din pricina silnicilor făcute în țară și împotriva cetății tuturor locuitorilor ei.  
Because you have taken their goods from great nations, all the rest of the peoples will take your goods from you; because of men's blood and violent acts against the land and the town and all who are living in it.  
διότι σὺ ἐσκύλευσας ἔθνη πολλὰ σκυλεύσουσίν σε πάντες οἱ ὑπολειμμένοι λαοὶ δι' αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς καὶ πόλεως καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν
- 9 Vai de cel ce strînge cîștiguri nelegiuite pentru casa lui, ca să-și așeze apoi cuibul într'un loc înalt, și să scape din mîna nenorocirii!  
A curse on him who gets evil profits for his family, so that he may put his resting-place on high and be safe from the hand of the wrongdoer!  
ὃ ὁ πλεονεκτῶν πλεονεξίαν κακὴν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ τοῦ τάξει εἰς ὕψος νοσησάν αὐτοῦ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐκ χειρὸς κακῶν
- 10 Rușinea casei tale ți-ai croit, nimicind o mulțime de popoare, și împotriva ta însuși ai păcătuit.  
You have been a cause of shame to your house by cutting off a number of peoples, and sinning against your soul.  
ἐβουλεύσω αἰσχύνην τῷ οἴκῳ σου συνεέρανας λαοὺς πολλοὺς καὶ ἐξήμαρτεν ἡ ψυχὴ σου
- 11 Căci piatra din mijlocul zidului strigă, și lemnul care leagă grinda îi răspunde.  
For the stone will give a cry out of the wall, and it will be answered by the board out of the woodwork.  
διότι λίθος ἐκ τοίχου βοήσεται καὶ κάρθαρος ἐκ ξύλου φθέγγεται αὐτά
- 12 Vai de cel ce zidește o cetate cu sînge, care întemeiază o cetate cu nelegiurie!  
A curse on him who is building a place with blood, and basing a town on evil-doing!  
οὐαὶ ὁ οἰκοδομῶν πόλιν ἐν αἵμασιν καὶ ἐτοιμάζων πόλιν ἐν ἀδικίαις
- 13 Iată, cînd Domnul oștirilor a hotărît lucrul acesta, popoarele se ostenesc pentru foc, și neamurile se trudes degeaba.  
See, is it not the pleasure of the Lord of armies that the peoples are working for the fire and using themselves up for nothing?  
οὐ ταῦτά ἐστιν παρὰ κυρίου παντοκράτορος καὶ ἐξέλιπον λαοὶ ἱκανοὶ ἐν τυρί καὶ ἔθνη πολλὰ ὀλιγοψύχησαν
- 14 Căci pămîntul va fi plin de cunoștința salvei Domnului, ca fundul mării de apele cari -l acopăr.  
For the earth will be full of the knowledge of the glory of the Lord as the sea is covered by the waters.  
ὅτι πλησθήσεται ἡ γῆ τοῦ γνῶναι τὴν δόξαν κυρίου ὡς ὕδωρ κατακαλύψει αὐτούς
- 15 Vai de cel ce dă aproapelui său să bea, vai de tine care îi torni băutură spumoasă și -l amețești, ca să -i vezi goliciunea!  
A curse on him who gives his neighbour the wine of his wrath, making him overcome with strong drink from the cup of his passion, so that you may be a witness of their shame!  
ὃ ὁ ποτιζων τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀνατροπῆ θολερῆ καὶ μεθύσκων ὅπως ἐπιβλέπη ἐπὶ τὰ σπήλαια αὐτῶν
- 16 Te vei sătura de rușine în loc de slavă; bea și tu, și desvelește-te! Îți va veni și ție rîndul să iei paharul din dreapta Domnului, și va veni rușinea peste slava ta.  
You are full of shame in place of glory: take your part in the drinking, and let your shame be uncovered: the cup of the Lord's right hand will come round to you and your glory will be covered with shame.  
πλησμονὴν ἀτιμίας ἐκ δόξης πίε καὶ σὺ καὶ διασαλεύθητι καὶ σεισθήτι ἐκύκλωσεν ἐπὶ σὲ ποτήριον δεξιᾶς κυρίου καὶ συνήχθη ἀτιμία ἐπὶ τὴν δόξαν σου
- 17 Căci silniciile făcute împotriva Libanului vor cădea asupra ta, și pustiirile fiarelor te vor îngrozi, pentru vărsarea sîngelui oamenilor, și silniciile făcute în țară, împotriva cetății și împotriva tuturor locuitorilor ei.  
For the violent acts against Lebanon will come on you, and the destruction of the cattle will be a cause of fear to you, because of men's blood and the violent acts against the land and the town and all are living in it.  
διότι ἀσέβεια τοῦ λιβάνου καλύψει σε καὶ ταλαιπωρία θηρίων πτοήσει σε διὰ αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς καὶ πόλεως καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν
- 18 La ce ar putea folosi un chip cioplit, pe care -l cioplește lucrătorul? La ce ar putea folosi un chip turnat, care învață pe oameni minciuni, pentru ca lucrătorul care l -a făcut să-și pună încrederea în el cînd el făurește numai niște idoli muți?  
What profit is the pictured image to its maker? and as for the metal image, the false teacher, why does its maker put his faith in it, making false gods without a voice?  
τί ὠφελεῖ γλυπτὸν ὅτι ἔγλυψαν αὐτὸ ἔπλασαν αὐτὸ χώνευμα φαντασίαν ψευδῆ ὅτι ἐπίθειεν ὁ πλάσας ἐπὶ τὸ πλάσμα αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι εἶδωλα κωφά

- 19 Vai de celce zice lemnului: „Scoală-te`, și unei pietre mute: „Trezește-te`! Poate ea să dea învățătură? Iată că este împodobită cu aur și argint, dar în ea nu este un duh care s'o însuflețească.  
A curse on him who says to the wood, Awake! to the unbreathing stone, Up! let it be a teacher! See, it is plated with gold and silver, and there is no breath at all inside it.  
οὐαὶ ὁ λέγων τῷ ξύλῳ ἔκνημον ἐξεγέρθητι καὶ τῷ λίθῳ ὑψώθητι καὶ αὐτό ἐστιν φαντασία τοῦτο δέ ἐστιν ἔλασμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου καὶ πᾶν πνεῦμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ
- 20 Domnul însă este în Templul Lui cel sfânt. Tot pământul să tacă înaintea Lui!  
But the Lord is in his holy Temple: let all the earth be quiet before him.  
ὁ δὲ κύριος ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ εὐλαβείσθω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ
- 1 Rugăciunea proorocului Habacuc. (De cântat în felul cîntecelor de jale).  
A prayer of Habakkuk the prophet, put to Shigionoth.  
προσευχὴ ἀμβακουμ τοῦ προφήτου μετὰ ψῆδης
- 2 Cînd am auzit, Doamne, ce ai vestit, m'am îngrozit. Însuflește-Ți lucrarea în cursul anilor, Doamne! Fă-Te cunoscut în trecerea anilor! Dar, în mînia Ta, adu-ți aminte de îndurările Tale!  
O Lord, word of you has come to my ears; I have seen your work, O Lord; when the years come near make it clear; in wrath keep mercy in mind.  
κύριε εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐροβήθην κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐξέστην ἐν μέσῳ δύο ζώων γνωσθήσῃ ἐν τῷ ἐγγίξειν τὰ ἔτη ἐπιγνωσθήσῃ ἐν τῷ παρεῖναι τὸν καιρὸν ἀναδειχθήσῃ ἐν τῷ ταρῶ χθῆναι τὴν ψυχὴν μου ἐν ὀργῇ ἐλέους μνησθήσῃ
- 3 Dumnezeu vine din Teman, și Cel Sfînt vine din muntele Paran... -(Oprire.) -Măreția Lui acopere cerurile, și slava Lui umple pământul.  
God came from Teman, and the Holy One from Mount Paran. Selah. The heavens were covered with his glory, and the earth was full of his praise.  
ὁ θεὸς ἐκ θαιμαν ἦξει καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος διάψαλμα ἐκάλυπεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετὴ αὐτοῦ καὶ αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ
- 4 Strălucirea Lui este ca lumina soarelui, din mîna Lui pornesc raze, și acolo este ascunsă tăria Lui.  
He was shining like the light; he had rays coming out from his hand: there his power was kept secret.  
καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται κέρατα ἐν χερσὶν αὐτοῦ καὶ ἔθετο ἀγάπησιν κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ
- 5 Înaintea Lui merge ciuma, și molima calcă pe urmele lui.  
Before him went disease, and flames went out at his feet.  
πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύεται λόγος καὶ ἐξελεύσεται ἐν πεδίοις οἱ πόδες αὐτοῦ
- 6 Se oprește, și măsoară pământul cu ochiul; privește, și face pe neamuri să tremure; munții cei vecinici se sfărîmă, dealurile cele vechi se pleacă; El umblă pe cărări vecinice.  
From his high place he sent shaking on the earth; he saw and nations were suddenly moved: and the eternal mountains were broken, the unchanging hills were bent down; his ways are eternal.  
ἔστη καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ ἐπέβλεψεν καὶ διετάκη ἔθνη διεθρόβη τὰ ὄρη βίᾳ ἐτάκησαν βουνοὶ αἰώνιοι
- 7 Văd corturile Etiopiei, pline de groază, și se cutremură colibele din țara Madianului.  
The curtains of Cushan were troubled, and the tents of Midian were shaking.  
πορείας αἰωνίας αὐτοῦ ἀντὶ κόπων εἶδον σκηνώματα αἰθιόπων πτοηθήσονται καὶ αἱ σκηναὶ γῆς μαδιαμ
- 8 S'a mîniat oare Domnul pe rîuri? Împotriva rîurilor se aprinde mînia Ta, sau împotriva mării se varsă urgia Ta, de ai încălecat pe caii Tăi, și Te-ai suit în carul Tău de biruință?  
Was your wrath burning against the rivers? were you angry with the sea, that you went on your horses, on your war-carriages of salvation?  
μὴ ἐν ποταμοῖς ὀργίσθης κύριε ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμὸς σου ἢ ἐν θαλάσῃ τὸ ὄρμημά σου ὅτι ἐπιβήσῃ ἐπὶ τοὺς ἵππους σου καὶ ἡ ἰππασία σου σωτηρία
- 9 Arcul Tău este desvelit; blestemele sînt săgețile Cuvîntului Tău... -(Oprire.) -Tu despici pământul ca să dai drumul rîurilor.  
Your bow was quite uncovered. Selah. By you the earth was cut through with rivers.  
ἐντεινῶν ἐντεινεῖς τὸ τόξον σου ἐπὶ τὰ σκῆπτρα λέγει κύριος διάψαλμα ποταμῶν ῥαγήσεται γῆ
- 10 La vederea Ta, se cutremură munții; se năpustesc rîuri de apă; adîncul își ridică glasul, și își înalță valurile în sus.  
The mountains saw you and were moved with fear; the clouds were streaming with water: the voice of the deep was sounding; the sun did not come up, and the moon kept still in her place.  
ὄψονταί σε καὶ ὠδινήσουσιν λαοὶ σκορπίζων ὕδατα πορείας αὐτοῦ ἔδωκεν ἡ ἄβυσσος φωνὴν αὐτῆς ὕψος φαντασίας αὐτῆς
- 11 Soarele și luna se opresc în locuința lor, de lumina săgeților Tale cari pornesc, de strălucirea sulitei Tale care lucește.  
At the light of your arrows they went away, at the shining of your polished spear.  
ἐπύρθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἔστη ἐν τῇ τάξει αὐτῆς εἰς φῶς βολίδες σου πορεύσονται εἰς φέγγος ἀστραπῆς ὄπλων σου
- 12 Tu cutreieri pământul în urgia ta, zdrobești neamurile în mînia Ta.  
You went stepping through the land in wrath, crushing the nations in your passion.  
ἐν ἀπειλῇ ὀλιγόσεις γῆν καὶ ἐν θυμῷ κατάξεις ἔθνη
- 13 Ieși ca să izbăvești pe poporul Tău, să izbăvești pe unsul Tău; sfărîmi acoperișul casei celui rău, o nimicești din temelii pînă în vîrf. -(Oprire.) -  
You went out for the salvation of your people, for the salvation of the one on whom your holy oil was put; wounding the head of the family of the evil-doer, uncovering the base even to the neck. Selah  
ἐξήλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου τοῦ σῶσαι τοὺς χριστοὺς σου ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου διάψαλμα

- 14 Străpungi cu săgețile Tale capul căpeteniilor lui, cari se năpustesc peste mine ca furtuna, să mă pună pe fugă, scoțînd strigăte de bucurie, ca și cum ar fi și mîncat pe cel nenorocit în culcuș.  
You have put your spears through his head, his horsemen were sent in flight like dry stems; they had joy in driving away the poor, in making a meal of them secretly.  
διέκοψας ἐν ἐκστάσει κεφαλᾶς δυναστῶν σεισθήσονται ἐν αὐτῇ διανοίξουσιν χαλινούς αὐτῶν ὡς ἔσθων πτωχὸς λάθρα
- 15 Cu caii Tăi mergi pe mare, pe spuma apelor mari.  
The feet of your horses were on the sea, on the mass of great waters.  
καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς ἵππους σου ταρασσοντας ὕδωρ πολὺ
- 16 Cînd am auzit... lucrul acesta, mi s'a cutremurat trupul; la vestea aceasta, mi se înfioară buzele, îmi intră putrezirea în oase, și-mi tremură genunchii. Căci aș putea oare aștepta în tăcere ziua necazu ziua cînd asupritorul va merge împotriva poporului?  
Hearing it, my inner parts were moved, and my lips were shaking at the sound; my bones became feeble, and my steps were uncertain under me: I gave sounds of grief in the day of trouble, when his forces came up against the people in bands.  
ἐφ'ολαξάμην καὶ ἐπτοήθη ἡ κοιλία μου ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου καὶ εἰσῆλθεν τρόμος εἰς τὰ ὀστά μου καὶ ὑποκάτωθέν μου ἐταράχθη ἡ ἕξις μου ἀναπαύσομαι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως τοῦ ἀναβῆνα ἰ εἰς λαὸν παροικίας μου
- 17 Căci chiar dacă smochinul nu va înflori, vița nu va da niciun rod, rodul măslinului va lipsi, și cîmpiile nu vor da hrană, oile vor pieri din staule, și nu vor mai fi boi în grajduri,  
For though the fig-tree has no flowers, and there is no fruit on the vine, and work on the olive comes to nothing, and the fields give no food; and the flock is cut off from its resting-place, and there is i herd in the cattle-house:  
διότι συκῆ οὐ καρποφορήσει καὶ οὐκ ἔσται γενήματα ἐν ταῖς ἀμπελοις ψεύσεται ἔργον ἐλαίας καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσει βρώσιν ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα καὶ οὐχ ὑπάρχουσιν βόες ἐπὶ φάτναις
- 18 eu tot mă voi bucura în Domnul, mă voi bucura în Dumnezeu! mîntuirii mele!  
Still, I will be glad in the Lord, my joy will be in the God of my salvation.  
ἐγὼ δὲ ἐν τῷ κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι χαρήσομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρι μου
- 19 Domnul Dumnezeu este tîria mea; El îmi face picioarele ca ale cerbilor, și mă face să merg pe înălțimile mele. -Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu instrumente cu coarde  
The Lord God is my strength, and he makes my feet like roes' feet, guiding me on my high places. For the chief music-maker on corded instruments.  
κύριος ὁ θεὸς δὴνάμῃς μου καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με τοῦ νικῆσαι ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ .
- 1 Cuvîntul Domnului, care fost spus lui Țefania, fiul lui Cuși, fiul lui Ghedalia, fiul lui Amaria, fiul lui Ezechia, pe vremea lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda.  
The word of the Lord which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah.  
λόγος κυρίου ὃς ἐγενήθη πρὸς σοφονίαν τὸν τοῦ χουσί υἱὸν γοδολιου τοῦ αμαρίου τοῦ ἐζεκιου ἐν ἡμέραις ἰωσίου υἱοῦ αμων βασιλέως ἰουδα
- 2 „Voi nimici totul de pe fața pămîntului, zice Domnul.”  
I will take away everything from the face of the earth, says the Lord.  
ἐκλείψει ἐκλιπέτω πάντα ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς λέγει κύριος
- 3 „Voi nimici oamenii și vitele, păsările cerului și peștii mării, pietrele de poticnire, și pe cei răi împreună cu ele; voi nimici cu desăvîrșire pe oameni de pe fața pămîntului, zice Domnul.”  
I will take away man and beast; I will take away the birds of the heaven and the fishes of the sea; causing the downfall of the evil-doers, and cutting man off from the face of the earth, says the Lord.  
ἐκλιπέτω ἄνθρωπος καὶ κτήνη ἐκλιπέτω τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης καὶ ἐξαρθῶ τοὺς ἀνθρώπους ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς λέγει κύριος
- 4 „Îmi voi întinde mîna împotriva lui Iuda, și împotriva tuturor locuitorilor Ierusalimului; voi nimici cu desăvîrșire din locul acesta rămășițele lui Baal, numele slujitorilor săi și preoții împreună cu ei,  
And my hand will be stretched out on Judah and on all the people of Jerusalem, cutting off the name of the Baal from this place, and the name of the false priests,  
καὶ ἐκτενώ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ ἰουδαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ καὶ ἐξαρθῶ ἐκ τοῦ τόπου τοῦτου τὰ ὀνόματα τῆς βααλ καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἱερέων
- 5 pe ceice se închină pe acoperișuri înaintea oștirii cerurilor, pe cei ce se închină jurînd pe Domnul, dar cari jură și pe împăratul lor Malcam,  
And the worshippers of the army of heaven on the house-tops, and the Lord's worshippers who take oaths by Milcom,  
καὶ τοὺς προσκυνούντας ἐπὶ τὰ δώματα τῆ στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ κυρίου καὶ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν
- 6 pe cei ce s'au abătut dela Domnul, și pe cei ce nu caută pe Domnul, nici nu întrebă de El.”  
And those who are turned back from going after the Lord, and those who have not made prayer to the Lord or got directions from him.  
καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ τοὺς μὴ ζητήσαντας τὸν κύριον καὶ τοὺς μὴ ἀντεχομένους τοῦ κυρίου
- 7 „Tăcere înaintea Domnului Dumnezeu! Căci ziua Domnului este aproape, căci Domnul a pregătît jertfa, și -a sfințit oaspeții.  
Let there be no sound before the Lord God: for the day of the Lord is near: for the Lord has made ready an offering, he has made his guests holy.  
εὐλαβεῖσθε ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ διότι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου ὅτι ἠτοίμακεν κύριος τὴν θυσίαν αὐτοῦ ἠγίακεν τοὺς κλητοὺς αὐτοῦ
- 8 În ziua jertfei Domnului voi pedepsi pe voievozii și fiii împăratului, și pe toți cei ce poartă haine străine.  
And it will come about in the day of the Lord's offering, that I will send punishment on the rulers and the king's sons and all who are clothed in robes from strange lands.  
καὶ ἔσται ἐν ἡμέρᾳ θυσίας κυρίου καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἐνδεδυμένους ἐνδύματα ἀλλότρια

- 9 În ziua aceea, voi pedepsi și pe toți cei ce sar peste prag, pe cei ce umplu de silnicie și de înșelăciune casa stăpînului lor.  
And in that day I will send punishment on all those who come jumping over the doorstep and make their master's house full of violent behaviour and deceit.  
καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ πάντας ἐμφανῶς ἐπὶ τὰ πρόπυλα ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ τοὺς πληροῦντας τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ἀσεβείας καὶ δόλου
- 10 În ziua aceea, zice Domnul, se vor auzi strigăte de jale la poarta peștilor, urlete în cealaltă mahala a cetății, și un mare prăpăd de dealuri.  
And in that day, says the Lord, there will be the sound of a cry from the fish doorway, and an outcry from the new town, and a great thundering from the hills, and cries of grief from the people of the Hollow;  
καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος φωνὴ κραυγῆς ἀπὸ πύλης ἀποκεκτοῦντων καὶ ὀλολυγμὸς ἀπὸ τῆς δευτέρας καὶ συντριμμὸς μέγας ἀπὸ τῶν βουνῶν
- 11 Văitați-vă locuitori din Macteș. Căci toți cei ce fac negoț sînt nimiciți, toți cei încărcați cu argint sînt nimiciți cu desăvîrsire.  
Because of the downfall of all the people of Canaan: all those who were weighted down with silver have been cut off.  
θρηνησατε οἱ κατοικοῦντες τὴν κατακεκομμένην ὅτι ὁμοιώθη πᾶς ὁ λαὸς χανασαν ἐξωλεθρεύθησαν πάντες οἱ ἐπιρμένοι ἀργυρίῳ
- 12 În vremea aceea, voi scormoni Ierusalimul cu felinare, și voi pedepsi pe toți oamenii cari se biziuesc pe drojdiile lor, și zic în inima lor: „Domnul nu va face nici bine nici rău!”  
And it will come about at that time, that I will go searching through Jerusalem with lights; and I will send punishment on the men who have become like wine stored over-long, who say to themselves, Lord will not do good and will not do evil.  
καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐξερευνησῶ τὴν ἱερουσαλημ μετὰ λύχνου καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄνδρας τοὺς καταφρονοῦντας ἐπὶ τὰ φυλάγματα αὐτῶν οἱ λέγοντες ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν οὐ μὴ ἀγαθοῦ οὐσὴ κύριος οὐδ' οὐ μὴ κακώσῃ
- 13 Averile lor vor fi de jaf, și casele lor vor fi pustiite; vor zidi case și nu le vor locui, vor sădi vii, și nu vor bea vin din ele.  
And their wealth will be violently taken away, and their houses will be made waste: they will go on building houses and never living in them, and planting vine-gardens but not drinking the wine from them.  
καὶ ἔσται ἡ δύναμις αὐτῶν εἰς διαρπαγὴν καὶ οἱ οἶκοι αὐτῶν εἰς ἀφανισμόν καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ οὐ μὴ κατοικήσουσιν ἐν αὐταῖς καὶ καταφυτεύσουσιν ἀμπελώνας καὶ οὐ μὴ πίωσιν τὸν οἶνον αὐτῶν
- 14 Ziua cea mare a Domnului este aproape, este aproape și vine în graba mare! Da, este aproape ziua cea amarnică a Domnului, și viteazul țipă cu amar.  
The great day of the Lord is near, it is near and coming very quickly; the bitter day of the Lord is near, coming on more quickly than a man of war.  
ὅτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα κυρίου ἡ μεγάλη ἐγγὺς καὶ ταχεῖα σφόδρα φωνὴ ἡμέρας κυρίου πικρὰ καὶ σκληρὰ τέτακται δυνατὴ
- 15 Ziua aceea este o zi de mînie, o zi de necaz și de groază, o zi de pustiire și nimicire, o zi de întunec și negură, o zi de nori și de întunecime,  
That day is a day of wrath, a day of trouble and sorrow, a day of wasting and destruction, a day of dark night and deep shade, a day of cloud and thick dark.  
ἡμέρα ὀργῆς ἡ ἡμέρα ἐκείνη ἡμέρα θλίψεως καὶ ἀνάγκης ἡμέρα ἀωρίας καὶ ἀφανισμοῦ ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης
- 16 o zi în care va răsună trîmbița și strigătele de război împotriva cetăților întărite și turnurilor înalte.  
A day of sounding the horn and the war-cry against the walled towns and the high towers.  
ἡμέρα σάλπιγγος καὶ κραυγῆς ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς ὀχυρὰς καὶ ἐπὶ τὰς γωνίας τὰς ὑψηλὰς
- 17 Atunci voi pune pe oameni la strîmtoare, și vor bîjbăi ca niște orbi, pentru că au păcătuit împotriva Domnului; de aceea le voi vărsa sîngele ca praful, și carnea ca gunoial!  
And I will send trouble on men so that they will go about like the blind, because they have done evil against the Lord: and their blood will be drained out like dust, and their strength like waste.  
καὶ ἐκθλίψω τοὺς ἀνθρώπους καὶ πορεύσονται ὡς τυφλοὶ ὅτι τῷ κυρίῳ ἐξήμαρτον καὶ ἐκχεεῖ τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς χοῦν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ὡς βόλβιτα
- 18 Nici argintul, nici aurul lor nu vor putea să -i izbăvească, în ziua mîniei Domnului; ci toată țara va fi mistuită de focul geloziei Lui, căci va nimici deodată pe toți locuitorii țării.  
Even their silver and their gold will not be able to keep them safe in the day of the Lord's wrath; but all the land will be burned up in the fire of his bitter wrath: for he will put an end, even suddenly all who are living in the land.  
καὶ τὸ ἀργύριον αὐτῶν καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν οὐ μὴ δύνηται ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου καὶ ἐν πυρὶ ζήλους αὐτοῦ καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ διότι συντέλειαν καὶ σπουδὴν ποιήσει ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν
- 1 Veniți-vă în fire, și cercetați-vă, neam fără rușine,  
Come together, make everyone come together, O nation without shame;  
συνάχθητε καὶ συνδέθητε τὸ ἔθνος τὸ ἀπαίδευτον
- 2 pînă nu se împlinește hotărîrea-ca pleava trece vremea-pînă nu vine peste voi mînia aprinsă a Domnului, pînă nu vine peste voi ziua mîniei Domnului!  
Before the Lord sends you violently away in flight like the waste from the grain; before the burning wrath of the Lord comes on you, before the day of the Lord's wrath comes on you.  
πρὸ τοῦ γενέσθαι ὑμᾶς ὡς ἄνθος παραπορευόμενον πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν ἐφ' ὑμᾶς ὀργὴν κυρίου πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν ἐφ' ὑμᾶς ἡμέραν θυμοῦ κυρίου
- 3 Căutați pe Domnul, toți cei smeriți din țară, cari împliniți poruncile Lui! Căutați dreptatea, căutați smerenia! Poate că veți fi cruțați în ziua mîniei Domnului.  
Make search for the Lord, all you quiet ones of the earth, who have done what is right in his eyes; make search for righteousness and a quiet heart: it may be that you will be safely covered in the day the Lord's wrath.  
ζητήσατε τὸν κύριον πάντες ταπεινοὶ γῆς κρίμα ἐργάζεσθε καὶ δικαιοσύνην ζητήσατε καὶ ἀποκρίνεσθε αὐτὰ ὅπως σκεπασθῆτε ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου

- 4 „Căci Gaza va fi părăsită, Ascalonul va fi pustiit, poporul din Asdod va fi izgonit ziua namiaza mare, și Ecronul va fi smuls din rădăcini.  
For Gaza will be given up and Ashkelon will become waste: they will send Ashdod out in the middle of the day, and Ekron will be uprooted.  
διότι γάζα διηρησασμένη ἔσται καὶ ἀσκαλὸν ἔσται εἰς ἀφανισμόν καὶ ἄζωτος μεσημβρίας ἐκριθήσεται καὶ ακκαρον ἐκριζωθήσεται
- 5 Vai de locuitorii de pe malurile mării, vai de neamul Cheretiților! Așa a vorbit Domnul împotriva ta, Canaane, țara Filistenilor: „Te voi nimici și nu vei mai avea locuitorii!  
Sorrow to the people living by the sea, the nation of the Cherethites! The word of the Lord is against you, O Canaan, the land of the Philistines; I will send destruction on you till there is no one living you.  
οὐαὶ οἱ κατοικοῦντες τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης πάροικοι κρητῶν λόγος κυρίου ἐφ' ὑμᾶς χανααν γῆ ἀλλοφύλων καὶ ἀπολῶ ὑμᾶς ἐκ κατοικίας
- 6 Malurile mării vor ajunge izlazuri de pășunat, locuințe pentru păstori, și țirle de oi.  
And the land by the sea will be grass-land, with houses for keepers of sheep and walled places for flocks.  
καὶ ἔσται κρήτη νομὴ ποιμνίων καὶ μάνδρα προβάτων
- 7 Malurile acestea vor fi pentru rămășițele casei lui Iuda; acolo vor paște; se vor odihni seara în casele Ascalonului; căci Domnul, Dumnezeul lor, nu -i va uita, și va aduce înapoi pe prinșii lor de război.  
The land by the sea will be for the rest of the children of Judah; by the sea they will give their flocks food: in the houses of Ashkelon they will take their rest in the evening; for the Lord their God will take them in hand and their fate will be changed.  
καὶ ἔσται τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης τοῖς καταλοίποις οἴκου ἰουδα ἐπ' αὐτοὺς νεμήσονται ἐν τοῖς οἴκοις ἀσκαλῶνος δεῖλης καταλύσουσιν ἀπὸ προσώπου υἱῶν ἰουδα ὅτι ἐπέσκειται αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἀπέστρεψε τὴν αἰχμαλωσίαν αὐτῶν
- 8 „Am auzit ocările Moabului și batjocurile copiilor lui Amon, când defăimau pe poporul Meu, și se ridicau cu trufie împotriva hotarelor lor.  
My ears have been open to the bitter words of Moab and the words of shame of the children of Ammon, which they have said against my people, lifting themselves up against the limit of their land.  
ἤκουσα ὄνειδισμοὺς μοαβ καὶ κονδυλισμοὺς υἱῶν αμμων ἐν οἷς ὄνειδιζον τὸν λαόν μου καὶ ἐμεγαλόνοντο ἐπὶ τὰ ὄρια μου
- 9 De aceea, pe viața Mea, zice Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, că Moabul va fi ca Sodoma, și copiii lui Amon ca Gomora: un loc acoperit cu mărăcini, o groapă de sare, un pustiu vecinic; rămășițele poporului Meu îi va jăfui, rămășița neamului Meu îi va stăpîni.  
For this cause, by my life, says the Lord of armies, the God of Israel, truly Moab will become like Sodom and the children of Ammon like Gomorrah, given up to waste plants and salt pools and unpeopled for ever: the rest of my people will take their property, the overflow of my nation will take their heritage.  
διὰ τοῦτο ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς ἰσραηλ διότι μοαβ ὡς σοδομα ἔσται καὶ οἱ υἱοὶ αμμων ὡς γομορρα καὶ δαμασκὸς ἐκλελειμμένη ὡς θιμωνιά ἄλωνος καὶ ἠφανισμένη εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οἱ κατάλοιποι λαοῦ μου διαρπῶνται αὐτοὺς καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνος μου κληρονομήσουσιν αὐτοὺς
- 10 Lucrul acesta li se va întâmpla pentru mîndria lor, pentru că au batjocorit și au fost semeți cu poporul Domnului oștirilor.  
This will be their fate because of their pride, because they have said evil, lifting themselves up against the people of the Lord of armies.  
αὕτη αὐτοῖς ἀντὶ τῆς ὕβρεως αὐτῶν διότι ὄνειδισαν καὶ ἐμεγαλύνθησαν ἐπὶ τὸν κύριον τὸν παντοκράτορα
- 11 Domnul va fi grozav împotriva lor, căci va nimici pe toți dumnezeii pămîntului; și fiecare se va închina înaintea Lui în țara lui, în toate ostroavele neamurilor.``  
The Lord will let himself be seen by them: for he will make all the gods of the earth feeble; and men will go down before him in worship, everyone from his place, even all the sea-lands of the nations.  
ἐπιφανήσεται κύριος ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξολεθρεύσει πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕκαστος ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ πᾶσαι αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν
- 12 „Chiar și voi, Etiopienilor, veți fi străpuși cu sabia Mea.  
And you Ethiopians will be put to death by my sword.  
καὶ ὑμεῖς αἰθίοπες τραυματῖαι ῥομφαίας μου ἔστε
- 13 El Își va întinde mîna și spre miazănoapte, va nimici Asiria, și va pface Ninive într'o pustietate, într'un pămînt fără apă ca pustia.  
And his hand will be stretched out against the north, for the destruction of Assyria; and he will make Nineveh unpeopled and dry like the waste land.  
καὶ ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἀπολεῖ τὸν ἀσσύριον καὶ θήσει τὴν νινευη εἰς ἀφανισμόν ἄνυδρον ὡς ἔρημον
- 14 În mijlocul cetății se vor culca turme de vite de tot felul; pelicanul și ariciul vor rămînea noaptea pe coperișurile stîlpilor ei. La ferestre se vor auzi țipetele lor, pustiirea va fi în prag, căci căptușala de cedru va fi scoasă.  
And herds will take their rest in the middle of her, all the beasts of the valley: the pelican and the porcupine will make their living-places on the tops of its pillars; the owl will be crying in the window raven will be seen on the doorstep.  
καὶ νεμήσονται ἐν μέσῳ αὐτῆς ποιμνία καὶ πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς καὶ χαμαιλέοντες καὶ ἐχίνοι ἐν τοῖς φατνώμασιν αὐτῆς κοιτασθήσονται καὶ θηρία φωνήσει ἐν τοῖς διορύγμασιν αὐτῆς κόρακες ἐν τοῖς πύλωσιν αὐτῆς διότι κέδρος τὸ ἀνάστημα αὐτῆς
- 15 Iată dar cetatea aceea veselă, care stătea plină de încredere, și zicea în inima ei: „Eu și niciuna afară de mine! Vai! Cum s'a prefăcut în pustiu și în culcuș de fiare! Toți cei ce trec pe lîngă ea fluieră și arată cu mîna!``  
This is the town which was full of joy, living without fear of danger, saying in her heart, I am, and there is no other: how has she been made waste, a place for beasts to take their rest in! everyone who goes by her will make hisses, waving his hand.  
αὕτη ἡ πόλις ἡ φαυλίστρια ἡ κατοικοῦσα ἐπ' ἐλπίδι ἡ λέγουσα ἐν καρδίᾳ αὐτῆς ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἔστιν μετ' ἐμὲ ἔτι πῶς ἐγενήθη εἰς ἀφανισμόν νομὴ θηρίων πᾶς ὁ διαπορευόμενος δι' αὐτῆς συριεῖ καὶ κινήσει τὰς χεῖρας αὐτοῦ

- 1 „Vai de cetatea îndărătnică și spurcată, vai de cetatea plină de asuprire!  
Sorrow to her who is uncontrolled and unclean, the cruel town!  
ὦ ἡ ἐπιφανής καὶ ἀπολελυτρωμένη ἡ πόλις ἡ περιστέρα
- 2 Ea n'ascultă de nici un glas, nu ține seama de muștrare, nu se încrede în Domnul, nu se apropie de Dumnezeuul său.  
She gave no attention to the voice, she had no use for teaching, she put no faith in the Lord, she did not come near to her God.  
οὐκ εἰσήκουσεν φωνῆς οὐκ ἐδέξατο παιδείαν ἐπὶ τῷ κυρίῳ οὐκ ἐπειθοίη καὶ πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς οὐκ ἤγγισεν
- 3 Căpeteniile ei în mijlocul ei sînt niște lei cari răcnesc; judecătorii ei sînt niște lupi de seară cari nu mai lasă nici un os pînă dimineața.  
Her rulers are like loud-voiced lions in her; her judges are wolves of the evening, crushing up the bones before the morning.  
οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὡς λέοντες ὠρυόμενοι οἱ κριταὶ αὐτῆς ὡς λύκοι τῆς ἄραβιας οὐχ ὑπελίποντο εἰς τὸ πρωὶ
- 4 Proorocii ei sînt ȣșuratnici și înșelători; preoții ei pîngăresc lucrurile sfinte, calcă Legea.  
Her prophets are good-for-nothing persons, full of deceit: her priests have made the holy place unclean and have gone violently against the law.  
οἱ προφῆται αὐτῆς πνευματοφόροι ἄνδρες καταφρονηταὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς βεβηλοῦσιν τὰ ἅγια καὶ ἀσεβοῦσιν νόμον
- 5 Domnul este fără prihană în mijlocul ei. El nu face nici o nelegiuire; în fiecare dimineață El își scoate la lumină judecățile, fără să înceteze vreodată; dar cine este nelegiuit nu știe de rușine!  
The Lord in her is upright; he will not do evil; every morning he lets his righteousness be seen, he is unchanging; but the evil-doer has no sense of shame.  
ὁ δὲ κύριος δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ μὴ ποιήσῃ ἄδικον πρωὶ πρωὶ δώσει κρίμα αὐτοῦ εἰς φῶς καὶ οὐκ ἀπεκρύβῃ καὶ οὐκ ἔγνω ἄδικίαν ἐν ἀπατήσῃ καὶ οὐκ εἰς νεῖκος ἀδικίαν
- 6 Am nimicit neamuri, le-am dărîmat turnurile, le-am pusit ulițele și nu mai trece nimeni pe ele! Cetățile lor sînt pustiite, nu mai au nici un om în ele, și nimeni nu mai locuiește în ele!  
I have had the nations cut off, their towers are broken down; I have made their streets a waste so that no one goes through them: destruction has overtaken their towns, so that there is no man living in them.  
ἐν διαφθορᾷ κατέσπασα ὑπερηφάνους ἠφανίσθησαν γωνίαὶ αὐτῶν ἐξερημώσω τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τὸ παράπαν τοῦ μὴ διοδεύειν ἐξέλιπον αἱ πόλεις αὐτῶν παρὰ τὸ μηδὲν ὑπάρχειν μηδὲ κατοικεῖν
- 7 Ziceam: „Dacă ai voi măcar să te temi de Mine, și să îți seama de muștrare! Nu ți-ar fi nimicită locuința, și n'ar veni peste tine toate pedepsele cu cari te-am amenințat. Dar ei s'au grăbit să-și strice te faptele.  
I said, Certainly you will go in fear of me, and come under my training, so that whatever I may send on her may not be cut off before her eyes: but they got up early and made all their works evil.  
εἶπα πλὴν φοβεῖσθε με καὶ δέξασθε παιδείαν καὶ οὐ μὴ ἐξολεθρευθῆτε ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτῆς πάντα ὅσα ἐξεδίκησα ἐπ' αὐτὴν ἐτοιμάζου ὄρθρισον διέφθαρται πᾶσα ἡ ἐπιφυλλίς αὐτῶν
- 8 „De aceea așteptați numai, zice Domnul, pînă în ziua cînd Mă voi scula la pradă: căci am hotărît să strîng neamurile, să adun împărățiile, ca să-Mi vărs urgia peste ele, toată aprinderea mîniei Mele; ci toată țara va fi mistuită de focul geloziei Mele.”  
For this reason, go on waiting for me, says the Lord, till the day when I come up as a witness: for my purpose is to send for the nations and to get the kingdoms together, so that I may let loose on them my passion, even all my burning wrath: for all the earth will be burned up in the fire of my bitter passion.  
διὰ τοῦτο ὑπόμεινόν με λέγει κύριος εἰς ἡμέραν ἀναστάσεώς μου εἰς μαρτύριον διότι τὸ κρίμα μου εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν τοῦ εἰσδέξασθαι βασιλεῖς τοῦ ἐκχεῖν ἐπ' αὐτοὺς πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου διότι ἐν πυρὶ ζήλους μου καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ
- 9 „Atunci voi da popoarelor buze curate, ca toți să cheme Numele Domnului, ca să -I slujească într'un gînd.  
For then I will give the people a clean language, so that they may all make prayer to the Lord and be his servants with one mind.  
ὅτι τότε μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν εἰς γενεὰν αὐτῆς τοῦ ἐπικαλεῖσθαι πάντας τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ δουλεῦν αὐτῷ ὑπὸ ζυγῶν ἓνα
- 10 Dincolo de rîurile Etiopiei, îmi vor aduce daruri de mîncare închinătorii mei, obșteea Mea cea risipită.  
From over the rivers of Ethiopia, and from the sides of the north, they will come to me with an offering.  
ἐκ περάτων ποταμῶν αἰθιοπίας οἴσουσιν θυσίας μοι
- 11 În ziua aceea, nu vei mai avea nevoie să roșești de toate faptele tale prin cari ai păcătuit împotriva Mea; căci atunci voi scoate din mijlocul tău pe cei trufași, și nu te vei mai îngîmfa pe muntele Meu c sfînt!  
In that day you will have no shame on account of all the things in which you did evil against me: for then I will take away from among you those who were lifted up in pride, and you will no longer be lifted up with pride in my holy mountain.  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐ μὴ καταισχυνθῆς ἐκ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων σου ὧν ἠσέβησας εἰς ἐμέ ὅτι τότε περιελῶ ἀπὸ σοῦ τὰ φουλίσματα τῆς ὕβρεώς σου καὶ οὐκέτι μὴ προσθῆς τοῦ μεγαλαυχῆσαι ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου
- 12 Voi lăsa în mijlocul tău un popor smerit și mic, care se va încrede în Numele Domnului.  
But I will still have among you a quiet and poor people, and they will put their faith in the name of the Lord.  
καὶ ὑπολείψομαι ἐν σοὶ λαὸν πραῖν καὶ ταπεινόν καὶ εὐλαβηθήσονται ἀπὸ τοῦ ὀνόματος κυρίου
- 13 Rămășițele lui Israel nu vor mai săvîrși nelegiuire, nu vor mai spune minciuni, și nici în gura lor nu se va mai găsi o limbă înșelătoare. Ci vor paște, și se vor odihni, și nimeni nu -i va tulbura.  
The rest of Israel will do no evil and say no false words; the tongue of deceit will not be seen in their mouth: for they will take their food and their rest, and no one will be a cause of fear to them.  
οἱ κατάλοιποι τοῦ Ἰσραὴλ καὶ οὐ ποιήσουσιν ἀδικίαν καὶ οὐ λαλήσουσιν μάταια καὶ οὐ μὴ εὐρεθῆν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν γλῶσσα δολία διότι αὐτοὶ νεμήσονται καὶ κοιτασθήσονται καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἕκφο βῶν αὐτοῦς



- 14 Strigă de bucurie, fiica Sionului! Strigă de veselie, Israele! Bucură-te și saltă de veselie din toată inima ta, fiica Ierusalimului!  
 Make melody, O daughter of Zion; give a loud cry, O Israel; be glad and let your heart be full of joy, O daughter of Jerusalem.  
 χαίρε σφόδρα θύγατερ σιων κήρυσσε θύγατερ ιερουσαλημ εὐφραίνου καὶ κατατέρπου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου θύγατερ ιερουσαλημ
- 15 Domnul a abătut dela tine pedepsele tale, a îndepărtat pe vrăjmașul tău; Domnul, Împăratul lui Israel, este în mijlocul tău; nu trebuie să te mai temi de nicio nenorocire!  
 The Lord has taken away those who were judging you, he has sent your haters far away: the King of Israel, even the Lord, is among you: you will have no more fear of evil.  
 περιεῖλεν κύριος τὰ ἀδικήματά σου λελύτρωται σε ἐκ χειρὸς ἐθρῶν σου βασιλεὺς ἰσραηλ κύριος ἐν μέσῳ σου οὐκ ὄψη κακὰ οὐκέτι
- 16 În ziua aceea, se va zice Ierusalimului: „Nu te teme de nimic! Sioane, să nu-ți slăbească mînilor!  
 In that day it will be said to Jerusalem, Have no fear: O Zion, let not your hands be feeble.  
 ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἐρεῖ κύριος τῇ ιερουσαλημ θάρσει σιων μὴ παρείσθωσαν αἱ χεῖρές σου
- 17 Domnul Dumnezeul tău este în mijlocul tău, ca un viteaz care poate ajuta; se va bucura de tine cu mare bucurie, va tăcea în dragostea Lui, și nu va mai putea de veselie pentru tine.  
 The Lord your God is among you, as a strong saviour: he will be glad over you with joy, he will make his love new again, he will make a song of joy over you as in the time of a holy feast.  
 κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοὶ δυνατὸς σώσει σε ἐπάξει ἐπὶ σὲ εὐφροσύνην καὶ καινιεῖ σε ἐν τῇ ἀγαπήσει αὐτοῦ καὶ εὐφρανθήσεται ἐπὶ σὲ ἐν τέρψει ὡς ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς
- 18 „Voi strînge pe cei întristați, cari sînt departe de adunarea sfîntă, pe cei ieșiți din sîmul tău, asupra căroră acum apasă ocara.  
 I will take away your troubles, lifting up your shame from off you.  
 καὶ συνάξω τοὺς συντετριμμένους οὐαὶ τίς ἔλαβεν ἐπ' αὐτὴν ὀνειδισμόν
- 19 Iată, în vremea aceea, voi lucra împotriva tuturor asupritorilor tăi; voi izbăvi pe cei șchiopi și voi strînge pe cei ce au fost izgoniți, și îi voi face o pricină de laudă și de slavă în toate țările unde sînt de ocară acum.  
 See, at that time I will put an end to all who have been troubling you: I will give salvation to her whose steps are uncertain, and get together her who has been sent in flight; and I will make them a cause of praise and an honoured name in all the earth, when I let their fate be changed.  
 ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ ἐν σοὶ ἔνεκεν σου ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λέγει κύριος καὶ σώσω τὴν ἐκπεπισμένην καὶ τὴν ἀποσμένην εἰσδέξομαι καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς καύχημα καὶ ὄνομαστοὺς ἐν πάσῃ τῇ γῆ
- 20 În vremea aceea, vă voi aduce înapoi; în vremea aceea, vă voi strînge; căci vă voi face o pricină de slavă și de laudă între toate popoarele pămîntului, cînd voi aduce înapoi pe prinșii voștri de război și ochii voștri, zice Domnul.  
 At that time I will make you come in, at that time I will get you together: for I will make you a name and a praise among all the peoples of the earth when I let your fate be changed before your eyes, says the Lord.  
 καὶ κατασχυνθήσονται ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ὅταν καλῶς ὑμῖν ποιήσω καὶ ἐν τῷ καιρῷ ὅταν εἰσδέξομαι ὑμᾶς διότι δώσω ὑμᾶς ὄνομαστοὺς καὶ εἰς καύχημα ἐν πᾶσιν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν ὑμῶν ἐνώπιον ὑμῶν λέγει κύριος .
- 1 În anul al doilea al împăratului Dariu, în ziua întâi a lunii a șasea, Cuvîntul Domnului a vorbit prin proorocul Hagai către Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, și către Iosua, fiul lui Ioțada marele preot, astfel:  
 In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet to Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,  
 ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ δαρείου τοῦ βασιλέως ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ μᾶ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων εἰπὸν δὴ πρὸς ζοροβαβελ τὸν τοῦ σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς ιουδα καὶ πρὸς ἰησοῦν τὸν τοῦ ιωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν λέγων
- 2 „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Poporul acesta zice: „N'a venit încă vremea pentru zidirea din nou a Casei Domnului!“  
 These are the words of the Lord of armies: These people say, The time has not come for building the Lord's house.  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ λέγων ὁ λαὸς οὗτος λέγουσιν οὐχ ἦκει ὁ καιρὸς τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου
- 3 De aceea Cuvîntul Domnului le -a vorbit prin proorocul Hagai astfel:  
 Then the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων
- 4 „Dar pentru voi a venit oare vremea să locuiți în case căptușite cu tavan, cînd Casa aceasta este dărîmată?“  
 Is it a time for you to be living in roofed houses while this house is a waste?  
 εἰ καιρὸς ὑμῖν μὲν ἔστιν τοῦ οἰκεῖν ἐν οἴκοις ὑμῶν κοιλοστάθμοις ὁ δὲ οἶκος οὗτος ἐξηρήμωται
- 5 Așa vorbește acum Domnul oștirilor: „Uitați-vă cu băgare de seamă la căile voastre!  
 For this cause the Lord of armies has said, Give thought to your ways.  
 καὶ νῦν τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ τάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν
- 6 Sămănați mult, și strîngeți puțin, mîncăți, și tot nu vă săturați, beți, și tot nu vă potoliți setea, vă îmbrăcați, și tot nu vă este cald; și cine cîștigă o simbrie, o pune într'o pungă spartă!  
 Much has been planted, but little got in; you take food, but have not enough; you take drink, but are not full; you are clothed, but no one is warm; and he who gets payment for his work, gets it to put into a bag full of holes.  
 ἐσπειράτε πολλὰ καὶ εἰσηνέκατε ὀλίγα ἐφάγετε καὶ οὐκ εἰς πλησμονὴν ἐπίετε καὶ οὐκ εἰς μέθην περιβάλεσθε καὶ οὐκ ἐθερμάνθητε ἐν αὐτοῖς καὶ ὁ τοὺς μισθοὺς συνάγων συνήγαγεν εἰς δεσμὸν τετραπημῆνον

- 7 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Uitați-vă cu băgare de seamă la căile voastre!  
This is what the Lord of armies has said: Give thought to your ways.  
τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν
- 8 Suiți-vă pe munte, aduceți lemne, și zidiți Casa! Eu Mă voi bucura de lucrul acesta, și voi fi proslăvit, zice Domnul.``  
Go up to the hills and get wood and put up the house; and I will take pleasure in it and be honoured, says the Lord.  
ἀνάβητε ἐπὶ τὸ ὄρος καὶ κόψατε ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ ἐνδοξασθήσομαι εἶπεν κύριος
- 9 „Vă așteptați la mult, și iată că ați avut puțin; I-ați adus acasă, dar Eu l-am suflat. Pentruce? zice Domnul oștirilor. Din pricina Casei Mele, care stă dărîmată, pe cînd fiecare din voi aleargă pentru c:  
lui.  
You were looking for much, and it came to little; and when you got it into your house, I took it away with a breath. Why? says the Lord of armies. Because of my house which is a waste, while every r  
takes care of the house which is his.  
ἐπεβλέψατε εἰς πολλὰ καὶ ἐγένετο ὀλίγα καὶ εἰσηνέχθη εἰς τὸν οἶκον καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἄνθ' ὃν ὁ οἶκός μου ἐστὶν ἔρημος ὑμεῖς δὲ διώκετε ἕκαστος εἰς τὸν  
οἶκον αὐτοῦ
- 10 De aceea cerurile nu v'au dat roua, și pămîntul nu și -a dat roadele.  
For this cause the heaven over you is kept from giving dew, and the earth from giving her fruit.  
διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ δρόσου καὶ ἡ γῆ ὑποστελεῖται τὰ ἐκφόρια αὐτῆς
- 11 Am chemat seceta peste țară, peste munți, peste grîu, peste must, peste untdelemn, peste tot ce poate aduce pămîntul, peste oameni și peste vite, și peste tot lucrul mînilor voastre.``  
And by my order no rain came on the land or on the mountains or the grain or the wine or the oil or the produce of the earth or on men or cattle or on any work of man's hands.  
καὶ ἐπέσω ῥομφαίαν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐπὶ τὸν σίτον καὶ ἐπὶ τὸν οἶνον καὶ ἐπὶ τὸ ἔλαιον καὶ ὅσα ἐκφέρει ἡ γῆ καὶ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πόρους τῶν χει  
ῶν αὐτῶν
- 12 Zorobabel, fiul lui Șealtiel, Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și toată rămășița poporului, au ascultat glasul Domnului, Dumnezeului lor, și cuvintele proorocului Hagai, fiindcă Domnul, Dumnezeu  
lor, îl trimesese. Și poporul s'a temut de Domnul.  
Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and all the rest of the people, gave ear to the voice of the Lord their God and to the words of Haggai the prop  
because the Lord their God had sent him, and the people were in fear before the Lord.  
καὶ ἤκουσεν ζοροβαβελ ὁ τοῦ σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς ιουδα καὶ ιησοῦς ὁ τοῦ ιωσηδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ πάντες οἱ καταλοιποὶ τοῦ λαοῦ τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν καὶ τῶν λόγων ἀγγαίου τοῦ πι  
οφήτου καθότι ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν πρὸς αὐτούς καὶ ἐφοβήθη ὁ λαὸς ἀπὸ προσώπου κυρίου
- 13 Hagai, trimesul Domnului, a zis poporului, după porunca Domnului: „Eu sînt cu voi, zice Domnul.``  
Then Haggai, whom the Lord had sent to give his words to the people, said, I am with you, says the Lord.  
καὶ εἶπεν ἀγγαῖος ὁ ἄγγελος κυρίου τῷ λαῷ ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν λέγει κύριος
- 14 Domnul a trezit duhul lui Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, și duhul lui Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și duhul întregii rămășițe a poporului. Așa că ei au venit..., și s'au pus pe lu  
în Casa Domnului oștirilor, Dumnezeul lor,  
And the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, was moved by the Lord, as was the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the rest of the people; :  
they came and did work in the house of the Lord of armies, their God.  
καὶ ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα ζοροβαβελ τοῦ σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς ιουδα καὶ τὸ πνεῦμα ιησοῦ τοῦ ιωσηδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου καὶ τὸ πνεῦμα τῶν καταλοίπων παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ εἰσῆλθον καὶ ἔ  
ποιούνη ἔργα ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος θεοῦ αὐτῶν
- 15 În ziua a douăzeci și patra a lunii a șasea, în anul al doilea al împăratului Dariu.  
On the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.  
τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἕκτου τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ δαρείου τοῦ βασιλέως
- 1 În a douăzeci și una zi a lunii a șaptea, Cuvîntul Domnului a vorbit prin proorocul Hagai, astfel:  
In the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,  
τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾷ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων
- 2 „Vorbește lui Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, lui Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și rămășiței poporului, și spune-le:  
Say now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the rest of the people,  
εἰπὸν δὴ πρὸς ζοροβαβελ τὸν τοῦ σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς ιουδα καὶ πρὸς ιησοῦν τὸν τοῦ ιωσηδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν καὶ πρὸς πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ λέγων
- 3 „Cine a mai rămas între voi din ceice au văzut Casa aceasta în slava ei dintîi? Și cum o vedeți acum? Așa cum este, nu pare ea ca o nimica în ochii voștri?  
Who is there still among you who saw this house in its first glory? and how do you see it now? is it not in your eyes as nothing?  
τίς ἐξ ὑμῶν ὡς εἶδεν τὸν οἶκον τοῦτον ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ τῇ ἐμπροσθεν καὶ πῶς ὑμεῖς βλέπετε αὐτὸν νῦν καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα ἐνώπιον ὑμῶν

- 4 Acum fii tare, Zorobabel! zice Domnul. Fii tare și tu, Iosua, fiul lui Iožadac, marele preot! Fii tare și tu, tot poporul din țară, zice Domnul, și lucrați! Căci Eu sînt cu voi, zice Domnul oștirilor.  
But now be strong, O Zerubbabel, says the Lord; and be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all you people of the land, says the Lord, and get to work: for I am with you, says the Lord of armies:  
καὶ νῦν κατίσχυε ζοροβαβελ λέγει κύριος καὶ κατίσχυε ἰησοῦ ὁ τοῦ ἰωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ κατισχυέτω πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς λέγει κύριος καὶ ποιεῖτε διότι μεθ' ὑμῶν ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 5 Eu rămîn credincios legămîntului pe care l-am făcut cu voi, cînd ați ieșit din Egipt, și Duhul Meu este în mijlocul vostru; nu vă temeți!  
The agreement which I made with you when you came out of Egypt, and my spirit, are with you still; have no fear.  
καὶ τὸ πνεῦμά μου ἐφέστηκεν ἐν μέσῳ ὑμῶν θαρσεῖτε
- 6 Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „Încă puțină vreme, și voi clătina încă odată cerurile și pămîntul, marea și ucatul;  
For this is what the Lord of armies has said: In a short time I will make a shaking of the heavens and the earth and the sea and the dry land;  
διότι τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐτι ἅπαξ ἐγὼ σεισῶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν
- 7 voi clătina toate neamurile; comorile tuturor neamurilor vor veni, și voi umplea de slavă Casa aceasta, zice Domnul oștirilor.``  
And I will make a shaking of all the nations, and the desired things of all nations will come: and I will make this house full of my glory, says the Lord of armies.  
καὶ συσεισῶ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἥξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ πλησῶ τὸν οἶκον τοῦτον δόξης λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 8 „Al Meu este argintul, și al Meu este aurul, zice Domnul oștirilor.``  
The silver is mine and the gold is mine, says the Lord of armies.  
ἐμὸν τὸ ἀργύριον καὶ ἐμὸν τὸ χρυσίον λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 9 „Slava acestei Case din urmă va fi mai mare decît a celei dintîi, zice Domnul oștirilor; și în locul acesta voi da pacea, zice Domnul oștirilor.``  
The second glory of this house will be greater than the first, says the Lord of armies: and in this place I will give peace, says the Lord of armies.  
διότι μεγάλη ἔσται ἡ δόξα τοῦ οἴκου τοῦτου ἡ ἐσχάτη ὑπὲρ τὴν πρώτην λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ δώσω εἰρήνην λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἰρήνην ψυχῆς εἰς περιποίησιν παντὶ τῷ κτίζοντι τοῦ ἀναστήσαι τὸν ναὸν τοῦτον
- 10 În a douăzeci și patra zi a lunii a noua, în anul al doilea al lui Dariu, cuvîntul Domnului a vorbit prin proorocul Hagai, astfel:  
On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,  
τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ ἐνάτου μηνὸς ἔτους δευτέρου ἐπὶ δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ἀγγαῖον τὸν προφήτην λέγων
- 11 „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Pune preoților următoarea întrebare asupra Legii:  
These are the words of the Lord of armies: Put now a point of law to the priests, saying,  
τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐπερώτησον τοὺς ἱερεῖς νόμον λέγων
- 12 „Dacă poartă cineva în poala hainei sale carne sfințită, și atinge cu haina lui pîne, bucate ferte, vin, untdelemn, sau o mîncare oarecare, lucrurile acestea vor fi sfințite?`` Preoții au răspuns: „Nu!``  
If anyone has some holy flesh folded in the skirt of his robe, will bread or soup or wine or oil or any other food be made holy if touched by his skirt? And the priests answering said, No.  
ἐὰν λάβῃ ἄνθρωπος κρέας ἅγιον ἐν τῷ ἄκρῳ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ ἄψηται τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄρτου ἢ ἐψέματος ἢ οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ παντὸς βρώματος εἰ ἁγιασθήσεται καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν οὐ
- 13 Și Hagai a zis: „Dacă se atinge cineva, spurcat prin atingerea de un trup mort, de toate aceste lucruri, vor fi ele spurcate oare?`` Preoții au răspuns: „Vor fi spurcate.``  
Then Haggai said, Will any of these be made unclean by the touch of one who is unclean through touching a dead body? And the priests answering said, It will be made unclean.  
καὶ εἶπεν ἀγγαῖος ἐὰν ἄψηται μεμιαμμένος ἐπὶ ψυχῆ ἀπὸ παντὸς τούτων εἰ μιανθήσεται καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν μιανθήσεται
- 14 Atunci Hagai, luînd iarăș cuvîntul, a zis: „Tot așa este și poporul acesta, tot așa este și neamul acesta înaintea Mea, zice Domnul, așa sînt toate lucrările mînilor lor: ce-Mi aduc ei acolo ca jertfă, este spurcat!  
Then Haggai said, So is this people and so is this nation before me, says the Lord; and so is every work of their hands; and the offering they give there is unclean.  
καὶ ἀπεκρίθη ἀγγαῖος καὶ εἶπεν οὗτος ὁ λαὸς οὗτος καὶ οὕτως τὸ ἔθνος τοῦτο ἐνώπιον ἐμοῦ λέγει κύριος καὶ οὕτως πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ὅς ἐὰν ἐγγίση ἐκεῖ μιανθήσεται ἕνεκεν τῶν λιμμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν καὶ ἐμισεῖτε ἐν πόλεις ἐλέγχοντας
- 15 Uitați-vă dar, cu băgare de seamă, la celege s'au întîmplat pînă în ziua de azi, pînă să se fi pus piatră pe piatră la Templul Domnului!  
And now, give thought, looking back from this day to the time before one stone was put on another in the Temple of the Lord:  
καὶ νῦν θέσθε δὴ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ὑπεράνω πρὸ τοῦ θεῖνου λίθου ἐπὶ λίθον ἐν τῷ ναῷ κυρίου
- 16 Atunci, cînd veneau la o grămadă de douăzeci de măsuri, nu erau în ea decît zece; cînd veneau la teasc să scoată cincizeci de măsuri, nu erau în el decît douăzeci!  
How, when anyone came to a store of twenty measures, there were only ten: when anyone went to the wine-store to get fifty vessels full, there were only twenty.  
τίνες ἦτε ὅτε ἐνεβάλλετε εἰς κυψέλην κριθῆς εἴκοσι σάτα καὶ ἐγένετο κριθῆς δέκα σάτα καὶ εἰσεπορεύεσθε εἰς τὸ ὑπολήνιον ἐξαντήλησαι πεντήκοντα μετρητάς καὶ ἐγένοντο εἴκοσι
- 17 V'am lovit cu rugină în grîu și cu tăciune, și cu grindină; am lovit tot lucrul mînilor voastre. Și cu toate acestea..., tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.``  
And I sent burning and wasting and a rain of ice-drops on all the works of your hands; but still you were not turned to me, says the Lord.  
ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἀφορία καὶ ἐν ἀνεμοφορία καὶ ἐν χαλάζῃ πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ὑμῶν καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος

- 18 „Uitați-vă cu băgare de seamă, la cele ce s'au petrecut pînă în ziua de azi, pînă în a douăzeci și patra zi a lunii a noua, din ziua cînd a fost întemeiat Templul Domnului, uitați-vă cu băgare de seamă la: **And now, give thought; looking on from this day, from the twenty-fourth day of the ninth month, from the time when the base of the Lord's house was put in its place, give thought to it.**  
 ὑποτάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα ἀπὸ τῆς τετραδός καὶ εἰκάδος τοῦ ἐνάτου μηνὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐθεμελιώθη ὁ ναὸς κυρίου θέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
- 19 Mai era sămînță în grînare? Nici via, nici smochinul, nici rodiul, și nici măslinul, n'au mai adus nimic. Dar din ziua aceasta, Îmi voi da binecuvîntarea Mea. **Is the seed still in the store-house? have the vine and the fig-tree, the pomegranate and the olive-tree, still not given their fruit? from this day I will send my blessing on you.**  
 εἰ ἔτι ἐπιγνωσθήσεται ἐπὶ τῆς ἄλλοι καὶ εἰ ἔτι ἡ ἄμπελος καὶ ἡ συκῆ καὶ ἡ ῥόα καὶ τὰ ξύλα τῆς ἐλαίας τὰ οὐ φέροντα καρπὸν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης εὐλογίσω
- 20 Cuvîntul Domnului a vorbit a doua oară lui Haggai, în a douăzeci și patra zi a lunii, astfel: **And the word of the Lord came a second time to Haggai, on the twenty-fourth day of the month, saying,**  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐκ δευτέρου πρὸς αγγαῖον τὸν προφήτην τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς λέγων
- 21 „Vorbește lui Zorobabel, dregătorul lui Iuda, și spune: „Voi clătina cerurile și pămîntul; **Say to Zerubbabel, ruler of Judah, I will make a shaking of the heavens and the earth,**  
 εἰπὸν πρὸς ζοροβαβελ τὸν τοῦ σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς ἰουδα λέγων ἐγὼ σειώ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν
- 22 voi răsturna scaunul de domnie al împărățiilor, voi nimici puterea împărățiilor neamurilor, voi răsturna și carăle de război și pe ceice se suie în ele; caii și călăreții lor vor fi trîntiți la pămînt, și unul perî ucis de sabia altuia. **Overturning the power of kingdoms; and I will send destruction on the strength of the kingdoms of the nations; by me war-carriages will be overturned with those who are in them; and the horses and the horsemen will come down, everyone by the sword of his brother.**  
 καὶ καταστρέψω θρόνους βασιλέων καὶ ὀλεθρεύσω δόναμιν βασιλέων τῶν ἐθνῶν καὶ καταστρέψω ἄρματα καὶ ἀναβάτας καὶ καταβήσονται ἵπποι καὶ ἀναβάται αὐτῶν ἕκαστος ἐν ῥομφαίᾳ πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
- 23 În ziua aceea, zice Domnul oștirilor, pe tine, Zorobabele, fiul lui Șealtiel, robul Meu, -zice Domnul, -te voi lua și te voi păstra ca pe o pecete; căci Eu te-am ales, zice Domnul oștirilor. **In that day, says the Lord of armies, I will take you, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says the Lord, and will make you as a jewelled ring; for I have taken you to be mine, says the Lord of armies.**  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ λήμψομαί σε ζοροβαβελ τὸν τοῦ σαλαθιηλ τὸν δοῦλόν μου λέγει κύριος καὶ θήσομαί σε ὡς σφραγίδα διότι σὲ ἠρέτισα λέγει κύριος παντοκράτωρ .
- 1 În luna a opta, în anul al doilea al lui Dariu, Cuvîntul Domnului a vorbit proorocului Zaharia, fiul lui Berechiah, fiul lui Ido, astfel: **In the eighth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,**  
 ἐν τῷ ὀγδῶο μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ζαχαριαν τὸν τοῦ βαραχιου υἱὸν ἀδδω τὸν προφήτην λέγων
- 2 „Domnul S'a mîniat foarte tare pe părinții voștri. **The Lord has been very angry with your fathers:**  
 ὀργίσθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην
- 3 Spune-le dar: Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Întoarceți-vă la Mine, zice Domnul oștirilor: și Mă voi întoarce și Eu la voi, zice Domnul oștirilor.... **And you are to say to them, These are the words of the Lord of armies: Come back to me, says the Lord of armies, and I will come back to you.**  
 καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐπιστρέψατε πρὸς με καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς λέγει κύριος
- 4 Nu fiți ca părinții voștri, căroră le vorbeau proorocii de mai înainte, zicînd: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Întoarceți-vă dela căile voastre cele rele, dela faptele voastre cele rele!... Dar n'au ascultat și n'au luptat aminte la Mine, zice Domnul. **Be not like your fathers, to whom the voice of the earlier prophets came, saying, Be turned now from your evil ways and from your evil doings: but they did not give ear to me or take note, says the Lord; and they have not returned from their evil doings, says the Lord. For they have not listened to the voice of the prophets, says the Lord, who have said, Turn ye from your evil doings, and do not do so: but they have not listened to me, says the Lord, who have not returned from their evil doings, says the Lord.**  
 καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου λέγει κύριος
- 5 „Unde sînt acum părinții voștri? Și puteau proorocii să trăiască vecinic? **Your fathers, where are they? and the prophets, do they go on living for ever?**  
 οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζῆσονται
- 6 Totuși cuvintele Mele și poruncile pe cari le dădusem slujitorilor Mei proorocii, ca să le vestească, n'au atins ele pe părinții voștri? Și atunci ei s'au întors, și au zis: „Domnul oștirilor ne -a făcut cum l'au răsturnat să ne facă, după căile și faptele noastre! **But my words and my orders, which I gave to my servants the prophets, have they not overtaken your fathers? and turning back they said, As it was the purpose of the Lord of armies to do to us, in reward for our ways and our doings, so has he done.**  
 πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιά μου δέχεσθε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν
- 7 În a douăzeci și patra zi a lunii a unsprezecea, care este luna Șebat, în anul al doilea al lui Dariu, Cuvîntul Domnului a vorbit proorocului Zaharia, fiul lui Berechiah, fiul lui Ido, astfel: **On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month Shebat, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,**  
 τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἑνδεκάτῳ μηνὶ οὕτως ἐστὶν ὁ μὴν σαβὰτ ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ζαχαριαν τὸν τοῦ βαραχιου υἱὸν ἀδδω τὸν προφήτην λέγων

- 8 M'am uitat noaptea, și iată că un om era călare pe un cal roș, și stătea între mirți într'un umbrar; în urma lui erau niște cai roși, murgi și albi.  
I saw in the night a man on a red horse, between the mountains in the valley, and at his back were horses, red, black, white, and of mixed colours.  
έώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν δύο ὀρέων τῶν κατασκίων καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί
- 9 Am întrebat: „Ce înseamnă caii aceștia, domnul meu?” Și îngerul care vorbea cu mine mi -a zis: „Îți voi arăta ce înseamnă caii aceștia!”  
Then I said, O my lord, what are these? And the angel who was talking to me said to me, I will make clear to you what they are.  
καὶ εἶπα τί οὗτοι κύριε καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ ἐγὼ δεῖξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα
- 10 Omul care stătea între mirți a luat cuvîntul și a zis: „Aceștia sînt aceia pe cari i -a trimis Domnul să cutreiere pămîntul!”  
And the man who was between the mountains, answering me, said, These are those whom the Lord has sent to go up and down through the earth.  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων καὶ εἶπεν πρὸς με οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξαπέσταλκεν κύριος τοῦ περιοδεῦσαι τὴν γῆν
- 11 Și ei au vorbit Îngerului Domnului, care stătea între mirți, și au zis: „Am cutreierat pămîntul, și iată că tot pămîntul este în pace și liniștit!”  
And the man who was between the mountains, answering, said to the angel of the Lord, We have gone up and down through the earth, and all the earth is quiet and at rest.  
καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἁγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων καὶ εἶπον περιοδεύκαμεν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει
- 12 Atunci Îngerul Domnului a luat cuvîntul, și a zis: „Doamne al oștirilor, pînă cînd nu vei avea milă de Ierusalim și de cetățile lui Iuda, pe cari Te-ai mîniat în acești șapte zeci de ani?”  
Then the angel of the Lord, answering, said, O Lord of armies, how long will it be before you have mercy on Jerusalem and on the towns of Judah against which your wrath has been burning for seven years?  
καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν κύριε παντοκράτωρ ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις ἰουδα ἃς ὑπερείδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος
- 13 Domnul a răspuns cu vorbe bune, cu vorbe de mîngîiere, îngerului care vorbea cu mine.  
And the Lord gave an answer in good and comforting words to the angel who was talking to me.  
καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἁγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοὶ ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς
- 14 Și îngerul, care vorbea cu mine, mi -a zis: „Strigă, și zi: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Sînt plin de o mare gelozie pentru Ierusalim și pentru Sion,  
And the angel who was talking to me said to me, Let your voice be loud and say, These are the words of the Lord of armies: I am greatly moved about the fate of Jerusalem and of Zion.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ ἀνάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐξήλωκα τὴν ἱερουσαλημ καὶ τὴν σίων ζῆλον μέγαν
- 15 și sînt plin de o mare mînie împotriva neamurilor îngîmfate; căci Mă mîniasem numai puțin, dar ele au ajutat spre nenorocire.  
And I am very angry with the nations who are living untroubled: for when I was only a little angry, they made the evil worse.  
καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθην ὀλίγα αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά
- 16 Deaceia așa vorbește Domnul: ...Mă întorc cu îndurarea către Ierusalim; Casa Mea va fi zidită iarăș în el, și funia de măsurat se va întinde asupra Ierusalimului....  
So this is what the Lord has said: I have come back to Jerusalem with mercies; my house is to be put up in her, says the Lord of armies, and a line is to be stretched out over Jerusalem.  
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπιστρέψω ἐπὶ ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρμῷ καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ ἱερουσαλημ ἔτι
- 17 Strigă din nou, și zi: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Cetățile Mele vor avea iarăș belșug de bunătăți, Domnul va mîngîia iarăș Sionul, va alege iarăș Ierusalimul.”  
And again let your voice be loud and say, This is what the Lord of armies has said: My towns will again be overflowing with good things, and again the Lord will give comfort to Zion and take Jerusalem for himself.  
καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ ἀνάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν σίων καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν ἱερουσαλημ
- 1 Am ridicat ochii și m'am uitat, și iată că era un om care ținea în mînă o funie de măsurat.  
\\1:18\\And lifting up my eyes I saw four horns.  
καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα κέρατα
- 2 L'am întrebat: „Unde te duci?” Și el mi -a zis: „Mă duc să măsor Ierusalimul, ca să văd ce lățime și ce lungime are.”  
\\1:19\\And I said to the angel who was talking to me, What are these? And he said to me, These are the horns which have sent Judah, Israel, and Jerusalem in flight.  
καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ τί ἐστὶν ταῦτα κύριε καὶ εἶπεν πρὸς με ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν ἰουδαν καὶ τὸν ἰσραηλ
- 3 Și îngerul, care vorbea cu mine, a înaintat, și un alt înger i -a ieșit înainte.  
\\1:20\\And the Lord gave me a vision of four metal-workers.  
καὶ ἔδειξέν μοι κύριος τέκτονας
- 4 El i -a zis: „Aleargă de vorbește fînăruului acestuia, și spune -i: ...Ierusalimul va fi o cetate deschisă, din pricina mulțimii oamenilor și vitelor cari vor fi în mijlocul lui;  
\\1:21\\Then I said, What have these come to do? And he said, These are the horns which sent Judah in flight, and kept him from lifting up his head: but these men have come to send fear on them and put down the nations who are lifting up their horns against the land of Judah to send it in flight.  
καὶ εἶπα τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι καὶ εἶπεν πρὸς με ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν ἰουδαν καὶ τὸν ἰσραηλ κατέαξαν καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἦρεν κεφαλὴν καὶ εἰσῆλθον οὗτοί τοῦ ὄξυναι αὐτὰ εἰς χεῖρας αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα τὰ ἔθνη τὰ ἐπαυρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν γῆν κυρίου τοῦ διασκορπίσαι αὐτήν

- 5 Eu Însuși-zice Domnul-voi fi un zid de foc de jur împrejurul lui, și voi fi slava lui în mijlocul lui!...  
 \2:1\And lifting up my eyes, I saw a man with a measuring-line in his hand.  
 και ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ σχοινίον γεωμετρικόν
- 6 ...Fugiți, fugiți din țara dela miază noapte! zice Domnul. Căci v'am împrăștiat în cele patru vânturi ale cerurilor, zice Domnul...  
 \2:2\And I said to him, Where are you going? And he said to me, To take the measure of Jerusalem, to see how wide and how long it is.  
 και εἶπα πρὸς αὐτόν ποῦ σὺ πορεύῃ καὶ εἶπεν πρὸς με διαμετρήσαι τὴν ἱερουσαλημ τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἔστιν καὶ πηλίκον τὸ μήκος
- 7 Scapă, Sioane, tu care locuiești la fiica Babilonului!  
 \2:3\And the angel who was talking to me went out, and another angel went out, and, meeting him,  
 και ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ
- 8 Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „După slavă m'a trimes El la neamurile cari v'au jăfuit; căci celce se atinge de voi se atinge de lumina ochilor Lui.  
 \2:4\Said to him, Go quickly and say to this young man, Jerusalem will be an unwalled town, because of the great number of men and cattle in her.  
 και εἶπεν πρὸς αὐτόν λέγων δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων κατακάρπως κατοικηθήσεται ἱερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων καὶ κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 9 Iată, Îmi ridic mîna împotriva lor, -zice Domnul-și ele vor fi prada celorce le erau supuși, ca să știți că Domnul oștirilor m'a trimes.  
 \2:5\For I, says the Lord, will be a wall of fire round about her, and I will be the glory inside her.  
 και ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ λέγει κύριος τείχος πυρὸς κυκλόθεν καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς
- 10 Strigă de veselie și bucură-te, fiica Sionului! Căci iată, Eu vin, și voi locui în mijlocul tău, zice Domnul.``  
 \2:6\Ho, ho! go in flight from the land of the north, says the Lord: for I have sent you far and wide to the four winds of heaven, says the Lord.  
 ὃ ὃ φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ λέγει κύριος διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συνάξω ὑμᾶς λέγει κύριος
- 11 „Multe neamuri se vor alipi de Domnul, în ziua aceea, și vor fi poporul Meu. Eu voi locui în mijlocul tău, și vei ști că Domnul oștirilor m'a trimes la tine.  
 \2:7\Ho! Zion, go in flight from danger, you who are living with the daughter of Babylon.  
 εἰς σίων ἀνασφύξεσθε οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα βαβυλῶνος
- 12 Domnul va lua în stăpînire pe Iuda, ca partea Lui de moștenire în pămîntul sfînt, și va alege iarăș Ierusalimul.  
 \2:8\For this is what the Lord of armies has said: In the way of glory he has sent me to the nations which have taken your goods: for anyone touching you is touching what is most dear to him.  
 διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ὀπίσω δόξης ἀπέσταλκέν με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ
- 13 Orice făptură să tacă înaintea Domnului, căci El S'a și sculat din locașul Lui cel sfînt!``  
 \2:9\For at the shaking of my hand over them, their goods will be taken by those who were their servants: and you will see that the Lord of armies has sent me.  
 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χειρᾶ μου ἐπ' αὐτούς καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με
- 1 El (îngerul) mi -a arătat pe marele preot Iosua, sfînd în picioare înaintea Îngerului Domnului, și pe Satana sfînd la dreapta lui, ca să -l pîrască.  
 And he let me see Joshua, the high priest, in his place before the angel of the Lord, and the Satan at his right hand ready to take up a cause against him.  
 και ἔδειξέν μοι ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου καὶ ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεῖσθαι αὐτῷ
- 2 Domnul a zis Satanei: „Domnul să te mustre, Satano! Domnul să te mustre, El care a ales Ierusalimul! Nu este el, Iosua, un tăciune scos din foc?``  
 And the Lord said to the Satan, May the Lord's word be sharp against you, O Satan, the word of the Lord who has taken Jerusalem for himself: is this not a burning branch pulled out of the fire?  
 και εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον ἐπιτιμῆσαι κύριος ἐν σοὶ διάβολε καὶ ἐπιτιμῆσαι κύριος ἐν σοὶ ὁ ἐκλεξάμενος τὴν ἱερουσαλημ οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρὸς
- 3 Dar Iosua era îmbrăcat cu haine murdare, și totuși stătea în picioare înaintea Îngerului.  
 Now Joshua was clothed in unclean robes, and he was in his place before the angel.  
 και ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρὰ καὶ εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου
- 4 Iar Îngerul, luînd cuvîntul, a zis celor ce erau înaintea Lui: „Desbrăcați -l de hainele murdare de pe el!`` Apoi a zis lui Iosua: „Iată că îndepărtez dela tine nelegiuirea, și te îmbrac cu haine de sârbă toare!``  
 And he made answer and said to those who were there before him, Take the unclean robes off him, and let him be clothed in clean robes;  
 και ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς ἐστηκότας πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ' αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ἀφήρηκα τὰς ἀνομίας σου καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη
- 5 Eu am zis: „Să i se pună pe cap o mitră curată!`` Și i-au pus o mitră curată pe cap, și l-au îmbrăcat în haine, în timp ce Îngerul Domnului stătea acolo.  
 And let them put a clean head-dress on his head. So they put a clean head-dress on his head, clothing him with clean robes: and to him he said, See, I have taken your sin away from you.  
 και ἐπιθετε κίθαρην καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια καὶ ἐπέθηκαν κίθαρην καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει
- 6 Îngerul Domnului a făcut lui Iosua următoarea mărturisire:  
 And the angel of the Lord made a statement to Joshua, and said,  
 και διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς ἰησοῦν λέγων

- 7 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Dacă vei umbla pe căile Mele și dacă vei păzi poruncile Mele, vei judeca și Casa Mea și vei priveghea asupra curților Mele, și te voi lăsa să intri împreună cu ceice și aici.  
 These are the words of the Lord of armies: If you will go in my ways and keep what I have put in your care, then you will be judge over my Temple and have the care of my house, and I will give you right to come in among those who are there.  
 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐὰν ἐν ταῖς ὁδοῖς μου πορεύῃ καὶ ἐὰν τὰ προστάγματά μου φυλάξῃς καὶ σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου καὶ ἐὰν διαφυλάξῃς καὶ γέ τὴν αὐλήν μου καὶ δώσω σοι ἀναστρεφόμενους ἐν μέσῳ τῶν ἐστηκότων τούτων
- 8 Ascultă dar, Iosua, mare preot, tu și tovarășii tăi de slujbă, cari stau înaintea ta-căci aceștia sînt niște oameni cari vor sluji ca semne. -Iată, voi aduce pe Robul Meu, Odrasla.  
 Give ear now, O Joshua, the high priest, you and your friends who are seated before you; for these are men who are a sign: for see, I will let my servant the Branch be seen.  
 ἄκουε δὴ ἰησοῦ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας σὺ καὶ οἱ πλησίον σου οἱ καθήμενοι πρὸ προσώπου σου διότι ἄνδρες τερατοσκόποι εἰσὶ διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν δοῦλόν μου ἀνατολίην
- 9 Căci iată că numai spre piatra aceasta pe care am pus -o înaintea lui Iosua, sînt îndreptați șapte ochi; iată, Eu Însumi voi săpa ce trebuie săpat pe ea, zice Domnul oștirilor; și într'o singură zi, voi înlătura nelegiuirea țării acesteia.  
 For see, the stone which I have put before Joshua; on one stone are seven eyes: see, the design cut on it will be my work, says the Lord of armies, and I will take away the sin of that land in one day.  
 διότι ὁ λίθος ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου ἰησοῦ ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἓνα ἐπτὰ ὀφθαλμοὶ εἰσὶν ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ψηλαφήσω πάσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ
- 10 În ziua aceea, -zice Domnul oștirilor, -vă veți pofti unii pe alții supt viță și supt smochin.``...  
 In that day, says the Lord of armies, you will be one another's guests under the vine and under the fig-tree.  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς
- 1 Îngerul, care vorbea cu mine, s'a întors și m'a trezit ca pe un om, pe care -l trezești din somnul lui.  
 And the angel who was talking to me came again, awaking me as a man out of his sleep.  
 καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἔμοι καὶ ἐξήγειρέν με ὃν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῇ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ
- 2 El m'a întrebat: „Ce vezi?`` Eu am răspuns: „M'am uitat și iată că este un sfeșnic cu totul de aur, și deasupra lui un vas cu untdelemn și pe el șapte candelă, cu șapte țevi pentru candelăle cari sînt în vârful sfeșnicului.  
 And he said to me, What do you see? And I said, I see a light-support, made all of gold, with its cup on the top of it and seven lights on it; and there are seven pipes to every one of the lights which are the top of it;  
 καὶ εἶπεν πρὸς με τί σὺ βλέπεις καὶ εἶπα ἑώρακα καὶ ἰδοὺ λυχία χρυσεῖ ὅλη καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς καὶ ἐπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς καὶ ἐπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς
- 3 Și lângă el sînt doi măslini, unul la dreapta vasului, și altul la stînga lui.  
 And two olive-trees by it, one on the right side of the cup and one on the left.  
 καὶ δύο ἔλαιαι ἐπάνω αὐτῆς μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐνομίμων
- 4 Și, luînd iarăș cuvîntul, am zis îngerului, care vorbea cu mine: „Ce înseamnă lucrurile acestea, domnul meu?``  
 And I made answer and said to the angel who was talking to me, What are these, my lord?  
 καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπον πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἔμοι λέγων τί ἐστὶν ταῦτα κύριε
- 5 Îngerul, care vorbea cu mine, mi -a răspuns: „Nu știi ce înseamnă aceste lucruri?`` Eu am zis: „Nu, domnul meu.``  
 Then the angel who was talking to me, answering me, said, Have you no knowledge of what these are? And I said, No, my lord.  
 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἔμοι καὶ εἶπεν πρὸς με οὐ γινώσκεις τί ἐστὶν ταῦτα καὶ εἶπα οὐχὶ κύριε
- 6 Atunci el a luat din nou cuvîntul, și mi -a zis: „Acesta este cuvîntul Domnului către Zorobabel, și sună astfel: ...Lucrul acesta nu se va face nici prin putere, nici prin tărie, ci prin Duhul Meu, -zice Domnul oștirilor! -  
 This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by force or by power, but by my spirit, says the Lord of armies.  
 καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς με λέγων οὗτος ὁ λόγος κυρίου πρὸς ζοροβαβελ λέγων οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδὲ ἐν ἰσχύϊ ἀλλ' ἢ ἐν πνεύματί μου λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 7 Cine ești tu, munte mare, înaintea lui Zorobabel? Te vei preface într'un loc șes. El va pune piatra cea mai însemnată în vârful Templului, în mijlocul strigătelor de: „Îndurare, îndurare cu ea!``  
 Who are you, O great mountain? before Zerubbabel you will become level: and he will let all see the headstone, with cries of Grace, grace, to it.  
 τίς εἶ σὺ τὸ ὄρος τὸ μέγα πρὸ προσώπου ζοροβαβελ τοῦ κατορθῶσαι καὶ ἐξοίσω τὸν λίθον τῆς κληρονομίας ἰσότητα χάριτος χάριτα αὐτῆς
- 8 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Then the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 9 „Mînile lui Zorobabel au întemeiat Casa aceasta, și tot mînile lui o vor isprăvi; și veți ști dacă Domnul oștirilor m'a trimis la voi.  
 The hands of Zerubbabel have put the base of this house in place, and his hands will make it complete; and it will be clear to you that the Lord of armies has sent me to you.  
 αἱ χεῖρες ζοροβαβελ ἐθεμελίωσαν τὸν οἶκον τοῦτον καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπιτελέσουσιν αὐτόν καὶ ἐπιγνώση διότι κύριος παντοκράτωρ ἐξαπέσταλκέν με πρὸς σέ

- 10 Căci cine disprețuieste ziua începuturilor slabe? Acești șapte vor privi cu bucurie cumpăna în mâna lui Zorobabel. Acești șapte sînt ochii Domnului, cari cutreieră tot pămîntul.``  
For who has had a poor opinion of the day of small things? for they will be glad when they see the weighted measuring-line in the hand of Zerubbabel. Then he said in answer to me, These seven light are the eyes of the Lord which go quickly up and down through all the earth.  
διότι τίς ἐξουδένωσεν εἰς ἡμέρας μικράς καὶ χαροῦνται καὶ ὄψονται τὸν λίθον τὸν κασσιτέρινον ἐν χειρὶ ζοροβαβελ ἑπτὰ οὗτοι ὀφθαλμοὶ κυρίου εἰσὶν οἱ ἐπιβλέποντες ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
- 11 Eu am luat cuvîntul, și i-am zis: „Ce însemnează acești doi măslini, la dreapta sfeșnicului și la stînga lui?”  
And I made answer and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the light-support and on the left?  
καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν τί αἱ δύο ἐλαῖαι αὗται αἱ ἐκ δεξιῶν τῆς λυχνίας καὶ ἐξ ἐκωνόμων
- 12 Am luat a doua oară cuvîntul, și i-am zis: „Ce înseamnă cele două ramuri de măslin, cari sînt lingă cele două țevi de aur, prin cari curge uleiul auriu din el?”  
And answering a second time, I said to him, What are these two olive branches, through whose gold pipes the oil is drained out?  
καὶ ἐπιρώτησα ἐκ δευτέρου καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν τί οἱ δύο κλάδοι τῶν ἐλαιῶν οἱ ἐν ταῖς χερσίν τῶν δύο μυζωτήρων τῶν χρυσοῦν τῶν ἐπιχεόντων καὶ ἐπαναγόντων τὰς ἐπαρυστρίδας τὰς χρυσοῦς
- 13 El mi -a răspuns: „Nu știi ce înseamnă?” Eu am zis: „Nu, domnul meu.” Și el a zis:  
And he said in answer to me, Have you no knowledge what these are? And I said, No, my lord.  
καὶ εἶπεν πρὸς με οὐκ οἶδας τί ἐστὶν ταῦτα καὶ εἶπα οὐχὶ κύριε
- 14 „Aceștia sînt cei doi unși, cari stau înaintea Domnului întregului pămînt.”  
And he said, These are the two sons of oil, whose place is by the Lord of all the earth.  
καὶ εἶπεν οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ τῆς πύθης παρεστήκασιν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς
- 1 Am ridicat din nou ochii, și m'am uitat, și iată că era un sul de carte, care sbura.  
Then again lifting up my eyes I saw a roll in flight through the air.  
καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ δρέπανον πετόμενον
- 2 El m'a întrebat: „Ce vezi?” Eu am răspuns: „Văd un sul de carte sburînd; are o lungime de douăzeci de coți, și o lățime de zece coți.”  
And he said to me, What do you see? And I said, A roll going through the air; it is twenty cubits long and ten cubits wide.  
καὶ εἶπεν πρὸς με τί σὺ βλέπεις καὶ εἶπα ἐγὼ ὄρω δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα
- 3 Și el mi -a zis: „Acesta este blestemul care este peste toată țara; căci, după cum este scris pe el, orice hoț, și oricine jură strîmb va fi nimicit cu desăvîrșire de aici.  
Then he said to me, This is the curse which goes out over the face of all the land: for long enough has every thief gone without punishment, and long enough has every taker of false oaths gone without punishment.  
καὶ εἶπεν πρὸς με αὕτη ἡ ἀρὰ ἡ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται
- 4 Îi trimet-zice Domnul oștirilor, -ca să intre în casa hoțului și a celui ce jură strîmb în Numele Meu, ca să rămîină în casa aceea, și s'o mistuie împreună cu lemnele și pietrele ei.”  
And I will send it out, says the Lord of armies, and it will go into the house of the thief and into the house of him who takes a false oath by my name: and it will be in his house, causing its complete destruction, with its woodwork and its stones.  
καὶ ἐξοίσω αὐτὸ λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελεῖ αὐτὸν καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ
- 5 Îngerul, care vorbea cu mine, a înaintat, și mi -a zis: „Ridică ochii, și privește ce iese de acolo.”  
And the angel who was talking to me went out and said to me, Let your eyes be lifted up now, and see the ephah which is going out.  
καὶ ἐξηλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο
- 6 Eu am răspuns: „Ce este aceasta?” Și el a zis: „Iese efa.” Și a adăugat: „Aceasta este nelegiuirea lor în toată țara.”  
And I said, What is it? And he said, This is an ephah which is going out. And he said further, This is their evil-doing in all the land.  
καὶ εἶπα τί ἐστὶν καὶ εἶπεν τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον καὶ εἶπεν αὕτη ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῇ
- 7 Și iată că se ridica un talant de plumb, și în mijlocul efei, ședea o femeie.  
And I saw a round cover of lead lifted up; and a woman was seated in the middle of the ephah.  
καὶ ἰδοῦ τάλαντον μολίβου ἐξαιρόμενον καὶ ἰδοῦ μία γυνὴ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου
- 8 El a zis: „Aceasta este nelegiuirea!” Și i -a dat brînci în efa, și a aruncat bucata de plumb peste gura efei.  
And he said, This is Sin; and pushing her down into the ephah, he put the weight of lead on the mouth of it.  
καὶ εἶπεν αὕτη ἐστὶν ἡ ἀνομία καὶ ἔρριπεν αὐτήν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου καὶ ἔρριπεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς
- 9 Am ridicat ochii și m'am uitat, și iată că s'au arătat două femei. În aripile lor sufla vîntul: ele aveau aripi ca ale cocosîrcului. Au ridicat efa între pămînt și cer.  
And lifting up my eyes I saw two women coming out, and the wind was in their wings; and they had wings like the wings of a stork: and they took the ephah, lifting it up between earth and heaven.  
καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ



- 10 Atunci am întrebat pe îngerul, care vorbea cu mine: „Unde duc ele efa?”  
 And I said to the angel who was talking to me, Where are they taking the ephah?  
 καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἔμοι ποῦ αὐταὶ ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον
- 11 El mi -a răspuns: „Se duc să -i zidească o casă în țara Șinear, ca să fie așezată acolo și să rămână pe locul ei.”  
 And he said to me, To make a house for her in the land of Shinar: and they will make a place ready, and put her there in the place which is hers.  
 καὶ εἶπεν πρὸς με οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ
- 1 Am ridicat din nou ochii și m'am uitat, și iată că patru cară ieșeau dintre doi munți; și munții erau de aramă.  
 And again lifting up my eyes I saw four war-carriages coming out from between the two mountains; and the mountains were mountains of brass.  
 καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὀρέων καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ
- 2 La carul dintîi erau niște cai roși, la al doilea car cai negri,  
 In the first war-carriage were red horses; and in the second, black horses;  
 ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροὶ καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες
- 3 la al treilea car cai albi, și la al patrulea car cai bălțați și roși.  
 And in the third, white horses; and in the fourth, horses of mixed colour.  
 καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοὶ καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροὶ
- 4 Am luat cuvîntul, și am zis îngerului, care vorbea cu mine: „Ce înseamnă aceștia, domnul meu?”  
 And I made answer and said to the angel who was talking to me, What are these, my lord?  
 καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἔμοι τί ἐστὶν ταῦτα κύριε
- 5 Îngerul mi -a răspuns: „Aceștia sînt cele patru vînturi ale cerurilor, cari ies din locul în care stăteau înaintea Domnului întregului pămînt.”  
 And the angel, answering, said to me, These go out to the four winds of heaven from their place before the Lord of all the earth.  
 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἔμοι καὶ εἶπεν ταῦτά ἐστὶν οἱ τέσσαρες ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ ἐκπορευόμενοι παραστῆναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς
- 6 Caii cei negri, înhămați la unul din cară, s'au îndreptat spre țara dela miază-noapte, și cei albi au mers după ei; cei bălțați s'au îndreptat spre țara de miază-zi.  
 The carriage in which are the black horses goes in the direction of the north country; the white go to the west; and those of mixed colour go in the direction of the south country.  
 ἐν ᾧ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ καὶ οἱ λευκοὶ ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότον
- 7 Cei roși au ieșit și ei și au cerut să meargă să cutreiere pămîntul. Îngerul le -a zis: „Duceți-vă de cutreierați pămîntul!” Și au cutreierat pămîntul.  
 And the red ones go to the east; and they made request that they might go up and down through the earth: and he said, Go up and down through the earth. So they went up and down through the ear  
 καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι τοῦ περιοδεῦσαι τὴν γῆν καὶ εἶπεν πορεύεσθε καὶ περιοδεύσατε τὴν γῆν καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν
- 8 El m'a chemat, și mi -a zis: „Iată că cei ce se îndreaptă spre țara de miază-noapte fac să se mai potolească mînia Mea în țara dela miază-noapte.”  
 Then crying out to me, he said, See, those who are going to the north country have given rest to the spirit of the Lord in the north country.  
 καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων ἰδοὺ οἱ ἐκπορευόμενοι ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπασαν τὸν θυμὸν μου ἐν γῆ βορρᾶ
- 9 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord came to me, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων
- 10 „Să primești daruri dela prinșii de război din Babilon: Heldai, Tobia, și Iedaia, -și anume să te duci tu însuți în ziua aceea în casa lui Iosia, fiul lui Țefania, unde s'au dus ei cînd au venit din Babilon.  
 Take the offerings of those who went away as prisoners, from Heldai, Tobijah, and Jedaiah, and from the family of Josiah, the son of Zephaniah, who have come from Babylon;  
 λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτὴν καὶ εἰσελεύθη σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τὸν οἶκον ἰωσίου τοῦ σοφονίου τοῦ ἥκοντος ἐκ βαβυλῶνος
- 11 Să iei dela ei argint și aur, și să faci din el o cunună, și s'o pui pe capul lui Iosua, fiul lui Iotadac, marele preot.  
 And take silver and gold and make a crown and put it on the head of Zerubbabel;  
 καὶ λήψη ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἰησοῦ τοῦ ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου
- 12 Și să -i spui: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată că un om, al cărui nume este Odrasla, va odrăsli din locul lui, și va zidi Templul Domnului.  
 And say to him, These are the words of the Lord of armies: See, the man whose name is the Branch, under whom there will be fertile growth.  
 καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτὸν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀνατολῆ ὄνομα αὐτῷ καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου
- 13 Da, El va zidi Templul Domnului, va purta podoabă împărătească, va ședa și va stăpîni pe scaunul Lui de domnie, va fi preot pe scaunul Lui de domnie, și o desăvîrșită unire va domni între ei amînd  
 And he will be the builder of the Temple of the Lord; and the glory will be his, and he will take his place as ruler on the seat of power; and Joshua will be a priest at his right hand, and between them there will be a design of peace.  
 καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ καὶ βουλὴ εἰρηνικὴ ἔσται ἀνά μέσον ἀμφοτέρων

- 14 Cununa va fi pentru Helem, Tobia și Iedaia, și pentru Hen, fiul lui Țefania, ca o aducere aminte în Templul Domnului.  
 And the crown will be for grace to Heldai and Tobijah and Jedaiah and the son of Zephaniah, to keep their memory living in the house of the Lord.  
 ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτήν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου
- 15 Ceice sînt departe vor veni și vor lucra la Templul Domnului; și veți ști astfel că Domnul oștirilor m'a trimes la voi. Lucrul acesta se va întîmpla, dacă veți asculta glasul Domnului, Dumnezeului vostri  
 And those who are far away will come and be builders in the Temple of the Lord, and it will be clear to you that the Lord of armies has sent me to you.  
 καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς καὶ ἔσται ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν
- 1 În anul al patrulea al împăratului Darius, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Zaharia, în ziua a patra a lunii a noua, care este luna lui Chisleu.  
 And it came about in the fourth year of King Darius, that the word of the Lord came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, the month Chislev.  
 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει ἐπὶ δαρείου τοῦ βασιλέως ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ζαχαριαν τετράδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἐνάτου ὃς ἔστιν χασελευ
- 2 Cei din Betel trimiseseră pe Șarețer și pe Reghem-Melec cu oamenii săi, să se roage Domnului,  
 Now they of Beth-el had sent Sharezer and Regem-melech to make a request for grace from the Lord,  
 καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς βαιθηλ σαρασαρ καὶ αρβεσεερ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸν κύριον
- 3 și să întrebe pe preoții din Casa Domnului oștirilor și pe prooroci: „Trebuie să plîng și în luna a cincea și să mă înfrînez, cum am făcut atîția ani?``  
 And to say to the priests of the house of the Lord of armies and to the prophets, Am I to go on weeping in the fifth month, separating myself as I have done in past years?  
 λέγων πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος καὶ πρὸς τοὺς προφῆτας λέγων εἰσελήλυθεν ὧδε ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τὸ ἅγισμα καθότι ἐποίησα ἤδη ἱκανὰ ἔτη
- 4 Atunci Cuvîntul Domnului oștirilor mi -a vorbit astfel:  
 Then the word of the Lord of armies came to me, saying  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου τῶν δυνάμεων πρὸς με λέγων
- 5 „Spune la tot poporul țării și preoților: ...Cînd ați postit și ați plîns în luna a cincea și a șaptea, în acești șaptezeci de ani, oare pentru Mine ați postit voi?  
 Say to all the people of the land and to the priests, When you went without food and gave yourselves to grief in the fifth and the seventh months for these seventy years, did you ever do it because of n  
 εἰπὸν πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς λέγων ἐὰν νηστεύσητε ἢ κόψησθε ἐν ταῖς πέμπταις ἢ ἐν ταῖς ἐβδόμαις καὶ ἰδοὺ ἐβδομήκοντα ἔτη μὴ νηστείαν νηστεύκατέ μοι
- 6 Și cînd mîncăți și beți, nu sînteți voi ceice mîncăți și beți?  
 And when you are feasting and drinking, are you not doing it only for yourselves?  
 καὶ ἐὰν φάγητε ἢ πίητε οὐχ ὑμεῖς ἔσθετε καὶ ὑμεῖς πίνετε
- 7 Nu cunoașteți cuvintele, pe cari le -a vestit Domnul prin proorocii de mai înainte, cînd Ierusalimul era încă locuit și liniștit împreună cu cetățile lui de primprejur, și cînd și partea de miază-zî și cîmpi erau locuite?`` ...  
 Are not these the words which the Lord said to you by the earlier prophets, when Jerusalem was full of people and wealth, and the towns round about her and the South and the Lowland were peopl  
 οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι εἰσὶν οὓς ἐλάλησεν κύριος ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν τῶν ἔμπροσθεν ὅτε ἦν ἱερουσαλημ κατοικουμένη καὶ εὐθνηοῦσα καὶ αἱ πόλεις αὐτῆς κυκλόθεν καὶ ἡ ὄρεινὴ καὶ ἡ πεδινὴ κατοικη  
 ττο
- 8 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Zaharia astfel:  
 And the word of the Lord came to Zechariah, saying,  
 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς ζαχαριαν λέγων
- 9 „Așa a vorbit Domnul oștirilor: ...Faceți cu adevărat dreptate, și purtați-vă cu bunătate și îndurare unul față de altul.  
 This is what the Lord of armies has said: Let your judging be upright and done in good faith, let every man have mercy and pity for his brother:  
 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ κρίμα δίκαιον κρίνατε καὶ ἔλεος καὶ οἰκτιρμὸν ποιεῖτε ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
- 10 Nu asupriți pe văduvă și pe orfan, nici pe străin și pe sărac, și niciunul să nu gîndească rău în inima lui împotriva fratelui său.`` ...  
 Do not be hard on the widow, or the child without a father, on the man from a strange country, or on the poor; let there be no evil thought in your heart against your brother.  
 καὶ χήραν καὶ ὄρφανὸν καὶ προσήλυτον καὶ πένητα μὴ καταδυναστεύετε καὶ κακίαν ἕκαστος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ μὴ μνησικακέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
- 11 Dar ei n'au vrut să ia aminte, ci au întors spatele, și și-au astupat urechile ca să n'audă.  
 But they would not give attention, turning their backs and stopping their ears from hearing;  
 καὶ ἠπεύθησαν τοῦ προσέχειν καὶ ἔδωκαν νῶτον παραφρονούντα καὶ τὰ ὄτια αὐτῶν ἐβάρυναν τοῦ μὴ εἰσακούειν
- 12 Și-au făcut inima ca diamantul de tare, ca să n'asculte Legea, nici cuvintele pe cari li le spunea Domnul oștirilor, prin Duhul Său, prin proorocii de mai înainte. Din pricina aceasta Domnul oștirilor S  
 aprins de o mare mînie.  
 And they made their hearts like the hardest stone, so that they might not give ear to the law and the words which the Lord of armies had said by the earlier prophets: and there came great wrath fro  
 the Lord of armies.  
 καὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν ἔταξαν ἀπειθῆ τοῦ μὴ εἰσακούειν τοῦ νόμου μου καὶ τοὺς λόγους οὓς ἐξαπέστειλεν κύριος παντοκράτωρ ἐν πνεύματι αὐτοῦ ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν τῶν ἔμπροσθεν καὶ ἐγένετο  
 ὀργὴ μεγάλη παρὰ κυρίου παντοκράτορος

- 13 Cînd chema EL, ei n'au vrut s'asculte: „De aceea nici Eu n'am vrut s'ascult, cînd au chemat ei, zice Domnul oștirilor.”  
 And it came about that as they would not give ear to his voice, so I would not give ear to their voice, says the Lord of armies:  
 και ἔσται ὃν τρόπον εἶπεν καὶ οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ οὕτως κεκράζονται καὶ οὐ μὴ εἰσακούσω λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 14 „Cî i-am împrăștiat printre toate neamurile pe cari nu le cunoșteau; țara a fost pustiită în urma lor, așa că nimeni nu mai venea și nu mai pleca din ea; și dintr -o țară plăcută cum era, au făcut o pust  
 But with a storm-wind I sent them in flight among all the nations of whom they had no knowledge. So the land was waste after them, so that no man went through or came back: for they had made w  
 the desired land.  
 και ἐκβαλῶ αὐτοὺς εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἃ οὐκ ἔγνωσαν καὶ ἡ γῆ ἀφανισθήσεται κατόπισθεν αὐτῶν ἐκ διοδεύοντος καὶ ἐξ ἀναστρέφοντος καὶ ἔταξαν γῆν ἐκλεκτὴν εἰς ἀφανισμόν
- 1 Cuvîntul Domnului oștirilor a vorbit astfel:  
 And the word of the Lord of armies came to me, saying,  
 και ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων
- 2 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Am o mare rîvnă pentru Sion, și sînt stăpînit de o rîvnă plină de mînie pentru el.” ...  
 These are the words of the Lord of armies: I am angry about the fate of Zion, I am angry about her with great wrath.  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐξήλωσα τὴν ἱερουσαλημ καὶ τὴν σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐξήλωσα αὐτήν
- 3 Așa vorbește Domnul: „Mă întorc iarăși în Sion, și vreau să locuiesc în mijlocul Ierusalimului. Ierusalimul se va chema: ...Cetatea cea credincioasă,... și muntele Domnului oștirilor se va chema:  
 ...Muntele cel sfînt...”  
 This is what the Lord has said: I have come back to Zion, and will make my living-place in Jerusalem: and Jerusalem will be named The town of good faith; and the mountain of the Lord of armies T  
 holy mountain.  
 τὰδε λέγει κύριος καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ σιων καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ ἱερουσαλημ καὶ κληθήσεται ἡ ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινή καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἄγιον
- 4 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iarăș, vor șede pe ulițele Ierusalimului bătrîni și femei în vîrstă, fiecare cu toiagul în mînă, din pricina marelui lor număr de zile.  
 This is what the Lord of armies has said: There will again be old men and old women seated in the open spaces of Jerusalem, every man with his stick in his hand because he is so old.  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι καθήσονται πρεσβύτεροι καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις ἱερουσαλημ ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πληθους ἡμερῶν
- 5 Ulițele cetății vor fi pline de băieți și fete, cari se vor juca pe ulițe.”  
 And the open spaces of the town will be full of boys and girls playing in its open spaces.  
 και αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων καὶ κορασιῶν παιζόντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς
- 6 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Dacă lucrul acesta va părea de mirat în ochii rămășiței poporului acestuia în zilele acelea, va fi de mirat oare și în ochii Mei? zice Domnul oștirilor.”  
 This is what the Lord of armies has said: If this is a wonder to the rest of this people, is it a wonder to me? says the Lord of armies.  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοιπῶν τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 7 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată, Eu izbăvesc pe poporul Meu din țara dela răsărit și din țara dela asfințitul soarelui.  
 This is what the Lord of armies has said: See, I will be the saviour of my people from the east country, and from the west country;  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἰδοὺ ἐγὼ ἀνασφύξω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν
- 8 Îi voi aduce înapoi, și vor locui în mijlocul Ierusalimului; ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeu lor cu adevăr și dreptate.  
 And I will make them come and be living in Jerusalem and they will be to me a people and I will be to them a God, in good faith and in righteousness.  
 και εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ ἱερουσαλημ καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
- 9 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Întăriți-vă mînile, ceice auziți astăzi aceste cuvinte din gura proorocilor, cari au vorbit în ziua cînd s'a pus temelial Casei Domnului oștirilor, cînd s'a început să se zid  
 ă Templul!  
 This is what the Lord of armies has said: Let your hands be strong, you who are now hearing these words from the mouths of the prophets, that is to say, in the days when the base of the house of the  
 Lord of armies has been put in place for the building of the house, that is the Temple.  
 τὰδε λέγει κύριος παντοκράτωρ κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκούοντων ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας θεμελιώται ὁ οἶκος κυρίου π  
 αντοκράτορος καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ὀκοδόμηται
- 10 Căci înainte de aceste zile, nu era răsplată nici pentru lucrul omului nici pentru vite. Cei ce intrau și ieșeau n'aveau nici ei pace, din pricina vrăjmașului, și Eu desbinam pe toți oamenii unii împotriva  
 altora.  
 For before those days there was no payment for a man's work, or for the use of a beast, and there was no peace for him who went out or him who came in, because of the attacker: for I had every ma  
 turned against his neighbour.  
 διότι πρὸ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ μισθὸς τῶν ἀνθρώπων οὐκ ἔσται εἰς ὄνησιν καὶ ὁ μισθὸς τῶν κτηνῶν οὐχ ὑπάρξει καὶ τῷ ἐκπορευομένῳ καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ οὐκ ἔσται εἰρήνη ἀπὸ τῆς θλίψεως καὶ  
 ἐξασοτελῶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ
- 11 Acum nu voi mai face rămășiței poporului acestuia ca în trecut, zice Domnul oștirilor.  
 But now I will not be to the rest of this people as I was in the past, says the Lord of armies.  
 και νῦν οὐ κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἐμπροσθεν ἐγὼ ποιῶ τοὺς καταλοιποὺς τοῦ λαοῦ τούτου λέγει κύριος παντοκράτωρ

- 12 „Ci sămănăturile vor merge bine, vița își va da rodul, pământul își va da roadele, și cerurile își vor trimete roua; și toate aceste lucruri le voi da în stăpînirea rămășiței poporului acestuia.  
For I will let the seed of peace be planted; the vine will give her fruit and the land will give her increase and the heavens will give their dew; and I will give to the rest of this people all these things for their heritage.  
ἀλλ' ἢ δεῖξω εἰρήνην ἢ ἄμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα
- 13 După cum ați fost un blestem între neamuri, casa lui Iuda și casa lui Israel, tot astfel vă voi mîntui, și veți fi o binecuvîntare. Nu vă temeți, ci întăriți-vă mîinile!``  
And it will come about that, as you were a curse among the nations, O children of Judah and children of Israel, so I will give you salvation and you will be a blessing: have no fear and let your hands strong.  
καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρᾳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν οἴκος ἰουδα καὶ οἶκος ἰσραηλ οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογίᾳ θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν
- 14 Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „După cum am căutat să vă fac rău cînd Mă mîniau părinții voștri, zice Domnul oștirilor, și nu M'am căit de lucrul acesta,  
For this is what the Lord of armies has said: As it was my purpose to do evil to you when your fathers made me angry, says the Lord of armies, and my purpose was not changed:  
διότι τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ὃν τρόπον διενόηθην τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ οὐ μετενόησα
- 15 tot așa acum Mă întorc în aceste zile și hotărâsc să fac bine Ierusalimului și casei lui Iuda. Nu vă temeți!  
So in these days it is again my purpose to do good to Jerusalem and to the children of Judah: have no fear.  
οὕτως παρατέταγμα καὶ διανόγημα ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον ἰουδα θαρσεῖτε
- 16 Iată ce trebuie să faceți: Fiecare să spună aproapei său adevărul; judecați în porțile voastre după adevăr și în vederea păcii;  
These are the things which you are to do: Let every man say what is true to his neighbour; and let your judging give peace in your towns.  
οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ποιήσετε λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηγικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν
- 17 niciunul să nu gîndească în inima lui rău împotriva aproapei său, și nici să nu iubiți jurămîntul strîmb! Căci toate lucrurile acestea Eu le urăsc, zice Domnul.``  
Let no one have any evil thought in his heart against his neighbour; and have no love for false oaths: for all these things are hated by me, says the Lord.  
καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογιζέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον ψευδῆ μὴ ἀγαπάτε διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 18 Cuvîntul Domnului oștirilor mi -a vorbit astfel:  
And the word of the Lord of armies came to me, saying,  
καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος πρὸς με λέγων
- 19 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Postul din luna a patra, postul din luna a cincea, postul din luna a șaptea și postul din luna a zecea se vor preface pentru casa lui Iuda în zile de veselie și de bucurie  
ărbători de voieșie. Dar iubiți adevărul și pacea!``...  
This is what the Lord of armies has said: The times of going without food in the fourth month and in the fifth and the seventh and the tenth months, will be for the people of Judah times of joy and ha meetings; so be lovers of good faith and of peace.  
τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτη καὶ νηστεία ἢ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτη ἔσονται τῷ οἴκῳ ἰουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐ φρανθήσεσθε καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε
- 20 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Vor mai veni iarăș popoare și locuitori dintr'un mare număr de cetăți.  
This is what the Lord of armies has said: It will again come about that when peoples and those living in great towns come,  
τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλάς
- 21 Locuitorii unei cetăți vor merge la cealaltă, și vor zice: ...Haidem să ne rugăm Domnului și să căutăm pe Domnul oștirilor! Vrem să mergem și noi!...  
And the people of one town go to another and say, Let us certainly go with a request for grace from the Lord, and to give worship to the Lord of armies, then I will go with you.  
καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος πορεύσομαι κἀγώ
- 22 Și multe popoare și multe neamuri vor veni astfel să caute pe Domnul oștirilor la Ierusalim, și să se roage Domnului.``  
And great peoples and strong nations will come to give worship to the Lord of armies in Jerusalem and to make requests for grace from the Lord.  
καὶ ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος ἐν ἱερουσαλημ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου
- 23 Așa vorbește Domnul oștirilor: „În zilele acelea, zece oameni din toate limbile neamurilor vor apuca pe un Iudeu de poala hainei, și -i vor zice: ...Vrem să mergem cu voi; căci am auzit că Dumnezeu e cu voi!``  
This is what the Lord of armies has said: In those days, ten men from all the languages of the nations will put out their hands and take a grip of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with y for it has come to our ears that God is with you.  
τᾶδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς ἰουδαίου λέγοντες πορευσόμεθα μεῖ ἃ σοῦ διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστιν
- 1 Iată proorocia, Cuvîntul Domnului despre țara Hadrach; și va începe din Damasc. Căci Domnul are ochiul îndreptat asupra oamenilor și peste toate semințiile lui Israel.  
A word of the Lord: The Lord has come to the land of Hadrach, and Damascus is his resting-place: for the towns of Aram are the Lord's,  
λήμμα λόγου κυρίου ἐν γῆ σεδραχ καὶ δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ διότι κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλὰς τοῦ ἰσραηλ

- 2 El se oprește și peste Hamat, care se mărginește cu Damascul, peste Tir și Sidon, cu toată înțelepciunea lor!  
As well as Hamath, which is by its limit, and Tyre and Zidon, because they are very wise.  
καὶ εἰς τὴν ὄρειον αὐτῆς ὄρος καὶ σιδῶν διότι ἐφρόνησαν σφόδρα
- 3 Tirul și -a zidit o întăritură; a îngrămădit argint ca pulberea, și aur ca noroiul de pe ulițe.  
And Tyre made for herself a strong place, and got together silver like dust and the best gold like the earth of the streets.  
καὶ ἠκοδόμησεν ὄρος ὀχυρώματα ἑαυτῆ καὶ ἔθισαύριον ἄργυριον ὡς χοῦν καὶ συνήγαγεν χρυσίον ὡς πηλὸν ὁδῶν
- 4 Iată că Domnul va pune mâna pe el, îi va năpusti puterea în mare, și el însuși va fi ars cu foc.  
See, the Lord will take away her heritage, overturning her power in the sea; and she will be burned up with fire.  
διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτὴν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς καὶ αὐτὴ ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται
- 5 Ascalonul va vedea lucrul acesta, și se va teme; Gaza de asemenea, și o va apuca un puternic cutremur; Ecronul deasemenea, căci nădejdea lui va fi dată de rușine; va pieri împăratul din Gaza, și Ascalonul nu va mai fi locuit.  
Ashkelon will see it with fear, and Gaza, bent with pain; and Ekron, for her hope will be shamed: and the king will be cut off from Gaza, and Ashkelon will be unpeopled.  
ὄψεται ἀσκαλὼν καὶ φοβηθήσεται καὶ γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα καὶ ακκαρων ὅτι ἠσχηθῆ ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ γάζης καὶ ἀσκαλῶν οὐ μὴ κατοικηθῆ
- 6 Străinul se va așeza în Asdod, și voi frînge mîndria Filistenilor.  
And a mixed people will be living in Ashdod, and I will have the pride of the Philistines cut off.  
καὶ κατοικήσουσιν ἀλλογενεῖς ἐν ἀζώτῳ καὶ καθελῶ ὕβριν ἀλλοφύλων
- 7 Îi voi scoate sîngele din gură, și urciunile idolești dintre dinți, ca să fie și el o rămășiță pentru Dumnezeu nostru, și să fie ca o căpetenie din Iuda, și Ecronul ca Iebusiții.  
And I will take away his blood from his mouth, and his disgusting things from between his teeth; and some of his people will be kept for our God: and he will be as a family in Judah, and Ekron as on living in Jerusalem.  
καὶ ἐξαρῶ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐκ στόματος αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐκ μέσου ὀδόντων αὐτῶν καὶ ὑπολειφθήσεται καὶ οὗτος τῷ θεῷ ἡμῶν καὶ ἔσονται ὡς χιλιάρχος ἐν ἰουδα καὶ ακκαρων ὡς ὁ ἰεφουσαΐος
- 8 Voi tăbări în jurul Casei Mele, ca s'o apăr împotriva unei oștiri, împotriva celor ce se duc și vin, și nu va mai trece asupritorul peste ei, căci acum Mă uit cu ochii Mei.  
And I will put my forces in position round my house, so that there may be no coming and going: and no cruel master will again go through them: for now I have seen his trouble.  
καὶ ὑποστήσομαι τῷ οἴκῳ μου ἀνάστημα τοῦ μὴ διαπορεύεσθαι μὴδ' ἀνακάμπτειν καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτοὺς οὐκέτι ἐξελάντων διότι νῦν ἑώρακα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου
- 9 Saltă de veselie, fiica Sionului! Strigă de bucurie, fiica Ierusalimului! Iată că Împăratul tău vine la tine; El este neprihănit și biruitor, smerit și călare pe un măgar, pe un mînz, pe mînzul unei măgări  
Be full of joy, O daughter of Zion; give a glad cry, O daughter of Jerusalem: see, your king comes to you: he is upright and has overcome; gentle and seated on an ass, on a young ass.  
χαῖρε σφόδρα θύγατερ σιων κήρυσσε θύγατερ ἱερουσαλημ ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοὶ δίκαιος καὶ σφύζων αὐτός πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον
- 10 Voi nimici carăle de război din Efraim, și caii din Ierusalim, și arcurile de război vor fi nimicite. El va vesti nemuriul pacea, și va stăpîni dela o mare la cealaltă, și dela rîu pînă la marginile pămîntului  
And he will have the war-carriage cut off from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the bow of war will be cut off: and he will say words of peace to the nations: and his rule will be from sea sea, and from the River to the ends of the earth.  
καὶ ἐξολεθρευθεῖ ἄρματα ἐξ εφραιμ καὶ ἵππων ἐξ ἱερουσαλημ καὶ ἐξολεθρευθήσεται τόξον πολεμικόν καὶ πλῆθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἔθνων καὶ κατάρξει ὑδάτων ἕως θαλάσσης καὶ ποταμῶν διεκβολὰς γῆς
- 11 Însă, cît pentru tine, Sioane, din pricina legămîntului tău pecetluit cu sînge, voi scoate pe prinșii tăi de război din groapa în care nu este apă.  
And as for you, because of the blood of your agreement, I have sent out your prisoners from the deep hole in which there is no water.  
καὶ σὺ ἐν αἵματι διαθήκης ἐξἀπέστειλας δεσμίους σου ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ
- 12 Întoarceți-vă la cetățile, prinși de război plini de nădejde! O spun și astăzi, că îți voi întoarce îndoiti!  
And they will come back to you, O daughter of Zion, as prisoners of hope: today I say to you that I will give you back twice as much;  
καθήσεσθε ἐν ὀχυρώματι δέσμοι τῆς συναγωγῆς καὶ ἀντὶ μιᾶς ἡμέρας παρουκείας σου διπλᾶ ἀνταποδώσω σοι
- 13 Căci Îmi încordez pe Iuda ca arc, și iau pe Efraim ca săgeată și voi scula pe copiii tăi, Sioane, împotriva copiilor tăi, Grecio! Te voi face ca sabia unui viteaz!  
For I have made Judah a bow bent for my use, I have made Ephraim the arrows of the bow; I will make your sons, O Zion, take up arms against your sons, O Greece, and will make you like the swor a man of war.  
διότι ἐνέτεινά σε ἰουδα ἐμαντῷ τόξον ἐπλησα τὸν εφραιμ καὶ ἐπεγερῶ τὰ τέκνα σου σιων ἐπὶ τὰ τέκνα τῶν ἐλλήνων καὶ ψηλαφήσω σε ὡς ῥομφαίαν μαχητοῦ
- 14 Dar Domnul Se va arăta deasupra lor, și săgeata Lui va porni ca fulgerul; Domnul Dumnezeu va suna din trîmbiță, și va înainta vijelia dela miază-zî.  
And the Lord will be seen over them, and his arrow will go out like the thunder-flame: and the Lord God, sounding the war-horn, will go in the storm-winds of the South.  
καὶ κύριος ἔσται ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξελεύσεται ὡς ἀστραπὴ βολίς καὶ κύριος παντοκράτωρ ἐν σάλπιγγι σαλπεί καὶ πορεύεται ἐν σάλῳ ἀπειλῆς αὐτοῦ
- 15 Domnul oștirilor îi va ocroti, și vor mînca, și vor zdrobi pietrele de praștie, vor bea, vor face gălăgie ca amețiti de vin; vor fi plini ca un pahar de jertfă, ca și colțurile altarului.  
The Lord of armies will be a cover for them; and they will overcome, crushing under foot the armed men; they will take their blood for drink like wine: they will be full like the sides of the altar.  
κύριος παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ αὐτῶν καὶ καταναλώσουσιν αὐτοὺς καὶ καταχάσουσιν αὐτοὺς ἐν λίθοις σφενδόνης καὶ ἐκπίονται αὐτοὺς ὡς οἶνον καὶ πλήσουσιν ὡς φιάλας θυσιαστήριον

- 16 Domnul, Dumnezeuul lor, îi va scăpa în ziua aceea, ca pe turma poporului Său; căci ei sînt pietrele cununii împărătești, cari vor străluci în țara Sa!  
 And the Lord their God will be their saviour in that day, giving them food like the flock of his people: for they will be like the jewels of a crown shining over his land.  
 και σώσει αυτούς κύριος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὡς πρόβατα λαὸν αὐτοῦ διότι λίθοι ἅγιοι κυλίνονται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ
- 17 O! Cît sînt de înfloritori! Cît sînt de frumoși! Grîul va veseli pe tineri, și mustul pe fete.  
 For how good it is and how beautiful! grain will make the young men strong and new wine the virgins.  
 ὅτι εἶ τι ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ εἶ τι καλὸν παρ' αὐτοῦ σίτος νεανίσκοις καὶ οἶνος εὐωδιάζουσιν εἰς παρθένους
- 1 Cereți dela Domnul ploaie, ploaie de primăvară! Domnul scoate fulgerile, și vă trimete o ploaie îmbelșugată, pentru toată verdeața de pe cîmp.  
 Make your request to the Lord for rain in the time of the spring rains, even to the Lord who makes the thunder-flames; and he will give them showers of rain, to every man grass in the field.  
 αἰτεῖσθε ἕτερον παρὰ κύριον καθ' ὅραν πρόμιον καὶ ὄψμιον κύριος ἐποίησεν φαντασίας καὶ ἕτερον χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς ἐκάστῳ βοτάνην ἐν ἀγρῷ
- 2 Căci terafimii vorbesc nimicuri, ghicitorii proorocesc minciuni, visurile mint și mîngîie cu deșertăciuni. Deaceea, ei rătăcesc ca o turmă, sînt nenorociți, pentrucă n'au păstor.  
 For the images have said what is not true, and the readers of signs have seen deceit; they have given accounts of false dreams, they give comfort to no purpose: so they go out of the way like sheep, they are troubled because they have no keeper.  
 διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους καὶ οἱ μάντιες ὁράσεις ψευδεῖς καὶ τὰ ἐνόπνια ψευδῆ ἐλάλουν μάταια παρεκάλουν διὰ τοῦτο ἐξήρησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν διότι οὐκ ἦν ἴσας
- 3 Mînia Mea s'a aprins împotriva păstorilor, și voi pedepsi pe țapi. Căci Domnul oștirilor Își cercetează turma, casa lui Iuda, și o va face ca pe calul Său de slavă în luptă.  
 My wrath is burning against the keepers of the flock, and I will send punishment on the he-goats: for the Lord of armies takes care of his flock, the people of Judah, and will make them like the horse his pride in the fight.  
 ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμὸς μου καὶ ἐπὶ τοὺς ἄμνοὺς ἐπισκέψομαι καὶ ἐπισκέπεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον ἰουδα καὶ τάξει αὐτοὺς ὡς ἵππον εὐπρεπῆ αὐτῷ ἐν πολέμῳ
- 4 Din el va ieși Piatra din capul unghiului, din el va ieși țărnușul, din el va ieși arcu de război; din el vor ieși toate căpeteniile laolaltă.  
 From him will come the keystone, from him the nail, from him the bow of war, from him will come every ruler;  
 καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ
- 5 Ei vor fi ca niște viteji cari calcă în picioare noroiul de pe ulițe; în luptă, se vor lupta, pentrucă Domnul va fi cu ei; iar călăreții vor fi acoperiți de rușine.  
 Together they will be like men of war, crushing down their haters into the earth of the streets in the fight; they will make war because the Lord is with them: and the horsemen will be shamed.  
 καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάσσονται διότι κύριος μετ' αὐτῶν καὶ καταισχυθήσονται ἀναβάται ἵππων
- 6 Voi întări casa lui Iuda, și voi izbăvi casa lui Iosif; îi voi aduce înapoi, căci Mi-este milă de ei, și voi fi ca și cînd niciodată nu i-aș fi lepădat; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul lor, și -i voi asculta.  
 And I will make the children of Judah strong, and I will be the saviour of the children of Joseph, and I will make them come back again, for I have had mercy on them: they will be as if I had not give them up: for I am the Lord their God and I will give them an answer.  
 καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον ἰουδα καὶ τὸν οἶκον ἰωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτοὺς ὅτι ἠγάπησα αὐτοὺς καὶ ἔσονται ὡς τῶν ἡμετέρων οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἑπακούσομαι αὐτοῖς
- 7 Efraim va fi ca un viteaz; inima lor se va bucura ca de vin; fiii lor vor vedea lucrul acesta și se vor veseli, inima lor se va bucura în Domnul.  
 And Ephraim will be like a man of war, and their hearts will be glad as with wine; and their children will see it with joy; their hearts will be glad in the Lord.  
 καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ εφραϊμ καὶ χαρήσεται ἡ καρδιά αὐτῶν ὡς ἐν οἴνῳ καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὄψονται καὶ εὐφρανθήσονται καὶ χαρεῖται ἡ καρδιά αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ
- 8 Le voi fluiera și -i voi aduna, căci i-am răscumpărat, și se vor înmulți cum se înmulțeau odinioară.  
 With the sound of the pipe I will get them together; for I have given the price to make them free: and they will be increased as they were increased.  
 σημανῶ αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς διότι λυτρώσομαι αὐτούς καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί
- 9 Îi voi risipi printre popoare, și își voi aduce aminte de Mine în țări depărtate; vor trăi împreună cu copiii lor, și se vor întoarce.  
 Though I had them planted among the peoples, they will keep me in mind in far countries: and they will take care of their children and will come back.  
 καὶ σπερῶ αὐτοὺς ἐν λαοῖς καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν
- 10 Îi voi aduce înapoi din țara Egiptului, și -i voi aduna din Asiria; îi voi aduce în țara Galaadului și în Liban, și nu le va ajunge locul.  
 And I will make them come back out of the land of Egypt, and will get them together out of Assyria; and I will take them into the land of Gilead, and it will not be wide enough for them.  
 καὶ ἐπιστρέψω αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου καὶ ἐξ ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτούς καὶ εἰς τὴν γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν λίβανον εἰσάξω αὐτούς καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς
- 11 Israel va trece prin strămtorile mării, va lovi valurile mării și toate adîncimile rîului Nil se vor usca; mîndria Asiriei va fi frîntă, și toiagul de cîrmuire al Egiptului va pieri.  
 And they will go through the sea of Egypt, and all the deep waters of the Nile will become dry: and the pride of Assyria will be made low, and the power of Egypt will be taken away.  
 καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις ἀσσυρίων καὶ σκῆπτρον αἰγύπτου περιαιρεθήσεται
- 12 Îi voi întări în Domnul, și voi umbla în Numele Lui, zice Domnul!  
 And their strength will be in the Lord; and their pride will be in his name, says the Lord.  
 καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυθήσονται λέγει κύριος

- 1 Deschide-ți porțile, Libanule, ca să-ți mănince focul cedrii!  
Let your doors be open, O Lebanon, so that fire may be burning among your cedars.  
διάνοιξον ὁ λίβανος τὰς θύρας σου καὶ καταφαγέτω πῦρ τὰς κέδρους σου
- 2 Văită-te, chiparosule, căci cedrul a căzut, și cei falnici sînt nimiciți! Văitați-vă, stejari din Basan, căci pădurea cea nepătrunsă a fost dată jos!  
Give a cry of grief, O fir-tree, for the fall of the cedar, because the great ones have been made low: give cries of grief, O you oaks of Bashan, for the strong trees of the wood have come down.  
ὀλολύξάτω πίτυς διότι πέπτωκεν κέδρος ὅτι μεγάλως μεγιστάνες ἐταλαιπώρησαν ὀλολύξατε δρύες τῆς βασανίτιδος ὅτι κατεσπάσθη ὁ δρυμὸς ὁ σύμφυτος
- 3 Păstorii scot strigăte de jale, pentrucă li s'a nimicit fala; puii de lei mugesc, căci desișul Iordanului este nimicit.  
The sound of the crying of the keepers of the flock! for their glory is made waste: the sound of the loud crying of the young lions! for the pride of Jordan is made waste.  
φωνὴ θρηνοῦντων ποιμένων ὅτι τεταλαιπώρηκεν ἡ μεγαλωσύνη αὐτῶν φωνὴ ὤρουμένων λεόντων ὅτι τεταλαιπώρηκεν τὸ φρύαγμα τοῦ ἰορδάνου
- 4 Așa vorbește Domnul, Dumnezeul meu: „Paște oile de tăiat!  
This is what the Lord my God has said: Take care of the flock of death;  
τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ποιμαίνετε τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς
- 5 Căci cei ce le cumpără le taie și nu se simt vinovați. Și cel ce le vinde zice: ...Binecuvîntat să fie Domnul, căci mă îmbogățesc!... Și păstorii lor nu le cruță.  
Whose owners put them to death and have no sense of sin; and those who get a price for them say, May the Lord be praised for I have much wealth: and the keepers of the flock have no pity for them  
ἃ οἱ κτησάμενοι κατέσφαζον καὶ οὐ μετεμέλοντο καὶ οἱ πωλοῦντες αὐτὰ ἔλεγον εὐλογητὸς κύριος καὶ πεπλουτήκαμεν καὶ οἱ ποιμένες αὐτῶν οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπ' αὐτοῖς
- 6 Căci nu mai am milă de locuitorii țării, -zice Domnul: ...Cia iată, dau pe oamenii, pe unii în mîinile altora și în mîinile împăratului lor; ei vor pustii țara, și n'o vor izbăvi din mîinile lor.  
For I will have no more pity for the people of the land, says the Lord; but I will give up everyone into his neighbour's hand and into the hand of his king: and they will make the land waste, and I will keep them safe from their hands.  
διὰ τοῦτο οὐ φείσομαι οὐκέτι ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν λέγει κύριος καὶ ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον εἰς χεῖρας τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως αὐτοῦ καὶ κατακόμωσιν τὴν γῆν καὶ οὐ μὴ ἐξέλωμαι ἐκ χειρὸς αὐτῶν
- 7 Atunci M'am apucat să pasc oile de tăiat, în adevăr cele mai ticăloase din turmă. Am luat două toiege: pe unul l-am numit ...Îndurare,... iar pe celalt l-am numit ...Legămînt.... Și am păscut oile.  
So I took care of the flock of death, for those who made profit out of the flock; and I took for myself two rods, naming one Beautiful, and the other Bands; and I took care of the flock.  
καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς εἰς τὴν χαναανίτην καὶ λήμψομαι ἑμαντῶ δύο ῥάβδους τὴν μίαν ἐκάλεσα κάλλος καὶ τὴν ἑτέραν ἐκάλεσα σχοίνισμα καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα
- 8 Am nimicit cu desăvîrșire pe cei trei păstori într'o lună: sufletul Meu nu -i mai răbda, și se scîrbise și sufletul lor de Mine.  
And in one month I put an end to the three keepers of the flock; for my soul was tired of them, and their souls were disgusted with me.  
καὶ ἐξαρῶ τοὺς τρεῖς ποιμένας ἐν μηνί ἐνί καὶ βαρυνθήσεται ἡ ψυχὴ μου ἐπ' αὐτούς καὶ γὰρ αἱ ψυχαὶ αὐτῶν ἐπωρόντο ἐπ' ἐμέ
- 9 Și am zis: ...Nu vă mai pot paște! Cea care are să moară, să moară, cea care are să piară să piară, și cele ce mai rămîn, să se mănince unele pe altele!...  
And I said, I will not take care of you: If death comes to any, let death be its fate; if any is cut off, let it be cut off; and let the rest take one another's flesh for food.  
καὶ εἶπα οὐ ποιμανῶ ὑμᾶς τὸ ἀποθνήσκον ἀποθνησκέτω καὶ τὸ ἐκλείπον ἐκλειπέτω καὶ τὰ κατάλοιπα κατεσθιέτωσαν ἕκαστος τὴν σάρκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ
- 10 Mi-am luat toiagul ...Îndurare,... și l-am rupt, ca să rup legămîntul Meu, pe care -l încheiasem cu toate popoarele.  
And I took my rod Beautiful, cutting it in two, so that the Lord's agreement, which he had made with all the peoples, might be broken.  
καὶ λήμψομαι τὴν ῥάβδον μου τὴν καλὴν καὶ ἀπορρίψω αὐτὴν τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου ἣν διεθέμην πρὸς πάντας τοὺς λαοὺς
- 11 Și cînd s'a rupt în ziua aceea, nenorocitele acelea de oi, cari au luat seama la Mine, au cunoscut astfel că acesta era Cuvîntul Domnului.  
And it was broken on that day: and the sheep-traders, who were watching me, were certain that it was the word of the Lord.  
καὶ διασκεδασθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ γνώσονται οἱ χαναανῖται τὰ πρόβατα τὰ φυλασσόμενα διότι λόγος κυρίου ἐστίν
- 12 Eu le-am zis: ...Dacă găsiți cu cale, dați-Mi plata; dacă nu, nu Mi -o dați!... Și Mi-au cîntărit, ca plată, trei zeci de arginți.  
And I said to them, If it seems good to you, give me my payment; and if not, do not give it. So they gave me my payment by weight, thirty shekels of silver.  
καὶ ἔρῳ πρὸς αὐτούς εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστὶν δότε στήσαντες τὸν μισθόν μου ἢ ἀπέπασθε καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς
- 13 Dar Domnul Mi -a zis: ...Aruncă olarului prețul acesta scump, cu care M'au prețuit!... Și am luat cei trei zeci de arginți, și i-am aruncat în casa Domnului, pentru olar.  
And the Lord said to me, Put it into the store-house, the price at which I was valued by them. And I took the thirty shekels of silver and put them into the store-house in the house of the Lord.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με κάθες αὐτούς εἰς τὸ χωνευτήριον καὶ σκέψαι εἰ δόκιμὸν ἐστὶν ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα ἀργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτούς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον
- 14 Apoi Mi-am rupt la doilea toiag ...Legămînt,... ca să rup frăția dintre Iuda și Israel.  
Then I took my other rod, the one named Bands, cutting it in two, so that the relation of brothers between Judah and Israel might be broken.  
καὶ ἀπέρριψα τὴν ῥάβδον τὴν δευτέραν τὸ σχοίνισμα τοῦ διασκεδάσαι τὴν κατάσχεσιν ἀνὰ μέσον ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἰσραηλ
- 15 Domnul mi -a zis: ...Ia și uneltele unui păstor nebun!  
And the Lord said to me, Take again the instruments of a foolish keeper of sheep.  
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με ἔτι λαβὲ σεαυτῶ σκεῦῃ ποιμενικὰ ποιμένους ἀπειροῦ

- 16 Căci iată că voi ridica în țară un păstor, căruia nu -i va păsa de oile cari pier; nu se va duce să caute pe cele mai tinere, nu va vindeca pe cele rănite, nu va îngriji de cele sănătoase; ci va mânca din carnea celor mai grase, și nu le va mai lăsa decît copitele!
- For see, I will put a sheep-keeper over the land, who will have no care for that which is cut off, and will not go in search of the wanderers, or make well what is broken, and he will not give food to the which is ill, but he will take for his food the flesh of the fat, and let their feet be broken.
- διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ποιμένα ἐπὶ τὴν γῆν τὸ ἐκλιμπάνων οὐ μὴ ἐπισκέψηται καὶ τὸ διεσκορπισμένον οὐ μὴ ζητήσῃ καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ μὴ ἰάσῃται καὶ τὸ ὀλόκληρον οὐ μὴ κατευθῆναι καὶ τὰ ἰρέα τῶν ἐκλεκτῶν καταφάγεται καὶ τοὺς ἀστραγάλους αὐτῶν ἐκστρέψει
- 17 Vai de păstorul de nimic, care își părăsește oile! Să cadă sabia pe brațul lui și pe ochiul lui cel drept! Să i se usuce brațul de tot, și să i se stingă ochiul drept!
- A curse on the foolish keeper who goes away from the flock! the sword will be on his arm and on his right eye: his arm will become quite dry and his eye will be made completely dark.
- ὦ οἱ ποιμαίνοντες τὰ μάταια καὶ οἱ καταλειπότες τὰ πρόβατα μάχαιρα ἐπὶ τοὺς βραχίονας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν ὀφθαλμὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ ὁ βραχίον αὐτοῦ ξηρανόμενος ξηρανθήσεται καὶ ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιὸς αὐτοῦ ἐκτυφλούμενος ἐκτυφλωθήσεται
- 1 Proorocia, Cuvîntul Domnului despre Israel. Așa vorbește Domnul, care a întins cerurile și a întemeiat pămîntul, și a întocmit duhul omului din el:
- The word of the Lord about Israel. The Lord by whom the heavens are stretched out and the bases of the earth put in place, and the spirit of man formed inside him, has said:
- λήμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσει πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ
- 2 ...Iată, voi prefăce Ierusalimul într'un potir de amețire pentru toate popoarele de primprejur, și chiar pentru Iuda, la împresurarea Ierusalimului.
- See, I will make Jerusalem a cup of shaking fear to all the peoples round about, when Jerusalem is shut in.
- ἰδοὺ ἐγὼ τίθημι τὴν ἱερουσαλημ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλω καὶ ἐν τῇ ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ ἱερουσαλημ
- 3 În ziua aceea, voi face din Ierusalim o piatră grea pentru toate popoarele. Toți cei ce o vor ridica, vor fi vătămați, și toate neamurile pămîntului se vor strînge împotriva lui.
- And it will come about in that day that I will make Jerusalem a stone of great weight for all the peoples; all those who take it up will be badly wounded; and all the nations of the earth will come together against it.
- καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τὴν ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων ἐμπαίζεται καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς
- 4 În ziua aceea, zice Domnul, voi lovi cu amețeață pe toți caii, și cu turbare pe cei ce vor călări pe ei; dar voi avea ochii deschiși asupra casei lui Iuda, și voi orbi toți caii popoarelor.
- In that day, says the Lord, I will put fear into every horse and make every horseman go off his head: and my eyes will be open on the people of Judah, and I will make every horse of the peoples blind
- ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ πατάξω πάντα ἵππον ἐν ἐκστάσει καὶ τὸν ἀναβάτην αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει ἐπὶ δὲ τὸν οἶκον ἰουδα διανοίξω τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ πάντας τοὺς ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν ἀποτυφλώσει
- 5 Căpeteniile lui Iuda vor zice în inima lor: ...Locuitorii Ierusalimului sînt tîria noastră, prin Domnul oștirilor, Dumnezeu lor.
- And the families of Judah will say in their hearts, The people of Jerusalem have their strength in the Lord of armies, their God.
- καὶ ἐροῦσιν οἱ χιλιάρχοι ἰουδα ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εὐρήσομεν ἑαυτοῖς τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν
- 6 În ziua aceea, voi face pe căpeteniile lui Iuda ca o vatră de foc supt lemn, ca o făclie aprinsă supt snopi; voi mistui în dreapta și în stînga pe toate popoarele de jur împrejur, iar Ierusalimul va fi locui
- ăș la locul lui cel vechi.
- In that day I will make the families of Judah like a pot with fire in it among trees, and like a flaming stick among cut grain; they will send destruction on all the peoples round about, on the right hand on the left: and Jerusalem will be living again in the place which is hers, that is, in Jerusalem.
- ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς χιλιάρχους ἰουδα ὡς δαλὸν πυρὸς ἐν ξύλοις καὶ ὡς λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ καὶ καταφάγονται ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνόμων πάντας τοὺς λαοὺς κυκλόθεν καὶ κατοικίσει ἱερουσαλημ ἔτι καθ' ἑαυτήν
- 7 Domnul va mîntui mai întîi corturile lui Iuda, pentru ca slava casei lui David și fala locuitorilor Ierusalimului să nu se înalțe peste Iuda.
- And the Lord will give salvation to the tents of Judah first, so that the glory of the family of David and the glory of the people of Jerusalem may not be greater than that of Judah.
- καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα ἰουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς ὅπως μὴ μεγαλύνηται καύχημα οἴκου δαυιδ καὶ ἐπαρσις τῶν κατοικούντων ἱερουσαλημ ἐπὶ τὸν ἰουδαν
- 8 În ziua aceea, Domnul va ocroti pe locuitorii Ierusalimului, așa că cel mai slab dintre ei va fi în ziua aceea ca David; și casa lui David va fi ca Dumnezeu, ca Îngerul Domnului înaintea lor.
- In that day the Lord will be a cover over the people of Jerusalem; and he who is feeble among them in that day will be as strong as David, and the family of David will be as God, as the angel of the L before them.
- καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων ἱερουσαλημ καὶ ἔσται ὁ ἀσθενῶν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς οἶκος δαυιδ ὁ δὲ οἶκος δαυιδ ὡς οἶκος θεοῦ ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν
- 9 În ziua aceea, voi căuta să nimicesc toate neamurile cari vor veni împotriva Ierusalimului.
- And it will come about on that day that I will take in hand the destruction of all the nations who come against Jerusalem.
- καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω τοῦ ἐξᾶραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπερχόμενα ἐπὶ ἱερουσαλημ
- 10 Atunci voi turna peste casa lui David și peste locuitorii Ierusalimului, un duh de îndurare și de rugăciune, și își vor întoarce privirile spre Mine, pe care L-au străpuns. Îl vor plînge cum plînge cineva singurul lui fiu, și -L vor plînge amar, cum plînge cineva pe un întîi născut.
- And I will send down on the family of David and on the people of Jerusalem the spirit of grace and of prayer; and their eyes will be turned to the one who was wounded by their hands: and they will be weeping for him as for an only son, and their grief for him will be bitter, like the grief of one sorrowing for his oldest son.
- καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ καὶ ἐπιβλέπονται πρὸς με ἄνθ' ὧν κατορχήσαντο καὶ κόπονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν υἱὸν καὶ ὀδύνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ



- 11 **În ziua aceea, va fi jale mare în Ierusalim, ca jalea din Hadadrimon în valea Meghidonului.**  
**In that day there will be a great weeping in Jerusalem, like the weeping of Hadad-rimmon in the valley of Megiddon.**  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη μεγαλυνθήσεται ὁ κοπετὸς ἐν ἱερουσαλὴμ ὡς κοπετὸς ῥοῶνος ἐν πεδίῳ ἐκκοπτομένου
- 12 **Țara se va jăli, fiecare familie deosebit: familia casei lui David deosebit, și femeile ei deosebit; familia casei lui Natan deosebit, și femeile ei deosebit;**  
**And the land will give itself to weeping, every family separately; the family of David by themselves, and their wives by themselves; the family of Nathan by themselves, and their wives by themselves;**  
 καὶ κόπεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλὰς φυλῆ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς φυλὴ οἴκου δαυὶδ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς φυλὴ οἴκου ναθαν καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς
- 13 **familia casei lui Levi deosebit, și femeile ei deosebit; familia lui Șimeî deosebit, și femeile ei deosebit;**  
**The family of Levi by themselves, and their wives by themselves; the family of Shimei by themselves, and their wives by themselves;**  
 φυλὴ οἴκου λευὶ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς φυλὴ τοῦ συμεων καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς
- 14 **toate celelalte familii, fiecare familie deosebit, și femeile ei deosebit.**  
**And all the other families by themselves, and their wives by themselves.**  
 πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ ὑπολειμμέναι φυλὴ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς
- 1 **În ziua aceea, se va deschide casei lui David și locuitorilor Ierusalimului un izvor, pentru păcat și necurăție.**  
**In that day there will be a fountain open to the family of David and to the people of Jerusalem, for sin and for that which is unclean.**  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ δαυὶδ
- 2 **În ziua aceea-zice Domnul oștirilor-voi sfîrpi din țară numele idolilor, ca nimeni să nu-și mai aducă aminte de ei; voi scoate de asemenea din țară pe proorocii mincinoși și duhul necurat.**  
**And it will come about on that day, says the Lord of armies, that I will have the names of the images cut off out of the land, and there will be no more memory of them: and I will send all the prophets the unclean spirit away from the land.**  
 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη λέγει κύριος ἐξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεῖα καὶ τοὺς ψευδοπροφητὰς καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐξαρθῶ ἀπὸ τῆς γῆς
- 3 **Și dacă va mai prooroci cineva, atunci, tatăl său și mama sa, înșiși părinții lui, îi vor zice: ...Tu nu vei trăi, căci ai spus minciuni în Numele Domnului...; și tatăl său și mama sa, cei cari l-au născut, îl va străpunge, cînd va prooroci.**  
**And if anyone goes on acting as a prophet, then his father and his mother who gave him life will say to him, You may not go on living, for you are saying what is false in the name of the Lord; and his father and his mother will put a sword through him when he does so.**  
 καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι καὶ ἔρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτὸν οὐ ζήσῃ ὅτι ψευδῆ ἐλάλησας ἐπ' ὀνόματι κυρίου καὶ συμποδιοῦσιν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτὸν ἐν τῷ προφητεύειν αὐτὸν
- 4 **În ziua aceea, proorocii se vor rușina fiecare de vedeniile lor, cînd vor prooroci, și nu se vor mai îmbrăca într-o manta de păr ca să mintă pe oameni.**  
**And it will come about in that day that the prophets will be shamed, every man on account of his vision, when he is talking as a prophet; and they will not put on a robe of hair for purposes of deceit:**  
 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη καταισχυθήσονται οἱ προφῆται ἕκαστος ἐκ τῆς ὁράσεως αὐτοῦ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτὸν καὶ ἐνδύσονται δέριον τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο
- 5 **Ci fiecare din ei va zice: ...Eu nu sînt prooroc, ci sînt plugar, căci am fost cumpărat din tinereta mea!...**  
**But he will say, I am no prophet, but a worker on the land; for I have been an owner of land from the time when I was young.**  
 καὶ ἔρεῖ οὐκ εἰμι προφήτης ἐγὼ διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγὼ εἰμι ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου
- 6 **Și dacă -l va întreba cineva: ...De unde vin aceste răni pe cari le ai la mîni?... el va răspunde: ...În casa celor ce mă iubeau le-am primit....**  
**And if anyone says to him, What are these wounds between your hands? then he will say, Those with which I was wounded in the house of my friends.**  
 καὶ ἔρω πρὸς αὐτὸν τί αἱ πληγαὶ αὐτὰ ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου καὶ ἔρεῖ ἄς ἐπλήγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου
- 7 **...Scoală-te, sabie, asupra păstorului Meu, și asupra omului care îmi este tovarăș! zice Domnul oștirilor. Lovește pe păstor, și se vor risipi oile! Și Îmi voi întoarce mîna spre cei mici.**  
**Awake! O sword, against the keeper of my flock, and against him who is with me, says the Lord of armies: put to death the keeper of the sheep, and the sheep will go in flight: and my hand will be tur against the little ones.**  
 ῥομφαία ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολιτὴν μου λέγει κύριος παντοκράτωρ πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα καὶ ἐπάξω τὴν χειρὰ μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας
- 8 **În toată țara, zice Domnul, două treimi vor fi nimicite, vor pieri, iar cealaltă treime va rămînea.**  
**And it will come about that in all the land, says the Lord, two parts of it will be cut off and come to an end; but the third will be still living there.**  
 καὶ ἔσται ἐν πάσῃ τῇ γῆ λέγει κύριος τὰ δύο μέρη ἐξολεθρευθήσεται καὶ ἐκλείψει τὸ δὲ τρίτον ὑπολειφθήσεται ἐν αὐτῇ
- 9 **Dar treimea aceasta din urmă o voi pune în foc, și o voi curăți cum se curățește argintul, o voi lămuri cum se lămurește aurul. Ei vor chema Numele Meu, și îi voi asculta; Eu voi zice: ...Acesta este poporul Meu!... Și ei vor zice: ...Domnul este Dumnezeul meu!...**  
**And I will make the third part go through the fire, cleaning them as silver is made clean, and testing them as gold is tested: and they will make their prayer to me and I will give them an answer: I will It is my people; and they will say, The Lord is my God.**  
 καὶ διάξω τὸ τρίτον διὰ πυρὸς καὶ πυρώσω αὐτούς ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον καὶ δοκιμῶ αὐτούς ὡς δοκιμάζεται τὸ χρυσίον αὐτὸς ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά μου κἀγὼ ἐπακούσομαι αὐτῷ καὶ ἔρω λαός μου οὐ σὸτός ἐστιν καὶ αὐτὸς ἔρεῖ κύριος ὁ θεός μου

- 1** Iată, vine ziua Domnului, când toate prăziile tale vor fi împărțite în mijlocul tău.  
See, a day of the Lord is coming when they will make division of your goods taken by force before your eyes.  
ἰδοὺ ἡμέραι ἐρχονται τοῦ κυρίου καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῶλά σου ἐν σοί
- 2** Atunci voi strînge toate neamurile la război împotriva Ierusalimului. Cetatea va fi luată, casele vor fi jăfuite, și femeile batjocorite; jumătate din cetate va merge în robie, dar rămășița poporului nu va nimiciță cu desăvîrșire din cetate.  
For I will get all the nations together to make war against Jerusalem; and the town will be overcome, and the goods taken from the houses, and the women taken by force: and half the town will go away as prisoners, and the rest of the people will not be cut off from the town.  
καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον καὶ ἀλώσεται ἡ πόλις καὶ διαρπαγῆσονται αἱ οἰκίαι καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως
- 3** Ci Domnul Se va arăta, și va lupta împotriva acestor neamuri, cum S'a luptat în ziua bătăliei.  
Then the Lord will go out and make war against those nations, as he did in the day of the fight.  
καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάζεται ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ πολέμου
- 4** Picioarele Lui vor sta în ziua aceea pe muntele Măslinilor, care este în fața Ierusalimului, spre răsărit; muntele Măslinilor se va despica la mijloc, spre răsărit și spre apus, și se va face o vale foarte mare: jumătate din munte se va trage înapoi spre miază noapte, iar jumătate spre miazăzi.  
And in that day his feet will be on the Mount of Olives, which is opposite Jerusalem on the east, and the Mount of Olives will be parted in the middle to the east and to the west, forming a very great valley; and half the mountain will be moved to the north and half of it to the south.  
καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τὸ κατέναντι ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν χάος μέγα σφόδρα καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον
- 5** Veți fugi atunci în valea munților Mei, căci valea dintre munți se va întinde pînă la Ațel; și veți fugi cum ați fugit de cutremurul de pămînt pe vremea lui Ozia, împăratul lui Iuda. Și atunci va veni Domnul, Dumnezeuul meu, și toți sfinții împreună cu El!  
And the valley will be stopped ... and you will go in flight as you went in flight from the earth-shock in the days of Uzziah, king of Judah: and the Lord my God will come, and all his holy ones with him  
καὶ ἐμφραχθήσεται φάραγξ ὄρεων μου καὶ ἐγκολληθήσεται φάραγξ ὄρεων ἕως ἰασολ καὶ ἐμφραχθήσεται καθὼς ἐνεφράγη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ σεισμοῦ ἐν ἡμέραις οὐζου βασιλέως ἰουδα καὶ ἦξει κύριος ὁ θεός μου καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ
- 6** În ziua aceea, nu va mai fi lumină; stelele strălucitoare se vor ascunde.  
And in that day there will be no heat or cold or ice;  
ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔσται φῶς καὶ ψῦχος καὶ πάχος
- 7** Va fi o zi deosebită, cunoscută de Domnul, nu va fi nici zi, nici noapte; dar spre seară se va arăta lumina.  
And it will be unbroken day, such as the Lord has knowledge of, without change of day and night, and even at nightfall it will be light.  
ἔσται μίαν ἡμέραν καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη γνωστὴ τῷ κυρίῳ καὶ οὐχ ἡμέρα καὶ οὐ νύξ καὶ πρὸς ἐσπέραν ἔσται φῶς
- 8** În ziua aceea, vor izvori ape vii din Ierusalim, și vor curge jumătate spre marea de răsărit, jumătate spre marea de apus; așa va fi și vara și iarna.  
And on that day living waters will go out from Jerusalem; half of them flowing to the sea on the east and half to the sea on the west: in summer and in winter it will be so.  
καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ ἱερουσαλημ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην καὶ ἐν θερῇ καὶ ἐν ἔαρι ἔσται οὕτως
- 9** Și Domnul va fi împărat peste tot pămîntul. În ziua aceea, Domnul va fi singurul Domn, și Numele Lui va fi singurul Nume.  
And the Lord will be King over all the earth: in that day there will be one Lord and his name one.  
καὶ ἔσται κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος εἷς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἓν
- 10** Toată țara va ajunge ca șesul Iordanului, dela Gheba pînă la Rimon, la miazăzi de Ierusalim; iar Ierusalimul va fi înălțat, și va rămînea liniștit la locul lui, dela poarta lui Benjamin pînă la locul porții dinții, pînă la poarta unghiurilor, și dela turnul lui Hananeel pînă la teascurile împăratului.  
And all the land will become like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she will be lifted up and be living in her place; from the doorway of Benjamin to the place of the first doorway, to the angle, and from the tower of Hananel to the king's wine-crushing places, men will be living in her.  
κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἐρημον ἀπὸ γαβε ἕως ρεμμων κατὰ νότον ἱερουσαλημ ραμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεὶ ἀπὸ τῆς πόλης βενιαμιν ἕως τοῦ τόπου τῆς πόλης τῆς πρώτης ἕως τῆς πόλης τῶν γωνιῶν καὶ ἕως τοῦ πύργου ἀνανεὴλ ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως
- 11** Ei vor locui în el, și nu va mai fi niciun blestem în el; Ierusalimul va fi liniștit.  
And there will be no more curse; but Jerusalem will be living without fear of danger.  
κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἐπὶ καὶ κατοικήσει ἱερουσαλημ πεποιθότως
- 12** Dar iată că urgia cu care va lovi Domnul pe toate popoarele, cari vor lupta împotriva Ierusalimului. Le va putezi carnea sînd încă în picioare, le vor putezi ochii în găurile lor, și le va putezi limba gură.  
And this will be the disease which the Lord will send on all the peoples which have been warring against Jerusalem: their flesh will be wasted away while they are on their feet, their eyes will be wasted their heads and their tongues in their mouths.  
καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαοὺς ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ ἱερουσαλημ τακῆσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἐστηκότων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ῥυήσονται ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακῆσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν

- 13 **În ziua aceea, Domnul va trimete o mare învâlmășală în ei; unul va apuca mâna altuia, și vor ridica mâna unii asupra altora.**  
**And it will be on that day that a great fear will be sent among them from the Lord; and everyone will take his neighbour's hand, and every man's hand will be lifted against his neighbour's.**  
**καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἕκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς μεγάλη καὶ ἐπιλήμνονται ἕκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ συμπλακίσεται ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς χεῖρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ**
- 14 **Iuda va lupta și el în Ierusalim, și vor strînge bogățiile tuturor neamurilor de primprejur, aurul, argintul și haine foarte multe.**  
**And even Judah will be fighting against Jerusalem; and the wealth of all the nations round about will be massed together, a great store of gold and silver and clothing.**  
**καὶ ὁ ἰουδας παρατάσσεται ἐν ἱερουσαλημ καὶ συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν χρυσοῖν καὶ ἀργύριον καὶ ἱματισμὸν εἰς πλῆθος σφόδρα**
- 15 **Aceeaș urgie va lovi și caii, cămășile, măgarii, și toate vitele cari vor fi în taberile acelea.**  
**And the horses and the transport beasts, the camels and the asses and all the beasts in those tents will be attacked by the same disease.**  
**καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην**
- 16 **Toți ceice vor mai rămînea din toate neamurile venite împotriva Ierusalimului, se vor sui în fiecare an să se închine înaintea Împăratului, Domnul oștirilor, și să prăznuiască sărbătoarea corturilor.**  
**And it will come about that everyone who is still living, of all those nations who came against Jerusalem, will go up from year to year to give worship to the King, the Lord of armies, and to keep the feasts of tents.**  
**καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἔθνων τῶν ἐλθόντων ἐπὶ ἱερουσαλημ καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ εορτάζειν τὴν εορτὴν τῆς σκηνοπηγίας**
- 17 **Dacă unele din familiile pămîntului nu vor voi să se suie la Ierusalim ca să se închine înaintea Împăratului, Domnul oștirilor, nu va cădea ploaie peste ele.**  
**And it will be that if any one of all the families of the earth does not go up to Jerusalem to give worship to the King, the Lord of armies, on them there will be no rain.**  
**καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς εἰς ἱερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ οὗτοι ἐκείνους προστεθήσονται**
- 18 **Dacă familia Egiptului nu se va sui, dacă nu va veni, nu va cădea ploaie nici peste ea; va fi lovită cu aceeaș urgie cu care va lovi Domnul neamurile cari nu se vor sui să prăznuiască sărbătoarea corturilor.**  
**And if the family of Egypt does not go up or come there, they will be attacked by the disease which the Lord will send on the nations:**  
**ἐὰν δὲ φυλὴ αἰγύπτου μὴ ἀναβῆ μὴδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ καὶ ἐπὶ τοῦτοις ἔσται ἡ πτώσις ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐὰν μὴ ἀναβῆ τοῦ εορτάσαι τὴν εορτὴν τῆς σκηνοπηγίας**
- 19 **Aceasta va fi pedeapsa Egiptului, și pedeapsa tuturor neamurilor cari nu se vor sui să prăznuiască sărbătoarea corturilor.**  
**This will be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations who do not go up to keep the feast of tents.**  
**αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἔθνων ὅσα ἂν μὴ ἀναβῆ τοῦ εορτάσαι τὴν εορτὴν τῆς σκηνοπηγίας**
- 20 **În ziua aceea, va sta scris pînă și pe zurgălăii cailor: ...Sfinți Domnului!... Și oalele din Casa Domnului vor fi ca potirele de jertfă înaintea altarului.**  
**On that day all the bells of the horses will be holy to the Lord, and the pots in the Lord's house will be like the basins before the altar.**  
**ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου**
- 21 **Orice oală din Ierusalim și din Iuda va fi închinată Domnului oștirilor; toți ceice vor aduce jertfe vor veni și se vor sluji de ele ca să-și fiarbă carnea; și nu vor mai fi Canaanîți în Casa Domnului oștiri în ziua aceea**  
**And every pot in Jerusalem and in Judah will be holy to the Lord of armies: and all those who make offerings will come and take them for boiling their offerings: in that day there will be no more tra in the house of the Lord of armies.**  
**καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν ἱερουσαλημ καὶ ἐν τῷ ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ ἤξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες καὶ λήμνονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψησουσιν ἐν αὐτοῖς καὶ οὐκ ἔσται χαναναῖος οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ .**
- 1 **Proorocia, Cuvîntul Domnului către Israel, prin Maleahi:**  
**The word of the Lord to Israel by Malachi.**  
**λήμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν ἰσραηλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν**
- 2 **„V'am iubit, zice Domnul! Și voi ziceți: „Cu ce ne-ai iubit?” Nu este Esau frate cu Iacov? zice Domnul; totuș am iubit pe Iacov,**  
**You have been loved by me, says the Lord. But you say, Where was your love for us? Was not Esau Jacob's brother? says the Lord: but Jacob was loved by me,**  
**ἡγάπησα ὑμᾶς λέγει κύριος καὶ εἶπατε ἐν τίνι ἡγάπησας ἡμᾶς οὐκ ἀδελφὸς ἦν ἡσαυ τοῦ ἰακωβ λέγει κύριος καὶ ἡγάπησα τὸν ἰακωβ**
- 3 **și am urît pe Esau, i-am prefăcut munții într'o pustietate, și moștenirea lui am dat -o șacalilor din pustie.**  
**And Esau was hated, and I sent destruction on his mountains, and gave his heritage to the beasts of the waste land.**  
**τὸν δὲ ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου**
- 4 **Iar dacă ar zice Edomul: „Sîntem nimicîți, dar vom ridica iarăș dărîmăturile!” așa vorbește Domnul oștirilor: „Să zidească ei, căci Eu voi surpa, și se vor numi: „Țara răutății”, și „Poporul pe care S'î mîniat Domnul pentru totdeauna!”**  
**Though Edom says, We are crushed down but we will come back, building up the waste places; this is what the Lord of armies has said: They may put up buildings, but I will have them pulled down; they will be named The land of evil-doing, and The people against whom the Lord keeps his wrath for ever.**  
**διότι ἐρεῖ ἡ ἰδουμαία κατέστραπται καὶ ἐπιστρέψωμεν καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους τότε λέγει κύριος παντοκράτωρ αὐτοὶ οἰκοδομήσουσιν καὶ ἐγὼ καταστρέψω καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὄρι α ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἕως αἰῶνος**

- 5 Veți vedea cu ochii voștri lucrul acesta, și veți zice: „Mare este Domnul dincolo de hotarele lui Israel!”  
 And your eyes will see it; and you will say, The Lord is great even outside the limits of Israel.  
 και οι ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται καὶ ὑμεῖς εἰπεῖτε ἐμεγαλόνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ.
- 6 Un fiu cinstește pe tatăl său, și o slugă pe stăpînul său. Dacă sînt Tată, unde este cinstea care Mi se cuvine? Dacă sînt Stăpîn, unde este teama de Mine? zice Domnul oștirilor către voi, preoților, cari nesocotiți Numele Meu, și cari ziceți: „Cu ce am nesocotit noi Numele Tău?”  
 A son gives honour to his father, and a servant has fear of his master: if then I am a father, where is my honour? and if I am a master, where is the fear of me? says the Lord of armies to you, O priests who give no value to my name. And you say, How have we not given value to your name?  
 υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγὼ ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγὼ ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου λέγει κύριος παντοκράτωρ ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλιζόντες τὸ ὄνομά μου καὶ εἶπατε ἐν τίνι ἐφραυλίσαμεν τὸ ὄνομά σου
- 7 „Prin faptul că aduceți pe altarul Meu bucate necurate!” Și dacă ziceți: „Cu ce Te-am spurcat?” „Prin faptul că ați zis: „Masa Domnului este de disprețuit!”  
 You put unclean bread on my altar. And you say, How have we made it unclean? By your saying, The table of the Lord is of no value.  
 προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους καὶ εἶπατε ἐν τίνι ἡλίσγησαμεν αὐτούς ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς τράπεζα κυρίου ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα βρώματα ἐξουδενωμένα
- 8 Cînd aduceți ca jertfă o vită oarbă, nu este rău lucrul acesta? Cînd aduceți una schioapă sau beteagă, nu este rău lucrul acesta oare? Ia adu -o dregătorului tău! Te va primi el bine pentru ea, va ține; seama de ea? zice Domnul oștirilor.  
 And when you give what is blind for an offering, it is no evil! and when you give what is damaged and ill, it is no evil! Give it now to your ruler; will he be pleased with you, or will you have his approval says the Lord of armies.  
 διότι ἐὰν προσάγαγῃτε τυφλὸν εἰς θυσίαν οὐ κακόν καὶ ἐὰν προσάγαγῃτε χωλὸν ἢ ἄρρωστον οὐ κακόν προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου εἰ προσδέξεται αὐτὸ εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 9 Și acum, vă rog, rugați-vă lui Dumnezeu să aibă milă de noi! Vă va primi El cu bunăvoință, cînd mînile voastre fac astfel de lucruri? zice Domnul oștirilor.  
 And now, make request for the grace of God so that he may have mercy on us: this has been your doing: will he give his approval to any of you? says the Lord of armies.  
 και νῦν ἐξήλασκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 10 „Cine din voi va închide porțile, ca să n'aprindeți degeaba focul pe altarul Meu? N'am nici o plăcere de voi, zice Domnul oștirilor, și darurile de mîncare din mîna voastră nu-Mi sînt plăcute!  
 If only there was one among you who would see that the doors were shut, so that you might not put a light to the fire on my altar for nothing! I have no pleasure in you, says the Lord of armies, and I not take an offering from your hands.  
 διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν οὐκ ἐστὶν μου θέλημα ἐν ὑμῖν λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν
- 11 Căci dela răsăritul soarelui pînă la asfințit, Numele Meu este mare între neamuri, și pretutindeni se arde tămîie în cinstea Numelui Meu și se aduc daruri de mîncare curate; căci mare este Numele Mîntre neamuri, zice Domnul oștirilor.  
 For, from the coming up of the sun till its going down, my name is great among the Gentiles; and in every place the smell of burning flesh is offered to my name, and a clean offering: for my name is great among the Gentiles, says the Lord of armies.  
 διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθαρὰ διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 12 „Dar voi îl pîngăriți, prin faptul că ziceți: „Masa Domnului este spurcată, și ce aduce ea este o mîncare de disprețuit!”  
 But you make it unholy by saying, The Lord's table has become unclean, and his food is of no value.  
 ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδενώνονται βρώματα αὐτοῦ
- 13 Voi ziceți: „Ce mai osteneală!” și o disprețuiți, zice Domnul oștirilor; și aduceți ce este furat, schiop sau beteag: „Iată darurile de mîncare pe cari le aduceți! Pot Eu să le primesc din mînile voastre? zic Domnul.  
 And you say, See, what a weariness it is! and you let out your breath at it, says the Lord of armies; and you have given what has been cut about by beasts, and what is damaged in its feet and ill; this is offering you give: will this be pleasing to me from your hands? says the Lord.  
 και εἶπατε ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστὶν καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἰσφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ ἐνογλούμενα καὶ ἐὰν φέρητε τὴν θυσίαν εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 14 „Nu! blestemat să fie înșelătorul, care are în turma lui o vită de parte bărbătească, și totuși juruiște și jertfește Domnului o vită beteagă! Căci Eu sînt un Împărat mare, zice Domnul oștirilor, și Numele Meu este înfricoșat printre neamuri.  
 A curse on the false man who has a male in his flock, and takes his oath, and gives to the Lord a damaged thing: for I am a great King, says the Lord of armies, and my name is to be feared among the Gentiles.  
 και ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπήρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχὴ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ διότι βασιλεὺς μέγας ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν
- 1 „Acum, către voi se îndreaptă porunca aceasta, preoților!  
 And now, O you priests, this order is for you.  
 και νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς οἱ ἱερεῖς

- 2 Dacă nu veți asculta, dacă nu vă veți pune inima ca să dați slavă Numelui Meu, zice Domnul oștirilor, voi arunca în voi blestemul, și voi blestema binecuvântările voastre; da, le-am și blestemat, pentru n'aveți pe inimă porunca Mea.  
If you will not give ear and take it to heart, to give glory to my name, says the Lord of armies, then I will send the curse on you and will put a curse on your blessing: truly, even now I have put a curse it, because you do not take it to heart.  
ἐὰν μὴ ἀκούσητε καὶ ἐὰν μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν τοῦ δοῦναι δόξαν τῷ ὀνόματί μου λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ἐξαποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν καὶ ἐπικατάρασμαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν ἡ ἀκατάρασμαι αὐτὴν καὶ διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν
- 3 Iată, vă voi nimici sămînța, și vă voi arunca balega în față, balega vitelor pe cari le jertfiți, și veți fi luați împreună cu ele.  
See, I will have your arm cut off, and will put waste on your faces, even the waste from your feasts; and you will be taken away with it.  
ἰδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὄμῳ καὶ σκορπιῶ ἤνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν ἤνυστρον ἐορτῶν ὑμῶν καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό
- 4 Veți ști atunci că Eu v'am dat porunca aceasta, pentruca legământul Meu cu Levi să rămână în picioare, zice Domnul oștirilor.  
And you will be certain that I have sent this order to you, so that it might be my agreement with Levi, says the Lord of armies.  
καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἐξαπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην τοῦ εἶναι τὴν διαθήκην μου πρὸς τοὺς λευίτας λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 5 Legământul Meu cu el era un legământ de viață și de pace. I l-am dat ca să se teamă de Mine; și el s'a temut de Mine, a tremurat de Numele Meu.  
My agreement with him was on my side life and peace, and I gave them to him; on his side fear, and he had fear of me and gave honour to my name.  
ἡ διαθήκη μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης καὶ ἔδωκα αὐτῷ ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν
- 6 Legea adevărului era în gura lui, și nu s'a găsit nimic nelegiuit pe buzele lui; a umblat cu Mine în pace și în neprihănire, și pe mulți i -a abătut dela rău.  
True teaching was in his mouth, and no evil was seen on his lips: he was walking with me in peace and righteousness, turning numbers of people away from evil-doing.  
νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ καὶ ἀδικία οὐκ εὗρέθη ἐν χεῖρεσιν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας
- 7 Căci buzele preotului trebuie să păzească știința, și din gura lui se așteaptă învățatură, pentru că el este un sol al Domnului oștirilor.  
For it is right for the priest's lips to keep knowledge, and for men to be waiting for the law from his mouth: for he is the servant sent from the Lord of armies.  
ὅτι χεὶρ ἱερέως φυλάσσεται γνῶσιν καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορος ἐστίν
- 8 Dar voi v'ați abătut din cale, ați făcut din Lege un prilej de cădere pentru mulți, și ați călcat legământul lui Levi, zice Domnul oștirilor.  
But you are turned out of the way; you have made the law hard for numbers of people; you have made the agreement of Levi of no value, says the Lord of armies.  
ὕμεις δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἠσθενήσατε ἐν νόμῳ διεφθείρατε τὴν διαθήκην τοῦ λευὶ λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 9 De aceea și Eu vă voi face să fiți disprețuiți și înjosiți înaintea întregului popor, pentrucă n'ați păzit căile Mele, ci căutați la fața oamenilor, cînd tîmăciți Legea.  
And so I have taken away your honour and made you low before all the people, even as you have not kept my ways, and have given no thought to me in using the law.  
κἀγὼ δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ
- 10 N'avem toți un singur Tată? Nu ne -a făcut un singur Dumnezeu? Pentruce dar sîntem așa de necredincioși unul față de altul, pîngărînd astfel legământul părinților noștri?  
Have we not all one father? has not one God made us? why are we, every one of us, acting falsely to his brother, putting shame on the agreement of our fathers?  
οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ὑμῶν τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλώσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν
- 11 Iuda s'a arătat necredincios, și în Iuda și la Ierusalim s'a săvîrșit o urîciune; fiindcă Iuda a spurcat ce este închinat Domnului, ce iubește Domnul, și s'a unit cu fiica unui dumnezeu străin.  
Judah has been acting falsely, and a disgusting thing has been done in Jerusalem; for Judah has made unclean the holy place of the Lord which is dear to him, and has taken as his wife the daughter of a strange god.  
ἐγκατελείφη ἰουδας καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ ἰσραὴλ καὶ ἐν ἱερουσαλὴμ διότι ἐβεβήλωσεν ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου ἐν οἷς ἠγάπησεν καὶ ἐπετιθέουσεν εἰς θεοὺς ἄλλοτριούς
- 12 Domnul va nimici pe omul care a făcut lucrul acesta, pe cel ce veghează și răspunde, îl va nimici din corturile lui Iacob, și va nimici pe cel ce aduce un dar de mîncare Domnului oștirilor.  
The Lord will have the man who does this cut off root and branch out of the tents of Jacob, and him who makes an offering to the Lord of armies.  
ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιῶντα ταῦτα ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἕκ σκηνωμάτων ἰακωβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι
- 13 Iată acum ce mai faceți: Acoperiți cu lacrimi altarul Domnului, cu plînsete și gemete, așa încît El nu mai caută la darurile de mîncare, și nu mai poate primi nimic din mînilor voastre.  
And this again you do: covering the altar of the Lord with weeping and with grief, so that he gives no more thought to the offering, and does not take it with pleasure from your hand.  
καὶ ταῦτα ἃ ἐμίσουν ἐποιεῖτε ἐκαλύπτετε δάκρυσιν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῷ καὶ στεναγμῷ ἐκ κόπων ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν
- 14 Și dacă întrebați: „Pentruce?”... Pentrucă Domnul a fost martor între tine și nevasta din tinereța ta, căreia acum nu -i ești credincios, măcar că este tovarășa și nevasta cu care ai încheiat legământ!  
But you say, For what reason? Because the Lord has been a witness between you and the wife of your early years, to whom you have been untrue, though she is your friend and the wife to whom you given your word.  
καὶ εἶπατε ἔνεκεν τίνος ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου ἦν ἐγκατέλιπες καὶ αὐτὴ κοινῶνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου
- 15 Nu ne -a dat Unul singur Dumnezeu suflarea de viață și ne -a păstrat -o? Și ce cere acel Unul singur? Sămînță dumnezeiască! Luați seama dar în mintea voastră, și niciunul să nu fie necredincios nevastei din tinereța lui!  
... So give thought to your spirit, and let no one be false to the wife of his early years.  
καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν καὶ ὑπόλεμμα πνεύματος αὐτοῦ καὶ εἶπατε τί ἄλλο ἄλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεὸς καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπησ

- 16 „Căci Eu urăsc despărțirea în căsătorie, -zice Domnul, Dumnezeul lui Israel, -și pe cel ce își acopere haina cu sîlnicie, -zice Domnul oștirilor. -De aceea, luați seama în mintea voastră, și nu fiți necredincioși!”  
 For I am against the putting away of a wife, says the Lord, the God of Israel, and against him who is clothed with violent acts, says the Lord of armies: so give thought to your spirit and do not be false.  
 ἀλλὰ ἐν μισήσας ἐξαποστείλης λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ ἰσραὴλ καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε
- 17 Voi obosiți pe Domnul prin cuvintele voastre, și mai întrebați: „Cu ce L-am obosit?” „Prin faptul că ziceți: ‚Oricine face rău este bun înaintea Domnului, și de el are plăcere!’ Sau: ‚Unde este Dumnezeul dreptății?’”  
 You have made the Lord tired with your words. And still you say, How have we made him tired? By your saying, Everyone who does evil is good in the eyes of the Lord, and he has delight in them; or Where is God the judge?  
 οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε ἐν τίνι παροξύναμεν αὐτόν ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς πᾶς ποιῶν πονηρὸν καλὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν καὶ ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης
- 1 Iată, voi trimete pe solul Meu; el va pregăti calea înaintea Mea. Și deodată va intra în Templul Său Domnul pe care -L căutați: Solul legământului, pe care -L doriți; iată că vine, -zice Domnul oștirilor!  
 See, I am sending my servant, and he will make ready the way before me; and the Lord, whom you are looking for, will suddenly come to his Temple; and the angel of the agreement, in whom you have delight, see, he is coming, says the Lord of armies.  
 ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου καὶ ἐξαίφνης ἦξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης ὃν ὑμεῖς θέλετε ἰδοὺ ἔρχεται λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 2 Cine va putea să sufere însă ziua venirii Lui? Cine va rămîne în picioare cînd Se va arăta El? Căci El va fi ca focul topitorului, și ca leșia nălbitorului.  
 But by whom may the day of his coming be faced? and who may keep his place when he is seen? for he is like the metal-tester's fire and the cleaner's soap.  
 καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὄπτασίᾳ αὐτοῦ διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων
- 3 El va șede, va topi și va curăți argintul; va curăți pe fiii lui Levi, îi va lămuri cum se lămurește aurul și argintul, și vor aduce Domnului daruri neprihănite.  
 He will take his seat, testing and cleaning the sons of Levi, burning away the evil from them as from gold and silver; so that they may make offerings to the Lord in righteousness.  
 καὶ καθιέται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον καὶ καθαρῖσει τοὺς υἱοὺς λευὶ καὶ χεεὶ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ
- 4 Atunci darul lui Iuda și al Ierusalimului va fi plăcut Domnului, ca în zilele cele vechi, ca în anii de odinioară.  
 Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the Lord, as in days gone by, and as in past years.  
 καὶ ἄρῃσει τῷ κυρίῳ θυσία ἰουδα καὶ ἱερουσαλὴμ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν
- 5 Mă voi apropia de voi pentru judecată, și Mă voi grăbi să mărturisesc împotriva descîntătorilor și preacurvarilor, împotriva celor ce jură strîmb, împotriva celor ce opresc plata simbriașului, cari asupresc pe văduvă și pe orfan, nedreptățesc pe străin, și nu se tem de Mine, zice Domnul oștirilor.  
 And I will come near to you for judging; I will quickly be a witness against the wonder-workers, against those who have been untrue in married life, against those who take false oaths; against those who keep back from the servant his payment, and who are hard on the widow and the child without a father, who do not give his rights to the man from a strange country, and have no fear of me, says the Lord of armies.  
 καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυρ τυχὸς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὄρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 6 „Căci Eu sînt Domnul, Eu nu Mă schimb; de aceea, voi, copiii ai lui Iacov, n'ați fost nimiciți.  
 For I am the Lord, I am unchanged; and so you, O sons of Jacob, have not been cut off.  
 διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι καὶ ὑμεῖς υἱοὶ ἰακωβ οὐκ ἀπέχεσθε
- 7 Din vremea părinților voștri voi n'ați abătut dela poruncile Mele, și nu le-ați păzit. Întoarceți-vă la Mine, și Mă voi întoarce și Eu la voi, zice Domnul oștirilor. Dar voi întrebați: „În ce trebuie să ne întoarcem?”  
 From the days of your fathers you have been turned away from my rules and have not kept them. Come back to me, and I will come back to you, says the Lord of armies. But you say, How are we to come back?  
 ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε ἐπιστρέψατε πρὸς με καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἶπατε ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν
- 8 Se cade să înșele un om pe Dumnezeu, cum Mă înșelați voi?” Dar voi întrebați: „Cu ce Te-am înșelat?” Cu zeciuielile și darurile de mîncare.  
 Will a man keep back from God what is right? But you have kept back what is mine. But you say, What have we kept back from you? Tenth and offerings.  
 εἰ πτερνεῖ ἄνθρωπος θεὸν διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με καὶ ἐρεῖτε ἐν τίνι ἐπτερνικαμέν σε ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν
- 9 Sînteți blestemați, cîtă vreme căutați să Mă înșelați, tot poporul în întregime!  
 You are cursed with a curse; for you have kept back from me what is mine, even all this nation.  
 καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε καὶ ἐμεῖ ὑμεῖς πτερνίζετε τὸ ἔθνος συνετελέσθη

- 10 Aduceți însă la casa vistieriei toate zeciuielile, ca să fie hrană în Casa Mea; puneți-Mă astfel la încercare, zice Domnul oștirilor, și veți vedea dacă nu vă voi deschide zăgazurile cerurilor, și dacă nu vă turna peste voi belsug de binecuvîntare.  
Let your tents come into the store-house so that there may be food in my house, and put me to the test by doing so, says the Lord of armies, and see if I do not make the windows of heaven open and send down such a blessing on you that there is no room for it.  
καὶ εἰσηγέκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυροὺς καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι
- 11 Și voi mostra pentru voi pe cel ce mănîncă, (lăcusta) și nu vă va nimici roadele pămîntului, și vița nu va fi neroditoare în cîmpiile voastre, zice Domnul oștirilor.  
And on your account I will keep back the locusts from wasting the fruits of your land; and the fruit of your vine will not be dropped on the field before its time, says the Lord of armies  
καὶ διασελεῶ ὑμῖν εἰς βρώσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἀμπελος ἡ ἐν τῷ ἀγρῷ λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 12 „Toate neamurile vă vor feriți atunci, căci veți fi o țară plăcută, zice Domnul oștirilor.  
And you will be named happy by all nations: for you will be a land of delight, says the Lord of armies.  
καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη διότι ἔσεσθε ἡμεῖς γῆ θελητῆ λέγει κύριος παντοκράτωρ
- 13 „Cuvintele voastre sînt aspre împotriva Mea, zice Domnul. Și mai întrebați: „Ce-am spus noi împotriva Ta?“  
Your words have been strong against me, says the Lord. And still you say, What have we said against you?  
ἐβάρυνάτε ἐπ' ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν λέγει κύριος καὶ εἶπατε ἐν τίνι κατελάλησαμεν κατὰ σοῦ
- 14 „Ați zis: „Degeaba slujim lui Dumnezeu; și ce am cîștigat dacă am păzit poruncile Lui, și am umblat triști înaintea Domnului oștirilor?  
You have said, It is no use worshipping God: what profit have we had from keeping his orders, and going in clothing of sorrow before the Lord of armies?  
εἶπατε μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ καὶ τί πλεόν ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος
- 15 Acum fericiți pe cei trufași; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu, și scapă!“ -  
And now to us the men of pride seem happy; yes, the evil-doers are doing well; they put God to the test and are safe.  
καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἄλλοτριους καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν
- 16 Atunci și cei ce se tem de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte la lucrul acesta, și a ascultat; și o carte de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, și cinstesc Numele Lui.  
Then those in whom was the fear of the Lord had talk together: and the Lord gave ear, and it was recorded in a book to be kept in mind before him, for those who had the fear of the Lord and gave thought to his name.  
ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβούμενοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβούμενοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
- 17 „Ei vor fi ai Mei, zice Domnul oștirilor, Îmi vor fi o comoară deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care -i slujește.  
And they will be mine, says the Lord, in the day when I make them my special property; and I will have mercy on them as a man has mercy on his son who is his servant.  
καὶ ἔσονται μοι λέγει κύριος παντοκράτωρ εἰς ἡμέραν ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν καὶ αἰρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἰρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ
- 18 Și veți vedea din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit și cel rău, dintre cel ce slujește lui Dumnezeu și cel ce nu -I slujește.“  
Then you will again see how the upright man is different from the sinner, and the servant of God from him who is not.  
καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος
- 1 Cartea neamului lui Isus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.  
The book of the generations of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.  
βιβλος γενεσεως ιησου χριστου υιου δαβιδ υιου αβρααμ
- 2 Avraam a născut pe Isaac; Isaac a născut pe Iacov; Iacov a născut pe Iuda și frații lui;  
The son of Abraham was Isaac; and the son of Isaac was Jacob; and the sons of Jacob were Judah and his brothers;  
αβρααμ εγεννησεν τον ισαακ ισαακ δε εγεννησεν τον ιακωβ ιακωβ δε εγεννησεν τον ιουδα και τους αδελφους αυτου
- 3 Iuda a născut pe Fares și Zara, din Tamar; Fares a născut pe Esrom; Esrom a născut pe Aram;  
And the sons of Judah were Perez and Zerah by Tamar; and the son of Perez was Hezron; and the son of Hezron was Ram;  
ιουδας δε εγεννησεν τον φαρεις και τον ζαρα εκ της θαμαρ φαρεις δε εγεννησεν τον εσρωμ εσρωμ δε εγεννησεν τον αραμ
- 4 Aram a născut pe Aminadab; Aminadab a născut pe Naason; Naason a născut pe Salmon;  
And the son of Ram was Amminadab; and the son of Amminadab was Nahshon; and the son of Nahshon was Salmon;  
αραμ δε εγεννησεν τον αμιναδαβ αμιναδαβ δε εγεννησεν τον ναασων ναασων δε εγεννησεν τον σαλμων
- 5 Salmon a născut pe Boaz, din Rahab; Boaz a născut pe Obed, din Ruth; Obed a născut pe Iese;  
And the son of Salmon by Rahab was Boaz; and the son of Boaz by Ruth was Obed; and the son of Obed was Jesse;  
σαλμων δε εγεννησεν τον βοοζ εκ της ραχαβ βοοζ δε εγεννησεν τον ωβηδ εκ της ρουθ ωβηδ δε εγεννησεν τον ιεσσα

- 6 Iese a născut pe împăratul David. Împăratul David a născut pe Solomon, din văduva lui Urie;  
And the son of Jesse was David the king; and the son of David was Solomon by her who had been the wife of Uriah;  
ιεσσαϊ δε εγεννησεν τον δαβιδ τον βασιλευα δαβιδ δε ο βασιλευς εγεννησεν τον σολομωντα εκ της του ουριου
- 7 Solomon a născut pe Roboam; Roboam a născut pe Abia; Abia a născut pe Asa;  
And the son of Solomon was Rehoboam; and the son of Rehoboam was Abijah; and the son of Abijah was Asa;  
σολομων δε εγεννησεν τον ροβοαμ ροβοαμ δε εγεννησεν τον αβια αβια δε εγεννησεν τον ασα
- 8 Asa a născut pe Iosafat; Iosafat a născut pe Ioram; Ioram a născut pe Ozia;  
And the son of Asa was Jehoshaphat; and the son of Jehoshaphat was Joram; and the son of Joram was Uzziah;  
ασα δε εγεννησεν τον ιωσαφατ ιωσαφατ δε εγεννησεν τον ιωραμ ιωραμ δε εγεννησεν τον οζιαν
- 9 Ozia a născut pe Ioatam; Ioatam a născut pe Ahaz; Ahaz a născut pe Ezechia;  
And the son of Uzziah was Jotham; and the son of Jotham was Ahaz; and the son of Ahaz was Hezekiah;  
οζιας δε εγεννησεν τον ιωθαμ ιωθαμ δε εγεννησεν τον αχαζ αχαζ δε εγεννησεν τον εξεκιαν
- 10 Ezechia a născut pe Manase; Manase a născut pe Amon; Amon a născut pe Iosia;  
And the son of Hezekiah was Manasseh; and the son of Manasseh was Amon; and the son of Amon was Josiah;  
εζεκιας δε εγεννησεν τον μανασση μανασσης δε εγεννησεν τον αμων αμων δε εγεννησεν τον ιωσιαν
- 11 Iosia a născut pe Iehonia și frații lui, pe vremea strămutării în Babilon.  
And the sons of Josiah were Jechoniah and his brothers, at the time of the taking away to Babylon.  
ιωσιας δε εγεννησεν τον ιεχονιαν και τους αδελφους αυτου επι της μετοικεσιας βαβυλωνος
- 12 După strămutarea în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiel; Salatiel a născut pe Zorobabel;  
And after the taking away to Babylon, Jechoniah had a son Shealtiel; and Shealtiel had Zerubbabel;  
μετα δε την μετοικεσιαν βαβυλωνος ιεχονιας εγεννησεν τον σαλαθιηλ σαλαθιηλ δε εγεννησεν τον ζοροβαβελ
- 13 Zorobabel a născut pe Abiud; Abiud a născut pe Eliachim; Eliachim a născut pe Azor;  
And Zerubbabel had Abiud; and Abiud had Eliakim; and Eliakim had Azor;  
ζοροβαβελ δε εγεννησεν τον αβιουδ αβιουδ δε εγεννησεν τον ελιακειμ ελιακειμ δε εγεννησεν τον αζωρ
- 14 Azor a născut pe Sadoc; Sadoc a născut pe Achim; Achim a născut pe Eliud;  
And Azor had Zadok; and Zadok had Achim; and Achim had Eliud;  
αζωρ δε εγεννησεν τον σαδωκ σαδωκ δε εγεννησεν τον αχειμ αχειμ δε εγεννησεν τον ελιουδ
- 15 Eliud a născut pe Eleazar; Eleazar a născut pe Matan; Matan a născut pe Iacov;  
And Eliud had Eleazar; and Eleazar had Matthan; and Matthan had Jacob;  
ελιουδ δε εγεννησεν τον ελεαζαρ ελεαζαρ δε εγεννησεν τον ματθαν ματθαν δε εγεννησεν τον ιακωβ
- 16 Iacov a născut pe Iosif, bărbatul Mariei, din care S'a născut Isus, care Se cheamă Hristos.  
And the son of Jacob was Joseph the husband of Mary, who gave birth to Jesus, whose name is Christ.  
ιακωβ δε εγεννησεν τον ιωσηφ τον ανδρα μαριας εξ ης εγεννηθη ιησους ο λεγομενος χριστος
- 17 Deci, dela Avraam pînă la David, sînt patrusprezece neamuri de toate; dela David pînă la strămutarea în Babilon sînt patrusprezece neamuri; și dela strămutarea în Babilon pînă la Hristos, sînt patrusprezece neamuri.  
So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David to the taking away to Babylon, fourteen generations; and from the taking away to Babylon to the coming of Christ, fourteen generations.  
πασαι ουν αι γενεαι απο αβρααμ εως δαβιδ γενεαι δεκατεσσαρες και απο δαβιδ εως της μετοικεσιας βαβυλωνος γενεαι δεκατεσσαρες και απο της μετοικεσιας βαβυλωνος εως του χριστου γενεαι δεκα εσσαρες
- 18 Iar nașterea lui Isus Hristos a fost așa: Maria, mama Lui, era logodită cu Iosif; și înainte ca să locuiască ei împreună, ea s'a aflat însărcinată dela Duhul Sfînt.  
Now the birth of Jesus Christ was in this way: when his mother Mary was going to be married to Joseph, before they came together the discovery was made that she was with child by the Holy Spirit.  
του δε ιησου χριστου η γεννησις ουτως ην μνηστευθεισις γαρ της μητρος αυτου μαριας τω ιωσηφ πριν η συνελθειν αυτους ευρεθη εν γαστρι εχουσα εκ πνευματος αγιου
- 19 Iosif, bărbatul ei, era un om neprihănit, și nu voia s'o facă de rușine înaintea lumii; de aceea și -a pus de gînd s'o lase pe ascuns.  
And Joseph, her husband, being an upright man, and not desiring to make her a public example, had a mind to put her away privately.  
ιωσηφ δε ο ανηρ αυτης δικαιος ων και μη θελων αυτην παραδειγματισαι εβουληθη λαθρα απολυσαι αυτην



- 20 Dar pe cînd se gîndea el la aceste lucruri, i s'a arătat în vis un înger al Domnului, și i -a zis: „Josife, fiul lui David, nu te teme să iei la tine pe Maria, nevastă-ta, căci ce s'a zămislit în ea, este dela Duh Sffnt.  
But when he was giving thought to these things, an angel of the Lord came to him in a dream, saying, Joseph, son of David, have no fear of taking Mary as your wife; because that which is in her bod of the Holy Spirit.  
ταυτα δε αυτου ενθυμηθηεντος ιδου αγγελος κυριου κατ οναρ εφανη αυτω λεγων ιωσηφ υιος δαβιδ μη φοβηθης παραλαβειν μαριαμ την γυναικα σου το γαρ εν αυτη γεννηθεν εκ πνευματος εστιν αγιου
- 21 Ea va naște un Fiu, și -i vei pune numele Isus, pentru că El va mîntui pe poporul Lui de păcatele sale.``  
And she will give birth to a son; and you will give him the name Jesus; for he will give his people salvation from their sins.  
τεξεται δε υιον και καλεσεις το ονομα αυτου ιησουν αυτος γαρ σωσει τον λαον αυτου απο των αμαρτιων αυτων
- 22 Toate aceste lucruri s'au întîmplat ca să se împlinescă ce vestise Domnul prin proorocul, care zice:  
Now all this took place so that the word of the Lord by the prophet might come true,  
τουτο δε ολον γεγονεν ινα πληρωθη το ρηθεν υπο του κυριου δια του προφητου λεγοντος
- 23 „Iată, fecioara va fi însărcinată, va naște un fiu, și -i vor pune numele Emanuil``, care, filmăcit, înseamnă: „Dumnezeu este cu noi``.  
See, the virgin will be with child, and will give birth to a son, and they will give him the name Immanuel, that is, God with us.  
ιδου η παρθενος εν γαστρι εξει και τεξεται υιον και καλεσουσιν το ονομα αυτου εμμανουηλ ο εστιν μεθερμηνευομενον μεθ ημων ο θεος
- 24 Cînd s'a trezit Iosif din somn, a făcut cum îi poruncise îngerul Domnului; și a luat la el pe nevastă-sa.  
And Joseph did as the angel of the Lord had said to him, and took her as his wife;  
διεγερθεις δε ο ιωσηφ απο του υπνου εποιησεν ως προσεταξεν αυτω ο αγγελος κυριου και παρελαβεν την γυναικα αυτου
- 25 Dar n'a cunoscut -o, pînă ce ea a născut un fiu. Și el i -a pus numele Isus.  
And he had no connection with her till she had given birth to a son; and he gave him the name Jesus.  
και ουκ εγινωσκεν αυτην εως ου ετεκεν τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον και εκαλεσεν το ονομα αυτου ιησουν
- 1 După ce S'a născut Isus în Betleemul din Iudea, în zilele împăratului Irod, iată că au venit niște magi din Răsărit la Ierusalim,  
Now when the birth of Jesus took place in Beth-lehem of Judaea, in the days of Herod the king, there came wise men from the east to Jerusalem,  
του δε ιησου γεννηθεντος εν βηθλεεμ της ιουδαιας εν ημεραις ηρωδου του βασιλεως ιδου μαγοι απο ανατολων παρεγενοντο εις ιεροσολυμα
- 2 și au întrebat: „Unde este Împăratul de curînd născut al Iudeilor? Fiindcă I-am văzut steaua în Răsărit, și am venit să ne închinăm Lui.``  
Saying, Where is the King of the Jews whose birth has now taken place? We have seen his star in the east and have come to give him worship.  
λεγοντες που εστιν ο τεχθεις βασιλευς των ιουδαιων ειδομεν γαρ αυτου τον αστερα εν τη ανατολη και ηλθομεν προσκυνησαι αυτω
- 3 Cînd a auzit împăratul Irod acest lucru, s'a turburat mult; și tot Ierusalimul s'a turburat împreună cu el.  
And when it came to the ears of Herod the king, he was troubled, and all Jerusalem with him.  
ακουσας δε ηρωδης ο βασιλευς εταραχθη και πασα ιεροσολυμα μετ αυτου
- 4 A adunat pe toți preoții cei mai de seamă și pe cărturarii norodului, și a căutat să afle dela ei unde trebuia să Se nască Hristosul.  
And he got together all the chief priests and scribes of the people, questioning them as to where the birth-place of the Christ would be.  
και συναγαγων παντας τους αρχιερεις και γραμματαις του λαου επυνθανετο παρ αυτων που ο χριστος γεννεται
- 5 „În Betleemul din Iudea``, i-au răspuns ei, „căci iată ce a fost scris prin proorocul:  
And they said to him, In Beth-lehem of Judaea; for so it is said in the writings of the prophet,  
οι δε ειπον αυτω εν βηθλεεμ της ιουδαιας ουτως γαρ γεγραπται δια του προφητου
- 6 „Și tu, Betleeme, țara lui Iuda, nu ești nici de cum cea mai neînsemnată dintre căpeteniile lui Iuda; căci din tine va ieși o Căpetenie, care va fi Păstorul poporului Meu Israel.``  
You Beth-lehem, in the land of Judah, are not the least among the chiefs of Judah: out of you will come a ruler, who will be the keeper of my people Israel.  
και συ βηθλεεμ γη ιουδα ουδαμως ελαχιστη ει εν τοις ηγεμοσιν ιουδα εκ σου γαρ εξελευσεται ηγουμενος οστις ποιμανει τον λαον μου τον ισραηλ
- 7 Atunci Irod a chemat în ascuns pe magi, și a aflat întocmai dela ei vremea în care se arătase steaua.  
Then Herod sent for the wise men privately, and put questions to them about what time the star had been seen.  
τοτε ηρωδης λαθρα καλεσας τους μαγους ηκριβωσεν παρ αυτων τον χρονον του φαινομενου αστερος
- 8 Apoi i -a trimis la Betleem, și le -a zis: „duceți-vă de cercetați cu deamărintul despre Prunc: și cînd îl veți găsi, dați-mi și mie de știre, ca să vin și eu să mă închin Lui.``  
And he sent them to Beth-lehem and said, Go and make certain where the young child is; and when you have seen him, let me have news of it, so that I may come and give him worship.  
και πεμψας αυτους εις βηθλεεμ ειπεν πορευθεντες ακριβως εξετασατε περι του παιδιου επαν δε ευρητε απαγγειλατε μοι οπως καγω ελθων προσκυνησω αυτω
- 9 După ce au ascultat pe împăratul, magii au plecat. Și iată că steaua, pe care o văzuseră în Răsărit, mergea înaintea lor, pînă ce a venit și s'a oprit deasupra locului unde era Pruncul.  
And after hearing the king, they went on their way; and the star which they saw in the east went before them, till it came to rest over the place where the young child was.  
οι δε ακουσαντες του βασιλεως επορευθησαν και ιδου ο αστηρ ον ειδον εν τη ανατολη προηγεν αυτους εως ελθων εστη επανω ου ην το παιδιον

- 10 Când au văzut ei steaua, n'au mai putut de bucurie.  
And when they saw the star they were full of joy.  
ιδόντες δε τον αστερα εχαρησαν χαραν μεγαλην σφοδρα
- 11 Au intrat în casă, au văzut Pruncul cu Maria, mama Lui, s'au aruncat cu fața la pământ, și I s'au închinat; apoi și-au deschis vistieriile, și I-au adus daruri: aur, tămîie și smirnă.  
And they came into the house, and saw the young child with Mary, his mother; and falling down on their faces they gave him worship; and from their store they gave him offerings of gold, perfume, & spices.  
και ελθοντες εις την οικιαν ευρον το παιδιον μετα μαριας της μητρος αυτου και πεσοντες προσεκυνησαν αυτω και ανοιξαντες τους θησαυρους αυτων προσηνεγκαν αυτω δωρα χρυσον και λιβανον και σμυρναν
- 12 În urmă, au fost înștiințați de Dumnezeu în vis să nu mai dea pe la Irod, și s'au întors în țara lor pe un alt drum.  
And it was made clear to them by God in a dream that they were not to go back to Herod; so they went into their country by another way.  
και χρηματισθεντες κατ οναρ μη ανακαμψαι προς ηρωδην δι αλλης οδου ανεχωρησαν εις την χωραν αυτων
- 13 După ce au plecat magii, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, și -i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, fugi în Egipt, și rămii acolo pînă îți voi spune eu; căci Irod are să caute Pruncul să -L omoare.”  
And when they had gone, an angel of the Lord came to Joseph in a dream, saying, Get up and take the young child and his mother, and go into Egypt, and do not go from there till I give you word; for Herod will be searching for the young child to put him to death.  
αναχωρησαντων δε αυτων ιδου αγγελος κυριου φαινεται κατ οναρ τω ιωσηφ λεγων εγερθεις παραλαβε το παιδιον και την μητερα αυτου και φευγε εις αιγυπτον και ισθι εκει εως αν ειπω σοι μελλει γορ ηρωδης ζητειν το παιδιον του απολεσαι αυτο
- 14 Iosif s'a sculat, a luat Pruncul și pe mama lui, noaptea, și a plecat în Egipt.  
So he took the young child and his mother by night, and went into Egypt;  
ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου νυκτος και ανεχωρησεν εις αιγυπτον
- 15 Acolo a rămas pînă la moartea lui Irod, ca să se împlinească ce fusese vestit de Domnul prin proorocul care zice: „Am chemat pe Fiul Meu din Egipt.”  
And was there till the death of Herod; so that the word of the Lord through the prophet might come true, Out of Egypt have I sent for my son.  
και ην εκει εως της τελευτης ηρωδου ινα πληρωθη το ρηθεν υπο του κυριου δια του προφητου λεγοντος εξ αιγυπτου εκαλεσα τον υιον μου
- 16 Atunci Irod, cînd a văzut că fusese înșelat de magi, s'a mîniat foarte tare, și a trimis să omoare pe toți pruncii de parte bărbătească, dela doi ani în jos, cari erau în Betleem și în toate împrejurimile lui potrivit cu vremea, pe care o aflase întocmai dela magi.  
Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was very angry; and he sent out, and put to death all the male children in Beth-lehem and in all the parts round about it, from two years old and under, acting on the knowledge which he had got with care from the wise men.  
τοτε ηρωδης ιδων οτι ενεπαυχθη υπο των μαγων εθυμωθη λιαν και αποστειλας ανελειν παντας τους παιδας τους εν βηθλεεμ και εν πασιν τοις οριοις αυτης απο διετους και κατωτερω κατα τον χρονον ον ηκριβωσεν παρα των μαγων
- 17 Atunci s'a împlinit ce fusese vestit prin proorocul Ieremia, care zice:  
Then the word of Jeremiah the prophet came true,  
τοτε επληρωθη το ρηθεν υπο ιερεμιου του προφητου λεγοντος
- 18 „Un fîpăt s'a auzit în Rama, plîngere, și bocet mult: Rahela își jălea copiii, și nu voia să fie mîngîiată, pentrucă nu mai erau.”  
In Ramah there was a sound of weeping and great sorrow, Rachel weeping for her children, and she would not be comforted for their loss.  
φωνη εν ραμα ηκουσθη θρηνος και κλαυθμος και οδυρμος πολυς ραχηλ κλαιουσα τα τεκνα αυτης και ουκ ηθελεν παρακληθηναι οτι ουκ εισιν
- 19 După ce a murit Irod, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, în Egipt,  
But when Herod was dead, an angel of the Lord came in a dream to Joseph in Egypt,  
τελευτησαντος δε του ηρωδου ιδου αγγελος κυριου κατ οναρ φαινεται τω ιωσηφ εν αιγυπτω
- 20 și -i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, și du-te în țara lui Israel, căci au murit ceice căutau să ia viața Pruncului.”  
Saying, Get up and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: because they who were attempting to take the young child's life are dead.  
λεγων εγερθεις παραλαβε το παιδιον και την μητερα αυτου και πορευου εις γην ισραηλ τεθηνασιν γαρ οι ζητουντες την ψυχην του παιδιου
- 21 Iosif s'a sculat, a luat Pruncul și pe mama Lui, și a venit în țara lui Israel.  
And he got up, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.  
ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου και ηλθεν εις γην ισραηλ
- 22 Dar cînd a auzit că în Iudea împărătește Archelaus, în locul tatălui său Irod, s'a temut să se ducă acolo; și, fiind înștiințat de Dumnezeu în vis, a plecat în părțile Galileii.  
But when it came to his ears that Archelaus was ruling over Judaea in the place of his father Herod, he was in fear of going there; and God having given him news of the danger in a dream, he went out of the way into the country parts of Galilee.  
ακουσας δε οτι αρχελαος βασιλευει επι της ιουδαιας αντι ηρωδου του πατρος αυτου εφοβηθη εκει απελθην χρηματισθεις δε κατ οναρ ανεχωρησεν εις τα μερη της γαλιλαιας

- 23 A venit acolo, și a locuit într-o cetate, numită Nazaret, ca să se împlinească ce fusese vestit prin prooroci: că El va fi chemat Nazarinean.  
And he came and was living in a town named Nazareth: so that the word of the prophets might come true, He will be named a Nazarene.  
και ελθων κατοικησεν εις πολιν λεγομενην ναζαρετ οπως πληρωθη το ρηθεν δια των προφητων οτι ναζωραιος κληθησεται
- 1 În vremea aceea a venit Ioan Botezătorul, și propovăduia în pustia Iudeii.  
And in those days John the Baptist came preaching in the waste land of Judaea,  
εν δε ταις ημεραις εκειναις παραγιεται ιωαννης ο βαπτιστης κηρυσσων εν τη ερημω της ιουδαιας
- 2 El zicea: „Pocăiți-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.”  
Saying, Let your hearts be turned from sin; for the kingdom of heaven is near.  
και λεγων μετανοειτε ηγγικεν γαρ η βασιλεια των ουρανων
- 3 Ioan acesta este acela care fusese vestit prin proorocul Isaia, când zice: „Iată glasul celui ce strigă în pustie: „Pregătiți calea Domnului, neteziți -I cărările.”  
For this is he of whom Isaiah the prophet said, The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight.  
ουτος γαρ εστιν ο ρηθεις υπο ησαιου του προφητου λεγοντος φωνη βοωντος εν τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας ποιειτε τας τριβους αυτου
- 4 Ioan purta o haină de păr de cămilă, și la mijloc era încins cu un brâu de curea. El se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.  
Now John was clothed in camel's hair, with a leather band about him; and his food was locusts and honey.  
αυτος δε ο ιωαννης ειχεν το ενδυμα αυτου απο τριχων καμηλου και ζωνην δερματινην περι την οσφον αυτου η δε τροφη αυτου ην ακριδες και μελι αγριον
- 5 Locuitorii din Ierusalim, din toată Iudea și din toate împrejurimile Iordanului, au început să iasă la el;  
Then Jerusalem and all Judaea went out to him, and all the people from near Jordan;  
τοτε εξεπορευετο προς αυτον ιεροσολυμα και πασα η ιουδαια και πασα η περιχωρος του ιορδανου
- 6 și, mărturisindu-și păcatele, erau botezați de el în râul Iordan.  
And they were given baptism by him in the river Jordan, saying openly that they had done wrong.  
και εβαπτιζοντο εν τω ιορδανη υπ αυτου εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτων
- 7 Dar când a văzut pe mulți din Farisei și din Saducheii că vin să primească botezul lui, le -a zis: „Pui de năpîrci, cine v'a învățat să fugiți de mînia viitoare?”  
But when he saw a number of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, Offspring of snakes, at whose word are you going in flight from the wrath to come?  
ιδων δε πολλους των φαρισαιων και σαδδουκαιων ερχομενους επι το βαπτισμα αυτου ειπεν αυτοις γεννηματα εχιδνων τις υπεδειξεν υμιν φυγειν απο της μελλουσης οργης
- 8 Faceți dar roade vrednice de pocăința voastră.  
Let your change of heart be seen in your works:  
ποιησατε ουν καρπους αξιους της μετανοιας
- 9 Și să nu credeți că puteți zice în voi înșivă: „Avem ca tată pe Avraam!” Căci vă spun că Dumnezeu din pietrele acestea poate să ridice fii lui Avraam.  
And say not to yourselves, We have Abraham for our father; because I say to you that God is able from these stones to make children for Abraham.  
και μη δοξητε λεγειν εν εαυτοις πατερα εχομεν τον αβρααμ λεγω γαρ υμιν οτι δυναται ο θεος εκ των λιθων τωτων εχειραι τεκνα τω αβρααμ
- 10 Iată că securea a și fost înfiptă la rădăcina pomilor: deci, orice pom, care nu face roadă bună, va fi tăiat și aruncat în foc.  
And even now the axe is put to the root of the trees; every tree then which does not give good fruit is cut down, and put into the fire.  
ηδη δε και η αξινη προς την ριζαν των δενδρων κειται παν ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται
- 11 Cît despre mine, eu vă botez cu apă, spre pocăință; dar Celce vine după mine, este mai puternic decît mine, și eu nu sînt vrednic să -I duc încălțămintele. El vă va boteza cu Duhul Sfînt și cu foc.  
Truly, I give baptism with water to those of you whose hearts are changed; but he who comes after me is greater than I, whose shoes I am not good enough to take up: he will give you baptism with th Holy Spirit and with fire:  
εγω μεν βαπτιζω υμας εν υδατι εις μετανοιαν ο δε οπισω μου ερχομενος ισχυροτερος μου εστιν ου ουκ εμι ικανος τα υποδηματα βαστασαι αυτος υμας βαπτισει εν πνευματι αγιω και πυρι
- 12 Acela își are lopata în mînă, își va curăți cu desăvîrșire aria, și își va strînge grîul în grînar; dar pleava o va arde într'un foc care nu se stinge.”  
In whose hand is the instrument with which he will make clean his grain; he will put the good grain in his store, but the waste will be burned up in the fire which will never be put out.  
ου το πτυον εν τη χειρι αυτου και διακαθαριει την αλωνα αυτου και συναξει τον σιτον αυτου εις την αποθηκην το δε αγυρον κατακαυσει πυρι ασβεστω
- 13 Atunci a venit Isus din Galilea la Iordan, la Ioan, ca să fie botezat de el.  
Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be given baptism by him.  
τοτε παραγιεται ο ιησους απο της γαλιλαιας επι τον ιορδανην προς τον ιωαννην του βαπτισθηνα υπ αυτου
- 14 Dar Ioan căuta să -l opreasă. „Eu”, zicea el, „am trebuință să fiu botezat de Tine, și Tu vii la mine?”  
But John would have kept him back, saying, It is I who have need of baptism from you, and do you come to me?  
ο δε ιωαννης διεκωλυεν αυτον λεγων εγω χρειαυ εχω υπο σου βαπτισθηνα και συ ερχη προς με

- 15 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Lasă-Mă acum, căci așa se cade să împlinim tot ce trebuie împlinit.” Atunci Ioan L -a lăsat.  
But Jesus made answer, saying to him, Let it be so now: because so it is right for us to make righteousness complete. Then he gave him baptism.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν προς αυτον αφες αρτι ουτως γαρ πρεπον εστιν ημιν πληρωσαι πασαν δικαιοσυνην τοτε αφησιν αυτον
- 16 De îndată ce a fost botezat, Isus a ieșit afară din apă. Și în clipa aceea cerurile s'au deschis, și a văzut pe Duhul lui Dumnezeu pogorîndu-Se în chip de porumbel și venind peste El.  
And Jesus, having been given baptism, straight away went up from the water; and, the heavens opening, he saw the Spirit of God coming down on him as a dove;  
και βαπτισθεις ο ιησους ανεβη ευθως απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν αυτω οι ουρανοι και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν και ερχομενον επ αυτον
- 17 Și din ceruri s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi gădesc plăcerea.”  
And a voice came out of heaven, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased.  
και ιδου φωνη εκ των ουρανων λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εν ω ευδοκησα
- 1 Atunci Isus a fost dus de Duhul în pustie, ca să fie ispitit de diavolul.  
Then Jesus was sent by the Spirit into the waste land to be tested by the Evil One.  
τοτε ο ιησους ανηχθη εις την ερημον υπο του πνευματος πειρασθηναι υπο του διαβολου
- 2 Acolo a postit patruzeci de zile și patruzeci de nopți; la urmă a flămînzit.  
And after going without food for forty days and forty nights, he was in need of it.  
και νηστευσας ημερας τεσσαρακοντα και νυκτας τεσσαρακοντα υστερον επεινασεν
- 3 Ispititorul s'a apropiat de El, și i -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, poruncește ca pietrele acestea să se facă pâini.”  
And the Evil One came and said to him, If you are the Son of God, give the word for these stones to become bread.  
και προσελθων αυτω ο πειραζων ειπεν ει υιος ει του θεου ειπε ινα οι λιθοι ουτοι αρτοι γενωνται
- 4 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Este scris: „Omul nu trăiește numai cu pâine, ci cu orice cuvînt care iese din gura lui Dumnezeu.”  
But he made answer and said, It is in the Writings, Bread is not man's only need, but every word which comes out of the mouth of God.  
ο δε αποκριθεις ειπεν γεγραπται ουκ επ αρτω μονω ζησεται ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι εκπορευομενω δια στοματος θεου
- 5 Atunci diavolul L -a dus în sfînta cetate, L -a pus pe strașina Templului,  
Then the Evil One took him to the holy town; and he put him on the highest point of the Temple and said to him,  
τοτε παραλαμβανει αυτον ο διαβολος εις την αγιαν πολιν και ιστησιν αυτον επι το περυγιον του ιερου
- 6 și I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos; căci este scris: „El va porunci îngerilor Săi să vegheze asupra Ta; și ei Te vor lua pe mîni, ca nu cumva să Te lovești cu piciorul de vreo piatră.”  
If you are the Son of God, let yourself go down; for it is in the Writings, He will give his angels care over you; and, In their hands they will keep you up, so that your foot may not be crushed against a stone.  
και λεγει αυτω ει υιος ει του θεου βαλε σεαυτον κατω γεγραπται γαρ οτι τοις αγγελοις αυτου εντελειται περι σου και επι χειρων αρουσιν σε μηποτε προσκομης προς λιθον τον ποδα σου
- 7 „De asemenea este scris”, i zis Isus: „Să nu ispitești pe Domnul, Dumnezeul tău.”  
Jesus said to him, Again it is in the Writings, You may not put the Lord your God to the test.  
εφη αυτω ο ιησους παλιν γεγραπται ουκ εκπειρασεις κυριον τον θεον σου
- 8 Diavolul L -a dus apoi pe un munte foarte înalt, I -a arătat toate împărățiile lumii și strălucirea lor, și I -a zis:  
Again, the Evil One took him up to a very high mountain, and let him see all the kingdoms of the world and the glory of them;  
παλιν παραλαμβανει αυτον ο διαβολος εις ορος υψηλον λιαν και δεικνυσιν αυτω πασας τας βασιλειας του κοσμου και την δοξαν αυτων
- 9 „Toate aceste lucruri Ți le voi da Ție, dacă Te vei arunca cu fața la pămînt și Te vei închina mie.”  
And he said to him, All these things will I give you, if you will go down on your face and give me worship.  
και λεγει αυτω ταυτα παντα σοι δωσω εαν πεσων προσκυνησης μοι
- 10 „Pleacă, Satano”, i -a răspuns Isus. „Căci este scris: „Domnului, Dumnezeului tău să te închini și numai Lui să -I slujești.”  
Then said Jesus to him, Away, Satan: for it is in the Writings, Give worship to the Lord your God and be his servant only.  
τοτε λεγει αυτω ο ιησους υπαγε σατανα γεγραπται γαρ κυριον τον θεον σου προσκυνησεις και αυτω μονω λατρευσεις
- 11 Atunci diavolul L -a lăsat. Și deodată au venit la Isus niște îngeri, și au început să -I slujească.  
Then the Evil One went away from him, and angels came and took care of him.  
τοτε αφησιν αυτον ο διαβολος και ιδου αγγελοι προσηλθον και διηκονουν αυτω
- 12 Cînd a auzit Isus că Ioan fusese închis, a plecat în Galilea.  
Now when it came to his ears that John had been put in prison, he went away to Galilee;  
ακουσας δε ο ιησους οτι ιωαννης παρεδοθη ανεχωρησεν εις την γαλιλαιαν

- 13 A pārāsīt Nazaretul, și a venit de a locuit în Capernaum, lângă mare, în ținutul lui Zabulon și Neftali,  
And going away from Nazareth, he came and made his living-place in Capernaum, which is by the sea, in the country of Zebulun and Naphtali:  
και καταλιπον την ναζαρετ ελθων κατοκησεν εις καπερναουμ την παραθαλασσιαν εν οριοις ζαβουλων και νεφθαλειμ
- 14 ca să se împlinescă ce fusese vestit prin proorocul Isaia, care zice:  
So that the word of the prophet Isaiah might come true,  
ινα πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του προφητου λεγοντος
- 15 „Țara lui Zabulon și țara lui Neftali, înspre mare, dincolo de Iordan, Galilea Neamurilor,  
The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea, the other side of Jordan, Galilee of the Gentiles,  
γη ζαβουλων και γη νεφθαλειμ οδον θαλασσης περαν του ιορδανου γαλιλαια των εθνων
- 16 Norodul acesta, care zăcea în întunec, a văzut o mare lumină; și peste cei ce zăceau în ținutul și în umbra morții, a răsărit lumina.``  
The people who were in the dark saw a great light, and to those in the land of the shade of death did the dawn come up.  
ο λαος ο καθημενος εν σκοτει ειδε φως μεγα και τοις καθημενοις εν χωρα και σκια θανατου φως ανετειλεν αυτοις
- 17 De atunci încolo, Isus a început să propovăduiască, și să zică: „Pocăiți-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.``  
From that time Jesus went about preaching and saying, Let your hearts be turned from sin, for the kingdom of heaven is near.  
απο τοτε ηρξατο ο ιησους κηρυσσειν και λεγειν μετανοειτε ηγγικεν γαρ η βασιλεια των ουρανων
- 18 Pe cînd trecea pe lângă marea Galileii, Isus a văzut doi frați: pe Simon, zis Petru, și pe fratele său Andrei, cari aruncau o mreajă în mare; căci erau pescari.  
And when he was walking by the sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, whose other name was Peter, and Andrew, his brother, who were putting a net into the sea; for they were fishermen.  
περιπατων δε ο ιησους παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας ειδεν δυο αδελφους σιμωνα τον λεγομενον πετρον και ανδρεαν τον αδελφον αυτου βαλλοντας αμφιβληστρον εις την θαλασσαν ησαν γαρ αλιεις
- 19 El le -a zis: „Veniți după Mine, și vă voi face pescari de oameni.``  
And he said to them, Come after me, and I will make you fishers of men.  
και λεγει αυτοις δευτε οπισω μου και ποιησω υμας αλιεις ανθρωπων
- 20 Îndată ei au lăsat mreжіle, și au mers după El.  
And straight away they let go the nets and went after him.  
οι δε ευθεως αφεντες τα δικτυα ηκολουθησαν αυτω
- 21 Deacolo a mers mai departe, și a văzut pe alți doi frați: pe Iacov, fiul lui Zebedei, și pe Ioan, fratele lui, cari erau într'o corabie cu tatăl lor Zebedei, și își cîrpeau mreжіle. El i -a chemat.  
And going on from there he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with their father, stitching up their nets; and he said, Come.  
και προβας εκειθεν ειδεν αλλους δυο αδελφους ιακωβον τον του ζεβεδαίου και ιωαννην τον αδελφον αυτου εν τω πλοιω μετα ζεβεδαίου του πατρος αυτων καταρτιζοντας τα δικτυα αυτων και εκαλεσεν αυτους
- 22 Și îndată, ei au lăsat corabia și pe tatăl lor, și au mers după El.  
And they went straight from the boat and their father and came after him.  
οι δε ευθεως αφεντες το πλοιον και τον πατερα αυτων ηκολουθησαν αυτω
- 23 Isus străbătea toată Galilea, învățînd pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și tămăduind orice boală și orice neputință care era în norod.  
And Jesus went about in all Galilee, teaching in their Synagogues and preaching the good news of the kingdom, and making well those who were ill with any disease among the people.  
και περιηγεν ολην την γαλιλαιαν ο ιησους διδασκων εν ταις συναγωγαις αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας και θεραπειων πασαν νοσον και πασαν μαλακίαν εν τω λαω
- 24 I s'a dus vestea în toată Siria; și aduceau la El pe toți ceice sufereau de felurite boale și chinuri: pe cei îndrăciți, pe cei lunatici și pe cei slăbănogi; și El îi vindeca.  
And news of him went out through all Syria; and they took to him all who were ill with different diseases and pains, those having evil spirits and those who were off their heads, and those who had no power of moving. And he made them well.  
και απηλθεν η ακοη αυτου εις ολην την συριαν και προσηνεγκαν αυτω παντας τους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις και βασανοις συνεχομενους και δαιμονιζομενους και σεληνιαζομενους και παραλυτικους και εθεραπευσεν αυτους
- 25 După El au mers multe noroade din Galilea, din Decapole, din Ierusalim, din Iudea și de dincolo de Iordan.  
And there went after him great numbers from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judaea and from the other side of Jordan.  
και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι απο της γαλιλαιας και δεκαπολεως και ιεροσολυμων και ιουδαιας και περαν του ιορδανου
- 1 Cînd a văzut Isus noroadele, S'a suit pe munte; și după ce a șezut jos, ucenicii Lui s'au apropiat de El.  
And seeing great masses of people he went up into the mountain; and when he was seated his disciples came to him.  
ιδων δε τους οχλους ανεβη εις το ορος και καθισαντος αυτου προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου

- 2 Apoi a început să vorbească și să -i învețe astfel:  
And with these words he gave them teaching, saying,  
και ανοιξας το στομα αυτου εδιδασκεν αυτους λεγων
- 3 Ferice de cei săraci în duh, căci a lor este Împărăția cerurilor!  
Happy are the poor in spirit: for the kingdom of heaven is theirs.  
μακαριοι οι πτωχοι τω πνευματι οτι αυτων εστιν η βασιλεια των ουρανων
- 4 Ferice de ceice plîng, căci ei vor fi mîngîiați!  
Happy are those who are sad: for they will be comforted.  
μακαριοι οι πενθουντες οτι αυτοι παρακληθησονται
- 5 Ferice de cei blînzi, căci ei vor moșteni pămîntul!  
Happy are the gentle: for the earth will be their heritage.  
μακαριοι οι πραεις οτι αυτοι κληρονομησουσιν την γην
- 6 Ferice de cei flămînzii și însetați după neprihănire, căci ei vor fi săturați!  
Happy are those whose heart's desire is for righteousness: for they will have their desire.  
μακαριοι οι πεινωντες και διψωντες την δικαιοσυνην οτι αυτοι χορτασθησονται
- 7 Ferice de cei milostivi, căci ei vor avea parte de milă!  
Happy are those who have mercy: for they will be given mercy.  
μακαριοι οι ελεημονες οτι αυτοι ελεηθησονται
- 8 Ferice de cei cu inima curată, căci ei vor vedea pe Dumnezeu!  
Happy are the clean in heart: for they will see God.  
μακαριοι οι καθαροι τη καρδια οτι αυτοι τον θεον οψονται
- 9 Ferice de cei împăciuitori, căci ei vor fi chemați fii ai lui Dumnezeu!  
Happy are the peacemakers: for they will be named sons of God.  
μακαριοι οι ειρηνοποιοι οτι αυτοι υιοι θεου κληθησονται
- 10 Ferice de cei prigoniți din pricina neprihănirii, căci a lor este Împărăția cerurilor!  
Happy are those who are attacked on account of righteousness: for the kingdom of heaven will be theirs.  
μακαριοι οι δεδιωγμενοι ενεκεν δικαιοσυνης οτι αυτων εστιν η βασιλεια των ουρανων
- 11 Ferice va fi de voi cînd, din pricina Mea, oamenii vă vor ocări, vă vor prigoni, și vor spune tot felul de lucruri rele și neadevărâte împotriva voastră!  
Happy are you when men give you a bad name, and are cruel to you, and say all evil things against you falsely, because of me.  
μακαριοι εστε οταν ονειδισωσιν υμας και διωξωσιν και ειπωσιν παν πονηρον ρημα καθ υμων ψευδομενοι ενεκεν εμου
- 12 Bucurați-vă și veseliți-vă, pentru că răsplata voastră este mare în ceruri; căci tot așa au prigoniți pe proorocii, cari au fost înainte de voi.  
Be glad and full of joy; for great is your reward in heaven: for so were the prophets attacked who were before you.  
χαιρετε και αγαλλιασθε οτι ο μισθος υμων πολυς εν τοις ουρανοις ουτως γαρ εδιωξαν τους προφητας τους προ υμων
- 13 Voi sînteți sarea pămîntului. Dar dacă sarea își pierde gustul, prin ce își va căpăta iarăș puterea de a săra? Atunci nu mai este bună la nimic decît să fie lepădată afară, și călcată în picioare de oameni.  
You are the salt of the earth; but if its taste goes from the salt, how will you make it salt again? it is then good for nothing but to be put out and crushed under foot by men.  
υμεις εστε το αλας της γης εαν δε το αλας μωρανθη εν τινι αλισθησεται εις ουδεν ισχυει ετι ει μη βληθηναι εξω και καταπατεισθαι υπο των ανθρωπων
- 14 Voi sînteți lumina lumii. O cetate așezată pe un munte, nu poate să rămînă ascunsă.  
You are the light of the world. A town put on a hill may be seen by all.  
υμεις εστε το φως του κοσμου ου δυναται πολις κρυβηναι επανω ορους κειμενη
- 15 Și oamenii n'aprinde lumina ca s'o pună supt obroc, ci o pun în sfeșnic, și luminează tuturor celor din casă.  
And a burning light is not put under a vessel, but on its table; so that its rays may be shining on all who are in the house.  
ουδε καιουσιν λυχνον και τιθεασιν αυτον υπο τον μοδιον αλλ επι την λυχνιαν και λαμπει πασιν τοις εν τη οικια
- 16 Tot așa să lumineze și lumina voastră înaintea oamenilor, ca ei să vadă faptele voastre bune, și să slăvească pe Tatăl vostru, care este în ceruri.  
Even so let your light be shining before men, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.  
ουτως λαμψατω το φως υμων εμπροσθεν των ανθρωπων οπως ιδωσιν υμων τα καλα εργα και δοξασωσιν τον πατερα υμων τον εν τοις ουρανοις
- 17 Să nu credeți că am venit să stric Legea sau Proorocii; am venit nu să stric, ci să împlinesc.  
Let there be no thought that I have come to put an end to the law or the prophets. I have not come for destruction, but to make complete.  
μη νομισητε οτι ηλθον καταλυσαι τον νομον η τους προφητας ουκ ηλθον καταλυσαι αλλα πληρωσαι

- 18 Căci adevărat vă spun, câtă vreme nu va trece cerul și pământul, nu va trece o iotă sau o frîntură de slovă din Lege, înainte ca să se fi împlinit toate lucrurile.  
 Truly I say to you, Till heaven and earth come to an end, not the smallest letter or part of a letter will in any way be taken from the law, till all things are done.  
 αμην γαρ λεγω υμιν εως αν παρελθη ο ουρανος και η γη ιωτα εν η μια κεραια ου μη παρελθη απο του νομου εως αν παντα γενηται
- 19 Așa că, ori cine va strica una din cele mai mici din aceste porunci, și va învăța pe oameni așa, va fi chemat cel mai mic în Împărăția cerurilor; dar oricine le va păzi, și va învăța pe alții să le păzească, fi chemat mare în Împărăția cerurilor.  
 Whoever then goes against the smallest of these laws, teaching men to do the same, will be named least in the kingdom of heaven; but he who keeps the laws, teaching others to keep them, will be named great in the kingdom of heaven.  
 ος εαν ουν λυση μιαν των εντολων τουτων των ελαχιστων και διδαξη ουτως τους ανθρωπους ελαχιστος κληθησεται εν τη βασιλεια των ουρανων ος δ αν ποιηση και διδαξη ουτος μεγας κληθησεται εν τη βασιλεια των ουρανων
- 20 Căci vă spun că, dacă neprihănirea voastră nu va întrece neprihănirea cărturarilor și a Fariseilor, cu niciun chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.  
 For I say to you, If your righteousness is not greater than the righteousness of the scribes and Pharisees, you will never go into the kingdom of heaven.  
 λεγω γαρ υμιν οτι εαν μη περισσευση η δικαιοσυνη υμων πλεον των γραμματεων και φαρισαιων ου μη εισελθητε εις την βασιλειαν των ουρανων
- 21 Ați auzit că s'a zis celor din vechime: „Să nu ucizi; oricine va ucide, va cădea supt pedeapsa judecării.”  
 You have knowledge that it was said in old times, You may not put to death; and, Whoever puts to death will be in danger of being judged:  
 ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις ου φονευσεις ος δ αν φονευση ενοχος εσται τη κρισει
- 22 Dar Eu vă spun că ori și cine se mînie pe fratele său, va cădea supt pedeapsa judecării; și oricine va zice fratelui său: „Prostule!” va cădea supt pedeapsa Soborului; iar oricine -i va zice: „Nebunule”, va cădea supt pedeapsa focului gheenei.  
 But I say to you that everyone who is angry with his brother will be in danger of being judged; and he who says to his brother, Raca, will be in danger from the Sanhedrin; and whoever says, You fool one, will be in danger of the hell of fire.  
 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει ος δ αν ειπη τω αδελφω αυτου ρακα ενοχος εσται τω συνεδριω ος δ αν ειπη μωρε ενοχος εσται εις την γεενναν τω πυρος
- 23 Așa că, dacă îți aduci darul la altar, și acolo îți aduci aminte că fratele tău are ceva împotriva ta,  
 If then you are making an offering at the altar and there it comes to your mind that your brother has something against you,  
 εαν ουν προσφερης το δωρον σου επι το θυσιαστηριον κακει μνησθης οτι ο αδελφος σου εχει τι κατα σου
- 24 lasă-ți darul acolo înaintea altarului, și du-te întâi de împacă-te cu fratele tău; apoi vino de adu-ți darul.  
 While your offering is still before the altar, first go and make peace with your brother, then come and make your offering.  
 αφες εκει το δωρον σου εμπροσθεν του θυσιαστηριου και υπαγε πρωτον διαλλαγηθι τω αδελφω σου και τοτε ελθων προσφερε το δωρον σου
- 25 Caută de te împacă de grab cu pîrîșul tău, câtă vreme ești cu el pe drum; ca nu cumva pîrîșul să te dea pe mîna judecătorului, judecătorul să te dea pe mîna temnicerului, și să fii aruncat în temniță.  
 Come to an agreement quickly with him who has a cause against you at law, while you are with him on the way, for fear that he may give you up to the judge and the judge may give you to the police you may be put into prison.  
 ισθι ευνοων τω αντιδικω σου ταχυ εως οτου ει εν τη οδω μετ αυτου μηποτε σε παραδω ο αντιδικος τω κριτη και ο κριτης σε παραδω τω υπηρετη και εις φυλακην βληθησ
- 26 Adevărat îți spun că nu vei ieși deacolo pînă nu vei plăti cel din urmă bănuț.”  
 Truly I say to you, You will not come out from there till you have made payment of the very last farthing.  
 αμην λεγω σοι ου μη εξελθης εκειθεν εως αν αποδως τον εσχατον κοδραντην
- 27 Ați auzit că s'a zis celor din vechime: „Să nu precurvești.”  
 You have knowledge that it was said, You may not have connection with another man's wife:  
 ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις ου μοιχευσεις
- 28 Dar Eu vă spun că ori și cine se uită la o femeie, ca s'o poftască, a și precurvit cu ea în inima lui.  
 But I say to you that everyone whose eyes are turned on a woman with desire has had connection with her in his heart.  
 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο βλεπων γυναικα προς το επιθυμησαι αυτης ηδη εμοιχευσεν αυτην εν τη καρδια αυτου
- 29 Dacă deci ochiul tău cel drept te face să cazi în păcat, scoate -l și leapădă -l dela tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.  
 And if your right eye is a cause of trouble to you, take it out and put it away from you; because it is better to undergo the loss of one part, than for all your body to go into hell.  
 ει δε ο οφθαλμος σου ο δεξιος σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των μελων σου και μη ολον το σωμα σου βληθη εις γεενναν
- 30 Dacă mîna ta cea dreaptă te face să cazi în păcat, taie -o și leapădă -o dela tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.  
 And if your right hand is a cause of trouble to you, let it be cut off and put it away from you; because it is better to undergo the loss of one part, than for all your body to go into hell.  
 και ει η δεξια σου χειρ σκανδαλιζει σε εκκοπων αυτην και βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των μελων σου και μη ολον το σωμα σου βληθη εις γεενναν
- 31 S'a zis iarăș: „Oricine își va lăsa nevasta, să -i dea o carte de despărțire.”  
 Again, it was said, Whoever puts away his wife has to give her a statement in writing for this purpose:  
 ερρεθη δε οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου δωτω αυτη αποστασιον

- 32 Dar Eu vă spun că ori și cine își va lăsa nevasta, afară numai de pricină de curvie, îi dă prilej să preacurvească; și cine va lua de nevastă pe cea lăsată de bărbat, preacurvește.  
 But I say to you that everyone who puts away his wife for any other cause but the loss of her virtue, makes her false to her husband; and whoever takes her as his wife after she is put away, is no true husband to her.  
 εγω δε λεγω υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχασθαι και ος εαν απολελυμενην γαμηση μοιχεται
- 33 Ați mai auzit iarăș că s'a zis celor din vechime: „Să nu juri strîmb; ci să împlinești față de Domnul jurămintele tale.”  
 Again, you have knowledge that it was said in old times, Do not take false oaths, but give effect to your oaths to the Lord:  
 παλιν ηκουσατε οτι ερρηθη τοις αρχαιους ουκ επιορκησεις αποδωσεις δε τω κυριω τους ορκους σου
- 34 Dar Eu vă spun: Să nu jurați nicidecum; nici pe cer, pentru că este scaunul de domnie al lui Dumnezeu;  
 But I say to you, Take no oaths at all: not by the heaven, because it is the seat of God;  
 εγω δε λεγω υμιν μη ομοσαι ολως μητε εν τω ουρανω οτι θρονος εστιν του θεου
- 35 nici pe pământ, pentru că este așternutul picioarelor Lui; nici pe Ierusalim, pentru că este cetatea marelui Împărat.  
 Or by the earth, because it is the resting-place for his foot; or by Jerusalem, because it is the town of the great King.  
 μητε εν τη γη οτι υποποδιον εστιν των ποδων αυτου μητε εις ιεροσολυμα οτι πολις εστιν του μεγαλου βασιλευος
- 36 Să nu juri nici pe capul tău, căci nu poți face un singur păr alb sau negru.  
 You may not take an oath by your head, because you are not able to make one hair white or black.  
 μητε εν τη κεφαλη σου ομοσης οτι ου δυνασαι μιαν τριχα λευκην η μελαιναν ποιησαι
- 37 Felul vostru de vorbire să fie: „Da, da; nu, nu”; ce trece peste aceste cuvinte, vine dela cel rău.  
 But let your words be simply, Yes or No: and whatever is more than these is of the Evil One.  
 εστω δε ο λογος υμων ναι ναι ου ου το δε περισσον τουτων εκ του πονηρου εστιν
- 38 Ați auzit că s'a zis: „Ochi pentru ochi, și dinte pentru dinte.”  
 You have knowledge that it was said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:  
 ηκουσατε οτι ερρηθη οφθαλμον αντι οφθαλμου και οδοντα αντι οδοντος
- 39 Dar Eu vă spun: Să nu vă împotriviți celui ce vă face rău. Ci, oricui te lovește peste obrazul drept, întoarce -i și pe celalt.  
 But I say to you, Do not make use of force against an evil man; but to him who gives you a blow on the right side of your face let the left be turned.  
 εγω δε λεγω υμιν μη αντιστηναι τω πονηρω αλλ οστις σε ραπισει επι την δεξιαν σου σιαγωνα στρεψον αυτω και την αλλην
- 40 Orișicui vrea să se judece cu tine, și să-ți ia haina, lasă -i și cămașa.  
 And if any man goes to law with you and takes away your coat, do not keep back your robe from him.  
 και τω θελοντι σοι κριθηναι και τον χιτωνα σου λαβειν αφες αυτω και το ιματιον
- 41 Dacă te silește cineva să mergi cu el o milă de loc, mergi cu el două.  
 And whoever makes you go one mile, go with him two.  
 και οστις σε αγγαρευσει μιλιον εν υπαγε μετ αυτου δυο
- 42 Celui ce-ți cere, dă -i; și nu întoarce spatele celui ce vrea să se împrumute dela tine.  
 Give to him who comes with a request, and keep not your property from him who would for a time make use of it.  
 τω αιτουντι σε δίδου και τον θελοντα απο σου δανεισασθαι μη αποστραφης
- 43 Ați auzit că s'a zis: „Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe vrăjmașul tău.”  
 You have knowledge that it was said, Have love for your neighbour, and hate for him who is against you:  
 ηκουσατε οτι ερρηθη αγαπησεις τον πλησιον σου και μισησεις τον εχθρον σου
- 44 Dar Eu vă spun: Iubiți pe vrăjmașii voștri, binecuvîntați pe cei ce vă blastămă, faceți bine celorce vă urăsc, și rugați-vă pentru cei ce vă prigonesc,  
 But I say to you, Have love for those who are against you, and make prayer for those who are cruel to you;  
 εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων ευλογειτε τους καταρωμενους υμας καλωσ ποιειτε τους μισουντας υμας και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας και διωκοντων υμας
- 45 ca să fiți fii ai Tatălui vostru care este în ceruri; căci El face să răsară soarele Său peste cei răi și peste cei buni, și dă ploaie peste cei drepti și peste cei nedrepți.  
 So that you may be the sons of your Father in heaven; for his sun gives light to the evil and to the good, and he sends rain on the upright man and on the sinner.  
 οπως γενησθε υιοι του πατρος υμων του εν ουρανοις οτι τον ηλιον αυτου ανατελλει επι πονηρους και αγαθους και βρεχει επι δικαιους και αδικους
- 46 Dacă iubiți numai pe cei ce vă iubesc, ce răsplată mai așteptați? Nu fac așa și vameșii?  
 For if you have love for those who have love for you, what credit is it to you? do not the tax-farmers the same?  
 εαν γαρ αγαπησητε τους αγαπωντας υμας τινα μισθον εχετε ουχι και οι τελωναι το αυτο ποιουσιν



- 47 **Și dacă îmbrățișați cu dragoste numai pe frații voștri, ce lucru neobicit faceți? Oare păgînii nu fac la fel?**  
**And if you say, Good day, to your brothers only, what do you do more than others? do not even the Gentiles the same?**  
**και εαν ασπασθητε τους αδελφους υμων μονον τι περισσον ποιειτε ουχι και οι τελωναι ουτως ποιουσιν**
- 48 **Voi fiți dar desăvîrșiți, după cum și Tatăl vostru cel ceresc este desăvîrșit.**  
**Be then complete in righteousness, even as your Father in heaven is complete.**  
**εσεσθε ουν υμεις τελειοι ωσπερ ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις τελειος εστιν**
- 1 **Luați seama să nu vă îndepliniți neprihănirea voastră înaintea oamenilor, ca să fiți văzuți de ei; altminteri, nu veți avea răsplată dela Tatăl vostru care este în ceruri.**  
**Take care not to do your good works before men, to be seen by them; or you will have no reward from your Father in heaven.**  
**προσεχετε την ελεημοσυνην υμων μη ποιειν εμπροσθεν των ανθρωπων προς το θεαθηναι αυτοις ει δε μηγε μισθον ουκ εχετε παρα το πατρι υμων το εν τοις ουρανοις**
- 2 **Tu, dar, cînd faci milostenie, nu suna cu trîmbița înaintea ta, cum fac fățarnicii, în sinagogi și în ulițe, pentru ca să fie slăviți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.**  
**When then you give money to the poor, do not make a noise about it, as the false-hearted men do in the Synagogues and in the streets, so that they may have glory from men. Truly, I say to you, They have their reward.**  
**οταν ουν ποιης ελεημοσυνην μη σαλπισης εμπροσθεν σου ωσπερ οι υποκριται ποιουσιν εν ταις συναγωγαις και εν ταις ρυμαις οπως δοξασθωσιν υπο των ανθρωπων αμην λεγω υμιν απεχουσιν τον μισθον αυτων**
- 3 **Ci tu, cînd faci milostenie, să nu știe stînga ta ce face dreapta,**  
**But when you give money, let not your left hand see what your right hand does:**  
**σου δε ποιουντος ελεημοσυνην μη γνωτω η αριστερα σου τι ποιει η δεξια σου**
- 4 **pentruca milostenia ta să fie făcută în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.**  
**So that your giving may be in secret; and your Father, who sees in secret, will give you your reward.**  
**οπως η σου η ελεημοσυνη εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αυτος αποδωσει σοι εν τω φανερω**
- 5 **Cînd vă rugați, să nu fiți ca fățarnicii, căroră le place să se roage stînd în picioare în sinagogi și la colțurile ulițelor, pentruca să fie văzuți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.**  
**And when you make your prayers, be not like the false-hearted men, who take pleasure in getting up and saying their prayers in the Synagogues and at the street turnings so that they may be seen by men. Truly I say to you, They have their reward.**  
**και οταν προσευχη ουκ εση ωσπερ οι υποκριται οτι φιλουσιν εν ταις συναγωγαις και εν ταις γωνιαις των πλατειων εστωτες προσευχεσθαι οπως αν φανωσιν τοις ανθρωποις αμην λεγω υμιν οτι απεχουσιν τον μισθον αυτων**
- 6 **Ci tu, cînd te rogi, intră în odăița ta, încuie-ți ușa, și roagă-te Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.**  
**But when you make your prayer, go into your private room, and, shutting the door, say a prayer to your Father in secret, and your Father, who sees in secret, will give you your reward.**  
**συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου προσευξα το πατρι σου το εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω**
- 7 **Cînd vă rugați, să nu bolborosiți aceleași vorbe, ca păgînii, căroră li se pare că, dacă spun o mulțime de vorbe, vor fi ascultați.**  
**And in your prayer do not make use of the same words again and again, as the Gentiles do: for they have the idea that God will give attention to them because of the number of their words.**  
**προσευχομενοι δε μη βαττολογησητε ωσπερ οι εθνικοι δοκουσιν γαρ οτι εν τη πολυλογια αυτων εισακουσθησονται**
- 8 **Să nu vă asemănați cu ei; căci Tatăl vostru știe de ce aveți trebuință, mai înainte ca să -I cereți voi.**  
**So be not like them; because your Father has knowledge of your needs even before you make your requests to him.**  
**μη ουν ομοιωθητε αυτοις οιδεν γαρ ο πατηρ υμων ων χρειαν εχετε προ του υμας αιτησαι αυτον**
- 9 **Iată dar cum trebuie să vă rugați: „Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se Numele Tău;**  
**Let this then be your prayer: Our Father in heaven, may your name be kept holy.**  
**ουτως ουν προσευχεσθε υμεις πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου**
- 10 **vie împărăția Ta; facă-se voia Ta, precum în cer și pe pămînt.**  
**Let your kingdom come. Let your pleasure be done, as in heaven, so on earth.**  
**ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι της γης**
- 11 **Pînea noastră cea de toate zilele (Sau: pentru mine.) dă-ne -o nouă astăzi;**  
**Give us this day bread for our needs.**  
**τον αρτον ημων τον επιουσιον δος ημιν σημερον**
- 12 **și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri (Grecește: Lasă-ne datoriile noastre, cum și noi am lăsat pe ale datornicilor noștri.);**  
**And make us free of our debts, as we have made those free who are in debt to us.**  
**και αφες ημιν τα οφειληματα ημων ως και ημεις αφιεμεν τοις οφειλειταις ημων**

- 13 **și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău. Căci a Ta este împărăția și puterea și slava în veci. Amin!**  
**And let us not be put to the test, but keep us safe from the Evil One.**  
*και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμις και η δοξα εις τους αιωνας αμην*
- 14 **Dacă iertați oamenii greșelile lor, și Tatăl vostru cel ceresc vă va ierta greșelile voastre.**  
**For if you let men have forgiveness for their sins, you will have forgiveness from your Father in heaven.**  
*εαν δε μη αφητε τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων αφησει και υμιν ο πατηρ υμων ο ουραnios*
- 15 **Dar dacă nu iertați oamenii greșelile lor, nici Tatăl vostru nu vă va ierta greșelile voastre.**  
**But if you do not let men have forgiveness for their sins, you will not have forgiveness from your Father for your sins.**  
*εαν δε μη αφητε τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων ουδε ο πατηρ υμων αφησει τα παραπτωματα υμων*
- 16 **Cînd postiți, să nu vă luați o înfățișare posomorită, ca fățarnicii, cari își slujesc fețele, ca să se arate oamenii că postesc. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.**  
**And when you go without food, be not sad-faced as the false-hearted are. For they go about with changed looks, so that men may see that they are going without food. Truly I say to you, They have the reward.**  
*οταν δε νηστευητε μη γινεσθε ωσπερ οι υποκριται σκυθροποι αφανιζουσιν γαρ τα προσωπα αυτων οπως φανουσιν τοις ανθρωποις νηστευοντες αμην λεγω υμιν οτι απεχουσιν τον μισθον αυτων*
- 17 **Ci tu, cînd postești, unge-ți capul, și spală-ți fața,**  
**But when you go without food, put oil on your head and make your face clean;**  
*συ δε νηστευων αλειψαι σου την κεφαλην και το προσωπον σου νιψαι*
- 18 **ca să te arăți că postești nu oamenilor, ci Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.**  
**So that no one may see that you are going without food, but your Father in secret; and your Father, who sees in secret, will give you your reward.**  
*οπως μη φανης τοις ανθρωποις νηστευων αλλα τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω*
- 19 **Nu vă strîngeți comori pe pămînt, unde le mîncă molile și rugina, și unde le sapă și le fură hoții;**  
**Make no store of wealth for yourselves on earth, where it may be turned to dust by worms and weather, and where thieves may come in by force and take it away.**  
*μη θησαυριζετε υμιν θησαυρους επι της γης οπου σης και βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται διορυσσουσιν και κλεπτουσιν*
- 20 **ci strîngeți-vă comori în cer, unde nu le mîncă molile și rugina și unde hoții nu le sapă, nici nu le fură.**  
**But make a store for yourselves in heaven, where it will not be turned to dust and where thieves do not come in to take it away:**  
*θησαυριζετε δε υμιν θησαυρους εν ουρανω οπου ουτε σης ουτε βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται ου διορυσσουσιν ουδε κλεπτουσιν*
- 21 **Pentru că unde este comoara voastră, acolo va fi și inima voastră.**  
**For where your wealth is, there will your heart be.**  
*οπου γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει εσται και η καρδια υμων*
- 22 **Ochiul este lumina trupului. Dacă ochiul tău este sănătos, tot trupul tău va fi plin de lumină;**  
**The light of the body is the eye; if then your eye is true, all your body will be full of light.**  
*ο λυχνος του σωματος εστιν ο οφθαλμος εαν ουν ο οφθαλμος σου απλους η ολον το σωμα σου φωτεινον εσται*
- 23 **dar dacă ochiul tău este rău, tot trupul tău va fi plin de întunec. Așa că, dacă lumina care este în tine este întunec, cât de mare trebuie să fie întunecul acesta!**  
**But if your eye is evil, all your body will be dark. If then the light which is in you is dark, how dark it will be!**  
*εαν δε ο οφθαλμος σου πονηρος η ολον το σωμα σου σκοτεινον εσται ει ουν το φως το εν σοι σκοτος εστιν το σκοτος ποσον*
- 24 **Nimeni nu poate sluji la doi stăpîni. Căci sau va urî pe unul și va iubi pe celalt; sau va ținea la unul, și va nesocoti pe celalt: Nu puteți sluji lui Dumnezeu și lui Mamona.**  
**No man is able to be a servant to two masters: for he will have hate for the one and love for the other, or he will keep to one and have no respect for the other. You may not be servants of God and of wealth.**  
*ουδεις δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα μισησει και τον ετερον αγαπησει η ενος ανθεξεται και του ετερου καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και μαμμωνα*
- 25 **De aceea vă spun: Nu vă îngrijați de viața voastră, gîndindu-vă ce veți mîncă, sau ce veți bea; nici de trupul vostru, gîndindu-vă cu ce vă veți îmbrăca. Oare nu este viața mai mult decît hrana, și tru mai mult decît îmbrăcămintea?**  
**So I say to you, Take no thought for your life, about food or drink, or about clothing for your body. Is not life more than food, and the body more than its clothing?**  
*δια τουτο λεγω υμιν μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε και τι πιητε μηδε τω σωματι υμων τι ενδυσησθε ουχι η ψυχη πλειον εστιν της τροφης και το σωμα του ενδυματος*
- 26 **Uitați-vă la păsările cerului: ele nici nu samănă, nici nu seceră, și nici nu strîng nimic în grînare; și totuși Tatăl vostru cel ceresc le hrănește. Oare nu sînteți voi cu mult mai de preț decît ele?**  
**See the birds of heaven; they do not put seeds in the earth, they do not get in grain, or put it in store-houses; and your Father in heaven gives them food. Are you not of much more value than they?**  
*εμβλεψατε εις τα πετεινα του ουρανου οτι ου σπειρουσιν ουδε θεριζουσιν ουδε συναγουσιν εις αποθηκας και ο πατηρ υμων ο ουραnios τρεφει αυτα ουχ υμεις μαλλον διαφερετε αυτων*
- 27 **Și apoi, cine dintre voi, chiar îngrijorîndu-se, poate să adauge măcar un cot la înălțimea lui?**  
**And which of you by taking thought is able to make himself a cubit taller?**  
*τις δε εξ υμων μεριμνων δυναται προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου πηχυν ενα*

- 28 **Și de ce vă îngrijorați de îmbrăcăminte? Uitați-vă cu băgare de seamă cum cresc crinii de pe câmp: ei nici nu torc, nici nu țes;**  
**And why are you troubled about clothing? See the flowers of the field, how they come up; they do no work, they make no thread:**  
**και περι ενδυματος τι μεριμνατε καταμαθετε τα κρινα του αγρου πως αυξανει ου κοπια ουδε νηθει**
- 29 **totuș vă spun că nici chiar Solomon, în toată slava lui, nu s'a îmbrăcat ca unul din ei.**  
**But I say to you that even Solomon in all his glory was not clothed like one of these.**  
**λεγω δε υμιν οτι ουδε σολομων εν παση τη δοξη αυτου περιεβαλετο ως εν τούτων**
- 30 **Așa că, dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba de pe câmp, care astăzi este, dar mâine va fi aruncată în cuptor, nu vă va îmbrăca El cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor?**  
**But if God gives such clothing to the grass of the field, which is here today and tomorrow is put into the oven, will he not much more give you clothing, O you of little faith?**  
**ει δε τον χορτον του αγρου σημερον οντα και αυριον εις κλιβανον βαλλομενον ο θεος ουτως αμφιεννυσιν ου πολλω μαλλον υμας ολιγοπιστοι**
- 31 **Nu vă îngrijorați dar, zicînd: „Ce vom mânca?” Sau: „Ce vom bea?” Sau: „Cu ce ne vom îmbrăca?”**  
**Then do not be full of care, saying, What are we to have for food or drink? or, With what may we be clothed?**  
**μη ουν μεριμνησητε λεγοντες τι φαγωμεν η τι πιωμεν η τι περιβαλωμεθα**
- 32 **Fiindcă toate aceste lucruri Neamurile le caută. Tatăl vostru cel ceresc știe că aveți trebuință de ele.**  
**Because the Gentiles go in search of all these things: for your Father in heaven has knowledge that you have need of all these things:**  
**παντα γαρ ταυτα τα εθνη επιζητει οιδεν γαρ ο πατηρ υμων ο ουραnios οτι χρηζετε τούτων απαντων**
- 33 **Căutați mai întâi Împărăția lui Dumnezeu și neprihănirea Lui, și toate aceste lucruri vi se vor da pe deasupra.**  
**But let your first care be for his kingdom and his righteousness; and all these other things will be given to you in addition.**  
**ζηταειτε δε πρωτον την βασιλειαν του θεου και την δικαιοσυνην αυτου και ταυτα παντα προστεθεται υμιν**
- 34 **Nu vă îngrijorați dar de ziua de mâine; căci ziua de mâine se va îngrijora de ea însăși. Ajunge zilei necazul ei.**  
**Then have no care for tomorrow: tomorrow will take care of itself. Take the trouble of the day as it comes.**  
**μη ουν μεριμνησητε εις την αυριον η γαρ αυριον μεριμνησει τα εαυτης αρκετον τη ημερα η κακια αυτης**
- 1 **Nu judecați, ca să nu fiți judecați.**  
**Be not judges of others, and you will not be judged.**  
**μη κρινετε ινα μη κριθητε**
- 2 **Căci cu ce judecați judecați, veți fi judecați; și cu ce măsură măsurați, vi se va măsura.**  
**For as you have been judging, so you will be judged, and with your measure will it be measured to you.**  
**εν ω γαρ κριματι κρινετε κριθησεσθε και εν ω μετρω μετρειτε αντιμετρηθησεται υμιν**
- 3 **De ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău, și nu te uiți cu băgare de seamă la bîrna din ochiul tău?**  
**And why do you take note of the grain of dust in your brother's eye, but take no note of the bit of wood which is in your eye?**  
**τι δε βλεπεις το καρφος το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου την δε εν τω σω οφθαλμω δοκον ου κατανοεις**
- 4 **Sau, cum poți zice fratelui tău: „Lasă-mă să scot paiul din ochiul tău”, și, cînd colo, tu ai o bîrnă într'al tău?...**  
**Or how will you say to your brother, Let me take out the grain of dust from your eye, when you yourself have a bit of wood in your eye?**  
**η πως ερεις τω αδελφω σου αφες εκβαλω το καρφος απο του οφθαλμου σου και ιδου η δοκος εν τω οφθαλμω σου**
- 5 **Fățarnicule, scoate întâi bîrna din ochiul tău, și atunci vei vedea deslușit să scoți paiul din ochiul fratelui tău.**  
**You false one, first take out the bit of wood from your eye, then will you see clearly to take out the grain of dust from your brother's eye.**  
**υποκριτα εκβαλε πρωτον την δοκον εκ του οφθαλμου σου και τοτε διαβλεψεις εκβαλαιν το καρφος εκ του οφθαλμου του αδελφου σου**
- 6 **Să nu dați cînilor lucrurile sfinte, și să nu aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le calce în picioare, și să se întoarcă să vă rupă.**  
**Do not give that which is holy to the dogs, or put your jewels before pigs, for fear that they will be crushed under foot by the pigs whose attack will then be made against you.**  
**μη δοτε το αγιον τοις κυσιν μηδε βαλητε τους μαργαριτας υμων εμπροσθεν των χοιρων μηποτε καταπατησωσιν αυτους εν τοις ποσιν αυτων και στραφεντες ρηξωσιν υμας**
- 7 **Cereți, și vi se va da; căutați și veți găsi; bateți, și vi se va deschi.**  
**Make a request, and it will be answered; what you are searching for you will get; give the sign, and the door will be open to you:**  
**αιτειτε και δοθησεται υμιν ζηταειτε και ευρησετε κρουετε και ανοιγησεται υμιν**
- 8 **Căci ori și cine cere, capătă; cine caută, găsește; și celui ce bate, i se deschi.**  
**Because to everyone who makes a request, it will be given; and he who is searching will get his desire, and to him who gives the sign, the door will be open.**  
**πας γαρ ο αιτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκει και τω κρουοντι ανοιγησεται**
- 9 **Cine este omul acela dintre voi, care, dacă -i cere fiul său o pine, să -i dea o piatră?**  
**Or which of you, if his son makes a request for bread, will give him a stone?**  
**η τις εστιν εξ υμων ανθρωπος ον εαν αιτηση ο υιος αυτου αρτον μη λιθον επιδωσει αυτο**

- 10 Sau, dacă -i cere un pește, să -i dea un șarpe?  
Or if he makes a request for a fish, will give him a snake?  
και εαν ιχθυον αιτηση μη οφιν επιδωσει αυτο
- 11 Deci, dacă voi, cari sînteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu cît mai mult Tatăl vostru, care este în ceruri, va da lucruri bune celor ce I le cer!  
If you, then, being evil, are able to give good things to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who make requests to him?  
ει ουν υμεις πονηροι οντες οιδατε δοματα αγαθα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω μαλλον ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις δωσει αγαθα τοις αιτουσιν αυτον
- 12 Tot ce voiți să vă faceți vouă oamenii, faceți-le și voi la fel; căci în aceasta este cuprinsă Legea și Proorocii.  
All those things, then, which you would have men do to you, even so do you to them: because this is the law and the prophets.  
παντα ουν οσα αν θελητε ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι ουτως και υμεις ποιειτε αυτοις ουτως γαρ εστιν ο νομος και οι προφηται
- 13 Intrați pe poarta cea strîmtă. Căci largă este poarta, lată este calea care duce la pierzare, și mulți sînt ceice intră pe ea.  
Go in by the narrow door; for wide is the door and open is the way which goes to destruction, and great numbers go in by it.  
εισελθετε δια της στενης πυλης οτι πλατεια η πυλη και ευρυχωρος η οδος η απαγουσα εις την απωλειαν και πολλοι εισιν οι εισερχομενοι δι αυτης
- 14 Dar strîmtă este poarta, îngustă este calea care duce la viață, și puțini sînt ceice o află.  
For narrow is the door and hard the road to life, and only a small number make discovery of it.  
οτι στενη η πυλη και τεθλιμμενη η οδος η απαγουσα εις την ζωην και ολιγοι εισιν οι ευρισκοντες αυτην
- 15 Păziți-vă de prooroci mincinoși. Ei vin la voi îmbrăcați în haine de oi, dar pe dinlăuntru sînt niște lupi răpitori.  
Be on the watch for false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inside they are cruel wolves.  
προσεχετε δε απο των ψευδοπροφητων οιτινες ερχονται προς υμας εν ενδυμασιν προβατων εσωθεν δε εισιν λυκοι αρπαγες
- 16 Îi veți cunoaște după roadele lor. Culeg oamenii struguri din spini, sau smochine din măracini?  
By their fruits you will get knowledge of them. Do men get grapes from thorns or figs from thistles?  
απο των καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους μητι συλλεγουσιν απο ακανθων σταφυλην η απο τριβολων συκα
- 17 Tot așa, orice pom bun face roade bune, dar pomul rău face roade rele.  
Even so, every good tree gives good fruit; but the bad tree gives evil fruit.  
ουτως παν δενδρον αγαθον καρπους καλους ποιει το δε σαπρον δενδρον καρπους πονηρους ποιει
- 18 Pomul bun nu poate face roade rele, nici pomul rău nu poate face roade bune.  
It is not possible for a good tree to give bad fruit, and a bad tree will not give good fruit.  
ου δυναται δενδρον αγαθον καρπους πονηρους ποιειν ουδε δενδρον σαπρον καρπους καλους ποιειν
- 19 Orice pom, care nu face roade bune, este tăiat și aruncat în foc.  
Every tree which does not give good fruit is cut down and put in the fire.  
παν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται
- 20 Așa că după roadele lor îi veți cunoaște.  
So by their fruits you will get knowledge of them.  
αραγε απο των καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους
- 21 Nu orișicine-Mi zice: „Doamne, Doamne!” va intra în Împărăția cerurilor, ci celce face voia Tatălui Meu care este în ceruri.  
Not everyone who says to me, Lord, Lord, will go into the kingdom of heaven; but he who does the pleasure of my Father in heaven.  
ου πας ο λεγων μοι κυριε κυριε εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων αλλ ο ποιων το θελημα του πατρος μου του εν ουρανοις
- 22 Mulți Îmi vor zice în ziua aceea: „Doamne, Doamne! N'am proorocit noi în Numele Tău? N'am scos noi draci în Numele Tău? Și n'am făcut noi multe minuni în Numele Tău?”  
A great number will say to me on that day, Lord, Lord, were we not prophets in your name, and did we not by your name send out evil spirits, and by your name do works of power?  
πολλοι ερουσιν μοι εν εκεινη τη ημερα κυριε κυριε ου τω σω ονοματι προεφητευσαμεν και τω σω ονοματι δαιμονια εξεβαλομεν και τω σω ονοματι δυναμεις πολλας εποιησαμεν
- 23 Atunci le voi spune curat: „Niciodată nu v'am cunoscut; depărtați-vă dela Mine, voi toți cari lucrați fărădelege.”  
And then will I say to them, I never had knowledge of you: go from me, you workers of evil.  
και τοτε ομολογησω αυτοις οτι ουδεποτε εγνων υμας αποχωρειτε απ εμου οι εργαζομενοι την ανομιαν
- 24 De aceea, pe orișicine aude aceste cuvinte ale Mele, și le face, îl voi asemăna cu un om cu judecată, care și -a zidit casa pe stîncă.  
Everyone, then, to whom my words come and who does them, will be like a wise man who made his house on a rock;  
πας ουν οστις ακουει μου τους λογους τουτους και ποιει αυτους ομοιωσω αυτον ανδρι φρονιμο οστις οικοδομησεν την οικιαν αυτου επι την πετραν
- 25 A dat ploaia, au venit și voaiele, au suflat vînturile și au bătat în casa aceea, dar ea nu s'a prăbușit, pentru că avea temelie zidită pe stîncă.  
And the rain came down and there was a rush of waters and the winds were driving against that house, but it was not moved; because it was based on the rock.  
και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι ανεμοι και προσεπεσον τη οικια εκεινη και ουκ επεσεν θεμελιωτο γαρ επι την πετραν

- 26 **Însă ori și cine aude aceste cuvinte ale Mele, și nu le face, va fi asemănat cu un om nechibzuit, care și -a zidit casa pe nisip.**  
**And everyone to whom my words come and who does them not, will be like a foolish man who made his house on sand;**  
**και πας ο ακουων μου τους λογους τουτους και μη ποιων αυτους ομοιωθησεται ανδρι μωρω οστις ωκοδομησεν την οικιαν αυτου επι την αμμον**
- 27 **A dat ploaia, au venit și vovoaiele, au suflat vînturile, și au izbit în casa aceea: ea s'a prăbușit, și prăbușirea i -a fost mare.**  
**And the rain came down and there was a rush of waters and the winds were driving against that house; and it came down and great was its fall.**  
**και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι ανεμοι και προσεκομαν τη οικια εκεινη και επεσεν και η η πτωσις αυτης μεγαλη**
- 28 **După ce a sfîrșit Isus cuvîntările acestea, noroadele au rămas uimite de învătătura Lui;**  
**And it came about, when Jesus had come to the end of these words, that the people were surprised at his teaching,**  
**και εγενετο οτε συνετελεσεν ο ιησους τους λογους τουτους εξεπλησσαντο οι οχλοι επι τη διδαχη αυτου**
- 29 **căci El îi învăța ca unul care avea putere, nu cum îi învățau cărturarii lor.**  
**for he was teaching as one having authority, and not as their scribes.**  
**ην γαρ διδασκων αυτους ως εξουσιαν εχων και ουχ ως οι γραμματαις**
- 1 **Cînd S'a coborît Isus de pe munte, multe noroade au mers după El.**  
**And when he had come down from the mountain, great numbers of people came after him.**  
**καταβαντι δε αυτω απο του ορους ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι**
- 2 **Și un lepros s'a apropiat de El, I s'a închinat, și I -a zis: „Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.”**  
**And a leper came and gave him worship, saying, Lord, if it is your pleasure, you have power to make me clean.**  
**και ιδου λεπρος ελθων προσεκυνει αυτω λεγων κυριε εαν θελης δυνασαι με καθαρισαι**
- 3 **Isus a întins mîna, S'a atins de el, și a zis: „Da, vreau, fii curățit!”** **Îndată a fost curățită lepra lui.**  
**And he put his hand on him, saying, It is my pleasure; be clean. And straight away he was made clean.**  
**και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου ο ιησους λεγων θελω καθαρισητι και ευθεως εκαθαρισθη αυτου η λεπρα**
- 4 **Apoi Isus i -a zis: „Vezi să nu spui la nimeni; ci du-te de te arată preotului, și adu darul, pe care l -a rînduit Moise, ca mărturie pentru ei.”**  
**And Jesus said to him, See that you say nothing about this to anyone; but go and let the priest see you and make the offering which was ordered by Moses, for a witness to them.**  
**και λεγει αυτω ο ιησους ορα μηδενι ειπης αλλ υπαγε σεαυτον δειξον τω ιερει και προσενεγκε το δωρον ο προσεταξεν μωσης εις μαρτυριον αυτοις**
- 5 **Pe cînd intra Isus în Capernaum, s'a apropiat de El un sutas, care -L ruga**  
**And when Jesus was come into Capernaum, a certain captain came to him with a request,**  
**εισελθοντι δε τω ιησου εις καπερναουμ προσηλθεν αυτω εκατονταρχος παρακαλων αυτον**
- 6 **și -I zicea: „Doamne, robul meu zace în casă slăbănog, și se chinuiește cumplit.”**  
**Saying, Lord, my servant is ill in bed at the house, with no power in his body, and in great pain.**  
**και λεγων κυριε ο παις μου βεβληται εν τη οικια παραλυτικος δεινωος βασανιζομενος**
- 7 **Isus i -a zis: „Am să vin și să -l tămăduiesc.”**  
**And he said to him, I will come and make him well.**  
**και λεγει αυτω ο ιησους εγω ελθων θεραπευσω αυτον**
- 8 **„Doamne”, a răspuns sutasul, „nu sînt vrednic să intri supt acoperemîntul meu; ci zi numai un cuvînt, și robul meu va fi tămăduit.**  
**And the captain in answer said, Lord, I am not good enough for you to come under my roof; but only say the word, and my servant will be made well.**  
**και αποκριθεις ο εκατονταρχος εφη κυριε ουκ ειμι ικανος ινα μου υπο την στεγην εισελθης αλλα μονον ειπε λογον και ιαθησεται ο παις μου**
- 9 **Căci și eu sînt om supt stăpînire; am supt mine ostași, și zic unuia: „Du-te!” și se duce; altuia: „Vino!” și vine; și robului meu: „Fă cutare lucru!” și -l face.**  
**Because I myself am a man under authority, having under me fighting men; and I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my servant, Do this, and he does it.**  
**και γαρ εγω ανθρωπος ειμι υπο εξουσιαν εχων υπ εμαντων στρατιωτας και λεγω τουτω πορευθητι και πορευεται και αλλω ερχου και ερχεται και τω δουλω μου ποιησον τουτο και ποιει**
- 10 **Cînd a auzit Isus aceste vorbe, S'a mirat, și a zis celor ce veneau după El: „Adevărat vă spun că nici în Israel n'am găsit o credință așa de mare.**  
**And when these words came to the ears of Jesus he was surprised, and said to those who came after him, Truly I say to you, I have not seen such great faith, no, not in Israel.**  
**ακουσας δε ο ιησους εθαυμασεν και ειπεν τοις ακολουθουσιν αμην λεγω υμιν ουδε εν τω ισραηλ τοσαυτην πιστιν ευρον**
- 11 **Dar vă spun că vor veni mulți dela răsărit și dela apus, și vor sta la masă cu Avraam, Isaac și Iacov în Împărăția cerurilor.**  
**And I say to you that numbers will come from the east and the west, and will take their seats with Abraham and Isaac and Jacob, in the kingdom of heaven:**  
**λεγω δε υμιν οτι πολλοι απο ανατολων και δυσμων ηξουσιν και ανακληθησονται μετα αβρααμ και ισαακ και ιακωβ εν τη βασιλεια των ουρανων**
- 12 **Iar fiii Împărăției vor fi aruncați în întunerecul de afară, unde va fi plînsul și scrișnirea dinților.”**  
**But the sons of the kingdom will be put out into the dark, and there will be weeping and cries of pain.**  
**οι δε υιοι της βασιλειας εκβληθησονται εις το σκοτος το εξωτερον εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων**

- 13 Apoi a zis sutaşului: „Du-te, şi faci-ti-se după credința ta.” Şi robul lui s'a tãmãduit chiar în ceasul acela.  
And Jesus said to the captain, Go in peace; as your faith is, so let it be done to you. And the servant was made well in that hour.  
και ειπεν ο ιησους τω εκατονταρχω υπαγε και ως πιστευσας γενηθητω σοι και ιαθη ο παις αυτου εν τη ωρα εκεινη
- 14 Isus S'a dus apoi în casa lui Petru, şi a văzut pe soacra acestuia zăcînd în pat, prinsă de friguri.  
And when Jesus had come into Peter's house, he saw his wife's mother in bed, very ill.  
και ελθων ο ιησους εις την οικιαν πετρου ειδεν την πενθεραν αυτου βεβλημενην και πυρεσσοσαν
- 15 S'a atins de mîna ei, şi au lãsat -o frigurile; apoi ea s'a sculat, şi a început să -I slujească.  
And he put his hand on hers and the disease went from her, and she got up and took care of his needs.  
και ηψατο της χειρος αυτης και αφηκεν αυτην ο πυρετος και ηγερθη και διηκονει αυτοις
- 16 Seara, au adus la Isus pe mulți îndrăciți. El, prin cuvîntul Lui, a scos din ei duhurile necurate, şi a tãmãduit pe toți bolnavii,  
And in the evening, they took to him a number of people who had evil spirits; and he sent the spirits out of them with a word, and made well all who were ill;  
οψιας δε γενομενης προσηνεγκαν αυτω δαιμονιζομενους πολλους και εξεβαλεν τα πνευματα λογω και παντας τους κακως εχοντας εθεραπευσεν
- 17 ca să se împlinească ce fusese vestit prin proorocul Isaia, care zice: „El a luat asupra Lui neputințele noastre şi a purtat boalele noastre.”  
So that the word of Isaiah the prophet might come true: He himself took our pains and our diseases.  
οπως πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του προφητου λεγοντος αυτος τας ασθeneias ημων ελαβεν και τας νοσους εβαστασεν
- 18 Isus a văzut multe noroade împrejurul Său, şi a poruncit să treacă de cealaltă parte.  
Now when Jesus saw a great mass of people about him, he gave an order to go to the other side.  
ιδων δε ο ιησους πολλους οχλους περι αυτον εκελευσεν απελθειν εις το περαν
- 19 Atunci s'a apropiat de El un cărturar, şi I -a zis: „Învățătorule, vreau să Te urmez ori unde vei merge.”  
And there came a scribe and said to him, Master, I will come after you wherever you go.  
και προσελθων εις γραμματευς ειπεν αυτω διδασκαλε ακολουθησω σοι οπου εαν απερχη
- 20 Isus i -a răspuns: „Vulpile au vizuini, şi păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului n'are unde-Şi odihni capul.”  
And Jesus said to him, The foxes have holes, and the birds of heaven have a resting-place; but the Son of man has nowhere to put his head.  
και λεγει αυτω ο ιησους αι αλωπεκες φωλεους εχουσιν και τα πετεινα του ουρανου κατασκηνωσεις ο δε υιος του ανθρωπου ουκ εχει που την κεφαλην κλινη
- 21 Un altul, care era dintre ucenici, I -a zis: „Doamne, dă-mi voie să mă duc mai întîi să îngrop pe tatăl meu.”  
And another of the disciples said to him, Lord, let me first go and give the last honours to my father.  
ετερος δε των μαθητων αυτου ειπεν αυτω κυριε επιτρεψον μοι πρωτον απελθειν και θαψαι τον πατερα μου
- 22 „Vino după Mine”, i -a răspuns Isus, „şi lasă morții să-şi îngroape morții.”  
But Jesus said to him, Come after me; and let the dead take care of their dead.  
ο δε ιησους ειπεν αυτω ακολουθει μοι και αφες τους νεκρους θαψαι τους εαυτων νεκρους
- 23 Isus S'a suit într'o corabie, şi ucenicii Lui au mers după El.  
And when he had got into a boat, his disciples went after him.  
και εμβαντι αυτω εις το πλοιον ηκολουθησαν αυτω οι μαθηται αυτου
- 24 Şi deodată s'a sfîrnit pe mare o furtună atît de straşnică, încît corabia era acoperită de valuri. Şi El dormea.  
And there came up a great storm in the sea, so that the boat was covered with the waves: but he was sleeping.  
και ιδου σεισμος μεγας εγενετο εν τη θαλασση ωστε το πλοιον καλυπτεσθαι υπο των κυματων αυτος δε εκαθευδεν
- 25 Ucenicii s'au apropiat de El, şi L-au deşteptat, strigînd: „Doamne, scapă-ne, că pierim!”  
And they came to him, and, awaking him, said, Help, Lord; destruction is near.  
και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηγειραν αυτον λεγοντες κυριε σωσον ημας απολλυμεθα
- 26 El le -a zis: „De ce vă este frică, puţin credincioşilor?” Apoi S'a sculat, a certat vînturile şi marea, şi s'a făcut o linişte mare.  
And he said to them, Why are you full of fear, O you of little faith? Then he got up and gave orders to the winds and the sea; and there was a great calm.  
και λεγει αυτοις τι δειλοι εστε ολιγοπιστοι τοτε εγερθεις επετιμησεν τοις ανεμοις και τη θαλασση και εγενετο γαληνη μεγαλη
- 27 Oamenii aceia se mirau, şi ziceau: „Ce fel de om este acesta, de -L ascultă pînă şi vînturile şi marea?”  
And the men were full of wonder, saying, What sort of man is this, that even the winds and the sea do his orders?  
οι δε ανθρωποι εθαυμασαν λεγοντες ποταπος εστιν ουτος οτι και οι ανεμοι και η θαλασσα υπακουουσιν αυτω
- 28 Cînd a ajuns Isus de partea cealaltă, în ţinutul Gadarenilor, L-au înfîmpinat doi îndrăciți, cari ieşeau din morminte. Erau așa de cumpliți, că nimeni nu putea trece pe drumul acela.  
And when he had come to the other side, to the country of the Gadarenes, there came out to him from the place of the dead, two who had evil spirits, so violent that no man was able to go that way.  
και ελθοντι αυτω εις το περαν εις την χωραν των γεργεσηνων υπηγητησαν αυτω δυο δαιμονιζομενοι εκ των μνημειων εξερχομενοι χαλπειοι λιαν ωστε μη ισχυειν τινα παρελθειν δια της οδου εκεινης

- 29 **Și iată că au început să strige: „Ce legătură este între noi și Tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chiniești înainte de vreme?”**  
**And they gave a loud cry, saying, What have we to do with you, you Son of God? Have you come here to give us punishment before the time?**  
**και ιδου εκραζαν λεγοντες τι ημιν και σοι ιησου υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας**
- 30 **Departa de ei era o turmă mare de porci, cari pășteau.**  
**Now there was, some distance away, a great herd of pigs taking their food.**  
**ην δε μακραν απ αυτων αγελη χοιρων πολλων βοσκομενη**
- 31 **Dracii rugau pe Isus și ziceau: „Dacă ne scoți afară din ei, dă-ne voie să ne ducem în turma aceea de porci.”**  
**And the evil spirits made strong prayers to him, saying, If you send us out, let us go into the herd of pigs.**  
**οι δε δαιμονες παρεκαλουν αυτον λεγοντες ει εκβαλλεις ημας επιτρεψον ημιν απελθειν εις την αγελην των χοιρων**
- 32 **„Duceți-vă”, le -a zis El. Ei au ieșit, și au intrat în porci. Și deodată toată turma s'a repezit de pe rîpă în mare, și a pierit în ape.**  
**And he said to them, Go. And they came out, and went into the pigs; and the herd went rushing down a sharp slope into the sea and came to their end in the water.**  
**και ειπεν αυτοις υπαγετε οι δε εξελθοντες απηλθον εις την αγελην των χοιρων και ιδου ωρμησεν πασα η αγελη των χοιρων κατα του κρημνου εις την θαλασσαν και απεθανον εν τοις υδασι**
- 33 **Porcarii au fugit, și s'au dus în cetate de au povestit tot ce se petrecuse și cele întâmplate cu îndrăcîții.**  
**And their keepers went in flight to the town and gave an account of everything, and of the men who had the evil spirits.**  
**οι δε βοσκοντες εφυγον και απελθοντες εις την πολιν απηγγειλαν παντα και τα των δαιμονιζομενων**
- 34 **Și iată că toată cetatea a ieșit în întîmpinarea lui Isus; și, cum L-au văzut, L-au rugat să plece din ținutul lor.**  
**And all the town came out to Jesus; and seeing him they made request that he would go away from their part of the country.**  
**και ιδου πασα η πολις εξηλθεν εις συναντησιν τω ιησου και ιδοντες αυτον παρεκαλεσαν οπως μεταβη απο των οριων αυτων**
- 1 **Isus S'a suit într'o corabie, a trecut marea, și a venit în cetatea Sa.**  
**And he got into a boat and went across and came to his town.**  
**και εμβας εις το πλοιον διεπερασεν και ηλθεν εις την ιδιαν πολιν**
- 2 **Și iată că I-au adus un slăbănog, care zăcea într'un pat. Isus le -a văzut credința, și a zis slăbănogului: „Îndrăznește, fiule! Păcatele îți sînt iertate!”**  
**And they took to him a man stretched on a bed who had no power of moving; and Jesus, seeing their faith, said to the man who was ill, Son, take heart; you have forgiveness for your sins.**  
**και ιδου προσεφερον αυτω παραλυτικον επι κλινης βεβλημενον και ιδων ο ιησους την πιστιν αυτων ειπεν τω παραλυτικο θαρσει τεκνον αφεωνται σοι αι αμαρτια σου**
- 3 **Și iată că, unii din cărturari au zis în ei înșiși: „Omul acesta hulește!”**  
**And some of the scribes said among themselves, This man has no respect for God.**  
**και ιδου τινες των γραμματεων ειπον εν εαυτοις ουτος βλασφημει**
- 4 **Isus, care le cunoștea gîndurile, a zis: „Pentruce aveți gînduri rele în inimile voastre?”**  
**And Jesus, having knowledge of what was in their minds, said, Why are your thoughts evil?**  
**και ιδων ο ιησους τας ενθυμεισας αυτων ειπεν ινα τι υμεις ενθυμεισθε πονηρα εν ταις καρδιας υμων**
- 5 **Căci ce este mai lesne? A zice: „Iertate își sînt păcatele”, sau a zice: „Scoală-te și umblă?”**  
**For which is the simpler, to say, You have forgiveness for your sins; or to say, Get up and go?**  
**τι γαρ εστιν ευκοπωτερον ειπειν αφεωνται σοι αι αμαρτια η ειπειν εγειραι και περιπατει**
- 6 **Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pămînt să ierte păcatele, -, „Scoală-te”, a zis El slăbănogului, „ridică-ți patul, și du-te acasă.”**  
**But so that you may see that on earth the Son of man has authority for the forgiveness of sins, (then said he to the man who was ill,) Get up, and take up your bed, and go to your house.**  
**ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου επι της γης αφιεναι αμαρτιας τοτε λεγει τω παραλυτικο εγερθεις αρον σου την κλινην και υπαγε εις τον οικον σου**
- 7 **Slăbănogul s'a sculat, și s'a dus acasă.**  
**And he got up and went away to his house.**  
**και εγερθεις απηλθεν εις τον οικον αυτου**
- 8 **Cînd au văzut noroadele lucrul acesta, s'au spăimîntat, și au slăvit pe Dumnezeu, care a dat oamenilor o astfel de putere.**  
**But when the people saw it they were full of fear, and gave glory to God who had given such authority to men.**  
**ιδοντες δε οι οχλοι εθαυμασαν και εδοξασαν τον θεον τον δοντα εξουσιαν τοιαυτην τοις ανθρωποις**
- 9 **De acolo, Isus a mers mai departe, și a văzut pe un om, numit Matei, șezînd la vamă. Și i -a zis: „Vino după Mine”. Omul acela s'a sculat, și a mers după El.**  
**And when Jesus was going from there, he saw a man whose name was Matthew, seated at the place where taxes were taken; and he said to him, Come after me. And he got up and went after him.**  
**και παραγων ο ιησους εκειθεν ειδεν ανθρωπον καθημενον επι το τελωνιον ματθαιον λεγομενον και λεγει αυτω ακολουθει μοι και αναστας ηκολουθησεν αυτω**
- 10 **Pe cînd ședea Isus la masă, în casă, iată că au venit o mulțime de vameși și păcătoși, și au șezut la masă cu El și cu ucenicii Lui.**  
**And it came about, when he was in the house taking food, that a number of tax-farmers and sinners came and took their places with Jesus and his disciples.**  
**και εγενετο αυτου ανακειμενου εν τη οικια και ιδου πολλοι τελωναι και αμαρτωλοι ελθοντες συνανεκειντο τω ιησου και τοις μαθηταις αυτου**

- 11 Fariseii au văzut lucrul acesta, și au zis ucenicilor Lui: „Pentruce mănîncă Învățătorul vostru cu vameșii și cu păcătoșii?”  
 And when the Pharisees saw it, they said to his disciples, Why does your Master take food with tax-farmers and sinners?  
 και ιδοντες οι φαρισαιοι ειπον τοις μαθηταις αυτου διατι μετα των τελωνων και αμαρτωλων εσθιει ο διδασκαλος υμων
- 12 Isus i -a auzit, și le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi.  
 But on hearing this he said, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill.  
 ο δε ιησους ακουσας ειπεν αυτοις ου χρειαν εχουσιν οι ισχυροντες ιατρον αλλ οι κακως εχοντες
- 13 Duceți-vă de învățați ce înseamnă: „Milă voiesc, iar nu jertfă!” Căci n'am venit să chem la pocăință pe cei neprihăniți, ci pe cei păcătoși.  
 But go and take to heart the sense of these words, My desire is for mercy, not offerings: for I have come not to get the upright, but sinners.  
 πορευθεντες δε μαθετε τι εστιν ελεον θελω και ου θυσιαν ου γαρ ηλθον καλεσαι δικαιοις αλλ αμαρτωλους εις μετανοιαν
- 14 Atunci ucenicii lui Ioan au venit la Isus, și I-au zis: „De ce noi și Fariseii postim des, iar ucenicii Tăi nu postesc de loc?”  
 Then the disciples of John came to him, saying, Why do we and the Pharisees frequently go without food, but your disciples do not?  
 τοτε προσερχονται αυτω οι μαθηται ιωαννου λεγοντες διατι ημεις και οι φαρισαιοι νηστευομεν πολλα οι δε μαθηται σου ου νηστεουσιν
- 15 Isus le -a răspuns: „Se pot jăli nuntașii cîtă vreme este mirele cu ei? Vor veni zile, cînd mirele va fi luat dela ei, și atunci vor posti.  
 And Jesus said to them, Will the friends of the newly-married man be sad as long as he is with them? But the days will come when he will be taken away from them, and then will they go without food  
 και ειπεν αυτοις ο ιησους μη δυνανται οι υιοι του νυμφωνος πενθειν εφ οσον μετ αυτων εστιν ο νυμφιος ελευσονται δε ημεραι οταν απαρθη απ αυτων ο νυμφιος και τοτε νηστεουσιν
- 16 Nimeni nu pune un petec de postav nou la o haină veche; pentrucă și-ar lua umplutura din haină, și ruptura ar fi mai rea.  
 And no man puts a bit of new cloth on an old coat, for by pulling away from the old, it makes a worse hole.  
 ουδεις δε επιβαλλει επιβλημα ρακουσ αγναφου επι ιματιω παλαιω αιρει γαρ το πληρωμα αυτου απο του ιματιου και χειρον σχισμα γινεται
- 17 Nici nu pun oamenii vin nou în burdufuri vechi; altfel, burdufurile plesnesc, vinul se varsă, și burdufurile se prăpădesc; ci vinul nou îl pun în burdufuri noi, și se păstrează amîndouă.  
 And men do not put new wine into old wine-skins; or the skins will be burst and the wine will come out, and the skins are of no more use: but they put new wine into new wine-skins, and so the two wi safe.  
 ουδε βαλλουσιν οινον νεον εις ασκουσ παλαιουσ ει δε μηγε ρηγνυνται οι ασκοι και ο οινος εκχειται και οι ασκοι απολουνται αλλα βαλλουσιν οινον νεον εις ασκουσ καινουσ και αμφοτερα συντηρουνται
- 18 Pe cînd le spunea Isus aceste vorbe, iată că a venit unul din fruntașii sinagogii, I s'a închinat, și I -a zis: „Fiica mea adineaori a murit; dar vino de pune-Ți mînile peste ea, și va învia.”  
 While he was saying these things to them, there came a ruler and gave him worship, saying, My daughter is even now dead; but come and put your hand on her, and she will come back to life.  
 ταυτα αυτου λαλουντος αυτοις ιδου αρχων ελθων προσεκυνει αυτω λεγων οτι η θυγατηρ μου αρτι ετελευτησεν αλλα ελθων επιθεσ την χειρα σου επ αυτην και ζησεται
- 19 Isus S'a sculat, și a plecat după el împreună cu ucenicii Lui.  
 And Jesus got up and went after him, and so did his disciples.  
 και εγερθεις ο ιησους ηκολουθησεν αυτω και οι μαθηται αυτου
- 20 Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sînge, a venit pe dinapoi, și s'a atins de poala hainei Lui.  
 And a woman, who for twelve years had had a flow of blood, came after him, and put her hand on the edge of his robe:  
 και ιδου γυνη αιμορροουσα δωδεκα ετη προσελθουσα οπισθεν ηψατο του κρασπεδου του ιματιου αυτου
- 21 Căci își zicea ea: „Numai să mă pot atinge de haina Lui, și mă voi tămădui.”  
 Because, she said to herself, if I may but put my hand on his robe, I will be made well.  
 ελεγεν γαρ εν εαυτη εαν μονον αφωμαι του ιματιου αυτου σωθησομαι
- 22 Isus S'a întors, a văzut -o, și i -a zis: „Îndrăznește, fiică! Credința ta te -a tămăduit.” Și s'a tămăduit femeia chiar în ceasul acela.  
 But Jesus, turning and seeing her, said, Daughter, take heart; your faith has made you well. And the woman was made well from that hour.  
 ο δε ιησους επιστραφεις και ιδων αυτην ειπεν θαρσει θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε και εσωθη η γυνη απο της ωρας εκεινης
- 23 Cînd a ajuns Isus în casa fruntașului sinagogii, și cînd a văzut pe ceice cîntau din fluier, și gloata bocînd,  
 And when Jesus came into the ruler's house and saw the players with their instruments and the people making a noise,  
 και ελθων ο ιησους εις την οικιαν του αρχοντος και ιδων τους αυλητας και τον οχλον θορυβουμενον
- 24 le -a zis: „Dați-vă la o parte; căci fetița n'a murit, ci doarme!” Ei își băteau joc de El.  
 He said, Make room; for the girl is not dead, but sleeping. And they were laughing at him.  
 λεγει αυτοις αναχωρειτε ου γαρ απεθανεν το κορασιον αλλα καθευδει και κατεγγελων αυτου
- 25 Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mînă, și fetița s -a sculat.  
 But when the people were sent out, he went in and took her by the hand; and the girl got up.  
 οτε δε εξεβληθη ο οχλος εισελθων εκρατησεν της χειρος αυτης και ηγερθη το κορασιον



- 26 **Și s'a dus vestea despre această minune în tot ținutul acela.**  
**And the news of it went out into all that land.**  
 και εξηλθεν η φημη αυτη εις ολην την γην εκεινην
- 27 **Cînd a plecat de acolo, s'au luat după Isus doi orbi, cari strigau și ziceau: „Ai milă de noi, Fiul lui David!”**  
**And when Jesus went on from there, two blind men came after him, crying out, Have mercy on us, you Son of David.**  
 και παραγοντι εκειθεν τω ιησου ηκολουθησαν αυτω δυο τυφλοι κραζοντες και λεγοντες ελεησον ημας υιε δαβιδ
- 28 **După ce a intrat în casă, orbii au venit la El. Și Isus le -a zis: „Credeti că pot face lucrul acesta?” „Da, Doamne”, I-au răspuns ei.**  
**And when he had come into the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, Have you faith that I am able to do this? They said to him, Yes, Lord.**  
 ελθοντι δε εις την οικιαν προσηλθον αυτω οι τυφλοι και λεγει αυτοις ο ιησους πιστευετε οτι δυναμαι τουτο ποιησαι λεγουσιν αυτω ναι κυριε
- 29 **Atunci S'a atins de ochii lor, și a zis: „Facă-vi-se după credința voastră!”**  
**Then he put his hand on their eyes, saying, As your faith is, let it be done to you.**  
 τοτε ηψατο των οφθαλμων αυτων λεγων κατα την πιστιν υμων γενηθητω υμιν
- 30 **Și li s'au deschis ochii. Isus le -a poruncit cu tot dinadinsul și le -a zis: „Vedeți, să nu știe nimeni.”**  
**And their eyes were made open. And Jesus said to them sharply, Let no man have knowledge of it.**  
 και ανεωχθησαν αυτων οι οφθαλμοι και ενεβριμησατο αυτοις ο ιησους λεγων ορατε μηδεις γινωσκετω
- 31 **Dar ei, cum au ieșit afară, au răspîndit vestea despre El în tot ținutul acela.**  
**But they went out and gave news of him in all that land.**  
 οι δε εξελθοντες διεφημισαν αυτον εν ολη τη γη εκεινη
- 32 **Pe cînd plecau orbii aceștia, iată că au adus la Isus un mut îndrăcit.**  
**And while they were going away, there came to him a man without the power of talking, and with an evil spirit.**  
 αυτων δε εξερχομενων ιδου προσηνεγκαν αυτω ανθρωπον κωφον δαιμονιζομενον
- 33 **După ce a fost scos dracul din el, mutul a vorbit. Și noroadele, mirate, ziceau: „Niciodată nu s'a văzut așa ceva în Israel!”**  
**And when the evil spirit had been sent out, the man had the power of talking; and they were all surprised, saying, Such a thing has never been seen in Israel.**  
 και εκβληθεντος του δαιμονιου ελαλησεν ο κωφος και εθαυμασαν οι οχλοι λεγοντες οτι ουδεποτε εφανη ουτως εν τω ισραηλ
- 34 **Dar Fariseii ziceau: „Cu ajutorul domnului dracilor scoate El dracii!”**  
**But the Pharisees said, By the ruler of evil spirits, he sends evil spirits out of men.**  
 οι δε φαρισαιοι ελεγον εν τω αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια
- 35 **Isus străbătea toate cetățile și satele, învățînd pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și vindecînd orice fel de boală și orice fel de neputință, care era în norod.**  
**And Jesus went about all the towns and small places, teaching in their Synagogues and preaching the good news of the kingdom and making well all sorts of disease and pain.**  
 και περιηγεν ο ιησους τας πολεις πασας και τας κωμας διδασκων εν ταις συναγωγαίς αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας και θεραπευων πασαν νοσον και πασαν μαλακιαν εν τω λαω
- 36 **Cînd a văzut gloatele, I s'a făcut milă de ele, pentru că erau necăjite și risipite, ca niște oi cari n'au păstor.**  
**But when he saw all the people he was moved with pity for them, because they were troubled and wandering like sheep without a keeper.**  
 ιδων δε τους οχλους εσπλαγγισθη περι αυτων οτι ησαν εκλελυμενοι και ερριμμενοι ωσει προβατα μη εχοντα ποιμενα
- 37 **Atunci a zis ucenicilor Săi: „Mare este secerișul, dar puțini sînt lucrători!”**  
**Then he said to his disciples, There is much grain but not enough men to get it in.**  
 τοτε λεγει τοις μαθηταις αυτου ο μεν θερισμος πολυς οι δε εργαται ολιγοι
- 38 **Rugați dar pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Lui.”**  
**Make prayer, then, to the Lord of the grain-fields, that he may send out workers to get in his grain.**  
 δεηθητε ουν του κυριου του θερισμου οπως εκβαλη εργατας εις τον θερισμον αυτου
- 1 **Apoi Isus a chemat pe cei doisprezece ucenici ai Săi, și le -a dat putere să scoată afară duhurile necurate, și să tămăduiască orice fel de boală și orice fel de neputință.**  
**And he got together his twelve disciples and gave them the power of driving out unclean spirits, and of making well all sorts of disease and pain.**  
 και προσκαλεσαμενος τους δωδεκα μαθητας αυτου εδωκεν αυτοις εξουσιαν πνευματων ακαθαρτων ωστε εκβαλλειν αυτα και θεραπευειν πασαν νοσον και πασαν μαλακιαν
- 2 **Iată numele celor doisprezece apostoli: Cel dintîi, Simon, zis Petru, și Andrei, fratele lui; Iacov, fiul lui Zebedei, și Ioan, fratele lui;**  
**Now the names of the twelve are these: The first, Simon, who is named Peter, and Andrew, his brother; James, the son of Zebedee, and John, his brother;**  
 των δε δωδεκα αποστολων τα ονοματα εστιν ταυτα πρωτος σιμων ο λεγομενος πετρος και ανδρεας ο αδελφος αυτου ιακωβος ο του ζεβεδαιου και ιωαννης ο αδελφος αυτου
- 3 **Filip și Bartolomeu; Toma și Matei, vameșul; Iacov, fiul lui Alfeu, și Levi, zis și Tadeu;**  
**Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew, the tax-farmer; James, the son of Alphaeus, and Thaddaeus;**  
 φιλιππος και βαρθολομαιος θωμας και ματθαιος ο τελωνης ιακωβος ο του αλφαιου και λεββαιος ο επικληθεις θαδδαιος

- 4 Simon Cananitul, și Iuda Iscarioteanul, cel care a vîndut pe Isus.  
Simon the Zealot, and Judas Iscariot, who was false to him.  
σιμων ο κανανιτης και ιουδας ισκαριωτης ο και παραδους αυτον
- 5 Aceștia sînt cei doisprezece, pe cari i -a trimes Isus, după ce le -a dat învățăturile următoare: Să nu mergeți pe calea păgînilor și să nu intrați în vreo cetate a Samaritenilor;  
These twelve Jesus sent out and gave them orders, saying, Do not go among the Gentiles, or into any town of Samaria,  
τουτους τους δωδεκα απεστειλεν ο ιησους παραγγελιας αυτοις λεγων εις οδον εθνων μη απελθητε και εις πολιν σαμαρειτων μη εισελθητε
- 6 ci să mergeți mai de grabă la oile pierdute ale casei lui Israel.  
But go to the wandering sheep of the house of Israel,  
πορευεσθε δε μαλλον προς τα προβατα τα απολωλοτα οικου ισραηλ
- 7 Și pe drum, propovăduiți, și ziceți: „Împărăția cerurilor este aproape!”  
And, on your way, say, The kingdom of heaven is near.  
πορευομενοι δε κηρυσσετε λεγοντες οτι ηγγικεν η βασιλεια των ουρανων
- 8 Vindecați pe bolnavi, înviați pe morți, curățiți pe leproși, scoateți afară dracii. Fără plată ați primit, fără plată să dați.  
Make well those who are ill, give life to the dead, make lepers clean, send evil spirits out of men; freely it has been given to you, freely give.  
ασθενουντας θεραπευετε λεπρους καθαριζετε νεκρους εγειρετε δαιμονια εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε
- 9 Să nu luați nici aur, nici argint, nici aramă în brîiele voastre,  
Take no gold or silver or copper in your pockets;  
μη κτησησθε χρυσον μηδε αργυρον μηδε χαλκον εις τας ζωνας υμων
- 10 nici traistă pentru drum, nici două haine, nici încălțăminte, nici toiağ, căci vrednic este lucrătorul de hrana lui.  
Take no bag for your journey and do not take two coats or shoes or a stick: for the workman has a right to his food.  
μη πηραν εις οδον μηδε δυο χιτωνας μηδε υποδηματα μηδε ραβδον αξιος γαρ ο εργατης της τροφης αυτου εστιν
- 11 În orice cetate sau sat veți intra, să cercetați cine este acolo vrednic și să rămîneți la el pînă veți pleca.  
And into whatever town or small place you go, make search there for someone who is respected, and make his house your resting-place till you go away.  
εις ην δ αν πολιν η κωμην εισελθητε εξετασατε τις εν αυτη αξιος εστιν κακει μεινατε εως αν εξελθητε
- 12 La intrarea voastră în casă, urați -i de bine;  
And when you go in, say, May peace be on this house.  
εισερχομενοι δε εις την οικιαν ασπασασθε αυτην
- 13 și dacă este casa aceea vrednică, pacea voastră să vină peste ea; dar dacă nu este vrednică, pacea voastră să se întoarcă la voi.  
And if the house is good enough, let your peace come on it: but if not, let your peace come back to you.  
και εαν μεν η η οικια αξια ελθετω η ειρηνη υμων επ αυτην εαν δε μη η αξια η ειρηνη υμων προς υμας επιστραφητω
- 14 Dacă nu vă va primi cineva, nici nu va asculta cuvintele voastre, să ieșiți din casa sau din cetatea aceea, și să scuturați praful de pe picioarele voastre.”  
And whoever will not take you in, or give ear to your words, when you go out from that house or that town, put off its dust from your feet.  
και ος εαν μη δεξηται υμας μηδε ακουση τους λογους υμων εξερχομενοι της οικιας η της πολεως εκτειναζατε τον κονιορτον των ποδων υμων
- 15 Adevărat vă spun că, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru finutul Sodomei și Gomorei, decît pentru cetatea aceea.  
Truly I say to you, It will be better for the land of Sodom and Gomorrah in the day of God's judging than for that town.  
αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον εσται γη σοδομων και γομορρων εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη
- 16 Iată, Eu vă trimet ca pe niște oi în mijlocul lupilor. Fiți dar înțelepți ca șerpii, și fără răutate ca porumbeii.  
See, I send you out as sheep among wolves. Be then as wise as snakes, and as gentle as doves.  
ιδου εγω αποστελλω υμας ως προβατα εν μεσω λυκων γινεσθε ουν φρονιμοι ως οι οφεις και ακεραιοι ως αι περιστεραι
- 17 Păziți-vă de oameni; căci vă vor da în judecata soboarelor, și vă vor bate în sinagogle lor.  
But be on the watch against men: for they will give you up to the Sanhedrins, and in their Synagogues they will give you blows;  
προσεχετε δε απο των ανθρωπων παραδωσουσιν γαρ υμας εις συνεδρια και εν ταις συναγωγαις αυτων μαστιγωσουσιν υμας
- 18 Din pricina Mea, veți fi duși înaintea dregătorilor și înaintea împăraților, ca să slujiți ca mărturie înaintea lor și înaintea Neamurilor.  
And you will come before rulers and kings because of me, for a witness to them and to the Gentiles.  
και επι ηγεμονας δε και βασιλεις αχθησεσθε ενεκεν εμου εις μαρτυριον αυτοις και τοις εθνεσιν
- 19 Dar, cînd vă vor da în mîna lor, să nu vă îngrijorați, gîndindu-vă cum sau ce veți spune; căci ce veți avea de spus, vă va fi dat chiar în ceasul acela;  
But when you are given up into their hands, do not be troubled about what to say or how to say it: for in that hour what you are to say will be given to you;  
οταν δε παραδιωσιν υμας μη μερμνησητε πως η τι λαλησητε δοθησεται γαρ υμιν εν εκεινη τη ωρα τι λαλησετε

- 20 fiindcă nu voi veți vorbi, ci Duhul Tatălui vostru va vorbi în voi.  
Because it is not you who say the words, but the Spirit of your Father in you.  
ου γαρ υμεις εστε οι λαλουντες αλλα το πνευμα του πατρος υμων το λαλουν εν υμιν
- 21 Fratele va da la moarte pe frate-său, și tatăl pe copilul lui; copiii se vor scula împotriva părinților lor, și -i vor omori.  
And brother will give up brother to death, and the father his child: and children will go against their fathers and mothers, and put them to death.  
παραδωσει δε αδελφος αδελφον εις θανατον και πατηρ τεκνον και επαναστησονται τεκνα επι γονεις και θανατωσουσιν αυτους
- 22 Veți fi urâți de toți, din pricina numelui Meu; dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.  
And you will be hated by all men because of my name: but he who is strong to the end will have salvation.  
και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται
- 23 Cînd vă vor prigoni într'o cetate, să fugiți într'alta. Adevărat vă spun că nu veți isprăvi de străbătut cetățile lui Israel pînă va veni Fiul omului.  
But when they are cruel to you in one town, go in flight to another: for truly, I say to you, You will not have gone through the towns of Israel before the Son of man comes.  
οταν δε διωκωσιν υμας εν τη πολει ταυτη φευγετε εις την αλλην αμην γαρ λεγω υμιν ου μη τελεσητε τας πολεις του ισραηλ εως αν ελθη ο υιος του ανθρωπου
- 24 Ucenicul nu este mai pe sus de învățătorul său, nici robul mai pe sus de domnul său.  
A disciple is not greater than his master, or a servant than his lord.  
ουκ εστιν μαθητης υπερ τον διδασκαλον ουδε δουλос υπερ τον κυριον αυτου
- 25 Ajunge ucenicului să fie ca învățătorul lui, și robului să fie ca domnul lui. Dacă pe Stăpînul casei L-au numit Beelzebul, cu cît mai mult vor numi așa, pe cei din casa lui?  
It is enough for the disciple that he may be as his master, and the servant as his lord. If they have given the name Beelzebub to the master of the house, how much more to those of his house!  
αρκετον τω μαθητη ινα γενηται ως ο διδασκαλος αυτου και ο δουλос ως ο κυριος αυτου ει τον οικοδοεσποτην βεελζεβουλ εκαλεσαν ποσω μαλλον τους οικιακους αυτου
- 26 Așa că să nu vă temeți de ei. Căci nu este nimic ascuns care nu va fi descoperit, și nimic tainuit care nu va fi cunoscut.  
Have, then, no fear of them: because nothing is covered which will not come to light, or secret which will not be made clear.  
μη ουν φοβηθητε αυτους ουδεν γαρ εστιν κεκαλυμμενον ο ουκ αποκαλυφθησεται και κρυπτον ο ου γνωσθησεται
- 27 Ce vă spun Eu la întunec, voi să spuneți la lumină; și ce auziți șoptindu-se la ureche, să propovăduiți de pe acoperișul caselor.  
What I say to you in the dark, say in the light: and what comes to your ear secretly, say publicly from the house-tops.  
ο λεγω υμιν εν τη σκοτια ειπατε εν τω φωτι και ο εις το ους ακουετε κηρυξατε επι των δωματων
- 28 Nu vă temeți de cei ceucid trupul, dar cari nu pot ucide sufletul; ci temeți-vă mai degrabă de Celce poate să piardă și sufletul și trupul în gheenă.  
And have no fear of those who put to death the body, but are not able to put to death the soul. But have fear of him who has power to give soul and body to destruction in hell.  
και μη φοβηθητε απο των αποκτεινοντων το σωμα την δε ψυχην μη δυναμενων αποκτειναι φοβηθητε δε μαλλον τον δυναμενον και ψυχην και σωμα απολεσαι εν γεεννη
- 29 Nu se vînd oare două vrăbii la un ban? Totuș, nici una din ele nu cade pe pămînt fără voia Tatălui vostru.  
Are not sparrows two a farthing? and not one of them comes to an end without your Father:  
ουχι δυο στρουθια ασσαριου πωλειται και εν εξ αυτων ου πεσειται επι την γην ανευ του πατρος υμων
- 30 Cît despre voi, pînă și perii din cap, toți vă sînt numărați.  
But the hairs of your head are all numbered.  
υμων δε και αι τριχες της κεφαλης πασαι ηριθμημεναι εισιν
- 31 Deci să nu vă temeți; voi sînteți mai de preț decît multe vrăbii.  
Then have no fear; you are of more value than a flock of sparrows.  
μη ουν φοβηθητε πολλων στρουθιων διαφερετε υμεις
- 32 Deaceea, pe orîșicine Mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl voi mărturisi și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri;  
To everyone, then, who gives witness to me before men, I will give witness before my Father in heaven.  
πας ουν οστις ομολογησει εν μοι εμπροσθεν των ανθρωπων ομολογησω καγω εν αυτο εμπροσθεν του πατρος μου του εν ουρανοις
- 33 dar de oricine se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, Mă voi lepăda și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri.  
But if anyone says before men that he has no knowledge of me, I will say that I have no knowledge of him before my Father in heaven.  
οστις δ αν αρνησηται με εμπροσθεν των ανθρωπων αρνησομαι αυτον καγω εμπροσθεν του πατρος μου του εν ουρανοις
- 34 Să nu credeți că am venit s'aduc pacea pe pămînt; n'am venit să aduc pacea, ci sabia.  
Do not have the thought that I have come to send peace on the earth; I came not to send peace but a sword.  
μη νομισητε οτι ηλθον βαλειν ειρηνην επι την γην ουκ ηλθον βαλειν ειρηνην αλλα μαχαिरαν
- 35 Căci am venit să despart pe fiu de tatăl său, pe fiică de mamă-sa, și pe noră de soacră-sa.  
For I have come to put a man against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law:  
ηλθον γαρ διχασαι ανθρωπον κατα του πατρος αυτου και θυγατερα κατα της μητρος αυτης και νυμφην κατα της πενθερας αυτης

- 36 Și omul va avea de vrăjmași chiar pe cei din casa lui.  
And a man will be hated by those of his house.  
και εχθροι του ανθρωπου οι οικιακοι αυτου
- 37 Cine iubește pe tată, ori pe mamă, mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine; și cine iubește pe fiu ori pe fiică mai mult decât pe Mine, nu este vrednic de Mine.  
He who has more love for his father or mother than for me is not good enough for me; he who has more love for son or daughter than for me is not good enough for me.  
ο φιλων πατερα η μητερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος και ο φιλων υιον η θυγατερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος
- 38 Cine nu-și ia crucea lui, și nu vine după Mine, nu este vrednic de Mine.  
And he who does not take his cross and come after me is not good enough for me.  
και ος ου λαμβανει τον σταυρον αυτου και ακολουθει οπισω μου ουκ εστιν μου αξιος
- 39 Cine își va păstra viața, o va pierde; și cine își va pierde viața, pentru Mine, o va câștiga.  
He who has the desire to keep his life will have it taken from him, and he who gives up his life because of me will have it given back to him.  
ο ευρων την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο απολεσας την ψυχην αυτου ενεκεν εμου ευρησει αυτην
- 40 Cine vă primește pe voi, Mă primește pe Mine; și cine Mă primește pe Mine, primește pe Cel ce M'a trimis pe Mine.  
He who gives honour to you gives honour to me; and he who gives honour to me gives honour to him who sent me.  
ο δεχομενος υμας εμε δεχεται και ο εμε δεχομενος δεχεται τον αποστειλαντα με
- 41 Cine primește un prooroc, în numele unui prooroc, va primi răsplata unui prooroc; și cine primește pe un om neprihănit, în numele unui om neprihănit, va primi răsplata unui om neprihănit.  
He who gives honour to a prophet, in the name of a prophet, will be given a prophet's reward; and he who gives honour to an upright man, in the name of an upright man, will be given an upright man's reward.  
ο δεχομενος προφητην εις ονομα προφητου μισθον προφητου ληψεται και ο δεχομενος δικαιον εις ονομα δικαιου μισθον δικαιου ληψεται
- 42 Și oricine va da de băut numai un pahar de apă rece unuia din acești miciuți, în numele unui ucenic, adevărat vă spun că nu-și va pierde răsplata.``  
And whoever gives to one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, truly I say to you, he will not go without his reward.  
και ος εαν ποτιση ενα των μικρων τουτων ποτηριον ψυχρου μονον εις ονομα μαθητου αμην λεγω υμιν ου μη απολεση τον μισθον αυτου
- 1 După ce a isprăvit de dat învățături la cei doisprezece ucenici ai Săi, Isus a plecat de acolo, ca să învețe pe oameni, și să propovăduiască în cetățile lor.  
And it came about that when Jesus had come to the end of giving these orders to his twelve disciples, he went away from there, teaching and preaching in their towns.  
και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους διατασσων τοις δωδεκα μαθηταις αυτου μετεβη εκειθεν του διδασκειν και κηρυσσειν εν ταις πολεσιν αυτων
- 2 Ioan a auzit din temniță despre lucrările lui Hristos,  
Now when John had news in prison of the works of the Christ, he sent his disciples  
ο δε ιωαννης ακουσας εν τω δεσμοτηριω τα εργα του χριστου πεμψας δυο των μαθητων αυτου
- 3 și a trimis să -L întrebe prin ucenicii săi: „Tu ești Acela care are să vină sau să așteptăm pe altul?``  
To say to him, Are you he who is to come, or are we waiting for another?  
ειπεν αυτω συ ει ο ερχομενος η ετερον προσδοκωμεν
- 4 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Duceți-vă de spuneți lui Ioan ce auziți și ce vedeți:  
And Jesus, answering, said to them, Go and give news to John of the things which you are seeing and hearing:  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις πορευθεντες απαγγειλατε ιωαννη α ακουετε και βλεπετε
- 5 Orbii își capătă vederea, schiopii umblă, leproșii sînt curățiți, surzii aud, morții înviază, și săracilor li se propovăduiește Evanghelia.  
The blind see; those who were not able to, are walking; lepers are made clean; those who were without hearing, now have their ears open; the dead come to life again, and the poor have the good news given to them.  
τυφλοι αναβλεπουσιν και χωλοι περιπατουσιν λεπροι καθαριζονται και κωφοι ακουουσιν νεκροι εγειρονται και πτωχοι ευαγγελιζονται
- 6 Ferice de acela pentru care Eu nu voi fi un prilej de poticnire.``  
And a blessing will be on him who has no doubts about me.  
και μακαριος εστιν ος εαν μη σκανδαλισθη εν εμοι
- 7 Pe cînd se duceau ei, Isus a început să vorbească noroadelor despre Ioan: „Ce ați ieșit să vedeți în pustie? O trestie clătinată de vînt?  
And when they were going away, Jesus, talking of John, said to all the people, What went you out into the waste land to see? a tall stem moving in the wind?  
τουτων δε πορευομενον ηρξατο ο ιησους λεγειν τοις οχλοις περι ιωαννου τι εξηλθετε εις την ερημον θεασασθαι καλαμον υπο ανεμου σαλευομενον
- 8 Dacă nu, atunci ce ați ieșit să vedeți? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată că ceice poartă haine moi sînt în casele împăraților.  
But what went you out to see? a man delicately clothed? Those who have fair robes are in kings' houses.  
αλλα τι εξηλθετε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοις ιματιοις ημφιεσμενον ιδου οι τα μαλακα φορουντες εν τοις οικοις των βασιλεων εισιν

- 9 Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un prooroc? Da, vă spun, și mai mult decât un prooroc;  
But why did you go out? to see a prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.  
αλλα τι εξηλθετε ιδειν προφητην ναι λεγω υμιν και περισσοτερον προφητου
- 10 căci el este acela despre care s'a scris: „Iată, trimet înaintea feței Tale pe solul Meu, care îți va pregăti calea înaintea Ta.”  
This is he of whom it has been said, See, I send my servant before your face, who will make ready your way before you.  
ουτος γαρ εστιν περι ου γεγραπται ιδου εγω αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου εμπροσθεν σου
- 11 Adevărat vă spun că, dintre cei născuți din femei, nu s'a sculat nici unul mai mare decât Ioan Botezătorul. Totuș, cel mai mic în Împărăția cerurilor este mai mare decât el.  
Truly I say to you, Among the sons of women there has not been a greater than John the Baptist: but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he.  
αμην λεγω υμιν ουκ εγηγερται εν γεννητοις γυναικων μειζων ιωαννου του βαπτιστου ο δε μικροτερος εν τη βασιλεια των ουρανων μειζων αυτου εστιν
- 12 Din zilele lui Ioan Botezătorul pînă acum, Împărăția cerurilor se ia cu năvală, și ceice dau năvală, pun mîna pe ea.  
And from the days of John the Baptist till now, the kingdom of heaven is forcing its way in, and men of force take it.  
απο δε των ημερων ιωαννου του βαπτιστου εως αρτι η βασιλεια των ουρανων βιαζεται και βιασται αρπαζουσιν αυτην
- 13 Căci pînă la Ioan au proorocit toți proorocii și Legea.  
For all the prophets and the law were in force till John.  
παντες γαρ οι προφηται και ο νομος εως ιωαννου προεφητευσαν
- 14 Și, dacă vreți să înțelegeți, el este Ilie, care trebuia să vină.  
And if you are able to see it, this is Elijah who was to come.  
και ει θελετε δεξασθαι αυτος εστιν ηλιας ο μελλων ερξεσθαι
- 15 Cine are urechi de auzit, să audă.  
He who has ears, let him give ear.  
ο εχων οτα ακουειν ακουετω
- 16 Cu cine voi asemăna neamul acesta de oameni? Seamănă cu niște copilași, cari șed în piețe, și strigă la tovarășii lor:  
But what comparison may I make of this generation? It is like children seated in the market-places, crying out to one another,  
τινι δε ομοιωσω την γενεαν ταυτην ομοια εστιν παιδαριοις εν αγοραις καθημενοις και προσφωνουσιν τοις εταιροις αυτων
- 17 „V'am cîntat din fluier, și n'ați jucat; v'am cîntat de jale, și nu v'ați tînguit.”  
We made music for you and you did not take part in the dance; we gave cries of sorrow and you made no signs of grief.  
και λεγουσιν ηυλησαμεν υμιν και ουκ ωρησασθε εθρηνησαμεν υμιν και ουκ εκοψασθε
- 18 Căci a venit Ioan, nici mîncînd, nici bînd, și ei zic: „Are drac!”  
For John came, taking no food or drink, and they say, He has an evil spirit.  
ηλθεν γαρ ιωαννης μητε εσθιων μητε πινων και λεγουσιν δαιμονιον εχει
- 19 A venit Fiul omului mîncînd și bînd, și ei zic: „Iată un om mîncăcios și băutor de vin, un prieten al vameșilor și al păcătoșilor!” Totuș, Înțelepciunea a fost îndreptățită din lucrările ei.”  
The Son of man has come feasting, and they say, See, a lover of food and wine, a friend of tax-farmers and sinners! And wisdom is judged to be right by her works.  
ηλθεν ο υιος του ανθρωπου εσθιων και πινων και λεγουσιν ιδου ανθρωπος φαγος και οινοποτης τελωνων φιλος και αμαρτωλων και εδικαιωθη η σοφια απο των τεκνων αυτης
- 20 Atunci Isus a început să mustre cetățile în cari fuseseră făcute cele mai multe din minunile Lui, pentru că nu se pocăiseră.  
Then he went on to say hard things to the towns where most of his works of power were done, because they had not been turned from their sins.  
τοτε ηρξατο ονειδιζειν τας πολεις εν αις εγενοντο αι πλεισται δυναμεις αυτου οτι ου μετενοησαν
- 21 „Vai de tine, Horazine!” a zis El. „Vai de tine, Betsaido!” Căci, dacă ar fi fost făcute în Tir și Sidon minunile cari au fost făcute în voi, de mult s'ar fi pocăit, cu sac și cenușă.  
Unhappy are you, Chorazin! Unhappy are you, Bethsaida! For if the works of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have been turned from their sins in days  
by, clothing themselves in haircloth and putting dust on their heads.  
ουαι σοι χοραζιν ουαι σοι βηθσαιδαν οτι ει εν τυρω και σιδωνι εγενοντο αι δυναμεις αι γενομεναι εν υμιν παλαι αν εν σακκω και σποδω μετενοησαν
- 22 De aceea vă spun că, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru Tir și Sidon decât pentru voi.  
But I say to you, It will be better for Tyre and Sidon in the day of judging, than for you.  
πλην λεγω υμιν τυρω και σιδωνι ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρισεως η υμιν
- 23 Și tu, Capernaume, vei fi înălțat oare pînă la cer? Vei fi pogorît pînă la Locuința morților; căci dacă ar fi fost făcute în Sodoma minunile, cari au fost făcute în tine, ea ar fi rămas în picioare pînă în ziua de astăzi.  
And you, Capernaum, were you not to be lifted up to heaven? you will go down into hell: for if the works of power which were done in you had been done in Sodom, it would have been here to this day  
και συ καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθεις εως αδου καταβιβασηση οτι ει εν σοδομοις εγενοντο αι δυναμεις αι γενομεναι εν σοι εμειναν αν μεχρι της σημερον

- 24 De aceea, vă spun, că în ziua judecății, va fi mai ușor pentru ținutul Sodomei decât pentru tine.``  
 But I say to you that it will be better for the land of Sodom in the day of judging, than for you.  
 πλην λεγω υμιν οτι γη σοδομων ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρισεως η σοι
- 25 În vremea aceea, Isus a luat cuvîntul și a zis: „Te laud, Tată, Doamne al cerului și al pămîntului, pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și pricepuți, și le-ai descoperit pruncilor.  
 At that time Jesus made answer and said, I give praise to you, O Father, Lord of heaven and earth, because you have kept these things secret from the wise and the men of learning, and have made th clear to little children.  
 εν εκεινω τω καιρω αποκριθεις ο ιησους ειπεν εξομολογουμαι σοι πατερ κυριε του ουρανου και της γης οτι απεκρυψας ταυτα απο σοφων και συνετων και απεκαλυψας αυτα νηπιους
- 26 Da, Tată, Te laud, pentru că așa ai găsit Tu cu cale!``  
 Yes, Father, for so it was pleasing in your eyes.  
 ναι ο πατηρ οτι ουτως εγενετο ευδοκια εμπροσθεν σου
- 27 Toate lucrurile Mi-au fost date în mîni de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște deplin pe Fiul, afară de Tatăl; tot astfel nimeni nu cunoaște deplin pe Tatăl, afară de Fiul, și acela căruia vrea Fiul să i -L descopere.  
 All things have been given to me by my Father; and no one has knowledge of the Son, but the Father; and no one has knowledge of the Father, but the Son, and he to whom the Son will make it clear.  
 παντα μοι παρεδοθη υπο του πατρος μου και ουδεις επιγινωσκει τον υιον ει μη ο πατηρ ουδε τον πατερα τις επιγινωσκει ει μη ο υιος και ω εαν βουληται ο υιος αποκαλυψαι
- 28 Veniți la Mine, toți cei trudiți și împovărați, și Eu vă voi da odihnă.  
 Come to me, all you who are troubled and weighted down with care, and I will give you rest.  
 δευτε προς με παντες οι κοπιωντες και πεφορτισμενοι καγω αναπαυσω υμας
- 29 Luați jugul Meu asupra voastră, și învățați dela Mine, căci Eu sînt blînd și smerit cu inima; și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre.  
 Take my yoke on you and become like me, for I am gentle and without pride, and you will have rest for your souls;  
 αρατε τον ζυγον μου εφ υμας και μαθετε απ εμου οτι πραος ειμι και ταπεινος τη καρδια και ευρησετε αναπαυσιν ταις ψυχαις υμων
- 30 Căci jugul Meu este bun, și sarcina Mea este ușoară.``  
 For my yoke is good, and the weight I take up is not hard.  
 ο γαρ ζυγος μου χρηστος και το φορτιον μου ελαφρον εστιν
- 1 În vremea aceea, Isus trecea prin lanurile de grîu, într'o zi de Sabat. Ucenicii Lui, cari erau flămînzii, au început să smulgă spice de grîu și să le mănînce.  
 At that time Jesus went through the fields on the Sabbath day; and his disciples, being in need of food, were taking the heads of grain.  
 εν εκεινω τω καιρω επορευθη ο ιησους τοις σαββασιν δια των σποριμων οι δε μαθηται αυτου επεινασαν και ηρξαντο τιλλειν σταχυας και εσθειν
- 2 Fariseii, cînd au văzut lucrul acesta, I-au zis: „Uite că ucenicii Tăi fac ce nu este îngăduit să facă în ziua Sabatului.``  
 But the Pharisees, when they saw it, said to him, See, your disciples do that which it is not right to do on the Sabbath.  
 οι δε φαρισαιοι ιδοντες ειπον αυτω ιδου οι μαθηται σου ποιουσιν ο ουκ εξεστιν ποιειν εν σαββατω
- 3 Dar Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit ce a făcut David, cînd a flămînzit, el și ceice erau împreună cu el?  
 But he said to them, Have you no knowledge of what David did when he had need of food, and those who were with him?  
 ο δε ειπεν αυτοις ουκ ανεγνωτε τι εποιησεν δαβιδ οτε επεινασεν αυτος και οι μετ αυτου
- 4 Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, și a mîncat pînile pentru punerea înaintea Domnului, pe cari nu -i era îngăduit să le mănînce nici lui, nici celor ce erau cu el, ci numai preoților?  
 How he went into the house of God and took for food the holy bread which it was not right for him or for those who were with him to take, but only for the priests?  
 πως εισηλθεν εις τον οικον του θεου και τους αρτους της προθεσεως εφαγεν ους ουκ εξον ην αυτω φαγειν ουδε τοις μετ αυτου ει μη τοις ιερευσιν μονοις
- 5 Sau n'ați citit în Lege că, în zilele de Sabat, preoții calcă Sabatul în Templu, și totuș sînt nevinovați?  
 Or is it not said in the law, how the Sabbath is broken by the priests in the Temple and they do no wrong?  
 η ουκ ανεγνωτε εν τω νομω οτι τοις σαββασιν οι ιερεις εν τω ιερω το σαββατον βεβηλουσιν και αναιτιοι εισιν
- 6 Dar Eu vă spun că aici este Unul mai mare decât Templul.  
 But I say to you that a greater thing than the Temple is here.  
 λεγω δε υμιν οτι του ιερου μειζων εστιν ωδε
- 7 Dacă ați fi știut ce însemnează: „Milă voiesc, iar nu jertfe,` n'ați fi osîndit pe niște nevinovați.  
 But if these words had been in your minds, My desire is for mercy and not for offerings, you would not have been judging those who have done no wrong.  
 ει δε εγνωκατε τι εστιν ελεον θελω και ου θυσιαν ουκ αν κατεδικασατε τους αναιτιους
- 8 Căci Fiul omului este Domn și al Sabatului.``  
 For the Son of man is lord of the Sabbath.  
 κυριος γαρ εστιν και του σαββατου ο υιος του ανθρωπου

- 9 Isus a plecat de acolo, și a intrat în sinagogă.  
**And he went from there into their Synagogue:**  
 και μεταβας εκειθεν ηλθεν εις την συναγωγην αυτων
- 10 Și iată că în sinagogă era un om care avea o mână uscată. Ei, ca să poată învinui pe Isus, L-au întreat: „Este îngăduit a vindeca în zilele de Sabat?”  
**And there was a man with a dead hand. And they put a question to him, saying, Is it right to make a man well on the Sabbath day? so that they might have something against him.**  
 και ιδου ανθρωπος ην την χειρα εχων ξηραν και επηρωτησαν αυτον λεγοντες ει εξεστιν τοις σαββασιν θεραπευειν ινα κατηγορησωσιν αυτου
- 11 El le -a răspuns: „Cine este omul acela dintre voi care, dacă are o oaie, și -i cade într-o groapă, în ziua Sabatului, să n'o apuce și s'o scoată afară?”  
**And he said to them, Which of you, having a sheep, if it gets into a hole on the Sabbath day, will not put out a helping hand and get it back?**  
 ο δε ειπεν αυτοις τις εσται εξ υμων ανθρωπος ος εξει προβατον εν και εαν εμπεση τουτο τοις σαββασιν εις βοθυνον ουχι κρατησει αυτο και εγερει
- 12 Cu cât mai de preț este deci un om decât o oaie? De aceea este îngăduit a face bine în zilele de Sabat.”  
**Of how much more value is a man than a sheep! For this reason it is right to do good on the Sabbath day.**  
 ποσω ουν διαφερει ανθρωπος προβατου οστε εξεστιν τοις σαββασιν καλωσ ποιειν
- 13 Atunci a zis omului acela: „Întinde-ți mână!” El a întins -o, și mână s'a făcut sănătoasă ca și cealaltă.  
**Then said he to the man, Put out your hand. And he put it out, and it was made as well as the other.**  
 τοτε λεγει τω ανθρωπω εκτεινον την χειρα σου και εξετεινεν και αποκατεσταθη υγιης ος η αλλη
- 14 Fariseii au ieșit afară, și s'au sfătuit cum să omoare pe Isus.  
**But the Pharisees went out and made designs against him, how they might put him to death.**  
 οι δε φαρισαιοι συμβουλιον ελαβον κατ αυτου εξελθοντες οπως αυτον απολεσωσιν
- 15 Dar Isus, ca unul care știa lucrul acesta, a plecat de acolo. După El au mers multe noroade. El a tămăduit pe toți bolnavii,  
**And Jesus, having knowledge of this, went away from there, and a great number went after him; and he made them all well,**  
 ο δε ιησους γνους ανεχωρησεν εκειθεν και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι και εθεραπευσεν αυτους παντας
- 16 și le -a poruncit cu tot dinadinsul să nu -L facă cunoscut;  
**Ordering them not to give people word of him:**  
 και επιτιμησεν αυτοις ινα μη φανερον αυτον ποιησωσιν
- 17 ca să se împlinescă ce fusese vestit prin proorocul Isaia, care zice:  
**So that what was said by Isaiah the prophet might come true,**  
 οπως πληρωθη το ρηθεν δια ησαιου του προφητου λεγοντος
- 18 „Iată Robul Meu, pe care L-am ales, Prea iubitul Meu, în care sufletul Meu își găsește plăcerea. Voi pune Duhul Meu peste El, și va vesti Neamurilor judecata.  
**See my servant, the man of my selection, my loved one in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, and he will make my decision clear to the Gentiles.**  
 ιδου ο παις μου ον ηρετισα ο αγαπητος μου εις ον ευδοκησεν η ψυχη μου θησω το πνευμα μου επ αυτον και κρισιν τοις εθνεσιν απαγγελει
- 19 El nu Se va lua la ceartă, nici nu va striga. Și nimeni nu -I va auzi glasul pe ulițe.  
**His coming will not be with fighting or loud cries; and his voice will not be lifted up in the streets.**  
 ουκ ερισει ουδε κραυγασει ουδε ακουσει τις εν ταις πλαταιαις την φωνην αυτου
- 20 Nu va frînge o trestie ruptă, și nici nu va stînge un fitil care fumegă, pînă va face să biruie judecata.  
**The crushed stem will not be broken by him; and the feebly burning light will he not put out, till he has made righteousness overcome all.**  
 καλαμον συντετριμμενον ου καταεξει και λινον τυφομενον ου σβεσει εως αν εκβαλη εις νικος την κρισιν
- 21 Și Neamurile vor nădăjdi în Numele Lui.”  
**And in his name will the Gentiles put their hope.**  
 και εν τω ονοματι αυτου εθνη ελπιουσιν
- 22 Atunci I-au adus un îndrăcit orb și mut; și Isus l -a tămăduit, așa că mutul vorbea și vedea.  
**Then they took to him one with an evil spirit, who was blind and had no power of talking: and he made him well so that he had the power of talking and seeing.**  
 τοτε προσηγεθη αυτω δαιμονιζομενος τυφλος και κωφος και εθεραπευσεν αυτον οστε τον τυφλον και κωφον και λαλειν και βλεπειν
- 23 Toate noroadele, mirate, ziceau: „Nu cumva este acesta Fiul lui David?”  
**And all the people were surprised and said, Is not this the Son of David?**  
 και εξιστανο παντες οι οχλοι και ελεγον μητι ουτος εστιν ο υιος δαβιδ
- 24 Cînd au auzit Fariseii lucrul acesta, au zis: „Omul acesta nu scoate dracii decât cu Beelzebul, domnul dracilor!”  
**But the Pharisees, hearing of it, said, This man only sends evil spirits out of men by Beelzebub, the ruler of evil spirits.**  
 οι δε φαρισαιοι ακουσαντες ειπον ουτος ουκ εκβαλλει τα δαιμονια ει μη εν τω βεελζεβουλ αρχοντι των δαιμονιων

- 25 Isus, care le cunoștea gândurile, le -a zis: „Orice împărăție desbinată împotriva ei însăși, este pustiită; și orice cetate sau casă, desbinată împotriva ei însăși, nu poate dăinui.  
And having knowledge of their thoughts he said to them, Every kingdom having division in itself is made waste, and every town or house having division in itself will come to destruction.  
ειδως δε ο ιησους τας ενθυμησεις αυτων ειπεν αυτοις πασα βασιλεια μερισθεισα καθ εαυτης ερημουνται και πασα πολις η οικια μερισθεισα καθ εαυτης ου σταθησεται
- 26 Dacă Satana scoate afară pe Satana, este desbinat; deci, cum poate dăinui împărăția lui?  
And if Satan sends out Satan, he makes war against himself; how then will he keep his kingdom?  
και ει ο σατανας τον σαταναν εκβαλλει εφ εαυτον εμερισθη πως ουν σταθησεται η βασιλεια αυτου
- 27 Și dacă Eu scot afară dracii cu ajutorul lui Beelzebul, fiii voștri cu cine -i scot? De aceea ei vor fi judecătorii voștri.  
And if I by Beelzebub send evil spirits out of men, by whom do your sons send them out? So let them be your judges.  
και ει εγω εν βεελζεβουλ εκβαλλω τα δαιμονια οι υιοι υμων εν τινι εκβαλλουσιν δια τουτο αυτοι υμων εσονται κριται
- 28 Dar dacă Eu scot afară dracii cu Duhul lui Dumnezeu, atunci Împărăția lui Dumnezeu a venit peste voi.  
But if I by the Spirit of God send out evil spirits, then is the kingdom of God come on you.  
ει δε εγω εν πνευματι θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα εφθασεν εφ υμας η βασιλεια του θεου
- 29 Sau, cum poate cineva să intre în casa celui tare, și să -i jăfuiască gospodăria, dacă n'a legat mai întâi pe cel tare? Numai atunci îi va jăfui casa.  
Or how may one go into a strong man's house and take his goods, if he does not first put cords round the strong man? and then he may take his goods.  
η πως δυναται τις εισελθειν εις την οικιαν του ισχυρου και τα σκευη αυτου διαρπασαι εαν μη πρωτον δηση τον ισχυρον και τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει
- 30 Cine nu este cu Mine, este împotriva Mea, și cine nu strânge cu Mine, risipește.  
Whoever is not with me is against me; and he who does not take part with me in getting people together, is driving them away.  
ο μη ων μετ εμου κατ εμου εστιν και ο μη συναγων μετ εμου σκορπιζει
- 31 De aceea vă spun: Orice păcat și orice hulă vor fi iertate oamenilor; dar hula împotriva Duhului Sfânt nu le va fi iertată.  
So I say to you, Every sin and every evil word against God will have forgiveness; but for evil words against the Spirit there will be no forgiveness.  
δια τουτο λεγω υμιν πασα αμαρτια και βλασφημια αφεθησεται τοις ανθρωποις η δε του πνευματος βλασφημια ουκ αφεθησεται τοις ανθρωποις
- 32 Oricine va vorbi împotriva Fiului omului, va fi iertat; dar oricine va vorbi împotriva Duhului Sfânt, nu va fi iertat nici în veacul acesta, nici în cel viitor.  
And whoever says a word against the Son of man, will have forgiveness; but whoever says a word against the Holy Spirit, will not have forgiveness in this life or in that which is to come.  
και ος αν ειπη λογον κατα του υιου του ανθρωπου αφεθησεται αυτω ος δ αν ειπη κατα του πνευματος του αγιου ουκ αφεθησεται αυτω ουτε εν τουτω τω αιωνι ουτε εν τω μελλοντι
- 33 Ori faceți pomul bun și rodul lui bun, ori faceți pomul rău și rodul lui rău: căci pomul se cunoaște după rodul lui.  
Make the tree good, and its fruit good; or make the tree bad, and its fruit bad; for by its fruit you will get knowledge of the tree.  
η ποιησατε το δενδρον καλον και τον καρπον αυτου καλον η ποιησατε το δενδρον σαπρον και τον καρπον αυτου σαπρον εκ γαρ του καρπου το δενδρον γινωσκεται
- 34 Pui de năpîrci, cum ați putea voi să spuneți lucruri bune, cînd voi sînteți răi? Căci din prisosul inimii vorbește gura.  
You offspring of snakes, how are you, being evil, able to say good things? because out of the heart's store come the words of the mouth.  
γεννηματα εχιδνων πως δυνασθε αγαθα λαλειν πονηροι οντες εκ γαρ του περισσευματος της καρδιας το στομα λαλει
- 35 Omul bun scoate lucruri bune din vistieria bună a inimii lui; dar omul rău scoate lucruri rele din vistieria rea a inimii lui.  
The good man out of his good store gives good things; and the evil man out of his evil store gives evil things.  
ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου της καρδιας εκβαλλει τα αγαθα και ο πονηρος ανθρωπος εκ του πονηρου θησαυρου εκβαλλει πονηρα
- 36 Vă spun că, în ziua judecării, oamenii vor da socoteală de orice cuvînt nefolositor, pe care -l vor fi rostit.  
And I say to you that in the day when they are judged, men will have to give an account of every foolish word they have said.  
λεγω δε υμιν οτι παν ρημα αργον ο εαν λαλησωσιν οι ανθρωποι αποδωσουσιν περι αυτου λογον εν ημερα κρισεως
- 37 Căci din cuvintele tale vei fi scos fără vină, și din cuvintele tale vei fi osîndit.``  
For by your words will your righteousness be seen, and by your words you will be judged.  
εκ γαρ των λογων σου δικαιοθηση και εκ των λογων σου καταδικασθηση
- 38 Atunci unii din cărturari și din Farisei au luat cuvîntul, și I-au zis: „Învățătorule, am vrea să vedem un semn dela Tine!``  
Then some of the scribes and Pharisees, hearing this, said to him, Master, we are looking for a sign from you.  
τοτε απεκριθησαν τινες των γραμματεων και φαρισαιων λεγοντες διδασκαλε θελομεν απο σου σημειον ιδειν
- 39 Drept răspuns, El le -a zis: „Un neam viclean și preacurvar cere un semn; dar nu i se va da alt semn, decît semnul proorocului Iona.  
But he, answering, said to them, An evil and false generation is looking for a sign; and no sign will be given to it but the sign of the prophet Jonah:  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις γενεα πονηρα και μοιχαλις σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα του προφητου
- 40 Căci, după cum Iona a stat trei zile și trei nopți în pîntecele chitului, tot așa și Fiul omului va sta trei zile și trei nopți în inima pămîntului.  
For as Jonah was three days and three nights in the stomach of the great fish, so will the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.  
ωσπερ γαρ ην ιωνας εν τη κοιλια του κητους τρεις ημερας και τρεις νυκτας ουτως εσται ο υιος του ανθρωπου εν τη καρδια της γης τρεις ημερας και τρεις νυκτας



- 41 **Βάρβαții din Ninive se vor scula alături de neamul acesta, în ziua judecării, și -l vor osîndi, pentru că ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată că aici este Unul mai mare decît Iona.**  
**The men of Nineveh will come up in the day of judging and give their decision against this generation: because they were turned from their sins at the preaching of Jonah; and now a greater than Jonah is here.**  
*ανδρες νινευιται αναστησονται εν τη κρισει μετα της γενεας ταυτης και κατακρινουσιν αυτην οτι μετενοησαν εις το κηρυγμα ιωνα και ιδου πλειον ιωνα ωδε*
- 42 **Împărăteasa dela Miazăzi se va scula alături de neamul acesta, în ziua judecării, și -l va osîndi, pentru că ea a venit dela marginile pămîntului, ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată că aici este Unul mai mare decît Solomon.**  
**The queen of the South will come up in the day of judging and give her decision against this generation: for she came from the ends of the earth to give ear to the wisdom of Solomon; and now a greater than Solomon is here.**  
*βασιλισσα νοτου εγερθησεται εν τη κρισει μετα της γενεας ταυτης και κατακρινει αυτην οτι ηλθεν εκ των περατων της γης ακουσαι την σοφιαν σολομωντος και ιδου πλειον σολομωντος ωδε*
- 43 **Duhul necurat, cînd a ieșit dintr'un om, umblă prin locuri fără apă, căutînd odihnă, și n'o găsește.**  
**But the unclean spirit, when he is gone out of a man, goes through dry places looking for rest, and getting it not.**  
*οταν δε το ακαθαρτον πνευμα εξελθη απο του ανθρωπου διερχεται δι ανυδρων τοπων ζητου αναπαυσιν και ουχ ευρισκει*
- 44 **Atunci zice: „Mă voi întoarce în casa mea, de unde am ieșit. Și, cînd vine în ea, o găsește goală, măturată și împodobită.**  
**Then he says, I will go back into my house from which I came out; and when he comes, he sees that there is no one in it, but that it has been made fair and clean.**  
*τοτε λεγει επιστρεφω εις τον οικον μου οθεν εξηλθον και ελθον ευρισκει σχολαζοντα σεσαρωμενον και κεκοσμημενον*
- 45 **Atunci se duce și ia cu el alte șapte duhuri mai rele decît el: intră în casă, locuiesc acolo, și starea din urmă a omului acestuia ajunge mai rea decît cea dintîi. Tocmai așa se va întîmpla și cu acest neam viclean.**  
**Then he goes and takes with him seven other spirits worse than himself, and they go in and make it their living-place: and the last condition of that man is worse than the first. Even so will it be with this evil generation.**  
*τοτε πορευεται και παραλαμβανει μεθ εαυτου επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου και εισελθοντα κατοικει εκει και γινεται τα εσχατα του ανθρωπου εκεινου χειρονα των πρωτων ουτως εσται και η γενεα ταυτη τη πονηρα*
- 46 **Pe cînd vorbea încă Isus noroadelor, iată că mama și frații Lui stăteau afară și căutau să vorbească cu El.**  
**While he was still talking to the people, his mother and his brothers came, desiring to have talk with him.**  
*ετι δε αυτου λαλουντος τοις οχλοις ιδου η μητηρ και οι αδελφοι αυτου ειστηκεισαν εξω ζητουντες αυτω λαλησαι*
- 47 **Atunci cineva I -a zis: „Iată, mama Ta și frații Tăi stau afară, și caută să vorbească cu Tine.”**  
**And one said to him, See, your mother and your brothers are outside, desiring to have talk with you.**  
*ειπεν δε τις αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι*
- 48 **Dar Isus a răspuns celui ce -l adusesse știrea aceasta: „Cine este mama Mea, și cari sînt frații Mei?”**  
**But he in answer said to him who gave the news, Who is my mother and who are my brothers?**  
*ο δε αποκριθεις ειπεν τω ειποντι αυτω τις εστιν η μητηρ μου και τινες εισιν οι αδελφοι μου*
- 49 **Apoi Și -a întins mîna spre ucenicii Săi și a zis: „Iată mama Mea și frații Mei!**  
**And he put out his hand to his disciples and said, See, my mother and my brothers!**  
*και εκτεινας την χειρα αυτου επι τους μαθητας αυτου ειπεν ιδου η μητηρ μου και οι αδελφοι μου*
- 50 **Căci oricine face voia Tatălui Meu care este în ceruri, acela Îmi este frate, soră și mamă.”**  
**For whoever does the pleasure of my Father in heaven, he is my brother, and sister, and mother.**  
*οστις γαρ αν ποιηση το θελημα του πατρος μου του εν ουρανοις αυτος μου αδελφος και αδελφη και μητηρ εστιν*
- 1 **În aceeași zi, Isus a ieșit din casă, și ședea lîngă mare.**  
**On that day Jesus went out of the house and was seated by the seaside.**  
*εν δε τη ημερα εκεινη εξελθων ο ιησους απο της οικιας εκαθητο παρα την θαλασσαν*
- 2 **O mulțime de noroade s'au strîns la El, așa că a trebuit să Se suie să șadă într'o corabie; iar tot norodul stătea pe țârm.**  
**And great numbers of people came together to him, so that he got into a boat; and the people took up their position by the sea.**  
*και συνηχθησαν προς αυτον οχλοι πολλοι ωστε αυτον εις το πλοιον εμβαντα καθησθαι και πας ο οχλος επι τον αιγιαλον ειστηκει*
- 3 **El le -a vorbit despre multe lucruri în pilde, și le -a zis: „Iată, sămănătorul a ieșit să sămene.**  
**And he gave them teaching in the form of a story, saying, A man went out to put seed in the earth;**  
*και ελαλησεν αυτοις πολλα εν παραβολαις λεγων ιδου εξηλθεν ο σπειρων του σπειρειν*
- 4 **Pe cînd sămăna el, o parte din sămînță a căzut lîngă drum, și au venit păsările și au mîncat -o.**  
**And while he did so, some seeds were dropped by the wayside, and the birds came and took them for food:**  
*και εν τω σπειρειν αυτον α μεν επεσεν παρα την οδον και ηλθεν τα πετεινα και κατεφαγεν αυτα*

- 5 O altă parte a căzut pe locuri stîncoase, unde n'avea pămînt mult: a răsărit îndată, pentrucă n'a găsit un pămînt adînc.  
And some of the seed went among the stones, where it had not much earth, and straight away it came up because the earth was not deep:  
αλλα δε επεσεν επι τα πετροδη οπου ουκ ειχεν γην πολλην και ευθεως εξαντειλεν δια το μη εχειν βαθος γης
- 6 Dar, cînd a răsărit soarele, s'a pălit; și, pentrucă n'avea rădăcini, s'a uscat.  
And when the sun was high, it was burned; and because it had no root it became dry and dead.  
ηλιου δε ανατειλαντος εκαυματισθη και δια το μη εχειν ριζαν εξηρανθη
- 7 O altă parte a căzut între spini: spinii au crescut, și au înecat -o.  
And some seeds went among thorns, and the thorns came up and they had no room for growth:  
αλλα δε επεσεν επι τας ακανθας και ανεβησαν αι ακανθαι και απεπιζαν αυτα
- 8 O altă parte a căzut în pămînt bun, și a dat roadă: un grăunte a dat o sută, altul șazeci, și altul treizeci.  
And some, falling on good earth, gave fruit, some a hundred, some sixty, some thirty times as much.  
αλλα δε επεσεν επι την γην την καλην και εδιδου καρπον ο μεν εκατον ο δε εξηκοντα ο δε τριακοντα
- 9 Cine are urechi de auzit, să audă.``  
He who has ears, let him give ear.  
ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
- 10 Ucenicii s'au apropiat de El, și I-au zis: „De ce le vorbesti în pilde?``  
And the disciples came and said to him, Why do you say things to them in the form of stories?  
και προσελθοντες οι μαθηται ειπον αυτω διατι εν παραβολαις λαλεις αυτοις
- 11 Isus le -a răspuns: „Pentrucă vouă v'a fost dat să cunoașteți tainele Împărăției cerurilor, iar lor nu le -a fost dat.  
And he said to them in answer, To you is given the knowledge of the secrets of the kingdom of heaven, but to them it is not given.  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις οτι υμιν δεδοται γινωαι τα μυστηρια της βασιλειας των ουρανων εκεινοις δε ου δεδοται
- 12 Căci celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; iar dela cel ce n'are, se va lua chiar și ce are.  
Because whoever has, to him will be given, and he will have more; but from him who has not, even what he has will be taken away.  
οστις γαρ εχει δοθησεται αυτω και περισσευθησεται οστις δε ουκ εχει και ο εχει αρθησεται απ αυτου
- 13 De aceea le vorbesc în pilde, pentrucă ei, măcar că văd, nu văd, și măcar că aud, nu aud, nici nu înțeleg.  
For this reason I put things into the form of stories; because they see without seeing, and give ear without hearing, and the sense is not clear to them.  
δια τουτο εν παραβολαις αυτοις λαλω οτι βλεποντες ου βλεπουσιν και ακουοντες ουκ ακουουσιν ουδε συνιουσιν
- 14 Și cu privire la ei se împlinesțe proorocia lui Isaia, care zice: „Veți auzi cu urechile voastre, și nu veți înțelege; veți privi cu ochii voștri, și nu veți vedea.  
And for them the words of Isaiah have come true, Though you give ear, you will not get knowledge; and seeing, you will see, but the sense will not be clear to you:  
και αναπληρουται επ αυτοις η προφητεια ησαιου η λεγουσα ακοη ακουσετε και ου μη συνητε και βλεποντες βλεψετε και ου μη ιδητε
- 15 Căci inima acestui popor s'a împietrit; au ajuns tari de urechi, și-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înțelegă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.``  
For the heart of this people has become fat and their ears are slow in hearing and their eyes are shut; for fear that they might see with their eyes and give hearing with their ears and become wise in t hearts and be turned again to me, so that I might make them well.  
επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου τουτου και τοις ωσιν βαρεως ηκουσαν και τους οφθαλμους αυτων εκαμμυσαν μηποτε ιδωσιν τοις οφθαλμοις και τοις ωσιν ακουσωσιν και τη καρδια συνωσιν και επι στρεψωσιν και ιασωμαι αυτους
- 16 Dar ferice de ochii voștri că văd; și de urechile voastre că aud!  
But a blessing be on your eyes, because they see; and on your ears, because they are open.  
υμων δε μακαριοι οι οφθαλμοι οτι βλεπουσιν και τα ωτα υμων οτι ακουει
- 17 Adevărat vă spun că, mulți prooroci și oameni neprihăniți au dorit să vadă lucrurile pe cari le vedeți voi, și nu le-au văzut; și să audă lucrurile pe cari le auziți voi, și nu le-au auzit.  
For truly, I say to you that prophets and upright men had a desire to see the things which you see, and saw them not; and to have knowledge of the words which have come to your ears, and they had not.  
αμην γαρ λεγω υμιν οτι πολλοι προφηται και δικαιοι επεθυμησαν ιδειν α βλεπετε και ουκ ειδον και ακουσαι α ακουετε και ουκ ηκουσαν
- 18 Ascultați dar ce însemnează pilda sămăntorului.  
Give ear, then, to the story of the man who put the seed in the earth.  
υμεις ουν ακουσατε την παραβολην του σπειροντος

- 19 Când un om aude Cuvîntul privitor la Împărăție, și nu -l înțelege, vine Cel rău și răpește ce a fost sămănat în inima lui. Acesta este sămînța căzută lângă drum.  
When the word of the kingdom comes to anyone, and the sense of it is not clear to him, then the Evil One comes, and quickly takes away that which was put in his heart. He is the seed dropped by the wayside.  
παντος ακουοντος τον λογον της βασιλειας και μη συνιεντος ερχεται ο πονηρος και αρπαζει το εσπαρμενον εν τη καρδια αυτου ουτος εστιν ο παρα την οδον σπαρεις
- 20 Sămînța căzută în locuri stîlcoase, este cel ce aude Cuvîntul, și -l primește îndată cu bucurie;  
And that which went on the stones, this is he who, hearing the word, straight away takes it with joy;  
ο δε επι τα πετρωδη σπαρεις ουτος εστιν ο τον λογον ακουων και ευθως μετα χαρας λαμβανων αυτον
- 21 dar n'are rădăcină în el, ci fine pînă la o vreme; și, cum vine un necaz sau o prigonire din pricina Cuvîntului, se leapădă îndată de el.  
But having no root in himself, he goes on for a time; and when trouble comes or pain, because of the word, he quickly becomes full of doubts.  
ουκ εχει δε ριζαν εν εαυτω αλλα προσκαιρος εστιν γενομενης δε θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθως σκανδαλιζεται
- 22 Sămînța căzută între spinii, este cel ce aude Cuvîntul; dar îngrijorările veacului acestuia și înșelăciunea bogățiilor înecă acest Cuvînt, și ajunge neroditor.  
And that which was dropped among the thorns, this is he who has the word; and the cares of this life, and the deceits of wealth, put a stop to the growth of the word and it gives no fruit.  
ο δε εις τας ακανθας σπαρεις ουτος εστιν ο τον λογον ακουων και η μεριμνα του αιωνος τουτου και η απατη του πλουτου συμπνγει τον λογον και ακαρπος γινεται
- 23 Iar sămînța căzută în pămînt bun, este cel ce aude Cuvîntul și -l înțelege; el aduce roadă: un grăunte dă o sută, altul șaizeci, altul treizeci.``  
And the seed which was put in good earth, this is he who gives ear to the word, and gets the sense of it; who gives fruit, some a hundred, some sixty, some thirty times as much.  
ο δε επι την γην την καλην σπαρεις ουτος εστιν ο τον λογον ακουων και συνιων ος δη καρποφορει και ποιει ο μεν εκατον ο δε εξηκοντα ο δε τριακοντα
- 24 Isus le -a pus înainte o altă pildă, și le -a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un om care a sămănat o sămînță bună în țarina lui.  
And he gave them another story, saying, The kingdom of heaven is like a man who put good seed in his field:  
αλλην παραβολην παρεθηκεν αυτοις λεγων ωμοιωθη η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω σπειροντι καλον σπερμα εν τω αγρω αυτου
- 25 Dar, pe cînd dormeau oamenii, a venit vrăjmașul lui, a sămănat neghină între grîu, și a plecat.  
But while men were sleeping, one who had hate for him came and put evil seeds among the grain, and went away.  
εν δε τω καθευδειν τους ανθρωπους ηλθεν αυτου ο εχθρος και εσπειρεν ζιζανια ανα μεσον του σιτου και απηλθεν
- 26 Cînd au răsărit firele de grîu și au făcut rod, a ieșit la iveală și neghina.  
But when the green stem came up and gave fruit, the evil plants were seen at the same time.  
οτε δε εβλαστησεν ο χορτος και καρπον εποιησεν τοτε εφανη και τα ζιζανια
- 27 Robii stăpînului casei au venit, și i-au zis: „Doamne, n'ai sămănat sămînță bună în țarina ta? De unde are dar neghină?``  
And the servants of the master of the house came and said to him, Sir, did you not put good seed in your field? how then has it evil plants?  
προσελθοντες δε οι δουλοι του οικοδεσποτου ειπον αυτω κυριε ουχι καλον σπερμα εσπειρας εν τω σω αγρω ποθεν ουν εχει τα ζιζανια
- 28 El le -a răspuns: „Un vrăjmaș a făcut lucrul acesta.`` Și robii i-au zis: „Vrei dar să mergem s'o smulgem?``  
And he said, Someone has done this in hate. And the servants say to him, Is it your pleasure that we go and take them up?  
ο δε εφη αυτοις εχθρος ανθρωπος τουτου εποιησεν οι δε δουλοι ειπον αυτω θελεις ουν απελθοντες συλλεξωμεν αυτα
- 29 „Nu”, le -a zis el, „ca nu cumva, smulgeți și grîul împreună cu ea.  
But he says, No, for fear that by chance while you take up the evil plants, you may be rooting up the grain with them.  
ο δε εφη ου μηποτε συλλεγοντες τα ζιζανια εκριζωσητε αμα αυτοις τον σιτον
- 30 Lăsați-le să crească amîndouă împreună pînă la seceriș; și, la vremea secerișului, voi spune secerătorilor: „Smulgeți întîi neghina, și legați -o în snopi, ca s'o ardem, iar grîul strîngeți -l în grînarul mei  
Let them come up together till the getting in of the grain; and then I will say to the workers, Take up first the evil plants, and put them together for burning: but put the grain into my store-house.  
αφετε συναξανεσθαι αμφοτερα μεχρι του θερισμου και εν τω καιρω του θερισμου ερω τοις θερισταις συλλεξατε πρωτον τα ζιζανια και δησατε αυτα εις δεσμας προς το κατακαυσαι αυτα τον δε σιτον συναγαγετε εις την αποθηκην μου
- 31 Isus le -a pus înainte o altă pildă, și le -a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un grăunte de muștar, pe care l -a luat un om și l -a sămănat în țarina sa.  
He put another story before them, saying, The kingdom of heaven is like a grain of mustard seed which a man took and put in his field:  
αλλην παραβολην παρεθηκεν αυτοις λεγων ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων κοκκω σιναπεως ον λαβων ανθρωπος εσπειρεν εν τω αγρω αυτου
- 32 Grăuntele acesta, în adevăr, este cea mai mică dintre toate semințele; dar, după ce a crescut, este mai mare decît zarzavaturile și se face un copac, așa că păsările cerului vin și își fac cuiburi în ramurii lui.``  
Which is smaller than all seeds; but when it has come up it is greater than the plants, and becomes a tree, so that the birds of heaven come and make their resting-places in its branches.  
ο μικροτερον μεν εστιν παντων των σπερματων οταν δε αυξηθη μειζον των λαχανων εστιν και γινεται δενδρον οστε ελθειν τα πετεινα του ουρανου και κατασκηνουν εν τοις κλαδοις αυτου
- 33 Le -a spus o altă pildă, și anume: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un aluat, pe care l -a luat o femeie și l -a pus în trei măsuri de făină de grîu, pînă s'a dospit toată plămădeala.``  
Another story he gave to them: The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took, and put in three measures of meal, till it was all leavened.  
αλλην παραβολην εαλησεν αυτοις ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων ζυμη η λαβουσα γυνη ενεκρυψεν εις αλευρου σατα τρια εως ου εξυμωθη ολον

- 34 Isus a spus noroadelor toate aceste lucruri în pilde; și nu le vorbea de loc fără pildă,  
All these things Jesus said to the people in the form of stories; and without a story he said nothing to them:  
ταυτα παντα ελαλησεν ο ιησους εν παραβολαις τοις οχλοις και χωρις παραβολης ουκ ελαλει αυτοις
- 35 ca să se împlinească ce fusese vestit prin proorocul, care zice: „Voi vorbi în pilde, voi spune lucruri ascunse dela facerea lumii.”  
That it might come true which was said by the prophet, Opening my mouth, I will give out stories; I will give knowledge of things kept secret from before all time.  
οπως πληρωθη το ρηθεν δια του προφητου λεγοντος ανοιζω εν παραβολαις το στομα μου ερευξομαι κεκρυμμενα απο καταβολης κοσμου
- 36 Atunci Isus a dat drumul noroadelor, și a intrat în casă. Ucenicii Lui s'au apropiat de El, și I-au zis: „Tilcuiește-ne pilda cu neghina din țarină.”  
Then he went away from the people, and went into the house; and his disciples came to him, saying, Make clear to us the story of the evil plants in the field.  
τοτε αφεις τους οχλους ηλθεν εις την οικιαν ο ιησους και προσηλθον αυτοι οι μαθηται αυτου λεγοντες φρασον ημιν την παραβολην των ζιζανιων του αγρου
- 37 El le -a răspuns: „Cel ce samănă sămînța bună, este Fiul omului.  
And he made answer and said, He who puts the good seed in the earth is the Son of man;  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις ο σπειρων το καλον σπερμα εστιν ο υιος του ανθρωπου
- 38 Țarina, este lumea; sămînța bună sînt fiii Împărăției; neghina, sînt fiii Celui rău.  
And the field is the world; and the good seed is the sons of the kingdom; and the evil seeds are the sons of the Evil One;  
ο δε αγρος εστιν ο κοσμος το δε καλον σπερμα ουτοι εισιν οι υιοι της βασιλειας τα δε ζιζανια εισιν οι υιοι του πονηρου
- 39 Vrăjmașul, care a sămănat -o, este Diavolul; secerișul, este sfîrșitul veacului; secerătorii, sînt îngerii.  
And he who put them in the earth is Satan; and the getting in of the grain is the end of the world; and those who get it in are the angels.  
ο δε εχθρος ο σπειρας αυτα εστιν ο διαβολος ο δε θερισμος συντελεια του αιωνος εστιν οι δε θερισται αγγελοι εισιν
- 40 Deci, cum se smulge neghina și se arde în foc, așa va fi și la sfîrșitul veacului.  
As then the evil plants are got together and burned with fire, so will it be in the end of the world.  
οσπερ ουν συλλεγεται τα ζιζανια και πυρι κατακαιεται οτως εσται εν τη συντελεια του αιωνος τουτου
- 41 Fiul omului va trimete pe îngerii Săi, și ei vor smulge din Împărăția Lui toate lucrurile, cari sînt pricină de păcătuire și pe ceice săvîrșesc fărădelegea,  
The Son of man will send out his angels, and they will take out of his kingdom everything which is a cause of error, and all those who do wrong,  
αποστελει ο υιος του ανθρωπου τους αγγελους αυτου και συλλεξουσιν εκ της βασιλειας αυτου παντα τα σκανδαλα και τους ποιουντας την ανομιαν
- 42 și -i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților  
And will put them into the fire; there will be weeping and cries of sorrow.  
και βαλουσιν αυτους εις την καμινον του πυρος εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων
- 43 Atunci cei neprihăniți vor străluci ca soarele în Împărăția Tatălui lor. Cine are urechi de auzit, să audă.  
Then will the upright be shining as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears, let him give ear.  
τοτε οι δικαιοι εκλαμψουσιν ως ο ηλιος εν τη βασιλεια του πατρος αυτων ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
- 44 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu o comoară ascunsă într -o țarină. Omul care o găsește, o ascunde; și, de bucuria ei, se duce și vinde tot ce are, și cumpără țarina aceea.  
The kingdom of heaven is like a secret store of wealth in a field, which a man came across and put back again; and in his joy he goes and gives all he has, to get that field.  
παλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων θησαυρω κεκρυμμενω εν τω αγρω ον ευρων ανθρωπος εκρυψεν και απο της χαρας αυτου υπαγει και παντα οσα εχει πωλει και αγοραζει τον αγρον εκεινον
- 45 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un negustor care caută mărgăritare frumoase.  
Again, the kingdom of heaven is like a trader searching for beautiful jewels.  
παλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω εμπορω ζητουντι καλους μαργαριτας
- 46 Și, cînd găsește un mărgăritar de mare preț, se duce de vinde tot ce are, și -l cumpără.  
And having come across one jewel of great price, he went and gave all he had in exchange for it.  
ος ευρων ενα πολυτιμον μαργαριτην απελθων πεπρακεν παντα οσα ειχεν και ηγορασεν αυτον
- 47 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un năvod aruncat în mare, care prinde tot felul de pești.  
Again, the kingdom of heaven is like a net, which was put into the sea and took in every sort of fish:  
παλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων σαγηνη βληθειση εις την θαλασσαν και εκ παντος γενους συναγαγουση
- 48 După ce s'a umplut, pescarii îl scot la mal, șed jos, aлег în vase ce este bun, și aruncă afară ce este rău.  
When it was full, they took it up on the sands; and seated there they put the good into vessels, but the bad they put away.  
ην οτε πληρωθη αναβιβασαντες επι τον αγιαλον και καθισαντες συνελεξαν τα καλα εις αγγια τα δε σαπρα εξω εβαλον
- 49 Tot așa va fi și la sfîrșitul veacului. Îngerii vor ieși, vor despărți pe cei răi din mijlocul celor buni,  
So will it be in the end of the world: the angels will come and take out the bad from the good,  
οτως εσται εν τη συντελεια του αιωνος εξελουσιν οι αγγελοι και αφορισουσιν τους πονηρους εκ μεσου των δικαιων

- 50 **și -i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.**  
**And will put them into the fire: there will be weeping and cries of sorrow.**  
**και βαλουσιν αυτους εις την καμινον του πυρος εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων**
- 51 **„Ați înțeles voi toate aceste lucruri?”** i -a întrebat Isus. **„Da, Doamne”,** I-au răspuns ei.  
**Are all these things now clear to you? They say to him, Yes.**  
**λεγει αυτοις ο ιησους συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι κυριε**
- 52 **Și El le -a zis: „De aceea orice cărturar, care a învățat ce trebuie despre Împărăția cerurilor, se aseamănă cu un gospodăru, care scoate din vistieria lui lucruri noi și lucruri vechi.”**  
**And he said to them, For this reason every scribe who has become a disciple of the kingdom of heaven is like the owner of a house, who gives out from his store things new and old.**  
**ο δε ειπεν αυτοις δια τουτο πας γραμματευσ μαθητευθεισ εις την βασιλειαν των ουρανων ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδεσποτη οστις εκβαλλει εκ του θησαυρου αυτου καινα και παλαια**
- 53 **După ce a isprăvit Isus pildele acestea, a plecat de acolo.**  
**And when Jesus had come to the end of these stories he went away from there.**  
**και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους τας παραβολας ταυτας μετηρην εκειθεν**
- 54 **A venit în patria Sa, și a început să învețe pe oameni în sinagogă; așa că cei ce -L auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El înțelepciunea și minunile acestea?”**  
**And coming into his country, he gave them teaching in their Synagogue, so that they were greatly surprised and said, Where did this man get this wisdom and these works of power?**  
**και ελθων εις την πατριδα αυτου εδιδασκεν αυτους εν τη συναγωγη αυτων οωστε εκπληττεσθαι αυτους και λεγειν ποθεν τουτω η σοφια αυτη και αι δυναμεισ**
- 55 **Oare nu este El fiul tâmplarului? Nu este Maria mama Lui? Și Iacov, Iosif, Simon și Iuda, nu sînt ei frații Lui?**  
**Is not this the woodworker's son? is not his mother named Mary? and his brothers James and Joseph and Simon and Judas?**  
**ουχ ουτος εστιν ο του τεκτονος υιος ουχι η μητηρ αυτου λεγεται μαριαμ και οι αδελφοι αυτου ιακωβος και ιωσης και σιμων και ιουδας**
- 56 **Și surorile Lui nu sînt toate printre noi? Atunci de unde are El toate lucrurile acestea?”**  
**And his sisters, are they not all with us? from where, then, has he all these things?**  
**και αι αδελφαι αυτου ουχι πασαι προς ημασ εισιν ποθεν ουν τουτω ταυτα παντα**
- 57 **Și găseau astfel în El o pricină de poticnire. Dar Isus le -a zis: „Nicăieri nu este prețuit un prooroc mai puțin decît în patria și în casa Lui.”**  
**And they were bitter against him. But Jesus said to them, A prophet is nowhere without honour but in his country and among his family.**  
**και εσκανδαλιζοντο εν αυτω ο δε ιησους ειπεν αυτοις ουκ εστιν προφητης ατιμος ει μη εν τη πατριδι αυτου και εν τη οικια αυτου**
- 58 **Și n'a făcut multe minuni în locul acela, din pricina necredinței lor.**  
**And the works of power which he did there were small in number because they had no faith.**  
**και ουκ εποιησεν εκει δυναμεισ πολλασ δια την απιστιαν αυτων**
- 1 **În vremea aceea, cîrmuitorul Irod, a auzit vorbindu-se despre Isus;**  
**At that time news of Jesus came to Herod the king;**  
**εν εκεινω τω καιρω ηκουσεν ηρωδης ο τετραρχης την ακοην ιησου**
- 2 **și a zis slujitorilor săi: „Acesta este Ioan Botezătorul! A înviat din morți, și deaceea se fac minuni prin el.”**  
**And he said to his servants, This is John the Baptist; he has come back from the dead, and so these powers are working in him.**  
**και ειπεν τοις παισιν αυτου ουτος εστιν ιωαννης ο βαπτιστης αυτος ηγερθη απο των νεκρων και δια τουτο αι δυναμεισ ενεργουσιν εν αυτω**
- 3 **Căci Irod prinsese pe Ioan, îl legase și -l pusese în temniță, din pricina Irodiadei, nevasta fratelui său Filip;**  
**For Herod had taken John and put him in prison because of Herodias, his brother Philip's wife.**  
**ο γαρ ηρωδης κρατησας τον ιωαννην εδησεν αυτον και εθετο εν φυλακη δια ηρωδιαδα την γυναικα φιλιππου του αδελφου αυτου**
- 4 **pentru că Ioan îi zicea: „Nu-ți este îngăduit s'o ai de nevastă.”**  
**Because John had said to him, It is not right for you to have her.**  
**ελεγεν γαρ αυτω ο ιωαννης ουκ εξεστιν σοι εχειν αυτην**
- 5 **Irod ar fi vrut să -l omoare, dar se temea de norod, pentru că norodul privea pe Ioan ca pe un prooroc.**  
**And he would have put him to death, but for his fear of the people, because in their eyes John was a prophet.**  
**και θελων αυτον αποκτειναι εφοβηθη τον οχλον οτι ως προφητην αυτον ειχον**
- 6 **Dar, cînd se prăznuia ziua nașterii lui Irod, fata Irodiadei a jucat înaintea oaspeților, și a plăcut lui Irod.**  
**But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias was dancing before them, and Herod was pleased with her.**  
**γενεσιων δε αγομενων του ηρωδου ορχησατο η θυγατηρ της ηρωδιαδος εν τω μεσω και ηρεσεν τω ηρωδη**
- 7 **Deaceea i -a făgăduit cu jurămint că îi va da orice va cere.**  
**So he gave her his word with an oath to let her have whatever she might make request for.**  
**οθεν μεθ ορκου ομολογησεν αυτη δουναι ο εαν αιτησεται**

- 8 **Ἰνδemonatā de mamā-sa, ea a zis: „Dă-mi aici, într -o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul!”**  
**And she, at her mother's suggestion, said, Give me here on a plate the head of John the Baptist.**  
 η δε προβιβασθεισα υπο της μητρος αυτης δος μοι φησιν ωδε επι πινακι την κεφαλην ιωαννου του βαπτιστου
- 9 **Ἰmpāratal s'a întristat; dar din pricina jurămintelor sale, și de ochii celor ce ședeau la masă împreună cu el, a poruncit să i -l dea.**  
**And the king was sad; but because of his oaths and because of his guests, he gave the order for it to be given to her;**  
 και ελυπηθη ο βασιλευς δια δε τους ορκους και τους συνανακειμενους εκελευσεν δοθηναι
- 10 **Și a trimes să taie capul lui Ioan în temniță.**  
**And he sent and had John's head cut off in the prison.**  
 και πεμψας απεκεφαλισεν τον ιωαννην εν τη φυλακη
- 11 **Capul a fost adus într'o farfurie, și dat fetei, care l -a dus la mamă-sa.**  
**And his head was put on a plate and given to the girl; and she took it to her mother.**  
 και ηνεχθη η κεφαλη αυτου επι πινακι και εδοθη τω κορασιω και ηνεγκεν τη μητρι αυτης
- 12 **Ucenicii lui Ioan au venit de i-au luat trupul, l-au îngropat, și s'au dus de au dat de știre lui Isus.**  
**And his disciples came, and took up his body and put it in the earth; and they went and gave Jesus news of what had taken place.**  
 και προσελθοντες ο μαθηται αυτου ηραν το σωμα και εθαψαν αυτο και ελθοντες απηγγειλαν τω ιησου
- 13 **Isus, când a auzit vestea aceasta, a plecat de acolo într'o corabie, ca să Se ducă singur la o parte, într'un loc pustiu. Noroadele, când au auzit lucrul acesta, au ieșit din cetăți și s'au luat după El pe jos.**  
**Now when it came to the ears of Jesus, he went away from there in a boat, to a waste place by himself: and the people hearing of it, went after him on foot from the towns.**  
 και ακουσας ο ιησους ανεχωρησεν εκειθεν εν πλοιω εις ερημον τοπον κατ ιδιαν και ακουσαντες οι οχλοι ηκολουθησαν αυτω πεζη απο των πολεων
- 14 **Când a ieșit din corabie, Isus a văzut o gloată mare, I s'a făcut milă de ea, și a vindecat pe cei bolnavi.**  
**And he came out and saw a great number of people and he had pity on them, and made well those of them who were ill.**  
 και εξελθων ο ιησους ειδεν πολυν οχλον και εσπλαγχνισθη επ αυτους και εθεραπευσεν τους αρρωστους αυτων
- 15 **Când s'a înserat, ucenicii s'au apropiat de El, și I-au zis: „Locul acesta este pustiu, și vremea iată că a trecut; dacă drumul noroadelor să se ducă prin sate să-și cumpere de mîncare.”**  
**And when evening had come, the disciples came to him, saying, This place is waste land, and the time is now past; send the people away so that they may go into the towns and get themselves food.**  
 οφιας δε γενομενης προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου λεγοντες ερημος εστιν ο τοπος και η ωρα ηδη παρηλθεν απολυσον τους οχλους ινα απελθοντες εις τας κομας αγορασωσιν εαυτους βρωματα
- 16 **„N'au nevoie să plece”, le -a răspuns Isus; „dați-le voi să mănînce.”**  
**But Jesus said to them, There is no need for them to go away; give them food yourselves.**  
 ο δε ιησους ειπεν αυτοις ου χρειαν εχουσιν απελθειν δοτε αυτοις υμεις φαγειν
- 17 **Dar ei I-au zis: „N'avem aici decât cinci pîni și doi pești.”**  
**And they say to him, We have here but five cakes of bread and two fishes.**  
 οι δε λεγουσιν αυτω ουκ εχομεν ωδε ει μη πεντε αρτους και δυο ιχθυας
- 18 **Și El le -a zis: „Aduceți -i aici la Mine.”**  
**And he said, Give them to me.**  
 ο δε ειπεν φερετε μοι αυτους ωδε
- 19 **Apoi a poruncit noroadelor să șadă pe iarbă, a luat cele cinci pîni și cei doi pești, Și -a ridicat ochii spre cer, a binecuvîntat, a frînt pînile și le -a dat ucenicilor, iar ei le-au împărțit noroadelor.**  
**And he gave orders for the people to be seated on the grass; and he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing, and made division of the food, gave it to the disciples, and the disciples gave it to the people.**  
 και κελευσας τους οχλους ανακλιθηναι επι τους χορτους και λαβων τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυας αναβλεψας εις τον ουρανον ευλογησεν και κλασας εδωκεν τοις μαθηταις τους αρτους οι δε μ αθηται τοις οχλοις
- 20 **Toți au mîncat și s'au săturat; și s'au ridicat douăsprezece coșuri pline cu rămășițele de fărămituri.**  
**And they all took of the food and had enough: and they took up twelve baskets full of broken bits which were not used.**  
 και εφαγον παντες και εχορταστησαν και ηραν το περισσευον των κλασματων δωδεκα κοφινους πληρεις
- 21 **Ceice mîncaseră, erau ca la cinci mii de bărbați, afară de femei și de copii.**  
**And those who had food were about five thousand men, in addition to women and children.**  
 οι δε εσθιοντες ησαν ανδρες ωσει πεντακιςχλιοι χωρις γυναικων και παιδιων
- 22 **Îndată după aceea, Isus a silit pe ucenicii Săi să intre în corabie, și să treacă înaintea Lui de partea cealaltă, pînă va da drumul noroadelor.**  
**And straight away he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, till he had sent the people away.**  
 και ευθεως ηγαγκασεν ο ιησους τους μαθητας αυτου εμβηναι εις το πλοιον και προαγειν αυτον εις το περαν εως ου απολυση τους οχλους

- 23 După ce a dat drumul noroadelor, S'a suit pe munte să Se roage, singur la o parte. Se înoptase, și El era singur acolo.  
And after he had sent the people away, he went up into the mountain by himself for prayer: and when evening was come, he was there by himself.  
και απολυσας τους οχλους ανεβη εις το ορος κατ ιδιαν προσευξασθαι οψιας δε γενομενης μονος ην εκει
- 24 În timpul acesta, corabia era învăluită de valuri în mijlocul mării; căci vîntul era împotriva.  
But the boat was now in the middle of the sea, and was troubled by the waves: for the wind was against them.  
το δε πλοιον ηδη μεσον της θαλασσης ην βασανιζομενον υπο των κυματων ην γαρ εναντιος ο ανεμος
- 25 Cînd se îngîna ziua cu noaptea (Grecește: în a patra strajă.), Isus a venit la ei, umblînd pe mare.  
And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea.  
τεταρτη δε φυλακη της νυκτος απηλθεν προς αυτους ο ιησους περιπατων επι της θαλασσης
- 26 Cînd L-au văzut ucenicii umblînd pe mare, s'au spăimîntat, și au zis: „Este o nălucă!” Și de frică au țipat.  
And when they saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they gave cries of fear.  
και ιδοντες αυτον οι μαθηται επι την θαλασσαν περιπατουντα εταραχθησαν λεγοντες οτι φαντασμα εστιν και απο του φοβου εκραζαν
- 27 Isus le -a zis îndată: „Îndrăzniți, Eu sînt; nu vă temeți!”  
But straight away Jesus said to them, Take heart; it is I, have no fear.  
ευθεως δε ελαλησεν αυτοις ο ιησους λεγων θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε
- 28 „Doamne”, I -a răspuns Petru, „dacă ești Tu, poruncește-mi să vin la Tine pe ape.”  
And Peter, answering, said to him, Lord, if it is you, give me the order to come to you on the water.  
αποκριθεις δε αυτω ο πετρος ειπεν κυριε ει συ ει κελευσον με προς σε ελθειν επι τα υδατα
- 29 „Vino!” i -a zis Isus. Petru s'a coborît din corabie, și a început să umble pe ape ca să meargă la Isus.  
And he said, Come. And Peter got out of the boat, and walking on the water, went to Jesus.  
ο δε ειπεν ελθε και καταβας απο του πλοιου ο πετρος περιεπατησεν επι τα υδατα ελθειν προς τον ιησουν
- 30 Dar, cînd a văzut că vîntul era tare, s'a temut; și fiindcă începea să se afunde, a strigat: „Doamne, scapă-mă!”  
But when he saw the wind he was in fear and, starting to go down, he gave a cry, saying, Help, Lord.  
βλεπων δε τον ανεμον ισχυρον εφοβηθη και αρξαμενος καταποντιζεσθαι εκραζεν λεγων κυριε σωσον με
- 31 Îndată, Isus a întins mîna, I -a apucat, și i -a zis: „Puțin credinciosule, pentruce te-ai îndoit?”  
And straight away Jesus put out his hand and took a grip of him, and said to him, O man of little faith, why were you in doubt?  
ευθεως δε ο ιησους εκτεινας την χειρα επελαβετο αυτου και λεγει αυτω ολιγοπιστε εις τι εδιστασας
- 32 Și după ce au intrat în corabie, a stat vîntul.  
And when they had got into the boat, the wind went down.  
και εμβαντων αυτων εις το πλοιον εκοπασεν ο ανεμος
- 33 Ceice erau în corabie, au venit de s'au închinat înaintea lui Isus, și I-au zis: „Cu adevărat, Tu ești Fiul lui Dumnezeu!”  
And those who were in the boat gave him worship, saying, Truly you are the Son of God.  
οι δε εν τω πλοιω ελθοντες προσεκυνησαν αυτω λεγοντες αληθως θεου υιος ει
- 34 După ce au trecut marea, au venit în țînutul Ghenezaretului.  
And when they had gone across, they came to land at Gennesaret.  
και διαπερασαντες ηλθον εις την γην γεννησαρετ
- 35 Oamenii din locul acela, cari cunoșteau pe Isus, au trimes să dea de știre în toate împrejurimile, și au adus la El pe toți bolnavii.  
And when the men of that place had news of him, they sent into all the country round about, and took to him all who were ill,  
και επιγοντες αυτον οι ανδρες του τοπου εκεινου απεστειλαν εις ολην την περιχωρον εκεινην και προσηνεγκαν αυτω παντας τους κακος εχοντας
- 36 Bolnavii îl rugau să le dea voie numai să se atingă de poala hainei Lui. Și toți cîți s'au atins, s'au vindecat.  
With the request that they might only put their hands on the edge of his robe: and all those who did so were made well.  
και παρεκαλουν αυτον ινα μονον αφωνται του κρασπεδου του ιματιου αυτου και οσοι ηψαντο διεσωθησαν
- 1 Atunci niște Farisei și niște cărturari din Ierusalim au venit la Isus, și I-au zis:  
Then there came to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes, saying,  
τοτε προσερχονται τω ιησου οι απο ιεροσολυμων γραμματαις και φαρισαιοι λεγοντες
- 2 „Pentru ce calcă ucenicii Tăi datina bătrînilor? Căci nu-și spală mînile cînd mîncă.”  
Why do your disciples go against the teaching of the fathers? for they take food with unwashed hands.  
διατι οι μαθηται σου παραβαινουσιν την παραδοσιν των πρεσβυτερων ου γαρ νιπνονται τας χειρας αυτων οταν αρτον εσθιωσιν

- 3 Drept răspuns, El le -a zis: „Dar voi de ce călcați porunca lui Dumnezeu în folosul datinei voastre?  
 And in answer he said to them, Why do you, yourselves, go against the word of God on account of the teaching which has been handed down to you?  
 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις διατι και υμεις παραβαινετε την εντολην του θεου δια την παραδοσιν υμων
- 4 Căci Dumnezeu a zis: „Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta;” și: „Cine va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit negreșit cu moartea.”  
 For God said, Give honour to your father and mother: and, He who says evil of father or mother will be put to death.  
 ο γαρ θεος ενετειλατο λεγων τιμα τον πατερα σου και την μητερα και ο κακολογων πατερα η μητερα θανατω τελευτατω
- 5 Dar voi ziceți: „Cine va zice tatălui său sau mamei sale: „Ori cu ce te-aș putea ajuta, I-am închinat lui Dumnezeu,”  
 But you say, If a man says to his father or his mother, That by which you might have had profit from me is given to God;  
 υμεις δε λεγετε ος αν ειπη τω πατρι η τη μητρι δωρον ο εαν εξ εμου ωφεληθης και ου μη τιμηση τον πατερα αυτου η την μητερα αυτου
- 6 nu mai este finut să cinstească pe tatăl său sau pe mama sa. Și ați desființat astfel cuvântul lui Dumnezeu în folosul datinei voastre.  
 There is no need for him to give honour to his father. And you have made the word of God without effect because of your teaching.  
 και ηκυρωσατε την εντολην του θεου δια την παραδοσιν υμων
- 7 Fățarnicilor, bine a proorocit Isaia despre voi, când a zis:  
 You false ones, well did Isaiah say of you,  
 υποκριται καλωσ προεφητευσεν περι υμων ησαιας λεγων
- 8 „Norodul acesta se apropie de Mine cu gura și mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.  
 These people give me honour with their lips, but their heart is far from me.  
 εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και τοις χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου
- 9 De geaba Mă cinstesc ei, învățînd ca învățături niște porunci omenestii.”  
 But their worship is to no purpose, while they give as their teaching the rules of men.  
 ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα ανθρωπων
- 10 Isus a chemat mulțimea la Sine, și a zis: „Ascultați, și înțelegeți:  
 And he got the people together and said to them, Give ear, and let my words be clear to you:  
 και προσκαλεσαμενος τον οχλον ειπεν αυτοις ακουετε και συνιετε
- 11 Nu ce intră în gură spurcă pe om; ci ce iese din gură, aceea spurcă pe om.”  
 Not that which goes into the mouth makes a man unclean, but that which comes out of the mouth.  
 ου το εισερχομενον εις το στομα κοινοι τον ανθρωπον αλλα το εκπορευομενον εκ του στοματος τουτο κοινοι τον ανθρωπον
- 12 Atunci ucenicii Lui s'au apropiat, și I-au zis: „Știi că Fariseii au găsit pricină de poticnire în cuvintele, pe cari le-au auzit?”  
 Then the disciples came and said to him, Did you see that the Pharisees were troubled when these words came to their ears?  
 τοτε προσελθοντες οι μαθηται αυτου ειπον αυτω οιδας οτι οι φαρισαιοι ακουσαντες τον λογον εσκανδαλισθησαν
- 13 Drept răspuns, El le -a zis: „Orice răsad, pe care nu l -a sădit Tatăl Meu cel ceresc, va fi smuls din rădăcină.  
 But he said in answer, Every plant which my Father in heaven has not put in the earth, will be taken up by the roots.  
 ο δε αποκριθεις ειπεν πασα φυτεια ην ουκ εφυτευσεν ο πατηρ μου ο ουραnios εκριζωθησεται
- 14 Lăsați -i: sînt niște călăuze oarbe; și când un orb călăuzește pe un alt orb, vor cădea amîndoi în groapă.”  
 Let them be: they are blind guides. And if a blind man is guiding a blind man, the two will go falling into a hole together.  
 αφετε αυτους οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων τυφλος δε τυφλον εαν οδηγη αμφοτεροι εις βοθρον πεσουνται
- 15 Petru a luat cuvîntul, și I -a zis: „Deslușește-ne pilda aceasta.”  
 Then Peter said to him, Make the story clear to us.  
 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν αυτω φρασσον ημιν την παραβολην ταυτην
- 16 Isus a zis: „Și voi tot fără pricepere sînteți?”  
 And he said, Are you, like them, still without wisdom?  
 ο δε ιησους ειπεν ακμην και υμεις ασυνετοι εστε
- 17 Nu înțelegeți că orice intră în gură merge în pînțece, și apoi este aruncat afară în hazna?  
 Do you not see that whatever goes into the mouth goes on into the stomach, and is sent out as waste?  
 ουπω νοειτε οτι παν το εισπορευομενον εις το στομα εις την κοιλιαν χωρει και εις αφεδρονα εκβαλλεται
- 18 Dar, ce iese din gură, vine din inimă, și aceea spurcă pe om.  
 But the things which come out of the mouth come from the heart; and they make a man unclean.  
 τα δε εκπορευομενα εκ του στοματος εκ της καρδιας εξερχεται κακεινα κοινοι τον ανθρωπον



- 19 Căci din inimă ies gândurile rele, uciderile, preacurviile, curviile, furtişagurile, mărturiile mincinoase, hulele.  
For out of the heart come evil thoughts, the taking of life, broken faith between the married, unclean desires of the flesh, taking of property, false witness, bitter words:  
εκ γαρ της καρδιας εξερχονται διαλογισμοι πονηροι φονοι μοιχειαι πορνειαι κλοπαι ψευδομαρτυριαι βλασφημιαι
- 20 Iată lucrurile cari spurcă pe om; dar a mânca cu mâinile nespălate nu spurcă pe om.``  
These are the things which make a man unclean; but to take food with unwashed hands does not make a man unclean.  
ταυτα εστιν τα κοινουντα τον ανθρωπον το δε αναπτους χερσιν φαγειν ου κοινοι τον ανθρωπον
- 21 Isus, după ce a plecat de acolo, S'a dus în părțile Tirului și ale Sidonului.  
And Jesus went away from there into the country of Tyre and Sidon.  
και εξελθων εκειθεν ο ιησους ανεχωρησεν εις τα μερη τυρου και σιδωνος
- 22 Și iată că o femeie cananeancă, a venit din ținuturile acelea, și a început să strige către El: „Ai milă de mine, Doamne, Fiul lui David! Fiică-mea este muncită rău de un drac.``  
And a woman of Canaan came out from those parts, crying and saying, Have pity on me, O Lord, Son of David; my daughter is greatly troubled with an unclean spirit.  
και ιδου γυνη χαναναια απο των οριων εκεινων εξελθουσα εκραυγασεν αυτο λεγουσα ελεησον με κυριε υιε δαβιδ η θυγατηρ μου κακως δαιμονιζεται
- 23 El nu i -a răspuns nici un cuvânt. Și ucenicii Lui s'au apropiat și L-au rugat stăruitor: „Dă -i drumul, căci strigă după noi.``  
But he gave her no answer. And his disciples came and said to him, Send her away, for she is crying after us.  
ο δε ουκ απεκριθη αυτη λογον και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηρωτων αυτον λεγοντες απολυσον αυτην οτι κραζει οπισθεν ημων
- 24 Drept răspuns, El a zis: „Eu nu sînt trimes decît la oile pierdute ale casei lui Israel.``  
But he made answer and said, I was sent only to the wandering sheep of the house of Israel.  
ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ απεσταλην ει μη εις τα προβατα τα απολωλοτα οικον ισραηλ
- 25 Dar ea a venit și I s'a închinat, zicînd: „Doamne, ajută-mi!``  
But she came and gave him worship, saying, Help, Lord.  
η δε ελθουσα προσεκυνη αυτο λεγουσα κυριε βοηθει μοι
- 26 Drept răspuns, El i -a zis: „Nu este bine să iei pâinea copiilor, și s'o arunci la căței!``  
And he made answer and said, It is not right to take the children's bread and give it to the dogs.  
ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ εστιν καλον λαβειν τον αρτον των τεκνων και βαλειν τοις κυναριοις
- 27 „Da, Doamne``, a zis ea, „dar și căței mănîncă fărămăturile cari cad de la masa stăpînilor lor.``  
But she said, Yes, Lord: but even the dogs take the bits from under their masters' table.  
η δε ειπεν ναι κυριε και γαρ τα κυναρια εσθιει απο των ψυχιων των πιπτοντων απο της τραπεζης των κυριων αυτων
- 28 Atunci Isus i -a zis: „O, femeie, mare este credința Ta; facă-ți-se cum voiești.`` Și fiica ei s'a tămăduit chiar în ceasul acela.  
Then Jesus, answering, said to her, O woman, great is your faith: let your desire be done. And her daughter was made well from that hour.  
τοτε αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτη ω γυναι μεγαλη σου η πιστις γενηθητω σοι ως θελεις και ιαθη η θυγατηρ αυτης απο της ωρας εκεινης
- 29 Isus a plecat din locurile acelea, și a venit lîngă marea Galileii. S'a suit pe munte, și a șezut jos acolo.  
And Jesus went from there and came to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and took his seat there.  
και μεταβας εκειθεν ο ιησους ηλθεν παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας και αναβας εις το ορος εκαθητο εκει
- 30 Atunci au venit la El multe noroade, avînd cu ele șchiopi, orbi, muți, ciungi, și mulți alți bolnavi I-au pus la picioarele Lui, și El i -a tămăduit;  
And there came to him great numbers of people having with them those who were broken in body, or blind, or without voice, or wounded, or ill in any way, and a number of others; they put them do at his feet and he made them well:  
και προσηλθον αυτο οχλοι πολλοι εχοντες μεθ εαυτων χωλους τυφλους κωφους κυλλους και ετερους πολλους και ερριψαν αυτους παρα τους ποδας του ιησου και εθεραπευσεν αυτους
- 31 așa că noroadele se mirau, cînd au văzut că muți vorbesc, ciungii se însănătoșează, șchopii umblă și orbii vād; și slăveau pe Dumnezeu lui Israel.  
So that the people were full of wonder when they saw that those who had no voice were talking, the feeble were made strong, those whose bodies were broken had the power of walking, and the blind able to see: and they gave glory to the God of Israel.  
ωστε τους οχλους θαυμασαι βλεποντας κωφους λαλουντας κυλλους υγιεις χωλους περιπατοντας και τυφλους βλεποντας και εδοξασαν τον θεον ισραηλ
- 32 Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis: „Mi-este milă de gloata aceasta; căci iată că de trei zile așteaptă lîngă Mine, și n'au ce mânca. Nu vreau să le dau drumul flămînzii, ca nu cumva să leșine de fo pe drum.``  
And Jesus got his disciples together and said, I have pity for the people, because they have now been with me three days and have no food: and I will not send them away without food, or they will ha strength for the journey.  
ο δε ιησους προσκαλεσαμενος τους μαθητας αυτου ειπεν σπλαγγιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημερας τρεις προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν και απολυσαι αυτους νηστεις ου θελω μηποτ ε εκλυθωσιν εν τη οδω

- 33 Ucenicii I-au zis: „De unde să luăm în pustia aceasta atâtea pâini ca să săturăm atîta gloată?”  
 And the disciples say to him, How may we get enough bread in a waste place, to give food to such a number of people?  
 και λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου ποθεν ημιν εν ερημια αρτοι τοσουτοι ωστε χορτασαι οχλον τοσουτον
- 34 „Cîte pâini aveți?” i -a întrebat Isus. „Șapte”, I-au răspuns ei, „și pușini peștișori”  
 And Jesus says to them, How much bread have you? And they said, Seven cakes, and some small fishes.  
 και λεγει αυτοις ο ιησους ποσους αρτους εχετε οι δε ειπον επτα και ολιγα ιχθυδια
- 35 Atunci Isus a poruncit norodului să șadă pe pămînt.  
 Then he gave an order to the people to be seated on the earth,  
 και εκελευσεν τοις οχλοις αναπεσειν επι την γην
- 36 A luat cele șapte pâini și peștișorii, și, dupăce a mulțămuit lui Dumnezeu, a frînt, și a dat ucenicilor, iar ucenicii au împărțit norodului.  
 And he took the seven cakes of bread and the fishes; and having given praise, he gave the broken bread to the disciples, and the disciples gave it to the people.  
 και λαβων τους επτα αρτους και τους ιχθυας ευχαριστησας εκλασεν και εδωκεν τοις μαθηταις αυτου οι δε μαθηται τω οχλω
- 37 Au mîncat toți și s'au săturat; și s'au ridicat șapte coșnițe pline cu rămășițele de fărămături.  
 And they all took food, and had enough; and they took up of the broken bits, seven baskets full.  
 και εφαγον παντες και εχορτασθησαν και ηραν το περισσευον των κλασματων επτα σπυριδας πληρεις
- 38 Cei ce mîncaseră erau patru mii de bărbați, afară de femei și de copii.  
 And there were four thousand men who took food, together with women and children.  
 οι δε εσθιοντες ησαν τετρακισχιλιοι ανδρες χωρις γυναικων και παιδιων
- 39 În urmă Isus a dat drumul noroadelor, S'a suit în corabie, și a trecut în ținutul Magdalei.  
 And when he had sent the people away, he got into the boat, and came into the country of Magadan.  
 και απολυσας τους οχλους ενεβη εις το πλοιον και ηλθεν εις τα ορια μαγδαλα
- 1 Fariseii și Saducheii s'au apropiat de Isus, și, ca să -L ispitească, I-au cerut să le arate un semn din cer.  
 And the Pharisees and Sadducees came and, testing him, made a request to him to give them a sign from heaven.  
 και προσελθοντες οι φαρισαιοι και σαδδουκαιοι πειραζοντες επηρωτησαν αυτον σημειον εκ του ουρανου επιδειξαι αυτοις
- 2 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Cînd se înserează, voi ziceți: „Are să fie vreme frumoasă, căci cerul este roș.”  
 But in answer he said to them, At nightfall you say, The weather will be good, for the sky is red.  
 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις οψιας γενομενης λεγετε ευδια πυρραζει γαρ ο ουρανος
- 3 Și dimineața, ziceți: „Astăzi are să fie furtună, căci cerul este roș-posomorît.” Fățarnicilor, fața cerului știți s'o deosebiți, și semnele vremurilor nu le puteți deosebiți?  
 And in the morning, The weather will be bad today, for the sky is red and angry. You are able to see the face of heaven, but not the signs of the times.  
 και πρωι σημερον χειμων πυρραζει γαρ στυγαζων ο ουρανος υποκριται το μεν προσωπον του ουρανου γινωσκετε διακρινειν τα δε σημεια των καιρων ου δυνασθε
- 4 Un neam viclean și prea curvar cere un semn; nu i se va da alt semn decît semnul proorocului Iona.`` Apoi i -a lăsat și a plecat.  
 An evil and false generation is searching after a sign; and no sign will be given to it but the sign of Jonah. And he went away from them.  
 γενεα πονηρα και μοιχαλις σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα του προφητου και καταλιπων αυτους απηλθεν
- 5 Ucenicii trecuseră de cealaltă parte, și uitaseră să ia pâini.  
 And when the disciples came to the other side they had not taken thought to get bread.  
 και ελθοντες οι μαθηται αυτου εις το περαν επελαθοντο αρτους λαβειν
- 6 Isus le -a zis: „Luați seama și păziți-vă de aluatul Fariseilor și al Saducheilor.”  
 And Jesus said to them, Take care to have nothing to do with the leaven of the Pharisees and Sadducees.  
 ο δε ιησους ειπεν αυτοις ορατε και προσεχετε απο της ζυμης των φαρισαιων και σαδδουκαιων
- 7 Ucenicii se gîndeau în ei, și ziceau: „Ne zice așa pentrucă n'am luat pâini!”  
 And they were reasoning among themselves, saying, We took no bread.  
 οι δε διελογιζοντο εν εαυτοις λεγοντες οτι αρτους ουκ ελαβομεν
- 8 Isus, care cunoștea lucrul acesta, le -a zis: „Pușin credincioșilor, pentruce vă gîndiți că n'ați luat pâini?  
 And Jesus, seeing it, said, O you of little faith, why are you reasoning among yourselves, because you have no bread?  
 γνους δε ο ιησους ειπεν αυτοις τι διαλογιζεσθε εν εαυτοις ολιγοπιστοι οτι αρτους ουκ ελαβετε
- 9 Tot nu înțelegeți? Și nici nu vă mai aduceți aminte de cele cinci pâini pentru cei cinci mii de oameni, și cîte coșuri ați ridicat?  
 Do you still not see, or keep in mind the five cakes of bread of the five thousand, and the number of baskets you took up?  
 ουπω νοειτε ουδε μνημονευετε τους πεντε αρτους των πεντακισχιλιων και ποσους κοφινους ελαβετε

- 10 Nici de cele șapte pâini pentru cei patru mii de oameni, și câte coșnițe ați ridicat?  
Or the seven cakes of bread of the four thousand, and the number of baskets you took up?  
οὐδε τοὺς ἑπτα ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πoσας σπυρίδας ἐλάβετε
- 11 Cum nu înțelegeți că nu v'am spus de pâini? Ci v'am spus să vă păziți de aluatul Fariseilor și al Saducheilor?``  
How is it that you do not see that I was not talking to you about bread, but about keeping away from the leaven of the Pharisees and Sadducees?  
πoς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτου εἶπον ὑμῖν προσεχεῖν ἀπο τῆς ζυμῆς τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων
- 12 Atunci au înțeles ei că nu le zisea să se păzească de aluatul pâinii, ci de învățătura Fariseilor și a Saducheilor.  
Then they saw that it was not the leaven of bread which he had in mind, but the teaching of the Pharisees and Sadducees.  
τοτε συνηκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσεχεῖν ἀπο τῆς ζυμῆς τοῦ ἄρτου ἀλλ ἀπο τῆς διδασχῆς τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων
- 13 Isus a venit în părțile Cezareii lui Filip, și a întrebă pe ucenicii Săi: „Cine zic oamenii că sînt Eu, Fiul omului?``  
Now when Jesus had come into the parts of Caesarea Philippi, he said, questioning his disciples, Who do men say that the Son of man is?  
ἐλθὼν δε ὁ ἰησοὺς εἰς τα μερῆ καισαρειας τῆς φιλιππου ἠρωτα τοὺς μαθητας αὐτου λεγων τινα με λεγουσιν οἱ ἀνθρωποι εἶναι τον υἱον του ἀνθρωπου
- 14 Ei au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții: Ilie; alții: Ieremia, sau unul din prooroci.``  
And they said, Some say, John the Baptist; some, Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets.  
οἱ δε εἶπον οἱ μεν ἰωαννην τον βαπτιστην ἄλλοι δε ἠλιαν ἑτεροὶ δε ἱερεμιαν ἢ ενα τῶν προφητῶν
- 15 „Dar voi``, le -a zis El, „cine ziceți că sînt?``  
He says to them, But who do you say that I am?  
λεγει αὐτοις ὑμεῖς δε τινα με λεγετε εἶναι
- 16 Simon Petru, drept răspuns, I -a zis: „Tu ești Hristosul, Fiul Dumnezeului celui viu!``  
And Simon Peter made answer and said, You are the Christ, the Son of the living God.  
ἀποκριθεις δε σιμων πετρος εἶπεν συ εἰ ὁ χριστος ὁ υἱος του θεου του ζωντος
- 17 Isus a luat din nou cuvîntul, și i -a zis: „Ferice de tine, Simone, fiul lui Iona; fiindcă nu carnea și sîngele ți -a descoperit lucrul acesta, ci Tatăl Meu care este în ceruri.  
And Jesus made answer and said to him, A blessing on you, Simon Bar-jonah: because this knowledge has not come to you from flesh and blood, but from my Father in heaven.  
καὶ ἀποκριθεις ὁ ἰησοὺς εἶπεν αὐτω μακαριος εἰ σιμων βαρ ἰωνα ὅτι σαρξ καὶ αἱμα οὐκ ἀπεκάλυψεν σοι ἀλλ ὁ πατηρ μου ὁ ἐν τοις οὐρανοις
- 18 Și Eu îți spun: tu ești Petru (Grecește: Petros.), și pe această piatră (Grecește: petra.) voi zidi Biserica Mea, și porțile Locuinței morților nu o vor birui.  
And I say to you that you are Peter, and on this rock will my church be based, and the doors of hell will not overcome it.  
καγω δε σοι λεγω ὅτι συ εἰ πετρος καὶ ἐπι ταυτη τη πετρα οικοδομησω μου την εκκλησιαν καὶ πυλαι ἀδου οὐ κατισχυσουσιν αὐτης
- 19 Îți voi da cheile Împărăției cerurilor, și orice vei lega pe pămînt, va fi legat în ceruri, și orice vei deslega pe pămînt, va fi deslegat în ceruri.``  
I will give to you the keys of the kingdom of heaven: and whatever is fixed by you on earth will be fixed in heaven: and whatever you make free on earth will be made free in heaven.  
καὶ δωσω σοι τας κλεις τῆς βασιλειας τῶν οὐρανων καὶ ὁ εαν δησης ἐπι τῆς γῆς εσται δεδεμενον ἐν τοις οὐρανοις καὶ ὁ εαν λυσης ἐπι τῆς γῆς εσται λελυμενον ἐν τοις οὐρανοις
- 20 Atunci a poruncit ucenicilor Săi să nu spună nimănui că El este Hristosul.  
Then he gave orders to the disciples to give no man word that he was the Christ.  
τοτε διεστειλατο τοις μαθηταις αὐτου ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν ὅτι αὐτος εστιν ἰησοὺς ὁ χριστος
- 21 De atunci încolo, Isus a început să spună ucenicilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim, să pătimească mult din partea bătrînilor, din partea preoților celor mai de seamă și din partea cărturarilor  
ă are să fie omorît, și că a treia zi are să învieze.  
From that time Jesus went on to make clear to his disciples how he would have to go up to Jerusalem, and undergo much at the hands of those in authority and the chief priests and scribes, and be pu death, and the third day come again from the dead.  
ἀπο τοτε ἠρξατο ὁ ἰησοὺς δεικνυειν τοις μαθηταις αὐτου ὅτι δεῖ αὐτον ἀπελθειν εἰς ἱεροσολυμα καὶ πολλα παθειν ἀπο τῶν πρεσβυτερων καὶ ἀρχιερεων καὶ γραμματεων καὶ ἀποκτανθηαι καὶ τη τριτη ἡμερα ἐγερθηαι
- 22 Petru L -a luat de oparte, și a început să -L mustre, zicînd: „Să Te ferească Dumnezeu, Doamne! Să nu Ți se înfîmple așa ceva!``  
And Peter, protesting, said to him, Be it far from you, Lord; it is impossible that this will come about.  
καὶ προσλαβομενος αὐτον ὁ πετρος ἠρξατο επιτιμαν αὐτω λεγων ἰεως σοι κυριε οὐ μη εσται σοι τουτο
- 23 Dar Isus S'a întors, și a zis lui Petru: „Înapoia Mea, Satano: tu ești o piatră de poticnire pentru Mine! Căci gîndurile tale nu sînt gîndurile lui Dumnezeu, ci gînduri de ale oamenilor.``  
But he, turning to Peter, said, Get out of my way, Satan: you are a danger to me because your mind is not on the things of God, but on the things of men.  
ὁ δε στραφεις εἶπεν τω πετρω υπαγε ὀπισω μου σατανα σκανδαλον μου εἰ ὅτι οὐ φρονεις τα του θεου ἀλλα τα τῶν ἀνθρωπων
- 24 Atunci Isus a zis ucenicilor Săi: „Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea, și să Mă urmeze.  
Then Jesus said to his disciples, If any man would come after me, let him give up all, and take up his cross, and come after me.  
τοτε ὁ ἰησοὺς εἶπεν τοις μαθηταις αὐτου εἰ τις θελει ὀπισω μου ελθειν ἀπαρνησασθω εαυτον καὶ ἀρατω τον σταυρον αὐτου καὶ ἀκολουθειτω μοι

- 25 **Pentru că oricine va vrea să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața pentru Mine, o va câștiga.**  
**Because whoever has a desire to keep his life safe will have it taken from him; but whoever gives up his life because of me, will have it given back to him.**  
 ος γαρ αν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην ος δ αν απολεση την ψυχην αυτου ενεκεν εμου ευρησει αυτην
- 26 **Și ce ar folosi unui om să câștige toată lumea, dacă și-ar pierde sufletul? Sau, ce ar da un om în schimb pentru sufletul său?**  
**For what profit has a man, if he gets all the world with the loss of his life? or what will a man give in exchange for his life?**  
 τι γαρ ωφελειται ανθρωπος εαν τον κοσμον ολον κερδηση την δε ψυχην αυτου ζημιωθη η τι δωσει ανθρωπος ανταλλαγμα της ψυχης αυτου
- 27 **Căci Fiul omului are să vină în slava Tatălui Său, cu îngerii Săi; și atunci va răsplăti fiecăruia după faptele lui.**  
**For the Son of man will come in the glory of his Father with his angels; and then he will give to every man the reward of his works.**  
 μελλει γαρ ο υιος του ανθρωπου ερχεσθαι εν τη δοξη του πατρος αυτου μετα των αγγελων αυτου και τοτε αποδοσει εκαστω κατα την πραξιν αυτου
- 28 **Adevărat vă spun că unii din cei ce stau aici nu vor gusta moartea pînă nu vor vedea pe Fiul omului venind în Împărăția Sa.**  
**Truly I say to you, There are some of those here who will not have a taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.**  
 αμην λεγω υμιν εισιν τινες των ωδε εστηκοτων οιτινες ου μη γευσονται θανατου εως αν ιδωσιν τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν τη βασιλεια αυτου
- 1 **După șase zile, Isus a luat cu El pe Petru, Iacov și Ioan, fratele lui, și i -a dus la o parte pe un munte înalt.**  
**And after six days Jesus takes with him Peter, and James, and John, his brother, and makes them go up with him into a high mountain by themselves.**  
 και μεθ ημερας εξ παραλαμβανει ο ιησους τον πετρον και ιακωβον και ιωαννην τον αδελφον αυτου και αναφερει αυτους εις ορος υψηλον κατ ιδιαν
- 2 **El S'a schimbat la față înaintea lor; fața Lui a strălucit ca soarele, și hainele I s'au făcut albe ca lumina.**  
**And he was changed in form before them; and his face was shining like the sun, and his clothing became white as light.**  
 και μετεμορφωθη εμπροσθεν αυτων και ελαμψεν το προσωπον αυτου ως ο ηλιος τα δε ιματια αυτου εγενετο λευκα ως το φως
- 3 **Și iatăcă li s'a arătat Moise și Ilie, stînd de vorbă cu El.**  
**And Moses and Elijah came before their eyes, talking with him.**  
 και ιδου ωφθησαν αυτοις μοωσης και ηλιας μετ αυτου συλλαλουντες
- 4 **Petru a luat cuvîntul, și a zis lui Isus: „Doamne, este bine să fim aici; dacă vrei, am să fac aici trei colibi: una pentru Tine, una pentru Moise și una pentru Ilie.”**  
**And Peter made answer and said to Jesus, Lord, it is good for us to be here: if you will let me, I will make here three tents, one for you, and one for Moses, and one for Elijah.**  
 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν τω ιησου κυριε καλον εστιν ημας ωδε ειναι ει θελεις ποιησωμεν ωδε τρεις σκηνας σοι μιαν και μοωση μιαν και μιαν ηλια
- 5 **Pe cînd vorbea el încă, iată că i -a acoperit un nor luminos cu umbra lui. Și din nor s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi găsesc plăcerea Mea: de El să ascultați!”**  
**While he was still talking, a bright cloud came over them: and a voice out of the cloud, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased; give ear to him.**  
 ετι αυτου λαλουντος ιδου νεφελη φωτεινη επεσκιασεν αυτους και ιδου φωνη εκ της νεφελης λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εν ω ευδοκησα αυτου ακουετε
- 6 **Cînd au auzit, ucenicii au căzut cu fețele la pămînt, și s'au înspăimîntat foarte tare.**  
**And at these words the disciples went down on their faces in great fear.**  
 και ακουσαντες οι μαθηται επεσον επι προσωπον αυτων και εφοβηθησαν σφοδρα
- 7 **Dar Isus S'a apropiat, S'a atins de ei, și le -a zis: „Sculați-vă, nu vă temeți!”**  
**And Jesus came and put his hand on them and said, Get up and have no fear.**  
 και προσελθων ο ιησους ηψατο αυτων και ειπεν εγερθητε και μη φοβεισθε
- 8 **Ei au ridicat ochii, și n'au văzut pe nimeni, decît pe Isus singur.**  
**And lifting up their eyes, they saw no one, but Jesus only.**  
 επارانτες δε τους οφθαλμους αυτων ουδενα ειδον ει μη τον ιησουν μονον
- 9 **Pe cînd se coborau din munte, Isus le -a dat porunca următoare: „Să nu spuneți nimăruî de vedenia aceasta, pînă va învia Fiul omului din morți.”**  
**And when they were coming down from the mountain, Jesus gave them orders, saying, Let no man have word of what you have seen, till the Son of man has come again from the dead.**  
 και καταβαινοντων αυτων απο του ορους ενετειλατο αυτοις ο ιησους λεγων μηδενι ειπητε το οραμα εως ου ο υιος του ανθρωπου εκ νεκρων αναστη
- 10 **Ucenicii I-au pus întrebarea următoare: „Oare de ce zic cărturarii că întîi trebuie să vină Ilie?”**  
**And his disciples, questioning him, said, Why then do the scribes say that Elijah has to come first?**  
 και επηρωτησαν αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες τι ουν οι γραμματαις λεγουσιν οτι ηλιαν δει ελθειν πρωτον
- 11 **Drept răspuns, Isus le -a zis: „Este adevărat că trebuie să vină întîi Ilie, și să așeze din nou toate lucrurile.**  
**And in answer he said, Elijah truly has to come and put all things right:**  
 ο δε ιησους αποκριθεις ειπεν αυτοις ηλιας μεν ερχεται πρωτον και αποκαταστησει παντα
- 12 **Dar vă spun că Ilie a și venit, și ei nu l-au cunoscut, ci au făcut cu el ce au vrut. Tot așa are să sufere și Fiul omului din partea lor.”**  
**But I say to you that Elijah has come, and they had no knowledge of him, but did to him whatever they were pleased to do; the same will the Son of man undergo at their hands.**  
 λεγω δε υμιν οτι ηλιας ηδη ηλθεν και ουκ επεγνωσαν αυτον αλλ εποιησαν εν αυτω οσα ηβελησαν ουτως και ο υιος του ανθρωπου μελλει πασχειν υπ αυτων

- 13 Ucenicii au înțeles atunci că le vorbește despre Ioan Botezătorul.  
Then the disciples saw that he was talking to them of John the Baptist.  
τοτε συνηκαν οι μαθηται οτι περι ιωαννου του βαπτιστου ειπεν αυτοις
- 14 Când au ajuns la norod, a venit un om, care a căzut în genunchi înaintea lui Isus, și I -a zis:  
And when they came to the people, a man went down on his knees to him, saying,  
και ελθοντων αυτων προς τον οχλον προσηλθεν αυτω ανθρωπος γονυπετων αυτω
- 15 „Doamne, ai milă de fiul meu, căci este lunatic, și pătimește rău: de multe ori cade în foc, și de multe ori cade în apă.  
Lord have mercy on my son: for he is off his head, and is in great pain; and frequently he goes falling into the fire, and frequently into the water.  
και λεγων κυριε ελεησον μου τον υιον οτι σεληνιαζεται και κακως πασχει πολλακις γαρ πιπτει εις το πυρ και πολλακις εις το υδωρ
- 16 L-am adus la ucenicii Tăi, și n'au putut să -l vindece.``  
And I took him to your disciples, and they were not able to make him well.  
και προσηνεγκα αυτον τοις μαθηταις σου και ουκ ηδυνηθησαν αυτον θεραπευσαι
- 17 „O, neam necredincios și pornit la rău!`` a răspuns Isus. „Pînă cînd voi fi cu voi? Pînă cînd vă voi suferi? Aduceți -l aici la Mine.``  
And Jesus, answering, said, O false and foolish generation, how long will I be with you? how long will I put up with you? let him come here to me.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ω γενεα απιστος και διεστραμμενη εως ποτε εσομαι μεθ υμων εως ποτε ανεξομαι υμων φερετε μοι αυτον ωδε
- 18 Isus a certat dracul, care a ieșit afară din el. Și băiatul s'a tîmăduit chiar în ceasul acela.  
And Jesus gave orders to the unclean spirit, and it went out of him: and the boy was made well from that hour.  
και επιτιμησεν αυτω ο ιησους και εξηλθεν απ αυτου το δαιμονιον και εθεραπευθη ο παις απο της ωρας εκεινης
- 19 Atunci ucenicii au venit la Isus, și I-au zis, deoparte: „Noi de ce n'am putut să -l scoatem?``  
Then the disciples came to Jesus privately, and said, Why were we not able to send it out?  
τοτε προσελθοντες οι μαθηται τω ιησου κατ ιδιαν ειπον διατι ημεις ουκ ηδυνηθημεν εκβαλειν αυτο
- 20 „Din pricina puținei voastre credințe``, le -a zis Isus. „Adevărat v'au spun că, dacă ați avea credință cît un grăunte de muștar, ați zice muntelui acestuia: „Mută-te de aici colo``, și s'ar muta; nimic nu v'au cu neputință.  
And he says to them, Because of your little faith: for truly I say to you, If you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, Be moved from this place to that; and it will be moved and nothing will be impossible to you.  
ο δε ιησους ειπεν αυτοις δια την απιστιαν υμων αμην γαρ λεγω υμιν εαν εχητε πιστιν ως κοκκον σιναπεως ερειτε τω ορει τωτω μεταβηθι εντευθεν εκει και μεταβησεται και ουδεν αδυνατησει υμιν
- 21 Dar acest soi de draci nu iese afară decît cu rugăciune și cu post.``  
□  
□  
τωτο δε το γενοσ ουκ εκπορευεται ει μη εν προσευχη και νηστεια
- 22 Pe cînd stăteau în Galilea, Isus le -a zis: „Fiul omului trebuie să fie dat în mîinile oamenilor.  
And while they were going about in Galilee, Jesus said to them, The Son of man will be given up into the hands of men;  
αναστρεφομενον δε αυτων εν τη γαλιλαια ειπεν αυτοις ο ιησους μελλει ο υιος του ανθρωπου παραδισσθαι εις χειρας ανθρωπων
- 23 Ei Îl vor omorî, dar a treia zi va învia.`` Ucenicii s'au întristat foarte mult.  
And they will put him to death, and the third day he will come again from the dead. And they were very sad.  
και αποκτενουσιν αυτον και τη τριτη ημερα εγερθησεται και ελυπηθησαν σφοδρα
- 24 Când au ajuns în Capernaum, ceice sîrîngeau darea pentru Templu (Grecește: Cele două drahme.) au venit la Petru, și i-au zis: „Învățătorul vostru nu plătește darea?``  
And when they had come to Capernaum, those who took the Temple tax came to Peter and said, Does not your master make payment of the Temple tax?  
ελθοντων δε αυτων εις καπερναουμ προσηλθον οι τα διδραχμα λαμβανοντες τω πετρω και ειπον ο διδασκαλος υμων ου τελει τα διδραχμα
- 25 „Ba da``, a zis Petru. Și cînd a intrat în casă, Isus i -a luat înainte, și i -a zis: „Ce crezi, Simone? Împărații pămîntului dela cine iau dări sau biruri? Dela fiii lor sau dela străini?``  
He says, Yes. And when he came into the house, Jesus said to him, What is your opinion, Simon? from whom do the kings of the earth get payment or tax? from their sons or from other people?  
λεγει ναι και οτε εισηλθεν εις την οικιαν προεφθασεν αυτον ο ιησους λεγων τι σοι δοκει σιμων οι βασιλεις της γης απο τινων λαμβανουσιν τελη η κηνησον απο των υιων αυτων η απο των αλλοτριων
- 26 Petru I -a răspuns: „Dela străini.`` Și Isus i -a zis: „Așa dar fiii sînt scutiți.  
And when he said, From other people, Jesus said to him, Then are the sons free.  
λεγει αυτω ο πετροσ απο των αλλοτριων εφη αυτω ο ιησους αραγε ελευθεροι εισιν οι υιοι

- 27 Dar, ca să nu -i facem să păcătuiască, du-te la mare, aruncă undița, și trage afară peștele care va veni întâi; deschide -i gura, și vei găsi în ea o rublă (Grecește: Un statir.) pe care ia -o și dă-le -o lor, pentru Mine și pentru tine.  
 But, so that we may not be a cause of trouble to them, go to the sea, and let down a hook, and take the first fish which comes up; and in his mouth you will see a bit of money: take that, and give it to for me and you.  
 ινα δε μη σκανδαλισωμεν αυτους πορευθεις εις την θαλασσαν βαλε αγκιστρον και τον αναβαντα πρωτον ιχθυον αρων και ανοιξας το στομα αυτου ευρησεις στατηρα εκεινον λαβωνδος αυτοις αντι εμου και σου
- 1 În clipa aceea, ucenicii s'au apropiat de Isus, și L-au întrebat: „Cine este mai mare în Împărăția cerurilor?”  
 In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who is greatest in the kingdom of heaven?  
 εν εκεινη τη ωρα προσηλθον οι μαθηται τω ιησου λεγοντες τις αρα μειζων εστιν εν τη βασιλεια των ουρανων
- 2 Isus a chemat la El un copilăș, l -a pus în mijlocul lor,  
 And he took a little child, and put him in the middle of them,  
 και προσκαλεσαμενος ο ιησους παιδιον εστησεν αυτο εν μεσω αυτων
- 3 și le -a zis: „Adevărat vă spun că, dacă nu vă veți întoarce la Dumnezeu și nu vă veți face ca niște copilăși, cu nici un chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.  
 And said, Truly, I say to you, If you do not have a change of heart and become like little children, you will not go into the kingdom of heaven.  
 και ειπεν αμην λεγω υμιν εαν μη στραφητε και γενηθε ως τα παιδια ου μη εισελθητε εις την βασιλειαν των ουρανων
- 4 Deaceea, oricine se va smeri ca acest copilăș, va fi cel mai mare în Împărăția cerurilor.  
 Whoever, then, will make himself as low as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven.  
 οστις ουν ταπεινωση εαυτον ως το παιδιον τουτου ουτος εστιν ο μειζων εν τη βασιλεια των ουρανων
- 5 Și oricine va primi un copilăș ca acesta în Numele Meu, Mă primește pe Mine.  
 And whoever gives honour to one such little child in my name, gives honour to me:  
 και ος εαν δεξηται παιδιον τοιουτον εν επι τω ονοματι μου εμε δεχεται
- 6 Dar pentru oricine va face să păcătuiască pe unul din acești micuți, cari cred în Mine, ar fi mai de folos să i se afirme de gît o piatră mare de moară, și să fie înecat în adîncul mării.  
 But whoever is a cause of trouble to one of these little ones who have faith in me, it would be better for him to have a great stone fixed to his neck, and to come to his end in the deep sea.  
 ος δ αν σκανδαλιση ενα των μικρων τουτων των πιστευοντων εις εμε συμφερει αυτω ινα κρεμασθη μυλος ονικος επι τον τραχηλον αυτου και καταποντισθη εν τω πελαγει της θαλασσης
- 7 Vai de lume, din pricina prilejurilor de păcătuire! Fiindcă nu se poate să nu vină prilejuri de păcătuire; dar vai de omul acela prin care vine prilejul de păcătuire!  
 A curse is on the earth because of trouble! for it is necessary for trouble to come; but unhappy is that man through whom the trouble comes.  
 ουαι τω κοσμο απο των σκανδαλων αναγκη γαρ εστιν ελθειν τα σκανδαλα πλην ουαι τω ανθρωπω εκεινω δι ου το σκανδαλον ερχεται
- 8 Acum, dacă mîna ta sau piciorul tău te face să cazî în păcat, taie-le și leapădă-le dela tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață șchiop sau ciung, decît să ai două mîni sau două picioare, și să fii aruncat în focul vecinic.  
 And if your hand or your foot is a cause of trouble, let it be cut off and put it away from you: it is better for you to go into life with the loss of a hand or a foot than, having two hands or two feet, to go into the eternal fire.  
 ει δε η χειρ σου η ο πους σου σκανδαλιζει σε εκκοψον αυτα και βαλε απο σου καλον σοι εστιν εισελθειν εις την ζωην χωλον η κυλλον η δυο χειρας η δυο ποδας εχοντα βληθηναι εις το πυρ το αιωνιον
- 9 Și dacă ochiul tău te face să cazî în păcat, scoate -l și leapădă -l dela tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață numai cu un ochi, decît să ai amîndoi ochii, și să fii aruncat în focul gheenei.  
 And if your eye is a cause of trouble to you, take it out, and put it away from you: it is better for you to go into life with one eye than, having two eyes, to go into the hell of fire.  
 και ει ο οφθαλμος σου σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και βαλε απο σου καλον σοι εστιν μονοφθαλμον εις την ζωην εισελθειν η δυο οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις την γεενναν του πυρος
- 10 Feriți-vă să nu defăimați nici măcar pe unul din acești micuți; căci vă spun că îngerii lor în ceruri văd pururea fața Tatălui Meu care este în ceruri.  
 Let it not seem to you that one of these little ones is of no value; for I say to you that in heaven their angels see at all times the face of my Father in heaven.  
 ορατε μη καταφρονησητε ενος των μικρων τουτων λεγω γαρ υμιν οτι οι αγγελοι αυτων εν ουρανοις δια παντος βλεπουσιν το προσωπον του πατρος μου του εν ουρανοις
- 11 Fiindcă Fiul omului a venit să mîntuiască ce era pierdut.  
 []  
 ηλθεν γαρ ο υιος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος
- 12 Ce credeți? Dacă un om are o sută de oi, și se rătăcește una din ele, nu lasă el pe cele nouăzeci și nouă pe munți, și se duce să caute pe cea rătăcită?  
 What would you say now? if a man has a hundred sheep, and one of them has gone wandering away, will he not let the ninety-nine be, and go to the mountains in search of the wandering one?  
 τι υμιν δοκει εαν γενηται τινη ανθρωπω εκατον προβατα και πλανηθη εν εξ αυτων ουχι αφεις τα εννηνηκονταεννεα επι τα ορη πορευθεις ζητει το πλανομενον
- 13 Și, dacă i se întimplă s'o găsească, adevărat vă spun, că are mai multă bucurie de ea, decît de cele nouăzeci și nouă, cari nu se rătăciseră.  
 And if he comes across it, truly I say to you, he has more joy over it than over the ninety-nine which have not gone out of the way.  
 και εαν γενηται ευρειν αυτο αμην λεγω υμιν οτι χαιρει επ αυτω μαλλον η επι τοις εννηνηκονταεννεα τοις μη πεπλανημενοις

- 14 Tot așa, nu este voia Tatălui vostru celui din ceruri să piară unul măcar din acești micuți.  
Even so it is not the pleasure of your Father in heaven for one of these little ones to come to destruction.  
οὕτως οὐκ ἐστὶν θέλημα ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπολήται εἰς τῶν μικρῶν τούτων
- 15 Dacă fratele tău a păcătuit împotriva ta, du-te și mustră -l între tine și el singur. Dacă te ascultă, ai câștigat pe fratele tău.  
And if your brother does wrong to you, go, make clear to him his error between you and him in private: if he gives ear to you, you have got your brother back again.  
εἰάν τις ἀδελφὸς σου ἁμαρτήσῃ ἐναντίον σου, ἕλθε καὶ ἐπιμύθησον αὐτῷ ἰδίῳ· ἐάν σου ἀκούσῃ, ἔλαβες τὸν ἀδελφόν σου
- 16 Dar, dacă nu te ascultă, mai ia cu tine unul sau doi înși, pentruca orice vorbă să fie sprijinită pe mărturia a doi sau trei martori.  
But if he will not give ear to you, take with you one or two more, that by the lips of two or three witnesses every word may be made certain.  
εἰάν τις μὴ ἀκούσῃ, ἕλθε μετὰ σοῦ ἓνα ἢ δύο ἢ τρεῖς ἄλλοι, ἵνα ἅπαντα ἃ εἰπῇς ἰσχυρῶς ᾖσαν ἐπὶ τῶν στόματι τῶν ἁλλοτρῶν
- 17 Dacă nu vrea să asculte de ei, spune -l Bisericii; și, dacă nu vrea să asculte nici de Biserică, să fie pentru tine ca un păgîn și ca un vameș.  
And if he will not give ear to them, let it come to the hearing of the church: and if he will not give ear to the church, let him be to you as a Gentile and a tax-farmer.  
εἰάν τις μὴ ἀκούσῃ, ἕλθε τὴν ἐκκλησίαν· ἐάν τις μὴ ἀκούσῃ τὴν ἐκκλησίαν, ἔστω σοὶ ὡς ἔθνη καὶ ὡς τελωνῆς
- 18 Adevărat vă spun, că orice veți lega pe pământ, va fi legat în cer; și orice veți deslega pe pământ, va fi deslegat în cer.  
Truly I say to you, Whatever things are fixed by you on earth will be fixed in heaven: and whatever you make free on earth will be made free in heaven.  
ἀμὲν λέγω ὑμῖν ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἐστί δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἐστί λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ
- 19 Vă mai spun iarăși, că, dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ să ceară un lucru oarecare, le va fi dat de Tatăl Meu care este în ceruri.  
Again, I say to you, that if two of you are in agreement on earth about anything for which they will make a request, it will be done for them by my Father in heaven.  
πάλιν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο ἢ τρεῖς ἐσὶν ἐπὶ τῆς γῆς ἐπὶ ἑνὸς πράγματος ἁπάντων ἁρμόζοντα, ἔσται ἡ ἐπιτηδεύουσα αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς
- 20 Căci acolo unde sînt doi sau trei adunați în Numele Meu, sînt și Eu în mijlocul lor.``  
For where two or three are come together in my name, there am I among them.  
οὐ γὰρ εἰσὶν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐκεῖ ἐγώ ἐν μεσῶ αὐτῶν
- 21 Atunci Petru s'a apropiat de El, și i -a zis: „Doamne de câte ori să iert pe fratele Meu cînd va păcătui împotriva mea? Pînă la șapte ori?``  
Then Peter came and said to him, Lord, what number of times may my brother do wrong against me, and I give him forgiveness? till seven times?  
τότε προσελθὼν αὐτῷ ὁ πέτρος εἶπεν κυριε πόσας ἁμαρτίας εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ ἕως ἑπτάκις
- 22 Isus i -a zis: „Eu nu-ți zic pînă la șapte ori, ci pînă la șaptezeci de ori cîte șapte.  
Jesus says to him, I say not to you, Till seven times; but, Till seventy times seven.  
λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς οὐ λέγω σοὶ ἕως ἑπτάκις ἀλλ' ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά
- 23 Deaceia, Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a vrut să se socotească cu robii săi.  
For this reason the kingdom of heaven is like a king, who went over his accounts with his servants.  
διὰ τοῦτο ὁμοιωθῆναι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν συναρῆσαι ἑαυτὸν μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ
- 24 A început să facă socoteala, și i-au adus pe unul, care îi datora zece mii de galbeni.  
And at the start, one came to him who was in his debt for ten thousand talents.  
ἀρχαίμενου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσήνεχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλῆς μυριάδων τάλαντων
- 25 Fiindcă el n'avea cu ce plăti, stăpînul lui a poruncit să -l vîndă pe el, pe nevasta lui, pe copiii lui, și tot ce avea, și să se plătească datoria.  
And because he was not able to make payment, his lord gave orders for him, and his wife, and his sons and daughters, and all he had, to be given for money, and payment to be made.  
μη εχοντος δε αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρᾶξαι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἀποδοθῆναι
- 26 Robul s'a aruncat la pământ, și i s'a închinat, și a zis: „Doamne, mai îngăduiește-mă, și-ți voi plăti tot.``  
So the servant went down on his face and gave him worship, saying, Lord, give me time to make payment and I will give you all.  
πεσὼν οὖν ὁ δούλος προσεκύνη αὐτῷ λέγων κυριε μακροθυμήσον ἐπ' ἐμοὶ καὶ πάντα σοὶ ἀποδώσω
- 27 Stăpînul robului acela, făcîndu -i-se milă de el, i -a dat drumul, și i -a iertat datoria.  
And the lord of that servant, being moved with pity, let him go, and made him free of the debt.  
σπλαγγισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δανειὸν ἀφήκεν αὐτῷ
- 28 Robul acela, cînd a ieșit afară, a întâlnit pe unul din tovarășii lui de slujbă, care -i era dator o sută de lei. A pus mîna pe el, și -l strîngea de gît, zicînd: „Plătește-mi ce-mi ești dator.``  
But that servant went out, and meeting one of the other servants, who was in debt to him for one hundred pence, he took him by the throat, saying, Make payment of your debt.  
ἐξελθὼν δὲ ὁ δούλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὀφείλειν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια καὶ κρατήσας αὐτὸν ἐπνίγεν λέγων ἀποδοσ μοι ὁ τί ὀφείλεις
- 29 Tovarășul lui s'a aruncat la pământ, îl ruga, și zicea: „Mai îngăduiește-mă, și-ți voi plăti.``  
So that servant went down on his face, requesting him and saying, Give me time and I will make payment to you.  
πεσὼν οὖν ὁ συνδούλος αὐτοῦ εἰς τοὺς ποδας αὐτοῦ παρεκαλεῖ αὐτὸν λέγων μακροθυμήσον ἐπ' ἐμοὶ καὶ πάντα ἀποδώσω σοὶ

- 30 Dar el n'a vrut, ci s'a dus și l -a aruncat în temniță, pînă va plăti datoria.  
And he would not: but went and put him into prison till he had made payment of the debt.  
ο δε ουκ ηθελεν αλλα απελθων εβαλεν αυτον εις φυλακην εως ου αποδω το οφειλομενον
- 31 Cînd au văzut tovarășii lui cele întîmplate, s'au întristat foarte mult, și s'au dus de au spus stăpînului lor toate cele petrecute.  
So when the other servants saw what was done they were very sad, and came and gave word to their lord of what had been done.  
ιδοντες δε οι συνδουλοι αυτου τα γενομενα ελυπηθησαν σφοδρα και ελθοντες διεσαφησαν τω κυριω αυτων παντα τα γενομενα
- 32 Atunci stăpînul a chemat la el pe robul acesta, și i -a zis: „Rob vicelan! Eu ți-am iertat toată datoria, fiindcă m'ai rugat.  
Then his lord sent for him and said, You evil servant; I made you free of all that debt, because of your request to me:  
τοτε προσκαλεσαμενος αυτον ο κυριος αυτου λεγει αυτω δουλε πονηρε πασαν την οφειλην εκεινην αφηκα σοι επει παρεκαλεσας με
- 33 Oare nu se cădea să ai și tu milă de tovarășul tău, cum am avut eu milă de tine?`  
Was it not right for you to have mercy on the other servant, even as I had mercy on you?  
ουκ εδει και σε ελεησαι τον συνδουλον σου ως και εγω σε ηλεησα
- 34 Și stăpînul s'a mîniat și l -a dat pe mîna chinuitorilor, pînă va plăti tot ce datora.  
And his lord was very angry, and put him in the hands of those who would give him punishment till he made payment of all the debt.  
και οργισθεις ο κυριος αυτου παρεδωκεν αυτον τοις βασανισταις εως ου αποδω παν το οφειλομενον αυτω
- 35 Tot așa vă va face și Tatăl Meu cel ceresc, dacă fiecare din voi nu iartă din toată inima pe fratele său.`  
So will my Father in heaven do to you, if you do not everyone, from your hearts, give forgiveness to his brother.  
ουτως και ο πατηρ μου ο επουρανιος ποιησει υμιν εαν μη αφητε εκαστος τω αδελφω αυτου απο των καρδιων υμων τα παραπτωματα αυτων
- 1 După ce a sfîrșit Isus cuvîntările acestea, a plecat din Galilea, și a venit în ţinutul Iudeii, dincolo de Iordan.  
And it came about that after saying these words, Jesus went away from Galilee, and came into the parts of Judaea on the other side of Jordan.  
και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους τους λογους τουτους μετηρην απο της γαλιλαιας και ηλθεν εις τα ορια της ιουδαιας περαν του ιορδανου
- 2 După El au mers multe gloate; și acolo a vindecat pe cei bolnavi.  
And a great number went after him; and he made them well there.  
και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι και εθεραπευσεν αυτους εκει
- 3 Fariseii au venit la El, și, ca să -L ispitească, I-au zis: „Oare este îngăduit unui bărbat să-și lase nevasta pentru orice pricină?`  
And certain Pharisees came to him, testing him, and saying, Is it right for a man to put away his wife for every cause?  
και προσηλθον αυτω οι φαρισαιοι πειραζοντες αυτον και λεγοντες αυτω ει εξεστιν ανθρωπω απολυσαι την γυναικα αυτου κατα πασαν αιτιαν
- 4 Drept răspuns, El le -a zis: „Oare n'afi citit că Ziditorul, dela început i -a făcut parte bărbătească și parte femeiască,  
And he said in answer, Have you not seen in the Writings, that he who made them at the first made them male and female, and said,  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις ουκ ανεγνωτε οτι ο ποιησας απ αρχης αρσεν και θηλυ εποιησεν αυτους
- 5 și a zis: „De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevastă-sa, și cei doi vor fi un singur trup?`  
For this cause will a man go away from his father and mother, and be joined to his wife; and the two will become one flesh?  
και ειπεν ενεκεν τουτου καταλειπει ανθρωπος τον πατερα και την μητερα και προσκολληθησεται τη γυναικι αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν
- 6 Așa că nu mai sînt doi, ci un singur trup. Deci, ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu despartă.`  
So that they are no longer two, but one flesh. Then let not that which has been joined by God be parted by man.  
ωστε ουκετι εισιν δυο αλλα σαρξ μια ο ουν ο θεος συνεξευξεν ανθρωπος μη χωριζετω
- 7 „Pentru ce dar` , I-au zis ei, „a poruncit Moise ca bărbatul să dea nevastei o carte de despărțire, și s'o lase?`  
They say to him, Why then did Moses give orders that a husband might give her a statement in writing and be free from her?  
λεγουσιν αυτω τι ουν μωσης ενετειλατο δουναι βιβλιον αποστασιου και απολυσαι αυτην
- 8 Isus le -a răspuns: „Din pricina împietririi inimilor voastre a îngăduit Moise să vă lăsați nevestele; dar dela început n'a fost așa.  
He says to them, Moses, because of your hard hearts, let you put away your wives: but it has not been so from the first.  
λεγει αυτοις οτι μωσης προς την σκληροκαρδιαν υμων επετρεψεν υμιν απολυσαι τας γυναικας υμων απ αρχης δε ου γεγονεν ουτως
- 9 Eu însă vă spun că oricine își lasă nevasta, afară de pricină de curvie, și ia pe alta de nevastă, precurvește; și cine ia de nevastă pe cea lăsată de bărbat, precurvește.`  
And I say to you, Whoever puts away his wife for any other cause than the loss of her virtue, and takes another, is a false husband: and he who takes her as his wife when she is put away, is no true husband to her.  
λεγω δε υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου ει μη επι πορνεια και γαμηση αλλην μοιχεται και ο απολελυμενην γαμησας μοιχεται



- 10 Ucenicii Lui I-au zis: „Dacă astfel stă lucrul cu bărbatul și nevasta lui, nu este de folos să se însoare.”  
The disciples say to him, If this is the position of a man in relation to his wife, it is better not to be married.  
λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου ει ουτως εστιν η αιτια του ανθρωπου μετα της γυναικος ου συμφερει γαμησαι
- 11 El le -a răspuns: „Nu toți pot primi cuvîntul acesta, ci numai aceia cărora le este dat.  
But he said to them, Not all men are able to take in this saying, but only those to whom it is given.  
ο δε ειπεν αυτοις ου παντες χωρουσιν τον λογον τουτον αλλ οις δεδοται
- 12 Fiindcă sînt fameni, cari s'au născut așa din pîntecele maicii lor; sînt fameni, cari au fost făcuți fameni de oameni; și sînt fameni, cari singuri s'au făcut fameni pentru Împărăția cerurilor. Cine poate primească lucrul acesta, să -l primească.”  
For there are men who, from birth, were without sex: and there are some who were made so by men: and there are others who have made themselves so for the kingdom of heaven. He who is able to it, let him take it.  
εισιν γαρ ευνουχοι οιτινες εκ κοιλιας μητρος εγεννηθησαν ουτως και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχηθησαν υπο των ανθρωπων και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχησαν εαυτους δια την βασιλειαν των ου ρανων ο δυναμενος χωρειν χωρειτω
- 13 Atunci I-au adus niște copilași, ca să-Și pună mînile peste ei, și să Se roage pentru ei. Dar ucenicii îi certau.  
Then some people took little children to him, so that he might put his hands on them in blessing: and the disciples said sharp words to them.  
τοτε προσηνεχθη αυτω παιδια ινα τας χειρας επιθη αυτοις και προσευζηται οι δε μαθηται επετιμησαν αυτοις
- 14 Și Isus le -a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți, căci Împărăția cerurilor este a celor ca ei.”  
But Jesus said, Let the little ones come to me, and do not keep them away: for of such is the kingdom of heaven.  
ο δε ιησους ειπεν αφετε τα παιδια και μη κωλυετε αυτα ελθειν προς με των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια των ουρανων
- 15 După ce Și -a pus mînile peste ei, a plecat de acolo.  
And he put his hands on them, and went away.  
και επιθεις αυτοις τας χειρας επορευθη εκειθεν
- 16 Atunci s'a apropiat de Isus un om, și I -a zis: „Învățătorule, ce bine să fac, ca să am viața vecinică?”  
And one came to him and said, Master, what good thing have I to do, so that I may have eternal life?  
και ιδου εις προσελθων ειπεν αυτω διδασκαλε αγαθε τι αγαθον ποιησω ινα εχω ζωην αιωνιον
- 17 El i -a răspuns: „Dece mă întrebî: „Ce bine?” Binele este Unul singur. Dar dacă vrei să intri în viață, păzește poruncile.”  
And he said to him, Why are you questioning me about what is good? One there is who is good: but if you have a desire to go into life, keep the rules of the law.  
ο δε ειπεν αυτω τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος ει δε θελεις εισελθειν εις την ζωην τηρησον τας εντολας
- 18 „Cari?” I -a zis el. Și Isus i -a răspuns: „Să nu ucizi: să nu preacurvești; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă;  
He says to him, Which? And Jesus said, Do not put anyone to death, Do not be untrue in married life, Do not take what is not yours, Do not give false witness,  
λεγει αυτω ποιας ο δε ιησους ειπεν το ου φονευσεις ου μοιχευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις
- 19 să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta”; și: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.”  
Give honour to your father and your mother: and, Have love for your neighbour as for yourself.  
τιμα τον πατερα σου και την μητερα και αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
- 20 Tînărul I -a zis: „Toate aceste porunci le-am păzit cu grijă din tinereța mea; ce-mi mai lipsește?”  
The young man says to him, All these things have I done: what more is there?  
λεγει αυτω ο νεανισκος παντα ταυτα εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου τι ετι υστερω
- 21 „Dacă vrei să fii desăvîrșit”, i -a zis Isus, „du-te de vinde ce ai, dă la săraci, și vei avea o comoară în cer! Apoi vino, și urmează-Mă.”  
Jesus said to him, If you have a desire to be complete, go, get money for your property, and give it to the poor, and you will have wealth in heaven: and come after me.  
εφη αυτω ο ιησους ει θελεις τελειος ειναι υπαγε πωλησον σου τα υπαρχοντα καιδος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι
- 22 Cînd a auzit tînărul vorba aceasta, a plecat foarte întristat; pentru că avea multe averi.  
But hearing these words the young man went away sorrowing: for he had much property.  
ακουσας δε ο νεανισκος τον λογον απηλθεν λυπομενος ην γαρ εχων κτηματα πολλα
- 23 Isus a zis ucenicilor Săi: „Adevărat vă spun că greu va intra un bogat în Împărăția cerurilor.  
And Jesus said to his disciples, Truly I say to you, It is hard for a man with much money to go into the kingdom of heaven.  
ο δε ιησους ειπεν τοις μαθηταις αυτου αμην λεγω υμιν οτι δυσκολως πλουσιος εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων
- 24 Vă mai spun iarăș că este mai ușor să treacă o cămilă prin urechea acului, decît să intre un bogat în împărăția lui Dumnezeu.”  
And again I say to you, It is simpler for a camel to go through a needle's eye, than for a man with much money to go into the kingdom of God.  
παλιν δε λεγω υμιν ευκοπωτερον εστιν καμηλον δια τρυπηματος ραφιδος διελθειν η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν

- 25 Ucenicii, când au auzit lucrul acesta, au rămas uimiți de tot, și au zis: „Cine poate, atunci să fie mântuit?”  
 And the disciples, hearing this, were greatly surprised, saying, Who then may have salvation?  
 ακουσαντες δε οι μαθηται αυτου εξεπλησσαντο σφοδρα λεγοντες τις αρα δυναται σωθηται
- 26 Isus S'a uitat fintă la ei, și le -a zis: „La oameni lucrul acesta este cu neputință, dar la Dumnezeu toate lucrurile sînt cu putință.”  
 And Jesus, looking at them, said, With men this is not possible; but with God all things are possible.  
 εμβλεψας δε ο ιησους ειπεν αυτοις παρα ανθρωποις τουτο αδυνατον εστιν παρα δε θεω παντα δυνατα εστιν
- 27 Atunci Petru a luat cuvîntul și I -a zis: „Iată că noi am lăsat tot, și Te-am urmat; ce răsplată vom avea?”  
 Then Peter said to him, See, we have given up everything and have come after you; what then will we have?  
 τοτε αποκριθεις ο πετρος ειπεν αυτω ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και ηκολουθησαμεν σοι τι αρα εσται ημιν
- 28 Isus le -a răspuns: „Adevărat vă spun că, atunci cînd va sta Fiul omului pe scaunul de domnie al mării Sale, la înnoirea tuturor lucrurilor, voi, cari M'ați urmat, veți șede și voi pe douăsprezece scaune de domnie, și veți judeca pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.  
 And Jesus said to them, Truly I say to you that in the time when all things are made new, and the Son of man is seated in his glory, you who have come after me will be seated on twelve seats, judging twelve tribes of Israel.  
 ο δε ιησους ειπεν αυτοις αμην λεγω υμιν οτι υμεις οι ακολουθησαντες μοι εν τη παλιγγενεσια οταν καθιση ο υιος του ανθρωπου επι θρονου δοξης αυτου καθισεσθε και υμεις επι δωδεκα θρονους κρινετε τας δωδεκα φυλας του ισραηλ
- 29 Și ori și cine a lăsat case, sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau nevastă, sau feciori, sau holde, pentru Numele Meu, va primi însutit, și va moșteni viața vecinică.  
 And everyone who has given up houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or child, or land, for my name, will be given a hundred times as much, and have eternal life.  
 και πας ος αφηκεν οικιας η αδελφους η αδελφας η πατερα η μητερα η γυναικα η τεκνα η αγρους ενεκεν του ονοματος μου εκατονταπλασιονα ληφεται και ζωην αιωνιον κληρονομησει
- 30 Dar mulți din cei dintîi vor fi cei din urmă, și mulți din cei din urmă vor fi cei dintîi.  
 But a great number who are first will be last, and some who are last will be first.  
 πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και εσχατοι πρωτοι
- 1 Fiindcă Împărăția cerurilor se aseamănă cu un gospodar, care a ieșit dis de dimineață, să-și tocmească lucrători la vie.  
 For the kingdom of heaven is like the master of a house, who went out early in the morning to get workers into his vine-garden.  
 ομοια γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω οικοδεσποτη οστις εξηλθεν αμα πρωι μισθωσασθαι εργατας εις τον αμπελωνα αυτου
- 2 S'a învoit cu lucrătorii cu câte un leu pe zi, și i -a trimes la vie.  
 And when he had made an agreement with the workmen for a penny a day, he sent them into his vine-garden.  
 συμφωνησας δε μετα των εργατων εκ δηναριου την ημεραν απεστειλεν αυτους εις τον αμπελωνα αυτου
- 3 A ieșit pela ceasul al treilea, și a văzut pe alții stînd în piață fără lucru.  
 And he went out about the third hour, and saw others in the market-place doing nothing;  
 και εξελθων περι την τριτην ωραν ειδεν αλλους εστωτας εν τη αγορα αγρους
- 4 „Duceți-vă și voi în via mea”, le -a zis el, „și vă voi da ce va fi cu dreptul.” Și s'au dus.  
 And he said to them, Go into the vine-garden with the others, and whatever is right I will give you. And they went to work.  
 κακεινοις ειπεν υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιον δωσω υμιν
- 5 A ieșit iarăș pe la ceasul al șaselea și al nouălea, și a făcut la fel.  
 Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did the same.  
 οι δε απηλθον παλιν εξελθων περι εκτην και εννατην ωραν εποηισεν οσαυτως
- 6 Cînd a ieșit pela ceasul al unsprezecelea, a găsit pe alții stînd în piață, și le -a zis: „De ce stați aici toată ziua fără lucru?”  
 And about the eleventh hour he went out and saw others doing nothing; and he says to them, Why are you here all the day doing nothing?  
 περι δε την ενδεκατην ωραν εξελθων ευρεν αλλους εστωτας αγρους και λεγει αυτοις τι ωδε εστηκατε ολην την ημεραν αργοι
- 7 Ei i-au răspuns: „Pentru că nu ne -a tocmit nimeni.” „Duceți-vă și voi în via mea”, le -a zis el, „și veți primi ce va fi cu dreptul.”  
 They say to him, Because no man has given us work. He says to them, Go in with the rest, into the vine-garden.  
 λεγουσιν αυτω οτι ουδεις ημας εμισθωσατο λεγει αυτοις υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιον ληψεσθε
- 8 Seara, stăpînul viei a zis ispravnicului său: „Cheamă pe lucrători, și dă-le plata, începînd de la cei de pe urmă, pînă la cei dintîi.  
 And when evening came, the lord of the vine-garden said to his manager, Let the workers come, and give them their payment, from the last to the first.  
 οφιας δε γενομενης λεγει ο κυριος του αμπελωνος τω επιτροπω αυτου καλεσον τους εργατας και αποδος αυτοις τον μισθον αρξαμενος απο των εσχατων εως των πρωτων
- 9 Cei din ceasul al unsprezecelea au venit, și au luat fiecare câte un leu.  
 And when those men came who had gone to work at the eleventh hour, they were given every man a penny.  
 και ελθοντες οι περι την ενδεκατην ωραν ελαβον ανα δηναριον

- 10 Când au venit cei dintâi, socoteau că vor primi mai mult; dar au primit și ei tot câte un leu de fiecare.  
Then those who came first had the idea that they would get more; and they, like the rest, were given a penny.  
ἐλθόντες δε οἱ πρῶτοι ἐνομίσαν ὅτι πλεονα ληψόνται καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνα δηνάριον
- 11 După ce au primit banii, cîrteau împotriva gospodarului,  
And when they got it, they made a protest against the master of the house,  
λαβόντες δε ἐγγύζον κατα τοῦ οἰκοδεσποτοῦ
- 12 și ziceau: „Aceștia de pe urmă n'au lucrat decât un ceas, și la plată i-ai făcut deopotrivă cu noi, cari am suferit greul și zăduful zilei.”  
Saying, These last have done only one hour's work, and you have made them equal to us, who have undergone the hard work of the day and the burning heat.  
λεγοντες οτι οἱ οὗτοι οἱ ἐσχατοὶ μίαν ὥραν ἐποίησαν καὶ ἰσοὺς ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βαστάσασιν τὸ βῆρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα
- 13 Drept răspuns, el a zis unuia dintre ei: „Prieten, ție nu-ți fac nicio nedreptate; nu te-ai tocmit cu mine cu un leu?”  
But he in answer said to one of them, Friend, I do you no wrong: did you not make an agreement with me for a penny?  
ο δε ἀποκριθεις εἶπεν ἐνι αὐτῶν εταίρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχι δηνάριου συνεφώνησας μοι
- 14 Ia-ți ce ți se cuvine, și pleacă. Eu vreau să plătesc și acestuia din urmă ca și ție.  
Take what is yours, and go away; it is my pleasure to give to this last, even as to you.  
ἀρον τὸ σὸν καὶ ὑπάγε θελω δε τούτω τῷ ἐσχατῷ δῶναι ὡς καὶ σοι
- 15 Nu pot să fac ce vreau cu ce -i al meu? Ori este ochiul tău rău, fiindcă eu sînt bun?”  
Have I not the right to do as seems good to me in my house? or is your eye evil, because I am good?  
ἢ οὐκ ἐξεστὶν μοι ποιῆσαι ὁ θελω ἐν τοῖς ἐμοῖς εἰ ὁ οφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστὶν ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι
- 16 Tot așa, cei din urmă vor fi cei dintâi, și cei dintâi vor fi cei din urmă; pentru că mulți sînt chemați, dar puțini sînt aleși.”  
So the last will be first, and the first last.  
οὕτως ἐσονται οἱ ἐσχατοὶ πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἐσχατοὶ πολλοὶ γὰρ εἰσὶν κλητοὶ ὀλιγοὶ δε ἐκλεκτοὶ
- 17 Pe cînd Se suia Isus la Ierusalim, pe drum, a luat deoparte pe cei doisprezece ucenici, și le -a zis:  
And when Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples on one side, and said to them,  
καὶ ἀναβαινῶν ὁ ἰησοὺς εἰς ἱεροσόλυμα παρελάβεν τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς
- 18 „Iată că ne suim la Ierusalim, și Fiul omului va fi dat în mîinile preoților celor mai de seamă și cărturarilor. Ei Îl vor osîndi la moarte,  
See, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be given into the hands of the chief priests and scribes; and they will give orders for him to be put to death,  
ἰδοὺ ἀναβαινόμεν εἰς ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θάνατον
- 19 și -L vor da în mîinile Neamurilor, ca să -L batjocorească, să -L bată și să -L răstignească; dar a treia zi va învia.”  
And will give him up to the Gentiles to be made sport of and to be whipped and to be put to death on the cross: and the third day he will come back again from the dead.  
καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἐθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαίξει καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
- 20 Atunci mama fiilor lui Zebedei s'a apropiat de Isus împreună cu fiii ei, și I s'a închinat, vrînd să -I facă o cerere.  
Then the mother of the sons of Zebedee came to him with her sons, giving him worship and making a request of him.  
τοτε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μητὴρ τῶν υἱῶν ζεβεδαιου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτούσα τι παρ' αὐτοῦ
- 21 El a întrebat -o: „Ce vrei?” „Poruncește”, I -a zis ea, „ca, în Împărăția Ta acești doi fii ai mei să șadă unul la dreapta și altul la sînga Ta.”  
And he said to her, What is your desire? She says to him, Let my two sons be seated, the one at your right hand, and the other at your left, in your kingdom.  
ο δε εἶπεν αὐτῇ τι θελεῖς λέγει αὐτῷ εἶπε ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ἐνωθυμῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ σου
- 22 Drept răspuns Isus a zis: „Nu știți ce cereți. Puteți voi să beți paharul pe care am să -l beau Eu, și să fiți botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu?” „Putem”, I-au zis ei.  
But Jesus made answer and said, You have no idea what you are requesting. Are you able to take of the cup which I am about to take?  
ἀποκριθεις δε ὁ ἰησοὺς εἶπεν οὐκ οἰδατε τι αἰτεῖσθε δύνασθε πῖναι τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μελλῶ πῖναι καὶ τὸ βαπτισμὸν ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λεγούσιν αὐτῷ δύναμεθα
- 23 Și El le -a răspuns: „Este adevărat că veți bea paharul Meu, și veți fi botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu: dar a ședea la dreapta și la sînga Mea, nu afirnă de Mine s'o dau, ci este păstra pentru aceia pentru cari a fost pregătită de Tatăl Meu.”  
They say to him, We are able. He says to them, Truly, you will take of my cup: but to be seated at my right hand and at my left is not for me to give, but it is for those for whom my Father has made it ready.  
καὶ λέγει αὐτοῖς τὸ μὲν ποτήριον μου πῖσθε καὶ τὸ βαπτισμὸν ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆσεσθε τὸ δε καθῆσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ ἐνωθυμῶν μου οὐκ ἐστὶν ἐμὸν δῶναι ἀλλ' οἱς ἡτοιμάσται ὑπο τοῦ πατρὸς μου
- 24 Cei zece, cînd au auzit, s'au mîniat pe cei doi frați.  
And when it came to the ears of the ten, they were angry with the two brothers.  
καὶ ἀκουσάντες οἱ δέκα ἠγανακτήσαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν

- 25 Isus i -a chemat, și le -a zis: „Știți că domnitorii Neamurilor domnesc peste ele, și mai marii lor le poruncesc cu stăpînire.  
But Jesus said to them, You see that the rulers of the Gentiles are lords over them, and their great ones have authority over them.  
ο δε ιησους προσκαλεσαμενος αυτους ειπεν οιδατε οτι οι αρχοντες των εθνων κατακυριευουσιν αυτων και οι μεγαλοι κατεξουσιαζουσιν αυτων
- 26 Între voi să nu fie așa. Ci oricare va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;  
Let it not be so among you: but if anyone has a desire to become great among you, let him be your servant;  
ουχ ουτως δε εσται εν υμιν αλλ ος εαν θελη εν υμιν μεγας γενεσθαι εστω υμων διακονος
- 27 și oricare va vrea să fie cel dintîi între voi, să vă fie rob.  
And whoever has a desire to be first among you, let him take the lowest place:  
και ος εαν θελη εν υμιν ειναι πρωτος εστω υμων δουλος
- 28 Pentru că nici Fiul omului n'a venit să I se slujească, ci El să slujească și să-Și dea viața ca răscumpărare pentru mulți.``  
Even as the Son of man did not come to have servants, but to be a servant, and to give his life for the salvation of men.  
ωσπερ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα διακονησαι και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων
- 29 Cînd au ieșit din Ierihon, o mare gloată a mers după Isus.  
And when they were going out from Jericho, a great number went after him.  
και εκπορευομενων αυτων απο ιεριχω ηκολουθησεν αυτω οχλος πολυς
- 30 Și doi orbi ședeau lîngă drum. Ei au auzit că trece Isus, și au început să strige: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!``  
And two blind men seated by the wayside, when they had the news that Jesus was going by, gave a loud cry, saying, Lord, Son of David, have mercy on us.  
και ιδου δυο τυφλοι καθημενοι παρα την οδον ακουσαντες οτι ιησους παραγει εκραξαν λεγοντες ελεησον ημας κυριε υιος δαβιδ
- 31 Gloata îi certa să tacă. Dar ei mai tare strigau: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!``  
And the people gave them orders to be quiet; but they went on crying even louder, Lord, Son of David, have mercy on us.  
ο δε οχλος επετιμησεν αυτοις ινα σιωπησωσιν οι δε μειζον εκραζον λεγοντες ελεησον ημας κυριε υιος δαβιδ
- 32 Isus S'a oprit, i -a chemat, și le -a zis: „Ce vreți să vă fac?``  
And Jesus, stopping, sent for them, and said, What would you have me do to you?  
και στας ο ιησους εφωνησεν αυτους και ειπεν τι θελετε ποιησω υμιν
- 33 „Doamne``, I-au zis ei, „să ni se deschidă ochii!``  
They say to him, Lord, that our eyes may be open.  
λεγουσιν αυτω κυριε ινα ανοιχθωσιν ημων οι οφθαλμοι
- 34 Lui Isus I s'a făcut milă de ei, S'a atins de ochii lor, și îndată orbii și-au căpătat vederea, și au mers după El.  
And Jesus, being moved with pity, put his fingers on their eyes: and straight away they were able to see, and went after him.  
σπλαγγισθεις δε ο ιησους ηψατο των οφθαλμων αυτων και ευθεως ανεβλεψαν αυτων οι οφθαλμοι και ηκολουθησαν αυτω
- 1 Cînd s'au apropiat de Ierusalim și au ajuns la Betfaghe, în spre muntele Măslinilor, Isus a trimis doi ucenici,  
And when they were near Jerusalem, and had come to Beth-phage, to the Mountain of Olives, Jesus sent two disciples,  
και οτε ηγγισαν εις ιεροσολυμα και ηλθον εις βηθφαγη προς το ορος των ελαιων τοτε ο ιησους απεστειλεν δυο μαθητας
- 2 și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră: în el veți găsi îndată o măgăriță legată, și un măgăruș împreună cu ea; deslegați -i și aduceți -i la Mine.  
Saying to them, Go into the little town in front of you, and straight away you will see an ass with a cord round her neck, and a young one with her; let them loose and come with them to me.  
λεγων αυτοις πορευθητε εις την κωμην την απεναντι υμων και ευθεως ευρησετε ονον δεδεμενην και πωλον μετ αυτης λυσαντες αγαγετε μοι
- 3 Dacă vă va zice cineva ceva, să spuneți că Domnul are trebuință de ei. Și îndată îi va trimete.``  
And if anyone says anything to you, you will say, The Lord has need of them; and straight away he will send them.  
και εαν τις υμιν ειπη τι ερειτε οτι ο κυριος αυτων χρειαν εχει ευθεως δε αποστελει αυτους
- 4 Dar toate aceste lucruri s'au împlinat ca să se împlinească ce fusese vestit prin prorocul, care zice:  
Now this took place so that these words of the prophet might come true,  
τουτο δε ολον γεγονεν ινα πληρωθη το ρηθεν δια του προφητου λεγοντος
- 5 „Spuneți fiicei Sionului: „Iată, Împăratul tău vine la tine, blînd și călare pe un măgar, pe un măgăruș, mînzul unei măgărițe.``  
Say to the daughter of Zion, See, your King comes to you, gentle and seated on an ass, and on a young ass.  
ειπατε τη θυγατρι σιων ιδου ο βασιλευς σου ερχεται σοι πραυς και επιβεβηκως επι ονον και πωλον υιον υποζυγιου
- 6 Ucenicii s'au dus, și au făcut cum le poruncise Isus.  
And the disciples went and did as Jesus had given them orders,  
πορευθεντες δε οι μαθηται και ποιησαντες καθως προσεταξεν αυτοις ο ιησους

- 7 Au adus măgărița și măgărușul, și-au pus hainele peste ei, și El a șezut deasupra.  
And got the ass and the young one, and put their clothing on them, and he took his seat on it.  
ηγγων την ονον και τον πωλον και επεθηκαν επανω αυτων τα ματια αυτων και επεκαθισεν επανω αυτων
- 8 Cei mai mulți din norod își așterneau hainele pe drum; alții tăiau ramuri din copaci, și le presărau pe drum.  
And all the people put their clothing down in the way; and others got branches from the trees, and put them down in the way.  
ο δε πλειστος ογλος εστρωσαν εαυτων τα ματια εν τη οδω αλλοι δε εκοπτον κλαδους απο των δενδρων και εστρωννουν εν τη οδω
- 9 Noroadele cari mergeau înaintea lui Isus și cele ce veneau în urmă, strigau: „Osana Fiul lui David! Binecuvântat este Cel ce vine în Numele Domnului! Osana în cerurile prea înalte!”  
And those who went before him, and those who came after, gave loud cries, saying, Glory to the Son of David: A blessing on him who comes in the name of the Lord: Glory in the highest.  
οι δε ογλοι οι προαγοντες και οι ακολουθουντες εκραζον λεγοντες ωσαννα τω υιω δαβιδ ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου ωσαννα εν τοις υψιστοις
- 10 Când a intrat în Ierusalim, toată cetatea s'a pus în mișcare, și fiecarea zicea: „Cine este acesta?”  
And when he came into Jerusalem, all the town was moved, saying, Who is this?  
και εισελθοντος αυτου εις ιεροσολυμα εσεισθη πασα η πολις λεγουσα τις εστιν ουτος
- 11 „Este Isus, Proorocul, din Nazaretul Galileii”, răspundeau noroadele.  
And the people said, This is the prophet Jesus, from Nazareth of Galilee.  
οι δε ογλοι ελεγον ουτος εστιν ιησους ο προφητης ο απο ναζαρετ της γαλιλαιας
- 12 Isus a intrat în Templul lui Dumezeu. A dat afară pe toți cei ce vindeau și cumpărau în Templu, a răsturnat mesele schimbătorilor de bani și scaunele celor ce vindeau porumbei,  
And Jesus went into the Temple and sent out all who were trading there, overturning the tables of the money-changers and the seats of those trading in doves.  
και εισηλθεν ο ιησους εις το ιερον του θεου και εξεβαλεν παντας τους πωλουντας και αγοραζοντας εν τω ιερω και τας τραπεζας των κολλυβιστων κατεστραπεν και τας καθεδρας των πωλουντων τας εριστερας
- 13 și le -a zis: „Este scris: ‚Casa Mea se va chema o casă de rugăciune.‘ Dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari.”  
And he said to them, It is in the Writings, My house is to be named a house of prayer, but you are making it a hole of thieves.  
και λεγει αυτοις γεγραπται ο οικος μου οικος προσευχης κληθησεται υμεις δε αυτον εποιησατε σπηλαιον ληστων
- 14 Niște orbi și șchiopi au venit la El în Templu, și El i -a vindecat.  
And the blind and the broken in body came to him in the Temple, and he made them well.  
και προσηλθον αυτω τυφλοι και χωλοι εν τω ιερω και εθεραπευσεν αυτους
- 15 Dar preoții cei mai de seamă și cărturarii, când au văzut minunile pe cari le făcea, și pe copii strigînd în Templu și zicînd: „Osana, Fiul lui David!” s'au umplut de mînie.  
But when the chief priests and the scribes saw the works of power which he did, and the children crying out in the Temple, Glory to the son of David, they were angry and said to him,  
ιδοντες δε οι αρχιερεις και οι γραμματαις τα θαυμασια α εποιησεν και τους παιδας κραζοντας εν τω ιερω και λεγοντας ωσαννα τω υιω δαβιδ ηγανακτησαν
- 16 Și I-au zis: „Auzi ce zic aceștia?” „Da,” le -a răspuns Isus. „Oare n'ați citit niciodată cuvintele acestea: ‚Tu ai scos laude din gura pruncilor și din gura celor ce sug?’”  
Have you any idea what these are saying? And Jesus said to them, Yes: have you not seen in the Writings, From the lips of children and babies at the breast you have made your praise complete?  
και ειπον αυτω ακουεις τι ουτοι λεγουσιν ο δε ιησους λεγει αυτοις ναι ουδεποτε ανεγνωτε οτι εκ στοματος νηπιων και θηλαζοντων κατηρτισω αινον
- 17 Și, lăsîndu -i, a ieșit afară din cetate, și S'a îndreptat spre Betania, și a mas acolo.  
And he went away from them, and went out of the town to Bethany, and was there for the night.  
και καταλιπων αυτους εξηλθεν εξω της πολεως εις βηθανιαν και ηυλισθη εκει
- 18 Dimineața, pe cînd Se întorcea în cetate, I -a fost foame.  
Now in the morning when he was coming back to the town, he had a desire for food.  
πρωιας δε επαναγων εις την πολιν επεινασεν
- 19 A văzut un smochin lângă drum, și S'a apropiat de el; dar n'a găsit decît frunze, și i -a zis: „Deacum încolo în veac să nu mai dea rod din tine!” Și pe dată smochinul s'a uscat.  
And seeing a fig-tree by the wayside, he came to it, and saw nothing on it but leaves only; and he said to it, Let there be no fruit from you from this time forward for ever. And straight away the fig-tree became dry and dead.  
και ιδων συκην μιαν επι της οδου ηλθεν επ αυτην και ουδεν ευρεν εν αυτη ει μη φυλλα μονον και λεγει αυτη μηκετι εκ σου καρπος γενηται εις τον αιωνα και εξηρανθη παραχρημα η συκη
- 20 Ucenicii, când au văzut acest lucru, s'au mirat, și au zis: „Cum de s'a uscat smochinul acesta într'o clipă?”  
And when the disciples saw it they were surprised, saying, How did the fig-tree become dry in so short a time?  
και ιδοντες οι μαθηται εθαυμασαν λεγοντες πως παραχρημα εξηρανθη η συκη

- 21 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că, dacă veți avea credință și nu vă veți îndoii, veți face nu numai ce s'a făcut smochinului acestuia; ci chiar dacă ați zice muntelui acestuia: ‚Ridică-te aici, și aruncă-te în mare,` se va face.  
And Jesus in answer said to them, Truly I say to you, If you have faith, without doubting, not only may you do what has been done to the fig-tree, but even if you say to this mountain, Be taken up and into the sea, it will be done.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις αμην λεγω υμιν εαν εχητε πιστιν και μη διακριθητε ου μονον το της συκης ποιησετε αλλα και αν τω ορει τουτω ειπητε αρθητι και βληθητι εις την θαλασσαν γενησεται
- 22 Tot ce veți cere cu credință, prin rugăciune, veți primi.  
And all things, whatever you make request for in prayer, having faith, you will get.  
και παντα οσα αν αιτησητε εν τη προσευχη πιστευοντες ληψεσθε
- 23 Isus S'a dus în Templu; și, pe când învăța norodul, au venit la El preoții cei mai de seamă și bătrânii norodului, și I-au zis: „Cu ce putere faci Tu lucrurile acestea, și cine Ți -a dat puterea aceasta?``  
And when he had come into the Temple, the chief priests and those in authority over the people came to him while he was teaching, and said, By what authority do you do these things? and who gave this authority?  
και ελθοντι αυτω εις το ιερον προσηλθον αυτω διδασκοντι οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι του λαου λεγοντες εν ποια εξουσια ταυτα ποιεις και τις σοι εδωκεν την εξουσιαν ταυτην
- 24 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Vă voi pune și Eu o întrebare; și dacă-Mi veți răspunde la ea, vă voi spune și Eu cu ce putere fac aceste lucruri.  
And Jesus said to them in answer, I will put one question to you, and if you give me the answer, I will say by what authority I do these things.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις ερωτησω υμας καγω λογον ενα ον εαν ειπητε μοι καγω υμιν ερω εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
- 25 Botezul lui Ioan de unde venea? Din cer, sau dela oameni?`` Dar ei vorbeau între ei și ziceau: „Dacă vom răspunde: ‚Din cer,` ne va spune: ‚Atunci de ce nu l-ați crezut?``  
The baptism of John, where did it come from? from heaven or from men? And they were reasoning among themselves, saying, If we say, From heaven; he will say to us, Why then did you not have faith in him?  
το βαπτισμα ιωαννου ποθεν ην εξ ουρανου η εξ ανθρωπων οι δε διελογιζοντο παρ εαυτοις λεγοντες εαν ειπωμεν εξ ουρανου ερει ημιν διατι ουν ουκ επιστευσατε αυτω
- 26 Și dacă vom răspunde: ‚Dela oameni,` ne temem de norod, pentru că toți socotesc pe Ioan drept proroc.``  
But if we say, From men; we are in fear of the people, because all take John to be a prophet.  
εαν δε ειπωμεν εξ ανθρωπων φοβουμεθα τον οχλον παντες γαρ εχουσιν τον ιωαννην ως προφητην
- 27 Atunci au răspuns lui Isus: „Nu știm!`` Și El, la rândul Lui, le -a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cu ce putere fac aceste lucruri.  
And they made answer and said, We have no idea. Then he said to them, And I will not say to you by what authority I do these things.  
και αποκριθεντες τω ιησου ειπον ουκ οιδαμεν εφη αυτοις και αυτος ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
- 28 Ce credeți? Un om avea doi feciori; și s'a dus la cel dintîi, și i -a zis: ‚Fiule, du-te astăzi de lucrează în via mea!``  
But how does it seem to you? A man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go and do work today in the vine-garden.  
τι δε υμιν δοκει ανθρωπος ειχεν τεκνα δυο και προσελθων τω πρωτω ειπεν τεκνον υπαγε σημερον εργαζου εν τω αμπελωνι μου
- 29 ‚Nu vreau,` i -a răspuns el. În urmă, i -a părut rău, și s'a dus.  
And he said in answer, I will not: but later, changing his decision, he went.  
ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν
- 30 S'a dus și la celălalt, și i -a spus tot așa. Și fiul acesta a răspuns: ‚Mă duc, doamne!`` Și nu s'a dus.  
And he came to the second and said the same. And he made answer and said, I go, sir: and went not.  
και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαντως ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και ουκ απηλθεν
- 31 Care din amîndoi a făcut voia tatălui său?`` „Cel dintîi,`` au răspuns ei. Și Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că vameșii și curvele merg înaintea voastră în Împărăția lui Dumnezeu.  
Which of the two did his father's pleasure? They say, The first. Jesus said to them, Truly I say to you, that tax-farmers and loose women are going into the kingdom of God before you.  
τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο πρωτος λεγει αυτοις ο ιησους αμην λεγω υμιν οτι οι τελωναι και αι πορναι προαγουσιν υμας εις την βασιλειαν του θεου
- 32 Fiindcă Ioan a venit la voi umblînd în calea neprihănirii, și nu l-ați crezut. Dar vameșii și curvele l-au crezut: și, măcar că ați văzut lucrul acesta, nu v'ați căit în urmă ca să -l credeți.  
For John came to you in the way of righteousness, and you had no faith in him, but the tax-farmers and the loose women had faith in him: and you, when you saw it, did not even have regret for your sins, so as to have faith in him.  
ηλθεν γαρ προς υμας ιωαννης εν οδω δικαιοσυνης και ουκ επιστευσατε αυτω οι δε τελωναι και αι πορναι επιστευσαν αυτω υμεις δε ιδοντες ου μετεμεληθητε υστερον του πιστευσαι αυτω
- 33 Ascultați o altă pildă. Era un om, un gospodar, care a sădit o vie. A împrejmuît -o cu un gard, a săpat un teasc în ea, și a zidit un turn. Apoi a dat -o unor vieri, și a plecat în altă țară.  
Give ear to another story. A master of a house made a vine garden, and put a wall round it, and made a place for crushing out the wine, and made a tower, and let it out to field-workers, and went into another country.  
αλλην παραβολην ακουσατε ανθρωπος τις ην οικοδεσποτης οστις εφυντευσεν αμπελωνα και φραγμαν αυτω περιεθηκεν και ωρυξεν εν αυτω ληνον και οικοδομησεν πυργον και εξεδото αυτον γεωργοις και απεδημησεν

- 34 Când a venit vremea roadelor, a trimes pe robii săi la vieri, ca să ia partea lui de rod.  
And when the time for the fruit came near, he sent his servants to the workmen, to get the fruit.  
οτε δε ηγγισεν ο καιρος των καρπων απεστειλεν τους δουλους αυτου προς τους γεωργους λαβειν τους καρπους αυτου
- 35 Vierii au pus mîna pe robii lui, și pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorît, iar pe altul l-au ucis cu pietre.  
And the workmen made an attack on his servants, giving blows to one, putting another to death, and stoning another.  
και λαβοντες οι γεωργοι τους δουλους αυτου ον μεν εδειραν ον δε απεκτειναν ον δε ελιθοβολησαν
- 36 A mai trimes alți robi, mai mulți decît cei dintîi; și vierii i-au primit la fel.  
Again, he sent other servants more in number than the first: and they did the same to them.  
παλιν απεστειλεν αλλους δουλους πλειονας των πρωτων και εποιησαν αυτοις ωσαυτως
- 37 La urmă, a trimes la ei pe fiul său, zicînd: ‚Vor primi cu cinste pe fiul meu!‘  
But after that he sent his son to them, saying, They will have respect for my son.  
υστερον δε απεστειλεν προς αυτους τον υιον αυτου λεγων εντραπησονται τον υιον μου
- 38 Dar vierii, cînd au văzut pe fiul, au zis între ei: ‚Iată moștenitorul; veniți să -l omorîm și să punem stăpînire pe moștenirea lui.‘  
But when the workmen saw the son, they said among themselves, This is he who will one day be the owner of the property; come, let us put him to death and take his heritage.  
οι δε γεωργοι ιδοντες τον υιον ειπον εν εαυτοις ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον και κατασχομεν την κληρονομιαν αυτου
- 39 Și au pus mîna pe el, l-au scos afară din vie și l-au omorît.  
And they took him and, driving him out of the vine-garden, put him to death.  
και λαβοντες αυτον εξεβαλον εξω του αμπελωνος και απεκτειναν
- 40 Acum, cînd va veni stăpînul viei, ce va face el vierilor acelora?  
When, then, the lord of the vine-garden comes, what will he do to those workmen?  
οταν ον ελθη ο κυριος του αμπελωνος τι ποιησει τοις γεωργοις εκεινοις
- 41 Ei l-au răspuns: ‚Pe ticăloșii aceia ticălos îi va pierde, și via o va da altor vieri, cari -i vor da rodurile la vremea lor.‘  
They say to him, He will put those cruel men to a cruel death, and will let out the vine-garden to other workmen, who will give him the fruit when it is ready.  
λεγουσιν αυτω κακους κακος απολεσει αυτους και τον αμπελωνα εκδοσεται αλλοις γεωργοις οιτινες αποδωσουσιν αυτω τους καρπους εν τοις καιροις αυτων
- 42 Isus le -a zis: ‚N'ați citit nici odată în Scripturi că: ‚Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului; Domnul a făcut acest lucru, și este minunat în ochii noștri.‘  
Jesus says to them, Did you never see in the Writings, The stone which the builders put on one side, the same has been made the chief stone of the building: this was the Lord's doing, and it is a wonder  
οι οφθαλμοι ημων
- 43 Deaceea, vă spun că Împărăția lui Dumnezeu va fi luată dela voi, și va fi dată unui neam, care va aduce roadele cuvenite.  
For this reason I say to you, The kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation producing the fruits of it.  
δια τουτου λεγω υμιν οτι αρθησεται αφ υμων η βασιλεια του θεου και δοθησεται εθνει ποιουντι τους καρπους αυτης
- 44 Cine va cădea peste piatra aceasta, va fi zdrobit de ea; iar pe acela peste care va cădea ea, îl va spulbera.‘  
Any man falling on this stone will be broken, but he on whom it comes down will be crushed to dust.  
και ο πεσων επι τον λιθον τουτον συνθλασθησεται εφ ον δ αν πεση λικμησει αυτον
- 45 După ce au auzit pildele Lui, preoții cei mai de seamă și Fariseii au înțeles că Isus vorbește despre ei,  
And when his stories came to the ears of the chief priests and the Pharisees, they saw that he was talking of them.  
και ακουσαντες οι αρχιερεις και οι φαρισαιοι τας παραβολας αυτου εγνωσαν οτι περι αυτων λεγει
- 46 și căutau să -l prindă; dar se temeau de noroade, pentrucă ele îl socoteau drept prooroc.  
And though they had a desire to take him, they were in fear of the people, because in their eyes he was a prophet.  
και ζητουντες αυτον κρατησαι εφοβηθησαν τους οχλους επειδη ως προφητην αυτον ειχον
- 1 Isus a luat cuvîntul, și le -a vorbit iarăși în pilde. Și a zis:  
And Jesus, talking to them again in stories, said:  
και αποκριθεις ο ιησους παλιν ειπεν αυτοις εν παραβολαις λεγων
- 2 ‚Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a făcut nuntă fiului său.  
The kingdom of heaven is like a certain king, who made a feast when his son was married,  
ομοιωθη η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω βασιλει οστις εποιησεν γαμους τω υιω αυτου

- 3 A trimes pe robii săi să cheme pe cei poftiți la nuntă; dar ei n'au vrut să vină.  
And sent out his servants to get in the guests to the feast: and they would not come.  
και απεστειλεν τους δουλους αυτου καλεσαι τους κεκλημενους εις τους γαμους και ουκ ηθελον ελθειν
- 4 A trimes iarăș alți robi, și le -a zis: „Spuneți celor poftiți: „Iată că am gătit ospățul meu; juncii și vitele mele cele îngrășate au fost tăiate; toate sînt gata, veniți la nuntă.”  
Again he sent out other servants, with orders to say to the guests, See, I have made ready my feast: my oxen and my fat beasts have been put to death, and all things are ready: come to the feast.  
παλιν απεστειλεν αλλους δουλους λεγων ειπατε τοις κεκλημενοις ιδου το αριστον μου ητοιμασα οι ταυροι μου και τα σιτιστα τεθυμενα και παντα ετοιμα δευτε εις τους γαμους
- 5 Dar ei, fără să le pese de poftirea lui, au plecat: unul la holda lui, și altul la negustoria lui.  
But they gave no attention, and went about their business, one to his farm, another to his trade:  
οι δε αμελησαντες απηλθον ο μεν εις τον ιδιον αγρον ο δε εις την εμποριαν αυτου
- 6 Ceialți au pus mîna pe robi, și-au bătut joc de ei, și i-au omorît.  
And the rest put violent hands on his servants, and did evil to them, and put them to death.  
οι δε λοιποι κρατησαντες τους δουλους αυτου υβρισαν και απεκτειναν
- 7 Cînd a auzit împăratul s'a mîniat; a trimes oștile sale, a nimicit pe ucigașii aceia, și le -a ars cetatea.  
But the king was angry; and he sent his armies, and those who had put his servants to death he gave to destruction, burning down their town with fire.  
ακουσας δε ο βασιλευς ωργισθη και πεμψας τα στρατευματα αυτου απωλεσεν τους φονεις εκεινους και την πολιν αυτων ενεπησεν
- 8 Atunci a zis robilor săi: „Nunta este gata; dar cei poftiți n'au fost vrednici de ea.  
Then he said to his servants, The feast is ready but the guests were not good enough.  
τοτε λεγει τοις δουλους αυτου ο μεν γαμος ετοιμος εστιν οι δε κεκλημενοι ουκ ησαν αξιοι
- 9 Duceți-vă dar la răspîntiile drumurilor, și chemați la nuntă pe toți aceia pe cari -i veți găsi.”  
Go then to the cross-roads, and get all those whom you see to come to the bride-feast.  
πορευεσθε ουν επι τας διεξοδους των οδων και οσους αν ευρητε καλεσατε εις τους γαμους
- 10 Robii au ieșit la răsîntii, au strîns pe toți pe cari i-au găsit, și buni și răi, și odaia ospătului de nuntă s'a umplut de oaspeți.  
And those servants went out into the streets, and got together all those whom they came across, bad and good: and the feast was full of guests.  
και εξελθοντες οι δουλοι εκεινοι εις τας οδους συνηγαγον παντας οσους ευρον πονηρους τε και αγαθους και επλησθη ο γαμος ανακειμενων
- 11 Împăratul a intrat să-și vadă oaspeții; și a zărit acolo pe un om, care nu era îmbrăcat în haina de nuntă.  
But when the king came in to see the guests, he saw there a man who had not on a guest's robe;  
εισελθων δε ο βασιλευς θεασασθαι τους ανακειμενους ειδεν εκει ανθρωπον ουκ ενδεδυμενον ενδυμα γαμου
- 12 „Prietene, i -a zis el, „cum ai intrat aici fără să ai haină de nuntă?” Omul acela a amuțit.  
And he says to him, Friend, how came you in here not having a guest's robe? And he had nothing to say.  
και λεγει αυτω εταιρε πως εισηλθες ωδε μη εχων ενδυμα γαμου ο δε εφιμωθη
- 13 Atunci împăratul a zis slujitorilor săi: „Legați -i mîinile și picioarele, și luați -l și aruncați -l în întunerecul de afară; acolo va fi plînsul și scrîșnirea dinților.  
Then the king said to the servants, Put cords round his hands and feet and put him out into the dark; there will be weeping and cries of sorrow.  
τοτε ειπεν ο βασιλευς τοις διακονους δησαντες αυτου ποδας και χειρας αρατε αυτον και εκβαλετε εις το σκοτος το εξωτερικον εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων
- 14 Căci mulți sînt chemați, dar pușini sînt aleși.”  
For out of all to whom the good news has come, only a small number will get salvation.  
πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι
- 15 Atunci Fariseii s'au dus și s'au sfătuit cum să prindă pe Isus cu vorba.  
Then the Pharisees went and had a meeting to see how they might make use of his words to take him.  
τοτε πορευθεντες οι φαρισαιοι συμβουλιον ελαβον οπως αυτον παγιδευσωσιν εν λογω
- 16 Au trimes la El pe ucenicii lor împreună cu Irodianii, cari I-au zis: „Învățătorule, știm că ești adevărat, și că înveți pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr, fără să-Ți pese de nimeni, pentrucă nu ca la fața oamenilor.  
And they sent to him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we see that you are true, and that you are teaching the true way of God, and have no fear of anyone, because you have no respect for a man's position.  
και αποστελλουσιν αυτω τους μαθητας αυτων μετα των ηρωδιανων λεγοντες διδασκαλε οιδαμεν οτι αληθης ει και την οδον του θεου εν αληθεια διδασκεις και ου μελει σοι περι ουδενος ου γαρ βλεπεις εις προσωπον ανθρωπων
- 17 Spune-ne dar, ce crezi? Se cade să plătim bir Cezarului sau nu?”  
Give us, then, your opinion of this: Is it right to give tax to Caesar, or not?  
ειπε ουν ημιν τι σοι δοκει εξεστιν δουνα κησον καισαρι η ου



- 18 Isus, care le cunoștea viclesugul, a răspuns: „Pentruce Mă ispitiți, fățarnicilor?  
But Jesus saw their trick and said, Oh false ones, why are you attempting to put me in the wrong?  
γρους δε ο ιησους την πονηριαν αυτων ειπεν τι με πειραζετε υποκριται
- 19 Arătați-Mi banul birului.” Și ei I-au adus un ban (Grecește: dinar.).  
Let me see the tax money. And they gave him a penny.  
επιδειξατε μοι το νομισμα του κηνσου οι δε προσηνεγκαν αυτω δηναριον
- 20 El i -a întrebă: „Chipul acesta și slovele scrise pe el, ale cui sînt?”  
And he said to them, Whose is this image and name on it?  
και λεγει αυτοις τινος η εικων αυτη και η επιγραφη
- 21 „Ale Cezarului,” I-au răspuns ei. Atunci El le -a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu!”  
They say to him, Caesar's. Then he said to them, Give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's.  
λεγουσιν αυτω καισαρος τοτε λεγει αυτοις αποδοτε ουν τα καισαρος καισαρι και τα του θεου τω θεω
- 22 Mărați de cuvintele acestea, ei L-au lăsat, și au plecat.”  
And hearing it, they were full of wonder, and went away from him.  
και ακουσαντες εθαυμασαν και αφεντες αυτον απηλθον
- 23 În aceeași zi, au venit la Isus Saducheii, cari zic că nu este înviere. Ei I-au pus următoarea întrebare:  
On the same day there came to him the Sadducees, who say that there is no coming back from the dead: and they put a question to him, saying,  
εν εκεινη τη ημερα προσηλθον αυτω σαδδουκαιιοι οι λεγοντες μη ειναι αναστασιν και επηρωτησαν αυτον
- 24 „Învățătorule, Moise a zis: „Dacă moare cineva fără să aibă copii, fratele lui să ia pe nevasta fratelui său, și să -i ridice urmaș.”  
Master, Moses said, If a man, at the time of his death, has no children, let his brother take his wife, and get a family for his brother;  
λεγοντες διδασκαλε μοισης ειπεν εαν τις αποθανη μη εχων τεκνα επιγαμβρευσει ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και αναστησει σπερμα τω αδελφω αυτου
- 25 Erau dar la noi șapte frați. Cel dintîi s'a însurat, și a murit; și, fiindcă n'avea copii, a lăsat fratelui său pe nevasta lui.  
Now there were among us seven brothers; and the first was married and at his death, having no seed, gave his wife to his brother;  
ησαν δε παρ ημιν επτα αδελφοι και ο πρωτος γαμησας ετελευτησεν και μη εχων σπερμα αφηκεν την γυναικα αυτου τω αδελφω αυτου
- 26 Tot așa și al doilea, și al treilea, pînă la al șaptelea.  
In the same way the second and the third, up to the seventh.  
ομοιως και ο δευτερος και ο τριτος εως των επτα
- 27 La urmă, după ei toți, a murit și femeia.  
And last of all the woman came to her end.  
υστερον δε παντων απεθανεν και η γυνη
- 28 La înviere, nevasta căruia din cei șapte va fi ea? Fiindcă toți au avut -o de nevastă.  
When they come back from the dead, then, whose wife will she be of the seven? because they all had her.  
εν τη ουν αναστασει τινος των επτα εσται γυνη παντες γαρ εσχον αυτην
- 29 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Vă rătăciți! Pentru că nu cunoașteți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu.  
But Jesus said to them in answer, You are in error, not having knowledge of the Writings, or of the power of God.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν του θεου
- 30 Căci la înviere, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci vor fi ca îngerii lui Dumnezeu în cer.  
For when they come back from the dead there are no husbands and wives, but they are as the angels in heaven.  
εν γαρ τη αναστασει ουτε γαμουσιν ουτε εκγαμιζονται αλλ ως αγγελοι του θεου εν ουρανω εισιν
- 31 Cît privește învierea morților, oare n'ați citit ce vi s'a spus de Dumnezeu, cînd zice:  
But about the dead coming back to life, have you no knowledge of what was said to you by God in the Writings:  
περι δε της αναστασεως των νεκρων ουκ ανεγνωτε το ρηθεν υμιν υπο του θεου λεγοντος
- 32 „Eu sînt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacob?” Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți ci al celor vii.”  
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead but of the living.  
εγω ειμι ο θεος αβρααμ και ο θεος ισαακ και ο θεος ιακωβ ουκ εστιν ο θεος θεος νεκρων αλλα ζωντων
- 33 Noroadele, cari ascultau, au rămas uimite de învățătura lui Isus.  
And the people hearing it were surprised at his teaching.  
και ακουσαντες οι οχλοι εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου

- 34 Când au auzit Fariseii că Isus a astupat gura Saduceilor, s'au strîns la un loc.  
But the Pharisees, hearing how the mouths of the Sadducees had been stopped, came together;  
οι δε φαρισαιοι ακουσαντες οτι εφιμωσεν τους σαδδουκαιους συνηχθησαν επι το αυτο
- 35 Și unul din ei, un învățător al Legii, ca să -L ispitească, I -a pus întrebarea următoare:  
And one of them, a teacher of the law, put a question to him, testing him, and saying,  
και επηρωτησεν εις εξ αυτων νομικος πειραζων αυτον και λεγων
- 36 „Învățătorule, care este cea mai mare poruncă din Lege?”  
Master, which is the chief rule in the law?  
διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν τω νομω
- 37 Isus i -a răspuns: „Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, și cu tot cugetul tău.”  
And he said to him, Have love for the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.  
ο δε ιησους ειπεν αυτω αγαπησεις κυριον τον θεον σου εν ολη τη καρδια σου και εν ολη τη ψυχη σου και εν ολη τη διανοια σου
- 38 „Aceasta este cea dintîi, și cea mai mare poruncă.  
This is the first and greatest rule.  
αυτη εστιν πρωτη και μεγαλη εντολη
- 39 Iar a doua, asemenea ei, este: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.”  
And a second like it is this, Have love for your neighbour as for yourself.  
δευτερα δε ομοια αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
- 40 În aceste două porunci se cuprinde toată Legea și Proorocii.”  
On these two rules all the law and the prophets are based.  
εν ταυταις ταις δυσιν εντολαις ολος ο νομος και οι προφηται κρεμανται
- 41 Pe cînd erau strînși la un loc Fariseii, Isus i -a întreat:  
Now while the Pharisees were together, Jesus put a question to them, saying,  
συνηγμενων δε των φαρισαιων επηρωτησεν αυτους ο ιησους
- 42 Ce credeți voi despre Hristos? Al cui fiu este?” „Al lui David”, I-au răspuns ei.  
What is your opinion of the Christ? whose son is he? They say to him, The Son of David.  
λεγων τι υμιν δοκει περι του χριστου τινος υιος εστιν λεγουσιν αυτω του δαβιδ
- 43 Și Isus le -a zis: „Cum atunci David, fiind înșuflat de Duhul, îl numește Domn, cînd zice:  
He says to them, How then does David in the Spirit give him the name of Lord, saying,  
λεγει αυτοις πως ουν δαβιδ εν πνευματι κυριον αυτον καλει λεγων
- 44 „Domnul a zis Domnului Meu: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale?  
The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand, till I put under your feet all those who are against you?  
ειπεν ο κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου
- 45 Deci, dacă David îl numește Domn, cum este El fiul lui?”  
If David then gives him the name of Lord, how is he his son?  
ει ουν δαβιδ καλει αυτον κυριον πως υιος αυτου εστιν
- 46 Nimeni nu I -a putut răspunde un cuvînt. Și, din ziua aceea, n'a îndrăznit nimeni să -I mai pună întrebări.  
And no one was able to give him an answer, and so great was their fear of him, that from that day no one put any more questions to him.  
και ουδεις εδυνατο αυτω αποκριθηναι λογον ουδε ετολημην τις απ εκεινης της ημερας επερωτησαι αυτον ουκετι
- 1 Atunci Isus, pe cînd cuvînta gloatelor și ucenicilor Săi,  
Then Jesus said to the people and to his disciples:  
τοτε ο ιησους ελαλησεν τοις οχλοις και τοις μαθηταις αυτου
- 2 a zis: „Cărturarii și Fariseii șed pe scaunul lui Moise.  
The scribes and the Pharisees have the authority of Moses;  
λεγων επι της μωσεως καθεδρας εκαθισαν οι γραμματεις και οι φαρισαιοι
- 3 Deci toate lucrurile, pe cari vă spun ei să le păziți, păziți-le și faceți-le; dar după faptele lor să nu faceți. Căci ei zic, dar nu fac.  
All things, then, which they give you orders to do, these do and keep: but do not take their works as your example, for they say and do not.  
παντα ουν οσα αν ειπωσιν υμιν τηρειν τηρειτε και ποιειτε κατα δε τα εργα αυτων μη ποιειτε λεγουσιν γαρ και ου ποιουσιν

- 4 Ei leagă sarcini grele și cu anevoie de purtat, și le pun pe umerii oamenilor, dar ei nici cu degetul nu vor să le miște.  
They make hard laws and put great weights on men's backs; but they themselves will not put a finger to them.  
δεσμευουσιν γαρ φορτια βαρεα και δυσβαστακτα και επιτιθεασιν επι τους ομους των ανθρωπων τω δε δακτυλω αυτων ου θελουσιν κινησαι αυτα
- 5 Toate faptele lor le fac pentru ca să fie văzuți de oameni. Astfel, își fac filacteriile late, își fac poalele veștmintelor cu ciucuri lungi;  
But all their works they do so as to be seen by men: for they make wide their phylacteries, and the edges of their robes,  
παντα δε τα εργα αυτων ποιουσιν προς το θεαθηναι τοις ανθρωποις πλατυνουσιν δε τα φυλακτηρια αυτων και μεγαλουνουσιν τα κρασπεδα των ιματιων αυτων
- 6 umblă după locurile dintâi la ospete, și după scaunele dintâi în sinagogi;  
And the things desired by them are the first places at feasts, and the chief seats in the Synagogues,  
φιλουσιν τε την πρωτοκλισιαν εν τοις δειπνοις και τας πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις
- 7 le place să le facă oamenii plecâcîni prin piețe, și să le zică: „Rabi! Rabi!”  
And words of respect in the market-places, and to be named by men, Teacher.  
και τους ασπασμους εν ταις αγοραις και καλεισθαι υπο των ανθρωπων ραββι ραββι
- 8 Voi să nu vă numiți Rabi! Fiindcă Unul singur este Învățătorul vostru: Hristos, și voi toți sînteți frați.  
But you may not be named Teacher: for one is your teacher, and you are all brothers.  
υμεις δε μη κληθητε ραββι εις γαρ εστιν υμων ο καθηγητης ο χριστος παντες δε υμεις αδελφοι εστε
- 9 Și „Tată” să nu numiți pe nimeni pe pămînt; pentrucă Unul singur este Tatăl vostru: Acela care este în ceruri.  
And give no man the name of father on earth: because one is your Father, who is in heaven.  
και πατερα μη καλεσητε υμων επι της γης εις γαρ εστιν ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις
- 10 Să nu vă numiți „Dascăli”; căci Unul singur este Dascălul vostru: Hristosul.  
And you may not be named guides: because one is your Guide, even Christ.  
μηδε κληθητε καθηγηται εις γαρ υμων εστιν ο καθηγητης ο χριστος
- 11 Cel mai mare dintre voi să fie slujitorul vostru.  
But let the greatest among you be your servant.  
ο δε μειζων υμων εσται υμων διακονος
- 12 Oricine se va înălța, va fi smerit; și oricine se va smeri, va fi înălțat.  
And whoever makes himself high will be made low, and whoever makes himself low will be made high.  
οστις δε υψωσησει εαυτον ταπεινωθησεται και οστις ταπεινωσει εαυτον υψωθησεται
- 13 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentrucă voi închideți oamenii împărăția cerurilor: nici voi nu intrați în ea, și nici pe cei ce vor să intre, nu -i lăsați să intre.  
But a curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! because you are shutting the kingdom of heaven against men: for you do not go in yourselves, and those who are going in, you keep back.  
ουαι δε υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι κατεσθειτε τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσερχομενοι δια τουτο ληψεσθε περισσοτερον κριμα
- 14 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentrucă voi mîncăți casele văduvelor, în timp ce, de ochii lumii, faceți rugăciuni lungi; de aceea veți lua o mai mare osîndă.  
ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι κλειετε την βασιλειαν των ουρανων εμπροσθεν των ανθρωπων υμεις γαρ ουκ εισερχεσθε ουδε τους εισερχομενους αφιετε εισελθειν
- 15 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentrucă voi înconjurăți marea și pămîntul, ca să faceți un tovarăș de credință; și, după ce a ajuns tovarăș de credință, faceți din el un fiu al gheenei, de două mai rău decît sînteți voi înșivă.  
A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you go about land and sea to get one disciple and, having him, you make him twice as much a son of hell as yourselves.  
ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι περιωρατε την θαλασσαν και την ξηραν ποιησαι ενα προσηλυτον και οταν γενηται ποιειτε αυτον υιον γεεννης διπλοτερον υμων
- 16 Vai de voi, povățuitori orbi, cari ziceți: „Dacă jură cineva pe Templu, nu este nimic; dar dacă jură pe aurul Templului, este legat de jurămîntul lui.”  
A curse is on you, blind guides, who say, Whoever takes an oath by the Temple, it is nothing; but whoever takes an oath by the gold of the Temple, he is responsible.  
ουαι υμιν οδηγοι τυφλοι οι λεγοντες ος αν ομοση εν τω ναω ουδεν εστιν ος δ αν ομοση εν τω χρυσω του ναου οφειλει
- 17 Nebuni și orbi! Care este mai mare: aurul sau Templul, care sfințește aurul?  
You foolish ones and blind: which is greater, the gold, or the Temple which makes the gold holy?  
μωροι και τυφλοι τις γαρ μειζων εστιν ο χρυσος η ο ναος ο αγιαζων τον χρυσον
- 18 „Dacă jură cineva pe altar, nu este nimic”, „dar dacă jură pe darul de pe altar, este legat de jurămîntul lui.”  
And, Whoever takes an oath by the altar, it is nothing; but whoever takes an oath by the offering which is on it, he is responsible.  
και ος εαν ομοση εν τω θυσιαστηριω ουδεν εστιν ος δ αν ομοση εν τω δωρω τω επανω αυτου οφειλει

- 19 Nebuni și orbi! Care este mai mare: darul, sau altarul, care sfințește darul?  
 You blind ones: which is greater, the offering, or the altar which makes the offering holy?  
 μωροι και τυφλοι τι γαρ μειζον το δωρον η το θυσιαστηριον το αγιαζον το δωρον
- 20 Deci, cine jură pe altar, jură pe el și pe tot ce este deasupra lui;  
 He, then, who takes an oath by the altar, takes it by the altar and by all things on it.  
 ο ουν ομοσας εν τω θυσιαστηριω ομνυει εν αυτω και εν πασιν τοις επανω αυτου
- 21 cine jură pe Templu, jură pe el și pe Celce locuiește în el;  
 And he who takes an oath by the Temple, takes it by the Temple and by him whose house it is.  
 και ο ομοσας εν τω ναω ομνυει εν αυτω και εν τω κατοικουντι αυτον
- 22 și cine jură pe cer, jură pe scaunul de domnie al lui Dumnezeu și pe Celce șade pe el.  
 And he who takes an oath by heaven, takes it by the seat of God, and by him who is seated on it.  
 και ο ομοσας εν τω ουρανω ομνυει εν τω θρονω του θεου και εν τω καθημενω επανω αυτου
- 23 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi dați zeciuială din izmă, din mărar și din chimen, și lăsați nefăcute cele mai însemnate lucruri din Lege: dreptatea, mila și credincioșia; pe aceste trebuia să le faceți, și pe acelea să nu le lăsați nefăcute.  
 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you make men give a tenth of all sorts of sweet-smelling plants, but you give no thought to the more important things of the law, righteousness, and mercy, and faith; but it is right for you to do these, and not to let the others be undone.  
 ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι αποδεκατουτε το ηδυσσμον και το ανηθον και το κυμινον και αφηκατε τα βαρυτερα του νομου την κρισιν και τον ελεον και την πιστιν ταυτα εδει πιησαι κακεινα μη αφιεναι
- 24 Povățuitori orbi, cari strecurați țințarul și înghițiți cămila!  
 You blind guides, who take out a fly from your drink, but make no trouble over a camel.  
 οδηγοι τυφλοι οι διυλιζοντες τον κωνωπα την δε καμηλον καταπινοντες
- 25 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi curățiți partea de afară a paharului și a blidului, dar înlăuntru sînt pline de răpire și de necumpătate.  
 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you make clean the outside of the cup and of the plate, but inside they are full of violent behaviour and uncontrolled desire.  
 ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι καθαριζετε το εξωθεν του ποτηριου και της παροψιδος εσωθεν δε γεμουσιν εξ αρπαγης και ακρασιας
- 26 Fariseu orb! Curăță întâi partea din lăuntru a paharului și a blidului, pentru că și partea de afară să fie curată.  
 You blind Pharisee, first make clean the inside of the cup and of the plate, so that the outside may become equally clean.  
 φαρισαιε τυφλε καθαρισον πρωτον το εντος του ποτηριου και της παροψιδος ινα γενηται και το εκτος αυτων καθαρον
- 27 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi sînteți ca mormintele vărute, cari, pe dinafară se arată frumoase, iar pe dinlăuntru sînt pline de oasele morților și de orice fel de necurățenie.  
 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you are like the resting-places of the dead, which are made white, and seem beautiful on the outside, but inside are full of dead men's bones and all unclean things.  
 ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι παρομοιαζετε ταφοις κεκονιαμενοις οιτινες εξωθεν μεν φαινονται ωραιοι εσωθεν δε γεμουσιν οστων νεκρων και πασης ακαθαρσιας
- 28 Tot așa și voi, pe dinafară vă arătați neprihăniți oamenilor, dar pe dinlăuntru sînteți plini de fățarnicie și de fărădelege.  
 Even so you seem to men to be full of righteousness, but inside you are all false and full of wrongdoing.  
 ουτως και υμεις εξωθεν μεν φαινεσθε τοις ανθρωποις δικαιοι εσωθεν δε μεστοι εστε υποκρισεως και ανομιας
- 29 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi zidiți mormintele proorocilor, împodobiți gropile celor neprihăniți,  
 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! because you put up buildings for housing the dead bodies of the prophets, and make fair the last resting-places of good men, and say,  
 ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι οικοδομειτε τους ταφους των προφητων και κοσμειτε τα μνημεια των δικαιων
- 30 și ziceți: Dacă am fi trăit noi în zilele părinților noștri, nu ne-am fi unit cu ei la vărsarea sîngelui proorocilor.  
 If we had been living in the days of our fathers, we would not have taken part with them in the blood of the prophets.  
 και λεγετε ει ημεν εν ταις ημεραις των πατερων ημων ουκ αν ημεν κοινωνοι αυτων εν τω αιματι των προφητων
- 31 Prin această mărturisire despre voi înșivă că sînteți fiii celor ce au omorât pe prooroci.  
 So that you are witnesses against yourselves that you are the sons of those who put the prophets to death.  
 ωστε μαρτυρειτε εαυτοις οτι υιοι εστε των φονευσαντων τους προφητας
- 32 Voi dar umpleți măsura părinților voștri!  
 Make full, then, the measure of your fathers.  
 και υμεις πληρωσατε το μετρον των πατερων υμων

- 33 Șerpi, pui de năpîrci! Cum veți scăpa de pedeapsa gheenei?  
You snakes, offspring of snakes, how will you be kept from the punishment of hell?  
οφεις γεννηματα εχιδνων πως φυγητε απο της κρισεως της γεεννης
- 34 De aceea, iată, vă trimet prooroci, înțelepți și cărturari. Pe unii din ei îi veți omori și răstigni, pe alții îi veți bate în sinagogle voastre, și -i veți prigoni din cetate în cetate;  
For this reason, I send you prophets, and wise men, and scribes: some of them you will put to death and put on the cross, and to some of them you will give blows in your Synagogues, driving them from town to town;  
δια τουτο ιδου εγω αποσπελλω προς υμας προφητας και σοφους και γραμματεις και εξ αυτων αποκτενειτε και σταυρωσετε και εξ αυτων μαστιγωσετε εν ταις συναγωγαις υμων και διωξετε απο πολεωσ εις πολιν
- 35 ca să vină asupra voastră tot sîngele nevinovat, care a fost vărsat pe pămînt, dela sîngele neprihănitului Abel pînă la sîngele lui Zaharia, fiul lui Barachia, pe care l-ați omorît între Templu și altar.  
So that on you may come all the blood of the upright on the earth, from the blood of upright Abel to the blood of Zachariah, son of Barachiah, whom you put to death between the Temple and the altar;  
οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχουνομενον επι της γης απο του αιματος αβελ του δικαιου εως του αιματος ζαχαριου υιου βαραχιου ον εφονευσατε μεταξυ του ναου και του θυσιαστηριου
- 36 Adevărat vă spun, că toate acestea vor veni peste neamul acesta.  
Truly I say to you, All these things will come on this generation.  
αμην λεγω υμιν ηξει ταυτα παντα επι την γεεναν ταυτην
- 37 Ierusalime, Ierusalime, care omori pe prooroci și ucizi cu pietre pe cei trimeși la tine! De câte ori am vrut să strîng pe copiii tăi cum își strînge găina puii supt aripi, și n'ați vrut!  
O Jerusalem, Jerusalem, putting to death the prophets, and stoning those who are sent to her! Again and again would I have taken your children to myself as a bird takes her young ones under her wings, and you would not!  
ιερουσαλημ ιερουσαλημ η αποκτεινουσα τους προφητας και λιθοβολουσα τους απεσταλμενους προς αυτην ποσακις ηθελησα επισυναγαγειν τα τεκνα σου ον τροπον επισυναγει ορνις τα νοσσια εαυτης υπο τας πτερυγας και ουκ ηθελησατε
- 38 Iată că vi se lasă casa pustie;  
See, your house is made waste.  
ιδου αφιεται υμιν ο οικος υμων ερημος
- 39 căci vă spun că deacum încolo nu Mă veți mai vedea pînă cînd veți zice: „Binecuvîntat este Celce vine în Numele Domnului!”  
For I say to you, You will not see me from this time till you say, A blessing on him who comes in the name of the Lord.  
λεγω γαρ υμιν ου μη με ιδητε απ αρτι εως αν ειπητε ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου
- 1 La ieșirea din Templu, pe cînd mergea Isus, ucenicii Lui s'au apropiat de El ca să -I arate clădirile Templului.  
And Jesus went out of the Temple, and on the way his disciples came to him, pointing out the buildings of the Temple.  
και εξελθων ο ιησους επορευετο απο του ιερου και προσηλθων οι μαθηται αυτου επιδειξαι αυτω τας οικοδομας του ιερου
- 2 Dar Isus le -a zis: „Vedeți voi toate aceste lucruri? Adevărat vă spun că nu va rămîne aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.”  
But he, answering, said to them, See you not all these things? truly I say to you that here there will not be one stone resting on another, which will not be pulled down.  
ο δε ιησους ειπεν αυτοις ου βλεπετε παντα ταυτα αμην λεγω υμιν ου μη αφεθη ωδε λιθος επι λιθον ος ου μη καταλυθησεται
- 3 El a șezut jos pe muntele Măslinilor. Și ucenicii Lui au venit la El la o parte, și I-au zis: „Spune-ne, cînd se vor împlini aceste lucruri? Și care va fi semnul venirii Tale și al sfîrșitului veacului acestui  
And while he was seated on the Mountain of Olives, the disciples came to him privately, saying, Make clear to us, when will these things be? and what will be the sign of your coming and of the end of world?  
καθημενου δε αυτου επι του ορους των ελαιων προσηλθων αυτω οι μαθηται κατ ιδιαν λεγοντες ειπε ημιν ποτε ταυτα εσται και τι το σημειον της σης παρουσιας και της συντελειας του αιωνος
- 4 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Băgați de seamă să nu vă înșele cineva.  
And Jesus said to them in answer, Take care that you are not tricked.  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις βλεπετε μη τις υμας πλανηση
- 5 Fiindcă vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: „Eu sînt Hristosul!” Și vor înșela pe mulți.  
For people will come in my name, saying, I am the Christ; and a number will be turned from the true way through them.  
πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες εγω ειμι ο χριστος και πολλους πλανησουσιν
- 6 Veți auzi de războaie și vești de războaie: vedeți să nu vă spăimîntați, căci toate aceste lucruri trebuie să se împline. Dar sfîrșitul tot nu va fi atunci.  
And news will come to you of wars and talk of wars: do not be troubled, for these things have to be; but it is still not the end.  
μελλησετε δε ακουειν πολεμους και ακουας πολεμων ορατε μη θροεισθε δει γαρ παντα γενεσθαι αλλ ουπω εστιν το τελος
- 7 Un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății; și, pe alocurea, vor fi cutremure de pămînt, foamete și ciumi.  
For nation will be moved against nation, and kingdom against kingdom, and men will be without food, and the earth will be shaking in different places;  
εγερθησεται γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν και εσονται λιμοι και λοιμοι και σεισμοι κατα τοπους

- 8 Dar toate aceste lucruri nu vor fi decât începutul durerilor.  
But all these things are the first of the troubles.  
παντα δε ταυτα αρχη ωδινων
- 9 Atunci vă vor da să fiți chinuți, și vă vor omorî; și veți fi urâți de toate neamurile pentru Numele Meu.  
Then they will be cruel to you, and will put you to death: and you will be hated by all nations because of my name.  
τοτε παραδωσουσιν υμας εις θλιψιν και αποκτενουσιν υμας και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων των εθνων δια το ονομα μου
- 10 Atunci mulți vor cădea, se vor vinde unii pe alții, și se vor urî unii pe alții.  
And numbers of people will be turned from the right way, and will give one another up and have hate for one another.  
και τοτε σκανδαλισθησονται πολλοι και αλληλους παραδωσουσιν και μισησουσιν αλληλους
- 11 Se vor scula mulți prooroci mincinoși, și vor înșela pe mulți.  
And a number of false prophets will come, causing error.  
και πολλοι ψευδοπροφηται εγερθησονται και πλανησουσιν πολλους
- 12 Și, din pricina înmulțirii fărădelegii, dragostea celor mai mulți se va răci.  
And because wrongdoing will be increased, the love of most people will become cold.  
και δια το πληθυνθηναι την ανομιαν ψυγησεται η αγαπη των πολλων
- 13 Dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.  
But he who goes through to the end will get salvation.  
ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται
- 14 Evanghelia aceasta a Împărăției va fi propovăduită în toată lumea, ca să slujească de mărturie tuturor neamurilor. Atunci va veni sfîrșitul.  
And this good news of the kingdom will be given through all the world for a witness to all nations; and then the end will come.  
και κηρυχθησεται τουτο το ευαγγελιον της βασιλειας εν ολη τη οικουμενη εις μαρτυριον πασιν τοις εθνεσιν και τοτε ηξει το τελος
- 15 De aceea, cînd veți vedea „uriciunea pustiirii”, despre care a vorbit proorocul Daniel, „așezată în locul sfînt” -cine citește să înțeleagă! -  
When, then, you see in the holy place the unclean thing which makes destruction, of which word was given by Daniel the prophet (let this be clear to the reader),  
οταν ουν ιδητε το βδελυγμα της ερημωσεως το ρηθεν δια δανηλ του προφητου εστος εν τοπω αγιω ο αναγνωσκων νοειτω
- 16 atunci, cei ce vor fi în Iudea, să fugă la munți;  
Then let those who are in Judaea go in flight to the mountains:  
τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν επι τα ορη
- 17 cine va fi pe acoperișul casei, să nu se pogoare să-și ia lucrurile din casă;  
Let not him who is on the house-top go down to take anything out of his house:  
ο επι του δωματος μη καταβαινετω αραι τι εκ της οικιας αυτου
- 18 și cine va fi la cîmp, să nu se întoarcă să-și ia haina.  
And let not him who is in the field go back to get his coat.  
και ο εν τω αγρω μη επιστρεψατω οπισω αραι τα ιματια αυτου
- 19 Vai de femeile, cari vor fi însărcinate și de cele ce vor da țăță în zilele acelea!  
But it will be hard for women who are with child and for those with babies at the breast in those days.  
ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις εν εκειναις ταις ημεραις
- 20 Rugați-vă ca fuga voastră să nu fie iarna, nici într'o zi de Sabat.  
And say a prayer that your flight may not be in the winter, or on a Sabbath.  
προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος μηδε εν σαββατω
- 21 Pentrucă atunci va fi un necaz așa de mare, cum n'a fost niciodată dela începutul lumii pînă acum, și nici nu va mai fi.  
Because in those days there will be great sorrow, such as there has not been from the start of the world till now, or ever will be.  
εσται γαρ τοτε θλιψις μεγαλη οια ου γεγονεν απ αρχις κοσμου εως του νυν ουδ ου μη γενηται
- 22 Și dacă zilele acelea n'ar fi fost scurtate, nimeni n'ar scăpa; dar, din pricina celor aleși, zilele acelea vor fi scurtate.  
And if those days had not been made short there would have been no salvation for any, but because of the saints those days will be made short.  
και ει μη εκολωβοθησαν αι ημεραι εκειναι ουκ αν εσωθη πασα σαρωξ δια δε τους εκλεκτους κολωβοθησονται αι ημεραι εκειναι
- 23 Atunci dacă vă va spune cineva: „Iată, Hristosul este aici, sau acolo”, să nu -l credeți.  
Then if any man says to you, See, here is the Christ, or, Here; do not put faith in him;  
τοτε εαν τις υμιν ειπη ιδου ωδε ο χριστος η ωδε μη πιστευσητε

- 24 Căci se vor scula Hristoși mincinoși și prooroci mincinoși; vor face semne mari și minuni, pînă acolo încît să înșele, dacă va fi cu putință, chiar și pe cei aleși.  
For there will come up false Christs, and false prophets, who will do great signs and wonders; so that if possible even the saints might be tricked.  
εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια μεγαλα και τερατα ωστε πλανησαι ει δυνατον και τους εκλεκτους
- 25 Iată, că v'am spus mai dinainte.  
See, I have made it clear to you before it comes about.  
ιδου προειρηκα υμιν
- 26 Deci, dacă vă vor zice: „Iată -L în pustie”, să nu vă duceți acolo! „Iată -L în odăițe ascunse”, să nu credeți.  
If, then, they say to you, See, he is in the waste land; go not out: See, he is in the inner rooms; put no faith in it.  
εαν ουν ειπωσιν υμιν ιδου εν τη ερημω εστιν μη εξελθητε ιδου εν τοις ταμειοις μη πιστευσητε
- 27 Căci, cum iese fulgerul dela răsărit și se vede pînă la apus, așa va fi și venirea Fiului omului.  
Because as in a thunderstorm the bright light coming from the east is seen even in the west; so will be the coming of the Son of man.  
ωσπερ γαρ η αστραπη εξερχεται απο ανατολων και φαινεται εως δυσμων ουτως εσται και η παρουσια του υιου του ανθρωπου
- 28 Oriunde va fi sîrviel (Sau: hoit, mortăciune.), acolo se vor aduna vulturii.  
Wherever the dead body is, there will the eagles come together.  
οπου γαρ εαν η το πτωμα εκει συναχθησονται οι αετοι
- 29 Îndată după acele zile de necaz, „soarele se va întuneca, luna nu-și va mai da lumina ei, stelele vor cădea din cer, și puterile cerurilor vor fi clătinate.”  
But straight away, after the trouble of those days, the sun will be made dark and the moon will not give her light and the stars will come down from heaven and the powers of heaven will be moved:  
ευθεως δε μετα την θλιψιν των ημερων εκεινων ο ηλιος σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης και οι αστερες πεσουνται απο του ουρανου και αι δυναμεις των ουρανων σαλευθησονται
- 30 Atunci se va arăta în cer semnul Fiului omului, toate semințiile pămîntului se vor boci, și vor vedea pe Fiul omului venind pe norii cerului cu putere și cu o mare slavă.  
And then the sign of the Son of man will be seen in heaven: and then all the nations of the earth will have sorrow, and they will see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and glory.  
και τοτε φανησεται το σημειον του υιου του ανθρωπου εν τω ουρανω και τοτε κοπονται πασαι αι φυλαι της γης και οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου μετα δυναμειωσ και δοξης πολλης
- 31 El va trimete pe îngerii Săi cu trîmbița răsunătoare, și vor aduna pe aleșii Lui din cele patru vînturi, dela o margine a cerurilor pînă la cealaltă.  
And he will send out his angels with a great sound of a horn, and they will get his saints together from the four winds, from one end of heaven to the other.  
και αποστελει τους αγγελουσ αυτου μετα σαλπιγγος φωνης μεγαλης και επισυναξουσιν τους εκλεκτουσ αυτου εκ των τεσσαρων ανεμων απ ακρων ουρανωσ εως ακρων αυτων
- 32 Dela smochin învâțați pilda lui: Cînd îi frăgezește și înfrunzește mlădiția, ștîți că vara este aproape.  
Now take an example from the fig-tree: when her branch has become soft and puts out its leaves, you are certain that the summer is near;  
απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν ηδη ο κλαδος αυτης γενηται απαλος και τα φυλλα εκφυη γινωσκετε οτι εγγυσ το θεροσ
- 33 Tot așa, și voi, cînd veți vedea toate aceste lucruri, să știți că Fiul omului este aproape, este chiar la ușă.  
Even so, when you see all these things, you may be certain that he is near, even at the doors.  
ουτως και υμεις οταν ιδητε παντα ταυτα γινωσκετε οτι εγγυσ εστιν επι θυραισ
- 34 Adevărat vă spun că, nu va trece neamul acesta pînă se vor întîmpla toate aceste lucruri.  
Truly I say to you, This generation will not come to an end till all these things are complete.  
αμην λεγω υμιν ου μη παρελθη η γενεα αυτη εωσ αν παντα ταυτα γενηται
- 35 Cerul și pămîntul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.  
ο ουρανοσ και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου μη παρελθουσιν
- 36 Despre ziua aceea și despre ceasul acela, nu știe nimeni: nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.  
But of that day and hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, or the Son, but the Father only.  
περι δε της ημερασ εκεινης και της ωρασ ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι των ουρανωσ ει μη ο πατηρ μου μονοσ
- 37 Cum s'a întîmplat în zilele lui Noe, aidoma se va întîmpla și la venirea Fiului omului.  
And as were the days of Noah, so will be the coming of the Son of man.  
ωσπερ δε αι ημεραι του νοε ουτως εσται και η παρουσια του υιου του ανθρωπου
- 38 În adevăr, cum era în zilele dinainte de potop, cînd mînceau și beau, se însurau și se măritau, pînă în ziua cînd a intrat Noe în corabie,  
Because as in those days before the overflowing of the waters, they were feasting and taking wives and getting married, till the day when Noah went into the ark,  
ωσπερ γαρ ησαν εν ταισ ημεραισ ταισ προ του κατακλυσμου τρωγοντες και πινοντες γαμουντες και εκγαμιζοντες αχρι ησ ημερασ εισηλθεν νοε εις την κιβωτον

- 39 și n'au știut nimic, pînă cînd a venit potopul și i -a luat pe toți, tot așa va fi și la venirea Fiului omului.  
 And they had no care till the waters came and took them all away; so will be the coming of the Son of man.  
 και ουκ εγνωσαν εως ηλθεν ο κατακλυσμος και ηρεν απαντας ουτως εσται και η παρουσια του υιου του ανθρωπου
- 40 Atunci, din doi bărbați cari vor fi la cîmp, unul va fi luat și altul va fi lăsat.  
 Then two men will be in the field; one is taken, and one let go;  
 τοτε δυο εσονται εν τω αγρω ο εις παραλαμβάνεται και ο εις αφιεται
- 41 Din două femei cari vor măcina la moară, una va fi luată și alta va fi lăsată.  
 Two women will be crushing grain; one is taken, and one let go.  
 δυο αληθουσαι εν τω μυλωνι μια παραλαμβάνεται και μια αφιεται
- 42 Vegheați dar, pentru că nu știți în ce zi va veni Domnul vostru.  
 Be watching, then! for you have no knowledge on what day your Lord will come.  
 γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε ποια ωρα ο κυριος υμων ερχεται
- 43 Să știți că, dacă ar ști stăpînul casei la ce strajă din noapte va veni hoțul, ar veghea și n'ar lăsa să -i spargă casa.  
 But be certain of this, that if the master of the house had had knowledge of the time when the thief was coming, he would have been watching, and would not have let his house be broken into.  
 εκεινο δε γνωσκετε οτι ει ηδει ο οικοδεσποτης ποια φυλακη ο κλεπτης ερχεται εγρηγορησεν αν και ουκ αν ειασεν διορυγηνα την οικιαν αυτου
- 44 Deaceea, și voi fiți gata; căci Fiul omului va veni în ceasul în care nu vă gândiți.  
 Be ready then; for at a time which you have no thought of the Son of man will come.  
 δια τουτο και υμεις γινεσθε ετοιμοι οτι η ωρα ου δοκειτε ο υιος του ανθρωπου ερχεται
- 45 Care este deci robul credincios și înțelept, pe care l -a pus stăpînul său peste ceata slugilor sale, ca să le dea hrana la vremea hotărîtă?  
 Who is the true and wise servant, whom his lord has put over those in his house, to give them their food at the right time?  
 τις αρα εστιν ο πιστος δουλός και φρονιμος ον κατεστησεν ο κυριος αυτου επι της θεραπειας αυτου του διδοναι αυτοις την τροφην εν καιρω
- 46 Ferice de robul acela, pe care stăpînul său, la venirea lui, îl va găsi făcînd așa!  
 A blessing on that servant, who will be doing so when his lord comes.  
 μακαριος ο δουλός εκεινος ον ελθων ο κυριος αυτου ευρησει ποιουντα ουτως
- 47 Adevărat vă spun că îl va pune peste toate averile sale.  
 Truly, I say to you, he will put him over all he has.  
 αμην λεγω υμιν οτι επι πασιν τοις υπαρχουσιν αυτου καταστησει αυτον
- 48 Dar dacă este un rob rău, care zice în inima lui: „Stăpînul meu zăbovește să vină!”  
 But if that evil servant says in his heart, My lord is a long time in coming;  
 εαν δε ειπη ο κακος δουλός εκεινος εν τη καρδια αυτου χρονιζει ο κυριος μου ελθειν
- 49 Dacă va începe să bată pe tovarășii lui de slujbă, și să mănînce și să bea cu bețivii,  
 And is cruel to the other servants, taking his pleasure with those who are overcome with wine;  
 και αρζηται τυπτειν τους συνδουλους εσθειν δε και πινειν μετα των μεθυοντων
- 50 stăpînul robului acela va veni în ziua în care el nu se așteaptă, și în ceasul pe care nu -l știe,  
 The lord of that servant will come in a day when he is not looking for him, and in an hour of which he has no knowledge,  
 ηξει ο κυριος του δουλου εκεινου εν ημερα η ου προσδοκα και εν ωρα η ου γνωσκει
- 51 îl va tăia în două, și soarta lui va fi soarta fățarnicilor; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.  
 And will have him cut in two, and will give him a part in the fate of the false ones: there will be weeping and cries of sorrow.  
 και διχοτομησει αυτον και το μερος αυτου μετα των υποκριτων θησει εκει εσται ο κλαυθος και ο βρυγμος των οδοντων
- 1 Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu zece fecioare, cari și-au luat candelile, și au ieșit în întîmpinarea mirelui.  
 Then the kingdom of heaven will be like ten virgins, the friends of the bride, who took their lights, and went out with the purpose of meeting the husband.  
 τοτε ομοιωθησεται η βασιλεια των ουρανων δεκα παρθενους αιτινες λαβουσαι τας λαμπαδας αυτων εξηλθον εις απαντησιν του νυμφιου
- 2 Cinci din ele erau nechibzuite, și cinci înțelepte.  
 And five of them were foolish, and five were wise.  
 πεντε δε ησαν εξ αυτων φρονιμοι και αι πεντε μωραι
- 3 Cele nechibzuite, cînd și-au luat candelile, n'au luat cu ele untdelemn;  
 For the foolish, when they took their lights, took no oil with them.  
 αιτινες μωραι λαβουσαι τας λαμπαδας εαυτων ουκ ελαβον μεθ εαυτων ελαιον



- 4 dar cele înțelepte, împreună cu candelile, au luat cu ele și untdelemn în vase.  
But the wise took oil in their vessels with their lights.  
αι δε φρονιμοι ελαβον ελαιον εν τοις αγγειοις αυτων μετα των λαμπαδων αυτων
- 5 Fiindcă mirele zăbovea, au ațipit toate, și au adormit.  
Now the husband was a long time in coming, and they all went to sleep.  
χρονιζοντος δε του νυμφιου ενυσταξαν πασαι και εκαθευδον
- 6 La miezul nopții, s'a auzit o strigare: „Iată mirele, ieșiți -i în întâmpinare!”  
But in the middle of the night there is a cry, The husband comes! Go out to him.  
μεσης δε νυκτος κραυγη γεγονεν ιδου ο νυμφιος ερχεται εξερxesθε εις απαντησιν αυτου
- 7 Atunci toate fecioarele acelea s'au sculat și și-au pregătit candelile.  
Then all those virgins got up, and made ready their lights.  
τοτε ηγερθησαν πασαι αι παρθενοι εκειναι και εκοσμησαν τας λαμπαδας αυτων
- 8 Cele nechibzuite au zis celor înțelepte: „Dați-ne din untdelemnul vostru, căci ni se sting candelile.”  
And the foolish said to the wise, Give us of your oil; for our lights are going out.  
αι δε μωραι τας φρονιμοις ειπον δοτε ημιν εκ του ελαιου υμων οτι αι λαμπαδες ημων σβεννυνται
- 9 Cele înțelepte le-au răspuns: „Nu; ca nu cumva să nu ne ajungă nici nouă nici vouă; ci mai bine duceți-vă la cei ce vînd untdelemn și cumpărați-vă.”  
But the wise made answer, saying, There may not be enough for us and you; it would be better for you to go to the traders and get oil for yourselves.  
απεκριθησαν δε αι φρονιμοι λεγουσαι μηποτε ουκ αρκεση ημιν και υμιν πορευεσθε δε μαλλον προς τους πωλοντας και αγορασατε εαυταις
- 10 Pe cînd se duceau ele să cumpere untdelemn, a venit mirele: cele ce erau gata, au intrat cu el în odaia de nuntă, și s'a încuiat ușa.  
And while they went to get oil, the master came; and those who were ready went in with him to the feast: and the door was shut.  
απερχομενων δε αυτων αγορασαι ηλθεν ο νυμφιος και αι ετοιμοι εισηλθον μετ αυτου εις τους γαμους και εκλεισθη η θυρα
- 11 Mai pe urmă, au venit și celelalte fecioare, și au zis: „Doamne, Doamne, deschide-ne!”  
After that the other virgins came, saying, Lord, Lord, let us in.  
υστερον δε ερχονται και αι λοιπαι παρθενοι λεγουσαι κυριε κυριε ανοιξον ημιν
- 12 Dar el, drept răspuns, le -a zis: „Adevărat vă spun, că nu vă cunosc!”  
But he made answer and said, Truly I say to you, I have no knowledge of you.  
ο δε αποκριθεις ειπεν αμην λεγω υμιν ουκ οιδα υμας
- 13 Veghiați dar, căci nu știți ziua, nici ceasul în care va veni Fiul omului.  
Keep watch, then, because you are not certain of the day or of the hour.  
γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε την ημεραν ουδε την ωραν εν η ο υιος του ανθρωπου ερχεται
- 14 Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu un om, care, cînd era să plece într'o altă țară, a chemat pe robii săi, și le -a încredințat averea sa.  
For it is as when a man, about to take a journey, got his servants together, and gave them his property.  
ωσπερ γαρ ανθρωπος αποδημων εκαλεσεν τους ιδιους δουλους και παρεδωκεν αυτοις τα υπαρχοντα αυτου
- 15 Unuia i -a dat cinci talanți, altuia doi, și altuia unul: fiecăruia după puterea lui; și a plecat.  
And to one he gave five talents, to another two, to another one; to everyone as he was able; and he went on his journey.  
και ω μεν εδωκεν πεντε ταλαντα ω δε δυο ω δε εν εκαστω κατα την ιδιαν δυναμιν και απεδημησεν ευθεως
- 16 Îndată, cel ce primise cei cinci talanți, s'a dus, i -a pus în negoț, și a cîștigat cu ei alți cinci talanți.  
Straight away he who had been given the five talents went and did trade with them, and made five more.  
πορευθεις δε ο τα πεντε ταλαντα λαβων ειργασατο εν αυτοις και εποιησεν αλλα πεντε ταλαντα
- 17 Tot așa, cel ce primise cei doi talanți, a cîștigat și el alți doi cu ei.  
In the same way he who had been given the two got two more.  
ωσαντως και ο τα δυο εκερδησεν και αυτος αλλα δυο
- 18 Cel ce nu primise decât un talant, s'a dus de a făcut o groapă în pămînt și a ascuns acolo banii stăpînului său.  
But he who was given the one went away and put it in a hole in the earth, and kept his lord's money in a secret place.  
ο δε το εν λαβων απελθον ωρυξεν εν τη γη και απεκρυψεν το αργυριον του κυριου αυτου
- 19 După multă vreme, stăpînul robilor acelora s'a întors și le -a cerut socoteala.  
Now after a long time the lord of those servants comes, and makes up his account with them.  
μετα δε χρονον πολυν ερχεται ο κυριος των δουλων εκεινων και συναρει μετ αυτων λογον

- 20 Cel ce primise cei cinci talanți, a venit, a adus alți cinci talanți, și a zis: ‚Doamne, mi-ai încredințat cinci talanți; iată că am câștigat cu ei alți cinci talanți.’  
And he who had the five talents came with his other five talents, saying, Lord, you gave into my care five talents: see, I have got five more.  
και προσελθων ο τα πεντε ταλαντα λαβων προσηνεγκεν αλλα πεντε ταλαντα λεγων κυριε πεντε ταλαντα μοι παρεδωκας ιδε αλλα πεντε ταλαντα εκερδησα επ αυτοις
- 21 Stăpînul său i -a zis: ‚Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpînului tău.’  
His lord said to him, Well done, good and true servant: you have been true in a small thing, I will give you control over great things: take your part in the joy of your lord.  
εφη δε αυτο ο κυριος αυτου ευ δουλε αγαθε και πιστε επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω εισελθε εις την χαραν του κυριου σου
- 22 Cel ce primise cei doi talanți, a venit și el, și a zis: ‚Doamne, mi-ai încredințat doi talanți; iată că am câștigat cu ei alți doi talanți.’  
And he who had the two talents came and said, Lord, you gave into my care two talents: see, I have got two more.  
προσελθων δε και ο τα δυο ταλαντα λαβων ειπεν κυριε δυο ταλαντα μοι παρεδωκας ιδε αλλα δυο ταλαντα εκερδησα επ αυτοις
- 23 Stăpînul său i -a zis: ‚Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpînului tău!’  
His lord said to him, Well done, good and true servant: you have been true in a small thing, I will give you control over great things: take your part in the joy of your lord.  
εφη αυτο ο κυριος αυτου ευ δουλε αγαθε και πιστε επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω εισελθε εις την χαραν του κυριου σου
- 24 Cel ce nu primise decât un talant, a venit și el, și a zis: ‚Doamne, am știut că ești om aspru, care seceri de unde n'ai sămănat, și strîngi de unde n'ai vînturat:  
And he who had had the one talent came and said, Lord, I had knowledge that you are a hard man, getting in grain where you have not put seed, and making profits for which you have done no work  
προσελθων δε και ο το εν ταλαντον ειληφως ειπεν κυριε εγνων σε οτι σκληρος ει ανθρωπος θεριζων οπου ουκ εσπειρας και συναγων οθεν ου διεσκορπισας
- 25 mi -a fost teamă, și m'am dus de fi-am ascuns talantul în pămînt; iată-ți ce este al tău!’  
And I was in fear, and went away, and put your talent in the earth: here is what is yours.  
και φοβηθεις απελθων εκρυψα το ταλαντον σου εν τη γη ιδε εχεις το σου
- 26 Stăpînul său i -a răspuns: ‚Rob viclean și lenes! Ai știut că secer de unde n'am sămănat, și că strîng de unde n'am vînturat;  
But his lord in answer said to him, You are a bad and unready servant; if you had knowledge that I get in grain where I did not put seed, and make profits for which I have done no work,  
αποκριθεις δε ο κυριος αυτου ειπεν αυτο πονηρε δουλε και οκνηρε ηδεις οτι θεριζω οπου ουκ εσπειρα και συναγω οθεν ου διεσκορπισα
- 27 prin urmare se cădea ca tu să-mi fi dat banii la zarafi, și, la venirea mea, eu mi-aș fi luat înapoi cu dobîndă ce este al meu!  
Why, then, did you not put my money in the bank, and at my coming I would have got back what is mine with interest?  
εδει ουν σε βαλειν το αργυριον μου τοις τραπεζιταις και ελθων εγω εκομισαμην αν το εμον συν τοκο
- 28 Luați -i dar talantul, și dați -l celui ce are zece talanți.  
Take away, then, his talent and give it to him who has the ten talents.  
αρατε ουν απ αυτου το ταλαντον και δοτε τω εχοντι τα δεκα ταλαντα
- 29 Pentru că celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; dar dela cel ce n'are, se va lua și ce are!  
For to everyone who has will be given, and he will have more: but from him who has not, even what he has will be taken away.  
τω γαρ εχοντι παντι δοθησεται και περισσευθησεται απο δε του μη εχοντος και ο εχει αρθησεται απ αυτου
- 30 Iar pe robul acela netrebnic, aruncați -l în întunerecul de afară: acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.  
And put out the servant who is of no profit into the outer dark: there will be weeping and cries of sorrow.  
και τον αχρειον δουλον εκβαλλετε εις το σκοτος το εξωτερων εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων
- 31 ‚Cînd va veni Fiul omului în slava Sa, cu toți sfinții îngerii, va șede pe scaunul de domnie al slavei Sale.  
But when the Son of man comes in his glory, and all the angels with him, then will he be seated in his glory:  
οταν δε ελθι ο υιος του ανθρωπου εν τη δοξη αυτου και παντες οι αγιοι αγγελοι μετ αυτου τοτε καθισει επι θρονον δοξης αυτου
- 32 Toate neamurile vor fi adunate înaintea Lui. El îi va despărți pe unii de alții cum desparte păstorul oile de capre;  
And before him all the nations will come together; and they will be parted one from another, as the sheep are parted from the goats by the keeper.  
και συναχθησεται εμπροσθεν αυτου παντα τα εθνη και αφορει αυτους απ αλληλων ωσπερ ο ποιμην αφοριζει τα προβατα απο των εριφων
- 33 și va pune oile la dreapta, iar caprele la stînga Lui.  
And he will put the sheep on his right, but the goats on the left.  
και σتيσει τα μεν προβατα εκ δεξιων αυτου τα δε εριφια εξ ευωνυμων
- 34 Atunci Împăratul va zice celor dela dreapta Lui: ‚Veniți binecuvîntații Tatălui Meu de moștenii Împărăția, care v'a fost pregătită dela întemeierea lumii.  
Then will the King say to those on his right, Come, you who have the blessing of my Father, into the kingdom made ready for you before the world was:  
τοτε ερει ο βασιλευς τοις εκ δεξιων αυτου δευτε οι ευλογημενοι του πατρος μου κληρονομησατε την ητοιμασμενην υμιν βασιλειαν απο καταβολης κοσμου
- 35 Căci am fost flămînd, și Mi-ați dat de mîncat; Mi -a fost sete, și Mi-ați dat de băut; am fost străin, și M'ați primit;  
For I was in need of food, and you gave it to me: I was in need of drink, and you gave it to me: I was wandering, and you took me in;  
επεινασα γαρ και εδωκατε μοι φαγειν εδιψησα και εποτισατε με ξενοσ ημην και συνηγαγετε με

- 36 am fost gol, și M'ați îmbrăcat; am fost bolnav, și ați venit să Mă vedeți; am fost în temniță, și ați venit pe la Mine.  
I had no clothing, and you gave it to me: when I was ill, or in prison, you came to me.  
γυμνος και περιεβαλετε με ησθενησα και επισκεψασθε με εν φυλακη ημην και ηλθετε προς με
- 37 Atunci cei neprihăniți Îi vor răspunde: „Doamne, când Te-am văzut noi flămînd, și Ți-am dat să mănînci? Sau fiindu-Ți sete, și Ți-am dat de ai băut?  
Then will the upright make answer to him, saying, Lord, when did we see you in need of food, and give it to you? or in need of drink, and give it to you?  
τοτε αποκριθησονται αυτοι οι δικαιοι λεγοντες κυριε ποτε σε ειδομεν πεινωντα και εθρεψαμεν η διψωντα και εποτισαμεν
- 38 Când Te-am văzut noi străin, și Te-am primit? Sau gol, și Te-am îmbrăcat?  
And when did we see you wandering, and take you in? or without clothing, and give it to you?  
ποτε δε σε ειδομεν ξενον και συνηγαγομεν η γυμνον και περιεβαλομεν
- 39 Când Te-am văzut noi bolnav sau în temniță, și am venit pe la Tine?  
And when did we see you ill, or in prison, and come to you?  
ποτε δε σε ειδομεν ασθενη η εν φυλακη και ηλθομεν προς σε
- 40 Drept răspuns, Împăratul le va zice: „Adevărat vă spun că, oridecîteori ați făcut aceste lucruri unuia din acești foarte neînsemnați frați ai Mei, Mie mi le-ați făcut.  
And the King will make answer and say to them, Truly I say to you, Because you did it to the least of these my brothers, you did it to me.  
και αποκριθεις ο βασιλευς ερει αυτοις αμην λεγω υμιν εφ οσον εποιησατε ενι τούτων των αδελφων μου των ελαχιστων εμοι εποιησατε
- 41 Apoi va zice celor dela stînga Lui: „Duceți-vă dela Mine, blestemaților, în focul cel vecinic, care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui!  
Then will he say to those on the left, Go from me, you cursed ones, into the eternal fire which is ready for the Evil One and his angels:  
τοτε ερει και τοις εξ ευωνυμων πορευεσθε απ εμου οι κατηραμενοι εις το πυρ το αιωνιον το ητοιμασμενον τω διαβολω και τοις αγγελιοις αυτου
- 42 Căci am fost flămînd, și nu Mi-ați dat să mănînc; Mi -a fost sete, și nu Mi-ați dat să beau;  
For I was in need of food, and you gave it not to me; I was in need of drink, and you gave it not to me:  
επεινασα γαρ και ουκ εδωκατε μοι φαγειν εδιψησα και ουκ εποτισατε με
- 43 am fost străin, și nu M'ați primit; am fost gol, și nu M'ați îmbrăcat; am fost bolnav și în temniță, și n'ați venit pela Mine.  
I was wandering, and you took me not in; without clothing, and you gave me no clothing; ill, and in prison, and you came not to me.  
ξενος ημην και ου συνηγαγετε με γυμνος και ου περιεβαλετε με ασθενης και εν φυλακη και ουκ επισκεψασθε με
- 44 Atunci Îi vor răspunde și ei: „Doamne, când Te-am văzut noi flămînd sau fiindu-Ți sete, sau străin, sau gol, sau bolnav, sau în temniță, și nu Ți-am slujit?  
Then will they make answer, saying, Lord, when did we see you in need of food or drink, or wandering, or without clothing, or ill, or in prison, and did not take care of you?  
τοτε αποκριθησονται αυτοι και αυτοι λεγοντες κυριε ποτε σε ειδομεν πεινωντα η διψωντα η ξενον η γυμνον η ασθενη η εν φυλακη και ου δικονησαμεν σοι
- 45 Și El, drept răspuns, le va zice: „Adevărat vă spun că, oridecîteori n'ați făcut aceste lucruri unuia dintr'acești foarte neînsemnați frați ai Mei, Mie nu Mi le-ați făcut.  
Then will he make answer to them, saying, Truly I say to you, Because you did it not to the least of these, you did it not to me.  
τοτε αποκριθησεται αυτοις λεγων αμην λεγω υμιν εφ οσον ουκ εποιησατε ενι τούτων των ελαχιστων ουδε εμοι εποιησατε
- 46 Și aceștia vor merge în pedeapsa vecinică, iar cei neprihăniți vor merge în viața vecinică.  
And these will go away into eternal punishment; but the upright into eternal life.  
και απελευσονται ουτοι εις κολασιν αιωνιον οι δε δικαιοι εις ζωην αιωνιον
- 1 După ce a isprăvit Isus toate cuvîntările acelea, a zis ucenicilor Săi:  
And when Jesus had come to the end of all these words, he said to his disciples,  
και εγενετο οτε ετελεσεν ο ιησους παντας τους λογους τούτους ειπεν τοις μαθηταις αυτου
- 2 „Știți că după două zile vor fi Paștele; și Fiul omului va fi dat ca să fie răstignit!”  
After two days is the Passover, and the Son of man will be given up to the death of the cross.  
οιδατε οτι μετα δυο ημερας το πασχα γινεται και ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις το σταυρωθηναι
- 3 Atunci preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrîni norodului s'au strîns în curtea marelui preot care se numea Caiafa;  
Then the chief priests and the rulers of the people came together in the house of the high priest, who was named Caiaphas.  
τοτε συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι γραμματαις και οι πρεσβυτεροι του λαου εις την αυλην του αρχιερεως του λεγομενου καιαφα
- 4 și s'au sfătuit împreună, cum să prindă pe Isus cu vicleșug, și să -L omoare.  
And they made designs together to take Jesus by some trick, and put him to death.  
και συνεβουλευσαντο ινα τον ιησουν κρατησωσιν δολω και αποκτεινωσιν
- 5 Dar ziceau: „Nu în timpul praznicului, ca să nu se facă turburare în norod.”  
But they said, Not while the feast is going on, for fear of trouble among the people.  
ελεγον δε μη εν τη εορτη ινα μη θορυβος γενηται εν τω λαω

- 6 Cînd era Isus în Betania, în casa lui Simon leprosul,  
Now when Jesus was in Bethany in the house of Simon the leper,  
του δε ιησου γενομενου εν βηθανια εν οικια σιμωνος του λεπρου
- 7 s'a apropiat de El o femeie cu un vas de alabastru cu mir foarte scump; și, pe cînd sta El la masă, ea a turnat mirul pe capul Lui.  
There came to him a woman having a bottle of perfume of great price, and she put the perfume on his head when he was seated at table.  
προσηλθεν αυτο γυνη αλαβαστρον μυρου εχουσα βαρυτιμου και κατεχεεν επι την κεφαλην αυτου ανακειμενου
- 8 Ucenicilor le -a fost necaz, cînd au văzut lucrul acesta, și au zis: „Ce rost are risipa aceasta?  
But when the disciples saw it they were angry, saying, To what purpose is this waste?  
ιδοντες δε οι μαθηται αυτου ηγανακτησαν λεγοντες εις τι η απολεια αυτη
- 9 Mirul acesta s'ar fi putut vinde foarte scump, și banii să se dea săracilor.``  
For we might have got much money for this and given it to the poor.  
ηδυνατο γαρ τουτο το μυρον πραθηναι πολλου και δοθηναι πτωχοις
- 10 Cînd a auzit Isus, le -a zis: „De ce faceți supărare femeii? Ea a făcut un lucru frumos față de Mine.  
But Jesus, seeing it, said to them, Why are you troubling the woman? she has done a kind act to me.  
γνους δε ο ιησους ειπεν αυτοις τι κοπους παρεχετε τη γυναικι εργον γαρ καλον ειργασατο εις εμε
- 11 Pentru că pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.  
For the poor you have ever with you, but me you have not for ever.  
παντοτε γαρ τους πτωχους εχετε μεθ εαυτων εμε δε ου παντοτε εχετε
- 12 Dacă a turnat acest mir pe trupul Meu, ea a făcut lucrul acesta în vederea pregătirii Mele pentru îngropare.  
For in putting this perfume on my body, she did it to make me ready for my last resting-place.  
βαλουσα γαρ αυτη το μυρον τουτο επι του σωματος μου προς το ενταφιασαι με εποιησεν
- 13 Adevărat vă spun că ori unde va fi propovăduită Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va spune și ce a făcut femeia aceasta, spre pomenirea ei.``  
Truly I say to you, Wherever this good news goes out in all the world, what this woman has done will be talked of in memory of her.  
αμην λεγω υμιν οπου εαν κηρυχθη το ευαγγελιον τουτο εν ολω τω κοσμο λαληθησεται και ο εποιησεν αυτη εις μνημοσυνον αυτης
- 14 Atunci unul din cei doisprezece, numit Iuda Iscarioteanul, s'a dus la preoții cei mai de seamă,  
Then one of the twelve, who was named Judas Iscariot, went to the chief priests and said,  
τοτε πορευθεις εις των δωδεκα ο λεγομενος ιουδας ισκαριωτης προς τους αρχιερεις
- 15 și le -a zis: „Ce vreți să-mi dați, și -L voi da în mînille voastre?`` Ei i-au cîntărit treizeci de arginți.  
What will you give me, if I give him up to you? And the price was fixed at thirty bits of silver.  
ειπεν τι θελετε μοι δουναι καγω υμιν παραδωσω αυτον οι δε εστησαν αυτω τριακοντα αργυρια
- 16 Din clipa aceea, Iuda căuta un prilej nimerit, ca să dea pe Isus în mînille lor.  
And from that time he was watching for a chance to give him into their hands.  
και απο τοτε εζητει ευκαιριαν ινα αυτον παραδω
- 17 În ziua dintîi a praznicului Azimilor, ucenicii au venit la Isus, și I-au zis: „Unde vrei să-Ți pregătim să mîncînci Paștele?``  
Now on the first day of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying, Where are we to make ready for you to take the Passover meal?  
τη δε πρωτη των αζυμων προσηλθον οι μαθηται τω ιησου λεγοντες αυτο που θελεις ετοιμασωμεν σοι φαγειν το πασχα
- 18 El le -a răspuns: „Duceți-vă în cetate la cutare om, și spuneți -i: „Învățătorul zice: „Vremea Mea este aproape; voi face Paștele cu ucenicii Mei în casa ta.``  
And he said to them, Go into the town to such a man, and say to him, The Master says, My time is near: I will keep the Passover at your house with my disciples.  
ο δε ειπεν υπαγετε εις την πολιν προς τον δεινα και ειπατε αυτοω ο διδασκαλος λεγει ο καιρος μου εγγυς εστιν προς σε ποιω το πασχα μετα των μαθητων μου
- 19 Ucenicii au făcut cum le poruncise Isus, și au pregătit Paștele.  
And the disciples did as Jesus had said to them; and they made ready the Passover.  
και εποιησαν οι μαθηται ως συνεταξεν αυτοις ο ιησους και ητοιμασαν το πασχα
- 20 Seara, Isus a șezut la masă cu cei doisprezece ucenici ai Săi.  
Now when evening was come, he was seated at table with the twelve disciples;  
οψιας δε γενομενης ανεκειτο μετα των δωδεκα
- 21 Pe cînd mîncau, El a zis: „Adevărat vă spun că unul din voi Mă va vinde.``  
And while they were taking food, he said, Truly I say to you that one of you will be false to me.  
και εσθιοντων αυτων ειπεν αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων παραδωσει με

- 22 Ei s'au întristat foarte mult, și au început să -I zică unul după altul: „Nu cumva sînt eu, Doamne?”  
 And they were very said, and said to him, one by one, Is it I, Lord?  
 και λυπουμενοι σφοδρα ηρξαντο λεγειν αυτο εκαστος αυτων μητι εγω ειμι κυριε
- 23 Drept răsپuns, El le -a zis: „Cel ce a întins cu Mine mîna în blid, acela Mă va vinde.  
 And he made answer and said, He who puts his hand into the plate with me, the same will be false to me.  
 ο δε αποκριθεις ειπεν ο εμβαψας μετ εμου εν τω τρυβλιω την χειρα ουτος με παραδωσει
- 24 Negreșit, Fiul omului Se duce după cum este scris despre El. Dar vai de omul acela prin care este vîndut Fiul omului! Mai bine ar fi fost pentru el să nu se fi născut!”  
 The Son of man goes, even as the Writings say of him: but a curse is on that man through whom the Son of man is given up; it would have been well for that man if he had never come into the world.  
 ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται καλον ην αυτο ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος
- 25 Iuda, vînzătorul, a luat cuvîntul, și I -a zis: „Nu cumva sînt eu, Învățătorule?” „Da”, i -a răsپuns Isus, „tu ești!”  
 And Judas, who was false to him, made answer and said, Is it I, Master? He says to him, Yes.  
 αποκριθεις δε ιουδας ο παραδιδους αυτον ειπεν μητι εγω ειμι ραββι λεγει αυτο συ ειπας
- 26 Pe cînd mîncau ei, Isus a luat ο πίνε; și după ce a binecuvîntat, a frînt -ο, și a dat -ο ucenicilor, zicînd: „Luați, mîncăți; acesta este trupul Meu.”  
 And when they were taking food, Jesus took bread and, after blessing it, he gave the broken bread to the disciples and said, Take it; this is my body.  
 εσθιωτων δε αυτων λαβων ο ιησους τον αρτον και ευλογησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο εστιν το σωμα μου
- 27 Apoi a luat un pahar, și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, li I -a dat, zicînd: „Beți toți din el;  
 And he took a cup and, having given praise, he gave it to them, saying,  
 και λαβων το ποτηριον και ευχαριστησας εδωκεν αυτοις λεγων πιατε εξ αυτου παντες
- 28 căci acesta este sîngele Meu, sîngele legămîntului celui nou, care se varsă pentru mulți, spre iertarea păcatelor.  
 Take of it, all of you, for this is my blood of the testament, which is given for men for the forgiveness of sins.  
 τουτο γαρ εστιν το αιμα μου το καινης διαθηκης το περι πολλων εκχυνομενον εις αφεσιν αμαρτιων
- 29 Vă spun că, de acum încolo nu voi mai bea din acest rod al viței, pînă în ziua cînd îl voi bea cu voi nou în Împărăția Tatălui Meu.”  
 But I say to you that from now I will not take of this fruit of the vine, till that day when I take it new with you in my Father's kingdom.  
 λεγω δε υμιν οτι ου μη πιω απ αρτι εκ τουτου του γεννηματος της αμπελου εως της ημερας εκεινης οταν αυτο πινω μεθ υμων καινον εν τη βασιλεια του πατρος μου
- 30 După ce au cîntat cîntarea, au ieșit în muntele Măslinilor.  
 And after a song of praise to God, they went out to the Mountain of Olives.  
 και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος των ελαιων
- 31 Atunci Isus le -a zis: „În noaptea aceasta, toți veți găsi în Mine ο pricină de poticnire; căci este scris: „Voi bate Păstorul, și οίλε turmei vor fi risipite.”  
 Then said Jesus to them, All of you will be turned away from me this night: for it is said in the Writings, I will put to death the keeper of the sheep, and the sheep of the flock will be put to flight.  
 τοτε λεγει αυτοις ο ιησους παντες υμεις σκανδαλισθησεθε εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη γεγραπται γαρ παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα της ποιμνης
- 32 Dar, după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galilea.”  
 But after I am come back from the dead, I will go before you into Galilee.  
 μετα δε το εγερθηναι με προαξω υμας εις την γαλιλαιαν
- 33 Petru a luat cuvîntul, și I -a zis: „Chiar dacă toți ar găsi în Tine ο pricină de poticnire, eu niciodată nu voi găsi în Tine ο pricină de poticnire.”  
 But Peter made answer and said to him, Though all may be turned away from you, I will never be turned away.  
 αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν αυτο ει και παντες σκανδαλισθησονται εν σοι εγω ουδεποτε σκανδαλισθησομαι
- 34 „Adevărat îți spun”, i -a zis Isus, „că tu, chiar în noaptea aceasta, înainte ca să cînte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.”  
 Jesus said to him, Truly I say to you that this night, before the hour of the cock's cry, you will say three times that you have no knowledge of me.  
 εφη αυτο ο ιησους αμην λεγω σοι οτι εν ταυτη τη νυκτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με
- 35 Petru I -a răsپuns: „Chiar dacă ar trebui să mor cu Tine, tot nu mă voi lepăda de Tine.” Și toți ucenicii au spus acelaș lucru.  
 Peter says to him, Even if I am put to death with you, I will not be false to you. So said all the disciples.  
 λεγει αυτο ο πετρος καν δεη με συν σοι αποθανειν ου μη σε απαρνησομαι ομοιος και παντες οι μαθηται ειπον
- 36 Atunci Isus a venit cu ei într'un loc îngrădit, numit Ghetsimani, și a zis ucenicilor: „Ședeți aici pînă Mă voi duce colo să Mă rog.”  
 Then comes Jesus with them to a place named Gethsemane, and says to his disciples, Be seated here, while I go over there for prayer.  
 τοτε ερχεται μετ αυτων ο ιησους εις χωριον λεγομενον γεθσημανη και λεγει τοις μαθηταις καθισατε αυτου εως ου απελθων προσευξομαι εκει
- 37 A luat cu El pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zebedei, și a început să Se întristeze și să se mîhnească foarte tare.  
 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and became sad and very troubled.  
 και παραλαβων τον πετρον και τους δυο υιους ζεβεδαιου ηρξατο λυττεισθαι και αδημονειν

- 38 Isus le -a zis atunci: „Sufletul Meu este cuprins de o întristare de moarte; rămîneți aici, și vegheați împreună cu Mine.”  
Then says he to them, My soul is very sad, even to death: keep watch with me here.  
τοτε λεγει αυτοις περιλυπος εστιν η ψυχη μου εως θανατου μεινατε οδε και γρηγορειτε μετ εμου
- 39 Apoi a mers puțin mai înainte, a căzut cu fața la pământ, și S'a rugat, zicînd: „Tată, dacă este cu putință, depărtează dela Mine paharul acesta! Totuși nu cum voiești Eu, ci cum voiești Tu.”  
And he went forward a little, and falling down on his face in prayer, he said, O my Father, if it is possible, let this cup go from me; but let not my pleasure, but yours be done.  
και προελθων μικρον επεσεν επι προσωπον αυτου προσευχομενος και λεγων πατερ μου ει δυνατον εστιν παρελθετω απ εμου το ποτηριον τουτο πλην ουχ ως εγω θελω αλλ ως σου
- 40 Apoi a venit la ucenici, i -a găsit dormind, și a zis lui Petru: „Ce, un ceas n'ați putut să vegheați împreună cu Mine!  
And he comes to the disciples, and sees that they are sleeping, and says to Peter, What, were you not able to keep watch with me one hour?  
και ερχεται προς τους μαθητας και ευρισκεται αυτους καθευδοντας και λεγει τω πετρω ουτως ουκ ισχυσατε μιαν ωραν γρηγορησαι μετ εμου
- 41 Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită; duhul, în adevăr, este plin de rîvnă, dar carnea este neputincioasă.”  
Keep watch with prayer, so that you may not be put to the test: the spirit truly is ready, but the flesh is feeble.  
γρηγορειτε και προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον το μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης
- 42 S'a depărtat a doua oară, și S'a rugat, zicînd: „Tată, dacă nu se poate să se îndepărteze de Mine paharul acesta, fără să -l beau, facă-se voia Ta!”  
Again, a second time he went away, and said in prayer, O my Father, if this may not go from me without my taking it, let your pleasure be done.  
παλιν εκ δευτερου απελθων προσηυξατο λεγων πατερ μου ει ου δυναται τουτο το ποτηριον παρελθειν απ εμου εαν μη αυτο πιω γενηθητω το θελημα σου
- 43 S'a întors iarăș la ucenici, și i -a găsit dormind; pentrucă li se îngreuiaseră ochii de somn.  
And he came again and saw them sleeping, for their eyes were tired.  
και ελθων ευρισκεται αυτους παλιν καθευδοντας ησαν γαρ αυτων οι οφθαλμοι βεβαρημενοι
- 44 I -a lăsat din nou, S'a depărtat, și S'a rugat a treia oară, zicînd aceleași cuvinte.  
And he went away from them again, and a third time said the same prayer.  
και αφεις αυτους απελθων παλιν προσηυξατο εκ τριτου τον αυτον λογον ειπων
- 45 Apoi a venit la ucenici, și le -a zis: „Dormiți de acum și odihniți-vă!.. Iată că a venit ceasul ca Fiul omului să fie dat în mîinile păcătoșilor.  
Then he comes to the disciples; and says to them, Go on sleeping now, and take your rest: for the hour is come, and the Son of man is given into the hands of evil men.  
τοτε ερχεται προς τους μαθητας αυτου και λεγει αυτοις καθευδετε το λοιπον και αναπαυεσθε ιδου ηγγικεν η ωρα και ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις χειρας αμαρτωλων
- 46 Sculați-vă, haidem să mergem; iată că se apropie vînzătorul.”  
Up, let us be going: see, he who gives me up is near.  
εγειρεσθε αγωμεν ιδου ηγγικεν ο παραδιδους με
- 47 Pe cînd vorbea El încă, iată că vine Iuda, unul din cei doisprezece, cu o gloată mare, cu săbii și cu ciomege, trimeși de preoții cei mai de seamă și de bătrînii norodului.”  
And while he was still talking, Judas, one of the twelve, came, and with him a band armed with swords and sticks, from the chief priests and those in authority over the people.  
και ετι αυτου λαλουντος ιδου ιουδας εις των δωδεκα ηλθεν και μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ζυλων απο των αρχιερων και πρεσβυτερων του λαου
- 48 Vînzătorul le dăduse semnul acesta: „Pe care -l voi săruta eu, acela este; să puneți mîna pe el!”  
Now the false one had given them a sign saying, The one to whom I give a kiss, that is he: take him.  
ο δε παραδιδους αυτον εδωκεν αυτοις σημειον λεγων ον αν φιλησω αυτος εστιν κρατησατε αυτον
- 49 Îndată, Iuda s'a apropiat de Isus, și I -a zis: „Plecăciune, Învățătorule!” Și I -a sărutat.  
And straight away he came to Jesus and said, Master! and gave him a kiss.  
και ευθεως προσελθων τω ιησου ειπεν χαιρε ραββι και κατεφιλησεν αυτον
- 50 Isus i -a zis: „Prietene, ce ai venit să faci, fă!” Atunci oamenii aceia s'au apropiat, au pus mîinile pe Isus, și L-au prins.  
And Jesus said to him, Friend, do that for which you have come. Then they came and put hands on Jesus, and took him.  
ο δε ιησους ειπεν αυτω εταιρε εφ ω παρει τοτε προσελθοντες επεβαλον τας χειρας επι τον ιησουν και εκρατησαν αυτον
- 51 Și unul din ceice erau cu Isus, a întins mîna, a scos sabia, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea.  
And one of those who were with Jesus put out his hand, and took out his sword and gave the servant of the high priest a blow, cutting off his ear.  
και ιδου εις των μετα ιησου εκτεινας την χειρα απεσπασεν την μαχαιραν αυτου και παταξας τον δουλον του αρχιερωεως αφειλεν αυτου το ωτιον
- 52 Atunci Isus i -a zis: „Pune-ți sabia la locul ei; căci toți ceice scot sabia, de sabie vor pieri.  
Then says Jesus to him, Put up your sword again into its place: for all those who take the sword will come to death by the sword.  
τοτε λεγει αυτω ο ιησους αποστρεψον σου την μαχαιραν εις τον τοπον αυτης παντες γαρ οι λαβοντες μαχαιραν εν μαχαιρα απολουνται
- 53 Crezi că n'aș putea să rog pe Tatăl Meu, care Mi-ar pune îndată la îndemîină mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri?  
Does it not seem possible to you that if I make request to my Father he will even now send me an army of angels?  
η δοκεισ οτι ου δυναμαι αρτι παρακαλεσαι τον πατερα μου και παραστησει μοι πλειους η δωδεκα λεγεωνας αγγελων

- 54 Dar cum se vor împlini Scripturile, cari zic că așa trebuie să se întâmple?``  
But how then would the Writings come true, which say that so it has to be?  
πως ουν πληρωθωσιν αι γραφαι οτι ουτως δει γενεσθαι
- 55 În clipa aceea, Isus a zis gloatelor: „Ați ieșit ca după un tâlhar, cu săbii și cu ciomege, ca să Mă prindeți. În toate zilele ședeam în mijlocul vostru, și învățam norodul în Templu, și n'ați pus mâna pe M  
In that hour Jesus said to the people, Have you come out as against a thief with swords and sticks to take me? I was teaching every day in the Temple and you took me not.  
εν εκεινη τη ωρα ειπεν ο ιησους τοις οχλοις ως επι ληστην εξηλθετε μετα μαχαρων και ξυλων συλλαβειν με καθ ημεραν προς υμας εκαθεζομην διδασκων εν τω ιερω και ουκ εκρατησατε με
- 56 Dar toate aceste lucruri s'au întâmplat ca să se îplinească cele scrise prin prooroci.`` Atunci toți ucenicii L-au părăsit și au fugit.  
But all this has taken place so that the writings of the prophets might come true. Then all his disciples went from him in flight.  
τουτο δε ολον γεγονεν ινα πληρωθωσιν αι γραφαι των προφητων τοτε οι μαθηται παντες αφεντες αυτον εφυγον
- 57 Ceice au prins pe Isus, L-au dus la marele preot Caiafa, unde erau adunați cărturarii și bătrînii.  
And those who had made Jesus prisoner took him away to the house of Caiaphas, the high priest, where the scribes and those in authority over the people had come together.  
οι δε κρατησαντες τον ιησουν απηγαγον προς καιαφαν τον αρχιερεα οπου οι γραμματεις και οι πρεσβυτεροι συνηχθησαν
- 58 Petru L -a urmat de departe, pînă la curtea marelui preot; apoi a intrat înlăuntru, și a șezut jos cu aprozii, ca să vadă sfîrșitul.  
But Peter went after him at a distance, to the house of the high priest, and went in and took his seat with the servants, to see the end.  
ο δε πετρος ηκολουθει αυτω απο μακροθεν εως της αυλης του αρχιερεως και εισελθων εσω εκαθητο μετα των υπηρετων ιδειν το τελος
- 59 Preoții cei mai de seamă, bătrînii și tot Soborul căutau vre -o mărturie mincinoasă împotriva lui Isus, ca să -L poată omorî.  
Now the chief priests and all the Sanhedrin were looking for false witness against Jesus, so that they might put him to death;  
οι δε αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι και το συνεδριον ολον εξητουν ψευδομαρτυριαν κατα του ιησου οπως αυτον θανατωσωσιν
- 60 Dar n'au găsit niciuna, măcar că s'au înfățișat mulți martori mincinoși. La urmă au venit doi,  
And they were not able to get it, though a number of false witnesses came.  
και ουχ ευρον και πολλων ψευδομαρτυρων προσελθοντων ουχ ευρον
- 61 și ai spus: Acesta a zis: „Eu pot să stric Templul lui Dumnezeu și să -l zidesc iarăș în trei zile.``  
But later there came two who said, This man said, I am able to give the Temple of God to destruction, and to put it up again in three days.  
υστερον δε προσελθοντες δυο ψευδομαρτυρες ειπον ουτος εφη δυναμαι καταλυσαι τον ναον του θεου και δια τριων ημερων οικοδομησαι αυτον
- 62 Marele preot s'a sculat în picioare, și I -a zis: „Nu răspunzi nimic? Ce mărturisesc aceștia împotriva Ta?``  
And the high priest got up and said to him, Have you no answer? what is it which these say against you?  
και αναστας ο αρχιερευς ειπεν αυτω ουδεν αποκρινη τι ουτοι σου καταμαρτυρουσιν
- 63 Isus tăcea. Și marele preot a luat cuvîntul și I -a zis: „Te jur, pe Dumnezeul cel viu, să ne spui dacă ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.``  
But Jesus said not a word. And the high priest said to him, I put you on oath, by the living God, that you will say to us if you are the Christ, the Son of God.  
ο δε ιησους εσιωπα και αποκριθεις ο αρχιερευς ειπεν αυτω εξορκιζω σε κατα του θεου του ζωντος ινα ημιν ειπης ει συ ει ο χριστος ο υιος του θεου
- 64 „Da``, i -a răspuns Isus, „sînt! „Ba mai mult, vă spun că de acum încolo veți vedea pe Fiul omului șezînd la dreapta puterii lui Dumnezeu, și venind pe norii cerului.``  
Jesus says to him, You say so: but I say to you, From now you will see the Son of man seated at the right hand of power, and coming on the clouds of heaven.  
λεγει αυτω ο ιησους συ ειπας πλην λεγω υμιν απ αρτι ωψεσθε τον υιον του ανθρωπου καθημενον εκ δεξιων της δυναμεως και ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου
- 65 Atunci marele preot și -a rupt hainele, și a zis: „A hulit! Ce nevoie mai avem de martori? Iată că acum ați auzit hula Lui.  
Then the high priest, violently parting his robes, said, He has said evil against God: what more need have we of witnesses? for now his words against God have come to your ears:  
τοτε ο αρχιερευς διερρηξεν τα ιματια αυτου λεγων οτι εβλασφημησεν τι ετι χρειαν εχομεν μαρτυρων ιδε νυν ηκουσατε την βλασφημιαν αυτου
- 66 Ce credeți?`` Ei au răspuns: „Este vinovat să fie pedepsit cu moartea.``  
What is your opinion? They made answer and said, It is right for him to be put to death.  
τι υμιν δοκει οι δε αποκριθεντες ειπον ενοχος θανατου εστιν
- 67 Atunci L-au scuipat în față, L-au bătut cu pumnii, și L-au pälmut,  
Then they put shame on him, and were cruel to him: and some gave him blows, saying,  
τοτε ενεπτυσαν εις το προσωπον αυτου και εκολαφισαν αυτον οι δε ερραπισαν
- 68 zicînd: „Hristoase, proorocește-ne-cine Te -a lovit?``  
Be a prophet, O Christ, and say who gave you a blow!  
λεγοντες προφητευσον ημιν χριστε τις εστιν ο παισας σε
- 69 Petru însă ședează afară în curte. O slujnică a venit la el, și i -a zis: „Și tu erai cu Isus Galileanul!``  
Now Peter was seated in the open square outside the house: and a servant-girl came to him, saying, You were with Jesus the Galilean.  
ο δε πετρος εξω εκαθητο εν τη αυλη και προσηλθεν αυτω μια παιδικη λεγουσα και συ ησθα μετα ιησου του γαλιλαιου

- 70 Dar el s'a lepădat înaintea tuturor, și i -a zis: „Nu știu ce vrei să zici.”  
 But he said before them all that it was false, saying, I have no knowledge of what you say.  
 ο δε ηρνησατο εμπροσθεν παντων λεγων ουκ οίδα τι λεγεις
- 71 Când a ieșit în pridvor, l -a văzut o altă slujnică, și a zis celor de acolo: „Și acesta era cu Isus din Nazaret.”  
 And when he had gone out into the doorway, another saw him and says to those who were there, This man was with Jesus the Nazarene.  
 εξελθοντα δε αυτον εις τον πυλωνα ειδεν αυτον αλλη και λεγει τοις εκει και ουτος ην μετα ιησου του ναζωραιου
- 72 El s'a lepădat iarăși, cu un jurământ, și a zis: „Nu cunosc pe omul acesta!”  
 And again he said with an oath, I have no knowledge of the man.  
 και παλιν ηρνησατο μεθ ορκου οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον
- 73 Peste puțin, cei ce stăteau acolo, s'au apropiat, și au zis lui Petru: „Nu mai încapă îndoială că și tu ești unul din oamenii aceia, căci și vorba te dă de gol.”  
 And after a little time those who were near came and said to Peter, Truly you are one of them; because your talk is witness against you.  
 μετα μικρον δε προσελθοντες οι εστωτες ειπον τω πετρω αληθως και συ εξ αυτων ει και γαρ η λαλια σου δηλον σε ποιει
- 74 Atunci el a început să se blastăme și să se jure, zicând: „Nu cunosc pe omul acesta!” În clipa aceea a cîntat cocoșul.  
 Then with curses and oaths he said, I have no knowledge of the man. And straight away there came the cry of a cock.  
 τοτε ηρξατο καταναθεματιζειν και ομνυειν οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον και ευθεως αλεκτωρ εφωνησεν
- 75 Și Petru și -a adus aminte de vorba, pe care i -o spusese Isus: „Înainte ca să cînte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.” Și a ieșit afară și a plîns cu amar.  
 And the word of Jesus came back to Peter, when he said, Before the hour of the cock's cry, you will say three times that you have no knowledge of me. And he went out, weeping bitterly.  
 και εμνησθη ο πετρος του ρηματος του ιησου ειρηκοτος αυτω οτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με και εξελθων εξω εκλαυσεν πικρως
- 1 Când s'a făcut ziuă, toți preoții cei mai de seamă și bătrîinii norodului au ținut sfat împotriva lui Isus, ca să -L omoare.  
 Now when it was morning, all the chief priests and those in authority took thought together with the purpose of putting Jesus to death.  
 πρωιας δε γενομενης συμβουλιον ελαβον παντες οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι του λαου κατα του ιησου ωστε θανατωσαι αυτον
- 2 După ce L-au legat, L-au dus și L-au dat în mîna dregătorului Pilat din Pont.  
 And they put cords on him and took him away, and gave him up to Pilate, the ruler.  
 και δεσαντες αυτον απηγαγον και παρεδωκαν αυτον ποντιω πυλατω τω ηγεμονι
- 3 Atunci Iuda, vînzătorul, cînd a văzut că Isus a fost osîndit la moarte, s'a căit, a dus înapoi cei treizeci de arginți, i -a dat preoților celor mai de seamă și bătrînilor,  
 Then Judas, who was false to him, seeing that he was to be put to death, in his regret took back the thirty bits of silver to the chief priests and those in authority,  
 τοτε ιδων ιουδας ο παραδιδους αυτον οτι κατεκριθη μεταμεληθεις απεστρεψεν τα τριακοντα αργυρια τοις αρχιερευσιν και τοις πρεσβυτεροις
- 4 și a zis: „Am păcătuit, căci am vîndut sînge nevinovat.” „Ce ne pasă nouă?” i-au răspuns ei. „Treaba ta.”  
 Saying, I have done wrong in giving into your hands an upright man. But they said, What is that to us? it is your business.  
 λεγων ημαρτον παραδους αιμα αθων οι δε ειπον τι προς ημας συ οφει
- 5 Iuda a aruncat arginții în Templu, și s'a dus de s'a spînzurat.  
 And he put down the silver in the Temple and went out, and put himself to death by hanging.  
 και ριψας τα αργυρια εν τω ναω ανεχωρησεν και απελθων απηρξατο
- 6 Preoții cei mai de seamă au strîns arginții, și au zis: „Nu este îngăduit să -i punem în vistieria Templului, fiindcă sînt preț de sînge.”  
 And the chief priests took the silver and said, It is not right to put it in the Temple store for it is the price of blood.  
 οι δε αρχιερεις λαβοντες τα αργυρια ειπον ουκ εξεστιν βαλειν αυτα εις τον κορβαναν επει τιμη αιματος εστιν
- 7 Și după ce s'au sfătuit, au cumpărat cu banii aceia „Țarina olarului,” ca loc pentru îngroparea străinilor.  
 And they made a decision to get with the silver the potter's field, as a place for the dead of other countries.  
 συμβουλιον δε λαβοντες ηγορασαν εξ αυτων τον αγρον του κεραμεως εις ταφην τοις ξενους
- 8 Iată de ce țarina aceea a fost numită pînă în ziua de azi: „Țarina sîngelui.”  
 For this cause that field was named, The field of blood, to this day.  
 διο εκληθη ο αγρος εκεινος αγρος αιματος εως της σημερον
- 9 Atunci s'a împlinit ce fusese vestit prin proorocul Ieremia, care zice: „Au luat cei treizeci de arginți, prețul celui prețuit, pe care l-au prețuit unii din fiii lui Israel;  
 Then came true that which was said by Jeremiah the prophet, And they took the thirty bits of silver, the price of him who was valued by the children of Israel;  
 τοτε επληρωθη το ρηθεν δια ιερεμιου του προφητου λεγοντος και ελαβον τα τριακοντα αργυρια την τιμην του τετιμημενου ον επιμησαντο απο υιων ισραηλ
- 10 și i-au dat pe Țarina olarului, după cum îmi poruncise Domnul.”  
 And they gave them for the potter's field, as I had word from the Lord.  
 και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι κυριος



- 11 Isus S'a înfățișat înaintea dregătorului. Dregătorul L -a întrebat: „Ești Tu, Împăratul Iudeilor?” „Da”, i -a răspuns Isus, „sînt.”  
 And Jesus was before the ruler, who put a question to him, Are you the King of the Jews? And Jesus said to him, You say so.  
 ο δε ιησους εστι εμπροσθεν του ηγεμονος και επηρωτησεν αυτον ο ηγεμων λεγων συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων ο δε ιησους εφη αυτο συ λεγεις
- 12 Dar n'a răspuns nimic la învinuirile preoților celor mai de seamă și bătrînilor.  
 But when the chief priests and those in authority made statements against him, he gave no answer.  
 και εν τω κατηγορεισθαι αυτον υπο των αρχιερεων και των πρεσβυτερων ουδεν απεκρινατο
- 13 Atunci Pilat I -a zis: „N'auzi de cîte lucruri Te învinuiesc ei?”  
 Then says Pilate to him, Do you give no attention to what their witnesses say against you?  
 τοτε λεγει αυτο ο πιλατος ουκ ακουεις ποσα σου καταμαρτυρουνσιν
- 14 Isus nu i -a răspuns la niciun cuvînt, așa că se mira foarte mult dregătorul.  
 And he gave him no answer, not even a word: so that the ruler was greatly surprised.  
 και ουκ απεκριθη αυτο προς ουδε εν ρημα οστε θαυμαζειν τον ηγεμονα λιαν
- 15 La fiecare praznic al Paștelor, dregătorul avea obicei să sloboadă norodului un întemnițat, pe care -l voiau ei.  
 Now at the feast it was the way for the ruler to let free to the people one prisoner, at their selection.  
 κατα δε εορτην ειωθει ο ηγεμων απολυειν ενα τω οχλω δεσμιον ον ηθελον
- 16 Pe atunci aveau un întemnițat vestit, numit Baraba.  
 And they had then an important prisoner, whose name was Barabbas.  
 ειχον δε τοτε δεσμιον επισημον λεγομενον βαραββαν
- 17 Cînd erau adunați la un loc, Pilat le -a zis: „Pe care voiți să vi -l slobozesc? Pe Baraba sau pe Isus, care se numește Hristos?”  
 So when they came together, Pilate said to them, Whom will you have? Barabbas, or Jesus, who is named Christ?  
 συνηγμενων ουν αυτων ειπεν αυτοις ο πιλατος τινα θελετε απολυσω υμιν βαραββαν η ιησουν τον λεγομενον χριστον
- 18 Căci știa că din pizmă dăduseră pe Isus în mîinile lui.  
 For he saw that for envy they had given him up.  
 ηδει γαρ οτι δια φθονον παρεδωκαν αυτον
- 19 Pe cînd sta Pilat pe scaun la judecată, nevastă-sa a trimis să -i spună: „Să n'ai nimic a face cu neprihănitul acesta; căci azi am suferit mult în vis din pricina lui.”  
 And while he was on the judge's seat, his wife sent to him, saying, Have nothing to do with that upright man, for I have had much trouble this day in a dream because of him.  
 καθημενου δε αυτου επι του βηματος απεστειλεν προς αυτον η γυνη αυτου λεγουσα μηδεν σοι και τω δικαιο εκεινω πολλα γαρ επαθον σημερον κατ οναρ δι αυτον
- 20 Preoții cei mai de seamă și bătrînii au înduplecat noroadele să ceară pe Baraba, iar pe Isus să -l omoare.  
 Now the chief priests and those in authority got the people to make request for Barabbas, and for Jesus to be put to death.  
 οι δε αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι επεισαν τους οχλους ινα αιτησωνται τον βαραββαν τον δε ιησουν απολεσωσιν
- 21 Dregătorul a luat cuvîntul, și le -a zis: „Pe care din amîndoi voiți să vi -l slobozesc?” „Pe Baraba”, au răspuns ei.  
 But the ruler made answer and said to them, Which of the two is it your pleasure that I let go free? And they said, Barabbas.  
 αποκριθεις δε ο ηγεμων ειπεν αυτοις τινα θελετε απο των δυο απολυσω υμιν οι δε ειπον βαραββαν
- 22 Pilat le -a zis: „Dar ce să fac cu Isus, care se numește Hristos?” „Să fie răstignit”, i-au răspuns cu toții.  
 Pilate says to them, What, then, am I to do with Jesus, who is named Christ? They all say, Let him be put to death on the cross.  
 λεγει αυτοις ο πιλατος τι ουν ποιησω ιησουν τον λεγομενον χριστον λεγουσιν αυτο παντες σταυρωθητω
- 23 Dregătorul a zis: „Dar ce rău a făcut?” Ei au început să strige și mai tare: „Să fie răstignit!”  
 And he said, Why, what evil has he done? But they gave loud cries, saying, To the cross with him!  
 ο δε ηγεμων εφη τι γαρ κακον εποησεν οι δε περισσως εκραζον λεγοντες σταυρωθητω
- 24 Cînd a văzut Pilat că n'ajunge la nimic, ci că se face mai multă zarvă, a luat apă, și -a spălat mîinile înaintea norodului, și a zis: „Eu sînt nevinovat de sîngele neprihănitului acestuia. Treaba voastră!”  
 So when Pilate saw that he was able to do nothing, but that trouble was working up, he took water and, washing his hands before the people, said, The blood of this upright man is not on my hands: y are responsible.  
 ιδων δε ο πιλατος οτι ουδεν ωφελει αλλα μαλλον θορυβος γινεται λαβων υδωρ απενιψατο τας χειρας απεναντι του οχλου λεγων αθωος ειμι απο του αιματος του δικαιου τουτου υμεις οφεσθε
- 25 Și tot norodul a răspuns: „Sîngele Lui să fie asupra noastră și asupra copiilor noștri.”  
 And all the people made answer and said, Let his blood be on us, and on our children.  
 και αποκριθεις πας ο λαος ειπεν το αιμα αυτου εφ ημας και επι τα τεκνα ημων

- 26 Atunci Pilat le -a slobozit pe Baraba; iar pe Isus, după ce a pus să -L bată cu nuiiele, L -a dat în mînile lor, ca să fie răstignit.  
Then he let Barabbas go free: but after having Jesus whipped, he gave him up to be put to death on the cross.  
τοτε απελευσεν αυτοις τον βαραββαν τον δε ιησουν φραγελλωσας παρεδωκεν ινα σταυρωθη
- 27 Ostașii dregătorului au dus pe Isus în pretoriu, și au adunat în jurul Lui toată ceata ostașilor.  
Then the ruler's armed men took Jesus into the open square, and got all their band together.  
τοτε οι στρατιωται του ηγεμονος παραλαβοντες τον ιησουν εις το πραιτωριον συνηγαγον επ αυτον ολην την σπειραν
- 28 L-au desbrăcat de hainele Lui, și L-au îmbrăcat cu o haină stacojie.  
And they took off his clothing, and put on him a red robe.  
και εκδυσαντες αυτον περιεθηκαν αυτοω γλαμυδα κοκκινην
- 29 Au împletit o cunună de spini, pe care I-au pus -o pe cap, și I-au pus o trestie în mîna dreaptă. Apoi îngenuncheau înaintea Lui, își băteau joc de El, și ziceau: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!”  
And they made a crown of thorns and put it on his head, and put a rod in his right hand, and they went down on their knees before him, and made sport of him, saying, Long life to the King of the Je  
και πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν επι την κεφαλην αυτου και καλαμον επι την δεξιαν αυτου και γονυπετησαντες εμπροσθεν αυτου ενεπαιζον αυτοω λεγοντες χαιρε ο βασιλευς των ιουδαιω  
v
- 30 Și scuiپau asupra Lui, și luau trestia și -L băteau în cap.  
And they put shame on him, and gave him blows on the head with the rod.  
και εμπτυσαντες εις αυτον ελαβον τον καλαμον και ετυπτον εις την κεφαλην αυτου
- 31 După ce și-au bătut astfel joc de El, L-au desbrăcat de haina stacojie, L-au îmbrăcat cu hainele Lui, și L-au dus să -L răstignească.  
And when they had made sport of him, they took the robe off him, and put his clothing on him, and took him away to put him on the cross.  
και οτε ενεπαιζαν αυτοω εξεδυσαν αυτον την γλαμυδα και ενεδυσαν αυτον τα ιματια αυτου και απηγαγον αυτον εις το σταυρωσαι
- 32 Pe cînd ieșeau afară din cetate, au înfîlnit pe un om din Cirene numit Simon, și I-au silit să ducă crucea lui Isus.  
And while they were coming out, they saw a man of Cyrene, Simon by name, and they made him go with them, so that he might take up his cross.  
εξερχομενοι δε ευρον ανθρωπον κυρηναιον ονοματι σιμωνα τουτον ηγγαρευσαν ινα αρη τον σταυρον αυτου
- 33 Cînd au ajuns la un loc numit Golgota, care înseamnă: „Locul căpăîniî”,  
And when they came to the place named Golgotha, that is to say, Dead Man's Head,  
και ελθοντες εις τοπον λεγομενον γολγοθα ος εστιν λεγομενος κρανιου τοπος
- 34 I-au dat să bea vin amestecat cu fiere; dar, cînd l -a gustat, n'a vrut să bea.  
They gave him wine mixed with bitter drink: and after tasting it, he took no more.  
εδωκαν αυτοω πειν οξος μετα χολης μεμιγμενον και γευσαμενος ουκ ηθελεν πειν
- 35 După ce L-au răstignit, I-au împărîtit hainele între ei, trăgînd la sorți, pentru ca să se împinească ce fusese vestit prin proorocul care zice: „Și-au împărîtit hainele Mele între ei, și pentru cămașa Mea : tras la sorți.”  
And when they had put him on the cross, they made division of his clothing among them by the decision of chance.  
σταυρωσαντες δε αυτον διεμερισαντο τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον ινα πληρωθη το ρηθεν υπο του προφητου διεμερισαντο τα ιματια μου εαυτοις και επι τον ιματισμον μου εβαλον κληρον
- 36 Apoi au șezut jos, și -L păzeau.  
And they were seated there watching him.  
και καθημενοι ετηρουν αυτον εκει
- 37 Și I-au scris deasupra capului vina: „Acesta este Isus, Împăratul Iudeilor.”  
And they put up over his head the statement of his crime in writing, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.  
και επεθηκαν επανω της κεφαλης αυτου την αιτιαν αυτου γεγραμμενην ουτος εστιν ιησους ο βασιλευς των ιουδαιων
- 38 Împreună cu El, au fost răstigniți doi tîlhari: unul la dreapta și celălalt la stînga Lui.  
Then two thieves were put on crosses with him, one on the right and one on the left.  
τοτε σταυρουνται συν αυτοω δυο λησται εις εκ δεξιων και εις εξ ευωνυμων
- 39 Trecătorii își băteau joc de El, dădeau din cap,  
And those who went by said bitter words to him, shaking their heads and saying,  
οι δε παραπορευομενοι εβλασφημουں αυτον κινουντες τας κεφαλας αυτων
- 40 și ziceau: „Tu, care strici Templul, și -l zidești la loc în trei zile, mîntuiește-Te pe Tine însuși! Dacă ești Tu Fiul lui Dumnezeu, pogoară-Te de pe cruce!”  
You who would give the Temple to destruction and put it up again in three days, get yourself free: if you are the Son of God, come down from the cross.  
και λεγοντες ο καταλυν τον ναον και εν τρισιν ημεραις οικοδομων σωσον σεαυτον ει υιος ει του θεου καταβηθι απο του σταυρου

- 41 Preoții cei mai de seamă, împreună cu cărturarii și bătrânii, își băteau și ei joc de El, și ziceau:  
In the same way, the chief priests, making sport of him, with the scribes and those in authority, said,  
ομοιωσ δε και οι αρχιερεις εμπαιζοντες μετα των γραμματεων και πρεσβυτερων ελεγον
- 42 „Pe alții i -a mîntuit iar pe Sine nu Se poate mîntui! Dacă este El Împăratul lui Israel, să Se pogoare acum de pe cruce, și vom crede în El!  
A saviour of others, he has no salvation for himself. If he is the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will have faith in him.  
αλλους εσωσεν αυτον ου δυναται σωσαι ει βασιλευσ ισραηλ εστιν καταβατω νυν απο του σταυρου και πιστευσομεν αυτω
- 43 S'a încrezut în Dumnezeu: să -l scape acum Dumnezeu, dacă -l iubește. Căci a zis: „Eu sînt Fiul lui Dumnezeu!”  
He put his faith in God; let God be his saviour now, if he will have him; for he said, I am the Son of God.  
πεποιθεν επι τον θεον ρυσασθω νυν αυτον ει θελει αυτον ειπεν γαρ οτι θεου ειμι υιος
- 44 Tîlharii cari erau răstigniți împreună cu El, îi aruncau aceleași cuvinte de batjocură.  
And the thieves who were on the crosses said evil words to him.  
το δ αυτο και οι λησται οι συσταυρωθεντες αυτω ωνειδιζον αυτω
- 45 Dela ceasul al șaselea pînă la ceasul al nouălea s'a făcut întunec peste toată țara.  
Now from the sixth hour it was dark over all the land till the ninth hour.  
απο δε εκτης ωρας σκοτος εγενετο επι πασαν την γην εως ωρας εννατης
- 46 Și pe la ceasul al nouălea, Isus a strigat cu glas tare: „Eli, Eli, Lama Sabactani?” adică: „Dumnezeul Meu, Dumnezeu! Meu, pentru ce M'ai părăsit?”  
And about the ninth hour Jesus gave a loud cry, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, why are you turned away from me?  
περι δε την εννατην ωραν ανεβηθησεν ο ιησους φωνη μεγαλη λεγων ηλι ηλι λαμα σαβαχθανι τουτ εστιν θεε μου θεε μου ινατι με εγκατελιπες
- 47 Unii din ceice stăteau acolo, cînd au auzit aceste vorbe, au zis: „Strigă pe Ilie!”  
And some of those who were near by, hearing it, said, This man is crying to Elijah.  
τινες δε των εκει εστωτων ακουσαντες ελεγον οτι ηλιαν φωνει ουτος
- 48 Și îndată, unul din ei a alergat de a luat un burete, l -a umplut cu oțet, l -a pus într'o trestie, și i -a dat să bea.  
And straight away one of them went quickly, and took a sponge, and made it full of bitter wine, and put it on a rod and gave him drink.  
και ευθεως δραμων εις εξ αυτων και λαβων σπογγον πλησας τε οξους και περιθεισ καλαμω εποτιζεν αυτον
- 49 Dar ceilalți ziceau: „Lasă, să vedem dacă va veni Ilie să -l mîntuiască.”  
And the rest said, Let him be; let us see if Elijah will come to his help.  
οι δε λοιποι ελεγον αφες ιδωμεν ει ερχεται ηλιασ σωσων αυτον
- 50 Isus a strigat iarăș cu glas tare, și Și -a dat duhul.  
And Jesus gave another loud cry, and gave up his spirit.  
ο δε ιησους παλιν κραζας φωνη μεγαλη αφηκεν το πνευμα
- 51 Și îndată perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt în două, de sus pînă jos, pămîntul s'a cutremurat, stîncile s'au despîcat,  
And the curtain of the Temple was parted in two from end to end; and there was an earth-shock; and the rocks were broken;  
και ιδου το καταπετασμα του ναου εσχισθη εις δυο απο ανοθεν εως κατω και η γη εσεισθη και αι πετραι εσχισθησαν
- 52 mormintele s'au deschis și multe trupuri ale sfinților cari muriseră, au înviat.  
And the resting-places of the dead came open; and the bodies of a number of sleeping saints came to life;  
και τα μνημεια ανεωχθησαν και πολλα σωματα των κεκοιμημενων αγιων ηγερθη
- 53 Ei au ieșit din morminte, după învierea lui, au intrat în sfînta cetate, și s'au arătat multora.  
And coming out of their resting-places, after he had come again from the dead, they went into the holy town and were seen by a number of people.  
και εξελθοντες εκ των μνημειων μετα την εγερσιν αυτου εισηλθον εις την αγιαν πολιν και ενεφανισθησαν πολλοις
- 54 Sutașul, și ceice păzeau pe Isus împreună cu el, cînd au văzut cutremurul de pămînt și cele înfîmplate, s'au înfricoșat foarte tare, și au zis: „Cu adevărat, acesta a fost Fiul lui Dumnezeu!”  
Now the captain and those who were with him watching Jesus, when they saw the earth-shock and the things which were done, were in great fear and said, Truly this was a son of God.  
ο δε εκατονταρχος και οι μετ αυτου τηρουντες τον ιησουν ιδοντες τον σεισμον και τα γενομενα εφοβηθησαν σφοδρα λεγοντες αληθως θεου υιος ην ουτος
- 55 Acolo erau și multe femei, cari priveau de departe; ele urmaseră pe Isus din Galilea, ca să -l slujească.  
And a number of women were there, watching from a distance, who had come with Jesus from Galilee, waiting on his needs.  
ησαν δε εκει γυναικες πολλα απο μακροθεν θεωρουσαι αιτινες ηκολουθησαν τω ιησου απο της γαλιλαιας διακονουσαι αυτω
- 56 Între ele era Maria Magdalina, Maria, mama lui Iacov și a lui Iose, și mama fiilor lui Zebedei.  
Among whom was Mary Magdalene, and Mary, the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.  
εν αις ην μαρια η μαγδαληνη και μαρια η του ιακωβου και ιωση μητηρ και η μητηρ των υιων ζεβεδαιου

- 57 Spre seară, a venit un om bogat din Arimatea, numit Iosif, care era și el ucenic al lui Isus.  
And in the evening, there came a man of wealth from Arimathaea, Joseph by name, who was a disciple of Jesus:  
οψιας δε γενομενης ηλθεν ανθρωπος πλουσιος απο αριμαθαιας τουνομα ιωσηφ ος και αυτος εμαθητευσεν τω ησου
- 58 El s'a dus la Pilat, și a cerut trupul lui Isus. Pilat a poruncit să i -l dea.  
This man went in to Pilate, and made a request for the body of Jesus. Then Pilate gave orders for it to be given to him.  
ουτος προσελθων τω πιλατω ητησατο το σωμα του ησου τοτε ο πιλατος εκελευσεν αποδοθηναι το σωμα
- 59 Iosif a luat trupul, l -a înfășurat într'o pînză curată de in, And Joseph took the body, folding it in clean linen, και λαβων το σωμα ο ιωσηφ ενετυλιζεν αυτο σινδοκι καθαρα
- 60 și l -a pus într'un mormînt nou al lui însuș, pe care -l săpase în stîncă. Apoi a prăvălit o piatră mare la ușa mormîntului, și a plecat.  
And put it in the resting-place which had been cut out of the rock for himself; and after rolling a great stone to the door of it he went away.  
και εθηκεν αυτο εν τω καινω αυτου μνημειω ο ελατομησεν εν τη πετρα και προσκυλισας λιθον μεγαν τη θυρα του μνημειου απηλθεν
- 61 Maria Magdalena și cealaltă Marie erau acolo, și ședeau în fața mormîntului.  
And Mary Magdalene was there, and the other Mary, seated by the place of the dead.  
ην δε εκει μαρια η μαγδαληνη και η αλλη μαρια καθημεναι απεναντι του ταφου
- 62 A doua zi care vine după ziua Pregătirii, preoții cei mai de seamă și Fariseii, s'au dus împreună la Pilat, Now on the day after the getting ready of the Passover, the chief priests and Pharisees came together to Pilate, τη δε επαυριον ητις εστιν μετα την παρασκευην συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι φαρισαιοι προς πιλατον
- 63 și i-au zis: „Doamne, ne-am adus aminte că înșelătorul acela, pe cînd era încă în viață, a zis: „După trei zile voi învia.” Saying, Sir, we have in mind how that false man said, while he was still living, After three days I will come again from the dead. λεγοντες κυριε εμνησθημεν οτι εκεινος ο πλανος ειπεν επι ζων μετα τρεις ημερας εγειρομαι
- 64 Dă poruncă dar ca mormîntul să fie păzit bine pînă a treia zi, ca nu cumva să vină ucenicii Lui noaptea să -I fure trupul, și să spună norodului: „A înviat din morți!” Atunci înșelăciunea aceasta din u ar fi mai rea decît cea dintîi.” Give orders, then, that the place where his body is may be made safe till the third day, for fear that his disciples come and take him away secretly and say to the people, He has come back from the de and the last error will be worse than the first. κελουσον ουν ασφαλισθηναι τον ταφον εως της τριτης ημερας μηποτε ελθοντες οι μαθηται αυτου νυκτος κλεψωσιν αυτον και ειπωσιν τω λαω ηγερθη απο των νεκρων και εσται η εσχατη πλανη χειρα ν της πρωτης
- 65 Pilat le -a zis: „Aveți o strajă; duceți-vă de păziți cum puteți.” Pilate said to them, You have watchmen; go and make it as safe as you are able. εφη δε αυτοις ο πιλατος εχετε κουστωδιαν υπαγετε ασφαλισασθε ως οιδατε
- 66 Ei au plecat, și au întărit mormîntul, pecetluind piatra și punînd strajă.” So they went, and made safe the place where his body was, putting a stamp on the stone, and the watchmen were with them. οι δε πορευθεντες ησφαλισαντο τον ταφον σφραγισαντες τον λιθον μετα της κουστωδιας
- 1 La sfîrșitul zilei Sabatului, cînd începea să se lumineze în spre ziua dintîi a săptămîinii, Maria Magdalena și cealaltă Marie au venit să vadă mormîntul.  
Now late on the Sabbath, when the dawn of the first day of the week was near, Mary Magdalene and the other Mary came to see the place where his body was.  
οψε δε σαββατων τη επιφωσκουση εις μιαν σαββατων ηλθεν μαρια η μαγδαληνη και η αλλη μαρια θεωρησαι τον ταφον
- 2 Și iațăcă s'a făcut un mare cutremur de pămînt; căci un înger al Domnului s'a pogorît din cer, a venit și a prăvălit piatra dela ușa mormîntului, și a șezut pe ea.  
And there was a great earth-shock; for an angel of the Lord came down from heaven and, rolling back the stone, took his seat on it.  
και ιδου σεισμος εγενετο μεγας αγγελος γαρ κυριου καταβας εξ ουρανου προσελθων απεκυλισεν τον λιθον απο της θυρας και εκαθητο επανω αυτου
- 3 Înfățișarea lui era ca fulgerul, și îmbrăcămîntea lui albă ca zăpada.  
His form was shining like the light, and his clothing was white as snow:  
ην δε η ιδεα αυτου ως αστραπη και το ενδυμα αυτου λευκον ωσει χιον
- 4 Străjării au tremurat de frica lui, și au rămas ca niște morți.  
And for fear of him the watchmen were shaking, and became as dead men.  
απο δε του φοβου αυτου εσεισθησαν οι τηρουντες και εγενοντο ωσει νεκροι
- 5 Dar îngerul a luat cuvîntul, și a zis femeilor: „Nu vă temeți; căci știu că voi căutați pe Isus, care a fost răstignit.  
And the angel said to the women, Have no fear: for I see that you are searching for Jesus, who was put to death on the cross.  
αποκριθεις δε ο αγγελος ειπεν ταις γυναιξιν μη φοβεισθε υμεις οίδα γαρ οτι ησουν τον εσταυρωμενον ζητειτε

- 6 Nu este aici; a înviat, după cum zisese. Veniți de vedeți locul unde zăcea Domnul;  
He is not here, for he has come to life again, even as he said. Come, see the Lord's resting-place.  
ουκ εστιν ωδε ηγερθη γαρ καθως ειπεν δευτε ιδετε τον τοπον οπου εκειτο ο κυριος
- 7 și duceți-vă repede de spuneți ucenicilor Lui că a înviat dintre cei morți. Iată că El merge înaintea voastră în Galilea; acolo îl veți vedea. Iată că v'am spus lucrul acesta.``  
And go quickly and give his disciples the news that he has come back from the dead, and is going before you into Galilee; there you will see him, as I have said to you.  
και ταχυ πορευθεισαι ειπατε τοις μαθηταις αυτου οτι ηγερθη απο των νεκρων και ιδου προαγει υμας εις την γαλιλαιαν εκει αυτον οψεσθε ιδου ειπον υμιν
- 8 Ele au plecat repede de la mormînt, cu frică și cu mare bucurie, și au alergat să dea de veste ucenicilor Lui.  
And they went away quickly, with fear and great joy, to give his disciples the news.  
και εξελθουσαι ταχυ απο του μνημειου μετα φοβου και χαρας μεγαλης εδραμον απαγγειλαι τοις μαθηταις αυτου
- 9 Dar iată că le -a înfîmpinat Isus, și le -a zis: „Bucurați-vă!`` Ele s'au apropiat să -l cuprindă picioarele, și I s'au închinat.  
And on the way, Jesus came to them, saying, Be glad. And they came and put their hands on his feet, and gave him worship.  
ως δε επορευοντο απαγγειλαι τοις μαθηταις αυτου και ιδου ο ιησους απηνητησεν αυταις λεγων χαιρετε αι δε προσελθουσαι εκρατησαν αυτου τους ποδας και προσεκυνησαν αυτο
- 10 Atunci Isus le -a zis: „Nu vă temeți; duceți-vă de spuneți fraților Mei să meargă în Galilea: acolo Mă vor vedea.``  
Then said Jesus to them, Have no fear: go and give word to my brothers to go into Galilee, and there they will see me.  
τοτε λεγει αυταις ο ιησους μη φοβεισθε υπαγετε απαγγειλατε τοις αδελφοις μου ινα απελθωσιν εις την γαλιλαιαν κακει με οψονται
- 11 Pe cînd se duceau ele, au intrat în cetate unii din străjeri, și au dat de veste preoților celor mai de seamă despre toate cele înfîmplate.  
Now, while they were going, some of the watchmen came into the town and gave news to the chief priests of all the things which had taken place.  
πορευομενων δε αυτων ιδου τινες της κουστωδιας ελθοντες εις την πολιν απηγγειλαν τοις αρχιερευσιν απαντα τα γενομενα
- 12 Aceștia s'au adunat împreună cu bătrîni, au ținut sfat, au dat ostașilor mulți bani,  
And when they had come together with those in authority, and had made their decision, they gave much money to the watchmen, saying,  
και συναχθεντες μετα των πρεσβυτερων συμβουλιον τε λαβοντες αργυρια ικανα εδωκαν τοις στρατιωταις
- 13 și le-au zis: „Spuneți așa: „Ucenicii Lui au venit noaptea, pe cînd dormeam noi, și L-au furat.``  
Say, His disciples came by night and took him away secretly while we were sleeping.  
λεγοντες ειπατε οτι οι μαθηται αυτου νυκτος ελθοντες εκλεψαν αυτον ημων κοιμωμενων
- 14 Și dacă va ajunge lucrul acesta la urechile dregătorului, îl vom potoli noi, și vă vom scăpa de grijă.``  
And if this comes to the ruler's ears, we will see that he does not make you responsible.  
και εαν ακουσθη τουτο επι του ηγεμονος ημεις πεισομεν αυτον και υμας αμεριμνους ποιησομεν
- 15 Ostașii au luat banii, și au făcut cum i-au învățat. Și s'a răspîndit zvonul acesta printre Iudei pînă în ziua de astăzi.  
So they took the money, and did as they had been ordered: and this account has been current among the Jews till the present time.  
οι δε λαβοντες τα αργυρια εποιησαν ως εδιδαχθησαν και διεφημισθη ο λογος ουτος παρα ιουδαιοις μεχρι της σημερον
- 16 Cei unsprezece ucenici s'au dus în Galilea, în muntele unde le poruncise Isus să meargă.  
But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had given them orders to go.  
οι δε ενδεκα μαθηται επορευθησαν εις την γαλιλαιαν εις το ορος ου εταξατο αυτοις ο ιησους
- 17 Cînd L-au văzut ei, I s'au închinat, dar unii s'au îndoit.  
And when they saw him they gave him worship: but some were in doubt.  
και ιδοντες αυτον προσεκυνησαν αυτο οι δε εδιστασαν
- 18 Isus S'a apropiat de ei, a vorbit cu ei, și le -a zis: „Toată puterea Mi -a fost dată în cer și pe pămînt.  
And Jesus came to them and said, All authority has been given to me in heaven and on earth.  
και προσελθων ο ιησους ελαλησεν αυτοις λεγων εδοθη μοι πασα εξουσια εν ουρανω και επι γης
- 19 Duceți-vă și faceți ucenici din toate neamurile, botezîndu -i în Numele Tatălui și al Fiului și al Sfîntului Duh.  
Go then, and make disciples of all the nations, giving them baptism in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit:  
πορευθεντες ουν μαθητευσατε παντα τα εθνη βαπτιζοντες αυτους εις το ονομα του πατρος και του υιου και του αγιου πνευματος
- 20 Și învățați -i să păzească tot ce v'am poruncit. Și iată că Eu sînt cu voi în toate zilele, pînă la sfîrșitul veacului. Amin  
Teaching them to keep all the rules which I have given you: and see, I am ever with you, even to the end of the world.  
διδασκοντες αυτους τηρειν παντα οσα ενετειλαμην υμιν και ιδου εγω μεθ υμων ειμι πασας τας ημερας εως της συντελειας του αιωνος αμην
- 1 Începutul Evangheliei lui Isus Hristos, Fiul lui Dumnezeu.  
The first words of the good news of Jesus Christ, the Son of God.  
αρχη του ευαγγελιου ιησου χριστου υιου του θεου

- 2 După cum este scris în proorocul Isaia: „Iată, trimet înaintea Ta pe solul Meu, care Îți va pregăti calea...  
Even as it is said in the book of Isaiah the prophet, See, I send my servant before your face, who will make ready your way;  
ως γεγραπται εν τοις προφηταις ιδου εγω αποστειλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου εμπροσθεν σου
- 3 Glasul celui ce strigă în pustie: „Pregățiți calea Domnului, neteziți -I cărările,“  
The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight;  
φωνη βοωντος εν τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας ποιατε τας τριβους αυτου
- 4 a venit Ioan care boteza în pustie, propovăduind botezul pocăinței spre iertarea păcatelor.  
John came, and gave baptism in the waste land, preaching baptism as a sign of forgiveness of sin for those whose hearts were changed.  
εγενετο ιωαννης βαπτιζων εν τη ερημω και κηρυσσων βαπτισμα μετανοιας εις αφεσιν αμαρτιων
- 5 Tot ținutul Iudeii și toți locuitorii Ierusalimului au început să iasă la el; și, mărturisindu-și păcatele, erau botezați de el în râul Iordan.  
And there went out to him all the people of Judaea, and all those of Jerusalem, and they were given baptism by him in the river Jordan, saying that they were sinners.  
και εξεπορευετο προς αυτον πασα η ιουδαια χωρα και οι ιεροσολυμιται και εβαπτιζοντο παντες εν τω ιορδανη ποταμω υπ αυτου εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτων
- 6 Ioan era îmbrăcat cu o haină de păr de cămilă, și împrejurul mijlocului era încins cu un brâu de curea. El se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.  
And John was clothed in camel's hair, with a leather band about him; and his food was locusts and honey.  
ην δε ιωαννης ενδεδυμενος τριχας καμηλου και ζωνην δερματινην περι την οσφυν αυτου και εσθιον ακριδας και μελι αγριον
- 7 Ioan propovăduia, și zicea: „După mine vine Cel ce este mai puternic decât mine, căruia eu nu sînt vrednic să mă plec să -I desleg curelele încălțămintelor.  
And he said to them all, There is one coming after me who is greater than I, whose shoes I am not good enough to undo.  
και εκηρυσσεν λεγων ερχεται ο ισχυροτερος μου οπισω μου ου ουκ εμι ικανος κυψας λυσαι τον ιμαντα των υποδηματων αυτου
- 8 Eu, da, v'am botezat cu apă; dar El vă va boteza cu Duhul Sfînt.“  
I have given you baptism with water, but he will give you baptism with the Holy Spirit.  
εγω μεν εβαπτισα υμας εν υδατι αυτος δε βαπτισει υμας εν πνευματι αγιω
- 9 În vremea aceea, a venit Isus din Nazaretul Galileii, și a fost botezat de Ioan în Iordan.  
And it came about in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was given baptism by John in the Jordan.  
και εγενετο εν εκειναις ταις ημεραις ηλθεν ιησους απο ναζαρετ της γαλιλαιας και εβαπτισθη υπο ιωαννου εις τον ιορδανην
- 10 Și îndată, cînd ieșea Isus din apă, el a văzut cerurile deschise, și Duhul pogorîndu-Se peste El ca un porumbel.  
And straight away, coming up out of the water, he saw the heavens broken open and the Spirit coming down on him as a dove:  
και ευθεως αναβαινων απο του υδατος ειδεν σχιζομενους τους ουρανους και το πνευμα ωσει περιστερην καταβαινον επ αυτον
- 11 Și din ceruri s'a auzit un glas, care zicea: „Tu ești Fiul Meu prea iubit, în Tine îmi găsesc toată plăcerea Mea.“  
And a voice came out of heaven, You are my dearly loved Son, with whom I am well pleased.  
και φωνη εγενετο εκ των ουρανων συ ει ο υιος μου ο αγαπητος εν ω ευδοκησα
- 12 Îndată Duhul a mînat pe Isus în pustie,  
And straight away the Spirit sent him out into the waste land.  
και ευθους το πνευμα αυτον εκβαλλει εις την ερημον
- 13 unde a stat patruzeci de zile, fiind ispitit de Satana. Acolo stătea împreună cu fiarele sălbaticе și -I slujeau îngerii.  
And he was in the waste land for forty days, being tested by Satan; and he was with the beasts; and the angels took care of him.  
και ην εκει εν τη ερημω ημερας τεσσαρακοντα πειραζομενος υπο του σατανα και ην μετα των θηριων και οι αγγελοι διηκονουν αυτω
- 14 După ce a fost închis Ioan, Isus a venit în Galilea, și propovăduia Evanghelia lui Dumnezeu.  
Now after John had been put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the good news of God,  
μετα δε το παραδοθηναι τον ιωαννην ηλθεν ο ιησους εις την γαλιλαιαν κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας του θεου
- 15 El zicea: „S'a împlinit vremea, și Împărăția lui Dumnezeu este aproape. Pocăiți-vă, și credeți în Evanghelia.“  
And saying, The time has come, and the kingdom of God is near: let your hearts be turned from sin and have faith in the good news.  
και λεγων οτι πεπληρωται ο καιρος και ηγγικεν η βασιλεια του θεου μετανοειτε και πιστευετε εν τω ευαγγελιω
- 16 Pe cînd trecea Isus pe lângă marea Galileii, a văzut pe Simon și pe Andrei, frațele lui Simon, aruncînd o mreajă în mare, căci erau pescari.  
And going by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew, the brother of Simon, putting a net into the sea: for they were fishermen.  
περιπατων δε παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας ειδεν σιμωνα και ανδρεαν τον αδελφον αυτου βαλλοντας αμφιβληστρον εν τη θαλασση ησαν γαρ αλιεις
- 17 Isus le -a zis: „Veniți după Mine, și vă voi face pescari de oameni.“  
And Jesus said to them, Come after me, and I will make you fishers of men.  
και ειπεν αυτοις ο ιησους δευτε οπισω μου και ποιησω υμας γενεσθαι αλιεις ανθρωπων

- 18 Îndată, ei și-au lăsat mreșile, și au mers după El.  
And they went straight from their nets, and came after him.  
και ευθεως αφεντες τα δικτυα αυτων ηκολουθησαν αυτω
- 19 A mers puțin mai departe, și a văzut pe Iacov, fiul lui Zebedei, și pe Ioan, fratele lui, cari, și ei, erau într'o corabie, și își dregeau mreșile.  
And going on a little farther, he saw James, the son of Zebedee, and John his brother, who were in their boat stitching up their nets.  
και προβας εκειθεν ολιγον ειδεν ιακωβον τον του ζεβεδαιου και ιωαννην τον αδελφον αυτου και αυτους εν τω πλοιω καταρτιζοντας τα δικτυα
- 20 Îndată i -a chemat; și ei au lăsat pe tatăl lor Zebedei în corabie cu cei ce lucrau pe plată, și au mers după El.  
And he said, Come after me: and they went away from their father Zebedee, who was in the boat with the servants, and came after him.  
και ευθεως εκαλεσεν αυτους και αφεντες τον πατερα αυτων ζεβεδαιον εν τω πλοιω μετα των μισθωτων απηλθον οπισω αυτου
- 21 S'au dus la Capernaum. Și în ziua Sabatului, Isus a intrat îndată în sinagogă, și a început să învețe pe norod.  
And they came to Capernaum; and on the Sabbath he went into the Synagogue and gave teaching.  
και εισπορευονται εις καπερναουμ και ευθεως τοις σαββασιν εισελθων εις την συναγωγην εδιδασκεν
- 22 Oamenii erau uimiți de învățătura Lui; căci îi învăța ca unul care are putere, nu cum îi învățau cărturarii.  
And they were full of wonder at his teaching, because he gave it as one having authority, and not like the scribes.  
και εξεπλησσαντο επι τη διδαχη αυτου ην γαρ διδασκων αυτους ως εξουσιαν εχων και ουχ ως οι γραμματεις
- 23 În sinagoga lor era un om, care avea un duh necurat. El a început să strige:  
And there was in their Synagogue a man with an unclean spirit; and he gave a cry,  
και ην εν τη συναγωγη αυτων ανθρωπος εν πνευματι ακαθαρτω και ανεκραξεν
- 24 „Ce avem noi a face cu Tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne pierzi? Te știi cine ești: Ești Sfântul lui Dumnezeu!”  
Saying, What have we to do with you, Jesus of Nazareth? have you come to put an end to us? I see well who you are, the Holy One of God.  
λεγων εα τι ημιν και σοι ιησου ναζαρηνε ηλθες απολεσαι ημας οίδα σε τις ει ο αγιος του θεου
- 25 Isus I -a certat, și i -a zis: „Taci, și ieși afară din omul acesta!”  
And Jesus said to him sharply, Be quiet, and come out of him.  
και επιτιμησεν αυτω ο ιησους λεγων φιμωθητι και εξελθε εξ αυτου
- 26 Și duhul necurat a ieșit din el, scuturându -l cu putere, și scoțînd un strigăt mare.  
And the unclean spirit, shaking him violently, and crying with a loud voice, came out of him.  
και παραξαν αυτον το πνευμα το ακαθαρτον και κραξαν φωνη μεγαλη εξηλθεν εξ αυτου
- 27 Toți au rămas înmămurîți, așa că se întrebau unii pe alții: „Ce este aceasta? O învățătură nouă! El poruncește ca un stăpîn chiar și duhurilor necurate, și ele îl ascultă!”  
And they were all greatly surprised, so that they put questions to one another, saying, What is this? a new teaching! with authority he gives orders even to the unclean spirits, and they do what he say  
και εθαμβηθησαν παντες οστε συζητειν προς αυτους λεγοντας τι εστιν τουτο τις η διδαχη η καινη αυτη οτι κατ εξουσιαν και τοις πνευμασιν τοις ακαθαρτοις επιτασσει και υπακουουσιν αυτω
- 28 Și îndată I s'a dus vestea în toate împrejurimile Galileii.  
And news of him went out quickly everywhere into all parts of Galilee round about.  
εξηλθεν δε η ακοη αυτου ευθως εις ολην την περιχωρον της γαλιλαιας
- 29 După ce a ieșit din sinagogă, a intrat împreună cu Iacov și Ioan, în casa lui Simon și a lui Andrei.  
And when they came out of the Synagogue, they went into the house of Simon and Andrew, with James and John.  
και ευθεως εκ της συναγωγης εξελθοντες ηλθον εις την οικιαν σιμωνος και ανδρεου μετα ιακωβου και ιωαννου
- 30 Soacra lui Simon zăcea în pat, prinsă de friguri; și îndată au vorbit lui Isus despre ea.  
Now Simon's wife's mother was ill, with a burning heat; and they gave him word of her:  
η δε πενθερα σιμωνος κατεκειτο πυρεσσουσα και ευθεως λεγουσιν αυτω περι αυτης
- 31 El a venit, a apucat -o de mînă, a ridicat -o în sus, și au lăsat -o frigurile. Apoi ea a început să le slujească.  
And he came and took her by the hand, lifting her up; and she became well, and took care of their needs.  
και προσελθων ηγειρεν αυτην κρατησας της χειρος αυτης και αφηκεν αυτην ο πυρετος ευθεως και διηκονει αυτοις
- 32 Seara, după asfințitul soarelui, au adus la El pe toți bolnavii și îndrăciții.  
And in the evening, at sundown, they took to him all who were diseased, and those who had evil spirits.  
οφιας δε γενομενης οτε εδυ ο ηλιος εφερον προς αυτον παντας τους κακος εχοντας και τους δαιμονιζομενους
- 33 Și toată cetatea era adunată la ușă.  
And all the town had come together at the door.  
και η πολις ολη επισυνηγμενη ην προς την θυραν

- 34 El a vindecat pe mulți cari pătimeau de felurite boale; de asemenea, a scos mulți draci, și nu lăsa pe draci să vorbească, pentrucă -L cunoșteau.  
And a number, who were ill with different diseases, he made well, and sent out evil spirits; but he did not let the evil spirits say anything, because they had knowledge of him.  
και θεραπευσεν πολλους κακως εχοντας ποικιλιας νοσοις και δαιμονια πολλα εξεβαλεν και ουκ ηφιεν λαλειν τα δαιμονια οτι ηδειςαν αυτον
- 35 A doua zi dimineța, pe cînd era încă întunec de tot, Isus S'a sculat, a ieșit, și S'a dus într'un loc pustiu. Și Se ruga acolo.  
And in the morning, a long time before daylight, he got up and went out to a quiet place, and there he gave himself up to prayer.  
και πρωι εννυχον λιαν αναστας εξηλθεν και απηλθεν εις ερημον τοπον κακει προσηυχετο
- 36 Simon și ceilalți cari erau cu El s'au dus să -L caute;  
And Simon and those who were with him came after him.  
και κατεδιωξαν αυτον ο σιμων και οι μετ αυτου
- 37 și cînd L-au găsit, I-au zis: „Toți Te caută.”  
And when they came up with him, they said to him, Everyone is looking for you.  
και ευροντες αυτον λεγουσιν αυτω οτι παντες ζητουσιν σε
- 38 El le -a răspuns: „Haidem să mergem în altă parte, prin târgurile și satele vecine, ca să propovăduiesc și acolo; căci pentru aceasta am ieșit.”  
And he said to them, Let us go to other parts into the nearest towns, so that I may give teaching there, because for this purpose I came.  
και λεγει αυτοις αγωμεν εις τας εχομενας κοιμπολεις ινα κακει κηρυξω εις τουτο γαρ εξεληλυθα
- 39 Și s'a dus să propovăduiască în sinagogi, prin toată Galilea; și scoatea dracii.  
And he went into their Synagogues in every part of Galilee, preaching and driving out evil spirits.  
και ην κηρυσσων εν ταις συναγωγαις αυτων εις ολην την γαλιλαιαν και τα δαιμονια εκβαλλων
- 40 A venit la El un lepros, care s'a aruncat în genunchi înaintea Lui, Îl ruga și -I zicea: „Dacă vrei, poți să mă curățești.”  
And a leper came to him and, going down on his knees before him, made a request, saying, If it is your pleasure, you have the power to make me clean.  
και ερχεται προς αυτον λεπρος παρακαλων αυτον και γονυπετον αυτον και λεγων αυτω οτι εαν θελης δυνασαι με καθαρισαι
- 41 Lui Isus I s'a făcut milă de el, a întins mîna, S'a atins de el, și i -a zis: „Da, voiesc, fii curățit!”  
And being moved with pity, he put out his hand, and touching him said to him, It is my pleasure; be made clean.  
ο δε ιησους σπλαγγισθεις εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι
- 42 Îndată I -a lăsat lepra, și s'a curățit.  
And straight away the disease went from him, and he was made clean.  
και ειποντος αυτου ευθεως απηλθεν απ αυτου η λεπρα και εκαθαρισθη
- 43 Isus i -a poruncit cu tot dinadinsul, i -a spus să plece numai decît,  
And he sent him away, saying to him very sharply,  
και εμβριμησαμενος αυτω ευθεως εξεβαλεν αυτον
- 44 și i -a zis: „Vezi să nu spui nimănui nimic; ci du-te de te arată preotului, și adu pentru curățirea ta ce a poruncit Moise, ca mărturie pentru ei.”  
See that you say nothing to any man: but go and let the priest see you, and make yourself clean by an offering of the things ordered by Moses, for a witness to them.  
και λεγει αυτω ορα μηδενι μηδεν ειπης αλλ υπαγε σεαυτον δειξον τω ιερει και προσενεγκε περι του καθαρισμου σου α προσεταξεν μοσης εις μαρτυριον αυτοις
- 45 Dar omul acela, după ce a plecat, a început să vestească și să spună în gura mare lucrul acesta, așa că Isus nu mai putea să intre pe față în nicio cetate; ci stătea afară, în locuri pustii, și veneau la El de toate părțile.  
But he went out, and made it public, giving an account of it everywhere, so that Jesus was no longer able to go openly into a town, but was outside in the waste land; and they came to him from every  
ο δε εξελθων ηρξαστο κηρυσσειν πολλα και διαφημιζειν τον λογον ωστε μηκετι αυτον δυνασθαι φανερωσ εις πολιν εισελθειν αλλ εξω εν ερημοις τοποις ην και ηρχοντο προς αυτον πανταχοθεν
- 1 După cîteva zile, Isus S'a întors în Capernaum. S'a auzit că este în casă,  
And when he came into Capernaum again after some days, the news went about that he was in the house.  
και παλιν εισηλθεν εις καπερναουμ δι ημερων και ηκουσθη οτι εις οικον εστιν
- 2 și s'au adunat îndată așa de mulți că nu putea să -i mai încapă locul dinaintea ușii. El le vestea Cuvîntul.  
And a great number had come together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he gave them teaching.  
και ευθεως συνηχθησαν πολλοι ωστε μηκετι χωρειν μηδε τα προς την θυραν και ελαλει αυτοις τον λογον
- 3 Au venit la el niște oameni, cari I-au adus un slăbănog, purtat de patru inși.  
And four men came to him with one on a bed who had no power of moving.  
και ερχονται προς αυτον παραλυτικον φεροντες αιρομενον υπο τεσσαρων



- 4 Fiindcă nu puteau să ajungă pînă la El, din pricina norodului, au desfăcut acoperișul casei unde era Isus, și, după ce l-au spart, au pogorît pe acolo patul în care zăcea slăbănogul.  
And when they were unable to get near him because of all the people, they got the roof uncovered where he was: and when it was broken up, they let down the bed on which the man was.  
και μη δυναμενοι προσεγγισαι αυτω δια τον οχλον απεστεγασαν την στεγην οπου ην και εξορυξαντες χαλωσιν τον κραββατον εφ ω ο παραλυτικος κατεκειτο
- 5 Cînd le -a văzut Isus credința, a zis slăbănogului: „Fiule, păcatele îți sînt iertate!”  
And Jesus, seeing their faith, said to him, Son, you have forgiveness for your sins.  
ιδων δε ο ιησους την πιστιν αυτων λεγει τω παραλυτικοω τεκνον αφεωνται σοι αι αμαρτια σου
- 6 Unii din cărturari, cari erau de față, se gîndeau în inimile lor:  
But there were certain of the scribes seated there, and reasoning in their hearts,  
ησαν δε τινες των γραμματεων εκει καθημενοι και διαλογιζομενοι εν ταις καρδιαις αυτων
- 7 „Cum vorbește omul acesta astfel? Hulește! Cine poate să ierte păcatele decît numai Dumnezeu?”  
Why does this man say such things? he has no respect for God: from whom does forgiveness come but from God only?  
τι ουτος ουτως λαλει βλασφημιας τις δυναται αφιεναι αμαρτιας ει μη εις ο θεος
- 8 Îndată, Isus a cunoscut, prin duhul Său, că ei gîndeau astfel în ei, și le -a zis: „Pentru ce aveți astfel de gînduri în inimile voastre?”  
And Jesus, having knowledge in his spirit of their thoughts, said to them, Why are you reasoning about these things in your hearts?  
και ευθεωσ επιγνους ο ιησους τω πνευματι αυτου οτι ουτως διαλογιζονται εν εαυτοις ειπεν αυτοις τι ταυτα διαλογιζεσθε εν ταις καρδιαις υμων
- 9 Ce este mai lesne: a zice slăbănogului: „Păcatele îți sînt iertate”, ori a zice: „Scoală-te, ridică-ți patul, și umblă?”  
Which is the simpler, to say to a man who is ill, You have forgiveness for your sins, or, Get up, take up your bed, and go?  
τι εστιν ευκοπωτερον ειπεν τω παραλυτικοω αφεωνται σοι αι αμαρτια η ειπεν εγειραι και αρον σου τον κραββατον και περιπατει
- 10 Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pămînt să ierte păcatele,  
But so that you may see that the Son of man has authority for the forgiveness of sins on earth, (he said to the man,)  
ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου αφιεναι επι της γης αμαρτιας λεγει τω παραλυτικοω
- 11 „Ție îți poruncesc”, a zis El slăbănogului, -,scoală-te, ridică-ți patul, și du-te acasă.”  
I say to you, Get up, take up your bed, and go to your house.  
σοι λεγω εγειραι και αρον τον κραββατον σου και υπαγε εις τον οικον σου
- 12 Și îndată, slăbănogul s'a sculat, și -a ridicat patul, și a ieșit afară în fața tuturor; așa că toți au rămas uimiți, și slăveau pe Dumnezeu, și ziceau: „Niciodată n'am văzut așa ceva!”  
And he got up, and straight away took up the bed and went out before them all, so that they were all full of wonder, and gave glory to God, saying, We have never seen anything like this.  
και ηγερθη ευθεωσ και αρας τον κραββατον εξηλθεν εναντιον παντων ωστε εξιστασθαι παντας και δοξαζειν τον θεον λεγοντας οτι ουδεποτε ουτως ειδομεν
- 13 Isus a ieșit iarăș la mare. Toată mulțimea venea la El; și El învâța pe toți.  
And he went out again by the seaside; and all the people came to him, and he gave them teaching.  
και εξηλθεν παλιν παρα την θαλασσαν και πας ο οχλος ηρχετο προς αυτον και εδιδασκεν αυτους
- 14 Cînd trecea pe acolo, a văzut pe Levi, fiul lui Alfeu, șezînd la vamă. Și i -a zis: „Vino după Mine!” Levi s'a sculat, și a mers după El.  
And when he went by, he saw Levi, the son of Alphaeus, seated at the place where taxes were taken, and he said to him, Come with me. And he got up, and went with him.  
και παραγων ειδεν λεβιν τον του αλφαιου καθημενον επι το τελωνιον και λεγει αυτω ακολουθει μοι και αναστας ηκολουθησεν αυτω
- 15 Pe cînd ședea Isus la masă în casa lui Levi, mulți vameși și păcătoși au șezut și ei la masă cu El și cu ucenicii Lui; căci erau mulți cari mergeau de obicei după El.  
And it came about that he was seated at meat in his house, and a number of tax-farmers and sinners were at table with Jesus and his disciples: for there were a great number of them, and they came to him.  
και εγενετο εν τω κατακεισθαι αυτον εν τη οικια αυτου και πολλοι τελωναι και αμαρτωλοι συνανεκειντο τω ιησου και τοις μαθηταις αυτου ησαν γαρ πολλοι και ηκολουθησαν αυτω
- 16 Cărturarii și Fariseii, cînd L-au văzut mîncînd cu vameșii și cu păcătoșii, au zis ucenicilor Lui: „De ce mîncîcă El și bea cu vameșii și cu păcătoșii?”  
And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was taking food with the tax-farmers and sinners, said to his disciples, Why does he take food and drink with such men?  
και οι γραμματαις και οι φαρισαιοι ιδοντες αυτον εσθιοντα μετα των τελωνων και αμαρτωλων ελεγον τοις μαθηταις αυτου τι οτι μετα των τελωνων και αμαρτωλων εσθιει και πινει
- 17 Isus, cînd a auzit acest lucru, le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi. Eu am venit să chem la pocăință nu pe cei neprihăniți, ci pe cei păcătoși.”  
And Jesus, hearing it, said to them, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill: I have come not to get the upright but sinners.  
και ακουσας ο ιησους λεγει αυτοις ου χρειαν εχουσιν οι ισχυοντες ιατρον αλλ οι κακος εχοντες ουκ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους εις μετανοιαν
- 18 Ucenicii lui Ioan și Fariseii obicinuiău să postească. Ei au venit și au zis lui Isus: „Pentruce ucenicii lui Ioan și ai Fariseilor postesc, iar ucenicii Tăi nu postesc?”  
And John's disciples and the Pharisees were taking no food: and they came and said to him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees go without food, but your disciples do not?  
και ησαν οι μαθηται ιωαννου και οι των φαρισαιων νηστευοντες και ερχονται και λεγουσιν αυτω διατι οι μαθηται ιωαννου και οι των φαρισαιων νηστεουσιν οι δε σοι μαθηται ου νηστεουσιν

- 19 Isus le -a răspuns: „Oare pot posti nuntașii câtă vreme este mirele cu ei? Câtă vreme au pe mire cu ei, nu pot posti.  
And Jesus said to them, Will the friends of a newly-married man go without food while he is with them? as long as they have him with them they will not go without food.  
και ειπεν αυτοις ο ιησους μη δυνανται οι υιοι του νυμφωνος εν ω ο νυμφιος μετ αυτων εστιν νηστευειν οσον χρονον μεθ εαυτων εχουσιν τον νυμφιον ου δυνανται νηστευειν
- 20 Vor veni zile, când va fi luat mirele dela ei, și atunci vor posti în ziua aceea.  
But the days will come when the husband will be taken away from them, and then they will go without food.  
ελευσονται δε ημεραι οταν απαρθη απ αυτων ο νυμφιος και τοτε νηστευσουσιν εν εκειναις ταις ημεραις
- 21 Nimeni nu coase un petec de postav nou la o haină veche; altfel, petecul de postav nou rupe o parte din cel vechi, și mai rea ruptură se face.  
No man puts a bit of new cloth on an old coat: or the new, by pulling away from the old, makes a worse hole.  
και ουδεις επιβλημα ρακουσ αγναφου επιραπτει επι ιματιω παλαιω ει δε μη αιρει το πληρωμα αυτου το καινον του παλαιου και χειρον σχισμα γινεται
- 22 Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul cel nou sparge burdufurile, și vinul se varsă, iar burdufurile se prăpădesc; ci vinul nou este pus în burdufuri noi.``  
And no man puts new wine into old wine-skins: or the skins will be burst by the wine, and the wine and the skins will be wasted: but new wine has to be put into new wine-skins.  
και ουδεις βαλλει οινον νεον εις ασκουσ παλαιουσ ει δε μη ρησει ο οινος ο νεος τους ασκουσ και ο οινος εκχειται και οι ασκοι απολουνται αλλα οινον νεον εις ασκουσ καινους βλητεον
- 23 S'a întâmplat că într-o zi de Sabat, Isus trecea prin lanurile de grâu. Ucenicii Lui, pe când mergeau, au început să smulgă spice de grâu.  
And it came about that on the Sabbath day he was going through the grain-fields; and while they were walking, his disciples took the heads of grain.  
και εγενετο παραπορευεσθαι αυτον εν τοις σαββασιν δια των σποριμων και ηρξαντο οι μαθηται αυτου οδον ποιειν τιλλοντες τους σταχυασ
- 24 Fariseii I-au zis: „Vezi, de ce fac ei ce nu este îngăduit să facă în ziua Sabatului?``  
And the Pharisees said to him, Why are they doing what it is not right to do on the Sabbath?  
και οι φαρισαιοι ελεγον αυτω ιδε τι ποιουσιν εν τοις σαββασιν ο ουκ εξεστιν
- 25 Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit niciodată ce a făcut David, când a fost în nevoie, și când a flămânzit el și cei ce erau împreună cu el?  
And he said to them, Have you no knowledge of what David did, when he had need and was without food, he, and those who were with him?  
και αυτος ελεγεν αυτοις ουδεποτε ανεγνωτε τι εποιησεν δαβιδ οτε χρειαν εσχεν και επεινασεν αυτος και οι μετ αυτου
- 26 Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, în zilele marelui preot Abiatar, și a mîncat pînile pentru punerea înaintea Domnului, pe cari nu este îngăduit să le mănînce decît preoții? Și cum a dat din ele chia celor ce erau cu el?  
How he went into the house of God when Abiathar was high priest, and took for food the holy bread, which only the priests may take, and gave it to those who were with him?  
πως εισηλθεν εις τον οικον του θεου επι αβιαθαρ του αρχιερεως και τους αρτους της προθεσεως εφαγεν ουσ ουκ εξεστιν φαγειν ει μη τοις ιερευσιν και εδωκεν και τοις συν αυτω ουσιν
- 27 Apoi le -a zis: „Sabatul a fost făcut pentru om, iar nu omul pentru Sabat;  
And he said to them, The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath;  
και ελεγεν αυτοις το σαββατον δια τον ανθρωπον εγενετο ουχ ο ανθρωπος δια το σαββατον
- 28 așa că Fiul omului este Domn chiar și al Sabatului.``  
So that the Son of man is lord even of the Sabbath.  
ωστε κυριος εστιν ο υιος του ανθρωπου και του σαββατου
- 1 Isus a intrat din nou în sinagogă. Acolo se afla un om cu mîna uscată.  
And he went again into the synagogue; and there was a man there whose hand was dead.  
και εισηλθεν παλιν εις την συναγωγην και ην εκει ανθρωπος εξηραμμενην εχων την χειρα
- 2 Ei pîndeau pe Isus să vadă dacă -l va vindeca în ziua Sabatului, ca să -L poată învinui.  
And they were watching him to see if he would make him well on the Sabbath day, so that they might have something against him.  
και παρετηρουν αυτον ει τοις σαββασιν θεραπευσει αυτον ινα κατηγορησωσιν αυτου
- 3 Și Isus a zis omului, care avea mîna uscată: „Scoală-te, și stai la mijloc!``  
And he said to the man, Get up and come forward.  
και λεγει τω ανθρωπω τω εξηραμμενην εχοντι την χειρα εγειραι εις το μεσον
- 4 Apoi le -a zis: „Este îngăduit în ziua Sabatului să faci bine sau să faci rău? Să scapi viața cuiva sau s'o pierzi?`` Dar ei tăceau.  
And he said to them, Is it right to do good on the Sabbath or to do evil? to give life or to put to death? But they said nothing.  
και λεγει αυτοις εξεστιν τοις σαββασιν αγαθοποιησαι η κακοποιησαι ψυχην σωσαι η αποκτειναι οι δε εσιωπων
- 5 Atunci, rotindu-Și privirile cu mînie peste ei, și mîhnit de împietrirea inimii lor, a zis omului: „Întinde-ți mîna!`` El a întins -o, și mîna i s'a făcut sănătoasă.  
And looking round on them he was angry, being sad because of their hard hearts; and he said to the man, Put out your hand. And he put it out, and his hand was made well.  
και περιβλεψαμενος αυτους μετ οργης συλλυπουμενος επι τη πορωσει της καρδιας αυτων λεγει τω ανθρωπω εκτεινον την χειρα σου και εξετεινεν και αποκατεσταθη η χειρ αυτου υγιης ως η αλλη

- 6 Fariseii au ieșit afară, și s'au sfătuit îndată cu Irodianii cum să -L piardă.  
And the Pharisees went out, and straight away made designs with the Herodians about how they might put him to death.  
και εξελθοντες οι φαρισαιοι ευθεως μετα των ηρωδιανων συμβουλιον εποιουν κατ αυτου οπως αυτον απολεσωσιν
- 7 Isus S'a dus cu ucenicii Săi la mare. După El a mers o mare mulțime de oameni din Galileia; și o mare mulțime de oameni din Iudea,  
And Jesus went away with his disciples to the sea, and a great number from Galilee came after him: and from Judaea,  
και ο ιησους ανεχωρησεν μετα των μαθητων αυτου προς την θαλασσαν και πολυ πληθος απο της γαλιλαιας ηκολουθησαν αυτω και απο της ιουδαιας
- 8 din Ierusalim, din Idumea, de dincolo de Iordan, și dimprejurul Tirului și Sidonului, când a auzit tot ce făcea, a venit la El.  
And from Jerusalem, and from Idumaea, and the other side of Jordan, and the country about Tyre and Sidon, a great number, hearing what great things he did, came to him.  
και απο ιεροσολυμων και απο της ιδουμιας και περαν του ιορδανου και οι περι τυρον και σιδωνα πληθος πολυ ακουσαντες οσα εποιει ηλθον προς αυτον
- 9 Isus a poruncit ucenicilor să -I fină la îndemână o corăbioară, ca să nu fie îmbulzit de norod.  
And he made a request to his disciples to have a little boat ready for him, so that he might not be crushed by the people;  
και ειπεν τοις μαθηταις αυτου ινα πλοιαριον προσκαρτερη αυτω δια τον οχλον ινα μη θλιβωσιν αυτον
- 10 Căci El vindeca pe mulți și de aceea toți cei ce aveau boli, se înghesuiau spre El ca să se atingă de El.  
For he had made such a great number well that all those who were diseased were falling down before him for the purpose of touching him.  
πολλους γαρ εθεραπευσεν οστε επιπιπτειν αυτω ινα αυτου αφωνται οσοι ειχον μαστιγας
- 11 Duhurile necurate, când Îl vedeau, cădeau la pământ înaintea Lui, și strigau: „Tu ești Fiul lui Dumnezeu.”  
And the unclean spirits, whenever they saw him, went down before him, crying out, and saying, You are the Son of God.  
και τα πνευματα τα ακαθαρτα οταν αυτον εθεωρει προσεπιπτειν αυτω και εκραζεν λεγοντα οτι συ ει ο υιος του θεου
- 12 Dar El le poruncește să nu -L facă cunoscut.  
And he gave them special orders not to say who he was.  
και πολλα επετιμα αυτοις ινα μη αυτον φανερον ποιησωσιν
- 13 În urmă, Isus S'a suit pe munte; a chemat la El pe cine a vrut, și ei au venit la El.  
And he went up into the mountain, and sent for those whom it was his pleasure to have with him: and they went to him.  
και αναβαινει εις το ορος και προσκαλειται ους ηθελεν αυτος και απηλθον προς αυτον
- 14 A rânduit dintre ei doisprezece, ca să -i aibă cu Sine, și să -i trimeată să propovăduiască.  
And he took twelve to be with him, so that he might send them out as preachers,  
και εποιησεν δωδεκα ινα ωσιν μετ αυτου και ινα αποστελλη αυτους κηρυσσειν
- 15 Le -a dat și putere să vindece boalele și să scoată dracii.  
And give them the power of driving out evil spirits:  
και εχειν εξουσιαν θεραπευειν τας νοσους και εκβαλλειν τα δαιμονια
- 16 Iată cei doisprezece, pe cari i -a rânduit: Simon, căruia i -a pus numele Petru;  
To Simon he gave the second name of Peter;  
και επεθηκεν τω σιμωνι ονομα πετρον
- 17 Iacov, fiul lui Zebedei, și Ioan, fratele lui Iacov, căroră le -a pus numele Boanerges, care, înmăcît, înseamnă: „Fiii tunetului;”  
And to James, the son of Zebedee, and John, the brother of James, he gave the second name of Boanerges, which is, Sons of thunder:  
και ιακωβον τον του ζεβεδαιου και ιωαννην τον αδελφον του ιακωβου και επεθηκεν αυτοις ονοματα βοανεργες ο εστιν υιοι βροντης
- 18 Andrei; Filip; Bartolomeu; Matei; Toma; Iacov, fiul lui Alfeu; Tadeu; Simon Cananitul,  
And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James, the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Zealot;  
και ανδρεαν και φιλιππον και βαρθολομαιον και ματθαιον και θωμαν και ιακωβον τον του αλφαιου και θαδδαιον και σιμωνα τον κανανιτην
- 19 și Iuda Iscarioteanul, care L -a și vîndut.  
And Judas Iscariot, who was false to him.  
και ιουδαν ισκαριωτην ος και παρεδωκεν αυτον και ερχονται εις οικον
- 20 Au venit în casă, și s'a adunat din nou norodul, așa că nu puteau nici măcar să prînzească.  
And he went into a house. And the people came together again, so that they were not even able to take bread.  
και συνερχεται παλιν οχλος οστε μη δυνασθαι αυτους μητε αρτον φαγειν
- 21 Rudele lui Isus, când au auzit cele ce se petreceau, au venit să pună mîna pe El. Căci ziceau: „Și -a ieșit din minți.”  
And when his friends had news of it, they went out to get him, saying, He is off his head.  
και ακουσαντες οι παρ αυτου εξηλθον κρατησαι αυτον ελεγον γαρ οτι εξεστη

- 22 Și cărturarii, cari se pogorîseră din Ierusalim, ziceau: „Este stăpînit de Beelzebul; scoate dracii cu ajutorul domnului dracilor.”  
 And the scribes who came down from Jerusalem, said, He has Beelzebul, and, By the ruler of evil spirits he sends evil spirits out of men.  
 και οι γραμματεις οι απο ιεροσολυμων καταβαντες ελεγον οτι βεελζεβουλ εχει και οτι εν τω αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια
- 23 Isus i -a chemat la El, și le -a zis, în pilde: „Cum poate Satana să scoată afară pe Satana?  
 And turning to them, he said to them in the form of a story, How is it possible for Satan to put out Satan?  
 και προσκαλεσαμενος αυτους εν παραβολαις ελεγεν αυτοις πως δυναται σατανας σαταναν εκβαλλειν
- 24 Dacă o împărăție este desbinată împotriva ei însăși, împărăția aceea nu poate dăinui.  
 If there is division in a kingdom, that kingdom will come to destruction;  
 και εαν βασιλεια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται σταθηναι η βασιλεια εκεινη
- 25 Și dacă o casă este desbinată împotriva ei însăși, casa aceea nu poate dăinui.  
 And if there is division in a house, that house will come to destruction;  
 και εαν οικια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται σταθηναι η οικια εκεινη
- 26 Tot astfel, dacă Satana se răscoală împotriva lui însuși, este desbinat, și nu poate dăinui, ci s'a isprăvit cu el.  
 And if Satan is at war with himself, and there is division in him, he will not keep his place but will come to an end.  
 και ει ο σατανας ανεστη εφ εαυτον και μεμερισται ου δυναται σταθηναι αλλα τελος εχει
- 27 Nimeni nu poate să intre în casa unui om tare și să -i jăfuiască gospodăria, decît dacă a legat mai înainte pe omul acela tare; numai atunci îi va jăfui casa.  
 But no one is able to go into the house of the strong man and take his goods, without first putting cords round the strong man, and then he will take his goods.  
 ου δυναται ουδεις τα σκευη του ισχυρου εισελθων εις την οικιαν αυτου διαρπασαι εαν μη πρωτον τον ισχυρον δηση και τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει
- 28 Adevărat vă spun că toate păcatele și toate hulele, pe cari le vor rosti oamenii, li se vor ierta;  
 Truly, I say to you, The sons of men will have forgiveness for all their sins and for all the evil words they say:  
 αμην λεγω υμιν οτι παντα αφεθησεται τα αμαρτηματα τοις υιοις των ανθρωπων και βλασφημιαι οσας αν βλασφημησωσιν
- 29 dar oricine va huli împotriva Duhului Sfînt, nu va căpăta iertare în veac: ci este vinovat de un păcat vecinic.”  
 But whoever says evil things against the Holy Spirit will never have forgiveness, but the evil he has done will be with him for ever:  
 ος δ αν βλασφημηση εις το πνευμα το αγιον ουκ εχει αφεσιν εις τον αιωνα αλλ ενοχος εστιν αιωνιου κρισεως
- 30 Aceasta, pentru că ei ziceau: „Are un duh necurat.”  
 Because they said, He has an unclean spirit.  
 οτι ελεγον πνευμα ακαθαρτον εχει
- 31 Atunci au venit mama și frații Lui, și, stînd afară, au trimes să -L cheme.  
 And his mother and brothers came and were outside, and sent for him, requesting to see him.  
 ερχονται ουν οι αδελφοι και η μητηρ αυτου και εξω εστωτες απεστειλαν προς αυτον φωνουντες αυτον
- 32 Mulțimea ședea în jurul Lui, cînd I-au spus: „Iată că mama Ta și frații Tăi sînt afară și Te caută.”  
 And a great number were seated round him; and they said to him, See, your mother and your brothers are outside looking for you.  
 και εκαθητο οχλος περι αυτον ειπον δε αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω ζητουσιν σε
- 33 El a răspuns: „Cine este mama Mea, și frații Mei?”  
 And he said in answer, Who are my mother and my brothers?  
 και απεκριθη αυτοις λεγων τις εστιν η μητηρ μου η οι αδελφοι μου
- 34 Apoi, aruncîndu-Și privirile peste cei ce ședeau împrejurul Lui: „Iată,” a zis El, „mama Mea și frații Mei!  
 And looking round at those who were seated about him, he said, See, my mother and my brothers!  
 και περιβλεψαμενος κυκλω τους περι αυτον καθημενους λεγει ιδε η μητηρ μου και οι αδελφοι μου
- 35 Căci oricine face voia lui Dumnezeu, acela îmi este frate, soră și mamă.”  
 Whoever does God's pleasure, the same is my brother, and sister, and mother.  
 ος γαρ αν ποιηση το θελημα του θεου ουτος αδελφος μου και αδελφη μου και μητηρ εστιν
- 1 Isus a început iarăși să învețe pe norod lîngă mare. Fiindcă se adunase foarte mult norod la El, S'a suit și a șezut într'o corabie, pe mare; iar tot norodul stătea pe țârm lîngă mare.  
 And again he was teaching by the seaside. And a very great number of people had come to him, so that he got into a boat on the sea and took his seat; and all the people were on the land by the seasid  
 και παλιν ηρξατο διδασκειν παρα την θαλασσαν και συνηχθη προς αυτον οχλος πολυς ωστε αυτον εμβαντα εις το πλοιον καθησθαι εν τη θαλασση και πας ο οχλος προς την θαλασσαν επι της γης ην
- 2 Apoi a început să -i învețe multe lucruri în pilde; și, în învătătura pe care le -o dădea, le spunea:  
 And he gave them teaching about a number of things in the form of stories, and said to them in his teaching, Give ear:  
 και εδιδασκεν αυτους εν παραβολαις πολλα και ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου

- 3 **Ascultați! Iată, sămănătorul a ieșit să sãmene.**  
**A man went out to put seed in the earth:**  
 ακουετε ιδου εξηλθεν ο σπειρων του σπειραι
- 4 **Pe cînd sãmãna, o parte din sãmîntã a cãzut lîngã drum: au venit pãsãrile și au mîncat -o.**  
**And while he was doing it, some was dropped by the wayside, and the birds came and took it for food.**  
 και εγενετο εν τω σπειρειν ο μεν επεσεν παρα την οδον και ηλθεν τα πετεινα του ουρανου και κατεφαγεν αυτο
- 5 **O altã parte a cãzut pe un loc sfîncos, unde n'avea mult pãmînt: a rãsãrit îndatã, pentrucã n'a dat de un pãmînt adînc;**  
**And some went on the stones, where it had not much earth; and it came up straight away, because the earth was not deep:**  
 αλλο δε επεσεν επι το πετρωδες οπου ουκ ειχεν γην πολλην και ευθεως εξανειλεν δια το μη εχειν βαθος γης
- 6 **dar, cînd a rãsãrit soarele, s'a pãlit; și, pentrucã n'avea rãdãcinã, s'a uscat.**  
**And when the sun was high, it was burned; and because it had no root, it became dry and dead.**  
 ηλιου δε ανατειλαντος εκαυματισθη και δια το μη εχειν ριζαν εξηρανθη
- 7 **O altã parte a cãzut între spini; spinii au crescut, au înecat -o, și n'a dat roadã.**  
**And some went among the thorns, and the thorns came up, and it had no room for growth and gave no fruit.**  
 και αλλο επεσεν εις τας ακανθας και ανεβησαν αι ακανθαι και συνεπιζαν αυτο και καρπον ουκ εδωκεν
- 8 **O altã parte a cãzut în pãmînt bun: a dat roadã, care se înãlta și creștea; și a adus: una treizeci, alta șaizeci, și alta o sutã.`**  
**And some, falling on good earth, gave fruit, coming up and increasing, and giving thirty, sixty, and a hundred times as much.**  
 και αλλο επεσεν εις την γην την καλην και εδιδου καρπον αναβαινοντα και αυξανοντα και εφερεν εν τριακοντα και εν εξηκοντα και εν εκατον
- 9 **Apoi a zis: cine are urechi de auzit, sã audã.`**  
**And he said to them, Whoever has ears, let him give ear.**  
 και ελεγεν αυτοις ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
- 10 **Cînd a fost singur, ceice erau în jurul Lui împreună cu cei doisprezece, L-au întrebãt despre pilde.**  
**And when he was by himself, those who were round him with the twelve put questions to him about the purpose of the stories.**  
 οτε δε εγενετο καταμονας ηρωτησαν αυτον οι περι αυτον συν τοις δωδεκα την παραβολην
- 11 **„Vouã,` le -a zis El, „v'a fost dat sã cunoașteți taina Împãrãției lui Dumnezeu; dar pentru ceice sînt afarã din numãrul vostru, toate lucrurile sînt înfãțisate în pilde;**  
**And he said to them, To you is given the secret of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are given in the form of stories;**  
 και ελεγεν αυτοις υμιν δεδοται γνωσαι το μυστηριον της βασιλειας του θεου εκεινοις δε τοις εξω εν παραβολαις τα παντα γινεται
- 12 **pentruca, „mãcar cã privesc, sã priveascã și sã nu vadã, și mãcar cã aud, sã audã și sã nu înțeleagã, ca nu cumva sã se întoarcã la Dumnezeu, și sã li se ierte pãcatele.`**  
**So that seeing they may see, and it will not be clear to them; and hearing it, they will not get the sense; for fear that they may be turned again to me and have forgiveness.**  
 ινα βλεποντες βλεπωσιν και μη ιδωσιν και ακουοντες ακουωσιν και μη συνιωσιν μηποτε επιστρεψωσιν και αφεθη αυτοις τα αμαρτηματα
- 13 **El le -a mai zis: „Nu înțelegeți pilda aceasta? Cum veți înțelege atunci toate celelalte pilde?`**  
**And he said to them, If you are not clear about this story, how will you be clear about the others?**  
 και λεγει αυτοις ουκ οιδατε την παραβολην ταυτην και πως पासας τας παραβολας γνωσεσθε
- 14 **Sãmãnãtorul samãnã Cuvîntul.**  
**The seed is the word.**  
 ο σπειρων τον λογον σπειρει
- 15 **Cei înfãțisãți prin sãmîntã cãzutã lîngã drum, sînt aceia în cari este sãmãnãt Cuvîntul; dar dupãce l-au auzit, vine Satana îndatã, și ia Cuvîntul sãmãnãt în ei.**  
**And these are they by the wayside, where the word is planted; and when they have given ear, the Evil One comes straight away and takes away the word which has been planted in them.**  
 ουτοι δε εισιν οι παρα την οδον οπου σπειρεται ο λογος και οταν ακουσωσιν ευθεως ερχεται ο σατανας και αιρει τον λογον τον εσπαρμενον εν ταις καρδιας αυτων
- 16 **Tot așa, cei înfãțisãți prin sãmîntã cãzutã în locurile sfîncoase, sînt aceia cari, cînd aud Cuvîntul, îl primesc îndatã cu bucurie;**  
**And in the same way, these are they who are planted on the stones, who, when the word has come to their ears, straight away take it with joy;**  
 και ουτοι εισιν ομοιως οι επι τα πετρωδη σπειρομενοι οι οταν ακουσωσιν τον λογον ευθεως μετα χαρας λαμβανουσιν αυτον
- 17 **dar n'au rãdãcinã în ei, ci fîn pînã la o vreme; și cum vine un necaz sau o prigonire din pricina Cuvîntului, se leapãdã îndatã de el.**  
**And they have no root in themselves, but go on for a time; then, when trouble comes or pain, because of the word, they quickly become full of doubts.**  
 και ουκ εχουσιν ριζαν εν εαυτοις αλλα προσκαιροι εισιν ειτα γενομενης θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθεως σκανδαλιζονται
- 18 **Alții sînt cei înfãțisãți prin sãmîntã cãzutã între spini; aceștia sînt cei ce aud Cuvîntul;**  
**And others are those planted among the thorns; these are they who have given ear to the word,**  
 και ουτοι εισιν οι εις τας ακανθας σπειρομενοι ουτοι εισιν οι τον λογον ακουοντες

- 19 dar năvălesc în ei grijile lumii, înșelăciunea bogățiilor și poftele altor lucruri, cari înecă Cuvîntul, și -l fac astfel neroditor.  
 And the cares of this life, and the deceits of wealth, and the desire for other things coming in, put a stop to the growth of the word, and it gives no fruit.  
 και αι μεριμναι του αιωνος τουτου και η απατη του πλουτου και αι περι τα λοιπα επιθυμια εισπορευομεναι συμπνιγουσιν τον λογον και ακαρπος γινεται
- 20 Alții apoi sînt înfățișați prin sămînța căzută în pămînt bun. Aceștia sînt cei ce aud Cuvîntul, îl primesc, și fac roadă: unul treizeci, altul șazece și altul o sută.``  
 And these are they who were planted on the good earth; such as give ear to the word, and take it into their hearts, and give fruit, thirty and sixty and a hundred times as much.  
 και ουτοι εισιν οι επι την γην την καλην σπαρεντες οιτινες ακουουσιν τον λογον και παραδεχονται και καρποφορουσιν εν τριακοντα και εν εξηκοντα και εν εκατο
- 21 El le -a mai zis: „Oare lumina este adusă ca să fie pusă supt baniță, sau supt pat? Nu este adusă ca să fie pusă în sfeșnic?  
 And he said to them, When the light comes in, do people put it under a vessel, or under the bed, and not on its table?  
 και ελεγεν αυτοις μητι ο λυχνος ερχεται ινα υπο τον μοδιον τεθη η υπο την κλινην ουχ ινα επι την λυχνιαν επιτεθη
- 22 Căci nu este nimic ascuns, care nu va fi descoperit, și nimic tănuit, care nu va ieși la lumină.  
 There is nothing covered which will not be seen openly, and nothing has been made secret which will not come to light.  
 ου γαρ εστιν τι κρυπτον ο εαν μη φανερωθη ουδε εγενετο αποκρυφον αλλ ινα εις φανερον ελθη
- 23 Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.``  
 If any man has ears, let him give ear.  
 ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω
- 24 El le -a mai zis: „Luați seama la ce auziți. Cu ce măsură veți măsura, vi se va măsura: și vi se va da și mai mult.  
 And he said to them, Take care what you give ear to: in the same measure as you give you will get, and more will be given to you.  
 και ελεγεν αυτοις βλεπετε τι ακουετε εν ω μετρο μετρειτε μετρηθησεται υμιν και προστεθησεται υμιν τοις ακουουσιν
- 25 Căci celui ce are, i se va da; dar dela celce n'are, se va lua și ce are.``  
 He who has, to him will be given: and he who has not, from him will be taken even that which he has.  
 ος γαρ αν εχη δοθησεται αυτω και ος ουκ εχει και ο εχει αρθησεται απ αυτου
- 26 El a mai zis: „Cu Împărăția lui Dumnezeu este ca atunci cînd aruncă un om sămînța în pămînt;  
 And he said, Such is the kingdom of God, as if a man put seed in the earth,  
 και ελεγεν ουτως εστιν η βασιλεια του θεου ως εαν ανθρωπος βαλη τον σπορον επι της γης
- 27 fie că doarme noaptea, fie că stă treaz ziua: sămînța încolțește și crește fără să știe el cum.  
 And went to sleep and got up, night and day, and the seed came to growth, though he had no idea how.  
 και καθουδη και εγειρηται νυκτα και ημεραν και ο σπορος βλαστανη και μηκυνηται ως ουκ οιδεν αυτος
- 28 Pămîntul rodește singur: înfi un fir verde, apoi spic, după aceea grîu deplin în spic;  
 The earth gives fruit by herself; first the leaf, then the head, then the full grain.  
 αυτοματη γαρ η γη καρποφορει πρωτον χορτον ειτα σταχυν ειτα πληρη σιτον εν τω σταχυι
- 29 și cînd este coaptă roada, pune îndată secerea în ea, pentrucă a venit secerișul.``  
 But when the grain is ready, he quickly sends men to get it cut, because the time for cutting has come.  
 οταν δε παραδω ο καρπος ευθεως αποστελλει το δρεπανον οτι παρεστηκεν ο θερισμος
- 30 El a mai zis: „Cu ce vom asemăna Împărăția lui Dumnezeu, sau prin ce pildă o vom înfățișa?  
 And he said, What picture may we give of the kingdom of God, or with what story may we make it clear?  
 και ελεγεν τινι ομοιωσωμεν την βασιλειαν του θεου η εν ποια παραβολη παραβαλωμεν αυτην
- 31 Se aseamănă cu un grăunte de muștar, care, cînd este sămănat în pămînt, este cea mai mică dintre toate semînțele de pe pămînt;  
 It is like a grain of mustard seed, which, when it is put in the earth, is smaller than all the seeds on the earth,  
 ως κοκκω σιναπεως ος οταν σπαρη επι της γης μικροτερος παντων των σπερματων εστιν των επι της γης
- 32 dar, după ce a fost sămănat, crește și se face mai mare decît toate zarzavaturile, și face ramuri mari, așa că păsările cerului își pot face cuiburi la umbra lui.``  
 But when it is planted, it comes up, and becomes taller than all the plants, and puts out great branches, so that the birds of heaven are able to take rest in its shade.  
 και οταν σπαρη αναβαινει και γινεται παντων των λαχανων μειζων και ποιει κλαδους μεγαλους ωστε δυνασθαι υπο την σκιαν αυτου τα πετεινα του ουρανου κατασκηνουν
- 33 Isus le vestea Cuvîntul prin multe pilde de felul acesta, după cum erau ei în stare să -L priceapă.  
 And with a number of such stories he gave them his teaching, as they were able to take it:  
 και τοιανταις παραβολαις πολλαις ελαλει αυτοις τον λογον καθως ηδυναντο ακουειν
- 34 Nu le vorbea de loc fără pildă; dar, cînd era singur la o parte, lămurea ucenicilor Săi toate lucrurile.  
 And without a story he said nothing to them: but privately to his disciples he made all things clear.  
 χωρις δε παραβολης ουκ ελαλει αυτοις κατ ιδιαν δε τοις μαθηταις αυτου επελευεν παντα

- 35 **În aceeași zi, seara, Isus le -a zis: „Să trecem în partea cealaltă.”**  
**And on that day, when the evening had come, he said to them, Let us go over to the other side.**  
και λεγει αυτοις εν εκεινη τη ημερα οψιας γενομενης διελθωμεν εις το περαν
- 36 **Dupăce au dat drumul norodului, ucenicii L-au luat în corabia în care se afla, și așa cum era. Împreună cu El mai erau și alte corăbii.**  
**And going away from the people, they took him with them, as he was, in the boat. And other boats were with him.**  
και αφεντες τον οχλον παραλαμβανουσιν αυτον ως ην εν τω πλοιω και αλλα δε πλοιαρια ην μετ αυτου
- 37 **S'a stîrnit o mare furtună de vînt, care arunca valurile în corabie, așa că mai că se umplea corabia.**  
**And a great storm of wind came up, and the waves came into the boat, so that the boat was now becoming full.**  
και γινεται λαλιασ ανεμου μεγαλη τα δε κυματα επεβαλλον εις το πλοιοι οστε αυτο ηδη γεμιζεσθαι
- 38 **Și El dormea la cîrmă pe căpătîi. Ucenicii L-au deșteptat, și I-au zis: „Învățătorule, nu-Ți pasă că pierim?”**  
**And he himself was in the back of the boat, sleeping on the cushion: and they, awaking him, said, Master, is it nothing to you that we are in danger of destruction?**  
και ην αυτος επι τη πρυμνη επι το προσκεφαλαιον καθευδων και διεγειρουσιν αυτον και λεγουσιν αυτω διδασκαλε ου μελει σοι οτι απολλυμεθα
- 39 **El S'a sculat, a certat vîntul, și a zis mării: „Taci! Fără gură!” Vîntul a stat, și s'a făcut o liniște mare.**  
**And he came out of his sleep, and gave strong orders to the wind, and said to the sea, Peace, be at rest. And the wind went down, and there was a great calm.**  
και διεγερθεις επετιμησεν τω ανεμω και ειπεν τη θαλασση σιωπα πεφιμωσο και εκοπασεν ο ανεμος και εγενετο γαληνη μεγαλη
- 40 **Apoi le -a zis: „Pentruce sînteți așa de fricoși? Tot n'aveți credință?”**  
**And he said to them, Why are you full of fear? have you still no faith?**  
και ειπεν αυτοις τι δειλοι εστε ουτως πως ουκ εχετε πιστιν
- 41 **I -a apucat o mare frică, și ziceau unii către alții: „Cine este acesta de Îl ascultă chiar și vîntul și marea?”**  
**And their fear was great, and they said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea do his orders?**  
και εφοβηθησαν φοβον μεγαν και ελεγον προς αλληλους τις ara ουτος εστιν οτι και ο ανεμος και η θαλασσα υπακουουσιν αυτω
- 1 **Au ajuns pe celălalt țărm al mării, în ținutul Gadarenilor.**  
**And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.**  
και ηλθον εις το περαν της θαλασσης εις την χωραν των γαδαρηνων
- 2 **Cînd a ieșit Isus din corabie, L -a întîmpinat îndată un om care ieșea din morminte, stăpînit de un duh necurat.**  
**And when he had got out of the boat, straight away there came to him from the place of the dead a man with an unclean spirit.**  
και εξελθοντι αυτω εκ του πλοιου ευθεως απηνητησεν αυτω εκ των μνημειων ανθρωπος εν πνευματι ακαθαρτω
- 3 **Omul acesta își avea locuința în morminte, și nimeni nu mai putea să -l fină legat, nici chiar cu un lanț.**  
**He was living in the place of the dead: and no man was able to keep him down, no, not with a chain;**  
ος την κατοικησιν ειχεν εν τοις μνημειοις και ουτε αλυσεσιν ουδεις ηδυνατο αυτον δεσαι
- 4 **Căci de multe ori fusese legat cu picioarele în obezi și cu cătușe la mîni, dar rupsesse cătușele și sfărîmase obezile, și nimeni nu -l putea domoli.**  
**Because he had frequently been prisoned in chains and iron bands, and the chains had been parted and the bands broken by him: and no man was strong enough to make him quiet.**  
δια το αυτον πολλακις πεδαις και αλυσεσιν δεδεσθαι και διεσπασθαι υπ αυτου τας αλυσεις και τας πεδας συντετριφθαι και ουδεις αυτον ισχυεν δαμασαι
- 5 **Totdeauna, zi și noapte, stătea în morminte și pe munți, țîpînd și tăindu-se cu pietre.**  
**And all the time, by day and by night, in the place of the dead, and in the mountains, he was crying out and cutting himself with stones.**  
και διαπαντος νυκτος και ημερας εν τοις ορεσιν και εν τοις μνημασιν ην κραζων και κατακοπτων εαυτον λιθοις
- 6 **Cînd a văzut pe Isus de departe, a alergat, I s'a închinat,**  
**And when he saw Jesus from far off, he went quickly to him and gave him worship;**  
ιδων δε τον ιησουν απο μακροθεν εδραμεν και προσεκυνησεν αυτω
- 7 **și a strigat cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te jur în Numele lui Dumnezeu, să nu mă chiniești!”**  
**And crying out with a loud voice he said, What have I to do with you, Jesus, Son of the Most High God? In God's name, do not be cruel to me.**  
και κραζας φωνη μεγαλη ειπεν τι εμοι και σοι ιησου υιε του θεου του υψιστου ορκιζω σε τον θεον μη με βασανισης
- 8 **Căci Isus îi zicea: „Duh necurat, ieși afară din omul acesta!”**  
**For Jesus had said to him, Come out of the man, you unclean spirit.**  
ελεγεν γαρ αυτω εξελθε το πνευμα το ακαθαρτον εκ του ανθρωπου
- 9 **„Care-ți este numele?” I -a întrebat Isus. „Numele meu este „Legiune,” a răspuns el, „pentru că sîntem mulți.”**  
**And Jesus said, What is your name? And he made answer, My name is Legion, because there are a great number of us.**  
και επηρωτα αυτον τι σοι ονομα και απεκριθη λεγων λεγεων ονομα μοι οτι πολλοι εσμεν

- 10 **Și Îl ruga stăruitor să nu -i trimeată afară din ținutul acela.**  
**And he made strong prayers to him not to send them away out of the country.**  
 και παρεκαλει αυτον πολλα ινα μη αυτους αποστειλη εξω της χωρας
- 11 **Acolo, lângă munte, era o turmă mare de porci, cari pășteau.**  
**Now on the mountain side there was a great herd of pigs getting their food.**  
 ην δε εκει προς τα ορη αγελη χοιρων μεγαλη βοσκομενη
- 12 **Și dracii L-au rugat, și au zis: „Trimete-ne în porcii aceia, ca să intrăm în ei.”**  
**And they said to him, Send us into the pigs, so that we may go into them.**  
 και παρεκαλεσαν αυτον παντες οι δαιμονες λεγοντες πεμψον ημας εις τους χοιρους ινα εις αυτους εισελθωμεν
- 13 **Isus le -a dat voie. Și duhurile necurate au ieșit și au intrat în porci; și turma s'a repezit de pe rîpă în mare: erau aproape două mii, și s'au înecat în mare.**  
**And he let them do it. And the unclean spirits came out and went into the pigs; and the herd went rushing down a sharp slope into the sea, about two thousand of them; and they came to their death in sea.**  
 και επιτρεψεν αυτοις ευθεως ο ιησους και εξελθοντα τα πνευματα τα ακαθαρτα εισηλθον εις τους χοιρους και ωρμησεν η αγελη κατα του κρημου εις την θαλασσαν ησαν δε ως διςχιλιοι και επιγοντ ο εν τη θαλασση
- 14 **Porcarii au fugit, și au dat de știre în cetate și prin satele vecine. Oamenii au ieșit să vadă ce s'a întâmplat.**  
**And their keepers went running and gave an account of it in the town and in the country. And people came to see what had taken place.**  
 οι δε βοσκοντες τους χοιρους εφυγον και ανηγγειλαν εις την πολιν και εις τους αγρους και εξηλθον ιδειν τι εστιν το γεγονος
- 15 **Au venit la Isus, și iată pe cel ce fusese îndrăcit și avusese legiunea de draci, sezînd jos îmbrăcat și întreg la minte; și s'au spăimîntat.**  
**And they came to Jesus, and saw the man in whom had been the evil spirits seated, clothed and with full use of his senses, and they were full of fear.**  
 και ερχονται προς τον ιησουν και θεωρουσιν τον δαιμονιζομενον καθημενον και ιματισμενον και σωφρονουντα τον λεγεωνα και εφοβηθησαν
- 16 **Cei ce văzuseră cele întâmplate, le-au povestit tot ce se petrecuse cu cel îndrăcit și cu porcii.**  
**And those who had seen it gave them an account of what had been done to him who had the evil spirits, and of the fate of the pigs.**  
 και διηγησαντο αυτοις οι ιδοντες πως εγενετο τω δαιμονιζομενω και περι των χοιρων
- 17 **Atunci au început să roage pe Isus să plece din ținutul lor.**  
**And they made a request to him to go out of their country.**  
 και ηρξαντο παρακαλειν αυτον απελθειν απο των οριων αυτων
- 18 **Pe cînd Se suia El în corabie, omul care fusese îndrăcit Îl ruga să -l lase să rămînă cu El.**  
**And when he was getting into the boat, the man in whom had been the evil spirits had a great desire to come with him.**  
 και εμβαντος αυτου εις το πλοιοι παρεκαλει αυτον ο δαιμονισθεις ινα η μετ αυτου
- 19 **Isus nu i -a dat voie, ci i -a zis: „Du-te acasă la ai tăi, și povestește-le tot ce ți -a făcut Domnul, și cum a avut milă de tine.”**  
**And he would not let him, but said to him, Go to your house, to your friends, and give them news of the great things the Lord has done for you, and how he had mercy on you.**  
 ο δε ιησους ουκ αφηκεν αυτον αλλα λεγει αυτω υπαγε εις τον οικον σου προς τους σους και αναγγειλον αυτοις οσα σοι ο κυριος εποιησεν και ηλεησεν σε
- 20 **El a plecat, și a început să vestească prin Decapole tot ce -i făcuse Isus. Și toți se minunau.**  
**And he went on his way, and made public in the country of Decapolis what great things Jesus had done for him: and all men were full of wonder.**  
 και απηλθεν και ηρξατο κηρυσσειν εν τη δεκαπολει οσα εποιησεν αυτω ο ιησους και παντες εθαυμαζον
- 21 **După ce a trecut Isus iarăș de cealaltă parte, cu corabia, s'a adunat mult norod în jurul Lui. El stătea lângă mare.**  
**And when Jesus had gone over again in the boat to the other side, a great number of people came to him: and he was by the sea.**  
 και διαπερασαντος του ιησου εν τω πλοιω παλιν εις το περαν συνηχθη οχλος πολυς επ αυτον και ην παρα την θαλασσαν
- 22 **Atunci a venit unul din fruntașii sinagogii, numit Iair. Cum L -a văzut, fruntașul s'a aruncat la picioarele Lui,**  
**And one of the rulers of the Synagogue, Jairus by name, came, and seeing him, went down at his feet,**  
 και ιδου ερχεται εις των αρχισυναγωγων ονοματι ιαιριος και ιδων αυτον πιπτει προς τους ποδας αυτου
- 23 **și I -a făcut următoarea rugămintă stăruitoare: „Fetița mea trage să moară; rogu-Te, vino de-Ți pune mînila peste ea, ca să se facă sănătoasă și să trăiască.”**  
**And made strong prayers to him, saying, My little daughter is near to death: it is my prayer that you will come and put your hands on her, so that she may be made well, and have life.**  
 και παρεκαλει αυτον πολλα λεγων οτι το θυγατριον μου εσχρατως εχει ινα ελθον επιθης αυτη τας χειρας οπως σωθη και ζησειται
- 24 **Isus a plecat împreună cu el. Și după El mergea mult norod și -L îmbulzea.**  
**And he went with him; and a great number of people went after him, and came round him.**  
 και απηλθεν μετ αυτου και ηκολουθει αυτω οχλος πολυς και συνεθλιβον αυτον



- 25 *Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge.  
And a woman, who had had a flow of blood for twelve years,  
και γυνη τις ουσα εν ρυσει αιματος ετη δωδεκα*
- 26 *Ea suferise mult dela mulți doftori; cheltuise tot ce avea, și nu simțise nici o ușurare; ba încă îi era mai rău.  
And had undergone much at the hands of a number of medical men, and had given all she had, and was no better, but even worse,  
και πολλα παθουσα υπο πολλων ιατρων και δαπανησασα τα παρ εαυτης παντα και μηδεν ωφεληθειςα αλλα μαλλον εις το χειρον ελθουσα*
- 27 *A auzit vorbindu-se despre Isus, a venit pe dinapoi prin mulțime, și s'a atins de haina Lui.  
When she had news of the things which Jesus did, went among the people coming after him, and put her hand on his robe.  
ακουσασα περι του ιησου ελθουσα εν τω ογλω οπισθεν ηψατο του ιματιου αυτου*
- 28 *Căci își zicea ea: „Dacă aş putea doar să mă ating de haina Lui, mă voi tămădui.”  
For she said, If I may only put my hand on his robe, I will be made well.  
ελεγεν γαρ οτι καν των ιματιων αυτου αφωμαι σωθησομαι*
- 29 *Și îndată, a secat izvorul sîngelui ei. Și a simțit în tot trupul ei că s'a tămăduit de boală.  
And straight away the fountain of her blood was stopped, and she had a feeling in her body that her disease had gone and she was well.  
και ευθως εξηρανθη η πηγη του αιματος αυτης και εγνω τω σωματι οτι ιαται απο της μαστιγος*
- 30 *Isus a cunoscut îndată că o putere ieșise din El; și, întorcîndu-Se spre mulțime, a zis: „Cine s'a atins de hainele Mele?”  
And straight away Jesus was conscious that power had gone out of him; and, turning to the people, he said, Who was touching my robe?  
και ευθως ο ιησους επιγνους εν εαυτω την εξ αυτου δυναμιν εξελθουσαν επιστραφεις εν τω ογλω ελεγεν τις μου ηψατο των ιματιων*
- 31 *Ucenicii I-au zis: „Vezi că mulțimea Te îmbulzește, și mai zici: „Cine s'a atins de Mine?”  
And his disciples said to him, You see the people round you on every side, and you say, Who was touching me?  
και ελεγον αυτω οι μαθηται αυτου βλεπεις τον οχλον συνθλιβοντα σε και λεγεις τις μου ηψατο*
- 32 *El se uita de jur împrejur să vadă pe cea care făcuse lucrul acesta.  
And on his looking round to see her who had done this thing,  
και περιεβλεπετο ιδειν την τουτο ποιησασαν*
- 33 *Femeea, înfricoșată și tremurînd, căci știa ce se petrecuse în ea, a venit de s'a aruncat la picioarele Lui, și I -a spus tot adevărul.  
The woman, shaking with fear, conscious of what had been done to her, came and, falling on her face before him, gave him a true account of everything.  
η δε γυνη φοβηθειςα και τρεμουσα ειδυια ο γεγονεν επ αυτη ηλθεν και προσεπεσεν αυτω και ειπεν αυτω πασαν την αληθειαν*
- 34 *Dar Isus i -a zis: „Fiică, credința ta te -a mîntuit; du-te în pace, și fii tămăduită de boala ta.”  
And he said to her, Daughter, your faith has made you well; go in peace, and be free from your disease.  
ο δε ειπεν αυτη θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε υπαγε εις ειρηνην και ισθι υγιης απο της μαστιγος σου*
- 35 *Pe cînd vorbea El încă, iată că vin niște oameni dela fruntașul sinagogii, cari -i spun: „Fiica ta a murit; pentruce mai superi pe Învățătorul?”  
And while he was still talking, they came from the ruler of the Synagogue's house, saying, Your daughter is dead: why are you still troubling the Master?  
ετι αυτου λαλουντος ερχονται απο του αρχισυναγωγου λεγοντες οτι η θυγατηρ σου απεθανεν τι ετι σκυλλεις τον διδασκαλον*
- 36 *Dar Isus, fără să fiină seamă de cuvintele acestea, a zis fruntașului sinagogii: „Nu te teme, crede numai!”  
But Jesus, giving no attention to their words, said to the ruler of the Synagogue, Have no fear, only have faith.  
ο δε ιησους ευθως ακουσας τον λογον λαλουμενον λεγει τω αρχισυναγωγω μη φοβου μονον πιστευε*
- 37 *Și n'a îngăduit nimănui să -L însoțească, afară de Petru, Iacov și Ioan, fratele lui Iacov.  
And he did not let anyone come with him, but Peter and James and John, the brother of James.  
και ουκ αφηκεν ουδενα αυτω συνακολουθησαι ει μη πετρον και ιακωβον και ιωαννην τον αδελφον ιακωβου*
- 38 *Au ajuns la casa fruntașului sinagogii. Acolo Isus a văzut o zarvă, și pe unii cari plîngeau și se tînguiau mult.  
And they came to the house of the ruler of the Synagogue; and he saw people running this way and that, and weeping and crying loudly.  
και ερχεται εις τον οικον του αρχισυναγωγου και θεωρει θορυβον κλαιοντας και αλααζοντας πολλα*
- 39 *A intrat înlăuntru, și le -a zis: „Pentruce faceți atîta zarvă, și pentruce plîngeți? Copila n'a murit, ci doarme.”  
And when he had gone in, he said to them, Why are you making such a noise and weeping? The child is not dead, but sleeping.  
και εισελθων λεγει αυτοις τι θορυβεισθε και κλαιετε το παιδιον ουκ απεθανεν αλλα καθευδει*
- 40 *Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i -a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce -L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila.  
And they were laughing at him. But he, having sent them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was.  
και κατεγελων αυτου ο δε εκβαλων απαντας παραλαμβάνει τον πατερα του παιδιου και την μητερα και τους μετ αυτου και εισπορευεται οπου ην το παιδιον ανακειμενον*

- 41 A apucat -o de mână, și i -a zis: „Talita cumi”, care, tîlmăcit, însemnează: „Fetițo, scoală-te, îți zic!”  
And taking her by the hand, he said to her, Talitha cumi, which is, My child, I say to you, Get up.  
και κρατησας της χειρος του παιδιου λεγει αυτη ταλιθα κουμι ο εστιν μεθερμηνευομενον το κορασιον σοι λεγω εγειραι
- 42 Îndată fetița s'a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți.  
And the young girl got up straight away, and was walking about; she being twelve years old. And they were overcome with wonder.  
και ευθεως ανεστη το κορασιον και περιεπατει ην γαρ ετων δωδεκα και εξεστησαν εκστασει μεγαλη
- 43 Isus le -a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mîncare fetiței.  
And he gave them special orders that they were not to say anything of this; and he said that some food was to be given to her.  
και διεστειλατο αυτοις πολλα ινα μηδεις γνω τουτο και ειπεν δοθηναι αυτη φαγειν
- 1 Isus a plecat de acolo, și S'a dus în patria Lui. Ucenicii Lui au mers după El.  
And he went away from there, and came into his country; and his disciples went with him.  
και εξηλθεν εκειθεν και ηλθεν εις την πατριδα αυτου και ακολουθουσιν αυτω οι μαθηται αυτου
- 2 Cînd a venit ziua Sabatului, a început să învețe pe norod în sinagogă. Mulți, cînd îl auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El aceste lucruri? Ce fel de înțelepciune este aceasta, care I -a fost dată? Și cum se fac astfel de minuni prin mîinile Lui?”  
And when the Sabbath day had come, he was teaching in the Synagogue; and a number of people hearing him were surprised, saying, From where did this man get these things? and, What is the wisdom given to this man, and what are these works of power done by his hands?  
και γενομενου σαββατου ηρξατο εν τη συναγωγη διδασκειν και πολλοι ακουοντες εξεπλησσοντο λεγοντες ποθεν τουτω ταυτα και τις η σοφια η δοθεισα αυτω οτι και δυναμεις τοιαυται δια των χειρων αυτου γινονται
- 3 Nu este acesta tîmplarul, feciorul Mariei, fratele lui Iacov, al lui Iose, al lui Iuda și al lui Simon? Și nu sînt surorile Lui aici între noi? Și găseau o pricină de poticnire în El.  
Is not this the woodworker, the son of Mary, and brother of James and Joses and Judas and Simon? and are not his sisters here with us? And they were bitter against him.  
ουκ ουτος εστιν ο τεκτων ο υιος μαριας αδελφος δε ιακωβου και ιωση και ιουδα και σιμωνος και ουκ εισιν αι αδελφαι αυτου ωδε προς ημας και εσκανδαλιζοντο εν αυτω
- 4 Dar Isus le -a zis: „Un prooroc nu este disprețuit decît în patria Lui, între rudele Lui și în casa Lui.”  
And Jesus said to them, A prophet is nowhere without honour, but in his country, and among his relations, and in his family.  
ελεγεν δε αυτοις ο ιησους οτι ουκ εστιν προφητης ατιμος ει μη εν τη πατριδι αυτου και εν τοις συγγενεσιν και εν τη οικια αυτου
- 5 N'a putut să facă nici o minune acolo, ci doar Și -a pus mîinile peste cîțiva bolnavi, și i -a vindecat.  
And he was unable to do any work of power there, but only to put his hands on one or two persons who were ill, and make them well.  
και ουκ ηδυνατο εκει ουδεμιαν δυναμιν ποιησαι ει μη ολιγοις αρρωστοις επιθεις τας χειρας εθεραπευσεν
- 6 Și se mira de necredința lor.  
And he was greatly surprised because they had no faith. And he went about the country places teaching.  
και εθαυμαζεν δια την απιστιαν αυτων και περιηγεν τας κομας κυκλω διδασκων
- 7 Atunci a chemat la Sine pe cei doisprezece, și a început să -i trimeată doi câte doi, dîndu-le putere asupra duhurilor necurate.  
And he gave orders to the twelve, and sent them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits;  
και προσκαλειται τους δωδεκα και ηρξατο αυτους αποστειλλειν δυο δυο και εδιδου αυτοις εξουσιαν των πνευματων των ακαθαρτων
- 8 Le -a poruncit să nu ia nimic cu ei pe drum decît un toiag; să n'aibă nici pîne, nici traistă, nici bani de aramă la brîu;  
And he said that they were to take nothing for their journey, but a stick only; no bread, no bag, no money in their pockets;  
και παρηγγειλεν αυτοις ινα μηδεν αιρωσιν εις οδον ει μη ραβδον μονον μη πηραν μη αρτον μη εις την ζωνην χαλκων
- 9 să se încalțe cu sandale, și să nu se îmbrace cu două haine.  
They were to go with common shoes on their feet, and not to take two coats.  
αλλ υποδεδεμενους σανδαλια και μη ενδυσηθε δυο χιτωνας
- 10 Apoi le -a zis: „În orice casă veți intra, să rămîneți acolo pînă veți pleca din locul acela.  
And he said to them, Wherever you go into a house, make that your resting-place till you go away.  
και ελεγεν αυτοις οπου εαν εισελθητε εις οικιαν εκει μενετε εως αν εξελθητε εκειθεν
- 11 Și, dacă în vreun loc nu vă vor primi, și nu vă vor asculta, să plecați de acolo, și să scuturați îndată praful de sub picioarele voastre, ca mărturie pentru ei. Adevărat vă spun că, în ziua judecății, va fi mai ușor pentru pămîntul Sodomei și Gomorei decît pentru cetatea aceea.”  
And whatever place will not take you in and will not give ear to you, when you go away, put off the dust from your feet as a witness against them.  
και οσοι αν μη δεξωνται ημας μηδε ακουσωσιν υμων εκπορευομενοι εκειθεν εκτιναζατε τον χουν τον υποκατω των ποδων υμων εις μαρτυριον αυτοις αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον εσται σοδομοις η γομορροις εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη

- 12 Ucenicii au plecat, și au propovăduit pocăința.  
And they went out, preaching the need for a change of heart in men.  
και εξελθοντες εκηρυσσον ινα μετανοησωσιν
- 13 Scoteau mulți draci, și ungeau cu untdelemn pe mulți bolnavi, și -i vindecau.  
And they sent out a number of evil spirits, and put oil on a great number who were ill, and made them well.  
και δαιμονια πολλα εξεβαλλον και ηλειφον ελαιω πολλους αρρωστους και εθεραπευον
- 14 Împăratul Irod a auzit vorbindu-se despre Isus, al cărui Nume ajunsese vestit; și a zis: „Ioan Botezătorul a înviat din morți, și de aceea lucrează aceste puteri prin el.”  
And king Herod had news of him, because his name was on the lips of all; and he said, John the Baptist has come back from the dead, and for this reason these powers are working in him.  
και ηκουσεν ο βασιλευς ηρωδης φανερον γαρ εγενετο το ονομα αυτου και ελεγεν οτι ιωαννης ο βαπτιζων εκ νεκρων ηγερθη και δια τουτο ενεργουσιν αι δυναμεις εν αυτω
- 15 Alții ziceau: „Este Ilie.” Iar alții ziceau: „Este un proroc ca unul din proroci.”  
But others said, It is Elijah. And others said, It is a prophet, even like one of the prophets.  
αλλοι ελεγον οτι ηλιας εστιν αλλοι δε ελεγον οτι προφητης εστιν η ως εις των προφητων
- 16 Dar Irod, când a auzit lucrul acesta, zicea: „Ioan acela, căruia i-am tăiat capul, a înviat din morți.”  
But Herod, when he had news of it, said, John, whom I put to death, has come back from the dead.  
ακουσας δε ο ηρωδης ειπεν οτι ον εγω απεκεφαλισα ιωαννην ουτος εστιν αυτος ηγερθη εκ νεκρων
- 17 Căci Irod însuș trimesese să prindă pe Ioan, și -l legase în temniță, din pricina Irodiadei, nevasta fratelui său Filip, pentrucă o luase de nevastă.  
For Herod himself had sent men out to take John and put him in prison, because of Herodias, his brother Philip's wife, whom he had taken for himself.  
αυτος γαρ ο ηρωδης αποστειλας εκρατησεν τον ιωαννην και εδησεν αυτον εν τη φυλακη δια ηρωδιαδα την γυναικα φιλιππου του αδελφου αυτου οτι αυτην εγαμησεν
- 18 Și Ioan zicea lui Irod: „Nu-ți este îngăduit să ții pe nevasta fratelui tău!”  
For John said to Herod, It is wrong for you to have your brother's wife.  
ελεγεν γαρ ο ιωαννης τω ηρωδη οτι ουκ εξεστιν σοι εχειν την γυναικα του αδελφου σου
- 19 Irodiada avea neaz pe Ioan, și voia să -l omoare. Dar nu putea,  
And Herodias was bitter against him, desiring to put him to death; but she was not able;  
η δε ηρωδιας ενειχεν αυτω και ηθελεν αυτον αποκτειναι και ουκ ηδυνατο
- 20 căci Irod se temea de Ioan, fiindcă îl știa om neprihănit și sfânt; îl ocrotea, și, când îl auzea, de multe ori sta în cumpănă, neștiind ce să facă; și -l asculta cu plăcere.  
For Herod was in fear of John, being conscious that he was an upright and holy man, and kept him safe. And hearing him, he was much troubled; and he gave ear to him gladly.  
ο γαρ ηρωδης εφοβετο τον ιωαννην ειδως αυτον ανδρα δικαιον και αγιον και συνετηρει αυτον και ακουσας αυτου πολλα εποιει και ηδεως αυτου ηκουεν
- 21 Totuș a venit o zi cu bun prilej, când Irod își prăznuia ziua nașterii, și a dat un ospăț boierilor săi, mai marilor oastei și fruntașilor Galileii.  
And the chance came when Herod on his birthday gave a feast to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;  
και γενομενης ημερας ευκαιρου οτε ηρωδης τοις γενεσιουσ αυτου δειπνον εποιει τοις μεγαιστασιν αυτου και τοις χιλιαρχουσ και τοις πρωτοις της γαλιλαιας
- 22 Fata Irodiadei a intrat la ospăț, a jucat, și a plăcut lui Irod și oaspeților lui. Împăratul a zis fetei: „Cere-mi orice vrei, și-ți voi da.”  
And when the daughter of Herodias herself came in and did a dance, Herod and those who were at table with him were pleased with her; and the king said to the girl, Make a request for anything an will give it you.  
και εισελθουσης της θυγατρος αυτης της ηρωδιαδος και ορχησαμενης και αρεσασης τω ηρωδη και τοις συνακακιμενους ειπεν ο βασιλευς τω κορασιω αιτησον με ο εαν θελης και δωσω σοι
- 23 Apoi a adăugat cu jurământ: „Ori ce-mi vei cere, îți voi da, fie și jumătate din împărăția mea.”  
And he took an oath, saying to her, Whatever is your desire I will give it to you, even half of my kingdom.  
και ωμοσεν αυτη οτι ο εαν με αιτησης δωσω σοι εως ημισους της βασιλειας μου
- 24 Fata a ieșit afară, și a zis mamei sale: „Ce să cer? Și mamă-sa i -a răspuns: „Capul lui Ioan Botezătorul.”  
And she went out and said to her mother, What is my request to be? And she said, The head of John the Baptist.  
η δε εξελθουσα ειπεν τη μητρι αυτης τι αιτησομαι η δε ειπεν την κεφαλην ιωαννου του βαπτιστου
- 25 Ea s'a grăbit să vină îndată la Împărat, și i -a făcut următoarea cerere: „Vreau să-mi dai îndată, într'o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul.”  
And she came in quickly to the king, and said, My desire is that you give me straight away on a plate the head of John the Baptist.  
και εισελθουσα ευθεως μετα σπουδης προς τον βασιλεα ητησατο λεγουσα θελω ινα μοι δωσ εξ αυτης επι πινακι την κεφαλην ιωαννου του βαπτιστου
- 26 Împăratul s'a întristat foarte mult; dar, din pricina jurămintelor sale și din pricina oaspeților, n'a vrut să zică nu.  
And the king was very sad; but because of his oaths, and those who were with him at table, he would not say 'No' to her.  
και περιλυπος γενομενος ο βασιλευς δια τους ορκους και τους συνακακιμενους ουκ ηθελησεν αυτην αθετησαι

- 27 A trimes îndată un ostaş de pază, cu porunca de a aduce capul lui Ioan Botezătorul. Ostaşul de pază s'a dus şi a tăiat capul lui Ioan în temniţă,  
And straight away the king sent out one of his armed men, and gave him an order to come back with the head: and he went and took off John's head in prison,  
και ευθεως αποστειλας ο βασιλευς σπεκουλατωρα επεταξεν ενεχθηναι την κεφαλην αυτου
- 28 I -a adus pe o farfurie, I -a dat fetei, şi fata I -a dat mamei sale.  
And came back with the head on a plate, and gave it to the girl; and the girl gave it to her mother.  
ο δε απελθων απεκεφαλισεν αυτον εν τη φυλακη και ηνεγκεν την κεφαλην αυτου επι πινακι και εδωκεν αυτην τω κορασιω και το κορασιον εδωκεν αυτην τη μητρι αυτης
- 29 Ucenicii lui Ioan, când au auzit acest lucru, au venit de i-au ridicat trupul, şi I-au pus într'un mormînt.  
And when his disciples had news of it, they came and took up his body, and put it in its last resting-place.  
και ακουσαντες οι μαθηται αυτου ηλθον και ηραν το πτωμα αυτου και εθηκαν αυτο εν τω μνημειω
- 30 Apostolii s'au adunat la Isus, şi I-au spus tot ce făcuseră şi tot ce învăţaseră pe oameni.  
And the twelve came together to Jesus; and they gave him an account of all the things they had done, and all they had been teaching.  
και συναγονται οι αποστολοι προς τον ιησουν και απηγγειλαν αυτω παντα και οσα εποιησαν και οσα εδιδασκουν
- 31 Isus le -a zis: „Veniţi singuri la o parte, într'un loc pustiu, şi odihniţi-vă puţin.” Căci erau mulţi cari veneau şi se duceau, şi ei n'aveau vreme nici să mănînce.  
And he said to them, Come away by yourselves to a quiet place, and take a rest for a time. Because there were a great number coming and going, and they had no time even for food.  
και ειπεν αυτοις δευτε υμεις αυτοι κατα ιδιαν εις ερημον τοπον και αναπαυεσθε ολιγον ησαν γαρ οι ερχομενοι και οι υπαγοντες πολλοι και ουδε φαγειν ηυκαιρουں
- 32 Au plecat dar cu corabia, ca să se ducă într'un loc pustiu, la o parte.  
And they went away in the boat to a waste place by themselves.  
και απηλθον εις ερημον τοπον τω πλοιω κατα ιδιαν
- 33 Oamenii i-au văzut plecînd, şi i-au cunoscut; au alergat pe jos din toate cetăţile, şi au venit înaintea lor în locul în care se duceau ei.  
And the people saw them going, and a number of them, having knowledge who they were, went running there together on foot from all the towns, and got there before them.  
και ειδον αυτους υπαγοντας οι οχλοι και επεγνωσαν αυτον πολλοι και πεζη απο πασων των πολεων συνεδραμον εκει και προηλθον αυτους και συνηλθον προς αυτον
- 34 Când a ieşit din corabie, Isus a văzut mult norod; şi I s'a făcut milă de ei, pentrucă erau ca nişte oi cari n'aveau păstor; şi a început să -i înveţe multe lucruri.  
And he got out, and saw a great mass of people, and he had pity on them, because they were like sheep without a keeper: and he gave them teaching about a number of things.  
και εξελθων ειδεν ο ιησους πολυν οχλον και εσπλαγγισθη επ αυτοις οτι ησαν ως προβατα μη εχοντα ποιμενα και ηρξατο διδασκειν αυτους πολλα
- 35 Fiindcă ziua era pe sfîrşite, ucenicii s'au apropiat de El şi I-au zis: „Locul acesta este pustiu şi ziua este pe sfîrşite.  
And at the end of the day, his disciples came to him and said, This place is waste land, and it is late:  
και ηδη ωρας πολλης γενομενης προσελθοντες αυτω οι μαθηται αυτου λεγουσιν οτι ερημος εστιν ο τοπος και ηδη ωρα πολλη
- 36 Dă-le drumul să se ducă în cătunele şi satele de primprejur, ca să-şi cumpere pîne, fiindcă n'au ce mînce.”  
Send them away, so that they may go into the country and small towns round about, and get some food for themselves.  
απολυσον αυτους ινα απελθοντες εις τους κυκλω αγρους και κομας αγορασωσιν εαυτοις αρτους τι γαρ φαγωσιν ουκ εχουσιν
- 37 „Daţi-le voi să mănînce”, le -a răspuns Isus. Dar ei I-au zis: „Oare să ne ducem să cumpărăm pîni de două sute de lei, şi să le dăm să mănînce?”  
But he said to them in answer, Give them food yourselves. And they said to him, Are we to go and get bread for two hundred pence, and give it to them?  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις δοτε αυτοις υμεις φαγειν και λεγουσιν αυτω απελθοντες αγορασωμεν διακοσιων δηναριων αρτους και δωμεν αυτοις φαγειν
- 38 Şi El i -a întrebat: „Cîte pîni aveţi? Duceţi-vă de vedeţi.” S'au dus de au văzut cîte pîni au, şi au răspuns: „Cinci, şi doi peşti.”  
And he said to them, How much bread have you? go and see. And when they had seen, they said, Five cakes of bread and two fishes.  
ο δε λεγει αυτοις ποσους αρτους εχετε υπαγετε και ιδετε και γνοντες λεγουσιν πεντε και δυο ιχθυας
- 39 Atunci le -a poruncit să -i așeze pe toţi, cete-cete, pe iarba verde.  
And he made them all be seated in groups on the green grass.  
και επεταξεν αυτοις ανακλιναι παντας συμποσια συμποσια επι τω γλωρω χορτω
- 40 Şi au şezut jos în cete de cîte o sută şi de cîte cincizeci.  
And they were placed in groups, by hundreds and by fifties.  
και ανεπεσον πρασιαι πρασιαι ανα εκατον και ανα πεντηκοντα
- 41 El a luat cele cinci pîni şi cei doi peşti. Şi -a ridicat ochii spre cer, şi a rostit binecuvîntarea. Apoi a frînt pînila şi le -a dat ucenicilor, ca ei să le împartă norodului. Asemenea şi cei doi peşti, i -a împărţit toţi.  
And he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing over them; and when the cakes were broken, he gave them to the disciples to put before the people; and he made division of the two fishes among them all.  
και λαβων τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυας αναβλεψας εις τον ουρανον ευλογησεν και κατεκλασεν τους αρτους και εδιδου τοις μαθηταις αυτου ινα παραθωσιν αυτοις και τους δυο ιχθυας εμερισεν πασιν

- 42 Au mâncat toți și s'au săturat;  
And they all took of the food and had enough.  
και εφαγον παντες και εχορτασθησαν
- 43 și au ridicat douăsprezece coșuri pline cu fărâmituri de pâine și cu ce mai rămăsese din pești.  
And they took up twelve baskets full of the broken bits and of the fishes.  
και ηραν κλασματων δωδεκα κοφινους πληρεις και απο των ιχθυων
- 44 Cei ce mâncaseră pînile, erau cinci mii de bărbați.  
And those who took of the bread were five thousand men.  
και ησαν οι φαγοντες τους αρτους ωσει πεντακιςχιλιοι ανδρες
- 45 Îndată, Isus a silit pe ucenicii Săi să intre în corabie, și să treacă înaintea Lui de cealaltă parte, spre Betsaida. În timpul acesta, El avea să dea drumul norodului.  
And straight away he made his disciples get into the boat, and go before him to the other side to Beth-saida, while he himself sent the people away.  
και ευθεως ηναγκασεν τους μαθητας αυτου εμβηναι εις το πλοιον και προαγειν εις το περαν προς βηθσαιδαν εως αυτος απολυση τον οχλον
- 46 După ce și -a luat rămas bun dela norod, S'a dus în munte, ca să Se roage.  
And after he had sent them away, he went up into a mountain for prayer.  
και αποταξαμενος αυτοις απηλθεν εις το ορος προσευξασθαι
- 47 Când s'a înserat, corabia era în mijlocul mării, iar Isus era singur pe țărâm.  
And by evening, the boat was in the middle of the sea, and he by himself on the land.  
και οψιας γενομενης ην το πλοιον εν μεσω της θαλασσης και αυτος μονος επι της γης
- 48 A văzut pe ucenici că se necăjesc cu vîslirea, căci vîntul le era împotrivă. Și într'a patra strajă din noapte, a mers la ei, umblînd pe mare, și voia să treacă pe lîngă ei.  
And seeing that they had trouble in getting their boat through the water, because the wind was against them, about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea; and he would have gone past them;  
και ειδεν αυτους βασανιζομενους εν τω ελαυνειν ην γαρ ο ανεμος εναντιος αυτοις και περι τεταρτην φυλακην της νυκτος ερχεται προς αυτους περιπατων επι της θαλασσης και ηθελεν παρελθειν αυτοις
- 49 Când L-au văzut ei umblînd pe mare, li s'a părut că este o nălucă, și au țipat;  
But they, when they saw him walking on the sea, took him for a spirit, and gave a loud cry:  
οι δε ιδοντες αυτον περιπατουντα επι της θαλασσης εδοξαν φαντασμα ειναι και ανεκραζαν
- 50 pentru că toți L-au văzut, și s'au spăimîntat. Isus a vorbit îndată cu ei, și le -a zis: „Îndrăzniți, Eu sînt, nu vă temeți!”  
For they all saw him, and were troubled. But straight away he said to them, Take heart, it is I, have no fear.  
παντες γαρ αυτον ειδον και εταραχθησαν και ευθεως ελαλησεν μετ αυτων και λεγει αυτοις θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε
- 51 Apoi S'a suit la ei în corabie, și a stat vîntul. Ei au rămas uimiți și înmărmuriți,  
And he went to them into the boat, and the wind went down, and they were full of wonder in themselves;  
και ανεβη προς αυτους εις το πλοιον και εκοπασεν ο ανεμος και λιαν εκ περισσου εν εαυτοις εξισταντο και εθαυμαζον
- 52 căci nu înțeleseseră minunea cu pînile, fiindcă le era inima împietrită.  
For it was not clear to them about the bread; but their hearts were hard.  
ου γαρ συνηκαν επι τοις αρτοις ην γαρ η καρδια αυτων πεπωρωμενη
- 53 După ce au trecut marea, au venit în țînutul Ghenezaretului, și au tras la mal.  
And when they had gone across, they came to Gennesaret, and got their boat to land.  
και διαπερασαντες ηλθον επι την γην γενησαρετ και προσωρμισθησαν
- 54 Când au ieșit din corabie, oamenii au cunoscut îndată pe Isus,  
And when they had got out of the boat, the people quickly had news of him,  
και εξελθοντων αυτων εκ του πλοιου ευθεως επιγνοντες αυτον
- 55 au alergat prin toate împrejurimile, și au început să aducă pe bolnavi în paturi, pretutîndeni pe unde se auzea că era El.  
And went running through all the country round about, and took on their beds those who were ill, to where it was said that he was.  
περιδραμοντες ολην την περιχωρον εκεινην ηρξαντο επι τοις κραββατοις τους κακως εχοντας περιφερειν οπου ηκουον οτι εκει εστιν

- 56 Oriunde intra El, în sate, în cetăți sau în cătune, puneau pe bolnavi pe piețe, și -L rugau să le dea voie doar să se atingă de poalele hainei Lui. Și toți câți se atingeau de El, erau tămăduiți.  
And wherever he went, into small towns, or great towns, or into the country, they took those who were ill into the market-places, requesting him that they might put their hands even on the edge of his robe: and all those who did so were made well.  
και οπου αν εισεπορευετο εις κωμας η πολεις η αγρους εν ταις αγοραις ετιθουν τους ασθενουντας και παρεκαλουν αυτον ινα καν του κρασπεδου του ιματιου αυτου αφωνται και οσοι αν ηπτοντο αυτοι εσωζοντο
- 1 Fariseii și cîțiva cărturari, veniți din Ierusalim, s'au adunat la Isus.  
And there came together to him the Pharisees and certain of the scribes who had come from Jerusalem,  
και συναγονται προς αυτον οι φαρισαιοι και τινες των γραμματεων ελθοντες απο ιεροσολυμων
- 2 Ei au văzut pe unii din ucenicii Lui prînzînd cu mîinile necurate, adică nespălate. -  
And had seen that some of his disciples took their bread with unclean, that is, unwashed, hands.  
και ιδοντες τινας των μαθητων αυτου κοινας χερσιν τουτ εστιν ανιπτους εσθιοντας αρτους εμειψαντο
- 3 Fariseii, însă, și toți Iudeii nu mîinîcă fără să-și spele cu mare băgare de seamă mîinile, după datina bătrînilor.  
Now the Pharisees, and all the Jews, do not take food without washing their hands with care, keeping the old rule which has been handed down to them:  
οι γαρ φαρισαιοι και παντες οι ιουδαιοι εαν μη πυγη νιψωνται τας χειρας ουκ εσθιουσιν κρατουντες την παραδοσιν των πρεσβυτερων
- 4 Și cînd se întorc din piață, nu mîinîcă decît după ce s'au scîldat. Sînt multe alte obiceiuri pe cari au apucat ei să le țină, precum: spălarea paharelor, a ulcioarelor, a căldărilor și a paturilor. -  
And when they come from the market-place, they take no food till their hands are washed; and a number of other orders there are, which have been handed down to them to keep--washings of cups and brass vessels.  
και απο αγορας εαν μη βαπτισονται ουκ εσθιουσιν και αλλα πολλα εστιν α παρελαβον κρατειν βαπτισμους ποτηριων και ξεστων και χαλκιων και κλινων
- 5 Și Fariseii și cărturarii L-au întrebat: „Pentru ce nu se țin ucenicii Tăi de datina bătrînilor, ci prînzesc cu mîinile nespălate?”  
And the Pharisees and the scribes put the question to him, Why do your disciples not keep the rules of the fathers, but take their bread with unwashed hands?  
επειτα επερωτωσιν αυτον οι φαρισαιοι και οι γραμματεις διατι οι μαθηται σου ου περιπατουσιν κατα την παραδοσιν των πρεσβυτερων αλλα ανιπτους χερσιν εσθιουσιν τον αρτον
- 6 Isus le -a răspuns: „Fățarnicilor, bine a proorocit Isaia despre voi, după cum este scris: „Norodul acesta Mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.  
And he said, Well did Isaiah say of you, you false ones: These people give me honour with their lips, but their heart is far from me.  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις οτι καλωσ προεφητευσεν ησαιας περι υμων των υποκριτων ως γεγραπται ουτος ο λαος τοις χειλεισιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου
- 7 Degeaba Mă cinstește ei, dînd învătăuri cari nu sînt decît niște porunci omenești.  
But their worship is to no purpose, while they give as their teaching the rules of men.  
ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα ανθρωπων
- 8 Voi lăsați porunca lui Dumnezeu, și fineți datina așezată de oameni, precum: spălarea ulcioarelor și a paharelor, și faceți multe alte lucruri de acestea.”  
For, turning away from the law of God, you keep the rules of men.  
αφεντες γαρ την εντολην του θεου κρατειτε την παραδοσιν των ανθρωπων βαπτισμους ξεστων και ποτηριων και αλλα παρομοια τοιαυτα πολλα ποιειτε
- 9 El le -a mai zis: „Ați desființat frumos porunca lui Dumnezeu, ca să țineți datina voastră.  
And he said to them, Truly you put on one side the law of God, so that you may keep the rules which have been handed down to you.  
και ελεγεν αυτοις καλωσ αθετειτε την εντολην του θεου ινα την παραδοσιν υμων τηρησητε
- 10 Căci Moise a zis: „Să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta;” și: „Cine va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea.”  
For Moses said, Give honour to your father and mother, and, He who says evil of father or mother, let him have the punishment of death:  
μωσης γαρ ειπεν τιμα τον πατερα σου και την μητερα σου και ο κακολογων πατερα η μητερα θανατω τελευτατω
- 11 Voi, dimpotrivă, ziceți: „Dacă un om va spune tatălui său sau mamei sale: „Ori cu ce te-aș putea ajuta, este „Corban”, adică dat lui Dumnezeu, face bine;  
But you say, If a man says to his father or his mother, That by which you might have had profit from me is Corban, that is to say, Given to God,  
υμεις δε λεγετε εαν ειπη ανθρωπος τω πατρι η τη μητρι κορβαν ο εστιν δωρον ο εαν εξ εμου ωφεληθης
- 12 și nu -l mai lăsați să facă nimic pentru tatăl sau pentru mama sa.  
You no longer let him do anything for his father or his mother;  
και ουκετι αφιετε αυτον ουδεν ποιησαι τω πατρι αυτου η τη μητρι αυτου
- 13 Și așa, ați desființat Cuvîntul lui Dumnezeu, prin datina voastră. Și faceți multe alte lucruri de felul acesta!”  
Making the word of God of no effect by your rule, which you have given: and a number of other such things you do.  
ακυρουντες τον λογον του θεου τη παραδοσει υμων η παρεδωκατε και παρομοια τοιαυτα πολλα ποιειτε
- 14 În urmă, a chemat din nou noroadele la Sine, și le -a zis: „Ascultați-Mă toți și înțelegeți.  
And turning to the people again, he said to them, Give ear to me all of you, and let my words be clear to you:  
και προσκαλεσαμενος παντα τον οχλον ελεγεν αυτοις ακουετε μου παντες και συνιετε

- 15** Afară din om nu este nimic care, intrând în el, să -l poată spurca; dar ce iese din om, aceea -l spurcă.  
**There is nothing outside the man which, going into him, is able to make him unclean: but the things which come out of the man are those which make the man unclean.**  
οὐδεν εἰσθθεν του ανθρωπου εισπορευομενον εις αυτον ο δυναται αυτον κοινωσαι ἀλλὰ τα εκπορευομενα απ αυτου εκεινα εστιν τα κοινουντα τον ανθρωπον
- 16** Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.``  
□  
**ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω**
- 17** Dupăce a intrat în casă, pe când era departe de norod, ucenicii Lui L-au întrebat despre pilda aceasta.  
**And when he had gone into the house away from all the people, his disciples put questions to him about the saying.**  
και οτε εισηλθεν εις οικον απο του ογλου επιρωτων αυτον οι μαθηται αυτου περι της παραβολης
- 18** El le -a zis: „Și voi sînteți așa de nepricepuți? Nu înțelegeți că nimic din ce intră în om de afară, nu -l poate spurca?  
**And he said to them, Have even you so little wisdom? Do you not see that whatever goes into a man from outside is not able to make him unclean,**  
και λεγει αυτοις ουτως και υμεις ασυνετοι εστε ου νοειτε οτι παν το εξωθεν εισπορευομενον εις τον ανθρωπον ου δυναται αυτον κοινωσαι
- 19** Fiindcă nu intră în inima lui, ci în pînțece, și apoi este dat afară în hazna?`` A zis astfel, făcînd toate bucatele curate.  
**Because it goes not into the heart but into the stomach, and goes out with the waste? He said this, making all food clean.**  
οτι ουκ εισπορευεται αυτου εις την καρδιαν ἀλλ εις την κοιλιαν και εις τον αφεδρωνα εκπορευεται καθαριζον παντα τα βρωματα
- 20** El le -a mai zis: „Ce iese din om, aceea spurcă pe om.  
**And he said, That which comes out of the man, that makes the man unclean.**  
ελεγεν δε οτι το εκ του ανθρωπου εκπορευομενον εκεινο κοινοι τον ανθρωπον
- 21** Căci dinlăuntru, din inima oamenilor, ies gîndurile rele, preacurviile, curviile, uciderile,  
**Because from inside, from the heart of men, come evil thoughts and unclean pleasures,**  
εσωθεν γαρ εκ της καρδιας των ανθρωπων οι διαλογισμοι οι κακοι εκπορευονται μοιχειαι πορνειαι φονοι
- 22** furtisăgurile, lăcomiile, viclășugurile, înșelăciunile, faptele de rușine, ochiul rău, hula, trufia, nebunia.  
**The taking of goods and of life, broken faith between husband and wife, the desire of wealth, wrongdoing, deceit, sins of the flesh, an evil eye, angry words, pride, foolish acts:**  
κλοπαι πλεονεξιαι πονηριαι δολος ασελγεια οφθαλμος πονηρος βλασφημια υπερηφανα αφροσυνη
- 23** Toate aceste lucruri rele ies dinlăuntru, și spurcă pe om.``  
**All these evil things come from inside, and make the man unclean.**  
παντα ταυτα τα πονηρα εσωθεν εκπορευεται και κοινοι τον ανθρωπον
- 24** Isus a plecat de acolo, și S'a dus în ținutul Tirului și al Sidonului. A intrat într'o casă, dorind să nu știe nimeni că este acolo; dar n'a putut să rămînă ascuns.  
**And he went away from there to the country of Tyre and Sidon. And he went into a house, desiring that no man might have knowledge of it: and he was not able to keep it secret.**  
και εκειθεν αναστας απηλθεν εις τα μεθορια τυρου και σιδωνος και εισελθον εις την οικιαν ουδενα ηθελεν γνωνα και ουκ ηδυνηθη λαθειν
- 25** Căci îndată, o femeie, a cărei fetiță era stăpînită de un duh necurat, a auzit vorbindu-se despre El, și a venit de s'a aruncat la picioarele Lui.  
**But a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having had news of him, came straight away and went down at his feet.**  
ακουσασα γαρ γυνη περι αυτου ης ειχεν το θυγατριον αυτης πνευμα ακαθαρτον ελθουσα προσεπεσεν προς τους ποδας αυτου
- 26** Femeia aceasta era o grecoaică, de obîrșie Siro-feniciană. Ea îl ruga să scoată pe dracul din fiica ei.  
**Now the woman was a Greek, a Syro-phoenician by birth: and she made a request to him that he would send the evil spirit out of her daughter.**  
ην δε η γυνη ελληνις συροφοινισσα τω γενει και ηρωτα αυτον ινα το δαιμονιον εκβαλλη εκ της θυγατρος αυτης
- 27** Isus i -a zis: „Lasă să se sature mai întîi copiii; căci nu este bine să iei pînea copiilor, și s'o arunci la căței.``  
**And he said to her, Let the children first have their food: for it is not right to take the children's bread and give it to the dogs.**  
ο δε ιησους ειπεν αυτη αφες πρωτον χορτασθηναι τα τεκνα ου γαρ καλον εστιν λαβειν τον αρτον των τεκνων και βαλειν τοις κυναριοις
- 28** „Da, Doamne``, I -a răspuns ea; „dar și căței de supt masă mînîncă din fărămiturile copiilor.``  
**But she said to him in answer, Yes, Lord: even the dogs under the table take the bits dropped by the children.**  
η δε απεκριθη και λεγει αυτω ναι κυριε και γαρ τα κυναρια υποκατω της τραπεζης εσθιει απο των ψιχιων των παιδιων
- 29** Atunci Isus i -a zis: „Pentru vorba aceasta, du-te; a ieșit dracul din fiică-tă.``  
**And he said to her, For this saying go your way; the evil spirit has gone out of your daughter.**  
και ειπεν αυτη δια τουτον τον λογον υπαγε εξεληλυθεν το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου
- 30** Și cînd a intrat femeia în casa ei, a găsit pe copilă culcată în pat; și ieșise dracul din ea.  
**And she went away to her house, and saw the child on the bed, and the evil spirit gone out.**  
και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρεν το δαιμονιον εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης

- 31 Isus a părăsit ținutul Tirului, și a venit iarăși prin Sidon la marea Galileii, trecînd prin ținutul Decapole.  
And again he went out from Tyre, and came through Sidon to the sea of Galilee, through the country of Decapolis.  
και παλιν εξελθων εκ των οριων τυρου και σιδωνος ηλθεν προς την θαλασσαν της γαλιλαιας ανα μεσον των οριων δεκαπολεως
- 32 I-au adus un surd, care vorbea cu anevioie, și L-au rugat să-Și pună mîinile peste el.  
And they came to him with one who had no power of hearing and had trouble in talking; and they made a request to him to put his hands on him.  
και φερουσιν αυτω κωφον μογιλαιον και παρακαλουσιν αυτον ινα επιθη αυτω την χειρα
- 33 El l -a luat la o parte din nord, i -a pus degetele în urechi, și i -a atins limba cu scuiatul Lui.  
And he took him on one side from the people privately, and put his fingers into his ears, and he put water from his mouth on the man's tongue with his finger;  
και απολαβομενος αυτον απο του οχλου κατ ιδιαν εβαλεν τους δακτυλους αυτου εις τα ωτα αυτου και πτυσας ηψατο της γλωσσης αυτου
- 34 Apoi, Și -a ridicat ochii spre cer, a suspinat, și a zis: „Efata`, adică: „Deschide-te!``  
And looking up to heaven, he took a deep breath, and said to him, Ephphatha, that is, Be open.  
και αναβλεψας εις τον ουρανον εστεναξεν και λεγει αυτω εφφαθα ο εστιν διανοιχθητι
- 35 Îndată, i s'au deschis urechile, i s'a deslegat limba, și a vorbit foarte deslușit.  
And his ears became open, and the band of his tongue was made loose, and his words became clear.  
και ευθεως διηνοιχθησαν αυτου αι ακοαι και ελυθη ο δεσμος της γλωσσης αυτου και ελαλει ορθως
- 36 Isus le -a poruncit să nu spună nimănu; dar cu cît le porunceamă mai mult, cu atît Îl vesteamă mai mult.  
And he gave them orders not to give news of it to anyone; but the more he made this request, so much the more they made it public.  
και διεστείλατο αυτοις ινα μηδενι ειπωσιν οσον δε αυτος αυτοις διεστέλλετο μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον
- 37 Ei erau uimiți peste măsură de mult, și ziceamă: „Toate le face de minune; chiar și pe surzi îi face să audă, și pe muți să vorbească.``  
And they were overcome with wonder, saying, He has done all things well: he even gives back the power of hearing and the power of talking to those who have been without them.  
και υπερπερισσως εξεπλησσοντο λεγοντες καλωσ παντα πεποιηκεν και τους κωφους ποιει ακουειν και τους αλαλους λαλειν
- 1 În zilele acelea, fiindcă se strînsese din nou mult norod, și n'avea ce mîncea, Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis:  
In those days again, when there was a great mass of people and they had no food, he made his disciples come to him and said to them,  
εν εκειναις ταις ημεραις παμπολλου οχλου οντος και μη εχοντων τι φαγωσιν προσκαλεσαμενος ο ιησους τους μαθητας αυτου λεγει αυτοις
- 2 „Mi -e milă de norodul acesta; căci iată că de trei zile stau lîngă Mine, și n'au ce mîncea.  
I have pity for these people because they have been with me now three days, and have no food;  
σπλαγγιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημερας τρεις προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν
- 3 Dacă le voi da drumul acasă flămînzî, au să leșine de foame pe drum, fiindcă unii din ei au venit de departe.``  
If I send them away to their houses with no food, they will be overcome by weariness on the way; and some of them have come from far.  
και εαν απολυσω αυτους νηστεις εις οικον αυτων εκλυθησονται εν τη οδω τινες γαρ αυτων μακροθεν ηκασιν
- 4 Ucenicii I-au răspuns: „Cum ar putea cineva să sature cu pîne pe oamenii aceștia, aici într'un loc pustiu?``  
And his disciples said in answer, How will it be possible to get enough bread for these men here in a waste place?  
και απεκριθησαν αυτω οι μαθηται αυτου ποθεν τουτους δυνησεται τις οδε χορτασαι αρτων επ ερημιας
- 5 „Cîte pîni aveți?`` i -a întreat Isus. „Șapte`, I-au răspuns ei.  
And he put the question, How much bread have you? And they said, Seven cakes.  
και επιρωτα αυτους ποσους εχετε αρτους οι δε ειπον επτα
- 6 Atunci a poruncit norodului să șadă pe pămînt; a luat cele șapte pîni; și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, le -a frînt și le -a dat ucenicilor Săi ca să le împartă; și ei le-au împărțit norodului.  
And he made the people be seated on the earth: and he took the seven cakes and, having given praise, he gave the broken bread to his disciples to put before them; and they put it before the people.  
και παρηγγειλεν τω οχλω αναπεσειν επι της γης και λαβων τους επτα αρτους ευχαριστησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις αυτου ινα παραθωσιν και παρεθηκαν τω οχλω
- 7 Mai aveamă și cîțiva peștișori: și Isus, după ce i -a binecuvîntat, a poruncit să -i împartă și pe aceia.  
And they had some small fishes; and blessing them he had them put before the people in the same way.  
και ειχον ιχθυδια ολιγα και ευλογησας ειπεν παραθειναι και αυτα
- 8 Au mîncat și s'au săturat; și au ridicat șapte coșnițe, pline cu rămășițele de fărămîturi.  
And they took the food, and had enough; and they took up seven baskets full of the broken bits.  
εφαγον δε και χορτασθησαν και ηραν περισσευματα κλασματων επτα σπυριδας
- 9 Erau aproape patru mii de inși. În urmă Isus le -a dat drumul.  
And there were about four thousand people: and he sent them away.  
ησαν δε οι φαγοντες ως τετρακιςχλιοι και απελυσεν αυτους



- 10 Isus a intrat îndată în corabie cu ucenicii Săi, și a venit în părțile Dalmanutei.  
And he got into the boat with his disciples straight away, and came into the country of Dalmanutha.  
και ευθεως εμβας εις το πλοιον μετα των μαθητων αυτου ηλθεν εις τα μερη δαλμανουθα
- 11 Fariseii au venit deodată, și au început o ceartă de vorbe cu Isus; și, ca să -L pună la încercare, I-au cerut un semn din cer.  
And the Pharisees came out and put questions to him, requesting from him a sign from heaven, testing him.  
και εξηλθον οι φαρισαιοι και ηρξαντο συζητειν αυτω ζητουντες παρ αυτου σημειον απο του ουρανου πειραζοντες αυτον
- 12 Isus a suspinat adînc în duhul Său, și a zis: „Pentru ce cere neamul acesta un semn? Adevărat vă spun că neamului acestuia nu i se va da deloc un semn.”  
And he was very sad in spirit, and said, Why is this generation looking for a sign? truly, I say to you, No sign will be given to this generation.  
και αναστεναζας τω πνευματι αυτου λεγει τι η γενεα αυτη σημειον επιζητει αμην λεγω υμιν ει δοθησεται τη γενεα ταυτη σημειον
- 13 Apoi i -a lăsat, și a intrat iarăș în corabie, ca să treacă de cealaltă parte.  
And he went away from them, and again got into the boat and went across to the other side.  
και αφεις αυτους εμβας παλιν εις το πλοιον απηλθεν εις το περαν
- 14 Ucenicii uitaseră să ia pîni; cu ei în corabie n'aveau decît o pîne.  
And they had taken no thought to get bread; and they had only one cake of bread with them in the boat.  
και επελαθοντο λαβειν αρτους και ει μη ενα αρτον ουκ ειχον μεθ εαυτων εν τω πλοιω
- 15 Isus le dădea în grijă, și le zicea: „Luați seama, să vă păziți bine de aluatul Fariseilor și de aluatul lui Irod!”  
And he said to them, Take care to be on the watch against the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.  
και διεστειλλετο αυτοις λεγων ορατε βλεπετε απο της ζυμης των φαρισαιων και της ζυμης ηρωδου
- 16 Ucenicii se gîndeau și ziceau între ei: „Fiindcă n'avem pîni.”  
And they said to one another, We have no bread.  
και διελογιζοντο προς αλληλους λεγοντες οτι αρτους ουκ εχομεν
- 17 Isus a înțeles lucrul acesta, și le -a zis: „Pentru ce vă gândiți că n'aveți pîni? Tot nu pricepeți și tot nu înțelegeți? Aveți inima împietrită?  
And Jesus, hearing it, said to them, Why are you reasoning among yourselves because you have no bread? do you still not see, and is it still not clear to you? are your hearts so hard?  
και γνους ο ιησους λεγει αυτοις τι διαλογιζεσθε οτι αρτους ουκ εχετε ουπω νοειτε ουδε συνιετε ετι πεπωρωμενην εχετε την καρδιαν υμων
- 18 Aveți ochi, și nu vedeți? Aveți urechi, și nu auziți? Și nu vă aduceți aminte deloc?  
Having eyes, do you not see? and having ears, have you no hearing? and have you no memory?  
οφθαλμους εχοντες ου βλεπετε και οτα εχοντες ουκ ακουετε και ου μνημονευετε
- 19 Cînd am frînt cele cinci pîni la cei cinci mii de bărbați, cite coșuri pline cu fărămituri ați ridicat?” „Douăsprezece”, I-au răspuns ei.  
When I made a division of the five cakes of bread among the five thousand, what number of baskets full of broken bits did you take up? They said to him, Twelve.  
οτε τους πεντε αρτους εκλασα εις τους πεντακιςχιλιους ποσους κοφινους πληρεις κλασματων ηρατε λεγουσιν αυτω δωδεκα
- 20 „Și cînd am frînt cele șapte pîni la cei patru mii de bărbați, cite coșnițe pline cu fărămituri ați ridicat?” „Șapte”, I-au răspuns ei.  
And when the seven among the four thousand, what number of baskets full of broken bits did you take up? And they said to him, Seven.  
οτε δε τους επτα εις τους τετρακιςχιλιους ποσων σπυριδων πληρωματα κλασματων ηρατε οι δε ειπον επτα
- 21 Și El le -a zis: „Tot nu înțelegeți?”  
And he said to them, Is it still not clear to you?  
και ελεγεν αυτοις πως ου συνιετε
- 22 Au venit la Betsaida; au adus la Isus un orb, și L-au rugat să Se atingă de el.  
And they came to Beth-saida. And they took a blind man to him, requesting him to put his hands on him.  
και ερχεται εις βηθσαιδαν και φερουσιν αυτω τυφλον και παρακαλουσιν αυτον ινα αυτου αφηται
- 23 Isus a luat pe orb de mînă, și l -a scos afară din sat; apoi i -a pus scuipat pe ochi, Și -a pus mînile peste el, și l -a întrebat: „Vezi ceva?”  
And he took the blind man by the hand, and went with him out of the town; and when he had put water from his mouth on his eyes, and put his hands on him, he said, Do you see anything?  
και επιλαβομενος της χειρος του τυφλου εξηγαγεν αυτον εξω της κωμης και πτυσας εις τα ομματα αυτου επιθεις τας χειρας αυτω επηρωτα αυτον ει τι βλεπει
- 24 El s'a uitat, și a zis: „Văd niște oameni umblînd, dar mi se par ca niște copaci.”  
And looking up, he said, I see men; I see them like trees, walking.  
και αναβλεψας ελεγεν βλεπω τους ανθρωπους οτι ως δενδρα ορω περιπατουντας
- 25 Isus i -a pus din nou mînile pe ochi; i -a spus să se uite țintă; și cînd s'a uitat, a fost tîmăduit, și a văzut toate lucrurile deslusit.  
Then again he put his hands on his eyes; and looking hard, he was able to see, and saw all things clearly.  
ειτα παλιν επεθηκεν τας χειρας επι τους οφθαλμους αυτου και εποιησεν αυτον αναβλεψαι και αποκατεσταθη και ενεβλεψεν τηλαυγως απαντας

- 26 Atunci Isus I -a trimese acasă, și i -a zis: „Să nu intri în sat, și nici să nu spui cuiuă în sat.”  
And he sent him away to his house, saying, Do not even go into the town.  
και απεστειλεν αυτον εις τον οικον αυτου λεγων μηδε εις την κωμην εισελθης μηδε ειπης τινη εν τη κωμη
- 27 Isus a plecat cu ucenicii Săi în satele Cezareii lui Filip. Pe drum le -a pus următoarea întrebare: „Cine zic oamenii că sînt Eu?”  
And Jesus went out, with his disciples, into the little towns round Caesarea Philippi; and on the way he put a question to his disciples, saying, Who do men say that I am?  
και εξηλθεν ο ιησους και οι μαθηται αυτου εις τας κωμας καισαρειας της φιλιππου και εν τη οδο επηρωτα τους μαθητας αυτου λεγων αυτοις τινα με λεγουσιν οι ανθρωποι ειναι
- 28 Ei I-au răspuns: „Ioan Botezătorul; alții: Ilie; alții: Unul din prooroci.”  
And they made answer, John the Baptist; and others, Elijah; but others, One of the prophets.  
οι δε απεκριθησαν ιωαννην τον βαπτιστην και αλλοι ηλιαν αλλοι δε ενα των προφητων
- 29 „Dar voi”, i -a întrebat El, „cine ziceți că sînt Eu?” „Tu ești Hristosul!” I -a răspuns Petru.  
And he said to them, But who do you say I am? Peter said in answer, You are the Christ.  
και αυτος λεγει αυτοις υμεις δε τινα με λεγετε ειναι αποκριθεις δε ο πετρος λεγει αυτω συ ει ο χριστος
- 30 Isus le -a poruncit cu tărie să nu spună nimănu lucrul acesta despre El.  
And he put them under orders not to say this of him to anyone.  
και επιτιμησεν αυτοις ινα μηδενι λεγωσιν περι αυτου
- 31 Atunci a început să -i învețe că Fiul omului trebuie să pătimească mult, să fie tăgăduit de bătrîni, de preoții cei mai de seamă și de cărturari, să fie omorît, și după trei zile să învieze.  
And teaching them, he said that the Son of man would have to undergo much, and be hated by those in authority, and the chief priests, and the scribes, and be put to death, and after three days come back from the dead.  
και ηρξατο διδασκειν αυτοους οτι δει τον υιον του ανθρωπου πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι απο των πρεσβυτερων και αρχιερεων και γραμματεων και αποκτανθηναι και μετα τρεις ημερας αναστηναι
- 32 Le spunea lucrurile acestea pe față. Petru însă L -a luat de o parte, și a început să -L mustre.  
And he said this openly. And Peter took him, and was protesting.  
και παρηρησια τον λογον ελαλει και προσλαβομενος αυτον ο πετρος ηρξατο επιτιμαν αυτω
- 33 Dar Isus S'a întors și S'a uitat la ucenicii Săi, a muștră pe Petru, și i -a zis: „Înapoia Mea, Satano! Fiindcă tu nu te gîndești la lucrurile lui Dumnezeu, ci la lucrurile oamenilor.”  
But he, turning about, and seeing his disciples, said sharply to Peter, Get out of my way, Satan: for your mind is not on the things of God, but on the things of men.  
ο δε επιστραφεις και ιδων τους μαθητας αυτου επιτιμησεν τω πετρω λεγων υπαγε οπισω μου σατανα οτι ου φρονεις τα του θεου αλλα τα των ανθρωπων
- 34 Apoi a chemat la El norodul împreună cu ucenicii Săi, și le -a zis: „Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine însuși, să-și ia crucea, și să Mă urmeze.  
And turning to the mass of people with his disciples, he said to them, If any man has the desire to come after me, let him give up all other desires, and take up his cross and come after me.  
και προσκαλεσαμενος τον οχλον συν τοις μαθηταις αυτου ειπεν αυτοις οστις θελει οπισω μου ελθειν απαρνησασθω εαυτον και αρατω τον σταυρον αυτου και ακολουθειτω μοι
- 35 Căci oricine va vrea să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața din pricina Mea și din pricina Evangheliei, o va mîntui.  
Whoever has a desire to keep his life, will have it taken from him; and whoever gives up his life because of me and the good news, will keep it.  
ος γαρ αν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην ος δ αν απολεση την ψυχην αυτου ενεκεν εμου και του ευαγγελιου ουτος σωσει αυτην
- 36 Și ce folosește unui om să cîștige toată lumea, dacă își pierde sufletul?  
What profit has a man if he gets all the world with the loss of his life?  
τι γαρ ωφελησει ανθρωπων εαν κερδηση τον κοσμον ολον και ζημιωθη την ψυχην αυτου
- 37 Sau ce va da un om în schimb pentru sufletul său?  
And what would a man give in exchange for his life?  
η τι δωσει ανθρωπος ανταλλαγμα της ψυχης αυτου
- 38 Pentru că de oricine se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, în acest neam preacurvar și păcătos, Se va rușina și Fiul omului, cînd va veni în slava Tatălui Său împreună cu sfinții îngeri.”  
Whoever has a feeling of shame because of me and my words in this false and evil generation, the Son of man will have a feeling of shame because of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels.  
ος γαρ αν επαισχυνθη με και τους εμους λογους εν τη γενεα ταυτη τη μοιχαλιδι και αμαρτωλω και ο υιος του ανθρωπου επαισχυνθησεται αυτον οταν ελθη εν τη δοξη του πατρος αυτου μετα των αγγων των αγιων
- 1 El le -a mai zis: „Adevărat vă spun, că sînt unii din ceice stau aici, cari nu vor muri pînă nu vor vedea împărăția lui Dumnezeu venind cu putere.”  
And he said to them, Truly I say to you, There are some here who will have no taste of death till they see the kingdom of God come with power.  
και ελεγεν αυτοις αμην λεγω υμιν οτι εισιν τινες των οδε εστηκοτων οιτινες ου μη γευσωνται θανατου εως αν ιδωσιν την βασιλειαν του θεου εληλυθειαν εν δυναμει

- 2 După șase zile, Isus a luat cu El pe Petru, pe Iacov și pe Ioan, și i -a dus singuri de o parte pe un munte înalt. Acolo S'a schimbat la față înaintea lor.  
And after six days Jesus took with him Peter and James and John, and made them go up with him into a high mountain by themselves: and he was changed in form before them:  
και μεθ ημερας εξ παραλαμβανει ο ιησους τον πετρον και τον ιακωβον και τον ιωαννην και αναφερει αυτους εις ορος υψηλον κατ ιδιαν μονους και μετεμορφωθη εμπροσθεν αυτων
- 3 Hainele Lui s'au făcut strălucitoare și foarte albe, de o albeață pe care nici un nălbitor de pe pământ n'o poate da.  
And his clothing became shining, very white, as no cleaner on earth would make it.  
και τα ιματια αυτου εγενετο στιλβοντα λευκα λιαν ως χιων οια γραφεις επι της γης ου δυναται λευκαναι
- 4 Ilie li s'a arătat împreună cu Moise, și sta de vorbă cu Isus.  
And there came before them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.  
και ωφθη αυτοις ηλιας συν μοσει και ησαν συλλαλουντες τω ιησου
- 5 Petru a luat cuvîntul, și a zis lui Isus: „Învățătorule, este bine să stăm aici; să facem trei colibi: una pentru Tine, una pentru Moise, și una pentru Ilie.”  
And Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tents; one for you, one for Moses, and one for Elijah.  
και αποκριθεις ο πετρος λεγει τω ιησου ραββι καλον εστιν ημας ωδε ειναι και ποιησωμεν σκηνας τρεις σοι μιαν και μοσει μιαν και ηλια μιαν
- 6 Căci nu știa ce să zică, atît de mare spaimă îi apucase.  
Because he was not certain what to say, for they were in great fear.  
ου γαρ ηδει τι λαληση ησαν γαρ εκφοβοι
- 7 A venit un nor și i -a acoperit cu umbra lui; și din nor s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit: de El să ascultați!”  
And a cloud came over them; and a voice came out of the cloud, saying, This is my dearly loved Son, give ear to him.  
και εγενετο νεφελη επισκιαζουσα αυτοις και ηλθεν φωνη εκ της νεφελης λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος αυτου ακουετε
- 8 Îndată, ucenicii s'au uitat împrejur, și n'au mai văzut pe nimeni decît pe Isus singur cu ei.  
And suddenly looking round about, they saw no one any longer, but Jesus only with themselves.  
και εξαπινα περιβλεψαμενοι ουκετι ουδενα ειδον αλλα τον ιησουν μονον μεθ εαυτων
- 9 Pe cînd se pogorau de pe munte, Isus le -a poruncit să nu spună nimănui ce au văzut, pînă va învia Fiul omului dintre cei morți.  
And while they were coming down from the mountain, he gave them orders not to give word to any man of the things they had seen, till the Son of man had come back from the dead.  
καταβαινοντων δε αυτων απο του ορους διεστειλατο αυτοις ινα μηδενι διηγησονται α ειδον ει μη οταν ο υιος του ανθρωπου εκ νεκρων αναστη
- 10 Ei au păstrat în ei lucrul acesta, și se întrebau între ei ce să însemne învierea aceea dintre cei morți,  
And they kept the saying, questioning among themselves what the coming back from the dead might be.  
και τον λογον εκρατησαν προς εαυτους συζητουντες τι εστιν το εκ νεκρων αναστηναι
- 11 Ucenicii I-au pus următoarea întrebare: „Pentruce zic cărturarii că trebuie să vină întîi Ilie?”  
And they put a question to him, saying, Why do the scribes say that Elijah has to come first?  
και επιρωτων αυτον λεγοντες οτι λεγουσιν οι γραμματαις οτι ηλιαν δει ελθειν πρωτον
- 12 El le -a răspuns: „Ilie va veni întîi; și va așeza din nou toate lucrurile; tot așa după cum este scris despre Fiul omului că trebuie să pătimească mult și să fie defăimat.  
And he said to them, Truly, Elijah does come first, and puts all things in order; and how is it said in the Writings that the Son of man will go through much sorrow and be made as nothing?  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις ηλιας μεν ελθων πρωτον αποκαθιστα παντα και πως γεγραπται επι τον υιον του ανθρωπου ινα πολλα παθη και εξουδενωθη
- 13 Dar Eu vă spun că Ilie a și venit, și ei i-au făcut ce au vrut, după cum este scris despre el.”  
But I say to you that Elijah has come, and they have done to him whatever they were pleased to do, even as the Writings say about him.  
αλλα λεγω υμιν οτι και ηλιας εληλυθεν και εποιησαν αυτω οσα ηθελησαν καθως γεγραπται επ αυτον
- 14 Cînd au ajuns la ucenici, au văzut mult norod împrejurul lor și pe cărturari întrebîndu-se cu ei.  
And when they came to the disciples, they saw a great mass of people about them, and scribes questioning them.  
και ελθων προς τους μαθητας ειδεν οχλον πολυν περι αυτους και γραμματαις συζητουντας αυτοις
- 15 De îndată ce a văzut norodul pe Isus, s'a mirat, și a alergat la El să I se închine.  
And straight away all the people, when they saw him, were full of wonder, and running to him, gave him worship.  
και ευθεως πας ο οχλος ιδων αυτον εξεθαμβηθη και προστρεχοντες ησπαζοντο αυτον
- 16 El i -a întrebat: „Despre ce vă întrebați cu ei?”  
And he said, What are you questioning them about?  
και επιρωτησεν τους γραμματαις τι συζητειτε προς αυτους
- 17 Și un om din norod I -a răspuns: „Învățătorule, am adus la Tine pe fiul meu, care este stăpînit de un duh mut.  
And one of the number said to him in answer, Master, I came to you with my son, who has in him a spirit which takes away his power of talking;  
και αποκριθεις εις εκ του οχλου ειπεν διδασκαλε ηνεγκα τον υιον μου προς σε εχοντα πνευμα αλαλον

- 18 Oriunde îl apucă, îl trîntește la pămînt. Copilul face spumă la gură, scrișnește din dinți, și rămîne țapăn. M'am rugat de ucenicii Tăi să scoată duhul, și n'au putut.``  
 And wherever it takes him, it puts him down violently, streaming at the lips and twisted with pain; and his strength goes from him; and I made a request to your disciples to send it out, and they were able.  
 και οπου αν αυτον καταλαβη ρησει αυτον και αφριζει και τριζει τους οδοντας αυτου και ξηραινεται και ειπον τοις μαθηταις σου ινα αυτο εκβαλωσιν και ουκ ισχυσαν
- 19 „O neam necredincios!`` le -a zis Isus. „Pîná cînd voi fi cu voi? Pîná cînd vă voi suferi? Aduceți -l la Mine.``  
 And he said to them in answer, O generation without faith, how long will I have to be with you? how long will I put up with you? let him come to me.  
 ο δε αποκριθεις αυτω λεγει ω γενεα απιστος εως ποτε προς υμας εσομαι εως ποτε ανεξομαι υμων φερετε αυτον προς με
- 20 L-au adus la El. Și, cum a văzut copilul pe Isus, duhul l -a scuturat cu putere; copilul a căzut la pămînt, și se svîrcolea făcînd spumă la gură.  
 And they took him to him: and when he saw him, the spirit in him straight away became violent; and he went down on the earth, rolling about and streaming at the lips.  
 και ηνεγκαν αυτον προς αυτον και ιδων αυτον ευθεως το πνευμα εσπαραξεν αυτον και πεσων επι της γης εκυλιετο αφριζων
- 21 Isus a întrebat pe tatăl lui: „Cîtă vreme este de cînd îi vine așa?`` „Din copilărie``, a răspuns el.  
 And Jesus questioning the father said, How long has he been like this? And he said, From a child.  
 και επηρωτησεν τον πατερα αυτου ποσος χρονος εστιν ως τουτο γεγονεν αυτω ο δε ειπεν παιδιοθεν
- 22 „Și de multe ori duhul l -a aruncat cînd în foc, cînd în apă, ca să -l omoare. Dar dacă poți face ceva, fie-Ți milă de noi și ajută-ne.``  
 And frequently it has sent him into the fire and into the water, for his destruction; but if you are able to do anything, have pity on us, and give us help.  
 και πολλακις αυτον και εις πυρ εβαλεν και εις υδατα ινα απολεση αυτον αλλ ει τι δυνασαι βοηθησον ημιν σπλαγχμισθεις εφ ημας
- 23 Isus a răspuns: „Tu zici: „Dacă poți!`` ... Toate lucrurile sînt cu putință celui ce crede!``  
 And Jesus said to him, If you are able! All things are possible to him who has faith.  
 ο δε ιησους ειπεν αυτω το ει δυνασαι πιστευσαι παντα δυνατα τω πιστευοντι
- 24 Îndată tatăl copilului a strîgat cu lacrimi: „Cred, Doamne! Ajută necredinței mele!``  
 Straight away the father of the child gave a cry, saying, I have faith; make my feeble faith stronger.  
 και ευθεως κραξας ο πατηρ του παιδιου μετα δακρυων ελεγεν πιστεω κυριε βοηθει μου τη απιστια
- 25 Cînd a văzut Isus că norodul vine în fuga mare spre El, a muștrat duhul necurat, și i -a zis: „Duh mut și surd, îți poruncesc să ieși afară din copilul acesta, și să nu mai intri în el.``  
 And when Jesus saw that the people came running together, he gave orders to the unclean spirit, saying to him, You, spirit, who are the cause of his loss of voice and hearing, I say to you, come out of him, and never again go into him.  
 ιδων δε ο ιησους οτι επισυντρεχει οχλος επετιμησεν τω πνευματι τω ακαθαρτω λεγων αυτω το πνευμα το αλαλον και κωφον εγω σοι επιτασσω εξελθε εξ αυτου και μηκει εισελθης εις αυτον
- 26 Și duhul a ieșit, țipînd și scuturîndu -l cu mare putere. Copilul a rămas ca mort, așa că mulți ziceau: „A murit!``  
 And after crying out and shaking him violently, it came out: and the child became like one dead; so that most of them said, He is dead.  
 και κραξαν και πολλα σπαραξαν αυτον εξηλθεν και εγενετο ωσει νεκρος ωστε πολλους λεγειν οτι απεθανεν
- 27 Dar Isus l -a apucat de mînă, și l -a ridicat. Și el s'a sculat în picioare.  
 But Jesus took him by the hand, lifting him up; and he got up.  
 ο δε ιησους κρατησας αυτον της χειρος ηγειρεν αυτον και ανεστη
- 28 Cînd a intrat Isus în casă, ucenicii Lui L-au întrebat deoparte: „Noi de ce n'am putut să scoatem duhul acesta?``  
 And when he had gone into the house, his disciples said to him privately, Why were we unable to send it out?  
 και εισελθοντα αυτον εις οικον οι μαθηται αυτου επηρωτων αυτον κατ ιδιαν οτι ημεις ουκ ηδυνηθημεν εκβαλειν αυτο
- 29 „Acest soi de draci``, le -a zis El, „nu poate ieși decît prin rugăciune și post.``  
 And he said to them, Nothing will make this sort come out but prayer.  
 και ειπεν αυτοις τουτο το γενος εν ουδενι δυναται εξελθειν ει μη εν προσευχη και νηστεια
- 30 Au plecat de acolo, și au trecut prin Galilea. Isus nu voia să știe nimeni că trece.  
 And they went out from there, through Galilee; and it was his desire that no man might have knowledge of it;  
 και εκειθεν εξελθοντες παρεπορευοντο δια της γαλιλαιας και ουκ ηθελεν ινα τις γνω
- 31 Căci învâța pe ucenicii Săi, și zicea: „Fiul omului va fi dat în mînile oamenilor; ei Îl vor omorî, și a treia zi după ce -L vor omorî, va învia.``  
 For he was giving his disciples teaching, and saying to them, The Son of man is given up into the hands of men, and they will put him to death; and when he is dead, after three days he will come back from the dead.  
 ειδιδασκεν γαρ τους μαθητας αυτου και ελεγεν αυτοις οτι ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις χειρας ανθρωπων και αποκτενουσιν αυτον και αποκτανθεις τη τριτη ημερα αναστησεται
- 32 Dar ucenicii nu înțelegeau cuvintele acestea, și se temeau să -L întrebe.  
 But the saying was not clear to them, and they were in fear of questioning him about it.  
 οι δε ηγνωουν το ρημα και εφοβοντο αυτον επερωτησαι

- 33 Apoi au venit la Capernaum. Când era în casă, Isus i -a întreat: „Despre ce vorbeați unul cu altul pe drum?”  
 And they came to Capernaum: and when he was in the house, he put the question to them, What were you talking about on the way?  
 και ηλθεν εις καπερναουμ και εν τη οικια γενομενος επηρωτα αυτους τι εν τη οδω προς εαυτους διελογιζεσθε
- 34 Dar ei tăceau, pentrucă pe drum se certaseră între ei, ca să știe cine este cel mai mare.  
 But they said nothing: because they had had an argument between themselves on the way, about who was the greatest.  
 οι δε εσιωπων προς αλληλους γαρ διελεχθησαν εν τη οδω τις μειζων
- 35 Atunci Isus a șezut jos, a chemat pe cei doisprezece, și le -a zis: „Dacă vrea cineva să fie cel dintîi, trebuie să fie cel mai de pe urmă din toți și slujitorul tuturor!”  
 And seating himself, he made the twelve come to him; and he said to them, If any man has the desire to be first, he will be last of all and servant of all.  
 και καθιστας εφωνησεν τους δωδεκα και λεγει αυτοις ει τις θελει πρωτος ειναι εσται παντων εσχατος και παντων διακονος
- 36 Și a luat un copilăș, și l -a așezat în mijlocul lor; apoi l -a luat în brațe, și le -a zis:  
 And he took a little child, and put him in the middle of them; and taking him in his arms, he said to them,  
 και λαβων παιδιον εστησεν αυτο εν μεσω αυτων και εναγκαλισαμενος αυτο ειπεν αυτοις
- 37 „Oricine primește pe unul din acești copilăși, în Numele Meu, Mă primește pe Mine; și oricine Mă primește pe Mine, nu Mă primește pe Mine, ci pe Cel ce M'a trimes pe Mine.”  
 Whoever will give honour to one such little child in my name, gives honour to me: and whoever gives honour to me, gives honour not to me, but to him who sent me.  
 ος εαν εν των τοιουτων παιδιων δεξεται επι τω ονοματι μου εμε δεχεται και ος εαν εμε δεξεται ουκ εμε δεχεται αλλα τον αποστειλαντα με
- 38 Ioan I -a zis: „Învățătorule, noi am văzut pe un om scofînd draci în Numele Tău; și l-am oprit, pentrucă nu venea după noi.”  
 John said to him, Master, we saw one driving out evil spirits in your name: and we said that he might not, because he is not one of us.  
 απεκριθη δε αυτο ο ιωαννης λεγων διδασκαλε ειδομεν τινα τω ονοματι σου εκβαλλοντα δαιμονια ος ουκ ακολουθει ημιν και εκωλυσαμεν αυτον οτι ουκ ακολουθει ημιν
- 39 „Nu -l opriți”, a răspuns Isus, „căci nu este nimeni, care să facă minuni în Numele Meu, și să Mă poată grăi de rău îndată după aceea.  
 But Jesus said, Say not so: for there is no man who will do a great work in my name, and be able at the same time to say evil of me.  
 ο δε ιησους ειπεν μη κωλυετε αυτον ουδεις γαρ εστιν ος ποιησει δυναμιν επι τω ονοματι μου και δυνασεται ταχυ κακολογησαι με
- 40 Cine nu este împotriva noastră, este pentru noi.  
 He who is not against us is for us.  
 ος γαρ ουκ εστιν καθ υμων υπερ υμων εστιν
- 41 Și oricine vă va da de băut un pahar cu apă, în Numele Meu, pentrucă sînteți ucenici ai lui Hristos, adevărat vă spun că nu-și va pierde răsplata.  
 Whoever gives you a cup of water, because you are Christ's, truly I say to you, he will in no way be without his reward.  
 ος γαρ αν ποτιση υμας ποτηριον υδατος εν τω ονοματι μου οτι χριστου εστε αμην λεγω υμιν ου μη απολεση τον μισθον αυτου
- 42 Dar, dacă va face cineva să păcătuiască pe unul din acești micuți, cari cred în Mine, ar fi mai bine pentru el să i se lege de gît o piatră mare de moară și să fie aruncat în mare.  
 And whoever is a cause of trouble to one of these little ones who have faith in me, it would be better for him if a great stone was put round his neck and he was dropped into the sea.  
 και ος αν σκανδαλιση ενα των μικρων των πιστευοντων εις εμε καλον εστιν αυτο μαλλον ει περικειται λιθος μυλικος περι τον τραχηλον αυτου και βεβληται εις την θαλασσαν
- 43 Dacă mîna ta te face să cazi în păcat, taie -o; este mai bine pentru tine să intri ciung în viață, decît să ai două mîni, și să mergi în gheenă, în focul care nu se stinge,  
 And if your hand is a cause of trouble to you, let it be cut off; it is better for you to go into life with one hand than to have two hands and go into hell, into the eternal fire.  
 και εαν σκανδαλιση σε η χειρ σου αποκοψον αυτην καλον σοι εστιν κυλλον εις την ζωην εισελθειν η τας δυο χειρας εχοντα απελθειν εις την γεενναν εις το πυρ το ασβεστον
- 44 unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
 unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
 []  
 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται
- 45 Dacă piciorul tău te face să cazi în păcat, taie -l; este mai bine pentru tine să intri în viață șchiop, decît să ai două picioare, și să fii aruncat în gheenă, în focul care nu se stinge,  
 And if your foot is a cause of trouble to you, let it be cut off: it is better for you to go into life with one foot than to have two feet and go into hell.  
 και εαν ο πους σου σκανδαλιση σε αποκοψον αυτον καλον εστιν σοι εισελθειν εις την ζωην χωλον η τους δυο ποδας εχοντα βληθηναι εις την γεενναν εις το πυρ το ασβεστον
- 46 unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
 unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
 []  
 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται
- 47 Și dacă ochiul tău te face să cazi în păcat, scoate -l; este mai bine pentru tine să intri în Împărăția lui Dumnezeu numai cu un ochi, decît să ai doi ochi și să fii aruncat în focul gheenei,  
 And if your eye is a cause of trouble to you, take it out: it is better for you to go into the kingdom of God with one eye than, having two eyes, to go into hell,  
 και εαν ο οφθαλμος σου σκανδαλιση σε εκβαλε αυτον καλον σοι εστιν μονοφθαλμον εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου η δυο οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις την γεενναν του πυρος
- 48 unde viermele lor nu moare și focul nu se stinge.  
 Where their worm is ever living and the fire is not put out.  
 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

- 49 **Pentru că fiecare om va fi sărat cu foc, și orice jertfă va fi sărată cu sare.**  
**Everyone will be salted with fire.**  
*πας γαρ πυρι αλισθησεται και πασα θυσια αλι αλισθησεται*
- 50 **Sarea este bună; dar dacă sarea își pierde puterea de a săra, cu ce îi veți da înapoi puterea aceasta? Să aveți sare în voi înșivă, și să trăiți în pace unii cu alții.**  
**Salt is good; but if the taste goes from it, how will you make it salt again? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.**  
*καλον το αλας εαν δε το αλας αναλον γενηται εν τινι αυτο αρτυσετε εχετε εν εαντοις αλας και ειρηνευετε εν αλληλοις*
- 1 **Isus a plecat de acolo, și a venit în ținutul Iudeii, dincolo de Iordan. Gloatele s'au adunat din nou la El; și, după obiceiul Său, a început iarăș să -i învețe.**  
**And he got up, and went into the country of Judaea on the other side of Jordan: and great numbers of people came together to him again; and, as was his way, he gave them teaching.**  
*κακειθεν αναστας ερχεται εις τα ορια της ιουδαιας δια του περαν του ιορδανου και συμπορευονται παλιν οχλοι προς αυτον και ως ειωθει παλιν επιδασκεν αυτους*
- 2 **Au venit la El Fariseii; și, ca să -L ispitească, L-au întrebat dacă este îngăduit unui bărbat să-și lase nevasta.**  
**And Pharisees came to him, testing him with the question, Is it right for a man to put away his wife?**  
*και προσελθοντες οι φαρισαιοι επηρωτησαν αυτον ει εξεστιν ανδρι γυναικα απολυσαι πειραζοντες αυτον*
- 3 **Drept răspuns, El le -a zis: „Ce v'a poruncit Moise?”**  
**And he said to them in answer, What did Moses say you were to do?**  
*ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις τι υμιν ενετειλατο μωσης*
- 4 **„Moise”, au zis ei, „a dat voie ca bărbatul să scrie o carte de despărțire, și s'o lase.”**  
**And they said to him, Moses let us give her a statement in writing, and be free from her.**  
*οι δε ειπον μωσης επετρεψεν βιβλιον αποστασιου γραφαι και απολυσαι*
- 5 **Isus le -a zis: „Din pricina împietririi inimii voastre v'a scris Moise porunca aceasta.**  
**But Jesus said to them, Because of your hard hearts he gave you this law.**  
*και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις προς την σκληροκαρδιαν υμων εγραψεν υμιν την εντολην ταυτην*
- 6 **Dar dela începutul lumii, Dumnezeu i -a făcut parte bărbătească și parte femeiască.**  
**But from the first, male and female made he them.**  
*απο δε αρχης κτισεως αρσεν και θηλυ εποιησεν αυτους ο θεος*
- 7 **De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevastă-sa.**  
**For this cause will a man go away from his father and mother, and be joined to his wife;**  
*ενεκεν τουτου καταλειπει ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου*
- 8 **Și cei doi vor fi un singur trup. Așa că nu mai sînt doi, ci sînt un singur trup.**  
**And the two will become one flesh; so that they are no longer two, but one flesh.**  
*και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν ωστε ουκετι εισιν δυο αλλα μια σαρξ*
- 9 **Deci, ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu despartă.**  
**Let not that which has been joined together by God be parted by man.**  
*ο ουν ο θεος συνεζευξεν ανθρωπος μη χωριζετω*
- 10 **În casă, ucenicii L-au întrebat iarăș asupra celor de mai sus.**  
**And in the house the disciples put questions to him again about this thing.**  
*και εν τη οικια παλιν οι μαθηται αυτου περι του αυτου επηρωτησαν αυτον*
- 11 **El le -a zis: „Oricine își lasă nevasta, și ia pe alta de nevastă, preacurvește față de ea;**  
**And he said to them, Whoever puts away his wife and takes another, is false to his wife;**  
*και λεγει αυτοις ος εαν απολυση την γυναικα αυτου και γαμηση αλλην μοιχαται επ αυτην*
- 12 **și dacă o nevastă își lasă bărbatul, și ia pe altul de bărbat, preacurvește.**  
**And if she herself puts away her husband and takes another, she is false to her husband.**  
*και εαν γυνη απολυση τον ανδρα αυτης και γαμηθη αλλω μοιχαται*
- 13 **I-au adus niște copilași, ca să Se atingă de ei. Dar ucenicii au certat pe ceice îi aduceau.**  
**And they took to him little children, so that he might put his hands on them: and the disciples said sharp words to them.**  
*και προσεφερον αυτω παιδια ινα αφηται αυτων οι δε μαθηται επετιμων τοις προσφερουσιν*
- 14 **Cînd a văzut Isus acest lucru, S'a mâniat, și le -a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți; căci Împărăția lui Dumnezeu este a celor ca ei.**  
**And when Jesus saw it, he was angry, and said to them, Let the little children come to me, and do not keep them away; for of such is the kingdom of God.**  
*ιδων δε ο ιησους ηγανακτησεν και ειπεν αυτοις αφετε τα παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αυτα των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια του θεου*

- 15 Adevărat vă spun că, oricine nu va primi Împărăția lui Dumnezeu ca un copil, cu nici un chip nu va intra în ea!``  
Truly I say to you, Whoever does not put himself under the kingdom of God like a little child, will not come into it at all.  
αμην λεγω υμιν ος εαν μη δεζηται την βασιλειαν του θεου ως παιδιον ου μη εισελθη εις αυτην
- 16 Apoi i -a luat în brațe, și i -a binecuvîntat, punîndu-Și mîinile peste ei.  
And he took them in his arms, and gave them a blessing, putting his hands on them.  
και εναγκαλισαμενος αυτα τιθεισ τας χειρας επ αυτα ηυλογει αυτα
- 17 Tocmai cînd era gata să pornească la drum, a alergat la El un om, care a îngenuncheat înaintea Lui, și L -a întreat: „Bunule Învățător, ce să fac ca să moștenesc viața vecinică?``  
And while he was going out into the way, a man came running to him, and went down on his knees, saying, Good Master, what have I to do so that I may have eternal life?  
και εκπορευομενου αυτου εις οδον προσδραμων εις και γονυπετησας αυτον επηρωτα αυτον διδασκαλε αγαθε τι ποιησω ινα ζωην αιωνιον κληρονομησω
- 18 „Pentruce Mă numești bun?`` i -a zis Isus. „Nimeni nu este bun decît Unul singur: Dumnezeu.  
And Jesus said to him, Why do you say I am good? no one is good but one, and that is God.  
ο δε ιησους ειπεν αυτω τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος
- 19 Cunoști poruncile: „Să nu preacurvești; să nu ucizi; să nu furii; să nu faci o mărturisire mincinoasă; să nu înșeli; să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta.``  
You have knowledge of what is said in the law, Do not put any one to death, Do not be untrue in married life, Do not take what is not yours, Do not give false witness, Do not get money by deceit, Give honour to your father and mother.  
τας εντολας οιδας μη μοιχευσης μη φονευσης μη κλεψης μη ψευδομαρτυρησης μη αποστερησης τιμα τον πατερα σου και την μητερα
- 20 El I -a răspuns: „Învățătorule, toate aceste lucruri le-am păzit cu grijă din tinerețea mea.``  
And he said to him, Master, all these laws I have kept from the time when I was young.  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτω διδασκαλε ταυτα παντα εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου
- 21 Isus S'a uitat țintă la el, l -a iubit, și i -a zis: „Îți lipsește un lucru; du-te de vinde tot ce ai, dă la săraci, și vei avea o comoară în cer. Apoi vino, ia-ți crucea, și urmează-Mă.``  
And Jesus, looking on him and loving him, said, There is one thing needed: go, get money for your goods, and give it to the poor, and you will have wealth in heaven: and come with me.  
ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον σταυρον
- 22 Mîhnit de aceste cuvinte, omul acesta a plecat întristat de tot; căci avea multe avuții.  
But his face became sad at the saying, and he went away sorrowing: for he was one who had much property.  
ο δε στυγναςας επι τω λογω απηλθεν λυπουμενος ην γαρ εχων κτηματα πολλα
- 23 Isus S'a uitat împrejurul Lui, și a zis ucenicilor Săi: „Cît de anevoie vor intra în Împărăția lui Dumnezeu ceice au avuții!``  
And Jesus, looking round about, said to his disciples, How hard it is for those who have wealth to come into the kingdom of God!  
και περιβλεψαμενος ο ιησους λεγει τοις μαθηταις αυτου πως δυσκολως οι τα χρηματα εχοντες εις την βασιλειαν του θεου εισελευσονται
- 24 Ucenicii au rămas uimiți de cuvintele Lui. Isus a luat din nou cuvîntul, și le -a zis: „Fiilor, cît de anevoie este pentru ceice se încred în bogății, să intre în Împărăția lui Dumnezeu!  
And the disciples were full of wonder at his words. But Jesus said to them again, Children, how hard it is for those who put faith in wealth to come into the kingdom of God!  
οι δε μαθηται εθαμβουοντο επι τοις λογοις αυτου ο δε ιησους παλιν αποκριθεις λεγει αυτοις τεκνα πως δυσκολον εστιν τους πεποιθοτας επι τοις χρημασιν εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν
- 25 Mai lesne este să treacă o cămilă prin urechea unui ac, decît să intre un om bogat în Împărăția lui Dumnezeu!``  
It is simpler for a camel to go through a needle's eye, than for a man of wealth to come into the kingdom of God.  
ευκοπωτερον εστιν καμηλον δια της τρυμαλιας της ραφιδος εισελθειν η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν
- 26 Ucenicii au rămas și mai uimiți, și au zis unii către alții: „Cine poate atunci să fie mîntuit?``  
And they were greatly surprised, saying to him, Who then may have salvation?  
οι δε περισσως εξεπλησσαντο λεγοντες προς εαυτους και τις δυναται σωθηναι
- 27 Isus S'a uitat țintă la ei, și le -a zis: „Lucrul acesta este cu neputință la oameni, dar nu la Dumnezeu; pentrucă toate lucrurile sînt cu putință la Dumnezeu.``  
Jesus, looking on them, said, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God.  
εμβλεψας δε αυτοις ο ιησους λεγει παρα ανθρωποις αδυνατον αλλ ου παρα τω θεω παντα γαρ δυνατα εστιν παρα τω θεω
- 28 Petru a început să -I zică: „Iată că noi am lăsat totul, și Te-am urmat.``  
Peter said to him, See, we have given up everything, and come after you.  
και ηρξατο ο πετρος λεγειν αυτω ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και ηκολουθησαμεν σοι
- 29 Isus a răspuns: „Adevărat vă spun că nu este nimeni, care să fi lăsat casă, sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau nevastă, sau copii, sau holde, pentru Mine și pentru Evanghelie,  
Jesus said, Truly I say to you, There is no man who has given up house, or brothers, or sisters, or mother, or father, or children, or land, because of me and the good news,  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αμην λεγω υμιν ουδεις εστιν ος αφηκεν οικιαν η αδελφους η αδελφας η πατερα η μητερα η γυναικα η τεκνα η αγρους ενεκεν εμου και του ευαγγελιου

- 30 și să nu primească acum, în veacul acesta, de o sută de ori mai mult: case, frați, surori, mame, copii și holde, împreună cu prigoniri; iar în veacul viitor, viața vecinică.  
Who will not get a hundred times as much now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and land--though with great troubles; and, in the world to come, eternal life.  
εαν μη λαβη εκατονταπλασιονα νυν εν τω καιρω τουτω οικιας και αδελφους και αδελφας και μητερας και τεκνα και αγρους μετα διωγων και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζων αιωνιον
- 31 Mulți din cei dintâi vor fi cei de pe urmă, și mulți din cei de pe urmă vor fi cei dintâi.  
But a great number who are first will be last: and those who are last will be first.  
πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και οι εσχατοι πρωτοι
- 32 Ei erau pe drum și se suiau la Ierusalim; și Isus mergea înaintea lor. Ucenicii erau turburați, și mergeau îngrozii după El. Isus a luat iarăș la El pe cei doisprezece și a început să le vorbească despre lucrurile cari aveau să I se împlinească.  
And they were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were full of wonder; but those who came after him were in fear. And again he took the twelve, and gave them word of the things which were to come on him,  
ησαν δε εν τη οδω αναβαινοντες εις ιεροσολυμα και ην προαγων αυτους ο ιησους και εθαμβουντο και ακολουθουντες εφοβουντο και παραλαβων παλιν τους δωδεκα ηρξατο αυτοις λεγειν τα μελλοντα αυτο συμβαινειν
- 33 „Iată”, a zis El, „ne suim la Ierusalim, și Fiul omului va fi dat în mâinile preoților celor mai de seamă și cărturarilor. Ei Îl vor osîndi la moarte, și -L vor da în mâinile Neamurilor, Săying, See, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be given up to the chief priests and the scribes; and they will give an order for his death, and will give him up to the Gentiles: οτι ιδου αναβαινομεν εις ιεροσολυμα και ο υιος του ανθρωπου παραδοθησεται τοις αρχιερευσιν και τοις γραμματευσιν και κατακρινουσιν αυτον θανατω και παραδουσιν αυτον τοις εθνεσιν
- 34 cari își vor bate joc de El, Îl vor bate cu nuiele, Îl vor scuipa și -L vor omorî; dar, după trei zile, va învia.  
And they will make sport of him, and put shame on him, and give him cruel blows, and will put him to death; and after three days he will come back from the dead.  
και εμπαιξουσιν αυτο και μαστιγωσουσιν αυτον και εμπτυσουσιν αυτο και αποκτενουσιν αυτον και τη τριτη ημερα αναστησεται
- 35 Fiii lui Zebedei, Iacov și Ioan, au venit la Isus și I-au zis: „Învățătorule, am vrea să ne faci ce-Ți vom cere.”  
And there came to him James and John, the sons of Zebedee, saying to him, Master, will you give us whatever may be our request?  
και προσπορευονται αυτο ιακωβος και ιωαννης οι υιοι ζεβεδαιου λεγοντες διδασκαλε θελομεν ινα ο εαν αιτησωμεν ποιησης ημιν
- 36 El le -a zis: „Ce voiți să vă fac?”  
And he said to them, What would you have me do for you?  
ο δε ειπεν αυτοις τι θελετε ποιησαι με υμιν
- 37 „Dă-ne”, I-au zis ei, „să ședem unul la dreapta Ta și altul la stînga Ta, cînd vei fi îmbrăcat în slava Ta.”  
And they said to him, Let us be seated, one at your right hand and one at your left, in your glory.  
οι δε ειπον αυτο δος ημιν ινα εις εκ δεξιων σου και εις εξ ευωνυμων σου καθισωμεν εν τη δοξη σου
- 38 Isus le -a răspuns: „Nu știți ce cereți. Puteți voi să beți paharul, pe care am să -l beau Eu, sau să fiți botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu?”  
But Jesus said to them, You have no knowledge of what you are saying. Are you able to take of my cup? or to undergo the baptism which I am to undergo?  
ο δε ιησους ειπεν αυτοις ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν το ποτηριον ο εγω πινω και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι
- 39 „Putem”, au zis ei. Și Isus le -a răspuns: „Este adevărat că paharul pe care -l voi bea Eu, îl veți bea, și cu botezul cu care voi fi botezat Eu, veți fi botezați;  
And they said to him, We are able. And Jesus said to them, You will take of the cup from which I take; and the baptism which I am about to undergo you will undergo:  
οι δε ειπον αυτο δυναμεθα ο δε ιησους ειπεν αυτοις το μεν ποτηριον ο εγω πινω πιεσθε και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθησεσθε
- 40 dar cîntea de a ședea la dreapta sau la stînga Mea, nu afirmă de Mine s'o dau, ci ea este numai pentru aceia pentru cari a fost pregătită.”  
But to be seated at my right hand or at my left is not for me to give: but it is for those for whom it has been made ready.  
το δε καθισαι εκ δεξιων μου και εξ ευωνυμων μου ουκ εστιν εμον δουναι αλλ οις ητοιμασται
- 41 Cei zece, cînd au auzit lucrul acesta, au început să se mînie pe Iacov și pe Ioan.  
And hearing this, the ten became very angry with James and John.  
και ακουσαντες οι δεκα ηρξαντο αγανακτειν περι ιακωβου και ιωαννου
- 42 Isus i -a chemat la El, și le -a zis: „Știți că cei priviți drept cîrmuitori ai neamurilor, domnesc peste ele, și mai marii lor le poruncesc cu stăpînire.  
And Jesus made them come to him, and said to them, You see that those who are made rulers over the Gentiles are lords over them, and their great ones have authority over them.  
ο δε ιησους προσκαλεσαμενος αυτους λεγει αυτοις οιδατε οτι οι δοκουντες αρχειν των εθνων κατακυριευουσιν αυτων και οι μεγαλοι αυτων κατεξουσιαζουσιν αυτων
- 43 Dar între voi să nu fie așa. Ci oricare va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;  
But it is not so among you: but whoever has a desire to become great among you, let him be your servant:  
ουχ ουτως δε εσται εν υμιν αλλ ος εαν θελη γενεσθαι μεγας εν υμιν εσται διακονος υμων
- 44 și oricare va vrea să fie cel dintâi între voi, să fie robul tuturor.  
And whoever has a desire to be first among you, let him be servant of all.  
και ος αν θελη υμων γενεσθαι πρωτος εσται παντων δουλος



- 45 Căci Fiul omului n'a venit să I se slujească, ci El să slujească și să-Și dea viața răscumpărare pentru mulți!``  
For truly the Son of man did not come to have servants, but to be a servant, and to give his life for the salvation of men.  
και γαρ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα διακονησαι και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων
- 46 Au ajuns la Ierihon. Și pe cînd ieșea Isus din Ierihon cu ucenicii Săi și cu o mare mulțime de oameni, fiul lui Timeu, Bartimeu, un cerșetor orb, ședea jos lângă drum, și cerea de milă.  
And they came to Jericho: and when he was going out of Jericho, with his disciples and a great number of people, the son of Timaeus, Bartimeus, a blind man, was seated by the wayside, with his hands out for money.  
και ερχονται εις ιεριχω και εκπορευομενου αυτου απο ιεριχω και των μαθητων αυτου και οχλου ικανου υιος τιμαιου βαρτιμαιος ο τυφλος εκαθητο παρα την οδον προσαιτων
- 47 El a auzit că trece Isus din Nazaret, și a început să strige: „Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine!``  
And when it came to his ears that it was Jesus of Nazareth, he gave a cry, and said, Jesus, Son of David, have mercy on me.  
και ακουσας οτι ιησους ο ναζωραιος εστιν ηρξατο κραζειν και λεγειν ο υιος δαβιδ ιησου ελεησον με
- 48 Mulți îl certau să tacă; dar el și mai tare striga: „Fiul lui David, ai milă de mine!``  
And some of them, turning in protest, gave him an order to be quiet: but he went on crying out all the more, Son of David, have mercy on me.  
και επιτιμων αυτω πολλοι ινα σιωπηση ο δε πολλω μαλλον εκραζεν υιε δαβιδ ελεησον με
- 49 Isus S'a oprit, și a zis: „Chemați -I!`` Au chemat pe orb, și i-au zis: „Îndrăznește, scoală-te, căci te cheamă.``  
And Jesus came to a stop and said, Let him come. And crying out to the blind man, they said to him, Be comforted: come, he has sent for you.  
και στας ο ιησους ειπεν αυτον φωνηθηναι και φωνουσιν τον τυφλον λεγοντες αυτω θαρσει εγειραι φωνει σε
- 50 Orbul și -a aruncat haina; a sărit, și a venit la Isus.  
And he, putting off his coat, got up quickly, and came to Jesus.  
ο δε αποβαλων το ιματιον αυτου αναστας ηλθεν προς τον ιησουν
- 51 Isus a luat cuvîntul, și i -a zis: „Ce vrei să-ți fac?`` „Rabuni,`` I -a răspuns orbul, „să capăt vederea.``  
And Jesus said to him, What would you have me do to you? And the blind man said, Master, make me able to see.  
και αποκριθεις λεγει αυτω ο ιησους τι θελεις ποιησω σοι ο δε τυφλος ειπεν αυτω ραββوني ινα αναβλεψω
- 52 Și Isus i -a zis: „Du-te, credința ta te -a mîntuit.`` Îndată orbul și -a căpătat vederea, și a mers pe drum după Isus.  
And Jesus said to him, Go on your way; your faith has made you well. And straight away he was able to see, and went after him in the way.  
ο δε ιησους ειπεν αυτω υπαγε η πιστις σου σεσωκεν σε και ευθεως ανεβλεψεν και ηκολουθει τω ιησου εν τη οδω
- 1 Cînd s'au apropiat de Ierusalim, și au fost lângă Betfaghe și Betania, înspre muntele Măslinilor, Isus a trimis pe doi din ucenicii Săi,  
And when they came near to Jerusalem, to Beth-phage and Bethany, at the Mountain of Olives, he sent two of his disciples,  
και οτε εγγιζουσιν εις ιερουσαλημ εις βηθφαγη και βηθανιαν προς το ορος των ελαιων αποστελλει δυο των μαθητων αυτου
- 2 și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră: îndată ce veți intra în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care n'a încălecat încă nici un om; deslegați -l și aduceți-Mi -l.  
And said to them, Go into the little town opposite: and when you come to it, you will see a young ass with a cord round his neck, on which no man has ever been seated; let him loose, and come back with him.  
και λεγει αυτοις υπαγετε εις την κομηνη την κατεναντι υμων και ευθεως εισπορευομενοι εις αυτην ευρησατε πωλον δεδεμενον εφ ον ουδεις ανθρωπων κεκαθικεν λυσαντες αυτον αγαγετε
- 3 Dacă vă va întreba cineva: „Pentru ce faceți lucrul acesta?`` să răspundeți: „Domnul are trebuință de el. Și îndată îl va trimete înapoi aici.``  
And if anyone says to you, Why are you doing this? say, The Lord has need of him and will send him back straight away.  
και εαν τις υμιν ειπη τι ποιειτε τουτο ειπατε οτι ο κυριος αυτου χρειαν εχει και ευθεως αυτον αποστελει ωδε
- 4 Ucenicii s'au dus, au găsit măgărușul legat afară lângă o ușă, la cotitura drumului, și l-au deslegat.  
And they went away and saw a young ass by the door outside in the open street; and they were getting him loose.  
απηλθον δε και ευρον τον πωλον δεδεμενον προς την θυραν εξω επι του αμφοδου και λουσιν αυτον
- 5 Unii din cei ce stăteau acolo, le-au zis: „Ce faceți? De ce deslegați măgărușul acesta?``  
And some of those who were there said to them, What are you doing, taking the ass?  
και τινες των εκει εστηκοτων ελεγον αυτοις τι ποιειτε λυοντες τον πωλον
- 6 Ei au răspuns cum le poruncise Isus. Și i-au lăsat să plece.  
And they said to them the words which Jesus had said; and they let them go.  
οι δε ειπον αυτοις καθως ενετειλατο ο ιησους και αφηκαν αυτους
- 7 Au adus măgărușul la Isus, și-au aruncat hainele pe el, și Isus a încălecat pe el.  
And they took the young ass to Jesus, and put their clothing on him, and he got on his back.  
και ηγαγον τον πωλον προς τον ιησουν και επεβαλον αυτω τα ιματια αυτων και εκαθισεν επ αυτω

- 8 Mulți oameni își așterneau hainele pe drum, iar alții presărau ramuri, pe cari le tăiaseră depe câmp.  
And a great number put down their clothing in the way; and others put down branches which they had taken from the fields.  
πολλοι δε τα ιματια αυτων εστρωσαν εις την οδον αλλοι δε στοιβαδας εκοπτον εκ των δενδρων και εστρωννουσ εις την οδον
- 9 Cei ce mergeau înainte și cei ce veneau după Isus, strigau: „Osana! Binecuvîntat este cel ce vine în Numele Domnului!  
And those who went in front, and those who came after, were crying, Glory: A blessing on him who comes in the name of the Lord:  
και οι προαγοντες και οι ακολουθουντες εκραζον λεγοντες ωσαννα ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου
- 10 Binecuvîntată este Împărăția care vine, Împărăția părintelui nostru David! Osana în cerurile prea înalte!``  
A blessing on the coming kingdom of our father David: Glory in the highest.  
ευλογημενη η ερχομενη βασιλεια εν ονοματι κυριου του πατροσ ημων δαβιδ ωσαννα εν τοις υψιστοις
- 11 Isus a intrat în Ierusalim, și S'a dus în Templu. Dupăce S'a uitat la toate lucrurile de jur împrejur, fiindcă era pe înserate, a plecat la Betania, cu cei doisprezece.  
And he went into Jerusalem into the Temple; and after looking round about on all things, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.  
και εισηλθεν εις ιεροσολυμα ο ιησους και εις το ιερον και περιβλεψαμενος παντα οψιασ ηδη ουσης της ωρας εξηλθεν εις βηθανιαν μετα των δωδεκα
- 12 A doua zi, după ce au ieșit din Betania, Isus a flămînzit.  
And on the day after, when they had come out from Bethany, he was in need of food.  
και τη επαυριον εξελθοντων αυτων απο βηθανιασ επεινασεν
- 13 A zărit de departe un smochin, care avea frunze, și a venit să vadă poate va găsi ceva în el. S'a apropiat de smochin, dar n'a găsit decât frunze, căci nu era încă vremea smochinelor.  
And seeing a fig-tree in the distance with leaves, he went to see if by chance it had anything on it: and when he came to it, he saw nothing but leaves, for it was not the time for the fruit.  
και ιδων συκιην μακροθεν εχουσαν φυλλα ηλθεν ει αρα ευρησει τι εν αυτη και ελθον επ αυτην ουδεν ευρεν ει μη φυλλα ου γαρ ην καιρος συκων
- 14 Atunci a luat cuvîntul, și a zis smochinului: „În veac să nu mai mănînce nimeni rod din tine!`` Și ucenicii au auzit aceste vorbe.  
And he said to it, Let no man take fruit from you for ever. And his disciples took note of his words.  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτη μηκει ει σου εις τον αιωνα μηδεις καρπον φαγοι και ηκουον οι μαθηται αυτου
- 15 Au ajuns în Ierusalim; și Isus a intrat în Templu. A început să scoată afară pe cei ce vindeau și cumpărau în Templu; a răsturnat mesele schimbătorilor de bani, și scaunele celor ce vindeau porumbei  
And they came to Jerusalem; and he went into the Temple, and sent out those who were trading there, overturning the tables of the money-changers and the seats of those who were offering doves for money;  
και ερχονται εις ιεροσολυμα και εισελθον ο ιησους εις το ιερον ηρξατο εκβαλλειν τους πωλουντας και αγοραζοντας εν τω ιερω και τας τραπεζας των κολλυβιστων και τας καθεδρας των πωλουντων τας περιστερας κατεστρεψεν
- 16 Și nu lăsa pe nimeni să poarte vreun vas prin Templu.  
And he would not let any man take a vessel through the Temple.  
και ουκ ηφιεν ινα τις διενεγκη σκευος δια του ιερου
- 17 Și -i învăța și zicea: „Oare nu este scris: „Casa Mea se va chema o casă de rugăciune pentru toate neamurile?`` Dar voi ați făcut din ea o peșteră de fîlhari.``  
And he gave them teaching, and said to them, Is it not in the Writings, My house is to be named a house of prayer for all the nations? but you have made it a hole of thieves.  
και εδιδασκεν λεγων αυτοις ου γεγραπται οτι ο οικος μου οικος προσευχης κληθησεται πασιν τοις εθνεσιν υμεις δε εποιησατε αυτον σπηλαιον ληστων
- 18 Preoții cei mai de seamă și cărturarii, cînd au auzit cuvintele acestea, căutau cum să -L omoare; căci se temeau de El, pentrucă tot norodul era uimit de învățătura Lui.  
And it came to the ears of the chief priests and scribes, and they took thought how they might put him to death; being in fear of him, because all the people were full of wonder at his teaching.  
και ηκουσαν οι γραμματεισ και οι αρχιερεισ και εξητουν πως αυτον απολεσουσιν εφοβουντο γαρ αυτον οτι πασ ο οχλος εξεπλησσετο επι τη διδαχη αυτου
- 19 Oricînd ori se însera, Isus ieșea afară din cetate.  
And every evening he went out of the town.  
και οτε οψε εγενετο εξεπορευετο εξω της πολεωσ
- 20 Dimineața, cînd treceau pe lîngă smochin, ucenicii l-au văzut uscat din rădăcini.  
And when they were going by in the morning, they saw the fig-tree dead from the roots.  
και πρωι παραπορευομενοι ειδον την συκιην εξηραμμενην εκ ριζων
- 21 Petru și -a adus aminte de cele petrecute, și a zis lui Isus: „Învățătorule, uite că smochinul, pe care l-ai blestemat, s'a uscat.``  
And Peter, having a memory of it, said to him, Master, see, the tree which was cursed by you is dead.  
και αναμνησθεις ο πετροσ λεγει αυτω ραββι ιδε η συκιη ην καταρασω εξηρανται
- 22 Isus a luat cuvîntul, și le -a zis: „Aveți credință în Dumnezeu!  
And Jesus, answering, said to them, Have God's faith.  
και αποκριθεις ιησους λεγει αυτοις εχετε πιστιν θεου

- 23 Adevărat vă spun că, dacă va zice cineva muntelui acestuia: ‚Ridică-te și aruncă-te în mare`, și dacă nu se va îndoii în inima lui, ci va crede că ce zice se va face, va avea lucrul cerut.  
Truly I say to you, Whoever says to this mountain, Be taken up and be put into the sea; and has no doubt in his heart, but has faith that what he says will come about, he will have his desire.  
αμην γαρ λεγω υμιν οτι ος αν ειπη τω ορει τουτω αρθητι και βληθητι εις την θαλασσαν και μη διακριθη εν τη καρδια αυτου αλλα πιστευση οτι α λεγει γινεται εσται αυτο ο εαν ειπη
- 24 De aceea vă spun că, orice lucru veți cere, când vă rugați, să credeți că l-ați și primit, și -l veți avea.  
For this reason I say to you, Whatever you make a request for in prayer, have faith that it has been given to you, and you will have it.  
δια τουτο λεγω υμιν παντα οσα αν προσευχομενοι αιτεισθε πιστευετε οτι λαμβανετε και εσται υμιν
- 25 Și, când stați în picioare de vă rugați, să iertați orice aveți împotriva cuiva, pentruca și Tatăl vostru care este în ceruri, să vă ierte greșelile voastre.  
And whenever you make a prayer, let there be forgiveness in your hearts, if you have anything against anyone; so that you may have forgiveness for your sins from your Father who is in heaven.  
και οταν στηκητε προσευχομενοι αφιετε ει τι εχετε κατα τινος ινα και ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις αφη υμιν τα παραπτωματα υμων
- 26 Dar dacă nu iertați, nici Tatăl vostru care este în ceruri nu vă va ierta greșelile voastre.  
□  
ει δε υμεις ουκ αφιετε ουδε ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις αφησει τα παραπτωματα υμων
- 27 S'au dus din nou în Ierusalim. Și, pe când Se plimba Isus prin Templu, au venit la El preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrînii,  
And they came again to Jerusalem: and while he was walking in the Temple, there came to him the chief priests and the scribes and those in authority:  
και ερχονται παλιν εις ιεροσολυμα και εν τω ιερω περιπατουντος αυτου ερχονται προς αυτον οι αρχιερεις και οι γραμματεις και οι πρεσβυτεροι
- 28 și I-au zis: ‚Cu ce putere faci Tu aceste lucruri? Și cine Ți -a dat puterea aceasta ca să le faci?‘  
And they said to him, By what authority do you do these things? or who gave you authority to do these things?  
και λεγουσιν αυτω εν ποια εξουσια ταυτα ποιεις και τις σοι την εξουσιαν ταυτην εδωκεν ινα ταυτα ποιης
- 29 Isus le -a răspuns: ‚Am să vă pun și Eu o întrebare; răspundeți-Mi la ea, și apoi vă voi spune și Eu cu ce putere fac aceste lucruri.  
And Jesus said to them, I will put to you one question; give me an answer, and I will say by what authority I do these things.  
ο δε ιησους αποκριθεις ειπεν αυτοις επερωτησω υμας καγω ενα λογον και αποκριθητε μοι και ερω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
- 30 Botezul lui Ioan venea din cer ori dela oameni? Răspundeți-Mi!‘  
The baptism of John, was it from heaven or from men? give me an answer.  
το βαπτισμα ιωαννου εξ ουρανου ην η εξ ανθρωπων αποκριθητε μοι
- 31 Ei însă vorbeau astfel între ei: ‚Dacă răspundem: ‚Din cer`, va zice: ‚Dar de ce nu l-ați crezut?‘  
And they gave thought to it among themselves, saying, If we say, From heaven; he will say, Why then did you not have faith in him?  
και ελογιζοντο προς εαυτους λεγοντες εαν ειπωμεν εξ ουρανου ερει διατι ουν ουκ επιστευσατε αυτω
- 32 Și dacă vom răspunde: ‚Dela oameni...` se temeau de norod, căci toți socoteau că Ioan a fost în adevăr un prooroc.  
But if we say, From men--they were in fear of the people, because all took John to be truly a prophet.  
αλλ εαν ειπωμεν εξ ανθρωπων εφοβουντο τον λαον απαντες γαρ ειχον τον ιωαννην οτι οντως προφητης ην
- 33 Atunci au răspuns lui Isus: ‚Nu știm.`` Și Isus le -a zis: ‚Nici Eu n'am să vă spun cu ce putere fac aceste lucruri.``  
And they said in answer to Jesus, We have no idea. And Jesus said to them, And I will not say to you by what authority I do these things.  
και αποκριθεντες λεγουσιν τω ιησου ουκ οιδαμεν και ο ιησους αποκριθεις λεγει αυτοις ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
- 1 Isus a început pe urmă să le vorbească în pilde. ‚Un om a sădit o vie. A împrejmuțit -o cu un gard, a săpat un teasc în ea, și a zidit un turn; apoi a arendat -o unor vieri și a plecat din țară.  
And he gave them teaching in the form of stories. A man had a vine-garden planted, and put a wall about it, and made a place for crushing out the wine, and put up a tower, and let it out to field-wor and went into another country.  
και ηρξατο αυτοις εν παραβολαις λεγειν αμπελωνα εφυτευσεν ανθρωπος και περιεθηκεν φραγμαον και ωρυξεν υποληνιον και οικοδομησεν πυργον και εξεδото αυτον γεωργοις και απεδημησεν
- 2 La vremea roadelor, a trimis la vieri un rob, ca să ia dela ei din roadele viei.  
And when the time came, he sent a servant to get from the workmen some of the fruit of the garden.  
και απεστειλεν προς τους γεωργους τω καιρω δουλον ινα παρα των γεωργων λαβη απο του καρπου του αμπελωνος
- 3 Vierii au pus mîna pe el, l-au bătut, și l-au trimis înapoi cu mînilor goale.  
And they took him, and gave him blows, and sent him away with nothing.  
οι δε λαβοντες αυτον εδειραν και απεστειλαν κενον
- 4 A trimes iarăși la ei un alt rob; ei l-au rănît la cap, și l-au batjocorit.  
And again he sent to them another servant; and they gave him wounds on the head, and were very cruel to him.  
και παλιν απεστειλεν προς αυτους αλλον δουλον κακεινον λιθοβολησαντες εκεφαλαιωσαν και απεστειλαν ητιμωμενον

- 5 A mai trimes un altul, pe care l-au omorît; apoi a trimes mulți alții, dintre cari, pe unii i-au bătut, iar pe alții i-au omorît.  
And he sent another; and they put him to death: and a number of others, whipping some, and putting some to death.  
και παλιν άλλον απεστειλεν κακεινον απεκτειναν και πολλους άλλους τους μεν δεροντες τους δε αποκτεινοντες
- 6 Mai avea un singur fiu prea iubit; la urmă, l -a trimes și pe el la ei. ‚Vor primi cu cinste pe fiul meu!‘ zicea el.  
He still had one, a dearly loved son: he sent him last to them, saying, They will have respect for my son.  
ετι ουν ενα υιον εχων αγαπητον αυτου απεστειλεν και αυτον προς αυτους εσχατον λεγων οτι εντραπησονται τον υιον μου
- 7 Dar vierii aceia au zis între ei: ‚Iată moștenitorul; veniți să -l omorîm, și moștenirea va fi a noastră.‘  
But those workmen said among themselves, This is he who will one day be the owner of the property; come, let us put him to death, and the heritage will be ours.  
εκεινοι δε οι γεωργοι ειπον προς εαυτους οτι ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον και ημων εσται η κληρονομια
- 8 Și au pus mâna pe el, l-au omorît, și i-au aruncat trupul afară din vie.  
And they took him and put him to death, pushing his body out of the garden.  
και λαβοντες αυτον απεκτειναν και εξεβαλον εξω του αμπελωνος
- 9 Acum, ce va face stăpînul viei? Va veni, va nimici pe vierii aceia, și via o va da altora.  
What then will the master of the garden do? He will come and put the workmen to death, and will give the garden into the hands of others.  
τι ουν ποιησει ο κυριος του αμπελωνος ελευσεται και απολεσει τους γεωργους και δωσει τον αμπελωνα άλλοις
- 10 Oare n' ați citit locul acesta din Scriptură: ‚Piatra pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului;  
Have you not seen this which is in the Writings: The stone which the builders put on one side, the same was made the chief stone of the building:  
ουδε την γραφην ταυτην ανεγνωτε λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας
- 11 Domnul a făcut acest lucru, și este minunat în ochii noștri?``  
This was the Lord's doing, and it is a wonder in our eyes?  
παρα κυριου εγενετο αυτη και εστιν θαυμαστη εν οφθαλμοις ημων
- 12 Ei căutau să -l prindă, dar se temeau de norod. Pricepuseră că împotriva lor spusese Isus pilda aceasta. Și l-au lăsat, și au plecat.  
And they made attempts to take him; but they were in fear of the people, because they saw that the story was against them; and they went away from him.  
και εξητουν αυτον κρατησαι και εφοβηθησαν τον οχλον εγνωσαν γαρ οτι προς αυτους την παραβολην ειπεν και αφεντες αυτον απηλθον
- 13 Apoi au trimes la Isus pe unii din Farisei și din Irodiani, ca să -l prindă cu vorba.  
Then they sent to him certain of the Pharisees and the Herodians, so that they might make use of his words to take him by a trick.  
και αποστελλουσιν προς αυτον τινας των φαρισαιων και των ηρωδιανων ινα αυτον αγρευσωσιν λογω
- 14 Aceștia au venit, și I-au zis: ‚Învățătorule, știm că spui adevărul, și nu-Ți pasă de nimeni; căci nu cauți la fața oamenilor, și înveți pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr. Se cade să plătim bir Cezarului sau nu?  
And when they had come, they said to him, Master, we are certain that you are true, and have no fear of anyone: you have no respect for a man's position, but you are teaching the true way of God: I right to give taxes to Caesar or not?  
οι δε ελθοντες λεγουσιν αυτω διδασκαλε οιδαμεν οτι αληθης ει και ου μελει σοι περι ουδενοσ ου γαρ βλεπεις εις προσωπον ανθρωπων αλλ επ αληθειας την οδον του θεου διδασκεις εξεστιν κησον και σαρι δοουαι η ου
- 15 Să plătim sau să nu plătim?`` Isus le -a cunoscut fățărnicia, și le -a răspuns: ‚Pentruce Mă ispitîți? Aduceți-Mi un ban (Grecește: dinar.) ca să -l văd.``  
Are we to give or not to give? But he, conscious of their false hearts, said to them, Why do you put me to the test? give me a penny, so that I may see it.  
δωμεν η μη δωμεν ο δε ειδως αυτων την υποκρισιν ειπεν αυτοις τι με πειραζετε φερετε μοι δηναριον ινα ιδω
- 16 I-au adus un ban; și Isus i -a întrebat: ‚Chipul acesta și slovele scrise pe el, ale cui sînt?`` ‚Ale Cezarului``, I-au răspuns ei.  
And they gave him one. And he said to them, Whose is this image and name on it? And they said to him, Caesar's.  
οι δε ηνεγκαν και λεγει αυτοις τινος η εικων αυτη και η επιγραφη οι δε ειπον αυτω καισαρος
- 17 Atunci Isus le -a zis: ‚Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu.`` Și se mirau foarte mult de El.  
And Jesus said to them, Give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's. And they were full of wonder at him.  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις αποδοτε τα καισαρος καισαρι και τα του θεου τω θεω και εθαυμασαν επ αυτω
- 18 Saducheii, cari zic că nu este înviere, au venit la Isus și I-au pus următoarea întrebare:  
And there came to him Sadducees, who say there is no coming back from the dead; and they put a question to him, saying,  
και ερχονται σαδδουκαιιοι προς αυτον οιτινες λεγουσιν αναστασιν μη ειναι και επηρωτησαν αυτον λεγοντες
- 19 ‚Învățătorule, iată ce ne -a scris Moise: ‚Dacă moare fratele cuiva, și -i rămîne nevasta fără să aibă copii, fratele său să ia pe nevasta lui, și să ridice urmaș fratelui său.``  
Master, in the law Moses says, If a man's brother comes to his end, and has a wife still living and no child, it is right for his brother to take his wife, and get a family for his brother.  
διδασκαλε μοσης εγραψεν ημιν οτι εαν τινος αδελφος αποθανη και καταλιπη γυναικα και τεκνα μη αφη ινα λαβη ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και εξαναστηση σπερμα τω αδελφο αυτου

- 20 Erau dar șapte frați. Cel dintîi s'a însurat, și a murit fără să lase urmaș.  
 There were seven brothers: and the first took a wife, and at his death there were no offspring;  
 επτα αδελφοι ησαν και ο πρωτος ελαβεν γυναικα και αποθησκων ουκ αφηκεν σπερμα
- 21 Al doilea a luat de nevastă pe văduvă, și a murit fără să lase urmaș. Tot așa și al treilea.  
 And the second took her, and at his death there were no offspring; and the third the same:  
 και ο δευτερος ελαβεν αυτην και απεθανεν και ουδε αυτος αφηκεν σπερμα και ο τριτος ωσαυτως
- 22 Și nici unul din cei șapte n'a lăsat urmaș. După ei toți, a murit și femeia.  
 And all the seven had no seed. Last of all the woman herself came to her death.  
 και ελαβον αυτην οι επτα και ουκ αφηκαν σπερμα εσχατη παντων απεθανεν και η γυνη
- 23 La înviere, nevasta căruia dintre ei va fi ea? Căci toți șapte au avut -o de nevastă.``  
 In the future life, when they come back from the dead, whose wife will she be? for the seven had her for a wife.  
 εν τη ουν αναστασει σταν αναστωσιν τινος αυτων εσται γυνη οι γαρ επτα εσχον αυτην γυναικα
- 24 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Oare nu vă rătăciți voi, din pricină că nu pricepeți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu?  
 Jesus said to them, Is not this the reason for your error, that you have no knowledge of the holy Writings or of the power of God?  
 και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις ου δια τουτο πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν του θεου
- 25 Căci după ce vor învia din morți, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci vor fi ca îngerii în ceruri.  
 When they come back from the dead, they do not get married, but are like the angels in heaven.  
 σταν γαρ εκ νεκρων αναστωσιν ουτε γαμουσιν ουτε γαμисκονται αλλ εισιν ως αγγελιοι οι εν τοις ουρανοις
- 26 În ce privește învierea morților, oare n'ați citit în cartea lui Moise, în locul unde se vorbește despre ‚Rug‘, ce i -a spus Dumnezeu, cînd a zis: ‚Eu sînt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov?‘  
 But as to the dead coming back to life; have you not seen in the book of Moses, about the burning thorn-tree, how God said to him, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Ja  
 περι δε των νεκρων οτι εγειρονται ουκ ανεγνωτε εν τη βιβλω μωσeweς επι της βατου ως ειπεν αυτω ο θεος λεγων εγω ο θεος αβρααμ και ο θεος ισαακ και ο θεος ιακωβ
- 27 Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți, ci al celor vii. Tare vă mai rătăciți!``  
 He is not the God of the dead, but of the living: you are greatly in error.  
 ουκ εστιν ο θεος νεκρων αλλα θεος ζωντων υμεις ουν πολυ πλανασθε
- 28 Unul din cărturari, care -i auzise vorbind, fiindcă știa că Isus răspunsese bine Saducheor, a venit la El, și L -a întreat: „Care este cea dintîi dintre toate poruncile?``  
 And one of the scribes came, and hearing their argument together, and seeing that he had given them a good answer, put the question to him, Which law is the first of all?  
 και προσελθων εις των γραμματεων ακουσας αυτων συζητουτων ειδως οτι καλως αυτοις απεκριθη επηρωτησεν αυτον ποια εστιν πρωτη πασων εντολη
- 29 Isus i -a răspuns: „Cea dintîi este aceasta: ‚Ascultă Israele! Domnul, Dumnezeul nostru, este un singur Domn;‘  
 Jesus said in answer, The first is, Give ear, O Israel: The Lord our God is one Lord;  
 ο δε ιησους απεκριθη αυτω οτι πρωτη πασων των εντολων ακουε ισραηλ κυριος ο θεος ημων κυριος εις εστιν
- 30 și: ‚Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu tot cugetul tău, și cu toată puterea ta; iată porunca dintîi.  
 And you are to have love for the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.  
 και αγαπησεις κυριον τον θεον σου εξ ολης της καρδιας σου και εξ ολης της ψυχης σου και εξ ολης της διανοιας σου και εξ ολης της ισχυος σου αυτη πρωτη εντολη
- 31 Iar a doua este următoarea: ‚Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.‘ Nu este altă poruncă mai mare decît acestea.``  
 The second is this, Have love for your neighbour as for yourself. There is no other law greater than these.  
 και δευτερα ομοια αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον μειζων τουτων αλλη εντολη ουκ εστιν
- 32 Cărturarul I -a zis: ‚Bine, Învățătorule. Adevărat ai zis că Dumnezeu este unul singur, că nu este altul afară de El,  
 And the scribe said to him, Truly, Master, you have well said that he is one, and there is no other but he:  
 και ειπεν αυτω ο γραμματευς καλως διδασκαλε επ αληθειας ειπας οτι εις εστιν θεος και ουκ εστιν αλλος πλην αυτου
- 33 și că a -L iubi cu toată inima, cu tot cugetul, cu tot sufletul, și cu toată puterea, și a iubi pe aproapele ca pe sine, este mai mult decît toate arderile de tot și decît ‚toate jertfele.``  
 And to have love for him with all the heart, and with all the mind, and with all the strength, and to have the same love for his neighbour as for himself, is much more than all forms of offerings.  
 και το αγαπαν αυτον εξ ολης της καρδιας και εξ ολης της συνεσεως και εξ ολης της ψυχης και εξ ολης της ισχυος και το αγαπαν τον πλησιον ως εαυτον πλειον εστιν παντων των ολοκαυτωματων και ι  
 ων θυσιων
- 34 Isus a văzut că a răspuns cu pricepere, și i -a zis: „Tu nu ești departe de Împărăția lui Dumnezeu.`` Și nimeni nu îndrăzneă să -I mai pună întrebări.  
 And when Jesus saw that he gave a wise answer, he said to him, You are not far from the kingdom of God. And every man after that was in fear of questioning him any more.  
 και ο ιησους ιδων αυτον οτι νουνεχως απεκριθη ειπεν αυτω ου μακραν ει απο της βασιλειας του θεου και ουδεις ουκετι ετολμα αυτον επερωτησαι

- 35 Pe cînd învâța pe norod în Templu, Isus a zis: „Cum zic cărturarii că Hristosul este fiul lui David?  
 And Jesus, when he was teaching in the Temple, said, How do the scribes say that the Christ is the Son of David?  
 και αποκριθεις ο ιησους ελεγεν διδασκων εν τω ιερω πως λεγουσιν οι γραμματαις οτι ο χριστος υιος εστιν δαβιδ
- 36 Însuș David, fiind însuflat de Duhul Sfînt, a zis: „Domnul a zis Domnului meu: „Sezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.”  
 David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand, till I put those who are against you under your feet.  
 αυτος γαρ δαβιδ ειπεν εν τω πνευματι τω αγιω ειπεν ο κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου
- 37 Deci chiar David Îl numește Domn; atunci cum este El fiul lui?” Și gloata cea mare Îl asculta cu plăcere.  
 David himself gives him the name of Lord; and how then is he his son? And the common people gave ear to him gladly.  
 αυτος γαρ δαβιδ λεγει αυτον κυριον και ποθεν υιος αυτου εστιν και ο πολυς οχλος ηκουεν αυτου ηδεως
- 38 În învățătura, pe care le -o dădea, Isus le zicea: „Păziți-vă de cărturari, căroră le place să umble în haine lungi, și să le facă lumea plecăciuni prin piețe.  
 And in his teaching he said, Be on your watch against the scribes, whose pleasure it is to go about in long robes and be respected in the market-places,  
 και ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου βλεπετε απο των γραμματεων των θελοντων εν στολαις περιπατειν και ασπασμους εν ταις αγοραις
- 39 Ei umblă după scaunele dintîi în sinagogi, și după locurile dintîi la ospete;  
 And to have the chief seats in the Synagogues and the first places at feasts;  
 και πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις και πρωτοκλισιας εν τοις δειπνοις
- 40 casele văduvelor le mănîncă, și fac rugăciuni lungi de ochii lumii. O mai mare osîndă va veni peste ei.”  
 Who take away the property of widows, and before the eyes of men make long prayers; these will be judged more hardly.  
 οι κατεσθιοντες τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσευχομενοι ουτοι ληψονται περισσοτερον κριμα
- 41 Isus ședea jos în fața vistieriei Templului, și Se uita cum arunca norodul bani în vistierie. Mulți, cari erau bogați, aruncau mult.  
 And he took a seat by the place where the money was kept, and saw how the people put money into the boxes: and a number who had wealth put in much.  
 και καθισας ο ιησους κατεναντι του γαζοφυλακιου εθεωρει πως ο οχλος βαλλει χαλκον εις το γαζοφυλακιον και πολλοι πλουσιοι εβαλλον πολλα
- 42 A venit și o văduvă săracă, și a aruncat doi bănuți, cari fac un gologan.  
 And there came a poor widow, and she put in two little bits of money, which make a farthing.  
 και ελθουσα μια χηρα πτωχη εβαλεν λεπτα δυο ο εστιν κοδραντης
- 43 Atunci Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis: „Adevărat vă spun că această văduvă săracă a dat mai mult decît toți cei ce au aruncat în vistierie;  
 And he made his disciples come to him, and said to them, Truly I say to you, This poor widow has put in more than all those who are putting money into the box:  
 και προσκαλεσαμενος τους μαθητας αυτου λεγει αυτοις αμην λεγω υμιν οτι η χηρα αυτη η πτωχη πλειον παντων βεβληκεν των βαλοντων εις το γαζοφυλακιον
- 44 căci toți ceilalți au aruncat din prisosul lor, dar ea, din sărăcia ei, a aruncat tot ce avea, tot ce -i mai rămăsese ca să trăiască.”  
 Because they all put in something out of what they had no need for; but she out of her need put in all she had, even all her living.  
 παντες γαρ εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον αυτη δε εκ της υστερησεως αυτης παντα οσα ειχεν εβαλεν ολον τον βιον αυτης
- 1 Cînd a ieșit Isus din Templu, unul din ucenicii Lui i -a zis: „Învățătorule, uită-Te ce pietre și ce zidiri!”  
 And when he was going out of the Temple, one of his disciples said to him, Master, see, what stones and what buildings!  
 και εκπορευομενου αυτου εκ του ιερου λεγει αυτω εις των μαθητων αυτου διδασκαλε ιδε ποταποι λιθοι και ποταπαι οικοδομαι
- 2 Isus i -a răspuns: „Vezi tu aceste zidiri mari? Nu va rămînea aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.”  
 And Jesus said to him, Do you see these great buildings? there is not one stone here resting on another which will not be overturned.  
 και ο ιησους αποκριθεις ειπεν αυτω βλεπεις ταυτας τας μεγαλας οικοδομας ου μη αφεθη λιθος επι λιθω ος ου μη καταλυθη
- 3 Apoi a șezut pe muntele Măslinilor în fața Templului. Și Petru, Iacov, Ioan și Andrei, L-au întrebat deoparte:  
 And while he was seated on the Mountain of Olives opposite the Temple, Peter and James and John and Andrew said to him privately,  
 και καθημενου αυτου εις το ορος των ελαιων κατεναντι του ιερου επηρωτων αυτον κατ ιδιαν πετρος και ιακωβος και ιωαννης και ανδρεας
- 4 „Spune-ne cînd se vor împlini aceste lucruri, și care va fi semnul cînd se vor împlini toate aceste lucruri?”  
 Say when these things will be, and what will be the sign when these things are all about to be done.  
 ειπε ημιν ποτε ταυτα εσται και τι το σημειον οταν μελλη παντα ταυτα συντελεισθαι
- 5 Isus a început atunci să le spună: „Băgați de seamă să nu vă înșele cineva.  
 And Jesus said to them, Take care that you are not tricked by anyone.  
 ο δε ιησους αποκριθεις αυτοις ηρξατο λεγειν βλεπετε μη τις υμας πλανηση
- 6 Fiindcă vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: „Eu sînt Hristosul!” Și vor înșela pe mulți.  
 People will come in my name, saying, I am he; and a number will be turned from the true way.  
 πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες οτι εγω ειμι και πολλους πλανησουσιν

- 7 Cînd veți auzi despre războaie și vești de războaie, să nu vă spăimîntați, căci lucrurile acestea trebuie să se întîmple. Dar încă nu va fi sfîrșitul.  
 And when you have news of wars and talk of wars, do not be troubled; these things have to be, but it is still not the end.  
 οταν δε ακουσητε πολεμους και ακοας πολεμων μη θροεισθε δει γαρ γενεσθαι αλλ ουπω το τελος
- 8 Un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății; pe alocurea vor fi cutremure de pămînt, foamete și turburări. Aceste lucruri vor fi începutul durerilor.  
 Nation will go to war with nation, and kingdom with kingdom: there will be earth-shocks in different places; there will be times when there is no food; these things are the first of the troubles.  
 εγερθησεται γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν και εσονται σεισμοι κατα τοπους και εσονται λιμοι και ταραχαι αρχαι ωδινων ταυτα
- 9 Luați seama la voi înșivă. Au să vă dea pe mîna soboarelor judecătorești, și veți fi bătuți în sinagogi; din pricina Mea veți fi duși înaintea dregătorilor și înaintea împăraților, pentruca să le slujiți de rturie.  
 But take care: for they will give you up to the Sanhedrins; and in Synagogues you will be whipped; and you will be taken before rulers and kings because of me, for a sign to them.  
 βλεπετε δε υμεις εαυτους παραδωσουσιν γαρ υμας εις συνεδρια και εις συναγωγας δαρησεσθε και επι ηγεμωνων και βασιλεων σταθησεσθε ενεκεν εμου εις μαρτυριον αυτοις
- 10 Mai întîi trebuie ca Evanghelia să fie propovăduită tuturor neamurilor.  
 And the good news has first to be given to all the nations.  
 και εις παντα τα εθνη δει πρωτον κηρυχθηναι το ευαγγελιον
- 11 Cînd vă vor duce să vă dea în mînile lor, să nu vă îngrijorați mai dinainte cu privire la cece veți vorbi, ci să vorbiți orice vi se va da să vorbiți în ceasul acela; căci nu voi veți vorbi, ci Duhul Sfînt.  
 And when you are taken and given up to be judged, do not be troubled about what to say: but whatever is given to you in that hour, say: because it is not you who say it, but the Holy Spirit.  
 οταν δε αγαωσιν υμας παραδιδοντες μη προμερινατε τι λαλησητε μηδε μελετατε αλλ ο εαν δοθη υμιν εν εκεινη τη ωρα τουτο λαλειτε ου γαρ εστε υμεις οι λαλουντες αλλα το πνευμα το αγιον
- 12 Fratele va da la moarte pe frate-său, și tatăl pe copilul lui; copiii se vor scula împotriva părinților lor, și -i vor omorî.  
 And brother will give up brother to death, and the father his child; and children will go against their fathers and mothers, and put them to death.  
 παραδωσει δε αδελφος αδελφον εις θανατον και πατηρ τεκνον και επαναστησονται τεκνα επι γονεις και θανατωσουσιν αυτους
- 13 Veți fi urîți de toți pentru Numele Meu; dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.  
 And you will be hated by all men, because of my name; but he who goes through to the end will have salvation.  
 και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται
- 14 Cînd veți vedea ‚urîciunea pustiirii‘ stînd acolo unde nu se cade să fie, -cine citește să înțealgă-atunci cei ce vor fi în Iudea, să fugă la munți.  
 But when you see the unclean thing which makes destruction, in the place where it has no right to be (let this be clear to the reader), then let those who are in Judaea go quickly to the mountains:  
 οταν δε ιδητε το βδελυγμα της ερημωσης το ρηθεν υπο δανιηλ του προφητου εστος οπου ου δει ο αναγιωσκων νοειτω τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη
- 15 Cine va fi pe acoperișul casei, să nu se pogoare, și să nu intre în casă, ca să-și ia ceva din ea.  
 And let him who is on the house-top not go down, or go in, to take anything out of his house:  
 ο δε επι του δωματος μη καταβατω εις την οικιαν μηδε εισελθετω αραι τι εκ της οικιας αυτου
- 16 Și cine va fi la cîmp, să nu se întoarcă înapoi ca să-și ia haina.  
 And let not him who is in the field go back to take his coat.  
 και ο εις τον αγρον ων μη επιστρεψατω εις τα οπισω αραι το ιματιον αυτου
- 17 Vai de femeile cari vor fi însărcinate, și de cele ce vor da fîță în zilele acelea!  
 And it will be hard for women who are with child and for her who has a baby at the breast in those days.  
 ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις εν εκειναις ταις ημεραις
- 18 Rugați-vă ca lucrurile acestea să nu se întîmple iarna.  
 And say a prayer that it may not be in the winter.  
 προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος
- 19 Pentrucă în zilele acelea va fi un necaz așa de mare, cum n'a fost de la începutul lumii, pe care a făcut -o Dumnezeu, pînă azi, și cum nici nu va mai fi vreodată.  
 For in those days there will be sorrow, such as there has not been from the time when God made the world till now, and will not ever be again.  
 εσονται γαρ αι ημεραι εκειναι θλιψις οια ου γεγονεν τοιαυτη απ αρχης κτισεως ης εκτισεν ο θεος εως του νυν και ου μη γενηται
- 20 Și dacă n'ar fi scurtat Domnul zilele acelea, nimeni n'ar scăpa; dar le -a scurtat din pricina celor aleși.  
 And if the Lord had not made the time short, no flesh would have been kept from destruction; but because of the saints he has made the time short.  
 και ει μη κυριος εκολοβωσεν τας ημερας ουκ αν εσωθη πασα σαρξ αλλα δια τους εκλεκτους ους εξελεξατο εκολοβωσεν τας ημερας
- 21 Dacă vă va zice cineva atunci: ‚Iată, Hristosul este aici‘ sau: ‚Iată -L, acolo‘, să nu -l credeți.  
 And then if any man says to you, See, here is Christ; or, See, there; have no faith in it:  
 και τοτε εαν τις υμιν ειπη ιδου ωδε ο χριστος η ιδου εκει μη πιστευσητε

- 22 Căci se vor scula Hristoși mincinoși și prooroci mincinoși. Ei vor face semne și minuni, ca să înșele, dacă ar fi cu puțință, și pe cei aleși.  
Because there will be false Christs and false prophets, and they will give signs and wonders in the hope of turning even the saints from the true way.  
εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια και τερατα προς το αποπλαναν ει δυνατον και τους εκλεκτους
- 23 Păziți-vă; iată că vi le-am spus toate dinainte.  
But take care; see, I have made all things clear to you before the time.  
υμεις δε βλεπετε ιδου προειρηκα υμιν παντα
- 24 Dar, în zilele acelea, după necazul acesta, soarele se va întuneca, luna nu-și va mai da lumina ei,  
But in those days, after that time of trouble, the sun will be made dark and the moon will not give her light,  
αλλ εν εκειναις ταις ημεραις μετα την θλιψιν εκεινην ο ηλιος σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης
- 25 stelele vor cădea din cer, și puterile cari sînt în ceruri vor fi clătinate.  
And the stars will be falling from heaven, and the powers which are in the heavens will be moved.  
και οι αστερες του ουρανου εσονται εκπιπτοντες και αι δυναμεις αι εν τοις ουρανοις σαλευθησονται
- 26 Atunci se va vedea Fiul omului venind pe nori cu mare putere și cu slavă.  
And then they will see the Son of man coming in clouds with great power and glory.  
και τοτε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν νεφελαις μετα δυναμεως πολλης και δοξης
- 27 Atunci va trimete pe îngerii Săi, și va aduna pe cei aleși din cele patru vînturi, dela marginea pămîntului pînă la marginea cerului.  
And then he will send out the angels, and will get together his saints from the four winds, from the farthest part of the earth to the farthest part of heaven.  
και τοτε αποστελει τους αγγελους αυτου και επισυναξει τους εκλεκτους αυτου εκ των τεσσαρων ανεμων απ ακρου γης εως ακρου ουρανου
- 28 Luați învătătură dela smochin prin pilda lui. Cînd mlădița lui se face fragedă și înfrunzește, știți că vara este aproape.  
Take an example from the fig-tree: when its branches become soft and put out their leaves, you see that the summer is near;  
απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν αυτης ηδη ο κλαδος απαλος γενηται και εκφυη τα φυλλα γινωσκετε οτι εγγυς το θερος εστιν
- 29 Tot așa, cînd veți vedea aceste lucruri împlinindu-se, să știți că Fiul omului este aproape, este chiar la ușă.  
Even so, when you see these things taking place, you may be certain that he is near, even at the doors.  
ουτως και υμεις οταν ταυτα ιδητε γινομενα γινωσκετε οτι εγγυς εστιν επι θυραις
- 30 Adevărat vă spun, că nu va trece neamul acesta pînă nu se vor împlini toate aceste lucruri.  
Truly, I say to you, This generation will not come to an end till all these things are complete.  
αμην λεγω υμιν οτι ου μη παρελθι η γενεα αυτη μεχρις ου παντα ταυτα γενηται
- 31 Cerul și pămîntul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.  
ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου μη παρελθωσιν
- 32 Cît despre ziua aceea, sau ceasul acela, nu știu nimeni, nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.  
But of that day or that hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, or the Son, but the Father.  
περι δε της ημερας εκεινης και της ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι οι εν ουρανω ουδε ο υιος ει μη ο πατηρ
- 33 Luați seama, vegheați și rugați-vă; căci nu știți cînd va veni vremea aceea.  
Take care, keep watch with prayer: for you are not certain when the time will be.  
βλεπετε αγρυπνειτε και προσευχεσθε ουκ οιδατε γαρ ποτε ο καιρος εστιν
- 34 Se va întîmpla ca și cu un om plecat într'altă țară, care își lasă casa, dă robilor săi putere, arată fiecăruia care este datoria lui, și poruncește portarului să vegheze.  
It is as when a man who is in another country for a time, having gone away from his house, and given authority to his servants and to everyone his work, gives the porter an order to keep watch.  
ως ανθρωπος αποδημιος αφεις την οικιαν αυτου και δους τοις δουλοις αυτου την εξουσιαν και εκαστω το εργον αυτου και τω θυρωρω ενειτατο ινα γρηγορη
- 35 Vegheați dar, pentrucă nu știți cînd va veni stăpînul casei: sau seara, sau la miezul nopții, sau la cîntarea cocoșilor, sau dimineața.  
So you are to keep watch: because you are not certain when the master of the house is coming, in the evening, or in the middle of the night, or at the cock's cry, or in the morning;  
γρηγορειτε ουν ουκ οιδατε γαρ ποτε ο κυριος της οικιας ερχεται οψε η μεσονυκτιου η αλεκτοροφωνιας η πρωι
- 36 Temeți-vă ca nu cumva, venind fără veste, să vă găsească dormind.  
For fear that, coming suddenly, he sees you sleeping.  
μη ελθων εξαιφνης ευρη υμας καθευδοντας
- 37 Ce vă zic vouă, zic tuturor: Vegheați!`  
And what I say to you, I say to all, Keep watch.  
α δε υμιν λεγω πασιν λεγω γρηγορειτε



- 1 După două zile era praznicul Paștelor și al Azimilor. Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau cum să prindă pe Isus cu vicleșug, și să -L omoare.  
It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes made designs how they might take him by deceit and put him to death:  
ην δε το πασχα και τα αζυμα μετα δυο ημερας και εξητουν οι αρχιερεις και οι γραμματεις πως αυτον εν δολω κρατησαντες αποκτεινωσιν
- 2 Căci ziceau: „Nu în timpul praznicului, ca nu cumva să se facă turburare în norod.”  
But they said, Not while the feast is going on, for fear there may be trouble among the people.  
ελεγον δε μη εν τη εορτη μηποτε θορυβος εσται του λαου
- 3 Pe când ședea Isus la masă, în Betania, în casa lui Simon leprosul, a venit o femeie, care avea un vas de alabastru cu mir de nard curat, foarte scump; și, după ce a spart vasul, a turnat mirul pe capul lui Isus.  
And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, seated at table, there came a woman with a bottle of perfumed oil of great price; and when the bottle was broken she put the perfume on head.  
και οντος αυτου εν βηθανια εν τη οικια σιμωνος του λεπρου κατακειμενου αυτου ηλθεν γυνη εχουσα αλαβαστρον μυρου ναρδου πιστικης πολυτελους και συντριψασα το αλαβαστρον κατεχεεν αυτου ιστα της κεφαλης
- 4 Unora dintre ei le -a fost necaz, și ziceau: „Ce rost are risipa aceasta de mir?  
But some of them were angry among themselves, saying, For what purpose has this oil been wasted?  
ησαν δε τινες αγανακτουντες προς εαυτους και λεγοντες εις τι η απωλεια αυτη του μυρου γεγονεν
- 5 Mirul acesta s'ar fi putut vinde cu mai mult de trei sute de lei (Grecește: dinari.), și să se dea săracilor.” Și le era foarte necaz pe femeia aceea.  
We might have got more than three hundred pence for it, and given the money to the poor. And they said things against her among themselves.  
ηδυνατο γαρ τουτο πραθηναι επανο τριακοσιων δηναριων και δοθηναι τοις πτωχοις και ενεβριμωντο αυτη
- 6 Dar Isus le -a zis: „Lăsați -o în pace; de ce -i faceți supărare? Ea a făcut un lucru frumos față de Mine;  
But Jesus said, Let her be; why are you troubling her? she has done a kind act to me.  
ο δε ιησους ειπεν αφετε αυτην τι αυτη κοπους παρεχετε καλον εργον ειργασατο εις εμε
- 7 căci pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, și le puteți face bine oricând voiți: dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.  
The poor you have ever with you, and whenever you have the desire you may do them good: but me you have not for ever.  
παντοτε γαρ τους πτωχους εχετε μεθ εαυτων και οταν θελητε δυνασθε αυτους ευ ποιησαι εμε δε ου παντοτε εχετε
- 8 Ea a făcut ce a putut; Mi -a uns trupul mai dinainte, pentru îngropare.  
She has done what she was able: she has put oil on my body to make it ready for its last resting-place.  
ο ειχεν αυτη εποιησεν προελαβεν μυρισαι μου το σωμα εις τον ενταφιασμον
- 9 Adevărat vă spun că, oriunde va fi propovăduită Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va istorisi și ce a făcut femeia aceasta, spre pomenirea ei.”  
And truly I say to you, Wherever the good news goes out through all the earth, what this woman has done will be talked of in memory of her.  
αμην λεγω υμιν οπου αν κηρυχθη το ευαγγελιον τουτο εις ολον τον κοσμον και ο εποιησεν αυτη λαληθησεται εις μνημοσυνον αυτης
- 10 Iuda Iscarioteanul, unul din cei doisprezece, s'a dus la preoții cei mai de seamă, ca să le vîndă pe Isus.  
And Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, so that he might give him up to them.  
και ο ιουδας ο ισκαριωτης εις των δωδεκα απηλθεν προς τους αρχιερεις ινα παραδω αυτον αυτοις
- 11 Când au auzit ei lucrul acesta, s'au bucurat, și i-au făgăduit bani. Și Iuda căuta un prilej nimerit, ca să -L dea în mîinile lor.  
And hearing what he said, they were glad, and gave him their word to make him a payment of money. And he took thought how he might best give him up to them.  
οι δε ακουσαντες εχαρησαν και επηγγειλαντο αυτω αργυριον δουναι και εξηται πως ευκαιρος αυτον παραδω
- 12 În ziua dintîi a praznicului Azimilor, cînd jertfeau Paștele, ucenicii lui Isus I-au zis:  
And on the first day of unleavened bread, when the Passover lamb is put to death, his disciples said to him, Where are we to go and make ready for you to take the Passover meal?  
και τη πρωτη ημερα των αζυμων οτε το πασχα εθον λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου που θελεις απελθοντες ετοιμασωμεν ινα φαγης το πασχα
- 13 El a trimes two of his disciples, and said to them, Go into the town, and there will come to you a man with a vessel of water: go after him;  
And he sent two of his disciples, and said to them, Go into the town, and there will come to you a man with a vessel of water: go after him;  
και αποστελλει δυο των μαθητων αυτου και λεγει αυτοις υπαγετε εις την πολιν και απαντησει υμιν ανθρωπος κεραμιον υδατος βασταζων ακολουθησατε αυτω
- 14 Unde va intra el, spuneți stăpînului casei: „Învățătorul zice: „Unde este odaia pentru oaspeți, în care să mănînc Paștele cu ucenicii Mei?”  
And wherever he goes in, say to the owner of the house, The Master says, Where is my guest-room, where I may take the Passover with my disciples?  
και οπου εαν εισελθη ειπατε τω οικοδεσποτη οτι ο διδασκαλος λεγει που εστιν το καταλυμα οπου το πασχα μετα των μαθητων μου φαγω
- 15 Și are să vă arate o odaie mare de sus, așternută gata: acolo să pregătiți pentru noi.”  
And he will take you up himself to a great room with a table and seats: there make ready for us.  
και αυτος υμιν δειξει ανωγειον μεγα εστρωμενον ετοιμον εκει ετοιμασατε ημιν

- 16 Ucenicii au plecat, au ajuns în cetate, și au găsit așa cum le spusese El; și au pregătit Paștele.  
And the disciples went out and came into the town, and saw that it was as he had said: and they made ready the Passover.  
και εξηλθον οι μαθηται αυτου και ηλθον εις την πολιν και ευρον καθως ειπεν αυτοις και ητοιμασαν το πασχα
- 17 Seara, Isus a venit cu cei doisprezece.  
And when it was evening he came with the twelve.  
και οψιας γενομενης ερχεται μετα των δωδεκα
- 18 Pe când ședeau la masă și mîncau, Isus a zis: „Adevărat vă spun că unul din voi, care mîncă cu Mine, Mă va vinde.”  
And while they were seated taking food, Jesus said, Truly I say to you, One of you will be false to me, one who is taking food with me.  
και ανακειμενων αυτων και εσθιοντων ειπεν ο ιησους αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων παραδωσει με ο εσθιων μετ εμου
- 19 Ei au început să se întristeze, și să -I zică unul după altul: „Nu cumva sînt eu?”  
They were sad, and said to him one by one, Is it I?  
οι δε ηρξαντο λυπεισθαι και λεγειν αυτω εις καθ εις μητι εγω και αλλος μητι εγω
- 20 „Este unul din cei doisprezece,” le -a răspuns El; „și anume, cel ce întinge mîna cu Mine în blid.  
And he said to them, It is one of the twelve, one who is putting his bread with me into the same plate.  
ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις εις εκ των δωδεκα ο εμβαπτομενος μετ εμου εις το τρυβλιον
- 21 Fiul omului, negreșit, Se duce după cum este scris despre El. Dar vai de omul acela, prin care este vîndut Fiul omului! Mai bine ar fi fost pentru el, să nu se fi născut.”  
The Son of man goes, even as the Writings say of him: but cursed is that man through whom the Son of man is given up! It would have been well for that man if he had never been given birth.  
ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται καλον ην αυτω ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος
- 22 Pe când mîncau, Isus a luat o pîne; și, după ce a binecuvîntat, a frînt -o, și le -a dat, zicînd: „Luați, mîncăți, acesta este trupul Meu.”  
And while they were taking food, he took bread, and after blessing it, he gave the broken bread to them, and said, Take it: this is my body.  
και εσθιοντων αυτων λαβων ο ιησους αρτον ευλογησας εκλασεν και εδωκεν αυτοις και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο εστιν το σωμα μου
- 23 Apoi a luat un pahar, și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, li l -a dat, și au băut toți din el.  
And he took a cup, and when he had given praise, he gave it to them: and they all had a drink from it.  
και λαβων το ποτηριον ευχαριστησας εδωκεν αυτοις και επιον εξ αυτου παντες
- 24 Și le -a zis: „Acesta este sîngele Meu, sîngele legămîntului celui nou, care se varsă pentru mulți.  
And he said to them, This is my blood of the testament, which is given for men.  
και ειπεν αυτοις τουτο εστιν το αιμα μου το της καινης διαθηκης το περι πολλων εκχυνομενον
- 25 Adevărat vă spun că, de acum încolo, nu voi mai bea din rodul viței, pînă în ziua cînd îl voi bea nou în Împărăția lui Dumnezeu.”  
Truly I say to you, I will take no more of the fruit of the vine till the day when I take it new in the kingdom of God.  
αμην λεγω υμιν οτι ουκετι ου μη πιω εκ του γεννηματος της αμπελου εως της ημερας εκεινης οταν αυτο πινω καινον εν τη βασιλεια του θεου
- 26 După ce au cîntat cîntările de laudă, au ieșit în muntele Măslinilor.  
And after a song of praise to God they went out to the Mountain of Olives.  
και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος των ελαιων
- 27 Isus le -a zis: „În noaptea aceasta toți veți avea un prilej de poticnire; pentru că este scris: „Voi bate Păstorul, și oile vor fi risipite.”  
And Jesus said to them, You will all be turned away from me: for it is in the Writings, I will put the keeper of the sheep to death, and the sheep will be put to flight.  
και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεθε εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη οτι γεγραπται παταξω τον ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα
- 28 Dar, după ce voi învia, voi merge înainte voastră în Galilea.”  
But after I have come back from the dead, I will go before you into Galilee.  
αλλα μετα το εγερθηναι με προαξω υμας εις την γαλιλαιαν
- 29 Petru i -a zis: „Chiar dacă toți ar avea un prilej de poticnire, eu nu voi avea.”  
But Peter said to him, Though the others may be turned away from you, I will not.  
ο δε πετρος εφη αυτω και ει παντες σκανδαλισθησονται αλλ ουκ εγω
- 30 Și Isus i -a zis: „Adevărat îți spun că astăzi, chiar în noaptea aceasta, înainte ca să cînte cocoșul de două ori, te vei lepăda de Mine de trei ori.”  
And Jesus said to him, Truly, I say to you that you, today, even this night, before the cock's second cry, will say three times that you have no knowledge of me.  
και λεγει αυτω ο ιησους αμην λεγω σοι οτι σημερον εν τη νυκτι ταυτη πριν η δις αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με
- 31 Dar Petru I -a zis cu și mai multă tărie: „Chiar dacă ar trebui să mor împreună cu Tine, tot nu mă voi lepăda de Tine.” Și toți ceilalți au spus același lucru.  
But he said with passion, If I have to be put to death with you, I will not be false to you. And they all said the same.  
ο δε εκ περισσου ελεγεν μαλλον εαν με δεη συναποθανειν σοι ου μη σε απαρνησομαι ωσαντως δε και παντες ελεγον

- 32 S'au dus apoi într'un loc îngrădit, numit Ghetsimani. Și Isus a zis ucenicilor Săi: „Ședeți aici pînă Mă voi ruga.”  
 And they came to a place which was named Gethsemane: and he said to his disciples, Be seated here while I say a prayer.  
 και ερχονται εις χωριον ου το ονομα γεθσημανη και λεγει τοις μαθηταις αυτου καθισατε ωδε εως προσευξωμαι
- 33 A luat cu El pe Petru, pe Iacov și pe Ioan, și a început să Se spămînte și să Se mîhnească foarte tare.  
 And he took with him Peter and James and John, and grief and great trouble came on him.  
 και παραλαμβανει τον πετρον και τον ιακωβον και ιωαννην μεθ αυτου και ηρξατο εκθαμβεισθαι και αδημονειν
- 34 El le -a zis: „Sufletul Meu este cuprins de o întristare de moarte; rămîneți aici, și vegheați!”  
 And he said to them, My soul is very sad, even to death: be here a little time, and keep watch.  
 και λεγει αυτοις περιλυπος εστιν η ψυχη μου εως θανατου μεινατε ωδε και γρηγορειτε
- 35 Apoi a mers puțin mai înainte, S'a aruncat la pămînt, și Se ruga ca, dacă este cu putință, să treacă de la El ceasul acela.  
 And he went forward a little, and falling down on the earth, made request that, if possible, the hour might go from him.  
 και προελθων μικρον επεσεν επι της γης και προσηυχετο ινα ει δυνατον εστιν παρελθι απ αυτου η ωρα
- 36 El zicea: „Ava, adică: Tată, -Ție toate lucrurile Îți sînt cu putință; depărtează de la Mine paharul acesta! Totuș, făcă-se nu ce voiesc Eu, ci ce voiești Tu.”  
 And he said, Abba, Father, all things are possible to you; take away this cup from me: but even so let not my pleasure, but yours be done.  
 και ελεγεν αββα ο πατηρ παντα δυνατα σοι παρενεγκε το ποτηριον απ εμου τουτο αλλ ου τι εγω θελω αλλα τι συ
- 37 Și a venit la ucenici, pe cari i -a găsit dormind. Și a zis lui Petru: „Simone, tu dormi? Un ceas n'ai fost în stare să veghezi?”  
 And he came, and saw them sleeping, and said to Peter, Simon, are you sleeping? were you not able to keep watch one hour?  
 και ερχεται και ευρισκει αυτους καθευδοντας και λεγει τω πετρω σιμων καθευδεις ουκ ισχυσας μιαν ωραν γρηγορησαι
- 38 Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită; duhul este plin de rîvnă, dar trupul este neputincios.”  
 Keep watch with prayer, so that you may not be put to the test; the spirit truly is ready, but the flesh is feeble.  
 γρηγορειτε και προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον το μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης
- 39 S'a dus iarăș, și S'a rugat, zicînd aceleași cuvinte.  
 And again he went away, and said a prayer, using the same words.  
 και παλιν απελθων προσηυξατο τον αυτον λογον ειπων
- 40 Apoi S'a întors din nou și i -a găsit dormind; pentru că li se îngreuiaseră ochii de somn. Ei nu știau ce să -I răspundă.  
 And again he came and saw them sleeping, because their eyes were very tired; and they had nothing to say in answer.  
 και υποστρεψας ευρεν αυτους παλιν καθευδοντας ησαν γαρ οι οφθαλμοι αυτων βεβαρημενοι και ουκ ηδεισαν τι αυτω αποκριθωσιν
- 41 În sfîrșit, a venit a treia oară, și le -a zis: „Dormiți de acum, și odihniți-vă! Destul! A venit ceasul! Iată că Fiul omului este dat în mîinile păcătoșilor.”  
 And he came the third time, and said to them, Go on sleeping now and take your rest: it is enough; the hour has come; see, the Son of man is given up into the hands of evil men.  
 και ερχεται το τριτον και λεγει αυτοις καθευδετε το λοιπον και αναπνευθεσθε απεχει ηλθεν η ωρα ιδου παραδιδοται ο υιος του ανθρωπου εις τας χειρας των αμαρτωλων
- 42 Sculați-vă; haidem să mergem; iată că se apropie vînzătorul!”  
 Get up, let us be going; see, he who gives me up is near.  
 εγειρεσθε αγωμεν ιδου ο παραδιδους με ηγγικεν
- 43 Și îndată, pe cînd vorbea El încă, a venit Iuda, unul din cei doisprezece, și împreună cu el a venit o mulțime de oameni cu săbii și cu ciomege, trimesi de preoții cei mai de seamă, de cărturari și de băt  
 And straight away, while he was still talking, Judas, one of the twelve, came, and with him a great band with swords and sticks, from the chief priests and the scribes and those in authority.  
 και ευθεως επι αυτου λαλουντος παραγινεται ιουδας εις ων των δωδεκα και μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερων και των γραμματεων και των πρεσβυτερων
- 44 Vînzătorul le dăduse semnul acesta: „Pe care -L voi săruta, acela este; să -L prindeți și să -L duceți supt pază.”  
 Now he who had been false to him had given them a sign, saying, The one to whom I give a kiss, that is he; take him, and get him away safely.  
 δεδωκει δε ο παραδιδους αυτον συσημον αυτοις λεγων ον αν φιλησω αυτος εστιν κρατησατε αυτον και απαγαγετε ασφαως
- 45 Cînd a venit Iuda, s'a apropiat îndată de Isus, și I -a zis: „Învățătorule!” Și L -a sărutat mult.  
 And when he had come, he went straight to him and said, Master; and gave him a kiss.  
 και ελθων ευθεως προσελθων αυτω λεγει ραββι ραββι και κατεφιλησεν αυτον
- 46 Atunci oamenii aceia au pus mîna pe Isus, și L-au prins.  
 And they put their hands on him, and took him.  
 οι δε επεβαλον επ αυτον τας χειρας αυτων και εκρατησαν αυτον
- 47 Unul din cei ce stăteau lîngă El, a scos sabia, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea.  
 But a certain one of those who were near took out his sword, and gave the servant of the high priest a blow, cutting off his ear.  
 εις δε τις των παρεστηκοτων σπασαμενος την μαχαιραν επαισεν τον δουλον του αρχιερωεω και αφειλεν αυτου το ωτιον

- 48 Isus a luat cuvîntul, și le -a zis: „Ați ieșit ca după un tâlhar, cu săbii și cu ciomege, ca să Mă prindeți.  
And Jesus said to them, Have you come out as against a thief, with swords and sticks to take me?  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις ως επι ληστην εξηλθετε μετα μαχαιρων και ξυλων συλλαβειν με
- 49 În toate zilele am fost la voi, și învățam pe oameni în Templu, și nu M'ați prins. Dar toate aceste lucruri s'au împlinat ca să se îplinească Scripturile.``  
I was with you every day in the Temple teaching, and you did not take me; but this is done so that the Writings may come true.  
καθ ημεραν ημην προς υμας εν τω ιερω διδασκων και ουκ εκρατησατε με αλλ ινα πληρωθωσιν αι γραφαι
- 50 Atunci toți ucenicii L-au părăsit și au fugit.  
And they all went away from him in fear.  
και αφεντες αυτον παντες εφυγον
- 51 După El mergea un tânăr, care n'avea pe trup decât o învelitoare de pînză de in. Au pus mîna pe el;  
And a certain young man went after him, with only a linen cloth about his body; and they put their hands on him;  
και εις τις νεανισκος ηκολουθει αυτω περιβεβλημενος σινδονα επι γυμνου και κρατουσιν αυτον οι νεανισκοι
- 52 dar el și -a lăsat învelitoarea, și a fugit în pielea goală.  
But he got away unclothed, without the linen cloth.  
ο δε καταλιπων την σινδονα γυμνος εφυγεν απ αυτων
- 53 Pe Isus L-au dus la marele preot, unde s'au adunat toți preoții cei mai de seamă, bătrîni și cărturarii.  
And they took Jesus away to the high priest; and there came together with him all the chief priests and those in authority and the scribes.  
και απηγαγον τον ιησουν προς τον αρχιερα και συνερχονται αυτω παντες οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι και οι γραμματαις
- 54 Petru L -a urmat de departe pînă în curtea marelui preot; a șezut jos împreună cu apozii, și se încălzea la para focului.  
And Peter had come after him at a distance, even into the house of the high priest; and he was seated with the captains, warming himself in the light of the fire.  
και ο πετρος απο μακροθεν ηκολουθησεν αυτω εως εσω εις την αυλην του αρχιερευς και ην συγκαθημενος μετα των υπηρετων και θερμαινομενος προς το φως
- 55 Preoții cei mai de seamă și tot soborul căutau vreo mărturie împotriva lui Isus, ca să -L omoare; dar nu găseau nici una.  
Now the chief priests and all the Sanhedrin were looking for witness against Jesus so that they might put him to death; and they were unable to get any.  
οι δε αρχιερεις και ολον το συνεδριον εξητουν κατα του ιησου μαρτυριαν εις το θανατωσαι αυτον και ουχ ευρισκον
- 56 Pentru că mulți făceau mărturisiri mincinoase împotriva Lui, dar mărturisirile lor nu se potriveau.  
For a number gave false witness against him and their witness was not in agreement.  
πολλοι γαρ εψευδομαρτυρουν κατ αυτου και ισαι αι μαρτυριαι ουκ ησαν
- 57 Unii s'au sculat și au făcut o mărturisire mincinoasă împotriva Lui, și au zis:  
Then some got up and gave false witness against him, saying,  
και τινες ανασταντες εψευδομαρτυρουν κατ αυτου λεγοντες
- 58 „Noi L-am auzit zicînd: „Eu voi strica Templul acesta, făcut de mîni omenesți, și în trei zile voi ridica un altul, care nu va fi făcut de mîni omenesți.``  
He said in our hearing, I will put an end to this Temple which is made with hands, and in three days I will make another without hands.  
οτι ημεις ηκουσαμεν αυτου λεγοντος οτι εγω καταλυσω τον ναον τωυτον τον χειροποιητον και δια τριων ημερων αλλον αχειροποιητον οικοδομησω
- 59 Nici chiar în privința aceasta nu se potrivea mărturisirea lor.  
And even so their witness was not in agreement.  
και ουδε ουτως ιση ην η μαρτυρια αυτων
- 60 Atunci marele preot s'a sculat în picioare în mijlocul adunării, a întreat pe Isus, și I -a zis: „Nu răspunzi nimic? Ce mărturisesc oamenii această împotriva Ta?``  
And the high priest got up in the middle of them, and said to Jesus, Do you say nothing in answer? what is it which these say against you?  
και αναστας ο αρχιερευς εις το μεσον επηρωτησεν τον ιησουν λεγων ουκ αποκρινη ουδεν τι ουτοι σου καταμαρτυρουνσιν
- 61 Isus tăcea, și nu răspundea nimic. Marele preot L -a întreat iarăș, și I -a zis: „Ești Tu, Hristosul, Fiul Celui binecuvîntat?``  
But he kept quiet and said nothing. Again the high priest questioning him said, Are you the Christ, the son of the Holy One?  
ο δε εσιωπα και ουδεν απεκρινατο παλιν ο αρχιερευς επηρωτα αυτον και λεγει αυτω συ ει ο χριστος ο υιος του ευλογητου
- 62 „Da, sînt,`` i -a răspuns Isus. „Și veți vedea pe Fiul omului șezînd la dreapta puterii și venind pe norii cerului.``  
And Jesus said, I am: and you will see the Son of man seated at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.  
ο δε ιησους ειπεν εγω ειμι και οψεσθε τον υιον του ανθρωπου καθημενον εκ δεξιων της δυναμειως και ερχομενον μετα των νεφελων του ουρανου
- 63 Atunci marele preot și -a rupt hainele, și a zis: „Ce nevoie mai avem de martori?  
And the high priest, violently parting his robes, said, What more need have we of witnesses?  
ο δε αρχιερευς διαρρηξας τους χιτωνας αυτου λεγει τι επι χρειαυ εχομεν μαρτυρων

- 64 Aṭi auzit hula. Ce vi se pare?`` Toṭi L-au osîndit să fie pedepsit cu moartea.  
His words against God have come to your ears: what is your opinion? And they all said it was right for him to be put to death.  
ηκουσατε της βλασφημιας τι υμιν φαινεται οι δε παντες κατεκριναν αυτον ειναι ενοχον θανατου
- 65 Şi unii au început să -L scuipe, să -I acopere fața, să -L bată cu pumnii, și să -I zică: „Proorocește!`` Iar aprozii L-au primit în palme.  
And some put shame on him and, covering his face, gave him blows and said to him, Now say what is to come: and the captains took him and gave him blows with their hands.  
και ηρξαντο τινες εμπτευει αυτω και περικαλυπτει το προσωπον αυτου και κολαφιζειν αυτον και λεγειν αυτω προφητευσον και οι υπηρεται ραπισμασιν αυτον εβαλλον
- 66 Pe cînd stătea Petru jos în curte, a venit una din slujnicele marelui preot.  
And while Peter was down in the open square of the building, one of the servant-girls of the high priest came;  
και οντος του πετρου εν τη αυλη κατω ερχεται μια των παιδισκων του αρχιερεως
- 67 Cînd a văzut pe Petru încălzindu-se, s'a uitat țintă la el, și i -a zis: „Și tu erai cu Isus din Nazaret!``  
And seeing Peter warming himself by the fire, she gave him a look, and said, You were with this Nazarene, even Jesus.  
και ιδουσα τον πετρον θερμαινομενον εμβλεψασα αυτω λεγει και συ μετα του ναζαρηνου ιησου ησθα
- 68 El s'a lepădat, și a zis: „Nu știu, nici nu înțeleg ce vrei să zici.`` Apoi a ieșit în pridvor. Și a cîntat cocoșul.  
But he said, I have no knowledge of him, or of what you are saying: and he went out into the doorway; and there came the cry of a cock.  
ο δε ηρνησατο λεγων ουκ οίδα ουδε επισταμαι τι συ λεγεις και εξηλθεν εξω εις το προαυλιον και αλεκτωρ εφωνησεν
- 69 Cînd l -a văzut slujnica, a început iarăș să spună celor ce stăteau acolo: „Acesta este unul dintre oamenii aceia.``  
And the girl saw him, and said again to those who were near, This is one of them.  
και η παιδισκη ιδουσα αυτον παλιν ηρξατο λεγειν τοις παρεστηκοσιν οτι ουτος εξ αυτων εστιν
- 70 Și el s'a lepădat din nou. După puțină vreme, ceice stăteau acolo, au zis iarăș lui Petru: „Nu mai încapе înoială că ești unul din oamenii aceia; căci ești Galilean, și graiul tău seamănă cu al lor.``  
But again he said it was not so. And after a little time, again those who were near said to Peter, Truly you are one of them; for you are a Galilaean.  
ο δε παλιν ηρνειτο και μετα μικρον παλιν οι παρεστοτες ελεγον τω πετρω αληθως εξ αυτων ει και γαρ γαλιλαιος ει και η λαλια σου ομοιαζει
- 71 Atunci el a început să se blesteme și să se jure: „Nu cunosc pe omul acesta, despre care vorbiți!``  
But, with curses and oaths, he said, I have no knowledge of the man about whom you are talking.  
ο δε ηρξατο αναθεματιζειν και ομνυειν οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον τουτον ον λεγετε
- 72 Îndată a cîntat cocoșul a doua oară. Și Petru și -a adus aminte de vorba, pe care i -o spusese Isus: „Înainte ca să cînte cocoșul de două ori, te vei lepăda de Mine de trei ori.`` Și gîndindu-se la acest luc a început să plîngă.  
And in the same minute, the cock gave a second cry. And it came to Peter's mind how Jesus had said to him, Before the cock's second cry, you will say three times that you have no knowledge of me. A at this thought he was overcome with weeping.  
και εκ δευτερου αλεκτωρ εφωνησεν και ανεμνησθη ο πετρος του ρηματος ου ειπεν αυτω ο ιησους οτι πριν αλεκτορα φωνησαι δις απαρνηση με τρις και επιβαλων εκλαιεν
- 1 Dimineața, preoții cei mai de seamă au făcut îndată sfat cu bătrîni, cărturarii și tot Soborul. După ce au legat pe Isus, L-au dus și L-au dat în mînile lui Pilat.  
And the first thing in the morning the chief priests, with those in authority and the scribes and all the Sanhedrin, had a meeting, and put cords round Jesus, and took him away, and gave him up to Pi  
και ευθεως επι το πρωι συμβουλιον ποιησαντες οι αρχιερεις μετα των πρεσβυτερων και γραμματεων και ολον το συνεδριον δησαντες τον ιησουν απηνεγκαν και παρεδωκαν τω πιλατω
- 2 Pilat L -a întrebat: „Ești Tu Împăratul Iudeilor?`` „Da, sînt``, i -a răspuns Isus.  
And Pilate put a question to him, Are you the King of the Jews? And he, answering, said to him, You say so.  
και επηρωτησεν αυτον ο πιλατος συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων ο δε αποκριθεις ειπεν αυτω συ λεγεις
- 3 Preoții cei mai de seamă Îl învinuiu de multe lucruri.  
And the chief priests said a number of things against him.  
και κατηγορουν αυτου οι αρχιερεις πολλα
- 4 Pilat L -a întrebat din nou: „Nu răspunzi nimic? Uite de cîte lucruri Te învinuiesc ei!``  
And Pilate again put a question, Do you say nothing in answer? see how much evil they say you have done.  
ο δε πιλατος παλιν επηρωτησεν αυτον λεγων ουκ αποκρινη ουδεν ιδε ποσα σου καταμαρτυροσιν
- 5 Isus n'a mai dat nici un răspuns, lucru care a mirat pe Pilat.  
But Jesus gave no more answers, so that Pilate was full of wonder.  
ο δε ιησους ουκετι ουδεν απεκριθη ωστε θαυμαζειν τον πιλατον
- 6 La fiecare praznic al Paștelor, Pilat le slobozea un întemnițat, pe care -l cereau ei.  
Now at the feast every year he let one prisoner go free at their request.  
κατα δε εορτην απελυεν αυτοις ενα δεσμιον ονπερ ητουτο

- 7 În temniță era unul numit Baraba, închis împreună cu tovarășii lui, din pricina unui omor, pe care -l săvîrșiseră într'o răscoală.  
And there was one named Barabbas, in prison with those who had gone against the government and in the fight had taken life.  
ην δε ο λεγομενος βαραββας μετα των συστασιαστων δεδεμενος οιτινες εν τη στασει φονον πεποιηκεισαν
- 8 Norodul s'a suit, și a început să ceară lui Pilat să le dea ce avea obicei să le dea totdeauna.  
And the people went up, requesting him to do as he had done for them in other years.  
και αναβοησας ο οχλος ηρξατο αιτεισθαι καθως αι επιοι αυτοις
- 9 Pilat le -a răspuns: „Voiți să vă slobozesc pe Împăratul Iudeilor?”  
And Pilate said in answer to them, Is it your desire that I let the King of the Jews go free?  
ο δε πιλατος απεκριθη αυτοις λεγων θελετε απολυσω υμιν τον βασιλευ των ιουδαιων
- 10 Căci pricepuse că preoții cei mai de seamă din pizmă îl dăduseră în mîna lui.  
For he saw that the chief priests had given him up through envy.  
εγνωσκεν γαρ οτι δια φθονον παραδεδοκεισαν αυτον οι αρχιερεις
- 11 Dar preoții cei mai de seamă au ațîțat norodul să ceară lui Pilat să le slobozească mai bine pe Baraba.  
But the people were moved by the chief priests to make him let Barabbas go free.  
οι δε αρχιερεις ανεσεισαν τον οχλον ινα μαλλον τον βαραββαν απολυση αυτοις
- 12 Pilat a luat din nou cuvîntul, și le -a zis: „Dar ce voiți să fac cu Acela, pe care -L numiți Împăratul Iudeilor?”  
And Pilate again said in answer to them, What then am I to do to him to whom you give the name of the King of the Jews?  
ο δε πιλατος αποκριθεις παλιν ειπεν αυτοις τι ουν θελετε ποιησω ον λεγετε βασιλευ των ιουδαιων
- 13 Ei au strigat din nou: „Răstignește -L!”  
And they said again loudly, To the cross with him!  
οι δε παλιν εκραζαν σταυρωσον αυτον
- 14 „Dar ce rău a făcut?” le -a zis Pilat. Însă ei au început să strige și mai tare: „Răstignește -L!”  
And Pilate said to them, Why, what evil has he done? But their cry was the louder, To the cross!  
ο δε πιλατος ελεγεν αυτοις τι γαρ κακον ποιησεν οι δε περισσοτερως εκραζαν σταυρωσον αυτον
- 15 Pilat a vrut să facă pe placul norodului, și le -a slobozit pe Baraba; iar pe Isus, după ce a pus să -L bată cu nuiele, L -a dat să fie răstignit.  
And Pilate, desiring to do what was pleasing to the people, let Barabbas go free, and gave up Jesus, when he had been whipped, to be put to death on the cross.  
ο δε πιλατος βουλομενος τω οχλω το ικανον ποιησαι απελυσεν αυτοις τον βαραββαν και παρεδωκεν τον ιησουν φραγελλωσας ινα σταυρωθη
- 16 Ostașii au adus pe Isus în curte, adică în palat, și au adunat toată ceata ostașilor.  
And the men of the army took him away into the square in front of the building which is the Praetorium, and they got together all the band.  
οι δε στρατιωται απηγαγον αυτον εσω της αυλης ο εστιν πραιτωριον και συγκαλουσιν ολην την σπειραν
- 17 L-au îmbrăcat într'o haină de purpură, au împletit o cunună de spini, și l-au pus -o pe cap.  
And they put a purple robe on him, and twisting a crown of thorns, they put it on him;  
και ενδουουσιν αυτον πορφυραν και περιτιθεασιν αυτω πλεξαντες ακανθινον στεφανον
- 18 Apoi au început să -l ureze, și să zică: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!”  
And, as if honouring him, they said, Long life to the King of the Jews!  
και ηρξαντο ασπαζεσθαι αυτον χαιρε βασιλευ των ιουδαιων
- 19 Și -L loveau în cap cu o trestie, îl scui-pau, îngenuncheau și l se închinău.  
And they gave him blows on the head with a stick and put shame on him and, going down on their knees, gave him worship.  
και ετυπτον αυτου την κεφαλην καλαμω και ενεπτυν αυτω και τιθεντες τα γονατα προσεκυουν αυτω
- 20 După ce și-au bătut astfel joc de el, L-au desbrăcat de haina de purpură, L-au îmbrăcat în hainele Lui, și L-au dus să -L răstignească.  
And when they had made sport of him, they took the purple robe off him and put his clothing on him. And they took him out to put him to death on the cross.  
και οτε ενεπαιξαν αυτω εξεδυσαν αυτον την πορφυραν και ενεδυσαν αυτον τα ιματια τα ιδια και εξαγουσιν αυτον ινα σταυρωσωσιν αυτον
- 21 Au silit să ducă crucea lui Isus pe un trecător, care se întorcea dela cîmp, numit Simon din Cirena, tatăl lui Alexandru și al lui Ruf.  
And they made one, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, who was going by, coming from the country, go with them, so that he might take his cross.  
και αγγαρευουσιν παραγοντα τινα σιμωνα κυρηαιον ερχομενον απ αγρου τον πατερα αλεξανδρου και ρουφου ινα αρη τον σταυρον αυτου
- 22 Și au adus pe Isus la locul numit Golgota, care, filmăcit, însemnează: „Locul căpăfîni.”  
And they took him to the place named Golgotha, which is, Dead Man's Head.  
και φερουσιν αυτον επι γολγοθα τοπον ο εστιν μεθερμηγενομενον κρανιου τοπος

- 23 I-au dat să bea vin amestecat cu smirnă, dar El nu l -a luat.  
And they gave him wine mixed with myrrh; but he did not take it.  
και εδιδουν αυτω πειν εσμυρνησμενον οινον ο δε ουκ ελαβεν
- 24 Dupăce L-au răstignit, I-au împărțit hainele între ei, trăgînd la sorti, ca să știe ce să ia fiecare.  
And he was nailed to the cross; and they made a division of his clothing among them, putting to the decision of chance what everyone was to take.  
και σταυρωσαντες αυτον διεμεριζον τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον επ αυτα τις τι αρη
- 25 Cînd L-au răstignit, era ceasul al treilea.  
And it was the third hour when they put him on the cross.  
ην δε ωρα τριτη και εσταυρωσαν αυτον
- 26 Deasupra Lui era scrisă vina Lui: „Împăratul Iudeilor.”  
And the statement of his crime was put in writing on the cross, THE KING OF THE JEWS.  
και ην η επιγραφη της αιτιας αυτου επιγεγραμμενη ο βασιλευς των ιουδαιων
- 27 Împreună cu El au răstignit doi tâlhari, unul la dreapta și altul la stînga Lui.  
And they put two thieves on crosses with him, one on his right side, and one on his left.  
και συν αυτω σταυρουσιν δυο ληστας ενα εκ δεξιων και ενα εξ ευωνυμων αυτου
- 28 Astfel s'a împlinit Scriptura, care zice: „A fost pus în numărul celor fărădelege.”  
□  
και πληρωθη η γραφη η λεγουσα και μετα ανομων ελογισθη
- 29 Trecătorii își băteau joc de El, dădeau din cap, și ziceau: „Uă! Tu, care strici Templul, și -l zidești la loc în trei zile,  
And those who went by made sport of him, shaking their heads, and saying, Ha! you who give the Temple to destruction, and put it up again in three days,  
και οι παραπορευομενοι εβλασφημουں αυτον κινουντες τας κεφαλας αυτων και λεγοντες ουα ο καταλυων τον ναον και εν τρισιν ημεραις οικοδομων
- 30 mîntuieste-Te pe Tine însuși, și pogoară-Te de pe cruce!”  
Keep yourself from death, and come down from the cross.  
σωσον σεαυτον και καταβα απο του σταυρου
- 31 Tot astfel și preoții cei mai de seamă, împreună cu cărturarii își băteau joc de El între ei, și ziceau: „Pe alții i -a mîntuit, și pe Sine însuș nu Se poate mîntui!  
In the same way the chief priests, laughing at him among themselves with the scribes, said, A saviour of others, he has no salvation for himself.  
ομοιως δε και οι αρχιερεις εμπαιζοντες προς αλληλους μετα των γραμματεων ελεγον αλλους εσωσεν εαυτον ου δυναται σωσαι
- 32 Hristosul, Împăratul lui Israel, să Se pogoare acum de pe cruce, ca să vedem și să credem!”  
Cei răstigniți împreună cu El, deasemenea își băteau joc de El.  
Let the Christ, the King of Israel, come down now from the cross, so that we may see and have belief. And those who were put on crosses with him said evil things against him.  
ο χριστος ο βασιλευς του ισραηλ καταβατω νυν απο του σταυρου ινα ιδωμεν και πιστευσωμεν και οι συνεσταυρωμενοι αυτω ωνειδιζον αυτον
- 33 La ceasul al șaselea, s'a făcut întunec peste toată țara, pînă la ceasul al nouălea.  
And when the sixth hour had come, it was dark over all the land till the ninth hour.  
γενομενης δε ωρας εκτης σκοτος εγενετο εφ ολην την γην εως ωρας εννατης
- 34 Și în ceasul al nouălea, Isus a strigat cu glas tare: „Eloi, Eloi, lama sabactani”  
care, filmăcit, înseamnă: „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentrucă M'ai părăsit?”  
And at the ninth hour, Jesus said in a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, My God, my God, why are you turned away from me?  
και τη ωρα τη εννατη εβοησεν ο ιησους φωνη μεγαλη λεγων ελοι ελοι λαμμα σαβαχθανι ο εστιν μεθερμηνευομενον ο θεος μου ο θεος μου εις τι με εγκατελειπες
- 35 Unii din cei ce stăteau acolo, cînd L-au auzit, ziceau: „Iată, cheamă pe Ilie!”  
And some of those who were near, hearing it, said, See, he is crying to Elijah.  
και τινες των παρεστηκοτων ακουσαντες ελεγον ιδου ηλιαν φωνει
- 36 Și unul din ei a alergat de a umplut un burete cu oțet, l -a pus într'o trestie, și l -a dat să bea, zicînd: „Lăsați să vedem dacă va veni Ilie să -L pogoare de pe cruce!”  
And one of them went quickly and, getting a sponge full of bitter wine, put it on a rod, and gave it to him for drink, saying, Let be; let us see if Elijah will come to take him down.  
δραμων δε εις και γεμισας σπογγον οξους περιθεις τε καλαμω εποτιζεν αυτον λεγων αφετε ιδωμεν ει ερχεται ηλιας καθελειν αυτον
- 37 Dar Isus a scos un strigăt tare, și Și -a dat duhul.  
And Jesus gave a loud cry, and gave up his spirit.  
ο δε ιησους αφεις φωνην μεγαλην εξεπνευσεν
- 38 Perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt în două de sus pînă jos.  
And the curtain of the Temple was parted in two from end to end.  
και το καταπετασμα του ναου εσχισθη εις δυο απο ανωθεν εως κατω

- 39 Sutaşul, care sta în fața lui Isus, când a văzut că Și -a dat astfel duhul, a zis: „Cu adevărat, omul acesta era Fiul lui Dumnezeu!”  
And when the captain, who was near, saw how he gave up his spirit, he said, Truly this man was a son of God.  
ιδων δε ο κεντυριων ο παρεστηκως εξ εναντιας αυτου οτι ουτως κραξας εξεπνευσεν ειπεν αληθως ο ανθρωπος ουτος υιος ην θεου
- 40 Acolo erau și niște femei, cari priveau de departe. Printre ele erau Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov cel mic și a lui Iose, și Salome,  
And there were women watching from a distance: among them were Mary Magdalene, and Mary, the mother of James the less and of Joses, and Salome,  
ησαν δε και γυναικες απο μακροθεν θεωρουσαι εν αις ην και μαρια η μαγδαληνη και μαρια η του ιακωβου του μικρου και ιωση μητηρ και σαλωμη
- 41 cari, pe când era El în Galilea, mergeau după El și -I slujeau; și multe alte femei, cari se suiseră împreună cu El în Ierusalim.  
Who went with him when he was in Galilee and took care of him; and a number of other women who came up with him to Jerusalem.  
αι και οτε ην εν τη γαλιλαια ηκολουθουν αυτω και διηκουνον αυτω και αλλαι πολλαι αι συναναβασαι αυτω εις ιεροσολυμα
- 42 Când s'a înserat-fiindcă era ziua Pregătirii, adică, ziua dinaintea Sabatului. -  
And when it was evening, because it was the time of getting ready, that is, the day before the Sabbath,  
και ηδη οψιας γενομενης επει ην παρασκευη ο εστιν προσαββατον
- 43 a venit Iosif din Arimatea, un sfetnic cu vază al soborului, care și el aștepta Împărăția lui Dumnezeu. El a îndrăznit să se ducă la Pilat ca să ceară trupul lui Isus.  
There came Joseph of Arimathaea, a responsible man in high honour, who was himself waiting for the kingdom of God; and he went in to Pilate without fear, and made a request for the body of Jesu  
ηλθεν ιωσηφ ο απο αριμαθαιας ευσχημων βουλευτης ος και αυτος ην προσδεχομενος την βασιλειαν του θεου τολμησας εισηλθεν προς πιλατον και ητησατο το σωμα του ιησου
- 44 Pilat s'a mirat că murise așa de curînd; a chemat pe sutaș, și l -a întrebat dacă a murit de mult.  
And Pilate was surprised that he was dead; and, sending for the captain, he put a question to see if he had been dead for long.  
ο δε πιλατος εθαυμασεν ει ηδη τεθνηκεν και προσκαλεσαμενος τον κεντυριωνα επηρωτησεν αυτον ει παλαι απεθανεν
- 45 După ce s'a încredințat de la sutaș că a murit, a dăruit lui Iosif trupul.  
And when he had news of it from the captain, he let Joseph have the body.  
και γνους απο του κεντυριωνος εδωρησατο το σωμα τω ιωσηφ
- 46 Și Iosif a cumpărat o pînză subțire de in, a dat jos pe Isus de pe cruce, L -a înfășurat în pînză de in, și L -a pus într-un mormînt săpat în stîncă. Apoi a prăvălit o piatră la ușa mormîntului.  
And he got a linen cloth and, taking him down, put the linen cloth round him, and put him in a place for the dead which had been cut out of a rock; and a stone was rolled against the door.  
και αγορασας σινδωνα και καθελων αυτον ενειλησεν τη σινδوني και κατεθηκεν αυτον εν μνημειω ο ην λελατομημενον εκ πετρας και προσεκυλισεν λιθον επι την θυραν του μνημειου
- 47 Maria Magdalena și Maria, mama lui Iose, se uitau unde -L puneau.  
And Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was put.  
η δε μαρια η μαγδαληνη και μαρια ιωση θεωρουν που τιθεται
- 1 După ce a trecut ziua Sabatului, Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov, și Salome, au cumpărat miresme, ca să se ducă să ungă trupul lui Isus.  
And when the Sabbath was past, Mary Magdalene and Mary, the mother of James, and Salome, got spices, so that they might come and put them on him.  
και διαγενομενου του σαββατου μαρια η μαγδαληνη και μαρια η του ιακωβου και σαλωμη ηγορασαν αρωματα ινα ελθουσαι αλειψωσιν αυτον
- 2 În ziua dintîi a săptămîinii, s'au dus la mormînt dis de dimineață, pe când răsărea soarele.  
And very early after dawn on the first day of the week, they came at the time of the coming up of the sun to the place where the body had been put.  
και λιαν πρωι της μιας σαββατων ερχονται επι το μνημειον ανατειλαντος του ηλιου
- 3 Femeile ziceau una către alta: „Cine ne va prăvăli piatra de la ușa mormîntului?”  
And they were saying among themselves, Who will get the stone rolled away from the door for us?  
και ελεγον προς εαυτας τις αποκυλισει ημιν τον λιθον εκ της θυρας του μνημειου
- 4 Și când și-au ridicat ochii, au văzut că piatra, care era foarte mare, fusese prăvălită.  
And looking up, they saw that the stone was rolled back; and it was of great size.  
και αναβλεψασαι θεωρουσιν οτι αποκεκυλισται ο λιθος ην γαρ μεγας σφοδρα
- 5 Au intrat în mormînt, au văzut pe un tinerel șezînd la dreapta, îmbrăcat într'un veșmînt alb, și s'au spăimîntat.  
And when they went in, they saw a young man seated on the right side, dressed in a white robe; and they were full of wonder.  
και εισελθουσαι εις το μνημειον ειδον νεανισκον καθημενον εν τοις δεξιοις περιβεβλημενον στολην λευκην και εξεθαμβηθησαν
- 6 El le -a zis: „Nu vă spăimîntați! Căutați pe Isus din Nazaret, care a fost răstignit: a înviat, nu este aici; iată locul unde îl puseseră.  
And he said to them, Do not be troubled: you are looking for Jesus, the Nazarene, who has been put to death on the cross; he has come back from the dead; he is not here: see, the place where they pu him!  
ο δε λεγει αυταις μη εκθαμβεισθε ιησουν ζητειτε τον ναζαρηνον τον εσταυρωμενον ηγερθη ουκ εστιν ωδε ιδε ο τοπος οπου εθηκαν αυτον



- 7 Dar duceți-vă de spuneți ucenicilor Lui, și lui Petru, că merge înaintea voastră în Galilea: acolo Îl veți vedea, cum v'a spus.``  
But go, say to his disciples and to Peter, He goes before you into Galilee: there you will see him, as he said to you.  
αλλ υπαγετε ειπατε τοις μαθηταις αυτου και τω πετρω οτι προαγει υμας εις την γαλιλαιαν εκει αυτον οψεσθε καθως ειπεν υμιν
- 8 Ele au ieșit afară din mormînt, și au luat -o la fugă, pentrucă erau cuprinse de cutremur și de spaimă. Și n'au spus nimănui nimic, căci se temeau.  
And they went out quickly from the place, because fear and great wonder had come on them: and they said nothing to anyone, because they were full of fear that ...  
και εξελθουσαι ταχυ εφυγον απο του μνημειου ειχεν δε αυτας τρομος και εκστασις και ουδενι ουδεν ειπον εφοβουντο γαρ
- 9 (Isus, după ce a înviat, în dimineața zilei dintîi a săptămîinii, S'a arătat mai întîi Mariei Magdalinei, din care scosese șapte draci.  
Now when he came back from the dead early on the first day of the week, he went first to Mary Magdalene, from whom he had sent out seven evil spirits.  
αναστας δε πρωι πρωτη σαββατου εφανε πρωτον μαρια τη μαγδαλινη αφ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια
- 10 Ea s'a dus și a dat de știre celor ce fuseseră împreună cu El, cari plîngeau și se tînguiau.  
She went and gave news of it to those who had been with him, while they were sorrowing and weeping.  
εκεινη πορευθεισα απηγγειλεν τοις μετ αυτου γενομενοις πενθουσιν και κλαιουσιν
- 11 Cînd au auzit ei că este viu și că a fost văzut de ea, n'au crezut -o.  
And they, when it came to their ears that he was living, and had been seen by her, had no belief in it.  
κακεινοι ακουσαντες οτι ζη και εθεαθη υπ αυτης ηπιστησαν
- 12 După aceea, S'a arătat, într'alt chip, la doi dintre ei, pe drum, cînd se duceau la țară.  
And after these things he was seen in another form by two of them, while they were walking on their way into the country.  
μετα δε ταυτα δυσιν εξ αυτων περιπατουσιν εφανερωθη εν ετερα μορφη πορευομενοις εις αγρον
- 13 Aceștia s'au dus de au spus lucrul acesta celorlalți, dar nici pe ei nu i-au crezut.  
And they went away and gave news of it to the rest; and they had no belief in what was said.  
κακεινοι απελθοντες απηγγειλαν τοις λοιποις ουδε εκεινοις επιστευσαν
- 14 În sfîrșit, S'a arătat celor unsprezece, cînd sedeau la masă; și i -a mustrat pentru necredința și împietrirea inimii lor, pentru că nu crezuseră pe cei ce -L văzuseră înviat.  
And later he was seen by the eleven themselves while they were taking food; and he said sharp words to them because they had no faith and their hearts were hard, and because they had no belief in t  
who had seen him after he had come back from the dead.  
υστερον ανακειμενοις αυτοις τοις ενδεκα εφανερωθη και ονειδισεν την απιστιαν αυτων και σκληροκαρδιαν οτι τοις θεασαμενοις αυτον εγηγερμενον ουκ επιστευσαν
- 15 Apoi le -a zis: „Duceți-vă în toată lumea, și propovăduiți Evanghelia la orice făptură.  
And he said to them, Go into all the world, and give the good news to everyone.  
και ειπεν αυτοις πορευθεντες εις τον κοσμον απαντα κηρυξατε το ευαγγελιον παση τη κτισει
- 16 Cine va crede și se va boteza, va fi mîntuit; dar cine nu va crede, va fi osîndit.  
He who has faith and is given baptism will get salvation; but he who has not faith will be judged.  
ο πιστευσας και βαπτισθεις σωθησεται ο δε απιστησας κατακριθησεται
- 17 Iată semnele cari vor însoți pe cei ce vor crede: în Numele Meu vor scoate draci; vor vorbi în limbi noi;  
And these signs will be with those who have faith: in my name they will send out evil spirits; and they will make use of new languages;  
σημεια δε τοις πιστευσασιν ταυτα παρακολουθησει εν τω ονοματι μου δαιμονια εκβαλουσιν γλωσσαις λαλησουσιν καιναις
- 18 vor lua în mînă șerpi; dacă vor bea ceva de moarte, nu -i va vătăma; își vor pune mînile peste bolnavi, și bolnavii se vor însănătoșa.``  
They will take up snakes, and if there is poison in their drink, it will do them no evil; they will put their hands on those who are ill, and they will get well.  
οφεις αρουσιν καν θανασιμον τι πιωσιν ου μη αυτους βλαψει επι αρρωστους χειρας επιθησουσιν και καλωζ εξουσιν
- 19 Domnul Isus, după ce a vorbit cu ei, S'a înălțat la cer, și a șezut la dreapta lui Dumnezeu.  
So then the Lord Jesus, after he had said these words to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God.  
ο μεν ουν κυριος μετα το λαλησαι αυτοις ανεληφθη εις τον ουρανον και εκαθισεν εκ δεξιων του θεου
- 20 Iar ei au plecat și au propovăduit pretutindeni. Domnul lucra împreună cu ei, și întărea Cuvîntul prin semnele, cari -l însoțeau. Amin.  
And they went out, preaching everywhere, the Lord working with them, and giving witness to the word by the signs which came after. So be it.  
εκεινοι δε εξελθοντες εκηρυξαν πανταχου του κυριου συνεργουντος και τον λογον βεβαιουντος δια των επακολουθουντων σημειων αμην
- 1 Fiindcă mulți s'au apucat să alcătuiască o istorisire amănunțită despre lucrurile cari s'au petrecut printre noi,  
As a number of attempts have been made to put together in order an account of those events which took place among us,  
επειδηπερ πολλοι επεχειρησαν αναταξασθαι διηγησιν περι των πεπληροφορημενων εν ημιν πραγματων

- 2 după cum ni le-au încredințat ceice le-au văzut cu ochii lor dela început, și au ajuns slujitori ai cuvântului,  
As they were handed down to us by those who saw them from the first and were preachers of the word,  
καθως παρεδωσαν ημιν οι απ αρχης αυτοπται και υπηρεται γενομενοι του λογου
- 3 am găsit și eu cu cale, prea alesule Teofile, după ce am făcut cercetări cu deamărintul asupra tuturor acestor lucruri dela obîrșia lor, să ți le scriu în șir unele după altele,  
It seemed good to me, having made observation, with great care, of the direction of events in their order, to put the facts in writing for you, most noble Theophilus;  
εδοξεν και οι παρηκολουθηκοτι ανωθεν πασιν ακριβως καθεξης σοι γραψαι κρατιστε θεοφιλε
- 4 ca să poți cunoaște astfel temeinicia învățăturilor, pe cari le-ai primit prin viu grai.  
So that you might have certain knowledge of those things about which you were given teaching.  
ινα επιγνως περι ων κατηχηθης λογων την ασφαλειαν
- 5 În zilele lui Irod, împăratul Iudeii, era un preot, numit Zaharia, din ceata lui Abia. Nevasta lui era din fetele lui Aaron, și se chema Elisaveta.  
In the days of Herod, king of Judaea, there was a certain priest, by name Zacharias, of the order of Abijah; and he had a wife of the family of Aaron, and her name was Elisabeth.  
εγενετο εν ταις ημεραις ηρωδου του βασιλεωσ της ιουδαιας ιερεις τις ονοματι ζαχαριασ εξ εφημεριασ αβια και η γυνη αυτου εκ των θυγατερων ααρων και το ονομα αυτης ελισαβητ
- 6 Amîndoi erau neprihăniți înaintea lui Dumnezeu, și păzeau fără pată toate poruncile și toate rînduielele Domnului.  
They were upright in the eyes of God, keeping all the rules and orders of God, and doing no wrong.  
ησαν δε δικαιοι αμφοτεροι ενωπιον του θεου πορευομενοι εν πασαις ταις εντολαις και δικαιωμασιν του κυριου αμειμπτοι
- 7 N'aveau copii, pentru că Elisaveta era stearpă; și amîndoi erau înaintați în vîrstă.  
And they were without children, because Elisabeth had never given birth, and they were at that time very old.  
και ουκ ην αυτοις τεκνον καθοτι η ελισαβητ ην στειρα και αμφοτεροι προβεβηκοτες εν ταις ημεραις αυτων ησαν
- 8 Dar, pe cînd slujea Zaharia înaintea lui Dumnezeu, la rîndul cetei lui,  
Now it came about that in his turn he was acting as priest before God,  
εγενετο δε εν τω ιερατευειν αυτον εν τη ταξει της εφημεριασ αυτου εναντι του θεου
- 9 după obiceiul preoției, a ieșit la sorți să intre să tămîieze în Templul Domnului.  
And as was the way of the priests, he had to go into the Temple to see to the burning of perfumes.  
κατα το εθος της ιερατειασ ελαχεν του θυμιασαι εισελθων εις τον ναον του κυριου
- 10 În ceasul tămîierii, toată mulțimea norodului se ruga afară.  
And all the people were offering prayers outside, at the time of the burning of perfumes.  
και παν το πληθος του λαου ην προσευχομενον εξω τη ωρα του θυμιαματος
- 11 Atunci un înger al Domnului s'a arătat lui Zaharia, și a stătut în picioare la dreapta altarului pentru tămîiere.  
And he saw an angel of the Lord in his place on the right side of the altar.  
ωφθη δε αυτω αγγελος κυριου εστως εκ δεξιων του θυσιαστηριου του θυμιαματος
- 12 Zaharia s'a spăimîntat, cînd l -a văzut; și l -a apucat frica.  
And Zacharias was troubled when he saw him, and fear came on him.  
και εταραχθη ζαχαριασ ιδων και φοβος επεπεσεν επ αυτον
- 13 Dar îngerul i -a zis: „Nu te teme Zahario; fiindcă rugăciunea ta a fost ascultată. Nevastă-ta Elisaveta îți va naște un fiu, căruia îi vei pune numele Ioan.  
But the angel said, Have no fear, Zacharias, for your prayer has come to the ears of God, and your wife Elisabeth will have a son, and his name will be John.  
ειπεν δε προς αυτον ο αγγελος μη φοβου ζαχαρια διοτι εισηκουσθη η δεησις σου και η γυνη σου ελισαβητ γεννησει υιον σοι και καλεσεις το ονομα αυτου ιωαννην
- 14 El va fi pentru tine o pricină de bucurie și veselie, și mulți se vor bucura de nașterea lui.  
And you will be glad and have great delight; and numbers of people will have joy at his birth.  
και εσται χαρα σοι και αγαλλιασις και πολλοι επι τη γεννησει αυτου χαρησονται
- 15 Căci va fi mare înaintea Domnului. Nu va bea nici vin, nici băutură amăritoare, și se va umplea de Duhul Sfînt încă din pîntecele maicii sale.  
For he will be great in the eyes of the Lord; he will not take wine or strong drink; and he will be full of the Spirit of God from his birth.  
εσται γαρ μεγας ενωπιον του κυριου και οινον και σικερα ου μη πιη και πνευματος αγιου πλησθησεται επι εκ κοιλιασ μητροσ αυτου
- 16 El va întoarce pe mulți din fiii lui Israel la Domnul, Dumnezeuul lor.  
And through him great numbers of the children of Israel will be turned to the Lord their God.  
και πολλους των υιων ισραηλ επιστρεψει επι κυριον τον θεον αυτων

- 17 Va merge înaintea lui Dumnezeu, în duhul și puterea lui Ilie, ca să întoarcă inimile părinților la copii, și pe cei neascultători la umblarea în înțelepciunea celor neprihăniți, ca să gătească Domnului un norod bine pregătit pentru El.``  
 And he will go before his face in the spirit and power of Elijah, turning the hearts of fathers to their children, and wrongdoers to the way of righteousness; to make ready a people whose hearts have turned to the Lord.  
 και αυτος προελευσεται ενωπιον αυτου εν πνευματι και δυναμει ηλιου επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων ετοιμασαι κυριω λαον κατεσκευασμενον
- 18 Zaharia a zis îngerului: „Din ce voi cunoaște lucrul acesta? Fiindcă eu sînt bătrîn, și nevastă-mea este înaintată în vîrstă.``  
 And Zacharias said to the angel, How may I be certain of this? For I am an old man, and my wife is far on in years.  
 και ειπεν ζαχαριας προς τον αγγελον κατα τι γνωσομαι τουτο εγω γαρ ειμι πρεσβυτης και η γυνη μου προβεβηκυια εν ταις ημεραις αυτης
- 19 Drept răspuns, îngerul i -a zis: „Eu sînt Gavril, care stau înaintea lui Dumnezeu; am fost trimes să-ți vorbesc, și să-ți aduc această veste bună.  
 And the angel, answering, said, I am Gabriel, whose place is before God; I have been sent to say these words to you and to give you this good news.  
 και αποκριθεις ο αγγελος ειπεν αυτω εγω ειμι γαβριηλ ο παρεστηκως ενωπιον του θεου και απεσταλην λαλησαι προς σε και ευαγγελισασθαι σοι ταυτα
- 20 Iată că vei fi mut, și nu vei putea vorbi, pînă în ziua cînd se vor împlini aceste lucruri, pentru că n'ai crezut cuvintele mele, cari se vor împlini la vremea lor.``  
 Now, see, you will be without voice or language till the day when these things come about, because you had not faith in my words, which will have effect at the right time.  
 και ιδου εση σιωπων και μη δυναμενος λαλησαι αχρι ης ημερας γενηται ταυτα ανθ ων ουκ επιστευσας τοις λογοις μου οιτινες πληρωθησονται εις τον καιρον αυτων
- 21 Norodul însă aștepta pe Zaharia, și se mira de zăbovirea lui în Templu.  
 And the people were waiting for Zacharias and were surprised because he was in the Temple for such a long time.  
 και ην ο λαος προσδοκων τον ζαχαριαν και εθυμαζων εν τω χρονιζειν αυτον εν τω ναω
- 22 Cînd a ieșit afară, nu putea să le vorbească; și au înțeles că avusesse o vedenie în Templu. El le făcea semne într'una, și a rămas mut.  
 And when he came out he was not able to say anything, and they saw that he had seen a vision in the Temple; and he was making signs to them without words.  
 εξελθων δε ουκ ηδυνατο λαλησαι αυτοις και επεγνωσαν οτι οπασιαν εωρακεν εν τω ναω και αυτος ην διανευων αυτοις και διεμενεν κωφος
- 23 După ce i s'au împlinit zilele de slujbă, Zaharia s'a dus acasă.  
 And when the days of his work in the Temple were ended, he went back to his house.  
 και εγενετο ως επλησθησαν αι ημεραι της λειτουργιας αυτου απηλθεν εις τον οικον αυτου
- 24 Peste cîtva timp, Elisaveta, nevasta lui, a rămas însărcinată, și s'a ținut ascunsă de tot cinci luni. „Căci``, zicea ea,  
 After that time, Elisabeth, being certain that she was to become a mother, kept herself from men's eyes for five months, saying,  
 μετα δε ταυτας τας ημερας συνελαβεν ελισαβη η γυνη αυτου και περιεκρυβεν εαυτην μηνας πεντε λεγουσα
- 25 „Iată ce mi -a făcut Domnul, cînd și -a aruncat ochii spre mine, ca să-mi ia ocară dintre oameni.``  
 The Lord has done this to me, for his eyes were on me, to take away my shame in the eyes of men.  
 οτι ουτως μοι πεποιηκεν ο κυριος εν ημεραις αις επειδεν αφελειν το ονειδος μου εν ανθρωποις
- 26 În luna a șasea, îngerul Gavril a fost trimes de Dumnezeu într'o cetate din Galilea, numită Nazaret,  
 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a town in Galilee, named Nazareth,  
 εν δε τω μηνι τω εκτω απεσταλη ο αγγελος γαβριηλ υπο του θεου εις πολιν της γαλιλαιας η ονομα ναζαρετ
- 27 la o fecioară logodită cu un bărbat, numit Iosif, din casa lui David. Numele fecioarei era Maria.  
 To a virgin who was to be married to a man named Joseph, of the family of David; and the name of the virgin was Mary.  
 προς παρθενον μεμνηστευμενην ανδρι ω ονομα ιωσηφ εξ οικου δαβιδ και το ονομα της παρθενου μαριαμ
- 28 Îngerul a intrat la ea, și a zis: „Plecăciune, fie, căreia ți s'a făcut mare har; Domnul este cu tine, binecuvîntată ești tu între femei!``  
 And the angel came in to her and said, Peace be with you, to whom special grace has been given; the Lord is with you.  
 και εισελθων ο αγγελος προς αυτην ειπεν χαιρε κεχαριτωμενη ο κυριος μετα σου ευλογημενη συ εν γυναιξιν
- 29 Turburată foarte mult de cuvintele aceastea, Maria se întreba singură ce putea să însemneze urarea aceasta.  
 But she was greatly troubled at his words, and said to herself, What may be the purpose of these words?  
 η δε ιδουσα διεταραχθη επι τω λογω αυτου και διελογιζετο ποταπος ειη ο ασπασμος ουτος
- 30 Îngerul i -a zis: „Nu te teme, Marie; căci ai căpătat îndurare înaintea lui Dumnezeu.  
 And the angel said to her, Have no fear, Mary, for you have God's approval.  
 και ειπεν ο αγγελος αυτη μη φοβου μαριαμ ευρες γαρ χαριν παρα τω θεω
- 31 Și iată că vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu, căruia îi vei pune numele Isus.  
 And see, you will give birth to a son, and his name will be Jesus.  
 και ιδου συλληψη εν γαστρι και τεξη υιον και καλεσεις το ονομα αυτου ιησουν

- 32 El va fi mare, și va fi chemat Fiul Celui Prea Înalt; și Domnul Dumnezeu îi va da scaunul de domnie al tatălui Său David.  
He will be great, and will be named the Son of the Most High: and the Lord God will give him the kingdom of David, his father:  
ουτος εσται μεγας και υιος υψιστου κληθησεται και δωσει αυτω κυριος ο θεος τον θρονον δαβιδ του πατρος αυτου
- 33 Va împărăți peste casa lui Iacov în veci, și Împărăția Lui nu va avea sfârșit.  
He will have rule over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.  
και βασιλευσει επι τον οικον ιακωβ εις τους αιωνας και της βασιλειας αυτου ουκ εσται τελος
- 34 Maria a zis îngerului: „Cum se va face lucrul acesta, fiindcă eu nu știu de bărbat?”  
And Mary said to the angel, How may this be, because I have had no knowledge of a man?  
ειπεν δε μαριαμ προς τον αγγελον πως εσται τουτο επει ανδρα ου γινωσκω
- 35 Îngerul i -a răspuns: „Duhul Sfânt Se va pogori peste tine, și puterea Celui Prea Înalt te va umbri. De aceea Sfântul care Se va naște din tine, va fi chemat Fiul lui Dumnezeu.  
And the angel in answer said to her, The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will come to rest on you, and so that which will come to birth will be named holy, Son of God.  
και αποκριθεις ο αγγελος ειπεν αυτη πνευμα αγιον επελευσεται επι σε και δυναμις υψιστου επισκιασει σοι διο και το γεννωμενον αγιον κληθησεται υιος θεου
- 36 Iată că Elisaveta, rudenia ta, a zămislit, și ea, un fiu la bătrînețe; și ea, căreia i se zicea stearpă, este acum în a șasea lună.  
Even now Elisabeth, who is of your family, is to be a mother, though she is old: and this is the sixth month with her who was without children.  
και ιδου ελισαβητ η συγγενης σου και αυτη συνεληφουα υιον εν γηρα αυτης και ουτος μην εκτος εστιν αυτη τη καλουμενη στειρα
- 37 Căci niciun cuvânt dela Dumnezeu nu este lipsit de putere.  
For there is nothing which God is not able to do.  
οτι ουκ αδυνατησει παρα τω θεω παν ρημα
- 38 Maria a zis: „Iată, roaba Domnului; facă-mi-se după cuvintele tale!” Și îngerul a plecat dela ea.  
And Mary said: I am the servant of the Lord; may it be to me as you say. And the angel went away.  
ειπεν δε μαριαμ ιδου η δουλη κυριου γενοιτο μοι κατα το ρημα σου και απηλθεν απ αυτης ο αγγελος
- 39 Maria s'a sculat chiar în zilele acelea, și a plecat în grabă spre munți, într'o cetate a lui Iuda.  
Then Mary got up and went quickly into the high lands, to a town of Judah;  
αναστασα δε μαριαμ εν ταις ημεραις ταυταις επορευθη εις την ορεινην μετα σπουδης εις πολιν ιουδα
- 40 A intrat în casa lui Zaharia, și a urat de bine Elisavetei.  
And went into the house of Zacharias and took Elisabeth in her arms.  
και εισηλθεν εις τον οικον ζαχαριου και ησπασατο την ελισαβητ
- 41 Cum a auzit Elisaveta urarea Mariei, i -a săltat pruncul în pînțece, și Elisaveta s'a umplut de Duhul Sfânt.  
And when the voice of Mary came to the ears of Elisabeth, the baby made a sudden move inside her; then Elisabeth was full of the Holy Spirit,  
και εγενετο ως ηκουσεν η ελισαβητ τον ασπασμον της μαριας εσκιρτησεν το βρεφος εν τη κοιλια αυτης και επλησθη πνευματος αγιου η ελισαβητ
- 42 Ea a strigat cu glas tare: „Binecuvîntată ești tu între femei, și binecuvîntat este rodul pînțecelui tău.  
And she said with a loud voice: May blessing be on you among women, and a blessing on the child of your body.  
και ανεφωνησεν φωνη μεγαλη και ειπεν ευλογημενη συ εν γυναιξιν και ευλογημενος ο καρπος της κοιλιας σου
- 43 Cum mi -a fost dat mie să vină la mine maica Domnului meu?  
How is it that the mother of my Lord comes to me?  
και ποθεν μοι τουτο ινα ελθη η μητηρ του κυριου μου προς με
- 44 Fiindcă iată, cum mi -a ajuns la urechi glasul urării tale, mi -a săltat pruncul în pînțece de bucurie.  
For, truly, when the sound of your voice came to my ears, the baby in my body made a sudden move for joy.  
ιδου γαρ ως εγενετο η φωνη του ασπασμου σου εις τα οτα μου εσκιρτησεν εν αγαλλιασει το βρεφος εν τη κοιλια μου
- 45 Ferice de aceea care a crezut; pentrucă lucrurile, cari i-au fost spuse din partea Domnului, se vor împlini.  
Happy will she be who had faith that the things which the Lord has said to her will be done.  
και μακαρια η πιστευσασα οτι εσται τελειωσις τοις λελαλημενοις αυτη παρα κυριου
- 46 Și Maria a zis: „Sufletul meu mărește pe Domnul,  
And Mary said: My soul gives glory to God;  
και ειπεν μαριαμ μεγαλυνει η ψυχη μου τον κυριον
- 47 și mi se bucură duhul în Dumnezeu, Mîntuitorul meu,  
My spirit is glad in God my Saviour.  
και ηγαλλιασεν το πνευμα μου επι τω θεω τω σωτηρι μου

- 48 **pentru că a privit spre starea smerită a roabei Sale. Căci iată că de acum încolo, toate neamurile îmi vor zice fericită,**  
**For he has had pity on his servant, though she is poor and lowly placed: and from this hour will all generations give witness to the blessing which has come to me.**  
οτι επεβλεψεν επι την ταπεινωσιν της δουλης αυτου ιδου γαρ απο του νυν μακαριουσιν με πασαι αι γενειαι
- 49 **pentru că Cel Atot Puternic a făcut lucruri mari pentru mine. Numele Lui este sfânt,**  
**For he who is strong has done great things for me; and holy is his name.**  
οτι εποιησεν μοι μεγαλεια ο δυνατος και αγιον το ονομα αυτου
- 50 **și îndurarea Lui se întinde din neam în neam peste cei ce se tem de El.**  
**His mercy is for all generations in whom is the fear of him.**  
και το ελεος αυτου εις γενεας γενεων τοις φοβουμενοις αυτον
- 51 **El a arătat putere cu brațul Lui; a risipit gîndurile, pe cari le aveau cei mîndri în inima lor.**  
**With his arm he has done acts of power; he has put to flight those who have pride in their hearts.**  
εποιησεν κρατος εν βραχιονι αυτου διεσκορπισεν υπερηφανους διανοια καρδιας αυτων
- 52 **A răsturnat pe cei puternici de pe scaunele lor de domnie, și a înălțat pe cei smeriți.**  
**He has put down kings from their seats, lifting up on high the men of low degree.**  
καθειλεν δυναστας απο θρονων και υψωσεν ταπεινους
- 53 **Pe cei flămînzii i -a săturat de bunătăți, și pe cei bogați i -a scos afară cu mîinile goale.**  
**Those who had no food he made full of good things; the men of wealth he sent away with nothing in their hands;**  
πεινωντας ενεπλησεν αγαθων και πλουτουντας εξαπεστειλεν κενους
- 54 **A venit în ajutorul robului său Israel, căci Și -a adus aminte de îndurarea Sa, -**  
**His help he has given to Israel, his servant, so that he might keep in mind his mercy to Abraham and his seed for ever,**  
αντελαβετο ισραηλ παιδος αυτου μνησθηναι ελεους
- 55 **cum făgăduise părinților noștri, -față de Avraam și sămînța lui în veac.``**  
**As he gave his word to our fathers.**  
καθως ελαλησεν προς τους πατερας ημων τω αβρααμ και τω σπερματι αυτου εις τον αιωνα
- 56 **Maria a rămas împreună cu Elisaveta cam trei luni. Apoi s'a întors acasă.**  
**And Mary was with her for about three months and then went back to her house.**  
εμεινεν δε μαριαμ συν αυτη ωσει μηνας τρεις και υπεστρεψεν εις τον οικον αυτης
- 57 **Elisavetei i s'a împlinit vremea să nască; și a născut un fiu.**  
**Now it was time for Elisabeth to give birth, and she had a son.**  
τη δε ελισαβητ επλησθη ο χρονος του τεκειν αυτην και εγεννησεν υιον
- 58 **Vecinii și rudele ei au auzit că Domnul a arătat mare îndurare față de ea, și se bucurau împreună cu ea.**  
**And it came to the ears of her neighbours and relations that the Lord had been very good to her, and they took part in her joy.**  
και ηκουσαν οι περιουκοι και οι συγγενεις αυτης οτι εμεγαλυνεν κυριος το ελεος αυτου μετ αυτης και συνεχαιρον αυτη
- 59 **În ziua a opta, au venit să taie pruncul împrejur, și voiau să -i pună numele Zaharia, după numele tatălui său.**  
**And on the eighth day they came to see to the circumcision of the child, and they would have given him the name of Zacharias, his father's name;**  
και εγενετο εν τη ογδοη ημερα ηλθον περιτεμειν το παιδιον και εκαλουν αυτο επι τω ονοματι του πατρος αυτου ζαχαριαν
- 60 **Dar mama lui a luat cuvîntul, și a zis: „Nu. Ci are să se cheme Ioan.``**  
**But his mother made answer and said, No, his name is John.**  
και αποκριθεισα η μητηρ αυτου ειπεν ουχι αλλα κληθησεται ιωαννης
- 61 **Ei i-au zis: „Nimeni din rubedeniile tale nu poartă numele acesta.``**  
**And they said, Not one of your relations has that name.**  
και ειπον προς αυτην οτι ουδεις εστιν εν τη συγγενεια σου ος καλειται τω ονοματι τουτω
- 62 **Și au început să facă semne tatălui său, ca să știe cum ar vrea să -i pună numele.**  
**And they made signs to his father, to say what name was to be given to him.**  
ενενευον δε τω πατρι αυτου το τι αν θελοι καλεισθαι αυτον
- 63 **Zaharia a cerut o tăbliță de scris, și a scris, zicînd: „Numele lui este Ioan.`` Și toți s'au minunat.**  
**And he sent for writing materials and put down: His name is John; and they were all surprised.**  
και αιτησας πινακιδιον εγραψεν λεγων ιωαννης εστιν το ονομα αυτου και εθαυμασαν παντες

- 64 În clipa aceea, i s'a deschis gura, i s'a deslegat limba, și el vorbea și binecuvînta pe Dumnezeu.  
And straight away his mouth was open and his tongue was free and he gave praise to God.  
ανεωχθη δε το στομα αυτου παραχρημα και η γλωσσα αυτου και ελαλει ευλογων τον θεον
- 65 Pe toți vecinii i -a apucat frica, și în tot înutul acela muntos al Iudeii, se vorbea despre toate aceste lucruri.  
And fear came on all those who were living round about them: and there was much talk about all these things in all the hill-country of Judaea.  
και εγενετο επι παντας φοβος τους περιουκουντας αυτους και εν ολη τη ορεινη της ιουδαιας διελαλειτο παντα τα ρηματα ταυτα
- 66 Toți ceice le auzeau, le păstrau în inima lor, și ziceau: „Oare ce va fi pruncul acesta?” Și mîna Domnului era într'adevăr cu el.  
And all who had word of them kept them in their minds and said, What will this child be? For the hand of the Lord was with him.  
και εθεντο παντες οι ακουσαντες εν τη καρδια αυτων λεγοντες τι αρα το παιδιον τουτο εσται και χειρ κυριου ην μετ αυτου
- 67 Zaharia, tatăl lui, s'a umplut de Duhul Sfînt, a proorocit, și a zis:  
And his father, Zacharias, was full of the Holy Spirit, and with the voice of a prophet said these words:  
και ζαχαριας ο πατηρ αυτου επλησθη πνευματος αγιου και προεφητευσεν λεγων
- 68 „Binecuvîntat este Domnul, Dumnezeul lui Israel, pentru că a cercetat și a răscumpărat pe poporul Său.  
Praise be to the Lord, the God of Israel, for he has come to his people and made them free,  
ευλογητος κυριος ο θεος του ισραηλ οτι επεσκεψατο και εποιησεν λυτρωσιν τω λαω αυτου
- 69 Și ne -a ridicat o mîntuire puternică (Grecește: un corn de mîntuire.) în casa robului Său David,  
Lifting up a horn of salvation for us in the house of his servant David,  
και ηγειρεν κερας σωτηριας ημιν εν τω οικω δαβιδ του παιδος αυτου
- 70 cum vestise prin gura sfinților Săi prooroci, cari au fost din vechime; -  
(As he said, by the mouth of his holy prophets, from the earliest times,)  
καθως ελαλησεν δια στοματος των αγιων των απ αιωνος προφητων αυτου
- 71 mîntuire de vrăjmașii noștri și din mîna tuturor celor ce ne urăsc!  
Salvation from those who are against us, and from the hands of those who have hate for us;  
σωτηριαν εξ εχθρων ημων και εκ χειρος παντων των μισουντων ημας
- 72 Astfel Își arată El îndurarea față de părinții noștri, și Își aduce aminte de legămîntul Lui cel sfînt,  
To do acts of mercy to our fathers and to keep in mind his holy word,  
ποιησαι ελεος μετα των πατερων ημων και μνησθηναι διαθηκης αγιας αυτου
- 73 potrivit jurămîntului prin care Se jurase părintelui nostru Avraam,  
The oath which he made to Abraham, our father,  
ορκον ον ωμοσεν προς αβρααμ τον πατερα ημων του δουναι ημιν
- 74 că, după ce ne va izbăvi din mîna vrăjmașilor noștri, ne va îngădui să -I slujim fără frică,  
That we, being made free from the fear of those who are against us, might give him worship,  
αφοβως εκ χειρος των εχθρων ημων ρυσθεντας λατρευειν αυτω
- 75 trăind înaintea Lui în sfințenie și neprihănire, în toate zilele vieții noastre.  
In righteousness and holy living before him all our days.  
εν οσιοτητι και δικαιοσυνη ενωπιον αυτου πασας τας ημερας της ζωης ημων
- 76 Și tu, pruncule, vei fi chemat prooroc al Celui Prea Înalt. Căci vei merge înaintea Domnului, ca să pregătești căile Lui,  
And you, child, will be named the prophet of the Most High: you will go before the face of the Lord, to make ready his ways;  
και συ παιδιον προφητης υψιστου κληθηση προπορευση γαρ προ προσωπου κυριου ετοιμασαι οδους αυτου
- 77 și să dai poporului Său cunoștința mîntuirii, care stă în iertarea păcatelor lui; -  
To give knowledge of salvation to his people, through the forgiveness of sins,  
του δουναι γνωσιν σωτηριας τω λαω αυτου εν αφεσει αμαρτιων αυτων
- 78 datorită mării îndurări a Dumnezeului nostru, în urma căreia ne -a cercetat Soarele care răsare din înălțime,  
Because of the loving mercies of our God, by which the dawn from heaven has come to us,  
δια σπλαγχνα ελεους θεου ημων εν οις επεσκεψατο ημας ανατολη εξ υψους
- 79 ca să lumineze pe ceice zac în întunerecul și în umbra morții, și să ne îndrepte picioarele pe calea păcii!''  
To give light to those in dark places, and in the shade of death, so that our feet may be guided into the way of peace.  
επιφαναι τοις εν σκοτει και σκια θανατου καθημενοις του κατευθυναι τους ποδας ημων εις οδον ειρηνης

- 80 Iar pruncul creștea și se întărea în duh. Și a stat în locuri pustii pînă în ziua arătării lui înaintea lui Israel.  
 And the child became tall, and strong in spirit; and he was living in the waste land till the day when he came before the eyes of Israel.  
 το δε παιδιον ηρξανεν και εκραταιουτο πνευματι και ην εν ταις ερημοις εως ημερας αναδειξεως αυτου προς τον ισραηλ
- 1 În vremea aceea a ieșit o poruncă de la Cezar August să se înscrie toată lumea.  
 Now it came about in those days that an order went out from Caesar Augustus that there was to be a numbering of all the world.  
 εγενετο δε εν ταις ημεραις εκειναις εξηλθεν δογμα παρα καισαρος αυγουστου απογραφεσθαι πασαν την οικουμενην
- 2 Înscrierea aceasta s'a făcut înția dată pe cînd era dregător în Siria Āuirinius.  
 This was the first numbering, which was made when Quirinius was ruler of Syria.  
 αυτη η απογραφη πρωτη εγενετο ηγεμονευοντος της συριας κυρηνιου
- 3 Toți se duceau să se înscrie, fiecare în cetatea lui.  
 And all men went to be numbered, everyone to his town.  
 και επορευοντο παντες απογραφεσθαι εκαστος εις την ιδιαν πολιν
- 4 Iosif s'a suit și el din Galilea, din cetatea Nazaret, ca să se ducă în Iudea, în cetatea lui David, numită Betleem, -pentru că era din casa și din seminția lui David, -  
 And Joseph went up from Galilee, out of the town of Nazareth, into Judaea, to Beth-lehem, the town of David, because he was of the house and family of David,  
 ανεβη δε και ιωσηφ απο της γαλιλαιας εκ πολεως ναζαρετ εις την ιουδαιαν εις πολιν δαβιδ ητις καλειται βηθλεεμ δια το ειναι αυτον εξ οικου και πατριας δαβιδ
- 5 să se înscrie împreună cu Maria, logodnica lui, care era însărcinată.  
 To be put on the list with Mary, his future wife, who was about to become a mother.  
 απογραφασθαι συν μαριαμ τη μεμηστευμενη αυτω γυναικι ουση εγκυω
- 6 Pe cînd erau ei acolo, s'a împlinit vremea cînd trebuia să nască Maria.  
 And while they were there, the time came for her to give birth.  
 εγενετο δε εν τω ειναι αυτους εκει επλησθησαν αι ημεραι του τεκειν αυτην
- 7 Și a născut pe Fiul ei cel întâi născut, L -a înfășat în scutece și L -a culcat într'o iesle, pentru că în casa de poposire nu era loc pentru ei.  
 And she had her first son; and folding him in linen, she put him to rest in the place where the cattle had their food, because there was no room for them in the house.  
 και ετεκεν τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον και εσπαργαωσε αυτον και ανεκλιεν αυτον εν τη φατνη διοτι ουκ ην αυτοις τοπος εν τω καταλυματι
- 8 În ținutul acela erau niște păstori, cari stăteau afară în cîmp, și făceau de strajă noaptea împrejurul turmei lor.  
 And in the same country there were keepers of sheep in the fields, watching over their flock by night.  
 και ποιμενες ησαν εν τη χωρα τη αυτη αγραυλουντες και φυλασσοντες φυλακας της νυκτος επι την ποιμνην αυτων
- 9 Și iată că un înger al Domnului s'a înfățișat înaintea lor, și slava Domnului a strălucit împrejurul lor. Ei s'au înfricoșat foarte tare.  
 And an angel of the Lord came to them, and the glory of the Lord was shining round about them: and fear came on them.  
 και ιδου αγγελος κυριου επεστη αυτοις και δοξα κυριου περιελαμψεν αυτους και εφοβηθησαν φοβον μεγαν
- 10 Dar îngerul le -a zis: „Nu vă temeți: căci vă aduc o veste bună, care va fi o mare bucurie pentru tot norodul:  
 And the angel said, Have no fear; for truly, I give you good news of great joy which will be for all the people:  
 και ειπεν αυτοις ο αγγελος μη φοβεισθε ιδου γαρ ευαγγελιζομαι υμιν χαραν μεγαλην ητις εσται παντι τω λαω
- 11 astăzi în cetatea lui David, vi s'a născut un Mîntuitor, care este Hristos, Domnul.  
 For on this day, in the town of David, a Saviour has come to birth, who is Christ the Lord.  
 οτι ετεχθη υμιν σημερον σωτηρ ος εστιν χριστος κυριος εν πολει δαβιδ
- 12 Iată semnul, după care -L veți cunoaște: veți găsi un prunc înfășat în scutece și culcat într'o iesle.``  
 And this is the sign to you: you will see a young child folded in linen, in the place where the cattle have their food.  
 και τουτο υμιν το σημειον ευρησετε βρεφος εσπαργανωμενον κειμενον εν τη φατνη
- 13 Și deodată, împreună cu îngerul s'a unit o mulțime de oaste cerească, laudînd pe Dumnezeu, și zicînd:  
 And suddenly there was with the angel a great band of spirits from heaven, giving praise to God, and saying,  
 και εξαιφνης εγενετο συν τω αγγελω πληθος στρατιας ουρανιου αινουντων τον θεον και λεγοντων
- 14 „Slavă lui Dumnezeu în locurile prea înalte, și pace pe pămînt între oamenii plăcuți Lui.``  
 Glory to God in the highest, and on the earth peace among men with whom he is well pleased.  
 δοξα εν υψιστοις θεω και επι γης ειρηνη εν ανθρωποις ευδοκια

- 15 După ce au plecat îngerii de la ei, ca să se întoarcă în cer, păstorii au zis unii către alții: „Haidem să mergem pînă la Betleem, și să vedem ce ni s'a spus și ce ne -a făcut cunoscut Domnul.”  
 And when the angels had gone away from them into heaven, the keepers of the sheep said to one another, Let us go now to Beth-lehem, and see this thing which has come about, which the Lord has made clear to us.  
 και εγενετο ως απηλθον απ αυτων εις τον ουρανον οι αγγελιοι και οι ανθρωποι οι ποιμενες ειπον προς αλληλους διελθωμεν δη εως βηθλεεμ και ιδωμεν το ρημα τουτου το γεγονος ο ο κυριος εγνωρισεν ι μιν
- 16 S'au dus în grabă, și au găsit pe Maria, pe Iosif, și pruncul culcat în iesle.  
 And they came quickly, and saw Mary and Joseph, and the child in the place where the cattle had their food.  
 και ηλθον σπευσαντες και ανευρον την τε μαριαμ και τον ιωσηφ και το βρεφος κειμενον εν τη φατνη
- 17 După ce L-au văzut, au istorisit ce li se spusese despre Prunc.  
 And when they saw it, they gave them an account of the things which had been said to them about the child.  
 ιδοντες δε διεγνωρισαν περι του ρηματος του λαληθεντος αυτοις περι του παιδιου τουτου
- 18 Toți ceice i-au auzit, s'au mirat de cele ce le spuneau păstorii.  
 And all those to whose ears it came were full of wonder at the things said by the keepers of the sheep.  
 και παντες οι ακουσαντες εθαυμασαν περι των λαληθεντων υπο των ποιμενων προς αυτους
- 19 Maria păstra toate cuvintele acelea, și se gîndea la ele în inima ei.  
 But Mary kept all these words in her heart, and gave much thought to them.  
 η δε μαριαμ παντα συνετηρει τα ρηματα ταυτα συμβαλλουσα εν τη καρδια αυτης
- 20 Și păstorii s'au întors, slăvind și lăudînd pe Dumnezeu, pentru toate cele ce auziseră și văzuseră, și cari erau întocmai cum li se spusese.  
 Then the keepers of the sheep went back, giving glory and praise to God for all the things which had come to their ears and which they had seen, as it had been said to them.  
 και επεστρεψαν οι ποιμενες δοξαζοντες και αινοντες τον θεον επι πασιν οις ηκουσαν και ειδον καθως ελαληθη προς αυτους
- 21 Cînd a venit ziua a opta, în care trebuia tăiat împrejmur pruncul, I-au pus numele ISUS, nume, care fusese spus de înger înainte ca să fi fost El zămislit în pîntece.  
 And when, after eight days, the time came for his circumcision, he was named Jesus, the name which the angel had given to him before his birth.  
 και οτε επλησθησαν ημεραι οκτω του περιτεμειν το παιδιον και εκληθη το ονομα αυτου ιησους το κληθεν υπο του αγγελου προ του συλληφθηναι αυτον εν τη κοιλια
- 22 Și, cînd s'au împlinit zilele pentru curățirea lor, după Legea lui Moise, Iosif și Maria au adus Pruncul la Ierusalim, ca să -L înfățișeze înaintea Domnului, -  
 And when the necessary days for making them clean by the law of Moses had come to an end, they took him to Jerusalem to give him to the Lord  
 και οτε επλησθησαν αι ημεραι του καθαρισμού αυτων κατα τον νομον μουσεως ανηγαγον αυτον εις ιεροσολυμα παραστησαι τω κυριω
- 23 după cum este scris în Legea Domnului: „Orice întâi născut de partea bărbătească va fi închinat Domnului”  
 (As it says in the law of the Lord, Every mother's first male child is to be holy to the Lord),  
 καθως γεγραπται εν νομω κυριου οτι παν αρσεν διανοιγον μητραν αγιον τω κυριω κληθησεται
- 24 și ca să aducă jertfă: o păreche de turturele sau doi pui de porumbel, după cum este poruncit în Legea Domnului.  
 And to make an offering, as it is ordered in the law of the Lord, of two doves or other young birds.  
 και του δουναι θυσιαν κατα το ειρημενον εν νομω κυριου ζευγος τρυγωνων η δυο νεοσσοις περιστερων
- 25 Și iată că în Ierusalim era un om numit Simeon. Omul acesta ducea o viață sfîntă, și era cu frica lui Dumnezeu. El aștepta mîngîierea lui Israel, și Duhul Sfînt era peste el.  
 And there was then in Jerusalem a man whose name was Simeon; and he was an upright man, fearing God and waiting for the comfort of Israel: and the Holy Spirit was on him.  
 και ιδου ην ανθρωπος εν ιερουσαλημ ω ονομα σιμεων και ο ανθρωπος ουτος δικαιος και ευλαβης προσδεχομενος παρακλησιν του ισραηλ και πνευμα αγιον ην επ αυτον
- 26 Duhul Sfînt îl înștiințase că nu va muri înainte ca să vadă pe Hristosul Domnului.  
 And he had knowledge, through the Holy Spirit, that he would not see death till he had seen the Lord's Christ.  
 και ην αυτω κεχηματισμενον υπο του πνευματος του αγιου μη ιδειν θανατον πριν η ιδη τον χριστον κυριου
- 27 El a venit în Templu, mînat de Duhul. Și, cînd au adus părinții înlăuntrul pe Pruncul Isus, ca să împlinescă cu privire la El ce poruncește Legea,  
 And full of the Spirit he came into the Temple; and when the father and mother came in with the child Jesus, to do with him what was ordered by the law,  
 και ηλθεν εν τω πνευματι εις το ιερον και εν τω εισαγαγειν τους γονεις το παιδιον ιησουν του ποιησαι αυτους κατα το ειθισμενον του νομου περι αυτου
- 28 Simeon L -a luat în brațe, a binecuvîntat pe Dumnezeu, și a zis:  
 Then he took him in his arms and gave praise to God and said,  
 και αυτος εδεξατο αυτο εις τας αγκυλας αυτου και ευλογησεν τον θεον και ειπεν
- 29 „Acum, slobozește în pace pe robul Tău, Stăpîne, după cuvîntul Tău.  
 Now you are letting your servant go in peace, O Lord, as you have said;  
 νυν απολυεις τον δουλον σου δεσποτα κατα το ρημα σου εν ειρηνη



- 30 Căci au văzutochii mei mîntuirea Ta,  
For my eyes have seen your salvation,  
οτι ειδον οι οφθαλμοι μου το σωτηριον σου
- 31 pe care ai pregătît -o să fie, înaintea tuturor popoarelor,  
Which you have made ready before the face of all nations;  
ο ητοιμασας κατα προσωπον παντων των λαων
- 32 lumina care să lumineze neamurile, și slava poporului Tău Israel.``  
A light of revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.  
φως εις αποκαλυψιν εθνων και δοξαν λαου σου ισραηλ.
- 33 Tatăl și mama Lui se mirau de lucrurile cari se spuneau despre El.  
And his father and mother were full of wonder at the things which were said about him.  
και ην ιωσηφ και η μητηρ αυτου θαυμαζοντες επι τοις λαλουμενοις περι αυτου
- 34 Simeon i -a binecuvîntat, și a zis Mariei, mama Lui: „Iată, Copilul acesta este rînduit spre prăbușirea și ridicarea multora în Israel, și să fie un semn, care va stîrni împotrivire.  
And Simeon gave them his blessing and said to Mary, his mother, See, this child will be the cause of the downfall and the lifting up of great numbers of people in Israel, and he will be a sign against w  
hard words will be said;  
και ευλογησεν αυτους συμεων και ειπεν προς μαριαμ την μητερα αυτου ιδου ουτος κειται εις πτωσιν και αναστασιν πολλων εν τω ισραηλ και εις σημειον αντιλεγομενον
- 35 Chiar sufletul tău va fi străpuns de o sabie, ca să se descopere gîndurile multor inimi.``  
(And a sword will go through your heart;) so that the secret thoughts of men may come to light.  
και σου δε αυτης την ψυχην διελευσεται ρομφαια οπως αν αποκαλυφθωσιν εκ πολλων καρδιων διαλογισμοι
- 36 Mai era acolo și o proorociță, Ana, fata lui Fanuel, din seminția lui Așer. Ea era foarte înaintată în vîrstă, și trăise cu bărbatul ei șapte ani după fecioria ei.  
And there was one, Anna, a woman prophet, the daughter of Phanuel, of the family of Asher (she was very old, and after seven years of married life  
και ην αννα προφητις θυγατηρ φανουηλ εκ φυλης ασηρ αυτη προβεβηκυια εν ημεραις πολλαις ζησασα ετη μετα ανδρος επτα απο της παρθενιας αυτης
- 37 Rămasă văduvă, și fiind în vîrstă de optzeci și patru ani, Ana nu se depărta de Templu, și zi și noapte slujea lui Dumnezeu cu post și cu rugăciuni.  
She had been a widow for eighty-four years); she was in the Temple at all times, worshipping with prayers and going without food, night and day.  
και αυτη χηρα ως ετων ογδοηκονταεσσαρων η ουκ αφιστατο απο του ιερου νηστειας και δεησεων λατρευουσα νυκτα και ημεραν
- 38 A venit și ea în acelaș ceas, și a început să laude pe Dumnezeu, și să vorbească despre Isus tuturor celor ce așteptau mîntuirea Ierusalimului.  
And coming up at that time, she gave praise to God, talking of him to all those who were waiting for the freeing of Jerusalem.  
και αυτη αυτη τη ορα επιστασα ανθομολογειτο τω κυριω και ελαλει περι αυτου πασιν τοις προσδεχομενοις λυτρωσιν εν ιερουσαλημ
- 39 După ce au împlinit tot ce porunceă Legea Domnului, Iosif și Maria s'au întors în Galilea, în cetatea lor Nazaret.  
And when they had done all the things which were ordered by the law of the Lord, they went back to Galilee, to Nazareth, the town where they were living.  
και ως ετελεσαν απαντα τα κατα τον νομον κυριου υπεστρεψαν εις την γαλιλαιαν εις την πολιν αυτων ναζαρετ
- 40 Iar Pruncul creștea și se întărea; era plin de înțelepciune, și harul lui Dumnezeu era peste El.  
And the child became tall and strong and full of wisdom, and the grace of God was on him.  
το δε παιδιον ηυξανεν και εκραταιουτο πνευματι πληρουμενον σοφιας και χαρις θεου ην επ αυτο
- 41 Părinții lui Isus se duceau la Ierusalim în fiecare an, la praznicul Paștelor.  
And every year his father and mother went to Jerusalem at the feast of the Passover.  
και επορευοντο οι γονεις αυτου κατ ετος εις ιερουσαλημ τη εορτη του πασχα
- 42 Cînd a fost El de doisprezece ani, s'au suit la Ierusalim, după obiceiul praznicului.  
And when he was twelve years old, they went up, as their way was, to the feast;  
και οτε εγενετο ετων δωδεκα αναβαντων αυτων εις ιεροσολυμα κατα το εθος της εορτης
- 43 Apoi, dupăce au trecut zilele praznicului, pe cînd se întorceau acasă, băiatul Isus a rămas în Ierusalim. Părinții Lui n'au băgat de seamă lucrul acesta.  
And when the days of the feast came to an end and they were going back, the boy Jesus was still in Jerusalem, but they had no knowledge of it:  
και τελειωσαντων τας ημερας εν τω υποστρεφειν αυτους υπεμεινεν ιησους ο παις εν ιερουσαλημ και ουκ εγνω ιωσηφ και η μητηρ αυτου
- 44 Au crezut că este cu tovarășii lor de călătorie, și au mers cale de o zi, și L-au căutat printre rudele și cunoscuții lor.  
And in the belief that he was with some of their number, they went a day's journey; and after looking for him among their relations and friends,  
νομισαντες δε αυτον εν τη συνοδια ειναι ηλθον ημερας οδον και ανεζητουν αυτον εν τοις συγγενεσιν και εν τοις γνωστοις

- 45 Dar nu L-au găsit, și s'au întors la Ierusalim să -L caute.  
And seeing that he was not there, they went back to Jerusalem, to make search for him.  
και μη ευροντες αυτον υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ ζητουντες αυτον
- 46 După trei zile, L-au găsit în Templu, șezînd în mijlocul învătătorilor, ascultîndu -i și punîndu-le întrebări.  
And after three days they came across him in the Temple, seated among the wise men, giving ear to their words and putting questions to them.  
και εγενετο μεθ ημερας τρεις ευρον αυτον εν τω ιερω καθεζομενον εν μεσω των διδασκαλων και ακουοντα αυτων και επερωτωντα αυτους
- 47 Toți cari -L auzeau, rămîneau uimiți de priceperea și răspunsurile Lui.  
And all to whose ears it came were full of wonder at his knowledge and the answers which he gave.  
εξιستانτο δε παντες οι ακουοντες αυτου επι τη συνεσει και ταις αποκρισειςιν αυτου
- 48 Cînd L-au văzut pîrinții Lui, au rămas înmărmuriți; și mama Lui I -a zis: „Fiule, pentru ce Te-ai purtat așa cu noi? Iată că tatăl Tău și eu Te-am căutat cu îngrîjorare.”  
And when they saw him they were surprised, and his mother said to him, Son, why have you done this to us? see, your father and I have been looking for you with sorrow.  
και ιδοντες αυτον εξεπλαγησαν και προς αυτον η μητηρ αυτου ειπεν τεκνον τι ποιησας ημιν ουτως ιδου ο πατηρ σου καγω οδυνωμενοι εξητουμεν σε
- 49 El le -a zis: „Dece M'ați căutat? Oare nu știați că trebuie să fiu în casa Tatălui Meu?”  
And he said to them, Why were you looking for me? was it not clear to you that my right place was in my Father's house?  
και ειπεν προς αυτους τι οτι εξηταιτε με ουκ ηδειτε οτι εν τοις του πατρος μου δει ειναι με
- 50 Dar ei n'au înțeles spusele Lui.  
And his words seemed strange to them.  
και αυτοι ου συνηκαν το ρημα ο ελαλησεν αυτοις
- 51 Apoi S'a pogorît împreună cu ei, a venit la Nazaret, și le era supus. Mamă-Sa păstra toate cuvintele acestea în inima ei.  
And he went down with them and came to Nazareth; and did as he was ordered: and his mother kept all these words in her heart.  
και κατεβη μετ αυτων και ηλθεν εις ναζαρετ και ην υποτασσομενος αυτοις και η μητηρ αυτου διετηρει παντα τα ρηματα ταυτα εν τη καρδια αυτης
- 52 Și Isus creștea în înțelepciune, în statură, și era tot mai plăcut înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.  
And Jesus was increasing in wisdom and in years, and in grace before God and men.  
και ιησους προεκοπτεν σοφια και ηλικια και χαριτι παρα θεου και ανθρωποις
- 1 În anul al cincisprezecelea al domniei lui Tiberiu Cezar, -pe cînd Pilat din Pont era dregător în Iudea, Irod, cîrmuitor al Galileii, Filip, fratele lui, cîrmuitor al Ituriei și al Trahonitei, Lisania, cîrmuitor Abilenei,  
Now in the fifteenth year of the rule of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being ruler of Judaea, and Herod being king of Galilee, his brother Philip king of the country of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias king of Abilene,  
εν ετει δε πεντεκαιδεκατω της ηγεμονιας τιβεριου καισαρος ηγεμονευοντος ποντιου πιλατου της ιουδαιας και τετραρχουντος της γαλιλαιας ηρωδου φιλιππου δε του αδελφου αυτου τετραρχουντος τη ς ιτουραιας και τραχωνιτιδος χωρας και λυσανιου της αβιληνης τετραρχουντος
- 2 și în zilele marilor preoți Ana și Caiafa, -Cuvîntul lui Dumnezeu a vorbit lui Ioan, fiul lui Zaharia în pustie.  
When Annas and Caiaphas were high priests, the word of the Lord came to John, the son of Zacharias, in the waste land.  
επ αρχιερεων αнна και καιαφα εγενετο ρημα θεου επι ιωαννην τον του ζαχαριου υιον εν τη ερημω
- 3 Și Ioan a venit prin tot țîntutul din împrejurimile Iordanului, și propovăduia botezul pocăinței, pentru iertarea păcatelor,  
And he came into all the country round about Jordan, preaching baptism as a sign of forgiveness of sin for those whose hearts were changed.  
και ηλθεν εις πασαν την περιχωρον του ιορδανου κηρυσσων βαπτισμα μετανοιας εις αφεσιν αμαρτιων
- 4 după cum este scris în cartea cuvintelor proorocului Isaia: „Iată glasul celui ce strigă în pustie: „Pregătiți calea Domnului, neteziți -I cărările.  
As it says in the book of the words of Isaiah the prophet, The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight.  
ως γεγραπται εν βιβλω λογων ησαιου του προφητου λεγοντος φωνη βοωντος εν τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας ποιεите τας τριβους αυτου
- 5 Orice vale va fi astupată, orice munte și orice deal va fi prefăcut în loc neted; căile strîmbe vor fi îndreptate, și drumurile zgronturoase vor fi netezite.  
Every valley will be lifted up, and all the mountains and hills made low, and the twisted will be made straight, and the rough ways smooth;  
πασα φαραγξ πληρωθησεται και παν ορος και βουνος ταπεινωθησεται και εσται τα σκολια εις ευθειαν και αι τραχειαι εις οδους λειας
- 6 Și orice făptură va vedea mîntuirea lui Dumnezeu.”  
And all flesh will see the salvation of God.  
και οψεται πασα σαρξ το σωτηριον του θεου
- 7 Ioan zicea dar noroadelor, cari veneau să fie botezate de el: „Pui de năpîrci, cine v'a învătăat să fugiți de mînia viitoare?  
So he said to the people who went out to him for baptism: You offspring of snakes, at whose word are you going in flight from the wrath to come?  
ελεγεν ουν τοις εκπορευομενοις οχλοις βαπτισθηναι υπ αυτου γεννηματα εχιδων τις υπεδειξεν υμιν φυγειν απο της μελλουσης οργης

- 8 Faceți dar roduri vrednice de pocăința voastră, și nu vă apucați să ziceți în voi înșivă: „Avem pe Avraam ca tată!” Căci vă spun că Dumnezeu din pietrele acestea poate să ridice fii lui Avraam.  
 Make clear by your acts that your hearts have been changed; and do not say to yourselves, We have Abraham for our father: for I say to you that God is able from these stones to make children of Abraham.  
 ποιησατε ουν καρπους αξιους της μετανοιας και μη αρξησθε λεγειν εν εαυτοις πατερα εχομεν τον αβρααμ λεγω γαρ υμιν οτι δυναται ο θεος εκ των λιθων τουτων εγειραι τεκνα τω αβρααμ
- 9 Securea a și fost înfiptă la rădăcina pomilor: deci, orice pom care nu face roadă bună, este tăiat și aruncat în foc.``  
 And even now the axe is put to the root of the trees; and every tree which does not have good fruit will be cut down and put into the fire.  
 ηδη δε και η αξινη προς την ριζαν των δενδρων κειται παν ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπεται και εις πυρ βαλλεται
- 10 Noroaadele îl întrebau, și ziceau: „Atunci ce trebuie să facem?”  
 And the people put questions to him, saying, What have we to do?  
 και επιρωτων αυτον οι οχλοι λεγοντες τι ουν ποιησομεν
- 11 Drept răspuns, el le zicea: „Cine are două haine, să împartă cu cine n'are nici una; și cine are de mâncare, să facă la fel.``  
 And he made answer and said to them, He who has two coats, let him give to him who has not even one; and he who has food, let him do the same.  
 αποκριθεις δε λεγει αυτοις ο εχων δυο χιτωνας μεταδοτω τω μη εχοντι και ο εχων βρωματα ομοιως ποιειτω
- 12 Au venit și niște vameși să fie botezați, și i-au zis: „Învățătorului, noi ce trebuie să facem?”  
 Then tax-farmers came to him for baptism and said to him, Master, what have we to do?  
 ηλθον δε και τελωναι βαπτισθηναι και ειπον προς αυτον διδασκαλε τι ποιησομεν
- 13 El le -a răspuns: „Să nu cereți nimic mai mult peste ce v'a fost poruncit să luați.``  
 And he said to them, Do not make an attempt to get more money than the right amount.  
 ο δε ειπεν προς αυτους μηδεν πλεον παρα το διατεταγμενον υμιν πρασσετε
- 14 Niște oștași îl întrebau și ei, și ziceau: „Dar noi ce trebuie să facem?” El le -a răspuns: „Să nu stoarceți nimic dela nimeni prin amenințări, nici să nu învinuiți pe nimeni pe nedrept, ci să vă mulțămiți lefurile voastre.``  
 And men of the army put questions to him, saying, And what have we to do? And he said to them, Do no violent acts to any man, and do not take anything without right, and let your payment be enof for you.  
 επιρωτων δε αυτον και στρατευομενοι λεγοντες και ημεις τι ποιησομεν και ειπεν προς αυτους μηδεν διασεισητε μηδε συκοφαντησητε και αρκεισθε τοις οφωνιοις υμων
- 15 Fiindcă norodul era în așteptare, și toți se gîndeau în inimile lor cu privire la Ioan, dacă nu cumva este el Hristosul,  
 And while the people were waiting, and all men were questioning in their hearts about John, if he was the Christ or not,  
 προσδοκωντος δε του λαου και διαλογιζομενων παντων εν ταις καρδιαις αυτων περι του ιωαννου μηποτε αυτος ειη ο χριστος
- 16 Ioan, drept răspuns, a zis tuturor: „Cît despre mine, eu vă botez cu apă; dar vine Acela care este mai puternic decît mine, și căruia eu nu sînt vrednic să -I desleg cureaua încălțămintelor. El vă va boteza cu Duhul Sfînt și cu foc.  
 John made answer, saying to them all, Truly, I give you baptism with water, but one is coming who is greater than I, whose shoes I am not good enough to undo: he will give you baptism with the Holy Spirit, and with fire:  
 απεκρινατο ο ιωαννης απασιν λεγων εγω μεν υδατι βαπτιζω υμας ερχεται δε ο ισχυροτερος μου ου ουκ ειμι ικανος λυσαι τον ιμαντα των υποδηματων αυτου αυτος υμας βαπτισει εν πνευματι αγιω και πυρι
- 17 Acela are lopata în mînă; Își va curăți aria cu desăvîrșire, și Își va strînge grîul în grînar, iar pleava o va arde într'un foc care nu se stinge.``  
 In whose hand is the instrument with which he will make clean his grain; he will put the good grain in his store, but the waste will be burned in the fire which will never be put out.  
 ου το πτυον εν τη χειρι αυτου και διακαθαρει την αλωνα αυτου και συναξει τον σιτον εις την αποθηκην αυτου το δε αχυρον κατακαυσει πυρι ασβεστω
- 18 Astfel propovăduia Ioan norodului Evanghelia, și -i dădea încă multe alte îndemnuri.  
 And so comforting them with these and other words, he gave the good news to the people;  
 πολλα μεν ουν και ετερα παρακαλων ευηγγελιζετο τον λαον
- 19 Dar cîrmuitorul Irod, care era muștrat de Ioan pentru Irodiada, nevasta fratelui său Filip, și pentru toate relele pe cari le făcuse,  
 But Herod the king, because John had made a protest on account of Herodias, his brother's wife, and other evil things which Herod had done,  
 ο δε ηρωδης ο τετραρχης ελεγχομενος υπ αυτου περι ηρωδιαδος της γυναικος φιλιππου του αδελφου αυτου και περι παντων ων εποιησεν πονηρων ο ηρωδης
- 20 a mai adăugat la toate celelalte rele și pe acela că a închis pe Ioan în temniță.  
 Did this most evil thing of all, and had John shut up in prison.  
 προσεθηκεν και τουτο επι πασιν και κατεκλεισεν τον ιωαννην εν τη φυλακη
- 21 După ce a fost botezat tot norodul, a fost botezat și Isus; și pe cînd Se ruga, s'a deschis cerul,  
 Now it came about that when all the people had been given baptism, Jesus, having had baptism with them, was in prayer, when, the heaven being open,  
 εγενετο δε εν τω βαπτισθηναι απαντα τον λαον και ιησουν βαπτισθεντος και προσευχομενου ανεωχθηναι τον ουρανον

- 22 **și Duhul Sfînt S'a pogorît peste El în chip trupesc, ca un porumbel. Și din cer s'a auzit un glas, care zicea: „Tu ești Fiul Meu prea iubit: în Tine Îmi găsesc toată plăcerea Mea!”**  
**The Holy Spirit came down in the form of a dove, and a voice came from heaven, saying, You are my dearly loved Son, with whom I am well pleased.**  
**και καταβηναι το πνευμα το αγιον σωματικω ειδει ωσει περιστεραν επ αυτον και φωνην εξ ουρανου γενεσθαι λεγουσαν συ ει ο υιος μου ο αγαπητος εν σοι ηρδοκησα**
- 23 **Isus avea aproape treizeci de ani, cînd a început să învețe pe norod; și era, cum se credea, fiul lui Iosif, fiul lui Eli,**  
**And Jesus at this time was about thirty years old, being the son (as it seemed) of Joseph, the son of Heli,**  
**και αυτος ην ο ιησους ωσει ετων τριακοντα αρχομενος ων ως ενομιζετο υιος ιωσηφ του ηλι**
- 24 **fiul lui Matat, fiul lui Levi, fiul lui Melhi, fiul lui Ianai, fiul lui Iosif,**  
**The son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,**  
**του ματθατ του λευι του μελχι του ιαννα του ιωσηφ**
- 25 **fiul lui Matatia, fiul lui Amos, fiul lui Naum, fiul lui Esli, fiul lui Nagai,**  
**The son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,**  
**του ματταθιου του αμωσ του ναουμ του εσλι του ναγγαι**
- 26 **fiul lui Maat, fiul lui Matatia, fiul lui Semei, fiul lui Ioseh, fiul lui Ioda,**  
**The son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda,**  
**του μααθ του ματταθιου του σεμει του ιωσηφ του ιουδα**
- 27 **fiul lui Ioanan, fiul lui Resa, fiul lui Zorobabel, fiul lui Salatiel, fiul lui Neri,**  
**The son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,**  
**του ιωαννα του ρησα του ζοροβαβελ του σαλαθιηλ του νηρι**
- 28 **fiul lui Melhi, fiul lui Adi, fiul lui Cosam, fiul lui Elmadam, fiul lui Er,**  
**The son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,**  
**του μελχι του αδδι του κωσαμ του ελμωδαμ του ηρ**
- 29 **fiul lui Isus, fiul lui Eliezer, fiul lui Iorim, fiul lui Matat, fiul lui Levi,**  
**The son of Jesus, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,**  
**του ιωσηφ του ελιεζερ του ιωρειμ του ματθατ του λευι**
- 30 **fiul lui Simeon, fiul lui Iuda, fiul lui Iosif, fiul lui Ionam, fiul lui Eliachim,**  
**The son of Symeon, the son of Judas, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliachim,**  
**του συμεων του ιουδα του ιωσηφ του ιωναν του ελιακειμ**
- 31 **fiul lui Melea, fiul lui Mena, fiul lui Matata, fiul lui Natan, fiul lui David,**  
**The son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,**  
**του μελεα του μαιναν του ματταθα του ναθαν του δαβιδ**
- 32 **fiul lui Iese, fiul lui Iobed, fiul lui Booz, fiul lui Salmon, fiul lui Naason,**  
**The son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,**  
**του ιεσσα του ωβηδ του βοοζ του σαλμων του ναασων**
- 33 **fiul lui Aminadab, fiul lui Admin, fiul lui Arni, fiul lui Esrom, fiul lui Fares, fiul lui Iuda,**  
**The son of Amminadab, the son of Arni, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,**  
**του αμιναδαβ του αραμ του εσρωμ του φαρες του ιουδα**
- 34 **fiul lui Iacov, fiul lui Isaac, fiul lui Avraam, fiul lui Tara, fiul lui Nahor,**  
**The son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,**  
**του ιακωβ του ισαακ του αβρααμ του θαρα του ναχωρ**
- 35 **fiul lui Seruh, fiul lui Ragau, fiul lui Falec, fiul lui Eber, fiul lui Sala,**  
**The son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah,**  
**του σαρουχ του ραγαν του φαλεκ του εβερ του σαλα**
- 36 **fiul lui Cainam, fiul lui Arfaxad, fiul lui Sem, fiul lui Noe, fiul lui Lameh,**  
**The son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Sem, the son of Noah, the son of Lamech,**  
**του καιναν του αρφαξαδ του σημ του νοε του λαμεχ**
- 37 **fiul lui Matusala, fiul lui Enoh, fiul lui Iared, fiul lui Maleleel, fiul lui Cainan,**  
**The son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,**  
**του μαθουσαλα του ενωχ του ιαρεδ του μαλελεηλ του καιναν**

- 38 **fiul lui Enos, fiul lui Set, fiul lui Adam, fiul lui Dumnezeu.**  
**The son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.**  
 του ενως του σηθ του αδαμ του θεου
- 1 **Isus, plin de Duhul Sfint, S'a întors dela Iordan, și a fost dus de Duhul în pustie,**  
**And Jesus, full of the Holy Spirit, came back from the Jordan, and was guided by the Spirit in the waste land**  
 ιησους δε πνευματος αγιου πληρης υπεστρεψεν απο του ιορδανου και ηγετο εν τω πνευματι εις την ερημον
- 2 **unde a fost ispitit de diavolul timp de patruzeci de zile. N'a mâncat nimic în zilele acelea; și, după ce au trecut acele zile, a flămînzit.**  
**For forty days, being tested by the Evil One. And he had no food in those days; and when they came to an end, he was in need of food.**  
 ημερας τεσσαρακοντα πειραζομενος υπο του διαβολου και ουκ εφαγεν ουδεν εν ταις ημεραις εκειναις και συντελεσθεισων αυτων υστερον επεινασεν
- 3 **Diavolul I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, poruncește pietrei acesteia să se facă pâine.”**  
**And the Evil One said to him, If you are the Son of God, give orders to this stone to become bread.**  
 και ειπεν αυτω ο διαβολος ει υιος ει του θεου ειπε τω λιθω τουτω ινα γενηται αρτος
- 4 **Isus i -a răspuns: „Este scris: Omul nu va trăi numai cu pâine, ci cu orice cuvînt care iese din gura lui Dumnezeu.”**  
**And Jesus made answer to him, It has been said in the Writings, Bread is not man's only need.**  
 και απεκριθη ιησους προς αυτον λεγων γεγραπται οτι ουκ επ αρτω μονω ζησεται ο ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι θεου
- 5 **Diavolul L -a suit pe un munte înalt, i -a arătat într'o clipă, toate împărățiile pămîntului,**  
**And he took him up and let him see all the kingdoms of the earth in a minute of time.**  
 και αναγαγον αυτον ο διαβολος εις ορος υψηλον εδειξεν αυτω πασας τας βασιλειας της οικουμενης εν στιγμή χρονου
- 6 **și I -a zis: „Ție îți voi da toată stăpînirea și slava acestor împărății; căci mie îmi este dată, și o dau oricui voiesc.**  
**And the Evil One said, I will give you authority over all these, and the glory of them, for it has been given to me, and I give it to anyone at my pleasure.**  
 και ειπεν αυτω ο διαβολος σοι δωσω την εξουσιαν ταυτην απασαν και την δοξαν αυτων οτι εμοι παραδεδοτα και ω εαν θελω διδομι αυτην
- 7 **Dacă dar, Te vei închina înaintea mea, toată va fi a Ta.”**  
**If then you will give worship to me, it will all be yours.**  
 ου ουν εαν προσκυνησης ενωπιον μου εσται σου παντα
- 8 **Drept răspuns, Isus i -a zis: „Înapoia Mea, Satano! Este scris: Să te închini Domnului, Dumnezeului tău, și numai Lui să -I slujești.”**  
**And Jesus in answer said to him, It has been said in the Writings, Give worship to the Lord your God, and be his servant only.**  
 και αποκριθεις αυτω ειπεν ο ιησους υπαγε οπισω μου σατανα γεγραπται γαρ προσκυνησης κυριον τον θεον σου και αυτω μονω λατρευσεις
- 9 **Diavolul L -a dus apoi în Ierusalim, L -a așezat pe strașina acoperișului Templului, și I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos de aici;”**  
**And he took him to Jerusalem and put him on the highest point of the Temple and said to him, If you are the Son of God, let yourself go down from here; for it is said in the Writings,**  
 και ηγαγεν αυτον εις ιερουσαλημ και εστησεν αυτον επι το περυγιον του ιερου και ειπεν αυτω ει ο υιος ει του θεου βαλε σεαυτον εντευθεν κατο
- 10 **căci este scris: „El va porunci îngerilor Lui să Te păzească;”**  
**He will give his angels orders to take care of you:**  
 γεγραπται γαρ οτι τοις αγγελοις αυτου εντελειται περι σου του διαφυλαξαι σε
- 11 **și: „Ei Te vor lua pe mîni, ca nu cumva să Te lovești cu piciorul de vreo piatră.”**  
**And, In their hands they will keep you up, so that your foot may not be crushed against a stone.**  
 και οτι επι χειρων αρουσιν σε μηποτε προσκοψης προς λιθον τον ποδα σου
- 12 **Isus i -a răspuns: „S'a spus: Să nu ispitești pe Domnul, Dumnezeul tău.”**  
**And Jesus made answer and said to him, It is said in the Writings, You may not put the Lord your God to the test.**  
 και αποκριθεις ειπεν αυτω ο ιησους οτι ειρηται ουκ εκπειρασεις κυριον τον θεον σου
- 13 **După ce L -a ispitit în toate felurile, diavolul a plecat dela El, pînă la o vreme.**  
**And when all these tests were ended the Evil One went away from him for a time.**  
 και συντελεσας παντα πειρασμον ο διαβολος απεστη απ αυτου αχρι καιρου
- 14 **Isus, plin de puterea Duhului, S'a întors în Galilea, și I s'a dus vestea în tot țînutul deprimprejur.**  
**And Jesus came back to Galilee in the power of the Spirit, and the news of him went through all the country round about.**  
 και υπεστρεψεν ο ιησους εν τη δυναμει του πνευματος εις την γαλιλαιαν και φημη εξηλθεν καθ ολης της περιχωρου περι αυτου
- 15 **El învăța pe oameni în sinagogle lor, și era slăvit de toți.**  
**And he was teaching in their Synagogues and all men gave him praise.**  
 και αυτος εδιδασκεν εν ταις συναγωγαις αυτων δοξαζομενος υπο παντων

- 16 A venit în Nazaret, unde fusese crescut; și, după obiceiul Său, în ziua Sabatului, a intrat în sinagogă. S'a sculat să citească,  
And he came to Nazareth, where he had been as a child, and he went, as his way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading.  
και ηλθεν εις την ναζαρετ ου ην τεθραμμενος και εισηλθεν κατα το ειωθος αυτω εν τη ημερα των σαββατων εις την συναγωγην και ανεστη αναγνωσαι
- 17 și I s'a dat cartea proorocului Isaia. Când a deschis -o, a dat peste locul unde era scris:  
And the book of the prophet Isaiah was given to him and, opening the book, he came on the place where it is said,  
και επεδοθη αυτω βιβλιον ησαιου του προφητου και αναπτυξας το βιβλιον ευρεν τον τοπον ου ην γεγραμμενον
- 18 „Duhul Domnului este peste Mine, pentru că M'a uns să vestesc săracilor Evanghelia; M'a trimes să tămăduiesc pe cei cu inima zdrobită, să propovăduiesc robilor de război slobozirea, și orbilor căpi terea vederii; să dau drumul celor apăsați,  
The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by him to give good news to the poor; he has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and blind will see, and to make the wounded free from their chains,  
πνευμα κυριου επ εμε ου ενεκεν εχρισεν με ευαγγελιζεσθαι πτωχοις απεσταλκεν με ιασασθαι τους συντετριμμενους την καρδιαν κηρυξαι αιχμαλωτοις αφεσιν και τυφλοις αναβλεψιν αποστειλαι τεθρα υσμενους εν αφεσει
- 19 și să vestesc anul de îndurare al Domnului.``  
To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come.  
κηρυξαι ενιαυτον κυριου δεκτον
- 20 În urmă, a închis cartea, a dat -o înapoi îngrijitorului, și a șezut jos. Toți ceice se aflau în sinagogă, aveau privirile pironite spre El.  
And shutting the book he gave it back to the servant and took his seat: and the eyes of all in the Synagogue were fixed on him.  
και πτυξας το βιβλιον αποδους τω υπηρετη εκαθισεν και παντων εν τη συναγωγη οι οφθαλμοι ησαν ατενιζοντες αυτω
- 21 Atunci a început să le spună: „Astăzi s'au împlinit cuvintele acestea din Scriptură, pe cari le-ați auzit.``  
Then he said to them, Today this word has come true in your hearing.  
ηρξατο δε λεγειν προς αυτους οτι σημερον πεπληρωται η γραφη αυτη εν τοις ωσιν υμων
- 22 Și toți îl vorbeau de bine, se mirau de cuvintele pline de har, cari ieșiau din gura Lui, și ziceau: „Oare nu este acesta feciorul lui Iosif?``  
And they were all giving witness, with wonder, to the words of grace which came from his mouth: and they said, Is not this the son of Joseph?  
και παντες εμαρτυρουν αυτω και εθαυμαζον επι τοις λογοις της χαριτος τοις εκπορευομενοις εκ του στοματος αυτου και ελεγον ουχ ουτος εστιν ο υιος ιωσηφ
- 23 Isus le -a zis: „Fără îndoială, îmi veți spune zicala aceea: „Doftore, vindecă-te pe tine însuți”; și îmi veți zice: „Fă și aici, în patria Ta, tot ce am auzit că ai făcut în Capernaum.``  
And he said to them, Without doubt you will say to me, Let the medical man make himself well: the things which to our knowledge were done at Capernaum, do them here in your country.  
και ειπεν προς αυτους παντως ερειτε μοι την παραβολην ταυτην ιατρε θεραπευσον σεαυτον οσα ηκουσαμεν γενομενα εν τη καπερναουμ ποιησον και ωδε εν τη πατριδι σου
- 24 „Dar``, a adăugat El „adevărat vă spun că, niciun prooroc nu este primit bine în patria lui.  
And he said to them, Truly I say to you, No prophet is honoured in his country.  
ειπεν δε αμην λεγω υμιν οτι ουδεις προφητης δεκτος εστιν εν τη πατριδι αυτου
- 25 Ba încă, adevărat vă spun că, pe vremea lui Ilie, când a fost încuiat cerul să nu dea ploaie trei ani și șase luni, și când a venit o foamete mare peste toată țara, erau multe văduve în Israel;  
Truly I say to you, There were a number of widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up for three years and six months and there was no food in the land;  
επ αληθειας δε λεγω υμιν πολλαι χηραι ησαν εν ταις ημεραις ηλιου εν τω ισραηλ οτε εκλεισθη ο ουρανος επι ετη τρια και μηνας εξ ως εγενετο λιμος μεγας επι πασαν την γην
- 26 și totuși Ilie n'a fost trimes la niciuna din ele, afară de o văduvă din Sarepta Sidonului.  
But Elijah was not sent to one of them, but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.  
και προς ουδεμιαν αυτων επεμφθη ηλιας ει μη εις σαρεπτα της σιδωνος προς γυναικα χηραν
- 27 Și mulți leproși erau în Israel, pe vremea proorocului Elisei; și totuși niciunul din ei n'a fost curățit, afară de Naaman, Sirianul.``  
And there were a number of lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, and not one of them was made clean, but only Naaman the Syrian.  
και πολλοι λεπροι ησαν επι ελισσαιου του προφητου εν τω ισραηλ και ουδεις αυτων εκαθαρισθη ει μη νεεμαν ο συρος
- 28 Toți cei din sinagogă, când au auzit aceste lucruri, s'au umplut de mânie.  
And all who were in the Synagogue were very angry when these things were said to them.  
και επλησθησαν παντες θυμου εν τη συναγωγη ακουοντες ταυτα
- 29 Și s'au sculat, L-au scos afară din cetate, și L-au dus pînă în sprinceană muntelui, pe care era zidită cetatea lor, ca să -L arunce jos în prăpastie.  
And they got up and took him out of the town to the edge of the mountain on which their town was, so that they might send him down to his death.  
και ανασταντες εξεβαλον αυτον εξω της πολεως και ηγαγον αυτον εως της οφρους του ορους εφ ου η πολις αυτων ωκοδομητο εις το κατακρημνισαι αυτον
- 30 Dar Isus a trecut prin mijlocul lor, și a plecat de acolo.  
But he came through them and went on his way.  
αυτος δε διελθων δια μεσου αυτων επορευετο

- 31 S'a pogorît în Capernaum, cetate din Galilea, și acolo învăța pe oameni în ziua Sabatului.  
And he came down to Capernaum, a town of Galilee; and he was giving them teaching on the Sabbath.  
και κατηλθεν εις καπερναουμ πολιν της γαλιλαιας και ην διδασκων αυτους εν τοις σαββασιν
- 32 Ei erau uimiți de învățătura Lui, pentru că vorbea cu putere.  
And they were surprised at his teaching, for his word was with authority.  
και εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου οτι εν εξουσια ην ο λογος αυτου
- 33 În sinagogă se afla un om, care avea un duh de drac necurat, și care a strigat cu glas tare:  
And there was a man in the Synagogue who had an unclean spirit; and he gave a loud cry and said,  
και εν τη συναγωγη ην ανθρωπος εχων πνευμα δαιμονιου ακαθαρτου και ανεκραζεν φωνη μεγαλη
- 34 „Ah! Ce avem noi a face cu Tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne prăpădești? Te știi cine ești: Sfîntul lui Dumnezeu.”  
Let us be! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? have you come to put an end to us? I have knowledge who you are, the Holy One of God.  
λεγων εα τι ημιν και σοι ιησου ναζαρηνε ηλθες απολεσαι ημας οίδα σε τις ει ο αγιος του θεου
- 35 Isus I -a certat, și i -a zis: „Taci, și ieși afară din omul acesta!” Și dracul, după ce I -a trîntit jos, în mijlocul adunării, a ieșit afară din el, fără să -i facă vreun rău.  
And Jesus said to him, Be quiet, and come out of him. And when the evil spirit had put him down on the earth in the middle of them, he came out of him, having done him no damage.  
και επιτιμησεν αυτου ο ιησους λεγων φιωθητι και εξελθε εξ αυτου και ριψαν αυτον το δαιμονιον εις το μεσον εξηλθεν απ αυτου μηδεν βλαψαν αυτον
- 36 Toți au fost cuprinși de spaimă, și ziceau unii către alții: Ce înseamnă lucrul acesta? El poruncește cu stăpînire și cu putere duhurilor necurate, și ele ies afară!”  
And wonder came on them all and they said to one another, What are these words? for with authority and power he gives orders to the evil spirits and they come out.  
και εγενετο θαμβος επι παντας και συνελαλουν προς αλληλους λεγοντες τις ο λογος ουτος οτι εν εξουσια και δυναμει επιτασσει τοις ακαθαρτοις πνευμασιν και εξερχονται
- 37 Și I s'a dus vestea în toate împrejurimile.  
And there was much talk about him in all the places round about.  
και εξεπορευετο ηχος περι αυτου εις παντα τοπον της περιχωρου
- 38 După ce a ieșit din sinagogă, a intrat în casa lui Simon. Soacra lui Simon era prinsă de friguri mari, și L-au rugat pentru ea.  
And he got up and went out of the Synagogue and went into the house of Simon. And Simon's wife's mother was very ill with a burning heat; and in answer to their prayers for her  
αναστας δε εκ της συναγωγης εισηλθεν εις την οικιαν σιμωνος η πενθερα δε του σιμωνος ην συνεχομενη πυρετω μεγαλω και ηρωτησαν αυτον περι αυτης
- 39 El S'a plecat spre ea, a certat frigurile, și au lăsat -o frigurile. Ea s'a sculat îndată, și a început să le slujească.  
He went near her, and with a sharp word he gave orders to the disease and it went away from her; and straight away she got up and took care of their needs.  
και επιστας επανω αυτης επιτιμησεν τω πυρετω και αφηκεν αυτην παραχημα δε αναστασα διηκονει αυτοις
- 40 La asfințitul soarelui, toți cei ce aveau bolnavi atinși de felurite boale, îi aduceau la El. El își punea mâinile peste fiecare din ei, și -i vindeca.  
And at sundown all those who had anyone ill with any sort of disease, took them to him, and he put his hands on every one of them and made them well.  
δνοντος δε του ηλιου παντες οσοι ειχον ασθενοντας νοσοις ποικιλαις ηγαγον αυτους προς αυτον ο δε ενι εκαστω αυτων τας χειρας επιθεις εθεραπευσεν αυτους
- 41 Din mulți ieșeau și draci, cari strigau și ziceau: „Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.” Dar El îi muștra, și nu -i lăsa să vorbească, pentru că știau că El este Hristosul.  
And evil spirits came out of a number of them, crying out and saying, You are the Son of God. But he gave them sharp orders not to say a word, because they had knowledge that he was the Christ.  
εξηρχετο δε και δαιμονια απο πολλων κραζοντα και λεγοντα οτι συ ει ο χριστος ο υιος του θεου και επιτιμων ουκ εια αυτα λαλειν οτι ηδεισαν τον χριστον αυτον ειναι
- 42 Când s'a crăpat de ziuă, Isus a ieșit și S'a dus într'un loc pustiu. Noroadele au început să -L caute în toate părțile, și au ajuns pînă la El: voiau să -L oprească să nu plece dela ei.  
And when it was day, he came out and went to a waste place; and great numbers of people came looking for him, and they came to him and would have kept him from going away.  
γενομενης δε ημερας εξελθων επορευθη εις ερημον τοπον και οι οχλοι εξητουν αυτον και ηλθον εως αυτου και κατειχον αυτον του μη πορευεσθαι απ αυτων
- 43 Dar El le -a zis: „Trebuie să vestesc Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu și în alte cetăți; fiindcă pentru aceasta am fost trimis.”  
But he said to them, I have to give the good news of the kingdom of God in other towns, because that is why I was sent.  
ο δε ειπεν προς αυτους οτι και ταις ετεραις πολεσιν ευαγγελισασθαι με δει την βασιλειαν του θεου οτι εις τουτο απεσταλμαι
- 44 Și propovăduia în sinagogile Galileii.  
And he was teaching in the Synagogues of Galilee.  
και ην κηρυσσων εν ταις συναγωγασις της γαλιλαιας
- 1 Pe când Se afla lângă lacul Ghenezaret și Îl împulzea norodul ca să audă Cuvîntul lui Dumnezeu,  
Now it came about that while the people came pushing to be near him, and to have knowledge of the word of God, he was by a wide stretch of water named Gennesaret;  
εγενετο δε εν τω τον οχλον επικεισθαι αυτω του ακουειν τον λογον του θεου και αυτος ην εστως παρα την λιμνην γεννησαρετ
- 2 Isus a văzut două corăbii la marginea lacului; pescarii ieșiseră din ele să-și spele mreșile.  
And he saw two boats by the edge of the water, but the fishermen had gone out of them and were washing their nets.  
και ειδεν δυο πλοια εστωτα παρα την λιμνην οι δε αλιεις αποβαντες απ αυτων απεπλυναν τα δικτυα

- 3 S'a suit într'una din aceste corăbii, care era a lui Simon: și I -a rugat s'o depărteze puțin de la țărni. Apoi a șezut jos, și învăța pe noroade din corabie.  
 And he got into one of the boats, the property of Simon, and made a request to him to go a little way out from the land. And being seated he gave the people teaching from the boat.  
 εμβας δε εις εν των πλοιων ο ην του σιμωνος ηρωτησεν αυτον απο της γης επαναγαγειν ολιγον και καθισας εδιδασκεν εκ του πλοιου τους οχλους
- 4 Când a încetat să vorbească, a zis lui Simon: „Depărtează -o la adînc, și aruncați-vă mreșile pentru pescuire.”  
 And when his talk was ended, he said to Simon, Go out into deep water, and let down your nets for fish.  
 ως δε επανασατο λαλων ειπεν προς τον σιμονα επαναγαγε εις το βαθος και χαλασατε τα δικτυα υμων εις αγραν
- 5 Drept răspuns, Simon I -a zis: „Învățătorule, toată noaptea ne-am trudit, și n'am prins nimic; dar, la cuvîntul Tău, voi arunca mreșile!”  
 And Simon, answering, said, Master, we were working all night and we took nothing: but at your word I will let down the nets.  
 και αποκριθεις ο σιμων ειπεν αυτω επιστατα δι ολης της νυκτος κοπιασαντες ουδεν ελαβομεν επι δε τω ρηματι σου χαλασω το δικτυον
- 6 Dupăce le-au aruncat, au prins o așa de mare multime de pești că începeau să li se rupă mreșile.  
 And when they had done this, they got such a great number of fish that it seemed as if their nets would be broken;  
 και τουτο ποιησαντες συνεκλεισαν ιχθυων πληθος πολυ διερρηγνυτο δε το δικτυον αυτων
- 7 Au făcut semn tovarășilor lor, cari erau în cealaltă corabie, să vină să le ajute. Aceia au venit și au umplut amîndouă corăbiile, așa că au început să se afunde corăbiile.  
 And they made signs to their friends in the other boat to come to their help. And they came, and the two boats were so full that they were going down.  
 και κατενευσαν τοις μετοχοις τοις εν τω ετερω πλοιω του ελθοντας συλλαβεσθαι αυτοις και ηλθον και επλησαν αμφοτερα τα πλοια ωστε βυθιζεσθαι αυτα
- 8 Când a văzut Simon Petru lucrul acesta, s'a aruncat la genunchii lui Isus, și I -a zis: „Doamne, pleacă dela mine, căci sînt un om păcătoș.”  
 But Simon, when he saw it, went down at the knees of Jesus and said, Go away from me, O Lord, for I am a sinner.  
 ιδων δε σιμων πετρος προσεπεσεν τοις γονασιν του ιησου λεγων εξελθε απ εμου οτι ανηρ αμαρτωλος ειμι κυριε
- 9 Fiindcă îl apucase spaima, pe el și pe toți ceice erau cu el, din pricina pescuirii, pe care o făcuseră.  
 For he was full of wonder and so were all those who were with him, at the number of fish which they had taken;  
 θαμβος γαρ περιεσχεν αυτον και παντας τους συν αυτω επι τη αγρα των ιχθυων η συνελαβον
- 10 Tot așa și pe Iacov și pe Ioan, fiii lui Zebedei, tovarășii lui Simon. Atunci Isus a zis lui Simon: „Nu te teme; de acum încolo vei fi pescar de oameni.”  
 And so were James and John, the sons of Zebedee, who were working with Simon. And Jesus said to Simon, Have no fear; from this time forward you will be a fisher of men.  
 ομοιως δε και ιακωβον και ιωαννην υιους ζεβεδαίου οι ησαν κοινωνοι τω σιμονι και ειπεν προς τον σιμονα ο ιησους μη φοβου απο του νυν ανθρωπους εση ζωγρων
- 11 Ei au scos corăbiile la mal, au lăsat totul, și au mers după El.  
 And when they had got their boats to the land, they gave up everything and went after him.  
 και καταγαγοντες τα πλοια επι την γην αφεντες απαντα ηκολουθησαν αυτω
- 12 Isus era într'una din cetăți. Și iată că un om plin de lepră, cum L -a văzut, s'a aruncat cu fața la pămînt, L -a rugat, și I -a zis: „Doamne dacă vrei, poți să mă curățești.”  
 And it came about that while he was in one of the towns, there was a leper there: and when he saw Jesus he went down on his face in prayer to him, saying, Lord, if it is your pleasure, you have power to make me clean.  
 και εγενετο εν τω ειναι αυτον εν μια των πολεων και ιδου ανηρ πληρης λεπρας και ιδων τον ιησουν πεσων επι προσωπον εδεηθη αυτου λεγων κυριε εαν θελης δυνασαι με καθαρισαι
- 13 Isus a întins mîna, S'a atins de el, și i -a zis: „Da, voiesc, fii curățit!” Îndată, l -a lăsat lepra.  
 And he put out his hand to him and said, It is my pleasure; be clean. And straight away his disease went from him.  
 και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου ειπων θελω καθαρισθητι και ευθεως η λεπρα απηλθεν απ αυτου
- 14 Apoi i -a poruncit să nu spună nimănui. „Ci du-te”, i -a zis El, „de te arată preotului, și adu pentru curățirea ta ce a rînduit Moise, ca mărturie pentru ei.”  
 And he gave him orders: Say nothing to any man, but let the priest see you and give an offering so that you may be made clean, as the law of Moses says, and for a witness to them.  
 και αυτος παρηγγειλεν αυτω μηδενι ειπειν αλλα απελθων δειξον σεαυτον τω ιερει και προσενεγκε περι του καθαρισμου σου καθως προσεταξεν μουση εις μαρτυριον αυτοις
- 15 Se răspîndea tot mai mult vestea despre El, și oamenii se strîngeau cu grămada, ca să -L asculte și să fie vindecați de boalele lor.  
 But news of him went out all the more, in every direction, and great numbers of people came together to give hearing to his words and to be made well from their diseases.  
 διηρχετο δε μαλλον ο λογος περι αυτου και συνηρχοντο οχλοι πολλοι ακουειν και θεραπευεσθαι υπ αυτου απο των ασθενειων αυτων
- 16 Iar El se ducea în locuri pustii, și Se ruga.  
 But he went away by himself to a waste place for prayer.  
 αυτος δε ην υποχωρων εν ταις ερημοις και προσευχομενος
- 17 Într'una din zile, Isus învăța pe noroade. Niște Farisei și învățători ai Legii, cari veniseră din toate satele Galileii și Iudeii și din Ierusalim, stăteau acolo; iar puterea Domnului era cu El, ca să vindec  
 And it came about that on one of these days he was teaching; and some Pharisees and teachers of the law were seated there, who had come from every town of Galilee and Judaea and from Jerusalem and the power of the Lord was with him, to make those who were ill free from their diseases.  
 και εγενετο εν μια των ημερων και αυτος ην διδασκων και ησαν καθημενοι φαρισαιοι και νομοδιδασκαλοι οι ησαν ελληλυθοτες εκ πασης κομης της γαλιλαιας και ιουδαιας και ιερουσαλημ και δυναμις κυριου ην εις το ιασθαι αυτους



- 18 Și iată că niște oameni purtau într'un pat pe un slăbănog, și căutau să -l ducă înlăuntru, ca să -l pună înaintea Lui.  
And some men had with them, on a bed, a man who was ill, without power of moving; and they made attempts to get him in and put him before Jesus.  
και ιδου ανδρες φεροντες επι κλινης ανθρωπον ος ην παραλελυμενος και εζητουν αυτον εισενεγκειν και θειναι ενωπιον αυτου
- 19 Fiindcă n'aveau pe unde să -l ducă înlăuntru, din pricina norodului, s'au suit pe acoperișul casei, și l-au coborât cu patul printre cărămizi, în mijlocul adunării, înaintea lui Isus.  
And because of the mass of people, there was no way to get him in; so they went up on the top of the house and let him down through the roof, on his bed, into the middle in front of Jesus.  
και μη ευροντες δια ποιας εισενεγκωσιν αυτον δια τον οχλον αναβαντες επι το δωμα δια των κεραμων καθηκαν αυτον συν τω κλινιδιω εις το μεσον εμπροσθεν του ιησου
- 20 Când le -a văzut credința, Isus a zis: „Omule, păcatele îți sînt iertate!”  
And seeing their faith he said, Man, you have forgiveness for your sins.  
και ιδων την πιστιν αυτων ειπεν αυτω ανθρωπε αφεωνται σοι αι αμαρτια σου
- 21 Cărturarii și Fariseii au început să cirtească, și să zică în ei înșiși: „Cine este acesta, de rostește hule? Cine poate să ierte păcatele decît singur Dumnezeu?”  
And the scribes and Pharisees were having an argument, saying, Who is this, who has no respect for God? who is able to give forgiveness for sins, but God only?  
και ηρξαντο διαλογιζεσθαι οι γραμματαις και οι φαρισαιοι λεγοντες τις εστιν ουτος ος λαλει βλασφημιας τις δυναται αφιεναι αμαρτιας ει μη μονος ο θεος
- 22 Isus, care le -a cunoscut gîndurile, a luat cuvîntul și le -a zis: „Pentruce cîrțiți în inimile voastre?”  
But Jesus, who had knowledge of their thoughts, said to them, Why are you reasoning in your hearts?  
επιγνωσ δε ο ιησους τους διαλογισμους αυτων αποκριθεις ειπεν προς αυτους τι διαλογιζεσθε εν ταις καρδιαις υμων
- 23 Ce este mai lesne: a zice: „Păcatele îți sînt iertate”, sau a zice: „Scoală-te, și umblă?”  
Which is the simpler: to say, You have forgiveness for your sins; or to say, Get up and go?  
τι εστιν ευκοπωτερον ειπειν αφεωνται σοι αι αμαρτια σου η ειπειν εγειραι και περιπατει
- 24 Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pămînt să ierte păcatele: -,Ție îți poruncesc`, a zis El slăbănogului, „scoală-te, ridică-ți patul, și du-te acasă”  
But so that you may see that on earth the Son of man has authority for the forgiveness of sins, (he said to the man who was ill,) I say to you, Get up, and take up your bed, and go into your house.  
ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου επι της γης αφιεναι αμαρτιας ειπεν τω παραλελυμενω σοι λεγω εγειραι και αρας το κλινιδιον σου πορευου εις τον οικον σου
- 25 Și numaidecît, slăbănogul s'a sculat, în fața lor, a ridicat patul pe care zăcea și s'a dus acasă, slăvind pe Dumnezeu.  
And straight away he got up before them, and took up his bed and went away to his house giving praise to God.  
και παραρηρημα αναστας ενωπιον αυτων αρας εφ ω κατεκειτο απηλθεν εις τον οικον αυτου δοξαζων τον θεον
- 26 Toți au rămas uimiți, și slăveau pe Dumnezeu; plini de frică, ziceau: „Azi am văzut lucruri nemaipomenite.”  
And wonder overcame them all, and they gave glory to God; and they were full of fear, saying, We have seen strange things today.  
και εκστασις ελαβεν απαντας και εδοξαζον τον θεον και επλησθησαν φοβου λεγοντες οτι ειδομεν παραδοξα σημερον
- 27 După aceea Isus a ieșit afară, și a văzut pe un vameș, numit Levi, șezînd la vamă. Și i -a zis: „Vino după Mine!”  
And after these things he went out, and saw Levi, a tax-farmer, seated at the place where taxes were taken, and said to him, Come after me.  
και μετα ταυτα εξηλθεν και εθεασατο τελωνην ονοματι λεβιν καθημενον επι το τελωνιον και ειπεν αυτω ακολουθει μοι
- 28 Vameșul a lăsat totul, s'a sculat, și a mers după El.  
And giving up his business, he got up and went after him.  
και καταλιπων απαντα αναστας ηκολουθησεν αυτω
- 29 Levi l -a făcut un ospaț mare la el în casă; și o mulțime de vameși și de alți oaspeți ședeau la masă cu ei.  
And Levi made a great feast for him in his house: and a great number of tax-farmers and others were seated at table with them.  
και εποιησεν δοχην μεγαλην ο λεβις αυτω εν τη οικια αυτου και ην οχλος τελωνων πολυς και αλλων οι ησαν μετ αυτων κατακειμενοι
- 30 Fariseii și cărturarii cirteau și ziceau ucenicilor Lui: „Pentruce mîncăți și beți împreună cu vameșii și cu păcătoșii?”  
And the Pharisees and their scribes made protests against his disciples, saying, Why do you take food and drink with tax-farmers and sinners?  
και εγογγυζον οι γραμματαις αυτων και οι φαρισαιοι προς τους μαθητας αυτου λεγοντες διατι μετα τελωνων και αμαρτωλων εσθιετε και πινετε
- 31 Isus a luat cuvîntul și le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi.  
And Jesus, answering, said to them, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill.  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν προς αυτους ου χρειαν εχουσιν οι υγιανοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες
- 32 N'am venit să chem la pocăință pe cei neprihăniți ci pe cei păcătoși.”  
I have come, not to get the upright, but sinners, so that they may be turned from their sins.  
ουκ εληλυθα καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους εις μετανοιαν
- 33 Ei l-au zis: „Ucenicii lui Ioan, ca și ai Fariseilor, postesc des, și fac rugăciuni, pe cînd ai Tăi mîncă și beau.”  
And they said to him, The disciples of John frequently go without food, and make prayers, and so do the disciples of the Pharisees; but your disciples take food and drink.  
οι δε ειπον προς αυτον διατι οι μαθηται ιωαννου νηστεουσιν πυκνα και δεησεις ποιουνται ομοιως και οι των φαρισαιων οι δε σοι εσθιουσιν και πιουσιν

- 34 El le -a răspuns: „Oare puteți face pe nuntași să postească în timpul când mirele este cu ei?  
And Jesus said, Are you able to make the friends of the newly-married man go without food when he is with them?  
ο δε ειπεν προς αυτους μη δυνασθε τους υιους του νυμφωνος εν ω ο νυμφιος μετ αυτων εστιν ποιησαι νηστευειν
- 35 Vor veni zile când va fi luat mirele dela ei; atunci vor posti în acele zile.``  
But the days will come when he will be taken away from them, and then they will go without food.  
ελευσονται δε ημεραι και οταν απαρθη απ αυτων ο νυμφιος τοτε νηστευσουσιν εν εκειναις ταις ημεραις
- 36 Le -a spus și o pildă: „Nimeni nu rupe dintr'o haină nouă un petec, ca să -l pună la o haină veche; altmintrelea, rupe și haina cea nouă, și nici petecul luat dela ea, nu se potrivește la cea veche.  
And he said to them, in a story, No man takes a bit of cloth from a new coat and puts it on to an old coat, for so the new coat would be damaged and the bit from the new would not go well with the old.  
ελεγεν δε και παραβολην προς αυτους οτι ουδεις επιβλημα ιματιου καινου επιβαλλει επι ιματιον παλαιον ει δε μηγε και το καινον σχιζει και το παλαιω ου συμφωνει επιβλημα το απο του καινου
- 37 Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altmintrelea, vinul cel nou sparge burdufurile, se varsă, și burdufurile se prăpădesc;  
And no man puts new wine into old wine-skins, for fear that the skins will be burst by the new wine, and the wine be let out, and the skins come to destruction.  
και ουδεις βαλλει οινον νεον εις ασκους παλαιους ει δε μηγε ρηξει ο νεος οινος τους ασκους και αυτος εκχυθησεται και οι ασκοι απολουνται
- 38 ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi, și amîndouă se păstrează.  
But new wine has to be put into new wine-skins.  
αλλα οινον νεον εις ασκους καινους βλητεον και αμφοτεροι συντηρουνται
- 39 Și nimeni, după ce a băut vin vechi, nu voiește vin nou, căci zice: „Este mai bun cel vechi``  
And no man, having had old wine, has any desire for new, for he says, The old is better.  
και ουδεις πινω παλαιον ευθεως θελει νεον λεγει γαρ ο παλαιος χρηστοτερος εστιν
- 1 Într'o zi de Sabat, s'a întimplat că Isus trecea prin lanurile de grâu. Ucenicii Lui smulgeau spice de grâu, le frecau cu mînilor, și le mîncau.  
Now it came about that on the Sabbath he was going through the fields of grain, and his disciples took the heads of the grain for food, crushing them in their hands.  
εγενετο δε εν σαββατω δευτεροπρωτω διαπορευεσθαι αυτον δια των σποριμων και επιλλων οι μαθηται αυτου τους σταχυας και ησθιον ψωχοντες ταις χειρσιν
- 2 Unii dintre Farisei le-au zis: „Pen-truce faceți ce nu este îngăduit să faceți în ziua Sabatului?“  
But some of the Pharisees said, Why do you do what it is not right to do on the Sabbath?  
τινες δε των φαρισαιων ειπον αυτοις τι ποιειτε ο ουκ εξεστιν ποιειν εν τοις σαββασιν
- 3 Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit ce a făcut David, când a flămînzit, el, și cei ce erau împreună cu el?  
And Jesus said, Have you not seen in the Writings what David did when he was in need of food, he, and those who were with him;  
και αποκριθεις προς αυτους ειπεν ο ιησους ουδε τουτο ανεγνωτε ο εποιησεν δαβιδ οποτε επεινασεν αυτος και οι μετ αυτου οντες
- 4 Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, a luat pînile pentru punerea înaintea Domnului, a mîncat din ele, și a dat și celor ce erau cu el, măcar că nu era îngăduit să le mănînce decît preotții?``  
How he went into the house of God and took for food the holy bread, which only the priests may take, and gave it to those who were with him?  
ως ειηλθεν εις τον οικον του θεου και τους αρτους της προθεσεως ελαβεν και εφαγεν και εδωκεν και τοις μετ αυτου ους ουκ εξεστιν φαγειν ει μη μονους τους ιερεις
- 5 Și le zicea: „Fiul omului este Domn chiar și al Sabatului.``  
And he said, The Son of man is lord even of the Sabbath.  
και ελεγεν αυτοις οτι κυριος εστιν ο υιος του ανθρωπου και του σαββατου
- 6 În altă zi de Sabat, s'a întimplat că Isus a intrat în sinagogă, și învăța pe norod. Acolo era un om, care avea mîna dreaptă uscată.  
And it came about, on another Sabbath, that he went into the Synagogue and was teaching there. And a man was there whose right hand was dead.  
εγενετο δε και εν ετερω σαββατω εισελθειν αυτον εις την συναγωγην και διδασκειν και ην εκει ανθρωπος και η χειρ αυτου η δεξια ην ξηρα
- 7 Cărturarii și Fariseii pîn-deau pe Isus, să vadă dacă -l va vindeca în ziua Sabatului, ca să aibă de ce să -L învinuiască.  
And the scribes and Pharisees were watching him to see if he would make him well on the Sabbath, so that they might be able to say something against him.  
παρετηρουν δε αυτον οι γραμματαις και οι φαρισαιοι ει εν τω σαββατω θεραπευσει ινα ευρωσιν κατηγοριαν αυτου
- 8 Dar El le știa gîndurile; și a zis omului, care avea mîna uscată: „Scoală-te, și stăi în mijloc.`` El s'a sculat, și a stătut în picioare.  
But he had knowledge of their thoughts; and he said to the man whose hand was dead, Get up and come into the middle. And he got up and came forward.  
αυτος δε ηδει τους διαλογισμους αυτων και ειπεν τω ανθρωπω τω ξηραν εχοντι την χειρα εγειραι και στηθι εις το μεσον ο δε αναστας εστι
- 9 Și Isus le -a zis: „Vă întreb: Este îngăduit în ziua Sabatului a face bine ori a face rău? A scăpa o viață sau a o pierde?``  
And Jesus said, I put the question to you, Is it right to do good on the Sabbath or to do evil? to give life or to take it away?  
ειπεν ουν ο ιησους προς αυτους επερωτησω υμας τι εξεστιν τοις σαββασιν αγαθοποιησαι η κακοποιησαι ψυχην σωσαι η απολεσαι
- 10 Atunci, Și -a rotit privirile peste toți, și a zis omului: „Întinde-ți mîna!`` El a întins -o, și mîna i s'a făcut sănătoasă ca și cealaltă.  
And looking round on all of them, he said to him, Put out your hand. And he did so: and his hand was made well.  
και περιβλεψαμενος παντας αυτους ειπεν τω ανθρωπω εκτεινον την χειρα σου ο δε εποιησεν ουτως και αποκατεσταθη η χειρ αυτου υγιης ως η αλλη

- 11 Ei turbau de mînie, și s'au sfătuit ce ar putea să facă lui Isus.  
But they were full of wrath, and were talking together about what they might do to Jesus.  
αυτοι δε πλησθησαν ανοιας και διελαουν προς αλληλους τι αν ποιησειαν τω ιησου
- 12 În zilele acela, Isus S'a dus în munte să Se roage, și a petrecut toată noaptea în rugăciune către Dumnezeu.  
And it came about in those days that he went out to the mountain for prayer; and he was all night in prayer to God.  
εγενετο δε εν ταις ημεραις ταυταις εξηλθεν εις το ορος προσευξασθαι και ην διανυκτερευων εν τη προσευχη του θεου
- 13 Când s'a făcut ziua, a chemat pe ucenicii Săi, și a ales dintre ei doisprezece, pe cari i -a numit apostoli, și anume:  
And the day came and, turning to his disciples, he made a selection from among them of twelve, to whom he gave the name of Apostles;  
και οτε εγενετο ημερα προσεφωνησεν τους μαθητας αυτου και εκλεξαμενος απ αυτων δωδεκα ους και αποστολους ονομασεν
- 14 Pe Simon, pe care l -a numit și Petru; pe Andrei, fratele lui; pe Iacov; pe Ioan; pe Filip; pe Bartolomeu;  
Simon, to whom he gave the name of Peter, and Andrew, his brother, and James and John and Philip and Bartholomew  
σιμωνα ον και ονομασεν πετρον και ανδρεαν τον αδελφον αυτου ιακωβον και ιωαννην φιλιππον και βαρθολομαιον
- 15 pe Matei; pe Toma; pe Iacov, fiul lui Alfeu; pe Simon, numit Zilotul;  
And Matthew and Thomas and James, the son of Alphaeus, and Simon, who was named the Zealot,  
ματθαιον και θωμαν ιακωβον τον του αλφαιου και σιμωνα τον καλουμενον ζηλωτην
- 16 pe Iuda, fiul lui Iacov; și pe Iuda Iscarioteanul, care s'a făcut vînzător.  
And Judas, the son of James, and Judas Iscariot, he who was false to him.  
ιουδαν ιακωβου και ιουδαν ισκαριωτην ος και εγενετο προδοτης
- 17 S'a pogorît împreună cu ei, și S'a oprit într'un podiș unde se aflau mulți ucenici de ai Lui, și o mare mulțime de oameni, cari veniseră din toată Iudea, din Ierusalim, și de pe lângă marea Tirului și a Sidonului, ca să -L asculte și să fie vindecați de boalele lor.  
And he came down with them to a level place, and a great band of his disciples, and a very great number of people from all Judaea and Jerusalem and from the parts of Tyre and Sidon by the sea, ca  
to give hearing to him, and to be made well from their diseases;  
και καταβας μετ αυτων εστη επι τοπου πεδινου και οχλος μαθητων αυτου και πληθος πολυ του λαου απο πασης της ιουδαιας και ιερουσαλημ και της παραλιου τυρου και σιδωνος οι ηλθον ακουσαι αι του και ιαθηναι απο των νοσων αυτων
- 18 Cei chinuiți de duhuri necurate, erau vindecați.  
And those who were troubled with unclean spirits were made well.  
και οι οχλουμενοι υπο πνευματων ακαθαρτων και εθεραπευοντο
- 19 Și tot norodul căuta să se atingă de El, pentrucă din El ieșea o putere, care -i vindeca pe toți.  
And all the people were desiring to be touched by him, for power came from him and made them all well.  
και πας ο οχλος εξητει απτεσθαι αυτου οτι δυναμις παρ αυτου εξηρχετο και ιατο παντας
- 20 Atunci Isus Și -a ridicat ochii spre ucenicii Săi, și a zis: „Ferice de voi, cari sînteți săraci, pentrucă Împărăția lui Dumnezeu este a voastră!”  
And turning his eyes to his disciples he said, Happy are you who are poor: for the kingdom of God is yours.  
και αυτος επαρας τους οφθαλμους αυτου εις τους μαθητας αυτου ελεγεν μακαριοι οι πτωχοι οτι υμετερα εστιν η βασιλεια του θεου
- 21 Ferice de voi, cari sînteți flămînzii acum, pentrucă voi veți fi săturați! Ferice de voi cari plîngeți acum, pentrucă voi veți rîde!  
Happy are you who are in need of food now: for you will be made full. Happy are you who are weeping now; for you will be glad.  
μακαριοι οι πεινωντες νυν οτι χορτασθησεσθε μακαριοι οι κλαιοντες νυν οτι γελασετε
- 22 Ferice de voi, cînd oamenii vă vor urî, vă vor izgoni dintre ei, vă vor ocări, și vor lepăda numele vostru ca ceva rău, din pricina Fiului omului!  
Happy are you, when men have hate for you, and put you away from among them and say angry words to you, turning away in disgust at your name, because of the Son of man.  
μακαριοι εστε οταν μισησωσιν υμας οι ανθρωποι και οταν αφορισωσιν υμας και ονειδισωσιν και εκβαλωσιν το ονομα υμων ως πονηρον ενεκα του υιου του ανθρωπου
- 23 Bucurați-vă în ziua aceea, și săltați de veselie; pentrucă răsplata voastră este mare în cer; căci tot așa făceau părinții lor cu prorocii.  
Be glad in that day, and be lifted up for joy, for your reward in heaven will be great: căci tot așa făceau părinții lor cu prorocii.  
χαριετε εν εκεινη τη ημερα και σκιρτησατε ιδου γαρ ο μισθος υμων πολυς εν τω ουρανω κατα ταυτα γαρ εποιουν τοις προφηταις οι πατερες αυτων
- 24 Dar, vai de voi, bogaților, pentrucă voi v'ați primit aici mîngîierea!  
But unhappy are you who have wealth: for you have been comforted now.  
πλην ουαι υμιν τοις πλουσιοις οτι απεχετε την παρακλησιν υμων
- 25 Vai de voi, cari sînteți sătui acum! Pentrucă voi veți flămînzii! Vai de voi, cari rîdeți acum, pentrucă voi veți plînge și vă veți fîngui!  
Unhappy are you who are full of food now: for you will be in need. Unhappy are you who are laughing now: for you will be crying in sorrow.  
ουαι υμιν οι εμπεπλησμενοι οτι πεινασετε ουαι υμιν οι γελωντες νυν οτι πενθησετε και κλαυσετε

- 26 Vai de voi, când toți oamenii vă vor găi de bine! Fiindcă tot așa făceau părinții lor cu proorocii mincinoși!  
**Unhappy are you when all men give you their approval: for so their fathers did to the false prophets.**  
 ουαι υμιν οταν καλωσ υμασ ειπωσιν παντες οι ανθρωποι κατα ταυτα γαρ εποιουν τοις ψευδοπροφηταισ οι πατερες αυτων
- 27 Dar Eu vă spun vouă, cari Mă ascultați: Iubiți pe vrăjmașii voștri, faceți bine celor ce vă urăsc,  
**But I say to you who give ear to me, Have love for those who are against you, do good to those who have hate for you,**  
 αλλ υμιν λεγω τοις ακουουσιν αγαπατε τουσ εχθρουσ υμων καλωσ ποιειτε τοις μισουσιν υμασ
- 28 binecuvîntați pe cei ce vă blastămă, rugați-vă pentru cei ce se poartă rău cu voi.  
**Give blessing to those who give you curses, say prayers for those who are cruel to you.**  
 ευλογειτε τουσ καταρωμενουσ υμιν και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμασ
- 29 Dacă te bate cineva peste o falcă, întoarce -i și pe cealaltă. Dacă îți ia cineva haina cu sila, nu -l opri să-ți ia și cămașa.  
**If a man gives you a blow on one side of your face, then let the other side be turned to him; from him who takes away your coat, do not keep back your robe.**  
 τω τυπτοντι σε επι την σιαγονα παρεχε και την αλλην και απο του αιροντοσ σου το ιματιον και τον χιτωνα μη κωλυσης
- 30 Oricui îți cere, dă -i; și celuice-ți ia cu sila ale tale, nu i le cere înapoi.  
**Give to everyone who comes with a request, and if a man takes away your property, make no attempt to get it back again.**  
 παντι δε τω αιτουντι σε διδου και απο του αιροντοσ τα σα μη απαιτει
- 31 Ce voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le și voi la fel.  
**Do to others as you would have them do to you.**  
 και καθωσ θελετε ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι και υμεισ ποιειτε αυτοισ ομοιωσ
- 32 Dacă iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii iubesc pe cei ce -i iubesc pe ei.  
**If you have love for those who have love for you, what credit is it to you? for even sinners have love for those who have love for them.**  
 και ει αγαπατε τουσ αγαπωντασ υμασ ποια υμιν χαρισ εστιν και γαρ οι αμαρτωλοι τουσ αγαπωντασ αυτουσ αγαπωσιν
- 33 Dacă faceți bine celor ce vă fac bine, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii fac așa.  
**And if you do good to those who do good to you, what credit is it to you? for even sinners do the same.**  
 και εαν αγαθοποιητε τουσ αγαθοποιουντασ υμασ ποια υμιν χαρισ εστιν και γαρ οι αμαρτωλοι το αυτο ποιουσιν
- 34 Și dacă dați cu împrumut acelora dela cari nădăjduiți să luați înapoi, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii dau cu împrumut păcătoșilor, ca să ia înapoi întocmai.  
**And if you let those have the use of your money, from whom you are hoping to get it back, what credit is it to you? even sinners do so to sinners, hoping to get back as much as they gave.**  
 και εαν δανειζητε παρ ων ελπικετε απολαβειν ποια υμιν χαρισ εστιν και γαρ οι αμαρτωλοι αμαρτωλοισ δανειζουσιν ινα απολαβωσιν τα ισα
- 35 Voi însă, iubiți pe vrăjmașii voștri, faceți bine și dați cu împrumut, fără să nădăjduiți ceva în schimb. Și răsplata voastră va fi mare, și veți fi fiii Celui Prea Înalt; căci El este bun și cu cei nemulțămîți i cu cei răi.  
**But be loving to those who are against you and do them good, and give them your money, not giving up hope, and your reward will be great and you will be the sons of the Most High: for he is kind to evil men, and to those who have hard hearts.**  
 πλην αγαπατε τουσ εχθρουσ υμων και αγαθοποιειτε και δανειζετε μηδεν απελπιζοντεσ και εσται ο μισθοσ υμων πολυσ και εσεσθε υιοι του υψιστου οτι αυτοσ χρηστοσ εστιν επι τουσ αχαριστουσ και ποιηρουσ
- 36 Fiți dar milostivi, cum și Tatăl vostru este milostiv.  
**Be full of pity, even as your Father is full of pity.**  
 γινεσθε ουν οικτιρμονεσ καθωσ και ο πατηρ υμων οικτιρμων εστιν
- 37 Nu judecați, și nu veți fi judecați; nu osîndiți, și nu veți fi osîndiți; iertați, și vi se va ierta.  
**Be not judges of others, and you will not be judged: do not give punishment to others, and you will not get punishment yourselves: make others free, and you will be made free:**  
 και μη κρινετε και ου μη κριθητε μη καταδικαζετε και ου μη καταδικασθητε απολυετε και απολυθησεσθε
- 38 Dați, și vi se va da; ba încă, vi se va turna în sân o măsură bună, îndesată, clătinată, care se va vărsa pe deasupra. Căci cu ce măsură veți măsura, cu aceea vi se va măsura.  
**Give, and it will be given to you; good measure, crushed down, full and running over, they will give to you. For in the same measure as you give, it will be given to you again.**  
 διδοτε και δοθησεται υμιν μετρον καλον πεπιεσμενον και σεσαλευμενον και υπερεκχυνομενον δοσουσιν εισ τον κολπον υμων τω γαρ αυτο μετρω ω μετρειτε αντμετρηθησεται υμιν
- 39 Le -a spus și pilda următoare: „Oare poate un orb să călăuzească pe un alt orb? Nu vor cădea amîndoi în groapă?  
**And he gave them teaching in the form of a story, saying, Is it possible for one blind man to be guide to another? will they not go falling together into a hole?**  
 ειπεν δε παραβολην αυτοισ μητι δυναται τυφλοσ τυφλον οδηγειν ουχι αμφοτεροι εισ βοθυνον πεσουνται
- 40 Ucenicul nu este mai pe sus de învățătorul lui; dar orice ucenic desăvîrșit va fi ca învățătorul lui.  
**The disciple is not greater than his master, but everyone whose learning is complete will be like his master.**  
 ουκ εστιν μαθητησ υπερ τον διδασκαλον αυτου καθηρτισμενοσ δε πασ εσται ωσ ο διδασκαλοσ αυτου

- 41 De ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău, și nu te uiți cu băgare de seamă la bîrna din ochiul tău?  
 And why do you take note of the grain of dust in your brother's eye, but take no note of the bit of wood which is in your eye?  
 τι δε βλεπεις το καρφος το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου την δε δοκον την εν τω ιδιω οφθαλμω ου κατανοεις
- 42 Sau cum poti să zici fratelui tău: „Frate, lasă-mă să-ți scot paiul din ochi” și, cînd colo, tu nu vezi bîrna din ochiul tău? Fățarnicule, scoate înfiți bîrna din ochiul tău, și atunci vei vedea deslușit să scoți paiul din ochiul fratelui tău.  
 How will you say to your brother, Brother, let me take the grain of dust out of your eye, when you yourself do not see the bit of wood in your eye? O false one! first take the wood out of your eye and you will see clearly to take the dust out of your brother's eye.  
 η πως δυνασαι λεγειν τω αδελφω σου αδελφε αφες εκβαλω το καρφος το εν τω οφθαλμω σου αυτος την εν τω οφθαλμω σου δοκον ου βλεπων υποκριτα εκβαλε πρωτον την δοκον εκ του οφθαλμου σου και τοτε διαβλεψεις εκβαλεις το καρφος το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου
- 43 Nu este niciun pom bun, care să facă roadă rea, și niciun pom rău care să facă roadă bună.  
 For no good tree gives bad fruit, and no bad tree gives good fruit.  
 ου γαρ εστιν δενδρον καλον ποιουν καρπον σαπρον ουδε δενδρον σαπρον ποιουν καρπον καλον
- 44 Căci orice pom se cunoaște după roada lui. Nu se strîng smochine din spini, nici nu se culeg struguri din mărăcini.  
 For every tree is judged by its fruit. Men do not get figs from thorns, or grapes from blackberry plants.  
 εκαστον γαρ δενδρον εκ του ιδιου καρπου γινωσκεται ου γαρ εξ ακανθων συλλεγουσιν συκα ουδε εκ βατου τρυγωσιν σταφυλην
- 45 Omul bun scoate lucruri bune din vistieria bună a inimii lui, iar omul rău scoate lucruri rele din vistieria rea a inimii lui; căci din prisosul inimii vorbește gura.  
 The good man, out of the good store of his heart, gives good things; and the evil man, out of his evil store, gives evil: for out of the full store of the heart come the words of the mouth.  
 ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου της καρδιας αυτου προφερερι το αγαθον και ο πονηρος ανθρωπος εκ του πονηρου θησαυρου της καρδιας αυτου προφερερι το πονηρον εκ γαρ του περισσευματος της καρδιας λαλει το στομα αυτου
- 46 De ce-Mi ziceți: „Doamne, Doamne!” și nu faceți ce spun Eu?  
 Why do you say to me, Lord, Lord, and do not the things which I say?  
 τι δε με καλειτε κυριε κυριε και ου ποιειτε α λεγω
- 47 Vă voi arăta cu cine se aseamănă orice om care vine la Mine, aude cuvintele Mele, și le face.  
 Everyone who comes to me and gives ear to my words and does them, I will make clear to you what he is like:  
 πας ο ερχομενος προς με και ακουων μου των λογων και ποιων αυτους υποδειξω υμιν τι εστιν ομοιος
- 48 Se aseamănă cu un om care, cînd a zidit o casă, a săpat adînc înainte, și a așezat temelia pe stîncă. A venit o vărsare de ape, și s'a năpustit șiivoiul peste casa aceea, dar n'a putut s'o clatine, pentru că e zidită pe stîncă.  
 He is like a man building a house, who went deep and put the base of it on a rock; and when the water came up and the river was driving against that house, it was not moved, because the building was good.  
 ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδομουντι οικιαν ος εσκαπεν και εβαθυνεν και εθηκεν θεμελιον επι την πετραν πλημμυρας δε γενομενης προσερρηξεν ο ποταμος τη οικια εκεινη και ουκ ισχυσεν σαλευσαι ο υτην τεθεμελιωτο γαρ επι την πετραν
- 49 Dar cine aude și nu face, se aseamănă cu un om, care a zidit o casă pe pămînt, fără temelie. Și s'a năpustit șiivoiul asupra ei, ea s'a prăbușit îndată, și prăbușirea acestei case a fost mare.  
 But he who gives hearing, without doing, is like a man building a house on the earth without a base for it; and when the force of the river came against it, straight away it came down; and the destruction of that house was great.  
 ο δε ακουσας και μη ποιησας ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδομησαντι οικιαν επι την γην χωρις θεμελιου η προσερρηξεν ο ποταμος και ευθεως επεσεν και εγενετο το ρηγμα της οικιας εκεινης μεγα
- 1 Dupăce a sfîrșit de rostit toate aceste cuvîntări înainte norodului, care -L asculta, Isus a intrat în Capernaum.  
 After he had come to the end of all his words in the hearing of the people, he went into Capernaum.  
 επει δε ε πληρωσεν παντα τα ρηματα αυτου εις τας ακουας του λαου εισηλθεν εις καπερναουμ
- 2 Un sutaș avea un rob la care ținea foarte mult, și care era bolnav pe moarte.  
 And a certain captain had a servant who was very dear to him; this servant was ill and near to death.  
 εκατονταρχου δε τινος δουλος κακος εχων ημελλεν τελευταν ος ην αυτω εντιμος
- 3 Fiindcă auzise vorbindu-se despre Isus, sutașul a trimes la El pe niște bătrîni ai Iudeilor, ca să -L roage să vină să vindece pe robul lui.  
 And when news of Jesus came to his ears, he sent to him rulers of the Jews, requesting that he would come and make his servant well.  
 ακουσας δε περι του ιησου απεστειλεν προς αυτον πρεσβυτερους των ιουδαιων ερωτων αυτον οπως ελθων διασωση τον δουλον αυτου
- 4 Aceștia au venit la Isus, L-au rugat cu tot dinadinsul, și au zis: „Face să -i faci acest bine;  
 And they, when they came to Jesus, made their request warmly, saying,  
 οι δε παραγενομενοι προς τον ιησουν παρεκαλουν αυτον σπουδαιως λεγοντες οτι αξιος εστιν ω παρεξει τουτο

- 5 **căci iubește neamul nostru, și el ne -a zidit sinagoga.**  
**It is right for you to do this for him, because he is a friend to our nation, and himself has put up a Synagogue for us.**  
*αγαπα γαρ το εθνος ημων και την συναγωγην αυτος ωκοδομησεν ημιν*
- 6 **Isus a plecat cu ei; dar nu era departe de casă, cînd sutașul a trimes la El pe niște prieteni să -I spună: „Doamne, nu Te mai osteni atîta, pentrucă nu sînt vrednic să intri supt acoperemîntul meu.**  
**And Jesus went with them. And when he was not far from the house, the man sent friends to him, saying, Lord, do not give yourself trouble: for I am not important enough for you to come into my house.**  
*ο δε ιησους επορευετο συν αυτοις ηδη δε αυτου ου μακραν απεχοντος απο της οικιας επεμψεν προς αυτον ο εκατονταρχος φιλους λεγων αυτω κυριε μη σκυλλου ου γαρ ειμι ικανος ινα υπο την στεγην μου εισελθης*
- 7 **De aceea nici nu m'am socotit vrednic să vin eu însumi la Tine. Ci, zi o vorbă, și robul meu va fi tîmăduit.**  
**And I had the feeling that I was not even good enough to come to you: but say the word only, and my servant will be well.**  
*διο ουδε εμαυτον ηξιωσα προς σε ελθειν αλλα ειπε λογω και ιαθησεται ο παις μου*
- 8 **Căci și eu, care sînt supt stăpînirea altuia, am supt mine ostași. Și zic unuia: „Du-te!” și se duce; altuia: „Vino!” și vine; și robului meu: „Fă cutare lucru!” și -l face.”**  
**For I, myself, am a man under authority, having men under me; and I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my servant, Do this, and he does it.**  
*και γαρ εγω ανθρωπος ειμι υπο εξουσιαν τασσομενος εχων υπ εμαυτον στρατιωτας και λεγω τωτω πορευθητι και πορευεται και αλλω ερχου και ερχεται και τω δουλω μου ποιησον τουτο και ποιει*
- 9 **Cînd a auzit Isus aceste vorbe, S'a minunat de sutaș, S'a întors spre norodul, care mergea după El, și a zis: „Vă spun că nici chiar în Israel n'am găsit o credință atît de mare.”**  
**And when these things were said to Jesus, he was surprised, and, turning to the mass of people coming after him, said, I have not seen such great faith, no, not in Israel.**  
*ακουσας δε ταυτα ο ιησους εθαυμασεν αυτον και στραφεις τω ακολουθουντι αυτω οχλω ειπεν λεγω υμιν ουδε εν τω ισραηλ τοσαυτην πιστιν ευρον*
- 10 **Cînd s'au întors acasă, trimeșii au găsit sănătos pe robul care fusese bolnav.**  
**And when those who were sent came back to the house they saw that the servant was well.**  
*και υποστρεψαντες οι πεμφθεντες εις τον οικον ευρον τον ασθενοντα δουλον υγιαινωντα*
- 11 **În ziua următoare, Isus Se ducea într'ο cetate numită Nain. Împreună cu El mergeau ucenicii Lui și norod mult.**  
**And it came about, after a little time, that he went to a town named Nain; and his disciples went with him, and a great number of people.**  
*και εγενετο εν τη εξης επορευετο εις πολιν καλουμενην ναιν και συνεπορευοντο αυτω οι μαθηται αυτου ικανοι και οχλος πολυς*
- 12 **Cînd S'a apropiat de poarta cetății, iată că duceau la groapă pe un mort, singurul fiu al maicii lui, care era văduvă; și cu ea erau o mulțime de oameni din cetate.**  
**Now when he came near the door of the town, a dead man was being taken out, the only son of his mother, who was a widow: and a great number of people from the town were with her.**  
*ως δε ηγγισεν τη πυλη της πολεως και ιδου εξεκομιζετο τεθνηκως υιος μονογενης τη μητρι αυτου και αυτη ην χηρα και οχλος της πολεως ικανος συν αυτη*
- 13 **Domnul, cînd a văzut -o, I s'a făcut milă de ea, și i -a zis: „Nu plînge!”**  
**And when the Lord saw her, he had pity on her and said to her, Be not sad.**  
*και ιδων αυτην ο κυριος εσπλαγγισθη επ αυτη και ειπεν αυτη μη κλαιε*
- 14 **Apoi S'a apropiat, și S'a atins de raclă. Ceice o duceau, s'au oprit. El a zis: „Tinerelule, scoală-te, îți spun!”**  
**And he came near, and put his hand on the stretcher where the dead man was: and those who were moving it came to a stop. And he said, Young man, I say to you, Get up.**  
*και προσελθων ηψατο της σορου οι δε βασταζοντες εστησαν και ειπεν νεανισκε σοι λεγω εγερθητι*
- 15 **Mortul a șezut în capul oaselor, și a început să vorbească. Isus l -a dat înapoi maicii lui.**  
**And the dead man got up, and words came from his lips. And he gave him to his mother.**  
*και ανεκαθισεν ο νεκρος και ηρξατο λαλειν και εδωκεν αυτον τη μητρι αυτου*
- 16 **Toți au fost cuprinși de frică, slăveau pe Dumnezeu, și ziceau: „Un mare prooroc s'a ridicat între noi; și Dumnezeu a cercetat pe poporul Său.”**  
**And fear came on all, and they gave praise to God, saying, A great prophet is among us: and, God has given thought to his people.**  
*ελαβεν δε φοβος απαντας και εδοξαζον τον θεον λεγοντες οτι προφητης μεγας εγηγερται εν ημιν και οτι επεσκεψατο ο θεος τον λαον αυτου*
- 17 **Vestea aceasta despre Isus s'a răspîndit în toată Iudea și prin toate împrejurimile.**  
**And this story about him went through all Judaea and the places round about.**  
*και εξηλθεν ο λογος ουτος εν ολη τη ιουδαια περι αυτου και εν παση τη περιχωρω*
- 18 **Ucenicii lui Ioan au dat de știre învățătorului lor despre toate aceste lucruri.**  
**And the disciples of John gave him an account of all these things.**  
*και απηγγειλαν ιωαννη οι μαθηται αυτου περι παντων τωτων*
- 19 **Ioan a chemat pe doi dintre ucenicii săi, și i -a trimes la Isus să -L întrebe: „Tu ești Acela care are să vină, sau să așteptăm pe altul?”**  
**Then John sent two of his disciples to the Lord, saying, Are you he who is to come, or are we waiting for another?**  
*και προσκαλεσαμενος δυο τινας των μαθητων αυτου ο ιωαννης επεμψεν προς τον ιησουν λεγων συ ει ο ερχομενος η αλλον προσδοκωμεν*

- 20 Aceștia, cînd s'au înfățișat înaintea lui Isus, I-au zis: „Ioan Botezătorul ne -a trimes la Tine să Te întrebăm: „Tu ești Acela care are să vină sau să așteptăm pe altul?”  
 And when the men came to him they said, John the Baptist has sent us to you, saying, Are you he who is to come, or are we waiting for another?  
 παραγενομενοι δε προς αυτον οι ανδρες ειπον ιωαννης ο βαπτιστης απεσταλκεν ημας προς σε λεγων συ ει ο ερχομενος η αλλον προσδοκωμεν
- 21 Chiar în clipa aceea, Isus a vindecat pe mulți de boale, de chinuri, de duhuri rele, și multor orbi le -a dăruit vederea.  
 At that time, he made a number of people free from their diseases and their pains, and from evil spirits; and to others who were blind he gave back the use of their eyes.  
 εν αυτη δε τη ωρα εθεραπευσεν πολλους απο νοσων και μαστιγων και πνευματων πονηρων και τυφλοις πολλοις εχαρισατο το βλεπειν
- 22 Și, drept răspuns, le -a zis: „Duceți-vă de spuneți lui Ioan ce ați văzut și auzit: orbii văd, schiopii umblă, leproșii sînt curățiți, surzii aud, morții înviază, și săracilor li se propovăduiește Evanghelia.  
 And answering them he said, Go back and give news to John of what you have seen, and the things which have come to your ears; the blind now see, those who had no power in their legs are walking, lepers are made clean, those who had no hearing now have their ears open, dead men come to life again, and the poor have the good news given to them.  
 και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις πορευθεντες απαγγεilate ιωαννη α ειδετε και ηκουσατε οτι τυφλοι αναβλεπουσιν χωλοι περιπατουσιν λεπροι καθαριζονται κωφοι ακουουσιν νεκροι εγειρονται η τωχοι ευαγγελιζονται
- 23 Ferice de acela pentru care nu voi fi un prilej de poticnire.``  
 And a blessing will be on him who has no doubts about me.  
 και μακαριος εστιν ος εαν μη σκανδαλισθη εν εμοι
- 24 După ce au plecat trimeșii lui Ioan, Isus a început să spună noroadelor despre Ioan: „Ce ați ieșit să vedeți în pustie? O trestie clătinată de vînt?  
 And when the men who were sent by John had gone away, he said to the people, about John, What did you go out into the waste land to see? a tall stem moving in the wind?  
 απελθοντων δε των αγγελων ιωαννου ηρξατο λεγειν προς τους οχλους περι ιωαννου τι εξεληλυθατε εις την ερημον θεασασθαι καλαμον υπο ανεμου σαλευομενον
- 25 Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată că ceice poartă haine moi și ceice trăiesc în desfătări, sînt în casele împăraților.  
 But what did you go out to see? a man in soft clothing? See now, those who have beautiful clothing and delicate food are in kings' houses.  
 αλλα τι εξεληλυθατε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοις ιματιοις ημφιεσημενον ιδου οι εν ιματισμω ενδοξω και τρυφη υπαρχοντες εν τοις βασιλαιοις εισιν
- 26 Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un prooroc? Da, vă spun, și mai mult decît un prooroc.  
 But what did you go out to see? a prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.  
 αλλα τι εξεληλυθατε ιδειν προφητην ναι λεγω υμιν και περισσοτερον προφητου
- 27 El este acela despre care este scris: „Iată, trimet pe solul Meu înaintea Feței Tale, care Îți va pregăti calea înaintea Ta.”  
 This is he of whom it has been said, See, I send my servant before your face, who will make ready your way before you.  
 ουτος εστιν περι ου γεγραπται ιδου εγω αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου εμπροσθεν σου
- 28 Vă spun că dintre cei născuți din femei, nu este nici unul mai mare decît Ioan Botezătorul. Totuș, cel mai mic în Împărăția lui Dumnezeu, este mai mare decît el.  
 I say to you, Among all the sons of women, not one is greater than John: but he who is least in the kingdom of God is greater than he.  
 λεγω γαρ υμιν μειζων εν γεννητοις γυναικων προφητης ιωαννου του βαπτιστου ουδεις εστιν ο δε μικροτερος εν τη βασιλεια του θεου μειζων αυτου εστιν
- 29 Și tot norodul care l -a auzit, și chiar vameșii au dat dreptate lui Dumnezeu, primind botezul lui Ioan;  
 (And all the people, and the tax-farmers, to whom John had given baptism, when they had knowledge of these things, gave glory to God.  
 και πας ο λαος ακουσας και οι τελωναι εδικαιωσαν τον θεον βαπτισθεντες το βαπτισμα ιωαννου
- 30 dar Fariseii și învățătorii Legii au zădărnicit planul lui Dumnezeu pentru ei, neprimind botezul lui.  
 But the Pharisees and the teachers of the law were against the purpose of God for themselves, not having had his baptism.)  
 οι δε φαρισαιοι και οι νομικοι την βουλην του θεου ηθετησαν εις εαυτους μη βαπτισθεντες υπ αυτου
- 31 Cu cine voi asemăna dar pe oamenii din neamul acesta? Și cu cine seamănă ei?  
 What comparison am I to make of the men of this generation? what are they like?  
 ειπεν δε ο κυριος τινη ουν ομοιωσω τους ανθρωπους της γενεας ταυτης και τινη εισιν ομοιοι
- 32 Seamănă cu niște copii, cari stau în piața, și strigă unii către alții: „V'am cîntat din fluiet, și n'ați jucat; v'am cîntat de jale, și n'ați plîns.”  
 They are like children who are seated in the market-place, crying out to one another, and saying, We made music for you, but you did not take part in the dance; we gave cries of sorrow, but you were not sad.  
 ομοιοι εισιν παιδιοις τοις εν αγορα καθημενοις και προσφονουσιν αλληλοις και λεγουσιν ηυλησαμεν υμιν και ουκ ωρχησασθε εθρηνησαμεν υμιν και ουκ εκλαυσατε
- 33 În adevăr, a venit Ioan Botezătorul, nici mîncînd pîne, nici bînd vin, și ziceți: „Are drac.”  
 For John the Baptist came, taking no food or drink, and you say, He has an evil spirit.  
 εληλυθεν γαρ ιωαννης ο βαπτιστης μητε αρτον εσθιων μητε οινον πινων και λεγετε δαιμονιον εχει
- 34 A venit Fiul omului, mîncînd și bînd, și ziceți: „Iată un om mîncăcios și băutor de vin, un prieten al vameșilor și al păcătoșilor.”  
 The Son of man came feasting, and you say, Here is a lover of food and wine, a friend of tax-farmers and sinners.  
 εληλυθεν ο υιος του ανθρωπου εσθιων και πινων και λεγετε ιδου ανθρωπος φαγος και οινοποτης τελωνων φιλος και αμαρτωλων

- 35 Totuș Înțelepciunea a fost găsită dreaptă de toți copiii ei.``  
But wisdom is judged to be right by all her children.  
και εδικαιωθη η σοφια απο των τεκνων αυτης παντων
- 36 Un Fariseu a rugat pe Isus să mănince la el. Isus a intrat în casa Fariseului, și a șezut la masă.  
And one of the Pharisees made a request that he would take a meal with him. And he went into the Pharisee's house and took his seat at the table.  
ηρωτα δε τις αυτον των φαρισαιων ινα φαγη μετ αυτου και εισελθων εις την οικιαν του φαρισαιου ανεκλιθη
- 37 Și iată că o femeie păcătoasă din cetate a aflat că El era la masă în casa Fariseului: a adus un vas de alabastru cu mir miroșitor,  
And there was a woman in the town who was a sinner; and when she had news that he was a guest in the Pharisee's house, she took a bottle of perfume,  
και ιδου γυνη εν τη πολει ητις ην αμαρτωλος επιγνουσα οτι ανακειται εν τη οικια του φαρισαιου κοιμισασα αλαβαστρον μυρου
- 38 și stătea înapoi lângă picioarele lui Isus și plîngea. Apoi a început să -I stropească picioarele cu lacrămile ei, și să le șteargă cu părul capului ei; le săruta mult, și le ungea cu mir.  
And went in and took her place at the back of him, near his feet, weeping, so that his feet were washed with the drops from her eyes, and with her hair she made them dry, and kissing his feet she put perfume on them.  
και στασα παρα τους ποδας αυτου οπισω κλαιουσα ηρξατο βρεχειν τους ποδας αυτου τοις δακρυσιν και ταις θριξιν της κεφαλης αυτης εξεμασσαν και κατεφιλει τους ποδας αυτου και ηλειφεν τω μυρω
- 39 Când a văzut lucrul acesta, Fariseul, care -L poftise, și -a zis: „Omul acesta, dacă ar fi un prooroc, ar ști cine și ce fel de femeie este cea care se atinge de el: că este o păcătoasă.``  
Now when the Pharisee in whose house he was saw it, he said to himself, This man, if he was a prophet, would be conscious what sort of woman this is who has put her hands on him, that she is a sinner; and he said to himself, I know not what she is, for she has touched me, and yet she is not defiled, because she has washed my feet with her tears, and kissed them, and anointed them with her ointment.  
ιδων δε ο φαρισαιος ο καλεσας αυτον ειπεν εν εαυτω λεγων ουτος ει ην προφητης εγινωσκεν αν τις και ποταπη η γυνη ητις απτεται αυτου οτι αμαρτωλος εστιν
- 40 Isus a luat cuvîntul, și i -a zis: „Simone, am să-ți spun ceva.`` - „Spune, Învățătorule``, I -a răspuns el. -  
And Jesus, answering, said, Simon, I have something to say to you. And he said, Master, say on.  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν προς αυτον σιμων εχω σοι τι ειπειν ο δε φησιν διδασκαλε ειπε
- 41 „Un cămătar avea doi datornici: unul îi era dator cu cinci sute de lei, iar celălalt cu cinzeci.  
And he said, Two men were in debt to a certain man of business: one had a debt of five hundred pence, and the other of fifty.  
δυο χρεωφειλεται ησαν δανειστη τινη ο εις ωφειλεν δηναρια πεντακοσια ο δε ετερος πενητηκοντα
- 42 Fiindcă n'aveau cu ce plăti, i -a iertat pe amîndoi. Spune-Mi dar, care din ei îl va iubi mai mult?``  
When they were unable to make payment, he made the two of them free of their debts. Which of them, now, will have the greater love for him?  
μη εχοντων δε αυτων αποδουнай αμφοτεροις εχαρισατο τις ουν αυτων ειπε πλειον αυτον αγαπησει
- 43 Simon i -a răspuns: „Socotesc că acela căruia i -a iertat mai mult.`` Isus i -a zis: „Drept ai judecat.``  
Simon, in answer, said, It seems he whose debt was greater. And he said, Your decision is right.  
αποκριθεις δε ο σιμων ειπεν υπολαμβανω οτι ω το πλειον εχαρισατο ο δε ειπεν αυτω ορθως εκρινας
- 44 Apoi S'a întors spre femeie, și a zis lui Simon: „Vezi tu pe femeia aceasta? Am intrat în casa ta, și nu Mi-ai dat apă pentru sălăț picioarele; dar ea Mi -a stropit picioarele cu lacrămile ei, și Mi le -a șut cu părul capului ei.  
And turning to the woman he said to Simon, You see this woman? I came into your house; you did not give me water for my feet: but she has been washing my feet with the drops from her eyes, and drying them with her hair.  
και στραφεις προς την γυναικα τω σιμωνι εφη βλεπεις ταυτην την γυναικα εισηλθον σου εις την οικιαν υδωρ επι τους ποδας μου ουκ εδωκας αυτη δε τοις δακρυσιν εβρεξεν μου τους ποδας και ταις θριξιν της κεφαλης αυτης εξεμαξεν
- 45 Tu nu Mi-ai dat sărutare; dar ea, de cînd am intrat, n'a încetat să-Mi sărute picioarele.  
You did not give me a kiss: but she, from the time when I came in, has gone on kissing my feet.  
φιλημα μοι ουκ εδωκας αυτη δε αφ ης εισηλθον ου διελιπεν καταφιλουσα μου τους ποδας
- 46 Capul nu Mi l-ai uns cu untdelemn; dar ea Mi -a uns picioarele cu mir.  
You put no oil on my head: but she has put perfume on my feet.  
ελαιω την κεφαλην μου ουκ ηλειψας αυτη δε μυρω ηλειψεν μου τους ποδας
- 47 De aceea îți spun: Păcatele ei, cari sînt multe, sînt iertate; căci a iubit mult. Dar cui i se iartă puțin, iubește puțin.``  
And so I say to you, She will have forgiveness for her sins which are great in number, because of her great love: but he who has small need of forgiveness gives little love.  
ου χαριν λεγω σοι αφεωνται αι αμαρτια αυτης αι πολλαι οτι ηγαπησεν πολυ ω δε ολιγον αφιεται ολιγον αγαπα
- 48 Apoi a zis femeii: „Iertate îți sînt păcatele!``  
And he said to her, You have forgiveness for your sins.  
ειπεν δε αυτη αφεωνται σου αι αμαρτια



- 49 Ceice ședeau cu El la masă, au început să zică între ei: „Cine este acesta de iartă chiar și păcatele?”  
 And those who were seated at table with him said to themselves, Who is this who even gives forgiveness of sins?  
 και ηρξαντο οι συνακακειμενοι λεγειν εν εαυτοις τις ουτος εστιν ος και αμαρτιας αφησιν
- 50 Dar Isus a zis femeii: „Credința ta te -a mântuit; du-te în pace.”  
 And he said to the woman, By your faith you have salvation; go in peace.  
 ειπεν δε προς την γυναικα η πιστις σου σεσωκεν σε πορευου εις ειρηνην
- 1 Curînd după aceea, Isus umbla din cetate în cetate și din sat în sat și propovăduia și vestea Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu. Cei doisprezece erau cu El;  
 And it came about, after a short time, that he went through town and country giving the good news of the kingdom of God, and with him were the twelve,  
 και εγενετο εν τω καθεξης και αυτος διωδευεν κατα πολιν και κομην κηρυσσον και ευαγγελιζομενος την βασιλειαν του θεου και οι δωδεκα συν αυτω
- 2 și mai erau și niște femei, cari fuseseră tîmăduite de duhuri rele și de boale; Maria, zisă Magdalina, din care ieșiseră șapte draci,  
 And certain women who had been made free from evil spirits and diseases, Mary named Magdalene, from whom seven evil spirits had gone out,  
 και γυναικες τινες αι ησαν τεθεραπευμεναι απο πνευματων πονηρων και ασθενειων maria η καλουμενη μαγδαληνη αφ ης δαιμονια επτα εξεηλυθει
- 3 Ioana, nevasta lui Cuza, ispravnicul lui Irod, Susana, și multe altele, cari -L ajutau cu ce aveau.  
 And Joanna, the wife of Chuza, Herod's chief house-servant, and Susanna and a number of others, who gave him of their wealth for his needs.  
 και ιωαννα γυνη χουζα επιτροπου ηρωδου και σουσαννα και ετεραι πολλαι αιτινες διηκουνουν αυτω απο των υπαρχοντων αυταις
- 4 Cînd s'a strîns o gloată mare, și a venit la El norod din felurite cetăți, Isus a spus pilda aceasta:  
 And when a great number of people came together, and men from every town went out to him, he gave them teaching in the form of a story:  
 συνιοντος δε οχλου πολλου και των κατα πολιν επιπορευομενων προς αυτον ειπεν δια παραβολης
- 5 „Sămănătorul a ieșit să-și samene sămînța. Pe cînd sămăna el, o parte din sămînță a căzut lîngă drum: a fost călcată în picioare, și au mîncat -o păsările cerului.  
 A man went out to put in seed, and while he was doing it, some was dropped by the wayside and it was crushed under foot, and was taken by the birds of heaven.  
 εξηλθεν ο σπειρων του σπειραι τον σπορον αυτου και εν τω σπειρειν αυτον ο μεν επεσεν παρα την οδον και κατεπατηθη και τα πετεινα του ουρανου κατεφαγεν αυτο
- 6 O altă parte a căzut pe sfîncă; și, cum a răsărit, s'a uscat, pentrucă n'avea umezeală.  
 And some went on the rock, and when it came up it became dry and dead because it had no water.  
 και ετερον επεσεν επι την πετραν και φυεν εξηρανθη δια το μη εχειν ικμαδα
- 7 O altă parte a căzut în mijlocul spinilor: spinii au crescut împreună cu ea și au înecat -o.  
 And some went among thorns, and the thorns came up with it and it had no room for growth.  
 και ετερον επεσεν εν μεσω των ακανθων και συμφυεισαι αι ακανθαι απενιζαν αυτο
- 8 O altă parte a căzut pe pămînt bun, și a crescut, și a făcut rod înșutit.” După ce a spus aceste lucruri, Isus a strigat: „Cine are urechi de auzit, să audă.”  
 And some falling on good earth, came up and gave fruit a hundred times as much. And with these words he said in a loud voice, He who has ears, let him give ear.  
 και ετερον επεσεν επι την γην την αγαθην και φυεν εποησεν καρπον εκατονταπλασιον ταυτα λεγων εφωνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
- 9 Ucenicii Lui L-au întrebat ce înțeles are pilda aceasta.  
 And his disciples put questions to him about the point of the story.  
 επιρωτων δε αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες τις ειη η παραβολη αυτη
- 10 El le -a răspuns: „Vouă v'a fost dat să cunoașteți tainele Împărăției lui Dumnezeu, dar celorlalți li se vorbește în pilde, ca ,măcar că văd, să nu vadă, și măcar că aud, să nu înțeleagă.”  
 And he said, To you is given knowledge of the secrets of the kingdom of God; but to the others, they are given in stories, so that seeing, they may not see, and though they give hearing, the sense will n be clear to them.  
 ο δε ειπεν υμιν δεδοται γνωναι τα μυστηρια της βασιλειας του θεου τοις δε λοιποις εν παραβολαις ινα βλεποντες μη βλεπωσιν και ακουοντες μη συνιωσιν
- 11 Iată ce înțeles are pilda aceasta: „Sămînța, este Cuvîntul lui Dumnezeu.  
 Now this is the point of the story: The seed is the word of God.  
 εστιν δε αυτη η παραβολη ο σπορος εστιν ο λογος του θεου
- 12 Cei închipuiți în sămînța căzută lîngă drum, sînt ceice aud; apoi vine diavolul și ia Cuvîntul din inima lor, ca nu cumva să creadă, și să fie mîntuiți.  
 Those by the side of the road are those who have given hearing; then the Evil One comes and takes away the word from their hearts, so that they may not have faith and get salvation.  
 οι δε παρα την οδον εισιν οι ακουοντες ειτα ερχεται ο διαβολος και αιρει τον λογον απο της καρδιας αυτων ινα μη πιστευσαντες σωθωσιν
- 13 Cei închipuiți în sămînța căzută pe sfîncă, sînt aceia cari, cînd aud Cuvîntul, îl primesc cu bucurie; dar n'au rădăcină, ci cred pînă la o vreme, iar cînd vine ispita, cad.  
 And those on the rock are those who with joy give hearing to the word; but having no root, they have faith for a time, and when the test comes they give up.  
 οι δε επι της πετρας οι οταν ακουσωσιν μετα χαρας δεχονται τον λογον και ουτοι ριζαν ουκ εχουσιν οι προς καιρον πιστευουσιν και εν καιρω πειρασμου αφιστανται

- 14 Sămînța, care a căzut între spini, închipuieste pe aceia cari, după ce au auzit Cuvîntul, își văd de drum, și -l lasă să fie înăbușit de grijile, bogățiile și plăcerile vieții acesteia, și n'aduc rod care să ajun la coacere.  
And those which went among thorns are those who have given hearing, and go on their way, but they are overcome by cares and wealth and the pleasures of life, and they give no fruit.  
το δε εις τας ακανθας πεσον ουτοι εισιν οι ακουσαντες και υπο μεριμων και πλουτου και ηδωνων του βιου πορευομενοι συμπιγονται και ου τελεσφορουσιν
- 15 Sămînța, care a căzut pe pămînt bun, sînt aceia cari, după ce au auzit Cuvîntul, îl țin într'o inimă bună și curată, și fac roadă în răbdare.  
And those in the good earth are those who, having given ear to the word, keep it with a good and true heart, and in quiet strength give fruit.  
το δε εν τη καλη γη ουτοι εισιν οτινες εν καρδια καλη και αγαθη ακουσαντες τον λογον κατεχουσιν και καρποφορουσιν εν υπομονη
- 16 Nimeni, după ce a aprins o lumină, n'o acopere cu un vas, nici n'o pune supt pat, ci o pune într'un sfeșnic, pentru ca ceice intră, să vadă lumina.  
No man, when the light is lighted, puts a cover over it, or puts it under a bed, but he puts it on its table, so that those who come in may see the light.  
ουδεις δε λυχων απας καλυπτει αυτον σκευει η υποκατω κλινης τιθησιν αλλ επι λυχνιας επιτιθησιν ινα οι εισπορευομενοι βλεπωσιν το φως
- 17 Fiindcă nu este nimic acoperit, care nu va fi descoperit, nimic tănuț, care nu va fi cunoscut și nu va veni la lumină.  
For nothing is put out of view which will not be made clear, and nothing is secret of which the knowledge will not come to light.  
ου γαρ εστιν κρυπτον ο ου φανερον γενησεται ουδε αποκρυφον ο ου γνωσθησεται και εις φανερον ελθη
- 18 Luați seama dar la felul cum ascultați; căci celui ce are, i se va da; dar celui ce n'are, i se va lua și ce i se pare că are.``  
So take care how you give hearing, for to him who has will be given, and from him who has not will be taken even what he seems to have.  
βλεπετε ουν πως ακουετε ος γαρ αν εχη δοθησεται αυτω και ος αν μη εχη και ο δοκει εχειν αρθησεται απ αυτου
- 19 Mama și frații lui Isus au venit la El; dar nu puteau să -I vorbească, din pricina norodului.  
And his mother and his brothers came to him, and they were not able to get near him because of the great number of people.  
παρεγενοντο δε προς αυτον η μητηρ και οι αδελφοι αυτου και ουκ ηδυναντο συντυχειν αυτω δια τον οχλον
- 20 Cineva I -a spus: „Mamă-Ta și frații Tăi stau afară, și vor să Te vadă.``  
And someone said to him, Your mother and your brothers are outside desiring to see you.  
και απηγγελη αυτω λεγοντων η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εστηκασιν εξω ιδειν σε θελοντες
- 21 Dar El, drept răspuns, a zis: „Mama Mea și frații Mei sînt ceice ascultă Cuvîntul lui Dumnezeu, și -l împlinesc.``  
But he said to them in answer, My mother and my brothers are those who have knowledge of the word of God and do it.  
ο δε αποκριθεις ειπεν προς αυτους μητηρ μου και αδελφοι μου ουτοι εισιν οι τον λογον του θεου ακουοντες και ποιουντες αυτον
- 22 Într'una din zile, Isus S'a suit într'o corabie împreună cu ucenicii Lui. El le -a zis: „Haidem să trecem dincolo de lac.`` Și au plecat.  
Now it came about on one of those days that he got into a boat with his disciples; and he said to them, Let us go over to the other side of the water: and they put out the boat.  
και εγενετο εν μια των ημερων και αυτος ενεβη εις πλοιον και οι μαθηται αυτου και ειπεν προς αυτους διελθωμεν εις το περαν της λιμνης και ανηχθησαν
- 23 Pe cînd vîsleau ei, Isus a adormit. Pe lac s'a stîrnit un așa vîrtej de vînt, că se umplea corabia cu apă; și erau în primejdie.  
But while they were sailing he went to sleep: and a storm of wind came down on the sea, and the boat became full of water and they were in danger.  
πλεοντων δε αυτων αφυπνωσεν και κατεβη λαιλαψ ανεμου εις την λιμνην και συνεπληρουοντο και εκινδυνευον
- 24 Au venit la El, L-au deșteptat, și au zis: „Învățătorule, Învățătorule, perim.`` Isus S'a sculat, a certat vîntul și valurile înfuriate, cari s'au potolit: și s'a făcut liniște.  
Then they came to him and, awaking him out of his sleep, said, Master, Master, destruction is near. And he, when he was awake, gave orders to the wind and the rolling waves, and the storm came to end, and all was calm.  
προσελθοντες δε διηγειραν αυτον λεγοντες επιστατα επιστατα απολλυμεθα ο δε εγερθεις επετιμησεν τω ανεμω και τω κλυδωνι του υδατος και επαυσαντο και εγενετο γαληνη
- 25 Apoi a zis ucenicilor Săi: „Unde vă este credința?`` Plini de spaimă și de mirare, ei au zis unii către alții: „Cine este acesta de poruncește chiar și vînturilor și apeii și -L ascultă?``  
And he said to them, Where is your faith? And fear and wonder overcame them, and they said to one another, Who then is this, who gives orders even to the winds and the water and they do what he says?  
ειπεν δε αυτοις που εστιν η πιστις υμων φοβηθεντες δε εθαυμασαν λεγοντες προς αλληλους τις αρα ουτος εστιν οτι και τοις ανεμοις επιτασσει και τω υδατι και υπακουουσιν αυτω
- 26 Au venit cu corabia în ținutul Gherghesenilor, care este în dreptul Galileii.  
And they came to the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee.  
και κατεπλευσαν εις την χωραν των γαδαρηνων ητις εστιν αντιπεραν της γαλιλαιας
- 27 Cînd a ieșit Isus la țărni, L -a întîmpinat un om din cetate, stăpînit de mai mulți draci. De multă vreme nu se îmbrăca în haină, și nu-și avea locuința într'o casă, ci în morminte.  
And when he had come to the land, there came to him a certain man from the town who had evil spirits; and for a long time he had had no clothing on, and was not living in a house but in the place of dead.  
εξεληθοντι δε αυτω επι την γην υπηνητησεν αυτω ανηρ τις εκ της πολεως ος ειχεν δαιμονια εκ χρονων ικανων και ιματιον ουκ ενεδιδυσκετο και εν οικια ουκ εμενεν αλλ εν τοις μνημασιν

- 28 Când a văzut pe Isus, a scos un strigăt ascuțit, a căzut jos înaintea Lui, și a zis cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te rog nu mă chinui.”  
And when he saw Jesus, he gave a loud cry and went down on the earth before him and in a loud voice said, What have I to do with you, Jesus, Son of the Most High God? Do not be cruel to me.  
ιδων δε τον ιησουν και ανακραζας προσεπεσεν αυτου και φωνη μεγαλη ειπεν τι εμοι και σοι ιησου υιε του θεου του υψιστου δεομαι σου μη με βασανισης
- 29 Căci Isus poruncise duhului necurat să iasă din omul acela, pe care pusesese stăpînire de multă vreme; era păzit legat cu cătușe la mîni și cu obezi la picioare, dar rupea legăturile, și era gonit de dracu prin pustii.  
For he gave an order to the evil spirit to come out of the man. For frequently it would take a grip of him: and he was kept under control, and prisoned with chains; but parting the chains in two, he was sent by the driving of the evil spirit into waste places.  
παρηγγελλεν γαρ το πνευματι το ακαθαρωτω εξελθειν απο του ανθρωπου πολλοις γαρ χρονις συνηρακει αυτον και εδεσμειτο αλυσειν και πεδαϊς φυλασσομενος και διαρρησσων τα δεσμα ηλανετο υπο του δαιμονος εις τας ερημους
- 30 Isus I -a întrebat: „Cum îți este numele?” „Legiune,” a răspuns el; pentru că intraseră mulți draci în el.  
And Jesus said to him, What is your name? And he said, Legion; for a number of spirits had gone into him.  
επηρωτησεν δε αυτον ο ιησους λεγων τι σοι εστιν ονομα ο δε ειπεν λεγων οτι δαιμονια πολλα εισηλθεν εις αυτον
- 31 Și dracii rugau stăruitor pe Isus să nu le poruncească să se ducă în Adînc.  
And they made a request to him that he would not give them an order to go away into the deep.  
και παρεκαλει αυτον ινα μη επιταξη αυτοις εις την αβυσσον απελθειν
- 32 Acolo pe munte, era o turmă mare de porci, cari pășteau. Și dracii au rugat pe Isus să le dea voie să intre în ei. El le -a dat voie.  
Now there was a great herd of pigs in that place, getting food on the mountain: and the evil spirits made a request to him that he would let them go into the pigs, and he let them.  
ην δε εκει αγελη χοιρων ικανων βοσκομενων εν τω ορει και παρεκαλουν αυτον ινα επιτρεψη αυτοις εις εκεινους εισελθειν και επιτρεψεν αυτοις
- 33 Dracii au ieșit din omul acela, au intrat în porci, și turma s'a repezit de pe rîpă în lac, și s'a înecat.  
And the evil spirits came out of the man and went into the pigs: and the herd went rushing down a sharp slope into the water and came to destruction.  
εξελθοντα δε τα δαιμονια απο του ανθρωπου εισηλθεν εις τους χοιρους και ωρμησεν η αγελη κατα του κρημνου εις την λιμνην και απεπνιγη
- 34 Porcarii, cînd au văzut ce se întîmplase, au fugit și au dat de veste în cetate și prin sate.  
And when the men who took care of them saw what had come about, they went quickly and gave news of it in the town and the country.  
ιδοντες δε οι βοσκοντες το γεγεννημενον εφυγον και απελθοντες απηγγειλαν εις την πολιν και εις τους αγρους
- 35 Oamenii au ieșit să vadă cele întîmplate. Au venit la Isus, și au găsit pe omul din care ieșiseră dracii, îmbrăcat, și în toate mințile; și i -a apucat frica.  
And they went out to see what had taken place, and they came to Jesus and saw the man out of whom the evil spirits had gone, seated, clothed and with full use of his senses, at the feet of Jesus; and he came on them.  
εξηλθον δε ιδειν το γεγονος και ηλθον προς τον ιησουν και ευρον καθημενον τον ανθρωπον αφ ου τα δαιμονια εξεληλυθει ιματισμενον και σωφρονουντα παρα τους ποδας του ιησου και εφοβηθησαν
- 36 Ceice văzuseră cele petrecute, le-au povestit cum fusese vindecat cel stăpînit de draci.  
And those who had seen it gave them an account of how the man who had the evil spirits was made well.  
απηγγειλαν δε αυτοις και οι ιδοντες πως εσωθη ο δαιμονισθεις
- 37 Tot norodul din țînutul Gherghesenilor a rugat pe Isus să plece dela ei, pentru că îi apucase o mare frică. Isus S'a suit într'o corabie, și S'a întors.  
And all the people of the country of the Gerasenes made a request to him to go away from them; for they were in great fear: and he got into a boat and went back.  
και ηρωτησαν αυτον απαν το πληθος της περιχωρου των γαδαρηνων απελθειν απ αυτων οτι φοβω μεγαλω συνειχοντο αυτος δε εμβας εις το πλοιοι υπεστρεψεν
- 38 Omul din care ieșiseră dracii, Îl ruga să -i dea voie să rămînă cu El. Dar Isus I -a trimese acasă, și i -a zis:  
But the man from whom the evil spirits had gone out had a great desire to be with him, but he sent him away, saying,  
εδεετο δε αυτου ο ανηρ αφ ου εξεληλυθει τα δαιμονια ειναι συν αυτω απελυσεν δε αυτον ο ιησους λεγων
- 39 „Întoarce-te acasă, și povestește tot ce ți -a făcut Dumnezeu.” El a plecat, și a vestit prin toată cetatea tot ce -i făcuse Isus.  
Go back to your house and let them have news of all the great things which God has done for you. And he went away, giving word through all the town of the great things which Jesus had done for hi  
υποστρεφε εις τον οικον σου και διηγου οσα εποιησεν σοι ο θεος και απηλθεν καθ ολην την πολιν κηρυσσων οσα εποιησεν αυτω ο ιησους
- 40 La întoarcere, Isus a fost primit cu bucurie de mulțime, căci toți Îl așteptau.  
And when Jesus went back, the people were glad to see him, for they were all waiting for him.  
εγενετο δε εν τω υποστρεψαι τον ιησουν απεδεξατο αυτον ο οχλος ησαν γαρ παντες προσδοκωντες αυτον
- 41 Și iată că a venit un om, numit Iair, care era fruntaș al sinagogii. El s'a aruncat la picioarele lui Isus, și L -a rugat să vină pînă la el acasă;  
Then there came a man named Jairus, who was a ruler in the Synagogue: and he went down at the feet of Jesus, desiring him to come to his house;  
και ιδου ηλθεν ανηρ ω ονομα ιαιρος και αυτος αρχων της συναγωγης υπηρχεν και πεσων παρα τους ποδας του ιησου παρεκαλει αυτον εισελθειν εις τον οικον αυτου

- 42 **pentrucă avea o singură copilă de vreo doisprezece ani, care trăgea să moară. Pe drum, Isus era îmbulzit de noroade.**  
**For he had an only daughter, about twelve years old, and she was near to death. But while he was on his way, the people were pushing to be near him.**  
 οτι θυγατηρ μονογενης ην αυτω ως ετων δωδεκα και αυτη απεθνησκει εν δε τω υπαγειν αυτον οι οχλοι συνεπιγον αυτον
- 43 **Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge; ea își cheltuise toată averea cu doftorii, fără s'o fi putut vindeca vreunul.**  
**And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had given all her money to medical men, and not one of them was able to make her well,**  
 και γυνη ουσα εν ρυσει αιματος απο ετων δωδεκα ητις εις ιατρους προσαναλωσασα ολον τον βιον ουκ ισχυσεν υπ ουδενος θεραπευθηναι
- 44 **Ea s'a apropiat pe dinapoi, și s'a atins de poala hainei lui Isus. Indată, scurgerea de sânge s'a oprit.**  
**Came after him and put her hand on the edge of his robe, and straight away the flowing of her blood was stopped.**  
 προσελθουσα οπισθεν ηψατο του κρασπεδου του ιματιου αυτου και παραχρημα εστη η ρυσις του αιματος αυτης
- 45 **Și Isus a zis: „Cine s'a atins de Mine?” Fiindcă toți tăgăduiau, Petru și ceilalți erau cu El, au zis: „Învățătorule, noroadele Te împresoară și Te îmbulzesc, și mai întrebă: „Cine s'a atins de Mine?”**  
**And Jesus said, Who was touching me? And when they all said, It is not I, Peter and those who were with him said, Master, the people are pushing round you on every side.**  
 και ειπεν ο ιησους τις ο αψαμενος μου αρνουμενων δε παντων ειπεν ο πετρος και οι μετ αυτου επιστατα οι οχλοι συνεχουσιν σε και αποθλιβουσιν και λεγεις τις ο αψαμενος μου
- 46 **Dar Isus a răspuns: „S'a atins cineva de Mine, căci am simțit că a ieșit din Mine o putere.”**  
**But Jesus said, Someone was touching me, for I had the feeling that power had gone out from me.**  
 ο δε ιησους ειπεν ηψατο μου τις εγω γαρ εγνων δυναμιν εξελθουσαν απ εμου
- 47 **Femeia, când s'a văzut dată de gol, a venit tremurînd, s'a aruncat jos înaintea Lui, și a spus în fața întregului norod, din ce pricină se atinsese de El, și cum fusese vindecată numai decît.**  
**And when the woman saw that she was not able to keep it secret, she came, shaking with fear, and falling down before him she made clear before all the people the reason for her touching him, and h she was made well straight away.**  
 ιδουσα δε η γυνη οτι ουκ ελαθεν τρεμουσα ηλθεν και προσπεσουσα αυτω δι ην αιτιαν ηψατο αυτου απηγγειλεν αυτω ενωπιον παντος του λαου και ως ιαθη παραχρημα
- 48 **Isus i -a zis: „Îndrăznește, fiică; credința ta te -a mîntuit, du-te în pace.”**  
**And he said to her, Daughter, your faith has made you well; go in peace.**  
 ο δε ειπεν αυτη θαρσει θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε πορευου εις ειρηνην
- 49 **Pe cînd vorbea El încă, vine unul din casa fruntașului sinagogii, și -i spune: „Fiica ta a murit, nu mai supăra pe Învățătorul.”**  
**While he was still talking, someone came from the house of the ruler of the Synagogue, saying, Your daughter is dead; do not go on troubling the Master.**  
 ετι αυτου λαλουντος ερχεται τις παρα του αρχισυναγωγου λεγων αυτω οτι τεθνηκεν η θυγατηρ σου μη σκυλλε τον διδασκαλον
- 50 **Dar Isus, cînd a auzit lucrul acesta, a zis fruntașului sinagogii: „Nu te teme; crede numai, și va fi tămăduită.”**  
**But Jesus at these words said to him, Have no fear, only have faith, and she will be made well.**  
 ο δε ιησους ακουσας απεκριθη αυτω λεγων μη φοβου μονον πιστευε και σωθησεται
- 51 **Cînd a ajuns la casa fruntașului, n'a lăsat pe nici unul să intre împreună cu El, decît pe Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și mama fetei.**  
**And when he came to the house he did not let any man go in with him, but only Peter and John and James, and the father of the girl and her mother.**  
 εισελθων δε εις την οικιαν ουκ αφηκεν εισελθειν ουδενα ει μη πετρον και ιακωβον και ιωαννην και τον πατερα της παιδος και την μητερα
- 52 **Toți plîngeau și o boceau. Atunci Isus a zis: „Nu plîngeți; fetița n'a murit, ci doarme.”**  
**And all the people were weeping and crying for her; but he said, Do not be sad, for she is not dead, but sleeping.**  
 εκλαιον δε παντες και εκοπτοντο αυτην ο δε ειπεν μη κλαιετε ουκ απεθανεν αλλα καθευδει
- 53 **Ei își băteau joc de El, căci știau că murise.**  
**And they were laughing at him, being certain that she was dead.**  
 και κατεγελων αυτου ειδοτες οτι απεθανεν
- 54 **Dar El, după ce i -a scos pe toți afară, a apucat -o de mîină, și a strigat cu glas tare: „Fetișo, scoală-te!”**  
**But he, taking her hand, said to her, My child, get up.**  
 αυτος δε εκβαλων εξω παντας και κρατησας της χειρος αυτης εφωνησεν λεγων η παις εγειρου
- 55 **Și duhul ei s'a întors în ea, iar fata s'a sculat numaidecît. Isus a poruncit să -i dea să mănînce.**  
**And her spirit came back to her and she got up straight away: and he gave orders that food was to be given to her.**  
 και επεστρεψεν το πνευμα αυτης και ανεστη παραχρημα και διεταξεν αυτη δοθηναι φαγειν
- 56 **Părinții ei au rămas uimiți. Isus le -a poruncit să nu spună numănui cele întîmplate.**  
**And her father and mother were full of wonder, but he gave orders to them to say nothing about it to anyone.**  
 και εξεστησαν οι γονεις αυτης ο δε παρηγγειλεν αυτοις μηδενι ειπειν το γεγονος

- 1 Isus a chemat pe cei doisprezece ucenici ai Săi, le -a dat putere și stăpînire peste toți dracii, și să vindece boalele.  
 And getting the twelve together, he gave them power and authority over all evil spirits and over diseases, to make them well.  
 συγκολλησαμενος δε τους δωδεκα μαθητας αυτου εδωκεν αυτοις δυναμιν και εξουσιαν επι παντα τα δαιμονια και νοσους θεραπευειν
- 2 Apoi i -a trimis să propovăduiască Împărăția lui Dumnezeu, și să tămăduiască pe cei bolnavi.  
 And he sent them out to be preachers of the kingdom of God, and to make well those who were ill.  
 και απεστειλεν αυτοους κηρυσσειν την βασιλειαν του θεου και ιασθαι τους ασθενουντας
- 3 „Să nu luați nimic cu voi pe drum,` le -a zis El; „nici toiaș, nici traistă, nici pîne, nici bani, nici două haine.  
 And he said to them, Take nothing for your journey, no stick or bag or bread or money, and do not take two coats.  
 και ειπεν προς αυτοους μηδεν αιρετε εις την οδον μητε ραβδους μητε πηραν μητε αρτον μητε αργυριον μητε ανα δυο χιτωνας εχειν
- 4 În orice casă veți intra, să rămîneți acolo, pînă veți pleca din locul acela.  
 And if you go into a house, let that house be your resting-place till you go away.  
 και εις ην αν οικιαν εισελθητε εκει μενετε και εκειθεν εξερχεσθε
- 5 Și dacă nu vă vor primi oamenii, să ieșiți din cetatea aceea, și să scuturați praful de pe picioarele voastre, ca mărturie împotriva lor.`  
 And if any people will not take you in, when you go away from that town, put off its dust from your feet for a witness against them.  
 και οσοι αν μη δεξονται υμας εξερχομενοι απο της πολεως εκεινης και τον κονιορτον απο των ποδων υμων αποτιναζατε εις μαρτυριον επ αυτοους
- 6 Ei au plecat, și au mers din sat în sat, propovăduind Evanghelia, și săvîrșind pretutindeni tămăduiri.  
 And they went away, journeying through all the towns, preaching the good news and making people free from diseases in all places.  
 εξερχομενοι δε διηρχοντο κατα τας κομας ευαγγελιζομενοι και θεραπευοντες πανταχου
- 7 Cîrmuitorul Irod a auzit vorbindu-se despre toate lucrurile săvîrșite de Isus, și sta în cumpănă, neștiind ce să creadă. Căci unii ziceau că a înviat Ioan din morți;  
 Now Herod the king had news of all these things; and he was in doubt, because it was said by some people that John had come back from the dead;  
 ηκουσεν δε ηρωδης ο τετραρρχης ο αυτου παντα και διηπορει δια το λεγεσθαι υπο τινων οτι ιωαννης εγηγερται εκ νεκρων
- 8 alții ziceau că s'a arătat Ilie; și alții ziceau că a înviat vreun proroc din cei din vechime.  
 And by some, that Elijah had come; and by others, that one of the old prophets had come back to life.  
 υπο τινων δε οτι ηλιας εφανη αλλων δε οτι προφητης εις των αρχαιων ανεστη
- 9 Dar Irod zicea: „Lui Ioan i-am tăiat capul; cine este oare acesta, despre care aud astfel de lucruri?` Și căuta să -L vadă.  
 And Herod said, I put John to death: but who is this, of whom such stories are given to me? And he had a desire to see him.  
 και ειπεν ο ηρωδης ιωαννην εγω απεκεφαλισα τις δε εστιν ουτος περι ου εγω ακουω τοιαυτα και ζητει ιδειν αυτον
- 10 Apostolii, cînd s'au întors, au istorisit lui Isus tot ce făcuseră. El i -a luat cu Sine, și S'a dus la o parte, lîngă o cetate, numită Betsaida.  
 And the twelve, when they came back, gave him an account of what they had done. And he took them with him and went away from the people to a town named Beth-saida.  
 και υποστρεψαντες οι αποστολοι διηγησαντο αυτω οσα εποιησαν και παραλαβων αυτοους υπεχωρησεν κατ ιδιαν εις τοπον ερημον πολεως καλουμενης βηθσαιδα
- 11 Noroadele au priceput lucrul acesta, și au mers după El. Isus le -a primit bine, le vorbea despre Împărăția lui Dumnezeu, și vindeca pe cei ce aveau trebuință de vindecare.  
 But the people, getting news of it, went after him: and he was pleased to see them, and gave them teaching about the kingdom of God, and made those well who were in need of it.  
 οι δε οχλοι γνοντες ηκολουθησαν αυτω και δεξαμενος αυτοους ελαλει αυτοις περι της βασιλειας του θεου και τους χρειαν εχοντας θεραπειας ιατο
- 12 Fiindcă ziua se pleca spre seară, cei doisprezece s'au apropiat, și I-au zis: „Dă drumul noroadelor, ca să se ducă în satele și cătunele de primprejur să găzduiască și să-și caute de ale mîncării; pentru aici sîntem într'un loc pustiu.`  
 And the day went on; and the twelve came to him and said, Send these people away so that they may go into the towns and the country round about and get resting-places and food for themselves, for are in a waste place.  
 η δε ημερα ηρξατο κλινειν προσελθοντες δε οι δωδεκα ειπον αυτω απολυσον τον οχλον ινα απελθοντες εις τας κυκλω κομας και τους αγρους καταλυσωσιν και ευρωσιν επισιτισμον οτι ωδε εν ερημω τοπω εσμεν
- 13 Isus le -a zis: „Dați-le voi să mănînce!` Dar ei au răspuns: „N'avem decît cinci pîni și doi pești; afară numai dacă ne vom duce noi înșine să cumpărăm merinde pentru tot norodul acesta.`  
 But he said, Give them food yourselves. And they said, We have only five cakes of bread and two fishes, if we do not go and get food for all these people.  
 ειπεν δε προς αυτοους δοτε αυτοις υμεις φαγειν οι δε ειπον ουκ εισιν ημιν πλειον η πεντε αρτοι και δυο ιχθυες ει μητι πορευθεντες ημεις αγορασωμεν εις παντα τον λαον τουτον βρωματα
- 14 Și erau aproape cinci mii de bărbați. Isus a zis ucenicilor Săi: „Puneți -i să șadă jos în cete de cîte cincizeci.`  
 For there were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them be seated in groups, about fifty to a group.  
 ησαν γαρ ωσει ανδρες πεντακισχιλιοι ειπεν δε προς τους μαθητας αυτου κατακλινατε αυτοους κλισιας ανα πενηκοντα
- 15 Așa au și făcut: i-au pus pe toți să șadă jos.  
 And they did so, and made them all be seated.  
 και εποιησαν ουτως και ανεκλιναν απαντας

- 16 Isus a luat cele cinci pâni și cei doi pești, și -a ridicat ochii spre cer, și le -a binecuvântat. Apoi le -a frânt, și le -a dat ucenicilor să le împartă norodului.  
And he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing over them, and when they had been broken, he gave them to the disciples to give to the people  
λαβων δε τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυας αναβλεψας εις τον ουρανον ευλογησεν αυτους και κατεκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις παρατιθειναι τω οχλω
- 17 Au mîncat toți, și s'au săturat; și au ridicat douăsprezece coșuri pline cu fărâmiturile rămase.  
And they all took the food and had enough; and they took up of the broken bits which were over, twelve baskets full.  
και εφαγον και εχορτασθησαν παντες και ηρθη το περισσευσαν αυτοις κλασματων κοφινου δωδεκα
- 18 Între zi, pe cînd Se ruga Isus singur deoparte, avînd cu El pe ucenicii Lui, le -a pus întrebarea următoare: „Cine zic oamenii că sînt Eu?”  
And it came about that when he was in prayer, by himself, and the disciples were with him, he put a question to them, saying, Who do the people say I am?  
και εγενετο εν τω ειναι αυτον προσευχομενον καταμονας συνησαν αυτω οι μαθηται και εφηρωτησεν αυτους λεγων τινα με λεγουσιν οι οχλοι ειναι
- 19 Ei I-au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții zic că ești Ilie; alții zic că a înviat un prooroc din cei din vechime.”  
And they, answering, said, John the Baptist; but others say Elijah; and others, that one of the old prophets has come back.  
οι δε αποκριθεντες ειπον ιωαννην τον βαπτιστην αλλοι δε ηλιαν αλλοι δε οτι προφητης τις των αρχαιων ανεστη
- 20 „Dar voi”, i -a întreat El, „cine ziceți că sînt?” „Hristosul lui Dumnezeu!” I -a răspuns Petru.  
And he said, But who do you say that I am? And Peter, answering, said, The Christ of God.  
ειπεν δε αυτοις υμεις δε τινα με λεγετε ειναι αποκριθεις δε ο πετρος ειπεν τον χριστον του θεου
- 21 Isus le -a poruncit cu tărie să nu spună nimănui lucrul acesta.  
But he gave them special orders, not to say this to any man;  
ο δε επιτιμησας αυτοις παρηγγειλεν μηδενι ειπειν τουτο
- 22 Apoi a adăugat că Fiul omului trebuie să pătimească multe, să fie tăgăduit de bătrîni, de preoții cei mai de seamă și de cărturari, să fie omorît, și a treia zi să învieze.  
Saying, The Son of man will undergo much and be put on one side by the rulers and the chief priests and the teachers of the law, and be put to death, and on the third day he will come back to life.  
ειπων οτι δει τον υιον του ανθρωπου πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι απο των πρεσβυτερων και αρχιερων και γραμματεων και αποκτανθηναι και τη τριτη ημερα εγερθηναι
- 23 Apoi a zis tuturor: „Dacă voește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea în fiecare zi, și să Mă urmeze.  
And he said to them all, If any man has a desire to come after me, let him give up all, and take up his cross every day, and come after me.  
ελεγεν δε προς παντας ει τις θελει οπισω μου ελθειν απαρνησασθω εαυτον και αρατω τον σταυρον αυτου καθ ημεραν και ακολουθειτω μοι
- 24 Fiindcă oricine va voi să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața pentru Mine, o va mîntui.  
For whoever has a desire to keep his life will have it taken from him, but whoever gives up his life because of me, will keep it.  
ος γαρ αν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην ος δ αν απολεση την ψυχην αυτου ενεκεν εμου ουτος σωσει αυτην
- 25 Și ce ar folosi un om să cîştige toată lumea, dacă s'ar prăpădi sau s'ar pierde pe sine însuși?  
For what profit will a man have if he gets all the world, but undergoes loss or destruction himself?  
τι γαρ ωφελειται ανθρωπος κερδησας τον κοσμον ολον εαυτον δε απολεσας η ζημιωθεις
- 26 Căci de oricine se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, se va rușina și Fiul omului de el, cînd va veni în slava Sa și a Tatălui și a sfinților îngeri.  
For if any man has a feeling of shame because of me or of my words, the Son of man will have shame because of him when he comes in his glory and the glory of the Father and of the holy angels.  
ος γαρ αν επαισχυνθη με και τους εμους λογους τουτον ο υιος του ανθρωπου επαισχυνθησεται οταν ελθη εν τη δοξη αυτου και του πατρος και των αγιων αγγελων
- 27 Adevărat vă spun, că sînt unii din cei ce stau aici, cari nu vor gusta moartea, pînă nu vor vedea Împărăția lui Dumnezeu.  
But truly I say to you, Some of those who are here now will have no taste of death till they see the kingdom of God.  
λεγω δε υμιν αληθως εισιν τινες των ωδε εστηκοτων οι ου μη γευσονται θανατου εως αν ιδωσιν την βασιλειαν του θεου
- 28 Cam la opt zile după cuvintele acestea, Isus a luat cu El pe Petru, pe Ioan și pe Iacov, și S'a suit pe munte să Se roage.  
And about eight days after he had said these things, he took Peter and John and James with him and went up into the mountain for prayer.  
εγενετο δε μετα τους λογους τουτους ωσει ημεραι οκτω και παραλαβων τον πετρον και ιωαννην και ιακωβον ανεβη εις το ορος προσευξασθαι
- 29 Pe cînd Se ruga, I s'a schimbat înfățișarea feței, și îmbrăcămintea I s'a făcut albă strălucitoare.  
And while he was in prayer, his face was changed and his clothing became white and shining.  
και εγενετο εν τω προσευχεσθαι αυτον το ειδος του προσωπου αυτου ετερον και ο ιματισμος αυτου λευκος εξαστραπτων
- 30 Și iatăcă stăteau de vorbă cu El doi bărbați: erau Moise și Ilie,  
And two men, Moses and Elijah, were talking with him;  
και ιδου ανδρες δυο συνελαλουν αυτω οιτινες ησαν μοισης και ηλιας
- 31 cari se arătaseră în slavă, și vorbeau despre sfîrșitul Lui, pe care avea să -l aibă în Ierusalim.  
Who were seen in glory and were talking of his death which was about to take place in Jerusalem.  
οι οφθεντες εν δοξη ελεγον την εξοδον αυτου ην εμελλεν πληρουεν εν ιερουσαλημ

- 32 Petru și tovarășii lui erau îngreuiati de somn; dar, când s'au deșteptat bine, au văzut slava lui Isus, și pe cei doi bărbați cari stăteau împreună cu El.  
Now Peter and those who were with him were overcome with sleep; but when they were fully awake, they saw his glory and the two men who were with him.  
ο δε πετρος και οι συν αυτω ησαν βεβαρημενοι υπνω διαγρηγορησαντες δε ειδον την δοξαν αυτου και τους δυο ανδρας τους συνεστωτας αυτω
- 33 În clipa când se despărțeau bărbații aceștia de Isus, Petru a zis lui Isus: „Învățătorule, este bine să fim aici; să facem trei colibe: una pentru Tine, una pentru Moise și una pentru Ilie.” Nu știa ce spur  
And when they were about to go away from him, Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here; let us make three tents, one for you and one for Moses and one for Elijah: having no knowledge of what he was saying.  
και εγενετο εν τω διαχωριζεσθαι αυτους απ αυτου ειπεν ο πετρος προς τον ιησουν επιστατα καλον εστιν ημας ωδε ειναι και ποιησωμεν σκηνας τρεις μιαν σοι και μωσει μιαν και μιαν ηλια μη ειδωσ ο ιησει
- 34 Pe când vorbea el astfel, a venit un nor, și i -a acoperit cu umbra lui; ucenicii s'au spăimântat, când i-au văzut intrând în nor.  
And while he said these things, the shade of a cloud came over them, and they were full of fear when they went into the cloud.  
ταυτα δε αυτου λεγοντος εγενετο νεφελη και επεσκιασεν αυτους εφοβηθησαν δε εν τω εκεινους εισελθειν εις την νεφελην
- 35 Și din nor s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit: de El să ascultați.”  
And there was a voice from the cloud saying, This is my Son, the man of my selection; give ear to him.  
και φωνη εγενετο εκ της νεφελης λεγουσα ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος αυτου ακουετε
- 36 Când s'a auzit glasul acela, Isus a rămas singur. Ucenicii au tăcut, și n-au spus, în zilele acelea, nimănui nimic din cele ce văzuseră.  
And after the voice was gone they saw that Jesus was by himself. And they kept quiet, and said nothing at that time to anyone of the things which they had seen.  
και εν τω γενεσθαι την φωνην ευρεθη ο ιησους μονος και αυτοι εσιγησαν και ουδενι απηγγειλαν εν εκειναις ταις ημεραις ουδεν ων εωρακασιν
- 37 A doua zi, când s'au pogorît de pe munte, o gloată mare a întîmpinat pe Isus.  
And on the day after, when they came down from the mountain, a great band of people came to him.  
εγενετο δε εν τη εξης ημερα κατελθοντων αυτων απο του ορους συνηνητησεν αυτω οχλος πολυς
- 38 Și un om din mijlocul mulțimii a strigat: „Învățătorule, rogu-Te, uită-Te cu îndurare la fiul meu, fiindcă îl am numai pe el.  
And a man from among them, crying out, said, Master, I make a request to you, give a thought to my son, for he is my only child:  
και ιδου ανηρ απο του οχλου ανεβοησεν λεγων διδασκαλε δεομαι σου επιβλεπον επι τον υιον μου οτι μονογενης εστιν μοι
- 39 Îl apucă un duh, și deodată răcnește; și duhul îl scutură cu putere, așa că băiatul face spumă la gură, și cu anevioie se duce duhul dela el, după ce l -a stropsit de tot.  
And see, a spirit takes him, and suddenly he gives a cry, twisted in pain and streaming at the lips, and when it goes away from him at last, he is marked as from blows.  
και ιδου πνευμα λαμβανει αυτον και εξαιφνης κραζει και σπαρασσει αυτον μετα αφρου και μογις αποχωρει απ αυτου συντριβον αυτον
- 40 Am rugat pe ucenicii Tăi să -l scoată, și n'au putut.  
And I made a request to your disciples to send it out of him, but they were not able to do it.  
και εδεηθη των μαθητων σου ινα εκβαλλωσιν αυτο και ουκ ηδυνηθησαν
- 41 „O neam necredincios și pornit la rău”, a răspuns Isus; „pînă cînd voi fi cu voi și vă voi suferi? Adu aici pe fiul tău.”  
And Jesus said, O generation without faith and false in heart, how long will I have to be with you and put up with you? let your son come here.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ω γενεα απιστος και διεστραμμενη εως ποτε εσομαι προς υμας και ανεξομαι υμων προσαγαγε ωδε τον υιον σου
- 42 Pe când venea băiatul, dracul l -a trîntit la pămînt, și l -a scuturat cu putere. Dar Isus a certat duhul necurat, a vindecat pe băiat, și l -a dat înapoi tatălui său.  
And while he was coming, he was pushed violently down and twisted by the evil spirit. But Jesus gave sharp orders to the unclean spirit, and made the boy well, and gave him back to his father.  
ετι δε προσερχομενου αυτου ερρηξεν αυτον το δαιμονιον και συνεσπαραξεν επετιμησεν δε ο ιησους τω πνευματι τω ακαθαρτω και ιασατο τον παιδα και απεδωκεν αυτον τω πατρι αυτου
- 43 Și toți au rămas uimiți de mărirea lui Dumnezeu.  
And they were full of wonder at the great power of God. But while they were all wondering at all the things which he did, he said to his disciples,  
εξεπλησσαντο δε παντες επι τη μεγαλειοτητι του θεου παντων δε θαυμαζοντων επι πασιν οις εποιησεν ο ιησους ειπεν προς τους μαθητας αυτου
- 44 „Voi ascultați bine ce vă spun: Fiul omului va fi dat în mîinile oamenilor!”  
Let these words go deep into your ears, for the Son of man will be given up into the hands of men.  
θεσθε υμεις εις τα ωτα υμων τους λογους τουτους ο γαρ υιος του ανθρωπου μελλει παραδιδωσθαι εις χειρας ανθρωπων
- 45 Dar ucenicii nu înțelegeau cuvintele aceștia, căci erau acoperite pentru ei, ca să nu le priceapă; și se temeau să -l întrebe în privința aceasta.  
But this saying was not clear to them and its sense was kept secret from them so that they were not able to see it: and they had fear of questioning him about it.  
οι δε ηγγουον το ρημα τουτο και ην παρακεκαλυμμενον απ αυτων ινα μη αισθονται αυτο και εφοβοντο ερωτησαι αυτον περι του ρηματος τουτου
- 46 Apoi le -a venit în gînd să știe cine dintre ei ar fi cel mai mare.  
Now there was a discussion among them about which of them would be the greatest.  
εισηλθεν δε διαλογισμος εν αυτοις το τις αν ειη μειζων αυτων

- 47 Isus le -a cunoscut gîndul inimii, a luat un copilăș, l -a pus lîngă El,  
 But when Jesus saw the reasoning of their hearts, he took a small child and put him by his side,  
 ο δε ιησους ιδων τον διαλογισμον της καρδιας αυτων επιλαβομενος παιδιου εστησεν αυτο παρ εαυτω
- 48 și le -a zis: „Oricine primește pe acest copilăș, în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine Mă primește pe Mine, primește pe Cel ce M'a trimes pe Mine. Fiindcă cine este cel mai mic între voi toți acela este mare.”  
 And said to them, Whoever gives honour to this child in my name, gives honour to me: and whoever gives honour to me, gives honour to him who sent me: for whoever is least among you all, that man great.  
 και ειπεν αυτοις ος εαν δεξηται τουτο το παιδιον επι τω ονοματι μου εμε δεχεται και ος εαν εμε δεξηται δεχεται τον αποστειλαντα με ο γαρ μικροτερος εν πασιν υμιν υπαρχων ουτος εσται μεγας
- 49 Ioan a luat cuvîntul, și a zis: „Învățătorule, noi am văzut pe un om scofînd draci în Numele tău; și l-am oprit, pentrucă nu merge după noi.”  
 And John, answering, said, Master, we saw a man driving out evil spirits in your name, and we did not let him do it, because he was not one of us.  
 αποκριθεις δε ο ιωαννης ειπεν επιστατα ειδομεν τινα επι τω ονοματι σου εκβαλλοντα τα δαιμονια και εκωλυσαμεν αυτον οτι ουκ ακολουθει μεθ ημων
- 50 „Nu -l opriți”, i -a răspuns Isus, „fiindcă cine nu este împotriva voastră, este pentru voi.”  
 But Jesus said to him, Let him do it, for he who is not against you is for you.  
 και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν
- 51 Cînd s'a apropiat vremea în care avea să fie luat în cer, Isus Și -a îndreptat fața hotărît să meargă la Ierusalim.  
 And it came about that when the days were near for him to be taken up, his face was turned to go to Jerusalem,  
 εγενετο δε εν τω συμπληρουσθαι τας ημερας της αναληψεως αυτου και αυτος το προσωπον αυτου εστηριξεν του πορευεσθαι εις ιερουσαλημ
- 52 A trimes înainte niște soli, cari s'au dus și au intrat într'un sat al Samaritenilor, ca să -l pregătească un loc de găzduit.  
 And he sent men before: and they came to a small town of Samaria to make ready for him.  
 και απεστειλεν αγγελους προ προσωπου αυτου και πορευθεντες εισηλθον εις κωμην σαμαρειτων οστε ετοιμασαι αυτο
- 53 Dar ei nu L-au primit, pentrucă Isus Se îndrepta să meargă spre Ierusalim.  
 But they would not have him there, because he was clearly going to Jerusalem.  
 και ουκ εδεξαντο αυτον οτι το προσωπον αυτου ην πορευομενον εις ιερουσαλημ
- 54 Ucenicii Săi, Iacov și Ioan, cînd au văzut lucrul acesta, au zis: „Doamne, vrei să poruncim să se pogoare foc din cer și să -i mistuie, cum a făcut Ilie?”  
 And when his disciples, James and John, saw this, they said, Lord, may we send fire from heaven and put an end to them?  
 ιδοντες δε οι μαθηται αυτου ιακωβος και ιωαννης ειπον κυριε θελεις ειπωμεν πυρ καταβηναι απο του ουρανου και αναλωσαι αυτους ως και ηλιας εποιησεν
- 55 Isus S'a întors spre ei, i -a certat, și le -a zis: „Nu știți de ce duh sînteți însuflețiți!  
 But turning round he said sharp words to them.  
 στραφεις δε επετιμησεν αυτοις και ειπεν ουκ οιδατε οιου πνευματος εστε υμεις
- 56 Căci Fiul omului a venit nu ca să piardă sufletele oamenilor, ci să le mîntuiască.” Și au plecat într'alt sat.  
 And they went to another small town.  
 ο γαρ υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν ψυχας ανθρωπων απολεσαι αλλα σωσαι και επορευθησαν εις ετεραν κωμην
- 57 Pe cînd erau pe drum, un om i -a zis: „Doamne, Te voi urma oriunde vei merge.”  
 And when they were on the way, a certain man said to him, I will come after you wherever you go.  
 εγενετο δε πορευομενων αυτων εν τη οδω ειπεν τις προς αυτον ακολουθησω σοι οπου αν απερχη κυριε
- 58 Isus i -a răspuns: „Vulpile au viziuni, și păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului n'are unde-Și odihni capul.”  
 And Jesus said to him, Foxes have holes and the birds of the air have resting-places, but the Son of man has nowhere to put his head.  
 και ειπεν αυτο ο ιησους αι αλωπεκες φωλεους εχουσιν και τα πετεινα του ουρανου κατασκηνωσεις ο δε υιος του ανθρωπου ουκ εχει που την κεφαλην κλινη
- 59 Altuia i -a zis: „Vino după Mine!” „Doamne”, i -a răspuns el, „lasă-mă să mă duc întîi să îngrop pe tatăl meu.”  
 And he said to another, Come after me. But he said, Lord, let me first go and give the last honours to my father.  
 ειπεν δε προς ετερον ακολουθει μοι ο δε ειπεν κυριε επιτρεπον μοι απελθοντι πρωτον θασαι τον πατερα μου
- 60 Dar Isus i -a zis: „Lasă morții să-și îngroape morții, și tu du-te de vestește Împărăția lui Dumnezeu.”  
 But he said to him, Let the dead take care of their dead; it is for you to go and give news of the kingdom of God.  
 ειπεν δε αυτο ο ιησους αφες τους νεκρους θασαι τους εαυτων νεκρους συ δε απελθων διαγγελλε την βασιλειαν του θεου
- 61 Un altul a zis: „Doamne, Te voi urma, dar lasă-mă întîi să mă duc să-mi iau rămas bun dela ai mei.”  
 And another man said, I will come with you, Lord, but first let me say a last good-day to those who are at my house.  
 ειπεν δε και ετερος ακολουθησω σοι κυριε πρωτον δε επιτρεπον μοι αποταξασθαι τοις εις τον οικον μου



- 62 Isus i -a răspuns: „Oricine pune mâna pe plug, și se uită înapoi, nu este destoinic pentru Împărăția lui Dumnezeu.”  
 But Jesus said, No man, having put his hand to the plough and looking back, is good enough for the kingdom of God.  
 ειπεν δε προς αυτον ο ιησους ουδεις επιβαλων την χειρα αυτου επ αροτρον και βλεπων εις τα οπισω ευθετος εστιν εις την βασιλειαν του θεου
- 1 După aceea Domnul a mai rânduit alți șaptezeci de ucenici, și i -a trimis doi câte doi înaintea Lui, în toate cetățile și în toate locurile, pe unde avea să treacă El.  
 Now after these things, the Lord made selection of seventy others and sent them before him, two together, into every town and place where he himself was about to come.  
 μετα δε ταυτα ανεδειξεν ο κυριος και ετερους εβδομηκοντα και απεστειλεν αυτους ανα δυο προ προσωπου αυτου εις πασαν πολιν και τοπον ου εμελλεν αυτος ερχεσθαι
- 2 Și le -a zis: „Mare este secerișul, dar puțini sînt lucrătorii! Rugați dar pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Său.  
 And he said to them, There is much grain ready to be cut, but not enough workers: so make prayer to the Lord of the grain-fields that he will send workers to get in the grain.  
 ελεγεν ουν προς αυτους ο μεν θερισμος πολυς οι δε εργαται ολιγοι δεηθητε ουν του κυριου του θερισμου οπως εκβαλλη εργατας εις τον θερισμον αυτου
- 3 Duceți-vă; iată, vă trimet ca pe niște miei în mijlocul lupilor.  
 Go on your way: see, I send you out like lambs among wolves.  
 υπαγετε ιδου εγω αποσπελλω υμας ως αρνας εν μεσω λυκων
- 4 Să nu luați cu voi nici pungă, nici traistă, nici încălțăminte, și să nu întrebați pe nimeni de sănătate pe drum.  
 Take no bag for money or for food, and no shoes; say no word to any man on the way.  
 μη βασταζετε βαλαντιον μη πηραν μηδε υποδηματα και μηδενα κατα την οδον ασπασηθε
- 5 În orice casă veți intra, să ziceți întâi: „Pacea să fie peste casa aceasta!”  
 And whenever you go into a house, first say, Peace be to this house.  
 εις ην δ αν οικιαν εισερχησθε πρωτον λεγετε ειρηνη τω οικω τουτω
- 6 Și dacă va fi acolo un fiu al păcii, pacea voastră va rămînea peste el; altminteri ea se va întoarce la voi.  
 And if a son of peace is there, your peace will be with him: but if not, it will come back to you again.  
 και εαν μεν η εκει υιος ειρηνης επαναπαυσεται επ αυτον η ειρηνη υμων ει δε μηγε εφ υμας ανακαμψει
- 7 Să rămîneți în casa aceea, și să mîncăți și să beți ce vi se va da; căci vrednic este lucrătorul de plata sa. Să nu umblați din casă în casă.  
 And keep in that same house, taking what food and drink they give you: for the worker has a right to his reward. Do not go from house to house.  
 εν αυτη δε τη οικια μενετε εσθιοντες και πινοντες τα παρ αυτων αξιος γαρ ο εργατης του μισθου αυτου εστιν μη μεταβαινετε εξ οικιας εις οικιαν
- 8 În oricare cetate veți intra și unde vă vor primi oamenii, să mîncăți ce vi se va pune înainte;  
 And into whatever town you go, if they take you in, take whatever food is given to you:  
 και εις ην δ αν πολιν εισερχησθε και δεχονται υμας εσθιετε τα παρατιθεμενα υμιν
- 9 să vindecați pe bolnavii cari vor fi acolo, și să le ziceți: „Împărăția lui Dumnezeu s'a apropiat de voi.”  
 And make well those in it who are ill and say to them, The kingdom of God is near to you.  
 και θεραπευετε τους εν αυτη ασθενεις και λεγετε αυτοις ηγγικεν εφ υμας η βασιλεια του θεου
- 10 Dar în oricare cetate veți intra, și nu vă vor primi, să vă duceți pe ulițele ei, și să ziceți:  
 But if you go into a town where they will not have you, go out into the streets of it and say,  
 εις ην δ αν πολιν εισερχησθε και μη δεχονται υμας εξελθοντες εις τας πλατειας αυτης ειπατε
- 11 „Scutură-mă împotriva voastră, chiar și praful din cetatea voastră, care s'a lipit de picioarele noastre; totuș să știți că Împărăția lui Dumnezeu s'a apropiat de voi.”  
 Even the dust of your town, which is on our feet, we put off as a witness against you; but be certain of this, that the kingdom of God is near.  
 και τον κονιορτον τον κολληθεντα ημιν εκ της πολεως υμων απομασσομεθα υμιν πλην τουτω γινωσκετε οτι ηγγικεν εφ υμας η βασιλεια του θεου
- 12 Eu vă spun că, în ziua judecării va fi mai ușor pentru Sodoma decît pentru cetatea aceea.  
 I say to you, It will be better in that day for Sodom than for that town.  
 λεγω δε υμιν οτι σοδομοις εν τη ημερα εκεινη ανεκτοτερον εσται η τη πολει εκεινη
- 13 Vai de tine, Horazine! Vai de tine, Betsaido! Căci dacă ar fi fost făcute în Tir și Sidon lucrările puternice cari au fost făcute în voi, de mult s'ar fi pocăit sînd în sac și cenușă.  
 A curse is on you, Chorazin! A curse is on you, Beth-saida! For if such works of power had been done in Tyre and Sidon as have been done in you, they would have been turned from their sins, in day gone by, seated in the dust.  
 ουαι σοι χωραζιν ουαι σοι βηθσαιδα οτι ει εν τυρω και σιδωνι εγενοντο αι δυναμεις αι γενομεναι εν υμιν παλαι αν εν σακκω και σποδω καθημεναι μετενοησαν
- 14 De aceea, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru Tir și Sidon decît pentru voi.  
 But it will be better for Tyre and Sidon, in the day of judging, than for you.  
 πλην τυρω και σιδωνι ανεκτοτερον εσται εν τη κρισει η υμιν

- 15 **Și tu, Capernaume, vei fi înălțat oare pînă la cer? Vei fi pogorît pînă în Locuința morților.**  
**And you, Capernaum, were you not lifted up to heaven? you will go down to hell.**  
**και συ καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθεισα εως αδου καταβιβασθηση**
- 16 **Cine vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine vă nesocotește pe voi, pe Mine Mă nesocotește; iar cine Mă nesocotește pe Mine, nesocotește pe Cel ce M'a trimis pe Mine.**  
**Whoever gives ear to you, gives ear to me; and whoever is against you, is against me; and whoever is against me, is against him who sent me.**  
**ο ακουων υμων εμου ακουει και ο αθετων υμας εμε αθετει ο δε εμε αθετων αθετει τον αποστειλαντα με**
- 17 **Cei șaptezeci s'au întors plini de bucurie, și au zis: „Doamne, chiar și dracii ne sînt supuși în Numele Tău.”**  
**And the seventy came back with joy, saying, Lord, even the evil spirits are under our power in your name.**  
**υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες κυριε και τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου**
- 18 **Isus le -a zis: „Am văzut pe Satana căzînd ca un fulger din cer.”**  
**And he said, I was watching for Satan, falling from heaven like a star.**  
**ειπεν δε αυτοις εθεωρουν τον σαταναν ως αστραπην εκ του ουρανου πεσοντα**
- 19 **Iată că v'am dat putere să călcați peste șerpi și peste scorpії, și peste toată puterea vrăjmașului: și nimic nu vă va putea vătăma.**  
**See, I have given you power to put your feet on snakes and evil beasts, and over all the strength of him who is against you: and nothing will do you damage.**  
**ιδου διδομι υμιν την εξουσιαν του πατειν επανω οφεων και σκορπιων και επι πασαν την δυναμιν του εχθρου και ουδεν υμας ου μη αδικηση**
- 20 **Totuș, să nu vă bucurați de faptul că duhurile vă sînt supuse; ci bucurați-vă că numele voastre sînt scrise în ceruri.**  
**Do not be glad, however, because you have power over spirits, but because your names are recorded in heaven.**  
**πλην εν τωτω μη χαιρετε οτι τα πνευματα υμιν υποτασσεται χαιρετε δε μαλλον οτι τα ονοματα υμων εγραφη εν τοις ουρανοις**
- 21 **În ceasul acela, Isus S'a bucurat în Duhul Sfînt, și a zis: „Tată, Doamne al cerului și al pămîntului; Te laud pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și pricepuți, și le-ai descoperit pruncilor. I Tată, fiindcă așa ai găsit cu cale Tu.”**  
**In that same hour he was full of joy in the Holy Spirit and said, I give praise to you, O Father, Lord of heaven and earth, because you have kept these things secret from the wise and the men of learni and have made them clear to little children: for so, O Father, it was pleasing in your eyes.**  
**εν αυτη τη ωρα ηγαλλιασατο τω πνευματι ο ιησους και ειπεν εξομολογουμαι σοι πατερ κυριε του ουρανου και της γης οτι απεκρυψας ταυτα απο σοφων και συνετων και απεκαλυψας αυτα νηπιους και ο πατηρ οτι ουτως εγενετο ευδοκια εμπροσθεν σου**
- 22 **Toate lucrurile Mi-au fost date în mîni de Tatăl Meu; și nimeni nu știe cine este Fiul, afară de Tatăl, nici cine este Tatăl, afară de Fiul și acela căruia vrea Fiul să i -L descopere.**  
**All things have been given to me by my Father: and no one has knowledge of the Son, but only the Father: and of the Father, but only the Son, and he to whom the Son will make it clear.**  
**και στραφεις προς τους μαθητας ειπεν παντα παρεδοθη μοι υπο του πατρος μου και ουδεις γινωσκει τις εστιν ο υιος ει μη ο πατηρ και τις εστιν ο πατηρ ει μη ο υιος και ω εαν βουληται ο υιος αποκαλ ψαι**
- 23 **Apoi S'a întors spre ucenici, și le -a spus de o parte: „Ferice de ochii cari văd lucrurile, pe cari le vedeți voi!**  
**And, turning to the disciples, he said privately, Happy are the eyes which see the things you see:**  
**και στραφεις προς τους μαθητας κατ ιδιαν ειπεν μακαριοι οι οφθαλμοι οι βλεποντες α βλεπετε**
- 24 **Căci vă spun că mulți prooroci și împărați au voit să vadă ce vedeți voi, și n'au văzut, să audă ce auziți voi, și n'au auzit.**  
**For I say to you that numbers of prophets and kings have had a desire to see the things which you see, and have not seen them, and to have knowledge of the things which have come to your ears, and they had it not.**  
**λεγω γαρ υμιν οτι πολλοι προφηται και βασιλεις ηθελησαν ιδειν α υμεις βλεπετε και ουκ ειδον και ακουσαι α ακουετε και ουκ ηκουσαν**
- 25 **Un învățător al Legii s'a sculat să ispitească pe Isus și I -a zis: „Învățătorule, ce să fac ca să moștenesc viața vecinică?”**  
**And a certain teacher of the law got up and put him to the test, saying, Master, what have I to do so that I may have eternal life?**  
**και ιδου νομικος τις ανεστη εκπειραζων αυτον και λεγων διδασκαλε τι ποιησας ζωην αιωνιον κληρονομησω**
- 26 **Isus i -a zis: „Ce este scris în Lege? Cum citești în ea?”**  
**And he said to him, What does the law say, in your reading of it?**  
**ο δε ειπεν προς αυτον εν τω νομω τι γεγραπται πως αναγιωσκεις**
- 27 **El a răspuns: „Să iubești pe Domnul, Dumnezeuul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată puterea ta și cu tot cugetul tău; și pe aproapele tău ca pe tine însuși.”**  
**And he, answering, said, Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as for yourself.**  
**ο δε αποκριθεις ειπεν αγαπησεις κυριον τον θεον σου εξ ολης της καρδιας σου και εξ ολης της ψυχης σου και εξ ολης της ισχυος σου και εξ ολης της διανοιας σου και τον πλησιον σου ως σεαυτον**
- 28 **„Bine ai răspuns”, i -a zis Isus; „fă așa, și vei avea viața vecinică.”**  
**And he said, You have given the right answer: do this and you will have life.**  
**ειπεν δε αυτω ορθως απεκριθης τουτο ποιει και ζηση**

- 29 Dar el, care vroia să se îndreptățească, a zis lui Isus: „Și cine este aproapele meu?”  
 But he, desiring to put himself in the right, said to Jesus, And who is my neighbour?  
 ο δε θελων δικαιουν εαυτον ειπεν προς τον ιησουν και τις εστιν μου πλησιον
- 30 Isus a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Un om se cobora din Ierusalim la Ierihon. A căzut între niște fîlhari, cari l-au desbrăcat, l-au jăfuit de tot, l-au bătut zdravăn, au plecat, și l-au lăsat aproape mo-  
 And Jesus, answering him, said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he got into the hands of thieves, who took his clothing and gave him cruel blows, and when they went a he was half dead.  
 υπολαβων δε ο ιησους ειπεν ανθρωπος τις κατεβαινεν απο ιερουσαλημ εις ιεριχω και λησταις περιεπεσεν οι και εκδυσαντες αυτον και πληγας επιθεντες απηλθον αφεντες ημιθανη τυγχανοντα
- 31 Din împlinare, se cobora pe acelaș drum un preot; și, cînd a văzut pe omul acesta, a trecut înainte pe alături.  
 And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he went by on the other side.  
 κατα συγκυριαν δε ιερευς τις κατεβαινεν εν τη οδω εκεινη και ιδων αυτον αντιπαρηλθεν
- 32 Un Levit trecea și el prin locul acela; și cînd l -a văzut, a trecut înainte pe alături.  
 And in the same way, a Levite, when he came to the place and saw him, went by on the other side.  
 ομοιως δε και λευιτης γενομενος κατα τον τοπον ελθων και ιδων αντιπαρηλθεν
- 33 Dar un Samaritean, care era în călătorie, a venit în locul unde era el, și cînd l -a văzut, i s'a făcut milă de el.  
 But a certain man of Samaria, journeying that way, came where he was, and when he saw him, he was moved with pity for him,  
 σαμαρειτης δε τις οδεων ηλθεν κατ αυτον και ιδων αυτον εσπλαγχισθη
- 34 S'a apropiat de i -a legat rănile, și a turnat peste ele untdelemn și vin; apoi l -a pus pe dobitocul lui, l -a dus la un han, și a îngrijit de el.  
 And came to him and put clean linen round his wounds, with oil and wine; and he put him on his beast and took him to a house and took care of him.  
 και προσελθων κατεδησεν τα τραυματα αυτου επιγεων ελαιον και οινον επιβιασας δε αυτον επι το ιδιον κτηνος ηγαγεν αυτον εις πανδοχειον και επεμεληθη αυτου
- 35 A doua zi, cînd a pornit la drum, a scos doi lei, i -a dat hangiului, și i -a zis: „Ai grijă de el, și orice vei mai cheltui, îți voi da înapoi la întorcere.”  
 And the day after he took two pennies and gave them to the owner of the house and said, Take care of him; and if this money is not enough, when I come again I will give you whatever more is needed  
 και επι την αυριον εξελθων εκβαλων δυο δηναρια εδωκεν τω πανδοχει και ειπεν αυτω επιμεληθητι αυτου και ο τι αν προσδαπανησης εγω εν τω επανερχεσθαι με αποδωσω σοι
- 36 Care dintr'acești trei îți se pare că a dat dovadă că este aproapele celui ce căzuse între fîlhari?”  
 Which of these three men, in your opinion, was neighbour to the man who came into the hands of thieves?  
 τις ουν τούτων των τριων δοκει σοι πλησιον γεγονεναι του εμπεσοντος εις τους ληστας
- 37 „Celce și i -a făcut milă cu el”, a răspuns învătătorul Legii. „Du-te de fă și tu la fel”, i -a zis Isus.  
 And he said, The one who had mercy on him. And Jesus said, Go and do the same.  
 ο δε ειπεν ο ποιησας το ελεος μετ αυτου ειπεν ουν αυτω ο ιησους πορευου και συ ποιει ομοιως
- 38 Pe cînd era pe drum, cu ucenicii Săi, Isus a intrat într'un sat. Și o femeie, numită Marta, L -a primit în casa ei.  
 Now, while they were on their way, he came to a certain town; and a woman named Martha took him into her house.  
 εγενετο δε εν τω πορευεσθαι αυτους και αυτος εισηλθεν εις κωμην τινα γυνη δε τις ονοματι μαρθα υπεδεξατο αυτον εις τον οικον αυτης
- 39 Ea avea o soră numită Maria, care s'a așezat jos la picioarele Domnului, și asculta cuvintele Lui.  
 And she had a sister, by name Mary, who took her seat at the Lord's feet and gave attention to his words.  
 και τηδε ην αδελφη καλουμενη μαρια η και παρακαθισασα παρα τους ποδας του ιησου ηκουεν τον λογον αυτου
- 40 Marta era împărțită cu multă slujire, a venit repede la El, și i -a zis: „Doamne, nu-Ți pasă că soru-mea m'a lăsat să slujesc singură? Zi -i dar să-mi ajute.”  
 But Martha had her hands full of the work of the house, and she came to him and said, Lord, is it nothing to you that my sister has let me do all the work? Say to her that she is to give me some help.  
 η δε μαρθα περιεσπατο περι πολλην διακονιαν επιστασα δε ειπεν κυριε ου μελει σοι οτι η αδελφη μου μονη με κατελιπεν διακονειν ειπε ουν αυτη ινα μοι συναντιλαβηται
- 41 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Marto, Marto, pentru multe lucruri te îngrijorezi și te frămînti tu,  
 But the Lord, answering, said to her, Martha, Martha, you are full of care and troubled about such a number of things:  
 αποκριεις δε ειπεν αυτη ο ιησους μαρθα μαρθα μεριμνας και τυρβαζη περι πολλα
- 42 dar un singur lucru trebuiește. Maria și i -a ales partea cea bună, care nu i se va lua.”  
 Little is needed, or even one thing only: for Mary has taken that good part, which will not be taken away from her.  
 ενος δε εστιν χρεια μαρια δε την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται απ αυτης
- 1 Într'o zi, Isus Se ruga într'un loc anumit. Cînd a isprăvit rugăciunea, unul din ucenicii Lui I -a zis: „Doamne, învață-ne să ne rugăm, cum a învățat și Ioan pe ucenicii lui.”  
 And it came about that he was in prayer in a certain place, and when he came to an end, one of his disciples said to him, Lord, will you give us teaching about prayer, as John did to his disciples?  
 και εγενετο εν τω ειναι αυτον εν τοπω τινη προσευχομενον ως επαυσατο ειπεν τις των μαθητων αυτου προς αυτον κυριε διδαξον ημας προσευχεσθαι καθως και ιωαννης εδιδασκεν τους μαθητας αυτου

- 2 El le -a zis: „Cînd vă rugați, să ziceți: Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se Numele Tău; vie Împărăția Ta; faci-se voia Ta, precum în cer, așa și pe pămînt.  
And he said to them, When you say your prayers, say, Father, may your name be kept holy and your kingdom come.  
ειπεν δε αυτοις οταν προσευχησθε λεγετε πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι της γης
- 3 Pinea noastră cea de toate zilele dă-ne -o nouă în fiecare zi;  
Give us every day bread for our needs.  
τον αρτον ημων τον επιουσιον διδου ημιν το καθ ημεραν
- 4 și ne iartă nouă păcatele noastre, fiindcă și noi iertăm oricui ne este dator; și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău.``  
May we have forgiveness for our sins, as we make free all those who are in debt to us. And let us not be put to the test.  
και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν παντι οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου
- 5 Apoi le -a mai zis: „Dacă unul dintre voi are un prieten, și se duce la el la miezul nopții, și -i zice: „Prietene, împrumută-mi trei pâini,  
And he said to them, Which of you, having a friend, would go to him in the middle of the night and say to him, Friend, let me have three cakes of bread;  
και ειπεν προς αυτους τις εξ υμων εξει φιλον και πορευσεται προς αυτον μεσονυκτιου και ειπη αυτω φιλε χρησον μοι τρεις αρτους
- 6 căci a venit la mine de pe drum un prieten al meu, și n'am ce -i pune înainte;`  
Because a friend of mine has come to me on a journey, and I have nothing to put before him;  
επειδη φιλος μου παρεγενετο εξ οδου προς με και ουκ εχω ο παραθησω αυτω
- 7 și dacă dinlăuntrul casei lui, prietenul acesta îi răspunde: „Nu mă turbura; acum ușa este încuiată, copiii mei sînt cu mine în pat, nu pot să mă scol să-ți dau pâini`, -  
And he, from inside the house, would say in answer, Do not be a trouble to me; the door is now shut, and my children are with me in bed; it is not possible for me to get up and give to you?  
κακεινος εσωθεν αποκριθεις ειπη μη μοι κοπους παρεχε ρδη η θυρα κεκλεισται και τα παιδια μου μετ εμου εις την κοιτην εισιν ου δυναμαι αναστας δουναι σοι
- 8 vă spun: chiar dacă nu s'ar scula să i le dea, pentrucă -i este prieten, totuș, măcar pentru stăruința lui supărătoare, tot se va scula și -i va da tot ce -i trebuie.  
I say to you, Though he will not get up and give to him, because he is his friend, still, if he keeps on making his request, he will get up and give him as much as he has need of.  
λεγω υμιν ει και ου δωσει αυτω αναστας δια το ειναι αυτου φιλον δια γε την αναιδειαν αυτου εγερθεις δωσει αυτω οσων χρηζει
- 9 Deaceia și Eu vă spun: Cereți, și vi se va da: căutați, și veți găsi; bateți și vi se va deschide.  
And I say to you, Make requests, and they will be answered; what you are searching for, you will get; when you give the sign, the door will be open to you.  
καγω υμιν λεγω αιτειτε και δοθησεται υμιν ζητειτε και ευρησετε κρουετε και ανοιγησεται υμιν
- 10 Fiindcă oricine cere, capătă; cine caută găsește; și celui ce bate, i se deschide.  
For to everyone who makes a request, it will be given; and he who is searching will get his desire; and to him who gives the sign, the door will be open.  
πας γαρ ο αιτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκει και τω κρουοντι ανοιγησεται
- 11 Cine este tatăl acela dintre voi, care, dacă -i cere fiul său pâine, să -i dea o piatră? Ori, dacă cere un pește, să -i dea un șarpe în loc de pește?  
And which of you, being a father, will give a stone to his son, who makes request for bread? or for a fish, will give him a snake?  
τινα δε υμων τον πατερα αιτησει ο υιος αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω ει και ιχθυον μη αντι ιχθυος οφιν επιδωσει αυτω
- 12 Sau, dacă cere un ou, să -i dea o scorpie?  
Or for an egg, will give him a scorpion?  
η και εαν αιτηση ωον μη επιδωσει αυτω σκορπιον
- 13 Deci, dacă voi, cari sînteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu cît mai mult Tatăl vostru cel din ceruri va da Duhul Sfînt celor ce I -L cer!``  
If, then, you who are evil are able to give good things to your children, how much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who make request to him?  
ει ουν υμεις πονηροι υπαρχοντες οιδατε αγαθα δοματα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω μαλλον ο πατηρ ο εξ ουρανου δωσει πνευμα αγιον τοις αιτουσιν αυτον
- 14 Isus a scos dintr'un bolnav un drac, care era mut. Dupăce a ieșit, dracul, mutul a grăit, și noroadale s'au mirat.  
And he was sending an evil spirit out of a man who was without the power of talking. And it came about that when the spirit had gone the man had the power of talking; and the people were full of wonder.  
και ην εκβαλλων δαιμονιον και αυτο ην κωφον εγενετο δε του δαιμονιου εξελθοντος ελαλησεν ο κωφος και εθαυμασαν οι οχλοι
- 15 Dar unii ziceau: „El scoate dracii cu Beelzebul, domnul dracilor.``  
But some of them said, He sends out evil spirits by Beelzebul, the ruler of evil spirits.  
τινες δε εξ αυτων ειπον εν βεελζεβουλ αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια
- 16 Alții, ca să -L ispitească, îi cereau un semn, din cer.  
And others, testing him, were looking for a sign from heaven from him.  
ετεροι δε πειραζοντες σημειον παρ αυτου εζητουν εξ ουρανου

- 17 Isus le -a cunoscut gîndurile, și le -a zis: „Orice împărăție desbinată împotriva ei, este pustiită; și o casă desbinată împotriva ei, se prăbușește peste alta.  
But he, having knowledge of their thoughts, said to them, Every kingdom in which there is division is made waste; and a house in which there is division comes to destruction.  
αυτος δε ειδως αυτων τα διανοηματα ειπεν αυτοις πασα βασιλεια εφ εαυτην διαμερισθεισα ερημουνται και οικος επι οικον πιπτει
- 18 Deci, dacă Satana este desbinat împotriva lui însuși, cum va dăinui împărăția lui, fiindcă ziceți că Eu scot dracii cu Beelzebul?  
If, then, Satan is at war with himself, how will he keep his kingdom? because you say that I send evil spirits out of men by the help of Beelzebul.  
ει δε και ο σατανας εφ εαυτον διεμερισθη πως σταθησεται η βασιλεια αυτου οτι λεγετε εν βεελζεβουλ εκβαλλειν με τα δαιμονια
- 19 Și dacă eu scot dracii cu Beelzebul, fiii voștri cu cine îi scot? De aceea ei înșiși vor fi judecătorii voștri.  
And if I, by Beelzebul, send out evil spirits, by whose help do your sons send them out? so let them be your judges.  
ει δε εγω εν βεελζεβουλ εκβαλλω τα δαιμονια οι υιοι υμων εν τινη εκβαλλουσιν δια τουτο κριται υμων αυτοι εσονται
- 20 Dar, dacă Eu scot dracii cu degetul lui Dumnezeu, Împărăția lui Dumnezeu a ajuns pînă la voi.  
But if I, by the finger of God, send out evil spirits, then the kingdom of God has overtaken you.  
ει δε εν δακτυλω θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα εφθασεν εφ υμας η βασιλεια του θεου
- 21 Cînd omul cel tare și bine înarmat își păzește casa, averile îi sînt la adăpost.  
When the strong man armed keeps watch over his house, then his goods are safe:  
οταν ο ισχυρος καθωπλισμενος φυλασση την εαυτου αυλην εν ειρηνη εστιν τα υπαρχοντα αυτου
- 22 Dar dacă vine peste el unul mai tare decît el și -l biruiește, atunci îi ia cu sila toate armele în care se încredea, și împarte prăzile luate de la el.  
But when one who is stronger makes an attack on him and overcomes him, he takes away his instruments of war, in which he had put his faith, and makes division of his goods.  
επαν δε ο ισχυροτερος αυτου επελθων νικησεν αυτον την πανοπλιαν αυτου αιρει εφ η επειοιθει και τα σκυλα αυτου διαδιδωσιν
- 23 Cine nu este cu Mine este împotriva Mea; și cine nu adună cu Mine, risipește.  
He who is not with me is against me, and he who will not give me help in getting people together is driving them away.  
ο μη ων μετ εμου κατ εμου εστιν και ο μη συναγων μετ εμου σκορπιζει
- 24 Duhul necurat, cînd iese afară dintr'un om, umblă prin locuri fără apă, și caută odihnă. Fiindcă n'o găsește, zice: „Mă voi întoarce în casa mea, de unde am ieșit.”  
The unclean spirit, when he has gone out of a man, goes through dry places, looking for rest; and when he does not get it, he says, I will go back to my house from which I came.  
οταν το ακαθαρτον πνευμα εξελθη απο του ανθρωπου διερχεται δι ανυδρων τοπων ζητουν αναπαυσιν και μη ευρισκον λεγει υποστρεψω εις τον οικον μου οθεν εξηλθον
- 25 Și cînd vine, o găsește măturată și împodobită.  
And when he comes, he sees that it has been made fair and clean.  
και ελθον ευρισκει σεσαρωμενον και κεκοσμημενον
- 26 Atunci se duce de mai ia cu el alte șapte duhuri, mai rele decît el; intră împreună în casă, se așează în ea, și starea de pe urmă a omului aceluia ajunge mai rea decît cea dintîi.  
Then he goes and gets seven other spirits more evil than himself, and they go in, and take their places there: and the last condition of that man is worse than the first.  
τοτε πορευεται και παραλαμβανει επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου και εισελθοντα κατοικει εκει και γινεται τα εσχατα του ανθρωπου εκεινου χειρονα των πρωτων
- 27 Pe cînd spunea Isus aceste vorbe, o femeie din norod și -a ridicat glasul și a zis: „Ferice de pîntecele care Te -a purtat, și de fîțele pe cari le-ai supt!”  
And it came about that when he said these things, a certain woman among the people said in a loud voice, Happy is the body which gave you birth, and the breasts from which you took milk.  
εγενετο δε εν τω λεγειν αυτον ταυτα επαρασα τις γυνη φωνην εκ του οχλου ειπεν αυτω μακαρια η κοιλια η βαστασασα σε και μαστοι ους εθλασας
- 28 Și El a răspuns: „Ferice mai degrabă de ceice ascultă Cuvîntul lui Dumnezeu, și -l păzesc!”  
But he said, More happy are they who give hearing to the word of God and keep it.  
αυτος δε ειπεν μενουγγε μακαριοι οι ακουοντες τον λογον του θεου και φυλασσοντες αυτον
- 29 Pe cînd noroadele se strîngeau cu grămada, El a început să spună: „Neamul acesta este un neam viclean; el cere un semn; dar nu i se va da alt semn decît semnul proorocului Iona.  
And when a great number of people came together to him, he said, This generation is an evil generation: it is looking for a sign and no sign will be given to it but the sign of Jonah.  
των δε οχλων επαθροιζομενων ηρξαστο λεγειν η γενεα αυτη πονηρα εστιν σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη το σημειον ιωνα του προφητου
- 30 Căci după cum Iona a fost un semn pentru Nineviteni, tot așa și Fiul omului va fi un semn pentru neamul acesta.  
For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will the Son of man be to this generation.  
καθως γαρ εγενετο ιωνας σημειον τοις νινευιταις ουτως εσται και ο υιος του ανθρωπου τη γενεα ταυτη
- 31 Împărăteasa de la miazăzi se va scula, în ziua judecării, alături de bărbații acestui neam, și -i va osîndi; pentrucă ea a venit dela capătul pămîntului ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată că aic este Unul mai mare decît Solomon.  
The queen of the South will come up on the day of judging and give her decision against the men of this generation: for she came from the ends of the earth to give ear to the wisdom of Solomon; and now something greater than Solomon is here.  
βασιλισσα νοτου εγερθησεται εν τη κρισει μετα των ανδρων της γενεας ταυτης και κατακρινει αυτους οτι ηλθεν εκ των περατων της γης ακουσαι την σοφιαν σολομωντος και ιδου πλειον σολομωντος ωδε

- 32 Bărbații din Ninive se vor scula, în ziua judecării, alături de neamul acesta, și -l vor osîndi, pentru că ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată că aici este Unul mai mare decît Iona.  
The men of Nineveh will come up in the day of judging and give their decision against this generation: for they were turned away from their sins at the preaching of Jonah; but now something greater than Jonah is here.  
ανδρες νινευι αναστησονται εν τη κρισει μετα της γενεας ταυτης και κατακρινουσιν αυτην οτι μετενοιησαν εις το κηρυγμα ιωνα και ιδου πλειον ιωνα ωδε
- 33 Nimeni n'aprinde o lumină, ca s'o pună într'un loc ascuns sau supt baniță; ci o pune într'un sfeșnic, pentru ca cei ce intră, să vadă lumina.  
No man, when the light has been lighted, puts it in a secret place, or under a vessel, but on its table, so that those who come in may see the light.  
ουδεις δε λυχον αμας εις κρυπτον τιθησιν ουδε υπο τον μοδιον αλλ επι την λυχριαν ινα οι εισπορευομενοι το φεγγος βλεπωσιν
- 34 Ochiul este lumina trupului tău. Dacă ochiul tău este sănătos, tot trupul tău este plin de lumină; dar dacă ochiul tău este rău, trupul tău este plin de întunec.  
The light of the body is the eye: when your eye is true, all your body is full of light; but when it is evil, your body is dark.  
ο λυχνος του σωματος εστιν ο οφθαλμος οταν ουν ο οφθαλμος σου απλους η και ολον το σωμα σου φωτεινον εστιν επαν δε πονηρος η και το σωμα σου σκοτεινον
- 35 Ia seama dar, ca lumina care este în tine, să nu fie întunec.  
So take care that the light which is in you is not dark.  
σκοπει ουν μη το φως το εν σοι σκοτος εστιν
- 36 Așa că, dacă tot trupul tău este plin de lumină, fără să aibă vreo parte întunecată, va fi în total plin de lumină, întocmai ca atunci cînd te-ar lumina o lampă cu lumina ei mare.``  
If, then, all your body is light, with no part of it dark, it will be completely full of light, as when a flame with its bright shining gives you light.  
ει ουν το σωμα σου ολον φωτεινον μη εχον τι μερος σκοτεινον εσται φωτεινον ολον ως οταν ο λυχνος τη αστραπη φωτιζη σε
- 37 Pe cînd vorbea Isus, un Fariseu L -a rugat să prînzească la el. El în intrat și a șezut la masă.  
Now, while he was talking, a Pharisee made a request that he would come to a meal with him; and he went in and took his seat at the meal.  
εν δε τω λαλησαι ηρωτα αυτον φαρισαιος τις οπως αριστηση παρ αυτω εισελθων δε ανεπεσεν
- 38 Fariseul a văzut cu mirare că Isus nu Se spălase înainte de prînz.  
And when the Pharisee saw it, he was surprised because he came to the meal without first washing himself.  
ο δε φαρισαιος ιδων εθαυμασεν οτι ου πρωτον εβαπτισθη προ του αριστου
- 39 Dar Domnul i -a zis: „Voi, Fariseii, curățiți partea de afară a paharului și a blidului, dar lăuntru vostru este plin de jăfuire și de răutate.  
And the Lord said to him, You Pharisees make the outside of the cup and the plate clean; but inside you are thieves and full of evil.  
ειπεν δε ο κυριος προς αυτον νυν υμεις οι φαρισαιοι το εξωθεν του ποτηριου και του πινακος καθαριζετε το δε εσωθεν υμων γεμει αρπαγης και πονηριας
- 40 Nebunilor, oare Acela care a făcut partea de afară, n'a făcut și pe cea dinlăuntru?  
O you foolish ones! did not he who made the outside in the same way make the inside?  
αφρονες ουχ ο ποιησας το εξωθεν και το εσωθεν εποιησεν
- 41 Dați mai bine milostenie din lucrurile dinlăuntru, și atunci toate vă vor fi curate.  
But if you give to the poor such things as you are able, then all things are clean to you.  
πλην τα ενοντα δοτε ελεημοσυνην και ιδου παντα καθαρα υμιν εστιν
- 42 Dar vai de voi, Fariseilor! Pentru că voi dați zeciuială din izmă, din rută și din toate zarzavaturile, și dați uitării dreptatea și dragostea de Dumnezeu: pe acestea trebuia să le faceți, și pe celelalte să nu așați nefăcute!  
But a curse is on you, Pharisees! for you make men give a tenth of every sort of plant, and give no thought to right and the love of God; but it is right for you to do these things, and not let the others undone.  
αλλ ουαι υμιν τοις φαρισαιοις οτι αποδεκατουτε το ηδουσμον και το πηγανον και παν λαχανον και παρεργεσθε την κρισιν και την αγαπην του θεου ταυτα εδει ποιησαι κακεινα μη αφιεναι
- 43 Vai de voi, Fariseilor! Pentru că voi umblați după scaunele dinții la sinagogi, și vă place să vă faceți lumea plecăciuni prin piețe.  
A curse is on you, Pharisees! for your desires are for the most important seats in the Synagogues and for words of respect said to you in the market-place.  
ουαι υμιν τοις φαρισαιοις οτι αγαπατε την πρωτοκαθεδριαν εν ταις συναγωγασι και τους ασπασμους εν ταις αγοραις
- 44 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi sînteți ca mormintele, cari nu se văd, și peste cari oamenii umblă fără să știe.``  
A curse is on you! for you are like the resting-places of dead men, which are not seen, and men go walking over them without knowledge of it.  
ουαι υμιν γραμματαις και φαρισαιοι υποκριται οτι εστε ως τα μνημεια τα αδηλα και οι ανθρωποι οι περιπατουντες επανω ουκ οιδασιν
- 45 Unul din învățătorii Legii a luat cuvîntul, și I -a zis: „Învățătorule, spunînd aceste lucruri ne ocărăști și pe noi.``  
And one of the teachers of the law, answering, said to him, Master, in saying this, you give a bad name to us as to them.  
αποκριθεις δε τις των νομικων λεγει αυτω διδασκαλε ταυτα λεγων και ημας υβριζεις
- 46 „Vai și de voi, învățătorii ai Legii”, a răspuns Isus. „Pentru că voi puneți pe spinarea oamenilor sarcini grele de purtat, iar voi nici măcar cu unul din degetele voastre nu vă atingeți de ele.  
And he said, A curse is on you, teachers of the law! for while other men are crushed under the weight of the rules you make for them, you yourselves do not put so much as one finger to them.  
ο δε ειπεν και υμιν τοις νομικοις ουαι οτι φορτιζετε τους ανθρωπους φορτια δυσβαστακτα και αυτοι ενι των δακτυλων υμων ου προσψαυετε τοις φορτιοις

- 47 Vai de voi! Pentrucă voi zidiți mormintele proorocilor, pe cari i-au ucis părinții voștri.  
A curse is on you! for you make resting-places for the bodies of the prophets, but your fathers put them to death.  
ουαι υμιν οτι οικοδομειτε τα μνημεια των προφητων οι δε πατερες υμων απεκτειναν αυτους
- 48 Prin aceasta mărturisiti că încuviințați faptele părinților voștri; căci ei au ucis pe prooroci, iar voi le zidiți mormintele.  
So you are witnesses and give approval to the work of your fathers; for they put them to death and you make their last resting-places.  
αρα μαρτυρειτε και συνευδοκειτε τοις εργασις των πατερων υμων οτι αυτοι μεν απεκτειναν αυτους υμεις δε οικοδομειτε αυτων τα μνημεια
- 49 De aceea Întelepciunea lui Dumnezeu a zis: „Le voi trimete prooroci și apostoli; pe unii din ei îi vor ucide, iar pe alții îi vor prigoni,  
For this reason the wisdom of God has said, I will send them prophets and teachers, and to some of them they will give death and cruel pains;  
δια τουτο και η σοφια του θεου ειπεν αποστελω εις αυτους προφητας και αποστολους και εξ αυτων αποκτενουσιν και εκδιωξουσιν
- 50 ca să se ceară dela acest neam sîngele tuturor proorocilor, care a fost vărsat dela întemeierea lumii:  
So that punishment may come on this generation for the blood of all the prophets which was given from the earliest days;  
ινα εκζητηθη το αιμα παντων των προφητων το εκχυνομενον απο καταβολης κοσμου απο της γενεας ταυτης
- 51 dela sîngele lui Abel pînă la sîngele lui Zaharia, ucis între altar și Templu; da, vă spun, se va cere dela neamul acesta!  
From the blood of Abel to the blood of Zachariah, who was put to death between the altar and the Temple. Yes, I say to you, It will come on this generation.  
απο του αιματος αβελ εως του αιματος ζαχαριου του απολομενου μεταξυ του θυσιαστηριου και του οικου ναι λεγω υμιν εκζητηθησεται απο της γενεας ταυτης
- 52 Vai de voi, învățători ai Legii! Pentrucă voi ați pus mîna pe cheia cunoștinței: nici voi n'ați intrat, iar pe ceice voiau să intre, i-ați împedecat să intre.  
A curse is on you, teachers of the law! for you have taken away the key of knowledge: you did not go in yourselves, and you got in the way of those who were going in.  
ουαι υμιν τοις νομικοις οτι ηρατε την κλειδα της γνωσεως αυτοι ουκ εισηλθετε και τους εισερχομενους εκωλυσατε
- 53 După ce a ieșit de acolo, cărturarii și Fariseii au început să -L pună la strîmtoare, și să -L facă să vorbească despre multe lucruri;  
And when he had come out of that place, the scribes and the Pharisees came round him angrily, questioning him about more things;  
λεγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους ηρξαντο οι γραμματεις και οι φαρισαιοι δεινως ενεχειν και αποστοματιζειν αυτον περι πλειωνοι
- 54 I-au întins astfel lafuri, ca să prindă vreo vorbă din gura Lui, pentru care să -L poată învinui.  
And watching him, for a chance to get something from his words which might be used against him.  
ενεδρευοντες αυτον και ζητουντες θηρευσαι τι εκ του στοματος αυτου ινα κατηγορησωσιν αυτου
- 1 În vremea aceea, cînd se strînseseră noroadele cu mîile, așa că se călcau unii pe alții, Isus a început să spună ucenicilor Săi: „Mai întîi de toate, păziți-vă de aluatul Fariseilor, care este fățărnicia.  
At that time, when thousands of the people had come together, in such numbers that they were crushing one another, he said first to his disciples, Have nothing to do with the leaven of the Pharisees, which is deceit.  
εν οις επισυναχθεισων των μυριαδων του οχλου ωστε καταπατειν αλληλους ηρξατο λεγειν προς τους μαθητας αυτου πρωτον προσεχετε εαντοις απο της ζυμης των φαρισαιων ητις εστιν υποκρισις
- 2 Nu este nimic acoperit, care nu va fi descoperit, nici ascuns, care nu va fi cunoscut.  
But nothing is covered up, which will not come to light, or secret, which will not be made clear.  
ουδεν δε συγκεκαλυμμενον εστιν ο ουκ αποκαλυφθησεται και κρυπτον ο ου γνωσθησεται
- 3 De aceea, orice ați spus la întunec, va fi auzit la lumină; și orice ați grăit la ureche, în odăițe, va fi vestit de pe acoperișul caselor.  
So, whatever you have said in the dark, will come to men's hearing in the light, and what you have said secretly inside the house, will be made public from the house-tops.  
ανθων οσα εν τη σκοτια ειπατε εν τω φωτι ακουσθησεται και ο προς το ους ελαλησατε εν τοις ταμειοις κηρυχθησεται επι των δωματων
- 4 Vă spun vouă, prietenii Mei: Să nu vă temeți de cei ceucid trupul, și după aceea nu mai pot face nimic.  
And I say to you, my friends, Have no fear of those who may put the body to death, and are able to do no more than that.  
λεγω δε υμιν τοις φιλοις μου μη φοβηθητε απο των αποκτεινοντων το σωμα και μετα ταυτα μη εχοντων περισσοτερον τι ποιησαι
- 5 Am să vă arăt de cine să vă temeți. Temeți-vă de Acela care, după ce a ucis, are puterea să arunce în gheenă; da, vă spun, de El să vă temeți.  
But I will make clear to you of whom you are to be in fear: of him who after death has power to send you to hell; yes, truly I say, Have fear of him.  
υποδειξω δε υμιν τινα φοβηθητε φοβηθητε τον μετα το αποκτειναι εξουσιαν εχοντα εμβαλειν εις την γεενναν ναι λεγω υμιν τουτον φοβηθητε
- 6 Nu se vînd oare cinci vrăbii cu doi bani? Totuș, niciuna din ele nu este uitată înaintea lui Dumnezeu.  
Are not five sparrows given in exchange for two farthings? and God has every one of them in mind.  
ουχι πεντε στρουθια πωλειται ασσαριων δυο και εν εξ αυτων ουκ εστιν επιλελησμενον ενωπιον του θεου
- 7 Și chiar perii din cap, toți vă sînt numărați. Deci să nu vă temeți: voi sînteți mai de preț decît multe vrăbii.  
But even the hairs of your head are numbered. Have no fear: you are of more value than a flock of sparrows.  
αλλα και αι τριχες της κεφαλης υμων πασαι ηριθμηνται μη συν φοβεισθε πολλων στρουθιων διαφερετε

- 8 Eu vă spun: pe orîșicine Mă va mărturisii înaintea oamenilor, îl va mărturisii și Fiul omului înaintea îngerilor lui Dumnezeu;  
And I say to you that to everyone who gives witness to me before men, the Son of man will give witness before the angels of God.  
λεγω δε υμιν πας ος αν ομολογησῃ εν εμοι εμπροσθεν των ανθρωπων και ο υιος του ανθρωπου ομολογησει εν αυτο εμπροσθεν των αγγελων του θεου
- 9 dar cine se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, va fi lepădat și el înaintea îngerilor lui Dumnezeu.  
But if anyone says before men that he has no knowledge of me, I will say that I have no knowledge of him before the angels of God.  
ο δε αρνησαμενος με ενωπιον των ανθρωπων απαρηθησεται ενωπιον των αγγελων του θεου
- 10 Și orîșicui va vorbi împotriva Fiului omului, i se va ierta; dar oricui va hulii împotriva Duhului Sfînt, nu i se va ierta.  
And if anyone says a word against the Son of man, he will have forgiveness: but for him who says evil words against the Holy Spirit, there will be no forgiveness.  
και πας ος ερει λογον εις τον υιον του ανθρωπου αφεθησεται αυτο τω δε εις το αγιον πνευμα βλασφημησαντι ουκ αφεθησεται
- 11 Cînd vă vor duce înaintea sinagogilor, înaintea dregătorilor, și înaintea stăpînirilor, să nu vă îngrijorați, cum veți răspunde pentru apărarea voastră, nici ce veți vorbi;  
And when they take you before the Synagogues and the authorities and the rulers, take no thought about what answers you will give, or what you will say:  
οταν δε προσφερωσιν υμας επι τας συναγωγας και τας αρχας και τας εξουσιας μη μεριμνατε πως η τι απολογησηθε η τι ειπητε
- 12 căci Duhul Sfînt vă va învăța chiar în ceasul acela ce va trebui să vorbiți.``  
For the Holy Spirit will make clear to you in that very hour what to say.  
το γαρ αγιον πνευμα διδαξει υμας εν αυτη τη ωρα α δει ειπειν
- 13 Unul din mulțime a zis lui Isus: „Învățătorule, spune fratelui meu să împartă cu mine moștenirea noastră.``  
And one of the people said to him, Master, give an order to my brother to make division of the heritage with me.  
ειπεν δε τις αυτο εκ του οχλου διδασκαλε ειπε τω αδελφω μου μερισασθαι μετ εμου την κληρονομιαν
- 14 „Omule``, i -a răspuns Isus, „cine M'a pus pe Mine judecător sau împărțitor peste voi?``  
But he said, Man, who made me a judge or a maker of decisions for you?  
ο δε ειπεν αυτο ανθρωπε τις με κατεστησεν δικαστην η μεριστην εφ υμας
- 15 Apoi le -a zis: „Vedeți și păziți-vă de orice fel de lăcomie de bani; căci viața cuiva nu stă în belșugul avuției lui.``  
And he said to them, Take care to keep yourselves free from the desire for property; for a man's life is not made up of the number of things which he has.  
ειπεν δε προς αυτους ορατε και φυλασσεσθε απο της πλεονεξιας οτι ουκ εν τω περισσευειν τινη η ζωη αυτου εστιν εκ των υπαρχοντων αυτου
- 16 Și le -a spus pilda aceasta: „Țarina unui om bogat rodise mult.  
And he said to them, in a story, The land of a certain man of great wealth was very fertile:  
ειπεν δε παραβολην προς αυτους λεγων ανθρωπου τινος πλουσιου ευφορησεν η χωρα
- 17 Și el se gîndea în sine, și zicea: „Ce voi face? Fiindcă nu mai am loc unde să-mi strîng rodurile.``  
And he said to himself, What is to be done? for I have no place in which to put all my fruit.  
και διελογιζετο εν εαυτω λεγων τι ποιησω οτι ουκ εχω που συναξω τους καρπους μου
- 18 „Iată``, a zis el, „ce voi face: îmi voi strica grînarele, și voi zidi altele mai mari; acolo voi strînge toate rodurile și toate bunătățile mele;  
And he said, This I will do: I will take down my store-houses and make greater ones, and there I will put all my grain and my goods.  
και ειπεν τουτο ποιησω καθελω μου τας αποθηκας και μειζονας οικοδομησω και συναξω εκει παντα τα γεννηματα μου και τα αγαθα μου
- 19 și voi zice sufletului meu: „Suflete, ai multe bunătăți strînse pentru mulți ani; odihnește-te, mănîncă, bea și veselește-te!``  
And I will say to my soul, Soul, you have a great amount of goods in store, enough for a number of years; be at rest, take food and wine and be happy.  
και ερω τη ψυχη μου ψυχη εχεις πολλα αγαθα κειμενα εις ετη πολλα αναπαυου φαγε πιε ευφραινου
- 20 Dar Dumnezeu i -a zis: „Nebunule! Chiar în noaptea aceasta îți se va cere înapoi sufletul; și lucrurile, pe cari le-ai pregătît, ale cui vor fi?``  
But God said to him, You foolish one, tonight I will take your soul from you, and who then will be the owner of all the things which you have got together?  
ειπεν δε αυτο ο θεος αφρων ταυτη τη νυκτι την ψυχην σου απαιτουσιν απο σου α δε ητοιμασας τινη εσται
- 21 Tot așa este și cu cel ce își adună comori pentru el, și nu se îmbogățește față de Dumnezeu.``  
So that is what comes to the man who gets wealth for himself, and has not wealth in the eyes of God.  
ουτως ο θησαυριζων εαυτω και μη εις θεον πλουτων
- 22 Isus a zis apoi ucenicilor săi: „De aceea vă spun: Nu vă îngrijorați, cu privire la viața voastră, gîndindu-vă ce veți mînce, nici cu privire la trupul vostru, gîndindu-vă cu ce vă veți îmbrăca.  
And he said to his disciples, For this reason I say to you, Take no thought for your life, about what food you will take, or for your body, how it may be clothed.  
ειπεν δε προς τους μαθητας αυτου δια τουτο υμιν λεγω μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε μηδε τω σωματι τι ενδυσησθε
- 23 Viața este mai mult de cît hrana, și trupul mai mult de cît îmbrăcămintea.  
Is not life more than food, and the body than its clothing?  
η ψυχη πλειον εστιν της τροφης και το σωμα του ενδυματος



- 24 Uitați-vă cu băgare de seamă la corbi: ei nu samănă, nici nu seceră, n'au nici cămară, nici grînar: și totuș Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai de preț sînteți voi decît păsările!  
Give thought to the ravens; they do not put seeds into the earth, or get together grain; they have no store-houses or buildings; and God gives them their food: of how much greater value are you than the birds!  
κατανοησατε τους κορακας οτι ου σπειρουσιν ουδε θεριζουσιν οις ουκ εστιν ταμειον ουδε αποθηκη και ο θεος τρεφει αυτους ποσω μαλλον υμεις διαφερετε των πετεινων
- 25 Și apoi, cine dintre voi, chiar îngrijorîndu-se, poate să adauge un cot la lungimea vieții lui?  
And which of you by taking thought is able to make himself any taller?  
τις δε εξ υμων μεριμων δυναται προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου πηχον ενα
- 26 Deci, dacă nu puteți face nici cel mai mic lucru, pentrucă vă mai îngrijorați de celelalte?  
If, then, you are not able to do even that which is least, why are you troubled about the rest?  
ει ουν ουτε ελαχιστον δυνασθε τι περι των λοιπων μερινατε
- 27 Uitați-vă cu băgare de seamă cum cresc crinii: ei nu torc, nici nu țes: totuș vă spun că nici Solomon, în toată slava lui, n'a fost îmbrăcat ca unul din ei.  
Give thought to the flowers: they do no work, they make no thread; and still I say to you, Even Solomon, in all his glory, was not clothed like one of these.  
κατανοησατε τα κρινα πως αυξανει ου κοπια ουδε νηθει λεγω δε υμιν ουδε σολομων εν παση τη δοξη αυτου περιεβαλετο ως εν τούτων
- 28 Dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba, care astăzi este pe cîmp, iar mâine va fi aruncată în cuptor, cu cât mai mult vă va îmbrăca El pe voi, puțin credincioșilor?  
But if God gives such clothing to the grass in the field, which today is living, and tomorrow will be burned in the oven, how much more will he give clothing to you, O men of little faith?  
ει δε τον χορτον εν τω αγρω σημερον οντα και αυριον εις κλιβανον βαλλομενον ο θεος ουτως αμφιεννυσιν ποσω μαλλον υμας ολιγοπιστοι
- 29 Să nu căutați ce veți mânca sau ce veți bea, și nu vă frămîntați mîntea.  
And do not give overmuch thought to your food and drink, and let not your mind be full of doubts.  
και υμεις μη ζητατε τι φαγητε η τι πιητε και μη μετεωριζεσθε
- 30 Căci toate aceste lucruri Neamurile lumii le caută. Tatăl vostru știe că aveți trebuință de ele.  
For the nations of the world go in search of all these things: but your Father has knowledge that you have need of them.  
ταυτα γαρ παντα τα εθνη του κοσμου επιζητει υμων δε ο πατηρ οιδεν οτι χρηζετε τούτων
- 31 Căutați mai întîi Împărăția lui Dumnezeu, și toate aceste lucruri vi se vor da pe deasupra.  
But let your chief care be for his kingdom, and these other things will be given to you in addition.  
πλην ζητατε την βασιλειαν του θεου και ταυτα παντα προστεθησεται υμιν
- 32 Nu te teme, turmă mică; pentrucă Tatăl vostru vă dă cu plăcere Împărăția.  
Have no fear, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.  
μη φοβου το μικρον ποιμινιον οτι ευδοκησεν ο πατηρ υμων δουναι υμιν την βασιλειαν
- 33 Vindeți ce aveți și dați milostenie. Faceți-vă rost de pungă, cari nu se învechesc, o comoară nescată în ceruri, unde nu se apropie hoțul, și unde nu roade molia.  
Give what property you have in exchange for money, and give the money to the poor; make for yourselves money-bags which will not get old, wealth stored up in heaven which will be yours for ever, where thieves will not come nor worms put it to destruction.  
πωλησατε τα υπαρχοντα υμων και δοτε ελεημοσυνην ποιησατε εαυτοις βαλαντια μη παλαιουμενα θησαυρον ανεκλειπτον εν τοις ουρανοις οπου κλεπτης ουκ εγγιζει ουδε σης διαφθειρει
- 34 Căci unde este comoara voastră, acolo este și inima voastră.  
For where your wealth is, there will your heart be.  
οπου γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει και η καρδια υμων εσται
- 35 Mijlocul să vă fie încins, și făcliile aprinse.  
Be ready, dressed as for a journey, with your lights burning.  
εστωσαν υμων αι οσφρες περιεζωσμεναι και οι λυγνοι καιομενοι
- 36 Și să fiți ca niște oameni, cari așteaptă pe stăpînul lor să se întoarcă dela nuntă, ca să -i deschidă în dată, cînd va veni și va bate la ușă.  
And be like men who are looking for their lord, when he comes back from the bride-feast; so that when he comes to the door, it will be open to him quickly.  
και υμεις ομοιοι ανθρωποις προσδεχομενοι τον κυριον εαυτων ποτε αναλυσει εκ των γαμων ινα ελθοντος ευθεως ανοιξωσιν αυτω
- 37 Ferice de robii aceia, pe cari stăpînul îi va găsi veghind la venirea lui! Adevărat vă spun, că el se va încinge, îi va pune să șadă la masă, și se va apropia să le slujească.  
Happy are those servants who are watching when the lord comes; truly I say to you, he will make himself their servant and, placing them at the table, he will come out and give them food.  
μακαριοι οι δουλοι εκεινοι ους ελθων ο κυριος ευρησει γρηγοροντας αμην λεγω υμιν οτι περιζωσεται και ανακλινει αυτους και παρελθων διακονησει αυτοις
- 38 Fie că vine la a doua strajă din noapte, fie că vine la a treia strajă, ferice de robii aceia, dacă -i va găsi veghind!  
And if he comes in the second division of the night or in the third, and they are watching for him, happy are those servants.  
και εαν ελθη εν τη δευτερα φυλακη και εν τη τριτη φυλακη ελθη και ευρη ουτως μακαριοι εισιν οι δουλοι εκεινοι

- 39 Să știți bine că, dacă ar ști stăpînul casei la ce ceas va veni hoțul, ar veghea, și n'ar lăsa să -i spargă casa.  
But be certain of this, that if the master of the house had had knowledge of the time when the thief was coming, he would have been watching, and would not have let his house be broken into.  
τουτο δε γνωσκετε οτι ει ηδει ο οικοδεσποτης ποια ωρα ο κλεπτης ερχεται εγρηγορησεν αν και ουκ αν αφικεν διορυγηται τον οικον αυτου
- 40 Și voi dar fiți gata, căci Fiul omului va veni în ceasul în care nu vă gândiți.``  
So be ready: for the Son of man is coming at a time when you are not looking for him.  
και υμεις ουν γινεσθε ετοιμοι οτι η ωρα ου δοκειτε ο υιος του ανθρωπου ερχεται
- 41 „Doamne``, I -a zis Petru, „pentru noi spui pilda aceasta sau pentru toti?``  
And Peter said to him, Lord, are these words said to us only, or to all men?  
ειπεν δε αυτω ο πετρος κυριε προς ημας την παραβολην ταυτην λεγεις η και προς παντας
- 42 Și Domnul a zis: „Cine este ispravnicul credincios și înțelept, pe care -l va pune stăpînul său peste slugile sale, ca să le dea partea lor de hrană la vremea potrivită?  
And the Lord said, Who then is the wise and responsible servant whom his lord will put in control of his family, to give them their food at the right time?  
ειπεν δε ο κυριος τις αρα εστιν ο πιστος οικονομος και φρονιμος ον καταστησει ο κυριος επι της θεραπειας αυτου του διδοναι εν καιρω το σιτομετριον
- 43 Ferice de robul acela, pe care stăpînul, la venirea lui, îl va găsi făcînd așa!  
Happy is that servant who, when his lord comes, is doing so.  
μακαριος ο δουλός εκεινος ον ελθων ο κυριος αυτου ευρησει ποιουντα ουτως
- 44 Adevărat vă spun, că îl va pune peste toată averea sa.  
Truly I say to you, he will put him in control of all his goods.  
αληθως λεγω υμιν οτι επι πασιν τοις υπαρχουσιν αυτου καταστησει αυτον
- 45 Dar dacă robul acela zice în inima lui: „Stăpînul meu zăbovește să vină``; dacă va începe să bată pe slugi și pe slujnice, să mănînce, să bea și să se îmbete,  
But if that servant says to himself, My lord is a long time coming; and goes about giving blows to the men-servants and the women-servants, feasting and taking overmuch wine;  
εαν δε ειπη ο δουλός εκεινος εν τη καρδια αυτου χρονιζει ο κυριος μου ερχεσθαι και αρξειται τυπτειν τους παιδας και τας παιδισκας εσθιειν τε και πινειν και μεθυσκεσθαι
- 46 stăpînul robului acela va veni în ziua în care el nu se așteaptă, și în ceasul în care nu știe, și -l va tăia în bucăți; și soarta lui va fi soarta celor necredincioși în lucrul încredințat lor.  
The lord of that servant will come at a time when he is not looking for him, and at an hour when he is not ready for him, and he will have him cut in two and will give him his part in the fate of those who have no faith;  
ηξει ο κυριος του δουλου εκεινου εν ημερα η ου προσδοκα και εν ωρα η ου γνωσκει και διχοτομησει αυτον και το μερος αυτου μετα των απιστων θησει
- 47 Robul acela, care a știut voia stăpînului său, și nu s'a pregătit deloc, și n'a lucrat după voia lui, va fi bătut cu multe lovituri.  
And the servant who had knowledge of his lord's desires and was not ready for him and did not do as he was ordered, will be given a great number of blows;  
εκεινος δε ο δουλός ο γνους το θελημα του κυριου εαυτου και μη ετοιμασας μηδε ποιησας προς το θελημα αυτου δαρησεται πολλας
- 48 Dar cine n'a știut -o, și a făcut lucruri vrednice de lovituri, va fi bătut cu puține lovituri. Cui i s'a dat mult, i se va cere mult; și cui i s'a încredințat mult, i se va cere mai mult.  
But he who, without knowledge, did things for which punishment is given, will get only a small number of blows. The man to whom much is given, will have to give much; if much is given into his care him more will be requested.  
ο δε μη γνους ποιησας δε αξια πληγων δαρησεται ολιγας παντι δε ω εδοθη πολυ πολυ ζητησεται παρ αυτου και ω παρεθεντο πολυ περισσοτερον αιτησουσιν αυτον
- 49 Eu am venit să arunc un foc pe pămînt. Și ce vreau decît să fie aprins chiar acum!  
I came to send a fire on the earth, and it may even now have been lighted.  
πυρ ηλθον βαλειν εις την γην και τι θελω ει ηδη ανηφθη
- 50 Am un botez cu care trebuie să fiu botezat, și cît de mult doresc să se îndeplinească!  
But there is a baptism which I have to undergo; and how am I kept back till it is complete!  
βαπτισμα δε εχω βαπτισθηναι και πως συνεχομαι εως ου τελεσθη
- 51 Credeți că am venit să aduc pace pe pămînt? Eu vă spun: nu; ci mai degrabă desbinare.  
Is it your opinion that I have come to give peace on earth? I say to you, No, but division:  
δοκειτε οτι ειρηνην παρεγενομην δουναι εν τη γη ουχι λεγω υμιν αλλ η διαμερισμον
- 52 Căci, de acum înainte, din cinci, cari vor fi într'o casă, trei vor fi desbinați împotriva a doi, și doi împotriva a trei.  
For from this time, a family of five will be on opposite sides, three against two and two against three.  
εσονται γαρ απο του νυν πεντε εν οικω ενι διαμεμερισμενοι τρεις επι δυσιν και δυο επι τρισιν
- 53 Tatăl va fi desbinat împotriva fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și fiica împotriva mamei; soacra împotriva norei, și nora împotriva soacrei.``  
They will be at war, the father against his son, and the son against his father; mother against daughter, and daughter against mother; mother-in-law against daughter-in-law, and daughter-in-law against mother-in-law.  
διαμερισθησεται πατηρ εφ υιο και υιος επι πατρι μητηρ επι θυγατρι και θυγατηρ επι μητρι πενθερα επι την νυμφην αυτης και νυμφη επι την πενθεραν αυτης

- 54 El a mai zis noroadelor: „Cînd vedeți un nor ridicîndu-se la apus, îndată ziceți: ‚Vine ploaia.‘ Și așa se întîmplă.  
Then he said to the people, When you see a cloud coming up in the west, straight away you say, There will be rain; and so it is.  
ελεγεν δε και τοις οχλοις οταν ιδητε την νεφελην ανατελλουσαν απο δυσμων ευθεως λεγετε ομβρος ερχεται και γινεται ουτως
- 55 Și cînd vedeți suffind vîntul dela miazăzi, ziceți: ‚Are să fie zăduf.‘ Și așa se întîmplă.  
And when you see a south wind blowing, you say, There will be heat; and so it is.  
και οταν νοτον πνεοντα λεγετε οτι καυσον εσται και γινεται
- 56 Fățarnicilor, fața pămîntului și a cerului știți s'o deosebiți: vremea aceasta cum de n'o deosebiți?  
O false ones! the face of the earth and the heaven is clear to you; how is it that the signs of these times are not as clear to you?  
υποκριται το προσωπον της γης και του ουρανου οιδατε δοκιμαζειν τον δε καιρον τουτον πως ου δοκιμαζετε
- 57 Și pentruce nu judecați și voi singuri ce este drept?  
And why are you, in your hearts, unable to be judges of what is right?  
τι δε και αφ εαυτων ου κρινετε το δικαιον
- 58 Cînd te duci cu pîrișul tău înaintea judecătorului, pe drum caută să scapi de el; ca nu cumva să te fîrască înaintea judecătorului, judecătorul să te dea pe mîna temnicerului, și temnicerul să te arunce temniță.  
For if anyone has a cause at law against you, and you are going with him before the ruler, make an attempt, on the way, to come to an agreement with him, for if you do not, he may take you before the judge and the judge will give you up to the police, and they will put you in prison.  
ως γαρ υπαγεις μετα του αντιδικου σου επ αρχοντα εν τη οδωδος εργασιαν απηλλαχθαι απ αυτου μηποτε κατασυρη σε προς τον κριτην και ο κριτης σε παραδω τω πρακτορι και ο πρακτωρ σε βαλλη εις φυλακιην
- 59 Îți spun că nu vei ieși de acolo, pînă nu vei plăti și cel mai de pe urmă bănuț.``  
I say to you, You will not come out of it till you have made payment to the very last farthing.  
λεγω σοι ου μη εξελθης εκειθεν εως ου και το εσχατον λεπτον αποδος
- 1 În vremea aceea au venit unii, și au istorisit lui Isus ce se întîmplase unor Galileeni, al căror sînge îl amestecase Pilat cu jertfele lor.  
Now some people who were there at that time, gave him an account of how the blood of some Galileans had been mixed by Pilate with their offerings.  
παρησαν δε τινες εν αυτω τω καιρω απαγγελοντες αυτω περι των γαλιλαιων ων το αιμα πιλατος εμιξεν μετα των θυσιων αυτων
- 2 „Credeti voi``, le -a răspons Isus, „că acești Galileeni au fost mai păcătoși decît toți ceilalți Galileeni, pentrucă au pățit astfel?  
And he, in answer, said to them, Are you of the opinion that these Galileans were worse than all other Galileans, because these things were done to them?  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις δοκειτε οτι οι γαλιλαιοι ουτοι αμαρτωλοι παρα παντας τους γαλιλαιους εγενοντο οτι τοιαυτα πεπονθασιν
- 3 Eu vă spun: nu; ci, dacă nu vă pocăiți, toți veți peri la fel.  
I say to you, It is not so: but if your hearts are not changed, you will all come to the same end.  
ουχι λεγω υμιν αλλ εαν μη μετανοητε παντες ωσαντως απολεισθε
- 4 Sau acei optsprezece inși, peste cari a căzut turnul din Siloam, și i -a omorît, credeți că au fost mai păcătoși decît toți ceilalți oameni, cari locuiau în Ierusalim?  
Or those eighteen men who were crushed by the fall of the tower of Siloam, were they worse than all the other men living in Jerusalem?  
η εκεινοι οι δεκα και οκτω εφ ους επεσεν ο πυργος εν τω σιλωαμ και απεκτεινεν αυτους δοκειτε οτι ουτοι οφειλεται εγενοντο παρα παντας ανθρωπους τους κατοικουντας εν ιερουσαλημ
- 5 Eu vă spun: nu; ci, dacă nu vă pocăiți, toți veți pieri la fel.``  
I say to you, It is not so: but if your hearts are not changed, you will all come to an end in the same way.  
ουχι λεγω υμιν αλλ εαν μη μετανοητε παντες ομοιως απολεισθε
- 6 El a spus și pilda aceasta: „Un om avea un smochin sădit în via sa. A venit să caute rod în el, și n'a găsit.  
And he made up this story for them: A certain man had a fig-tree in his garden, and he came to get fruit from it, and there was no fruit.  
ελεγεν δε ταυτην την παραβολην συκην ειχεν τις εν τω αμπελωνι αυτου εφευτευμενην και ηλθεν καρπον ζητων εν αυτη και ουχ ευρεν
- 7 Atunci a zis vierului: ‚Iată că sînt trei ani, decînd vin și caut rod în smochinul acesta, și nu găsesc. Taie -l. La ce să mai cuprîndă și pămîntul degeaba?‘  
And he said to the gardener, See, for three years I have been looking for fruit from this tree, and I have not had any: let it be cut down; why is it taking up space?  
ειπεν δε προς τον αμπελουργον ιδου τρια ετη ερχομαι ζητων καρπον εν τη συκη ταυτη και ουχ ευρισκω εκκοψον αυτην ινατι και την γην καταργει
- 8 ‚Doamne`, i -a răspons vierul, ‚mai lasă -l și anul acesta; am să -l sap de jur împrejur, și am să -i pun gunoi la rădăcină.  
And he said, Lord, let it be for this year, and I will have the earth turned up round it, and put animal waste on it, to make it fertile:  
ο δε αποκριθεις λεγει αυτω κυριε αφες αυτην και τουτο το ετος εως οτου σκαψω περι αυτην και βαλω κοπριαν
- 9 Poate că deacum înainte va face roadă; dacă nu, îl vei tăia.``  
And if, after that, it has fruit, it is well; if not, let it be cut down.  
καν μεν ποιηση καρπον ει δε μηγε εις το μελλον εκκοψεις αυτην

- 10 Isus învăța pe norod într'o sinagogă în ziua Sabatului.  
And he was teaching in one of the Synagogues on the Sabbath.  
ην δε διδασκων εν μια των συναγωγων εν τοις σαββασιν
- 11 Și acolo era o femeie stăpînită de optsprezece ani de un duh de neputință; era gîrbovă, și nu putea nicidecum să-și îndrepte spatele.  
And there was a woman who had had a disease for eighteen years; she was bent, and was not able to make herself straight.  
και ιδου γυνη ην πνευμα εχουσα ασθενειας ετη δεκα και οκτω και ην συγκυπτουσα και μη δυναμενη ανακυψαι εις το παντελες
- 12 Când a văzut -o Isus, a chemat -o, și i -a zis: „Femeie, ești deslegată de neputința ta.”  
And when Jesus saw her, he said to her, Woman, you are made free from your disease.  
ιδων δε αυτην ο ιησους προσεφωνησεν και ειπεν αυτη γυναι απολελυσαι της ασθενειας σου
- 13 Și -a întins mînile peste ea: îndată s'a îndreptat, și slăvea pe Dumnezeu.  
And he put his hands on her, and she was made straight, and gave praise to God.  
και επεθηκεν αυτη τας χειρας και παραχημα ανωρθωθη και εδοξαζεν τον θεον
- 14 Dar fruntașul sinagogii, mîniat că Isus săvîrșise vindecarea aceasta în ziua Sabatului, a luat cuvîntul, și a zis norodului: „Sînt șase zile în cari trebuie să lucreze omul; veniți dar în aceste zile să vă vinți, și nu în ziua Sabatului!”  
And the ruler of the Synagogue was angry because Jesus had made her well on the Sabbath, and he said to the people, There are six days in which men may do work: so come on those days to be made well, and not on the Sabbath.  
αποκριθεις δε ο αρχισυναγωγος αγανακτων οτι τω σαββατω εθεραπευσεν ο ιησους ελεγεν τω οχλω εξ ημεραι εισιν εν αις δει εργαζεσθαι εν ταυταις ουν ερχομενοι θεραπευεσθε και μη τη ημερα του σαββατου
- 15 „Fățarnicilor”, i -a răspuns Domnul; „oare în ziua Sabatului nu-și desleagă fiecare din voi boul sau măgarul dela iesle, și -l duce de -l adapă?  
But the Lord gave him an answer and said, O you false men! do you not, every one of you, on the Sabbath, let loose his ox and his ass and take it to the water?  
απεκριθη ουν αυτω ο κυριος και ειπεν υποκριτα εκαστος υμων τω σαββατω ου λυει τον βουν αυτου η τον ονον απο της φατνης και απαγαγων ποτιζει
- 16 Dar femeia aceasta, care este o fiică a lui Avraam, și pe care Satana o ținea legată de optsprezece ani, nu trebuia oare să fie deslegată de legătura aceasta în ziua Sabatului?”  
And is it not right for this daughter of Abraham, who has been in the power of Satan for eighteen years, to be made free on the Sabbath?  
ταυτην δε θυγατερα αβρααμ ουσαν ην εδησεν ο σατανας ιδου δεκα και οκτω ετη ουκ εδει λυθηναι απο του δεσμου τουτου τη ημερα του σαββατου
- 17 Pe cînd vorbea El astfel, toți protivnicii Lui au rămas rușinați; și norodul se bucura de toate lucrurile minunate, pe cari le făcea El.  
And when he said these things, those who were against him were shamed, and all the people were full of joy because of the great things which were done by him.  
και ταυτα λεγοντος αυτου κατησχυνοντο παντες οι αντικειμενοι αυτω και πας ο οχλος εχαιρεν επι πασιν τοις ενδοξοις τοις γινομενοις υπ αυτου
- 18 El a mai zis: „Cu ce se aseamănă Împărăția lui Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna?  
Then he said, What is the kingdom of God like? what comparison may I make of it?  
ελεγεν δε τινη ομοια εστιν η βασιλεια του θεου και τινη ομοιωσω αυτην
- 19 Se aseamănă cu un grăunte de muștar, pe care l -a luat un om, și l -a aruncat în grădina sa; el a crescut, s'a făcut copac mare, și păsările cerului și-au făcut cuiburi în ramurile lui.”  
It is like a grain of mustard seed which a man took and put in his garden, and it became a tree, and the birds of heaven made their resting-places in its branches.  
ομοια εστιν κοκκω σιναπεως ον λαβων ανθρωπος εβαλεν εις κηπον εαυτου και ηυξησεν και εγενετο εις δενδρον μεγα και τα πετεινα του ουρανου κατεσκηνωσεν εν τοις κλαδοις αυτου
- 20 El a zis iarăși: „Cu ce voi asemăna Împărăția lui Dumnezeu?  
And again he said, What is the kingdom of God like?  
και παλιν ειπεν τινη ομοιωσω την βασιλειαν του θεου
- 21 Se aseamănă cu aluatul, pe care l -a luat o femeie și l -a pus în trei măsuri de făină, pînă s'a dospit toată.”  
It is like leaven, which a woman put into three measures of meal, and it was all leavened.  
ομοια εστιν ζυμη ην λαβουσα γυνη ενεκρυσεν εις αλευρου σατα τρια εως ου εξυμωθη ολον
- 22 Isus umbla prin cetăți și prin sate, învățînd pe norod, și călătorînd spre Ierusalim.  
And he went on his way, through towns and country places, teaching and journeying to Jerusalem.  
και διεπορευετο κατα πολεις και κομας διδασκων και πορειαν ποιουμενος εις ιερουσαλημ
- 23 Cineva I -a zis: „Doamne, oare puțini sînt cei ce sînt pe calea mîntuirii?” El le -a răspuns:  
And someone said to him, Lord, will only a small number have salvation? And he said to them,  
ειπεν δε τις αυτω κυριε ει ολιγοι οι σωζομενοι ο δε ειπεν προς αυτους
- 24 „Nevoiți-vă să intrați pe ușa cea strîmtă. Căci vă spun, că mulți vor căuta să intre, și nu vor putea.  
Do your best to go in by the narrow door, for I say to you, A number will make the attempt to go in, but will not be able to do so.  
αγωνιζεσθε εισελθειν δια της στενης πυλης οτι πολλοι λεγω υμιν ζητησουσιν εισελθειν και ουκ ισχυσουσιν

- 25 Odată ce Stăpînul casei Se va scula și va înclina ușa, și voi veți fi afară, și veți începe să bateți la ușă, și să ziceți: „Doamne, Doamne, deschide-ne!” drept răspuns, El vă va zice: „Nu știu de unde sînteți.”  
When the master of the house has got up, and the door has been shut, and you, still outside, give blows on the door, saying, Lord, let us in; he will make answer and say, I have no knowledge of where come from.  
αφ ου αν εγερθη ο οικοδεσποτης και αποκλειση την θυραν και αρξησθε εξω εσταναι και κρουειν την θυραν λεγοντες κυριε κυριε ανοιξον ημιν και αποκριθεις ερει υμιν ουκ οίδα υμας ποθεν εστε
- 26 Atunci veți începe să ziceți: „Noi am mîncat și am băut în fața Ta, și în ulițele noastre ai învățat pe norod.”  
Then you will say, We have taken food and drink with you, and you were teaching in our streets.  
τοτε αρξεσθε λεγειν εφαγομεν ενωπιον σου και επιομεν και εν ταις πλαταιαις ημων εδιδασκας
- 27 Și El va răspunde: „Vă spun că nu știu de unde sînteți; depărtați-vă dela Mine, voi toți lucrătorii fărădelegii.”  
But he will say, Truly, I have no knowledge of you or where you come from; go away from me, you workers of evil.  
και ερει λεγω υμιν ουκ οίδα υμας ποθεν εστε αποστητε απ εμου παντες οι εργαται της αδικιας
- 28 Va fi plînsul și scrișnirea dinților, cînd veți vedea pe Avraam, pe Isaac și pe Iacov, și pe toți proorocii în Împărăția lui Dumnezeu, iar pe voi scoși afară.  
There will be weeping and cries of sorrow when you see Abraham, Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, but you yourselves are shut outside.  
εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων οταν οψησθε αβρααμ και ισαακ και ιακωβ και παντας τους προφητας εν τη βασιλεια του θεου υμας δε εκβαλλομενους εξω
- 29 Vor veni dela răsărit și dela apus, dela miazănoapte și dela miază-zi, și vor ședea la masă în Împărăția lui Dumnezeu.  
And they will come from the east and from the west, from the north and from the south, and take their places in the kingdom of God.  
και ηξουσιν απο ανατολων και δυσμων και απο βορρα και νοτου και ανακλιθησονται εν τη βασιλεια του θεου
- 30 Și iată că sînt unii din cei de pe urmă, cari vor fi cei dintîi, și sînt unii din cei dintîi, cari vor fi cei de pe urmă.”  
And the last will be first, and the first will be last.  
και ιδου εισιν εσχατοι οι εσονται πρωτοι και εισιν πρωτοι οι εσονται εσχατοι
- 31 În aceeași zi, au venit cîțiva Farisei, și I-au zis: „Pleacă, și du-Te de aici, căci Irod vrea să Te omoare.”  
At that time, certain Pharisees came to him and said, Go away from this place, because Herod's purpose is to put you to death.  
εν αυτη τη ημερα προσηλθον τινες φαρισαιοι λεγοντες αυτω εξελθε και πορευου εντευθεν οτι ηρωδης θελει σε αποκτειναι
- 32 „Duceți-vă”, le -a răspuns El, „și spuneți vulpii aceleia: „Iată că scot dracii, și săvîrșesc vindecări astăzi și mâine, iar a treia zi voi isprăvi.  
And he said, Go and say to that fox, I send out evil spirits and do works of mercy today and tomorrow, and on the third day my work will be complete.  
και ειπεν αυτοις πορευθεντες ειπατε τη αλωπεκι ταυτη ιδου εκβαλλω δαιμονια και ιασεις επιτελω σημερον και αυριον και τη τριτη τελειουμαι
- 33 Dar trebuie să umblu astăzi, mâine și poimîne, fiindcă nu se poate ca un prooroc să piară afară din Ierusalim.  
But I have to go on my way today and tomorrow and the third day, for it is not right for a prophet to come to his death outside Jerusalem.  
πλην δει με σημερον και αυριον και τη εχομενη πορευεσθαι οτι ουκ ενδεχεται προφητην απολεσθαι εξω ιερουσαλημ
- 34 Ierusalime, Ierusalime, care omori pe prooroci și ucizi cu pietre pe cei trimeși la tine; de cîte ori am vrut să strîng pe fiii tăi, cum își strînge găina puii supt aripi, și n'atî vrut!  
O Jerusalem, Jerusalem, putting to death the prophets, and stoning those who were sent to her! again and again would I have taken your children to myself, as a bird takes her young ones under her wings, but you would not!  
ιερουσαλημ ιερουσαλημ η αποκτεινουσα τους προφητας και λιθοβολουσα τους απεσταλμενους προς αυτην ποσακις ηθελησα επισυναξα τα τεκνα σου ον τροπον ορνις την εαυτης νοσσιαν υπο τας πτερυγας και ουκ ηθελησατε
- 35 Iată că vi se va lăsa casa pustie; dar vă spun că nu Mă veți mai vedea, pînă veți zice: „Binecuvîntat este Celce vine în Numele Dommului!”  
Now see, your house is waste, and I say to you, You will not see me again till you say, A blessing on him who comes in the name of the Lord.  
ιδου αφιεται υμιν ο οικος υμων ερημος αμην δε λεγω υμιν οτι ου μη με ιδητε εως αν ηξη οτε ειπητε ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου
- 1 Într-o zi de Sabat, Isus a intrat în casa unuia din fruntașii Fariseilor, ca să prînzească. Fariseii Îl pîndeau de aproape.  
And it came about that when he went into the house of one of the chief Pharisees on the Sabbath, to have a meal, they were watching him.  
και εγενετο εν τω ελθειν αυτον εις οικον τινος των αρχοντων των φαρισαιων σαββατω φαγειν αρτον και αυτοι ησαν παρατηρουμενοι αυτον
- 2 Și înaintea Lui era un om bolnav de dropică.  
And a certain man was there who had a disease.  
και ιδου ανθρωπος τις ην υδροπικος εμπροσθεν αυτου
- 3 Isus a luat cuvîntul, și a zis învățătorilor Legii și Fariseilor: „Oare este îngăduit a vindeca în ziua Sabatului sau nu?”  
And Jesus, answering, said to the scribes and Pharisees, Is it right to make people well on the Sabbath or not?  
και αποκριθεις ο ιησους ειπεν προς τους νομικους και φαρισαιους λεγων ει εξεστιν τω σαββατω θεραπευειν
- 4 Ei tăceau. Atunci Isus a luat de mînă pe omul acela, l -a vindecat, și i -a dat drumul.  
But they said nothing. And he made him well and sent him away.  
οι δε ησυχασαν και επιλαβομενος ιασατο αυτον και απελυσεν

- 5 Pe urmă, le -a zis: „Cine dintre voi, dacă -i cade copilul sau boul în fântină, nu -l va scoate îndată afară, în ziua Sabatului?”  
 And he said to them, Which of you, whose ox or ass has got into a water-hole, will not straight away get him out on the Sabbath?  
 και αποκριθεις προς αυτους ειπεν τινος υμων ονος η βους εις φρεαρ εμπεσειται και ουκ ευθεως ανασπασει αυτον εν τη ημερα του σαββατου
- 6 Și n'au putut să -l răspundă nimic la aceste vorbe.  
 And they had no answer to that question.  
 και ουκ ισχυσαν ανταποκριθηναι αυτω προς ταυτα
- 7 Apoi, când a văzut că cei poftiți la masă alegeau locurile dinții, le -a spus o pildă. Și le -a zis:  
 And he gave teaching in the form of a story to the guests who came to the feast, when he saw how they took the best seats; saying to them,  
 ελεγεν δε προς τους κεκλημενους παραβολην επεχων πως τας πρωτοκλισιας εξελεγοντο λεγων προς αυτους
- 8 „Când ești poftit de cineva la nuntă, să nu te așezi la masă în locul dinții; ca nu cumva, printre cei poftiți de el, să fie altul mai cu vază decât tine,  
 When you get a request to come to a feast, do not take the best seat, for a more important man than you may be coming,  
 οταν κληθης υπο τινος εις γαμους μη κατακλιθης εις την πρωτοκλισιαν μηποτε εντιμοτερος σου η κεκλημενος υπ αυτου
- 9 și cel ce te -a poftit și pe tine și pe el, să vină să-ți zică: „Dă locul tău omului acestuia.” Atunci, cu rușine, va trebui să iei locul de pe urmă.  
 And then the giver of the feast will come to you and say, Give your place to this man; and you, with shame, will have to take the lowest seat.  
 και ελθων ο σε και αυτον καλεσας ερει σοι δος τουτω τοπον και τοτε αρξη μετ αισχυνης τον εσχατον τοπον κατεχειν
- 10 Ci, când ești poftit, du-te și așează-te în locul cel mai depe urmă; pentruca, atunci când va veni cel ce te -a poftit, să-ți zică: „Prietene, mută-te mai sus.” Lucrul acesta îți va face cinste înaintea tuturor celor ce vor fi la masă împreună cu tine.  
 But when you come, go and take the lowest seat, so that when the giver of the feast comes, he may say to you, Friend, come up higher; and then you will have honour in the eyes of all the others who a there.  
 αλλ οταν κληθης πορευθεις αναπεσον εις τον εσχατον τοπον ινα οταν ελθη ο κεκληκως σε ειπη σοι φιλε προσαναβηθι ανωτερον τοτε εσται σοι δοξα ενωπιον των συνανακειμενων σοι
- 11 Căci oricine se înalță, va fi smerit; și cine se smerește, va fi înălțat.”  
 For every man who gives himself a high place will be put down, but he who takes a low place will be lifted up.  
 οτι πας ο υψων εαυτον ταπεινωθησεται και ο ταπεινων εαυτον υψωθησεται
- 12 A zis și celui ce -l poftise: „Când dai un prînz sau o cină, să nu chemi pe prietenii tăi, nici pe frații tăi, nici pe neamurile tale, nici pe vecinii bogăți, ca nu cumva să te cheme și ei la rîndul lor pe tine, și iei astfel o răsplată pentru ce ai făcut.  
 And he said to the master of the house, When you give a feast, do not send for your friends and your brothers and your family or your neighbours who have wealth, for they may give a feast for you, so you will get a reward.  
 ελεγεν δε και τω κεκληκωτι αυτον οταν ποιης αριστον η δειπνον μη φωνει τους φιλους σου μηδε τους αδελφους σου μηδε τους συγγενεις σου μηδε γειτονας πλουσιους μηποτε και αυτοι σε αντικαλεσασιν και γενηται σοι ανταποδομα
- 13 Ci, când dai o masă, cheamă pe săraci, pe schilozi, pe șchiopi, pe orbi.  
 But when you give a feast, send for the poor and the blind and those who are broken in body:  
 αλλ οταν ποιης δοχην καλει πτωχους αναπηρους χωλους τυφλους
- 14 Și va fi ferice de tine, pentrucă ei n'au cu ce să-ți răsplătească; dar ți se va răsplăti la învierea celor neprihăniți.”  
 And you will have a blessing, because they will not be able to give you any payment, and you will get your reward when the upright come back from the dead.  
 και μακαριος εση οτι ουκ εχουσιν ανταποδουσαι σοι ανταποδοθησεται γαρ σοι εν τη αναστασει των δικαιων
- 15 Unul din ceice ședeau la masă cu El, când a auzit aceste vorbe, I -a zis: „Ferice de acela care va prînzî în Împărăția lui Dumnezeu!”  
 And, hearing these words, one of those who were at table with him said to him, Happy is the man who will be a guest in the kingdom of God.  
 ακουσας δε τις των συνανακειμενων ταυτα ειπεν αυτω μακαριος ος φαγεται αρτον εν τη βασιλεια του θεου
- 16 Și Isus i -a răspuns: „Un om a dat o cină mare, și a poftit pe mulți.  
 And he said to them, A certain man gave a great feast, and sent word of it to a number of people.  
 ο δε ειπεν αυτω ανθρωπος τις εποιησεν δειπνον μεγα και εκαλεσεν πολλους
- 17 La ceasul cinei, a trimes pe robul său să spună celor poftiți: „Veniți, căci iată că toate sînt gata.”  
 And when the time had come, he sent his servants to say to them, Come, for all things are now ready.  
 και απεστειλεν τον δουλον αυτου τη ωρα του δειπνου ειπεν τοις κεκλημενοις ερχεσθε οτι ηδη ετοιμα εστιν παντα
- 18 Dar toți, parcă fuseseră vorbiți, au început să se desvinovățească. Cel dinții i -a zis: „Am cumpărat un ogor, și trebuie să mă duc să -l văd; rogu-te să mă ierți.”  
 And they all gave reasons why they were not able to come. The first said to him, I have got a new field, and it is necessary for me to go and see it: I am full of regret that I am unable to come.  
 και ηρξαντο απο μιας παρατεισθαι παντες ο πρωτος ειπεν αυτω αγρον ηγορασα και εχω αναγκην εξελθειν και ιδειν αυτον ερωτω σε εχε με παρητημενον

- 19 Un altul a zis: „Am cumpărat cinci părechi de boi și mă duc să -i încerc: iartă-mă, te rog.”  
 And another said, I have got some cattle, and I am going to make a test of them: I am full of regret that I am unable to come.  
 και ετερος ειπεν ζευγη βοων ηγορασα πεντε και πορευομαι δοκιμασαι αυτα ερωτω σε εχε με παρητημενον
- 20 Un altul a zis: „Țocmai acum m'am însurat, și de aceea nu pot veni.”  
 And another said, I have been married, and so I am not able to come.  
 και ετερος ειπεν γυναικα εγημα και δια τουτο ου δυναμαι ελθειν
- 21 Când s'a întors robul, a spus stăpînului său aceste lucruri. Atunci stăpînul casei s'a mîniat, și a zis robului său: „Du-te degrab în piețele și ulițele cetății, și adu aici pe cei săraci, ciungi, orbi și schiopi.”  
 And the servant came back and gave his master an account of these things. Then the master of the house was angry and said to the servant, Go out quickly into the streets of the town and get the poor the blind, and those who are broken in body.  
 και παραγενομενος ο δουλος εκεινος απηγγειλεν τω κυριω αυτου ταυτα τοτε οργισθεις ο οικοδεσποτης ειπεν τω δουλω αυτου εξελθε ταχεως εις τας πλατειας και ρυμιας της πολεως και τους πτωχους και αναπηρους και χωλους και τυφλους εισαγαγε ωδε
- 22 La urmă, robul a zis: „Stăpîne, s'a făcut cum ai poruncit, și tot mai este loc.”  
 And the servant said, Lord, your orders have been done, and still there is room.  
 και ειπεν ο δουλος κυριε γεγονεν ως επεταξας και ετι τοπος εστιν
- 23 Și stăpînul a zis robului: „Ieși la drumuri și la garduri, și pe cei ce -i vei găsi, silește -i să intre, ca să mi se umple casa.”  
 And the lord said to the servant, Go out into the roads and the fields, and make them come in, so that my house may be full.  
 και ειπεν ο κυριος προς τον δουλον εξελθε εις τας οδους και φραγμας και αναγκασον εισελθειν ινα γεμισθη ο οικος μου
- 24 Căci vă spun că niciunul din cei poftiți, nu va gusta din cina mea.”  
 For I say to you that not one of those who were requested to come will have a taste of my feast.  
 λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου του δειπνου
- 25 Împreună cu Isus mergeau multe noroade. El S'a întors, și le -a zis:  
 Now a great number of people went with him.  
 συνεπορευοντο δε αυτω οχλοι πολλοι και στραφεις ειπεν προς αυτους
- 26 „Dacă vine cineva la Mine, și nu urăște pe tatăl său, pe mamă-sa, pe nevastă-sa, pe copiii săi, pe frații săi, pe surorile sale, ba chiar însăși viața sa, nu poate fi ucenicul Meu.”  
 And turning round, he said to them, If any man comes to me, and has not hate for his father and mother and wife and children and brothers and sisters, and even for his life, he may not be my discipl  
 ει τις ερχεται προς με και ου μισει τον πατερα εαυτου και την μητερα και την γυναικα και τα τεκνα και τους αδελφους και τας αδελφας ετι δε και την εαυτου ψυχη ου δυναται μου μαθητης ειναι
- 27 Și oricine nu-și poartă crucea, și nu vine după Mine, nu poate fi ucenicul Meu.  
 Whoever does not take up his cross and come after me may not be my disciple.  
 και οστις ου βασταζει τον σταυρον αυτου και ερχεται οπισω μου ου δυναται μου ειναι μαθητης
- 28 Căci, cine dintre voi, dacă vrea să zidească un turn, nu stă mai întâi să-și facă socoteala cheltuielilor, ca să vadă dacă are cu ce să -l sfîrșească?  
 For which of you, desiring to put up a tower, does not first give much thought to the price, if he will have enough to make it complete?  
 τις γαρ εξ υμων θελων πυργον οικοδομησαι ουχι πρωτον καθισας ψηφιζει την δαπανην ει εχει τα προς απαρτισμον
- 29 Pentruca nu cumva, după ce i -a pus temelială, să nu -l poată sfîrși, și toți ceice -l vor vedea, să înceapă să rîdă de el,  
 For fear that if he makes a start and is not able to go on with it to the end, all who see it will be laughing at him,  
 ινα μηποτε θεντος αυτου θεμελιον και μη ισχυοντος εκτελεσαι παντες οι θεωρουντες αρξωνται εμπαιζειν αυτω
- 30 și să zică: „Omul acesta a început să zidească, și n'a putut isprăvi.”  
 And saying, This man made a start at building and is not able to make it complete.  
 λεγοντες οτι ουτος ο ανθρωπος ηρξατο οικοδομειν και ουκ ισχυσεν εκτελεσαι
- 31 Sau care împărat, când merge să se bată în război cu un alt împărat, nu stă mai întâi să se sfătuiască dacă va putea merge cu zece mii de oameni înaintea celui care vine împotriva lui cu douăzeci de mii?  
 Or what king, going to war with another king, will not first take thought if he will be strong enough, with ten thousand men, to keep off him who comes against him with twenty thousand?  
 η τις βασιλευς πορευομενος συμβαλειν ετερω βασιλει εις πολεμον ουχι καθισας πρωτον βουλευεται ει δυνατος εστιν εν δεκα χιλιασιν απαντησαι τω μετα εικοσι χιλιαδων ερχομενω επ αυτον
- 32 Altfel, pe cînd celalt împărat este încă departe, îi trimete o solie să ceară pace.  
 Or while the other is still a great distance away, he sends representatives requesting conditions of peace.  
 ει δε μηγε ετι αυτου πορρω οντος πρεσβειαν αποστειλας ερωτα τα προς ειρηνην
- 33 Tot așa, oricine dintre voi, care nu se leapădă de tot ce are, nu poate fi ucenicul Meu.  
 And so whoever is not ready to give up all he has may not be my disciple.  
 ουτως ουν πας εξ υμων ος ουκ αποτασσειται πασιν τοις εαυτου υπαρχουσιν ου δυναται μου ειναι μαθητης

- 34 Sarea este bună; dar dacă sarea își pierde gustul ei de sare, prin ce i se va da înapoi gustul acesta?  
For salt is good, but if the taste goes from it, of what use is it?  
καλον το αλας εαν δε το αλας μωρανθη εν τινη αρτυθησεται
- 35 Atunci nu mai este bună nici pentru pământ, nici pentru gunoi, ci este aruncată afară. Cine are urechi de auzit, să audă.``  
It is no good for the land or for the place of waste; no one has a use for it. He who has ears, let him give ear.  
ουτε εις γην ουτε εις κοπριαν ευθετον εστιν εξω βαλλουσιν αυτο ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
- 1 Toți vameșii și păcătoșii se apropiau de Isus ca să -L asculte.  
Now all the tax-farmers and sinners came near to give ear to him.  
ησαν δε εγγιζοντες αυτοω παντες οι τελωναι και οι αμαρτωλοι ακουειν αυτου
- 2 Și Fariseii și cărturarii cîrteau și ziceau: „Omul acesta primește pe păcătoși, și mănîncă cu ei.``  
And the Pharisees and scribes were angry, saying, This man gives approval to sinners, and takes food with them.  
και διεγογγυζον οι φαρισαιοι και οι γραμματεις λεγοντες οτι ουτος αμαρτωλους προσδεχεται και συνεσθιει αυτοις
- 3 Dar El le -a spus pilda aceasta:  
And he made a story for them, saying,  
ειπεν δε προς αυτους την παραβολην ταυτην λεγων
- 4 „Care om dintre voi, dacă are o sută de oi, și pierde pe una din ele, nu lasă pe celelalte nouăzeci și nouă pe islaz, și se duce după cea pierdută, pînă cînd o găsește?  
What man of you, having a hundred sheep, if one of them gets loose and goes away, will not let the ninety-nine be in the waste land by themselves, and go after the wandering one, till he sees where it  
τις ανθρωπος εξ υμων εχων εκατον προβατα και απολεσας εν εξ αυτων ου καταλειπει τα εννηνηκονταεννεα εν τη ερημω και πορευεται επι το απολωλος εως ευρη αυτο
- 5 După ce a găsit -o, o pune cu bucurie pe umeri;  
And when he has got it again, he takes it in his arms with joy.  
και ευρων επιτιθησιν επι τους ωμους αυτου χαιρων
- 6 și, cînd se întoarce acasă, cheamă pe prietenii și vecinii săi, și le zice: „Bucurați-vă împreună cu mine, căci mi-am găsit oaia care era pierdută.``  
And when he gets back to his house, he sends for his neighbours and friends, saying to them, Be glad with me, for I have got back my sheep which had gone away.  
και ελθων εις τον οικον συγκαλει τους φιλους και τους γειτονας λεγων αυτοις συγαρητε μοι οτι ευρον το προβατον μου το απολωλος
- 7 Tot așa, vă spun că va fi mai multă bucurie în cer pentru un singur păcătoș care se pocăiește, decît pentru nouă zeci și nouă de oameni neprihăniți cari n'au nevoie de pocăință.  
I say to you that even so there will be more joy in heaven when one sinner is turned away from his wrongdoing, than for ninety-nine good men, who have no need of a change of heart.  
λεγω υμιν οτι ουτως χαρα εσται εν τω ουρανω επι ενι αμαρτωλω μετανοουντι η επι εννηνηκονταεννεα δικαιοις οιτινες ου χρειαν εχουσιν μετανοιας
- 8 Sau care femeie, dacă are zece lei (Grecește: drahme.) de argint, și pierde unul din ei, nu aprinde o lumină, nu mătură casa, și nu caută cu băgare de seamă pînă cînd îl găsește?  
Or what woman, having ten bits of silver, if one bit has gone from her hands, will not get a light, and go through her house, searching with care till she sees it?  
η τις γυνη δραχμας εχουσα δεκα εαν απολεση δραχμην μιαν ουχι απτει λυχον και σαροι την οικιαν και ζητει επιμελως εως οτου ευρη
- 9 După ce l -a găsit, cheamă pe prietenele și vecinele ei, și zice: „Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit leul, pe care -l pierdusem.``  
And when she has it again, she gets her friends and neighbours together, saying, Be glad with me, for I have got back the bit of silver which had gone from me.  
και ευρουσα συγκαλειται τας φιλας και τας γειτονας λεγουσα συγαρητε μοι οτι ευρον την δραχμην ην απολεσα
- 10 Tot așa, vă spun că este bucurie înaintea îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătoș care se pocăiește.``  
Even so, I say to you, There is joy among the angels of God, when one sinner is turned away from his wrongdoing.  
ουτως λεγω υμιν χαρα γινεται ενωπιον των αγγελων του θεου επι ενι αμαρτωλω μετανοουντι
- 11 El a mai zis: „Un om avea doi fii.  
And he said, A certain man had two sons:  
ειπεν δε ανθρωπος τις ειχεν δυο υιους
- 12 Cel mai tînăr din ei a zis tatălui său: „Tată, dă-mi partea de avere, ce mi se cuvine.`` Și tatăl le -a împărțit averea.  
And the younger of them said to his father, Father, give me that part of your property which will be mine. And he made division of his goods between them.  
και ειπεν ο νεωτερος αυτων τω πατρι πατερδος μοι το επιβαλλον μερος της ουσιας και διειλεν αυτοις τον βιον
- 13 Nu după multe zile, fiul cel mai tînăr a strîns totul, și a plecat într'o țară depărtată, unde și -a risipit averea, ducînd o viață destrăbălată.  
And not long after, the younger son got together everything which was his and took a journey into a far-away country, and there all his money went in foolish living.  
και μετ ου πολλας ημερας συναγαγον απαντα ο νεωτερος υιος απεδημησεν εις χωραν μακραν και εκει διεσκορπισεν την ουσιαν αυτου ζων ασωτως
- 14 După ce a cheltuit totul, a venit o foamete mare în țara aceea, și el a început să ducă lipsă.  
And when everything was gone, there was no food to be had in that country, and he was in need.  
δαπανησαντος δε αυτου παντα εγενετο λιμος ισχυρος κατα την χωραν εκεινην και αυτος ηρξατο υστερεισθαι



- 15 Atunci s'a dus și s'a lipit de unul din locuitorii țării aceleia, care l -a trimes pe ogoarele lui să -i păzească porcii.  
And he went and put himself into the hands of one of the people of that country, and he sent him into his fields to give the pigs their food.  
και πορευθεις εκολληθη ενι των πολιτων της χωρας εκεινης και επειψεν αυτον εις τους αγρους αυτου βοσκειν χοιρους
- 16 Mult ar fi dorit el să se sature cu roșcovele, pe cari le mîncau porcii, dar nu i le da nimeni.  
And so great was his need that he would have been glad to take the pigs' food, and no one gave him anything.  
και επεθυμει γεμισαι την κοιλιαν αυτου απο των κερατιων ον ησθιον οι χοιροι και ουδεις εδιδου αυτω
- 17 Și -a venit în fire, și a zis: „Cîți argați ai tatălui meu au belșug de pîne, iar eu mor de foame aici!  
But when he came to his senses, he said, What numbers of my father's servants have bread enough, and more, while I am near to death here through need of food!  
εις εαυτον δε ελθων ειπεν ποσοι μισθιοι του πατρος μου περισσεουσιν αρτων εγω δε λιμω απολλυμαι
- 18 Mă voi scula, mă voi duce la tatăl meu, și -i voi zice: Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta,  
I will get up and go to my father, and will say to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes:  
αναστας πορευσομαι προς τον πατερα μου και ερω αυτω πατερ ημαρτον εις τον ουρανον και ενωπιον σου
- 19 și nu mai sînt vrednic să mă chem fiul tău; fă-mă ca pe unul din argații tăi.  
I am no longer good enough to be named your son: make me like one of your servants.  
και ουκετι εμι αξιος κληθηναι υιος σου ποιησον με ως ενα των μισθιων σου
- 20 Și s'a sculat, și a plecat la tatăl său. Cînd era încă departe, tatăl său l -a văzut, și i s'a făcut milă de el, a alergat de a căzut pe grumazul lui, și l -a sărutat mult.  
And he got up and went to his father. But while he was still far away, his father saw him and was moved with pity for him and went quickly and took him in his arms and gave him a kiss.  
και αναστας ηλθεν προς τον πατερα εαυτου ετι δε αυτου μακρान απεχοντος ειδεν αυτον ο πατηρ αυτου και εσπλαγχισθη και δραμον επεπεσεν επι τον τραχηλον αυτου και κατεφιλησεν αυτον
- 21 Fiul i -a zis: „Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta, nu mai sînt vrednic să mă chem fiul tău.“  
And his son said to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes: I am no longer good enough to be named your son.  
ειπεν δε αυτω ο υιος πατερ ημαρτον εις τον ουρανον και ενωπιον σου και ουκετι εμι αξιος κληθηναι υιος σου
- 22 Dar tatăl a zis robilor săi: „Aduceți repede haina cea mai bună, și îmbrăcați -l cu ea; puneți -i un inel în deget, și încălțăminte în picioare.  
But the father said to his servants, Get out the first robe quickly, and put it on him, and put a ring on his hand and shoes on his feet:  
ειπεν δε ο πατηρ προς τους δουλους αυτου εξενεγκατε την στολην την πρωτην και ενδυσατε αυτον και δοτε δακτυλιον εις την χειρα αυτου και υποδηματα εις τους ποδας
- 23 Aduceți vițelul cel îngrășat, și tăiați -l. Să mîncăm și să ne veselim;  
And get the fat young ox and put it to death, and let us have a feast, and be glad.  
και ενεγκαντες τον μοσχον τον σιτευτον θυσατε και φαγοντες ευφρανθωμεν
- 24 căci acest fiu al meu era mort, și a înviat; era pierdut, și a fost găsit.“ Și au început să se veselească.  
For this, my son, who was dead, is living again; he had gone away from me, and has come back. And they were full of joy.  
οτι ουτος ο υιος μου νεκρος ην και ανεζησεν και απολωλως ην και ευρεθη και ηρξαντο ευφραινεσθαι
- 25 Fiul cel mai mare era la ogor. Cînd a venit și s'a apropiat de casă, a auzit muzică și jocuri.  
Now the older son was in the field: and when he came near the house, the sounds of music and dancing came to his ears.  
ην δε ο υιος αυτου ο πρεσβυτερος εν αγρω και ως ερχομενος ηγγισεν τη οικια ηκουσεν συμφωνιας και χορων
- 26 A chemat pe unul din robii, și a început să -l întrebe ce este.  
And he sent for one of the servants, questioning him about what it might be.  
και προσκαλεσαμενος ενα των παιδων αυτου επυνθανετο τι ειη ταυτα
- 27 Robul acela i -a răspuns: „Fratele tău a venit înapoi, și tatăl tău a tăiat vițelul cel îngrășat, pentru că l -a găsit iarăș sănătos și bine.“  
And he said to him, Your brother has come; and your father has had the young ox put to death because he has come back safely.  
ο δε ειπεν αυτω οτι ο αδελφος σου ηκει και εθυσεν ο πατηρ σου τον μοσχον τον σιτευτον οτι υγιανοντα αυτον απελαβεν
- 28 El s'a întăritat de mînie, și nu voia să intre în casă. Tatăl său a ieșit afară, și l -a rugat să intre.  
But he was angry and would not go in; and his father came out and made a request to him to come in.  
ωργισθη δε και ουκ ηθελεν εισελθην ο ουν πατηρ αυτου εξελθων παρεκαλει αυτον
- 29 Dar el, drept răspuns, a zis tatălui său: „Iată, eu îți slujesc ca un rob de atîția ani, și niciodată nu ți-am călcat porunca; și mie niciodată nu mi-ai dat măcar un ied să mă veselesc cu prietenii mei;  
But he made answer and said to his father, See, all these years I have been your servant, doing your orders in everything: and you never gave me even a young goat so that I might have a feast with my friends:  
ο δε αποκριθεις ειπεν τω πατρι ιδου τοσαυτα ετη δουλευω σοι και ουδεποτε εντολην σου παρηλθον και εμοι ουδεποτε εδωκας εριφον ινα μετα των φιλων μου ευφρανθω

- 30 iar când a venit acest fiu al tău, care ți -a mîncat averea cu femeile desfrînate, i-ai tăiat vițelul cel îngrășat.  
But when this your son came, who has been wasting your property with bad women, you put to death the fat young ox for him.  
οτε δε ο υιος σου ουτος ο καταφαγων σου τον βιον μετα πορνων ηλθεν εθυσας αυτω τον μοσχον τον σιτευτον
- 31 „Fiule”, i -a zis tatăl, „tu întotdeauna ești cu mine, și tot ce am eu este al tău.  
And he said to him, Son, you are with me at all times, and all I have is yours.  
ο δε ειπεν αυτω τεκνον συ παντοτε μετ εμου ει και παντα τα εμα σα εστιν
- 32 Dar trebuia să ne veselim și să ne bucurăm, pentru că acest frate al tău era mort, și a înviat, era pierdut și a fost găsit.  
But it was right to be glad and to have a feast; for this your brother, who was dead, is living again; he had gone away and has come back.  
ευφρανθηται δε και χαρηται εδει οτι ο αδελφος σου ουτος νεκρος ην και ανεζησεν και απολωλος ην και ευρεθη
- 1 Isus a mai spus ucenicilor Săi: „Un om bogat avea un ispravnic, care a fost pîrît la el că -i risipește averea.  
And another time he said to the disciples, There was a certain man of great wealth who had a servant; and it was said to him that this servant was wasting his goods.  
ελεγεν δε και προς τους μαθητας αυτου ανθρωπος τις ην πλουσιος ος ειχεν οικονομον και ουτος διεβληθη αυτω ως διασκορπιζων τα υπαρχοντα αυτου
- 2 El i -a chemat, și i -a zis: „Ce aud eu vorbindu-se despre tine? Dă-ți socoteala de isprăvnicia ta, pentru că nu mai poți fi ispravnic.”  
And he sent for him and said, What is this which is said about you? give me an account of all you have done, for you will no longer be the manager of my property.  
και φωνησας αυτον ειπεν αυτω τι τουτο ακουω περι σου αποδος τον λογον της οικονομιας σου ου γαρ δυνηση ετι οικονομειν
- 3 Ispravnicul și -a zis: „Ce am să fac, dacă îmi ia stăpînul isprăvnicia? Să sap, nu pot; să cerșesc, mi -e rușine.  
And the servant said to himself, What am I to do now that my lord takes away my position? I have not enough strength for working in the fields, and I would be shamed if I made requests for money from people in the streets.  
ειπεν δε εν εαυτω ο οικονομος τι ποιησω οτι ο κυριος μου αφαιρειται την οικονομιαν απ εμου σκαπτειν ουκ ισχωω επαιτειν αισχυνομαι
- 4 Știu ce am să fac, pentru că, atunci când voi fi scos din isprăvnicie, ei să mă primească în casele lor.”  
I have come to a decision what to do, so that when I am put out of my position they will take me into their houses.  
εγνων τι ποιησω ινα οταν μετασταθω της οικονομιας δεξωνται με εις τους οικους αυτων
- 5 A chemat pe fiecare din datornicii stăpînului său, și a zis celui dintîi: „Cît ești dator stăpînului meu?”  
And sending for every one who was in debt to his lord he said to the first, What is the amount of your debt to my lord?  
και προσκαλεσαμενος ενα εκαστον των χρεωφειλετων του κυριου εαυτου ελεγεν τω πρωτω ποσον οφειλεις τω κυριω μου
- 6 „O sută de măsuri de untdelemn”, a răspuns el. Și i -a zis: „Ia-ți zapisul, și zezi degrabă de scrie cincizeci.”  
And he said, A hundred measures of oil. And he said, Take your account straight away and put down fifty.  
ο δε ειπεν εκατον βατους ελαιου και ειπεν αυτω δεξαι σου το γραμμα και καθισας ταχεως γραπον πεντηκοντα
- 7 Apoi a zis altuia: „Dar tu, cît ești dator?” „O sută de măsuri de grâu”, a răspuns el. Și i -a zis: „Ia-ți zapisul, și scrie optzeci.”  
Then he said to another, What is the amount of your debt? And he said, A hundred measures of grain. And he said to him, Take your account and put down eighty.  
επειτα ετερω ειπεν συ δε ποσον οφειλεις ο δε ειπεν εκατον κορους σιτου και λεγει αυτω δεξαι σου το γραμμα και γραπον ογδοηκοντα
- 8 Stăpînul lui a lăudat pe ispravnicul nedrept, pentru că lucrase înțelepțeste. Căci fiii veacului acestuia, față de semenii lor, sînt mai înțelepți decît fiii luminii.  
And his lord was pleased with the false servant, because he had been wise; for the sons of this world are wiser in relation to their generation than the sons of light.  
και επηνεσεν ο κυριος τον οικονομον της αδικιας οτι φρονιμως εποιησεν οτι οι υιοι του αιωνος τουτου φρονιμωτεροι υπερ τους υιους του φωτος εις την γενεαν την εαυτων εισιν
- 9 Și Eu vă zic: Faceți-vă prieteni cu ajutorul bogățiilor nedrepte, pentru că atunci când veți muri, să vă primească în corturile vecinice.  
And I say to you, Make friends for yourselves through the wealth of this life, so that when it comes to an end, you may be taken into the eternal resting-places.  
καγω υμιν λεγω ποιησατε εαυτοις φιλους εκ του μαμωνα της αδικιας ινα οταν εκλιπητε δεξωνται υμας εις τας αιωνιους σκηνας
- 10 Cine este credincios în cele mai mici lucruri, este credincios și în cele mari; și cine este nedrept în cele mai mici lucruri, este nedrept și în cele mari.  
He who is true in a little, is true in much; he who is false in small things, is false in great.  
ο πιστος εν ελαχιστω και εν πολλω πιστος εστιν και ο εν ελαχιστω αδικος και εν πολλω αδικος εστιν
- 11 Deci, dacă n' ați fost credincioși în bogățiile (Grecește: Mamona.) nedrepte, cine vă va încredința adevăratele bogății?  
If, then, you have not been true in your use of the wealth of this life, who will give into your care the true wealth?  
ει ουν εν τω αδικω μαμωνα πιστοι ουκ εγενεσθε το αληθινον τις υμιν πιστευσει
- 12 Și dacă n' ați fost credincioși în lucrul altuia, cine vă va da ce este al vostru?  
And if you have not been true in your care of the property of other people, who will give you that which is yours?  
και ει εν τω αλλοτριω πιστοι ουκ εγενεσθε το υμετερον τις υμιν δωσει

- 13 Nici o slugă nu poate sluji la doi stăpîni; căci sau va urî pe unul și va iubi pe celalt, sau va ținea numai la unul și va nesocoti pe celalt. Nu puteți sluji lui Dumnezeu și lui Mamona.``  
No man may be a servant to two masters: for he will have hate for the one and love for the other; or he will keep to the one and have no respect for the other. You may not be servants of God and of wealth.  
ουδεις οικετης δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα μισησει και τον ετερον αγαπησει η ενος ανθεξεται και του ετερου καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και μαμωνα
- 14 Fariseii, cari erau iubitori de bani, ascultau și ei toate lucrurile acestea, și își băteau joc de El.  
And the Pharisees, who had a great love of money, hearing these things, were making sport of him.  
ηκουον δε ταυτα παντα και οι φαρισαιοι φιλαργυροι υπαρχοντες και εξεμυκτηριζον αυτον
- 15 Isus le -a zis: „Voi căutați să vă arătați neprihăniți înaintea oamenilor, dar Dumnezeu vă cunoaște inimile; pentru că ce este înălțat între oameni, este o urciune înaintea lui Dumnezeu.  
And he said, You take care to seem right in the eyes of men, but God sees your hearts: and those things which are important in the opinion of men, are evil in the eyes of God.  
και ειπεν αυτοις υμεις εστε οι δικαιουντες εαυτους ενωπιον των ανθρωπων ο δε θεος γινωσκει τας καρδιας υμων οτι το εν ανθρωποις υψηλον βδελυγμα ενωπιον του θεου εστιν
- 16 Legea și proorocii au ținut pînă la Ioan; de atunci încoace, Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu se propovăduiește: și fiecare, ca să intre în ea, dă năvală.  
The law and the prophets were till John: but then came the preaching of the kingdom of God, and everyone makes his way into it by force.  
ο νομος και οι προφηται εως ιωαννου απο τοτε η βασιλεια του θεου ευαγγελιζεται και πας εις αυτην βιαζεται
- 17 Este mai lesne să treacă cerul și pămîntul decît să cadă o singură frîntură de slovă din Lege.  
But heaven and earth will come to an end before the smallest letter of the law may be dropped out.  
ευκοπωτερον δε εστιν τον ουρανον και την γην παρελθειν η του νομου μιαν κεραιαν πεσειν
- 18 Oricine își lasă nevasta și ia pe alta de nevastă, precurvește; și cine ia de nevastă pe cea lăsată de bărbatul ei, precurvește.  
Everyone who puts away his wife and takes another, is a false husband: and he who is married to a woman whose husband has put her away, is no true husband to her.  
πας ο απολυων την γυναικα αυτου και γαμων ετεραν μοιχευει και πας ο απολελυμενην απο ανδρος γαμων μοιχευει
- 19 „Era un om bogat, care se îmbrăca în porfiră și în supfire; și în fiecare zi ducea o viață plină de veselie și strălucire.  
Now there was a certain man of great wealth, who was dressed in fair clothing of purple and delicate linen, and was shining and glad every day.  
ανθρωπος δε τις ην πλουσιος και ενεδιδυσκετο πορφυραν και βυσσον ευφραινομενος καθ ημεραν λαμπρος
- 20 La ușa lui, zăcea un sărac, numit Lazăr, plin de bube.  
And a certain poor man, named Lazarus, was stretched out at his door, full of wounds,  
πτωχος δε τις ην ονοματι λαζαρος ος εβεβλητο προς τον πυλωνα αυτου ηλωμενος
- 21 Și dorea mult să se sature cu fărâmiturile, cari cădeau de la masa bogatului; pînă și cîinii veneau și -i lingeau bubele.  
Desiring the broken bits of food which came from the table of the man of wealth; and even the dogs came and put their tongues on his wounds.  
και επιθυμων χορτασθηναι απο των ψυχων των πιπτοντων απο της τραπεζης του πλουσιου αλλα και οι κυνες ερχομενοι απελειχον τα ελκη αυτου
- 22 Cu vremea săracul a murit; și a fost dus de îngeri în sînul lui Avraam. A murit și bogatul, și l-au îngropat.  
And in time the poor man came to his end, and angels took him to Abraham's breast. And the man of wealth came to his end, and was put in the earth.  
εγενετο δε αποθανειν τον πτωχον και απενεχθηναι αυτον υπο των αγγελων εις τον κολπον του αβρααμ απεθανεν δε και ο πλουσιος και εταφη
- 23 Pe cînd era el în Locuința morfilor, în chinuri, și -a ridicat ochii în sus, a văzut de departe pe Avraam, și pe Lazăr în sînul lui,  
And in hell, being in great pain, lifting up his eyes he saw Abraham, far away, and Lazarus on his breast.  
και εν τω αδη επαρας τους οφθαλμους αυτου υπαρχων εν βασανοις ορα τον αβρααμ απο μακροθεν και λαζαρον εν τοις κολποις αυτου
- 24 și a strigat: „Părinte Avraame, fie-ți milă de mine, și trimete pe Lazăr să-și moaie vîrful degetului în apă, și să-mi răcorească limba; căci grozav sînt chinuit în văpaia aceasta.``  
And he gave a cry and said, Father Abraham, have mercy on me and send Lazarus, so that he may put the end of his finger in water and put it on my tongue, for I am cruelly burning in this flame.  
και αυτος φωνησας ειπεν πατερ αβρααμ ελεησον με και πεμψον λαζαρον ινα βαψη το ακρον του δακτυλου αυτου υδατος και καταψυξη την γλωσσαν μου οτι οδυνωμαι εν τη φλογι ταυτη
- 25 „Fiule`, i -a răspuns Avraam, „adu-ți aminte că, în viața ta, tu ți-ai luat lucrurile bune, și Lazăr și -a luat pe cele rele; acum aici, el este mîngîiat, iar tu ești chinuit.  
But Abraham said, Keep in mind, my son, that when you were living, you had your good things, while Lazarus had evil things: but now, he is comforted and you are in pain.  
ειπεν δε αβρααμ τεκνον μνησθητι οτι απελαβες συ τα αγαθα σου εν τη ζωη σου και λαζαρος ομοιως τα κακα νυν δε οδε παρακαλειται συ δε οδυνασαι
- 26 Pe lîngă toate acestea, între noi și între voi este o prăpastie mare, așa ca cei ce ar avea să treacă de aici la voi, sau de acolo la noi, să nu poată.``  
And in addition, there is a deep division fixed between us and you, so that those who might go from here to you are not able to do so, and no one may come from you to us.  
και επι πασιν τουτοις μεταξυ ημων και υμων χασμα μεγα εστηρικται οπως οι θελοντες διαβηναι εντευθεν προς υμας μη δυνανται μηδε οι εκειθεν προς ημας διαπερωσιν
- 27 Bogatul a zis: „Rogu-te dar, părinte Avraame, să trimeti pe Lazăr în casa tatălui meu;  
And he said, Father, it is my request that you will send him to my father's house;  
ειπεν δε ερωτω ουν σε πατερ ινα πεμψης αυτον εις τον οικον του πατρος μου

- 28 **căci am cinci frați, și să le adeverească aceste lucruri, ca să nu vină și ei în acest loc de chin.**  
**For I have five brothers; and let him give them an account of these things, so that they may not come to this place of pain.**  
*εχω γαρ πεντε αδελφους οπως διαμαρτυρηται αυτοις ινα μη και αυτοι ελθωσιν εις τον τοπον τουτον της βασανου*
- 29 **Avraam a răspuns: „Au pe Moise și pe prooroci; să asculte de ei.”**  
**But Abraham said, They have Moses and the prophets; let them give ear to what they say.**  
*λεγει αυτω αβρααμ εχουσιν μουσα και τους προφητας ακουσατωσαν αυτων*
- 30 **„Nu, părinte Avraame”, a zis el; „ci dacă se va duce la ei cineva din morți, se vor pocăi.”**  
**And he said, No, father Abraham, but if someone went to them from the dead, their hearts would be changed.**  
*ο δε ειπεν ουχι πατερ αβρααμ αλλ εαν τις απο νεκρων πορευθη προς αυτους μετανοησουσιν*
- 31 **Și Avraam i -a răspuns: „Dacă nu ascultă pe Moise și pe prooroci, nu vor crede nici chiar dacă ar învia cineva din morți.”**  
**And he said to him, If they will not give attention to Moses and the prophets, they will not be moved even if someone comes back from the dead.**  
*ειπεν δε αυτω ει μουσεως και των προφητων ουκ ακουουσιν ουδε εαν τις εκ νεκρων αναστη πεισθησονται*
- 1 **Isus a zis ucenicilor Săi: „Este cu neputință să nu vină prilejuri de păcătuire; dar vai de acela prin care vin!”**  
**And he said to his disciples, It is necessary for causes of trouble to come about, but unhappy is he by whom they come.**  
*ειπεν δε προς τους μαθητας ανενδεκτον εστιν του μη ελθειν τα σκανδαλα ουαι δε δι ου ερχεται*
- 2 **Ar fi mai de folos pentru el să i se lege o piatră de moară de gât, și să fie aruncat în mare, decât să facă pe unul din acești micuți să păcătuiască.**  
**It would be well for him if a great stone was put round his neck and he was dropped into the sea, before he made trouble for any of these little ones.**  
*λυσιτελει αυτω ει μυλος ονικος περικειται περι τον τραχηλον αυτου και ερριπται εις την θαλασσαν η ινα σκανδαλιση ενα των μικρων τουτων*
- 3 **Luați seama la voi înșivă! Dacă fratele tău păcătuiește împotriva ta, mustră -! Și dacă -i pare rău, iartă -!**  
**Give attention to yourselves: if your brother does wrong, say a sharp word to him; and if he has sorrow for his sin, let him have forgiveness.**  
*προσεχετε εαντοις εαν δε αμαρτη εις σε ο αδελφος σου επιτιμησον αυτω και εαν μετανοηση αφες αυτω*
- 4 **Și chiar dacă păcătuiește împotriva ta de șapte ori pe zi, și de șapte ori pe zi se întoarce la tine și zice: „Îmi pare rău!” -să -i ierți.**  
**And if he does you wrong seven times in a day, and seven times comes to you and says, I have regret for what I have done; let him have forgiveness.**  
*και εαν επτακις της ημερας αμαρτη εις σε και επτακις της ημερας επιστρεψη επι σε λεγων μετανοω αφησεις αυτω*
- 5 **Apostolii au zis Domnului: „Mărește-ne credința!”**  
**And the twelve said to the Lord, Make our faith greater.**  
*και ειπον οι αποστολοι τω κυριω προσθες ημιν πιστιν*
- 6 **Și Domnul a zis: „Dacă ați avea credință cât un grăunte de muștar, ați zice dudului acestuia: „Desrădăcinează-te și sădește-te în mare”, și v'ar asculta.**  
**And the Lord said, If your faith was only as great as a grain of mustard seed, you might say to this tree, Be rooted up and planted in the sea; and it would be done.**  
*ειπεν δε ο κυριος ει ειχετε πιστιν ως κοκκον σιναπεως ελεγετε αν τη συκαμινω ταυτη εκριζωθητι και φυτευθητι εν τη θαλασση και υπηκουσεν αν υμιν*
- 7 **Cine dintre voi, dacă are un rob, care ară sau paște oile, îi va zice, când vine dela cîmp: „Vino îndată, și șezi la masă?”**  
**But which of you, having a servant who is ploughing or keeping sheep, will say to him, when he comes in from the field, Come now and be seated and have a meal,**  
*τις δε εξ υμων δουλον εχων αροτριωντα η ποιμαινοντα ος εισελθοντι εκ του αγρου ερει ευθειας παρελθων αναπεσαι*
- 8 **Nu -i va zice mai degrabă: „Gătește-mi să mănînc, încinge-te, și slujește-mi pînă voi mînce și voi bea eu; după aceea, vei mînce și vei bea și tu?”**  
**Will he not say, Get a meal for me, and make yourself ready and see to my needs till I have had my food and drink; and after that you may have yours?**  
*αλλ ουχι ερει αυτω ετοιμασον τι δειπνησω και περιζωσαμενος διακονει μοι εως φαγω και πιω και μετα ταυτα φαγεσαι και πιεσαι συ*
- 9 **Va rămînea el îndatorat față de robul acela, pentru că robul a făcut ce -i fusese poruncit? Nu cred.**  
**Does he give praise to the servant because he did what was ordered?**  
*μη χαριν εχει τω δουλω εκεινω οτι εποιησεν τα διαταχθεντα αυτω ου δοκω*
- 10 **Tot așa și voi, după ce veți face tot ce vi s'a poruncit, să ziceți: „Sîntem niște robi netrebniți; am făcut ce eram datorți să facem.”**  
**In the same way, when you have done all the things which are given you to do, say, There is no profit in us, for we have only done what we were ordered to do.**  
*ουτως και υμεις οταν ποιησητε παντα τα διαταχθεντα υμιν λεγετε οτι δουλοι αχρειοι εσμεν οτι ο ωφειλομεν ποιησαι πεποιηκαμεν*
- 11 **Isus mergea spre Ierusalim, și a trecut printre Samaria și Galilea.**  
**And it came about that when they were on the way to Jerusalem he went through Samaria and Galilee.**  
*και εγενετο εν τω πορευεσθαι αυτον εις ιερουσαλημ και αυτος διηρχετο δια μεσου σαμαρειας και γαλιλαιας*
- 12 **Pe cînd intra într'un sat, L-au întîmpinat zece leproși. Ei au stătut departe,**  
**And when he went into a certain small town he came across ten men who were lepers, and they, keeping themselves at a distance,**  
*και εισερχομενου αυτου εις τινα κομην απηνητησαν αυτω δεκα λεπροι ανδρες οι εστησαν πορρωθεν*

- 13 **și-au ridicat glasul, și au zis: „Isuse, Învățătorule, ai milă de noi!”**  
**Said, in loud voices, Jesus, Master, have mercy on us.**  
**και αυτοι ηραν φωνην λεγοντες ιησου επιστατα ελεησον ημας**
- 14 **Cînd i -a văzut Isus, le -a zis: „Duceți-vă și arătați-vă preoților!”** **Și pe cînd se duceau, au fost curățiți.**  
**And when he saw them he said, Go, and let the priests see you. And, while they were going, they were made clean.**  
**και ιδων ειπεν αυτοις πορευθεντες επιδειξατε εαυτους τοις ιερευσιν και εγενετο εν τω υπαγειν αυτους εκαθαρισθησαν**
- 15 **Unul din ei, cînd s'a văzut vindecat, s'a întors, slăvind pe Dumnezeu cu glas tare.**  
**And one of them, when he saw that he was clean, turning back, gave praise to God in a loud voice;**  
**εις δε εξ αυτων ιδων οτι ιαθη υπεστρεψεν μετα φωνης μεγαλης δοξαζων τον θεον**
- 16 **S'a aruncat cu fața la pămînt la picioarele lui Isus, și I -a mulțămît. Era Samaritean.**  
**And, falling down on his face at the feet of Jesus, he gave the credit to him; and he was a man of Samaria.**  
**και επεσεν επι προσωπον παρα τους ποδας αυτου ευχαριστων αυτω και αυτος ην σαμαρειτης**
- 17 **Isus a luat cuvîntul, și a zis: „Oare n'au fost curățiți toți cei zece? Dar ceilalți nouă, unde sînt?”**  
**And Jesus said, Were there not ten men who were made clean? where are the nine?**  
**αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν ουχι οι δεκα εκαθαρισθησαν οι δε εννεα που**
- 18 **Nu s'a găsit decît străinul acesta să se întoarcă și să dea slavă lui Dumnezeu?”**  
**Have not any of them come back to give glory to God, but only this one from a strange land?**  
**ουχ ευρεθησαν υποστρεψαντες δουναι δοξαν τω θεω ει μη ο αλλογενης ουτος**
- 19 **Apoi i -a zis: „Scoală-te și pleacă; credința ta te -a mîntuit.”**  
**And he said to him, Get up, and go on your way; your faith has made you well.**  
**και ειπεν αυτω αναστας πορευου η πιστις σου σεσωκεν σε**
- 20 **Fariseii au întreat pe Isus cînd va veni Împărăția lui Dumnezeu. Drept răspuns, El le -a zis: „Împărăția lui Dumnezeu nu vine în așa fel ca să izbească privirile.**  
**And when the Pharisees put questions to him about when the kingdom of God would come, he gave them an answer and said, The kingdom of God will not come through observation:**  
**επερωτηθεις δε υπο των φαρισαιων ποτε ερχεται η βασιλεια του θεου απεκριθη αυτοις και ειπεν ουκ ερχεται η βασιλεια του θεου μετα παρατηρησεως**
- 21 **Nu se va zice: „Uite -o aici”, sau: „Uite -o acolo!”** **Căci iată că Împărăția lui Dumnezeu este înlăuntrul vostru.”**  
**And men will not say, See, it is here! or, There! for the kingdom of God is among you.**  
**ουδε ερουσιν ιδου ουδε η ιδου εκει ιδου γαρ η βασιλεια του θεου εντος υμων εστιν**
- 22 **Și a zis ucenicilor: „Vor veni zile cînd veți dori să vedeți una din zilele Fiului omului, și n'o veți vedea.**  
**And he said to his disciples, The time will come when you will have a great desire to see one of the days of the Son of man, but you will not see it.**  
**ειπεν δε προς τους μαθητας ελευσονται ημεραι οτε επιθυμησετε μιαν των ημερων του υιου του ανθρωπου ιδειν και ουκ οψεσθε**
- 23 **Vi se va zice: „Iată -L aici, iată -L acolo!”** **Să nu vă duceți, nici să nu -i urmați.**  
**And if they say to you, See, it is there! or, It is here! do not go away, or go after them.**  
**και ερουσιν υμιν ιδου ουδε η ιδου εκει μη απελθητε μηδε διωζητε**
- 24 **Căci, cum iese fulgerul și luminează dela o margine a cerului pînă la cealaltă, așa va fi și Fiul omului în ziua Sa.**  
**For as in a thunderstorm the bright light is seen from one end of the sky to the other, so will the Son of man be when his time comes.**  
**ωσπερ γαρ η αστραπη η αστραπτουσα εκ της υπ ουρανον εις την υπ ουρανον λαμπει ουτως εσται και ο υιος του ανθρωπου εν τη ημερα αυτου**
- 25 **Dar mai întîi trebuie să sufere multe, și să fie lepădat de neamul acesta.**  
**But first, he will have to undergo much and be put on one side by this generation.**  
**πρωτον δε δει αυτον πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι απο της γενεας ταυτης**
- 26 **Ce s'a împlîmplat în zilele lui Noe, se va împlîmpla la fel și în zilele Fiului omului:**  
**And as it was in the days of Noah, so will it be in the day of the Son of man.**  
**και καθως εγενετο εν ταις ημεραις του νοε ουτως εσται και εν ταις ημεραις του υιου του ανθρωπου**
- 27 **mînceau, beau, se însurau și se măritau pînă în ziua cînd a intrat Noe în corabie; și a venit potopul și i -a prăpădit pe toți.**  
**They were feasting and taking wives and getting married, till the day of the overflowing of the waters, when Noah went into the ark, and they all came to destruction.**  
**ησθιον επινον εγαμιουν εξεγαμιζοντο αχρι ης ημερας εισηλθεν νοε εις την κιβωτον και ηλθεν ο κατακλυσμος και απολεσεν απαντας**
- 28 **Ce s'a împlîmplat în zilele lui Lot, se va împlîmpla aidoma: oamenii mînceau, beau, cumpărau, vindeau, sădeau, zideau;**  
**In the same way, in the days of Lot; they were feasting and trading, they were planting and building;**  
**ομοιως και ως εγενετο εν ταις ημεραις λωτ ησθιον επινον ηγοραζον επωλουν φυτευουν οικοδομουν**

- 29 dar, în ziua când a ieșit Lot din Sodoma, a plouat foc și pucioasă din cer, și i -a pierdut pe toți.  
But on the day when Lot went out of Sodom, fire came down from heaven and destruction came on them all.  
η δε ημερα εξηλθεν λωτ απο σοδομων εβρεξεν πυρ και θειον απ ουρανου και απολεσεν απαντας
- 30 Tot așa va fi și în ziua când Se va arăta Fiul omului.  
So will it be in the day of the revelation of the Son of man.  
κατα ταυτα εσται η ημερα ο υιος του ανθρωπου αποκαλυπτεται
- 31 În ziua aceea, cine va fi pe acoperișul casei, și își va avea vasele în casă, să nu se pogoare să le ia; și cine va fi pe câmp, de asemenea, să nu se mai întoarcă.  
On that day, if anyone is on the roof of the house, and his goods are in the house, let him not go down to take them away; and let him who is in the field not go back to his house.  
εν εκεινη τη ημερα ος εσται επι του δωματος και τα σκευη αυτου εν τη οικια μη καταβατω αραι αυτα και ο εν τω αγρω ομοιος μη επιστρεψατω εις τα οπισω
- 32 Aduceți-vă aminte de nevasta lui Lot.  
Keep in mind Lot's wife.  
μνημονευετε της γυναικος λωτ
- 33 Oricine va căuta să-și scape viața, o va pierde; și oricine o va pierde, o va găsi.  
If anyone makes an attempt to keep his life, it will be taken from him, but if anyone gives up his life, he will keep it.  
ος εαν ζητηση την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην και ος εαν απολεση αυτην ζωογονησει αυτην
- 34 Vă spun că, în noaptea aceea, doi înși vor fi în acelaș pat, unul va fi luat și altul va fi lăsat;  
I say to you, In that night there will be two men sleeping in one bed, and one will be taken away and the other let go.  
λεγω υμιν ταυτη τη νυκτι εσονται δυο επι κλινης μιας ο εις παραληφθησεται και ο ετερος αφεθησεται
- 35 două femei vor măcina împreună: una va fi luată, și alta va fi lăsată.  
Two women will be crushing grain together; one will be taken away and the other let go.  
δυο εσονται αληθουσαι επι το αυτο μια παραληφθησεται και η ετερα αφεθησεται
- 36 Doi bărbați vor fi la câmp: unul va fi luat și altul va fi lăsat.``  
□
- 37 Ucenicii L-au întrebat: „Unde, Doamne?`` Iar El a răspuns: „Unde va fi trupul acolo se vor strînge vulturii.``  
And they, answering him, said, Where, Lord? And he said to them, Where the body is, there will the eagles come together.  
και αποκριθεντες λεγουσιν αυτω που κυριε ο δε ειπεν αυτοις οπου το σωμα εκει συναχθησονται οι αετοι
- 1 Isus le -a spus o pildă, ca să le arate că trebuie să se roage necurmat, și să nu se lase.  
And he made a story for them, the point of which was that men were to go on making prayer and not get tired;  
ελεγεν δε και παραβολην αυτοις προς το δειν παντοτε προσευχεσθαι και μη εκκακειν
- 2 El le -a zis: „Într'o cetate era un judecător, care de Dumnezeu nu se temea și de oameni nu se rușina.  
Saying, There was a judge in a certain town, who had no fear of God or respect for man:  
λεγων κριτης τις ην εν τινι πολει τον θεον μη φοβουμενος και ανθρωπον μη εντρεπομενος
- 3 În cetatea aceea era și o văduvă, care venea des la el, și -i zicea: „Fă-mi dreptate în cearta cu pîrișul meu.``  
And there was a widow in that town, and she kept on coming to him and saying, Give me my right against the man who has done me wrong.  
χηρα δε ην εν τη πολει εκεινη και ηρχετο προς αυτον λεγουσα εκδικησον με απο του αντιδικου μου
- 4 Multă vreme n'a voit să -i facă dreptate. Dar în urmă, și -a zis: „Măcar că de Dumnezeu nu mă tem și de oameni nu mă rușinez,  
And for a time he would not: but later, he said to himself, Though I have no fear of God or respect for man,  
και ουκ ηθελησεν επι χρονον μετα δε ταυτα ειπεν εν εαυτω ει και τον θεον ου φοβουμαι και ανθρωπον ουκ εντρεπομαι
- 5 totuș, pentru că văduva aceea mă tot necăjește, îi voi face dreptate, ca să nu tot vină să-mi bată capul.``  
Because this widow is a trouble to me, I will give her her right; for if not, I will be completely tired out by her frequent coming.  
δια γε το παρεχειν μοι κοπον την χηραν ταυτην εκδικησω αυτην ινα μη εις τελος ερχομενη υποπιαζη με
- 6 Domnul a adăogat: „Auziți ce zice judecătrul nedrept?  
And the Lord said, Give ear to the words of the evil judge.  
ειπεν δε ο κυριος ακουσατε τι ο κριτης της αδικιας λεγει
- 7 Și Dumnezeu nu va face dreptate așilor Lui, cari strigă zi și noapte către El, măcar că zăbovește față de ei?  
And will not God do right in the cause of his saints, whose cries come day and night to his ears, though he is long in doing it?  
ο δε θεος ου μη ποιησει την εκδικησιν των εκλεκτων αυτου των βοωντων προς αυτον ημερας και νυκτος και μακροθυμων επ αυτοις

- 8 Vă spun că le va face dreptate în curînd. Dar cînd va veni Fiul omului, va găsi El credință pe pămînt?`  
I say to you that he will quickly do right in their cause. But when the Son of man comes, will there be any faith on earth?  
λεγω υμιν οτι ποιησει την εκδικησιν αυτων εν ταχει πλην ο υιος του ανθρωπου ελθων αρα ευρησει την πιστιν επι της γης
- 9 A mai spus și pilda aceasta pentru unii cari se încredeau în ei înșiși că sînt neprihăniți, și disprețuiau pe ceilalți.  
And he made this story for some people who were certain that they were good, and had a low opinion of others:  
ειπεν δε και προς τινας τους πεποιθотας εφ εαυτοις οτι εισιν δικαιοι και εξουθενουντας τους λοιπους την παραβολην ταυτην
- 10 „Doi oameni s'au suit la Templu să se roage; unul era Fariseu, și altul vameș.  
Two men went up to the Temple for prayer; one a Pharisee, and the other a tax-farmer.  
ανθρωποι δυο ανεβησαν εις το ιερον προσευξασθαι ο εις φαρισαιος και ο ετερος τελωνης
- 11 Fariseul sta în picioare, și a început să se roage în sine astfel: „Dumnezeule, Îți mulțămesc că nu sînt ca ceilalți oameni, hrăpăreți, nedrepti, precurvari sau chiar ca vameșul acesta.  
The Pharisee, taking up his position, said to himself these words: God, I give you praise because I am not like other men, who take more than their right, who are evil-doers, who are untrue to their wives, or even like this tax-farmer.  
ο φαρισαιος σταθεις προς εαυτον ταυτα προσηυχето ο θεος ευχαριστω σοι οτι ουκ ειμι ωσπερ οι λοιποι των ανθρωπων αρπαγες αδικοι μοιχοι η και ως ουτος ο τελωνης
- 12 Eu postesc de două ori pe săptămîină, dau zeciuială din toate veniturile mele.`  
Twice in the week I go without food; I give a tenth of all I have.  
νηστευω δις του σαββατου αποδεκατω παντα οσα κτωμαι
- 13 Vameșul sta departe, și nu îndrăznea nici ochii să și -i ridice spre cer; ci se bătea în piept, și zicea: „Dumnezeule, ai milă de mine, păcătosul!`  
The tax-farmer, on the other hand, keeping far away, and not lifting up even his eyes to heaven, made signs of grief and said, God, have mercy on me, a sinner.  
και ο τελωνης μακροθεν εστως ουκ ηθελεν ουδε τους οφθαλμους εις τον ουρανον επαραι αλλ ετυπτεν εις το στηθος αυτου λεγων ο θεος ιλασθητι μοι τω αμαρτωλω
- 14 Eu vă spun că mai degrabă omul acesta s'a pogorît acasă socotit neprihănit decît celalt. Căci oricine se înalță, va fi smerit; și oricine se smerește, va fi înălțat.`  
I say to you, This man went back to his house with God's approval, and not the other: for everyone who makes himself high will be made low and whoever makes himself low will be made high.  
λεγω υμιν κατεβη ουτος δεδικαιωμενος εις τον οικον αυτου η εκεινος οτι πας ο υψων εαυτον ταπεινωθησεται ο δε ταπεινων εαυτον υψωθησεται
- 15 I-au adus și niște copilași, ca să Se atingă de ei. Dar ucenicii, cînd au văzut lucrul acesta, au certat pe aceia cari -i aduceau.  
And they took their children to him, so that he might put his hands on them: but when the disciples saw it, they said sharp words to them  
προσεφερον δε αυτω και τα βρεφη ινα αυτων απτηται ιδοντες δε οι μαθηται επιτιμησαν αυτοις
- 16 Isus a chemat la Sine pe copilași, și a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți; căci Împărăția lui Dumnezeu este a unora ca ei.  
But Jesus sent for them, saying, Let the children come to me, and do not keep them away, for of such is the kingdom of heaven.  
ο δε ιησους προσκαλεσαμενος αυτα ειπεν αφετε τα παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αυτα των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια του θεου
- 17 Adevărat vă spun că, oricine nu va primi Împărăția lui Dumnezeu ca un copilăș, cu niciun chip nu va intra în ea.`  
Truly I say to you, Whoever does not put himself under the kingdom of God like a little child, will not come into it at all.  
αμην λεγω υμιν ος εαν μη δεξηται την βασιλειαν του θεου ως παιδιον ου μη εισελθη εις αυτην
- 18 Un fruntaș a întreat pe Isus: „Bunule Învățător, ce trebuie să fac ca să moștenesc viața vecinică?`  
And a certain ruler put a question to him, saying, Good Master, what have I to do so that I may have eternal life?  
και επηρωτησεν τις αυτον αρχων λεγων διδασκαλε αγαθε τι ποιησας ζωνη αιωνιον κληρονομησω
- 19 „Pentruce Mă numești bun?` i -a răspuns Isus. „Nimeni nu este bun decît Unul singur: Dumnezeu.  
And Jesus said to him, Why do you say that I am good? No one is good, but only God.  
ειπεν δε αυτω ο ιησους τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος
- 20 Știi poruncile: „Să nu precurvești; să nu ucizi; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă; să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta.`  
You have knowledge of what the law says: Do not be untrue to your wife, Do not put anyone to death, Do not take what is not yours, Do not give false witness, Give honour to your father and mother.  
τας εντολας οιδας μη μοιχευσης μη φονευσης μη κλεψης μη ψευδομαρτυρησης τιμα τον πατερα σου και την μητερα σου
- 21 „Toate aceste lucruri,` I -a zis el, „le-am păzit din tinerețea mea.`  
And he said, All these things I have done from the time when I was a boy.  
ο δε ειπεν ταυτα παντα εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου
- 22 Cînd a auzit Isus aceste vorbe, i -a zis: „Îți mai lipsește un lucru: vinde tot ce ai, împarte la săraci, și vei avea o comoară în ceruri. Apoi, vino și urmează-Mă.`  
And Jesus, hearing it, said to him, One thing you still have need of; get money for your goods, and give it away to the poor, and you will have wealth in heaven; and come after me.  
ακουσας δε ταυτα ο ιησους ειπεν αυτω ετι εν σοι λειπει παντα οσα εχεις πωλησον και διαδος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι

- 23 Cînd a auzit el aceste cuvinte, s'a întristat de tot; căci era foarte bogat.  
But at these words he became very sad, for he had great wealth.  
ο δε ακουσας ταυτα περιλυπος εγενετο ην γαρ πλουσιος σφοδρα
- 24 Isus a văzut că s'a întristat de tot, și a zis: „Cît de anevoie vor intra în Împărăția lui Dumnezeu cei ce au avuții!  
And Jesus, looking at him, said, How hard it is for those who have wealth to get into the kingdom of God!  
ιδων δε αυτον ο ιησους περιλυπον γενομενον ειπεν πως δυσκολως οι τα χρηματα εχοντες εισελευσονται εις την βασιλειαν του θεου
- 25 Fiindcă mai lesne este să treacă o cămilă prin urechea acului, decît să intre un om bogat în Împărăția lui Dumnezeu.``  
It is simpler for a camel to go through the eye of a needle, than for a man who has much money to come into the kingdom of God.  
ευκοπωτερον γαρ εστιν καμηλον δια τρυμαλιας ραφιδος εισελθειν η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν
- 26 Cei ce -L ascultau, au zis: „Atunci cine poate fi mîntuit?``  
And those who were present said, Then who may have salvation?  
ειπον δε οι ακουσαντες και τις δυναται σωθηναι
- 27 Isus a răspuns: „Ce este cu neputință la oameni, este cu putință la Dumnezeu.``  
But he said, Things which are not possible with man are possible with God.  
ο δε ειπεν τα αδυνατα παρα ανθρωποις δυνατα εστιν παρα τω θεω
- 28 Atunci Petru a zis: „Iată că noi am lăsat totul, și Te-am urmat.``  
And Peter said, See, we have given up what is ours to come after you.  
ειπεν δε ο πετρος ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και ηκολουθησαμεν σοι
- 29 Și Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că nu este nimeni, care să-și fi lăsat casa, sau nevasta, sau frații, sau părinții, sau copiii, pentru Împărăția lui Dumnezeu,  
And he said to them, Truly I say to you, There is no man who has given up house or wife or brothers or father or mother or children, because of the kingdom of God,  
ο δε ειπεν αυτοις αμην λεγω υμιν οτι ουδεις εστιν ος αφηκεν οικιαν η γονεις η αδελφους η γυναικα η τεκνα ενεκεν της βασιλειας του θεου
- 30 și să nu primească mult mai mult în veacul acesta de acum, iar în veacul viitor, viața vecinică.``  
Who will not get much more in this time, and in the world to come, eternal life.  
ος ου μη απολαβη πολλαπλασιονα εν τω καιρω τωτω και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζωην αιωνιον
- 31 Isus a luat cu Sine pe cei doisprezece, și le -a zis: „Iată că ne suim la Ierusalim, și tot ce a fost scris prin prooroci despre Fiul omului, se va împlini.  
And he took with him the twelve and said to them, Now we are going up to Jerusalem, and all the things which were said by the prophets will be done to the Son of man.  
παραλαβων δε τους δωδεκα ειπεν προς αυτους ιδου αναβαινομεν εις ιεροσολυμα και τελεσθησεται παντα τα γεγραμμενα δια των προφητων τω υιω του ανθρωπου
- 32 Căci va fi dat în mîna Neamurilor; Îl vor batjocori, Îl vor ocări, Îl vor scuipa;  
For he will be given up to the Gentiles, and will be made sport of and put to shame;  
παραδοθησεται γαρ τοις εθνεσιν και εμπαιχθησεται και υβρισθησεται και εμπτυσθησεται
- 33 și, după ce -L vor bate cu nuiele, Îl vor omori, dar a treia zi va învia.``  
And he will be given cruel blows and put to death, and on the third day he will come back to life.  
και μαστιγωσαντες αποκτενουσιν αυτον και τη ημερα τη τριτη αναστησεται
- 34 Ei n'au înțeles nimic din aceste lucruri: căci vorbirea aceasta era ascunsă pentru ei, și nu pricepeau ce le spunea Isus.  
But they did not take in the sense of any of these words, and what he said was not clear to them, and their minds were not able to see it.  
και αυτοι ουδεν τωτων συνηκαν και ην το ρημα τωτο κεκρυμμενον απ αυτων και ουκ εγνωσκον τα λεγομενα
- 35 Pe cînd Se apropia Isus de Ierihon, un orb ședea lângă drum și cerșea.  
And it came about that when he got near Jericho, a certain blind man was seated by the side of the road, making requests for money from those who went by.  
εγενετο δε εν τω εγγιζειν αυτον εις ιεριχω τυφλος τις εκαθητο παρα την οδον προσαιτων
- 36 Cînd a auzit norodul trecînd, a întrebat ce este.  
And hearing the sound of a great number of people going by, he said, What is this?  
ακουσας δε οχλου διαπορευομενου επυνθανετο τι ειη τωτο
- 37 I-au spus: „Trece Isus din Nazaret.``  
And they said to him, Jesus of Nazareth is going by.  
απηγγειλαν δε αυτω οτι ιησους ο ναζωραιος παρερχεται
- 38 Și el a strigat: „Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine!``  
And he said in a loud voice, Jesus, Son of David, have mercy on me.  
και εβοησεν λεγων ιησου υιε δαβιδ ελεησον με



- 39 Ceice mergeau înainte, îl certau să tacă; dar el țipa și mai tare: „Fiul lui David, ai milă de mine!”  
 And those who were in front made protests and said to him, Be quiet: but he said all the more, O Son of David, have mercy on me.  
 και οι προαγοντες επιτιμων αυτω ινα σιωπηση αυτος δε πολλω μαλλον εκραζεν υιε δαβιδ ελεησον με
- 40 Isus S'a oprit, și a poruncit să -l aducă la El; și, după ce s'a apropiat, l -a întrebat:  
 And Jesus, stopping, gave orders that he was to come to him, and when he came near, he said to him,  
 σταθεις δε ο ιησους εκελευσεν αυτον αχθηναι προς αυτον εγγισαντος δε αυτου επηρωτησεν αυτον
- 41 „Ce vrei să-ți fac?” „Doamne, a răspuns el, „să-mi capăt vederea.”  
 What would you have me do for you? And he said, Lord, that I may be able to see again.  
 λεγων τι σοι θελεις ποιησω ο δε ειπεν κυριε ινα αναβλεψω
- 42 Și Isus i -a zis: „Capătă-ți vederea. Credința ta te -a mîntuit.”  
 And Jesus said, See again: your faith has made you well.  
 και ο ιησους ειπεν αυτω αναβλεψον η πιστις σου σεσωκεν σε
- 43 Numaidecît, orbul și -a căpătat vederea, și a mers după Isus, slăvind pe Dumnezeu. Tot norodul, cînd a văzut cele înfîmplate, a dat laudă lui Dumnezeu.  
 And straight away he was able to see, and he went after him, giving glory to God; and all the people when they saw it gave praise to God.  
 και παραχρημα ανεβλεψεν και ηκολουθει αυτω δοξαζων τον θεον και πας ο λαος ιδων εδωκεν ανων τω θεω
- 1 Isus a intrat în Ierihon, și trecea prin cetate.  
 And he went into Jericho, and when he was going through it,  
 και εισελθων διηρχετο την ιεριχω
- 2 Și un om bogat, numit Zacheu, mai marele vameșilor,  
 A man, named Zacchaeus, who was the chief tax-farmer, and a man of wealth,  
 και ιδου ανηρ ονοματι καλουμενος ζακχαιος και αυτος ην αρχιτελωνης και ουτος ην πλουσιος
- 3 căuta să vadă care este Isus; dar nu putea din pricina norodului, căci era mic de statură.  
 Made an attempt to get a view of Jesus, and was not able to do so, because of the people, for he was a small man.  
 και εζητει ιδειν τον ιησουν τις εστιν και ουκ ηδυνατο απο του οχλου οτι τη ηλικια μικρος ην
- 4 A alergat înainte, și s'a suit într'un dud ca să -l vadă; pentrucă pe drumul acela avea să treacă.  
 And he went quickly in front of them and got up into a tree to see him, for he was going that way.  
 και προδραμων εμπροσθεν ανεβη επι συκομωραιαν ινα ιδη αυτον οτι δι εκεινης ημελλεν διερχεσθαι
- 5 Isus, cînd a ajuns la locul acela, Și -a ridicat ochii în sus, și i -a zis: „Zachee, dă-te jos de grabă, căci astăzi trebuie să rămîn în casa ta.”  
 And when Jesus came to the place, looking up, he said to him, Zacchaeus, be quick and come down, for I am coming to your house today.  
 και ως ηλθεν επι τον τοπον αναβλεψας ο ιησους ειδεν αυτον και ειπεν προς αυτον ζακχαιε σπευσας καταβηθι σημερον γαρ εν τω οικω σου δει με μειναι
- 6 Zacheu s'a dat jos în grabă, și l -a primit cu bucurie.  
 And he came down quickly, and took him into his house with joy.  
 και σπευσας κατεβη και υπεδεξατο αυτον χαιρων
- 7 Cînd au văzut lucrul acesta, toți cîrteau și ziceau: „A intrat să găzduiască la un om păcătos!”  
 And when they saw it, they were all angry, saying, He has gone into the house of a sinner.  
 και ιδοντες απαντες διεγογγυζον λεγοντες οτι παρα αμαρτωλω ανδρι εισηλθεν καταλυσαι
- 8 Dar Zacheu a stătut înaintea Domnului, și i -a zis: „Iată, Doamne, jumătate din averea mea o dau săracilor; și, dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, îi dau înapoi împătrit.”  
 And Zacchaeus, waiting before him, said to the Lord, See, Lord, half of my goods I give to the poor, and if I have taken anything from anyone wrongly, I give him back four times as much.  
 σταθεις δε ζακχαιος ειπεν προς τον κυριον ιδου τα ημιση των υπαρχοντων μου κυριε διδομι τοις πτωχοις και ει τινος τι εσυκοφαντησα αποδιδωμι τετραπλουν
- 9 Isus i -a zis: „Astăzi a intrat mîntuirea în casa aceasta, căci și el este fiul lui Avraam.”  
 And Jesus said to him, Today salvation has come to this house, for even he is a son of Abraham.  
 ειπεν δε προς αυτον ο ιησους οτι σημερον σωτηρια τω οικω τωτου εγενετο καθοτι και αυτος υιος αβρααμ εστιν
- 10 Pentrucă Fiul omului a venit să caute și să mîntuiască ce era pierdut.”  
 For the Son of man came to make search for those who are wandering from the way, and to be their Saviour.  
 ηλθεν γαρ ο υιος του ανθρωπου ζητησαι και σωσαι το απωλωλος
- 11 Pe cînd ascultau ei aceste lucruri, Isus a mai spus o pildă, pentrucă era aproape de Ierusalim, și ei credeau că Împărăția lui Dumnezeu are să se arate îndată.  
 And while they were giving ear to these words, he made another story for them, because he was near Jerusalem, and because they were of the opinion that the kingdom of God was coming straight av  
 ακουοντων δε αυτων ταυτα προσθεις ειπεν παραβολην δια το εγγυς αυτον ειναι ιερουσαλημ και δοκειν αυτους οτι παραχρημα μελλει η βασιλεια του θεου αναφαινεσθαι

- 12 Deci a zis: „Un om de neam mare s'a dus într'o țară depărtată, ca să-și ia o împărăție, și apoi să se întoarcă.  
So he said, A certain man of high birth went into a far-away country to get a kingdom for himself, and to come back.  
ειπεν ουν ανθρωπος τις ευγενης επορευθη εις χωραν μακραν λαβειν αυτου βασιλειαν και υποστρεψαι
- 13 A chemat zece din robii săi, le -a dat zece poli (Grecește: mine.), și le -a zis: „Puneți -i în negoț pînă mă voi întoarce.”  
And he sent for ten of his servants and gave them ten pounds and said to them, Do business with this till I come.  
καλεσας δε δεκα δουλους αυτου εδωκεν αυτοις δεκα μνας και ειπεν προς αυτους πραγματευσαθε εως ερχομαι
- 14 Dar cetățenii lui îl urau; și au trimes după el o solie să -i spună: „Nu vrem ca omul acesta să împărățească peste noi.”  
But his people had no love for him, and sent representatives after him, saying, We will not have this man for our ruler.  
οι δε πολιται αυτου εμισουν αυτον και απεστειλαν πρεσβειαν οπισω αυτου λεγοντες ου θελομεν τουτον βασιλευσαι εφ ημας
- 15 Cînd s'a întors înapoi, după ce își luase împărăția, a spus să cheme pe robii aceia, căroră le dăduse banii, ca să vadă cît cîștigase fiecare cu ei din negoț.  
And when he came back again, having got his kingdom, he gave orders for those servants to whom he had given the money to come to him, so that he might have an account of what business they had done.  
και εγενετο εν τω επανελθειν αυτον λαβοντα την βασιλειαν και ειπεν φωνηθηναι αυτω τους δουλους τουτους οις εδωκεν το αργυριον ινα γνω τις τι διεπραγματευσατο
- 16 Cel dintîi a venit, și i -a zis: „Doamne, polul tău a mai adus zece poli.”  
And the first came before him, saying, Lord, your pound has made ten pounds.  
παρεγενετο δε ο πρωτος λεγων κυριε η μνα σου προσειργασατο δεκα μνας
- 17 El i -a zis: „Bine, rob bun; fiindcă ai fost credincios în puține lucruri, primește cîrmuirea a zece cetăți.”  
And he said to him, You have done well, O good servant: because you have done well in a small thing you will have authority over ten towns.  
και ειπεν αυτω ευ αγαθε δουλε οτι εν ελαχιστω πιστος εγενου ισθι εξουσιαν εχων επανω δεκα πολεων
- 18 A venit al doilea, și i -a zis: „Doamne, polul tău a mai adus cinci poli.”  
And another came, saying, Your pound has made five pounds.  
και ηλθεν ο δευτερος λεγων κυριε η μνα σου εποισεν πεντε μνας
- 19 El i -a zis și lui: „Primește și tu cîrmuirea a cinci cetăți.”  
And he said, You will be ruler over five towns.  
ειπεν δε και τουτω και συ γινου επανω πεντε πολεων
- 20 A venit un altul, și i -a zis: „Doamne, iată-ți polul, pe care l-am păstrat învelit într'un ștergar;  
And another came, saying, Lord, here is your pound, which I put away in a cloth;  
και ετερος ηλθεν λεγων κυριε ιδου η μνα σου ην ειχον αποκειμενη εν σουδαριω
- 21 căci m'am temut de tine, fiindcă ești un om aspru; iei ce n'ai pus, și seceri ce n'ai sămănat.”  
Because I was in fear of you, for you are a hard man: you take up what you have not put down, and get in grain where you have not put seed.  
εφοβουμην γαρ σε οτι ανθρωπος αυστηρος ει αιρεις ο ουκ εθηκας και θεριζεις ο ουκ εσπειρας
- 22 Stăpînul i -a zis: „Rob rău; te voi judeca după cuvintele tale. Știai că sînt un om aspru, care iau ce n'am pus și secer ce n'am sămănat;  
He said to him, By the words of your mouth you will be judged, you bad servant. You had knowledge that I am a hard man, taking up what I have not put down and getting in grain where I have not seed;  
λεγει δε αυτω εκ του στοματος σου κρινω σε πονηρε δουλε ηδεις οτι εγω ανθρωπος αυστηρος ειμι αιρων ο ουκ εθηκα και θεριζων ο ουκ εσπειρα
- 23 atunci de ce nu mi-ai pus banii la zarafi, pentruca, la întoarcerea mea, să -i fi luat înapoi cu dobîndă?”  
Why then did you not put my money in a bank, so that when I came I would get it back with interest?  
και διατι ουκ εδωκας το αργυριον μου επι την τραπεζαν και εγω ελθων συν τοκο αν επραξα αυτο
- 24 Apoi a zis celor ce erau de față: „Luați -i polul, și dați -l celui ce are zece poli.”  
And he said to the others who were near, Take the pound away from him, and give it to the man who has ten.  
και τοις παρεστωσιν ειπεν αρατε απ αυτου την μναν και δοτε τω τας δεκα μνας εχοντι
- 25 „Doamne”, i-au zis ei, „el are zece poli.”  
And they say to him, Lord, he has ten pounds.  
και ειπον αυτω κυριε εχει δεκα μνας
- 26 Iar el le -a zis: „Vă spun că celui ce are, i se va da; dar dela cel ce n'are, se va lua chiar și ce are.  
And I say to you that to everyone who has, more will be given, but from him who has not, even what he has will be taken away.  
λεγω γαρ υμιν οτι παντι τω εχοντι δοθησεται απο δε του μη εχοντος και ο εχει αρθησεται απ αυτου

- 27 Cît despre vrăjmașii mei, cari n'au vrut să împărățesc eu peste ei, aduceți -i încoace, și tăiați -i înaintea mea.``  
 And as for those who were against me, who would not have me for their ruler, let them come here, and be put to death before me.  
 πλην τους εχθρους μου εκεινους τους μη θελησαντας με βασιλευσαι επ αυτους αγαγετε ωδε και κατασφαζατε εμπροσθεν μου
- 28 După ce a vorbit astfel, Isus a pornit în frunte și Se suia spre Ierusalim.  
 And when he had said this, he went on in front of them, going up to Jerusalem.  
 και ειπων ταυτα επορευετο εμπροσθεν αναβαινων εις ιεροσολυμα
- 29 Când S'a apropiat de Betfaghe și de Betania, înspre muntele numit al Măslinilor, Isus a trimes pe doi din ucenicii Săi,  
 And it came about that when he got near Beth-phage and Bethany by the mountain which is named the Mountain of Olives, he sent two of the disciples,  
 και εγενετο ως ηγγισεν εις βηθφαγη και βηθανιαν προς το ορος το καλουμενον ελαιων απεστειλεν δυο των μαθητων αυτου
- 30 și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră. Când veți intra în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care n'a încălecat nimeni niciodată: deslegați -l, și aduceți-Mi -l.  
 Saying, Go into the little town in front of you, and on going in you will see a young ass fixed with a cord, on which no man has ever been seated; let him loose and take him.  
 ειπων υπαγετε εις την κατεναντι κωμην εν η εισπορευομενοι ευρησετε πωλον δεδεμενον εφ ου ουδεις ποποτε ανθρωπων εκαθισεν λυσαντες αυτον αγαγετε
- 31 Dacă vă va întreba cineva: „Pentru ce -l deslegați?” să -i spuneți așa: „Pentru că Domnul are trebuință de el.``  
 And if anyone says to you, Why are you taking him? say, The Lord has need of him.  
 και εαν τις υμας ερωτα διατι λυετε ουτως ερειτε αυτω οτι ο κυριος αυτου χρειαν εχει
- 32 Ceice fuseseră trimesi, s'au dus și au găsit așa cum le spusese Isus.  
 And those whom he sent went away, and it was as he said.  
 απελθοντες δε οι απεσταλμενοι ευρον καθως ειπεν αυτοις
- 33 Pe când deslegau măgărușul, stăpînii lui le-au zis: „Pentru ce deslegați măgărușul?``  
 And when they were getting the young ass, the owners of it said to them, Why are you taking the young ass?  
 λυοντων δε αυτων τον πωλον ειπον οι κυριοι αυτου προς αυτους τι λυετε τον πωλον
- 34 Ei au răspuns: „Domnul are trebuință de el.``  
 And they said, The Lord has need of him.  
 οι δε ειπον ο κυριος αυτου χρειαν εχει
- 35 Și au adus măgărușul la Isus. Apoi și-au aruncat hainele pe el, și au așezat pe Isus, călare deasupra.  
 And they took him to Jesus, and they put their clothing on the ass, and Jesus got on to him.  
 και ηγαγον αυτον προς τον ιησουν και επιρριψαντες εαυτων τα ιματια επι τον πωλον επεβιβασαν τον ιησουν
- 36 Pe când mergea Isus, oamenii își așterneau hainele pe drum.  
 And while he went on his way they put their clothing down on the road in front of him.  
 πορευομενου δε αυτου υπεστρωννον τα ιματια αυτων εν τη οδω
- 37 Și când S'a apropiat de Ierusalim, spre pogorișul muntelui Măslinilor, toată mulțimea ucenicilor, plină de bucurie, a început să laude pe Dumnezeu cu glas tare pentru toate minunile, pe cari le văzuseră.  
 And when he came near the foot of the Mountain of Olives, all the disciples with loud voices gave praise to God with joy, because of all the great works which they had seen;  
 εγγιζοντος δε αυτου ηδη προς τη καταβασει του ορους των ελαιων ηρξαντο απαν το πληθος των μαθητων χαιροντες αινειν τον θεον φωνη μεγαλη περι πασων ων ειδον δυναμεων
- 38 Ei ziceau: „Binecuvîntat este Împăratul care vine în Numele Domnului! Pace în cer, și slavă în locurile prea înalte!``  
 Saying, A blessing on the King who comes in the name of the Lord; peace in heaven and glory in the highest.  
 λεγοντες ευλογημενος ο ερχομενος βασιλευς εν ονοματι κυριου ειρηνη εν ουρανω και δοξα εν υψιστοις
- 39 Unii Farisei, din norod, au zis lui Isus: „Învățătorule, ceartă-Ți ucenicii!``  
 And some of the Pharisees among the people said to him, Master, make your disciples be quiet.  
 και τινες των φαρισαιων απο του οχλου ειπον προς αυτον διδασκαλε επιτιμησον τοις μαθηταις σου
- 40 Și El a răspuns: „Vă spun că, dacă vor tăcea ei, pietrele vor striga.``  
 And he said in answer, I say to you, if these men keep quiet, the very stones will be crying out.  
 και αποκριθεις ειπεν αυτοις λεγω υμιν οτι εαν ουτοι σιωπησωσιν οι λιθοι κεκραζονται
- 41 Când S'a apropiat de cetate și a văzut -o, Isus a plîns pentru ea,  
 And when he got near and saw the town, he was overcome with weeping for it,  
 και ως ηγγισεν ιδων την πολιν εκλαυσεν επ αυτη
- 42 și a zis: „Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar în această zi, lucrurile, cari puteau să-ți dea pacea! Dar acum, ele sînt ascunse de ochii tăi.  
 Saying, If you, even you, had knowledge today, of the things which give peace! but you are not able to see them.  
 λεγων οτι ει ει εγνωσ και συ και γε εν τη ημερα σου ταυτη τα προς ειρηνην σου νυν δε εκρυβη απο οφθαλμων σου

- 43 Vor veni peste tine zile, când vrăjmașii tăi te vor înconjura cu șanțuri, te vor împresura, și te vor strânge din toate părțile:  
For the time will come when your attackers will put a wall round you, and come all round you and keep you in on every side,  
οτι ηξουσιν ημεραι επι σε και περιβαλουσιν οι εχθροι σου χαρακα σοι και περικυκλωσουσιν σε και συνεξουσιν σε παντοθεν
- 44 te vor face una cu pământul, pe tine și pe copiii tăi din mijlocul tău; și nu vor lăsa în tine piatră pe piatră, pentrucă n'ai cunoscut vremea când ai fost cercetată.`  
And will make you level with the earth, and your children with you; and there will not be one stone resting on another in you, because you did not see that it was your day of mercy.  
και εδαφιουσιν σε και τα τεκνα σου εν σοι και ουκ αφησουσιν εν σοι λιθον επι λιθω ανθ ων ουκ εγνωσ τον καιρον της επισκοπης σου
- 45 În urmă a intrat în Templu, și a început să scoată afară pe ceice vindeau și cumpărau în el.  
And he went into the Temple and put out those who were trading there,  
και εισελθων εις το ιερων ηρξατο εκβαλλειν τους πωλουντας εν αυτω και αγοραζοντας
- 46 Și le -a zis: „Este scris: „Casa Mea va fi o casă de rugăciune. Dar voi ați făcut din ea o peșteră de filhari.`  
Saying to them, It has been said, My house is to be a house of prayer, but you have made it a hole of thieves.  
λεγων αυτοις γεγραπται ο οικος μου οικος προσευχης εστιν υμεις δε αυτον εποησατε σπηλαιον ληστων
- 47 Isus învăța în toate zilele pe norod în Templu. Și preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrînii norodului căutau să -L omoare;  
And every day he was teaching in the Temple. But the chief priests and the scribes and the rulers of the people were attempting to put him to death;  
και ην διδασκων το καθ ημεραν εν τω ιερω οι δε αρχιερεις και οι γραμματεις εζητουν αυτον απολεσαι και οι πρωτοι του λαου
- 48 dar nu știau cum să facă, pentrucă tot norodul Îi sorbea vorbele de pe buze.  
But they were not able to do anything, because the people all kept near him, being greatly interested in his words.  
και ουχ ευρισκον το τι ποιησωσιν ο λαος γαρ απας εξεκρεματο αυτου ακουων
- 1 Într'una din acele zile, când învăța Isus norodul în Templu și propovăduia Evanghelia, au venit deodată la El preoții cei mai de seamă și cărturarii, cu bătrînii,  
And it came about on one of those days, when he was teaching the people in the Temple and preaching the good news,  
και εγενετο εν μια των ημερων εκεινων διδασκοντος αυτου τον λαον εν τω ιερω και ευαγγελιζομενου επεστησαν οι αρχιερεις και οι γραμματεις συν τοις πρεσβυτεροις
- 2 și I-au zis: „Spune-ne, cu ce putere faci Tu aceste lucruri, sau cine Ți -a dat puterea aceasta?``  
That the chief priests and the scribes and the rulers of the people came to him and said, Make clear to us by what authority you do these things and who gave you this authority.  
και ειπον προς αυτον λεγοντες ειπε ημιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιεις η τις εστιν ο δους σοι την εξουσιαν ταυτην
- 3 Drept răspuns, El le -a zis: „Am să vă pun și Eu o întrebare. Spuneți-Mi:  
And in answer he said to them, I will put a question to you, and do you give me an answer:  
αποκριθεις δε ειπεν προς αυτους ερωτησω υμας καγω ενα λογον και ειπατε μοι
- 4 Botezul lui Ioan venea din cer sau dela oameni?``  
The baptism of John, was it from heaven or of men?  
το βαπτισμα ιωαννου εξ ουρανου ην η εξ ανθρωπων
- 5 Dar ei cugetau astfel între ei: „Dacă răspundem: „Din cer`, va zice: „Atunci dece nu l-ați crezut?`  
And they said among themselves, If we say, From heaven; he will say, Why did you not have faith in him?  
οι δε συνελογισαντο προς αυτους λεγοντες οτι εαν ειπωμεν εξ ουρανου ερει διατι ουν ουκ επιστευσατε αυτω
- 6 Și dacă răspundem: „Dela oameni`, tot norodul ne va ucide cu pietre; căci este încredințat că Ioan era un prooroc.`  
But if we say, Of men; we will be stoned by the people, for they are certain that John was a prophet.  
εαν δε ειπωμεν εξ ανθρωπων πας ο λαος καταλιθασει ημας πεπεισμενος γαρ εστιν ιωαννην προφητην ειναι
- 7 Atunci au răspuns că nu știu de unde venea botezul lui Ioan.  
And they made answer that they had no idea where it came from.  
και απεκριθησαν μη ειδεσθαι ποθεν
- 8 Și Isus le -a zis: „Nici Eu n'am să vă spun cu ce putere fac aceste lucruri.`  
And Jesus said, And I will not make clear to you by what authority I do these things.  
και ο ιησους ειπεν αυτοις ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω
- 9 Apoi a început să spună norodului pilda aceasta: „Un om a sădit o vie, a arendat -o unor vieri și a plecat într'o altă țară, pentru o vreme îndelungată.  
And he gave the people this story: A man made a vine-garden and gave the use of it to some field-workers and went into another country for a long time.  
ηρξατο δε προς τον λαον λεγειν την παραβολην ταυτην ανθρωπος τις εφουτευσεν αμπελωνα και εξεδoto αυτον γεωργους και απεδημησεν χρονους ικανους
- 10 La vremea rodurilor, a trimis la vieri un rob, ca să -i dea partea lui din rodul viei. Vierii l-au bătut, și l-au trimis înapoi cu mînilor goale.  
And at the right time he sent a servant to the workers to get part of the fruit from the vines; but the workmen gave him blows and sent him away with nothing.  
και εν καιρω απεστειλεν προς τους γεωργους δουλων ινα απο του καρπου του αμπελωνος δωσιν αυτω οι δε γεωργοι δειραντας αυτον εξαπεστειλαν κενον

- 11 A mai trimes un alt rob; ei l-au bătut și pe acela, l-au batjocorit, și l-au trimes înapoi cu mînille goale.  
And he sent another servant, and they gave blows to him in the same way, and put shame on him, and sent him away with nothing.  
και προσεθετο πεμψαι ετερον δουλον οι δε κακεινον δειραντες και ατιμασαντες εξαπεστειλαν κενον
- 12 A mai trimes un al treilea rob; ei l-au rănit și pe acela, și l-au scos afară.  
And he sent a third, and they gave him wounds and put him out.  
και προσεθετο πεμψαι τριτον οι δε και τουτον τραυματισαντες εξεβαλον
- 13 Stăpînul viei a zis: „Ce să fac? Am să trimet pe fiul meu prea iubit; poate că îl vor primi cu cinste.”  
And the lord of the garden said, What am I to do? I will send my dearly loved son; they may give respect to him.  
ειπεν δε ο κυριος του αμπελωνος τι ποιησω πεμψω τον υιον μου τον αγαπητον ισως τουτον ιδοντες εντραπησονται
- 14 Dar vierii, cînd l-au văzut, s'au sfătuit între ei, și au zis: „Iată moștenitorul; veniți să -l ucidem, ca moștenirea să fie a noastră.”  
But when the workmen saw him, they said to one another, This is he who will one day be the owner of the property: let us put him to death and the heritage will be ours.  
ιδοντες δε αυτον οι γεωργοι διελογιζοντο προς εαυτους λεγοντες ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον ινα ημων γενηται η κληρονομια
- 15 Și l-au scos afară din vie, și l-au omorît. Acum, ce le va face stăpînul viei?  
And driving him out of the garden they put him to death. Now what will the lord do to these workmen?  
και εκβαλοντες αυτον εξω του αμπελωνος απεκτειναν τι ουν ποιησει αυτοις ο κυριος του αμπελωνος
- 16 Va veni, va pierde pe vierii aceia, și via o va da altora.” Cînd au auzit ei cuvintele acestea, au zis: „Nicidecum!”  
He will come and put them to destruction and give the garden to others. And when he said this, they said, May it not be so.  
ελευσεται και απολεσει τους γεωργους τουτους και δωσει τον αμπελωνα αλλοις ακουσαντες δε ειπον μη γενοιτο
- 17 Dar Isus i -a privit drept în față, și a zis: „Ce însemnează cuvintele acestea, cari au fost scrise: „Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului?”  
But he, looking on them, said, Is it not in the Writings, The stone which the builders put on one side, the same has become the chief stone of the building?  
ο δε εμβλεψας αυτοις ειπεν τι ουν εστιν το γεγραμμενον τουτο λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας
- 18 Oricine va cădea peste piatra aceasta, va fi zdrobit de ea: și pe acela peste care va cădea ea, îl va spulbera?”  
Everyone falling on that stone will be broken, but the man on whom the stone comes down will be crushed to dust.  
πας ο πεσων επ εκεινον τον λιθον συνθλασθησεται εφ ον δ αν πεση λικμησει αυτον
- 19 Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau să pună mîna pe El, chiar în ceasul acela, dar se temeau de norod. Priceuseră că Isus spusese pilda aceasta împotriva lor.  
And the chief priests and the scribes made attempts to get their hands on him in that very hour; and they were in fear of the people, for they saw that he had made up this story against them.  
και εξητησαν οι αρχιερεις και οι γραμματαις επιβαλιν επ αυτον τας χειρας εν αυτη τη ωρα και εφοβηθησαν τον λαον εγνωσαν γαρ οτι προς αυτους την παραβολην ταυτην ειπεν
- 20 Au început să pîndească pe Isus; și au trimes niște iscoditori, cari se prefăceau că sînt neprihăniți, ca să -L prindă cu vorba și să -L dea pe mîna stăpînirii și pe mîna puterii dregătorului.  
And they kept watch on him, and sent out secret representatives, who were acting the part of good men, in order that they might get something from his words, on account of which they might give him up to the government and into the power of the ruler.  
και παρατηρησαντες απεστειλαν εγκαθετους υποκρινομενους εαυτους δικαιους ειναι ινα επιλαβονται αυτου λογου εις το παραδουναι αυτον τη αρχη και τη εξουσια του ηγεμονος
- 21 Iscoditorii aceștia L-au întrebă: „Învățătorule, știm că vorbești și înveți pe oameni drept, și că nu cauți la față oamenilor, ci -i înveți calea lui Dumnezeu în adevăr.  
And they put a question to him, saying, Master, we are certain that your teaching and your words are right, and that you have no respect for a man's position, but you are teaching the true way of God  
και επιρωτησαν αυτον λεγοντες διδασκαλε οιδαμεν οτι ορθως λεγεις και διδασκεις και ου λαμβανεις προσωπον αλλ επ αληθειας την οδον του θεου διδασκεις
- 22 Se cuvine să plătim bir Cezarului sau nu?”  
Is it right for us to make payment of taxes to Caesar or not?  
εξεστιν ημιν καισαρι φορον δουναι η ου
- 23 Isus le -a priceput viclenia, și le -a răspuns: „Pentru ce Mă ispitiți?  
But he saw through their trick and said to them,  
κατανοησας δε αυτων την πανουργιαν ειπεν προς αυτους τι με πειραζετε
- 24 Arătați-Mi un ban (Grecește: dinar.). Al cui chip, și ale cui slove sînt scrise pe el?” „Ale Cezarului” au răspuns ei.  
Let me see a penny. Whose image and name are on it? And they said, Caesar's.  
επιδειξατε μοι δηναριον τινος εχει εικονα και επιγραφην αποκριθεντες δε ειπον καισαρος
- 25 Atunci El le -a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu.”  
And he said, Then give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's.  
ο δε ειπεν αυτοις αποδοτε τοιουν τα καισαρος καισαρι και τα του θεου τω θεω

- 26 Nu L-au putut prinde cu vorba înainte norodului; ci, mirați de răspunsul Lui, au tăcut.  
And they were not able to get anything from these words before the people: but they were full of wonder at his answer, and said nothing.  
και ουκ ισχυσαν επιλαβειν αυτου ρηματος εναντιον του λαου και θαυμασαντες επι τη αποκρισει αυτου εσιγησαν
- 27 Unii din Saduchei, cari zic că nu este înviere, s'au apropiat și au întrebat pe Isus:  
And some of the Sadducees came to him, who say that there is no coming back from the dead; and they said to him,  
προσελθοντες δε τινες των σαδδουκαιων οι αντιλεγοντες αναστασιν μη ειναι επηρωτησαν αυτον
- 28 „Învățătorule, iată ce ne -a scris Moise: „Dacă moare fratele cuiva, avînd nevastă, dar fără să aibă copii, fratele lui să ia pe nevasta lui, și să ridice urmaș fratelui său.”  
Master, Moses said that if a man's brother comes to his end, having a wife, but no children, his brother is to take the wife, and get a family for his brother.  
λεγοντες διδασκαλε μοισης εγραψεν ημιν εαν τινος αδελφος αποθανη εχων γυναικα και ουτος ατεκνος αποθανη ινα λαβη ο αδελφος αυτου την γυναικα και εξαναστηση σπερμα τω αδελφω αυτου
- 29 Au fost dar șapte frați. Cel dintîi s'a însurat, și a murit fără copii.  
Now there were seven brothers, and the first had a wife and came to his end, having no children;  
επτα ουν αδελφοι ησαν και ο πρωτος λαβων γυναικα απεθανεν ατεκνος
- 30 Pe nevasta lui, a luat -o al doilea; și a murit și el fără copii.  
And the second;  
και ελαβεν ο δευτερος την γυναικα και ουτος απεθανεν ατεκνος
- 31 A luat -o și al treilea, și tot așa toți șapte; și a murit fără să lase copii.  
And the third took her; and in the same way, all the seven, without having any children, came to their end.  
και ο τριτος ελαβεν αυτην οσαντως δε και οι επτα ου κατελιπον τεκνα και απεθανον
- 32 La urma tuturor, a murit și femeia.  
And last of all, the woman came to her end.  
υστερον δε παντων απεθανεν και η γυνη
- 33 Deci, la înviere, nevasta căruia dintre ei va fi femeia? Fiindcă toți șapte au avut -o de nevastă.”  
When they come back from the dead, whose wife will she be? for all the seven had her.  
εν τη ουν αναστασει τινος αυτων γινεται γυνη οι γαρ επτα εσχον αυτην γυναικα
- 34 Isus le -a răspuns: „Fiii veacului acestuia se însoară și se mărită;  
And Jesus said to them, The sons of this world are married and have wives;  
και αποκριθεις ειπεν αυτοις ο ιησους οι υιοι του αιωνος τουτου γαμουσιν και εκγαμισκονται
- 35 dar cei ce vor fi găsiți vrednici să aibă parte de veacul viitor și de învierea dintre cei morți, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita.  
But those to whom is given the reward of the world to come, and to come back from the dead, have no wives, and are not married;  
οι δε καταξιωθεντες του αιωνος εκεινου τυχειν και της αναστασεως της εκ νεκρων ουτε γαμουσιν ουτε εκγαμισκονται
- 36 Pentrucă nici nu vor putea muri, căci vor fi ca îngerii. Și vor fi fiii lui Dumnezeu, fiind fii ai învierii.  
And death has no more power over them, for they are equal to the angels, and are sons of God, being of those who will come back from the dead.  
ουτε γαρ αποθαινεν επι δυναται ισαγγελοι γαρ εσιν και υιοι εσιν του θεου της αναστασεως υιοι οντες
- 37 Dar că morții înviază, a arătat însuși Moise, în locul unde este vorba despre „Rug”, cînd numește pe Domnul: „Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac și Dumnezeuul lui Iacov.”  
But even Moses made it clear that the dead come back to life, saying, in the story of the burning thorn-tree, The Lord, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.  
οτι δε εγειρονται οι νεκροι και μοισης εμηνυσεν επι της βατου ως λεγει κυριον τον θεον αβρααμ και τον θεον ισαακ και τον θεον ιακωβ
- 38 Dar Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți, ci al celor vii, căci pentru El toți sînt vii.”  
Now he is not the God of the dead but of the living: for all men are living to him.  
θεος δε ουκ εστιν νεκρων αλλα ζωντων παντες γαρ αυτω ζωσιν
- 39 Unii din cărturari au luat cuvîntul, și au zis: „Învățătorule, bine ai zis.”  
And some of the scribes, in answer to this, said, Master, you have said well.  
αποκριθεντες δε τινες των γραμματεων ειπον διδασκαλε καλως ειπας
- 40 Și nu mai îndrăzneau să -I mai pună nici o întrebare.  
And they had fear of putting any more questions to him.  
ουκετι δε ετολμων επερωταν αυτον ουδεν
- 41 Isus le -a zis: „Cum se zice că Hristosul este fiul lui David?  
And he said to them, Why do they say that the Christ is the son of David?  
ειπεν δε προς αυτους πως λεγουσιν τον χριστον υιον δαβιδ ειναι

- 42 Căci însuș David zice în Cartea Psalmilor: „Domnul a zis Domnului meu: Șezi la dreapta Mea,  
For David himself says in the book of Psalms, The Lord said to my Lord, Take your seat at my right hand,  
και αυτος δαβιδ λεγει εν βιβλω ψαλμων ειπεν ο κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου
- 43 pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.`  
Till I put under your feet all those who are against you.  
εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου
- 44 Deci David Îl numește Domn; atunci cum este El fiul lui?`  
David then gives him the name of Lord, so how is it possible for him to be his son?  
δαβιδ ουν κυριον αυτον καλει και πως υιος αυτου εστιν
- 45 Atunci a zis ucenicilor Săi, în auzul întregului norod:  
And in the hearing of all the people he said to his disciples,  
ακουοντας δε παντος του λαου ειπεν τοις μαθηταις αυτου
- 46 „Păziți-vă de cărturari, căroră le place să se plimbe în haine lungi, și să le facă lumea plecăciuni prin piețe; ei umblă după scaunele dintîi în sinagogi, și după locurile dintîi la ospete;  
Keep away from the scribes, whose pleasure it is to go about in long robes, and to have words of respect said to them in the market-places, and to take the chief seats in the Synagogues and the first places at feasts;  
προσεχετε απο των γραμματεων των θελοντων περιπατειν εν στολαις και φιλονυτων ασπασμους εν ταις αγοραις και πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις και πρωτοκλισιας εν τοις δειπνοις
- 47 și casele văduvelor le mănîncă, în timp ce, de ochii lumii, fac rugăciuni lungi. De aceea vor lua o mai mare osîndă.`  
Who take the property of widows and before the eyes of men make long prayers; they will get a greater punishment.  
οι κατεσθιουσιν τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσευχονται ουτοι ληφονται περισσοτερον κριμα
- 1 Isus Și -a ridicat ochii, și a văzut pe niște bogați cari își aruncau darurile în vistierie.  
And looking up, he saw the men of wealth putting their offerings in the money-box.  
αναβλεψας δε ειδεν τους βαλλοντας τα δωρα αυτων εις το γαζοφυλακιον πλουσιους
- 2 A văzut și pe o văduvă săracă, aruncînd acolo doi bănuți.  
And he saw a certain poor widow putting in a farthing.  
ειδεν δε και τινα χηραν πενιχραν βαλλουσαν εκει δυο λεπτα
- 3 Și a zis: „Adevărat vă spun, că această văduvă săracă a aruncat mai mult decît toți ceilalți;  
And he said, Truly I say to you, This poor widow has given more than all of them:  
και ειπεν αληθως λεγω υμιν οτι η χηρα η πτωχη αυτη πλειον παντων εβαλεν
- 4 căci toți aceștia au aruncat la daruri din prisosul lor; dar ea a aruncat din sărăcia ei, tot ce avea ca să trăiască.`  
For they gave out of their wealth, having more than enough for themselves: but she, even out of her need, has put in all her living.  
απαντες γαρ ουτοι εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον εις τα δωρα του θεου αυτη δε εκ του υστερηματος αυτης απαντα τον βιον ον ειχεν εβαλεν
- 5 Pe cînd vorbeau unii despre Templu, că era împodobit cu pietre frumoase și daruri, Isus a zis:  
And some were talking about the Temple, how it was made fair with beautiful stones and with offerings, but he said,  
και τινων λεγοντων περι του ιερου οτι λιθοις καλοις και αναθημασιν κεκοσμηται ειπεν
- 6 „Vor veni zile cînd, nu va rămînea aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.`  
As for these things which you see, the days will come when not one stone will be resting on another, but all will be broken down.  
ταυτα α θεωρειτε ελευσονται ημεραι εν αις ουκ αφεθησεται λιθος επι λιθω ος ου καταλυθησεται
- 7 „Învățătorule`,` L-au întreat ei, „cînd se vor întîmpla toate aceste lucruri? Și care va fi semnul cînd se vor întîmpla aceste lucruri?`  
And they said to him, Master, when will these things be? and what sign will there be when these events are to take place?  
επηρωτησαν δε αυτον λεγοντες διδασκαλε ποτε ουν ταυτα εσται και τι το σημειον οταν μελλη ταυτα γινεσθαι
- 8 Isus a răspuns: „Băgați de seamă să nu vă amăgească cineva. Căci vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: ‚Eu sînt Hristosul`, și ‚Vremea se apropie.` Să nu mergeți după ei.  
And he said, Take care that you are not tricked: for a number of people will come in my name, saying, I am he; and, The time is near: do not go after them.  
ο δε ειπεν βλεπετε μη πλανηθητε πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες οτι εγω ειμι και ο καιρος ηγγικεν μη ουν πορευθητε οπισω αυτων
- 9 Cînd veți auzi de războaie și de răscoale, să nu vă spăimîntați; pentru că întîi trebuie să se întîmple aceste lucruri. Dar sfîrșitul nu va fi îndată.  
And when news of wars and troubled times comes to your ears, have no fear; for these things have to be, but the end will not be now.  
οταν δε ακουσητε πολεμους και ακαταστασιας μη πτοηθητε δει γαρ ταυτα γενεσθαι πρωτον αλλ ουκ ευθεως το τελος

- 10 „Apoi`, le -a zis El, „un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății.  
Then he said to them, Nation will be moved against nation and kingdom against kingdom:  
τοτε ελεγεν αυτοις εγερθησεται εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν
- 11 Pe alcurea vor fi mari cutremure de pământ, foamete și ciumi; vor fi arătări înspăimântătoare, și semne mari în cer.  
There will be great earth-shocks and outbursts of disease in a number of places, and men will be without food; and there will be wonders and great signs from heaven.  
σεισμοι τε μεγαλοι κατα τοπους και λιμοι και λοιμοι εσονται φοβητρα τε και σημεια απ ουρανου μεγαλα εσται
- 12 Dar înainte de toate acestea, vor pune mâinile pe voi, și vă vor prizoni: vă vor da pe mâna sinagogelor, vă vor arunca în temnițe, vă vor țîri înaintea împăraților și înaintea dregătorilor, din pricina Numelui Meu.  
But before all this, they will take you and be very cruel to you, giving you up to the Synagogues and to prisons, taking you before kings and rulers, because of my name.  
προ δε τουτων απαντων επιβαλουσιν εφ υμας τας χειρας αυτων και διωξουσιν παραδιδοντες εις συναγωγας και φυλακας αγομενους επι βασιλεις και ηγεμονας ενεκεν του ονοματος μου
- 13 Aceste lucruri vi se vor întîmpla ca să fiți mărturie.  
And it will be turned to a witness for you.  
αποβησεται δε υμιν εις μαρτυριον
- 14 Țineți bine minte, să nu vă gîndiți mai dinainte ce veți răspunde;  
So take care not to be troubled before the time comes, about what answers you will give:  
θεσθε ουν εις τας καρδιας υμων μη προμελεταν απολογηθηναι
- 15 căci vă voi da o gură și o înțelepciune, căreia nu -i vor putea răspunde, nici sta împotriva toți protivnicii voștri.  
For I will give you words and wisdom, so that not one of those who are against you will be able to get the better of you, or to put you in the wrong.  
εγω γαρ δωσω υμιν στομα και σοφιαν η ου δυνασονται αντειπειν ουδε αντιστηναι παντες οι αντικειμενοι υμιν
- 16 Veți fi dați în mâinile lor pînă și de părinți, frații, rudele și prietenii voștri; și vor omorî pe mulți dintre voi.  
But you will be given up even by your fathers and mothers, your brothers and relations and friends; and some of you will be put to death.  
παραδοθησεσθε δε και υπο γονεων και αδελφων και συγγενων και φιλων και θανατωσουσιν εξ υμων
- 17 Veți fi urîți de toți din pricina Numelui Meu.  
And you will be hated by all men, because of me.  
και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου
- 18 Dar nici un păr din cap nu vi se va pierde.  
But not a hair of your head will come to destruction.  
και θριξ εκ της κεφαλης υμων ου μη αποληται
- 19 Prin răbdarea voastră, vă veți cîștiga sufletele voastre.  
By going through all these things, you will keep your lives.  
εν τη υπομονη υμων κτησασθε τας ψυχας υμων
- 20 Cînd veți vedea Ierusalimul înconjurat de oști, să știți că atunci pustiirea lui este aproape.  
But when you see armies all round about Jerusalem, then be certain that her destruction is near.  
οταν δε ιδητε κυκλομενην υπο στρατοπεδων την ιερουσαλημ τοτε γνωτε οτι ηγγικεν η ερημωσις αυτης
- 21 Atunci, cei din Iudea să fugă la munți, cei din mijlocul Ierusalimului să iasă afară din el, și cei de prin ogoare să nu intre în el.  
Then let those who are in Judaea go in flight to the mountains; and those who are in the middle of the town go out; and let not those who are in the country come in.  
τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη και οι εν μεσω αυτης εκχωρειτωσαν και οι εν ταις χωραις μη εισερχεσθωσαν εις αυτην
- 22 Căci zilele acelea vor fi zile de răzbunare, ca să se împlinească tot ce este scris.  
For these are the days of punishment, in which all the things in the Writings will be put into effect.  
οτι ημεραι εκδικησεως αυται εισιν του πληρωθηναι παντα τα γεγραμμενα
- 23 Vai de femeile cari vor fi însărcinate, și de cele ce vor da țîță în acele zile! Pentrucă va fi o strîmtorare mare în țară, și minie împotriva norodului acestuia.  
It will be hard for women who are with child, and for her with a baby at the breast, in those days. For great trouble will come on the land, and wrath on this people.  
ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις εν εκειναις ταις ημεραις εσται γαρ αναγκη μεγαλη επι της γης και οργη εν τω λαω τουτου
- 24 Vor cădea supt ascuțișul săbiei, vor fi luați robi printre toate neamurile; și Ierusalimul va fi călcat în picioare de neamuri, pînă se vor împlini vremurile neamurilor.  
And they will be put to death with the sword, and will be taken as prisoners into all the nations; and Jerusalem will be crushed under the feet of the Gentiles, till the times of the Gentiles are complete  
και πεσονται στοματι μαχαιρας και αιχμαλωτισθησονται εις παντα τα εθνη και ιερουσαλημ εσται πατουμενη υπο εθνων αχρι πληρωθωσιν καιροι εθνων



- 25 Vor fi semne în soare, în lună și în stele. Și pe pământ va fi strîmtoare printre neamuri, cari nu vor ști ce să facă la auzul urletului mării și al valurilor;  
 And there will be signs in the sun and moon and stars; and on the earth, fear among the nations and doubt because of the loud noise of the sea and the waves;  
 και εσται σημεια εν ηλιω και σεληνη και αστροις και επι της γης συνοχη εθνων εν απορια ηχουσης θαλασσης και σαλου
- 26 oamenii își vor da suflul de groază, în așteptarea lucrurilor cari se vor împlini pe pământ; căci puterile cerurilor vor fi clătinate.  
 Men's strength will go from them in fear and in waiting for the things which are coming on the earth; for the powers of the heavens will be moved.  
 αποψυχοντων ανθρωπων απο φοβου και προσδοκιας των επερχομενων τη οικουμενη αι γαρ δυναμεις των ουρανων σαλευθησονται
- 27 Atunci vor vedea pe Fiul omului venind pe un nor cu putere și slavă mare.  
 And then they will see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.  
 και τοτε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν νεφελη μετα δυναμεως και δοξης πολλης
- 28 Când vor începe să se împlină aceste lucruri, să vă uitați în sus, și să vă ridicați capetele, pentru că izbăvirea voastră se apropie.  
 But when these things come about, let your heads be lifted up, because your salvation is near.  
 αρχομενων δε τουτων γινεσθαι ανακουσατε και επαρατε τας κεφαλας υμων διοτι εγγιζει η απολυτρωσις υμων
- 29 Și le -a spus o pildă: „Vedeți smochinul și toți copacii.  
 And he made a story for them: See the fig-tree, and all the trees;  
 και ειπεν παραβολην αυτοις ιδετε την συκην και παντα τα δενδρα
- 30 Când înfrunzesc, și -i vedeți, voi singuri cunoașteți că de acum vara este aproape.  
 When they put out their young leaves, you take note of it, and it is clear to you that summer is coming.  
 οταν προβαλωσιν ηδη βλεποντες αφ εαυτων γινωσκετε οτι ηδη εγγυς το θερος εστιν
- 31 Tot așa, când veți vedea împlîindu-se aceste lucruri, să știți că Împărăția lui Dumnezeu este aproape.  
 In the same way, when you see these things taking place you may be certain that the kingdom of God is near.  
 ουτως και υμεις οταν ιδητε ταυτα γινομενα γινωσκετε οτι εγγυς εστιν η βασιλεια του θεου
- 32 Adevărat vă spun că nu va trece neamul acesta, pînă când se vor împlini toate aceste lucruri.  
 Truly I say to you, This generation will not come to an end till all things are complete.  
 αμην λεγω υμιν οτι ου μη παρελθι η γενεα αυτη εως αν παντα γενηται
- 33 Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
 Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.  
 ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου μη παρελθωσιν
- 34 Luați seama la voi înșivă, ca nu cumva să vi se îngreuiască inimile cu îmbuibare de mîncare și băutură, și cu îngrijorările vieții acesteia, și astfel ziua aceea să vină fără veste asupra voastră.  
 But give attention to yourselves, for fear that your hearts become over-full of the pleasures of food and wine, and the cares of this life, and that day may come on you suddenly, and take you as in a net.  
 προσεχετε δε εαυτοις μηποτε βαρυνθωσιν υμων αι καρδια εν κραιπαλη και μεθη και μεριμνας βιωτικαις και αιφνιδιος εφ υμας επιστη η ημερα εκεινη
- 35 Căci ziua aceea va veni ca un laț peste toți ceice locuiesc pe toată fața pământului.  
 For so it will come on all those who are living on the face of all the earth.  
 ως παγισ γαρ επελευσεται επι παντας τους καθημενους επι προσωπον πασης της γης
- 36 Vegheați dar în tot timpul, și rugați-vă, ca să aveți putere să scăpați de toate lucrurile acestea, cari se vor împlini, și să stați în picioare înaintea Fiului omului.  
 But keep watch at all times with prayer, that you may be strong enough to come through all these things and take your place before the Son of man.  
 αγρυπνειτε ουν εν παντι καιρω δεομενοι ινα καταξιωθητε εκφυγειν ταυτα παντα τα μελλοντα γινεσθαι και σταθηναι εμπροσθεν του υιου του ανθρωπου
- 37 Ziua, Isus învăța pe norod în Templu, iar noaptea Se ducea de o petrecea în muntele care se cheamă muntele Măslinilor.  
 And every day he was teaching in the Temple and every night he went out to the mountain which is named the Mountain of Olives to take his rest.  
 ην δε τας ημερας εν τω ιερω διδασκων τας δε νυκτας εξερχομενος ηυλιζετο εις το ορος το καλουμενον ελαιων
- 38 Și tot norodul venea dis de dimineață la El în Templu, ca să -L asculte.  
 And all the people came early in the morning to give ear to his words in the Temple.  
 και πας ο λαος ωρθηριζεν προς αυτον εν τω ιερω ακουειν αυτου
- 1 Praznicul azimilor, numit Paște, se apropia.  
 Now the feast of unleavened bread was near, which is called the Passover.  
 ηγγιζεν δε η εορτη των αζυμων η λεγομενη πασχα
- 2 Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau un mijloc cum să omoare pe Isus; căci se temeau de norod.  
 And the chief priests and the scribes were looking for a chance to put him to death, but they went in fear of the people.  
 και εξητουν οι αρχιερεις και οι γραμματαις το πως ανελωσιν αυτον εφοβοντο γαρ τον λαον

- 3 Dar Satana a intrat în Iuda, zis și Iscarioteanul, care era din numărul celor doisprezece.  
And Satan came into Judas Iscariot, who was one of the twelve.  
εισηλθεν δε ο σατανας εις ιουδαν τον επικαλουμενον ισκαριωτην οντα εκ του αριθμου των δωδεκα
- 4 Iuda s'a dus să se înțeleagă cu preoții cei mai de seamă și cu căpeteniile străjerilor Templului cum să -L dea în mîinile lor.  
And he went away and had a discussion with the chief priests and the rulers, about how he might give him up to them.  
και απελθων συνελαλησεν τοις αρχιερευσιν και τοις στρατηγοις το πως αυτον παραδω αυτοις
- 5 Ei s'au bucurat, și au căzut la învoială să -i dea bani.  
And they were glad, and undertook to give him money.  
και εχαρησαν και συνεθεντο αυτω αργυριον δουναι
- 6 După ce le -a făgăduit că li -L va da în mîini, Iuda căuta un preț nimerit să dea pe Isus în mîinile lor, fără știrea norodului.  
And he made an agreement with them to give him up to them, if he got a chance, when the people were not present.  
και εξωμολογησεν και εξητει ευκαιριαν του παραδουναι αυτον αυτοις ατερ οχλου
- 7 Ziua praznicului Azimilor, în care trebuiau jertfite Paștele, a venit.  
And the day of unleavened bread came, when the Passover lamb is put to death.  
ηλθεν δε η ημερα των αζυμων εν η εδει θυεσθαι το πασχα
- 8 Și Isus a trimis pe Petru și pe Ioan, și le -a zis: „Duceți-vă de pregătiți-ne Paștele, ca să mîncăm.”  
And Jesus sent Peter and John, saying, Go and make the Passover ready for us, so that we may take it.  
και απεστειλεν πετρον και ιωαννην ειπων πορευθεντες ετοιμασατε ημιν το πασχα ινα φαγωμεν
- 9 „Unde voiești să pregătim?” L-au întrebat ei.  
And they said to him, Where are we to get it ready?  
οι δε ειπον αυτω που θελεις ετοιμασωμεν
- 10 El le -a răspuns: „Iată, cînd veți intra în cetate, vă va ieși înainte un om, ducînd un ulcior cu apă; mergeți după el în casa în care va intra,  
And he said to them, When you go into the town you will see a man coming to you with a vessel of water; go after him into the house into which he goes.  
ο δε ειπεν αυτοις ιδου εισελθοντων υμων εις την πολιν συναντησει υμιν ανθρωπος κεραμιον υδατος βασταζων ακολουθησατε αυτω εις την οικιαν ου εισπορευεται
- 11 și spuneți stăpînului casei: „Învățătorul îți zice: Unde este odaia pentru oaspeți, în care să mîncîm Paștele cu ucenicii Mei?”  
And say to the master of the house, The Master says, Where is the guest-room, where I may take the Passover with my disciples?  
και εριπετε τω οικοδεσποτη της οικιας λεγει σοι ο διδασκαλος που εστιν το καταλυμα οπου το πασχα μετα των μαθητων μου φαγω
- 12 Și are să vă arate o odaie mare de sus, așternută gata: acolo să pregătiți Paștele.”  
And he will take you up to a great room with a table and seats: there make ready.  
κακεινος υμιν δειξει ανωγειον μεγα εστρωμενον εκει ετοιμασατε
- 13 Ei au plecat, și au găsit așa cum le spusese El. Și au pregătit Paștele.  
And they went, and it was as he had said: and they made the Passover ready.  
απελθοντες δε ευρον καθως ειρηκεν αυτοις και ητοιμασαν το πασχα
- 14 Cînd a sosit ceasul, Isus a șezut la masă cu cei doisprezece apostoli.  
And when the time had come, he took his seat, and the Apostles with him.  
και οτε εγενετο η ωρα ανεπεσεν και οι δωδεκα αποστολοι συν αυτω
- 15 El le -a zis: „Am dorit mult să mîncîm Paștele acestea cu voi înainte de patima Mea;  
And he said, I have had a great desire to keep this Passover with you before I come to my death;  
και ειπεν προς αυτους επιθυμια επεθυμησα τουτου το πασχα φαγειν μεθ υμων προ του με παθειν
- 16 căci vă spun, că de acum încolo, nu le voi mai mîncă, pînă la împlinirea lor în Împărăția lui Dumnezeu.”  
For I say to you, I will not take it till it is made complete in the kingdom of God.  
λεγω γαρ υμιν οτι ουκετι ου μη φαγω εξ αυτου εως οτου πληρωθη εν τη βασιλεια του θεου
- 17 Și a luat un pahar, a mulțumit lui Dumnezeu, și a zis: „Luați paharul acesta, și împărțiți -l între voi;  
And he took a cup and, having given praise, he said, Make division of this among yourselves;  
και δεξαμενος ποτηριον ευχαριστησας ειπεν λαβετε τουτο και διαμερισατε εαυτοις
- 18 pentru că vă spun că nu voi mai bea de acum încolo din rodul viței, pînă cînd va veni Împărăția lui Dumnezeu.”  
For I say to you, I will not take of the fruit of the vine till the kingdom of God has come.  
λεγω γαρ υμιν οτι ου μη πιω απο του γεννηματος της αμπελου εως οτου η βασιλεια του θεου ελθη

- 19 Apoi a luat pâine; și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, a frînt -o, și le -a dat -o zicînd: „Acesta este trupul Meu, care se dă pentru voi; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea.”  
 And he took bread and, having given praise, he gave it to them when it had been broken, saying, This is my body, which is given for you: do this in memory of me.  
 και λαβον αρτον ευχαριστησας εκλασεν και εδωκεν αυτοις λεγων τουτο εστιν το σωμα μου το υπερ υμων διδομενον τουτο ποιειτε εις την εμην αναμνησιν
- 20 Tot astfel, după ce au mîncat, a luat paharul, și li l -a dat, zicînd: „Acest pahar este legămîntul cel nou, făcut în singele Meu, care se varsă pentru voi.”  
 And in the same way, after the meal, he took the cup, saying, This cup is the new testament, made with my blood which is given for you.  
 ωσαντως και το ποτηριον μετα το δειπνησαι λεγων τουτο το ποτηριον η καινη διαθηκη εν τω αιματι μου το υπερ υμων εκχυνομενον
- 21 „Dar iată că mîna vînzătorului Meu este cu Mine la masa aceasta.  
 But the hand of him who is false to me is with me at the table.  
 πλην ιδου η χειρ του παραδιδοντος με μετ εμου επι της τραπεζης
- 22 Negreșit, Fiul omului Se duce, după cum este rînduit. Dar vai de omul acela prin care este vîndut El!”  
 For it will be done to the Son of man after the purpose of God, but unhappy is that man by whom he is given up.  
 και ο μεν υιος του ανθρωπου πορευεται κατα το ωρισμενον πλην ουαι τω ανθρωπω εκεινω δι ου παραδιδεται
- 23 Și au început să se întrebe unii pe alții cine din ei să fie acela care va face lucrul acesta.  
 And they were wondering among themselves which of them it was who would do this thing.  
 και αυτοι ηρξαντο συζητειν προς εαυτους το τις αρα ειη εξ αυτων ο τουτο μελλων πρασσειν
- 24 Între apostoli s'a iscat și o ceartă, ca să știe care din ei avea să fie socotit ca cel mai mare?  
 And there was an argument among them about which of them was the greatest.  
 εγενετο δε και φιλονεικια εν αυτοις το τις αυτων δοκει ειναι μειζων
- 25 Isus le -a zis: „Împărății Neamurilor domnesc peste ele; și celorce le stăpînesc, li se dă numele de binefăcători.  
 And he said, The kings of the Gentiles are lords over them, and those who have authority are given names of honour.  
 ο δε ειπεν αυτοις οι βασιλεις των εθνων κυριευουσιν αυτων και οι εξουσιαζοντες αυτων ευεργεται καλουνται
- 26 Voi să nu fiți așa. Ci cel mai mare dintre voi, să fie ca cel mai mic; și celce cîrmuiește, ca celce slujește.  
 But let it not be so with you; but he who is greater, let him become like the younger; and he who is chief, like a servant.  
 υμεις δε ουχ ουτως αλλ ο μειζων εν υμιν γενεσθω ως ο νεωτερος και ο ηγουμενος ως ο διακονων
- 27 Căci care este mai mare: cine stă la masă, sau cine slujește la masă? Nu cine stă la masă? Și Eu totuși, sînt în mijlocul vostru ca celce slujește la masă.  
 For which is greater, the guest who is seated at a meal or the servant who is waiting on him? is it not the guest? but I am among you as a servant.  
 τις γαρ μειζων ο ανακειμενος η ο διακονων ουχι ο ανακειμενος εγω δε ειμι εν μεσω υμων ως ο διακονων
- 28 Voi sînteți aceia, cari ați rămas necontentit cu Mine în încercările Mele.  
 But you are those who have kept with me through my troubles;  
 υμεις δε εστε οι διαμεμενηκοτες μετ εμου εν τοις πειρασμοις μου
- 29 De aceea vă pregătesc Împărăția, după cum Tatăl Meu Mi -a pregătit -o Mie,  
 And I will give you a kingdom as my Father has given one to me,  
 καγω διατιθεμαι υμιν καθως διεθετο μοι ο πατηρ μου βασιλειαν
- 30 ca să mîncăți și să beți la masa Mea în Împărăția Mea, și să ședeți pe scaune de domnie, ca să judecați pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.”  
 So that you may take food and drink at my table in my kingdom, and be seated like kings, judging the twelve tribes of Israel.  
 ινα εσθηιτε και πινητε επι της τραπεζης μου εν τη βασιλεια μου και καθισθηθε επι θρονων κρινοντες τας δωδεκα φυλας του ισραηλ
- 31 Domnul a zis: „Simone, Simone, Satana v'a cerut să vă cearnă ca grîul.  
 Simon, Simon, Satan has made a request to have you, so that he may put you to the test as grain is tested:  
 ειπεν δε ο κυριος σιμων σιμων ιδου ο σατανας εξητησατο υμας του σινιασαι ως τον σιτον
- 32 Dar Eu M'am rugat pentru tine, ca să nu se piardă credința ta; și după ce te vei întoarce la Dumnezeu, să întărești pe frații tăi.”  
 But I have made prayer for you, that your faith may not go from you: and when you are turned again, make your brothers strong.  
 εγω δε εδεηθην περι σου ινα μη εκλειπη η πιστις σου και συ ποτε επιστρεψας στηριζον τους αδελφους σου
- 33 „Doamne”, I -a zis Petru, „cu Tine sînt gata să merg chiar și în temniță și la moarte.”  
 And he said to him, Lord, I am ready to go with you to prison and to death.  
 ο δε ειπεν αυτω κυριε μετα σου ετοιμος ειμι και εις φυλακην και εις θανατον πορευεσθαι
- 34 Și Isus i -a zis: „Petre, îți spun că nu va cînta astăzi cocoșul, pînă te vei lepăda de trei ori că nu Mă cunoști.”  
 And he said, I say to you, Peter, before the cock's second cry today, you will say three times that you have no knowledge of me.  
 ο δε ειπεν λεγω σοι πετρε ου μη φωνησει σημερον αλεκτωρ πριν η τρις απαρνηση μη ειδεναι με

- 35 Apoi le -a mai zis: „Cînd v'am trimes fără pungă, fără traistă, și fără încălțăminte, ați dus voi lipsă de ceva? „De nimic”, I-au răspuns ei.  
And he said to them, When I sent you out without money or bag or shoes, were you in need of anything? And they said, Nothing.  
και ειπεν αυτοις οτε απεστειλα υμας ατερ βαλαντιου και πηρας και υποδηματων μη τινοσ υστερησατε οι δε ειπον ουδενοσ
- 36 Și El le -a zis: „Acum, dimpotrivă, cine are o pungă, s'o ia; cine are o traistă, deasemenea s'o ia; și cine n'are sabie, să-și vîndă haina, și să-și cumpere o sabie.  
And he said to them, But now, he who has a money-bag, or a bag for food, let him take it: and he who has not, let him give his coat for money and get a sword.  
ειπεν ουν αυτοις αλλα νυν ο εχων βαλαντιον αρατω ομοιωσ και πηραν και ο μη εχων πωλησατω το ματιον αυτου και αγορασατω μαχαιραν
- 37 Căci vă spun că trebuie să se împlinească cu Mine aceste cuvinte scrise: „El a fost pus în numărul celor fărădelege.” Și lucrurile privitoare la Mine, sînt gata să se împlinească.”  
For I say to you that these words will be put into effect in me, And he was numbered among the evil-doers: for what has been said in the Writings about me has an end.  
λεγω γαρ υμιν οτι ετι τουτο το γεγραμμενον δει τελεσθηναι εν εμοι το και μετα ανομων ελογισθη και γαρ τα περι εμου τελος εχει
- 38 „Doamne”, I-au zis ei, „iată aici două săbii.” Și El le -a zis: „Destul!”  
And they said, Lord, here are two swords. And he said, It is enough.  
οι δε ειπον κυριε ιδου μαχαιραι ωδε δυο ο δε ειπεν αυτοις ικανον εστιν
- 39 După ce a ieșit afară, S'a dus, ca de obicei, în muntele Măslinilor. Ucenicii Lui au mers după El.  
And he came out, and went, as his way was, to the Mountain of Olives, and the disciples went with him.  
και εξελθων επορευθη κατα το εθος εις το ορος των ελαιων ηκολουθησαν δε αυτω και οι μαθηται αυτου
- 40 Cînd a ajuns la locul acela, le -a zis: „Rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită.”  
And when he came to the place, he said to them, Make a prayer that you may not be put to the test.  
γενομενοσ δε επι του τοπου ειπεν αυτοις προσευχεσθε μη εισελθειν εις πειρασμον
- 41 Apoi S'a depărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, a îngenuncheat, și a început să Se roage,  
And he went a little distance away from them and, falling on his knees in prayer, he said,  
και αυτοσ απεσπασθη απ αυτων ωσει λιθου βολην και θεισ τα γονατα προσηυχετο
- 42 zicînd: „Tată, dacă voiești, depărtează paharul acesta dela Mine! Totuș, facă-se nu voia Mea, ci a Ta.”  
Father, if it is your pleasure, take this cup from me: but still, let your pleasure, not mine, be done.  
λεγων πατερ ει βουλει παρενεγκειν το ποτηριον τουτο απ εμου πλην μη το θελημα μου αλλα το σον γενεσθω
- 43 Atunci I s'a arătat un înger din cer, ca să -L întărească.  
And an angel from heaven came to him, to give him strength.  
ωφθη δε αυτω αγγελοσ απ ουρανου ενισχυων αυτον
- 44 A ajuns într'un chin ca de moarte, și a început să Se roage și mai fierbinte; și sudoarea I se făcuse ca niște picături mari de sînge, cari cădeau pe pămînt.  
And being in great trouble of soul, the force of his prayer became stronger, and great drops, like blood, came from him, falling to the earth.  
και γενομενοσ εν αγωνια εκτενεστερον προσηυχετο εγενετο δε ο ιδρωσ αυτου ωσει θρομβοι αιματος καταβαινοντεσ επι την γην
- 45 După ce S'a rugat, S'a sculat, și a venit la ucenici; i -a găsit adormiți de întristare,  
And, getting up from prayer, he came to the disciples, and saw that they were sleeping for sorrow.  
και αναστασ απο της προσευχησ ελθων προς τουσ μαθητασ ευρεν αυτοσ κοιμωμενοσ απο της λυπησ
- 46 și le -a zis: „Pentruce dormiți? Sculați-vă și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită.”  
And he said, Why are you sleeping? Get up, and give yourselves to prayer, so that you may not be put to the test.  
και ειπεν αυτοις τι καθευδετε ανσταντεσ προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον
- 47 Pe cînd grăia El încă, iată că a venit o gloată. Și cel ce se chema Iuda, unul din cei doisprezece, mergea în fruntea lor. El s'a apropiat de Isus, ca să -L sărute.  
And while he was saying these words, there came a band of people, and Judas, one of the twelve, was in front of them, and he came near to Jesus to give him a kiss.  
ετι δε αυτου λαλουντοσ ιδου οχλοσ και ο λεγομενοσ ιουδασ εις των δωδεκα προηρηχετο αυτων και ηγγισεν τω ιησου φιλησαι αυτον
- 48 Și Isus i -a zis: „Iudo, cu o sărutare vinzi tu pe Fiul omului?”  
But Jesus said to him, Judas, will you be false to the Son of man with a kiss?  
ο δε ιησοσ ειπεν αυτω ιουδα φιληματι τον υιον του ανθρωπου παραδιδοσ
- 49 Ceice erau cu Isus, au văzut ce avea să se întîmple, și au zis: „Doamne, să lovim cu sabia?”  
And when those who were with him saw what was coming, they said, Lord, may we not make use of our swords?  
ιδοντεσ δε οι περι αυτον το εσομενον ειπον αυτω κυριε ει παταξομεν εν μαχαира
- 50 Și unul din ei a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea dreaptă.  
And one of them gave a blow to the servant of the high priest, cutting off his right ear.  
και επαταξεν εις τισ εξ αυτων τον δουλων του αρχιερευοσ και αφειλεν αυτου το ουσ το δεξιον

- 51 Dar Isus a luat cuvîntul, și a zis: „Lăsați -i! Pînă aici!” Și S'a atins de urechea omului acelaia, și l -a vindecat.  
But Jesus, answering, said, Put up with this, at least. And touching his ear, he made it well.  
αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν εατε εως τουτου και αφαμενος του ωτιου αυτου ιασατο αυτον
- 52 Isus a zis apoi preoților celor mai de seamă, căpeteniilor străjerilor Templului și bătrînilor, cari veniseră împotriva Lui: „Ați ieșit după Mine ca după un filhar, cu săbii și cu ciomege?”  
And Jesus said to the chief priests and the captains of the Temple and the rulers, who had come against him, Have you come out as against a thief, with swords and sticks?  
ειπεν δε ο ιησους προς τους παραγενομενους επ αυτον αρχιερεις και στρατηγους του ιερου και πρεσβυτερους ως επι ληστην εξεληλυθατε μετα μαχαιρων και ξυλων
- 53 În toate zilele eram cu voi în Templu, și n'ați pus mîna pe Mine. Dar acesta este ceasul vostru și puterea întunerecului.”  
When I was in the Temple with you every day, your hands were not stretched out against me: but this is your hour, and the authority of the dark power.  
καθ ημεραν οντος μου μεθ υμων εν τω ιερο ουκ εξετεινατε τας χειρας επ εμε αλλ αυτη υμων εστιν η ωρα και η εξουσια του σκοτους
- 54 După ce au pus mîna pe Isus, L-au dus și L-au băgat în casa marelui preot. Petru mergea după El de departe.  
And they made him a prisoner and took him away to the house of the high priest. But Peter went after them at a distance.  
συλλαβοντες δε αυτον ηγαγον και εισηγαγον αυτον εις τον οικον του αρχιερεως ο δε πετρος ηκολουθει μακροθει
- 55 Au aprins un foc în mijlocul curții și au șezut jos. Petru s'a așezat și el printre ei.  
And a fire was lighted in the middle of the open square, and they were seated together, and Peter was among them.  
αψαντων δε πυρ εν μεσω της αυλης και συγκαθισαντων αυτων εκαθητο ο πετρος εν μεσω αυτων
- 56 O slujnică l -a văzut cum ședea la para focului, s'a uitat țintă la el, și a zis: „Și omul acesta era cu El.”  
And a certain woman-servant, seeing him in the light of the fire, and looking at him with attention, said, This man was with him.  
ιδουσα δε αυτον παιδικη τις καθημενον προς το φως και ατενισασα αυτω ειπεν και ουτος συν αυτω ην
- 57 Dar Petru s'a lepădat, și a zis: „Femeie, nu -L cunosc.”  
But he said, Woman, it is not true; I have no knowledge of him.  
ο δε ηρνησατο αυτον λεγων γυναι ουκ οίδα αυτον
- 58 Peste puțin, l -a văzut un altul și a zis: „Și tu ești unul din oamenii aceia.” Iar Petru a zis: „Omule, nu sînt dintre ei.”  
And after a little time, another saw him and said, You are one of them; and he said, Man, I am not.  
και μετα βραχυ ετερος ιδων αυτον εφη και συ εξ αυτων ει ο δε πετρος ειπεν ανθρωπε ουκ ειμι
- 59 Cam după un ceas, un altul întărea acelaș lucru, și zicea: „Nu mai încape îndoială că și omul acesta era cu El, căci este Galilean.”  
And after about an hour, another man said, with decision, Certainly this man was with him, for he is a Galilaean.  
και διαστασης ωσει ωρας μιας αλλος τις δυσχυριζετο λεγων επ αληθειας και ουτος μετ αυτου ην και γαρ γαλλαιος εστιν
- 60 Petru a răspuns: „Omule, nu știu ce zici.” Chiar în clipa aceea, pe cînd vorbea el încă, a cîntat cocoșul.  
And Peter said, Man, I have no knowledge of these things of which you are talking. And straight away, while he was saying these words, there came the cry of a cock.  
ειπεν δε ο πετρος ανθρωπε ουκ οίδα ο λεγεις και παραρημα επι λαλοντος αυτου εφωνησεν ο αλεκτορ
- 61 Domnul S'a întors, și S'a uitat țintă la Petru. Și Petru și -a adus aminte de vorba pe care i -o spusese Domnul: „Înainte ca să cînte cocoșul te vei lepăda de Mine de trei ori.”  
And the Lord, turning, gave Peter a look. And the words of the Lord came to Peter's mind, how he had said, This night, before the hour of the cock's cry, you will be false to me three times.  
και στραφεις ο κυριος ενεβλεψεν τω πετρω και υπεμνησθη ο πετρος του λογου του κυριου ως ειπεν αυτω οτι πριν αλεκτορα φωνησαι απαρηση με τρις
- 62 Și a ieșit afară, și a plîns cu amar.  
And he went out, weeping bitterly.  
και εξελθων εξω ο πετρος εκλαυσεν πικρος
- 63 Oamenii, cari păzeau pe Isus, Îl batjocoreau și -L băteau.  
And the men in whose hands Jesus was, made sport of him and gave him blows.  
και οι ανδρες οι συνεχοντες τον ιησουν ενεπαιζον αυτω δεροντες
- 64 L-au legat la ochi, Îl loveau peste față, și -L întrebau, zicînd: „Proorocește, cine Te -a lovit?”  
And, covering his eyes, they said to him, Are you prophet enough to say who gave you that blow?  
και περικαλυψαντες αυτον ετυπτον αυτου το προσωπον και επηρωτων αυτον λεγοντες προφητευσον τις εστιν ο παισας σε
- 65 Și rosteau împotriva Lui multe alte batjocori.  
And they said a number of other evil things against him.  
και ετερα πολλα βλασφημουντες ελεγον εις αυτον
- 66 Cînd s'a făcut ziua, bătrîinii norodului, preoții cei mai de seamă și cărturarii s'au adunat împreună, și au adus pe Isus în Soborul lor. Ei l -au zis:  
And when it was day, the rulers of the people came together, with the chief priests and the scribes, and they took him before their Sanhedrin, saying,  
και ως εγενετο ημερα συνηχητο το πρεσβυτεριον του λαου αρχιερεις τε και γραμματαις και ανηγαγον αυτον εις το συνεδριον εαυτων λεγοντες

- 67 „Dacă ești Tu Hristosul, spune-ne!” Isus le -a răspuns: „Dacă vă voi spune, nu veți crede;  
If you are the Christ, say so. But he said, If I say so you will not have belief;  
ει συ ει ο χριστος ειπε ημιν ειπεν δε αυτοις εαν υμιν ειπω ου μη πιστευσητε
- 68 și dacă vă voi întreba, nu-Mi veți răspunde, nici nu-Mi veți da drumul.  
And if I put a question to you, you will not give an answer.  
εαν δε και ερωτησω ου μη αποκριθητε μοι η απολυσητε
- 69 Deacum încolo, Fiul omului va șede la dreapta puterii lui Dumnezeu.”  
But in the future the Son of man will be seated at the right hand of the power of God.  
απο του νυν εσται ο υιος του ανθρωπου καθημενος εκ δεξιων της δυναμεως του θεου
- 70 Toți au zis: „Ești Tu dar Fiul lui Dumnezeu?” Și El le -a răspuns: „Așa cum o spuneți; da, sînt.”  
And they all said, Are you then the Son of God? and he said, You say that I am.  
ειπον δε παντες συ ουν ει ο υιος του θεου ο δε προς αυτους εφη υμεις λεγετε οτι εγω ειμι
- 71 Atunci ei au zis: „Ce nevoie mai avem de mărturie? Noi înșine am auzit -o din gura Lui.”  
And they said, What more need have we of witness? we have the very words of his mouth.  
οι δε ειπον τι ετι χρειαν εχομεν μαρτυριας αυτοι γαρ ηκουσαμεν απο του στοματος αυτου
- 1 S'au sculat toți, și au dus pe Isus înaintea lui Pilat.  
And they all went and took him before Pilate.  
και ανασταν απαν το πληθος αυτων ηγαγεν αυτον επι τον πιλατον
- 2 Și au început să -L pîrască, și să zică: „Pe omul acesta l-am găsit ațîfînd neamul nostru la răscoală, oprind a plăti bir Cezarului, și zicînd că el este Hristosul, Împăratul.”  
And they made statements against him, saying, This man has to our knowledge been teaching our nation to do wrong, and not to make payment of taxes to Caesar, even saying that he himself is Chris king.  
ηρξαντο δε κατηγορειν αυτου λεγοντες τουτον ευρομεν διαστρεφοντα το εθνος και κωλυοντα καισαρι φορους διδοναι λεγοντα εαυτον χριστον βασιλεα ειναι
- 3 Pilat L -a întrebat: „Ești Tu Împăratul Iudeilor?” „Da”, i -a răspuns Isus, „sînt.”  
And Pilate said to him, Are you the King of the Jews? And he said in answer, You say so.  
ο δε πιλατος επηρωτησεν αυτον λεγων συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων ο δε αποκριθεις αυτω εφη συ λεγεις
- 4 Pilat a zis preoților celor mai de seamă și noroadelor: „Eu nu găsesc nicio vină în omul acesta.”  
And Pilate said to the chief priests and the people, In my opinion this man has done no wrong.  
ο δε πιλατος ειπεν προς τους αρχιερεις και τους οχλους ουδεν ευρισκω αιτιον εν τω ανθρωπω τουτω
- 5 Dar ei stăruiau și mai mult, și ziceau: „Întărită norodul, și învață pe oameni prin toată Iudea, din Galilea, unde a început, pînă aici.”  
But they became more violent than before, saying, He has made trouble among the people, teaching through all Judaea from Galilee to this place.  
οι δε επισχυον λεγοντες οτι ανασσει τον λαον διδασκων καθ ολης της ιουδαιας αρξανμενος απο της γαλιλαιας εως οδε
- 6 Cînd a auzit Pilat de Galilea, a întrebat dacă omul acesta este Galilean.  
But at these words Pilate said, Is the man a Galilaean?  
πιλατος δε ακουσας γαλιλαιαν επηρωτησεν ει ο ανθρωπος γαλιλαιος εστιν
- 7 Și cînd a aflat că este de supt stăpînirea lui Irod, L -a trimis la Irod, care se afla și el în Ierusalim în zilele acelea.  
And when he saw that he was under the authority of Herod, he sent him to Herod, who was in Jerusalem himself at that time.  
και επιγνους οτι εκ της εξουσιας ηρωδου εστιν ανεπεμψεν αυτον προς ηρωδη οντα και αυτον εν ιεροσολυμοις εν ταυταις ταις ημεραις
- 8 Irod, cînd a văzut pe Isus, s'a bucurat foarte mult; căci de mult dorea să -L vadă, din pricina celor auzite despre El; și nădăjduia să -L vadă făcînd vreo minune.  
Now when Herod saw Jesus he was very glad, having for a long time had a desire to see him, for he had had accounts of him, and was hoping to see some wonders done by him.  
ο δε ηρωδης ιδων τον ιησουν εχαρη λιαν ην γαρ θελων εξ ικανου ιδειν αυτον δια το ακουειν πολλα περι αυτου και ηλπιζεν τι σημειον ιδειν υπ αυτου γινομενον
- 9 I -a pus multe întrebări; dar Isus nu i -a răspuns nimic.  
And he put a great number of questions to him, but he said nothing.  
επηρωτα δε αυτον εν λογοις ικανοις αυτος δε ουδεν απεκρινατο αυτω
- 10 Preoții cei mai de seamă și cărturarii stăteau acolo, și -L pîrau cu înferbîntare.  
And the chief priests and the scribes were there, making statements against him violently.  
ειστηκεισαν δε οι αρχιερεις και οι γραμματαις ευτονωσ καταγοροντες αυτου

- 11 Irod, cu ostașii lui de pază, se purtau cu El cu dispreț; și, după ce și -a bătut joc de El, și L -a îmbrăcat cu o haină strălucitoare, L -a trimes înapoi la Pilat.  
**And Herod, with the men of his army, put shame on him and made sport of him, and dressing him in shining robes, he sent him back to Pilate.**  
 εξουθενησας δε αυτον ο ηρωδης συν τοις στρατευμασιν αυτου και εμπαιξας περιβαλων αυτον εσθητα λαμπραν ανεπεμψεν αυτον τω πιλατω
- 12 În ziua aceea, Irod și Pilat s'au împrietenit unul cu altul, căci erau învrăjbiți între ei mai înainte.  
**And that day Herod and Pilate became friends with one another, for before they had been against one another.**  
 εγενοντο δε φιλοι ο τε πιλατος και ο ηρωδης εν αυτη τη ημερα μετ αλληλων προυπηρχον γαρ εν εχθρα οντες προς εαυτους
- 13 Pilat a strâns pe preoții cei mai de seamă, pe fruntași și pe norod,  
**And Pilate sent for the chief priests and the rulers and the people, and said to them,**  
 πιλατος δε συγκαλεσαμενος τους αρχιερεις και τους αρχοντας και τον λαον
- 14 și le -a zis: „Mi-ați adus înainte pe omul acesta ca pe unul care afită norodul la răscoală. Și iată că, după ce l-am cercetat cu deamăruntul, înaintea voastră, nu l-am găsit vinovat de niciunul din lucruri de cari -l pîrîți.  
**You say that this man has been teaching the people evil things: now I, after going into the question before you, see nothing wrong in this man in connection with the things which you have said against him:**  
 ειπεν προς αυτους προσηνεγκατε μοι τον ανθρωπον τουτον ως αποστρεφοντα τον λαον και ιδου εγω ενωπιον υμων ανακρινας ουδεν ευρον εν τω ανθρωπω τουτω αιτιον ων κατηγορειτε κατ αυτου
- 15 Nici Irod nu i -a găsit nici o vină, căci ni l -a trimes înapoi; și iată că omul acesta n'a făcut nimic vrednic de moarte.  
**And Herod is of the same opinion, for he has sent him back to us; for, you see, he has done nothing for which I might put him to death.**  
 αλλ ουδε ηρωδης ανεπεμψα γαρ υμας προς αυτον και ιδου ουδεν αξιον θανατου εστιν πεπραγμενον αυτω
- 16 Eu deci, după ce voi pune să -l bată, îi voi da drumul.``  
**And so I will give him punishment and let him go.**  
 παιδευσας ουν αυτον απολυσω
- 17 La fiecare praznic al Paștelor, Pilat trebuia să le slobozească un întemnițat.  
 []  
 αναγκην δε ειχεν απολυνειν αυτοις κατα εορτην ενα
- 18 Ei au strigat cu toții într'un glas: „La moarte cu omul acesta, și slobozește-ne pe Baraba!``  
**But with loud voices they said all together, Put this man to death, and make Barabbas free.**  
 ανεκραξαν δε παμπληθει λεγοντες αιρε τουτον απολυσον δε ημιν τον βαραββαν
- 19 Baraba fusese aruncat în temniță pentru o răscoală, care avusese loc în cetate, și pentru un omor.  
**Now this man was in prison because of an attack against the government in the town, in which there had been loss of life.**  
 οστις ην δια στασιν τινα γενομενην εν τη πολει και φονον βεβλημενος εις φυλακην
- 20 Pilat le -a vorbit din nou, cu gând să dea drumul lui Isus.  
**And Pilate again said to them that it was his desire to let Jesus go free.**  
 παλιν ουν ο πιλατος προσεφωνησεν θελων απολυσαι τον ιησουν
- 21 Dar ei au strigat: „Răstignește -L, răstignește -L!``  
**But crying out they said, To the cross with him!**  
 οι δε επεφωνουν λεγοντες σταυρωσον σταυρωσον αυτον
- 22 Pilat le -a zis pentru a treia oară: „Dar ce rău a făcut? Eu n'am găsit nici o vină de moarte în El. Așa că, după ce voi pune să -l bată, îi voi da drumul.``  
**And he said to them a third time, Why, what evil has he done? I see no reason for putting him to death: I will give him punishment and let him go.**  
 ο δε τριτον ειπεν προς αυτους τι γαρ κακον εποιησεν ουτος ουδεν αιτιον θανατου ευρον εν αυτω παιδευσας ουν αυτον απολυσω
- 23 Dar ei strigau în gura mare, și cereau de zor să fie răstignit. Și strigătele lor și ale preoților celor mai de seamă au biruit.  
**But they went on crying out loudly, Let him be put to death on the cross. And they had their way.**  
 οι δε επεκειντο φωναις μεγαλαις αιτουμενοι αυτον σταυρωθηναι και κατισχυον αι φωναι αυτων και των αρχιερων
- 24 Pilat a hotărît să li se împlinescă cererea.  
**And Pilate gave his decision for their desire to be put into effect.**  
 ο δε πιλατος επεκρινεν γενεσθαι το αιτημα αυτων
- 25 Le -a slobozit pe celce fusese aruncat în temniță pentru răscoală și omor, și pe care -l cereau ei; iar pe Isus L -a dat în mîinile lor, ca să-și facă voia cu El.  
**And in answer to their request, he let that man go free who had been in prison for acting against the government and causing death, and Jesus he gave up to their pleasure.**  
 απελυσεν δε αυτοις τον δια στασιν και φονον βεβλημενον εις την φυλακην ον ητουντο τον δε ιησουν παρεδωκεν τω θεληματι αυτων

- 26 Pe cînd Îl duceau să -L răstignească, au pus mîna pe un anume Simon din Cirena, care se întorcea dela cîmp; și i-au pus crucea în spinare, ca s'o ducă după Isus.  
And while they were taking him away, they put their hands on Simon of Cyrene, who was coming from the country, and made him take the cross after Jesus.  
και ως απηγαγον αυτον επιλαβομενοι σιμωνος τινος κυρηναιου του ερχομενου απ αγρου επεθηκαν αυτω τον σταυρον φερειν οπισθεν του ιησου
- 27 În urma lui Isus mergea o mare mulțime de norod și femei, cari se boceau, își băteau pieptul, și se tînguiau după El.  
And a great band of people went after him, and of women making signs of grief and weeping for him.  
ηκολουθει δε αυτω πολυ πληθος του λαου και γυναικων αι και εκοπονοντο και εθρηνουν αυτον
- 28 Isus S'a întors spre ele, și a zis: „Fiice ale Ierusalimului, nu Mă plîngeți pe Mine; ci plîngeți-vă pe voi înșivă și pe copiii voștri.  
But Jesus, turning to them, said, Daughters of Jerusalem, let not your weeping be for me, but for yourselves and for your children.  
στραφεις δε προς αυτας ο ιησους ειπεν θυγατερες ιερουσαλημ μη κλαιετε επ εμε πλην εφ εαυτας κλαιετε και επι τα τεκνα υμων
- 29 Căci iată vor veni zile, cînd se va zice: „Ferice de cele sterpe, ferice de pîntecele cari n'au născut, și de fițele cari n'au alăptat!”  
For the days are coming in which they will say, Happy are those who have had no children, whose bodies have never given birth, whose breasts have never given milk.  
οτι ιδου ερχονται ημεραι εν αις ερουσιν μακαριαι αι στειραι και κοιλια αι ουκ εγεννησαν και μαστοι οι ουκ εθηλασαν
- 30 Atunci vor începe să zică munților: „Cădeți peste noi!” Și dealurilor: „Acoperiți-ne!”  
And they will say to the mountains, Come down on us, and to the hills, Be a cover over us.  
τοτε αρξονται λεγειν τοις ορεσιν πεσετε εφ ημας και τοις βουνοις καλυπατε ημας
- 31 Căci dacă se fac aceste lucruri copacului verde, ce se va face celui uscat?”  
For if they do these things when the tree is green, what will they do when it is dry?  
οτι ει εν τω υγρω ξυλω ταυτα ποιουσιν εν τω ξηρω τι γενηται
- 32 Împreună cu El duceau și pe doi făcători de rele, cari trebuiau omorîți împreună cu Isus.  
And two others, evil-doers, were taken with him to be put to death.  
ηγοντο δε και ετεροι δυο κακουργοι συν αυτω αναιρεθηναι
- 33 Cînd au ajuns la locul, numit „Căpăfîna”, L-au răstignit acolo, pe El și pe făcătorii de rele: unul la dreapta și altul la sînga.  
And when they came to the place which is named Golgotha, they put him on the cross, and the evil-doers, one on the right side, and the other on the left.  
και οτε απηλθον επι τον τοπον τον καλουμενον κρανιον εκει εσταυρωσαν αυτον και τους κακουργους ον μεν εκ δεξιων ον δε εξ αριστερων
- 34 Isus zicea: „Tată, iartă -i, căci nu știu ce fac!” Ei și-au împărțit hainele Lui între ei, trăgînd la sorți.  
And Jesus said, Father, let them have forgiveness, for they have no knowledge of what they are doing. And they made division of his clothing among them by the decision of chance.  
ο δε ιησους ελεγεν πατερ αφες αυτοις ου γαρ οιδασιν τι ποιουσιν διαμεριζομενοι δε τα ιματια αυτου εβαλον κληρον
- 35 Norodul stătea acolo și privea. Fruntașii își băteau joc de Isus, și ziceau: „Pe alții i -a mîntuit; să Se mîntuiască pe Sine însuș, dacă este El Hristosul, Alesul lui Dumnezeu.”  
And the people were looking on. And the rulers made sport of him, saying, He was a saviour of others; let him do something for himself, if he is the Christ, the man of God's selection.  
και ειστηκει ο λαος θεωρων εξεμυκτηριζον δε και οι αρχοντες συν αυτοις λεγοντες αλλους εσωσον σωσατω εαυτον ει ουτος εστιν ο χριστος ο του θεου εκλεκτος
- 36 Ostașii de asemenea își băteau joc de El; se apropiiau, Îi dădeau oțet,  
And the men of the army made sport of him, coming to him and giving him bitter wine,  
ενεπαιζον δε αυτω και οι στρατιωται προσερχομενοι και οξος προσφεροντες αυτω
- 37 și -I ziceau: „Dacă ești Tu Împăratul Iudeilor, mîntuieste-Te pe Tine însuși!”  
And saying, If you are the King of the Jews, get yourself free.  
και λεγοντες ει συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων σωσον σεαυτον
- 38 Deasupra Lui era scris cu slove grecești, latinești și evrești: „Acesta este Împăratul Iudeilor.”  
And these words were put in writing over him, THIS IS THE KING OF THE JEWS.  
ην δε και επιγραφη γεγραμμενη επ αυτω γραμμασιν ελληνικους και ρωμαικους και εβραικους ουτος εστιν ο βασιλευς των ιουδαιων
- 39 Unul din tîlharii răstignîți Îl batjocorea, și zicea: „Nu ești Tu Hristosul? Mîntuieste-Te pe Tine însuși, și mîntuieste-ne și pe noi!”  
And one of the evil-doers on the cross, with bitter feeling, said to him, Are you not the Christ? Get yourself and us out of this.  
εις δε των κρεμασθεντων κακουργων εβλασφημει αυτον λεγων ει συ ει ο χριστος σωσον σεαυτον και ημας
- 40 Dar celălalt l -a înfruntat, și i -a zis: „Nu te temi tu de Dumnezeu, tu, care ești supț aceeaș oșindă?”  
But the other, protesting, said, Have you no fear of God? for you have a part in the same punishment,  
αποκριθεις δε ο ετερος επετιμα αυτω λεγων ουδε φοβη συ τον θεον οτι εν τω αυτω κριματι ει
- 41 Pentru noi este drept, căci primim răsplată cuvenită pentru fărâdelegile noastre; dar omul acesta n'a făcut nici un rău.”  
And with reason; for we have the right reward of our acts, but this man has done nothing wrong.  
και ημεις μεν δικαιως αζια γαρ ων επραξαμεν απολαμβανομεν ουτος δε ουδεν αποπον επραξεν



- 42 Și a zis lui Isus: „Doamne, adu-Ți aminte de mine, când vei veni în Împărăția Ta!”  
And he said, Jesus, keep me in mind when you come in your kingdom.  
και ελεγεν τω ιησου μνησθητι μου κυριε οταν ελθης εν τη βασιλεια σου
- 43 Isus a răspuns: „Adevărat îți spun că astăzi vei fi cu Mine în rai.”  
And he said to him, Truly I say to you, Today you will be with me in Paradise.  
και ειπεν αυτω ο ιησους αμην λεγω σοι σημερον μετ εμου εση εν τω παραδεισω
- 44 Era cam pe la ceasul al șaselea. Și s'a făcut întunerec peste toată țara, pînă la ceasul al nouălea.  
And it was now about the sixth hour; and all the land was dark till the ninth hour;  
ην δε ωσει ωρα εκτη και σκοτος εγενετο εφ ολην την γην εως ωρας εννατης
- 45 Soarele s'a întunecat, și perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt prin mijloc.  
The light of the sun went out, and the curtain in the Temple was parted in two.  
και εσκοτισθη ο ηλιος και εσχισθη το καταπετασμα του ναου μεσον
- 46 Isus a strigat cu glas tare: „Tată, în mînile Tale Îmi încredințez duhul!” Și când a zis aceste vorbe Și -a dat duhul.  
And Jesus gave a loud cry and said, Father, into your hands I give my spirit: and when he had said this, he gave up his spirit.  
και φωνησας φωνη μεγαλη ο ιησους ειπεν πατερ εις χειρας σου παραθησομαι το πνευμα μου και ταυτα ειπων εξεπνευσεν
- 47 Sutașul, când a văzut ce se întîmplase, a slăvit pe Dumnezeu, și a zis: „Cu adevărat, omul acesta era neprihănit!”  
And when the captain saw what was done, he gave praise to God, saying, Without doubt this was an upright man.  
ιδων δε ο εκατονταρχος το γενομενον εδοξασεν τον θεον λεγων οντως ο ανθρωπος ουτος δικαιος ην
- 48 Și tot norodul, care venise la priveștiștea aceea, când a văzut cele întîmplate, s'a întors, bătîndu-se în piept.  
And all the people who had come together to see it, when they saw the things which were done, went back again making signs of grief.  
και παντες οι συμπαραγενομενοι οχλοι επι την θεωριαν ταυτην θεωρουντες τα γενομενα τυπτοντες εαυτων τα στηθη υπεστρεφον
- 49 Toți cunoscuții lui Isus și femeile, cari -L însoțiseră din Galilea, stăteau departe, și se uitau la cele ce se petreceau.  
And all his friends and the women who came with him from Galilee, were waiting at a distance, watching these things.  
ειστηκεισαν δε παντες οι γνωστοι αυτου μακροθεν και γυναικες αι συνακολουθησασαι αυτω απο της γαλιλαιας ορωσαι ταυτα
- 50 Era un sfetnic al Soborului, numit Iosif, om bun și evlavios,  
Now there was a man named Joseph, a man of authority and a good and upright man  
και ιδου ανηρ ονοματι ιωσηφ βουλευτης υπαρχων ανηρ αγαθος και δικαιος
- 51 care nu luase parte la sfatul și hotărîrea celorlalți. El era din Arimatea, o cetate a Iudeilor, și aștepta și el Împărăția lui Dumnezeu.  
(He had not given his approval to their decision or their acts), of Arimathaea, a town of the Jews, who was waiting for the kingdom of God:  
ουτος ουκ ην συγκαταθεθειμενος τη βουλη και τη πραξει αυτων απο αριμαθαιας πολεως των ιουδαιων ος και προσεδεχετο και αυτος την βασιλειαν του θεου
- 52 Omul acesta s'a dus la Pilat, și a cerut trupul lui Isus.  
This man went to Pilate and made a request for the body of Jesus.  
ουτος προσελθων τω πιλατω ητησατο το σωμα του ιησου
- 53 L -a dat jos de pe cruce, L -a înfășurat într'o pînză de in, și L -a pus într'un mormînt nou, săpat în piatră, în care nu mai fusese pus nimeni.  
And he took it down, and folding it in a linen cloth, he put it in a place cut in the rock for a dead body; and no one had ever been put in it.  
και καθελων αυτο ενετυλιξεν αυτο σινδονι και εθηκεν αυτο εν μνηματι λαξευτω ου ουκ ην ουδεπω ουδεις κειμενος
- 54 Era ziua Pregătirii, și începea ziua Sabatului.  
Now it was the day of making ready and the Sabbath was coming on.  
και ημερα ην παρασκευη και σαββατον επεφωσκειν
- 55 Femeile, cari veniseră cu Isus din Galilea, au însoțit pe Iosif; au văzut mormîntul și felul cum a fost pus trupul lui Isus în el,  
And the women who had come with him from Galilee went after him and saw the place and how his body had been put to rest;  
κατακολουθησασαι δε και γυναικες αιτινες ησαν συνεληλυθυιαι αυτω εκ της γαλιλαιας εθεασαντο το μνημειον και ως ετεθη το σωμα αυτου
- 56 s'au întors, și au pregătit mirosmă și miruri. Apoi, în ziua Sabatului, s'au odihnit, după Lege.  
And they went back and got ready spices and perfumes; and on the Sabbath they took their rest, in agreement with the law.  
υποστρεψασαι δε ητοιμασαν αρωματα και μυρα και το μεν σαββατον ησυχασαν κατα την εντολην
- 1 În ziua întâi a săptămîinii, femeile acelea, și altele împreună cu ele, au venit la mormînt dis de dimineață, și au adus mirosmele, pe cari le pregătiseră.  
But on the first day of the week, at dawn, they came to the place where his body had been put, taking the spices which they had got ready.  
τη δε μια των σαββατων ορθρου βαθεος ηλθον επι το μνημα φερουσαι α ητοιμασαν αρωματα και τινες συν αυταις

- 2 Au găsit piatra răsturnată de pe mormînt,  
And they saw that the stone had been rolled away.  
ευρον δε τον λιθον αποκεκλισμενον απο του μνημειου
- 3 au intrat înlăuntru, și n'au găsit trupul Domnului Isus.  
And they went in, but the body of the Lord Jesus was not there.  
και εισελθουσαι ουχ ευρον το σωμα του κυριου ιησου
- 4 Fiindcă nu știau ce să creadă, iată că li s'au arătat doi bărbați, îmbrăcați în haine strălucitoare.  
And while they were in doubt about it, they saw two men in shining clothing by them:  
και εγενετο εν τω διαπορεισθαι αυτας περι τουτου και ιδου δυο ανδρες επεστησαν αυταις εν εσθησεσιν αστραπτουσαις
- 5 Îngrozite, femeile și-au plecat fețele la pămînt. Dar ei le-au zis: „Pentruce căutați între cei morți pe Cel ce este viu?  
And while their faces were bent down to the earth in fear, these said to them, Why are you looking for the living among the dead?  
εμφοβων δε γενομενων αυτων και κλινουσων το προσωπον εις την γην ειπον προς αυτας τι ζητατε τον ζωντα μετα των νεκρων
- 6 Nu este aici, ci a înviat. Aduceți-vă aminte ce v'a spus pe cînd era încă în Galilea,  
He is not here, he has come back to life: have in mind what he said to you when he was still in Galilee, saying,  
ουκ εστιν ωδε αλλ ηγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν επι ων εν τη γαλιλαια
- 7 cînd zicea că Fiul omului trebuie să fie dat în mîinile păcătoșilor, să fie răstignit, și a treia zi să învieze.``  
The Son of man will be given up into the hands of evil-doers, and be put to death on the cross, and on the third day he will come back to life.  
λεγων οτι δει τον υιον του ανθρωπου παραδοθηναι εις χειρας ανθρωπων αμαρτωλων και σταυρωθηναι και τη τριτη ημερα αναστηναι
- 8 Și ele și-au adus aminte de cuvintele lui Isus.  
And his words came back into their minds,  
και εμνησθησαν των ρηματων αυτου
- 9 La întoarcerea lor dela mormînt, au povestit toate aceste lucruri celor unsprezece și tuturor celorlalți.  
And they went away from that place and gave an account of all these things to the eleven disciples and all the others.  
και υποστρεψασαι απο του μνημειου απηγγειλαν ταυτα παντα τοις ενδεκα και πασιν τοις λοιποις
- 10 Cele ce au spus aceste lucruri apostolilor, erau: Maria Magdalena, Ioana, Maria, mama lui Iacov, și celelalte, cari erau împreună cu ele.  
Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary, the mother of James: and the other women with them said these things to the Apostles.  
ησαν δε η μαγδαληνη μαρια και ιωαννα και μαρια ιακωβου και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους αποστολους ταυτα
- 11 Cuvintele acestea li se păreau apostolilor basme, și nu le credeau.  
But these words seemed foolish to them, and they had no belief in them.  
και εφανησαν ενωπιον αυτων οσει ληρος τα ρηματα αυτων και ηπιστουν αυταις
- 12 Dar Petru s'a sculat, și a dat fuga la mormînt. S'a plecat, și s'a uitat înlăuntru, dar n'a văzut decît fășiile de pînă, cari stăteau pe pămînt; apoi a plecat acasă, mirat de cele întîmplare.  
But Peter got up and went to the place where the body had been put, and looking in he saw nothing but the linen cloths, and he went to his house full of wonder at what had taken place.  
ο δε πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και παρακυψας βλεπει τα οθονια κειμενα μονα και απηλθεν προς εαυτον θαναμαζων το γεγονος
- 13 În aceeași zi, iată, doi ucenici se duceau la un sat, numit Emaus, care era la o depărtare de șaizeci de stadii de Ierusalim;  
And then, two of them, on that very day, were going to a little town named Emmaus, which was about seven miles from Jerusalem.  
και ιδου δυο εξ αυτων ησαν πορευομενοι εν αυτη τη ημερα εις κωμην απεχουσαν σταδιους εξηκοντα απο ιερουσαλημ η ονομα εμμαους
- 14 și vorbeau între ei despre tot ce se întîmplase.  
And they were talking together about all those things which had taken place.  
και αυτοι ωμιλουν προς αλληλους περι παντων των συμβεβηκοτων τουτων
- 15 Pe cînd vorbeau ei și se întrebau, Isus S'a apropiat, și mergea pe drum împreună cu ei.  
And while they were talking and questioning together, Jesus himself came near and went with them.  
και εγενετο εν τω ωμιλειν αυτους και συζητειν και αυτος ο ιησους εγγισας συνεπορευετο αυτοις
- 16 Dar ochii lor erau împiedicați să -L cunoască.  
But their eyes were not open that they might have knowledge of him.  
οι δε οφθαλμοι αυτων εκρατουντο του μη επιγνοvai αυτον
- 17 El le -a zis: „Ce vorbe sînt acestea pe cari le schimbați între voi pe drum?`` Și ei s'au oprit, uitîndu-se triști.  
And he said to them, What are you talking about together while you go?  
ειπεν δε προς αυτους τινες οι λογοι ουτοι ους αντιβαλλετε προς αλληλους περιπατουντες και εστε σκυθρωποι

- 18 Drept răspuns, unul din ei, numit Cleopa, I -a zis: „Tu ești singurul străin aici în Ierusalim, de nu știi ce s'a întâmplat în el zilele acestea?” -  
Then stopping, and looking sadly at him, one of them, named Cleopas, said to him, Are you the only man living in Jerusalem who has not had news of the things which have taken place there at this ti  
αποκριθεις δε ο εις ω ονομα κλεοπας ειπεν προς αυτον συ μονος παροικεις εν ιερουσαλημ και ουκ εγνως τα γενομενα εν αυτη εν ταις ημεραις ταυταις
- 19 „Ce?” le -a zis El. -Și ei I-au răspuns: „Ce s'a întâmplat cu Isus din Nazaret, care era un proroc puternic în fapte și în cuvinte, înaintea lui Dumnezeu și înaintea întregului norod.  
And he said to them, What things? And they said, The things to do with Jesus of Nazareth, who was a prophet, great in his acts and his words, before God and all the people:  
και ειπεν αυτοις ποια οι δε ειπον αυτω τα περι ιησου του ναζωραιου ος εγενετο ανηρ προφητης δυνατος εν εργω και λογω εναντιον του θεου και παντος του λαου
- 20 Cum preoții cei mai de seamă și mai marii noștri L-au dat să fie osîndit la moarte, și L-au răstignit?”  
And how the chief priests and our rulers gave him up to be put to death on the cross.  
οπως τε παρεδωκαν αυτον οι αρχιερεις και οι αρχοντες ημων εις κριμα θανατου και εσταυρωσαν αυτον
- 21 Noi trăgeam nădejde că El este Acela, care va izbăvi pe Israel; dar cu toate acestea, iată că astăzi este a treia zi decînd s'au împlinit aceste lucruri.  
But we were hoping that he would be the Saviour of Israel. In addition to all this he has now let three days go by from the time when these things took place;  
ημεις δε ηλπιζομεν οτι αυτος εστιν ο μελλων λυτρουσθαι τον ισραηλ αλλα γε συν πασιν τουτοις τριτην ταυτην ημεραν αγει σημερον αφ ου ταυτα εγενετο
- 22 Ba încă niște femei de ale noastre ne-au pus în uimire: ele s'au dus disdedimineață la mormînt,  
And certain women among us gave us cause for wonder, for they went early to the place where his body had been put,  
αλλα και γυναικες τινες εξ ημων εξεστησαν ημας γενομεναι ορθραιοι επι το μνημειον
- 23 nu l-au găsit trupul, și au venit și au spus că ar fi văzut și o vedenie de îngeri, cari ziceau că El este viu.  
And it was not there; then they came saying that they had seen a vision of angels who said that he was living.  
και μη ευρουσαι το σωμα αυτου ηλθον λεγουσαι και οπτασιαν αγγελων εωρακεναι οι λεγουσιν αυτον ζην
- 24 Unii din cei ce erau cu noi, s'au dus la mormînt, și au găsit așa cum spusese ră femeile, dar pe El nu l-au văzut.”  
And some of those who were with us went to the place, and saw that it was as the women had said, but him they did not see.  
και απηλθον τινες των συν ημιν επι το μνημειον και ευρον ουτως καθως και αι γυναικες ειπον αυτον δε ουκ ειδον
- 25 Atunci Isus le -a zis: „O, nepricepuților și zăbavnici cu inima, cînd este vorba să credeți tot ce au spus prorocii!  
And he said, O foolish men! how slow you are to give belief to what the prophets have said.  
και αυτος ειπεν προς αυτους ω ανοητοι και βραδεις τη καρδια του πιστευειν επι πασιν οις ελαλησαν οι προφηται
- 26 Nu trebuia să sufere Hristosul aceste lucruri, și să intre în slava Sa?”  
Was it not necessary for the Christ to go through these things, and to come into his glory?  
ουχι ταυτα εδει παθειν τον χριστον και εισελθειν εις την δοξαν αυτου
- 27 Și a început dela Moise, și dela toți prorocii, și le -a tîlcuit, în toate Scripturile, ce era cu privire la El.  
And he made clear to them all the things in the Writings, from Moses and from all the prophets, which had to do with himself.  
και αρξαμενος απο μωσεως και απο παντων των προφητων διηρμηνευεν αυτοις εν πασαις ταις γραφαις τα περι εαυτου
- 28 Cînd s'au apropiat de satul la care mergeau, El S'a făcut că vrea să meargă mai departe.  
And they came near the town to which they were going, and he seemed as if he was going on;  
και ηγγισαν εις την κωμην ου επορευοντο και αυτος προσεποιετο πορρωτερω πορευεσθαι
- 29 Dar ei au stăruit de El, și au zis: „Rămîi cu noi, căci este spre seară, și ziua aproape a trecut.” Și a intrat să rămînă cu ei.  
But they kept him back, saying, Do not go, for evening is near, the day is almost gone. And he went in with them.  
και παρεβιασαντο αυτον λεγοντες μεινον μεθ ημων οτι προς εσπεραν εστιν και κεκλικεν η ημερα και εισηλθεν του μειναι συν αυτοις
- 30 Pe cînd ședea la masă cu ei, a luat pînea; și, după ce a rostit binecuvîntarea, a frînt -o, și le -a dat -o.  
And when he was seated with them at table, he took the bread, and said words of blessing and, making division of it, he gave it to them.  
και εγενετο εν τω κατακλιθηναι αυτον μετ αυτων λαβων τον αρτον ευλογησεν και κλασας επεδιδου αυτοις
- 31 Atunci li s'au deschis ochii, și L-au cunoscut; dar El S'a făcut nevăzut dinaintea lor.  
And then their eyes were open, and they had knowledge of him, but he went from their view.  
αυτων δε διηνοιχθησαν οι οφθαλμοι και επεγνωσαν αυτον και αυτος αφαντος εγενετο απ αυτων
- 32 Și au zis unul către altul: „Nu ne ardea inima în noi, cînd ne vorbea pe drum, și ne deschidea Scripturile?”  
And they said to one another, Were not our hearts burning in us while he was talking to us on the way, making clear to us the holy Writings?  
και ειπον προς αλληλους ουχι η καρδια ημων καιομενη ην εν ημιν ως ελαλει ημιν εν τη οδω και ως διηνοιγεν ημιν τας γραφας
- 33 S'au sculat chiar în ceasul acela, s'au întors în Ierusalim, și au găsit pe cei unsprezece și pe cei ce erau cu ei, adunați la un loc,  
And that very hour they got up and went back to Jerusalem, where the eleven and the others had come together.  
και ανασταντες αυτη τη ωρα υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ και ευρον συνηθροισμενους τους ενδεκα και τους συν αυτοις

- 34 și zicînd: „A înviat Domnul cu adevărat, și S'a arătat lui Simon.”  
 And they said to them, The Lord has truly come back to life again, and Simon has seen him.  
 λεγοντας οτι ηγερθη ο κυριος οντως και ωφθη σιμωνι
- 35 Și au istorisit ce li se întîmplase pe drum, și cum L-au cunoscut la frîngerea pîinii.  
 And they gave an account of the things which had taken place on the way, and how, when he gave them bread, they had knowledge of him.  
 και αυτοι εξηγουνο τα εν τη οδω και ως εγνωσθη αυτοις εν τη κλασει του αρτου
- 36 Pe cînd vorbeau ei astfel, însuși Isus a stătut în mijlocul lor, și le -a zis: „Pace vouă!”  
 And while they were saying these things, he himself was among them, and said to them, Peace be with you!  
 ταυτα δε αυτων λαλουντων αυτος ο ιησους εστι εν μεσω αυτων και λεγει αυτοις ειρηνη υμιν
- 37 Plini de frică și de spaimă, ei credeau că văd un duh.  
 But they were full of fear, being of the opinion that they were seeing a spirit.  
 πτοηθεντες δε και εμφοβοι γενομενοι εδοκουν πνευμα θεωρειν
- 38 Dar El le -a zis: „Pentru ce sînteți turburați? Și dece vi se ridică astfel de gînduri în inimă?  
 And he said to them, Why are you troubled, and why are your hearts full of doubt?  
 και ειπεν αυτοις τι τεταραγμενοι εστε και διατι διαλογισμοι αναβαινουσιν εν ταις καρδιαις υμων
- 39 Uitați-vă la mîinile și picioarele Mele, Eu sînt; pipăiți-Mă și vedeți: un duh n'are nici carne, nici oase, cum vedeți că am Eu.”  
 See; my hands and my feet: it is I myself; put your hands on me and make certain; for a spirit has not flesh and bones as you see that I have.  
 ιδετε τας χειρας μου και τους ποδας μου οτι αυτος εγω ειμι ψηλαφησατε με και ιδετε οτι πνευμα σαρκα και οστεα ουκ εχει καθως εμε θεωρειτε εχοντα
- 40 (Și după ce a zis aceste vorbe, le -a arătat mîinile și picioarele Sale.)  
 And when he had said this, he let them see his hands and his feet.  
 και τουτο ειπων επεδειξεν αυτοις τας χειρας και τους ποδας
- 41 Fiindcă ei, de bucurie, încă nu credeau, și se mirau, El le -a zis: „Aveți aici ceva de mîncare?”  
 And because, for joy and wonder, they were still in doubt, he said to them, Have you any food here?  
 ετι δε απιστουντων αυτων απο της χαρας και θαυμαζοντων ειπεν αυτοις εχετε τι βρωσιμον ενθαδε
- 42 I-au dat o bucată de pește fript și un fagur de miere.  
 And they gave him a bit of cooked fish.  
 οι δε επεδωκαν αυτω ιχθυος οπτου μερος και απο μελισσιου κηριου
- 43 El le -a luat, și a mîncat înaintea lor.  
 And before their eyes he took a meal.  
 και λαβων ενωπιον αυτων εφαγεν
- 44 Apoi le -a zis: „Iată ce vă spuneam cînd încă eram cu voi, că trebuie să se împlinească tot ce este scris despre Mine în Legea lui Moise, în Prooroci și în Psalmi.”  
 And he said to them, These are the words which I said to you when I was still with you, how it was necessary for all the things which are in the writings of Moses and the prophets and in the Psalms a me, to be put into effect.  
 ειπεν δε αυτοις ουτοι οι λογοι ους ελαλησα προς υμας ετι ων συν υμιν οτι δει πληρωθηναι παντα τα γεγραμμενα εν τω νομο μωσεως και προφηταις και ψαλμοις περι εμου
- 45 Atunci le -a deschis mîntea, ca să înțeleagă Scripturile.  
 Then he made the holy Writings clear to their minds.  
 τοτε διηνοιξεν αυτων τον νουν του συνιεναι τας γραφας
- 46 Și le -a zis: „Așa este scris, și așa trebuia să pătîmească Hristos, și să învieze a treia zi dintre cei morți.  
 And he said to them, So it is in the Writings that the Christ would undergo death, and come back to life again on the third day;  
 και ειπεν αυτοις οτι ουτως γεγραπται και ουτως εδει παθειν τον χριστον και αναστηναι εκ νεκρων τη τριτη ημερα
- 47 Și să se propovăduiască tuturor neamurilor, în Numele Lui, pocăința și iertarea păcatelor, începînd din Ierusalim.  
 And that teaching about a change of heart and forgiveness of sins is to be given to Jerusalem first and to all nations in his name.  
 και κηρυχθηναι επι τω ονοματι αυτου μετανοιαν και αφεσιν αμαρτιων εις παντα τα εθνη αρξαμενον απο ιερουσαλημ
- 48 Voi sînteți martori ai acestor lucruri.  
 You are witnesses of these things.  
 υμεις δε εστε μαρτυρες τουτων

- 49 Și iată că voi trimete peste voi făgăduința Tatălui Meu; dar rămâneți în cetate pînă veți fi îmbrăcați cu putere de sus.``  
 And now I will send to you what my father has undertaken to give you, but do not go from the town, till the power from heaven comes to you.  
 και ιδου εγω αποστελλω την επαγγελιαν του πατρος μου εφ υμας υμεις δε καθισατε εν τη πολει ιερουσαλημ εως ου ενδυσθηθε δυναμιν εξ υψους
- 50 El i -a dus afară pînă spre Betania. Și -a ridicat mîinile, și i -a binecuvîntat.  
 And he took them out till they were near Bethany, and lifting up his hands, he gave them a blessing.  
 εξηγαγεν δε αυτους εξω εως εις βηθανιαν και επαρας τας χειρας αυτου ευλογησεν αυτους
- 51 Pe cînd îi binecuvînta, S'a despărțit de ei, și a fost înălțat la cer.  
 And while he was doing so, he went from them and was taken up into heaven.  
 και εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτους διεστη απ αυτων και ανεφερετο εις τον ουρανον
- 52 Dupăce I s'au închinat, ei s'au întors în Ierusalim cu o mare bucurie.  
 And they gave him worship and went back to Jerusalem with great joy.  
 και αυτοι προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ μετα χαρας μεγαλης
- 53 Și tot timpul stăteau în Templu, și lăudau și binecuvîntau pe Dumnezeu. Amin  
 And they were in the Temple at all times, giving praise to God.  
 και ησαν διαπαντος εν τω ιερω αινουντες και ευλογουντες τον θεον αμην
- 1 La început era Cuvîntul, și Cuvîntul era cu Dumnezeu, și Cuvîntul era Dumnezeu.  
 From the first he was the Word, and the Word was in relation with God and was God.  
 εν αρχη ην ο λογος και ο λογος ην προς τον θεον και θεος ην ο λογος
- 2 El era la început cu Dumnezeu.  
 This Word was from the first in relation with God.  
 ουτος ην εν αρχη προς τον θεον
- 3 Toate lucrurile au fost făcute prin El; și nimic din ce a fost făcut, n'a fost făcut fără El.  
 All things came into existence through him, and without him nothing was.  
 παντα δι αυτου εγενετο και χωρις αυτου εγενετο ουδε εν ο γεγονεν
- 4 În El era viața, și viața era lumina oamenilor.  
 What came into existence in him was life, and the life was the light of men.  
 εν αυτω ζωη ην και η ζωη ην το φως των ανθρωπων
- 5 Lumina luminează în întunec, și întunerecul n'a biruit -o.  
 And the light goes on shining in the dark; it is not overcome by the dark.  
 και το φως εν τη σκοτια φαινει και η σκοτια αυτο ου κατελαβεν
- 6 A venit un om trimes de Dumnezeu: numele lui era Ioan.  
 There was a man sent from God, whose name was John.  
 εγενετο ανθρωπος απεσταλμενος παρα θεου ονομα αυτω ιωαννης
- 7 El a venit ca martor, ca să mărturisească despre Lumină, pentruca toți să creadă prin el.  
 He came for witness, to give witness about the light, so that all men might have faith through him.  
 ουτος ηλθεν εις μαρτυριαν ινα μαρτυρηση περι του φωτος ινα παντες πιστευσωσιν δι αυτου
- 8 Nu era el Lumina, ci el a venit ca să mărturisească despre Lumină.  
 He himself was not the light: he was sent to give witness about the light.  
 ουκ ην εκεινος το φως αλλ ινα μαρτυρηση περι του φωτος
- 9 Lumina aceasta era adevărata Lumină, care luminează pe orice om, venind în lume.  
 The true light, which gives light to every man, was then coming into the world.  
 ην το φως το αληθινον ο φωτιζει παντα ανθρωπον ερχομενον εις τον κοσμον
- 10 El era în lume, și lumea a fost făcută prin El, dar lumea nu L -a cunoscut.  
 He was in the world, the world which came into being through him, but the world had no knowledge of him.  
 εν τω κοσμω ην και ο κοσμος δι αυτου εγενετο και ο κοσμος αυτον ουκ εγνω
- 11 A venit la ai Săi, și ai Săi nu L-au primit.  
 He came to the things which were his and his people did not take him to their hearts.  
 εις τα ιδια ηλθεν και οι ιδιοι αυτον ου παρελαβον

- 12 Dar tuturor celor ce L-au primit, adică celorce cred în Numele Lui, le -a dat dreptul să se facă copii ai lui Dumnezeu;  
To all those who did so take him, however, he gave the right of becoming children of God--that is, to those who had faith in his name:  
οσοι δε ελαβον αυτον εδωκεν αυτοις εξουσιαν τεκνα θεου γενεσθαι τοις πιστευουσιν εις το ονομα αυτου
- 13 născuți nu din sânge, nici din voia firii lor, nici din voia vreunui om, ci din Dumnezeu.  
Whose birth was from God and not from blood, or from an impulse of the flesh and man's desire.  
οι ουκ εξ αιματων ουδε εκ θεληματος σαρκος ουδε εκ θεληματος ανδρος αλλ εκ θεου εγεννηθησαν
- 14 Și Cuvîntul S'a făcut trup, și a locuit printre noi, plin de har, și de adevăr. Și noi am privit slava Lui, o slavă întocmai ca slava singurului născut din Tatăl. -  
And so the Word became flesh and took a place among us for a time; and we saw his glory--such glory as is given to an only son by his father--saw it to be true and full of grace.  
και ο λογος σαρξ εγενετο και εσκηνωσεν εν ημιν και εθεασαμεθα την δοξαν αυτου δοξαν ως μονογενους παρα πατρος πληρης χαριτος και αληθειας
- 15 Ioan a mărturisit despre El, cînd a strigat: „El este Acela despre care ziceam eu: „Celce vine după mine, este înaintea mea, pentrucă era înainte de mine”. -  
John gave witness about him, crying, This is he of whom I said, He who is coming after me is put over me because he was in existence before me.  
ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην
- 16 Și noi toți am primit din plinătatea Lui, și har după har;  
From his full measure we have all been given grace on grace.  
και εκ του πληρωματος αυτου ημεις παντες ελαβομεν και χαριν αντι χαριτος
- 17 căci Legea a fost dată prin Moise, dar harul și adevărul au venit prin Isus Hristos.  
For the law was given through Moses; grace and the true way of life are ours through Jesus Christ.  
οτι ο νομος δια μωσεως εδοθη η χαρις και η αληθεια δια ιησου χριστου εγενετο
- 18 Nimeni n'a văzut vreodată pe Dumnezeu; singurul Lui Fiu, care este în sînul Tatălui, Acela L -a făcut cunoscut.``  
No man has seen God at any time; the only Son, who is on the breast of the Father, he has made clear what God is.  
θεον ουδεις εωρακεν ποποτε ο μονογενης υιος ο ων εις τον κολπον του πατρος εκεινος εξηγησατο
- 19 Iată mărturisirea făcută de Ioan, cînd Iudeii au trimes din Ierusalim pe niște preoți și Leviți să -I întrebă: „Tu cine ești?”  
And this is the witness of John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to him with the question, Who are you?  
και αυτη εστιν η μαρτυρια του ιωαννου οτε απεστειλαν οι ιουδαιοι εξ ιεροσολυμων ιερεις και λευιτας ινα ερωτησωσιν αυτον συ τις ει
- 20 El a mărturisit și n'a tăgăduit: a mărturisit că nu este el Hristosul.  
He said quite openly and straightforwardly, I am not the Christ.  
και ωμολογησεν και ουκ ηρησατο και ωμολογησεν οτι ουκ ειμι εγω ο χριστος
- 21 Și ei i-au întreat: „Dar cine ești? Ești Ilie?” Și el a zis: „Nu sînt!” „Ești proorocul?” Și el a răspuns: „Nu!”  
And they said to him, What then? Are you Elijah? And he said, I am not. Are you the prophet? And his answer was, I am not.  
και ηρωτησαν αυτον τι ουν ηλιας ει συ και λεγει ουκ ειμι ο προφητης ει συ και απεκριθη ου
- 22 Atunci i-au zis: „Dar cine ești? Ca să dăm un răspuns celorce ne-au trimes. Ce zici tu despre tine însuți?”  
So they said to him, Who are you then? We have to give some answer to those who sent us. What have you to say about yourself?  
ειπον ουν αυτω τις ει ινα αποκρισιν δωμεν τοις πεμψασιν ημας τι λεγεις περι σεαυτου
- 23 „Eu”, a zis el, „sînt glasul celui ce strigă în pustie: „Neteziți calea Domnului”, cum a zis proorocul Isaia.``  
He said, I am the voice of one crying in the waste land, Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.  
εφη εγω φωνη βοωντος εν τη ερημω ευθυνατε την οδον κυριου καθως ειπεν ησαιας ο προφητης
- 24 Trimesii erau din partea Fariseilor.  
Those who had been sent came from the Pharisees.  
και οι απεσταλμενοι ησαν εκ των φαρισαιων
- 25 Ei i-au mai pus următoarea întrebare: „Atunci de ce botezi, dacă nu ești Hristosul, nici Ilie, nici proorocul?”  
And they put this question to him, saying, Why then are you giving baptism if you are not the Christ, or Elijah, or the prophet?  
και ηρωτησαν αυτον και ειπον αυτω τι ουν βαπτιζεις ει συ ουκ ει ο χριστος ουτε ηλιας ουτε ο προφητης
- 26 Drept răspuns, Ioan le -a zis: „Eu botez cu apă; dar în mijlocul vostru stă Unul, pe care voi nu -L cunoașteți.  
John's answer was: I give baptism with water; but there is one among you of whom you have no knowledge;  
απεκριθη αυτοις ο ιωαννης λεγων εγω βαπτιζω εν υδατι μεσος δε υμων εστηκεν ον υμεις ουκ οιδατε
- 27 El este Acela care vine după mine, -și care este înaintea mea; eu nu sînt vrednic să -I desleg cureaia încălțămintelor Lui.``  
It is he who is coming after me; I am not good enough to undo his shoes.  
αυτος εστιν ο οπισω μου ερχομενος ος εμπροσθεν μου γεγονεν ου εγω ουκ ειμι αξιος ινα λυσω αυτου τον ιμαντα του υποδηματος

- 28 Aceste lucruri s'au petrecut în Betabara (Sau: Betania.), dincolo de Iordan, unde boteza Ioan.  
 These things took place at Bethany on the other side of the Jordan, where John was giving baptism.  
 ταυτα εν βηθαβαρα εγενετο περαν του ιορδανου οπου ην ιωαννης βαπτιζων
- 29 A doua zi, Ioan a văzut pe Isus venind la el, și a zis: „Iată Mielul lui Dumnezeu, care ridică păcatul lumii!  
 The day after, John sees Jesus coming to him and says, See, here is the Lamb of God who takes away the sin of the world!  
 τη επαυριον βλεπει ο ιωαννης τον ιησουν ερχομενον προς αυτον και λεγει ιδε ο αμνος του θεου ο αιρων την αμαρτιαν του κοσμου
- 30 El este Acela despre care ziceam: „După mine vine un om, care este înaintea mea, căci era înainte de mine.  
 This is he of whom I said, One is coming after me who is put over me because he was in existence before me.  
 ουτος εστιν περι ου εγω ειπον οπισω μου ερχεται ανηρ ος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην
- 31 Eu nu -L cunoșteam, dar tocmai pentru aceasta am venit să botez cu apă: ca El să fie făcut cunoscut lui Israel.``  
 I myself had no knowledge of him, but I came giving baptism with water so that he might be seen openly by Israel.  
 καγω ουκ ηδειν αυτον αλλ ινα φανερωθη τω ισραηλ δια τουτο ηλθον εγω εν τω υδατι βαπτιζων
- 32 Ioan a făcut următoarea mărturisire: „Am văzut Duhul pogorîndu-Se din cer ca un porumbel și oprindu-Se peste El.  
 And John gave this witness, saying, I saw the Spirit coming down from heaven like a dove and resting on him.  
 και εμαρτυρησεν ιωαννης λεγων οτι τεθεαμαι το πνευμα καταβαινον ωσει περιστερων εξ ουρανου και εμεινεν επ αυτον
- 33 Eu nu -L cunoșteam; dar Celce m'a trimes să botez cu apă, mi -a zis: „Acela peste care vei vedea Duhul pogorîndu-Se și oprindu-Se, este Celce botează cu Duhul Sfint.``  
 I had no knowledge who he was, but he who sent me to give baptism with water said to me, The one on whom you see the Spirit coming down and resting, it is he who gives baptism with the Holy Spirit.  
 καγω ουκ ηδειν αυτον αλλ ο πεμψας με βαπτιζειν εν υδατι εκεινος μοι ειπεν εφ ον αν ιδης το πνευμα καταβαινον και μενον επ αυτον ουτος εστιν ο βαπτιζων εν πνευματι αγιω
- 34 Și eu am văzut lucrul acesta, și am mărturisit că El este Fiul lui Dumnezeu.``  
 This I saw myself and my witness is that he is the Son of God.  
 καγω εωρακα και μεμαρτυρηκα οτι ουτος εστιν ο υιος του θεου
- 35 A doua zi, Ioan stătea iarăș cu doi din ucenicii lui.  
 The day after, John was there again with two of his disciples;  
 τη επαυριον παλιν εισηκει ο ιωαννης και εκ των μαθητων αυτου δυο
- 36 Și, pe cînd privea pe Isus umblînd, a zis: „Iată Mielul lui Dumnezeu!``  
 And looking at Jesus while he was walking he said, See, there is the Lamb of God!  
 και εμβλεψας τω ιησου περιπατουντι λεγει ιδε ο αμνος του θεου
- 37 Cei doi ucenici l-au auzit rostind aceste vorbe, și au mers după Isus.  
 Hearing what he said, the two disciples went after Jesus.  
 και ηκουσαν αυτου οι δυο μαθηται λαλουντος και ηκολουθησαν τω ιησου
- 38 Isus S'a întors; și, cînd i -a văzut că merg după El, le -a zis: „Ce căutați?`` Ei l-au răspuns: „Rabi (care, tîlmăcit, însemnează: „Învățătorule), unde locuiești?``  
 +  
 στραφεις δε ο ιησους και θεασαμενος αυτους ακολουθουντας λεγει αυτοις τι ζητατε οι δε ειπον αυτω ραββι ο λεγεται ερμηνευομενον διδασκαλε που μενεις
- 38 Isus S'a întors; și, cînd i -a văzut că merg după El, le -a zis: „Ce căutați?`` Ei l-au răspuns: „Rabi (care, tîlmăcit, însemnează: „Învățătorule), unde locuiești?``  
 And Jesus, turning round, saw them coming after him and said to them, What are you looking for? They said to him, Rabbi (which is to say, Master), where are you living?  
 στραφεις δε ο ιησους και θεασαμενος αυτους ακολουθουντας λεγει αυτοις τι ζητατε οι δε ειπον αυτω ραββι ο λεγεται ερμηνευομενον διδασκαλε που μενεις
- 39 „Veniți de vedeți``, le -a zis El. S'au dus și au văzut unde locuia; și în ziua aceea au rămas la El. Era cam pela ceasul al zecelea.  
 He said to them, Come and see. They went with him then and saw where he was living; and they were with him all that day: it was then about the tenth hour of the day.  
 λεγει αυτοις ερχεσθε και ιδετε ηλθον και ειδον που μενει και παρ αυτω εμειναν την ημεραν εκεινην ωρα δε ην ως δεκατη
- 40 Unul din cei doi, cari auziseră cuvintele lui Ioan și merseseră după Isus, era Andrei, fratele lui Simon Petru.  
 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two men who, hearing what John said, went after Jesus.  
 ην ανδρεας ο αδελφος σιμωνος πετρου εις εκ των δυο των ακουσαντων παρα ιωαννου και ακολουθησαντων αυτω
- 41 El, cel dintîi, a găsit pe fratele său Simon, și i -a zis: „Noi am găsit pe Mesia`` (care, tîlmăcit însemnează Hristos).  
 Early in the morning he came across his brother and said to him, We have made discovery! It is the Messiah! (which is to say, the Christ).  
 ευρισκει ουτος πρωτος τον αδελφον τον ιδιον σιμωνα και λεγει αυτω ευρηκαμεν τον μεσσιαν ο εστιν μεθερμηνευομενον ο χριστος
- 42 Și l -a adus la Isus. Isus l -a privit, și i -a zis: „Tu ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema Chifa``, (care, tîlmăcit, însemnează Petru).  
 And he took him to Jesus. Looking at him fixedly Jesus said, You are Simon, the son of John; your name will be Cephas (which is to say, Peter).  
 και ηγαγεν αυτον προς τον ιησουν εμβλεψας δε αυτω ο ιησους ειπεν συ ει σιμων ο υιος ιωνα συ κληθηση κηφας ο ερμηνευεται πετρος

- 43 A doua zi Isus a vrut să Se ducă în Galilea, și a găsit pe Filip. Și i -a zis: „Vino după Mine.”  
The day after this, Jesus had a desire to go into Galilee. He came across Philip and said to him, Come and be my disciple.  
τη επαυριον ηθελησεν ο ιησους εξελθειν εις την γαλιλαιαν και ευρισκει φιλιππον και λεγει αυτω ακολουθει μοι
- 44 Filip era din Betsaida, cetatea lui Andrei și a lui Petru.  
Now Philip's town was Beth-saida, where Andrew and Peter came from.  
ην δε ο φιλιππος απο βηθσαιδα εκ της πολεως ανδρεου και πετρου
- 45 Filip a găsit pe Natanael, și i -a zis: „Noi am găsit pe Acela, despre care a scris Moise în lege, și proorocii: pe Isus din Nazaret, fiul lui Iosif.  
Philip came across Nathanael and said to him, We have made a discovery! It is he of whom Moses, in the law, and the prophets were writing, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.  
ευρισκει φιλιππος τον ναθαναηλ και λεγει αυτω ον εγραψεν μωσης εν τω νομο και οι προφηται ευρηκαμεν ιησουν τον υιον του ιωσηφ τον απο ναζαρετ
- 46 Natanael i -a zis: „Poate ieși ceva bun din Nazaret?” „Vino și vezi!” i -a răspuns Filip.  
Nazareth! said Nathanael, Is it possible for any good to come out of Nazareth? Philip said to him, Come and see.  
και ειπεν αυτω ναθαναηλ εκ ναζαρετ δυναται τι αγαθον ειναι λεγει αυτω φιλιππος ερχου και ιδε
- 47 Isus a văzut pe Natanael venind la El, și a zis despre el: „Iată cu adevărat un Israelit, în care nu este vicleșug.”  
Jesus saw Nathanael coming to him and said of him, See, here is a true son of Israel in whom there is nothing false.  
ειδεν ο ιησους τον ναθαναηλ ερχομενον προς αυτον και λεγει περι αυτου ιδε αληθως ισραηλιτης εν ω δολος ουκ εστιν
- 48 „De unde mă cunoști?” I -a zis Natanael. Drept răspuns Isus i -a zis: „Te-am văzut mai înainte ca să te chieме Filip, când erai supt smochin.”  
Nathanael said to him, Where did you get knowledge of me? In answer Jesus said, Before Philip was talking with you, while you were still under the fig-tree, I saw you.  
λεγει αυτω ναθαναηλ ποθεν με γνωσκεις απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτω προ του σε φιλιππον φωνησαι οντα υπο την συκην ειδον σε
- 49 Natanael I -a răspuns: „Rabi, Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul lui Israel!”  
Nathanael said to him, Rabbi, you are the Son of God, you are King of Israel!  
απεκριθη ναθαναηλ και λεγει αυτω ραββι συ ει ο υιος του θεου συ ει ο βασιλευς του ισραηλ
- 50 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Pentru că ți-am spus că te-am văzut supt smochin, crezi? Lucruri mai mari decât acestea vei vedea.”  
In answer Jesus said to him, You have faith because I said to you, I saw you under the fig-tree. You will see greater things than these.  
απεκριθη ιησους και ειπεν αυτω οτι ειπον σοι ειδον σε υποκατω της συκης πιστευεις μειζω τουτων οφει
- 51 Apoi i -a zis: „Adevărat, adevărat vă spun, că, de acum încolo, veți vedea cerul deschis și pe îngerii lui Dumnezeu suindu-se și pogorându-se peste Fiul omului.”  
And he said to him, Truly I say to you all, You will see heaven opening and God's angels going up and coming down on the Son of man.  
και λεγει αυτω αμην αμην λεγω υμιν απ αρτι οφεσθε τον ουρανον ανεωγοτα και τους αγγελους του θεου αναβαινοντας και καταβαινοντας επι τον υιον του ανθρωπου
- 1 A treia zi s'a făcut o nuntă în Cana din Galilea. Mama lui Isus era acolo.  
On the third day two people were going to be married at Cana in Galilee. The mother of Jesus was there:  
και τη ημερα τη τριτη γαμος εγενετο εν κανα της γαλιλαιας και ην η μητηρ του ιησου εκει
- 2 Și la nuntă a fost chemat și Isus cu ucenicii Lui.  
And Jesus with his disciples came as guests.  
εκληθη δε και ο ιησους και οι μαθηται αυτου εις τον γαμον
- 3 Când s'a isprăvit vinul, mama lui Isus I -a zis: „Nu mai au vin.”  
When they had not enough wine, the mother of Jesus said to him, They have no wine.  
και υστερησαντος οινου λεγει η μητηρ του ιησου προς αυτον οινον ουκ εχουσιν
- 4 Isus i -a răspuns: „Femeie, ce am a face Eu cu tine? Nu Mi -a venit încă ceasul.”  
Jesus said to her, Woman, this is not your business; my time is still to come.  
λεγει αυτη ο ιησους τι εμοι και σοι γυναι ουπω ηκει η ωρα μου
- 5 Mama lui a zis slugilor: „Să faceți orice vă va zice.”  
His mother said to the servants, Whatever he says to you, do it.  
λεγει η μητηρ αυτου τοις διακονοις ο τι αν λεγη υμιν ποιησατε
- 6 Și acolo erau șase vase de piatră, puse după obiceiul de curățire al Iudeilor; și în fiecare vas încăpeau câte două sau trei vedre.  
Now six pots of stone, every one taking two or three firkins of water, were placed there for the purpose of washing, as is the way of the Jews.  
ησαν δε εκει υδριαι λιθιναι εξ κειμεναι κατα τον καθαρισμον των ιουδαιων χωρουσαι ανα μετρητας δυο η τρεις
- 7 Isus le -a zis: „Umpleți vasele acestea cu apă.” Și le-au umplut până sus.  
Jesus said to the servants, Make the pots full of water. And they made them full to the top.  
λεγει αυτοις ο ιησους γεμισατε τας υδριας υδατος και εγεμισαν αυτας εως ανω



- 8 „Scoateți acum”, le -a zis El, și „aduceți nunului.” Și i-au adus:  
Then he said to them, Now take some, and give it to the master of the feast. So they took it to him.  
και λεγει αυτοις αντλησατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλινω και ηνεγκαν
- 9 Nunul, după ce a gustat apa făcută vin, -el nu știa de unde vine vinul acesta (slugile însă, cari scosese ră apa, știau), -a chemat pe mire,  
After tasting the water which had now become wine, the master of the feast (having no idea where it came from, though it was clear to the servants who took the water out) sent for the newly-married man,  
ως δε εγευσατο ο αρχιτρικλινος το υδωρ οινον γεγεννημενον και ουκ ηδει ποθεν εστιν οι δε διακονοι ηδειςαν οι ηντληκοτες το υδωρ φωνει τον νυμφιον ο αρχιτρικλινος
- 10 și i -a zis: „Orice om pune la masă întâi vinul cel bun; și, după ce oamenii au băut bine, atunci pune pe cel mai puțin bun; dar tu ai ținut vinul cel bun până acum.”  
And said to him, Every man first puts out his best wine and when all have had enough he puts out what is not so good; but you have kept the good wine till now.  
και λεγει αυτω πας ανθρωπος πρωτον τον καλον οινον τιθησιν και οταν μεθυσθωσιν τοτε τον ελασσω συ τετηρηκας τον καλον οινον εως αρτι
- 11 Acest început al semnelor Lui I -a făcut Isus în Cana din Galilea. El Și -a arătat slava Sa, și ucenicii Lui au crezut în El.  
This, the first of his signs, Jesus did at Cana in Galilee and let his glory be seen openly; and his disciples put their faith in him.  
ταυτην ποιησεν την αρχην των σημειων ο ιησους εν κανα της γαλιλαιας και εφανερωσεν την δοξαν αυτου και επιστευσαν εις αυτον οι μαθηται αυτου
- 12 După aceea, S'a pogorât la Capernaum, împreună cu mama, frații și ucenicii Lui; și acolo n'au rămas multe zile.  
After this he went down to Capernaum, with his mother, his brothers, and his disciples, and they were there not more than two or three days.  
μετα τουτο κατεβη εις καπερναουμ αυτος και η μητηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου και οι μαθηται αυτου και εκει εμειναν ου πολλας ημερας
- 13 Paștele Iudeilor erau aproape; și Isus S'a suit la Ierusalim.  
The time of the Passover of the Jews was near and Jesus went up to Jerusalem.  
και εγγυς ην το πασχα των ιουδαιων και ανεβη εις ιεροσολυμα ο ιησους
- 14 În Templu a găsit pe cei ce vindeau boi, oi și porumbei, și pe schimbătorii de bani șezând jos.  
And there in the Temple he saw men trading in oxen and sheep and doves, and he saw the changers of money in their seats:  
και ευρεν εν τω ιερω τους πουλουντας βοας και προβατα και περιστερας και τους κερματιστας καθημενους
- 15 A făcut un bici de streanguri, și i -a scos pe toți afară din Templu, împreună cu oile și boii; a vărsat banii schimbătorilor, și le -a răsturnat mesele.  
And he made a whip of small cords and put them all out of the Temple, with the sheep and the oxen, sending in all directions the small money of the changers and overturning their tables;  
και ποιησας φραγελλιον εκ σχοινοιων παντας εξεβαλεν εκ του ιερου τα τε προβατα και τους βοας και των κολλυβιστων εξεχεεν το κερμα και τας τραπεζας ανεστρεψεν
- 16 Și a zis celor ce vindeau porumbei: „Ridicați acestea de aici, și nu faceți din casa Tatălui Meu o casă de negustorie.”  
And to those who were trading in doves he said, Take these things away; do not make my Father's house a market.  
και τοις τας περιστερας πουλουσιν ειπεν αρατε ταυτα εντευθεν μη ποιειτε τον οικον του πατρος μου οικον εμποριου
- 17 Ucenicii Lui și-au adus aminte că este scris: „Rîvna pentru casa Ta Mă mănîncă pe Mine.”  
And it came to the minds of the disciples that the Writings say, I am on fire with passion for your house.  
εμνησθησαν δε οι μαθηται αυτου οτι γεγραμμενον εστιν ο ζηλος του οικου σου κατεφαγεν με
- 18 Iudeii au luat cuvîntul, și I-au zis: „Prin ce semn ne arăți că ai putere să faci astfel de lucruri?”  
Then the Jews put this question to him: What sign of authority have you to give us, seeing that you do these things?  
απεκριθησαν ουν οι ιουδαιοι και ειπον αυτω τι σημειον δεικνυεις ημιν οτι ταυτα ποιεις
- 19 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Stricați Templul acesta, și în trei zile îl voi ridica.”  
And Jesus said to them, Send destruction on this Temple and I will put it up again in three days.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτοις λυσατε τον ναον τουτον και εν τρισιν ημεραις εγερω αυτον
- 20 Iudeii au zis: „Au trebuit patruzeci și șase de ani, ca să se zidească Templul acesta, și Tu îl vei ridica în trei zile?”  
The Jews said, The building of this Temple took forty-six years; and you will put it up in three days!  
ειπον ουν οι ιουδαιοι τεσσαρακοντα και εξ ετεσιν οικοδομηθη ο ναος ουτος και συ εν τρισιν ημεραις εγερεις αυτον
- 21 Dar El le vorbea despre Templul trupului Său.  
But his words were about that holy building which was his body.  
εκεινος δε ελεγεν περι του ναου του σωματος αυτου
- 22 Toemai de aceea, cînd a înviat din morți, ucenicii Lui și-au adus aminte că le spusese vorbele acestea; și au crezut Scriptura și cuvintele pe cari le spusese Isus.  
So when he had come back again from the dead, the memory of these words came back to the disciples, and they had faith in the holy Writings and in the word which Jesus had said.  
οτε ουν ηγερθη εκ νεκρων εμνησθησαν οι μαθηται αυτου οτι τουτο ελεγεν αυτοις και επιστευσαν τη γραφη και τω λογω ω ειπεν ο ιησους

- 23 Pe când era Isus în Ierusalim, la praznicul Paștelor, mulți au crezut în Numele Lui; căci vedeau semnele pe cari le făcea.  
Now while he was in Jerusalem at the feast of the Passover, a great number of people came to have faith in his name, after seeing the signs which he did.  
ως δε ην εν ιεροσολομοις εν τω πασχα εν τη εορτη πολλοι επιστευσαν εις το ονομα αυτου θεωροντες αυτου τα σημεια α εποιει
- 24 Dar Isus nu Se încredea în ei, pentrucă îi cunoștea pe toți.  
But Jesus did not have faith in them, because he had knowledge of them all.  
αυτος δε ο ιησους ουκ επιστευεν αυτον αυτοις δια το αυτον γινωσκειν παντας
- 25 Și n'avea trebuință să -I facă cineva mărturisiri despre niciun om, fiindcă El însuși știa ce este în om.  
He had no need for any witness about man; for he himself had knowledge of what was in man.  
και οτι ου χρειαν ειχεν ινα τις μαρτυρηση περι του ανθρωπου αυτος γαρ εγινωσκεν τι ην εν τω ανθρωπω
- 1 Între Farisei era un om cu numele Nicodim, un fruntaș al Iudeilor.  
Now there was among the Pharisees a man named Nicodemus, who was one of the rulers of the Jews.  
ην δε ανθρωπος εκ των φαρισαιων νικοδημος ονομα αυτω αρχων των ιουδαιων
- 2 Acesta a venit la Isus, noaptea, și I -a zis: „Învățătorule, știm că ești un Învățător, venit dela Dumnezeu; căci nimeni nu poate face semnele pe cari le faci Tu, dacă nu este Dumnezeu cu el.”  
He came to Jesus by night and said to him, Rabbi, we are certain that you have come from God as a teacher, because no man would be able to do these signs which you do if God was not with him.  
ουτος ηλθεν προς τον ιησουν νυκτος και ειπεν αυτω ραββι οιδαμεν οτι απο θεου εληλυθας διδασκαλος ουδεις γαρ ταυτα τα σημεια δυναται ποιειν α συ ποιεις εαν μη η ο θεος μετ αυτου
- 3 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Adevărat, adevărat îți spun că, dacă un om nu se naște din nou, nu poate vedea Împărăția lui Dumnezeu.”  
Jesus said to him, Truly, I say to you, Without a new birth no man is able to see the kingdom of God.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτω αμην αμην λεγω σοι εαν μη τις γεννηθη ανωθεν ου δυναται ιδειν την βασιλειαν του θεου
- 4 Nicodim I -a zis: „Cum se poate naște un om bătrîn? Poate el să intre a doua oară în pîntecele maicii sale, și să se nască?”  
Nicodemus said to him, How is it possible for a man to be given birth when he is old? Is he able to go into his mother's body a second time and come to birth again?  
λεγει προς αυτον ο νικοδημος πως δυναται ανθρωπος γεννηθηναι γεροντων μη δυναται εις την κοιλιαν της μητρος αυτου δευτερον εισελθειν και γεννηθηναι
- 5 Isus i -a răspuns: „Adevărat, adevărat îți spun, că, dacă nu se naște cineva din apă și din Duh, nu poate să intre în Împărăția lui Dumnezeu.  
Jesus said in answer, Truly, I say to you, If a man's birth is not from water and from the Spirit, it is not possible for him to go into the kingdom of God.  
απεκριθη ο ιησους αμην αμην λεγω σοι εαν μη τις γεννηθη εξ υδατος και πνευματος ου δυναται εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου
- 6 Ce este născut din carne, este carne, și ce este născut din Duh, este duh.  
That which has birth from the flesh is flesh, and that which has birth from the Spirit is spirit.  
το γεγεννημενον εκ της σαρκος σαρξ εστιν και το γεγεννημενον εκ του πνευματος πνευμα εστιν
- 7 Nu te mira că ți-am zis: „Trebuie să vă nașteți din nou.  
Do not be surprised that I say to you, It is necessary for you to have a second birth.  
μη θαυμασης οτι ειπον σοι δει υμας γεννηθηναι ανωθεν
- 8 Vîntul suflă încotro vrea, și -i auzi vuietul; dar nu știi de unde vine, nici încotro merge. Tot așa este cu oricine este născut din Duhul.”  
The wind goes where its pleasure takes it, and the sound of it comes to your ears, but you are unable to say where it comes from and where it goes: so it is with everyone whose birth is from the Spirit  
το πνευμα οπου θελει πνει και την φωνην αυτου ακουεις αλλ ουκ οιδας ποθεν ερχεται και που υπαγει ουτως εστιν πας ο γεγεννημενος εκ του πνευματος
- 9 Nicodim I -a zis: „Cum se poate face așa ceva?”  
And Nicodemus said to him, How is it possible for these things to be?  
απεκριθη νικοδημος και ειπεν αυτω πως δυναται ταυτα γενεσθαι
- 10 Isus I -a răspuns: „Tu ești învățătorul lui Israel, și nu pricepi aceste lucruri?  
And Jesus, answering, said, Are you the teacher of Israel and have no knowledge of these things?  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτω συ ει ο διδασκαλος του ισραηλ και ταυτα ου γινωσκεις
- 11 Adevărat, adevărat îți spun, că noi vorbim ce știm, și mărturisim ce am văzut; și voi nu primiți mărturia noastră.  
Truly, I say to you, We say that of which we have knowledge; we give witness of what we have seen; and you do not take our witness to be true.  
αμην αμην λεγω σοι οτι ο οιδαμεν λαλουμεν και ο εωρακαμεν μαρτυρουμεν και την μαρτυριαν ημων ου λαμβανετε
- 12 Dacă v'am vorbit despre lucruri pămîntești și nu credeți, cum veți crede cînd vă voi vorbi despre lucrurile cerești?  
If you have no belief when my words are about the things of earth, how will you have belief if my words are about the things of heaven?  
ει τα επιγεια ειπον υμιν και ου πιστευετε πως εαν ειπω υμιν τα επουρανια πιστευσετε
- 13 Nimeni nu s'a suit în cer, afară de Cel ce S'a pogorît din cer, adică Fiul omului, care este în cer.  
And no one has ever gone up to heaven but he who came down from heaven, the Son of man.  
και ουδεις αναβεβηκεν εις τον ουρανον ει μη ο εκ του ουρανου καταβας ο υιος του ανθρωπου ο ων εν τω ουρανω

- 14 **Și, după cum a înălțat Moise șarpele în pustie, tot așa trebuie să fie înălțat și Fiul omului,**  
*As the snake was lifted up by Moses in the waste land, even so it is necessary for the Son of man to be lifted up:*  
**και καθως μωσης υψωσεν τον οφιν εν τη ερημω ουτως υψωθηναι δει τον υιον του ανθρωπου**
- 15 **pentruca oricine crede în El să nu piară, ci să aibă viața vecinică.**  
*So that whoever has faith may have in him eternal life.*  
**ινα πας ο πιστευων εις αυτον μη αποληται αλλ εχη ζωην αιωνιον**
- 16 **Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat pe singurul Lui Fiu, pentruca oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă viața vecinică.**  
*For God had such love for the world that he gave his only Son, so that whoever has faith in him may not come to destruction but have eternal life.*  
**ουτως γαρ ηγαπησεν ο θεος τον κοσμον ωστε τον υιον αυτου τον μονογενη εδωκεν ινα πας ο πιστευων εις αυτον μη αποληται αλλ εχη ζωην αιωνιον**
- 17 **Dumnezeu, în adevăr, n'a trimis pe Fiul Său în lume ca să judece lumea, ci ca lumea să fie mântuită prin El.**  
*God did not send his Son into the world to be judge of the world; he sent him so that the world might have salvation through him.*  
**ου γαρ απεστειλεν ο θεος τον υιον αυτου εις τον κοσμον ινα κρινη τον κοσμον αλλ ινα σωθη ο κοσμος δι αυτου**
- 18 **Oricine crede în El, nu este judecat; dar cine nu crede, a și fost judecat, pentrucă n'a crezut în Numele singurului Fiu al lui Dumnezeu.**  
*The man who has faith in him does not come up to be judged; but he who has no faith in him has been judged even now, because he has no faith in the name of the only Son of God.*  
**ο πιστευων εις αυτον ου κρινεται ο δε μη πιστευων ηδη κεκριται οτι μη πεπιστευκεν εις το ονομα του μονογενους υιου του θεου**
- 19 **Și judecata aceasta stă în faptul că, odată venită Lumina în lume, oamenii au iubit mai mult întunerecul decât lumina, pentrucă faptele lor erau rele.**  
*And this is the test by which men are judged: the light has come into the world and men have more love for the dark than for the light, because their acts are evil.*  
**αυτη δε εστιν η κρισις οτι το φως εληλυθεν εις τον κοσμον και ηγαπησαν οι ανθρωποι μαλλον το σκοτος η το φως ην γαρ πονηρα αυτων τα εργα**
- 20 **Căci oricine face răul, urăște lumina, și nu vine la lumină, ca să nu i se vădească faptele.**  
*The light is hated by everyone whose acts are evil and he does not come to the light for fear that his acts will be seen.*  
**πας γαρ ο φουλα πρσσων μισει το φως και ουκ ερχεται προς το φως ινα μη ελεγχθη τα εργα αυτου**
- 21 **Dar cine lucrează după adevăr, vine la lumină, pentrucă să i se arate faptele, fiindcă sînt făcute în Dumnezeu.**  
*But he whose life is true comes to the light, so that it may be clearly seen that his acts have been done by the help of God.*  
**ο δε ποιων την αληθειαν ερχεται προς το φως ινα φανερωθη αυτου τα εργα οτι εν θεω εστιν ειργασμενα**
- 22 **După aceea Isus, și ucenicii Lui, a venit în ținutul Iudeii; și stătea acolo cu ei și boteza.**  
*After these things Jesus and his disciples went into the land of Judaea, and there he was with them for some time, giving baptism.*  
**μετα ταυτα ηλθεν ο ιησους και οι μαθηται αυτου εις την ιουδαιαν γην και εκει διετριβεν μετ αυτων και εβαπτιζεν**
- 23 **Ioan boteza și el în Enon, aproape de Salim, pentrucă acolo erau multe ape; și oamenii veneau ca să fie botezați.**  
*Now John was then giving baptism at Aenon near Salim, because there was much water there; and people came and were given baptism.*  
**ην δε και ιωαννης βαπτιζων εν αιωνν εγγυς του σαλειμ οτι υδατα πολλα ην εκει και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο**
- 24 **Căci Ioan încă nu fusese aruncat în temniță.**  
*For at this time John had not been put into prison.*  
**ουπω γαρ ην βεβλημενος εις την φυλακην ο ιωαννης**
- 25 **Între ucenicii lui Ioan și între un Iudeu, s'a iscat o neînțelegere cu privire la curățire.**  
*Then a question came up between John's disciples and a Jew about washing.*  
**εγενετο ουν ζητησις εκ των μαθητων ιωαννου μετα ιουδαιων περι καθαρισμου**
- 26 **Au venit deci la Ioan și i-au zis: „Învățătorule, Celce era cu tine dincolo de Iordan, și despre care ai mărturisit tu, iată că botează, și toți oamenii se duc la El.”**  
*And they went to John and said to him, Rabbi, the man who was with you on the other side of the Jordan, the man to whom you gave witness, is now giving baptism, and everyone is going to him.*  
**και ηλθον προς τον ιωαννην και ειπον αυτω ραββι ος ην μετα σου περαν του ιορδανου ω συ μεμαρτυρηκας ιδε ουτος βαπτιζει και παντες ερχονται προς αυτον**
- 27 **Drept răspuns, Ioan i -a zis: „Omul nu poate primi decât ce -i este dat din cer.**  
*And this was John's answer: A man is unable to have anything if it is not given to him from heaven.*  
**απεκριθη ιωαννης και ειπεν ου δυναται ανθρωπος λαμβανειν ουδεν εαν μη η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου**
- 28 **Voi înșivă îmi sînteți martori că am zis: „Nu sînt eu Hristosul, ci sînt trimes înaintea Lui.**  
*You yourselves give witness that I said, I am not the Christ. What I said was, I am sent before the Christ.*  
**αυτοι υμεις μοι μαρτυρειτε οτι ειπον ουκ ειμι εγω ο χριστος αλλ οτι απεσταλμενος ειμι εμπροσθεν εκεινου**
- 29 **Cine are mireasă, este mire; dar prietenul mirelui, care stă și -l ascultă, se bucură foarte mult cînd aude glasul mirelui: și această bucurie, care este a mea, este deplină.**  
*He who has the bride is the husband: but the husband's friend, whose place is by his side and whose ears are open to him, is full of joy because of the husband's voice: such is my joy, and it is complet*  
**ο εχων την νυμφην νυμφιος εστιν ο δε φιλος του νυμφιου ο εστηκως και ακουων αυτου χαρα χαιρει δια την φωνην του νυμφιου αυτη ουν η χαρα η εμη πεπληρωται**

- 30 Trebuie ca El să crească, iar eu să mă micșorez.  
He has to become greater while I become less.  
εκεινον δει αυξανειν εμε δε ελαττουσθαι
- 31 Celce vine din cer, este mai pe sus de toți; celce este depe pământ, este pământesc, și vorbește ca de pe pământ. Celce vine din cer, este mai pe sus de toți.  
He who comes from heaven is greater than all others: he who comes from earth is of the earth, and of the earth are his words: he who comes from heaven is over all.  
ο ανωθεν ερχομενος επανω παντων εστιν ο ων εκ της γης εκ της γης εστιν και εκ της γης λαλει ο εκ του ουρανου ερχομενος επανω παντων εστιν
- 32 El mărturisește ce a văzut și a auzit, și totuși nimeni nu primește mărturia Lui.  
He gives witness of what he has seen and of what has come to his ears; and no man takes his witness as true.  
και ο εωρακεν και ηκουσεν τουτο μαρτυρει και την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει
- 33 Cine primește mărturia Lui, adeverește prin aceasta că Dumnezeu spune adevărul.  
He who so takes his witness has made clear his faith that God is true.  
ο λαβων αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν οτι ο θεος αληθης εστιν
- 34 Căci Acela, pe care L -a trimis Dumnezeu, vorbește cuvintele lui Dumnezeu, pentru că Dumnezeu nu -I dă Duhul cu măsură.  
For he whom God has sent says God's words; and God does not give him the Spirit by measure.  
ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα ρηματα του θεου λαλει ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος το πνευμα
- 35 Tatăl iubește pe Fiul, și a dat toate lucrurile în mâna Lui.  
The Father has love for the Son and has put all things into his hands.  
ο πατηρ αγαπα τον υιον και παντα δεδωκεν εν τη χειρι αυτου
- 36 Cine crede în Fiul, are viața vecinică; dar cine nu crede în Fiul, nu va vedea viața, ci mânia lui Dumnezeu rămîne peste el.  
He who has faith in the Son has eternal life; but he who has not faith in the Son will not see life; God's wrath is resting on him.  
ο πιστευων εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ οψεται ζωην αλλ η οργη του θεου μενει επ αυτον
- 1 Domnul a aflat că Fariseii au auzit că El face și botează mai mulți ucenici decât Ioan.  
Now when it was clear to the Lord that word had come to the ears of the Pharisees that Jesus was making more disciples than John and was giving them baptism  
ως ουν εγνω ο κυριος οτι ηκουσαν οι φαρισαιοι οτι ιησους πλειονας μαθητας ποιει και βαπτιζει η ιωαννης
- 2 Însă Isus nu boteza El însuș, ci ucenicii Lui.  
(Though, in fact, it was his disciples who gave baptism, not Jesus himself),  
καιτοιγε ιησους αυτος ουκ εβαπτιζεν αλλ οι μαθηται αυτου
- 3 Atunci a părăsit Iudea, și S'a întors în Galilea.  
He went out of Judaea into Galilee again.  
αφηκεν την ιουδαιαν και απηλθεν παλιν εις την γαλιλαιαν
- 4 Fiindcă trebuia să treacă prin Samaria,  
And it was necessary for him to go through Samaria.  
εδει δε αυτον διερχεσθαι δια της σαμαρειας
- 5 a ajuns lângă o cetate din finutul Samariei, numită Sihar, aproape de ogorul, pe care -l dăduse Iacov fiului său Iosif.  
So he came to a town of Samaria which was named Sychar, near to the bit of land which Jacob gave to his son Joseph:  
ερχεται ουν εις πολιν της σαμαρειας λεγομενην συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν ιακωβ ιωσηφ τω υιω αυτου
- 6 Acolo se afla fântîna lui Iacov. Isus, ostenit de călătorie, ședea lângă fîntîna. Era cam pe la ceasul al șaselea.  
Now Jacob's fountain was there. Jesus, being tired after his journey, was resting by the fountain. It was about the sixth hour.  
ην δε εκει πηγη του ιακωβ ο ουν ιησους κεκοπιακος εκ της οδοιποριας εκαθεζετο ουτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη
- 7 A venit o femeie din Samaria să scoată apă. „Dă-Mi să beau”, i -a zis Isus.  
A woman of Samaria came to get water, and Jesus said to her, Give me some water.  
ερχεται γυνη εκ της σαμαρειας αντλησαι υδωρ λεγει αυτη ο ιησους δος μοι πειν
- 8 Căci ucenicii Lui se duseseră în cetate să cumpere de ale mîncării.  
For his disciples had gone to the town to get food.  
οι γαρ μαθηται αυτου απεληλυθεισαν εις την πολιν ινα τροφας αγορασωσιν
- 9 Femeia Samariteancă I -a zis: „Cum Tu, Iudeu, ceri să bei dela mine, femeie Samariteancă?” -Iudeii, în adevăr, n'au legături cu Samaritenii.  
The woman of Samaria said to him, Why do you, a Jew, make a request for water to me, a woman of Samaria? She said this because Jews have nothing to do with the people of Samaria.  
λεγει ουν αυτω η γυνη η σαμαρειτις πως συ ιουδαιος ων παρ εμου πειν αιτεις ουσης γυναικος σαμαρειτιδος ου γαρ συγχρωνται ιουδαιοι σαμαρειταις

- 10 -Drept răspuns, Isus i -a zis: „Dacă ai fi cunoscut tu darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice: ‚Dă-Mi să beau!‘ tu singură ai fi cerut să bei, și El ți-ar fi dat apă vie.”  
**In answer Jesus said, If you had knowledge of what God gives freely and who it is who says to you, Give me water, you would make your prayer to him, and he would give you living water.**  
*απεκριθη ιησους και ειπεν αυτη η ηδεις την δωρεαν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοιδος μοι πειν συ αν ητησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ ζων*
- 11 „Doamne”, I -a zis femeia, „n’ ai cu ce să scoți apă, și fântâna aste adâncă; de unde ai putea să ai dar această apă vie?”  
**The woman said to him, Sir, you have no vessel and the fountain is deep; from where will you get the living water?**  
*λεγει αυτω η γυνη κυριε ουτε αντλημα εχεις και το φρεαρ εστιν βαθυ ποθεν συν εχεις το υδωρ το ζων*
- 12 Ești Tu oare mai mare decât părintele nostru Iacov, care ne -a dat fântâna aceasta, și a băut din ea el însuși și feciorii lui și vitele lui?”  
**Are you greater than our father Jacob who gave us the fountain and took the water of it himself, with his children and his cattle?**  
*μη συ μειζων ει του πατρος ημων ιακωβ ος εδωκεν ημιν το φρεαρ και αυτος εξ αυτου επιεν και οι υιοι αυτου και τα θρεμματα αυτου*
- 13 Isus i -a răspuns: „Oricui bea din apa aceasta, îi va fi iarăși sete.”  
**Jesus said to her, Everyone who takes this water will be in need of it again:**  
*απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτη πας ο πινων εκ του υδατος τουτου διψησει παλιν*
- 14 Dar oricui va bea din apa, pe care i -o voi da Eu, în veac nu -i va fi sete; ba încă apa, pe care i -o voi da Eu, se va preface în el într’un izvor de apă, care va țîșni în viața vecinică.”  
**But whoever takes the water I give him will never be in need of drink again; for the water I give him will become in him a fountain of eternal life.**  
*ος δ αν πη εκ του υδατος ου εγω δωσω αυτω ου μη διψηση εις τον αιωνα αλλα το υδωρ ο δωσω αυτω γενησεται εν αυτω πηγη υδατος αλλομενου εις ζωνη αιωνιον*
- 15 „Doamne”, I -a zis femeia, „dă-mi această apă, ca să nu-mi mai fie sete, și să nu mai vin pînă aici să scot.”  
**The woman said to him, Sir, give me this water, so that I may not be in need again of drink and will not have to come all this way for it.**  
*λεγει προς αυτον η γυνη κυριεδος μοι τουτο το υδωρ ινα μη διψω μηδε ερχομαι ενθαδε αντλειν*
- 16 „Du-te”, i -a zis Isus, „de cheamă pe bărbatul tău, și vino aici.”  
**Jesus said to her, Go, get your husband and come back here with him.**  
*λεγει αυτη ο ιησους υπαγε φωνησον τον ανδρα σου και ελθε ενθαδε*
- 17 Femeia I -a răspuns: „N’am bărbat.” Isus i -a zis: „Bine ai zis că n’ ai bărbat.”  
**In answer, the woman said, I have no husband. Jesus said to her, You have said rightly, I have no husband:**  
*απεκριθη η γυνη και ειπεν ουκ εχω ανδρα λεγει αυτη ο ιησους καλωσ ειπας οτι ανδρα ουκ εχω*
- 18 Pentru că cinci bărbați ai avut; și acela, pe care -l ai acum, nu-ți este bărbat. Aici ai spus adevărul.”  
**You have had five husbands, and the man you have now is not your husband: that was truly said.**  
*πεντε γαρ ανδρας εσχες και νυν ον εχεις ουκ εστιν σου ανηρ τουτο αληθες ειρηκας*
- 19 „Doamne”, I -a zis femeia, „văd că ești proroc.”  
**The woman said to him, Sir, I see that you are a prophet.**  
*λεγει αυτω η γυνη κυριε θεωρω οτι προφητης ει συ*
- 20 Părinții noștri s’au închinat pe muntele acesta; și voi ziceți că în Ierusalim este locul unde trebuie să se închine oamenii.”  
**Our fathers gave worship on this mountain, but you Jews say that the right place for worship is in Jerusalem.**  
*οι πατερες ημων εν τουτω τω ορει προσεκυνησαν και υμεις λεγετε οτι εν ιεροσολυμοις εστιν ο τοπος οπου δει προσκυνειν*
- 21 „Femeie”, i -a zis Isus, „crede-Mă că vine ceasul când nu vă veți închina Tatălui, nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim.”  
**Jesus said to her, Woman, take my word for this; the time is coming when you will not give worship to the Father on this mountain or in Jerusalem.**  
*λεγει αυτη ο ιησους γυναι πιστευσον μοι οτι ερχεται ωρα οτε ουτε εν τω ορει τουτω ουτε εν ιεροσολυμοις προσκυνησετε τω πατρι*
- 22 Voi vă închinați la ce nu cunoașteți; noi ne închinăm la ce cunoaștem, căci Mîntuirea vine dela Iudei.  
**You give worship, but without knowledge of what you are worshipping: we give worship to what we have knowledge of: for salvation comes from the Jews.**  
*υμεις προσκυνειτε ο ουκ οιδατε ημεις προσκυνουμεν ο οιδαμεν οτι η σωτηρια εκ των ιουδαιων εστιν*
- 23 Dar vine ceasul, și acum a și venit, cînd închinătorii adevărați se vor închina Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă astfel de închinători dorește și Tatăl.  
**But the time is coming, and is even now here, when the true worshippers will give worship to the Father in the true way of the spirit, for these are the worshippers desired by the Father.**  
*αλλ ερχεται ωρα και νυν εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνησουσιν τω πατρι εν πνευματι και αληθεια και γαρ ο πατηρ τοιουτους ζητει τους προσκυνοντας αυτον*
- 24 Dumnezeu este Duh; și cine se închină Lui, trebuie să I se închine în duh și în adevăr.”  
**God is Spirit: then let his worshippers give him worship in the true way of the spirit.**  
*πνευμα ο θεος και τους προσκυνοντας αυτον εν πνευματι και αληθεια δει προσκυνειν*
- 25 „Știu”, i -a zis femeia, „că are să vină Mesia, (căruia I se zise Hristos); cînd va veni El, are să ne spună toate lucrurile.”  
**The woman said to him, I am certain that the Messiah, who is named Christ, is coming; when he comes he will make all things clear to us.**  
*λεγει αυτω η γυνη οίδα οτι μεσσιας ερχεται ο λεγομενος χριστος οταν ελθη εκεινος αναγγειλει ημιν παντα*

- 26 Isus i -a zis: „Eu, cel care vorbesc cu tine, sînt Acela.”  
 Jesus said to her, I, who am talking to you, am he.  
 λεγει αυτη ο ιησους εγω ειμι ο λαλων σοι
- 27 Atunci au venit ucenicii Lui, și se mirau că vorbea cu o femeie. Totuși nici unul nu I -a zis: „Ce căuți?” sau: „Despre ce vorbești cu ea?”  
 At that point the disciples came back, and they were surprised to see him talking to a woman; but not one of them said to him, What is your purpose? or, Why are you talking to her?  
 και επι τουτω ηλθον οι μαθηται αυτου και εθανμασαν οτι μετα γυναικος ελαλει ουδεις μεντοι ειπεν τι ζητεις η τι λαλεις μετ αυτης
- 28 Atunci femeia și -a lăsat găleata, s'a dus în cetate, și a zis oamenilor:  
 Then the woman put down her water-pot and went into the town, and said to the people,  
 αφηκεν ουν την υδριαν αυτης η γυνη και απηλθεν εις την πολιν και λεγει τοις ανθρωποις
- 29 „Veniți de vedeți un om, care mi -a spus tot ce am făcut; nu cumva este acesta Hristosul?”  
 Come and see a man who has been talking to me of everything I ever did! Is it possible that this is the Christ?  
 δευτε ιδετε ανθρωπον ος ειπεν μοι παντα οσα εποιησα μητι ουτος εστιν ο χριστος
- 30 Ei au ieșit din cetate, și veneau spre El.  
 So they went out of the town and came to him.  
 εξηλθον ουν εκ της πολεως και ηρχοντο προς αυτον
- 31 În timpul acesta, ucenicii Îl rugau să mănînce, și ziceau: „Învățătorule, mănîncă!”  
 While this was taking place, the disciples were saying to Jesus, Master, take some food.  
 εν δε τω μεταξυ ηρωτων αυτον οι μαθηται λεγοντες ραββι φαγε
- 32 Dar El le -a zis: „Eu am de mîncat o mîncare, pe care voi n'o cunoașteți.”  
 But he said to them, I have food of which you have no knowledge.  
 ο δε ειπεν αυτοις εγω βρωσιν εχω φαγειν ην υμεις ουκ οιδατε
- 33 Ucenicii au început să-și zică deci unii altora: „Nu cumva I -a adus cineva să mănînce?”  
 So the disciples said one to another, Did anyone give him food?  
 ελεγον ουν οι μαθηται προς αλληλους μη τις ηνεγκεν αυτω φαγειν
- 34 Isus le -a zis: „Mîncarea Mea este să fac voia Celui ce M'a trimis, și să împlinesc lucrarea Lui.  
 Jesus said, My food is to do the pleasure of him who sent me and to make his work complete.  
 λεγει αυτοις ο ιησους εμον βρωμα εστιν ινα ποιω το θελημα του πεμψαντος με και τελειωσω αυτου το εργον
- 35 Nu ziceți voi că mai sînt patru luni pînă la seceriș? Iată, Eu vă spun: Ridicați-vă ochii, și priviți holdele, cari sînt albe acum, gata pentru seceriș.  
 You would say, Four months from now is the time of the grain-cutting. Take a look, I say to you, at the fields; they are even now white for cutting.  
 ουχ υμεις λεγετε οτι επι τετραμηνον εστιν και ο θερισμος ερχεται ιδου λεγω υμιν επαρατε τους οφθαλμους υμων και θεασασθε τας χωρας οτι λευκαι εισιν προς θερισμον ηδη
- 36 Cine seceră, primește o plată, și strînge roadă pentru viața vecinică; pentruca și cel ce samănă și celce seceră să se bucure în același timp.  
 He who does the cutting now has his reward; he is getting together fruit for eternal life, so that he who did the planting and he who gets in the grain may have joy together.  
 και ο θεριζων μισθον λαμβανει και συναγει καρπον εις ζωην αιωνιον ινα και ο σπειρων ομου χαιρη και ο θεριζων
- 37 Căci în această privință, este adevărată zicerea: „Unul samănă, iar altul seceră”.  
 In this the saying is a true one, One does the planting, and another gets in the grain.  
 εν γαρ τουτω ο λογος εστιν ο αληθινος οτι αλλος εστιν ο σπειρων και αλλος ο θεριζων
- 38 Eu v'am trimis să secerăți acolo unde nu voi v'ați ostenit; alții s'au ostenit, și voi ați intrat în osteneala lor.”  
 I sent you to get in grain which you had no hand in planting: other men did that work, and you take the reward.  
 εγω απεστειλα υμας θεριζειν ο ουχ υμεις κεκοπιακατε αλλοι κεκοπιακασιν και υμεις εις τον κοπον αυτων εισεληλυθατε
- 39 Mulți Samariteni din cetatea aceea au crezut în Isus din pricina mărturiei femeii, care zicea: „Mi -a spus tot ce am făcut.”  
 Now a number of the people of that town had faith in him because of the woman's witness: He has been talking to me of everything I ever did.  
 εκ δε της πολεως εκεινης πολλοι επιστευσαν εις αυτον των σαμαρειτων δια τον λογον της γυναικος μαρτυρουσης οτι ειπεν μοι παντα οσα εποιησα
- 40 Cînd au venit Samaritenii la El, L-au rugat să rămînă la ei. Și El a rămas acolo două zile.  
 So when the people came to him they made request to him to be among them for a time, and he was there two days.  
 ως ουν ηλθον προς αυτον οι σαμαρειται ηρωτων αυτον μιναι παρ αυτοις και εμεινεν εκει δυο ημερας
- 41 Mult mai mulți au crezut în El din pricina cuvintelor Lui.  
 And a great number more of them came to have faith in him because of what he himself said.  
 και πολλω πλειους επιστευσαν δια τον λογον αυτου

- 42 **Și ziceau femeii: „Acum nu mai credem din pricina spuselor tale, ci din pricină că L-am auzit noi înșine, și știm că acesta este în adevăr Hristosul, Mîntuitorul lumii.”**  
**And they said to the woman, Now we have faith, but not because of your story: we ourselves have given ear to his words, and we are certain that he is truly the Saviour of the world.**  
 τη τε γυναικι ελεγον οτι ουκει δια την σην λαλιαν πιστευομεν αυτοι γαρ ακηκοαμεν και οιδαμεν οτι ουτος εστιν αληθως ο σωτηρ του κοσμου ο χριστος
- 43 **După aceste două zile, Isus a plecat de acolo, ca să se ducă în Galilea.**  
**And after the two days he went on from there into Galilee.**  
 μετα δε τας δυο ημερας εξηλθεν εκειθεν και απηλθεν εις την γαλιλαιαν
- 44 **Căci El însuși spuse că un prooroc nu este prețuit în patria sa.**  
**For Jesus himself said that a prophet has no honour in the country of his birth.**  
 αυτος γαρ ο ιησους εμαρτυρησεν οτι προφητης εν τη ιδια πατριδι τιμην ουκ εχει
- 45 **Cînd a ajuns în Galilea, a fost primit bine de Galileeni, cari văzuseră tot ce făcuse la Ierusalim în timpul praznicului; căci fuseseră și ei la praznic.**  
**So when he came into Galilee, the Galileans took him to their hearts because of the things which they had seen him do in Jerusalem at the feast--they themselves having been there at the feast.**  
 οτε ουν ηλθεν εις την γαλιλαιαν εδεξαντο αυτον οι γαλιλαιοι παντα εωρακοτες α εποιησεν εν ιεροσολυμοις εν τη εορτη και αυτοι γαρ ηλθον εις την εορτην
- 46 **Isus S'a întors deci în Cana din Galilea, unde prefăcuse apa în vin. În Capernaum era un slujbaş împărătesc, al cărui fiu era bolnav.**  
**So he came to Cana in Galilee, where he had made the water wine. And there was a certain man of high position whose son was ill at Capernaum.**  
 ηλθεν ουν ο ιησους παλιν εις την κανα της γαλιλαιας οπου εποιησεν το υδωρ οινον και ην τις βασιλικος ου ο υιος ησθενει εν καπερναουμ
- 47 **Slujbaşul acesta a aflat că Isus venise din Iudea în Galilea, s'a dus la El, și L -a rugat să vină și să tămăduiască pe fiul lui, care era pe moarte.**  
**When it came to his ears that Jesus had come from Judaea into Galilee, he went to him and made a request that he would come down to his son, who was near to death, and make him well.**  
 ουτος ακουσας οτι ιησους ηκει εκ της ιουδαιας εις την γαλιλαιαν απηλθεν προς αυτον και ηρωτα αυτον ινα καταβη και ιασηται αυτου τον υιον ημελλεν γαρ αποθνησκειν
- 48 **Isus i -a zis: „Dacă nu vedeți semne și minuni, cu niciun chip nu credeți!”**  
**Then Jesus said to him, You will not have faith if you do not see signs and wonders.**  
 ειπεν ουν ο ιησους προς αυτον εαν μη σημεια και τερατα ιδητε ου μη πιστευσητε
- 49 **Slujbaşul împărătesc I -a zis: „Doamne, vino pînă nu moare micuțul meu.”**  
**The man said, Sir, come down before my boy is dead.**  
 λεγει προς αυτον ο βασιλικος κυριε καταβηθι πριν αποθανειν το παιδιον μου
- 50 **„Du-te”, i -a zis Isus, „fiul tău trăiește.”** **Și omul acela a crezut cuvintele pe cari i le spusese Isus, și a pornit la drum.**  
**And Jesus said, Go in peace; your son is living. The man had faith in the word which Jesus said to him and went away.**  
 λεγει αυτω ο ιησους πορευου ο υιος σου ζη και επιστευσεν ο ανθρωπος τω λογω ω ειπεν αυτω ιησους και επορευετο
- 51 **Pe cînd se pogora el, l-au înfîmpinat robii lui, și i-au adus vestea că fiul lui trăiește.**  
**And while he was going down, his servants came to him and said, Your boy is living.**  
 ηδη δε αυτου καταβαινοντος οι δουλοι αυτου απηνητησαν αυτω και απηγγειλαν λεγοντες οτι ο παις σου ζη
- 52 **El i -a întrebat de ceasul în care a început să -i fie mai bine. Și ei i-au zis: „Ieri, în ceasul al șaptelea, l-au lăsat frigurile.”**  
**So he put a question to them as to the hour when he became better; and they said to him, The disease went from him yesterday at the seventh hour.**  
 ερωτηετο ουν παρ αυτων την ωραν εν η κομψοτερον εσχεν και ειπον αυτω οτι χθες ωραν εβδομην αφηκεν αυτον ο πυρετος
- 53 **Tatăl a cunoscut că tocmai în ceasul acela îi zisese Isus: „Fiul tău trăiește”. Și a crezut el și toată casa lui.**  
**It was clear then to the father that this was the very time at which Jesus said to him, Your son is living. And he had faith in Jesus, he and all his family.**  
 εγνω ουν ο πατηρ οτι εν εκεινη τη ωρα εν η ειπεν αυτω ο ιησους οτι ο υιος σου ζη και επιστευσεν αυτος και η οικια αυτου ολη
- 54 **Acesta este iarăș al doilea semn, făcut de Isus, după ce S'a întors din Iudea în Galilea.**  
**Now this is the second sign which Jesus did after he had come out of Judaea into Galilee.**  
 τουτο παλιν δευτερον σημειον εποιησεν ο ιησους ελθων εκ της ιουδαιας εις την γαλιλαιαν
- 1 **După aceea era un praznic al Iudeilor; și Isus S'a suit la Ierusalim.**  
**After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.**  
 μετα ταυτα ην εορτη των ιουδαιων και ανεβη ο ιησους εις ιεροσολυμα
- 2 **În Ierusalim, lângă Poarta Oilor, este o scîldătoare, numită în evreiește Betesda, care are cinci pridvoare.**  
**Now in Jerusalem near the sheep-market there is a public bath which in Hebrew is named Beth-zatha. It has five doorways.**  
 εστιν δε εν τοις ιεροσολυμοις επι τη προβατικη κολουμηθρα η επιλεγομενη εβραιστι βηθεσδα πεντε στοας εχουσα
- 3 **În pridvoarele acestea zăceau o mulțime de bolnavi, orbi, șchiopi, uscați, cari așteptau mișcarea apei.**  
**In these doorways there were a great number of people with different diseases: some unable to see, some without the power of walking, some with wasted bodies.**  
 εν ταυταις κατεκειτο πληθος πολυ των ασθενουντων τυφλων χωλων ξηρων εκδεχομενων την του υδατος κινησιν

- 4 Căci un înger al Domnului se pogora, din când în când, în scaldătoare, și turbura apa. Și cel dintîi, care se pogora în ea, după turburarea apei, se făcea sănătos, orice boală ar fi avut.  
□  
αγγελος γαρ κατα καιρον κατεβαινεν εν τη κολυμβηθρα και εταρασσεν το υδωρ ο ουν πρωτος εμβας μετα την ταραχην του υδατος υγιης εγινετο ω δηποτε κατειχετο νοσηματι
- 5 Acolo se afla un om bolnav de treizeci și opt de ani.  
One man was there who had been ill for thirty-eight years.  
ην δε τις ανθρωπος εκει τριακονταοκτω ετη εχων εν τη ασθeneia
- 6 Isus, cînd l -a văzut zăcînd, și, fiindcă știa că este bolnav de multă vreme, i -a zis: „Vrei să te faci sănătos?”  
When Jesus saw him there on the floor it was clear to him that he had been now a long time in that condition, and so he said to the man, Is it your desire to get well?  
τουτον ιδων ο ιησους κατακειμενον και γνους οτι πολων ηδη χρονον εχει λεγει αυτω θελεις υγιης γενεσθαι
- 7 „Doamne”, I -a răspuns bolnavul, „n'am pe nimeni să mă bage în scaldătoare cînd se turbură apa; și, pînă să mă duc eu, se pogoară altul înaintea mea.  
The ill man said in answer, Sir, I have nobody to put me into the bath when the water is moving; and while I am on the way down some other person gets in before me.  
απεκριθη αυτω ο ασθενων κυριε ανθρωπον ουκ εχω ινα οταν ταραχθη το υδωρ βαλλη με εις την κολυμβηθραν εν ω δε ερχομαι εγω αλλος προ εμου καταβαινει
- 8 „Scoală-te”, i -a zis Isus, „ridică-ți patul și umblă.”  
Jesus said to him, Get up, take your bed and go.  
λεγει αυτω ο ιησους εγειραι αρον τον κραββατον σου και περιπατει
- 9 Îndată omul acela s'a făcut sănătos, și -a luat patul, și umbla. Ziua aceea era o zi de Sabat.  
And the man became well straight away, and took up his bed and went. Now that day was the Sabbath.  
και ευθεως εγενετο υγιης ο ανθρωπος και ηρεν τον κραββατον αυτου και περιπατει ην δε σαββατον εν εκεινη τη ημερα
- 10 Iudeii ziceau deci celui ce fusese vindecat: „Este ziua Sabatului; nu-ți este îngăduit să-ți ridici patul.”  
So the Jews said to the man who had been made well, It is the Sabbath; and it is against the law for you to take up your bed.  
ελεγον ουν οι ιουδαιοι τω θεραπευμενω σαββατον εστιν ουκ εξεστιν σοι αραι τον κραββατον
- 11 El le -a răspuns: „Celce m'a făcut sănătos, mi -a zis: „Ridică-ți patul, și umblă.”  
He said to them, But he who made me well, said to me, Take up your bed and go.  
απεκριθη αυτοις ο ποιησας με υγιη εκεινος μοι ειπεν αρον τον κραββατον σου και περιπατει
- 12 Ei l-au întrebat: „Cine este omul acela, care ți -a zis: „Ridică-ți patul, și umblă?”  
Then they put to him the question: Who is the man who said to you, Take it up and go?  
ηρωτησαν ουν αυτον τις εστιν ο ανθρωπος ο ειπων σοι αρον τον κραββατον σου και περιπατει
- 13 Dar cel vindecat nu știa cine este: căci Isus se făcuse nevăzut din norodul care era în locul acela.  
Now he who had been made well had no knowledge who it was, Jesus having gone away because of the number of people who were in that place.  
ο δε ιαθεις ουκ ηδει τις εστιν ο γαρ ιησους εξενευσεν οχλου οντος εν τω τοπω
- 14 După aceea, Isus l -a găsit în Templu, și i -a zis: „Iată că te-ai făcut sănătos; de acum să nu mai păcătuiești, ca să nu ți se întîmple ceva mai rău.”  
After a time Jesus came across him in the Temple and said to him, See, you are well and strong; do no more sin for fear a worse thing comes to you.  
μετα ταυτα ευρισκει αυτον ο ιησους εν τω ιερω και ειπεν αυτω ιδε υγιης γεγονας μηκει αμαρτανε ινα μη χειρον τι σοι γενηται
- 15 Omul acela s'a dus, și a spus Iudeilor că Isus este Acela care -l făcuse sănătos.  
The man went away and said to the Jews that it was Jesus who had made him well.  
απηλθεν ο ανθρωπος και ανηγγειλεν τοις ιουδαιοις οτι ιησους εστιν ο ποιησας αυτον υγιη
- 16 Din pricina aceasta, Iudeii au început să urmărească pe Isus, și căutau să -L omoare, fiindcă făcea aceste lucruri în ziua Sabatului.  
And for this reason the Jews were turned against Jesus, because he was doing these things on the Sabbath.  
και δια τουτο εδιωκον τον ιησουν οι ιουδαιοι και εζητουν αυτον αποκτειναι οτι ταυτα εποιει εν σαββατω
- 17 Dar Isus le -a răspuns: „Tatăl Meu lucrează pînă acum; și Eu de asemenea lucrez.”  
But his answer was: My Father is still working even now, and so I am working.  
ο δε ιησους απεκρινατο αυτοις ο πατηρ μου εως αρτι εργαζεται καγω εργαζομαι
- 18 Tocmai de aceea căutau și mai mult Iudeii să -L omoare, nu numai fiindcă deslega ziua Sabatului, dar și pentru că zicea că Dumnezeu este Tatăl Său, și Se făcea astfel deopotrivă cu Dumnezeu.  
For this cause the Jews had an even greater desire to put Jesus to death, because not only did he not keep the Sabbath but he said God was his Father, so making himself equal with God.  
δια τουτο ουν μαλλον εζητουν αυτον οι ιουδαιοι αποκτειναι οτι ου μονον ελυεν το σαββατον αλλα και πατερα ιδιον ελεγεν τον θεον ισον εαυτον ποιων τω θεω



- 19 Isus a luat din nou cuvântul, și le -a zis: „Adevărat, adevărat vă spun, că, Fiul nu poate face nimic dela Sine; El nu face decât ce vede pe Tatăl făcînd; și tot ce face Tatăl, face și Fiul întocmai.  
So Jesus made answer and said, Truly I say to you, The Son is not able to do anything himself; he is able to do only what he sees the Father doing; whatever the Father does the Son does it in the same way.  
απεκρινατο ουν ο ιησους και ειπεν αυτοις αμην αμην λεγω υμιν ου δυναται ο υιος ποιειν αφ εαυτου ουδεν εαν μη τι βλεπη τον πατερα ποιουντα α γαρ αν εκεινος ποιη ταυτα και ο υιος ομοιως ποιει
- 20 Căci Tatăl iubește pe Fiul, și -I arată tot ce face; și -I va arăta lucrări mai mari decât acestea, ca voi să vă minunați.  
For the Father has love for the Son and lets him see everything which he does: and he will let him see greater works than these so that you may be full of wonder.  
ο γαρ πατηρ φιλει τον υιον και παντα δεικνυσιν αυτω α αυτος ποιει και μειζονα τουτων δειξει αυτω εργα ινα υμεις θαυμαζητε
- 21 În adevăr, după cum Tatăl înviază morții, și le dă viață, tot așa și Fiul dă viață cui vrea.  
In the same way, as the Father gives life to the dead, even so the Son gives life to those to whom he is pleased to give it.  
ωσπερ γαρ ο πατηρ εγειρει τους νεκρους και ζωοποιει ουτως και ο υιος ους θελει ζωοποιει
- 22 Tatăl nici nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat -o Fiului,  
The Father is not the judge of men, but he has given all decisions into the hands of the Son;  
ουδε γαρ ο πατηρ κρινει ουδενα αλλα την κρισιν πασαν δεδωκεν τω υιω
- 23 pentru ca toți să cinstească pe Fiul cum cinstesc pe Tatăl. Cine nu cinstește pe Fiul, nu cinstește pe Tatăl, care L -a trimis.  
So that all men may give honour to the Son even as they give honour to the Father. He who gives no honour to the Son gives no honour to the Father who sent him.  
ινα παντες τιμωσιν τον υιον καθως τιμωσιν τον πατερα ο μη τιμων τον υιον ου τιμα τον πατερα τον πεμψαντα αυτον
- 24 Adevărat, adevărat vă spun, că cine ascultă cuvintele Mele, și crede în Celce M'a trimis, are viața vecinică, și nu vine la judecată, ci a trecut din moarte la viață.  
Truly I say to you, The man whose ears are open to my word and who has faith in him who sent me, has eternal life; he will not be judged, but has come from death into life.  
αμην αμην λεγω υμιν οτι ο τον λογον μου ακουων και πιστευων τω πεμψαντι με εχει ζωνη αιωνιον και εις κρισιν ουκ ερχεται αλλα μεταβηκεν εκ του θανατου εις την ζωνη
- 25 Adevărat, adevărat vă spun, că vine ceasul, și acum a și venit, cînd cei morți vor auzi glasul Fiului lui Dumnezeu, și ceice -I vor asculta, vor învia.  
Truly I say to you, The time is coming, it has even now come, when the voice of the Son of God will come to the ears of the dead, and those hearing it will have life.  
αμην αμην λεγω υμιν οτι ερχεται ωρα και νυν εστιν οτε οι νεκροι ακουσονται της φωνης του υιου του θεου και οι ακουσαντες ζησονται
- 26 Căci, dupăcum Tatăl are viața în Sine, tot așa a dat și Fiului să aibă viața în Sine.  
For even as the Father has life in himself, so he has given to the Son to have life in himself.  
ωσπερ γαρ ο πατηρ εχει ζωνη εν εαυτω ουτως εδωκεν και τω υιω ζωνη εχειν εν εαυτω
- 27 Și I -a dat putere să judece, întrucît este Fiu al omului.  
And he has given him authority to be judge because he is the Son of man.  
και εξουσιαν εδωκεν αυτω και κρισιν ποιειν οτι υιος ανθρωπου εστιν
- 28 Nu vă mirați de lucrul acesta; pentrucă vine ceasul cînd toți cei din morminte vor auzi glasul Lui,  
Do not be surprised at this: for the time is coming when his voice will come to all who are in the place of the dead,  
μη θαυμαζετε τουτο οτι ερχεται ωρα εν η παντες οι εν τοις μνημειοις ακουσονται της φωνης αυτου
- 29 și vor ieși afară din ele. Ceice au făcut binele, vor învia pentru viață; iar ceice au făcut răul, vor învia pentru judecată.  
And they will come out; those who have done good, into the new life; and those who have done evil, to be judged.  
και εκπορευσονται οι τα αγαθα ποιησαντες εις αναστασιν ζωης οι δε τα φαυλα πραξαντες εις αναστασιν κρισεως
- 30 Eu nu pot face nimic dela Mine însumi: judec după cum aud; și judecata Mea este dreaptă, pentru că nu caut să fac voia Mea, ci voia Tatălui, care M'a trimis.  
Of myself I am unable to do anything: as the voice comes to me so I give a decision: and my decision is right because I have no desire to do what is pleasing to myself, but only what is pleasing to him who sent me.  
ου δυναμαι εγω ποιειν απ εμαυτου ουδεν καθως ακουω κρινω και η κρισις η εμη δικαια εστιν οτι ου ζητω το θελημα το εμον αλλα το θελημα του πεμψαντος με πατρος
- 31 Dacă Eu mărturisesc despre Mine însumi, mărturia Mea nu este adevărată.  
If I gave witness about myself, my witness would not be true.  
εαν εγω μαρτυρω περι εμαυτου η μαρτυρια μου ουκ εστιν αληθης
- 32 Este un Altul, care mărturisește despre mine; și știu că mărturisirea, pe care o face El despre Mine, este adevărată.  
There is another who gives witness about me and I am certain that the witness he gives about me is true.  
αλλος εστιν ο μαρτυρων περι εμου και οιδα οτι αληθης εστιν η μαρτυρια ην μαρτυρει περι εμου
- 33 Voi ați trimis la Ioan, și el a mărturisit pentru adevăr.  
You sent to John and he gave true witness.  
υμεις απεσταλκατε προς ιωαννην και μεμαρτυρηκεν τη αληθεια

- 34 Nu că mărturia, pe care o primesc Eu, vine dela un om; dar spun lucrurile acestea pentru ca să fiți mîntuiți.  
But I have no need of a man's witness: I only say these things so that you may have salvation.  
εγω δε ου παρα ανθρωπου την μαρτυριαν λαμβανω αλλα ταυτα λεγω ινα υμεις σωθητε
- 35 Ioan era lumina, care este aprinsă și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți cîtăva vreme la lumina lui.  
He was a burning and shining light, and for a time you were ready to be happy in his light.  
εκεινος ην ο λυχνος ο καιομενος και φαινον υμεις δε ηθελησατε αγαλλιασθηναι προς ωραν εν τω φωτι αυτου
- 36 Dar Eu am o mărturie mai mare decît a lui Ioan; căci lucrările, pe cari Mi le -a dat Tatăl să le săvîrșesc, tocmai lucrările acestea, pe cari le fac Eu, mărturisesc despre Mine că Tatăl M'a trimes.  
But the witness which I have is greater than that of John: the work which the Father has given me to do, the very work which I am now doing, is a witness that the Father has sent me.  
εγω δε εχω την μαρτυριαν μειζω του ιωαννου τα γαρ εργα α εδωκεν μοι ο πατηρ ινα τελειωσω αυτα αυτα τα εργα α εγω ποιω μαρτυρει περι εμου οτι ο πατηρ με απεσταλκεν
- 37 Și Tatăl, care M'a trimes, a mărturisit El însuș despre Mine. Voi nu I-ați auzit niciodată glasul, nu I-ați văzut deloc fața;  
And the Father himself who sent me has given witness about me. Not one of you has ever given ear to his voice; his form you have not seen.  
και ο πεμψας με πατηρ αυτος μεμαρτυρηκεν περι εμου ουτε φωνην αυτου ακηκοατε ποποτε ουτε ειδος αυτου εωρακατε
- 38 și Cuvîntul Lui nu rămîne în voi, pentrucă nu credeți în Acela, pe care L -a trimes El.  
And you have not kept his word in your hearts, because you have not faith in him whom he has sent.  
και τον λογον αυτου ουκ εχετε μενοντα εν υμιν οτι ον απεστειλεν εκεινος τουτω υμεις ου πιστευετε
- 39 Cercetați Scripturile, pentru că socotiți că în ele aveți viața vecinică, dar tocmai ele mărturisesc despre Mine.  
You make search in the holy Writings, in the belief that through them you get eternal life; and it is those Writings which give witness about me.  
ερευνατε τας γραφας οτι υμεις δοκαετε εν αυταις ζωην αιωνιον εχειν και εκειναι εισιν αι μαρτυρουσαι περι εμου
- 40 Și nu vreți să veniți la Mine, ca să aveți viața!  
And still you have no desire to come to me so that you may have life.  
και ου θελετε ελθειν προς με ινα ζωην εχητε
- 41 Eu nu umblu după slava care vine dela oameni.  
I do not take honour from men;  
δοξαν παρα ανθρωπων ου λαμβανω
- 42 Dar știu că n'aveți în voi dragoste de Dumnezeu.  
But I have knowledge of you that you have no love for God in your hearts.  
αλλ εγνωκα υμας οτι την αγαπην του θεου ουκ εχετε εν εαυτοις
- 43 Eu am venit în Numele Tatălui Meu, și nu Mă primiți; dacă va veni un altul, în numele lui însuș, pe acela îl veți primi.  
I have come in my Father's name, and your hearts are not open to me. If another comes with no other authority but himself, you will give him your approval.  
εγω εηλυθα εν τω ονοματι του πατρος μου και ου λαμβανετε με εαν αλλος ελθη εν τω ονοματι τω ιδιω εκεινον ληψεσθε
- 44 Cum puteți crede voi, cari umblați după slava, pe care v'o dați unii altora, și nu căutați slava care vine dela singurul Dumnezeu?  
How is it possible for you to have faith while you take honour one from another and have no desire for the honour which comes from the only God?  
πως δυνασθε υμεις πιστευσαι δοξαν παρα αλληλων λαμβανοντες και την δοξαν την παρα του μονου θεου ου ζητειτε
- 45 Să nu credeți că vă voi învinui înaintea Tatălui; este cine să vă învinuiască: Moise, în care v'ați pus nădejdea.  
Put out of your minds the thought that I will say things against you to the Father: the one who says things against you is Moses, on whom you put your hopes.  
μη δοκαετε οτι εγω κατηγορησω υμων προς τον πατερα εστιν ο κατηγορων υμων μοσης εις ον υμεις ηλπικατε
- 46 Căci, dacă ați crede pe Moise, M'ați crede și pe Mine, pentrucă el a scris despre Mine.  
If you had belief in Moses you would have belief in me; for his writings are about me.  
ει γαρ επιστευετε μοση επιστευετε αν εμοι περι γαρ εμου εκεινος εγραψεν
- 47 Dar dacă nu credeți cele scrise de el, cum veți crede cuvintele Mele?``  
If you have no belief in his writings, how will you have belief in my words?  
ει δε τοις εκεινου γραμμασιν ου πιστευετε πως τοις εμοις ρημασιν πιστευσετε
- 1 După aceea, Isus S'a dus dincolo de marea Galileii, numită marea Tiberiadei.  
After these things Jesus went away to the other side of the sea of Galilee--that is, the sea of Tiberias.  
μετα ταυτα απηλθεν ο ιησους περαν της θαλασσης της γαλιλαιας της τιβεριαδος
- 2 O mare gloată mergea după El, pentrucă vedea semnele pe cari le făcea cu cei bolnavi.  
And a great number of people went after him because they saw the signs which he did on those who were ill.  
και ηκολουθει αυτω οχλος πολυς οτι εωρων αυτου τα σημεια α εποιει επι των ασθενουντων

- 3 Isus S'a suit pe munte, și ședea acolo cu ucenicii Săi.  
Then Jesus went up the mountain and was seated there with his disciples.  
ανηλθεν δε εις το ορος ο ιησους και εκει εκαθητο μετα των μαθητων αυτου
- 4 Paștele, praznicul Iudeilor, erau aproape.  
Now the Passover, a feast of the Jews, was near.  
ην δε εγγυς το πασχα η εορτη των ιουδαιων
- 5 Isus Și -a ridicat ochii, și a văzut că o mare gloată vine spre El. Și a zis lui Filip: „De unde avem să cumpărăm pîni ca să mănînce oamenii aceștia?”  
Lifting up his eyes, Jesus saw a great number of people coming to where he was, and he said to Philip, Where may we get bread for all these people?  
επαρας ουν ο ιησους τους οφθαλμους και θεασαμενος οτι πολυς οχλος ερχεται προς αυτον λεγει προς τον φιλιππον ποθεν αγορασομεν αρτους ινα φαγωσιν ουτοι
- 6 Spunea lucrul acesta ca să -l încerce, pentru că știa ce are de gînd să facă.  
This he said, testing him: for he had no doubt what he himself would do.  
τουτο δε ελεγεν πειραζων αυτον αυτος γαρ ηδει τι εμελλεν ποιειν
- 7 Filip i -a răspuns: „Pînile, pe cari le-am putea cumpăra cu două sute de lei (Grecește: dinari.), n'ar ajunge ca fiecare să capete puțintel din ele.”  
Philip made answer, Bread to the value of two hundred pence would not be enough even to give everyone a little.  
απεκριθη αυτω φιλιππος διακοσιων δηναριων αρτοι ουκ αρκουσιν αυτοις ινα εκαστος αυτων βραχυ τι λαβη
- 8 Unul din ucenicii Săi, Andrei, fratele lui Simon Petru, I -a zis:  
One of his disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to Jesus,  
λεγει αυτω εις εκ των μαθητων αυτου ανδρεας ο αδελφος σιμωνος πετρου
- 9 „Este aici un băiețel, care are cinci pîni de orz și doi pești; dar ce sînt acestea la atîția?”  
There is a boy here with five barley cakes and two fishes: but what is that among such a number?  
εστιν παιδαριον εν ωδε ο εχει πεντε αρτους κριθινους και δυο οψαρια αλλα ταυτα τι εστιν εις τοσουτους
- 10 Isus a zis: „Spuneți oamenilor să șadă jos.” În locul acela era multă iarbă. Oamenii au șezut jos, în număr de aproape cinci mii.  
Jesus said, Let the people be seated. Now there was much grass in that place. And those seated on the grass were about five thousand.  
ειπεν δε ο ιησους ποιησατε τους ανθρωπους αναπεσειν ην δε χορτος πολυς εν τω τοπω ανεπεσον ουν οι ανδρες τον αριθμον ωσει πεντακιςχιλιοι
- 11 Isus a luat pînile, a mulțămîti lui Dumnezeu, le -a împărțit ucenicilor, iar ucenicii le-au împărțit celor ce ședeau jos; de asemenea, le -a dat și din pești cît au voit.  
Then Jesus took the cakes and having given praise to God, he gave them to the people who were seated, and the fishes in the same way, as much as they had need of.  
ελαβεν δε τους αρτους ο ιησους και ευχαριστησας διεδωκεν τοις μαθηταις οι δε μαθηται τοις ανακειμενοις ομοιως και εκ των οψαριων οσον ηθελον
- 12 După ce s'au săturat, Isus a zis ucenicilor Săi: „Strîngeți fărâmiturile cari au rămas, ca să nu se piardă nimic.”  
And when they had had enough, Jesus said to his disciples, Take up the broken bits which are over, so that nothing may be wasted.  
ως δε ενεπλησθησαν λεγει τοις μαθηταις αυτου συναγαγετε τα περισσευσαντα κλασματα ινα μη τι αποληται
- 13 Le-au adunat deci, și au umplut douăsprezece coșuri cu fărâmiturile cari rămăseseră din cele cinci pîni de orz, după ce mîncaseră toți.  
So they took them up: twelve baskets full of broken bits of the five cakes which were over after the people had had enough.  
συνηγαγον ουν και εγεμισαν δωδεκα κοφινους κλασματων εκ των πεντε αρτων των κριθινων α ε περισσευσεν τοις βεβρωκοσιν
- 14 Oamenii aceia, cînd au văzut minunea, pe care o făcuse Isus, ziceau: „Cu adevărat, acesta este proorocul cel așteptat în lume.”  
And when the people saw the sign which he had done, they said, Truly, this is the prophet who is to come into the world.  
οι ουν ανθρωποι ιδοντες ο εποιησεν σημειον ο ιησους ελεγον οτι ουτος εστιν αληθως ο προφητης ο ερχομενος εις τον κοσμον
- 15 Isus, fiindcă știa că au de gînd să vină să -L ia cu sila ca să -L facă împărat, S'a dus iarăș la munte, numai El singur. Isus umblă pe mare.  
Now when Jesus saw that the people were about to come and take him by force to make him a king, he went away again up the mountain by himself.  
ιησους ουν γινους οτι μελλουσιν ερχεσθαι και αρπαζειν αυτον ινα ποιησωσιν αυτον βασιλευ αναχωρησεν παλιν εις το ορος αυτος μονος
- 16 Cînd s'a înserat, ucenicii Lui s'au coborît la marginea mării.  
When evening came the disciples went down to the sea;  
ως δε οψια εγενετο κατεβησαν οι μαθηται αυτου επι την θαλασσαν
- 17 S'au suit într'o corabie, și treceau marea, ca să se ducă în Capernaum. Se întunecase, și Isus tot nu venise la ei.  
And they took a boat and went across the sea in the direction of Capernaum. By then it was dark and still Jesus had not come to them.  
και εμβαντες εις το πλοιον ηρχοντο περαν της θαλασσης εις καπερναουμ και σκοτια ηδη εγεγονει και ουκ εληλυθει προς αυτους ο ιησους
- 18 Sufla un vînt puternic și marea era întăritată.  
The sea was getting rough because of a strong wind which was blowing.  
η τε θαλασσα ανεμου μεγαλου πνεοντος διηγειρετο

- 19 După ce au văslit cam douăzeci și cinci sau treizeci de stadii, văd pe Isus umblînd pe mare și apropiindu-Se de corabie. Și s'au înfricoșat.  
After they had gone three or four miles they saw Jesus walking on the sea and coming near to the boat; and they had great fear.  
ελληκοτες ουν ως σταδιους εικοσιπεντε η τριακοντα θεωρουσιν τον ιησουν περιπατουντα επι της θαλασσης και εγγυς του πλοιου γινομενον και εφοβηθησαν
- 20 Dar Isus le -a zis: „Eu sînt, nu vā temeți!”  
But he said to them, It is I, have no fear.  
ο δε λεγει αυτοις εγω ειμι μη φοβεισθε
- 21 Voiau deci să -L ia în corabie. Și corabia a sosit îndată la locul spre care mergeau.  
Then they readily took him into the boat: and straight away the boat was at the land to which they were going.  
ηθελον ουν λαβειν αυτον εις το πλοιον και ευθεως το πλοιον εγενετο επι της γης εις ην υπηγον
- 22 Norodul, care rămăsese de cealaltă parte a mării, băgase de seamă că acolo nu era decît o corabie, și că Isus nu Se suise în corabia aceea cu ucenicii Lui, ci ucenicii plecaseră singuri cu ea.  
The day after, the people who were on the other side of the sea saw that only one small boat had been there, that Jesus had not gone in that boat with the disciples, but that the disciples had gone away themselves.  
τη επαυριον ο οχλος ο εστηκως περαν της θαλασσης ιδων οτι πλοιαριον αλλο ουκ ην εκει ει μη εν εκεινο εις ο ενεβησαν οι μαθηται αυτου και οτι ου συνεισηλθεν τοις μαθηταις αυτου ο ιησους εις το πλοιαριον αλλα μονοι οι μαθηται αυτου απηλθον
- 23 A doua zi sosiseră alte corăbii din Tiberiada, aproape de locul unde mîncaseră ei pînea, dupăce Domnul mulțămise lui Dumnezeu.  
Some other boats, however, came from Tiberias near to the place where they had taken the bread after the Lord had given praise.  
αλλα δε ηλθεν πλοιαρια εκ τιβεριαδος εγγυς του τοπου οπου εφαγον τον αρτον ευχαριστησαντος του κυριου
- 24 Cînd au văzut noroadele că nici Isus, nici ucenicii Lui nu erau acolo, s'au suit și ele în corăbiiile aceastea, și s'au dus la Capernaum să caute pe Isus.  
So when the people saw that Jesus was not there, or his disciples, they got into those boats and went over to Capernaum looking for Jesus.  
οτε ουν ειδεν ο οχλος οτι ιησους ουκ εστιν εκει ουδε οι μαθηται αυτου ενεβησαν και αυτοι εις τα πλοια και ηλθον εις καπερναουμ ζητουντες τον ιησους
- 25 Cînd L-au găsit, dincolo de mare, I-au zis: „Învățătorule, cînd ai venit aici?”  
And when they came across him on the other side of the sea they said, Rabbi, when did you come here?  
και ευροντες αυτον περαν της θαλασσης ειπον αυτω ραββι ποτε ωδε γεγονας
- 26 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vā spun, că Mă căutați nu pentrucă ați văzut semne, ci pentrucă ați mîncat din pîinea aceea, și v'ați săturat.  
Jesus, answering them, said, Truly I say to you, You come after me, not because you saw signs, but because you were given the bread and had enough.  
απεκριθη αυτοις ο ιησους και ειπεν αμην αμην λεγω υμιν ζητατε με ουχ οτι ειδατε σημεια αλλ οτι εφαγατε εκ των αρτων και εχορτασθητε
- 27 Lucrați nu pentru mîncarea peritoare, ci pentru mîncarea, care rămîne pentru viața vecinică, și pe care v'o va da Fiul omului; căci Tatăl, adică, însuș Dumnezeu, pe el L -a însemnat cu pecetea Lui.”  
Let your work not be for the food which comes to an end, but for the food which goes on for eternal life, which the Son of man will give to you, for on him has God the Father put his mark.  
εργαζεσθε μη την βρωσιν την απολλυμενην αλλα την βρωσιν την μενουσαν εις ζωην αιωνιον ην ο υιος του ανθρωπου υμιν δωσει τουτον γαρ ο πατηρ εσφραγισεν ο θεος
- 28 Ei I-au zis: „Ce să facem ca să săvîrșim lucrările lui Dumnezeu?”  
Then they said to him, How may we do the works of God?  
ειπον ουν προς αυτον τι ποιουμεν ινα εργαζωμεθα τα εργα του θεου
- 29 Isus le -a răspuns: „Lucrarea pe care o cere Dumnezeu este aceasta: să credeți în Acela, pe care L -a trimis El.”  
Jesus, answering, said to them, This is to do the work of God: to have faith in him whom God has sent.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτοις τουτο εστιν το εργον του θεου ινα πιστευσητε εις ον απεστειλεν εκεινος
- 30 „Ce semn faci Tu, deci”, I-au zis ei, „ca să -l vedem, și să credem în Tine? Ce lucrezi Tu?  
So they said, What sign do you give us, so that we may see and have faith in you? What do you do?  
ειπον ουν αυτω τι ουν ποιεις συ σημειον ινα ιδωμεν και πιστευσωμεν σοι τι εργαζη
- 31 Părinții noștri au mîncat mană în pustie, după cum este scris: „Le -a dat să mănînce pînea din cer.”  
Our fathers had the manna in the waste land, as the Writings say, He gave them bread from heaven.  
οι πατερες ημων το μαννα εφαγον εν τη ερημω καθως εστιν γεγραμμενον αρτον εκ του ουρανου εδωκεν αυτοις φαγειν
- 32 Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vā spun, că Moise nu v'a dat pînea din cer, ci Tatăl Meu vā dă adevărata pînea din cer;  
Jesus then said to them, Truly I say to you, What Moses gave you was not the bread from heaven; it is my Father who gives you the true bread from heaven.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους αμην αμην λεγω υμιν ου μωσης δεδωκεν υμιν τον αρτον εκ του ουρανου αλλ ο πατηρ μου διδωσιν υμιν τον αρτον εκ του ουρανου τον αληθινον
- 33 căci Pînea lui Dumnezeu este aceea care se pogoară din cer, și dă lumii viața.”  
The bread of God is the bread which comes down out of heaven and gives life to the world.  
ο γαρ αρτος του θεου εστιν ο καταβαινων εκ του ουρανου και ζωην διδους τω κοσμω

- 34 „Doamne``, I-au zis ei, „dă-ne totdeauna această pâine.``  
 Ah, Lord, they said, give us that bread for ever!  
 ειπον ουν προς αυτον κυριε παντοτε δος ημιν τον αρτον τουτον
- 35 Isus le -a zis: „Eu sînt Pînea vieții. Cine vine la Mine, nu va flămînzii niciodată; și cine crede în Mine, nu va înseta niciodată.  
 And this was the answer of Jesus: I am the bread of life. He who comes to me will never be in need of food, and he who has faith in me will never be in need of drink.  
 ειπεν δε αυτοις ο ιησους εγω ειμι ο αρτος της ζωης ο ερχομενος προς με ου μη πειναση και ο πιστευων εις εμε ου μη διψηση ποποτε
- 36 Dar v'am spus că M'ați și văzut, și tot nu credeți.  
 But it is as I said to you: you have seen me, and still you have no faith.  
 αλλ ειπον υμιν οτι και εωρακατε με και ου πιστευετε
- 37 Tot ce-Mi dă Tatăl, va ajunge la Mine; și pe cel ce vine la Mine, nu -l voi izgoni afară:  
 Whatever the Father gives to me will come to me; and I will not send away anyone who comes to me.  
 παν ο διδωσιν μοι ο πατηρ προς εμε ηξει και τον ερχομενον προς με ου μη εκβαλω εξω
- 38 căci M'am pogorît din cer ca să fac nu voia Mea, ci voia Celui ce M'a trimis.  
 For I have come down from heaven, not to do my pleasure, but the pleasure of him who sent me.  
 οτι καταβηκα εκ του ουρανου ουχ ινα ποιω το θελημα το εμον αλλα το θελημα του πεμψαντος με
- 39 Și voia Celuice M'a trimis, este să nu pierd nimic din tot ce Mi -a dat El, ci să -l înviez în ziua de apoi.  
 And this is the pleasure of him who sent me, that I am not to let out of my hands anything which he has given me, but I am to give it new life on the last day.  
 τουτο δε εστιν το θελημα του πεμψαντος με πατρος ινα παν ο δεδωκεν μοι μη απολεσω εξ αυτου αλλα αναστησω αυτο εν τη εσχατη ημερα
- 40 Voia Tatălui meu este ca oricine vede pe Fiul, și crede în El, să aibă viața vecinică; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.``  
 This, I say, is my Father's pleasure, that everyone who sees the Son and has faith in him may have eternal life: and I will take him up on the last day.  
 τουτο δε εστιν το θελημα του πεμψαντος με ινα πας ο θεωρων τον υιον και πιστευων εις αυτον εχη ζωνη αιωνιον και αναστησω αυτον εγω τη εσχατη ημερα
- 41 Iudeii cîrteau împotriva Lui, pentru că zise: „Eu sînt pînea care s'a pogorît din cer.``  
 Now the Jews said bitter things about Jesus because of his words, I am the bread which came down from heaven.  
 εγογγυζον ουν οι ιουδαιοι περι αυτου οτι ειπεν εγω ειμι ο αρτος ο καταβας εκ του ουρανου
- 42 Și ziceau: „Oare nu este acesta Isus, fiul lui Iosif, pe al căruia tată și mamă îi cunoaștem? Cum dar zice El: „Eu M'am pogorît din cer?``  
 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have seen? How is it then that he now says, I have come down from heaven?  
 και ελεγον ουχ ουτος εστιν ιησους ο υιος ιωσηφ ου ημεις οιδαμεν τον πατερα και την μητερα πως ουν λεγει ουτος οτι εκ του ουρανου καταβηκα
- 43 Isus le -a răspuns: „Nu cîrtiți între voi.  
 Jesus made answer and said, Do not say things against me, one to another.  
 απεκριθη ουν ο ιησους και ειπεν αυτοις μη γογγυζετε μετ αλληλων
- 44 Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu -l atrage Tatăl, care M'a trimis; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.  
 No man is able to come to me if the Father who sent me does not give him the desire to come: and I will take him up from the dead on the last day.  
 ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη ο πατηρ ο πεμψας με ελκυση αυτον και εγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα
- 45 În prooroci este scris: „Toți vor fi învățați de Dumnezeu. Așa că oricine a ascultat pe Tatăl, și a primit învățătura Lui, vine la Mine.  
 The writings of the prophets say, And they will all have teaching from God. Everyone whose ears have been open to the teaching of the Father comes to me.  
 εστιν γεγραμμενον εν τοις προφηταις και εσονται παντες διδακτοι του θεου πας ουν ο ακουσας παρα του πατρος και μαθων ερχεται προς με
- 46 Nu că cineva a văzut pe Tatăl, afară de Acela care vine dela Dumnezeu; da, Acela a văzut pe Tatăl.  
 Not that anyone has ever seen the Father; only he who is from God, he has seen the Father.  
 ουχ οτι τον πατερα τις εωρακεν ει μη ο ων παρα του θεου ουτος εωρακεν τον πατερα
- 47 Adevărat, adevărat, vă spun, că cine crede în Mine, are viața vecinică.  
 Truly I say to you, He who has faith in me has eternal life.  
 αμην αμην λεγω υμιν ο πιστευων εις εμε εχει ζωνη αιωνιον
- 48 Eu sînt Pînea vieții.  
 I am the bread of life.  
 εγω ειμι ο αρτος της ζωης
- 49 Părinții voștri au mîncat mană în pustie, și au murit.  
 Your fathers took the manna in the waste land--and they are dead.  
 οι πατερες υμων εφαγον το μαννα εν τη ερημω και απεθανον

- 50 Πίnea, care se pogoară din cer, este de așa fel, ca cineva să mănînce din ea, și să nu moară.  
The bread which comes from heaven is such bread that a man may take it for food and never see death.  
ουτος εστιν ο αρτος ο εκ του ουρανου καταβαινων ινα τις εξ αυτου φαγη και μη αποθανη
- 51 Eu sînt Πίnea vie, care s'a pogorît din cer. Dacă mănîncă cineva din πίnea aceasta, va trăi în veac; și πίnea, pe care o voi da Eu, este trupul Meu, pe care îl voi da pentru viața lumii.``  
I am the living bread which has come from heaven: if any man takes this bread for food he will have life for ever: and more than this, the bread which I will give is my flesh which I will give for the li the world.  
εγω ειμι ο αρτος ο ζων ο εκ του ουρανου καταβας εαν τις φαγη εκ τουτου του αρτου ζησεται εις τον αιωνα και ο αρτος δε ον εγω δωσω η σαρξ μου εστιν ην εγω δωσω υπερ της του κοσμου ζωης
- 52 La auzul acestor cuvinte, Iudeii se certau între ei, și ziceau: „Cum poate omul acesta să ne dea trupul Lui să -l mîncăm?”``  
Then the Jews had an angry discussion among themselves, saying, How is it possible for this man to give us his flesh for food?  
εμαχοντο ουν προς αλληλους οι ιουδαιοι λεγοντες πως δυναται ουτος ημιν δουναι την σαρκα φαγειν
- 53 Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă nu mîncăți trupul Fiului omului, și dacă nu beți sîngele Lui, n'aveți viața în voi înșivă.  
Then Jesus said to them, Truly I say to you, If you do not take the flesh of the Son of man for food, and if you do not take his blood for drink, you have no life in you.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους αμην αμην λεγω υμιν εαν μη φαγητε την σαρκα του υιου του ανθρωπου και πιητε αυτου το αιμα ουκ εχετε ζων εν εαυτοις
- 54 Cine mănîncă trupul Meu, și bea sîngele Meu, are viața vecinică; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.  
He who takes my flesh for food and my blood for drink has eternal life: and I will take him up from the dead at the last day.  
ο τρωγων μου την σαρκα και πινων μου το αιμα εχει ζων αιωνιον και εγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα
- 55 Căci trupul Meu este cu adevărat o hrană, și sîngele Meu este cu adevărat o băutură.  
My flesh is true food and my blood is true drink.  
η γαρ σαρξ μου αληθως εστιν βρωσις και το αιμα μου αληθως εστιν ποσις
- 56 Cine mănîncă trupul Meu, și bea sîngele Meu, rămîne în Mine, și Eu rămîn în el.  
He who takes my flesh for food and my blood for drink is in me and I in him.  
ο τρωγων μου την σαρκα και πινων μου το αιμα εν εμοι μνει καγω εν αυτω
- 57 După cum Tatăl, care este viu, M'a trimis pe Mine, și Eu trăiesc prin Tatăl, tot așa, cine Mă mănîncă pe Mine, va trăi și el prin Mine.  
As the living Father has sent me, and I have life because of the Father, even so he who takes me for his food will have life because of me.  
καθως απεστειλεν με ο ζων πατηρ καγω ζω δια τον πατερα και ο τρωγων με κακεινος ζησεται δι εμε
- 58 Astfel este πίnea, care s'a pogorît din cer, nu ca mana, pe care au mîncat -o părinții voștri, și totuș au murit: cine mănîncă πίnea aceasta, va trăi în veac.``  
This is the bread which has come down from heaven. It is not like the food which your fathers had: they took of the manna, and are dead; but he who takes this bread for food will have life for ever.  
ουτος εστιν ο αρτος ο εκ του ουρανου καταβας ου καθως εφαγον οι πατερες υμων το μαννα και απεθανον ο τρωγων τουτον τον αρτον ζησεται εις τον αιωνα
- 59 Isus a spus aceste lucruri în sinagogă, cînd învâța pe oamenii în Capernaum.  
Jesus said these things in the Synagogue while he was teaching at Capernaum.  
ταυτα ειπεν εν συναγωγη διδασκων εν καπερναουμ
- 60 Mulți din ucenicii Lui, după ce au auzit aceste cuvinte, au zis: „Vorbirea aceasta este prea de tot: cine poate s'o suferă?”``  
Then, hearing this, a number of his disciples said, This is a hard saying; who is able to take in such teaching?  
πολλοι ουν ακουσαντες εκ των μαθητων αυτου ειπον σκληρος εστιν ουτος ο λογος τις δυναται αυτου ακουειν
- 61 Isus, care știa în Sine că ucenicii Săi cîrteau împotriva vorbirii acesteia, le -a zis: „Vorbirea aceasta este pentru voi o pricină de poticnire?  
When Jesus became conscious that his disciples were protesting about what he said, he said to them, Does this give you trouble?  
ειδως δε ο ιησους εν εαυτω οτι γογγυζουσιν περι τουτου οι μαθηται αυτου ειπεν αυτοις τουτο υμας σκανδαλιζει
- 62 Dar dacă ați vedea pe Fiul omului suindu-Se unde era mai înainte?...  
What then will you say if you see the Son of man going up to where he was before?  
εαν ουν θεωρητε τον υιον του ανθρωπου αναβαινοντα οπου ην το προτερον
- 63 Duhul este acela care dă viață, carnea nu folosește la nimic; cuvintele, pe cari vi le-am spus Eu, sînt duh și viață.  
The spirit is the life giver; the flesh is of no value: the words which I have said to you are spirit and they are life.  
το πνευμα εστιν το ζωοποιουν η σαρξ ουκ ωφελει ουδεν τα ρηματα α εγω λαλω υμιν πνευμα εστιν και ζωη εστιν
- 64 Dar sînt unii din voi cari nu cred.`` Căci Isus știa dela început cine erau ceice nu cred, și cine era celce avea să -L vîndă.  
But still some of you have no faith. For it was clear to Jesus from the first who they were who had no faith, and who it was who would be false to him.  
αλλ εισιν εξ υμων τινες οι ου πιστευουσιν ηδει γαρ εξ αρχης ο ιησους τινες εισιν οι μη πιστευοντες και τις εστιν ο παραδωσων αυτον

- 65 **Și a adăogat: „Tocmai de aceea v'am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă nu i -a fost dat de Tatăl Meu.”**  
**And he said, This is why I said to you, No man is able to come to me if he is not given the power to do so by the Father.**  
**και ελεγεν δια τουτο ειρηκα υμιν οτι ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη η δεδομενον αυτω εκ του πατρος μου**
- 66 **Din clipa aceea, mulți din ucenicii Lui s'au întors înapoi, și nu mai umblau cu El.**  
**Because of what he said, a number of the disciples went back and would no longer go with him.**  
**εκ τουτου πολλοι απηλθον των μαθητων αυτου εις τα οπισω και ουκετι μετ αυτου περιεπατου**
- 67 **Atunci Isus a zis celor doisprezece: „Voi nu vreți să vă duceți?”**  
**So Jesus said to the twelve, Have you a desire to go away?**  
**ειπεν ουν ο ιησους τοις δωδεκα μη και υμεις θελετε υπαγειν**
- 68 **„Doamne”, I -a răspuns Simon Petru, „la cine să ne ducem? Tu ai cuvintele vieții vecinice.**  
**Then Simon Peter gave this answer: Lord, to whom are we to go? you have the words of eternal life;**  
**απεκριθη ουν αυτω σιμων πετρος κυριε προς τινα απελευσομεθα ρηματα ζωης αιωνιου εχεις**
- 69 **Și noi am crezut, și am ajuns la cunoștința că Tu ești Hristosul, Sfântul lui Dumnezeu.”**  
**And we have faith and are certain that you are the Holy One of God.**  
**και ημεις πεπιστευκαμεν και εγνωκαμεν οτι συ ει ο χριστος ο υιος του θεου του ζωντος**
- 70 **Isus le -a răspuns: „Nu v'am ales Eu pe voi cei doisprezece? Și totuș unul din voi este un drac.”**  
**Then Jesus said, Did I not make a selection of you, the twelve, and one of you is a son of the Evil One?**  
**απεκριθη αυτοις ο ιησους ουκ εγω υμας τους δωδεκα εξελεξαμην και εξ υμων εις διαβολος εστιν**
- 71 **Vorbea despre Iuda, fiul lui Simon Iscarioteanul; căci el avea să -L vîndă: el, unul din cei doisprezece.**  
**He was talking of Judas, the son of Simon Iscariot. It was he who was to be false to Jesus--one of the twelve.**  
**ελεγεν δε τον ιουδαν σιμωνος ισκαριωτην ουτος γαρ ημελλεν αυτον παραδιδουαι εις ον εκ των δωδεκα**
- 1 **După aceea, Isus străbătea Galilea; nu voia să stea în Iudea, pentru că Iudeii căutau să -L omoare.**  
**After this, Jesus went from place to place in Galilee. He did not go about in Judaea, because the Jews were looking for a chance to put him to death.**  
**και περιεπατει ο ιησους μετα ταυτα εν τη γαλιλαια ου γαρ ηθελεν εν τη ιουδαια περιπατειν οτι εξητουν αυτον οι ιουδαιοι αποκτειναι**
- 2 **Și praznicul Iudeilor, praznicul zis al Corturilor, era aproape.**  
**But the feast of the Jews, the feast of tents, was near.**  
**ην δε εγγυς η εορτη των ιουδαιων η σκηνοπηγια**
- 3 **Frații Lui I-au zis: „Pleacă de aici, și du-Te în Iudea, ca să vadă și ucenicii Tăi lucrările, pe cari le faci.**  
**So his brothers said to him, Go away from here into Judaea so that your disciples may see the works which you do.**  
**ειπον ουν προς αυτον οι αδελφοι αυτου μεταβηθι εντευθεν και υπαγε εις την ιουδαιαν ινα και οι μαθηται σου θεωρησωσιν τα εργα σου α ποιεις**
- 4 **Nimeni nu face ceva în ascuns, cînd caută să se facă cunoscut: dacă faci aceste lucruri, arată-Te lumii.”**  
**Because no man does things secretly if he has a desire that men may have knowledge of him. If you do these things, let yourself be seen by all men.**  
**ουδεις γαρ εν κρυπτω τι ποιει και ζητει αυτος εν παρρησια ειναι ει ταυτα ποιεις φανερωσον σεαυτον τω κοσμο**
- 5 **Căci nici frații Lui nu credeau în El.**  
**For even his brothers had no belief in him.**  
**ουδε γαρ οι αδελφοι αυτου επιστευον εις αυτον**
- 6 **Isus le -a zis: „Vremea Mea n'a sosit încă, dar vouă vremea totdeauna vă este prielnică.**  
**Jesus said to them, My time is still to come, but any time is good for you.**  
**λεγει ουν αυτοις ο ιησους ο καιρος ο εμος ουπω παρεστιν ο δε καιρος ο υμετερος παντοτε εστιν ετοιμος**
- 7 **Pe voi lumea nu vă poate urî; pe Mine Mă urăște, pentru că mărturisesc despre ea că lucrările ei sînt rele.**  
**It is not possible for you to be hated by the world; but I am hated by it, because I give witness that what it does is evil.**  
**ου δυναται ο κοσμος μισειν υμας εμε δε μισει οτι εγω μαρτυρω περι αυτου οτι τα εργα αυτου πονηρα εστιν**
- 8 **Suiți-vă voi la praznicul acesta; Eu încă nu Mă sui la praznicul acesta, fiindcă nu Mi s'a împlinit încă vremea.”**  
**Go you up to the feast: I am not going up now to the feast because my time has not fully come.**  
**υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω ουπω αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται**
- 9 **Dupăce le -a spus aceste lucruri, a rămas în Galilea.**  
**Having said these things to them, he still kept in Galilee.**  
**ταυτα δε ειπων αυτοις εμεινεν εν τη γαλιλαια**

- 10 După ce s'au suit frații Lui la praznic, S'a suit și El, dar nu pe față, ci cam pe ascuns.  
But after his brothers had gone up to the feast, then he went up, not publicly, but in secret.  
ως δε ανεβησαν οι αδελφοι αυτου τοτε και αυτος ανεβη εις την εορτην ου φανερωσ αλλ ως εν κρυπτω
- 11 Iudeii Îl căutau în timpul praznicului, și ziceau: „Unde este?”  
At the feast the Jews were looking for him and saying, Where is he?  
οι ουν ιουδαιοι εξητουν αυτον εν τη εορτη και ελεγον που εστιν εκεινος
- 12 Noroadele vorbeau mult în șoaptă despre El. Unii ziceau: „Este un om bun.” Alții ziceau: „Nu, ci duce norodul în rătăcire.”  
And there was much discussion about him among the mass of the people. Some said, He is a good man; but others said, No, he is giving people false ideas.  
και γογγυσμος πολυς περι αυτου ην εν τοις οχλοις οι μεν ελεγον οτι αγαθος εστιν αλλοι δε ελεγον ου αλλα πλανα τον οχλον
- 13 Totuș, de frica Iudeilor, nimeni nu vorbea de El pe față.  
But no man said anything about him openly for fear of the Jews.  
ουδεις μεντοι παρρησια ελαλει περι αυτου δια τον φοβον των ιουδαιων
- 14 Pela jumătatea praznicului, Isus S'a suit la Templu. Și învăța norodul.  
Now in the middle of the feast Jesus went up to the Temple and was teaching.  
ηδη δε της εορτης μεσουσης ανεβη ο ιησους εις το ιερον και εδιδασκεν
- 15 Iudeii se mirau, și ziceau: „Cum are omul acesta învățatură, căci n'a învățat niciodată?”  
Then the Jews were surprised and said, How has this man got knowledge of books? He has never been to school.  
και εθαυμαζον οι ιουδαιοι λεγοντες πως ουτος γραμματα ουδεν μη μεμαθηκος
- 16 Isus le -a răspuns: „Învățătura Mea nu este a Mea, ci a Celuice M'a trimis pe Mine.  
Jesus gave them this answer: It is not my teaching, but his who sent me.  
απεκριθη αυτοις ο ιησους και ειπεν η εμη διδαχη ουκ εστιν εμη αλλα του πεμψαντος με
- 17 Dacă vrea cineva să facă voia Lui, va ajunge să cunoască dacă învățătura este de la Dumnezeu, sau dacă Eu vorbesc dela Mine.  
If any man is ready to do God's pleasure he will have knowledge of the teaching and of where it comes from--from God or from myself.  
εαν τις θελη το θελημα αυτου ποιειν γνωσεται περι της διδαχης ποτερον εκ του θεου εστιν η εγω απ εμαυτου λαλω
- 18 Cine vorbește dela sine, caută slava lui însuși; dar cine caută slava Celuice I -a trimis, acela este adevărat, și în el nu este strîmbătate.  
The man whose words come from himself is looking for glory for himself, but he who is looking for the glory of him who sent him--that man is true and there is no evil in him.  
ο αφ εαυτου λαλων την δοξαν την ιδιαν ζητει ο δε ζητων την δοξαν του πεμψαντος αυτον ουτος αληθης εστιν και αδικια εν αυτω ουκ εστιν
- 19 Oare nu v'a dat Moise Legea? Totuș nimeni din voi nu ține Legea. De ce căutați să Mă omoriți?”  
Did not Moses give you the law? Even so, not one of you keeps the law. Why have you a desire to put me to death?  
ου μοωσης δεδωκεν υμιν τον νομον και ουδεις εξ υμων ποιει τον νομον τι με ζητειτε αποκτειναι
- 20 Norodul I -a răspuns: „Ai drac. Cine caută să Te omoare?”  
The people said in answer, You have an evil spirit: who has any desire to put you to death?  
απεκριθη ο οχλος και ειπεν δαιμονιον εχεις τις σε ζητει αποκτειναι
- 21 Drept răspuns, Isus le -a zis: „O lucrare am făcut, și toți vă mirați de ea.  
This was the answer of Jesus: I have done one work and you are all surprised at it.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτοις εν εργον εποηισα και παντες θαυμαζετε
- 22 Moise v'a dat porunca privitoare la tăierea împrejur-nu că ea vine dela Moise, ci dela patriarhi-și voi tăiați împrejur pe om în ziua Sabatului.  
Moses gave you circumcision--not that it comes from Moses, but from the fathers--and even on the Sabbath you give a child circumcision.  
δια τουτο μοωσης δεδωκεν υμιν την περιτομην ουχ οτι εκ του μοωσεως εστιν αλλ εκ των πατερων και εν σαββατω περιτεμνετε ανθρωπον
- 23 Dacă un om primește tăierea împrejur în ziua Sabatului, ca să nu se calce Legea lui Moise, de ce turbați de minie împotriva Mea, pentru că am însănoșat un om întreg în ziua Sabatului?  
If a child is given circumcision on the Sabbath so that the law of Moses may not be broken, why are you angry with me because I made a man completely well on the Sabbath?  
ει περιτομην λαμβανει ανθρωπος εν σαββατω ινα μη λυθη ο νομος μοωσεως εμοι χολατε οτι ολον ανθρωπον υγιη εποηισα εν σαββατω
- 24 Nu judecați după înfățișare, ci judecați după dreptate.”  
Let not your decisions be based on what you see, but on righteousness.  
μη κρινετε κατ οψιν αλλα την δικαιαν κρισιν κρινατε
- 25 Niște locuitori din Ierusalim ziceau: „Nu este El acela, pe care caută ei să -L omoare?  
Then some of the people of Jerusalem said, Is not this the man whose death is desired?  
ελεγον ουν τινες εκ των ιεροσολυμιτων ουχ ουτος εστιν ον ζητουσιν αποκτειναι



- 26 Și totuși, iată că vorbește pe față, și ei nu -I zic nimic! Nu cumva, în adevăr, cei mai mari vor fi cunoscut că El este Hristosul?  
And here he is talking openly and they say nothing to him! Is it possible that the rulers have knowledge that this is truly the Christ?  
και ιδε παρρησια λαλει και ουδεν αυτω λεγουσιν μηποτε αληθως εγνωσαν οι αρχοντες οτι ουτος εστιν αληθως ο χριστος
- 27 Dar noi știm de unde este omul acesta; însă, când va veni Hristosul, nimeni nu va ști de unde este.``  
However, it is clear to us where this man comes from: but when the Christ comes no one will have knowledge where he comes from.  
αλλα τουτον οιδαμεν ποθεν εστιν ο δε χριστος οταν ερχηται ουδεις γινωσκει ποθεν εστιν
- 28 Și Isus, pe când învâța pe norod în Templu, striga: „Mă cunoașteți și Mă știți de unde sînt! Eu n'am venit dela Mine însumi, ci Cel ce M'a trimes, este adevărat, și voi nu -L cunoașteți.  
Then, when he was teaching in the Temple, Jesus said with a loud voice, You have knowledge of me and you have knowledge of where I come from; and I have not come of myself; but there is One who has sent me; he is true, but you have no knowledge of him.  
εκραξεν ουν εν τω ιερω διδασκων ο ιησους και λεγων καμε οιδατε και οιδατε ποθεν ειμι και απ εμαντου ουκ εληλυθα αλλ εστιν αληθινος ο πεμψας με ον υμεις ουκ οιδατε
- 29 Eu Îl cunosc, căci vin dela El, și El M'a trimes.``  
I have knowledge of him because I came from him and he sent me.  
εγω δε οίδα αυτον οτι παρ αυτου ειμι κακεινος με απεστειλεν
- 30 Ei căutau deci să -L prindă; și nimeni n'a pus mîna pe El, căci încă nu -I sosise ceasul.  
Then they had a desire to take him: but no man put hands on him because his hour was still to come.  
εζητουν ουν αυτον πιασαι και ουδεις επεβαλεν επ αυτον την χειρα οτι ουπω εληλυθει η ωρα αυτου
- 31 Mulți din norod au crezut în El, și ziceau: „Cînd va veni Hristosul, va face mai multe semne decît a făcut omul acesta?``  
And numbers of the people had belief in him, and they said, When the Christ comes will he do more signs than this man has done?  
πολλοι δε εκ του οχλου επιστευσαν εις αυτον και ελεγον οτι ο χριστος οταν ελθη μητι πλειονα σημεια τουτων ποιησει ον ουτος εποιησεν
- 32 Fariseii au auzit pe norod spunînd în șoaptă aceste lucruri despre El. Atunci preoții cei mai de seamă și Fariseii au trimes niște aprozi să -L prindă.  
This discussion of the people came to the ears of the Pharisees; and the chief priests and the Pharisees sent servants to take him.  
ηκουσαν οι φαρισαιοι του οχλου γογγυζοντος περι αυτου ταυτα και απεστειλαν οι φαρισαιοι και οι αρχιερεις υπηρετας ινα πιασωσιν αυτον
- 33 Isus a zis: „Mai sînt cu voi puțină vreme, și apoi Mă duc la Cel ce M'a trimes.  
Then Jesus said, I will be with you a little longer and then I go to him who sent me.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους ετι μικρον χρονον μεθ υμων ειμι και υπαγω προς τον πεμψαντα με
- 34 Voi Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și unde voi fi Eu, voi nu puteți veni.``  
You will be looking for me, and you will not see me: and where I am you may not come.  
ζητησετε με και ουχ ευρησετε και οπου ειμι εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν
- 35 Iudeii au zis între ei: „Unde are de gînd să se ducă omul acesta, ca să nu -l putem găsi? Doar n'o avea de gînd să se ducă la cei împrăștiati printre Greci, și să învețe pe Greci?  
So the Jews said among themselves, To what place is he going where we will not see him? will he go to the Jews living among the Greeks and become the teacher of the Greeks?  
ειπον ουν οι ιουδαιοι προς εαυτους που ουτος μελλει πορευεσθαι οτι ημεις ουχ ευρησομεν αυτον μη εις την διασποραν των ελληνων μελλει πορευεσθαι και διδασκειν τους ελληνας
- 36 Ce însemnează cuvintele acestea, pe cari le -a spus: „Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și unde voi fi Eu, voi nu puteți veni?``  
What is this saying of his, You will be looking for me and will not see me, and where I am you may not come?  
τις εστιν ουτος ο λογος ον ειπεν ζητησετε με και ουχ ευρησετε και οπου ειμι εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν
- 37 În ziua de pe urmă, care era ziua cea mare a praznicului, Isus a stătut în picioare, și a strigat: „Dacă însetează cineva, să vină la Mine, și să bea.  
On the last day, the great day of the feast, Jesus got up and said in a loud voice, If any man is in need of drink let him come to me and I will give it to him.  
εν δε τη εσχατη ημερα τη μεγαλη της εορτης εισηκει ο ιησους και εκραξεν λεγων εαν τις διψα ερχεσθω προς με και πινετω
- 38 Cine crede în Mine, din inima lui vor curge râuri de apă vie, cum zice Scriptura.``  
He who has faith in me, out of his body, as the Writings have said, will come rivers of living water.  
ο πιστευων εις εμε καθως ειπεν η γραφη ποταμοι εκ της κοιλιας αυτου ρευσουσιν υδατος ζωντος
- 39 Spunea cuvintele acestea despre Duhul, pe care aveau să -L primească ceice vor crede în El. Căci Duhul Sfînt încă nu fusese dat, fiindcă Isus nu fusese încă proslăvit.  
This he said of the Spirit which would be given to those who had faith in him: the Spirit had not been given then, because the glory of Jesus was still to come.  
τουτο δε ειπεν περι του πνευματος ου εμελλον λαμβανειν οι πιστευοντες εις αυτον ουπω γαρ ην πνευμα αγιον οτι ο ιησους ουδεπω εδοξασθη
- 40 Unii din norod, cînd au auzit aceste cuvinte, ziceau: „Acesta este cu adevărat Proorocul.``  
When these words came to their ears, some of the people said, This is certainly the prophet.  
πολλοι ουν εκ του οχλου ακουσαντες τον λογον ελεγον ουτος εστιν αληθως ο προφητης

- 41 Alții ziceau: „Acesta este Hristosul.” Și alții ziceau: „Cum, din Galilea are să vină Hristosul?  
Others said, This is the Christ. But others said, Not so; will the Christ come from Galilee?  
αλλοι ελεγον ουτος εστιν ο χριστος αλλοι δε ελεγον μη γαρ εκ της γαλιλαιας ο χριστος ερχεται
- 42 Nu zice Scriptura că Hristosul are să vină din sămînța lui David, și din satul Betleem, unde era David?``  
Do not the Writings say that the Christ comes of the seed of David and from Beth-lehem, the little town where David was?  
ουχι η γραφη ειπεν οτι εκ του σπερματος δαβιδ και απο βηθλεεμ της κωμης οπου ην δαβιδ ο χριστος ερχεται
- 43 S'a făcut deci desbinare în norod din pricina Lui.  
So there was a division among the people because of him.  
σχισμα ουν εν τω ογλω εγενετο δι αυτον
- 44 Unii din ei voiau să -L prindă; dar nimeni n'a pus mîna pe El.  
And some of them had a desire to take him; but no man put hands on him.  
τινες δε ηθελον εξ αυτων πιασαι αυτον αλλ ουδεις επεβαλεν επ αυτον τας χειρας
- 45 Aprozii s'au întors deci la preoții cei mai de seamă și la Farisei. Și aceștia le-au zis: „De ce nu L-ați adus?``  
Then the servants went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, Why have you not got him with you?  
ηλθον ουν οι υπηρεια προς τους αρχιερεις και φαρισαιους και ειπον αυτοις εκεινοι διατι ουκ ηγαγετε αυτον
- 46 Aprozii au răspuns: „Niciodată n'a vorbit vreun om ca omul acesta.”  
The servants made answer, No man ever said things like this man.  
απεκριθησαν οι υπηρεια ουδεποτε ουτως ελαλησεν ανθρωπος ως ουτος ο ανθρωπος
- 47 Fariseii le-au răspuns: „Doar n'ați fi fost duși și voi în rătăcire?  
Then the Pharisees said to them, Have you, like the others, been given false ideas?  
απεκριθησαν ουν αυτοις οι φαρισαιοι μη και υμεις πεπλανηθητε
- 48 A crezut în El vreunul din mai marii noștri sau din Farisei?  
Have any of the rulers belief in him, or any one of the Pharisees?  
μη τις εκ των αρχοντων επιστευσεν εις αυτον η εκ των φαρισαιων
- 49 Dar norodul acesta, care nu știe Legea, este blestemat!``  
But these people who have no knowledge of the law are cursed.  
αλλ ο ογλος ουτος ο μη γινωσκων τον νομον επικαταρατοι εισιν
- 50 Nicodim, cel care venise la Isus noaptea, și care era unul din ei, le -a zis:  
Nicodemus--he who had come to Jesus before, being himself one of them--said to them,  
λεγει νικοδημος προς αυτους ο ελθων νυκτος προς αυτον εις ων εξ αυτων
- 51 „Legea noastră osîndește ea pe un om înainte ca să -l asculte și să știe ce face?``  
Is a man judged by our law before it has given him a hearing and has knowledge of what he has done?  
μη ο νομος ημων κρινει τον ανθρωπον εαν μη ακουση παρ αυτου προτερον και γνω τι ποιει
- 52 Drept răspuns, ei i-au zis: „Și tu ești din Galilea? Cercetează bine, și vei vedea că din Galilea nu s'a ridicat niciun prooroc.”  
This was their answer: And do you come from Galilee? Make search and you will see that no prophet comes out of Galilee.  
απεκριθησαν και ειπον αυτω μη και συ εκ της γαλιλαιας ει ερευνησον και ιδε οτι προφητης εκ της γαλιλαιας ουκ εγηγερται
- 53 (Și s'a întors fiecare acasă.  
[And every man went to his house;  
και επορευθη εκαστος εις τον οικον αυτου
- 1 Isus S'a dus la muntele Măslinilor.  
But Jesus went to the Mountain of Olives.  
ιησους δε επορευθη εις το ορος των ελαιων
- 2 Dar disdedimează, a venit din nou în Templu; și tot norodul a venit la El. El a șezut jos, și -i învăța.  
And early in the morning he came again into the Temple and all the people came to him and he was seated teaching them.  
ορθρου δε παλιν παρεγενετο εις το ιερου και πας ο λαος ηρχετο προς αυτον και καθισας εδιδασκεν αυτους
- 3 Atunci cărturarii și Fariseii I-au adus o femeie prinsă în preacurvie. Au pus -o în mijlocul norodului,  
Now the scribes and Pharisees came, with a woman who had been taken in the act of sinning against the married relation;  
αγουσιν δε οι γραμματαις και οι φαρισαιοι προς αυτον γυναικα εν μοιχεια κατειλημμενην και στησαντες αυτην εν μεσω

- 4 și au zis lui Isus: „Învățătorule, femeia aceasta a fost prinsă chiar când săvârșea preacurvia.  
And putting her forward, they said to him, Master, this woman has been taken in the very act of sinning against the married relation.  
λεγουσιν αυτω διδασκαλε αυτη η γυνη κατειληφθη επαυτοφωρω μοιχευομενη
- 5 Moise, în Lege, ne -a poruncit să ucidem cu pietre pe astfel de femei: Tu dar ce zici?``  
Now in the law Moses gave directions that such women were to be stoned; what do you say about it?  
εν δε τω νομω μωσης ημιν ενετειλατο τας τοιαντας λιθοβολεισθαι συ ουν τι λεγεις
- 6 Spuneau lucrul acesta ca să -L ispitească și să -L poată învinui. Dar Isus S'a plecat în jos, și scria cu degetul pe pământ.  
They said this, testing him, so that they might have something against him. But Jesus, with his head bent down, made letters on the floor with his finger.  
τουτο δε ελεγον πειραζοντες αυτον ινα εχωσιν κατηγορειν αυτου ο δε ιησους κατω κυψας τω δακτυλω εγραφεν εις την γην
- 7 Fiindcă ei nu încetau să -L întrebe, El S'a ridicat în sus, și le -a zis: „Cine dintre voi este fără păcat, să arunce cel dinfi cu piatra în ea.``  
But when they went on with their questions, he got up and said to them, Let him among you who is without sin be the first to send a stone at her.  
ως δε επεμενον ερωτωντες αυτον ανακυψας ειπεν προς αυτους ο αναμαρτητος υμων πρωτος τον λιθον επ αυτη βαλετω
- 8 Apoi S'a plecat iarăș, și scria cu degetul pe pământ.  
And again, with bent head, he made letters on the floor.  
και παλιν κατω κυψας εγραφεν εις την γην
- 9 Când au auzit ei cuvintele acestea, s'au simțit muștrați de cugetul lor, și au ieșit afară, unul câte unul, începînd dela cei mai bătrîni, pînă la cei din urmă. Și Isus a rămas singur cu femeia, care stătea în mijloc.  
And when his words came to their ears, they went out one by one, starting with the oldest even to the last, because they were conscious of what was in their hearts: and Jesus was there by himself with woman before him.  
οι δε ακουσαντες και υπο της συνειδησεως ελεγχομενοι εξηρχοντο εις καθ εις αρξαμενοι απο των πρεσβυτερων εως των εσχατων και κατελειφθη μονος ο ιησους και η γυνη εν μεσω εστωσα
- 10 Atunci S'a ridicat în sus; și, cînd n'a mai văzut pe nimeni decît pe femeie, Isus i -a zis: „Femeie, unde sînt pîrșii tăi? Nimeni nu te -a osîndit?``  
Then Jesus got up, and seeing nobody but the woman, he said to her, Where are the men who said things against you? did no one give a decision against you?  
ανακυψας δε ο ιησους και μηδενα θεασαμενος πλην της γυναικος ειπεν αυτη η γυνη που εισιν εκεινοι οι κατηγοροι σου ουδεις σε κατακρινεν
- 11 „Nimeni, Doamne``, I -a răspuns ea. Și Isus i -a zis: „Nici Eu nu te osîndesc. Du-te, și să nu mai păcătuiești.``)  
And she said, No man, Lord. And Jesus said, And I do not give a decision against you: go, and never do wrong again.]  
η δε ειπεν ουδεις κυριε ειπεν δε αυτη ο ιησους ουδε εγω σε κατακρινω πορευου και μηκετι αμαρτανε
- 12 Isus le -a vorbit din nou, și a zis: „Eu sînt Lumina lumii; cine Mă urmează pe Mine, nu va umbla în întunec, ci va avea lumina vieții.``  
Then again Jesus said to them, I am the light of the world; he who comes with me will not be walking in the dark but will have the light of life.  
παλιν ουν ο ιησους αυτοις ελαλησεν λεγων εγω ειμι το φως του κοσμου ο ακολουθων εμοι ου μη περιπατησει εν τη σκοτια αλλ εξει το φως της ζωης
- 13 La auzul acestor vorbe, Fariseii I-au zis: „Tu mărturisești despre Tine însuși: deci mărturia Ta nu este adevărată.``  
So the Pharisees said to him, The witness you give is about yourself: your witness is not true.  
ειπον ουν αυτω οι φαρισαιοι συ περι σεαυτου μαρτυρεις η μαρτυρια σου ουκ εστιν αληθης
- 14 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Chiar dacă Eu mărturisesc despre Mine însumi, totuș mărturia Mea este adevărată; căci Eu știu de unde am venit și unde Mă duc, dar voi nu știți nici de unde vin nici unde Mă duc.  
Jesus said in answer, Even if I give witness about myself, my witness is true, because I have knowledge of where I came from and where I am going; but you have no knowledge of where I come from of where I am going.  
απεκριθη ιησους και ειπεν αυτοις καν εγω μαρτυρω περι εμαυτου αληθης εστιν η μαρτυρια μου οτι οίδα ποθεν ηλθον και που υπαγω υμεις δε ουκ οιδατε ποθεν ερχομαι και που υπαγω
- 15 Voi judecați după înfățișare; Eu nu judec pe nimeni.  
You are judging from what you see; I am judging no man.  
υμεις κατα την σαρκα κρινετε εγω ου κρινω ουδενα
- 16 Și chiar dacă judec, judecata Mea este adevărată, pentru că nu sînt singur, ci Tatăl, care M'a trimis, este cu Mine.  
Even if I am judging, my decision is right, because I am not by myself--with me is the Father who sent me.  
και εαν κρινω δε εγω η κρισις η εμη αληθης εστιν οτι μονος ουκ ειμι αλλ εγω και ο πεμψας με πατηρ
- 17 În Legea voastră este scris că mărturia a doi oameni este adevărată:  
Even in your law it is said that the witness of two men is true.  
και εν τω νομω δε τω υμετερω γεγραπται οτι δυο ανθρωπων η μαρτυρια αληθης εστιν

- 18 deci despre Mine însumi, mărturisesc Eu, și despre Mine mărturișește și Tatăl, care M'a trimes.``  
I give witness about myself and the Father who sent me gives witness about me.  
εγω εμι ο μαρτυρων περι εμαυτου και μαρτυρει περι εμου ο πεμψας με πατηρ
- 19 Ei I-au zis deci: „Unde este Tatăl Tău?” Isus a răspuns: „Voi nu Mă cunoașteți nici pe Mine, nici pe Tatăl Meu. Dacă M'ați cunoaște pe Mine, ați cunoaște și pe Tatăl Meu.``  
Then they said to him, Where is your Father? Jesus said in answer, You have no knowledge of me or of my Father: if you had knowledge of me you would have knowledge of my Father.  
ελεγον ουν αυτω που εστιν ο πατηρ σου απεκριθη ο ιησους ουτε εμε οιδατε ουτε τον πατερα μου ει εμε ηδαιτε και τον πατερα μου ηδαιτε αν
- 20 Isus a spus aceste cuvinte, pe când învăța pe norod în Templu, în locul unde era vistieria; și nimeni n'a pus mîna pe el, pentru că încă nu -I sosise ceasul.  
Jesus said these words in the place where the offerings were stored, while he was teaching in the Temple: but no man took him because his time was still to come.  
ταυτα τα ρηματα ελαλησεν ο ιησους εν τω γαζοφυλακιω διδασκων εν τω ιερω και ουδεις επιασεν αυτον οτι ουπω εληλυθει η ωρα αυτου
- 21 Isus le -a mai spus: „Eu Mă duc, și Mă veți căuta, și veți muri în păcatul vostru; acolo unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni.``  
Then he said to them again, I am going away and you will be looking for me, but death will overtake you in your sins. It is not possible for you to come where I am going.  
ειπεν ουν παλιν αυτοις ο ιησους εγω υπαγω και ζητησετε με και εν τη αμαρτια υμων αποθανεισθε οπου εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν
- 22 Atunci Iudeii au zis: „Doar n'o avea de gînd să se omoare, de zice: „Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni!”  
So the Jews said, Will he take his life? Is that why he says, Where I go it is not possible for you to come?  
ελεγον ουν οι ιουδαιοι μητι αποκτενει εαυτον οτι λεγει οπου εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν
- 23 „Voi sînteți de jos”, le -a zis El; „Eu sînt de sus: voi sînteți din lumea aceasta, Eu nu sînt din lumea aceasta.  
And he said to them, You are of the earth; I am from heaven: you are of this world; I am not of this world.  
και ειπεν αυτοις υμεις εκ των κατω εστε εγω εκ των ανω εμι υμεις εκ του κοσμου τουτου εστε εγω ουκ εμι εκ του κοσμου τουτου
- 24 De aceea v'am spus că veți muri în păcatele voastre; căci, dacă nu credeți că Eu sînt, veți muri în păcatele voastre.``  
For this reason I said to you that death will overtake you in your sins: for if you have not faith that I am he, death will come to you while you are in your sins.  
ειπον ουν υμιν οτι αποθανεισθε εν ταις αμαρτιας υμων εαν γαρ μη πιστευσητε οτι εγω εμι αποθανεισθε εν ταις αμαρτιας υμων
- 25 „Cine ești Tu?” I-au zis ei. Isus le -a răspuns: „Ceeace dela început vă spun că sînt.``  
Then they said to him, Who are you? Jesus said, What I said to you from the first.  
ελεγον ουν αυτω συ τις ει και ειπεν αυτοις ο ιησους την αρχην ο τι και λαλω υμιν
- 26 Am multe de zis despre voi și de osîndit în voi; dar Celce M -a trimes, este adevărat; și Eu, ce am auzit de la El, aceea spun lumii.``  
I have much to say about you and against you: but he who sent me is true and what he has said to me I say to the world.  
πολλα εχω περι υμων λαλειν και κρινειν αλλ ο πεμψας με αληθης εστιν καγω α ηκουσα παρ αυτου ταυτα λεγω εις τον κοσμον
- 27 Ei n'au înțeles că le vorbea despre Tatăl.  
They did not see that his words were about the Father.  
ουκ εγνωσαν οτι τον πατερα αυτοις ελεγεν
- 28 Isus deci le -a zis: „Cînd veți înălța pe Fiul omului, atunci veți cunoaște că Eu sînt, și că nu fac nimic dela Mine însumi, ci vorbesc după cum M'a învățat Tatăl Meu.  
So Jesus said, When the Son of man has been lifted up by you, then it will be clear to you who I am, and that I do nothing of myself, but say as the Father gave me teaching.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους οταν υψωσητε τον υιον του ανθρωπου τοτε γνωσεσθε οτι εγω εμι και απ εμαυτου ποιω ουδεν αλλα καθως εδιδαξεν με ο πατηρ μου ταυτα λαλω
- 29 Cel ce M'a trimes, este cu Mine; Tatăl nu M'a lăsat singur, pentru că totdeauna fac ce -I este plăcut.``  
He who sent me is with me; he has not gone from me, because at all times I do the things which are pleasing to him.  
και ο πεμψας με μετ εμου εστιν ουκ αφηκεν με μονον ο πατηρ οτι εγω τα αρεστα αυτω ποιω παντοτε
- 30 Pe când vorbea Isus astfel, mulți au crezut în El.  
When he said this a number came to have faith in him.  
ταυτα αυτου λαλουντος πολλοι επιστευσαν εις αυτον
- 31 Și a zis Iudeilor, cari crezuseră în El: „Dacă rămîneți în cuvîntul Meu, sînteți în adevăr ucenicii Mei;  
Then Jesus said to the Jews who had faith in him, If you keep my word, then you are truly my disciples;  
ελεγεν ουν ο ιησους προς τους πεπιστευκοτας αυτω ιουδαιους εαν υμεις μεινητε εν τω λογω τω εμω αληθως μαθηται μου εστε
- 32 veți cunoaște adevărul, și adevărul vă va face slobozi.``  
And you will have knowledge of what is true, and that will make you free.  
και γνωσεσθε την αληθειαν και η αληθεια ελευθερωσει υμας
- 33 Ei I-au răspuns: „Noi sîntem sămînta lui Avraam, și n'am fost niciodată robii nimănui; cum zici Tu: „Veți fi slobozi!”  
They said to him in answer, We are Abraham's seed and have never been any man's servant: why do you say, You will become free?  
απεκριθησαν αυτω σπερμα αβρααμ εσμεν και ουδενι δεδουλευκαμεν ποποτε πως συ λεγεις οτι ελευθεροι γενησεσθε

- 34 „Adevărat, adevărat, vă spun``, le -a răspuns Isus, „că, oricine trăiește în păcat, este rob al păcatului.  
And this was the answer Jesus gave them: Truly I say to you, Everyone who does evil is the servant of sin.  
απεκριθη αυτοις ο ιησους αμην αμην λεγω υμιν οτι πας ο ποιων την αμαρτιαν δουλός εστιν της αμαρτιας
- 35 Și robul nu rămîne pururea în casă; fiul însă rămîne pururea.  
Now the servant does not go on living in the house for ever, but the son does.  
ο δε δουλός ου μενει εν τη οικια εις τον αιωνα ο υιος μενει εις τον αιωνα
- 36 Deci, dacă Fiul vă face slobozi, veți fi cu adevărat slobozi.  
If then the son makes you free, you will be truly free.  
εαν ουν ο υιος υμας ελευθερωση οντως ελευθεροι εσεσθε
- 37 Știu că sînteți sămînța lui Avraam; dar căutați să Mă omorîți, pentru că nu pătrunde în voi cuvîntul Meu.  
I am conscious that you are Abraham's seed; but you have a desire to put me to death because my word has no place in you.  
οιδα οτι σπερμα αβρααμ εστε αλλα ζητατε με αποκτειναι οτι ο λογος ο εμος ου χωρει εν υμιν
- 38 Eu spun ce am văzut la Tatăl Meu; și voi faceți ce ați auzit dela tatăl vostru.``  
I say the things which I have seen in my Father's house: and you do the things which come to you from your father's house.  
εγω ο εωρακα παρα τω πατρι μου λαλω και υμεις ουν ο εωρακατε παρα τω πατρι υμων ποιειτε
- 39 „Tatăl nostru``, I-au răspuns ei, „este Avraam``. Isus le -a zis: „Dacă ați fi copii ai lui Avraam, ați face faptele lui Avraam.  
In answer they said to him, Our father is Abraham. Jesus said to them, If you were Abraham's children you would do what Abraham did.  
απεκριθησαν και ειπον αυτω ο πατηρ ημων αβρααμ εστιν λεγει αυτοις ο ιησους ει τεκνα του αβρααμ ητε τα εργα του αβρααμ εποιειτε αν
- 40 Dar acum căutați să Mă omorîți, pe Mine, un om, care v'am spus adevărul, pe care l-am auzit dela Dumnezeu. Așa ceva Avraam n'a făcut.  
But now you have a desire to put me to death, a man who has said to you what is true, as I had it from God: Abraham did not do that.  
νυν δε ζητατε με αποκτειναι ανθρωπον ος την αληθειαν υμιν λελαληκα ην ηκουσα παρα του θεου τουτο αβρααμ ουκ εποιησεν
- 41 Voi faceți faptele tatălui vostru.`` Ei I-au zis: „Noi nu sîntem copii născuți din curvie; avem un singur Tată: pe Dumnezeu.``  
You are doing the works of your father. They said to him, We are true sons of Abraham; we have one Father, who is God.  
υμεις ποιειτε τα εργα του πατρος υμων ειπον ουν αυτω ημεις εκ πορνειας ου γεγεννημεθα ενα πατερα εχομεν τον θεον
- 42 Isus le -a zis: „Dacă ar fi Dumnezeu Tatăl vostru, M'ați iubi și pe Mine, căci Eu am ieșit și vin dela Dumnezeu: n'am venit dela Mine însumi, ci El M'a trimis.  
Jesus said to them, If God was your Father you would have love for me, because it was from God I came and am here. I did not come of myself, but he sent me.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους ει ο θεος πατηρ υμων ην ηγαπατε αν εμε εγω γαρ εκ του θεου εξηλθον και ηκω ουδε γαρ απ εμαντου εληλυθα αλλ εκεινος με απεστειλεν
- 43 Pentru ce nu înțelegeți vorbirea Mea? Pentru că nu puteți asculta Cuvîntul Meu.  
Why are my words not clear to you? It is because your ears are shut to my teaching.  
διατι την λαλιαν την εμην ου γινωσκετε οτι ου δυνασθε ακουειν τον λογον τον εμον
- 44 Voi aveți de tată pe diavolul; și vreți să împliniți poftele tatălui vostru. El dela început a fost ucigaș; și nu stă în adevăr, pentru că în el nu este adevăr. Oridecîteori spune o minciună, vorbește din ale l  
ăci este mincinos și tatăl minciunii.  
You are the children of your father the Evil One and it is your pleasure to do his desires. From the first he was a taker of life; and he did not go in the true way because there is no true thing in him.  
When he says what is false, it is natural to him, for he is false and the father of what is false.  
υμεις εκ πατρος του διαβολου εστε και τας επιθυμιας του πατρος υμων θελετε ποιειν εκεινος ανθρωποκτονος ην απ αρχης και εν τη αληθεια ουχ εστηκεν οτι ουκ εστιν αληθεια εν αυτω οταν λαλη το υ  
ευδος εκ των ιδιων λαλει οτι ψευστης εστιν και ο πατηρ αυτου
- 45 Iar pe Mine, pentru că spun adevărul, nu Mă credeți.  
But because I say what is true, you have no belief in me.  
εγω δε οτι την αληθειαν λεγω ου πιστευετε μοι
- 46 Cine din voi Mă poate dovedi că am păcat? Dacă spun adevărul, pentru ce nu Mă credeți?  
Which of you is able truly to say that I am a sinner? If I say what is true, why have you no belief in me?  
τις εξ υμων ελεγχει με περι αμαρτιας ει δε αληθειαν λεγω διατι υμεις ου πιστευετε μοι
- 47 Cine este din Dumnezeu, ascultă cuvintele lui Dumnezeu; voi de aceea n'ascultați, pentru că nu sînteți din Dumnezeu.``  
He who is a child of God gives ear to the words of God: your ears are not open to them because you are not from God.  
ο ων εκ του θεου τα ρηματα του θεου ακουει δια τουτο υμεις ουκ ακουετε οτι εκ του θεου ουκ εστε
- 48 Iudeii I-au răspuns: „Nu zicem noi bine că ești Samaritean, și că ai drac?``  
The Jews said to him in answer, Are we not right in saying that you are of Samaria and have an evil spirit?  
απεκριθησαν ουν οι ιουδαιοι και ειπον αυτω ου καλωσ λεγομεν ημεις οτι σαμαρειτης ει συ και δαιμονιον εχεις

- 49 „N'am drac` le -a răspuns Isus; „ci Eu cinstesc pe Tatăl Meu, dar voi nu Mă cinstiți.  
 And this was the answer of Jesus: I have not an evil spirit; but I give honour to my Father and you do not give honour to me.  
 απεκριθη ιησους εγω δαιμονιον ουκ εχω αλλα τιμω τον πατερα μου και υμεις ατιμαζετε με
- 50 Eu nu caut slava Mea; este Unul care o caută și care judecă.  
 I, however, am not in search of glory for myself: there is One who is searching for it and he is judge.  
 εγω δε ου ζητω την δοξαν μου εστιν ο ζητων και κρινων
- 51 Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă păzește cineva cuvântul Meu, în veac nu va vedea moartea.`  
 Truly I say to you, If a man keeps my word he will never see death.  
 αμην αμην λεγω υμιν εαν τις τον λογον τον εμον τηρηση θανατον ου μη θεωρηση εις τον αιωνα
- 52 „Acum``, I-au zis Iudeii, „vedem bine că ai drac; Avraam a murit, proorocii de asemenea au murit, și tu zici: „Dacă păzește cineva cuvântul Meu, în veac nu va gusta moartea.`  
 The Jews said to him, Now we are certain that you have an evil spirit. Abraham is dead, and the prophets are dead; and you say, If a man keeps my word he will never see death.  
 ειπον ουν αυτω οι ιουδαιοι νυν εγνωκαμεν οτι δαιμονιον εχεις αβρααμ απεθανεν και οι προφηται και συ λεγεις εαν τις τον λογον μου τηρηση ου μη γευσεται θανατου εις τον αιωνα
- 53 Doar n'ai fi Tu mai mare decât părintele nostru Avraam, care a murit? Și decât proorocii, cari de asemenea au murit? Cine te crezi Tu că ești?`  
 Are you greater than our father Abraham, who is dead? and the prophets are dead: who do you say that you are?  
 μη συ μειζων ει του πατρος ημων αβρααμ οστις απεθανεν και οι προφηται απεθανον τινα σεαυτον συ ποιεις
- 54 Isus a răspuns: „Dacă Mă slăvesc Eu însumi, slava Mea nu este nimic; Tatăl Meu Mă slăvește, El, despre care voi ziceți că este Dumnezeuul vostru;  
 Jesus said in answer, If I take glory for myself, my glory is nothing: it is my Father who gives me glory, of whom you say that he is your God.  
 απεκριθη ιησους εαν εγω δοξαζω εμαυτον η δοξα μου ουδεν εστιν εστιν ο πατηρ μου ο δοξαζων με ον υμεις λεγετε οτι θεος υμων εστιν
- 55 și totuși nu -L cunoașteți. Eu Îl cunosc bine; și dacă aș zice că nu -L cunosc, aș fi și Eu un mincinos ca voi. Dar îl cunosc și păzesc Cuvântul Lui.  
 You have no knowledge of him, but I have knowledge of him; and if I said I have no knowledge of him I would be talking falsely like you: but I have full knowledge of him, and I keep his word.  
 και ουκ εγνωκατε αυτον εγω δε οίδα αυτον και εαν ειπω οτι ουκ οίδα αυτον εσομαι ομοιος υμων ψευστης αλλ οίδα αυτον και τον λογον αυτου τηρω
- 56 Tatăl vostru Avraam a săltat de bucurie că are să vadă ziua Mea: a văzut -o și s'a bucurat.`  
 Your father Abraham was full of joy at the hope of seeing my day: he saw it and was glad.  
 αβρααμ ο πατηρ υμων ηγαλλιασατο ινα ιδη την ημεραν την εμην και ειδεν και εχαρη
- 57 „N'ai nici cincizeci ce ani``, I-au zis Iudeii, „și ai văzut pe Avraam!`  
 Then the Jews said to him, You are not fifty years old; have you seen Abraham?  
 ειπον ουν οι ιουδαιοι προς αυτον πεντηκοντα ετη ουπω εχεις και αβρααμ εωρακας
- 58 Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun că, mai înainte ca să se nască Avraam, sînt Eu.`  
 Jesus said to them, Truly I say to you, Before Abraham came into being, I am.  
 ειπεν αυτοις ο ιησους αμην αμην λεγω υμιν πριν αβρααμ γενεσθαι εγω ειμι
- 59 La auzul acestor vorbe, au luat pietre ca să arunce în El. Dar Isus S'a ascuns, și a ieșit din Templu, trecînd prin mijlocul lor. Și așa a plecat din Templu.  
 So they took up stones to send at him: but Jesus got secretly out of their way and went out of the Temple.  
 ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον ιησους δε εκρυβη και εξηλθεν εκ του ιερου διελθων δια μεσου αυτων και παρηγεν ουτως
- 1 Cînd trecea, Isus a văzut pe un orb din naștere.  
 And when he went on his way, he saw a man blind from birth.  
 και παραγων ειδεν ανθρωπον τυφλον εκ γενετης
- 2 Ucenicii Lui L-au întrebat: „Învățătorule, cine a păcătuît: omul acesta sau părinții lui, de s'a născut orb?`  
 And his disciples put a question to him, saying, Master, was it because of this man's sin, or the sin of his father and mother, that he has been blind from birth?  
 και ηρωτησαν αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες ραββι τις ημαρτεν ουτος η οι γονεις αυτου ινα τυφος γεννηθη
- 3 Isus a răspuns: „N'a păcătuît nici omul acesta, nici părinții lui; ci s'a născut așa, ca să se arate în el lucrările lui Dumnezeu.  
 Jesus said in answer, It was not because of his sin, or because of his father's or mother's; it was so that the works of God might be seen openly in him.  
 απεκριθη ο ιησους ουτε ουτος ημαρτεν ουτε οι γονεις αυτου αλλ ινα φανερωθη τα εργα του θεου εν αυτω
- 4 Cît este ziuă, trebuie să lucrez lucrările Celuice M'a trimis; vine noaptea, cînd nimeni nu mai poate să lucreze.  
 While it is day we have to do the works of him who sent me: the night comes when no work may be done.  
 εμε δει εργαζεσθαι τα εργα του πεμπαντος με εως ημερα εστιν ερχεται νυξ οτε ουδεις δυναται εργαζεσθαι
- 5 Cît sînt în lume, sînt Lumina lumii.`  
 As long as I am in the world, I am the light of the world.  
 οταν εν τω κοσμω ω φως ειμι του κοσμου

- 6 După ce a zis aceste vorbe, a scuipat pe pământ și a făcut tină din scuipat. Apoi a uns ochii orbului cu tina aceasta,  
 Having said these words, he put earth, mixed with water from his mouth, on the man's eyes,  
 ταυτα ειπων επτυσεν χαμαι και εποιησεν πηλον εκ του πτυσματος και επεχρισεν τον πηλον επι τους οφθαλμους του τυφλου
- 7 și i -a zis: „Du-te de te spală în scaldătoarea Siloamului” (care, filmăcit, însemnează: Trimes). El s'a dus, s'a spălat, și s'a întors văzînd bine.  
 And said to him, Go and make yourself clean in the bath of Siloam (the sense of the name is, Sent). So he went away and, after washing, came back able to see.  
 και ειπεν αυτω υπαγε νιψαι εις την κολυμβηθραν του σιλωαμ ο ερμηνευεται απεσταλμενος απηλθεν ουν και ενιψατο και ηλθεν βλεπων
- 8 Vecinii și ceice -l cunosuseră mai înainte ca cerșetor, ziceau: „Nu este acesta celce ședeă și cerșea?”  
 Then the neighbours and others who had seen him before in the street, with his hand out for money, said, Is not this the man who got money from people?  
 οι ουν γειτονες και οι θεωρουντες αυτον το προτερον οτι τυφλος ην ελεγον ουχ ουτος εστιν ο καθημενος και προσαιτων
- 9 Unii ziceau: „El este.” Alții ziceau: „Nu; dar seamănă cu el.” Și el însuș zicea: „Eu sînt.”  
 Some said, It is he: others said, No, but he is like him. He said, I am he.  
 αλλοι ελεγον οτι ουτος εστιν αλλοι δε οτι ομοιος αυτω εστιν εκεινος ελεγεν οτι εγω ειμι
- 10 Deci i-au zis: „Cum ți s'au deschis ochii?”  
 So they said to him, How then were your eyes made open?  
 ελεγον ουν αυτω πως ανεωχθησαν σου οι οφθαλμοι
- 11 El a răspuns: „Omul acela, căruia i se zice Isus, a făcut tină, mi -a uns ochii, și mi -a zis: „Du-te la scaldătoarea Siloamului, și spală-te.” M'am dus, m'am spălat, și mi-am căpătat vederea.”  
 His answer was: The man who is named Jesus put earth mixed with water on my eyes, and said to me, Go and make yourself clean in Siloam: so I went away and, after washing, am now able to see.  
 απεκριθη εκεινος και ειπεν ανθρωπος λεγομενος ιησους πηλον εποιησεν και επεχρισεν μου τους οφθαλμους και ειπεν μοι υπαγε εις την κολυμβηθραν του σιλωαμ και νιψαι απελθων δε και νιψαμενος ανεβλεψα
- 12 „Unde este omul acela”, l-au întrebat ei. El a răspus: „Nu știu.”  
 And they said to him, Where is he? His answer was: I have no knowledge.  
 ειπον ουν αυτω που εστιν εκεινος λεγει ουκ οιδα
- 13 Au adus la Farisei pe cel ce fusese orb mai înainte.  
 They took him before the Pharisees--this man who had been blind.  
 αγουσιν αυτον προς τους φαρισαιους τον ποτε τυφλον
- 14 Și era o zi de Sabat cînd făcuse Isus tină, și -i deschisese ochii.  
 Now the day on which the earth was mixed by Jesus and the man's eyes were made open was the Sabbath.  
 ην δε σαββατον οτε τον πηλον εποιησεν ο ιησους και ανεωξεν αυτου τους οφθαλμους
- 15 Din nou, Fariseii l-au întrebat și ei cum și -a căpătat vederea. Și el le -a zis: „Mi -a pus tină pe ochi, m'am spălat, și văd.”  
 So the Pharisees put more questions to him about how his eyes had been made open. And he said to them, He put earth on my eyes, and I had a wash and am able to see.  
 παλιν ουν ηρωτων αυτον και οι φαρισαιοι πως ανεβλεψεν ο δε ειπεν αυτοις πηλον επεθηκεν επι τους οφθαλμους μοι και ενιψαμην και βλεπω
- 16 Atunci unii din Farisei au început să zică: „Omul acesta nu vine de la Dumnezeu, pentru că nu ține Sabatul.” Alții ziceau: „Cum poate un om păcătos să facă asemenea semne?” Și era desbinare între  
 Then some of the Pharisees said, That man has not come from God, for he does not keep the Sabbath. Others said, How is it possible for a sinner to do such signs? So there was a division among them  
 ελεγον ουν εκ των φαρισαιων τινες ουτος ο ανθρωπος ουκ εστιν παρα του θεου οτι το σαββατον ου τηρει αλλοι ελεγον πως δυναται ανθρωπος αμαρτωλος τοιαυτα σημεια ποιειν και σχισμα ην εν αυτο  
 ς
- 17 Iarăș au întrebat pe orb: „Tu ce zici despre El, în privința faptului că ți -a deschis ochii?” „Este un prooroc”, le -a răspuns el.  
 Again they said to the blind man, What have you to say about him for opening your eyes? And he said, He is a prophet.  
 λεγουσιν τω τυφλω παλιν συ τι λεγεις περι αυτου οτι ηνοιξεν σου τους οφθαλμους ο δε ειπεν οτι προφητης εστιν
- 18 Iudeii n'au crezut că fusese orb și că își căpătase vederea, pînă n'au chemat pe părinții lui.  
 Now the Jews had no belief in the statement that he had been blind and was now able to see, till they sent for the father and mother of the man whose eyes had been made open,  
 ουκ επιστευσαν ουν οι ιουδαιοι περι αυτου οτι τυφλος ην και ανεβλεψεν εως οτου εφωνησαν τους γονεις αυτου του αναβλεψαντος
- 19 Și cînd i-au venit părinții, i-au întrebat: „Acesta este fiul vostru, care spuneți că s'a născut orb? Cum dar vede acum?”  
 And put the question to them, saying, Is this your son, of whom you say that he was blind at birth? how is it then that he is now able to see?  
 και ηρωτησαν αυτους λεγοντες ουτος εστιν ο υιος υμων ον υμεις λεγετε οτι τυφλος εγεννηθη πως ουν αρτι βλεπει
- 20 Drept răspuns, părinții lui au zis: „Știm că acesta este fiul nostru, și că s'a născut orb.  
 In answer his father and mother said, We are certain that this is our son and that he was blind at birth:  
 απεκριθησαν αυτοις οι γονεις αυτου και ειπον οιδαμεν οτι ουτος εστιν ο υιος ημων και οτι τυφλος εγεννηθη

- 21 Dar cum vede acum, sau cine i -a deschis ochii, nu știm. Întrebați -l pe el; este în vîrstă, el singur poate vorbi despre ce -l privește.``  
 But how it is he is now able to see, or who made his eyes open, we are not able to say: put the question to him; he is old enough to give an answer for himself.  
 πως δε νυν βλέπει ουκ οίδαμεν η τις ηνοιξεν αυτου τους οφθαλμους ημεις ουκ οίδαμεν αυτος ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε αυτος περι αυτου λαλησει
- 22 Părinții lui au zis aceste lucruri, pentru că se temeau de Iudei; căci Iudeii hotărîseră acum că, dacă va mărturisi cineva că Isus este Hristosul, să fie dat afară din sinagogă.  
 They said this because of their fear of the Jews: for the Jews had come to an agreement that if any man said that Jesus was the Christ he would be put out of the Synagogue.  
 ταυτα ειπον οι γονεις αυτου οτι εφοβουντο τους ιουδαιους ηδη γαρ συνετεθειντο οι ιουδαιοι ινα εαν τις αυτον ομολογηση χριστον αποσυναγωγος γενηται
- 23 De aceea au zis părinții lui: „Este în vîrstă, întrebați -l pe el.``  
 That was the reason why they said, He is old enough; put the question to him.  
 δια τουτου οι γονεις αυτου ειπον οτι ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε
- 24 Fariseii au chemat a doua oară pe omul care fusese orb, și i-au zis: „Dă slavă lui Dumnezeu: noi știm că omul acesta este un păcătos.``  
 So they sent a second time for the man who had been blind and they said to him, Give glory to God: it is clear to us that this man is a sinner.  
 εφωνησαν ουν εκ δευτερου τον ανθρωπον ος ην τυφλος και ειπον αυτω δος δοξαν τω θεω ημεις οίδαμεν οτι ο ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν
- 25 El a răspuns: „Dacă este un păcătos, nu știu; eu una știu: că eram orb, și acum văd.``  
 He said in answer, I have no knowledge if he is a sinner or not, but one thing I am certain about; I was blind, and now I see.  
 απεκριθη ουν εκεινος και ειπεν ει αμαρτωλος εστιν ουκ οίδα εν οίδα οτι τυφλος ων αρτι βλέπω
- 26 Iarăș I-au întrebat: „Ce ți -a făcut? Cum ți -a deschis ochii?``  
 Then they said to him, What did he do to you? how did he give you the use of your eyes?  
 ειπον δε αυτω παλιν τι εποιησεν σοι πως ηνοιξεν σου τους οφθαλμους
- 27 „Acum v'am spus``, le -a răspuns el, „și n' ați ascultat. Pentruce voiți să mai auziți încăodată? Doar n' ați vrea să vă faceți și voi ucenicii Lui!``  
 His answer was: I have said it before, but your ears were shut: why would you have me say it again? is it your desire to become his disciples?  
 απεκριθη αυτοις ειπον υμιν ηδη και ουκ ηκουσατε τι παλιν θελετε ακουειν μη και υμεις θελετε αυτου μαθηται γενεσθαι
- 28 Ei l-au ocărît, și i-au zis: „Tu ești ucenicul Lui, noi sîntem ucenicii lui Moise.  
 And they were angry with him and said, You are his disciple, but we are disciples of Moses.  
 ελοιδορησαν ουν αυτον και ειπον συ ει μαθητης εκεινου ημεις δε του μοσεως εσμεν μαθηται
- 29 Știm că Dumnezeu a vorbit lui Moise, dar acesta nu știm de unde este.``  
 We are certain that God gave his word to Moses: but as for this man, we have no knowledge where he comes from.  
 ημεις οίδαμεν οτι μοση λελαληκεν ο θεος τουτον δε ουκ οίδαμεν ποθεν εστιν
- 30 „Aici este mirarea``, le -a răspuns omul acela, „că voi nu știți de unde este, și totuș, El mi -a deschis ochii.  
 The man said in answer, Why, here is a strange thing! You have no knowledge where he comes from though he gave me the use of my eyes.  
 απεκριθη ο ανθρωπος και ειπεν αυτοις εν γαρ τουτου θαυμαστον εστιν οτι υμεις ουκ οιδατε ποθεν εστιν και ανεωξεν μου τους οφθαλμους
- 31 Știm că Dumnezeu n'ascultă pe păcătoși; ci, dacă este cineva temător de Dumnezeu și face voia Lui, pe acela îl ascultă.  
 We have knowledge that God does not give ear to sinners, but if any man is a worshipper of God and does his pleasure, to him God's ears are open.  
 οίδαμεν δε οτι αμαρτωλων ο θεος ουκ ακουει αλλ εαν τις θεοσεβης η και το θελημα αυτου ποιη τουτου ακουει
- 32 De cînd este lumea, nu s'a auzit să fi deschis cineva ochii unui orb din naștere.  
 In all the years nobody has ever before seen the eyes of a man blind from birth made open.  
 εκ του αιωνος ουκ ηκουσθη οτι ηνοιξεν τις οφθαλμους τυφλου γεγεννημενου
- 33 Dacă omul acesta n'ar veni dela Dumnezeu, n'ar putea face nimic.``  
 If this man did not come from God he would be unable to do anything.  
 ει μη ην ουτος παρα θεου ουκ ηδυνατο ποιειν ουδεν
- 34 „Tu ești născut cu totul în păcat``, i-au răspuns ei, „și vrei să ne înveți pe noi?`` Și I-au dat afară.  
 Their answer was: You came to birth through sin; do you make yourself our teacher? And they put him out of the Synagogue.  
 απεκριθησαν και ειπον αυτω εν αμαρτιας συ εγεννηθης ολος και συ διδασκεις ημας και εξεβαλον αυτον εξω
- 35 Isus a auzit că I-au dat afară; și, cînd l -a găsit, i -a zis: „Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu?``  
 It came to the ears of Jesus that they had put him out, and meeting him he said, Have you faith in the Son of man?  
 ηκουσεν ο ιησους οτι εξεβαλον αυτον εξω και ευρον αυτον ειπεν αυτω συ πιστευεις εις τον υιον του θεου
- 36 El a răspuns: „Și cine este, Doamne, ca să cred în El?``  
 He said in answer, And who is he, Lord? Say, so that I may have faith in him.  
 απεκριθη εκεινος και ειπεν τις εστιν κυριε ινα πιστευσω εις αυτον



- 37 „L-ai și văzut`, i -a zis Isus, „și cel care vorbește cu tine, Acela este.``  
**Jesus said to him, You have seen him; it is he who is talking to you.**  
 ειπεν δε αυτω ο ιησους και εωρακας αυτον και ο λαλων μετα σου εκεινος εστιν
- 38 „Cred, Doamne`, I -a zis el; și I s'a închinat.  
**And he said, Lord, I have faith. And he gave him worship.**  
 ο δε εφη πιστευω κυριε και προσεκυνησεν αυτω
- 39 Apoi Isus a zis: „Eu am venit în lumea aceasta pentru judecată: ca ceice nu văd, să vadă, și ceice văd, să ajungă orbi.``  
**And Jesus said, I came into this world to be a judge, so that those who do not see may see, and those who see may become blind.**  
 και ειπεν ο ιησους εις κριμα εγω εις τον κοσμον τουτον ηλθον ινα οι μη βλεποντες βλεπωσιν και οι βλεποντες τυφλοι γενωνται
- 40 Unii din Fariseii cari erau lângă el, când au auzit aceste vorbe, I-au zis: „Doar n'om fi și noi orbi!``  
**These words came to the ears of the Pharisees who were with him and they said to him, Are we, then, blind?**  
 και ηκουσαν εκ των φαρισαιων ταυτα οι οντες μετ αυτου και ειπον αυτω μη και ημεις τυφλοι εσμεν
- 41 „Dacă ați fi orbi`, le -a răspuns Isus, „n'ați avea păcat; dar acum ziceți: ‚Vedem.`` Tocmai de aceea, păcatul vostru rămîne.``  
**Jesus said to them, If you were blind you would have no sin: but now that you say, We see; your sin is there still.**  
 ειπεν αυτοις ο ιησους ει τυφλοι ητε ουκ αν ειχατε αμαρτιαν νυν δε λεγετε οτι βλεπομεν η ουν αμαρτια υμων μενει
- 1 „Adevărat, adevărat, vă spun că, cine nu intră pe ușă în staulul oilor, ci sare pe altă parte, este un hoț și un tâlhar.  
**Truly I say to you, He who does not go through the door into the place where the sheep are kept, but gets in by some other way, is a thief and an outlaw.**  
 αμην αμην λεγω υμιν ο μη εισερχομενος δια της θυρας εις την αυλην των προβατων αλλα αναβαινων αλλαγοθεν εκεινος κλεπτης εστιν και ληστης
- 2 Dar cine intră pe ușă, este păstorul oilor.  
**He who goes in by the door is the keeper of the sheep.**  
 ο δε εισερχομενος δια της θυρας ποιμην εστιν των προβατων
- 3 Portarul îi deschide, și oile aud glasul lui; el își cheamă oile pe nume, și le scoate afară din staul.  
**The porter lets him in; and the sheep give ear to his voice; he says over the names of the sheep, and takes them out.**  
 τουτω ο θυρωρος ανοιγει και τα προβατα της φωνης αυτου ακουει και τα ιδια προβατα καλει κατ ονομα και εξαγει αυτα
- 4 După ce și -a scos toate oile, merge înaintea lor; și oile merg după el, pentrucă îi cunosc glasul.  
**When he has got them all out, he goes before them, and the sheep go after him, for they have knowledge of his voice.**  
 και οταν τα ιδια προβατα εκβαλη εμπροσθεν αυτων πορευεται και τα προβατα αυτω ακολουθει οτι οιδασιν την φωνην αυτου
- 5 Nu merg deloc după un străin; ci fug de el, pentrucă nu cunosc glasul străinilor.``  
**They will not go after another who is not their keeper, but will go from him in flight, because his voice is strange to them.**  
 αλλοτριω δε ου μη ακολουθησωσιν αλλα φευξονται απ αυτου οτι ουκ οιδασιν των αλλοτριων την φωνην
- 6 Isus le -a spus această pildă, dar ei n'au înțeles despre ce le vorbea.  
**In this Jesus was teaching them in the form of a story: but what he said was not clear to them.**  
 ταυτην την παροιμιαν ειπεν αυτοις ο ιησους εκεινοι δε ουκ εγνωσαν τινα ην α ελαλει αυτοις
- 7 Isus le -a mai zis: „Adevărat, adevărat, vă spun că Eu sînt ușa oilor.  
**So Jesus said again, Truly I say to you, I am the door of the sheep.**  
 ειπεν ουν παλιν αυτοις ο ιησους αμην αμην λεγω υμιν οτι εγω ειμι η θυρα των προβατων
- 8 Toți ceice au venit înainte de Mine, sînt hoți și tâlhari; dar oile n'au ascultat de ei.  
**All who came before me are thieves and outlaws: but the sheep did not give ear to them.**  
 παντες οσοι προ εμου ηλθον κλεπται εισιν και λησται αλλ ουκ ηκουσαν αυτων τα προβατα
- 9 Eu sînt Ușa. Dacă intră cineva prin Mine, va fi mîntuit; va intra și va ieși, și va găsi pășune.  
**I am the door: if any man goes in through me he will have salvation, and will go in and go out, and will get food.**  
 εγω ειμι η θυρα δι εμου εαν τις εισελθη σωθησεται και εισελευσεται και εξελευσεται και νομην ευρησει
- 10 Hoțul nu vine decît să fure, să junghie și să prăpădească. Eu am venit ca oile să aibă viață, și s'o aibă din belșug.  
**The thief comes only to take the sheep and to put them to death: he comes for their destruction: I have come so that they may have life and have it in greater measure.**  
 ο κλεπτης ουκ ερχεται ει μη ινα κλεψη και θυση και απολεση εγω ηλθον ινα ζωην εχωσιν και περισσον εχωσιν
- 11 Eu sînt Păstorul cel bun. Păstorul cel bun își dă viața pentru oi.  
**I am the good keeper of sheep: the good keeper gives his life for the sheep.**  
 εγω ειμι ο ποιμην ο καλος ο ποιμην ο καλος την ψυχην αυτου τιθησιν υπερ των προβατων

- 12 Dar cel plătit, care nu este păstor, și ale cărui oi nu sînt ale lui, cînd vede lupul venind, lasă oile și fuge; și lupul le răpește și le împrăstie.  
He who is a servant, and not the keeper or the owner of the sheep, sees the wolf coming and goes in flight, away from the sheep; and the wolf comes down on them and sends them in all directions:  
ο μισθωτος δε και ουκ ων ποιμην ου ουκ εισιν τα προβατα ιδια θεωρει τον λυκον ερχομενον και αφησιν τα προβατα και φευγει και ο λυκος αρπαζει αυτα και σκορπιζει τα προβατα
- 13 Cel plătit fuge, pentrucă este plătit, și nu -i pasă de oi.  
Because he is a servant he has no interest in the sheep.  
ο δε μισθωτος φευγει οτι μισθωτος εστιν και ου μελει αυτω περι των προβατων
- 14 Eu sînt Păstorul cel bun. Eu Îmi cunosc oile Mele, și ele Mă cunosc pe Mine,  
I am the good keeper; I have knowledge of my sheep, and they have knowledge of me,  
εγω ειμι ο ποιμην ο καλος και γνωσκω τα εμα και γνωσκομαι υπο των εμων
- 15 așa cum Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și cum cunosc Eu pe Tatăl; și Eu Îmi dau viața pentru oile Mele.  
Even as the Father has knowledge of me and I of the Father; and I am giving my life for the sheep.  
καθως γνωσκει με ο πατηρ καγω γνωσκω τον πατερα και την ψυχην μου τιθημι υπερ των προβατων
- 16 Mai am și alte oi, cari nu sînt din staulul acesta; și pe acelea trebuie să le aduc. Ele vor asculta de glasul Meu, și va fi o turmă și un Păstor.  
And I have other sheep which are not of this field: I will be their guide in the same way, and they will give ear to my voice, so there will be one flock and one keeper.  
και αλλα προβατα εχω α ουκ εστιν εκ της αυλης ταυτης κακεινα με δει αγαγειν και της φωνης μου ακουσουσιν και γενησεται μια ποιμνη εις ποιμην
- 17 Tatăl Mă iubește, pentrucă Îmi dau viața, ca iarăș s'ο iau.  
For this reason am I loved by the Father, because I give up my life so that I may take it again.  
δια τουτο ο πατηρ με αγαπα οτι εγω τιθημι την ψυχην μου ινα παλιν λαβω αυτην
- 18 Nimeni nu Mî -ο ia cu sila, ci ο dau Eu dela Mine. Am putere s'ο dau, și am putere s'ο iau iarăș: aceasta este porunca, pe care am primit -ο dela Tatăl Meu.``  
No one takes it away from me; I give it up of myself. I have power to give it up, and I have power to take it again. These orders I have from my Father.  
ουδεις αιρει αυτην απ εμου αλλ εγω τιθημι αυτην απ εμαυτου εξουσιαν εχω θειναι αυτην και εξουσιαν εχω παλιν λαβειν αυτην ταυτην την εντολην ελαβον παρα του πατρος μου
- 19 Din pricina acestor cuvinte, iarăș s'a făcut desbinare între Iudei.  
There was a division again among the Jews because of these words.  
σχισμα ουν παλιν εγενετο εν τοις ιουδαιοις δια τους λογους τουτους
- 20 Mulți dintre ei ziceau: „Are drac, este nebun; de ce -L ascultați?``  
And a number of them said, He has an evil spirit and is out of his mind; why do you give ear to him?  
ελεγον δε πολλοι εξ αυτων δαιμονιον εχει και μαινεται τι αυτου ακουετε
- 21 Alții ziceau; „Cuvintele acestea nu sînt cuvinte de îndrăcit; poate un drac să deschidă ochii orbilor.``  
Others said, These are not the words of one who has an evil spirit. Is it possible for an evil spirit to make blind people see?  
αλλοι ελεγον ταυτα τα ρηματα ουκ εστιν δαιμονιζομενου μη δαιμονιον δυναται τυφλων οφθαλμους ανοιγειν
- 22 În Ierusalim se prăznuia atunci praznicul Înoirii Templului. Era iarna.  
Then came the feast of the opening of the Temple in Jerusalem: it was winter;  
εγενετο δε τα εγκαινια εν τοις ιεροσολομοις και χειμων ην
- 23 Și Isus Se plimba prin Templu, pe supt pridvorul lui Solomon.  
And Jesus was walking in the Temple, in Solomon's covered way.  
και περιεπατει ο ιησους εν τω ιερω εν τη στοα του σολομωντος
- 24 Iudeii L-au înconjurat, și I-au zis: „Pînă cînd ne tot ții sufletele în încordare? Dacă ești Hristosul, spune-ne -ο deslușit.``  
Then the Jews came round him, saying, how long are you going to keep us in doubt? If you are the Christ, say so clearly.  
εκυκλωσαν ουν αυτον οι ιουδαιοι και ελεγον αυτω εως ποτε την ψυχην ημων αιρεις ει συ ει ο χριστος ειπε ημιν παρησια
- 25 „V'am spus``, le -a răspuns Isus, „și nu credeți. Lucrările, pe cari le fac Eu, în Numele Tatălui Meu, ele mărturisesc despre Mine.  
Jesus said in answer, I have said it and you have no belief: the works which I do in my Father's name, these give witness about me.  
απεκριθη αυτοις ο ιησους ειπον υμιν και ου πιστευετε τα εργα α εγω ποιω εν τω ονοματι του πατρος μου ταυτα μαρτυρει περι εμου
- 26 Dar voi nu credeți, pentrucă, după cum v'am spus, nu sînteți din oile Mele.  
But you have no belief because you are not of my sheep.  
αλλ υμεις ου πιστευετε ου γαρ εστε εκ των προβατων των εμων καθως ειπον υμιν
- 27 Oile Mele ascultă glasul Meu; Eu le cunosc, și ele vin după Mine.  
My sheep give ear to my voice, and I have knowledge of them, and they come after me:  
τα προβατα τα εμα της φωνης μου ακουει καγω γνωσκω αυτα και ακολουθουσιν μοι

- 28 Eu le dau viața vecinică, în veac nu vor pieri, și nimeni nu le va smulge din mâna Mea.  
And I give them eternal life; they will never come to destruction, and no one will ever take them out of my hand.  
καγω ζωην αιωνιον διδωμι αυτοις και ου μη απολωνται εις τον αιωνα και ουχ αρπασει τις αυτα εκ της χειρος μου
- 29 Tatăl Meu, care Mi le -a dat, este mai mare decât toți; și nimeni nu le poate smulge din mâna Tatălui Meu.  
That which my Father has given to me has more value than all; and no one is able to take anything out of the Father's hand.  
ο πατηρ μου ος δεδωκεν μοι μειζων παντων εστιν και ουδεις δυναται αρπαζειν εκ της χειρος του πατρος μου
- 30 Eu și Tatăl una sîntem.``  
I and my Father are one.  
εγω και ο πατηρ εν εσμεν
- 31 Atunci Iudeii iarăș au luat pietre ca să -L ucidă.  
Then the Jews took up stones again to send at him.  
εβαστασαν ουν παλιν λιθους οι ιουδαιοι ινα λιθασωσιν αυτον
- 32 Isus le -a zis: „V'am arătat multe lucrări bune, cari vin dela Tatăl Meu: pentru care din aceste lucrări aruncați cu pietre în Mine?``  
Jesus said to them in answer, I have let you see a number of good works from the Father; for which of those works are you stoning me?  
απεκριθη αυτοις ο ιησους πολλα καλα εργα εδειξα υμιν εκ του πατρος μου δια ποιων αυτων εργων λιθαζετε με
- 33 Iudeii I-au răspuns: „Nu pentru o lucrare bună aruncăm noi cu pietre în Tine, ci pentru o hulă, și pentrucă Tu, care ești un om, Te faci Dumnezeu.``  
This was their answer: We are not stoning you for a good work but for evil words; because being a man you make yourself God.  
απεκριθησαν αυτω οι ιουδαιοι λεγοντες περι καλου εργου ου λιθαζομεν σε αλλα περι βλασφημιας και οτι συ ανθρωπος ων ποιεις σεαυτον θεον
- 34 Isus le -a răspuns: „Nu este scris în Legea voastră: „Eu am zis: Sînteți dumnezei?``  
In answer, Jesus said, Is there not a saying in your law, I said, You are gods?  
απεκριθη αυτοις ο ιησους ουκ εστιν γεγραμμενον εν τω νομο υμων εγω ειπα θεοι εστε
- 35 Dacă Legea a numit „dumnezei”, pe aceia, căroră le -a vorbit Cuvîntul lui Dumnezeu, -și Scriptura nu poate fi desfințată, -  
If he said they were gods, to whom the word of God came (and the Writings may not be broken),  
ει εκεινους ειπεν θεους προς ους ο λογος του θεου εγενετο και ου δυναται λυθηναι η γραφη
- 36 cum ziceți voi că hulesc Eu, pe care Tatăl M'a sfințit și M'a trimes în lume? Și aceasta, pentrucă am zis: „Sînt Fiul lui Dumnezeu!``  
Do you say of him whom the Father made holy and sent into the world, Your words are evil; because I said, I am God's Son?  
ον ο πατηρ ηγιασεν και απεστειλεν εις τον κοσμον υμεις λεγετε οτι βλασφημεις οτι ειπον υιος του θεου εμι
- 37 Dacă nu fac lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți.  
If I am not doing the works of my Father, do not have belief in me;  
ει ου ποιω τα εργα του πατρος μου μη πιστευετε μοι
- 38 Dar dacă le fac, chiar dacă nu Mă credeți pe Mine, credeți măcar lucrările acestea, ca să ajungeți să cunoașteți și să știți că Tatăl este în Mine și Eu sînt în Tatăl.``  
But if I am doing them, then have belief in the works even if you have no belief in me; so that you may see clearly and be certain that the Father is in me and I am in the Father.  
ει δε ποιω καν εμοι μη πιστευητε τοις εργοις πιστευσατε ινα γνωτε και πιστευσητε οτι εν εμοι ο πατηρ καγω εν αυτω
- 39 La auzul acestor vorbe, căutau iarăș să -L prindă; dar El a scăpat din mîinile lor.  
Then again they made an attempt to take him; but he got away from them.  
εζητουν ουν παλιν αυτον πιασαι και εξηλθεν εκ της χειρος αυτων
- 40 Isus S'a dus iarăș dincolo de Iordan, în locul unde botezase Ioan la început. Și a rămas acolo.  
And he went again to the other side of the Jordan, to the place where John first gave baptism; and he was there for a time.  
και απηλθεν παλιν περαν του ιορδανου εις τον τοπον οπου ην ιωαννης το πρωτον βαπτιζων και εμεινεν εκει
- 41 Mulți veneau la El, și ziceau: „Ioan n'a făcut nici un semn; dar tot ce a spus Ioan despre omul acesta, era adevărat.``  
And a great number of people came to him, saying, John did no sign: but everything John said of this man was true.  
και πολλοι ηλθον προς αυτον και ελεγον οτι ιωαννης μεν σημειον εποιησεν ουδεν παντα δε οσα ειπεν ιωαννης περι τουτου αληθη ην
- 42 Și mulți au crezut în El în locul acela.  
And a number came to have faith in him there.  
και επιστευσαν πολλοι εκει εις αυτον
- 1 Un oarecare Lazăr din Betania, satul Mariei și al Martei, sora ei, era bolnav. -  
Now a certain man named Lazarus was ill; he was of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.  
ην δε τις ασθενων λαζαρος απο βηθανιας εκ της κωμης μαριας και μαρθας της αδελφης αυτης

- 2 Maria era aceea care a uns pe Domnul cu mir, și I -a șters picioarele cu părul ei, și Lazăr cel bolnav era fratele ei. -  
(The Mary whose brother Lazarus was ill, was the Mary who put perfumed oil on the Lord and made his feet dry with her hair.)  
ην δε μαρια η αλειψασα τον κυριον μυρω και εκμαξασα τους ποδας αυτου ταις θριξιν αυτης ης ο αδελφος λαζαρος ησθενει
- 3 Surorile au trimes la Isus să -i spună: „Doamne, iată că acela pe care -l iubesti, este bolnav.”  
So the sisters sent to him, saying, Lord, your dear friend is ill.  
απεστειλαν ουν αι αδελφαι προς αυτον λεγουσαι κυριε ιδε ον φιλεισ ασθενει
- 4 Dar Isus, când a auzit vestea aceasta, a zis: „Boala aceasta nu este spre moarte, ci spre slava lui Dumnezeu, pentru ca Fiul lui Dumnezeu să fie proslăvit prin ea.”  
When this came to his ears, Jesus said, The end of this disease is not death, but the glory of God, so that the Son of God may have glory because of it.  
ακουσας δε ο ιησους ειπεν αυτη η ασθενεια ουκ εστιν προς θανατον αλλ υπερ της δοξης του θεου ινα δοξασθη ο υιος του θεου δι αυτης
- 5 Și Isus iubea pe Marta, și pe sora ei, și pe Lazăr.  
Now Jesus had love in his heart for Martha and her sister and Lazarus.  
ηγαπα δε ο ιησους την μαρθαν και την αδελφην αυτης και τον λαζαρον
- 6 Deci, când a auzit că Lazăr este bolnav, a mai zăbovit două zile în locul în care era;  
So when the news came to him that Lazarus was ill, he did not go from the place where he was for two days.  
ως ουν ηκουσεν οτι ασθενει τοτε μεν εμεινεν εν ω ην τοπω δυο ημερας
- 7 și în urmă a zis ucenicilor: „Haidem să ne întoarcem în Iudea.”  
Then after that time he said to his disciples, Let us go into Judaea again.  
επειτα μετα τουτο λεγει τοις μαθηταις αγωμεν εις την ιουδαιαν παλιν
- 8 „Învățătorule”, I-au zis ucenicilor, „acum de curînd căutați Iudeii să Te ucidă cu pietre, și Te întorci în Iudea?”  
The disciples said to him, Master, the Jews were attempting only the other day to have you stoned, and are you going back there again?  
λεγουσιν αυτω οι μαθηται ραββι νυν εζητουν σε λιθασαι οι ιουδαιοι και παλιν υπαγεισ εκει
- 9 Isus a răspuns: „Nu sînt douăsprezece ceasuri în zi? Dacă umblă cineva ziua nu se poticnește, pentru că vede lumina lumii acesteia;  
Then Jesus said in answer, Are there not twelve hours in the day? A man may go about in the day without falling, because he sees the light of this world.  
απεκριθη ο ιησους ουχι δωδεκα εισιν ωραι της ημερας εαν τις περιπατη εν τη ημερα ου προσκοπται οτι το φως του κοσμου τουτου βλεπει
- 10 dar dacă umblă noaptea, se poticnește, pentru că n'are lumina în el.”  
But if a man goes about in the night, he may have a fall because the light is not in him.  
εαν δε τις περιπατη εν τη νυκτι προσκοπται οτι το φως ουκ εστιν εν αυτω
- 11 După aceste vorbe, le -a zis: „Lazăr, prietenul nostru, doarme: dar Mă duc să -l trezesc din somn.”  
These things said he: and after that he said to them, Lazarus our friend is at rest; but I go so that I may make him come out of his sleep.  
ταυτα ειπεν και μετα τουτο λεγει αυτοις λαζαρος ο φιλος ημων κεκοιμηται αλλα πορευομαι ινα εξυπνισω αυτον
- 12 Ucenicii I-au zis: „Doamne, dacă doarme, are să se facă bine.”  
Then his disciples said to him, Lord, if he is resting he will get well.  
ειπον ουν οι μαθηται αυτου κυριε ει κεκοιμηται σωθησεται
- 13 Isus vorbise despre moartea lui, dar ei credeau că vorbește despre odihna căpătată prin somn.  
Jesus, however, was talking of his death: but they had the idea that he was talking about taking rest in sleep.  
ειρηκει δε ο ιησους περι του θανατου αυτου εκεινοι δε εδοξαν οτι περι της κοιμησεως του υπνου λεγει
- 14 Atunci Isus le -a spus pe față: „Lazăr a murit.”  
Then Jesus said to them clearly, Lazarus is dead.  
τοτε ουν ειπεν αυτοις ο ιησους παρρησια λαζαρος απεθανεν
- 15 „Și mă bucur că n'am fost acolo, pentru voi, ca să credeți. Dar acum, haidem să mergem la el.”  
And because of you I am glad I was not there, so that you may have faith; but let us go to him.  
και χαιρω δι υμας ινα πιστευσητε οτι ουκ ημην εκει αλλ αγωμεν προς αυτον
- 16 Atunci Toma, zis Geamăn, a zis celorlalți ucenici: „Haidem să mergem și noi să murim cu El!”  
Then Thomas, who was named Didymus, said to the other disciples, Let us go so that we may be with him in death.  
ειπεν ουν θωμας ο λεγομενος διδυμος τοις συμμαθηταις αγωμεν και ημεις ινα αποθανωμεν μετ αυτου
- 17 Când a venit Isus, a aflat că Lazăr era de patru zile în mormînt.  
Now when Jesus came, he made the discovery that Lazarus had been put into the earth four days before.  
ελθων ουν ο ιησους ευρεν αυτον τεσσαρας ημερας ηδη εχοντα εν τω μνημειω

- 18 **Și, fiindcă Betania era aproape de Ierusalim, cam la cincisprezece stadii,**  
**Now Bethany was near to Jerusalem, about two miles away;**  
 ην δε η βηθανια εγγυς των ιεροσολυμων ως απο σταδιων δεκαπεντε
- 19 **Mulți din Iudei veniseră la Marta și Maria, ca să le mângâie pentru moartea fratelui lor.**  
**And a number of Jews had come to Martha and Mary to give them comfort about their brother.**  
 και πολλοι εκ των ιουδαιων εληλυθεισαν προς τας περι μαρθαν και μαριαν ινα παραμυθησονται αυτας περι του αδελφου αυτων
- 20 **Cînd a auzit Marta că vine Isus, I -a ieșit înainte; iar Maria ședea în casă.**  
**When Martha had the news that Jesus was on the way, she went out to him, but Mary did not go from the house.**  
 η ουν μαρθα ως ηκουσεν οτι ο ιησους ερχεται υπηνητησεν αυτω μαρια δε εν τω οικω εκαθεζετο
- 21 **Marta a zis lui Isus: „Doamne, dacă ai fi fost aici, n'ar fi murit fratele meu!**  
**Then Martha said to Jesus, Lord, if you had been here my brother would not be dead.**  
 ειπεν ουν η μαρθα προς τον ιησουν κυριε ει ης ωδε ο αδελφος μου ουκ αν ετεθνηκει
- 22 **Dar și acum, știu că orice vei cere dela Dumnezeu, Îți va da Dumnezeu.``**  
**But I am certain that, even now, whatever request you make to God, God will give it to you.**  
 αλλα και νυν οιδα οτι οσα αν αιτηση τον θεον δωσει σοι ο θεος
- 23 **Isus i -a zis: „Fratele tău va învia.``**  
**Jesus said to her, Your brother will come to life again.**  
 λεγει αυτη ο ιησους αναστησεται ο αδελφος σου
- 24 **„Știu``, I -a răspuns Marta, „că va învia la înviere, în ziua de apoi.``**  
**Martha said to him, I am certain that he will come to life again when all come back from the dead at the last day.**  
 λεγει αυτω μαρθα οιδα οτι αναστησεται εν τη αναστασει εν τη εσχατη ημερα
- 25 **Isus i -a zis: „Eu sînt învierea și viața. Cine crede în Mine, chiar dacă ar fi murit, va trăi.**  
**Jesus said to her, I am myself that day and that life; he who has faith in me will have life even if he is dead;**  
 ειπεν αυτη ο ιησους εγω ειμι η αναστασις και η ζωη ο πιστευων εις εμε καν αποθανη ζησεται
- 26 **Și oricine trăiește, și crede în Mine, nu va muri niciodată. Crezi lucrul acesta?``**  
**And no one who is living and has faith in me will ever see death. Is this your faith?**  
 και πας ο ζων και πιστευων εις εμε ου μη αποθανη εις τον αιωνα πιστευεις τουτου
- 27 **„Da, Doamne.`` I -a zis ea, „cred că Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care trebuia să vină în lume.``**  
**She said to him, Yes, Lord: my faith is that you are the Christ, the Son of God, who was to come into the world.**  
 λεγει αυτω ναι κυριε εγω πεπιστευκα οτι συ ει ο χριστος ο υιος του θεου ο εις τον κοσμον ερχομενος
- 28 **Dupăce a spus aceste vorbe, s'a dus și a chemat în taină pe soru-sa Maria, și i -a zis: „A venit Învățătorul și te cheamă.``**  
**And having said this, she went away and said secretly to her sister Mary, The Master is here and has sent for you.**  
 και ταυτα ειπουσα απηλθεν και εφωνησεν μαριαν την αδελφην αυτης λαθρα ειπουσα ο διδασκαλος παρεστιν και φωνει σε
- 29 **Maria, cum a auzit, s'a sculat iute, și s'a dus la El.**  
**And Mary, hearing this, got up quickly and went to him.**  
 εκεινη ως ηκουσεν εγειρεται ταχυ και ερχεται προς αυτον
- 30 **Căci Isus nu intrase încă în sat, ci era tot în locul unde Îl întîmpinase Marta.**  
**Now Jesus had not at this time come into the town, but was still in the place where Martha had seen him.**  
 ουπω δε εληλυθει ο ιησους εις την κομην αλλ ην εν τω τοπω οπου υπηνητησεν αυτω η μαρθα
- 31 **Iudeii, cari erau cu Maria în casă și o mîngîiau, cînd au văzut -o scufindu-se iute și ieșind afară, au mers după ea, căci ziceau: „Se duce la mormînt, ca să plîngă acolo.``**  
**Then the Jews who were with her in the house, comforting her, when they saw Mary get up quickly and go out, went after her in the belief that she was going to the place of the dead and would be weeping there.**  
 οι ουν ιουδαιοι οι οντες μετ αυτης εν τη οικια και παραμυθουμενοι αυτην ιδοντες την μαριαν οτι ταχεως ανεστη και εξηλθεν ηκολουθησαν αυτη λεγοντες οτι υπαγει εις το μνημειον ινα κλαυση εκει
- 32 **Maria, cînd a ajuns unde era Isus, și L -a văzut, s'a aruncat la picioarele Lui, și I -a zis: „Doamne, dacă ai fi fost aici, n'ar fi murit fratele meu.``**  
**When Mary came to where Jesus was and saw him, she went down at his feet, saying, Lord, if you had been here my brother would not be dead.**  
 η ουν μαρια ως ηλθεν οπου ην ο ιησους ιδουσα αυτον επεσεν εις τους ποδας αυτου λεγουσα αυτω κυριε ει ης ωδε ουκ αν απεθανεν μου ο αδελφος

- 33 Isus, când a văzut -o plângînd, pe ea și pe Iudeii cari veniseră cu ea, S'a înfiorat în duhul Lui, și S'a tulburat.  
 And when Jesus saw her weeping, and saw the Jews weeping who came with her, his spirit was moved and he was troubled,  
 ιησους ουν ως ειδεν αυτην κλαιουσαν και τους συνελθοντας αυτη ιουδαιους κλαιοντας ενεβριμησατο τω πνευματι και εταραξεν εαυτον
- 34 Și a zis: „Unde l-ați pus?” „Doamne,`` I-au răspuns ei, „vino și vezi.”  
 And said, Where have you put him? They said, Come and see, Lord.  
 και ειπεν που τεθεικατε αυτον λεγουσιν αυτω κυριε ερχου και ιδε
- 35 Isus plîngea.  
 And Jesus himself was weeping.  
 εδακρυσεν ο ιησους
- 36 Atunci Iudeii au zis: „Iată cît îl iubea de mult!”  
 So the Jews said, See how dear he was to him!  
 ελεγον ουν οι ιουδαιοι ιδε πως εφιλει αυτον
- 37 Și unii din ei au zis: „El, care a deschis ochii orbului, nu putea face ca nici omul acesta să nu moară?”  
 But some of them said, This man, who made open the eyes of the blind man, was he not able to keep his friend from death?  
 τινες δε εξ αυτων ειπον ουκ ηδυνατο ουτος ο ανοιξας τους οφθαλμους του τυφλου ποιησαι ινα και ουτος μη αποθαι
- 38 Isus S'a înfiorat din nou în Sine, și S'a dus la mormînt. Mormîntul era o peșteră, la intrarea căreia era așezată o piatră.  
 So Jesus, deeply troubled in heart, came to the place of the dead. It was a hole in the rock, and a stone was over the opening.  
 ιησους ουν παλιν εμβριωμενος εν εαυτω ερχεται εις τω μνημειον ην δε σπηλαιον και λιθος επεκειτο επ αυτω
- 39 „Dați piatra la o parte,`` a zis Isus. Marta, sora mortului, I -a zis: „Doamne, miroase greu, căci este mort de patru zile.”  
 Jesus said, Take away the stone. Martha, the sister of him who was dead, said, Lord, by this time the body will be smelling, for he has been dead four days.  
 λεγει ο ιησους αρατε τον λιθον λεγει αυτω η αδελφη του τεθνηκοτος μαρθα κυριε ηδη οζει τεταρταιος γαρ εστιν
- 40 Isus i -a zis: „Nu ți-am spus că, dacă vei crede, vei vedea slava lui Dumnezeu?”  
 Jesus said to her, Did I not say to you that if you had faith you would see the glory of God?  
 λεγει αυτη ο ιησους ουκ ειπον σοι οτι εαν πιστευσης οψει την δοξαν του θεου
- 41 Au luat dar piatra din locul unde zăcea mortul. Și Isus a ridicat ochii în sus, și a zis: „Tată, Îți mulțămesc că M'ai ascultat.  
 So they took away the stone. And Jesus, looking up to heaven, said, Father, I give praise to you for hearing me.  
 ηραν ουν τον λιθον ου ην ο τεθνηκος κειμενος ο δε ιησους ηρεν τους οφθαλμους ανω και ειπεν πατερ ευχαριστω σοι οτι ηκουσας μου
- 42 Știam că totdeauna Mă ascuți; dar vorbesc astfel pentru norodul care stă împrejmur, ca să creadă că Tu M'ai trimis.”  
 I was certain that your ears are at all times open to me, but I said it because of these who are here, so that they may see that you sent me.  
 εγω δε ηδαιν οτι παντοτε μου ακουεις αλλα δια τον οχλον τον περιεστωτα ειπον ινα πιστευσωσιν οτι συ με απεστειλας
- 43 Dupăce a zis aceste vorbe, a strigat cu glas tare: „Lazăre, vino afară!”  
 Then he said in a loud voice, Lazarus, come out!  
 και ταυτα ειπων φωνη μεγαλη εκραυγασεν λαζαρε δευρο εξω
- 44 Și mortul a ieșit cu mînille și picioarele legate cu fâșii de pinză, și cu fața înfășurată cu un ștergar. Isus le -a zis: „Deslegați -l, și lăsați -l să meargă.”  
 And he who was dead came out, with linen bands folded tightly about his hands and feet, and a cloth about his face. Jesus said to them, Make him free and let him go.  
 και εξηλθεν ο τεθνηκος δεδεμενος τους ποδας και τας χειρας κειριας και η οψις αυτου σουδαριω περιεδεδετο λεγει αυτοις ο ιησους λυσατε αυτον και αφετε υπαγειν
- 45 Mulți din Iudeii, cari veniseră la Maria, când au văzut ce a făcut Isus, au crezut în El.  
 Then a number of the Jews who had come to Mary and had seen the things which Jesus did had belief in him.  
 πολλοι ουν εκ των ιουδαιων οι ελθοντες προς την μαριαν και θεασαμενοι α εποιησεν ο ιησους επιστευσαν εις αυτον
- 46 Dar unii din ei s'au dus la Farisei, și le-au spus ce făcuse Isus.  
 But some of them went to the Pharisees with the news of what Jesus had done.  
 τινες δε εξ αυτων απηλθον προς τους φαρισαιους και ειπον αυτοις α εποιησεν ο ιησους
- 47 Atunci preoții cei mai de seamă și Fariseii au adunat Soborul, și au zis: „Ce vom face? Omul acesta face multe minuni.  
 Then the high priests and the Pharisees had a meeting and said, What are we doing? This man is doing a number of signs.  
 συνηγαγον ουν οι αρχιερεις και οι φαρισαιοι συνεδριον και ελεγον τι ποιουμεν οτι ουτος ο ανθρωπος πολλα σημεια ποιει
- 48 Dacă -l lăsăm așa, toți vor crede în El, și vor veni Romanii și ne vor nimici și locul nostru și neamul.”  
 If we let him go on in this way, everybody will have belief in him and the Romans will come and take away our place and our nation.  
 εαν αφωμεν αυτον ουτως παντες πιστευσουσιν εις αυτον και ελευσονται οι ρωμαιοι και αρουσιν ημων και τον τοπον και το εθνος

- 49 Unul din ei, Caiafa, care era mare preot în anul acela, le -a zis: „Voi nu știți nimic;  
But one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, You have no knowledge of anything;  
εις δε τις εξ αυτων καιαφας αρχιερευς ων του ενιαυτου εκεινου ειπεν αυτοις υμεις ουκ οιδατε ουδεν
- 50 oare nu vă gândiți că este în folosul vostru să moară un singur om pentru norod, și să nu piară tot neamul?``  
You do not see that it is in your interest for one man to be put to death for the people, so that all the nation may not come to destruction.  
ουδε διαλογιζεσθε οτι συμφερει ημιν ινα εις ανθρωπος αποθानη υπερ του λαου και μη ολον το εθνος αποληται
- 51 Dar lucrul acesta nu l -a spus de la el; ci, fiindcă era mare preot în anul acela, a prorocit că Isus avea să moară pentru neam.  
He did not say this of himself, but being the high priest that year he said, as a prophet, that Jesus would be put to death for the nation;  
τουτο δε αφ εαυτου ουκ ειπεν αλλα αρχιερευς ων του ενιαυτου εκεινου προεφητευσεν οτι εμελλεν ο ιησους αποθνησκειν υπερ του εθνους
- 52 Și nu numai pentru neamul acela, ci și ca să adune într'un singur trup pe copiii lui Dumnezeu cei risipiți.  
And not for that nation only, but for the purpose of uniting in one body the children of God all over the world.  
και ουχ υπερ του εθνους μονον αλλ ινα και τα τεκνα του θεου τα διεσκορπισμενα συναγαγη εις εν
- 53 Din ziua aceea, au hotărât să -L omoare.  
And from that day they took thought together how to put him to death.  
απ εκεινης ουν της ημερας συνεβουλευσαντο ινα αποκτεινωσιν αυτον
- 54 De aceea Isus nu mai umbla pe față printre Iudei; ci a plecat de acolo în ținutul de lângă pustie, într'o cetate numită Efraim; și a rămas acolo împreună cu ucenicii Săi.  
So Jesus no longer went about publicly among the Jews, but went from there into the country near to the waste land, to a town named Ephraim, where he was for some time with the disciples.  
ιησους ουν ουκ ετι παρρησια περιεπατει εν τοις ιουδαιοις αλλα απηλθεν εκειθεν εις την χωραν εγγυς της ερημου εις εφραιμ λεγομενην πολιν κακει διετριβεν μετα των μαθητων αυτου
- 55 Paștele Iudeilor erau aproape. Și mulți oameni din ținutul acela s'au suit la Ierusalim, înainte de Paște, ca să se curățească.  
Now the Passover of the Jews was near, and numbers of people went up from the country to Jerusalem to make themselves clean before the Passover.  
ην δε εγγυς το πασχα των ιουδαιων και ανεβησαν πολλοι εις ιεροσολυμα εκ της χωρας προ του πασχα ινα αγισωσιν εαυτους
- 56 Ei căutau pe Isus, și vorbeau unii cu alții în Templu: „Ce credeți? N'are să vină la praznic?``  
They were looking for Jesus and saying to one another while they were in the Temple, What is your opinion? Will he not come to the feast?  
εζητουν ουν τον ιησουν και ελεγον μετ αλληλων εν τω ιερω εστηκοτες τι δοκει υμιν οτι ου μη ελθη εις την εορτην
- 57 Iar preoții cei mai de seamă și Fariseii porunciseră că, dacă va ști cineva unde este, să le dea de știre ca să -L prindă. Maria Îi toarnă mir pe picioare.  
Now the chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone had knowledge where he was, he was to give them word, so that they might take him.  
δεδοκεισαν δε και οι αρχιερευς και οι φαρισαιοι εντολην ινα εαν τις γνω που εστιν μηνυση οπως πιασωσιν αυτον
- 1 Cu șase zile înainte de Paște, Isus a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort, și pe care îl înviase din morți.  
Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany where Lazarus was, whom Jesus had made to come back from the dead.  
ο ουν ιησους προ εξ ημερων του πασχα ηλθεν εις βηθανιαν οπου ην λαζαρος ο τεθνηκως ον ηγειρεν εκ νεκρων
- 2 Acolo l-au pregătit o cină. Marta slujea, iar Lazăr era unul din ceice ședeau la masă cu El.  
So they made him a meal there, and he was waited on by Martha, and Lazarus was among those who were seated with him at table.  
εποιησαν ουν αυτω δειπνον εκει και η μαρθα διηκονει ο δε λαζαρος εις ην των συνανακειμενων αυτω
- 3 Maria a luat un litru cu mir de nard curat, de mare preț, a uns picioarele lui Isus, și l -a șters picioarele cu părul ei; și s'a umplut casa de mirosul mirului.  
Then Mary, taking a pound of perfumed oil of great value, put it on the feet of Jesus and made them dry with her hair: and the house became full of the smell of the perfume.  
η ουν μαρια λαβουσα λιτραν μυρου ναρδου πιστικης πολυτιμου ηλειψεν τους ποδας του ιησου και εξεμαζεν ταις θριξιν αυτης τους ποδας αυτου η δε οικια επληρωθη εκ της οσμης του μυρου
- 4 Unul din ucenicii Săi, Iuda Iscarioteanul, fiul lui Simon, care avea să -L vîndă, a zis:  
But one of his disciples, Judas Iscariot (who was to give him up), said,  
λεγει ουν εις εκ των μαθητων αυτου ιουδας σιμωνος ισκαριωτης ο μελλων αυτον παραδιδοναι
- 5 „De ce nu s'a vîndut acest mir cu trei sute de lei, și să se fi dat săracilor?``  
Why was not this perfume traded for three hundred pence, and the money given to the poor?  
διατι τουτο το μυρον ουκ επραθη τριακοσιων δηναριων και εδοθη πτωχοις
- 6 Zicea lucrul acesta nu pentru că purta grijă de săraci, ci pentru că era un hoț, și, ca unul care ținea pungă, lua el ce se puneă în ea.  
(He said this, not because he had any love for the poor; but because he was a thief, and, having the money-bag, took for himself what was put into it.)  
ειπεν δε τουτο ουχ οτι περι των πτωχων εμελεν αυτω αλλ οτι κλεπτης ην και το γλωσσοκομον ειχεν και τα βαλλομενα εβασταζεν
- 7 Dar Isus a zis: „Lasă -o în pace; căci ea l -a păstrat pentru ziua îngropării Mele.  
Then Jesus said, Let her be. Let her keep what she has for the day of my death.  
ειπεν ουν ο ιησους αφες αυτην εις την ημεραν του ενταφιασμου μου τετηρηκεν αυτο

- 8 Pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.``  
The poor you have ever with you, but me you have not for ever.  
τους πτωχους γαρ παντοτε εχετε μεθ εαυτων εμε δε ου παντοτε εχετε
- 9 O mare mulțime de Iudei au aflat că Isus era în Betania; și au venit acolo, nu numai pentru Isus, ci ca să vadă și pe Lazăr, pe care -l înviase din morți.  
Then a great number of the Jews had news that he was there: and they came, not only because of Jesus, but so that they might see Lazarus who had been dead and to whom he had given life.  
εγνω ουν οχλος πολυς εκ των ιουδαιων οτι εκει εστιν και ηλθον ου δια τον ιησουν μονον αλλ ινα και τον λαζαρον ιδωσιν ον ηγειρεν εκ νεκρων
- 10 Preoții cei mai de seamă au hotărât să omoare și pe Lazăr,  
Now there was talk among the chief priests of putting Lazarus to death;  
εβουλευσαντο δε οι αρχιερεις ινα και τον λαζαρον αποκτεινωσιν
- 11 căci din pricina lui mulți Iudei plecau dela ei și credeau în Isus.  
For because of him a great number of the Jews went away and had belief in Jesus.  
οτι πολλοι δι αυτον υπηγον των ιουδαιων και επιστευον εις τον ιησουν
- 12 A doua zi, o gloată mare, care venise la praznic, cum a auzit că vine Isus în Ierusalim,  
The day after, a great number of people who were there for the feast, when they had the news that Jesus was coming to Jerusalem,  
τη επαυριον οχλος πολυς ο ελθων εις την εορτην ακουσαντες οτι ερχεται ο ιησους εις ιεροσολυμα
- 13 a luat ramuri de finic, și I -a ieșit în înfîmpinare, strigînd: „Osana! Binecuvîntat este Celce vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!”  
Took branches of palm-trees and went out to him, crying, A blessing on him who comes in the name of the Lord, the King of Israel!  
ελαβον τα βαια των φοινικων και εξηλθον εις υπαντησιν αυτω και εκραζον ωσαννα ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου ο βασιλευς του ισραηλ
- 14 Isus a găsit un măgăruș, și a încălecat pe el, dupăcum este scris:  
And Jesus saw a young ass and took his seat on it; as the Writings say,  
ευρων δε ο ιησους οναριον εκαθισεν επ αυτω καθως εστιν γεγραμμενον
- 15 „Nu te teme, fiica Sionului; iată că Împăratul tău vine călare pe mînzul unei măgărițe.”  
Have no fear, daughter of Zion: see your King is coming, seated on a young ass.  
μη φοβου θυγατερ σιων ιδου ο βασιλευς σου ερχεται καθημενος επι πωλον ονου
- 16 Ucenicii Lui n'au înțeles aceste lucruri dela început; dar, dupăce a fost proslăvit Isus, și-au adus aminte că aceste lucruri erau scrise despre El, și că ei le împliniseră cu privire la El.  
(These things were not clear to his disciples at first: but when Jesus had been lifted up into his glory, then it came to their minds that these things in the Writings were about him and that they had been done to him.)  
ταυτα δε ουκ εγνωσαν οι μαθηται αυτου το πρωτον αλλ οτε εδοξασθη ο ιησους τοτε εμνησθησαν οτι ταυτα ην επ αυτω γεγραμμενα και ταυτα εποιησαν αυτω
- 17 Toți ceice fuseseră împreună cu Isus, cînd chemase pe Lazăr din mormînt și -l înviase din morți, mărturiseau despre El.  
Now the people who were with him when his voice came to Lazarus in the place of the dead, and gave him life again, had been talking about it.  
εμαρτυρει ουν ο οχλος ο ων μετ αυτου οτε τον λαζαρον εφωνησεν εκ του μνημειου και ηγειρεν αυτον εκ νεκρων
- 18 Și norodul I -a ieșit în înfîmpinare, pentrucă aflase că făcuse semnul acesta.  
And that was the reason the people went out to him, because it had come to their ears that he had done this sign.  
δια τουτο και υπηνητησεν αυτω ο οχλος οτι ηκουσεν τουτο αυτον πεποιηκεναι το σημειον
- 19 Fariseii au zis deci între ei: „Vedeți că nu cîștigați nimic: iată că lumea se duce după El!”  
Then the Pharisees said one to another, You see, you are unable to do anything: the world has gone after him.  
οι ουν φαρισαιοι ειπον προς εαυτους θεωρειτε οτι ουκ ωφελειτε ουδεν ιδε ο κοσμος οπισω αυτου απηλθεν
- 20 Niște Greci dintre ceice se suiseră să se închine la praznic,  
Now there were some Greeks among the people who had come up to give worship at the feast:  
ησαν δε τινες ελληνες εκ των αναβαινοντων ινα προσκυνησωσιν εν τη εορτη
- 21 s'au apropiat de Filip, care era din Betsaida Galileii, l-au rugat, și au zis: „Domnule, am vrea să vedem pe Isus.”  
They came to Philip, who was of Beth-saida in Galilee, and made a request, saying, Sir, we have a desire to see Jesus.  
ουτοι ουν προσηλθον φιλιππω τω απο βηθσαιδα της γαλλιαιας και ηρωτων αυτον λεγοντες κυριε θελομεν τον ιησουν ιδειν
- 22 Filip s'a dus și a spus lui Andrei; apoi Andrei și Filip au spus lui Isus.  
Philip went and gave word of it to Andrew; and Andrew went with Philip to Jesus.  
ερχεται φιλιππος και λεγει τω ανδρεα και παλιν ανδρεας και φιλιππος λεγουσιν τω ιησου



- 23 Drept răspuns, Isus le -a zis: „A sosit ceasul să fie proslăvit Fiul omului.  
And Jesus said to them in answer, The hour of the glory of the Son of man has come.  
ο δε ιησους απεκρινατο αυτοις λεγων εληλυθεν η ωρα ινα δοξασθη ο υιος του ανθρωπου
- 24 Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă grăuntele de grâu, care a căzut pe pământ, nu moare, rămîne singur; dar dacă moare, aduce multă roadă.  
Truly I say to you, If a seed of grain does not go into the earth and come to an end, it is still a seed and no more; but through its death it gives much fruit.  
αμην αμην λεγω υμιν εαν μη ο κοκκος του σιτου πεσων εις την γην αποθανη αυτος μονος μενει εαν δε αποθανη πολυον καρπον φερει
- 25 Cine își iubește viața, o va pierde; și cine își urâște viața în lumea aceasta, o va păstra pentru viața vecinică.  
He who is in love with life will have it taken from him; and he who has no care for his life in this world will keep it for ever and ever.  
ο φιλων την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ομισων την ψυχην αυτου εν τω κοσμω τουτω εις ζωνη αιωνιον φυλαξει αυτην
- 26 Dacă Îmi slujește cineva, să Mă urmeze; și unde sînt Eu, acolo va fi și slujitorul Meu. Dacă Îmi slujește cineva, Tatăl îl va cinsti.  
If any man is my servant, let him come after me; and where I am, there will my servant be. If any man becomes my servant, my Father will give him honour.  
εαν εμοι διακονη τις εμοι ακολουθειτω και οπου ειμι εγω εκει και ο διακονος ο εμος εσται και εαν τις εμοι διακονη τιμησει αυτον ο πατηρ
- 27 Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce voi zice?... Tată, izbăvește-Mă din ceasul acesta?... Dar tocmai pentru aceasta am venit pînă la ceasul acesta!  
Now is my soul troubled; and what am I to say? Father, keep me from this hour. No: for this purpose have I come to this hour.  
νυν η ψυχη μου τεταρακται και τι ειπω πατερ σωσον με εκ της ωρας ταυτης αλλα δια τουτο ηλθον εις την ωραν ταυτην
- 28 Tată, proslăvește Numele Tău!`` Și din cer, s'a auzit un glas, care zicea: „L-am proslăvit, și -L voi mai proslăvi!``  
Father, give glory to your name. Then there came a voice out of heaven, saying, I have given it glory, and I will give it glory again.  
πατηρ δοξασον σου το ονομα ηλθεν ουν φωνη εκ του ουρανου και εδοξασα και παλιν δοξασω
- 29 Norodul, care stătea acolo, și care auzise glasul, a zis că a fost un tunet. Alții ziceau: „Un înger a vorbit cu El!``  
Hearing the sound, a number of people who were there said that it was thunder: others said, „Un înger was talking to him.  
ο ουν οχλος ο εστως και ακουσας ελεγεν βροντην γεγονεναι αλλοι ελεγον αγγελος αυτω λελαληκεν
- 30 Isus a răspuns: „Nu pentru Mine s'a auzit glasul acesta, ci pentru voi.  
Jesus said in answer, This voice came not for me but for you.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν ου δι εμε αυτη η φωνη γεγονεν αλλα δι υμας
- 31 Acum are loc judecata lumii acesteia, acum stăpînitorul lumii acesteia va fi aruncat afară.  
Now is this world to be judged: now will the ruler of this world be sent out.  
νυν κρισις εστιν του κοσμου τουτου νυν ο αρχων του κοσμου τουτου εκβληθησεται εξω
- 32 Și după ce voi fi înălțat de pe pământ, voi atrage la Mine pe toți oamenii.`` -  
And I, if I am lifted up from the earth, will make all men come to me.  
καγω εαν υψωθω εκ της γης παντας ελκυσω προς εμαυτον
- 33 Vorbind astfel, arăta cu ce moarte avea să moară. -  
(This he said, pointing to the sort of death he would have.)  
τουτο δε ελεγεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν
- 34 Norodul I -a răspuns: „Noi am auzit din Lege că Hristosul rămîne în veac; cum dar zici Tu că Fiul omului trebuie să fie înălțat? Cine este acest Fiu al omului?``  
Then the people in answer said to him, The law says that the Christ will have life without end: how say you then that it is necessary for the Son of man to be lifted up? Who is this Son of man?  
απεκριθη αυτω ο οχλος ημεις ηκουσαμεν εκ του νομου οτι ο χριστος μενει εις τον αιωνα και πως συ λεγεις οτι δει υψωθηναι τον υιον του ανθρωπου τις εστιν ουτος ο υιος του ανθρωπου
- 35 Isus le -a zis: „Lumina mai este puțină vreme în mijlocul vostru. Umblați ca unii cari aveți lumina, ca să nu vă cuprindă întunerecul: cine umblă în întunerec, nu știe unde merge.  
Jesus said to them, For a little time longer the light will be among you; while you have the light go on walking in it, so that the dark may not overtake you: one walking in the dark has no knowledge of where he is going.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους ετι μικρον χρονον το φως μεθ υμων εστιν περιπατατε εως το φως εχετε ινα μη σκοτια υμας καταλαβη και ο περιπατων εν τη σκοτια ουκ οιδεν που υπαγει
- 36 Cîtă vreme aveți lumina printre voi, credeți în lumină, ca să fiți fii ai luminii.`` Isus le -a spus aceste lucruri: apoi a plecat și S'a ascuns de ei.  
In so far as you have the light, put your faith in the light so that you may become sons of light. With these words Jesus went away and for a time was not seen again by them.  
εως το φως εχετε πιστευετε εις το φως ινα υιοι φωτος γενηθε ταυτα ελαλησεν ο ιησους και απελθων εκρυβη απ αυτων
- 37 Măcar că făcuse afîtea semne înaintea lor, tot nu credeau în El,  
But though he had done such a number of signs before them, they still had no belief in him:  
τοσαυτα δε αυτου σημεια πεποιηκotos εμπροσθεν αυτων ουκ επιστευον εις αυτον

- 38 ca să se împlinescă vorba, pe care o spusese proorocul Isaia: „Doamne, cine a dat crezare propovăduirii noastre? Și cui a fost descoperită puterea brațului Domnului?”  
So that the words of the prophet Isaiah might come true, when he said, Lord, who has any belief in our preaching? and the arm of the Lord, to whom has it been unveiled?  
ινα ο λογος ησαιου του προφητου πληρωθη ον ειπεν κυριε τις επιστευσεν τη ακοη ημων και ο βραχιων κυριου τινη απεκαλυφθη
- 39 De aceea nu puteau crede, pentru că Isaia a mai zis:  
For this reason they were unable to have belief, because Isaiah said again,  
δια τουτο ουκ ηδυναντο πιστευειν οτι παλιν ειπεν ησαιας
- 40 „Le -a orbit ochii, și le -a împietrit inima, ca să nu vadă cu ochii, să nu se înțeleagă cu inima, să nu se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.”  
He has made their eyes blind, and their hearts hard; for fear that they might see with their eyes and get knowledge with their hearts, and be changed, and I might make them well.  
τετυφλωκεν αυτων τους οφθαλμους και πεπωρωκεν αυτων την καρδια ινα μη ιδωσιν τοις οφθαλμοις και νοησωσιν τη καρδια και επιστραφωσιν και ιασωμαι αυτους
- 41 Isaia a spus aceste lucruri când a văzut slava Lui, și a vorbit despre El.  
(Isaiah said these words because he saw his glory. His words were about him.)  
ταυτα ειπεν ησαιας οτε ειδεν την δοξαν αυτου και ελαλησεν περι αυτου
- 42 Totuș, chiar dintre fruntași, mulți au crezut în El; dar de frica Fariseilor nu -L mărturiseau pe față, ca să nu fie dați afară din sinagogă.  
However, a number even of the rulers had belief in him, but because of the Pharisees they did not say so openly for fear that they might be shut out from the Synagogue:  
ομως μεντοι και εκ των αρχωντων πολλοι επιστευσαν εις αυτον αλλα δια τους φαρισαιους ουχ ωμολογουν ινα μη αποσυναγωγοι γενωνται
- 43 Căci au iubit mai mult slava oamenilor decât slava lui Dumnezeu.  
For the praise of men was dearer to them than the approval of God.  
ηγαπησαν γαρ την δοξαν των ανθρωπων μαλλον ηπερ την δοξαν του θεου
- 44 Iar Isus a strigat: „Cine crede în Mine, nu crede în Mine, ci în Cel ce M'a trimis pe Mine.  
Then Jesus said with a loud voice, He who has faith in me, has faith not in me, but in him who sent me.  
ιησους δε εκραξεν και ειπεν ο πιστευων εις εμε ου πιστευει εις εμε αλλ εις τον πεμψαντα με
- 45 Și cine Mă vede pe Mine, vede pe Cel ce M'a trimis pe Mine.  
And he who sees me, sees him who sent me.  
και ο θεωρων εμε θεωρει τον πεμψαντα με
- 46 Eu am venit ca să fiu o lumină în lume, pentru ca oricine crede în Mine, să nu rămână în întunec.  
I have come as a light into the world, so that no one who has faith in me will go on living in the dark.  
εγω φως εις τον κοσμον εληλυθα ινα πας ο πιστευων εις εμε εν τη σκοτια μη μεινη
- 47 Dacă aude cineva cuvintele Mele și nu le păzește, nu Eu îl judec; căci Eu n'am venit să judec lumea, ci să mîntuiesc lumea.  
And if any man gives ear to my words and does not keep them, I am not his judge: I did not come to be judge of the world but to give salvation to the world.  
και εαν τις μου ακουση των ρηματων και μη πιστευση εγω ου κρινω αυτον ου γαρ ηλθον ινα κρινω τον κοσμον αλλ ινα σωσω τον κοσμον
- 48 Pe cine Mă nesocotește și nu primește cuvintele Mele, are cine -l osîndi: Cuvîntul, pe care l-am vestit Eu, acela îl va osîndi în ziua de apoi.  
He who puts me on one side and does not take my words to heart, is not without a judge: the word which I have said will be his judge on the last day.  
ο αθετων εμε και μη λαμβανων τα ρηματα μου εχει τον κρινοντα αυτον ο λογος ον ελαλησα εκεινος κρινει αυτον εν τη εσχατη ημερα
- 49 Căci Eu n'am vorbit dela Mine însumi, ci Tatăl, care M'a trimis, El însuș Mî -a poruncit ce trebuie să spun și cum trebuie să vorbesc.  
For I have not said it on my authority, but the Father who sent me gave me orders what to say and how to say it.  
οτι εγω εξ εμαυτου ουκ ελαλησα αλλ ο πεμψας με πατηρ αυτος μοι εντολην εδωκεν τι ειπω και τι λαλησω
- 50 Și știu că porunca Lui este viața vecinică. De aceea lucrurile, pe cari le spun, le spun așa cum Mî le -a spus Tatăl.”  
And I have knowledge that his order is eternal life: so that the things which I say, I say them even as the Father says them to me.  
και οιδα οτι η εντολη αυτου ζωη αιωνιος εστιν α ουν λαλω εγω καθως ειρηκεν μοι ο πατηρ ουτως λαλω
- 1 Înainte de praznicul Paștelor, Isus, ca Cel care știa că I -a sosit ceasul să plece din lumea aceasta la Tatăl și fiindcă iubea pe ai Săi, cari erau în lume, i -a iubit pînă la capăt.  
Now before the feast of the Passover, it was clear to Jesus that the time had come for him to go away from this world to the Father. Having once had love for those in the world who were his, his love them went on to the end.  
προ δε της εορτης του πασχα ειδως ο ιησους οτι εληλυθεν αυτου η ωρα ινα μεταβη εκ του κοσμου τουτου προς τον πατερα αγαπησας τους ιδιους τους εν τω κοσμω εις τελος ηγαπησεν αυτους
- 2 În timpul cinei, după ce diavolul pusese în inima lui Iuda Iscarioteanul, fiul lui Simon, gîndul să -L vîndă,  
So while a meal was going on, the Evil One having now put it into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to be false to him,  
και δειπνου γενομενου του διαβολου ηδη βεβληκοτος εις την καρδια ιουδα σιμωνος ισκαριωτου ινα αυτον παραδω

- 3 Isus, fiindcă știa că Tatăl Îi dăduse toate lucrurile în mâni, că dela Dumnezeu a venit și la Dumnezeu Se duce,  
Jesus, being conscious that the Father had put everything into his hands, and that he came from God and was going to God,  
ειδως ο ιησους οτι παντα δεδωκεν αυτω ο πατηρ εις τας χειρας και οτι απο θεου εξηλθεν και προς τον θεον υπαγει
- 4 S -a sculat dela masă, S'a desbrăcat de hainele Lui, a luat un ștergar, și S'a încins cu el.  
Got up from table, put off his robe and took a cloth and put it round him.  
εγειρεται εκ του δειπνου και τιθησιν τα ιματια και λαβων λεντιον διεζωσεν εαυτον
- 5 Apoi a turnat apă într'un lighean și a început să spele picioarele ucenicilor, și să le șteargă cu ștergarul cu care era încins.  
Then he put water into a basin and was washing the feet of the disciples and drying them with the cloth which was round him.  
ειτα βαλλει υδωρ εις τον νιπτηρα και ηρξατο νιπτειν τους ποδας των μαθητων και εκμασσειν τω λεντιω ω ην διεζωσμενος
- 6 A venit deci la Simon Petru. Și Petru I -a zis: „Doamne, Tu să-mi speli mie picioarele?”  
So he came to Simon Peter. Peter said, Lord, are my feet to be washed by you?  
ερχεται ουν προς σιμωνα πετρον και λεγει αυτω εκεινος κυριε συ μου νιπτεις τους ποδας
- 7 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Ce fac Eu, tu nu pricepi acum, dar vei pricepe după aceea.”  
And Jesus, answering, said to him, What I do is not clear to you now, but it will be clear to you in time to come.  
απεκριθη ιησους και ειπεν αυτω ο εγω ποιω συ ουκ οιδας αρτι γνωση δε μετα ταυτα
- 8 Petru I -a zis: „Niciodată nu-mi vei spăla picioarele!” Isus i -a răspuns: „Dacă nu te spāl Eu, nu vei avea parte deloc cu Mine.”  
Peter said, I will never let my feet be washed by you, never. Jesus said in answer, If I do not make you clean you have no part with me.  
λεγει αυτω πετρος ου μη νιψης τους ποδας μου εις τον αιωνα απεκριθη αυτω ο ιησους εαν μη νιψω σε ουκ εχεις μερος μετ εμου
- 9 „Doamne,” I -a zis Simon Petru, „nu numai picioarele, dar și mînile și capul!”  
Simon Peter said to him, Lord, not my feet only, but my hands and my head.  
λεγει αυτω σιμων πετρος κυριε μη τους ποδας μου μονον αλλα και τας χειρας και την κεφαλην
- 10 Isus i -a zis: „Cine s -a scăldat n'are trebuință să-și spele decît picioarele, ca să fie curat de tot; și voi sînteți curați, dar nu toți.”  
Jesus said to him, He who is bathed has need only to have his feet washed and then he is clean all over: and you, my disciples, are clean, but not all of you.  
λεγει αυτω ο ιησους ο λελουμενος ου χρειαν εχει η τους ποδας νιψασθαι αλλ εστιν καθαρος ολος και υμεις καθαροι εστε αλλ ουχι παντες
- 11 Căci știa pe cel ce avea să -l vîndă; de aceea a zis: „Nu sînteți toți curați.”  
(He had knowledge who was false to him; that is why he said, You are not all clean.)  
ηδει γαρ τον παραδιδοντα αυτον δια τουτο ειπεν ουχι παντες καθαροι εστε
- 12 După ce le -a spălat picioarele, Și -a luat hainele, S'a așezat iarăș la masă și le -a zis: „Înțelegeți voi ce v'am făcut Eu?”  
Then, after washing their feet and putting on his robe again, he took his seat and said to them, Do you see what I have done to you?  
οτε ουν ενιψεν τους ποδας αυτων και ελαβεν τα ιματια αυτου αναπεσον παλιν ειπεν αυτοις γινωσκετε τι πεποιηκα υμιν
- 13 Voi Mă numiți „Învățătorul și Domnul”, și bine ziceți, căci sînt.  
You give me the name of Master and Lord: and you are right; that is what I am.  
υμεις φωνειτε με ο διδασκαλος και ο κυριος και καλωσ λεγετε εμι γαρ
- 14 Deci, dacă Eu, Domnul și Învățătorul vostru, v'am spălat picioarele, și voi sînteți datori să vă spălați picioarele unii altora.  
If then I, the Lord and the Master, have made your feet clean, it is right for you to make one another's feet clean.  
ει ουν εγω ενιψα υμων τους ποδας ο κυριος και ο διδασκαλος και υμεις οφειλετε αλληλων νιπτειν τους ποδας
- 15 Pentru că Eu v'am dat o pildă, ca și voi să faceți cum am făcut Eu.  
I have given you an example, so that you may do what I have done to you.  
υποδειγμα γαρ εδωκα υμιν ινα καθως εγω ποιησα υμιν και υμεις ποιητε
- 16 Adevărat, adevărat, vă spun, că robul nu este mai mare decît domnul său, nici apostolul mai mare decît cel ce l -a trimis.  
Truly I say to you, A servant is not greater than his lord; and he who is sent is not greater than the one who sent him.  
αμην αμην λεγω υμιν ουκ εστιν δουλος μειζων του κυριου αυτου ουδε αποστολος μειζων του πεμψαντος αυτον
- 17 Dacă știți aceste lucruri, ferice de voi, dacă le faceți.  
If these things are clear to you, happy are you if you do them.  
ει ταυτα οιδατε μακαριοι εστε εαν ποιητε αυτα
- 18 Nu vorbesc despre voi toți; cunosc pe aceia pe cari i-am ales. Dar trebuie să se împlinească Scriptura, care zice: „Celce mănincă pîne cu Mine a ridicat călcîiul împotriva Mea.”  
I am not talking of you all: I have knowledge of my true disciples, but things are as they are, so that the Writings may come true, The foot of him who takes bread with me is lifted up against me.  
ου περι παντων υμων λεγω εγω οίδα ους εξελεξαμην αλλ ινα η γραφη πληρωθη ο τρωγων μετ εμου τον αρτον επηρεν επ εμε την πτερναν αυτου

- 19 Vă spun lucrul acesta depe acum, înainte ca să se împlină, pentruca, atunci când se va împlini, să credeți că Eu sînt.  
From this time forward, I give you knowledge of things before they come about, so that when they come about you may have belief that I am he.  
απ αρτι λεγω υμιν προ του γενεσθαι ινα οταν γενηται πιστευσητε οτι εγω ειμι
- 20 Adevărat, adevărat, vă spun că, cine primește pe acela pe care -l trimet Eu, pe Mine Mă primește; și cine Mă primește pe Mine, primește pe Celce M'a trimes pe Mine.``  
Truly I say to you, He who takes to his heart anyone whom I send, takes me to his heart; and he who so takes me, takes him who sent me.  
αμην αμην λεγω υμιν ο λαμβανων εαν τινα πεμψω εμε λαμβανει ο δε εμε λαμβανων λαμβανει τον πεμψαντα με
- 21 Dupăce a spus aceste cuvinte, Isus S'a tulburat în duhul Lui, a mărturisit, și a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun, că unul din voi Mă va vinde.``  
When Jesus had said this he was troubled in spirit, and gave witness, saying, Truly I say to you, that one of you will be false to me.  
ταυτα ειπων ο ιησους εταραχθη τω πνευματι και εμαρτυρησεν και ειπεν αμην αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων παραδωσει με
- 22 Ucenicii se uitau unii la alții, și nu înțelegeau despre cine vorbește.  
Then the eyes of the disciples were turned on one another, in doubt as to whom he had in mind.  
εβλεπον ουν εις αλληλους οι μαθηται αποροουμενοι περι τινος λεγει
- 23 Unul din ucenici, acela pe care -l iubea Isus, stătea la masă culcat pe sînul lui Isus.  
There was at table one of his disciples, the one dear to Jesus, resting his head on Jesus' breast.  
ην δε ανακειμενος εις των μαθητων αυτου εν τω κολπω του ιησου ον ιγαπα ο ιησους
- 24 Simon Petru i -a făcut semn să întrebe cine este acela despre care vorbea Isus.  
Making a sign to him, Simon Peter said, Who is it he is talking about?  
νευει ουν τουτω σιμων πετρος πυθεσθαι τις αν ειη περι ου λεγει
- 25 Și ucenicul acela s'a răzemat pe pieptul lui Isus, și i -a zis: „Doamne, cine este?``  
He, then, resting his head on Jesus' breast, said to him, Lord, who is it?  
επιπεσων δε εκεινος επι το στήθος του ιησου λεγει αυτω κυριε τις εστιν
- 26 Isus a răspuns: „Acela, căruia îi voi întinge bucățica, și i -o voi da.`` Și a întins o bucățică, și a dat -o lui Iuda, fiul lui Simon, Iscarioteanul.  
This was the answer Jesus gave: It is the one to whom I will give this bit of bread after I have put it in the vessel. Then he took the bit of bread, put it into the vessel, and gave it to Judas, the son of Si Iscariot.  
αποκρινεται ο ιησους εκεινος εστιν ω εγω βαψας το ψωμιον επιδωσω και εμβαψας το ψωμιον διδωσιν ιουδα σιμωνος ισκαριωτη
- 27 Cum a fost dată bucățica, a intrat Satana în Iuda. Isus i -a zis: „Ce-ai să faci, fă repede.``  
And when Judas took the bread Satan went into him. Then Jesus said to him, Do quickly what you have to do.  
και μετα το ψωμιον τοτε εισηλθεν εις εκεινον ο σατανας λεγει ουν αυτω ο ιησους ο ποιεις ποιησον ταχιον
- 28 Dar nimeni din cei ce ședeau la masă, n'a înțeles pentruce îi zisese aceste vorbe.  
Now it was not clear to anyone at table why he said this to him.  
τουτο δε ουδεις εγνω των ανακειμενων προς τι ειπεν αυτω
- 29 Unii credeau că, de vreme ce Iuda avea pungă, Isus voia să -i spună: „Cumpără ce ne trebuie pentru praznic;`` sau îi porunceau să dea ceva săracilor.  
Some were of the opinion that because Judas kept the money-bag Jesus said to him, Get the things we have need of for the feast; or, that he was to give something to the poor.  
τινες γαρ εδοκουν επει το γλωσσοκομον ειχεν ο ιουδας οτι λεγει αυτω ο ιησους αγορασων ων χριαν εχομεν εις την εορτην η τοις πτωχοις ινα τι δω
- 30 Iuda, dupăce a luat bucățica, a ieșit afară în grabă. Era noapte.  
So Judas, having taken the bit of bread, straight away went out: and it was night.  
λαβων ουν το ψωμιον εκεινος ευθεως εξηλθεν ην δε νυξ
- 31 Dupăce a ieșit Iuda, Isus a zis: „Acum, Fiul omului a fost proslăvit și Dumnezeu a fost proslăvit în El.  
Then when he had gone out, Jesus said, Now is glory given to the Son of man, and God is given glory in him.  
οτε εξηλθεν λεγει ο ιησους νυν εδοξασθη ο υιος του ανθρωπου και ο θεος εδοξασθη εν αυτω
- 32 Dacă Dumnezeu a fost proslăvit în El, și Dumnezeu Îl va proslăvi în El însuși, și -L va proslăvi îndată.  
If God is given glory in him, God will give him glory in himself, and will give him glory even now.  
ει ο θεος εδοξασθη εν αυτω και ο θεος δοξασει αυτον εν εαυτω και ευθυς δοξασει αυτον
- 33 Copilașilor, mai sînt puțin cu voi. Mă veți căuta, și, cum am spus Iudeilor că, unde Mă duc Eu, ei nu pot veni, tot așa vă spun și vouă acum.  
My dear children, I am only to be with you a little longer. Then you will be looking for me: and as I said to the Jews, so now I say to you, Where I am going you may not come.  
τεκνια ετι μικρον μεθ υμων ειμι ζητησετε με και καθως ειπον τοις ιουδαιιοις οτι οπου υπαγω εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν και υμιν λεγω αρτι

- 34 Vă dau o poruncă nouă: Să vă iubiți unii pe alții; cum v-am iubit Eu, așa să vă iubiți și voi unii pe alții.  
I give you a new law: Have love one for another; even as I have had love for you, so are you to have love one for another.  
εντολην καινην διδωμι υμιν ινα αγαπατε αλληλους καθως ηγαπησα υμας ινα και υμεις αγαπατε αλληλους
- 35 Prin aceasta vor cunoaște toți că sînteți ucenicii Mei, dacă veți avea dragoste unii pentru alții.``  
By this it will be clear to all men that you are my disciples, if you have love one for another.  
εν τωτω γνωσονται παντες οτι εμοι μαθηται εστε εαν αγαπην εχητε εν αλληλοις
- 36 „Doamne``, I -a zis Simon Petru, „unde Te duci?`` Isus i -a răspuns: „Tu nu poți veni acum după Mine, unde Mă duc Eu; dar mai târziu vei veni.``  
Simon Peter said to him, Lord, where are you going? Jesus said in answer, Where I am going you may not come with me now, but you will come later.  
λεγει αυτω σιμων πετρος κυριε που υπαγεις απεκριθη αυτω ο ιησους οπου υπαγω ου δυνασαι μοι νυν ακολουθησαι υστερον δε ακολουθησεις μοι
- 37 „Doamne``, I -a zis Petru, „de ce nu pot veni după Tine acum? Eu îmi voi da viața pentru Tine.``  
Peter said to him, Why may I not come with you even now? I will give up my life for you.  
λεγει αυτω ο πετρος κυριε διατι ου δυναμαι σοι ακολουθησαι αρτι την ψυχην μου υπερ σου θησω
- 38 Isus i -a răspuns: „Îți vei da viața pentru Mine? Adevărat, adevărat, îți spun, că nu va cînta cocoșul, pînă te vei lepăda de Mine de trei ori.  
Jesus said in answer, Will you give up your life for me? Truly I say to you, Before the cry of the cock you will have said three times that you are not my disciple.  
απεκριθη αυτω ο ιησους την ψυχην σου υπερ εμου θησεις αμην αμην λεγω σοι ου μη αλεκτωρ φωνησει εως ου απαρνηση με τρις
- 1 Să nu vi se tulbure inima. Aveți credință în Dumnezeu, și aveți credință în Mine.  
Let not your heart be troubled: have faith in God and have faith in me.  
μη ταρασσεσθω υμων η καρδια πιστευετε εις τον θεον και εις εμε πιστευετε
- 2 În casa Tatălui Meu sînt multe locașuri. Dacă n'ar fi așa, v'as fi spus. Eu Mă duc să vă pregătesc un loc.  
In my Father's house are rooms enough; if it was not so, would I have said that I am going to make ready a place for you?  
εν τη οικια του πατρος μου μοναι πολλαι εισιν ει δε μη ειπον αν υμιν πορευομαι ετοιμασαι τοπον υμιν
- 3 Și după ce Mă voi duce și vă voi pregăti un loc, Mă voi întoarce și vă voi lua cu Mine, ca acolo unde sînt Eu, să fiți și voi.  
And if I go and make ready a place for you, I will come back again and will take you to be with me, so that you may be where I am.  
και εαν πορευθω και ετοιμασω υμιν τοπον παλιν ερχομαι και παραληφομαι υμας προς εμαυτον ινα οπου ειμι εγω και υμεις ητε
- 4 Știți unde Mă duc, și știți și calea într'acolo.``  
And you all have knowledge of where I am going, and of the way to it.  
και οπου εγω υπαγω οιδατε και την οδον οιδατε
- 5 „Doamne``, I -a zis Toma, „nu știm unde Te duci; cum putem să știm calea într'acolo?``  
Thomas said, Lord, we have no knowledge of where you are going; how may we have knowledge of the way?  
λεγει αυτω θωμας κυριε ουκ οιδαμεν που υπαγεις και πως δυναμεθα την οδον ειδεναι
- 6 Isus i -a zis: „Eu sînt calea, adevărul și viața. Nimeni nu vine la Tatăl decît prin Mine.  
Jesus said to him, I am the true and living way: no one comes to the Father but by me.  
λεγει αυτω ο ιησους εγω ειμι η οδος και η αληθεια και η ζωη ουδεις ερχεται προς τον πατερα ει μη δι εμου
- 7 Dacă m'ați fi cunoscut pe Mine, ați fi cunoscut și pe Tatăl Meu. Și de acum încolo Îl veți cunoaște; și L-ați și văzut.``  
If you had knowledge of me, you would have knowledge of my Father: you have knowledge of him now and have seen him.  
ει εγνωκατε με και τον πατερα μου εγνωκατε αν και απ αρτι γινωσκετε αυτον και εωρακατε αυτον
- 8 „Doamne``, i -a zis Filip, „arată-ne pe Tatăl, și ne este de ajuns.``  
Philip said to him, Lord, let us see the Father, and we have need of nothing more.  
λεγει αυτω φιλιπος κυριε δειξον ημιν τον πατερα και αρκει ημιν
- 9 Isus i -a zis: „De afită vreme sînt cu voi, și nu M'ai cunoscut, Filipe? Cine M'a văzut pe Mine, a văzut pe Tatăl. Cum zici tu dar: „Arată-ne pe Tatăl?``  
Jesus said to him, Philip, have I been with you all this time, and still you have no knowledge of me? He who has seen me has seen the Father. Why do you say, Let us see the Father?  
λεγει αυτω ο ιησους τοσουτον χρονον μεθ υμων ειμι και ουκ εγνωκας με φιλιπε ο εωρακως εμε εωρακεν τον πατερα και πως συ λεγεις δειξον ημιν τον πατερα
- 10 Nu crezi că Eu sînt în Tatăl, și Tatăl este în Mine? Cuvintele, pe cari vi le spun Eu, nu le spun dela Mine; ci Tatăl, care locuiește în Mine, El face aceste lucrări ale Lui.  
Have you not faith that I am in the Father and the Father is in me? The words which I say to you, I say not from myself: but the Father who is in me all the time does his works.  
ου πιστευεις οτι εγω εν τω πατρι και ο πατηρ εν εμοι εστιν τα ρηματα α εγω λαλω υμιν απ εμαυτου ου λαλω ο δε πατηρ ο εν εμοι μενων αυτος ποιει τα εργα
- 11 Credeți-Mă că Eu sînt în Tatăl, și Tatăl este în Mine; credeți cel puțin pentru lucrările acestea.  
Have faith that I am in the Father and that the Father is in me: at least, have faith in me because of what I do.  
πιστευετε μοι οτι εγω εν τω πατρι και ο πατηρ εν εμοι ει δε μη δια τα εργα αυτα πιστευετε μοι

- 12 Adevărat, adevărat, vă spun, că cine crede în Mine, va face și el lucrările pe cari le fac Eu; ba încă va face altele și mai mari decât acestea; pentrucă Eu mă duc la Tatăl:  
Truly I say to you, He who puts his faith in me will do the very works which I do, and he will do greater things than these, because I am going to my Father.  
αμην αμην λεγω υμιν ο πιστευων εις εμε τα εργα α εγω ποιω κακεινος ποιησει και μειζονα τουτων ποιησει οτι εγω προς τον πατερα μου πορευομαι
- 13 și ori ce veți cere în Numele Meu, voi face, pentruca Tatăl să fie proslăvit în Fiul.  
And whatever request you make in my name, that I will do, so that the Father may have glory in the Son.  
και ο τι αν αιτησητε εν τω ονοματι μου τουτο ποιησω ινα δοξασθη ο πατηρ εν τω υιω
- 14 Dacă veți cere ceva în Numele Meu, voi face.  
If you make any request to me in my name, I will do it.  
εαν τι αιτησητε εν τω ονοματι μου εγω ποιησω
- 15 Dacă Mă iubiți, veți păzi poruncile Mele.  
If you have love for me, you will keep my laws.  
εαν αγαπατε με τας εντολας τας εμας τηρησατε
- 16 Și Eu voi ruga pe Tatăl, și El vă va da un alt Mîngîietor (Grecește: Paraclet, apărător, ajutor.), care să rămînă cu voi în veac;  
And I will make prayer to the Father and he will give you another Helper to be with you for ever,  
και εγω ερωτησω τον πατερα και αλλον παρακλητον δωσει υμιν ινα μενη μεθ υμων εις τον αιωνα
- 17 și anume, Duhul adevărului, pe care lumea nu -l poate primi, pentrucă nu -L vede și nu -L cunoaște; dar voi Îl cunoașteți, căci rămîne cu voi, și va fi în voi.  
Even the Spirit of true knowledge. That Spirit the world is not able to take to its heart because it sees him not and has no knowledge of him: but you have knowledge of him, because he is ever with you and will be in you.  
το πνευμα της αληθειας ο ο κοσμος ου δυναται λαβειν οτι ου θεωρει αυτο ουδε γινωσκει αυτο υμεις δε γινωσκετε αυτο οτι παρ υμιν μενει και εν υμιν εσται
- 18 Nu vă voi lăsa orfani, Mă voi întoarce la voi.  
I will not let you be without a friend: I am coming to you.  
ουκ αφησω υμας ορφανους ερχομαι προς υμας
- 19 Peste puțină vreme, lumea nu Mă va mai vedea, dar voi Mă veți vedea; pentrucă Eu trăiesc, și voi veți trăi.  
A little time longer, and the world will see me no more; but you will see me; and you will be living because I am living.  
ετι μικρον και ο κοσμος με ουκ ετι θεωρει υμεις δε θεωρειτε με οτι εγω ζω και υμεις ζησεσθε
- 20 În ziua aceea, veți cunoaște că Eu sînt în Tatăl Meu, că voi sînteți în Mine, și că Eu sînt în voi.  
At that time it will be clear to you that I am in my Father, and you are in me, and I in you.  
εν εκεινη τη ημερα γνωσεσθε υμεις οτι εγω εν τω πατρι μου και υμεις εν εμοι καγω εν υμιν
- 21 Cine are poruncile Mele și le păzește, acela Mă iubește; și cine Mă iubește, va fi iubit de Tatăl Meu. Eu îl voi iubi, și Mă voi arăta lui.  
He who has my laws and keeps them, he it is who has love for me: and he who has love for me will be loved by my Father, and I will have love for him and will let myself be seen clearly by him.  
ο εχων τας εντολας μου και τηρων αυτας εκεινος εστιν ο αγαπων με ο δε αγαπων με αγαπηθησεται υπο του πατρος μου και εγω αγαπησω αυτον και εμφανισω αυτο εμαυτον
- 22 Iuda, nu Iscarioteanul, I -a zis: „Doamne, cum se face că Te vei arăta nouă și nu lumii?”  
Judah (not Iscariot) said to him, How is it that you will let yourself be seen clearly by us and not by the world?  
λεγει αυτο ιουδας ουχ ο ισκαριωτης κυριε τι γεγονεν οτι ημιν μελλεις εμφανιζειν σεαυτον και ουχι τω κοσμο
- 23 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Dacă Mă iubește cineva, va păzi cuvîntul Meu, și Tatăl Meu îl va iubi. Noi vom veni la el, și vom locui împreună cu el.  
Jesus said to him in answer, If anyone has love for me, he will keep my words: and he will be dear to my Father; and we will come to him and make our living-place with him.  
απεκριθη ο ιησους και ειπεν αυτο εαν τις αγαπα με τον λογον μου τηρησει και ο πατηρ μου αγαπησει αυτον και προς αυτον ελευσομεθα και μονην παρ αυτο ποιησομεν
- 24 Cine nu Mă iubește, nu păzește cuvintele Mele. Și cuvîntul, pe care -l auziți, nu este al Meu, ci al Tatălui, care M'a trimis.  
He who has no love for me does not keep my words; and the word which you are hearing is not my word but the Father's who sent me.  
ο μη αγαπων με τους λογους μου ου τηρει και ο λογος ον ακουετε ουκ εστιν εμος αλλα του πεμψαντος με πατρος
- 25 V'am spus aceste lucruri cît mai sînt cu voi.  
I have said all this to you while I am still with you.  
ταυτα λελαληκα υμιν παρ υμιν μενων
- 26 Dar Mîngîietorul, adică Duhul Sfînt, pe care -L va trimete Tatăl, în Numele Meu, vă va învăța toate lucrurile, și vă va aduce aminte de tot ce v'am spus Eu.  
But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will be your teacher in all things and will put you in mind of everything I have said to you.  
ο δε παρακλητος το πνευμα το αγιον ο πεμψει ο πατηρ εν τω ονοματι μου εκεινος υμας διδαξει παντα και υπομνησει υμας παντα α ειπον υμιν

- 27 **Vă las pacea, vă dau pacea Mea. Nu v'ο dau cum ο dă lumea. Să nu vi se tulbure inima, nici să nu se înspăimînte.**  
**May peace be with you; my peace I give to you: I give it not as the world gives. Let not your heart be troubled; let it be without fear.**  
 ειρηνην αφημι υμιν ειρηνην την εμην διδωμι υμιν ου καθως ο κοσμος διδωσιν εγω διδωμι υμιν μη παρασσεσθω υμων η καρδια μηδε δειλιατω
- 28 **Ați auzit că v'am spus: „Mă duc, și Mă voi întoarce la voi.” Dacă M'ați iubi, v'ați fi bucurat că v'am zis: „Mă duc la Tatăl;” căci Tatăl este mai mare decât Mine.**  
**Keep in mind how I said to you, I go away and come to you again. If you had love for me you would be glad, because I am going to the Father: for the Father is greater than I.**  
 ηκουσατε οτι εγω ειπον υμιν υπαγω και ερχομαι προς υμας ει ηγαπατε με εχαριτε αν οτι ειπον πορευομαι προς τον πατερα οτι ο πατηρ μου μειζων μου εστιν
- 29 **Și v'am spus aceste lucruri acum, înainte ca să se împlină, pentruca atunci când se vor împlini, să credeți.**  
**And now I have given you word of it before it comes, so that, when it comes, you may have faith.**  
 και νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι ινα οταν γενηται πιστευσητε
- 30 **Nu voi mai vorbi mult cu voi; căci vine stăpînitorul lumii acesteia. El n'are nimic în Mine;**  
**After this I will not say much to you, because the ruler of this world comes: and he has no power over me;**  
 ουκ ετι πολλα λαλησω μεθ υμων ερχεται γαρ ο του κοσμου τουτου αρχων και εν εμοι ουκ εχει ουδεν
- 31 **dar vine, pentruca să cunoască lumea că Eu iubesc pe Tatăl, și că fac așa cum Mi -a poruncit Tatăl. Sculați-vă, haidem să plecăm de aici!**  
**But he comes so that the world may see that I have love for the Father, and that I am doing as I am ordered by the Father. Get up, and let us go.**  
 αλλ ινα γνω ο κοσμος οτι αγαπω τον πατερα και καθως εντειλιτω μοι ο πατηρ ουτως ποιω εγειρεσθε αγωμεν εντευθεν
- 1 **Eu sînt adevărata viță, și Tatăl Meu este vierul.**  
**I am the true vine and my Father is the gardener.**  
 εγω ειμι η αμπελος η αληθινη και ο πατηρ μου ο γεωργος εστιν
- 2 **Pe orice mlădiță, care este în Mine și n'aduce roadă, El ο ταie; și pe orice mlădiță care aduce roadă, ο curățește, ca să aducă și mai multă roadă.**  
**He takes away every branch in me which has no fruit, and every branch which has fruit he makes clean, so that it may have more fruit.**  
 παν κλημα εν εμοι μη φερων καρπον αιρει αυτο και παν το καρπον φερων καθαيري αυτο ινα πλειονα καρπον φερη
- 3 **Acum voi sînteți curați, din pricina cuvîntului, pe care vi l-am spus.**  
**You are clean, even now, through the teaching which I have given you.**  
 ηδη υμεις καθαροι εστε δια τον λογον ον λελαληκα υμιν
- 4 **Rămîneți în Mine, și Eu voi rămînea în voi. Dupăcum mlădița nu poate aduce roadă dela sine, dacă nu rămîne în viță, tot așa nici voi nu puteți aduceți roadă, dacă nu rămîneți în Mine.**  
**Be in me at all times as I am in you. As the branch is not able to give fruit of itself, if it is not still on the vine, so you are not able to do so if you are not in me.**  
 μεινατε εν εμοι καγω εν υμιν καθως το κλημα ου δυναται καρπον φερειν αφ εαυτου εαν μη μεινη εν τη αμπελω ουτως ουδε υμεις εαν μη εν εμοι μεινητε
- 5 **Eu sînt Vița, voi sînteți mlădițele. Cine rămîne în Mine, și în cine rămîn Eu, aduce multă roadă; căci despărțiți de Mine, nu puteți face nimic.**  
**I am the vine, you are the branches: he who is in me at all times as I am in him, gives much fruit, because without me you are able to do nothing.**  
 εγω ειμι η αμπελος υμεις τα κληματα ο μενων εν εμοι καγω εν αυτω ουτος φερει καρπον πολων οτι χωρις εμου ου δυνασθε ποιειν ουδεν
- 6 **Dacă nu rămîne cineva în Mine, este aruncat afară, ca mlădița neroditoare, și se usucă; apoi mlădițele uscate sînt strînse, aruncate în foc, și ard.**  
**If a man does not keep himself in me, he becomes dead and is cut off like a dry branch; such branches are taken up and put in the fire and burned.**  
 εαν μη τις μεινη εν εμοι εβληθη εξω ως το κλημα και εξηρανθη και συναγουσιν αυτα και εις πυρ βαλλουσιν και καιεται
- 7 **Dacă rămîneți în Mine, și dacă rămîn în voi cuvintele Mele, cereți orice veți vrea, și vi se va da.**  
**If you are in me at all times, and my words are in you, then anything for which you make a request will be done for you.**  
 εαν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου εν υμιν μεινη ο εαν θελητε αιτησεσθε και γενησεται υμιν
- 8 **Dacă aduceți multă roadă, prin aceasta Tatăl Meu va fi proslăvit; și voi veți fi astfel ucenicii Mei.**  
**Here is my Father's glory, in that you give much fruit and so are my true disciples.**  
 εν τουτω εδοξασθη ο πατηρ μου ινα καρπον πολων φερητε και γενησεσθε εμοι μαθηται
- 9 **Cum M'a iubit pe Mine Tatăl, așa v'am iubit și Eu pe voi. Rămîneți în dragostea Mea.**  
**Even as the Father has given me his love, so I have given my love to you: be ever in my love.**  
 καθως ηγαπησεν με ο πατηρ καγω ηγαπησα υμας μεινατε εν τη αγαπη τη εμη
- 10 **Dacă păziți poruncile Mele, veți rămînea în dragostea Mea, după cum și Eu am păzit poruncile Tatălui Meu, și rămîn în dragostea Lui.**  
**If you keep my laws, you will be ever in my love, even as I have kept my Father's laws, and am ever in his love.**  
 εαν τας εντολας μου τηρησητε μειναιτε εν τη αγαπη μου καθως εγω τας εντολας του πατρος μου τηρηηκα και μενω αυτου εν τη αγαπη
- 11 **V'am spus aceste lucruri, pentruca bucuria Mea să rămînă în voi, și bucuria voastră să fie deplină.**  
**I have said these things to you so that I may have joy in you and so that your joy may be complete.**  
 ταυτα λελαληκα υμιν ινα η χαρα η εμη εν υμιν μεινη και η χαρα υμων πληρωθη

- 12 Aceasta este porunca Mea: să vă iubiți unii pe alții, cum v'am iubit Eu.  
This is the law I give you: Have love one for another, even as I have love for you.  
αυτη εστιν η εντολη η εμη ινα αγαπατε αλληλους καθως ηγαπησα υμας
- 13 Nu este mai mare dragoste decât să-și dea cineva viața pentru prietenii săi.  
Greater love has no man than this, that a man gives up his life for his friends.  
μειζονα ταυτης αγαπην ουδεις εχει ινα τις την ψυχην αυτου θη υπερ των φιλων αυτου
- 14 Voi sănteți prietenii Mei, dacă faceți ce vă poruncesc Eu.  
You are my friends, if you do what I give you orders to do.  
υμεις φιλοι μου εστε εαν ποιητε οσα εγω εντελλομαι υμιν
- 15 Nu vă mai numesc robi, pentru că robul nu știe ce face stăpînul său; ci v'am numit prieteni, pentru că v'am făcut cunoscut tot ce am auzit dela Tatăl Meu.  
No longer do I give you the name of servants; because a servant is without knowledge of what his master is doing; I give you the name of friends, because I have given you knowledge of all the things which my Father has said to me.  
ουκετι υμας λεγω δουλους οτι ο δουλους ουκ οιδεν τι ποιει αυτου ο κυριος υμας δε ειρηκα φιλους οτι παντα α ηκουσα παρα του πατρος μου εγνωρισα υμιν
- 16 Nu voi M'afi ales pe Mine; ci Eu v'am ales pe voi; și v'am rînduit să mergeti și să aduceți roadă, și roada voastră să rămînă, pentru ca orice veți cere dela Tatăl, în Numele Meu, să vă dea.  
You did not take me for yourselves, but I took you for myself; and I gave you the work of going about and producing fruit which will be for ever; so that whatever request you make to the Father in name he may give it to you.  
ουχ υμεις με εξελεξασθε αλλ εγω εξελεξαμην υμας και εθηκα υμας ινα υμεις υπαγητε και καρπον φερητε και ο καρπος υμων μενη ινα ο τι αν αιτησητε τον πατερα εν τω ονοματι μου δω υμιν
- 17 Vă poruncesc aceste lucruri, ca să vă iubiți unii pe alții.  
So this is my law for you: Have love one for another.  
ταυτα εντελλομαι υμιν ινα αγαπατε αλληλους
- 18 Dacă vă urăște lumea, știți că pe Mine M'a urît înainte voastră.  
If you are hated by the world, keep in mind that I was hated by the world before you.  
ει ο κοσμος υμας μισει γινωσκετε οτι εμε πρωτον υμων μεμισηκεν
- 19 Dacă ați fi din lume, lumea ar iubi ce este al ei; dar, pentru că nu sănteți din lume, și pentru că Eu v'am ales din mijlocul lumii, de aceea vă urăște lumea.  
If you were of the world, you would be loved by the world: but because you are not of the world, but I have taken you out of the world, you are hated by the world.  
ει εκ του κοσμου ητε ο κοσμος αν το ιδιον επιλει οτι δε εκ του κοσμου ουκ εστε αλλ εγω εξελεξαμην υμας εκ του κοσμου δια τουτο μισει υμας ο κοσμος
- 20 Aduceți-vă aminte de vorba, pe care v-am spus -o: ‚Robul nu este mai mare decât stăpînul său.‘ Dacă m'au prigonit pe Mine, și pe voi vă vor prigoni; dacă au păzit cuvîntul Meu, și pe al vostru îl vor și zi.  
Keep in mind the words I said to you, A servant is not greater than his lord. If they were cruel to me, they will be cruel to you; if they kept my words, they will keep yours.  
μνημονευετε του λογου ου εγω ειπον υμιν ουκ εστιν δουλους μειζων του κυριου αυτου ει εμε εδιωξαν και υμας διωξουσιν ει τον λογον μου ετηρησαν και τον υμετερον τηρησουσιν
- 21 Dar vă vor face toate aceste lucruri pentru Numele Meu, pentru că ei nu cunosc pe Celce M'a trimis.  
They will do all this to you because of my name--because they have no knowledge of him who sent me.  
αλλα ταυτα παντα ποιησουσιν υμιν δια το ονομα μου οτι ουκ οιδασιν τον πεμψαντα με
- 22 Dacă n'aș fi venit și nu le-aș fi vorbit, n'ar avea păcat; dar acum n'au nicio desvinovățire pentru păcatul lor.  
If I had not come and been their teacher they would have had no sin: but now they have no reason to give for their sin.  
ει μη ηλθον και ελαλησα αυτοις αμαρτιαν ουκ ειχον νυν δε προφασιν ουκ εχουσιν περι της αμαρτιας αυτων
- 23 Cine Mă urăște pe Mine, urăște și pe Tatăl Meu.  
He who has hate for me has hate for my Father.  
ο εμε μισων και τον πατερα μου μισει
- 24 Dacă n'aș fi făcut între ei lucrări, pe cari nimeni altul nu le -a făcut, n'ar avea păcat; dar acum le-au și văzut, și M'au urît și pe Mine și pe Tatăl Meu.  
If I had not done among them the works which no other man ever did, they would have had no sin: but now they have seen, and they have had hate in their hearts for me and my Father.  
ει τα εργα μη εποιησα εν αυτοις α ουδεις αλλος πεποιηκεν αμαρτιαν ουκ ειχον νυν δε και εωρακασιν και μεμισηκασιν και εμε και τον πατερα μου
- 25 Dar lucrul acesta s'a întîmplat ca să se împlinescă vorba scrisă în Legea lor: ‚M'au urît fără teme.‘  
This comes about so that the writing in their law may be made true, Their hate for me was without cause.  
αλλ ινα πληρωθη ο λογος ο γεγραμμενος εν τω νομο αυτων οτι εμισησαν με δωρεαν
- 26 Cînd va veni Mîngîietorul, pe care -L voi trimete dela Tatăl, adică Duhul adevărului, care purcede dela Tatăl, El va mărturisi despre Mine.  
When the Helper comes, whom I will send to you from the Father even the Spirit of true knowledge who comes from the Father--he will give witness about me;  
οταν δε ελθη ο παρακλητος ον εγω πεμψω υμιν παρα του πατρος το πνευμα της αληθειας ο παρα του πατρος εκπορευεται εκεινος μαρτυρησει περι εμου



- 27 **Și voi deasemenea veți mărturisi, pentru că ați fost cu Mine dela început.**  
**And you, in addition, will give witness because you have been with me from the first.**  
**και υμεις δε μαρτυρειτε οτι απ αρχης μετ εμου εστε**
- 1 **V-am spus aceste lucruri, pentru ca ele să nu fie pentru voi un prilej de cădere.**  
**I have said these things to you so that you may not be in doubt.**  
**ταυτα λελαληκα υμιν ινα μη σκανδαλισθητε**
- 2 **Au să vă dea afară din sinagogi: ba încă, va veni vremea când, oricine vă va ucide, să creadă că aduce o slujbă lui Dumnezeu.**  
**They will put you out of the Synagogues: yes, the time is coming when whoever puts you to death will have the belief that he is doing God's pleasure.**  
**αποσυναγωγους ποιησουσιν υμας αλλ ερχεται ωρα ινα πας ο αποκτεινας υμας δοξη λατρειαν προσφερειν τω θεω**
- 3 **Și se vor purta astfel cu voi, pentru că n'au cunoscut nici pe Tatăl, nici pe Mine.**  
**They will do these things to you because they have not had knowledge of the Father or of me.**  
**και ταυτα ποιησουσιν υμιν οτι ουκ εγνωσαν τον πατερα ουδε εμε**
- 4 **V'am spus aceste lucruri, pentru ca, atunci când le va veni ceasul să se împlinească, să vă aduceți aminte că vi le-am spus. Nu vi le-am spus dela început, pentru că eram cu voi.**  
**I have said these things to you so that when the time comes, what I have said may come to your mind. I did not say them to you at the first, because then I was still with you.**  
**αλλα ταυτα λελαληκα υμιν ινα οταν ελθη η ωρα μνημονευητε αυτων οτι εγω ειπον υμιν ταυτα δε υμιν εξ αρχης ουκ ειπον οτι μεθ υμων ημην**
- 5 **Acum Mă duc la Cel ce M'a trimis; și nimeni din voi nu Mă întrebă: „Unde Te duci?”**  
**But now I am going to him who sent me; and not one of you says to me, Where are you going?**  
**νυν δε υπαγω προς τον πεμψαντα με και ουδεις εξ υμων ερωτα με που υπαγεις**
- 6 **Dar, pentru că v'am spus aceste lucruri, în tristarea v'ă umplut inima.**  
**But your hearts are full of sorrow because I have said these things.**  
**αλλ οτι ταυτα λελαληκα υμιν η λυπη πεπληρωκεν υμων την καρδιαν**
- 7 **Totuș, vă spun adevărul: Vă este de folos să Mă duc; căci, dacă nu Mă duc Eu, Mîngîietorul nu va veni la voi; dar dacă Mă duc, vi -L voi trimete.**  
**But what I am saying is true: my going is for your good: for if I do not go away, the Helper will not come to you; but if I go, I will send him to you.**  
**αλλ εγω την αληθειαν λεγω υμιν συμφερει υμιν ινα εγω απελθω εαν γαρ μη απελθω ο παρακλητος ουκ ελευσεται προς υμας εαν δε πορευθω πεμψω αυτον προς υμας**
- 8 **Și când va veni El, va dovedi lumea vinovată în ce privește păcatul, neprihănirea și judecata.**  
**And he, when he comes, will make the world conscious of sin, and of righteousness, and of being judged:**  
**και ελθων εκεινος ελεγξει τον κοσμον περι αμαρτιας και περι δικαιοσυνης και περι κρισεως**
- 9 **În ce privește păcatul: fiindcă ei nu cred în Mine;**  
**Of sin, because they have not faith in me;**  
**περι αμαρτιας μεν οτι ου πιστευουσιν εις εμε**
- 10 **în ce privește neprihănirea: fiindcă Mă duc la Tatăl, și nu Mă veți mai vedea;**  
**Of righteousness, because I go to the Father and you will see me no more;**  
**περι δικαιοσυνης δε οτι προς τον πατερα μου υπαγω και ουκ ετι θεωρειτε με**
- 11 **în ce privește judecata: fiindcă stăpînitorul lumii acesteia este judecat.**  
**Of being judged, because the ruler of this world has been judged.**  
**περι δε κρισεως οτι ο αρχων του κοσμου τούτου κεκριται**
- 12 **Mai am să vă spun multe lucruri, dar acum nu le puteți purta.**  
**I have still much to say to you, but you are not strong enough for it now.**  
**ετι πολλα εχω λεγειν υμιν αλλ ου δυνασθε βασταζειν αρτι**
- 13 **Cînd va veni Mîngîietorul, Duhul adevărului, are să vă călăuzească în tot adevărul; căci El nu va vorbi dela El, ci va vorbi tot ce va fi auzit, și vă va descoperi lucrurile viitoare.**  
**However, when he, the Spirit of true knowledge, has come, he will be your guide into all true knowledge: for his words will not come from himself, but whatever has come to his hearing, that he will say and he will make clear to you the things to come.**  
**οταν δε ελθη εκεινος το πνευμα της αληθειας οδηγησει υμας εις πασαν την αληθειαν ου γαρ λαλησει αφ εαυτου αλλ οσα αν ακουση λαλησει και τα ερχομενα αναγγειλει υμιν**
- 14 **El Mă va proslăvi, pentru că va lua din ce este al Meu, și vă va descoperi.**  
**He will give me glory, because he will take of what is mine, and make it clear to you.**  
**εκεινος εμε δοξασει οτι εκ του εμου ληψεται και αναγγειλει υμιν**

- 15 Tot ce are Tatăl, este al Meu; deaceea am zis că va lua din ce este al Meu, și vă va descoperi.  
Everything which the Father has is mine: that is why I say, He will take of what is mine and will make it clear to you.  
παντα οσα εχει ο πατηρ εμα εστιν δια τουτο ειπον οτι εκ του εμου ληψεται και αναγγειλει υμιν
- 16 Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea; apoi iarăș peste puțină vreme, Mă veți vedea, pentrucă Mă duc la Tatăl.``  
After a little time you will see me no longer; and then again, after a little time, you will see me.  
μικρον και ου θεωρειτε με και παλιν μικρον και οψεσθε με οτι εγω υπαγω προς τον πατερα
- 17 La azul acestor vorbe, unii din ucenicii Lui au zis între ei: „Ce însemnează cuvintele acestea: „Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea;” și: „Apoi iarăș peste puțină vreme Mă veți vedea?” Și: „Pentru Mă duc la Tatăl?”``  
So some of the disciples said one to another, What is this he is saying, After a little time, you will see me no longer; and then again, after a little time, you will see me? and, I am going to the Father?  
ειπον ουν εκ των μαθητων αυτου προς αλληλους τι εστιν τουτο ο λεγει ημιν μικρον και ου θεωρειτε με και παλιν μικρον και οψεσθε με και οτι εγω υπαγω προς τον πατερα
- 18 Ei ziceau deci: „Ce însemnează aceasta: „Peste puțină vreme?” Nu știm ce vrea să spună.``  
So they said again and again, What is this he is saying, A little time? His words are not clear to us.  
ελεγον ουν τουτο τι εστιν ο λεγει το μικρον ουκ οιδαμεν τι λαλει
- 19 Isus a cunoscut că voiau să -L întrebe, și le -a zis: „Vă întrebați între voi ce însemnează cuvintele: „Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea;” și: „Apoi iarăș peste puțină vreme, Mă veți vedea?”  
Jesus saw that they had a desire to put the question to him, so he said to them, Is this what you are questioning one with another, why I said, After a little time, you will see me no longer; and then again after a little time, you will see me?  
εγνω ουν ο ιησους οτι ηθελον αυτον ερωταν και ειπεν αυτοις περι τουτου ζητατε μετ αλληλων οτι ειπον μικρον και ου θεωρειτε με και παλιν μικρον και οψεσθε με
- 20 Adevărat, adevărat vă spun că, voi veți plînge și, vă veți tîrghi, iar lumea se va bucura; vă veți întrista, dar întristarea voastră se va preface în bucurie.  
Truly I say to you, You will be weeping and sorrowing, but the world will be glad: you will be sad, but your sorrow will be turned into joy.  
αμην αμην λεγω υμιν οτι κλαυσετε και θρηνησετε υμεις ο δε κοσμος χαρησεται υμεις δε λυπηθησεσθε αλλ η λυπη υμων εις χαραν γενησεται
- 21 Femeia, cînd este în durerile nașterii, se întristează, pentrucă i -a sosit ceasul; dar dupăce a născut pruncul, nu-și mai aduce aminte de suferință, de bucurie că s'a născut un om pe lume.  
When a woman is about to give birth she has sorrow, because her hour is come; but when she has given birth to the child, the pain is put out of her mind by the joy that a man has come into the world  
η γυνη οταν τικτη λυπην εχει οτι ηλθεν η ωρα αυτης οταν δε γεννηση το παιδιον ουκ ετι μνημονευει της θλιψεως δια την χαραν οτι εγεννηθη ανθρωπος εις τον κοσμον
- 22 Tot așa și voi: acum sînteți plini de întristare; dar Eu vă voi vedea iarăș, inima vi se va bucura, și nimeni nu vă va răpi bucuria voastră.  
So you have sorrow now: but I will see you again, and your hearts will be glad, and no one will take away your joy.  
και υμεις ουν λυπην μεν νυν εχετε παλιν δε οφομαι υμας και χαρησεται υμων η καρδια και την χαραν υμων ουδεις αιρει αφ υμων
- 23 În ziua aceea, nu Mă veți mai întreba de nimic. Adevărat, adevărat, vă spun că, orice veți cere dela Tatăl, în Numele Meu, vă va da.  
And on that day you will put no questions to me. Truly I say to you, Whatever request you make to the Father, he will give it to you in my name.  
και εν εκεινη τη ημερα εμε ουκ ερωτησετε ουδεν αμην αμην λεγω υμιν οτι οσα αν αιτησητε τον πατερα εν τω ονοματι μου δωσει υμιν
- 24 Pînă acum n'ați cerut nimic în Numele Meu: cereți, și veți căpăta, pentruca bucuria voastră să fie deplină.  
Up to now you have made no request in my name: do so, and it will be answered, so that your hearts may be full of joy.  
εως αρτι ουκ ητησατε ουδεν εν τω ονοματι μου αιτειτε και ληψεσθε ινα η χαρα υμων η πεπληρωμενη
- 25 V'am spus aceste lucruri în pilde. Vine ceasul cînd nu vă voi mai vorbi în pilde, ci vă voi vorbi deslușit despre Tatăl.  
All this I have said to you in veiled language: but the time is coming when I will no longer say things in veiled language but will give you knowledge of the Father clearly.  
ταυτα εν παροιμιας λελαληκα υμιν αλλ ερχεται ωρα οτε ουκ ετι εν παροιμιας λαλησω υμιν αλλα παρρησια περι του πατρος αναγγελω υμιν
- 26 În ziua aceea, veți cere în Numele Meu, și nu vă zic că voi ruga pe Tatăl pentru voi.  
In that day you will make requests in my name: and I do not say that I will make prayer to the Father for you,  
εν εκεινη τη ημερα εν τω ονοματι μου αιτησεσθε και ου λεγω υμιν οτι εγω ερωτησω τον πατερα περι υμων
- 27 Căci Tatăl însuși vă iubește, pentrucă M'ați iubit, și ați crezut că am ieșit dela Dumnezeu.  
For the Father himself gives his love to you, because you have given your love to me and have had faith that I came from God.  
αυτος γαρ ο πατηρ φιλει υμας οτι υμεις εμε πεφιληκατε και πεπιστευκατε οτι εγω παρα του θεου εξηλθον
- 28 Am ieșit dela Tatăl, și am venit în lume; acum las lumea, și Mă duc la Tatăl.``  
I came out from the Father and have come into the world: again, I go away from the world and go to the Father.  
εξηλθον παρα του πατρος και εληλυθα εις τον κοσμον παλιν αφιμι τον κοσμον και πορευομαι προς τον πατερα
- 29 Ucenicii Săi I-au zis: „Iată că acum vorbești deslușit, și nu spui nicio pildă.  
His disciples said, Now you are talking clearly and not in veiled language.  
λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου ιδε νυν παρρησια λαλεις και παροιμιαν ουδεμιαν λεγεις

- 30 Acum cunoaştem că ştii toate lucrurile, şi n'ai nevoie să Te întrebe cineva; de aceea credem că ai ieşit dela Dumnezeu.``  
 Now we are certain that you have knowledge of all things and have no need for anyone to put questions to you: through this we have faith that you came from God.  
 νυν οίδαμεν οτι οιδας παντα και ου χρειαν εχεις ινα τις σε ερωτα εν τωτω πιστευομεν οτι απο θεου εξηλθες
- 31 „Acum credeţi?” le -a răspuns Isus.  
 Jesus made answer, Have you faith now?  
 απεκριθη αυτοις ο ιησους αρτι πιστευετε
- 32 „Iată că vine ceasul, şi a şi venit, când veţi fi risipiţi fiecare la ale lui; şi pe Mine Mă veţi lăsa singur; dar nu sînt singur, căci Tatăl este cu Mine.  
 See, a time is coming, yes, it is now here, when you will go away in all directions, every man to his house, and I will be by myself: but I am not by myself, because the Father is with me.  
 ιδου ερχεται ωρα και νυν εληλυθεν ινα σκορπισθητε εκαστος εις τα ιδια και εμε μονον αφητε και ουκ ειμι μονος οτι ο πατηρ μετ εμου εστιν
- 33 V'am spus aceste lucruri ca să aveţi pace în Mine. În lume veţi avea necazuri; dar îndrăzniţi, Eu am biruit lumea.``  
 I have said all these things to you so that in me you may have peace. In the world you have trouble: but take heart! I have overcome the world.  
 ταυτα λελαληκα υμιν ινα εν εμοι ειρηνην εχητε εν τω κοσμω θλιψιν εχετε αλλα θαρσειτε εγω νενικηκα τον κοσμον
- 1 După ce a vorbit astfel, Isus a ridicat ochii spre cer, şi a zis: „Tată, a sosit ceasul! Proslăveşte pe Fiul Tău, ca şi Fiul Tău să Te proslăvească pe Tine,  
 Jesus said these things; then, lifting his eyes to heaven, he said, Father, the time has now come; give glory to your Son, so that the Son may give glory to you:  
 ταυτα ελαλησεν ο ιησους και επηρην τους οφθαλμους αυτου εις τον ουρανον και ειπεν πατερ εληλυθεν η ωρα δοξασον σου τον υιον ινα και ο υιος σου δοξαση σε
- 2 după cum I-ai dat putere peste orice făptură, ca să dea viaţa vecinică tuturor acelora, pe cari I i-ai dat Tu.  
 Even as you gave him authority over all flesh, to give eternal life to all those whom you have given to him.  
 καθως εδωκας αυτω εξουσιαν πασης σαρκος ινα παν ο δεδωκας αυτω δωση αυτοις ζωην αιωνιον
- 3 Şi viaţa vecinică este aceasta: să Te cunoască pe Tine, singurul Dumnezeu adevărat şi pe Isus Hristos, pe care I-ai trimis Tu.  
 And this is eternal life: to have knowledge of you, the only true God, and of him whom you have sent, even Jesus Christ.  
 αυτη δε εστιν η αιωνιος ζωη ινα γνωσκωσιν σε τον μονον αληθινον θεον και ον απεστειλας ιησουν χριστον
- 4 Eu Te-am proslăvit pe pămînt, am sfîrşit lucrarea, pe care Mi-ai dat -o s'o fac.  
 I have given you glory on the earth, having done all the work which you gave me to do.  
 εγω σε εδοξασα επι της γης το εργον ετελειωσα ο δεδωκας μοι ινα ποιησω
- 5 Şi acum, Tată, proslăveşte-Mă la Tine însuşi cu slava, pe care o aveam la Tine, înainte de a fi lumea.  
 And now, Father, let me have glory with you, even that glory which I had with you before the world was.  
 και νυν δοξασον με συ πατερ παρα σεαυτω τη δοξη η ειχον προ του τον κοσμον ειναι παρα σοι
- 6 Am făcut cunoscut Numele Tău oamenilor, pe cari Mi i-ai dat din lume. Ai Tăi erau, şi Tu Mi i-ai dat; şi ei au păzit Cuvîntul Tău.  
 I have given knowledge of your name to the men whom you gave me out of the world: yours they were, and you gave them to me, and they have kept your words.  
 εφανερωσα σου το ονομα τοις ανθρωποις ους δεδωκας μοι εκ του κοσμου σοι ησαν και εμοι αυτους δεδωκας και τον λογον σου τετηρηκασιν
- 7 Acum au cunoscut că tot ce Mi-ai dat Tu, vine dela Tine.  
 Now it is clear to them that whatever you have given to me comes from you:  
 νυν εγνωκαν οτι παντα οσα δεδωκας μοι παρα σου εστιν
- 8 Căci le-am dat cuvintele, pe cari Mi le-ai dat Tu. Ei le-au primit, şi au cunoscut cu adevărat că dela Tine am ieşit, şi au crezut că Tu M'ai trimis.  
 Because I have given them the words which you gave to me; and they have taken them to heart, and have certain knowledge that I came from you, and they have faith that you sent me.  
 οτι τα ρηματα α δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις και αυτοι ελαβον και εγνωσαν αληθως οτι παρα σου εξηλθον και επιστευσαν οτι συ με απεστειλας
- 9 Pentru ei Mă rog. Nu Mă rog pentru lume, ci pentru aceia, pe cari Mi i-ai dat Tu; pentru că sînt ai Tăi: -  
 My prayer is for them: my prayer is not for the world, but for those whom you have given to me, because they are yours  
 εγω περι αυτων ερωτω ου περι του κοσμου ερωτω αλλα περι ων δεδωκας μοι οτι σοι εισιν
- 10 tot ce este al Meu, este al Tău, şi ce este al Tău, este al Meu, -şi Eu sînt proslăvit în ei.  
 (All mine are yours, and yours are mine) and I have glory in them.  
 και τα εμα παντα σα εστιν και τα σα εμα και δεδοξασμαι εν αυτοις
- 11 Eu nu mai sînt în lume, dar ei sînt în lume, şi Eu vin la Tine. Sfînte Tată, păzeşte, în Numele Tău, pe aceia pe cari Mi i-ai dat, pentru că ei să fie una, cum sîntem şi noi.  
 And now I will be no longer in the world, but they are in the world and I come to you. Holy Father, keep them in your name which you have given to me, so that they may be one even as we are one.  
 και ουκ ετι ειμι εν τω κοσμω και ουτοι εν τω κοσμω εισιν και εγω προς σε ερχομαι πατερ αγιε τηρησον αυτους εν τω ονοματι σου ους δεδωκας μοι ινα ωσιν εν καθως ημεις

- 12 Când eram cu ei în lume, îi păzeam Eu în Numele Tău. Eu am păzit pe aceia, pe cari Mi i-ai dat; și niciunul din ei n'a perit, afară de fiul pierzării, ca să se îplinească Scriptura.  
While I was with them I kept them safe in your name which you have given to me: I took care of them and not one of them has come to destruction, but only the son of destruction, so that the Writing might come true.  
οτε ημην μετ αυτων εν τω κοσμω εγω ετηρουν αυτους εν τω ονοματι σου ους δεδωκας μοι εφυλαξα και ουδεις εξ αυτων απωλετο ει μη ο υιος της απωλειας ινα η γραφη πληρωθη
- 13 Dar acum, Eu vin la Tine; și spun aceste lucruri, pe când sînt încă în lume, pentruca să aibă în ei bucuria Mea deplină.  
And now I come to you; and these things I say in the world so that they may have my joy complete in them.  
νυν δε προς σε ερχομαι και ταυτα λαλω εν τω κοσμω ινα εχωσιν την χαραν την εμην πεπληρωμενην εν αυτοις
- 14 Le-am dat Cuvîntul Tău; și lumea i -a urît, pentrucă ei nu sînt din lume, dupăcum Eu nu sînt din lume.  
I have given your word to them; and they are hated by the world, because they are not of the world, even as I am not of the world.  
εγω δεδωκα αυτοις τον λογον σου και ο κοσμος εμισησεν αυτους οτι ουκ εισιν εκ του κοσμου καθως εγω ουκ ειμι εκ του κοσμου
- 15 Nu Te rog să -i iei din lume, ci să -i păzești de cel rău.  
My prayer is not that you will take them out of the world, but that you will keep them from the Evil One.  
ουκ ερωτω ινα αρης αυτους εκ του κοσμου αλλ ινα τηρησης αυτους εκ του πονηρου
- 16 Ei nu sînt din lume, dupăcum nici Eu nu sînt din lume.  
They are not of the world any more than I am of the world.  
εκ του κοσμου ουκ εισιν καθως εγω εκ του κοσμου ουκ ειμι
- 17 Sfințește -i prin adevărul Tău: Cuvîntul Tău este adevărul.  
Make them holy by the true word: your word is the true word.  
αγιασον αυτους εν τη αληθεια σου ο λογος ο σος αληθεια εστιν
- 18 Cum M'ai trimes Tu pe Mine în lume, așa i-am trimes și Eu pe ei în lume.  
Even as you have sent me into the world, so I have sent them into the world.  
καθως εμε απεστειλας εις τον κοσμον καγω απεστειλα αυτους εις τον κοσμον
- 19 Și Eu însumi Mă sfințesc pentru ei, ca și ei să fie sfințiți prin adevăr.  
And for them I make myself holy, so that they may be made truly holy.  
και υπερ αυτων εγω αγιαζω εμαυτον ινα και αυτοι ωσιν ηγιασμενοι εν αληθεια
- 20 Și mă rog nu numai pentru ei, ci și pentru cei ce vor crede în Mine prin cuvîntul lor.  
My prayer is not for them only, but for all who will have faith in me through their word;  
ου περι τωτων δε ερωτω μονον αλλα και περι των πιστευσοντων δια του λογου αυτων εις εμε
- 21 Mă rog ca toți să fie una, cum Tu, Tată, ești în Mine, și Eu în Tine; ca, și ei să fie una în noi, pentru ca lumea să creadă că Tu M'ai trimes.  
May they all be one! Even as you, Father, are in me and I am in you, so let them be in us, so that all men may come to have faith that you sent me.  
ινα παντες εν ωσιν καθως συ πατερ εν εμοι καγω εν σοι ινα και αυτοι εν ημιν εν ωσιν ινα ο κοσμος πιστευση οτι συ με απεστειλας
- 22 Eu le-am dat slava, pe care Mi-ai dat -o Tu, pentruca ei să fie una, cum și noi sîntem una, -  
And the glory which you have given to me I have given to them, so that they may be one even as we are one;  
και εγω την δοξαν ην δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις ινα ωσιν εν καθως ημεις εν εσμεν
- 23 Eu în ei, și Tu în Mine; -pentruca ei să fie în chip desăvîrșit una, ca să cunoască lumea că Tu M'ai trimes, și că i-ai iubit, cum M-ai iubit pe Mine.  
I in them, and you in me, so that they may be made completely one, and so that it may become clear to all men that you have sent me and that they are loved by you as I am loved by you.  
εγω εν αυτοις και συ εν εμοι ινα ωσιν τετελειωμενοι εις εν και ινα γινωσκη ο κοσμος οτι συ με απεστειλας και ηγαπησας αυτους καθως εμε ηγαπησας
- 24 Tată, vreau ca acolo unde sînt Eu, să fie împreună cu Mine și aceia, pe cari Mi i-ai dat Tu, ca să vadă slava Mea, slavă, pe care Mi-ai dat -o Tu; fiindcă Tu M-ai iubit înainte de întemeierea lumii.  
Father, it is my desire that these whom you have given to me may be by my side where I am, so that they may see my glory which you have given to me, because you had love for me before the world came into being.  
πατερ ους δεδωκας μοι θελω ινα οπου ειμι εγω κακεινοι ωσιν μετ εμου ινα θεωρωσιν την δοξαν την εμην ην εδωκας μοι οτι ηγαπησας με προ καταβολης κοσμου
- 25 Neprihănitule Tată, lumea nu Te -a cunoscut; dar Eu Te-am cunoscut, și aceștia au cunoscut că Tu M'ai trimes.  
Father of righteousness, I have knowledge of you, though the world has not; and to these it is clear that you sent me;  
πατερ δικαιε και ο κοσμος σε ουκ εγνω εγω δε σε εγνω και ουτοι εγνωσαν οτι συ με απεστειλας
- 26 Eu le-am făcut cunoscut Numele Tău, și li -L voi mai face cunoscut, pentruca dragostea cu care M'ai iubit Tu, să fie în ei, și Eu să fiu în ei.  
And I have given to them knowledge of your name, and will give it, so that the love which you have for me may be in them and I in them.  
και εγνωρισα αυτοις το ονομα σου και γνωρισω ινα η αγαπη ην ηγαπησας με εν αυτοις η καγω εν αυτοις

- 1 După ce a rostit aceste vorbe, Isus a plecat cu ucenicii Săi dincolo de pîrîful Chedron, unde era o grădină, în care a intrat El și ucenicii Lui.  
When Jesus had said these words he went out with his disciples over the stream Kedron to a garden, into which he went with his disciples.  
ταυτα ειπων ο ιησους εξηλθεν συν τοις μαθηταις αυτου περαν του χειμαρρου των κεδρων οπου ην κηπος εις ον εισηλθεν αυτος και οι μαθηται αυτου
- 2 Iuda, vînzătorul, știa și el locul acela, pentrucă Isus de multe ori Se adunase acolo cu ucenicii Lui.  
And Judas, who was false to him, had knowledge of the place because Jesus went there frequently with his disciples.  
ηδει δε και ιουδας ο παραδιδους αυτον τον τοπον οτι πολλακις συνηχθη ο ιησους εκει μετα των μαθητων αυτου
- 3 Iuda, deci, a luat ceata ostașilor și pe aprozii trimeși de preoții cei mai de seamă și de Farisei, și a venit acolo cu felinare, cu făclii și cu arme.  
So Judas, getting a band of armed men and police from the chief priests and Pharisees, went there with lights and with arms.  
ο ουν ιουδας λαβων την σπειραν και εκ των αρχιερων και φαρισαιων υπηρετας ερχεται εκει μετα φανων και λαμπαδων και οπλων
- 4 Isus, care știa tot ce avea să I se împlîmpe, a mers spre ei, și le -a zis: „Pe cine căutați?”  
Then Jesus, having knowledge of everything which was coming on him, went forward and said to them, Who are you looking for?  
ιησους ουν ειδους παντα τα ερχομενα επ αυτον εξελθων ειπεν αυτοις τινα ζητειτε
- 5 Ei I-au răspuns: „Pe Isus din Nazaret!”. Isus le -a zis: „Eu sînt!”. Iuda, vînzătorul, era și el cu ei.  
Their answer was, Jesus the Nazarene. Jesus said, I am he. And Judas, who was false to him, was there at their side.  
απεκριθησαν αυτω ιησουν τον ναζωραιον λεγει αυτοις ο ιησους εγω ειμι ειστηκει δε και ιουδας ο παραδιδους αυτον μετ αυτων
- 6 Cînd le -a zis Isus: „Eu sînt”, ei s'au dat înapoi, și au căzut jos la pămînt.  
And when he said to them, I am he, they went back, falling to the earth.  
ως ουν ειπεν αυτοις οτι εγω ειμι απηλθον εις τα οπισω και επεσον χαμαι
- 7 El i -a întrebat din nou: „Pe cine căutați?” „Pe Isus din Nazaret”, I-au zis ei.  
So again he put the question to them, Who are you looking for? And they said, Jesus the Nazarene.  
παλιν ουν αυτους επηρωτησεν τινα ζητειτε οι δε ειπον ιησουν τον ναζωραιον
- 8 Isus a răspuns: „V-am spus că Eu sînt. Deci, dacă Mă căutați pe Mine, lăsați pe aceștia să se ducă.”  
Jesus made answer, I have said that I am he; if you are looking for me, let these men go away.  
απεκριθη ο ιησους ειπον υμιν οτι εγω ειμι ει ουν εμε ζητειτε αφετε τουτους υπαγειν
- 9 A zis lucrul acesta ca să se împlînească vorba, pe care o spusese: „N-am pierdut pe niciunul din aceia, pe cari Mi i-ai dat.”  
(He said this so that his words might come true, I have kept safe all those whom you gave to me.)  
ινα πληρωθη ο λογος ον ειπεν οτι ους δεδωκας μοι ουκ απωλεσα εξ αυτων ουδενα
- 10 Simon Petru, care avea o sabie, a scos -o, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea dreaptă. Robul acela se numea Malhu.  
Then Simon Peter, who had a sword, took it out and gave the high priest's servant a blow, cutting off his right ear. The servant's name was Malchus.  
σιμων ουν πετρος εχων μαχαιραν ειλκυσεν αυτην και επαισεν τον του αρχιερωος δουλον και απεκοψεν αυτου το ωτιον το δεξιον ην δε ονομα τω δουλω μαλχος
- 11 Isus a zis lui Petru: „Bagă-ți sabia în teacă. Nu voi bea paharul, pe care Mi l -a dat Tatăl să -l beau?”  
Then Jesus said to Peter, Put back your sword: am I not to take the cup which my Father has given to me?  
ειπεν ουν ο ιησους τω πετρω βαλε την μαχαιραν σου εις την θηκην το ποτηριον ο δεδωκεν μοι ο πατηρ ου μη πιω αυτο
- 12 Ceata ostașilor, căpitanul lor, și aprozii Iudeilor, au prins deci pe Isus, și L-au legat.  
Then the band and the chief captain and the police took Jesus and put cords round him.  
η ουν σπειρα και ο χλιαρχος και οι υπηρεται των ιουδαιων συνελαβον τον ιησουν και εδησαν αυτον
- 13 L-au dus întâi la Ana; căci el era socrul lui Caiafa, care era mare preot în anul acela.  
They took him first to Annas, because Annas was the father-in-law of Caiaphas who was the high priest that year.  
και απηγαγον αυτον προς ανναν πρωτον ην γαρ πενθερος του καιαφα ος ην αρχιερευς του ενιαυτου εκεινου
- 14 Și Caiafa era celce dăduse Iudeilor sfatul acesta: „Este de folos să moară un singur om pentru norod.”  
It was Caiaphas who had said to the Jews that it was in their interest for one man to be put to death for the people.  
ην δε καιαφας ο συμβουλευσας τοις ιουδαιοις οτι συμφερει ενα ανθρωπον απολεσθαι υπερ του λαου
- 15 Simon Petru mergea după Isus; tot așa a făcut și un alt ucenic. Ucenicul acesta era cunoscut de marele preot, și a intrat cu Isus în curtea marelui preot.  
And Simon Peter went after Jesus with another disciple. Now that disciple was a friend of the high priest and he went in with Jesus into the house of the high priest;  
ηκολουθει δε τω ιησου σιμων πετρος και ο αλλος μαθητης ο δε μαθητης εκεινος ην γνωστος τω αρχιερει και συνεισηλθεν τω ιησου εις την αυλην του αρχιερωος
- 16 Petru însă a rămas afară la ușă. Celalt ucenic, care era cunoscut marelui preot, a ieșit afară, a vorbit cu portărița, și a băgat pe Petru înlăuntru.  
But Peter was kept outside at the door. Then this other disciple, who was a friend of the high priest, came out and had a word with the girl who kept the door, and took Peter in.  
ο δε πετρος ειστηκει προς τη θυρα εξω εξηλθεν ουν ο μαθητης ο αλλος ος ην γνωστος τω αρχιερει και ειπεν τη θυρωρω και εισηγαγεν τον πετρον

- 17 Atunci slujnica, portărița, a zis lui Petru: „Nu cumva și tu ești unul din ucenicii omului acestuia?” „Nu sînt”, a răspuns el.  
Then the girl who was the door-keeper said to Peter, Are you not one of this man's disciples? In answer he said, I am not.  
λεγει ουν η παιδισκη η θυρωρος τω πετρω μη και συ εκ των μαθητων ει του ανθρωπου τουτου λεγει εκεινος ουκ ειμι
- 18 Robii și aprozii cari erau acolo, făcuseră un foc de cărbuni, căci era frig; și se încălzeau. Petru stătea și el cu ei, și se încălzea.  
Now the servants and the police had made a fire of coals because it was cold; they were warming themselves in front of it and Peter was there with them, warming himself.  
ειστηκεισαν δε οι δουλοι και οι υπηρεται ανθρακιαν πεποιηκοτες οτι ψυχος ην και θερμαινοντο ην δε μετ αυτων ο πετρος εστως και θερμαινομενος
- 19 Marele preot a întrebat pe Isus despre ucenicii Lui și despre învățătura Lui.  
Then the high priest put questions to Jesus about his disciples and his teaching.  
ο ουν αρχιερευς ηρωτησεν τον ιησουν περι των μαθητων αυτου και περι της διδαχης αυτου
- 20 Isus i -a răspuns: „Eu am vorbit lumii pe față; totdeauna am învățat pe norod în sinagogă și în Templu, unde se adună toți Iudeii, și n'am spus nimic în ascuns.  
Jesus made answer, I said things openly to the world at all times; I have given my teaching in the Synagogues and in the Temple to which all the Jews come; and I have said nothing secretly.  
απεκριθη αυτω ο ιησους εγω παρησια ελαλησα τω κοσμο εγω παντοτε εδιδαξα εν τη συναγωγη και εν τω ιερω οπου παντοτε οι ιουδαιοι συνερχονται και εν κρυπτω ελαλησα ουδεν
- 21 Pentruce Mă întrebi pe Mine? Întreabă pe ceice M'au auzit despre ce le-am vorbit; iată, aceia știu ce am spus.”  
Why are you questioning me? put questions to my hearers about what I have said to them: they have knowledge of what I said.  
τι με επερωτας επερωτησεν τους ακηκοοτας τι ελαλησα αυτοις ιδε ουτοι οιδασιν α ειπον εγω
- 22 La azul acestor cuvinte, unul din aprozii, cari stăteau acolo, a dat o palmă lui Isus, și a zis: „Așa răspunzi marelui preot?”  
When he said this, one of the police by his side gave him a blow with his open hand, saying, Do you give such an answer to the high priest?  
ταυτα δε αυτου ειποντος εις των υπηρετων παρεστηκως εδωκεν ραπισμα τω ιησου ειπον ουτως αποκρινη τω αρχιερει
- 23 Isus i -a răspuns: „Dacă am vorbit rău, arată ce am spus rău; dar dacă am vorbit bine, de ce mă bați?”  
Jesus said in answer, If I have said anything evil, give witness to the evil: but if I said what is true, why do you give me blows?  
απεκριθη αυτω ο ιησους ει κακος ελαλησα μαρτυρησεν περι του κακου ει δε καλως τι με δερεις
- 24 Ana L -a trimes legat la marele preot Caiafa.  
Then Annas sent him chained to Caiaphas, the high priest.  
απεστειλεν αυτον ο αννας δεδεμενον προς καιαφαν τον αρχιερεα
- 25 Simon Petru stătea acolo, și se încălzea. Ei i-au zis: „Nu cumva ești și tu unul din ucenicii Lui?” El s'a lepădat, și a zis: „Nu sînt.”  
But Simon Peter was still there warming himself by the fire. They said to him, Are you not one of his disciples? He said, No, I am not.  
ην δε σιμων πετρος εστως και θερμαινομενος ειπον ουν αυτω μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει ηρνησατο εκεινος και ειπεν ουκ ειμι
- 26 Unul din robii marelui preot, rudă cu acela căruia îi tăiasă Petru urechea, a zis: „Nu te-am văzut eu cu El în grădină?”  
One of the servants of the high priest, a relation of him whose ear had been cut off by Peter, said, Did I not see you with him in the garden?  
λεγει εις εκ των δουλων του αρχιερευς συγγενης ων ου ατεκοψεν πετρος το ωτιον ουκ εγω σε ειδον εν τω κηπω μετ αυτου
- 27 Petru iar s -a lepădat. Și îndată a cîntat cocoșul.  
Then again Peter said, No. And straight away a cock gave its cry.  
παλιν ουν ηρνησατο ο πετρος και ευθεως αλεκτωρ εφωνησεν
- 28 Au adus pe Isus dela Caiafa în odaia de judecată: era dimineața. Ei n'au intrat în odaia de judecată, ca să nu se spurce și să poată mânca Paștele.  
So they took Jesus from the house of Caiaphas to the Praetorium. It was early. They themselves did not go into the Praetorium, so that they might not become unclean, but might take the Passover.  
αγουσιν ουν τον ιησουν απο του καιαφα εις το πραιτωριον ην δε πρωια και αυτοι ουκ εισηλθον εις το πραιτωριον ινα μη μιανθωσιν αλλ ινα φαγωσιν το πασχα
- 29 Pilat deci a ieșit afară la ei, și le -a zis: „Ce pîră aduceți împotriva omului acestuia?”  
So Pilate came out to them and put the question: What have you to say against this man?  
εξηλθεν ουν ο πιλατος προς αυτους και ειπεν τινα κατηγοριαν φερετε κατα του ανθρωπου τουτου
- 30 Drept răspuns, ei i-au zis: „Dacă n'ar fi fost un făcător de rele, nu L-am fi dat noi în mîmile tale.”  
They said to him in answer, If the man was not a wrongdoer we would not have given him up to you.  
απεκριθησαν και ειπον αυτω ει μη ην ουτος κακοποιος ουκ αν σοι παρεδωκαμεν αυτον
- 31 Atunci Pilat le -a zis: „Luați -L voi, și judecați -L după legea voastră.” „Nouă nu ne este îngăduit de Lege să omorîm pe nimeni”, I-au zis Iudeii.  
Then Pilate said to them, Take him yourselves and let him be judged by your law. But the Jews said to him, We have no right to put any man to death.  
ειπεν ουν αυτοις ο πιλατος λαβετε αυτον υμεις και κατα τον νομον υμων κρινατε αυτον ειπον ουν αυτω οι ιουδαιοι ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενα
- 32 Aceasta s'a împlinat ca să se împlinească vorba, prin care arătase Isus cu ce moarte avea să moară.  
(That the word of Jesus might come true, pointing to the sort of death he would have.)  
ινα ο λογος του ιησου πληρωθη ον ειπεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθησκειν

- 33 Pilat a intrat iarăş în odaia de judecată, a chemat pe Isus şi I -a zis: „Eşti Tu Împăratul Iudeilor?”  
Then Pilate went back into the Praetorium and sent for Jesus and said to him, Are you the King of the Jews?  
εισηλθεν ουν εις το πραιτωριον παλιν ο πιλατος και εφωνησεν τον ιησουν και ειπεν αυτω συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων
- 34 Isus i -a răspuns: „Dela tine însuşi zici lucrul acesta, sau ți l-au spus alții despre Mine?”  
Jesus made answer, Do you say this of yourself, or did others say it about me?  
απεκριθη αυτω ο ιησους αφ εαυτου συ τουτο λεγεις η αλλοι σοι ειπον περι εμου
- 35 Pilat a răspuns: „Eu sînt Iudeu? Neamul Tău şi preoţii cei mai de seamă Te-au dat în mîna mea: ce ai făcut?”  
Pilate said, Am I a Jew? Your nation and the chief priests have given you into my hands: what have you done?  
απεκριθη ο πιλατος μητι εγω ιουδαιος ειμι το εθνος το σον και οι αρχιερεις παρεδωκαν σε εμοι τι εποιησας
- 36 „Împărăția Mea nu este din lumea aceasta”, a răspuns Isus. „Dacă ar fi Împărăția Mea din lumea aceasta, slujitorii Mei s'ar fi luptat ca să nu fiu dat în mînile Iudeilor; dar acum, Împărăția Mea nu de aici.”  
Jesus said in answer, My kingdom is not of this world: if my kingdom was of this world, my disciples would have made a good fight to keep me out of the hands of the Jews: but my kingdom is not here  
απεκριθη ο ιησους η βασιλεια η εμη ουκ εστιν εκ του κοσμου τουτου ει εκ του κοσμου τουτου ην η βασιλεια η εμη οι υπηρεται αν οι εμοι ηγωνιζοντο ινα μη παραδοθω τοις ιουδαιοις νυν δε η βασιλει η εμη ουκ εστιν εντευθεν
- 37 „Atunci un Împărat tot eşti!” I -a zis Pilat. „Da”, a răspuns Isus. „Eu sînt Împărat. Eu pentru aceasta M'am născut şi am venit în lume, ca să mărturisesc despre adevăr. Oricine este din adevăr ascu glasul Meu.”  
Then Pilate said to him, Are you then a king? Jesus made answer, You say that I am a king. For this purpose was I given birth, and for this purpose I came into the world, that I might give witness to what is true. Every lover of what is true gives ear to my voice.  
ειπεν ουν αυτω ο πιλατος ουκουν βασιλευς ει συ απεκριθη ο ιησους συ λεγεις οτι βασιλευς ειμι εγω εγω εις τουτο γεγεννημαι και εις τουτο εληλυθα εις τον κοσμον ινα μαρτυρησω τη αληθεια πας ο ω εκ της αληθειας ακουει μου της φωνης
- 38 Pilat I -a zis: „Ce este adevărul?”  
Pilate said to him, True? what is true? Having said this he went out again to the Jews and said to them, I see no wrong in him.  
λεγει αυτω ο πιλατος τι εστιν αληθεια και τουτο ειπων παλιν εξηλθεν προς τους ιουδαιους και λεγει αυτοις εγω ουδεμιαν αιτιαν ευρισκω εν αυτω
- 39 Dar, fiindcă voi aveți obicei să vă slobozesc pe cineva de Paşte, vreți să vă slobozesc pe Împăratul Iudeilor?”  
But every year you make a request to me to let a prisoner go free at the Passover. Is it your desire that I let the King of the Jews go free?  
εστιν δε συνηθεια υμιν ινα ενα υμιν απολυσω εν τω πασχα βουλεσθε ουν υμιν απολυσω τον βασιλευα των ιουδαιων
- 40 Atunci toți au strigat din nou: „Nu pe El, ci pe Baraba!” Şi Baraba era un tâlhar.  
Then again they gave a loud cry, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was an outlaw.  
εκραυγασαν ουν παλιν παντες λεγοντες μη τουτον αλλα τον βαραββα ην δε ο βαραββας ληστης
- 1 Atunci Pilat a luat pe Isus, şi a pus să -L bată.  
Then Pilate took Jesus and had him whipped with cords.  
τοτε ουν ελαβεν ο πιλατος τον ιησουν και εμαστιγωσεν
- 2 Ostaşii au împletit o cunună de spini, I-au pus -o pe cap, şi I-au îmbrăcat cu o haină de purpură.  
And the men of the army made a crown of thorns and put it on his head, and they put a purple robe on him.  
και οι στρατιωται πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν αυτου τη κεφαλη και ιματιον πορφυρου περιεβαλον αυτον
- 3 Apoi, s'au apropiat de El, şi ziceau: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!” Şi -I dădeau palme.  
And they kept coming and saying, Long life to the King of the Jews! And they gave him blows with their hands.  
και ελεγον χαιρε ο βασιλευς των ιουδαιων και εδιδουν αυτω ραπισματα
- 4 Pilat a ieşit iarăş afară, şi a zis Iudeilor: „Iată că vi -L aduc afară, ca să ştiți că nu găsesc nicio vină în El.”  
And Pilate went out again and said to them, See, I let him come out to you to make it clear to you that I see no wrong in him.  
εξηλθεν ουν παλιν εξω ο πιλατος και λεγει αυτοις ιδε αγω υμιν αυτον εξω ινα γνωτε οτι εν αυτω ουδεμιαν αιτιαν ευρισκω
- 5 Isus a ieşit deci afară, purtînd cununa de spini şi haina de purpură. „Iată omul!” le -a zis Pilat.  
Then Jesus came out with the crown of thorns and the purple robe. And Pilate said to them, Here is the man!  
εξηλθεν ουν ο ιησους εξω φορον τον ακανθινον στεφανον και το πορφυρου ιματιον και λεγει αυτοις ιδε ο ανθρωπος
- 6 Cînd L-au zărit preoţii cei mai de seamă şi aprozii, au început să strige: „Răstigneşte -l! Răstigneşte -l!” „Luați -L voi şi răstigniți -L”, le -a zis Pilat, „căci eu nu găsesc nicio vină în El.”  
So when the chief priests and the police saw him they gave a loud cry, To the cross! to the cross! Pilate said to them, Take him yourselves and put him on the cross: I see no crime in him.  
οτε ουν ειδον αυτον οι αρχιερεις και οι υπηρεται εκραυγασαν λεγοντες σταυρωσον σταυρωσον λεγει αυτοις ο πιλατος λαβετε αυτον υμεις και σταυρωσατε εγω γαρ ουχ ευρισκω εν αυτω αιτιαν

- 7 Iudeii i-au răspuns: „Noi avem o Lege, și după Legea aceasta, El trebuie să moară, pentru că S'a făcut pe Sine Fiul lui Dumnezeu.”  
 And the Jews made answer, We have a law, and by that law it is right for him to be put to death because he said he was the Son of God.  
 απεκριθησαν αυτω οι ιουδαιοι ημεις νομον εχομεν και κατα τον νομον ημων οφειλει αποθανειν οτι αυτον υιον θεου εποιησεν
- 8 Când a auzit Pilat aceste cuvinte, i -a fost și mai mare frică.  
 When this saying came to Pilate's ears his fear became greater;  
 οτε ουν ηκουσεν ο πιλατος τουτον τον λογον μαλλον εφοβηθη
- 9 A intrat iarăși în odaia de judecată, și a zis lui Isus: „De unde ești Tu?” Dar Isus nu i -a dat niciun răspuns.  
 And he went again into the Praetorium and said to Jesus, Where do you come from? But Jesus gave him no answer.  
 και εισηλθεν εις το πραιτωριον παλιν και λεγει τω ιησου ποθεν ει συ ο δε ιησους αποκρισιν ουκ εδωκεν αυτω
- 10 Pilat I -a zis: „Mie nu-mi vorbești? Nu știi că am putere să Te răstignesc, și am putere să-Ți dau drumul!”  
 Then Pilate said to him, You say nothing to me? is it not clear to you that I have power to let you go free and power to put you to death on the cross?  
 λεγει ουν αυτω ο πιλατος εμοι ου λαλεις ουκ οιδας οτι εξουσιαν εχω σταυρωσαι σε και εξουσιαν εχω απολυσαι σε
- 11 „N'ai avea nicio putere asupra Mea”, i -a răspuns Isus, „dacă nu ți-ar fi fost dată de sus. De aceea, cine Mă dă în mâinile tale, are un mai mare păcat.”  
 Jesus gave this answer: You would have no power at all over me if it was not given to you by God; so that he who gave me up to you has the greater sin.  
 απεκριθη ο ιησους ουκ ειχες εξουσιαν ουδεμιαν κατ εμου ει μη ην σοι δεδομενον ανωθεν δια τουτο ο παραδιδους με σοι μειζονα αμαρτιαν εχει
- 12 De atunci Pilat căuta să -I dea drumul. Dar Iudeii strigau: „Dacă dai drumul omului acestuia, nu ești prieten cu Cezarul. Oricine se face pe sine împărat, este împotriva Cezarului.”  
 Hearing this, Pilate had a desire to let him go free, but the Jews said in a loud voice, If you let this man go, you are not Caesar's friend: everyone who makes himself a king goes against Caesar.  
 εκ τουτου εξητει ο πιλατος απολυσαι αυτον οι δε ιουδαιοι εκραζον λεγοντες εαν τουτον απολυσης ουκ ει φιλος του καισαρος πας ο βασιλευς αυτον ποιων αντιλεγει τω καισαρι
- 13 Când a auzit Pilat aceste vorbe, a scos pe Isus afară; și a șezut pe scaunul de judecător, în locul numit „Pardosit cu pietre”, iar evreiește: „Gabata.”  
 So when these words came to Pilate's ear, he took Jesus out, seating himself in the judge's seat in a place named in Hebrew, Gabbatha, or the Stone Floor.  
 ο ουν πιλατος ακουσας τουτον τον λογον ηγαγεν εξω τον ιησουν και εκαθισεν επι του βηματος εις τοπον λεγομενον λιθοστρωτον εβραιοι δε γαββαθα
- 14 Era ziua Pregătirii Paștelor, cam pela ceasul al șaselea. Pilat a zis Iudeilor: „Iată Împăratul vostru!”  
 (It was the day when they made ready for the Passover; and it was about the sixth hour.) And he said to the Jews, There is your King!  
 ην δε παρασκευη του πασχα ωρα δε ωσει εκτη και λεγει τοις ιουδαιοις ιδε ο βασιλευς υμων
- 15 Dar ei au strigat: „Ia -L, ia -L, răstignește -L!” „Să răstignesc pe Împăratul vostru?” le -a zis Pilat. Preoții cei mai de seamă au răspuns: „Noi n'avem alt împărat decât pe Cezarul!”  
 Then they gave a loud cry, Away with him! away with him! to the cross! Pilate said to them, Am I to put your King to death on the cross? The chief priests said in answer, We have no king but Caesar!  
 οι δε εκραυγασαν αρον αρον σταυρωσον αυτον λεγει αυτοις ο πιλατος τον βασιλευς υμων σταυρωσω απεκριθησαν οι αρχιερεις ουκ εχομεν βασιλευς ει μη καισαρα
- 16 Atunci L -a dat în mâinile lor, ca să fie răstignit. Au luat deci pe Isus, și L-au dus să -L răstignească.  
 So then he gave him up to them to be put to death on the cross. And they took Jesus away;  
 τοτε ουν παρεδωκεν αυτον αυτοις ινα σταυρωθη παρελαβον δε τον ιησουν και απηγαγον
- 17 Isus, ducându-și crucea, a ajuns la locul, zis al „Căpățîni”, care în evreiește se cheamă „Golgota.”  
 And he went out with his cross on him to the place which is named Dead Man's Head (in Hebrew, Golgotha):  
 και βασταζων τον σταυρον αυτου εξηλθεν εις τον λεγομενον κρανιου τοπον ος λεγεται εβραιοι γολγοθα
- 18 Acolo a fost răstignit; și împreună cu El au fost răstigniți alți doi, unul deoparte și altul de alta, iar Isus la mijloc.  
 Where they put him on the cross with two others, one on this side and one on that, and Jesus in the middle.  
 οπου αυτον εσταυρωσαν και μετ αυτου αλλους δυο εντευθεν και εντευθεν μεσον δε τον ιησουν
- 19 Pilat a scris o însemnare, pe care a pus -o deasupra crucii, și era scris: „Isus din Nazaret, Împăratul Iudeilor.”  
 And Pilate put on the cross a statement in writing. The writing was: JESUS THE NAZARENE, THE KING OF THE JEWS.  
 εγραψεν δε και τιτλον ο πιλατος και εθηκεν επι του σταυρου ην δε γεγραμμενον ιησους ο ναζωραιος ο βασιλευς των ιουδαιων
- 20 Mulți din Iudei au citit această însemnare, pentru că locul unde fusese răstignit Isus era aproape de cetate: era scrisă în evreiește, latinește și grecește.  
 The writing was seen by a number of the Jews, for the place where Jesus was put to death on the cross was near the town; and the writing was in Hebrew and Latin and Greek.  
 τουτον ουν τον τιτλον πολλοι ανεγνωσαν των ιουδαιων οτι εγγυς ην της πολεως ο τοπος οπου εσταυρωθη ο ιησους και ην γεγραμμενον εβραιοι ελληνιστι ρωμαιοι
- 21 Preoții cei mai de seamă ai Iudeilor au zis lui Pilat: „Nu scrie: „Împăratul Iudeilor”. Ci scrie că El a zis: „Eu sînt Împăratul Iudeilor.”  
 Then the chief priests of the Jews said to Pilate, Do not put, The King of the Jews, but, He said, I am the King of the Jews.  
 ελεγον ουν τω πιλατω οι αρχιερεις των ιουδαιων μη γραφε ο βασιλευς των ιουδαιων αλλ οτι εκεινος ειπεν βασιλευς ειμι των ιουδαιων
- 22 „Ce am scris, am scris”, a răspuns Pilat.  
 But Pilate made answer, What I have put in writing will not be changed.  
 απεκριθη ο πιλατος ο γεγραφα γεγραφα



- 23 Ostașii, după ce au răstignit pe Isus, I-au luat hainele, și le-au făcut patru părți, câte o parte pentru fiecare ostaș. I-au luat și cămașa, care n'avea nici o cusătură, ci era dintr -o singură țesătură de sus ă jos.  
 And when Jesus was nailed to the cross, the men of the army took his clothing, and made a division of it into four parts, to every man a part, and they took his coat: now the coat was without a join, n out of one bit of cloth.  
 οι ουν στρατιωται οτε εσταυρωσαν τον ιησουν ελαβον τα ιματια αυτου και εποιησαν τεσσαρα μερη εκαστω στρατιωτη μερος και τον χιτονα ην δε ο χιτων αρραφος εκ των ανωθεν υφαντος δι ολου
- 24 Și au zis între ei: „Să n'o sfîșiem, ci să tragem la sorți a cui să fie.” Această s'a întîmplat ca să se împlinească Scriptura, care zice: „Și-au împărțit hainele Mele între ei, și pentru cămașa Mea au tras l sorți.” Iată ce au făcut ostașii.  
 So they said among themselves, Let this not be cut up, but let us put it to the decision of chance and see who gets it. (They did this so that the Writings might come true, which say, They made a distribution of my clothing among them, and my coat they put to the decision of chance.) This was what the men of the army did.  
 ειπον ουν προς αλληλους μη σχισωμεν αυτον αλλα λαχουμεν περι αυτου τινος εσται ινα η γραφη πληρωθη η λεγουσα διεμερισαντο τα ιματια μου εαντοις και επι τον ιματισμον μου εβαλον κληρον οι μ ν ουν στρατιωται ταυτα εποιησαν
- 25 Lîngă crucea lui Isus, stătea mama Lui și sora mamei Lui, Maria, nevasta lui Clopa, și Maria Magdalena.  
 Now by the side of the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister Mary, the wife of Cleopas, and Mary Magdalene.  
 εισηκεισαν δε παρα τω σταυρω του ιησου η μητηρ αυτου και η αδελφη της μητρος αυτου μαρια η του κλωπα και μαρια η μαγδαληνη
- 26 Cînd a văzut Isus pe mamă-Sa, și lîngă ea pe ucenicul, pe care -l iubea, a zis mamei Sale: „Femeie, iată fiul tău!”  
 So when Jesus saw his mother and the disciple who was dear to him, he said to his mother, Mother, there is your son!  
 ιησους ουν ιδων την μητερα και τον μαθητην παρεστωτα ον ηγαπα λεγει τη μητρι αυτου γυναι ιδου ο υιος σου
- 27 Apoi, a zis ucenicului: „Iată mama ta!” Și, din ceasul acela ucenicul a luat -o la el acasă.  
 Then he said to the disciple, There is your mother! And from that hour the disciple took her to his house.  
 ειτα λεγει τω μαθητη ιδου η μητηρ σου και απ εκεινης της ωρας ελαβεν αυτην ο μαθητης εις τα ιδια
- 28 După aceea, Isus, care știa că acum totul s'a sfîrșit, ca să împlinească Scriptura, a zis: „Mi -e sete.”  
 After this, being conscious that all things had now been done so that the Writings might come true, Jesus said, Give me water.  
 μετα τουτο ειδως ο ιησους οτι παντα ηδη τετελεσται ινα τελειωθη η γραφη λεγει διψω
- 29 Acolo era un vas plin cu oțet. Ostașii au pus într'o ramură de isop un burete plin cu oțet, și I l-au dus la gură.  
 Now there was a vessel ready, full of bitter wine, and they put a sponge full of it on a stick and put it to his mouth.  
 σκευος ουν εκειτο οξους μεστον οι δε πλησαντες σπογγον οξους και υσσωπω περιθεντες προσηνεγκαν αυτου τω στοματι
- 30 Cînd a luat Isus oțetul, a zis: „S'a isprăvit!” Apoi și -a plecat capul, și Și -a dat duhul.  
 So when Jesus had taken the wine he said, All is done. And with his head bent he gave up his spirit.  
 οτε ουν ελαβεν το οξος ο ιησους ειπεν τετελεσται και κλινας την κεφαλην παρεδωκεν το πνευμα
- 31 De frică să nu rămînă trupurile pe cruce în timpul Sabatului, -căci era ziua Pregătirii, și ziua aceea de Sabat era o zi mare-Iudeii au rugat pe Pilat să zdrobească fluierile picioarelor celor răstigniți, ș fie luați de pe cruce.  
 Now it was the day of getting ready for the Passover, and so that the bodies might not be on the cross on the Sabbath (because the day of that Sabbath was a great day), the Jews made a request to Pil that their legs might be broken, and that they might be taken away.  
 οι ουν ιουδαιοι ινα μη μεινη επι του σταυρου τα σωματα εν τω σαββατω επει παρασκευη ην ην γαρ μεγαλη η ημερα εκαιου του σαββατου ηρωτησαν τον πιλατον ινα κατεαγωσιν αυτων τα σκελη και αρθωσιν
- 32 Ostașii au venit deci, și au zdrobit fluierile picioarelor celui dintîi, apoi pe ale celui lalt, care fusese răstignit împreună cu El.  
 So the men of the army came, and the legs of the first were broken and then of the other who was put to death on the cross with Jesus:  
 ηλθον ουν οι στρατιωται και του μεν πρωτου κατεαζαν τα σκελη και του αλλου του συσταυρωθεντος αυτω
- 33 Cînd au venit la Isus, și au văzut că murise, nu I-au zdrobit fluierile picioarelor;  
 But when they came to Jesus, they saw that he was dead by this time, and so his legs were not broken;  
 επι δε τον ιησουν ελθοντες ως ειδον αυτον ηδη τεθνηκοτα ου κατεαζαν αυτου τα σκελη
- 34 ci unul din ostași I -a străpuns coasta cu o suliță; și îndată a ieșit din ea sînge și apă.  
 But one of the men made a wound in his side with a spear, and straight away there came out blood and water.  
 αλλ εις των στρατιωτων λογχη αυτου την πλευραν ενυξεν και ευθυς εξηλθεν αιμα και υδωρ
- 35 Faptul acesta este adevărat de celce l -a văzut: mărturia lui este adevărată, și el știe că spune adevărul, pentru ca și voi să credeți.  
 And he who saw it has given witness (and his witness is true; he is certain that what he says is true) so that you may have belief.  
 και ο εωρακως μεμαρτυρηκεν και αληθινη αυτου εστιν η μαρτυρια κακεινος οιδεν οτι αληθη λεγει ινα υμεις πιστευσητε

- 36 Aceste lucruri s'au întâmplat, ca să se împlinească Scriptura: „Niciunul din oasele Lui nu va fi sfărâmat.”  
 These things came about so that the Writings might be true, No bone of his body will be broken.  
 εγενετο γαρ ταυτα ινα η γραφη πληρωθη οστων ου συντριβησεται αυτου
- 37 Și în altă parte, Scriptura mai zice: „Vor vedea pe cine au străpuns.”  
 And again another verse says, They will see him who was wounded by their spears.  
 και παλιν ετερα γραφη λεγει οφονται εις ον εξεκεντησαν
- 38 După aceea, Iosif din Arimatea, care era ucenic al lui Isus, dar pe ascuns, de frica Iudeilor, a rugat pe Pilat să -i dea voie să ia trupul lui Isus de pe cruce. Pilat i -a dat voie. El a venit deci, și a luat trupul lui Isus.  
 After these things, Joseph of Arimathaea, who was a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, made a request to Pilate to let him take away the body of Jesus: and Pilate said he might do so. he went and took away his body.  
 μετα δε ταυτα ηρωτησεν τον πιλατον ο ιωσηφ ο απο αριμαθαιας ων μαθητης του ιησου κεκρυμμενος δε δια τον φοβον των ιουδαιων ινα αρη το σωμα του ιησου και επετρεψεν ο πιλατος ηλθεν ουν και ηρεν το σωμα του ιησου
- 39 Nicodim, care la început se dusese la Isus, noaptea, a venit și el, și a adus o amestecătură de aproape o sută de litri de smirnă și de aloec.  
 And Nicodemus came (he who had first come to Jesus by night) with a roll of myrrh and aloes mixed, about a hundred pounds.  
 ηλθεν δε και νικοδημος ο ελθων προς τον ιησουν νυκτος το πρωτον φερων μυγμα σμυρνης και αλοης ωσει λιτρας εκατον
- 40 Au luat deci trupul lui Isus și l-au înfășurat în fășii de pînză de in, cu miresme, dupăcum au obicei Iudeii să îngroape.  
 Then they took the body of Jesus, folding linen about it with the spices, as is the way of the Jews when they put the dead to rest.  
 ελαβον ουν το σωμα του ιησου και εδησαν αυτο οθονιους μετα των αρωματων καθως εθος εστιν τοις ιουδαιοις ενταφιαζειν
- 41 În locul unde fusese răstignit Isus, era o grădină; și în grădină era un mormînt nou, în care nu mai fusese pus nimeni.  
 Now there was a garden near the cross, and in the garden a new place for the dead in which no man had ever been put.  
 ην δε εν τω τοπω οπου εσταυρωθη κηπος και εν τω κηπω μνημειον καινον εν ω ουδεπω ουδεις ετεθη
- 42 Din pricină că era ziua Pregătirii Iudeilor, pentru că mormîntul era aproape, au pus acolo pe Isus.  
 So they put Jesus there, because it was the Jews' day of getting ready for the Passover, and the place was near.  
 εκει ουν δια την παρασκευην των ιουδαιων οτι εγγυς ην το μνημειον εθηκαν τον ιησουν
- 1 În ziua dintîi a săptămîinii, Maria Magdalena s'a dus disdedimineață la mormînt, pe cînd era încă întunec; și a văzut că piatra fusese luată de pe mormînt.  
 Now on the first day of the week, very early, while it was still dark, Mary Magdalene came to the place and saw that the stone had been taken away from it.  
 τη δε μια των σαββατων μαρια η μαγδαληνη ερχεται πρωι σκοτιας ετι ουσης εις το μνημειον και βλεπει τον λιθον ηρμενον εκ του μνημειου
- 2 A alergat la Simon Petru și la celalt ucenic, pe care -l iubea Isus, și le -a zis: „Au luat pe Domnul din mormînt, și nu știu unde L-au pus.”  
 Then she went running to Simon Peter, and to the other disciple who was loved by Jesus, and said to them, They have taken away the Lord out of the place of the dead and we have no knowledge whe they have put him.  
 τρεχει ουν και ερχεται προς σιμωνα πετρον και προς τον αλλον μαθητην ον εφιλει ο ιησους και λεγει αυτοις ηραν τον κυριον εκ του μνημειου και ουκ οιδαμεν που εθηκαν αυτον
- 3 Petru și celalt ucenic au ieșit, și au plecat spre mormînt.  
 So Peter and the other disciple went out to the place of the dead.  
 εξηλθεν ουν ο πετρος και ο αλλος μαθητης και ηρχοντο εις το μνημειον
- 4 Au început să alerge amîndoi împreună. Dar celalt ucenic alerga mai repede decît Petru, și a ajuns cel dintîi la mormînt.  
 They went running together, and the other disciple got in front of Peter and came first to the hole in the rock;  
 ετρεχον δε οι δυο ομου και ο αλλος μαθητης προεδραμεν ταχιον του πετρον και ηλθεν πρωτος εις το μνημειον
- 5 S'a plecat și s'a uitat înlăuntru, a văzut fășiile de pînză jos, dar n'a intrat.  
 And looking in, he saw the linen bands on the earth; but he did not go in,  
 και παρακυψας βλεπει κειμενα τα οθονια ου μεντοι εισηλθεν
- 6 Simon Petru, care venea după el, a ajuns și el, a intrat în mormînt, și a văzut fășiile de pînză jos.  
 Then Simon Peter came after him and went into the hole in the rock; and he saw the linen bands on the earth,  
 ερχεται ουν σιμων πετρος ακολουθων αυτω και εισηλθεν εις το μνημειον και θεωρει τα οθονια κειμενα
- 7 Iar ștergarul, care fusese pus pe capul lui Isus, nu era cu fășiile de pînză, ci făcut sul și pus într'un alt loc singur.  
 And the cloth, which had been round his head, not with the linen bands but rolled up in a place by itself.  
 και το σουδαριον ο ην επι της κεφαλης αυτου ου μετα των οθονιων κειμενον αλλα χωρις εντετυλιγμενον εις ενα τοπον

- 8 Atunci celalt ucenic, care ajunsese cel dintâi la mormînt, a intrat și el; și a văzut, și a crezut.  
Then the other disciple who came there first went in; and he saw and belief came to him.  
τοτε ουν εισηλθεν και ο αλλος μαθητης ο ελθων πρωτος εις το μνημειον και ειδεν και επιστευσεν
- 9 Căci tot nu pricepeau că, după Scriptură, Isus trebuia să învieze din morți.  
For at that time they had no knowledge that the Writings said that he would have to come again from the dead.  
ουδεπω γαρ ηδεισαν την γραφην οτι δει αυτον εκ νεκρων αναστηναι
- 10 Apoi ucenicii s'au întors acasă.  
So then the disciples went away again to their houses.  
απηλθον ουν παλιν προς εαυτους οι μαθηται
- 11 Dar Maria ședea afară lângă mormînt, și plîngea. Pe cînd plîngea s'a plecat să se uite în mormînt.  
But Mary was still there outside the hole in the rock, weeping; and while she was weeping and looking into the hole,  
μαρια δε ειστηκει προς το μνημειον κλαιουσα εξω ως ουν εκλαιεν παρεκυσεν εις το μνημειον
- 12 Și a văzut doi îngeri în alb, șezînd în locul unde fusese culcat trupul lui Isus; unul la cap și altul la picioare.  
She saw two angels in white seated where the body of Jesus had been, one at the head and the other at the feet.  
και θεωρει δυο αγγελους εν λευκοις καθεζομενους ενα προς τη κεφαλη και ενα προς τοις ποσιν οπου εκειτο το σωμα του ιησου
- 13 „Femeie”, i-au zis ei, „pentru ce plîngi?” Ea le -a răspuns: „Pentru că au luat pe Domnul meu, și nu știu unde L-au pus.”  
They said to her, Woman, why are you weeping? She said to them, Because they have taken away my Lord, and I have no knowledge where they have put him.  
και λεγουσιν αυτη εκεινοι γυναι τι κλαιεις λεγει αυτοις οτι ηραν τον κυριον μου και ουκ οίδα που εθηκαν αυτον
- 14 După ce a zis aceste vorbe, s'a întors, și a văzut pe Isus stînd acolo în picioare; dar nu știa că este Isus.  
And then looking round, she saw Jesus there, but had no idea that it was Jesus.  
και ταυτα ειπουσα εστραφη εις τα οπισω και θεωρει τον ιησουν εστωτα και ουκ ηδει οτι ο ιησους εστιν
- 15 „Femeie”, i -a zis Isus, „de ce plîngi? Pe cine cauți?” Ea a crezut că este grădinarul, și I -a zis: „Domnule, dacă L-ai luat, spune-mi unde L-ai pus, și mă voi duce să -L iau.”  
Jesus said to her, Woman, why are you weeping? who are you looking for? She, taking him for the gardener, said to him, Sir, if you have taken him away from here, say where you have put him and take him away.  
λεγει αυτη ο ιησους γυναι τι κλαιεις τινα ζητεις εκεινη δοκουσα οτι ο κηπουρος εστιν λεγει αυτω κυριε ει συ εβαστασας αυτον ειπε μοι που αυτον εθηκας καγω αυτον αρω
- 16 Isus i -a zis: „Marie!” Ea s'a întors, și I -a zis în evreiește: „Rabuni!” adică: „Învățătorule!”  
Jesus said to her, Marie! Turning, she said to him in Hebrew, Rabboni! (which is to say, Master).  
λεγει αυτη ο ιησους μαρια στραφεισα εκεινη λεγει αυτω ραββουνι ο λεγεται διδασκαλε
- 17 „Nu mă ținea”, i -a zis Isus; „căci încă nu M'am suit la Tatăl Meu. Ci, du-te la frații Mei, și spune-le că Mă sui la Tatăl Meu și Tatăl vostru, la Dumnezeu Meu și Dumnezeu vostru.”  
Jesus said to her, Do not put your hand on me, for I have not gone up to the Father: but go to my brothers and say to them, I go up to my Father and your Father, to my God and your God.  
λεγει αυτη ο ιησους μη μου απτου ουπω γαρ αναβηηκα προς τον πατερα μου πορευου δε προς τους αδελφους μου και ειπε αυτοις αναβαινω προς τον πατερα μου και πατερα υμων και θεον μου και θι: ον υμων
- 18 Maria Magdalena s'a dus, și a vestit ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că i -a spus aceste lucruri.  
Mary Magdalene went with the news to the disciples, and said she had seen the Lord and that he had said these things to her.  
ερχεται μαρια η μαγδαληνη απαγγελουσα τοις μαθηταις οτι εωρακεν τον κυριον και ταυτα ειπεν αυτη
- 19 În seara aceleiaș zile, cea dintâi a săptămîinii, pe cînd ușile locului unde erau adunați ucenicii erau încuiate, de frica Iudeilor, a venit Isus, a stătut în mijlocul lor, și le -a zis: „Pace vouă!”  
At evening on that day, the first day of the week, when, for fear of the Jews, the doors were shut where the disciples were, Jesus came among them and said to them, May peace be with you!  
ουσης ουν οφιας τη ημερα εκεινη τη μια των σαββατων και των θυρων κεκλεισμενων οπου ησαν οι μαθηται συνηγμενοι δια τον φοβον των ιουδαιων ηλθεν ο ιησους και εστη εις το μεσον και λεγει αυ τοις ειρηνη υμιν
- 20 Și după ce a zis aceste vorbe, le -a arătat mîinile și coasta Sa. Ucenicii s'au bucurat, cînd au văzut pe Domnul.  
And when he had said this, he let them see his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord.  
και τουτο ειπων εδειξεν αυτοις τας χειρας και την πλευραν αυτου εχαρησαν ουν οι μαθηται ιδοντες τον κυριον
- 21 Isus le -a zis din nou: „Pace vouă! Cum M'a trimis pe Mine Tatăl, așa vă trimet și Eu pe voi.”  
And Jesus said to them again, May peace be with you! As the Father sent me, even so I now send you.  
ειπεν ουν αυτοις ο ιησους παλιν ειρηνη υμιν καθως απεσταλκεν με ο πατηρ καγω πεμπω υμας
- 22 După aceste vorbe, a suflat peste ei, și le -a zis: „Luați Duh Sfînt!”  
And when he had said this, breathing on them, he said to them, Let the Holy Spirit come on you:  
και τουτο ειπων ενεφουσησεν και λεγει αυτοις λαβετε πνευμα αγιον

- 23 Celorce le veți ierta păcatele, vor fi iertate; și celor ce le veți ținea vor fi ținute.``  
Any to whom you give forgiveness, will be made free from their sins; and any from whom you keep back forgiveness, will still be in their sins.  
αν τινων αφητε τας αμαρτιας αφιενται αυτοις αν τινων κρατητε κεκρατηνται
- 24 Toma, zis Geamăn, unul din cei doisprezece, nu era cu ei când a venit Isus.  
Now Thomas, one of the twelve, named Didymus, was not with them when Jesus came.  
θωμας δε εις εκ των δωδεκα ο λεγομενος διδυμος ουκ ην μετ αυτων οτε ηλθεν ο ιησους
- 25 Ceialți ucenici i-au zis deci: „Am văzut pe Domnul!`` Dar el le -a răspuns: „Dacă nu voi vedea în mînile Lui semnul cuielelor, și dacă nu voi pune degetul meu în semnul cuielelor, și dacă nu voi pune mî mea în coasta Lui, nu voi crede.``  
So the other disciples said to him, We have seen the Lord. But he said to them, If I do not see in his hands the print of the nails and put my finger into the print of the nails, and if I do not put my hand into his side, I will never have belief.  
ελεγον ουν αυτο οι αλλοι μαθηται εωρακαμεν τον κυριον ο δε ειπεν αυτοις εαν μη ιδω εν ταις χερσιν αυτου τον τυπον των ηλων και βαλω τον δακτυλον μου εις τον τυπον των ηλων και βαλω την χειρ α μου εις την πλευραν αυτου ου μη πιστευσω
- 26 După opt zile, ucenicii lui Isus erau iarăși în casă; și era și Toma împreună cu ei. Pe când erau ușile încuiate, a venit Isus, a stătut în mijloc, și le -a zis: „Pace vouă!``  
And after eight days, his disciples were again in the house and Thomas was with them. Though the doors were shut, Jesus came, and taking his place in the middle of them, he said, May peace be with  
και μεθ ημερας οκτω παλιν ησαν εσω οι μαθηται αυτου και θωμας μετ αυτων ερχεται ο ιησους των θυρων κεκλεισμενων και εστη εις το μεσον και ειπεν ειρηνη υμιν
- 27 Apoi a zis lui Toma: „Adu-ți degetul încoace, și uită-te la mînile Mele; și adu-ți mîna, și pune -o în coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios.``  
Then he said to Thomas, Put out your finger, and see my hands; and see your hand here into my side: and be no longer in doubt but have belief.  
ειτα λεγει τω θωμα φερε τον δακτυλον σου ωδε και ιδε τας χειρας μου και φερε την χειρα σου και βαλε εις την πλευραν μου και μη γινου απιστος αλλα πιστος
- 28 Drept răspuns, Toma I -a zis: „Domnul meu și Dumnezeu!``  
And Thomas said in answer, My Lord and my God!  
και απεκριθη ο θωμας και ειπεν αυτο ο κυριος μου και ο θεος μου
- 29 „Tomo`` i -a zis Isus, „pentru că M'ai văzut, ai crezut. Ferice de ceice n'au văzut, și au crezut.``  
Jesus said to him, Because you have seen me you have belief: a blessing will be on those who have belief though they have not seen me!  
λεγει αυτο ο ιησους οτι εωρακας με θωμα πεπιστευκας μακαριοι οι μη ιδοντες και πιστευσαντες
- 30 Isus a mai făcut înaintea ucenicilor Săi multe alte semne cari nu sînt scrise în cartea aceasta.  
A number of other signs Jesus did before his disciples which are not recorded in this book:  
πολλα μεν ουν και αλλα σημεια εποιησεν ο ιησους ενωπιον των μαθητων αυτου α ουκ εστιν γεγραμμενα εν τω βιβλιω τωτω
- 31 Dar lucrurile acestea au fost scrise, pentru că Isus este Hristosul, Fiul lui Dumnezeu; și crezînd, să aveți viața în Numele Lui.  
But these are recorded, so that you may have faith that Jesus is the Christ, the Son of God, and so that, having this faith you may have life in his name.  
ταυτα δε γεγραπται ινα πιστευσητε οτι ο ιησους εστιν ο χριστος ο υιος του θεου και ινα πιστευοντες ζωην εχητε εν τω ονοματι αυτου
- 1 După aceea Isus S'a mai arătat ucenicilor Săi la marea Tiberiadei. Iată cum S'a arătat:  
After these things Jesus let himself be seen again by the disciples at the sea of Tiberias; and it came about in this way.  
μετα ταυτα εφανερωσεν εαυτον παλιν ο ιησους τοις μαθηταις επι της θαλασσης της τιβεριαδος εφανερωσεν δε ουτως
- 2 Simon Petru, Toma zis Geamăn, Natanael din Cana Galileii, fiii lui Zebedei, și alți doi din ucenicii lui Isus, erau împreună.  
Simon Peter, Thomas named Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples were all together.  
ησαν ομου σιμων πετρος και θωμας ο λεγομενος διδυμος και ναθαναηλ ο απο κανα της γαλιλαιας και οι του ζεβεδαιου και αλλοι εκ των μαθητων αυτου δυο
- 3 Simon Petru le -a zis: „Mă duc să prind pește.`` „Mergem și noi cu tine,`` i-au zis ei. Au ieșit, și au intrat într-o corabie; și n'au prins nimic în noaptea aceea.  
Simon Peter said to them, I am going fishing. They said to him, And we will come with you. They went out and got into the boat; but that night they took no fish.  
λεγει αυτοις σιμων πετρος υπαγω αλιειν λεγουσιν αυτο ερχομεθα και ημεις συν σοι εξηλθον και ανεβησαν εις το πλοιον ευθως και εν εκεινη τη νυκτι επιασαν ουδεν
- 4 Dimineața, Isus stătea pe țărm; dar ucenicii nu știau că este Isus.  
Now very early in the morning Jesus was there by the edge of the sea (though the disciples were not conscious that it was Jesus).  
πρωιας δε ηδη γενομενης εστη ο ιησους εις τον αιγιαλον ου μεντοι ηδεισαν οι μαθηται οτι ιησους εστιν
- 5 „Copii`` , le -a zis Isus, „aveți ceva de mîncare?`` Ei i-au răspuns: „Nu``.  
So Jesus said to them, Children, have you taken any fish? They made answer, No.  
λεγει ουν αυτοις ο ιησους παιδια μη τι προσφαγιον εχετε απεκριθησαν αυτο ου
- 6 El le -a zis: „Aruncați mreaja în partea dreaptă a corăbiei, și veți găsi.`` Au aruncat -o deci, și n'o mai puteau trage de mulțimea peștilor.  
And he said to them, Let down the net on the right side of the boat and you will get some. So they put it in the water and now they were not able to get it up again because of the great number of fish.  
ο δε ειπεν αυτοις βαλετε εις τα δεξια μερη του πλοιου το δικτυον και ευρησετε εβλον ουν και ουκ ετι αυτο ελकुσαι ισχυσαν απο του πληθους των ιχθυων

- 7 Atunci ucenicul, pe care -l iubea Isus, a zis lui Petru: „Este Domnul!” Cînd a auzit Simon Petru că este Domnul și -a pus haina pe el, și s'a încins, căci era desbrăcat, și s'a aruncat în mare.  
So the disciple who was dear to Jesus said to Peter, It is the Lord! Hearing that it was the Lord, Peter put his coat round him (because he was not clothed) and went into the sea.  
λεγει ουν ο μαθητης εκεινος ον ηγαπα ο ιησους τω πετρω ο κυριος εστιν σιμων ουν πετρος ακουσας οτι ο κυριος εστιν τον επενδυτην διεζωσατο ην γαρ γυμνος και εβαλεν εαυτον εις την θαλασσαν
- 8 Ceialți ucenici au venit cu corăbioara, trăgînd mreaja cu pești, pentrucă nu erau departe de fărîm decît ca la două sute de coști.  
And the other disciples came in the little boat (they were not far from land, only about two hundred cubits off) pulling the net full of fish.  
οι δε αλλοι μαθηται τω πλοιαριω ηλθον ου γαρ ησαν μακραν απο της γης αλλ ως απο πηχων διακοσιων συροντες το δικτυον των ιχθυων
- 9 Cînd s'au pogorît pe fărîm au văzut acolo jăratîc de cărbuni, pește pus deasupra și pîne.  
When they got to land, they saw a fire of coals there, with fish cooking on it, and bread.  
ως ουν απεβησαν εις την γην βλεπουσιν ανθρακιαν κειμενην και οψαριον επικειμενον και αρτον
- 10 Isus le -a zis: „Aduceți din peștii, pe cari i-ați prins acum.”  
Jesus said to them, Get some of the fish which you have now taken.  
λεγει αυτοις ο ιησους ενεγκατε απο των οψαριων ων επιασατε νυν
- 11 Simon Petru s'a suit în corăbioară, și a tras mreaja la fărîm, plină cu o sută cincizeci și trei de pești mari: și, măcar că erau atîția, nu s'a rupt mreaja.  
So Peter went to the boat and came back pulling the net to land, full of great fish, a hundred and fifty-three; and though there was such a number the net was not broken.  
ανεβη σιμων πετρος και ειλικυσεν το δικτυον επι της γης μεστον ιχθυων μεγαλων εκατον πενηκοντατριων και τοσουτων οντων ουκ εσχισθη το δικτυον
- 12 „Veniți de prînzîți,” le -a zis Isus. Și nici unul din ucenici nu cuteza să -L întrebe: „Cine ești?” căci știau că este Domnul.  
Jesus said to them, Come and take some food. And all the disciples were in fear of putting the question, Who are you? being conscious that it was the Lord.  
λεγει αυτοις ο ιησους δευτε αριστησατε ουδεις δε ετολμα των μαθητων εξετασαι αυτον συ τις ει ειδοτες οτι ο κυριος εστιν
- 13 Isus S'a apropiat, a luat pînea, și le -a dat; tot așa a făcut și cu peștele.  
Then Jesus came and took the bread and gave it to them, and the fish in the same way.  
ερχεται ουν ο ιησους και λαμβανει τον αρτον και διδωσιν αυτοις και το οψαριον ομοιως
- 14 Aceasta era a treia oară cînd Se arăta Isus ucenicilor Săi, după ce înviase din morți.  
Now this was the third time that Jesus let himself be seen by the disciples after he had come back from the dead.  
τουτο ηδη τριτον εφανερωθη ο ιησους τοις μαθηταις αυτου εγερθεις εκ νεκρων
- 15 După ce au prînzit, Isus a zis lui Simon Petru: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decît aceștia?” „Da, Doamne”, I -a răspuns Petru, „știi că Te iubesc.” Isus i -a zis: „Paște mielușei Mei.”  
Then when they had taken food, Jesus said to Simon Peter, Simon, son of John, is your love for me greater than the love of these others? He said to him, Yes, Lord; you are certain of my love for you. Then give my lambs food.  
οτε ουν ηριστησαν λεγει τω σιμωνι πετρω ο ιησους σιμων ιωνα αγαπας με πλειον τουτων λεγει αυτω ναι κυριε συ οιδας οτι φιλω σε λεγει αυτω βοσκε τα αρνια μου
- 16 I -a zis a doua oară: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?” „Da Doamne”, I -a răspuns Petru, „știi că Te iubesc.” Isus i -a zis: „Paște oițele Mele.”  
Again, a second time, he said to him, Simon, son of John, have you any love for me? Yes, Lord, he said, you are certain of my love for you. Then take care of my sheep, said Jesus.  
λεγει αυτω παλιν δευτερον σιμων ιωνα αγαπας με λεγει αυτω ναι κυριε συ οιδας οτι φιλω σε λεγει αυτω ποιμαινε τα προβατα μου
- 17 A treia oară i -a zis Isus: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?” Petru s'a întristat că -i zisese a treia oară: „Mă iubești?” Și I -a răspuns: „Doamne, Tu toate le știi; știi că Te iubesc.” Isus i -a zis: „Pașt oițele Mele!”  
He said to him a third time, Simon, son of John, am I dear to you? Now Peter was troubled in his heart because he put the question a third time, Am I dear to you? And he said to him, Lord, you have knowledge of all things; you see that you are dear to me. Jesus said to him, Then give my sheep food.  
λεγει αυτω το τριτον σιμων ιωνα φιλεις με ελυπηθη ο πετρος οτι ειπεν αυτω το τριτον φιλεις με και ειπεν αυτω κυριε συ παντα οιδας συ γινωσκεις οτι φιλω σε λεγει αυτω ο ιησους βοσκε τα προβατα μου
- 18 Adevărat, adevărat, îți spun că, atunci cînd erai mai tînăr, singur te încingeai și te duceai unde voiai; dar cînd vei îmbătrîni, îți vei întinde mînile, și altul te va încinge, și te va duce unde nu vei voi.”  
Truly I say to you, When you were young, you made yourself ready and went wherever you had a desire to go: but when you are old, you will put out your hands and another will make you ready, and you will be taken where you have no desire to go.  
αμην αμην λεγω σοι οτε ης νεωτερος εξωνυες σεαυτον και περιεπαταις οπου ηθελες οταν δε γηρασης εκτενεις τας χειρας σου και αλλος σε ζωσει και οισει οπου ου θελεις
- 19 A zis lucrul acesta ca să arate cu ce fel de moarte va proslăvi Petru pe Dumnezeu. Și, după ce a vorbit astfel, i -a zis: „Vino după Mine.”  
Now this he said, pointing out the sort of death by which he would give God glory. And after saying this, he said to him, Come after me.  
τουτο δε ειπεν σημαινων ποιω θανατω δοξασει τον θεον και τουτο ειπων λεγει αυτω ακολουθει μοι
- 20 Petru s'a întors, și a văzut venind după ei pe ucenicul pe care -l iubea Isus, acela care, la cină, se rezemase pe pieptul lui Isus, și zisese: „Doamne, cine este celce Te vinde?”  
Then Peter, turning round, saw the disciple who was dear to Jesus coming after them--the disciple who was resting on his breast at the last meal, and said, Lord, who is it who will be false to you?  
επιστραφεις δε ο πετρος βλεπει τον μαθητην ον ηγαπα ο ιησους ακολουθουντα ος και ανεπεσεν εν τω δειπνω επι το σθηθος αυτου και ειπεν κυριε τις εστιν ο παραδιδους σε

- 21 Petru s'a uitat la el, și a zis lui Isus: „Doamne, dar cu aceasta ce va fi?”  
Seeing him, Peter said to Jesus, What about this man?  
τουτον ιδων ο πετρος λεγει τω ιησου κυριε ουτος δε τι
- 22 Isus i -a răspuns: „Dacă vreau ca el să rămână pînă voi veni Eu, ce-ți pasă ție? Tu vino după Mine!”  
Jesus said to him, If it is my desire for him to be here till I come back, what is that to you? come yourself after me.  
λεγει αυτω ο ιησους εαν αυτον θελω μενειν εως ερχομαι τι προς σε συ ακολουθει μοι
- 23 Din pricina aceasta, a ieșit svonul printre frați că ucenicul acela nu va muri deloc. Însă Isus nu zisea lui Petru că nu va muri deloc, ci: „Dacă vreau ca el să rămână pînă voi veni Eu, ce-ți pasă ție?”  
So this saying went about among the brothers that this disciple would not undergo death: Jesus, however, did not say that he would not undergo death, but, If it is my desire for him to be here till I come back, what is that to you?  
εξηλθεν ουν ο λογος ουτος εις τους αδελφους οτι ο μαθητης εκεινος ουκ αποθνησκει και ουκ ειπεν αυτω ο ιησους οτι ουκ αποθνησκει αλλ εαν αυτον θελω μενειν εως ερχομαι τι προς σε
- 24 Ucenicul acesta este celce adeverește aceste lucruri, și care le -a scris. Și știm că mărturia lui este adevărată.  
This is the disciple who gives witness about these things and who put them in writing: and we have knowledge that his witness is true.  
ουτος εστιν ο μαθητης ο μαρτυρων περι τουτων και γραφας ταυτα και οιδαμεν οτι αληθης εστιν η μαρτυρια αυτου
- 25 Mai sînt multe alte lucruri, pe cari le -a făcut Isus, cari, dacă s'ar fi scris cu deamăruntul, cred că nici chiar în lumea aceasta n'ar fi putut încăpea cărțile cari s'ar fi scris. Amin  
And Jesus did such a number of other things that, if every one was recorded, it is my opinion that even the world itself is not great enough for the books there would be.  
εστιν δε και αλλα πολλα οσα εποιησεν ο ιησους ατινα εαν γραφηται καθ εν ουδε αυτον οιμαι τον κοσμον χωρησαι τα γραφομενα βιβλια αμην
- 1 Teofile, în cea dintîi carte a mea, am vorbit despre tot ce a început Isus să facă și să învețe pe oameni,  
I have given an earlier account, O Theophilus, of all the things which Jesus did, and of his teaching from the first,  
τον μεν πρωτον λογον εποιησαμην περι παντων ω θεοφιλε ων ηρξατο ο ιησους ποιειν τε και διδασκειν
- 2 dela început pînă în ziua în care S'a înălțat la cer, după ce, prin Duhul Sfînt, dăduse poruncile Sale apostolilor, pe cari -i alesese.  
Till the day when he was taken up to heaven after he had given his orders, through the Holy Spirit, to the Apostles of whom he had made selection:  
αχρι ης ημερας εντειλαμενος τοις αποστολοις δια πνευματος αγιου ους εξελεξατο ανεληφθη
- 3 După patima Lui, li S'a înfățișat viu, prin multe dovezi, arătîndu-li-Se deseori timp de patruzeci de zile, și vorbind cu ei despre lucrurile privitoare la Împărăția lui Dumnezeu.  
And to whom he gave clear and certain signs that he was living, after his death; for he was seen by them for forty days, and gave them teaching about the kingdom of God:  
οις και παρεστησεν εαυτον ζωντα μετα το παθειν αυτον εν πολλοις τεκμηριοις δι ημερων τεσσαρακοντα οπτανομενος αυτοις και λεγων τα περι της βασιλειας του θεου
- 4 Pe cînd Se afla cu ei, le -a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim, ci să aștepte acolo făgăduința Tatălui, „pe care,” le -a zis El, „ați auzit -o dela Mine.  
And when they were all together, with him, he gave them orders not to go away from Jerusalem, but to keep there, waiting till the word of the Father was put into effect, of which, he said, I have give you knowledge:  
και συναλιζομενος παρηγγειλεν αυτοις απο ιεροσολυμων μη χωριζεσθαι αλλα περιμενειν την επαγγελιαν του πατρος ην ηκουσατε μου
- 5 Căci Ioan a botezat cu apă, dar voi, nu după multe zile, veți fi botezați cu Duhul Sfînt.”  
For the baptism of John was with water, but you will have baptism with the Holy Spirit, after a little time.  
οτι ιωαννης μεν εβαπτισεν υδατι υμεις δε βαπτισθησεσθε εν πνευματι αγιω ου μετα πολλας ταυτας ημερας
- 6 Deci apostolii, pe cînd erau strînși laolaltă, L-au întreat: „Doamne, în vremea aceasta ai de gînd să așezi din nou Împărăția lui Israel?”  
So, when they were together, they said to him, Lord, will you at this time give back the kingdom to Israel?  
οι μεν ουν συνελθοντες επιρωτων αυτον λεγοντες κυριε ει εν τω χρονω τουτω αποκαθιστανεις την βασιλειαν τω ισραηλ
- 7 El le -a răspuns: „Nu este treaba voastră să știți vremurile sau soroacele; pe acestea Tatăl le -a păstrat supt stăpînirea Sa.  
And he said to them, It is not for you to have knowledge of the time and the order of events which the Father has kept in his control.  
ειπεν δε προς αυτους ουχ υμων εστιν γνωναι χρονους η καιρους ους ο πατηρ εθετο εν τη ιδια εξουσια
- 8 Ci voi veți primi o putere, cînd Se va pogori Duhul Sfînt peste voi, și-Mi veți fi martori în Ierusalim, în toată Iudea, în Samaria, și pînă la marginile pămîntului.”  
But you will have power, when the Holy Spirit has come on you; and you will be my witnesses in Jerusalem and all Judaea and Samaria, and to the ends of the earth.  
αλλα ληψεσθε δυναμιν επελθοντος του αγιου πνευματος εφ υμας και εσεσθε μοι μαρτυρες εν τε ιερουσαλημ και εν παση τη ιουδαια και σαμαρεια και εως εσχατου της γης
- 9 După ce a spus aceste lucruri, pe cînd se uitau ei la El, S'a înălțat la cer, și un nor L -a ascuns din ochii lor.  
And when he had said these things, while they were looking, he was taken up, and went from their view into a cloud.  
και ταυτα ειπων βλεποντων αυτων επιρθη και νεφελη υπελαβεν αυτον απο των οφθαλμων αυτων
- 10 Și cum stăteau ei cu ochii pironiți spre cer, pe cînd Se suia El, iată că li s'au arătat doi bărbați îmbrăcați în alb,  
And while they were looking up to heaven with great attention, two men came to them, in white clothing,  
και ως ατενιζοντες ησαν εις τον ουρανον πορευομενου αυτου και ιδου ανδρες δυο παρειστηκεισαν αυτοις εν εσθητι λευκη

- 11 **și au zis: „Bărbați Galileeni, de ce stați și vă uitați spre cer? Acest Isus, care S'a înălțat la cer din mijlocul vostru, va veni în acelaș fel cum L-ați văzut mergînd la cer.”**  
**And said, O men of Galilee, why are you looking up into heaven? This Jesus, who was taken from you into heaven, will come again, in the same way as you saw him go into heaven.**  
 οι και ειπον ανδρες γαλιλαιοι τι εστηκατε εμβλεποντες εις τον ουρανον ουτος ο ιησους ο αναληφθεις αφ υμων εις τον ουρανον ουτως ελευσεται ον τροπον εθεασασθε αυτον πορευομενον εις τον ουρανον
- 12 **Atunci ei s'au întors în Ierusalim din muntele numit al Măslinilor, care este lângă Ierusalim, departe cît un drum în ziua Sabatului.**  
**Then they went back to Jerusalem from the mountain named Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day's journey away.**  
 τοτε υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ απο ορους του καλουμενου ελαιωνος ο εστιν εγγυς ιερουσαλημ σαββατου εχον οδον
- 13 **Cînd au ajuns acasă, s'au suit în odaia de sus, unde stăteau de obicei. Erau: Petru, Iacov, Ioan, Andrei, Filip, Toma, Bartolomeu, Matei, Iacov, fiul lui Alfeu, Simon Zilotul, și Iuda, fiul lui Iacov.**  
**And when they came in, they went up into the room where they were living; Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James, the son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas, the son of James.**  
 και οτε εισηλθον ανεβησαν εις το υπερωον ου ησαν καταμενοντες ο τε πετρος και ιακωβος και ιωαννης και ανδρεας φιλιππος και θωμας βαρθολομαιος και ματθαιος ιακωβος αλφαιου και σιμων ο ζηλωτης και ιουδας ιακωβου
- 14 **Toți aceștia stăruiau cu un cuget în rugăciune și în cereri, împreună cu femeile, și cu Maria, mama lui Isus, și cu frații Lui.**  
**And they all with one mind gave themselves up to prayer, with the women, and Mary the mother of Jesus, and his brothers.**  
 ουτοι παντες ησαν προσκαρτερουντες ομοθυμαδον τη προσευχη και τη δεησει συν γυναιξιν και μαρια τη μητρι του ιησου και συν τοις αδελφοις αυτου
- 15 **În zilele acelea, Petru s'a sculat în mijlocul fraților, -numărul celor adunați laolaltă era de aproape o sută douăzeci, -și a zis:**  
**And in those days Peter got up among the brothers (there were about one hundred and twenty of them), and said,**  
 και εν ταις ημεραις ταυταις αναστας πετρος εν μεσω των μαθητων ειπεν ην τε οχλος ονοματων επι το αυτο ως εκατον εικοσιν
- 16 **„Fraților, trebuia să se împlinească Scriptura spusă de Duhul Sfînt mai înainte, prin gura lui David, despre Iuda, care a fost călăuza celor ce au prins pe Isus.**  
**My brothers, the word of God had to be put into effect, which the Holy Spirit had said before, by the mouth of David, about Judas, who was guide to those who took Jesus,**  
 ανδρες αδελφοι εδει πληρωθηναι την γραφην ταυτην ην προειπεν το πνευμα το αγιον δια στοματος δαβιδ περι ιουδα του γενομενου οδηγου τοις συλλαβουσιν τον ιησουν
- 17 **El era din numărul nostru, și era părtaş al aceleiași slujbe.**  
**For he was numbered among us, and had his part in our work.**  
 οτι κατηριθμημενος ην συν ημιν και ελαχεν τον κληρον της διακονιας ταυτης
- 18 **Omul acesta a dobîndit un ogor cu plata nelegiurii lui, a căzut cu capul în jos, a plesnit în două prin mijloc, și i s'au vărsat toate măruntaiele.**  
**(Now this man, with the reward of his evil-doing, got for himself a field, and falling head first, came to a sudden and violent end there.**  
 ουτος μεν ον εκτησατο χωριον εκ του μισθου της αδικιας και πρηνης γενομενος ελακησεν μεσος και εξεχυθη παντα τα σπλαγχνα αυτου
- 19 **Lucrul acesta a ajuns așa de cunoscut de toți locuitorii din Ierusalim, încît ogorul acela a fost numit în limba lor: „Acheldama”, adică: „Ogorul sîngelui.” -**  
**And this came to the knowledge of all those who were living in Jerusalem, so that the field was named in their language, Akel-dama, or, The field of blood.)**  
 και γνωστον εγενετο πασιν τοις κατοικουσιν ιερουσαλημ οστε κληθηναι το χωριον εκεινο τη ιδια διαλεκτω αυτων ακελδαμα τουτεστιν χωριον αιματος
- 20 **În adevăr, în cartea Psalmilor este scris: „Locuința lui să rămîină pustie, și nimeni să nu locuiască în ea!” Și: „Slujba lui s'o ia altul!”**  
**For in the book of Psalms it says, Let his house be waste, and let no man be living in it: and, Let his position be taken by another.**  
 γεγραπται γαρ εν βιβλω ψαλμων γενηθητω η επαυλις αυτου ερημος και μη εστω ο κατοικων εν αυτη και την επισκοπην αυτου λαβοι ετερος
- 21 **Trebuie deci ca, dintre ceice ne-au însoțit în toată vremea în care a trăit Domnul Isus între noi,**  
**For this reason, of the men who have been with us all the time, while the Lord Jesus went in and out among us,**  
 δει ον των συνελθοντων ημιν ανδρων εν παντι χρονω εν ω εισηλθεν και εξηλθεν εφ ημας ο κυριος ιησους
- 22 **cu începere dela botezul lui Ioan pînă în ziua cînd S'a înălțat El dela noi, să fie rînduit, unul care să ne însoțească drept martor al învierii Lui.**  
**Starting from the baptism of John till he went up from us, one will have to be a witness with us of his coming back from death.**  
 αρξαμενος απο του βαπτισματος ιωαννου εως της ημερας ης ανεληφθη αφ ημων μαρτυρα της αναστασεως αυτου γενεσθαι συν ημιν ενα τουτων
- 23 **Ei au pus înainte pe doi: pe Iosif, numit Barsaba, zis și Iust, și pe Matia.**  
**And they made selection of two, Joseph, named Barsabbas, whose other name was Justus, and Matthias.**  
 και εστησαν δυο ιωσηφ τον καλουμενον βαρσαβαν ος επεκληθη ιουστος και ματθιαν
- 24 **Apoi au făcut următoarea rugăciune: „Doamne, Tu, care cunoști inimile tuturor oamenilor, arată-ne pe care din acești doi l-ai ales,**  
**And they made prayers and said, Lord, having knowledge of the hearts of all men, make clear which of these two has been marked out by you,**  
 και προσευξαμενοι ειπον συ κυριε καρδιογνωστα παντων αναδειξον εκ τουτων των δυο ενα ον εξελεξω
- 25 **ca să ia loc în slujba și apostolia aceasta, din care a căzut Iuda, ca să meargă la locul lui.”**  
**To take that position as a servant and Apostle, from which Judas by his sin was shut out, so that he might go to his place.**  
 λαβειν τον κληρον της διακονιας ταυτης και αποστολης εξ ης παρεβη ιουδας πορευθηναι εις τον τοπον τον ιδιον

- 26 **Au tras la sortî, și sortul a căzut pe Matia, care a fost numărât împreună cu cei unsprezece apostoli.**  
**And they put it to the decision of chance, and the decision was given for Matthias, and he was numbered with the eleven Apostles.**  
 και εδωκαν κληρους αυτων και επεσεν ο κληρος επι μαθιαν και συγκατεψηφισθη μετα των ενδεκα αποστολων
- 1 **În ziua Cincizecimii, erau toți împreună în același loc.**  
**And when the day of Pentecost was come, they were all together in one place.**  
 και εν τω συμπληρουσθαι την ημεραν της πενηκοστης ησαν απαντες ομοθυμαδον επι το αυτο
- 2 **Deodată a venit din cer un sunet ca vîjîitul unui vînt puternic, și a umplut toată casa unde ședeau ei.**  
**And suddenly there came from heaven a sound like the rushing of a violent wind, and all the house where they were was full of it.**  
 και εγενετο αφνω εκ του ουρανου ηχος ωσπερ φερομενης πνοης βιαιας και επληρωσεν ολον τον οικον ου ησαν καθημενοι
- 3 **Niște limbi ca de foc au fost văzute împărțindu-se printre ei, și s'au așezat câte una pe fiecare din ei.**  
**And they saw tongues, like flames of fire, coming to rest on every one of them.**  
 και ωφθησαν αυτοις διαμεριζομεναι γλωσσαι ωσει πυρος εκαθισεν τε εφ ενα εκαστον αυτων
- 4 **Și toți s'au umplut de Duh Sfînt, și au început să vorbească în alte limbi, după cum le da Duhul să vorbească.**  
**And they were all full of the Holy Spirit, and were talking in different languages, as the Spirit gave them power.**  
 και επλησθησαν απαντες πνευματος αγιου και ηρξαντο λαλειν ετεραις γλωσσαις καθως το πνευμα εδιδου αυτοις αποφθεγγεσθαι
- 5 **Și se aflau atunci în Ierusalim Iudei, oameni cucernici din toate neamurile cari sînt supt cer.**  
**Now there were living at Jerusalem, Jews, God-fearing men, from every nation under heaven.**  
 ησαν δε εν ιερουσαλημ κατοικουντες ιουδαιοι ανδρες ευλαβεις απο παντος εθνους των υπο τον ουρανον
- 6 **Cînd s'a auzit sunetul acela, mulțimea s'a adunat și a rămas încremenită; pentru că fiecare îi auzea vorbind în limba lui.**  
**And when this sound came to their ears, they all came together, and were greatly surprised because every man was hearing the words of the disciples in his special language.**  
 γενομενης δε της φωνης ταυτης συνηλθεν το πληθος και συνεχυθη οτι ηκουον εις εκαστος τη ιδια διαλεκτω λαλουντων αυτων
- 7 **Toți se mirau, se minunau, și ziceau unii către alții: „Toți aceștia cari vorbesc, nu sînt Galileeni?”**  
**And they were full of wonder and said, Are not all these men Galilaeans?**  
 εξισταντο δε παντες και εθαυμαζον λεγοντες προς αλληλους ουκ ιδου παντες ουτοι εισιν οι λαλουντες γαλιλαιοι
- 8 **Cum dar îi auzim vorbind fiecarea din noi în limba noastră, în care ne-am născut?**  
**And how is it that every one of us is hearing their words in the language which was ours from our birth?**  
 και πως ημεις ακουομεν εκαστος τη ιδια διαλεκτω ημων εν η εγεννηθημεν
- 9 **Parți, Mezi, Elamiți, locuitori din Mesopotamia, Iudea, Capadocia, Pont, Asia,**  
**Men of Parthia, Media, and Elam, and those living in Mesopotamia, in Judaea and Cappadocia, in Pontus and Asia,**  
 παρθοι και μηδοι και ελαμιται και οι κατοικουντες την μεσοποταμιαν ιουδαιαν τε και καπαδοκιαν ποντον και την ασιαν
- 10 **Frigia, Pamfilia, Egipt, părțile Libiei dinspre Cirena, oaspeți din Roma, Iudei sau prozeliti,**  
**In Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and those who have come from Rome, Jews by birth and others who have become Jews,**  
 φρυγιαν τε και παμφυλιαν αιγυπτον και τα μερη της λιβυης της κατα κυρηνην και οι επιδημουντες ρωμαιοι ιουδαιοι τε και προσηλυτοι
- 11 **Cretani și Arabi, îi auzim vorbind în limbile noastre lucrurile minunate ale lui Dumnezeu!”**  
**Men of Crete and Arabia, to all of us they are talking in our different languages, of the great works of God.**  
 κρητες και αραβες ακουομεν λαλουντων αυτων ταις ημετεραις γλωσσαις τα μεγαλεια του θεου
- 12 **Toți erau uimiți, nu știau ce să creadă, și ziceau unii către alții: „Ce vrea să zică aceasta?”**  
**And they were all surprised and in doubt saying to one another, What is the reason of this?**  
 εξισταντο δε παντες και διηπορουν αλλος προς αλλον λεγοντες τι αν θελοι τουτο ειναι
- 13 **Dar alții își băteau joc, și ziceau: „Sînt plini de must!”**  
**But others, making sport of them, said, They are full of new wine.**  
 ετεροι δε γλευαζοντες ελεγον οτι γλευκους μεμεστωμενοι εισιν
- 14 **Atunci Petru s'a sculat în picioare cu cei unsprezece, a ridicat glasul, și le -a zis: „Bărbați Iudei și voi toți cei cari locuiți în Ierusalim, să știți lucrul acesta, și ascultați cuvintele mele!**  
**But Peter, getting up, with the eleven, said in a loud voice, O men of Judaea, and all you who are living in Jerusalem, take note of this and give ear to my words.**  
 σταθεις δε πετρος συν τοις ενδεκα επηρην την φωνην αυτου και απεφθεγγατο αυτοις ανδρες ιουδαιοι και οι κατοικουντες ιερουσαλημ απαντες τουτο υμιν γνωστον εστω και ενωτισασθε τα ρηματα μου



- 15 Oamenii aceștia nu sînt beți, cum vă închipuiți voi, căci nu este decît al treilea ceas din zi.  
For these men are not overcome with wine, as it seems to you, for it is only the third hour of the day;  
ου γαρ ως υμεις υπολαμβανετε ουτοι μεθουσιν εστιν γαρ ωρα τριτη της ημερας
- 16 Ci aceasta este ce a fost spus prin proorocul Ioel:  
But this is the thing which was said by the prophet Joel;  
αλλα τουτο εστιν το ειρημενον δια του προφητου ιωηλ
- 17 „În zilele de pe urmă, zice Dumnezeu, voi turna din Duhul Meu peste orice făptură; feciorii voștri și fetele voastre vor prooroci, tinerii voștri vor avea vedenii, și bătrînii voștri vor visa visuri!  
And it will come about, in the last days, says God, that I will send out my Spirit on all flesh; and your sons and your daughters will be prophets, and your young men will see visions, and your old men have dreams:  
και εσται εν ταις εσχαταις ημεραις λεγει ο θεος εκχεω απο του πνευματος μου επι πασαν σαρκα και προφητευσουσιν οι υιοι υμων και αι θυγατερες υμων και οι νεανισκοι υμων ορασεις οφονται και οι πρεσβυτεροι υμων ενυπνια ενυπνιασθησονται
- 18 Da, chiar și peste robii Mei și peste roabele Mele voi turna, în zilele acelea, din Duhul Meu, și vor prooroci.  
And on my men-servants and my women-servants I will send my Spirit, and they will be prophets.  
και γε επι τους δουλους μου και επι τας δουλας μου εν ταις ημεραις εκειναις εκχεω απο του πνευματος μου και προφητευσουσιν
- 19 Voi face să se arate semne sus în cer și minuni jos pe pămînt, sînge, foc și un vîrtej de fum;  
And wonders will be seen in heaven, and signs on the earth, blood and fire and smoke:  
και δωσω τερατα εν τω ουρανω ανο και σημεια επι της γης κατοω αιμα και πυρ και ατμιδα καπνου
- 20 soarele se va preface în întunec, și luna în sînge, înainte ca să vină ziua Domnului, ziua aceea mare și strălucită.  
The sun will become dark and the moon will be turned to blood, before that great day of the Lord comes in glory:  
ο ηλιος μεταστραφησεται εις σκοτος και η σεληνη εις αιμα πριν η ελθειν την ημεραν κυριου την μεγαλην και επιφανη
- 21 Atunci oricine va chema Numele Domnului, va fi mîntuit.``  
And whoever makes his prayer to the Lord will have salvation.  
και εσται πας ος αν επικαλεσηται το ονομα κυριου σωθησεται
- 22 Bărbați Israelîți, ascultați cuvintele acestea! Pe Isus din Nazaret, om adevărat de Dumnezeu înainte voastră prin minunile, semnele și lucrările pline de putere, pe cari le -a făcut Dumnezeu prin El în mijlocul vostru, după cum bine știți;  
Men of Israel, give ear to these words: Jesus of Nazareth, a man who had the approval of God, as was made clear to you by the great works and signs and wonders which God did by him among you, you yourselves have knowledge,  
ανδρες ισραηλιται ακουσατε τους λογους τουτους ιησουν τον ναζωραιον ανδρα απο του θεου αποδεδειγμενον εις υμας δυναμεισιν και τερασιν και σημειοις οις εποιησεν δι αυτου ο θεος εν μεσω υμων ι αθως και αυτοι οιδατε
- 23 pe Omul acesta, dat în mîinile voastre, după sfatul hotărît și după știința mai dinainte a lui Dumnezeu, voi L-ați răstignit și L-ați omorît prin mîna celor fărădelege.  
Him, when he was given up, by the decision and knowledge of God, you put to death on the cross, by the hands of evil men:  
τουτον τη ωρισμενη βουλη και προγνωσει του θεου εκδοτον λαβοντες δια χειρων ανομων προσπηξαντες ανειλετε
- 24 Dar Dumnezeu L -a înviat, deslegîndu -l legăturile morții, pentru că nu era cu putință să fie ținut de ea.  
But God gave him back to life, having made him free from the pains of death because it was not possible for him to be overcome by it.  
ον ο θεος ανεστησεν λυσας τας ωδινας του θανατου καθοτι ουκ ην δυνατον κρατεισθαι αυτον υπ αυτου
- 25 Căci David zice despre El: „Eu aveam totdeauna pe Domnul înainte mea, pentru că El este la dreapta mea, ca să nu mă clatin.  
For David said of him, I saw the Lord before my face at all times, for he is at my right hand, so that I may not be moved:  
δαβιδ γαρ λεγει εις αυτον προωρωμην τον κυριον ενωπιον μου δια παντος οτι εκ δεξιων μου εστιν ινα μη σαλευθω
- 26 De aceea, mi se bucură inima, și mi se veselește limba; chiar și trupul mi se va odihni în nădejde:  
And for this cause my heart was glad and my tongue full of joy, and my flesh will be resting in hope:  
δια τουτο ευφρανθη η καρδια μου και ηγαλλιασατο η γλωσσα μου επι δε και η σαρξ μου κατασκηνωσει επ ελπιδι
- 27 căci nu-mi vei lăsa sufletul în Locuința morților, și nu vei îngădui ca Sfîntul Tău să vadă putrezirea.  
For you will not let my soul be in hell and you will not give up your Holy One to destruction.  
οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχην μου εις αδου ουδε δωσεις τον οσιον σου ιδειν διαφθοραν
- 28 Mi-ai făcut cunoscut căile vieții, și Mă vei umplea de bucurie cu starea Ta de față.``  
You have made me see the ways of life; I will be full of joy when I see your face.  
εγνωρισας μοι οδους ζωης πληρωσεις με ευφροσυνης μετα του προσωπου σου

- 29 Cît despre patriarhul David, să-mi fie îngăduit, fraților, să vă spun fără sfială că a murit și a fost îngropat; și mormîntul lui este în mijlocul nostru pînă în ziua de azi.  
My brothers, I may say to you openly that David came to his death, and was put in the earth, and his resting-place is with us today.  
ἀνδρες ἀδελφοί ἐξ ὧν εἶπεν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου δαβὶδ ὅτι καὶ ἐτελευτήσεν καὶ ἐταφῆ καὶ τὸ μνημα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἀχρι τῆς ἡμέρας ταύτης
- 30 Fiindcă David era prooroc, și știa că Dumnezeu îi făgăduise cu jurămint că va ridica pe unul din urmașii săi pe scaunul lui de domnie,  
But being a prophet, and having in mind the oath which God had given to him, that of the fruit of his body one would take his place as a king,  
προφήτης οὖν ὑπαρχὼν καὶ εἰδὼς ὅτι ὀρκῶ ὠμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς σφύρας αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστὸν καθίσει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ
- 31 despre învierea lui Hristos a proorocit și a vorbit el, cînd a zis că sufletul lui nu va fi lăsat în Locuința morților, și trupul lui nu va vedea putrezirea.  
He, having knowledge of the future, was talking of the coming again of Christ from the dead, that he was not kept in hell and his body did not see destruction.  
προϊδὼν ἐλαλήσεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ χριστοῦ ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἀδου οὐδὲ ἡ σαρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν
- 32 Dumnezeu a înviat pe acest Isus, și noi toți sîntem martori ai lui.  
This Jesus God has given back to life, of which we all are witnesses.  
τοῦτον τὸν ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεὸς οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμὲν μαρτυρὲς
- 33 Și acum, odată ce S'a înălțat prin dreapta lui Dumnezeu, și a primit dela Tatăl făgăduința Duhului Sfînt, a turnat ce vedeți și auziți.  
And so, being lifted up to the right hand of God, and having the Father's word that the Holy Spirit would come, he has sent this thing, which now you see and have knowledge of.  
τῆ δεξιᾶ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψοῦθεις τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε
- 34 Căci David nu s'a suit în ceruri, ci el singur zice: „Domnul a zis Domnului meu: „Șezi la dreapta Mea,  
For David has not gone up into heaven, but says, himself, The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand,  
οὐ γὰρ δαβὶδ ἀνεβῆ εἰς τοὺς οὐρανοὺς λέγει δὲ αὐτὸς εἶπεν ὁ κυριὸς τῷ κυρίῳ μου καθοῦ ἐκ δεξιῶν μου
- 35 pînăce voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.`  
Till I put all those who are against you under your feet.  
ἕως ἀνθῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποποδῖον τῶν ποδῶν σου
- 36 Să știe bine dar, toată casa lui Israel, că Dumnezeu a făcut Domn și Hristos pe acest Isus, pe care L-ați răstignit voi.`  
For this reason, let all Israel be certain that this Jesus, whom you put to death on the cross, God has made Lord and Christ.  
ἀσφαλῶς οὖν γινώσκετω πᾶς οἶκος ἰσραὴλ ὅτι καὶ κυριὸν καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν τοῦτον τὸν ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε
- 37 După ce au auzit aceste cuvinte, ei au rămas străpunși în inimă, și au zis lui Petru și celorlalți apostoli: „Fraților, ce să facem?`  
Now when these words came to their ears their hearts were troubled, and they said to Peter and the other Apostles, Brothers, what are we to do?  
ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴ καρδίᾳ εἶπον τε πρὸς τὸν πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους τι ποιήσομεν ἀνδρες ἀδελφοί
- 38 „Pocăiți-vă` , le -a zis Petru, „și fiecare din voi să fie botezat în Numele lui Isus Hristos, spre iertarea păcatelor voastre; apoi veți primi darul Sfîntului Duh.  
And Peter said, Let your hearts be changed, every one of you, and have baptism in the name of Jesus Christ, for the forgiveness of your sins; and you will have the Holy Spirit given to you.  
πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μετανοήσατε καὶ βαπτισθῆτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ ληψέσθε τὴν δῶρεαν τοῦ ἁγίου πνεύματος
- 39 Căci făgăduința aceasta este pentru voi, pentru copiii voștri, și pentru toți cei ce sînt departe acum, în oricît de mare număr îi va chema Domnul, Dumnezeul nostru.`  
For the word of God is for you and for your children and for all those who are far off, even all those who may be marked out by the Lord our God.  
ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὄσους ἀν προσκαλεσῆται κυριὸς ὁ θεὸς ἡμῶν
- 40 Și, cu multe alte cuvinte, mărturisea, îi îndemna, și zicea: „Mîntuiți-vă din mijlocul acestui neam ticălos.`  
And with more such words he gave his witness, offering them salvation and saying, Come out from this evil generation.  
ἑτεροῖς τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτυρετο καὶ παρεκαλεῖ λέγων σωθῆτε ἀπο τῆς γενεᾶς τῆς σκολίας ταύτης
- 41 Cei ce au primit propovăduirea lui, au fost botezați; și în ziua aceea, la numărul ucenicilor s'au adaus aproape trei mii de suflete.  
Then those who gave hearing to his words had baptism: and about three thousand souls were joined to them that day.  
οἱ μὲν οὖν ἀσμενῶς ἀποδέξαμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν τῆ ἡμέρα ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια
- 42 Ei stăruiau în învățătura apostolilor, în legătura frățească, în frîngerea pîinii, și în rugăciuni.  
And they kept their attention fixed on the Apostles' teaching and were united together in the taking of broken bread and in prayer.  
ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῆ διδασχῆ τῶν ἀποστόλων καὶ τῆ κοινῶν καὶ τῆ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς
- 43 Fiecare era plin de frică, și prin apostoli se făceau multe minuni și semne.  
But fear came on every soul: and all sorts of wonders and signs were done by the Apostles.  
ἐγενετο δὲ πάση ψυχῆ φόβος πολλὰ τε τεράτα καὶ σημεῖα δια τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο
- 44 Toți cei ce credeau, erau împreună la un loc, și aveau toate de obște.  
And all those who were of the faith kept together, and had all things in common;  
πάντες δὲ οἱ πιστευόντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἀπαντα κοινὰ

- 45 **Își vindeau ogoarele și averile, și banii îi împărțeau între toți, după nevoile fiecăruia.**  
**And exchanging their goods and property for money, they made division of it among them all, as they had need.**  
**και τα κτηματα και τας υπαρξεις επιπρασκον και διμεριζον αυτα πασιν καθοτι αν τις χρειαν ειχεν**
- 46 **Toți împreună erau nelipsiți dela Templu în fiecare zi, frîngeau rînea acasă, și luau hrana, cu bucurie și curăție de inimă.**  
**And day by day, going in agreement together regularly to the Temple and, taking broken bread together in their houses, they took their food with joy and with true hearts,**  
**καθ ημεραν τε προσκαρτερουντες ομοθυμαδον εν τω ιερω κλωντες τε κατ οικον αρτον μεταλαμβανον τροφης εν αγαλλιασει και αφελοτητι καρδιας**
- 47 **Ei lăudau pe Dumnezeu, și erau plăcuți înaintea întregului norod. Și Domnul adăuga în fiecare zi la numărul lor pe cei ce erau mîntuiți.**  
**Giving praise to God, and having the approval of all the people; and every day the number of those who had salvation was increased by the Lord.**  
**αινουντες τον θεον και εχοντες χαριν προς ολον τον λαον ο δε κυριος προσετιθει τους σωζομενους καθ ημεραν τη εκκλησια**
- 1 **Petru și Ioan se suiau împreună la Templu, la ceasul rugăciunii: era ceasul al nouălea.**  
**Now Peter and John were going up to the Temple at the ninth hour, the hour of prayer;**  
**επι το αυτο δε πετρος και ιωαννης ανεβαινον εις το ιερον επι την ωραν της προσευχης την εννατην**
- 2 **Acolo era un om olog din naștere, care era dus și pus în toate zilele la poarta Templului, numită „Frumoasă”, ca să ceară de milă dela cei ce intrau în Templu.**  
**And a certain man who from birth had had no power in his legs, was taken there every day, and put down at the door of the Temple which is named Beautiful, requesting money from those who went the Temple;**  
**και τις ανηρ χωλος εκ κοιλιας μητρος αυτου υπαρχων εβασταζετο ον ετιθουν καθ ημεραν προς την θυραν του ιερου την λεγομενην ωραιαν του αιτειν ελεημοσυνην παρα των εισπορευομενων εις το ιερον**
- 3 **Omul acesta, cînd a văzut pe Petru și pe Ioan că voiau să intre în Templu, le -a cerut milostenie.**  
**He then, seeing Peter and John going into the Temple, made a request to them.**  
**ος ιδων πετρον και ιωαννην μελλοντας εισιεναι εις το ιερον ηρωτα ελεημοσυνην λαβειν**
- 4 **Petru, ca și Ioan, s'a uitat țintă la el, și a zis: „Uită-te la noi!”**  
**And Peter, looking at him, with John, said, Keep your eyes on us.**  
**ατενισας δε πετρος εις αυτον συν τω ιωαννη ειπεν βλεψον εις ημας**
- 5 **Și el se uita la ei cu luare aminte, și aștepta să capete ceva dela ei.**  
**And he gave attention to them, hoping to get something from them.**  
**ο δε επειχεν αυτοις προσδοκων τι παρ αυτων λαβειν**
- 6 **Atunci Petru i -a zis: „Argint și aur, n'am; dar ce am, îți dau: În Numele lui Isus Hristos din Nazaret, scoală-te și umblă!”**  
**But Peter said, I have no silver or gold, but what I have, that I give to you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, get up on your feet.**  
**ειπεν δε πετρος αργυριον και χρυσιον ουχ υπαρχει μοι ο δε εχω τουτο σοι διδωμι εν τω ονοματι ιησου χριστου του ναζωραιου εγειραι και περιπατει**
- 7 **L -a apucat de mîna dreaptă, și l -a ridicat în sus. Îndată i s'au întărit tălpile și glesnele;**  
**And he took him by his right hand, lifting him up; and straight away his feet and the bones of his legs became strong,**  
**και πιασας αυτον της δεξιας χειρος ηγειρεν παραχημα δε εστερεωθησαν αυτου αι βασεις και τα σφυρα**
- 8 **dintr'o săritură a fost în picioare, și a început să umble. A intrat cu ei în Templu, umblînd, sārind, și lăudînd pe Dumnezeu.**  
**And, jumping up, he got on to his feet and went into the Temple with them, walking and jumping and giving praise to God.**  
**και εξαλλομενος εστη και περιπατει και εισηλθεν συν αυτοις εις το ιερον περιπατων και αλλομενος και αινον τον θεον**
- 9 **Tot norodul l -a văzut umblînd și lăudînd pe Dumnezeu.**  
**And all the people saw him walking and praising God:**  
**και ειδεν αυτον πας ο λαος περιπατουντα και αινουντα τον θεον**
- 10 **Îi cunoșteau că era cel ce sedea la poarta „Frumoasă” a Templului, ca să ceară de pomană, și s'au umplut de uimire și de mirare pentru cele ce i se întîmplaseră.**  
**And they saw that it was the man who made requests for money at the door of the Temple, and they were full of wonder and surprise at what had taken place.**  
**επειγνωσκον τε αυτον οτι ουτος ην ο προς την ελεημοσυνην καθημενος επι τη ωραια πυλη του ιερου και επλησθησαν θαμβους και εκστασεως επι τω συμβεβηκοτι αυτο**
- 11 **Fiindcă el se ținea de Petru și de Ioan, tot norodul, mirat, a alergat la ei în pridvorul zis al lui Solomon.**  
**And while he kept his hands on Peter and John, all the people came running together to the covered way which is named Solomon's, full of wonder.**  
**κρατουντος δε του ιαθεντος χωλου τον πετρον και ιωαννην συνεδραμεν προς αυτους πας ο λαος επι τη στοα τη καλουμενη σολομωντος εκθαμβοι**

- 12 Petru, cînd a văzut lucrul acesta, a luat cuvîntul, și a zis norodului: „Bărbați Israeliti, pentruce vă mirați de lucrul acesta? Dece vă uitați cu ochii țintă la noi, ca și cum prin puterea noastră sau prin cucernicia noastră am fi făcut pe omul acesta să umble?  
 And when Peter saw it he said to the people, You men of Israel, why are you so greatly surprised at this man? or why are you looking at us as if by our power or virtue we had given him the use of his legs?  
 ἰδὼν δὲ πετρος ἀπεκρινάτο πρὸς τὸν λαὸν ἀνδρες ἰσραηλιταὶ τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδία δύναμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκοσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτὸν
- 13 Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Iacov, Dumnezeul părinților noștri, a proslăvit pe Robul Său Isus, pe care voi L-ați dat în mîna lui Pilat; și v'ați lepădat de El înaintea lui, măcar că el era de părere să dea drumul.  
 The God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, has given glory to his servant Jesus; whom you gave up, turning your backs on him, when Pilate had made the decision to let him free.  
 ὁ θεὸς ἀβραάμ καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακώβ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδοξάσεν τὸν παῖδα αὐτοῦ ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς παρέδωκατε καὶ ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ προσώπον πλάτου κρινάντος ἐκείνου ἀπολύειν
- 14 Voi v'ați lepădat de Cel Sfînt și Neprihănit, și ați cerut să vi se dăruiască un ucigaș.  
 But you would have nothing to do with the Holy and Upright One, and made request for a man of blood to be given to you,  
 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε καὶ ἠτήσασθε ἀνδρα φονεα χαρισθῆναι ὑμῖν
- 15 Ați omorît pe Domnul vieții, pe care Dumnezeu L -a înviat din morți; noi sîntem martori ai Lui.  
 And put to death the Lord of life; whom God gave back from the dead; of which fact we are witnesses.  
 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπέκτεινατε ὃν ὁ θεὸς ἠγείρειν ἐκ νεκρῶν ὃν ἡμεῖς μαρτυροῦμεν
- 16 Prin credința în Numele lui Isus, a întărit Numele Lui pe omul acesta, pe care -l vedeți și -l cunoașteți; credința în El a dat omului acestuia o tîmăduire deplină, cum vedeți cu toții.  
 And his name, through faith in his name, has made this man strong, whom you see and have knowledge of: yes, the faith which is through him has made him well, before you all.  
 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τούτου ὃν θεωρεῖτε καὶ οἰδατε ἐστερεώσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἣ δι' αὐτοῦ ἐδῶκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταυτὴν ἀπεναντι πάντων ὑμῶν
- 17 Și acum, fraților, știu că din neștiință ați făcut așa, ca și mai marii voștri.  
 And now, my brothers, I am conscious that you did this, as did your rulers, without knowledge.  
 καὶ νῦν ἀδελφοὶ οἶδα ὅτι κατὰ ἀγνοίαν ἐπραξάτε ὡσπερ καὶ οἱ ἀρχόντες ὑμῶν
- 18 Dar Dumnezeu a împlinit astfel ce vestise mai înainte prin gura tuturor proorocilor Lui: că, adică, Hristosul Său va pătimi.  
 But the things which God had made clear before, by the mouth of all the prophets, that the Christ would have to undergo, he has put into effect in this way.  
 ὁ δὲ θεὸς ἂ προκατηγγείλεν δια στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ παθεῖν τὸν χριστὸν ἐπληρώσεν οὕτως
- 19 Pocăiți-vă dar, și întoarceți-vă la Dumnezeu, pentru ca să vi se șteargă păcatele, ca să vină dela Domnul vremile de înviore, și  
 So then, let your hearts be changed and be turned to God, so that your sins may be completely taken away, and times of blessing may come from the Lord;  
 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξάλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας ὡς ἂν ἐλθῶσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου
- 20 și să trimeată pe Cel ce a fost rînduit mai dinainte pentru voi: pe Isus Hristos,  
 And that he may send the Christ who was marked out for you from the first, even Jesus:  
 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν ἰησοῦν χριστὸν
- 21 pe care cerul trebuie să -L primească, pînă la vremile așezării din nou a tuturor lucrurilor: despre aceste vremi a vorbit Dumnezeu prin gura tuturor sfinților Săi prooroci din vechime.  
 Who is to be kept in heaven till the time when all things are put right, of which God has given word by the mouth of his holy prophets, who have been from the earliest times.  
 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξασθαι ἀχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς δια στόματος πάντων ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ' αἰῶνος
- 22 În adevăr, Moise a zis părinților noștri: „Domnul, Dumnezeul vostru, vă va ridica dintre frații voștri un prooroc ca mine; pe El să -L ascultați în tot ce vă va spune.  
 For Moses said, The Lord will give you a prophet from among your people, like me; you will give ear to everything which he will say to you.  
 μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμὲ αὐτοῦ ἀκουσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἀν' ἐλάλησεν πρὸς ὑμᾶς
- 23 Și oricine nu va asculta de Proorocul acela, va fi nimicit cu desăvîrșire din mijlocul norodului.  
 And every soul who does not give attention to that prophet, will be cut off from among the people.  
 ἐστὶν δὲ πᾶσα ψυχὴ ἣτις ἀν' μὴ ἀκουσῇ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ
- 24 Deasemenea toți proorocii, dela Samuel și ceilalți, cari au urmat după el, și au vorbit, au vestit zilele acestea.  
 And all the prophets from Samuel and those who came after, every one of them, gave word of these days.  
 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ προκατηγγείλαν τὰς ἡμέρας ταύτας
- 25 Voi sînteți fiii proorocilor și ai legămîntului, pe care l -a făcut Dumnezeu cu părinții noștri, cînd a zis lui Avraam: „Toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța ta.  
 You are the sons of the prophets, and of the agreement which God made with your fathers, saying to Abraham, Through your seed a blessing will come on all the families of the earth.  
 ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἣς διεθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν λέγων πρὸς ἀβραάμ καὶ τὸ σπέρματι σου εὐελογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς

- 26 Dumnezeu, după ce a ridicat pe Robul Său Isus, L -a trimes mai întâi vouă, ca să vă binecuvînteze, întorcînd pe fiecare din voi dela fărădelegile sale.``  
**To you, first, God sent his servant, blessing you by turning every one of you from his sins.**  
 υμιν πρωτον ο θεος αναστησας τον παιδα αυτου ιησουν απεστειλεν αυτον ευλογουντα υμας εν τω αποστρεφειν εκαστον απο των πονηριων υμων
- 1 Pe cînd vorbeau Petru și Ioan norodului, au venit la ei pe neașteptate preoții, căpitanul Templului și Saduceii,  
**And while they were talking to the people, the priests and the captain of the Temple and the Sadducees came up to them,**  
 λαλουντων δε αυτων προς τον λαον επεστησαν αυτοις οι ιερεις και ο στρατηγος του ιερου και οι σαδδουκαιοι
- 2 foarte necăjiți că învățau pe norod, și vesteau în Isus învierea din morți.  
**Being greatly troubled because they were teaching the people and preaching Jesus as an example of the coming back from the dead.**  
 διαπονουμενοι δια το διδασκειν αυτους τον λαον και καταγγελλειν εν τω ιησου την αναστασιν την εκ νεκρων
- 3 Au pus mîinile pe ei, și i-au aruncat în temniță pînă a doua zi; căci se înserase.  
**And they took them and put them in prison till the morning, for it was now evening.**  
 και επεβαλον αυτοις τας χειρας και εθεντο εις τηρησιν εις την αυριον ην γαρ εσπερα ηδη
- 4 Însă mulți din ceice auziseră cuvîntarea, au crezut; și numărul bărbatilor credincioși s'a ridicat aproape la cinci mii.  
**But a number of those who gave hearing to the word had faith; and they were now about five thousand.**  
 πολλοι δε των ακουσαντων τον λογον επιστευσαν και εγενηθη ο αριθμος των ανδρων ωσει χιλιαδες πεντε
- 5 A doua zi, mai marii norodului, bătrîni și cărturarii s'au adunat împreună la Ierusalim,  
**And on the day after, the rulers and those in authority and the scribes came together in Jerusalem;**  
 εγενετο δε επι την αυριον συναχθηναι αυτων τους αρχοντας και πρεσβυτερους και γραμματεις εις ιερουσαλημ
- 6 cu marele preot Ana, Caiafa, Ioan, Alexandru, și toți cei ce se trăgeau din neamul marilor preoți.  
**And Annas, the high priest, was there, and Caiaphas and John and Alexander, and all the relations of the high priest.**  
 και ανναν τον αρχιερεα και καιαφαν και ιωαννην και αλεξανδρον και οσοι ησαν εκ γενους αρχιερατικου
- 7 Au pus pe Petru și pe Ioan în mijlocul lor, și i-au întrebat: „Cu ce putere, sau în numele cui ați făcut voi lucrul acesta?”  
**Then sending for Peter and John, they said, By what power and in whose name have you done this?**  
 και στησαντες αυτους εν τω μεσω επυθανοντο εν ποια δυναμει η εν ποιω ονοματι εποιησατε τουτο υμεις
- 8 Atunci Petru, plin de Duhul Sfînt, le -a zis: „Mai mari ai norodului și bătrîni ai lui Israel!  
**Then Peter, being full of the Holy Spirit, said to them, O you rulers of the people and men of authority,**  
 τοτε πετρος πλησθεις πνευματος αγιου ειπεν προς αυτους αρχοντες του λαου και πρεσβυτεροι του ισραηλ
- 9 Fiindcă sîntem trași astăzi la răspundere pentru o facere de bine, făcută unui om bolnav, și sîntem întrebați cum a fost vindecat,  
**If we are questioned today about a good work done to a man who was ill, as to how he has been made well,**  
 ει ημεις σημερον ανακρινομεθα επι ευεργεσια ανθρωπου ασθενους εν τινη ουτος σεσωσται
- 10 s'o știți toți, și s'o știie tot norodul lui Israel! Omul acesta se înfățișează înaintea voastră pe deplin sănătos, în Numele lui Isus Hristos din Nazaret, pe care voi L-ați răstignit, dar pe care Dumnezeu L -  
 înviat din morți.  
**Take note, all of you, and all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you put to death on the cross, whom God gave back from the dead, even through him is this man now before you completely well.**  
 γνωστον εστω πασιν υμιν και παντι τω λαω ισραηλ οτι εν τω ονοματι ιησου χριστου του ναζωραιου ον υμεις εσταυρωσατε ον ο θεος ηγειρεν εκ νεκρων εν τουτω ουτος παρεστηκεν ενωπιον υμων υγιη ς
- 11 El este „piatra lepădată de voi, zidarii, care a ajuns să fie pusă în capul unghiului.”  
**He is the stone which you builders had no use for, but which has been made the chief stone of the building.**  
 ουτος εστιν ο λιθος ο εξουθενηθεις υφ υμων των οικοδομουντων ο γενομενος εις κεφαλην γωνιας
- 12 În nimeni altul nu este mîntuire: căci nu este supt cer nici un alt Nume dat oamenilor, în care trebuie să fim mîntuiți.``  
**And in no other is there salvation: for there is no other name under heaven, given among men, through which we may have salvation.**  
 και ουκ εστιν εν αλλω ουδενι η σωτηρια ουτε γαρ ονομα εστιν ετερον υπο τον ουρανον το δεδομενον εν ανθρωποις εν ω δει σωθηναι ημας
- 13 Cînd au văzut ei îndrăzneala lui Petru și a lui Ioan, s'au mirat, întrucît știa că erau oameni necărturari și de rînd; și au priceput că fuseseră cu Isus.  
**Now when they saw that Peter and John were without fear, though they were men of no education or learning, they were greatly surprised; and they took note of them that they had been with Jesus.**  
 θεωρουντες δε την του πετρου παρρησιαν και ιωαννου και καταλαβομενοι οτι ανθρωποι αγραμματοι εισιν και ιδιωται εθαυμαζον επεγνωσκον τε αυτους οτι συν τω ιησου ησαν
- 14 Dar fiindcă vedeau lîngă ei pe omul care fusese vindecat, nu puteau zice nimic împotriva.  
**And, seeing that the man who had been made well was there with them, they were not able to say anything against it.**  
 τον δε ανθρωπον βλεποντες συν αυτοις εστοτα τον τεθεραπευμενον ουδεν ειχον αντειπειν

- 15 Le-au poruncit doar să iasă afară din Sobor, s'au sfătuit între ei,  
But when they had given them orders to go out of the Sanhedrin, they had a discussion among themselves,  
κελευσαντες δε αυτους εξω του συνεδριου απελθειν συνεβαλον προς αλληλους
- 16 și au zis: „Ce vom face oamenilor acestora? Căci este știut de toți locuitorii Ierusalimului că prin ei s'a făcut o minune vădită, pe care n'o putem tăgădui.  
Saying, What are we to do with these men? for certainly it is clear to all who are living in Jerusalem that a most important sign has been done by them, and it is not possible to say that it is not so.  
λεγοντες τι ποιησομεν τοις ανθρωποις τουτοις οτι μεν γαρ γνωστον σημειον γεγονεν δι αυτων πασιν τοις κατοικουσιν ιερουσαλημ φανερον και ου δυναμεθα αρνησασθαι
- 17 Dar, ca să nu se lățească vestea aceasta mai departe în norod, să -i amenințăm, și să le poruncim ca de acum încolo să nu mai vorbească nimănu în Numele acesta.``  
But so that it may not go farther among the people, let us put them in fear of punishment if they say anything in future in this name.  
αλλ ινα μη επι πλειον διανεμηθη εις τον λαον απειλη απειλησωμεθα αυτοις μηκετι λαλειν επι τω ονοματι τουτω μηδενι ανθρωπων
- 18 Și după ce i-au chemat, le-au poruncit să nu mai vorbească cu nici un chip, nici să mai învețe pe oameni în Numele lui Isus.  
And they sent for them, and gave them orders not to make statements or give teaching in the name of Jesus.  
και καλεσαντες αυτους παρηγγειλαν αυτοις το καθολου μη φθεγγεσθαι μηδε διδασκειν επι τω ονοματι του ιησου
- 19 Drept răspuns, Petru și Ioan le-au zis: „Judecați voi singuri dacă este drept înaintea lui Dumnezeu să ascultăm mai mult de voi decât de Dumnezeu;  
But Peter and John in answer said to them, It is for you to say if it is right in the eyes of God to give attention to you more than to God:  
ο δε πετρος και ιωαννης αποκριθεντες προς αυτους ειπον ει δικαιον εστιν ενωπιον του θεου υμων ακουειν μαλλον η του θεου κρινατε
- 20 căci noi nu putem să nu vorbim despre ce am văzut și am auzit.``  
For it is not possible for us to keep from saying what we have seen and have knowledge of.  
ου δυναμεθα γαρ ημεις α ειδομεν και ηκουσαμεν μη λαλειν
- 21 I-au amenințat din nou, și i-au lăsat să plece, căci nu știau cum să -i pedepsească, din pricina norodului; fiindcă toți slăveau pe Dumnezeu pentru cele întâmplate.  
And when they had said more sharp words to them, they let them go, not seeing what punishment they might give them, because of the people; for all men were giving praise to God for what had take place.  
οι δε προσαπειλησαμενοι απελυσαν αυτους μηδεν ευρισκοντες το πως κολασωνται αυτους δια τον λαον οτι παντες εδοξαζον τον θεον επι τω γεγονοτι
- 22 Căci omul cu care se făcuse această minune de vindecare, avea mai bine de patruzeci de ani.  
For the man on whom this act of power was done was more than forty years old.  
ετων γαρ ην πλειονων τεσσαρακοντα ο ανθρωπος εφ ον εγεγονει το σημειον τουτο της ιασεως
- 23 După ce li s'a dat drumul, ei s'au dus la ai lor, și le-au istorisit tot ce le spusese răpreții cei mai de seamă și bătrâni.  
And when they had been made free, they came back to their friends, and gave an account of all the things which the chief priests and the authorities had said to them.  
απολυθεντες δε ηλθον προς τους ιδιους και απηγγειλαν οσα προς αυτους οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι ειπον
- 24 Când au auzit ei aceste lucruri, și-au ridicat glasul toți împreună către Dumnezeu, și au zis: „Stăpîne, Doamne, care ai făcut cerul, pământul, marea și tot ce este în ele!  
And hearing it, they all, with one mind, made prayer to God and said, O Lord, maker of heaven and earth and the sea and all things in them:  
οι δε ακουσαντες ομοθυμαδον ηραν φωνην προς τον θεον και ειπον δεσποτα συ ο θεος ο ποιησας τον ουρανον και την γην και την θαλασσαν και παντα τα εν αυτοις
- 25 Tu ai zis prin Duhul Sfânt, prin gura părintelui nostru David, robul Tău: „Pentru ce se întărită neamurile, și pentru ce cugetă noroadele lucruri deșerte?  
Who has said, by the Holy Spirit, through the mouth of our father David your servant, Why are the nations so violently moved, and why are the thoughts of the people so foolish?  
ο δια στοματος δαβιδ του παιδος σου ειπον ινατι εφρναξαν εθνη και λαοι εμελετησαν κενα
- 26 Împărații pământului s'au răscolat, și domnitorii s'au unit împotriva Domnului și împotriva Unsului Său.``  
The kings of the earth were lifted up, the rulers came together, against the Lord, and against his Christ:  
παρεστησαν οι βασιλεις της γης και οι αρχοντες συνηχησαν επι το αυτο κατα του κυριου και κατα του χριστου αυτου
- 27 În adevăr, împotriva Robului Tău celui sfânt, Isus, pe care L-ai uns Tu, s'au însoțit în cetatea aceasta Irod și Pilat din Pont cu Neamurile și cu noroadele lui Israel,  
For, truly, in this town, against your holy servant, Jesus, who was marked out by you as Christ, Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, came together,  
συνηχησαν γαρ επ αληθειας επι τον αγιον παιδα σου ιησουν ον εχρισας ηρωδης τε και ποντιος πιλατος συν εθνεσιν και λαοις ισραηλ
- 28 ca să facă tot ce hotărîse mai dinainte mîna Ta și sfatul Tău.  
To do that which had been fixed before by your hand and your purpose.  
ποιησαι οσα η χειρ σου και η βουλη σου προωρισεν γενεσθαι
- 29 Și acum, Doamne, uită-Te la amenințările lor, dă putere robilor Tăi să vestească Cuvîntul Tău cu toată îndrăzneala,  
And now, Lord, take note of their cruel words, and give your servants power to be preachers of your word without fear,  
και τα νυν κυριε επιδε επι τας απειλας αυτων καιδος τοις δουλοις σου μετα παρρησιας πασης λαλειν τον λογον σου

- 30 și întinde-Ți mâna, ca să se facă tămăduiri, minuni și semne prin Numele Robului Țău celui Sfînt, Isus.``  
While your hand is stretched out to do works of mercy; so that signs and wonders may be done through the name of your holy servant Jesus.  
εν τω την χειρα σου εκτεινειν σε εις ιασιν και σημεια και τερατα γινεσθαι δια του ονοματος του αγιου παιδος σου ιησου
- 31 După ce s'au rugat ei, s'a cutremurat locul unde erau adunați; toți s'au umplut de Duhul Sfînt, și vesteau Cuvîntul lui Dumnezeu cu îndrăzneală.  
And when their prayer was ended, the place where they were was violently moved, and they all became full of the Holy Spirit, preaching the word of God without fear.  
και δεηθεντων αυτων εσαλευθη ο τοπος εν ω ησαν συνηγμενοι και επλησθησαν απαντες πνευματος αγιου και ελαλουν τον λογον του θεου μετα παρρησιας
- 32 Mulțimea celor ce crezuseră, era o inimă și un suflet. Niciunul nu zicea că averile lui sînt ale lui, ci aveau toate de obște.  
And all those who were of the faith were one in heart and soul: and not one of them said that any of the things which he had was his property only; but they had all things in common.  
του δε πληθους των πιστευσαντων ην η καρδια και η ψυχη μια και ουδε εις τι των υπαρχοντων αυτω ελεγεν ιδιον ειναι αλλ ην αυτοις απαντα κοινα
- 33 Apostolii mărturiseau cu multă putere despre învierea Domnului Isus. Și un mare har era peste toți.  
And with great power the Apostles gave witness of the coming back of the Lord Jesus from the dead; and grace was on them all.  
και μεγαλη δυναμει απεδιδουν το μαρτυριον οι αποστολοι της αναστασεως του κυριου ιησου χαρις τε μεγαλη ην επι παντας αυτους
- 34 Căci nu era niciunul printre ei, care să ducă lipsă: toți cei ce aveau ogoare sau case, le vindeau, aduceau prețul lucrurilor vîndute,  
And no one among them was in need; for everyone who had land or houses, exchanging them for money, took the price of them,  
ουδε γαρ ενδεης τις υπηρχεν εν αυτοις οσοι γαρ κτητορες χωριων η οικιων υπηρχον πωλουντες εφερον τας τιμας των πιπρασκομενων
- 35 și -l puneau la picioarele apostolilor; apoi se împărțea fiecăruia după cum avea nevoie.  
And put it at the feet of the Apostles for distribution to everyone as he had need.  
και ειθουν παρα τους ποδας των αποστολων διεδιδото δε εκαστω καθοτι αν τις χρειαν ειχεν
- 36 Iosif, numit de apostoli și Barnaba, adică, în tîlmăcire, fiul mîngîierii, un Levit, de neam din Cipru,  
And Joseph, who was given by the Apostles the name of Barnabas (the sense of which is, Son of comfort), a Levite and a man of Cyprus by birth,  
ιωσης δε ο επικληθεις βαρναβας υπο των αποστολων ο εστιν μεθερμηνευομενος υιος παρακλησεως λευιτης κυριος τω γενει
- 37 a vîndut un ogor, pe care -l avea, a adus banii, și i -a pus la picioarele apostolilor.  
Having a field, got money for it and put the money at the feet of the Apostles.  
υπαρχοντος αυτω αγρου πωλησας ηνεγκεν το χρημα και εθηκεν παρα τους ποδας των αποστολων
- 1 Dar un om, numit Anania, a vîndut o moșioară, cu nevastă-sa Safira,  
But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, got money for his property,  
ανηρ δε τις ανανιας ονοματι συν σαπφειρη τη γυναικι αυτου επωλησεν κτημα
- 2 și a oprit o parte din preț, cu știrea nevestei lui; apoi a adus partea cealaltă, și a pus -o la picioarele apostolilor.  
And kept back part of the price, his wife having knowledge of it, and took the rest and put it at the feet of the Apostles.  
και ενσοφισατο απο της τιμης συνειδυιας και της γυναικος αυτου και ενεγκας μερος τι παρα τους ποδας των αποστολων εθηκεν
- 3 Petru i -a zis: „Anania, pentruce ți -a umplut Satana inima ca să minți pe Duhul Sfînt, și să ascunzi o parte din prețul moșioarei?  
But Peter said, Ananias, why has the Evil One put it into your heart to be false to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?  
ειπεν δε πετρος ανανια διατι επληρωσεν ο σατανας την καρδιαν σου ψευσασθαι σε το πνευμα το αγιον και νοσφισασθαι απο της τιμης του χωριου
- 4 Dacă n'o vindeai, nu rămînea ea a ta? Și, după ce ai vîndut -o, nu puteai să faci ce vrei cu prețul ei? Cum s'a putut naște un astfel de gînd în inima ta? N'ai mințit pe oameni, ci pe Dumnezeu.``  
While you had it, was it not your property? and after you had given it in exchange, was it not still in your power? how has this purpose come into your mind? you have been false, not to men, but to C  
ουχι μενον σοι εμενεν και πραθεν εν τη ση εξουσια υπηρχεν τι οτι εθου εν τη καρδια σου το πραγμα τουτο ουκ εψευσω ανθρωποις αλλα τω θεω
- 5 Anania, cînd a auzit cuvintele acestea, a căzut jos, și și -a dat sufletul. O mare frică a apucat pe toți ceice ascultau aceste lucruri.  
And at these words, Ananias went down on the earth, and his life went from him: and great fear came on all who were present.  
ακουων δε ανανιας τους λογους τουτους πεσων εξεψυξεν και εγενετο φοβος μεγας επι παντας τους ακουοντας ταυτα
- 6 Flăcăii s'au sculat, l'au învelit, l-au scos afară, și l-au îngropat.  
And the young men went and made ready his body, and took it out, and put it in the earth.  
ανασταντες δε οι νεωτεροι συνεστειλαν αυτον και εξενεγκαντες εθαψαν
- 7 Cam după trei ceasuri, a intrat și nevastă-sa, fără să știe ce se întîmplase.  
And about three hours after, his wife, having no knowledge of what had taken place, came in.  
εγενετο δε ως ωρων τριων διαστημα και η γυνη αυτου μη ειδυια το γεγονος εισηλθεν
- 8 Petru i -a zis: „Spune-mi, cu afită ai vîndut moșioara?`` „Da``, a răspuns ea, „cu afită.``  
And Peter said to her, Give me an answer: was this amount of money the price of the land? And she said, Yes, it was.  
απεκριθη δε αυτη ο πετρος ειπε μοι ει τοσουτου το χωριον απεδοσθε η δε ειπεν ναι τοσουτου

- 9 Atunci Petru i -a zis: „Cum de v'afi înțeles între voi să ispititi pe Duhul Domnului? Iată picioarele celorce au îngropat pe bărbatul tău, sint la ușă, și te vor lua și pe tine.”  
But Peter said to her, Why have you made an agreement together to be false to the Spirit of the Lord? See, the feet of the young men who have put the body of your husband in the earth, are at the door and they will take you out.  
ο δε πετρος ειπεν προς αυτην τι οτι συνεφωνηθη υμιν πειρασαι το πνευμα κυριου ιδου οι ποδες των θανατων τον ανδρα σου επι τη θυρα και εξοισουσιν σε
- 10 Ea a căzut îndată la picioarele lui, și și -a dat sufletul. Când au intrat flăcăii, au găsit -o moartă; au scos -o afară, și au îngropat -o lângă bărbatul ei.  
And straight away she went down at his feet, and her life went from her: and the young men came in and saw her dead, and they took her out and put her in the earth with her husband.  
επεσεν δε παραχηρμα παρα τους ποδας αυτου και εξεψυξεν εισελθοντες δε οι νεανισκοι ευρον αυτην νεκραν και εξενεγκαντες εθαψαν προς τον ανδρα αυτης
- 11 O mare frică a cuprins toată adunarea și pe toți cei ce au auzit aceste lucruri.  
Then great fear came on all the church and on all who had knowledge of these things.  
και εγενετο φοβος μεγας εφ ολην την εκκλησιαν και επι παντας τους ακουοντας ταυτα
- 12 Prin minile apostolilor se făceau multe semne și minuni în norod. Toți stăteau împreună în pridvorul lui Solomon,  
Now a number of signs and wonders were done among the people by the hands of the Apostles; and they were all together in Solomon's covered way.  
δια δε των χειρων των αποστολων εγενετο σημεια και τερατα εν τω λαω πολλα και ησαν ομοθυμαδον απαντες εν τη στοα σολομωντος
- 13 și niciunul din ceilalți nu cuteza să se lipească de ei; dar norodul îi lăuda în gura mare.  
The others, in fear, kept back from joining them: but the people made much of them;  
των δε λοιπων ουδεις ετολμα κολλασθαι αυτοις αλλ εμεγαλυνεν αυτους ο λαος
- 14 Numărul celor ce credeau în Domnul, bărbați și femei, se mărea tot mai mult;  
And a great number of men and women had faith, and were joined to the Lord;  
μαλλον δε προσετιθεντο πιστευοντες τω κυριω πληθη ανδρων τε και γυναικων
- 15 pînă acolo că scoteau pe bolnavi chiar pe ulițe, și îi puneau pe paturi și pe așternuturi, pentru ca, atunci cînd va trece Petru, măcar umbra lui să treacă peste vreunul din ei.  
And they even took into the streets people who were ill, and put them on beds, so that when Peter went by, some of them might be in his shade.  
ωστε κατα τας πλατειας εκφερειν τους ασθeneis και τιθεναι επι κλινων και κρμβατων ινα ερχομενου πετρου καν η σκια επισκιαση τινη αυτων
- 16 Mulțimea, deasemenea, alerga la Ierusalim, din cetățile vecine, și aducea pe cei bolnavi și pe cei chinuți de duhuri necurate: și toți se vindeau.  
And numbers of people came together from the towns round about Jerusalem, with those who were ill and those who were troubled with unclean spirits: and they were all made well.  
συνηρχετο δε και το πληθος των περιξ πολεων εις ιερουσαλημ φεροντες ασθeneis και οχλουμενους υπο πνευματων ακαθαρτων οιτινες εθεραπευοντο απαντες
- 17 Însă marele preot și toți cei ce erau împreună cu el, adică partida Saduchailor, s'au sculat plini de pizmă,  
But the high priest and those who were with him (the Sadducees) were full of envy,  
αναστας δε ο αρχιερευς και παντες οι συν αυτω η ουσα αιρεσις των σαδδουκαιων επλησθησαν ζηλου
- 18 au pus minile pe apostoli, și i-au aruncat în temnița de obște.  
And they took the Apostles and put them in the common prison.  
και επεβαλον τας χειρας αυτων επι τους αποστολους και εθεντο αυτους εν τηρησει δημοσια
- 19 Dar un înger al Domnului a deschis ușile temniței, noaptea, i -a scos afară, și le -a zis:  
But in the night an angel of the Lord, opening the doors of the prison, took them out and said,  
αγγελος δε κυριου δια της νυκτος ηνοιξεν τας θυρας της φυλακης εξαγαγων τε αυτους ειπεν
- 20 „Duceți-vă, stați în Templu, și vestiți norodului toate cuvintele vieții acesteia.”  
Go, take your place in the Temple and give the people all the teaching about this Life.  
πορευεσθε και σταθεντες λαλειτε εν τω ιερω τω λαω παντα τα ρηματα της ζωης ταυτης
- 21 Când au auzit ei aceste vorbe, au intrat dis de dimineață în Templu, și au început să învețe pe norod. Marele preot și cei ce erau cu el, au venit pe neașteptate, au adunat Soborul și pe toată bătrînimea fiilor lui Israel, și au trimis la temniță să aducă pe apostoli.  
And hearing this, they went into the Temple at dawn, and were teaching. But the high priest and those who were with him got together the Sanhedrin and the representatives of the children of Israel, sent to the prison to get them.  
ακουσαντες δε εισηλθον υπο τον ορθρον εις το ιερον και ειδιδασκον παραγενομενος δε ο αρχιερευς και οι συν αυτω συνεκαλεσαν το συνεδριον και πασαν την γερουσιαν των υιων ισραηλ και απεστειλαν εις το δεσμοτηριον αχθηναι αυτους
- 22 Aprozii, la venirea lor, nu i-au găsit în temniță. S'au întors și au spus astfel:  
But the men who were sent saw that they were not in the prison, and came back with the news,  
οι δε υπηρεται παραγενομενοι ουχ ευρον αυτους εν τη φυλακη αναστρεψαντες δε απηγγειλαν



- 23 „Temnița am găsit -o încuiată cu toată grija, și pe păzitori sfînd în picioare la uși; dar, cînd am deschis, n'am găsit pe nimeni înlăuntru.”  
Saying, The doors of the prison were safely shut, and the keepers were at the doors, but when they were open, there was nobody inside.  
λεγοντες οτι το μεν δεσμοτηριον ευρομεν κεκλεισμενον εν παση ασφαλεια και τους φυλακας εξω εστωτας προ των θυρων ανοιξαντες δε εσω ουδενα ευρομεν
- 24 Cînd au auzit aceste vorbe, căpitanul Templului și preoții cei mai de seamă au rămas înmărmuriți, și nu știau ce să creadă despre apostoli și despre urmările acestei înfîmplări.  
Now, at these words, the captain of the Temple and the chief priests were greatly troubled about what might be the end of this business.  
ως δε ηκουσαν τους λογους τουτους ο τε ιερευς και ο στρατηγος του ιερου και οι αρχιερεις διηπορουν περι αυτων τι αν γεινοιτο τουτο
- 25 Cineva a venit și le -a spus: „Iată că oamenii, pe cari i-ați băgat în temniță, stau în Templu, și învață pe norod.”  
And someone came and said to them, The men, whom you put in prison, are in the Temple teaching the people.  
παραγενομενος δε τις απηγγειλεν αυτοις λεγων οτι ιδου οι ανδρες ους εθεσθε εν τη φυλακη εισιν εν τω ιερω εστωτες και διδασκοντες τον λαον
- 26 Atunci căpitanul Templului a plecat cu aprozii, și i-au adus; dar nu cu sila, căci se temeau să nu fie ucși cu pietre de norod.  
Then the captain and some of the police went and took them, but not violently, for fear that they might be stoned by the people.  
τοτε απελθων ο στρατηγος συν τοις υπηρεταις ηγαγεν αυτους ου μετα βιας εφοβουντο γαρ τον λαον ινα μη λιθασθωσιν
- 27 După ce i-au adus, i-au pus înaintea Soborului. Și marele preot i -a întrebat astfel:  
And they took them into the Sanhedrin, and the high priest said to them,  
αγαγοντες δε αυτους εστησαν εν τω συνεδριω και επηρωτησεν αυτους ο αρχιερευς
- 28 „Nu v'am poruncit noi cu tot dinadinsul să nu învățați pe norod în Numele acesta? Și voi iată că ați umplut Ierusalimul cu învățătura voastră, și căutați să aruncați asupra noastră sîngele acelui om.”  
We gave you very clear orders not to give teaching in this name: and now Jerusalem is full of your teaching, and you are attempting to make us responsible for this man's death.  
λεγων ου παραγγελια παρηγγειλαμεν υμιν μη διδασκειν επι τω ονοματι τουτω και ιδου πεπληρωκατε την ιερουσαλημ της διδαχης υμων και βουλεσθε επαγαγειν εφ ημας το αιμα του ανθρωπου τουτου
- 29 Petru și apostolii ceilalți, drept răspuns, i-au zis: „Trebuie să ascultăm mai mult de Dumnezeu decît de oameni!”  
But Peter and the Apostles, answering, said, We have to do the orders of God, not of man.  
αποκριθεις δε ο πετρος και οι αποστολοι ειπον πειθαρχειν δει θεω μαλλον η ανθρωποις
- 30 Dumnezeuul părinților noștri a înviat pe Isus, pe care voi L-ați omorît, atîrnîndu -L pe lemn.  
The God of our fathers gave Jesus back to life, whom you had put to death, hanging him on a tree.  
ο θεος των πατερων ημων ηγειρεν ιησουν ον υμεις διεχειρισασθε κρεμασαντες επι ξυλου
- 31 Pe acest Isus, Dumnezeuul L -a înălțat cu puterea Lui, și L -a făcut Domn și Mîntuitor, ca să dea lui Israel pocăința și iertarea păcatelor.  
Him God has put on high at his right hand, as a Ruler and a Saviour, to give to Israel a change of heart and forgiveness of sins.  
τουτον ο θεος αρχηγον και σωτηρα υψωσεν τη δεξια αυτου δουναι μετανοιαν τω ισραηλ και αφεσιν αμαρτιων
- 32 Noi sîntem martori ai acestor lucruri, ca și Duhul Sfînt, pe care L -a dat Dumnezeu celor ce ascultă de El.”  
And we are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who keep his laws.  
και ημεις εσμεν αυτου μαρτυρες των ρηματων τουτων και το πνευμα δε το αγιον ο εδωκεν ο θεος τοις πειθαρχουσιν αυτω
- 33 Cînd au auzit ei aceste vorbe, îi tăia la inimă și s-au sfătuit să -i omoare.  
But when these words came to their ears, they were cut to the heart, and had a mind to put them to death.  
οι δε ακουσαντες διεπριοντο και εβουλευοντο ανελειν αυτους
- 34 Dar un Fariseu numit Gamaliel, un învățător al Legii, prețuit de tot norodul, s'a sculat în picioare în Sobor și a poruncit să scoată puțin afară pe apostoli.  
But one of the Sanhedrin, a Pharisee named Gamaliel, a man of learning in the law, of whom all the people had a high opinion, got up and made a suggestion for the men to be put outside for a little t  
αναστας δε τις εν τω συνεδριω φαρισαιος ονοματι γαμαλιηλ νομοδιδασκαλος τιμιος παντι τω λαω εκελευσεν εξω βραχυ τι τους αποστολους ποιησαι
- 35 Apoi le -a zis: „Bărbați Israeliti, luați seama bine ce aveți de gînd să faceți oamenilor acestora.  
And he said to them, Men of Israel, take care what you do about these men.  
ειπεν τε προς αυτους ανδρες ισραηλιται προσεχετε εαυτοις επι τοις ανθρωποις τουτοις τι μελλετε πρασσειν
- 36 Căci nu de mult s'a ivit Teuda, care zicea că el este ceva, și la care s'au alipit aproape patru sute de bărbați. El a fost omorît, și toți cei ce îl urmaseră, au fost risipiți și nimiciti.  
For before this there was Theudas, who said he was someone important, to whom about four hundred men gave their support: he was put to death, and his band was broken up and came to nothing.  
προ γαρ τουτων των ημερων ανεστη θευδας λεγων ειναι τινα εαυτον ω προσεκολληθη αριθμος ανδρων ωσει τετρακοσιων ος ανηρεθη και παντες οσοι επειθοντο αυτω διελυθησαν και εγενοντο εις ουδ εν
- 37 După el s'a ivit Iuda Galileanul, pe vremea înscrierii, și a tras mult norod de partea lui: a perit și el, și toți cei ce -l urmaseră, au fost risipiți.  
After this man, there was Judas of Galilee, at the time of the numbering, and some of the people went after him: he was put to death, and all his supporters were put to flight.  
μετα τουτον ανεστη ιουδας ο γαλιλαιος εν ταις ημεραις της απογραφης και απεστησεν λαον ικανον οπισω αυτου κακεινος απωλετο και παντες οσοι επειθοντο αυτω διεσκορπισθησαν

- 38 Și acum, eu vă spun: „Nu mai necăjiți pe oamenii aceștia, și lăsați -i în pace! Dacă încercarea sau lucrarea aceasta este dela oameni, se va nimici; And now I say to you, Do nothing to these men, but let them be: for if this teaching or this work is of men, it will come to nothing: και τα νυν λεγω υμιν αποστητε απο των ανθρωπων τουτων και εασατε αυτους οτι εαν η εξ ανθρωπων η βουλη αυτη η το εργον τουτο καταλυθησεται
- 39 dar dacă este dela Dumnezeu, n'o veți putea nimici. Să nu vă pomeniți că luptați împotriva lui Dumnezeu.`` But if it is of God, you will not be able to overcome them, and you are in danger of fighting against God. ει δε εκ θεου εστιν ου δυνασθε καταλυσαι αυτο μηποτε και θεομαχοι ευρεθητε
- 40 Ei au ascultat de el. Și, după ce au chemat pe apostoli, au pus să -i bată cu nuiele, i-au oprit să vorbească în Numele lui Isus, și le-au dat drumul. And he seemed to them to be right: and they sent for the Apostles, and, after having them whipped and giving them orders to give no teaching in the name of Jesus, they let them go. επεισησαν δε αυτο και προσκαλεσαμενοι τους αποστολους δειραντες παρηγγειλαν μη λαλειν επι τω ονοματι του ιησου και απελευσαν αυτους
- 41 Ei au plecat dinaintea Soborului, și s-au bucurat că au fost învredniciți să fie batjocoriți, pentru Numele Lui. So they went away from the Sanhedrin, happy to undergo shame for the Name. οι μεν ουν επορευοντο χαιροντες απο προσωπου του συνεδριου οτι υπερ του ονοματος αυτου κατηξιωθησαν ατιμασθηναι
- 42 Și în fiecare zi, în Templu și acasă, nu încetau să învețe pe oameni, și să vestească Evanghelia lui Isus Hristos. And every day, in the Temple and privately, they went on teaching and preaching Jesus as the Christ. πασαν τε ημεραν εν τω ιερω και κατ οικον ουκ επαυοντο διδασκοντες και ευαγγελιζομενοι ιησουν τον χριστον
- 1 În zilele acelea, când s'a înmulțit numărul ucenicilor, Evreii cari vorbeau grecește, cărteau împotriva Evreilor, pentru că văduvele lor erau trecute cu vederea la împărțea ajutoarelor de toate zilele. Now in those days, when the number of the disciples was increasing, protests were made by the Greek Jews against the Hebrews, because their widows were not taken care of in the distribution of food every day. εν δε ταις ημεραις ταυταις πληθυνοντων των μαθητων εγενετο γογγυσμος των ελληνηστων προς τους εβραιους οτι παρεθεωροντο εν τη διακονια τη καθημερινη αι χηραι αυτων
- 2 Cei doisprezece au adunat mulțimea ucenicilor, și au zis: „Nu este potrivit pentru noi să lăsăm Cuvântul lui Dumnezeu ca să slujim la mese. And the Apostles sent for all the disciples and said, It is not right for us to give up preaching the word of God in order to make distribution of food. προσκαλεσαμενοι δε οι δωδεκα το πληθος των μαθητων ειπον ουκ αρεστον εστιν ημας καταλειψαντας τον λογον του θεου διακονειν τραπεζαις
- 3 Deaceea, fraților, alegeți dintre voi șapte bărbați, vorbiți de bine, plini de Duhul Sfânt și înțelepciune, pe cari îi vom pune la slujba aceasta. Take then from among you seven men of good name, full of the Spirit and of wisdom, to whom we may give control of this business. επισκεψασθε ουν αδελφοι ανδρας εξ υμων μαρτυρουμενους επτα πληρεις πνευματος αγιου και σοφιας ους καταστησομεν επι της χρειας ταυτης
- 4 Iar noi vom stăruî necurmat în rugăciune și în propovăduirea Cuvântului.`` Then we will give all our time to prayer and the teaching of the word. ημεις δε τη προσευχη και τη διακονια του λογου προσκαρτερησομεν
- 5 Vorbirea aceasta a plăcut întregii adunări. Au ales pe Ștefan, bărbat plin de credință și de Duhul Sfânt, pe Filip, pe Prohor, pe Nicanor, pe Timon, pe Parmena și pe Nicolae, un prozelit din Antiohia. And this saying was pleasing to all of them: and they made selection of Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicolae Antioch, who had become a Jew: και ηρεσεν ο λογος ενωπιον παντος του πληθους και εξελεξαντο στεφανον ανδρα πληρη πιστεως και πνευματος αγιου και φιλιππον και προχορον και νικανορα και τιμωνα και παρμεναν και νικολαν προσηλυτον αντιοχεια
- 6 I-au adus înaintea apostolilor, cari, după ce s-au rugat, și-au pus mîinile peste ei. These they took to the Apostles, who, after prayer, put their hands on them. ους εστησαν ενωπιον των αποστολων και προσευξαμενοι επεθηκαν αυτοις τας χειρας
- 7 Cuvântul lui Dumnezeu se răspîndea tot mai mult, numărul ucenicilor se înmulțea mult în Ierusalim, și o mare mulțime de preoți veneau la credință. And the word of God was increasing in power; and the number of the disciples in Jerusalem became very great, and a great number of priests were in agreement with the faith. και ο λογος του θεου ηυξανεν και επληθυνετο ο αριθμος των μαθητων εν ιερουσαλημ σφοδρα πολυς τε οχλος των ιερων υπηκουον τη πιστει
- 8 Ștefan era plin de har și de putere, și făcea minuni și semne mari în norod. And Stephen, full of grace and power, did great wonders and signs among the people. στεφανος δε πληρης πιστεως και δυναμεως εποιει τερατα και σημεια μεγαλα εν τω λαω
- 9 Unii din sinagoga, numită a Izbăviților, a Cirinenilor, și a Alexandrinilor, împreună cu niște Iudei din Cilicia și din Asia, au început o ceartă de vorbe cu Ștefan; But some of those who were of the Synagogue named that of the Libertines, and some of the men of Cyrene and of Alexandria and those from Cilicia and Asia, had arguments with Stephen. ανεστησαν δε τινες των εκ της συναγωγης της λεγομενης λιβερτινων και κυρηαιων και αλεξανδρεων και των απο κιλικιας και ασιας συζητουντες τω στεφανω
- 10 dar nu puteau să stea împotriva înțelepciunii și Duhului cu care vorbea el. But they were not able to get the better of him, for his words were full of wisdom and of the Spirit. και ουκ ισχυον αντιστηναι τη σοφια και τω πνευματι ω ελαλει

- 11 Atunci au pus la cale pe niște oameni să zică: „Noi l-am auzit rostind cuvinte de hulă împotriva lui Moise și împotriva lui Dumnezeu.”  
Then they got men to say, He has said evil against Moses and against God, in our hearing.  
τοτε υπεβαλον ανδρας λεγοντας οτι ακηκοαμεν αυτου λαλουντος ρηματα βλασφημα εις μωσην και τον θεον
- 12 Au întăritat norodul, pe bătrîni și pe cărturari, au năvălit asupra lui, au pus mîna pe el, și l-au dus în Sobor.  
And the people, with the rulers and the scribes, were moved against him, and they came and took him before the Sanhedrin,  
συνεκινησαν τε τον λαον και τους πρεσβυτερους και τους γραμματαις και επισταντες συνηρασαν αυτον και ηγαγον εις το συνεδριον
- 13 Au scos niște martori mincinoși, cari au zis: „Omul acesta nu încetează să spună cuvinte de hulă împotriva acestui locaș sfînt și împotriva Legii. And they got false witnesses who said, This man is for ever saying things against this holy place and against the law:  
εστησαν τε μαρτυρας ψευδεις λεγοντας ο ανθρωπος ουτος ου παυεται ρηματα βλασφημα λαλον κατα του τοπου του αγιου τούτου και του νομου
- 14 În adevăr, l-am auzit zicînd că acest Isus din Nazaret va dărîma locașul acesta, și va schimba obiceiurile, pe cari ni le -a dat Moise.”  
For he has said in our hearing that this Jesus of Nazareth will put this place to destruction and make changes in the rules which were handed down to us by Moses.  
ακηκοαμεν γαρ αυτου λεγοντος οτι ιησους ο ναζωραιος ουτος καταλυσει τον τοπον τούτον και αλλαξει τα εθη α παρεδωκεν ημιν μουσης
- 15 Toți cei ce ședeau în Sobor, s'au uitat țintă la Ștefan, și fața lui li s'a arătat ca o față de înger.  
And all those who were in the Sanhedrin, looking at him, saw that his face was like the face of an angel.  
και ατενισαντες εις αυτον απαντες οι καθηζομενοι εν τω συνεδριω ειδον το προσωπον αυτου ωσει προσωπον αγγελου
- 1 Marele preot a zis: „Așa stau lucrurile?”  
Then the high priest said, Are these things true?  
ειπεν δε ο αρχιερευς ει αρα ταυτα ουτως εχει
- 2 Ștefan a răspuns: „Fraților și părinților, ascultați! Dumnezeuul slavei S'a arătat părintelui nostru Avraam, cînd era în Mesopotamia, înainte ca să se așeze în Haran. And he said, My brothers and fathers, give hearing. The God of glory came to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he was living in Haran,  
o δε εφη ανδρες αδελφοι και πατερες ακουσατε ο θεος της δοξης ωφθη τω πατρι ημων αβρααμ οντι εν τη μεσοποταμια πριν η κατοικησαι αυτον εν χαρραν
- 3 Și i -a zis: „Ieși din țara ta și din familia ta, și du-te în țara, pe care ți -o voi arăta.”  
And said to him, Go out of your land, and away from your family, and come into the land to which I will be your guide.  
και ειπεν προς αυτον εξελθε εκ της γης σου και εκ της συγγενειας σου και δευρο εις γην ην αν σοι δειξω
- 4 El a ieșit atunci din țara Haldeilor, și s'a așezat în Haran. De acolo, după moartea tatălui său, Dumnezeu l -a strămutat în țara aceasta, în care locuiți voi acum.  
Then he came out of the land of the Chaldaeans, and went into Haran; and from there, when his father was dead, he was guided by God into this land, where you are living now:  
τοτε εξελθων εκ γης χαλδαιων κατοικησεν εν χαρραν κακειθεν μετα το αποθανειν τον πατερα αυτου μετωκισεν αυτον εις την γην ταυτην εις ην υμεις νυν κατοικειτε
- 5 Din țara aceea nu i -a dat nimic în stăpînire, nici măcar o palmă de loc, ci i -a făgăduit că i -o va da în stăpînire lui, și seminței lui după el, măcar că n'avea niciun copil.  
And God gave him no heritage in it, not even enough to put his foot on: but he gave him an undertaking that he would give it to him and to his children after him, though he had no child at that time.  
και ουκ εδωκεν αυτω κληρονομια εν αυτη ουδε βημα ποδος και επιγγειλατο αυτω δουναι εις κατασχεσιν αυτην και τω σπερματι αυτου μετ αυτον ουκ ουτος αυτω τεκνου
- 6 Dumnezeu i -a spus că sămînța lui va locui într -o țară străină, va fi robită, și va fi chinuită patru sute de ani.  
And God said that his seed would be living in a strange land, and that they would make them servants, and be cruel to them for four hundred years.  
ελαλησεν δε ουτος ο θεος οτι εσται το σπερμα αυτου παρουν εν γη αλλοτρια και δουλωσουσιν αυτο και κακωσουσιν ετη τετρακοσια
- 7 „Dar neamul, căruia îi vor fi robi, îl voi judeca Eu”, a zis Dumnezeu. „După aceea, vor ieși, și-Mi vor sluji în locul acesta.”  
And I will be the judge, said God, of that nation which made them servants: and after that, they will come out and give me worship in this place.  
και το εθνος ω εαν δουλευσωσιν κρινω εγω ειπεν ο θεος και μετα ταυτα εξελευσονται και λατρευσουσιν μοι εν τω τοπω τούτω
- 8 Apoi i -a dat legămîntul tăierii împrejuri; și astfel Avraam, cînd a născut pe Isaac, l -a tăiat împrejuri în ziua a opta; Isaac a născut și a tăiat împrejuri pe Iacov, și Iacov pe cei doisprezece patriarhi.  
And he made with him the agreement of which circumcision was the sign. And so Abraham had a son, Isaac, and gave him circumcision on the eighth day; and Isaac had a son, Jacob, and Jacob was father of the twelve heads of the families of Israel.  
και εδωκεν αυτω διαθηκην περιτομης και ουτως εγεννησεν τον ισαακ και περιετεμεν αυτον τη ημερα τη ογδοη και ο ισαακ τον ιακωβ και ο ιακωβ τους δωδεκα πατριαρχας
- 9 Iar patriarhii, cari pizmuiiau pe Iosif, l-au vîndut, ca să fie dus în Egipt. Dar Dumnezeu a fost cu el,  
And the brothers, moved with envy against Joseph, gave him to the Egyptians for money: but God was with him,  
και οι πατριαρχει ζηλωσαντες τον ιωσηφ απεδοντο εις αιγυπτον και ην ο θεος μετ αυτου
- 10 și l -a izbăvit din toate necazurile lui; i -a dat înțelepciune și trecere înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului, care l -a pus dregător peste Egipt și peste toată casa lui.  
And made him free from all his troubles, and gave him wisdom and the approval of Pharaoh, king of Egypt, who made him ruler over Egypt and all his house.  
και εξειλετο αυτον εκ πασων των θλιψεων αυτου και εδωκεν αυτω χαριν και σοφιαν εναντιον φαραω βασιλεως αιγυπτου και κατεστησεν αυτον ηγουμενον επ αιγυπτον και ολον τον οικον αυτου

- 11 A venit o foamete în tot Egiptul și Canaanul. Nevoia era mare, și părinții noștri nu găseau merinde.  
Now there was no food to be had in all Egypt and Canaan, and there was great trouble: and our fathers were not able to get food.  
ηλθεν δε λιμος εν ολην την γην αιγυπτου και χanaan και θλιψις μεγαλη και ουχ ευρισκον χορτασματα οι πατερες ημων
- 12 Iacov a auzit că în Egipt era grâu, și a trimes pe părinții noștri înfiiș dată acolo.  
But Jacob, hearing that there was grain in Egypt, sent out our fathers the first time.  
ακουσας δε ιακωβ οντα σιτα εν αιγυπτω εξαπεστειλεν τους πατερας ημων πρωτον
- 13 Și când au venit a doua oară, Iosif a fost cunoscut de frații săi, și Faraon a aflat din ce neam era Iosif.  
And the second time his brothers had a meeting with Joseph, and Pharaoh had knowledge of Joseph's family.  
και εν τω δευτερω ανεγνωρισθη ιωσηφ τοις αδελφοις αυτου και φανερον εγενετο τω φαραω το γενος του ιωσηφ
- 14 Apoi Iosif a trimes să cheme pe tatăl său Iacov și pe toată familia lui, șaptezeci și cinci de suflete.  
Then Joseph sent for Jacob his father and all his family, seventy-five persons.  
αποστειλας δε ιωσηφ μετεκαλεσατο τον πατερα αυτου ιακωβ και πασαν την συγγενειαν αυτου εν ψυχαις εβδομηκοντα πεντε
- 15 Iacov s'a pogorît în Egipt, unde a murit el și părinții noștri.  
And Jacob went down to Egypt, and came to his end there, and so did our fathers;  
κατεβη δε ιακωβ εις αιγυπτον και ετελευτησεν αυτος και οι πατερες ημων
- 16 Și au fost strămutați la Sihem, și puși în mormîntul, pe care îl cumpărase Avraam cu o sumă de bani dela fiii lui Emor, în Sihem.  
And they were taken over to Shechem, and put to rest in the place which Abraham got for a price in silver from the sons of Hamor in Shechem.  
και μετετεθησαν εις συχεμ και ετεθησαν εν τω μνηματι ο ωνησατο αβρααμ τιμης αργυριου παρα των υιων εμμορ του συχεμ
- 17 Se apropia vremea când trebuia să se împlinescă făgăduința, pe care o făcuse Dumnezeu lui Avraam. Norodul a crescut și s'a înmulțit în Egipt,  
But when the time was near for putting into effect the undertaking which God had given to Abraham, the people were increasing in Egypt,  
καθως δε ηγγιζεν ο χρονος της επαγγελιας ης ωμοσεν ο θεος τω αβρααμ ηυξησεν ο λαος και επληθυνθη εν αιγυπτω
- 18 pînă când s'a ridicat un alt împărat, care nu cunoștea pe Iosif.  
Till another king came to power, who had no knowledge of Joseph.  
αχρις ου ανεστη βασιλευς ετερος ος ουκ ηδει τον ιωσηφ
- 19 Împăratul acesta a uneltit împotriva neamului nostru, și a chinuit pe părinții noștri, pînă acolo ca să-și lepede pruncii, ca să nu trăiască.  
He, having evil designs against our nation, was cruel to our fathers, and they were forced to put out their young children, so that they might not go on living.  
ουτος κατασοφισαμενος το γενος ημων εκακωσεν τους πατερας ημων του ποιειν εκθετα τα βρεφη αυτων εις το μη ζωογονεισθαι
- 20 Pe vremea aceasta s'a născut Moise, care era frumos înaintea lui Dumnezeu. El a fost hrănit trei luni în casa tatălui său.  
At which time Moses came to birth, and he was very beautiful; and he was kept for three months in his father's house:  
εν ω καιρω εγεννηθη μωσης και ην αστειος τω θεω ος ανετραφη μηνας τρεις εν τω οικω του πατρος αυτου
- 21 Și când a fost lepădat, l -a luat fiica lui Faraon, și l -a crescut ca pe copilul ei.  
And when he was put out, Pharaoh's daughter took him and kept him as her son.  
εκτεθεντα δε αυτον ανελετο αυτον η θυγατηρ φαραω και ανεθρεψατο αυτον εαυτη εις υιον
- 22 Moise a învățat toată înțelepciunea Egiptenilor, și era puternic în cuvinte și în fapte.  
And Moses was trained in all the wisdom of Egypt, and was great in his words and works.  
και παιδευθη μωσης παση σοφια αιγυπτιων ην δε δυνατος εν λογοις και εν εργοις
- 23 El avea patruzeci de ani, când i -a venit în inimă dorința să cerceteze pe frații săi, pe fiii lui Israel.  
But when he was almost forty years old, it came into his heart to go and see his brothers, the children of Israel.  
ως δε επληρουτο αυτω τεσσαρακονταετης χρονος ανεβη επι την καρδιαν αυτου επισκεψασθαι τους αδελφους αυτου τους υιους ισραηλ
- 24 A văzut pe unul din ei suferind nedreptate; i -a luat apărarea, a răzbunat pe cel asuprit, și a omorît pe Egiptean.  
And seeing one of them being attacked, he went to his help and gave the Egyptian a death-blow:  
και ιδων τινα αδικουμενον ημυνατο και εποιησεν εκδικησιν τω καταπονουμενω παταξας τον αιγυπτιον
- 25 Credea că frații lui vor pricepe că Dumnezeu prin mâna lui le va da izbăvirea; dar n'au priceput.  
And he was hoping that his brothers would see that God had sent him to be their saviour; but they did not see.  
ενομιζεν δε συνιεναι τους αδελφους αυτου οτι ο θεος δια χειρος αυτου διδωσιν αυτοις σωτηριαν οι δε ου συνηκαν
- 26 A doua zi, când se băteau ei, Moise a venit în mijlocul lor, și i -a îndemnat la pace. „Oamenilor”, a zis el, „voi sînteți frați; de ce vă nedreptățiți unul pe altul?”  
And the day after, he came to them, while they were having a fight, and would have made peace between them, saying, Sirs, you are brothers; why do you do wrong to one another?  
τη τε επιουση ημερα ωφθη αυτοις μαχομενοις και συνηλασεν αυτους εις ειρηνην ειπων ανδρες αδελφοι εστε υμεις ινατι αδικειτε αλληλους

- 27 Dar cel ce nedreptătea pe aproapele său, l -a îmbrâncit, și i -a zis: ‚Cine te -a pus pe tine stăpînitor și judecător peste noi?  
But the man who was doing wrong to his neighbour, pushing him away, said, Who made you a ruler and a judge over us?  
ο δε ἀδικων τον πλησιον απωσατο αυτον ειπων τις σε κατεστησεν αρχοντα και δικαστην εφ ημας
- 28 Vrei să mă omori și pe mine cum ai omorît ieri pe Egiptean?  
Will you put me to death as you did the Egyptian yesterday?  
μη ανελειν με συ θελεις ον τροπον ανελεες χθες τον αιγυπτιον
- 29 La azul acestor vorbe, Moise a fugit, și s'a dus de a locuit ca străin în pămîntul Madian, unde a născut doi fii.  
And at these words, Moses went in flight to the land of Midian, and was living there for a time, and had two sons.  
εφυγεν δε μωσης εν τω λογω τουτω και εγενετο παρικοκος εν γη μαδιαμ ου εγεννησεν υιους δυο
- 30 Peste patruzeci de ani, i s'a arătat un înger în pustia muntelui Sinai, în para focului unui rug.  
At the end of forty years, an angel came to him in the waste land of Sinai, in the flame of a burning thorn-tree.  
και πληρωθεντων ετων τεσσαρακοντα ωφθη αυτω εν τη ερημω του ορους σινα αγγελος κυριου εν φλογι πυρος βατω
- 31 Moise, cînd l -a văzut, s'a mirat de arătarea aceasta; și, pe cînd se apropia să vadă ce este, a auzit glasul Domnului,  
And Moses, seeing it, was full of wonder, and when he came up to have a nearer view of it, the voice of the Lord came to him, saying,  
ο δε μωσης ιδων εθαυμασεν το οραμα προσερχομενου δε αυτου κατανοησαι εγενετο φωνη κυριου προς αυτον
- 32 care i -a zis: ‚Eu sînt Dumnezeuul părinților tăi, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, și Dumnezeuul lui Iacob. ˆ Și Moise, tremurînd, n'a îndrăznit să se uite.  
I am the God of your fathers, the God of Abraham and of Isaac and of Jacob. ˆ And Moses, shaking with fear, kept his eyes from looking at it.  
εγω ο θεος των πατερων σου ο θεος αβρααμ και ο θεος ισαακ και ο θεος ιακωβ εντρομος δε γενομενος μωσης ουκ ετολμα κατανοησαι
- 33 Domnul i -a zis: ‚Scoate-ți încălțămîntea din picioare, căci locul pe care stai, este un pămînt sfînt.  
And the Lord said, Take off the shoes from your feet, for the place where you are is holy.  
ειπεν δε αυτω ο κυριος λυσον το υποδημα των ποδων σου ο γαρ τοπος εν ω εστηκας γη αγια εστιν
- 34 Am văzut suferința poporului Meu, care este în Egipt, le-am auzit gemetele, și M'am pogorît să -i izbăvesc. Acum, du-te, te voi trimete în Egipt. ˆ  
Truly, I have seen the sorrows of my people in Egypt, and their cries have come to my ears, and I have come down to make them free: and now, come, I will send you to Egypt. ˆ  
ιδων ειδον την κακωσιον του λαου μου του εν αιγυπτω και του στεναγμου αυτων ηκουσα και κατεβην εξελεσθαι αυτους και νυν δευρο αποστειλω σε εις αιγυπτον
- 35 Pe acest Moise, de care se lepădaseră ei, cînd au zis: ‚Cine te -a pus pe tine stăpînitor și judecător? ˆ Dumnezeu l -a trimes ca stăpînitor și izbăvitor, cu ajutorul îngerului, care i se arătase în rug.  
This Moses, whom they would not have, saying, Who made you a ruler and a judge? him God sent to be a ruler and a saviour, by the hand of the angel whom he saw in the thorn-tree.  
τουτον τον μουσην ον ηρησαντο ειποντες τις σε κατεστησεν αρχοντα και δικαστην τουτον ο θεος αρχοντα και λυτρωτην απεστειλεν εν χειρι αγγελου του οφθεντος αυτω εν τη βατω
- 36 El i -a scos din Egipt, și a făcut minuni și semne în Egipt, la Marea Roșie, și în pustie, patruzeci de ani.  
This man took them out, having done wonders and signs in Egypt and in the Red Sea and in the waste land, for forty years.  
ουτος εξηγαγεν αυτους ποιησας τερατα και σημεια εν γη αιγυπτου και εν ερυθρα θαλασση και εν τη ερημω ετη τεσσαρακοντα
- 37 Acest Moise a zis fiilor lui Israel: ‚Domnul, Dumnezeuul vostru, vă va ridica dintre frații voștri un prooroc ca mine: de el să ascultați. ˆ ˆ  
This is the same Moses, who said to the children of Israel, God will give you a prophet from among your brothers, like me. ˆ ˆ  
ουτος εστιν ο μουσης ο ειπων τοις υιοις ισραηλ προφητην υμιν αναστησει κυριος ο θεος υμων εκ των αδελφων υμων ως εμε αυτου ακουσεσθε
- 38 El este acela care, în adunarea Israelitilor din pustie, cu îngerul, care i -a vorbit pe muntele Sinai, și cu părinții noștri, a primit cuvinte vii, ca să ni le dea nouă.  
This is the man who was in the church in the waste land with the angel who was talking to him in Sinai, and with our fathers; and to him were given the living words of God, so that he might give them to you.  
ουτος εστιν ο γενομενος εν τη εκκλησια εν τη ερημω μετα του αγγελου του λαλουντος αυτω εν τω ορει σινα και των πατερων ημων ος εδεξατο λογια ζωντα δουναι ημιν
- 39 Părinții noștri n'au vrut să -l asculte, ci l-au nesocotit: și, în inimile lor, s'au întors spre Egipt,  
By whom our fathers would not be controlled; but they put him on one side, turning back in their hearts to Egypt,  
ω ουκ ηθελησαν υπηκοοι γενεσθαι οι πατερες ημων αλλ απωσαντο και εστραφησαν ταις καρδιας αυτων εις αιγυπτον
- 40 și au zis lui Aaron: ‚Fă-ne niște dumnezei, cari să meargă înaintea noastră; căci acest Moise, care ne -a scos din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut. ˆ  
And saying to Aaron, Make us gods to go before us: as for this Moses, who took us out of the land of Egypt, we have no idea what has become of him.  
ειποντες τω ααρων ποιησον ημιν θεους οι προπορευουνται ημων ο γαρ μωσης ουτος ος εξηγαγεν ημας εκ γης αιγυπτου ουκ οιδαμεν τι γεγονεν αυτω
- 41 Și în zilele acelea, au făcut un vițel, au adus jertfă idolului, și s'au bucurat de lucrul mînilor lor.  
And they made the image of a young ox in those days, and made an offering to it, and had joy in the work of their hands.  
και εμοσχοποιησαν εν ταις ημεραις εκειναις και ανηγαγον θυσιαν τω ειδωλω και ευφραινοντο εν τοις εργοις των χειρων αυτων

- 42 Atunci Dumnezeu S'a întors dela ei, și i -a dat să se închine oştirii cerului, după cum este scris în cartea proorocilor: „Mi-ați adus voi vite junghiate și jertfe timp de patruzeci de ani în pustie, casă a lui Israel?..  
But God was turned from them and let them give worship to the stars of heaven, as it says in the book of the prophets, Did you make offerings to me of sheep and oxen for forty years in the waste land house of Israel?  
εστρεψεν δε ο θεος και παρεδωκεν αυτους λατρευειν τη στρατια του ουρανου καθως γεγραπται εν βιβλω των προφητων μη σφαγια και θυσιας προσηνεγκατε μοι ετη τεσσαρακοντα εν τη ερημω οικος ισραηλ.
- 43 Ați purtat cortul lui Moloh și chipul stelei zeului Remfan, chipurile acelea, pe cari le-ați făcut ca să vă închinați lor! De aceea vă voi strămuta dincolo de Babilon.>`  
And you took up the tent of Moloch and the star of the god Rephan, images which you made to give worship to them: and I will take you away, farther than Babylon.  
και ανελαβετε την σκηνην του μολοχ και το αστρον του θεου υμων ρειφαν τους τυπους ους εποιησατε προσκυνειν αυτοις και μετοικιω υμας επεκεινα βαβυλωνος
- 44 Părinții noștri aveau în pustie cortul înfîlnirii, așa cum îl rînduise Celce a spus lui Moise să -l facă după chipul, pe care -l văzuse.  
Our fathers had the Tent of witness in the waste land, as God gave orders to Moses să -l facă după chipul, pe care -l văzuse.  
η σκηνη του μαρτυριου ην εν τοις πατρασιν ημων εν τη ερημω καθως διεταξατο ο λαλων τω μοση ποιησαι αυτην κατα τον τυπον ον εωρακει
- 45 Și părinții noștri l-au adus, la rîndul lor, supt povățuirea lui Iosua, cînd au intrat în țara stăpînită de Neamurile, pe cari Dumnezeu le -a izgonit dinaintea părinților noștri; și a rămas acolo pînă în zile lui David.  
Which our fathers, in their turn, took with them when, with Joshua, they came into the heritage of the nations whom God was driving out before the face of our fathers, till the time of David,  
ην και εισηγαγον διαδεξαμενοι οι πατερες ημων μετα ιησουν εν τη κατασχεσει των εθνων ον εξωσεν ο θεος απο προσωπου των πατερων ημων εως των ημερων δαβιδ
- 46 David a căpătat milă înaintea lui Dumnezeu, și a cerut să ridice o locuință pentru Dumnezeul lui Iacov.  
Who was pleasing to God; and he had a desire to make a holy tent for the God of Jacob.  
ος ευρεν χαριν ενωπιον του θεου και ητησατο ευρειν σκηνωμα τω θεω ιακωβ
- 47 Și Solomon a fost acela care l -a zidit o casă.  
But Solomon was the builder of his house.  
σολομων δε οικοδομησεν αυτω οικον
- 48 Dar Cel Prea Înalt nu locuieste în lăcașuri făcute de mîni omenesti, cum zice proorocul:  
But still, the Most High has not his resting-place in houses made with hands, as the prophet says,  
αλλ ουχ ο υψιστος εν χειροποιητοις ναοις κατοικει καθως ο προφητης λεγει
- 49 „Cercul este scaunul Meu de domnie, și pămîntul este așternutul picioarelor Mele. Ce fel de casă îmi veți zidi voi Mie, zice Domnul, sau care va fi locul Meu de odihnă?  
Heaven is the seat of my power, and earth is a resting-place for my feet: what sort of house will you make for me, says the Lord, or what is my place of rest?  
ο ουρανος μοι θρονος η δε γη υποποδιον των ποδων μου ποιον οικον οικοδομησετε μοι λεγει κυριος η τις τοπος της καταπαυσεως μου
- 50 N'a făcut mîna Mea toate aceste lucruri?...`  
Did not my hand make all these things?  
ουχι η χειρ μου εποιησεν ταυτα παντα
- 51 „...„Oameni tari la cerbice, netăiați împrejuri cu inima și cu urechile! Voi totdeauna vă împotriviți Duhului Sfînt. Cum au făcut părinții voștri, așa faceți și voi.  
You whose hearts are hard and whose ears are shut to me; you are ever working against the Holy Spirit; as your fathers did, so do you.  
σκληροτραχηλοι και απεριτητοι τη καρδια και τοις ωσιν υμεις αι τω πνευματι τω αγιω αντιπιπτετε ως οι πατερες υμων και υμεις
- 52 Pe cari din prooroci nu i-au prigunit părinții voștri? Au omorît pe ceice vesteau mai dinainte venirea Celui Neprihănit, pe care L-ați vîndut acum, și L-ați omorît.  
Which of the prophets was not cruelly attacked by your fathers? and they put to death those who gave them the news of the coming of the Upright One; whom you have now given up and put to death  
τινα των προφητων ουκ εδωξαν οι πατερες υμων και απεκτειναν τους προκαταγγειλαντας περι της ελευσεως του δικαιου ου νυν υμεις προδοται και φονεις γεγενησθε
- 53 voi, cari ați primit Legea dată prin îngeri, și n'ați păzit -o!...`  
You, to whom the law was given as it was ordered by angels, and who have not kept it.  
οιτινες ελαβετε τον νομον εις διαταγας αγγελων και ουκ εφυλαξατε
- 54 Cînd au auzit ei aceste vorbe, îi tăia pe inimă, și scrișneau din dinți împotriva lui.  
Hearing these things, they were cut to the heart and moved with wrath against him.  
ακουοντες δε ταυτα διεπιοντο ταις καρδιαις αυτων και εβρυχον τους οδοντας επ αυτον
- 55 Dar Ștefan, plin de Duhul Sfînt, și -a pironit ochii spre cer, a văzut slava lui Dumnezeu, și pe Isus stînd în picioare la dreapta lui Dumnezeu;  
But he was full of the Holy Spirit, and looking up to heaven, he saw the glory of God and Jesus at the right hand of God.  
υπαρχων δε πληρης πνευματος αγιου ατενισας εις τον ουρανον ειδεν δοξαν θεου και ιησουν εστοτα εκ δεξιων του θεου

- 56 și a zis: „Iată, văd cerurile deschise, și pe Fiul omului stînd în picioare la dreapta lui Dumnezeu.”  
 And he said, Now I see heaven open, and the Son of man at the right hand of God.  
 και ειπεν ιδου θεωρω τους ουρανους ανεωγμενους και τον υιον του ανθρωπου εκ δεξιων εστωτα του θεου
- 57 Ei au început atunci să răcnească, și-au astupat urechile, și s'au năpustit toți într'un gînd asupra lui.  
 But with loud cries, and stopping their ears, they made an attack on him all together,  
 κραζαντες δε φωνη μεγαλη συνεσχον τα οτα αυτων και ωρμησαν ομοθυμαδον επ αυτον
- 58 L-au fîrît afară din cetate, și l-au ucis cu pietre. Marturii și-au pus hainele la picioarele unui tînăr, numit Saul.  
 Driving him out of the town and stoning him: and the witnesses put their clothing at the feet of a young man named Saul.  
 και εκβαλοντες εξω της πολεως ελιθοβολουν και οι μαρτυρες απεθεντο τα ιματια αυτων παρα τους ποδας νεανιου καλουμενου σαυλου
- 59 Și aruncau cu pietre în Ștefan, care se ruga și zicea: „Doamne Isuse, primește duhul meu!”  
 And Stephen, while he was being stoned, made prayer to God, saying, Lord Jesus, take my spirit.  
 και ελιθοβολουν τον στεφανον επικαλουμενον και λεγοντα κυριε ιησου δεξει το πνευμα μου
- 60 Apoi a îngenuncheat, și a strigat cu glas tare: „Doamne, nu le ținea în seamă păcatul acesta!” Și după aceste vorbe, a adormit.  
 And going down on his knees, he said in a loud voice, Lord, do not make them responsible for this sin. And when he had said this, he went to his rest.  
 θεις δε τα γονατα εκραξεν φωνη μεγαλη κυριε μη στησης αυτοις την αμαρτιαν ταυτην και τουτο ειπων εκοιμηθη
- 1 Saul se învoise lauciderea lui Ștefan. În ziua aceea, s'a pornit o mare prigoniare împotriva Bisericii din Ierusalim. Și toți, afară de apostoli, s'au împrăstiat prin părțile Iudeii și ale Samariei.  
 And Saul gave approval to his death. Now at that time a violent attack was started against the church in Jerusalem; and all but the Apostles went away into all parts of Judaea and Samaria.  
 σαυλος δε ην συνευδοκων τη αναρσει αυτου εγενετο δε εν εκεινη τη ημερα διωγμος μεγας επι την εκκλησιαν την εν ιεροσολομοις παντες τε διεσπαρθησαν κατα τας χωρας της ιουδαιας και σαμαρειας πλην των αποστολων
- 2 Niște oameni temători de Dumnezeu au îngropat pe Ștefan, și l-au jălit cu mare tînguire.  
 And God-fearing men put Stephen's body in its last resting-place, making great weeping over him.  
 συνεκομισαν δε τον στεφανον ανδρες ευλαβεις και εποιησαντο κοπετον μεγαν επ αυτω
- 3 Saul de partea lui, făcea prăpăd în Biserică; intra prin case, lua cu sila pe bărbați și pe femei, și -i arunca în temniță.  
 But Saul was burning with hate against the church, going into every house and taking men and women and putting them in prison.  
 σαυλος δε ελυμαινετο την εκκλησιαν κατα τους οικους εισπορευομενος συρων τε ανδρας και γυναικας παρεδιδου εις φυλακην
- 4 Ceice se împrăstiaseră, mergeau din loc în loc, și propovăduiau Cuvîntul.  
 But those who had gone in flight went everywhere preaching the word.  
 οι μεν ουν διασπαρεντες διηλθον ευαγγελιζομενοι τον λογον
- 5 Filip s'a coborît în cetatea Samariei, și le -a propovăduit pe Hristos.  
 And Philip went down to Samaria and was teaching them about Christ.  
 φιλιππος δε κατελθων εις πολιν της σαμαρειας εκηρυσσεν αυτοις τον χριστον
- 6 Noroadele luau aminte cu un gînd la cele spuse de Filip, cînd au auzit și au văzut semnele, pe cari le făcea.  
 And all the people gave attention to the words which Philip said, when they saw the signs which he did.  
 προσειχον τε οι οχλοι τοις λεγομενοις υπο του φιλιππου ομοθυμαδον εν τω ακουειν αυτους και βλεπειν τα σημεια α εποιει
- 7 Căci din mulți îndrăciți ieșeau duhuri necurate, și scoteau mari țipete; mulți slăbănogi și șchiopi erau tămăduiți.  
 For unclean spirits came out from those who had them, crying with a loud voice; and a number of those who were ill and broken in body were made well.  
 πολλων γαρ των εχοντων πνευματα ακαθαρτα βοοντα μεγαλη φωνη εξηρχετο πολλοι δε παραελευμενοι και χωλοι εθεραπευθησαν
- 8 Și a fost o mare bucurie în cetatea aceasta.  
 And there was much joy in that town.  
 και εγενετο χαρα μεγαλη εν τη πολει εκεινη
- 9 În cetate era un om, numit Simon, care zicea că este un om însemnat; el vrăjea și punea în uimire pe poporul Samariei.  
 But there was a certain man named Simon, who in the past had been a wonder-worker and a cause of surprise to the people of Samaria, saying that he himself was a great man:  
 ανηρ δε τις ονοματι σιμων προυπηρχεν εν τη πολει μαγευων και εξιστων το εθνος της σαμαρειας λεγων ειναι τινα εαυτον μεγαν
- 10 Toți, dela mic pînă la mare, îl ascultau cu luare aminte, și ziceau: „Acesta este puterea lui Dumnezeu, cea care se numește „mare”.  
 To whom they all gave attention, from the smallest to the greatest, saying, This man is that power of God which is named Great.  
 ω προσειχον παντες απο μικρου εως μεγαλου λεγοντες ουτος εστιν η δυναμις του θεου η μεγαλη

- 11 **Îi ascultau cu luare aminte, pentru că multă vreme îi uimise cu vrăjitoriile lui.**  
*And they gave attention to him, because for a long time his wonder-working powers had kept them under his control.*  
*προσευχον δε αυτω δια το ικανω χρονω ταις μαγειαις εξεστακεναι αυτους*
- 12 **Dar când au crezut pe Filip, care propovăduia Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu și a Numelui lui Isus Hristos, au fost botezați, atât bărbați cât și femei.**  
*But when they had faith in the good news given by Philip about the kingdom of God and the name of Jesus Christ, a number of men and women had baptism.*  
*οτε δε επιστευσαν τω φιλιπω ευαγγελιζομενω τα περι της βασιλειας του θεου και του ονοματος του ιησου χριστου εβαπτιζοντο ανδρες τε και γυναικες*
- 13 **Chiar Simon a crezut; și după ce a fost botezat, nu se mai despărțea de Filip, și privea cu uimire minunile și semnele mari cari se făceau.**  
*And Simon himself had faith and, having had baptism, he went with Philip and, seeing the signs and the great wonders which he did, he was full of surprise.*  
*ο δε σιμων και αυτος επιστευσεν και βαπτισθεις ην προσκαρτερων τω φιλιπω θεωρων τε σημεια και δυναμεις μεγαλας γινομενας εξιστατο*
- 14 **Apostolii, cari erau în Ierusalim, când au auzit că Samaria a primit Cuvântul lui Dumnezeu, au trimis la ei pe Petru și pe Ioan.**  
*Now when the Apostles at Jerusalem had news that the people of Samaria had taken the word of God into their hearts, they sent to them Peter and John;*  
*ακουσαντες δε οι εν ιεροσολυμοις αποστολοι οτι δεδεκται η σαμαρεια τον λογον του θεου απεστειλαν προς αυτους τον πετρον και ιωαννην*
- 15 **Aceștia au venit la Samariteni, și s'au rugat pentru ei, ca să primească Duhul Sfânt.**  
*Who, when they came there, made prayer for them, that the Holy Spirit might be given to them:*  
*οιτινες καταβαιντες προσηυξαντο περι αυτων οπως λαβωσιν πνευμα αγιον*
- 16 **Căci nu Se pogorise încă peste niciunul din ei, ci fuseseră numai botezați în Numele Domnului Isus.**  
*For up to that time he had not come on any of them; only baptism had been given to them in the name of the Lord Jesus.*  
*ουτω γαρ ην επ ουδενι αυτων επιπετωκος μονον δε βεβαπτισμενοι υπηρχον εις το ονομα του κυριου ιησου*
- 17 **Atunci Petru și Ioan au pus mâinile peste ei, și aceia au primit Duhul Sfânt.**  
*Then they put their hands on them, and the Holy Spirit came on them.*  
*τοτε επιτιθουν τας χειρας επ αυτους και ελαμβανον πνευμα αγιον*
- 18 **Când a văzut Simon că Duhul Sfânt era dat prin punerea mâinilor apostolilor, le -a dat bani,**  
*Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the touch of the Apostles' hands, he made them an offering of money, saying,*  
*θεασαμενος δε ο σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων των αποστολων διδοται το πνευμα το αγιον προσηνεγκεν αυτοις χρηματα*
- 19 **și a zis: „Dați-mi și mie puterea aceasta, pentru că peste oricine-mi voi pune mâinile, să primească Duhul Sfânt.”**  
*Give me this power, so that when I put my hands on anyone he may get the Holy Spirit.*  
*λεγων δοτε και μοι την εξουσιαν ταυτην ινα ω αν επιθω τας χειρας λαμβανη πνευμα αγιον*
- 20 **Dar Petru i -a zis: „Bani tăi să piară împreună cu tine, pentru că ai crezut că darul lui Dumnezeu s'ar putea căpăta cu bani!**  
*But Peter said, May your money come to destruction with you, because you had the idea that what is freely given by God may be got for a price.*  
*πετρος δε ειπεν προς αυτον το αργυριον σου συν σοι ειη εις απολειαν οτι την δωρεαν του θεου ενομισας δια χρηματων κτασθαι*
- 21 **Tu n'ai nici parte, nici sorț în toată treaba aceasta, căci inima ta nu este curată înaintea lui Dumnezeu.**  
*You have no part in this business, because your heart is not right before God.*  
*ουκ εστιν σοι μερις ουδε κληρος εν τω λογω τουτω η γαρ καρδια σου ουκ εστιν ευθεια ενωπιον του θεου*
- 22 **Pocăiește-te dar de această răutate a ta, și roagă-te Domnului să îți se ierte gîndul acesta al inimii tale, dacă este cu putință;**  
*Let your heart be changed, and make prayer to God that you may have forgiveness for your evil thoughts.*  
*μετανοησον ουν απο της κακιας σου ταυτης και δεηθητι του θεου ει ara αφεθησεται σοι η επινοια της καρδιας σου*
- 23 **căci văd că ești plin de fiere amară, și în lanțurile fărădelegii.”**  
*For I see that you are prisoned in bitter envy and the chains of sin.*  
*εις γαρ χολην πικριας και συνδεσμον αδικιας ορω σε οντα*
- 24 **Simon a răspuns: „Rugați-vă voi Domnului pentru mine, ca să nu mi se înfîmple nimic din ce ați zis.”**  
*And Simon, answering, said, Make prayer for me to the Lord, so that these things which you have said may not come on me.*  
*αποκριθεις δε ο σιμων ειπεν δεηθητε υμεις υπερ εμου προς τον κυριον οπως μηδεν επελθη επ εμε ων ειρηκατε*
- 25 **După ce au mărturisit despre Cuvântul Domnului, și după ce l-au propovăduit, Petru și Ioan s'au întors la Ierusalim, vestind Evanghelia în multe sate de ale Samaritenilor.**  
*So they, having given their witness and made clear the word of the Lord, went back to Jerusalem, giving the good news on their way in a number of the small towns of Samaria.*  
*οι μεν ουν διαμαρτυραμενοι και λαλησαντες τον λογον του κυριου υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ πολλας τε κωμας των σαμαρειτων ευηγγελισαντο*
- 26 **Un înger al Domnului a vorbit lui Filip, și i -a zis: „Scoală-te, și du-te spre miazăzi, pe drumul care pogoară spre Ierusalim la Gaza, și care este pustiu.”**  
*But an angel of the Lord said to Philip, Get up, and go to the south, to the road which goes from Jerusalem to Gaza, through the waste land.*  
*αγγελος δε κυριου ελαλησεν προς φιλιπον λεγων αναστηθι και πορευου κατα μεσημβριαν επι την οδον την καταβαινουσαν απο ιερουσαλημ εις γαζαν αυτη εστιν ερημος*



- 27 Filip s'a sculat și a plecat. Și iată că un Etiopian, un famen cu mare putere la împărăteasa Candace a Etiopienilor, și îngrijitorul tuturor vistierilor ei, venit la Ierusalim ca să se închine,  
 And he went and there was a man of Ethiopia, a servant of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, and controller of all her property, who had come up to Jerusalem for worship;  
 και αναστας επορευθη και ιδου ανηρ αιθιοψ ευνουχος δυναστης κανδακης της βασιλισσης αιθιοπων ος ην επι πασης της γαζης αυτης ος εληλυθει προσκυνησων εις ιερουσαλημ
- 28 se întorcea de acolo, și ședea în carul lui, și citea pe proorocul Isaia.  
 He was going back, seated in his carriage, and was reading the book of the prophet Isaiah.  
 ην τε υποστρεφων και καθημενος επι του αρματος αυτου και ανεγινωσκεν τον προφητην ησαιαν
- 29 Duhul a zis lui Filip: „Du-te, și ajunge carul acesta!”  
 And the Spirit said to Philip, Go near, and get on his carriage.  
 ειπεν δε το πνευμα τω φιλιππω προσελθε και κολληθητι τω αρματι τουτω
- 30 Filip a alergat, și a auzit pe Etiopian citind pe proorocul Isaia. El i -a zis: „Înțelegi tu ce citești?”  
 And Philip, running up to him, saw that he was reading Isaiah the prophet, and said to him, Is the sense of what you are reading clear to you?  
 προσδραμων δε ο φιλιππος ηκουσεν αυτου αναγινωσκοντος τον προφητην ησαιαν και ειπεν αρα γε γινωσκεις α αναγινωσκεις
- 31 Famenul a răspuns: „Cum aş putea să înțeleg, dacă nu mă va călăuzi cineva?” Și a rugat pe Filip să se suie în car, și să șadă împreună cu el.  
 And he said, How is that possible when I have no guide? And he made Philip get up by his side.  
 ο δε ειπεν πως γαρ αν δυναιμην εαν μη τις οδηγηση με παρεκαλεσεν τε τον φιλιππον αναβαντα καθισαι συν αυτω
- 32 Locul din Scriptură, pe care -l citea, era acesta: „El a fost dus ca o oaie la tăiere; și, ca un miel fără glas înaintea celui ce -l tunde, așa nu Și -a deschis gura;  
 Now the place in the book where he was reading was this: He was taken, like a sheep, to be put to death; and as a lamb is quiet when its wool is being cut, so he made no sound:  
 η δε περιοχή της γραφης ην ανεγινωσκεν ην αυτη ως προβατον επι σφαγην ηχθη και ως αμνος εναντιον του κειροντος αυτον αφωνος ουτως ουκ ανοιγει το στομα αυτου
- 33 în smerenia Lui, judecata I -a fost luată. Și cine va zugrăvi pe cei din timpul Lui? Căci viața I -a fost luată de pe pământ.”  
 Being of low degree, his cause was not given a hearing: who has knowledge of his family? for his life is cut off from the earth.  
 εν τη ταπεινωσει αυτου η κρισις αυτου ηρθη την δε γενεαν αυτου τις διηγησεται οτι αιρεται απο της γης η ζωη αυτου
- 34 Famenul a zis lui Filip: „Rogu-te, despre cine vorbește proorocul astfel? Despre sine sau despre vreun altul?”  
 And the Ethiopian said to Philip, About whom are these words said by the prophet? about himself, or some other?  
 αποκριθεις δε ο ευνουχος τω φιλιππω ειπεν δεομαι σου περι τινος ο προφητης λεγει τουτο περι εαυτου η περι ετερου τινος
- 35 Atunci Filip a luat cuvântul, a început dela Scriptura aceasta, și i -a propovăduit pe Isus.  
 So Philip, starting from this writing, gave him the good news about Jesus.  
 ανοιξας δε ο φιλιππος το στομα αυτου και αρξαμενος απο της γραφης ταυτης ευηγγελισατο αυτω τον ιησουν
- 36 Pe când își urmau ei drumul, au dat peste o apă. Și famenul a zis: „Uite apă; ce mă împiedică să fiu botezat?”  
 And while they were going on their way, they came to some water, and the Ethiopian said, See, here is water; why may I not have baptism?  
 ως δε επορευοντο κατα την οδον ηλθον επι τι υδωρ και φησιν ο ευνουχος ιδου υδωρ τι κωλυει με βαπτισθηναι
- 37 Filip a zis: „Dacă crezi din toată inima, se poate.” Famenul a răspuns: „Cred că Isus Hristos este Fiul lui Dumnezeu.”  
 Filip said: „If you believe from all your heart, it can be done.” The man answered: „I believe that Jesus Christ is the Son of God.”  
 ειπεν δε ο φιλιππος ει πιστευεις εξ ολης της καρδιας εξεστιν αποκριθεις δε ειπεν πιστεωω τον υιον του θεου ειναι τον ιησουν χριστον
- 38 A poruncit să stea carul, s'au pogrît amândoi în apă, și Filip a botezat pe famen.  
 And he gave orders for the carriage to be stopped, and the two of them went down into the water, and Philip gave him baptism.  
 και εκελευσεν στηναι το αρμα και κατεβησαν αμφοτεροι εις το υδωρ ο τε φιλιππος και ο ευνουχος και εβαπτισεν αυτον
- 39 Când au ieșit afară din apă, Duhul Domnului a răpit pe Filip, și famenul nu l -a mai văzut. În timp ce famenul își vedea de drum, plin de bucurie,  
 And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away; and the Ethiopian saw him no more, for he went on his way full of joy.  
 οτε δε ανεβησαν εκ του υδατος πνευμα κυριου ηρπασεν τον φιλιππον και ουκ ειδεν αυτον ουκετι ο ευνουχος επορευετο γαρ την οδον αυτου χαιρων
- 40 Filip se afla la Azot, de unde s'a dus pînă la Cezarea. Și propovăduia Evanghelia în toate cetățile prin care trecea.  
 But Philip came to Azotus, and went through all the towns, preaching the good news, till he came to Caesarea.  
 φιλιππος δε ευρεθη εις αζωτων και διερχομενος ευηγγελιζετο τας πολεις πασας εως του ελθην αυτον εις καισαρειαν
- 1 Dar Saul sufla încă amenințarea și uciderea împotriva ucenicilor Domnului. S'a dus la marele preot,  
 But Saul, still burning with desire to put to death the disciples of the Lord, went to the high priest,  
 ο δε σαυλος ετι εμπνεων απειλης και φονου εις τους μαθητας του κυριου προσελθων τω αρχιερει
- 2 și i -a cerut scrisori către sinagogile din Damasc, ca, dacă va găsi pe unii umblînd pe Calea credinței, atît bărbați cît și femei, să -i aducă legați la Ierusalim.  
 And made a request for letters from him to the Synagogues of Damascus, so that if there were any of the Way there, men or women, he might take them as prisoners to Jerusalem.  
 ητησατο παρ αυτου επιστολας εις δαμασκον προς τας συναγωγας οπως εαν τινας ευρη της οδου οντας ανδρας τε και γυναικας δεδεμενους αγαγη εις ιερουσαλημ

- 3 Pe drum, când s'a apropiat de Damasc, de odată a stăluit o lumină din cer în jurul lui.  
And while he was journeying, he came near Damascus; and suddenly he saw a light from heaven shining round him;  
εν δε τω πορευεσθαι εγενετο αυτον εγγιζειν τη δαμασκω και εξαιφνης περιηστραψεν αυτον φως απο του ουρανου
- 4 El a căzut la pământ, și a auzit un glas, care -i zicea: „Saul, Saul, pentru ce mă prigonești?”  
And he went down on the earth, and a voice said to him, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly?  
και πεσων επι την γην ηκουσεν φωνην λεγουσαν αυτω σαουλ σαουλ τι με διωκεις
- 5 „Cine ești Tu, Doamne?” a răspuns el. Și Domnul a zis: „Eu sînt Isus, pe care -L prigonești. „Ți-ar fi greu să arunci înapoi cu piciorul într'un țepuș.”  
And he said, Who are you, Lord? And he said, I am Jesus, whom you are attacking:  
ειπεν δε τις ει κυριε ο δε κυριος ειπεν εγω ειμι ιησους ον συ διωκεις σκληρον σοι προς κεντρα λακτιζειν
- 6 Tremurînd și plin de frică, el a zis: „Doamne, ce vrei să faci?” „Scoală-te,” i -a zis Domnul, „intră în cetate, și ți se va spune ce trebuie să faci.”  
But get up, and go into the town, and it will be made clear to you what you have to do.  
τρεμων τε και θαμβων ειπεν κυριε τι με θελεις ποιησαι και ο κυριος προς αυτον αναστηθι και εισελθε εις την πολιν και λαληθησεται σοι τι σε δει ποιειν
- 7 Oamenii cari -l însoțeau, au rămas încremeniți; auzeau în adevăr glasul, dar nu vedeau pe nimeni.  
And the men who were with him were not able to say anything; hearing the voice, but seeing no one.  
οι δε ανδρες οι συνοδευοντες αυτω ειστηκεισαν εννεοι ακουοντες μεν της φωνης μηδενα δε θεωρουντες
- 8 Saul s'a sculat dela pământ; și măcar că ochii îi erau deschiși, nu vedea nimic. L-au luat de mîni, și l-au dus în Damasc.  
And Saul got up from the earth, and when his eyes were open, he saw nothing; and he was guided by the hand into Damascus.  
ηγερθη δε ο σαυλος απο της γης ανεωγμενων δε των οφθαλμων αυτου ουδενα εβλεπεν χειραγωγουντες δε αυτον εισηγαγον εις δαμασκον
- 9 Trei zile n'a văzut, și n'a mîncat, nici n'a băut nimic.  
And for three days he was not able to see, and he took no food or drink.  
και ην ημερας τρεις μη βλεπων και ουκ εφαγεν ουδε ειπεν
- 10 În Damasc era un ucenic numit Anania. Domnul i -a zis într'o vedenie: „Anania!” „Iată-mă Doamne,” a răspuns el.  
Now there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and the Lord said to him in a vision, Ananias! and he said, Here I am, Lord.  
ην δε τις μαθητης εν δαμασκω ονοματι ανανιας και ειπεν προς αυτον ο κυριος εν οραματι ανανια ο δε ειπεν ιδου εγω κυριε
- 11 Și Domnul i -a zis: „Scoală-te, du-te pe ulița care se cheamă ‚Dreaptă,’ și caută în casa lui Iuda pe unul zis Saul, un om din Tars. Căci iată, el se roagă;  
And the Lord said to him, Get up, and go to the street which is named Straight, and make search at the house of Judas for one named Saul of Tarsus: for he is at prayer;  
ο δε κυριος προς αυτον αναστας πορευθητι επι την ρυμην την καλουμενην ευθειαν και ζητησον εν οικια ιουδα σαυλον ονοματι ταρσεα ιδου γαρ προσευχεται
- 12 și a văzut în vedenie pe un om, numit Anania, intrînd la el, și punîndu-și mînile peste el, ca să-și capete iarăș vederea.”  
And he has seen a man named Ananias coming in and putting his hands on him, so that he may be able to see.  
και ειδεν εν οραματι ανδρα ονοματι ανανιαν εισελθοντα και επιθεντα αυτω χειρα οπως αναβλεψη
- 13 „Doamne,” a răspuns Anania, „am auzit dela mulți despre toate relele, pe cari le -a făcut omul acesta sfinților Tăi în Ierusalim;  
But Ananias said, Lord, I have had accounts of this man from a number of people, how much evil he has done to your saints at Jerusalem:  
απεκριθη δε ο ανανιας κυριε ακηκοα απο πολλων περι του ανδρος τουτου οσα κακα εποιησεν τοις αγιοις σου εν ιερουσαλημ
- 14 ba și aici are puteri din partea preoților celor mai de seamă, ca să lege pe toți cari cheamă Numele Tău.  
And here he has authority from the chief priests to make prisoners all who give worship to your name.  
και ουδε εχει εξουσιαν παρα των αρχιερων δησαι παντας τους επικαλουμενους το ονομα σου
- 15 Dar Domnul i -a zis: „Du-te, căci el este un vas, pe care l-am ales, ca să ducă Numele Meu înaintea Nemuritorilor, înaintea împăraților, și înaintea fiilor lui Israel;  
But the Lord said, Go without fear: for he is a special vessel for me, to give to the Gentiles and kings and to the children of Israel the knowledge of my name:  
ειπεν δε προς αυτον ο κυριος πορευου οτι σκευος εκλογης μοι εστιν ουτος του βαστασαι το ονομα μου ενωπιον εθνων και βασιλεων υιον τε ισραηλ
- 16 și îi voi arăta tot ce trebuie să sufere pentru Numele Meu.”  
For I will make clear to him what troubles he will have to undergo for me.  
εγω γαρ υποδειξω αυτω οσα δει αυτον υπερ του ονοματος μου παθειν
- 17 Anania a plecat; și, după ce a intrat în casă, a pus mînile peste Saul, și a zis: „Frate Saul, Domnul Isus, care ți S'a arătat pe drumul pe care veneai, m'a trimes ca să capeți vederea, și să te umpli de Duhul Sfînt.”  
And Ananias went out and came to the house, and putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord Jesus, whom you saw when you were on your journey, has sent me, so that you may be able to see, and be full of the Holy Spirit.  
απηλθεν δε ανανιας και εισηλθεν εις την οικιαν και επιθεις επ αυτον τας χειρας ειπεν σαουλ αδελφε ο κυριος απεσταλκεν με ιησους ο οφθεις σοι εν τη οδω η ηρχου οπως αναβλεψης και πλησθης πνευματος αγιου

- 18 Chiar în clipa aceea, au căzut de pe ochii lui un fel de solzi; și el și -a căpătat iarăș vederea. Apoi s'a sculat, și a fost botezat.  
And straight away it seemed as if a veil was taken from his eyes, and he was able to see; and he got up, and had baptism;  
και ευθεως απεπεσον απο των οφθαλμων αυτου ωσει λεπιδες ανεβλεψεν τε παραχρημα και αναστας εβαπτισθη
- 19 După ce a mîncat, a prins iarăș putere. Saul a rămas cîteva zile cu ucenicii, cari erau în Damasc.  
And when he had taken food his strength came back. And for some days he kept with the disciples who were in Damascus.  
και λαβων τροφην ενισχυσεν εγενετο δε ο σαυλος μετα των εν δαμασκω μαθητων ημερας τινας
- 20 Și îndată a început să propovăduiască în sinagogi că Isus este Fiul lui Dumnezeu.  
And straight away, in the Synagogues, he was preaching Jesus as the Son of God.  
και ευθεως εν ταις συναγωγαις εκηρυσσεν τον χριστον οτι ουτος εστιν ο υιος του θεου
- 21 Toți ceice -l ascultau, rămîneau uimiți, și ziceau: „Nu este el acela care făcea prăpăd în Ierusalim, printre ceice chemau Numele acesta? Și n'a venit el aici ca să -i ducă legați înaintea preoților celor n de seamă?”  
And all those hearing him were full of wonder and said, Is not this the man who in Jerusalem was attacking all the worshippers of this name? and he had come here so that he might take them as prisoners before the chief priests.  
εξισταντο δε παντες οι ακουοντες και ελεγον ουχ ουτος εστιν ο πορθησας εν ιερουσαλημ τους επικαλουμενους το ονομα τουτου και ωδε εις τουτου εληλυθει ινα δεδεμενους αυτους αγαγη επι τους αρχιερ εις
- 22 Totuș Saul se întărea din ce în ce mai mult, și făcea de rușine pe Iudeii, cari locuiau în Damasc, dovedind că Isus este Hristosul.  
But Saul went on increasing in power, and the Jews in Damascus were not able to give answers to the arguments by which he made it clear that Jesus was the Christ.  
σαυλος δε μαλλον ενεδυναμουτο και συνεχυνεν τους ιουδαιους τους κατοικουντας εν δαμασκω συμβιβαζων οτι ουτος εστιν ο χριστος
- 23 După cîtva timp, Iudeii s'au sfătuit să -l omoare;  
Then, after some days, the Jews made an agreement together to put him to death:  
ως δε πληρουντο ημεραι ικαναι συνεβουλευσαντο οι ιουδαιοι ανελιν αυτον
- 24 și uneltirea lor a ajuns la cunoștința lui Saul. Porțile erau păzite zi și noapte, ca să -l omoare.  
But Saul got knowledge of their design. And they kept watch day and night on the roads out of the town, so that they might put him to death:  
εγνωσθη δε τω σαυλω η επιβουλη αυτων παρετηρουν τε τας πυλας ημερας τε και νυκτος οπως αυτον ανελωσιν
- 25 Dar într'o noapte, ucenicii l-au luat și l-au coborît prin zid, dîndu -l jos într'o coșniță.  
But his disciples took him by night and let him down from the wall in a basket.  
λαβοντες δε αυτον οι μαθηται νυκτος καθηκαν δια του τειχους χαλασαντες εν σπυριδι
- 26 Cînd a ajuns în Ierusalim, Saul a căutat să se lipească de ucenici; dar toți se temeau de el, căci nu puteau să creadă că este ucenic.  
And when he came to Jerusalem, he made an attempt to be joined to the disciples, but they were all in fear of him, not taking him for a disciple.  
παραγενομενος δε ο σαυλος εις ιερουσαλημ επειρατο κολλασθαι τοις μαθηταις και παντες εφοβουντο αυτον μη πιστευοντες οτι εστιν μαθητης
- 27 Atunci Barnaba l -a luat cu el, l -a dus la apostoli, și le -a istorisit cum, pe drum, Saul văzuse pe Domnul, care i -a vorbit, și cum în Damasc propovăduise cu îndrăzneală în Numele lui Isus.  
But Barnabas took him to the Apostles and gave them an account of how he had seen the Lord on the road, and had given hearing to his words, and how at Damascus he had been preaching in the name of Jesus without fear.  
βαρναβας δε επιλαβομενος αυτον ηγαγεν προς τους αποστολους και διηγησατο αυτοις πως εν τη οδω ειδεν τον κυριον και οτι ελαλησεν αυτω και πως εν δαμασκω επαρρησιασατο εν τω ονοματι του ι ησου
- 28 De atunci se ducea și venea împreună cu ei în Ierusalim,  
And he was with them, going in and out at Jerusalem,  
και ην μετ αυτων εισπορευομενος και εκπορευομενος εν ιερουσαλημ και παρρησιαζομενος εν τω ονοματι του κυριου ιησου
- 29 și propovăduia cu îndrăzneală în Numele Domnului. Vorbea și se întreba și cu Evreii cari vorbeau grecește, dar ei căutau să -l omoare.  
Preaching in the name of the Lord without fear; and he had discussions with the Greek Jews; but they were working for his death.  
ελαλει τε και συνεζητει προς τους ελληνιστας οι δε επεχειρουν αυτον ανελιν
- 30 Cînd au aflat frații de lucrul acesta, l-au dus la Cezarea, și l-au pornit la Tars. Vindecarea lui Enea.  
And when the brothers had knowledge of it, they took him to Caesarea and sent him to Tarsus.  
επιγοντες δε οι αδελφοι κατηγαγον αυτον εις καισαρειαν και εξαπεστειλαν αυτον εις ταρσον
- 31 Biserica se bucura de pace în toată Iudea, Galilea și Samaria, se întărea sufletește, și umbla în frica Domnului; și, cu ajutorul Duhului Sfînt, se înmulțea.  
And so the church through all Judaea and Galilee and Samaria had peace and was made strong; and, living in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, was increased greatly.  
αι μεν ουν εκκλησιαι καθ ολης της ιουδαιας και γαλιλαιας και σαμαρειας ειχον ειρηνην οικοδομουμεναι και πορευομεναι τω φοβω του κυριου και τη παρακλησει του αγιου πνευματος πληθυνοντο

- 32 Pe cînd cerceta Petru pe toți sfinții, s'a pogorît și la ceice locuiau în Lida.  
And it came about that while Peter was going through all parts of the country he came to the saints who were living at Lydda.  
εγενετο δε πετρον διερχομενον δια παντων κατελθειν και προς τους αγιους τους κατοικουντας λυδδαν
- 33 Acolo a găsit un om, anume Enea, care zăcea de opt ani olog în pat.  
And there was a certain man there, named Aeneas, who for eight years had been in bed, without power of moving.  
ευρεν δε εκει ανθρωπον τινα αινεαν ονοματι εξ ετων οκτω κατακειμενον επι κραββατω ος ην παραελυμενος
- 34 „Enea, i -a zis Petru, „Isus Hristos te vindecă; scoală-te, și fă-ți patul.`` Și Enea s'a sculat îndată.  
And Peter said to him, Aeneas, Jesus Christ makes you well: get up and make your bed. And straight away he got up.  
και ειπεν αυτω ο πετρος αινεα ιαται σε ιησους ο χριστος αναστηθι και στρωσον σεαυτω και ευθεως ανεστη
- 35 Toți locuitorii din Lida și din Sarona, l-au văzut, și s'au întors la Domnul.  
And all those living in Lydda and Sharon saw him, and were turned to the Lord.  
και ειδον αυτον παντες οι κατοικουντες λυδδαν και τον σαρωναν οιτινες επεστρεψαν επι τον κυριον
- 36 În Iope, era o ucenică numită Tabita, nume, care în tîlmăcire se zice Dorca. Ea făcea o mulțime de fapte bune și milostenii.  
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, that is, Dorcas: this woman was given to good works and acts of mercy at all times.  
εν ιοπη δε τις ην μαθητρια ονοματι ταβιθα η διερμηνευομενη λεγεται δορκας αυτη ην πληρης αγαθων εργαων και ελεημοσυνων ων εποικει
- 37 În vremea aceea, s'a îmbolnăvit, și a murit. După ce au scădat -o, au pus -o într'o odaie de sus.  
And it came about, in those days, that she got ill and came to her death: and when she had been washed, they put her in a room which was high up.  
εγενετο δε εν ταις ημεραις εκειναις ασθηνησασαν αυτην αποθανειν λουσαντες δε αυτην εθηκαν εν υπερωω
- 38 Fiindcă Lida este aproape de Iope, ucenicii, cînd au auzit că Petru este acolo, au trimes doi oameni la el, să -l roage: Nu pregeta să vii pînă la noi.  
And because Lydda was near Joppa, the disciples, having knowledge that Peter was there, sent two men to him, requesting him to come to them straight away.  
εγγυς δε ουσης λυδδης τη ιοπηι οι μαθηται ακουσαντες οτι πετρος εστιν εν αυτη απεστειλαν δυο ανδρας προς αυτον παρακαλουντες διελθειν εως αυτων
- 39 Petru s'a sculat, și a plecat împreună cu ei. Cînd a sosit, l-au dus în odaia de sus. Toate văduvele l-au înconjurat plîngînd, și i-au arătat hainele și cămășile, pe cari le făcea Dorca, pe cînd era cu ele.  
And Peter went with them. And when he had come, they took him into the room: and all the widows were there, weeping and putting before him the coats and clothing which Dorcas had made while: was with them.  
αναστας δε πετρος συνηλεθεν αυτοις ον παραγενομενον ανηγαγον εις το υπερωων και παρεστησαν αυτω πασαι αι χηραι κλαιουσαι και επιδεικνυμεναι χιτωνας και ιματια οσα εποικει μετ αυτων ουσα η δορκας
- 40 Petru a scos pe toată lumea afară, a îngenuncheat, și s'a rugat; apoi, s'a întors spre trup, și a zis: „Tabita, scoală-te!`` Ea a deschis ochii, și, cînd a văzut pe Petru, a stătut în capul oaselor.  
But Peter made them all go outside, and went down on his knees in prayer; and turning to the body, he said, Tabitha, get up. And, opening her eyes, she saw Peter and got up.  
εκβαλων δε εξω παντας ο πετρος θεις τα γονατα προσηυξατο και επιστρεψας προς το σωμα ειπεν ταβιθα αναστηθι η δε ηνοιξεν τους οφθαλμους αυτης και ιδουσα τον πετρον ανεκαθισεν
- 41 El i -a dat mîna, și a ridicat -o în sus. A chemat îndată pe sfinți și pe văduve, și le -a pus -o înaintea vie.  
And he took her hand, lifting her up; and, sending for the saints and widows, he gave her to them, living.  
δους δε αυτη χειρα ανεστησεν αυτην φωνησας δε τους αγιους και τας χηρας παρεστησεν αυτην ζωσαν
- 42 Minunea aceasta a fost cunoscută în toată cetatea Iope, și mulți au crezut în Domnul.  
And news of it went all through Joppa, and a number of people had faith in the Lord.  
γνωστον δε εγενετο καθ ολης της ιοπηης και πολλοι επιστευσαν επι τον κυριον
- 43 Petru a rămas multe zile în Iope la un tăbăcar, numit Simon.  
And he was living in Joppa for some time with Simon, a leather-worker.  
εγενετο δε ημερας ικανας μιναι αυτον εν ιοπη παρα τινη σιμωνι βυρσει
- 1 În Cezarea era un om cu numele Corneliu, sutăș din ceata de ostași numită „Italiana``.  
Now there was a certain man in Caesarea, named Cornelius, the captain of the Italian band of the army;  
ανηρ δε τις ην εν καισαρεια ονοματι κορνηλιος εκατονταρχης εκ σπειρης της καλουμενης ιταλικης
- 2 Omul acesta era cucernic și temător de Dumnezeu, împreună cu toată casa lui. El făcea multe milostenii norodului, și se ruga totdeauna lui Dumnezeu.  
A serious-minded man, fearing God with all his family; he gave much money to the poor, and made prayer to God at all times.  
ευσεβης και φοβουμενος τον θεον συν παντι τω οικω αυτου ποιων τε ελεημοσυνας πολλας τω λαω και δεομενος του θεου διαπαντος
- 3 Pela ceasul al nouălea din zi, a văzut lămurit într'o vedenie pe un înger al lui Dumnezeu că a intrat la el, și i -a zis: „Cornelie!``  
He saw in a vision, clearly, at about the ninth hour of the day, an angel of the Lord coming to him and saying to him, Cornelius!  
ειδεν εν οραματι φανερωσ ωσει ωραν εννατην της ημερας αγγελον του θεου εισελθοντα προς αυτον και ειποντα αυτω κορνηλιε

- 4 Corneliu s'a uitat țintă la el, s'a înfricoșat, și a răspuns: „Ce este, Doamne?” Și îngerul i -a zis: „Rugăciunile și milosteniile tale s'au suit înaintea lui Dumnezeu, și El Și -a adus aminte de ele.  
And he, looking on him in fear, said, What is it, Lord? And he said to him, Your prayers and your offerings have come up to God, and he has kept them in mind.  
ο δε ατενισας αυτω και εμφοβος γενομενος ειπεν τι εστιν κυριε ειπεν δε αυτω αι προσευχαι σου και αι ελεημοσυнай σου ανεβησαν εις μνημοσυνον ενωπιον του θεου
- 5 Trimete acum niște oameni la Iope, și chiamă pe Simon, zis și Petru.  
Now send men to Joppa, and get one Simon, named Peter,  
και νυν πεμψον εις ιοπην ανδρας και μεταπεμψαι σιμωνα ος επικαλειται πετρος
- 6 El găzduiește la un om, numit Simon tăbăcarul, a cărui casă este lângă mare: acela îți va spune ce trebuie să faci.”  
Who is living with Simon, a leather-worker, whose house is by the sea.  
ουτος ξενιζεται παρα τινι σιμωνι βυρσει ω εστιν οικια παρα θαλασσαν ουτος λαλησει σοι τι σε δει ποιειν
- 7 Cum a plecat îngerul, care vorbise cu el, Corneliu a chemat două din slugile sale, și un ostaș cucernic din aceia cari -i slujeau în tot timpul;  
And when the angel who said these words to him had gone away, he sent for two of his house-servants, and a God-fearing man of the army, one of those who were waiting on him at all times;  
ως δε απηλθεν ο αγγελος ο λαλων τω κορηλιω φωνησας δυο των οικετων αυτου και στρατιωτην ευσεβη των προσκαρτερουντων αυτω
- 8 și, după ce le -a istorisit totul, i -a trimis la Iope.  
And having given them an account of everything, he sent them to Joppa.  
και εξηγησαμενος αυτοις απαντα απεστειλεν αυτους εις την ιοπην
- 9 A doua zi, când erau pe drum și se apropiau de cetate, Petru s'a suit să se roage pe acoperișul casei, pela ceasul al șaselea.  
Now the day after, when they were on their journey and were near the town, Peter went up to the top of the house for prayer, about the sixth hour:  
τη δε επαυριον οδοιπορουντων εκεινων και τη πολει εγγιζοντων ανεβη πετρος επι το δωμα προσευξασθαι περι ωραν εκτην
- 10 L -a ajuns foamea, și a vrut să mănânce. Pe când îi pregăteau mîncarea, a căzut într'o răpire sufletească.  
And he was in need of food: but while they were getting it ready, a deep sleep came on him;  
εγενετο δε προσπεινος και ηθελεν γευσασθαι παρασκευαζοντων δε εκεινων επεπεσεν επ αυτον εκστασις
- 11 A văzut cerul deschis, și un vas ca o față de masă mare, legată cu cele patru colțuri, coborîndu-se și slobozindu-se în jos pe pământ.  
And he saw the heavens opening, and a vessel coming down, like a great cloth let down on the earth,  
και θεωρει τον ουρανον ανεωγμενον και καταβαινον επ αυτον σκευος τι ως οθονην μεγαλην τεσσαρσιν αρχαις δεδεμενον και καθιεμενον επι της γης
- 12 În ea se aflau tot felul de dobitoace cu patru picioare și tîrîtoare de pe pământ și păsările cerului.  
In which were all sorts of beasts and birds.  
εν ω υπηρχεν παντα τα τετραποδα της γης και τα θηρια και τα ερπετα και τα πετεινα του ουρανου
- 13 Și un glas i -a zis: „Petre, scoală-te, taie și mănîncă.”  
And a voice came to him, saying, Come, Peter; take them for food.  
και εγενετο φωνη προς αυτον αναστας πετρε θυσον και φαγε
- 14 „Nicidecum, Doamne”, a răspuns Petru. „Căci niciodată n'am mîncat ceva spurcat sau necurat.”  
But Peter said, No, Lord; for I have never taken food which is common or unclean.  
ο δε πετρος ειπεν μηδαμωσ κυριε οτι ουδεποτε εφαγον παν κοινον η ακαθαρτον
- 15 Și glasul i -a zis iarăș a doua oară: „Ce a curățit Dumnezeu, să nu numești spurcat.”  
And the voice came to him a second time, What God has made clean, do not you make common.  
και φωνη παλιν εκ δευτερου προς αυτον α ο θεος εκαθαρισεν συ μη κοινον
- 16 Lucrul acesta s'a făcut de trei ori, și îndată după aceea vasul a fost ridicat iarăș la cer.  
And this was done three times: and then the vessel was taken back into heaven.  
τουτο δε εγενετο επι τρις και παλιν ανεληφθη το σκευος εις τον ουρανον
- 17 Pe când Petru nu știa ce să creadă despre înțelesul vedeniei, pe care o avusese, iată că, oamenii trimiși de Corneliu, întrebînd de casa lui Simon, au stătut la poartă,  
Now while Peter was in doubt as to the purpose of this vision, the men who were sent by Cornelius, having made search for Simon's house, came to the door,  
ως δε εν εαντω διηπορει ο πετρος τι αν ειη το οραμα ο ειδεν και ιδου οι ανδρες οι απεσταλμενοι απο του κορηλιου διερωτησαντες την οικιαν σιμωνος επεστησαν επι τον πυλωνα
- 18 și au întrebat cu glas tare dacă Simon, zis și Petru, găzduiește acolo.  
To see if Simon, named Peter, was living there.  
και φωνησαντες επυνθανοντο ει σιμων ο επικαλουμενος πετρος ενθαδε ξενιζεται
- 19 Și pe când se gîndea Petru la vedenia aceea, Duhul i -a zis: „Iată că te caută trei oameni;  
And, while Peter was turning the vision over in his mind, the Spirit said to him, See, three men are looking for you.  
του δε πετρου ενθυμουμενου περι του οραματος ειπεν αυτω το πνευμα ιδου ανδρες τρεις ζητουσιν σε

- 20 scoală-te, pogoară-te, și du-te cu ei, fără șovăire, căci Eu i-am trimes.``  
Go down, then, and go with them, doubting nothing, for I have sent them.  
αλλα αναστας καταβηθι και πορευου συν αυτοις μηδεν διακρινομενος διοτι εγω απεσταλκα αυτους
- 21 Petru deci s'a pogorît, și a zis oamenilor acelora: „Eu sînt acela, pe care -l căutați; ce pricină vă aduce?``  
And Peter went down to the men, and said, I am the man you are looking for: why have you come?  
καταβας δε πετρος προς τους ανδρας τους απεσταλμενους απο του κορνηλιου προς αυτον ειπεν ιδου εγω ειμι ον ζητειτε τις η αιτια δι ην παρεστε
- 22 Ei au răspuns: „Sutașul Corneliu, om drept și temător de Dumnezeu și vorbit de bine de tot neamul Iudeilor, a fost înștiințat de Dumnezeu, printr'un înger sfînt, să te cheme în casa lui, și să audă cuvintele, pe cari i le vei spune.``  
And they said, Cornelius, a captain, an upright and God-fearing man, respected by all the nation of the Jews, had word from God by an angel to send for you to his house, and to give hearing to your words.  
οι δε ειπον κορνηλιος εκατονταρχης ανηρ δικαιος και φοβουμενος τον θεον μαρτυρουμενος τε υπο ολου του εθνους των ιουδαιων εχρηματισθη υπο αγγελου αγιου μεταπεμψασθαι σε εις τον οικον αυτου και ακουσαι ρηματα παρα σου
- 23 Petru deci i -a chemat înlăuntru, și i -a găzduit.  
So he took them in for the night. And the day after, he went with them, taking some of the brothers from Joppa with him.  
εισκαλεσαμενος ουν αυτους εξενισεν τη δε επαυριον ο πετρος εξηλθεν συν αυτοις και τινες των αδελφων των απο της ιοππης συνηλθον αυτω
- 24 A doua zi, s'a sculat, și a plecat cu ei. L-au însoțit și cîțiva frați din Iope. În cealaltă zi au ajuns la Cezarea. Corneliu îi aștepta cu rudele și prietenii de aproape, pe cari -i chemase.  
And the day after that, they came to Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having got together his relations and his near friends.  
και τη επαυριον εισηλθον εις την καισαρειαν ο δε κορνηλιος ην προσδοκων αυτους συγκαλεσαμενος τους συγγενεις αυτου και τους αναγκαιους φιλους
- 25 Cînd era să intre Petru, Corneliu, care -i ieșise înainte, s'a aruncat la picioarele lui, și i s'a închinat.  
And when Peter came in, Cornelius came to him and, falling down at his feet, gave him worship.  
ως δε εγενετο εισελθειν τον πετρον συναντησας αυτω ο κορνηλιος πεσων επι τους ποδας προσεκυνησεν
- 26 Dar Petru l -a ridicat, și a zis: „Scoală-te, și eu sînt om!``  
But Peter, lifting him up, said, Get up, for I am a man as you are.  
ο δε πετρος αυτον ηγειρεν λεγων αναστηθι καγω αυτος ανθρωπος ειμι
- 27 Și vorbind cu el, a intrat în casă, și a găsit adunați pe mulți.  
And saying these words, he went in, and saw that a great number of people had come together;  
και συνομιλων αυτω εισηλθεν και ευρισκει συνεληλυθотας πολλους
- 28 „Ștîți``, le -a zis el, „că nu este îngăduit de Lege unui Iudeu să se însofească împreună cu unul de alt neam, sau să vină la el; dar Dumnezeu mi -a arătat să nu numesc pe niciun om spurcat sau necura  
And he said to them, You yourselves have knowledge that it is against the law for a man who is a Jew to be in the company of one who is of another nation; but God has made it clear to me that no man may be named common or unclean:  
εφη τε προς αυτους υμεις επιστασθε ως αθεμιτον εστιν ανδρι ιουδαιω κολλασθαι η προσερχεσθαι αλλοφυλω και εμοι ο θεος εδειξεν μηδενα κοινων η ακαθαρτον λεγειν ανθρωπον
- 29 Deaceea am venit fără cîrtire cînd m'ați chemat; vă întreb dar, cu ce gînd ați trimes după mine?``  
And so I came without question, when I was sent for. What then is your purpose in sending for me?  
διο και αναντιρρητως ηλθον μεταπεμφθεις πυνθανομαι ουν τινη λογω μετεπεμψασθε με
- 30 Corneliu a răspuns: „Acum patru zile, chiar în clipa aceasta, mă rugam în casa mea la ceasul al nouălea; și iatăcă a stătut înaintea mea un om cu o haină strălucitoare,  
And Cornelius said, Four days from now I was in my house in prayer at the ninth hour; and I saw before me a man in shining clothing,  
και ο κορνηλιος εφη απο τεταρτης ημερας μεχρι ταυτης της ωρας ημην νηστευων και την εννατην ωραν προσευχομενος εν τω οικω μου και ιδου ανηρ εστη ενωπιον μου εν εσθητι λαμπρα
- 31 și a zis: „Cornelie, rugăciunea ta a fost ascultată, și Dumnezeu Și -a adus aminte de milosteniile tale.  
Who said, Cornelius, your prayer has come to the ears of God, and your offerings are kept in his memory.  
και φησιν κορνηλιε εισηκουσθη σου η προσευχη και αι ελεημοσυναι σου εμνησθησαν ενωπιον του θεου
- 32 Trimete dar la Iope, și cheamă pe Simon, zis și Petru; el găzduiește în casa lui Simon tăbăcarul, lângă mare; cînd va veni el, îți va vorbi.``  
Send, then, to Joppa, and get Simon, named Peter, to come to you; he is living in the house of Simon, a leather-worker, by the sea.  
πεμψον ουν εις ιοππην και μετακαλεσαι σιμωνα ος επικαλειται πετρος ουτος ξενιζεται εν οικια σιμωνος βυρσεως παρα θαλασσαν ος παραγενομενος λαλησει σοι
- 33 Am trimes îndată la tine, și bine ai făcut că ai venit. Acum dar, toți sîntem aici înaintea lui Dumnezeu, ca să ascultăm tot ce îți -a poruncit Domnul să ne spui.``  
So, straight away, I sent for you; and you have done well to come. And now, we are all present before God, ready to give attention to all the things which the Lord has given you to say.  
εξαυτης ουν επεμψα προς σε συ τε καλως εποιησας παραγενομενος νυν ουν παντες ημεις ενωπιον του θεου παρεμεν ακουσαι παντα τα προστεταγματα σοι υπο του θεου

- 34 Atunci Petru a început să vorbească, și a zis: „În adevăr, văd că Dumnezeu nu este părtinitor,  
Then Peter said, Truly, I see clearly that God is no respecter of persons:  
ανοιξας δε πετρος το στομα ειπεν επ αληθειας καταλαμβανομαι οτι ουκ εστιν προσωποληπτης ο θεος
- 35 ci că în orice neam, cine se teme de El, și lucrează neprihănire este primit de El.  
But in every nation, the man who has fear of him and does righteousness is pleasing to him.  
αλλ εν παντι εθνει ο φοβουμενος αυτον και εργαζομενος δικαιοσυνην δεκτος αυτω εστιν
- 36 El a trimis Cuvîntul Său fiilor lui Israel, și le -a vestit Evanghelia păcii, prin Isus Hristos, care este Domnul tuturor.  
The word which he sent to the children of Israel, giving the good news of peace through Jesus Christ (who is Lord of all)--  
τον λογον ον απεστειλεν τοις υιοις ισραηλ ευαγγελιζομενος ειρηνην δια ιησου χριστου ουτος εστιν παντων κυριος
- 37 Știți vorba făcută prin toată Iudea, începînd din Galilea, în urma botezului propovăduit de Ioan;  
That word you yourselves have knowledge of, which was made public through all Judaea, starting from Galilee, after the baptism of which John was the preacher,  
υμεις οιδατε το γενομενον ρημα καθ ολης της ιουδαιας αρξαμενον απο της γαλιλαιας μετα το βαπτισμα ο εκηρυξεν ιωαννης
- 38 cum Dumnezeu a uns cu Duhul Sfînt și cu putere pe Isus din Nazaret, care umbla din loc în loc, făcea bine, și vindeca pe toți cei ce erau apăsați de diavolul; căci Dumnezeu era cu El.  
About Jesus of Nazareth, how God gave the Holy Spirit to him, with power: and how he went about doing good and making well all who were troubled by evil spirits, for God was with him.  
ιησουν τον απο ναζαρετ ως εχρισεν αυτον ο θεος πνευματι αγιω και δυναμει ος διηλθεν ευεργετων και ιωμενος παντας τους καταδυναστευομενους υπο του διαβολου οτι ο θεος ην μετ αυτου
- 39 Noi sîntem martori a tot ce a făcut El în țara Iudeilor și în Ierusalim. El L-au omorît, aîrnîndu -L pe lemn.  
And we are witnesses of all the things which he did in the country of the Jews and in Jerusalem; whom they put to death, hanging him on a tree.  
και ημεις εσμεν μαρτυρες παντων ον εποιησεν εν τε τη χωρα των ιουδαιων και εν ιερουσαλημ ον ανειλον κρεμασαντες επι ξυλου
- 40 Dar Dumnezeu L -a înviat a treia zi, și a îngăduit să Se arate,  
On the third day God gave him back to life, and let him be seen,  
τουτον ο θεος ηγειρεν τη τριτη ημερα και εδωκεν αυτον εμφανη γενεσθαι
- 41 nu la tot norodul, ci nouă, martorii aleși mai dinainte de Dumnezeu, nouă, cari am mîncat și am băut împreună cu El, după ce a înviat din morți.  
Not by all the people, but by witnesses marked out before by God, even by us, who took food and drink with him after he came back from the dead.  
ου παντι τω λαω αλλα μαρτυσιν τοις προκεχειροτονημενοις υπο του θεου ημιν οιτινες συνεφαγομεν και συνεπιομεν αυτω μετα το αναστηναι αυτον εκ νεκρων
- 42 Isus ne -a poruncit să propovăduim norodului, și să mărturisim că El a fost rînduit de Dumnezeu Judecătorul celor vii și al celor morți.  
And he gave us orders to give news of this to the people, and to give public witness that this is he whom God has made judge of the living and the dead.  
και παρηγγειλεν ημιν κηρυξαι τω λαω και διαμαρτυρασθαι οτι αυτος εστιν ο ωρισμενος υπο του θεου κριτης ζωντων και νεκρων
- 43 Toți proorocii mărturisesc despre El că oricine crede în El, capătă, prin Numele Lui, iertarea păcatelor.``  
To him all the prophets give witness, that through his name everyone who has faith in him will have forgiveness of sins.  
τουτω παντες οι προφηται μαρτυρουσιν αφεσιν αμαρτιων λαβειν δια του ονοματος αυτου παντα τον πιστευοντα εις αυτον
- 44 Pe cînd rostea Petru cuvintele acestea, S'a pogorît Duhul Sfînt peste toți cei ce ascultau Cuvîntul.  
While Peter was saying these words, the Holy Spirit came on all those who were hearing the word.  
ετι λαλουντος του πετρου τα ρηματα ταυτα επεπεσεν το πνευμα το αγιον επι παντας τους ακουοντας τον λογον
- 45 Toți credincioșii tăiați împrejur, cari veniseră cu Petru, au rămas uimiți cînd au văzut că darul Duhului Sfînt s'a vărsat și peste Neamuri.  
And the Jews of the faith, who had come with Peter, were full of wonder, because the Holy Spirit was given to the Gentiles,  
και εξεστησαν οι εκ περιτομης πιστοι οσοι συνηλθον τω πετρω οτι και επι τα εθνη η δωρεα του αγιου πνευματος εκκεχυται
- 46 Căci îi auzeau vorbind în limbi și mărind pe Dumnezeu. Atunci Petru a zis:  
And they were talking in tongues, and giving glory to God. Then Peter said,  
ηκουον γαρ αυτων λαλουντων γλωσσαις και μεγαλυνωντων τον θεον τοτε απεκριθη ο πετρος
- 47 „Se poate opri apa ca să nu fie botezați aceștia, cari au primit Duhul Sfînt ca și noi?``  
Will any man say that these may not have baptism who have been given the Holy Spirit as we have?  
μητι το υδωρ κωλυσαι δυναται τις του μη βαπτισθηναι τουτους οιτινες το πνευμα το αγιον ελαβον καθως και ημεις
- 48 Și a poruncit să fie botezați în Numele Domnului Isus Hristos. Atunci l-au rugat să mai rămînă cîteva zile la ei.  
And he gave orders for them to have baptism in the name of Jesus Christ. Then they kept him with them for some days.  
προσεταξεν τε αυτους βαπτισθηναι εν τω ονοματι του κυριου τοτε ηρωτησαν αυτον επιμειναι ημερας τινας
- 1 Apostolii și frații, cari erau în Iudea, au auzit că și Neamurile au primit Cuvîntul lui Dumnezeu.  
Now the Apostles and the brothers who were in Judaea had news that the word of God had been given to the Gentiles.  
ηκουσαν δε οι αποστολοι και οι αδελφοι οι οντες κατα την ιουδαιαν οτι και τα εθνη εδεξαντο τον λογον του θεου

- 2 Și când s'a suit Petru la Ierusalim, îl muștrău cei tăiați împrejur,  
And when Peter came to Jerusalem, those who kept the rule of circumcision had an argument with him,  
και οτε ανεβη πετρος εις ιεροσολυμα διεκρινοντο προς αυτον οι εκ περιτομης
- 3 și ziceau: „Ai intrat în casă la niște oameni netăiați împrejur, și ai mâncat cu ei.”  
Saying, You went to men without circumcision, and took food with them.  
λεγοντες οτι προς ανδρας ακροβυστιαν εχοντας εισηλθες και συνεφαγες αυτοις
- 4 Petru a început să le spună pe rând cele întimplate. El a zis:  
But Peter gave them an account of it all in order, saying to them,  
αρξαμενος δε ο πετρος εξετιθετο αυτοις καθεξης λεγων
- 5 „Eram în cetatea Iope; și, pe când mă rugam, am căzut într'o răpire sufletească, și am avut o vedenie: un vas ca o față de masă mare, legată cu cele patru colțuri, se cobora din cer, și a venit pînă la m  
I was in the town of Joppa, at prayer: and falling into a deep sleep, I saw in a vision a vessel like a great cloth let down from heaven, and it came down to me:  
εγω ημην εν πολει ιωπη προσευχομενος και ειδον εν εκστασει οραμα καταβαινον σκευος τι ως οθονην μεγαλην τεσσαρσιν αρχαις καθιεμενην εκ του ουρανου και ηλθεν αχρις εμου
- 6 Când m'am uitat în ea, am văzut dobitoacele cu patru picioare de pe pămînt, fiarele, tîrîtoarele și păsările cerului.  
And looking on it with attention I saw in it all sorts of beasts and birds.  
εις ην ατενισας κατενοουν και ειδον τα τετραποδα της γης και τα θηρια και τα ερπετα και τα πετεινα του ουρανου
- 7 Și am auzit un glas, care mi -a zis: „Petre, scoală-te, taie și mănîncă.”  
And a voice came to my ears saying, Come, Peter; take them for food.  
ηκουσα δε φωνης λεγουσης μοι αναστας πετρε θυσον και φαγε
- 8 Dar eu am răspuns: „Nicidecum, Doamne, căci nimic spurcat sau necurat n'a intrat vreodată în gura mea.”  
But I said, No, Lord; for nothing common or unclean has ever come into my mouth.  
ειπον δε μηδαμως κυριε οτι παν κοινον η ακαθαρτον ουδεποτε εισηλθεν εις το στομα μου
- 9 Și glasul mi -a zis a doua oară din cer: „Ce a curățit Dumnezeu, să nu numești spurcat.”  
But the voice, coming a second time from heaven, said, What God has made clean, do not you make common.  
απεκριθη δε μοι φωνη εκ δευτερου εκ του ουρανου α ο θεος εκαθαρισεν συ μη κοινον
- 10 Lucrul acesta s'a făcut de trei ori; apoi toate au fost ridicate iarăși în cer.  
And this was done three times, and they were all taken up again into heaven.  
τοウト δε εγενετο επι τρις και παλιν ανεσπασθη απαντα εις τον ουρανον
- 11 Și iată că îndată, trei oameni trimiși din Cezarea la mine, au stătut la poarta casei, în care eram.  
And at that minute, three men, sent from Caesarea, came to the house where we were.  
και ιδου εξαυτης τρεις ανδρες επεστησαν επι την οικιαν εν η ημην απεσταλμενοι απο καισαρειας προς με
- 12 Duhul mi -a spus să plec cu ei, fără să fac vreo deosebire. Acești șase frați m'au însoțit și ei, și am intrat în casa omului.  
And the Spirit gave me orders to go with them, doubting nothing. And these six brothers came with me; and we went into that man's house:  
ειπεν δε μοι το πνευμα συνελθειν αυτοις μηδεν διακρινομενον ηλθον δε συν εμοι και οι εξ αδελφοι ουτοι και εισηλθομεν εις τον οικον του ανδρος
- 13 El ne -a istorisit cum a văzut în casa lui pe înger sfînd înaintea lui, și zicîndu -i: „Trimete la Iope, și cheamă pe Simon, zis și Petru,  
And he gave us an account of how he had seen the angel in his house, saying, Send to Joppa, and get Simon, named Peter, to come to you;  
απηγγειλεν τε ημιν πως ειδεν τον αγγελον εν τω οικω αυτου σταθεντα και ειποντα αυτω αποστειλον εις ιωπην ανδρας και μεταπεμψαι σιμωνα τον επικαλουμενον πετρον
- 14 care-ți va spune cuvînte prin cari vei fi mîntuit tu și toată casa ta.”  
Who will say words to you through which you and all your family may get salvation.  
ος λαλησει ρηματα προς σε εν οις σωθησι συ και πας ο οικος σου
- 15 Și, cum am început să vorbesc, Duhul Sfînt S'a pogorît peste ei ca și peste noi la început.  
And, while I was talking to them, the Holy Spirit came on them, as on us at first.  
εν δε τω αρξασθαι με λαλειν επεπεσεν το πνευμα το αγιον επ αυτους ωσπερ και εφ ημας εν αρχη
- 16 Și mi-am adus aminte de vorba Domnului, cum a zis: „Ioan a botezat cu apă, dar voi veți fi botezați cu Duhul Sfînt.”  
And the words of the Lord came into my mind, how he said, The baptism of John was with water, but you will have baptism with the Holy Spirit.  
εμνησθην δε του ρηματος κυριου ως ελεγεν ιωαννης μεν βαπτισεν υδατι υμεις δε βαπτισθησεθε εν πνευματι αγιω
- 17 Deci, dacă Dumnezeu le -a dat același dar, ca și nouă, cari am crezut în Domnul Isus Hristos, cine eram eu să mă împotrivesc lui Dumnezeu?``  
If then God gave them, when they had faith in the Lord Jesus Christ, the same as he gave to us, who was I to go against God?  
ει ουν την ισην δωρεαν εδωκεν αυτοις ο θεος ως και ημιν πιστευσασιν επι τον κυριον ιησουν χριστον εγω δε τις ημην δυνατος κωλυσαι τον θεον



- 18 Dupăce au auzit aceste lucruri, s'au potolit, au slăvit pe Dumnezeu, și au zis: „Dumnezeu a dat deci și Neamurilor pocăință, ca să aibă viața.”  
 And hearing these things they said nothing more, but gave glory to God, saying, Then to the Gentiles as to us has God given a change of heart, so that they may have life.  
 ακουσαντες δε ταυτα ησυχασαν και εδοξαζον τον θεον λεγοντες αραγε και τοις εθνεσιν ο θεος την μετανοιαν εδωκεν εις ζωην
- 19 Ceice se împrăstiaseră, din pricina prigonirii înfîmplate cu prilejul lui Ștefan, au ajuns pînă în Fenicia, în Cipru și în Antiohia, și propovăduiau Cuvîntul numai Iudeilor.  
 Then those who had gone away at the time of the trouble about Stephen, went as far as Phoenicia and Cyprus, preaching to the Jews only.  
 οι μεν ουν διασπαρευντες απο της θλιψεως της γενομενης επι στεφανω διηλθον εως φοινικης και κυπρου και αντιοχειας μηδενι λαλουντες τον λογον ει μη μονον ιουδαιοις
- 20 Totuș printre ei au fost cîțiva oameni din Cipru și din Cirena, cari au venit în Antiohia, au vorbit și Grecilor, și le-au propovăduit Evanghelia Domnului Isus.  
 But some of them, men of Cyprus and Cyrene, when they came to Antioch, gave the good news about the Lord Jesus to the Greeks.  
 ησαν δε τινες εξ αυτων ανδρες κυπριοι και κυρηναιοι ουτινες εισελθοντες εις αντιοχειαν ελαλουν προς τους ελληνιστας ευαγγελιζομενοι τον κυριον ιησουν
- 21 Mîna Domnului era cu ei, și un mare număr de oameni au crezut și s'au întors la Domnul.  
 And the power of the Lord was with them, and a great number had faith and were turned to the Lord.  
 και ην χειρ κυριου μετ αυτων πολυς τε αριθμος πιστευσας επεστρεψεν επι τον κυριον
- 22 Vestea despre ei a ajuns la urechile Bisericii din Ierusalim, și au trimis pe Barnaba pînă la Antiohia.  
 And news of them came to the ears of the church at Jerusalem: and they sent Barnabas as far as Antioch:  
 ηκουσθη δε ο λογος εις τα οτα της εκκλησιας της εν ιεροσολυμοις περι αυτων και εξαπεστειλαν βαρναβαν διελθειν εως αντιοχειας
- 23 Cînd a ajuns el, și a văzut harul lui Dumnezeu, s'a bucurat, și i -a îndemnat pe toți să rămînă cu inimă hotărîtă alipiți de Domnul.  
 Who, when he came and saw the grace of God, was glad; and he made clear to them the need of keeping near the Lord with all the strength of their hearts:  
 ος παραγενομενος και ιδων την χαριν του θεου εχαρη και παρεκαλει παντας τη προθεσει της καρδιας προσμενειν τω κυριω
- 24 Căci Barnaba era un om de bine, plin de Duhul Sfînt și de credință. Și destul de mult norod s'a adăos la Domnul.  
 For he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith: and a great number were joined to the Lord.  
 οτι ην ανηρ αγαθος και πληρης πνευματος αγιου και πιστεως και προσεθεθη οχλος ικανος τω κυριω
- 25 Barnaba s'a dus apoi la Tars, ca să caute pe Saul;  
 Then he went on to Tarsus, looking for Saul;  
 εξηλθεν δε εις ταρσον ο βαρναβας αναζητησαι σαυλον
- 26 și, cînd l -a găsit, l -a adus la Antiohia. Un an întreg, au luat parte la adunările Bisericii, și au învățat pe mulți oameni. Pentru înțiaș dată, ucenicilor li s'a dat numele de creștini în Antiohia.  
 And when he had come across him, he took him to Antioch. And they were with the church there for a year, teaching the people; and the disciples were first given the name of Christians in Antioch.  
 και ευρων αυτον ηγαγεν αυτον εις αντιοχειαν εγενετο δε αυτους ενιαυτον ολον συναχθηναι εν τη εκκλησια και διδαζει οχλον ικανον χρηματισαι τε πρωτον εν αντιοχεια τους μαθητας χριστιανους
- 27 În vremea aceea, s'au pogorît niște prooroci din Ierusalim la Antiohia.  
 Now in those days prophets came from Jerusalem to Antioch.  
 εν ταυταις δε ταις ημεραις κατηλθον απο ιεροσολυμων προφηται εις αντιοχειαν
- 28 Unul din ei, numit Agab, s'a sculat și a vestit, prin Duhul, că va fi o foamete mare în toată lumea. Și a fost, în adevăr, în zilele împăratului Claudiu.  
 And one of them, named Agabus, said publicly through the Spirit that there would be serious need of food all over the earth: which came about in the time of Claudius.  
 αναστας δε εις εξ αυτων ονοματι αγαβος εσημανεν δια του πνευματος λιμον μεγαν μελλειν εσεσθαι εφ ολην την οικουμενην οστις και εγενετο επι κλαυδιου καισαρος
- 29 Ucenicii au hotărît să trimeată, fiecare după puterea lui, un ajutor fraților, cari locuiau în Iudea,  
 And the disciples, everyone as he was able, made a decision to send help to the brothers living in Judaea:  
 των δε μαθητων καθως ηυπορειτο τις ωρισαν εκαστος αυτων εις διακονιαν πεμψαι τοις κατοικουσιν εν τη ιουδαια αδελφοις
- 30 ceea ce au și făcut; și au trimis acest ajutor la presbiteri (Sau: bătrîni.) prin mîna lui Barnaba și a lui Saul.  
 Which they did, sending it to the rulers of the church by the hand of Barnabas and Saul.  
 ο και εποιησαν αποστειλαντες προς τους πρεσβυτερους δια χειρος βαρναβα και σαυλου
- 1 Cam pe aceeaș vreme, împăratul Irod a pus mîinile pe unii din Biserică, pentruca să -i chinuiască;  
 Now, about that time, Herod the king made cruel attacks on the Christians.  
 κατ εκεινον δε τον καιρον επεβαλεν ηρωδης ο βασιλευς τας χειρας κακωσαι τινας των απο της εκκλησιας
- 2 și a ucis cu sabia pe Iacov, fratele lui Ioan.  
 And he put James, the brother of John, to death with the sword.  
 ανεileen δε ιακωβον τον αδελφον ιωαννου μαχαيرا
- 3 Cînd a văzut că lucrul acesta place Iudeilor, a mai pus mîna și pe Petru. -Erau zilele praznicului Azimilor. -  
 And when he saw that this was pleasing to the Jews he went on to take Peter in addition. This was at the time of the feast of unleavened bread.  
 και ιδων οτι αρεστον εστιν τοις ιουδαιοις προσεθετο συλλαβειν και πετρον ησαν δε ημεραι των αζυμων

- 4 După ce l -a prins, și l -a băgat în temniță, l -a pus supt paza a patru cete de câte patru ostași, cu gând ca după Paște să -l scoată înaintea norodului.  
And having taken him, he put him in prison, with four bands of armed men to keep watch over him; his purpose being to take him out to the people after the Passover.  
ον και πιασας εθετο εις φυλακην παραδους τεσσαρσιν τετραδιοις στρατιωτων φυλασσειν αυτον βουλομενος μετα το πασχα αναγαγειν αυτον τω λαω
- 5 Deci Petru era păzit în temniță, și Biserica nu înceta să înalțe rugăciuni către Dumnezeu pentru el.  
So Peter was kept in prison: but the church made strong prayer to God for him.  
ο μεν ουν πετρος ετηρειτο εν τη φυλακη προσευχη δε ην εκτενης γινομενη υπο της εκκλησιας προς τον θεον υπερ αυτου
- 6 În noaptea zilei când avea de gând Irod să -l înfățișeze la judecată, Petru dormea între doi ostași, legat de mâini cu două lanțuri; și niște păzitori păzeau temnița la ușă.  
And when Herod was about to take him out, the same night Peter was sleeping in chains between two armed men, and the watchmen were keeping watch before the door of the prison.  
οτε δε εμελλεν αυτον προαγειν ο ηρωδης τη νυκτι εκεινη ην ο πετρος κοιμωμενος μεταξυ δυο στρατιωτων δεδεμενος αλυσειν δυσιν φυλακες τε προ της θυρας ετηρουν την φυλακην
- 7 Și iată, un înger al Domnului a stătut lângă el pe neașteptate, și o lumină a strălucit în temniță. Îngerul a deșteptat pe Petru, lovindu -l în coastă, și i -a zis: „Scoală-te, iute!” Lanțurile i-au căzut jos de mâini.  
And a great light was seen shining in the room, and an angel of the Lord came to Peter and, touching him on his side so that he came out of his sleep, said, Get up quickly. And his chains came off his hands.  
και ιδου αγγελος κυριου επεστη και φως ελαμψεν εν τω οικηματι παταξας δε την πλευραν του πετρου ηγειρεν αυτον λεγων αναστα εν ταχει και εξεπεσον αυτου αι αλυσεις εκ των χειρων
- 8 Apoi îngerul i -a zis: „Încinge-te, și leagă-ți încălțămintele.” Și el a făcut așa. Îngerul i -a mai zis: „Îmbracă-te în haină, și vino după mine.”  
Then the angel said, Put on your shoes and get ready to go. And he did so. And he said, Put your coat round you and come with me.  
ειπεν τε ο αγγελος προς αυτον περιζωσαι και υποδησαι τα σανδαλια σου εποιησεν δε ουτως και λεγει αυτω περιβαλου το ιματιον σου και ακολουθει μοι
- 9 Petru a ieșit afară, și a mers după el, fără să știe dacă ce făcea îngerul este adevărat. I se părea că are o vedenie.  
And he went out after him; and he was not certain if what was done by the angel was a fact, for it seemed to him that he was seeing a vision.  
και εξελθων ηκολουθει αυτω και ουκ ηδει οτι αληθες εστιν το γινομενον δια του αγγελου εδοκει δε οραμα βλεπειν
- 10 După ce au trecut de straja întâia și a doua, au ajuns la poarta de fer, care dă în cetate, și ea li s'a deschis singură; au ieșit, și au trecut într'o uliță. Îndată, îngerul a plecat de lângă el.  
And when they had gone past the first and second watchmen they came to the iron door into the town, which came open by itself: and they went out and down one street; and then the angel went away.  
διελθοντες δε πρωτην φυλακην και δευτερην ηλθον επι την πυλην την σιδηραν την φερουσαν εις την πολιν ητις αυτοματη ηνοιχθη αυτοις και εξελθοντες προηλθον ρυμην μιαν και ευθεως απεστη ο αγγελος απ αυτου
- 11 Când și -a venit Petru în fire, a zis: „Acum văd cu adevărat că Domnul a trimes pe îngerul Său, și m'a scăpat din mâna lui Irod și dela tot ce aștepta poporul Iudeu.”  
And when Peter came to his senses he said, Now, truly, I am certain that the Lord has sent his angel and taken me out of the hands of Herod, against all the hopes of the Jews.  
και ο πετρος γενομενος εν εαυτω ειπεν νυν οιδα αληθως οτι εξαπεστειλεν κυριος τον αγγελον αυτου και εξειλετο με εκ χειρων ηρωδου και πασης της προσδοκιας του λαου των ιουδαιων
- 12 După ce și -a dat bine seama de cele întâmplate, s'a îndreptat spre casa Mariei, mama lui Ioan, zis și Marcu, unde erau adunați mulți laolaltă, și se rugau.  
And when he became clear about this, he went to the house of Mary, the mother of John named Mark, where a number of them had come together for prayer.  
συνιδων τε ηλθεν επι την οικιαν μαριας της μητρος ιωαννου του επικαλουμενου μαρκου ου ησαν ικανοι συνηθροισμενοι και προσευχομενοι
- 13 A bătut la ușa care dădea în pridvor; și o slujnică, numită Roda, a venit să vadă cine e.  
And he gave a blow on the door, and a young girl came to it, named Rhoda.  
κρουσαντος δε του πετρου την θυραν του πυλωνος προσηλθεν παιδισκη υπακουσαι ονοματι ροδη
- 14 A cunoscut glasul lui Petru: și de bucurie, în loc să deschidă, a alergat înlăuntrul să dea de veste că Petru stă înaintea porții.  
And hearing the voice of Peter, in her joy she went running, without opening the door, to say that Peter was outside.  
και επιγνουσα την φωνην του πετρου απο της χαρας ουκ ηνοιξεν τον πυλωνα εισδραμουσα δε απηγγειλεν εσταναι τον πετρον προ του πυλωνος
- 15 „Ești nebună!” i-au zis ei. Dar ea stăruia și spunea că el este. Ei, dimpotrivă, ziceau: „Este îngerul lui.”  
And they said to her, You are off your head. But still she said, with decision, that it was so. And they said, It is his angel.  
οι δε προς αυτην ειπον μαινη η δε δισχυριζετο ουτως εχειν οι δ ελεγον ο αγγελος αυτου εστιν
- 16 Petru însă bătea mereu. Au deschis, și au rămas încrămeniți când l-au văzut.  
But Peter went on giving blows on the door: and when it was open and they saw him, they were full of wonder.  
ο δε πετρος επεμενε κρουων ανοιξαντες δε ειδον αυτον και εξεστησαν
- 17 Petru le -a făcut semn cu mâna să tacă, le -a istorisit cum îl scosese Domnul din temniță, și a zis: „Spuneți lucrul acesta lui Iacov și fraților.” Apoi a ieșit, și s'a dus într'alt loc.  
But he made a sign to them with his hand to be quiet, and gave them an account of how the Lord had taken him out of prison. And he said, Give the news to James and the brothers. And then he went away.  
κατασεισας δε αυτοις τη χειρι σιγαν διηγησατο αυτοις πως ο κυριος αυτον εξηγαγεν εκ της φυλακης ειπεν δε απαγγειλατε ιακωβω και τοις αδελφοις ταυτα και εξελθων επορευθη εις ετερον τοπον

- 18 Cînd s'a făcut ziua, ostașii au fost într'o mare fierbere, ca să știe ce s'a făcut Petru.  
Now when it was day, the armed men were greatly troubled about what had become of Peter.  
γενομένης δε ημερας ην ταραχος ουκ ολιγος εν τοις στρατιωταις τι αρα ο πετρος εγενετο
- 19 Irod, după ce l -a căutat în toate părțile, și nu l -a aflat, a luat la cercetare pe păzitori, și a poruncit să -i omoare. În urmă s'a pogorît din Iudea la Cezarea, ca să rămînă acolo.  
And Herod, when he sent for him, and he was not there, after questioning the watchmen, gave orders that they were to be put to death. Then he went down from Judaea to Caesarea for a time.  
ηρωδης δε επιζητησας αυτον και μη ευρων ανακρινας τους φυλακας εκελευσεν απαχθηναι και καταλθων απο της ιουδαιας εις την καισαρειαν διετριβεν
- 20 Irod era foarte mîniat pe cei din Tir și din Sidon. Dar aceștia au venit toți într'un gînd la el; și după ce au cîștigat de partea lor pe Blast, care era mai mare peste odaia de dormit a împăratului, au cerut pace, pentrucă țara lor se hrănea din țara împăratului.  
Now he was very angry with the people of Tyre and Sidon: and they came to him, all together, and having made friends with Blastus, the controller of the king's house, they made a request for peace, because their country was dependent on the king's country for its food.  
ην δε ο ηρωδης θυμομαχων τυριοις και σιδωνιοις ομοθυμαδον δε παρησαν προς αυτον και πεισαντες βλαστον τον επι του κοιτωνος του βασιλεως ητουντο ειρηνην δια το τρεφεσθαι αυτων την χωραν απο της βασιλικης
- 21 Într'o zi anumită, Irod s'a îmbrăcat cu hainele lui împărătești, a șezut pe scaunul lui împărătesc, și le vorbea.  
And on the day which had been fixed, Herod, dressed in his robes and seated in his place, made a public statement to them.  
τακτη δε ημερα ο ηρωδης ενδυσαμενος εσητα βασιλικην και καθισας επι του βηματος εδημηγορει προς αυτους
- 22 Norodul a strigat: „Glas de Dumnezeu, nu de om!”  
And the people, with loud cries, said, It is the voice of a god, not of a man.  
ο δε δημοσ επεφωνει θεου φωνη και ουκ ανθρωπου
- 23 Îndată l -a lovit un înger al Domnului, pentrucă nu dăduse slavă lui Dumnezeu. Și a murit mîncat de viermi.  
And straight away the angel of the Lord sent a disease on him, because he did not give the glory to God: and his flesh was wasted away by worms, and so he came to his end.  
παραχρημα δε επαταξεν αυτον αγγελος κυριου ανθ ων ουκ εδωκεν την δοξαν τω θεω και γενομενος σκοληκοβρωτος εξεψυξεν
- 24 Însă Cuvîntul lui Dumnezeu se răspîndea tot mai mult, și numărul ucenicilor se mărea.  
But the word of the Lord went on increasing.  
ο δε λογος του θεου ηυξανεν και επληθυνετο
- 25 Barnaba și Saul, după ce și-au împlinit însărcinarea, s'au întors din Ierusalim, luînd cu ei pe Ioan, zis și Marcu.  
And Barnabas and Saul came back from Jerusalem, when their work was ended, taking with them John named Mark.  
βαρναβας δε και σαυλος υπεστρεψαν εξ ιερουσαλημ πληρωσαντες την διακονιαν συμπαραλαβοντες και ιωαννην τον επικληθεντα μαρκον
- 1 În Biserica din Antiohia erau niște prooroci și învățători: Barnaba, Simon, numit Niger, Luciu din Cirena, care fusese crescut împreună cu cîrmutorul Irod, și Saul.  
Now there were at Antioch in the church there, prophets and teachers, Barnabas, and Symeon who was named Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, a relation of Herod the king, and Saul.  
ησαν δε τινες εν αντιοχεια κατα την ουσαν εκκλησιαν προφηται και διδασκαλοι ο τε βαρναβας και συμεων ο καλουμενος νιγερ και λουκιος ο κυρηναιος μαναην τε ηρωδου του τετραρχου συντροφος και σαυλος
- 2 Pe cînd slujeau Domnului și posteau, Duhul Sfînt a zis: „Puneți-Mi deoparte pe Barnaba și pe Saul pentru lucrarea la care i-am chemat.”  
And while they were doing the Lord's work, and going without food, the Holy Spirit said, Let Barnabas and Saul be given to me for the special work for which they have been marked out by me.  
λειτουργουντων δε αυτων τω κυριω και νηστεουντων ειπεν το πνευμα το αγιον αφορισατε δη μοι τον τε βαρναβαν και τον σαυλον εις το εργον ο προσκεκλημαι αυτους
- 3 Atunci, după ce au postit și s'au rugat, și-au pus mîinile peste ei, și i-au lăsat să plece.  
Then, after prayer and going without food they put their hands on them, and sent them away.  
τοτε νηστευσαντες και προσευξαμενοι και επιθεντες τας χειρας αυτοις απελευσαν
- 4 Barnaba și Saul, trimeși de Duhul Sfînt, s'au coborît la Seleucia, și de acolo au plecat cu corabia la Cipru.  
So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia; and from there they went by ship to Cyprus.  
ουτοι μεν ουν εκπεμφθεντες υπο του πνευματος του αγιου κατηλθον εις την σελευκειαν εκειθεν τε απελευσαν εις την κυπρον
- 5 Ajunși la Salamina, au vestit Cuvîntul lui Dumnezeu în sinagogle Iudeilor. Aveau de slujitor pe Ioan.  
And at Salamis they were preaching the word of God in the Synagogues of the Jews: and John was with them, helping them.  
και γενομενοι εν σαλαμινι καταγγελλον τον λογον του θεου εν ταις συναγωγαις των ιουδαιων ειχον δε και ιωαννην υπηρετην
- 6 Dupăce au străbătut toată insula pînă la Pafos, au înfîlnit pe un vrăjitor, prooroc mincinos, un Iudeu, cu numele Bar-Isus,  
And when they had gone through all the island to Paphos, they came across a certain wonder-worker and false prophet, a Jew whose name was Bar-Jesus;  
διελθοντες δε την νησον αχρι παφου ευρον τινα μαγον ψευδοπροφητην ιουδαιον ω ονομα βαριησους

- 7 care era cu dregătorul Sergius Paulus, un om înțelept. Acesta din urmă a chemat pe Barnaba și pe Saul, și și -a arătat dorința să audă Cuvîntul lui Dumnezeu.  
Who was with the ruler, Sergius Paulus, an able man. This man sent for Barnabas and Saul, desiring to have knowledge of the word of God.  
ος ην συν τω ανθυπατω σεργιω παυλω ανδρι συνετω ουτος προσκαλεσαμενος βαρναβαν και σαυλον επεζητησεν ακουσαι τον λογον του θεου
- 8 Dar Elima, vrăjitorul, -căci așa se filcuiește numele lui-le stătea împotriva, și căuta să abată pe dregător dela credință.  
But Elymas, the wonder-worker (for that is the sense of his name), put himself against them, with the purpose of turning the ruler from the faith.  
ανθιστατο δε αυτοις ελυμας ο μαγος ουτως γαρ μεθερμηνευεται το ονομα αυτου ζητων διαστρεψαι τον ανθυπατον απο της πιστεως
- 9 Atunci Saul, care se mai numește și Pavel, fiind plin de Duhul Sfînt, s'a uitat țintă la el,  
But Saul, whose other name is Paul, being full of the Holy Spirit, looking hard at him, said,  
σαυλος δε ο και παυλος πλησθεις πνευματος αγιου και ατενισας εις αυτον
- 10 și a zis: „Om plin de toată viclenia și de toată răutatea, fiul dracului, vrăjmaș al oricărei neprihăniri, nu mai încetezi tu să strămbi căile drepte ale Domnului?  
O you, who are full of false tricks and evil ways, a son of the Evil One, hating all righteousness, will you for ever be turning people from the right ways of the Lord?  
ειπεν ω πληρης παντος δολου και πασης ραδιουργιας υιε διαβολου εχθρε πασης δικαιοσυνης ου παυση διαστρεφων τας οδους κυριου τας ευθειας
- 11 Acum, iată că mîna Domnului este împotriva ta: vei fi orb, și nu vei vedea soarele pînă la o vreme.`` Îndată a căzut peste el ceață și întunec, și căuta hîjbîind niște oameni, cari să -l ducă de mîină.  
And now, see, the hand of the Lord is on you, and you will be blind and not able to see the sun for a time. And straight away a dark mist came down on him; and he went about looking for a guide.  
και νυν ιδου χειρ του κυριου επι σε και εση τυφλος μη βλεπων τον ηλιον αχρι καιρου παραχημα δε επεπεσεν επ αυτον αχλος και σκοτος και περιεγων εζητει χειραγωγους
- 12 Atunci dregătorul, cînd a văzut ce se întimplase, a crezut, și a rămas uimit de învățătura Domnului.  
Then the ruler, when he saw what was done, had faith, being full of wonder at the teaching of the Lord.  
τοτε ιδων ο ανθυπατος το γεγονος επιστευσεν εκπλησσομενος επι τη διδαχη του κυριου
- 13 Pavel și tovarășii lui au pornit cu corabia din Pafos, și s'au dus la Perga în Pamfilia. Ioan s'a despărțit de ei, și s'a întors la Ierusalim.  
Then Paul and those who were with him went by ship from Paphos and came to Perga in Pamphylia: and there John went away from them and came back to Jerusalem.  
αναχθεντες δε απο της παφου οι περι τον παυλον ηλθον εις περγην της παμφυλιας ιωαννης δε αποχωρησας απ αυτων υπεστρεψεν εις ιεροσολυμα
- 14 Din Perga și-au urmat drumul înainte, și au ajuns la Antiohia din Pisidia. În ziua Sabatului, au intrat în sinagogă și au șezut jos.  
But they, going through from Perga, came to Antioch in Pisidia; and they went into the Synagogue on the Sabbath and were seated.  
αυτοι δε διελθοντες απο της περγης παρεγενοντο εις αντιοχειαν της πσιδιας και εισελθοντες εις την συναγωγην τη ημερα των σαββατων εκαθισαν
- 15 După citirea Legii și a Proorocilor, frunțașii sinagogii au trimes să le zică: „Fraților, dacă aveți un cuvînt de îndemn pentru norod, vorbiți``.  
And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the Synagogue sent to them, saying, Brothers, if you have a word of comfort for the people, say on.  
μετα δε την αναγνωσιν του νομου και των προφητων απεστειλαν οι αρχισυναγωγοι προς αυτους λεγοντες ανδρες αδελφοι ει εστιν λογος εν υμιν παρακλησεως προς τον λαον λεγετε
- 16 Pavel s'a sculat, a făcut semn cu mîna, și a zis: „Bărbați Israelîți și voi cari vă temeți de Dumnezeu, ascultați!  
And Paul, getting up and making a sign with his hand, said, Men of Israel, and you who have the fear of God, give ear.  
αναστας δε παυλος και κατασεισας τη χειρι ειπεν ανδρες ισραηλιται και οι φοβουμενοι τον θεον ακουσατε
- 17 Dumnezeuul acestui popor Israel a ales pe părinții noștri. A ridicat la cinste pe norodul acesta, în timpul șederii lui în țara Egiptului, și l'a scos din Egipt cu brațul Său cel puternic.  
The God of this people Israel made selection of our fathers, lifting the people up from their low condition when they were living in the land of Egypt, and with a strong arm took them out of it.  
ο θεος του λαου τουτου ισραηλ εξελεξατο τους πατερας ημων και τον λαον υψωσεν εν τη παροικια εν γη αιγυπτω και μετα βραχιονος υψηλου εξηγαγεν αυτους εξ αυτης
- 18 Timp de aproape patruzeci de ani, le -a suferit purtarea în pustie.  
And for about forty years he put up with their ways in the waste land.  
και ως τεσσαρακονταετη χρονον ετροποφορησεν αυτους εν τη ερημω
- 19 Și, după ce a nimicit șapte popoare în țara Canaanului, le -a dat de moștenire pămîntul lor, pentru aproape patru sute cincizeci de ani.  
And having put to destruction seven nations in the land of Canaan, he gave them the land for their heritage for about four hundred and fifty years.  
και καθελων εθνη επτα εν γη χανααν κατεκληροδοτησεν αυτοις την γην αυτων
- 20 După aceste lucruri le -a dat judecători, pînă la prorocul Samuel.  
And after these things he gave them judges, till the time of Samuel the prophet.  
και μετα ταυτα ως ετεσιν τετρακοσιους και πεντηκοντα εδωκεν κριτας εως σαμουηλ του προφητου
- 21 Ei au cerut atunci un împărat. Și, timp de aproape patruzeci de ani, Dumnezeu le -a dat pe Saul, fiul lui Chis, din seminția lui Benjamin;  
Then at their request for a king, God gave them Saul, the son of Kish, a man of the family of Benjamin, who was their king for forty years.  
κακειθεν ητησαντο βασιλεια και εδωκεν αυτοις ο θεος τον σαουλ υιον κισ ανδρα εκ φυλης βενιαμιν ετη τεσσαρακοντα
- 22 apoi l -a înălăturat, și le -a ridicat împărat pe David, despre care a mărturisit astfel: „Am găsit pe David, fiul lui Iese, om după inima Mea, care va împlini toate voile Mele.``  
And having put him on one side, he made David their king, to whom he gave witness, saying, I have taken David, the son of Jesse, a man dear to my heart, who will do all my pleasure.  
και μεταστησας αυτον ηγειρεν αυτοις τον δαβιδ εις βασιλεια ω και ειπεν μαρτυρησας ευρον δαβιδ τον του ιεσσα ανδρα κατα την καρδιαν μου ος ποιησει παντα τα θεληματα μου

- 23 Din sămînța lui David, Dumnezeu, după făgăduința Sa, a ridicat lui Israel un Mîntuitor, care este Isus.  
From this man's seed has God given to Israel a Saviour, even Jesus, as he gave his word;  
τουτου ο θεος απο του σπερματος κατ επαγγελιαν ηγειρεν τω ισραηλ σωτηρα ιησουν
- 24 Înainte de venirea Lui, Ioan propovăduise botezul pocăinței la tot norodul lui Israel.  
For whose coming John made ready the way by preaching to all the people of Israel the baptism which goes with a change of heart.  
προκηρυξαντος ιωαννου προ προσωπου της εισοδου αυτου βαπτισμα μετανοιας παντι τω λαω ισραηλ
- 25 Și Ioan, cînd era la sfîrșitul însărcinării lui, zicea: „Cine credeți că sînt eu? Nu sînt Acela; ci iată că după mine vine Unul, căruia eu nu sînt vrednic să -i desleg încălțămîntea picioarelor.”  
And when John was completing his work, he said, What do I seem to you to be? I am not he; but one is coming after me, whose shoes I am not good enough to undo.  
ως δε πληρου ο ιωαννης τον δρομον ελεγεν τινα με υπονοειτε ειναι ουκ εμι εγω αλλ ιδου ερχεται μετ εμε ου ουκ εμι αξιος το υποδημα των ποδων λυσαι
- 26 Fraților, fii ai neamului lui Avraam, și ceice vă temeți de Dumnezeu, vouă v'a fost trimes Cuvîntul acestei mîntuiri.  
My brothers, children of the family of Abraham, and those among you who have the fear of God, to us the word of this salvation is sent.  
ανδρες αδελφοι υιοι γενους αβρααμ και οι εν υμιν φοβουμενοι τον θεον υμιν ο λογος της σωτηριας ταυτης απεσταλη
- 27 Căci locuitorii din Ierusalim și mai marii lor n'au cunoscut pe Isus; și prin faptul că L-au osîndit, au împlinit cuvintele proorocilor, cari se citesc în fiecare Sabat.  
For the men of Jerusalem and their rulers, having no knowledge of him, or of the sayings of the prophets which come to their ears every Sabbath day, gave effect to them by judging him.  
οι γαρ κατοικουντες εν ιερουσαλημ και οι αρχοντες αυτων τουτον αγνοησαντες και τας φωνας των προφητων τας κατα παν σαββατον αναγνωσκομενας κριναντες επληρωσαν
- 28 Măcarcă n'au găsit în El nicio vină de moarte, totuși ei au cerut lui Pilat să -L omoare.  
And though no cause of death was seen in him, they made a request to Pilate that he might be put to death.  
και μηδεμια αιτιαν θανατου ευροντες ητησαντο πιλατον αναρεθηναι αυτον
- 29 Și, după ce au împlinit tot ce este scris despre El, L-au dat jos depe lemn, și L-au pus într'un mormînt.  
And when they had done all the things said in the Writings about him, they took him down from the tree, and put him in the place of the dead.  
ως δε ετελεσαν απαντα τα περι αυτου γεγραμμενα καθελοντες απο του ξυλου εθηκαν εις μνημειον
- 30 Dar Dumnezeu L -a înviat din morți.  
But God gave him back from the dead:  
ο δε θεος ηγειρεν αυτον εκ νεκρων
- 31 El S'a arătat, timp de mai multe zile celorce se suiseră cu El din Galilea la Ierusalim, și cari acum sînt martorii Lui înaintea norodului.  
And for a number of days he was seen by those who came with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses before the people.  
ος ωφθη επι ημερας πλειους τοις συναναβασιν αυτω απο της γαλιλαιας εις ιερουσαλημ οιτινες ειναι μαρτυρες αυτου προς τον λαον
- 32 Și noi vă aducem vestea aceasta bună că făgăduința făcută părinților noștri,  
And we are giving you the good news of the undertaking made to the fathers,  
και ημεις υμας ευαγγελιζομεθα την προς τους πατερας επαγγελιαν γενομενην οτι ταυτην ο θεος εκπεπληρωκεν τοις τεκνοις αυτων ημιν αναστησας ιησουν
- 33 Dumnezeu a împlinit -o pentru noi, copiii lor, înviind pe Isus; după cum este scris în psalmul al doilea: „Tu ești Fiul Meu, astăzi Te-am născut.”  
Which God has now put into effect for our children, by sending Jesus; as it says in the second Psalm, You are my Son; this day I have given you being.  
ως και εν τω ψαλμω τω δευτερω γεγραπται υιος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα σε
- 34 Că L -a înviat din morți, așa că nu Se va mai întoarce în putrezire, a spus -o cînd a zis: „Vă voi împlini cu toată credincioșia făgăduințele sfinte, pe cari le-am făcut lui David.”  
And about his coming back from the dead, never again to go to destruction, he has said these words, I will give you the holy and certain mercies of David.  
οτι δε ανεστησεν αυτον εκ νεκρων μηκετι μελλοντα υποστρεφειν εις διαφθοραν ουτως ειρηκεν οτι δωσω υμιν τα οσια δαβιδ τα πιστα
- 35 De aceea mai zice și în alt psalm: „Nu vei îngădui ca Sfîntul Tău să vadă putrezirea.”  
Because he says in another Psalm, You will not let your Holy One see destruction.  
διο και εν ετερω λεγει ου δωσεις τον οσιον σου ιδειν διαφθοραν
- 36 Și David, după ce a slujit celor din vremea lui, după planul lui Dumnezeu, a murit, a fost îngropat lîngă părinții săi, și a văzut putrezirea.  
Now David, having done God's work for his generation, went to sleep, and was put with his fathers, and his body came to destruction:  
δαβιδ μεν γαρ ιδια γενεα υπηρετησας τη του θεου βουλη εκοιμηθη και προσετεθη προς τους πατερας αυτου και ειδεν διαφθοραν
- 37 Dar Acela, pe care L -a înviat Dumnezeu, n'a văzut putrezirea.  
But he, who was lifted up by God, did not see destruction.  
ον δε ο θεος ηγειρεν ουκ ειδεν διαφθοραν
- 38 Să știți dar, fraților, că în El vi se vestește iertarea păcatelor;  
And so, let it be clear to you, my brothers, that through this man forgiveness of sins is offered to you:  
γνωστον ουν εστω υμιν ανδρες αδελφοι οτι δια τουτου υμιν αφεσις αμαρτιων καταγγελλεται

- 39 și oricine crede, este iertat prin El de toate lucrurile de cari n'ati putut fi iertați prin Legea lui Moise.  
And through him everyone who has faith is made free from all those things, from which the law of Moses was not able to make you free.  
και απο παντων των ουκ ηδυνηθητε εν τω νομω μουσεως δικαιοθηναι εν τωτω πας ο πιστευων δικαιοται
- 40 Astfel, luați seama să nu vi se împlinim ce se spune în proroci:  
So take care that these words of the prophets do not come true for you;  
βλεπετε ουν μη επελθη εφ υμας το ειρημενον εν τοις προφηταις
- 41 „Uitați-vă, disprețuitorilor, mirați-vă și pieriți; căci în zilele voastre, am să fac o lucrare, pe care n'o veți crede nicidecum, dacă v'ar istorisi -o cineva.`` Prigonirile Iudeilor.  
See, you doubters, have wonder and come to your end; for I will do a thing in your days to which you will not give belief, even if it is made clear to you.  
ιδετε οι καταφρονηται και θαυμασατε και αφανισθητε οτι εργων εγω εργαζομαι εν ταις ημεραις υμων εργων ω ου μη πιστευσητε εαν τις εκδιηγηται υμιν
- 42 Când au ieșit afară, Neamurile i-au rugat să le vorbească și în Sabatul viitor despre aceleași lucruri.  
And when they went out, they made a request that these words might be said to them again on the Sabbath after.  
εξιοντων δε εκ της συναγωγης των ιουδαιων παρεκαλουν τα εθνη εις το μεταξυ σαββατον λαληθηναι αυτοις τα ρηματα ταυτα
- 43 Și după ce s'a împrăștiat adunarea, mulți din Iudei și din prozeliti evlavioși au mers după Pavel și Barnaba, cari stăteau de vorbă cu ei, și -i îndemneau să stăruiască în harul lui Dumnezeu.  
Now when the meeting was ended, a number of the Jews and of the God-fearing Gentiles who had become Jews, went after Paul and Barnabas: who put before them how important it was to keep on the grace of God.  
λυθεισης δε της συναγωγης ηκολουθησαν πολλοι των ιουδαιων και των σεβομενων προσηλυτων τω παυλω και τω βαρναβα οιτινες προσλαλουντες αυτοις επειθον αυτοις επιμενειν τη χαριτι του θεου
- 44 În Sabatul viitor, aproape toată cetatea s'a adunat ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu.  
And on the Sabbath after, almost all the town came together to give hearing to the word of God.  
τω δε ερχομενω σαββατω σχεδον πασα η πολις συνηχθη ακουσαι τον λογον του θεου
- 45 Iudeii, când au văzut noroadele, s'au umplut de pizmă, vorbeau împotriva celor spuse de Pavel, și -l batjocureau.  
But when the Jews saw such a great number of people, they were full of envy and said evil words against Paul's preaching.  
ιδοντες δε οι ιουδαιοι τους οχλους επλησθησαν ζηλου και αντελεγον τοις υπο του παυλου λεγομενοις αντιλεγοντες και βλασφημουντες
- 46 Dar Pavel și Barnaba le-au zis cu îndrăzneală: „Cuvântul lui Dumnezeu trebuia vestit mai întâi vouă; dar fiindcă voi nu -l primiți, și singuri vă judecați nevrednici de viața vecinică, iată că ne întoarcem spre Neamuri.  
Then Paul and Barnabas without fear said, It was necessary for the word of God to be given to you first; but because you will have nothing to do with it, and have no desire for eternal life, it will now offered to the Gentiles.  
παρρησιασαμενοι δε ο παυλος και ο βαρναβας ειπον υμιν ην αναγκαιον πρωτον λαληθηναι τον λογον του θεου επειδη δε απωθεισθε αυτον και ουκ αξιους κρινετε εαυτους της αιωνιου ζωης ιδου στρεφ ομεθα εις τα εθνη
- 47 Căci așa ne -a poruncit Domnul: „Te-am pus ca să fii Lumina Neamurilor, ca să duci mîntuirea pînă la marginile pămîntului.``  
For so the Lord has given us orders, saying, I have given you for a light to the Gentiles so that you may be for salvation to the ends of the earth.  
ουτως γαρ ενταταται ημιν ο κυριος τεθεικα σε εις φως εθνων του ειναι σε εις σωτηριαν εως εσχατου της γης
- 48 Neamurile se bucurau când au auzit lucrul acesta și preamăreau Cuvântul Domnului. Și toți cei ce erau rînduiți să capete viața vecinică, au crezut.  
And the Gentiles, hearing this, were glad and gave glory to the word of God: and those marked out by God for eternal life had faith.  
ακουοντα δε τα εθνη εχαιρον και εδοξαζον τον λογον του κυριου και επιστευσαν οσοι ησαν τεταγμενοι εις ζωην αιωνιον
- 49 Cuvîntul Domnului se răspîndea în toată țara.  
And the word of the Lord went through all the country.  
διεφερετο δε ο λογος του κυριου δι ολης της χωρας
- 50 Dar Iudeii au întăritat pe femeile cucernice cu vază și pe frunțașii cetății, au stîrnit o prigonire împotriva lui Pavel și Barnaba, și i-au izgonit din hotarele lor.  
But the Jews, working up the feelings of the God-fearing women of high position and of the chief men of the town, got an attack started against Paul and Barnabas, driving them out of those parts.  
οι δε ιουδαιοι παρωτρυναν τας σεβομενας γυναικας και τας ευσημονας και τους πρωτους της πολεως και επηγειραν διωγμον επι τον παυλον και τον βαρναβαν και εξεβαλον αυτοις απο των οριων αυ των
- 51 Pavel și Barnaba au scuturat praful de pe picioare împotriva lor, și s'au dus în Iconia,  
But they, shaking off the dust of that place from their feet, came to Iconium.  
οι δε εκτιναζαμενοι τον κονιορτον των ποδων αυτων επ αυτοις ηλθον εις ικονιον
- 52 în timp ce ucenicii erau plini de bucurie și de Duhul Sfînt.  
And the disciples were full of joy and of the Holy Spirit.  
οι δε μαθηται επληρουντο χαρας και πνευματος αγιου

- 1 În Iconia, Pavel și Barnaba au intrat în sinagoga Iudeilor, și au vorbit în așa fel că o mare mulțime de Iudei și de Greci au crezut.  
Now in Iconium they went together to the Synagogue of the Jews and gave such teaching that a great number of Jews and Greeks had faith.  
εγενετο δε εν ικονιω κατα το αυτο εισελθειν αυτους εις την συναγωγην των ιουδαιων και λαλησαι ουτως ωστε πιστευσαι ιουδαιων τε και ελληνων πολυ πληθος
- 2 Dar Iudeii cari n'au crezut, au întăritat și au răzvrătit sufletele Neamurilor împotriva fraților.  
But those Jews who had not the faith, made the minds of the Gentiles bitter against the brothers.  
οι δε απειθουντες ιουδαιοι επιγειραν και εκακωσαν τας ψυχας των εθνων κατα των αδελφων
- 3 Totuș au rămas destul de multă vreme în Iconia și vorbeau cu îndrăzneală în Domnul, care adeverea Cuvîntul privitor la harul Său, și îngăduia să se facă semne și minuni prin mîinile lor.  
So they kept there for a long time, taking heart in the Lord, who gave witness to the word of his grace by causing signs and wonders to be done by their hands.  
ικανον μεν ουν χρονον διετριψαν παρρησιαζομενοι επι το κυριο το μαρτυρουντι το λογω της χαριτος αυτου και διδοντι σημεια και τερατα γινεσθαι δια των χειρων αυτων
- 4 Mulțimea din cetate s'a desbinat: unii erau cu Iudeii, alții cu apostolii.  
But there was a division among the people of the town; some were on the side of the Jews and some on the side of the Apostles.  
εσχισθη δε το πληθος της πολεως και οι μεν ησαν συν τοις ιουδαιοις οι δε συν τοις αποστολοις
- 5 Neamurile și Iudeii, în învoire cu mai marii lor, s'au pus în mișcare, că să -i batjocorească și să -i ucidă cu pietre.  
And when a violent attempt was made by the Gentiles and the Jews, with their rulers, to make an attack on them and have them stoned,  
ως δε εγενετο ορμη των εθνων τε και ιουδαιων συν τοις αρχουσιν αυτων υβρισαι και λιθοβολησαι αυτους
- 6 Pavel și Barnaba au înțele lucrul acesta, și au fugit în cetățile Licaoniei: Lистра și Derbe, și în finutul de primprejur.  
Having got news of it, they went in flight to the towns of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and the country round about:  
συνιδοντες κατεφυγον εις τας πολεις της λυκαονιας λυστραν και δερβην και την περιχωρον
- 7 Și au propovăduit Evanghelia acolo.  
And went on preaching the good news there.  
κακει ησαν ευαγγελιζομενοι
- 8 În Lистра era un om neputincios de picioare, olog din naștere, care nu umblase niciodată.  
And at Lystra there was a certain man, who from birth had been without the use of his feet, never having had the power of walking.  
και τις ανηρ εν λυστροις αδυνατος τοις ποσιν εκαθητο χωλος εκ κοιλιας μητρος αυτου υπαρχων ος ουδεποτε περιπεπατηκει
- 9 El ședea jos și asculta pe Pavel cînd vorbea. Pavel s'a uitat țintă la el, și fiindcă a văzut că are credință ca să fie tămăduit,  
This man was giving ear to the preaching of Paul, who, looking at him, and seeing that he had faith to be made well,  
ουτος ηκουεν του παυλου λαλουντος ος ατενισας αυτω και ιδων οτι πιστιν εχει του σωθηναι
- 10 a zis cu glas tare: „Scoală-te drept în picioare.” Și el s'a sculat dintr'o săritură, și a început să umble.  
Said in a loud voice, Get up on your feet. And, jumping up, he went walking about.  
ειπεν μεγαλη τη φωνη αναστηθι επι τους ποδας σου ορθος και ηλλετο και περιπαται
- 11 La vederea celor făcute de Pavel, noroadele și-au ridicat glasul, și au zis în limba licaoneană: „Zeii s'au pogorît la noi în chip omenesc.”  
And when the people saw what Paul had done, they said in a loud voice, in the language of Lycaonia, The gods have come down to us in the form of men.  
οι δε οχλοι ιδοντες ο εποιησεν ο παυλος επηραν την φωνην αυτων λυκαονιστι λεγοντες οι θεοι ομοιωθεντες ανθρωποις κατεβησαν προς ημας
- 12 Pe Barnaba îl numeau Jupiter, iar pe Pavel Mercur, pentru că mînuia cuvîntul.  
And they gave the name of Jupiter to Barnabas, and to Paul that of Mercury, because he was the chief talker.  
εκαλουν τε τον μεν βαρναβαν δια τον δε παυλον ερμην επειδη αυτος ην ο ηγουμενος του λογου
- 13 Preotul lui Jupiter, al cărui templu era la intrarea cetății, a adus tauri și cununi înainte porților, și voia să le aducă jertfă, împreună cu noroadele.  
And the priest of the image of Jupiter, which was before the town, took oxen and flowers to the doors of the town, and was about to make an offering with the people.  
ο δε ιερευς του διος του οντος προ της πολεως αυτων ταυρους και στεμματα επι τους πυλωνας ενεγκας συν τοις οχλοις ηθελεν θθειν
- 14 Apostolii Barnaba și Pavel, cînd au auzit lucrul acesta, și-au rupt hainele, au sărit în mijlocul norodului, și au strigat:  
But when this came to the ears of the Apostles, Paul and Barnabas, they went running out among the people, parting their clothing, and crying out,  
ακουσαντες δε οι αποστολοι βαρναβας και παυλος διαρρηξαντες τα ιματια αυτων εισεπηδησαν εις τον οχλον κραζοντες
- 15 „Oamenilor, de ce faceți lucrul acesta? Și noi sîntem oameni de aceeaș fire cu voi; noi vă aducem o veste bună, ca să vă întoarceți dela aceste lucruri deșerte la Dumnezeu cel viu, care a făcut cerul, p mîntul și marea, și tot ce este în ele.  
Good people, why are you doing these things? We are men with the same feelings as you, and we give you the good news so that you may be turned away from these foolish things to the living God, w made the heaven and the earth and the sea and all things in them:  
και λεγοντες ανδρες τι ταυτα ποιειτε και ημεις ομοιοπαθεις εσμεν υμιν ανθρωποι ευαγγελιζομενοι υμας απο τουτων των ματαιων επιστρεφειν επι τον θεον τον ζωντα ος εποιησεν τον ουρανον και την γην και την θαλασσαν και παντα τα εν αυτοις

- 16 El, în veacurile trecute, a lăsat pe toate Neamurile să umble pe căile lor,  
Who in the past let all nations go in the ways which seemed good to them.  
ος εν ταις παρωχημεναις γενεαις ειασεν παντα τα εθνη πορευεσθαι ταις οδοις αυτων
- 17 măcar că, drept vorbind, nu s'a lăsat fără mărturie, întrucît v'a făcut bine, v'a trimes ploii din cer, și timpuri roditoare, v'a dat hrană din belșug, și v'a umplut inimile de bucurie.``  
But he was not without witness, because he did good, and gave you rain from heaven and times of fruit, making your hearts full of food and joy.  
και τοι γε ουκ αμαρτυρον εαυτον αφηκεν αγαθοποιων ουρανοθεν ημιν υετους διδους και καιρους καρποφορους επιπλων τροφης και ευφροσυνης τας καρδιας ημων
- 18 Abia au putut să împiedice, cu vorbele acestea, pe noroade, să le aducă jertfă.  
And even with these words, it was hard for them to keep the people from making an offering to them.  
και ταυτα λεγοντες μολις κατεπαυσαν τους οχλους του μη θυειν αυτοις
- 19 Atunci au venit pe neașteptate din Antiohia și Iconia niște Iudei, cari au ațîțat pe noroade. Aceștia, după ce au împrășcat pe Pavel cu pietre, l-au frînt afară din cetate, crezînd că a murit.  
But some Jews came to that place from Antioch and Iconium, and got control over the people; and after stoning Paul, they had him pulled out of the town, taking him for dead.  
επηλθον δε απο αντιοχειας και ικονιου ιουδαιοι και πεισαντες τους οχλους και λιθασαντες τον παυλον εσυρον εξω της πολεως νομισαντες αυτον τεθναναι
- 20 Cînd l-au înconjurat însă ucenicii, Pavel s'a sculat și a intrat în cetate. A doua zi, a plecat cu Barnaba la Derbe.  
But when the disciples came round him, he got up and went into the town: and the day after he went away with Barnabas to Derbe.  
κυκλωσαντων δε αυτον των μαθητων αναστας εισηλθεν εις την πολιν και τη επαυριον εξηλθεν συν τω βαρναβα εις δερβην
- 21 După ce au propovăduit Evanghelia în cetatea aceasta, și au făcut mulți ucenici, s'au întors la Listra, la Iconia și la Antiohia,  
And having made a number of disciples through the preaching of the good news in that town, they went back to Lystra and Iconium and Antioch,  
ευαγγελισαμενοι τε την πολιν εκεινην και μαθητευσαντες ικανους υπεστρεψαν εις την λυστραν και ικονιον και αντιοχειαν
- 22 întărind sufletele ucenicilor. El îi îndemna să stăruie în credință și spunea că în Împărăția lui Dumnezeu trebuie să intrăm prin multe necazuri.  
Making strong the souls of the disciples, saying to them that they were to keep the faith, and that we have to go through troubles of all sorts to come into the kingdom of God.  
επιστηριζοντες τας ψυχας των μαθητων παρακαλουντες εμμενειν τη πιστει και οτι δια πολλων θλιψεων δει ημας εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου
- 23 Au rînduit presbiteri în fiecare Biserică, și după ce s'au rugat și au postit, i-au încredințat în mîna Domnului, în care crezuseră.  
And when they had made selection of some to be rulers in every church, and had given themselves to prayer and kept themselves from food, they put them into the care of the Lord in whom they had faith.  
χειροτονησαντες δε αυτοις πρεσβυτερους κατ εκκλησιαν προσευξαμενοι μετα νηστειων παρεθεντο αυτοις τω κυριω εις ον επιστευκεισαν
- 24 Au trecut apoi prin Pisidia, au venit în Pamfilia,  
And they went through Pisidia and came to Pamphylia.  
και διελθοντες την πισιδιαν ηλθον εις παμφυλιαν
- 25 au vestit Cuvîntul în Perga, și s'au pogorît la Atalia.  
And, after preaching the word in Perga, they went down to Attalia;  
και λαλησαντες εν περγη τον λογον κατεβησαν εις ατταλειαν
- 26 De acolo au mers cu corabia la Antiohia, de unde fuseseră încredințați în grija harului lui Dumnezeu, pentru lucrarea, pe care o săvîrșiseră.  
And from there they went by ship to Antioch, where they had been handed over to the grace of God for the work which they had not done.  
κακειθεν απεπλευσαν εις αντιοχειαν οθεν ησαν παραδεδομενοι τη χαριτι του θεου εις το εργον ο επληρωσαν
- 27 După venirea lor, au adunat Biserica, și au istorisit tot ce făcuse Dumnezeu prin ei, și cum deschisese Neamurilor ușa credinței.  
And when they came there, and had got the church together, they gave them an account of all the things which God had done through them, and how he had made open a door of faith to the Gentiles  
παραγενομενοι δε και συναγαγοντες την εκκλησιαν ανηγγειλαν οσα εποιησεν ο θεος μετ αυτων και οτι ηνοιξεν τοις εθνεσιν θυραν πιστεως
- 28 Și au rămas destul de multă vreme acolo cu ucenicii.  
And they were with the disciples there for a long time.  
διετριβον δε εκει χρονον ουκ ολιγον συν τοις μαθηταις
- 1 Cîțiva oameni, veniți din Iudea, învățau pe frați și ziceau: Dacă nu sînteți tăiați împrejur după obiceiul lui Moise, nu puteți fi mîntuiți.``  
Now certain men came down from Judaea, teaching the brothers and saying that without circumcision, after the rule of Moses, there is no salvation.  
και τινες κατελθοντες απο της ιουδαιας εδιδασκον τους αδελφους οτι εαν μη περιτεμνησθε τω εθει μουσεως ου δυνασθε σωθηναι



- 2 Pavel și Barnaba au avut cu ei un viu schimb de vorbe și păreri deosebite; și frații au hotărât ca Pavel și Barnaba, și câțiva dintre ei, să se suie la Ierusalim la apostoli și presbiteri, ca să -i întrebe asupra acestei neînțelegeri.  
 And after Paul and Barnabas had had no little argument and discussion with them, the brothers made a decision to send Paul and Barnabas and certain others of them to the Apostles and the rulers of the church at Jerusalem about this question.  
 γενομένης οὐν στασεως και συζητησεως ουκ ολιγης τω παυλω και τω βαρναβα προς αυτους εταξαν αναβαινειν παυλον και βαρναβαν και τινας αλλους εξ αυτων προς τους αποστολους και πρεσβυτερο υς εις ιερουσαλημ περι του ζητηματος τουτου
- 3 După ce au fost petrecuți de Biserică pînă afară din cetate, și-au urmat drumul prin Fenicia și Samaria, istorisind întoarcerea Neamurilor la Dumnezeu; și au făcut o mare bucurie tuturor fraților.  
 So they, being sent on their way by the church, went through Phoenicia and Samaria, giving news of the salvation of the Gentiles, to the great joy of all the brothers.  
 οι μεν ουν προπεμφθεντες υπο της εκκλησιας διηρχοντο την φοινικην και σαμαρειαν εκδιηγουμενοι την επιστροφην των εθνων και εποιουν χαραν μεγαλην πασιν τοις αδελφοις
- 4 Cînd au ajuns la Ierusalim, au fost primiți de Biserică, de apostoli și de presbiteri, și au istorisit tot ce făcuse Dumnezeu prin ei.  
 And when they came to Jerusalem, they had a meeting with the church and the Apostles and the rulers, and they gave an account of all the things which God had done through them.  
 παραγενομενοι δε εις ιερουσαλημ απεδεχθησαν υπο της εκκλησιας και των αποστολων και των πρεσβυτερων ανηγγειλαν τε οσα ο θεος εποιησεν μετ αυτων
- 5 Atunci unii din partida Fariseilor, cari crezuseră, s'au ridicat, și au zis că Neamurile trebuie să fie tăiate împrejmur, și să li se ceară să păzească Legea lui Moise.  
 But some of the Pharisees, who were of the faith, got up and said, It is necessary for these to have circumcision and to keep the law of Moses.  
 εξανεστησαν δε τινες των απο της αιρεσεως των φαρισαιων πεπιστευκοτες λεγοντες οτι δει περιτεμνειν αυτους παραγγελλειν τε τηρειν τον νομον μουσεως
- 6 Apostolii și presbiterii s'au adunat laolaltă, ca să vadă ce este de făcut.  
 And the Apostles and the rulers of the church came together and gave thought to the question.  
 συνηχθησαν δε οι αποστολοι και οι πρεσβυτεροι ιδειν περι του λογου τουτου
- 7 După ce s'a făcut multă vorbă, s'a sculat Petru și le -a zis: „Fraților, știți că Dumnezeu, de o bună bucată de vreme, a făcut o alegere între voi, ca, prin gura mea, Neamurile să audă cuvîntul Evanghiei și să creadă.  
 And when there had been much discussion, Peter got up and said to them, My brothers, you have knowledge that some time back it was God's pleasure that by my mouth the good news might be given to the Gentiles so that they might have faith.  
 πολλης δε συζητησεως γενομενης αναστας πετρος ειπεν προς αυτους ανδρες αδελφοι υμεις επιστασθε οτι αφ ημερων αρχαιων ο θεος εν ημιν εξελεξατο δια του στοματος μου ακουσαι τα εθνη τον λογον του ευαγγελιου και πιστευσαι
- 8 Și Dumnezeu, care cunoaște inimile, a mărturisit pentru ei, și le -a dat Duhul Sfînt ca și nouă.  
 And God, the searcher of hearts, was a witness to them, giving them the Holy Spirit even as he did to us;  
 και ο καρδιογνωστης θεος εμαρτυρησεν αυτοις δους αυτοις το πνευμα το αγιον καθως και ημιν
- 9 N'a făcut nici o deosebire între noi și ei, întrucît le -a curățit inimile prin credință.  
 Making no division between them and us, but making clean their hearts by faith.  
 και ουδεν διεκρινεν μεταξυ ημων τε και αυτων τη πιστει καθαρισας τας καρδιας αυτων
- 10 Acum dar, de ce ispitîți pe Dumnezeu, și puneți pe grumazul ucenicilor un jug, pe care nici părinții noștri, nici noi nu l-am putut purta?  
 Why then are you testing God, by putting on the neck of the disciples a yoke so hard that not even our fathers or we were strong enough for it?  
 νυν ουν τι πειραζετε τον θεον επιθειναι ζυγον επι τον τραχηλον των μαθητων ον ουτε οι πατερες ημων ουτε ημεις ισχυσαμεν βαστασαι
- 11 Ci credem că noi, ca și ei, sîntem mîntuiți prin harul Domnului Isus.  
 But we have faith that we will get salvation through the grace of the Lord Jesus in the same way as they.  
 αλλα δια της χαριτος κυριου ιησου χριστου πιστευομεν σωθηναι καθ ον τροπον κακεινοι
- 12 Toată adunarea a tăcut, și a ascultat pe Barnaba și pe Pavel, cari au istorisit toate semnele și minunile, pe cari le făcuse Dumnezeu prin ei în mijlocul Neamurilor.  
 And all the people were quiet while Barnabas and Paul gave an account of the signs and wonders which God had done among the Gentiles by them.  
 εσηγησεν δε παν το πληθος και ηκουον βαρναβα και παυλου εξηγουμενων οσα εποιησεν ο θεος σημεια και τερατα εν τοις εθνεσιν δι αυτων
- 13 Cînd au încetat ei de vorbit, Iacov a luat cuvîntul, și a zis: „Fraților, ascultați-mă!  
 And when they had come to an end, James, answering, said, My brothers, give ear to me:  
 μετα δε το σιγησαι αυτους απεκριθη ιακωβος λεγων ανδρες αδελφοι ακουσατε μου
- 14 Simon a spus cum mai întîi Dumnezeu și -a aruncat privirile peste Neamuri, ca să aleagă din mijlocul lor un popor, care să -I poarte Numele.  
 Symeon has given an account of how God was first pleased to take from among the Gentiles a people for himself.  
 συμεων εξηγησατο καθως πρωτον ο θεος επεσκεψατο λαβειν εξ εθνων λαον επι τω ονοματι αυτου
- 15 Și cu fapta asta se potrivesc cuvintele proorocilor, după cum este scris:  
 And this is in agreement with the words of the prophets, as it is said,  
 και τουτω συμφωνουσιν οι λογοι των προφητων καθως γεγραπται

- 16 ,După aceea, Mă voi întoarce, și voi ridica din nou cortul lui David din prăbușirea lui, îi voi zidi dărîmăturile, și -l voi înălța din nou:  
After these things I will come back, and will put up the tent of David which has been broken down, building up again its broken parts and making it complete:  
μετα ταυτα αναστρεψω και ανοικοδομησω την σκηνην δαβιδ την πεπτωκυιαν και τα κατεσκαμμενα αυτης ανοικοδομησω και ανορθωσω αυτην
- 17 pentruca rămășița de oameni să caute pe Domnul, ca și toate Neamurile peste cari este chemat Numele Meu,  
So that the rest of men may make search for the Lord, and all the Gentiles on whom my name is named,  
οπως αν εκζητησωσιν οι καταλοιποι των ανθρωπων τον κυριον και παντα τα εθνη εφ ους επικεκληται το ονομα μου επ αυτους λεγει κυριος ο ποιων ταυτα παντα
- 18 zice Domnul, care face aceste lucruri, și căruia Îi sînt cunoscute din vecinicie.`  
Says the Lord, who has made these things clear from the earliest times.  
γνωστα απ αιωνος εστιν τω θεω παντα τα εργα αυτου
- 19 De aceea, eu sînt de părere să nu se pună greutăți acelora dintre Neamuri cari se întorc la Dumnezeu;  
For this reason my decision is, that we do not put trouble in the way of those who from among the Gentiles are turned to God;  
διο εγω κρινω μη παρενοχλειν τοις απο των εθνων επιστρεφουσιν επι τον θεον
- 20 ci să li se scrie doar să se ferească de pîngăririle idolilor, de curvie, de dobitoace zugrumate și de sînge.  
But that we give them orders to keep themselves from things offered to false gods, and from the evil desires of the body, and from the flesh of animals put to death in ways against the law, and from blood.  
αλλα επιστειλαι αυτοις του απεχεσθαι απο των αλισγηματων των ειδωλων και της πορνειας και του πνικτου και του αιματος
- 21 Căci încă din vechime, Moise are în fiecare cetate oameni, cari -l propovăduiesc, fiindcă este citit în sinagogi în toate zilele de Sabat.`  
For Moses, from times long past, has his preachers in every town, reading his law in the Synagogues every Sabbath.  
μωσης γαρ εκ γενεων αρχαιων κατα πολιν τους κηρυσσοντας αυτον εχει εν ταις συναγωγαις κατα παν σαββατον αναγιωσκομενος
- 22 Atunci apostolii și presbiterii și întreaga Biserică au găsit cu cale să aleagă vreo cîțiva dintre ei, și să -i trimeată la Antiohia, împreună cu Pavel și Barnaba. Și au ales pe Iuda, zis și Barsaba, și pe Sil  
oameni cu vază între frați.  
Then it seemed good to the Apostles and the rulers and all the church, to send men from among them to Antioch with Paul and Barnabas; Judas, named Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers:  
τοτε εδοξεν τοις αποστολοις και τοις πρεσβυτεροις συν ολη τη εκκλησια εκλεξαμενους ανδρας εξ αυτων πεμψαι εις αντιοχειαν συν τω παυλω και βαρναβα ιουδαν τον επικαλουμενον βαρσαβαν και συλ αν ανδρας ηγουμενους εν τοις αδελφοις
- 23 Și au scris astfel prin ei: „Apostolii, presbiterii (Sau: bătrîni.) și frații: către frații dintre Neamuri, cari sînt în Antiohia, în Siria și în Cilicia, plecaciune!  
And they sent a letter by them, saying, The Apostles and the older brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, may joy be with you:  
γραψαντες δια χειρος αυτων ταδε οι αποστολοι και οι πρεσβυτεροι και οι αδελφοι τοις κατα την αντιοχειαν και συριαν και κηλικιαν αδελφοις τοις εξ εθνων χαιρειν
- 24 Fiindcă am auzit că unii, plecați dintre noi, fără vreo însărcinare din partea noastră, v'au turburat prin vorbirile lor, și v'au zdruncinat sufletele, zicînd să vă tăiați împrejur și să păziți Legea;  
Because we have knowledge that some who went from us have been troubling you with their words, putting your souls in doubt; to whom we gave no such order;  
επειδη ηκουσαμεν οτι τινες εξ ημων εξελθοντες εταραξαν υμας λογοις ανασκευαζοντες τας ψυχας υμων λεγοντες περιτεμενεσθαι και τηρειν τον νομον οις ου διεστειλαμεθα
- 25 noi, după ce ne-am adunat cu toții laolaltă, cu un gînd, am găsit cu cale să alegem niște oameni, și să -i trimetem la voi, împreună cu prea iubiții noștri Barnaba și Pavel,  
It seemed good to us, having come to an agreement together, to send these men to you, with our well loved Barnabas and Paul,  
εδοξεν ημιν γενομενοις ομοθυμαδον εκλεξαμενους ανδρας πεμψαι προς υμας συν τοις αγαπητοις ημων βαρναβα και παυλω
- 26 oamenii aceștia, cari și-au pus în joc viața pentru Numele Domnului nostru Isus Hristos.  
Men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
ανθρωποις παραδεδοκοσιν τας ψυχας αυτων υπερ του ονοματος του κυριου ημων ιησου χριστου
- 27 Am trimes dar pe Iuda și pe Sila, cari vă vor spune prin viu grai aceleași lucruri.  
And so we have sent Judas and Silas, who will say the same things to you yourselves, by word of mouth.  
απεσταλκαμεν ουν ιουδαν και σιλαν και αυτους δια λογου απαγγελλοντας τα αυτα
- 28 Căci s'a părut nimerit Duhului Sfînt și nouă, să nu mai punem peste voi nicio altă greutate decît ceea ce trebuie,  
For it seemed good to the Holy Spirit and to us, to put on you nothing more than these necessary things;  
εδοξεν γαρ τω αγιω πνευματι και ημιν μηδεν πλεον επιτιθεσθαι υμιν βαρος πλην των επαναγκες τουτων
- 29 adică: să vă feriți de lucrurile jertfite idolilor, de sînge, de dobitoace zugrumate, și de curvie, lucruri de cari, dacă vă veți păzi, va fi bine de voi. Fiți sănătoși.`  
To keep from things offered to false gods, and from blood, and from things put to death in ways which are against the law, and from the evil desires of the body; if you keep yourselves from these, you will do well. May you be happy.  
απεχεσθαι ειδωλοθυτων και αιματος και πνικτου και πορνειας εξ ων διατηρουντες εαυτους ευ πραξετε ερωσθε

- 30 Ei deci, și-au luat rămas bun dela Biserică, și s'au dus la Antiohia, unde au dat epistola mulțimii adunate.  
So they, being sent away, came down to Antioch, and having got the people together, they gave them the letter.  
οι μεν ουν απολυθεντες ηλθον εις αντιοχειαν και συναγαγοντες το πληθος επεδωκαν την επιστολην
- 31 După ce au citit -o, frații s'au bucurat de îmbărbătarea, pe care le -o aducea.  
And after reading it, they were glad of its comfort.  
αναγνοντες δε εχαρησαν επι τη παρακλησει
- 32 Iuda și Sila, cari și ei erau prooroci, au îndemnat pe frați, și i-au întărit cu multe cuvinte.  
And Judas and Silas, who themselves were prophets, gave teaching to the brothers and made them strong in the faith.  
ιουδας τε και σιλας και αυτοι προφηται οντες δια λογου πολλου παρεκαλεσαν τους αδελφους και επεστηριξαν
- 33 După cîtăva vreme, frații i-au lăsat să se întorcă în pace la aceia de cari fuseseră trimiși.  
And when they had been there for some time, they were sent back in peace by the brothers to those who had sent them.  
ποιησαντες δε χρονον απελυθησαν μετ ειρηνης απο των αδελφων προς τους αποστολους
- 34 Totuș Sila a găsit cu cale să rămînă acolo.  
[]  
εδοξεν δε τω σιλα επιμειναι αυτου
- 35 Pavel și Barnaba au rămas în Antiohia, și învățau pe norod și propovăduiau, cu mulți alții, Cuvîntul Domnului.  
But Paul and Barnabas kept on in Antioch, teaching and preaching the word of God, with a number of others.  
παυλος δε και βαρναβας διεδριβον εν αντιοχεια διδασκοντες και ευαγγελιζομενοι μετα και ετερων πολλων τον λογον του κυριου
- 36 După cîteva zile, Pavel a zis lui Barnaba: „Să ne întorcem, și să mergem pela frații din toate cetățile, în cari am vestit Cuvîntul Domnului, ca să vedem ce mai fac.”  
And after some days, Paul said to Barnabas, Let us go back and see the brothers in every town where we have given the word of God, and see how they are.  
μετα δε τινας ημερας ειπεν παυλος προς βαρναβαν επιστρεψαντες δη επισκεψομεθα τους αδελφους ημων κατα πασαν πολιν εν αις κατηγγειλαμεν τον λογον του κυριου πως εχουσιν
- 37 Barnaba voia să ia cu el și pe Ioan, numit Marcu;  
And Barnabas had a desire to take with them John, named Mark.  
βαρναβας δε εβουλευσατο συμπαραλαβειν τον ιωαννην τον καλουμενον μαρκον
- 38 dar Pavel socotea că nu este bine să ia cu ei pe acela, cari îi părăsise din Pamfilia, și nu -i însoțise în lucrarea lor.  
But Paul was of the opinion that it was not right to take with them one who had gone away from them in Pamphylia, and had not gone on with the work.  
παυλος δε ηξιου τον αποσταντα απ αυτων απο παμφυλιας και μη συνελθοντα αυτοις εις το εργον μη συμπαραλαβειν τουτον
- 39 Neînțelegeră această a fost destul de mare, ca să -i facă să se despartă unul de altul. Barnaba a luat cu el pe Marcu, și a plecat cu corabia la Cipru.  
And there was a sharp argument between them, so that they were parted from one another, and Barnabas took Mark with him and went by ship to Cyprus;  
εγενετο ουν παροξυσμος ωστε αποχωρισθηναι αυτους απ αλληλων τον τε βαρναβαν παραλαβοντα τον μαρκον εκλευσαι εις κυπρον
- 40 Pavel și -a ales pe Sila, și a plecat, după ce a fost încredințat de frați în grija harului Domnului.  
But Paul took Silas and went away with the blessing of the brothers.  
παυλος δε επιλεξαμενος σιλαν εξηλθεν παραδοθεις τη χαριτι του θεου υπο των αδελφων
- 41 El a străbătut Siria și Cilicia, întărind Bisericile.  
And he went through Syria and Cilicia, making the churches stronger in the faith.  
διηρχετο δε την συριαν και κιλικιαν επεστηριζων τας εκκλησιας
- 1 În urmă, Pavel s'a dus la Derbe și la Listra. Și iată că acolo era un ucenic, numit Timotei, fiul unei iudeice credincioase și al unui tată Grec.  
And he came to Derbe and Lystra: and there was a certain disciple there named Timothy, whose mother was one of the Jews of the faith, but his father was a Greek;  
κατηνητησεν δε εις δερβην και λυστραν και ιδου μαθητης τις ην εκει ονοματι τιμοθεος υιος γυναικος τινος ιουδαιας πιστης πατρος δε ελληνος
- 2 Frații din Listra și Iconia îl vorbeau de bine.  
Of whom the brothers at Lystra and Iconium had a high opinion.  
ος εμαρτυρειτο υπο των εν λυστροις και ικονιω αδελφων
- 3 Pavel a vrut să -l ia cu el; și, după ce l -a luat, l -a tăiat împrejur, din pricina Iudeilor, cari erau în acele locuri; căci toți știau că tatăl lui era Grec.  
Paul had a desire for him to go with him, and he gave him circumcision because of the Jews who were in those parts: for they all had knowledge that his father was a Greek.  
τουτον ηθελησεν ο παυλος συν αυτω εξελθειν και λαβον περιετεμεν αυτον δια τους ιουδαιους τους οντας εν τοις τοποις εκεινοις ηδεισαν γαρ απαντες τον πατερα αυτου οτι ελλην υπηρχεν
- 4 Pe cînd trecea prin cetăți, învăța pe frați să păzească hotărîrile apostolilor și presbiterilor din Ierusalim.  
And on their way through the towns, they gave them the rules which had been made by the Apostles and the rulers of the church at Jerusalem, so that they might keep them.  
ως δε διεπορευοντο τας πολεις παρεδιδουν αυτοις φυλασσειν τα δογματα τα κεκριμενα υπο των αποστολων και των πρεσβυτερων των εν ιερουσαλημ

- 5 Bisericile se întăreau în credință, și sporeau la număr din zi în zi.  
So the churches were made strong in the faith and were increased in number every day.  
αι μεν ουν εκκλησiai εστερευοντο τη πιστει και επερισσευον τω αριθμω καθ ημεραν
- 6 Fiindcă au fost oprîți de Duhul Sfînt să vestească Cuvîntul în Asia, au trecut prin ţinutul Frigiei și Galatiei.  
And after they had gone through the land of Phrygia and Galatia, the Holy Spirit did not let them take the word into Asia;  
διελθοντες δε την φρυγιαν και την γαλατικην χωραν κωλυθεντες υπο του αγιου πνευματος λαλησαι τον λογον εν τη ασια
- 7 Ajunși lângă Misia, se pregăteau să intre în Bitinia; dar Duhul lui Isus nu le -a dat voie.  
And having come to Mysia, they made an attempt to go into Bithynia, but the Spirit of Jesus did not let them;  
ελθοντες κατα την μυσιαν επειραζον κατα την βιθυνιαν πορευεσθαι και ουκ ειασεν αυτους το πνευμα
- 8 Au trecut atunci prin Misia, și s'au pogorît la Troa.  
And going past Mysia, they came down to Troas.  
παρελθοντες δε την μυσιαν κατεβησαν εις τρωαδα
- 9 Noaptea, Pavel a avut o vedenie: un om din Macedonia sta în picioare și i -a făcut următoarea rugămintă: „Treci în Macedonia, și ajută-ne!”  
And Paul had a vision in the night; a man of Macedonia came, requesting him, and saying, Come over into Macedonia and give us help.  
και οραμα δια της νυκτος ωφθη τω παυλω ανηρ τις ην μακεδων εστος παρακαλων αυτον και λεγων διαβας εις μακεδονιαν βοηθησον ημιν
- 10 După vedenia aceasta a lui Pavel, am căutat îndată să ne ducem în Macedonia, căci înțelegeam că Domnul ne cheamă să le vestim Evanghelia.  
And when he had seen the vision, straight away we made the decision to go into Macedonia, for it seemed certain to us that God had sent us to give the good news to them.  
ως δε το οραμα ειδεν ευθεις εξητησαμεν εξελθειν εις την μακεδονιαν συμβιβαζοντες οτι προσκεκληται ημας ο κυριος ευαγγελισασθαι αυτους
- 11 După ce am pornit din Troa, am mers cu corabia drept la Samotracia, și a doua zi ne-am oprit la Neapolis.  
So, from Troas we went straight by ship to Samothrace and the day after to Neapolis;  
αναχθεντες ουν απο της τρωαδος ευθυδρομησαμεν εις σαμοθρακιην τη τε επιουση εις νεαπολιν
- 12 De acolo ne-am dus la Filipi, care este cea dintîi cetate dintr'un ţinut al Macedoniei, și o colonie romană. În cetatea aceasta am stat cîteva zile.  
And from there to Philippi, which is the most important town of Macedonia and a Roman colony: and we were there for some days.  
εκειθεν τε εις φιλιππους ητις εστιν πρωτη της μεριδος της μακεδονιας πολις κολωνια ημεν δε εν ταυτη τη πολει διατριβοντες ημερας τινας
- 13 În ziua Sabatului am ieșit afară pe poarta cetății, lângă un rîu, unde credeam că se află un loc de rugăciune. Am șezut jos, și am vorbit femeilor, cari erau adunate laolaltă.  
And on the Sabbath we went outside the town, by the river, where we had an idea that there would be a place of prayer; and, being seated, we had talk with the women who had come together.  
τη τε ημερα των σαββατων εξηλθομεν εξω της πολεις παρα ποταμον ου ενομιζετο προσευχη ειναι και καθισαντες ελαλουμεν ταις συνελθουσαις γυναιξιν
- 14 Una din ele, numită Lidia, vînzătoare de purpură, din cetatea Tiatira, era o femeie temătoare de Dumnezeu, și asculta. Domnul i -a deschis inima, ca să ia aminte la cele ce spunea Pavel.  
And a certain woman named Lydia, a trader in purple cloth of the town of Thyatira, and a God-fearing woman, gave ear to us: whose heart the Lord made open to give attention to the things which I was saying.  
και τις γυνη ονοματι λυδια πορφυροπολις πολεις θυατειρων σεβομενη τον θεον ηκουεν ης ο κυριος διηνοιξεν την καρδιαν προσεχειν τοις λαλουμενοις υπο του παυλου
- 15 După ce a fost botezată, ea și casa ei, ne -a rugat și ne -a zis: „Dacă mă socotiți credincioasă Domnului, intrați și rămîneți în casa mea.” Și ne -a silit să intrăm.  
And when she and her family had had baptism, she made a request to us, saying, If it seems to you that I am true to the Lord, come into my house and be my guests. And she made us come.  
ως δε εβαπτισθη και ο οικος αυτης παρεκαλεσεν λεγουσα ει κεκρικατε με πιστην τω κυριω ειναι εισελθοντες εις τον οικον μου μεινατε και παρεβιασατο ημας
- 16 Pe cînd ne duceam la locul de rugăciune, ne -a ieșit înainte o roabă, care avea un duh de ghicire (Grecește: Un duh al lui Piton.). Prin ghicire, ea aducea mult cîștig stăpînilor ei.  
And when we were going to the place of prayer, we came across a girl with a spirit which gave knowledge of the future, whose masters made great profit from her power.  
εγενετο δε πορευομενων ημων εις προσευχην παιδικην τινα εχουσαν πνευμα πυθωνος απαντησαι ημιν ητις εργασιαν πολλην παρειχεν τοις κυριοις αυτης μαντευομενη
- 17 Roaba aceasta s'a luat după Pavel și după noi, și striga: „Oamenii aceștia sînt robii Dumnezeului Celui Prea Înalt și ei vă vestesc calea mîntuirii.”  
She came after Paul and us, crying out and saying, These men are the servants of the Most High God, who are giving you news of the way of salvation.  
αυτη κατακολουθησασα τω παυλω και ημιν εκραζεν λεγουσα ουτοι οι ανθρωποι δουλοι του θεου του υψιστου εισιν οιτινες καταγγελλουσιν ημιν οδον σωτηριας
- 18 Așa a făcut ea timp de mai multe zile. Pavel, necăjit, s'a întors, și a zis duhului: „În Numele lui Isus Hristos îți poruncesc să ieși din ea.” Și a ieșit chiar în ceasul acela.  
And this she did on a number of days. But Paul was greatly troubled and, turning, said to the spirit, I give you orders in the name of Jesus Christ, to come out of her. And it came out that very hour.  
τουτο δε εποιει επι πολλας ημερας διαπονηθεις δε ο παυλος και επιστρεψας τω πνευματι ειπεν παραγγελλω σοι εν τω ονοματι ιησου χριστου εξελθειν απ αυτης και εξηλθεν αυτη τη ωρα
- 19 Cînd au văzut stăpîinii roabei că s'a dus nădejdea cîștigului lor, au pus mîna pe Pavel și pe Sila și i-au tîrît în piață înaintea fruntașilor.  
But when her masters saw that their hope of profit was gone, they took Paul and Silas, pulling them into the market-place before the rulers;  
ιδοντες δε οι κυριοι αυτης οτι εξηλθεν η ελπις της εργασιας αυτων επιλαβομενοι τον παυλον και τον σιλαν ειλκυσαν εις την αγοραν επι τους αρχοντας

- 20 I-au dat pe mîna dregătorilor, și au zis: „Oamenii aceștia ne tulbură cetatea; sînt niște Iudei,  
And when they had taken them before the authorities, they said, These men, who are Jews, are greatly troubling our town;  
και προσαγαγοντες αυτους τοις στρατηγοις ειπον ουτοι οι ανθρωποι εκταρασσουσιν ημων την πολιν ιουδαιοι υπαρχοντες
- 21 cari vestesc niște obiceiuri, pe cari noi, Romanii nu trebuie nici să le primim, nici să le urmăm.”  
Teaching rules of living which it is not right for us to have or to keep, being Romans.  
και καταγγελλουσιν εθη α ουκ εξεστιν ημιν παραδεχεσθαι ουδε ποιειν ρωμαιοις ουσιν
- 22 Norodul s'a ridicat și el împotriva lor, și dregătorii au pus să le smulgă hainele de pe ei, și au poruncit să -i bată cu nuiele.  
And the people made an attack on them all together: and the authorities took their clothing off them, and gave orders for them to be whipped.  
και συνεπεστη ο οχλος κατ αυτων και οι στρατηγοι περιρρηξαντες αυτων τα ιματια εκελευον ραβδιζειν
- 23 După ce le-au dat multe lovituri, i-au aruncat în temniță, și au dat în grijă temnicerului să -i păzească bine.  
And when they had given them a great number of blows, they put them in prison, giving orders to the keeper of the prison to keep them safely:  
πολλας τε επιθεντες αυτοις πληγας εβαλον εις φυλακην παραγγειλαντες τω δεσμοφυλακι ασφαλωσ τηρειν αυτους
- 24 Temnicerul, ca unul care primise o astfel de poruncă, i -a aruncat în temnița din lăuntru, și le -a băgat picioarele în butuci.  
And he, having such orders, put them into the inner prison with chains on their feet.  
ος παραγγειλιαν τοιαυτην ειληφωσ εβαλεν αυτους εις την εσωτεραν φυλακην και τους ποδας αυτων ησφαλισατο εις το ξυλον
- 25 Pe la miezul nopții, Pavel și Sila se rugau, și cîntau cîntări de laudă lui Dumnezeu; iar cei închiși îi ascultau.  
But about the middle of the night, Paul and Silas were making prayers and songs to God in the hearing of the prisoners;  
κατα δε το μεσονυκτιον παυλος και σιλασ προσευχομενοι υμνουν τον θεον επηκροωντο δε αυτων οι δεσμοιοι
- 26 Deodată, s'a făcut un mare cutremur de pămînt, așa că s'au clătinat temelile temniței. Îndată, s'au deschis toate ușile, și s'au deslegat legăturile fiecăruia.  
And suddenly there was an earth-shock, so that the base of the prison was moved: and all the doors came open, and everyone's chains came off.  
αφνω δε σεισμος εγενετο μεγασ ωστε σαλευθηναι τα θεμελια του δεσμοτηριου ανεωχθησαν τε παραρχρημα αι θυραι πασαι και παντων τα δεσμα ανεθη
- 27 Temnicerul s'a deșteptat; și, cînd a văzut ușile temniței deschise, a scos sabia, și era să se omoare, căci credea că cei închiși au fugit.  
And the keeper, coming out of his sleep, and seeing the prison doors open, took his sword and was about to put himself to death, fearing that the prisoners had got away.  
εξυπνος δε γενομενος ο δεσμοφυλαξ και ιδων ανεωγμενας τας θυρας της φυλακης σπασαμενος μαχαιραν εμελλεν εαυτον αναρειν νομιζων εκπεφυγεναι τους δεσμοιοις
- 28 Dar Pavel a strigat cu glas tare: „Să nu-ți faci nici un rău, căci toți sîntem aici.”  
But Paul said in a loud voice, Do yourself no damage, for we are all here.  
εφωνησεν δε φωνη μεγαλη ο παυλος λεγων μηδεν πραξης σεαυτω κακον απαντες γαρ εσμεν ενθαδε
- 29 Atunci temnicerul a cerut o lumină, a sărit înlăuntru, și, tremurînd de frică, s'a aruncat la picioarele lui Pavel și ale lui Sila;  
And he sent for lights and came rushing in and, shaking with fear, went down on his face before Paul and Silas,  
αιτησας δε φωτα εισεπηδησεν και εντρομος γενομενος προσεπεσεν τω παυλω και τω σιλα
- 30 i -a scos afară, și le -a zis: „Domnilor, ce trebuie să fac ca să fiu mîntuit?”  
And took them out and said, Sirs, what have I to do to get salvation?  
και προαγαγων αυτους εξω εφη κυριοι τι με δει ποιειν ινα σωθω
- 31 Pavel și Sila i-au răspuns: „Crede în Domnul Isus, și vei fi mîntuit tu și casa ta.”  
And they said, Have faith in the Lord Jesus, and you and your family will have salvation.  
οι δε ειπον πιστευσον επι τον κυριον ιησουν χριστον και σωθηση συ και ο οικος σου
- 32 Și i-au vestit Cuvîntul Domnului, atît lui cît și tuturor celor din casa lui.  
And they gave the word of the Lord to him and to all who were in his house.  
και ελαλησαν αυτω τον λογον του κυριου και πασιν τοις εν τη οικια αυτου
- 33 Temnicerul i -a luat cu el, chiar în ceasul acela din noapte, le -a spălat rănile, și a fost botezat îndată, el și toți ai lui.  
And that same hour of the night, he took them, and when he had given attention to their wounds, he and all his family had baptism straight away.  
και παραλαβον αυτους εν εκεινη τη ωρα της νυκτος ελουσεν απο των πληγων και εβαπτισθη αυτος και οι αυτου παντες παραρχρημα
- 34 După ce i -a dus în casă, le -a pus masa, și s'a bucurat cu toată casa lui că a crezut în Dumnezeu.  
And he took them into his house and gave them food, and he was full of joy, having faith in God with all his family.  
αναγαγων τε αυτους εις τον οικον αυτου παρεθηκεν τραπεζαν και ηγαλλιασατο πανοικι επιστευκωσ τω θεω
- 35 Cînd s'a făcut ziua, dregătorii au trimis pe ceice purtau nuielele (Grecește: lictori.), să spună temnicerului: „Dă drumul oamenilor acelora.”  
But when it was day, the authorities sent the police, saying, Let these men go.  
ημερας δε γενομενης απεστειλαν οι στρατηγοι τους ραβδουχοις λεγοντες απολυσον τους ανθρωπουσ εκεινουσ

- 36 Și temnicerul a spus lui Pavel aceste cuvinte: „Dregătorii au trimes să vi se dea drumul; acum dar, ieșiți afară, și duceți-vă în pace.”  
 And the keeper said to Paul, The authorities have given orders to let you go: come out now, and go in peace.  
 απηγγειλεν δε ο δεσμοφυλαξ τους λογους τουτους προς τον παυλον οτι απεσταλκασιν οι στρατηγοι ινα απολυθητε νυν ουν εξελθοντες πορευεσθε εν ειρηνη
- 37 Dar Pavel le -a zis: „După ce ne-au bătut cu nuiele în fața tuturor, fără să fim judecați, pe noi, cari sîntem romani, ne-au aruncat în temniță, și acum ne scot afară pe ascuns! Nu merge așa! Să vină ei singuri să ne scoată afară!”  
 But Paul said to them, They have given us who are Romans a public whipping without judging us, and have put us in prison. Will they now send us out secretly? no, truly, let them come themselves and take us out.  
 ο δε παυλος εφη προς αυτους δειραντες ημας δημοσια ακατακριτους ανθρωπους ρωμαιους υπαρχοντασ εβαλον εις φυλακην και νυν λαθρα ημασ εκβαλλουσιν ου γαρ αλλα ελθοντες αυτοι ημασ εξαγαγωσων
- 38 Ceice purtau nuielele, au spus aceste cuvinte dregătorilor. Aceștia s'au temut, cînd au auzit că sînt romani.  
 And the police gave an account of these words to the authorities, and they were full of fear on hearing that they were Romans;  
 απηγγειλαν δε τοισ στρατηγοισ οι ραβδουχοι τα ρηματα ταυτα και εφοβηθησαν ακουσαντασ οτι ρωμαιοι εισιν
- 39 Dregătorii au venit să -i potolească, i-au scos afară din temniță, și i-au rugat să părăsească cetatea.  
 Then they came and made prayers to them, requesting them, when they had taken them out, to go away from the town.  
 και ελθοντασ παρεκαλεσασ αυτουσ και εξαγαγοντασ ηρωτων εξελθειν της πολεωσ
- 40 Ei au ieșit din temniță, și au intrat în casa Lidiei; și, după ce au văzut și mîngîiat pe frați, au plecat.  
 And they came out of the prison and went to the house of Lydia: and when they had seen the brothers they gave them comfort and went away.  
 εξελθοντασ δε εκ της φυλακησ εισηλθον εις την λυδιαν και ιδοντασ τουσ αδελφουσ παρεκαλεσασ αυτουσ και εξηλθον
- 1 Pavel și Sila au trecut prin Amfipoli și Apolonia, și au venit în Tesalonic, unde era o sinagogă a Judeilor.  
 Now when they had gone through Amphipolis and Apollonia they came to Thessalonica, where there was a Synagogue of the Jews:  
 διοδευσαντασ δε την αμφιπολιν και απολλωνιαν ηλθον εις θεσσαλονικην οπου ην η συναγωγη των ιουδαιων
- 2 Pavel, după obiceiul său, a intrat în sinagogă. Trei zile de Sabat a vorbit cu ei din Scripturi,  
 And Paul, as he generally did, went in to them, and on three Sabbath days had discussions with them from the holy Writings,  
 κατα δε το ειωθοσ τω παυλω εισηλθεν προς αυτουσ και επι σαββατα τρια διελεγετο αυτοισ απο των γραφων
- 3 dovedind și lămurind, că Hristosul trebuia să pătimească și să învieze din morți. „Și acest Isus, pe care vi -L vestesc eu`, zicea el, „este Hristosul.”  
 Saying to them clearly and openly that Christ had to be put to death and come back to life again; and that this Jesus, whom, he said, I am preaching to you, is the Christ.  
 διανοιγων και παρατιθεμενοσ οτι τον χριστον εδει παθειν και αναστηναι εκ νεκρων και οτι ουτοσ εστιν ο χριστοσ ιησουσ ον εγω καταγγελλω υμιν
- 4 Unii din ei, și o mare mulțime de Greci temători de Dumnezeu, și multe femei de frunte au crezut, și au trecut de partea lui Pavel și a lui Sila.  
 And some of them had faith, and were joined to Paul and Silas; and a number of the God-fearing Greeks, and some of the chief women.  
 και τινεσ εξ αυτων επεισθησαν και προσεκληρωθησαν τω παυλω και τω σιλα των τε σεβομενων ελληνων πολυ πληθοσ γυναικων τε των πρωτων ουκ ολιγα
- 5 Dar Judeii cari nu crezuseră, de pizmă, au luat cu ei niște oameni fără căpățîi din mulțime, au făcut gloată, și au întăritat cetatea. S'au năpusit asupra casei lui Iason, și căutau pe Pavel și pe Sila, ca :  
 aducă afară la norod.  
 But the Jews, being moved with envy, took with them certain low persons from among the common people, and getting together a great number of people, made an outcry in the town, attacking the house of Jason with the purpose of taking them out to the people.  
 ζηλωσαντασ δε οι απειθουντασ ιουδαιοι και προσλαβομενοι των αγοραιων τινασ ανδρασ πονηρουσ και οχλοποιησαντασ εθορυβουν την πολιν επισταντασ τε τη οικια ιασονοσ εξητουν αυτουσ αγαγειν εις ιον δημον
- 6 Fiindcă nu i-au găsit, au țîrît pe Iason și pe vreo cîțiva frați înaintea dregătorilor cetățîi, și strigau: „Oamenii aceștia, cari au răscolit lumea, au venit și aici,  
 And when they were not able to get them, they took Jason and some of the brothers by force before the rulers of the town, crying, These men, who have made trouble all over the world have now come here;  
 μη ευροντασ δε αυτουσ εσυρον τον ιασονα και τινασ αδελφουσ επι τουσ πολιταρχασ βοωντασ οτι οι την οικουμενην αναστατωσαντασ ουτοι και ενθαδε παρεισιν
- 7 și Iason i -a găzduit. Ei toți lucrează împotriva poruncilor Cezarului, și spun că este un alt Împărat: Isus.”  
 Whom Jason has taken into his house: and they are acting against the orders of Caesar, saying that there is another king, Jesus.  
 ουσ υποδεδεκται ιασων και ουτοι παντασ απεναντι των δογματων καισαροσ πραττουσιν βασιλεα λεγοντασ ετερον ειναι ιησουσ
- 8 Prin aceste vorbe, Judeii au turburat norodul și pe dregătorii cetățîi,  
 And hearing these things the people and the rulers of the town were troubled.  
 εταραξαν δε τον οχλον και τουσ πολιταρχασ ακουοντασ ταυτα
- 9 cari au dat drumul lui Iason și celorlalți, numai după ce au căpătat dela ei un zălog.  
 And having made Jason and the others give an undertaking to keep the peace, they let them go.  
 και λαβοντασ το ικανον παρα του ιασονοσ και των λοιπων απελυσαν αυτουσ

- 10 Frații au trimes îndată, noaptea, pe Pavel și pe Sila la Berea. Când au sosit, au intrat în sinagoga Iudeilor.  
 And the brothers straight away sent Paul and Silas away by night to Berea: and they, when they came there, went to the Synagogue of the Jews.  
 οι δε αδελφοι ευθεως δια της νυκτος εξεπεμψαν τον τε παυλον και τον σιλαν εις βερροιαν οιτινες παραγενομενοι εις την συναγωγην των ιουδαιων απησαν
- 11 Iudeii aceștia aveau o inimă mai aleasă decât cei din Tesalonic. Au primit Cuvîntul cu toată rîvna, și cercetau Scripturile în fiecare zi, ca să vadă dacă ce li se spunea, este așa.  
 Now these were more noble than the Jews of Thessalonica, for they gave serious attention to the word, searching in the holy Writings every day, to see if these things were so.  
 ουτοι δε ησαν ευγενεστεροι των εν θεσσαλονικη οιτινες εδεξαντο τον λογον μετα πασης προθυμιας το καθ ημεραν ανακρινοντες τας γραφας ει χειρι ταυτα ουτως
- 12 Mulți dintre ei și din femeile cu vază ale Grecilor, și mulți bărbați au crezut.  
 And a number of them had faith, and no small number of the Greek women of high position and of the men.  
 πολλοι μεν ουν εξ αυτων επιστευσαν και των ελληνιδων γυναικων των ευσημιωνων και ανδρων ουκ ολιγοι
- 13 Dar Iudeii din Tesalonic, cînd au aflat că Pavel vestea Cuvîntul lui Dumnezeu și în Berea, au venit acolo, ca să turbure și să ațîțe noroadele.  
 But when the Jews of Thessalonica had news that Paul was preaching the word at Berea, they came there, troubling the people and working them up.  
 ως δε εγνωσαν οι απο της θεσσαλονικης ιουδαιοι οτι και εν τη βερροια κατηγγελη υπο του παυλου ο λογος του θεου ηλθον κακει σαλευοντες τους οχλους
- 14 Atunci frații au pornit îndată pe Pavel spre mare; Sila și Timotei au rămas în Berea.  
 So the brothers sent Paul straight away to the sea: but Silas and Timothy kept there still.  
 ευθεως δε τοτε τον παυλον εξαπεστειλαν οι αδελφοι πορευεσθαι ως επι την θαλασσαν υπεμενον δε ο τε σιλας και ο τιμοθεος εκει
- 15 Cei ce însoțeau pe Pavel, l-au dus pînă la Atena. Apoi s'au întors, cu însărcinarea să ducă lui Sila și lui Timotei porunca să vină cît mai curînd la el.  
 But those who went with Paul took him as far as Athens, and then went away, with orders from him to Silas and Timothy to come to him quickly.  
 οι δε καθιστωντες τον παυλον ηγαγον αυτον εως αθηνων και λαβοντες εντολην προς τον σιλαν και τιμοθεον ινα ως ταχιστα ελθωσιν προς αυτον εξηεσαν
- 16 Pe cînd îi aștepta Pavel în Atena, i se întărita duhul la vederea acestei cetăți pline de idoli.  
 Now while Paul was waiting for them at Athens, his spirit was troubled, for he saw all the town full of images of the gods.  
 εν δε ταις αθηναις εκδεχομενου αυτους του παυλου παρωξυνετο ο πνευμα αυτου εν αυτω θεωρουντι κατειδωλον ουσαν την πολιν
- 17 În sinagogă stătea deci de vorbă cu Iudeii și cu oamenii temători de Dumnezeu, iar în piață stătea de vorbă în fiecare zi cu aceia pe cari -i înfilnea.  
 So he had discussions in the Synagogue with the Jews and God-fearing Gentiles, and every day in the market-place with those who were there.  
 διελεγετο μεν ουν εν τη συναγωγη τοις ιουδαιοις και τοις σεβομενοις και εν τη αγορα κατα πασαν ημεραν προς τους παρατυγχανοντας
- 18 Unii din filosofii epicurieni și stoici au intrat în vorbă cu el. Și unii ziceau: „Ce vrea să spună palavragiul acesta?” Alții, cînd l-au auzit că vestește pe Isus și învierea, ziceau: „Pare că vestește niște dumnezei străini.”  
 And some of those who were supporters of the theories of the Epicureans and the Stoics, had a meeting with him. And some said, What is this talker of foolish words saying? And others, He seems to be preacher of strange gods: because he was preaching of Jesus and his coming back from the dead.  
 τινες δε των επικουρειων και των στωικων φιλοσοφων συνεβαλλον αυτω και τινες ελεγον τι αν θελοι ο σπερμιολογος ουτος λεγειν οι δε ξενων δαιμονιων δοκει καταγγελευς ειναι οτι τον ιησουν και τη ν αναστασιν αυτοις ευηγγελιζετο
- 19 Atunci l-au luat, l-au dus la Areopag, și au zis: „Putem să știm care este această învățătură nouă, pe care o vestești tu?”  
 And they took him to Mars' Hill, saying, Will you make clear to us what is this new teaching of yours?  
 επιλαβομενοι τε αυτου επι τον αρειον παγον ηγαγον λεγοντες δυναμεθα γνωναι τις η καινη αυτη η υπο σου λαλουμενη διδαχη
- 20 Fiindcă tu ne aduci ceva ciudat la auz. Am vrea dar să știm ce vrea să zică aceasta.”  
 For you seem to us to say strange things, and we have a desire to get the sense of them.  
 ξενιζοντα γαρ τινα εισφερεις εις τας ακοας ημων βουλομεθα ουν γνωναι τι αν θελοι ταυτα ειναι
- 21 Căci toți Atenienii și străinii, cari stăteau în Atena, nu-și petreceau vremea cu nimic altceva decât să spună sau să asculte ceva nou.  
 (Now all the Athenians and the men from other lands who come there were giving all their time to talking or hearing of anything new.)  
 αθηναιοι δε παντες και οι επιδημουντες ξενοι εις ουδεν ετερον ευκαιρουν η λεγειν τι και ακουειν καινότερον
- 22 Pavel a stat în picioare în mijlocul Areopagului, și a zis: „Bărbați Atenieni! În toate prvințele vă găsesec foarte religioși.  
 And Paul got to his feet on Mars' Hill and said, O men of Athens, I see that you are overmuch given to fear of the gods.  
 σταθεις δε ο παυλος εν μεσω του αρειου παγου εφη ανδρες αθηναιοι κατα παντα ως δεισιδαιμονεστερους υμας θεωρω
- 23 Căci, pe cînd străbăteam cetatea voastră și mă uitam de aproape la lucrurile la cari vă închinați voi, am descoperit chiar și un altar, pe care este scris: „Unui Dumnezeu necunoscut!” Ei bine, ceea ce vă cinstiți, fără să cunoașteți, aceea vă vestesc eu.  
 For when I came by, I was looking at the things to which you give worship, and I saw an altar with this writing on it, TO THE GOD OF WHOM THERE IS NO KNOWLEDGE. Now, what you, with knowledge, give worship to, I make clear to you.  
 διερχομενος γαρ και αναθεωρων τα σεβασματα υμων ευρον και βομον εν ω επεγεγραπτο αγνωστω θεω ον ουν αγνοουντες ευσεβειτε τουτον εγω καταγγελλω υμιν

- 24 Dumnezeu, care a făcut lumea și tot ce este în ea, este Domnul cerului și al pământului, și nu locuiște în temple făcute de mâni.  
The God who made the earth and everything in it, he, being Lord of heaven and earth, is not housed in buildings made with hands;  
ο θεος ο ποιησας τον κοσμον και παντα τα εν αυτω ουτος ουρανου και γης κυριος υπαρχων ουκ εν χειροποιητοις ναοις κατοικει
- 25 El nu este slujit de mâni omenesți, ca și când ar avea trebuință de ceva, El, care dă tuturor viața, suflarea și toate lucrurile.  
And he is not dependent on the work of men's hands, as if he had need of anything, for he himself gives to all life and breath and all things;  
ουδε υπο χειρων ανθρωπων θεραπευεται προσδεομενος τιнос αυτος διδους πασιν ζωην και πνοην κατα παντα
- 26 El a făcut ca toți oamenii, ieșiți dintr'unul singur, să locuiască pe toată fața pământului; le -a așezat anumite vremi și a pus anumite hotare locuinței lor,  
And he has made of one blood all the nations of men living on all the face of the earth, ordering their times and the limits of their lands,  
εποιησεν τε εξ ενος αιματος παν εθνος ανθρωπων κατοικειν επι παν το προσωπον της γης ορισας προτεταγμενους καιρους και τας οροθεσιας της κατοικιας αυτων
- 27 ca ei să caute pe Dumnezeu, și să se silească să -L găsească bijbăind, măcar că nu este departe de fiecare din noi.  
So that they might make search for God, in order, if possible, to get knowledge of him and make discovery of him, though he is not far from every one of us:  
ζητειν τον κυριον ει αρα γε ψηλαφησειαν αυτον και ευροιεν καιτοιγε ου μακραν απο ενος εκαστου ημων υπαρχοντα
- 28 Căci în El avem viața, mișcarea și ființa, după cum au zis și unii din poezii voștri: „Sîntem din neamul lui...”  
For in him we have life and motion and existence; as certain of your verse writers have said, For we are his offspring.  
εν αυτω γαρ ζωμεν και κινουμεθα και εσμεν ως και τινες τον καθ υμας ποιητων ειρηκασιν του γαρ και γενοσ εσμεν
- 29 Astfel dar, fiindcă sîntem de neam din Dumnezeu, nu trebuie să credem că Dumnezeirea este asemenea aurului sau argintului sau pietrei cioplite cu meșteșugirea și iscusința omului.  
If then we are the offspring of God, it is not right for us to have the idea that God is like gold or silver or stone, formed by the art or design of man.  
γενοσ ουν υπαρχοντες του θεου ουκ οφειλομεν νομιζειν χρυσω η αργυρω η λιθω χαραγματι τεχνης και ενθυμησησ ανθρωπου το θειον ειναι ομοιον
- 30 Dumnezeu nu ține seama de vremurile de neștiință, și poruncește acum tuturor oamenilor de pretutindeni să se pocăiască;  
Those times when men had no knowledge were overlooked by God; but now he gives orders to all men in every place to undergo a change of heart:  
τους μεν ουν χρονους της αγνοιας υπεριδων ο θεος τα νυν παραγγελλει τοις ανθρωποις πασιν πανταχου μετανοειν
- 31 pentru că a rînduit o zi, în care va judeca lumea după dreptate, prin Omul, pe care L -a rînduit pentru aceasta și despre care a dat tuturor oamenilor o dovadă netăgăduită prin faptul că L -a înviat d morți...”  
Because a day has been fixed in which all the world will be judged in righteousness by the man who has been marked out by him for this work; of which he has given a sign to all men by giving him b: from the dead.  
διotti εστησεν ημεραν εν η μελλει κρινειν την οικουμενην εν δικαιοσυνη εν ανδρι ω ωρισεν πιστιν παρασχων πασιν αναστησας αυτον εκ νεκρων
- 32 Când au auzit ei de învierea morților, unii își băteau joc, iar alții au zis: „Asupra acestor lucruri te vom asculta altădată.”  
Now on hearing about the coming back from death, some of them made sport of it, but others said, Let us go more fully into this another time.  
ακουσαντες δε αναστασιν νεκρων οι μεν εχλευαζον οι δε ειπον ακουσομεθα σου παλιν περι τουτου
- 33 Astfel, Pavel a ieșit din mijlocul lor.  
And so Paul went away from among them.  
και ουτως ο παυλος εξηλθεν εκ μεσου αυτων
- 34 Totuș unii au trecut de partea lui, și au crezut; între aceștia era Dionisie Areopagitul, o femeie numită Damaris, și alții împreună cu ei. Pavel la Corint.  
But some men gave him their support: among whom was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.  
τινες δε ανδρες κολληθεντες αυτω επιστευσαν εν οις και διονυσιος ο αρεοπαγιτης και γυνη ονοματι δαμαρις και ετεροι συν αυτοις
- 1 După aceea, Pavel a plecat din Atena, și s'a dus la Corint.  
After these things, he went away from Athens, and came to Corinth.  
μετα δε ταυτα χωρισθεις ο παυλος εκ των αθηνων ηλθεν εις κορινθον
- 2 Acolo a găsit pe un Iudeu, numit Acuila, de neam din Pont, venit de curînd din Italia, cu nevastă-sa Priscila, de oarece Claudiu poruncise ca toți Iudeii să plece din Roma. A venit la ei.  
And there he came across a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by birth, who not long before had come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had given orders that all Jews wer go away from Rome: and he came to them;  
και ευρων τινα ιουδαιον ονοματι ακυλαν ποντικον τω γενει προσφατως εηλυθοτα απο της ιταλιας και πρισκυλλαν γυναικα αυτου δια το διατεταχεναι κλαυδιον χωριζεσθαι παντας τους ιουδαιους εκ ης ρωμης προσηλθεν αυτοις
- 3 Și, fiindcă avea acelaș meșteșug, a rămas la ei, și lucrau: meseria lor era facerea corturilor.  
And because he was of the same trade, he was living with them, and they did their work together; for by trade they were tent-makers.  
και δια το ομοτεχνον ειναι εμεεν παρ αυτοις και ειργαζετο ησαν γαρ σκηνοποιοι την τεχνην



- 4 Pavel vorbea în sinagogă în fiecare zi de Sabat, și îndupleca pe Iudei și pe Greci.  
 And every Sabbath he had discussions in the Synagogue, turning Jews and Greeks to the faith.  
 διελεγετο δε εν τη συναγωγη κατα παν σαββατον επειθεν τε ιουδαιους και ελληνας
- 5 Dar când au venit Sila și Timotei din Macedonia, Pavel s'a datat în totul propovăduirii, și dovedea Iudeilor că Isus este Hristosul.  
 And when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was completely given up to the word, preaching to the Jews that the Christ was Jesus.  
 ως δε κατηλθον απο της μακεδονιας ο τε σιλας και ο τιμοθεος συνειχετο τω πνευματι ο παυλος διαμαρτυρομενος τοις ιουδαιοις τον χριστον ιησουν
- 6 Fiindcă Iudeii i se împotriveau și -l batjocoreau, Pavel și -a scuturat hainele, și le -a zis: „Sîngele vostru să cadă asupra capului vostru; eu sînt curat. Deacum încolo, mă voi duce la Neamuri.”  
 And when they put themselves against him, and said evil words, he said, shaking his clothing, Your blood be on your heads, I am clean: from now I will go to the Gentiles.  
 αντιτασσομενων δε αυτων και βλασφημουντων εκτιναξαμενος τα ιματια ειπεν προς αυτους το αιμα υμων επι την κεφαλην υμων καθαρος εγω απο του νυν εις τα εθνη πορευσομαι
- 7 Și după ce a ieșit de acolo, a intrat în casa unui om temător de Dumnezeu, numit Iust, a cărui casă era vecină cu sinagoga.  
 And moving from there, he went into the house of a man named Titus Justus, a God-fearing man, whose house was very near the Synagogue.  
 και μεταβας εκειθεν ηλθεν εις οικιαν τινος ονοματι ιουστου σεβομενου τον θεον ου η οικια ην συνομορουσα τη συναγωγη
- 8 Dar Crisp, fruntașul sinagogii, a crezut în Domnul împreună cu toată casa lui. Și mulți dintre Corinteni, cari auziseră pe Pavel, au crezut și ei, și au fost botezați.  
 And Crispus, the ruler of the Synagogue, with all his family, had faith in the Lord; and a great number of the people of Corinth, hearing the word, had faith and were given baptism.  
 κρισπος δε ο αρχισυναγωγος επιστευσεν τω κυριω συν ολω τω οικω αυτου και πολλοι των κορινθιων ακουοντες επιστευον και εβαπτιζοντο
- 9 Noaptea, Domnul a zis lui Pavel într'o vedenie: „Nu te teme; ci vorbește și nu tăcea,  
 And the Lord said to Paul in the night, in a vision, Have no fear and go on preaching:  
 ειπεν δε ο κυριος δι οραματος εν νυκτι τω παυλω μη φοβου αλλα λαλει και μη σιωπησης
- 10 căci Eu sînt cu tine; și nimeni nu va pune mîna pe tine, ca să-ți faci rău: vorbește, fiindcă am mult norod în această cetate.”  
 For I am with you, and no one will make an attack on you to do you damage: for I have a number of people in this town.  
 διοτι εγω ειμι μετα σου και ουδεις επιθησεται σοι του κακωσαι σε διοτι λαος εστιν μοι πολλος εν τη πολει ταυτη
- 11 Aici a rămas un an și șase luni, și învăța printre Corinteni Cuvîntul lui Dumnezeu.  
 And he was there for a year and six months, teaching the word of God among them.  
 εκαθισεν τε ενιαυτον και μηνας εξ διδασκων εν αυτοις τον λογον του θεου
- 12 Pe când era Galion cîrmuitor al Ahaiei, Iudeii s'au ridicat cu un gînd împotriva lui Pavel, l-au dus înainte scaunului de judecată,  
 But when Gallio was ruler of Achaia, all the Jews together made an attack on Paul, and took him to the judge's seat,  
 γαλλιονος δε ανθυπατευοντος της αχαιας κατεπεστησαν ομοθυμαδον οι ιουδαιοι τω παυλω και ηγαγον αυτον επι το βημα
- 13 și au zis: „Omul acesta aîfîță pe oameni să se închine lui Dumnezeu într'un fel care este împotriva Legii.”  
 Saying, This man is teaching the people to give worship to God in a way which is against the law.  
 λεγοντες οτι παρα τον νομον ουτος αναπειθει τους ανθρωπους σεβεσθαι τον θεον
- 14 Pavel voia să înceapă vorba, când Galion a zis Iudeilor: „Dacă ar fi vorba de vreo faptă rea sau de vreo blestemăție, v'aș asculta după cuviință, Iudeilor!  
 But when Paul was about to say something, Gallio said to the Jews, If this was anything to do with wrongdoing or crime, there would be a reason for me to give you a hearing:  
 μελλοντος δε του παυλου ανοιγειν το στομα ειπεν ο γαλλιον προς τους ιουδαιους ει μεν συν ην αδικημα τι η ραδιουργημα πονηρον ω ιουδαιοι κατα λογον αν ηνεσχομην υμων
- 15 Dar dacă este vorba de neînțelegeri asupra unui cuvînt, asupra unor nume și asupra Legii voastre, treaba voastră: eu nu vreau să fiu judecător peste aceste lucruri.”  
 But if it is a question of words or names or of your law, see to it yourselves; I will not be a judge of such things.  
 ει δε ζητημα εστιν περι λογου και ονοματων και νομου του καθ υμας οψεσθε αυτοι κριτης γαρ εγω τουτων ου βουλομαι ειναι
- 16 Și i -a alungat dela scaunul de judecată.  
 And he sent them away from the judge's seat.  
 και απηλασεν αυτους απο του βηματος
- 17 Atunci au pus toți mîna pe Sosten, fruntașul sinagogii, și -l băteau înainte scaunului de judecată, fără ca lui Galion să -i pese.  
 And they all made an attack on Sosthenes, the ruler of the Synagogue, and gave him blows before the judge's seat; but Gallio gave no attention to these things.  
 επιλαβομενοι δε παντες οι ελληνες σωσθενην τον αρχισυναγωγον ευπτον εμπροσθεν του βηματος και ουδεν τουτων τω γαλλιονι εμελεν
- 18 Pavel a mai rămas destul de multă vreme în Corint. În urmă, și -a luat ziua bună dela frați, și a plecat cu corabia spre Siria, împreună cu Priscila și Acvila, după ce și -a tuns capul în Chencrea, căci i fuse o juruință.  
 And Paul, after waiting some days, went away from the brothers and went by ship to Syria, Priscilla and Aquila being with him; and he had had his hair cut off in Cenchrea, for he had taken an oath  
 ο δε παυλος ετι προσμεινας ημερας ικανας τοις αδελφοις αποταξαμενος εξεπλει εις την συριαν και συν αυτω πρισκιλλα και ακυλας κειραμενος την κεφαλην εν κεγχρεαις ειχεν γαρ ευχην

- 19 Au ajuns în Efes; și Pavel a lăsat acolo pe însoțitorii lui. A intrat în sinagogă, și a stat de vorbă cu Iudeii,  
And they came down to Ephesus and he left them there: and he himself went into the Synagogue and had a discussion with the Jews.  
κατηντησεν δε εις εφεσον κακεινους κατελιπεν αυτου αυτος δε εισελθων εις την συναγωγην διελεχθη τοις ιουδαιοις
- 20 cari l-au rugat să rămână la ei mai multă vreme. El însă n'a voit,  
And being requested by them to be there for a longer time, he said, No;  
ερωτωντων δε αυτων επι πλειονα χρονον μιναι παρ αυτοις ουκ επενευσεν
- 21 ci și -a luat rămas bun dela ei, și a zis: „Trebuie numaidecît ca sărbătoarea care vine, s'o fac în Ierusalim. Dacă va voi Dumnezeu, mă voi întoarce iarăș la voi.” Și a plecat din Efes.  
And went from them, saying, I will come back to you if God lets me; and he took ship from Ephesus.  
αλλ απεταζατο αυτοις ειπων δει με παντως την εορτην την ερχομενην ποιησαι εις ιεροσολυμα παλιν δε ανακαμψω προς υμας του θεου θελοντος και ανηχθη απο της εφεσου
- 22 S'a dat jos din corabie în Cezarea, s'a suit la Ierusalim, și, după ce a urat de bine Bisericii, s'a pogorît în Antiohia.  
And when he had come to land at Caesarea, he went to see the church, and then went down to Antioch.  
και κατελθων εις καισαρειαν αναβας και ασπασαμενος την εκκλησιαν κατεβη εις αντιοχειαν
- 23 După ce a petrecut cîtăva vreme în Antiohia, Pavel a plecat, și a străbătut din loc în loc ținutul Galatiei și Frigiei, întărind pe toți ucenicii.  
And having been there for some time, he went through the country of Galatia and Phrygia in order, making the disciples strong in the faith.  
και ποιησας χρονον τινα εξηλθεν διερχομενος καθεξης την γαλατικην χωραν και φρυγιαν επιστηριζων παντας τους μαθητας
- 24 La Efes, a venit un Iudeu numit Apolo, de neam din Alexandria. Omul acesta avea darul vorbirii și era tare în Scripturi.  
Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by birth, and a man of learning, came to Ephesus; and he had great knowledge of the holy Writings.  
ιουδαιος δε τις απολλωσ ονοματι αλεξανδρευσ τω γενει ανηρ λογιος κατηντησεν εις εφεσον δυνατος ων εν ταις γραφαις
- 25 El era învățat în ce privește Calea Domnului, avea un duh înfocat, și vorbea și învăța amănunțit pe oameni despre Isus, măcar că nu cunoștea decît botezul lui Ioan.  
This man had been trained in the way of the Lord; and burning in spirit, he gave himself up to teaching the facts about Jesus, though he had knowledge only of John's baptism:  
ουτος ην κατηχημενος την οδον του κυριου και ζεων τω πνευματι ελαλει και εδιδασκεν ακριβως τα περι του κυριου επισταμενος μονον το βαπτισμα ιωαννου
- 26 A început a vorbi cu îndrăzneală în sinagogă. Acuila și Priscila, cînd l-au auzit, l-au luat la ei, și i-au arătat mai cu deamăruntul Calea lui Dumnezeu.  
And he was preaching in the Synagogue without fear. But Priscilla and Aquila, hearing his words, took him in, and gave him fuller teaching about the way of God.  
ουτος τε ηρξατο παρρησιαζεσθαι εν τη συναγωγή ακουσαντες δε αυτου ακυλας και πρισκιλλα προσελαβοντο αυτον και ακριβεστερον αυτω εξεθεντο την του θεου οδον
- 27 Fiindcă el voia să treacă în Ahaia, frații l-au îmbărbătat să se ducă, și au scris ucenicilor să -l primească bine. Cînd a ajuns, a ajutat mult, prin harul lui Dumnezeu, pe cei ce crezuseră;  
And when he had a desire to go over into Achaia, the brothers gave him help, and sent letters to the disciples requesting them to take him in among them: and when he had come, he gave much help to those who had faith through grace:  
βουλομενου δε αυτου διελθειν εις την αχαιαν προτρεψαμενοι οι αδελφοι εγραψαν τοις μαθηταις αποδεξασθαι αυτον ος παραγενομενος συνεβαλετο πολυ τοις πεπιστευκοσιν δια της χαριτος
- 28 căci înfrunța cu putere pe Iudei înaintea norodului, și le dovedea din Scripturi că Isus este Hristosul.  
For he overcame the Jews in public discussion, making clear from the holy Writings that the Christ was Jesus.  
ευτονωσ γαρ τοις ιουδαιοις διακατηλεγχετο δημοσια επιδεικνυσ δια των γραφων εινα τον χριστον ιησουν
- 1 Pe cînd era Apolo în Corint, Pavel, după ce a trecut prin ținuturile de sus ale Asiei, a ajuns la Efes. Aici a înfîlnit pe cîtiva ucenici,  
And it came about that while Apollos was at Corinth, Paul, having gone through the higher country, came to Ephesus, where there were certain disciples:  
εγενετο δε εν τω τον απολλω εινα εν κορινθω παυλον διελθοντα τα ανωτερικα μερη ελθειν εις εφεσον και ευρων τινας μαθητας
- 2 și le -a zis: „Ați primit voi Duhul Sfînt cînd ați crezut?” Ei i-au răspuns: „Nici n'am auzit măcar că a fost dat un Duh Sfînt.”  
And he said to them, Did you get the Holy Spirit when you had faith? And they said to him, No, we have had no knowledge of the Holy Spirit.  
ειπεν προς αυτους ει πνευμα αγιον ελαβετε πιστευσαντες οι δε ειπον προς αυτον αλλ ουδε ει πνευμα αγιον εστιν ηκουσαμεν
- 3 Dar cu ce botez ați fost botezați?” le -a zis el. Și ei au răspuns: „Cu botezul lui Ioan.”  
And he said, What sort of baptism did you have? And they said, The baptism of John.  
ειπεν τε προς αυτους εις τι ουν εβαπτισθητε οι δε ειπον εις το ιωαννου βαπτισμα
- 4 Atunci Pavel a zis: „Ioan a botezat cu botezul pocăinței, și spunea norodului să creadă în Celce venea după el, adică în Isus.”  
And Paul said, John gave a baptism which goes with a change of heart, saying to the people that they were to have faith in him who was coming after him, that is, in Jesus.  
ειπεν δε παυλος ιωαννης μεν εβαπτισεν βαπτισμα μετανοιας τω λαω λεγων εις τον ερχομενον μετ αυτον ινα πιστευσωσιν τουτεστιν εις τον χριστον ιησουν
- 5 Cînd au auzit ei aceste vorbe, au fost botezați în Numele Domnului Isus.  
And hearing this, they had baptism in the name of the Lord Jesus.  
ακουσαντες δε εβαπτισθησαν εις το ονομα του κυριου ιησου

- 6 Cînd și -a pus Pavel mînile peste ei, Duhul Sfînt S'a pogorît peste ei, și vorbeau în alte limbi, și prooroceau.  
And when Paul had put his hands on them, the Holy Spirit came on them; and they had the power of talking in tongues, and acting like prophets.  
και επιθεντος αυτοις του παυλου τας χειρας ηλθεν το πνευμα το αγιον επ αυτους ελαλουν τε γλωσσαις και προεφητευον
- 7 Erau cam doisprezece bărbați de toți.  
And there were about twelve of these men.  
ησαν δε οι παντες ανδρες ωσει δεκαδυο
- 8 În urmă, Pavel a intrat în sinagogă, unde vorbea cu îndrăzneală. Timp de trei luni a vorbit cu ei despre lucrurile privitoare la Împărăția lui Dumnezeu, și căuta să înduplece pe cei ce -l ascultau.  
And he went into the Synagogue, and for three months he was preaching there without fear, reasoning and teaching about the kingdom of God.  
εισελθων δε εις την συναγωγην επαρησιαζετο επι μηνας τρεις διαλεγομενος και πειθων τα περι της βασιλειας του θεου
- 9 Dar, fiindcă unii rămîneau împietriți și necredincioși, și vorbeau de rău Călea Domnului înaintea norodului, Pavel a plecat dela ei, a despărțit pe ucenici de ei, și a învățat în fiecare zi pe norod în școala numită Tiran.  
But because some of the people were hard-hearted and would not give hearing, saying evil words about the Way before the people, he went away from them, and kept the disciples separate, reasoning every day in the school of Tyrannus.  
ως δε τινες εσκληρυνοντο και ηπειθουν κακολογοντες την οδον ενωπιον του πληθους αποστας απ αυτων αφωρισεν τους μαθητας καθ ημεραν διαλεγομενος εν τη σχολη τυραννου τινος
- 10 Lucrul acesta a ținut doi ani, așa că toți ceice locuiau în Asia, Iudei și Greci, au auzit Cuvîntul Domnului.  
And this went on for two years, so that all those who were living in Asia had knowledge of the word of the Lord, Greeks as well as Jews.  
τουτο δε εγενετο επι ετη δυο ωστε παντας τους κατοικουντας την ασιαν ακουσαι τον λογον του κυριου ιησου ιουδαιους τε και ελληνας
- 11 Și Dumnezeu făcea minuni nemaipomenite prin mînile lui Pavel;  
And God did special works of power by the hands of Paul:  
δυναμεις τε ου τας τυχουσας ποιει ο θεος δια των χειρων παυλου
- 12 pînă acolo că peste cei bolnavi se puneau basmale sau șorțuri, cari fuseseră atinse de trupul lui, și -i lăsau boalele, și ieșeau afară din ei duhurile rele.  
So that bits of linen and clothing from his body were taken to people who were ill, and their diseases went away from them and the evil spirits went out.  
ωστε και επι τους ασθενουντας επιφερεσθαι απο του χρωτος αυτου σουδαρια η σιμικινθια και απαλασσεσθαι απ αυτων τας νοσους τα τε πνευματα τα πονηρα εξερχεσθαι απ αυτων
- 13 Niște exorciști Iudei, cari umblau din loc în loc, au încercat să cheme Numele Domnului Isus peste ceice aveau duhuri rele, zicînd: „Vă jur pe Isus, pe care -L propovăduiește Pavel, să ieșiți afară!”  
But some of the Jews who went from place to place driving out evil spirits, took it on themselves to make use of the name of the Lord Jesus over those who had evil spirits, saying, I give you orders, by Jesus, whom Paul is preaching.  
επεχειρησαν δε τινες απο των περιερχομενων ιουδαιων εξορκιστων ονομαζειν επι τους εχοντας τα πνευματα τα πονηρα το ονομα του κυριου ιησου λεγοντες ορκιζομεν υμας τον ιησουν ον ο παυλος κη ρυσσει
- 14 Ceice făceau lucrul acesta, erau șapte feciori ai lui Sceva, un preot Iudeu din cei mai de seamă.  
And there were seven sons of a man named Sceva, a Jew and a chief priest, who did this.  
ησαν δε τινες υιοι σκευα ιουδαιου αρχιερεως επτα οι τουτο ποιουντες
- 15 Duhul cel rău le -a răspuns: „Pe Isus Îl cunosc, și pe Pavel îl știu; dar voi, cine sînteți?”  
And the evil spirit, answering, said to them, I have knowledge of Jesus, and of Paul, but who are you?  
αποκριθεν δε το πνευμα το πονηρον ειπεν τον ιησουν γινωσκω και τον παυλον επισταμαι υμεις δε τινες εστε
- 16 Și omul, în care era duhul cel rău, a sărit asupra lor, i -a biruit pe amîndoi, și i -a schingiuit în așa fel, că au fugit goi și răniți din casa aceea.  
And the man in whom the evil spirit was, jumping on them, was stronger than the two of them, and overcame them, so that they went running from that house, wounded and without their clothing.  
και εφαλλομενος επ αυτους ο ανθρωπος εν ω ην το πνευμα το πονηρον και κατακυριευσας αυτων ισχυσεν κατ αυτων ωστε γυμνους και τετραυματισμενους εκφυγειν εκ του οικου εκεινου
- 17 Lucrul acesta a fost cunoscut de toți Iudeii, de toți Grecii cari locuiau în Efes, și i -a apucat frica pe toți: și Numele Domnului Isus era proslăvit.  
And this came to the ears of all those, Jews and Greeks, who were living at Ephesus; and fear came on them all, and the name of the Lord Jesus was made great.  
τουτο δε εγενετο γνωστον πασιν ιουδαιοις τε και ελλησιν τοις κατοικουσιν την εφεσον και επεπεσεν φοβος επι παντας αυτους και εμεγαλυνετο το ονομα του κυριου ιησου
- 18 Mulți din cei ce crezuseră, veneau să mărturisească și să spună ce făcuseră.  
And a number of those who had faith came and made a public statement of their sins and all their acts.  
πολλοι τε των πεπιστευκοτων ηρχοντο εξομολογουμενοι και αναγγελλοντες τας πραξεις αυτων
- 19 Și unii din cei ce făcuseră vrăjitorii, și-au adus cărțile, și le-au ars, înaintea tuturor: prețul lor s'a socotit la cincizeci de mii de arginți.  
And a great number of those who were experts in strange arts took their books and put them on the fire in front of everyone: and when the books were valued they came to fifty thousand bits of silver.  
ικανοι δε τον τα περιεργα πραζαντων συνενεγκαντες τας βιβλους κατεκαιον ενωπιον παντων και συνεψηφισαν τας τιμας αυτων και ευρον αργυριου μυριαδας πεντε

- 20 **Cu afită putere se răspîndea și se întărea Cuvîntul Domnului.**  
**So the word of the Lord was increased very greatly and was full of power.**  
 ουτως κατα κρατος ο λογος του κυριου ηυξανεν και ισχυεν
- 21 **Dupăce s'au petrecut aceste lucruri, Pavel și -a pus de gînd să se ducă la Ierusalim, trecînd prin Macedonia și Ahaia. „Dupăce voi merge acolo``, își zicea el, „trebuie să văd și Roma.``**  
**Now after these things were ended, Paul came to a decision that when he had gone through Macedonia and Achaia he would go to Jerusalem, saying, After I have been there, I have a desire to see Ro**  
 ως δε πληρωθη ταυτα εθετο ο παυλος εν τω πνευματι διελθων την μακεδονιαν και αχαιαν πορευεσθαι εις ιερουσαλημ ειπων οτι μετα το γενεσθαι με εκει δει με και ρωμην ιδειν
- 22 **A trimes în Macedonia pe doi din ajutoarele lui, pe Timotei și Erast, iar el a mai rămas cîtăva vreme în Asia.**  
**And having sent two of his helpers, Timothy and Erastus, into Macedonia, he himself went on living in Asia for a time.**  
 αποστειλας δε εις την μακεδονιαν δυο των διακονουντων αυτω τιμοθεον και εραστον αυτος επεσχεν χρονον εις την ασιαν
- 23 **Pe vremea aceea, s'a făcut o mare turburare cu privire la Calea Domnului.**  
**And about that time a great outcry took place about the Way.**  
 εγενετο δε κατα τον καιρον εκεινον ταραχος ουκ ολιγος περι της οδου
- 24 **Un argintar, numit Dimitrie, făcea temple de argint de ale Dianei, și aducea lucrătorilor săi nu puțin cîștig cu ele.**  
**For there was a certain man named Demetrius, a silver-worker, who made silver boxes for the images of Diana, and gave no small profit to the workmen;**  
 δημητριος γαρ τις ονοματι αργυροκοπος ποιων ναους αργυρους αρτεμιδος παρειχετο τοις τεχνιταις εργασιαν ουκ ολιγην
- 25 **I -a adunat la un loc, împreună cu cei de aceeaș meserie, și le -a zis: „Oamenilor, știți că bogăția noastră atîrnă de meseria aceasta;**  
**Whom he got together, with other workmen of the same trade, and said to them, Men, it is clear that from this business we get our wealth.**  
 ους συναθροισας και τους περι τα τοιαυτα εργατας ειπεν ανδρες επιστασθε οτι εκ ταυτης της εργασιας η ευπορια ημων εστιν
- 26 **și vedeți și auziți că Pavel acesta, nu numai în Efes, dar aproape în toată Asia, a înduplecat și a abătut mult norod, și zice că zeii făcuți de mîni nu sînt dumnezei.**  
**And you see, for it has come to your ears, that not only at Ephesus, but almost all through Asia, this Paul has been teaching numbers of people and turning them away, saying that those are not gods, are made by men's hands:**  
 και θεωρειτε και ακουετε οτι ου μονον εφεσου αλλα σχεδον πασης της ασιας ο παυλος ουτος πεισας μετεστησεν ικανον οχλον λεγων οτι ουκ εισιν θεοι οι δια χειρων γινομενοι
- 27 **Primejdia, care vine din acest fapt, nu este numai că meseria noastră cade în dispreț; dar și că templul marei zeițe Diana este socotit ca o nimică, și chiar măreția aceleia, care este cinstită în toată Asi**  
**în toată lumea, este nimicită.``**  
**And there is danger, not only that our trade may be damaged in the opinion of men, but that the holy place of the great goddess Diana may be no longer honoured, and that she to whom all Asia and the world give worship, will be put down from her high position.**  
 ου μονον δε τουτο κινδυνευει ημιν το μερος εις απελεγμον ελθειν αλλα και το της μεγαλης θεας αρτεμιδος ιερον εις ουδεν λογισθηναι μελλειν δε και καθαιρεσθαι την μεγαλειοτητα αυτης ην ολη η ασια και η οικουμενη σεβεται
- 28 **Cuvintele acestea i-au umplut de mînie, și au început să strige: „Mare este Diana Efesenilor!``**  
**And hearing this, they were very angry, crying out and saying, Great is Diana of Ephesus.**  
 ακουσαντες δε και γενομενοι πληρεις θυμου εκραζον λεγοντες μεγαλη η αρτεμις εφεσιων
- 29 **Toată cetatea s'a tulburat. Au năvălit cu toții într-un gînd în teatru, și au luat cu ei pe Macedonenii Gaiu și Aristarh, tovarășii de călătorie ai lui Pavel.**  
**And the town was full of noise and trouble, and they all came running into the theatre, having taken by force Gaius and Aristarchus, men of Macedonia who were journeying in company with Paul.**  
 και πλησθη η πολις ολη συγχυσεως ωρμησαν τε ομοθυμαδον εις το θεατρον συναρπασαντες γαιον και αρισταρχον μακεδονας συνεκδημους του παυλου
- 30 **Pavel voia să vină înaintea norodului, dar nu l-au lăsat ucenicii.**  
**And when Paul was about to go in to the people, the disciples did not let him.**  
 του δε παυλου βουλομενου εισελθειν εις τον δημον ουκ ειων αυτον οι μαθηται
- 31 **Chiar și unii din mai marii Asiei, cari -i erau prieteni, au trimes la el să -l roage să nu se ducă la teatru.**  
**And some of the rulers of Asia, being his friends, sent to him, requesting him seriously not to put himself in danger by going into the theatre.**  
 τινες δε και των ασιαρχων οντες αυτω φιλοι πεμψαντες προς αυτον παρεκαλουν μη δουναι εαυτον εις το θεατρον
- 32 **Unii strigau una, alții alta, căci adunarea era în învîlmășală, și cei mai mulți nici nu știau pentru ce se adunaseră.**  
**And some said one thing, and some another: for there was no order in the meeting; and most of them had no idea why they had come together.**  
 αλλοι μεν ουν αλλο τι εκραζον ην γαρ η εκκλησια συγκεχυμενη και οι πλειους ουκ ηδεισαν τινος ενεκεν συνεληλυθεισαν
- 33 **Atunci au scos din norod pe Alexandru, pe care Iudeii îl împingeau înainte. Alexandru a făcut semn cu mîna, și voia să se apere înaintea norodului.**  
**Then they took Alexander out from among the people, the Jews putting him forward. And Alexander, making a sign with his hand, was about to make a statement to the people in answer:**  
 εκ δε του οχλου προεβιβασαν αλεξανδρον προβαλοντων αυτον των ιουδαιων ο δε αλεξανδρος κατασεισας την χειρα ηθελεν απολογεισθαι τω δημω

- 34 Dar când l-au cunoscut că este Iudeu, au strigat toți într'un glas, timp de aproape două ceasuri: „Mare este Diana Efesenilor!”  
But when they saw that he was a Jew, all of them with one voice went on crying out for about two hours, Great is Diana of Ephesus.  
επιγνοντων δε οτι ιουδαιος εστιν φωνη εγενετο μια εκ παντων ως επι ωρας δυο κραζοντων μεγαλη η αρτεμις εφεσιων
- 35 Totuș logofătul a potolit norodul, și a zis: „Bărbați Efesenî, cine este acela care nu știe că cetatea Efesenilor este păzitoarea templului marei Diane și a chipului ei căzut din cer?  
And when the chief secretary had got the people quiet, he said, Men of Ephesus, is any man without knowledge that the town of Ephesus is the keeper of the holy place of the great Diana, who was set down from Jupiter?  
καταστειλας δε ο γραμματευσ τον οχλον φησιν ανδρες εφεσιοι τις γαρ εστιν ανθρωπος ος ου γινωσκει την εφεσιων πολιν νεωκορον ουσαν της μεγαλης θεας αρτεμιδος και του διοπετους
- 36 Fiindcă nimeni nu poate să tăgăduiască lucrul acesta, trebuie să vă potoliți, și să nu faceți nimic cu pornire nechibzuită.  
So then, because these things may not be doubted, it would be better for you to be quiet, and do nothing unwise.  
αναντιρρητων ουν οντων τουτων δεον εστιν υμας κατεσταλμενους υπαρχειν και μηδεν προπετες πραττειν
- 37 Căci ați adus aici pe oamenii aceștia, cari nu sînt vinoțați nici de jăfuirea templului, nici de hulă împotriva zeiței noastre.  
For you have taken these men, who are not doing damage to the holy place or talking against our goddess.  
ηγαγετε γαρ τους ανδρας τουτους ουτε ιεροσυλους ουτε βλασφημουντας την θεαν υμων
- 38 Deci, dacă în adevăr, Dimitrie și meșterii lui au să se plîngă împotriva cuiva, sînt zile de judecată, și sînt dregători; să se pîrască unii pe alții.  
If, then, Demetrius and the workmen who are with him have a protest to make against any man, the law is open to them, and there are judges; let them put up a cause at law against one another.  
ει μεν ουν δημητριος και οι συν αυτω τεχνιται προς τινα λογον εχουσιν αγοραιοι αγωνται και ανθυπατοι εισιν εγκαλειτωσαν αλληλοις
- 39 Dar dacă umblați după altceva, se va hotărî într'o adunare legiuită.  
But if any other business is in question, let it be taken up in the regular meeting.  
ει δε τι περι ετερων επιζητειτε εν τη εννομο εκκλησια επιλυθησεται
- 40 Noi, de fapt, sîntem în primejdie să fim învinuiți de răscoală pentru cele întîmplate astăzi, căci n'avem nici un temei, ca să putem îndreptăți zarva aceasta.”  
For, truly, we are in danger of being made responsible for this day's trouble, there being no cause for it: and we are not able to give any reason for this coming together.\
- 41 Noi, de fapt, sîntem în primejdie să fim învinuiți de răscoală pentru cele întîmplate astăzi, căci n'avem nici un temei, ca să putem îndreptăți zarva aceasta.”  
\19:41\And when he had said this, he sent the meeting away.  
και γαρ κινδυνευομεν εγκαλεισθαι στασεως περι της σημερον μηδενος αιτιου υπαρχοντος περι ου δυνησομεθα αποδουναι λογον της συστροφης ταυτης
- 1 Cînd a încetat zarva, Pavel a chemat pe ucenici, și, după ce le -a dat sfaturi, și -a luat ziua bună dela ei, și a plecat în Macedonia.  
And after the noise had come to an end, Paul, having sent for the disciples and given them comfort, went away from them to Macedonia.  
μετα δε το παυσασθαι τον θορυβον προσκαλεσαμενος ο παυλος τους μαθητας και ασπασαμενος εξηλθεν πορευθηνα εις την μακεδονιαν
- 2 A străbătut ținutul acesta, și a dat ucenicilor o mulțime de sfaturi. Apoi a venit în Grecia,  
And when he had gone through those parts and given them much teaching, he came into Greece.  
διελθων δε τα μερη εκεινα και παρακαλεσας αυτους λογω πολλω ηλθεν εις την ελλαδα
- 3 unde a rămas trei luni. Era gata să plece cu corabia în Siria, dar Iudeii i-au întins curse. Atunci s'a hotărît să se întoarcă prin Macedonia.  
And when he had been there three months, because the Jews had made a secret design against him when he was about to take ship for Syria, he made a decision to go back through Macedonia.  
ποιησας τε μηνιας τρεις γενομενης αυτω επιβουλης υπο των ιουδαιων μελλοντι αναγεσθαι εις την συριαν εγενετο γνομη του υποστρεφειν δια μακεδονιας
- 4 Avea ca tovarăși pînă în Asia pe: Sopater din Berea, fiul lui Pir, Aristarh și Secund din Tesalonic, Gaiu din Derbe, Timotei, precum și Tihic și Trofim cari erau din Asia.  
And Sopater of Beroea, the son of Pyrrhus, and Aristarchus and Secundus of Thessalonica, and Gaius of Derbe, and Timothy, and Tychicus and Trophimus of Asia, went with him as far as Asia.  
συνειπετο δε αυτω αχρι της ασιας σωπατρος βεροιαιος θεσσαλονικεων δε αρισταρχος και σεκουνδος και γαιος δερβαιος και τιμοθεος ασιανοι δε τυχιος και τροφιμος
- 5 Aceștia au luat -o înainte, și ne-au așteptat la Troa.  
But these had gone before, and were waiting for us at Troas.  
ουτοι προελθοντες εμενον ημας εν τροαδι
- 6 Iar noi, după zilele praznicului Azimilor, am plecat cu corabia din Filipi, și, în cinci zile, am ajuns la ei în Troa, unde am stat șapte zile.  
And we went away from Philippi by ship after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days; and we were there for seven days.  
ημεις δε εξεπλευσαμεν μετα τας ημερας των αζυμων απο φιλιππων και ηλθομεν προς αυτους εις την τροαδα αχρις ημερων πεντε ου διετριψαμεν ημερας επτα
- 7 În ziua dintîi a săptămîinii, eram adunați la olaltă ca să frîngem pînea. Pavel, care trebuia să plece a doua zi, vorbea ucenicilor, și și -a lungit vorbirea pînă la miezul nopții.  
And on the first day of the week, when we had come together for the holy meal, Paul gave them a talk, for it was his purpose to go away on the day after; and he went on talking till after the middle of night.  
εν δε τη μια των σαββατων συνηγεμενων των μαθητων του κλασαι αρτον ο παυλος διελεγετο αυτοις μελλων εξιεναι τη επαυριον παρετεινεν τε τον λογον μεχρι μεσονυκτιου

- 8 În odaia de sus, unde eram adunați, erau multe lumini.  
And there were a number of lights in the room where we had come together.  
ησαν δε λαμπαδες ικαναι εν τω υπερωω ου ησαν συνηγμενοι
- 9 Și un tânăr, numit Eutih, care ședea pe fereastră, a adormit deabinelea în timpul lungei vorbiri a lui Pavel; biruit de somn, a căzut jos din catul al treilea, și a fost ridicat mort.  
And a certain young man named Eutychus, who was seated in the window, went into a deep sleep; and while Paul went on talking, being overcome by sleep, he had a fall from the third floor, and was taken up dead.  
καθημενος δε τις νεανιας ονοματι ευτυχος επι της θυριδος καταφερομενος υπνω βαθει διαλεγομενου του παυλου επι πλειον κατενεχθεις απο του υπνου επεσεν απο του τριστεγου κατω και ηρθη νεκρος
- 10 Dar Pavel s'a pogorît, s'a repezit spre el, l-a luat în brațe, și a zis: „Nu vă tulburați, căci sufletul lui este în el.”  
And Paul went down and, falling on him, took him in his arms and said, Do not be troubled, for his life is in him.  
καταβας δε ο παυλος επεπεσεν αυτω και συμπεριλαβων ειπεν μη θορυβεισθε η γαρ ψυχη αυτου εν αυτω εστιν
- 11 După ce s'a suit iarăș, a frînt pînea, a cinat, și a mai vorbit multă vreme pînă la ziuă. Apoi a plecat.  
And when he had gone up, and had taken the broken bread, he went on talking to them for a long time, even till dawn, and then he went away.  
αναβας δε και κλασας αρτον και γευσασμενος εφ ικανον τε ομιλησας αχρις αυγης ουτως εξηλθεν
- 12 Flăcăul a fost adus viu, și lucrul acesta a fost pricina unei mari mîngîieri.  
And they took the boy in, living, and were greatly comforted.  
ηγαγον δε τον παιδα ζωντα και παρεκληθησαν ου μετριως
- 13 Noi am venit înaintea lui Pavel la corabie, și am plecat cu corabia la Asos, unde ne învoiserăm să ne întîlnim din nou; pentrucă el trebuia să facă drumul pe jos.  
But we, going before him by ship, went to Assos with the purpose of taking Paul in there: for so he had given orders, because he himself was coming by land.  
ημεις δε προελθοντες επι το πλοιον ανηχθημεν εις την ασσον εκειθεν μελλοντες αναλαμβανειν τον παυλον ουτως γαρ ην διαταταγμενος μελλον αυτος πεζευειν
- 14 Cînd s'a întîlnit cu noi în Asos, l-am luat în corabie, și ne-am dus la Mitilene.  
And when he came up with us at Assos, we took him in the ship and went on to Mitylene.  
ως δε συνεβαλεν ημιν εις την ασσον αναλαβοντες αυτον ηλθομεν εις μυτυληνην
- 15 De aici am mers pe mare, și a doua zi am ajuns în fața insulei Chios. În ziua următoare, deabea am atins Samos, ne-am oprit în Troghilion, și a doua zi am venit la Milet.  
And going from there by sea, we came on the day after opposite Chios, and touching at Samos on the day after that, we came on the third day to Miletus.  
κακειθεν αποπλευσαντες τη επιουση κατηνησαμεν αντικρυ χιου τη δε ετερα παρεβαλομεν εις σαμιον και μειναντες εν τρωγυλλιω τη εχομενη ηλθομεν εις μιλητον
- 16 Pavel se hotărîse să treacă pe lângă Efes, fără să se oprească aici, ca să nu peardă vremea în Asia; căci se grăbea ca, dacă -i va fi cu putință, să fie în Ierusalim de ziua Cincizecimii.  
For Paul's purpose was to go past Ephesus, so that he might not be kept in Asia; for he was going quickly, in order, if possible, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.  
εκρινεν γαρ ο παυλος παραπλευσαι την εφεσον οπως μη γενηται αυτω χρονοτριβησαι εν τη ασια εσπευδεν γαρ ει δυνατον ην αυτω την ημεραν της πεντηκοστης γενεσθαι εις ιεροσολυμα
- 17 Însă din Milet, Pavel a trimis la Efes, și a chemat pe presbiterii Bisericii.  
And from Miletus he sent to Ephesus for the rulers of the church.  
απο δε της μιλητου πεμψας εις εφεσον μετεκαλεσατο τους πρεσβυτερους της εκκλησιας
- 18 Cînd au venit la el, le -a zis: „Știți cum m'am purtat cu voi în toată vremea, din ziua dintîi, în care am pus piciorul pe pămîntul Asiei.  
And when they had come, he said to them, You yourselves have seen what my life has been like all the time from the day when I first came into Asia,  
ως δε παρεγενοντο προς αυτον ειπεν αυτοις υμεις επιστασθε απο πρωτης ημερας αφ ης επεβην εις την ασιαν πως μεθ υμων τον παντα χρονον εγενομην
- 19 Am slujit Domnului cu toată smerenia, cu multe lacrimi, și în mijlocul încercărilor, pe cari mi le ridicau uneltirile Iudeilor.  
Doing the Lord's work without pride, through all the sorrow and troubles which came on me because of the evil designs of the Jews:  
δουλειων τω κυριω μετα πασης ταπεινοφροσυνης και πολλων δακρυων και πειρασμων των συμβαντων μοι εν ταις επιβουλαις των ιουδαιων
- 20 Știți că n'am ascuns nimic din ce vă era de folos, și nu m'am temut să vă propovăduiesc și să vă învăț înaintea norodului și în case,  
And how I kept back nothing which might be of profit to you, teaching you publicly and privately,  
ως ουδεν υπεστειλαμην των συμφεροντων του μη αναγγελαι υμιν και διδασαι υμας δημοσια και κατ οικους
- 21 Și să vestesc Iudeilor și Grecilor: pocăința față de Dumnezeu și credința în Domnul nostru Isus Hristos.  
Preaching to Jews and to Greeks the need for a turning of the heart to God, and faith in the Lord Jesus Christ.  
διαμαρτυρομενος ιουδαιοις τε και ελλησιν την εις τον θεον μετανοιαν και πιστιν την εις τον κυριον ημων ιησουν χριστον
- 22 Și acum, iată că, împins de duhul, mă duc la Ierusalim, fără să știu ce mi se va întîmpla acolo.  
And now, as you see, I am going to Jerusalem, a prisoner in spirit, having no knowledge of what will come to me there:  
και νυν ιδου εγω δεδεμενος τω πνευματι πορευομαι εις ιερουσαλημ τα εν αυτη συναντησοντα μοι μη ειδως

- 23 Numai, Duhul Sfînt mă înștiințează din cetate în cetate că mă așteaptă lanțuri și necazuri.  
Only that the Holy Spirit makes clear to me in every town that prison and pains are waiting for me.  
πλην οτι το πνευμα το αγιον κατα πολιν διαμαρτυρεται λεγον οτι δεσμα με και θλιψεις μενουσιν
- 24 Dar eu nu țin numai decît la viața mea, ca și cum mi-ar fi scumpă, ci vreau numai să-mi sfîrșesc cu bucurie calea și slujba, pe care am primit -o dela Domnul Isus, ca să vestesc Evaghelia harului lui Dumnezeu.  
But I put no value on my life, if only at the end of it I may see the work complete which was given to me by the Lord Jesus, to be a witness of the good news of the grace of God.  
αλλ ουδενος λογον ποιουμαι ουδε εχω την ψυχην μου τιμιαν εμαντω ως τελειωσαι τον δρομον μου μετα χαρας και την διακονιαν ην ελαβον παρα του κυριου ιησου διαμαρτυρασθαι το ευαγγελιον της χαριτος του θεου
- 25 Și acum, știu că nu-mi veți mai vedea fața, voi toți aceia, în mijlocul căroră am umblat propovăduind Împărăția lui Dumnezeu.  
And now I am conscious that you, among whom I have gone about preaching the kingdom, will not see my face again.  
και νυν ιδου εγω οιδα οτι ουκετι οψεσθε το προσωπον μου υμεις παντες εν οις διηλθον κηρυσσων την βασιλειαν του θεου
- 26 De aceea vă mărturisesc astăzi, că sînt curat de sîngele tuturor.  
And so I say to you this day that I am clean from the blood of all men.  
διο μαρτυρομαι υμιν εν τη σημερον ημερα οτι καθαρος εγω απο του αιματος παντων
- 27 Căci nu m'am ferit să vă vestesc tot planul lui Dumnezeu.  
For I have not kept back from you anything of the purpose of God.  
ου γαρ υπεστειλαμην του μη αναγγελαι υμιν πασαν την βουλην του θεου
- 28 Luați seama dar la voi înșivă și la toată turma peste care v'a pus Duhul Sfînt episcopi (Sau: priveghetori.), ca să păstoriți Biserica Domnului, pe care a cîștigat -o cu însuș sîngele Său.  
Give attention to yourselves, and to all the flock which the Holy Spirit has given into your care, to give food to the church of God, for which he gave his blood.  
προσεχετε ουν εαυτοις και παντι τω ποιμνιω εν ω υμας το πνευμα το αγιον εθετο επισκοπους ποιμαινεν την εκκλησιαν του θεου ην περιποιησατο δια του ιδιου αιματος
- 29 Știu bine că, după plecarea mea, se vor vîrî între voi lupi răpitori, cari nu vor cruța turma;  
I am conscious that after I am gone, evil wolves will come in among you, doing damage to the flock;  
εγω γαρ οιδα τουτο οτι εισελουσονται μετα την αφιξιν μου λυκοι βαρεις εις υμας μη φειδομενοι του ποιμνιου
- 30 și se vor scula din mijlocul vostru oameni, cari vor învâța lucruri stricăcioase, ca să tragă pe ucenici de partea lor.  
And from among yourselves will come men who will give wrong teaching, turning away the disciples after them.  
και εξ υμων αυτων αναστησονται ανδρες λαλουντες διεστραμμενα του αποσπαν τους μαθητας οπισω αυτων
- 31 De aceea vegheați, și aduceți-vă aminte că, timp de trei ani, zi și nopate, n'am încetat să sfătuiesc cu lacrimi pe fiecare din voi.  
So keep watch, having in mind that for three years without resting I was teaching every one of you, day and night, with weeping.  
διο γρηγορειτε μνημονευοντες οτι τριετιαν νυκτα και ημεραν ουκ επαυσαμην μετα δακρυων νουθετων ενα εκαστον
- 32 Și acum, fraților, vă încredințez în mîna lui Dumnezeu și a Cuvîntului harului Său, care vă poate zidi sufletește, și vă poate da moștenirea împreună cu toți cei sfințiți.  
And now, I give you into the care of God and the word of his grace, which is able to make you strong and to give you your heritage among all the saints.  
και ταυν παρατιθεμαι υμας αδελφοι τω θεω και τω λογω της χαριτος αυτου τω δυναμενω εποικοδομησαι και δουναι υμιν κληρονομια εν τοις ηγιασμενοις πασιν
- 33 N'am rîvnit nici la argintul, nici la aurul, nici la hainele cuiva.  
I have had no desire for any man's silver or gold or clothing.  
αργυριου η χρυσιου η ιματισμου ουδενος επεθυμησα
- 34 Singuri știți că mînile acestea au lucrat pentru trebuințele mele și ale celor ce erau cu mine.  
You yourselves have seen that with these hands I got what was necessary for me and those who were with me.  
αυτοι δε γινωσκετε οτι ταις χρειαις μου και τοις ουσιν μετ εμου υπηρετησαν αι χειρες αυται
- 35 În toate privințele v'am dat o pildă, și v'am arătat că, lucrînd astfel, trebuie să ajutați pe cei slabi, și să vă aduceți aminte de cuvintele Domnului Isus, care însuș a zis: „Este mai ferice să dai decît să pîrși.”  
In all things I was an example to you of how, in your lives, you are to give help to the feeble, and keep in memory the words of the Lord Jesus, how he himself said, There is a greater blessing in giving than in getting.  
παντα υπεδειξα υμιν οτι ουτως κοπιωντας δει αντιλαμβανεσθαι των ασθενουντων μνημονευειν τε των λογων του κυριου ιησου οτι αυτος ειπεν μακαριον εστιν διδοναι μαλλον η λαμβανειν
- 36 După ce a vorbit astfel, a îngenuncheat, și s'a rugat împreună cu ei toți.  
And having said these words, he went down on his knees in prayer with them all.  
και ταυτα ειπων θεις τα γονατα αυτου συν πασιν αυτοις προσηυξατο

- 37 Și au izbucnit cu toții în lacrimi, au căzut pe grumazul lui Pavel, și l-au sărutat.  
And they were all weeping, falling on Paul's neck and kissing him,  
ικανος δε εγενετο κλαυθμος παντων και επιπεσοντες επι τον τραχηλον του παυλου κατεφιλουν αυτον
- 38 Căci erau întristați mai ales de vorba, pe care le -o spusese el, că nu -i vor mai vedea fața. Și l-au petrecut pînă la corabie.  
Being sad most of all because he had said that they would not see his face again. And so they went with him to the ship.  
οδυνωμενοι μαλιστα επι τω λογω ω ειρηκει οτι ουκετι μελλουσιν το προσωπον αυτου θεωρειν προεπεμπον δε αυτον εις το πλοιον
- 1 După ce ne-am smuls din brațele lor, am plecat pe apă, și ne-am dus drept la Cos, a doua zi la Rodos, și deacolo la Patara.  
And after parting from them, we put out to sea and came straight to Cos, and the day after to Rhodes, and from there to Patara:  
ως δε εγενετο αναχθηναι ημας αποσπασθεντας απ αυτων ευθυδρομησαντες ηλθομεν εις την κων τη δε εξης εις την ροδον κακειθεν εις παταρα
- 2 Am găsit o corabie, care avea să treacă în Fenicia, ne-am suit în ea, și am plecat.  
And as there was a ship going to Phoenicia, we went in it.  
και ευροντες πλοιον διαπερων εις φοινικην επιβαντες ανηχθημεν
- 3 Am trecut prin fața insulei Cipru, am lăsat -o la stînga, și ne-am urmat drumul spre Siria; apoi ne-am dat jos în Tir, unde avea să se descarce corabia.  
And when we had come in view of Cyprus, going past it on our left, we went on to Syria, and came to land at Tyre: for there the goods which were in the ship had to be taken out.  
αναφαναντες δε την κυπρον και καταλιποντες αυτην ευωνυμον επλεομεν εις συριαν και κατηχθημεν εις τυρον εκεισε γαρ ην το πλοιον αποφορτιζομενον τον γομον
- 4 Acolo am găsit pe ucenici, și am rămas șapte zile. Ucenicii, prin Duhul, ziceau lui Pavel să nu se suie la Ierusalim.  
And meeting the disciples we were there for seven days: and they gave Paul orders through the Spirit not to go up to Jerusalem.  
και ανευροντες τους μαθητας επεμειναμεν αυτου ημερας επτα ουτινες τω παυλω ελεγον δια του πνευματος μη αναβαινειν εις ιερουσαλημ
- 5 Dar cînd s'au împlinit zilele, am plecat, și ne-am văzut de drum; și ne-au petrecut toți, cu nevestele și copiii, pînă afară din cetate. Am îngenuncheat pe mal, și ne-am rugat.  
And when these days came to an end, we went on our journey; and they all, with their wives and children, came with us on our way till we were out of the town: and after going on our knees in praye the sea,  
οτε δε εγενετο ημας εξαρτισαι τας ημερας εξελθοντες επορευομεθα προπεμποντων ημας παντων συν γυναιξιν και τεκνοις εως εξω της πολεως και θεντες τα γονατα επι τον αιγιαλον προσηυξαμεθα
- 6 Apoi ne-am luat ziua bună unii dela alții, și noi ne-am suit în corabie iar ei s'au întors acasă.  
We said our last words to one another, and got into the ship, and they went back to their houses.  
και ασπασαμενοι αλληλους επεβημεν εις το πλοιον εκεινοι δε υπεστρεψαν εις τα ιδια
- 7 După ce ne-am isprăvit călătoria pe mare, din Tir am plecat la Ptolemaida, unde am urât de bine fraților, și am stat la ei o zi.  
And journeying by ship from Tyre we came to Ptolemais; and there we had talk with the brothers and were with them for one day.  
ημεις δε τον πλον διανυσαντες απο τυρου κατηνητησαμεν εις πτολεμαιδα και ασπασαμενοι τους αδελφους εμειναμεν ημεραν μιαν παρ αυτοις
- 8 A doua zi, am plecat și am ajuns la Cezarea. Am intrat în casa lui Filip evangelistul, care era unul din cei șapte, și am găzduit la el.  
And on the day after, we went away and came to Caesarea, where we were guests in the house of Philip, the preacher, who was one of the seven.  
τη δε επαυριον εξελθοντες οι περι τον παυλον ηλθον εις καισαρειαν και εισελθοντες εις τον οικον φιλλπου του ευαγγελιστου του οντος εκ των επτα εμειναμεν παρ αυτω
- 9 El avea patru fete fecioare cari prooroceau.  
And he had four daughters, virgins, who were prophets.  
τουτω δε ησαν θυγατερες παρθενοι τεσσαρες προφητεουσαι
- 10 Fiindcă stăteam de mai multe zile acolo, un prooroc, numit Agab, s'a pogorît din Iudea,  
And while we were waiting there for some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judaea.  
επιμενοντων δε ημων ημερας πλειους κατηλθεν τις απο της ιουδαιας προφητης ονοματι αγαβος
- 11 și a venit la noi. A luat brîul lui Pavel, și -a legat picioarele și mînile, și a zis: „Iată ce zice Duhul Sfînt: „Așa vor lega Iudeii în Ierusalim pe omul acela al cui este brîul acesta, și -l vor da în mînile Neamurilor.”  
And he came to us, and took the band of Paul's clothing, and putting it round his feet and hands, said, The Holy Spirit says these words, So will the Jews do to the man who is the owner of this band, : they will give him up into the hands of the Gentiles.  
και ελθον προς ημας και αρας την ζωνην του παυλου δησας τε αυτου τας χειρας και τους ποδας ειπεν ταδε λεγει το πνευμα το αγιον τον ανδρα ου εστιν η ζωνη αυτη ουτως δησουσιν εν ιερουσαλημ οι ιουδαιοι και παραδωσουσιν εις χειρας εθνων
- 12 Cînd am auzit lucrul acesta, afit noi cît și cei de acolo am rugat pe Pavel să nu se suie la Ierusalim.  
And hearing these things, we and those who were living in that place made request to him not to go to Jerusalem.  
ως δε ηκουσαμεν ταυτα παρεκαλουμεν ημεις τε και οι εντοπιιοι του μη αναβαινειν αυτον εις ιερουσαλημ



- 13 Atunci Pavel a răspuns: „Ce faceți de plîngeți așa, și-mi rupeți inima? Eu sînt gata nu numai să fiu legat, dar chiar să și mor în Ierusalim pentru Numele Domnului Isus.”  
Then Paul said, What are you doing, weeping and wounding my heart? for I am ready, not only to be a prisoner, but to be put to death at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.  
απεκριθη δε ο παυλος τι ποιειτε κλαιοντες και συνθρυπτοντες μου την καρδιαν εγω γαρ ου μονον δεθηναι αλλα και αποθανειν εις ιερουσαλημ ετοιμως εχω υπερ του ονοματος του κυριου ιησου
- 14 Dacă am văzut că nu -l putem îndupleca, n'am mai stăruit, și am zis: „Facă-se voia Dommului!”  
And as he might not be moved we did no more, saying, Let the purpose of God be done.  
μη πειθομενου δε αυτου ησυχασαμεν ειποντες το θελημα του κυριου γενεσθω
- 15 După zilele acelea, ne-am pregătit de plecare, și ne-am suit la Ierusalim.  
And after these days we got ready and went up to Jerusalem.  
μετα δε τας ημερας ταυτας αποσκευασαμενοι ανεβαινομεν εις ιερουσαλημ
- 16 Cîțiva ucenici din Cezarea au venit și ei cu noi, și ne-au dus la unul numit Mnason, din Cipru, vechi ucenic, la care aveam să găzduim. Pavel la Ierusalim în Templu.  
And some of the disciples from Caesarea went with us, taking a certain Mnason of Cyprus, one of the early disciples, in whose house we were to be living.  
συνηλθον δε και των μαθητων απο καισαρειας συν ημιν αγωντες παρ ω ξενισθωμεν μνασωνι τινι κυπριω αρχαιω μαθητη
- 17 Cînd am ajuns la Ierusalim, frații ne-am primit cu bucurie.  
And when we came to Jerusalem, the brothers were pleased to see us.  
γενομενων δε ημων εις ιεροσολυμα ασμενωσ εδεξαντο ημασ οι αδελφοι
- 18 A doua zi, Pavel a mers cu noi la Iacov, și toți presbiterii s'au adunat acolo.  
And on the day after, Paul went with us to James, and all the rulers of the church were present.  
τη δε επιουση εισηει ο παυλος συν ημιν προς ιακωβον παντες τε παρεγενοντο οι πρεσβυτεροι
- 19 După ce le -a dat ziuă bună, le -a istorisit cu deamărintul ce făcuse Dumnezeu în mijlocul Neamurilor prin slujba lui.  
And when he had said how glad he was to see them, he gave them a detailed account of the things which God had done through his work among the Gentiles.  
και ασπασαμενωσ αυτουσ εξηγηειτο καθ εν εκαστον ων εποιησεν ο θεοσ εν τοισ εθνεσιν δια της διακονιασ αυτου
- 20 Cînd l-au auzit, au proslăvit pe Dumnezeu. Apoi i-au zis: „Vezi, frate, cîte mii de Iudei au crezut, și toți sînt plini de rîvnă pentru Lege.  
And hearing it, they gave praise to God; and they said to him, You see, brother, what thousands there are among the Jews, who have the faith; and they all have a great respect for the law:  
οι δε ακουσαντες εδοξαζον τον κυριον ειπον τε αυτω θεωρεισ αδελφε ποσαι μυριαδες εισιν ιουδαιων των επιστευκοτων και παντες ζηλωται του νομου υπαρχουσιν
- 21 Dar ei au auzit despre tine că înveți pe toți Iudeii, cari trăiesc printre Neamuri, să se lepede de Moise, că le zici să nu-și taie copiii împrejur, și să nu trăiască potrivit cu obiceiurile.  
And they have had news of you, how you have been teaching all the Jews among the Gentiles to give up the law of Moses, and not to give circumcision to their children, and not to keep the old rules.  
κατηχηθησαν δε περι σου οτι αποστασιαν διδασκεισ απο μουσεωσ τουσ κατα τα εθνη παντασ ιουδαιουσ λεγων μη περιτεμνειν αυτουσ τα τεκνα μηδε τοισ εθεσιν περιπατειν
- 22 Ce este de făcut? Negreșit, mulțimea are să se adune, căci vor auzi că ai venit.  
What then is the position? They will certainly get news that you have come.  
τι ουν εστιν παντωσ δει πληθοσ συνελθειν ακουσσονται γαρ οτι εληλυθασ
- 23 Deci, fă ce-ți vom spune noi. Avem aici patru bărbați, cari au făcut o juruință.  
Do this, then, which we say to you: We have four men who have taken an oath;  
τουτο ουν ποιησον ο σοι λεγομεν εισιν ημιν ανδρεσ τεσσαρεσ ευχην εχοντες εφ αυτων
- 24 Ia -i cu tine, curățește-te împreună cu ei, și cheltuiește tu pentru ei, ca să-și radă capul. Și astfel vor cunoaște toți că nu este nimic adevărat din cele ce au auzit despre tine, ci că și tu umbli întocmai du rînduială, și păzești Legea.  
Go with these, and make yourself clean with them, and make the necessary payments for them, so that they may be free from their oath: and everyone will see that the statements made about you are true, but that you put yourself under rule, and keep the law.  
τουτουσ παραλαβον αγνισθητι συν αυτουσ και δαπανησον επ αυτουσ ινα ξυρησονται την κεφαλην και γωσιν παντες οτι ων κατηχηνται περι σου ουδεν εστιν αλλα στοιχεισ και αυτουσ τον νομον φυλασσων
- 25 Cu privire la Neamurile, cari au crezut, noi am hotărît și le-am scris că trebuie să se ferească de lucrurile jertfite idolilor, de sînge, de dobitoace zugrumate și de curvie.”  
But as to the Gentiles who have the faith, we sent a letter, giving our decision that they were to keep themselves from offerings made to false gods, and from blood, and from the flesh of animals put to death in ways against the law, and from the evil desires of the body.  
περι δε των επιστευκοτων εθνων ημασ επεστειλαμεν κριναντες μηδεν τοιουτουσ τηρειν αυτουσ ει μη φυλασσεσθαι αυτουσ το τε ειδωλοθυτον και το αιμα και πνικτον και πορνειαν
- 26 Atunci Pavel a luat pe oamenii aceia, s'a curățit, și a intrat cu ei a doua zi în Templu, ca să vestească sfîrșitul zilelor curățirii cînd se va aduce jertfă pentru fiecare din ei.  
Then Paul took the men, and on the day after, making himself clean with them, he went into the Temple, giving out the statement that the days necessary for making them clean were complete, till the offering was made for every one of them.  
τοτε ο παυλοσ παραλαβον τουσ ανδρασ τη εχομενη ημερα συν αυτουσ αγνισθεισ εισηει εις το ιερον διαγγελων την εκπληρωσιν των ημερων του αγνισμου εωσ ου προσηνεχθη υπερ ενοσ εκαστου αυτωσ η προσφορα

- 27 Către sfârșitul celor șapte zile, Iudeii din Asia, când au văzut pe Pavel în Templu, au întăritat tot norodul, au pus mîinile pe el,  
 And when the seven days were almost ended, the Jews from Asia, seeing him in the Temple, got the people together and put their hands on him,  
 ως δε εμελλον αι επτα ημεραι συντελεισθαι οι απο της ασιας ιουδαιοι θεασαμενοι αυτον εν τω ιερω συνεχεον παντα τον οχλον και επεβαλον τας χειρας επ αυτον
- 28 și au început să strige: „Bărbați Israeliti, dați ajutor! Iată omul, care propovăduiește pretutindeni și în toată lumea împotriva norodului, împotriva Legii și împotriva locașului acestuia; ba, încă a vîr pe niște Greci în Templu, și a spurcat acest locaș sfînt.”  
 Crying out, Men of Israel, come to our help: this is the man who is teaching all men everywhere against the people and the law and this place: and in addition, he has taken Greeks into the Temple, ai made this holy place unclean.  
 κραζοντες ανδρες ισραηλιται βοηθειτε ουτος εστιν ο ανθρωπος ο κατα του λαου και του νομου και του τοπου τουτου παντας πανταχου διδασκων επι τε και ελληνας εισηγαγεν εις το ιερον και κεκοινο κεν τον αγιον τοπον τουτον
- 29 În adevăr, văzuseră mai înainte pe Trofim Efeseanul, împreună cu el în cetate, și credeau că Pavel îl băgase în Templu.  
 For they had seen him before in the town with Trophimus of Ephesus, and had the idea that Paul had taken him with him into the Temple.  
 ησαν γαρ προεωρακοτες τροφιμον τον εφεσιον εν τη πολει συν αυτω ον νομιζον οτι εις το ιερον εισηγαγεν ο παυλος
- 30 Toată cetatea s'a pus în mișcare, și s'a strîns norodul din toate părțile. Au pus mîna pe Pavel, și l-au scos afară din Templu, ale căruia uși au fost încuiate îndată.  
 And all the town was moved, and the people came running together and put their hands on Paul, pulling him out of the Temple: and then the doors were shut.  
 εκινηθη τε η πολις ολη και εγενετο συνδρομη του λαου και επιλαβομενοι του παυλου ειλκον αυτον εξω του ιερου και ευθεως εκλεισθησαν αι θυραι
- 31 Pe cînd cerceau să -l omoare, s'a dus vestea la căpitanul oastei că tot Ierusalimul s'a turburat.  
 And while they were attempting to put him to death, news came to the chief captain of the band that all Jerusalem was out of control.  
 ζητουντων δε αυτον αποκτειναι ανεβη φασις τω χιλιαρχω της σπειρης οτι ολη συγκεχεται ιερουσαλημ
- 32 Acesta a luat îndată ostași și sutași, și a alergat la ei. Cînd au văzut pe căpitan și pe ostași, au încetat să mai bată pe Pavel.  
 And straight away he took some armed men and went quickly down to them: and the Jews, seeing them, gave no more blows to Paul.  
 ος εξαντης παραλαβων στρατιωτας και εκατονταρχους κατεδραμεν επ αυτους οι δε ιδοντες τον χιλιαρχον και τους στρατιωτας επαυσαντο τυπτοντες τον παυλον
- 33 Atunci căpitanul s'a apropiat, a pus mîna pe el, și a poruncit să -l lege cu două lanțuri. Apoi a întrebat cine este și ce a făcut.  
 Then the chief captain came near and took him, and gave orders for him to be put in chains, questioning them as to who he was and what he had done.  
 τοτε εγγισας ο χιλιαρχος επελαβετο αυτου και εκελευσεν δεθηναι αλυσειν δυσιν και επυνθανετο τις αν ειη και τι εστιν πεποιηκος
- 34 Dar unii strigau într'un fel, alții într'alt fel prin mulțime; fiindcă nu putea deci să înțelegă adevărul, din pricina zarvei, a poruncit să -l ducă în cetățuie.  
 And some said one thing and some another, among the people: and as he was not able to get a knowledge of the facts because of the noise, he gave orders for Paul to be taken into the army building.  
 αλλοι δε αλλο τι εβοον εν τω οχλω μη δυναμενος δε γνωναι το ασφαλεις δια τον θορυβον εκελευσεν αγεσθαι αυτον εις την παρεμβολην
- 35 Cînd a ajuns pe trepte, Pavel a trebuit să fie dus de ostași, din pricina îmbulzelii norodului întăritat;  
 And when he came on to the steps, he was lifted up by the armed men, because of the force of the people;  
 οτε δε εγενετο επι τους αναβαθμους συνεβη βασταζεσθαι αυτον υπο των στρατιωτων δια την βιαν του οχλου
- 36 căci mulțimea norodului se ținea după el, și striga: „La moarte cu el!”  
 For a great mass of people came after them, crying out, Away with him!  
 ηκολουθει γαρ το πληθος του λαου κραζον αιρε αυτον
- 37 Tocmai cînd era să fie băgat în cetățuie, Pavel a zis căpitanului: „Îmi este îngăduit să-ți spun ceva?” Căpitanul a răspuns: „Știi grecește?  
 And when Paul was about to be taken into the building, he said to the chief captain, May I say something to you? And he said, Have you a knowledge of Greek?  
 μελλων τε εισαγεσθαι εις την παρεμβολην ο παυλος λεγει τω χιλιαρχω ει εξεστιν μοι ειπειν τι προς σε ο δε εφη ελληνιστι γινωσκεις
- 38 Nu cumva ești Egipteanul acela, care s'a răsculat acum în urmă, și a dus în pustie pe cei patru mii de țilhari?”  
 Are you by chance the Egyptian who, before this, got the people worked up against the government and took four thousand men of the Assassins out into the waste land?  
 ουκ αρα συ ει ο αιγυπτιος ο προ τουτων των ημερων αναστατωσας και εξαγαγων εις την ερημον τους τετρακιςχιλιους ανδρας των σικαριων
- 39 „Eu sînt Iudeu”, a spus Pavel, „din Tarsul din Cilicia, cetățean al unei cetăți nu fără însemnătate. Te rog, dă-mi voie să vorbesc norodului.”  
 But Paul said, I am a Jew of Tarsus in Cilicia, which is not an unimportant town: I make a request to you to let me say a word to the people.  
 ειπεν δε ο παυλος εγω ανθρωπος μεν ειμι ιουδαιος ταρσευς της κιλικιας ουκ ασημου πολεως πολιτης δεομαι δε σου επιτρεψον μοι λαλησαι προς τον λαον
- 40 După ce i -a dat voie căpitanul, Pavel a stat în picioare pe trepte, și a făcut semn norodului cu mîna. S'a făcut o mare tăcere, și Pavel le -a vorbit în limba evreiască astfel:  
 And when he let him do so, Paul, from the steps, made a sign with his hand to the people, and when they were all quiet, he said to them in the Hebrew language,  
 επιτρεψαντος δε αυτου ο παυλος εστως επι των αναβαθμων κατεσεισεν τη χειρι τω λαω πολλης δε σιγης γενομενης προσεφονησεν τη εβραϊδι διαλεκτω λεγων
- 1 „Fraților și părinților, ascultați acum cuvîntul meu de apărare față de voi!”  
 My brothers and fathers, give ear to the story of my life which I now put before you.  
 ανδρες αδελφοι και πατερες ακουσατε μου της προς υμας νυν απολογιας

- 2 Când au auzit ei că le vorbește în limba evreiască, au ținut și mai multă liniște. Și Pavel a zis:  
**And, hearing him talking in the Hebrew language, they became the more quiet, and he said,**  
 ακουσαντες δε οτι τη εβραϊδι διαλεκτω προσεφωνει αυτοις μαλλον παρεσχον ησυχιαν και φησιν
- 3 „Eu sînt Iudeu, născut în Tarsul Ciliciei; dar am fost crescut în cetatea aceasta, am învățat la picioarele lui Gamaliel să cunosc cu deamăruntul Legea părinților noștri, și am fost tot atît de plin de rîv pentru Dumnezeu, cum sînteți și voi toți azi.  
**I am a Jew of Tarsus in Cilicia by birth, but I had my education in this town at the feet of Gamaliel, being trained in the keeping of every detail of the law of our fathers; given up to the cause of God all my heart, as you are today.**  
 εγω μεν ειμι ανηρ ιουδαιος γεγεννημενος εν ταρσω της κιλικιας αναθεραμμενος δε εν τη πολει ταυτη παρα τους ποδας γαμαλιηλ παιδευμενος κατα ακριβειαν του πατρωου νομου ζηλωτης υπαρχω ν του θεου καθως παντες υμεις εστε σημερον
- 4 Am prigonit pînă la moarte această Cale, am legat și am pus în temniță bărbați și femei:  
**And I made attacks on this Way, even to death, taking men and women and putting them in prison.**  
 ος ταυτην την οδον εδιωξα αχρι θανατου δεσμευων και παραδιδους εις φυλακας ανδρας τε και γυναικας
- 5 Marele preot și tot soborul bătrînilor îmi sînt martori. Am luat chiar și scrisori dela ei către frații din Damasc, unde m'am dus să aduc legați la Ierusalim pe ceice se aflau acolo, ca să fie pedepsiți.  
**Of which the high priest will be a witness, and all the rulers, from whom I had letters to the brothers; and I went into Damascus, to take those who were there as prisoners to Jerusalem for punishment**  
 ως και ο αρχιερευς μαρτυρει μοι και παν το πρεσβυτεριον παρ ων και επιστολας δεξαμενος προς τους αδελφους εις δαμασκον επορευομην αξων και τους εκεισε οντας δεδεμενους εις ιερουσαλημ ινα τι μωρηθωσιν
- 6 Când eram pe drum și mă apropiam de Damasc, deodată, pela amiază, a strălucit împrejurul meu o mare lumină din cer.  
**And it came about that while I was on my journey, coming near to Damascus, about the middle of the day, suddenly I saw a great light from heaven shining round me.**  
 εγενετο δε μοι πορευομενω και εγγιζοντι τη δαμασκω περι μεσημβριαν εξαιφνης εκ του ουρανου περιαστραψαι φως ικανον περι εμε
- 7 Am căzut la pămînt, și am auzit un glas, care-mi zicea: „Saul, Saul, pentru ce Mă prigonești?”  
**And when I went down on the earth, a voice came to my ears saying to me, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly?**  
 επεσον τε εις το εδαφος και ηκουσα φωνης λεγουσης μοι σαουλ σαουλ τι με διοκεις
- 8 „Cine ești, Doamne?” am răspuns eu. Și El mi -a zis: „Eu sînt Isus din Nazaret, pe care -L prigonești.”  
**And I, answering, said, Who are you; Lord? And he said to me, I am Jesus of Nazareth, whom you are attacking.**  
 εγω δε απεκριθην τις ει κυριε ειπεν τε προς με εγω ειμι ιησους ο ναζωραιος ον συ διοκεις
- 9 Cei ce erau cu mine, au văzut bine lumina, și s'au înfricoșat; dar n'au auzit glasul Celui ce vorbea.  
**And those who were with me saw the light, but the voice of him who was talking to me came not to their ears.**  
 οι δε συν εμοι οντες το μεν φως εθεασαντο και εμφοβοι εγενοντο την δε φωνην ουκ ηκουσαν του λαλουντος μοι
- 10 Atunci am zis: „Ce să fac, Doamne?” „Scoală-te”, mi -a răspuns Domnul, „du-te în Damasc, și acolo îți se va spune ce trebuie să faci.”  
**And I said, What have I to do, Lord? And the Lord said to me, Get up, and go into Damascus; and it will be made clear to you what you have to do.**  
 ειπον δε τι ποιησω κυριε ο δε κυριος ειπεν προς με αναστας πορευου εις δαμασκον κακει σοι λαληθησεται περι παντων ων τετακται σοι ποιησαι
- 11 „Fiindcă nu puteam să văd nimic, din pricina strălucirii luminii aceleia, ceice erau cu mine, m'au luat de mînă, și așa am ajuns în Damasc.  
**And because I was unable to see because of the glory of that light, those who were with me took me by the hand, and so I came to Damascus.**  
 ως δε ουκ ενεβλεπον απο της δοξης του φωτος εκεινου χειραγωγουμενος υπο των συνοντων μοι ηλθον εις δαμασκον
- 12 Și a venit la mine un om, numit Anania, bărbat temător de Dumnezeu, după Lege, și pe care toți Iudeii, cari locuiesc în Damasc, îl vorbeau de bine.  
**And one Ananias, a God-fearing man, who kept the law, and of whom all the Jews in that place had a high opinion,**  
 ανανιας δε τις ανηρ ευσεβης κατα τον νομον μαρτυρουμενος υπο παντων των κατοικουντων ιουδαιων
- 13 El mi -a zis: „Frate Saul, capătă-ți din nou vederea!” Chiar în clipa aceea, mi-am căpătat vederea, și m'am uitat la el.  
**Came to my side and said, Brother Saul, let your eyes be open. And in that very hour I was able to see him.**  
 ελθων προς με και επιστας ειπεν μοι σαουλ αδελφε αναβλεψον καγω αυτη τη ωρα ανεβλεψα εις αυτον
- 14 El mi -a zis: „Dumnezeu părinților noștri te -a ales să cunoști voia Lui, să vezi pe Cel Neprihănit, și să auzi cuvinte din gura Lui;  
**And he said, You have been marked out by the God of our fathers to have knowledge of his purpose, and to see the Upright One and to give ear to the words of his mouth.**  
 ο δε ειπεν ο θεος των πατερων ημων προεχειρισατο σε γνωναι το θελημα αυτου και ιδειν τον δικαιον και ακουσαι φωνην εκ του στοματος αυτου
- 15 căci Îl vei fi martur, față de toți oamenii, pentru lucrurile, pe cari le-ai văzut și auzit.  
**For you will be a witness for him to all men of what you have seen and of what has come to your ears.**  
 οτι εση μαρτυς αυτω προς παντας ανθρωπους ων εωρακας και ηκουσας

- 16 **Și acum, ce zăbovești? Scoală-te, primește botezul, și fii spălat de păcatele tale, chemînd Numele Domnului.**  
*And now, why are you waiting? get up, and have baptism, for the washing away of your sins, giving worship to his name.*  
*και νυν τι μελλεις αναστας βαπτισαι και απολουσαι τας αμαρτιας σου επικαλεσαμενος το ονομα του κυριου*
- 17 **Și mi s'a întîmplat că, după ce m'am întors la Ierusalim, pe cînd mă rugam în templu, am căzut într'o răpire sufletească;**  
*And it came about that when I had come back to Jerusalem, while I was at prayer in the Temple, my senses became more than naturally clear,*  
*εγενετο δε μοι υποστρεψαντι εις ιερουσαλημ και προσευχομενου μου εν τω ιερω γενεσθαι με εν εκστασει*
- 18 **și am văzut pe Domnul care-mi zicea: „Grăbește-te, ieși iute din Ierusalim, căci nu vor primi mărturisirea ta despre Mine.”**  
*And I saw him saying to me, Go out of Jerusalem straight away because they will not give hearing to your witness about me.*  
*και ιδειν αυτον λεγοντα μοι σπευσον και εξελθε εν ταχει εξ ιερουσαλημ διοτι ου παραδεξονται σου την μαρτυριαν περι εμου*
- 19 **Și am zis: „Doamne, ei știu că eu băteam în temniță și băteam prin sinagogi pe ceice cred în Tine:**  
*And I said, Lord, they themselves have knowledge that I went through the Synagogues putting in prison and whipping all those who had faith in you:*  
*καγω ειπον κυριε αυτοι επιστανται οτι εγω ημην φυλακιζων και δερων κατα τας συναγωγας τους πιστευοντας επι σε*
- 20 **și că, atunci cînd se vărsa sîngele lui Ștefan, marturul Tău, eram și eu de față, îmi uneam încuviințarea mea cu a celorlăți, și păzeam hainele celor ce -l omorau.”**  
*And when Stephen your witness was put to death, I was there, giving approval, and looking after the clothing of those who put him to death.*  
*και οτε εξεχειτο το αιμα στεφανου του μαρτυρος σου και αυτος ημην εφεστως και συνευδοκων τη αναιρεσει αυτου και φυλασσων τα ιματια των αναιρουτων αυτον*
- 21 **Atunci El mi -a zis: „Du-te, căci te voi trimite departe la Neamuri.”**  
*And he said to me, Go, for I will send you far away to the Gentiles.*  
*και ειπεν προς με πορευου οτι εγω εις εθνη μακραν εξαποστελω σε*
- 22 **Ei l-au ascultat pînă la cuvîntul acesta. Dar atunci și-au ridicat glasul, și au zis: „Ia de pe pămînt pe un astfel de om! Nu este vrednic să trăiască!”**  
*And they gave him a hearing as far as this word; then with loud voices they said, Away with this man from the earth; it is not right for him to be living.*  
*ηκουον δε αυτου αχρι τουτου του λογου και επηραν την φωνην αυτων λεγοντες αιρε απο της γης τον τοιουτον ου γαρ καθηκον αυτον ζην*
- 23 **Și scoteau strigăte, își aruncau hainele, și asvîrleau cu țărînă în văduh.**  
*And while they were crying out, and pulling off their clothing, and sending dust into the air,*  
*κραυγαζοντων δε αυτων και ριπτουντων τα ιματια και κονιορτον βαλλοντων εις τον αερα*
- 24 **Căpitanul a poruncit să ducă pe Pavel în cetățuie și să -l cerceteze, băfindu -l cu biciul, ca să afle din ce pricină strigau așa împotriva lui.**  
*The chief captain gave orders for him to be taken into the army building, saying that he would put him to the test by whipping, so that he might have knowledge of the reason why they were crying out violently against him.*  
*εκελευσεν αυτον ο χιλιαρχος αγεσθαι εις την παρεμβολην ειπων μαστιζιν ανεταξεσθαι αυτον ινα επιγνω δι ην αιτιαν ουτως επεφωνουν αυτω*
- 25 **Pe cînd îl legau cu curele, Pavel a zis sutașului, care era de față: „Vă este îngăduit să bateți pe un Roman, care nu este osîndit?”**  
*And when they had put leather bands round him, Paul said to the captain who was present, Is it the law for you to give blows to a man who is a Roman and has not been judged?*  
*ως δε προετεινεν αυτον τοις ιμασιν ειπεν προς τον εστοτα εκατονταρχον ο παυλος ει ανθρωπον ρωμαιου και ακατακριτον εξεστιν υμιν μαστιζειν*
- 26 **La auzul acestor cuvinte, sutașul s'a dus să dea de știre căpitanului, și a zis: „Ce ai de gînd să faci? Omul acesta este cetățean roman.”**  
*And hearing this, the man went to the chief captain and gave him an account of it, saying, What are you about to do? for this man is a Roman.*  
*ακουσας δε ο εκατονταρχος προσελθων απηγγειλεν τω χιλιαρχω λεγων ορα τι μελλεις ποιαιν ο γαρ ανθρωπος ουτος ρωμαιος εστιν*
- 27 **Și cînd a venit căpitanul, a zis lui Pavel: „Spune-mi, ești roman?” „Da”, i -a răspuns el.**  
*And the chief captain came to him and said, Give me an answer, are you a Roman? And he said, Yes.*  
*προσελθων δε ο χιλιαρχος ειπεν αυτω λεγε μοι ει συ ρωμαιος ει ο δε εφη ναι*
- 28 **Căpitanul a zis: „Eu cu o mare sumă de bani am dobîndit cetățenia aceasta.” „Și eu”, a zis Pavel, „sînt chiar născut Roman.”**  
*And the chief captain said, I got Roman rights for myself at a great price. And Paul said, But I had them by birth.*  
*απεκριθη τε ο χιλιαρχος εγω πολλου κεφαλαιου την πολιτειαν ταυτην εκτησαμην ο δε παυλος εφη εγω δε και γεγεννημαι*
- 29 **Numaidecît, cei ce aveau să -l cerceteze prin bătaie, au încetat să -l mai necăjească: ba căpitanul, cînd a aflat că Pavel este roman, s'a temut, pentrucă -l legase.**  
*Then those who were about to put him to the test went away: and the chief captain was in fear, seeing that he was a Roman, and that he had put chains on him.*  
*ευθεως ουν απεστησαν απ αυτου οι μελλοντες αυτον ανεταζειν και ο χιλιαρχος δε εφοβηθη επιγνωσ οτι ρωμαιος εστιν και οτι ην αυτον δεδεκως*
- 30 **A doua zi, fiindcă voia să știe bine pentrucă este pîrît de Iudei, l -a deslegat, și a poruncit să se adune laolaltă preoții cei mai de seamă și tot Soborul; apoi, a adus pe Pavel jos, și l -a pus înaintea lor.**  
*But on the day after, desiring to have certain knowledge of what the Jews had to say against him, he made him free, and gave orders for the chief priests and all the Sanhedrin to come together, and l took Paul and put him before them.*  
*τη δε επαυριον βουλομενος γνωβαι το ασφαλεις το τι κατηγορειται παρα των ιουδαιων ελυσεν αυτον απο των δεσμων και εκελευσεν ελθειν τους αρχιερεις και ολον το συνεδριον αυτων και καταγαγων τον παυλον εστησεν εις αυτους*

- 1 Pavel s'a uitat țintă la Sobor, și a zis: „Fraților, eu am viețuit cu toată curăția cugetului meu înaintea lui Dumnezeu, pînă în ziua aceasta...”  
**And Paul, looking fixedly at the Sanhedrin, said, My brothers, my life has been upright before God till this day.**  
*ατενισας δε ο παυλος τω συνεδριω ειπεν ανδρες αδελφοι εγω παση συνειδησει αγαθη πεπολιτευμαι τω θεω αχρι ταυτης της ημερας*
- 2 Marele preot Anania a poruncit celor ce stăteau lîngă el să -l lovească peste gură.  
**And the high priest, Ananias, gave orders to those who were near him to give him a blow on the mouth.**  
*ο δε αρχιερευς ανανιας επεταξεν τοις παρεστωσιν αυτω τυπτειν αυτου το στομα*
- 3 Atunci Pavel i -a zis: „Te va bate Dumnezeu, părete vărui! Tu șezi să mă judeci după Lege, și poruncești să mă lovească, împotriva Legii!”  
**Then Paul said to him, God will give blows to you, you whitewashed wall: are you here to be my judge by law, and by your orders am I given blows against the law?**  
*τοτε ο παυλος προς αυτον ειπεν τυπτειν σε μελλει ο θεος τοιχε κεκονιαμενε και συ καθη κρινων με κατα τον νομον και παρανομων κελευεις με τυπτεσθαι*
- 4 Cei ce stăteau lîngă el, i-au zis: „Îți bați joc de marele preot al lui Dumnezeu?”  
**And those who were near said, Do you say such words against God's high priest?**  
*οι δε παρεστωτες ειπον τον αρχιερευα του θεου λοιδορεις*
- 5 Și Pavel a zis: „N'am știut, fraților, că este marele preot; căci este scris: „Pe mai marele norodului tău să nu -l grăiești de rău.”  
**And Paul said, Brother, I had no idea that he was the high priest: for it has been said, You may not say evil about the ruler of your people.**  
*εφη τε ο παυλος ουκ ηδειν αδελφοι οτι εστιν αρχιερευς γεγραπται γαρ αρχοντα του λαου σου ουκ ερεις κακως*
- 6 Pavel, ca unul care știa că o parte din adunare erau Saduchei, iar alta Farisei, a strigat în plin Sobor: „Fraților, eu sînt Fariseu, fiu de Fariseu; din pricina nădejdi în învierea morților sînt dat în județ.”  
**But when Paul saw that half of them were Sadducees and the rest Pharisees, he said in the Sanhedrin, Brothers, I am a Pharisee, and the son of Pharisees: I am here to be judged on the question of the hope of the coming back from the dead.**  
*γυους δε ο παυλος οτι το εν μερος εστιν σαδδουκαιων το δε ετερον φαρισαιων εκραξεν εν τω συνεδριω ανδρες αδελφοι εγω φαρισαιος ειμι υιος φαρισαιου περι ελπιδος και αναστασεως νεκρων εγω κινομαι*
- 7 Cînd a zis vorba acestea, s'a stîrnit o neînțelegere între Farisei și Saduchei, și adunarea s'a desbinat.  
**And when he had said this, there was an argument between the Pharisees and the Sadducees, and a division in the meeting.**  
*τοウト δε αυτου λαλησαντος εγενετο στασις των φαρισαιων και των σαδδουκαιων και εσχισθη το πληθος*
- 8 Căci Saduchei zic că nu este înviere, nici înger, nici duh, pe cînd Fariseii le mărturisesc pe amîndouă.  
**For the Sadducees say that there is no coming back from the dead, and no angels or spirits: but the Pharisees have belief in all these.**  
*σαδδουκαιοι μεν γαρ λεγουσιν μη ειναι αναστασιν μηδε αγγελον μητε πνευμα φαρισαιοι δε ομολογουσιν τα αμφοτερα*
- 9 S'a făcut o mare zarvă; și cîțiva cărturari din partida Fariseilor, s'au sculat în picioare, au început o ceartă aprinsă, și au zis: „Noi nu găsim nici o vină în omul acesta; dar dacă i -a vorbit un duh sau înger?” ...  
**And there was a great outcry: and some of the scribes on the side of the Pharisees got up and took part in the discussion, saying, We see no evil in this man: what if he has had a revelation from an angel or a spirit?**  
*εγενετο δε κραυγη μεγαλη και ανασταντες οι γραμματεις του μερους των φαρισαιων διεμαχοντο λεγοντες ουδεν κακον ευρισκομεν εν τω ανθρωπω τουτω ει δε πνευμα ελαλησεν αυτω η αγγελος μη θεομαχομεν*
- 10 Fiindcă gîlceava creștea, căpitanul, se temea ca Pavel să nu fie rupt în bucăți de ei. De aceea a poruncit ostașilor să se pogoare să -l smulgă din mijlocul lor, și să -l ducă în cetățuie.  
**And when the argument became very violent, the chief captain, fearing that Paul would be pulled in two by them, gave orders to the armed men to take him by force from among them, and take him to the army building.**  
*πολλης δε γενομενης στασεως ευλαβηθεις ο χιλιαρχος μη διασπασθη ο παυλος υπ αυτων εκελευσεν το στρατευμα καταβαν αρπασαι αυτον εκ μεσου αυτων αγειν τε εις την παρεμβολην*
- 11 În noaptea următoare, Domnul S'a arătat lui Pavel, și i -a zis: „Îndrăznește, Pavele; căci, după cum ai mărturisit despre Mine în Ierusalim, tot așa trebuie să mărturisești și în Roma.”  
**And the night after, the Lord came to his side and said, Be of good heart, for as you have been witnessing for me in Jerusalem, so will you be my witness in Rome.”**  
*τη δε επιουση νυκτι επιστας αυτω ο κυριος ειπεν θαρσει παυλε ως γαρ διεμαρτυρω τα περι εμου εις ιερουσαλημ ουτως σε δει και εις ρωμην μαρτυρησαι*
- 12 La ziuă, Iudeii au uneltit și s'au legat cu blestem că nu vor mîncea, nici nu vor bea, pînă nu vor omorî pe Pavel.  
**And when it was day, the Jews came together and put themselves under an oath that they would take no food or drink till they had put Paul to death.**  
*γενομενης δε ημερας ποιησαντες τινες των ιουδαιων συστροφην ανεθεματισαν εαυτους λεγοντες μητε φαγειν μητε πειν εως ου αποκτεινωσιν τον παυλον*
- 13 Cei ce făcuseră legămîntul acesta, erau mai mulți de patruzeci.  
**And more than forty of them took this oath.**  
*ησαν δε πλειους τεσσαρακοντα οι ταυτην την συνομοσιαν πεποιηκοτες*
- 14 Ei s'au dus la preoții cei mai de seamă și la bătrîni, și le-au zis: „Noi ne-am legat cu mare blestem să nu gustăm nimic pînă nu vom omorî pe Pavel.  
**And they came to the chief priests and the rulers and said, We have taken a great oath to take no food till we have put Paul to death**  
*οιτινες προσελθοντες τοις αρχιερευσιν και τοις πρεσβυτεροις ειπον αναθεματι ανεθεματισαμεν εαυτους μηδενοσ γευσασθαι εως ου αποκτεινωμεν τον παυλον*

- 15 Acum dar, voi, împreună cu Soborul, dați de știre căpitanului, și rugați -l să -l aducă mine jos înaintea voastră, ca și cum ați vrea să -i cercetați pricina mai cu deamărintul; și pînă să ajungă el, noi sîntem gata să -l omorîm.``  
 So now, will you and the Sanhedrin make a request to the military authorities to have him sent down to you, as if you were desiring to go into the business in greater detail; and we, before ever he get you, will be waiting to put him to death.  
 νυν ουν υμεις εμφανισατε τω χιλιαρχω συν τω συνεδριω οπως αυριον αυτον καταγαγη προς υμας ως μελλοντας διαγινωσκειν ακριβεστερον τα περι αυτου ημεις δε προ του εγγισαι αυτον ετοιμοι εσμει του ανελειν αυτον
- 16 Fiul sorei lui Pavel a auzit de această cursă, s'a dus în cetățuie, și a spus lui Pavel.  
 But Paul's sister's son had word of their design, and he came into the army building and gave news of it to Paul.  
 ακουσας δε ο υιος της αδελφης παυλου το ενεδρον παραγενομενος και εισελθων εις την παρεμβολην απηγγειλεν τω παυλω
- 17 Pavel a chemat pe unul din sutași, și a zis: „Du pe finerelul acesta la căpitan, căci are să -i spună ceva.``  
 And Paul sent for a captain and said, Take this young man to your chief, for he has news for him.  
 προσκαλεσαμενος δε ο παυλος ενα των εκατονταρχων εφη τον νεανιαν τουτον απαγαγε προς τον χιλιαρχον εχει γαρ τι απαγγειλαι αυτο
- 18 Sutașul a luat pe tînăr cu el, l -a dus la căpitan, și a zis: „Pavel cel întemnițat m'a chemat și m'a rugat să aduc la tine pe acest tînerel, care are să-ți spună ceva.``  
 So he took him to the chief captain and said, Paul, the prisoner, made a request to me to take this young man to you, for he has something to say to you.  
 ο μεν ουν παραλαβων αυτον ηγαγεν προς τον χιλιαρχον και φησιν ο δεσμιος παυλος προσκαλεσαμενος με ηρωτησεν τουτον τον νεανιαν αγαγειν προς σε εχοντα τι λαλησαι σοι
- 19 Căpitanul l -a apucat de mînă, l -a luat deoparte, și l -a întrebat: „Ce ai să-mi spui?``  
 And the chief took him by the hand and, going on one side, said to him privately, What is it you have to say to me?  
 επιλαβομενος δε της χειρος αυτου ο χιλιαρχος και αναχωρησας κατ ιδιαν επυνθανετο τι εστιν ο εχεις απαγγειλαι μοι
- 20 El a răspuns: „Iudeii s'au sfătuit să te roage să aduci mine pe Pavel înaintea Soborului, ca și cum ai avea să -l cercetezi mai cu deamărintul.  
 And he said, The Jews are in agreement together to make a request to you for Paul to be taken, on the day after this, into the Sanhedrin, to be questioned in greater detail.  
 ειπεν δε οτι οι ιουδαιοι συνεθεντο του ερωτησαι σε οπως αυριον εις το συνεδριον καταγαγης τον παυλον ως μελλοντες τι ακριβεστερον πυνθανεσθαι περι αυτου
- 21 Tu să nu -i ascuți, pentru că mai mulți de patruzeci dintre ei îl pîndesc, și s'au legat cu blestem să nu mănînce și să nu bea nimic pînă nu -l vor omorî; acum stau gata, și n'așteaptă decît făgăduiala ta.  
 But do not give way to them, for more than forty of them are waiting for him, having taken an oath not to take food or drink till they have put him to death: and now they are ready, waiting for your order.  
 ου ουν μη πεισθης αυτοις ενεδρευουσιν γαρ αυτον εξ αυτων ανδρες πλειους τεσσαρακοντα ουτινες ανεθεματισαν εαυτους μητε φαγειν μητε πιειν εως ου ανελωσιν αυτον και νυν ετοιμοι εισιν προσδεχομενοι την απο σου επαγγελιαν
- 22 Capitanul a lăsat pe tînerel să plece, și i -a poruncit să nu spună nimănui că i -a descoperit aceste lucruri.  
 So the chief captain let the young man go, saying to him, Do not say to anyone that you have given me word of these things.  
 ο μεν ουν χιλιαρχος απελυσεν τον νεανιαν παραγγειλας μηδενι εκλαλησαι οτι ταυτα ενεφανισας προς με
- 23 În urmă, a chemat pe doi sutași, și le -a zis: „La ceasul al treilea din noapte, să aveți gata două sute de ostași, șaptezeci de călăreți și două sute de sulițari, ca să meargă pînă la Cezarea.``  
 And he sent for two captains and said, Make ready two hundred men, with seventy horsemen and two hundred spearmen, to go to Caesarea, at the third hour of the night:  
 και προσκαλεσαμενος δυο τινας των εκατονταρχων ειπεν ετοιμασατε στρατιωτας διακοσιους οπως πορευθωσιν εως καισαρειας και ιππεις εβδομηκοντα και δεξιολαβους διακοσιους απο τριτης ωρας της νυκτος
- 24 Le -a poruncit să aducă și dobitoace pentru Pavel, ca să -l pună călare, și să -l ducă sănătos și teafăr la dregătorul Felix.  
 And get beasts so that they may put Paul on them, and take him safely to Felix, the ruler.  
 κτηνη τε παραστησαι ινα επιβιβασαντες τον παυλον διασωσωσιν προς φιλικα τον ηγεμονα
- 25 Lui Felix i -a scris o scrisoare cu următorul cuprins:  
 And he sent a letter in these words:  
 γραφας επιστολην περιεχουσαν τον τυπον τουτον
- 26 „Claudius Lysias către prea alesul dregător Felix: plecăciune!  
 Claudius Lysias, to the most noble ruler, Felix, peace be with you.  
 κλαυδιος λυσιας τω κρατιστω ηγεμονι φιλικι χαιρειν
- 27 Acest om, pe care l-au prins Iudeii, era să fie omorît de ei; și eu m'am dus repede cu ostași, și l-am scos din mîna lor, căci am aflat că este Roman.  
 This man was taken by the Jews, and was about to be put to death by them, when I came on them with the army and took him out of danger, having knowledge that he was a Roman.  
 τον ανδρα τουτον συλληφθεντα υπο των ιουδαιων και μελλοντα αναρεισθαι υπ αυτων επιστας συν τω στρατευματι εξειλομην αυτον μαθων οτι ρωμαιος εστιν
- 28 Am vrut să aflu pricina pentru care -l pîrau, și l-am adus înaintea Soborului lor.  
 And, desiring to get at the reason for their attack on him, I took him down to their Sanhedrin:  
 βουλομενος δε γνωμαι την αιτιαν δι ην ενεκαλουν αυτο κατηγογον αυτον εις το συνεδριον αυτων

- 29 Am găsit că era pîrît pentru lucruri privitoare la Legea lor, dar că nu săvîrșise nicio nelegiuire, care să fie vrednică de moarte sau de lanțuri.  
Then it became clear to me that it was a question of their law, and that nothing was said against him which might be a reason for prison or death.  
ον ευρον εγκαλουμενον περι ζητηματων του νομου αυτων μηδεν δε αξιον θανατου η δεσμων εγκλημα εχοντα
- 30 Mi s'a dat însă de știre că Iudeii îl pîndesc ca să -l omoare; I-am trimes îndată la tine, și am făcut cunoscut și celor ce -l învinuiesc, să-ți spună ție ce au împotriva lui. Fii sănătos.``  
And when news was given to me that a secret design was being made against the man, I sent him straight away to you, giving orders to those who are against him to make their statements before you.  
μηνυθεισης δε μοι επιβουλης εις τον ανδρα μελλειν εσεσθαι υπο των ιουδαιων εξαντης επεμψα προς σε παραγγελιας και τοις κατηγοροις λεγειν τα προς αυτον επι σου ερωωσο
- 31 Ostașii, după porunca, pe care o primiseră, au luat pe Pavel, și l-au dus noaptea pînă la Antipatrida.  
So the armed men, as they were ordered, took Paul and came by night to Antipatris.  
οι μεν ουν στρατιωται κατα το διατεταγμενον αυτοις αναλαβοντες τον παυλον ηγαγον δια της νυκτος εις την αντιπατριδα
- 32 A doua zi au lăsat pe călăreți să-și urmeze drumul înainte cu el, iar ei s'au întors în cetățuie.  
But on the day after, they sent the horsemen on with him, and went back to their place:  
τη δε επαυριον εασαντες τους ιππεις πορευεσθαι συν αυτω υπεστρεψαν εις την παρεμβολην
- 33 Ajunși în Cezarea, călăreții au dat scrisoarea în mîna dregătorului, și au adus pe Pavel înaintea lui.  
And they, when they came to Caesarea, gave the letter to the ruler, and took Paul before him.  
οιτινες εισελθοντες εις την καισαρειαν και αναδοντες την επιστολην τω ηγεμονι παρεστησαν και τον παυλον αυτω
- 34 Dregătorul, după ce a citit scrisoarea, a întrebat din ce ținut este Pavel. Cînd a aflat că este din Cilicia,  
And after reading it, he said, What part of the country do you come from? And, hearing that he was from Cilicia,  
αναγνους δε ο ηγεμων και επερωτησας εκ ποιας επαρχιας εστιν και πυθομενος οτι απο κιλικιας
- 35 „te voi asculta``, a zis el, „cînd vor veni pîrîșii tăi.`` Și a poruncit să fie păzit în palatul lui Irod.  
I will give hearing to your cause, he said, when those who are against you have come. And he gave orders for him to be kept in Herod's Praetorium.  
διακουσομαι σου εφη οταν και οι κατηγοροι σου παραγωνται εκελευσεν τε αυτον εν τω πραιτωριω του ηρωδου φυλασσεσθαι
- 1 După cinci zile, a venit marele preot Anania cu unii din bătrîni și cu un vorbitor, numit Tertul. Au adus înaintea dregătorului pîngere împotriva lui Pavel.  
And after five days, the high priest, Ananias, came with certain of the rulers, and an expert talker, one Tertullus; and they made a statement to Felix against Paul.  
μετα δε πεντε ημερας κατεβη ο αρχιερευς ανανιας μετα των πρεσβυτερων και ρητορος τερτυλλου τινος οιτινες ενεφανισαν τω ηγεμονι κατα του παυλου
- 2 Pavel a fost chemat, și Tertul a început să -l pîrască astfel: „Prea alesule Felix, tu ne faci să ne bucurăm de o pace mare; și neamul acesta a căpătat îmbunătățiri sănătoase prin îngrijirile tale.  
And when he had been sent for, Tertullus, starting his statement, said, Because by you we are living in peace, and through your wisdom wrongs are put right for this nation,  
κληθεντος δε αυτου ηρξατο κατηγορειν ο τερτυλλος λεγων
- 3 Lucrul acesta îl mărturisim cu toată mulțămîta, în toată vremea și în tot locul.  
In all things and in all places we are conscious of our great debt to you, most noble Felix.  
πολλης ειρηνης τυγχανοντες δια σου και κατορθωματων γινομενων τω εθνη τουτω δια της σης προνοιας παντη τε και πανταχου αποδεχομεθα κρατιστε φηλιξ μετα πασης ευχαριστιας
- 4 Dar, ca să nu te țin prea mult, te rog să ascuți, în bunătatea ta, cîteva cuvinte.  
But, so that I may not make you tired, I make a request to you of your mercy, to give hearing to a short statement.  
ινα δε μη επι πλειον σε εγκοπτω παρακαλω ακουσαι σε ημων συντομως τη ση επιεικεια
- 5 Am găsit pe omul acesta, care este o ciură: pune la cale răzvrătiri printre toți Iudeii de pe tot pămîntul, este mai marele partidei Nazarinilor,  
For this man, in our opinion, is a cause of trouble, a maker of attacks on the government among Jews through all the empire, and a chief mover in the society of the Nazarenes:  
ευροντες γαρ τον ανδρα τουτον λοιμον και κινουντα στασιν πασιν τοις ιουδαιοις τοις κατα την οικουμενην πρωτοστατην τε της των ιαζωραιων αιρεσεως
- 6 și a cercat să spurce chiar și Templul. Și am pus mîna pe el. Am vrut să -l judecăm după Legea noastră:  
Who, in addition, was attempting to make the Temple unclean: whom we took,  
ος και το ιερον επειρασεν βεβηλωσαι ον και εκρατησαμεν και κατα τον ημετερον νομον ηθελησαμεν κρινειν
- 7 dar a venit căpitanul Lisias, l-a smuls din mînile noastre cu mare silă,  
□  
παρελθων δε λυσιας ο χλιαρχος μετα πολλης βιας εκ των χειρων ημων απηγαγεν
- 8 și a poruncit pîrîșilor lui să vină înaintea ta. Dacă -l vei cerceta, tu însuși vei putea afla de la el toate lucrurile de cari îl pîrîm noi.``  
And from whom you will be able, by questioning him yourself, to get knowledge of all the things which we say against him.  
κελευσας τους κατηγορους αυτου ερχεσθαι επι σε παρ ου δυνηση αυτος ανακρινας περι παντων τουτων επιγωναι ον ημεις κατηγορουμεν αυτου
- 9 Iudeii s'au unit la învinuirea aceasta, și au spus că așa stau lucrurile.  
And the Jews were in agreement with his statement, saying that these things were so.  
συνεθεντο δε και οι ιουδαιοι φασκοντες ταυτα ουτως εχειν

- 10 După ce i -a făcut dregătorul semn să vorbească, Pavel a răspuns: „Fiindcă știu că de mulți ani ești judecătorul neamului acestuia, voi răspunde cu încredere pentru apărarea mea.  
Then when the ruler had given him a sign to make his answer, Paul said, Because I have knowledge that you have been a judge over this nation for a number of years, I am glad to make my answer:  
απεκριθη δε ο παυλος νευσαντος αυτω του ηγεμονος λεγειν εκ πολλων ετων οντα σε κριτην τω εθνει τουτω επισταμενος ευθυμοτερον τα περι εμαυτου απολογουμαι
- 11 Nu sînt mai mult de douăsprezece zile, -te poți încredința de lucrul acesta-de cînd m'am suit să mă închin la Ierusalim.  
Seeing that you are able to make certain of the fact that it is not more than twelve days from the time when I came up to Jerusalem for worship;  
δυναμενου σου γνωναι οτι ου πλειους εισιν μοι ημεραι η δεκαδου αφ ης ανεβην προσκυνησων εν ιερουσαλημ
- 12 Nu m'au găsit nici în Templu, nici în sinagogi, nici în cetate, sînd de vorbă cu cineva, sau făcînd răscoală de norod.  
And they have not seen me in argument with any man in the Temple, or working up the feelings of the people, in the Synagogues or in the town:  
και ουτε εν τω ιερω ευρον με προς τινα διαλεγομενον η επισυστασιν ποιουντα οχλου ουτε εν ταις συναγωγαϊς ουτε κατα την πολιν
- 13 Așa că n'ar putea dovedi lucrurile de cari mă pîrăsc acum.  
And they are not able to give facts in support of the things which they say against me now.  
ουτε παραστησαι με δυνανται περι των νυν κατηγορουσιν μου
- 14 Îți mărturisesc că slujesc Dumnezeului părinților mei după Calea, pe care ei o numesc partidă; eu cred tot ce este scris în Lege și în Prooroci,  
But this I will say openly to you, that I do give worship to the God of our fathers after that Way, which to them is not the true religion: but I have belief in all the things which are in the law and in the books of the prophets:  
ομολογω δε τουτο σοι οτι κατα την οδον ην λεγουσιν αιρεσιν ουτως λατρευω τω πατρωω θεω πιστευων πασιν τοις κατα τον νομον και τοις προφηταις γεγραμμενοις
- 15 și am în Dumnezeu nădejdea aceasta, pe care o au și ei înșiși, că va fi o înviere a celor drepti și a celor nedrepti.  
Hoping in God for that which they themselves are looking for, that there will be a coming back from the dead for upright men and wrongdoers.  
ελπιδα εχων εις τον θεον ην και αυτοι ουτοι προσδεχονται αναστασιν μελλειν εσεσθαι νεκρων δικαιων τε και αδικων
- 16 De aceea mă sîlesc să am totdeauna un cuget curat înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.  
And in this, I do my best at all times to have no reason for shame before God or men.  
εν τουτω δε αυτος ασκω απροσκοπον συνειδησιν εχειν προς τον θεον και τους ανθρωπους διαπαντος
- 17 După o lipsă de mai mulți ani, am venit să aduc milostenii neamului meu, și să aduc daruri la Templu.  
Now after a number of years I came to give help and offerings to my nation:  
δι ετων δε πλειονων παρεγενομην ελεημοσυνας ποιησων εις το εθνος μου και προσφορας
- 18 Toemai atunci niște Iudei din Asia m'au găsit curățit în Templu, nu cu gloată, nici cu zarvă.  
And having been made clean, I was in the Temple, but not with a great number of people, and not with noise: but there were certain Jews from Asia,  
εν οϊς ευρον με ηγνισμενον εν τω ιερω ου μετα οχλου ουδε μετα θορυβου τινες δε απο της ασιας ιουδαιοι
- 19 Ei înșiși ar trebui să se înfățișeze înaintea ta, și să mă pîrăscă, dacă au ceva împotriva mea.  
And it would have been better if they had come here to make a statement, if they have anything against me.  
ους δει επι σου παρειναι και κατηγορειν ει τι εχοιεν προς με
- 20 Sau să spună aceștia singuri de ce nelegiuire m'au găsit vinovat, cînd am stat înaintea Saborului,  
Or let these men here present say what wrongdoing was seen in me when I was before the Sanhedrin,  
η αυτοι ουτοι ειπατωσαν ει τι ευρον εν εμοι αδικημα σταντος μου επι του συνεδριου
- 21 afară numai doar de strigătul acesta, pe care l-am scos în mijlocul lor: „Pentru învierea morților sînt dat eu în judecată astăzi înaintea voastră.”  
But only this one thing which I said among them in a loud voice, I am this day being judged on the question of the coming back from the dead.  
η περι μιας ταυτης φωνης ης εκραξα εστως εν αυτοις οτι περι αναστασεως νεκρων εγω κρινομαι σημερον υφ υμων
- 22 Felix, care știa destul de bine despre „Calea” aceasta, i -a amînat zicînd: „Am să cercetez pricina voastră cînd ca veni căpitanul Lisias.”  
But Felix, who had a more detailed knowledge of the Way, put them off, saying, When Lysias, the chief captain, comes down, I will give attention to your business.  
ακουσας δε ταυτα ο φιλιξ ανεβαλετο αυτους ακριβεστερον ειδως τα περι της οδου ειπων οταν λυσιας ο χιλιαρχος καταβη διαγνωσομαι τα καθ υμας
- 23 Și a poruncit sutașului să păzească pe Pavel, dar să -l lase puțin mai slobod, și să nu oprească pe nimeni din ai lui să -i slujească sau să vină la el.  
And he gave orders to the captain to keep Paul under his control, and to let him have everything he had need of; and not to keep his friends from coming to see him.  
διαταξαμενος τε τω εκατονταρχη τηρεισθαι τον παυλον εχειν τε ανεσιν και μηδενα κωλυειν των ιδιων αυτου υπηρετειν η προσερχεσθαι αυτω
- 24 După câteva zile, a venit Felix cu nevastă-sa Drusilla, care era Iudeică; a chemat pe Pavel, și l -a ascultat despre credința în Hristos Isus.  
But after some days, Felix came with Drusilla his wife, who was of the Jews by birth, and sent for Paul, and gave hearing to him about faith in Christ Jesus.  
μετα δε ημερας τινας παραγενομενος ο φιλιξ συν δρουσιλλη τη γυναικι αυτου ουση ιουδαια μετεπεμματο τον παυλον και ηκουσεν αυτου περι της εις χριστον πιστεως



- 25 Dar, pe cînd vorbea Pavel despre neprihănire, despre înfrînare și despre judecata viitoare, Felix, îngrozit, a zis: „De astădată, du-te; cînd voi mai avea prilej, te voi chema.”  
 And while he was talking about righteousness and self-control and the judging which was to come, Felix had great fear and said, Go away for the present, and when the right time comes I will send for you.  
 διαλεγομενου δε αυτου περι δικαιοσυνης και εγκρατειας και του κριματος του μελλοντος εσεσθαι εμφοβος γενομενος ο φηλιξ απεκριθη το νυν εχον πορευου καιρον δε μεταλαβων μετακαλεσομαι σε
- 26 Totodată el trăgea nădejde că Pavel are să -i dea bani; de aceea trimetea și mai des să -l cheme, ca să stea de vorbă cu el.  
 For he was hoping that Paul would give him money: so he sent for him more frequently and had talk with him.  
 αμα δε και ελπίζων οτι χρηματα δοθησεται αυτω υπο του παυλου οπως λυση αυτον διο και πυκνοτερον αυτον μεταπεμπομενος ομιλει αυτω
- 27 Doi ani au trecut astfel; și în locul lui Felix, a venit Porcius Festus. Felix a vrut să facă pe placul Iudeilor, și a lăsat pe Pavel în temniță.  
 But after two years Porcius Festus took the place of Felix, who, desiring to have the approval of the Jews, kept Paul in chains.  
 διετίας δε πληρωθεισης ελαβεν διαδοχον ο φηλιξ πορκιον φηστον θελων τε χαριτας καταθεσθαι τοις ιουδαιοις ο φηλιξ κατελιπεν τον παυλον δεδεμενον
- 1 Festus, cînd a venit în ținutul său, după trei zile s'a suit dela Cezarea în Ierusalim.  
 So Festus, having come into that part of the country which was under his rule, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.  
 φηστος ουν επιβας τη επαρχια μετα τρεις ημερας ανεβη εις ιεροσολυμα απο καισαρειας
- 2 Preoții cei mai de seamă și fruntașii Iudeilor i-au adus pîngere împotriva lui Pavel. L-au rugat cu stăruință,  
 And the chief priests and the chief men of the Jews made statements against Paul,  
 ενεφανισαν δε αυτω ο αρχιερευς και οι πρωτοι των ιουδαιων κατα του παυλου και παρεκαλουν αυτον
- 3 și i-au cerut, ca un hatîr pentru ei, să trimeată să -l aducă la Ierusalim. Prin aceasta îi întindeau o cursă, ca să -l omoare pe drum.  
 Requesting Festus to give effect to their design against him, and send him to Jerusalem, when they would be waiting to put him to death on the way.  
 αιτουμενοι χαριν κατ αυτου οπως μεταπεμψηται αυτον εις ιερουσαλημ ενεδραν ποιουντες ανελιν αυτον κατα την οδον
- 4 Festus a răspuns că Pavel este păzit în Cezarea, și că el însuși are să plece în curînd acolo.  
 But Festus, in answer, said that Paul was being kept in prison at Caesarea, and that in a short time he himself was going there.  
 ο μεν ουν φηστος απεκριθη τηρεισθαι τον παυλον εν καισαρεια εαυτον δε μελλειν εν ταχει εκπορευεσθαι
- 5 „Deci”, a zis el, „cei mai de frunte dintre voi să se coboare împreună cu mine, și, dacă este ceva vinovat în omul acesta, să -l pîrască.”  
 So, he said, let those who have authority among you go with me, and if there is any wrong in the man, let them make a statement against him.  
 οι ουν δυνατοι εν υμιν φησιν συγκαταβαντες ει τι εστιν εν τω ανδρι τουτω κατηγορειτωσαν αυτου
- 6 Festus n'a zăbovit între ei decît opt sau zece zile; apoi s'a coborît la Cezarea. A doua zi, a șezut pe scaunul de judecător, și a poruncit să fie adus Pavel.  
 And when he had been with them not more than eight or ten days, he went down to Caesarea; and on the day after, he took his place on the judge's seat, and sent for Paul.  
 διατριψας δε εν αυτοις ημερας πλειους η δεκα καταβας εις καισαρειαν τη επαυριον καθισας επι του βηματος εκελευσεν τον παυλον αχθηναι
- 7 Cînd a sosit Pavel, Iudeii, cari veniseră dela Ierusalim, l-au înconjurat, și au adus împotriva lui multe și grele învinuiri, pe cari nu le puteau dovedi.  
 And when he came, the Jews who had come down from Jerusalem came round him, and made all sorts of serious statements against him, which were not supported by the facts.  
 παραγενομενου δε αυτου περιεστησαν οι απο ιεροσολυμων καταβεβηκοτες ιουδαιοι πολλα και βαρεα αιτιαματα φεροντες κατα του παυλου α ουκ ισχυον αποδειξειν
- 8 Pavel a început să se apere, și a zis: „N'am păcătuit cu nimic, nici împotriva Legii Iudeilor, nici împotriva Templului, nici împotriva Cezarului.”  
 Then Paul, in his answer to them, said, I have done no wrong against the law of the Jews, or against the Temple, or against Caesar.  
 απολογουμενου αυτου οτι ουτε εις τον νομον των ιουδαιων ουτε εις το ιερον ουτε εις καισαρα τι ημαρτον
- 9 Festus, care voia să capete bunăvoința Iudeilor, drept răspuns, a zis lui Pavel: „Vrei să te sui la Ierusalim, și să fii judecat pentru aceste lucruri înainte mea?”  
 But Festus, desiring to get the approval of the Jews, said to Paul, Will you go up to Jerusalem, and be judged before me there in connection with these things?  
 ο φηστος δε τοις ιουδαιοις θελων χαριν καταθεσθαι αποκριθεις τω παυλω ειπεν θελεις εις ιεροσολυμα αναβας εκει περι τουτων κρινεσθαι επ εμου
- 10 Pavel a zis: „Eu stau înaintea scaunului de judecată al Cezarului; acolo trebuie să fiu judecat. Pe Iudei nu i-am nedreptățit cu nimic, după cum știți și tu foarte bine.  
 And Paul said, I am before the seat of Caesar's authority where it is right for me to be judged: I have done no wrong to the Jews, as you are well able to see.  
 ειπεν δε ο παυλος επι του βηματος καισαρος εστω εμι ου με δει κρινεσθαι ιουδαιους ουδεν ηδικησα ως και συ καλλιον επιγινωσκεις
- 11 Dacă am făcut vreo nedreptate sau vreo nelegiuire vrednică de moarte, nu mă dau înlături dela moarte; dar, dacă nu este nimic adevărat din lucrurile de cari mă pîrăsc ei, nimeni n'are dreptul să mă dea în mînile lor. Cer să fiu judecat de Cezar.”  
 If, then, I am a wrongdoer and there is a cause of death in me, I am ready for death: if it is not as they say against me, no man may give me up to them. Let my cause come before Caesar.  
 ει μεν γαρ αδικω και αξιον θανατου πεπραχα τι ου παραιτουμαι το αποθανειν ει δε ουδεν εστιν ων ουτοι κατηγορουν μου ουδεις με δυναται αυτοις χαρισασθαι καισαρα επικαλουμαι
- 12 Atunci Festus, după ce s'a chibzuit cu sfetnicii lui, a răspuns: „De Cezar ai cerut să fii judecat, înainte Cezarului te vei duce.”  
 Then Festus, having had a discussion with the Jews, made answer, You have said, Let my cause come before Caesar; to Caesar you will go.  
 τοτε ο φηστος συλλαλησας μετα του συμβουλιου απεκριθη καισαρα επικεκλησαι επι καισαρα πορευση

- 13 După câteva zile, împăratul Agripa și Berenice au sosit la Cezarea, ca să ureze de bine lui Festus.  
Now when some days had gone by, King Agrippa and Bernice came to Caesarea and went to see Festus.  
ημερων δε διαγενομενων τινων αγριππας ο βασιλευς και βερνικη κατηνητησαν εις καισαρειαν ασπασομενοι τον φηστον
- 14 Fiindcă au stat acolo mai multe zile, Festus a spus împăratului cum stau lucrurile cu Pavel; și a zis: „Felix a lăsat în temniță pe un om,  
And as they were there for some days, Festus gave them Paul's story, saying, There is a certain man here who was put in prison by Felix:  
ως δε πλειους ημερας διετριβον εκει ο φηστος τω βασιλει ανεθετο τα κατα τον παυλον λεγων ανηρ τις εστιν καταλελειμμενος υπο φηλικος δεσμιος
- 15 împotriva căruia, când eram eu în Ierusalim, mi s'au plîns preoții cei mai de seamă și bătrînii Iudeilor, și i-au cerut osîndirea.  
Against whom the chief priests and the rulers of the Jews made a statement when I was at Jerusalem, requesting me to give a decision against him.  
περι ου γενομενου μου εις ιεροσολυμα ενεφανισαν οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι των ιουδαιων αιτουμενοι κατα αυτου δικην
- 16 Le-am răspuns că la Romani nu este obiceiul să se dea niciun om, înainte ca cel pîrît să fi fost pus față cu pîrîșii lui, și să fi avut puțința să se apere de lucrurile de cari este pîrît.  
To whom I gave answer that it is not the Roman way to give a man up, till he has been face to face with those who are attacking him, and has had a chance to give an answer to the statements made against him.  
προς ους απεκριθην οτι ουκ εστιν εθος ρωμαιοις χαριζεσθαι τινα ανθρωπον εις απολειαν πριν η ο κατηγορουμενος κατα προσωπον εχοι τους κατηγορους τοπον τε απολογιας λαβοι περι του εγκληματος
- 17 Ei au venit deci aici; și, fără întârziere, am șezut a doua zi pe scaunul meu de judecător, și am poruncit să aducă pe omul acesta.  
So, when they had come together here, straight away, on the day after, I took my place on the judge's seat and sent for the man.  
συνελθοντων ουν αυτων ενθαδε αναβολην μηδεμιαν ποιησαμενος τη εξης καθισας επι του βηματος εκελευσα αχθηναι τον ανδρα
- 18 Pîrîșii, când s'au înfățișat, nu l-au învinuit de nici unul din lucrurile rele, pe cari mi le închipuiau eu.  
But when they got up they said nothing about such crimes as I had in mind:  
περι ου σταθεντες οι κατηγοροι ουδεμιαν αιτιαν επεφερον ον υπνεοουν εγω
- 19 Aveau împotriva lui numai niște neînțelegeri, cu privire la religia lor și la un oarecare Isus, care a murit, și despre care Pavel spunea că este viu.  
But had certain questions against him in connection with their religion, and about one Jesus, now dead, who, Paul said, was living.  
ζητηματα δε τινα περι της ιδιας δεισιδαιμονιας ειχον προς αυτον και περι τινος ιησου τεθνηκοτος ον εφασκεν ο παυλος ζην
- 20 Fiindcă nu știam ce hotărîre să iau în neînțelegeria aceasta, l-am întrebat dacă vrea să meargă la Ierusalim, și să fie judecat acolo pentru aceste lucruri.  
And as I had not enough knowledge for the discussion of these things, I made the suggestion to him to go to Jerusalem and be judged there.  
απορουμενος δε εγω εις την περι τούτου ζητησιν ελεγον ει βουλοιτο πορευεσθαι εις ιερουσαλημ κακει κρινεσθαι περι τούτων
- 21 Dar Pavel a cerut ca pricina lui să fie ținută ca să fie supusă hotărîrii împăratului, și am poruncit să fie păzit pînă ce -l voi trimite la Cezar.``  
But when Paul made a request that he might be judged by Caesar, I gave orders for him to be kept till I might send him to Caesar.  
του δε παυλου επικαλεσαμενον τηρηθηναι αυτον εις την του σεβαστου διαγνωσιν εκελευσα τηρεισθαι αυτον εως ου πεμψω αυτον προς καισαρα
- 22 Agripa a zis lui Festus: „Aș vrea să aud și eu pe omul acela.`` „Mîne``, a răspuns Festus, „îl vei auzi.``  
And Agrippa said to Festus, I have a desire to give the man a hearing myself. Tomorrow, he said, you may give him a hearing.  
αγριππας δε προς τον φηστον εφη εβουλομην και αυτος του ανθρωπου ακουσαι ο δε αυριον φησιν ακουση αυτου
- 23 A doua zi, deci, Agripa și Berenice au venit cu multă fală, și au intrat în locul de ascultare împreună cu căpitani și cu oamenii cei mai de frunte ai cetății. La porunca lui Festus, Pavel a fost adus acolo  
So on the day after, when Agrippa and Bernice in great glory had come into the public place of hearing, with the chief of the army and the chief men of the town, at the order of Festus, Paul was sent  
τη ουν επαυριον ελθοντος του αγριππα και της βερνικης μετα πολλης φαντασιας και εισελθοντων εις το ακροατηριον συν τε τοις χιλιαρχοις και ανδρασιν τοις κατα εξοχην ουσιν της πολεως και κελευσ  
αντος του φηστου ηχθη ο παυλος
- 24 Atunci Festus a zis: „Împărate Agripa, și voi toți cari sînteți de față cu noi; uitați-vă la omul acesta, despre care toată mulțimea Iudeilor m'a rugat în Ierusalim și aici, strigînd că nu trebuie să mai tră  
ă.  
And Festus said, King Agrippa, and all those who are present here with us, you see this man, about whom all the Jews have made protests to me, at Jerusalem and in this place, saying that it is not rig  
for him to be living any longer.  
και φησιν ο φηστος αγριππα βασιλευ και παντες οι συμπαροντες ημιν ανδρες θεωρειτε τούτον περι ου παν το πληθος των ιουδαιων ενετυχον μοι εν τε ιεροσολυμοις και ενθαδε επιβοωντες μη δειν ζην  
αυτον μηκει
- 25 Fiindcă am înțeles că n'a făcut nimic vrednic de moarte, și fiindcă singur a cerut să fie judecat de Cezar, am hotărît să -l trimet.  
But, in my opinion, there is no cause of death in him, and as he himself has made a request to be judged by Caesar, I have said that I would send him.  
εγω δε καταλαβομενος μηδεν αξιον θανατου αυτον πεπραχεναι και αυτου δε τούτου επικαλεσαμενου τον σεβαστον εκρινα πεμπειν αυτον
- 26 Eu n'am nimic temeinic de scris domnului meu cu privire la el; de aceea l-am adus înaintea voastră, și mai ales înaintea ta, împărate Agripa, ca, după ce se va face cercetarea, să am ce scrie.  
But I have no certain account of him to send to Caesar. So I have sent for him to come before you, and specially before you, King Agrippa, so that after the business has been gone into, I may have  
something to put in writing.  
περι ου ασφαλεις τι γραψαι τω κυριω ουκ εχω διο προηγαγον αυτον εφ υμων και μαλιστα επι σου βασιλευ αγριππα οπως της ανακρισεως γενομενης σχω τι γραψαι

- 27 Căci mi se pare fără noimă să trimet pe un întemnițat, fără să arăt de ce este pîrît.``  
For it seems to me against reason to send a prisoner without making clear what there is against him.  
αλογον γαρ μοι δοκει πεμποντα δεσμιον μη και τας κατ αυτου αιτιας σημαυαι
- 1 Agripa a zis lui Pavel: „Ai voie să te aperi!” Pavel a întins mîna, și a început să se apere astfel:  
And Agrippa said to Paul, You may put your cause before us. Then Paul, stretching out his hand, made his answer, saying:  
αγριππας δε προς τον παυλον εφη επιτρεπεται σοι υπερ σεαυτου λεγειν τοτε ο παυλος απελογειτο εκτεινας την χειρα
- 2 „Mă socotesc fericit, împărate Agripa, că am să mă apăr astăzi înaintea ta, pentru toate lucrurile de cari sînt pîrît de Iudei;  
In my opinion I am happy, King Agrippa, to be able to give my answer before you today to all these things which the Jews say against me:  
περι παντων ων εγκαλουμαι υπο ιουδαιων βασιλευ αγριππα ηγημαι εμαυτον μακαριον μελλων απολογεισθαι επι σου σημερον
- 3 căci tu cunoști foarte bine toate obiceiurile și neînțelegerile lor. De aceea, te rog să mă ascuți cu îngăduință.  
The more so, because you are expert in all questions to do with the Jews and their ways: so I make my request to you to give me a hearing to the end.  
μαλιστα γνωστην οντα σε παντων των κατα ιουδαιους εθων τε και ζητηματων διο δεομαι σου μακροθυμως ακουσαι μου
- 4 Viața mea, din cele dintîi zile ale tinereții mele, este cunoscută de toți Iudeii, pentrucă am petrecut -o în Ierusalim, în mijlocul neamului meu.  
All the Jews have knowledge of my way of life from my early years, as it was from the start among my nation, and at Jerusalem;  
την μεν ουν βιωσιν μου την εκ νεοτητος την απ αρχης γενομενην εν τω εθνει μου εν ιεροσολυμοις ισασιν παντες οι ιουδαιοι
- 5 Dacă vor să mărturisească, ei știu dela început că am trăit, ca Fariseu, după cea mai îngustă partidă a religiei noastre.  
And they are able to say, if they would give witness, that I was living as a Pharisee, in that division of our religion which is most regular in the keeping of the law.  
προγιωσκοντες με ανωθεν εαν θελωσιν μαρτυρειν οτι κατα την ακριβεστατην αιρεσιν της ημετερας θρησκειας εξησα φαρισαιος
- 6 Și acum, sînt dat în judecată, pentru nădejdea făgăduinței, pe care a făcut -o Dumnezeu părinților noștri,  
And now I am here to be judged because of the hope given by God's word to our fathers;  
και νυν επ ελπιδι της προς τους πατερας επαγγελιας γενομενης υπο του θεου εσθηκα κρινομενος
- 7 și a cărei împlinire o așteaptă cele douăsprezece seminții ale noastre, cari slujesc necurmat lui Dumnezeu, zi și noapte. Pentru această nădejde împărate, sînt pîrît eu de Iudei!  
For the effecting of which our twelve tribes have been working and waiting night and day with all their hearts. And in connection with this hope I am attacked by the Jews, O king!  
εις ην το δωδεκαφυλον ημων εν εκτεινεια νυκτα και ημεραν λατρευον ελπικει κατανησαι περι ης ελπιδος εγκαλουμαι βασιλευ αγριππα υπο των ιουδαιων
- 8 Ce? Vi se pare de necrezut că Dumnezeu înviază morții?  
Why, in your opinion, is it outside belief for God to make the dead come to life again?  
τι απιστον κρινεται παρ υμιν ει ο θεος νεκρους εγειρει
- 9 Și eu, ce -i drept, credeam că trebuie să fac multe lucruri împotriva Numelui lui Isus din Nazaret,  
For I, truly, was of the opinion that it was right for me to do a number of things against the name of Jesus of Nazareth.  
εγω μεν ουν εδοξα εμαυτω προς το ονομα ιησου του ναζωραιου δειν πολλα εναντια πραζαι
- 10 și așa am și făcut în Ierusalim. Am aruncat în temniță pe mulți sfinți, căci am primit puterea aceasta dela preoții cei mai de seamă; și, cînd erau osîndiți la moarte, îmi dădeam și eu votul împotriva lor  
And this I did in Jerusalem: and numbers of the saints I put in prison, having had authority given to me from the chief priests, and when they were put to death, I gave my decision against them.  
ο και εποιησα εν ιεροσολυμοις και πολλους των αγιων εγω φυλακαις κατεκλεισα την παρα των αρχιερων εξουσιαν λαβων αναιρουμενων τε αυτων καταηνεγκα ψηφον
- 11 I-am pedepsit adesea în toate sinagogle și îmi dădeam toată silința ca să -i fac să hulească. În pornirea mea nebună împotriva lor, îi prigoneam pînă și în cetățile străine.  
And I gave them punishment frequently, in all the Synagogues, forcing them to say things against God; and burning with passion against them, I went after them even into far-away towns.  
και κατα πασας τας συναγωγας πολλακις τιμωρων αυτους ηναγκαζον βλασφημειν περισσως τε εμμαινομενος αυτοις εδιωκον εως και εις τας εξω πολεις
- 12 În acest scop, m'am dus la Damasc, cu putere și învoire dela preoții cei mai de seamă.  
Then, when I was journeying to Damascus with the authority and orders of the chief priests,  
εν οις και πορευομενος εις την δαμασκον μετ εξουσιας και επιτροπης της παρα των αρχιερων
- 13 Pela amiază, împărate, pe drum, am văzut strălucind împrejurul meu și împrejurul tovarășilor mei o lumină din cer, a cărei strălucire întrecea pe a soarelui.  
In the middle of the day, on the road I saw a light from heaven, brighter than the sun, shining round me and those who were journeying with me.  
ημερας μεσης κατα την οδον ειδον βασιλευ ουρανοθεν υπερ την λαμπροτητα του ηλιου περιλαμβαν με φως και τους συν εμοι πορευομενους
- 14 Am căzut cu toții la pămînt; și eu am auzit un glas, care-mi zicea în limba evreiască: „Saul, Saul, pentruce Mă prigonești? Îți este greu să arunci, cu piciorul înapoi în vîrful unui țepuș.``  
And when we had all gone down on the earth, a voice came to me, saying in the Hebrew language, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly? It is hard for you to go against the impulse which is driving you.  
παντων δε καταπεσοντων ημων εις την γην ηκουσα φωνην λαλουσαν προς με και λεγουσαν τη εβραϊδι διαλεκτω σαουλ σαουλ τι με δικικεις σκληρον σοι προς κεντρα λακτιζειν

- 15 „Cine ești, Doamne?” am răspuns eu. Și Domnul a zis: „Eu sînt Isus, pe care -L prigonești.  
And I said, Who are you, Lord? And the Lord said, I am Jesus, whom you are attacking.  
εγω δε ειπον τις ει κυριε ο δε ειπεν εγω ειμι ιησους ον συ διωκεις
- 16 Dar scoală-te, și stai în picioare; căci M'am arătat ție, ca să te pun slujitor și martor afît al lucrurilor, pe cari le-ai văzut, cît și al lucrurilor, pe cari Mă vei vedea făcîndu-le.  
But get up on your feet: for I have come to you for this purpose, to make you a servant and a witness of the things in which you have seen me, and of those in which you will see me;  
αλλα αναστηθι και στηθι επι τους ποδας σου εις τουτο γαρ ωφθην σοι προχειρισασθαι σε υπηρετην και μαρτυρα ων τε ειδες ων τε οφθησομαι σοι
- 17 Te-am ales din mijlocul norodului acestuia și din mijlocul Neamurilor, la cari te trimet,  
And I will keep you safe from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,  
εξαιρουμενος σε εκ του λαου και των εθνων εις ους νυν σε αποστελλω
- 18 ca să le deschizi ochii, să se întoarcă dela întunec la lumină, și de supt puterea Satanei la Dumnezeu; și să primească, prin credința în Mine, iertare de păcate și moștenirea împreună cu cei sfințiți.”  
To make their eyes open, turning them from the dark to the light, and from the power of Satan to God, so that they may have forgiveness of sins and a heritage among those who are made holy by faith in me.  
ανοιξαι οφθαλμους αυτων του επιστρεψαι απο σκοτους εις φως και της εξουσιας του σατανα επι τον θεον του λαβειν αυτους αφεισιν αμαρτιων και κληρον εν τοις ηγιασμενοις πιστει τη εις εμε
- 19 De aceea, împărate Agripa, n'am vrut să mă împotrivesc vedeniei cerești.  
So, then, King Agrippa, I did not go against the vision from heaven;  
οθεν βασιλευ αγριπα ουκ εγενομην απειθης τη ουρανω οπτασια
- 20 Ci am propovăduit întîi celor din Damasc, apoi în Ierusalim, în toată Iudea, și la Neamuri, să se pocăiască și să se întoarcă la Dumnezeu, și să facă fapte vrednice de pocăința lor.  
But I went about, first to those in Damascus and Jerusalem, and through all the country of Judaea, and then to the Gentiles, preaching a change of heart, so that they, being turned to God, might give their works, the fruits of a changed heart.  
αλλα τοις εν δαμασκω πρωτον και ιεροσολυμοις εις πασαν τε την χωραν της ιουδαιας και τοις εθνεσιν απαγγελων μετανοειν και επιστρεφειν επι τον θεον αξια της μετανοιας εργα πρασσοντας
- 21 Iată de ce au pus Iudeii mîna pe mine în Templu, și au căutat să mă omoare.  
For this reason, the Jews took me in the Temple, and made an attempt to put me to death.  
ενεκα τουτων με οι ιουδαιοι συλλαβομενοι εν τω ιερω επειροντο διαχειρισασθαι
- 22 Dar, mulțămîtă ajutorului lui Dumnezeu, am rămas în viață pînă în ziua aceasta; și am mărturisit înaintea celor mici și celor mari, fără să mă depărtez cu nimic dela ce au spus proorocii și Moise că :  
ă se întîmple;  
And so, by God's help, I am here today, witnessing to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses said would come about;  
επικουριας ουν τυχων της παρα του θεου αχρι της ημερας ταυτης εστηκα μαρτυρουμενος μικρω τε και μεγαλω ουδεν εκτος λεγων ων τε οι προφηται ελαλησαν μελλοντων γινεσθαι και μοισης
- 23 și anume, că Hristosul trebuie să pătimească, și că, după ce va fi cel dintîi din învierea morților, va vesti lumină norodului și Neamurilor.”  
That the Christ would go through pain, and being the first to come back from the dead, would give light to the people and to the Gentiles.  
ει παθητος ο χριστος ει πρωτος εξ αναστασεως νεκρων φως μελλει καταγγελλειν τω λαω και τοις εθνεσιν
- 24 Pe cînd vorbea el astfel ca să se apere, Festus a zis cu glas tare: „Pavele, ești nebun! Învățătura ta cea multă te face să dai în nebulie.”  
And when he made his answer in these words, Festus said in a loud voice, Paul, you are off your head; your great learning has made you unbalanced.  
ταυτα δε αυτου απολογουμενου ο φηστος μεγαλη τη φωνη εφη μανιη παυλε τα πολλα σε γραμματα εις μανιαν περιτρεπει
- 25 „Nu sînt nebun, prea alesule Festus,” a răspuns Pavel; „dimpotrivă, rostesc cuvînte adevărate și chibzuite.  
Then Paul said, I am not off my head, most noble Festus, but my words are true and wise.  
ο δε ου μαινομαι φησιν κρατιστε φηστε αλλ αληθειας και σωφροσυνης ρηματα αποφθεγγομαι
- 26 Împăratul știe aceste lucruri, și de aceea îi vorbesc cu îndrăzneală; căci sînt încredințat că nu -i este nimic necunoscut din ele, fiindcă nu s'au petrecut într'un colț!  
For the king has knowledge of these things, to whom I am talking freely; being certain that all this is common knowledge to him; for it has not been done in secret.  
επισταται γαρ περι τουτων ο βασιλευς προς ον και παρρησιαζομενος λαλω λανθανειν γαρ αυτον τι τουτων ου πειθομαι ουδεν ου γαρ εστιν εν γωνια πεπραγμενον τουτο
- 27 Crezi tu în Prooroci, împărate Agripa?... Știu că crezi.”  
King Agrippa, have you faith in the prophets? I am certain that you have.  
πιστευεις βασιλευ αγριπα τοις προφηταις οίδα οτι πιστευεις
- 28 Și Agripa a zis lui Pavel: „Curînd mai vrei tu să mă îndupleci să mă fac creștin!”  
And Agrippa said to Paul, A little more and you will be making me a Christian.  
ο δε αγριπας προς τον παυλον εφη εν ολιγω με πειθεις χριστιανον γενεσθαι
- 29 „Fie curînd, fie tîrziu”, a răspuns Pavel, „să dea Dumnezeu ca nu numai tu, ci toți ceice mă ascultă astăzi, să fiți așa cum sînt eu, afară de lanțurile acestea.”  
And Paul said, It is my prayer to God that, in little or great measure, not only you, but all those hearing me today might be even as I am, but for these chains.  
ο δε παυλος ειπεν ευζαμην αν τω θεω και εν ολιγω και εν πολλω ου μονον σε αλλα και παντας τους ακουοντας μου σημερον γενεσθαι τοιουτους οποιος καγω ειμι παρεκτος των δεσμων τουτων

- 30 Împăratul, dregătorul, Berenice, și toți cei ce ședeau împreună cu ei, s'au sculat.  
 And the king and the ruler and Bernice and those who were seated with them got up;  
 και ταυτα ειποντος αυτου ανεστη ο βασιλευς και ο ηγεμων η τε βερνικη και οι συγκαθημενοι αυτοις
- 31 Și când au plecat, ziceau unii către alții: „Omul acesta n'a făcut nimic vrednic de moarte sau de închisoare.”  
 And when they had gone away they said to one another, This man has done nothing which might give cause for death or prison.  
 και αναχωρησαντες ελαλουν προς αλληλους λεγοντες οτι ουδεν θανατου αξιον η δεσμων πρασσει ο ανθρωπος ουτος
- 32 Și Agripa a zis lui Festus: „Omului acestuia i s-ar fi putut da drumul, dacă n'ar fi cerut să fie judecat de Cezar.”  
 And Agrippa said to Festus, This man might have been made free, if he had not put his cause before Caesar.  
 αγραππας δε τω φηστω εφη απολελυσθαι εδυνατο ο ανθρωπος ουτος ει μη επεκεκλητο καισαρα
- 1 După ce s'a hotărât să plecăm cu corabia în Italia, pe Pavel și pe alți cîțiva întemnițați i-au dat pe mîna unui sutaș al cetei de ostași Augusta, numit Iuliu.  
 And when the decision had been made that we were to go by sea to Italy, they gave Paul and certain other prisoners into the care of a captain named Julius, of the Augustan band.  
 ως δε εκριθη του αποπλειν ημας εις την ιταλιαν παρεδιδουν τον τε παυλον και τινας ετερους δεσμοτας εκατονταρχη ονοματι ιουλιω σπειρης σεβαστης
- 2 Ne-am suit într'o corabie dela Adramit, care avea să meargă pe coasta Asiei, și am pornit. Aveam cu noi pe Aristarh Macedoneanul din Tesalonic.  
 And we went to sea in a ship of Adramyttium which was sailing to the sea towns of Asia, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.  
 επιβαντες δε πλοιω αδραμυττηνω μελλοντες πλειν τους κατα την ασιαν τοπους ανηχθημεν οντος συν ημιν αρισταρχου μακεδονος θεσσαλονικεως
- 3 A doua zi, am ajuns la Sidon; și Iuliu, care se purta omenos cu Pavel, i -a dat voie să meargă pe la prietenii săi, și să fie îngrijit de ei.  
 And on the day after, we came to Sidon; and Julius was kind to Paul, and let him go to see his friends and take a rest.  
 τη τε ετερα κατηχθημεν εις σιδωνα φυλανθρωπος τε ο ιουλιος τω παυλω χρησημενος επετρεψεν προς φιλους πορευθεντα επιμελειας τυχειν
- 4 După ce am plecat de acolo, am plutit pe lângă Cipru, pentru că vînturile erau potrivnice.  
 And sailing again from there, we went on under cover of Cyprus, because the wind was against us.  
 κακειθεν αναχθεντες υπεπλευσαμεν την κυπρον δια το τους ανεμους ειναι εναντιους
- 5 După ce am trecut marea care scaldă Cilicia și Pamfilia, am ajuns la Mira în Licia.  
 And having gone across the sea off Cilicia and Pamphylia we came to Myra, in Lycia.  
 το τε πελαγος το κατα την κιλικιαν και παμφυλιαν διαπλευσαντες κατηλθομεν εις μυρα της λυκιας
- 6 Acolo sutașul a găsit o corabie din Alexandria, care mergea în Italia, și ne -a suit în ea.  
 And there the captain came across a ship of Alexandria, sailing for Italy, and put us in it.  
 κακει ευρων ο εκατονταρχος πλοιον αλεξανδρινον πλειον εις την ιταλιαν ενεβιβασεν ημας εις αυτο
- 7 Timp de mai multe zile, am mers încet cu corabia, și nu fără greutate am atins înălțimea Cnid, unde nu ne -a lăsat vîntul să ne oprim. Am trecut pe la capătul Cretei, alături de Salmona.  
 And when we had gone on slowly for a long time, and had had hard work getting across to Cnidus, for the wind was against us, we went under cover of Crete, in the direction of Salmone;  
 εν ικαναις δε ημεραις βραδυπλουουντες και μολις γενομενοι κατα την κνιδον μη προσεωντος ημας του ανεμου υπεπλευσαμεν την κρητην κατα σαλμωνην
- 8 De abia am mers cu corabia pe marginea insulei, și am ajuns la un loc numit „Limanuri bune”, de care era aproape cetatea Lasea.  
 And sailing down the side of it, as well as we were able, we came to a certain place named Fair Havens, near which was the town of Lasea.  
 μολις τε παραλεγομενοι αυτην ηλθομεν εις τοπον τινα καλουμενον καλους λιμενας ω εγγυς ην πολις λασαια
- 9 Trecuse destul de multă vreme, și călătoria pe mare se făcea primejdioasă, pentru că trecuse chiar și vremea „postului”. De aceea Pavel a înștiințat pe ceilalți,  
 And as a long time had gone by, and the journey was now full of danger, because it was late in the year, Paul put the position before them,  
 ικανου δε χρονου διαγενομενου και οντος ηδη επισφαλους του πλοου δια το και την νηστειαν ηδη παρεληλυθεναι παρηνει ο παυλος
- 10 și le -a zis: „Oamenilor, călătoria văd că nu se va face fără primejdie și fără multă pagubă, nu numai pentru încercătură și pentru corabie, dar chiar și pentru viețile noastre.  
 Saying, Friends, I see that this journey will be one of great damage and loss, not only to the goods and the ship, but to ourselves.  
 λεγων αυτοις ανδρες θεωρω οτι μετα υβρεως και πολλης ζημιας ου μονον του φορτου και του πλοιου αλλα και των ψυχων ημων μελλειν εσεσθαι τον πλου
- 11 Sutașul a ascultat mai mult de cîrmaci și de stăpînul corăbiei de cît de vorbele lui Pavel.  
 But the captain gave more attention to the master and the owner of the ship than to what Paul said.  
 ο δε εκατονταρχος τω κυβερνητη και τω ναυκληρω επειθετο μαλλον η τοις υπο του παυλου λεγομενοις
- 12 Și fiindcă limanul nu era bun de iernat, cei mai mulți au fost de părere să plece cu corabia de acolo, ca să încerce să ajungă la Fenix, liman din Creta, așezat spre miazăzi-apus și spre miazănoapte-ap ca să ierneze acolo.  
 And as the harbour was not a good one in which to be for the winter, the greater number of them were for going out to sea, in order, if possible, to put in for the winter at Phoenix, a harbour of Crete looking to the north-east and south-east.  
 ανευθετου δε του λιμενος υπαρχοντος προς παραχειμασιαν οι πλειους εθεντο βουλην αναχθηναι κακειθεν ειπως δυναιτο κατανησαντες εις φοινικα παραχειμασαι λιμενα της κρητης βλεποντα κατα λ ιβα και κατα χωρον

- 13 Începuse să sufle un vînt ușor de miazăzi; și, ca unii cari se credeau stăpîni pe țintă, au ridicat ancorele, și au pornit cu corabia pe marginea Cretei.  
And when the south wind came softly, being of the opinion that their purpose might be effected, they let the ship go and went sailing down the side of Crete, very near to the land.  
υποπνευσαντος δε νοτου δοξαντες της προθεσεως κεκρατηκεναι αραντες ασσον παρελεγοντο την κρητην
- 14 Dar nu după multă vreme, s'a deslănțuit asupra insulei un vînt furtunos, numit Eurachilon.  
But after a little time, a very violent wind, named Euraquilo, came down from it with great force.  
μετ ου πολυ δε εβαλεν κατ αυτης ανεμος τυφωνικος ο καλουμενος ευροκλυδων
- 15 Corabia a fost luată de el, fără să poată lupta împotriva vîntului, și ne-am lăsat duși în voia lui.  
And when the ship got into the grip of it, and was not able to make headway into the wind, we gave way, and went before it.  
συναρπασθεντος δε του πλοιου και μη δυναμενου ανταφθαλμειν τω ανεμω επιδοντες εφερομεθα
- 16 Am trecut repede pela partea de jos a unui ostrov, numit Clauda, și abia am putut să punem mîna pe luntre.  
And, sailing near the side of a small island named Cauda, we were able, though it was hard work, to make the ship's boat safe:  
νησιον δε τι υποδραμιοντες καλουμενον κλαυδην μολις ισχυσαμεν περικρατεις γενεσθαι της σκαφης
- 17 După ce au ridicat -o în sus, au întrebuițat mijloace de ajutor, au încins corabia cu frînghii; și, de teamă să nu cadă peste Sirta, au lăsat pînzele în jos. Astfel s'au lăsat mînași de vînt.  
And having got it up, they put cords under and round the ship; but fearing that they might be pushed on to the Syrtis, they let down the sails and so went running before the wind.  
ην αραντες βοηθειαις εχρωντο υποζωννυντες το πλοιον φοβουμενοι τε μη εις την συρτιν εκπεσωσιν χαλασαντες το σκευος ουτως εφεροντο
- 18 Fiindcă eram bătuti foarte tare de furtună, a doua zi au început să arunce în mare încărcătura din corabie,  
And, still fighting the storm with all our strength, the day after they made a start at getting the goods out of the ship;  
σφοδρως δε χειμαζομενων ημων τη εξης εκβολην εποιουντο
- 19 și a treia zi, noi, cu mînile noastre, am lepădat uneltele corăbiei.  
And on the third day, they let all the sailing apparatus go over the side.  
και τη τριτη αυτοχειρες την σκευην του πλοιου ερριψαμεν
- 20 Soarele și stelele nu s'au văzut mai multe zile, și furtuna era așa de puternică în cît la urmă pierdusem orice nădejde de scăpare.  
And as we had not seen the sun or stars for a long time, and a great storm was on us, all hope of salvation was gone.  
μητε δε ηλιου μητε αστρων επιφαινοντων επι πλειονας ημερας χειμωνος τε ουκ ολιγου επικειμενου λοιπον περιηρειτο πασα ελπις του σωζεσθαι ημας
- 21 Oamenii nu mîncaseră de multă vreme. Atunci Pavel s'a sculat în mijlocul lor, și a zis: „Oamenilor, trebuia să mă ascultați, și să nu fi pornit cu corabia din Creta, ca să fi scăpat de această primejdie de această pagubă.  
And when they had been without food for a long time, Paul got up among them and said, Friends, it would have been better if you had given attention to me and not gone sailing out from Crete, to undergo this damage and loss.  
πολλης δε αιτιας υπαρχουσης τοτε σταθεις ο παυλος εν μεσω αυτων ειπεν εδει μεν ω ανδρες πειθαρχησαντας μοι μη αναγεσθαι απο της κρητης κερδησαι τε την υβριν ταυτην και την ζημιαν
- 22 Acum vă sfătuiesc să fiți cu voie bună; pentrucă nici unul din voi nu va pieri; și nu va fi altă pierdere decît a corăbiei.  
But now, I say to you, be of good heart, for there will be no loss of life, but only of the ship.  
και ταυν παραινω υμας ευθυμειν αποβολη γαρ ψυχης ουδεμια εσται εξ υμων πλην του πλοιου
- 23 Un înger al Dumnezeuului, al căruia sînt eu, și căruia Îi slujesc, mi s'a arătat azi noapte,  
For this night there came to my side an angel of the God who is my Master and whose servant I am,  
παρεστη γαρ μοι τη νυκτι ταυτη αγγελος του θεου ου ειμι ω και λατρευω
- 24 și mi -a zis: „Nu te teme, Pavele; tu trebuie să stai înaintea Cezarului; și iată că Dumnezeu îți -a dăruit pe toți cei ce merg cu corabia împreună cu tine.”  
Saying, Have no fear, Paul, for you will come before Caesar, and God has given to you all those who are sailing with you.  
λεγων μη φοβου παυλε καισαρι σε δει παραστηναι και ιδου κεχαρισται σοι ο θεος παντας τους πλεοντας μετα σου
- 25 De aceea, oamenii, liniștiți-vă, căci am încredere în Dumnezeu că se va întîmpla așa cum mi s'a spus.  
And so, O men, be of good heart, for I have faith in God that it will be as he said to me.  
διο ευθυμειτε ανδρες πιστευω γαρ τω θεω οτι ουτως εσται καθ ον τροπον λελαληται μοι
- 26 Dar trebuie să dăm peste un ostrov.”  
But we will be sent on to a certain island.  
εις νησον δε τινα δει ημας εκπεσειν
- 27 În noaptea a patrusprezecea, pe cînd eram împinși încoace și încolo cu corabia pe marea Adriatică, pela miezul nopții, marinarii au bănuțit că se apropie de pămînt.  
But when the fourteenth day came, while we were going here and there in the Adriatic sea, about the middle of the night the sailors had an idea that they were getting near land;  
ως δε τεσσαρεσκαϊδεκατη νυξ εγενετο διαφερομενων ημων εν τω αδρια κατα μεσον της νυκτος υπενοουν οι ναυται προσαγειν τινα αυτοις χωραν

- 28 Au măsurat adîncimea apei, și au găsit douăzeci de stînjeni; au mers puțin mai departe, au măsurat -o din nou, și au găsit cincisprezece stînjeni.  
And they let down the lead, and saw that the sea was a hundred and twenty feet deep; and after a little time they did it again and it was ninety feet.  
και βολισαντες ευρον οργυιας εικοσι βραχυ δε διαστησαντες και παλιν βολισαντες ευρον οργυιας δεκαπεντε
- 29 De teamă să nu se lovească de sfînci, au aruncat patru ancore înspre cîrma corăbiei, și doreau să se facă ziuă.  
Then, fearing that by chance we might come on to the rocks, they let down four hooks from the back of the ship, and made prayers for the coming of day.  
φοβουμενοι τε μηπως εις τραχεις τοπους εκπεσωσιν εκ πρυμνης ριψαντες αγκυρας τεσσαρας ηυχοντο ημεραν γενεσθαι
- 30 Dar deoarece corăbierii căutau să fugă din corabie, și slobozeau luntrea în mare, supt cuvînt că ar vrea să arunce ancorele în spre partea dinainte a corăbiei,  
Then the sailors made attempts secretly to get away from the ship, letting down a boat as if they were about to put down hooks from the front of the ship;  
των δε ναυτων ζητούντων φυγειν εκ του πλοιου και χαλασαντων την σκαφην εις την θαλασσαν προφασει ως εκ προωρας μελλοντων αγκυρας εκτεινειν
- 31 Pavel a zis sutășului și ostașilor: „Dacă oamenii aceștia nu vor rămînea în corabie, nu puteți fi scăpați.”  
But Paul said to the captain and his men, If you do not keep these men in the ship, you will not be safe.  
ειπεν ο παυλος τω εκατονταρχη και τοις στρατιωταις εαν μη ουτοι μεινωσιν εν τω πλοιω υμεις σωθηται ου δυνασθε
- 32 Atunci ostașii au tăiat funiile luntreei, și au lăsat -o să cadă jos.  
Then the armed men, cutting the cords of the boat, let her go.  
τοτε οι στρατιωται απεκοψαν τα σχοινια της σκαφης και ειασαν αυτην εκπεσειν
- 33 Înainte de ziuă, Pavel a rugat pe toți să mînce, și a zis: „Astăzi sînt patrușprezece zile, decînd stați mereu de veghe, și n'ați luat nimic de mîncare în gură.  
And when dawn was near, Paul gave them all orders to take food, saying, This is the fourteenth day you have been waiting and taking no food.  
αχρι δε ου εμελλεν ημερα γινεσθαι παρεκαλει ο παυλος απαντας μεταλαβειν τροφης λεγων τεσσαρεσκαιδεκατην σημερον ημεραν προσδοκωντες ασιτοι διατελειτε μηδεν προσλαβομενοι
- 34 Deaceia vă rog să mîncăți, căci lucrul acesta este pentru scăparea voastră; și nu vi se va pierde nici un păr din cap.”  
So I make request to you to take food; for this is for your salvation: not a hair from the head of any of you will come to destruction.  
διο παρακαλω υμας προσλαβειν τροφης τουτο γαρ προς της υμετερας σωτηριας υπαρχει ουδενος γαρ υμων θριξ εκ της κεφαλης πεσειται
- 35 După ce a spus aceste vorbe, a luat pîne, a mulțămît lui Dumnezeu, înaintea tuturor, a frînt -o, și a început să mînce.  
And when he had said this and had taken bread, he gave praise to God before them all, and took a meal of the broken bread.  
ειπων δε ταυτα και λαβων αρτον ευχαριστησεν τω θεω ενωπιον παντων και κλασας ηρξατο εσθειν
- 36 Toți s'au îmbărbătat atunci, și au luat și ei de au mîncat.  
Then they all took heart and did the same.  
ευθυμοι δε γενομενοι παντες και αυτοι προσελαβοντο τροφης
- 37 În corabie eram de toți: două sute șaptezeci și șase de suflete.  
And we were, in the ship, two hundred and seventy-six persons.  
ημεν δε εν τω πλοιω αι πασαι ψυχαι διακοσαι εβδομηκονταεξ
- 38 După ce s'au săturat, au ușurat corabia, aruncînd grîul în mare.  
And when they had had enough food, they made the weight of the ship less, turning the grain out into the sea.  
κορεσθεντες δε τροφης εκουφιζον το πλοιον εκβαλλομενοι τον σιτον εις την θαλασσαν
- 39 Cînd s'a făcut ziuă, n'au cunoscut pămîntul; dar au văzut de departe un golf, care avea maluri nisipoase, și au hotărît să împingă corabia într'acolo, dacă va fi cu putință.  
And when it was day, they had no knowledge of the land, but they saw an inlet of the sea with a floor of sand, and they had the idea of driving the ship up on to it if possible.  
οτε δε ημερα εγενετο την γην ουκ επεγνωσκον κολπον δε τινα κατενοουν εχοντα αιγιαλον εις ον εβουλευσαντο ει δυναιντο εξωσαι το πλοιον
- 40 Au tăiat ancorele, ca să le sloboadă în mare, și au slăbit în acelaș timp funiile cîrmelor; apoi au ridicat ventrila cea mică după suflarea vîntului, și s'au îndreptat spre mal.  
So cutting away the hooks, and letting them go into the sea, and freeing the cords of the guiding-blades, and lifting up the sail to the wind, they went in the direction of the inlet.  
και τας αγκυρας περιελοντες ειων εις την θαλασσαν αμα ανεντες τας ζυκτηριας των πηδάλιων και επαραντες τον αρτεμονα τη πνευση κατειχον εις τον αιγιαλον
- 41 Dar au dat peste o limbă de pămînt, unde s'a înfîpt corabia; și partea dinainte a corăbiei s'a împlîntat și stătea neclintită, pe cînd partea dinapoi a început să se rupă de izbitura valurilor.  
And coming to a point between two seas, they got the ship to land; and the front part was fixed in the sand and not able to be moved, but the back part was broken by the force of the waves.  
περιπεσοντες δε εις τοπον διθαλασσον επωκειλαν την ναυν και η μεν προωρα ερεισασα εμεινεν ασαλευτος η δε πρυμνα ελυετο υπο της βιας των κυματων
- 42 Ostașii au fost de părere să omoare pe cei întemnițați, ca să nu scape vreunul prin înot.  
Then the armed men were for putting the prisoners to death, so that no one would get away by swimming.  
των δε στρατιωτων βουλη εγενετο ινα τους δεσμωτας αποκτεινωσιν μητις εκκολυμβησας διαφυγοι
- 43 Sutașul însă, care voia să scape pe Pavel, i -a oprit dela gîndul acesta. A poruncit ca cei ce pot înota, să se arunce de pe corabie în apă, și să iasă cei dintîi la pămînt;  
But the captain, desiring to keep Paul safe, kept them from their purpose, and gave orders that those who had knowledge of swimming were to go off the ship and get first to land;  
ο δε εκατονταρχος βουλομενος διασωσαι τον παυλον εκωλυσεν αυτους του βουληματος εκελευσεν τε τους δυναμενους κολυμβαν απορριψαντας πρωτους επι την γην εξιεναι

- 44 iar ceilalți să se așeze unii pe scânduri, iar alții pe frînturi de corabie, și așa s'a făcut că au ajuns toți teferi la uscat.  
 And the rest, some on boards and some on things from the ship. And so it came about that they all got safe to land.  
 και τους λοιπούς ους μεν επι σανισιν ους δε επι τινων των απο του πλοιου και ουτως εγενετο παντας διασωθηναι επι την γην
- 1 Dupăce am scăpat de primejdie, am aflat că ostrovul se chema Malta.  
 And when we were safe, we made the discovery that the island was named Melita.  
 και διασωθεντες τοτε επεγνωσαν οτι μελιτη η νησος καλειται
- 2 Barbarii ne-au arătat o bunăvoință puțin obicinuită; ne-au primit pe toți la un foc mare, pe care -l aprinseseră din pricină că ploua, și se lăsase un frig mare.  
 And the simple people living there were uncommonly kind to us, for they made a fire for us, and took us in, because it was raining and cold.  
 οι δε βαρβαροι παρεχον ου την τυχουσαν φιλανθρωπιαν ημιν αναφαντες γαρ πυραν προσελαβοντο παντας ημας δια τον υετον τον εφεστωτα και δια το ψυχος
- 3 Pavel strînsese o grămadă de mărăcini, și -i pusese pe foc; o năpîrcă a ieșit afară din pricina căldurii, și s'a lipit de mîna lui.  
 But when Paul had got some sticks together and put them on the fire, a snake came out, because of the heat, and gave him a bite on the hand.  
 συστρεψαντος δε του παυλου φρυγανων πληθος και επιθεντος επι την πυραν εχιδνα εκ της θερμης εξελθουσα καθηψεν της χειρος αυτου
- 4 Barbarii, cînd au văzut năpîrcă spînzurată de mîna lui, au zis unii către alții: „Cu adevărat omul acesta este un ucigaș, căci „Dreptatea` nu vrea să -l lase să trăiască, măcar că a fost scăpat din mare.”  
 And when the people saw it hanging on his hand, they said to one another, Without doubt this man has put someone to death, and though he has got safely away from the sea, God will not let him go living.  
 ως δε ειδον οι βαρβαροι κρεμαμενον το θηριον εκ της χειρος αυτου ελεγον προς αλληλους παντως φονευς εστιν ο ανθρωπος ουτος ον διασωθεντα εκ της θαλασσης η δικη ζην ουκ ειασεν
- 5 Pavel a scuturat năpîrcă în foc, și n'a simțit niciun rău.  
 But shaking off the beast into the fire, he got no damage.  
 ο μεν ουν αποτιναξας το θηριον εις το πυρ επαθεν ουδεν ακον
- 6 Oamenii aceia se așteptau să -l vadă umflindu-se sau căzînd deodată mort; dar, dupăce au așteptat mult, și au văzut că nu i se întîmplă niciun rău, și-au schimbat părerea, și ziceau că este un zeu.  
 But they had the idea that they would see him becoming ill, or suddenly falling down dead; but after waiting a long time, and seeing that no damage came to him, changing their opinion, they said he a god.  
 οι δε προσεδокον αυτον μελλειν πιμπρασθαι η καταπιπτειν αφνω νεκρον επι πολυ δε αυτων προσδοκωντων και θεωρουντων μηδεν αποπον εις αυτον γινομενον μεταβαλλομενοι ελεγον θεον αυτον εινα
- 7 În împrejurimi erau moșiile mai marelui ostrovului, numit Publius. El ne -a primit și ne -a ospătat cu cea mai mare bunăvoință trei zile.  
 Now near that place there was some land, the property of the chief man of the island, who was named Publius; who very kindly took us into his house as his guests for three days.  
 εν δε τοις περι τον τοπον εκεινον υπηρχεν χωρια τω πρωτω της νησου ονοματι ποπλιω ος αναδεξαμενος ημας τρεις ημερας φιλοφρονως εξενισεν
- 8 Tatăl lui Publius zăcea atunci în pat, bolnav de friguri și de urdinare. Pavel s'a dus la el, s'a rugat, a pus mîinile peste el, și l -a vindecat.  
 And the father of Publius was ill, with a disease of the stomach; to whom Paul went, and put his hands on him, with prayer, and made him well.  
 εγενετο δε τον πατερα του ποπλιου πυρετοις και δυσεντερια συνεχομενον κατακεισθαι προς ον ο παυλος εισελθον και προσευξαμενος επιθεις τας χειρας αυτω ιασατο αυτον
- 9 Atunci au venit și ceilalți bolnavi din ostrovul acela, și au fost vindecați.  
 And when this took place, all the others in the island who had diseases came and were made well.  
 τουτου ουν γενομενου και οι λοιποι οι εχοντες ασθeneias εν τη νησω προσηρχοντο και εθεραπευοντο
- 10 Ni s'a dat mare cinste; și, la plecarea noastră cu corabia, ne-au dat tot ce ne trebuia pentru drum.  
 Then they gave us great honour, and, when we went away, they put into the ship whatever things we were in need of.  
 οι και πολλαις τιμαις ετιμησαν ημας και αναγομενοις επεθεντο τα προς την χρειαυ
- 11 După o ședere de trei luni, am pornit cu o corabie din Alexandria, care iernase în ostrov și care purta semnul Dioscurilor.  
 And after three months we went to sea in a ship of Alexandria sailing under the sign of the Dioscuri, which had been at the island for the winter.  
 μετα δε τρεις μηνας ανηχθημεν εν πλοιω παρακεχειμακοτι εν τη νησω αλεξανδρινω παρασημω διοσκουροις
- 12 Am ajuns la Siracusa, și am rămas acolo trei zile.  
 And going into the harbour at Syracuse, we were waiting there for three days.  
 και καταχθεντες εις συρακουσας επεμειναμεν ημερας τρεις
- 13 De acolo, am mers înainte pe lângă coastă, și am venit la Regio; iar a doua zi, fiindcă sufla vîntul de miazăzi, după două zile, am venit la Puzole,  
 And from there, going about in a curve, we came to Rhegium: and after one day a south wind came up and on the day after we came to Puteoli:  
 οθεν περιελθοντες καθηγηθησαμεν εις ρηγιον και μετα μιαν ημεραν επιγενομενου νοτου δευτεραιοι ηλθομεν εις ποτιολους
- 14 unde am dat peste niște frați, cari ne-au rugat să mai rămînem șapte zile cu ei. Și așa am ajuns la Roma.  
 Where we came across some of the brothers, who kept us with them for seven days; and so we came to Rome.  
 ου ευροντες αδελφους παρεκλήθημεν επ αυτοις επιμειναι ημερας επτα και ουτως εις την ρωμην ηλθομεν



- 15 Din Roma ne-au ieșit înainte, pînă în „Forul lui Apiu”, și pînă la „Cele trei Cîrciumi”, frații, cari auziseră despre noi. Cînd i -a văzut Pavel, a mulțămît lui Dumnezeu, și s'a îmbărbătat.  
And the brothers, when they had news of us, came out from town as far as Appii Forum and the Three Taverns to have a meeting with us: and Paul, seeing them, gave praise to God and took heart.  
κακειθεν οι αδελφοι ακουσαντες τα περι ημων εξηλθον εις απαντησιν ημιν αρχις απιου φορου και τριων ταβερνων ους ιδων ο παυλος ευχαριστησας τω θεω ελαβεν θαρσος
- 16 Cînd am ajuns la Roma, sutașul a dat pe cei întemnițați căpitanului străjerilor palatului, iar lui Pavel i s'a îngăduit să rămînă într'un loc deosebit cu un ostaș care -l păzea.  
And when we came into Rome, they let Paul have a house for himself and the armed man who kept watch over him.  
οτε δε ηλθομεν εις ρωμην ο εκατονταρχος παρεδωκεν τους δεσμιους τω στρατοπεδαρχη τω δε παυλω επετραπη μενειν καθ εαυτον συν τω φυλασσοντι αυτον στρατιωτη
- 17 După trei zile, Pavel a chemat pe mai marii Iudeilor; și, cînd s'au adunat, le -a zis: „Fraților, fără să fi făcut ceva împotriva norodului sau obiceiurilor părinților noștri, am fost băgat la închisoare în Ierusalim, și de acolo am fost dat în mîile Romanilor.  
Then after three days he sent for the chief men of the Jews: and when they had come together, he said to them, My brothers, though I had done nothing against the people or the ways of our fathers, I was given, a prisoner from Jerusalem, into the hands of the Romans.  
εγενετο δε μετα ημερας τρεις συγκαλεσασθαι τον παυλον τους οντας των ιουδαιων πρωτους συνελθοντων δε αυτων ελεγεν προς αυτους ανδρες αδελφοι εγω ουδεν εναντιον ποιησας τω λαω η τοις εθεσιν τοις πατρωις δεσμιος εξ ιεροσολυμων παρεδοθην εις τας χειρας των ρωμαιων
- 18 După ce m'au supus la cercetare, ei aveau de gînd să-mi dea drumul, pentru că nu era în mine nici o vină vrednică de moarte.  
Who, when they had put questions to me, were ready to let me go free, because there was no cause of death in me.  
οιτινες ανακριναντες με εβουλοντο απολυσαι δια το μηδεμιαν αιτιαν θανατου υπαρχειν εν εμοι
- 19 Dar Iudeii s'au împotrivit, și am fost silit să cer să fiu judecat de Cezar, fără să am de altfel niciun gînd să pîrăsc neamul meu.  
But when the Jews made protest against it, I had to put my cause into Caesar's hands; not because I have anything to say against my nation.  
αντιλεγοντων δε των ιουδαιων ηγαγκασθη επικαλεσασθαι καισαρα ουχ ως του εθνους μου εχων τι κατηγορησαι
- 20 De aceea, v'am chemat să vă văd, și să vorbesc cu voi; căci din pricina nădejdiî lui Israel port eu acest lanț.  
But for this reason I sent for you, to see and have talk with you: for because of the hope of Israel I am in these chains.  
δια ταυτην ουν την αιτιαν παρεκαλεσα υμας ιδειν και προσλαλησαι ενεκεν γαρ της ελπιδος του ισραηλ την αλυσιν ταυτην περικειμαι
- 21 Ei i-au răspuns: „Noi n'am primit din Iudea nici o scrisoare cu privire la tine, și n'a venit aici nici un frate, care să fi spus sau să fi vorbit ceva rău despre tine.  
And they said to him, We have not had letters from Judaea about you, and no one of the brothers has come to us here to give an account or say any evil about you.  
οι δε προς αυτον ειπον ημεις ουτε γραμματα περι σου εδεξαμεθα απο της ιουδαιας ουτε παραγενομενος τις των αδελφων απηγγειλεν η ελαλησεν τι περι σου πονηρον
- 22 Dar am vrea să auzim părerea ta, pentru că știm că partida aceasta pretutindeni sîrînește împotriva.  
But we have a desire to give hearing to your opinion: for as to this form of religion, we have knowledge that in all places it is attacked.  
αξιουμεν δε παρα σου ακουσαι α φρονεις περι μεν γαρ της αιρεσεως ταυτης γνωστον εστιν ημιν οτι πανταχου αντιλεγεται
- 23 I-au hotărît o zi, și au venit mai mulți la locuința lui. Pavel le -a vestit Împărăția lui Dumnezeu, le -a adus dovezi, și a căutat să -i încredințeze, prin Legea lui Moise și prin Prooroci, despre lucrurile privitoare la Isus. Vorbirea ținea de dimineață pînă seara.  
And when a day had been fixed, they came to his house in great numbers; and he gave them teaching, giving witness to the kingdom of God, and having discussions with them about Jesus, from the la Moses and from the prophets, from morning till evening.  
ταξαμενοι δε αυτω ημεραν ηκον προς αυτον εις την ξενιαν πλειονες οις εξετιθετο διαμαρτυρομενος την βασιλειαν του θεου πειθων τε αυτους τα περι του ιησου απο τε του νομου μωσεως και των προφητων απο πρωι εως εσπερας
- 24 Unii au crezut ce le spunea el, iar alții n'au crezut.  
And some were in agreement with what he said, but some had doubts.  
και οι μεν επειθοντο τοις λεγομενοις οι δε ηπιστουν
- 25 Fiindcă ei au plecat acasă în neînțelegere unii cu alții, Pavel n'a adăugat decît aceste vorbe: „Bine a spus Duhul Sfînt prin proorocul Isaia către părinții voștri,  
And they went away, for there was a division among them after Paul had said this one thing: Well did the Holy Spirit say by the prophet Isaiah to your fathers,  
ασυμφωνοι δε οντες προς αλληλους απελοντο ειποντος του παυλου ρημα εν οτι καλως το πνευμα το αγιον ελαλησεν δια ησαιου του προφητου προς τους πατερας ημων
- 26 cînd a zis: „Du-te la poporul acesta, și zi -i: „Veți auzi cu urechile voastre, și nu veți înțelege; cu ochii voștri veți privi, și nu veți vedea.  
Go to this people and say, Though you give ear, you will not get knowledge; and seeing, you will see, but the sense will not be clear to you:  
λεγον πορευθητι προς τον λαον τουτον και ειπε ακοη ακουσετε και ου μη συνητε και βλεποντες βλεψετε και ου μη ιδητε
- 27 Căci inima acestui norod s'a împietrit; ei aud greu cu urechile, și-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înțeleagă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.  
For the heart of this people has become fat and their ears are slow in hearing and their eyes are shut; for fear that they might see with their eyes and give hearing with their ears and become wise in t hearts and be turned again to me, so that I might make them well.  
επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου τουτου και τοις ωσιν βαρεως ηκουσαν και τους οφθαλμους αυτων εκαμμυσαν μηποτε ιδωσιν τοις οφθαλμοις και τοις ωσιν ακουσωσιν και τη καρδια συνωσιν και επι στρεψωσιν και ιασωμαι αυτους

- 28 **Să știți dar că mîntuirea aceasta a lui Dumnezeu a fost trimeasă Neamurilor, și o vor asculta.**  
**Be certain, then, that the salvation of God is sent to the Gentiles, and they will give hearing.**  
 γνωστον ουν εστω υμιν οτι τοις εθνεσιν απεσταλη το σωτηριον του θεου αυτοι και ακουσονται
- 29 **Cînd a zis aceste vorbe, Iudeii au plecat, vorbind cu aprindere între ei.**  
 []  
 και ταυτα αυτου ειποντος απηλθον οι ιουδαιοι πολλην εχοντες εν εαυτοις συζητησιν
- 30 **Pavel a rămas doi ani întregi într-o casă, pe care o luase cu chirie. Primea pe toți cari veneau să -l vadă,**  
**And for the space of two years, Paul was living in the house of which he had the use, and had talk with all those who went in to see him,**  
 εμεινεν δε ο παυλος διετιαν ολην εν ιδιω μισθωματι και απεδεχετο παντας τους εισπορευομενους προς αυτον
- 31 **propovăduia Împărăția lui Dumnezeu, și învăța pe oamenii, cu toată îndrăzneala și fără nicio pedică, cele privitoare la Domnul Isus Hristos**  
**Preaching the kingdom of God and teaching about the Lord Jesus Christ without fear, and no orders were given that he was not to do so.**  
 κηρυσσων την βασιλειαν του θεου και διδασκων τα περι του κυριου ιησου χριστου μετα πασης παρρησιας ακωλυτως
- 1 **Pavel, rob al lui Isus Hristos, chemat să fie apostol, pus deoparte ca să vestească Evanghelia lui Dumnezeu,**  
**Paul, a servant of Jesus Christ, an Apostle by the selection of God, given authority as a preacher of the good news,**  
 παυλος δουλос ιησου χριστου κλητος αποστολος αφωρισμενος εις ευαγγελιον θεου
- 2 **pe care o făgăduise mai înainte prin proorocii Săi în Sfintele Scripturi.**  
**Of which God had given word before by his prophets in the holy Writings,**  
 ο προεπηγγειλατο δια των προφητων αυτου εν γραφαις αγιαις
- 3 **Ea privește pe Fiul Său, născut din sămînța lui David, în ce privește trupul,**  
**About his Son who, in the flesh, came from the family of David,**  
 περι του υιου αυτου του γενομενου εκ σπερματος δαβιδ κατα σαρκα
- 4 **iar în ce privește duhul sfințeniei dovedit cu putere că este Fiul lui Dumnezeu, prin învierea morților; adică pe Isus Hristos, Domnul nostru,**  
**But was marked out as Son of God in power by the Holy Spirit through the coming to life again of the dead; Jesus Christ our Lord,**  
 του ορισθεντος υιου θεου εν δυναμει κατα πνευμα αγιωσυνης εξ αναστασεως νεκρων ιησου χριστου του κυριου ημων
- 5 **prin care am primit harul și apostolia, ca să aducem, pentru Numele Lui, la ascultarea credinței pe toate Neamurile,**  
**Through whom grace has been given to us, sending us out to make disciples to the faith among all nations, for his name:**  
 δι ου ελαβομεν χαριν και αποστολην εις υπακοην πιστεως εν πασιν τοις εθνεσιν υπερ του ονοματος αυτου
- 6 **între cari sînteți și voi, cei chemați să fiți ai lui Isus Hristos.**  
**Among whom you in the same way have been marked out to be disciples of Jesus Christ:**  
 εν οις εστε και υμεις κλητοι ιησου χριστου
- 7 **Deci, vouă tuturor, cari sînteți prea iubiți ai lui Dumnezeu în Roma, chemați să fiți sfinți: Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!**  
**To all those who are in Rome, loved by God, marked out as saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
 πασιν τοις ουσιν εν ρωμη αγαπητοις θεου κλητοις αγιοις χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 8 **Mai înfii mulțămesc Dumnezeuului meu, prin Isus Hristos, pentru voi toți, căci credința voastră este vestită în toată lumea.**  
**First of all, I give praise to my God through Jesus Christ for you all, because news of your faith has gone into all the world.**  
 πρωτον μεν ευχαριστω τω θεω μου δια ιησου χριστου υπερ παντων υμων οτι η πιστις υμων καταγγελλεται εν ολω τω κοσμω
- 9 **Dumnezeu, căruia Îi slujesc în duhul meu, în Evanghelia Fiului Său, îmi este martor că vă pomenesc neîncetat în rugăciunile mele,**  
**For God is my witness, whose servant I am in spirit in the good news of his Son, that you are at all times in my memory and in my prayers,**  
 μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος ω λατρευω εν τω πνευματι μου εν τω ευαγγελιω του υιου αυτου ως αδιαλειπτως μνειαν υμων ποιουμαι
- 10 **și cer totdeauna ca, prin voia lui Dumnezeu, să am însfrișit fericirea să vin la voi.**  
**And that I am ever making prayers that God will give me a good journey to you.**  
 παντοτε επι των προσευχων μου δεομενος ειπωσ ηδη ποτε ευδοωθησομαι εν τω θεληματι του θεου ελθειν προς υμας
- 11 **Căci doresc să vă văd, ca să vă dau vreun dar duhovnicesc pentru întărirea voastră,**  
**For I have a strong desire to see you, and to give you some grace of the spirit, so that you may be made strong;**  
 επιποθο γαρ ιδειν υμας ινα τι μεταδω χαρισμα υμιν πνευματικον εις το στηριχθηναι υμας
- 12 **sau mai degrabă, ca să ne îmbărbătăm laolaltă în mijlocul vostru, prin credința, pe care o avem împreună, și voi și eu.**  
**That is to say, that all of us may be comforted together by the faith which is in you and in me.**  
 τουτο δε εστιν συμπαρακληθηναι εν υμιν δια της εν αλληλοις πιστεως υμων τε και εμου

- 13 Nu vreau să nu știți, fraților, că, de multeori am avut de gând să vin la voi, ca să culeg vreun rod printre voi, ca printre celealte neamuri, dar am fost împedat pînă acum.  
You may be certain, my brothers, that it has frequently been in my mind to come to you (but till now I was kept from it), so that I might have some fruit from you in the same way as I have had it from the other nations.  
ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι πολλακις προεθεμην ελθειν προς υμας και εκωλυθην αχρι του δευρο ινα καρπον τινα σχω και εν υμιν καθως και εν τοις λοιποις εθνεσιν
- 14 Eu sînt dator și Grecilor și Barbarilor, și celor învâțați și celor neînvâțați.  
I have a debt to Greeks and to the nations outside; to the wise and to those who have no learning.  
ελλησιν τε και βαρβαροις σοφοις τε και ανοητοις οφειλετης ειμι
- 15 Astfel, în ce mă privește pe mine, am o vie dorință să vă vestesc Evanghelia vouă celor din Roma.  
For which reason I have the desire, as far as I am able, to give the knowledge of the good news to you who are in Rome.  
ουτως το κατ εμε προθυμον και υμιν τοις εν ρωμη ευαγγελισασθαι
- 16 Căci mie nu mi -e rușine de Evanghelia lui Hristos; fiindcă ea este puterea lui Dumnezeu pentru mîntuirea fiecăruia care crede: întîi a Iudeului, apoi a Grecului;  
For I have no feeling of shame about the good news, because it is the power of God giving salvation to everyone who has faith, to the Jew first, and then to the Greek.  
ου γαρ παισυχνομαι το ευαγγελιον του χριστου δυναμις γαρ θεου εστιν εις σωτηριαν παντι το πιστευοντι ιουδαιω τε πρωτον και ελληνι
- 17 deoarece în ea este descoperită o neprihănire, pe care o dă Dumnezeu, prin credință și care duce la credință, după cum este scris: „Cel neprihănit va trăi prin credință.”  
For in it there is the revelation of the righteousness of God from faith to faith: as it is said in the holy Writings, The man who does righteousness will be living by his faith.  
δικαιοσυνη γαρ θεου εν αυτω αποκαλυπτεται εκ πιστεωσ εις πιστιν καθωσ γεγραπται ο δε δικαιοσ εκ πιστεωσ ζησεται
- 18 Mînia lui Dumnezeu se descopere din cer împotriva oricărei necinstiri a lui Dumnezeu și împotriva oricărei nelegiuri a oamenilor, cari înădușe adevărul în neleguirea lor.  
For there is a revelation of the wrath of God from heaven against all the wrongdoing and evil thoughts of men who keep down what is true by wrongdoing;  
αποκαλυπτεται γαρ οργη θεου απ ουρανου επι πασαν ασεβειαν και αδικιαν ανθρωπων των την αληθειαν εν αδικια κατεχοντων
- 19 Fiindcă ce se poate cunoaște despre Dumnezeu, le este descoperit în ei, căci le -a fost arătat de Dumnezeu.  
Because the knowledge of God may be seen in them, God having made it clear to them.  
διοτι το γνωστον του θεου φανερον εστιν εν αυτοις ο γαρ θεοσ αυτοις εφανερωσεν
- 20 În adevăr, însușirile nevăzute ale Lui, puterea Lui vecinică și dumnezeirea Lui, se văd lămurit, dela facerea lumii, cînd te uiți cu băgare de seamă la ele în lucrurile făcute de El. Așa că nu se pot desvîți;  
For from the first making of the world, those things of God which the eye is unable to see, that is, his eternal power and existence, are fully made clear, he having given the knowledge of them through things which he has made, so that men have no reason for wrongdoing;  
τα γαρ αορατα αυτου απο κτισεωσ κοσμου τοις ποιημασιν νοουμενα καθοραται η τε αιδιοσ αυτου δυναμις και θειοτησ εις το ειναι αυτουσ αναπολογητουσ
- 21 fiindcă, măcar că au cunoscut pe Dumnezeu, nu L-au proslăvit ca Dumnezeu, nici nu L-au mulțumit; ci s'au dedat la gîndiri deșarte, și inima lor fără pricepere s'a întunecat.  
Because, having the knowledge of God, they did not give glory to God as God, and did not give praise, but their minds were full of foolish things, and their hearts, being without sense, were made dar  
διοτι γνοντεσ τον θεον ουχ ωσ θεον εδοξασαν η ευχαριστησαν αλλ. εματαιωθησαν εν τοις διαλογισμοισ αυτων και εσκοτισθη η ασυνετοσ αυτων καρδια
- 22 S'au fălit că sînt înțelepți, și au înebunit;  
Seeming to be wise, they were in fact foolish,  
φασκοντεσ ειναι σοφοι εμορανθησαν
- 23 și au schimbat slava Dumnezelui nemuritor într'o icoană care seamănă cu omul muritor, păsări, dobitoace cu patru picioare și firîtoare.  
And by them the glory of the eternal God was changed and made into the image of man who is not eternal, and of birds and beasts and things which go on the earth.  
και ηλλαξαν την δοξαν του αφθαρτου θεου εν ομοιωματι εικονοσ φθαρτου ανθρωπου και πετεινων και τετραποδων και ερπετων
- 24 De aceea, Dumnezeu i -a lăsat pradă necurăției, să urmeze poftele inimilor lor; așa că își necinstesc singuri trupurile;  
For this reason God gave them up to the evil desires of their hearts, working shame in their bodies with one another:  
διο και παρεδωκεν αυτουσ ο θεοσ εν ταισ επιθυμιασ των καρδιων αυτων εις ακαθαρσιαν του ατιμαζεσθαι τα σωματα αυτων εν εαυτοις
- 25 căci au schimbat în minciună adevărul lui Dumnezeu, și au slujit și s'au închinat făpturii în locul Făcătorului, care este binecuvîntat în veci! Amin.  
Because by them the true word of God was changed into that which is false, and they gave worship and honour to the thing which is made, and not to him who made it, to whom be blessing for ever. Amen.  
οιτινες μετηλλαξαν την αληθειαν του θεου εν τω ψευδει και εσεβασθησαν και ελατρευσαν τη κτισει παρα τον κτισαντα οσ εστιν ευλογητοσ εις τουσ αιωνασ αμην
- 26 Din pricina aceasta, Dumnezeu i -a lăsat în voia unor patimi scîrboase; căci femeile lor au schimbat întrebuintarea firească a lor într'una care este împotriva firii;  
For this reason God gave them up to evil passions, and their women were changing the natural use into one which is unnatural:  
δια τουτο παρεδωκεν αυτουσ ο θεοσ εις παθη ατιμιασ αι τε γαρ θηλειαι αυτων μετηλλαξαν την φυσικην χρησιν εις την παρα φυσιν

- 27 tot astfel și bărbații, au părăsit întrebuintărea firească a femeii, s'au aprins în poftele lor unii pentru alții, au săvîrșit parte bărbătească cu parte bărbătească lucruri scîrboase, și au primit în ei înșiși plata cuvenită pentru rătăcirea lor.  
 And in the same way the men gave up the natural use of the woman and were burning in their desire for one another, men doing shame with men, and getting in their bodies the right reward of their doing.  
 ομοίως τε και οι αρρενες αφεντες την φυσικην χρησιν της θηλειας εξεκαυθησαν εν τη ορεξει αυτων εις αλληλους αρσενες εν αρσειν την ασχημοσυνην κατεργαζομενοι και την αντιμισθιαν ην εδει της πλανης αυτων εν εαυτοις απολαμβανοντες
- 28 Fiindcă n'au căutat să păstreze pe Dumnezeu în cunoștința lor, Dumnezeu i -a lăsat în voia minții lor blestemate, ca să facă lucruri neîngăduite.  
 And because they had not the mind to keep God in their knowledge, God gave them up to an evil mind, to do those things which are not right;  
 και καθως ουκ εδοκιμασαν τον θεον εχειν εν επιγνωσει παρεδωκεν αυτους ο θεος εις αδοκιμον νουν ποιειν τα μη καθηκοντα
- 29 Astfel au ajuns plini de ori ce fel de nelegiuire, de curvie, de viclenie, de lăcomie, de răutate; plini de pizmă, de ucidere, de ceartă, de înșelăciune, de porniri răutăcioase; sînt șoptitori,  
 Being full of all wrongdoing, evil, desire for the goods of others, hate, envy, putting to death, fighting, deceit, cruel ways, evil talk, and false statements about others;  
 πεπληρωμενους παση αδικια πορνεια πονηρια πλεονεξια κακια μεστους φθονου φονου εριδος δολου κακοηθειας ψιθυριστας
- 30 bîrfitori, urîtori de Dumnezeu, obraznici, trufași, lăudăroși, născocitori de rele, neascultători de părinți,  
 Hated by God, full of pride, without respect, full of loud talk, given to evil inventions, not honouring father or mother,  
 καταλαλους θεοστυγεις υβριστας υπερηφανους αλαζονας εφενρετας κακων γονευσιν απειθεις
- 31 fără pricepere, călcători de cuvînt, fără dragoste firească, neînduplecați, fără milă.  
 Without knowledge, not true to their undertakings, unkind, having no mercy:  
 ασυνετους ασυνητους αστοργους ασπονδους ανελεημονας
- 32 Și, măcar că știu hotărîrea lui Dumnezeu, că cei ce fac asemenea lucruri, sînt vrednici de moarte, totuși, ei nu numai că le fac, dar și găsesc de buni pe cei ce le fac.  
 Who, though they have knowledge of the law of God, that the fate of those who do these things is death, not only go on doing these things themselves, but give approval to those who do them.  
 οιτινες το δικαιομα του θεου επιγνωτες οτι οι τα τοιαυτα πρασσοντες αξιοι θανατου εισιν ου μονον αυτα ποιουσιν αλλα και συνευδοκουσιν τοις πρασσουσιν
- 1 Așa dar, omule, oricine ai fi tu, care, judeci pe altul, nu te poți desvinovăți; căci prin faptul că judeci pe altul, te osîndești singur; fiindcă tu, care judeci pe altul, faci aceleași lucruri.  
 So you have no reason, whoever you are, for judging: for in judging another you are judging yourself, for you do the same things.  
 διο αναπολογητος ει ω ανθρωπε πας ο κρινων εν ω γαρ κρινεις τον ετερον σεαυτον κατακρινεις τα γαρ αυτα πρασσεις ο κρινων
- 2 Știm, în adevăr, că judecata lui Dumnezeu împotriva celor ce săvîrșesc astfel de lucruri, este potrivită cu adevărul.  
 And we are conscious that God is a true judge against those who do such things.  
 οιδामεν δε οτι το κριμα του θεου εστιν κατα αληθειαν επι τους τα τοιαυτα πρασσοντας
- 3 Și crezi tu, omule, care judeci pe cei ce săvîrșesc astfel de lucruri, și pe cari le faci și tu, că vei scăpa de judecata lui Dumnezeu?  
 But you who are judging another for doing what you do yourself, are you hoping that God's decision will not take effect against you?  
 λογιζη δε τουτο ω ανθρωπε ο κρινων τους τα τοιαυτα πρασσοντας και ποιων αυτα οτι συ εκφευξη το κριμα του θεου
- 4 Sau disprețuiești tu bogățiile bunătății, îngăduinței și îndelungei Lui răbdării? Nu vezi tu că bunătatea lui Dumnezeu te îndeamnă la pocăință?  
 Or is it nothing to you that God had pity on you, waiting and putting up with you for so long, not seeing that in his pity God's desire is to give you a change of heart?  
 η του πλουτου της χρηστοτητος αυτου και της ανοχης και της μακροθυμιας καταφρονεις αγνοων οτι το χρηστον του θεου εις μετανοιαν σε αγει
- 5 Dar, cu împietrirea inimii tale, care nu vrea să se pocăiască, îți aduni o comoară de mînie pentru ziua mîniei și a arătării dreptei judecăți a lui Dumnezeu,  
 But by your hard and unchanged heart you are storing up wrath for yourself in the day of the revelation of God's judging in righteousness;  
 κατα δε την σκληροτητα σου και αμετανοητον καρδιαν θησαυριζεις σεαυτω οργην εν ημερα οργης και αποκαλυψεως δικαιοκρισιας του θεου
- 6 care va răsplăti fiecăruia după faptele lui.  
 Who will give to every man his right reward:  
 ος αποδοσει εκαστω κατα τα εργα αυτου
- 7 Și anume, va da viața vecinică celor ce, prin stăruința în bine, caută slava, cinstea și nemurirea;  
 To those who go on with good works in the hope of glory and honour and salvation from death, he will give eternal life:  
 τοις μεν καθ υπομονην εργου αγαθου δοξαν και τιμην και αφθαρσιαν ζητουσιν ζωην αιωνιον
- 8 și va da mînie și urgie celor ce, din duh de gîlceavă, se împotrivesc adevărului și ascultă de nelegiuire.  
 But to those who, from a love of competition, are not guided by what is true, will come the heat of his wrath,  
 τοις δε εξ εριθειας και απειθουσιν μεν τη αληθεια πειθομενοι δε τη αδικια θυμος και οργη
- 9 Necaz și strîmtorare va veni peste orice suflet omenesc care face răul: întîi peste Iudeu, apoi peste Grec.  
 Trouble and sorrow on all whose works are evil, to the Jew first and then to the Greek;  
 θλιψις και στενοχωρια επι πασαν ψυχην ανθρωπου του κατεργαζομενου το κακον ιουδαιου τε πρωτον και ελληνος

- 10 Slavă, cinste și pace va veni însă peste oricine face binele: întâi peste Iudeu, apoi peste Grec.  
But glory and honour and peace to all whose works are good, to the Jew first and then to the Greek:  
δοξα δε και τιμη και ειρηνη παντι τω εργαζομενω το αγαθον ιουδαιω τε πρωτον και ελληνι
- 11 Căci înaintea lui Dumnezeu nu se are în vedere fața omului.  
For one man is not different from another before God.  
ου γαρ εστιν προσωποληψια παρα τω θεω
- 12 Toți ceice au păcătuit fără lege, vor pieri fără lege; și toți ceice au păcătuit avînd lege, vor fi judecați după lege.  
All those who have done wrong without the law will get destruction without the law: and those who have done wrong under the law will have their punishment by the law;  
οσοι γαρ ανομωσ ημαρτον ανομωσ και απολουνται και οσοι εν νομω ημαρτον δια νομου κριθησονται
- 13 Pentrucă nu cei ce aud Legea, sînt neprihăniți înaintea lui Dumnezeu, ci cei ce împlinesc legea aceasta, vor fi socotiți neprihăniți.  
For it is not the hearers of the law who will be judged as having righteousness before God, but only the doers:  
ου γαρ οι ακροαται του νομου δικαιοι παρα τω θεω αλλ οι ποιηται του νομου δικαιωθησονται
- 14 Cînd Neamurile, măcar că n'au lege, fac din fire lucrurile Legii, prin aceasta ei, cari n'au o lege, își sînt singuri lege;  
For when the Gentiles without the law have a natural desire to do the things in the law, they are a law to themselves;  
οταν γαρ εθνη τα μη νομον εχοντα φυσει τα του νομου ποιη ουτοι νομον μη εχοντες εαυτοις εισιν νομος
- 15 și ei dovedesc că lucrarea Legii este scrisă în inimile lor; fiindcă despre lucrarea aceasta mărturisește cugetul lor și gîndurile lor, cari sau se învinovățesc sau se desvinovățesc între ele.  
Because the work of the law is seen in their hearts, their sense of right and wrong giving witness to it, while their minds are at one time judging them and at another giving them approval;  
οιτινες ενδεικνυνται το εργον του νομου γραπτον εν ταις καρδιας αυτων συμμαρτυροσης αυτων της συνειδησεως και μεταξυ αλληλων των λογισμων κατηγορουντων η και απολογουμενων
- 16 Și fapțul acesta se va vedea în ziua cînd, după Evanghelia mea, Dumnezeu va judeca, prin Isus Hristos, lucrurile ascunse ale oamenilor.  
In the day when God will be a judge of the secrets of men, as it says in the good news of which I am a preacher, through Jesus Christ.  
εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου
- 17 Tu, care te numești Iudeu, care te reazimi pe o Lege, care te lauzi cu Dumnezeul tău,  
But as for you who have the name of Jew, and are resting on the law, and take pride in God,  
ιδε συ ιουδαιος επονομαζη και επαναπαυη τω νομω και κανχασαι εν θεω
- 18 care cunoști voia Lui, care știi să faci deosebire între lucruri, pentrucă ești învățat de Lege;  
And have knowledge of his desires, and are a judge of the things which are different, having the learning of the law,  
και γινωσκεις το θελημα και δοκιμαζεις τα διαφεροντα κατηχουμενος εκ του νομου
- 19 tu, care te măgulești că ești călăuza orbilor, lumina celor ce sînt în întunerec,  
In the belief that you are a guide to the blind, a light to those in the dark,  
πεποιθας τε σεαυτον οδηγον ειναι τυφλων φως των εν σκοτει
- 20 povățuitorul celor fără minte, învățătorul celor neștiutori, pentrucă în Lege ai dreptarul cunoștinței depline și al adevărului; -  
A teacher of the foolish, having in the law the form of knowledge and of what is true;  
παιδευτην αφρονων διδασκαλον νηπιων εχοντα την μορφοσιν της γνωσεως και της αληθειας εν τω νομω
- 21 tu deci, care înveți pe alții, pe tine însuși nu te înveți? Tu, care propovăduiești: „Să nu furi,`` furi?  
You who give teaching to others, do you give it to yourself? you who say that a man may not take what is not his, do you take what is not yours?  
ο ουν διδασκων ετερον σεαυτον ου διδασκεις ο κηρυσσων μη κλεπτειν κλεπτεις
- 22 Tu care zici: „Să nu preacurvești,`` preacurvești? Tu, căruia ți -e scîrbă de idoli, le jăfuiesti templele?  
You who say that a man may not be untrue to his wife, are you true to yours? you who are a hater of images, do you do wrong to the house of God?  
ο λεγων μη μοιχευειν μοιχευεις ο βδελυσσομενος τα ειδωλα ιεροσυλεις
- 23 Tu, care te fâlești cu Legea, necinstești pe Dumnezeu prin călcarea acestei Legi?  
You who take pride in the law, are you doing wrong to the honour of God by behaviour which is against the law?  
ος εν νομω κανχασαι δια της παραβασεως του νομου τον θεον ατιμαζεις
- 24 Căci „din pricina voastră este hulit Numele lui Dumnezeu între Neamuri``, după cum este scris.  
For the name of God is shamed among the Gentiles because of you, as it is said in the holy Writings.  
το γαρ ονομα του θεου δι υμας βλασφημειται εν τοις εθνεσιν καθως γεγραπται
- 25 Tăierea împrejur, negreșit, este de folos, dacă împlinești Legea; dar dacă tu calci Legea, tăierea ta împrejur ajunge netăiere împrejur.  
It is true that circumcision is of use if you keep the law, but if you go against the law it is as if you had it not.  
περιτομη μεν γαρ ωφελει εαν νομον πρασσης εαν δε παραβατης νομου ης η περιτομη σου ακροβυστια γεγονεν

- 26 Dacă deci, cel netăiat împrejur păzește poruncile Legii, netăierea lui împrejur nu i se va socoti ea ca o tăiere împrejur?  
**If those who have not circumcision keep the rules of the law, will it not be credited to them as circumcision?**  
 εαν ουν η ακροβυστια τα δικαιωματα του νομου φυλασση ουχι η ακροβυστια αυτου εις περιτομην λογισθησεται
- 27 Cel netăiat împrejur din naștere, care împlinește Legea, nu te va osîndi el pe tine, care o calci, măcar că ai slova Legii și tăierea împrejur?  
**And they, by their keeping of the law without circumcision, will be judges of you, by whom the law is broken though you have the letter of the law and circumcision.**  
 και κρινει η εκ φυσεως ακροβυστια τον νομον τελουσα σε τον δια γραμματος και περιτομης παραβατην νομον
- 28 Iudeu nu este acela care se arată pe dinafară că este Iudeu; și tăiere împrejur nu este aceea care este pe dinafară, în carne.  
**The true Jew is not one who is only so publicly, and circumcision is not that which may be seen in the flesh:**  
 ου γαρ ο εν τω φανερω ιουδαιος εστιν ουδε η εν τω φανερω εν σαρκι περιτομη
- 29 Ci Iudeu este acela care este Iudeu înlăuntru; și tăiere împrejur este aceea a inimii, în duh, nu în slovă; un astfel de Iudeu își scoate lauda nu dela oameni, ci dela Dumnezeu.  
**But he is a Jew who is a secret one, whose circumcision is of the heart, in the spirit and not in the letter; whose praise is not from men, but from God.**  
 αλλ ο εν τω κρυπτω ιουδαιος και περιτομη καρδιας εν πνευματι ου γραμματι ου ο επαινος ουκ εξ ανθρωπων αλλ εκ του θεου
- 1 Care este deci întîietatea Iudeului, sau care este folosul tăierii împrejur?  
**How then is the Jew better off? or what profit is there in circumcision?**  
 τι ουν το περισσον του ιουδαιου η τις η ωφελεια της περιτομης
- 2 Oricum, sînt mari. Și mai întîi de toate, prin faptul că lor le-au fost încredințate cuvintele lui Dumnezeu.  
**Much in every way: first of all because the words of God were given to them.**  
 πολυ κατα παντα τροπον πρωτον μεν γαρ οτι επιστευθησαν τα λογια του θεου
- 3 Și ce are a face dacă unii n'au crezut? Necredința lor va nimici ea credincioșia lui Dumnezeu?  
**And if some have no faith, will that make the faith of God without effect?**  
 τι γαρ ει ηπιστησαν τινες μη η απιστια αυτων την πιστην του θεου καταργησει
- 4 Nicidecum! Dimpotrivă, Dumnezeu să fie găsit adevărat și toți oamenii să fie găsiți minciנוși, după cum este scris: „Ca să fii găsit neprihănit în cuvintele Tale, și să ieși biruitor cînd vei fi judecat.”  
**In no way: but let God be true, though every man is seen to be untrue; as it is said in the Writings, That your words may be seen to be true, and you may be seen to be right when you are judged.**  
 μη γενοιτο γινεσθω δε ο θεος αληθης πας δε ανθρωπος ψευστης καθως γεγραπται οπως αν δικαιοθης εν τοις λογοις σου και νικησης εν τω κρινεσθαι σε
- 5 Dar, dacă nelegiuirea noastră pune în lumină neprihănirea lui Dumnezeu, ce vom zice? Nu cumva Dumnezeu este nedrept cînd Își deslănțuiește mînia? (Vorbescîn felul oamenilor.)  
**But if the righteousness of God is supported by our wrongdoing what is to be said? is it wrong for God to be angry (as men may say)?**  
 ει δε η αδικια ημων θεου δικαιοσυνην συνιστησιν τι ερουμεν μη αδικος ο θεος ο επιφερων την οργην κατα ανθρωπον λεγω
- 6 Nicidecum! Pentrucă, altfel, cum va judeca Dumnezeu lumea?  
**In no way: because if it is so, how is God able to be the judge of all the world?**  
 μη γενοιτο επει πως κρινει ο θεος τον κοσμον
- 7 Și dacă, prin minciuna mea, adevărul lui Dumnezeu strălucește și mai mult spre slava Lui, de ce mai sînt eu însumi judecat ca păcătoș?  
**But if, because I am untrue, God being seen to be true gets more glory, why am I to be judged as a sinner?**  
 ει γαρ η αληθεια του θεου εν τω εμο ψευσματι επερισσευσεν εις την δοξαν αυτου τι ετι καγω ως αμαρτωλος κρινομαι
- 8 Și de ce să nu facem răul ca să vină bine din el, cum pretînd unii, cari ne vorbesc de rău, că spunem noi? Osînda acestor oameni este dreaptă.  
**Let us not do evil so that good may come (a statement which we are falsely said by some to have made), because such behaviour will have its right punishment.**  
 και μη καθως βλασφημουμεθα και καθως φασιν τινες ημας λεγειν οτι ποιησωμεν τα κακα ινα ελθη τα αγαθα ων το κριμα ενδικον εστιν
- 9 Ce urmează atunci? Sîntem noi mai buni decît ei? Nicidecum. Fiîndcă am dovedit că toți, fie Iudei, fie Greci, sînt supt păcat,  
**What then? are we worse off than they? In no way: because we have before made it clear that Jews as well as Greeks are all under the power of sin;**  
 τι ουν προεχομεθα ου παντως προητιασαμεθα γαρ ιουδαιους τε και ελληνας παντας υφ αμαρτιαν ειναι
- 10 după cum este scris: „Nu este nici un om neprihănit, niciunul măcar.  
**As it is said in the holy Writings, There is not one who does righteousness;**  
 καθως γεγραπται οτι ουκ εστιν δικαιος ουδε εις
- 11 Nu este nici unul care să aibă pricepere. Nu este nici unul care să caute cu tot dinadinsul pe Dumnezeu.  
**Not one who has the knowledge of what is right, not one who is a searcher after God;**  
 ουκ εστιν ο συνιων ουκ εστιν ο εκζητων τον θεον
- 12 Toți s'au abătut, și au ajuns niște netrebnci. Nu este niciunul care să facă binele, niciunul măcar.  
**They have all gone out of the way, there is no profit in any of them; there is not one who does good, not so much as one:**  
 παντες εξεκλιαν αμα ηχρειωθησαν ουκ εστιν ποιων χρηστοτητα ουκ εστιν εως ενος

- 13 Gîtlejul lor este un mormînt deschis; se slujesc de limbile lor ca să înșele; supt buze au venin de aspidă;  
**Their throat is like an open place of death; with their tongues they have said what is not true: the poison of snakes is under their lips:**  
 ταφος ανεωγμενος ο λαρυγξ αυτων ταις γλωσσαις αυτων εδολιουσαν ιος ασπιδων υπο τα χειλη αυτων
- 14 gura le este plină de blestem și de amărăciune;  
**Whose mouth is full of curses and bitter words:**  
 ων το στομα αρας και πικριας γεμει
- 15 au picioarele grabnice să verse sînge;  
**Their feet are quick in running after blood;**  
 οξεις οι ποδες αυτων εκχει αιμα
- 16 prăpădul și pustiirea sînt pe drumul lor;  
**Destruction and trouble are in their ways;**  
 συντριμμα και ταλαιπωρια εν ταις οδοις αυτων
- 17 nu cunosc calea păcii;  
**And of the way of peace they have no knowledge:**  
 και οδον ειρηνης ουκ εγνωσαν
- 18 frica de Dumnezeu nu este înaintea ochilor lor.``  
**There is no fear of God before their eyes.**  
 ουκ εστιν φοβος θεου απεναντι των οφθαλμων αυτων
- 19 Știm însă că tot ce spune Legea, spune celor ce sînt supt Lege, pentruca orice gură să fie astupată, și toată lumea să fie găsită vinovată înaintea lui Dumnezeu.  
**Now, we have knowledge that what the law says is for those who are under the law, so that every mouth may be stopped, and all men may be judged by God:**  
 οιδαμεν δε οτι οσα ο νομος λεγει τοις εν τω νομω λαλει ινα παν στομα φραγη και υποδικος γενηται πας ο κοσμος τω θεω
- 20 Căci nimeni nu va fi socotit neprihănit înaintea Lui, prin faptele Legii, deoarece prin Lege vine cunoștința deplină a păcatului.  
**Because by the works of the law no man is able to have righteousness in his eyes, for through the law comes the knowledge of sin.**  
 διοτι εξ εργων νομου ου δικαιοθησεται πασα σαρξ ενωπιον αυτου δια γαρ νομου επιγνωσις αμαρτιας
- 21 Dar acum s'a arătat o neprihănire (Grecește: dreptate), pe care o dă Dumnezeu, fără lege-despre ea mărturisesc Legea și proorocii-  
**But now without the law there is a revelation of the righteousness of God, to which witness is given by the law and the prophets;**  
 νυνι δε χωρις νομου δικαιοσυνη θεου πεφανερωται μαρτυρουμενη υπο του νομου και των προφητων
- 22 și anume, neprihănirea dată de Dumnezeu, care vine prin credința în Isus Hristos, pentru toți și peste toți cei ce cred în El. Nu este nici o deosebire.  
**That is, the righteousness of God through faith in Jesus Christ, to all those who have faith; and one man is not different from another,**  
 δικαιοσυνη δε θεου δια πιστεως ιησου χριστου εις παντας και επι παντας τους πιστευοντας ου γαρ εστιν διαστολη
- 23 Căci toți au păcătuit, și sînt lipsiți de slava lui Dumnezeu.  
**For all have done wrong and are far from the glory of God;**  
 παντες γαρ ημαρτον και υστερονται της δοξης του θεου
- 24 Și sînt socotiți neprihăniți, fără plată, prin harul Său, prin răscumpărarea, care este în Hristos Isus.  
**And they may have righteousness put to their credit, freely, by his grace, through the salvation which is in Christ Jesus:**  
 δικαιουμενοι δωρεαν τη αυτου χαριτι δια της απολυτρωσεως της εν χριστω ιησου
- 25 Pe El Dumnezeu L -a rînduit mai dinainte să fie, prin credința în sîngele Lui, o jertfă de ispășire, ca să-Și arate neprihănirea Lui; căci trecuse cu vederea păcatele dinainte, în vremea în delungei răbă a lui Dumnezeu;  
**Whom God has put forward as the sign of his mercy, through faith, by his blood, to make clear his righteousness when, in his pity, God let the sins of earlier times go without punishment;**  
 ον προεθετο ο θεος ιλαστηριον δια της πιστεως εν τω αυτου αιματι εις ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου δια την παρεσιν των προγεγονοτων αμαρτηματων
- 26 pentruca, în vremea de acum, să-Și arate neprihănirea Lui în așa fel în cît, să fie neprihănit, și totuș să socotească neprihănit pe cel ce crede în Isus.  
**And to make clear his righteousness now, so that he might himself be upright, and give righteousness to him who has faith in Jesus.**  
 εν τη ανοχη του θεου προς ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου εν τω νυν καιρω εις το ειναι αυτον δικαιον και δικαιουντα τον εκ πιστεως ιησου
- 27 Unde este dar pricina de laudă? S'a dus. Prin ce fel de lege? A faptelor? Nu; ci prin legea credinței.  
**What reason, then, is there for pride? It is shut out. By what sort of law? of works? No, but by a law of faith.**  
 που ουν η καυχησις εξεκλεισθη δια ποιου νομου των εργων ουχι αλλα δια νομου πιστεως

- 28 **Pentru că noi credem că omul este socotit neprihănit prin credință, fără faptele Legii.**  
**For this reason, then, a man may get righteousness by faith without the works of the law.**  
*λογιζομεθα ουν πιστει δικαιοσθαι ανθρωπον χωρις εργαων νομου*
- 29 **Sau, poate, Dumnezeu este numai Dumnezeul Iudeilor? Nu este și al Neamurilor? Da, este și al Neamurilor;**  
**Or is God the God of Jews only? is he not in the same way the God of Gentiles? Yes, of Gentiles:**  
*η ιουδαιων ο θεος μονον ουχι δε και εθνων ναι και εθνων*
- 30 **deoarece Dumnezeu este unul singur și El va socoti neprihăniți, prin credință, pe cei tăiați împrejur, și tot prin credință și pe cei netăiați împrejur.**  
**If God is one; and he will give righteousness because of faith to those who have circumcision, and through faith to those who have not circumcision.**  
*επειπερ εις ο θεος ος δικαιοσσει περιτομην εκ πιστεως και ακροβυστιαν δια της πιστεως*
- 31 **Deci, prin credință desfințăm noi Legea? Nicidcum. Dimpotrivă, noi întărim Legea.**  
**Do we, then, through faith make the law of no effect? in no way: but we make it clear that the law is important.**  
*νομον ουν καταργουμεν δια της πιστεως μη γενοιτο αλλα νομον ιστωμεν*
- 1 **Ce vom zice dar că a căpătat, prin puterea lui, strămoșul nostru Avraam?**  
**What, then, may we say that Abraham, our father after the flesh, has got?**  
*τι ουν ερωμεν αβρααμ τον πατερα ημων ευρηκεναι κατα σαρκα*
- 2 **Dacă Avraam a fost socotit neprihănit prin fapte, are cu ce să se laude, dar nu înaintea lui Dumnezeu.**  
**For if Abraham got righteousness by works, he has reason for pride; but not before God.**  
*ει γαρ αβρααμ εξ εργαων εδικαιωθη εχει καυχημα αλλ ου προς τον θεον*
- 3 **Căci ce zice Scriptura? „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și aceasta i s'a socotit ca neprihănire.”**  
**But what does it say in the holy Writings? And Abraham had faith in God, and it was put to his account as righteousness.**  
*τι γαρ η γραφη λεγει επιστευσεν δε αβρααμ τω θεω και ελογισθη αυτο εις δικαιοσυνην*
- 4 **Însă, celui ce lucrează, plata cuvenită lui i se socotește nu ca un har, ci ca ceva datorat;**  
**Now, the reward is credited to him who does works, not as of grace but as a debt.**  
*τω δε εργαζομενω ο μισθος ου λογιζεται κατα χαριν αλλα κατα το οφειλημα*
- 5 **pe când, celui ce nu lucrează, ci crede în Cel ce socotește pe păcătos neprihănit, credința pe care o are el, îi este socotită ca neprihănire.**  
**But to him who without working has faith in him who gives righteousness to the evil-doer, his faith is put to his account as righteousness.**  
*τω δε μη εργαζομενω πιστευοντι δε επι τον δικαιοντα τον ασεβη λογιζεται η πιστις αυτου εις δικαιοσυνην*
- 6 **Tot astfel, și David numește fericit pe omul acela, pe care Dumnezeu, fără fapte, îl socotește neprihănit.**  
**As David says that there is a blessing on the man to whose account God puts righteousness without works, saying,**  
*καθαπερ και δαβιδ λεγει τον μακαρισμον του ανθρωπου ω ο θεος λογιζεται δικαιοσυνην χωρις εργαων*
- 7 **„Fericite”, zice el, „de aceia ale căror fără de legi sînt iertate, și ale căror păcate sînt acoperite!**  
**Happy are those who have forgiveness for their wrongdoing, and whose sins are covered.**  
*μακαριοι ων αφεθησαν αι ανομιαι και ων επεκαλυφθησαν αι αμαρτια*
- 8 **Ferice de omul, căruia nu -i ține Domnul în seamă păcatul!”**  
**Happy is the man against whom no sin is recorded by the Lord.**  
*μακαριος ανηρ ω ου μη λογισται κυριος αμαρτιαν*
- 9 **Fericirea aceasta este numai pentru cei tăiați împrejur sau și pentru cei netăiați împrejur? Căci zicem că lui Avraam credința „i -a fost socotită ca neprihănire.”**  
**Is this blessing, then, for the circumcision only, or in the same way for those who have not circumcision? for we say that the faith of Abraham was put to his account as righteousness.**  
*ο μακαρισμος ουν ουτος επι την περιτομην η και επι την ακροβυστιαν λεγομεν γαρ οτι ελογισθη τω αβρααμ η πιστις εις δικαιοσυνην*
- 10 **Dar cum i -a fost socotită? După, sau înainte de tăierea lui împrejur? Nu când era tăiat împrejur, ci când era netăiat împrejur.**  
**How, then, was it judged? when he had circumcision, or when he had it not? Not when he had it, but when he did not have it:**  
*πως ουν ελογισθη εν περιτομη οντι η εν ακροβυστια ουκ εν περιτομη αλλ εν ακροβυστια*
- 11 **Apoi a primit ca semn tăierea împrejur, ca o pecete a acelei neprihăniri, pe care o căpătase prin credință, când era netăiat împrejur. Și aceasta, pentru ca să fie tatăl tuturor celor cari cred, măcar că sînt tăiați împrejur; ca, adică, să li se socotească și lor neprihănirea aceasta;**  
**And he was given the sign of circumcision as a witness of the faith which he had before he underwent circumcision: so that he might be the father of all those who have faith, though they have not circumcision, and so that righteousness might be put to their account;**  
*και σημειον ελαβεν περιτομης σφραγιδα της δικαιοσυνης της πιστεως της εν τη ακροβυστια εις το ειναι αυτον πατερα παντων των πιστευοντων δι ακροβυστιας εις το λογισθηναι και αυτοις την δικαιοσυνην*



- 12 și pentru ca să fie și tatăl celor tăiați împrejur, adică al acelora cari, nu numai că sînt tăiați împrejur, dar și calcă pe urmele credinței aceleia, pe care o avea tatăl nostru Avraam, cînd nu era tăiat împrejur.  
 And the father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who keep to the way of that faith which our father Abraham had before he underwent circumcision.  
 και πατερα περιτομης τοις ουκ εκ περιτομης μονον αλλα και τοις στοιχουσιν τοις ιχνησιν της εν τη ακροβυστια πιστεως του πατρος ημων αβρααμ
- 13 În adevăr, făgăduința făcută lui Avraam sau seminței lui, că va moșteni lumea, n'a fost făcută pe temeiul Legii, ci pe temeiul acelei neprihăniri, care se capătă prin credință.  
 For God's word, that the earth would be his heritage, was given to Abraham, not through the law, but through the righteousness of faith.  
 ου γαρ δια νομου η επαγγελια τω αβρααμ η τω σπερματι αυτου το κληρονομον αυτου ειναι του κοσμου αλλα δια δικαιοσυνης πιστεως
- 14 Căci, dacă moștenitori sînt ceice se țin de Lege, credința este zădărnică, și făgăduința este nimicită;  
 For if they who are of the law are the people who get the heritage, then faith is made of no use, and the word of God has no power;  
 ει γαρ οι εκ νομου κληρονομοι κεκενωται η πιστις και κατηργηται η επαγγελια
- 15 pentru că Legea aduce mînie; și unde nu este o lege, acolo nu este nici călcare de lege.  
 For the outcome of the law is wrath; but where there is no law it will not be broken.  
 ο γαρ νομος οργην κατεργαζεται ου γαρ ουκ εστιν νομος ουδε παραβασις
- 16 Deaceea moștenitori sînt ceice se fac prin credință, pentru că să fie prin har, și pentru că făgăduința să fie cheazăuită pentru toată sămînța lui Avraam: nu numai pentru sămînța aceea care este supt Lege, ci și pentru sămînța aceea care are credința lui Avraam, tatăl nostru al tuturor,  
 For this reason it is of faith, so that it may be through grace; and so that the word of God may be certain to all the seed; not only to that which is of the law, but to that which is of the faith of Abraham who is the father of us all,  
 δια τουτου εκ πιστεως ινα κατα χαριν εις το ειναι βεβαιαν την επαγγελιαν παντι τω σπερματι ου τω εκ του νομου μονον αλλα και τω εκ πιστεως αβρααμ ος εστιν πατηρ παντων ημων
- 17 dupăcum este scris: „Te-am rînduit să fii tatăl multor neamuri.” El, adică, este tatăl nostru înaintea lui Dumnezeu, în care a crezut, care înviază morții, și care cheamă lucrurile cari nu sînt, ca și cun fi.  
 (As it is said in the holy Writings, I have made you a father of a number of nations) before him in whom he had faith, that is, God, who gives life to the dead, and to whom the things which are not are they were.  
 καθως γεγραπται οτι πατερα πολλων εθνων τεθεικα σε κατεναντι ου επιστευσεν θεου του ζωοποιουντος τους νεκρους και καλουντος τα μη οντα ως οντα
- 18 Nădăjduind împotriva oricărei nădejdi, el a crezut, și astfel a ajuns tatăl multor neamuri, dupăcum i se spusese: „Așa va fi sămînța ta.”  
 Who without reason for hope, in faith went on hoping, so that he became the father of a number of nations, as it had been said, So will your seed be.  
 ος παρ ελπιδα επ ελπιδι επιστευσεν εις το γενεσθαι αυτον πατερα πολλων εθνων κατα το ειρημενον ουτως εσται το σπερμα σου
- 19 Și, fiindcă n'a fost slab în credință, el nu s'a uitat la trupul său, care era îmbătrînit, -avea aproape o sută de ani, -nici la faptul că Sara nu mai putea să aibă copii.  
 And not being feeble in faith though his body seemed to him little better than dead (he being about a hundred years old) and Sarah was no longer able to have children:  
 και μη ασθηνησας τη πιστει ου κατενοησεν το εαυτου σωμα ηδη νεκρωμενον εκατονταετης που υπαρχων και την νεκρωσιν της μητρας σαρρας
- 20 El nu s'a îndoit de făgăduința lui Dumnezeu, prin necredință, ci, întărit prin credința lui, a dat slavă lui Dumnezeu,  
 Still, he did not give up faith in the undertaking of God, but was made strong by faith, giving glory to God,  
 εις δε την επαγγελιαν του θεου ου διεκριθη τη απιστια αλλ ενεδυναμωθη τη πιστει δους δοξαν τω θεω
- 21 deplin încredințat că El ce făgăduiește, poate să și împlinească.  
 And being certain that God was able to keep his word.  
 και πληροφορηθεις οτι ο επιγγελται δυνατος εστιν και ποιησαι
- 22 De aceea credința aceasta „i -a fost socotită ca neprihănire.”  
 For which reason it was put to his account as righteousness.  
 διο και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην
- 23 Dar nu numai pentru el este scris că „i -a fost socotită ca neprihănire”;  
 Now, it was not because of him only that this was said,  
 ουκ εγραφη δε δι αυτον μονον οτι ελογισθη αυτω
- 24 ci este scris și pentru noi, căroră de asemenea ne va fi socotită, nouă celor ce credem în Cel ce a înviat din morți pe Isus Hristos, Domnul nostru,  
 But for us in addition, to whose account it will be put, if we have faith in him who made Jesus our Lord come back again from the dead,  
 αλλα και δι ημας οις μελλει λογιζεσθαι τοις πιστευουσιν επι τον εγειραντα ιησουν τον κυριον ημων εκ νεκρων
- 25 care a fost dat din pricina fărădelegilor noastre, și a înviat din pricină că am fost socotiți neprihăniți.  
 Who was put to death for our evil-doing, and came to life again so that we might have righteousness.  
 ος παρεδοθη δια τα παραπτωματα ημων και ηγερθη δια την δικαιοσιν ημων

- 1 Deci, fiindcă sîntem socotiți neprihăniți, prin credință, avem (Sau: Să avem.) pace cu Dumnezeu, prin Domnul nostru Isus Hristos.  
For which reason, because we have righteousness through faith, let us be at peace with God through our Lord Jesus Christ;  
δικαιωθεντες ουν εκ πιστεως ειρηνην εχομεν προς τον θεον δια του κυριου ημων ιησου χριστου
- 2 Lui îi datorăm fapțul că, prin credință, am intrat în această stare de har, în care sîntem; și ne bucurăm în nădejdea slavei lui Dumnezeu.  
Through whom, in the same way, we have been able by faith to come to this grace in which we now are; and let us have joy in hope of the glory of God.  
δι ου και την προσαγωγην εσηκαμεν τη πιστει εις την χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν και καυχουμεθα επ ελπιδι της δοξης του θεου
- 3 Ba mai mult, ne bucurăm chiar și în necazurile noastre; căci știm că necazul aduce răbdare,  
And not only so, but let us have joy in our troubles: in the knowledge that trouble gives us the power of waiting;  
ου μονον δε αλλα και καυχουμεθα εν ταις θλιψεσιν ειδοτες οτι η θλιψις υπομονην κατερραζεται
- 4 răbdarea aduce biruință în încercare, iar biruința aceasta aduce nădejdea.  
And waiting gives experience; and experience, hope:  
η δε υπομονη δοκιμη η δε δοκιμη ελπιδα
- 5 Însă nădejdea aceasta nu înșală, pentru că dragostea lui Dumnezeu a fost turnată în inimile noastre prin Duhul Sfînt, care ne -a fost dat.  
And hope does not put to shame; because our hearts are full of the love of God through the Holy Spirit which is given to us.  
η δε ελπις ου κατασυχνει οτι η αγαπη του θεου εκκεχεται εν ταις καρδιας ημων δια πνευματος αγιου του δοθεντος ημιν
- 6 Căci, pe cînd eram noi încă fără putere, Hristos, la vremea cuvenită a murit pentru cei nelegiuiți.  
For when we were still without strength, at the right time Christ gave his life for evil-doers.  
ετι γαρ χριστος οντων ημων ασθενων κατα καιρον υπερ ασεβων απεθανεν
- 7 Pentru un om neprihănit cu greu ar muri cineva; dar pentru binefăcătorul lui, poate că s'ar găsi cineva să moară.  
Now it is hard for anyone to give his life even for an upright man, though it might be that for a good man someone would give his life.  
μολις γαρ υπερ δικαιου τις αποθανειται υπερ γαρ του αγαθου ταχα τις και τολμα αποθανειν
- 8 Dar Dumnezeu își arată dragostea față de noi prin fapțul că, pe cînd eram noi încă păcătoși, Hristos a murit pentru noi.  
But God has made clear his love to us, in that, when we were still sinners, Christ gave his life for us.  
συνιστησιν δε την εαυτου αγαπην εις ημας ο θεος οτι ετι αμαρτωλων οντων ημων χριστος υπερ ημων απεθανεν
- 9 Deci, cu atît mai mult acum, cînd sîntem socotiți neprihăniți, prin sîngele Lui, vom fi mîntuiți prin El de mînia lui Dumnezeu.  
Much more, if we now have righteousness by his blood, will salvation from the wrath of God come to us through him.  
πολλω ουν μαλλον δικαιωθεντες νυν εν τω αιματι αυτου σωθησομεθα δι αυτου απο της οργης
- 10 Căci, dacă atunci cînd eram vrăjmași, am fost împăcați cu Dumnezeu, prin moartea Fiului Său, cu mult mai mult acum, cînd sîntem împăcați cu El, vom fi mîntuiți prin viața Lui.  
For if, when we were haters of God, the death of his Son made us at peace with him, much more, now that we are his friends, will we have salvation through his life;  
ει γαρ εχθροι οντες καταλλαγημεν τω θεω δια του θανατου του υιου αυτου πολλω μαλλον καταλλαγεντες σωθησομεθα εν τη ζωη αυτου
- 11 Și nu numai atît, dar ne și bucurăm în Dumnezeu, prin Domnul nostru Isus Hristos, prin care am căpătat împăcarea.  
And not only so, but we have joy in God through our Lord Jesus Christ, through whom we are now at peace with God.  
ου μονον δε αλλα και καυχουμενοι εν τω θεω δια του κυριου ημων ιησου χριστου δι ου νυν την καταλλαγην ελαβομεν
- 12 De aceea, după cum printr'un singur om a intrat păcatul în lume, și prin păcat a intrat moartea, și astfel moartea a trecut asupra tuturor oamenilor, din pricină că toți au păcătuit...  
For this reason, as through one man sin came into the world, and death because of sin, and so death came to all men, because all have done evil:  
δια τουτου ωσπερ δι ενος ανθρωπου η αμαρτια εις τον κοσμον εισηλθεν και δια της αμαρτιας ο θανατος και ουτως εις παντας ανθρωπους ο θανατος διηλθεν εφ ω παντες ημαρτον
- 13 (Căci înainte de Lege păcatul era în lume. Dar păcatul nu este ținut în seamă cîtă vreme nu este o lege.  
Because, till the law came, sin was in existence, but sin is not put to the account of anyone when there is no law to be broken.  
αχρι γαρ νομου αμαρτια ην εν κοσμο αμαρτια δε ουκ ελλογεται μη οντος νομου
- 14 Totuși moartea a domnit, dela Adam pînă la Moise, chiar peste cei ce nu păcătuiseră printr'o călcare de lege asemănătoare cu a lui Adam, care este o icoană preînchipuitoare a Celuice avea să vină.  
But still death had power from Adam till Moses, even over those who had not done wrong like Adam, who is a picture of him who was to come.  
αλλ εβασιλευσεν ο θανατος απο αδαμ μεχρι μωσεως και επι τους μη αμαρτησαντας επι τω ομοιωματι της παραβασεως αδαμ ος εστιν τυπος του μελλοντος
- 15 Dar cu darul fără plată nu este ca și cu greșala; căci, dacă prin greșala unuia singur, cei mulți au fost loviți cu moartea, apoi cu mult mai mult harul lui Dumnezeu și darul, pe care ni l -a făcut harul acesta într'un singur om, adică în Isus Hristos, s'au dat din belsug celor mulți.  
But the free giving of God is not like the wrongdoing of man. For if, by the wrongdoing of one man death came to numbers of men, much more did the grace of God, and the free giving by the grace of one man, Jesus Christ, come to men.  
αλλ ουχ ως το παραπτωμα ουτως και το χαρισμα ει γαρ τω του ενος παραπτωματι οι πολλοι απεθανον πολλω μαλλον η χαρις του θεου και η δωρεα εν χαριτι τη του ενος ανθρωπου ιησου χριστου εις τους πολλους περισευσεν

- 16 Și darul fără plată nu vine ca printr'acel unul care a păcătuit; căci judecata venită dela unul, a adus osînda; dar darul fără plată venit în urma multor greșeli a adus o hotărîre de iertare.  
And the free giving has not the same effect as the sin of one: for the effect of one man's sin was punishment by the decision of God, but the free giving had power to give righteousness to wrongdoers i great number.  
και ουχ ως δι ενος αμαρτησαντος το δωρημα το μεν γαρ κριμα εξ ενος εις κατακριμα το δε χαρισμα εκ πολλων παραπτωματος εις δικαιομα
- 17 Dacă deci, prin greșala unuia singur, moartea a domnit prin el singur, cu mult mai mult ceice primesc, în toată plinătatea, harul și darul neprihănirii, vor domni în viață prin acel unul singur, care es Isus Hristos!)  
For, if by the wrongdoing of one, death was ruling through the one, much more will those to whom has come the wealth of grace and the giving of righteousness, be ruling in life through the one, ever Jesus Christ.  
ει γαρ τω του ενος παραπτωματι ο θανατος εβασιλευσεν δια του ενος πολλω μαλλον οι την περισσειαν της χαριτος και της δωρεας της δικαιοσυνης λαμβανοντες εν ζωη βασιλευσουσιν δια του ενος ιη ου χριστου
- 18 ...Astfel dar, după cum printr'o singură greșală, a venit o osîndă, care a lovit pe toți oamenii, tot așa, printr'o singură hotărîre de iertare a venit pentru toți oamenii o hotărîre de neprihănire care dă a.  
So then, as the effect of one act of wrongdoing was that punishment came on all men, even so the effect of one act of righteousness was righteousness of life for all men.  
αρα ουν ως δι ενος παραπτωματος εις παντας ανθρωπους εις κατακριμα ουτως και δι ενος δικαιοματος εις παντας ανθρωπους εις δικαιοσιν ζωης
- 19 Căci, după cum prin neascultarea unui singur om, cei mulți au fost făcuți păcătoși, tot așa, prin ascultarea unui singur om, cei mulți vor fi făcuți neprihăniți.  
Because, as numbers of men became sinners through the wrongdoing of one man, even so will great numbers get righteousness through the keeping of the word of God by one man.  
ωσπερ γαρ δια της παρακοης του ενος ανθρωπου αμαρτωλοι κατεσταθησαν οι πολλοι ουτως και δια της υπακοης του ενος δικαιοι κατασταθησονται οι πολλοι
- 20 Ba încă și Legea a venit pentruca să se înmulțească greșala; dar unde s'a înmulțit păcatul, acolo harul s'a înmulțit și mai mult;  
And the law came in addition, to make wrongdoing worse; but where there was much sin, there was much more grace:  
νομος δε παρεισηλθεν ινα πλεοναση το παραπτωμα ου δε επλεονασεν η αμαρτια υπερεπερισσευσεν η χαρις
- 21 pentruca, după cum păcatul a stăpînit dînd moartea, tot așa și harul să stăpînească dînd neprihănirea, ca să dea viața vecinică, prin Isus Hristos, Domnul nostru.  
That, as sin had power in death, so grace might have power through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.  
ινα ωσπερ εβασιλευσεν η αμαρτια εν τω θανατω ουτως και η χαρις βασιλευση δια δικαιοσυνης εις ζωνη αιωνιον δια ιησου χριστου του κυριου ημων
- 1 Ce vom zice dar? Să păcătuiam mereu, ca să se înmulțească harul?  
What may we say, then? are we to go on in sin so that there may be more grace?  
τι ουν ερομεν επιμενουμεν τη αμαρτια ινα η χαρις πλεοναση
- 2 Nicidecum! Noi, cari am murit față de păcat, cum să mai trăim în păcat?  
In no way. How may we, who are dead to sin, be living in it any longer?  
μη γενοιτο οιτινες απεθανομεν τη αμαρτια πως ετι ζησομεν εν αυτη
- 3 Nu știți că toți cîți am fost botezați în Isus Hristos, am fost botezați în moartea Lui?  
Or are you without the knowledge that all we who had baptism into Christ Jesus, had baptism into his death?  
η αγνοειτε οτι οσοι εβαπτισθημεν εις χριστον ιησουν εις τον θανατον αυτου εβαπτισθημεν
- 4 Noi deci, prin botezul în moartea Lui, am fost îngropați împreună cu El, pentruca, după cum Hristos a înviat din morți, prin slava Tatălui, tot așa și noi să trăim o viață nouă.  
We have been placed with him among the dead through baptism into death: so that as Christ came again from the dead by the glory of the Father, we, in the same way, might be living in new life.  
συνεταφημεν ουν αυτω δια του βαπτισματος εις τον θανατον ινα ωσπερ ηγερθη χριστος εκ νεκρων δια της δοξης του πατρος ουτως και ημεις εν καινοτητι ζωης περιπατησωμεν
- 5 În adevăr, dacă ne-am făcut una cu El, printr'o moarte asemănătoare cu a Lui, vom fi una cu El și printr'o înviere asemănătoare cu a Lui.  
For, if we have been made like him in his death, we will, in the same way, be like him in his coming to life again;  
ει γαρ συμφοιτοι γεγοναμεν τω ομοιωματι του θανατου αυτου αλλα και της αναστασεως εσομεθα
- 6 Știm bine că omul nostru cel vechi a fost răstignit împreună cu El, pentruca trupul păcatului să fie desbrăcat de puterea lui, în așa fel ca să nu mai fim robi ai păcatului;  
Being conscious that our old man was put to death on the cross with him, so that the body of sin might be put away, and we might no longer be servants to sin.  
τουτο γινωσκοντες οτι ο παλαιος ημων ανθρωπος συνεσταυρωθη ινα καταργηθη το σωμα της αμαρτιας του μηκετι δουλευειν ημας τη αμαρτια
- 7 căci cine a murit, de drept, este izbăvit de păcat.  
Because he who is dead is free from sin.  
ο γαρ αποθανων δεδικαιωται απο της αμαρτιας
- 8 Acum, dacă am murit împreună cu Hristos, credem că vom și trăi împreună cu El,  
But if we are dead with Christ, we have faith that we will be living with him;  
ει δε απεθανομεν συν χριστω πιστευομεν οτι και συζησομεν αυτω

- 9 **întrucît ştim că Hristosul înviat din morţi, nu mai moare: moartea nu mai are nici o stăpînire asupra Lui.**  
**Having knowledge that because Christ has come back from the dead, he will never again go down to the dead; death has no more power over him.**  
 ειδότες οτι χριστος εγερθη εις εκ νεκρων ουκετι αποθνησκει θανατος αυτου ουκετι κυριευει
- 10 **Fiindecă prin moartea de care a murit, El a murit pentru păcat, odată pentru totdeauna; iar prin viaţa pe care o trăieşte, trăieşte pentru Dumnezeu.**  
**For his death was a death to sin, but his life now is a life which he is living to God.**  
 ο γαρ απεθανεν τη αμαρτια απεθανεν εφραπαξ ο δε ζη ζη τω θεω
- 11 **Tot așa și voi înșivă, socotiți-vă morți față de păcat, și vii pentru Dumnezeu, în Isus Hristos, Domnul nostru.**  
**Even so see yourselves as dead to sin, but living to God in Christ Jesus.**  
 ουτως και υμεις λογιζεσθε εαυτους νεκρους μεν ειναι τη αμαρτια ζωντας δε τω θεω εν χριστω ιησου τω κυριω ημων
- 12 **Deci, păcatul să nu mai domnească în trupul vostru muritor, și să nu mai ascultați de poftele lui.**  
**For this cause do not let sin be ruling in your body which is under the power of death, so that you give way to its desires;**  
 μη ουν βασιλευετω η αμαρτια εν τω θνητω υμων σωματι εις το υπακουειν αυτη εν ταις επιθυμιας αυτου
- 13 **Să nu mai dați în stăpînireă păcatului mădulările voastre, ca niște unelte ale nelegiurii; ci dați-vă pe voi înșivă lui Dumnezeu, ca vii, din morți cum erați; și dați lui Dumnezeu mădulările voastre, ca și unelte ale neprihănirii.**  
**And do not give your bodies to sin as the instruments of wrongdoing, but give yourselves to God, as those who are living from the dead, and your bodies as instruments of righteousness to God.**  
 μηδε παριστανετε τα μελη υμων οπλα αδικιας τη αμαρτια αλλα παραστησατε εαυτους τω θεω ως εκ νεκρων ζωντας και τα μελη υμων οπλα δικαιοσυνης τω θεω
- 14 **Căci păcatul nu va mai stăpîni asupra voastră, pentru că nu sînteți sup Lege, ci sup har.**  
**For sin may not have rule over you: because you are not under law, but under grace.**  
 αμαρτια γαρ υμων ου κυριευσει ου γαρ εστε υπο νομον αλλ υπο χαριν
- 15 **Ce urmează de aici? Să păcătuiți pentru că nu mai sîntem sup Lege ci sup har? Nicidecum.**  
**What then? are we to go on in sin because we are not under law but under grace? Let it not be so.**  
 τι ουν αμαρτησομεν οτι ουκ εσμεν υπο νομον αλλ υπο χαριν μη γενοιτο
- 16 **Nu știți că, dacă vă dați robi cuiva, ca să -l ascultați, sînteți robii aceluia de care ascultați, fie că este vorba de păcat, care duce la moarte, fie că este vorba de ascultare, care duce la neprihănire?**  
**Are you not conscious that you are the servants of him to whom you give yourselves to do his desire? if to sin, the end being death, or if to do the desire of God, the end being righteousness.**  
 ουκ οιδατε οτι ω παριστανετε εαυτους δουλους εις υπακοην δουλοι εστε ω υπακουετε ητοι αμαρτιας εις θανατον η υπακοης εις δικαιοσυνην
- 17 **Dar mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, pentru că, după ce ați fost robi ai păcatului, ați ascultat acum din inimă de dreptarul învățaturii, pe care ați primit -o.**  
**But praise be to God that though you were the servants of sin, you have now given yourselves freely to that form of teaching under which you were placed;**  
 χαρις δε τω θεω οτι ητε δουλοι της αμαρτιας υπηκουσατε δε εκ καρδιας εις ον παρεδοθητε τυπον διδαχης
- 18 **Și prin chiar faptul că ați fost izbăviți de subt păcat, v'ați făcut robi ai neprihănirii. -**  
**And being made free from sin you have been made the servants of righteousness.**  
 ελευθερωθεντες δε απο της αμαρτιας εδουλωθητε τη δικαιοσυνη
- 19 **Vorbesc omenește, din pricina neputinței firii voastre pămîntești: dupăcum odinioară v'ați făcut mădulările voastre roabe ale necurăției și fărădelegii, așa că săvîrșeați fărădelegea, tot așa, acum trebuie să vă faceți mădulările voastre roabe ale neprihănirii, ca să ajungeți la sfințirea voastră!**  
**I am using words in the way of men, because your flesh is feeble: as you gave your bodies as servants to what is unclean, and to evil to do evil, so now give them as servants to righteousness to do what is holy.**  
 ανθρωπινον λεγω δια την ασθενειαν της σαρκος υμων ωσπερ γαρ παρεστησατε τα μελη υμων δουλα τη ακαθαρσια και τη ανομια εις την ανομιαν ουτως νυν παραστησατε τα μελη υμων δουλα τη δικαιοσυνη εις αγιασμον
- 20 **Căci, atunci cînd erați robi ai păcatului, erați slobozi față de neprihănire.**  
**When you were servants of sin you were free from righteousness.**  
 οτε γαρ δουλοι ητε της αμαρτιας ελευθεροι ητε τη δικαιοσυνη
- 21 **Și ce roade aduceați atunci? Roade, de cari acum vă este rușine: pentru că sfîrșitul acestor lucruri este moartea.**  
**What fruit had you at that time in the things which are now a shame to you? for the end of such things is death.**  
 τινα ουν καρπον ειχατε τοτε εφ οις νυν επαισχυνεσθε το γαρ τελος εκεινων θανατος
- 22 **Dar acum, odată ce ați fost izbăviți de păcat și v'ați făcut robi ai lui Dumnezeu, aveți ca rod sfințirea, iar ca sfîrșit: viața vecinică.**  
**But now, being free from sin, and having been made servants to God, you have your fruit in that which is holy, and the end is eternal life.**  
 νυνι δε ελευθερωθεντες απο της αμαρτιας δουλωθεντες δε τω θεω εχετε τον καρπον υμων εις αγιασμον το δε τελος ζωην αιωνιον

- 23 Fiindcă plata păcatului este moartea: dar darul fără plată al lui Dumnezeu este viața vecinică în Isus Hristos, Domnul nostru.  
For the reward of sin is death; but what God freely gives is eternal life in Jesus Christ our Lord.  
τα γαρ οψωνια της αμαρτιας θανατος το δε χαρισμα του θεου ζωη αιωνιος εν χριστω ιησου τω κυριω ημων
- 1 Nu știți, fraților, -căci vorbesc unor oameni cari cunosc Legea-că Legea are stăpînire asupra omului cîtă vreme trăiește el?  
Is it not clear, my brothers (I am using an argument to those who have knowledge of the law), that the law has power over a man as long as he is living?  
η αγνοειτε αδελφοι γινωσκουσιν γαρ νομον λαλω οτι ο νομος κυριευει του ανθρωπου εφ οσον χρονον ζη
- 2 Căci femeia măritată este legată prin Lege de bărbatul ei cîtă vreme trăiește el; dar dacă -i moare bărbatul, este delegată de legea bărbatului ei.  
For the woman who has a husband is placed by the law under the power of her husband as long as he is living; but if her husband is dead, she is free from the law of the husband.  
η γαρ υπανδρος γυνη τω ζωντι ανδρι δεδεται νομο εαν δε αποθανη ο ανηρ κατηργηται απο του νομου του ανδρος
- 3 Dacă deci, cînd îi trăiește bărbatul, ea se mărită după altul, se va chema preacurvă; dar dacă -i moare bărbatul, este delegată de Lege, așa că nu mai este preacurvă, dacă se mărită după altul.  
So if, while the husband is living, she is joined to another man, she will get the name of one who is untrue to her husband: but if the husband is dead, she is free from the law, so that she is not untrue, if she takes another man.  
αρα ουν ζωντος του ανδρος μοιχαλις χρηματισει εαν γενηται ανδρι ετερω εαν δε αποθανη ο ανηρ ελευθερα εστιν απο του νομου του μη ειναι αυτην μοιχαλιδα γενομενη ανδρι ετερω
- 4 Tot astfel, frații mei, prin trupul lui Hristos, și voi ați murit în ce privește Legea, ca să fiți ai altuia, adică ai Celuice a înviat din morți; și aceasta, ca să aducem roadă pentru Dumnezeu.  
In the same way, my brothers, you were made dead to the law through the body of Christ, so that you might be joined to another, even to him who came again from the dead, so that we might give fruit to God.  
ωστε αδελφοι μου και υμεις εθανατωθητε τω νομο δια του σωματος του χριστου εις το γενεσθαι υμας ετερω τω εκ νεκρων εγερθεντι ινα καρποφορησωμεν τω θεω
- 5 Căci, cînd trăiam supt firea noastră pămîntească, patimile păcatelor, aștiate de Lege, lucrau în mădularele noastre, și ne făceau să aducem roade pentru moarte.  
For when we were in the flesh, the evil passions which came into being through the law were working in our bodies to give the fruit of death.  
οτε γαρ ημεν εν τη σαρκι τα παθηματα των αμαρτιων τα δια του νομου ενηργειτο εν τοις μελεσιν ημων εις το καρποφορησαι τω θανατω
- 6 Dar acum, am fost izbăviți de Lege, și sîntem morți față de Legea aceasta, care ne ținea robi, pentru că slujim lui Dumnezeu într'un duh nou, iar nu după vechea slovă.  
But now we are free from the law, having been made dead to that which had power over us; so that we are servants in the new way of the spirit, not in the old way of the letter.  
νυνι δε κατηργηθημεν απο του νομου αποθανοντες εν ω κατειχομεθα ωστε δουλευειν ημας εν καινοτητι πνευματος και ου παλαιοτητι γραμματος
- 7 Deci ce vom zice? Legea este ceva păcătoș? Nici de cum! Dimpotrivă, păcatul nu l-am cunoscut decît prin Lege. De pildă, n'aș fi cunoscut pofta, dacă Legea nu mi-ar fi spus: „Să nu poftesti!”  
What then is to be said? is the law sin? in no way. But I would not have had knowledge of sin but for the law: for I would not have been conscious of desire if the law had not said, You may not have a desire for what is another's.  
τι ουν ερωμεν ο νομος αμαρτια μη γενοιτο αλλα την αμαρτιαν ουκ εγνων ει μη δια νομου την τε γαρ επιθυμιαν ουκ ηδειν ει μη ο νομος ελεγεν ουκ επιθυμηςεις
- 8 Apoi păcatul a luat prilejul, și a făcut să se nască în mine prin porunca tot felul de pofte; căci fără Lege, păcatul este mort.  
But sin, taking its chance through that which was ordered by the law, was working in me every form of desire: because without the law sin is dead.  
αφορμην δε λαβουσα η αμαρτια δια της εντολης κατειργασατο εν εμοι πασαν επιθυμιαν χωρις γαρ νομου αμαρτια νεκρα
- 9 Odinioară, fiindcă eram fără Lege, trăiam; dar cînd a venit porunca, păcatul a înviat, și eu am murit.  
And there was a time when I was living without the law: but when the law gave its orders, sin came to life and put me to death;  
εγω δε εζων χωρις νομου ποτε ελθουσης δε της εντολης η αμαρτια ανεζησεν εγω δε απεθανον
- 10 Și porunca, ea, care trebuia să-mi dea viața, mi -a pricinuit moartea.  
And I made the discovery that the law whose purpose was to give life had become a cause of death:  
και ευρεθη μοι η εντολη η εις ζων η αυτη εις θανατον
- 11 Pentru că păcatul a luat prilejul prin ea m'a amăgit, și prin însăș, porunca aceasta m'a lovit cu moartea.  
For I was tricked and put to death by sin, which took its chance through the law.  
η γαρ αμαρτια αφορμην λαβουσα δια της εντολης εξηπατησεν με και δι αυτης απεκτεινεν
- 12 Așa că Legea, negresit, este sfîntă, și porunca este sfîntă, dreaptă și bună.  
But the law is holy, and its orders are holy, upright, and good.  
ωστε ο μεν νομος αγιος και η εντολη αγια και δικαια και αγαθη
- 13 Atunci, un lucru bun mi -a dat moartea? Nicidecum. Dar păcatul, tocmai ca să iasă la iveală ca păcat, mi -a dat moartea printr'un lucru bun, pentru că păcatul să se arate afară din cale de păcătoș, și faptul că se slujea de aceeaș poruncă.  
Was then that which is good, death to me? In no way. But the purpose was that sin might be seen to be sin by working death to me through that which is good; so that through the orders of the law sin might seem much more evil.  
το ουν αγαθον εμοι γεγονεν θανατος μη γενοιτο αλλα η αμαρτια ινα φανη αμαρτια δια του αγαθου μοι κατειργαζομενη θανατον ινα γενηται καθ υπερβολην αμαρτωλος η αμαρτια δια της εντολης

- 14 **Știm, în adevăr, că Legea este duhovnicească: dar eu sînt pămîntesc, vîndut rob păcatului.**  
**For we are conscious that the law is of the spirit; but I am of the flesh, given into the power of sin.**  
 οιδαμεν γαρ οτι ο νομος πνευματικος εστιν εγω δε σαρκικος εμι πεπραμενος υπο την αμαρτιαν
- 15 **Căci nu știu ce fac: nu fac ce vreau, ci fac ce urăsc.**  
**And I have no clear knowledge of what I am doing, for that which I have a mind to do, I do not, but what I have hate for, that I do.**  
 ο γαρ κατεργαζομαι ου γινωσκω ου γαρ ο θελω τουτο πρασσω αλλ ο μισω τουτο ποιω
- 16 **Acum, dacă fac ce nu vreau, mărturisesc prin aceasta că Legea este bună.**  
**But, if I do that which I have no mind to do, I am in agreement with the law that the law is good.**  
 ει δε ο ου θελω τουτο ποιω συμφημι τω νομω οτι καλος
- 17 **Și atunci, nu mai sînt eu cel ce face lucrul acesta, ci păcatul care locuieste în mine.**  
**So it is no longer I who do it, but the sin living in me.**  
 νυνι δε ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι αμαρτια
- 18 **Știu, în adevăr, că nimic bun nu locuieste în mine, adică în firea mea pămîntească, pentrucă, ce -i drept, am voința să fac binele, dar n'am puterea să -l fac.**  
**For I am conscious that in me, that is, in my flesh, there is nothing good: I have the mind but not the power to do what is right.**  
 οιδα γαρ οτι ουκ οικει εν εμοι τουτεστιν εν τη σαρκι μου αγαθον το γαρ θελειν παρακειται μοι το δε κατεργαζεσθαι το καλον ουχ ευρισκω
- 19 **Căci binele, pe care vreau să -l fac, nu -l fac, ci răul, pe care nu vreau să -l fac, iacă ce fac!**  
**For the good which I have a mind to do, I do not: but the evil which I have no mind to do, that I do.**  
 ου γαρ ο θελω ποιω αγαθον αλλ ο ου θελω κακον τουτο πρασσω
- 20 **Și dacă fac ce nu vreau să fac, nu mai sînt eu cel ce face lucrul acesta, ci păcatul care locuieste în mine.**  
**But if I do what I have no mind to do, it is no longer I who do it, but the sin living in me.**  
 ει δε ο ου θελω εγω τουτο ποιω ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν εμοι αμαρτια
- 21 **Găsesc dar în mine legea aceasta: cînd vreau să fac binele, răul este lipit de mine.**  
**So I see a law that, though I have a mind to do good, evil is present in me.**  
 ευρισκω αρα τον νομον τω θελοντι εμοι ποιειν το καλον οτι εμοι το κακον παρακειται
- 22 **Fiindecă, după omul din lăuntru îmi place Legea lui Dumnezeu;**  
**In my heart I take pleasure in the law of God,**  
 συνηδομαι γαρ τω νομω του θεου κατα τον εσω ανθρωπον
- 23 **dar văd în mădularele mele o altă lege, care se luptă împotriva legii primite de mintea mea, și mă fine rob legii păcatului, care este în mădularele mele.**  
**But I see another law in my body, working against the law of my mind, and making me the servant of the law of sin which is in my flesh.**  
 βλεπω δε ετερον νομον εν τοις μελεσιν μου αντιστρατευομενον τω νομω του νοος μου και αιχμαλωτιζοντα με τω νομω της αμαρτιας τω οντι εν τοις μελεσιν μου
- 24 **O, nenorocitul de mine! Cine mă va izbăvi de acest trup de moarte?..**  
**How unhappy am I! who will make me free from the body of this death?**  
 ταλαιπωρος εγω ανθρωπος τις με ρυσεται εκ του σωματος του θανατου τουτου
- 25 **Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, prin Isus Hristos, Domnul nostru!... Astfel dar, cu mintea, eu slujesc legii lui Dumnezeu; dar cu firea pămîntească, slujesc legii păcatului.**  
**I give praise to God through Jesus Christ our Lord. So with my mind I am a servant to the law of God, but with my flesh to the law of sin.**  
 ευχαριστω τω θεω δια ιησου χριστου του κυριου ημων αρα ουν αυτος εγω τω μεν νοι δουλευω νομω θεου τη δε σαρκι νομω αμαρτιας
- 1 **Acum dar nu este nici o osîndire pentru ceice sînt în Hristos Isus, cari nu trăiesc după îndemmurile firii pămîntești, ci după îndemmurile Duhului.**  
**For this cause those who are in Christ Jesus will not be judged as sinners.**  
 ουδεν αρα νυν κατακριμα τοις εν χριστω ιησου μη κατα σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα πνευμα
- 2 **În adevăr, legea Duhului de viață în Hristos Isus, m'a izbăvit de Legea păcatului și a morții.**  
**For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has made me free from the law of sin and death.**  
 ο γαρ νομος του πνευματος της ζωης εν χριστω ιησου ηλευθερωσεν με απο του νομου της αμαρτιας και του θανατου
- 3 **Căci-lucru cu neputință Legii, întrucît firea pămîntească (Grecește: carnea, aici și peste tot unde e „firea pămîntească”) o făcea fără putere-Dumnezeu a osîndit păcatul în firea pămîntească, trimefî din pricina păcatului, pe însuș Fiul Său într'o fire asemănătoare cu a păcatului,**  
**For what the law was not able to do because it was feeble through the flesh, God, sending his Son in the image of the evil flesh, and as an offering for sin, gave his decision against sin in the flesh:**  
 το γαρ αδυνατον του νομου εν ω ησθενει δια της σαρκος ο θεος τον εαυτου υιον πεμψας εν ομοιωματι σαρκος αμαρτιας και περι αμαρτιας κατεκρινεν την αμαρτιαν εν τη σαρκι

- 4 **pentruca porunca Legii să fie împlinită în noi, cari trăim nu după îndemmurile firii pămîntești, ci după îndemmurile Duhului.**  
*So that what was ordered by the law might be done in us, who are living, not in the way of the flesh, but in the way of the Spirit.*  
*ινα το δικαιομα του νομου πληρωθη εν ημιν τοις μη κατα σαρκα περιπατουσιν αλλα κατα πνευμα*
- 5 **În adevăr, ceice trăiesc după îndemmurile firii pămîntești, umblă după lucrurile firii pămîntești; pe cînd cei ce trăiesc după îndemmurile Duhului, umblă după lucrurile Duhului.**  
*For those who are living in the way of the flesh give their minds to the things of the flesh, but those who go in the way of the Spirit, to the things of the Spirit.*  
*οι γαρ κατα σαρκα οντες τα της σαρκος φρονουσιν οι δε κατα πνευμα τα του πνευματος*
- 6 **Și umblarea după lucrurile firii pămîntești, este moarte, pe cînd umblarea după lucrurile Duhului este viață și pace.**  
*For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace:*  
*το γαρ φρονημα της σαρκος θανατος το δε φρονημα του πνευματος ζωη και ειρηνη*
- 7 **Fiindcă umblarea după lucrurile firii pămîntești este vrăjmășie împotriva lui Dumnezeu, căci, ea nu se supune Legii lui Dumnezeu, și nici nu poate să se supună.**  
*Because the mind of the flesh is opposite to God; it is not under the law of God, and is not able to be:*  
*διοτι το φρονημα της σαρκος εχθρα εις θεον τω γαρ νομω του θεου ουχ υποτασσεται ουδε γαρ δυναται*
- 8 **Deci, ceice sînt pămîntești, nu pot să placă lui Dumnezeu.**  
*So that those who are in the flesh are not able to give pleasure to God.*  
*οι δε εν σαρκι οντες θεω αρεσαι ου δυνανται*
- 9 **Voi însă nu mai sînteți pămîntești, ci duhovnicești, dacă Duhul lui Dumnezeu locuiește în adevăr în voi. Dacă n'are cineva Duhul lui Hristos, nu este al Lui.**  
*You are not in the flesh but in the Spirit, if the Spirit of God is in you. But if any man has not the Spirit of Christ he is not one of his.*  
*υμεις δε ουκ εστε εν σαρκι αλλ εν πνευματι ειπερ πνευμα θεου οικει εν υμιν ει δε τις πνευμα χριστου ουκ εχει ουτος ουκ εστιν αυτου*
- 10 **Și dacă Hristos este în voi, trupul vostru, da, este supus morții, din pricina păcatului; dar duhul vostru este viu, din pricina neprihănirii.**  
*And if Christ is in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness.*  
*ει δε χριστος εν υμιν το μεν σωμα νεκρον δι αμαρτιαν το δε πνευμα ζωη δια δικαιοσυνην*
- 11 **Și dacă Duhul Celui ce a înviat pe Isus dintre cei morți locuiește în voi, Cel ce a înviat pe Hristos Isus din morți, va învia și trupurile voastre muritoare, din pricina Duhului Său, care locuiește în voi.**  
*But if the Spirit of him who made Jesus come again from the dead is in you, he who made Christ Jesus come again from the dead will in the same way, through his Spirit which is in you, give life to your bodies which now are under the power of death.*  
*ει δε το πνευμα του εγειραντος ιησουν εκ νεκρων οικει εν υμιν ο εγειρας τον χριστον εκ νεκρων ζωοποιησει και τα θνητα σωματα υμων δια το ενοικουν αυτου πνευμα εν υμιν*
- 12 **Așa dar, fraților, noi nu mai datorăm nimic firii pămîntești, ca să trăim după îndemmurile ei.**  
*So then, my brothers, we are in debt, not to the flesh to be living in the way of the flesh:*  
*αρα ουν αδελφοι οφειλεται εσμεν ου τη σαρκι του κατα σαρκα ζην*
- 13 **Dacă trăiți după îndemmurile ei, veți muri; dar dacă, prin Duhul, faceți să moară faptele trupului, veți trăi.**  
*For if you go in the way of the flesh, death will come on you; but if by the Spirit you put to death the works of the body, you will have life.*  
*ει γαρ κατα σαρκα ζητε μελλετε αποθνησκειν ει δε πνευματι τας πραξεις του σωματος θανατουτε ζησεσθε*
- 14 **Căci toți ceice sînt călăuziți de Duhul lui Dumnezeu sînt fii ai lui Dumnezeu.**  
*And all those who are guided by the Spirit of God are sons of God.*  
*οσοι γαρ πνευματι θεου αγονται ουτοι εισιν υιοι θεου*
- 15 **Și voi n'ați primit un duh de robie, ca să mai aveți frică; ci ați primit un duh de înfiere, care ne face să strigăm: „Ava! adică: Tată!”**  
*For you did not get the spirit of servants again to put you in fear, but the spirit of sons was given to you, by which we say, Abba, Father.*  
*ου γαρ ελαβετε πνευμα δουλειας παλιν εις φοβον αλλ ελαβετε πνευμα υιοθεσιας εν ω κραζομεν αββα ο πατηρ*
- 16 **Însuș Duhul adeverește împreună cu duhul nostru că sîntem copii ai lui Dumnezeu.**  
*The Spirit is witness with our spirit that we are children of God:*  
*αυτο το πνευμα συμμαρτυρει τω πνευματι ημων οτι εσμεν τεκνα θεου*
- 17 **Și, dacă sîntem copii, sîntem și moștenitori: moștenitori ai lui Dumnezeu, și împreună moștenitori cu Hristos, dacă suferim cu adevărat împreună cu El, ca să fim și proslăviți împreună cu El.**  
*And if we are children, we have a right to a part in the heritage; a part in the things of God, together with Christ; so that if we have a part in his pain, we will in the same way have a part in his glory.*  
*ει δε τεκνα και κληρονομοι κληρονομοι μεν θεου συγκληρονομοι δε χριστου ειπερ συμπασχομεν ινα και συνδοξασθωμεν*
- 18 **Eu socotesc că suferințele din vremea de acum nu sînt vrednice să fie puse alături cu slava viitoare, care are să fie descoperită față de noi.**  
*I am of the opinion that there is no comparison between the pain of this present time and the glory which we will see in the future.*  
*λογιζομαι γαρ οτι ουκ αζια τα παθηματα του νυν καιρου προς την μελλουσαν δοξαν αποκαλυφθηναι εις ημας*

- 19 De asemenea, și firea așteaptă cu o dorință înfocată descoperirea fiilor lui Dumnezeu.  
For the strong desire of every living thing is waiting for the revelation of the sons of God.  
η γαρ αποκαρδοκια της κτισεως την αποκαλυψιν των υιων του θεου απεκδεχεται
- 20 Căci firea a fost supusă deșertăciunii-nu de voie, ci din pricina celui ce a supus -o-cu nădejdea însă,  
For every living thing was put under the power of change, not by its desire, but by him who made it so, in hope  
τη γαρ ματαιοτητι η κτισις υπεταγη ουχ εκουσα αλλα δια τον υποταζαντα επ ελπιδι
- 21 că și ea va fi izbăvită din robia stricăciunii, ca să aibă parte de slobozenia slavei copiilor lui Dumnezeu.  
That all living things will be made free from the power of death and will have a part with the free children of God in glory.  
οτι και αυτη η κτισις ελευθερωθησεται απο της δουλειας της φθορας εις την ελευθεριαν της δοξης των τεκνων του θεου
- 22 Dar știm că pină în ziua de azi, toată firea suspină și suferă durerile nașterii.  
For we are conscious that all living things are weeping and sorrowing in pain together till now.  
οιδαμεν γαρ οτι πασα η κτισις συστεναζει και συνωδινει αχρι του νυν
- 23 Și nu numai ea, dar și noi, cari avem cele dintîi roade ale Duhului, suspinăm în noi, și așteptăm înfiera, adică răscumpărarea trupului nostru.  
And not only so, but we who have the first fruits of the Spirit, even we have sorrow in our minds, waiting for the time when we will take our place as sons, that is, the salvation of our bodies.  
ου μονον δε αλλα και αυτοι την απαρχην του πνευματος εχοντες και ημεις αυτοι εν εαντοις στεναζομεν υιοθεσιαν απεκδεχομενοι την απολυτρωσιν του σωματος ημων
- 24 Căci în nădejdea aceasta am fost mîntuiți. Dar o nădejde care se vede, nu mai este nădejde: pentrucă ce se vede, se mai poate nădăjdui?  
For our salvation is by hope: but hope which is seen is not hope: for who is hoping for what he sees?  
τη γαρ ελπιδι εσωθημεν ελπις δε βλεπομενη ουκ εστιν ελπις ο γαρ βλεπει τις τι και ελπιζει
- 25 Pe cînd, dacă nădăjduim ce nu vedem, așteptăm cu răbdare.  
But if we have hope for that which we see not, then we will be able to go on waiting for it.  
ει δε ο ου βλεπομεν ελπιζομεν δι υπομονης απεκδεχομεθα
- 26 Și tot astfel și Duhul ne ajută în slăbiciunea noastră: căci nu știm cum trebuie să ne rugăm. Dar însuș Duhul mijlocește pentru noi cu suspine negrăite.  
And in the same way the Spirit is a help to our feeble hearts: for we are not able to make prayer to God in the right way; but the Spirit puts our desires into words which are not in our power to say;  
ωσαντως δε και το πνευμα συναντιλαμβανεται ταις ασθενειαις ημων το γαρ τι προσευξομεθα καθο δει ουκ οιδαμεν αλλ αυτο το πνευμα υπερεντυγγανει υπερ ημων στεναγμοις αλαλητοις
- 27 Și Cel ce cercetează inimile, știe care este năzuința Duhului; pentrucă El mijlocește pentru sfinți după voia lui Dumnezeu.  
And he who is the searcher of hearts has knowledge of the mind of the Spirit, because he is making prayers for the saints in agreement with the mind of God.  
ο δε ερευνων τας καρδιας οιδεν τι το φρονημα του πνευματος οτι κατα θεον εντυγγανει υπερ αγιων
- 28 De altă parte, știm că toate lucrurile lucrează împreună spre binele celorce iubesc pe Dumnezeu, și anume, spre binele celorce sînt chemați după planul Său.  
And we are conscious that all things are working together for good to those who have love for God, and have been marked out by his purpose.  
οιδαμεν δε οτι τοις αγαπωσιν τον θεον παντα συνεργει εις αγαθον τοις κατα προθεσιν κλητοις ουσιν
- 29 Căci pe aceia, pe cari i -a cunoscut mai dinainte, i -a și hotărît mai dinainte să fie asemenea chipului Fiului Său, pentruca El să fie cel întîi născut dintre mai mulți frați.  
Because those of whom he had knowledge before they came into existence, were marked out by him to be made like his Son, so that he might be the first among a band of brothers:  
οτι ους προεγνω και προωρισεν συμμορφους της εικονος του υιου αυτου εις το ειναι αυτον πρωτοτοκον εν πολλοις αδελφοις
- 30 Și pe aceia pe cari i -a hotărît mai dinainte, i -a și chemat; și pe aceia pe cari i -a chemat, i -a și socotit neprihăniți; iar pe aceia pe cari i -a socotit neprihăniți, i -a și proslăvit.  
And those who were marked out by him were named; and those who were named were given righteousness; and to those to whom he gave righteousness, in the same way he gave glory.  
ους δε προωρισεν τουτους και εκαλεσεν και ους εκαλεσεν τουτους και εδικαιωσεν ους δε εδικαιωσεν τουτους και εδοξασεν
- 31 Deci, ce vom zice noi în fața tuturor acestor lucruri? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine va fi împotriva noastră?  
What may we say about these things? If God is for us, who is against us?  
τι ουν εροουμεν προς ταυτα ει ο θεος υπερ ημων τις καθ ημων
- 32 El, care n'a cruțat nici chiar pe Fiul Său, ci L -a dat pentru noi toți, cum nu ne va da fără plată, împreună cu El, toate lucrurile?  
He who did not keep back his only Son, but gave him up for us all, will he not with him freely give us all things?  
ος γε του ιδιου υιου ουκ εφεισατο αλλ υπερ ημων παντων παρεδωκεν αυτον πως ουχι και συν αυτω τα παντα ημιν χαρισεται
- 33 Cine va ridica pîră împotriva aleșilor lui Dumnezeu? Dumnezeu este Acela, care -i socotește neprihăniți!  
Who will say anything against the saints of God? It is God who makes us clear from evil;  
τις εγκαλεσει κατα εκλεκτων θεου θεος ο δικαιων
- 34 Cine -i va osîndi? Hristos a murit! Ba mai mult, El a și înviat, stă la dreapta lui Dumnezeu, și mijlocește pentru noi!  
Who will give a decision against us? It is Christ Jesus who not only was put to death, but came again from the dead, who is now at the right hand of God, taking our part.  
τις ο κατακρινων χριστος ο αποθανων μαλλον δε και εγερθεις ος και εστιν εν δεξια του θεου ος και εντυγγανει υπερ ημων



- 35 Cine ne va despărți pe noi de dragostea lui Hristos? Necazul, sau strîmtoarea, sau prigonirea, sau foamea, sau lipsa de îmbrăcăminte, sau primejdia sau sabia?  
Who will come between us and the love of Christ? Will trouble, or pain, or cruel acts, or the need of food or of clothing, or danger, or the sword?  
τις ημας χωρισει απο της αγαπης του χριστου θλιψις η στενοχωρια η διωγμος η λιμος η γυμνοτης η κινδυνος η μαχαιρα
- 36 După cum este scris: „Din pricina Ta sîntem dați morții toată ziua; sîntem socotiți ca niște oi de tăiat.”  
As it is said in the holy Writings, Because of you we are put to death every day; we are like sheep ready for destruction.  
καθως γεγραπται οτι ενεκα σου θανατουμεθα ολην την ημεραν ελογισθημεν ως προβατα σφαγης
- 37 Totuș în toate aceste lucruri noi sîntem mai mult decît biruitori, prin Acela care ne -a iubit.  
But we are able to overcome all these things and more through his love.  
αλλ εν τουτοις πασιν υπερνικωμεν δια του αγαπησαντος ημας
- 38 Căci sînt bine încredințat că nici moartea, nici viața, nici îngerii, nici stăpînirile, nici puterile, nici lucrurile de acum, nici cele viitoare,  
For I am certain that not death, or life, or angels, or rulers, or things present, or things to come, or powers,  
πεπεισμαι γαρ οτι ουτε θανατος ουτε ζωη ουτε αγγελοι ουτε αρχαι ουτε δυναμεις ουτε ενεστωτα ουτε μελλοντα
- 39 nici înălțimea, nici adîncimea, nici o altă făptură (Sau: zidire.), nu vor fi în stare să ne despartă de dragostea lui Dumnezeu, care este în Isus Hristos, Domnul nostru.  
Or things on high, or things under the earth, or anything which is made, will be able to come between us and the love of God which is in Christ Jesus our Lord.  
ουτε υψωμα ουτε βαθος ουτε τις κτισις ετερα δυνησεται ημας χωρισαι απο της αγαπης του θεου της εν χριστω ιησου τω κυριω ημων
- 1 Spun adevărul în Hristos, nu mint; cugetul meu, luminat de Duhul Sfînt, îmi este martor,  
I say what is true in Christ, and not what is false, my mind giving witness with me in the Holy Spirit,  
αληθειαν λεγω εν χριστω ου ψευδομαι συμμαρτυρουσης μοι της συνειδησεως μου εν πνευματι αγιω
- 2 că simt o mare întristare, și am o durere necurmată în inimă.  
That I am full of sorrow and pain without end.  
οτι λυπη μοι εστιν μεγαλη και διαλαιπτος οδυνη τη καρδια μου
- 3 Căci aproape să doresc să fiu eu însumi anatema, despărțit de Hristos, pentru frații mei, rudele mele trupești.  
For I have a desire to take on myself the curse for my brothers, my family in the flesh:  
ηυχομην γαρ αυτος εγω αναθεμα ειναι απο του χριστου υπερ των αδελφων μου των συγγενων μου κατα σαρκα
- 4 Ei sînt Israeliti, au înfierea, slava, legămintele, darea Legii, slujba dumnezeiască, făgăduințele,  
Who are Israelites: who have the place of sons, and the glory, and the agreements with God, and the giving of the law, and the worship, and the hope offered by God:  
οιτινες ειναι ισραηλιται ων η υιοθεσια και η δοξα και αι διαθηκαι και η νομοθεσια και η λατρευια και αι επαγγελια
- 5 patriarhii, și din ei a ieșit, după trup, Hristosul, care este mai pe sus de toate lucrurile, Dumnezeu binecuvîntat în veci. Amin!  
Whose are the fathers, and of whom came Christ in the flesh, who is over all, God, to whom be blessing for ever. So be it.  
ων οι πατερες και εξ ων ο χριστος το κατα σαρκα ο ων επι παντων θεος ευλογητος εις τους αιωνας αμην
- 6 Dar aceasta nu înseamnă că a rămas fără putere Cuvîntul lui Dumnezeu. Căci nu toți cei ce se coboară din Israel, sînt Israel;  
But it is not as if the word of God was without effect. For they are not all Israel, who are of Israel:  
ουχ οιον δε οτι εκπεπτωκεν ο λογος του θεου ου γαρ παντες οι εξ ισραηλ ουτοι ισραηλ
- 7 și, măcar că sînt sămînța lui Avraam, nu toți sînt copiii lui Avraam; ci este scris: „În Isaac vei avea o sămînță, care-ți va purta numele.”  
And they are not all children because they are the seed of Abraham; but, In Isaac will your seed be named.  
ουδ οτι ειναι σπερμα αβρααμ παντες τεκνα αλλ εν ισαακ κληθησεται σοι σπερμα
- 8 Aceasta însemnează că nu copiii trupești sînt copii ai lui Dumnezeu; ci copiii făgăduinței sînt socotiți ca sămînță.  
That is, it is not the children of the flesh, but the children of God's undertaking, who are named as the seed.  
τουτεστιν ου τα τεκνα της σαρκος ταυτα τεκνα του θεου αλλα τα τεκνα της επαγγελιας λογιζεται εις σπερμα
- 9 Căci cuvîntul acesta este o făgăduință: „Pe vremea aceasta Mă voi întoarce, și Sara va avea un fiu.”  
For this is the word of God's undertaking, At this time will I come, and Sarah will have a son.  
επαγγελιας γαρ ο λογος ουτος κατα τον καιρον τουτον ελευσομαι και εσται τη σαρρα υιος
- 10 Ba mai mult; tot așa a fost cu Rebeca. Ea a zămislit doi gemeni numai dela părintele nostru Isaac--  
And not only so, but Rebecca being about to have a child by our father Isaac--  
ου μονον δε αλλα και ρεβεκκα εξ ενος κοιτην εχουσα ισαακ του πατρος ημων

- 11 Căci, măcar că cei doi gemeni nu se născuseră încă, și nu făcuseră nici bine nici rău, -ca să rămînă în picioare hotărîrea mai dinainte a lui Dumnezeu, prin care se făcea o alegere, nu prin fapte, ci pri Cel ce cheamă, -  
Before the children had come into existence, or had done anything good or bad, in order that God's purpose and his selection might be effected, not by works, but by him whose purpose it is,  
μηπω γαρ γεννηθεντων μηδε πραξαντων τι αγαθον η κακον ινα η κατ εκλογην του θεου προθεσις μενη ουκ εξ εργων αλλ εκ του καλουντος
- 12 s'a zis Rebecii: „Cel mai mare va fi rob celui mai mic”,  
It was said to her, The older will be the servant of the younger.  
ερρηθη αυτη οτι ο μειζων δουλευσει τω ελασσονι
- 13 după cum este scris: „Pe Iacov l-am iubit, iar pe Esau l-am urît.”  
Even as it is said, I had love for Jacob, but for Esau I had hate.  
καθως γεγραπται τον ιακωβ ηγαπησα τον δε ησαυ εμισησα
- 14 Deci ce vom zice? Nu cumva este nedreptate în Dumnezeu? Nici de cum!  
What may we say then? is God not upright? let it not be said.  
τι ουν ερομεν μη αδικια παρα τω θεω μη γενοιτο
- 15 Căci El a zis lui Moise: „Voi avea milă de oricine-Mi va plăcea să am milă; și Mă voi îndura de oricine-Mi va plăcea să Mă îndur.”  
For he says to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and pity on whom I will have pity.  
τω γαρ μωση λεγει ελεησω ον αν ελεω και οικτειρησω ον αν οικτειρω
- 16 Așa dar, nu ațîrnă nici de cine vrea, nici de cine aleargă, ci de Dumnezeu care are milă.  
So then, it is not by the desire or by the attempt of man, but by the mercy of God.  
αρα ουν ου του θελοντος ουδε του τρεχοντος αλλα του ελεουντος θεου
- 17 Fiindcă Scriptura zice lui Faraon: „Te-am ridicat înadins, ca să-Mi arăt în tine puterea Mea, și pentruca Numele Meu să fie vestit în tot pământul.”  
For the holy Writings say to Pharaoh, For this same purpose did I put you on high, so that I might make my power seen in you, and that there might be knowledge of my name through all the earth.  
λεγει γαρ η γραφη τω φαραω οτι εις αυτο τουτο εξηγειρα σε οπως ενδειξωμαι εν σοι την δυναμιν μου και οπως διαγγελη το ονομα μου εν παση τη γη
- 18 Astfel, El are milă de cine vrea și împietrește pe cine vrea.  
So then, at his pleasure he has mercy on a man, and at his pleasure he makes the heart hard.  
αρα ουν ον θελει ελεει ον δε θελει σκληρυνει
- 19 Dar îmi vei zice: „Atunci de ce mai bagă vină? Căci cine poate sta împotriva voiei Lui?”  
But you will say to me, Why does he still make us responsible? who is able to go against his purpose?  
ερεις ουν μοι τι ετι μεμφεται τω γαρ βουληματι αυτου τις ανθεστηκεν
- 20 Dar, mai de grabă, cine ești tu, omule, ca să răspunzi împotriva lui Dumnezeu? Nu cumva vasul de lut va zice celui ce l-a făcut: „Pentru ce m-ai făcut așa?”  
But, O man, who are you, to make answer against God? May the thing which is made say to him who made it, Why did you make me so?  
μενουγγε ω ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινομενος τω θεω μη ερει το πλασμα τω πλασαντι τι με εποησας ουτως
- 21 Nu este olarul stăpîn pe lutul lui, ca din aceeaș frămîntătură de lut să facă un vas pentru o întrebuintare de cinste, și un alt vas pentru o întrebuintare de ocară?  
Or has not the potter the right to make out of one part of his earth a vessel for honour, and out of another a vessel for shame?  
η ουκ εχει εξουσιαν ο κεραμευς του πηλου εκ του αυτου φυραματος ποιησαι ο μεν εις τιμην σκευος ο δε εις ατιμιαν
- 22 Și ce putem spune, dacă Dumnezeu, fiindcă voia să-Și arate mînia și să-Și descopere puterea, a suferit cu multă răbdare niște vase ale mîniei, făcute pentru peire;  
What if God, desiring to let his wrath and his power be seen, for a long time put up with the vessels of wrath which were ready for destruction:  
ει δε θελων ο θεος ενδειξασθαι την οργην και γνωρισαι το δυνατον αυτου ηνεγκεν εν πολλη μακροθυμια σκευη οργης κατηρτισμενα εις απωλειαν
- 23 și să-Și arate bogăția slavei Lui față de niște vase ale îndurării, pe cari le -a pregătit mai dinainte pentru slavă (despre noi vorbesc)?  
And to make clear the wealth of his glory to vessels of mercy, which he had before made ready for glory,  
και ινα γνωριση τον πλουτον της δοξης αυτου επι σκευη ελεους α προητοιμασεν εις δοξαν
- 24 Astfel, El ne -a chemat nu numai dintre Iudei, ci și dintre Neamuri,  
Even us, who were marked out by him, not only from the Jews, but from the Gentiles?  
ους και εκαλεσεν ημας ου μονον εξ ιουδαιων αλλα και εξ εθνων
- 25 după cum zice în Osea: „Voi numi ‚popor al Meu’, pe cel ce nu era poporul Meu, și ‚prea iubită’, pe cea care nu era prea iubită.  
As he says in Hosea, They will be named my people who were not my people, and she will be loved who was not loved.  
ως και εν τω ωσηε λεγει καλεσω τον ου λαον μου λαον μου και την ουκ ηγαπημενην ηγαπημενην

- 26 **Și acolo unde li se zicea: „Voi nu sînteți poporul Meu”, vor fi numiți fii ai Dumnezeului celui viu.**  
**And in the place where it was said to them, You are not my people, there they will be named the sons of the living God.**  
 και εσται εν τω τοπω ου ερρηθη αυτοις ου λαος μου υμεις εκει κληθησονται υιοι θεου ζωντος
- 27 **Isaia, de altă parte, strigă cu privire la Israel: „Chiar dacă numărul fiilor lui Israel ar fi ca nisipul mării, numai rămășița va fi mîntuită.**  
**And Isaiah says about Israel, Even if the number of the children of Israel is as the sand of the sea, only a small part will get salvation:**  
 ησαιας δε κραζει υπερ του ισραηλ εαν η ο αριθμος των υιων ισραηλ ως η αμμος της θαλασσης το καταλειμμα σωθησεται
- 28 **Căci Domnul va împlini pe deplin și repede pe pămînt cuvîntul Lui.**  
**For the Lord will give effect to his word on the earth, putting an end to it and cutting it short.**  
 λογον γαρ συντελων και συντεμων εν δικαιοσυνη οτι λογον συντετμημενον ποιησει κυριος επι της γης
- 29 **Și, cum zisese Isaia mai înainte: „Dacă nu ne-ar fi lăsat Domnul Savaot o sămîntă, am fi ajuns ca Sodoma, și ne-am fi asemănat cu Gomora.”**  
**And, as Isaiah had said before, If the Lord of armies had not given us a seed, we would have been like Sodom and Gomorrah.**  
 και καθως προειρηκεν ησαιας ει μη κυριος σαβαωθ εγκατελιπεν ημιν σπερμα ως σοδομα αν εγενηθημεν και ως γομορρα αν ωμοιωθημεν
- 30 **Deci ce vom zice? Neamurile, cari nu umblau după neprihănire, au căpătat neprihănirea și anume neprihănirea care se capătă prin credință;**  
**What then may we say? That the nations who did not go after righteousness have got righteousness, even the righteousness which is of faith:**  
 τι ουν ερουμεν οτι εθνη τα μη διωκοντα δικαιοσυνην κατελαβεν δικαιοσυνην δικαιοσυνην δε την εκ πιστεως
- 31 **pe cînd Israel, care umbla după o Lege, care să dea neprihănirea, n'a ajuns la Legea aceasta.**  
**But Israel, going after a law of righteousness, did not get it.**  
 ισραηλ δε διωκων νομον δικαιοσυνης εις νομον δικαιοσυνης ουκ εφθασεν
- 32 **Pentruce? Pentru că Israel n'a căutat -o prin credință, ci prin fapte. Ei s'au lovit de piatra de poticnire,**  
**Why? Because they were not searching for it by faith, but by works. They came up against the stone which was in the way;**  
 διατι οτι ουκ εκ πιστεως αλλ ως εξ εργων νομου προσεκοψαν γαρ τω λιθω του προσκομματος
- 33 **după cum este scris: „Iată că pun în Sion o Piatră de poticnire, și o sfîncă de cădere: și cine crede în El, nu va fi dat de rușine.”**  
**As it is said, See, I am putting in Zion a stone causing a fall, and a rock in the way: but he who has faith in him will not be put to shame.**  
 καθως γεγραπται ιδου τιθημι εν σιων λιθον προσκομματος και πετραν σκανδαλου και πας ο πιστευων επ αυτω ου κατασχυνθησεται
- 1 **Fraților, dorința inimii mele și rugăciunea mea către Dumnezeu pentru Israelii, este să fie mîntuiți.**  
**Brothers, my heart's desire and my prayer to God for them is, that they may get salvation.**  
 αδελφοι η μεν ευδοκια της εμης καρδιας και η δεησις η προς τον θεον υπερ του ισραηλ εστιν εις σωτηριαν
- 2 **Le mărturisesc că ei au rîvnă pentru Dumnezeu, dar fără pricepere:**  
**For I give witness of them that they have a strong desire for God, but not with knowledge.**  
 μαρτυρω γαρ αυτοις οτι ζηλον θεου εχουσιν αλλ ου κατ επιγνωσιν
- 3 **pentrucă, întrucît n-au cunoscut neprihănirea, pe care o dă Dumnezeu, au căutat să-și pună înainte o neprihănire a lor înșiși, și nu s'au supus astfel neprihănilor, pe care o dă Dumnezeu.**  
**Because, not having knowledge of God's righteousness, and desiring to give effect to their righteousness, they have not put themselves under the righteousness of God.**  
 αγνοουντες γαρ την του θεου δικαιοσυνην και την ιδιαν δικαιοσυνην ζητουντες στησαι τη δικαιοσυνη του θεου ουχ υπεταγησαν
- 4 **Căci Hristos este sfîrșitul Legii, pentruca oricine crede în El, să poată căpăta neprihănirea.**  
**For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who has faith.**  
 τελος γαρ νομον χριστος εις δικαιοσυνην παντι τω πιστευοντι
- 5 **În adevăr, Moise scrie că omul care împlinește neprihănirea, pe care o dă Legea, va trăi prin ea.**  
**For Moses says that the man who does the righteousness which is of the law will get life by it.**  
 μωσης γαρ γραφει την δικαιοσυνην την εκ του νομου οτι ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις
- 6 **Pe cînd iată cum vorbește neprihănirea, pe care o dă credința: „Să nu zici în inima ta: „Cine se va sui în cer?” (Să pogoare adică pe Hristos din cer).**  
**But the righteousness which is of faith says these words, Say not in your heart, Who will go up to heaven? (that is, to make Christ come down:)**  
 η δε εκ πιστεως δικαιοσυνη ουτως λεγει μη ειπης εν τη καρδια σου τις αναβησεται εις τον ουρανον τουτ εστιν χριστον καταγαγειν
- 7 **Sau: „Cine se va pogori în Adînc?” (Să scoale adică pe Hristos din morți).**  
**Or, Who will go down into the deep? (that is, to make Christ come again from the dead:)**  
 η τις καταβησεται εις την αβυσσον τουτ εστιν χριστον εκ νεκρων αναγαγειν
- 8 **Ce zice ea deci? Cuvîntul este aproape de tine: în gura ta și în inima ta. Și cuvîntul acesta este cuvîntul credinței, pe care -l propovăduim noi.**  
**But what does it say? The word is near you, in your mouth and in your heart: that is, the word of faith of which we are the preachers:**  
 αλλα τι λεγει εγγυς σου το ρημα εστιν εν τω στοματι σου και εν τη καρδια σου τουτ εστιν το ρημα της πιστεως ο κηρυσσομεν

- 9 Dacă mărturisești deci cu gura ta pe Isus ca Domn, și dacă crezi în inima ta că Dumnezeu L -a înviat din morți, vei fi mântuit.  
Because, if you say with your mouth that Jesus is Lord, and have faith in your heart that God has made him come back from the dead, you will have salvation:  
οτι εαν ομολογησης εν τω στοματι σου κυριον ιησουν και πιστευσης εν τη καρδια σου οτι ο θεος αυτον ηγειρεν εκ νεκρων σωθησι
- 10 Căci prin credința din inimă se capătă neprihănirea, și prin mărturisirea cu gura se ajunge la mântuire,  
For with the heart man has faith to get righteousness, and with the mouth he says that Jesus is Lord to get salvation.  
καρδια γαρ πιστευεται εις δικαιοσυνην στοματι δε ομολογεται εις σωτηριαν
- 11 după cum zice Scriptura: ‚Oricine crede în el, nu va fi dat de rușine.‘  
Because it is said in the holy Writings, Whoever has faith in him will not be shamed.  
λεγει γαρ η γραφη πας ο πιστευων επ αυτω ου καταισχυνθησεται
- 12 În adevăr, nu este nici o deosebire între Iudeu și Grec; căci toți au același Domn, care este bogat în îndurare pentru toți cei ce -L cheamă.  
And the Jew is not different from the Greek: for there is the same Lord of all, who is good to all who have hope in his name:  
ου γαρ εστιν διαστολη ιουδαιου τε και ελληνος ο γαρ αυτος κυριος παντων πλουτων εις παντας τους επικαλουμενους αυτον
- 13 Fiindcă ‚oricine va chema Numele Domnului, va fi mântuit.‘  
Because, Whoever will give worship to the name of the Lord will get salvation.  
πας γαρ ος αν επικαλεσεται το ονομα κυριου σωθησεται
- 14 Dar cum vor chema pe Acela în care n'au crezut? Și cum vor crede în Acela, despre care n'au auzit? Și cum vor auzi despre El fără propovădător?  
But how will they give worship to him in whom they have no faith? and how will they have faith in him of whom they have not had news? and how will they have news without a preacher?  
πως ουν επικαλεσονται εις ον ουκ επιστευσαν πως δε πιστευουσιν ου ουκ ηκουσαν πως δε ακουσουσιν χωρις κηρυσσοντος
- 15 Și cum vor propovădăui, dacă nu sînt trimeși? După cum este scris: ‚Cît de frumoase sînt picioarele celor ce vestesc pacea, ale celor ce vestesc Evanghelia!‘  
And how will there be preachers if they are not sent? As it is said, How beautiful are the feet of those who give the glad news of good things.  
πως δε κηρυξουσιν εαν μη αποσταλωσιν καθως γεγραπται ως ωραιοι οι ποδες των ευαγγελιζομενων ειρηνην των ευαγγελιζομενων τα αγαθα
- 16 Dar nu toți au ascultat de Evanghelie. Căci Isaia zice: ‚Doamne, cine a crezut propovăduirea noastră?‘  
But they have not all given ear to the good news. For Isaiah says, Lord, who has had faith in our word?  
αλλ ου παντες υπηκουσαν τω ευαγγελιω ησαιας γαρ λεγει κυριε τις επιστευσεν τη ακοη ημων
- 17 Astfel, credința vine în urma auzirii; iar auzirea vine prin Cuvîntul lui Hristos.  
So faith comes by hearing, and hearing by the word of Christ.  
αρα η πιστις εξ ακοης η δε ακοη δια ρηματος θεου
- 18 Dar eu întreb: ‚N'au auzit ei? Ba da; căci ‚glasul lor a răsunat prin tot pămîntul, și cuvintele lor au ajuns pînă la marginile lumii.‘  
But I say, Did not the word come to their ears? Yes, certainly: Their sound has gone out into all the earth, and their words to the ends of the world.  
αλλα λεγω μη ουκ ηκουσαν μενουγγε εις πασαν την γην εξηλθεν ο φθογγος αυτων και εις τα περατα της οικουμενης τα ρηματα αυτων
- 19 Dar întreb iarăși: ‚N'a știut Israel lucrul acesta? Ba da; căci Moise, cel dintîi, zice: ‚Vă voi întărita la pizmă prin ceea ce nu este neam, vă voi afîța mînia printr-un neam fără pricepere.‘  
But I say, Had Israel no knowledge? First Moses says, You will be moved to envy by that which is not a nation, and by a foolish people I will make you angry.  
αλλα λεγω μη ουκ εγνω ισραηλ πρωτος μοισης λεγει εγω παραζηλωσω υμας επ ουκ εθνε επι εθνε ασυνετω παροργιω υμας
- 20 Și Isaia merge cu îndrăzneala pînă acolo că zice: ‚Am fost găsît de ceice nu Mă căutau; M'am făcut cunoscut celor ce nu întrebau de Mine.‘  
And Isaiah says without fear, Those who were not searching for me made discovery of me; and I was seen by those whose hearts were turned away from me.  
ησαιας δε αποτολμα και λεγει ευρεθην τοις εμε μη ζητουσιν εμφανης εγενομην τοις εμε μη επερωτωσιν
- 21 Pe cînd, despre Israel zice: ‚Toată ziua Mi-am întins mîinile spre un norod răzvrătit și împotrivor la vorbă.‘  
But about Israel he says; All the day my hands have been stretched out to a people whose hearts were turned away, and who put themselves against my word.  
προς δε τον ισραηλ λεγει ολην την ημεραν εξεπετασα τας χειρας μου προς λαον απειθουντα και ανυλεγοντα
- 1 Întreb dar: ‚A lepădat Dumnezeu pe poporul Său? Nicidecum! Căci și eu sînt Israelit, din sămînța lui Avraam, din seminția lui Benjamin.  
So I say, Has God put his people on one side? Let there be no such thought. For I am of Israel, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.  
λεγω ουν μη απωσατο ο θεος τον λαον αυτου μη γενοιτο και γαρ εγω ισραηλιτης ειμι εκ σπερματος αβρααμ φυλης βενιαμιν
- 2 Dumnezeu n'a lepădat pe poporul Său, pe care l -a cunoscut mai dinainte. Nu știți ce zice Scriptura, în locul unde vorbește despre Ilie? Cum se pînge el lui Dumnezeu împotriva lui Israel, cînd zice:  
God has not put away the people of his selection. Or have you no knowledge of what is said about Elijah in the holy Writings? how he says words to God against Israel,  
ουκ απωσατο ο θεος τον λαον αυτου ον προεγνω η ουκ οιδατε εν ηλια τι λεγει η γραφη ως εντυγγανει τω θεω κατα του ισραηλ λεγων
- 3 ‚Doamne, pe proorocii Tăi i-au omorît, altarele Tale le-au surpat; am rămas eu singur, și caută să-mi ia viața?‘  
Lord, they have put your prophets to death, and made waste your altars, and now I am the last, and they are searching for me to take away my life.  
κυριε τους προφητας σου απεκτειναν και τα θυσιαστηρια σου κατεσκαψαν καγω υπελειφθην μονος και ζητουσιν την ψυχην μου

- 4 Dar ce -i răspunde Dumnezeu? „Mi-am păstrat șapte mii de bărbați, cari nu și-au plecat genunchiul înaintea lui Baal.”  
 But what answer does God make to him? I have still seven thousand men whose knees have not been bent to Baal.  
*αλλα τι λεγει αυτοω ο χρηματισμος κατελιπον εμαυτω επτακιςχιλιους ανδρας ουτινες ουκ εκαμψαν γονυ τη βααλ.*
- 5 Tot așa, și în vremea de față, este o rămășiță datorită unei alegeri, prin har.  
 In the same way, there are at this present time some who are marked out by the selection of grace.  
*ουτως ουν και εν τω νυν καιρω λειμμα κατ εκλογην χαριτος γεγονεν*
- 6 Și dacă este prin har, atunci nu mai este prin fapte; altmintrelea, harul n'ar mai fi har. Și dacă este prin fapte, nu mai este prin har; altmintrelea, fapta n'ar mai fi faptă.  
 But if it is of grace, then it is no longer of works: or grace would not be grace.  
*ει δε χαριτι ουκετι εξ εργαων επει η χαρις ουκετι γινεται χαρις ει δε εξ εργαων ουκετι εστιν χαρις επει το εργαον ουκετι εστιν εργαον*
- 7 Deci, ce urmează? Că Israel n'a căpătat ce căuta, iar rămășița aleasă a căpătat; pe cînd ceilalți au fost împietriți,  
 What then? That which Israel was searching for he did not get, but those of the selection got it and the rest were made hard.  
*τι ουν ο επιζητει ισραηλ τουτου ουκ επετυχεν η δε εκλογη επετυχεν οι δε λοιποι επωρωθησαν*
- 8 după cum este scris: „Dumnezeu le -a dat un duh de adormire, ochi ca să nu vadă, și urechi ca să n'audă, pînă în ziua de astăzi.”  
 As it was said in the holy Writings, God gave them a spirit of sleep, eyes which might not see, and ears which have no hearing, to this day.  
*καθως γεγραπται εδωκεν αυτοις ο θεος πνευμα κατανυξεως οφθαλμους του μη βλεπειν και ωτα του μη ακουειν εως της σημερον ημερας*
- 9 Și David zice: „Masa lor să li se prefacă într -o cursă, într-un laț, într-un prilej de cădere și într -o dreaptă răsplătire.  
 And David says, Let their table be made a net for taking them, and a stone in their way, and a punishment:  
*και δαβιδ λεγει γενηθητω η τραπεζα αυτων εις παγίδα και εις θηραν και εις σκανδαλον και εις ανταποδομα αυτοις*
- 10 Să li se întunece ochii ca să nu vadă, și spinarea să le -o ții mereu gîrbovită.”  
 Let their eyes be made dark so that they may not see, and let their back be bent down at all times.  
*σκοτισθητωσαν οι οφθαλμοι αυτων του μη βλεπειν και τον νοτον αυτων διαπαντος συγκαμψον*
- 11 Întreb dar: „S'au poticnit ei ca să cadă? Nicidecum! Ci, prin alunecarea lor, s'a făcut cu puțință mîntuirea Neamurilor, ca să facă pe Israel gelos;  
 So I say, Were their steps made hard in order that they might have a fall? In no way: but by their fall salvation has come to the Gentiles, so that they might be moved to envy.  
*λεγω ουν μη επταισαν ινα πεσωσιν μη γενωιτο αλλα τω αυτων παραπτωματι η σωτηρια τοις εθνεσιν εις το παραζηλωσαι αυτοις*
- 12 dacă, deci, alunecarea lor a fost o bogăție pentru lume, și paguba lor a fost o bogăție pentru Neamuri, ce va fi plinătatea întoarcerii lor?  
 Now, if their fall is the wealth of the world, and their loss the wealth of the Gentiles, how much greater will be the glory when they are made full?  
*ει δε το παραπτωμα αυτων πλουτος κοσμου και το ηττημα αυτων πλουτος εθνων ποσω μαλλον το πληρωμα αυτων*
- 13 V'o spun vouă, Neamurilor: „Întrucît sînt apostol al Neamurilor, îmi slăvesc slujba mea,  
 But I say to you, Gentiles, in so far as I am the Apostle of the Gentiles, I make much of my position:  
*υμιν γαρ λεγω τοις εθνεσιν εφ οσον μεν ειμι εγω εθνων αποστολος την διακονιαν μου δοξαζω*
- 14 și caut, ca, dacă este cu puțință, să stîrnesc gelozia celor din neamul meu, și să mîntuiesc pe unii din ei.  
 If in any way those who are of my flesh may be moved to envy, so that some of them may get salvation by me.  
*ει πως παραζηλωσω μου την σαρκα και σωσω τινας εξ αυτων*
- 15 Căci, dacă lepădarea lor a adus împăcarea lumii, ce va fi primirea lor din nou, decît viață din morți?  
 For, if by their putting away, the rest of men have been made friends with God, what will their coming back again be, but life from the dead?  
*ει γαρ η αποβολη αυτων καταλλαγη κοσμου τις η προσληψις ει μη ζωη εκ νεκρων*
- 16 Iar dacă cele dintîi roade sînt sfinte, și plămădeala este sfîntă; și dacă rădăcina este sfîntă, și ramurile sînt sfinte.  
 And if the first-fruit is holy, so is the mass: and if the root is holy, so are the branches.  
*ει δε η απαρχη αγια και το φυραμα και ει η ριζα αγια και οι κλαδοι*
- 17 Iar dacă unele din ramuri au fost tăiate, și dacă tu, care erai dintr'un măslin sălbatic, ai fost altoit în locul lor, și ai fost făcut părtaş rădăcinii și grăsimii măslinului,  
 But if some of the branches were broken off, and you, an olive-tree of the fields, were put in among them, and were given a part with them in the root by which the olive-tree is made fertile,  
*ει δε τινες των κλαδων εξεκλασθησαν συ δε αγριελαιος ων ενεκεντρισθη εν αυτοις και συγκοινωνος της ριζης και της ποτιητος της ελαιας εγενου*
- 18 nu te fâli față de ramuri. Dacă te fâlești, să știi că nu tu ții rădăcina, ci rădăcina te ține pe tine.  
 Do not be uplifted in pride over the branches: because it is not you who are the support of the root, but it is by the root that you are supported.  
*μη κατακαυχω των κλαδων ει δε κατακαυχασαι ου συ την ριζαν βασταζεις αλλ η ριζα σε*
- 19 Dar vei zice: „Ramurile au fost tăiate, ca să fiu altoit eu.”  
 You will say, Branches were broken off so that I might be put in.  
*ερεις ουν εξεκλασθησαν οι κλαδοι ινα εγω εγκεντρισθω*

- 20 **Adevărat: au fost tăiate din pricina necredinței lor, și tu stai în picioare prin credință: Nu te îngîmfa dar, ci teme-te!**  
 Truly, because they had no faith they were broken off, and you have your place by reason of your faith. Do not be lifted up in pride, but have fear;  
 καλως τη απιστια εξεκλασθησαν συ δε τη πιστει εστηκας μη υψηλοφρονει αλλα φοβου
- 21 **Căci dacă n'a cruțat Dumnezeu ramurile firești, nu te va cruța nici pe tine.**  
 For, if God did not have mercy on the natural branches, he will not have mercy on you.  
 ει γαρ ο θεος των κατα φυσιν κλαδων ουκ εφεισατο μηπως ουδε σου φεισηται
- 22 **Uită-te dar la bunătatea și asprimea lui Dumnezeu: asprime față de ceice au căzut, și bunătate față de tine, dacă nu încetezi să rămii în bunătatea aceasta; altminterlea, vei fi tăiat și tu.**  
 See then that God is good but his rules are fixed: to those who were put away he was hard, but to you he has been good, on the condition that you keep in his mercy; if not, you will be cut off as they v  
 ιδε ουν χρηστοτητα και αποτομιαν θεου επι μεν τους πεσοντας αποτομιαν επι δε σε χρηστοτητα εαν επιμεινης τη χρηστοτητι επει και συ εκκοπησι
- 23 **Și chiar ei: dacă nu stăruiesc în necredință, vor fi altoiți; căci Dumnezeu poate să -i altoiască iarăș.**  
 And they, if they do not go on without faith, will be united to the tree again, because God is able to put them in again.  
 και εκεινοι δε εαν μη επιμεινωσιν τη απιστια εγκεντρισησονται δυνατος γαρ εστιν ο θεος παλιν εγκεντρισαι αυτους
- 24 **Fiindcă, dacă tu, care ai fost tăiat dintr'un măslin, care din fire era sălbatec, ai fost altoit, împotriva firii tale, într'un măslin bun, cu cât mai mult vor fi altoiți ei, cari sînt ramuri firești, în măslinul lor.**  
 For if you were cut out of a field olive-tree, and against the natural use were united to a good olive-tree, how much more will these, the natural branches, be united again with the olive-tree which was theirs?  
 ει γαρ συ εκ της κατα φυσιν εξεκτοης αγριελαιου και παρα φυσιν ενεκεντρισησ εις καλλιελαιου ποσω μαλλον ουτοι οι κατα φυσιν εγκεντρισησονται τη ιδια ελαια
- 25 **Fraților, pentruca să nu vă socotiți singuri înțelepți, nu vreau să nu știți taina aceasta: o parte din Israel a căzut într'o împietrire, care va ținea pînă va intra numărul deplin al Neamurilor.**  
 For it is my desire, brothers, that this secret may be clear to you, so that you may not have pride in your knowledge, that Israel has been made hard in part, till all the Gentiles have come in;  
 ου γαρ θελω υμας αγνοειν αδελφοι το μυστηριον τουτο ινα μη ητε παρ εαυτοις φρονιμοι οτι πωρωσις απο μερους τω ισραηλ γεγονεν αγρις ου το πληρωμα των εθνων εισελθη
- 26 **Și atunci tot Israelul va fi mîntuit, dupăcum este scris: „Izbăvitorul va veni din Sion, și va îndepărta toate nelegiurile dela Iacov.**  
 And so all Israel will get salvation: as it is said in the holy Writings, There will come out of Zion the One who makes free; by him wrongdoing will be taken away from Jacob:  
 και ουτως πας ισραηλ σωθησεται καθως γεγραπται ηξει εκ σιων ο ρυομενος και αποστρεψει ασεβειας απο ιακωβ
- 27 **Acesta va fi legămîntul, pe care -l voi face cu ei, cînd le voi șterge păcatele.**  
 And this is my agreement with them, when I will take away their sins.  
 και αυτη αυτοις η παρ εμου διαθηκη οταν αφελωμαι τας αμαρτιας αυτων
- 28 **În ce privește Evanghelia, ei sînt vrăjmași, și aceasta spre binele vostru; dar în ce privește alegerea, sînt iubiți, din pricina părinților lor.**  
 As far as the good news is in question, they are cut off from God on account of you, but as far as the selection is in question, they are loved on account of the fathers.  
 κατα μεν το ευαγγελιον εχθροι δι υμας κατα δε την εκλογην αγαπητοι δια τους πατερας
- 29 **Căci lui Dumnezeu nu -I pare rău de darurile și de chemarea făcută.**  
 Because God's selection and his mercies may not be changed.  
 αμεταμελητα γαρ τα χαρισματα και η κλησις του θεου
- 30 **Dupăcum voi odinioară n'ați ascultat de Dumnezeu, și dupăcum prin neascultarea lor ați căpătat îndurare acum,**  
 For as you, in time past, were not under the rule of God, but now have got mercy through their turning away,  
 ωσπερ γαρ και υμεις ποτε ηπειθησατε τω θεω νυν δε ηλεθητε τη τουτων απειθεια
- 31 **tot așa, ei acum n'au ascultat, pentruca, prin îndurarea arătată vouă, să capete și ei îndurare.**  
 So in the same way these have gone against the orders of God, so that by the mercy given to you they may now get mercy.  
 ουτως και ουτοι νυν ηπειθησαν τω υμετερω ελεει ινα και αυτοι ελεθησιν
- 32 **Fiindcă Dumnezeu a închis pe toți oamenii în neascultare, ca să aibă îndurare de toți.**  
 For God has let them all go against his orders, so that he might have mercy on them all.  
 συνεκλεισεν γαρ ο θεος τους παντας εις απειθειαν ινα τους παντας ελεηση
- 33 **O, adîncul bogăției, înțelepciunii și științei lui Dumnezeu! Cît de nepătrunse sînt judecățile Lui, și cît de neînțelese sînt căile Lui!**  
 O how deep is the wealth of the wisdom and knowledge of God! no one is able to make discovery of his decisions, and his ways may not be searched out.  
 ω βαθος πλουτου και σοφιας και γνωσεως θεου ως ανεξερευνητα τα κριματα αυτου και ανεξιχνιαστοι αι οδοι αυτου
- 34 **Și în adevăr, „cine a cunoscut gîndul Domnului? Sau cine a fost sfetnicul Lui?**  
 Who has knowledge of the mind of the Lord? or who has taken part in his purposes?  
 τις γαρ εγνω νουν κυριου η τις συμβουλος αυτου εγενετο

- 35 Cine I -a dat ceva întâi, ca să aibă de primit înapoi?`  
Or who has first given to him, and it will be given back to him again?  
η τις προεδωκεν αυτω και ανταποδοθησεται αυτω
- 36 Din El, prin El, și pentru El sînt toate lucrurile. A Lui să fie slava în veci! Amin.  
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever. So be it.  
οτι εξ αυτου και δι αυτου και εις αυτον τα παντα αυτω η δοξα εις τους αιωνας αμην
- 1 Vă îndemn dar, fraților, pentru îndurarea lui Dumnezeu, să aduceți trupurile voastre ca o jertfă vie, sfîntă, plăcută lui Dumnezeu: aceasta va fi din partea voastră o slujbă duhovnicească.  
For this reason I make request to you, brothers, by the mercies of God, that you will give your bodies as a living offering, holy, pleasing to God, which is the worship it is right for you to give him.  
παρακαλω ουν υμας αδελφοι δια των οικτιρμων του θεου παραστησαι τα σωματα υμων θυσιαν ζωσαν αγιαν ευαρεστον τω θεω την λογικην λατρειαν υμων
- 2 Să nu vă potrivîți chipului veacului acestuia, ci să vă prefaceți, prin înnoirea minții voastre, ca să puteți deosebi bine voia lui Dumnezeu: cea bună, plăcută și desăvîrșită.  
And let not your behaviour be like that of this world, but be changed and made new in mind, so that by experience you may have knowledge of the good and pleasing and complete purpose of God.  
και μη συσχηματιζεσθε τω αιωνι τουτω αλλα μεταμορφουσθε τη ανακαινωσει του νοου υμων εις το δοκιμαζειν υμας τι το θελημα του θεου το αγαθον και ευαρεστον και τελειον
- 3 Prin harul, care mi -a fost dat, eu spun fiicăruia dintre voi, să nu aibă despre sine o părere mai înaltă decît se cuvine; ci să aibă simțiri cumpătate despre sine, potrivit cu măsura de credință, pe care împărțit -o Dumnezeu fiicăruia.  
But I say to every one of you, through the grace given to me, not to have an over-high opinion of himself, but to have wise thoughts, as God has given to every one a measure of faith.  
λεγω γαρ δια της χαριτος της δοθεισης μοι παντι τω οντι εν υμιν μη υπερφρονειν παρ ο δει φρονειν αλλα φρονειν εις το σωφρονειν εκαστω ως ο θεος εμερισεν μετρον πιστεωσ
- 4 Căci, dupăcum într'un trup avem mai multe mădulare, și mădularele n'au toate aceeaș slujbă,  
For, as we have a number of parts in one body, but all the parts have not the same use,  
καθαπερ γαρ εν ενι σωματι μελη πολλα εχομεν τα δε μελη παντα ου την αυτην εχει πραξιν
- 5 tot așa, și noi, cari sîntem mulți, alcătuim un singur trup în Hristos; dar, fiecare în parte, sîntem mădulare unii altora.  
So we, though we are a number of persons, are one body in Christ, and are dependent on one another;  
οιτως οι πολλοι εν σωμα εσμεν εν χριστω ο δε καθ εις αλληλων μελη
- 6 Deoarece avem felurite daruri, după harul care ne -a fost dat: cine are darul proorociei, să -l întrebuițeze după măsura credinței lui.  
And having different qualities by reason of the grace given to us, such as the quality of a prophet, let it be made use of in relation to the measure of our faith;  
εχοντες δε χαρισματα κατα την χαριν την δοθεισαν ημιν διαφορα ειτε προφητειαν κατα την αναλογιαν της πιστεωσ
- 7 Cine este chemat la o slujbă, să se țină de slujba lui. Cine învață pe alții, să se țină de învățatură.  
Or the position of a Deacon of the church, let a man give himself to it; or he who has the power of teaching, let him make use of it;  
ειτε διακονιαν εν τη διακονια ειτε ο διδασκων εν τη διδασκαλια
- 8 Cine îmbărbătează pe alții, să se țină de îmbărbătare. Cine dă, să dea cu inimă largă. Cine cîrmuiește, să cîrmuiască cu rîvnă. Cine face milostenie, s'o facă cu bucurie.  
He who has the power of comforting, let him do so; he who gives, let him give freely; he who has the power of ruling, let him do it with a serious mind; he who has mercy on others, let it be with joy.  
ειτε ο παρακαλων εν τη παρακλησει ο μεταδιδουσ εν απλοτητι ο προισταμενοσ εν σπουδη ο ελεων εν ιλαροτητι
- 9 Dragostea să fie fără prefăcătorie. Fie-vă groază de rău, și lipiți-vă tare de bine.  
Let love be without deceit. Be haters of what is evil; keep your minds fixed on what is good.  
η αγαπη ανυποκριτοσ αποστουγουντες το πονηρον κολλωμενοι τω αγαθω
- 10 Iubiți-vă unii pe alții cu o dragoste frățească. În cinste, fiecare să dea înțietate altuia.  
Be kind to one another with a brother's love, putting others before yourselves in honour;  
τη φιλαδελφια εις αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη αλληλους προηγουμενοι
- 11 În sîrguință, fiți fără preget. Fiți plini de rîvnă cu duhul. Slujiți Domnului.  
Be not slow in your work, but be quick in spirit, as the Lord's servants;  
τη σπουδη μη οκνηροι τω πνευματι ζεοντες τω καιρω δουλευοντες
- 12 Bucurați-vă în nădejde. Fiți răbdători în necaz. Stăruți în rugăciune.  
Being glad in hope, quiet in trouble, at all times given to prayer,  
τη ελπιδι χαιροντες τη θλιψει υπομενοντες τη προσευχη προσκαρτερουντες
- 13 Ajutați pe sfinți, cînd sînt în nevoie. Fiți primitori de oaspeți.  
Giving to the needs of the saints, ready to take people into your houses.  
ταισ χρειαισ των αγιων κοινωνουντες την φιλοξενιαν διωκοντες

- 14 **Binecuvîntați pe cei ce vă prigonesc: binecuvîntați și nu blestemați.**  
Give blessing and not curses to those who are cruel to you.  
ευλογειτε τους δικονκτας υμας ευλογειτε και μη καταρασθε
- 15 **Bucurați-vă cu cei ce se bucură; plîngeți cu ceice plîng.**  
Take part in the joy of those who are glad, and in the grief of those who are sorrowing.  
χαιρειν μετα χαιροντων και κλαιειν μετα κλαιοντων
- 16 **Aveți aceleași simțiminte unii față de alții. Nu umblați după lucrurile înalte, ci rămîneți la cele smerite. Să nu vă socotiți singuri înțelepți.**  
Be in harmony with one another. Do not have a high opinion of yourselves, but be in agreement with common people. Do not give yourselves an air of wisdom.  
το αυτο εις αλληλους φρονουντες μη τα υψηλα φρονουντες αλλα τοις ταπεινοις συναπαγομενοι μη γινεσθε φρονιμοι παρ εαυτοις
- 17 **Nu întoarceți nimănu rău pentru rău. Urmăriți ce este bine, înaintea tuturor oamenilor.**  
Do not give evil for evil to any man. Let all your business be well ordered in the eyes of all men.  
μηδενι κακον αντι κακου αποδιδοντες προνουμενοι καλα ενωπιον παντων ανθρωπων
- 18 **Dacă este cu putință, încercăți să vă liniștiți de voi, trăiți în pace cu toți oamenii.**  
As far as it is possible for you be at peace with all men.  
ει δυνατον το εξ υμων μετα παντων ανθρωπων ειρηνευοντες
- 19 **Prea iubiților, nu vă răbunați singuri; ci lăsați să se răzbune mînia lui Dumnezeu; căci este scris: „Răzbunarea este a Mea; Eu voi răsplăti”, zice Domnul.**  
Do not give punishment for wrongs done to you, dear brothers, but give way to the wrath of God; for it is said in the holy Writings, Punishment is mine, I will give reward, says the Lord.  
μη εαυτους εκδικουντες αγαπητοι αλλα δοτε τοπον τη οργη γεγραπται γαρ εμοι εκδικησις εγω ανταποδωσω λεγει κυριος
- 20 **Dimpotrivă: dacă îi este foame vrăjmașului tău, dă -i să mănînce; dacă -i este sete, dă -i să bea; căci dacă vei face astfel, vei grămădi cărbuni aprinși pe capul lui.**  
But if one who has hate for you is in need of food or of drink, give it to him, for in so doing you will put coals of fire on his head.  
εαν ουν παινα ο εχθρος σου ψωμιζε αυτον εαν διψα ποτιζε αυτον τουτο γαρ ποιων ανθρακας πυρος σωρευσεις επι την κεφαλην αυτου
- 21 **Nu te lăsa biruit de rău, ci biruiește răul prin bine.**  
Do not let evil overcome you, but overcome evil by good.  
μη νικω υπο του κακου αλλα νικα εν τω αγαθω το κακον
- 1 **Oricine să fie supus stăpînirilor celor mai înalte; căci nu este stăpînire care să nu vină dela Dumnezeu. Și stăpînirile cari sînt, au fost rînduite de Dumnezeu.**  
Let everyone put himself under the authority of the higher powers, because there is no power which is not of God, and all powers are ordered by God.  
πασα ψυχη εξουσιας υπερχουσιας υποτασσεσθω ου γαρ εστιν εξουσια ει μη απο θεου αι δε ουσαι εξουσιαι υπο του θεου τεταγμαται εισιν
- 2 **Deaceea, cine se împotrivesc stăpînirii, se împotrivesc rînduiei lui Dumnezeu; și ceice se împotrivesc, își vor lua osînda.**  
For which reason everyone who puts himself against the authority puts himself against the order of God: and those who are against it will get punishment for themselves.  
ωστε ο αντιτασσομενος τη εξουσια τη του θεου διαταγη ανθεστηκεν οι δε ανθεστηκοτες εαυτοις κριμα ληφονται
- 3 **Dregătorii nu sînt de temut pentru o faptă bună, ci pentru una rea. Vrei dar să nu-ți fie frică de stăpînire? Fă binele, și vei avea laudă dela ea.**  
For rulers are not a cause of fear to the good work but to the evil. If you would have no fear of the authority, do good and you will have praise;  
οι γαρ αρχοντες ουκ εισιν φοβος των αγαθων εργων αλλα των κακων θελεις δε μη φοβεισθαι την εξουσιαν το αγαθον ποιει και εξεις επαινον εξ αυτης
- 4 **El este slujitorul lui Dumnezeu pentru binele tău. Dar, dacă faci rău, teme-te, căci nu degeaba poartă sabia. El este în slujba lui Dumnezeu, ca să -L răzbune și să pedepsească pe cel ce face rău.**  
For he is the servant of God to you for good. But if you do evil, have fear; for the sword is not in his hand for nothing: he is God's servant, making God's punishment come on the evil-doer.  
θεου γαρ διακονος εστιν σοι εις το αγαθον εαν δε το κακον ποιης φοβου ου γαρ ειχη την μαχαιραν φορει θεου γαρ διακονος εστιν εκδικος εις οργην τω το κακον πρασσοντι
- 5 **Deaceea trebuie să fiți supuși nu numai de frica pedepsei, ci și din îndemnul cugetului.**  
So put yourselves under the authority, not for fear of wrath, but because you have the knowledge of what is right.  
διο αναγκη υποτασσεσθαι ου μονον δια την οργην αλλα και δια την συνειδησιν
- 6 **Tot pentru aceasta să plătiți și birurile. Căci dregătorii sînt niște slujitori ai lui Dumnezeu, făcînd necurmat tocmai slujba aceasta.**  
For the same reason, make payment of taxes; because the authority is God's servant, to take care of such things at all times.  
δια τουτο γαρ και φορους τελεειτε λειτουργοι γαρ θεου εισιν εις αυτο τουτο προσκαρτερουντες
- 7 **Dați tuturor ce sînteți datori să dați: cui datorăți birul, dați -i birul; cui datorăți vama, dați -i vama; cui datorăți frica, dați -i frica; cui datorăți cîstea, dați -i cîstea.**  
Give to all what is their right: taxes to him whose they are, payment to him whose right it is, fear to whom fear, honour to whom honour is to be given.  
αποδοτε ουν πασιν τας οφειλας τω τον φορον τον φορον τω το τελος τω τον φοβον τον φοβον τω την τιμην την τιμην
- 8 **Să nu datorăți nimănu nimic, decît să vă iubiți unii pe alții: căci cine iubește pe alții, a împlinit Legea.**  
Be in debt for nothing, but to have love for one another: for he who has love for his neighbour has kept all the law.  
μηδενι μηδεν οφειλετε ει μη το αγαπαν αλληλους ο γαρ αγαπων τον ετερον νομον πεπληρωκεν



- 9 De fapt: „Să nu preacurvești, să nu furi, să nu faci nici o mărturisire mincinoasă, să nu poftești”, și orice altă poruncă mai poate fi, se cuprind în porunca aceasta: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși.”  
 And this, Do not be untrue in married life, Do not put to death, Do not take what is another's, Do not have desire for what is another's, and if there is any other order, it is covered by this word, Have love for your neighbour as for yourself.  
 το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμησεις και ει τις ετερα εντολη εν τωτω λογω ανακεφαλαιουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον
- 10 Dragostea nu face rău aproapelui: dragostea deci este împlinirea Legii.  
 Love does no wrong to his neighbour, so love makes the law complete.  
 η αγαπη τω πλησιον κακον ουκ εργαζεται πληρωμα ουν νομου η αγαπη
- 11 Și aceasta cu atât mai mult, cu cât știți în ce împrejurări ne aflăm: este ceasul să vă treziți în sfârșit din somn; căci acum mântuirea este mai aproape de noi decât atunci când am crezut.  
 See then that the time has come for you to be awake from sleep: for now is your salvation nearer than when you first had faith.  
 και τουτο ειδοτες τον καιρον οτι ωρα ημας ηδη εξ υπνου εγερθηται νυν γαρ εγγυτερον ημων η σωτηρια η οτε επιστευσαμεν
- 12 Noaptea aproape a trecut, se apropie ziua. Să ne desbrăcăm dar de faptele întunerecului, și să ne îmbrăcăm cu armele luminii.  
 The night is far gone, and the day is near: so let us put off the works of the dark, arming ourselves with light,  
 η νυξ προεκοψεν η δε ημερα ηγγικεν αποθωμεθα ουν τα εργα του σκοτους και ενδυσωμεθα τα οπλα του φωτος
- 13 Să trăim frumos, ca în timpul zilei, nu în chefuri și în beții; nu în curvii și în fapte de rușine; nu în certuri și în pizmă;  
 With right behaviour as in the day; not in pleasure-making and drinking, not in bad company and unclean behaviour, not in fighting and envy.  
 ως εν ημερα ευσημονως περιπατησωμεν μη κομοις και μεθαις μη κοιταις και ασελγειαις μη εριδι και ζηλω
- 14 ci îmbrăcați-vă în Domnul Isus Hristos, și nu purtați grijă de firea pămîntească, pentruca să -i treziți poftele.  
 But put on the Lord Jesus Christ, and do not give thought to the flesh to do its desires.  
 αλλ. ενδυσασθε τον κυριον ιησουν χριστον και της σαρκος προνοιαν μη ποιεισθε εις επιθυμιας
- 1 Primiți bine pe cel slab în credință, și nu vă apucați la vorbă asupra părerilor îndoelnice.  
 Do not put on one side him who is feeble in faith, and do not put him in doubt by your reasonings.  
 τον δε ασθενοντα τη πιστει προσλαμβανασθε μη εις διακρισεις διαλογισμων
- 2 Unul crede că poate să mănînce de toate; pe cînd altul, care este slab, nu mănîncă decât verdețuri.  
 One man has faith to take all things as food: another who is feeble in faith takes only green food.  
 ος μεν πιστευει φαγειν παντα ο δε ασθενων λαχανα εσθιει
- 3 Cine mănîncă să nu disprețuiască pe cine nu mănîncă; și cine nu mănîncă, să nu judece pe cine mănîncă, fiindcă Dumnezeu l -a primit.  
 Let not him who takes food have a low opinion of him who does not: and let not him who does not take food be a judge of him who does; for he has God's approval.  
 ο εσθιων τον μη εσθιοντα μη εξουθενειτω και ο μη εσθιων τον εσθιοντα μη κρινετω ο θεος γαρ αυτον προσελαβετο
- 4 Cine ești tu, care judeci pe robul altuia? Dacă stă în picioare sau cade, este treaba stăpînului său; totuși, va sta în picioare, căci Domnul are putere să -l întărească pentru ca să stea.  
 Who are you to make yourself a judge of another man's servant? it is to his master that he is responsible for good or bad. Yes, his place will be safe, because the Lord is able to keep him from falling.  
 ου τις ει ο κρινων αλλοτριον οικειτην τω ιδιω κυριω στηκει η πιπτει σταθησεται δε δυνατος γαρ εστιν ο θεος στησαι αυτον
- 5 Unul socotește o zi mai pe sus decât alta; pentru altul, toate zilele sînt la fel. Fiecare să fie deplin încredințat în mintea lui.  
 This man puts one day before another: to that man they are the same. Let every man be certain in his mind.  
 ος μεν κρινει ημεραν παρ ημεραν ος δε κρινει πασαν ημεραν εκαστος εν τω ιδιω νοι πληροφορεισθω
- 6 Cine face deosebire între zile, pentru Domnul o face. Cine nu face deosebire între zile, pentru Domnul n'o face. Cine mănîncă, pentru Domnul mănîncă; pentrucă aduce mulțămiri lui Dumnezeu. Cine mănîncă, pentru Domnul nu mănîncă; și aduce și el mulțămiri lui Dumnezeu.  
 He who keeps the day, keeps it to the Lord; and he who takes food, takes it as to the Lord, for he gives praise to God; and he who does not take food, to the Lord he takes it not, and gives praise to God  
 ο φρονων την ημεραν κυριω φρονει και ο μη φρονων την ημεραν κυριω ου φρονει ο εσθιων κυριω εσθιει ευχαριστηει γαρ τω θεω και ο μη εσθιων κυριω ουκ εσθιει και ευχαριστηει τω θεω
- 7 În adevăr, niciunul din noi nu trăiește pentru sine, și nici unul din noi nu moare pentru sine.  
 For every man's life and every man's death has a relation to others as well as to himself.  
 ουδεις γαρ ημων εαυτω ζη και ουδεις εαυτω αποθνησκει
- 8 Căci dacă trăim, pentru Domnul trăim; și dacă murim, pentru Domnul murim. Deci, fie că trăim, fie că murim, noi sîntem ai Domnului.  
 As long as we have life we are living to the Lord; or if we give up our life it is to the Lord; so if we are living, or if our life comes to an end, we are the Lord's.  
 εαν τε γαρ ζωμεν τω κυριω ζωμεν εαν τε αποθνησκομεν τω κυριω αποθνησκομεν εαν τε ουν ζωμεν εαν τε αποθνησκομεν του κυριου εσμεν
- 9 Căci Hristos pentru aceasta a murit și a înviat ca să aibă stăpînire și peste cei morți și peste cei vii.  
 And for this purpose Christ went into death and came back again, that he might be the Lord of the dead and of the living.  
 εις τουτο γαρ χριστος και απεθανεν και ανεστη και ανεζησεν ινα και νεκρων και ζωντων κυριευση

- 10 Dar pentruce judeci tu pe fratele tău? Sau pentruce disprețuiești tu pe fratele tău? Căci toți ne vom înfățișa înaintea scaunului de judecată al lui Hristos.  
But you, why do you make yourself your brother's judge? or again, why have you no respect for your brother? because we will all have to take our place before God as our judge.  
συ δε τι κρινεις τον αδελφον σου η και συ τι εξουθενεις τον αδελφον σου παντες γαρ παραστησομεθα τω βηματι του χριστου
- 11 Fiindcă este scris: „Pe viața Mea Mă jur, zice Domnul, că orice genuchi se va pleca înaintea Mea, și orice limbă va da slavă lui Dumnezeu.”  
For it is said in the holy Writings, By my life, says the Lord, to me every knee will be bent, and every tongue will give worship to God.  
γεγραπται γαρ ζω εγω λεγει κυριος οτι εμοι καμψει παν γονυ και πασα γλωσσα εξομολογησεται τω θεω
- 12 Așa că fiecare din noi are să dea socoteală despre sine însuși lui Dumnezeu.  
So every one of us will have to give an account of himself to God.  
αρα ουν εκαστος ημων περι εαυτου λογον δωσει τω θεω
- 13 Să nu ne mai judecăm dar unii pe alții. Ci mai bine judecați să nu faceți nimic, care să fie pentru fratele vostru o piatră de poticnire sau un prilej de păcătuire.  
Then let us not be judges of one another any longer: but keep this in mind, that no man is to make it hard for his brother, or give him cause for doubting.  
μηκετι ουν αλληλους κρινωμεν αλλα τουτο κρινατε μαλλον το μη τιθена προσκομμα τω αδελφω η σκανδαλον
- 14 Eu știu și sînt încredințat în Domnul Isus, că nimic nu este necurat în sine, și că un lucru nu este necurat de cît pentru cel ce crede că este necurat.  
I am conscious of this, and am certain in the Lord Jesus, that nothing is unclean in itself; but for the man in whose opinion it is unclean, for him it is unclean.  
οιδα και πεπεισμαι εν κυριω ιησου οτι ουδεν κοινον δι εαυτου ει μη τω λογιζομενω τι κοινον ειναι εκεινω κοινον
- 15 Dar dacă faci ca fratele tău să se mîhnească din pricina unei mîncări, nu mai umbli în dragoste! Nu nimici, prin mîncarea ta, pe acela pentru care a murit Hristos!  
And if because of food your brother is troubled, then you are no longer going on in the way of love. Do not let your food be destruction to him for whom Christ went into death.  
ει δε δια βρωμα ο αδελφος σου λυπειται ουκετι κατα αγαπην περιπαταις μη τω βρωματι σου εκεινον απολλυε υπερ ου χριστος απεθανεν
- 16 Nu faceți ca binele vostru să fie grăit de rău.  
Let it not be possible for men to say evil about your good:  
μη βλασφημεισθω ουν υμων το αγαθον
- 17 Căci Împărăția lui Dumnezeu nu este mîncare și băutură, ci neprihănire, pace și bucurie în Duhul Sfînt.  
For the kingdom of God is not food and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.  
ου γαρ εστιν η βασιλεια του θεου βρωσις και ποσις αλλα δικαιοσυνη και ειρηνη και χαρα εν πνευματι αγιω
- 18 Cine slujește lui Hristos în felul acesta, este plăcut lui Dumnezeu și cinstit de oameni.  
And he who in these things is Christ's servant, is pleasing to God and has the approval of men.  
ο γαρ εν τουτοις δουλεων τω χριστω ευαρεστος τω θεω και δοκιμος τοις ανθρωποις
- 19 Așa dar, să urmărim lucrurile, cari duc la pacea și zidirea noastră.  
So then, let us go after the things which make peace, and the things by which we may be a help to one another.  
αρα ουν τα της ειρηνης διωκομεν και τα της οικοδομης της εις αλληλους
- 20 Să nu nimicești, pentru o mîncare, lucrul lui Dumnezeu. Drept vorbind, toate lucrurile sînt curate. Totuș, a mîncă din ele, cînd fapțul acesta ajunge pentru altul un prilej de cădere, este rău.  
Do not let the work of God come to nothing on account of food. All things are certainly clean; but it is evil for that man who by taking food makes it hard for another.  
μη ενεκεν βρωματος καταλυε το εργον του θεου παντα μεν καθαρα αλλα κακον τω ανθρωπω τω δια προσκομματος εσθιοντι
- 21 Bine este să nu mănînci carne, să nu bei vin și să te ferești de orice lucru, care poate fi pentru fratele tău un prilej de cădere, de păcătuire sau de slăbire.  
It is better not to take meat or wine or to do anything which might be a cause of trouble to your brother.  
καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πειν οινον μηδε εν ω ο αδελφος σου προσκοπτει η σκανδαλιζεται η ασθenei
- 22 Încredințarea pe care o ai, păstrează -o pentru tine, înaintea lui Dumnezeu. Ferice de cel ce nu se osîndește singur în ce găsește bine.  
The faith which you have, have it to yourself before God. Happy is the man who is not judged by that to which he gives approval.  
συ πιστιν εχεις κατα σαυτον εχε ενωπιον του θεου μακαριος ο μη κρινων εαυτον εν ω δοκιμαζει
- 23 Dar cine se îndoiește și mănîncă, este osîndit, pentrucă nu mănîncă din încredințare. Tot ce nu vine din încredințare, e păcat.  
But he who is in doubt is judged if he takes food, because he does it not in faith; and whatever is not of faith is sin.  
ο δε διακρινομενος εαν φαγη κατακεκριται οτι ουκ εκ πιστεως παν δε ο ουκ εκ πιστεως αμαρτια εστιν
- 1 Noi, cari sîntem tari, sîntem datori să răbdăm slăbiciunile celor slabi, și să nu ne plăcem nouă înșine.  
We who are strong have to be a support to the feeble, and not give pleasure to ourselves.  
οφειλομεν δε ημεις οι δυνατοι τα ασθενηματα των αδυνατων βασταζειν και μη εαυτοις αρεσκειν
- 2 Fiecare din noi să placă aproapelui, în ce este bine, în vederea zidirii altora.  
Let every one of us give pleasure to his neighbour for his good, to make him strong.  
εκαστος γαρ ημων τω πλησιον αρεσκετω εις το αγαθον προς οικοδομην

- 3 Căci și Hristos nu Și -a plăcut Lui însuși; ci, după cum este scris: „Ocările celor ce Te ocărăsc pe Tine, au căzut peste Mine.”  
For Christ did not give pleasure to himself, but, as it is said, The bitter words of those who were angry with you came on me.  
και γαρ ο χριστος ουχ εαυτω ηρεσεν αλλα καθως γεγραπται οι ονειδισμοι των ονειδιζοντων σε επεπεσον επ εμε
- 4 Și tot ce a fost scris mai înainte, a fost scris pentru învățătura noastră, pentruca, prin răbdarea și nu prin mîngîierea pe care o dau Scripturile, să avem nădejde.  
Now those things which were put down in writing before our time were for our learning, so that through quiet waiting and through the comfort of the holy Writings we might have hope.  
οσα γαρ προεγραφη εις την ημετεραν διδασκαλιαν προεγραφη ινα δια της υπομονης και της παρακλησεως των γραφων την ελπιδα εχωμεν
- 5 Dumnezeu răbdării și al mîngîierii să vă facă să aveți aceleași simțiminte, unii față de alții, după pilda lui Hristos Isus;  
Now may the God who gives comfort and strength in waiting make you of the same mind with one another in harmony with Christ Jesus:  
ο δε θεος της υπομονης και της παρακλησεως δωη υμιν το αυτο φρονειν εν αλληλοις κατα χριστον ιησουν
- 6 pentruca toți împreună, cu o inimă și cu o gură, să slăviți pe Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos.  
So that with one mouth you may give glory to the God and Father of our Lord Jesus Christ.  
ινα ομοθυμαδον εν ενι στοματι δοξαζητε τον θεον και πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου
- 7 Așa dar, primiți-vă unii pe alții, cum v'a primit și pe voi Hristos, spre slava lui Dumnezeu.  
So then, take one another to your hearts, as Christ took us, to the glory of God.  
διο προσλαμβανεσθε αλληλους καθως και ο χριστος προσελαβετο ημας εις δοξαν θεου
- 8 Hristos a fost, în adevăr, un slujitor al tăierii împrejur, ca să dovedească credințioșia lui Dumnezeu, și să întărească făgăduințele date părinților;  
Now I say that Christ has been made a servant of the circumcision to give effect to the undertakings given by God to the fathers,  
λεγω δε ιησουν χριστον διακονον γεγενησθαι περιτομης υπερ αληθειας θεου εις το βεβαιωσαι τας επαγγελιας των πατερων
- 9 și ca Neamurile să slăvească pe Dumnezeu, pentru îndurarea Lui, după cum este scris: „De aceea Te voi lăuda printre Neamuri, și voi cânta Numelui Tău.”  
And so that the Gentiles might give glory to God for his mercy; as it is said, For this reason I will give praise to you among the Gentiles, and I will make a song to your name.  
τα δε εθνη υπερ ελεους δοξασαι τον θεον καθως γεγραπται δια τουτο εξομολογησομαι σοι εν εθνεσιν και tu ονοματι σου ψαλω
- 10 Este zis iarăși: „Veseliți-vă, Neamuri, împreună cu poporul Lui.”  
And again he says, Take part, you Gentiles, in the joy of his people.  
και παλιν λεγει ευφρανθητε εθνη μετα του λαου αυτου
- 11 Și iarăși: „Lăudați pe Domnul, toate Neamurile; slăviți -L, toate noroadele.”  
And again, Give praise to the Lord, all you Gentiles; and let all the nations give praise to him.  
και παλιν αινειτε τον κυριον παντα τα εθνη και επαινεσατε αυτον παντες οι λαοι
- 12 Tot astfel și Isaia zice: „Din Iese va ieși o Rădăcină, care se va scula să domnească peste Neamuri; și Neamurile vor nădăjdi în El.”  
And again Isaiah says, There will be the root of Jesse, and he who comes to be the ruler over the Gentiles; in him will the Gentiles put their hope.  
και παλιν ησαιας λεγει εσται η ριζα του ιεσσα και ο ανισταμενος αρχειν εθνων επ αυτω εθνη ελπιουσιν
- 13 Dumnezeu nădejdi să vă umple de toată bucuria și pacea, pe care o dă credința, pentruca, prin puterea Duhului Sfînt, să fiți tari în nădejde!  
Now may the God of hope make you full of joy and peace through faith, so that all hope may be yours in the power of the Holy Spirit.  
ο δε θεος της ελπιδος πληρωσαι υμας πασης χαρας και ειρηνης εν τω πιστευειν εις το περισσευειν υμας εν τη ελπιδι εν δυναμει πνευματος αγιου
- 14 În ce vă privește pe voi, fraților, eu însumi sînt încredințat că sînteți plini de bunătare, plini și de orice fel de cunoștință, și astfel sînteți în stare să vă sfătuiți unii pe alții.  
And I myself am certain of you, brothers, that you are full of what is good, complete in all knowledge, able to give direction to one another.  
πειπεισμαι δε αδελφοι μου και αυτος εγω περι υμων οτι και αυτοι μεστοι εστε αγαθωννης πεπληρωμενοι πασης γνωσεως δυναμενοι και αλληλους νουθετειν
- 15 Totuși, ici colea v'am scris mai cu îndrăzneală, ca să vă aduc din nou aminte de lucrurile acestea, în puterea harului, pe care mi l -a dat Dumnezeu,  
But I have, in some measure, less fear in writing to you to put these things before you again, because of the grace which was given to me by God,  
τολμηροτερον δε εγραψα υμιν αδελφοι απο μερους ως επαναμιμησκων υμας δια την χαριν την δοθεισαν μοι υπο του θεου
- 16 ca să fiu slujitorul lui Isus Hristos între Neamuri. Eu îmi împlinesc cu scumpătate slujba Evangheliei lui Dumnezeu, pentruca Neamurile să -I fie o jertfă bine primită, sfințită de Duhul Sfînt.  
To be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, doing the work of a priest in the good news of God, so that the offering of the Gentiles might be pleasing to God, being made holy by the Holy Spirit.  
εις το ειναι με λειτουργον ιησου χριστου εις τα εθνη ιερουργοντα το ευαγγελιον του θεου ινα γενηται η προσφορα των εθνων ευπροσδεκτος ηγιασμενη εν πνευματι αγιου
- 17 Eu dar mă pot lăuda în Isus Hristos, în slujirea lui Dumnezeu.  
So I have pride in Christ Jesus in the things which are God's.  
εχω ουν καυχησιν εν χριστω ιησου τα προς θεον
- 18 Căci n'aș îndrăzni să pomenesc nici un lucru, pe care să nu -l fi făcut Hristos prin mine, ca să aduc Neamurile la ascultarea de El: fie prin cuvîntul meu, fie prin faptele mele,  
And I will keep myself from talking of anything but those things which Christ has done by me to put the Gentiles under his rule in word and in act,  
ου γαρ τολμησω λαλειν τι ων ου κατειργασατο χριστος δι εμου εις υπακοην εθνων λογω και εργω

- 19 fie prin puterea semnelor și a minunilor, fie prin puterea Duhului Sfânt. Așa că, de la Ierusalim și țările de primprejuri, pînă la Iliric, am răspîndit cu prisosință Evanghelia lui Hristos.  
By signs and wonders, in the power of the Holy Spirit; so that from Jerusalem and round about as far as Illyricum I have given all the good news of Christ;  
εν δυναμει σημειων και τερατων εν δυναμει πνευματος θεου οστε με απο ιερουσαλημ και κυκλω μεχρι του ιλλυρικου πεπληρωκεναι το ευαγγελιον του χριστου
- 20 Și am căutat să vestesc Evanghelia acolo unde Hristos nu fusese vestit, ca să nu zidesc pe temelia pusă de altul,  
Making it my purpose not to take the good news where Christ was named, so that my work might not be resting on that of others;  
ουτως δε φιλοτιμουμενον ευαγγελιζεσθαι ουχ οπου ονομασθη χριστος ινα μη επ αλλοτριον θεμελιον οικοδομω
- 21 după cum este scris: „Aceia, căroră nu li se propovăduise despre El, Îl vor vedea, și cei ce n'auziseră de El, Îl vor cunoaște.”  
But as it is said in the holy Writings, They will see, to whom the news of him had not been given, and those to whose ears it had not come will have knowledge.  
αλλα καθως γεγραπται οις ουκ ανηγγελη περι αυτου οφονται και οι ουκ ακηκοασιν συνησουσιν
- 22 Iată ce m'a împedecat de multe ori să vin la voi.  
For which reason I was frequently kept from coming to you:  
διο και ενεκοπτομην τα πολλα του ελθειν προς υμας
- 23 Dar acum, fiindcă nu mai am nimic care să mă țină pe aceste meleaguri, și fiindcă de ani de zile doresc fierbinte să vin la voi,  
But now, having no longer any place in these parts and having had for a number of years a great desire to come to you,  
νυνι δε μηκετι τοπον εχων εν τοις κλιμασιν τουτοις επιποθιαν δε εχων του ελθειν προς υμας απο πολλων ετων
- 24 nădăjduiesc să vă văd în treacăt, cînd mă voi duce în Spania, și să fiu însoțit de voi pînă acolo, după ce îmi voi împlini, măcar în parte, dorința de a fi stat la voi.  
Whenever I go to Spain (for it is my hope to see you on my way, and to be sent on there by you, if first I may in some measure have been comforted by your company)--  
ως εαν πορευομαι εις την σπανιαν ελευσομαι προς υμας ελπιζω γαρ διαπορευομενος θεασασθαι υμας και υφ υμων προτεμφθηναι εκει εαν υμων πρωτον απο μερους εμπλησθω
- 25 Acum mă duc la Ierusalim să duc niște ajutoare sfinților.  
But now I go to Jerusalem, taking help for the saints.  
νυνι δε πορευομαι εις ιερουσαλημ διακονων τοις αγιοις
- 26 Căci cei din Macedonia și Ahaia au avut bunătatea să facă o strîngere de ajutoare pentru săracii dintre sfinții, cari sînt în Ierusalim.  
For it has been the good pleasure of those of Macedonia and Achaia to send a certain amount of money for the poor among the saints at Jerusalem.  
ευδοκησαν γαρ μακεδονια και αχαια κοινωνιαν τινα ποιησασθαι εις τους πτωχους των αγιων των εν ιερουσαλημ
- 27 Negreșit, au avut bunătatea; dar era și o datorie față de ei; pentrucă, dacă Neamurile au avut parte de binecuvîntările lor duhovnicești, este de datoria lor să -i ajute și ele cu bunurile lor pămîntești.  
Yes, it has been their good pleasure; and they are in their debt. For if the Gentiles have had a part in the things of the Spirit which were theirs, it is right for them, in the same way, to give them help in the things of the flesh.  
ευδοκησαν γαρ και οφειλεται αυτων εισιν ει γαρ τοις πνευματικοις αυτων εκοινωνησαν τα εθνη οφειλουσιν και εν τοις σαρκικοις λειτουρησαι αυτοις
- 28 După ce-mi voi împlini dar însărcinarea aceasta, și le voi încredința aceste daruri, voi pleca în Spania, și voi trece pe la voi.  
So when I have done this, and have given them this fruit of love, I will go on by you into Spain.  
τουτο ουν επιτελεσας και σφραγισαμενος αυτοις τον καρπον τουτου απελευσομαι δι υμων εις την σπανιαν
- 29 Știu că dacă vin la voi, voi veni cu o deplină binecuvîntare dela Hristos.  
And I am certain that when I come, I will be full of the blessing of Christ.  
οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του ευαγγελιου του χριστου ελευσομαι
- 30 Vă îndemn dar, fraților, pentru Domnul nostru Isus Hristos, și pentru dragostea Duhului, să vă luptați împreună cu mine, în rugăciunile voastre către Dumnezeu pentru mine,  
Now I make request to you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you will be working together with me in your prayers to God for me;  
παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του κυριου ημων ιησου χριστου και δια της αγαπης του πνευματος συναγωνισασθαι μοι εν ταις προσευχαις υπερ εμου προς τον θεον
- 31 ca să fiu izbăvit de răzvrătiții din Iudea, și pentruca slujba, pe care o am pentru Ierusalim, să fie bine primită de sfinți;  
So that I may be kept safe from those in Judaea who have not put themselves under the rule of God, and that the help which I am taking for Jerusalem may be pleasing to the saints;  
ινα ρυσθω απο των απειθουντων εν τη ιουδαια και ινα η διακονια μου η εις ιερουσαλημ ευπροσδεκτος γενηται τοις αγιοις
- 32 și astfel să ajung la voi cu bucurie, cu voia lui Dumnezeu, și să mă răcoresc puțin în mijlocul vostru.  
So that I may come to you in joy by the good pleasure of God, and have rest with you.  
ινα εν χαρα ελθω προς υμας δια θεληματος θεου και συναναπαυσομαι υμιν
- 33 Dumnezeuul păcii să fie cu voi cu toți! Amin.  
Now may the God of peace be with you all. So be it.  
ο δε θεος της ειρηνης μετα παντων υμων αμην

- 1 Vă dau în grijă pe Fivi, sora noastră, care este diaconiță (Sau: slujitoare.) a Bisericii din Chencrea;  
It is my desire to say a good word for Phoebe, who is a servant of the church in Cenchreae:  
συνιστημι δε υμιν φοιβην την αδελφην ημων ουσαν διακονον της εκκλησιας της εν κεγχραις
- 2 s'o primiți în Domnul, într'un chip vrednic de sfinți, și s'o ajutați în orice ar avea trebuință de voi; căci și ea s -a arătat de ajutor multora și îndeosebi mie.  
That you will take her in kindly, after the way of the saints, as one who is the Lord's, and give her help in anything in which she may have need of you: because she has been a help to a great number to myself.  
ινα αυτην προσδεξησθε εν κυριω αξιως των αγιων και παραστητε αυτη εν ω αν υμων χρηζη πραγματι και γαρ αυτη προστατις πολλων εγενηθη και αυτου εμου
- 3 Spuneți sănătate Priscilei și lui Acuila, tovarășii mei de lucru în Hristos Isus,  
Give my love to Prisca and Aquila, workers with me in Christ Jesus,  
ασπασασθε πρισκιλλαν και ακυλαν τους συνεργους μου εν χριστω ιησου
- 4 cari și-au pus capul în joc, ca să-mi scape viața. Le mulțămesc nu numai eu, dar și toate Bisericile ieșite dintre Neamuri. -  
Who for my life put their necks in danger; to whom not only I but all the churches of the Gentiles are in debt:  
οιτινες υπερ της ψυχης μου τον εαυτων τραχηλον υπεθηκαν οις ουκ εγω μονος ευχαριστω αλλα και πασαι αι εκκλησιαι των εθνων
- 5 Spuneți sănătate și Bisericii care se adună în casa lor. -Spuneți sănătate lui Epenet, prea iubitul meu, care a fost cel dintâi rod al Asiei pentru Hristos.  
And say a kind word to the church which is in their house. Give my love to my dear Epaenetus, who is the first fruit of Asia to Christ.  
και την κατ οικον αυτων εκκλησιαν ασπασασθε επαινετον τον αγαπητον μου ος εστιν απαρχη της ασιας εις χριστον
- 6 Spuneți sănătate Mariei, care s'a ostenit mult pentru voi. -  
Give my love to Mary, who gave much care to you.  
ασπασασθε μαριαμ ητις πολλα εκοπιασεν εις ημας
- 7 Spuneți sănătate lui Andronic și lui Lunia, rudele mele și tovarășii mei de temniță, cari sînt cu vază între apostoli. Ei au venit la Hristos mai înainte de mine chiar. -  
Give my love to Andronicus and Junia, my relations, who were in prison with me, who are noted among the Apostles, and who were in Christ before me.  
ασπασασθε ανδρονικον και ιουνιαν τους συγγενεις μου και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τοις αποστολοις οι και προ εμου γεγονασιν εν χριστω
- 8 Spuneți sănătate lui Ampliat, prea iubitul meu în Domnul. -  
Give my love to Ampliat, who is dear to me in the Lord,  
ασπασασθε αμπλιαν τον αγαπητον μου εν κυριω
- 9 Spuneți sănătate lui Urban, tovarășul nostru de lucru în Hristos, și lui Stache, prea iubitul meu. -  
Give my love to Urbanus, a worker in Christ with us, and to my dear Stachys.  
ασπασασθε ουρβανον τον συνεργον ημων εν χριστω και σταχυν τον αγαπητον μου
- 10 Spuneți sănătate lui Apele, încercatul slujitor al lui Hristos. -Spuneți sănătate celor din casa lui Aristobul. -  
Give my love to Apelles, who has the approval of Christ. Say a kind word to those who are of the house of Aristobulus.  
ασπασασθε απελλην τον δοκιμον εν χριστω ασπασασθε τους εκ των αριστοβουλου
- 11 Spuneți sănătate lui Ierodion, ruda mea. -Spuneți sănătate celor din casa lui Narcis, cari sînt ai Domnului. -  
Give my love to Herodion, my relation. Say a kind word to those of the house of Narcissus, who are in the Lord.  
ασπασασθε ηροδιωνα τον συγγενη μου ασπασασθε τους εκ των ναρκισσου τους οντας εν κυριω
- 12 Spuneți sănătate Trifenei și Trifosei, cari se ostenesc pentru Domnul. -Spuneți sănătate Persidei prea iubite, care s'a ostenit mult pentru Domnul. -  
Give my love to Tryphaena and Tryphosa, workers in the Lord. Give my love to my dear Persis, who did much work in the Lord.  
ασπασασθε τρυφαιναν και τρυφωσαν τας κοπιωσας εν κυριω ασπασασθε περσιδα την αγαπητην ητις πολλα εκοπιασεν εν κυριω
- 13 Spuneți sănătate lui Ruf, cel ales în Domnul, și mamei lui, care s'a arătat și mama mea. -  
Give my love to Rufus, one of the Lord's selection, and to his mother and mine.  
ασπασασθε ρουφον τον εκλεκτον εν κυριω και την μητερα αυτου και εμου
- 14 Spuneți sănătate lui Asincrit, lui Flegon, lui Hermes, lui Patroba, lui Herma, și fraților cari sînt împreună cu ei. -  
Give my love to Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.  
ασπασασθε ασυγκριτον φλεγοντα ερμαν πατροβαν ερμην και τους συν αυτοις αδελφους
- 15 Spuneți sănătate lui Filolog și Iuliei, lui Nereu și surorii lui, lui Olimpa, și tuturor sfinților cari sînt împreună cu ei. -  
Give my love to Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.  
ασπασασθε φιλολογον και ιουλιαν νηρεα και την αδελφην αυτου και ολυμπαν και τους συν αυτοις παντας αγιους

- 16 Spuneți-vă sănătate unii altora cu o sărutare sfântă. Toate Bisericile lui Hristos vă trimet Sănătate.  
Give one another a holy kiss. All the churches of Christ send their love to you.  
ασπασασθε ἀλλήλους ἐν φιληματι ἁγίῳ ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ χριστοῦ
- 17 Vă îndemn, fraților, să vă feriți de ceice fac desbinări și tulburare împotriva învățaturii, pe care ați primit -o. Depărtați-vă de ei.  
Now, it is my desire, brothers, that you will take note of those who are causing division and trouble among you, quite against the teaching which was given to you: and keep away from them.  
παρακαλῶ δε ὑμᾶς ἀδελφοὶ σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρα τὴν διδασχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμαθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ αὐτῶν
- 18 Căci astfel de oameni nu slujesc lui Hristos, Domnul nostru, ci pîntecelui lor; și, prin vorbiri dulci și amăgitoare, ei înșală inimile celor lesne crezători.  
For such people are not servants of the Lord Christ, but of their stomachs; and by their smooth and well-said words the hearts of those who have no knowledge of evil are tricked.  
οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν ἰησοῦ χριστῷ οὐ δούλευουσιν ἀλλὰ τῇ εαυτῶν κοιλίᾳ καὶ δια τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκακῶν
- 19 Cît despre voi, ascultarea voastră este cunoscută de toți. Mă bucur dar de voi, și doresc să fiți înțelepți în ce privește binele, și proști în ce privește răul.  
For all have knowledge of how you do what you are ordered. For this reason I have joy in you, but it is my desire that you may be wise in what is good, and without knowledge of evil.  
ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς παντὰς ἀφικετο χαίρω οὖν το ἐφ ὑμῖν θελῶ δε ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθὸν ἀκεραιοὺς δε εἰς τὸ κακὸν
- 20 Dumnezeuul păcii va zdrobi în curînd pe Satana supt picioarele voastre. Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi! Amin.  
And the God of peace will be crushing Satan under your feet before long. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.  
ὁ δε θεὸς τῆς εἰρήνης συντριπεί τον σαταναν ὑπο τοὺς ποδας ὑμῶν ἐν ταχεῖ ἡ χάρις του κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστου μεθ ὑμῶν
- 21 Timotei, tovarășul meu de lucru, vă trimete sănătate; tot așa și Luciu, Iason și Sosipater, rudele mele. -  
Timothy, who is working with me, sends his love to you, so do Lucius and Jason and Sosipater, my relations.  
ἀσπάζονται ὑμᾶς τιμόθεος ὁ συνεργὸς μου καὶ λουκίος καὶ ἰασὼν καὶ σοσιπᾶτρος οἱ συγγενεῖς μου
- 22 Vă trimet sănătate în Domnul eu, Terțiu, care am scris epistola aceasta. -  
I, Tertius, who have done the writing of this letter, send love in the Lord.  
ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ τερτίος ὁ γραψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ
- 23 Gaiu, gazda mea și a întregii Biserici, vă trimete sănătate. -Erast, vistiernicul cetății, vă trimete sănătate; tot așa și fratele Cuart.  
Gaius, with whom I am living, whose house is open to all the church, sends his love, so does Erastus, the manager of the accounts of the town, and Quartus, the brother.  
ἀσπάζεται ὑμᾶς γαῖος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐραστός ὁ οἰκονομὸς τῆς πόλεως καὶ κουαρτός ὁ ἀδελφός
- 24 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin.  
□  
ἡ χάρις του κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστου μετὰ παντῶν ὑμῶν ἀμην
- 25 Iar Aceluia care poate să vă întărească, după Evanghelia mea și propovăduirea lui Isus Hristos, -potrivit cu descoperirea tainei, care a fost ținută ascunsă timp de veacuri,  
Now to him who is able to make you strong in agreement with the good news which I gave you and the preaching of Jesus Christ, in the light of the revelation of that secret which has been kept through times eternal,  
τὸ δε δυναμενὸς ὑμᾶς στηρίζει κατὰ τὸ εὐαγγέλιον μου καὶ τὸ κηρυγμα ἰησοῦ χριστου κατὰ ἀποκαλύψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημενου
- 26 dar a fost arătată acum prin scrierile proorocilor, și, prin porunca Dumnezeului celui vecinic, a fost adusă la cunoștința tuturor Neamurilor, ca să asculte de credință, -  
But is now made clear; and by the writings of the prophets, by the order of the eternal God, the knowledge of it has been given to all the nations, so that they may come under the rule of the faith;  
φανερῶθεντος δε νυν δια τε γραφῶν προφητικῶν κατ ἐπιταγὴν του αἰωνίου θεου εἰς ὑπακοὴν πιστεως εἰς παντὰ τὰ ἔθνη γνωρισθεντος
- 27 a lui Dumnezeu, care singur este înțelept, să fie slava, prin Isus Hristos, în vecii vecilor! Amin  
To the only wise God, through Jesus Christ, be the glory for ever. So be it.  
μονὸς σοφὸς θεὸς δια ἰησοῦ χριστου ὦ ἡ δοξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμην [πρὸς ῥωμαίους ἐγγραφὴ ἀπο κορινθῶν δια φοιβῆς τῆς διακονου τῆς ἐν κεγχραῖς ἐκκλησίας]
- 1 Pavel, chemat să fie apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Sosten,  
Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, and Sosthenes the brother,  
παυλὸς κλητὸς ἀποστολὸς ἰησοῦ χριστου δια θεληματος θεου καὶ σωσθενῆς ὁ ἀδελφός
- 2 către Biserica lui Dumnezeu care este în Corint, către cei ce au fost sfințiți în Hristos Isus, chemați să fie sfinți, și către toți cei ce cheamă în vreun loc Numele lui Isus Hristos, Domnul lor și al nostru:  
To the church of God which is in Corinth, to those who have been made holy in Christ Jesus, saints by the selection of God, with all those who in every place give honour to the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours:  
τῇ ἐκκλησία του θεου τῆ οὐσῆ ἐν κορινθῶ ἡγιασμενοι ἐν χριστῷ ἰησοῦ κλητοὶς ἁγιοὶ σὺν πασιν τοῖς ἐπικαλουμενοις τὸ ὄνομα του κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστου ἐν παντὶ τοπῶ αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν
- 3 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρὶς ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπο θεου πατρος ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστου

- 4 Mulțămesc Dumnezeului meu totdeauna, cu privire la voi, pentru harul lui Dumnezeu, care v'a fost dat în Isus Hristos.  
I give praise to my God for you at all times, because of the grace of God which has been given to you in Christ Jesus;  
ευχαριστω τω θεω μου παντοτε περι υμων επι τη χαριτι του θεου τη δοθειση υμιν εν χριστω ιησου
- 5 Căci în El ați fost îmbogățiți în toate privințele, cu orice vorbire și cu orice cunoștință.  
So that in him you have wealth in all things, in word and in knowledge of every sort;  
οτι εν παντι επλουτισθητε εν αυτω εν παντι λογω και παση γνωσει
- 6 În felul acesta mărturia despre Hristos a fost bine întărită în mijlocul vostru;  
Even as the witness of the Christ has been made certain among you:  
καθως το μαρτυριον του χριστου εβεβαιωθη εν υμιν
- 7 așa că nu duceți lipsă de niciun fel de dar, în așteptarea arătării Domnului nostru Isus Hristos.  
So that having every grace you are living in the hope of the revelation of our Lord Jesus Christ;  
ωστε υμας μη υστερεισθαι εν μηδενι χαρισματι απεκδεχομενους την αποκαλυψιν του κυριου ημων ιησου χριστου
- 8 El vă va întări pînă la sfîrșit, în așa fel ca să fiți fără vină în ziua venirii Domnului nostru Isus Hristos.  
Who will give you strength to the end, to be free from all sin in the day of our Lord Jesus Christ.  
ος και βεβαιωσει υμας εως τελους ανεγκλητους εν τη ημερα του κυριου ημων ιησου χριστου
- 9 Credincios este Dumnezeu, care v'a chemat la părăsirea cu Fiul Său Isus Hristos, Domnul nostru.  
God is true, through whom you have been given a part with his Son, Jesus Christ our Lord.  
πιστος ο θεος δι ου εκληθητε εις κοινωνιαν του υιου αυτου ιησου χριστου του κυριου ημων
- 10 Vă îndemn, fraților, pentru Numele Domnului nostru Isus Hristos, să aveți toți același fel de vorbire, să n'aveți desbinări între voi, ci să fiți uniți în chip desăvîrșit într'un gînd și o simțire.  
Now I make request to you, my brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you will all say the same thing, and that there may be no divisions among you, so that you may be in complete agreement, in the same mind and in the same opinion.  
παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του ονοματος του κυριου ημων ιησου χριστου ινα το αυτο λεγιτε παντες και μη η εν υμιν σχισματα ητε δε κατηρτισμενοι εν τω αυτω νοι και εν τη αυτη γνωμη
- 11 Căci, fraților, am aflat despre voi dela ai Cloei, că între voi sînt certuri.  
Because it has come to my knowledge, through those of the house of Chloe, that there are divisions among you, my brothers.  
εδηλωθη γαρ μοι περι υμων αδελφοι μου υπο των χλοης οτι εριδες εν υμιν εισιν
- 12 Vreau să spun că fiecare din voi zice: „Eu sînt al lui Pavel!” „Și eu, al lui Apolo!” „Și eu, al lui Chifa!” „Și eu, al lui Hristos!”  
That is, that some of you say, I am of Paul; some say, I am of Apollos; some say, I am of Cephas; and some say, I am Christ's.  
λεγω δε τουτο οτι εκαστος υμων λεγει εγω μεν ειμι παυλου εγω δε απολλω εγω δε κηφα εγω δε χριστου
- 13 Hristos a fost împărțit? Pavel a fost răstignit pentru voi? Sau în numele lui Pavel ați fost botezați?  
Is there a division in Christ? was Paul nailed to the cross for you? or were you given baptism in the name of Paul?  
μεμερισται ο χριστος μη παυλος εσταυρωθη υπερ υμων η εις το ονομα παυλου εβαπτισθητε
- 14 Mulțămesc lui Dumnezeu că n'am botezat pe niciunul din voi, afară de Crisp și Gaiu,  
I give praise to God that not one of you had baptism from me, but Crispus and Gaius;  
ευχαριστω τω θεω οτι ουδενα υμων εβαπτισα ει μη κρισπον και γαιον
- 15 pentruca nimeni să nu poată spune că ați fost botezați în numele meu.  
So that no one may be able to say that you had baptism in my name.  
ινα μη τις ειπη οτι εις το εμον ονομα εβαπτισα
- 16 Da, am mai botezat și casa lui Stefana; încolo, nu știu să mai fi botezat pe altcineva.  
And I gave baptism to the house of Stephanas; but I am not certain that any others had baptism from me.  
εβαπτισα δε και τον στεφανα οικον λοιπον ουκ οίδα ει τινα αλλον εβαπτισα
- 17 De fapt, Hristos m'a trimes nu să botez, ci să propovăduiesc Evanghelia: nu cu înțelepciunea vorbirii, ca nu cumva crucea lui Hristos să fie făcută zadarnică.  
For Christ sent me, not to give baptism, but to be a preacher of the good news: not with wise words, for fear that the cross of Christ might be made of no value.  
ου γαρ απεστειλεν με χριστος βαπτισειν αλλ ευαγγελιζεσθαι ουκ εν σοφια λογου ινα μη κενωθη ο σταυρος του χριστου
- 18 Fiindcă propovăduirea crucii este o nebunie pentru cei ce sînt pe calea pierzării: dar pentru noi, cari sîntem pe calea mîntuirii, este puterea lui Dumnezeu.  
For the word of the cross seems foolish to those who are on the way to destruction; but to us who are on the way to salvation it is the power of God.  
ο λογος γαρ ο του σταυρου τοις μεν απολλυμενοις μωρια εστιν τοις δε σωζομενοις ημιν δυναμις θεου εστιν

- 19 Căci este scris: „Voi prăpădi înțelepciunea celor înțelepți, și voi nimici priceperea celor pricepuți.”  
As it says in the holy Writings, I will put an end to the wisdom of the wise, and will put on one side the designs of those who have knowledge.  
γεγραπται γαρ απολω την σοφια των σοφων και την συνεσι των συνετων αθητησω
- 20 Unde este înțeleptul? Unde este cărturarul? Unde este vorbărețul veacului acestuia? N'a proștit Dumnezeu înțelepciunea lumii acesteia?  
Where is the wise? where is he who has knowledge of the law? where is the man of this world who has a love of discussion? has not God made foolish the wisdom of this world?  
που σοφος που γραμματευσ που συζητητης του αιωνος τουτου ουχι εμωρανε ο θεος την σοφια του κοσμου τουτου
- 21 Căci întrucît lumea, cu înțelepciunea ei, n'a cunoscut pe Dumnezeu în înțelepciunea lui Dumnezeu, Dumnezeu a găsit cu cale să mîntuiască pe credincioși prin nebulia propovăduirii crucii.  
For because, by the purpose of God, the world, with all its wisdom, had not the knowledge of God, it was God's pleasure, by so foolish a thing as preaching, to give salvation to those who had faith in  
επειδη γαρ εν τη σοφια του θεου ουκ εγνω ο κοσμος δια της σοφιας τον θεον ευδοκησεν ο θεος δια της μωριας του κηρυγματος σωσαι τους πιστευοντας
- 22 Iudeii, într'adevăr, cer minuni, și Grecii caută înțelepciune;  
Seeing that the Jews make request for signs, and the Greeks are looking for knowledge:  
επειδη και ιουδαιοι σημειον αιτουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν
- 23 dar noi propovăduim pe Hristos cel răstignit, care pentru Iudei este o pricină de poticnire, și pentru Neamuri o nebulie;  
But we give the good news of Christ on the cross, a hard thing to the Jews, and a foolish thing to the Gentiles;  
ημεις δε κηρυσομεν χριστον εσταυρωμενον ιουδαιοις μεν σκανδαλον ελλησιν δε μωριαν
- 24 dar pentru cei chemați, fie Iudei, fie Greci, este puterea și înțelepciunea lui Dumnezeu.  
But to those of God's selection, Jews and Greeks, Christ is the power and the wisdom of God.  
αυτοις δε τοις κλητοις ιουδαιοις τε και ελλησιν χριστον θεου δυναμιν και θεου σοφιαν
- 25 Căci nebulia lui Dumnezeu, este mai înțeleaptă decît oamenii; și slăbiciunea lui Dumnezeu, este mai tare decît oamenii.  
Because what seems foolish in God is wiser than men; and what seems feeble in God is stronger than men.  
οτι το μωρον του θεου σοφοτερον των ανθρωπων εστιν και το ασθενες του θεου ισχυροτερον των ανθρωπων εστιν
- 26 De pildă, fraților, uitați-vă la voi cari ați fost chemați: printre voi nu sînt mulți înțelepți în felul lumii, nici mulți puternici, nici mulți de neam ales.  
For you see God's design for you, my brothers, that he has not taken a great number of the wise after the flesh, not the strong, not the noble:  
βλεπετε γαρ την κλησιν υμων αδελφοι οτι ου πολλοι σοφοι κατα σαρκα ου πολλοι δυνατοι ου πολλοι ευγενεις
- 27 Dar Dumnezeu a ales lucrurile nebune ale lumii, ca să facă de rușine pe cele înțelepte. Dumnezeu a ales lucrurile slabe ale lumii, ca să facă de rușine pe cele tari.  
But God made selection of the foolish things of this world so that he might put the wise to shame; and the feeble things that he might put to shame the strong;  
αλλα τα μωρα του κοσμου εξελεξατο ο θεος ινα τους σοφους καταισχυνη και τα ασθενη του κοσμου εξελεξατο ο θεος ινα καταισχυνη τα ισχυρα
- 28 Și Dumnezeu a ales lucrurile josnice ale lumii, și lucrurile disprețuite, ba încă lucrurile cari nu sînt, ca să nimicească pe cele ce sînt;  
And the low things of the world, and the things without honour, did God make selection of, yes, even the things which are not, so that he might make as nothing the things which are:  
και τα αγενη του κοσμου και τα εξουθενημενα εξελεξατο ο θεος και τα μη οντα ινα τα οντα καταργηση
- 29 pentruca nimeni să nu se laude înaintea lui Dumnezeu.  
So that no flesh might have glory before God.  
οπως μη καυχησεται πασα σαρξ ενωπιον αυτου
- 30 Și voi, prin El, sînteți în Hristos Isus. El a fost făcut de Dumnezeu pentru noi înțelepciune, neprihănire, sfințire și răscumpărare,  
But God has given you a place in Christ Jesus, through whom God has given us wisdom and righteousness and salvation, and made us holy:  
εξ αυτου δε υμεις εστε εν χριστω ιησου ος εγενηθη ημιν σοφια απο θεου δικαιοσυνη τε και αγιασμος και απολυτρωσις
- 31 pentruca, după cum este scris: „Cine se laudă, să se laude în Domnul.”  
So that, as it is said in the holy Writings, Whoever has a desire for glory, let his glory be in the Lord.  
ινα καθως γεγραπται ο κανχωμενος εν κυριω καυχασθω
- 1 Cît despre mine, fraților, cînd am venit la voi, n'am venit să vă vestesc taina lui Dumnezeu cu o vorbire sau înțelepciune strălucită.  
And when I came to you, my brothers, I did not come with wise words of knowledge, putting before you the secret of God.  
καγω ελθων προς υμας αδελφοι ηλθον ου καθ υπεροχην λογου η σοφιας καταγγελλων υμιν το μαρτυριον του θεου
- 2 Căci n'am avut de gînd să știu între voi altceva decît pe Isus Hristos și pe El răstignit.  
For I had made the decision to have knowledge of nothing among you but only of Jesus Christ on the cross.  
ου γαρ εκρινα του ειδεναι τι εν υμιν ει μη ιησουν χριστον και τουτον εσταυρωμενον
- 3 Eu însumi, cînd am venit în mijlocul vostru, am fost slab, fricos și plin de cutremur.  
And I was with you without strength, in fear and in doubt.  
και εγω εν ασθενεια και εν φοβω και εν τρομω πολλω εγενομην προς υμας



- 4 Și învățătura și propovăduirea mea nu stăteau în vorbirele înduplecătoare ale înțelepciunii, ci într-o dovadă dată de Duhul și de putere,  
And in my preaching there were no honeyed words of wisdom, but I was dependent on the power of the Spirit to make it clear to you:  
και ο λογος μου και το κηρυγμα μου ουκ εν πειθοις ανθρωπινης σοφιας λογοις αλλ εν αποδειξει πνευματος και δυναμειως
- 5 pentruca credința voastră să fie întemeiată nu pe înțelepciunea oamenilor, ci pe puterea lui Dumnezeu.  
So that your faith might be based not on man's wisdom but on the power of God.  
ινα η πιστις υμων μη η εν σοφια ανθρωπων αλλ εν δυναμει θεου
- 6 Totuș ceeace propovăduim noi printre cei desăvârșiți, este o înțelepciune; dar nu a veacului acestuia, nici a frunțașilor veacului acestuia, cari vor fi nimicîți.  
But still we have wisdom for those who are complete in knowledge, though not the wisdom of this world, and not of the rulers of this world, who are coming to nothing:  
σοφιαν δε λαλουμεν εν τοις τελειοις σοφιαν δε ου του αιωνος τουτου ουδε των αρχοντων του αιωνος τουτου των καταργουμενων
- 7 Noi propovăduim înțelepciunea lui Dumnezeu, cea tainică și finută ascunsă, pe care o rînduise Dumnezeu, spre slava noastră, mai înainte de veci,  
But we give the news of the secret wisdom of God, which he had kept in store before the world came into existence, for our glory;  
αλλα λαλουμεν σοφιαν θεου εν μυστηριω την αποκεκρυμμενην ην προωρισεν ο θεος προ των αιωνων εις δοξαν ημων
- 8 și pe care n'a cunoscut -o niciunul din frunțașii veacului acestuia; căci, dacă ar fi cunoscut -o, n-ar fi răstignit pe Domnul slavei.  
Of which not one of the rulers of this world had knowledge: for if they had, they would not have put the Lord of glory on the cross:  
ην ουδεις των αρχοντων του αιωνος τουτου εγνωκεν ει γαρ εγνωσαν ουκ αν τον κυριον της δοξης εσταυρωσαν
- 9 Dar, după cum este scris: „Lucruri, pe cari ochiul nu le -a văzut, urechea nu le -a auzit, și la inima omului nu s'au suit, așa sînt lucrurile, pe cari le -a pregătit Dumnezeu pentru cei ce -L iubesc.”  
But as it says in the holy Writings, Things which the eye saw not, and which had not come to the ears or into the heart of man, such things as God has made ready for those who have love for him.  
αλλα καθως γεγραπται α οφθαλμος ουκ ειδεν και ους ουκ ηκουσεν και επι καρδιαν ανθρωπου ουκ ανεβη α ητοιμασεν ο θεος τοις αγαποσιν αυτον
- 10 Nouă însă Dumnezeu ni le -a descoperit prin Duhul Său. Căci Duhul cercetează totul, chiar și lucrurile adînci ale lui Dumnezeu.  
But God has given us the revelation of these things through his Spirit, for the Spirit makes search into all things, even the deep things of God.  
ημιν δε ο θεος απεκαλυψεν δια του πνευματος αυτου το γαρ πνευμα παντα ερευνα και τα βαθη του θεου
- 11 În adevăr, cine dintre oameni cunoaște lucrurile omului, afară de duhul omului, care este în el? Tot așa: nimeni nu cunoaște lucrurile lui Dumnezeu afară de Duhul lui Dumnezeu.  
For who has knowledge of the things of a man but the spirit of the man which is in him? in the same way, no one has knowledge of the things of God but the Spirit of God.  
τις γαρ οιδεν ανθρωπων τα του ανθρωπου ει μη το πνευμα του ανθρωπου το εν αυτω ουτως και τα του θεου ουδεις οιδεν ει μη το πνευμα του θεου
- 12 Și noi n'am primit duhul lumii, ci Duhul care vine dela Dumnezeu, ca să putem cunoaște lucrurile, pe cari ni le -a dat Dumnezeu prin harul Său.  
But we have not the spirit of the world, but the Spirit which comes from God, so that we may have knowledge of the things which are freely given to us by God.  
ημεις δε ου το πνευμα του κοσμου ελαβομεν αλλα το πνευμα το εκ του θεου ινα ειδομεν τα υπο του θεου χαρισθεντα ημιν
- 13 Și vorbim despre ele nu cu vorbiri învățate dela înțelepciunea omenească, ci cu vorbiri învățate dela Duhul Sfînt, întrebuiînd o vorbire duhovnicească pentru lucrurile duhovnicești.  
And these are the things which we say, not in the language of man's wisdom, but in words given to us by the Spirit, judging the things of the spirit by the help of the Spirit.  
α και λαλουμεν ουκ εν διδακτοις ανθρωπινης σοφιας λογοις αλλ εν διδακτοις πνευματος αγιου πνευματικοις πνευματικα συγκρινοντες
- 14 Dar omul firesc nu primește lucrurile Duhului lui Dumnezeu, căci, pentru el, sînt o nebunie; și nici nu le poate înțelege, pentrucă trebuiesc judecate duhovnicește.  
For the natural man is not able to take in the things of the Spirit of God: for they seem foolish to him, and he is not able to have knowledge of them, because such knowledge comes only through the Spirit.  
ψυχικος δε ανθρωπος ου δεχεται τα του πνευματος του θεου μορια γαρ αυτω εστιν και ου δυναται γνωναι οτι πνευματικος ανακρινεται
- 15 Omul duhovnicesc, dimpotrivă, poate să judece totul, și el însuș nu poate fi judecat de nimeni.  
But he who has the Spirit, though judging all things, is himself judged by no one.  
ο δε πνευματικος ανακρινει μεν παντα αυτος δε υπ ουδενος ανακρινεται
- 16 Căci „cine a cunoscut gîndul Domnului, ca să -I poată da învățatură?” Noi însă avem gîndul lui Hristos.  
For who has knowledge of the mind of the Lord, so as to be his teacher? But we have the mind of Christ.  
τις γαρ εγνω νουν κυριου ος συμβιβασει αυτον ημεις δε νουν χριστου εχομεν
- 1 Cît despre mine, fraților, nu v'am putut vorbi ca unor oameni duhovnicești, ci a trebuit să vă vorbesc ca unor oameni lumești, ca unor prunci în Hristos.  
And the teaching I gave you, my brothers, was such as I was able to give, not to those who have the Spirit, but to those who are still in the flesh, even to children in Christ.  
και εγω αδελφοι ουκ ηδυνηθην λαλησαι υμιν ως πνευματικοις αλλ ως σαρκικοις ως νηπιοις εν χριστω
- 2 V'am hrănit cu lapte, nu cu bucate tari, căci nu le puteați suferi; și nici acum chiar nu le puteți suferi,  
I gave you milk and not meat, because you were, then, unable to take it, and even now you are not able;  
γαλα υμας εποτισα και ου βρωμα ουπω γαρ ηδυνασθε αλλ ουτε ετι νυν δυνασθε

- 3 **Pentru că tot lumești sînteți. În adevăr, cînd între voi sînt zavistii, certuri și desbinări, nu sînteți voi lumești și nu trăiți voi în felul celorlalți oameni?**  
**Because you are still in the flesh: for when there is envy and division among you, are you not still walking after the way of the flesh, even as natural men?**  
*ετι γαρ σαρκικοι εστε οπου γαρ εν υμιν ζηλος και ερις και διχοστασιαι ουχι σαρκικοι εστε και κατα ανθρωπον περιπατειτε*
- 4 **Cînd unul zice: „Eu sînt al lui Pavel!” Și altul: „Eu sînt al lui Apolo”: nu sînteți voi oameni de lume?**  
**For when one says, I am of Paul; and another says, I am of Apollos; are you not talking like natural men?**  
*οταν γαρ λεγη τις εγω μεν ειμι παυλου ετερος δε εγω απολλω ουχι σαρκικοι εστε*
- 5 **Cine este Pavel? Și cine este Apolo? Niște slujitori ai lui Dumnezeu, prin cari ați crezut; și fiecare după puterea dată lui de Domnul.**  
**What then is Apollos? and what is Paul? They are but servants who gave you the good news as God gave it to them.**  
*τις ουν εστιν παυλος τις δε απολλως αλλ η διακονοι δι ων επιστευσατε και εκαστω ως ο κυριος εδωκεν*
- 6 **Eu am sădit, Apolo a udat, dar Dumnezeu a făcut să crească:**  
**I did the planting, Apollos did the watering, but God gave the increase.**  
*εγω εφυτευσα απολλως εποτισεν αλλ ο θεος ηυξανεν*
- 7 **așa că nici cel ce sădește, nici cel ce udă nu sînt nimic; ci Dumnezeu, care face să crească.**  
**So then the planter is nothing, and the waterer is nothing; but God who gives the increase.**  
*ωστε ουτε ο φυτευων εστιν τι ουτε ο ποτιζων αλλ ο αυξανων θεος*
- 8 **Cel ce sădește și cel ce udă, sînt tot una; și fiecare își va lua răsplata după osteneala lui.**  
**Now the planter and the waterer are working for the same end: but they will have their separate rewards in the measure of their work.**  
*ο φυτευων δε και ο ποτιζων εν εισιν εκαστος δε τον ιδιον μισθον ληφεται κατα τον ιδιον κοπον*
- 9 **Căci noi sîntem împreună lucrători cu Dumnezeu. Voi sînteți ogorul lui Dumnezeu, clădirea lui Dumnezeu.**  
**For we are workers with God: you are God's planting, God's building.**  
*θεου γαρ εσμεν συνεργοι θεου γεωργιον θεου οικοδομη εστε*
- 10 **După harul lui Dumnezeu, care mi -a fost dat, eu, ca un meșter-zidar înțelept, am pus temelii, și un altul clădește deasupra. Dar fiecare să ia bine seama cum clădește deasupra.**  
**In the measure of the grace given to me, I, as a wise master-builder, have put the base in position, and another goes on building on it. But let every man take care what he puts on it.**  
*κατα την χαριν του θεου την δοθεισαν μοι ως σοφος αρχιτεκτων θεμελιον τεθεικα αλλος δε εποικοδομει εκαστος δε βλεπετω πως εποικοδομει*
- 11 **Căci nimeni nu poate pune o altă temelie decît cea care a fost pusă, și care este Isus Hristos.**  
**For there is no other base for the building but that which has been put down, which is Jesus Christ.**  
*θεμελιον γαρ αλλον ουδεις δυναται θειναι παρα τον κειμενον ος εστιν ιησους ο χριστος*
- 12 **Iar dacă clădește cineva pe această temelie, aur, argint, pietre scumpe, lemn, fîn, trestie,**  
**But on the base a man may put gold, silver, stones of great price, wood, dry grass, cut stems;**  
*ει δε τις εποικοδομει επι τον θεμελιον τουτον χρυσον αργυρον λιθους τιμιους ξυλα χορτον καλαμην*
- 13 **lucrarea fiecăruia va fi dată pe față: zia Domnului o va face cunoscut, căci se va descoperi în foc. Și focul va dovedi cum este lucrarea fiecăruia.**  
**Every man's work will be made clear in that day, because it will be tested by fire; and the fire itself will make clear the quality of every man's work.**  
*εκαστου το εργον φανερον γενησεται η γαρ ημερα δηλωσει οτι εν πυρι αποκαλυπτεται και εκαστου το εργον οποιον εστιν το πυρ δοκιμασει*
- 14 **Dacă lucrarea zidită de cineva pe temelia aceea, rămîne în picioare, el va primi o răsplată.**  
**If any man's work comes through the test, he will have a reward.**  
*ει τινος το εργον μνει ο επωκοδομησεν μισθον ληφεται*
- 15 **Dacă lucrarea lui va fi arsă, își va pierde răsplata. Cît despre el, va fi mîntuit, dar ca prin foc.**  
**If the fire puts an end to any man's work, it will be his loss: but he will get salvation himself, though as by fire.**  
*ει τινος το εργον κατακαησεται ζημιωθησεται αυτος δε σωθησεται ουτως δε ως δια πυρος*
- 16 **Nu știți că voi sînteți Templul lui Dumnezeu, și că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi?**  
**Do you not see that you are God's holy house, and that the Spirit of God has his place in you?**  
*ουκ οιδατε οτι ναος θεου εστε και το πνευμα του θεου οικει εν υμιν*
- 17 **Dacă nimicește cineva Templul lui Dumnezeu, pe acela îl va nimici Dumnezeu; căci Templul lui Dumnezeu este sfînt: și așa sînteți voi.**  
**If anyone makes the house of God unclean, God will put an end to him; for the house of God is holy, and you are his house.**  
*ει τις τον ναον του θεου φθειρει φθειρει τουτον ο θεος ο γαρ ναος του θεου αγιος εστιν οιτινες εστε υμεις*
- 18 **Nimeni să nu se înșele: Dacă cineva dintre voi se crede înțelept în felul veacului acestuia, să se facă nebun, ca să ajungă înțelept.**  
**Let no man have a false idea. If any man seems to himself to be wise among you, let him become foolish, so that he may be wise.**  
*μηδεις εαυτον εξαπατατω ει τις δοκει σοφος ειναι εν υμιν εν τω αιωνι τουτω μωρος γενεσθω ινα γενηται σοφος*

- 19 Căci înțelepciunea lumii acesteia este o nebunie înaintea lui Dumnezeu. De aceea este scris: „El prinde pe cei înțelepți în viclenia lor.”  
 For the wisdom of this world is foolish before God. As it is said in the holy Writings, He who takes the wise in their secret designs:  
 η γαρ σοφια του κοσμου τουτου μωρια παρα τω θεω εστιν γεγραπται γαρ ο δρασσομενος τους σοφους εν τη πανουργια αυτων
- 20 Și iarăși: „Domnul cunoaște gândurile celor înțelepți. Știe că sînt deșarte.”  
 And again, The Lord has knowledge of the reasonings of the wise, that they are nothing.  
 και παλιν κυριος γινωσκει τους διαλογισμους των σοφων οτι εισιν ματαιοι
- 21 Nimeni să nu se fălească dar cu oamenii, căci toate lucrurile sînt ale voastre:  
 So let no one take pride in men. For all things are yours;  
 ωστε μηδεις καυχασθω εν ανθρωποις παντα γαρ υμων εστιν
- 22 fie Pavel, fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea, fie lucrurile de acum, fie cele viitoare; toate sînt ale voastre,  
 Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;  
 ειτε παυλος ειτε απολλως ειτε κηφας ειτε κοσμος ειτε ζωη ειτε θανατος ειτε ενεστωτα ειτε μελλοντα παντα υμων εστιν
- 23 și voi sînteți ai lui Hristos, iar Hristos este al lui Dumnezeu.  
 And you are Christ's; and Christ is God's.  
 υμεις δε χριστου χριστος δε θεου
- 1 Iată cum trebuie să fim priviți noi: ca niște slujitori ai lui Hristos, și ca niște ispravnici ai tainelor lui Dumnezeu.  
 Let us be judged as servants of Christ, and as those who are responsible for the secret things of God.  
 ουτως ημας λογιζεσθω ανθρωπος ως υπηρετας χριστου και οικονομους μυστηριων θεου
- 2 Încolo, ce se cere dela ispravnici, este ca fiecare să fie găsit credincios în lucrul încredințat lui.  
 And it is right for such servants to be safe persons.  
 ο δε λοιπον ζητειται εν τοις οικονομοις ινα πιστος τις ευρεθη
- 3 Cît despre mine, prea puțin îmi pasă dacă sînt judecat de voi sau de un scaun omenesc de judecată. Ba încă, nici eu însumi nu mă mai judec pe mine.  
 But it is a small thing to me that I am judged by you or by man's judging; I am not even a judge of myself.  
 εμοι δε εις ελαχιστον εστιν ινα υφ υμων ανακριθω η υπο ανθρωπινης ημερας αλλ ουδε εμαυτον ανακρινω
- 4 Căci n'am nimic împotriva mea; totuși nu pentru aceasta sînt socotit neprihănit: Cel ce mă judecă, este Domnul.  
 For I am not conscious of any wrong in myself; but this does not make me clear, for it is the Lord who is my judge.  
 ουδεν γαρ εμαυτω συνοιδα αλλ ουκ εν τουτω δεδικαιωμαι ο δε ανακρινων με κυριος εστιν
- 5 De aceea să nu judecați nimic înainte de vreme, pînă va veni Domnul, care va scoate la lumină lucrurile ascunse în întunec, și va descoperi gândurile inimilor. Atunci, fiecare își va căpăta lauda dela Dumnezeu.  
 For this reason let there be no judging before the time, till the Lord comes, who will make clear the secret things of the dark, and the designs of the heart; and then will every man have his praise from God.  
 ωστε μη προ καιρου τι κρινετε εως αν ελθη ο κυριος ος και φωτισει τα κρυπτα του σκοτους και φανερωσει τας βουλας των καρδιων και τοτε ο επαινος γενησεται εκαστω απο του θεου
- 6 Fraților, pentru voi am spus aceste lucruri, în iconă de vorbire, cu privire la mine și la Apolo, ca prin noi înșine, să învățați să nu treceți peste „ce este scris”: și nici unul din voi să nu se fălească de la cu unul împotriva celui alt.  
 My brothers, it is because of you that I have taken Apollos and myself as examples of these things, so that in us you might see that it is not wise to go farther than what is in the holy Writings, so that one of you may be lifted up against his brother.  
 ταυτα δε αδελφοι μετεσηματισα εις εμαυτον και απολλω δι υμας ινα εν ημιν μαθητε το μη υπερ ο γεγραπται φρονειν ινα μη εις υπερ του ενος φυσιουσθε κατα του ετερου
- 7 Căci cine te face deosebit? Ce lucru ai, pe care să nu -l fi primit? Și dacă l-ai primit, de ce te lauzi ca și cum nu l-ai fi primit?  
 For who made you better than your brother? or what have you that has not been given to you? but if it has been given to you, what cause have you for pride, as if it had not been given to you?  
 τις γαρ σε διακρινει τι δε εχεις ο ουκ ελαβες ει δε και ελαβες τι καυχασαι ως μη λαβων
- 8 O, iată-vă sătui! Iată-vă ajunși bogați! Iată-vă împărățind fără noi! Și măcar de ați împărățit cu adevărat ca să putem împărățit și noi împreună cu voi!  
 For even now you are full, even now you have wealth, you have been made kings without us: truly, I would be glad if you were kings, so that we might be kings with you.  
 ηδη κεκορεσμενοι εστε ηδη επλουτησατε χωρις ημων εβασιλευσατε και οφελον γε εβασιλευσατε ινα και ημεις υμιν συμβασιλευσωμεν
- 9 Căci parcă Dumnezeu a făcut din noi, apostolii, oamenii cei mai de pe urmă, niște osîndiți la moarte; fiindcă am ajuns o privilegiște pentru lume, îngeri și oameni.  
 For it seems to me that God has put us the Apostles last of all, as men whose fate is death: for we are put on view to the world, and to angels, and to men.  
 δοκω γαρ οτι ο θεος ημας τους αποστολους εσατους απεδειξεν ως επιθανατιους οτι θεατρον εγενηθημεν τω κοσμο και αγγελις και ανθρωποις

- 10 Noi sîntem nebuni pentru Hristos: voi, înțelepți în Hristos! Noi, slabi: voi, tari! Voi, puși în cinste: noi, disprețuiți!  
We are made to seem foolish for Christ, but you are wise in Christ; we are feeble, but you are strong; you have glory, but we have shame.  
ημεις μωροι δια χριστον υμεις δε φρονιμοι εν χριστω ημεις ασθενεις υμεις δε ισχυροι υμεις ενδοξοι ημεις δε ατιμοι
- 11 Pînă în clipa aceasta suferim de foame și de sete, sîntem goi, chinuiți, umblăm din loc în loc,  
Even to this hour we are without food, drink, and clothing, we are given blows and have no certain resting-place;  
αχρι της αρτι ωρας και πεινωμεν και διωμεν και γυμνητευομεν και κολαφιζομεθα και αστατουμεν
- 12 ne ostenim și lucrăm cu mînile noastre; cînd sîntem ocărîți, binecuvîntăm; cînd sîntem prigoniți, răbdăm;  
And with our hands we do the hardest work: when they give us curses we give blessings, when we undergo punishment we take it quietly;  
και κοπιωμεν εργαζομενοι ταις ιδιαις χερσιν λαιδορουμενοι ευλογουμεν διοκομενοι ανεχομεθα
- 13 cînd sîntem vorbiți de rău, ne rugăm. Pînă în ziua de azi am ajuns ca gunoiul lumii acesteia, ca lepădătura tuturor.  
When evil things are said about us we give gentle answers: we are made as the unclean things of the world, as that for which no one has any use, even till now.  
βλασφημουμενοι παρακαλουμεν ως περικαθαρματα του κοσμου εγενηθημεν παντων περιψημα εως αρτι
- 14 Nu vă scriu aceste lucruri, ca să vă fac rușine; ci ca să vă sfătuiesc ca pe niște copii prea iubiți ai mei.  
I am not saying these things to put you to shame, but so that, as my dear children, you may see what is right.  
ουκ εντροπων υμας γραφω ταυτα αλλ ως τεκνα μου αγαπητα νουθετω
- 15 Căci chiar dacă ați avea zece mii de învățători în Hristos, totuși n'aveți mai mulți părinți; pentru că eu v'am născut în Hristos Isus, prin Evanghelie.  
For even if you had ten thousand teachers in Christ, you have not more than one father: for in Christ Jesus I have given birth to you through the good news.  
εαν γαρ μυριους παιδαγωγους εχητε εν χριστω αλλ ου πολλους πατερας εν γαρ χριστω ιησου δια του ευαγγελιου εγω υμας εγεννησα
- 16 Deaceea vă rog să călcați pe urmele mele.  
So my desire is that you take me as your example.  
παρακαλω ουν υμας μιμηται μου γινεσθε
- 17 Pentru aceasta v'am trimis pe Timotei, care este copilul meu prea iubit și credincios în Domnul. El vă va aduce aminte de felul meu de purtare în Hristos și de felul cum învăț eu pe oameni pretutinde în toate Bisericile.  
For this cause I have sent Timothy to you, who is my dear and true child in the Lord; he will make clear to you my ways in Christ, even as I am teaching everywhere in every church.  
δια τουτου επεμψα υμιν τιμοθεον ος εστιν τεκνον μου αγαπητον και πιστον εν κυριω ος υμας αναμνησει τας οδους μου τας εν χριστω καθως πανταχου εν παση εκκλησια διδασκω
- 18 Unii s'au îngîmfat, și și-au închipuit că n'am să mai vin la voi.  
Now some are full of pride, as if I was not coming to you.  
ως μη ερχομενου δε μου προς υμας εφουσιωθησαν τινες
- 19 Dar dacă va voi Domnul, voi veni în curînd la voi, și atunci voi vedea nu vorbele, ci puterea celorce s'au îngîmfat.  
But I will come to you in a short time, if it is pleasing to the Lord, and I will take note, not of the word of those who are full of pride, but of the power.  
ελευσομαι δε ταχεως προς υμας εαν ο κυριος θεληση και γνωσομαι ου τον λογον των πεφουσιωμενων αλλα την δυναμιν
- 20 Căci Împărăția lui Dumnezeu nu stă în vorbe, ci în putere.  
For the kingdom of God is not in word but in power.  
ου γαρ εν λογω η βασιλεια του θεου αλλ εν δυναμει
- 21 Ce voiți? Să vin la voi cu nuiua, sau cu dragoste și cu duhul blîndeței?  
What is your desire? is my coming to be with punishment, or is it to be in love and a gentle spirit?  
τι θελετε εν ραβδω ελθω προς υμας η εν αγαπη πνευματι τε πραοτητος
- 1 Din toate părțile se spune că între voi este curvie; și încă o curvie de aceea, cari nici chiar la păgîni nu se pomenesc; pînă acolo că unul din voi trăiește cu nevasta tatălui său.  
It is said, in fact, that there is among you a sin of the flesh, such as is not seen even among the Gentiles, that one of you has his father's wife.  
ολως ακουεται εν υμιν πορνεια και τοιαυτη πορνεια ητις ουδε εν τοις εθνεσιν ονομαζεται ωστε γυναικα τινα του πατρος εχειν
- 2 Și voi v'ați fâlit! Și nu v'ați mîhnit mai degrabă, pentru că cel ce a săvîrșit fapta aceasta, să fi fost dat afară din mijlocul vostru!  
And in place of feeling sorrow, you are pleased with yourselves, so that he who has done this thing has not been sent away from among you.  
και υμεις πεφουσιωμενοι εστε και ουχι μαλλον επενθησατε ινα εξαρθη εκ μεσου υμων ο το εργον τουτο ποιησας
- 3 Cît despre mine, măcar că n'am fost la voi cu trupul, dar fiind de față cu duhul, am și judecat, ca și cînd aș fi fost de față, pe celce a făcut o astfel de faptă.  
For I myself, being present in spirit though not in body, have come to a decision about him who has done this thing;  
εγω μεν γαρ ως απων τω σωματι παρων δε τω πνευματι ηδη κεκρικα ως παρων τον ουτως τουτο κατεργασαμενον

- 4 În Numele Domnului Isus, voi și duhul meu, fiind adunați la oaltă, prin puterea Domnului nostru Isus,  
In the name of our Lord Jesus, when you have come together with my spirit, with the power of our Lord Jesus,  
εν τῷ ὀνοματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ
- 5 am hotărât ca un astfel de om să fie dat pe mâna Satanei, pentru nimicirea cărnii, ca duhul lui să fie mîntuit în ziua Domnului Isus.  
That this man is to be handed over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may have forgiveness in the day of the Lord Jesus.  
παραδουναὶ τὸν τοιοῦτον τῷ σατανα εἰς ὀλεθρὸν τῆς σαρκὸς ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἰησοῦ
- 6 Nu vă lăudați bine. Nu știți că puțin aluat dospește toată plămădeala?  
This pride of yours is not good. Do you not see that a little leaven makes a change in all the mass?  
οὐ καλὸν τὸ καυχῆμα ὑμῶν οὐκ οἰδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φουραμα ζυμοί
- 7 Măturați aluatul cel vechi, ca să fiți o plămădeală nouă, cum și sînteți, fără aluat; căci Hristos, Paștele noastre, a fost jertfit.  
Take away, then, the old leaven, so that you may be a new mass, even as you are without leaven. For Christ has been put to death as our Passover.  
ἐκκαθαράτε σὺν τῇ παλαιᾷ ζύμῃ ἵνα ἴητε νεὸν φουραμα καθὼς ἐστε ἀζύμοι καὶ γὰρ τὸ πασχα ἡμῶν ὑπερ ἡμῶν ἐτύθη χριστὸς
- 8 Să prăznuim dar praznicul nu cu un aluat vechi, nici cu un aluat de răutate și viclenie, ci cu azimele curăției și adevărului.  
Let us then keep the feast, not with old leaven, and not with the leaven of evil thoughts and acts, but with the unleavened bread of true thoughts and right feelings.  
ὥστε εὐορταζόμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εὐκρινείας καὶ ἀληθείας
- 9 V'am scris în epistola mea să n'aveți nicio legătură cu curvarii. -  
In my letter I said to you that you were not to keep company with those who go after the desires of the flesh;  
ἐγγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναμιγνύσθαι πορνούς
- 10 Însă n'am înțeles cu curvarii lumii acesteia, sau cu cei lacomi de bani, sau cu cei răpareți, sau cu cei ce se închină la idoli, fiindcă atunci ar trebui să ieșiți din lume.  
But I had not in mind the sinners who are outside the church, or those who have a desire for and take the property of others, or those who give worship to images; for it is not possible to keep away fr such people without going out of the world completely:  
καὶ οὐ πάντως τοῖς πορνοῦς τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονεκταῖς ἢ ἀρπαξίν ἢ εἰδωλόλατραις ἐπεὶ οφείλετε ἀρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν
- 11 Ci v'am scris să n'aveți niciun fel de legături cu vreunul care, măcară își zice „frate”, totuș este curvar, sau lacom de bani, sau închinător la idoli, sau defăimător, sau bețiv, sau răpareț; cu un astfel om nu trebuie nici să mînceați.  
But the sense of my letter was that if a brother had the name of being one who went after the desires of the flesh, or had the desire for other people's property, or was in the way of using violent langui or being the worse for drink, or took by force what was not his, you might not keep company with such a one, or take food with him.  
νυνὶ δὲ ἐγγραψα ὑμῖν μὴ συναμιγνύσθαι εἰάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πορνοῦς ἢ πλεονεκτῆς ἢ εἰδωλόλατρῆς ἢ λοιδορὸς ἢ μεθυσὸς ἢ ἀρπαξὶ τῷ τοιοῦτῷ μηδὲ συνεσθίειν
- 12 În adevăr, ce am eu să judec pe cei de afară? Nu este datoria voastră să judecați pe cei dinăuntru?  
For it is no business of mine to be judging those who are outside; but it is yours to be judging those who are among you;  
τί γὰρ μοι καὶ τοὺς ἐξῶ κρινεῖν οὐχὶ τοὺς ἐσῶ ὑμεῖς κρινετέ
- 13 Cît despre cei de afară, îi judecă Dumnezeu. Dați afară dar din mijlocul vostru pe răul acela.  
As for those who are outside, God is their judge. So put away the evil man from among you.  
τοὺς δὲ ἐξῶ ὁ θεὸς κρινεῖ καὶ ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν
- 1 Cum! Cînd vreunul din voi are vreo neînțelegere cu altul, îndrăznește el să se judece cu el la cei nelegiuți și nu la sfinți?  
How is it, that if any one of you has a cause at law against another, he takes it before a Gentile judge and not before the saints?  
τολμα τῖς ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρινεσθῆ ἐπὶ τῶν ἀδίκων καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων
- 2 Nu știți că sfinții vor judeca lumea? Și dacă lumea va fi judecată de voi, sînteți voi nevrednici să judecați lucruri de foarte mică însemnătate?  
Is it not certain that the saints will be the judges of the world? if then the world will be judged by you, are you unable to give a decision about the smallest things?  
οὐκ οἰδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινουσὶν καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρινεταὶ ὁ κόσμος ἀνάξιοι ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων
- 3 Nu știți că noi vom judeca pe îngeri? Cu cît mai mult lucrurile vieții acesteia?  
Is it not certain that we are to be the judges of angels? how much more then of the things of this life?  
οὐκ οἰδατε ὅτι ἀγγέλους κρινόμεν μητὶ γὰρ βιωτικά
- 4 Deci, cînd aveți neînțelegeri pentru lucrurile vieții acesteia, voi puneți judecători pe aceia pe cari Biserica nu -i bagă în seamă?  
If then there are questions to be judged in connection with the things of this life, why do you put them in the hands of those who have no position in the church?  
βιωτικά μὲν σὺν κριτηρία εἰάν ἐχητε τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλήσια τούτους καθίζετε
- 5 Spre rușinea voastră zic lucrul acesta. Astfel, nu este între voi nici măcar un singur om înțelept, care să fie în stare să judece între frate și frate?  
I say this to put you to shame. Is there not among you one wise man who may be able to give a decision between his brothers?  
πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἐστὶν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἰς ὅς δυνήσεται διακρίναὶ ἀνα μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ

- 6 Dar un frate se duce la judecată cu alt frate, și încă înainte necredincioșilor!  
But a brother who has a cause at law against another takes it before Gentile judges.  
αλλα αδελφος μετα αδελφου κρινεται και τουτο επι απιστων
- 7 Chiar faptul că aveți judecăți între voi, este un cusur pe care -l aveți. Penruce nu suferiți mai bine să fiți nedreptățiți? Dece nu răbdați mai bine paguba?  
More than this, it is not to your credit to have causes at law with one another at all. Why not put up with wrong? why not undergo loss?  
ηδη μεν ουν ολωσ ηττημα εν υμιν εστιν οτι κριματα εχετε μεθ εαυτων διατι ουχι μαλλον αδικεισθε διατι ουχι μαλλον αποστερεισθε
- 8 Dar voi singuri sînteți aceia cari nedreptățiți și păgubiți, și încă pe frați!  
So far from doing this, you yourselves do wrong and take your brothers' property.  
αλλα υμεις αδικειτε και αποστερειτε και ταυτα αδελφους
- 9 Nu știți că cei nedrepti nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu? Nu vă înșelați în privința aceasta: nici curvarii, nici închinătorii la idoli, nici preacurvarii, nici malahii, nici sodomiții,  
Have you not knowledge that evil-doers will have no part in the kingdom of God? Have no false ideas about this: no one who goes after the desires of the flesh, or gives worship to images, or is untrue when married, or is less than a man, or makes a wrong use of men,  
η ουκ οιδατε οτι αδικοι βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν μη πλανασθε ουτε πορνοι ουτε ειδωλολατραι ουτε μοιχοι ουτε μαλακοι ουτε αρσενοκοιται
- 10 nici hoții, nici cei lacomi, nici bețivii, nici defăimătorii, nici răpareții nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu.  
Or is a thief, or the worse for drink, or makes use of strong language, or takes by force what is not his, will have any part in the kingdom of God.  
ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται ουτε μεθυστοι ου λαιδοροι ουχ αρπαγες βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν
- 11 Și așa erați unii din voi! Dar ați fost spălați, ați fost sfințiți, ați fost socotiți neprihăniți, în Numele Domnului Isus Hristos, și prin Duhul Dumnezeuului nostru.  
And such were some of you; but you have been washed, you have been made holy, you have been given righteousness in the name of the Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God.  
και ταυτα τινες ητε αλλα απελουσασθε αλλα ηγιασθητε αλλ εδικαιωθητε εν τω ονοματι του κυριου ιησου και εν τω πνευματι του θεου ημων
- 12 Toate lucrurile îmi sînt îngăduite, dar nu toate sînt de folos; toate lucrurile îmi sînt îngăduite, dar nimic nu trebuie să pună stăpînire pe mine.  
I am free to do all things; but not all things are wise. I am free to do all things; but I will not let myself come under the power of any.  
παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ουκ εγω εξουσιασθησομαι υπο τινος
- 13 Mîncările sînt pentru pîntece, și pîntecele este pentru mîncări. Și Dumnezeu va nimici și pe unul și pe celelalte. Dar trupul nu este pentru curvie: el este pentru Domnul, și Domnul este pentru trup.  
Food is for the stomach and the stomach for food, and God will put an end to them together. But the body is not for the desires of the flesh, but for the Lord; and the Lord for the body:  
τα βρωματα τη κοιλια και η κοιλια τοις βρωμασιν ο δε θεος και ταυτην και ταυτα καταργησει το δε σωμα ου τη πορνεια αλλα τω κυριω και ο κυριος τω σωματι
- 14 Și Dumnezeu, care a înviat pe Domnul, ne va învia și pe noi cu puterea Sa.  
And God who made the Lord Jesus come back from the dead will do the same for us by his power.  
ο δε θεος και τον κυριον ηγειρεν και ημας εξεγερει δια της δυναμεως αυτου
- 15 Nu știți că trupurile voastre sînt mădulare ale lui Hristos? Voi lua eu mădularele lui Hristos, și voi face din ele mădulare ale unei curvie? Nicidecum!  
Do you not see that your bodies are part of the body of Christ? how then may I take what is a part of the body of Christ and make it a part of the body of a loose woman? such a thing may not be.  
ουκ οιδατε οτι τα σωματα υμων μελη χριστου εστιν αρασ ουν τα μελη του χριστου ποιησω πορνης μελη μη γενοιτο
- 16 Nu știți că cine se lipește de o curvă, este un singur trup cu ea? Căci este zis: „Cei doi se vor face un singur trup”.  
Or do you not see that he who is joined to a loose woman is one body with her? for God has said, The two of them will become one flesh.  
η ουκ οιδατε οτι ο κολλωμενος τη πορνη εν σωμα εστιν εσονται γαρ φησιν οι δυο εις σαρκα μιαν
- 17 Dar cine se lipește de Domnul, este un singur duh cu El.  
But he who is united to the Lord is one spirit.  
ο δε κολλωμενος τω κυριω εν πνευμα εστιν
- 18 Fugiți de curvie! Orice alt păcat, pe care -l face omul, este un păcat săvîrșit afară din trup; dar cine curvește, păcătuiește împotriva trupului său.  
Keep away from the desires of the flesh. Every sin which a man does is outside of the body; but he who goes after the desires of the flesh does evil to his body.  
φευγετε την πορνειαν παν αμαρτημα ο εαν ποιηση ανθρωπος εκτος του σωματος εστιν ο δε πορνευων εις το ιδιον σωμα αμαρτανει
- 19 Nu știți că trupul vostru este Templul Duhului Sfînt, care locuiește în voi, și pe care L-ați primit dela Dumnezeu? Și că voi nu sînteți ai voștri?  
Or are you not conscious that your body is a house for the Holy Spirit which is in you, and which has been given to you by God? and you are not the owners of yourselves;  
η ουκ οιδατε οτι το σωμα υμων ναος του εν υμιν αγιου πνευματος εστιν ου εχετε απο θεου και ουκ εστε εαυτων
- 20 Căci ați fost cumpărați cu un preț. Proslăviți dar pe Dumnezeu în trupul și în duhul vostru, cari sînt ale lui Dumnezeu.  
For a payment has been made for you: let God be honoured in your body.  
ηγορασθητε γαρ τιμης δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου

- 1 Cu privire la lucrurile despre cari mi-ai scris, eu cred că este bine ca omul să nu se atingă de femeie.  
Now, as to the things in your letter to me: It is good for a man to have nothing to do with a woman.  
περι δε ων εγραψατε μοι καλον ανθρωπω γυναικος μη απτεσθαι
- 2 Totuș, din pricina curviei, fiecare bărbat să-și aibă nevasta lui, și fiecare femeie să-și aibă bărbatul ei.  
But because of the desires of the flesh, let every man have his wife, and every woman her husband.  
δια δε τας πορνειας εκαστος την εαυτου γυναικα εχετω και εκαστη τον ιδιον ανδρα εχετω
- 3 Bărbatul să-și împlinească față de nevastă datoria de soț; și tot așa să facă și nevasta față de bărbat.  
Let the husband give to the wife what is right; and let the wife do the same to the husband.  
τη γυναικι ο ανηρ την οφειλομενην ευνοιαν αποδιδωτω ομοιως δε και η γυνη τω ανδρι
- 4 Nevasta nu este stăpână pe trupul ei, ci bărbatul. Tot astfel, nici bărbatul nu este stăpîn peste trupul lui, ci nevasta.  
The wife has not power over her body, but the husband; and in the same way the husband has not power over his body, but the wife.  
η γυνη του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει αλλ ο ανηρ ομοιως δε και ο ανηρ του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει αλλ η γυνη
- 5 Să nu vă lipsiți unul pe altul de datoria de soți, decît doar prin bună învoială, pentru un timp, ca să vă îndeletniciți cu postul și cu rugăciunea; apoi să vă împreunați iarăș, ca să nu vă ispитеască Satan din pricina nestăpînirii voastre.  
Do not keep back from one another what is right, but only for a short time, and by agreement, so that you may give yourselves to prayer, and come together again; so that Satan may not get the better of you through your loss of self-control.  
μη αποστερειτε αλληλους ει μη τι αν εκ συμφωνου προς καιρον ινα σχολαζητε τη νηστεια και τη προσευχη και παλιν επι το αυτο συνερχησθε ινα μη πειραζη υμας ο σατανας δια την ακρασιαν υμων
- 6 Lucrul acesta îl spun ca o îngăduință; nu fac din el o poruncă.  
But this I say as my opinion, and not as an order of the Lord.  
τουτο δε λεγω κατα συγγνωμην ου κατ επιταγην
- 7 Eu aș vrea ca toți oamenii să fie ca mine; dar fiecare are dela Dumnezeu darul lui: unul într'un fel, altul într'altul.  
It is my desire that all men might be even as I am. But every man has the power of his special way of life given him by God, one in this way and one in that.  
θελω γαρ παντας ανθρωπους ιναι ως και εμαυτον αλλ εκαστος ιδιον χαρισμα εχει εκ θεου ος μεν ουτως ος δε ουτως
- 8 Celor neînsurați și văduvelor, le spun că este bine pentru ei să rămînă ca mine.  
But I say to the unmarried and to the widows, It is good for them to be even as I am.  
λεγω δε τοις αγαμοις και ταις χηραις καλον αυτοις εστιν εαν μεινωσιν ως καγω
- 9 Dar dacă nu se pot înfrîna, să se căsătorească; pentru că este mai bine să se căsătorească decît să ardă.  
But if they have not self-control let them get married; for married life is better than the burning of desire.  
ει δε ουκ εγκρατευονται γαμησατωσαν κρεισσον γαρ εστιν γαμησαι η πυρουσθαι
- 10 Celor căsătoriți, le poruncesc nu eu, ci Domnul, ca nevasta să nu se despartă de bărbat.  
But to the married I give orders, though not I but the Lord, that the wife may not go away from her husband  
τοις δε γεγαμηκοσιν παραγγελλω ουκ εγω αλλ ο κυριος γυναικα απο ανδρος μη χωρισθηναι
- 11 (Dacă este despărțită, să rămînă nemăritată, sau să se împace cu bărbatul ei.) Și nici bărbatul să nu-și lase nevasta.  
(Or if she goes away from him, let her keep unmarried, or be united to her husband again); and that the husband may not go away from his wife.  
εαν δε και χωρισθη μενετω αγαμος η τω ανδρι καταλλαγητω και ανδρα γυναικα μη αφιεναι
- 12 Celorlalți le zic eu, nu Domnul: Dacă un frate are o nevastă necredincioasă, și ea voiește să trăiască înainte cu el, să nu se despartă de ea.  
But to the rest I say, and not the Lord; If a brother has a wife who is not a Christian, and it is her desire to go on living with him, let him not go away from her.  
τοις δε λοιποις εγω λεγω ουχ ο κυριος ει τις αδελφος γυναικα εχει απιστον και αυτη συνευδοκει οικειν μετ αυτου μη αφιετω αυτην
- 13 Și dacă o femeie are un bărbat necredincios, și el voiește să trăiască înainte cu ea, să nu se despartă de bărbatul ei.  
And if a woman has a husband who is not a Christian, and it is his desire to go on living with her, let her not go away from her husband.  
και γυνη ητις εχει ανδρα απιστον και αυτος συνευδοκει οικειν μετ αυτης μη αφιετω αυτον
- 14 Căci bărbatul necredincios este sfințit prin nevasta credincioasă și nevasta necredincioasă este sfințită prin fratele; altmîntrelea, copiii voștri ar fi necurați, pe cînd acum sînt sfinți.  
For the husband who has not faith is made holy through his Christian wife, and the wife who is not a Christian is made holy through the brother: if not, your children would be unholy, but now are they holy.  
ηγιασται γαρ ο ανηρ ο απιστος εν τη γυναικι και ηγιασται η γυνη η απιστος εν τω ανδρι επει αρα τα τεκνα υμων ακαθαρτα εστιν νυν δε αγια εστιν

- 15 Dacă cel necredincios vrea să se despartă, să se despartă; în împrejurararea aceasta, fratele sau sora nu sînt legați: Dumnezeu ne -a chemat să trăim în pace.  
But if the one who is not a Christian has a desire to go away, let it be so: the brother or the sister in such a position is not forced to do one thing or the other: but it is God's pleasure that we may be at peace with one another.  
ει δε ο απιστος χωριζεται χωριζεσθω ου δεδουλωται ο αδελφος η η αδελφη εν τοις τοιουτοις εν δε ειρηνη κεκληκεν ημας ο θεος
- 16 Căci ce știi tu, nevastă, dacă îți vei mîntui bărbatul? Sau ce știi tu, bărbate, dacă îți vei mîntui nevasta?  
For how may you be certain, O wife, that you will not be the cause of salvation to your husband? or you, O husband, that you may not do the same for your wife?  
τι γαρ οιδας γυναι ει τον ανδρα σωσεις η τι οιδας ανερ ει την γυναικα σωσεις
- 17 Încolo, fiecare să rămînă în starea în care l -a așezat Domnul, și în care l -a chemat Dumnezeu. Aceasta este rînduiala pe care am așezat -o în toate Bisericile.  
Only, as the Lord has given to a man, and as is the purpose of God for him, so let him go on living. And these are my orders for all the churches.  
ει μη εκαστω ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος ουτως περιπατειτω και ουτως εν ταις εκκλησιαις πασαις διατασσομαι
- 18 Dacă cineva a fost chemat pe cînd era tăiat împrejur, să rămînă tăiat împrejur. Dacă cineva a fost chemat pe cînd era netăiat împrejur, să nu se taie împrejur.  
If any man who is a Christian has had circumcision, let him keep so; and if any man who is a Christian has not had circumcision, let him make no change.  
περιτεμημενος τις εκληθη μη επισπασθω εν ακροβυστια τις εκληθη μη περιτεμεσθω
- 19 Tăierea împrejur nu este nimic, și netăierea împrejur nu este nimic, ci păzirea poruncilor lui Dumnezeu.  
Circumcision is nothing, and its opposite is nothing, but only doing the orders of God is of value.  
η περιτομη ουδεν εστιν και η ακροβυστια ουδεν εστιν αλλα τηρησις εντολων θεου
- 20 Fiecare să rămînă în chemarea pe care o avea cînd a fost chemat.  
Let every man keep the position in which he has been placed by God.  
εκαστος εν τη κλησει η εκληθη εν ταυτη μενετω
- 21 Ai fost chemat cînd erai rob? Să nu te neliniștești de lucrul acesta; dar dacă poți să ajungi slobod, folosește-te.  
If you were a servant when you became a Christian, let it not be a grief to you; but if you have a chance to become free, make use of it.  
δουλος εκληθης μη σοι μελετω αλλ ει και δυνασαι ελευθερος γενεσθαι μαλλον χρησαι
- 22 Căci robul chemat în Domnul, este un slobozit al Domnului. Tot așa, cel slobod, care a fost chemat, este un rob al lui Hristos.  
For he who was a servant when he became a Christian is the Lord's free man; and he who was free when he became a Christian is the Lord's servant.  
ο γαρ εν κυριω κληθεις δουλος απελευθερος κυριου εστιν ομοιος και ο ελευθερος κληθεις δουλος εστιν χριστου
- 23 Voi ați fost cumpărați cu un preț. Nu vă faceți dar robi oamenilor.  
It is the Lord who has made payment for you: be not servants of men.  
τιμης ηγορασθητε μη γινεσθε δουλοι ανθρωπων
- 24 Fiecare, fraților, să rămînă cu Dumnezeu în starea în care era cînd a fost chemat.  
My brothers, let every man keep in that condition which is the purpose of God for him.  
εκαστος εν ω εκληθη αδελφοι εν τουτω μενετω παρα τω θεω
- 25 Cît despre fecioare, n'am o poruncă din partea Domnului. Le dau însă un sfat, ca unul care am căpătat dela Domnul harul să fiu vrednic de crezare.  
Now about virgins I have no orders from the Lord: but I give my opinion as one to whom the Lord has given mercy to be true to him.  
περι δε των παρθενων επιταγην κυριου ουκ εχω γνωμην δε διδομι ως ηλεημενος υπο κυριου πιστος ειναι
- 26 Iată dar ce cred eu că este bine, avînd în vedere strîmtorarea de acum: este bine pentru fiecare să rămînă așa cum este.  
In my opinion then, because of the present trouble, it is good for a man to keep as he is.  
νομιζω ουν τουτο καλον υπαρχειν δια την ενεστωσαν αναγκην οτι καλον ανθρωπω το ουτως ειναι
- 27 Ești legat de o nevastă? Nu căuta să fii deslegat. Nu ești legat de o nevastă? Nu căuta nevastă.  
If you are married to a wife, make no attempt to get free from her: if you are free from a wife, do not take a wife.  
δεδεσαι γυναικι μη ζητει λυσιν λελυσαι απο γυναικος μη ζητει γυναικα
- 28 Însă, dacă te însori, nu păcătuiești. Dacă fecioara se mărită, nu păcătuiește. Dar ființele acestea vor avea neazuri pămîntești, și eu aș vrea să vi le cruț.  
If you get married it is not a sin; and if an unmarried woman gets married it is not a sin. But those who do so will have trouble in the flesh. But I will not be hard on you.  
εαν δε και γημης ουχ ημαρτες και εαν γημη η παρθενος ουχ ημαρτεν θλιψιν δε τη σαρκι εξουσιν οι τοιουτοι εγω δε υμων φειδομαι
- 29 Iată ce vreau să spun, fraților: de acum vremea s'a scurtat. Spun lucrul acesta, pentruca ceice au neveste, să fie ca și cum n'ar avea;  
But I say this, my brothers, the time is short; and from now it will be wise for those who have wives to be as if they had them not;  
τουτο δε φημι αδελφοι ο καιρος συνεσταλμενος το λοιπον εστιν ινα και οι εχοντες γυναικας ως μη εχοντες ωσιν



- 30 cei ce plîng, ca și cum n'ar plînge; cei ce se bucură ca și cum nu s'ar bucura; cei ce cumpără, ca și cum n'ar stăpîni;  
 And for those who are in sorrow, to give no signs of it; and for those who are glad, to give no signs of joy; and for those who are getting property, to be as if they had nothing;  
 και οι κλαιοντες ως μη κλαιοντες και οι χαιροντες ως μη χαιροντες και οι αγοραζοντες ως μη κατεχοντες
- 31 cei ce se folosesc de lumea aceasta, ca și cum nu s'ar folosi de ea; căci chipul lumii acesteia trece.  
 And for those who make use of the world, not to be using it fully; for this world's way of life will quickly come to an end.  
 και οι χρωμενοι τω κοσμο τωτω ως μη καταχρωμενοι παραγει γαρ το σχημα του κοσμου τωτου
- 32 Dar eu aș vrea ca voi să fiți fără griji. Cine nu este însurat, se îngrijește de lucrurile Domnului, cum ar putea să placă Domnului.  
 But it is my desire for you to be free from cares. The unmarried man gives his mind to the things of the Lord, how he may give pleasure to the Lord:  
 θελω δε υμας αμεριμινους ειναι ο αγαμος μεριμνα τα του κυριου πως αρεσει τω κυριω
- 33 Dar cine este însurat, se îngrijește de lucrurile lumii, cum să placă nevastei.  
 But the married man gives his attention to the things of this world, how he may give pleasure to his wife.  
 ο δε γαμησας μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει τη γυναικι
- 34 Tot așa, între femeia măritată și fecioară este o deosebire: cea nemăritată se îngrijește de lucrurile Domnului, ca să fie sfîntă și cu trupul și cu duhul; iar cea măritată se îngrijește de lucrurile lumii, c să placă bărbatului ei.  
 And the wife is not the same as the virgin. The virgin gives her mind to the things of the Lord, so that she may be holy in body and in spirit: but the married woman takes thought for the things of the world, how she may give pleasure to her husband.  
 μεμερισται η γυνη και η παρθενος η αγαμος μεριμνα τα του κυριου ινα η αγια και σωματι και πνευματι η δε γαμησασα μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει τω ανδρι
- 35 Vă spun lucrul acesta pentru binele vostru, nu ca să vă prind într'un laț, ci pentru ceeace este frumos, și ca să puteți sluji Domnului fără piedici.  
 Now I say this for your profit; not to make things hard for you, but because of what is right, and so that you may be able to give all your attention to the things of the Lord.  
 τωτου δε προς το υμων αυτων συμφερον λεγω ουχ ινα βροχον υμιν επιβαλω αλλα προς το ευσημιον και ευπροσεδρον τω κυριω απερισπαστως
- 36 Dacă crede cineva că este rușinos pentru fata lui să treacă de floarea vârstei, și nevoia cere așa, să facă ce vrea: nu păcătuiește; să se mărite.  
 But if, in any man's opinion, he is not doing what is right for his virgin, if she is past her best years, and there is need for it, let him do what seems right to him; it is no sin; let them be married.  
 ει δε τις ασχημονει επι την παρθενον αυτου νομιζει εαν η υπερακιος και ουτως οφειλει γινεσθαι ο θελει ποιειτω ουχ αμαρτανει γαμειτωσαν
- 37 Dar cine a luat o hotărîre tare, și nu este nevoit ci este slobod să lucreze cum vrea, și a hotărît în inima lui să-și păstreze pe fiică-sa fecioară, face bine.  
 But the man who is strong in mind and purpose, who is not forced but has control over his desires, does well if he comes to the decision to keep her a virgin.  
 ος δε εστηκεν εδραιος εν τη καρδια μη εχων αναγκην εξουσιαν δε εχει περι του ιδιου θεληματος και τωτου κεκρικεν εν τη καρδια αυτου του τηρειν την εαυτου παρθενον καλωσ ποιει
- 38 Astfel, cine își mărită fata, bine face, și cine n'o mărită, mai bine face.  
 So then, he who gets married to his virgin does well, and he who keeps her unmarried does better.  
 ωστε και ο εκγαμιζων καλωσ ποιει ο δε μη εκγαμιζων κρεισσον ποιει
- 39 O femeie măritată este legată de lege cîtă vreme îi trăiește bărbatul; dar dacă -i moare bărbatul, este slobodă să se mărite cu cine vrea; numai în Domnul.  
 It is right for a wife to be with her husband as long as he is living; but when her husband is dead, she is free to be married to another; but only to a Christian.  
 γυνη δεδεται νομω εφ οσον χρονον ζη ο ανηρ αυτης εαν δε κοιμηθη ο ανηρ αυτης ελευθερα εστιν ω θελει γαμηθηναι μονον εν κυριω
- 40 Dar, după părerea mea, va fi mai fericită dacă rămîne așa cum este. Și cred că și eu am Duhul lui Dumnezeu.  
 But it will be better for her to keep as she is, in my opinion: and it seems to me that I have the Spirit of God.  
 μακαριωτερα δε εστιν εαν ουτως μεινη κατα την εμην γνωμην δοκω δε καγω πνευμα θεου εχειν
- 1 În ce privește lucrurile jertfite idolilor, știm că toți avem cunoștință. Dar cunoștința îngîmfă pe cînd dragostea zidește.  
 Now about things offered to images: we all seem to ourselves to have knowledge. Knowledge gives pride, but love gives true strength.  
 περι δε των ειδωλοθυτων οιδαμεν οτι παντες γνωσιν εχομεν η γνωσις φυσιοι η δε αγαπη οικοδομει
- 2 Dacă crede cineva că știe ceva, încă n'a cunoscut cum trebuie să cunoască.  
 If anyone seems to himself to have knowledge, so far he has not the right sort of knowledge about anything;  
 ει δε τις δοκει ειδεναι τι ουδεπω ουδεν εγνωκεν καθως δει γνωσαι
- 3 Dar dacă iubește cineva pe Dumnezeu, este cunoscut de Dumnezeu.  
 But if anyone has love for God, God has knowledge of him.  
 ει δε τις αγαπα τον θεον ουτος εγνωσται υπ αυτου
- 4 Deci, cît despre mîncarea lucrurilor jertfite idolilor, știm că în lume un idol este tot una cu nimic, și că nu este decît un singur Dumnezeu.  
 So, then, as to the question of taking food offered to images, we are certain that an image is nothing in the world, and that there is no God but one.  
 περι της βρωσεως ουν των ειδωλοθυτων οιδαμεν οτι ουδεν ειδωλον εν κοσμο και οτι ουδεις θεος ετερος ει μη εις

- 5 Căci chiar dacă ar fi așa numiți „dumnezei”, fie în cer, fie pe pământ (cum și sînt în adevăr mulți „dumnezei” și mulți „domni”),  
For though there are those who have the name of gods, in heaven or on earth, as there are a number of gods and a number of lords,  
και γαρ ειπερ εισιν λεγομενοι θεοι ειτε εν ουρανω ειτε επι της γης ωσπερ εισιν θεοι πολλοι και κυριοι πολλοι
- 6 totuș pentru noi nu este decît un singur Dumnezeu: Tatăl, dela care vin toate lucrurile și pentru care trăim și noi, și un singur Domn: Isus Hristos, prin care sînt toate lucrurile și prin El și noi.  
There is for us only one God, the Father, of whom are all things, and we are for him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we have our being through him.  
αλλ ημιν εις θεος ο πατηρ εξ ου τα παντα και ημεις εις αυτον και εις κυριος ιησους χριστος δι ου τα παντα και ημεις δι αυτου
- 7 Dar nu toți au cunoștința aceasta. Cî unii, fiind obicinuiți pînă acum cu idolul, mîncîncă un lucru ca fiind jertfit unui idol; și cugetul lor, care este slab, este întinat.  
Still, all men have not that knowledge: but some, being used till now to the image, are conscious that they are taking food which has been offered to the image; and because they are not strong in the f  
their minds are troubled.  
αλλ ουκ εν πασιν η γνωσις τινες δε τη συνειδησει του ειδωλου εως αρτι ως ειδωλοθυτον εσθιουσιν και η συνειδησις αυτων ασθενης ουσα μολυνεται
- 8 Dar nu carnea ne face pe noi plăcuți lui Dumnezeu: nu cîștigăm nimic dacă mîncăm din ea, și nu pierdem nimic dacă nu mîncăm.  
But God's approval of us is not based on the food we take: if we do not take it we are no worse for it; and if we take it we are no better.  
βρωμα δε ημας ου παριστησιν τω θεω ουτε γαρ εαν φαγωμεν περισσεουομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουομεθα
- 9 Luați seama însă ca nu cumva această slobozenie a voastră să ajungă o piatră de poticnire pentru cei slabi.  
But take care that this power of yours does not give cause for trouble to the feeble.  
βλεπετε δε μηπος η εξουσια υμων αυτη προσκομμα γενηται τοις ασθενουσιν
- 10 Căci dacă te vede cineva pe tine, care ai cunoștință, că șezi la masă într'un templu de idoli, cugetul lui, care este slab, nu -l va împinge pe el să mîncînce din lucrurile jertfite idolilor?  
For if a man sees you, who have knowledge, taking food as a guest in the house of an image, will it not give him, if he is feeble, the idea that he may take food offered to images?  
εαν γαρ τις ιδη σε τον εχοντα γνωσιν εν ειδωλειω κατακειμενον ουχι η συνειδησις αυτου ασθενους οντος οικοδομηθησεται εις το τα ειδωλοθυτα εσθιειν
- 11 Și astfel, el, care este slab, va pieri din pricina acestei cunoștințe a ta: el, fratele, pentru care a murit Hristos!  
And so, through your knowledge, you are the cause of destruction to your brother, for whom Christ underwent death.  
και απολειται ο ασθενων αδελφος επι τη ση γνωσει δι ον χριστος απεθανεν
- 12 Dacă păcătuiți astfel împotriva fraților, și le răniți cugetul lor slab, păcătuiți împotriva lui Hristos.  
And in this way, doing evil to the brothers, and causing trouble to those whose faith is feeble, you are sinning against Christ.  
ουτως δε αμαρτανοντες εις τους αδελφους και τυποντες αυτων την συνειδησιν ασθενουσαν εις χριστον αμαρτανετε
- 13 De aceea, dacă o mîncare face pe fratele meu să păcătuiască, nu voi mîncă niciodată carne, ca să nu fac pe fratele meu să păcătuiască.  
For this reason, if food is a cause of trouble to my brother, I will give up taking meat for ever, so that I may not be a cause of trouble to my brother.  
διοπερ ει βρωμα σκανδαλιζει τον αδελφον μου ου μη φαγω κρεα εις τον αιωνα ινα μη τον αδελφον μου σκανδαλισω
- 1 Nu sînt eu slobod? Nu sînt eu apostol? N'am văzut eu pe Isus, Domnul nostru? Nu sînteți voi lucrul meu în Domnul?  
Am I not free? am I not an Apostle? have I not seen Jesus our Lord? are you not my work in the Lord?  
ουκ ειμι αποστολος ουκ ειμι ελευθερος ουχι ιησουν χριστον τον κυριον ημων εωρακα ου το εργον μου υμεις εστε εν κυριω
- 2 Dacă nu sînt apostol pentru alții, sînt măcar pentru voi; căci voi sînteți pecetea apostoliei mele în Domnul.  
If to others I am not an Apostle, at least I am one to you: for the fact that you are Christians is the sign that I am an Apostle.  
ει αλλοις ουκ ειμι αποστολος αλλα γε υμιν ειμι η γαρ σφραγισ της εμης αποστολης υμεις εστε εν κυριω
- 3 Iată răspunsul meu de apărare împotriva celor ce mă cercetează.  
My answer to those who are judging me is this.  
η εμη απολογία τοις εμε ανακρινουσιν αυτη εστιν
- 4 N'avem dreptul să mîncăm și să bem?  
Have we no right to take food and drink?  
μη ουκ εχομεν εξουσιαν φαγειν και πειν
- 5 N'avem dreptul să ducem cu noi o soră, care să fie nevasta noastră, cum fac ceilalți apostoli, și frații Domnului, și Chifa?  
Have we no right to take about with us a Christian wife, like the rest of the Apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?  
μη ουκ εχομεν εξουσιαν αδελφην γυναικα περιαγειν ως και οι λοιποι αποστολοι και οι αδελφοι του κυριου και κηφας
- 6 Ori numai eu și Barnaba n'avem dreptul să nu lucrăm?  
Or I only and Barnabas, have we no right to take a rest from work?  
η μονος εγω και βαρναβας ουκ εχομεν εξουσιαν του μη εργαζεσθαι

- 7 Cine merge la război pe cheltuiala sa? Cine sădește o vie, și nu mănâncă din rodul ei? Cine paște o turmă, și nu mănâncă din laptele turmei?  
Who ever goes to war without looking to someone to be responsible for his payment? who puts in vines and does not take the fruit of them? or who takes care of sheep without drinking of their milk?  
τις στρατευεται ιδιοις οφωνιοις ποτε τις φυτευει αμπελωνα και εκ του καρπου αυτου ουκ εσθιει η τις ποιμαινει ποιμνην και εκ του γαλακτος της ποιμνης ουκ εσθιει
- 8 Lucrurile acestea le spun după felul oamenilor? Nu le spune și Legea?  
Am I talking as a man? does not the law say the same?  
μη κατα ανθρωπον ταυτα λαλω η ουχι και ο νομος ταυτα λεγει
- 9 În adevăr, în Legea lui Moise este scris: „Să nu legi gura boului care treieră grâul!” Pe boi îi are în vedere Dumnezeu aici?  
For it says in the law of Moses, It is not right to keep the ox from taking the grain when he is crushing it. Is it for the oxen that God is giving orders?  
εν γαρ τω μωσσεως νομο γεγραπται ου φιμωσεις βουν αλωοντα μη των βοων μελει τω θεω
- 10 Sau vorbește El înadins pentru noi? Da, pentru noi a fost scris astfel; căci cine ară, trebuie să are cu nădejde, și cine treieră grâul, trebuie să -l treiere cu nădejdea că va avea parte de el.  
Or has he us in mind? Yes, it was said for us; because it is right for the ploughman to do his ploughing in hope, and for him who is crushing the grain to do his work hoping for a part in the fruits of it.  
η δι ημας παντως λεγει δι ημας γαρ εγραφη οτι επ ελπιδι οφειλει ο αροτριων αροτριων και ο αλωων της ελπιδος αυτου μετεχειν επ ελπιδι
- 11 Dacă am sămănat printre voi bunurile duhovnicești, mare lucru este dacă vom secera bunurile voastre vremelnice?  
If we have been planting the things of the Spirit for you, does it seem a great thing for you to give us a part in your things of this world?  
ει ημεις υμιν τα πνευματικα εσπειραμεν μεγα ει ημεις υμων τα σαρκικα θερισμεν
- 12 Dacă se bucură alții de acest drept asupra voastră, nu ni se cade cu mult mai mult nouă? Dar noi nu ne-am folosit de dreptul acesta; ci răbdăm totul, ca să nu punem vreo piedică Evangheliei lui Hris  
If others have a part in this right over you, have we not even more? But we did not make use of our right, so that we might put nothing in the way of the good news of Christ.  
ει αλλοι της εξουσιας υμων μετεχουσιν ου μαλλον ημεις αλλ ουκ εχρησαμεθα τη εξουσια ταυτη αλλα παντα στεγομεν ινα μη εγκοπην τινα δωμεν τω ευαγγελιω του χριστου
- 13 Nu știți că cei ce îndeplinesc slujbele sfinte, sînt hrăniți din lucrurile dela Templu, și că cei ce slujesc altarului, au parte dela altar?  
Do you not see that the servants of the holy things get their living from the Temple, and the servants of the altar have their part in the food which is offered on the altar?  
ουκ οιδατε οτι οι τα ιερα εργαζομενοι εκ του ιερου εσθιουσιν οι τω θυσιαστηριω προσεδρευοντες τω θυσιαστηριω συμεριζονται
- 14 Tot așa, Domnul a rînduit ca cei ce propovăduiesc Evanghelia, să trăiască din Evanghelie.  
Even so did the Lord give orders that the preachers of the good news might get their living from the good news.  
ουτως και ο κυριος διεταξεν τοις το ευαγγελιον καταγγελλουσιν εκ του ευαγγελιου ζην
- 15 Dar eu nu m'am folosit de niciunul din aceste drepturi. Și nu vă scriu aceste lucruri ca să cer să se facă așa cu mine; căci aș vrea mai bine să mor decît să-mi ia cineva pricina mea de laudă.  
But I have not made use of any of these things: and I am not writing this in the hope that it may be so for me: for it would be better for me to undergo death, than for any man to make this pride of mine of no effect.  
εγω δε ουδενι εχρησαμην τούτων ουκ εγραφα δε ταυτα ινα ουτως γενηται εν εμοι καλον γαρ μοι μαλλον αποθανειν η το καυχημα μου ινα τις κενωση
- 16 Dacă vestesc Evanghelia, nu este pentru mine o pricină de laudă, căci trebuie s'o vestesc; și vai de mine, dacă nu vestesc Evanghelia!  
For if I am a preacher of the good news, I have no cause for pride in this; because I am forced to do so, for a curse is on me if I do not.  
εαν γαρ ευαγγελιζωμαι ουκ εστιν μοι καυχημα αναγκη γαρ μοι επικειται ουαι δε μοι εστιν εαν μη ευαγγελιζωμαι
- 17 Dacă fac lucrul acesta de bună voie, am o răsplată. Chiar dacă -l fac de silă, este o isprăvnicie care mi -a fost încredințată.  
But if I do it gladly, I have a reward; and if not, I am under orders to do it.  
ει γαρ εκων τούτο πρασσω μισθον εχω ει δε ακων οικονομιαν πεπιστευμαι
- 18 Care este atunci răsplata mea? Este să vestesc fără plată Evanghelia, pe care o vestesc, și să nu mă folosesc de dreptul meu în Evanghelie.  
What then is my reward? This, that when I am giving the good news, I may give it without payment, not making use of my rights as a preacher of the good news.  
τις ουν μοι εστιν ο μισθος ινα ευαγγελιζομενος αδαπανον θησω το ευαγγελιον του χριστου εις το μη καταχρησασθαι τη εξουσια μου εν τω ευαγγελιω
- 19 Căci, măcar că sînt slobod față de toți, m'am făcut robul tuturor, ca să cîștig pe cei mai mulți.  
For though I was free from all men, I made myself a servant to all, so that more might have salvation.  
ελευθερος γαρ ων εκ παντων πασιν εμαυτον εδουλωσα ινα τους πλειονας κερδησω
- 20 Cu Iudeii, m'am făcut ca un Iudeu, ca să cîștig pe Iudei; cu ceice sînt supt Lege, m'am făcut ca și cînd aș fi fost supt Lege (măcar că nu sînt supt Lege), ca să cîștig pe ceice sînt supt Lege;  
And to the Jews I was as a Jew, so that I might give the good news to them; to those under the law I was the same, not as being myself under the law, but so that I might give the good news to those under the law.  
και εγενομην τοις ιουδαιοις ως ιουδαιος ινα ιουδαιους κερδησω τοις υπο νομον ως υπο νομον ινα τους υπο νομον κερδησω
- 21 cu ceice sînt fără Lege, m'am făcut ca și cum aș fi fost fără lege (măcar că nu sînt fără o lege a lui Dumnezeu, ci sînt supt legea lui Hristos), ca să cîștig pe cei fără lege.  
To those without the law I was as one without the law, not as being without law to God, but as under law to Christ, so that I might give the good news to those without the law.  
τοις ανομοις ως ανομος μη ων ανομος θεω αλλ εννομος χριστω ινα κερδησω ανομους

- 22 Am fost slab cu cei slabi, ca să câștig pe cei slabi. M'am făcut tuturor totul, ca, oricum, să mîntuiesc pe unii din ei.  
To the feeble, I was as one who is feeble, so that they might have salvation: I have been all things to all men, so that some at least might have salvation.  
εγενομην τοις ασθενεσιν ως ασθενης ινα τους ασθενεις κερδησω τοις πασιν γεγωνα τα παντα ινα παντως τινας σωσω
- 23 Fac totul pentru Evanghelia, ca să am și eu parte de ea.  
And I do all things for the cause of the good news, so that I may have a part in it.  
τουτο δε ποιω δια το ευαγγελιον ινα συγκοινωνος αυτου γενωμαι
- 24 Nu știți că ceice aleargă în locul de alergare, toți aleargă, dar numai unul capătă premiul? Alergați dar în așa fel ca să căpătați premiul!  
Do you not see that in a running competition all take part, but only one gets the reward? So let your minds be fixed on the reward.  
ουκ οιδατε οτι οι εν σταδιω τρεχοντες παντες μεν τρεχουσιν εις δε λαμβανει το βραβειον ουτως τρεχετε ινα καταλαβητε
- 25 Toți ceice se luptă la jocurile de oște, se supun la tot felul de înfrînări. Și ei fac lucrul acesta ca să capete o cunună, care se poate vesteji: noi să facem lucrul acesta pentru o cunună, care nu se poate vesteji.  
And every man who takes part in the sports has self-control in all things. Now they do it to get a crown which is of this world, but we for an eternal crown.  
πας δε ο αγωνιζομενος παντα εγκρατευεται εκεινοι μεν ουν ινα φθαρτον στεφανον λαβωσιν ημεις δε αφθαρτον
- 26 Eu, deci, alerg, dar nu ca și cum n'aș ști încotro alerg. Mă lupt cu pumnul, dar nu ca unul care lovește în vînt.  
So then I am running, not uncertainly; so I am fighting, not as one who gives blows in the air:  
εγω τοιουν ουτως τρεχω ως ουκ αδηλως ουτως πυκτευω ως ουκ αερα δερων
- 27 Ci mă port aspru cu trupul meu, și -l țin în stăpînire, ca nu cumva, după ce am propovăduit altora, eu însumi să fiu lepădat.  
But I give blows to my body, and keep it under control, for fear that, after having given the good news to others, I myself might not have God's approval.  
αλλ υποπιαζω μου το σωμα και δουλαγωγω μηπως αλλοις κηρυξας αυτος αδοκιμος γενωμαι
- 1 Fraților, nu vreau să nu știți că părinții noștri toți au fost supt nor, toți au trecut prin mare,  
For it is my desire, my brothers, that you may keep in mind how all our fathers were under the cloud, and they all went through the sea;  
ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι οι πατερες ημων παντες υπο την νεφελην ησαν και παντες δια της θαλασσης διηλθον
- 2 toți au fost botezați în nor și în mare, pentru Moise;  
And they all had baptism from Moses in the cloud and in the sea;  
και παντες εις τον μωσην εβαπτισαντο εν τη νεφελη και εν τη θαλασση
- 3 toți au mîncat aceeași mîncare duhovnicească,  
And they all took the same holy food;  
και παντες το αυτο βρωμα πνευματικον εφαγον
- 4 și toți au băut aceeași băutură duhovnicească, pentru că beau dintr-o stîncă duhovnicească ce venea după ei; și stîncă era Hristos.  
And the same holy drink: for they all took of the water from the holy rock which came after them: and the rock was Christ.  
και παντες το αυτο πομα πνευματικον επιον επινον γαρ εκ πνευματικης ακολουθουσης πετρας η δε πετρα ην ο χριστος
- 5 Totuși cei mai mulți dintre ei, n'au fost plăcuți lui Dumnezeu, căci au pierit în pustie.  
But with most of them God was not pleased: for they came to their end in the waste land.  
αλλ ουκ εν τοις πλειοσιν αυτων ευδοκησεν ο θεος κατεστρωθησαν γαρ εν τη ερημω
- 6 Și aceste lucruri s'au întîmplat ca să ne slujească nouă drept pilde, pentru că nu poftim după lucruri rele, cum au poftit ei.  
Now these things were for an example to us, so that our hearts might not go after evil things, as they did.  
ταυτα δε τυποι ημων εγενηθησαν εις το μη ειναι ημας επιθυμητας κακων καθως κακεινοι επεθυμησαν
- 7 Să nu fiți închinători la idoli, ca unii dintre ei, după cum este scris: „Poporul a șezut să mănînce și să bea; și s'au sculat să joace.”  
Then do not go after false gods, as some of them did; as it is said in the holy Writings, After resting and feasting, the people got up to take their pleasure.  
μηδε ειδωλολατραι γινεσθε καθως τινες αυτων ως γεγραπται εκαθισεν ο λαος φαγειν και πειν και ανεστησαν παιζειν
- 8 Să nu curvim, cum au făcut unii din ei, așa că într -o singură zi au căzut douăzeci și trei de mii.  
Again, let us not give way to the desires of the flesh, as some of them did, of whom twenty-three thousand came to their end in one day.  
μηδε πορνευομεν καθως τινες αυτων επορνευσαν και επεσον εν μια ημερα εικοσιτριες χιλιαδες
- 9 Să nu ispitim pe Domnul, cum L-au ispitit unii din ei, cari au pierit prin șerpî.  
And let us not put the Lord to the test, as some of them did, and came to their death by snakes.  
μηδε εκπειραζομεν τον χριστον καθως και τινες αυτων επειρασαν και υπο των οφεων απωλοντο

- 10 Să nu cărtiți, cum au cărtit unii din ei, cari au fost nimiciți de Nimicitorul.  
And do not say evil things against the Lord, as some of them did, and destruction overtook them.  
μηδε γογγυζετε καθως και τινες αυτων εγογγυσαν και απολοντο υπο του ολοθρευτου
- 11 Aceste lucruri li s'au întâmplat ca să ne slujească drept pilde, și au fost scrise pentru învățatura noastră, peste cari au venit sfârșiturile veacurilor.  
Now these things were done as an example; and were put down in writing for our teaching, on whom the last days have come.  
ταυτα δε παντα τυποι συνεβαινον εκεινοις εγραφη δε προς νουθεσιαν ημων εις ους τα τελη των αιωνων κατηντησεν
- 12 Astfel dar, cine crede că stă în picioare, să ia seama să nu cadă.  
So let him who seems to himself to be safe go in fear of a fall.  
ωστε ο δοκων εσταναι βλεπετω μη πεση
- 13 Nu v'a ajuns nici o ispită, care să nu fi fost potrivită cu puterea omenească. Și Dumnezeu, care este credincios, nu va îngădui să fiți ispițiți peste puterile voastre; ci, împreună cu ispita, a pregătit și mijlocul să ieșiți din ea, ca s'o puteți răbda.  
You have been put to no test but such as is common to man: and God is true, who will not let any test come on you which you are not able to undergo; but he will make with the test a way out of it, so you may be able to go through it.  
πειρασμος υμας ουκ ειληφεν ει μη ανθρωπινος πιστος δε ο θεος ος ουκ εασει υμας πειρασθηναι υπερ ο δυνασθε αλλα ποιησει συν τω πειρασμω και την εκβασιν του δυνασθαι υμας υπενεγκειν
- 14 De aceea, prea iubiții mei, fugiți de închinarea la idoli.  
For this cause, my dear brothers, give no worship to false gods.  
διοπερ αγαπητοι μου φευγετε απο της ειδωλολατρειας
- 15 Vă vorbesc ca unor oameni cu judecată: judecați voi singuri ce spun.  
What I am saying is for wise men, do you be the judges of it.  
ως φρονιμοις λεγω κρινατε υμεις ο φημι
- 16 Paharul binecuvîntat, pe care -l binecuvîntăm, nu este el împărțășirea cu singele lui Hristos? Pînea, pe care o frîngem, nu este ea împărțășirea cu trupul lui Hristos?  
The cup of blessing which we take, does it not give us a part in the blood of Christ? and is not the broken bread a taking part in the body of Christ?  
το ποτηριον της ευλογιας ο ευλογουμεν ουχι κοινωνια του αιματος του χριστου εστιν τον αρτον ον κλωμεν ουχι κοινωνια του σωματος του χριστου εστιν
- 17 Avînd în vedere că este o pîne, noi, cari sîntem mulți, sîntem un trup; căci toți luăm o parte din aceeaș pîne.  
Because we, being a number of persons, are one bread, we are one body: for we all take part in the one bread.  
οτι εις αρτος εν σωμα οι πολλοι εσμεν οι γαρ παντες εκ του ενος αρτου μετεχομεν
- 18 Uitați-vă la Israelul după trup: cei ce mănîncă jertfele, nu sînt ei în împărțășire cu altarul?  
See Israel after the flesh: do not those who take as food the offerings of the altar take a part in the altar?  
βλεπετε τον ισραηλ κατα σαρκα ουχι οι εσθιοντες τας θυσιας κοινωνοι του θουσιαστηριου εισιν
- 19 Deci ce zic eu? Că un lucru jertfit idolilor, este ceva? Sau că un idol este ceva?  
Do I say, then, that what is offered to images is anything, or that the image is anything?  
τι ουν φημι οτι ειδωλον τι εστιν η οτι ειδωλοθυτον τι εστιν
- 20 Dimpotrivă, eu zic că ce jertfesc Neamurile, jertfesc dracilor, și nu lui Dumnezeu. Și eu nu vreau ca voi să fiți în împărțășire cu dracii.  
What I say is that the things offered by the Gentiles are offered to evil spirits and not to God; and it is not my desire for you to have any part with evil spirits.  
αλλ οτι α θυει τα εθνη δαιμονιοις θυει και ου θεω ου θελω δε υμας κοινωνους των δαιμονιων γινεσθαι
- 21 Nu puteți bea paharul Domnului și paharul dracilor; nu puteți lua parte la masa Domnului și la masa dracilor.  
It is not possible for you, at the same time, to take the cup of the Lord and the cup of evil spirits; you may not take part in the table of the Lord and the table of evil spirits.  
ου δυνασθε ποτηριον κυριου πινειν και ποτηριον δαιμονιων ου δυνασθε τραπεζης κυριου μετεχειν και τραπεζης δαιμονιων
- 22 Sau vrem să întărităm pe Domnul la gelozie? Sîntem noi mai tari decît El?  
Or may we be the cause of envy to the Lord? are we stronger than he?  
η παραζηλουμεν τον κυριον μη ισχυροτεροι αυτου εσμεν
- 23 Toate lucrurile sînt îngăduite, dar nu toate sînt de folos. Toate lucrurile sînt îngăduite, dar nu toate zidesc.  
We are free to do all things, but there are things which it is not wise to do. We are free to do all things, but not all things are for the common good.  
παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα οικοδομει
- 24 Nimeni să nu-și caute folosul lui, ci fiecare să caute folosul altuia.  
Let a man give attention not only to what is good for himself, but equally to his neighbour's good.  
μηδεις το εαυτου ζητειτω αλλα το του ετερου εκαστος

- 25 Să mâncați din tot ce se vinde pe piață, fără să cercetați ceva din pricina cugetului.  
Whatever meat may be had at the public market, take as food without question of right or wrong;  
παν το εν μακελλω πολουμενον εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
- 26 Căci „al Domnului este pământul și tot ce cuprinde el.”  
For the earth is the Lord's and all things in it.  
του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης
- 27 Dacă vă pofteste un necredincios la o masă, și voiți să vă duceți, să mâncați din tot ce vă pune înainte, fără să cercetați ceva din pricina cugetului.  
If a Gentile makes a feast for you, and you are pleased to go as a guest, take whatever is put before you, without question of right or wrong.  
ει δε τις καλει υμας των απιστων και θελετε πορευεσθαι παν το παρατιθεμενον υμιν εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
- 28 Dar dacă vă spune cineva: „Lucrul acesta a fost jertfit idolilor”, să nu mâncați, din pricina celui ce v'a înștiințat și din pricina cugetului; căci „al Domnului este pământul și tot ce cuprinde el.”  
But if anyone says to you, This food has been used as an offering, do not take it, on account of him who said it, and on account of his sense of right and wrong:  
εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστιν μη εσθιετε δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης
- 29 Vorbesc aici nu de cugetul vostru, ci de cugetul altuia. Căci dece să fie judecată slobozenia mea de cugetul altuia?  
Right and wrong, I say, not for you, but for the other man; for the fact that I am free is not dependent on another man's sense of right or wrong.  
συνειδησιν δε λεγω ουχι την εαυτου αλλα την του ετερου ινα τι γαρ η ελευθερια μου κρινεται υπο αλλης συνειδησεως
- 30 Dacă măninc, aducînd mulțămiri, de ce să fiu vorbit de rău pentru un lucru, pentru care mulțănesc?  
But if I give praise to God for the food which I take, let no man say evil of me for that reason.  
ει δε εγω χαριτι μετεχω τι βλασφημουμαι υπερ ου εγω ευχαριστω
- 31 Deci, fie că mâncați, fie că beți, fie că faceți altceva: să faceți totul pentru slava lui Dumnezeu.  
So then, if it is a question of food or drink, or any other thing, whatever you do, do all to the glory of God.  
ειτε ουν εσθιετε ειτε πινετε ειτε τι ποιετε παντα εις δοξαν θεου ποιεετε
- 32 Să nu fiți pricină de păcătuire nici pentru Iudei, nici pentru Greci, nici pentru Biserica lui Dumnezeu.  
Give no cause of trouble to Jews, or to Greeks, or to the church of God.  
απροσκοποι γινεσθε και ιουδαιις και ελλησιν και τη εκκλησια του θεου
- 33 După cum mă silesc și eu în toate lucrurile să plac tuturor, căutînd nu folosul meu, ci al celor mai mulți, ca să fie mîntuiți.  
Even as I give way to all men in all things, not looking for profit for myself, but for the good of others, that they may get salvation.  
καθως καγω παντα πασιν αρεσκω μη ζητων το εμαυτου συμφερον αλλα το των πολλων ινα σωθωσιν
- 1 Călcați pe urmele mele, întrucît și eu calc pe urmele lui Hristos.  
So take me for your example, even as I take Christ for mine.  
μιμηται μου γινεσθε καθως καγω χριστου
- 2 Vă laud că în toate privințele vă aduceți aminte de mine, și că țineți învătăturile întocmai cum vi le-am dat.  
Now I am pleased to see that you keep me in memory in all things, and that you give attention to the teaching which was handed down from me to you.  
επαινω δε υμας αδελφοι οτι παντα μου μεμνησθε και καθως παρεδωκα υμιν τας παραδοσεις κατεχετε
- 3 Dar vreau să știți că Hristos este Capul oricărui bărbat; că bărbatul este capul femeii, și că Dumnezeu este capul lui Hristos.  
But it is important for you to keep this fact in mind, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.  
θελω δε υμας ειδεναι οτι παντος ανδρος η κεφαλη ο χριστος εστιν κεφαλη δε γυναικος ο ανηρ κεφαλη δε χριστου ο θεος
- 4 Orice bărbat, care se roagă sau proorocește cu capul acoperit, își necinstește Capul său.  
Every man who takes part in prayer, or gives teaching as a prophet, with his head covered, puts shame on his head.  
πας ανηρ προσευχομενος η προφητευων κατα κεφαλης εχων καταισχυνει την κεφαλην αυτου
- 5 Dimpotrivă, orice femeie care se roagă sau proorocește cu capul desvâlț, își necinstește capul ei, pentru că este ca una care ar fi rasă.  
But every woman who does so with her head unveiled, puts shame on her head: for it is the same as if her hair was cut off.  
πασα δε γυνη προσευχομενη η προφητευουσα ακατακαλυπτω τη κεφαλη καταισχυνει την κεφαλην εαυτης εν γαρ εστιν και το αυτο τη εξυρημενη
- 6 Dacă o femeie nu se învâlește, să se și tundă! Iar, dacă este rușine pentru o femeie să fie tunsă ori rasă, să se învâlească.  
For if a woman is not veiled, let her hair be cut off; but if it is a shame to a woman to have her hair cut off, let her be veiled.  
ει γαρ ου κατακαλυπτεται γυνη και κειρασθω ει δε αισχρον γυναικι το κειρασθαι η ζυρασθαι κατακαλυπτεσθω
- 7 Bărbatul nu este dator să-și acopere capul, pentru că el este chipul și slava lui Dumnezeu, pe cînd femeia este slava bărbatului.  
For it is not right for a man to have his head covered, because he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.  
ανηρ μεν γαρ ουκ οφειλει κατακαλυπτεσθαι την κεφαλην εικων και δοξα θεου υπαρχων γυνη δε δοξα ανδρος εστιν

- 8 În adevăr, nu bărbatul a fost luat din femeie, ci femeia din bărbat;  
For the man did not come from the woman, but the woman from the man.  
ου γαρ εστιν ανηρ εκ γυναικος αλλα γυνη εξ ανδρος
- 9 și nu bărbatul a fost făcut pentru femeie, ci femeia pentru bărbat.  
And the man was not made for the woman, but the woman for the man.  
και γαρ ουκ εκτισθη ανηρ δια την γυναικα αλλα γυνη δια τον ανδρα
- 10 De aceea femeia, din pricina îngerilor, trebuie să aibă pe cap un semn al stăpînirii ei.  
For this reason it is right for the woman to have a sign of authority on her head, because of the angels.  
δια τουτο οφειλει η γυνη εξουσιαν εχειν επι της κεφαλης δια τους αγγελους
- 11 Totuș, în Domnul, femeia nu este fără bărbat, nici bărbatul fără femeie.  
But the woman is not separate from the man, and the man is not separate from the woman in the Lord.  
πλην ουτε ανηρ χωρις γυναικος ουτε γυνη χωρις ανδρος εν κυριω
- 12 Căci dacă femeia este din bărbat, tot așa și bărbatul prin femeie, și toate sînt dela Dumnezeu.  
For as the woman is from the man, so the man is through the woman; but all things are from God.  
ωσπερ γαρ η γυνη εκ του ανδρος ουτως και ο ανηρ δια της γυναικος τα δε παντα εκ του θεου
- 13 Judecați voi singuri: este cuviincios ca o femeie să se roage lui Dumnezeu desvălită?  
Be judges yourselves of the question: does it seem right for a woman to take part in prayer unveiled?  
εν υμιν αυτοις κρινατε πρεπον εστιν γυναικα ακατακαλυπτον τω θεω προσευχεσθαι
- 14 Nu vă învață chiar și firea că este rușine pentru un bărbat să poarte părul lung,  
Does it not seem natural to you that if a man has long hair, it is a cause of shame to him?  
η ουδε αυτη η φυσικη διδασκει υμας οτι ανηρ μεν εαν κομα ατιμια αυτω εστιν
- 15 pe cînd pentru o femeie este o podoabă să poarte părul lung? Pentru că părul i -a fost dat ca învăltoare a capului.  
But if a woman has long hair, it is a glory to her: for her hair is given to her for a covering.  
γυνη δε εαν κομα δοξα αυτη εστιν οτι η κομη αντι περιβολαιου δεδοται αυτη
- 16 Dacă iubește cineva cearta de vorbe, noi n'avem un astfel de obicei și nici Bisericile lui Dumnezeu.  
But if any man will not be ruled in this question, this is not our way of doing things, and it is not done in the churches of God.  
ει δε τις δοκει φιλονεικος ειναι ημεις τοιαυτην συνηθειαν ουκ εχομεν ουδε αι εκκλησιαι του θεου
- 17 Vă dau aceste învățături, dar nu vă laud pentrucă vă adunați laolaltă nu ca să vă faceți mai buni, ci ca să vă faceți mai răi.  
But in giving you this order, there is one thing about which I am not pleased: it is that when you come together it is not for the better but for the worse.  
τουτο δε παραγγελων ουκ επαينو οτι ουκ εις το κρειττον αλλ εις το ηττον συνερχεσθε
- 18 Mai întîi de toate, aud că atunci cînd veniți la adunare, între voi sînt desbinări. Și în parte o cred,  
For first of all, it has come to my ears that when you come together in the church, there are divisions among you, and I take the statement to be true in part.  
πρωτον μεν γαρ συνερχομενων υμων εν τη εκκλησια ακουω σχισματα εν υμιν υπαρχειν και μερος τι πιστευω
- 19 căci trebuie să fie și partide între voi, ca să iasă la lumină cei găsiți buni.  
For divisions are necessary among you, in order that those who have God's approval may be clearly seen among you.  
δει γαρ και αιρεσεις εν υμιν ειναι ινα οι δοκιμοι φανεροι γωνονται εν υμιν
- 20 Cînd vă adunați dar în acelaș loc, nu este cu putință să mîncăți cina Domnului.  
But now, when you come together, it is not possible to take the holy meal of the Lord:  
συνερχομενων ουν υμων επι το αυτο ουκ εστιν κυριακον δειπνον φαγειν
- 21 Fiindcă atunci cînd stați la masă, fiecare se grăbește să-și ia cina adusă de el, înaintea altuia; așa că unul este flămînd, iar altul este beat.  
For when you take your food, everyone takes his meal before the other; and one has not enough food, and another is the worse for drink.  
εκαστος γαρ το ιδιον δειπνον προλαμβανει εν τω φαγειν και ος μεν πεινα ος δε μεθυει
- 22 Ce? N'aveți case pentruca să mîncăți și să beți acolo? Sau disprețuiți Biserica lui Dumnezeu, și vreți să faceți de rușine pe cei ce n'au nimic? Ce să vă zic? Să vă laud? În privința aceasta nu vă laud.  
What? have you not houses to take your meals in? or have you no respect for the church of God, putting the poor to shame? What am I to say to you? am I to give you praise? certainly not.  
μη γαρ οικιας ουκ εχετε εις το εσθιειν και πινειν η της εκκλησιας του θεου καταφρονειτε και καταισχυνετε τους μη εχοντας τι υμιν ειπω επαινεσω υμας εν τουτω ουκ επαينو
- 23 Căci am primit dela Domnul ce v'am învățat; și anume că, Domnul Isus, în noaptea în care a fost vîndut, a luat o pîne.  
For it was handed down to me from the Lord, as I gave it to you, that the Lord Jesus, on the night when Judas was false to him, took bread,  
εγω γαρ παρελαβον απο του κυριου ο και παρεδωκα υμιν οτι ο κυριος ιησους εν τη νυκτι η παρεδιδото ελαβεν αρτον

- 24 Și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, a frînt -o, și a zis: „Luați, mîncăți; aceasta este trupul Meu, care se frînge pentru voi; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea.”  
 And when it had been broken with an act of praise, he said, This is my body which is for you: do this in memory of me.  
 και ευχαριστησας εκλασεν και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο μου εστιν το σωμα το υπερ υμων κλωμενον τουτο ποιειτε εις την εμην αναμνησιν
- 25 Tot astfel, după cină, a luat paharul, și a zis: „Acest pahar este legămîntul cel nou în sîngele Meu; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea, oridecîte ori veți bea din el.”  
 In the same way, with the cup, after the meal, he said, This cup is the new testament in my blood: do this, whenever you take it, in memory of me.  
 ωσαντως και το ποτηριον μετα το δειπνησαι λεγων τουτο το ποτηριον η καινη διαθηκη εστιν εν τω εμο αιματι τουτο ποιειτε οσακις αν πινητε εις την εμην αναμνησιν
- 26 Pentrucă, oridecîteori mîncăți din pînea aceasta și beți din paharul acesta, vestiți moartea Domnului, pînă va veni El.  
 For whenever you take the bread and the cup you give witness to the Lord's death till he comes.  
 οσακις γαρ αν εσθητε τον αρτον τουτον και το ποτηριον τουτο πινητε τον θανατον του κυριου καταγγελλετε αχρις ου αν ελθη
- 27 De aceea, oricine mănîncă pînea aceasta sau bea paharul Domnului în chip nevrednic, va fi vinovat de trupul și sîngele Domnului.  
 If, then, anyone takes the bread or the cup of the Lord in the wrong spirit, he will be responsible for the body and blood of the Lord.  
 ωστε ος αν εσθη τον αρτον τουτον η πινη το ποτηριον του κυριου αναξιος ενοχος εσται του σωματος και αιματος του κυριου
- 28 Fiecare să se cerceteze dar pe sine însuși, și așa să mănînce din pînea aceasta și să bea din paharul acesta.  
 But let no man take of the bread and the cup without testing himself.  
 δοκιμαζετω δε ανθρωπος εαυτον και ουτως εκ του αρτου εσθιετω και εκ του ποτηριου πινετω
- 29 Căci cine mănîncă și bea, își mănîncă și bea osînda lui însuși, dacă nu deosebește trupul Domnului.  
 For a man puts himself in danger, if he takes part in the holy meal without being conscious that it is the Lord's body.  
 ο γαρ εσθιων και πινων αναξιος κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακρινων το σωμα του κυριου
- 30 Din pricina aceasta sînt între voi mulți neputincioși și bolnavi, și nu puțini dorm.  
 For this cause a number of you are feeble and ill, and a number are dead.  
 δια τουτο εν υμιν πολλοι ασθενεις και αρρωστοι και κοιμονται ικανοι
- 31 Dacă ne-am judeca singuri, n'am fi judecați.  
 But if we were true judges of ourselves, punishment would not come on us.  
 ει γαρ εαυτους διεκρινομεν ουκ αν εκρινομεθα
- 32 Dar cînd sîntem judecați, sîntem pedepsiți de Domnul, ca să nu fim osîndiți odată cu lumea.  
 But if punishment does come, it is sent by the Lord, so that we may be safe when the world is judged.  
 κρινομενοι δε υπο κυριου παιδευομεθα ινα μη συν τω κοσμο κατακριθωμεν
- 33 Astfel, frații mei, cînd vă adunați să mîncăți, așteptați-vă unii pe alții.  
 So then, my brothers, when you come together to the holy meal of the Lord, let there be waiting for one another.  
 ωστε αδελφοι μου συνερχομενοι εις το φαγειν αλληλους εκδεξεσθε
- 34 Dacă -i este foame cuiva, să mănînce acasă, pentruca să nu vă adunați spre osîndă. Celelate lucruri le voi rîndui cînd voi veni.  
 If any man is in need of food, let him take his meal in his house; so that you may not come together to your damage. And the rest I will put in order when I come.  
 ει δε τις πεινα εν οικω εσθιετω ινα μη εις κριμα συνερχησθε τα δε λοιπα ως αν ελθω διαταξομαι
- 1 În ce privește darurile duhovnicești, fraților, nu voiesc să fiți în necunoștință.  
 But about the things of the spirit, my brothers, it is not right for you to be without teaching.  
 περι δε των πνευματικων αδελφοι ου θελω υμας αγνοειν
- 2 Cînd erați păgîni, știți că vă duceați la idoli cei muți, după cum erați călăuziți.  
 You are conscious that when you were Gentiles, in whatever way you were guided, you went after images without voice or power.  
 οιδατε οτι εθνη ητε προς τα ειδωλα τα αφωνα ως αν ηγεσθε απαγομενοι
- 3 De aceea vă spun că nimeni, dacă vorbește prin Duhul lui Dumnezeu, nu zice: „Isus să fie anatema!” Și nimeni nu poate zice: „Isus este Domnul”, decît prin Duhul Sfînt.  
 So it is my desire for you to be clear about this; that no one is able to say by the Spirit of God that Jesus is cursed; and no one is able to say that Jesus is Lord, but by the Holy Spirit.  
 διο γνωριζω υμιν οτι ουδεις εν πνευματι θεου λαλων λεγει αναθεμα ιησουν και ουδεις δυναται ειπειν κυριον ιησουν ει μη εν πνευματι αγιω
- 4 Sînt felurite daruri, dar este același Duh;  
 Now there are different qualities given to men, but the same Spirit.  
 διαιρεσεις δε χαρισματων εισιν το δε αυτο πνευμα
- 5 sînt felurite slujbe, dar este același Domn;  
 And there are different sorts of servants, but the same Lord.  
 και διαιρεσεις διακονιων εισιν και ο αυτος κυριος



- 6 **σὶντ felurite lucrări, dar este acelaș Dumnezeu, care lucrează totul în toți.**  
**And there are different operations, but the same God, who is working all things in all.**  
*και διαιρεσεις ενεργηματων εισιν ο δε αυτος εστιν θεος ο ενεργων τα παντα εν πασιν*
- 7 **Și fiecărui i se dă arătarea Duhului spre folosul altora.**  
**But to every man some form of the Spirit's working is given for the common good.**  
*εκαστω δε διδοται η φανερωσις του πνευματος προς το συμφερον*
- 8 **De pildă, unuia îi este dat, prin Duhul, să vorbească despre cunoștință, datorită aceluiaș Duh;**  
**For to one are given words of wisdom through the Spirit; and to another words of knowledge through the same Spirit:**  
*ω μεν γαρ δια του πνευματος διδοται λογος σοφιας αλλω δε λογος γνωσεως κατα το αυτο πνευμα*
- 9 **altuia credința, prin acelaș Duh; altuia, darul tămăduirilor, prin acelaș Duh;**  
**To another faith in the same Spirit; and to another the power of taking away disease, by the one Spirit;**  
*ετερω δε πιστις εν τω αυτο πνευματι αλλω δε χαρισματα ιαματων εν τω αυτο πνευματι*
- 10 **altuia, puterea să facă minuni; altuia, proorocia; altuia, deosebirea duhurilor; altuia, felurite limbi; și altuia, tîlmăcirea limbilor.**  
**And to another the power of working wonders; and to another the prophet's word; and to another the power of testing spirits; to another different sorts of tongues; and to another the power of making clear the sense of the tongues:**  
*αλλω δε ενεργηματα δυναμεων αλλω δε προφητεια αλλω δε διακρισεις πνευματων ετερω δε γενη γλωσσων αλλω δε ερμηνεια γλωσσων*
- 11 **Dar toate aceste lucruri le face unul și acelaș Duh, care dă fiecărui în parte, cum voiește.**  
**But all these are the operations of the one and the same Spirit, giving to every man separately as his pleasure is.**  
*παντα δε ταυτα ενεργει το εν και το αυτο πνευμα διαιρουν ιδια εκαστω καθως βουλεται*
- 12 **Căci, după cum trupul este unul și are multe mădulare, și după cum toate mădularele trupului, măcar că sînt mai multe, sînt un singur trup, -tot așa este și Hristos.**  
**For as the body is one, and has a number of parts, and all the parts make one body, so is Christ.**  
*καθαπερ γαρ το σωμα εν εστιν και μελη χειρ πολλα παντα δε τα μελη του σωματος του ενος πολλα οντα εν εστιν σωμα ουτως και ο χριστος*
- 13 **Noi toți, în adevăr, am fost botezați de un singur Duh, ca să alcătuim un singur trup, fie Iudei, fie Greci, fie robi, fie slobozi; și toți am fost adăpați dintr'un singur Duh.**  
**For through the baptism of the one Spirit we were all formed into one body, Jews or Greeks, servants or free men, and were all made full of the same Spirit.**  
*και γαρ εν ενι πνευματι ημεις παντες εις εν σωμα εβαπτισθημεν ειτε ιουδαιοι ειτε ελληνες ειτε δουλοι ειτε ελευθεροι και παντες εις εν πνευμα εποτισθημεν*
- 14 **Astfel, trupul nu este un singur mădular, ci mai multe.**  
**For the body is not one part, but a number of parts.**  
*και γαρ το σωμα ουκ εστιν εν μελος αλλα πολλα*
- 15 **Dacă piciorul ar zice: „Fiindcă nu sînt mînă, nu sînt din trup”, -nu este pentru aceasta din trup?**  
**If the foot says, Because I am not the hand, I am not a part of the body; it is no less a part of the body.**  
*εαν ειπη ο πους οτι ουκ ειμι χειρ ουκ ειμι εκ του σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος*
- 16 **Și dacă urechea ar zice: „Fiindcă nu sînt ochi, nu sînt din trup”, -nu este pentru aceasta din trup?**  
**And if the ear says, Because I am not the eye, I am not a part of the body; it is a part of the body all the same.**  
*και εαν ειπη το ους οτι ουκ ειμι οφθαλμος ουκ ειμι εκ του σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος*
- 17 **Dacă tot trupul ar fi ochi, unde ar fi auzul? Dacă totul ar fi auz, unde ar fi mirosul?**  
**If all the body was an eye, where would be the hearing? if all was hearing, where would be the smelling?**  
*ει ολον το σωμα οφθαλμος που η ακοη ει ολον ακοη που η οσφρησις*
- 18 **Acum dar Dumnezeu a pus mădularele în trup, pe fiecare așa cum a voit El.**  
**But now God has put every one of the parts in the body as it was pleasing to him.**  
*νυνι δε ο θεος εθετο τα μελη εν εκαστον αυτων εν τω σωματι καθως ηθελησεν*
- 19 **Dacă toate ar fi un singur mădular, unde ar fi trupul?**  
**And if they were all one part, where would the body be?**  
*ει δε ην τα παντα εν μελος που το σωμα*
- 20 **Fapt este că sînt mai multe mădulare, dar un singur trup.**  
**But now they are all different parts, but one body.**  
*νυν δε πολλα μεν μελη εν δε σωμα*

- 21 Ochiul nu poate zice mîinii: „N'am trebuință de tine`; nici capul nu poate zice picioarelor: „N'am trebuință de voi.`  
 And the eye may not say to the hand, I have no need of you: or again the head to the feet, I have no need of you.  
 ου δυναται δε οφθαλμος ειπειν τη χειρι χρειαν σου ουκ εχω η παλιν η κεφαλη τοις ποσιν χρειαν υμων ουκ εχω
- 22 Ba mai mult, mădularele trupului, cari par mai slabe, sînt de neapărată trebuință.  
 No, those parts which seem to be feeble are the more necessary;  
 αλλα πολλω μαλλον τα δοκουντα μελη του σωματος ασθενεστερα υπαρχειν αναγκαια εστιν
- 23 Și părțile trupului, cari par vrednice de mai puțin cinste, le îmbrăcăm cu mai multă podoabă. Așa că părțile mai puțin frumoase ale trupului nostru capătă mai multă frumuseță,  
 And to those parts of the body which seem to have less honour we give all the more honour; and to those parts of the body which are a cause of shame to us we give the greater respect;  
 και α δοκουμεν ατιμοτερα ειναι του σωματος τουτοις τιμην περισσοτεραν περιτιθειμεν και τα ασχημονα ημων ευσημοσουνην περισσοτεραν εχει
- 24 pe cînd cele frumoase n'au nevoie să fie împodobite. Dumnezeu a întocmit trupul în așa fel ca să dea mai multă cinste mădularelor lipsite de cinste:  
 But those parts of the body which are beautiful have no need of such care: and so the body has been joined together by God in such a way as to give more honour to those parts which had need of it;  
 τα δε ευσημονα ημων ου χρειαν εχει αλλ ο θεος συνεκερασεν το σωμα τω υστερουντι περισσοτεραν δους τιμην
- 25 pentru ca să nu fie nici o desbinare în trup: ci mădularele să îngrijească deopotrivă unele de altele.  
 So that there might be no division in the body; but all the parts might have the same care for one another.  
 ινα μη η σχισμα εν τω σωματι αλλα το αυτο υπερ αλληλων μεριμωσιν τα μελη
- 26 Și dacă suferă un mădular, toate mădularele sufăr împreună cu el; dacă este prețuit un mădular, toate mădularele se bucură împreună cu el.  
 And if there is pain in one part of the body, all the parts will be feeling it; or if one part is honoured, all the parts will be glad.  
 και ειτε πασχει εν μελος συμπασχει παντα τα μελη ειτε δοξαζεται εν μελος συγγαιρει παντα τα μελη
- 27 Voi sînteți trupul lui Hristos, și fiecare, în parte, mădularele lui.  
 Now you are the body of Christ, and every one of you the separate parts of it.  
 υμεις δε εστε σωμα χριστου και μελη εκ μερους
- 28 Și Dumnezeu a rînduit în Biserică, întîi, apostoli; al doilea, prooroci; al treilea, învățători; apoi, pe ceice au darul minunilor; apoi pe cei ce au darul tămăduirilor, ajutorărilor, cîrmuirilor, și vorbirii felurite limbi.  
 And God has put some in the church, first, Apostles; second, prophets; third, teachers; then those with wonder-working powers, then those with the power of taking away disease, helpers, wise guides users of strange tongues.  
 και ους μεν εθετο ο θεος εν τη εκκλησια πρωτον αποστολους δευτερον προφητας τριτον διδασκαλους επειτα δυναμεις ειτα χαρισματα ιαματων αντιληψεις κυβερνησεις γενη γλωσσων
- 29 Oare toți sînt apostoli? Toți sînt prooroci? Toți sînt învățători? Toți sînt făcători de minuni?  
 Are all Apostles? are all prophets? are all teachers? have all the power of working wonders?  
 μη παντες αποστολοι μη παντες προφηται μη παντες διδασκαλοι μη παντες δυναμεις
- 30 Toți au darul tămăduirilor? Toți vorbesc în alte limbi? Toți tălmăcesc?  
 Are all able to take away disease? have all the power of tongues? are all able to give their sense?  
 μη παντες χαρισματα εχουσιν ιαματων μη παντες γλωσσαις λαλουσιν μη παντες διερμηνευουσιν
- 31 Umblați dar după darurile cele mai bune. Și vă voi arăta o cale nespus mai bună.  
 But let your desires be turned to the more important things given by the Spirit. And now I am pointing out to you an even better way.  
 ζηλουτε δε τα χαρισματα τα κρειττονα και ετι καθ υπερβολην οδον υμιν δεικνυμι
- 1 Chiar dacă aș vorbi în limbi omenești și îngerești, și n'aș avea dragoste, sînt o aramă sunătoare sau un chimval zîngănitor.  
 If I make use of the tongues of men and of angels, and have not love, I am like sounding brass, or a loud-tongued bell.  
 εαν ταις γλωσσαις των ανθρωπων λαλω και των αγγελων αγαπην δε μη εχω γεγωνα χαλκος ηχων η κυμβαλον αλαλαζων
- 2 Și chiar dacă aș avea darul proorociei, și aș cunoaște toate tainele și toată știința; chiar dacă aș avea toată credința așa încît să mut și munții, și n'aș avea dragoste, nu sînt nimic.  
 And if I have a prophet's power, and have knowledge of all secret things; and if I have all faith, by which mountains may be moved from their place, but have not love, I am nothing.  
 και εαν εχω προφητειαν και ειδω τα μυστηρια παντα και πασαν την γνωσιν και εαν εχω πασαν την πιστιν ωστε ορη μεθιστανειν αγαπην δε μη εχω ουθεν ειμι
- 3 Și chiar dacă mi-aș împărți toată averea pentru hrana săracilor, chiar dacă mi-aș da trupul să fie ars, și n'aș avea dragoste, nu-mi folosește la nimic.  
 And if I give all my goods to the poor, and if I give my body to be burned, but have not love, it is of no profit to me.  
 και εαν ψωμισω παντα τα υπαρχοντα μου και εαν παραδω το σωμα μου ινα καυθωμαι αγαπην δε μη εχω ουδεν ωφελουμαι
- 4 Dragostea este îndelung răbdătoare, este plină de bunătațe: dragostea nu pizmuiește; dragostea nu se laudă, nu se umflă de mîndrie,  
 Love is never tired of waiting; love is kind; love has no envy; love has no high opinion of itself, love has no pride;  
 η αγαπη μακροθυμει χρηστευεται η αγαπη ου ζηλοι η αγαπη ου περπερευεται ου φυσιουται

- 5 nu se poartă necuviincios, nu caută folosul său, nu se mînie, nu se gîndește la rău,  
Love's ways are ever fair, it takes no thought for itself; it is not quickly made angry, it takes no account of evil;  
ουκ ασχημονει ου ζητει τα εαυτης ου παροξυνεται ου λογιζεται το κακον
- 6 nu se bucură de neleguire, ci se bucură de adevăr,  
It takes no pleasure in wrongdoing, but has joy in what is true;  
ου χαιρει επι τη αδικια συγγαιρει δε τη αληθεια
- 7 acopere totul, crede totul, nădăjduiește totul, suferă totul.  
Love has the power of undergoing all things, having faith in all things, hoping all things.  
παντα στεγει παντα πιστευει παντα ελπιζει παντα υπομενει
- 8 Dragostea nu va pieri niciodată. Proorociile se vor sfîrși; limbile vor înceta; cunoștința va avea sfîrșit.  
Though the prophet's word may come to an end, tongues come to nothing, and knowledge have no more value, love has no end.  
η αγαπη ουδεποτε εκπιπτει ειτε δε προφητεια καταργηθουνται ειτε γλωσσαι παυσονται ειτε γνωσις καταργηθησεται
- 9 Căci cunoaștem în parte, și proorocim în parte;  
For our knowledge is only in part, and the prophet's word gives only a part of what is true:  
εκ μερους γαρ γινωσκομεν και εκ μερους προφητευομεν
- 10 dar cînd va veni ce este desăvîrșit, acest „în parte” se va sfîrși.  
But when that which is complete is come, then that which is in part will be no longer necessary.  
οταν δε ελθη το τελειον τοτε το εκ μερους καταργηθησεται
- 11 Cînd eram copil, vorbeam ca un copil, simțeam ca un copil, gîndeam ca un copil; cînd m'am făcut om mare, am lepădat ce era copilăresc.  
When I was a child, I made use of a child's language, I had a child's feelings and a child's thoughts: now that I am a man, I have put away the things of a child.  
οτε ημην νηπιος ως νηπιος ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην οτε δε γεγονα ανηρ καταργηκα τα του νηπιου
- 12 Acum, vedem ca într'o oglindă, în chip întunecos; dar atunci, vom vedea față în față. Acum, cunosc în parte; dar atunci, voi cunoaște deplin, așa cum am fost și eu cunoscut pe deplin.  
For now we see things in a glass, darkly; but then face to face: now my knowledge is in part; then it will be complete, even as God's knowledge of me.  
βλεπομεν γαρ αρτι δι εσοπτρου εν αινιγματι τοτε δε προσωπον προς προσωπον αρτι γινωσκω εκ μερους τοτε δε επιγνωσομαι καθως και επεγνωσθην
- 13 Acum dar rămîn aceste trei: credința, nădejdea și dragostea; dar cea mai mare dintre ele este dragostea.  
But now we still have faith, hope, love, these three; and the greatest of these is love.  
νυνι δε μενει πιστις ελπις αγαπη τα τρια ταυτα μειζων δε τουτων η αγαπη
- 1 Urmăriți dragostea. Umblați și după darurile duhovnicești, dar mai ales să proorociți.  
Go after love; still desiring to have the things which the Spirit gives, but most of all that you may have the prophet's power.  
διωκετε την αγαπην ζηλουτε δε τα πνευματικα μαλλον δε ινα προφητευητε
- 2 În adevăr, cine vorbește în altă limbă, nu vorbește oamenilor, ci lui Dumnezeu; căci nimeni nu -l înțelege, și, cu duhul, el spune taine.  
For he who makes use of tongues is not talking to men but to God; because no one has the sense of what he is saying; but in the Spirit he is talking of secret things.  
ο γαρ λαλων γλωσση ουκ ανθρωποις λαλει αλλα τω θεω ουδεις γαρ ακουει πνευματι δε λαλει μυστηρια
- 3 Cine proorocește, dimpotrivă, vorbește oamenilor, spre zidire, sfātuire și mîngîiere.  
But the word of the prophet gives men knowledge and comfort and strength.  
ο δε προφητευων ανθρωποις λαλει οικοδομην και παρακλησιν και παραμυθιαν
- 4 Cine vorbește în altă limbă, se zidește pe sine însuși; dar cine proorocește, zidește sufletește Biserica.  
He who makes use of tongues may do good to himself; but he who gives the prophet's word does good to the church.  
ο λαλων γλωσση εαυτον οικοδομει ο δε προφητευων εκκλησιαν οικοδομει
- 5 Aș dori ca toți să vorbiți în alte limbi, dar mai ales să proorociți. Cine proorocește, este mai mare decît cine vorbește în alte limbi; afară numai dacă filmăcește aceste limbi, pentruca să capete Biserica zidire sufletească.  
Now though it is my desire for you all to have the power of tongues, it would give me more pleasure to be hearing the prophet's word from you; for this is a greater thing than using tongues, if the ser is not given at the same time, for the good of the church.  
θελω δε παντας υμας λαλειν γλωσσαις μαλλον δε ινα προφητευητε μειζων γαρ ο προφητευων η ο λαλων γλωσσαις εκτος ει μη διερμηνευη ινα η εκκλησια οικοδομην λαβη
- 6 În adevăr, fraților, de ce folos v'as fi eu, dacă aș veni la voi vorbind în alte limbi, și dacă cuvîntul meu nu v'ar aduce nici descoperire, nici cunoștință, nici proorocie, nici învățătură?  
But, now, my brothers, if I come to you using tongues, what profit will it be to you, if I do not give you a revelation, or knowledge, or the word of the prophet, or teaching?  
νυνι δε αδελφοι εαν ελθω προς υμας γλωσσαις λαλων τι υμας ωφελησω εαν μη υμιν λαλησω η εν αποκαλυψει η εν γνωσει η εν προφητεια η εν διδαχη

- 7 Chiar și lucrurile nénsuflețite, cari dau un sunet, fie un fluier sau o alăută: dacă nu dau sunete deslușite, cine va cunoaște ce se cântă cu fluierul sau cu alăuta?  
Even things without life, having a voice, such as a music-pipe or other instrument, if they do not give out different sounds, who may be certain what is being played?  
ομως τα αφυχα φωνην διδοντα ειτε αυλος ειτε κιθαρα εαν διαστολην τοις φθογγοις μη δω πως γνωσθησεται το αυλουμενον η το κιθαριζομενον
- 8 Și dacă trîmbița dă un sunet încurcat, cine se va pregăti de luptă?  
For if the war-horn gives out an uncertain note, who will get ready for the fight?  
και γαρ εαν αδηλον φωνην σαλπυξ δω τις παρασκευασεται εις πολεμον
- 9 Tot așa și voi, dacă nu roștiți cu limba o vorbă înțeleasă, cum se va pricepe ce spuneți? Atunci parcă ați vorbi în vînt.  
So if you, in using a strange tongue, say words which have no sense, how will anyone take in what you are saying? for you will be talking to the air.  
ουτως και υμεις δια της γλωσσης εαν μη ευσημον λογον δωτε πως γνωσθησεται το λαλουμενον εσεσθε γαρ εις αερα λαλουντες
- 10 Sint multe feluri de limbi în lume, totuși niciuna din ele nu este fără sunete înțelese.  
There are, it may be, a number of different voices in the world, and no voice is without sense.  
τοσαυτα ει τυχοι γενη φωνων εστιν εν κοσμο και ουδεν αυτων αφωνον
- 11 Dar dacă nu cunosc înțelesul sunetului, voi fi un străin pentru cel ce vorbește, și cel ce vorbește, va fi un străin pentru mine.  
But if the sense of the voice is not clear to me, I am like a man from a strange country to him who is talking, and he will be the same to me.  
εαν ουν μη ειδω την δυναμιν της φωνης εσομαι τω λαλουντι βαρβαρος και ο λαλων εν εμοι βαρβαρος
- 12 Tot așa și voi, fiindcă rîvniți după daruri duhovnicești, să căutați să le aveți din belșug, în vederea zidirii sufletești a Bisericii.  
So if you are desiring the things which the Spirit gives, let your minds be turned first to the things which are for the good of the church.  
ουτως και υμεις επει ζηλωται εστε πνευματων προς την οικοδομην της εκκλησιας ζηταειτε ινα περισσευητε
- 13 De aceea, cine vorbește în altă limbă, să se roage să aibă și darul s'ο tălmăcească.  
For this reason, let the man who has the power of using tongues make request that he may, at the same time, be able to give the sense.  
διοπερ ο λαλων γλωσση προσευχεσθω ινα διερμηνευη
- 14 Fiindcă, dacă mă rog în altă limbă, duhul meu se roagă, dar mintea mea este fără rod.  
For if I make use of tongues in my prayers, my spirit makes the prayer, but not my mind.  
εαν γαρ προσευχωμαι γλωσση το πνευμα μου προσευχεται ο δε νοος μου ακαρπος εστιν
- 15 Ce este de făcut atunci? Mă voi ruga cu duhul, dar mă voi ruga și cu mintea; voi cânta cu duhul, dar voi cânta și cu mintea.  
What then? let my prayer be from the spirit, and equally from the mind; let my song be from the spirit, and equally from mind.  
τι ουν εστιν προσευξομαι τω πνευματι προσευξομαι δε και τω νοι ψαλω τω πνευματι ψαλω δε και τω νοι
- 16 Altmintrelea, dacă aduci mulțămiri cu duhul, cum va răspunde „Amin” la mulțămirile, pe cari le aduci tu, cel lipsit de daruri, cînd el nu știe ce spui?  
For if you give a blessing with the spirit, how will the man who has no knowledge say, So be it, after your prayer, seeing that he has not taken in what you are saying?  
επει εαν ευλογησης τω πνευματι ο αναπληρων τον τοπον του ιδιωτου πως ερει το αμην επι τη ση ευχαριστηα επειδι τι λεγεις ουκ οιδεν
- 17 Negreșit, tu mulțămesti lui Dumnezeu foarte frumos, dar celălalt nu rămîne zidit sufletește.  
For your giving of the blessing is certainly well done, but of no profit to the man without knowledge.  
συ μεν γαρ καλως ευχαριστηεις αλλ ο ετερος ουκ οικοδομεται
- 18 Mulțămesc lui Dumnezeu că eu vorbesc în alte limbi mai mult decît voi toți.  
I give praise to God that I am able to make use of tongues more than you all:  
ευχαριστω τω θεω μου παντων υμων μαλλον γλωσσαις λαλων
- 19 Dar în Biserică, voiesc mai bine să spun cinci cuvinte înțelese, ca să învăț și pe alții, decît să spun zece mii de cuvinte în altă limbă.  
But in the church it would be better for me to make use of five words of which the sense was clear, so that others might have profit, than ten thousand words in a strange tongue.  
αλλ εν εκκλησια θελω πεντε λογους δια του νοος μου λαλησαι ινα και αλλους κατηχησω η μυριους λογους εν γλωσση
- 20 Fraților, nu fiți copii la minte; ci, la răutate, fiți prunci; iar la minte, fiți oameni mari.  
My brothers, do not be children in mind: in evil be as little children, but in mind be of full growth.  
αδελφοι μη παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλα τη κακια νηπιαζετε ταις δε φρεσιν τελειοι γινεσθε
- 21 În Lege este scris: „Voi vorbi norodului acestuia prin altă limbă și prin buze străine; și nici așa nu Mă vor asculta, zice Domnul.”  
In the law it is said, By men of other tongues and by strange lips will my words come to this people; and not even so will they give ear to me, says the Lord.  
εν τω νομο γεγραπται οτι εν ετερογλωσσοις και εν χειλεισιν ετεροις λαλησω τω λαω τουτω και ουδ ουτως εισακουσονται μου λεγει κυριος
- 22 Prin urmare, limbile sînt un semn nu pentru cei credincioși, ci pentru cei necredincioși. Proorocia, dimpotrivă, este un semn nu pentru cei necredincioși, ci pentru cei credincioși.  
For this reason tongues are for a sign, not to those who have faith, but to those who have not: but the prophet's word is for those who have faith, and not for the rest who have not.  
ωστε αι γλωσσαι εις σημειον εισιν ου τοις πιστευουσιν αλλα τοις απιστοις η δε προφητεια ου τοις απιστοις αλλα τοις πιστευουσιν

- 23 Deci, dacă s'ar aduna toată Biserica la un loc, și toți ar vorbi în alte limbi, și ar intra și de cei fără daruri, sau necredincioși, n'ar zice ei că sînteți nebuni?  
If, then, the church has come together, and all are using tongues, and there come in men without knowledge or faith, will they not say that you are unbalanced?  
εαν ουν συνελθη η εκκλησια ολη επι το αυτο και παντες γλωσσαις λαλωσιν εισελθωσιν δε ιδιωται η απιστοι ουκ ερουσιν οτι μαινεσθε
- 24 Dar dacă toți proorocesc, și intră vreun necredincios sau vreunul fără daruri, el este încredințat de toți, este judecat de toți.  
But if all are teaching as prophets, and a man without faith or knowledge comes in, he is tested by all, he is judged by all;  
εαν δε παντες προφητευωσιν εισελθη δε τις απιστος η ιδιωτης ελεγχεται υπο παντων ανακρινεται υπο παντων
- 25 Tainele inimii lui sînt descoperite, așa că va cădea cu fața la pămînt, se va închina lui Dumnezeu, și va mărturisi că, în adevăr, Dumnezeu este în mijlocul vostru.  
The secrets of his heart are made clear; and he will go down on his face and give worship to God, saying that God is truly among you.  
και ουτως τα κρυπτα της καρδιας αυτου φανερα γινεται και ουτως πεσων επι προσωπον προσκυνησει τω θεω απαγγελλων οτι ο θεος οντως εν υμιν εστιν
- 26 Ce este de făcut atunci, fraților? Cînd vă adunați laolaltă, dacă unul din voi are o cîntare, altul o învățătură, altul o descoperire, altul o vorbă în altă limbă, altul o tălmăcire, toate să se facă spre zidii sufletească.  
What is it then, my brothers? when you come together everyone has a holy song, or a revelation, or a tongue, or is giving the sense of it. Let everything be done for the common good.  
τι ουν εστιν αδελφοι οταν συνερχησθε εκαστος υμων ψαλμον χειρι διδαχην χειρι γλωσσαν χειρι αποκαλυψιν χειρι ερμηνειαν χειρι παντα προς οικοδομην γενεσθω
- 27 Dacă sînt unii, cari vorbesc în altă limbă, să vorbească numai cîte doi sau cel mult trei, fiecare la rînd: și unul să tălmăcească.  
If any man makes use of a tongue, let it not be more than two, or at the most three, and in turn; and let someone give the sense:  
ειτε γλωσση τις λαλει κατα δυο η το πλειστον τρεις και ανα μερος και εις διερμηνευετω
- 28 Dacă nu este cine să tălmăcească, să tacă în Biserică, și să-și vorbească numai lui însuși și lui Dumnezeu.  
But if there is no one to give the sense, let him keep quiet in the church; and let his words be to himself and to God.  
εαν δε μη η διερμηνευτης σιγατω εν εκκλησια εαυτω δε λαλειτω και τω θεω
- 29 Cît despre prooroci, să vorbească doi sau trei, și ceilalți să judece.  
And let the prophets give their words, but not more than two or three, and let the others be judges of what they say.  
προφηται δε δυο η τρεις λαλειτωσαν και οι αλλοι διακρινετωσαν
- 30 Și dacă este făcută o descoperire unuia care șade jos, cel dintîi să tacă.  
But if a revelation is given to another who is seated near, let the first be quiet.  
εαν δε αλλω αποκαλυφθη καθημενω ο πρωτος σιγατω
- 31 Fiindcă puteți să proorociți toți, dar unul după altul, pentruca toți să capete învățătură și toți să fie îmbărbătați.  
For you may all be prophets in turn so that all may get knowledge and comfort;  
δυνασθε γαρ καθ ενα παντες προφητευειν ινα παντες μανθανωσιν και παντες παρακαλωνται
- 32 Duhurile proorocilor sînt supuse proorocilor;  
And the spirits of the prophets are controlled by the prophets;  
και πνευματα προφητων προφηταις υποτασσεται
- 33 căci Dumnezeu nu este un Dumnezeu al neorînduiei, ci al păcii, ca în toate Bisericile sfinților.  
For God is not a God whose ways are without order, but a God of peace; as in all the churches of the saints.  
ου γαρ εστιν ακαταστασιος ο θεος αλλ ειρηνης ως εν πασαις ταις εκκλησιας των αγιων
- 34 Femeile să tacă în adunări, căci lor nu le este îngăduit să ia cuvîntul în ele, ci să fie supuse, cum zice și Legea.  
Let women keep quiet in the churches: for it is not right for them to be talking; but let them be under control, as it says in the law.  
αι γυναικες υμων εν ταις εκκλησιας σιγατωσαν ου γαρ επιτετραπται αυταις λαλειν αλλ υποτασσεσθαι καθως και ο νομος λεγει
- 35 Dacă voiesc să capete învățătură asupra unui lucru, să întreb pe bărbații lor acasă; căci este rușine pentru o femeie să vorbească în Biserică.  
And if they have a desire for knowledge about anything, let them put questions to their husbands privately: for talking in the church puts shame on a woman.  
ει δε τι μαθειν θελουσιν εν οικω τους ιδιους ανδρας επερωτατωσαν αισχρον γαρ εστιν γυναιξιν εν εκκλησια λαλειν
- 36 Ce? Dela voi a pornit Cuvîntul lui Dumnezeu? Sau numai pînă la voi a ajuns el?  
What? was it from you that the word of God went out? or did it only come in to you?  
η αφ υμων ο λογος του θεου εξηλθεν η εις υμας μονους κατητησεν
- 37 Dacă crede cineva că este prooroc sau însuflăt de Dumnezeu, să înțeleagă că ce vă scriu eu, este o poruncă a Domnului.  
If any man seems to himself to be a prophet or to have the Spirit, let him take note of the things which I am writing to you, as being the word of the Lord.  
ει τις δοκει προφητης ειναι η πνευματικος επιγνωσκετω α γραφω υμιν οτι του κυριου εισιν εντολαι

- 38 Și dacă cineva nu înțelege, să nu înțeleagă!  
But if any man is without knowledge, let him be so.  
ει δε τις αγνοει αγνοειτω
- 39 Astfel, deci, fraților, rîvniți după proorocie, fără să împedeți vorbirea în alte limbi.  
So then, my brothers, let it be your chief desire to be prophets; but let no one be stopped from using tongues.  
ωστε αδελφοι ζηλουτε το προφητευειν και το λαλειν γλωσσαις μη κωλυετε
- 40 Dar toate să se facă în chip cuviincios și cu rînduială.  
Let all things be done in the right and ordered way.  
παντα ευσημονως και κατα ταξιν γινεσθω
- 1 Vă fac cunoscut, fraților Evanghelia, pe care v'am propovăduit -o, pe care ați primit -o, în care ați rămas,  
Now I am going to make clear to you, my brothers, what the good news was which I gave to you, and which you took, and on which your faith is based,  
γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον ο ευηγγελισαμην υμιν ο και παρελαβετε εν ω και εστηκατε
- 2 și prin care sînteți mîntuiți, dacă o țineți așa după cum v'am propovăduit -o; altfel, degeaba ați crezut.  
By which you have salvation; that is to say, the form in which it was given to you, if it is fixed in your minds, and if your faith in it is not without effect.  
δι ου και σωζεσθε τινη λογω ευηγγελισαμην υμιν ει κατεχετε εκτος ει μη εικη επιστευσατε
- 3 V'am învățat înainte de toate, așa cum am primit și eu: că Hristos a murit pentru păcatele noastre, după Scripturi;  
For I gave to you first of all what was handed down to me, how Christ underwent death for our sins, as it says in the Writings;  
παρεδωκα γαρ υμιν εν πρωτοις ο και παρελαβον οτι χριστος απεθανεν υπερ των αμαρτιων ημων κατα τας γραφας
- 4 că a fost îngropat și a înviat a treia zi, după Scripturi;  
And he was put in the place of the dead; and on the third day he came back from the dead, as it says in the Writings;  
και οτι εταφη και οτι εγηγερται τη τριτη ημερα κατα τας γραφας
- 5 și că S'a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece.  
And he was seen by Cephas; then by the twelve;  
και οτι ωφθη κηφα ειτα τοις δωδεκα
- 6 După aceea S'a arătat la peste cinci sute de frați deodată, dintre cari cei mai mulți sînt încă în viață, iar unii au adormit.  
Then by more than five hundred brothers at the same time, most of whom are still living, but some are sleeping;  
επειτα ωφθη επανω πεντακοσιος αδελφοις εφραξ εξ ων οι πλειους μενουσιν εως αρτι τινες δε και εκοιμηθησαν
- 7 În urmă s'a arătat lui Iacov, apoi tuturor apostolilor.  
Then he was seen by James; then by all the Apostles.  
επειτα ωφθη ιακωβω ειτα τοις αποστολοις πασιν
- 8 După ei toți, ca unei stîrpituri, mi s'a arătat și mie.  
And last of all, as by one whose birth was out of the right time, he was seen by me.  
εσχατον δε παντων ωσπερι τω εκτροματι ωφθη καμοι
- 9 Căci eu sînt cel mai neînsemnat dintre apostoli; nu sînt vrednic să port numele de apostol, fiindcă am prigonit Biserica lui Dumnezeu.  
For I am the least of the Apostles, having no right to be named an Apostle, because of my cruel attacks on the church of God.  
εγω γαρ ειμι ο ελαχιστος των αποστολων ος ουκ ειμι ικανος καλεισθαι αποστολος διοτι εδιωξα την εκκλησιαν του θεου
- 10 Prin harul lui Dumnezeu sînt ce sînt. Și harul Lui față de mine n'a fost zădarnic; ba încă am lucrat mai mult decît toți: totuși nu eu, ci harul lui Dumnezeu, care este în mine.  
But by the grace of God, I am what I am: and his grace which was given to me has not been for nothing; for I did more work than all of them; though not I, but the grace of God which was with me.  
χαριτι δε θεου ειμι ο ειμι και η χαρις αυτου η εις εμε ου κενη εγενηθη αλλα περισσοτερον αυτων παντων εκοπιασα ουκ εγω δε αλλ η χαρις του θεου η συν εμοι
- 11 Astfel dar, ori eu, ori ei, noi așa propovăduim, și voi așa ați crezut.  
If then it is I who am the preacher, or they, this is our word, and to this you have given your faith.  
ειτε ουν εγω ειτε εκεινοι ουτως κηρυσσομεν και ουτως επιστευσατε
- 12 Iar dacă se propovăduiește că Hristos a înviat din morți, cum zic unii dintre voi, că nu este o înviere a morților?  
Now if the good news says that Christ came back from the dead, how do some of you say that there is no coming back from the dead?  
ει δε χριστος κηρυσσεται οτι εκ νεκρων εγηγερται πως λεγουσιν τινες εν υμιν οτι αναστασις νεκρων ουκ εστιν
- 13 Dacă nu este o înviere a morților, nici Hristos n'a înviat.  
But if there is no coming back from the dead, then Christ has not come back from the dead:  
ει δε αναστασις νεκρων ουκ εστιν ουδε χριστος εγηγερται

- 14 Și dacă n'a înviat Hristos, atunci propovăduirea noastră este zădarnică, și zădarnică este și credința voastră.  
And if Christ did not come again from the dead, then our good news and your faith in it are of no effect.  
ει δε χριστος ουκ εγηγερται κενον αρα το κηρυγμα ημων κενη δε και η πιστις υμων
- 15 Ba încă noi sîntem descoperiți și ca martori mincinoși ai lui Dumnezeu; fiindcă, am mărturisit despre Dumnezeu că El a înviat pe Hristos, cînd nu L -a înviat, dacă este adevărat că morții nu înviază.  
Yes, and we are seen to be false witnesses of God; because we gave witness of God that by his power Christ came again from the dead: which is not true if there is no coming back from the dead.  
ευρισκομεθα δε και ψευδομαρτυρες του θεου οτι εμαρτυρησαμεν κατα του θεου οτι ηγειρεν τον χριστον ον ουκ ηγειρεν ειτερ αρα νεκροι ουκ εγειρονται
- 16 Căci, dacă nu înviază morții, nici Hristos n'a înviat.  
For if it is not possible for the dead to come to life again, then Christ has not come to life again:  
ει γαρ νεκροι ουκ εγειρονται ουδε χριστος εγηγερται
- 17 Și dacă n'a înviat Hristos, credința voastră este zădarnică, voi sînteți încă în păcatele voastre,  
And if that is so, your faith is of no effect; you are still in your sins.  
ει δε χριστος ουκ εγηγερται ματαια η πιστις υμων ετι εστε εν ταις αμαρτιας υμων
- 18 și prin urmare și cei ce au adormit în Hristos, sînt pierduți.  
And, in addition, the dead in Christ have gone to destruction.  
αρα και οι κοιμηθεντες εν χριστω απωλοντο
- 19 Dacă numai pentru viața aceasta ne-am pus nădejdea în Hristos, atunci sîntem cei mai nenorociți dintre toți oamenii!  
If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most unhappy.  
ει εν τη ζωη ταυτη ηλπικοτες εσμεν εν χριστω μονον ελεεινότεροι παντων ανθρωπων εσμεν
- 20 Dar acum, Hristos a înviat din morți, pîrga celor adormiți.  
But now Christ has truly come back from the dead, the first-fruits of those who are sleeping.  
νυνι δε χριστος εγηγερται εκ νεκρων απαρχη των κεκοιμημενων εγενετο
- 21 Căci dacă moartea a venit prin om, tot prin om a venit și învierea morților.  
For as by man came death, so by man there is a coming back from the dead.  
επειδη γαρ δι ανθρωπου ο θανατος και δι ανθρωπου αναστασις νεκρων
- 22 Și după cum toți mor în Adam, tot așa, toți vor învia în Hristos;  
For as in Adam death comes to all, so in Christ will all come back to life.  
ωσπερ γαρ εν τω αδαμ παντες αποθησκουσιν ουτως και εν τω χριστω παντες ζωοποιηθησονται
- 23 dar fiecare la rîndul cetei lui. Hristos este cel dintîi rod; apoi, la venirea Lui, cei ce sînt ai lui Hristos.  
But every man in his right order: Christ the first-fruits; then those who are Christ's at his coming.  
εκαστος δε εν τω ιδιω ταγματι απαρχη χριστος επειτα οι χριστου εν τη παρουσια αυτου
- 24 În urmă, va veni sfîrșitul, cînd El va da Împărăția în mîinile lui Dumnezeu Tatăl, după ce va fi nimicit orice domnie, orice stăpînire și orice putere.  
Then comes the end, when he will give up the kingdom to God, even the Father; when he will have put an end to all rule and to all authority and power.  
ειτα το τελος οταν παραδω την βασιλειαν τω θεω και πατρι οταν καταργηση πασαν αρχην και πασαν εξουσιαν και δυναμιν
- 25 Căci trebuie ca El să împărățească pînă va pune pe toți vrăjmașii supt picioarele Sale.  
For his rule will go on till he has put all those who are against him under his feet.  
δει γαρ αυτον βασιλευειν αχρις ου αν θη παντας τους εχθρους υπο τους ποδας αυτου
- 26 Vrajmașul cel din urmă, care va fi nimicit, va fi moartea.  
The last power to come to an end is death.  
εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος
- 27 Dumnezeu, în adevăr, „a pus totul supt picioarele Lui”. Dar cînd zice că totul I -a fost supus, se înțelege că afară de Cel ce I -a supus totul.  
For, as it says, He has put all things under his feet. But when he says, All things are put under him, it is clear that it is not said about him who put all things under him.  
παντα γαρ υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου οταν δε ειπη οτι παντα υποτακται δηλον οτι εκτος του υποταξαντος αυτω τα παντα
- 28 Și cînd toate lucrurile Îi vor fi supuse, atunci chiar și Fiul Se va supune Celui ce I -a supus toate lucrurile, pentruca Dumnezeu să fie totul în toți.  
And when all things have been put under him, then will the Son himself be under him who put all things under him, so that God may be all in all.  
οταν δε υποταγη αυτω τα παντα τοτε και αυτος ο υιος υποταγησεται τω υποταξαντι αυτω τα παντα ινα η ο θεος τα παντα εν πασιν
- 29 Altfel, ce ar face cei ce se botează pentru cei morți? Dacă nu înviază morții nicidecum, de ce se mai botează ei pentru cei morți?  
Again, what will they do who are given baptism for the dead? if the dead do not come back at all, why are people given baptism for them?  
επει τι ποιησουσιν οι βαπτιζομενοι υπερ των νεκρων ει ολωσ νεκροι ουκ εγειρονται τι και βαπτιζονται υπερ των νεκρων

- 30 Și de ce sîntem noi în primejdie în orice clipă?  
 And why are we in danger every hour?  
 τι και ημεις κινδυνευομεν πασαν ωραν
- 31 În fiecare zi eu sînt în primejdie de moarte; afit este de adevărat lucrul acesta, fraților, cît este de adevărat că am de ce să mă laud cu voi în Hristos Isus, Domnul nostru.  
 Yes, truly, by your pride in me, my brothers in Christ Jesus our Lord, my life is one long death.  
 καθ ημεραν αποθησκω νη την ημετεραν καυχησιν ην εχω εν χριστω ιησου τω κυριω ημων
- 32 Dacă, vorbind în felul oamenilor, m'am luptat cu fiarele în Efes, care-mi este folosul? Dacă nu înviază morții, atunci „să mîncăm și să bem, căci mîne vom muri”.  
 If, after the way of men, I was fighting with beasts at Ephesus, what profit is it to me? If the dead do not come to life again, let us take our pleasure in feasting, for tomorrow we come to an end.  
 ει κατα ανθρωπον εθηριομαχησα εν εφεσω τι μοι το οφελος ει νεκροι ουκ εγειρονται φαγωμεν και πιωμεν αυριον γαρ αποθησκομεν
- 33 Nu vă înșelați: „Tovărășiile rele strică obiceiurile bune”.  
 Do not be tricked by false words: evil company does damage to good behaviour.  
 μη πλανασθε φθειρουσιν ηθη χρησθ ομιλια κακαι
- 34 Veniți-vă în fire, cum se cuvine, și nu păcătuiți! Căci sînt între voi unii, cari nu cunosc pe Dumnezeu: spre rușinea voastră o spun.  
 Be awake to righteousness and keep yourselves from sin; for some have no knowledge of God: I say this to put you to shame.  
 εκνηψατε δικαιως και μη αμαρτανετε αγνωσιαν γαρ θεου τινες εχουσιν προς εντροπην υμιν λεγω
- 35 Dar va zice cineva: „Cum înviază morții? Și cu ce trup se vor întoarce?”  
 But someone will say, How do the dead come back? and with what sort of body do they come?  
 αλλ ερει τις πως εγειρονται οι νεκροι ποιω δε σωματι ερχονται
- 36 Nebun ce ești! Ce sameni tu, nu înviază, dacă nu moare mai întii.  
 Foolish man, it is necessary for the seed which you put into the earth to undergo death in order that it may come to life again:  
 αφρον συ ο σπειρεις ου ζωοποιεεται εαν μη αποθανη
- 37 Și cînd sameni, sameni nu trupul care va fi, ci doar un grăunte, cum se înfîmplă: fie de grîu, fie de altă sămînță.  
 And when you put it into the earth, you do not put in the body which it will be, but only the seed, of grain or some other sort of plant;  
 και ο σπειρεις ου το σωμα το γενησομενον σπειρεις αλλα γυμνον κοκκον ει τυχοι σιτου η τινος των λοιπων
- 38 Apoi Dumnezeu îi dă un trup, după cum voiește; și fiecarei semințe îi dă un trup al ei.  
 But God gives it a body, as it is pleasing to him, and to every seed its special body.  
 ο δε θεος αυτω διδωσιν σωμα καθως ηθελησεν και εκαστω των σπερματων το ιδιον σωμα
- 39 Nu orice trup este la fel; ci altul este trupul oamenilor, altul este trupul dobitoacelor, altul este trupul păsărilor, altul al peștilor.  
 All flesh is not the same flesh: but there is one flesh of men, another of beasts, another of birds, and another of fishes.  
 ου πασα σαρξ η αυτη σαρξ αλλα αλλη μεν σαρξ ανθρωπων αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε ιχθυων αλλη δε πτηνων
- 40 Tot așa, sînt trupuri cerești și trupuri pămîntești; dar alta este strălucirea trupurilor cerești, și alta a trupurilor pămîntești.  
 And there are bodies of heaven and bodies of earth, but the glory of the one is different from that of the other.  
 και σωματα επουρανια και σωματα επιγεια αλλ ετερα μεν η των επουρανιων δοξα ετερα δε η των επιγειων
- 41 Alta este strălucirea soarelui, alta strălucirea lunii, și alta este strălucirea stelelor; chiar o stea se deosebește în strălucire de altă stea.  
 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for the glory of one star is different from that of another.  
 αλλη δοξα ηλιου και αλλη δοξα σεληνης και αλλη δοξα αστερων αστηρ γαρ αστερος διαφερεει εν δοξη
- 42 Așa este și învierea morților. Trupul este sămănat în putrezire, și înviază în neputrezire;  
 So is it with the coming back from the dead. It is planted in death; it comes again in life:  
 ουτως και η αναστασις των νεκρων σπειρεται εν φθορα εγειρεται εν αφθαρσια
- 43 este sămănat în ocară, și înviază în slavă; este sămănat în neputință, și înviază în putere.  
 It is planted in shame; it comes again in glory: feeble when it is planted, it comes again in power:  
 σπειρεται εν ατιμια εγειρεται εν δοξη σπειρεται εν ασθενεια εγειρεται εν δυναμει
- 44 Este sămănat trup firesc, și înviază trup duhovnicesc. Dacă este un trup firesc, este și un trup duhovnicesc.  
 It is planted a natural body; it comes again as a body of the spirit. If there is a natural body, there is equally a body of the spirit.  
 σπειρεται σωμα ψυχικον εγειρεται σωμα πνευματικον εστιν σωμα ψυχικον και εστιν σωμα πνευματικον
- 45 De aceea este scris: „Omul dintîi Adam a fost făcut un suflet viu.” Al doilea Adam a fost făcut un duh dătător de viață.  
 And so it is said, The first man Adam was a living soul. The last Adam is a life-giving spirit.  
 ουτως και γεγραπται εγενετο ο πρωτος ανθρωπος αδαμ εις ψυχην ζωσαν ο εσχατος αδαμ εις πνευμα ζωοποιου



- 46 Dar întâi vine nu ce este duhovnicesc, ci ce este firesc; ce este duhovnicesc, vine pe urmă.  
But that which is natural comes before that which is of the spirit.  
ἀλλ. ου̅ π̅ρωτον το πνευματικον̅ ἀλλὰ το ψυχικον̅ επ̅ειτα το πνευματικον̅
- 47 Omul dintîi este din pămînt, pămîntesc; omul al doilea este din cer.  
The first man is from the earth, and of the earth: the second man is from heaven.  
ο̅ π̅ρωτος̅ αν̅θρωπος̅ εκ̅ γ̅ης̅ χο̅ικος̅ ο̅ δε̅υτερος̅ αν̅θρωπος̅ ο̅ κυ̅ριος̅ εξ̅ ου̅ρα̅νου̅
- 48 Cum este cel pămîntesc, așa sînt și cei pămîntești; cum este Cel ceresc, așa sînt și cei cerești.  
Those who are of the earth are like the man who was from the earth: and those who are of heaven are like the one from heaven.  
ο̅ιος̅ ο̅ χο̅ικος̅ το̅ιου̅τοι̅ και̅ ο̅ι̅ χο̅ικοι̅ και̅ ο̅ιος̅ ο̅ επ̅ου̅ρα̅νιος̅ το̅ιου̅τοι̅ και̅ ο̅ι̅ επ̅ου̅ρα̅νιοι̅
- 49 Și după cum am purtat chipul celui pămîntesc, tot așa vom purta și chipul Celui ceresc.  
And in the same way as we have taken on us the image of the man from the earth, so we will take on us the image of the one from heaven.  
και̅ καθ̅ως̅ ε̅φο̅ρε̅σα̅μεν̅ την̅ ε̅ικονα̅ του̅ χο̅ικου̅ φο̅ρε̅σο̅μεν̅ και̅ την̅ ε̅ικονα̅ του̅ επ̅ου̅ρα̅νιου̅
- 50 Ce spun eu, fraților, este că nu poate carnea și sîngele să moștenească Împărăția lui Dumnezeu; și că, putrezirea nu poate moșteni neputrezirea.  
Now I say this, my brothers, that it is not possible for flesh and blood to have a part in the kingdom of God; and death may not have a part in life.  
το̅υ̅το̅ δε̅ φ̅η̅μι̅ αδ̅ελ̅φοι̅ ο̅τι̅ σα̅ρ̅ξ̅ και̅ αι̅μα̅ βα̅σι̅λει̅αν̅ θε̅ου̅ κ̅λη̅ρο̅νο̅μη̅σαι̅ ου̅ δ̅υνα̅νται̅ ου̅δε̅ η̅ φ̅θο̅ρα̅ την̅ αφ̅θα̅ρ̅σι̅αν̅ κ̅λη̅ρο̅νο̅μει̅
- 51 Iată, vă spun o taină: nu vom adormi toți, dar toți vom fi schimbați,  
See, I am giving you the revelation of a secret: we will not all come to the sleep of death, but we will all be changed.  
ιδ̅ου̅ μ̅υσ̅τη̅ρι̅ον̅ υ̅μ̅ιν̅ λε̅γω̅ παν̅τες̅ με̅ν̅ ου̅ κοι̅μη̅θη̅σο̅με̅θα̅ παν̅τες̅ δε̅ α̅λλα̅γη̅σο̅με̅θα̅
- 52 într-o clipă, într-o clipeală din ochi, la cea din urmă trîmbiță. Trîmbița va suna, morții vor învia nesupuși putrezirii, și noi vom fi schimbați.  
In a second, in the shutting of an eye, at the sound of the last horn: for at that sound the dead will come again, free for ever from the power of death, and we will be changed.  
εν̅ α̅το̅μω̅ εν̅ ρ̅ι̅πη̅ ο̅φ̅θα̅λ̅μου̅ εν̅ τη̅ ε̅σχ̅α̅τη̅ σα̅λ̅πιγγ̅ι̅ σα̅λ̅πισει̅ γ̅αρ̅ και̅ ο̅ι̅ νε̅κρο̅ι̅ ε̅γ̅ερ̅θη̅σο̅νται̅ αφ̅θα̅ρ̅τοι̅ και̅ η̅μεις̅ α̅λλα̅γη̅σο̅με̅θα̅
- 53 Căci trebuie ca trupul acesta, supus putrezirii, să se îmbrace în neputrezire, și trupul acesta muritor să se îmbrace în nemurire.  
For this body which comes to destruction will be made free from the power of death, and the man who is under the power of death will put on eternal life.  
δει̅ γ̅αρ̅ το̅ φ̅θα̅ρ̅τον̅ το̅υ̅το̅ εν̅δ̅υσ̅α̅σθαι̅ αφ̅θα̅ρ̅σι̅αν̅ και̅ το̅ θ̅νη̅τον̅ το̅υ̅το̅ εν̅δ̅υσ̅α̅σθαι̅ α̅θα̅να̅σι̅αν̅
- 54 Cînd trupul acesta supus putrezirii, se va îmbrăca în neputrezire, și trupul acesta muritor se va îmbrăca în nemurire, atunci se va împlini cuvîntul care este scris: „Moartea a fost înghițită de biruință  
But when this has taken place, then that which was said in the Writings will come true, Death is overcome by life.  
ο̅ταν̅ δε̅ το̅ φ̅θα̅ρ̅τον̅ το̅υ̅το̅ εν̅δ̅υσ̅η̅ται̅ αφ̅θα̅ρ̅σι̅αν̅ και̅ το̅ θ̅νη̅τον̅ το̅υ̅το̅ εν̅δ̅υσ̅η̅ται̅ α̅θα̅να̅σι̅αν̅ το̅τε̅ γε̅νη̅σεται̅ ο̅ λο̅γος̅ ο̅ γε̅γρα̅μ̅με̅νος̅ κα̅τε̅πο̅θη̅ ο̅ θ̅ανα̅τος̅ ει̅ς̅ ν̅ικος̅
- 55 Unde îți este biruința, moarte? Unde îți este boldul, moarte?“  
O death, where is your power? O death, where are your pains?  
που̅ σου̅ θ̅ανα̅τε̅ το̅ κ̅εν̅τρο̅ν̅ που̅ σου̅ α̅δη̅ το̅ ν̅ικος̅
- 56 Boldul morții este păcatul; și puterea păcatului este Legea.  
The pain of death is sin; and the power of sin is the law:  
το̅ δε̅ κ̅εν̅τρο̅ν̅ του̅ θ̅ανα̅του̅ η̅ α̅μα̅ρ̅τια̅ η̅ δε̅ δ̅υνα̅μις̅ της̅ α̅μα̅ρ̅τια̅ς̅ ο̅ νο̅μος̅
- 57 Dar mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care ne dă biruința prin Domnul nostru Isus Hristos!  
But praise be to God who gives us strength to overcome through our Lord Jesus Christ.  
τω̅ δε̅ θε̅ω̅ χα̅ρις̅ τω̅ δι̅δου̅ντι̅ η̅μ̅ιν̅ το̅ ν̅ικος̅ δια̅ του̅ κυ̅ριου̅ η̅μ̅ων̅ ι̅η̅σου̅ χ̅ρι̅σ̅του̅
- 58 De aceea, prea iubiții mei frați, fiți tari, neclintîți, sporîți totdeauna în lucrul Domnului, căci știți că osteneala voastră în Domnul nu este zădarnică.  
For this cause, my dear brothers, be strong in purpose and unmoved, ever giving yourselves to the work of the Lord, because you are certain that your work is not without effect in the Lord.  
ω̅στε̅ αδ̅ελ̅φοι̅ μου̅ αγα̅πη̅τοι̅ ε̅δ̅ραιο̅ι̅ γ̅ιν̅ε̅σθε̅ α̅με̅τα̅κι̅νη̅τοι̅ πε̅ρι̅σ̅σε̅υ̅ον̅τες̅ εν̅ τω̅ ε̅ργω̅ του̅ κυ̅ριου̅ παν̅το̅τε̅ ει̅δο̅τες̅ ο̅τι̅ ο̅ κο̅πος̅ υ̅μων̅ ου̅κ̅ ε̅στι̅ν̅ κ̅ενος̅ εν̅ κυ̅ριω̅
- 1 Cît privește stringerea de ajutoare pentru sfinți, să faceți și voi cum am rînduit Bisericii Galatiei.  
Now about the giving of money for the saints, as I gave orders to the churches of Galatia, so do you.  
πε̅ρι̅ δε̅ της̅ λο̅για̅ς̅ της̅ ει̅ς̅ το̅υ̅ς̅ α̅γι̅ου̅ς̅ ω̅σπε̅ρ̅ δι̅ε̅τα̅ξα̅ τ̅αι̅ς̅ εκ̅κ̅λη̅σι̅αι̅ς̅ της̅ γ̅α̅λα̅τια̅ς̅ ου̅τω̅ς̅ και̅ υ̅μεις̅ ποι̅η̅σα̅τε̅
- 2 În ziua dintîi a săptămîinii, fiecare din voi să pună deoparte acasă ce va putea, după cîștigul lui, ca să nu se strîngă ajutoarele cînd voi veni eu.  
On the first day of the week, let every one of you put by him in store, in measure as he has done well in business, so that it may not be necessary to get money together when I come.  
κα̅τα̅ μι̅αν̅ σα̅β̅βα̅των̅ εκ̅ασ̅τος̅ υ̅μων̅ πα̅ρ̅ ε̅α̅υ̅τω̅ τι̅θε̅τω̅ θ̅η̅σα̅υ̅ρι̅ζ̅ων̅ ο̅ τι̅ αν̅ ευ̅ο̅δο̅ται̅ ι̅να̅ μη̅ ο̅ταν̅ ε̅λ̅θω̅ το̅τε̅ λο̅για̅ι̅ γ̅ι̅νω̅νται̅
- 3 Și cînd voi veni, voi trimite cu epistole pe cei ce îi veți socoti vrednici, ca să ducă darurile voastre la Ierusalim.  
And when I come, I will send the men of your selection with letters to take the money you have got together to Jerusalem.  
ο̅ταν̅ δε̅ πα̅ρα̅γε̅νω̅μαι̅ ου̅ς̅ ε̅αν̅ δο̅κι̅μα̅ση̅τε̅ δι̅ επι̅στο̅λων̅ το̅υ̅το̅υ̅ς̅ πε̅μ̅ψω̅ απ̅ε̅νε̅γκ̅ει̅ν̅ την̅ χα̅ριν̅ υ̅μων̅ ει̅ς̅ ι̅ε̅ρο̅υ̅σα̅λη̅μ̅

- 4 Dacă va face să mă duc și eu, vor merge cu mine.  
And if it is possible for me to go there, they will go with me.  
εαν δε η αξιον του καμε πορευεσθαι συν εμοι πορευονται
- 5 La voi am să vin după ce voi trece prin Macedonia, căci prin Macedonia voi trece.  
But I will come to you after I have gone through Macedonia, for that is my purpose;  
ελευσομαι δε προς υμας οταν μακεδονιαν διελθω μακεδονιαν γαρ διερχομαι
- 6 Poate mă voi opri pe la voi, sau poate chiar voi ierna la voi, ca apoi să mă însoțiți acolo unde voi avea să mă duc.  
But I may be with you for a time, or even for the winter, so that you may see me on my way, wherever I go.  
προς υμας δε τυχον παραμενω η και παραχειμασω ινα υμεις με προπεμψητε ου εαν πορευομαι
- 7 De data aceasta nu vreau să vă văd în treacăt, ci trag nădejde să mai rămân cu voi cîtăva vreme, dacă va îngădui Domnul.  
For it is not my desire to see you now, on my way; because it is my hope to be with you for some time, if that is the Lord's pleasure.  
ου θελω γαρ υμας αρτι εν παροδω ιδειν ελπιζω δε χρονον τινα επιμειναι προς υμας εαν ο κυριος επιτρεπη
- 8 Voi mai rămînea totuș în Efes pînă la Cincizecime,  
But I will be at Ephesus till Pentecost;  
επιμεινω δε εν εφεσω εως της πεντηκοστης
- 9 căci mi s'a deschis aici o ușă mare și largă, și sînt mulți protivnici.  
For a great and important door there is open to me, and there are a number of people against me.  
θυρα γαρ μοι ανεωγεν μεγαλη και ενεργης και αντικειμενοι πολλοι
- 10 Dacă sosește Timotei, aveți grijă să fie fără frică la voi; căci el este prins ca și mine la lucrul Domnului.  
Now if Timothy comes, see that he is with you without fear; because he is doing the Lord's work, even as I am:  
εαν δε ελθη τιμοθεος βλεπετε ινα αφοβως γενηται προς υμας το γαρ εργον κυριου εργαζεται ως και εγω
- 11 Nimeni dar să nu -l disprețuiască. Să -l petreceți în pace, ca să vină la mine, pen-trucă îl aștept cu frații.  
See then that he has the honour which is right. But send him on his way in peace, so that he may come to me: for I am looking for him with the brothers.  
μη τις συν αυτον εξουθενηση προπεμψατε δε αυτον εν ειρηνη ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ αυτον μετα των αδελφων
- 12 Cît pentru fratele Apolo, l-am rugat mult să vină la voi cu frații, dar n'a voit nicidecum să vină acum; va veni însă cînd va avea înlesnire.  
But as for Apollos, the brother, I had a great desire for him to come to you with the brothers, but it was not his pleasure to come now; but he will come when he has a chance.  
περι δε απολλω του αδελφου πολλα παρεκαλεσα αυτον ινα ελθη προς υμας μετα των αδελφων και παντως ουκ ην θελημα ινα νυν ελθη ελευσεται δε οταν ευκαιρηση
- 13 Vegheați, fiți tari în credință, fiți oameni, întăriți-vă!  
Be on the watch, unmoved in the faith, and be strong like men.  
γρηγορειτε στηκετε εν τη πιστει ανδριζεσθε κραταιουσθε
- 14 Tot ce faceți, să fie făcut cu dragoste!  
Let all you do be done in love.  
παντα υμων εν αγαπη γινεσθε
- 15 Încă un îndemn, fraților. Cunoașteți casa lui Stefana; știți că ea este cel dinții rod al Ahaiei, și că s'a pus cu totul în slujba sfinților.  
Now I make my request to you, my brothers, for you have knowledge that the house of Stephanas is the first-fruits of Achaia, and that they have made themselves the servants of the saints,  
παρακαλω δε υμας αδελφοι οιδατε την οικιαν στεφανα οτι εστιν απαρχη της αχαιας και εις διακονιαν τοις αγιοις εταξαν εαυτους
- 16 Fiți și voi supuși unor astfel de oameni și fiecăruia care ajută la lucru și se ostenește.  
That you put yourselves under such, and under everyone who is helping the Lord's work.  
ινα και υμεις υποτασησθε τοις τοιουτοις και παντι τω συνεργουντι και κοπιωντι
- 17 Mă bucur de venirea lui Stefana, lui Fortunat și lui Ahaic; ei au împlinit ce lipsea din partea voastră,  
And I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for they have done what was needed to make your work complete.  
χαιρω δε επι τη παρουσια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου οτι το υμων υστερημα ουτοι ανεπληρωσαν
- 18 căci mi-au răcorit duhul meu și al vostru. Să știți dar să prețuiți pe astfel de oameni.  
For they gave comfort to my spirit and to yours: for which cause give respect to such people.  
ανεπαυσαν γαρ το εμον πνευμα και το υμων επιγινωσκετε συν τους τοιουτους
- 19 Bisericile din Asia vă trimet sănătate. Acuila și Priscila, împreună cu Biserica din casa lor, vă trimet multă sănătate în Domnul.  
The churches of Asia send their love to you. So do Aquila and Prisca, with the church which is in their house.  
ασπαζονται υμας αι εκκλησιαι της ασιας ασπαζονται υμας εν κυριω πολλα ακυλας και πρισκιλλα συν τη κατ οικον αυτων εκκλησια

- 20 Toți frații vă trimet sănătate. Spuneți-vă sănătate unii altora cu o sărutare sfântă.  
All the brothers send their love to you. Give one another a holy kiss.  
ασπασονται υμας οι αδελφοι παντες ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγιω
- 21 Urările de sănătate sînt scrise cu însăș mîna mea: Pavel.  
I, Paul, send you these words of love in my writing.  
ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου
- 22 Dacă nu iubește cineva pe Domnul nostru Isus Hristos, să fie anatema! „Maranata” (Domnul nostru vine!).  
If any man has not love for the Lord, let him be cursed. Maran atha (our Lord comes).  
ει τις ου φιλει τον κυριον ιησουν χριστον ητω αναθεμα μαραν αθα
- 23 Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi.  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you.  
η χαρις του κυριου ιησου χριστου μεθ υμων
- 24 Dragostea mea este cu voi cu toți în Hristos Isus. Amin  
My love be with you all in Christ Jesus. So be it.  
η αγαπη μου μετα παντων υμων εν χριστω ιησου αμην [προς κορινθιους πρωτη εγγραφη απο φιλιππων δια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου]
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei, către Biserica lui Dumnezeu care este în Corint, și către toți sfinții, cari sînt în toată Ahaia:  
Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, and Timothy the brother, to the church of God which is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:  
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου και τιμοθεος ο αδελφος τη εκκλησια του θεου τη ουση εν κορινθω συν τοις αγιοις πασιν τοις ουσιν εν ολη τη αχαια
- 2 Har și pace vouă dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 3 Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, Părintele îndurărilor și Dumnezeul oricărei mîngîieri,  
Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort;  
ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο πατηρ των οικτιρμων και θεος πασης παρακλησεως
- 4 care ne mîngîie în toate necazurile noastre, pentruca, prin mîngîierea cu care noi înșine sîntem mîngîiați de Dumnezeu, să putem mîngîia pe ceice se află în vreun necaz!  
Who gives us comfort in all our troubles, so that we may be able to give comfort to others who are in trouble, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.  
ο παρακαλων ημας επι παση τη θλιψει ημων εις το δυνασθαι ημας παρακαλειν τους εν παση θλιψει δια της παρακλησεως ης παρακαλουμεθα αυτοι υπο του θεου
- 5 Căci, după cum avem parte din belșug de suferințele lui Hristos, tot așa, prin Hristos avem parte din belșug și de mîngîiere.  
For as we undergo more of the pain which Christ underwent, so through Christ does our comfort become greater.  
οτι καθως περισσευει τα παθηματα του χριστου εις ημας ουτως δια χριστου περισσευει και η παρακλησις ημων
- 6 Așa că, dacă sîntem în necaz, sîntem pentru mîngîierea și mîntuirea voastră; dacă sîntem mîngîiați, sîntem pentru mîngîierea voastră, care se arată prin faptul că răbdați aceleași suferințe ca și noi.  
But if we are troubled, it is for your comfort and salvation; or if we are comforted, it is for your comfort, which takes effect through your quiet undergoing of the same troubles which we undergo:  
ειτε δε θλιβομεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας της ενεργουμενης εν υπομονη των αυτων παθηματων ων και ημεις πασχομεν ειτε παρακαλουμεθα υπερ της υμων παρακλησεως και σωτηριας και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων
- 7 Și nădejdea noastră pentru voi, este neclintită, pentrucă știm că, dacă aveți parte de suferințe, aveți parte și de mîngîiere.  
And our hope for you is certain; in the knowledge that as you take part in the troubles, so you will take part in the comfort.  
ειδοτες οτι ωσπερ κοινονοι εστε των παθηματων ουτως και της παρακλησεως
- 8 În adevăr, fraților, nu voim să vă lăsăm în necunoștință despre necazul care ne -a lovit în Asia, de care am fost apăsați peste măsură de mult, mai pe sus de puterile noastre, așa că nici nu mai trăgeam dejde de viață.  
For it is our desire that you may not be without knowledge of our trouble which came on us in Asia, that the weight of it was very great, more than our power, so that it seemed that we had no hope e of life:  
ου γαρ θελομεν υμας αγνοειν αδελφοι υπερ της θλιψεως ημων της γενομενης ημιν εν τη ασια οτι καθ υπερβολην εβαρηθημεν υπερ δυναμιν ωστε εξαπορηθηναι ημας και του ζην
- 9 Ba încă ne spunea gîndul că trebuie să murim; pentruca să ne punem încrederea nu în noi înșine, ci în Dumnezeu care înviază morții.  
Yes, we ourselves have had the answer of death in ourselves, so that our hope might not be in ourselves, but in God who is able to give life to the dead:  
αλλα αυτοι εν εαντοις το αποκριμα του θανατου εσηκαμεν ινα μη πεποιθοτες ωμεν εφ εαντοις αλλ επι τω θεω τω εγειροντι τους νεκρους
- 10 El ne -a izbăvit și ne izbăvește dintr-o astfel de moarte, și avem nădejde că ne va mai izbăvi încă.  
Who gave us salvation from so great a death: on whom we have put our hope that he will still go on to give us salvation;  
ος εκ τηλικουτου θανατου ερρυσατο ημας και ρυεται εις ον ηλπικαμεν οτι και επι ρυεται

- 11 Voi înșivă ne veți ajuta cu rugăciunile voastre, pentruca binefacerea făcută nouă prin rugăciunile multora să fie pentru mulți un prilej de mulțămiri lui Dumnezeu pentru noi.  
You at the same time helping together by your prayer for us; so that for what has been given to us through a number of persons, praise may go up to God for us from all of them.  
συνοπουργουντων και υμων υπερ ημων τη δεησει ινα εκ πολλων προσωπων το εις ημας χαρισμα δια πολλων ευχαριστηθη υπερ ημων
- 12 Lauda noastră este mărturia, pe care ne -o dă cugetul nostru că ne-am purtat în lume, și mai ales față de voi, cu o sfințenie și curăție de inimă date de Dumnezeu, bizuindu-ne nu pe o înțelepciune lumească, ci pe harul lui Dumnezeu.  
For our glory is in this, in the knowledge which we have that our way of life in the world, and most of all in relation to you, has been holy and true in the eyes of God; not in the wisdom of the flesh, but the grace of God.  
η γαρ καυχησις ημων αυτη εστιν το μαρτυριον της συνειδησεως ημων οτι εν απλοτητι και ειλικρινεια θεου ουκ εν σοφια σαρκικη αλλ εν χαριτι θεου ανεστραφημεν εν τω κοσμο περισσοτερος δε προς υμας
- 13 Nu vă scriem altceva decât ce citiți și cunoașteți. Și trag nădejde că pînă la sfîrșit veți cunoaște,  
For in our letters we say no other things to you, but those which you are reading, and to which you give agreement, and, it is my hope, will go on doing so to the end:  
ου γαρ αλλα γραφομεν υμιν αλλ η α αναγνωσκετε η και επιγνωσκετε ελπιζω δε οτι και ειως τελους επιγνωσεσθε
- 14 cum ați și cunoscut în parte, că noi sîntem lauda voastră, după cum și voi veți fi lauda noastră în ziua Domnului Isus.  
Even as you have been ready, in part, to say that we are your glory, in the same way that you are ours, in the day of the Lord Jesus.  
καθως και επεγνωτε ημας απο μερους οτι καυχημα υμων εσμεν καθαπερ και υμεις ημων εν τη ημερα του κυριου ιησου
- 15 În această încredințare, voiam să vin mai înainte la voi, ca să aveți un al doilea har.  
And being certain of this, it was my purpose to come to you before, so that you might have a second grace;  
και ταυτη τη πεποιθησει εβουλομην προς υμας ελθειν προτερον ινα δευτεραν χαριν εχητε
- 16 Voiam să trec pe la voi ca să mă duc în Macedonia; apoi din Macedonia să mă întorc la voi, și să fiu petrecut de voi în Iudea.  
And by way of Corinth to go into Macedonia, and from there to come back again to you, so that you might send me on my way to Judaea.  
και δι υμων διελθειν εις μακεδονιαν και παλιν απο μακεδονιας ελθειν προς υμας και υφ υμων προτεμφθηναι εις την ιουδαιαν
- 17 În luarea hotărîrii acesteia, am lucrat eu în chip ușuratic? Sau hotărîrile mele sînt niște hotărîri, pe cari le iau în felul lumii, ca să fie în mine „Da, da” și „Nu, nu”?  
If then I had such a purpose, did I seem to be changing suddenly? or am I guided in my purposes by the flesh, saying, Yes, today, and, No, tomorrow?  
τουτο ουν βουλευομενος μη τι αρα τη ελαφρια εχρησαμην η α βουλευομαι κατα σαρκα βουλευομαι ινα η παρ εμοι το ναι ναι και το ου ου
- 18 Credincios este Dumnezeu că vorbirea noastră față de voi n'a fost și „Da”, și „Nu”.  
As God is true, our word to you is not Yes and No.  
πιστος δε ο θεος οτι ο λογος ημων ο προς υμας ουκ εγενετο ναι και ου
- 19 Căci Fiul lui Dumnezeu, Isus Hristos, care a fost propovăduit de noi în mijlocul vostru, prin mine, prin Silvan, și prin Timotei, n'a fost „da” și „nu”, ci în El nu este decât „da”.  
For the Son of God, Jesus Christ, whom we were preaching among you, even I and Silvanus and Timothy, was not Yes and No, but in him is Yes.  
ο γαρ του θεου υιος ιησους χριστος ο εν υμιν δι ημων κηρυχθεις δι εμου και σιλουανου και τιμοθεου ουκ εγενετο ναι και ου αλλα ναι εν αυτω γεγονεν
- 20 În adevăr, făgăduințele lui Dumnezeu, oricîte ar fi ele, toate în El sînt „da”; de aceea și „Amin”, pe care -l spunem noi, prin El, este spre slava lui Dumnezeu.  
For he is the Yes to all the undertakings of God: and by him all the words of God are made certain and put into effect, to the glory of God through us.  
οσαι γαρ επαγγελιαι θεου εν αυτω το ναι και εν αυτω το αμην τω θεω προς δοξαν δι ημων
- 21 Și Cel ce ne întărește împreună cu voi, în Hristos, și care ne -a uns, este Dumnezeu.  
Now he who makes our faith strong together with you, in Christ, and has given us of his grace, is God;  
ο δε βεβαιων ημας συν υμιν εις χριστον και χριστας ημας θεος
- 22 El ne -a și pecetluit, și ne -a pus în inimă arvuna Duhului.  
And it is he who has put his stamp on us, even the Spirit, as the sign in our hearts of the coming glory.  
ο και σφραγισαμενος ημας και δους τον αρραβωνα του πνευματος εν ταις καρδιαις ημων
- 23 Iau pe Dumnezeu martor față de sufletul meu, că n'am mai venit pînă acum la Corint tocmai ca să vă cruț.  
But God is my witness that it was in pity for you that I did not come to Corinth at that time.  
εγω δε μαρτυρα τον θεον επικαλουμαι επι την εμην ψυχην οτι φειδομενος υμων ουκετι ηλθον εις κορινθον
- 24 Nu doar că am avea stăpînire peste credința voastră; dar vrem să lucrăm și noi împreună la bucuria voastră; căci stați tari în credință.  
Not that we have authority over your faith, but we are helpers of your joy: for it is faith which is your support.  
ουχ οτι κυριευομεν υμων της πιστεως αλλα συνεργοι εσμεν της χαρας υμων τη γαρ πιστει εστηκατε
- 1 Am hotărît dar în mine, să nu mă întorc la voi cu întristare.  
But it was my decision for myself, not to come again to you with sorrow.  
εκρινα δε εμαυτω τουτο το μη παλιν ελθειν εν λυπη προς υμας

- 2 Căci, dacă vă întristez, dela cine să mă aștept la bucurie, dacă nu dela cel întristat de mine?  
For if I give you sorrow, who then will make me glad, but he who is made sad by me?  
ει γαρ εγω λυπω υμας και τις εστιν ο ευφραινων με ει μη ο λυπουμενος εξ εμου
- 3 Și v'am scris cum v'am scris, ca, la venirea mea, să n'am întristare din partea celor ce trebuiau să-mi facă bucurie; și sînt incredințat, cu privire la voi toți, că bucuria mea este bucuria voastră a tutui  
And I said this very thing in my letter, for fear that when I came I might have sorrow from those from whom it was right for me to have joy; being certain of this, that my joy is the joy of you all.  
και εγραψα υμιν τουτο αυτο ινα μη ελθων λυπην εχω αφ ων εδει με χαιρειν πεποιθως επι παντας υμας οτι η εμη χαρα παντων υμων εστιν
- 4 V'am scris cu multă mîhnire, și strîngere de inimă, cu ochii scâlțați în lacrimi, nu ca să vă întristați, ci ca să vedeți dragostea nespun de mare, pe care o am față de voi.  
For out of much trouble and pain of heart and much weeping I sent my letter to you; not to give you sorrow, but so that you might see how great is the love which I have to you.  
εκ γαρ πολλης θλιψεως και συνοχης καρδιας εγραψα υμιν δια πολλων δακρυων ουχ ινα ληθητε αλλα την αγαπην ινα γνωτε ην εχω περισσοτερος εις υμας
- 5 Dacă a fost cineva o pricină de întristare, nu m'a întristat numai pe mine, ci pe voi toți; cel puțin în parte, ca să nu spun prea mult.  
But if anyone has been a cause of sorrow, he has been so, not to me only, but in some measure to all of you (I say this that I may not be over-hard on you).  
ει δε τις λελυπηκεν ουκ εμε λελυπηκεν αλλ απο μερους ινα μη επιβαρω παντας υμας
- 6 Este destul pentru omul acesta pedeapsa, care i -a fost dată de cei mai mulți;  
Let it be enough for such a man to have undergone the punishment which the church put on him;  
ικανον τω τοιουτω η επιτιμια αυτη η υπο των πλειονων
- 7 așa că acum, este mai bine să -l iertați, și să -l mîngăiați, ca să nu fie doborît de prea multă mîhnire.  
So that now, on the other hand, it is right for him to have forgiveness and comfort from you, for fear that his sorrow may be over-great.  
ωστε τουναντιον μαλλον υμας χαρισασθαι και παρακαλεσαι μηπως τη περισσοτερα λυπη καταποθη ο τοιουτος
- 8 De aceea, vă rog, să vă arătați iarăș dragostea față de el;  
For which cause my desire is that you will make your love to him clear by your acts.  
διο παρακαλω υμας κυρωσαι εις αυτον αγαπην
- 9 căci v'am scris și cu gîndul ca să vă pun la încercare și să văd dacă sînteți ascultători în totul.  
And for the same reason I sent you a letter so that I might be certain of your desire to do my orders in all things.  
εις τουτο γαρ και εγραψα ινα γνω την δοκιμην υμων ει εις παντα υπηκοοι εστε
- 10 Dar pe cine iertați voi, îl iert și eu. În adevăr, ce am iertat eu, -dacă am iertat ceva-am iertat pentru voi, în fața lui Hristos,  
But if you give forgiveness to anyone, I do the same: for if I have given forgiveness for anything, I have done it because of you, in the person of Christ;  
ω δε τι χαριζεσθε και εγω και γαρ εγω ει τι κεχαρισμαι ω κεχαρισμαι δι υμας εν προσωπω χριστου
- 11 ca să nu lăsăm pe Satana să aibă un cîștig dela noi; căci nu sîntem în neștiință despre planurile lui.  
So that Satan may not get the better of us: for we are not without knowledge of his designs.  
ινα μη πλεονεκτηθωμεν υπο του σατανα ου γαρ αυτου τα νοηματα αγνοουμεν
- 12 Cînd am ajuns la Troa pentru Evanghelia lui Hristos, măcar că mi se deschisese acolo o ușă în Domnul,  
Now when I came to Troas for the good news of Christ, and there was an open door for me in the Lord,  
ελθων δε εις την τρωαδα εις το ευαγγελιον του χριστου και θυρας μοι ανεωγμενης εν κυριο
- 13 n'am avut liniște în duhul meu, fiindcă n'am găsit pe fratele meu Tit; de aceea, mi-am luat ziua bună dela frați, și am plecat în Macedonia.  
I had no rest in my spirit because Titus my brother was not there: so I went away from them, and came into Macedonia.  
ουκ εσηκα ανεσιν τω πνευματι μου τω μη ευρειν με τιτον τον αδελφον μου αλλα αποταξαμενος αυτοις εξηλθον εις μακεδονιαν
- 14 Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care ne poartă totdeauna cu carul Lui de biruință în Hristos, și care răspîndește prin noi în orice loc mireasma cunoștinței Lui.  
But praise be to God who makes us strong to overcome in Christ, and makes clear through us in every place the value of the knowledge of him.  
τω δε θεω χαρις τω παντοτε θριαμβευοντι ημας εν τω χριστω και την οσμην της γνωσεως αυτου φανεροντι δι ημων εν παντι τοπω
- 15 În adevăr, noi sîntem, înaintea lui Dumnezeu, o mireasmă a lui Hristos printre cei ce sînt pe calea mîntuirii și printre cei ce sînt pe calea pierzării:  
For we are a sweet perfume of Christ to God in those who are getting salvation and in those who are going to destruction;  
οτι χριστου ευωδια εσμεν τω θεω εν τοις σωζομενοις και εν τοις απολλυμενοις
- 16 pentru aceștia, o mireasmă dela moarte spre moarte; pentru aceia, o mireasmă dela viață spre viață. Și cine este deajuns pentru aceste lucruri?  
To the one it is a perfume of death to death; to the other a perfume of life to life. And who is enough for such things?  
οις μεν οσμη θανατου εις θανατον οις δε οσμη ζωης εις ζωην και προς ταυτα τις ικανος
- 17 Căci noi nu stricăm Cuvîntul lui Dumnezeu, cum fac cei mai mulți; ci vorbim cu inimă curată, din partea lui Dumnezeu, înaintea lui Dumnezeu, în Hristos.  
For we are not like the great number who make use of the word of God for profit: but our words are true, as from God, being said as before God in Christ.  
ου γαρ εσμεν ως οι πολλοι καπηλευοντες τον λογον του θεου αλλ ως εξ ειλικρινειας αλλ ως εκ θεου κατενωπιον του θεου εν χριστω λαλουμεν

- 1 Începem noi iarăș să ne lăudăm singuri? Sau nu cumva avem trebuință, ca unii, de epistole de laudă, către voi sau dela voi?  
Do we seem to be again attempting to put ourselves in the right? or have we need, as some have, of letters of approval to you or from you?  
αρχομεθα παλιν εαυτους συνιστανειν ει μη χρηζομεν ως τινες συστατικων επιστολων προς υμας η εξ υμων συστατικων
- 2 Voi sînteți epistola noastră, scrisă în inimile noastre, cunoscută și citită de toți oamenii.  
You yourselves are our letter, whose writing is in our heart, open for every man's reading and knowledge;  
η επιστολη ημων υμεις εστε εγγεγραμμενη εν ταις καρδιας ημων γινωσκομενη και αναγινωσκομενη υπο παντων ανθρωπων
- 3 Voi sînteți arătați ca fiind epistola lui Hristos, scrisă de noi, ca slujitori ai Lui, nu cu cerneală, ci cu Duhul Dumnezeuului celui viu; nu pe niște table de piatră, ci pe niște table cari sînt inimi de carne.  
For you are clearly a letter of Christ, the fruit of our work, recorded not with ink, but with the Spirit of the living God; not in stone, but in hearts of flesh.  
φανερουμενοι οτι εστε επιστολη χριστου διακονηθεισα υφ ημων εγγεγραμμενη ου μελανι αλλα πνευματι θεου ζωντος ουκ εν πλαξιν λιθιναις αλλ εν πλαξιν καρδιας σαρκιναις
- 4 Avem încrederea aceasta tare în Dumnezeu, prin Hristos.  
And this is the certain faith which we have in God through Christ:  
πεποιθησιν δε τοιαυτην εχομεν δια του χριστου προς τον θεον
- 5 Nu că noi prin noi înșine sîntem în stare să gîndim ceva ca venind dela noi. Destoinicia noastră, dimpotrivă, vine dela Dumnezeu,  
Not as if we were able by ourselves to do anything for which we might take the credit; but our power comes from God;  
ουχ οτι ικανοι εσμεν αφ εαυτων λογισασθαι τι ως εξ εαυτων αλλ η ικανοτης ημων εκ του θεου
- 6 care ne -a și făcut în stare să fim slujitori ai unui legămint nou, nu al slovei, ci al Duhului; căci slova omoară, dar Duhul dă viața.  
Who has made us able to be servants of a new agreement; not of the letter, but of the Spirit: for the letter gives death, but the Spirit gives life.  
ος και ικανωσεν ημας διακονους καινης διαθηκης ου γραμματος αλλα πνευματος το γαρ γραμμα αποκτεινει το δε πνευμα ζωοποιει
- 7 Acum, dacă slujba aducătoare de moarte, scrisă și săpată în pietre, era cu afită slavă încît fiii lui Israel nu puteau să-și pironească ochii asupra feței lui Moise, din pricina strălucirii feței lui, măcar că ālucirea aceasta era trecătoare,  
For if the operation of the law, giving death, recorded in letters on stone, came with glory, so that the eyes of the children of Israel had to be turned away from the face of Moses because of its glory, & glory which was only for a time:  
ει δε η διακονια του θανατου εν γραμμασιν εντετυπωμενη εν λιθοις εγενηθη εν δοξη ωστε μη δυνασθαι ατενισαι τους υιους ισραηλ εις το προσωπον μουσεως δια την δοξαν του προσωπου αυτου την και ταργουμενην
- 8 cum n'ar fi cu slavă mai degrabă slujba Duhului?  
Will not the operation of the Spirit have a much greater glory?  
πως ουχι μαλλον η διακονια του πνευματος εσται εν δοξη
- 9 Dacă slujba aducătoare de osîndă, a fost slăvită, a fost mai mult o întrecere în slavă slujba aducătoare de neprihănire?  
For if the operation of the law, producing punishment, had its glory, how much greater will be the operation of the Spirit causing righteousness?  
ει γαρ η διακονια της κατακρισεως δοξα πολλω μαλλον περισσευει η διακονια της δικαιοσυνης εν δοξη
- 10 Și în privința aceasta, ce a fost slăvit nici n'a fost slăvit, din pricina slavei care o întrecere cu mult.  
For the glory of the first no longer seems to be glory, because of the greater glory of that which comes after.  
και γαρ ουδε δεδοξασται το δεδοξασμενον εν τουτω τω μερει ενεκεν της υπερβαλλουσης δοξης
- 11 În adevăr, dacă ce era trecător, era cu slavă, cu cît mai mult va rămînea în slavă ce este netrecător!  
For if the order which was for a time had its glory, much more will the eternal order have its glory.  
ει γαρ το καταργουμενον δια δοξης πολλω μαλλον το μενον εν δοξη
- 12 Fiindcă avem dar o astfel de nădejde, noi lucrăm cu multă îndrăzneală;  
Having then such a hope, we keep nothing back,  
εχοντες ουν τοιαυτην ελπιδα πολλη παρρησια χρωμεθα
- 13 și nu facem ca Moise, care își punea o măhramă peste față, pentruca fiii lui Israel să nu-și pironească ochii asupra sfîrșitului a ceea ce era trecător.  
And are not like Moses, who put a veil on his face, so that the children of Israel might not see clearly to the end of the present order of things:  
και ου καθαπερ μουσης ετιθει καλυμμα επι το προσωπον εαυτου προς το μη ατενισαι τους υιους ισραηλ εις το τελος του καταργουμενου
- 14 Dar ei au rămas greoi la minte: căci pînă în ziua de astăzi, la citirea Vechiului Testament, această măhramă rămîne neridicată, fiindcă măhrama este dată la o parte în Hristos.  
But their minds were made hard: for to this very day at the reading of the old agreement the same veil is still unlifted; though it is taken away in Christ.  
αλλ επωρωθη τα νοηματα αυτων αχρι γαρ της σημερον το αυτο καλυμμα επι τη αναγνωσει της παλαιας διαθηκης μενει μη ανακαλυπτομενον ο τι εν χριστω καταργειται
- 15 Da, pînă astăzi, cînd se citește Moise, rămîne o măhramă peste inimile lor.  
But to this day, at the reading of the law of Moses, a veil is over their heart.  
αλλ εως σημερον ηνικα αναγινωσκειται μουσης καλυμμα επι την καρδιαν αυτων κειται

- 16 Dar oridecîteori vreunul se întoarce la Domnul, măhrama este luată.  
But when it is turned to the Lord, the veil will be taken away.  
ηνικα δ αν επιστρεψη προς κυριον περιαιρειται το καλυμμα
- 17 Căci Domnul este Duhul; și unde este Duhul Domnului, acolo este slobozenia.  
Now the Lord is the Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there the heart is free.  
ο δε κυριος το πνευμα εστιν ου δε το πνευμα κυριου εκει ελευθερια
- 18 Noi toți privim cu fața descoperită, ca într'o oglindă, slava Domnului, și sîntem schimbați în acelaș chip al Lui, din slavă în slavă, prin Duhul Domnului.  
But we all, with unveiled face giving back as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as from the Lord who is the Spirit.  
ημεις δε παντες ανακεκαλυμμενω προσωπω την δοξαν κυριου κατοπτριζομενοι την αυτην εικονα μεταμορφουμεθα απο δοξης εις δοξαν καθαπερ απο κυριου πνευματος
- 1 Deaceea, fiindcă avem slujba aceasta, după îndurarea pe care am căpătat -o, noi nu cădem de oboseală.  
For this reason, because we have been made servants of this new order, through the mercy given to us, we are strong:  
δια τουτο εχοντες την διακονιαν ταυτην καθως ηληθημεν ουκ εκκακουμεν
- 2 Ca unii, cari am lepădat meșteșugirile rușinoase și ascunse, nu umblăm cu viclesug și nu stricăm Cuvîntul lui Dumnezeu. Ci, prin arătarea adevărului, ne facem vrednici să fim primiți de orice cuget omenesc, înaintea lui Dumnezeu.  
And we have given up the secret things of shame, not walking in false ways, and not making use of the word of God with deceit; but by the revelation of what is true, as before God, we have the approval of every man's sense of right and wrong.  
αλλ απειπαμεθα τα κρυπτα της αισχυνης μη περιπατουντες εν πανουργια μηδε δολουντες τον λογον του θεου αλλα τη φανερωσει της αληθειας συνιστωντες εαυτους προς πασαν συνειδησιν ανθρωπων ενωπιον του θεου
- 3 Și dacă Evanghelia noastră este acoperită, este acoperită pentru cei ce sînt pe calea pierzării,  
But if our good news is veiled, it is veiled from those who are on the way to destruction:  
ει δε και εστιν κεκαλυμμενον το ευαγγελιον ημων εν τοις απολλυμενοις εστιν κεκαλυμμενον
- 4 a căror minte necredincioasă a orbit -o Dumnezeu veacului acestuia, ca să nu vadă strălucind lumina Evangheliei slavei lui Hristos, care este chipul lui Dumnezeu.  
Because the god of this world has made blind the minds of those who have not faith, so that the light of the good news of the glory of Christ, who is the image of God, might not be shining on them.  
εν οις ο θεος του αιωνος τουτου ετυφλωσεν τα νοηματα των απιστων εις το μη ανασαι αυτοις τον φωτισμον του ευαγγελιου της δοξης του χριστου ος εστιν εικων του θεου
- 5 Căci noi nu ne propovăduim pe noi înșine, ci pe Domnul Hristos Isus. Noi sîntem robii voștri, pentru Isus.  
For our preaching is not about ourselves, but about Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants through Jesus.  
ου γαρ εαυτους κηρυσσομεν αλλα χριστον ιησουν κυριον εαυτους δε δουλους υμων δια ιησουν
- 6 Căci Dumnezeu, care a zis: „Să lumineze lumina din întunec”, ne -a luminat inimile, pentruca să facem să strălucescă lumina cunoștinței slavei lui Dumnezeu pe fața lui Isus Hristos.  
Seeing that it is God who said, Let light be shining out of the dark, who has put in our hearts the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.  
οτι ο θεος ο ειπων εκ σκοτους φως λαμψαι ος ελαμψεν εν ταις καρδιαις ημων προς φωτισμον της γνωσεως της δοξης του θεου εν προσωπω ιησου χριστου
- 7 Comoara aceasta o purtăm în niște vase de lut, pentruca această putere nemai pomenită să fie dela Dumnezeu și nu dela noi.  
But we have this wealth in vessels of earth, so that it may be seen that the power comes not from us but from God;  
εχομεν δε τον θησαυρον τουτον εν οστρακινους σκευεσιν ινα η υπερβολη της δυναμεως η του θεου και μη εξ ημων
- 8 Sîntem încolțiți în toate chipurile, dar nu la strîmtoare; în grea cumpănă, dar nu desnădăjduiți;  
Troubles are round us on every side, but we are not shut in; things are hard for us, but we see a way out of them;  
εν παντι θλιβομενοι αλλ ου στενοχωρουμενοι απορουμενοι αλλ ουκ εξαπορουμενοι
- 9 prigoniți, dar nu părăsiți; trîntiți jos, dar nu omorîți.  
We are cruelly attacked, but not without hope; we are made low, but we are not without help;  
διοκομενοι αλλ ουκ εγκαταλειπομενοι καταβαλλομενοι αλλ ουκ απολλυμενοι
- 10 Purtăm întotdeauna cu noi, în trupul nostru, omorîrea Domnului Isus, pentruca și viața lui Isus să se arate în trupul nostru.  
In our bodies there is ever the mark of the death of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our bodies.  
παντοτε την νεκρωσιν του κυριου ιησου εν τω σωματι περιφερωντες ινα και η ζωη του ιησου εν τω σωματι ημων φανερωθη
- 11 Căci noi cei vii, totdeauna sîntem dați la moarte din pricina lui Isus, pentruca și viața lui Isus să se arate în trupul nostru muritor.  
For, while living, we are still being given up to death because of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our flesh, though it is under the power of death.  
αι γαρ ημεις οι ζωντες εις θανατον παραδιδομεθα δια ιησουν ινα και η ζωη του ιησου φανερωθη εν τη θνητη σαρκι ημων
- 12 Astfel că, în noi lucrează moartea, iar în voi viața.  
So then, death is working in us, but life in you.  
οστε ο μεν θανατος εν ημιν ενεργειται η δε ζωη εν υμιν

- 13 Însă fiindcă avem acelaș duh de credință, potrivit cu ceea ce este scris: „Am crezut, de aceea am vorbit!” și noi credem, și de aceea vorbim.  
But having the same spirit of faith, as it is said in the Writings, The words of my mouth came from the faith in my heart; in the same way, our words are the outcome of our faith;  
εχοντες δε το αυτο πνευμα της πιστεως κατα το γεγραμμενον επιστευσα διο ελαλησα και ημεις πιστευομεν διο και λαλουμεν
- 14 Și știm că Cel ce a învîtat pe Domnul Isus, ne va învia și pe noi împreună cu Isus, și ne va face să ne înfățișăm împreună cu voi.  
Because we are certain that he who made the Lord Jesus come back from the dead, will do the same for us, and will give us a place in his glory with you.  
ειδοτες οτι ο εγειρας τον κυριον ιησουν και ημας δια ιησου εγειρει και παραστησει συν υμιν
- 15 Căci toate aceste lucruri se potrec în folosul vostru, pentruca harul mare, căpătat prin mulți, să facă să sporească mulțămirile spre slava lui Dumnezeu.  
For we go through all things on account of you, because the greater the number to whom the grace is given, the greater is the praise to the glory of God.  
τα γαρ παντα δι υμας ινα η χαρις πλεονασαα δια των πλειονων την ευχαριστιαν περισσευση εις την δοξαν του θεου
- 16 De aceea, noi nu cădem de oboseală. Ci chiar dacă omul nostru de afară se trece, totuș omul nostru din lăuntru se înnoiește din zi în zi.  
For which cause we do not give way to weariness; but though our outer man is getting feebler, our inner man is made new day by day.  
διο ουκ εκκακουμεν αλλ ει και ο εξω ημων ανθρωπος διαφθειρεται αλλ ο εσωθεν ανακαινεται ημερα και ημερα
- 17 Căci întristările noastre ușoare de o clipă lucrează pentru noi tot mai mult o greutate vecinică de slavă.  
For our present trouble, which is only for a short time, is working out for us a much greater weight of glory;  
το γαρ παραυτικα ελαφρον της θλιψεως ημων καθ υπερβολην εις υπερβολην αιωνιον βαρος δοξης κατεργαζεται ημιν
- 18 Pentrucă noi nu ne uităm la lucrurile cari se văd, ci la cele ce nu se văd; căci lucrurile cari se văd, sînt trecătoare, pe cînd cele ce nu se văd, sînt vecinice.  
While our minds are not on the things which are seen, but on the things which are not seen: for the things which are seen are for a time; but the things which are not seen are eternal.  
μη σκοπουντων ημων τα βλεπομενα αλλα τα μη βλεπομενα τα γαρ βλεπομενα προσκαιρα τα δε μη βλεπομενα αιωνια
- 1 Știm, în adevăr, că, dacă se desface casa pămîntească a cortului nostru trupesc, avem o clădire în cer dela Dumnezeu, o casă, care nu este făcută de mîină ci este vecinică.  
For we are conscious that if this our tent of flesh is taken down, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in heaven.  
οιδαμεν γαρ οτι εαν η επιγειος ημων οικια του σκηνους καταλυθη οικοδομην εκ θεου εχομεν οικιαν αχειροποιητον αιωνιον εν τοις ουρανοις
- 2 Și gemem în cortul acesta, plini de dorința să ne îmbrăcăm peste el cu locașul nostru ceresc,  
For in this we are crying in weariness, greatly desiring to be clothed with our house from heaven:  
και γαρ εν τούτω στεναζομεν το οικητηριον ημων το εξ ουρανου επενδυσασθαι επιθοουντες
- 3 negreșit dacă atunci cînd vom fi îmbrăcați nu vom fi gâșiți desbrăcați de el.  
So that our spirits may not be unclothed.  
ειγε και ενδυσασμενοι ου γυμνοι ευρεθησομεθα
- 4 Chiar în cortul acesta deci, gemem apăsăți; nu că dorim să fim desbrăcați de trupul acesta, ci să fim îmbrăcați cu trupul celalt peste acesta, pentruca ce este muritor în noi, să fie înghițit de viață.  
For truly, we who are in this tent do give out cries of weariness, for the weight of care which is on us; not because we are desiring to be free from the body, but so that we may have our new body, and death may be overcome by life.  
και γαρ οι οντες εν τω σκηνηι στεναζομεν βαρουμενοι επειδη ου θελομεν εκδυσασθαι αλλ επενδυσασθαι ινα καταποθη το θνητον υπο της ζωης
- 5 Și Cel ce ne -a făcut pentru aceasta, este Dumnezeu, care ne -a dat arvuna Duhului.  
Now he who has made us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a witness of what is to come.  
ο δε κατεργασαμενος ημας εις αυτο τουτο θεος ο και δους ημιν τον αρραβωνα του πνευματος
- 6 Așa dar, noi întotdeauna sîntem plini de încredere; căci știm că, dacă sîntem acasă în trup, pribegim departe de Domnul, -  
So, then, we are ever without fear, and though conscious that while we are in the body we are away from the Lord,  
θαρρουντες ουν παντοτε και ειδοτες οτι ενδημουντες εν τω σωματι εκδημουμεν απο του κυριου
- 7 pentrucă umblăm prin credință, nu prin vedere. -  
(For we are walking by faith, not by seeing,)  
δια πιστεως γαρ περιπατουμεν ου δια ειδους
- 8 Da, sîntem plini de încredere, și ne place mult mai mult să părăsim trupul acesta, ca să fim acasă la Domnul.  
We are without fear, desiring to be free from the body, and to be with the Lord.  
θαρρουμεν δε και ευδοκουμεν μαλλον εκδημησαι εκ του σωματος και ενδημησαι προς τον κυριον
- 9 Deaceea ne și silim să -I fim plăcuți, fie că rămînem acasă fie că sîntem departe de casă.  
For this reason we make it our purpose, in the body or away from it, to be well-pleasing to him.  
διο και φιλοτιμουμεθα ειτε ενδημουντες ειτε εκδημουντες ευαρεστοι αυτω ειναι



- 10 Căci toți trebuie să ne înfățișăm înaintea scaunului de judecată al lui Hristos, pentru ca fiecare să-și primească răsplata după binele sau răul, pe care -l va fi făcut când trăia în trup.  
For we all have to come before Christ to be judged; so that every one of us may get his reward for the things done in the body, good or bad.  
τους γαρ παντας ημας φανερωθηται δει εμπροσθεν του βηματος του χριστου ινα κοιμησεται εκαστος τα δια του σωματος προς α επραξεν ειτε αγαθον ειτε κακον
- 11 Ca unii cari cunoaștem deci frica de Domnul, pe oameni, căutam să -i încredințăm; dar Dumnezeu ne cunoaște bine, și nădăjduiesc că și voi ne cunoașteți bine în cugetele voastre.  
Having in mind, then, the fear of the Lord, we put these things before men, but God sees our hearts; and it is my hope that we may seem right in your eyes.  
ειδοτες ουν τον φοβον του κυριου ανθρωπους πειθομεν θεω δε πεφανερωμεθα ελιπιζω δε και εν ταις συνειδησεσιν υμων πεφανερωσθαι
- 12 Cu aceasta nu ne lăudăm singuri iarăș înaintea voastră, ci vă dăm un temei de laudă cu privire la noi, ca să aveți cu ce răspunde acelora cari se laudă cu ce este în înfățișare și nu cu ce este în inimă.  
We are not again requesting your approval, but we are giving you the chance of taking pride in us, so that you may be able to give an answer to those whose glory is in seeming, and not in the heart.  
ου γαρ παλιν εαυτους συνιστανομεν υμιν αλλα αφορμην διδοντες υμιν καυχηματος υπερ ημων ινα εχητε προς τους εν προσωπω καυχωμενους και ου καρδια
- 13 În adevăr, dacă ne-am ieșit din minți, pentru Dumnezeu ne-am ieșit; dacă sîntem întregi la minte, pentru voi sîntem.  
For if we are foolish, it is to God; or if we are serious, it is for you.  
ειτε γαρ εξεστημεν θεω ειτε σωφρονουμεν υμιν
- 14 Căci dragostea lui Hristos ne strînge; fiindcă socotim că, dacă Unul singur a murit pentru toți, toți deci au murit.  
For it is the love of Christ which is moving us; because we are of the opinion that if one was put to death for all, then all have undergone death;  
η γαρ αγαπη του χριστου συνεχει ημας κριναντας τουτο οτι ει εις υπερ παντων απεθανεν αρα οι παντες απεθανον
- 15 Și El a murit pentru toți, pentruca cei ce trăiesc, să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel ce a murit și a înviat pentru ei.  
And that he underwent death for all, so that the living might no longer be living to themselves, but to him who underwent death for them and came back from the dead.  
και υπερ παντων απεθανεν ινα οι ζωντες μηκετι εαυτοις ζωσιν αλλα τω υπερ αυτων αποθανοντι και εγερθεντι
- 16 Așa că, de acum încolo, nu mai cunoaștem pe nimeni în felul lumii; și chiar dacă am cunoscut pe Hristos în felul lumii, totuș acum nu -L mai cunoaștem în felul acesta.  
For this reason, from this time forward we have knowledge of no man after the flesh: even if we have had knowledge of Christ after the flesh, we have no longer any such knowledge.  
ωστε ημεις απο του νυν ουδενα οιδαμεν κατα σαρκα ει δε και εγνωκαμεν κατα σαρκα χριστον αλλα νυν ουκετι γνωσκομεν
- 17 Căci, dacă este cineva în Hristos, este o făptură (Sau: zidire.) nouă. Cele vechi s'au dus: iată că toate lucrurile s'au făcut noi.  
So if any man is in Christ, he is in a new world: the old things have come to an end; they have truly become new.  
ωστε ει τις εν χριστω καινη κτισει τα αρχαια παρηλθεν ιδου γεγονεν καινα τα παντα
- 18 Și toate lucrurile acestea sînt dela Dumnezeu, care ne -a împăcat cu El prin Isus Hristos, și ne -a încredințat slujba împăcării;  
But all things are of God, who has made us at peace with himself through Christ, and has given to us the work of making peace;  
τα δε παντα εκ του θεου του καταλλαξαντος ημας εαυτω δια ιησου χριστου και δοντος ημιν την διακονιαν της καταλλαγης
- 19 că adică, Dumnezeu era în Hristos, împăcînd lumea cu Sine, neînmîndu-le în socoteală păcatele lor, și ne -a încredințat nouă propovăduirea acestei împăcări.  
That is, that God was in Christ making peace between the world and himself, not putting their sins to their account, and having given to us the preaching of this news of peace.  
ως οτι θεος ην εν χριστω κοσμον καταλασσωσιν εαυτω μη λογιζομενος αυτοις τα παραπτωματα αυτων και θεμενος εν ημιν τον λογον της καταλλαγης
- 20 Noi dar, sîntem trimeși împuterniciți ai lui Hristos; și, ca și cum Dumnezeu ar îndemna prin noi, vă rugăm fierbinte, în Numele lui Hristos: Împăcați-vă cu Dumnezeu!  
So we are the representatives of Christ, as if God was making a request to you through us: we make our request to you, in the name of Christ, be at peace with God.  
υπερ χριστου ουν πρεσβευομεν ως του θεου παρακαλουντος δι ημων δεομεθα υπερ χριστου καταλλαγητε τω θεω
- 21 Pe Cel ce n'a cunoscut niciun păcat, El L -a făcut păcat pentru noi, ca noi să fim neprihănirea lui Dumnezeu în El.  
For him who had no knowledge of sin God made to be sin for us; so that we might become the righteousness of God in him.  
τον γαρ μη γνοντα αμαρτιαν υπερ ημων αμαρτιαν ποιησεν ινα ημεις γινωμεθα δικαιοσυνη θεου εν αυτω
- 1 Ca unii cari lucrăm împreună cu Dumnezeu, vă sfătuim să faceți așa ca să nu fi primit în zădar harul lui Dumnezeu.  
We then, working together with God, make our request to you not to take the grace of God to no purpose.  
συνεργουντες δε και παρακαλουμεν μη εις κενον την χαριν του θεου δεξασθαι υμας
- 2 Căci El zice: „La vremea potrivită, te-am ascultat, în ziua mîntuirii, te-am ajutat. Iată că acum este vremea potrivită; iată că acum este ziua mîntuirii.”  
(For he says, I have given ear to you at a good time, and I have been your helper in a day of salvation: see, now is the good time; now is the day of salvation):  
λεγει γαρ καιρω δεκτω επηκουσα σου και εν ημερα σωτηριας εβοηθησα σοι ιδου νυν καιρος ευπροσδεκτος ιδου νυν ημερα σωτηριας
- 3 Noi nu dăm nimănu nici un prilej de poticnire, pentruca slujba noastră să nu fie defăimată.  
Giving no cause for trouble in anything, so that no one may be able to say anything against our work;  
μηδεμιαν εν μηδενι διδοντες προσκοπην ινα μη ωμωθη η διακονια
- 4 Ci, în toate privințele, arătăm că sîntem niște vrednici slujitori ai lui Dumnezeu, prin multă răbdare, în necazuri, în nevoi, în strîmtorări,  
But in everything making it clear that we are the servants of God, in quiet strength, in troubles, in need, in sorrow,  
αλλ εν παντι συνιστωντες εαυτους ως θεου διακονοι εν υπομονη πολλη εν θλιψεσιν εν αναγκαις εν στενοχωριας

- 5 în bătăi, în temnițe, în răscoale, în osteneli, în vegheri, în posturi;  
In blows, in prisons, in attacks, in hard work, in watchings, in going without food;  
εν πληγαις εν φυλακαις εν ακαταστασαις εν κοποις εν αγρυπνιαις εν νηστειαις
- 6 prin curăție, prin înțelepciune, prin îndelungă răbdare, prin bunătate, prin Duhul Sfânt, printr-o dragoste neprefăcută,  
In a clean heart, in knowledge, in long waiting, in being kind, in the Holy Spirit, in true love,  
εν αγνοτητι εν γνωσει εν μακροθυμια εν χρηστοτητι εν πνευματι αγιω εν αγαπη ανυποκριτω
- 7 prin cuvîntul adevărului, prin puterea lui Dumnezeu, prin armele de lovire și de apărare, pe cari le dă neprihănirea;  
In the true word, in the power of God; with the arms of righteousness on the right hand and on the left,  
εν λογω αληθειας εν δυναμει θεου δια των οπλων της δικαιοσυνης των δεξιων και αριστερων
- 8 în slavă și în ocară, în vorbire de rău și în vorbire de bine. Sîntem priviți ca niște înșelători, măcar că spunem adevărul;  
By glory and by shame, by an evil name and a good name; as untrue, and still true;  
δια δοξης και ατιμιας δια δυσφημιας και ευφημιας ως πλανοι και αληθεις
- 9 ca niște necunoscuți, măcar că sîntem bine cunoscuți; ca unii cari murim, și iată că trăim; ca niște pedepsiți, măcarcă nu sîntem omorîți;  
Unnoted, but still kept fully in mind; as near to death, but still living; as undergoing punishment, but not put to death;  
ως αγνοουμενοι και επιγνωσκομενοι ως αποθνησκοντες και ιδου ζωμεν ως παιδευομενοι και μη θανατουμενοι
- 10 ca niște înfrîstați, și totdeauna sîntem veseli; ca niște săraci, și totuși îmbogățim pe mulți; ca neavînd nimic, și totuși stăpînind toate lucrurile.  
As full of sorrow, but ever glad; as poor, but giving wealth to others; as having nothing, but still having all things.  
ως λυπουμενοι αι δε χαιροντες ως πτωχοι πολλους δε πλουτιζοντες ως μηδεν εχοντες και παντα κατεχοντες
- 11 Am dat drumul gurii față de voi, Corinteniilor! Ni s'a lărgit inima.  
Our mouth is open to you, O Corinthians, our heart is wide.  
το στομα ημων ανεωγεν προς υμας κορινθιοι η καρδια ημων πεπλατυνται
- 12 Voi nu sînteți la strîmtoare în noi; dar inima voastră s'a strîns pentru noi.  
It is not our feelings to you which are narrow, but yours to us.  
ου στενοχωρεισθε εν ημιν στενοχωρεισθε δε εν τοις σπλαγχνοις υμων
- 13 Faceți-ne și voi la fel: vă vorbesc ca unor copii ai mei-lărgiți-vă și voi!  
Now to give me back payment of the same sort (I am talking as to my children), let your hearts be wide open to me.  
την δε αυτην αντιμισθιαν ως τεκνοις λεγω πλατυνητε και υμεις
- 14 Nu vă înjugați la un jug nepotrivit cu cei necredincioși. Căci ce legătură este între neprihănire și fărâdelege? Sau cum poate sta împreună lumina cu întunerecul?  
Do not keep company with those who have not faith: for what is there in common between righteousness and evil, or between light and dark?  
μη γινεσθε ετεροζυγοντες απιστοις τις γαρ μετοχη δικαιοσυνη και ανομια τις δε κοινωνια φωτι προς σκοτος
- 15 Ce înțelegere poate fi între Hristos și Belial? Sau ce legătură are cel credincios cu cel necredincios?  
And what agreement is there between Christ and the Evil One? or what part has one who has faith with one who has not?  
τις δε συμφωνησις χριστω προς βελιαρ η τις μερις πιστω μετα απιστου
- 16 Cum se împacă Templul lui Dumnezeu cu idoli? Căci noi sîntem Templul Dumnezeului celui viu, cum a zis Dumnezeu: „Eu voi locui și voi umbla în mijlocul lor; Eu voi fi Dumnezeu lor, și ei vor fi poporul Meu.”  
And what agreement has the house of God with images? for we are a house of the living God; even as God has said, I will be living among them, and walking with them; and I will be their God, and they will be my people.  
τις δε συγκαταθεσις ναω θεου μετα ειδωλων υμεις γαρ ναος θεου εστε ζωντος καθως ειπεν ο θεος οτι ενοικησω εν αυτοις και εμπεριπατησω και εσομαι αυτων θεος και αυτοι εσονται μοι λαος
- 17 Deaceea: „Ieșiți din mijlocul lor, și despărțiți-vă de ei, zice Domnul; nu vă atingeți de ce este necurat, și vă voi primi.  
For which cause, Come out from among them, and be separate, says the Lord, and let no unclean thing come near you; and I will take you for myself,  
διο εξελθετε εκ μεσου αυτων και αφορισθητε λεγει κυριος και ακαθαρτου μη απτεσθε καγω εισδεξομαι υμας
- 18 Eu vă voi fi Tată, și voi Îmi veți fi fii și fiice, zice Domnul Cel Atotputernic.”  
And will be a Father to you; and you will be my sons and daughters, says the Lord, the Ruler of all.  
και εσομαι υμιν εις πατερα και υμεις εσεσθε μοι εις υιους και θυγατερας λεγει κυριος παντοκρατωρ
- 1 Deci, fiindcă avem astfel de făgăduințe, prea iubiților, să ne curățim de orice întinăciune a cărnii și a duhului, și să ne ducem sfințirea pînă la capăt, în frica de Dumnezeu.  
Because God, then, will give us such rewards, dear brothers, let us make ourselves clean from all evil of flesh and spirit, and become completely holy in the fear of God.  
ταυτας ουν εχοντες τας επαγγελιας αγαπητοι καθαρισομεν εαυτους απο παντος μολυσμου σαρκος και πνευματος επιτελουντες αγιωσυνην εν φοβω θεου

- 2 **Înțelegeți-ne bine! N'am nedreptățit pe nimeni, n'am vătămat pe nimeni, n'am înșelat pe nimeni.**  
*Let your hearts be open to us: we have done no man wrong, no man has been damaged by us, we have made no profit out of any man,*  
*χωρησατε ημας ουδενα ηδικησαμεν ουδενα εφθειραμεν ουδενα επλεονεκτησαμεν*
- 3 **Nu spun aceste lucruri ca să vă osîndesc, căci am spus mai înainte că sînteți în inimile noastre pe viață și pe moarte.**  
*It is not with the purpose of judging you that I say this: for I have said before that you are in our hearts for life and death together.*  
*ου προς κατακρισιν λεγω προειρηκα γαρ οτι εν ταις καρδιαις ημων εστε εις το συναποθανειν και συζην*
- 4 **Am o mare încredere în voi. Am tot dreptul să mă laud cu voi. Sînt plin de mîngiere, îmi saltă inima de bucurie în toate necazurile noastre.**  
*My words to you are without fear, I am full of pride on account of you: I have great comfort and joy in all our troubles.*  
*πολλη μοι παρρησια προς υμας πολλη μοι καυχησις υπερ υμων πεπληρωμαι τη παρακλησει υπερπερισσευομαι τη χαρα επι παση τη θλιψει ημων*
- 5 **Căci și după venirea noastră în Macedonia, trupul nostru n'a avut nicio odihnă. Am fost necăjiți în toate chipurile: de afară lupte, dinlăuntru temeri.**  
*For even when we had come into Macedonia our flesh had no rest, but we were troubled on every side; there were fightings outside and fears inside.*  
*και γαρ ελθοντων ημων εις μακεδονιαν ουδεμιαν εσηκεν ανεσιν η σαρξ ημων αλλ εν παντι θλιβομενοι εξωθεν μαχαι εσωθεν φοβοι*
- 6 **Dar Dumnezeu, care mîngîie pe cei smeriți, ne -a mîngîiat prin venirea lui Tit.**  
*But God who gives comfort to the poor in spirit gave us comfort by the coming of Titus;*  
*αλλ ο παρακαλων τους ταπεινους παρεκαλεσεν ημας ο θεος εν τη παρουσια τιτου*
- 7 **Și nu numai prin venirea lui, ci și prin mîngîierea cu care a fost mîngîiat și el de voi. El ne -a istorisit despre dorința voastră arzătoare, despre lacrămile voastre, despre rîvna voastră pentru mine, așa bucuria mea a fost și mai mare.**  
*And not by his coming only, but by the comfort which he had in you, while he gave us word of your desire, your sorrow, your care for me; so that I was still more glad.*  
*ου μονον δε εν τη παρουσια αυτου αλλα και εν τη παρακλησει η παρεκληθη εφ υμιν αναγγελων ημιν την υμων επιποθησιν τον υμων οδυρμον τον υμων ζηλον υπερ εμου οστε με μαλλον χαρησαι*
- 8 **Măcar că v'am întristat prin epistola mea, nu-mi pare rău; și chiar dacă mi-ar fi părut rău-căci văd că epistola aceea v'a întristat (măcarcă pentru puțină vreme) -**  
*For though my letter gave you pain, I have no regret for it now, though I had before; for I see that the letter gave you pain, but only for a time.*  
*οτι ει και ελυπησα υμας εν τη επιστολη ου μεταμελομαι ει και μετεμελομην βλεπω γαρ οτι η επιστολη εκεινη ει και προς ωραν ελυπησεν υμας*
- 9 **totuș, acum mă bucur, nu pentru că ați fost întristați, ci pentru că întristarea voastră v'a adus la pocăință. Căci ați fost întristați după voia lui Dumnezeu, ca să n'aveți nicio pagubă din partea noastră.**  
*Now I am glad, not that you had sorrow, but that your sorrow was the cause of a change of heart; for yours was a holy sorrow so that you might undergo no loss by us in anything.*  
*νυν χαρω ουχ οτι ελυπηθητε αλλ οτι ελυπηθητε εις μετανοιαν ελυπηθητε γαρ κατα θεον ινα εν μηδενι ζημιωθητε εξ ημων*
- 10 **În adevăr, cînd întristarea este după voia lui Dumnezeu, aduce o pocăință care duce la mîntuire, și de care cineva nu se căiește niciodată; pe cînd întristarea lumii aduce moartea.**  
*For the sorrow which God gives is the cause of salvation through a change of heart, in which there is no reason for grief: but the sorrow of the world is a cause of death.*  
*η γαρ κατα θεον λυπη μετανοιαν εις σωτηριαν αμεταμελητον κατεργαζεται η δε του κοσμου λυπη θανατον κατεργαζεται*
- 11 **Căci uite, tocmai întristarea aceasta a voastră după voia lui Dumnezeu, ce frămîntare a trezit în voi! Și ce cuvinte de desvinovățire! Ce mînie! Ce frică! Ce dorință aprinsă! Ce rîvnă! Ce pedeapsă! În toate voi ați arătat că sînteți curați în privința aceasta.**  
*For you see what care was produced in you by this very sorrow of yours before God, what clearing of yourselves, what wrath against sin, what fear, what desire, what serious purpose, what punishm*  
*In everything you have made it clear that you are free from sin in this business.*  
*ιδου γαρ αυτο τουτο το κατα θεον λυπηθηναι υμας ποσην κατειργασατο υμιν σπουδην αλλα απολογιαν αλλα αγανακτησιν αλλα φοβον αλλα επιποθησιν αλλα ζηλον αλλ εκδικησιν εν παντι συνεστησατ ε εαυτους αγνους ειναι εν τω πραγματι*
- 12 **Așa că, dacă v'am scris nu v'am scris nici din pricina celui ce a făcut ocară, nici din pricina celui ce a suferit ocară, ci ca să se arate marea noastră purtare de grijă pentru voi înaintea lui Dumnezeu.**  
*So though I sent you a letter, it was not only because of the man who did the wrong, or because of him to whom the wrong was done, but so that your true care for us might be made clear in the eyes of God.*  
*αρα ει και εγραψα υμιν ουχ εινεκεν του αδικησαντος ουδε εινεκεν του αδικηθεντος αλλ εινεκεν του φανερωθηναι την σπουδην υμων την υπερ ημων προς υμας ενωπιον του θεου*
- 13 **De aceea am fost mîngîiați. Dar, pe lîngă mîngîierea aceasta a noastră, ne-am bucurat și mai mult de bucuria lui Tit, al cărui duh a fost răcorit de voi toți.**  
*So we have been comforted: and we had the greater joy in our comfort because of the joy of Titus, for his spirit had been made glad by you all.*  
*δια τουτο παρακεκλημεθα επι τη παρακλησει υμων περισσοτερος δε μαλλον εχαρημεν επι τη χαρα τιτου οτι αναπεπαιται το πνευμα αυτου απο παντων υμων*
- 14 **Și dacă m'am lăudat puțin cu voi înaintea lui, n'am fost dat de rușine. Ci, după cum în orice lucru v'am spus adevărul, tot așa și lauda noastră cu voi înaintea lui Tit, s'a adeverit.**  
*For I was not put to shame in anything in which I may have made clear to him my pride in you; but as we said nothing to you but what was true, so the good things which I said to Titus about you we seen by him to be true.*  
*οτι ει τι αυτω υπερ υμων κεκαυχημαι ου κατησχυνθην αλλ ως παντα εν αληθεια ελαλησαμεν υμιν ουτως και η καυχησις ημων η επι τιτου αληθεια εγενηθη*
- 15 **El are o și mai mare dragoste pentru voi, cînd își aduce aminte de ascultarea voastră a tuturor, și de primirea pe care i-ați făcut -o, cu frică și cu cutremur.**  
*And his love to you is the more increased by his memory of you all, how you gave way to his authority, and how you took him to your hearts with fear and honour.*  
*και τα σπλαγγχα αυτου περισσοτερος εις υμας εστιν αναμνησκομενου την παντων υμων υπακοην ως μετα φοβου και τρομου εδεξασθε αυτον*

- 16 **Mă bucur că mă pot încrede în voi în toate privințele.**  
**It gives me great joy to see you answering to my good opinion of you in every way.**  
*χαίρω ότι εν παντι θαρρῶ εν υμιν*
- 1 **Fraților, voim să vă aducem la cunoștință harul, pe care l -a dat Dumnezeu în Bisericile Macedoniei.**  
**And now we give you news, brothers, about the grace of God which has been given to the churches of Macedonia;**  
*γνωρίζομεν δε υμιν αδελφοι την χαριν του θεου την δεδομενην εν ταις εκκλησιαις της μακεδονιας*
- 2 **În mijlocul multelor necazuri prin cari au trecut, bucuria lor peste măsură de mare și sărăcia lor lucie, au dat naștere la un belșug de dărnicie din partea lor.**  
**How while they were undergoing every sort of trouble, and were in the greatest need, they took all the greater joy in being able to give freely to the needs of others.**  
*οτι εν πολλη δοκιμη θλιψεως η περισσεια της χαρας αυτων και η κατα βαθους πτωχεια αυτων επερισσευσεν εις τον πλουτον της απλοτητος αυτων*
- 3 **Vă mărturisesc că au dat de bună voie, după puterea lor, și chiar peste puterile lor.**  
**For I give them witness, that as they were able, and even more than they were able, they gave from the impulse of their hearts,**  
*οτι κατα δυναμιν μαρτυρω και υπερ δυναμιν αυθαιρετοι*
- 4 **Și ne-au rugat cu mari stăruințe pentru harul și părtașia la această strângere de ajutoare pentru sfinți.**  
**Seriously requesting us that they might have a part in this grace of being servants to the needs of the saints:**  
*μετα πολλης παρακλησεως δεομενοι ημων την χαριν και την κοινωνιαν της διακονιας της εις τους αγιους δεξασθαι ημας*
- 5 **Și au făcut aceasta nu numai cum nădăjduisem, dar s'au dat mai întâi pe ei înșiși Domnului, și apoi nouă, prin voia lui Dumnezeu.**  
**And going even farther than our hope, they first gave themselves to the Lord and to us after the purpose of God.**  
*και ου καθως ηλπισαμεν αλλ εαυτους εδωκαν πρωτον τῳ κυριῳ και ημιν δια θεληματος θεου*
- 6 **Noi dar, am rugat pe Tit să isprăvească această strângere de ajutoare, pe care o începuse.**  
**So that we made a request to Titus that, as he had made a start before, so he might make this grace complete in you.**  
*εις το παρακαλεσαι ημας τιτον ινα καθως προενηρξατο ουτως και επιτελεση εις υμας και την χαριν ταυτην*
- 7 **După cum sporii în toate lucrurile: în credință, în cuvânt, în cunoștință, în orice rîvnă, și în dragostea voastră pentru noi, căutați să sporii și în această binefacere.**  
**And that as you are full of every good thing, of faith, of the word, of knowledge, of a ready mind, and of love to us, so you may be full of this grace in the same way.**  
*αλλ ωσπερ εν παντι περισσευετε πιστει και λογω και γνωσει και παση σπουδη και τη εξ υμων εν ημιν αγαπη ινα και εν ταυτη τη χαριτι περισσευητε*
- 8 **Nu spun lucrul acesta ca să vă dau o poruncă; ci pentru rîvnă altora, și ca să pun la încercare curăția dragostei voastre.**  
**I am not giving you an order, but using the ready mind of others as a test of the quality of your love.**  
*ου κατ επιταγην λεγω αλλα δια της ετερων σπουδης και το της υμετερας αγαπης γνησιον δοκιμαζων*
- 9 **Căci cunoașteți harul Domnului nostru Isus Hristos. El, măcar că era bogat, s'a făcut sărac pentru voi, pentruca prin sărăcia Lui, voi să vă îmbogățiți.**  
**For you see the grace of our Lord Jesus Christ, how though he had wealth, he became poor on your account, so that through his need you might have wealth.**  
*γνωσκετε γαρ την χαριν του κυριου ημων ιησου χριστου οτι δι υμας επτωχευσεν πλουσιος ων ινα υμεις τη εκεινου πτωχεια πλουτησητε*
- 10 **În această privință vă dau un sfat. Și sfatul acesta vă este de folos vouă, cari, de acum un an, cei dintîi ați început nu numai să faceți, ci să și voiți.**  
**And in this I give my opinion: for it is to your profit, who were the first to make a start a year before, not only to do this, but to make clear that your minds were more than ready to do it.**  
*και γνωμην εν τούτω διδομι τουτο γαρ υμιν συμφερει οιτινες ου μονον το ποιησαι αλλα και το θελειν προενηρξασθε απο περυσι*
- 11 **Isprăviți dar acum de făcut; pentruca, după graba voinței să fie și înfăptuirea, potrivit cu mijloacele voastre.**  
**Then make the doing of it complete; so that as you had a ready mind, you may give effect to it as you are able.**  
*νυνι δε και το ποιησαι επιτελεσατε οπως καθαπερ η προθυμια του θελειν ουτως και το επιτελεσαι εκ του εχειν*
- 12 **Pentrucă, dacă este bunăvoință, darul este primit, avîndu-se în vedere ce are cineva, nu ce n'are.**  
**For if there is a ready mind, a man will have God's approval in the measure of what he has, and not of what he has not.**  
*ει γαρ η προθυμια προκειται καθο εαν εχη τις ευπροσδεκτος ου καθο ουκ εχει*
- 13 **Aici nu este vorba ca alții să fie ușurați, iar voi strîmtorați;**  
**And I am not saying this so that others may get off free, while the weight comes on you:**  
*ου γαρ ινα αλλοις ανεσις υμιν δε θλιψις αλλ εξ ισοτητος εν τῳ νυν καιρω το υμων περισσευμα εις το εκεινων υστερημα*
- 14 **ci este vorba de o potrivire: în împrejurarea de acum, prisosul vostru să acopere nevoile lor, pentruca și prisosul lor să acopere, la rîndul lui, nevoile voastre, așa ca să fie o potrivire;**  
**But so that things may be equal; that from those things of which you have more than enough at the present time their need may be helped, and that if you are in any need they may be a help to you in same way, making things equal.**  
*ινα και το εκεινων περισσευμα γενηται εις το υμων υστερημα οπως γενηται ισοτης*

- 15 după cum este scris: „Cel ce strînsese mult, n'avea nimic de prisos, și cel ce strînsese puțin, nu ducea lipsă.”  
As it says in the Writings, He who had taken up much had nothing over and he who had little had enough.  
καθως γεγραπται ο το πολυ ουκ επλεονασεν και ο το ολιγον ουκ ηλαττονησεν
- 16 Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care a pus în inima lui Tit aceeași rîvnă pentru voi.  
But praise be to God, who puts the same care for you into the heart of Titus.  
χαρις δε τω θεω τω διδοντι την αυτην σπουδην υπερ υμων εν τη καρδια τιτου
- 17 Căci el a primit îndemnul nostru; ba încă, stăpînit de o rîvnă arzătoare, a pornit de bună voie spre voi.  
For while he gladly gave ear to our request, he was interested enough to go to you from the impulse of his heart.  
οτι την μεν παρακλησιν εδεξατο σπουδαιοτερος δε υπαρχων αυθαιρετος εξηλθεν προς υμας
- 18 Am trimes cu el și pe fratele a căruia laudă în Evanghelie este răspîndită prin toate Bisericile.  
And with him we have sent a brother whose praise in the good news has gone through all the churches;  
συνεπεμψαμεν δε μετ αυτου τον αδελφον ου ο επαινος εν τω ευαγγελιω δια πασων των εκκλησιων
- 19 Mai mult, el a fost ales de Biserici să meargă împreună cu noi în această lucrare de binefacere, pe care o săvîrșim spre slava Domnului și ca o dovadă de bunăvoința noastră.  
And not only so, but he was marked out by the churches to go with us in the grace of this giving which we have undertaken to the glory of the Lord and to make clear that our mind was ready:  
ου μονον δε αλλα και χειροτονηθεις υπο των εκκλησιων συνεκδημος ημων συν τη χαριτι ταυτη τη διακονουμενη υφ ημων προς την αυτου του κυριου δοξαν και προθυμιαν υμων
- 20 În chipul acesta, vrem ca nimeni să nu ne defaime cu privire la acest belșug de ajutoare, de care îngrijim.  
And so that no man might be able to say anything against us in the business of this giving which has been put into our hands:  
στελλομενοι τουτο μη τις ημας μωμησηται εν τη αδροτητι ταυτη τη διακονουμενη υφ ημων
- 21 Căci căutăm să lucrăm cinstit nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea oamenilor.  
For the business has been so ordered by us as to have the approval, not only of the Lord, but of men.  
προνοουμενοι καλα ου μονον ενωπιον κυριου αλλα και ενωπιον ανθρωπων
- 22 Am trimes cu ei pe fratele nostru, a căruia rîvnă am încercat -o de atîtea ori în multe împrejurări, și care, de data aceasta, arată mult mai multă rîvnă, din pricina marelui lui încredere în voi.  
And we have sent with them our brother, whose ready spirit has been made clear to us at times and in ways without number, but it is now all the more so because of the certain faith which he has in you.  
συνεπεμψαμεν δε αυτοις τον αδελφον ημων ον εδοκιμασαμεν εν πολλοις πολλακις σπουδαιον οντα νυνι δε πολυ σπουδαιοτερον πεποιθησει πολλη τη εις υμας
- 23 Astfel, fie avînd în vedere pe Tit, care este părtaşul și tovarășul meu de lucru în mijlocul vostru; fie avînd în vedere pe frații noștri, cari sînt trimeșii Biseriilor și fala lui Hristos:  
If any question comes up about Titus, he is my brother-worker, working with me for you; or about the others, they are the representatives of the churches to the glory of Christ.  
ειτε υπερ τιτου κοινωνος εμοσ και εις υμας συνεργος ειτε αδελφοι ημων αποστολοι εκκλησιων δοξα χριστου
- 24 dați-le înaintea Biseriilor dovadă de dragostea voastră, și arătați-le că avem dreptul să ne lăudăm cu voi.  
Make clear then to them, as representatives of the churches, the quality of your love, and that the things which we have said about you are true.  
την ουν ενδειξιν της αγαπης υμων και ημων καυχησησ υπερ υμων εις αυτους ενδειξασθε και εις προσωπον των εκκλησιων
- 1 Este de prisos să vă mai scriu cu privire la strîngerea de ajutoare pentru sfinți.  
But there is no need for me to say anything in my letter about the giving to the saints:  
περι μεν γαρ της διακονιας της εις τους αγιους περισσει μοι εστιν το γραφειν υμιν
- 2 Cunosc, în adevăr, bunăvoința voastră, cu care mă laud cu privire la voi către Macedonenii, și le spun că Ahaia este gata de acum un an. Și rîvna voastră a îmbărbătat pe foarte mulți din ei.  
For I have before made clear to those of Macedonia my pride in your ready mind, saying to them that Achaia has been ready for a year back; and a great number have been moved to do the same by your example.  
οιδα γαρ την προθυμιαν υμων ην υπερ υμων καυχομαι μακεδοσιν οτι αχαια παρεσκευασται απο περυσι και ο εξ υμων ζηλος ηρεθισεν τους πλειονας
- 3 Am trimes totuș pe frați, pentruca lauda noastră cu voi să nu fie nimicită cu prilejul acesta, ci să fiți gata, cum am spus.  
But I have sent the brothers, so that the good things we said about you may be seen to be true, and that, as I said, you may be ready:  
επεμψα δε τους αδελφους ινα μη το καυχημα ημων το υπερ υμων κενωθη εν τω μερει τουτω ινα καθως ελεγον παρεσκευασμενοι ητε
- 4 Dacă vor veni vreunii din Macedonia cu mine, și nu vă vor găsi gata, n'aș vrea ca noi (ca să nu zicem voi) să fim dați de rușine în încrederea aceasta.  
For fear that, if any from Macedonia come with me, and you are not ready, we (not to say, you) might be put to shame in this thing.  
μηπως εαν ελθουσιν συν εμοι μακεδονες και ευρωσιν υμας απαρασκευαστους καταισχνυθωμεν ημεις ινα μη λεγομεν υμεις εν τη υποστασει ταυτη της καυχησησ
- 5 De aceea, am socotit de trebuință, să rog pe frați să vină mai înainte la voi, și să pregătească strîngerea darurilor făgăduite de voi, ca ele să fie gata, făcute cu dărnicie nu cu zgîrcenie.  
So it seemed to me wise for the brothers to go before, and see that the amount which you had undertaken to give was ready, so that it might be a cause for praise, and not as if we were making profit of you.  
αναγκαιον ουν ηγησαμην παρακαλεσαι τους αδελφους ινα προελθωσιν εις υμας και προκαταρτισωσιν την προκατηγγελμενην ευλογιαν υμων ταυτην ετοιμην ιναι ουτως ως ευλογιαν και μη ωσπερ πλ εονεξιαν

- 6 Să știți: cine sămână puțin, puțin va secera; iar cine sămână mult, mult va secera.  
But in the Writings it says, He who puts in only a small number of seeds, will get in the same; and he who puts them in from a full hand, will have produce in full measure from them.  
τουτο δε ο σπειρων φειδομενος φειδομενος και θερισει και ο σπειρων επ ευλογιας επ ευλογιας και θερισει
- 7 Fiecare să dea după cum a hotărît în inima lui: nu cu părere de rău, sau de silă, căci „pe cine dă cu bucurie, îl iubește Dumnezeu.”  
Let every man do after the purpose of his heart; not giving with grief, or by force: for God takes pleasure in a ready giver.  
εκαστος καθως προαιρειται τη καρδια μη εκ λυπης η εξ αναγκης ιλαρον γαρ δοτην αγαπα ο θεος
- 8 Și Dumnezeu poate să vă umple cu orice har, pentruca, avînd totdeauna în toate lucrurile din destul, să prisosiți în orice faptă bună,  
And God is able to give you all grace in full measure; so that ever having enough of all things, you may be full of every good work:  
δυνατος δε ο θεος πασαν χαριν περισσευσαι εις υμας ινα εν παντι παντοτε πασαν αυταρκειαν εχοντες περισσευητε εις παν εργον αγαθον
- 9 după cum este scris: „A împrăștiat, a dat săracilor, neprihănirea lui rămîne în veac.”  
As it is said in the Writings, He has sent out far and wide, he has given to the poor; his righteousness is for ever.  
καθως γεγραπται εσκορπισεν εδωκεν τοις πηνησιν η δικαιοσυνη αυτου μενει εις τον αιωνα
- 10 „Cel ce dă sămînță sămănătorului și pîne pentru hrană”, vă va da și vă va înmulți și vouă sămînța de sămănat și va face să crească roadele neprihănirii voastre.  
And he who gives seed for putting into the field and bread for food, will take care of the growth of your seed, at the same time increasing the fruits of your righteousness;  
ο δε επιχορηγων σπερμα τω σπειροντι και αρτον εις βρωσιν χορηγησαι και πληθυναι τον σπορον υμων και αυξησαι τα γεννηματα της δικαιοσυνης υμων
- 11 În chipul acesta veți fi îmbogățiți în toate prvințele, pentru orice dărnicie, care, prin noi, va face să se aducă mulțămiri lui Dumnezeu.  
Your wealth being increased in everything, with a simple mind, causing praise to God through us.  
εν παντι πλουτιζομενοι εις πασαν απλοτητα ητις κατεργαζεται δι ημων ευχαριστιαν τω θεω
- 12 Căci ajutorul dat de darurile acestea, nu numai că acopere nevoile sfinților, dar este și o pricină de multe mulțămiri către Dumnezeu.  
For this work of giving not only takes care of the needs of the saints, but is the cause of much praise to God;  
οτι η διακονια της λειτουργιας ταυτης ου μονον εστιν προσαναπληρουσα τα υστερηματα των αγιων αλλα και περισσευουσα δια πολλων ευχαριστιων τω θεω
- 13 Așa că dovada dată de voi prin ajutorul acesta, îi face să slăvească pe Dumnezeu pentru ascultarea pe care mărturisiiți că o aveți față de Evanghelia lui Hristos, și pentru dărnicia ajutorului vostru față de ei și față de toți;  
For when, through this work of giving, they see what you are, they give glory to God for the way in which you have given yourselves to the good news of Christ, and for the wealth of your giving to them and to all;  
δια της δοκιμης της διακονιας ταυτης δοξαζοντες τον θεον επι τη υποταγη της ομολογιας υμων εις το ευαγγελιον του χριστου και απλοτητι της κοινωνιας εις αυτους και εις παντας
- 14 și -i face să se roage pentru voi, și să vă iubească din inimă, pentru harul nespus de mare al lui Dumnezeu față de voi.  
While their hearts go out to you in love and in prayer for you, because of the great grace of God which is in you.  
και αυτων δεησει υπερ υμων επιποθουντων υμας δια την υπερβαλλουσαν χαριν του θεου εφ υμιν
- 15 Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu pentru darul Lui nespus de mare!  
Praise be to God for what he has given, which words have no power to say.  
χαρις δε τω θεω επι τη ανεκδιηγητω αυτου δωρεα
- 1 Eu, Pavel, vă rog, prin blîndeța și bunătatea lui Hristos, -eu, cel „smerit cînd sînt de față în mijlocul vostru, și plin de îndrăzneală împotriva voastră, cînd sînt departe”,  
Now I, Paul, myself make request to you by the quiet and gentle behaviour of Christ, I who am poor in spirit when with you, but who say what is in my mind to you without fear when I am away from  
αυτος δε εγω παυλος παρακαλω υμας δια της πραοτητος και επιεικειας του χριστου ος κατα προσωπον μεν ταπεινος εν υμιν απων δε θαρρω εις υμας
- 2 -vă rog, dar, să nu mă faceți ca, atunci cînd voi fi de față, să alerg cu hotărîre la îndrăzneala aceea, pe care am de gînd s'o întrebuițez împotriva unora, cari își închipuiesc că noi sîntem mînați de firămîntească.  
Yes, I make my request to you, so that when I am with you I may not have to make use of the authority which may be needed against some to whom we seem to be walking after the flesh.  
δεομαι δε το μη παρων θαρρησαι τη πεποιθησει η λογιζομαι τολμησαι επι τινας τους λογιζομενους ημας ως κατα σαρκα περιπατουντας
- 3 Măcar că trăim în firea pămîntească, totuș nu ne luptăm călăuziți de firea pămîntească.  
For though we may be living in the flesh, we are not fighting after the way of the flesh  
εν σαρκι γαρ περιπατουντες ου κατα σαρκα στρατευομεθα
- 4 Căci armele cu cari ne luptăm noi, nu sînt supuse firii pămîntești, ci sînt puternice, întărite de Dumnezeu ca să surpe întăriturile.  
(For the arms with which we are fighting are not those of the flesh, but are strong before God for the destruction of high places);  
τα γαρ οπλα της στρατειας ημων ου σαρκικα αλλα δυνατα τω θεω προς καθαιρεσιν οχυρωματων
- 5 Noi răsturnăm izvodirile minții și orice înălțime, cari se ridică împotriva cunoștinței lui Dumnezeu; și orice gînd îl facem rob ascultării de Hristos.  
Putting an end to reasonings, and every high thing which is lifted up against the knowledge of God, and causing every thought to come under the authority of Christ;  
λογισμους καθαιρουντες και παν υψωμα επιαιρομενον κατα της γνωσεως του θεου και αιχμαλωτιζοντες παν νοημα εις την υπακοην του χριστου

- 6 Îndată ce se va săvîrși ascultarea aceasta din partea voastră, sîntem gata să pedepsim orice neascultare.  
Being ready to give punishment to whatever is against his authority, after you have made it clear that you are completely under his control.  
και εν ετοιμω εχοντες εκδικησαι πασαν παρακοην οταν πληρωθη υμων η υπακοη
- 7 La înfățișare vă uitați? Dacă cineva crede că „este al lui Hristos”, să aibă în vedere că, după cum el este al lui Hristos, tot așa sîntem și noi.  
Give attention to the things which are before you. If any man seems to himself to be Christ's, let him keep in mind that we are as much Christ's as he is.  
τα κατα προσωπον βλεπετε ει τις πεποιθεν εαυτω χριστου ειναι τουτο λογιζεσθω παλιν αφ εαυτου οτι καθως αυτος χριστου ουτως και ημεις χριστου
- 8 Și chiar dacă m'aș lăuda ceva mai mult cu stăpînire, pe care mi -a dat -o Domnul pentru zidirea voastră, iar nu pentru dărîmarea voastră, tot nu mi-ar fi rușine.  
For though I might take pride in our authority (which the Lord gave for building you up, and not for your destruction), it will not be a cause of shame to me:  
εαν τε γαρ και περισσοτερον τι καυχησωμαι περι της εξουσιας ημων ης εδωκεν ο κυριος ημιν εις οικοδομην και ουκ εις καθαιρεσιν υμων ουκ αισχυνθησομαι
- 9 Zic așa, ca să nu se pară că vreau să vă înfricoșez prin epistolele mele.  
That I may not seem to have the desire of causing you fear by my letters.  
ινα μη δοξω ως αν εκφοβειν υμας δια των επιστολων
- 10 „De fapt”, zic ei, „epistolele lui sînt cu greutate și pline de putere; dar cînd este de față el însuși, este moale, și cuvîntul lui n'are nici o greutate.”  
For his letters, they say, have weight and are strong; but in body he is feeble, and his way of talking has little force.  
οτι αι μεν επιστολαι φησιν βαρειαι και ισχυραι η δε παρουσία του σωματος ασθενης και ο λογος εξουθενημενος
- 11 Cine judecă așa, să fie încredințat că, așa cum sîntem în vorbă, în epistolele noastre, cînd nu sîntem de față, tot așa vom fi și în faptă, cînd vom fi de față!  
Let those who say this keep in mind that, what we are in word by letters when we are away, so will we be in act when we are present.  
τουτο λογιζεσθω ο τοιουτος οτι οιοι εσμεν τω λογω δι επιστολων αποντες τοιουτοι και παροντες τω εργω
- 12 Negreșit, n'avem îndrăzneala să ne punem alături sau în rîndul unora din aceia cari se laudă singuri. Dar ei, prin faptul că se măsoară cu ei înșiși și se pun alături ei cu ei înșiși, sînt fără pricepere.  
For we will not make comparison of ourselves with some of those who say good things about themselves: but these, measuring themselves by themselves, and making comparison of themselves with themselves, are not wise.  
ου γαρ τολμωμεν εγκριναι η συγκριναι εαυτους τισιν των εαυτους συνιστανοντων αλλα αυτοι εν εαυτοις εαυτους μετρουντες και συγκρινοντες εαυτους εαυτοις ου συνιουσι
- 13 Noi, însă, nu ne lăudăm dincolo de măsura noastră, ci în măsura marginilor, pe cari le -a însemnat Dumnezeu cîmpului nostru ca să ajungem pînă la voi.  
We will not give glory to ourselves in over-great measure, but after the measure of the rule which God has given us, a measure which comes even to you.  
ημεις δε ουχι εις τα αμετρα καυχησομεθα αλλα κατα το μετρον του κανονος ου εμερισεν ημιν ο θεος μετρου εφικεσθαι αχρι και υμων
- 14 Nu ne întindem prea mult, ca și cînd n'am fi ajuns pînă la voi, căci, în adevăr, pînă la voi am ajuns în Evanghelia lui Hristos.  
For we have no need to make ourselves seem more than we are, as if our authority did not come as far as to you: for we came even as far as you with the good news of Christ:  
ου γαρ ως μη εφικνουμενοι εις υμας υπερεκτεινομεν εαυτους αχρι γαρ και υμων εφθασαμεν εν τω ευαγγελιω του χριστου
- 15 Nu ne lăudăm peste măsura noastră, adică, nu ne lăudăm cu ostenele altuia; ci avem nădejdea că, dacă credința voastră crește, va crește și cîmpul nostru de lucru între voi, nespun de mult, după măsura noastră.  
Not taking credit to ourselves for what is not our business, that is, for the work of others; but having hope that, with the growth of your faith, we may get the credit for an increase which is the effect of our work,  
ουκ εις τα αμετρα καυχωμενοι εν αλλοτριους κοποις ελπιδα δε εχοντες αυξανομενης της πιστεως υμων εν υμιν μεγαλυνθηναι κατα τον κανονα ημων εις περισσειαν
- 16 Așa că vom putea propovădui Evanghelia și în ținuturile cari sînt dincolo de al vostru, fără să intrăm în cîmpul de lucru al altuia, ca să ne lăudăm cu lucrări făcute deagata.  
So that we may be able to go on and take the good news to countries still farther away than you are, and not take credit for another man's work in making things ready to our hand.  
εις τα υπερεκεινα υμων ευαγγελισασθαι ουκ εν αλλοτριω κανονι εις τα ετοιμα καυχασσθαι
- 17 Ci, „oricine se laudă, să se laude în Domnul.”  
But whoever has a desire for glory, let his glory be in the Lord.  
ο δε καυχωμενος εν κυριω καυχασθω
- 18 Pentru că nu cine se laudă singur, va fi primit, ci acela pe care Domnul îl laudă.  
For the Lord's approval of a man is not dependent on his opinion of himself, but on the Lord's opinion of him.  
ου γαρ ο εαυτον συνιστων εκεινος εστιν δοκιμος αλλ ον ο κυριος συνιστησιν
- 1 O, de ați putea suferi puținică nebulie din partea mea! Ei, haide, suferiți-mă!  
Put up with me if I am a little foolish: but, truly, you do put up with me.  
οφελον ανεχεσθε μου μικρον τη αφροσυνη αλλα και ανεχεσθε μου
- 2 Căci sînt gelos de voi cu o gelozie după voia lui Dumnezeu, pentru că v'am logodit cu un bărbat, ca să vă înfățișez înaintea lui Hristos ca pe o fecioară curată.  
For I have a very great care for you: because you have been married by me to one husband, and it is my desire to give you completely holy to Christ.  
ζηλω γαρ υμας θεου ζηλω ηρμοσαμην γαρ υμας ενι ανδρι παρθενον αγνην παραστησαι τω χριστω

- 3 Dar mă tem ca, după cum șarpele a amăgit pe Eva cu șiretlicul lui, tot așa și gândurile voastre să nu se strice dela curăția și credințioșia care este față de Hristos.  
But I have a fear, that in some way, as Eve was tricked by the deceit of the snake, your minds may be turned away from their simple and holy love for Christ.  
φοβουμαι δε μηπως ως ο οφης εσαν εξηπατησεν εν τη πανουργια αυτου ουτως φθαρη τα νοηματα υμων απο της απλοτητος της εις τον χριστον
- 4 În adevăr, dacă vine cineva să vă propovăduiască un alt Isus pe care noi nu l-am propovăduit, sau dacă este vorba să primiți un alt duh pe care nu l-ați primit, sau o altă Evanghelie, pe care n'ați pri-  
o, oh, cum îl îngăduiți de bine!  
For if anyone comes preaching another Jesus from the one whose preachers we are, or if you have got a different spirit, or a different sort of good news from those which came to you, how well you p  
up with these things.  
ει μεν γαρ ο ερχομενος αλλον ιησουν κηρυσσει ον ουκ εκηρυξαμεν η πνευμα ετερον λαμβανετε ο ουκ ελαβετε η ευαγγελιον ετερον ο ουκ εδεξασθε καλως ηνειχεσθε
- 5 Dar socotesc că nici eu nu sînt cu nimic mai pe jos de apostolii aceștia „nespus de aleși!”  
For in my opinion, I am in no way less than the most important of the Apostles.  
λογιζομαι γαρ μηδεν υστερηκειναι των υπερ λιαν αποστολων
- 6 Chiar dacă sînt un necioplit în vorbire, nu sînt însă și în cunoștință; și am arătat lucrul acesta printre voi, în tot felul și în toate privințele.  
But though I am rough in my way of talking, I am not so in knowledge, as we have made clear to all by our acts among you.  
ει δε και ιδιωτης τω λογω αλλ ου τη γνωσει αλλ εν παντι φανερωθεντες εν πασιν εις υμας
- 7 Sau, am făcut un păcat, cînd m'am smerit pe mine însumi, ca să fiți înălțați voi, și v'am vestit fără plată Evanghelia lui Dumnezeu?  
Or did I do wrong in making myself low so that you might be lifted up, because I gave you the good news of God without reward?  
η αμαρτιαν εποιησα εμαυτον ταπεινω εν υμεις υψωθητε οτι δωρεαν το του θεου ευαγγελιον ευηγγελισαμην υμιν
- 8 Am despoiat alte Biserici, primind dela ele o plată, ca să vă pot sluji vouă.  
I took money from other churches as payment for my work, so that I might be your servant;  
αλλας εκκλησιας εσυλησα λαβων οψωνιον προς την υμων διακονιαν
- 9 Și cînd eram la voi, și m'am găsit în nevoie, n'am fost sarcină nimănui; căci de nevoie mele au îngrijit frații, cînd veniseră din Macedonia. În toate m'am ferit, și mă voi feri să vă îngreuez cu ceva.  
And when I was present with you, and was in need, I let no man be responsible for me; for the brothers, when they came from Macedonia, gave me whatever was needed; and in everything I kept my-  
from being a trouble to you, and I will go on doing so.  
και παρων προς υμας και υστερηθεις ου κατεναρκησα ουδενος το γαρ υστερημα μου προσανεπληρωσαν οι αδελφοι ελθοντες απο μακεδονιας και εν παντι αβαρη υμιν εμαυτον ετηρησα και τηρησω
- 10 Pe adevărul lui Hristos care este în mine, nimeni nu-mi va răpi această pricină de laudă în ținuturile Ahaiei!  
As the true word of Christ is in me, I will let no man take from me this my cause of pride in the country of Achaia.  
εστιν αληθεια χριστου εν εμοι οτι η καυχησις αυτη ου σφραγισεται εις εμε εν τοις κλιμασις της αχαιας
- 11 Pentruce?... Pentru că nu vă iubesc?... Știe Dumnezeu!  
Why? because I have no love for you? let God be judge.  
διατι οτι ουκ αγαπω υμας ο θεος οιδεν
- 12 Dar lucrez și voi lucra astfel, pentru ca să tai orice prilej celor ce caută un prilej, ca să poată fi găsiți deopotrivă cu mine în lucrurile cu cari se laudă.  
But what I do, that I will go on doing, so that I may give no chance to those who are looking for one; so that, in the cause of their pride, they may be seen to be the same as we are.  
ο δε ποιω και ποιησω ινα εκκοψω την αφορμην των θελοντων αφορμην ινα εν ω καυχωνται ευρεθωσιν καθως και ημεις
- 13 Oamenii aceștia sînt niște apostoli mincinoși, niște lucrători înșelători, cari se prefac în apostoli ai lui Hristos.  
For such men are false Apostles, workers of deceit, making themselves seem like Apostles of Christ.  
οι γαρ τοιουτοι ψευδαποστολοι εργαται δολιοι μετασηματιζομενοι εις αποστολους χριστου
- 14 Și nu este de mirare, căci chiar Satana se prefacă într-un înger de lumină.  
And it is no wonder; for even Satan himself is able to take the form of an angel of light.  
και ου θαυμαστον αυτος γαρ ο σατανας μετασηματιζεται εις αγγελον φωτος
- 15 Nu este mare lucru dar, dacă și slujitorii lui se prefac în slujitori ai neprihănirii. Sfirșitul lor va fi după faptele lor.  
So it is no great thing if his servants make themselves seem to be servants of righteousness; whose end will be the reward of their works.  
ου μεγα ουν ει και οι διακονοι αυτου μετασηματιζονται ως διακονοι δικαιοσυνης ον το τελος εσται κατα τα εργα αυτων
- 16 Iarăș spun: să nu mă creadă nimeni nebun. Sau altmintrelea, suferiți-mă măcar ca nebun, ca să mă laud și eu puțin.  
I say again, Let me not seem foolish to anyone; but if I do, put up with me as such, so that I may take a little glory to myself.  
παλιν λεγω μη τις με δοξη αφρονα ειναι ει δε μηγε καν ως αφρονα δεξασθε με ινα μικρον τι καγω καυησωμαι
- 17 Ce spun în această îndrăzneală, ca să mă laud, nu spun după Domnul, ci ca și cum aș spune din nebunie.  
What I am now saying is not by the order of the Lord, but as a foolish person, taking credit to myself, as it seems.  
ο λαλω ου λαλω κατα κυριον αλλ ως εν αφροσυνη εν ταυτη τη υποστασει της καυησεως



- 18 De vreme ce mulți se laudă după firea pămîntească, mă voi lăuda și eu.  
Seeing that there are those who take credit to themselves after the flesh, I will do the same.  
επει πολλοι καυχονται κατα την σαρκα καγω καυησομαι
- 19 Doar voi suferiți cu plăcere pe nebuni, voi, cari sînteți înțelepți!  
For you put up with the foolish gladly, being wise yourselves.  
ηδεως γαρ ανεχεσθε των αφρονων φρονιμοι οντες
- 20 Dacă vă robește cineva, dacă vă mănîncă cineva, dacă pune cineva mîna pe voi, dacă vă privește cineva de sus, dacă vă bate cineva peste obraz, suferiți!  
You put up with a man if he makes servants of you, if he makes profit out of you, if he makes you prisoners, if he puts himself in a high place, if he gives you blows on the face.  
ανεχεσθε γαρ ει τις υμας καταδουλοι ει τις κατεσθει ει τις λαμβανει ει τις επαιρεται ει τις υμας εις προσωπον δερει
- 21 Spre rușinea mea o spun, că am fost slabi! Totuș, orice poate să pună înainte cineva-vorbesc în nebulie-pot pune și eu înainte.  
I say this by way of shaming ourselves, as if we had been feeble. But if anyone puts himself forward (I am talking like a foolish person), I will do the same.  
κατα ατιμιαν λεγω ως οτι ημεις ησθηνησαμεν εν ω δ αν τις τολμα εν αφροσυνη λεγω τολμω καγω
- 22 Sînt ei Evrei? Și eu sînt! -Sînt ei Israeliti? Și eu sînt! -Sînt ei sîmîntă a lui Avraam? Și eu sînt! -  
Are they Hebrews? so am I. Are they of Israel? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.  
εβραιο εισιν καγω ισραηλιται εισιν καγω σπερμα αβρααμ εισιν καγω
- 23 Sînt ei slujitori ai lui Hristos? -vorbesc ca un ieșit din minți-eu sînt și mai mult. În osteneți și mai mult; în temnițe, și mai mult; în lovături, fără număr; de multe ori în primejdii de moarte!  
Are they servants of Christ? (I am talking foolishly) I am more so; I have had more experience of hard work, of prisons, of blows more than measure, of death.  
διακονοι χριστου εισιν παραφρονων λαλω υπερ εγω εν κοποις περισσοτερωσ εν πληγιασ υπερβαλλοντωσ εν φυλακαισ περισσοτερωσ εν θανατοισ πολλακισ
- 24 De cinci ori am căpătat dela Iudei patruzeci de lovături fără una;  
Five times the Jews gave me forty blows but one.  
υπο ιουδαιων πεντακισ τεσσαρακοντα παρα μιαν ελαβον
- 25 de trei ori am fost bătut cu nuiele; odată am fost împroșcat cu pietre; de trei ori s -a sfărîmat corabia cu mine; o noapte și o zi am fost în adîncul mării.  
Three times I was whipped with rods, once I was stoned, three times the ship I was in came to destruction at sea, a night and a day I have been in the water;  
τρισ ερραβδισθην απαξ ελιθασθην τρισ εναναγησα νυχθημερον εν τω βυθω πεποιηκα
- 26 Deseori am fost în călătorii, în primejdii pe rîuri, în primejdii din partea tîlharilor, în primejdii din partea celor din neamul meu, în primejdii din partea păgînilor, în primejdii în cetăți, în primejdii în pustie, în primejdii pe mare, în primejdii între frații mincinoși.  
In frequent travels, in dangers on rivers, in dangers from outlaws, in dangers from my countrymen, in dangers from the Gentiles, in dangers in the town, in dangers in the waste land, in dangers at sea in dangers among false brothers;  
οδοιποριασ πολλακισ κινδουνοισ ποταμων κινδουνοισ ληστων κινδουνοισ εκ γενουσ κινδουνοισ εξ εθνων κινδουνοισ εν πολει κινδουνοισ εν ερημια κινδουνοισ εν θαλασση κινδουνοισ εν ψευδαδελφοισ
- 27 În osteneți și necazuri, în priveghiuri adesea, în foamă și sete, în posturi adesea, în frig și lipsă de îmbrăcăminte!  
In hard work and weariness, in frequent watchings, going without food and drink, cold and in need of clothing.  
εν κοπω και μοχθω εν αγρυπνιασ πολλακισ εν λιμω και διψει εν νηστειασ πολλακισ εν ψυχει και γυμνοτητι
- 28 Și, pe lîngă lucrurile de afară, în fiecare zi mă apasă grija pentru toate Bisericile.  
In addition to all the other things, there is that which comes on me every day, the care of all the churches.  
χωρισ των παρεκτωσ η επισυστασισ μου η καθ ημεραν η μεριμνα πασων των εκκλησιων
- 29 Cine este slab, și să nu fiu și eu slab? Cine cade în păcat, și eu să nu ard?  
Who is feeble and I am not feeble? who is in danger of falling, and I am not angry?  
τισ ασθενει και ουκ ασθενω τισ σκανδαλιζεται και ουκ εγω πυρουμαι
- 30 Dacă e vorba să mă laud, mă voi lăuda numai cu lucrurile privitoare la slăbiciunea mea.  
If I have to take credit to myself, I will do so in the things in which I am feeble.  
ει κανχασθαι δει τα της ασθενειας μου καυησομαι
- 31 Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care este binecuvîntat în veci, știe că nu mint!...  
The God and Father of our Lord Jesus Christ, to whom be praise for ever, is witness that the things which I say are true.  
ο θεοσ και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου οιδεν ο ων ευλογητωσ εις τουσ αιωνασ οτι ου ψευδομαι
- 32 În Damasc, dregătorul împăratului Areta păzea cetatea Damascentilor, ca să mă prindă.  
In Damascus, the ruler under Aretas the king kept watch over the town of the people of Damascus, in order to take me:  
εν δαμασκω ο εθναρχησ αρετα του βασιλεωσ εφρουρει την δαμασκηνων πολιν πιασαι με θελων

- 33 Dar am fost dat jos pe o fereastră, într'o coșniță, prin zid, și am scăpat din mînile lor.  
And being let down in a basket from the wall through a window, I got free from his hands.  
και δια θυριδος εν σαργανη εχαλασθην δια του τειχους και εξεφυγον τας χειρας αυτου
- 1 E nevoie să mă laud, măcarcă nu este de folos. Voi veni totuș la vedeniile și descoperirile Domnului.  
As it is necessary for me to take glory to myself, though it is not a good thing, I will come to visions and revelations of the Lord.  
καυχασθαι δη ου συμφερει μοι ελευσομαι γαρ εις οπτασις και αποκαλυψεις κυριου
- 2 Cunosc un om în Hristos, care, acum patrusprezece ani, a fost răpît pînă în al treilea cer (dacă a fost în trup nu știu; dacă a fost fără trup, nu știu: Dumnezeu știe).  
I have knowledge of a man in Christ, fourteen years back (if he was in the body, or out of the body, I am not able to say, but God only), who was taken up to the third heaven.  
οιδα ανθρωπον εν χριστω προ ετων δεκατεσσαρων ειτε εν σωματι ουκ οιδα ειτε εκτος του σωματος ουκ οιδα ο θεος οιδεν αρπαγεντα τον τοιουτον εως τριτου ουρανου
- 3 Și știu că omul acesta (dacă a fost în trup sau fără trup, nu știu: Dumnezeu știe),  
And I have knowledge of such a man (if he was in the body, or out of the body, I am not able to say, but God only),  
και οιδα τον τοιουτον ανθρωπον ειτε εν σωματι ειτε εκτος του σωματος ουκ οιδα ο θεος οιδεν
- 4 a fost răpît în rai, și a auzit cuvinte, cari nu se pot spune, și pe cari nu -i este îngăduit unui om să le rostească.  
How he was taken up into Paradise, and words came to his ears which may not be said, and which man is not able to say.  
οτι ηρπαγη εις τον παραδεισον και ηκουσεν αρρητα ρηματα α ουκ εξον ανθρωπω λαλησαι
- 5 Cu un astfel de om mă voi lăuda; dar întrucît mă privește pe mine însumi, nu mă voi lăuda decît cu slăbiciunile mele.  
On account of such a one I will have glory: for myself I will take no glory, but only in my feeble body.  
υπερ του τοιουτου καυχησομαι υπερ δε εμαυτου ου καυχησομαι ει μη εν ταις ασθeneiais μου
- 6 Chiar dacă aș vrea să mă laud, n'aș fi nebun, căci aș spune adevărul; dar mă feresc, ca să n'aibă nimeni despre mine o părere mai înaltă decît ce vede în mine, sau ce aude dela mine.  
For if I had a desire to take credit to myself, it would not be foolish, for I would be saying what is true: but I will not, for fear that I might seem to any man more than he sees me to be, or has word from me that I am.  
εαν γαρ θελησω καυχησασθαι ουκ εσομαι αφρων αληθειαν γαρ ερω φειδομαι δε μη τις εις εμε λογισηται υπερ ο βλεπει με η ακουει τι εξ εμου
- 7 Și ca să nu mă umflu de mîndrie, din pricina strălucirii acestor descoperiri, mi -a fost pus un țepuș în carne, un sol al Satanei, ca să mă pălmuiască, și să mă împedece să mă îngîmf.  
And because the revelations were so very great, in order that I might not be overmuch lifted up, there was given to me a thorn in the flesh, one sent from Satan to give me pain.  
και τη υπερβολη των αποκαλυψεων ινα μη υπεραιρωμαι εδοθη μοι σκολοψ τη σαρκι αγγελος σαταν ινα με κολαφιζη ινα μη υπεραιρωμαι
- 8 De trei ori am rugat pe Domnul să mi -l ia.  
And about this thing I made request to the Lord three times that it might be taken away from me.  
υπερ τουτου τρις τον κυριον παρεκαλεσα ινα αποστη απ εμου
- 9 Și El mi -a zis: „Harul Meu îți este de ajuns; căci puterea Mea în slăbiciune este făcută desăvîrșită.” Deci mă voi lăuda mult mai bucuros cu slăbiciunile mele, pentruca puterea lui Hristos să rămînă în mine.  
And he said to me, My grace is enough for you, for my power is made complete in what is feeble. Most gladly, then, will I take pride in my feeble body, so that the power of Christ may be on me.  
και ειρηκεν μοι αρκει σοι η χαρις μου η γαρ δυναμις μου εν ασθeneia τελειουται ηδιστα ουν μαλλον καυχησομαι εν ταις ασθeneiais μου ινα επισκινωνση επ εμε η δυναμις του χριστου
- 10 De aceea simt plăcere în slăbiciuni, în defăimări, în nevoi, în prigoniri, în strîmtorări, pentru Hristos; căci cînd sînt slab, atunci sînt tare.  
So I take pleasure in being feeble, in unkind words, in needs, in cruel attacks, in troubles, on account of Christ: for when I am feeble, then am I strong.  
διο ευδοκω εν ασθeneiais εν υβρεσιν εν αναγκαις εν διωγμαις εν στενοχωριαις υπερ χριστου οταν γαρ ασθενω τοτε δυνατος ειμι
- 11 Am ajuns nebun: voi m'ați silit. Dar voi trebuia să mă lăudați; căci, măcar că nu sînt nimic, totuș cu nimic n'am fost mai pe jos de acești apostoli așa de minunați.  
I have been forced by you to become foolish, though it was right for my praise to have come from you: for in no way was I less than the chief of the Apostles, though I am nothing.  
γεγονα αφρων καυχωμενος υμεις με ηναγκασατε εγω γαρ ωφελον υφ υμων συνιστασθαι ουδεν γαρ υστερησα των υπερ λιαν αποστολων ει και ουδεν ειμι
- 12 Semnele unui apostol le-ați avut printre voi în toată răbdarea, prin semne, puteri și minuni cari au fost făcute între voi.  
Truly the signs of an Apostle were done among you in quiet strength, with wonders and acts of power.  
τα μεν σημεια του αποστολου κατειργασθη εν υμιν εν παση υπομονη εν σημειοις και τερασιν και δυναμεισιν
- 13 În adevăr, în ce ați fost voi puși mai pe jos decît celelalte Biserici, afară doară că numai eu singur nu v'am fost o sarcină? O, iertați-mi nedreptatea aceasta!...  
For what is there in which you were made less than the other churches, but in the one thing that I was not a trouble to you? Let me have forgiveness for this wrong.  
τι γαρ εστιν ο ηττηθητε υπερ τας λοιπας εκκλησιαις ει μη οτι αυτος εγω ου καταναρκησα υμων χαρισασθε μοι την αδικιαν ταυτην

- 14 **Iată că sînt gata să vin a treia oară la voi; și tot nu vă voi fi o sarcină; căci nu caut bunurile voastre, ci pe voi înșivă. Ce -i drept, nu copiii sînt datori să agonisească pentru părinții lor, ci părinții pentru copiii lor.**  
**This is now the third time that I am ready to come to you; and I will not be a trouble to you: my desire is for you, not for your property: for it is not the children's business to make store for their fathers but the fathers for the children.**  
 ἰδου τριτον ετοιμως εχω ελθειν προς υμας και ου καταναρκησω υμων ου γαρ ζητω τα υμων αλλ υμας ου γαρ οφειλει τα τεκνα τοις γονευσιν θησαυριζειν αλλ οι γονεις τοις τεκνοις
- 15 **Și eu, voi cheltui prea bucuros din ale mele, și mă voi cheltui în totul și pe mine însumi pentru sufletele voastre. Dacă vă iubesc mai mult, sînt iubit cu atît mai puțin?**  
**And I will gladly give all I have for your souls. If I have the more love for you, am I to be loved the less?**  
 εγω δε ηδιστα δαπανησω και εκδαπανηθησομαι υπερ των ψυχων υμων ει και περισσοτερος υμας αγαπων ηττον αγαπομαι
- 16 **Fie și-așa! Nu v'am fost sarcină de loc. „Dar”, zic ei, „ca un om isteț ce sînt, v'am prins prin șiretlic.” -**  
**But let it be so, that I was not a trouble to you myself; but (someone may say) being false, I took you with deceit.**  
 εστω δε εγω ου κατεβαρησα υμας αλλ υπαρχων πανουργος δολω υμας ελαβον
- 17 **Dar, am tras eu oare vreun folos dela voi prin vreunul din aceia, pe cari i-am trimis la voi?**  
**Did I make a profit out of you by any of those whom I sent to you?**  
 μη τινα ων απεσταλκα προς υμας δι αυτου επλεονεκτησα υμας
- 18 **Am rugat pe Tit să vină să vă vadă; și împreună cu el am trimis și pe fratele: a cerut Tit ceva dela voi? N-am fost noi călăuziți de acelaș Duh, și n-am călcat noi pe aceleași urme?**  
**I gave orders to Titus, and I sent the brother with him. Did Titus make any profit out of you? were we not guided by the same Spirit, in the same ways?**  
 παρεκαλεσα τιτον και συναπεστειλα τον αδελφον μη τι επλεονεκτησεν υμας τιτος ου τω αυτω πνευματι περιεπατησαμεν ου τοις αυτοις ιχνησιν
- 19 **De multă vreme voi vă închipuiți că, vrem să ne apărăm înaintea voastră! Noi vorbim înaintea lui Dumnezeu în Hristos; și toate aceste lucruri, le spunem, prea iubiților, pentru zidirea voastră.**  
**It may seem to you that all this time we have been attempting to put ourselves in the right; but we are saying these things before God in Christ. For all things, dear brothers, are for your profit.**  
 παλιν δοκειτε οτι υμιν απολογουμεθα κατενωπιον του θεου εν χριστω λαλουμεν τα δε παντα αγαπητοι υπερ της υμων οικοδομης
- 20 **Fiindecă mă tem ca nu cumva, la venirea mea, să vă găsească așa cum n'aș vrea să vă găsească, și eu însumi să fiu găsit de voi așa cum n'ați vrea. Mă tem să nu găsească gîlceavă, pizmă, mîinii, desbinări, vorl de rău, bîrfeli, îngîmfări, tulburări.**  
**For I have a fear that, when I come, you may not be answering to my desire, and that I may not be answering to yours; that there may be fighting, hate, angry feeling, divisions, evil talk about others, secrets, thoughts of pride, outbursts against authority;**  
 φοβουμαι γαρ μηπως ελθων ουχ οιους θελω ευρω υμας καγω ευρεθω υμιν οιον ου θελετε μηπως ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι καταλαλαι ψιθυρισμοι φυσιωσεις ακαταστασαι
- 21 **Mă tem ca, la venirea mea la voi, să mă smerească din nou Dumnezeuul meu cu privire la voi, și să trebuiască să plîng pe mulți din cei ce au păcătuit mai înainte, și nu s'au pocăit de necurăția, curvia și spurcăciunile, pe cari le-au făcut.**  
**And that when I come again, my God may put me to shame among you, and I may have grief for those who have done wrong before and have had no regret for their unclean ways, and for the evil of the flesh to which they have given way.**  
 μη παλιν ελθοντα με ταπεινωση ο θεος μου προς υμας και πενησω πολλους τον προημαρτηκωτων και μη μετανοησαντων επι τη ακαθαρσια και πορνεια και ασελγεια η επραξαν
- 1 **Vin la voi pentru a treia oară. „Orice vorbă să fie sprijinită pe mărturia a doi sau trei martori.”**  
**This is the third time that I am coming to you. From the mouth of two or three witnesses will every word be made certain.**  
 τριτον τουτο ερχομαι προς υμας επι στοματος δυο μαρτυρων και τριων σταθησεται παν ρημα
- 2 **Cum am spus, cînd am fost de față a doua oară, tot așa și azi, cînd nu sînt de față, spun iarăș mai dinainte celor ce au păcătuit mai înainte, și tuturor celorlalți, că, dacă mă voi întoarce la voi, n'am să deloc;**  
**I said before, and still say it before I come, as being present for the second time, though I am still away from you, to those who have done wrong before, and to all the others, that if I come again I will have pity;**  
 προειρηκα και προλεγω ως παρων το δευτερον και απων νυν γραφω τοις προημαρτηκοσιν και τοις λοιποις πασιν οτι εαν ελθω εις το παλιν ου φεισομαι
- 3 **căci căutați o dovadă că Hristos vorbește în mine: El care nu este slab față de voi, ci este plin de putere între voi.**  
**Seeing that you are looking for a sign of Christ giving out his word in me; who is not feeble in relation to you, but is strong in you:**  
 επει δοκιμην ζητειτε τον εν εμοι λαλουντος χριστου ος εις υμας ουκ ασθενει αλλα δυνατει εν υμιν
- 4 **În adevăr El a fost răstignit prin slăbiciune; dar trăiește prin puterea lui Dumnezeu. Tot astfel și noi sîntem slabi în El, dar, prin puterea lui Dumnezeu, vom fi plini de viață cu El față de voi.**  
**For he was feeble in that he was put to death on the cross, but he is living by the power of God. And we are feeble in him, but we will be living with him through the power of God in relation to you.**  
 και γαρ ει εσταυρωθη εξ ασθενειας αλλα ζη εκ δυναμεως θεου και γαρ ημεις ασθενουμεν εν αυτω αλλα ζησομεθα συν αυτω εκ δυναμεως θεου εις υμας
- 5 **Pe voi înșivă încercați-vă dacă sînteți în credință. Pe voi înșivă cereți-vă. Nu recunoașteți voi că Isus Hristos este în voi? Afară numai dacă sînteți lepădați.**  
**Make a test of yourselves, if you are in the faith; make certain of yourselves. Or are you not conscious in yourselves that Jesus Christ is in you, if you are truly Christ's?**  
 εαυτους πειραζετε ει εστε εν τη πιστει εαυτους δοκιμαζετε η ουκ επιγινωσκετε εαυτους οτι ιησους χριστος εν υμιν εστιν ει μη τι αδοκιμοι εστε

- 6 Dar trag nădejde că veți recunoaște că noi nu sîntem lepădați.  
But it is my hope that you will have no doubt that we are truly Christ's.  
ελπιζω δε οτι γνωσεσθε οτι ημεις ουκ εσμεν αδοκιμοι
- 7 Totuș ne rugăm lui Dumnezeu să nu faceți nimic rău; nu pentru ca să ne putem arăta noi înșine primiți, ci ca să faceți ce este bine, chiar dacă noi am trece drept lepădați.  
Now our prayer to God is that you may do no evil; not in order that it may be put to our credit, but so that you may do what is right, whatever we may seem.  
ευχομαι δε προς τον θεον μη ποιησαι υμας κακον μηδεν ουχ ινα ημεις δοκιμοι φανωμεν αλλ ινα υμεις το καλον ποιητε ημεις δε ως αδοκιμοι ωμεν
- 8 Căci n'avem nici o putere împotriva adevărului ci pentru adevăr.  
Because we are able to do nothing against what is true, but only for it.  
ου γαρ δυναμεθα τι κατα της αληθειας αλλ υπερ της αληθειας
- 9 În adevăr, ne bucurăm cînd noi sîntem slabi, iar voi sînteți tari; și ne rugăm pentru desăvîrșirea voastră.  
For we are glad when we are feeble and you are strong; and this is our prayer, even that you may be made complete.  
χαρομεν γαρ οταν ημεις ασθενωμεν υμεις δε δυνατοι ητε τουτο δε και ευχομεθα την υμων καταρτισιν
- 10 Tocmai de aceea vă scriu aceste lucruri, cînd nu sînt de față, pentruca, atunci cînd voi fi de față, să nu mă port cu asprime, potrivit cu puterea pe care mi -a dat -o Domnul pentru zidire, iar nu pentru rîmare.  
For this cause I am writing these things while I am away, so that there may be need for me, when I am present, to make use of sharp measures, by the authority which the Lord has given me for build up and not for destruction.  
δια τουτο ταυτα απων γραφω ινα παρων μη αποτομος χρησωμαι κατα την εξουσιαν ην εδωκεν μοι ο κυριος εις οικοδομην και ουκ εις καθαρισιν
- 11 Încolo, fraților, fiți sănătoși, desăvîrșiți-vă, îmbărbătați-vă, fiți cu un cuget, trăiți în pace, și Dumnezeuul dragostei și al păcii va fi cu voi.  
Let this be my last word, brothers; be glad; be complete; be comforted; be of the same mind; be at peace with one another: and the God of love and peace will be with you.  
λοιπον αδελφοι χαιρετε καταρτιζεσθε παρακαλεισθε το αυτο φρονειτε ειρηνευετε και ο θεος της αγαπης και ειρηνης εσται μεθ υμων
- 12 Spuneți-vă unii altora sănătate, cu o sărutare sfîntă.  
Give one another a holy kiss.\
- ασπασασθε αλληλους εν αγιω φιληματι
- 12 Spuneți-vă unii altora sănătate, cu o sărutare sfîntă.  
13:13All the saints send their love to you.  
ασπασασθε αλληλους εν αγιω φιληματι
- 13 Toți sfinții vă trimet sănătate.  
13:14The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the harmony of the Holy Spirit, be with you all.  
ασπαζονται υμας οι αγιοι παντες
- 1 Pavel, apostol nu dela oameni, nici printr'un om, ci prin Isus Hristos, și prin Dumnezeu Tatăl, care L -a înviat din morți,  
Paul, an Apostle (not from men, and not through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who made him come back from the dead),  
παυλος αποστολος ουκ απ ανθρωπων ουδε δι ανθρωπου αλλα δια ιησου χριστου και θεου πατρος του εγειραντος αυτον εκ νεκρων
- 2 și toți frații cari sînt împreună cu mine, către Bisericile Galatiei:  
And all the brothers who are with me, to the churches of Galatia:  
και οι συν εμοι παντες αδελφοι ταις εκκλησιαις της γαλατιας
- 3 Har și pace vouă dela Dumnezeu Tatăl, și dela Domnul nostru Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God the Father and our Lord Jesus Christ,  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ημων ιησου χριστου
- 4 El S'a dat pe Sine însuș pentru păcatele noastre, ca să ne smulgă din acest veac rău, după voia Dumnezeului nostru și Tatăl.  
Who gave himself for our sins, so that he might make us free from this present evil world, after the purpose of our God and Father:  
του δοντος εαυτον υπερ των αμαρτιων ημων οπως εξεληται ημας εκ του ενεστωτος αιωνος πονηρου κατα το θελημα του θεου και πατρος ημων
- 5 A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
To whom be the glory for ever and ever. So be it.  
ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 6 Mă mir că treceți așa de repede dela Cel ce v'a chemat prin harul lui Hristos, la o altă Evanghelie.  
I am surprised that you are being so quickly turned away from him whose word came to you in the grace of Christ, to good news of a different sort;  
θαυμαζω οτι ουτως ταχεως μετατιθεσθε απο του καλεσαντος υμας εν χαριτι χριστου εις ετερον ευαγγελιον

- 7 Nu doar că este o altă Evanghelie; dar sînt unii oameni cari vă tulbură, și voiesc să răstoarne Evanghelia lui Hristos.  
Which is not another sort: only there are some who give you trouble, desiring to make changes in the good news of Christ.  
ο ουκ εστιν αλλο ει μη τινες εισιν οι ταρασσοντες υμας και θελοντες μεταστρεψαι το ευαγγελιον του χριστου
- 8 Dar chiar dacă noi înșine sau un înger din cer ar veni să vă propovăduiască o Evanghelie, deosebită de aceea pe care v'am propovăduit -o noi, să fie anatema!  
But even if we, or an angel from heaven, were to be a preacher to you of good news other than that which we have given you, let there be a curse on him.  
αλλα και εαν ημεις η αγγελος εξ ουρανου ευαγγελιζηται υμιν παρ ο ευηγγελισαμεθα υμιν αναθεμα εστω
- 9 Cum am mai spus, o spun și acum: dacă vă propovăduiește cineva o Evanghelie, deosebită de aceea pe care ați primit -o, să fie anatema!  
As we have said before, so say I now again, If any man is a preacher to you of any good news other than that which has been given to you, let there be a curse on him.  
ως προειρηκαμεν και αρτι παλιν λεγω ει τις υμας ευαγγελιζεται παρ ο παρελαβετε αναθεμα εστω
- 10 Caut eu oare, în clipa aceasta, să capăt bunăvoința oamenilor, sau bunăvoința lui Dumnezeu? Sau caut să plac oamenilor? Dacă așa mai căuta să plac oamenilor, n'aș fi robul lui Hristos.  
Am I now using arguments to men, or God? or is it my desire to give men pleasure? if I was still pleasing men, I would not be a servant of Christ.  
αρτι γαρ ανθρωπους πειθω η τον θεον η ζητω ανθρωποις αρεσκειν ει γαρ ετι ανθρωποις ηρεσκον χριστου δουλος ουκ αν ημην
- 11 Fraților, vă mărturisesc că Evanghelia propovăduită de mine, nu este de obîrșie omenească;  
Because I say to you, my brothers, that the good news of which I was the preacher is not man's.  
γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον το ευαγγελισθεν υπ εμου οτι ουκ εστιν κατα ανθρωπον
- 12 pentru că, n'am primit -o, nici n'am învățat -o dela vreun om, ci prin descoperirea lui Isus Hristos.  
For I did not get it from man, and I was not given teaching in it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.  
ουδε γαρ εγω παρα ανθρωπου παρελαβον αυτο ουτε εδιδαχθην αλλα δι αποκαλυψεως ιησου χριστου
- 13 Ați auzit, în adevăr, care era purtarea mea de altădată, în religionea Iudeilor. Cum, adică, prigoneam peste măsură de mult Biserica lui Dumnezeu, și făceam prăpăd în ea;  
For news has come to you of my way of life in the past in the Jews' religion, how I was cruel without measure to the church of God, and did great damage to it:  
ηκουσατε γαρ την εμην αναστροφην ποτε εν τω ιουδαισμο οτι καθ υπερβολην εδιωκον την εκκλησιαν του θεου και επορθουν αυτην
- 14 și cum eram mai înaintat în religionea Iudeilor de cît mulți din neamul meu, de o vîrstă cu mine. Eram înșuflețit de o rîvnă nespuse de mare pentru datinile strămoșești.  
And I went farther in the Jews' religion than a number of my generation among my countrymen, having a more burning interest in the beliefs handed down from my fathers.  
και προεκοπτον εν τω ιουδαισμο υπερ πολλους συνηλικιωτας εν τω γενει μου περισσοτερος ζηλωτης υπαρχων των πατρικων μου παραδοσεων
- 15 Dar cînd Dumnezeu-care m'a pus deoparte din pîntecele maicii mele, și m'a chemat prin harul Său, -a găsit cu cale  
But when it was the good pleasure of God, by whom I was marked out even from my mother's body, through his grace,  
οτε δε ευδοκησεν ο θεος ο αφορισας με εκ κοιλιας μητρος μου και καλεσας δια της χαριτος αυτου
- 16 să descopere în mine pe Fiul Său, ca să -L vestesc între Neamuri, înădată, n'am întrebat pe niciun om,  
To give the revelation of his Son in me, so that I might give the news of him to the Gentiles; then I did not take the opinion of flesh and blood,  
αποκαλυψαι τον υιον αυτου εν εμοι ινα ευαγγελιζομαι αυτον εν τοις εθνεσιν ευθεως ου προσανεθεμην σαρκι και αιματι
- 17 nici nu m'am suit la Ierusalim la cei ce au fost apostoli înainte de mine, ci m'am dus în Arabia. Apoi m'am întors din nou la Damasc.  
And I went not up to Jerusalem to those who were Apostles before me; but I went away into Arabia, and again I came back to Damascus.  
ουδε ανηλθον εις ιεροσολυμα προς τους προ εμου αποστολους αλλ απηλθον εις αραβιαν και παλιν υπεστρεψα εις δαμασκον
- 18 După trei ani, m'am suit la Ierusalim să fac cunoștință cu Chifa, și am rămas la el cincisprezece zile.  
Then after three years I went up to Jerusalem to see Cephas, and was there with him fifteen days.  
επειτα μετα ετη τρια ανηλθον εις ιεροσολυμα ιστορησαι πετρον και επεμεινα προς αυτον ημερας δεκαπεντε
- 19 Dar n'am văzut pe niciunul altul dintre apostoli, decît pe Iacov, fratele Domnului.  
But of the other Apostles I saw only James, the Lord's brother.  
ετερον δε των αποστολων ουκ ειδον ει μη ιακωβον τον αδελφον του κυριου
- 20 În cele ce vă scriu, iată, înaintea lui Dumnezeu, nu mint.  
Now God is witness that the things which I am writing to you are true.  
α δε γραφω υμιν ιδου ενωπιον του θεου οτι ου ψευδομαι
- 21 După aceea m'am dus în ținuturile Siriei și Ciliciei.  
Then I came to the parts of Syria and Cilicia.  
επειτα ηλθον εις τα κλιματα της συριας και της κυλικιας
- 22 Și eram încă necunoscut la față Bisericii lui Hristos, cari sînt în Iudea.  
And the churches of Judaea which were in Christ still had no knowledge of my face or person:  
ημην δε αγνοουμενος τω προσωπω ταις εκκλησιαις της ιουδαιας ταις εν χριστω

- 23 Ele auzeau doar spunându-se: „Cel ce ne prigonea odinioară, acum propovăduiește credința, pe care căuta s'o nimicească odinioară.”  
 Only it came to their ears that he who at one time was cruel to us is now preaching the faith which before had been attacked by him;  
 μονον δε ακουοντες ησαν οτι ο διωκων ημας ποτε νυν ευαγγελιζεται την πιστιν ην ποτε επορθει
- 24 Și slăveau pe Dumnezeu din pricina mea.  
 And they gave glory to God in me.  
 και εδοξαζον εν εμοι τον θεον
- 1 După patrusprezece ani, m'am suit din nou la Ierusalim împreună cu Barnaba; și am luat cu mine și pe Tit.  
 Then after the space of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus with me.  
 επειτα δια δεκατεσσαρων ετων παλιν ανεβην εις ιεροσολυμα μετα βαρναβα συμπαραλαβων και τιτον
- 2 M'am suit, în urma unei descoperiri, și le-am arătat Evanghelia, pe care o propovăduiesc eu între Neamuri, în deosebi celor mai cu vază, ca nu cumva să alerg sau să fi alergat în zădar.  
 And I went up by revelation; and I put before them the good news which I was preaching among the Gentiles, but privately before those who were of good name, so that the work which I was or had doing might not be without effect.  
 ανεβην δε κατα αποκαλυψιν και ανεθεμην αυτοις το ευαγγελιον ο κηρυσσω εν τοις εθνεσιν κατ ιδιαν δε τοις δοκουσιν μηπως εις κενον τρεχω η εδραμιον
- 3 Nici chiar Tit, care era cu mine, măcar că era Grec, n'a fost silit să se taie împrejur,  
 But not even Titus who was with me, being a Greek, was made to undergo circumcision:  
 αλλ ουδε τιτος ο συν εμοι ελλην ων ηναγκασθη περιτμηθηνα
- 4 din pricina fraților mincinoși, furișai și strecurai printre noi, ca să pîndească slobozenia, pe care o avem în Hristos Isus, cu gând să ne aducă la robie;  
 And that because of the false brothers let in secretly, who came searching out our free condition which we have in Christ Jesus, so that they might make servants of us;  
 δια δε τους παρεισακτους ψευδαδελφους οιτινες παρεισηλθον κατασκοπησαι την ελευθεριαν ημων ην εχομεν εν χριστω ιησου ινα ημας καταδουλωσωνται
- 5 noi nu ne-am supus și nu ne-am potrivit lor nicio clipă măcar, pentruca adevărul Evangheliei să rămînă cu voi.  
 To whom we gave way not even for an hour; so that the true words of the good news might still be with you.  
 οις ουδε προς ωραν ειξαμεν τη υποταγη ινα η αληθεια του ευαγγελιου διαμεινη προς υμας
- 6 Cei ce sînt socotiți ca fiind ceva-orice ar fi fost ei, nu-mi pasă: Dumnezeu nu caută la fața oamenilor-aceștia, zic, ei cei cu vază nu mi-au adaus nimic.  
 But from those who seemed to be important (whatever they were has no weight with me: God does not take man's person into account): those who seemed to be important gave nothing new to me;  
 απο δε των δοκουντων ειναι τι οιοιοι ποτε ησαν ουδεν μοι διαφερει προσωπον θεος ανθρωπου ου λαμβανει εμοι γαρ οι δοκουντες ουδεν προσανεθεντο
- 7 Ba dimpotrivă, cînd au văzut că mie îmi fusese încredințată Evanghelia pentru cei netăiați împrejur, după cum lui Petru îi fusese încredințată Evanghelia pentru cei tăiați împrejur, -  
 But, quite the opposite, when they saw that I had been made responsible for preaching the good news to those without circumcision, even as Peter had been for those of the circumcision  
 αλλα τουναντιον ιδοντες οτι πεπιστευμαι το ευαγγελιον της ακροβυστιας καθως πετρος της περιτομης
- 8 căci Cel ce făcuse din Petru apostolul celor tăiați împrejur, făcuse și din mine apostolul Neamurilor-  
 (Because he who was working in Peter as the Apostle of the circumcision was working no less in me among the Gentiles);  
 ο γαρ ενεργησας πετρω εις αποστολην της περιτομης ενηργησεν και εμοι εις τα εθνη
- 9 și cînd au cunoscut harul, care-mi fusese dat, Iacov, Chifa și Ioan, cari sînt priviți ca stîlpi, mi-au dat mie și lui Barnaba, mîna dreaptă de însoțire, ca să mergem să propovăduim: noi la Neamuri, iar cei tăiați împrejur.  
 When they saw the grace which was given to me, James and Cephas and John, who had the name of being pillars, gave to me and Barnabas their right hands as friends so that we might go to the Gen and they to the circumcision;  
 και γνοντες την χαριν την δοθεισαν μοι ιακωβος και κηφας και ιωαννης οι δοκουντες στυλοι ειναι δεξιας εδωκαν εμοι και βαρναβα κοινωνιας ινα ημεις εις τα εθνη αυτοι δε εις την περιτομη
- 10 Ne-au spus numai să ne aducem aminte de cei săraci, și chiar așa am și căutat să fac.  
 Only it was their desire that we would give thought to the poor; which very thing I had much in mind to do.  
 μονον των πτωχων ινα μνημονευωμεν ο και εσπουδασα αυτο τουτο ποιησαι
- 11 Dar cînd a venit Chifa în Antiochia, i-am stătuț împrejur în față, căci era de osîndit.  
 But when Cephas came to Antioch, I made a protest against him to his face, because he was clearly in the wrong.  
 οτε δε ηλθεν πετρος εις αντιοχειαν κατα προσωπον αυτω αντεστην οτι κατεγνωσμενος ην
- 12 În adevăr, înainte de venirea unora dela Iacov, el mîncă împreună cu Neamurile; dar cînd au venit ei, s'a ferit și a stat deoparte, de teama celor tăiați împrejur.  
 For before certain men came from James, he did take food with the Gentiles: but when they came, he went back and made himself separate, fearing those who were of the circumcision.  
 προ του γαρ ελθειν τινας απο ιακωβου μετα των εθνων συνησθιεν οτε δε ηλθον υπεστελλεν και αφωριζεν εαυτον φοβουμενος τους εκ περιτομης
- 13 Împreună cu el au început să se prefacă și ceilalți Iudei, așa că pînă și Barnaba a fost prins în lațul fățarniciei lor.  
 And the rest of the Jews went after him, so that even Barnabas was overcome by their false ways.  
 και συνυπεκριθησαν αυτω και οι λοιποι ιουδαιοι ωστε και βαρναβας συναπηχηθη αυτων τη υποκρισει

- 14 Când i-am văzut eu că nu umblă drept după adevărul Evangheliei, am spus lui Chifa în fața tuturor: „Dacă tu, care ești Iudeu, trăiești ca Neamurile, și nu ca Iudeii, cum silești pe Neamuri să trăiască felul Iudeilor?”  
 But when I saw that they were not living uprightly in agreement with the true words of the good news, I said to Cephas before them all, If you, being a Jew, are living like the Gentiles, and not like the Jews, how will you make the Gentiles do the same as the Jews?  
 ἀλλ' οτε ειδον οτι ουκ ορθοποδουσι προς την αληθειαν του ευαγγελιου ειπον τω πετρο εμπροσθεν παντων ει συ ιουδαιος υπαρχων εθνικως ζης και ουκ ιουδαικως τι τα εθνη αναγκαζεις ιουδαιζειν
- 15 Noi sintem Iudei din fire, iar nu păcătoși dintre Neamuri.  
 We being Jews by birth, and not sinners of the Gentiles,  
 ημεις φυσει ιουδαιοι και ουκ εξ εθνων αμαρτωλοι
- 16 Totuș, fiindcă știm că omul nu este socotit neprihănit, prin faptele Legii, ci numai prin credința în Isus Hristos, am crezut și noi în Hristos Isus, ca să fim socotiți neprihăniți prin credința în Hristos, i nu prin faptele Legii; pentru că nimeni nu va fi socotit neprihănit prin faptele Legii.  
 Being conscious that a man does not get righteousness by the works of the law, but through faith in Jesus Christ, we had faith in Christ Jesus, so that we might get righteousness by faith in Christ, and not by the works of the law: because by the works of the law will no flesh get righteousness.  
 ειδοτες οτι ου δικαιουται ανθρωπος εξ εργων νομου εαν μη δια πιστεως ιησου χριστου και ημεις εις χριστον ιησουν επιστευσαμεν ινα δικαιωθωμεν εκ πιστεως χριστου και ουκ εξ εργων νομου διοτι ο υ δικαιωθησεται εξ εργων νομου πασα σαρξ
- 17 Dar dacă, în timp ce căutam să fim socotiți neprihăniți în Hristos, și noi înșine am fi găsiți ca păcătoși, este oare Hristos un slujitor al păcatului? Nicidecum!  
 But if, while we were desiring to get righteousness through Christ, we ourselves were seen to be sinners, is Christ a servant of sin? In no way!  
 ει δε ζητουντες δικαιωθηναι εν χριστω ευρεθημεν και αυτοι αμαρτωλοι αρα χριστος αμαρτιας διακονος μη γενοιτο
- 18 Căci, dacă zidesc iarăș lucrurile, pe cari le-am stricat, mă arăt ca un călcător de lege.  
 For if I put up again those things which I gave to destruction, I am seen to be a wrongdoer.  
 ει γαρ α κατελυσα ταυτα παλιν οικοδομω παραβατην εμαντον συνιστημι
- 19 Căci eu, prin Lege, am murit față de Lege, ca să trăiesc pentru Dumnezeu.  
 For I, through the law, have become dead to the law, so that I might be living to God.  
 εγω γαρ δια νομου νομου απεθανον ινα θεω ζησω
- 20 Am fost răstignit împreună cu Hristos, și trăiesc... dar nu mai trăiesc eu, ci Hristos trăiește în mine. Și viața, pe care o trăiesc acum în trup, o trăiesc în credința în Fiul lui Dumnezeu, care m'a iubit și S'a dat pe Sine însuș pentru mine.  
 I have been put to death on the cross with Christ; still I am living; no longer I, but Christ is living in me; and that life which I now am living in the flesh I am living by faith, the faith of the Son of God who in love for me, gave himself up for me.  
 χριστω συνεσταυρωμαι ζω δε ουκετι εγω ζη δε εν εμοι χριστος ο δε νυν ζω εν σαρκι εν πιστει ζω τη του υιου του θεου του αγαπησαντος με και παραδοντος εαυτον υπερ εμου
- 21 Nu vreau să fac zădarnic harul lui Dumnezeu; căci dacă neprihănirea se capătă prin Lege, degeaba a murit Hristos.  
 I do not make the grace of God of no effect: because if righteousness is through the law, then Christ was put to death for nothing.  
 ουκ αθετω την χαριν του θεου ει γαρ δια νομου δικαιοσυνη αρα χριστος δωρεαν απεθανεν
- 1 O, Galateni nechibzuiți! Cine v'a fermecat, pe voi, înaintea ochilor căroră a fost zugrăvit Isus Hristos ca răstignit?  
 O foolish Galatians, by what strange powers have you been tricked, to whom it was made clear that Jesus Christ was put to death on the cross?  
 ω ανοητοι γαλαται τις υμας εβασκανεν τη αληθεια μη πειθεσθαι οις κατ οφθαλμους ιησους χριστος προεγραφη εν υμιν εσταυρωμενος
- 2 Iată numai ce voiesc să știu dela voi: prin faptele Legii ați primit voi Duhul, ori prin auzirea credinței?  
 Give me an answer to this one question, Did the Spirit come to you through the works of the law, or by the hearing of faith?  
 τουτο μονον θελω μαθειν αφ υμων εξ εργων νομου το πνευμα ελαβετε η εξ ακοης πιστεως
- 3 Sînteți așa de nechibzuiți? După ce ați început prin Duhul, vreți acum să sfîrșiți prin firea pămîntească?  
 Are you so foolish? having made a start in the Spirit, will you now be made complete in the flesh?  
 ουτως ανοητοι εστε εναρξαμενοι πνευματι νυν σαρκι επιτελεισθε
- 4 În zădar ați suferit voi atît de mult? Dacă, în adevăr, e în zădar!  
 Did you undergo such a number of things to no purpose? if it is in fact to no purpose.  
 τοσαυτα επαθετε εικη ειγε και εικη
- 5 Cel ce vă dă Duhul și face minuni printre voi, le face oare prin faptele Legii sau prin auzirea credinței?  
 He who gives you the Spirit, and does works of power among you, is it by the works of law, or by the hearing of faith?  
 ο ον επιχορηγων υμιν το πνευμα και ενεργων δυναμεις εν υμιν εξ εργων νομου η εξ ακοης πιστεως
- 6 Tot așa și „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și credința aceasta i -a fost socotită ca neprihănire.”  
 Even as Abraham had faith in God, and it was put to his account as righteousness.  
 καθως αβρααμ επιστευσεν τω θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην

- 7 **Înțelegeți și voi dar, că fii ai lui Avraam sînt cei ce au credință.**  
**Be certain, then, that those who are of faith, the same are sons of Abraham.**  
*γινώσκετε αρα οτι οι εκ πιστεως ουτοι εισιν υιοι αβρααμ*
- 8 **Scriptura, de asemenea, fiindcă prevedea că Dumnezeu va socoti neprihănite pe Neamuri, prin credință, a vestit mai dinainte lui Avraam această veste bună: „Toate neamurile vor fi binecuvîntate în tine.”**  
**And the holy Writings, seeing before the event that God would give the Gentiles righteousness by faith, gave the good news before to Abraham, saying, In you will all the nations have a blessing.**  
*προιδουσα δε η γραφη οτι εκ πιστεως δικαιοι τα εθνη ο θεος προευγγελισατο τω αβρααμ οτι ενευλογηθησονται εν σοι παντα τα εθνη*
- 9 **Așa că cei ce se bizuiesc pe credință, sînt binecuvîntați împreună cu Avraam cel credincios.**  
**So then those who are of faith have a part in the blessing of Abraham who was full of faith.**  
*ωστε οι εκ πιστεως ευλογουνται συν τω πιστω αβρααμ*
- 10 **Căci toți cei ce se bizuiesc pe faptele Legii, sînt supt blestem; pentru că este scris: „Blestemat este oricine nu stăruiește în toate lucrurile scrise în cartea Legii, ca să le facă.”**  
**For all who are of the works of the law are under a curse: because it is said in the Writings, A curse is on everyone who does not keep on doing all the things which are ordered in the book of the law.**  
*οσοι γαρ εξ εργαων νομου εισιν υπο καταραν εισιν γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ος ουκ εμμενει εν πασιν τοις γεγραμμενοις εν τω βιβλιο του νομου του ποιησαι αυτα*
- 11 **Și că nimeni nu este socotit neprihănit înaintea lui Dumnezeu, prin Lege, este învederat, căci „cel neprihănit prin credință va trăi.”**  
**Now that no man gets righteousness by the law in the eyes of God, is clear; because, The upright will be living by faith.**  
*οτι δε εν νομω ουδεις δικαιουται παρα τω θεω δηλον οτι ο δικαιος εκ πιστεως ζησεται*
- 12 **Însă Legea nu se întemeiază pe credință; ci ea zice: „Cine va face aceste lucruri, va trăi prin ele.”**  
**And the law is not of faith; but, He who does them will have life by them.**  
*ο δε νομος ουκ εστιν εκ πιστεως αλλ ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις*
- 13 **Hristos ne -a răscumpărat din blestemul Legii, făcîndu-Se blestem pentru noi, -fiindcă este scris: „Blestemat e oricine este atîrnat pe lemn” -**  
**Christ has made us free from the curse of the law, having become a curse for us: because it is said in the Writings, A curse on everyone who is put to death by hanging on a tree:**  
*χριστος ημας εξηγορασεν εκ της καταρας του νομου γενομενος υπερ ημων καταρα γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ο κρεμαμενος επι ξυλου*
- 14 **pentru că binecuvîntarea vestită lui Avraam să vină peste Neamuri, în Hristos Isus, așa ca, prin credință, noi să primim Duhul făgăduit.**  
**So that on the Gentiles might come the blessing of Abraham in Christ Jesus; in order that we through faith might have the Spirit which God had undertaken to give.**  
*ινα εις τα εθνη η ευλογια του αβρααμ γενηται εν χριστω ιησου ινα την επαγγελιαν του πνευματος λαβωμεν δια της πιστεως*
- 15 **Fraților, (vorbesc în felul oamenilor), un testament, chiar al unui om, odată întărit, totuș nimeni nu -l desființează, nici nu -i mai adaugă ceva.**  
**Brothers, as men would say, even a man's agreement, when it has been made certain, may not be put on one side, or have additions made to it.**  
*αδελφοι κατα ανθρωπον λεγω ομως ανθρωπου κεκυρωμενην διαθηκην ουδεις αθετει η επιδιασσεται*
- 16 **Acum, făgăduințele au fost făcute „lui Avraam și seminței lui”. Nu zice: „Și semințelor” (ca și cum ar fi vorba de mai multe), ci ca și cum ar fi vorba numai de una: „Și seminței tale”, adică Hristos.**  
**Now to Abraham were the undertakings given, and to his seed. He says not, And to seeds, as of a great number; but as of one, he says, And to your seed, which is Christ.**  
*τω δε αβρααμ ερρηθησαν αι επαγγελιαι και τω σπερματι αυτου ου λεγει και τοις σπερμασιν ως επι πολλων αλλ ως εφ ενος και τω σπερματι σου ος εστιν χριστος*
- 17 **Iată ce vreau să zic: un testament, pe care l -a întărit Dumnezeu mai înainte, nu poate fi desființat, așa ca făgăduința să fie nimicită, de Legea venită după patru sute trei zeci de ani.**  
**Now this I say: The law, which came four hundred and thirty years after, does not put an end to the agreement made before by God, so as to make the undertaking without effect.**  
*τουτο δε λεγω διαθηκην προκεκυρωμενην υπο του θεου εις χριστον ο μετα ετη τετρακοσια και τριακοντα γεγονως νομος ουκ ακυροι εις το καταργησαι την επαγγελιαν*
- 18 **Căci dacă moștenirea ar veni din Lege, nu mai vine din făgăduință; și Dumnezeu printr-o făgăduință a dat -o lui Avraam.**  
**Because if the heritage is by the law, it is no longer dependent on the word of God; but God gave it to Abraham by his word.**  
*ει γαρ εκ νομου η κληρονομια ουκετι εξ επαγγελιας τω δε αβρααμ δι επαγγελιας κεχαρισται ο θεος*
- 19 **Atunci pentru ce este Legea? Ea a fost adăugată din pricina călcărilor de lege, pînă cînd avea să vină „Sămînța”, căreia îi fusese făcută făgăduința; și a fost dată prin îngeri, prin mîna unui mijlocitor**  
**What then is the law? It was an addition made because of sin, till the coming of the seed to whom the undertaking had been given; and it was ordered through angels by the hand of a go-between.**  
*τι ουν ο νομος των παραβασεων χαριν προσετεθη αχρις ου ελθη το σπερμα ω επγγελται διαταχεις δι αγγελων εν χειρι μεσιτου*
- 20 **Dar mijlocitorul nu este mijlocitorul unei singure părți, pe cînd Dumnezeu, este unul singur.**  
**Now a go-between is not a go-between of one; but God is one.**  
*ο δε μεσιτης ενος ουκ εστιν ο δε θεος εις εστιν*
- 21 **Atunci oare Legea este împotriva făgăduințelor lui Dumnezeu? Nicidecum! Dacă s'ar fi dat o Lege care să poată da viața, într'adevăr, neprihănirea ar veni din Lege.**  
**Is the law then against the words of God? in no way; because if there had been a law which was able to give life, truly righteousness would have been by the law.**  
*ο ουν νομος κατα των επαγγελιων του θεου μη γενιτο ει γαρ εδοθη νομος ο δυναμενος ζωοποιησαι οντως αν εκ νομου ην η δικαιοσυνη*



- 22 Dar Scriptura a închis totul supt păcat, pentruca făgăduința să fie dată celor ce cred, prin credința în Isus Hristos.  
However, the holy Writings have put all things under sin, so that that for which God gave the undertaking, based on faith in Jesus Christ, might be given to those who have such faith.  
*αλλα συνεκλεισεν η γραφη τα παντα υπο αμαρτιαν ινα η επαγγελια εκ πιστεως ιησου χριστου δοθη τοις πιστευουσιν*
- 23 Înainte de venirea credinței, noi eram supt paza Legii, închiși pentru credința care trebuia să fie descoperită.  
But before faith came, we were kept in prison under the law, waiting for the revelation of the faith which was to come.  
*προ του δε ελθειν την πιστιν υπο νομον εφρουρουμεθα συγκεκλεισμενοι εις την μελλουσαν πιστιν αποκαλυφθηναι*
- 24 Astfel, Legea ne -a fost un îndrumător spre Hristos, ca să fim socotiți neprihăniți prin credință.  
So the law has been a servant to take us to Christ, so that we might have righteousness by faith.  
*ωστε ο νομος παιδαγωγος ημων γεγονεν εις χριστον ινα εκ πιστεως δικαιοθωμεν*
- 25 După ce a venit credința, nu mai sîntem supt îndrumătorul acesta.  
But now that faith is come, we are no longer under a servant.  
*ελθουσης δε της πιστεως ουκετι υπο παιδαγωγον εσμεν*
- 26 Căci toți sînteți fii ai lui Dumnezeu, prin credința în Hristos Isus.  
Because you are all sons of God through faith in Christ Jesus.  
*παντες γαρ υιοι θεου εστε δια της πιστεως εν χριστω ιησου*
- 27 Toți cari ați fost botezați pentru Hristos, v'ați îmbrăcat cu Hristos.  
For all those of you who were given baptism into Christ did put on Christ.  
*οσοι γαρ εις χριστον εβαπτισθητε χριστον ενεδυσασθε*
- 28 Nu mai este nici Iudeu, nici Grec; nu mai este nici rob nici slobod; nu mai este nici parte bărbătească, nici parte femeiască, fiindcă toți sînteți una în Hristos Isus.  
There is no Jew or Greek, servant or free, male or female: because you are all one in Jesus Christ.  
*ουκ ενι ιουδαιος ουδε ελλην ουκ ενι δουλος ουδε ελευθερος ουκ ενι αρσεν και θηλυ παντες γαρ υμεις εις εστε εν χριστω ιησου*
- 29 Și dacă sînteți ai lui Hristos, sînteți „sămînța” lui Avraam, moștenitori prin făgăduință.  
And if you are Christ's, then you are Abraham's seed, and yours is the heritage by the right of God's undertaking given to Abraham.  
*ει δε υμεις χριστου αρα του αβρααμ σπερμα εστε και κατ επαγγελιαν κληρονομοι*
- 1 Dar cîtă vreme moștenitorul este nevrîstnic, eu spun că nu se deosebește cu nimic de un rob, măcar că este stăpîn pe tot.  
But I say that as long as the son is a child, he is in no way different from a servant, though he is lord of all;  
*λεγω δε εφ οσον χρονον ο κληρονομος νηπιος εστιν ουδεν διαφερει δουλου κυριος παντων ον*
- 2 Ci este supt epitropi și îngrijitori, pînă la vremea rînduită de tatăl său.  
But is under keepers and managers till the time fixed by the father.  
*αλλα υπο επιτροπους εστιν και οικονομους αχρι της προθεσμιας του πατρος*
- 3 Tot așa și noi, cînd eram nevrîstnici, eram supt robia învătăturilor începătoare ale lumii.  
So we, when we were young, were kept under the first rules of the world;  
*ουτως και ημεις οτε ημεν νηπιοι υπο τα στοιχεια του κοσμου ημεν δεδουλωμενοι*
- 4 Dar cînd a venit împlinirea vremii, Dumnezeu a trimes pe Fiul Său, născut supt Lege,  
But when the time had come, God sent out his Son, made of a woman, made under the law,  
*οτε δε ηλθεν το πληρωμα του χρονου εξαπεστειλεν ο θεος τον υιον αυτου γενομενον εκ γυναικος γενομενον υπο νομον*
- 5 ca să răscumpere pe cei ce erau supt Lege, pentru ca să căpătăm înfierea.  
That he might make them free who were under the law, and that we might be given the place of sons.  
*ινα τους υπο νομον εξαγοραση ινα την υιοθεσιαν απολαβωμεν*
- 6 Și pentru că sînteți fii, Dumnezeu ne -a trimes în inimă Duhul Fiului Său, care strigă: „Ava”, adică: „Tată!”  
And because you are sons, God has sent out the Spirit of his Son into our hearts, saying, Abba, Father.  
*οτι δε εστε υιοι εξαπεστειλεν ο θεος το πνευμα του υιου αυτου εις τας καρδιας υμων κραζον αββα ο πατηρ*
- 7 Așa că nu mai ești rob, ci fiu; și dacă ești fiu, ești și moștenitor, prin Dumnezeu.  
So that you are no longer a servant, but a son; and if a son, then the heritage of God is yours.  
*ωστε ουκετι ει δουλος αλλ υιος ει δε υιος και κληρονομος θεου δια χριστου*
- 8 Odinioară, cînd nu cunoșteai pe Dumnezeu, erați robiți celor ce din firea lor, nu sînt dumnezei.  
But at that time, having no knowledge of God, you were servants to those who by right are no gods:  
*αλλα τοτε μεν ουκ ειδοτες θεον εδουλευσατε τοις μη φυσει ουσιν θεοις*

- 9 Dar acum, după ce ați cunoscut pe Dumnezeu, sau mai bine zis, după ce ați fost cunoscuți de Dumnezeu, cum vă mai întoarceți iarăși la acele învățături începătoare, slabe și sărăcicioase, cărora vreți să supuneți din nou?  
But now that you have come to have knowledge of God, or more truly, God has knowledge of you, how is it that you go back again to the poor and feeble first things, desiring to be servants to them again?  
νυν δε γινοντες θεον μαλλον δε γνωσθεντες υπο θεου πως επιστρεφετε παλιν επι τα ασθενη και πτωχα στοιχεια οις παλιν ανωθεν δουλευειν θελετε
- 10 Voi păziți zile, luni, vremi și ani.  
You keep days, and months, and fixed times, and years.  
ημερας παρατηρεισθε και μηνας και καιρους και ενιαυτους
- 11 Mă tem să nu mă fi ostenit degeaba pentru voi.  
I am in fear of you, that I may have been working for you to no purpose.  
φοβουμαι υμας μηπως εικη κεκοπιακα εις υμας
- 12 Fraților, vă rog să fiți ca mine, căci și eu sînt ca voi. Nu mi-ați făcut nicio nedreptate.  
My desire for you, brothers, is that you may be as I am, because I am as you are. You have done me no wrong;  
γινεσθε ως εγω οτι καγω ως υμεις αδελφοι δεομαι υμων ουδεν με ηδικησατε
- 13 Dimpotrivă, știți că, în neputința trupului v'am propovăduit Evanghelia pentru întâia dată.  
But you have knowledge that with a feeble body I was preaching the good news to you the first time;  
οιδατε δε οτι δι ασθενειαν της σαρκος ευηγγελισαμην υμιν το προτερον
- 14 Și, n'ați arătat nici dispreț, nici desgust față de ceea ce era o ispită pentru voi în trupul meu; dimpotrivă, m'ați primit ca pe un înger al lui Dumnezeu, ca pe însuși Hristos Isus.  
And you did not have a poor opinion of me because of the trouble in my flesh, or put shame on it; but you took me to your hearts as an angel of God, even as Christ Jesus.  
και τον πειρασμον μου τον εν τη σαρκι μου ουκ εξουθενησατε ουδε εξεπτυσσατε αλλ ως αγγελον θεου εδεξασθε με ως χριστον ιησουν
- 15 Unde este dar fericirea voastră? Căci vă mărturisesc că, dacă ar fi fost cu putință, v'ați fi scos pînă și ochii și mi i-ați fi dat.  
Where then is that happy condition of yours? because I give you witness, that, if possible, you would have taken out your eyes and given them to me.  
τις ουν ην ο μακαρισμος υμων μαρτυρω γαρ υμιν οτι ει δυνατον τους οφθαλμους υμων εξορυξαντες αν εδωκατε μοι
- 16 M'am făcut oare vrăjmașul vostru, pentru că v'am spus adevărul?  
So then am I no longer your friend, because I give you true words?  
οστε εχθρος υμων γεγονα αληθευων υμιν
- 17 Nu cu gînd bun sînt plini de rîvnă ei pentru voi, ci vor să vă deslipească de noi, ca să fiți plini de rîvnă față de ei.  
Their interest in you is not good; but their desire is that you may be shut out, so that you may go after them.  
ζηλουσιν υμας ου καλωσ αλλα εκκλεισαι υμας θελουσιν ινα αυτους ζηλουτε
- 18 Este bine să fii plin de rîvnă totdeauna pentru bine, nu numai cînd sînt de față la voi.  
But it is good to have an interest in a good cause at all times, and not only when I am present with you.  
καλον δε το ζηλουσθαι εν καλω παντοτε και μη μονον εν τω παρειναι με προς υμας
- 19 Copilașii mei, pentru cari iarăși simt durerile nașterii, pînă ce va lua Hristos chip în voi!  
My children, of whom I am again in birth-pains till Christ is formed in you,  
τεκνια μου ους παλιν ωδινω αχρις ου μορφωθη χριστος εν υμιν
- 20 O, cum aș vrea să fiu acum de față la voi, și să-mi schimb glasul; căci nu știu ce să mai cred!  
Truly my desire is to be present with you now, using a changed voice; for I am troubled about you.  
ηθελον δε παρειναι προς υμας αρτι και αλλαξει την φωνην μου οτι απορομαι εν υμιν
- 21 Spuneți-mi voi, cari voiți să fiți sub Lege, n'ascultați voi Legea?  
Say, you whose desire it is to be under the law, do you not give ear to the law?  
λεγετε μοι οι υπο νομον θελοντες ειναι τον νομον ουκ ακουετε
- 22 Căci este scris că Avraam a avut doi fii: unul din roabă, și unul din femeia slobodă.  
Because it is in the Writings, that Abraham had two sons, one by the servant-woman, and one by the free woman.  
γεγραπται γαρ οτι αβρααμ δυο υιους εσχεν ενα εκ της παιδικης και ενα εκ της ελευθερας
- 23 Dar cel din roabă s'anăscut în chip firesc, iar cel din femeia slobodă s'a născut prin făgăduință.  
Now the son by the servant-woman has his birth after the flesh; but the son by the free woman has his birth through the undertaking of God.  
αλλ ο μεν εκ της παιδικης κατα σαρκα γεγεννηται ο δε εκ της ελευθερας δια της επαγγελιας

- 24 **Lucrurile acestea trebuiesc luate într'alt înțeles: acestea sînt două legăminte: unul depe muntele Sinai naște pentru robie și este Agar, -**  
**Which things have a secret sense; because these women are the two agreements; one from the mountain of Sinai, giving birth to servants, which is Hagar.**  
*ατινα εστιν αλληγορουμενα αυται γαρ εισιν αι δυο διαθηκαι μια μεν απο ορους σινα εις δουλειαν γεννωσα ητις εστιν αγαρ*
- 25 **căci Agar este muntele Sinai din Arabia; -și răspunde Ierusalimului de acum, care este în robie împreună cu copiii săi.**  
**Now this Hagar is the mountain Sinai in Arabia, and is the image of the Jerusalem which now is: which is a servant with her children.**  
*το γαρ αγαρ σινα ορος εστιν εν τη αραβια συστοιχει δε τη νυν ιερουσαλημ δουλευει δε μετα των τεκνων αυτης*
- 26 **Dar Ierusalimul cel de sus este slobod, și el este mama noastră.**  
**But the Jerusalem on high is free, which is our mother.**  
*η δε ανο ιερουσαλημ ελευθερα εστιν ητις εστιν μητηρ παντων ημων*
- 27 **Fiindcă este scris: „Bucură-te, stearpo, care nu naști de loc! Izbucnește de bucurie și strigă, tu, care nu ești în durerile nașterii! Căci copiii celei părăsite vor fi în număr mai mare decît copiii celei cu rbat.”**  
**For it is in the Writings, You who have never given birth, be glad; give cries of joy, you who have had no birth-pains; for the children of her who has been given up by her husband are more than tho of the woman who has a husband.**  
*γεγραπται γαρ ευφρανθητι σταιρα η ου τικτουςα ρηξον και βοησον η ουκ ωδινουσα οτι πολλα τα τεκνα της ερημου μαλλον η της εχουσης τον ανδρα*
- 28 **Și voi, fraților, ca și Isaac, voi sînteți copii ai făgăduinței.**  
**Now we, brothers, as Isaac was, are the children of the undertaking of God.**  
*ημεις δε αδελφοι κατα ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν*
- 29 **Și cum s'a întîmplat atunci, că cel ce se născuse în chip firesc prigonea pe cel ce se născuse prin Duhul tot așa se întîmplă și acum.**  
**But as in those days he who had birth after the flesh was cruel to him who had birth after the Spirit, even so it is now.**  
*αλλ ωσπερ τοτε ο κατα σαρκα γεννηθεις εδιωκεν τον κατα πνευμα ουτως και νυν*
- 30 **Dar ce zice Scriptura? „Izgonește pe roabă și pe fiul ei; căci fiul roabei nu va moșteni împreună cu fiul femeii slobode.”**  
**What then do the Writings say? Send away the servant-woman and her son; for the son of the servant-woman will not have a part in the heritage with the son of the free woman.**  
*αλλα τι λεγει η γραφη εκβαλε την παιδικην και τον υιον αυτης ου γαρ μη κληρονομηση ο υιος της παιδικης μετα του υιου της ελευθερας*
- 31 **De aceea, fraților, noi nu sîntem copiii celei roabe, ci ai femeii slobode. Hristos ne -a izbăvit ca să fim slobozî.**  
**So, brothers, we are not children of the servant-woman, but of the free woman.**  
*αρα αδελφοι ουκ εσμεν παιδικης τεκνα αλλα της ελευθερας*
- 1 **Rămîneți dar tari, și nu vă plecați iarăș supt jugul robiei.**  
**Christ has truly made us free: then keep your free condition and let no man put a yoke on you again.**  
*τη ελευθερια ουν η χριστος ημας ηλευθερωσεν στηκετε και μη παλιν ζυγω δουλειας ενεχεσθε*
- 2 **Iată, eu, Pavel, vă spun că, dacă vă veți tăia împrejur, Hristos nu vă va folosi la nimic.**  
**See, I Paul say to you, that if you undergo circumcision, Christ will be of no use to you.**  
*ιδε εγω παυλος λεγω υμιν οτι εαν περιτεμνησθε χριστος υμας ουδεν ωφελησει*
- 3 **Și mărturisesc iarăș încă odată oricărui om care primește tăierea împrejur, că este dator să împlinească toată Legea.**  
**Yes, I give witness again to every man who undergoes circumcision, that he will have to keep all the law.**  
*μαρτυρομαι δε παλιν παντι ανθρωπω περιτεμνομενω οτι οφειλετης εστιν ολον τον νομον ποιησαι*
- 4 **Voi, cari voiți să fiți socotiți neprihăniți prin Lege, v'ați despărțit de Hristos; ați căzut din har.**  
**You are cut off from Christ, you who would have righteousness by the law; you are turned away from grace.**  
*κατηργηθητε απο του χριστου οιτινες εν νομο δικαιουσθε της χαριτος εξεπεσατε*
- 5 **Căci noi, prin Duhul, așteptăm prin credință nădejdea neprihănirii.**  
**For we through the Spirit by faith are waiting for the hope of righteousness.**  
*ημεις γαρ πνευματι εκ πιστεως ελπιδα δικαιοσυνης απεκδεχομεθα*
- 6 **Căci în Isus Hristos, nici tăierea împrejur n'au vreun preț, ci credința care lucrează prin dragoste.**  
**Because in Christ Jesus, having circumcision or not having circumcision are equally of no profit; but only faith working through love.**  
*εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα πιστις δι αγαπης ενεργουμενη*
- 7 **Voi alergați bine: cine v'a tăiat calea ca să n'ascultați de adevăr?**  
**You were going on well; who was the cause of your not giving ear to what is true?**  
*ετρεχετε καλως τις υμας ανεκοψεν τη αληθεια μη πειθεσθαι*

- 8 Înduplecarea aceasta nu vine dela Cel ce v'a chemat.  
This ready belief did not come from him who had made you his.  
η πεισμονη ουκ εκ του καλουντος υμας
- 9 Puțin aluat face să se dospească toată plămădeala.  
A little leaven makes a change in all the mass.  
μικρα ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι
- 10 Eu, cu privire la voi, am, în Domnul, încrederea că nu gîndiți altfel. Dar cel ce vă tulbură, va purta osînda, oricine ar fi el.  
I am certain about you in the Lord, that you will be of no other mind; but he who is troubling you will have his punishment, whoever he is.  
εγω πεποιθα εις υμας εν κυριω οτι ουδεν αλλο φρονησετε ο δε ταρασσω υμας βαστασει το κριμα οστις αν η
- 11 Cît despre mine, fraților, dacă mai propovăduiesc tăierea împrejur, de ce mai sînt prigonit? Atunci pricina de poticnire a crucii s'a dus.  
But I, brothers, if I am still preaching circumcision, why am I still attacked? then has the shame of the cross been taken away.  
εγω δε αδελφοι ει περιτομην επι κηρυσσω τι επι διωκομαι αρα καταργηται το σκανδαλον του σταυρου
- 12 Și, schilodească-se odată cei ce vă tulbură!  
My desire is that they who give you trouble might even be cut off themselves.  
οφελον και αποκοπονται οι αναστατουντες υμας
- 13 Fraților, voi ați fost chemați la slobozenie. Numai, nu faceți din slobozenie o pricină ca să trăiți pentru firea pămîntească, ci slujiiți-vă unii altora în dragoste.  
Because you, brothers, were marked out to be free; only do not make use of your free condition to give the flesh its chance, but through love be servants one to another.  
υμεις γαρ επ ελευθερια εκληθητε αδελφοι μονον μη την ελευθεριαν εις αφορμην τη σαρκι αλλα δια της αγαπης δουλευετε αλληλοις
- 14 Căci toată Legea se cuprinde într'o singură poruncă: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.”  
For all the law is made complete in one word, even in this, Have love for your neighbour as for yourself.  
ο γαρ πας νομος εν ενι λογω πληρουται εν τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον
- 15 Dar dacă vă mușcați și vă mîncăți unii pe alții, luați seama să nu fiți nimiciți unii de alții.  
But if you are given to fighting with one another, take care that you are not the cause of destruction one to another.  
ει δε αλληλους δακνετε και κατεσθιετε βλεπετε μη υπο αλληλων αναλωθητε
- 16 Zic dar: umblați cîrmuiți de Duhul, și nu împliniți poftele firii pămîntești.  
But I say, Go on in the Spirit, and you will not come under the rule of the evil desires of the flesh.  
λεγω δε πνευματι περιπατειτε και επιθυμιαν σαρκος ου μη τελεσητε
- 17 Căci firea pămîntească pofteste împotriva Duhului, și Duhul împotriva firii pămîntești: sînt lucruri protivnice unele altora, așa că nu puteți face tot ce voiți.  
For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; because these are opposite the one to the other; so that you may not do the things which you have a mind to do.  
η γαρ σαρξ επιθυμει κατα του πνευματος το δε πνευμα κατα της σαρκος ταυτα δε αντικειται αλληλοις ινα μη α αν θελητε ταυτα ποιητε
- 18 Dacă sînteți călăuziți de Duhul, nu sînteți sup Lege.  
But if you are guided by the Spirit, you are not under the law.  
ει δε πνευματι αγεσθε ουκ εστε υπο νομον
- 19 Și faptele firii pămîntești sînt cunoscute, și sînt acestea: preacurvia, curvia, necurăția, desfrînarea,  
Now the works of the flesh are clear, which are these: evil desire, unclean things, wrong use of the senses,  
φανερα δε εστιν τα εργα της σαρκος ατινα εστιν μοιχεια πορνεια ακαθαρσια ασελγεια
- 20 închinarea la idoli, vrăjitoria, vrăjibile, certurile, zavistiile, mîniile, neînțelegerile, desbinările, certurile de partide,  
Worship of images, use of strange powers, hates, fighting, desire for what another has, angry feelings, attempts to get the better of others, divisions, false teachings,  
ειδωλολατρεια φαρμακεια εχθραι ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι διχοστασιαι αιρεσεις
- 21 pizmele, uciderile, bețiile, îmbuibările, și alte lucruri asemănătoare cu acestea. Vă spun mai dinainte, cum am mai spus, că cei ce fac astfel de lucruri, nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu.  
Envy, uncontrolled drinking and feasting, and such things: of which I give you word clearly, even as I did in the past, that they who do such things will have no part in the kingdom of God.  
φθονοι φονοι μεθαι κωμοι και τα ομοια τουτοις α προλεγω υμιν καθως και προειπον οτι οι τα τοιαυτα πρασσοντες βασιλειαν θεου ου κληρονομησουσιν
- 22 Roada Duhului, dimpotrivă, este: dragostea, bucuria, pacea, îndelunga răbdare, bunătatea, facerea de bine, credincioșia,  
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, a quiet mind, kind acts, well-doing, faith,  
ο δε καρπος του πνευματος εστιν αγαπη χαρα ειρηνη μακροθυμια χρηστοτης αγαθωσυνη πιστις
- 23 blîndeța, înfrînarea poftelor. Împotriva acestor lucruri nu este lege.  
Gentle behaviour, control over desires: against such there is no law.  
πραοτης εγκρατεια κατα των τοιουτων ουκ εστιν νομος

- 24 Cei ce sînt ai lui Hristos Isus, și-au răstignit firea pămîntească împreună cu patimile și poftetele ei.  
*And those who are Christ's have put to death on the cross the flesh with its passions and its evil desires.*  
*οι δε του χριστου την σαρκα εσταυρωσαν συν τοις παθημασιν και ταις επιθυμιας*
- 25 Dacă trăim Duhul, să și umblăm prin Duhul.  
*If we are living by the Spirit, by the Spirit let us be guided.*  
*ει ζωμεν πνευματι πνευματι και στοιχωμεν*
- 26 Să nu umblăm după o slavă deșertă, întărîtîndu-ne unii pe alții, și pizmuindu-ne unii pe alții.  
*Let us not be full of self-glory, making one another angry, having envy of one another.*  
*μη γινωμεθα κενοδοξοι αλληλους προκαλουμενοι αλληλοις φθονουντες*
- 1 Fraților, chiar dacă un om ar cădea deodată în vreo greșală, voi, cari sînteți duhovnicești, să -l ridicați cu duhul blîndeței. Și ia seama la tine însuși, ca să nu fii ispitit și tu.  
*Brothers, if a man is taken in any wrongdoing, you who are of the Spirit will put such a one right in a spirit of love; keeping watch on yourself, for fear that you yourself may be tested.*  
*αδελφοι εαν και προληφθη ανθρωπος εν τινι παραπτωματι υμεις οι πνευματικοι καταριζετε τον τοιουτον εν πνευματι πραοτητος σκοπων σεαυτον μη και συ πειρασθης*
- 2 Purtați-vă sarcinile unii altora, și veți împlini astfel Legea lui Hristos.  
*Take on yourselves one another's troubles, and so keep the law of Christ.*  
*αλληλων τα βαρη βασταζετε και ουτως αναπληρωσατε τον νομον του χριστου*
- 3 Dacă vreunul crede că este ceva, măcar că nu este nimic, se înșală singur.  
*For if a man has an idea that he is something when he is nothing, he is tricked by himself.*  
*ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδεν ων εαυτον φρεναπατα*
- 4 Fiecare să-și cerceteze fapta lui, și atunci va avea cu ce să se laude numai în ce -l privește pe el, și nu cu privire la alții;  
*But let every man make test of his work, and then will his cause for glory be in himself only, and not in his neighbour.*  
*το δε εργον εαυτου δοκιμαζετω εκαστος και τοτε εις εαυτον μονον το καυχημα εξει και ουκ εις τον ετερον*
- 5 căci fiecare își va purta sarcina lui însuși.  
*Because every man is responsible for his part of the work.*  
*εκαστος γαρ το ιδιον φορτιον βαστασει*
- 6 Cine primește învățătura în Cuvînt, să facă parte din toate bunurile lui și celui ce -l învață.  
*But let him who gets teaching in the word give a part in all good things to his teacher.*  
*κοινωνειτω δε ο κατηχουμενος τον λογον τω κατηχουντι εν πασιν αγαθοις*
- 7 Nu vă înșelați: „Dumnezeu nu Se lasă să fie batjocorit.” Ce samănă omul, aceea va și secera.  
*Be not tricked; God is not made sport of: for whatever seed a man puts in, that will he get back as grain.*  
*μη πλανασθε θεος ου μκκτηριζεται ο γαρ εαν σπειρη ανθρωπος τουτο και θερισει*
- 8 Cine samănă în firea lui pămîntească, va secera din firea pămîntească putrezireă; dar cine samănă în Duhul, va secera din Duhul viața vecinică.  
*Because he who puts in the seed of the flesh will of the flesh get the reward of death; but he who puts in the seed of the Spirit will of the Spirit get the reward of eternal life.*  
*οτι ο σπειρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκος θερισει φθοραν ο δε σπειρων εις το πνευμα εκ του πνευματος θερισει ζων αιωνιον*
- 9 Să nu obosim în facerea binelui; căci la vremea potrivită, vom secera, dacă nu vom cădea de oboseală.  
*And let us not get tired of well-doing; for at the right time we will get in the grain, if we do not give way to weariness.*  
*το δε καλον ποιουντες μη εκκακωμεν καιρω γαρ ιδιω θερισωμεν μη εκλυομενοι*
- 10 Așa dar, cît avem prilej, să facem bine la toți, și mai ales fraților în credință.  
*So then, as we have the chance, let us do good to all men, and specially to those who are of the family of the faith.*  
*αρα ουν ως καιρον εχομεν εργαζομεθα το αγαθον προς παντας μαλιστα δε προς τους οικειους της πιστεως*
- 11 Uitați-vă cu ce slove mari v'am scris, cu însăș mîna mea!  
*See the size of the handwriting which I myself have made use of in writing to you.*  
*ιδετε πηλικους υμιν γραμμασιν εγραφα τη εμη χειρι*
- 12 Toți ceice umblă după plăcerea oamenilor, vă silesc să primiți tăierea împrejur, numai ca să nu suferă ei prigonire pentru Crucea lui Hristos.  
*Those who have the desire to seem important in the flesh, put force on you to undergo circumcision; only that they may not be attacked because of the cross of Christ.*  
*οσοι θελουσιν ευπροσωπησαι εν σαρκι ουτοι αναγκαζουσιν υμας περιτεμνεσθαι μονον ινα μη τω σταυρω του χριστου διωκωνται*
- 13 Căci nici ei, cari au primit tăierea împrejur, nu păzesc Legea; ci voiesc doar ca voi să primiți tăierea împrejur, pentruca să se laude ei cu trupul vostru.  
*Because even those who undergo circumcision do not themselves keep the law; but they would have you undergo circumcision, so that they may have glory in your flesh.*  
*ουδε γαρ οι περιτεμνομενοι αυτοι νομον φυλασσουσιν αλλα θελουσιν υμας περιτεμνεσθαι ινα εν τη υμετερα σαρκι καυχησωνται*

- 14 În ce mă privește, departe de mine gândul să mă laud cu altceva decât cu crucea Domnului nostru Isus Hristos, prin care lumea este răstignită față de mine, și eu față de lume!  
But far be it from me to have glory in anything, but only in the cross of our Lord Jesus Christ, through which this world has come to an end on the cross for me, and I for it.  
εμοι δε μη γεινοιτο καυχασθαι ει μη εν τω σταυρω του κυριου ημων ιησου χριστου δι ου εμοι κοσμος εσταυρωται καγω τω κοσμο
- 15 Căci în Hristos Isus nici tăierea împrejur, nici netăierea împrejur nu sînt nimic, ci a fi o făptură nouă.  
For having circumcision is nothing, and not having circumcision is nothing, but only a new order of existence.  
εν γαρ χριστω ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα καινη κτισις
- 16 Și peste toți ceice vor umbla după dreptarul acesta și peste Israelul lui Dumnezeu să fie pace și îndurare!  
And on all who are guided by this rule be peace and mercy, and on the Israel of God.  
και οσοι τω κανονι τουτω στοιχησουσιν ειρηνη επ αυτους και ελεος και επι τον ισραηλ του θεου
- 17 De acum încolo nimeni să nu mă mai necăjească, pentrucă port semnele Domnului Isus pe trupul meu.  
From this time on let no man be a trouble to me; because my body is marked with the marks of Jesus.  
του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετεω εγω γαρ τα στιγματα του κυριου ιησου εν τω σωματι μου βασταζω
- 18 Fraților, harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu duhul vostru! Amin  
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. So be it.  
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα του πνευματος υμων αδελφοι αμην [προς γαλατας εγγραφη απο ρωμης]
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, către sfinții cari sînt în Efes și credincioșii în Hristos Isus:  
Paul, an Apostle of Christ Jesus by the purpose of God, to the saints who are at Ephesus, and those who have faith in Christ Jesus:  
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου τοις αγιοις τοις ουσιν εν εφεσω και πιστοις εν χριστω ιησου
- 2 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos.  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 3 Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care ne -a binecuvîntat cu tot felul de binecuvîntări duhovnicești, în locurile cerești, în Hristos.  
Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has given us every blessing of the Spirit in the heavens in Christ:  
ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο ευλογησας ημας εν παση ευλογια πνευματικη εν τοις επουρανοις χριστω
- 4 În El, Dumnezeu ne -a ales înainte de întemeierea lumii, ca să fim sfinți și fără prihană înaintea Lui, dupăce, în dragostea Lui,  
Even as he made selection of us in him from the first, so that we might be holy and free from all evil before him in love:  
καθως εξελεξατο ημας εν αυτω προ καταβολης κοσμου ειναι ημας αγιους και αμωμους κατενωπιον αυτου εν αγαπη
- 5 ne -a rînduit mai dinainte să fim înfiați prin Isus Hristos, după buna plăcere a voiei Sale,  
As we were designed before by him for the position of sons to himself, through Jesus Christ, in the good pleasure of his purpose,  
προορισας ημας εις υιοθεσιαν δια ιησου χριστου εις αυτον κατα την ευδοκιαν του θεληματος αυτου
- 6 spre lauda slavei harului Său, pe care ni l -a dat în Prea Iubitul Lui.  
To the praise of the glory of his grace, which he freely gave to us in the Loved One:  
εις επαινον δοξης της χαριτος αυτου εν η εχαριτωσεν ημας εν τω ηγαπημενω
- 7 În El avem răscumpărarea, prin sîngele Lui, iertarea păcatelor, după bogățiile harului Său,  
In whom we have salvation through his blood, the forgiveness of our sins, through the wealth of his grace,  
εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των παραπτωματος κατα τον πλουτον της χαριτος αυτου
- 8 pe care l -a răsîndit din belșug peste noi, prin orice fel de înțelepciune și de pricepere;  
Which he gave us in full measure in all wisdom and care;  
ης επερισευσεν εις ημας εν παση σοφια και φρονησει
- 9 căci a binevoit să ne descopere taina voiei Sale, după planul pe care -l alcătuieste în Sine însuș,  
Having made clear to us the secret of his purpose, in agreement with the design which he had in mind, to put into his hands  
γνωρισας ημιν το μυστηριον του θεληματος αυτου κατα την ευδοκιαν αυτου ην προεθετο εν αυτω
- 10 ca să -l aducă la îndeplinire la plinirea vremilor, spre a-Și uni iarăș într'unul în Hristos, toate lucrurile: cele din ceruri, și cele de pe pămînt.  
The ordering of the times when they are complete, so that all things might come to a head in Christ, the things in heaven and the things on the earth; in him, I say,  
εις οικονομιαν του πληρωματος των καιρων ανακεφαλαιωσασθαι τα παντα εν τω χριστω τα τε εν τοις ουρανοις και τα επι της γης
- 11 În El am fost făcuți și moștenitori, fiind rînduiți mai dinainte, după hotărîrea Aceluia, care face toate după sfatul voiei Sale,  
In whom we have a heritage, being marked out from the first in his purpose who does all things in agreement with his designs;  
εν αυτω εν ω και εκληρωθημεν προορισθεντες κατα προθεσιν του τα παντα ενεργουντος κατα την βουλην του θεληματος αυτου

- 12 ca să slujim de laudă slavei Sale, noi, cari mai dinainte am nădărdit în Hristos.  
So that his glory might have praise through us who first had hope in Christ:  
εις το ειναι ημας εις επαινον της δοξης αυτου τους προηλπικотας εν τω χριστω
- 13 Și voi, după ce ați auzit cuvântul adevărului (Evanghelia mîntuirii voastre), ați crezut în El, și ați fost pecetluiti cu Duhul Sfînt, care fusese făgăduit,  
In whom you, having been given the true word, the good news of your salvation, and through your faith in him, were given the sign of the Holy Spirit of hope,  
εν ω και υμεις ακουσαντες τον λογον της αληθειας το ευαγγελιον της σωτηριας υμων εν ω και πιστευσαντες εσφραγισθητε τω πνευματι της επαγγελιας τω αγιω
- 14 și care este o arvună a moștenirii noastre, pentru răscumpărarea celor cîstigați de Dumnezeu, spre lauda slavei Lui.  
Which is the first-fruit of our heritage, till God gets back that which is his, to the praise of his glory.  
ος εστιν αρραβων της κληρονομιας ημων εις απολυτρωσιων της περιποιησεως εις επαινον της δοξης αυτου
- 15 De aceea și eu, de cînd am auzit despre credința în Domnul Isus care este în voi, și despre dragostea voastră pentru toți sfinții,  
For this cause I, having had news of the faith in the Lord Jesus which is among you, and which you make clear to all the saints,  
δια τουτο καγω ακουσας την καθ υμας πιστιν εν τω κυριω ιησου και την αγαπην την εις παντας τους αγιους
- 16 nu încetez să aduc mulțămiri pentru voi, cînd vă pomenesc în rugăciunile mele.  
Give praise without end for you, keeping you in mind in my prayers;  
ου παυομαι ευχαριστων υπερ υμων μνειαν υμων ποιουμενος επι των προσευχων μου
- 17 Și mă rog ca Dumnezeuul Domnului nostru Isus Hristos, Tatăl slavei, să vă dea un duh de înțelepciune și de descoperire, în cunoașterea Lui,  
That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;  
ινα ο θεος του κυριου ημων ιησου χριστου ο πατηρ της δοξης δωη υμιν πνευμα σοφιας και αποκαλυψεως εν επιγνωσει αυτου
- 18 și să vă lumineze ochii inimii, ca să pricepeți care este nădejdea chemării Lui, care este bogăția slavei moștenirii Lui în sfinți,  
And that having the eyes of your heart full of light, you may have knowledge of what is the hope of his purpose, what is the wealth of the glory of his heritage in the saints,  
πεφωτισμενους τους οφθαλμους της διανοιας υμων εις το ειδεναι υμας τις εστιν η ελπις της κλησεως αυτου και τις ο πλουτος της δοξης της κληρονομιας αυτου εν τοις αγιοις
- 19 și care este față de noi, credincioșii, nemărginita mărime a puterii Sale, după lucrarea puterii tăriei Lui,  
And how unlimited is his power to us who have faith, as is seen in the working of the strength of his power,  
και τι το υπερβαλλον μεγαθος της δυναμεως αυτου εις ημας τους πιστευοντας κατα την ενεργειαν του κρατους της ισχυος αυτου
- 20 pe care a desfășurat -o în Hristos, prin faptul că L -a înviat din morți, și L -a pus să șadă la dreapta Sa, în locurile cerești,  
By which he made Christ come back from the dead, and gave him a place at his right hand in heaven,  
ην ενηργησεν εν τω χριστω εγειρας αυτον εκ νεκρων και εκαθισεν εν δεξια αυτου εν τοις επουρανιοις
- 21 mai pe sus de orice domnie, de orice stăpînire, de orice putere, de orice dregătorie și de orice nume, care se poate numi, nu numai în veacul acesta, ci și în cel viitor.  
Far over all rule and authority and power and every name which is named, not only in the present order, but in that which is to come:  
υπερανω πασης αρχης και εξουσιας και δυναμεως και κυριοτητος και παντος ονοματος ονομαζομενου ου μονον εν τω αιωνι τουτω αλλα και εν τω μελλοντι
- 22 El I -a pus totul supt picioare, și L -a dat căpetenie peste toate lucrurile, Bisericii,  
And he has put all things under his feet, and has made him to be head over all things to the church,  
και παντα υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου και αυτον εδωκεν κεφαλην υπερ παντα τη εκκλησια
- 23 care este trupul Lui, plinătatea Celui ce plinește totul în toți.  
Which is his body, the full measure of him in whom all things are made complete.  
ητις εστιν το σωμα αυτου το πληρωμα του παντα εν πασιν πληρουμενου
- 1 Voi erați morți în greșelile și în păcatele voastre,  
And to you did he give life, when you were dead through your wrongdoing and sins,  
και υμας οντας νεκρους τοις παραπτωμασιν και ταις αμαρτιας
- 2 în cari trăiați odinioară, după mersul lumii acesteia, după domnul puterii văzduhului, a duhului care lucrează acum în fiii neascultării.  
In which you were living in the past, after the ways of this present world, doing the pleasure of the lord of the power of the air, the spirit who is now working in those who go against the purpose of G  
εν αις ποτε περιεπατησατε κατα τον αιωνα του κοσμου τουτου κατα τον αρχοντα της εξουσιας του αερος του πνευματος του νυν ενεργουντος εν τοις υιοις της απειθειας
- 3 Între ei eram și noi toți odinioară, cînd trăiam în poftele firii noastre pămîntești, cînd făceam voile firii pămîntești și ale gîndurilor noastre, și eram din fire copii ai mîniei, ca și ceilalți.  
Among whom we all at one time were living in the pleasures of our flesh, giving way to the desires of the flesh and of the mind, and the punishment of God was waiting for us even as for the rest.  
εν οις και ημεις παντες ανεστραφημεν ποτε εν ταις επιθυμιας της σαρκος ημων ποιουντες τα θεληματα της σαρκος και των διανοιων και ημεν τεκνα φυσει οργης ως και οι λοιποι
- 4 Dar Dumnezeu, care este bogat în îndurare, pentru dragostea cea mare cu care ne -a iubit,  
But God, being full of mercy, through the great love which he had for us,  
ο δε θεος πλουσιος ων εν ελεει δια την πολλην αγαπην αυτου ην ηγαπησεν ημας

- 5 măcar că eram morți în greșelile noastre, ne -a adus la viață împreună cu Hristos (prin har sînteți mîntuiți).  
Even when we were dead through our sins, gave us life together with Christ (by grace you have salvation),  
και οντας ημας νεκρους τοις παραπτωμασιν συνεζωοποιησεν τω χριστω χαριτι εστε σεσωσμενοι
- 6 El ne -a înviat împreună, și ne -a pus să ședem împreună în locurile cerești, în Hristos Isus,  
So that we came back from death with him, and are seated with him in the heavens, in Christ Jesus;  
και συνηγειρεν και συνεκαθισεν εν τοις επουρανιοις εν χριστω ιησου
- 7 ca să arate în veacurile viitoare nemărginita bogăție a harului Său, în bunătatea Lui față de noi în Hristos Isus.  
That in the time to come he might make clear the full wealth of his grace in his mercy to us in Christ Jesus:  
ινα ενδειξηται εν τοις αιωσιν τοις επερχομενοις τον υπερβαλλοντα πλουτον της χαριτος αυτου εν χρηστοτητι εφ ημας εν χριστω ιησου
- 8 Căci prin har ați fost mîntuiți, prin credință. Și aceasta nu vine dela voi; ci este darul lui Dumnezeu.  
Because by grace you have salvation through faith; and that not of yourselves: it is given by God:  
τη γαρ χαριτι εστε σεσωσμενοι δια της πιστεως και τουτο ουκ εξ υμων θεου το δωρον
- 9 Nu prin fapte, ca să nu se laude nimeni.  
Not by works, so that no man may take glory to himself.  
ουκ εξ εργαων ινα μη τις καυχησηται
- 10 Căci noi sîntem lucrarea Lui, și am fost zidiți în Hristos Isus pentru faptele bune, pe cari le -a pregătît Dumnezeu mai dinainte, ca să umblăm în ele.  
For by his act we were given existence in Christ Jesus to do those good works which God before made ready for us so that we might do them.  
αυτου γαρ εσμεν ποιημα κτισθεντες εν χριστω ιησου επι εργασις αγαθοις οις προητοιμασεν ο θεος ινα εν αυτοις περιπατησωμεν
- 11 De aceea voi, cari altădată erați Neamuri din naștere, numiți netăiați împrejur de către aceia cari se cheamă tăiați împrejur, și cari sînt tăiați împrejur în trup de mîna omului:  
For this reason keep it in mind that in the past you, the Gentiles in the flesh, who are looked on as being outside the circumcision by those who have circumcision, in the flesh, made by hands;  
διο μνημονευετε οτι υμεις ποτε τα εθνη εν σαρκι οι λεγομενοι ακροβυστια υπο της λεγομενης περιτομης εν σαρκι χειροποιητου
- 12 aduceți-vă aminte că în vremea aceea erați fără Hristos, fără drept de cetățenie în Israel, străini de legămintele făgăduinței, fără nădejde și fără Dumnezeu în lume.  
That you were at that time without Christ, being cut off from any part in Israel's rights as a nation, having no part in God's agreement, having no hope, and without God in the world.  
οτι ητε εν τω καιρω εκεινω χωρις χριστου απηλλοτριωμενοι της πολιτειας του ισραηλ και ξενοι των διαθηκων της επαγγελιας ελπιδα μη εχοντες και αθειοι εν τω κοσμω
- 13 Dar acum, în Hristos Isus, voi, cari odinioară erați depărtați, ați fost apropiați prin sîngele lui Hristos.  
But now in Christ Jesus you who at one time were far off are made near in the blood of Christ.  
νυνι δε εν χριστω ιησου υμεις οι ποτε οντες μακραν εγγυς εγενηθητε εν τω αιματι του χριστου
- 14 Căci El este pacea noastră, care din doi a făcut unul, și a surpat zidul dela mijloc care -i despărțea,  
For he is our peace, who has made the two into one, and by whom the middle wall of division has been broken down,  
αυτος γαρ εστιν η ειρηνη ημων ο ποιησας τα αμφοτερα εν και το μεσοτοιχον του φραγμαυ λυσας
- 15 și, în trupul Lui, a înlăturat vrăjmășia dintre ei, Legea poruncilor, în orînduirile ei, ca să facă pe cei doi să fie în El însuș un singur om nou, făcînd astfel pace;  
Having in his flesh put an end to that which made the division between us, even the law with its rules and orders, so that he might make in himself, of the two, one new man, so making peace;  
την εχθραν εν τη σαρκι αυτου τον νομον των εντολων εν δογμασιν καταργησας ινα τους δυο κτιση εν εαυτω εις ενα καινον ανθρωπον ποιων ειρηνην
- 16 și a împăcat pe cei doi cu Dumnezeu într'un singur trup, prin cruce, prin care a nimicît vrăjmășia.  
And that the two might come into agreement with God in one body through the cross, so putting an end to that division.  
και αποκαταλλαξη τους αμφοτερους εν ενι σωματι τω θεω δια του σταυρου αποκτεινας την εχθραν εν αυτω
- 17 El a venit astfel să aducă vestea bună a păcii vouă celor ce erați departe, și pace celor ce erau aproape.  
And he came preaching peace to you who were far off, and to those who were near;  
και ελθων ευηγγελισατο ειρηνην υμιν τοις μακραν και τοις εγγυς
- 18 Căci prin El și unii și alții avem intrare la Tatăl, într'un Duh.  
Because through him the two of us are able to come near in one Spirit to the Father.  
οτι δι αυτου εχομεν την προσαγωγην οι αμφοτεροι εν ενι πνευματι προς τον πατερα
- 19 Așa dar, voi nu mai sînteți nici străini, nici oaspeți ai casei, ci sînteți împreună cetățeni cu sfinții, oameni din casa lui Dumnezeu,  
So then you are no longer as those who have no part or place in the kingdom of God, but you are numbered among the saints, and of the family of God,  
αρα ουν ουκετι εστε ξενοι και παροικοι αλλα συμπολιται των αγιων και οικειοι του θεου
- 20 fiind zidiți pe temelia apostolilor și proorocilor, piatra din capul unghiului fiind Isus Hristos.  
Resting on the base of the Apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief keystone,  
εποικοδομηθεντες επι τω θεμελιω των αποστολων και προφητων οντος ακρογωνιαιου αυτου ιησου χριστου



- 21 În El toată clădirea, bine încheată, crește ca să fie un Templu sfânt în Domnul.  
In whom all the building, rightly joined together, comes to be a holy house of God in the Lord;  
εν ω πασα η οικοδομη συναρμολογουμενη αυξει εις ναον αγιον εν κυριω
- 22 Și prin El și voi sînteți zidiți împreună, ca să fiți un lăcaș al lui Dumnezeu, prin Duhul.  
In whom you, with the rest, are united together as a living-place of God in the Spirit.  
εν ω και υμεις συνοικοδομεισθε εις κατοικητηριον του θεου εν πνευματι
- 1 Iată de ce eu, Pavel, întemnițatul lui Isus Hristos pentru voi, Neamurilor...  
For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you Gentiles,  
τουτου χαριν εγω παυλος ο δεσμιος του χριστου ιησου υπερ υμων των εθνων
- 2 (Dacă cel puțin ați auzit de isprăvnicia harului lui Dumnezeu, care mi -a fost dată față de voi.  
If that ordering of the grace of God has come to your knowledge, which was given to me for you,  
ειγε ηκουσατε την οικονομιαν της χαριτος του θεου της δοθεισης μοι εις υμας
- 3 Prin descoperire dumnezeiască am luat cunoștință de taina aceasta, despre care vă scrisei în puține cuvinte.  
How by revelation the secret was made clear to me, as I said before in a short letter,  
οτι κατα αποκαλυψιν εγνωρισεν μοι το μυστηριον καθως προεγραψα εν ολιγω
- 4 Citindu-le, vă puteți închipui priceperea pe care o am eu despre taina lui Hristos,  
By the reading of which you will be clear about my knowledge of the secret of Christ;  
προς ο δυνασθε αναγνωσκοντες νοησαι την συνεσιν μου εν τω μυστηριω του χριστου
- 5 care n'a fost făcută cunoscut fiilor oamenilor în celelalte veacuri, în felul cum a fost descoperită acum sfinților apostoli și prooroci ai lui Hristos, prin Duhul.  
Which in other generations was not given to the sons of men, but the revelation of it has now been made to his holy Apostles and prophets in the Spirit;  
ο εν ετεραις γενεαις ουκ εγνωρισθη τοις υιοις των ανθρωπων ως νυν απεκαλυφθη τοις αγιοις αποστολοις αυτου και προφηταις εν πνευματι
- 6 Că adică Neamurile sînt împreună moștenitoare cu noi, alcătuiesc un singur trup cu noi și iau parte cu noi la aceeași făgăduință în Hristos Isus, prin Evanghelia aceea,  
Which is that the Gentiles have a part in the heritage, and in the same body, and in the same hope in Christ through the good news,  
ειναι τα εθνη συγκληρονομα και συσσωμα και συμμετοχα της επαγγελιας αυτου εν τω χριστω δια του ευαγγελιου
- 7 al cărei slujitor am fost făcut eu, după darul harului lui Dumnezeu, dat mie prin lucrarea puterii Lui.  
Of which I was made a preacher, through that grace of God which was given to me in the measure of the working of his power.  
ου εγενομην διακονος κατα την δωρεαν της χαριτος του θεου την δοθεισαν μοι κατα την ενεργειαν της δυναμεως αυτου
- 8 Da, mie, care sînt cel mai neînseninat dintre toți sfinții, mi -a fost dat harul acesta să vestesc Neamurilor bogățiile nepărunse ale lui Hristos,  
To me, who am less than the least of all the saints, was this grace given, so that I might make clear to the Gentiles the good news of the unending wealth of Christ:  
εμοι τω ελαχιστοτερω παντων των αγιων εδοθη η χαρις αυτη εν τοις εθνεσιν ευαγγελιασθαι τον ανεξιγνιαστον πλουτον του χριστου
- 9 și să pun în lumină înaintea tuturor care este isprăvnicia acestei taine, ascunse din veacuri în Dumnezeu, care a făcut toate lucrurile;  
And make all men see what is the ordering of the secret which from the first has been kept in God who made all things;  
και φωτισαι παντας τις η κοινωνια του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω θεω τω τα παντα κτισαντι δια ιησου χριστου
- 10 pentruca domniile și stăpînirile din locurile cerești să cunoască azi, prin Biserică, înțelepciunea nespus de felurită a lui Dumnezeu,  
So that now to the rulers and the authorities in the heavens might be made clear through the church the wide-shining wisdom of God,  
ινα γνωρισθη νυν ταις αρχαις και ταις εξουσιαις εν τοις επουρανιοις δια της εκκλησιας η πολυποικιλος σοφια του θεου
- 11 după planul vecinic, pe care l -a făcut în Hristos Isus, Domnul nostru.  
Which is seen in his eternal purpose in Christ Jesus our Lord:  
κατα προθεσιν των αιωνων ην εποιησεν εν χριστω ιησου τω κυριω ημων
- 12 În El avem, prin credința în El, slobozenia și apropierea de Dumnezeu cu încredere.  
By whom we come near to God without fear through faith in him.  
εν ω εχομεν την παρρησιαν και την προσαγωγην εν πεποιθησει δια της πιστεως αυτου
- 13 Vă rog iarăși să nu vă pierdeți cumpătul din pricina necazurilor mele pentru voi: aceasta este slava voastră).  
For this reason it is my prayer that you may not become feeble because of my troubles for you, which are your glory.  
διο αιτουμαι μη εκκακειν εν ταις θλιψεσιν μου υπερ υμων ητις εστιν δοξα υμων
- 14 ...Iată de ce, zic, îmi plec genunchii înaintea Tatălui Domnului nostru Isus Hristos,  
For this cause I go down on my knees before the Father,  
τουτου χαριν καμπτω τα γονατα μου προς τον πατερα του κυριου ημων ιησου χριστου

- 15 din care își trage numele orice familie, în ceruri și pe pământ,  
From whom every family in heaven and on earth is named,  
εξ ου πασα πατρια εν ουρανοις και επι γης ονομαζεται
- 16 și -L rog ca, potrivit cu bogăția slavei Sale, să vă facă să vă întăriți în putere, prin Duhul Lui, în omul din lăuntru,  
That in the wealth of his glory he would make you strong with power through his Spirit in your hearts;  
ινα δωη υμιν κατα τον πλουτον της δοξης αυτου δυναμει κραταιωθηνα δια του πνευματος αυτου εις τον εσω ανθρωπον
- 17 așa încât Hristos să locuiască în inimile voastre prin credință; pentruca, avînd rădăcina și temelia pusă în dragoste,  
So that Christ may have his place in your hearts through faith; and that you, being rooted and based in love,  
κατοικησαι τον χριστον δια της πιστεως εν ταις καρδιας υμων
- 18 să puteți pricepe împreună cu toți sfinții, care este lărgimea, lungimea, adîncimea și înălțimea;  
May have strength to see with all the saints how wide and long and high and deep it is,  
εν αγαπη ερριζωμενοι και θεμελιωμενοι ινα εξισχυσητε καταλαβεισθαι συν πασιν τοις αγιοις τι το πλατος και μηκος και βαθος και υψος
- 19 și să cunoașteți dragostea lui Hristos, care întrece orice cunoștință, ca să ajungeți plini de toată plinătatea lui Dumnezeu.  
And to have knowledge of the love of Christ which is outside all knowledge, so that you may be made complete as God himself is complete.  
γνοναι τε την υπερβαλλουσαν της γνωσεως αγαπην του χριστου ινα πληρωθητε εις παν το πληρωμα του θεου
- 20 Iar a Celui ce, prin puterea care lucrează în noi, poate să facă nespun mai mult decît cerem sau gîndim noi,  
Now to him who is able to do in full measure more than all our desires or thoughts, through the power which is working in us,  
τω δε δυναμενω υπερ παντα ποιησαι υπερ εκ περισσου ων αιτουμεθα η νοουμεν κατα την δυναμιν την ενεργουμενην εν ημιν
- 21 a Lui să fie slava în Biserică și în Hristos Isus, din neam în neam, în vecii vecilor! Amin.  
To him be the glory in the church and in Christ Jesus to all generations for ever and ever. So be it.  
αυτω η δοξα εν τη εκκλησια εν χριστω ιησου εις πασας τας γενεας του αιωνος των αιωνων αμην
- 1 Vă sfătuiesc dar eu, cel întemnițat pentru Domnul, să vă purtați într'un chip vrednic de chemarea, pe care ați primit -o,  
I then, the prisoner in the Lord, make this request from my heart, that you will see that your behaviour is a credit to the position which God's purpose has given you,  
παρακαλω ουν υμας εγω ο δεσμιος εν κυριω αξιως περιπατησαι της κλησεως ης εκληθητε
- 2 cu toată smerenia și blîndeța, cu îndelungă răbdare; îngăduiți-vă unii pe alții în dragoste,  
With all gentle and quiet behaviour, taking whatever comes, putting up with one another in love;  
μετα πασης ταπεινοφορουνης και πραοτητος μετα μακροθυμιας ανεχομενοι αλληλων εν αγαπη
- 3 și căutați să păstrați unirea Duhului, prin legătura păcii.  
Taking care to keep the harmony of the Spirit in the yoke of peace.  
σπουδαζοντες τηρειν την ενοτητα του πνευματος εν τω συνδεσμο της ειρηνης
- 4 Este un singur trup, un singur Duh, după cum și voi ați fost chemați la o singură nădejde a chemării voastre.  
There is one body and one Spirit, even as you have been marked out by God in the one hope of his purpose for you;  
εν σωμα και εν πνευμα καθως και εκληθητε εν μια ελπιδι της κλησεως υμων
- 5 Este un singur Domn, o singură credință, un singur botez.  
One Lord, one faith, one baptism,  
εις κυριος μια πιστις εν βαπτισμα
- 6 Este un singur Dumnezeu și Tată al tuturor, care este mai pe sus de toți, care lucrează prin toți și care este în toți.  
One God and Father of all, who is over all, and through all, and in all.  
εις θεος και πατηρ παντων ο επι παντων και δια παντων και εν πασιν υμιν
- 7 Dar fiecăruia din noi harul i -a fost dat după măsura darului lui Hristos.  
But to every one of us has grace been given in the measure of the giving of Christ.  
ενι δε εκαστω ημων εδοθη η χαρις κατα το μετρον της δωρεας του χριστου
- 8 De aceea este zis: „S'a suit sus, a luat robia roabă, și a dat daruri oamenilor.”  
For this reason he says, He went up on high, taking his prisoners with him, and gave freely to men.  
διο λεγει αναβας εις υψος ηγμαλωτευσεν αιχμαλωσιαν και εδωκεν δοματα τοις ανθρωποις
- 9 Și acest: „S'a suit”, ce însemnează decît că înainte Se pogorîse în părțile mai de jos ale pămîntului?  
(Now this, He went up, what is it but that he first went down into the lower parts of the earth?  
τω δε ανεβη τι εστιν ει μη οτι και κατεβη πρωτον εις τα κατωτερα μερη της γης

- 10 Cel ce S'a pogorît, este acelaş cu cel ce s'a suit mai pe sus de toate cerurile, ca să umple toate lucrurile.  
He who went down is the same who went up far over all the heavens so that he might make all things complete.)  
ο καταβας αυτος εστιν και ο αναβας υπερανω παντων των ουρανων ινα πληρωση τα παντα
- 11 Şi El a dat pe unii apostoli; pe alţii, prooroci; pe alţii, evanghelişti; pe alţii, păstori şi învăţători,  
And he gave some as Apostles, and some, prophets; and some, preachers of the good news; and some to give care and teaching;  
και αυτος εδωκεν τους μεν αποστολους τους δε προφητας τους δε ευαγγελιστας τους δε ποιμενας και διδασκαλους
- 12 pentru desăvîrşirea sfinţilor, în vederea lucrării de slujire, pentru zidirea trupului lui Hristos,  
For the training of the saints as servants in the church, for the building up of the body of Christ:  
προς τον καταρτισμον των αγιων εις εργον διακονιας εις οικοδομην του σωματος του χριστου
- 13 pînă vom ajunge toţi la unirea credinţei şi a cunoştinţei Fiului lui Dumnezeu, la starea de om mare, la înălţimea staturii plinătăţii lui Hristos;  
Till we all come to the harmony of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to full growth, to the full measure of Christ:  
μεχρι καταντησωμεν οι παντες εις την ενοτητα της πιστεως και της επιγνωσεως του υιου του θεου εις ανδρα τελειον εις μετρον ηλικιας του πληρωματος του χριστου
- 14 ca să nu mai fim copii, plutind încoace şi încolo, purtaţi de orice vînt de învăţătură, prin viclenia oamenilor şi prin şiretenia lor în mijloacele de amăgire;  
So that we may be no longer children, sent this way and that, turned about by every wind of teaching, by the twisting and tricks of men, by the deceits of error;  
ινα μηκετι ωμεν νηπιοι κλυδωνιζομενοι και περιφερομενοι παντι ανεμω της διδασκαλιας εν τη κυβεια των ανθρωπων εν πανουργια προς την μεθοδειαν της πλανης
- 15 ci, credincioşi adevărului, în dragoste, să creştem în toate privinţele, ca să ajungem la Cel ce este Capul, Hristos.  
But saying true words in love, may come to full growth in him, who is the head, even Christ;  
αληθευοντες δε εν αγαπη αυξησωμεν εις αυτον τα παντα ος εστιν η κεφαλη ο χριστος
- 16 Din El tot trupul, bine încheat şi strîns legat, prin ceiace dă fiecare încheitură, îşi primeşte creşterea, potrivit cu lucrarea fiecărei părţi în măsura ei, şi se zideşte în dragoste.  
Through whom all the body, being rightly formed and united together, by the full working of every part, is increased to the building up of itself in love.  
εξ ου παν το σωμα συναρμολογουμενον και συμβιβαζομενον δια πασης αφης της επιχορηγιας κατ ενεργειαν εν μετρω ενος εκαστου μερους την αυξησιν του σωματος ποιειται εις οικοδομην εαυτου εν αγαπη
- 17 Iată dar ce vă spun şi mărturisesc eu în Domnul: să nu mai trăiţi cum trăiesc păgînii, în deşertăciunea gîndurilor lor,  
This I say, then, and give witness in the Lord, that you are to go no longer in the way of the Gentiles whose minds are turned to that which has no profit,  
τουτο ουν λεγω και μαρτυρομαι εν κυριω μηκετι υμας περιπατειν καθως και τα λοιπα εθνη περιπατει εν ματαιοτητι του νοος αυτων
- 18 avînd mintea întunecată, fiind străini de viaţa lui Dumnezeu, din pricina neştiinţei în care se află în urma împietririi inimii lor.  
Whose thoughts are dark, to whom the life of God is strange because they are without knowledge, and their hearts have been made hard;  
εσκοτισμενοι τη διανοια οντες απηλλοτριωμενοι της ζωης του θεου δια την αγνοιαν την ουσαν εν αυτοις δια την πορωσιν της καρδιας αυτων
- 19 Ei şi-au pierdut orice pic de simţire, s'au dedat la desfrînare, şi săvîrşesc cu lăcomie orice fel de necurăţie.  
Who having no more power of feeling, have given themselves up to evil passions, to do all unclean things with overmuch desire.  
οιτινες απηληγκοτες εαυτους παρεδωκαν τη ασελγεια εις εργασιαν ακαθαρσιας πασης εν πλεονεξια
- 20 Dar voi n'aţi învăţat aşa pe Hristos;  
For this was not the teaching of Christ which was given to you;  
υμεις δε ουχ ουτως εμαθετε τον χριστον
- 21 dacă, cel puţin, L-aţi ascultat, şi dacă, potrivit adevărului care este în Isus, aţi fost învăţaţi,  
If in fact you gave ear to him, and were given teaching in him, even as what is true is made clear in Jesus:  
ειγε αυτον ηκουσατε και εν αυτω εδιδαχθητε καθως εστιν αληθεια εν τω ιησου
- 22 cu privire la felul vostru de viaţă din trecut, să vă desbrăcaţi de omul cel vechi care se strică după poftele înşelătoare;  
That you are to put away, in relation to your earlier way of life, the old man, which has become evil by love of deceit;  
αποθεσθαι υμας κατα την προτεραν αναστροφην τον παλαιον ανθρωπον τον φθειρομενον κατα τας επιθυμιας της απατης
- 23 şi să vă înouiţi în duhul minţii voastre,  
And be made new in the spirit of your mind,  
ανανεουσθαι δε τω πνευματι του νοος υμων
- 24 şi să vă îmbrăcaţi în omul cel nou, făcut după chipul lui Dumnezeu, de o neprihănire şi sfinţenie pe care o dă adevărul.  
And put on the new man, to which God has given life, in righteousness and a true and holy way of living.  
και ενδυσασθαι τον καινον ανθρωπον τον κατα θεον κτισθεντα εν δικαιοσυνη και οσιοτητι της αληθειας

- 25 De aceea, lăsați-vă de minciună: „Fiecare dintre voi să spună aproapelui său adevărul”, pentru că sîntem mădulare unii altora.  
And so, putting away false words, let everyone say what is true to his neighbour: for we are parts one of another.  
διο αποθεμενοι το ψευδος λαλειτε αληθειαν εκαστος μετα του πλησιον αυτου οτι εσμεν αλληλων μελη
- 26 „Mîniați-vă și nu păcătuiți”. Să n'apună soarele peste mînia voastră,  
Be angry without doing wrong; let not the sun go down on your wrath;  
οργιζεσθε και μη αμαρτανετε ο ηλιος μη επιδυετω επι τω παροργισμω υμων
- 27 și să nu dați prilej diavolului.  
And do not give way to the Evil One.  
μητε διδοτε τοπον τω διαβολου
- 28 Cine fura, să nu mai fure; ci mai de grabă să lucreze cu mînile lui la ceva bun, ca să aibă ce să dea celui lipsit.  
Let him who was a thief be so no longer, but let him do good work with his hands, so that he may have something to give to him who is in need.  
ο κλεπτον μηκετι κλεπτετω μαλλον δε κοπιατω εργαζομενος το αγαθον ταις χερσιν ινα εχη μεταδιδοναι τω χρειαν εχοντι
- 29 Niciun cuvînt stricat să nu vă iasă din gură; ci unul bun, pentru zidire, după cum e nevoie, ca să dea har celor ce -l aud.  
Let no evil talk come out of your mouth, but only what is good for giving necessary teaching, and for grace to those who give ear.  
πας λογος σαπρος εκ του στοματος υμων μη εκπορευεσθω αλλ ει τις αγαθος προς οικοδομην της χρειας ινα δω χαριν τοις ακουουσιν
- 30 Să nu întristați pe Duhul Sfînt al lui Dumnezeu, prin care ați fost pecetluiți pentru ziua rîscumpărării.  
And do not give grief to the Holy Spirit of God, by whom you were marked for the day of salvation.  
και μη λυπειτε το πνευμα το αγιον του θεου εν ω εσφραγισθητε εις ημεραν απολυτρωσεως
- 31 Orice amărăciune, orice iușime, orice mînie, orice strigare, orice clevetire și orice fel de răutate să piară din mijlocul vostru.  
Let all bitter, sharp and angry feeling, and noise, and evil words, be put away from you, with all unkind acts;  
πασα πικρια και θυμος και οργη και κραυγη και βλασφημια αρθητω αφ υμων συν παση κακια
- 32 Dimpotrivă, fiți buni unii cu alții, miloși, și iertați-vă unul pe altul, cum v'a iertat și Dumnezeu pe voi în Hristos.  
And be kind to one another, full of pity, having forgiveness for one another, even as God in Christ had forgiveness for you.  
γινεσθε δε εις αλληλους χρηστοι ευσπλαγγνοι χαριζομενοι εαντοις καθως και ο θεος εν χριστω εχαρισατο υμιν
- 1 Urmați dar pilda lui Dumnezeu ca niște copii prea iubiți.  
Let it then be your desire to be like God, as well-loved children;  
γινεσθε ουν μιμηται του θεου ως τεκνα αγαπητα
- 2 Trăiți în dragoste, dupăcum și Hristos ne -a iubit, și S'a dat pe Sine pentru noi „ca un prinos și ca o jertfă de bun miros”, lui Dumnezeu.  
And be living in love, even as Christ had love for you, and gave himself up for us, an offering to God for a perfume of a sweet smell.  
και περιπατατε εν αγαπη καθως και ο χριστος ηγαπησεν ημας και παρεδωκεν εαυτον υπερ ημων προσφοραν και θυσιαν τω θεω εις οσμην ευωδιας
- 3 Curvia, sau orice altfel de necurăție, sau lăcomia de avere, nici să nu fie pomenite între voi, așa cum se cuvine unor sfinți.  
But evil acts of the flesh and all unclean things, or desire for others' property, let it not even be named among you, as is right for saints;  
πορνεια δε και πασα ακαθαρσια η πλεονεξια μηδε ονομαζεσθω εν υμιν καθως πρεπει αγιοις
- 4 Să nu se audă nici cuvinte porcoase, nici vorbe nechibzuite, nici glume proaste, cari nu sînt cuviincioase; ci mai de grabă cuvinte de mulțămire.  
And let there be no low behaviour, or foolish talk, or words said in sport, which are not right, but in place of them the giving of praise.  
και αισχροτης και μορολογία η ευτραπελια τα ουκ ανηκοντα αλλα μαλλον ευχαριστια
- 5 Căci știți bine că niciun curvar, niciun stricat, niciun lacom de avere, care este un închinător la idoli, n'are parte de moștenire în Împărăția lui Hristos și a lui Dumnezeu.  
Being certain of this, that no man who gives way to the passions of the flesh, no unclean person, or one who has desire for the property of others, or who gives worship to images, has any heritage in t kingdom of Christ and God.  
τουτο γαρ εστε γινωσκοντες οτι πας πορνος η ακαθαρτος η πλεονεκτης ος εστιν ειδωλολατρης ουκ εχει κληρονομιαν εν τη βασιλεια του χριστου και θεου
- 6 Nimeni să nu vă înșele cu vorbe deșerte; căci din pricina acestor lucruri vine mînia lui Dumnezeu peste oamenii neascultători.  
Do not be turned from the right way by foolish words; for because of these things the punishment of God comes on those who do not put themselves under him.  
μηδεις υμας απατατω κενους λογους δια ταυτα γαρ ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
- 7 Să nu vă întovărășiți dar deloc cu ei.  
Have no part with such men;  
μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων

- 8 Odinioară erați întunec; dar acum sînteți lumină în Domnul. Umblați deci ca niște copii ai luminii.  
For you at one time were dark, but now are light in the Lord: let your behaviour be that of children of light  
ητε γαρ ποτε σκοτος νυν δε φως εν κυριω ως τεκνα φωτος περιπατειτε
- 9 Căci roada luminii stă în orice bunătate, în neprihănire și în adevăr.  
(Because the fruit of the light is in all righteousness and in everything which is good and true),  
ο γαρ καρπος του πνευματος εν παση αγαθωσυνη και δικαιοσυνη και αληθεια
- 10 Cercetați ce este plăcut înaintea Domnului,  
Testing by experience what is well-pleasing to the Lord;  
δοκιμαζοντες τι εστιν ευαρεστον τω κυριω
- 11 și nu luați deloc parte la lucrările neroditoare ale întunerecului, ba încă mai de grabă osîndiți-le.  
And have no company with the works of the dark, which give no fruit, but make their true quality clear;  
και μη συγκοινωνειτε τοις εργοις τοις ακαρποις του σκοτους μαλλον δε και ελεγγετε
- 12 Căci e rușine numai să spunem ce fac ei în ascuns.  
For the things which are done by them in secret it is shame even to put into words.  
τα γαρ κρυφη γινομενα υπ αυτων αισχρον εστιν και λεγειν
- 13 Dar toate aceste lucruri, cînd sînt osîndite de lumină, sînt date la iveală; pentru că ceiace scoate totul la iveală, este lumina.  
But all things, when their true quality is seen, are made clear by the light: because everything which is made clear is light.  
τα δε παντα ελεγγομενα υπο του φωτος φανερονται παν γαρ το φανερουμενον φως εστιν
- 14 De aceea zice: „Deșteaptă-te tu, care dormi, scoală-te din morți, și Hristos te va lumina.”  
For this reason he says, Be awake, you who are sleeping, and come up from among the dead, and Christ will be your light.  
διο λεγει εγειραι ο καθευδων και αναστα εκ των νεκρων και επιφαισει σοι ο χριστος
- 15 Luați seama deci să umblați cu băgare de seamă, nu ca niște neînțelepți, ci ca niște înțelepți.  
Take care then how you are living, not as unwise, but as wise;  
βλεπετε ουν πως ακριβως περιπατειτε μη ως ασοφοι αλλ ως σοφοι
- 16 Răscumpărați vremea, căci zilele sînt rele.  
Making good use of the time, because the days are evil.  
εξαγοραζομενοι τον καιρον οτι αι ημεραι πονηραι εισιν
- 17 De aceea nu fiți nepricepuți, ci înțelegeți care este voia Domnului.  
For this reason, then, do not be foolish, but be conscious of the Lord's pleasure.  
δια τουτο μη γινεσθε αφρονες αλλα συνιεντες τι το θελημα του κυριου
- 18 Nu vă îmbătați de vin, aceasta este destrăbălare. Dimpotrivă, fiți plini de Duh.  
And do not take overmuch wine by which one may be overcome, but be full of the Spirit;  
και μη μεθυσκεσθε οινω εν ω εστιν ασωτια αλλα πληρουσθε εν πνευματι
- 19 Vorbiți între voi cu psalmi, cu cîntări de laudă și cu cîntări duhovnicești, și cîntați și aduceți din toată inima laudă Domnului.  
Joining with one another in holy songs of praise and of the Spirit, using your voice in songs and making melody in your heart to the Lord;  
λαλουντες εαντοις ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις αδοντες και ψαλλοντες εν τη καρδια υμων τω κυριω
- 20 Mulțămiiți totdeauna lui Dumnezeu Tatăl, pentru toate lucrurile, în Numele Domnului nostru Isus Hristos.  
Giving praise at all times for all things in the name of our Lord Jesus Christ, to God, even the Father;  
ευχαριστουντες παντοτε υπερ παντων εν ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου τω θεω και πατρι
- 21 Supuneți-vă unii altora în frica lui Hristos.  
Letting yourselves be ruled by one another in the fear of Christ.  
υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω θεου
- 22 Nevestelor, fiți supuse bărbaților voștri ca Domnului;  
Wives, be under the authority of your husbands, as of the Lord.  
αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν υποτασσεσθε ως τω κυριω
- 23 căci bărbatul este capul nevestei, după cum și Hristos este capul Bisericii, El, Mîntuitorul trupului.  
For the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the church, being himself the saviour of the body.  
οτι ο ανηρ εστιν κεφαλη της γυναικος ως και ο χριστος κεφαλη της εκκλησιας και αυτος εστιν σωτηρ του σωματος

- 24 Și după cum Biserica este supusă lui Hristos, tot așa și nevestele să fie supuse bărbaților lor în toate lucrurile.  
 And as the church is under Christ's authority, so let wives be under the rule of their husbands in all things.  
 ἀλλ ὡσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδιοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί
- 25 Bărbaților, iubiți-vă nevestele cum a iubit și Hristos Biserica și S'a dat pe Sine pentru ea,  
 Husbands, have love for your wives, even as Christ had love for the church, and gave himself for it;  
 οἱ ἄνδρες ἀγαπατε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγαπήσεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς
- 26 ca s'o sfințească, după ce a curățit -o prin botezul cu apă prin Cuvînt,  
 So that he might make it holy, having made it clean with the washing of water by the word,  
 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρῶς τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥηματι
- 27 ca să înfățișeze înaintea Lui această Biserică, slăvită, fără pată fără sbîrcitură sau altceva de felul acesta, ci sfîntă și fără prihană.  
 And might take it for himself, a church full of glory, not having one mark or fold or any such thing; but that it might be holy and complete.  
 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἐνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν στίλβον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων ἀλλ ἵνα ἡ ἁγία καὶ ἀμωμος
- 28 Tot așa trebuie să-și iubească și bărbații nevestele, ca pe trupurile lor. Cine își iubește nevasta, se iubește pe sine însuș.  
 Even so it is right for husbands to have love for their wives as for their bodies. He who has love for his wife has love for himself:  
 οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα ὁ ἀγαπᾶ τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾶ
- 29 Căci nimeni nu și -a urît vreodată trupul lui, ci îl hrănește, îl îngrijește cu drag, ca și Hristos Biserica;  
 For no man ever had hate for his flesh; but he gives it food and takes care of it, even as Christ does for the church;  
 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν
- 30 pentru că noi sîntem mădulare ale trupului Lui, carne din carnea Lui și os din oasele Lui.  
 Because we are parts of his body.  
 ὅτι μέλη ἐσμεν τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ
- 31 De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mamă-sa, și se va lipi de nevastă-sa, și cei doi vor fi un singur trup``.  
 For this cause will a man go away from his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.  
 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἑσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν
- 32 Taina aceasta este mare-(vorbec despre Hristos și despre Biserică). -  
 This is a great secret: but my words are about Christ and the church.  
 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστὶν ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν
- 33 Încolo fiecare din voi să-și iubească nevasta ca pe sine; și nevasta să se teamă de bărbat.  
 But do you, everyone, have love for his wife, even as for himself; and let the wife see that she has respect for her husband.  
 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτὸν ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα
- 1 Copii, ascultați în Domnul de părinții voștri, căci este drept.  
 Children, do what is ordered by your fathers and mothers in the Lord: for this is right.  
 τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονευσὶν ὑμῶν ἐν κυρίῳ τοῦτο γὰρ ἐστὶν δίκαιον
- 2 „Să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta`` -este cea dintîi poruncă însoțită de o făgăduință-  
 Give honour to your father and mother (which is the first rule having a reward),  
 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ
- 3 „ca să fii fericit, și să trăiești multă vreme pe pămînt.``  
 So that all may be well for you, and your life may be long on the earth.  
 ἵνα εὖ σοι γενῆται καὶ εσὴ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς
- 4 Și voi, părinților, nu întăriți la minie pe copiii voștri, ci creșteți -i, în mustrarea și învățătura Domnului.  
 And, you fathers, do not make your children angry: but give them training in the teaching and fear of the Lord.  
 καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοῦθεσίᾳ κυρίου
- 5 Robilor, ascultați de stăpîniții voștri pămîntești, cu frică și cutremur, în curăție de inimă, ca de Hristos.  
 Servants, do what is ordered by those who are your natural masters, having respect and fear for them, with all your heart, as to Christ;  
 οἱ δούλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατα σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλοτητί τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ χριστῷ
- 6 Slujiiți-le nu numai cînd sînteți sub ochii lor, ca și cum ați vrea să plăceți oamenilor, ci ca niște robi ai lui Hristos, cari fac din inimă voia lui Dumnezeu.  
 Not only under your master's eye, as pleasers of men; but as servants of Christ, doing the pleasure of God from the heart;  
 μὴ κατ ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπαρεσκοὶ ἀλλ ὡς δούλοι τοῦ χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς

- 7 Slujiți-le cu bucurie, ca Domnului, iar nu oamenilor,  
**Doing your work readily, as to the Lord, and not to men:**  
 μετ ευνοιας δουλευοντες τω κυριω και ουκ ανθρωποις
- 8 căci știți că fiecare, fie rob, fie slobod, va primi răsplată dela Domnul, după binele pe care -l va fi făcut.  
**In the knowledge that for every good thing anyone does, he will have his reward from the Lord, If he is a servant or if he is free.**  
 ειδοτες οτι ο εαν τι εκαστος ποιηση αγαθον τουτο κομειται παρα του κυριου ειτε δουλός ειτε ελευθερος
- 9 Și voi, stăpînilor, purtați-vă la fel cu ei; feriți-vă de amenințări, ca unii cari știți că Stăpînul lor și al vostru este în cer, și că înaintea Lui nu se are în vedere fața omului.  
**And, you masters, do the same things to them, not making use of violent words: in the knowledge that their Master and yours is in heaven, and he has no respect for a man's position.**  
 και οι κυριοι τα αυτα ποιειτε προς αυτους ανιεντες την απειλην ειδοτες οτι και υμων αυτων ο κυριος εστιν εν ουρανοις και προσωποληψια ουκ εστιν παρ αυτο
- 10 Încolo, fraților, întăriți-vă în Domnul și în puterea tăriei Lui.  
**Lastly, be strong in the Lord, and in the strength of his power.**  
 το λοιπον αδελφοι μου ενδυναμουσθε εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου
- 11 Îmbrăcați-vă cu toată armătura lui Dumnezeu, ca să puteți ținea pept împotriva uneltirilor diavolului.  
**Take up God's instruments of war, so that you may be able to keep your position against all the deceits of the Evil One.**  
 ενδυσασθε την πανοπλιαν του θεου προς το δυνασθαι υμας στηναι προς τας μεθοδειας του διαβολου
- 12 Căci noi n'avem de luptat împotriva cărnii și singelui, ci împotriva căpeteniilor, împotriva domniilor, împotriva stăpînitorilor întunerecului acestui veac, împotriva duhurilor răutății cari sînt în locu cerești.  
**For our fight is not against flesh and blood, but against authorities and powers, against the world-rulers of this dark night, against the spirits of evil in the heavens.**  
 οτι ουκ εστιν ημιν η παλη προς αιμα και σαρκα αλλα προς τας αρχας προς τας εξουσιας προς τους κοσμοκρατορας του σκοτους του αιωνος τουτου προς τα πνευματικα της πονηριας εν τοις επουρανιοις
- 13 De aceea, luați toată armătura lui Dumnezeu, ca să vă puteți împotrivi în ziua cea rea, și să rămîneți în picioare, după ce veți fi biruit totul.  
**For this reason take up all the arms of God, so that you may be able to be strong in the evil day, and, having done all, to keep your place.**  
 δια τουτο αναλαβετε την πανοπλιαν του θεου ινα δυνηθητε αντιστηναι εν τη ημερα τη πονηρα και απαντα κατεργασαμενοι στηναι
- 14 Stați gata dar, avînd mijlocul încins cu adevărul, îmbrăcați cu platoșa neprihănirii,  
**Take your place, then, having your body clothed with the true word, and having put on the breastplate of righteousness;**  
 στητε ουν περιζωσαμενοι την οσφυν υμων εν αληθεια και ενδυσασθε τον θωρακα της δικαιοσυνης
- 15 avînd picioarele încălțate cu rîvna Evangheliei păcii.  
**Be ready with the good news of peace as shoes on your feet;**  
 και υποδησασθε τους ποδας εν ετοιμασια του ευαγγελιου της ειρηνης
- 16 Pe deasupra tuturor acestora, luați scutul credinței, cu care veți putea stinge toate săgețile arzătoare ale celui rău.  
**And most of all, using faith as a cover to keep off all the flaming arrows of the Evil One.**  
 επι πασιν αναλαβοντες τον θυρεον της πιστεως εν ω δυνησεσθε παντα τα βελη του πονηρου τα πετυρωμενα σβεσαι
- 17 Luați și coiful mîntuirii și sabia Duhului, care este Cuvîntul lui Dumnezeu.  
**And take salvation for your head-dress and the sword of the Spirit, which is the word of God:**  
 και την περικεφαλαιαν του σωτηριου δεξασθε και την μαχαιραν του πνευματος ο εστιν ρημα θεου
- 18 Faceți în toată vremea, prin Duhul, tot felul de rugăciuni și cereri. Vegheați la aceasta, cu toată stăruința, și rugăciune pentru toți sfinții,  
**With prayers and deep desires, making requests at all times in the Spirit, and keeping watch, with strong purpose, in prayer for all the saints,**  
 δια πασης προσευχης και δεησεως προσευχομενοι εν παντι καιρω εν πνευματι και εις αυτο τουτο αγρυπνοντες εν παση προσκαρτερησει και δεησει περι παντων των αγιων
- 19 și pentru mine, ca, oridecîteori îmi deschid gura, să mi se dea cuvînt, ca să fac cunoscut cu îndrăzneală taina Evangheliei,  
**And for me, that words may be given to me in the opening of my mouth, to make clear without fear the secret of the good news,**  
 και υπερ εμου ινα μοι δοθειη λογος εν ανοιξει στοματος μου εν παρρησια γνωρισαι το μυστηριον του ευαγγελιου
- 20 al cărei sol în lanțuri sînt; pentruca, zic, să vorbesc cu îndrăzneală, cum trebuie să vorbesc.  
**For which I am a representative in chains, and that I may say without fear the things which it is right for me to say.**  
 υπερ ου πρεσβευω εν αλυσει ινα εν αυτω παρρησιασωμαι ως δει με λαλησαι
- 21 Acum, ca să știți și voi despre mine, Tihic, prea iubitul frate și slujitor credincios în Domnul, vă va face cunoscut totul.  
**But so that you may have knowledge of my business, and how I am, Tychicus, the well-loved brother and tested servant in the Lord, will give you news of all things:**  
 ινα δε ειδητε και υμεις τα κατ εμε τι πρασσω παντα υμιν γνωρισει τυχικος ο αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος εν κυριω

- 22 Vi l-am trimes înadins, ca să luați cunoștință despre starea noastră, și să vă îmbărbăteze inimile.  
Whom I have sent to you for this very purpose, so that you may have knowledge of our position, and that he may give comfort to your hearts.  
ον επειμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνωτε τα περι ημων και παρακαλεση τας καρδιας υμων
- 23 Pace fraților, și dragoste împreună cu credința, din partea lui Dumnezeu Tatăl, și din partea Domnului Isus Hristos!  
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.  
ειρηνη τοις αδελφοις και αγαπη μετα πιστεως απο θεου πατρος και κυριου ιησου χριστου
- 24 Harul să fie cu toți cei ce iubesc pe Domnul nostru Isus Hristos în curăție. Amin  
Grace be with all those who have true love for our Lord Jesus Christ.  
η χαρις μετα παντων των αγαπωντων τον κυριον ημων ιησουν χριστον εν αφθαρσια αμην [προς εφεσιους εγραφη απο ρωμης δια τυχικου]
- 1 Pavel și Timotei, robi ai lui Isus Hristos, către toți sfinții în Hristos Isus, cari sînt în Filipi, împreună cu episcopii (Sau: priveghetori.) și diaconii:  
Paul and Timothy, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus at Philippi, with the Bishops and Deacons of the church:  
παυλος και τιμοθεος δουλοι ιησου χριστου πασιν τοις αγιοις εν χριστω ιησου τοις ουσιν εν φιλιπποις συν επισκοποις και διακονοις
- 2 Har vouă și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 3 Mulțămesc Dumnezeului meu pentru toată aducerea aminte, pe care o păstrez despre voi.  
I give praise to my God at every memory of you,  
ευχαριστω τω θεω μου επι παση τη μνεια υμων
- 4 În toate rugăciunile mele mă rog pentru voi toți, cu bucurie  
And in all my prayers for you all, making my request with joy,  
παντοτε εν παση δεησει μου υπερ παντων υμων μετα χαρας την δεησιν ποιουμενος
- 5 pentru partea, pe care o luați la Evanghelie, din cea dintîi zi pînă acum.  
Because of your help in giving the good news from the first day till now;  
επι τη κοινωνια υμων εις το ευαγγελιον απο πρωτης ημερας αχρι του νυν
- 6 Sînt încredințat că Acela care a început în voi această bună lucrare, o va isprăvi pînă în ziua lui Isus Hristos.  
For I am certain of this very thing, that he by whom the good work was started in you will make it complete till the day of Jesus Christ:  
πεποιθως αυτο τουτο οτι ο εναρξαμενος εν υμιν εργον αγαθον επιτελεσει αχρις ημερας ιησου χριστου
- 7 Este drept să gîndesc astfel despre voi toți, fiindcă vă port în inima mea, întrucît, atît în lanțurile mele cît și în apărarea și întărirea Evangheliei, voi sînteți toți părtași aceluiaș har.  
So it is right for me to take thought for you all in this way, because I have you in my heart; for in my chains, and in my arguments before the judges in support of the good news, making clear that it is true, you all have your part with me in grace.  
καθως εστιν δικαιον εμοι τουτο φρονειν υπερ παντων υμων δια το εχειν με εν τη καρδια υμας εν τε τοις δεσμοις μου και τη απολογία και βεβαιωσει του ευαγγελιου συγκοινωνους μου της χαριτος παντας υμας οντας
- 8 Căci martor îmi este Dumnezeu că vă iubesc pe toți cu o dragoste nespusă în Isus Hristos.  
For God is my witness, how my love goes out to you all in the loving mercies of Christ Jesus.  
μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος ως επιποθω παντας υμας εν σπλαγχνοις ιησου χριστου
- 9 Și mă rog ca dragostea voastră să crească tot mai mult în cunoștință și orice pricepere,  
And my prayer is that you may be increased more and more in knowledge and experience;  
και τουτο προσευχομαι ινα η αγαπη υμων επι μαλλον και μαλλον περισσευη εν επιγνωσει και παση αισθησει
- 10 ca să deosebiți lucrurile alese, pentruca să fiți curați și să nu vă poticniți pînă în ziua venirii lui Hristos,  
So that you may give your approval to the best things; that you may be true and without wrongdoing till the day of Christ;  
εις το δοκιμαζειν υμας τα διαφεροντα ινα ητε ειλικρινεις και απροσκοποι εις ημεραν χριστου
- 11 plini de roada neprihănirii, prin Isus Hristos, spre slava și lauda lui Dumnezeu.  
Being full of the fruits of the righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.  
πεπληρωμενοι καρπων δικαιοσυνης των δια ιησου χριστου εις δοξαν και επαινον θεου
- 12 Vreau să știți, fraților, că împrejurările în cari mă găsesc, mai degrabă au lucrat la înaintarea Evangheliei.  
Now it is my purpose to make clear to you, brothers, that the cause of the good news has been helped by my experiences;  
γνωσκειν δε υμας βουλομαι αδελφοι οτι τα κατ εμε μαλλον εις προκοπην του ευαγγελιου εληλυθεν



- 13 În adevăr, în toată curtea împărătească, și pretutindeni aiurea, toți știu că sînt pus în lanțuri din pricina lui Isus Hristos.  
So that it became clear through all the Praetorium, and to all the rest, that I was a prisoner on account of Christ;  
ωστε τους δεσμούς μου φανερούς εν χριστώ γενεσθαι εν όλω τω πραιτωρίω και τοις λοιποις πασιν
- 14 Și cei mai mulți din frați, îmbărbătați de lanțurile mele, au și mai multă îndrăzneală să vestească fără teamă Cuvîntul lui Dumnezeu.  
And most of the brothers in the Lord, taking heart because of my chains, are all the stronger to give the word of God without fear.  
και τους πλειονας των αδελφων εν κυριω πεποιθοτας τοις δεσμοις μου περισσοτερωσ τολμαν αφοβωσ τον λογον λαλειν
- 15 Unii, este adevărat, propovăduiesc pe Hristos din pizmă și din duh de ceartă; dar alții din bunăvoință.  
Though some are preaching Christ out of envy and competition, others do it out of a good heart:  
τινες μεν και δια φθονον και εριν τινες δε και δι ευδοκιαν τον χριστον κηρυσσουσιν
- 16 Aceștia din urmă lucrează din dragoste, ca unii cari știu că eu sînt însărcinat cu apărarea Evangheliei;  
These do it from love, conscious that I am responsible for the cause of the good news:  
οι μεν εξ εριθειας τον χριστον καταγγελλουσιν ουχ αγνωσ οιομενοι θλιψιν επιφερειν τοις δεσμοις μου
- 17 cei dintîi, din duh de ceartă vestesc pe Hristos nu cu gînd curat, ci ca să mai adauge un necaz la lanțurile mele.  
But those are preaching Christ in a spirit of competition, not from their hearts, but with the purpose of giving me pain in my prison.  
οι δε εξ αγαπης ειδοτες οτι εις απολογιαν του ευαγγελιου κειμαι
- 18 Ce ne pasă? Oricum: fie de ochii lumii, fie din toată inima, Hristos este propovăduit. Eu mă bucur de lucrul acesta și mă voi bucura.  
What then? only that in every way, falsely or truly, the preaching of Christ goes on; and in this I am glad, and will be glad.  
τι γαρ πλην παντι τροπω ειτε προφασει ειτε αληθεια χριστος καταγγελλεται και εν τουτω χαιρω αλλα και χαρησομαι
- 19 Căci știu că lucrul acesta se va întoarce spre mîntuirea mea prin rugăciunile voastre și prin ajutorul Duhului lui Isus Hristos.  
For I am conscious that this will be for my salvation, through your prayer and the giving out of the stored wealth of the Spirit of Jesus Christ,  
οιδα γαρ οτι τουτο μοι αποβησεται εις σωτηριαν δια της υμων δεησεωσ και επιχορηγιασ του πνευματοσ ιησου χριστου
- 20 Mă aștept și nădăjduiesc cu tărie că nu voi fi dat de rușine cu nimic; ci că acum, ca totdeauna, Hristos va fi proslăvit cu îndrăzneală în trupul meu, fie prin viața mea, fie prin moartea mea.  
In the measure of my strong hope and belief that in nothing will I be put to shame, but that without fear, as at all times, so now will Christ have glory in my body, by life or by death.  
κατα την αποκαραδοκιαν και ελπιδα μου οτι εν ουδενι αισχυνθησομαι αλλ εν παση παρρησια ωσ παντοτε και νυν μεγαλυνησεται χριστος εν τω σωματι μου ειτε δια ζωησ ειτε δια θανατου
- 21 Căci pentru mine a trăi este Hristos și a muri este un câștig.  
For to me life is Christ and death is profit.  
εμοι γαρ το ζην χριστοσ και το αποθανειν κερδοσ
- 22 Dar dacă trebuie să mai trăiesc în trup, face să trăiesc; și nu știu ce trebuie să aleg.  
But if I go on living in the flesh--if this is the fruit of my work--then I do not see what decision to make.  
ει δε το ζην εν σαρκι τουτο μοι καρποσ εργου και τι αιρησομαι ου γνωριζω
- 23 Sînt strîns din două părți: aș dori să mă mut și să fiu împreună cu Hristos, căci ar fi cu mult mai bine;  
I am in a hard position between the two, having a desire to go away and be with Christ, which is very much better:  
συνεχομαι γαρ εκ των δυο την επιθυμιαν εχων εις το αναλυσαι και συν χριστω ειναι πολλω μαλλον κρεισσον
- 24 dar, pentru voi, este mai de trebuință să rămîn în trup.  
Still, to go on in the flesh is more necessary because of you.  
το δε επιμενειν εν τη σαρκι αναγκαιοτερον δι υμασ
- 25 Și sînt încredințat și știu că voi rămînea și voi trăi cu voi toți, pentru înaintarea și bucuria credinței voastre;  
And being certain of this, I am conscious that I will go on, yes, and go on with you all, for your growth and joy in the faith;  
και τουτο πεποιθοσ οιδα οτι μενω και συμπαραμενω πασιν υμιν εις την υμων προκοπην και χαραν της πιστεωσ
- 26 pentruca, prin întoarcerea mea la voi, să aveți în mine o mare pricină de laudă în Isus Hristos.  
So that your pride in me may be increased in Christ Jesus through my being present with you again.  
ινα το καυχημα υμων περισσευη εν χριστω ιησου εν εμοι δια της εμησ παρουσιασ παλιν προς υμασ
- 27 Numai, purtați-vă într'un chip vrednic de Evanghelia lui Hristos, pentruca, fie că voi veni să vă văd, fie că voi rămînea departe de voi, să aud despre voi că rămîneți tari în acelaș duh, și că luptați cu suflet pentru credința Evangheliei,  
Only let your behaviour do credit to the good news of Christ, so that if I come and see you or if I am away from you, I may have news of you that you are strong in one spirit, working together with o soul for the faith of the good news;  
μονον αξιωσ του ευαγγελιου του χριστου πολιτευεσθε ινα ειτε ελθων και ιδων υμασ ειτε απων ακουσω τα περι υμων οτι στηκετε εν ενι πνευματι μια ψυχη συναθλωντες τη πιστει του ευαγγελιου

- 28 fără să vă lăsați înspăimîntați de protivnici; lucrul acesta este pentru ei o dovadă de perzare, și de mîntuirea voastră, și aceasta dela Dumnezeu.  
 Having no fear of those who are against you; which is a clear sign of their destruction, but of your salvation, and that from God;  
 και μη πυρομενοι εν μηδενι υπο των αντικειμενων ητις αυτοις μεν εστιν ενδειξις απωλειας υμιν δε σωτηριας και τουτο απο θεου
- 29 Căci cu privire la Hristos, vouă vi s'a dat harul nu numai să credeți în El, ci să și pătimiți pentru El,  
 Because to you it has been given in the cause of Christ not only to have faith in him, but to undergo pain on his account:  
 οτι υμιν εχαρισθη το υπερ χριστου ου μονον το εις αυτον πιστευειν αλλα και το υπερ αυτου πασχειν
- 30 și să și duceți, cum și faceți, aceeaș luptă, pe care ați văzut -o la mine, și pe care auziți că o duc și acum.  
 Fighting the same fight which you saw in me, and now have word of in me.  
 τον αυτον αγωνα εχοντες οιον ιδετε εν εμοι και νυν ακουετε εν εμοι
- 1 Deci, dacă este vreo îndemnare în Hristos, dacă este vreo mîngîiere în dragoste, dacă este vreo legătură a Duhului, dacă este vreo milostivire și vreo îndurare,  
 If then there is any comfort in Christ, any help given by love, any uniting of hearts in the Spirit, any loving mercies and pity,  
 ει τις ουν παρακλησις εν χριστω ει τι παραμυθιον αγαπης ει τις κοινωνια πνευματος ει τινα σπλαγχνα και οικτιρμοι
- 2 faceți-mi bucuria deplină, și aveți o simțire, o dragoste, un suflet și un gînd.  
 Make my joy complete by being of the same mind, having the same love, being in harmony and of one mind;  
 πληρωσατε μου την χαραν ινα το αυτο φρονητε την αυτην αγαπην εχοντες συμψυχοι το εν φρονουντες
- 3 Nu faceți nimic din duh de ceartă sau din slavă deșartă; ci în smerenie fiecare să privească pe altul mai pe sus de el însuș.  
 Doing nothing through envy or through pride, but with low thoughts of self let everyone take others to be better than himself;  
 μηδεν κατα εριθειαν η κενοδοξιαν αλλα τη ταπεινοφροσυνη αλληλους ηγουμενοι υπερεχοντας εαυτων
- 4 Fiecare din voi să se uite nu la foloasele lui, ci și la foloasele altora.  
 Not looking everyone to his private good, but keeping in mind the things of others.  
 μη τα εαυτων εκαστος σκοπειτε αλλα και τα ετερον εκαστος
- 5 Să aveți în voi gîndul acesta, care era și în Hristos Isus:  
 Let this mind be in you which was in Christ Jesus,  
 τουτο γαρ φρονεισθω εν υμιν ο και εν χριστω ιησου
- 6 El, măcar că avea chipul lui Dumnezeu, totuș n'a crezut ca un lucru de apucat să fie deopotrivă cu Dumnezeu,  
 To whom, though himself in the form of God, it did not seem that to take for oneself was to be like God;  
 ος εν μορφη θεου υπαρχων ουχ αρπαγμαν ηγησατο το ειναι ισα θεω
- 7 ci S'a desbrăcat pe sine însuș și a luat un chip de rob, făcîndu-Se asemenea oamenilor.  
 But he made himself as nothing, taking the form of a servant, being made like men;  
 αλλ εαυτον εκενωσεν μορφην δουλου λαβων εν ομοιωματι ανθρωπων γενομενος
- 8 La înfățișare a fost găsit ca un om, S'a smerit și S'a făcut ascultător pînă la moarte, și încă moarte de cruce.  
 And being seen in form as a man, he took the lowest place, and let himself be put to death, even the death of the cross.  
 και σχηματι ευρεθεις ως ανθρωπος εταπεινωσεν εαυτον γενομενος υπηκοος μεχρι θανατου θανατου δε σταυρου
- 9 Deaceea și Dumnezeu L -a înălțat nespus de mult, și I -a dat Numele, care este mai pe sus de orice nume;  
 For this reason God has put him in the highest place and has given to him the name which is greater than every name;  
 διο και ο θεος αυτον υπερυψωσεν και εχαρισατο αυτω ονομα το υπερ παν ονομα
- 10 pentruca, în Numele lui Isus, să se plece orice genunchi al celor din ceruri, de pe pămînt și de supt pămînt,  
 So that at the name of Jesus every knee may be bent, of those in heaven and those on earth and those in the underworld,  
 ινα εν τω ονοματι ιησου παν γονυ καμψη επουρανιων και επιγειων και καταχθονιων
- 11 și orice limbă să mărturisească, spre slava lui Dumnezeu Tatăl, că Isus Hristos este Domnul.  
 And that every tongue may give witness that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.  
 και πασα γλωσσα εξομολογησεται οτι κυριος ιησους χριστος εις δοξαν θεου πατρος
- 12 Astfel dar, prea iubiților, după cum totdeauna ați fost ascultători, duceți pînă la capăt mîntuirea voastră, cu frică și cutremur, nu numai cînd sînt eu de față, ci cu mult mai mult acum, în lipsa mea.  
 So then, my loved ones, as you have at all times done what I say, not only when I am present, but now much more when I am not with you, give yourselves to working out your salvation with fear in y hearts;  
 ωστε αγαπητοι μου καθως παντοτε υπηκουσατε μη ως εν τη παρουσια μου μονον αλλα νυν πολλω μαλλον εν τη απουσια μου μετα φοβου και τρομου την εαυτων σωτηριαν καταραζεσθε

- 13 Căci Dumnezeu este Acela care lucrează în voi, și vă dă, după plăcerea Lui, și voința și înfăptuirea.  
For it is God who is the cause of your desires and of your acts, for his good pleasure.  
ο θεος γαρ εστιν ο ενεργων εν υμιν και το θελειν και το ενεργειν υπερ της ευδοκιας
- 14 Faceți toate lucrurile fără cîrtiri și fără șovăieli,  
Do all things without protests and arguments;  
παντα ποιειτε χωρις γογγυσμων και διαλογισμων
- 15 ca să fiți fără prihană și curați, copii ai lui Dumnezeu, fără vină, în mijlocul unui neam ticălos și stricat, în care străluciți ca niște lumini în lume,  
So that you may be holy and gentle, children of God without sin in a twisted and foolish generation, among whom you are seen as lights in the world,  
ινα γενησθε αμεμπτοι και ακεραιοι τεκνα θεου αμωμητα εν μεσω γενεας σκολιας και διεστραμμενης εν οις φαινεσθε ως φωστηρες εν κοσμο
- 16 ținînd sus Cuvîntul vieții; așa ca, în ziua lui Hristos, să mă pot lăuda că n'am alergat, nici nu m'am ostenit în zădar.  
Offering the word of life; so that I may have glory in you in the day of Christ, because my running was not for nothing and my work was not without effect.  
λογον ζωης επεχοντες εις καυχημα εμοι εις ημεραν χριστου οτι ουκ εις κενον εδραμον ουδε εις κενον εκοπιασα
- 17 Și chiar dacă va trebui să fiu turnat ca o jertfă de băutură peste jertfa și slujba credinței voastre, eu mă bucur și mă bucur cu voi toți.  
And even if I am offered like a drink offering, giving myself for the cause and work of your faith, I am glad and have joy with you all:  
αλλ ει και σπενδομαι επι τη θυσια και λειτουργια της πιστεως υμων χαιρω και συχαιρω πασιν υμιν
- 18 Tot așa și voi, bucurați-vă, și bucurați-vă împreună cu mine.  
And in the same way do you be glad and have a part in my joy.  
το δ αυτο και υμεις χαιρετε και συχαιρετε μοι
- 19 Nădăjduiesc, în Domnul Isus, să vă trimet în curînd pe Timotei, ca să fiu și eu cu inimă bună cînd o să am știri despre voi.  
But I am hoping in the Lord Jesus to send Timothy to you before long, so that I may be comforted when I have news of you.  
ελπιζω δε εν κυριω ιησου τιμοθεον ταχεως πεμψαι υμιν ινα καγω ευψυχω γινους τα περι υμων
- 20 Căci n'am pe nimeni, care să-mi împărtășească simțirile ca el, și să se îngrijească într'adevăr de starea voastră.  
For I have no man of like mind who will truly have care for you.  
ουδενα γαρ εχω ισοψυχον οστις γνησιως τα περι υμων μεριμηησει
- 21 Ce -i drept, toți umblă după foloasele lor, și nu după ale lui Isus Hristos.  
For they all go after what is theirs, not after the things of Christ.  
οι παντες γαρ τα εαυτων ζητουσιν ου τα του χριστου ιησου
- 22 Știți rîvna lui încercată; cum, ca un copil cu tatăl lui, a lucrat ca un rob împreună cu mine pentru înaintarea Evangheliei.  
But his quality is clear to you; how, as a child is to its father, so he was a help to me in the work of the good news.  
την δε δοκιμην αυτου γνωσκετε οτι ως πατρι τεκνον συν εμοι εδουλευσεν εις το ευαγγελιον
- 23 Pe el dar, nădăjduiesc să vi -l trimet, de îndatăce voi vedea ce întorsătură vor lua lucrurile cu privire la mine.  
Him then I am hoping to send as quickly as possible, when I am able to see how things will go for me:  
τουτον μεν ουν ελπίζω πεμψαι ως αν απιδω τα περι εμε εξ αυτης
- 24 Și am încredere în Domnul că în curînd voi veni și eu.  
But I have faith in the Lord that I myself will come before long.  
πεποιθα δε εν κυριω οτι και αυτος ταχεως ελευσομαι
- 25 Am socotit de trebuință să vă trimet pe Epafrodit, fratele și tovarășul meu de lucru și de luptă, trimesul și slujitorul vostru pentru nevoile mele.  
But it seemed to me necessary to send to you Epaphroditus, my brother, who has taken part with me in the work and in the fight, and your servant, sent by you for help in my need;  
αναγκαιον δε ηγησαμην επαφροδιτον τον αδελφον και συνεργον και συστρατιωτην μου υμων δε αποστολον και λειτουργον της χρειας μου πεμψαι προς υμας
- 26 Căci dorea ferbinte să vă vadă pe toți; și era foarte mîhnit, pentru că aflaserăți că a fost bolnav.  
Because his heart was with you all, and he was greatly troubled because you had news that he was ill:  
επειδη επιποθων ην παντας υμας και αδημονων διοτι ηκουσατε οτι ησθενησεν
- 27 Ce -i drept, a fost bolnav, și foarte aproape de moarte, dar Dumnezeu a avut milă de el. Și nu numai de el, ci și de mine, ca să n'am întristare peste întristare.  
For in fact he was ill almost to death: but God had mercy on him; and not only on him but on me, so that I might not have grief on grief.  
και γαρ ησθενησεν παραπλησιον θανατω αλλ ο θεος αυτον ηλεησεν ουκ αυτον δε μονον αλλα και εμε ινα μη λυπην επι λυπη σχω
- 28 L-am trimes dar cu atît mai în grabă, ca să -l vedeți și să vă bucurați iarăși, și să fiu și eu mai puțin mîhnit.  
I have sent him, then, the more gladly, so that when you see him again, you may be happy and I may have the less sorrow.  
σπουδαιοτερωσ ουν επεμψα αυτον ινα ιδοντες αυτον παλιν χαρητε καγω αλυποτερωσ ω

- 29 Primiți -I deci în Domnul, cu toată bucuria; și prețuiți pe astfel de oameni.  
So take him to your hearts in the Lord with all joy, and give honour to such as he is:  
προσδεχεσθε ουν αυτον εν κυριω μετα πασης χαρας και τους τοιουτους εντιμους εχετε
- 30 Căci pentru lucrul lui Hristos a fost el aproape de moarte, și și -a pus viața în joc, ca să împlinească ce lipsea slujbei voastre pentru mine.  
Because for the work of Christ he was near to death, putting his life in danger to make your care for me complete.  
οτι δια το εργον του χριστου μεχρι θανατου ηγγισεν παραβουλευσαμενος τη ψυχη ινα αναπληρωση το υμων υστερημα της προς με λειτουργιας
- 1 Încolo, frații mei, bucurați-vă în Domnul.  
For the rest, my brothers, be glad in the Lord. Writing the same things to you is no trouble to me, and for you it is safe.  
το λοιπον αδελφοι μου χαirate εν κυριω τα αυτα γραφειν υμιν εμοι μεν ουκ οκνηρον υμιν δε ασφαλες
- 2 Păziți-vă de ciniia aceia; păziți-vă de lucrătorii aceia răi; păziți-vă de scrijilații aceia!  
Be on the watch against dogs, against the workers of evil, against those of the circumcision:  
βλεπετε τους κυνας βλεπετε τους κακους εργατας βλεπετε την κατατομην
- 3 Căci cei tăiați împrejur sîntem noi, cari slujim lui Dumnezeu, prin Duhul lui Dumnezeu, cari ne lăudăm în Hristos Isus, și cari nu ne punem încrederea în lucrurile pămîntești.  
For we are the circumcision, who give worship to God and have glory in Jesus Christ, and have no faith in the flesh:  
ημεις γαρ εσμεν η περιτομη οι πνευματι θεω λατρευοντες και κανχωμενοι εν χριστω ιησου και ουκ εν σαρκι πεποιθοτες
- 4 Măcar că eu aș avea pricină de încredere chiar în lucrurile pămîntești. Dacă altul crede că se poate încrede în lucrurile pămîntești, eu și mai mult;  
Even though I myself might have faith in the flesh: if any other man has reason to have faith in the flesh, I have more:  
καιπερ εγω εχων πεποιθησιν και εν σαρκι ει τις δοκει αλλος πεποιθεναι εν σαρκι εγω μαλλον
- 5 eu, care sînt tăiat împrejur a opta zi, din neamul lui Israel, din seminția lui Beniamin, Evreu din Evrei; în ce privește Legea, Fariseu;  
Being given circumcision on the eighth day, of the nation of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; in relation to the law, a Pharisee:  
περιτομη οκταημερος εκ γενους ισραηλ φυλης βενιαμιν εβραιος εξ εβραιων κατα νομον φαρισαιος
- 6 în ce privește rîvna, prigonitor al Bisericii; cu privire la neprihănirea, pe care o dă Legea, fără prihană.  
In bitter hate I was cruel to the church; I kept all the righteousness of the law to the last detail.  
κατα ζηλον διωκων την εκκλησιαν κατα δικαιοσυνην την εν νομω γενομενος αμεμπτος
- 7 Dar lucrurile, cari pentru mine erau cîștiguri, le-am socotit ca o pierdere, din pricina lui Hristos.  
But those things which were profit to me, I gave up for Christ.  
αλλ αυτα ην μοι κερδη αυτα ηγημαι δια τον χριστον ζημιαν
- 8 Ba încă, și acum privesc toate aceste lucruri ca o pierdere, față de prețul nespun de mare al cunoașterii lui Hristos Isus, Domnul meu. Pentru El am perdut toate și le socotesc ca un gunoi, ca să cîștig | Hristos,  
Yes truly, and I am ready to give up all things for the knowledge of Christ Jesus my Lord, which is more than all: for whom I have undergone the loss of all things, and to me they are less than nothing so that I may have Christ as my reward,  
αλλα μενουγγε και ηγουμαι παντα ζημιαν ειναι δια το υπερεχον της γνωσεως χριστου ιησου του κυριου μου δι ον τα παντα εξημιωθην και ηγουμαι σκυβαλα ειναι ινα χριστον κερδησω
- 9 și să fiu găsit în El, nu avînd o neprihănire a mea, pe care mi -o dă Legea, ci aceea care se capătă prin credința în Hristos, neprihănirea, pe care o dă Dumnezeu, prin credință.  
And be seen in him, not having my righteousness which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is of God by faith:  
και ευρεθω εν αυτω μη εχων εμην δικαιοσυνην την εκ νομου αλλα την δια πιστεως χριστου την εκ θεου δικαιοσυνην επι τη πιστει
- 10 Și să -L cunosc pe El și puterea învierii Lui și părtașia suferințelor Lui, și să mă fac asemenea cu moartea Lui;  
That I may have knowledge of him, and of the power of his coming back from the dead, and a part with him in his pains, becoming like him in his death;  
του γνωvai αυτον και την δυναμιν της αναστασεως αυτου και την κοινωνιαν των παθηματων αυτου συμμορφουμενος τω θανατω αυτου
- 11 ca să ajung cu orice chip, dacă voi putea, la învierea din morți.  
If in any way I may have the reward of life from the dead.  
ει πως κατακτησω εις την εξαναστασιν των νεκρων
- 12 Nu că am și cîștigat premiul, sau că am și ajuns desăvîrșit; dar alerg înainte, căutînd să -l apuc, întrucît și eu am fost apucat de Hristos Isus.  
Not as if I had even now got the reward or been made complete: but I go on in the hope that I may come to the knowledge of that for which I was made the servant of Christ Jesus.  
ουχ οτι ηδη ελαβον η ηδη τετελειωμαι διωκω δε ει και καταλαβω εφ ω και κατεληφθην υπο του χριστου ιησου
- 13 Fraților, eu nu cred că l-am apucat încă; dar fac un singur lucru: uitînd ce este în urma mea, și aruncîndu-mă spre ce este înainte,  
Brothers, it is clear to me that I have not come to that knowledge; but one thing I do, letting go those things which are past, and stretching out to the things which are before,  
αδελφοι εγω εμαυτον ου λογιζομαι κατεληφειναι εν δε τα μεν οπισω επιλανθανομενος τοις δε εμπροσθεν επεκτεινομενος

- 14 alerg spre țință, pentru premiul chemării cerești a lui Dumnezeu, în Hristos Isus.  
I go forward to the mark, even the reward of the high purpose of God in Christ Jesus.  
κατα σκοπον διωκω επι το βραβειον της ανω κλησεως του θεου εν χριστω ιησου
- 15 Gîndul acesta dar să ne însuflețească pe toți, cari sîntem desăvîrșiți; și dacă în vreo privință sînteți de altă părere, Dumnezeu vă va lumina și în această privință.  
Then let us all, who have come to full growth, be of this mind: and if in anything you are of a different mind, even this will God make clear to you:  
οσοι ουν τελειοι τουτο φρονωμεν και ει τι ετερωσ φρονειτε και τουτο ο θεος υμιν αποκαλυπει
- 16 Dar în lucrurile în cari am ajuns de aceeaș părere, să umblăm la fel.  
Only, as far as we have got, let us be guided by the same rule.  
πλην εις ο εφθασαμεν τω αυτω στοιχειν κανονι το αυτο φρονειν
- 17 Urmați-mă pe mine, fraților, și uitați-vă bine la cei ce se poartă după pilda, pe care o aveți în noi.  
Brothers, take me as your example, and take note of those who are walking after the example we have given.  
συμμιηται μου γινεσθε αδελφοι και σκοπειτε τους ουτως περιπατουντας καθως εχετε τυπον ημας
- 18 Căci v'am spus de multe ori, și vă mai spun și acum, plîngînd: sînt mulți, cari se poartă ca vrăjmași ai crucii lui Hristos.  
For there are those, of whom I have given you word before, and do so now with sorrow, who are haters of the cross of Christ;  
πολλοι γαρ περιπατουσιν ους πολλακις ελεγον υμιν νυν δε και κλαιων λεγω τους εχθρους του σταυρου του χριστου
- 19 Sfrîșitul lor va fi pierzarea. Dumezeul lor este pîntecele și slava lor este în rușinea lor, și se gîndesc la lucrurile de pe pămînt.  
Whose end is destruction, whose god is the stomach, and whose glory is in their shame, whose minds are fixed on the things of the earth.  
ων το τελος απωλεια ων ο θεος η κοιλια και η δοξα εν τη αισχυνη αυτων οι τα επιγεια φρονουντες
- 20 Dar cetățenia noastră este în ceruri, de unde și așteptăm ca Mîntuitor pe Domnul Isus Hristos.  
For our country is in heaven; from where the Saviour for whom we are waiting will come, even the Lord Jesus Christ:  
ημων γαρ το πολιτευμα εν ουρανοις υπαρχει εξ ου και σωτηρα απεκδεχομεθα κυριον ιησουν χριστον
- 21 El va schimba trupul stării noastre smerite, și -l va face asemenea trupului slavei Sale, prin lucrarea puterii pe care o are de a-Și supune toate lucrurile.  
By whom this poor body of ours will be changed into the image of the body of his glory, in the measure of the working by which he is able to put all things under himself.  
ος μετασχηματισει το σωμα της ταπεινωσεως ημων εις το γενεσθαι αυτο συμμορφον τω σωματι της δοξης αυτου κατα την ενεργειαν του δυνασθαι αυτον και υποταξαι εαυτω τα παντα
- 1 De aceea, prea iubiții și mult doriții mei frați, bucuria și cununa mea, rămîneți astfel tari în Domnul, prea iubiților!  
So my brothers, well loved and very dear to me, my joy and crown, be strong in the Lord, my loved ones.  
ωστε αδελφοι μου αγαπητοι και επιποθητοι χαρα και στεφανος μου ουτως στηκετε εν κυριω αγαπητοι
- 2 Îndemn pe Evodia și îndemn pe Sintichia să fie cu un gînd în Domnul.  
I make request to Euodias and Syntyche to be of the same mind in the Lord.  
ευοδιαν παρακαλω και συντυχην παρακαλω το αυτο φρονειν εν κυριω
- 3 Și pe tine, adevărat tovarăș de jug, te rog să vii în ajutorul femeilor acestora, cari au lucrat împreună cu mine pentru Evanghelie, cu Clement și cu ceilalți tovarăși de lucru ai mei, ale căror nume sînt scrise în cartea vieții.  
And I make request to you, true helper in my work, to see to the needs of those women who took part with me in the good news, with Clement and the rest of my brother-workers whose names are in the book of life.  
και ερωτω και σε συζυγε γνησιε συλλαμβανου αυταις αιτινες εν τω ευαγγελιω συνηθλησαν μοι μετα και κλημεντος και των λοιπων συνεργων μου ων τα ονοματα εν βιβλω ζωης
- 4 Bucurați-vă totdeauna în Domnul! Iarăș zic: Bucurați-vă!  
Be glad in the Lord at all times: again I say, Be glad.  
χαιρετε εν κυριω παντοτε παλιν ερω χαιρετε
- 5 Blîndeța voastră să fie cunoscută de toți oamenii. Domnul este aproape.  
Let your gentle behaviour be clear to all men. The Lord is near.  
το επιεικες υμων γνωσθητω πασιν ανθρωποις ο κυριος εγγυς
- 6 Nu vă îngrijorați de nimic; ci în orice lucru, aduceți cererile voastre la cunoștința lui Dumnezeu, prin rugăciuni și cereri, cu mulțămiri.  
Have no cares; but in everything with prayer and praise put your requests before God.  
μηδεν μεριμνατε αλλ εν παντι τη προσευχη και τη δεησει μετα ευχαριστιας τα αιτηματα υμων γνωριζεσθω προς τον θεον
- 7 Și pacea lui Dumnezeu, care întrece orice pricepere, vă va păzi inimile și gîndurile în Hristos Isus.  
And the peace of God, which is deeper than all knowledge, will keep your hearts and minds in Christ Jesus.  
και η ειρηνη του θεου η υπερεχουσα παντα νουν φρουρησει τας καρδιας υμων και τα νοηματα υμων εν χριστω ιησου

- 8 Încolo, frații mei, tot ce este adevărat, tot ce este vrednic de cinste, tot ce este drept, tot ce este curat, tot ce este vrednic de iubit, tot ce este vrednic de primit, orice faptă bună, și orice laudă, aceea să însuflețească.  
For the rest, my brothers, whatever things are true, whatever things have honour, whatever things are upright, whatever things are holy, whatever things are beautiful, whatever things are of value, there is any virtue and if there is any praise, give thought to these things.  
το λοιπον αδελφοι οσα εστιν αληθη οσα σεμνα οσα δικαια οσα αγνα οσα προσφιλη οσα ευφημα ει τις αρετη και ει τις επαινος ταυτα λογιζεσθε
- 9 Ce ați învățat, ce ați primit și auzit dela mine, și ce ați văzut în mine, faceți. Și Dumnezeuul păcii va fi cu voi.  
The things which came to you by my teaching and preaching, and which you saw in me, these things do, and the God of peace will be with you.  
α και εμαθετε και παρελαβετε και ηκουσατε και ειδετε εν εμοι ταυτα πρασσετε και ο θεος της ειρηνης εσται μεθ υμων
- 10 Am avut o mare bucurie în Domnul, că, însfirșit, ați putut să vă înouiți iarăș simțimintele voastre față de mine. Vă gîndeaiți voi la așa ceva, dar vă lipsea prilejul.  
But I am very glad in the Lord that your care for me has come to life again; though you did in fact take thought for me, but you were not able to give effect to it.  
εχαρην δε εν κυριω μεγαλωσ οτι ηδη ποτε ανεθαλατε το υπερ εμου φρονειν εφ ω και εφρονειτε ηκαιρεισθε δε
- 11 Nu zic lucrul acesta avînd în vedere nevoile mele; căci m'am deprins să fiu mulțămînt cu starea în care mă găsesc.  
But I will not say anything about my needs, for I am able, wherever I am, to be dependent on myself.  
ουχ οτι καθ υστερησιν λεγω εγω γαρ εμαθον εν οις εμι αυταρκης ειναι
- 12 Știu să trăiesc smerit, și știu să trăiesc în belșug. În totul și pretutindeni m'am deprins să fiu sătul și flămînd, să fiu în belșug și să fiu în lipsă.  
It is the same to me if I am looked down on or honoured; everywhere and in all things I have the secret of how to be full and how to go without food; how to have wealth and how to be in need.  
οιδα δε ταπεινουσθαι οιδα και περισσευειν εν παντι και εν πασιν μεμνημαι και χορταζεσθαι και πειναν και περισσευειν και υστερεισθαι
- 13 Pot totul în Hristos, care mă întărește.  
I am able to do all things through him who gives me strength.  
παντα ισχυω εν τω ενδυναμουντι με χριστω
- 14 Dar bine ați făcut că ați luat parte la strîmtorarea mea.  
But you did well to have care for me in my need.  
πλην καλωσ εποιησατε συγκοινωνησαντες μου τη θλιψει
- 15 Știți voi înșivă, Filipenilor, că, la începutul Evangheliei, cînd am plecat din Macedonia, nicio Biserică n'a avut legătură cu mine în ce privește „darea” și „primirea” afară de voi.  
And you have knowledge, Philippians, that when the good news first came to you, when I went away from Macedonia, no church took part with me in the business of giving to the saints, but you only  
οιδατε δε και υμεις φιλιππησιοι οτι εν αρχη του ευαγγελιου οτε εξηλθον απο μακεδονιασ ουδεμια μοι εκκλησια εκοινωνησεν εις λογον δοσεωσ και ληψεωσ ει μη υμεις μονοι
- 16 Căci mi-ați trimes în Tesalonic, odată, și chiar de două ori, ceva pentru nevoile mele.  
Because even in Thessalonica you sent once and again to me in my need.  
οτι και εν θεσσαλονικη και απαξ και δις εις την χρειαν μοι επεμψατε
- 17 Nu că umblu după daruri. Dimpotrivă, umblu după cîștigul care prisosește în folosul vostru.  
Not that I am looking for an offering, but for fruit which may be put to your credit.  
ουχ οτι επιζητω το δομα αλλ επιζητω τον καρπον τον πλεοναζοντα εις λογον υμων
- 18 Am de toate, și sînt în belșug. Sînt bogat, de cînd am primit prin Epafrodit ce mi-ați trimes, -un miros de bună mireasmă, o jertfă bine primită și plăcută lui Dumnezeu.  
I have all things and more than enough: I am made full, having had from Epaphroditus the things which came from you, a perfume of a sweet smell, an offering well pleasing to God.  
απεχω δε παντα και περισσευω πεπληρωμαι δεξαμενοσ παρα επαφροδιτου τα παρ υμων οσμην ευωδιασ θυσιαν δεκτην ευαρεστον τω θεω
- 19 Și Dumnezeuul meu să îngrijească de toate trebuințele voastre, după bogăția Sa, în slavă, în Isus Hristos.  
And my God will give you all you have need of from the wealth of his glory in Christ Jesus.  
ο δε θεοσ μου πληρωσει πασαν χρειαν υμων κατα τον πλουτον αυτου εν δοξη εν χριστω ιησου
- 20 A lui Dumnezeu și Tatăl nostru să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
Now to God our Father be glory for ever and ever. So be it.  
τω δε θεω και πατρι ημων η δοξα εις τουσ αιωνασ των αιωνων αμην
- 21 Spuneți sănătate fiecărui sfînt în Hristos Isus. Frații, cari sînt cu mine, vă trimet sănătate.  
Give words of love to every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me send you their love.  
ασπασασθε παντα αγιον εν χριστω ιησου ασπαζονται υμασ οι συν εμοι αδελφοι
- 22 Toți sfinții vă trimet sănătate, mai ales cei din casa Cezarului.  
All the saints send their love to you, specially those who are of Caesar's house.  
ασπαζονται υμασ παντες οι αγιοι μαλιστα δε οι εκ της καισαροσ οικιασ

- 23 Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.  
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην [προς φιλιπησιους εγραφη απο ρωμης δι επαφροδιτου]
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei,  
Paul, an Apostle of Jesus Christ, by the purpose of God, and Timothy our brother,  
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου και τιμοθεος ο αδελφος
- 2 către sfinții și frații credincioși în Hristos, cari sînt în Colose: Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos.  
To the saints and true brothers in Christ at Colossae: Grace to you and peace from God our Father.  
τοις εν κολασσαις αγιοις και πιστοις αδελφοις εν χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 3 Mulțămim lui Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, căci ne rugăm neîncetat pentru voi,  
We give praise to God the Father of our Lord Jesus Christ, making prayer for you at all times,  
ευχαριστουμεν τω θεω και πατρι του κυριου ημων ιησου χριστου παντοτε περι υμων προσευχομενοι
- 4 și am auzit despre credința voastră în Hristos Isus, și despre dragostea, pe care o aveți față de toți sfinții,  
After hearing of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have for all the saints,  
ακουσαντες την πιστιν υμων εν χριστω ιησου και την αγαπην την εις παντας τους αγιους
- 5 din pricina nădejzii care vă așteaptă în ceruri și despre care ați auzit mai înainte în cuvîntul adevărului Evangheliei,  
Through the hope which is in store for you in heaven; knowledge of which was given to you before in the true word of the good news,  
δια την ελπιδα την αποκειμενην υμιν εν τοις ουρανοις ην προηκουσατε εν τω λογω της αληθειας του ευαγγελιου
- 6 care a ajuns pînă la voi și este în toată lumea, unde dă roade și merge crescînd, ca și între voi. Și aceasta, din ziua în care ați auzit și ați cunoscut harul lui Dumnezeu, în adevăr,  
Which has come to you; and which in all the world is giving fruit and increase, as it has done in you from the day when it came to your ears and you had true knowledge of the grace of God;  
του παροντος εις υμας καθως και εν παντι τω κοσμω και εστιν καρποφορουμενον καθως και εν υμιν αφ ης ημερας ηκουσατε και επεγνωτε την χαριν του θεου εν αληθεια
- 7 cum ați învățat dela Epafras, prea iubitul nostru tovarăș de slujbă. El este un credincios slujitor al lui Hristos pentru voi,  
As it was given to you by Epaphras, our well-loved helper, who is a true servant of Christ for us,  
καθως και εμαθετε απο επαφρα του αγαπητου συνδουλου ημων ος εστιν πιστος υπερ υμων διακονος του χριστου
- 8 și ne -a vorbit despre dragostea voastră în Duhul.  
And who, himself, made clear to us your love in the Spirit.  
ο και δηλωσας ημιν την υμων αγαπην εν πνευματι
- 9 De aceea și noi, din ziua cînd am auzit aceste lucruri, nu încetăm să ne rugăm pentru voi, și să cerem să vă umpleți de cunoștința voiei Lui, în orice fel de înțelepciune și pricepere duhovnicească;  
For this reason, we, from the day when we had word of it, keep on in prayer for you, that you may be full of the knowledge of his purpose, with all wisdom and experience of the Spirit,  
δια τουτο και ημεις αφ ης ημερας ηκουσαμεν ου πανομεθα υπερ υμων προσευχομενοι και αιτουμενοι ινα πληρωθητε την επιγνωσιν του θεληματος αυτου εν παση σοφια και συνεσει πνευματικη
- 10 pentruca astfel să vă purtați într'un chip vrednic de Domnul, ca să -I fiți plăcuți în orice lucru: aducînd roade în tot felul de fapte bune, și crescînd în cunoștința lui Dumnezeu:  
Living uprightly in the approval of the Lord, giving fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;  
περιπατησαι υμας αξιως του κυριου εις πασαν αρεσκειαν εν παντι εργω αγαθω καρποφορουντες και αυξανομενοι εις την επιγνωσιν του θεου
- 11 întăriți, cu toată puterea, potrivit cu tăria slavei Lui, pentru orice răbdare și îndelungă răbdare, cu bucurie,  
Full of strength in the measure of the great power of his glory, so that you may undergo all troubles with joy;  
εν παση δυναμει δυναμουμενοι κατα το κρατος της δοξης αυτου εις πασαν υπομονην και μακροθυμιαν μετα χαρας
- 12 mulțămind Tatălui, care v'a învrednicit să aveți parte de moștenirea sfinților, în lumină.  
Giving praise to the Father who has given us a part in the heritage of the saints in light;  
ευχαριστουντες τω πατρι τω ικανωσαντι ημας εις την μεριδα του κληρου των αγιων εν τω φωτι
- 13 El ne -a izbăvit de supt puterea întunerecului, și ne -a strămutat în Împărăția Fiului dragostei Lui,  
Who has made us free from the power of evil and given us a place in the kingdom of the Son of his love;  
ος ερρυσαστο ημας εκ της εξουσιας του σκοτους και μετεστησεν εις την βασιλειαν του υιου της αγαπης αυτου
- 14 în care avem răscumpărarea, prin singele Lui, iertarea păcatelor.  
In whom we have our salvation, the forgiveness of sins:  
εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των αμαρτιων
- 15 El este chipul Dumnezeului celui nevăzut, cel întîi născut din toată zidirea.  
Who is the image of the unseen God coming into existence before all living things;  
ος εστιν εικων του θεου του αορατου πρωτοτοκος πασης κτισεως

- 16 Pentrucă prin El au fost făcute toate lucrurile cari sînt în ceruri și pe pămînt, cele văzute și cele nevăzute: fie scaune de domnii, fie dregătorii, fie domnii, fie stăpîniri. Toate au fost făcute prin El și pentru El.  
For by him all things were made, in heaven and on earth, things seen and things unseen, authorities, lords, rulers, and powers; all things were made by him and for him;  
οτι εν αυτω εκτισθη τα παντα τα εν τοις ουρανοις και τα επι της γης τα ορατα και τα αωρατα ειτε θρονοι ειτε κυριοτητες ειτε αρχαι ειτε εξουσαι τα παντα δι αυτου και εις αυτον εκτισται
- 17 El este mai înainte de toate lucrurile, și toate se țin prin El.  
He is before all things, and in him all things have being.  
και αυτος εστιν προ παντων και τα παντα εν αυτω συνεστηκεν
- 18 El este Capul trupului, al Bisericii. El este începutul, cel întîi născut dintre cei morți, pentruca în toate lucrurile să aibă înfițetea.  
And he is the head of the body, the church: the starting point of all things, the first to come again from the dead; so that in all things he might have the chief place.  
και αυτος εστιν η κεφαλη του σωματος της εκκλησιας ος εστιν αρχη πρωτοτοκος εκ των νεκρων ινα γενηται εν πασιν αυτος πρωτευων
- 19 Căci Dumnezeu a vrut ca toată plinătatea să locuiască în El,  
For God in full measure was pleased to be in him;  
οτι εν αυτω ευδοκησεν παν το πληρωμα κατοικησαι
- 20 și să împace totul cu Sine prin El, atît ce este pe pămînt cît și ce este în ceruri, făcînd pace, prin sîngele crucii Lui.  
Through him uniting all things with himself, having made peace through the blood of his cross; through him, I say, uniting all things which are on earth or in heaven.  
και δι αυτου αποκαταλλαζει τα παντα εις αυτον ειρηνοποιησας δια του αιματος του σταυρου αυτου δι αυτου ειτε τα επι της γης ειτε τα εν τοις ουρανοις
- 21 Și pe voi, cari odinioară erați străini și vrăjmași prin gîndurile și prin faptele voastre rele, El v'a împăcat acum  
And you, who in the past were cut off and at war with God in your minds through evil works, he has now made one  
και υμας ποτε οντας απηλλοτριωμενους και εχθρους τη διανοια εν τοις εργοις τοις πονηροις νυνη δε αποκατηλλαξεν
- 22 prin trupul Lui de carne, prin moarte, ca să vă faciă să vă înfățișați înaintea Lui sfinți, fără prihană și fără vină;  
In the body of his flesh through death, so that you might be holy and without sin and free from all evil before him:  
εν τω σωματι της σαρκος αυτου δια του θανατου παραστησαι υμας αγιους και αμωμους και ανεγκλητους κατενωπιον αυτου
- 23 negreșit, dacă rămîneți și mai departe întemeiați și neclintîți în credință, fără să vă abateți dela nădejdea Evangheliei, pe care ați auzit -o, care a fost propovăduită oricărei făpturi de supt cer, și al că slujitor am fost făcut eu, Pavel.  
If you keep yourselves safely based in the faith, not moved from the hope of the good news which came to you, and which was given to every living being under heaven; of which I, Paul, was made a servant.  
ειγε επιμενετε τη πιστει τεθεμελιωμενοι και εδραιοι και μη μετακινουμενοι απο της ελπιδος του ευαγγελιου ου ηκουσατε του κηρυχθεντος εν παση τη κτισει τη υπο τον ουρανον ου εγενομην εγω παυι ος διακονος
- 24 Mă bucur acum în suferințele mele pentru voi; și în trupul meu, împlinesc ce lipsește suferințelor lui Hristos, pentru trupul Lui, care este Biserica.  
Now I have joy in my pain because of you, and in my flesh I undergo whatever is still needed to make the sorrows of Christ complete, for the salvation of his body, the church;  
νυν χαιρω εν τοις παθημασιν μου υπερ υμων και ανταναπληρω τα υστερηματα των θλιψεων του χριστου εν τη σαρκι μου υπερ του σωματος αυτου ο εστιν η εκκλησια
- 25 Slujitorul ei am fost făcut eu, după isprăvnicia, pe care mi -a dat -o Dumnezeu pentru voi ca să întregesc Cuvîntul lui Dumnezeu.  
Of which I became a servant by the purpose of God which was given to me for you, to give effect to the word of God,  
ης εγενομην εγω διακονος κατα την οικονομιαν του θεου την δοθεισαν μοι εις υμας πληρωσαι τον λογον του θεου
- 26 Vreau să zic: taina ținută ascunsă din vecinicii și în toate veacurile, dar descoperită acum sfinților Lui,  
The secret which has been kept from all times and generations, but has now been made clear to his saints,  
το μυστηριον το αποκεκρυμμενον απο των αιωνων και απο των γενεων νυνη δε εφανερωθη τοις αγιοις αυτου
- 27 căroră Dumnezeu a voit să le faciă cunoscut care este bogăția slavei tainei acesteia între Neamuri, și anume: Hristos în voi, nădejdea slavei.  
To whom God was pleased to give knowledge of the wealth of the glory of this secret among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory:  
οις ηθελησεν ο θεος γνωρισαι τις ο πλουτος της δοξης του μυστηριου τουτου εν τοις εθνεσιν ος εστιν χριστος εν υμιν η ελπις της δοξης
- 28 Pe El Îl propovăduim noi, și sfătuim pe orice om, și învățăm pe orice om în toată înțelepciunea, ca să înfățișăm pe orice om, desăvîrșit în Hristos Isus.  
Whom we are preaching; guiding and teaching every man in all wisdom, so that every man may be complete in Christ;  
ον ημεις καταγγελλομεν νουθετουντες παντα ανθρωπων και διδασκοντες παντα ανθρωπον εν παση σοφια ινα παραστησωμεν παντα ανθρωπον τελειον εν χριστω ιησου
- 29 Iată la ce lucrez eu, și mă lupt după lucrarea puterii Lui, care lucrează cu tărie în mine.  
And for this purpose I am working, using all my strength by the help of his power which is working in me strongly.  
εις ο και κοπιω αγωνιζομενος κατα την ενεργειαν αυτου την ενεργουμενην εν εμοι εν δυναμει



- 1 Vreau, în adevăr, să știți cât de mare luptă duc pentru voi, pentru cei din Laodicea și pentru toți ceice nu mi-au văzut fața în trup;  
For it is my desire to give you news of the great fight I am making for you and for those at Laodicea, and for all who have not seen my face in the flesh;  
θελω γαρ υμας ειδεναι ηλικον αγωνα εχω περι υμων και των εν λαοδικεια και οσοι ουχ εωρακασιν το προσωπον μου εν σαρκι
- 2 pentruca să li se îmbărbăteze inimile, să fie uniți în dragoste, și să capete toate bogățiile plinătății de pricepere, ca să cunoască taina lui Dumnezeu Tatăl, adică pe Hristos,  
So that their hearts may be comforted, and that being joined together in love, they may come to the full wealth of the certain knowledge of the secret of God, even Christ,  
ινα παρακληθωσιν αι καρδια αυτων συμβιβασθεντων εν αγαπη και εις παντα πλουτον της πληροφοριας της συνεσεως εις επιγνωσιν του μυστηριου του θεου και πατρος και του χριστου
- 3 în care sînt ascunse toate comorile înțelepciunii și ale științei.  
In whom are all the secret stores of wisdom and knowledge.  
εν ω εισιν παντες οι θησαυροι της σοφιας και της γνωσεως αποκρυφοι
- 4 Spun lucrul acesta, pentruca nimeni să nu vă înșele prin vorbiri amăgitoare.  
I say this so that you may not be turned away by any deceit of words.  
τουτο δε λεγω ινα μη τις υμας παραλογιζεται εν πιθανολογια
- 5 Căci măcarcă sînt departe cu trupul, totuș cu duhul sînt cu voi, și privesc cu bucurie la buna rînduială care domnește între voi și la tăria credinței voastre în Hristos.  
For though I am not present in the flesh, still I am with you in the spirit, seeing with joy your order, and your unchanging faith in Christ.  
ει γαρ και τη σαρκι απειμι αλλα τω πνευματι συν υμιν ειμι χαιρων και βλέπων υμων την ταξιν και το στερεωμα της εις χριστον πιστεως υμων
- 6 Astfel dar, după cum ați primit pe Hristos Isus, Domnul, așa să și umblați în El,  
As, then, you took Christ Jesus the Lord, so go on in him,  
ως ουν παραλαβετε τον χριστον ιησουν τον κυριον εν αυτο περιπατειτε
- 7 fiind înrădăcinați și zidiți în El, întăriți prin credință, după învățăturile cari v'au fost date, și sporind în ea cu mulțămiri către Dumnezeu.  
Rooted and based together in him, strong in the faith which the teaching gave you, giving praise to God at all times.  
ερριζωμενοι και εποικοδομουμενοι εν αυτο και βεβαιουμενοι εν τη πιστει καθως εδιδαχθητε περισσευοντες εν αυτη εν ευχαριστια
- 8 Luați seama ca nimeni să nu vă fure cu filosofia și cu o amăgire deșartă, după datina oamenilor, după învățăturile începătoare ale lumii, și nu după Hristos.  
Take care that no one takes you away by force, through man's wisdom and deceit, going after the beliefs of men and the theories of the world, and not after Christ:  
βλεπετε μη τις υμας εσται ο συλαγωγων δια της φιλοσοφιας και κενης απατης κατα την παραδοσιν των ανθρωπων κατα τα στοιχεια του κοσμου και ου κατα χριστον
- 9 Căci în El locuieste trupește toată plinătatea Dumnezeirii.  
For in him all the wealth of God's being has a living form,  
οτι εν αυτο κατοικει παν το πληρωμα της θεοτητος σωματικως
- 10 Voi aveți totul deplin în El, care este Capul oricărei domnii și stăpîniri.  
And you are complete in him, who is the head of all rule and authority:  
και εστε εν αυτο πεπληρωμενοι ος εστιν η κεφαλη πασης αρχης και εξουσιας
- 11 În El ați fost tăiați împrejur, nu cu o tăiere împrejur, făcută de mîină, ci cu tăierea împrejur a lui Hristos, în desbrăcarea de trupul poftelor firii noastre pămîntești,  
In whom you had a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the flesh, in the circumcision of Christ;  
εν ω και περιετηθητε περιτομη αχειροποιητω εν τη απεκδυσει του σωματος των αμαρτιων της σαρκος εν τη περιτομη του χριστου
- 12 fiind îngropați împreună cu El, prin botez, și înviați în El și împreună cu El, prin credința în puterea lui Dumnezeu, care L -a înviat din morți.  
Having been put to death with him in baptism, by which you came to life again with him, through faith in the working of God, who made him come back from the dead.  
συνταφεντες αυτο εν τω βαπτισματι εν ω και συνηγερθητε δια της πιστεως της ενεργειας του θεου του εγειραντος αυτον εκ των νεκρων
- 13 Pe voi, cari erați morți în greșelile voastre și în firea voastră pămîntească netăiată împrejur, Dumnezeu v'a adus la viață împreună cu El, după ce ne -a iertat toate greșalele.  
And you, being dead through your sins and the evil condition of your flesh, to you, I say, he gave life together with him, and forgiveness of all our sins;  
και υμας νεκρους οντας εν τοις παραπτωμασιν και τη ακροβυστια της σαρκος υμων συνεζωποησεν συν αυτο χαρισιαμενος ημιν παντα τα παραπτωματα
- 14 A șters zapisul cu poruncile lui, care stătea împotriva noastră și ne era potrivnic, și l -a nimicit, pironindu -l pe cruce.  
Having put an end to the handwriting of the law which was against us, taking it out of the way by nailing it to his cross;  
εξαλειψας το καθ υμων χειρογραφον τοις δογμασιν ο ην υπεναντιον ημιν και αυτο ηρκεν εκ του μεσου προσηλωσας αυτο τω σταυρω
- 15 A desbrăcat domniile și stăpînirile, și le -a făcut de ocară înaintea lumii, după ce a ieșit biruitor asupra lor prin cruce.  
Having made himself free from the rule of authorities and powers, he put them openly to shame, glorying over them in it.  
απεκδυσαμενος τας αρχας και τας εξουσιας εδειγματισεν εν παρρησια θριαμβευσας αυτους εν αυτο
- 16 Nimeni dar să nu vă judece cu privire la mîncare sau băutură, sau cu privire la o zi de sărbătoare, cu privire la o lună nouă, sau cu privire la o zi de Sabat,  
For this reason let no man be your judge in any question of food or drink or feast days or new moons or Sabbaths:  
μη ουν τις υμας κρινετω εν βρωσει η εν ποσει η εν μερει εορτης η νομηνιας η σαββατων

- 17 cari sînt umbra lucrurilor viitoare, dar trupul este al lui Hristos.  
For these are an image of the things which are to come; but the body is Christ's.  
α εστιν σκια των μελλοντων το δε σωμα του χριστου
- 18 Nimeni să nu vă răpească premiul alergării, făcîndu-și voia lui însuș printr'o smerenie și închinare la îngeri, amestecîndu-se în lucruri pe cari nu le -a văzut, umflat de o mîndrie deșartă, prin gînduri firii lui pămîntești,  
Let no man take your reward from you by consciously making little of himself and giving worship to angels; having his thoughts fixed on the things which he has seen, being foolishly lifted up in his natural mind,  
μηδεις υμας καταβραβευετω θελων εν ταπεινοφροσυνη και θρησκεια των αγγελων α μη εωρακεν εμβατευων εικη φυσιομενος υπο του νοου της σαρκος αυτου
- 19 și nu se ține strîns de Capul din care tot trupul, hrănit și bine încheșat, cu ajutorul încheieturilor și legăturilor, își primește creșterea pe care i -o dă Dumnezeu.  
And not joined to the Head, from whom all the body, being given strength and kept together through its joins and bands, has its growth with the increase of God.  
και ου κρατων την κεφαλην εξ ου παν το σωμα δια των αφων και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβαζομενον αυξει την αυξησιν του θεου
- 20 Dacă ați murit împreună cu Hristos față de învățăturile începătoare ale lumii, de ce, ca și cum ați trăi încă în lume, vă supuneți la porunci ca acestea:  
If you were made free, by your death with Christ, from the rules of the world, why do you put yourselves under the authority of orders  
ει ουν απεθανετε συν τω χριστω απο των στοιχειων του κοσμου τι ως ζωντες εν κοσμω δογματιζεσθε
- 21 „Nu lua, nu gusta, nu atinge cutare lucru!”  
Which say there may be no touching, tasting, or taking in your hands,  
μη αψη μηδε γευση μηδε θιγης
- 22 Toate aceste lucruri, cari pier odată cu întrebuițarea lor, și sînt întemeiate pe porunci și învățături omenești,  
(Rules which are all to come to an end with their use) after the orders and teaching of men?  
α εστιν παντα εις φθοραν τη αποχρησει κατα τα ενταλματα και διδασκαλιας των ανθρωπων
- 23 au, în adevăr, o înfățișare de înțelepciune, într'o închinare voită, o smerenie și asprime față de trup, dar nu sînt de nici un preț împotriva gîdilării firii pămîntești.  
These things seem to have a sort of wisdom in self-ordered worship and making little of oneself, and being cruel to the body, not honouring it by giving it its natural use.  
ατινα εστιν λογον μεν εχοντα σοφιας εν εθελοθρησκεια και ταπεινοφροσυνη και αφειδια σωματος ουκ εν τιμη τινη προς πλημονην της σαρκος
- 1 Dacă deci ați înviat împreună cu Hristos, să umblați după lucrurile de sus, unde Hristos șade la dreapta lui Dumnezeu.  
If then you have a new life with Christ, give your attention to the things of heaven, where Christ is seated at the right hand of God.  
ει ουν συνηγερθητε τω χριστω τα ανω ζηταετε ου ο χριστος εστιν εν δεξια του θεου καθημενος
- 2 Gîndiți-vă la lucrurile de sus, nu la cele de pe pămînt.  
Keep your mind on the higher things, not on the things of earth.  
τα ανω φρονειτε μη τα επι της γης
- 3 Căci voi ați murit, și viața voastră este ascunsă cu Hristos în Dumnezeu.  
For your life on earth is done, and you have a secret life with Christ in God.  
απεθανετε γαρ και η ζωη υμων κεκρυπται συν τω χριστω εν τω θεω
- 4 Cînd Se va arăta Hristos, viața voastră, atunci vă veți arăta și voi împreună cu El în slavă.  
At the coming of Christ who is our life, you will be seen with him in glory.  
οταν ο χριστος φανερωθη η ζωη ημων τοτε και υμεις συν αυτω φανερωθησεσθε εν δοξη
- 5 Deaceea, omorîți mădularile voastre cari sînt pe pămînt: curvia, necurăția, patima, pofta rea, și lăcomia, care este o închinare la idoli.  
Then put to death your bodies which are of the earth; wrong use of the flesh, unclean things, passion, evil desires and envy, which is the worship of strange gods;  
νεκρωσατε ουν τα μελη υμων τα επι της γης πορνειαν ακαθαρσιαν παθος επιθυμιαν κακην και την πλεονεξιαν ητις εστιν ειδωλολατρευα
- 6 Din pricina acestor lucruri vine mînia lui Dumnezeu peste fiii neascultării.  
Because of which the wrath of God comes on those who go against his orders;  
δι α ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
- 7 Din numărul lor erați și voi odinioară, cînd trăiați în aceste păcate.  
Among whom you were living in the past, when you did such things.  
εν οις και υμεις περιπατησατε ποτε οτε εξητε εν αυτοις
- 8 Dar acum lăsați-vă de toate aceste lucruri: de mînie, de vrăjmășie, de răutate, de clevetire, de vorbele rușinoase, cari v'ar putea ieși din gură.  
But now it is right for you to put away all these things; wrath, passion, bad feeling, curses, unclean talk;  
νυνι δε αποθεσθε και υμεις τα παντα οργην θυμον κακιαν βλασφημιαν αισχρολογιαν εκ του στοματος υμων

- 9 Nu vă mințiți unii pe alții, întrucât v'ați desbrăcat de omul cel vechi, cu faptele lui,  
Do not make false statements to one another; because you have put away the old man with all his doings,  
μη ψευδεσθε εις ἀλλήλους απεκδυσαμενοι τον παλαιον ανθρωπον συν ταις πραξεσιν αυτου
- 10 și v'ați îmbrăcat cu omul cel nou, care se înoiește spre cunoștință, după chipul Celui ce l -a făcut.  
And have put on the new man, which has become new in knowledge after the image of his maker;  
και ενδυσασμενοι τον νεον τον ανακαινουμενον εις επιγνωσιν κατ εικονα του κτισαντος αυτον
- 11 Aici nu mai este nici Grec, nici Iudeu, nici tăiere împrejmur, nici netăiere împrejmur, nici Barbar, nici Schit, nici rob, nici slobod, ci Hristos este totul și în toți.  
Where there is no Greek or Jew, no one with circumcision or without circumcision, no division between nations, no servant or free man: but Christ is all and in all.  
οπου ουκ ενι ελλην και ιουδαιος περιτομη και ακροβυστια βαρβαρος σκυθης δουλος ελευθερος αλλα τα παντα και εν πασιν χριστος
- 12 Astfel dar, ca niște aleși ai lui Dumnezeu, sfinți și prea iubiți, îmbrăcați-vă cu o inimă plină de îndurare, cu bunătate, cu smerenie, cu blîndețe, cu îndelungă răbdare.  
As saints of God, then, holy and dearly loved, let your behaviour be marked by pity and mercy, kind feeling, a low opinion of yourselves, gentle ways, and a power of undergoing all things;  
ενδυσασθε ουν ως εκλεκτοι του θεου αγιοι και ηγαπημενοι σπλαγχνα οικτιρμων χρηστοτητα ταπεινοφροσυνην πραοτητα μακροθυμιαν
- 13 Îngăduiți-vă unii pe alții, și, dacă unul are pricină să se plîngă de altul, iertați-vă unul pe altul. Cum v'a iertat Hristos, așa iertați-vă și voi.  
Being gentle to one another and having forgiveness for one another, if anyone has done wrong to his brother, even as the Lord had forgiveness for you:  
ανεχομενοι αλληλων και χαριζομενοι εαντοις εαν τις προς τινα εχη μομφην καθως και ο χριστος εχαρισατο υμιν ουτως και υμεις
- 14 Dar mai pe sus de toate acestea, îmbrăcați-vă cu dragostea, care este legătura desăvîrșirii.  
And more than all, have love; the only way in which you may be completely joined together.  
επι πασιν δε τουτοις την αγαπην ητις εστιν συνδεσμος της τελειοτητος
- 15 Pacea lui Hristos, la care ați fost chemați, ca să alcătuiți un singur trup, să stăpînească în inimile voastre, și fiți recunoscători.  
And let the peace of Christ be ruling in your hearts, as it was the purpose of God for you to be one body; and give praise to God at all times.  
και η ειρηνη του θεου βραβευετω εν ταις καρδιας υμων εις ην και εκληθητε εν ενι σωματι και ευχαριστοι γινεσθε
- 16 Cuvîntul lui Hristos să locuiască din belșug în voi în toată înțelepciunea. Învățați-vă și sfătuiți-vă unii pe alții cu psalmi, cu cîntări de laudă și cu cîntări duhovnicești, cîntînd lui Dumnezeu cu mulțăm în inima voastră.  
Let the word of Christ be in you in all wealth of wisdom; teaching and helping one another with songs of praise and holy words, making melody to God with grace in your hearts.  
ο λογος του χριστου ενοικειτω εν υμιν πλουσιως εν παση σοφια διδασκοντες και νουθετοντες εαντους ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις εν χαριτι αδοντες εν τη καρδια υμων τω κυριω
- 17 Și orice faceți, cu cuvîntul sau cu fapta, să faceți totul în Numele Domnului Isus, și mulțămiți, prin El, lui Dumnezeu Tatăl.  
And whatever you do, in word or in act, do all in the name of the Lord Jesus, giving praise to God the Father through him.  
και παν ο τι αν ποιητε εν λογω η εν εργω παντα εν ονοματι κυριου ιησου ευχαριστουντες τω θεω και πατρι δι αυτου
- 18 Nevestelor, fiți supuse bărbaților voștri, cum se cuvine în Domnul.  
Wives, be under the authority of your husbands, as is right in the Lord.  
αι γυναικες υποτασσεσθε τοις ιδιοις ανδρασιν ως ανηκεν εν κυριω
- 19 Bărbaților, iubiți-vă nevestele, și nu țineți necaz pe ele.  
Husbands, have love for your wives, and be not bitter against them.  
οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας και μη πικραινεσθε προς αυτας
- 20 Copii, ascultați de părinții voștri în toate lucrurile, căci lucrul acesta place Domnului.  
Children, do the orders of your fathers and mothers in all things, for this is pleasing to the Lord.  
τα τεκνα υπακουετε τοις γονευσιν κατα παντα τουτο γαρ εστιν ευαρεστον τω κυριω
- 21 Părinților, nu întăriți pe copiii voștri, ca să nu-și piardă nădejdea.  
Fathers, do not be hard on your children, so that their spirit may not be broken.  
οι πατερες μη ερεθιζετε τα τεκνα υμων ινα μη αθυμωσιν
- 22 Robilor, ascultați în toate lucrurile pe stăpîni voștri pămîntești; nu numai cînd sînteți supt ochii lor, ca cei ce caută să placă oamenilor, ci cu curăție de inimă, ca unii cari vă temeți de Domnul.  
Servants, in all things do the orders of your natural masters; not only when their eyes are on you, as pleasers of men, but with all your heart, fearing the Lord:  
οι δουλοι υπακουετε κατα παντα τοις κατα σαρκα κυριοις μη εν οφθαλμοδουλειαις ως ανθρωπαρεσκοι αλλ εν απλοτητι καρδιας φοβουμενοι τον θεον
- 23 Orice faceți, să faceți din toată inima, ca pentru Domnul, nu ca pentru oameni,  
Whatever you do, do it readily, as to the Lord and not to men;  
και παν ο τι εαν ποιητε εκ ψυχης εργαζεσθε ως τω κυριω και ουκ ανθρωποις

- 24 ca unii cari știți că veți primi dela Domnul răsplata moștenirii. Voi slujiți Domnului Hristos.  
Being certain that the Lord will give you the reward of the heritage: for you are the servants of the Lord Christ.  
ειδότες οτι απο κυριου αποληψεσθε την ανταποδοσιν της κληρονομιας τω γαρ κυριω χριστω δουλευετε
- 25 Căci cine umblă cu strîmbătate, își va primi plata după strîmbătatea, pe care a făcut -o; și nu se are în vedere fața omului.  
For the wrongdoer will have punishment for the wrong he has done, without respect for any man's position.  
ο δε αδικων κομειται ο ηδικησεν και ουκ εστιν προσωποληψια
- 1 Stăpînilor, dați robilor voștri ce le datorați, și ce li se cuvine, căci știți că și voi aveți un Stăpîn în cer.  
Masters, give your servants what is right and equal, conscious that you have a Master in heaven.  
οι κυριοι το δικαιον και την ισοτητα τοις δουλοις παρεχεσθε ειδοτες οτι και υμεις εχετε κυριον εν ουρανοις
- 2 Stăruiți în rugăciune, vegheați în ea cu mulțămiri.  
Give yourselves to prayer at all times, keeping watch with praise;  
τη προσευχη προσκαρτερειτε γρηγορουντες εν αυτη εν ευχαριστια
- 3 Rugați-vă tot odată și pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă o ușă pentru Cuvînt, ca să putem vesti taina lui Hristos, pentru care iată, mă găsesc în lanțuri:  
And making prayer for us, that God may give us an open door for the preaching of the word, the secret of Christ, for which I am now in chains;  
προσευχομενοι αμα και περι ημων ινα ο θεος ανοιξη ημιν θυραν του λογου λαλησαι το μυστηριον του χριστου δι ο και δεδεμαι
- 4 ca s'o fac cunoscut așa cum trebuie să vorbesc despre ea.  
So that I may make it clear, as it is right for me to do.  
ινα φανερωσω αυτο ως δει με λαλησαι
- 5 Purtați-vă cu înțelepciune față de cei de afară; răscumpărați vremea.  
Be wise in your behaviour to those who are outside, making good use of the time.  
εν σοφια περιπατειτε προς τους εξω τον καιρον εξαγοραζομενοι
- 6 Vorbirea voastră să fie totdeauna cu har, dreașă cu sare, ca să știți cum trebuie să răspundeți fiecăruia.  
Let your talk be with grace, mixed with salt, so that you may be able to give an answer to everyone.  
ο λογος υμων παντοτε εν χαριτι αλατι ηρτυμενος ειδεναι πως δει υμας ενι εκαστω αποκρινεσθαι
- 7 Tot ce este cu privire la mine, vă va spune Tihic, fratele prea iubit și slujitorul credincios, tovarășul meu de slujbă în Domnul.  
Tychicus will give you news of all my business: he is a dear brother and true servant and helper in the word;  
τα κατ εμε παντα γνωρισει υμιν τυχικος ο αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος και συνδουλος εν κυριω
- 8 Vi l-am trimis înadins, ca să luați cunoștință despre starea noastră, și să vă mîngîie inimile.  
And I have sent him to you for this very purpose, so that you may have news of how we are, and so that he may give your hearts comfort;  
ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνω τα περι υμων και παρακαλεση τας καρδιας υμων
- 9 L-am trimis împreună cu Onisim, fratele credincios și prea iubit, care este dintr'ai voștri. Ei vă vor spune tot ce se petrece pe aici.  
And with him I have sent Onesimus, the true and well-loved brother, who is one of you. They will give you word of everything which is taking place here.  
συν ονησιμω τω πιστω και αγαπητω αδελφω ος εστιν εξ υμων παντα υμιν γνωριουσιν τα ωδε
- 10 Aristarh, tovarășul meu de temniță, vă trimete sănătate; tot așa și Marcu, vărul lui Barnaba (cu privire la care ați primit porunci... dacă vine la voi, să -l primiți bine),  
Aristarchus, my brother-prisoner, sends his love to you, and Mark, a relation of Barnabas (about whom you have been given orders: if he comes to you, be kind to him),  
ασπαζεται υμας αρισταρχος ο συναιχμαλωτος μου και μαρκος ο ανεψιος βαρναβα περι ου ελαβετε εντολας εαν ελθη προς υμας δεξασθε αυτον
- 11 și Isus, zis Iust: ei sînt din numărul celor tăiați împrejur, și singurii cari au lucrat împreună cu mine pentru Împărăția lui Dumnezeu, oameni cari mi-au fost de mîngăiere.  
And Jesus, whose other name is Justus; these are of the circumcision: they are my only brother-workers for the kingdom of God, who have been a comfort to me.  
και ιησους ο λεγομενος ιουστος οι οντες εκ περιτομης ουτοι μονοι συνεργοι εις την βασιλειαν του θεου οιτινες εγενηθησαν μοι παρηγορια
- 12 Epafra, care este dintr'ai voștri, vă trimete sănătate. El, rob al lui Hristos, totdeauna se luptă pentru voi în rugăciunile sale, pentruca, desăvîrșiți și deplin încredințați, să stăruiti în voia lui Dumnezeu  
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, sends you his love, ever taking thought for you in his prayers, that you may be complete and fully certain of all the purpose of God.  
ασπαζεται υμας επαφρας ο εξ υμων δουλος χριστου παντοτε αγωνιζομενος υπερ υμων εν ταις προσευχαις ινα σιτητε τελειοι και πεπληρωμενοι εν παντι θεληματι του θεου
- 13 Căci vă mărturisesc că are o mare rîvnă pentru voi, pentru cei din Laodicea și pentru cei din Ierapole.  
For I give witness of him that he has undergone much trouble for you and for those in Laodicea and in Hierapolis.  
μαρτυρω γαρ αυτο οτι χει ζηλον πολυν υπερ υμων και των εν λαοδικεια και των εν ιεραπολει
- 14 Luca, doftorul prea iubit, și Dima, vă trimet sănătate.  
Luke, our well-loved medical friend, and Demas, send you their love.  
ασπαζεται υμας λουκας ο ιατρος ο αγαπητος και δημας

- 15 Spuneți sănătate fraților din Laodicea, și lui Nimfa, și Bisericii din casa lui.  
Give my love to the brothers in Laodicea and to Nymphas and the church in their house.  
ασπασασθε τους εν λαοδικεια αδελφους και νυμφαν και την κατ οικον αυτου εκκλησιαν
- 16 După ce va fi citită această epistolă la voi, faceți așa ca să fie citită și în Biserica Laodicienilor; și voi, la rîndul vostru, să citiți epistola care vă va veni din Laodicea.  
And when this letter has been made public among you, let the same be done in the church of Laodicea; and see that you have the letter from Laodicea.  
και οταν αναγνωσθη παρ υμιν η επιστολη ποιησατε ινα και εν τη λαοδικεων εκκλησια αναγνωσθη και την εκ λαοδικειας ινα και υμεις αναγνωτε
- 17 Și spuneți lui Arhip: „Ia seama să împlinești bine slujba pe care ai primit -o în Domnul.”  
Say to Archippus, See that you do the work which the Lord has given you to do.  
και ειπατε αρχιππο βλεπε την διακονιαν ην παρελαβες εν κυριω ινα αυτην πληροις
- 18 Urarea de sănătate este cu mîna mea: Pavel. Aduceți-vă aminte de lanțurile mele. Harul să fie cu voi! Amin  
I, Paul, give you this word of love in my handwriting. Keep in memory that I am a prisoner. Grace be with you.  
ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου μνημονευετε μου των δεσμων η χαρις μεθ υμων αμην [προς κολασσας εις εγραφη απο ρωμης δια τυχικου και ονησιμου]
- 1 Pavel, Silvan și Timotei, către Biserica Tesalonicenilor, care este în Dumnezeu Tatăl și în Domnul Isus Hristos: Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos.  
Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace.  
παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και κυριω ιησου χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 2 Mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi toți, pe cari vă pomenim necurmat în rugăciunile noastre;  
We give praise to God at all times for you, keeping you in memory in our prayers;  
ευχαριστουμεν τω θεω παντοτε περι παντων υμων μνειαν υμων ποιουμενοι επι των προσευχων ημων
- 3 căci ne aducem aminte fără încetare, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, de lucrarea credinței voastre, de osteneala dragostei voastre și de tăria nădejzii în Domnul nostru Isus Hristos!  
Having ever in mind your work of faith and acts of love and the strength of your hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father;  
αδιαλειπτως μνημονευοντες υμων του εργου της πιστεως και του κοπου της αγαπης και της υπομονης της ελπιδος του κυριου ημων ιησου χριστου εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων
- 4 Știm, frați prea iubiți de Dumnezeu alegerea voastră.  
Being conscious, my brothers, dear to God, that you have been marked out by God's purpose;  
ειδοτες αδελφοι ηγαπημενοι υπο θεου την εκλογην υμων
- 5 În adevăr, Evanghelia noastră v'a fost propovăduită nu numai cu vorbe, ci cu putere, cu Duhul Sfînt și cu o mare îndrăzneală. Căci știți că, din dragoste pentru voi am fost așa printre voi.  
Because our good news came to you, not in word only, but in power, and in the Holy Spirit, so that you were completely certain of it; even as you saw what our behaviour to you was like from our love.  
οτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγενηθη εις υμας εν λογω μονον αλλα και εν δυναμει και εν πνευματι αγιω και εν πληροφορια πολλη καθως οιδατε οιοι εγενηθημεν εν υμιν δι υμας
- 6 Și voi înșivă ați călcat pe urmele mele și pe urmele Domnului, întrucît ați primit Cuvîntul în multe necazuri, cu bucuria care vine dela Duhul Sfînt;  
And you took us and the Lord as your example, after the word had come to you in much trouble, with joy in the Holy Spirit;  
και υμεις μιμητα ημων εγενηθητε και του κυριου δεξαμενοι τον λογον εν θλιψει πολλη μετα χαρας πνευματος αγιου
- 7 așa că ați ajuns o pildă pentru toți credincioșii din Macedonia și din Ahaia.  
So that you became an example to all those who have faith in Christ in Macedonia and Achaia.  
οστε γενεσθαι υμας τυπους πασιν τοις πιστευουσιν εν τη μακεδονια και τη αχαια
- 8 În adevăr, nu numai că dela voi Cuvîntul Domnului a răsunat prin Macedonia și Ahaia, dar vestea despre credința voastră în Dumnezeu s'a răspîndit pretutindeni, așa că n'avem nevoie să mai vorbim de ea.  
For not only was the word of the Lord sounding out from you in Macedonia and Achaia, but in every place your faith in God is made clear; so that we have no need to say anything.  
αφ υμων γαρ εξηχηται ο λογος του κυριου ου μονον εν τη μακεδονια και αχαια αλλα και εν παντι τοπω η πιστις υμων η προς τον θεον εξεληλυθεν οστε μη χρειαν ημας εχειν λαλειν τι
- 9 Căci ei înșiși istorisesc ce primire ne-ați făcut, și cum dela idoli v'ați întors la Dumnezeu, ca să slujiți Dumnezeului celui viu și adevărat,  
For they themselves give the news of how we came among you; and how you were turned from images to God, to the worship of a true and living God,  
αυτοι γαρ περι ημων απαγγελουσιν οποιαν εισοδον εχομεν προς υμας και πως επεστρεψατε προς τον θεον απο των ειδωλων δουλευειν θεω ζωντι και αληθινω
- 10 și să așteptați din ceruri pe Fiul Său, pe care L -a înviat din morți: pe Isus, care ne izbăvește de mînia viitoare.  
Waiting for his Son from heaven, who came back from the dead, even Jesus, our Saviour from the wrath to come.  
και αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων ον ηγειρεν εκ νεκρων ιησουν τον ρυομενον ημας απο της οργης της ερχομενης
- 1 Voi înșivă știți, fraților, că venirea noastră la voi n'a fost zadarnică.  
For you yourselves, brothers, are conscious that our coming among you was not without effect:  
αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημων την προς υμας οτι ου κενη γεγονεν

- 2 Dupăce am suferit și am fost batjocoriți în Filipi, cum știți, am venit plini de încredere în Dumnezeu nostru, să vă vestim Evanghelia lui Dumnezeu în mijlocul multor lupte.  
But after we had first undergone much pain and been cruelly attacked as you saw, at Philippi, by the help of God we gave you the good news without fear, though everything was against us.  
*αλλα και προπαθοντες και υβρισθεντες καθως οιδατε εν φιλιπποις επαρηρησιασαμεθα εν τω θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγελιον του θεου εν πολλω αγωνι*
- 3 Căci propovăduirea noastră nu se întemeiază nici pe rătăcire, nici pe necurăție, nici pe viclenie.  
For our witness does not come from error or from an unclean heart or from deceit:  
*η γαρ παρακλησις ημων ουκ εκ πλανης ουδε εξ ακαθαρσιας ουτε εν δολω*
- 4 Ci, fiindcă Dumnezeu ne -a găsit vrednici să ne încredințeze Evanghelia, căutăm să vorbim așa ca să placem nu oamenilor, ci lui Dumnezeu, care ne cercetează inima.  
But even as the good news was given to us by the approval of God, so we give it out; not as pleasing men, but God by whom our hearts are tested.  
*αλλα καθως δεδοκιμασαμεθα υπο του θεου πιστευθηναι το ευαγγελιον ουτως λαλουμεν ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες αλλα τω θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων*
- 5 În adevăr, cum bine știți, niciodată n'am întrebuițat vorbe măgulitoare, nici haina lăcomiei: martor este Dumnezeu.  
For it is common knowledge among you that we never made use of smooth-sounding false words, and God is witness that at no time were we secretly desiring profit for ourselves,  
*ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν καθως οιδατε ουτε εν προφασει πλεονεξιας θεος μαρτυς*
- 6 N'am căutat slavă dela oameni: nici dela voi, nici dela alții, deși, ca apostoli ai lui Hristos, am fi putut să cerem cinste.  
Or looking for glory from men, from you or from others, when we might have made ourselves a care to you as Apostles of Christ.  
*ουτε ζητούντες εξ ανθρωπων δοξαν ουτε αφ υμων ουτε απ αλλων δυναμενοι εν βαρει ειναι ως χριστου αποστολοι*
- 7 Dimpotrivă, ne-am arătat blînzi în mijlocul vostru, ca o doică ce-și crește cu drag copiii.  
But we were gentle among you, like a woman caring for her little ones:  
*αλλ. εγενηθημεν ηπιοι εν μεσω υμων ως αν τροφος θαληη τα εαυτης τεκνα*
- 8 Astfel, în dragostea noastră fierbinte pentru voi, eram gata să vă dăm nu numai Evanghelia lui Dumnezeu, dar chiar și viața noastră, atît de scumpi ne ajunseserăți.  
Even so, being full of loving desire for you, we took delight in giving you not only God's good news, but even our lives, because you were dear to us.  
*ουτως ιμειρομενοι υμων ευδοκουμεν μεταδουναι υμιν ου μονον το ευαγγελιον του θεου αλλα και τας εαυτων ψυχας διοτι αγαπητοι ημιν γεγενησθε*
- 9 Vă aduceți aminte, fraților, de osteneala și munca noastră. Cum lucram zi și noapte, ca să nu fim sarcină niciunua din voi, și vă propovăduiam Evanghelia lui Dumnezeu.  
For you have the memory, my brothers, of our trouble and care; how, working night and day, so that we might not be a trouble to any of you, we gave you the good news of God.  
*μνημονευετε γαρ αδελφοι τον κοπον ημων και τον μοχθον νυκτος γαρ και ημερας εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα υμων εκηρυξαμεν εις υμας το ευαγγελιον του θεου*
- 10 Voi sînteți martori, și Dumnezeu deasemenea, că am avut o purtare sfîntă, dreaptă și fără prihană față de voi, cari credeți.  
You are witnesses, with God, how holy and upright and free from all evil was our way of life among you who have faith;  
*υμεις μαρτυρες και ο θεος ως οσιως και δικαιως και αμεμπτως υμιν τοις πιστευουσιν εγενηθημεν*
- 11 Știți iarăș că am fost pentru fiecare din voi, ca un tată cu copiii lui: vă sfătuiam, vă mîngîiam și vă adevream,  
Even as you saw how, like a father with his children, we were teaching and comforting you all, and giving witness,  
*καθαπερ οιδατε ως ενα εκαστον υμων ως πατηρ τεκνα εαυτου παρακαλουντες υμας και παραμυθουμενοι*
- 12 să vă purtați într'un chip vrednic de Dumnezeu, care vă cheamă la Împărăția și slava Sa.  
So that your lives might be pleasing to God, who has given you a part in his kingdom and his glory.  
*και μαρτυρουμενοι εις το περιπατησαι υμας αξιως του θεου του καλοντος υμας εις την εαυτου βασιλειαν και δοξαν*
- 13 Deaceea mulțămim fără încetare lui Dumnezeu că, atunci cînd ați primit Cuvîntul lui Dumnezeu, auzit dela noi, l-ați primit nu ca pe cuvîntul oamenilor, ci, așa cum și este în adevăr, ca pe Cuvîntul lui Dumnezeu, care lucrează și în voi cari credeți.  
And for this cause we still give praise to God, that, when the word came to your ears through us, you took it, not as the word of man, but, as it truly is, the word of God, which has living power in you have faith.  
*δια τουτου και ημεις ευχαριστουμεν τω θεω αδιαλειπτως οτι παραλαβοντες λογον ακοιhs παρ ημων του θεου εδεξασθε ου λογον ανθρωπων αλλα καθως εστιν αληθως λογον θεου ος και ενεργειται εν υμιν τοις πιστευουσιν*
- 14 Căci, fraților, voi ați călcat pe urmele Bisericilor lui Dumnezeu, cari sînt în Hristos Isus, în Iudea; pentru că și voi ați suferit din partea celor de un neam cu voi aceleași rele, pe cari le-au suferit ele di partea Iudeilor.  
For you, my brothers, took as your examples the churches of God which are in Judaea in Christ Jesus; because you underwent the same things from your countrymen as they did from the Jews;  
*υμεις γαρ μιμηται εγενηθητε αδελφοι των εκκλησιων του θεου των ουσων εν τη ιουδαια εν χριστω ιησου οτι ταυτα επαθετε και υμεις υπο των ιδιων συμφυλετων καθως και αυτοι υπο των ιουδαιων*
- 15 Iudeii aceștia au omorît pe Domnul Isus și pe prooroci, pe noi ne-au prigonit, nu plac lui Dumnezeu, și sînt vrăjmași tuturor oamenilor,  
Who put to death the Lord Jesus and the prophets, violently driving us out; who are displeasing to God and against all men;  
*των και τον κυριον αποκτειναντων ιησουν και τους ιδιους προφητας και υμας εκδιωξαντων και θεω μη αρεσκοντων και πασιν ανθρωποις εναντιων*

- 16 **căci ne opresc să vorbim Neamurilor, ca să fie mîntuite. Astfel, ei totdeauna pun vîrf păcatelor lor. Dar, la urmă, i -a ajuns mînia lui Dumnezeu!**  
**Who, to make the measure of their sins complete, kept us from giving the word of salvation to the Gentiles: but the wrath of God is about to come on them in the fullest degree.**  
*κωλοντων ημας τοις εθνεσιν λαλησαι ινα σωθωσιν εις το αναπληρωσαι αυτων τας αμαρτιας παντοτε εφθασεν δε επ αυτους η οργη εις τελος*
- 17 **Noi, fraților, după ce am fost despărțiți cîtăva vreme de voi, cu fața dar nu cu inima, am avut cu afit mai mult dorința să vă vedem.**  
**But we, my brothers, being away from you for a short time, in body but not in heart, had all the more desire to see your face;**  
*ημεις δε αδελφοι απορφανισθεντες αφ υμων προς καιρον ωρας προσωπο ου καρδια περισσοτερος εσπουδασαμεν το προσωπον υμων ιδειν εν πολλη επιθυμια*
- 18 **Astfel, odată, și chiar de două ori, am voit (eu, Pavel, cel puțin) să venim la voi; dar ne -a împedecat Satana.**  
**For which reason we made attempts to come to you, even I, Paul, once and again; but Satan kept us from coming.**  
*διο ηθελησαμεν ελθειν προς υμας εγω μεν παυλος και απαξ και δις και ενεκοφεν ημας ο σατανας*
- 19 **Căci cine este, în adevăr, nădejdea, sau bucuria, sau cununa noastră de slavă? Nu sînteți voi, înainte Domnului nostru Isus Hristos, la venirea Lui?**  
**For what is our hope or joy or crown of glory? Are not even you, before our Lord Jesus, at his coming?**  
*τις γαρ ημων ελπις η χαρα η στεφανος καυχησης η ουχι και υμεις εμπροσθεν του κυριου ημων ιησου χριστου εν τη αυτου παρουσια*
- 20 **Da, voi sînteți slava și bucuria noastră.**  
**For you are our glory and our joy.**  
*υμεις γαρ εστε η δοξα ημων και η χαρα*
- 1 **Deaceea, fiindcă nu mai puteam răbda, am socotit mai bine să fim lăsați singuri în Atena,**  
**At last our desire to have news of you was so strong that, while we ourselves were waiting at Athens,**  
*διο μηκει στεγοντες ευδοκησαμεν καταλειφθηναι εν αθηναις μονοι*
- 2 **și v'am trimes pe Timotei, fratele nostru și slujitorul lui Dumnezeu în Evanghelia lui Hristos, ca să vă întărească și să vă îmbărbăteze în credința voastră,**  
**We sent Timothy, our brother and God's servant in the good news of Christ, to give you strength and comfort in your faith;**  
*και επεμψαμεν τιμοθεον τον αδελφον ημων και διακονον του θεου και συνεργον ημων εν τω ευαγγελιω του χριστου εις το στηριξει υμας και παρακαλεσαι υμας περι της πιστεως υμων*
- 3 **pentruca nimeni din voi să nu se clatine în aceste necazuri; căci știți singuri că la aceasta sîntem rînduiți.**  
**So that no man might be moved by these troubles; because you see that these things are part of God's purpose for us.**  
*τω μηδενα σαινεσθαι εν ταις θλιψεσιν ταυταις αυτοι γαρ οιδατε οτι εις τουτο κειμεθα*
- 4 **Și cînd eram la voi, v'am spus mai dinainte că vom avea să suferim necazuri, ceea ce s'a și întîmplat, cum bine știți.**  
**And when we were with you, we said to you that trouble was before us; and so it came about, as you see.**  
*και γαρ οτε προς υμας ημεν προελεγομεν υμιν οτι μελλομεν θλιβεσθαι καθως και εγενετο και οιδατε*
- 5 **Astfel, în nerăbdarea mea, am trimes să-mi aducă știri despre credința voastră, de teamă ca nu cumva să vă fi ispitit Ispitorul, și osteneala noastră să fi fost degeaba.**  
**For this reason, when I was no longer able to keep quiet, I sent to get news of your faith, fearing that you might be tested by the Evil One and that our work might come to nothing.**  
*δια τουτο καγω μηκει στεγων επεμψα εις το γνωναι την πιστιν υμων μηπως επειρασεν υμας ο πειραζων και εις κενον γενηται ο κοπος ημων*
- 6 **Dar chiar acum a venit Timotei dela voi la noi, și ne -a adus vești bune despre credința și dragostea voastră, că totdeauna păstrați o plăcută aducere aminte despre noi, și că doriți să ne vedeți, cum dorim și noi să vă vedem pe voi.**  
**But now that Timothy has come to us from you, and has given us good news of your faith and love, and that you have happy memories of us, desiring greatly to see us, even as we do to see you;**  
*αρτι δε ελθοντος τιμοθεου προς ημας αφ υμων και ευαγγελισαμενου ημιν την πιστιν και την αγαπην υμων και οτι εχετε μνειαν ημων αγαθην παντοτε επιποθουντες ημας ιδειν καθαπερ και ημεις υμας*
- 7 **Deaceea, fraților, în toate strîmtorările și necazurile noastre, am fost mîngiați cu privire la voi, prin credința voastră.**  
**For this cause, brothers, in all our trouble and grief we were comforted about you because of your faith;**  
*δια τουτο παρεκληθημεν αδελφοι εφ υμιν επι παση τη θλιψει και αναγκη ημων δια της υμων πιστεως*
- 8 **Acum, da, trăim, fiindcă voi stați tari în Domnul.**  
**For it is life to us if you keep your faith in the Lord unchanged.**  
*οτι νυν ζωμεν εαν υμεις στηκητε εν κυριω*
- 9 **Cum putem noi oare să mulțămim în deajuns lui Dumnezeu cu privire la voi, pentru toată bucuria, pe care o avem din pricina voastră, înainte Dumnezeului nostru?**  
**For how great is the praise which we give to God for you, and how great the joy with which we are glad because of you before our God;**  
*τινα γαρ ευχαριστιαν δυναμεθα τω θεω ανταποδουναι περι υμων επι παση τη χαρα η χαιρομεν δι υμας εμπροσθεν του θεου ημων*
- 10 **Zi și noapte Îl rugăm nespus să vă putem vedea fața, și să putem împlini ce mai lipsește credinței voastre.**  
**Night and day requesting God again and again that we may see your face and make your faith complete.**  
*νυκτος και ημερας υπερ εκπερισσου δεομενοι εις το ιδειν υμων το προσωπον και καταρτισαι τα υστερηματα της πιστεως υμων*

- 11 **Însuș Dumnezeu, Tatăl nostru, și Domnul nostru Isus Hristos să ne netezească drumul la voi!**  
**Now may our God and Father himself and our Lord Jesus make a way for us to come to you;**  
 αυτος δε ο θεος και πατηρ ημων και ο κυριος ημων ιησους χριστος κατευθυνα την οδον ημων προς υμας
- 12 **Domnul să vă facă să creșteți tot mai mult în dragoste unii față de alții și față de toți, cum facem și noi înșine pentru voi,**  
**And the Lord give you increase of love in fullest measure to one another and to all men, even as our love to you;**  
 υμας δε ο κυριος πλεονασαι και περισσευσαι τη αγαπη εις αλληλους και εις παντας καθατερ και ημεις εις υμας
- 13 **ca să vi se întărească inimile, și să fie fără prihană în sfințenie, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, la venirea Domnului nostru Isus Hristos împreună cu toți sfinții Săi.**  
**So that your hearts may be strong and free from all sin before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.**  
 εις το στηριζαι υμων τας καρδιας αμεμπτους εν αγιωσυνη εμπροσθεν του θεου και πατρος ημων εν τη παρουσια του κυριου ημου ιησου χριστου μετα παντων των αγιων αυτου
- 1 **Încolo, fraților, fiindcă ați învățat dela noi cum să vă purtați și să fiți plăcuți lui Dumnezeu, și așa și faceți, vă rugăm, și să îndemnăm în Numele Domnului Isus, să sporiiți tot mai mult în privința a ceea ce vă spun acum, ca să vă purtați cum vă spunem și acum și mai mult.**  
**And last of all, the prayer which we make to you from our heart and in the name of the Lord Jesus, is this: that as we made clear to you what sort of behaviour is pleasing to God, as in fact you are doing now, so you will go on in these ways, but more and more.**  
 το λοιπον ουν αδελφοι ερωτωμεν υμας και παρακαλουμεν εν κυριω ιησου καθως παρελαβετε παρ ημων το πως δει υμας περιπατειν και αρεσκειν θεω ινα περισσευητε μαλλον
- 2 **Știți, în adevăr, ce învățături v'am dat prin Domnul Isus.**  
**Because you have in mind the orders we gave you through the Lord Jesus.**  
 οιδατε γαρ τινας παραγγελιας εδοκαμεν υμιν δια του κυριου ιησου
- 3 **Voia lui Dumnezeu este sfințirea voastră: să vă feriți de curvie;**  
**For the purpose of God for you is this: that you may be holy, and may keep yourselves from the desires of the flesh;**  
 τουτο γαρ εστιν θελημα του θεου ο αγιασμος υμων απεχεσθαι υμας απο της πορνειας
- 4 **fiecare din voi să știe să-și stăpânească vasul în sfințenie și cinste,**  
**So that every one of you may keep his body holy and in honour;**  
 ειδεναι εκαστον υμων το εαντου σκευος κτασθαι εν αγιασμω και τιμη
- 5 **nu în aprinderea poftei, ca Neamurile, cari nu cunosc pe Dumnezeu.**  
**Not in the passion of evil desires, like the Gentiles, who have no knowledge of God;**  
 μη εν παθει επιθυμιας καθατερ και τα εθνη τα μη ειδοτα τον θεον
- 6 **Nimeni să nu fie cu vicleșug și cu nedreptate în treburi față de fratele său; pentru că Domnul pedepsește toate aceste lucruri, după cum v'am spus și v'am adeverit.**  
**And that no man may make attempts to get the better of his brother in business: for the Lord is the judge in all these things, as we said to you before and gave witness.**  
 το μη υπερβαινειν και πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον αδελφον αυτου διοτι εκδικος ο κυριος περι παντων τουτων καθως και προειπαμεν υμιν και διεμαρτυραμεθα
- 7 **Căci Dumnezeu nu ne -a chemat la necurăție, ci la sfințire.**  
**Because it is God's purpose that our way of life may be not unclean but holy.**  
 ου γαρ εκαλεσεν ημας ο θεος επι ακαθαρσια αλλ εν αγιασμω
- 8 **De aceea, cine nesocotește aceste învățături, nesocotește nu pe un om, ci pe Dumnezeu, care v'a dat și Duhul Său cel sfânt.**  
**Whoever, then, goes against this word, goes against not man but God, who gives his Holy Spirit to you.**  
 τοιγαρουν ο αθετων ουκ ανθρωπον αθετει αλλα τον θεον τον και δοντα το πνευμα αυτου το αγιον εις ημας
- 9 **Cît despre dragostea frățească, n'aveți nevoie să vă scriem; căci voi singuri ați fost învățați de Dumnezeu să vă iubiți unii pe alții,**  
**But about loving the brothers, there is no need for me to say anything to you in this letter: for you have the teaching of God that love for one another is right and necessary;**  
 περι δε της φιλαδελφιας ου χρειαν εχετε γραφειν υμιν αυτοι γαρ υμεις θεοδιδακτοι εστε εις το αγαπαν αλληλους
- 10 **și iubiți în adevăr pe toți frații, cari sînt în toată Macedonia. Dar vă îndemnăm, fraților, să sporiiți tot mai mult în ea.**  
**And, truly, you are lovers of all the brothers in Macedonia; but it is our desire that your love may be increased still more;**  
 και γαρ ποιειτε αυτο εις παντας τους αδελφους τους εν ολη τη μακεδονια παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι περισσευειν μαλλον
- 11 **Să căutați să trăiți liniștiți, să vă vedeți de treburi, și să lucrați cu mîinile voastre, cum v'am sfătuit.**  
**And that you may take pride in being quiet and doing your business, working with your hands as we gave you orders;**  
 και φιλοτιμεισθαι ησυχαιειν και πρασσειν τα ιδια και εργαζεσθαι ταις ιδιας χερσιν υμων καθως υμιν παρηγγειλαμεν
- 12 **Și astfel să vă purtați cuvințios cu cei de afară, și să n'aveți trebuință de nimeni.**  
**That you may be respected by those who are outside, and may have need of nothing.**  
 ινα περιπατητε ευσημονως προς τους εξω και μηδενος χρειαν εχητε



- 13 Nu voim, fraților, să fiți în necunoștință despre cei ce au adormit, ca să nu vă întristați ca ceilalți, cari n'au nădejde.  
But it is our desire, brothers, that you may be certain about those who are sleeping; so that you may have no need for sorrow, as others have who are without hope.  
ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι περι των κεκοιμημενων ινα μη λυπησθε καθως και οι λοιποι οι μη εχοντες ελπιδα
- 14 Căci dacă credem că Isus a murit și a înviat, credem și că Dumnezeu va aduce înapoi împreună cu Isus pe cei ce au adormit în El.  
For if we have faith that Jesus underwent death and came back again, even so those who are sleeping will come again with him by God's power.  
ει γαρ πιστευομεν οτι ιησους απεθανεν και ανεστη ουτως και ο θεος τους κοιμηθεντας δια του ιησου αζει συν αυτο
- 15 Iată, în adevăr, ce vă spunem, prin Cuvîntul Domnului: noi cei vii, cari vom rămînea pînă la venirea Domnului, nu vom lua -o înaintea celor adormiți.  
For this we say to you by the word of the Lord, that we who are still living at the coming of the Lord, will not go before those who are sleeping.  
τουτο γαρ υμιν λεγομεν εν λογω κυριου οτι ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του κυριου ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας
- 16 Căci însuș Domnul, cu un strigăt, cu glasul unui arhanghel și cu trîmbița lui Dumnezeu, Se va pogori din cer, și înfi vor învia cei morți în Hristos.  
Because the Lord himself will come down from heaven with a word of authority, with the voice of the chief angel, with the sound of a horn: and the dead in Christ will come to life first;  
οτι αυτος ο κυριος εν κελεσματι εν φωνη αρχαγγελου και εν σαλπινγι θεου καταβησεται απ ουρανου και οι νεκροι εν χριστω αναστησονται πρωτον
- 17 Apoi, noi cei vii, cari vom fi rămas, vom fi răpiți toți împreună cu ei, în nori, ca să întîmpinăm pe Domnul în văzduh; și astfel vom fi totdeauna cu Domnul.  
Then we who are still living will be taken up together with them into the clouds to see the Lord in the air: and so will we be for ever with the Lord.  
επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφελαις εις απαντησιν του κυριου εις αερα και ουτως παντοτε συν κυριω εσομεθα
- 18 Mîngîiați-vă dar unii pe alții cu aceste cuvinte.  
So then, give comfort to one another with these words.  
ωστε παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις
- 1 Cît despre vremi și soroace, n'aveți trebuință să vi se scrie, fraților.  
But about the times and their order, my brothers, there is no need for me to say anything to you.  
περι δε των χρονων και των καιρων αδελφοι ου χριαν εχετε υμιν γραφεσθαι
- 2 Pentru că voi înșivă știți foarte bine că ziua Domnului va veni ca un hoț noaptea.  
For you yourselves have the knowledge that the day of the Lord will come like a thief in the night.  
αυτοι γαρ ακριβως οιδατε οτι η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι ουτως ερχεται
- 3 Cînd vor zice: „Pace și liniște!” atunci o prăpădenie neașteptată va veni peste ei, ca durerile nașterii peste femeia însărcinată; și nu va fi chip de scăpare.  
When they say, There is peace and no danger, then sudden destruction will come on them, as birth-pains on a woman with child; and they will not be able to get away from it.  
οταν γαρ λεγωσιν ειρηνη και ασφαλεια τοτε αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος ωσπερ η ωδιν τη εν γαστρι εχουση και ου μη εκφυγωσιν
- 4 Dar voi, fraților, nu sînteți în întunec, pentru că ziua aceea să vă prindă ca un hoț.  
But you, my brothers, are not in the dark, for that day to overtake you like a thief:  
υμεις δε αδελφοι ουκ εστε εν σκοτει ινα η ημερα υμας ως κλεπτης καταλαβη
- 5 Voi toți sînteți fii ai luminii și fii ai zilei. Noi nu sîntem ai nopții, nici ai întunerecului.  
For you are all sons of light and of the day: we are not of the night or of the dark.  
παντες υμεις υιοι φωτος εστε και υιοι ημερας ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκοτους
- 6 De aceea să nu dormim ca ceilalți, ci să veghem și să fim treji.  
So then, let us not take our rest as the others do, but let us be self-controlled and awake.  
αρα συν μη καθευδομεν ως και οι λοιποι αλλα γρηγορωμεν και νηφωμεν
- 7 Căci ceice dorm, dorm noaptea; și ceice se îmbată, se îmbată noaptea.  
For those who are sleeping do so in the night; and those who are the worse for drink are so in the night;  
οι γαρ καθευδοντες νυκτος καθευδουσιν και οι μεθυσκομενοι νυκτος μεθουσιν
- 8 Dar noi, cari sîntem fii ai zilei, să fim treji, să ne îmbrăcăm cu platoșa credinței și a dragostei, și să avem drept coif nădejdea mîntuirii.  
But let us, who are of the day, be serious, putting on the breastplate of faith and love, and on our heads, the hope of salvation.  
ημεις δε ημερας οντες νηφωμεν ενδυσασμενοι θωρακα πιστεως και αγαπης και περικεφαλαιαν ελπιδα σωτηριας
- 9 Fiindcă Dumnezeu nu ne -a rînduit la mînie, ci ca să căpătăm mîntuirea, prin Domnul nostru Isus Hristos,  
For God's purpose for us is not wrath, but salvation through our Lord Jesus Christ,  
οτι ουκ εθετο ημας ο θεος εις οργην αλλ εις περιποιησιν σωτηριας δια του κυριου ημων ιησου χριστου
- 10 care a murit pentru noi, pentru că, fie că dormim, fie că veghem, să trăim împreună cu El.  
Who was put to death for us, so that, awake or sleeping, we may have a part in his life.  
του αποθανοντος υπερ ημων ινα ειτε γρηγορωμεν ειτε καθευδομεν αμα συν αυτοω ζησωμεν

- 11 Deaceea, mîngăiați-vă și întăriți-vă unii pe alții, cum și faceți în adevăr.  
So then, go on comforting and building up one another, as you have been doing.  
διο παρακαλεῖτε ἀλλήλους και οικοδομεῖτε εἰς τον ενα καθως και ποιειτε
- 12 Vă rugăm, fraților, să priviți bine pe ceice se ostenesc între voi, cari vă cîrmuiesc în Domnul, și cari vă sfătuiesc.  
But we make this request to you, my brothers: give attention to those who are working among you, who are over you in the Lord to keep order among you;  
ερωτωμεν δε υμας αδελφοι ειδεναι τους κοπιωντας εν υμιν και προισταμενους υμων εν κυριο και νουθετουντας υμας
- 13 Să -i prețuiți foarte mult, în dragoste, din pricina lucrării lor. Trăiți în pace între voi.  
And have a high opinion of them in love because of their work. Be at peace among yourselves.  
και ηγεισθαι αυτους υπερ εκπερισσου εν αγαπη δια το εργον αυτων ειρηνευετε εν εαυτοις
- 14 Vă rugăm, de asemenea, fraților, să muștrați pe ceice trăiesc în neorînduală; să îmbărbătați pe cei desnădăjduiți; să sprijiniți pe cei slabi, să fiți răbdători cu toți.  
And our desire is that you will keep control over those whose lives are not well ordered, giving comfort to the feeble-hearted, supporting those with little strength, and putting up with much from all.  
παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι νουθετειτε τους ατακτους παραμυθεισθε τους ολιγοψυχους αντεχεσθε των ασθενων μακροθυμειτε προς παντας
- 15 Luați seama ca nimeni să nu întoarcă altuia rău pentru rău; ci căutați totdeauna să faceți ce este bine atît între voi, cît și față de toți.  
Let no one give evil for evil; but ever go after what is good, for one another and for all.  
ορατε μη τις κακον αντι κακου τινι αποδω αλλα παντοτε το αγαθον διωκετε και εις αλληλους και εις παντας
- 16 Bucurați-vă întotdeauna.  
Have joy at all times.  
παντοτε χαιρετε
- 17 Rugați-vă neîncetat.  
Keep on with your prayers.  
αδιαλειπτως προσευχεσθε
- 18 Mulțămiiți lui Dumnezeu pentru toate lucrurile; căci aceasta este voia lui Dumnezeu, în Hristos Isus, cu privire la voi.  
In everything give praise: for this is the purpose of God in Christ Jesus for you.  
εν παντι ευχαριστειτε τουτο γαρ θελημα θεου εν χριστω ιησου εις υμας
- 19 Nu stingeți Duhul.  
Do not put out the light of the Spirit;  
το πνευμα μη σβενυτε
- 20 Nu disprețuiți proorociile.  
Do not make little of the words of the prophets;  
προφητειας μη εξουθενειτε
- 21 Ci cercetați toate lucrurile, și păstrați ce este bun.  
Let all things be tested; keep to what is good;  
παντα δοκιμαζετε το καλον κατεχετε
- 22 Feriți-vă de orice se pare rău.  
Keep from every form of evil.  
απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε
- 23 Dumnezeuul păcii să vă sfințească El însuș pe deplin; și: duhul vostru, sufletul vostru și trupul vostru, să fie păzite întregi, fără prihană la venirea Domnului nostru Isus Hristos.  
And may the God of peace himself make you holy in every way; and may your spirit and soul and body be free from all sin at the coming of our Lord Jesus Christ.  
αυτος δε ο θεος της ειρηνης αγιασαι υμας ολοτελεις και ολοκληρον υμων το πνευμα και η ψυχη και το σωμα αμειπτως εν τη παρουσια του κυριου ημων ιησου χριστου τηρηθειν
- 24 Celce v'a chemat este credincios, și va face lucrul acesta.  
God, by whom you have been marked out in his purpose, is unchanging and will make it complete.  
πιστος ο καλων υμας ος και ποιησει
- 25 Fraților, rugați-vă pentru noi.  
Brothers, keep us in mind in your prayers.  
αδελφοι προσευχεσθε περι ημων
- 26 Spuneți sănătate tuturor fraților cu o sărutare sfîntă.  
Give all the brothers a holy kiss.  
ασπασασθε τους αδελφους παντας εν φιληματι αγιω

- 27 În Domnul vă rog fierbinte ca epistola aceasta să fie citită tuturor fraților.  
I give orders in the name of the Lord that all the brothers are to be present at the reading of this letter.  
ορκίζω υμας τον κυριον αναγνωσθηναι την επιστολην πασιν τοις αγιοις αδελφοις
- 28 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you.  
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μεθ υμων αμην [προς θεσσαλονικεις πρωτη εγγραφη απο αθηνων]
- 1 Pavel, Silvan și Timotei, către Biserica Tesalonicenilor, care este în Dumnezeu, Tatăl nostru, și în Domnul Isus Hristos:  
Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:  
παυλος και σιλουανος και τιμοθεος τη εκκλησια θεσσαλονικεων εν θεω πατρι ημων και κυριω ιησου χριστω
- 2 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God the Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 3 Trebuie să mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi, fraților, cum se și cuvine, pentru că credința voastră merge mereu crescând, și dragostea fiecăruia din voi toți față de ceilalți se mărește tot n mult.  
It is right for us to give praise to God at all times for you, brothers, because of the great increase of your faith, and the wealth of your love for one another;  
ευχαριστην οφειλομεν τω θεω παντοτε περι υμων αδελφαι καθως αξιον εστιν οτι υπεραυξανει η πιστις υμων και πλεοναζει η αγαπη ενος εκαστου παντων υμων εις αλληλους
- 4 De aceea ne lăudăm cu voi în Bisericile lui Dumnezeu, pentru statornicia și credința voastră în toate prigonirile și necazurile, pe cari le suferiți.  
So that we ourselves take pride in you in the churches of God for your untroubled mind and your faith in all the troubles and sorrows which you are going through;  
ωστε ημας αυτους εν υμιν κανχασθαι εν ταις εκκλησιαις του θεου υπερ της υπομονης υμων και πιστεωσ εν πασιν τοις διωγμοις υμων και ταις θλιψεσιν αις ανεχεσθε
- 5 Aceasta este o dovadă lămurită despre dreapta judecată a lui Dumnezeu, întrucât veți fi găsiți vrednici de Împărăția lui Dumnezeu, pentru care și suferiți.  
Which is a clear sign of the decision which God in his righteousness has made; to give you a part in his kingdom, for which you have undergone this pain;  
ενδειγμα της δικαιας κρισεωσ του θεου εις το καταξιωθηναι υμας της βασιλειασ του θεου υπερ ης και πασχετε
- 6 Fiindcă Dumnezeu găsește că este drept să dea întristare celor care vă întristează,  
For it is an act of righteousness on God's part to give trouble as their reward to those who are troubling you,  
επερ δικαιον παρα θεου ανταποδουναι τοις θλιβουσιν υμας θλιψιν
- 7 și să vă dea odihnă alături de noi, cari sinteți întristați, cât și nouă, la descoperirea Domnului Isus din cer, cu îngerii puterii Lui,  
And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus comes from heaven with the angels of his power in flames of fire,  
και υμιν τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ ημων εν τη αποκαλυψει του κυριου ιησου απ ουρανου μετ αγγελων δυναμεωσ αυτου
- 8 într-o flacăra de foc, ca să pedepsească pe cei ce nu cunosc pe Dumnezeu și pe cei ce nu ascultă de Evanghelia Domnului nostru Isus Hristos.  
To give punishment to those who have no knowledge of God, and to those who do not give ear to the good news of our Lord Jesus:  
εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδουσιν θεον και τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του κυριου ημων ιησου χριστου
- 9 Ei vor avea ca pedeapsă o perzare vecinică, dela fața Domnului și dela slava puterii Lui,  
Whose reward will be eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his strength,  
οιτινες δικην τισουσιν ολεθρον αιωνιον απο προσωπου του κυριου και απο της δοξης της ισχυοσ αυτου
- 10 când va veni, în ziua aceea, ca să fie proslăvit în sfinții Săi, și privit cu uimire în toți ceice vor fi crezut; căci voi ați crezut mărturisirea făcută de noi înaintea voastră.  
At his coming, when he will have glory in his saints, and will be a cause of wonder in all those who had faith (because our witness among you had effect) in that day.  
οταν ελθη ενδοξασθηναι εν τοις αγιοις αυτου και θαυμασθηναι εν πασιν τοις πιστευουσιν οτι επιστευθη το μαρτυριον ημων εφ υμας εν τη ημερα εκεινη
- 11 De aceea ne rugăm necurmat pentru voi, ca Dumnezeul nostru să vă găsească vrednici de chemarea Lui, și să împlinească în voi, cu putere, orice dorință de bunătate, și orice lucrare izvorâtă din credință,  
For this reason, you are ever in our prayers, that you may seem to our God such as may have a part in his purpose and that by his power he will make all his good purpose, and the work of faith, complete;  
εις ο και προσευχομεθα παντοτε περι υμων ινα υμας αξιωση της κλησεωσ ο θεοσ ημων και πληρωση πασαν ευδοκιαν αγαθωσυνησ και εργων πιστεωσ εν δυναμει
- 12 pentru că Numele Domnului nostru Isus Hristos să fie proslăvit în voi, și voi în El, potrivit cu harul Dumnezeului nostru și al Domnului Isus Hristos.  
So that glory may be given to the name of our Lord Jesus through you, and you may have glory in him, by the grace of our God and the Lord Jesus Christ.  
οπως ενδοξασθη το ονομα του κυριου ημων ιησου χριστου εν υμιν και υμεις εν αυτω κατα την χαριν του θεου ημων και κυριου ιησου χριστου
- 1 Cât privește venirea Domnului nostru Isus Hristos și stringerea noastră laolaltă cu El, vă rugăm, fraților,  
Now as to the coming of the Lord Jesus Christ, and our meeting with him, it is our desire, my brothers,  
ερωτωμεν δε υμας αδελφαι υπερ της παρουσιασ του κυριου ημων ιησου χριστου και ημων επισυναγωγησ επ αυτον

- 2 să nu vă lăsați clătinați așa de repede în mintea voastră, și să nu vă tulburați de vreun duh, nici de vreo vorbă, nici de vreo epistolă, ca venind dela noi, ca și cum ziua Domnului ar fi și venit chiar.  
That you may not be moved in mind or troubled by a spirit, or by a word, or by a letter as from us, with the suggestion that the day of the Lord is even now come;  
εις το μη ταχως σαλευθηναι υμας απο του νοος μητε θροεισθαι μητε δια πνευματος μητε δια λογου μητε δι επιστολης ως δι ημων ως οτι ενεστηκεν η ημερα του χριστου
- 3 Nimeni să nu vă amăgească în vreun chip; căci nu va veni înainte ca să fi venit lepădarea de credință, și de a se descoperi omul fărădelegii (Sau: omul păcatului), fiul pierzării,  
Give no belief to false words: because there will first be a falling away from the faith, and the revelation of the man of sin, the son of destruction,  
μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απολειας
- 4 protivnicul, care se înalță mai pe sus de tot ce se numește „Dumnezeu”, sau de ce este vrednic de închinare. Așa că se va așeza în Templul lui Dumnezeu, dându-se drept Dumnezeu.  
Who puts himself against all authority, lifting himself up over all which is named God or is given worship; so that he takes his seat in the Temple of God, putting himself forward as God.  
ο αντικειμενος και υπειραιρομενος επι παντα λεγομενον θεον η σεβασμα οστε αυτον εις τον ναον του θεου ως θεον καθισαι αποδεικνυντα εαυτον οτι εστιν θεος
- 5 Nu vă aduceți aminte cum vă spuneam lucrurile acestea, cînd eram încă la voi?  
Have you no memory of what I said when I was with you, giving you word of these things?  
ου μνημονευετε οτι ετι ων προς υμας ταυτα ελεγον υμιν
- 6 Și acum știți bine ce -l oprește ca să nu se descopere decît la vremea lui.  
And now it is clear to you what is keeping back his revelation till the time comes for him to be seen.  
και νυν το κατεχον οιδατε εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν τω εαυτου καιρω
- 7 Căci taina fărădelegii a și început să lucreze; trebuie numai ca cel ce o oprește acum, să fie luat din drumul ei.  
For the secret of evil is even now at work: but there is one who is keeping back the evil till he is taken out of the way.  
το γαρ μυστηριον ηδη ενεργειται της ανομιας μονον ο κατεχον αρτι εως εκ μεσου γενηται
- 8 Și atunci se va arăta acel Nelegiuit, pe care Domnul Isus îl va nimici cu suflarea gurii Sale, și -l va prăpădi cu arătarea venirii Sale.  
And then will come the revelation of that evil one, whom the Lord Jesus will put to death with the breath of his mouth, and give to destruction by the revelation of his coming;  
και τοτε αποκαλυφθησεται ο ανομος ον ο κυριος αναλωσει τω πνευματι του στοματος αυτου και καταργησει τη επιφανεια της παρουσιας αυτου
- 9 Arătarea lui se va face prin puterea Satanei, cu tot felul de minuni, de semne și puteri mincinoase,  
Even the one whose coming is marked by the working of Satan, with all power and signs and false wonders,  
ου εστιν η παρουσια κατ ενεργειαν του σατανα εν παση δυναμει και σημειοις και τερασιν ψευδους
- 10 și cu toate amăgirile nelegiurii pentru ceice sînt pe calea pierzării, pentrucă n'au primit dragostea adevărului ca să fie mîntuiți.  
And with every deceit of wrongdoing among those whose fate is destruction; because they were quite without that love of the true faith by which they might have salvation.  
και εν παση απατη της αδικιας εν τοις απολλυμενοις ανθ ων την αγαπην της αληθειας ουκ εδεξαντο εις το σωθηναι αυτους
- 11 Din această pricină, Dumnezeu le trimete o lucrare de rătăcire, ca să creadă o minciună:  
And for this cause, God will give them up to the power of deceit and they will put their faith in what is false:  
και δια τουτο πεμψει αυτοις ο θεος ενεργειαν πλανης εις το πιστευσαι αυτους τω ψευδει
- 12 pentruca toți cei ce n'au crezut adevărul, ci au găsit plăcere în nelegiure, să fie osîndiți.  
So that they all may be judged, who had no faith in what is true, but took pleasure in evil.  
ινα κριθωσιν παντες οι μη πιστευσαντες τη αληθεια αλλ ευδοκησαντες εν τη αδικια
- 13 Noi însă, frați prea iubiți de Domnul, trebuie să mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi, căci dela început Dumnezeu v'a ales pentru mîntuire, în sfințirea Duhului și credința adevărului.  
But it is right for us to give praise to God at all times for you, brothers, loved by the Lord, because it was the purpose of God from the first that you might have salvation, being made holy by the Spir and by faith in what is true:  
ημεις δε οφειλομεν ευχαριστην τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι ηγαπημενοι υπο κυριου οτι ειλετο υμας ο θεος απ αρχης εις σωτηριαν εν αγιασμο πνευματος και πιστει αληθειας
- 14 Iată la ce v'a chemat El, prin Evanghelia noastră, ca să căpătați slava Domnului nostru Isus Hristos.  
And in this purpose he gave you a part through the good news of which we were the preachers, even that you might have part in the glory of our Lord Jesus Christ.  
εις ο εκαλεσεν υμας δια του ευαγγελιου ημων εις περιποιησιν δοξης του κυριου ημων ιησου χριστου
- 15 Așa dar, fraților, rămîneți tari, și țineți învătăturile, pe cari le-ați primit fie prin viu grai, fie prin epistola noastră.  
So then, brothers, be strong in purpose, and keep the teaching which has been given to you by word or by letter from us.  
αρα ον αδελφοι στηκετε και κρατειτε τας παραδοσεις ας εδιδαχθητε ειτε δια λογου ειτε δι επιστολης ημων
- 16 Și însuș Domnul nostru Isus Hristos, și Dumnezeu, Tatăl nostru, care ne -a iubit și ne -a dat, prin harul Său, o mîngiere vecinică și o bună nădejde,  
Now our Lord Jesus Christ himself, and God our Father who had love for us and has given us eternal comfort and good hope through grace,  
αυτος δε ο κυριος ημων ιησους χριστος και ο θεος και πατηρ ημων ο αγαπησας ημας και δους παρακλησιν αιωνιαν και ελπιδα αγαπην εν χαριτι

- 17 să vă mîngîie inimile, și să vă întărească în orice lucru și cuvînt bun!  
Give you comfort and strength in every good work and word.  
παρακαλεσαι υμων τας καρδιας και στηριζει υμας εν παντι λογω και εργω αγαθω
- 1 Încolo, fraților, rugați-vă pentru noi ca, Cuvîntul Domnului să se răspîndească și să fie proslăvit cum este la voi,  
For the rest, my brothers, let there be prayer for us that the word of the Lord may go forward with increasing glory, even as it does with you;  
το λοιπον προσευχεσθε αδελφοι περι ημων ινα ο λογος του κυριου τρεχη και δοξαζηται καθως και προς υμας
- 2 și să fim izbăviți de oamenii nechibzuiți și răi; căci nu toți au credință.  
And that we may be made free from foolish and evil men; for not all have faith.  
και ινα ρυθθωμεν απο των ατοπων και πονηρων ανθρωπων ου γαρ παντων η πιστις
- 3 Credincios este Domnul: El vă va întări și vă va păzi de cel rău.  
But the Lord is true, who will give you strength and keep you safe from evil.  
πιστος δε εστιν ο κυριος ος στηριξει υμας και φυλαξει απο του πονηρου
- 4 Cu privire la voi, avem încredere în Domnul că faceți și veți face ce vă poruncim.  
And we have faith in the Lord about you, that you are doing and will do the things about which we give you orders.  
πεποιθαμεν δε εν κυριω εφ υμας οτι α παραγγελλομεν υμιν και ποιειτε και ποιησετε
- 5 Domnul să vă îndrepte inimile spre dragostea lui Dumnezeu și spre răbdarea lui Hristos!  
And may your hearts be guided by the Lord into the love of God and quiet waiting for Christ.  
ο δε κυριος κατευθυνα υμων τας καρδιας εις την αγαπην του θεου και εις υπομονην του χριστου
- 6 În Numele Domnului nostru Isus Hristos, vă poruncim, fraților, să vă depărtați de orice frate, care trăiește în neorînduială, și nu după învățăturile, pe cari le-ați primit dela noi.  
Now we give you orders, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from all those whose behaviour is not well ordered and in harmony with the teaching which they had from us.  
παραγγελλομεν δε υμιν αδελφοι εν ονοματι του κυριου ημων ιησου χριστου στελλεσθαι υμας απο παντος αδελφου ατακτως περιπατουντος και μη κατα την παραδοσιν ην παρελαβεν παρ ημων
- 7 Voi însăși vă știți ce trebuie să faceți ca să ne urmați; căci noi n'am trăit în neorînduială, între voi.  
For you yourselves are used to taking us as your example, because our life among you was ruled by order,  
αντοι γαρ οιδατε πως δει μιμεισθαι ημας οτι ουκ ητακτησαμεν εν υμιν
- 8 N'am mîncat de pomană pînea nimănu; ci, lucrînd și ostenindu-ne, am muncit zi și noapte, ca să nu fim povară nimănu dintre voi.  
And we did not take food from any man for nothing, but were working hard night and day not to be a trouble to any of you:  
ουδε δωρεαν αρτον εφαγομεν παρα τινος αλλ εν κοπω και μοχθω νυκτα και ημεραν εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα υμων
- 9 Nu că n'am fi avut dreptul acesta, dar am vrut să vă dăm în noi înșine o pildă vrednică de urmat.  
Not because we have not the right, but to make ourselves an example to you, so that you might do the same.  
ουχ οτι ουκ εχομεν εξουσιαν αλλ ινα εαυτους τυπον δωμεν υμιν εις το μιμεισθαι ημας
- 10 Căci, cînd eram la voi, vă spuneam lămurit: „Cine nu vrea să lucreze, nici să nu mănînce.”  
For even when we were with you we gave you orders, saying, If any man does no work, let him not have food.  
και γαρ οτε ημεν προς υμας τουτο παρηγγελλομεν υμιν οτι ει τις ου θελει εργαζεσθαι μηδε εσθιετω
- 11 Auzim însă că unii dintre voi trăiesc în neorînduială, nu lucrează nimic, ci se țin de nimicuri.  
For it has come to our ears that there are some among you whose behaviour is uncontrolled, who do no work at all, but are over-interested in the business of others.  
ακουομεν γαρ τινας περιπατουντας εν υμιν ατακτως μηδεν εργαζομενους αλλα περιεργαζομενους
- 12 Îndemnăm pe oamenii aceștia și -i sfătuim, în Domnul nostru Isus Hristos, să-și mănînce pînea lucrînd în liniște.  
Now to such we give orders and make request in the Lord Jesus, that, working quietly, they get their living.  
τοις δε τοιουτοις παραγγελλομεν και παρακαλομεν δια του κυριου ημων ιησου χριστου ινα μετα ησυχιας εργαζομενοι τον εαυτων αρτον εσθιωσιν
- 13 Voi, fraților, să nu osteniți în facerea binelui.  
And you, my brothers, do not get tired of well-doing.  
υμεις δε αδελφοι μη εκκακησητε καλοποιουντες
- 14 Și dacă n'ascultă cineva ce spunem noi în această epistolă, însemnați-vi -l, și să n'aveți nici un fel de legături cu el, ca să -i fie rușine.  
And if any man does not give attention to what we have said in this letter, take note of that man, and keep away from him, so that he may be shamed.  
ει δε τις ουχ υπακουει τω λογω ημων δια της επιστολης τουτον σημειουσθε και μη συναμιγνυσθε αυτω ινα εντραπη
- 15 Să nu -l socotiți ca pe un vrăjmaș, ci să -l muștrați ca pe un frate.  
Have no feeling of hate for him, but take him in hand seriously as a brother.  
και μη ως εχθρον ηγεισθε αλλα νουθετειτε ως αδελφον

- 16 **Însuș Domnul păcii să vă dea totdeauna pacea în orice fel. Domnul să fie cu voi cu toți!**  
**Now the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. May the Lord be with you all.**  
 αυτος δε ο κυριος της ειρηνης δωη υμιν την ειρηνην δια παντος εν παντι τροπω ο κυριος μετα παντων υμων
- 17 **Urarea de sănătate este scrisă cu mîna mea: Pavel. Acesta este semnul în fiecare epistolă; așa scriu eu.**  
**These words of love to you at the end are in my writing, Paul's writing, and this is the mark of every letter from me.**  
 ο ασπασμος τη εμη χειρι παυλου ο εστιν σημειον εν παση επιστολη ουτως γραφω
- 18 **Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin**  
**May the grace of our Lord Jesus Christ be with you all.**  
 η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην [προς θεσσαλονικεις δευτερα εγγραφη απο αθηνων]
- 1 **Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin porunca lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, și a Domnului Isus Hristos, nădejdea noastră,**  
**Paul, an Apostle of Jesus Christ, by the order of God our Saviour and Christ Jesus our hope;**  
 παυλος αποστολος ιησου χριστου κατ επιταγην θεου σωτηρος ημων και κυριου ιησου χριστου της ελπιδος ημων
- 2 **către Timotei, adevăratul meu copil în credință: Har, îndurare și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Hristos Isus, Domnul nostru!**  
**To Timothy, my true child in the faith: Grace, mercy, peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.**  
 τιμοθεω γνησιω τεκνω εν πιστει χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος ημων και χριστου ιησου του κυριου ημων
- 3 **Dupăcum te-am rugat la plecarea mea în Macedonia, să rămii în Efes, ca să poruncești unora să nu învețe pe alții altă învățătură,**  
**It was my desire, when I went on into Macedonia, that you might make a stop at Ephesus, to give orders to certain men not to put forward a different teaching,**  
 καθως παρεκαλεσα σε προσμειναι εν εφεσω πορευομενος εις μακεδονιαν ινα παραγγελιης τισιν μη ετεροδιδασκαλειν
- 4 **și să nu se țină de basme și de înșirări de neamuri fără sfîrșit, cari dau naștere mai mult la certuri de vorbe, decît fac să înainteze lucrul lui Dumnezeu prin credință, așa fac și acum.**  
**Or to give attention to stories and long lists of generations, from which come questionings and doubts, in place of God's ordered way of life which is in faith;**  
 μηδε προσεχειν μυθους και γενεαλογιας απεραντοις ατινες ζητησεις παρεχουσιν μαλλον η οικονομιαν θεου την εν πιστει
- 5 **Ținta poruncii este dragostea, care vine dintr'o inimă curată, dintr'un cuget bun, și dintr'o credință neprefăcută.**  
**But the effect of the order is love coming from a clean heart, and a knowledge of what is right, and true faith:**  
 το δε τελος της παραγγελιας εστιν αγαπη εκ καθαρας καρδιας και συνειδησεως αγαθης και πιστεως ανυποκριτου
- 6 **Unii, fiindcă s'au depărtat de aceste lucruri, au rătăcit și s'au apucat de flecării.**  
**From which some have been turned away, giving themselves to foolish talking;**  
 ων τινες αστοχησαντες εξετραπησαν εις ματαιολογιαν
- 7 **Ei vor să fie învățători ai Legii, și nu știu nici măcar ce spun, nici ce urmăresc.**  
**Desiring to be teachers of the law, though they have no knowledge of what they say or of the statements which they make so certainly.**  
 θελοντες ειναι νομοδιδασκαλοι μη νοουντες μητε α λεγουσιν μητε περι τινων διαβεβαιουνται
- 8 **Noi știm că Legea este bună dacă cineva o întrebuițează bine,**  
**We are conscious that the law is good, if a man makes a right use of it,**  
 οίδαμεν δε οτι καλος ο νομος εαν τις αυτω νομιμως χρηται
- 9 **căci știm că Legea nu este făcută pentru cel neprihănit, ci pentru cei fărădelege și nesupuși, pentru cei nelegiuți și păcătoși, pentru cei fără evlavie, necurați, pentru ucigătorii de tată și ucigătorii de mamă, pentru ucigătorii de oameni,**  
**With the knowledge that the law is made, not for the upright man, but for those who have no respect for law and order, for evil men and sinners, for the unholy and those who have no religion, for th**  
**who put their fathers or mothers to death, for takers of life,**  
 ειδως τουτο οτι δικαιω νομος ου κειται ανομοις δε και ανυποτακτοις ασεβεισιν και αμαρτωλοις ανομοις και βεβηλοις πατραλωαις και μητραλωαις ανδροφονοις
- 10 **pentru curvari, pentru sodomiți, pentru vînzătorii de oameni, pentru cei mincinoși, pentru cei ce jură strîmb, și pentru orice este împotriva învățaturii sănătoase: -**  
**For those who go after loose women, for those with unnatural desires, for those who take men prisoners, who make false statements and false oaths, and those who do any other things against the right teaching,**  
 πορνοις αρσενοκοιταις ανδραποδισταις ψευσταις επιορκοις και ει τι ετερον τη υγιαينوση διδασκαλια αντικειται
- 11 **potrivit cu Evanghelia slavei fericitului Dumnezeu care mi -a fost încredințată mie.**  
**Which may be seen in the good news of the glory of the great God, which was given into my care.**  
 κατα το ευαγγελιον της δοξης του μακαριου θεου ο επιστευθην εγω
- 12 **Mulțămesc lui Hristos Isus, Domnul nostru, care m'a întărit, că m'a socotit vrednic de încredere, și m'a pus în slujba Lui,**  
**I give praise to him who gave me power, Christ Jesus our Lord, because he took me to be true, making me his servant,**  
 και χαριν εχω τω ενδυναμωσαντι με χριστω ιησου τω κυριω ημων οτι πιστον με ηγησατο θεμενος εις διακονιαν

- 13 măcarcă mai înainte eram un hulitor, un prigonitor și batjocoritor. Dar am căpătat îndurare, pentrucă lucrăm din neștiință, în necredință!  
 Though I had said violent words against God, and done cruel acts, causing great trouble: but I was given mercy, because I did it without knowledge, not having faith;  
 τον προτερον οντα βλασφημιον και διωκτην και υβριστην αλλ ηλεθην οτι αγνοων εποιησα εν απιστια
- 14 Și harul Domnului nostru s'a înmulțit peste măsură de mult împreună cu credința și cu dragostea care este în Hristos Isus.  
 And the grace of our Lord was very great, with faith and love which is in Christ Jesus.  
 υπερεπλεονασεν δε η χαρις του κυριου ημων μετα πιστεως και αγαπης της εν χριστω ιησου
- 15 O, adevărat și cu totul vrednic de primit este cuvântul, care zice: „Hristos Isus a venit în lume ca să mîntuiască pe cei păcătoși”, dintre cari cel dintîi sînt eu.  
 It is a true saying, in which all may put their faith, that Christ Jesus came into the world to give salvation to sinners, of whom I am the chief:  
 πιστος ο λογος και πασης αποδοχης αξιος οτι χριστος ιησους ηλθεν εις τον κοσμον αμαρτωλους σωσαι ον πρωτος εμι εγω
- 16 Dar am căpătat îndurare, pentruca Isus Hristos să-Și arate în mine, cel dinfii, toată îndelunga Lui răbdare, ca o pildă celor ce ar crede în El, în urmă, ca să capete viața vecinică.  
 But for this reason I was given mercy, so that in me, the chief of sinners, Jesus Christ might make clear all his mercy, as an example to those who in the future would have faith in him to eternal life.  
 αλλα δια τουτο ηλεθην ινα εν εμοι πρωτω ενδειξεται ιησους χριστος την πασαν μακροθυμιαν προς υποτυπωσιν των μελλοντων πιστευειν επ αυτω εις ζωην αιωνιον
- 17 A Împăratului vecinicilor, a nemuritorului, nevăzutului și singurului Dumnezeu, să fie cîntea și slava în vecii vecilor! Amin.  
 Now to the King eternal, ever-living, unseen, the only God, be honour and glory for ever and ever. So be it.  
 τω δε βασιλει των αιωνων αφθαρτω αορατω μονω σοφω θεω τιμη και δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 18 Porunca pe care ți -o dau, fiule Timotei, după proorociile făcute mai înainte despre tine, este ca, prin ele să te lupți lupta cea bună,  
 This order I give to you, Timothy my son, in harmony with the words of the prophets about you, so that by them you may be strong, fighting the good fight,  
 ταυτην την παραγγελιαν παρατιθειαι σοι τεκνον τιμοθεε κατα τας προαγουσας επι σε προφητειας ινα στρατευη εν αυταις την καλην στρατειαν
- 19 și să păstrezi credința și un cuget curat, pe care unii l-au pierdut, și au căzut din credință.  
 Keeping faith, and being conscious of well-doing; for some, by not doing these things, have gone wrong in relation to the faith:  
 εχων πιστιν και αγαθην συνειδησιν ην τινες απωσαμενοι περι την πιστιν εναυαγησαν
- 20 Din numărul lor sînt Imeneu și Alexandru, pe cari i-am dat pe mîna Satanei, ca să se învețe să nu hulească.  
 Such are Hymenaeus and Alexander, whom I have given up to Satan, so that they may say no more evil words against God.  
 ον εστιν υμεναιος και αλεξανδρος ους παρεδωκα τω σατανα ινα παιδευθωσιν μη βλασφημειν
- 1 Vă îndemn dar, înainte de toate, să faceți rugăciuni, cereri, mijlociri, mulțămiri pentru toți oamenii,  
 My desire is, first of all, that you will make requests and prayers and give praise for all men;  
 παρακαλω ουν πρωτον παντων ποιεισθαι δεησεις προσευχας εντευξεις ευχαριστίας υπερ παντων ανθρωπων
- 2 pentru împărați și pentru toți cei ce sînt înălțați în dregătorii, ca să putem duce astfel o viață pacinică și liniștită, cu toată evlavia și cu toată cîntea.  
 For kings and all those in authority; so that we may have a calm and quiet life in all fear of God and serious behaviour.  
 υπερ βασυλεων και παντων των εν υπεροχη οντων ινα ηρεμον και ησυχιον βιον διαγωμεν εν παση ευσεβεια και σεμνοτητι
- 3 Lucrul acesta este bun și bine primit înaintea lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru,  
 This is good and pleasing in the eyes of God our Saviour;  
 τουτο γαρ καλον και αποδεκτον ενωπιον του σωτηρος ημων θεου
- 4 care voiește ca toți oamenii să fie mîntuiți și să vină la cunoștința adevărului.  
 Whose desire is that all men may have salvation and come to the knowledge of what is true.  
 ος παντας ανθρωπους θελει σωθηναι και εις επιγνωσιν αληθειας ελθειν
- 5 Căci este un singur Dumnezeu, și este un singur mijlocitor între Dumnezeu și oameni: Omul Isus Hristos,  
 For there is one God and one peacemaker between God and men, the man Christ Jesus,  
 εις γαρ θεος εις και μεσιτης θεου και ανθρωπων ανθρωπος χριστος ιησους
- 6 care S'a dat pe Sine însuș, ca preț de răscumpărare pentru toți: faptul acesta trebuia adevărat la vremea cuvenită,  
 Who gave himself as an offering for all; witness of which was to be given at the right time;  
 ο δους εαντον αντυτρον υπερ παντων το μαρτυριον καιροις ιδιοις
- 7 și propovăduitorul și apostolul lui am fost pus eu-spun adevărul în Hristos, nu mint-ca să învăț pe Neamuri credința și adevărul.  
 And of this I became a preacher and an Apostle (what I say is true, not false,) and a teacher of the Gentiles in the true faith.  
 εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια
- 8 Vreau dar ca bărbații să se roage în orice loc, și să ridice spre cer mîni curate, fără minie și fără îndoieli.  
 It is my desire, then, that in every place men may give themselves to prayer, lifting up holy hands, without wrath or argument.  
 βουλομαι ουν προσευχεσθαι τους ανδρας εν παντι τοπω επαιροντας οσιους χειρας χωρις οργης και διαλογισμου

- 9 Vreau, deasemenea, ca femeile să se roage îmbrăcate în chip cuviincios, cu rușine și sfială; nu cu împletituri de păr, nici cu aur, nici cu mărgăritare, nici cu haine scumpe,  
 And that women may be dressed in simple clothing, with a quiet and serious air; not with twisted hair and gold or jewels or robes of great price;  
 ωσαντως και τας γυναικας εν καταστολη κοσμιω μετα αιδους και σωφροσυνης κοσμειν εαυτας μη εν πλεγμασιν η χρυσω η μαργαριταις η ιματισμω πολυτελει
- 10 ci cu fapte bune, cum se cuvine femeilor cari spun că sînt evlavioase.  
 But clothed with good works, as is right for women who are living in the fear of God.  
 αλλ ο πρεπει γυναιξιν επαγγελλομεναις θεοσεβειαν δι εργαων αγαθων
- 11 Femeia să învețe în tăcere, cu toată supunerea.  
 Let a woman quietly take the place of a learner and be under authority.  
 γυνη εν ησυχια μανθανετω εν παση υποταγη
- 12 Femeii nu -i dau voie să învețe pe alții, nici să se ridice mai pe sus de bărbat, ci să stea în tăcere.  
 In my opinion it is right for a woman not to be a teacher, or to have rule over a man, but to be quiet.  
 γυναικι δε διδασκειν ουκ επιτρεπω ουδε αυθεντειν ανδρος αλλ ειναι εν ησυχια
- 13 Căci întâi a fost întocmit Adam, și apoi Eva.  
 For Adam was first formed, then Eve;  
 αδαμ γαρ πρωτος επλασθη ειτα εβα
- 14 Și nu Adam a fost amăgit; ci femeia, fiind amăgită, s'a făcut vinovată de călcarea poruncii.  
 And Adam was not taken by deceit, but the woman, being tricked, became a wrongdoer.  
 και αδαμ ουκ ηπατηθη η δε γυνη απατηθεισα εν παραβασει γεγονεν
- 15 Totuș ea va fi mîntuită prin nașterea de fii, dacă stăruiesc cu smerenie în credință, în dragoste și în sfințenie.  
 But if they go on in faith and love and holy self-control, she will be kept safe at the time of childbirth.  
 σωθησεται δε δια της τεκνογονιας εαν μεινωσιν εν πιστει και αγαπη και αγιασμω μετα σωφροσυνης
- 1 Adevărat este cuvîntul acesta: „Dacă rîvnește cineva să fie episcop, dorește un lucru bun.”  
 This is a true saying, A man desiring the position of a Bishop has a desire for a good work.  
 πιστος ο λογος ει τις επισκοπης ορεγεται καλου εργου επιθυμει
- 2 Dar trebuie ca episcopul (Sau: privighetor.) să fie fără prihană, bărbatul unei singure neveste, cumpătat, înțelept, vrednic de cinste, primitor de oaspeți, în stare să învețe pe alții.  
 The Bishop, then, is to be a man of good name, the husband of one wife, self-controlled, serious-minded, having respect for order, opening his house freely to guests, a ready teacher;  
 δει ουν τον επισκοπον ανεπιληπτον ειναι μιας γυναικος ανδρα νηφαλεον σωφρονα κοσμιον φιλοξενον διδακτικον
- 3 Să nu fie nici bețiv, nici bătăuș, nici doritor de cîștig mîrșav, ci să fie blînd, nu gilcevitor, nu iubitor de bani;  
 Not quickly moved to wrath or blows, but gentle; no fighter, no lover of money;  
 μη παροινον μη πληκτην μη αισχροκερδη αλλ επιεικη αμαχον αφιλαργυρον
- 4 să-și chivernisească bine casa, și să-și țină copiii în supunere cu toată cuviința.  
 Ruling his house well, having his children under control with all serious behaviour;  
 του ιδιου οικου καλωσ προισταμενον τεκνα εχοντα εν υποταγη μετα πασης σεμνοτητος
- 5 Căci dacă cineva nu știe să-și cîrmuiască bine casa lui, cum va îngriji de Biserica lui Dumnezeu?  
 (For if a man has not the art of ruling his house, how will he take care of the church of God?)  
 ει δε τις του ιδιου οικου προστηναι ουκ οιδεν πως εκκλησιας θεου επιμελησεται
- 6 Să nu fie întors la Dumnezeu de curînd, ca nu cumva să se îngîmfe și să cadă în osînda diavolului.  
 Not one newly taken into the church, for fear that, through his high opinion of himself, he may come into the same sin as the Evil One.  
 μη νεοφυτον ινα μη τυφωθεις εις κριμα εμπεση του διαβολου
- 7 Trebuie să aibă și o bună mărturie din partea celor de afară, pentruca să nu ajungă de ocară, și să cadă în cursa diavolului.  
 And he is to have a good name among those outside the church, so that nothing may be said against him and he may not be taken by the designs of the Evil One.  
 δει δε αυτον και μαρτυριαν καλην εχειν απο των εξωθεν ινα μη εις ονειδισμον εμπεση και παγδα του διαβολου
- 8 Diaconii, deasemenea, trebuie să fie cinstiți, nu cu două fețe, nu băutori de mult vin, nu doritori de cîștig mîrșav;  
 Deacons, in the same way, are to be serious in their behaviour, not false in word, not given to taking much wine or greatly desiring the wealth of this world;  
 διακονους ωσαντως σεμνους μη διλογους μη οινω πολλω προσεχοντας μη αισχροκερδεις
- 9 ci să păstreze taina credinței într'un cuget curat.  
 Keeping the secret of the faith in a heart free from sin.  
 εχοντας το μυστηριον της πιστεως εν καθαρα συνειδησει



- 10 Trebuie cercetați întâi, și numai dacă sînt fără prihană, să fie diaconi.  
And let these first be put to the test; then let them become Deacons if there is nothing against them.  
και ουτοι δε δοκιμαζεσθωσαν πρωτον ειτα διακονειτωσαν ανεγκλητοι οντες
- 11 Femeile, de asemenea, trebuie să fie cinstite, neclevetitoare, cumpătate, credincioase în toate lucrurile.  
Women are to be serious in behaviour, saying no evil of others, controlling themselves, true in all things.  
γυναικας ωσαυτως σεμνας μη διαβολους νηφαλεους πιστας εν πασιν
- 12 Diaconii să fie bărbați ai unei singure neveste, și să știe să-și cîrmuiască bine copiii și casele lor.  
Let Deacons be husbands of one wife, ruling their children and their houses well.  
διακονοι εστωσαν μιας γυναικος ανδρες τεκνων καλωσ προισταμενοι και των ιδιων οικων
- 13 Pentrucă ceice slujesc bine ca diaconi, dobîndesc un loc de cinste și o mare îndrăzneală în credința care este în Hristos Isus.  
For those who have done good work as Deacons get for themselves a good position and become free from fear in the faith which is in Christ Jesus.  
οι γαρ καλωσ διακονησαντες βαθμον εαντοις καλον περιποιουνται και πολλην παρρησιαν εν πιστει τη εν χριστω ιησου
- 14 Îți scriu aceste lucruri cu nădejde că voi veni în curînd la tine.  
I am writing these things to you, though I am hoping to come to you before long;  
ταυτα σοι γραφω ελπιζων ελθειν προς σε ταχιον
- 15 Dar dacă voi zăbovi, să știi cum trebuie să te porți în casa lui Dumnezeu, care este Biserica Dumnezeului celui viu, stîlpul și temelie adevărului.  
But if I am long in coming, this will make clear to you what behaviour is right for men in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and base of what is true.  
εαν δε βραδυνω ινα ειδησ πως δει εν οικω θεου αναστρεφεσθαι ητις εστιν εκκλησια θεου ζωντος στυλος και εδραιωμα της αληθειας
- 16 Și fără îndoială, mare este taina evlaviei... „Celce a fost arătat în trup, a fost dovedit neprihănit în Duhul, a fost văzut de îngeri, a fost propovăduit printre Neamuri, a fost crezut în lume, a fost înălțat slavă.”  
And without argument, great is the secret of religion: He who was seen in the flesh, who was given God's approval in the spirit, was seen by the angels, of whom the good news was given among the nations, in whom the world had faith, who was taken up in glory.  
και ομολογουμενος μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον θεος εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελοις εκηρυχθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοσμω ανεληφθη εν δοξη
- 1 Dar Duhul spune lămurit că, în vremile din urmă, unii se vor lepăda de credință, ca să se alipească de duhuri înșelătoare și de învățăturile dracilor,  
But the Spirit says clearly that in later times some will be turned away from the faith, giving their minds to spirits of deceit, and the teachings of evil spirits,  
το δε πνευμα ρητως λεγει οτι εν υστεροις καιροις αποστησονται τινες της πιστεωσ προσεχοντες πνευμασιν πλανοις και διδασκαλιας δαιμονιων
- 2 abătuți de fățarnicia unor oameni cari vorbesc minciuni, însemnați cu ferul roș în însuș cugetul lor.  
Through the false ways of men whose words are untrue, whose hearts are burned as with a heated iron;  
εν υποκρισει ψευδολογων κεκαυτηριασμενων την ιδιαν συνειδησιν
- 3 Ei opresc căsătoria și întrebuintarea bucatelor, pe cari Dumnezeu le -a făcut ca să fie luate cu mulțămiri de către ceice cred și cunosc adevărul.  
Who keep men from being married and from taking food which God made to be taken with praise by those who have faith and true knowledge.  
κολωντων γαμειν απεχεσθαι βρωματων α ο θεος εκτισεν εις μεταληψιν μετα ευχαριστιας τοις πιστοις και επεγνωκοσιν την αληθειαν
- 4 Căci orice făptură a lui Dumnezeu este bună: și nimic nu este de lepădat, dacă se ia cu mulțămiri;  
Because everything which God has made is good, and nothing is evil, if it is taken with praise:  
οτι παν κτισμα θεου καλον και ουδεν αποβλητον μετα ευχαριστιας λαμβανομενον
- 5 pentrucă este sfințit prin Cuvîntul lui Dumnezeu și prin rugăciune.  
For it is made holy by the word of God and by prayer.  
αγιαζεται γαρ δια λογου θεου και εντευξεωσ
- 6 Dacă vei pune în mintea fraților aceste lucruri, vei fi un bun slujitor al lui Hristos Isus, fiindcă te hrănești cu cuvintele credinței și ale buneii învățături, pe care ai urmat -o pînă acum.  
If you keep these things before the minds of the brothers, you will be a good servant of Christ Jesus, trained in the words of the faith and of the right teaching which has been your guide:  
ταυτα υποτιθεμενος τοις αδελφοις καλωσ εση διακονοσ ιησου χριστου εντρεφομενος τοις λογοις της πιστεωσ και της καλης διδασκαλιας η παρηκολουθηκας
- 7 Ferește-te de basmele lumești și băbești. Caută să fii evlavios.  
But have nothing to do with unclean and foolish stories. Give yourself training in religion:  
τους δε βεβηλους και γραωδεις μυθους παραιτου γυμναζε δε σεαντον προς ευσεβειαν
- 8 Căci deprinderea trupească este de puțin folos, pe cînd evlavia este folositoare în orice privință, întrucît ea are făgăduința vieții de acum și a celei viitoare.  
For the training of the body is of profit for a little, but religion is of profit in every way, giving hope for the life which now is, and for that which is to come.  
η γαρ σωματικη γυμνασια προς ολιγον εστιν ωφελιμος η δε ευσεβεια προς παντα ωφελιμος εστιν επαγγελιαν εχουσα ζωης της νυν και της μελλουσης

- 9 Iată un cuvânt adevărat și cu totul vrednic de primit!  
This is a true saying, in which all may put their faith.  
πιστος ο λογος και πασης αποδοχης αξιος
- 10 Noi muncim, în adevăr, și ne luptăm, pentru că ne-am pus nădejdea în Dumnezeu cel viu, care este Mîntuitorul tuturor oamenilor, și mai ales al celor credincioși.  
And this is the purpose of all our work and our fighting, because our hope is in the living God, who is the Saviour of all men, and specially of those who have faith.  
εις τουτο γαρ και κοπιωμεν και ονειδιζομεθα οτι ηλπικαμεν επι θεω ζωντι ος εστιν σωτηρ παντων ανθρωπων μαλιστα πιστων
- 11 Poruncește, și învață aceste lucruri.  
Let these be your orders and your teaching.  
παραγγελλε ταυτα και διδασκε
- 12 Nimeni să nu-ți disprețuiască tinerețea; ci fii o pildă pentru credincioși: în vorbire, în purtare, în dragoste, în credință, în curăție.  
Let no one make little of you because you are young, but be an example to the church in word, in behaviour, in love, in faith, in holy living.  
μηδεις σου της νεοτητος καταφρονητω αλλα τυπος γινου των πιστων εν λογω εν αναστροφη εν αγαπη εν πνευματι εν πιστει εν αγνεια
- 13 Pînă voi veni, ia seama bine la citire, la îndemnare, și la învățătura pe care o dai altora.  
Till I come, give attention to the reading of the holy Writings, to comforting the saints, and to teaching.  
εως ερχομαι προσεχε τη αναγνωσει τη παρακλησει τη διδασκαλια
- 14 Nu fi nepăsător de darul care este în tine, care ți -a fost dat prin proorocie, cu punerea mînilor de către ceata presbiterilor (Sau: bătrîni).  
Make use of that grace in you, which was given to you by the word of the prophets, when the rulers of the church put their hands on you.  
μη αμελει του εν σοι χαρισματος ο εδοθη σοι δια προφητειας μετα επιθεσεως των χειρων του πρεσβυτεριου
- 15 Pune-ți pe inimă aceste lucruri, îndeletnicește-te în totul cu ele, pentru că înaintarea ta să fie văzută de toți.  
Have a care for these things; give yourself to them with all your heart, so that all may see how you go forward.  
ταυτα μελετα εν τουτοις ισθι ινα σου η προκοπη φανερα η εν πασιν
- 16 Fii cu luare aminte asupra ta însuși și asupra învățăturii, pe care o dai altora: stăruiește în aceste lucruri, căci dacă vei face așa, te vei mîntui pe tine însuși și pe cei ce te ascultă.  
Give attention to yourself and your teaching. Go on in these things; for in doing so you will get salvation for yourself and for those who give hearing to you.  
επεχε σεαυτω και τη διδασκαλια επιμενε αυτοις τουτο γαρ ποιων και σεαυτον σωσεις και τους ακουοντας σου
- 1 Nu mostra cu asprime pe un bătrîn, ci sfătuieste -l ca pe un tată; pe tineri sfătuieste -i ca pe niște frați;  
Do not say sharp words to one who has authority in the church, but let your talk be as to a father, and to the younger men as to brothers:  
πρεσβυτερω μη επιπληξης αλλα παρακαλει ως πατερα νεωτερους ως αδελφους
- 2 pe femeile bătrîne, ca pe niște mame; pe cele tinere, ca pe niște surori, cu toată curăția.  
To the older women as to mothers, to the younger as to sisters, with a clean heart.  
πρεσβυτερας ως μητερας νεωτερας ως αδελφας εν παση αγνεια
- 3 Cinstește pe văduvele cari sînt cu adevărat văduve.  
Give honour to widows who are truly widows.  
χηρας τιμα τας οντως χηρας
- 4 Dacă o văduvă are copii sau nepoți dela copii, aceștia să se deprindă să fie evlavioși înfi față de cei din casa lor, și să răsplătească ostenele părinților, căci lucrul acesta este plăcut înaintea lui Dumnezeu.  
But if any widow has children or children's children, let these see that it is right to take care of their family and their fathers and mothers: for this is pleasing in the eyes of God.  
ει δε τις χηρα τεκνα η εκγονα εχει μανθανετωσαν πρωτον τον ιδιον οικον ευσεβειν και αμοιβας αποδιδοναι τοις προγονοις τουτο γαρ εστιν καλον και αποδεκτον ενωπιον του θεου
- 5 Cea cu adevărat văduvă, care a rămas singură, și -a pus nădejdea în Dumnezeu, și stăruiește, zi și noapte, în cereri și rugăciuni.  
Now she who is truly a widow and without family puts her hope in God, giving herself to prayer day and night.  
η δε οντως χηρα και μεμονωμενη ηλπικεν επι τον θεον και προσμενει ταις δεησεσιν και ταις προσευχαις νυκτος και ημερας
- 6 Dar cea dedată la plăceri, măcar că trăiește, este moartă.  
But she who gives herself to pleasure is dead while she is living.  
η δε σπαταλωσα ζωσα τεθνηκεν
- 7 Poruncește și aceste lucruri, ca să fie fără vină.  
Give orders to this effect, so that no evil may be said of anyone.  
και ταυτα παραγγελλε ινα ανεπιληπτοι ωσιν

- 8 Dacă nu poartă cineva grijă de ai lui, și mai ales de cei din casa lui, s'a lepădat de credință, și este mai rău decât un necredincios.  
If anyone has no care for his family and those in his house, he is false to the faith, and is worse than one who has no faith.  
ει δε τις των ιδιων και μαλιστα των οικειων ου προνοιει την πιστιν ηρνηται και εστιν απιστου χειρων
- 9 O văduvă, ca să fie înscrisă în lista văduvelor, trebuie să n'aibă mai puțin de șazeci de ani, să nu fi avut decât un singur bărbat;  
Let no woman be numbered among the widows who is under sixty years old, and only if she has been the wife of one man,  
χηρα καταλεγεσθω μη ελαττον ετων εξηκοντα γεγονυια ενος ανδρος γυνη
- 10 să fie cunoscută pentru faptele ei bune; să fi crescut copiii, să fi fost primitoare de oaspeți, să fi spălat picioarele sfinților, să fi ajutat pe cei nenorociți, să fi dat ajutor la orice faptă bună.  
And if witness is given of her good works; if she has had the care of children, if she has been kind to travellers, washing the feet of the saints, helping those who are in trouble, giving herself to good w  
εν εργοις καλοις μαρτυρουμενη ει ετεκνοτροφησεν ει εξενοδοχησεν ει αγιων ποδας ενιψεν ει θλιβομενοις επηρκεσεν ει παντι εργω αγαθω επηκολουθησεν
- 11 Dar pe văduvele tinere să nu le primești: pentru că atunci când le desparte pofta de Hristos, vor să se mărite din nou,  
But to the younger widows say No: for when their love is turned away from Christ, they have a desire to be married;  
νεωτερας δε χηρας παραιτου οταν γαρ καταστηνιασωσιν του χριστου γαμειν θελουσιν
- 12 și se fac vinovate de faptul că își calcă credința dintîi.  
And they are judged because they have been false to their first faith;  
εχουσαι κριμα οτι την πρωτην πιστιν ηθετησαν
- 13 Totodată, se deprind să umble fără nici o treabă din casă în casă; și nu numai că sînt leneșe, dar sînt și limbute și iscoditoare, și vorbesc ce nu trebuie vorbit.  
And they get into the way of doing no work, going about from house to house; and not only doing no work, but talking foolishly, being over-interested in the business of others, saying things which th  
have no right to say.  
αμα δε και αργαι μαθανουσιν περιερχομεναι τας οικιας ου μονον δε αργαι αλλα και φλυαροι και περιεργοι λαλουσαι τα μη δεοντα
- 14 Vreau dar ca văduvele tinere să se mărite și să aibă copii, să fie gospodine la casa lor, ca să nu dea protivnicului niciun prilej de ocară,  
So it is my desire that the younger widows may be married and have children, controlling their families, and giving the Evil One no chance to say anything against them,  
βουλομαι ουν νεωτερας γαμειν τεκνογονειν οικοδεσποτειν μηδεμιαν αφορμην διδουαι τω αντικειμενω λοιδοριας χαριν
- 15 căci unele s'au și întors să urmeze pe Satana.  
For even now some are turned away to Satan.  
ηδη γαρ τινες εξετραπησαν οπισω του σατανα
- 16 Dacă vreun credincios, fie bărbat, fie femeie, are văduve în familie, să le ajute, și să nu fie împovărată cu ele Biserica, pentru ca să poată veni în ajutor celor cu adevărat văduve.  
If any woman of the faith has relations who are widows, let her give them help, so that the care of them does not come on the church, and so it may give help to those who are truly widowed.  
ει τις πιστος η πιστη εχει χηρας επαρκειτω αυταις και μη βαρεισθω η εκκλησια ινα ταις οντως χηραις επαρκεσει
- 17 Presbiterii (Sau: bătrîni.) cari cîrmuiesc bine, să fie învredniciți de îndoită cîinste, mai ales ceice se ostenesc cu propovăduirea și cu învățătura, pe care o dau altora.  
Let rulers whose rule is good be honoured twice over, specially those whose work is preaching and teaching.  
οι καλωσ προεστωτες πρεσβυτεροι διπλης τιμης αξιουσθωσαν μαλιστα οι κοπιωντες εν λογω και διδασκαλια
- 18 Căci Scriptura zice: „Să nu legi gura boului cînd treieră bucate`; și: „Vrednic este lucrătorul de plata lui.``  
For the Writings say, It is not right to keep the ox from taking the grain when he is crushing it. And, The worker has a right to his reward.  
λεγει γαρ η γραφη βουον αλοωντα ου φιμωσεις και αξιος ο εργατης του μισθου αυτου
- 19 Împotriva unui presbiter (Sau: bătrîni.) să nu primești învinuire de cît din gura a doi sau trei martori.  
Do not take as true any statement made against one in authority, but only if two or three give witness to it.  
κατα πρεσβυτερου κατηγοριαν μη παραδεχου εκτος ει μη επι δυο η τριων μαρτυρων
- 20 Pe cei ce păcătuiesc, muștră -i înaintea tuturor, ca și ceilalți să aibă frică.  
Say sharp words to sinners when all are present, so that the rest may be in fear.  
τους αμαρτανοντας ενωπιον παντων ελεγγε ινα και οι λοιποι φοβον εχωσιν
- 21 Te rog fierbinte, înaintea lui Dumnezeu, înaintea lui Hristos Isus și înaintea îngerilor aleși, să păzești aceste lucruri, fără vreun gînd mai dinainte, și să nu faci nimic cu părtinire.  
I give you orders before God and Christ Jesus and the angels of God's selection, to keep these orders without giving thought to one side more than another.  
διαμαρτυρομαι ενωπιον του θεου και κυριου ιησου χριστου και των εκλεκτων αγγελων ινα ταυτα φυλαξης χωρις προκριματος μηδεν ποιων κατα προσκλισιν
- 22 Să nu-ți pui mînile peste nimeni cu grabă: și să nu te faci părtaș păcatelor altora: pe tine însuți păzește-te curat.  
Do not put hands on any man without thought, and have no part in other men's sins: keep yourself clean.  
χειρας ταχεως μηδεν επιτιθει μηδε κοινωνει αμαρτιας αλλοτριας σεαυτον αγνον τηρει

- 23 Să nu mai bei numai apă, ci să iei și câte puțin vin, din pricina stomahului tău, și din pricina deselor tale îmbolnăviri.  
Do not take only water as your drink, but take a little wine for the good of your stomach, and because you are frequently ill.  
μηκετι υδροποτει αλλ οινω ολιγω χωο δια τον στομαχον σου και τας πυκνας σου ασθειας
- 24 Păcatele unor oameni sînt cunoscute și merg înainte la judecată, iar ale altora vin pe urmă.  
The sins of some men are clearly seen, going before them to be judged; but with others, their sins go after them.  
τινων ανθρωπων αι αμαρτιαι προδηλοι εισιν προαγουσαι εις κρισιν τισιν δε και επακολουθουσιν
- 25 Tot așa și faptele bune sînt cunoscute: și cele ce nu sînt cunoscute, nu pot să rămînă ascunse.  
In the same way, there are good works which are clearly seen; and those which are not so, may not be kept secret.  
ωσαντως και τα καλα εργα προδηλα εστιν και τα αλλως εχοντα κρυβηναι ου δυναται
- 1 Toți cei ce sînt supt jugul robiei, să socotească pe stăpînii lor vrednici de toată cinstea, ca Numele lui Dumnezeu și învățătura să nu fie vorbite de rău.  
Let all who are servants under the yoke give all honour to their masters, so that no evil may be said against the name of God and his teaching.  
οσοι εισιν υπο ζυγον δουλοι τους ιδιους δεσποτας πασης τιμης αξιους ηγεισθωσαν ινα μη το ονομα του θεου και η διδασκαλια βλασφημηται
- 2 Iar cei ce au stăpîni credincioși, să nu -i disprețuiască, supt cuvînt că sînt „frați”, ci să le slujească și mai bine, tocmai fiindcă cei ce se bucură de binefacerile slujbei lor, sînt credincioși și prea iubiți.  
fă pe oameni aceste lucruri, și spune-le apăsat.  
And let those whose masters are of the faith have respect for them because they are brothers, working for them the more readily, because those who take part in the good work are of the faith and are dear. Give orders and teaching about these things.  
οι δε πιστους εχοντες δεσποτας μη καταφρονειτωσαν οτι αδελφοι εισιν αλλα μαλλον δουλευετωσαν οτι πιστοι εισιν και αγαπητοι οι της ευεργεσιας αντιλαμβανομενοι ταυτα διδασκε και παρακαλει
- 3 Dacă învață cineva pe oameni învățatură deosebită, și nu se ține de cuvintele sănătoase ale Domnului nostru Isus Hristos și de învățătura care duce la evlavie,  
If any man gives different teaching, not in agreement with the true words of our Lord Jesus Christ, and with the teaching which is in agreement with true religion,  
ει τις ετεροδιδασκαλει και μη προσερχεται υγιανουσιν λογους τοις του κυριου ημων ιησου χριστου και τη κατ ευσεβειαν διδασκαλια
- 4 este plin de mîndrie, și nu știe nimic: ba încă are boala cercetărilor fără rost și a certurilor de cuvinte, din cari se naște pizma, certurile, clevetirile, bănuielile rele,  
He has an over-high opinion of himself; being without knowledge, having only an unhealthy love of questionings and wars of words, from which come envy, fighting, cruel words, evil thoughts,  
τετυφωται μηδεν επισταμενος αλλα νοσων περι ζητησεις και λογομαχιας εξ ων γινεται φθονος ερις βλασφημιαι υπονοιαι πονηρια
- 5 zădărnicele ciocniri de vorbe ale oamenilor stricați la minte, lipsiți de adevăr și cari cred că evlavie este un izvor de cîștig. Ferește-te de astfel de oameni.  
Bitter talk of men who, being evil in mind and dead to what is true, take the faith to be a way of making profit.  
παραδιατριβαι διεφθαρμενων ανθρωπων τον νουν και απεστερημενων της αληθειας νομιζοντων πορισμον εινα την ευσεβειαν αφιστασο απο των τοιουτων
- 6 Negreșit, evlavie însoțită de mulțămire este un mare cîștig.  
But true faith, with peace of mind, is of great profit:  
εστιν δε πορισμος μεγας η ευσεβεια μετα αυταρκειας
- 7 Căci noi n'am adus nimic în lume, și nici nu putem să luăm cu noi nimic din ea.  
For we came into the world with nothing, and we are not able to take anything out;  
ουδεν γαρ εισηνεκαμεν εις τον κοσμον δηλον οτι ουδε εξενεγκειν τι δυναμεθα
- 8 Dacă avem, dar, cu ce să ne hrănim și cu ce să ne îmbrăcăm, ne va fi de ajuns.  
But if we have food and a roof over us, let that be enough.  
εχοντες δε διατροφας και σκεπασματα τουτοις αρκεσθησομεθα
- 9 Cei ce vor să se îmbogățească, dimpotrivă, cad în ispită, în laț și în multe pofte nesăbuite și vătămătoare, cari cufundă pe oameni în prăpăd, și pierzare.  
But those who have a desire for wealth are falling into danger, and are taken as in a net by a number of foolish and damaging desires, through which men are overtaken by death and destruction.  
οι δε βουλομενοι πλουτειν επιπτουσιν εις πειρασμον και παγίδα και επιθυμιας πολλας ανοητους και βλαβεραι αιτινες βυθιζουσιν τους ανθρωπους εις ολεθρον και απωλειαν
- 10 Căci iubirea de bani este rădăcina tuturor relelor; și unii, cari au umblat după ea, au rătăcit dela credință, și s'au străpuns singuri cu o mulțime de chinuri.  
For the love of money is a root of all evil: and some whose hearts were fixed on it have been turned away from the faith, and been wounded with unnumbered sorrows.  
ριζα γαρ παντων των κακων εστιν η φιλαργυρια ης τινες ορεγομενοι απεπλανηθησαν απο της πιστεως και εαυτους περιεπειραν οδυναις πολλαις
- 11 Iar tu, om al lui Dumnezeu, fugi de aceste lucruri, și caută neprihănirea, evlavie, credința, dragostea, răbdarea, blîndețea.  
But you, O man of God, keep yourself from these things, and go after righteousness, religion, faith, love, a quiet mind, gentle behaviour.  
συ δε ω ανθρωπε του θεου ταυτα φευγε διωκε δε δικαιοσυνην ευσεβειαν πιστιν αγαπην υπομονην πραοτητα
- 12 Luptă-te lupta cea bună a credinței; apucă viața vecinică la care ai fost chemat, și pentru care ai făcut aceea frumoasă mărturisire înaintea multor marturi.  
Be fighting the good fight of the faith; take for yourself the life eternal, for which you were marked out, and of which you gave witness in the eyes of all.  
αγωνιζου τον καλον αγωνα της πιστεως επιλαβου της αιωνιου ζωης εις ην και εκληθης και ωμολογησας την καλην ομολογιαν ενωπιον πολλων μαρτυρων

- 13 Te îndemn, înaintea lui Dumnezeu, care dă viață tuturor lucrurilor, și înaintea lui Hristos Isus, care a făcut acea frumoasă mărturisire înaintea lui Pilat din Pont,  
I give you orders before God, the giver of life, and Christ Jesus, who before Pontius Pilate gave witness to the faith,  
παραγγελλω σοι ενωπιον του θεου του ζωοποιουντος τα παντα και χριστου ιησου του μαρτυρησαντος επι ποντιου πιλατου την καλην ομολογίαν
- 14 să păzești porunca, fără prihană și fără vină pînă la arătarea Domnului nostru Isus Hristos,  
To keep the word untouched by evil, clear from all shame, till the revelation of our Lord Jesus Christ:  
τηρησαι σε την εντολην ασπιλον ανεπιληπτον μεχρι της επιφανειας του κυριου ημων ιησου χριστου
- 15 care va fi făcută la vremea ei de fericitul și singurul Stăpînitor, Împăratul împăraților și Domnul domnilor,  
Which at the right time he will make clear, who is the eternal and only Ruler, King of kings, and Lord of lords;  
ην καιροις ιδιοις δειξει ο μακαριος και μονος δυναστης ο βασιλευς των βασιλευοντων και κυριος των κυριευοντων
- 16 singurul care are nemurirea, care locuiște într-o lumină, de care nu poți să te apropii, pe care niciun om nu L -a văzut, nici nu -L poate vedea, și care are cinstea și puterea vecinică! Amin.  
Who only has life for ever, living in light to which no man may come near; whom no man has seen or is able to see: to whom be honour and power for ever. So be it.  
ο μονος εχων αθανασίαν φως οικων απροσιτον ον ειδεν ουδεις ανθρωπων ουδε ιδειν δυναται ω τιμη και κρατος αιωνιον αμην
- 17 Îndeamnă pe bogații veacului acestuia să nu se îngîmfe, și să nu-și pună nădejdea în niște bogății nestatornice, ci în Dumnezeu, care ne dă toate lucrurile din belșug, ca să ne bucurăm de ele.  
Give orders to those who have money and goods in this life, not to be lifted up in their minds, or to put their hope in the uncertain chances of wealth, but in God who gives us in full measure all things our use;  
τοις πλουσιους εν τω νυν αιωνι παραγγελλε μη υψηλοφρονην μηδε ηλπικεναι επι πλουτου αδηλοτητι αλλ εν τω θεω τω ζωντι τω παρεχοντι ημιν πλουσιως παντα εις απολαυσιν
- 18 Îndeamnă -i să facă bine, să fie bogați în fapte bune, să fie darnici, gata să simtă împreună cu alții,  
And to do good, having wealth in good works, being quick to give, taking part with one another;  
αγαθοεργειν πλουτειν εν εργοις καλοις ευμεταδοτους ειναι κοινωνικους
- 19 așa ca să-și strîngă pentru vremea viitoare drept comoară o bună temelie pentru ca să apuce adevărata viață.  
Making ready for themselves a safe place for the time to come, so that the true life may be theirs.  
αποθησαυριζοντας εαντοις θεμελιον καλον εις το μελλον ινα επιλαβωνται της αιωνιου ζωης
- 20 Timotee, păzește ce ți s'a încredințat; ferește-te de flecăriile lumești și de împotrivirile științei, pe nedrept numite astfel,  
O Timothy, take good care of that which is given to you, turning away from the wrong and foolish talk and arguments of that knowledge which is falsely so named;  
ω τιμοθεε την παρακαταθηκην φυλαζον εκτρεπομενος τας βεβηλους κενοφωνιας και αντιθεσεις της ψευδωνυμου γνωσεως
- 21 pe care au mărturisit -o unii și au rătăcit cu privire la credință. Harul să fie cu voi! Amin  
Through which some, who gave their minds to it, have been turned away from the faith. Grace be with you.  
ην τινες επαγγελλομενοι περι την πιστιν ηστοχησαν η χαρις μετα σου αμην [προς τιμοθεον πρωτη εγγραφη απο λαοδικειας ητις εστιν μητροπολις φρυγιας της πακατιανης]
- 1 Pavel, apostol al lui Hristos Isus, prin voia lui Dumnezeu, după făgăduința vieții care este în Hristos Isus,  
Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, in the hope of the life which is in Christ Jesus,  
παυλος αποστολος ιησου χριστου δια θεληματος θεου κατ επαγγελίαν ζωης της εν χριστω ιησου
- 2 către Timotei, copilul meu prea iubit: Har, îndurare și pace dela Dumnezeu Tatăl, și dela Hristos Isus, Domnul nostru!  
To Timothy, my well-loved child: Grace, mercy, peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.  
τιμοθεω αγαπητω τεκνω χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος και χριστου ιησου του κυριου ημων
- 3 Mulțămesc lui Dumnezeu, căruia Îi slujesc cu un cuget curat, din moși strămoși, că neînterupt te pomenesc în rugăciunile mele, zi și noapte.  
I give praise to God, whose servant I have been, with a heart free from sin, from the time of my fathers, because in my prayers at all times the thought of you is with me, night and day  
χαριν εχω τω θεω ω λατρευω απο προγονων εν καθαρα συνειδησει ως αδιαλειπτον εχω την περι σου μνειαν εν ταις δεησεσιν μου νυκτος και ημερας
- 4 Căci mi-aduc aminte de lacrimile tale, și doresc să te văd, ca să mă umplu de bucurie.  
Desiring to see you, keeping in my memory your weeping, so that I may be full of joy;  
επιποθων σε ιδειν μεμνημενος σου των δακρυων ινα χαρας πληρωθω
- 5 Îmi aduc aminte de credința ta neprefăcută, care s'a sălășluit întâi în bunica ta Lois și în mama ta Eunice, și sînt încredințat că și în tine.  
Having in mind your true faith, which first was in your mother's mother Lois, and in your mother Eunice, and, I am certain, is now in you.  
υπομνησιν λαμβανων της εν σοι ανυποκριτου πιστεως ητις ενωκησεν πρωτον εν τη μαμη σου λωιδι και τη μητρι σου ευνεικη πεπεισμαι δε οτι και εν σοι
- 6 De aceea îți aduc aminte să înflăcărezi darul lui Dumnezeu, care este în tine prin punerea mînilor mele.  
For this reason I say to you, Let that grace of God which is in you, given to you by my hands, have living power.  
δι ην αιτιαν αναμνησκω σε αναζωπυρειν το χαρισμα του θεου ο εστιν εν σοι δια της επιθεσεως των χειρων μου

- 7 Căci Dumnezeu nu ne -a dat un duh de frică, ci de putere, de dragoste și de chibzuință.  
For God did not give us a spirit of fear, but of power and of love and of self-control.  
ου γαρ εδωκεν ημιν ο θεος πνευμα δειλιας αλλα δυναμεως και αγαπης και σωφρονισμου
- 8 Să nu-ți fie rușine dar de mărturisirea Domnului nostru, nici de mine, înțemnițatul Lui. Ci suferă împreună cu Evanghelia, prin puterea lui Dumnezeu.  
Have no feeling of shame, then, for the witness of our Lord or for me, his prisoner: but undergo all things for the good news in the measure of the power of God;  
μη ουν επαισχυνθης το μαρτυριον του κυριου ημων μηδε εμε τον δεσμιον αυτου αλλα συγκακοπαθησον τω ευαγγελιω κατα δυναμιν θεου
- 9 El ne -a mântuit și ne -a dat o chemare sfântă, nu pentru faptele noastre, ci după hotărârea Lui și după harul care ne -a fost dat în Hristos Isus, înainte de vecinicii,  
Who gave us salvation, marking us out for his purpose, not on account of our works, but in the measure of his purpose and his grace, which was given to us in Christ Jesus before times eternal,  
του σωσαντος ημας και καλεσαντος κλησει αγια ου κατα τα εργα ημων αλλα κατ ιδιαν προθεσιν και χαριν την δοθεισαν ημιν εν χριστω ιησου προ χρονων αιωνιων
- 10 dar care a fost descoperit acum prin arătarea Mântuitorului nostru Hristos Isus, care a nimicit moartea și a adus la lumină viața și neputrezirea, prin Evanghelia.  
But has now been made clear by the revelation of our Saviour Christ Jesus, who put an end to death and made life unending come to light through the good news,  
φανερωθεισαν δε νυν δια της επιφανειας του σωτηρος ημων ιησου χριστου καταργησαντος μεν τον θανατον φωτισαντος δε ζωην και αφθαρσιαν δια του ευαγγελιου
- 11 Propovăduitorul și apostolul ei am fost pus eu și învățător al Neamurilor.  
Of which I was made a preacher and an Apostle and a teacher;  
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων
- 12 Și din pricina aceasta sufăr aceste lucruri; dar nu mi -e rușine, căci știu în cine am crezut. Și sînt încredințat că El are putere să păzească ce I-am încredințat pînă în ziua aceea.  
And for which I undergo these things: but I have no feeling of shame. For I have knowledge of him in whom I have faith, and I am certain that he is able to keep that which I have given into his care that day.  
δι ην αιτιαν και ταυτα πασχω αλλ ουκ επαισχυνομαι οίδα γαρ ω επιστευκα και πεπεισμαι οτι δυνατος εστιν την παραθηκην μου φυλαξαι εις εκεινην την ημεραν
- 13 Dreptarul învățăturilor sănătoase, pe cari le-ai auzit dela mine, ține -l cu credința și dragostea care este în Hristos Isus.  
Keep the form of those true words which you had from me, in faith and love which is in Christ Jesus.  
υποτυπωσιν εχε υγιαινοντων λογων ων παρ εμου ηκουσας εν πιστει και αγαπη τη εν χριστω ιησου
- 14 Lucrul acela bun care ți s'a încredințat, păzește -l prin Duhul Sfînt, care locuiește în noi.  
That good thing which was given to you keep safe, through the Holy Spirit which is in us.  
την καλην παρακαταθηκην φυλαξον δια πνευματος αγιου του ενοικουντος εν ημιν
- 15 Știi că cei ce sînt în Asia toți m'au părăsit; între alții și Figel și Ermogen.  
You have had news that all those in Asia went away from me; among whom are Phygelus and Hermogenes:  
οιδας τουτο οτι απεστραφησαν με παντες οι εν τη ασια ων εστιν φυγελλος και ερμογενης
- 16 Domnul să-și verse îndurarea peste casa lui Onisifor; căci de multe ori m'a mîngîiat, și nu i -a fost rușine de lanțul meu.  
May the Lord give mercy to the house of Onesiphorus because he frequently gave me help, and had no feeling of shame because I was in chains;  
δωη ελεος ο κυριος τω ονησιφορου οικω οτι πολλακις με ανεψυξεν και την αλυσιν μου ουκ επησχυνθη
- 17 Nu numai afit, dar, cînd a fost în Roma, m'a căutat cu multă grijă și m'a găsit.  
But when he was in Rome, he went in search of me everywhere, and came to me  
αλλα γενομενος εν ρωμη σπουδαιοτερον εξητησεν με και ευρεν
- 18 Dea Domnul să capete îndurare dela Domnul „în ziua aceea”. Tu știi foarte bine cît ajutor mi -a dat el în Efes.  
(May he have the Lord's mercy in that day); and of all he did for me at Ephesus you have full knowledge.  
δωη αυτω ο κυριος ευρειν ελεος παρα κυριου εν εκεινη τη ημερα και οσα εν εφεσω διηκονησεν βελτιον συ γινωσκεις
- 1 Tu dar, copilul meu, întărește-te în harul care este în Hristos Isus.  
So then, my child, be strong in the grace which is in Christ Jesus.  
συ ουν τεκνον μου ενδυναμου εν τη χαριτι τη εν χριστω ιησου
- 2 Și ce-ai auzit dela mine, în fața multor marturi, încredințează la oameni de încredere, cari să fie în stare să învețe și pe alții.  
And the things which I have said to you before a number of witnesses, give to those of the faith, so that they may be teachers of others.  
και α ηκουσας παρ εμου δια πολλων μαρτυρων ταυτα παραθου πιστοις ανθρωποις οιτινες ικανοι εσονται και ετερους διδαξαι
- 3 Suferă împreună cu mine, ca un bun ostaș al lui Hristos.  
Be ready to do without the comforts of life, as one of the army of Christ Jesus.  
συ ουν κακοπαθησον ως καλος στρατιωτης ιησου χριστου

- 4 Niciun ostaş nu se încercă cu treburile vieții, dacă vrea să placă celui ce l -a scris la oaste.  
A fighting man, when he is with the army, keeps himself free from the business of this life so that he may be pleasing to him who has taken him into his army.  
ουδεις στρατευομενος εμπλεκεται ταις του βιου πραγματειαις ινα τω στρατολογησαντι αρεση
- 5 Și cine luptă la jocuri, nu este încununat, dacă nu s'a luptat după rînduieii.  
And if a man takes part in a competition he does not get the crown if he has not kept the rules.  
εαν δε και αθλη τις ου στεφανουται εαν μη νομιμως αθληση
- 6 Plugarul trebuie să muncească înainte ca să strîngă rodurile.  
It is right for the worker in the fields to be the first to take of the fruit.  
τον κοπιωντα γεωργον δει πρωτον των καρπων μεταλαμβανειν
- 7 Înțelege ce-ți spun; Domnul îți va da pricepere în toate lucrurile.  
Give thought to what I say; for the Lord will give you wisdom in all things.  
νοει α λεγω δωη γαρ σοι ο κυριος συνεσιν εν πασιν
- 8 Adu-ți aminte de Domnul Isus Hristos, din sămînța lui David, înviat din morți, după Evanghelia mea,  
Keep in mind Jesus Christ, of the seed of David, who came back from the dead, as my good news gives witness:  
μνημονευε ιησουν χριστον εγηγεμενον εκ νεκρων εκ σπερματος δαβιδ κατα το ευαγγελιον μου
- 9 pentru care sufăr pînă acolo că sînt legat ca un făcător de rele. Dar Cuvîntul lui Dumnezeu nu este legat.  
In which I put up with the hardest conditions, even prison chains, like one who has done a crime; but the word of God is not in chains.  
εν ω κακοπαθω μεχρι δεσμων ως κακουργος αλλ ο λογος του θεου ου δεδεεται
- 10 De aceea rabd totul pentru cei aleși, pentruca și ei să capete mîntuirea care este în Hristos Isus, împreună cu slava vecinică.  
But I undergo all things for the saints, so that they may have salvation in Christ Jesus with eternal glory.  
δια τουτου παντα υπομενω δια τους εκλεκτους ινα και αυτοι σωτηριας τυχωσιν της εν χριστω ιησου μετα δοξης αιωνιου
- 11 Adevărat este cuvîntul acesta: dacă am murit împreună cu El, vom și trăi împreună cu El.  
This is a true saying: If we undergo death with him, then will we be living with him:  
πιστος ο λογος ει γαρ συναπεθανομεν και συζησομεν
- 12 Dacă răbdăm, vom și împărți împreună cu El. Dacă ne lepădăm de El, și El Se va lepăda de noi.  
If we go on to the end, then we will be ruling with him: if we say we have no knowledge of him, then he will say he has no knowledge of us:  
ει υπομενομεν και συμβασιλευσομεν ει αρνουμεθα κακεινος αρνησεται ημας
- 13 Dacă sîntem necredincioși, totuș El rămîne credincios, căci nu Se poate tăgădui singur.  
If we are without faith, still he keeps faith, for he will never be untrue to himself.  
ει απιστουμεν εκεινος πιστος μενει αρνησασθαι εαυτον ου δυναται
- 14 Adu-le aminte de aceste lucruri, și roagă -i fierbinte înaintea lui Dumnezeu, să se ferească de certurile de cuvinte, cari nu duc la alt folos decît la pieirea celor ce le ascultă.  
Put these things before them, giving them orders in the name of the Lord to keep themselves from fighting about words, which is of no profit, only causing error in their hearers.  
ταυτα υπομνησεκ διαμαρτυρομενος ενωπιον του κυριου μη λογομαχειν εις ουδεν χρησιμον επι καταστροφη των ακουοντων
- 15 Caută să te înfățișezi înaintea lui Dumnezeu ca un om încercat, ca un lucrător care n'are de ce să -i fie rușine, și care împarte drept Cuvîntul adevărului.  
Let it be your care to get the approval of God, as a workman who has no cause for shame, giving the true word in the right way.  
σπουδασον σεαυτον δοκιμον παραστησαι τω θεω εργατην ανεπαισχυντον ορθοτομουντα τον λογον της αληθειας
- 16 Ferește-te de vorbăriile goale și lumești; căci cei ce le țin, vor înainta tot mai mult în necîstirea lui Dumnezeu.  
But take no part in wrong and foolish talk, for those who do so will go farther into evil,  
τας δε βεβηλους κενοφωνιας περιστασο επι πλειον γαρ προκοψουσιν ασεβειας
- 17 Și cuvîntul lor va roade ca gangrena. Din numărul acestora sînt Imeneu și Filet,  
And their words will be like poisoned wounds in the flesh: such are Hymenaeus and Philetus;  
και ο λογος αυτων ως γαγγραινα νομην εξει ων εστιν υμεναιος και φιλητος
- 18 cari s'au abătut dela adevăr. Ei zic că a și venit învierea, și răstoarnă credința unora.  
Men whose ideas are all false, who say that the coming back from the dead has even now taken place, overturning the faith of some.  
οιτινες περι την αληθειαν ηστοχησαν λεγοντες την αναστασιν ηδη γεγονεναι και ανατρεπουσιν την τινων πιστιν
- 19 Totuș temeliala tare a lui Dumnezeu stă nezguduită, avînd pecetea aceasta: „Domnul cunoaște pe ceice sînt ai Lui”; și: „Oricine rosteste Numele Domnului, să se depărteze de fărădelege!”  
But God's strong base is unchanging, having this sign, The Lord has knowledge of those who are his: and, Let everyone by whom the name of the Lord is named be turned away from evil.  
ο μεντοι στερεος θεμελιος του θεου εστηκεν εχων την σφραγιδα ταυτην εγνω κυριος τους οντας αυτου και αποστητω απο αδικιας πας ο ονομαζων το ονομα χριστου

- 20 Într-o casă mare nu sînt numai vase de aur și de argint, ci și de lemn și de pămînt. Unele sînt pentru o întrebuițare de cinste, iar altele pentru o întrebuițare de ocară.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and silver, but others of wood and earth, and some which are honoured and some without honour.  
εν μεγαλη δε οικια ουκ εστιν μονον σκευη χρυσα και αργυρα αλλα και ξυλινα και οστρακινα και α μεν εις τιμην α δε εις ατιμιαν
- 21 Deci dacă cineva se curățește de acestea, va fi un vas de cinste, sfințit, folositor stăpînului său, destoinic pentru orice lucrare bună.  
If a man makes himself clean from these, he will be a vessel for honour, made holy, ready for the master's use, ready for every good work.  
εαν ουν τις εκκαθαρη εαυτον απο τουτων εσται σκευος εις τιμην ηγιασμενον και ευχρηστον τω δεσποτη εις παν εργον αγαθον ητοιμασμενον
- 22 Fugi de poftele tinereții, și urmărește neprihănirea, credința, dragostea, pacea, împreună cu cei ce cheamă pe Domnul dintr'o inimă curată.  
But keep yourself from those desires of the flesh which are strong when the body is young, and go after righteousness, faith, love, peace, with those whose prayers go up to the Lord from a clean hear  
τας δε νεωτερικας επιθυμιας φυγε δωκε δε δικαιοσυνην πιστιν αγαπην ειρηνην μετα των επικαλουμενων τον κυριον εκ καθαρας καρδιας
- 23 Ferește-te de întrebările nebune și nefolositoare, căci știi că dau naștere la certuri.  
And put away foolish and uncontrolled questionings, seeing that they are a cause of trouble.  
τας δε μωρας και απαιδευτους ζητησεις παραιτου ειδως οτι γεννωσιν μαχας
- 24 Și robul Domnului nu trebuie să se certe; ci să fie blînd cu toți, în stare să învețe pe toți, plin de îngăduință răbdătoare,  
For it is not right for the Lord's servant to make trouble, but he is to be gentle to all, ready in teaching, putting up with wrong,  
δουλον δε κυριου ου δει μαχεσθαι αλλ ηπιον ειναι προς παντας διδακτικον ανεξικακον
- 25 să îndrepte cu blîndeță pe potrivnici, în nădejdea că Dumnezeu le va da pocăința, ca să ajungă la cunoștința adevărului;  
Gently guiding those who go against the teaching; if by chance God may give them a change of heart and true knowledge,  
εν πραοτητι παιδευοντα τους αντιδιατιθεμενους μηποτε δω αυτοις ο θεος μετανοιαν εις επιγνωσιν αληθειας
- 26 și, venindu-și în fire, să se desprindă din cursa diavolului, de care au fost prinși ca să -i facă voia.  
And so they may get themselves free from the net of the Evil One, being made the prisoners of the Lord's servant, for the purpose of God.  
και αναηψωσιν εκ της του διαβολου παγιδος εξωγρημενοι υπ αυτου εις το εκεινου θελημα
- 1 Să știi că în zilele din urmă vor fi vremuri grele.  
But be certain of this, that in the last days times of trouble will come.  
τουτο δε γνωσκε οτι εν εσχαταις ημεραις ενστησονται καιροι χαλεποι
- 2 Căci oamenii vor fi iubitori de sine, iubitori de bani, lăudăroși, trufași, hulitori, neascultători de părinți, nemulțămitori, fără evlavie,  
For men will be lovers of self, lovers of money, uplifted in pride, given to bitter words, going against the authority of their fathers, never giving praise, having no religion,  
εσονται γαρ οι ανθρωποι φιλαυτοι φιλαργυροι αλαζονες υπερηφανοι βλασφημοι γονευσιν απειθεις αχαριστοι ανοσιοι
- 3 fără dragoste firească, neînduplecați, clevertitori, neînfrînați, neîblînziți, ne iubitori de bine,  
Without natural love, bitter haters, saying evil of others, violent and uncontrolled, hating all good,  
αστοργοι ασπονδοι διαβολοι ακρατεις ανημεροι αφιλαγαθοι
- 4 vînzători, obraznici, îngîmfați; iubitori mai mult de plăceri decît iubitori de Dumnezeu;  
False to their friends, acting without thought, lifted up in mind, loving pleasure more than God;  
προδοται προπετεις τετυφωμενοι φιληδονοι μαλλον η φιλοθεοι
- 5 avînd doar o formă de evlavie dar tăgăduindu -i puterea. Depărtează-te de oamenii aceștia.  
Having a form of religion, but turning their backs on the power of it: go not with these.  
εχοντες μορφωσιν ευσεβειας την δε δυναμιν αυτης ηρηνημενοι και τουτους αποτρεπου
- 6 Sînt printre ei unii, cari se vîră prin case, și momesc pe femeile ușuratec îngreuiate de păcate și frămîntate de felurite poftes,  
For these are they who go secretly into houses, making prisoners of foolish women, weighted down with sin, turned from the way by their evil desires,  
εκ τουτων γαρ εισιν οι ενδυνοντες εις τας οικιας και αιχμαλωτευοντες τα γυναικαρια σεσωρευμενα αμαρτιας αγομενα επιθυμιας ποικιλιας
- 7 cari învață întotdeauna și nu pot ajunge niciodată la deplina cunoștință a adevărului.  
Ever learning, and never coming to the knowledge of what is true.  
παντοτε μανθανοντα και μηδεποτε εις επιγνωσιν αληθειας ελθειν δυναμενα
- 8 După cum Iane și Iambre s'au împotrivit lui Moise, tot așa și oamenii aceștia se împotrivesc adevărului, ca unii cari sînt stricați la minte și osîndiți în ce privește credința.  
And as James and Jambres went against Moses, so do these go against what is true: men of evil minds, who, tested by faith, are seen to be false.  
ον τροπον δε ιαννης και ιαμβρης αντεστησαν μουσει ουτως και ουτοι ανθιστανται τη αληθεια ανθρωποι κατεφθαρμοι τον νουν αδοκιμοι περι την πιστιν
- 9 Dar nu vor mai înainta; căci nebunia lor va fi arătată tuturor, cum a fost arătată și a celor doi oameni.  
But they will go no farther: for their foolish behaviour will be clear to all men, as theirs was in the end.  
αλλ ου προκοψουσιν επι πλειον η γαρ ανοια αυτων εκδηλος εσται πασιν ως και η εκεινων εγενετο



- 10 Tu, însă, ai urmărit de aproape învățătura mea, purtarea mea, hotărîrea mea, credința mea, îndelunga mea răbdare, dragostea mea, răbdarea mea,  
But you took as your example my teaching, behaviour, purpose, and faith; my long waiting, my love, my quiet undergoing of trouble;  
συ δε παρηκολουθηκας μου τη διδασκαλια τη αγωγη τη προθεσει τη πιστει τη μακροθυμια τη αγαπη τη υπομονη
- 11 prigonirile și suferințele cari au venit peste mine în Antiohia, în Iconia și în Listra. Știi ce prigoniri am răbdât; și totuș Domnul m'a izbăvit din toate.  
My punishments and pain; the things which came to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; the cruel attacks made on me: and the Lord made me free from them all.  
τοις διωμοις τοις παθημασιν οια μοι εγενετο εν αντιοχεια εν ικονιω εν λυστροις οιους διωγμους υπηνεγκα και εκ παντων με ερρυσατο ο κυριος
- 12 De altfel, toți ceice voiesc să trăiască cu evlavie în Hristos Isus, vor fi prigoniti.  
Yes, and all whose purpose is to be living in the knowledge of God in Christ Jesus, will be cruelly attacked.  
και παντες δε οι θελοντες ευσεβως ζην εν χριστω ιησου διωχθησονται
- 13 Dar oamenii răi și înșelători vor merge din rău în mai rău, vor amăgi pe alții, și se vor amăgi și pe ei înșiși.  
Evil and false men will become worse and worse, using deceit and themselves overcome by deceit.  
πονηροι δε ανθρωποι και γοητες προκοφουσιν επι το χειρον πλανωντες και πλανωμενοι
- 14 Tu să rămii în lucrurile, pe cari le-ai învățat și de cari ești deplin încredințat, căci știi dela cine le-ai învățat:  
But see that you keep to the teaching you have been given and the things of which you are certain, conscious of who has been your teacher;  
συ δε μενε εν οις εμαθες και επιστωθης ειδως παρα τινος εμαθες
- 15 din pruncie cunoști Sfintele Scripturi, cari pot să-ți dea înțelepciunea care duce la mîntuire, prin credința în Hristos Isus.  
And that from the time when you were a child, you have had knowledge of the holy Writings, which are able to make you wise to salvation, through faith in Christ Jesus.  
και οτι απο βρεφους τα ιερα γραμματα οιδας τα δυναμενα σε σοφισαι εις σωτηριαν δια πιστεως της εν χριστω ιησου
- 16 Toată Scriptura este înșulată de Dumnezeu și de folos ca să învețe, să mustre, să îndrepte, să dea înțelepciune în neprihănire,  
Every holy Writing which comes from God is of profit for teaching, for training, for guiding, for education in righteousness:  
πασα γραφη θεοπνευστος και ωφελιμος προς διδασκαλιαν προς ελεγχον προς επανορθωσιν προς παιδειαν την εν δικαιοσυνη
- 17 pentruca omul lui Dumnezeu să fie desăvîrșit și cu totul destoinic pentru orice lucrare bună.  
So that the man of God may be complete, trained and made ready for every good work.  
ινα αρτιος η ο του θεου ανθρωπος προς παν εργον αγαθον εξηρτισμενος
- 1 Te rog ferbinte, înaintea lui Dumnezeu și înaintea lui Hristos Isus, care are să judece viii și morții, și pentru arătarea și Împărăția Sa:  
I give you orders, before God and Christ Jesus, who will be the judge of the living and the dead, and by his revelation and his kingdom;  
διαμαρτυρομαι ουν εγω ενωπιον του θεου και του κυριου ιησου χριστου του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους κατα την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου
- 2 propovăduiește Cuvîntul, stăruiește asupra lui la timp și ne la timp, mustră, ceartă, îndeamnă cu toată blîndețea și învățătura.  
Be preaching the word at all times, in every place; make protests, say sharp words, give comfort, with long waiting and teaching;  
κηρυξον τον λογον επιστηθι ευκαιρως ακαιρως ελεγχον επιτιμησον παρακαλεσον εν παση μακροθυμια και διδαχη
- 3 Căci va veni vremea cînd oamenii nu vor putea să sufere învățătura sănătoasă; ci îi vor gîdila urechile să audă lucruri plăcute, și își vor da învățatori după poftele lor.  
For the time will come when they will not take the true teaching; but, moved by their desires, they will get for themselves a great number of teachers for the pleasure of hearing them;  
εσται γαρ καιρος οτε της υγιαινουσης διδασκαλιας ουκ ανεξονται αλλα κατα τας επιθυμιας τας ιδιαις εαυτοις επισωρευουσιν διδασκαλους κνηθομενοι την ακοην
- 4 Își vor întoarce urechea dela adevăr, și se vor îndrepta spre istorisiri închipuite.  
And shutting their ears to what is true, will be turned away to belief in foolish stories.  
και απο μεν της αληθειας την ακοην αποστρεψουσιν επι δε τους μυθους εκτραπησονται
- 5 Dar tu fii treaz în toate lucrurile, rabdă suferințele, fă lucrul unui evanghelist, și împlinește-ți bine slujba.  
But be self-controlled in all things, do without comfort, go on preaching the good news, completing the work which has been given you to do.  
συ δε νηφε εν πασιν κακοπαθησον εργον ποιησον ευαγγελιστου την διακονιαν σου πληροφορησον
- 6 Căci eu sînt gata să fiu turnat ca o jertfă de băutură și clipa plecării mele este aproape.  
For I am even now being offered, and my end is near.  
εγω γαρ ηδη σπενδομαι και ο καιρος της εμης αναλυσεως εφεστηκεν
- 7 M'am luptat lupta cea bună, mi-am isprăvit alergarea, am păzit credința.  
I have made a good fight, I have come to the end of my journey, I have kept the faith:  
τον αγωνα τον καλον ηγωνισμαι τον δρομον τετελεκα την πιστιν τητηρηκα
- 8 Deacum mă așteaptă cununa neprihăririi, pe care mi -o va da, în „ziua aceea”, Domnul, Judecătorul cel drept. Și nu numai mie, ci și tuturor celor ce vor fi iubit venirea Lui.  
From now on, the crown of righteousness is made ready for me, which the Lord, the upright judge, Will give to me at that day: and not only to me, but to all those who have had love for his revelation  
λοιπον αποκειται μοι ο της δικαιοσυνης στεφανος ον αποδοσει μοι ο κυριος εν εκεινη τη ημερα ο δικαιος κριτης ου μονον δε εμοι αλλα και πασιν τοις ηγαπηκοσιν την επιφανειαν αυτου

- 9 Caută de vino curînd la mine.  
Do your best to come to me before long:  
σπουδασον ελθειν προς με ταχεως
- 10 Căci Dima, din dragoste pentru lumea de acum m'a părăsit, și a plecat la Tesalonic. Crescens s'a dus în Galatia, Tit în Dalmatia.  
For Demas has gone away from me, for love of this present life, and has gone to Thessalonica: Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia.  
δημας γαρ με εγκατελειπεν αγαπησας τον νυν αιωνα και επορευθη εις θεσσαλονικην κρησκης εις γαλατιαν τιτος εις δαλματιαν
- 11 Numai Luca este cu mine. Ia pe Marcu, și adu -l cu tine; căci el îmi este de folos pentru slujbă.  
Only Luke is with me. Get Mark and take him with you; for he is of use to me in the work.  
λουκας εστιν μονος μετ εμου μαρκον αναλαβων αγε μετα σεαυτου εστιν γαρ μοι ευχρηστος εις διακονιαν
- 12 Pe Tihic l-am trimis la Efes.  
Tychicus I sent to Ephesus.  
τυχικον δε απεστειλα εις εφεσον
- 13 Când vei veni, adu-mi mantaua, pe care am lăsat -o în Troa la Carp, și cărțile, mai ales pe cele de piele.  
The coat which I did not take from Troas and which is with Carpus, get when you come, and the books, specially the papers.  
τον φαιλονην ον απελπον εν τρωαδι παρα καρπω ερχομενος φερε και τα βιβλια μαλιστα τας μεμβρανας
- 14 Alexandru, căldărarul, mi -a făcut mult rău. Domnul îi va răsplăti după faptele lui.  
Alexander the copper-worker did me much wrong: the Lord will give him the reward of his works:  
αλεξανδρος ο χαλκευς πολλα μοι κακα ενεδειξατο αποδοη αυτω ο κυριος κατα τα εργα αυτου
- 15 Păzește-te și tu de el, pentrucă este cu totul împotriva cuvintelor noastre.  
But be on the watch for him, for he was violent in his attacks on our teaching.  
ον και συ φυλασσου λιαν γαρ ανθεστηκεν τοις ημετεροις λογοις
- 16 La întâiul meu răspuns de apărare, nimeni n'a fost cu mine, ci toți m'au părăsit. Să nu li se țină în socoteală lucrul acesta!  
At my first meeting with my judges, no one took my part, but all went away from me. May it not be put to their account.  
εν τη πρωτη μου απολογία ουδεις μοι συμπαραγενετο αλλα παντες με εγκατελιπον μη αυτοις λογισθειη
- 17 Însă Domnul a stat lângă mine, și m'a întărit, pentru ca propovăduirea să fie vestită pe deplin prin mine, și s'o audă toate Neamurile. Și am fost izbăvit din gura leului.  
But the Lord was by my side and gave me strength; so that through me the news might be given out in full measure, and all the Gentiles might give ear: and I was taken out of the mouth of the lion.  
ο δε κυριος μοι παρεστη και ενεδυναμωσεν με ινα δι εμου το κηρυγμα πληροφορηθη και ακουση παντα τα εθνη και ερρυθθη εκ στοματος λεοντος
- 18 Domnul mă va izbăvi de orice lucru rău, și mă va mîntui, ca să intru în Împărăția Lui cerească. A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
The Lord will keep me safe from every evil work and will give me salvation in his kingdom in heaven: to whom be glory for ever and ever. So be it.  
και ρυσεται με ο κυριος απο παντος εργου πονηρου και σωσει εις την βασιλειαν αυτου την επουρανιον ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 19 Spune sănătate Priscilei și lui Acuila, și casei lui Onisifor.  
Give my love to Prisca and Aquila and those of the house of Onesiphorus.  
ασπασαι πρισκαν και ακυλαν και τον ονησιφορου οικον
- 20 Erast a rămas în Corint, iar pe Trofim l-am lăsat bolnav în Milet.  
Erastus was stopping at Corinth; but Trophimus, when I last saw him was at Miletus, ill.  
εραστος εμεινεν εν κορινθω τροφιμον δε απελπον εν μιλητω ασθενουντα
- 21 Caută de vino înainte de iarnă. Eubul și Pudens, Linus, Claudia și toți frații îți trimet sănătate.  
Do your best to come before the winter. Eubulus sends you his love, and Pudens and Linus and Claudia, and all the brothers.  
σπουδασον προ χειμωνος ελθειν ασπαζεται σε ευβουλος και πουδης και λινος και κλαυδια και οι αδελφοι παντες
- 22 Domnul Isus Hristos să fie cu duhul tău! Harul să fie cu voi! Amin  
The Lord be with your spirit. Grace be with you.  
ο κυριος ιησους χριστος μετα του πνευματος σου η χαρις μεθ υμων αμην [προς τιμοθεον δευτερα της εφεσιων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγραφη απο ρωμης οτε εκ δευτερου παρεσ τη παυλος τω καισαρι νερωνι]
- 1 Pavel, rob al lui Dumnezeu, și apostol al lui Isus Hristos, potrivit cu credința aleșilor lui Dumnezeu și cunoștința adevărului, care este potrivit cu evlavia,  
Paul, a servant of God, and an Apostle of Jesus Christ, in agreement with the faith of the saints of God and the full knowledge of what is true in harmony with religion,  
παυλος δουλος θεου αποστολος δε ιησου χριστου κατα πιστιν εκλεκτων θεου και επιγνωσιν αληθειας της κατα ευσεβειαν

- 2 în nădejdea vieții vecinice, făgăduite mai înainte de vecinicii de Dumnezeu, care nu poate să mintă,  
**In the hope of eternal life, which was made certain before eternal time, by the word of God who is ever true;**  
 επ ελπιδι ζωης αιωνιου ην επιγγελματο ο αψευδης θεος προ χρονων αιωνιων
- 3 ci Și -a descoperit Cuvîntul la vremea Lui, prin propovăduirea care mi -a fost încredințată, după porunca lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru; -  
**Who, in his time, made clear his word in the good news, of which, by the order of God our Saviour, I became a preacher;**  
 εφανερωσεν δε καιροις ιδιοις τον λογον αυτου εν κηρυγματι ο επιστευθην εγω κατ επιταγην του σωτηρος ημων θεου
- 4 către Tit, adevăratul meu copil în credința noastră a amîndorora: Har și pace dela Dumnezeu Tatăl, și dela Isus Hristos, Mîntuitorul nostru!  
**To Titus, my true child in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Saviour.**  
 τιτω γνησιω τεκνω κατα κοινην πιστιν χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος και κυριου ιησου χριστου του σωτηρος ημων
- 5 Te-am lăsat în Creta, ca să pui în rînduială ce mai rămîne de rînduit, și să așezi presbiteri (Sau: bătrîni) în fiecare cetate, după cum ți-am poruncit:  
**I did not take you with me when I went away from Crete, so that you might do what was necessary to put things in order there, placing men in authority over the churches in every town, as I said to y**  
 τουτου χαριν κατελιπον σε εν κρητη ινα τα λειποντα επιδιορθωση και καταστησης κατα πολιν πρεσβυτερους ως εγω σοι διαταξαμην
- 6 Dacă este cineva fără prihană, bărbat al unei singure neveste, avînd copii credincioși, cari să nu fie învinuiți de destrăbălare sau neascultare.  
**Men having a good record, husbands of one wife, whose children are of the faith, children of whom it may not be said that they are given to loose living or are uncontrolled.**  
 ει τις εστιν ανεγκλητος μιας γυναικος ανηρ τεκνα εχων πιστα μη εν κατηγορια ασωτιας η ανυποτακτα
- 7 Căci episcopul (Sau: priveghetor.), ca econom al lui Dumnezeu, trebuie să fie fără prihană; nu încăpățînat, nici mînios, nici dedat la vin, nici bătăuș, nici lacom de cîștig mîrșav;  
**For it is necessary for a Bishop to be a man of virtue, as God's servant; not pushing himself forward, not quickly moved to wrath or blows, not desiring profit for himself;**  
 δει γαρ τον επισκοπον ανεγκλητον ειναι ως θεου οικονομον μη αυθαδη μη οργυλον μη παροινον μη πληκτηνη μη αισχροκερδη
- 8 ci să fie primitor de oaspeți, iubitor de bine, cumpătat, drept, sfînt, înfrînat;  
**But opening his house freely to guests; a lover of what is good, serious-minded, upright, holy, self-controlled;**  
 αλλα φιλοξενον φιλαγαθον σωφρονα δικαιον οσιον εγκρατη
- 9 să se țină de Cuvîntul adevărat, care este potrivit cu învătătura, pentruca să fie în stare să sfătuiască în învătătura sănătoasă, și să înfrunte pe protivnici.  
**Keeping to the true word of the teaching, so that he may be able to give comfort by right teaching and overcome the arguments of the doubters.**  
 αντεχομενον του κατα την διδαχην πιστου λογου ινα δυνατος η και παρακαλειν εν τη διδασκαλια τη υγιαिनουση και τους αντιλεγοντας ελεγχειν
- 10 În adevăr, mai ales printre cei tăiați împrejur, sînt mulți nesupuși, flecari și amăgitori,  
**For there are men who are not ruled by law; foolish talkers, false teachers, specially those of the circumcision,**  
 εισιν γαρ πολλοι και ανυποτακτοι ματαιολογοι και φρεναπαται μαλιστα οι εκ περιτομης
- 11 căroră trebuie să li se astupe gura. Ei buimăcesc familii întregi, învătînd pe oameni, pentru un cîștig urît, lucruri, pe cari nu trebuie să le învețe.  
**By whom some families have been completely overturned; who take money for teaching things which are not right; these will have to be stopped.**  
 ους δει επιστομιζειν οτινες ολους οικους ανατρεπουσιν διδασκοντες α μη δει αισχρου κερδους χαριν
- 12 Unul dintre ei, chiar prooroc al lor, a zis: „Cretanii sînt totdeauna niște mincnoși, niște fiare rele, niște pînțece leneșe.”  
**One of their prophets has said, The men of Crete are ever false, evil beasts, lovers of food, hating work.**  
 ειπεν τις εξ αυτων ιδιος αυτων προφητης κρητες αι ψευσαι κακα θηρια γαστερες αργαι
- 13 Mărturia aceasta este adevărată. De aceea mustră -i aspru, ca să fie sănătoși în credință,  
**This witness is true. So say sharp words to them so that they may come to the right faith,**  
 η μαρτυρια αυτη εστιν αληθης δι ην αιτιαν ελεγγε αυτους αποτομωσ ινα υγιαινωσιν εν τη πιστει
- 14 și să nu se țină de basme evreești, și de porunci date de oameni, cari se întorc dela adevăr.  
**Giving no attention to the fictions of the Jews and the rules of men who have no true knowledge.**  
 μη προσεχοντες ιουδαικοις μυθοις και εντολαις ανθρωπων αποστρεφομενον την αληθειαν
- 15 Totul este curat pentru cei curați; dar pentru cei necurați și necredincioși, nimic nu este curat: pînă și mintea și cugetul le sînt spurcate.  
**To the clean in heart all things are clean: but to those who are unclean and without faith nothing is clean; they become unclean in mind and in thought.**  
 παντα μεν καθαρα τοις καθαροις τοις δε μεμιασμενοις και απιστοις ουδεν καθαρων αλλα μεμιανται αυτων και ο νους και η συνειδησις
- 16 Ei se laudă că cunosc pe Dumnezeu, dar cu faptele Îl tăgăduiesc, căci sînt o scîrbă: nesupuși, și netrebnici pentru orice faptă bună.  
**They say that they have knowledge of God, while by their acts they are turning their backs on him; they are hated by all, hard-hearted, and judged to be without value for any good work.**  
 θεον ομολογουσιν ειδεναι τοις δε εργοις αρνουνται βδελυκτοι οντες και απειθεις και προς παν εργον αγαθον αδοκιμοι
- 1 Tu însă, vorbește lucruri cari se potrivesc cu învătătura sănătoasă.  
**But let your words be in agreement with true and right teaching:**  
 συ δε λαλει α πρεπει τη υγιαινουση διδασκαλια

- 2 Spune că cei bătrâni trebuie să fie treji, vrednici de cinste, cumpătați, sănătoși în credință, în dragoste, în răbdare.  
That old men are to be simple in their tastes, serious, wise, true in faith, in love, and of a quiet mind.  
πρεσβυτας νηφαλιους ειναι σεμνους σοφρονας υγιαινωντας τη πιστει τη αγαπη τη υπομονη
- 3 Spune că femeile în vîrstă trebuie să aibă o purtare cuvioasă, să nu fie nici clevetitoare, nici dedate la vin; să învețe pe alții ce este bine,  
That old women are to be self-respecting in behaviour, not saying evil of others, not given to taking much wine, teachers of that which is good,  
πρεσβυτιδας ωσαντως εν καταστηματι ιεροπρεπεις μη διαβολους μη οινω πολλω δεδουλωμενας καλοδιδασκαλους
- 4 ca să învețe pe femeile mai tinere să-și iubească bărbați și copii;  
Training the younger women to have love for their husbands and children,  
ινα σωφρονιζωσιν τας νεας φιλανδρους ειναι φιλοτεκνους
- 5 să fie cumpătate, cu viața curată, să-și vadă de treburile casei, să fie bune, supuse bărbaților lor, penruca să nu se vorbească de rău Cuvîntul lui Dumnezeu.  
To be wise in mind, clean in heart, kind; working in their houses, living under the authority of their husbands; so that no evil may be said of the word of God.  
σοφρονας αγνας οικουρους αγαθας υποτασσομενας τοις ιδιοις ανδρασιν ινα μη ο λογος του θεου βλασφημηται
- 6 Sfătuieste de asemenea pe tineri să fie cumpătați,  
To the young men give orders to be wise and serious-minded:  
τους νεωτερους ωσαντως παρακαλει σωφρονειν
- 7 și dă-te pe tine însuți pildă de fapte bune, în toate privințele. Iar în învățatură, dă dovadă de curăție, de vrednicie,  
In all things see that you are an example of good works; holy in your teaching, serious in behaviour,  
περι παντα σεαυτον παρεχομενος τυπον καλων εργαων εν τη διδασκαλια αδιαφοριαν σεμνοτητα αφθαρσιαν
- 8 de vorbire sănătoasă și fără cusur, ca protivnicul să rămână de rușine, și să nu poată să spună nimic rău de noi.  
Saying true and right words, against which no protest may be made, so that he who is not on our side may be put to shame, unable to say any evil of us.  
λογον υγιη ακαταγνωστον ινα ο εξ εναντιας εντραπη μηδεν εχων περι υμων λεγειν φαυλον
- 9 Sfătuieste pe robii să fie supuși stăpînilor lor, să le fie pe plac în toate lucrurile, să nu le întoarcă vorba,  
Servants are to be under the authority of their masters, pleasing them in all things, without argument;  
δουλους ιδιοις δεσποταις υποτασσεσθαι εν πασιν ευαρεστους ειναι μη αντιλεγοντας
- 10 să nu fure nimic, ci totdeauna să dea dovadă de o desăvîrșită credincioșie, ca să facă în totul cinste învățaturii lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru.  
Not taking what is not theirs, but giving clear signs of their good faith, in all things doing credit to the teaching of God our Saviour.  
μη νοσφιζομενους αλλα πιστιν πασαν ενδεικνυμενους αγαθην ινα την διδασκαλιαν του σωτηρος υμων θεου κοσμωσιν εν πασιν
- 11 Căci harul lui Dumnezeu, care aduce mîntuire pentru toți oamenii, a fost arătat,  
For the grace of God has come, giving salvation to all men,  
επεφανη γαρ η χαρις του θεου η σωτηριος πασιν ανθρωποις
- 12 și ne învață s'o rupem cu păgînatatea și cu poftele lumesti, și să trăim în veacul de acum cu cumpătate, dreptate și evlavie,  
Training us so that, turning away from evil and the desires of this world, we may be living wisely and uprightly in the knowledge of God in this present life;  
παιδευουσα ημας ινα αρνησαμενοι την ασεβειαν και τας κοσμικας επιθυμιας σοφρονως και δικαιως και ευσεβως ζησωμεν εν τω νυν αιωνι
- 13 așteptînd fericita noastră nădejde și arătarea slavei marelui nostru Dumnezeu și Mîntuitor Isus Hristos.  
Looking for the glad hope, the revelation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ;  
προσδεχομενοι την μακαριαν ελπιδα και επιφανειαν της δοξης του μεγαλου θεου και σωτηρος ημων ιησου χριστου
- 14 El S'a dat pe Sine însuș pentru noi, ca să ne răscumpere din orice fărâdelege, și să-Și curățească un norod care să fie al Lui, plin de rîvnă pentru fapte bune.  
Who gave himself for us, so that he might make us free from all wrongdoing, and make for himself a people clean in heart and on fire with good works.  
ος εδωκεν εαυτον υπερ ημων ινα λυτρωσεται ημας απο πασης ανομιας και καθαριση εαυτω λαον περιουσιον ζηλωτην καλων εργαων
- 15 Spune lucrurile acestea, sfătuieste și muștră cu deplină putere. Nimeni să nu te disprețuiască.  
On all these points give teaching and help, and make clear what is right with all authority. Let all men give you honour.  
ταυτα λαλει και παρακαλει και ελεγγε μετα πασης επιταγης μηδεις σου περιφρονειτω
- 1 Adu-le aminte să fie supuși stăpînilor și dregătorilor, să -i asculte, să fie gata să facă orice lucru bun,  
Make clear to them that they are to put themselves under rulers and authorities, to do what they are ordered, to be ready for every good work,  
υπομνησκει αυτος αρχαις και εξουσιαις υποτασσεσθαι πειθαρχειν προς παν εργον αγαθον ετοιμους ειναι
- 2 să nu vorbească de rău pe nimeni, să nu fie gata de ceartă, ci cumpătați, plini de blîndeță față de toți oamenii.  
To say no evil of any man, not to be fighters, to give way to others, to be gentle in behaviour to all men.  
μηδενα βλασφημειν αμαχους ειναι επιεικεις πασαν ενδεικνυμενους πραοτητα προς παντας ανθρωπους

- 3 Căci și noi eram altă dată fără minte, neascultători, rătăciți, robiți de tot felul de poftes și de plăceri, trăind în răutate și în pizmă, vrednici să fim urâți și urîndu-ne unii pe alții.  
For in the past we were foolish, hard in heart, turned from the true way, servants of evil desires and pleasures, living in bad feeling and envy, hated and hating one another.  
ημεν γαρ ποτε και ημεις ανοητοι απειθεις πλανωμενοι δουλευοντες επιθυμιαις και ηδοναις ποικιλαις εν κακια και φθονω διαγοντες στυγητοι μισουντες αλληλους
- 4 Dar, când s'a arătat bunătatea lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, și dragostea Lui de oameni,  
But when the mercy of God our Saviour, and his love to man was seen,  
οτε δε η χρηστοτης και η φιλανθρωπια επεφανη του σωτηρος ημων θεου
- 5 El ne -a mîntuit, nu pentru faptele, făcute de noi în neprihănire, ci pentru îndurarea Lui, prin spălarea nașterii din nou și prin înnoirea făcută de Duhul Sfînt,  
Not by works of righteousness which we did ourselves, but in the measure of his mercy, he gave us salvation, through the washing of the new birth and the giving of new life in the Holy Spirit,  
ουκ εξ εργων των εν δικαιοσυνη ων επoiησαμεν ημεις αλλα κατα τον αυτου ελεον εσωσεν ημας δια λουτρον παλιγγενειας και ανακαινωσεως πνευματος αγιου
- 6 pe care L -a vărsat din belșug peste noi, prin Isus Hristos, Mîntuitorul nostru;  
Which he gave us freely through Jesus Christ our Saviour;  
ου εξεχεεν εφ ημας πλουσιως δια ιησου χριστου του σωτηρος ημων
- 7 pentruca, odată socotiți neprihăniți prin harul Lui, să ne facem, în nădejde, moștenitori ai vieții vecinice.  
So that, having been given righteousness through grace, we might have a part in the heritage, the hope of eternal life.  
ινα δικαιωθεντες τη εκεινου χαριτι κληρονομοι γενομεθα κατ ελπιδα ζωης αιωνιου
- 8 Adevărat este cuvîntul acesta, și vreau să spu apăsă aceste lucruri, pentruca cei ce au crezut în Dumnezeu, să caute să fie cei dinții în fapte bune. Iată ce este bine și de folos pentru oameni!  
This is a true saying; and it is my desire that you may give certain witness about these things, so that those who have had faith in God may give attention to good works. These things are good and of profit to men;  
πιστος ο λογος και περι τουτων βουλομαι σε διαβεβαιουσθαι ινα φροντιζωσιν καλων εργων προιστασθαι οι πεπιστευκοτες τω θεω ταυτα εστιν τα καλα και ωφελιμα τοις ανθρωποις
- 9 Dar de întrebările nebune, de înșirările de neamuri, de certuri și ciorovăieli privitoare la Lege, ferește-te, căci sînt nefolositoare și zădarnice.  
But have nothing to do with foolish questionings, and lists of generations, and fights and arguments about the law; for they are of no profit and foolish.  
μορας δε ζητηεις και γενεαλογιας και ερεις και μαχας νομικας περιστασο εισιν γαρ ανωφελεις και ματαιοι
- 10 După înțîia și a doua muștrare, depărtează-te de cel ce aduce dezbinări,  
A man whose opinions are not those of the church, after a first and second protest, is to be kept out of your society;  
αιρετικον ανθρωπον μετα μιαν και δευτεραν νουθεσιαν παρατου
- 11 căci știm că un astfel de om este un stricat și păcătuieste, dela sine fiind osîndit.  
Clearly he is in error and a sinner, being self-judged.  
ειδως οτι εξεστραπται ο τιουτος και αμαρτανει ων αυτοκατακριτος
- 12 Cînd voi trimite la tine pe Artema sau pe Tihic, grăbește-te să vii la mine în Nicopoli, căci acolo m'am hotărît să iernez.  
When I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis: for it is my purpose to be there for the winter.  
οταν πεμψω αρτεμαν προς σε η τυχικον σπουδασον ελθειν προς με εις νικοπολιν εκει γαρ κεκρικα παραχειμασαι
- 13 Ai grijă de legiuitorul Zena și Apolo să nu ducă lipsă de nimic din ce le trebuie pentru călătoria lor.  
Send Zenas, the man of law, and Apollos on their journey with all care, so that they may be in need of nothing.  
ζηναν τον νομικον και απολλω σπουδαιως προπεμψον ινα μηδεν αυτοις λειπη
- 14 Trebuie ca și ai noștri să se deprindă să fie cei dinții în fapte bune, pentru nevoile grabnice, și să nu stea neroditori.  
And let our people go on with good works for necessary purposes, so that they may not be without fruit.  
μανθανετωσαν δε και οι ημετεροι καλων εργων προιστασθαι εις τας αναγκαιας χρειας ινα μη ωσιν ακαρποι
- 15 Toți cei ce sînt cu mine își trimet sănătate. Spune sănătate celorce ne iubesc în credință. Harul să fie cu voi cu toți! Amin  
All who are with me send you their love. Give our love to our friends in the faith. Grace be with you all.  
ασπαζονται σε οι μετ εμου παντες ασπασαι τους φιλουντας ημας εν πιστει η χαρις μετα παντων υμων αμην [προς τιτον της κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγραφη απο νικοπολεως της μακεδονιας]
- 1 Pavel, întemnițat al lui Isus Hristos, și fratele Timotei, către prea iubitul Filimon, tovarășul nostru de lucru,  
Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, to Philemon, our dear helper in the faith,  
παυλος δεσμιος χριστου ιησου και τιμοθεος ο αδελφος φιλημονι τω αγαπητω και συνεργω ημων
- 2 către sora Apfia și către Arhip, tovarășul nostru de luptă, și către Biserica din casa ta:  
And to Apphia, our sister, and to Archippus, our brother in God's army, and to the church in your house:  
και απφια τη αγαπητη και αρχιπω τω συστρατιωτη ημων και τη κατ οικον σου εκκλησια

- 3 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου
- 4 Mulțămesc totdeauna Dumnezeului meu, oride câte ori îmi aduc aminte de tine în rugăciunile mele,  
I give praise to God at all times and make prayer for you,  
ευχαριστω τω θεω μου παντοτε μνειαν σου ποιουμενος επι των προσευχων μου
- 5 pentru că am auzit despre credința pe care o ai în Domnul Isus și dragostea față de toți sfinții.  
Hearing of the love and the faith which you have to the Lord Jesus and to all the saints;  
ακουων σου την αγαπην και την πιστιν ην εχεις προς τον κυριον ιησουν και εις παντας τους αγιους
- 6 Îi rog ca această părtășie a ta la credință să se arate prin fapte, cari să dea la iveală tot binele ce se face între noi în Hristos.  
That the faith which you have in common with them may be working with power, in the knowledge of every good thing in you, for Christ.  
οπως η κοινωνια της πιστεως σου ενεργης γενηται εν επιγνωσει παντος αγαθου του εν υμιν εις χριστον ιησουν
- 7 În adevăr, am avut o mare bucurie și mîngîiere, pentru dragostea ta, fiindcă, frate, inimile sfinților au fost înviorate prin tine.  
For I had great joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been made strong again through you, brother.  
χαριν γαρ εχομεν πολλην και παρακλησιν επι τη αγαπη σου οτι τα σπλαγγνα των αγιων αναπεπνται δια σου αδελφε
- 8 De aceea, măcar că am toată slobozenia în Hristos să-ți poruncesc ce trebuie să faci,  
And so, though I might, in the name of Christ, give you orders to do what is right,  
διο πολλην εν χριστω παρρησιαν εχων επιτασσειν σοι το ανηκον
- 9 vreau mai de grabă să-ți fac o rugămintă în numele dragostei, eu, așa cum sînt, bătrînul Pavel; iar acum întemnițat pentru Hristos Isus.  
Still, because of love, in place of an order, I make a request to you, I, Paul, an old man and now a prisoner of Christ Jesus:  
δια την αγαπην μαλλον παρακαλω τοιουτος ων ως παυλος πρεσβυτης νυνι δε και δεσμιος ιησου χριστου
- 10 Te rog pentru copilul meu, pe care l-am născut în lanțurile mele: pentru Onisim,  
My request is for my child Onesimus, the child of my chains,  
παρακαλω σε περι του εμου τεκνου ον εγεννησα εν τοις δεσμοις μου ονησιμον
- 11 care altă dată ți -a fost nefolositor, dar care acum îți va fi folositor și ție și mie.  
Who in the past was of no profit to you, but now is of profit to you and to me:  
τον ποτε σοι αχρηστον νυνι δε σοι και εμοι ευχρηστον ον ανεπεμψα
- 12 Ți -l trimet înapoi, pe el, inima mea.  
Whom I have sent back to you, him who is my very heart:  
συ δε αυτον τουτεστιν τα εμα σπλαγγνα προσλαβου
- 13 Aș fi dorit să -l țin la mine, ca să-mi slujească în locul tău cît sînt în lanțuri pentru Evanghelie.  
Though my desire was to keep him with me, to be my servant in the chains of the good news, in your place:  
ον εγω εβουλομην προς εμαυτον κατεχειν ινα υπερ σου διακονη μοι εν τοις δεσμοις του ευαγγελιου
- 14 Dar n'am vrut să fac nimic fără învoirea ta, pentru că binele, pe care mi -l faci, să nu fie silit, ci de bună voie.  
But without your approval I would do nothing; so that your good works might not be forced, but done freely from your heart.  
χωρις δε της σης γνωμης ουδεν ηθελησα ποιησαι ινα μη ως κατα αναγκην το αγαθον σου η αλλα κατα εκουσιον
- 15 Poate că el a fost despărțit de tine, pentru o vreme, tocmai ca să -l ai pentru vecinicie,  
For it is possible that for this reason he was parted from you for a time, so that you might have him for ever;  
ταχα γαρ δια τουτο εχωρισθη προς ωραν ινα αιωνιον αυτον απεχης
- 16 dar nu ca pe un rob, ci mult mai pe sus de cît pe un rob: ca pe un frate prea iubit, mai ales de mine, și cu atît mai mult de tine, fie în chip firesc, fie în Domnul!  
No longer as a servant, but more than a servant, a brother, very dear to me specially, but much more to you, in the flesh as well as in the Lord.  
ουκετι ως δουλον αλλ υπερ δουλον αδελφον αγαπητον μαλιστα εμοι ποσω δε μαλλον σοι και εν σαρκι και εν κυριω
- 17 Dacă mă socotești dar ca prieten al tău, primește -l ca pe mine însumi.  
If then you take me to be your friend and brother, take him in as myself.  
ει ουν εμε εχεις κοινωνον προσλαβου αυτον ως εμε
- 18 Și dacă ți -a adus vreo vătămare sau îți este dator cu ceva, pune aceasta în socoteala mea.  
If he has done you any wrong or is in debt to you for anything, put it to my account.  
ει δε τι ηδικησεν σε η οφειλει τουτο εμοι ελλογει

- 19 Eu, Pavel, „voi plătí` -scriu cu mína mea-ca să nu-ți zic că tu însuți te datorezi mie.  
I, Paul, writing this myself, say, I will make payment to you: and I do not say to you that you are in debt to me even for your life.  
εγω παυλος εγραψα τη εμη χειρι εγω αποτισω ινα μη λεγω σοι οτι και σεαυτον μοι προσοφειλεις
- 20 Da, frate, fă-mi binele acesta în Domnul, și înviorează-mi inima în Hristos!  
So brother, let me have joy of you in the Lord: give new life to my heart in Christ.  
ναι αδελφε εγω σου οναιμην εν κυριω αναπαυσον μου τα σπλαγγχα εν κυριω
- 21 Ți-am scris bizuit pe ascultarea ta, și știi că vei face chiar mai mult de cât îți zic.  
Being certain that you will do my desire, I am writing to you, in the knowledge that you will do even more than I say.  
πεποιθως τη υπακοη σου εγραψα σοι ειδως οτι και υπερ ο λεγω ποιησεις
- 22 Tot odată, pregătește-mi un loc de găzduire, căci trag nădejde să vă fiu dăruit, datorită rugăciunilor voastre.  
And make a room ready for me; for I am hoping that through your prayers I will be given to you.  
αμα δε και ετοιμαζε μοι ξενιαν ελπιζω γαρ οτι δια των προσευχων υμων χαρισθησομαι υμιν
- 23 Epafra, tovarășul meu de temniță în Hristos Isus, îți trimete sănătate;  
Epaphras, my brother-prisoner in Christ Jesus, sends you his love;  
ασπαζονται σε επαφρας ο συναιχμαλωτος μου εν χριστω ιησου
- 24 tot așa și Marcu, Aristarh, Dima, Luca, tovarășii mei de lucru.  
And so do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my brother-workers.  
μαρκος αρισταρχος δημας λουκας οι συνεργοι μου
- 25 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu duhul vostru! Amin  
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. So be it.  
η χαρις του κυριου ημων ιησου χριστου μετα του πνευματος υμων αμην [προς φιλημονα εγραφη απο ρωμης δια ονησιμου οικετου]
- 1 După ce a vorbit în vechime părinților noștri prin prooroci, în multe rînduri și în multe chipuri, Dumnezeu,  
In times past the word of God came to our fathers through the prophets, in different parts and in different ways;  
πολυμερως και πολυτροπως παλαι ο θεος λαλησας τοις πατρασιν εν τοις προφηταις επ εσχατων των ημερων τουτων ελαλησεν ημιν εν υιο
- 2 la sfîrșitul acestor zile, ne -a vorbit prin Fiul, pe care L -a pus moștenitor al tuturor lucrurilor, și prin care a făcut și veacurile.  
But now, at the end of these days, it has come to us through his Son, to whom he has given all things for a heritage, and through whom he made the order of the generations;  
ον εθηκεν κληρονομον παντων δι ου και τους αιωνας εποιησεν
- 3 El, care este oglindirea slavei Lui și întipărirea Ființei Lui, și care ține toate lucrurile cu Cuvîntul puterii Lui, a făcut curățirea păcatelor, și a șezut la dreapta Măririi în locurile prea înalte,  
Who, being the outshining of his glory, the true image of his substance, supporting all things by the word of his power, having given himself as an offering making clean from sins, took his seat at the right hand of God in heaven;  
ος ον απανγασμα της δοξης και χαρακτηρ της υποστασεως αυτου φερων τε τα παντα τω ρηματι της δυναμεως αυτου δι εαυτου καθαρισμον ποιησαμενος των αμαρτιων ημων εκαθισεν εν δεξια της μη γαλωσσηνης εν υψηλοις
- 4 ajungînd cu atît mai pe sus de îngerii, cu cât a moștenit un Nume mult mai minunat decît al lor.  
Having become by so much better than the angels, as the name which is his heritage is more noble than theirs.  
τοσουτω κρειττων γενομενος των αγγελων οσω διαφορωτερον παρ αυτους κεκληρονομηκεν ονομα
- 5 Căci, căruia dintre îngerii a zis El vreodată: „Tu ești Fiul Meu; astăzi Te-am născut?” Și iarăș: „Eu Îi voi fi Tată, și El Îmi va fi Fiu?”  
To which of the angels did God say at any time, You are my Son, this day I have given you being? or, I will be his Father, and he will be my Son?  
τινι γαρ ειπεν ποτε των αγγελων υιος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα σε και παλιν εγω εσομαι αυτω εις πατερα και αυτος εσται μοι εις υιον
- 6 Și, cînd duce iarăș în lume pe Cel întîi născut, zice: „Toți îngerii lui Dumnezeu să I se închine!”  
And again, when he is sending his only Son into the world, he says, Let all the angels of God give him worship.  
οταν δε παλιν εισαγαγη τον πρωτοτοκον εις την οικουμενην λεγει και προσκυνησατωσαν αυτω παντες αγγελοι θεου
- 7 Și despre îngerii zice: „Din vînturi face îngerii ai Lui; și dintr'ο flacăra de foc, slujitori ai Lui!”  
And of the angels he says, Who makes his angels winds, and his servants flames of fire:  
και προς μεν τους αγγελους λεγει ο ποιων τους αγγελους αυτου πνευματα και τους λειτουργους αυτου πυρος φλογα
- 8 pe cînd Fiului I -a zis: „Scaunul Tău de domnie, Dumnezeu, este în veci de veci; toiagul domniei Tale este un toiag de dreptate:  
But of the Son he says, Your seat of power, O God, is for ever and ever; and the rod of your kingdom is a rod of righteousness.  
προς δε τον υιον ο θρονος σου ο θεος εις τον αιωνα του αιωνος ραβδος ευθυτητος η ραβδος της βασιλειας σου

- 9 Tu ai iubit neprihănirea și ai urât nelegiuirea: de aceea, Dumnezeule, Dumnezeul Tău Te -a uns cu un untdelemn de bucurie mai pe sus decât pe tovarășii Tăi.``  
 You have been a lover of righteousness and a hater of evil; and so God, your God, has put the oil of joy on your head more than on the heads of those who are with you.  
 ηγαπησας δικαιοσυνην και εμισησας ανομιαν δια τουτο εχρισεν σε ο θεος ο θεος σου ελαιον αγαλλιασεως παρα τους μετοχους σου
- 10 Și iarăș: „La început, Tu, Doamne, ai întemeiat pământul; și cerurile sînt lucrarea mînilor Tale.  
 You, Lord, at the first did put the earth on its base, and the heavens are the works of your hands:  
 και συ κατ αρχας κυριε την γην εθεμελιωσας και εργα των χειρων σου εισιν οι ουρανοι
- 11 Ele vor pieri, dar Tu rămîi; toate se vor învechi ca o haină;  
 They will come to their end; but you are for ever; they will become old as a robe;  
 αυτοι απολουνται συ δε διαμενεις και παντες ως ιματιον παλαιωθησονται
- 12 le vei face sul ca pe o manta, și vor fi schimbate; dar Tu ești acelaș; și anii Tăi nu se vor sfîrși.``  
 They will be rolled up like a cloth, even like a robe, and they will be changed: but you are the same and your years will have no end.  
 και ωσει περιβολαιον ελιξεις αυτους και αλλαγησονται συ δε ο αυτος ει και τα ετη σου ουκ εκλειψουσι
- 13 Și căruia din îngeri i -a zis El vreodată: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut al picioarelor Tale?``  
 But of which of the angels has he said at any time, Take your seat at my right hand till I put all those who are against you under your feet?  
 προς τινα δε των αγγελων ειρηκεν ποτε καθου εκ δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου
- 14 Nu sînt oare toți duhuri slujitoare trimese să îndeplinească o slujbă pentru cei ce vor moșteni mîntuirea?  
 Are they not all helping spirits, who are sent out as servants to those whose heritage will be salvation?  
 ουχι παντες εισιν λειτουργικα πνευματα εις διακονιαν αποστελλομενα δια τους μελλοντας κληρονομειν σωτηριαν
- 1 De aceea, cu afit mai mult trebuie să ne ținem de lucrurile, pe cari le-am auzit, ca să nu fim depărtați de ele.  
 For this reason there is the more need for us to give attention to the things which have come to our ears, for fear that by chance we might be slipping away.  
 δια τουτο δει περισσοτερος ημας προσεχειν τοις ακουσθεισιν μηποτε παραρρωμεν
- 2 Căci, dacă Cuvîntul vestit prin îngeri s'a dovedit nezduduit, și dacă orice abateră și orice neascultare și -a primit o dreaptă răsplătire,  
 Because if the word which came through the angels was fixed, and in the past every evil act against God's orders was given its full punishment;  
 ει γαρ ο δι αγγελων λαληθεις λογος εγενετο βεβαιος και πασα παραβασις και παρακοη ελαβεν ενδικον μισθαποδοσιαν
- 3 cum vom scăpa noi, dacă stăm nepăsători față de o mîntuire așa de mare, care, după ce a fost vestită înfii de Domnul, ne -a fost adeverită de cei ce au auzit -o,  
 What will come on us, if we do not give our minds to such a great salvation? a salvation of which our fathers first had knowledge through the words of the Lord, and which was made certain to us by those to whom his words came;  
 πως ημεις εκφρευσομεθα τηλικαυτης αμελησαντες σωτηριας ητις αρχην λαβουσα λαλεισθαι δια του κυριου υπο των ακουσαντων εις ημας εβεβαιωθη
- 4 în timp ce Dumnezeu întărea mărturia lor cu semne, puteri și felurite minuni, și cu darurile Duhului Sfînt, împărțite după voia Sa!  
 And God was a witness with them, by signs and wonders, and by more than natural powers, and by his distribution of the Holy Spirit at his pleasure.  
 συνεπιμαρτυρουντος του θεου σημειοις τε και τερασιν και ποικιλαις δυναμεισιν και πνευματος αγιου μερισμοις κατα την αυτου θελησιν
- 5 În adevăr, nu unor îngeri a supus El lumea viitoare, despre care vorbim.  
 For he did not make the angels rulers over the world to come, of which I am writing.  
 ου γαρ αγγελοις υπεταξεν την οικουμενην την μελλουσαν περι ης λαλουμεν
- 6 Ba încă, cineva a făcut undeva următoarea mărturisire: „Ce este omul, ca să-Ți aduci amine de el, sau fiul omului, ca să -l cercetezi?  
 But a certain writer has given his witness, saying, What is man, that you keep him in mind? what is the son of man, that you take him into account?  
 διεμαρτυρατο δε που τις λεγων τι εστιν ανθρωπος οτι μιμησκη αυτου η υιος ανθρωπου οτι επισκεπη αυτον
- 7 L-ai făcut pentru puțină vreme mai pe jos de îngeri, l-ai încununat cu slavă și cu cinste, l-ai pus peste lucrările mînilor Tale:  
 You made him a little lower than the angels; you gave him a crown of glory and honour, and made him ruler over all the works of your hands:  
 ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ αγγελους δοξη και τιμη εστεφανωσας αυτον και κατεστησας αυτον επι τα εργα των χειρων σου
- 8 toate le-ai supus supt picioarele lui.`` În adevăr, dacă i -a supus toate, nu i -a lăsat nimic nesupus. Totuș, acum, încă nu vedem că toate îi sînt supuse.  
 You put all things under his feet. For in making man the ruler over all things, God did not put anything outside his authority; though we do not see everything under him now.  
 παντα υπεταξας υποκατω των ποδων αυτου εν γαρ τω υποταξαι αυτω τα παντα ουδεν αφηκεν αυτω ανυποτακτον νυν δε ουπω ορωμεν αυτω τα παντα υποτεταγμενα
- 9 Dar pe Acela, care a fost făcut „pentru puțină vreme mai pe jos decât îngerii``, adică pe Isus, Îl vedem „încununat cu slavă și cu cinste``, din pricina morții, pe care a suferit -o; pentruca, prin harul lui Dumnezeu, El să guste moartea pentru toți.  
 But we see him who was made a little lower than the angels, even Jesus, crowned with glory and honour, because he let himself be put to death so that by the grace of God he might undergo death for men.  
 τον δε βραχυ τι παρ αγγελους ηλαττωμενον βλεπομεν ιησουν δια το παθημα του θανατου δοξη και τιμη εστεφανωμενον οπως χαριτι θεου υπερ παντος γευσηται θανατου



- 10 Se cuvenea, în adevăr, ca Acela pentru care și prin care sînt toate, și care voia să ducă pe mulți fii la slavă, să desăvîrșească, prin suferințe, pe Căpetenia mîntuirii lor.  
Because it was right for him, for whom and through whom all things have being, in guiding his sons to glory, to make the captain of their salvation complete through pain.  
επρεπεν γαρ αυτω δι ον τα παντα και δι ου τα παντα πολλους υιους εις δοξαν αγαγοντα τον αρχηγον της σωτηριας αυτων δια παθηματων τελειωσαι
- 11 Căci Cel ce sfințește și cei ce sînt sfințiți, sînt dintr'unul. De aceea, Lui nu -I este rușine să -i numească „frați”,  
For he who makes holy and those who are made holy are all of one family; and for this reason it is no shame for him to give them the name of brothers,  
ο τε γαρ αγιαζων και οι αγιαζομενοι εξ ενος παντες δι ην αιτιαν ουκ επαισχυνεται αδελφους αυτους καλειν
- 12 cînd zice: „Voi vesti Numele Tău fraților Mei; Îți voi cînta lauda în mijlocul adunării.”  
Saying, I will give the knowledge of your name to my brothers, I will make a song of praise to you before the church.  
λεγων απαγγελω το ονομα σου τοις αδελφοις μου εν μεσω εκκλησιας υμνησω σε
- 13 Și iarăși: „Îmi voi pune încrederea în El.” Și în alt loc: „Iată-Mă, Eu și copiii, pe cari Mi i -a dat Dumnezeu!”  
And again he says, I will put my faith in him. And again, See, I am here, and the children which God has given to me.  
και παλιν εγω εσομαι πεπειθως επ αυτω και παλιν ιδου εγω και τα παιδια α μοι εδωκεν ο θεος
- 14 Astfel dar, deoarece copiii sînt părtași singelui și cărnii, tot așa și El însuși a fost deopotrivă părtaș la ele, pentruca, prin moarte, să nimicească pe cel ce are puterea morții, adică pe diavolul,  
And because the children are flesh and blood, he took a body himself and became like them; so that by his death he might put an end to him who had the power of death, that is to say, the Evil One;  
επει ουν τα παιδια κεκοινωνηκεν σαρκος και αιματος και αυτος παραπλησιως μετεσχεν των αυτων ινα δια του θανατου καταργηση τον το κρατος εχοντα του θανατου τουτεστιν τον διαβολον
- 15 și să izbăvească pe toți aceia, cari prin frica morții erau supuși robiei toată viața lor.  
And let those who all their lives were in chains because of their fear of death, go free.  
και απαλλαξη τουτους οσοι φοβω θανατου δια παντος του ζην ενοχοι ησαν δουλειας
- 16 Căci negreșit, nu în ajutorul îngerilor vine El, ci în ajutorul seminței lui Avraam.  
For, truly, he does not take on the life of angels, but that of the seed of Abraham.  
ου γαρ δηπου αγγελων επιλαμβανεται αλλα σπερματος αβρααμ επιλαμβανεται
- 17 Prin urmare, a trebuit să Se asemene fraților Săi în toate lucrurile, ca să poată fi, în ce privește legăturile cu Dumnezeu, un mare preot milos și vrednic de încredere, ca să facă ispășire pentru păcatul norodului.  
Because of this it was necessary for him to be made like his brothers in every way, so that he might be a high priest full of mercy and keeping faith in everything to do with God, making offerings for sins of the people.  
οθεν ωφειλεν κατα παντα τοις αδελφοις ομοιωθηναι ινα ελεημων γενηται και πιστος αρχιερευς τα προς τον θεον εις το ιλασκεσθαι τας αμαρτιας του λαου
- 18 Și prin faptul că El însuși a fost ispitit în ceea ce a suferit, poate să vină în ajutorul celor ce sînt ispițiți.  
For having been put to the test himself, he is able to give help to others when they are tested.  
εν ω γαρ πεπονηθεν αυτος πειρασθεις δυναται τοις πειραζομενοις βοηθησαι
- 1 De aceea, frați sfinți, cari aveți parte de chemarea cerească, ațintiti-vă privirile la Apostolul și Marele Preot al mărturisirii noastre, adică Isus,  
For this reason, holy brothers, marked out to have a part in heaven, give thought to Jesus the representative and high priest of our faith;  
οθεν αδελφοι αγιοι κλησεως επουρανιου μετοχοι κατανοησατε τον αποστολον και αρχιερα της ομολογιας ημων χριστον ιησουν
- 2 care a fost credincios Celuice L -a rînduit, cum și Moise a fost „credincios în toată casa lui Dumnezeu.”  
Who kept faith with God who gave him his place, even as Moses did in all his house.  
πιστον οντα τω ποιησαντι αυτον ως και μωσης εν ολω τω οικω αυτου
- 3 Căci El a fost găsit vrednic să aibă o slavă cu afit mai mare decît a lui Moise, cu cît celce a zidit o casă are mai multă cinste decît casa înșăș. -  
And it was right for this man to have more honour than Moses, even as the builder of a house has more honour than the house.  
πλειονος γαρ δοξης ουτος παρα μωσην ηξιωται καθ οσον πλειονα τιμην εχει του οικου ο κατασκευασας αυτον
- 4 Orice casă este zidită de cineva, dar Celce a zidit toate lucrurile, este Dumnezeu. -  
For every house has a builder; but the builder of all things is God.  
πας γαρ οικος κατασκευαζεται υπο τινος ο δε τα παντα κατασκευασας θεος
- 5 Cît despre Moise, el a fost „credincios în toată casa lui Dumnezeu”, ca slugă, ca să mărturisească despre lucrurile, cari aveau să fie vestite mai tîrziu.  
And Moses certainly kept faith as a servant, in all his house, and as a witness of those things which were to be said later;  
και μωσης μεν πιστος εν ολω τω οικω αυτου ως θεραπων εις μαρτυριον των λαληθησομενων
- 6 Dar Hristos este credincios ca Fiul, peste casa lui Dumnezeu. Și casa Lui sîntem noi, dacă păstrăm pînă la sfîrșit încrederea nezduduită și nădejdea cu care ne lăudăm.  
But Christ as a son, over his house; whose house are we, if we keep our hearts fixed in the glad and certain hope till the end.  
χριστος δε ως υιος επι τον οικον αυτου ου οικος εσμεν ημεις εανπερ την παρρησιαν και το καυχημα της ελπιδος μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν

- 7 Deaceea, cum zice Duhul Sfînt: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui,  
And so, as the Holy Spirit says, Today if you let his voice come to your ears,  
διο καθως λεγει το πνευμα το αγιον σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε
- 8 nu vă împietriți inimile, ca în ziua răzvrătirii, ca în ziua ispitirii în pustie,  
Be not hard of heart, as when you made me angry, on the day of testing in the waste land,  
μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω κατα την ημεραν του πειρασμου εν τη ερημω
- 9 unde părinții voștri M'au ispitit, și M'au pus la încercare, și au văzut lucrările Mele patruzeci de ani!  
When your fathers put me to the test, and saw my works for forty years.  
ου επειρασαν με οι πατερες υμων εδοκιμασαν με και ειδον τα εργα μου τεσσαρακοντα ετη
- 10 De aceea M'am desgustat de neamul acesta, și am zis: „Ei totdeauna se rătăcesc în inima lor. N'au cunoscut căile Mele!  
So that I was angry with this generation, and I said, Their hearts are in error at all times, and they have no knowledge of my ways;  
διο προσωχθισα τη γενεα εκεινη και ειπον αι πλανωνται τη καρδια αυτοι δε ουκ εγνωσαν τας οδους μου
- 11 Am jurat dar în mînia Mea că nu vor intra în odihna Mea!``  
And being angry I made an oath, saying, They may not come into my rest.  
ως ωμοσα εν τη οργη μου ει εισελουσονται εις την καταπαυσιν μου
- 12 Luați seama dar, fraților, ca niciunul dintre voi să n'aibă o inimă rea și necredincioasă, care să vă despartă de Dumnezeu cel viu.  
My brothers, take care that there is not by chance in any one of you an evil heart without belief, turning away from the living God:  
βλεπετε αδελφοι μηποτε εσται εν τινι υμων καρδια πονηρα απιστίας εν τω αποστηναι απο θεου ζωντος
- 13 Ci îndemnați-vă unii pe alții în fiecare zi, cîtă vreme se zice: „Astăzi,`` pentruca niciunul din voi să nu se împietrească prin înșelăciunea păcatului.  
But give comfort to one another every day as long as it is still Today; so that no one among you may be made hard by the deceit of sin:  
αλλα παρακαλειτε εαυτους καθ εκαστην ημεραν αχρις ου το σημερον καλειται ινα μη σκληρυνθη τις εξ υμων απατη της αμαρτίας
- 14 Căci ne-am făcut părtași ai lui Hristos, dacă păstrăm pînă la sfîrșit încrederea nezguduită dela început,  
For if we keep the substance of the faith which we had at the start, even till the end, we have a part with Christ;  
μετοχοι γαρ γενοαμεν του χριστου εανπερ την αρχην της υποστασεως μεχρι τελους βεβαιαν κατασχομεν
- 15 cîtă vreme se zice: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui, nu vă împietriți inimile, ca în ziua răzvrătirii.``  
As it is said, Today if you will let his voice come to your ears, be not hard of heart, as when you made him angry.  
εν τω λεγεσθαι σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω
- 16 Cine au fost, în adevăr, ceice s'au răzvrătit după ce auziseră? N'au fost oare toți aceia, cari ieșiseră din Egipt prin Moise?  
Who made him angry when his voice came to them? was it not all those who came out of Egypt with Moses?  
τινες γαρ ακουσαντες παρεπικραναν αλλ ου παντες οι εξελθοντες εξ αιγυπτου δια μοσεως
- 17 Și cine au fost aceia de cari S'a desgustat El patruzeci de ani? N'au fost oare ceice păcătuiseră, și ale căror trupuri moarte au căzut în pustie?  
And with whom was he angry for forty years? was it not with those who did evil, who came to their deaths in the waste land?  
τισιν δε προσωχθισεν τεσσαρακοντα ετη ουχι τοις αμαρτησασιν ον τα κολλα επεσεν εν τη ερημω
- 18 Și cui S'a jurat El că n'au să intre în odihna Lui? Nu S'a jurat oare celorce nu ascultaseră?  
And to whom did he make an oath that they might not come into his rest? was it not to those who went against his orders?  
τισιν δε ωμοσεν μη εισελουσεσθαι εις την καταπαυσιν αυτου ει μη τοις απειθησασιν
- 19 Vedem dar că n'au putut să intre din pricina necredinței lor.  
So we see that they were not able to go in because they had no belief.  
και βλεπομεν οτι ουκ ηδυνηθησαν εισελθειν δι απιστιαν
- 1 Să luăm dar bine seama, ca, afită vreme cît rămîne în picioare făgăduința intrării în odihna Lui, niciunul din voi să nu se pomenească venit prea firziu.  
Let us then, though we still have God's word that we may come into his rest, go in fear that some of you may be unable to do so.  
φοβηθωμεν ουν μηποτε καταλειπομενης επαγγελίας εισελθειν εις την καταπαυσιν αυτου δοκη τις εξ υμων υστερηκεναι
- 2 Căci și nouă ni s'a adus o veste bună ca și lor; dar lor cuvîntul care le -a fost propovăduit, nu le -a ajutat la nimic, pentrucă n'a găsit credință la ceice l-au auzit.  
And, truly, the good news came to us, even as it did to them; but the hearing of the word did them no good, because they were not united in faith with the true hearers.  
και γαρ εσμεν ευηγγελισμενοι καθαπερ κακεινοι αλλ ουκ ωφελησεν ο λογος της ακοης εκεινους μη συγκεκραμενος τη πιστει τοις ακουσασιν

- 3 Pe cînd noi, fiindcă am crezut, intrăm în „odihna”, despre care a vorbit El, cînd a zis: „Am jurat în mînia Mea, că nu vor intra în odihna Mea!” Măcarcă lucrările Lui fuseseră isprăvite încă dela întemeierea lumii.  
For those of us who have belief come into his rest; even as he has said, As I said in my oath when I was angry, They may not come into my rest: though the works were done from the time of the making of the world.  
εισερχομεθα γαρ εις την καταπαυσιν οι πιστευσαντες καθως ειρηκεν ως ωμοσα εν τη οργη μου ει εισελουσονται εις την καταπαυσιν μου καιτοι των εργαων απο καταβολης κοσμου γενηθεντων
- 4 Căci într'un loc a vorbit astfel despre ziua a șaptea: „Dumnezeu S'a odihnit în ziua a șaptea de toate lucrările Lui.”  
For in one place he has said of the seventh day, And God had rest from all his works on the seventh day;  
ειρηκεν γαρ που περι της εβδομης ουτως και κατεπαυσεν ο θεος εν τη ημερα τη εβδομη απο παντων των εργαων αυτου
- 5 Și aici este zis iarăș: „Nu vor intra în odihna Mea!”  
And in the same place he says again, They will not come into my rest.  
και εν τωτω παλιν ει εισελουσονται εις την καταπαυσιν μου
- 6 Deci, fiindcă rămîne ca să intre unii în odihna aceasta, și pentrucă aceia căroră li s'a vestit întîi vestea buna n'au intrat în ea, din pricina neascultării lor,  
So that as it is clear that some have to go in, and that the first hearers of the good news were not able to go in because they went against God's orders,  
επει ουν απολειπεται τινας εισελθειν εις αυτην και οι προτερον ευαγγελισθεντες ουκ εισηλθον δι απειθειαν
- 7 El hotărăște din nou o zi: „Astăzi, -zicînd, în David, după ațita vreme, cum s'a spus mai sus: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui, nu vă împietriți inimile!”  
After a long time, again naming a certain day, he says in David, Today (as he had said before), Today if you will let his voice come to your ears, be not hard of heart,  
παλιν τινα οριζει ημεραν σημερον εν δαβιδ λεγων μετα τοσουτον χρονον καθως ειρηται σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων
- 8 Căci, dacă le-ar fi dat Iosua odihna, n'ar mai vorbi Dumnezeu după aceea de o altă zi.  
For if Joshua had given them rest, he would not have said anything about another day.  
ει γαρ αυτους ιησους κατεπαυσεν ουκ αν περι αλλης ελαλει μετα ταυτα ημερας
- 9 Rămîne dar o odihnă ca cea de Sabat pentru poporul lui Dumnezeu.  
So that there is still a Sabbath-keeping for the people of God.  
αρα απολειπεται σαββατισμος τω λαω του θεου
- 10 Fiindcă cine intră în odihna Lui, se odihnește și el de lucrările lui, cum S'a odihnit Dumnezeu de lucrările Sale.  
For the man who comes into his rest has had rest from his works, as God did from his.  
ο γαρ εισελθων εις την καταπαυσιν αυτου και αυτος κατεπαυσεν απο των εργαων αυτου ωσπερ απο των ιδιων ο θεος
- 11 Să ne grăbim dar să intrăm în odihna aceasta, pentruca nimeni să nu cadă în aceeaș pildă de neascultare.  
Because of this, let us have a strong desire to come into that rest, and let no one go after the example of those who went against God's orders.  
σπουδασωμεν ουν εισελθειν εις εκεινην την καταπαυσιν ινα μη εν τω αυτω τις υποδειγματι πεση της απειθειας
- 12 Căci Cuvîntul lui Dumnezeu este viu și lucrător, mai tăietor decît orice sabie cu două tăișuri: pătrunde pînă acolo că desparte sufletul și duhul, încheieturile și măduva, judecă simțirile și gîndurile în  
For the word of God is living and full of power, and is sharper than any two-edged sword, cutting through and making a division even of the soul and the spirit, the bones and the muscles, and quick to  
see the thoughts and purposes of the heart.  
ζων γαρ ο λογος του θεου και ενεργης και τομωτερος υπερ πασαν μαχαιραν διστομον και δικνουμενος αχρι μερισμου ψυχης τε και πνευματος αρμων τε και μυελων και κριτικος ενθυμησεων και εννοων καρδιας
- 13 Nicio făptură nu este ascunsă de El, ci totul este gol și descoperit înaintea ochilor Aceluia, cu care avem a face.  
And there is nothing made which is not completely clear to him; there is nothing covered, but all things are open to the eyes of him with whom we have to do.  
και ουκ εστιν κτισις αφανης ενωπιον αυτου παντα δε γυμνα και τετραχηλισμενα τοις οφθαλμοις αυτου προς ον ημιν ο λογος
- 14 Astfel, fiindcă avem un Mare Preot însemnat, care a străbătut cerurile-pe Ius, Fiul lui Dumnezeu-să rămînem tari în mărturisirea noastră.  
Having then a great high priest, who has made his way through the heavens, even Jesus the Son of God, let us be strong in our faith.  
εχοντες ουν αρχιερα μεγαν διεληλυθοτα τους ουρανους ιησουν τον υιον του θεου κρατωμεν της ομολογιας
- 15 Căci n'avem un Mare Preot, care să n'aibă milă de slăbiciunile noastre; ci unul care în toate lucrurile a fost ispitit ca și noi, dar fără păcat.  
For we have not a high priest who is not able to be touched by the feelings of our feeble flesh; but we have one who has been tested in all points as we ourselves are tested, but without sin.  
ου γαρ εχομεν αρχιερα μη δυναμενον συμπαθησαι ταις ασθενειαις ημων πεπειραμενον δε κατα παντα καθ ομοιοτητα χωρις αμαρτιας
- 16 Să ne apropiem dar cu deplină încredere de scaunul harului, ca să căpătăm îndurare și să găsim har, pentruca să fim ajutați la vreme de nevoie.  
Then let us come near to the seat of grace without fear, so that mercy may be given to us, and we may get grace for our help in time of need.  
προσερχομεθα ουν μετα παρρησιας τω θρονω της χαριτος ινα λαβωμεν ελεον και χαριν ευρομεν εις ευκαιρον βοηθειαν

- 1 În adevăr, orice mare preot, luat din mijlocul oamenilor, este pus pentru oameni în lucrurile privitoare la Dumnezeu, ca să aducă daruri și jertfe pentru păcate.  
Every high priest who is taken from among men is given his position to take care of the interests of men in those things which have to do with God, so that he may make offerings for sins.  
πας γαρ αρχιερευς εξ ανθρωπων λαμβανομενος υπερ ανθρωπων καθισταται τα προς τον θεον ινα προσφερη δωρα τε και θυσιας υπερ αμαρτιων
- 2 El poate fi îngăduitor cu cei neștiutori și rătăciți, fiindcă și el este cuprins de slăbiciune.  
He is able to have feeling for those who have no knowledge and for those who are wandering from the true way, because he himself is feeble;  
μετριοπαθειν δυναμενος τοις αγνοουσιν και πλανωμενοις επει και αυτος περικειται ασθενεια
- 3 Și, din pricina acestei slăbiciuni, trebuie să aducă jertfe atât pentru păcatele lui, cât și pentru ale norodului.  
And being feeble, he has to make sin-offerings for himself as well as for the people.  
και δια ταυτην οφειλει καθως περι του λαου ουτως και περι εαυτου προσφερειν υπερ αμαρτιων
- 4 Nimeni nu-și ia cinstea aceasta singur, ci o ia dacă este chemat de Dumnezeu, cum a fost Aaron.  
And no man who is not given authority by God, as Aaron was, takes this honour for himself.  
και ουχ εαυτω τις λαμβανει την τιμην αλλα ο καλουμενος υπο του θεου καθαπερ και ο ααρων
- 5 Tot așa și Hristos, nu Și -a luat singur slava de a fi Mare Preot, ci o are dela Cel ce I -a zis: „Tu ești Fiul Meu, astăzi Te-am născut.”  
In the same way Christ did not take for himself the glory of being made a high priest, but was given it by him who said, You are my Son, this day I have given you being:  
ουτως και ο χριστος ουχ εαυτον εδοξασεν γενηθηναι αρχιερευα αλλ ο λαλησας προς αυτον υιος μου ει συ εγω σημερον γεγεννηκα σε
- 6 Și, cum zice iarăș într'alt loc: „Tu ești preot în veac, după rânduiala lui Melhisedec.”  
As he says in another place, You are a priest for ever after the order of Melchizedek.  
καθως και εν ετερω λεγει συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ
- 7 El este Acela care, în zilele vieții Sale pămîntești, aducînd rugăciuni și cereri cu strigăte mari și cu lacrimi către Cel ce putea să -L izbăvească dela moarte, și fiind ascultat, din pricina evlaviei Lui,  
Who in the days of his flesh, having sent up prayers and requests with strong crying and weeping to him who was able to give him salvation from death, had his prayer answered because of his fear o God.  
ος εν ταις ημεραις της σαρκος αυτου δεησεις τε και ικετηριας προς τον δυναμενον σωζειν αυτον εκ θανατου μετα κραυγης ισχυρας και δακρυων προσενεγκας και εισακουσθεις απο της ευλαβειας
- 8 măcar că era Fiu, a învățat să asculte prin lucrurile pe cari le -a suferit.  
And though he was a Son, through the pain which he underwent, the knowledge came to him of what it was to be under God's orders;  
καιπερ ον υιος εμαθεν αφ ον επαθεν την υπακοην
- 9 Și după ce a fost făcut desăvîrșit, S'a făcut pentru toți cei ce -L ascultă, urzitorul unei mîntuiri vecinice,  
And when he had been made complete, he became the giver of eternal salvation to all those who are under his orders;  
και τελειωθεις εγενετο τοις υπακουουσιν αυτω πασιν αιτιος σωτηριας αιωνιου
- 10 căci a fost numit de Dumnezeu: Mare Preot „după rânduiala lui Melhisedec.”  
Being named by God a high priest of the order of Melchizedek.  
προσαγορευθεις υπο του θεου αρχιερευς κατα την ταξιν μελχισεδεκ
- 11 Asupra celor de mai sus avem multe de zis, și lucruri grele de filcuit; fiindcă v'ați făcut greoi la pricepere.  
Of whom we have much to say which it is hard to make clear, because you are slow of hearing.  
περι ου πολυς ημιν ο λογος και δυσερμηνευτος λεγειν επει νωθροι γεγονατε ταις ακοαις
- 12 În adevăr, voi cari de mult trebuia să fiți învățători, aveți iarăș trebuință de cineva să vă învețe cele dintii adevăruri ale cuvintelor lui Dumnezeu, și ați ajuns să aveți nevoie de lapte, nu de hrană tare  
And though by this time it would be right for you to be teachers, you still have need of someone to give you teaching about the first simple rules of God's revelation; you have become like babies who have need of milk, and not of solid food.  
και γαρ οφειλοντες ειναι διδασκαλοι δια τον χρονον παλιν χρειαν εχετε του διδασκειν υμας τινα τα στοιχεια της αρχης των λογιων του θεου και γεγονατε χρειαν εχοντες γαλακτος και ου στερεας τροφης
- 13 Și oricine nu se hrănește decît cu lapte, nu este obicinuit cu cuvîntul despre neprihănire, căci este un prunc.  
For everyone who takes milk is without experience of the word of righteousness: he is a child.  
πας γαρ ο μετεχων γαλακτος απειρος λογου δικαιοσυνης νηπιος γαρ εστιν
- 14 Dar hrana tare este pentru oamenii mari, pentru aceia a căror judecată s'a deprins, prin întrebuițare, să deosebească binele și răul.  
But solid food is for men of full growth, even for those whose senses are trained by use to see what is good and what is evil.  
τελειων δε εστιν η στερεα τροφη των δια την εξιν τα αισθητηρια γεφυμασμενα εχοντων προς διακρισιν καλου τε και κακου
- 1 De aceea, să lăsăm adevărurile începătoare ale lui Hristos, și să mergem spre cele desăvîrșite, fără să mai punem din nou temelii pe temelii de faptete moarte, și a credinței în Dumnezeu,  
For this reason let us go on from the first things about Christ to full growth; not building again that on which it is based, that is, the turning of the heart from dead works, and faith in God,  
διο αφεντες τον της αρχης του χριστου λογον επι την τελειοτητα φερωμεθα μη παλιν θεμελιον καταβαλλομενοι μετανοιας απο νεκρων εργων και πιστεως επι θεον

- 2 învățătura despre botezuri, despre punerea mâinilor, despre învierea morților și despre judecata vecinică.  
The teaching of baptisms, and of the putting on of hands, and of the future life of the dead, and of the judging on the last day.  
βαπτισμων διδαχης επιθεσεως τε χειρων αναστασεως τε νεκρων και κριματος αιωνιου
- 3 Și vom face lucrul acesta, dacă va voi Dumnezeu.  
Now we will do this, if God lets us.  
και τουτο ποιησομεν εανπερ επιτρεπη ο θεος
- 4 Căci cei ce au fost luminați odată, și au gustat darul ceresc, și s'au făcut părtași Duhului Sfânt,  
As for those who at one time saw the light, tasting the good things from heaven, and having their part in the Holy Spirit,  
αδυνατον γαρ τους απαξ φωτισθεντας γευσαμενους τε της δωρεας της επουρανιου και μετοχους γενηθεντας πνευματος αγιου
- 5 și au gustat Cuvîntul cel bun al lui Dumnezeu și puterile veacului viitor-  
With knowledge of the good word of God, and of the powers of the coming time,  
και καλον γευσαμενους θεου ρημα δυναμεις τε μελλοντος αιωνος
- 6 și cari totuș au căzut, este cu neputință să fie înoiți iarăș, și aduși la pocăință, fiindcă ei răstignesc din nou pentru ei, pe Fiul lui Dumnezeu, și -L dau să fie batjocorit.  
And then let themselves be turned away, it is not possible for their hearts to be made new a second time; because they themselves put the Son of God on the cross again, openly shaming him.  
και παραπεσοντας παλιν ανακαινιζειν εις μετανοιαν ανασταυρουντας εαυτοις τον υιον του θεου και παραδειγματιζοντας
- 7 Cînd un pămînt este adăpat de ploaia care cade adesea pe el, și rodește o iarbă folositoare celor pentru cari este lucrat, capătă binecuvîntare dela Dumnezeu.  
For a land, drinking in the frequent rain and producing good plants for those for whom it is worked, has a blessing from God:  
γη γαρ η πιουσα τον επ αυτης πολλακις ερχομενον νετον και τικτουςα βοτανην ευθετον εκεινοις δι ους και γεωργειται μεταλαμβανει ευλογιας απο του θεου
- 8 Dar dacă aduce spini și mărețeni, este lepădat și aproape să fie blestemat, și sfîrșește prin a i se pune foc.  
But if it sends up thorns and evil plants, it is of no use and is ready to be cursed; its only end is to be burned.  
εκφερουσα δε ακανθας και τριβολους αδοκιμος και καταρας εγγως ης το τελος εις καυσιν
- 9 Măcar că vorbim astfel, prea iubiților, totuș dela voi așteptăm lucruri mai bune și cari însoțesc mîntuirea.  
But, my loved ones, though we say this, we are certain that you have better things in you, things which go with salvation;  
πεπεισμεθα δε περι υμων αγαπητοι τα κρειττονα και εχομενα σωτηριας ει και ουτως λαλουμεν
- 10 Căci Dumnezeu nu este nedrept ca să uite osteneala voastră și dragostea, pe care ați arătat -o pentru Numele Lui, voi, cari ați ajutat și ajutamați pe sfinți.  
For God is true, and will not put away from him the memory of your work and of your love for his name, in the help which you gave and still give to the saints.  
ου γαρ αδικος ο θεος επιλαθεσθαι του εργου υμων και του κοπου της αγαπης ης ενεδειξασθε εις το ονομα αυτου διακονησαντες τοις αγιοις και διακονουντες
- 11 Dorim însă ca ficare din voi să arate aceeaș rîvnă, ca să păstreze pînă la sfîrșit o deplină nădejde,  
And it is our desire that you may all keep the same high purpose in certain hope to the end:  
επιθυμουμεν δε εκαστον υμων την αυτην ενδεικνυσθαι σπουδην προς την πληροφοριαν της ελπιδος αχρι τελους
- 12 așa încît să nu vă leneviți, ci să călcați pe urmele celor ce, prin credință și răbdare, moștenesc făgăduințele.  
So that you may not be slow in heart, but may take as your example those to whom God has given their heritage, because of their faith and their long waiting.  
ινα μη νωθροι γενησθε μιμηται δε των δια πιστεως και μακροθυμιας κληρονομουντων τας επαγγελιας
- 13 Dumnezeu, cînd a dat lui Avraam făgăduința, fiindcă nu putea să Se jure pe unul mai mare decît El, s'a jurat pe Sine însuș,  
For when God made his oath to Abraham, because there was no greater oath, he made it by himself,  
τω γαρ αβρααμ επαγγειλαμενος ο θεος επει κατ ουδενος ειχεν μειζονος ομοσαι ομοσεν καθ εαυτου
- 14 și a zis: „Cu adevărat te voi binecuvînta, și îți voi înmulți foarte mult sămînța.”  
Saying, Be certain that I will give you my blessing, and make your numbers very great.  
λεγων η μην ευλογων ευλογησω σε και πληθυνων πληθυνω σε
- 15 Și astfel, fiindcă a așteptat cu răbdare, a dobîndit făgăduința.  
And so, when he had been waiting calmly for a long time, God's word to him was put into effect.  
και ουτως μακροθυμησας επετυχεν της επαγγελιας
- 16 Oamenii, ce -i drept, obiceiuesc să jure pe cineva mai mare; jurămîntul este o chezășie, care pune capăt orișicărei neînțelegeri dintre ei.  
For men at all times make their oaths by what is greater; and any argument is ended by the decision of the oath.  
ανθρωποι μεν γαρ κατα του μειζονος ομνουσιν και πασης αυτοις αντιλογιας περας εις βεβαιωσιν ο ορκος
- 17 Deaceea și Dumnezeu, fiindcă voia să dovedească cu mai multă tărie moștenitorilor făgăduinței nestrămutarea hotărîrii Lui, a venit cu un jurămînt;  
So that when it was God's desire to make it specially clear to those who by his word were to have the heritage, that his purpose was fixed, he made it more certain with an oath;  
εν ω περισσοτερον βουλομενος ο θεος επιδειξει τοις κληρονομοις της επαγγελιας το αμεταθετον της βουλης αυτου εμεσιτευσεν ορκω

- 18 **pentruca, prin două lucruri cari nu se pot schimba, și în cari este cu neputință ca Dumnezeu să mintă, să găsim o puternică îmbărbătare noi, a căror scăpare a fost să apucăm nădejdea care ne era pu înainte,**  
**So that we, who have gone in flight from danger to the hope which has been put before us, may have a strong comfort in two unchanging things, in which it is not possible for God to be false;**  
**ινα δια δυο πραγματων αμεταθετων εν οις αδυνατον ψευσασθαι θεον ισχυραν παρακλησιν εχωμεν οι καταφυγοντες κρατησαι της προκειμενης ελπιδος**
- 19 **pe care o avem ca o ancoră a sufletului; o nădejde tare și neclintită, care pătrunde dincolo de perdeaua dinlăuntrul Templului,**  
**And this hope is like a strong band for our souls, fixed and certain, and going in to that which is inside the veil;**  
**ην ως ακυραν εχωμεν της ψυχης ασφαλη τε και βεβαιαν και εισερχομενην εις το εσωτερον του καταπετασματος**
- 20 **unde Isus a intrat pentru noi ca înainte mergător, când a fost făcut „Mare Preot în veac, după rânduiala lui Melchisedec``.**  
**Where Jesus has gone before us, as a high priest for ever after the order of Melchizedek.**  
**οπου προδρομος υπερ ημων εισηλθεν ιησους κατα την ταξιν μελχισεδεκ αρχιερευς γενομενος εις τον αιωνα**
- 1 **În adevăr, Melchisedec acesta, împăratul Salemului, preot al Dumnezeului Prea Înalt, -care a întîmpinat pe Avraam când acesta se întorcea dela măcelul împăraților, care l -a binecuvîntat,**  
**For this Melchizedek, the king of Salem, a priest of the Most High God, who gave Abraham his blessing, meeting him when he came back after putting the kings to death,**  
**ουτος γαρ ο μελχισεδεκ βασιλευς σαλημ ιερευς του θεου του υψιστου ο συναντησας αβρααμ υποστρεφοντι απο της κοπης των βασιλειων και ευλογησας αυτον**
- 2 **care a primit dela Avraam zeciuială din tot, -care, după însemnarea numelui său, este întîi, „Împărat al neprihănirii``, apoi și „Împărat al Salemului``, adică „Împărat al păcii``;**  
**And to whom Abraham gave a tenth part of everything which he had, being first named King of righteousness, and then in addition, King of Salem, that is to say, King of peace;**  
**ω και δεκατην απο παντων εμερισεν αβρααμ πρωτον μεν ερμηνευομενος βασιλευς δικαιοσυνης επειτα δε και βασιλευς σαλημ ο εστιν βασιλευς ειρηνης**
- 3 **fără tată, fără mamă, fără spiță de neam, neavînd nici început al zilelor, nici sfîrșit al vieții, -dar care a fost asemănat cu Fiul lui Dumnezeu, -rămîne preot în veac.**  
**Being without father or mother, or family, having no birth or end to his life, being made like the Son of God, is a priest for ever.**  
**απατωρ αμητωρ αγενεαλογητος μητε αρχην ημερων μητε ζωης τελος εχων αφομοιωμενος δε τω υιω του θεου μενει ιερευς εις το διηνεκες**
- 4 **Vedeți bine dar cât de mare a fost el, dacă pînă și patriarhul Avraam i -a dat zeciuială din prada de război!**  
**Now see how great this man was, to whom our father Abraham gave a tenth part of what he had got in the fight.**  
**θεωρειτε δε πηλικος ουτος ω και δεκατην αβρααμ εδωκεν εκ των ακροθινιων ο πατριαρχης**
- 5 **Aceia dintre fiii lui Levi, cari îndeplinesc slujba de preoți, după Lege, au poruncă să ia zeciuială dela nord, adică dela frații lor, cu toate că și ei se coboară din Avraam.**  
**And it is true that by the law, those of the sons of Levi who have the position of priests may take a tenth part of the people's goods; that is to say, they take it from their brothers though these are the s of Abraham.**  
**και οι μεν εκ των υιων λευι την ιερατειαν λαμβανοντες εντολην εχουσιν αποδεκατουν τον λαον κατα τον νομον τουτεστιν τους αδελφους αυτων καιπερ εξεληλυθοτας εκ της οσφουος αβρααμ**
- 6 **Iar el, care nu se cobora din familia lor, a luat zeciuială dela Avraam, și a binecuvîntat pe cel ce avea făgăduințele.**  
**But this man, who was not of their family, took the tenth from Abraham, and gave a blessing to him to whom God had given his undertaking.**  
**ο δε μη γενεαλογουμενος εξ αυτων δεδεκατωκεν τον αβρααμ και τον εχοντα τας επαγγελιας ευλογηκεν**
- 7 **Dar fără îndoială că cel mai mic este binecuvîntat de cel mai mare.**  
**But there is no doubt that the less gets his blessing from the greater.**  
**χωρις δε πασης αντιλογιας το ελαττον υπο του κρειττονος ευλογειται**
- 8 **Și apoi aici, cei ce iau zeciuială, sînt niște oameni muritori; pe cînd acolo, o ia cineva, despre care se mărturisește că este viu.**  
**Now at the present time, men over whom death has power take the tenth; but then it was taken by one of whom it is witnessed that he is living.**  
**και ωδε μεν δεκατας αποθνησκοντες ανθρωποι λαμβανουσιν εκει δε μαρτυρουμενος οτι ζη**
- 9 **Mai mult, însuși Levi, care ia zeciuială, a plătit zeciuiala, ca să zicem așa, prin Avraam;**  
**And we may say that in Abraham, even Levi, who has a right to take the tenth part, gave it;**  
**και ως επος ειπειν δια αβρααμ και λευι ο δεκατας λαμβανων δεδεκατωται**
- 10 **căci era încă în coapsele strămoșului său, cînd a întîmpinat Melchisedec pe Avraam.**  
**Because he was still in his father's body when Melchizedek came to him.**  
**ετι γαρ εν τη οσφου του πατρος ην οτε συνητησεν αυτω ο μελχισεδεκ**
- 11 **Dacă, dar, desăvîrșirea ar fi fost cu putință prin preoția Leviților, -căci supt preoția aceasta a primit poporul Legea-ce nevoie mai era să se ridice un alt preot „după rânduiala lui Melchisedec``, și nu c rânduiala lui Aaron?**  
**Now if it was possible for things to be made complete through the priests of the house of Levi (for the law was given to the people in connection with them), what need was there for another priest wh was of the order of Melchizedek and not of the order of Aaron?**  
**ει μεν ουν τελειωσις δια της λευιτικης ιερωσυνης ην ο λαος γαρ επ αυτη νενομοθεητο τις ετι χρεια κατα την ταξιν μελχισεδεκ ετερον ανιστασθαι ιερεα και ου κατα την ταξιν ααρων λεγεσθαι**

- 12 **Πεντηκά, οδὰτὰ σχιμπατὰ πρεοτῖα, τρεβυα νουαδεκῖτ σα αἰβὰ λoκ σῖ o σχιμπαρε α Λεγῖ.**  
**Because if the priests are changed, it is necessary to make a change in the law.**  
*μετατιθεμενης γαρ της ιερωσυνης εξ αναγκης και νομου μεταθεσις γινεται*
- 13 **În adevâr, Acela despre care sînt zise aceste lucruri, face parte dînr'o altâ seminție, din care nimeni n'a slujit altarului.**  
**For he of whom these things are said comes of another tribe, of which no man has ever made offerings at the altar.**  
*εφ ον γαρ λεγεται ταυτα φυλης ετερας μετεσχηκεν αφ ης ουδεις προσεσχηκεν τω θυσιαστηριω*
- 14 **Căci este vădit că Domnul nostru a ieșit din Iuda, seminție, despre care Moise n'a zis nimic cu privire la preoție.**  
**Because it is clear that our Lord comes out of Judah, and Moses said nothing about priests from that tribe.**  
*προδηλον γαρ οτι εξ ιουδα ανατεταλκεν ο κυριος ημων εις ην φυλην ουδεν περι ιερωσυνης μοσης ελαλησεν*
- 15 **Lucrul acesta se face și mai luminos cînd vedem ridicîndu-se, după asemănarea lui Melchisedec, un alt preot,**  
**And this is even more clear if a second priest has come up who is like Melchizedek,**  
*και περισσοτερον ετι καταδηλον εστιν ει κατα την ομοιοτητα μελχισηδεκ ανισταται ιερευς ετερος*
- 16 **pus nu prin legea unei porunci pămîntești, ci prin puterea unei vieți neperitoare.**  
**That is to say, not made by a law based on the flesh, but by the power of a life without end:**  
*ος ου κατα νομον εντολης σαρκικης γεγονεν αλλα κατα δυναμιν ζωης ακαταλυτου*
- 17 **Fiindcă iată ce se mărturisește despre El: „Tu ești preot în veac, după rînduiala lui Melchisedec”.**  
**For it has been witnessed of him, You are a priest for ever after the order of Melchizedek.**  
*μαρτυρει γαρ οτι συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισηδεκ*
- 18 **Astfel, pe deoparte, se desființează aici o poruncă de mai înainte, din pricina neputinței și zădărniceiei ei-**  
**So the law which went before is put on one side, because it was feeble and without profit.**  
*αθετησις μεν γαρ γινεται προαγουσης εντολης δια το αυτης ασθενες και ανοφελες*
- 19 **căci Legea n'a făcut nimic desăvîrșit-și pe de alta, se pune în loc o nădejde mai bună, prin care ne apropiem de Dumnezeu.**  
**(Because the law made nothing complete), and in its place there is a better hope, through which we come near to God.**  
*ουδεν γαρ ετελειωσεν ο νομος επεισαγωγη δε κρειττονος ελπιδος δι ης εγγιζομεν τω θεω*
- 20 **Și fiindcă lucrul acesta nu s'a făcut fără jurămînt, -**  
**And as this is not without the taking of an oath**  
*και καθ οσον ου χωρις ορκωμοσιας οι μεν γαρ χωρις ορκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες*
- 21 **căci, pe cînd Leviții se făceau preoți fără jurămînt, Isus S'a făcut preot prin jurămîntul Celui ce I -a zis: „Domnul a jurat, și nu Se va căi: „Tu ești preot în veac, după rînduiala lui Melchisedec”, -**  
**(For those were made priests without an oath, but this one was made a priest with an oath by him who says of him, The Lord gave his oath, which he will not take back, that you are a priest for ever):**  
*ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισηδεκ*
- 22 **prin chiar fapțul acesta, El s'a făcut cheazășul unui legămînt mai bun.**  
**By so much is it a better agreement which we have through Jesus.**  
*κατα τοσουτον κρειττονος διαθηκης γεγονεν εγγυος ιησους*
- 23 **Mai mult, acolo au fost preoți în mare număr, pentrucă moartea îi împiedica să rămîină pururea.**  
**And it is true that there have been a great number of those priests, because death does not let them go on for ever;**  
*και οι μεν πλειονες εισιν γεγονοτες ιερεις δια το θανατω κωλυεσθαι παραμενειν*
- 24 **Dar El, fiindcă rămîne „în veac”, are o preoție, care nu poate trece dela unul la altul.**  
**But this priest, because his life goes on for ever, is unchanging.**  
*ο δε δια το μενειν αυτον εις τον αιωνα απαραβατον χει την ιερωσυνην*
- 25 **De aceea și poate să mîntuiască în chip desăvîrșit pe cei ce se apropie de Dumnezeu prin El, pentrucă trăiește pururea ca să mijlocească pentru ei.**  
**So that he is fully able to be the saviour of all who come to God through him, because he is ever living to make prayer to God for them.**  
*οθεν και σωζειν εις το παντελες δυναται τους προσερχομενους δι αυτου τω θεω παντοτε ζων εις το εντυγγανειν υπερ αυτων*
- 26 **Și tocmai un astfel de Mare Preot ne trebuia: sfînt, nevinovat, fără pată, despărțit de păcătoși, și înălțat mai pe sus de ceruri,**  
**It was right for us to have such a high priest, one who is holy and without evil, doing no wrong, having no part with sinners, and made higher than the heavens:**  
*τοιουτος γαρ ημιν επρεπεν αρχιερευς οσιος ακακος αμιαντος κεχωρισμενος απο των αμαρτωλων και υψηλοτερος των ουρανων γενομενος*

- 27 care n'are nevoie, ca ceilalți mari preoți, să aducă jertfe în fiecare zi, întâi pentru păcatele sale, și apoi pentru păcatele norodului, căci lucrul acesta l -a făcut odată pentru totdeauna, când S'a adus jert pe Sine însuș.
- Who has no need to make offerings for sins every day, like those high priests, first for himself, and then for the people; because he did this once and for ever when he made an offering of himself.
- ος ουκ εχει καθ ημεραν αναγκην ωσπερ οι αρχιερεις προτερον υπερ των ιδιων αμαρτιων θυσιας αναφερειν επειτα των του λαου τουτου γαρ εποιησεν εφραξ εαυτον ανενεγκας
- 28 În adevăr, Legea pune mari preoți pe niște oameni supuși slăbiciunii; dar cuvîntul jurămîntului, făcut după ce a fost dată Legea, pune pe Fiul, care este desăvîrșit pentru vecinicie.
- The law makes high priests of men who are feeble; but the word of the oath, which was made after the law, gives that position to a Son, in whom all good is for ever complete.
- ο νομος γαρ ανθρωπους καθιστησιν αρχιερεις εχοντας ασθενειαν ο λογος δε της ρκομοσιας της μετα τον νομον υιον εις τον αιωνα τετελειωμενον
- 1 Punctul cel mai însemnat al celor spuse este că avem un Mare Preot, care S'a așezat la dreapta scaunului de domnie al Măririi, în ceruri,
- Now of the things we are saying this is the chief point: We have such a high priest, who has taken his place at the right hand of God's high seat of glory in heaven,
- κεφαλαιον δε επι τοις λεγομενοις τοιουτον εχομεν αρχιερα ος εκαθισεν εν δεξια του θρονου της μεγαλωσυνης εν τοις ουρανοις
- 2 ca slujitor al Locului prea sfînt și al adevăratului cort, care a fost ridicat nu de un om, ci de Domnul.
- As a servant of the holy things and of the true Tent, which was put up by God, not by man.
- των αγιων λειτουργος και της σκηνης της αληθινης ην επηξεν ο κυριος και ουκ ανθρωπος
- 3 Orice mare preot este pus să aducă lui Dumnezeu daruri și jertfe. De aceea era de trebuință ca și celalt Mare Preot să aibă ceva de adus.
- Now every high priest is given authority to take to God the things which are given and to make offerings; so that it is necessary for this man, like them, to have something for an offering.
- πας γαρ αρχιερευς εις το προσφερειν δωρα τε και θυσιας καθισταται οθεν αναγκαιον εχειν τι και τουτον ο προσενεγκη
- 4 Dacă ar fi pe pămînt, nici n'ar mai fi preot, fiindcă sînt ceice aduc darurile după Lege.
- If he had been on earth he would not have been a priest at all, because there are other priests who make the offerings ordered by the law;
- ει μεν γαρ ην επι γης ουδ αν ην ιερευς οντων των ιερεων των προσφεροντων κατα τον νομον τα δωρα
- 5 Ei fac o slujbă, care este chipul și umbra lucrurilor cerești, după poruncile primite de Moise dela Dumnezeu, cînd avea să facă cortul: „Ia seama``, i s'a zis, „să faci totul după chipul care ți -a fost ară pe munte``.
- Being servants of that which is a copy and an image of the things in heaven, as Moses, when he was about to make the Tent, had special orders from God: for, See, he said, that you make everything li the design which you saw in the mountain.
- οιτινες υποδειγματι και σκια λατρευουσιν των επουρανιων καθως κεχηματισται μοσης μελλων επιτελειν την σκηνην ορα γαρ φησιν ποιησας παντα κατα τον τυπον τον δειχθεντα σοι εν τω ορει
- 6 Dar acum Hristos a căpătat o slujbă cu atît mai înaltă cu cît legămîntul al căruî mijlocitor este El, e mai bun, căci este așezat pe făgăduințe mai bune.
- But now his position as priest is higher. because through him God has made a better agreement with man, based on the giving of better things.
- νυι δε διαφορωτερας τετευχεν λειτουργιας οσο και κρειττονος εστιν διαθηκης μεσιτης ητις επι κρειττοσιν επαγγελιας νενομοθετηται
- 7 În adevăr, dacă legămîntul dintîi ar fi fost fără cusur, n'ar mai fi fost vorba să fie înlocuit cu un al doilea.
- For if that first agreement had been as good as possible, there would have been no place for a second.
- ει γαρ η πρωτη εκεινη ην αμεμπτος ουκ αν δευτερας εξητειτο τοπος
- 8 Căci ca o mustrare a zis Dumnezeu lui Israel: „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi face cu casa lui Israel și cu casa lui Iuda un legămînt nou;
- For, protesting against them, he says, See, the days are coming when I will make a new agreement with the house of Israel, and with the house of Judah;
- μεμφομενος γαρ αυτοις λεγει ιδου ημεραι ερχονται λεγει κυριος και συντελεσω επι τον οικον ισραηλ και επι τον οικον ιουδα διαθηκην καινην
- 9 nu ca legămîntul, pe care l-am făcut cu părinții lor, în ziua cînd i-am apucat de mînă, ca să -i scot din țara Egiptului. Pentrucă n'au rămas în legămîntul Meu, și nici Mie nu Mi -a păsă de ei, zice Domn.
- Not like the agreement which I made with their fathers when I took them by the hand, to be their guide out of the land of Egypt; for they did not keep the agreement with me, and I gave them up, say: Lord.
- ου κατα την διαθηκην ην εποιησα τοις πατρασιν αυτων εν ημερα επιλαβομενου μου της χειρος αυτων εξαγαγειν αυτους εκ γης αιγυπτου οτι αυτοι ουκ ενεμειναν εν τη διαθηκη μου καγω ημελησα αυτων λεγει κυριος
- 10 Dar iată legămîntul, pe care -l voi face cu casa lui Israel, după acele zile, zice Domnul: voi pune legile Mele în mintea lor și le voi scrie în inimile lor; Eu voi fi Dumnezeul lor, și ei vor fi poporul Meu.
- For this is the agreement which I will make with the people of Israel after those days: I will put my laws into their minds, writing them in their hearts: and I will be their God, and they will be my people
- οτι αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι τω οικω ισραηλ μετα τας ημερας εκεινας λεγει κυριος διδους νομους μου εις την διανοιαν αυτων και επι καρδιας αυτων επιγραφω αυτους και εσομαι αυτοις εις θεον και αυτοι εσονται μοι εις λαον
- 11 Și nu vor mai învăța fiecare pe vecinul sau pe fratele său, zicînd: „Cunoaște pe Domnul!`` Căci toți Mă vor cunoaște, dela cel mai mic pînă la cel mai mare dintre ei.
- And there will be no need for every man to be teaching his brother, or his neighbour, saying, This is the knowledge of the Lord: for they will all have knowledge of me, great and small.
- και ου μη διδαξωσιν εκαστος τον πλησιον αυτου και εκαστος τον αδελφον αυτου λεγων γνωθι τον κυριον οτι παντες ειδησουσιν με απο μικρου αυτων εως μεγαλου αυτων
- 12 Pentrucă le voi ierta nelegiuirile, și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele și fărădelegile lor``.
- And I will have mercy on their evil-doing, and I will not keep their sins in mind.
- οτι ιλεωσ εσομαι ταις αδικιας αυτων και των αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη μνησθω επι



- 13 Prin fapitul că zice: „Un nou legământ”, a mărturisit că cel dintîi este vechi; iar ce este vechi, ce a îmbătrînit, este aproape de peire.  
When he says, A new agreement, he has made the first agreement old. But anything which is getting old and past use will not be seen much longer.  
εν τω λεγειν καινην πεπαλαιωκεν την πρωτην το δε παλαιουμενον και γηρασκον εγγυς αφανισμου
- 1 Legământul dintîi avea și el porunci privitoare la slujba dumnezeiască și la un locaș pămîntesc de închinare.  
Now the first agreement had its rules of worship, and a holy order.  
ειχεν μεν ουν και η πρωτη σκηνη δικαιωματα λατρειας το τε αγιον κοσμικον
- 2 În adevăr, s'a făcut un cort. În partea dinainte, numită „Locul Sfînt”, era sfeșnicul, masa și pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
For the first Tent was made ready, having in it the vessels for the lights and the table and the ordering of the bread; and this is named the holy place.  
σκηνη γαρ κατεσκευασθη η πρωτη εν η η τε λυχνια και η τραπεζα και η προθεσις των αρτων ητις λεγεται αγια
- 3 după perdeaua a doua se afla partea cortului care se chema „Locul prea sfînt”.  
And inside the second veil was the place which is named the Holy of holies;  
μετα δε το δευτερον καταπετασμα σκηνη η λεγομενη αγια αγιων
- 4 El avea un altar de aur pentru tămîie, și chivotul legământului, ferecat peste tot cu aur. În chivot era un vas de aur cu mană, toiagul lui Aaron, care înfrunzise, și tablele legământului.  
Having a vessel of gold in it for burning perfumes, and the ark of the agreement, which was covered with gold and which had in it a pot made of gold for the manna, and Aaron's rod which put out buds and the stones with the writing of the agreement;  
χρυσου ενχοουσα θυμιατηριον και την κιβωτον της διαθηκης περικεκαλυμμενη παντοθεν χρυσει εν η σταμνος χρυση ενχοουσα το μαννα και η ραβδος ααρων η βλαστησασα και αι πλακες της διαθηκης
- 5 Deasupra erau heruvimii slavei, cari acopereau capacul ispașirii cu umbra lor. Nu este vremea să vorbim acum cu deamăruntul despre aceste lucruri.  
And over it were the winged ones of glory with their wings covering the mercy-seat; about which it is not possible now to say anything in detail.  
υπερανω δε αυτης χερουβιμ δοξης κατασκιαζοντα το ιλαστηριον περι ων ουκ εστιν νυν λεγειν κατα μερος
- 6 Și după ce au fost întocmite astfel lucrurile acestea, preoții cari fac slujbele, intră totdeauna în partea dintîi a cortului.  
Now while these things were in existence, the priests went into the first Tent at all times, for prayer and the making of offerings.  
τουτων δε ουτως κατεσκευασμενων εις μεν την πρωτην σκηνην διαπαντος εισασιεν οι ιερεις τας λατρειας επιτελουντες
- 7 Dar în partea a doua intră numai marele preot, odată pe an, și nu fără sînge, pe care îl aduce pentru sine însuși și pentru păcatele din neștiință ale norodului.  
But only the high priest went into the second, once a year, not without making an offering of blood for himself and for the errors of the people:  
εις δε την δευτεραν απαξ του ενιαυτου μονος ο αρχιερευς ου χωρις αιματος ο προσφερει υπερ εαυτου και των του λαου αγνοηματων
- 8 Prin aceasta, Duhul Sfînt arăta că drumul în Locul prea sfînt, nu era încă deschis cîtă vreme sta în picioare cortul dintîi.  
The Holy Spirit witnessing by this that the way into the holy place had not at that time been made open, while the first Tent was still in being;  
τουτο δηλοντος του πνευματος του αγιου μηπω πεφανερωσθαι την των αγιων οδον επι της πρωτης σκηνης ενχοουσης στασιεν
- 9 Această era o asemănare pentru vremurile de acum, cînd se aduc daruri și jertfe, cari nu pot duce pe cel ce se închină în felul acesta, la desăvîrșirea cerută de cugetul lui.  
And this is an image of the present time; when the offerings which are given are not able to make the heart of the worshipper completely clean,  
ητις παραβολη εις τον καιρον τον ενεστηκοτα καθ ον δωρα τε και θυσιαι προσφερονται μη δυναμεναι κατα συνειδησιν τελειωσαι τον λατρευοντα
- 10 Ele sînt doar niște porunci pămîntesti, date, ca toate cele privitoare la mîncări, băuturi și felurite spălături, pînă la o vreme de îndreptare.  
Because they are only rules of the flesh, of meats and drinks and washings, which have their place till the time comes when things will be put right.  
μονον επι βρωμασιν και πομασιν και διαφοροις βαπτισμοις και δικαιωμασιν σαρκος μεχρι καιρου διορθωσεως επικειμενα
- 11 Dar Hristos a venit ca Mare Preot al bunurilor viitoare, a trecut prin cortul acela mai mare și mai desăvîrșit, care nu este făcut de mîni, adică nu este din zidirea aceasta;  
But now Christ has come as the high priest of the good things of the future, through this greater and better Tent, not made with hands, that is to say, not of this world,  
χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου τουτεστιν ου ταυτης της κτισεως
- 12 și a intrat, odată pentru totdeauna, în Locul prea sfînt, nu cu sînge de țapi și de viței, ci cu însuși sîngele Său, după ce a căpătat o răscumpărare vecinică.  
And has gone once and for ever into the holy place, having got eternal salvation, not through the blood of goats and young oxen, but through his blood.  
ουδε δι αιματος τραγων και μοσχων δια δε του ιδιου αιματος εισηλθεν εφασπαξ εις τα αγια αιωνιαν λυτρωσιν ευραμενος
- 13 Căci dacă sîngele taurilor și al țapilor și cenușa unei vaci, stropită peste cei întinați, îi sfîntește și le aduce curățirea trupului,  
For if the blood of goats and oxen, and the dust from the burning of a young cow, being put on the unclean, make the flesh clean:  
ει γαρ το αιμα ταυρων και τραγων και σποδος δαμαλεως καντιζουσα τους κεκοινομενους αγιαζει προς την της σαρκος καθαροτητα
- 14 cu cît mai mult sîngele lui Hristos, care, prin Duhul cel vecinic, S'a adus pe Sine însuși jertfă fără pată lui Dumnezeu, vă va curăți cugetul vostru de faptele moarte, ca să slujiți Dumnezeului cel viu!  
How much more will the blood of Christ, who, being without sin, made an offering of himself to God through the Holy Spirit, make your hearts clean from dead works to be servants of the living God  
ποσω μαλλον το αιμα του χριστου ος δια πνευματος αιωνιου εαυτον προσηνεγκεν αμωμον τω θεω καθαριει την συνειδησιν υμων απο νεκρων εργαων εις το λατρευειν θεω ζωντι

- 15 Și tocmai de aceea este El mijlocitorul unui legământ nou, pentru ca, prin moartea Lui pentru răscumpărarea din abaterile făptuite supt legământul dintii, cei ce au fost chemați, să capete vecinica moțenire, care le -a fost făgăduită.  
 And for this cause it is through him that a new agreement has come into being, so that after the errors under the first agreement had been taken away by his death, the word of God might have effect those who were marked out for an eternal heritage.  
 και δια τουτο διαθηκης καινης μεσιτης εστιν οπως θανατου γενομενου εις απολυτρωσιν των επι τη πρωτη διαθηκη παραβασεων την επαγγελιαν λαβωσιν οι κεκλημενοι της αιωνιου κληρονομιας
- 16 În adevăr, acolo unde este un testament, trebuie neapărat să aibă loc moartea celui ce l -a făcut.  
 Because where there is a testament, there has to be the death of the man who made it.  
 οπου γαρ διαθηκη θανατον αναγκη φερεσθαι του διαθεμενου
- 17 Pentrucă un testament nu capătă putere decît după moarte. N'are nici o putere cîtă vreme trăiește cel ce l -a făcut.  
 For a testament has effect after death; for what power has it while the man who made it is living?  
 διαθηκη γαρ επι νεκρους βεβαια επει μηποτε ισχει οτε ζη ο διαθεμενος
- 18 De aceea și înfiul legământ n'a fost sfințit fără sînge.  
 So that even the first agreement was not made without blood.  
 οθεν ουδ η πρωτη χωρις αιματος εγκεκαινισται
- 19 Și într'adevăr, Moise, după ce a rostit înaintea întregului norod toate poruncile Legii, a luat sînge de viței și de țapi, cu apă, lînă stacojie și isop, a stropit cartea și tot norodul,  
 For when Moses had given all the rules of the law to the people, he took the blood of goats and young oxen, with water and red wool and hyssop, and put it on the book itself and on all the people,  
 λαληθεισης γαρ πασης εντολης κατα νομον υπο μουσεως παντι τω λαω λαβων το αιμα των μοσχων και τραγων μετα υδατος και εριου κοκκινου και υσσοπου αυτο τε το βιβλιον και παντα τον λαον εφραντισεν
- 20 și a zis: „Acesta este sîngele legământului, care a poruncit Dumnezeu să fie făcut cu voi.”  
 Saying, This blood is the sign of the agreement which God has made with you.  
 λεγων τουτο το αιμα της διαθηκης ης ενετειλατο προς υμας ο θεος
- 21 De asemenea, a stropit cu sînge cortul și toate vasele pentru slujbă.  
 And the blood was put on the Tent and all the holy vessels in the same way.  
 και την σκηνην δε και παντα τα σκευη της λειτουργιας τω αιματι ομοιως εφραντισεν
- 22 Și, după Lege, aproape totul este curățit cu sînge; și fără vărsare de sînge, nu este iertare.  
 And by the law almost all things are made clean with blood, and without blood there is no forgiveness.  
 και σχεδον εν αιματι παντα καθαριζεται κατα τον νομον και χωρις αιματεκχυσιας ου γινεται αφεσις
- 23 Dar, deoarece chipurile lucrurilor cari sînt în ceruri, au trebuit curățite în felul acesta, trebuia ca înșeși lucrurile cerești să fie curățite cu jertfe mai bune decît acestea.  
 For this cause it was necessary to make the copies of the things in heaven clean with these offerings; but the things themselves are made clean with better offerings than these.  
 αναγκη ουν τα μεν υποδειγματα των εν τοις ουρανοις τουτοις καθαριζεσθαι αυτα δε τα επουρανια κρειττοσιν θυσιας παρα ταυτας
- 24 Căci Hristos n'a intrat într'un locaș de închinare făcut de mîna omenească, după chipul adevăratului locaș de închinare, ci a intrat chiar în cer, ca să Se înfățișeze acum, pentru noi, înaintea lui Dumnezeu.  
 For Christ did not go into a holy place which had been made by men's hands as the copy of the true one; but he went into heaven itself, and now takes his place before the face of God for us.  
 ου γαρ εις χειροποιητα αγια εισηλθεν ο χριστος αντιτυπα των αληθινων αλλ εις αυτον τον ουρανον νυν εμφανισθηται τω προσωπω του θεου υπερ ημων
- 25 Și nu ca să Se aducă de mai multe ori jertfă pe Sine însuș, ca marele preot, care intră în fiecare an în Locul prea sfînt cu un sînge, care nu este al lui;  
 And he did not have to make an offering of himself again and again, as the high priest goes into the holy place every year with blood which is not his;  
 ουδ ινα πολλακις προσφερη εαντον οσπερ ο αρχιερευς εισερχεται εις τα αγια κατ ενιαυτον εν αιματι αλλοτριω
- 26 fiindcă atunci ar fi trebuit să pătimească de mai multe ori dela întemeierea lumii; pe cînd acum, la sfîrșitul veacurilor, S'a arătat o singură dată, ca să șteargă păcatul prin jertfa Sa.  
 For then he would have undergone a number of deaths from the time of the making of the world: but now he has come to us at the end of the old order, to put away sin by the offering of himself.  
 επει εδει αυτον πολλακις παθην απο καταβολης κοσμου νυν δε απαξ επι συντελεια των αιωνων εις αθετησιν αμαρτιας δια της θυσιας αυτου πεφανερωται
- 27 Și, după cum oamenii le este rînduit să moară o singură dată, iar după aceea vine judecata,  
 And because by God's law death comes to men once, and after that they are judged;  
 και καθ οσον αποκειται τοις ανθρωποις απαξ αποθανειν μετα δε τουτο κρισις
- 28 tot așa, Hristos, după ce S'a adus jertfă o singură dată, ca să poarte păcatele multora, Se va arăta a doua oară, nu în vederea păcatului, ca să aducă mîntuirea celor ce -L așteaptă.  
 So Christ, having at his first coming taken on himself the sins of men, will be seen a second time, without sin, by those who are waiting for him, for their salvation.  
 οτωσ ο χριστος απαξ προσενεχθει εις το πολλων ανενεγκειν αμαρτιας εκ δευτερου χωρις αμαρτιας οφθησεται τοις αυτον απεκδεχομενοις εις σωτηριαν

- 1 În adevăr, Legea, care are umbra bunurilor viitoare, nu înfățișarea adevărată a lucrurilor, nu poate niciodată, prin aceleași jertfe, cari se aduc neîncetat în fiecare an, să facă desăvârșiți pe cei ce se apropie.  
For the law, being only a poor copy of the future good things, and not the true image of those things, is never able to make the people who come to the altar every year with the same offerings completely clean.  
σκια γαρ εχων ο νομος των μελλοντων αγαθων ουκ αυτην την εικονα των πραγματων κατ ενιαυτον ταις αυταις θυσιας ας προσφερουσιν εις το διηκεες ουδεποτε δυναται τους προσερχομενους τελειωσαι
- 2 Altfel, n'ar fi încetat ele oare să fie aduse, dacă cei ce le aduceau, fiind curățiți odată, n'ar mai fi trebuit să mai aibă cunoștință de păcate?  
For if this had been possible, would there not have been an end of those offerings, because the worshippers would have been made completely clean and would have been no longer conscious of sins?  
επει ουκ αν επαυσαντο προσφερομεναι δια το μηδεμιαν εχειν επι συνειδησιν αμαρτιων τους λατρευοντας απαξ κεκαθαρμενους
- 3 Dar aducerea aminte a păcatelor este înoită din an în an, tocmai prin aceste jertfe;  
But year by year there is a memory of sins in those offerings.  
αλλ εν αυταις αναμνησις αμαρτιων κατ ενιαυτον
- 4 căci este cu neputință ca sângele taurilor și al țapilor să șteargă păcatele.  
Because it is not possible for the blood of oxen and goats to take away sins.  
αδυνατον γαρ αιμα ταυρων και τραγων αφαιρειν αμαρτιας
- 5 De aceea, când intră în lume, El zice: „Tu n'ai voit nici jertfă, nici prinos; ci Mi-ai pregătit un trup;  
So that when he comes into the world, he says, You had no desire for offerings, but you made a body ready for me;  
διο εισερχομενος εις τον κοσμον λεγει θυσιαν και προσφοραν ουκ ηθελησας σωμα δε κατηριτω μοι
- 6 n'ai primit nici arderi de tot, nici jertfe pentru păcat.  
You had no joy in burned offerings or in offerings for sin.  
ολοκαυτωματα και περι αμαρτιας ουκ ευδοκησας
- 7 Atunci am zis: „Iată-Mă (în sulul cărții este scris despre Mine), vin să fac voia Ta, Dumnezeule!“  
Then I said, See, I have come to do your pleasure, O God (as it is said of me in the roll of the book).  
τοτε ειπον ιδου ηκω εν κεφαλαδι βιβλιου γεγραπται περι εμου του ποιησαι ο θεος το θελημα σου
- 8 După ce a zis înfii: „Tu n'ai voit și n'ai primit nici jertfe, nici prinoase, nici arderi de tot, nici jertfe pentru păcat“, (lucruri aduse toate după Lege),  
After saying, You had no desire for offerings, for burned offerings or offerings for sin (which are made by the law) and you had no pleasure in them, ανωτερον λεγων οτι θυσιαν και προσφοραν και ολοκαυτωματα και περι αμαρτιας ουκ ηθελησας ουδε ευδοκησας αιτινες κατα τον νομον προσφερονται
- 9 apoi zice: „Iată-Mă, vin să fac voia Ta, Dumnezeule.“ El desființează astfel pe cele dintîi, ca să pună în loc pe a doua.  
Then he said, See, I have come to do your pleasure. He took away the old order, so that he might put the new order in its place.  
τοτε ειρηκεν ιδου ηκω του ποιησαι ο θεος το θελημα σου αναιρει το πρωτον ινα το δευτερον στηση
- 10 Prin această „voie“ am fost sfințiți noi, și anume prin jertfă trupului lui Isus Hristos, odată pentru totdeauna.  
By that pleasure we have been made holy, by the offering of the body of Jesus Christ once and for ever.  
εν ω θεληματι ηγιασμενοι εσμεν οι δια της προσφορας του σωματος του ιησου χριστου εφαπαξ
- 11 Și, pe cînd orice preot face slujba în fiecare zi, și aduce de multe ori aceleași jertfe, cari niciodată nu pot șterge păcatele,  
And every priest takes his place at the altar day by day, doing what is necessary, and making again and again the same offerings which are never able to take away sins.  
και πας μεν ιερευς εστηκεν καθ ημεραν λειτουργων και τας αυτας πολλακις προσφερων θυσιας αιτινες ουδεποτε δυναται περιελειν αμαρτιας
- 12 El, dimpotrivă, după ce a adus o singură jertfă pentru păcate, S'a așezat pentru totdeauna la dreapta lui Dumnezeu,  
But when Jesus had made one offering for sins for ever, he took his place at the right hand of God;  
αυτος δε μιαν υπερ αμαρτιων προσενεγκας θυσιαν εις το διηκεες εκαθισεν εν δεξια του θεου
- 13 și așteaptă de acum ca vrăjmașii Lui să -I fie făcuți așternut al picioarelor Lui.  
And has been waiting there from that time, till all who are against him are made a foot-rest for his feet.  
το λοιπον εκδεχομενος εως τεθωσιν οι εχθροι αυτου υποποδιον των ποδων αυτου
- 14 Căci printr'o singură jertfă El a făcut desăvârșiți pentru totdeauna pe cei ce sînt sfințiți.  
Because by one offering he has made complete for ever those who are made holy.  
μια γαρ προσφορα τετελειωκεν εις το διηκεες τους αγιαζομενους
- 15 Lucrul acesta ni -I adeverește și Duhul sfînt. Căci, după ce a zis:  
And the Holy Spirit is a witness for us: for after he had said,  
μαρτυρει δε ημιν και το πνευμα το αγιον μετα γαρ το προειρηκεναι

- 16 „Iată legământul pe care -I voi face cu ei după acele zile, zice Domnul: voi pune legile Mele în inimile lor, și le voi scrie în mintea lor”,  
 This is the agreement which I will make with them after those days, says the Lord; I will put my laws in their hearts, writing them in their minds; he said,  
 αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι προς αυτους μετα τας ημερας εκεινας λεγει κυριος διδους νομους μου επι καρδιας αυτων και επι των διανοιων αυτων επιγραφω αυτους
- 17 adaugă: „Și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele lor, nici de fărâdelegile lor.”  
 And I will keep no more memory of their sins and of their evil-doings.  
 και των αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη μνησθω επι
- 18 Dar acolo unde este iertare de păcate, nu mai este nevoie de jertfă pentru păcat.  
 Now where there is forgiveness of these, there is no more offering for sin.  
 οπου δε αφεις τωτων ουκετι προσφορα περι αμαρτιας
- 19 Astfel dar, fraților, fiindcă prin sângele lui Isus avem o intrare slobodă în Locul prea sfânt,  
 So then, my brothers, being able to go into the holy place without fear, because of the blood of Jesus,  
 εχοντες ουν αδελφοι παρρησιαν εις την εισοδον των αγιων εν τω αιματι ιησου
- 20 pe calea cea nouă și vie, pe care ne -a deschis -o El, prin perdeaua din lăuntru, adică trupul Său: -  
 By the new and living way which he made open for us through the veil, that is to say, his flesh;  
 ην ενεκαινισεν ημιν οδον προσφατον και ζωσαν δια του καταπετασματος τουτεστιν της σαρκος αυτου
- 21 și fiindcă avem un Mare preot pus peste casa lui Dumnezeu,  
 And having a great priest over the house of God,  
 και ιερα μεγαν επι τον οικον του θεου
- 22 să ne apropiem cu o inimă curată, cu credință deplină, cu inimile stropite și curățite de un cuget rău, și cu trupul spălat cu o apă curată.  
 Let us go in with true hearts, in certain faith, having our hearts made free from the sense of sin and our bodies washed with clean water:  
 προσερχομεθα μετα αληθινης καρδιας εν πληροφορια πιστεως ερραντισμενοι τας καρδιας απο συνειδησεως πονηρας και λελουμενοι το σωμα υδατι καθαρο
- 23 Să fimem fără șovăire la mărturisirea nădejzii noastre, căci credincios este Cel ce a făcut făgăduința.  
 Let us keep the witness of our hope strong and unshaking, for he is true who has given his word:  
 κατεχωμεν την ομολογιαν της ελπιδος ακλινη πιστος γαρ ο επαγγελιαμενος
- 24 Să veghem unii asupra altora, ca să ne îndemnăm la dragoste și la fapte bune.  
 And let us be moving one another at all times to love and good works;  
 και κατανοωμεν αλληλους εις παροξυσμον αγαπης και καλων εργαων
- 25 Să nu părăsim adunarea noastră, cum au unii obicei; ci să ne îndemnăm unii pe alții, și cu atât mai mult, cu cât vedeți că ziua se apropie.  
 Not giving up our meetings, as is the way of some, but keeping one another strong in faith; and all the more because you see the day coming near.  
 μη εγκαταλειποντες την επισυναγωγην εαυτων καθως εθος τισιν αλλα παρακαλουντες και τοσοιτω μαλλον οσω βλεπετε εγγιζουσαν την ημεραν
- 26 Căci, dacă păcătuiți cu voia, după ce am primit cunoștința adevărului, nu mai rămâne nici o jertfă pentru păcate,  
 For if we do evil on purpose after we have had the knowledge of what is true, there is no more offering for sins,  
 εκουσιως γαρ αμαρτανωντων ημων μετα το λαβειν την επιγνωσιν της αληθειας ουκετι περι αμαρτιων απολειπεται θυσια
- 27 ci doar o așteptare înfricoșată a judecății, și văpaia unui foc, care va mistui pe cei răzvrățiți.  
 But only a great fear of being judged, and of the fire of wrath which will be the destruction of the haters of God.  
 φοβερα δε τις εκδοχη κρισεως και πυρος ζηλος εσθιειν μελλοντος τους υπεναντιους
- 28 Cine a călcat Legea lui Moise, este omorât fără milă, pe mărturia a doi sau trei martori.  
 A man who has gone against the law of Moses is put to death without pity on the word of two or three witnesses:  
 αθετησας τις νομον μωσεως χωρις οικτιρμων επι δυσιν η τρισιν μαρτυσιν αποθνησκει
- 29 Cu cât mai aspră pedeapsă credeți că va lua cel ce va călca în picioare pe Fiul lui Dumnezeu, va pîngări sângele legământului, cu care a fost sfințit, și va batjocori pe Duhul harului?  
 But will not the man by whom the Son of God has been crushed under foot, and the blood of the agreement with which he was washed clean has been taken as an unholy thing, and who has had no re for the Spirit of grace, be judged bad enough for a very much worse punishment?  
 ποσω δοκειτε χειρονης αξιωθησεται τιμωριας ο τον υιον του θεου καταπατησας και το αιμα της διαθηκης κοινον ηησαμενος εν ω ηγιασθη και το πνευμα της χαριτος ενυβρισας
- 30 Căci știm cine este Cel ce a zis: „A Mea este răz bunarea, Eu voi răsplăti!” Și în altă parte: „Domnul va judeca pe poporul Său.”  
 For we have had experience of him who says, Punishment is mine, I will give reward. And again, The Lord will be judge of his people.  
 οιδαμεν γαρ τον ειποντα εμοι εκδικησις εγω ανταποδοσω λεγει κυριος και παλιν κυριος κρινει τον λαον αυτου

- 31 Grozav lucru este să cazi în mînil Dumnezeului celui viu!  
We may well go in fear of falling into the hands of the living God.  
φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος
- 32 Aduceți-vă aminte de zilele dela început, cînd, după ce ați fost luminați, ați dus o mare luptă de suferințe:  
But give thought to the days after you had seen the light, when you went through a great war of troubles;  
αναμνησκεσθε δε τας προτερον ημερας εν αις φωτισθεντες πολλην αθλησιν υπεμεινατε παθηματων
- 33 pe de o parte, erați puși ca privesc în mijlocul ocărilor și necazurilor, și pe de alta, v'ați făcut părtași cu aceia cari aveau aceeaș soartă ca voi.  
In part, in being attacked by angry words and cruel acts, before the eyes of everyone, and in part, in being united with those who were attacked in this way.  
τουτο μεν ονειδισμοις τε και θλιψεσιν θεατριζομενοι τουτο δε κοινονοι των ουτως αναστρεφομενων γενηθεντες
- 34 În adevăr, ați avut milă de cei din temniță și ați primit cu bucurie răpirea averilor voastre, ca unii cari știți că aveți în ceruri o avuție mai bună, care dăinuiește.  
For you had pity on those who were in prison, and had joy in the loss of your property, in the knowledge that you still had a better property and one which you would keep for ever.  
και γαρ τοις δεσμοις μου συνεπαθησατε και την αρπαγην των υπαρχοντων υμων μετα χαρας προσεδεξασθε γινωσκοντες εχειν εν εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις και μενουσαν
- 35 Să nu vă părăsiți dar încrederea voastră, pe care o așteaptă o mare răsplătire!  
So do not give up your hope which will be greatly rewarded.  
μη αποβαλητε ουν την παρησιν υμων ητις εχει μισθαποδοσιαν μεγαλην
- 36 Căci aveți nevoie de răbdare, ca, după ce ați împlinit voia lui Dumnezeu, să puteți căpăta ce v'a fost făgăduit.  
For, having done what was right in God's eyes, you have need of waiting before his word has effect for you.  
υπομονης γαρ εχετε χρειαν ινα το θελημα του θεου ποιησαντες κοιμισηθε την επαγγελιαν
- 37 „Încă puțină, foarte puțină vreme”, și „Cel ce vine va veni, și nu va zăbovi.  
In a very little time he who is coming will come; he will not be slow.  
ετι γαρ μικρον οσον οσον ο ερχομενος ηξει και ου χρονιει
- 38 Și cel neprihănit va trăi prin credință: dar dacă dă înapoi, sufletul Meu nu găsește plăcere în el.  
But the upright man will be living by his faith; and if he goes back, my soul will have no pleasure in him.  
ο δε δικαιος εκ πιστεως ζησεται και εαν υποστειληται ουκ ευδοκει η ψυχη μου εν αυτω
- 39 Noi însă nu sîntem din aceia cari dau înapoi ca să se peardă, ci din aceia cari au credință pentru mîntuirea sufletului.  
But we are not of those who go back to destruction; but of those who have faith even to the salvation of the soul.  
ημεις δε ουκ εσμεν υποστολης εις απολειαν αλλα πιστεως εις περιποιησιν ψυχης
- 1 Și credința este o încredere neclintită în lucrurile nădărduite, o puternică încredințare despre lucrurile cari nu se văd.  
Now faith is the substance of things hoped for, and the sign that the things not seen are true.  
εστιν δε πιστις ελπιζομενων υποστασις πραγματων ελεγχος ου βλεπομενων
- 2 Pentru că prin aceasta, cei din vechime au căpătat o bună mărturie.  
For by it our fathers had God's approval.  
εν ταυτη γαρ εμαρτυρηθησαν οι πρεσβυτεροι
- 3 Prin credință pricepem că lumea a fost făcută prin Cuvîntul lui Dumnezeu, așa că tot ce se vede n'a fost făcut din lucruri cari se văd.  
By faith it is clear to us that the order of events was fixed by the word of God, so that what is seen has not been made from things which only seem to be.  
πιστει νοουμεν κατηρητισθαι τους αιωνας ρηματι θεου εις το μη εκ φαινομενων τα βλεπομενα γεγονεαι
- 4 Prin credință a adus Abel lui Dumnezeu o jertfă mai bună decît Cain. Prin ea a căpătat el mărturia că este neprihănit, căci Dumnezeu a primit darurile lui. Și prin ea vorbește el încă, măcar că este n  
By faith Abel made a better offering to God than Cain, and he had witness through it of his righteousness, God giving his approval of his offering; and his voice still comes to us through it though he is dead.  
πιστει πλειονα θυσιαν αβελ παρα καιν προσηνεγκεν τω θεω δι ης εμαρτυρηθη ειναι δικαιος μαρτυροντος επι τοις δωροις αυτου του θεου και δι αυτης αποθανων ετι λαλειται
- 5 Prin credință a fost mutat Enoh de pe pămînt, ca să nu vadă moartea. Și n'a mai fost găsit, pentru că Dumnezeu îl mutase. Căci înainte de mutarea lui, primise mărturia că este plăcut lui Dumnezeu.  
By faith Enoch was taken up to heaven so that he did not see death; he was seen no longer, for God took him away: for before he was taken, witness had been given that he was well-pleasing to God:  
πιστει ενωχ μετετεθη του μη ιδειν θανατον και ουχ ευρισκετο διοτι μετεθηκεν αυτον ο θεος προ γαρ της μεταθεσεως αυτου μεμαρτυρηται ευηρεστηκεναι τω θεω
- 6 Și fără credință este cu neputință să fim plăcuți Lui! Căci cine se apropie de Dumnezeu, trebuie să creadă că El este, și că răsplătește pe cei ce -L caută.  
And without faith it is not possible to be well-pleasing to him, for it is necessary for anyone who comes to God to have the belief that God is, and that he is a rewarder of all those who make a serious search for him.  
χωρις δε πιστεως αδυνατον ευαρεστησαι πιστευσαι γαρ δει τον προσερχομενον τω θεω οτι εστιν και τοις εκζητουσιν αυτον μισθαποδοτης γινεται

- 7 Prin credință Noe, când a fost înștiințat de Dumnezeu despre lucruri cari încă nu se vedeau, și, plin de o teamă sfântă, a făcut un chivot ca să-și scape casa; prin ea, el a osîndit lumea, și a ajuns moșter al neprihănirii care se capătă prin credință.  
By faith Noah, being moved by the fear of God, made ready an ark for the salvation of his family, because God had given him news of things which were not seen at the time; and through it the world judged by him, and he got for his heritage the righteousness which is by faith.  
πιστει χρηματισθεις νοε περι των μηδεπω βλεπομενων ευλαβηθεις κατασκευασεν κιβωτον εις σωτηριαν του οικου αυτου δι ης κατακρινεν τον κοσμον και της κατα πιστιν δικαιοσυνης εγενετο κληρονομος
- 8 Prin credință Avraam, când a fost chemat să plece într'un loc, pe care avea să -L ia ca moștenire, a ascultat, și a plecat fără să știe unde se duce.  
By faith Abraham did as God said when he was ordered to go out into a place which was to be given to him as a heritage, and went out without knowledge of where he was going.  
πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται
- 9 Prin credință a venit și s'a așezat el în țara făgăduinței, ca într'o țară care nu era a lui, și a locuit în corturi, ca și Isaac și Iacov, cari erau împreună moștenitori cu el ai aceleiaș făgăduințe.  
By faith he was a wanderer in the land of the agreement, as in a strange land, living in tents with Isaac and Jacob, who had a part with him in the same heritage:  
πιστει παρωκησεν εις την γην της επαγγελιας ως αλλοτριαν εν σκηναις κατοικησας μετα ισαακ και ιακωβ των συγκληρονομων της επαγγελιας της αυτης
- 10 Căci el aștepta cetatea care are temelii tari, al cărei meșter și ziditor este Dumnezeu.  
For he was looking for the strong town, whose builder and maker is God.  
εξεδεχετο γαρ την τους θεμελιους εχουσαν πολιν ης τεχνιτης και δημιουργος ο θεος
- 11 Prin credință și Sara, cu toată vîrsta ei trecută, a primit putere să zămislească, fiindcă a crezut în credincioșia Celui ce -i făgăduise.  
And by faith Sarah herself had power to give birth, when she was very old, because she had faith in him who gave his word;  
πιστει και αυτη σαρρα δυναμιν εις καταβολην σπερματος ελαβεν και παρα καιρον ηλικιας ετεκεν επει πιστον ηγησατο τον επαγγειλαμενον
- 12 De aceea, dintr'un singur om, și încă un om aproape mort, s'a născut o sămînță în mare număr, ca stelele cerului, ca nisipul de pe malul mării, care nu se poate număra.  
So that from one man, who was near to death, came children in number as the stars in heaven, or as the sand by the seaside, which may not be numbered.  
διο και αφ ενος εγεννηθησαν και ταυτα νενεκρωμενου καθως τα αστρα του ουρανου τω πληθει και ωσει αμμος η παρα το χειλος της θαλασσης η αναριθμητος
- 13 În credință au murit toți aceștia, fără să fi căpătat lucrurile făgăduite: ci doar le-au văzut și le-au urât de bine de departe, mărturisind că sînt străini și călători pe pămînt.  
All these came to their end in faith, not having had the heritage; but having seen it with delight far away, they gave witness that they were wanderers and not of the earth.  
κατα πιστιν απεθανον ουτοι παντες μη λαβοντες τας επαγγελιας αλλα πορρωθεν αυτας ιδοντες και πεισθεντες και ασπασαμενοι και ομολογησαντες οτι ξενοι και παρεπιδημοι εισιν επι της γης
- 14 Cei ce vorbesc în felul acesta, arată deslușit că sînt în căutarea unei patrii.  
For those who say such things make it clear that they are searching for a country for themselves.  
οι γαρ τοιαυτα λεγοντες εμφανιζουσιν οτι πατριδα επιζητουσιν
- 15 Dacă ar fi avut în vedere pe aceea din care ieșiseră, negreșit că ar fi avut vreme să se întoarcă în ea.  
And truly if they had kept in mind the country from which they went out, they would have had chances of turning back.  
και ει μεν εκεινης εμνημονεουν αφ ης εξηλθον ειχον αν καιρον ανακαμψαι
- 16 Dar doreau o patrie mai bună, adică o patrie cerească. De aceea lui Dumnezeu nu -I este rușine să Se numească Dumnezeu lor, căci le -a pregătit o cetate.  
But now their desire is for a better country, that is to say, for one in heaven; and so it is no shame to God to be named their God; for he has made ready a town for them.  
νυνι δε κρειττονος ορεγονται τουτεστιν επουρανιου διο ουκ επαισχυνεται αυτους ο θεος θεος επικαλεισθαι αυτων ητοιμασεν γαρ αυτοις πολιν
- 17 Prin credință a adus Avraam jertfă pe Isaac, când a fost pus la încercare: el, care primise făgăduințele cu bucurie, a adus jertfă pe singurul lui fiu!  
By faith Abraham made an offering of Isaac, when he was tested: and he with whom the agreement had been made gave up as an offering the only son of his body,  
πιστει προσενηνοχεν αβρααμ τον ισαακ πειραζομενος και τον μονογενη προσεφερεν ο τας επαγγελιας αναδεξαμενος
- 18 El căruia i se spusese: „În Isaac vei avea o sămînță care-ți va purta numele!”  
Of whom it had been said, From Isaac will your seed take their name:  
προς ον ελαληθη οτι εν ισαακ κληθησεται σοι σπερμα
- 19 Căci se gădea că Dumnezeu poate să învieze chiar și din morți: și, drept vorbind, ca înviat din morți l -a primit înapoi.  
Judging that God was able to give life even to the dead; and because of this he did get him back as if from death.  
λογισαμενος οτι και εκ νεκρων εγειρειν δυνατος ο θεος οθεν αυτον και εν παραβολη εκομισατο
- 20 Prin credință a dat Isaac lui Iacov și Esau o binecuvîntare, care avea în vedere lucrurile viitoare.  
By faith Isaac, blessing Jacob and Esau, gave news of things to come.  
πιστει περι μελλοντων ευλογησεν ισαακ τον ιακωβ και τον ησαυ
- 21 Prin credință Iacov, când a murit, a binecuvîntat pe fiecare din fiii lui Iosif, și „s'a închinat, rezemat pe vîrful toiagului său.”  
By faith Jacob gave a blessing to the two sons of Joseph, when he was near to death; and gave God worship, supported by his stick.  
πιστει ιακωβ αποθηνησκων εκαστον των υιων ιωσηφ ευλογησεν και προσεκυνησεν επι το ακρον της ραβδου αυτου

- 22 Prin credință a pomenit Iosif, când i s'a apropiat sfârșitul, de ieșirea fiilor lui Israel din Egipt, și a dat porunci cu privire la oasele sale.  
By faith Joseph, when his end was near, said that the children of Israel would go out of Egypt; and gave orders about his bones.  
πιστει ιωσηφ τελυτων περι της εξοδου των υιων ισραηλ εμνημονευσεν και περι των οστων αυτου ενετειλατο
- 23 Prin credință a fost ascuns Moise trei luni de părinții lui, când s'a născut: pentru că vedeau că era frumos copilul, și nu s'au lăsat înspăimîntați de porunca împăratului.  
By faith Moses was kept secretly by his father and mother for three months after his birth, because they saw that he was a fair child; and they had no fear of the king's orders.  
πιστει μοωσης γεννηθεις εκρυβη τριμηνον υπο των πατερων αυτου διοτι ειδον αστειον το παιδιον και ουκ εφοβηθησαν το διαταγμα του βασιλευσ
- 24 Prin credință Moise, când s'a făcut mare, n'a vrut să fie numit fiul fiicei lui Faraon,  
By faith Moses, when he became a man, had no desire to be named the son of Pharaoh's daughter;  
πιστει μοωσης μεγαs γενομενος ηρνησατο λεγεσθαι υιος θυγατροs φαραω
- 25 ci a vrut mai bine să sufere împreună cu poporul lui Dumnezeu decât să se bucure de plăcerile de o clipă ale păcatului.  
Feeling that it was better to undergo pain with the people of God, than for a short time to have a taste of the pleasures of sin;  
μαλλον ελομενος συγκακουχεισθαι τω λαω του θεου η προσκαιρον εχειν αμαρτιαs απολαυσιν
- 26 El socotea ocară lui Hristos ca o mai mare bogăție decât comorile Egiptului, pentru că avea ochii pironiți spre răsplătire.  
Judging a part in the shame of Christ to be better than all the wealth of Egypt; for he was looking forward to his reward.  
μειζονα πλουτον ηγησαμενος των εν αιγυπτω θησαυρων τον ονειδισμον του χριστου απεβλεπεν γαρ εις την μισθαποδοσιαν
- 27 Prin credință a părăsit el Egiptul, fără să se teamă de mînia împăratului; pentru că a rămas neclintit, ca și cum ar fi văzut pe Cel ce este nevăzut.  
By faith he went out of Egypt, not being turned from his purpose by fear of the wrath of the king; for he kept on his way, as seeing him who is unseen.  
πιστει κατελιπεν αιγυπτον μη φοβηθεις τον θυμον του βασιλευσ τον γαρ αορατον ωs ορων εκαρτερησεν
- 28 Prin credință a prăznuit el Paștele și a făcut stropirea singelui, pentru că Nimicitorul celor întîi născuți să nu se atingă de ei.  
By faith he kept the Passover, and put the sign of the blood on the houses, so that the angel of destruction might not put their oldest sons to death.  
πιστει πεποιηκεν το πασχα και την προσχυριν του αιματος ινα μη ο ολοθρευων τα πρωτοτοκα θιγη αυτων
- 29 Prin credință au trecut ei marea Roșie ca pe uscat, pe când Egiptenii, cari au încercat s'o treacă, au fost înghițiți.  
By faith they went through the Red Sea as if it had been dry land, though the Egyptians were overcome by the water when they made an attempt to do the same.  
πιστει διεβησαν την ερυθραν θαλασσαν ωs δια ξηρας ηs πειραν λαβοντες οι αιγυπτιοι καταποθησαν
- 30 Prin credință au căzut zidurile Ierihonului, după ce au fost ocolite șapte zile.  
By faith the walls of Jericho came down, after they had been circled for seven days.  
πιστει τα τειχη ιεριχω επεσεν κυκλωθεντα επι επτα ημερας
- 31 Prin credință n'a perit curva Rahav împreună cu cei răzvrățiți, pentru că găzduise iscoadele cu bunăvoință.  
By faith Rahab, the loose woman, was not put to death with those who had gone against God's orders, because she had taken into her house in peace those sent to see the land.  
πιστει ρααβ η πορνη ου συναπολετο τοιs απειθησασιν δεξαμενη τους κατασκοπουs μετ ειρηνης
- 32 Și ce voi mai zice? Căci nu mi-ar ajunge vremea, dacă aș vrea să vorbesc de Ghedeon, de Barac, de Samson, de Ieftaie, de David, de Samuel și de prooroci!  
What more am I to say? For there would not be time to give the stories of Gideon, Barak, Samson, and Jephthah, of David and Samuel and the prophets:  
και τι επι λεγω επιλειπει γαρ με διηγουμενον ο χρονος περι γεδεων βαρακ τε και σαμψων και ιεφθαε δαβιδ τε και σαμουηλ και των προφητων
- 33 Prin credință au cucerit ei împărății, au făcut dreptate, au căpătat făgăduințe, au astupat gurile leilor,  
Who through faith overcame kingdoms, did righteousness, got their reward, kept the mouths of lions shut,  
οι δια πιστεωs κατηγωνισαντο βασιλειαs ειργασαντο δικαιοσυνην επετυχον επαγγελιων εφραξαν στοματα λεοντων
- 34 au stins puterea focului, au scăpat de ascuțișul săbiei, s'au vindecat de boli, au fost viteji în războaie, au pus pe fugă oștirile vrăjmașe.  
Put out the power of fire, got safely away from the edge of the sword, were made strong when they had been feeble, became full of power in war, and put to flight the armies of the nations.  
εσβεσαν δυναμιν πυροs εφυγον στοματα μαχαιρας ενεδυναμωθησαν απο ασθενειαs εγενηθησαν ισχυροι εν πολεμο παρεμβολαs εκλιναν αλλοτριων
- 35 Femeile și-au primit înapoi pe morții lor înviați; unii, ca să dobîndească o înviere mai bună, n'au vrut să primească izbăvirea, care li se dădea, și au fost chinuți.  
Women had their dead given back to them living; others let themselves be cruelly attacked, having no desire to go free, so that they might have a better life to come;  
ελαβον γυναικεs εξ αναστασεωs τους νεκρουs αυτων αλλοι δε ετυμpanισθησαν ου προσδεξαμενοι την απολυτρωσιν ινα κρειττονοs αναστασεωs τυχωσιν
- 36 Alții au suferit batjocuri, bătăi, lanțuri și închisoare;  
And others were tested by being laughed at or by blows, and even with chains and prisons:  
ετεροι δε εμπαιγμων και μαστιγων πειραν ελαβον επι δε δεσμων και φυλακιs
- 37 au fost ucși cu pietre, tăiați în două cu ferestrăul, chinuți; au murit ucși de sabie, au pribegit înbrăcați cu cojoace și în piei de capre, lipsiți de toate, prigonți, muncți, -  
They were stoned, they were cut up with knives, they were tested, they were put to death with the sword, they went about in sheepskins and in goatskins; being poor and in pain and cruelly attacked,  
ελιθασθησαν επιρσθησαν επειρασθησαν εν φονω μαχαιραs απεθανον περιηλθον εν μηλωταιs εν αιγιοιs δερμασιν υστερουμενοι θλιβομενοι κακουχουμενοι

- 38 ei, de cari lumea nu era vrednică-au rătăcit prin pustiuri, prin munți, prin peșteri și prin crăpăturile pământului.  
Wandering in waste places and in mountains and in holes in the rocks; for whom the world was not good enough.  
ὦν οὐκ ἦν ἀξιὸς ὁ κόσμος ἐν ἐρημίαις πλανομένοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαιοῖς καὶ ταῖς ὀπαις τῆς γῆς
- 39 Toți aceștia, măcarcă au fost laudați pentru credința lor, totuș n'au primit ce le fusese făgăduit;  
And not one of these got the good things of the agreement, though they all had a good record through faith,  
καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν
- 40 pentrucă Dumnezeu avea în vedere ceva mai bun pentru noi, ca să n'ajungă ei la desăvîrșire fără noi.  
Because God had kept some better thing for us, so that it was not possible for them to become complete without us.  
τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν
- 1 Și noi, dar, fiindcă sîntem înconjurați cu un nor așa de mare de martori, să dăm la o parte orice pedică, și păcatul care ne înfășoară așa de lesne, și să alergăm cu stăruință în alergarea care ne stă înainte.  
For this reason, as we are circled by so great a cloud of witnesses, putting off every weight, and the sin into which we come so readily, let us keep on running in the way which is marked out for us,  
τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικειμενὸν ἡμῖν νεφὸς μαρτυρῶν ὄγκον ἀποθεμενοὶ πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἀμαρτίαν δι' ὑπομονῆς τρεχόμεν τὸν προκειμενὸν ἡμῖν ἀγῶνα
- 2 Să ne uităm țintă la Căpetenia și Desăvîrșirea credinței noastre, adică la Isus, care, pentru bucuria care -I era pusă înainte, a suferit crucea, a disprețuit rușinea, și șade la dreapta scaunului de domn lui Dumnezeu.  
Having our eyes fixed on Jesus, the guide and end of our faith, who went through the pains of the cross, not caring for the shame, because of the joy which was before him, and who has now taken his place at the right hand of God's seat of power.  
ἀφορώντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν ἰησοῦν ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χάρας ὑπεμείνειν σταυρὸν αἰσχυνῆς καταφρονήσας ἐν δεξιά τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ ἐκαθίσεν
- 3 Uitați-vă dar cu luare aminte la Cel ce a suferit din partea păcătoșilor o împotrivire așa de mare față de Sine, pentruca nu cumva să vă pierdeți inima, și să cădeți de oboseală în sufletele voastre.  
Give thought to him who has undergone so much of the hate of sinners against himself, so that you may not be tired and feeble of purpose.  
ἀναλογισασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομενηκότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν ἵνα μὴ καμῆτε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι
- 4 Voi nu v'ați împotrivit încă pînă la sînge, în lupta împotriva păcatului.  
Till now you have not given your blood in your fight against sin:  
οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατεστήτε πρὸς τὴν ἀμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι
- 5 Și ați uitat sfatul, pe care vi -I dă ca unor fii: „Fiule, nu disprețui pedeapsa Domnului, și nu-ți pierde inima cînd ești muștrat de El.  
And you have not kept in mind the word which says to you as to sons, My son, do not make little of the Lord's punishment, and do not give up hope when you are judged by him;  
καὶ ἐκλείησθε τῆς παρακλήσεως ἧτις ὑμῖν ὡς υἱοὶ διαλέγεται υἱὲ μου μὴ ὀλιγοῦμαι παιδείας κυρίου μὴδε ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος
- 6 Căci Domnul pedepsește pe cine -I iubește, și bate cu nuiaua pe orice fiu pe care -I primește.``  
For the Lord sends punishment on his loved ones; everyone whom he takes as his son has experience of his rod.  
ὄν γὰρ ἀγάπα κύριος παιδεύει μαστιγοὶ δε πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται
- 7 Suferiți pedeapsa: Dumnezeu Se poartă cu voi ca și cu niște fii. Căci care este fiul pe care nu -I pedepsește tatăl?  
It is for your training that you undergo these things; God is acting to you as a father does to his sons; for what son does not have punishment from his father?  
εἰ παιδείαν ὑπομενετε ὡς υἱοὶς ὑμῖν προσφερεται ὁ θεὸς τις γὰρ ἐστὶν υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ
- 8 Dar dacă sînteți scutiți de pedeapsă, de care toți au parte, sînteți niște feciori din curvie, iar nu fii.  
But if you have not that punishment of which we all have our part, then you are not true sons, but children of shame.  
εἰ δε χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μετοχοὶ γεγονασιν πάντες ἀρα νοθοὶ ἐστε καὶ οὐχ υἱοὶ
- 9 Și apoi, dacă părinții noștri trupești ne-au pedepsit, și tot le-am dat cîntea cuvenită, nu trebuie oare cu atît mai mult să ne supunem Tatălui duhurilor, și să trăim?  
And again, if the fathers of our flesh gave us punishment and had our respect, how much more will we be under the authority of the Father of spirits, and have life?  
εἰτα τοὺς μεν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἰχόμεν παιδεύτας καὶ ἐνέτρομομεθα οὐ πολλῶ μαλλὸν ὑποταγησομεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευματῶν καὶ ζήσομεν
- 10 Căci ei în adevăr ne pedepseau pentru puține zile, cum credeau ei că e bine; dar Dumnezeu ne pedepsește pentru binele nostru, ca să ne facă părtași sfințeniei Lui.  
For they truly gave us punishment for a short time, as it seemed good to them; but he does it for our profit, so that we may become holy as he is.  
οἱ μεν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαιδεύον ὁ δε ἐπὶ τὸ συμφερον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιοτήτος αὐτοῦ
- 11 Este adevărat că orice pedeapsă, deocamdată pare o pricină de întristare, și nu de bucurie; dar mai pe urmă aduce celor ce au trecut prin școala ei, roada dăătoare de pace a neprihănirii.  
At the time all punishment seems to be pain and not joy: but after, those who have been trained by it get from it the peace-giving fruit of righteousness.  
πάσα δε παιδεία πρὸς μεν τὸ παρον οὐ δοκεῖ χάρας εἶναι ἀλλὰ λυπῆς ὕστερον δε καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης
- 12 Întăriți-vă dar mîinile obosite și genunchii slăbănogiți;  
For this cause let the hands which are hanging down be lifted up, and let the feeble knees be made strong,  
διο τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε



- 13 croiți cărări drepte cu picioarele voastre, pentruca cel ce schiopătează să nu se abată din cale, ci mai de grabă să fie vindecat.  
And make straight roads for your feet, so that the feeble may not be turned out of the way, but may be made strong.  
και τροχιας ορθας ποιησατε τοις ποσιν υμων ινα μη το χωλον εκτραπη ιαθη δε μαλλον
- 14 Urmăriți pacea cu toți și sfințirea, fără care nimeni nu va vedea pe Domnul.  
Let your desire be for peace with all men, and to be made holy, without which no man may see the Lord;  
ειρηνην διωκετε μετα παντων και τον αγιασμον ου χωρις ουδεις οφεται τον κυριον
- 15 Luați seama bine ca nimeni să nu se abată dela harul lui Dumnezeu, pentruca nu cumva să dea lăstari vreo rădăcină de amărăciune, să vă aducă turburare, și mulți să fie întinați de ea.  
Looking with care to see that no man among you in his behaviour comes short of the grace of God; for fear that some bitter root may come up to be a trouble to you, and that some of you may be mac unclean by it;  
επισκοπουντες μη τις υστερων απο της χαριτος του θεου μη τις ριζα πικριας ανω φουουσα ενοχλη και δια ταυτης μιανθωσιν πολλοι
- 16 Vegheați să nu fie între voi nimeni curvar sau lumesc ca Esau, care pentru o mîncare și -a vîndut dreptul de întîi născut.  
And that there may not be any evil liver, or any man without respect for God, like Esau, who let his birthright go for a plate of food.  
μη τις πορνος η βεβηλος ως ησαν ος αντι βρωσεως μιας απεδото τα πρωτοτοκια αυτου
- 17 Știți că mai pe urmă, cînd a vrut să capete binecuvîntarea n'a fost primit; pentrucă, măcar că o cerea cu lacrimi, n'a putut s'o schimbe.  
For you have knowledge that even long after, when he was desiring the blessing for his heritage, he was turned away, though he made his request frequently and with weeping; because the past might be changed.  
ιστε γαρ οτι και μετεπειτα θελων κληρονομησαι την ευλογιαν απεδοκιμασθη μετανοιας γαρ τοπον ουχ ευρεν καιπερ μετα δακρυων εκζητησας αυτην
- 18 Voi nu v'ați apropiat de un munte care se putea atinge și care era cuprins de foc, nici de negură, nici de întunec, nici de furtună,  
You have not come to a mountain which may be touched, and is burning with fire, and to a black cloud, and a dark smoke, and a violent wind,  
ου γαρ προσεληλυθατε ψηλαφωμενο ορει και κεκαυμενο πυρι και γνοφω και σκοτω και θυελλη
- 19 nici de sunetul de tîmbiță, nici de glasul, care vorbea în așa fel că ceice l-au auzit, au cerut să nu li se mai vorbească,  
And to the sound of a horn, and the voice of words, the hearers of which made request that not a word more might be said to them:  
και σαλπυγγος ηχω και φωνη ρηματων ης οι ακουσαντες παρητησαντο μη προστεθηναι αυτοις λογον
- 20 (pentrucă nu puteau suferi porunca aceasta: „Chiar un dobitoc dacă se va atinge de munte, să fie ucis cu pietre, sau străpuns cu săgeata”).  
For the order which said, If the mountain is touched even by a beast, the beast is to be stoned, seemed hard to them;  
ουκ εφερον γαρ το διαστελλομενον καν θηριον θιγη του ορους λιθοβοληθησεται η βολιδι κατατοξευθησεται
- 21 Și privești ceace era așa de înfricoșătoare încît Moise a zis: „Sînt îngrozit și tremur!”).  
And the vision was so overpowering that even Moses said, I am shaking and full of fear.  
και ουτως φοβερον ην το φανταζομενον μωσης ειπεν εκφοβος ειμι και εντρομος
- 22 Ci v'ați apropiat de muntele Sionului, de cetatea Dumnezeului celui viu, Ierusalimul ceresc, de zecile de mii, de adunarea în sîrbătoare a îngerilor,  
But you have come to the mountain of Zion, to the place of the living God, to the Jerusalem which is in heaven, and to an army of angels which may not be numbered,  
αλλα προσεληλυθατε σιων ορει και πολει θεου ζωντος ιερουσαλημ επουρανιω και μυριασιν αγγελων
- 23 de Biserica celor întîi născuți, cari sînt scriși în ceruri, de Dumnezeu, Judecătorul tuturor, de duhurile celor neprihăniți, făcuți desăvîrșiți,  
To the great meeting and church of the first of those who are named in heaven, and to God the judge of all, and to the spirits of good men made complete,  
πανηγυρει και εκκλησια πρωτοτοκων εν ουρανοις απογεγραμμενων και κριτη θεω παντων και πνευμασιν δικαιων τετελειωμενων
- 24 de Isus, Mijlocitorul legămîntului celui nou, și de sîngele stropirii, care vorbește mai bine decît sîngele lui Abel.  
And to Jesus by whom the new agreement has been made between God and man, and to the sign of the blood which says better things than Abel's blood.  
και διαθηκης νεας μεσιτη ιησου και αιματι ραντισμου κρειττονα λαλουντι παρα τον αβελ
- 25 Luați seama ca nu cumva să nu voiți să ascultați pe Cel ce vă vorbește! Căci dacă n'au scăpat ceice n'au vrut să asculte pe Cel ce vorbea pe pămînt, cu atît mai mult nu vom scăpa noi, dacă ne întoarce dela Cel ce vorbește din ceruri,  
See that you give ear to his voice which comes to you. For if those whose ears were shut to the voice which came to them on earth did not go free from punishment, what chance have we of going free if we give no attention to him whose voice comes from heaven?  
βλεπετε μη παρατηρησθε τον λαλουντα ει γαρ εκεινοι ουκ εφυγον τον επι της γης παραιτησαμενοι χρηματιζοντα πολλω μαλλον ημεις οι τον απ ουρανων αποστρεφομενοι
- 26 al cărui glas a clătinat atunci pămîntul, și care acum a făcut făgăduința aceasta: „Voi mai clătina încăodată nu numai pămîntul, ci și cerul”).  
Whose voice was the cause of the shaking of the earth; but now he has made an oath, saying, There will be still one more shaking, not only of the earth, but of heaven.  
ου η φωνη την γην εσαλευσεν τοτε νυν δε επηγγελται λεγον ετι απαξ εγω σειω ου μονον την γην αλλα και τον ουρανον

- 27 Cuvintele acestea „încă odată” arată că schimbarea lucrurilor clătinate, adică a lucrurilor făcute, este făcută tocmai ca să rămână lucrurile cari nu se clatină.  
And the words, Still one more, make it clear that there will be a taking away of those things which are shaking, as of things which are made, so that there may be only those things of which no shaking possible.  
το δε ετι παυζ δηλοι των σαλευομενων την μεταθεσιν ως πεποιημενων ινα μεινη τα μη σαλευομενα
- 28 Fiindcă am primit dar o împărăție, care nu se poate clătina, să ne arătăm mulțămitori, și să aducem astfel lui Dumnezeu o închinare plăcută, cu evlavie și cu frică;  
If then, we have a kingdom which will never be moved, let us have grace, so that we may give God such worship as is pleasing to him with fear and respect:  
διο βασιλειαν ασαλευτον παραλαμβανοντες εχωμεν χαριν δι ης λατρευομεν ευαρεστως τω θεω μετα αιδους και ευλαβειας
- 29 fiindcă Dumnezeu nostru este „un foc mistuitor”.  
For our God is an all-burning fire.  
και γαρ ο θεος ημων πυρ καταναλισκον
- 1 Stăruiți în dragostea frățescă.  
Go on loving your brothers in the faith.  
η φιλαδελφια μενετω
- 2 Să nu dați uitării primirea de oaspeți, căci unii, prin ea au găzduit, fără să știe, pe îngeri.  
Take care to keep open house: because in this way some have had angels as their guests, without being conscious of it.  
της φιλοξενιας μη επιλανθανεσθε δια ταυτης γαρ ελαθον τινες ξενισαντες αγγελους
- 3 Aduceți-vă aminte de cei ce sînt în lanțuri, ca și cum ați fi și voi legați cu ei; de cei chinuiți, ca unii cari și voi sînteți în trup.  
Keep in mind those who are in chains, as if you were chained with them, and those who are in trouble, as being yourselves in the body.  
μυνησκεσθε των δεσμιων ως συνδεδεμενοι των κακουχομενων ως και αυτοι οντες εν σωματι
- 4 Căsătoria să fie ținută în toată cinstea, și patul să fie nesurcat, căci Dumnezeu va judeca pe curvari și pe preacurvari.  
Let married life be honoured among all of you and not made unclean; for men untrue in married life will be judged by God.  
τιμιος ο γαμος εν πασιν και η κοιτη αμιανος πορνους δε και μοιχους κρινει ο θεος
- 5 Să nu fiți iubitori de bani. Mulțămiți-vă cu ce aveți, căci El însuși a zis: „Nicidecum n'am să te las, cu nici un chip nu te voi părăsi.”  
Be free from the love of money and pleased with the things which you have; for he himself has said, I will be with you at all times.  
αφιλαργυρος ο τροπος αρκουμενοι τοις παρουσιν αυτος γαρ ειρηκεν ου μη σε ανω ουδ ου μη σε εγκαταλιπω
- 6 Așa că putem zice plini de încredere: „Domnul este ajutorul meu, nu mă voi teme: ce mi-ar putea face omul?”  
So that we say with a good heart, The Lord is my helper; I will have no fear: what is man able to do to me?  
ωστε θαρρουντας ημας λεγειν κυριος εμοι βοηθος και ου φοβηθησομαι τι ποιησει μοι ανθρωπος
- 7 Aduceți-vă aminte de mai marii voștri, cari v'au vestit Cuvîntul lui Dumnezeu; uitați-vă cu băgare de seamă la sfîrșitul felului lor de viețuire, și urmați-le credința!  
Keep in mind those who were over you, and who gave you the word of God; seeing the outcome of their way of life, let your faith be like theirs.  
μνημονευετε των ηγουμενων υμων οιτινες ελαλησαν υμιν τον λογον του θεου ων αναθεωρουντες την εκβασιν της αναστροφης μιμεισθε την πιστιν
- 8 Isus Hristos este același ieri și azi și în veci!  
Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever.  
ιησους χριστος χθες και σημερον ο αυτος και εις τους αιωνας
- 9 Să nu vă lăsați amăgiți de orice fel de învățături străine; căci este bine ca inima să fie întărită prin har, nu prin mîncări, cari n'au slujit la nimic celorce le-au păzit. -  
Do not be turned away by different strange teachings, because it is good for your hearts to be made strong by grace, and not by meats, which were of no profit to those who took so much trouble over them.  
διδαχαις ποικιλαις και ξεναις μη περιφερεσθε καλον γαρ χαριτι βεβαιουσθαι την καρδιαν ου βρωμασιν εν οις ουκ ωφεληθησαν οι περιπατησαντες
- 10 Noi avem un altar, din care n'au drept să mănînce ceice fac slujbă în cort.  
We have an altar from which those priests who are servants in the Tent may not take food.  
εχομεν θυσιαστηριον εξ ου φαγειν ουκ εχουσιν εξουσιαν οι τη σκινη λατρευοντες
- 11 În adevăr, trupurile dobitoacelor, al căror sînge este adus de marele preot în Locul prea sfînt, pentru păcat, „sînt arse de tot afară din tabără.”  
For the bodies of the beasts whose blood is taken into the holy place by the high priest as an offering for sin are burned outside the circle of the tents.  
ων γαρ εισφερεται ζωων το αιμα περι αμαρτιας εις τα αγια δια του αρχιερεως τουτων τα σωματα κατακαιεται εξω της παρεμβολης
- 12 De aceea și Isus, ca să sfințească norodul cu însuși sîngele Său, a pătimit dincolo de poartă.  
For this reason Jesus was put to death outside the walls, so that he might make the people holy by his blood.  
διο και ιησους ινα αγιαση δια του ιδιου αιματος τον λαον εξω της πυλης επαθεν

- 13 Să ieșim dar afară din tabără la El, și să suferim ocara Lui.  
 Let us then go out to him outside the circle of the tents, taking his shame on ourselves.  
 τουνυν εξερχωμεθα προς αυτον εξω της παρεμβολης τον ονειδισμον αυτου φερωντες
- 14 Căci noi n'avem aici o cetate stătătoare, ci sîntem în căutarea celei viitoare.  
 For here we have no fixed resting-place, but our search is for the one which is to come.  
 ου γαρ εχομεν ωδε μενουσαν πολιν αλλα την μελλουσαν επιζητουμεν
- 15 Prin El, să aducem totdeauna lui Dumnezeu o jertfă de laudă, adică, rodul buzelor cari mărturisesc Numele Lui.  
 Let us then make offerings of praise to God at all times through him, that is to say, the fruit of lips giving witness to his name.  
 δι αυτου ουν αναφερωμεν θυσιαν αινεσεως διαπαντος τω θεω τουτεστιν καρπον χειλεων ομολογουντων τω ονοματι αυτου
- 16 Și să nu dați uitării binefacerea și dărnicia; căci lui Dumnezeu jertfe ca acestea îi plac.  
 But go on doing good and giving to others, because God is well-pleased with such offerings.  
 της δε ευποιας και κοινωνιας μη επιλανθανεσθε τοιανταις γαρ θυσιας ευαρεσταιται ο θεος
- 17 Ascultați de mai marii voștri, și fiți-le supuși, căci ei priveghează asupra sufletelor voastre, ca unii cari au să dea socoteală de ele; pentruca să poată face lucrul acesta cu bucurie, nu suspinînd, căci a-  
 ceva nu v'ar fi de niciun folos.  
 Give ear to those who are rulers over you, and do as they say: for they keep watch over your souls, ready to give an account of them; let them be able to do this with joy and not with grief, because th-  
 would be of no profit to you.  
 πειθεσθε τοις ηγουμενοις υμων και υπεικετε αυτοι γαρ αγρυπνουσιν υπερ των ψυχων υμων ως λογον αποδωσοντες ινα μετα χαρας τουτο ποιωσιν και μη στεναζοντες αλωσιτελες γαρ υμιν τουτο
- 18 Rugați-vă pentru noi; căci sîntem încredințați că avem un cuget bun, dorind să ne purtăm bine în toate lucrurile.  
 Make prayers for us, for we are certain that our hearts are free from the sense of sin, desiring the right way of life in all things.  
 προσευχεσθε περι ημων πεποιθαμεν γαρ οτι καλην συνειδησιν εχομεν εν πασιν καλωσ θελοντες αναστρεφεσθαι
- 19 Mai ales vă rog cu stăruință să faceți lucrul acesta, ca să vă fiu înapoiat mai curînd.  
 I make this request more strongly, in the hope of coming back to you more quickly.  
 περισσοτερος δε παρακαλω τουτο ποιησαι ινα ταχιον αποκατασθω υμιν
- 20 Dumnezeuul păcii, care, prin singele legămîntului celui vecinic, a sculat din morți pe Domnul nostru Isus, marele Păstor al oilor,  
 Now may the God of peace, who made that great keeper of his flock, even our Lord Jesus, come back from the dead through the blood of the eternal agreement,  
 ο δε θεος της ειρηνης ο αναγαγων εκ νεκρων τον ποιμενα των προβατων τον μεγαν εν αιματι διαθηκης αιωνιου τον κυριον ημων ιησουν
- 21 să vă faciă desăvîrșiți în orice lucru bun, ca să faceți voia Lui, și să lucreze în noi ce -I este plăcut, prin Isus Hristos. A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
 Make you full of every good work and ready to do all his desires, working in us whatever is pleasing in his eyes through Jesus Christ; and may the glory be given to him for ever and ever. So be it.  
 καταρτισαι υμας εν παντι εργω αγαθω εις το ποιησαι το θελημα αυτου ποιων εν υμιν το ευαρεστον ενωπιον αυτου δια ιησου χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 22 Vă rog, fraților, să primiți bine acest cuvînt de sfātuire, căci v'am scris pe scurt.  
 But, brothers, take kindly the words which I have said for your profit; for I have not sent you a long letter.  
 παρακαλω δε υμας αδελφοι ανεχεσθε του λογου της παρακλησεως και γαρ δια βραχεων επεστειλα υμιν
- 23 Să știți că fratelui Timotei i s'a dat drumul. Dacă vine curînd, voi veni împreună cu el să vă văd.  
 Our brother Timothy has been let out of prison; and if he comes here in a short time, he and I will come to you together.  
 γινωσκετε τον αδελφον τιμοθεον απολελυμενον μεθ ου εαν ταχιον ερχηται οψομαι υμας
- 24 Spuneți sănătate tuturor mai marilor voștri și tuturor sfinților. Cei din Italia vă trimet sănătate.  
 Give words of love from me to those who are rulers over you, and to all the saints. Those who are in Italy send you their love.  
 ασπασασθε παντας τους ηγουμενους υμων και παντας τους αγιους ασπαζονται υμας οι απο της ιταλιας
- 25 Harul să fie cu voi cu toți! Amin  
 May grace be with you all.  
 η χαρις μετα παντων υμων αμην [προς εβραιους εγραφη απο της ιταλιας δια τιμοθεου]
- 1 Iacov, rob al lui Dumnezeu și al Domnului Isus Hristos, către cele douăsprezece seminții cari sînt împrăștiate: sănătate!  
 James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, sends words of love to the twelve tribes of the Jews living in all parts of the earth.  
 ιακωβος θεου και κυριου ιησου χριστου δουλος ταις δωδεκα φυλαις ταις εν τη διασπορα χαιρειν
- 2 Frații mei, să priviți ca o mare bucurie cînd treceți prin felurite încercări,  
 Let it be all joy to you, my brothers, when you undergo tests of every sort;  
 πασαν χαραν ηγησασθε αδελφοι μου οταν πειρασμοις περιπεσητε ποικιλοις

- 3 ca unii cari știți că încercarea credinței voastre lucrează răbdare.  
Because you have the knowledge that the testing of your faith gives you the power of going on in hope;  
γινωσκοντες οτι το δοκιμιον υμων της πιστεως καταργαζεται υπομονην
- 4 Dar răbdarea trebuie să-și facă desăvîrșit lucrarea, pentruca să fiți desăvîrșiți, întregi, și să nu duceți lipsă de nimic.  
But let this power have its full effect, so that you may be made complete, needing nothing.  
η δε υπομονη εργον τελειον εχετω ινα ητε τελειοι και ολοκληροι εν μηδενι λειπομενοι
- 5 Dacă vreunui dintre voi îi lipsește înțelepciunea, s'o ceară dela Dumnezeu, care dă tuturor cu mînă largă și fără muștrare, și ea îi va fi dată.  
But if any man among you is without wisdom, let him make his request to God, who gives freely to all without an unkind word, and it will be given to him.  
ει δε τις υμων λειπεται σοφιας αιτειτω παρα του διδοντος θεου πασιν απλως και μη ονειδιζοντος και δοθησεται αυτω
- 6 Dar s'o ceară cu credință, fără să se îndoiască deloc: pentrucă cine se îndoiește, seamănă cu valul mării, turburat și împins de vînt încoace și încolo.  
Let him make his request in faith, doubting nothing; for he who has doubt in his heart is like the waves of the sea, which are troubled by the driving of the wind.  
αιτειτω δε εν πιστει μηδεν διακρινομενος ο γαρ διακρινομενος εοικεν κλυδωνι θαλασσης ανεμιζομενω και ριπιζομενω
- 7 Un astfel de om să nu se aștepte să primească ceva dela Domnul,  
Let it not seem to such a man that he will get anything from the Lord;  
μη γαρ οισεθω ο ανθρωπος εκεινος οτι ληφεται τι παρα του κυριου
- 8 căci este un om nehotărît și nestatornic în toate căile sale.  
For there is a division in his mind, and he is uncertain in all his ways.  
ανηρ διψυχος ακαταστατος εν πασαις ταις οδοις αυτου
- 9 Fratele dintr'o stare de jos să se laude cu înălțarea lui.  
But let the brother of low position be glad that he is lifted up;  
καυχασθω δε ο αδελφος ο ταπεινος εν τω υψει αυτου
- 10 Bogatul, dimpotrivă, să se laude cu smerirea lui: căci va trece ca floarea ierbii.  
But the man of wealth, that he is made low; because like the flower of the grass he will come to his end.  
ο δε πλουσιος εν τη ταπεινωσει αυτου οτι ως ανθος χορτου παρελευσεται
- 11 Răsare soarele cu căldura lui arzătoare, și usucă iarba: floarea ei cade jos, și frumusețea înfățișării ei piere: așa se va vesteji bogatul în umbletele lui.  
For when the sun comes up with its burning heat, the grass gets dry and the grace of its form is gone with the falling flower; so the man of wealth comes to nothing in his ways.  
αντειλεν γαρ ο ηλιος συν τω καυσωνι και εξηρανεν τον χορτον και το ανθος αυτου εξεπεσεν και η ευπρεπεια του προσωπου αυτου απολετο ουτως και ο πλουσιος εν ταις πορειαις αυτου μαρανθησεται
- 12 Ferice de cel ce rabdă ispita. Căci dupăce a fost găsit bun, va primi cununa vieții, pe care a făgăduit -o Dumnezeu celor ce -L iubesc.  
There is a blessing on the man who undergoes testing; because, if he has God's approval, he will be given the crown of life, which the Lord has said he will give to those who have love for him.  
μακαριος ανηρ ος υπομενει πειρασμον οτι δοκιμος γενομενος ληφεται τον στεφανον της ζωης ον επηγγειλατο ο κυριος τοις αγαπωνσιν αυτον
- 13 Nimeni, cînd este ispitit, să nu zică: „Sînt ispitit de Dumnezeu”. Căci Dumnezeu nu poate fi ispitit ca să facă rău, și El însuși nu ispitește pe nimeni.  
Let no man say when he is tested, „I am tested by God; for it is not possible for God to be tested by evil, and he himself puts no man to such a test:  
μηδεις πειραζομενος λεγετω οτι απο του θεου πειραζομαι ο γαρ θεος απειραστος εστιν κακων πειραζει δε αυτος ουδενα
- 14 Ci fiecare este ispitit, cînd este atras de pofta lui însuși și momit.  
But every man is tested when he is turned out of the right way by the attraction of his desire.  
εκαστος δε πειραζεται υπο της ιδιας επιθυμιας εξελκομενος και δελεαζομενος
- 15 Apoi pofta, cînd a zămislit, dă naștere păcatului; și păcatul odată făptuit, aduce moartea.  
Then when its time comes, desire gives birth to sin; and sin, when it is of full growth, gives birth to death.  
ειτα η επιθυμια συλλαβουσα τικτει αμαρτιαν η δε αμαρτια αποτελεσθεισα αποκυει θανατον
- 16 Nu vă înșelați prea iubiții mei frați:  
Do not be turned from the right way, dear brothers.  
μη πλανασθε αδελφοι μου αγαπητοι
- 17 orice ni se dă bun și orice dar desăvîrșit este de sus, pogrîndu-se dela Tatăl luminilor, în care nu este nici schimbare, nici umbră de mutare.  
Every good and true thing is given to us from heaven, coming from the Father of lights, with whom there is no change or any shade made by turning.  
πασα δοσις αγαθη και παν δωρημα τελειον ανωθεν εστιν καταβαινον απο του πατρος των φωτων παρ ω ουκ ενι παραλλαγη η τροπης αποσκιασμα

- 18 El, de bună voia Lui, ne -a născut prin Cuvîntul adevărului, ca să fim un fel de pîrgă a făpturilor Lui.  
Of his purpose he gave us being, by his true word, so that we might be, in a sense, the first-fruits of all the things which he had made.  
βουλῆθεις ἀπεκνησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς το εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων
- 19 Ştîţi bine lucrul acesta, prea iubiţii mei fraţi! Orice om să fie grabnic la ascultare, încet la vorbire, zăbavnic la mînie;  
You have knowledge of this, dear brothers. But let every man be quick in hearing, slow in words, slow to get angry;  
ὥστε ἀδελφοὶ μου ἀγαπῆτοι ἐστω πας ἀνθρώπος ταχύς εἰς τὸ ἀκουσαὶ βραδύς εἰς τὸ λαλεῖναι βραδύς εἰς ὀργὴν
- 20 Căci mînia omului nu lucrează neprihănirea lui Dumnezeu.  
For the righteousness of God does not come about by the wrath of man.  
ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται
- 21 De aceea lepădaţi orice necurăţie şi orice revărsare de răutate şi primiţi cu blîndeţă Cuvîntul sădit în voi, care vă poate mîntui sufletele.  
For this reason, putting away all dirty behaviour and the overweight of evil, take into your souls without pride the word which, being planted there, is able to give you salvation.  
διο ἀποθεμενοὶ πᾶσαν ρυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας ἐν πρᾶντητι δεξασθε τὸν ἐμφυτὸν λόγον τὸν δυναµενὸν σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν
- 22 Fiţi împlinitori ai Cuvîntului, nu numai ascultători, înşelîndu-vă singuri.  
But be doers of the word, and not only hearers of it, blinding yourselves with false ideas.  
γενεσθε δε ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογίζομενοι εαυτοὺς
- 23 Căci dacă ascultă cineva Cuvîntul, şi nu -l împlineşte cu fapta, seamănă cu un om, care îşi priveşte faţa firească într'o oglindă;  
Because if any man is a hearer of the word and not a doer, he is like a man looking at his natural face in a glass;  
ὅτι εἰ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητὴς οὗτος εἰκεν ἀνδρὶ κατανόουντι τὸ πρόσωπον τῆς γενεσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ
- 24 şi, dupăce s'a privit, pleacă şi uită îndată cum era.  
For after looking at himself he goes away, and in a short time he has no memory of what he was like.  
κατενόησεν γὰρ εαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθεὸς ἐπελαθετο ὁποῖος ἦν
- 25 Dar cine îşi va adînci privirile în legea desăvîrşită, care este legea slobozeniei, şi va stăruî în ea, nu ca un ascultător uituc, ci ca un împlinitor cu fapta, va fi fericit în lucrarea lui.  
But he who goes on looking into the true law which makes him free, being not a hearer without memory but a doer putting it into effect, this man will have a blessing on his acts.  
ὁ δε παρακωψας εἰς νοµὸν τελειὸν τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραµεινας οὗτος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησµονῆς γενοµενὸς ἀλλὰ ποιητὴς ἐργου οὗτος μακαριὸς ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἐσται
- 26 Dacă crede cineva că este religios, şi nu-şi înfrînează limba, ci îşi înşeală inima, religiunea unui astfel de om este zădarnică.  
If a man seems to have religion and has no control over his tongue but lets himself be tricked by what is false, this man's religion is of no value.  
εἰ τις δοκεὶ θρησκὸς εἶναι ἐν ὑμῖν μὴ χαλιναγωγῶν γλωσσᾶν αὐτοῦ ἀλλ. ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ τούτου ματαιὸς ἡ θρησκεία
- 27 Religiunea curată şi neîntinată, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, este să cercetăm pe orfani şi pe văduve în necazurile lor, şi să ne păzim neîntinaţi de lume.  
The religion which is holy and free from evil in the eyes of our God and Father is this: to take care of children who have no fathers and of widows who are in trouble, and to keep oneself untouched b world.  
θρησκεία καθαρα καὶ ἀμιαντος παρα τῷ θεῷ καὶ πατρι αὐτῆ ἐστὶν ἐπισκεπτεσθαὶ ὀρφανούς καὶ χηρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν ἀσπίλον εαυτὸν τηρεῖν ἀπο τοῦ κοσμου
- 1 Fraşii mei, să nu îneţi credinţa Domnului nostru Isus Hristos, Domnul slavei, căutînd la faţa omului.  
My brothers, if you have the faith of our Lord Jesus Christ of glory, do not take a man's position into account.  
ἀδελφοὶ μου μὴ ἐν προσωποληψίαις εχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡµῶν ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης
- 2 Căci, de pildă, dacă intră în adunarea voastră un om cu un inel de aur şi cu o haină strălucitoare, şi intră şi un sărac îmbrăcat prost;  
For if a man comes into your Synagogue in fair clothing and with a gold ring, and a poor man comes in with dirty clothing,  
εαν γὰρ εἰσελθῆ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτυλιος ἐν εσθητι λαμπρα εἰσελθῆ δε καὶ πτωχος ἐν ρυπαρα εσθητι
- 3 şi voi puneţi ochii pe celce poartă haina strălucitoare, şi -i ziceţi: „Tu şezi în locul acesta bun!” Şi apoi ziceţi săracului: „Tu stai colo în picioare!” Sau: „Şezi jos la picioarele mele!”  
And you do honour to the man in fair clothing and say, Come here and take this good place; and you say to the poor man, Take up your position there, or be seated at my feet;  
καὶ ἐπιβλεψητε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν εσθητα τὴν λαμπραν καὶ εἰπητε αὐτῷ συ καθου ὠδε καλωσ καὶ τῷ πτωχῷ εἰπητε συ στηθι ἐκεἱ ἡ καθου ὠδε ὑπο το ὑποποδιον μου
- 4 Nu faceţi voi oare o deosebire în voi înşivă, şi nu vă faceţi voi judecători cu gînduri rele?  
Is there not a division in your minds? have you not become judges with evil thoughts?  
καὶ οὐ διεκριθητε ἐν εαυτοῖς καὶ ἐγενεσθε κριται διαλογισµων πονηρων
- 5 Ascultaţi, prea iubiţii mei fraţi: n'a ales Dumnezeu pe cei ce sînt săraci în ochii lumii acesteia, ca să -i facă bogaţi în credinţă şi moştenitori ai Împărăţiei, pe care a făgăduit -o celor ce -L iubesc?  
Give ear, my dear brothers; are not those who are poor in the things of this world marked out by God to have faith as their wealth, and for their heritage the kingdom which he has said he will give to those who have love for him?  
ἀκουσατε ἀδελφοὶ μου ἀγαπῆτοι οὐχ ὁ θεὸς ἐξελεξάτο τοὺς πτωχοὺς τοῦ κοσμου τούτου πλουσιους ἐν πίστει καὶ κληρονοµους τῆς βασιλειας ἧς ἐπηγγειλάτο τοῖς ἀγαποσιν αὐτοῦ

- 6 **Și voi înjosiți pe cel sărac! Oare nu bogații vă asupresc și vă târăsc înaintea judecătorilor?**  
**But you have put the poor man to shame. Are not the men of wealth rulers over you? do they not take you by force before their judges?**  
 υμεις δε ητιμασατε τον πτωχον ουχι οι πλουσιοι καταδυναστευουσιν υμων και αυτοι ελκουσιν υμας εις κριτηρια
- 7 **Nu batjocoresc ei frumosul nume pe care -l purtați?**  
**Do they not say evil of the holy name which was given to you?**  
 ουκ αυτοι βλασφημουσιν το καλον ονομα το επικληθεν εφ υμας
- 8 **Dacă împliniți Legea împărătească, potrivit Scripturii: „Să iubesti pe aproapele tău ca pe tine însuți”, bine faceți.**  
**But if you keep the greatest law of all, as it is given in the holy Writings, Have love for your neighbour as for yourself, you do well:**  
 ει μεντοι νομον τελειτε βασιλικον κατα την γραφην αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον καλωσ ποιειτε
- 9 **Dar dacă aveți în vedere fața omului, faceți un păcat, și sinteți osîndiți de Lege ca niște călcători de lege.**  
**But if you take a man's position into account, you do evil, and are judged as evil-doers by the law.**  
 ει δε προσωποληπτειτε αμαρτιαν εργαζεσθε ελεγχομενοι υπο του νομου ως παραβαται
- 10 **Căci, cine păzește toată Legea, și greșește într-o singură poruncă, se face vinovat de toate.**  
**For anyone who keeps all the law, but makes a slip in one point, is judged to have gone against it all.**  
 οστις γαρ ολον τον νομον τηρησει πταισει δε εν ενι γεγονεν παντων ενοχος
- 11 **Căci, Cel ce a zis: „Să nu preacurvești”, a zis și: „Să nu ucizi”. Acum, dacă nu preacurvești, dar ucizi, te faci călcător al Legii.**  
**For he who said, Do not be untrue in married life, is the same who said, Put no man to death. Now if you are not untrue in married life, but you put a man to death, the law is broken.**  
 ο γαρ ειπων μη μοιχευσης ειπεν και μη φονευσης ει δε ου μοιχευσεις φονευσεις δε γεγονας παραβατης νομου
- 12 **Să vorbiți și să lucrați ca niște oameni cari au să fie judecați de o lege a slobozeniei:**  
**Let your words and your acts be those of men who are to be judged by the law which makes free.**  
 ουτως λαλειτε και ουτως ποιειτε ως δια νομου ελευθεριας μελλοντες κρινεσθαι
- 13 **căci judecata este fără milă pentru celce n'a avut milă; dar mila biruieste judecata.**  
**For the man who has had no mercy will be judged without mercy, but mercy takes pride in overcoming judging.**  
 η γαρ κρισις ανιλεως τω μη ποιησαντι ελεος και κατακαυχαται ελεος κρισεως
- 14 **Frații mei, ce -i folosește cuiva să spună că are credință, dacă n'are fapte? Poate oare credința aceasta să -l mîntuiască?**  
**What use is it, my brothers, for a man to say that he has faith, if he does nothing? will such a faith give him salvation?**  
 τι το οφελος αδελφοι μου εαν πιστιν λεγη τις εχειν εργα δε μη εχη μη δυναται η πιστις σωσαι αυτον
- 15 **Dacă un frate sau o soră sînt goi și lipsiți de hrana de toate zilele,**  
**If a brother or a sister is without clothing and in need of the day's food,**  
 εαν δε αδελφος η αδελφη γυμνοι υπαρχουσιν και λειπομενοι ωσιν της εφημερου τροφης
- 16 **și unul dintre voi le zice: „Duceți-vă în pace, încălziți-vă și săturați-vă!” fără să le dea cele trebuincioase trupului, la ce i-ar folosi?**  
**And one of you says to them, Go in peace, be warm and full of food; but you do not give them the things of which their bodies have need, what profit is there in this?**  
 ειπη δε τις αυτοις εξ υμων υπαγετε εν ειρηνη θερμαινεσθε και χορταζεσθε μη δωτε δε αυτοις τα επιτηδεια του σωματος τι το οφελος
- 17 **Tot așa și credința: dacă n'are fapte, este moartă în ea însăș.**  
**Even so faith without works is dead.**  
 ουτως και η πιστις εαν μη εργα εχη νεκρα εστιν καθ εαυτην
- 18 **Dar va zice cineva: „Tu ai credința, și eu am faptele.” „Arată-mi credința ta fără fapte, și eu îți voi arăta credința mea din faptele mele.”**  
**But a man may say, You have faith and I have works; let me see your faith without your works, and I will make my faith clear to you by my works.**  
 αλλ ερει τις συ πιστιν εχεις καγω εργα εχω δειξον μοι την πιστιν σου εκ των εργαων σου καγω δειξω σοι εκ των εργαων μου την πιστιν μου
- 19 **Tu crezi că Dumnezeu este unul, și bine faci; dar și dracii cred... și se înfioară!**  
**You have the belief that God is one, and you do well: the evil spirits have the same belief, shaking with fear.**  
 συ πιστευεις οτι ο θεος εις εστιν καλωσ ποιεις και τα δαιμονια πιστευουσιν και φρισσουσιν
- 20 **Vrei dar să înțelegi, om nesocotit, că credința fără fapte este zădarnică?**  
**Do you not see, O foolish man, that faith without works is of no use?**  
 θελεις δε γνωμαι ω ανθρωπε κενε οτι η πιστις χωρις των εργαων νεκρα εστιν
- 21 **Avraam, părintele nostru, n'a fost el socotit neprihănit prin fapte, cînd a adus pe fiul său Isaac jertfă pe altar?**  
**Was not the righteousness of Abraham our father judged by his works, when he made an offering of Isaac his son on the altar?**  
 αβρααμ ο πατηρ ημων ουκ εξ εργαων εδικαιωθη ανεεγκας ισαακ τον υιον αυτου επι το θυσιαστηριον

- 22 **Vezi că credința lucra împreună cu faptele lui, și, prin fapte, credința a ajuns desăvârșită.**  
**You see that his faith was helping his works and was made complete by them;**  
 βλέπεις ότι η πίστις συνήργει τοις εργοις αυτού και εκ των έργων η πίστις ετελειώθη
- 23 **Astfel s'a împlinit Scriptura care zice: „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și i s'a socotit ca neprihănit”; și el a fost numit „prietenul lui Dumnezeu.”**  
**And the holy Writings were put into effect which said, And Abraham had faith in God and it was put to his account as righteousness; and he was named the friend of God.**  
 και επληρωθη η γραφη η λεγουσα επιστευσεν δε αβρααμ τω θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην και φιλος θεου εκληθη
- 24 **Vedeți dar că omul este socotit neprihănit prin fapte, și nu numai prin credință.**  
**You see that a man's righteousness is judged by his works and not by his faith only.**  
 ορατε τοιουνν ότι εξ έργων δικαιουται ανθρωπος και ουκ εκ πιστεως μονον
- 25 **Tot așa, curva Rahav: n'a fost socotită și ea neprihănită prin fapte, cînd a găzduit pe soli și i -a scos afară pe altă cale?**  
**And in the same way, was not the righteousness of Rahab, the loose woman, judged by her works, when she took into her house those who were sent and let them go out by another way?**  
 ομοιως δε και ρααβ η πορνη ουκ εξ έργων εδικαιωθη υποδεξαμενη τους αγγελους και ετερα οδω εκβαλουσα
- 26 **După cum trupul fără duh este mort, tot așa și credința fără fapte este moartă.**  
**For as the body without the spirit is dead even so faith without works is dead.**  
 ωσπερ γαρ το σωμα χωρις πνευματος νεκρον εστιν ουτως και η πιστις χωρις των έργων νεκρα εστιν
- 1 **Frații mei, să nu fiți mulți învățători, căci știți că vom primi o judecată mai aspră.**  
**Do not all be teachers, my brothers, because we teachers will be judged more hardly than others.**  
 μη πολλοι διδασκαλοι γινεσθε αδελφοι μου ειδοτες ότι μειζον κριμα λησομεθα
- 2 **Toți greșim în multe feluri. Dacă nu greșește cineva în vorbire, este un om desăvârșit, și poate să-și țină în frîu tot trupul.**  
**For we all go wrong in a number of things. If a man never makes a slip in his talk, then he is a complete man and able to keep all his body in control.**  
 πολλα γαρ πταιομεν απαντες ει τις εν λογω ου πταιει ουτος τελειος ανηρ δυνατος χαλιναγωγησαι και ολον το σωμα
- 3 **De pildă, dacă punem cailor frîul în gură, ca să ne asculte, le cîrmuim tot trupul.**  
**Now if we put bits of iron into horses' mouths so that they may be guided by us, we have complete control of their bodies.**  
 ιδου των ιπων τους χαλινους εις τα στοματα βαλλομεν προς το πειθεσθαι αυτους ημιν και ολον το σωμα αυτων μεταγομεν
- 4 **Iată, și corăbiile, cît de mari sînt, și, măcar că sînt mîinate de vînturi iuți, totuș sînt cîrmuite de o cîrmă foarte mică, după gustul cîrmaciului.**  
**And again ships, though they are so great and are moved by violent winds, are turned by a very small guiding-blade, at the impulse of the man who is using it.**  
 ιδου και τα πλοια τηλικαντα οντα και υπο σκληρων ανεμων ελαιομενα μεταγεται υπο ελαχιστου πηδαλιου οπου αν η ορμη του ευθυνοντος βουληται
- 5 **Tot așa și limba, este un mic mădular, și se fălește cu lucruri mari. Iată, un foc mic ce pădure mare aprinde!**  
**Even so the tongue is a small part of the body, but it takes credit for great things. How much wood may be lighted by a very little fire!**  
 ουτως και η γλωσσα μικρον μελος εστιν και μεγαλαχει ιδου ολιγον πυρ ηλικην υλην αναπτει
- 6 **Limba este și ea un foc, este o lume de nelegiuiri. Ea este aceea dintre mădularele noastre, care întinează tot trupul și aprinde roata vieții, cînd este aprinsă de focul gheenei.**  
**And the tongue is a fire; it is the power of evil placed in our bodies, making all the body unclean, putting the wheel of life on fire, and getting its fire from hell.**  
 και η γλωσσα πυρ ο κοσμος της αδικιας ουτως η γλωσσα καθισταται εν τοις μελεσιν ημων η σπιλουσα ολον το σωμα και φλογιζουσα τον τροχον της γενεσεως και φλογιζομενη υπο της γεεννης
- 7 **Toate soiurile de fiare, de păsări, de fîrîtoare, de viețuitoare de mare se îmblînzesc, și au fost îmblînzite de neamul omenesc,**  
**For every sort of beast and bird and every living thing on earth and in the sea has been controlled by man and is under his authority;**  
 πασα γαρ φυσικη θηριων τε και πετεινων ερπετων τε και εναλιων δαμαζεται και δεδαμασται τη φυσικη ανθρωπινη
- 8 **dar limba niciun om n'o poate îmblînzii. Ea este un rău, care nu se poate înfrîna, este plină de o otrăvă de moarte.**  
**But the tongue may not be controlled by man; it is an unrelenting evil, it is full of the poison of death.**  
 την δε γλωσσαν ουδεις δυναται ανθρωπων δαμασαι ακατασχετον κακον μεστη ιου θανατηφορου
- 9 **Cu ea binecuvîntăm pe Domnul, și Tatăl nostru, și tot cu ea blestemăm pe oameni cari sînt făcuți după asemănarea lui Dumnezeu.**  
**With it we give praise to our Lord and Father; and with it we put a curse on men who are made in God's image.**  
 εν αυτη ευλογουμεν τον θεον και πατερα και εν αυτη καταρωμεθα τους ανθρωπους τους καθ ομοιωσιν θεου γεγονοτας
- 10 **Din aceeaș gură iese și binecuvîntarea și blestemul! Nu trebuie să fie așa, frații mei!**  
**Out of the same mouth comes blessing and cursing. My brothers, it is not right for these things to be so.**  
 εκ του αυτου στοματος εξερχεται ευλογία και καταρα ου χρη αδελφοι μου ταυτα ουτως γινεσθαι
- 11 **Oare din aceeaș vîină a izvorului fîsnește și apă dulce și apă amară?**  
**Does the fountain send from the same outlet sweet and bitter water?**  
 μητι η πηγη εκ της αυτης οπης βρχει το γλυκν και το πικρον

- 12 Frații mei, poate oare un smochin să facă măslina, sau o viță să facă smochine? Nici apa sărată nu poate da apă dulce.  
Is a fig-tree able to give us olives, my brothers, or do we get figs from a vine, or sweet water from the salt sea?  
μη δυναται αδελφοι μου συκη ελαιας ποιησαι η αμπελος συκα ουτως ουδεμια πηγη αλυκον και γλυκου ποιησαι υδωρ
- 13 Cine dintre voi este înțelept și priceput? Să-și arate, prin purtarea lui bună, faptele făcute cu blîndeța înțelepciunii!  
Who has wisdom and good sense among you? let him make his works clear by a life of gentle wisdom.  
τις σοφος και επιστημων εν υμιν δειξατω εκ της καλης αναστροφης τα εργα αυτου εν πραυτητι σοφιας
- 14 Dar dacă aveți în inima voastră pizmă amară și un duh de ceartă, să nu vă lăudați și să nu mințiți împotriva adevărului.  
But if you have bitter envy in your heart and the desire to get the better of others, have no pride in this, talking falsely against what is true.  
ει δε ζηλον πικρον εχετε και εριθειαν εν τη καρδια υμων μη κατακαυχασθε και ψευδεσθε κατα της αληθειας
- 15 Înțelepciunea aceasta nu vine de sus, ci este pămîntească, firească (Grecește: sufletească.), drăcească.  
This wisdom is not from heaven, but is of the earth and the flesh and the Evil One.  
ουκ εστιν αυτη η σοφια ανωθεν κατερχομενη αλλ επιγειος ψυχικη δαιμονιωδης
- 16 Căci acolo unde este pizmă și duh de ceartă, este tulburare și tot felul de fapte rele.  
For where envy is, and the desire to get the better of others, there is no order, but every sort of evil-doing.  
οπου γαρ ζηλος και εριθεια εκει ακαταστασια και παν φανλον πραγμα
- 17 Înțelepciunea care vine de sus, este, înfi, curată, apoi pacinică, blîndă, ușor de înduplecat, plină de îndurare și de roduri bune, fără părtinire, nefățarnică.  
But the wisdom which is from heaven is first holy, then gentle, readily giving way in argument, full of peace and mercy and good works, not doubting, not seeming other than it is.  
η δε ανωθεν σοφια πρωτον μεν αγνη εστιν επετια ειρηνικη επιεικης ευπειθης μεστη ελεους και καρπων αγαθων αδιακριτος και ανυποκριτος
- 18 Și roada neprihănirii este sămănată în pace pentru cei ce fac pace.  
And the fruit of righteousness is planted in peace for those who make peace.  
καρπος δε της δικαιοσυνης εν ειρηνη σπειρεται τοις ποιουσιν ειρηνην
- 1 De unde vin luptele și certurile între voi? Nu vin oare din poftele voastre, cari se luptă în mădularele voastre?  
What is the cause of wars and fighting among you? is it not in your desires which are at war in your bodies?  
ποθεν πολεμοι και μαχαι εν υμιν ουκ εντευθεν εκ των ηδονων υμων των στρατευομενων εν τοις μελεσιν υμων
- 2 Voi poftiți, și nu aveți; ucideți, pizmuiți, și nu izbutiți să căpătați; vă certați, și vă luptați; și nu aveți, pentrucă nu cereți.  
You are burning with desire, and have not your desire, so you put men to death; you are full of envy, and you are not able to get your desire, so you are fighting and making war; you have not your desire, because you do not make request for it.  
επιθυμειτε και ουκ εχετε φονευετε και ζηλουτε και ου δυνασθε επιτυχειν μαχεσθε και πολεμειτε ουκ εχετε δε δια το μη αιτεισθαι υμας
- 3 Sau cereți și nu căpătați, pentrucă cereți rău, cu gînd să risipiți în plăcerile voastre.  
You make your request but you do not get it, because your request has been wrongly made, desiring the thing only so that you may make use of it for your pleasure.  
αιτειτε και ου λαμβανετε διοτι κακος αιτεισθε ινα εν ταις ηδοναις υμων δαπανησητε
- 4 Suflete prea curvare! Nu știți că prietenia lumii este vrăjmășie cu Dumnezeu? Așa că cine vrea să fie prieten cu lumea se face vrăjmaș cu Dumnezeu.  
O you who are false to God, do you not see that the friends of this world are not God's friends? Every man desiring to be a friend of this world makes himself a hater of God.  
μοιχοι και μοιχαλιδες ουκ οιδατε οτι η φιλια του κοσμου εχθρα του θεου εστιν ος αν ουν βουληθη φιλος ειναι του κοσμου εχθρος του θεου καθισταται
- 5 Credeți că degeaba vorbește Scriptura? Duhul, pe care L -a pus Dumnezeu să locuiască în noi, ne vrea cu gelozie pentru Sine.  
Or does it seem to you that it is for nothing that the holy Writings say, The spirit which God put into our hearts has a strong desire for us?  
η δοκειτε οτι κενως η γραφη λεγει προς φθονον επιποθει το πνευμα ο κατοκησεν εν ημιν
- 6 Dar, în schimb, ne dă un har și mai mare. De aceea zice Scriptura: „Dumnezeu stă împotriva celor mîndri, dar dă har celor smeriți.”  
But he gives more grace. So that the Writings say, God is against the men of pride, but he gives grace to those who make themselves low before him.  
μειζονα δε διδωσιν χαριν διο λεγει ο θεος υπερηφανοις αντιτασεται ταπεινοις δε διδωσιν χαριν
- 7 Supuneți-vă dar lui Dumnezeu. Împotriviți-vă diavolului, și el va fugi dela voi.  
For this cause be ruled by God; but make war on the Evil One and he will be put to flight before you.  
υποταγητε ουν τω θεω αντιστητε τω διαβολω και φευξετα αφ υμων
- 8 Apropiati-vă de Dumnezeu, și El Se va apropia de voi. Curățiți-vă mînile, păcătoșilor; curățiți-vă inima, oameni cu inima împărțită!  
Come near to God and he will come near to you. Make your hands clean, you evil-doers; put away deceit from your hearts, you false in mind.  
εγγισατε τω θεω και εγγιει υμιν καθαρισατε χειρας αμαρτωλων και αγνισατε καρδιας διψυχοι



- 9 Simțiți-vă ticăloșia; tînguți-vă și plîngeți! Rîsul vostru să se prefacă în tînguire, și bucuria voastră în întristare:  
Be troubled, with sorrow and weeping; let your laughing be turned to sorrow and your joy to grief.  
ταλαιπωρησατε και πενθησατε και κλαυσατε ο γελως υμων εις πενθος μεταστραφητω και η χαρα εις κατηφειαν
- 10 Smeriți-vă înaintea Domnului, și El vă va înălța.  
Make yourselves low in the eyes of the Lord and you will be lifted up by him.  
ταπεινωθητε ενωπιον του κυριου και υψωσει υμας
- 11 Nu vă vorbiți de rău unii pe alții, fraților! Cine vorbește de rău pe un frate, sau judecă pe fratele său, vorbește de rău Legea sau judecă Legea. Și dacă judeci Legea, nu ești împlinitor al Legii, ci jude tor.  
Do not say evil against one another, my brothers. He who says evil against his brother or makes himself his brother's judge, says evil against the law and is judging the law: and in judging the law you become, not a doer of the law but a judge.  
μη καταλαλειτε αλληλων αδελφοι ο καταλων αδελφου και κρινων τον αδελφον αυτου καταλαλει νομου και κρινει νομον ει δε νομον κρινεις ουκ ει ποιητης νομου αλλα κριτης
- 12 Unul singur este dătătorul și judecătorul Legii: Acela care are putere să mîntuiască și să piardă. Dar tu cine ești de judeci pe aproapele tău?  
There is only one judge and law-giver, even he who has the power of salvation and of destruction; but who are you to be your neighbour's judge?  
εις εστιν ο νομοθετης ο δυναμενος σωσαι και απολεσαι συ τις ει ος κρινεις τον ετερον
- 13 Ascultați, acum, voi cari ziceți: „Astăzi sau mâine ne vom duce în cutare cetate, vom sta acolo un an, vom face negustorie, și vom cîștiga!”  
How foolish it is to say, Today or tomorrow we will go into this town, and be there for a year and do business there and get wealth:  
αγε νυν οι λεγοντες σημερον και αυριον πορευσωμεθα εις τηνδε την πολιν και ποιησωμεν εκει ενιαυτον ενα και εμπορευσωμεθα και κερδησωμεν
- 14 Și nu știți ce va aduce ziua de mâine! Căci ce este viața voastră? Nu sînteți decît un abur, care se arată puțintel, și apoi piere. -  
When you are not certain what will take place tomorrow. What is your life? It is a mist, which is seen for a little time and then is gone.  
οιτινες ουκ επιστασθε το της αυριον ποια γαρ η ζωη υμων ατις γαρ εστιν η προς ολιγον φαινομενη επειτα δε αφανιζομενη
- 15 Voi, dimpotrivă, ar trebui să ziceți: „Dacă va vrea Domnul, vom trăi și vom face cutare sau cutare lucru.”  
But the right thing to say would be, If it is the Lord's pleasure and if we are still living, we will do this and that.  
αντι του λεγειν υμας εαν ο κυριος θεληση και ζησωμεν και ποιησωμεν τουτο η εκεινο
- 16 Pe cînd acum vă fâliți cu lăudăroșiile voastre! Orice laudă de felul acesta este rea.  
But now you go on glorying in your pride: and all such glorying is evil.  
νυν δε καυχασθε εν ταις αλαζονειαις υμων πασα καυχησις τοιαυτη πονηρα εστιν
- 17 Deci, cine știe să facă bine și nu face, săvîrșește un păcat!  
The man who has knowledge of how to do good and does not do it, to him it is sin.  
ειδοτι ουν καλον ποιειν και μη ποιουντι αμαρτια αυτω εστιν
- 1 Ascultați acum voi, bogații! Plîngeți și tînguți-vă, din pricina nenorocirilor, cari au să vină peste voi.  
Come now, you men of wealth, give yourselves to weeping and crying because of the bitter troubles which are coming to you.  
αγε νυν οι πλουσιοι κλαυσατε ολολυζοντες επι ταις ταλαιπωριας υμων ταις επερχομεναις
- 2 Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre sînt roase de molii.  
Your wealth is unclean and insects have made holes in your clothing.  
ο πλουτος υμων σεσηπεν και τα ιματια υμων σητοβρωτα γεγονεν
- 3 Aurul și argintul vostru au ruginit; și rugina lor va fi o dovadă împotriva voastră: ca focul are să vă mănînce carnea! V'ați strîns comori în zilele din urmă!  
Your gold and your silver are wasted and their waste will be a witness against you, burning into your flesh. You have put by your store in the last days.  
ο χρυσος υμων και ο αργυρος κατιωται και ο ιος αυτων εις μαρτυριον υμιν εσται και φαγεται τας σαρκας υμων ως πυρ εθησαυρισατε εν εσχαις ημεραις
- 4 Iată că plata lucrătorilor, cari v'au secerat cîmpile, și pe care le-ați oprit -o, prin înșelăciune, strigă! Și strigătele secerătorilor au ajuns la urechile Domnului oștirilor.  
See, the money which you falsely kept back from the workers cutting the grass in your field, is crying out against you; and the cries of those who took in your grain have come to the ears of the Lord ( armies.  
ιδου ο μισθος των εργατων των αμησαντων τας χωρας υμων ο απεστερημενος αφ υμων κραζει και αι βοαι των θερισαντων εις τα ωτα κυριου σαβαωθ εισεληλυθασιν
- 5 Ați trăit pe pămînt în plăceri și în desfătări. V'ați săturat inimile chiar într'o zi de măcel.  
You have been living delicately on earth and have taken your pleasure; you have made your hearts fat for a day of destruction.  
ετρυφησατε επι της γης και εσπαταλησατε εθρεψατε τας καρδιας υμων ως εν ημερα σφαγης
- 6 Ați osîndit, ați omorît pe cel neprihănit, care nu vi se împotrивea!  
You have given your decision against the upright man and have put him to death. He puts up no fight against you.  
κατεδικασατε εφονευσατε τον δικαιον ουκ αντιστασεται υμιν

- 7 Fiți dar îndelung răbdători, fraților, pînă la venirea Domnului. Iată că plugarul așteaptă roada scumpă a pămîntului, și o așteaptă cu răbdare, pînă primește ploaie timpurie și tîrzie.  
Go on waiting calmly, my brothers, till the coming of the Lord, like the farmer waiting for the good fruit of the earth till the early and late rains have come.  
μακροθυμησατε ουν αδελφοι εως της παρουσιας του κυριου ιδου ο γεωργος εκδεχεται τον τιμιον καρπον της γης μακροθυμων επ αυτω εως αν λαβη υετον πρωιμον και οψιμον
- 8 Fiți și voi îndelung răbdători, întăriți-vă inimile, căci venirea Domnului este aproape.  
Be as calm in your waiting; let your hearts be strong: because the coming of the Lord is near.  
μακροθυμησατε και υμεις στηριξατε τας καρδιας υμων οτι η παρουσια του κυριου ηγγικεν
- 9 Nu vă plîngeți unii împotriva altora, fraților, ca să nu fiți judecați: iată că Judecătorul este chiar la ușă.  
Say no hard things against one another, brothers, so that you will not be judged; see, the judge is waiting at the doors.  
μη στεναζετε κατ αλληλων αδελφοι ινα μη κατακριθητε ιδου κριτης προ των θυρων εστηκεν
- 10 Frații mei, luați ca pildă de suferință și de răbdare pe proorocii, cari au vorbit în Numele Domnului.  
Take as an example of pain nobly undergone and of strength in trouble, the prophets who gave to men the words of the Lord.  
υποδειγμα λαβετε της κακοπαθειας αδελφοι μου και της μακροθυμιας τους προφητας οι ελαλησαν τω ονοματι κυριου
- 11 Iată, noi numim fericiți pe cei ce au răbdat. Ați auzit vorbindu-se despre răbdarea lui Iov, și ați văzut ce sfîrșit i -a dat Domnul, și cum Domnul este plin de milă și de îndurare.  
We say that those men who have gone through pain are happy: you have the story of Job and the troubles through which he went and have seen that the Lord was full of pity and mercy in the end.  
ιδου μακαριζομεν τους υπομενοντας την υπομονην ιωβ ηκουσατε και το τελος κυριου ειδατε οτι πολυσπλαγχνος εστιν ο κυριος και οικτιρμων
- 12 Mai pe sus de toate, frații mei, să nu vă jurați nici pe cer, nici pe pămînt, nici cu vreun altfel de jurămînt. Ci „da`` al vostru să fie „da``; și „nu`` să fie „nu``, ca să nu cădeți supt judecată.  
But most of all, my brothers, do not take oaths, not by the heaven, or by the earth, or by any other thing: but let your Yes be Yes, and your No be No: so that you may not be judged.  
προ παντων δε αδελφοι μου μη ομνυετε μητε τον ουρανον μητε την γην μητε αλλον τινα ορκον ητω δε υμων το ναι ναι και το ου ου ινα μη εις υποκρισιν πεσητε
- 13 Este vreunul printre voi în suferință? Să se roage! Este vreunul cu inimă bună? Să cînte cîntări de laudă!  
Is anyone among you in trouble? let him say prayers. Is anyone glad? let him make a song of praise.  
κακοπαθει τις εν υμιν προσευχεσθω ευθυμει τις ψαλλετω
- 14 Este vreunul printre voi bolnav? Să cheme pe presbiterii (Sau: bătrîni). Bisericii; și să se roage pentru el, după ce -l vor unge cu untdelemn în Numele Domnului.  
Is anyone among you ill? let him send for the rulers of the church; and let them say prayers over him, putting oil on him in the name of the Lord.  
ασθενει τις εν υμιν προσκαλεσασθω τους πρεσβυτερους της εκκλησιας και προσευξασθωσαν επ αυτον αλειψαντες αυτον ελαιω εν τω ονοματι του κυριου
- 15 Rugăciunea făcută cu credință va mîntui pe cel bolnav, și Domnul îl va însănătoșa; și dacă a făcut păcate, îi vor fi iertate.  
And by the prayer of faith the man who is ill will be made well, and he will be lifted up by the Lord, and for any sin which he has done he will have forgiveness.  
και η ευχη της πιστεως σωσει τον καμνοντα και εγερει αυτον ο κυριος καν αμαρτιας η πεποιηκως αφεθησεται αυτω
- 16 Mărturisîți-vă unii altora păcatele, și rugați-vă unii pentru alții, ca să fiți vindecați. Mare putere are rugăciunea fierbinte a celui neprihănit.  
So then, make a statement of your sins to one another, and say prayers for one another so that you may be made well. The prayer of a good man is full of power in its working.  
εξομολογεισθε αλληλοις τα παραπτωματα και ευχεσθε υπερ αλληλων οπως ιαθητε πολυ ισχυει δεησις δικαιου ενεργουμενη
- 17 Iie era un om supus aceluși slăbiciuni ca și noi; și s'a rugat cu stăruință să nu ploaie, și n'a plouat deloc în țară trei ani și șase luni.  
Elijah was a man of flesh and blood as we are, and he made a strong prayer that there might be no rain; and there was no rain on the earth for three years and six months.  
ηλιας ανθρωπος ην ομοιοπαθης ημιν και προσευχη προσηυξατο του μη βρεξει και ουκ εβρεξεν επι της γης ενιαυτους τρεις και μηνας εξ
- 18 Apoi s'a rugat din nou, și cerul a dat ploaie, și pămîntul și -a dat rodul.  
And he made another prayer, and the heaven sent down rain and the earth gave her fruit.  
και παλιν προσηυξατο και ο ουρανος υετον εδωκεν και η γη εβλαστησεν τον καρπον αυτης
- 19 Fraților, dacă s'a rătăcit vreunul dintre voi dela adevăr, și -l întoarce un altul,  
My brothers, if one of you has gone out of the way of the true faith and another has made him see his error,  
αδελφοι εαν τις εν υμιν πλανηθη απο της αληθειας και επιστρεψη τις αυτον
- 20 să știți că cine întoarce pe un păcătos dela rătăcirea căii lui, va mîntui un suflet dela moarte, și va acoperi o sumedenie de păcate  
Be certain that he through whom a sinner has been turned from the error of his way, keeps a soul from death and is the cause of forgiveness for sins without number.  
γινωσκετω οτι ο επιστρεψας αμαρτωλον εκ πλανης οδου αυτου σωσει ψυχην εκ θανατου και καλυψει πληθος αμαρτιων
- 1 Petru, apostol al lui Isus Hristos, către aleși cari trăiesc ca străini, împrăștiați prin Pont, Galatia, Capadocia, Asia și Bitinia,  
Peter, an Apostle of Jesus Christ, to the saints who are living in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
πετρος αποστολος ιησου χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις διασπορας ποντου γαλατιας καπαδοκιας ασιας και βιθυνιας
- 2 după știința mai dinainte a lui Dumnezeu Tatăl, prin sfințirea lucrată de Duhul, spre ascultarea și stropirea cu sîngele lui Isus Hristos: Harul și pacea să vă fie înmulțite!  
Who, through the purpose of God, have been made holy by the Spirit, disciples of Jesus, made clean by his blood: May you have grace and peace in full measure.  
κατα προγνωσιν θεου πατρος εν αγιασμο πνευματος εις υπακοην και ραντισμον αιματος ιησου χριστου χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθειη

- 3 **Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care, după îndurarea Sa cea mare, ne -a născut din nou prin învierea lui Isus Hristos din morți, la o nădejde vie, Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who through his great mercy has given us a new birth and a living hope by the coming again of Jesus Christ from the dead, ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημου ιησου χριστου ο κατα το πολυ αυτου ελεος αναγεννησας ημας εις ελπιδα ζωσαν δι αναστασεως ιησου χριστου εκ νεκρων**
- 4 **și la o moștenire nestricăcioasă, și neîntinată, și care nu se poate veșteji, păstrată în ceruri pentru voi. And a heritage fair, holy and for ever new, waiting in heaven for you, εις κληρονομιαν αφθαρτον και αμιαντον και αμαραντον τετηρημενην εν ουρανοις εις ημας**
- 5 **Voi sînteți păziți de puterea lui Dumnezeu, prin credință, pentru mîntuirea gata să fie descoperită în vremurile de apoi! Who, by the power of God are kept, through faith, for that salvation, which will be seen at the last day. τους εν δυναμει θεου φρουρουμενους δια πιστεως εις σωτηριαν ετοιμην αποκαλυφθηναι εν καιρω εσχατω**
- 6 **În ea voi vă bucurați mult, măcar că acum, dacă trebuie, sînteți întristați pentru puțină vreme, prin felurite încercări, You have cause for great joy in this, though it may have been necessary for you to be troubled for a little time, being tested in all sorts of ways, εν ω αγαλλιασθε ολιγον αρτι ει δεον εστιν λυπηθεντες εν ποικιλοις πειρασμοις**
- 7 **pentruca încercarea credinței voastre, cu mult mai scumpă decît aurul care piere și care totuș este cercat prin foc, să aibă ca urmare lauda, slava și cinstea, la arătarea lui Isus Hristos, So that the true metal of your faith, being of much greater value than gold (which, though it comes to an end, is tested by fire), may come to light in praise and glory and honour, at the revelation of Jesus Christ: ινα το δοκιμιον υμων της πιστεως πολυ τιμιωτερον χρυσιου του απολλυμενου δια πυρος δε δοκιμαζομενου ευρεθη εις επαινον και τιμην και δοξαν εν αποκαλυψει ιησου χριστου**
- 8 **pe care voi îl iubiți fără să -L fi văzut, credeți în El, fără să -L vedeți, și vă bucurați cu o bucurie negrăită și strălucită, To whom your love is given, though you have not seen him; and the faith which you have in him, though you do not see him now, gives you joy greater than words and full of glory: ον ουκ ειδοτες αγαπατε εις ον αρτι μη ορωντες πιστευοντες δε αγαλλιασθε χαρα ανεκκλαητω και δεδοξασηνη**
- 9 **pentruca veți dobîndi, ca sfîrșit al credinței voastre, mîntuirea sufletelor voastre. For so you have the true end of your faith, even the salvation of your souls. κομιζομενοι το τελος της πιστεως υμων σωτηριαν ψυχων**
- 10 **Proorocii, cari au proorocit despre harul care vă era păstrat vouă, au făcut din mîntuirea aceasta ținta cercetărilor și căutării lor stăruitoare. For the prophets who gave the news of the grace which would come to you, made search with all care for knowledge of this salvation; περι ης σωτηριας εξεζητησαν και εξηρευνησαν προφηται οι περι της εις υμας χαριτος προφητευσαντες**
- 11 **Ei cercetau să vadă ce vreme și ce împrejurări avea în vedere Duhul lui Hristos, care era în ei, cînd vestea mai dinainte patimile lui Hristos și slava de care aveau să fie urmate. Attempting to see what sort of time the Spirit of Christ which was in them was pointing to, when it gave witness to the pains which Christ would undergo and the glories which would come after them ερευνοντες εις τινα η ποιον καιρον εδηλου το εν αυτοις πνευμα χριστου προμαρτυρομενον τα εις χριστον παθηματα και τας μετα ταυτα δοξας**
- 12 **Lor le -a fost descoperit că nu pentru ei înșiși, ci pentru voi spuneau ei aceste lucruri, pe cari vi le-au vestit acum cei ce v'au propovăduit Evanghelia, prin Duhul Sfînt trimes din cer și în cari chiar îngerii doresc să privească. And it was made clear to those prophets that they were God's servants not for themselves but for you, to give you word of the things which have now come to your ears from the preachers of the good news through the Holy Spirit sent down from heaven; things which even angels have a desire to see. οις απεκαλυφθη οτι ουχ εαυτοις ημιν δε διηκονουν αυτα α νυν ανηγγελη υμιν δια των ευαγγελισαμενων υμας εν πνευματι αγιω αποσταλεντι απ ουρανου εις α επιθυμουσιν αγγελιοι παρακουσαι**
- 13 **De aceea, încingeți-vă coapsele minții voastre, fiți treji, și puneți-vă toată nădejdea în harul, care vă va fi adus, la arătarea lui Isus Hristos. So make your minds ready, and keep on the watch, hoping with all your power for the grace which is to come to you at the revelation of Jesus Christ; διο αναζωσαμενοι τας οσφυας της διανοιας υμων νηφοντες τελειως ελπισατε επι την φερομενην υμιν χαριν εν αποκαλυψει ιησου χριστου**
- 14 **Ca niște copii ascultători, nu vă lăsați tîrîți în poftele, pe cari le aveți altădată, cînd erați în neștiință Like children ruled by God, do not go back to the old desires of the time when you were without knowledge: ως τεκνα υπακοης μη συσχηματιζομενοι ταις προτερον εν τη αγνοια υμων επιθυμιας**
- 1 **Simon (Sau: Simeon.) Petru, rob și apostol al lui Isus Hristos, către ceice au căpătat o credință de acelaș preț cu a noastră, prin dreptatea Dumnezeului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos: Simon Peter, a servant and Apostle of Jesus Christ, to those who with us have a part in the same holy faith in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ: συμεων πετρος δουλός και αποστολος ιησου χριστου τοις ισοτιμον ημιν λαχουσιν πιστιν εν δικαιοσυνη του θεου ημων και σωτηρος ιησου χριστου**
- 2 **Harul și pacea să vă fie înmulțite prin cunoașterea lui Dumnezeu și a Domnului nostru Isus Hristos! May grace and peace ever be increasing in you, in the knowledge of God and of Jesus our Lord; χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθει εν επιγνωσει του θεου και ιησου του κυριου ημων**
- 3 **Dumnezeiasca Lui putere ne -a dăruit tot ce privește viața și evlavia, prin cunoașterea Celuice ne -a chemat prin slava și puterea Lui, Because by his power he has given us everything necessary for life and righteousness, through the knowledge of him who has been our guide by his glory and virtue; ως παντα ημιν της θειας δυναμεως αυτου τα προς ζων και ευσεβειαν δεδωρημενης δια της επιγνωσεως του καλεσαντος ημας δια δοξης και αρετης**

- 4 prin cari El ne -a dat făgăduințele Lui nespun de mari și scumpe, ca prin ele să vă faceți părtași firii dumnezeiești, după ce ați fugit de stricăciunea, care este în lume prin pofte.  
And through this he has given us the hope of great rewards highly to be valued; so that by them we might have our part in God's being, and be made free from the destruction which is in the world through the desires of the flesh.  
δι' ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τιμὰ ἐπαγγέλματα δεδωρηται ἵνα διὰ τούτων γενήσθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγοντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς
- 5 De aceea, dați-vă și voi toate silințele ca să uniți cu credința voastră fapta; cu fapta, cunoștința;  
So, for this very cause, take every care; joining virtue to faith, and knowledge to virtue,  
καὶ αὐτοῦ τούτου δε σπουδῆν πασαν παρεισνεγκαντες ἐπιχορηγησατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν ἐν δε τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν
- 6 cu cunoștința, înfrînarea; cu înfrînarea, răbdarea; cu răbdarea, evlavia;  
And self-control to knowledge, and a quiet mind to self-control, and fear of God to a quiet mind,  
ἐν δε τῇ γνῶσει τὴν ἐγκρατείαν ἐν δε τῇ ἐγκρατεῖᾳ τὴν ὑπομονὴν ἐν δε τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσεβειαν
- 7 cu evlavia, dragostea de frați; cu dragostea de frați, iubirea de oameni.  
And love of the brothers to fear of God, and to love of the brothers, love itself.  
ἐν δε τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν ἐν δε τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγαπῆν
- 8 Căci, dacă aveți din belșug aceste lucruri în voi, ele nu vă vor lăsa să fiți nici leneși, nici neroditori în ce privește deplina cunoștință a Domnului nostru Isus Hristos.  
For if you have these things in good measure, they will make you fertile and full of fruit in the knowledge of our Lord Jesus Christ.  
ταυτα γαρ ὑμῖν ὑπαρχοντα καὶ πλεοναζοντα οὐκ ἀργους οὐδε ἀκαρπους καθιστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ ἐπιγνώσιν
- 9 Dar cine nu are aceste lucruri, este orb, umblă cu ochii închiși, și a uitat că a fost curățit de vechile lui păcate.  
For the man who has not these things is blind, seeing only what is near, having no memory of how he was made clean from his old sins.  
ὦ γαρ μὴ παρεστιν ταυτα τυφλος ἐστιν μωπαζων ληθην λαβων τοῦ καθαρῆς τῶν παλαιοῦ αμαρτιῶν
- 10 De aceea, fraților, căutați cu afit mai mult să vă întăriți chemarea și alegerea voastră; căci, dacă faceți lucrul acesta, nu veți aluneca niciodată.  
For this reason, my brothers, take all the more care to make your selection and approval certain; for if you do these things you will never have a fall:  
διο μαλλον ἀδελφοι σπουδασατε βεβαιαν ὑμῶν τὴν κλησιν καὶ ἐκλογὴν ποιησθαι ταυτα γαρ ποιουντες οὐ μὴ πταισητε ποτε
- 11 În adevăr, în chipul acesta vi se va da din belșug intrare în Împărăția vecinică a Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos.  
For so the way will be open to you into the eternal kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.  
οὕτως γαρ πλουσιως ἐπιχορηγηθησεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς τὴν αἰωνίων βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτήρος ἰησοῦ χριστοῦ
- 12 De aceea voi fi gata să vă aduc totdeauna aminte de lucrurile acestea, măcar că le știți, și sinteți tari în adevărul pe care -l aveți.  
For this reason I will be ready at all times to keep your memory of these things awake, though you have the knowledge of them now and are well based in your present faith.  
διο οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς αἰεὶ ὑπομνησκῆν περι τούτων καιτερ εἰδοτας καὶ ἐστηριγμενους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείᾳ
- 13 Dar socotesc că este drept, cât voi mai fi în cortul acesta, să vă țin treji aducîndu-vă aminte;  
And it seems right to me, as long as I am in this tent of flesh, to keep your minds awake by working on your memory;  
δικαιον δε η̅γουμαι ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνωματι διεγερειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει
- 14 căci știu că desbrăcarea de cortul meu va veni deodată, după cum mi -a arătat Domnul nostru Isus Hristos.  
For I am conscious that in a short time I will have to put off this tent of flesh, as our Lord Jesus Christ has made clear to me.  
εἰδως οτι ταχινῆ ἐστιν ἡ ἀποθεσις τοῦ σκηνωματος μου καθως καὶ ὁ κυριος ἡμῶν ἰησοῦς χριστος ἐδηλωσεν μοι
- 15 Îmi voi da osteneala dar, ca, și după moartea mea, să vă puteți aduce totdeauna aminte de aceste lucruri.  
And I will take every care so that you may have a clear memory of these things after my death.  
σπουδασω δε καὶ ἐκαστοτε εχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἐξοδὸν τὴν τούτων μνημὴν ποιησθαι
- 16 În adevăr, v'am făcut cunoscut puterea și venirea Domnului nostru Isus Hristos, nu întemeindu-ne pe niște basme meșteșugit alcătuite, ci ca unii cari am văzut noi înșine cu ochii noștri mărirea Lui.  
For when we gave you news of the power and the coming of our Lord Jesus Christ, our teaching was not based on stories put together by art, but we were eye-witnesses of his glory.  
οὐ γαρ σεσοφισμενοις μυθοις ἐξακολουθησαντες ἐγνωρισαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ δυνάμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐποπται γενηθεντες τῆς ἐκεῖνου μεγαλειότητος
- 17 Căci El a primit dela Dumnezeu Tatăl cinste și slavă, atunci cînd, din slava minunată, s'a auzit deasupra Lui un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi găsesc plăcerea.”  
For God the Father gave him honour and glory, when such a voice came to him out of the great glory, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased.  
λαβων γαρ παρα θεου πατρος τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθεισης αὐτῷ τοιασδε ὑπο τῆς μεγαλοπρεπείας δόξης οὗτος ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός εἰς ὃν ἐγὼ εὐδοκῆσα
- 18 Și noi înșine am auzit acest glas venind din cer, cînd eram cu El pe muntele cel sfînt.  
And this voice came from heaven even to our ears, when we were with him on the holy mountain.  
καὶ ταυτὴν τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκουσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεισαν συν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ

- 19 Și avem cuvîntul proorociei făcut și mai tare; la care bine faceți că luați aminte, ca la o lumină care strălucește într'un loc întunecos, pînă se va crăpa de ziuă și va răsări luceafărul de dimineață în inimile voastre.  
And so the words of the prophets are made more certain; and it is well for you to give attention to them as to a light shining in a dark place, till the dawn comes and the morning star is seen in your hearts;  
και εχομεν βεβαιωτερον τον προφητικον λογον ω καλωσ ποιειτε προσεχοντες ως λυχνω φαινοντι εν αυχηρω τοπω εως ου ημερα διαυγαση και φωσφορος ανατειλη εν ταις καρδιαις υμων
- 20 Fiindcă mai întîi de toate, să știți că nicio proorocie din Scriptură nu se filcuiește singură.  
Being conscious in the first place that no man by himself may give a special sense to the words of the prophets.  
τουτο πρωτον γινωσκοντες οτι πασα προφητεια γραφης ιδιαις επιλυσεως ου γινεται
- 21 Căci nici o proorocie n'a fost adusă prin voia omului; ci oamenii au vorbit dela Dumnezeu, mînați de Duhul Sfînt.  
For these words did not ever come through the impulse of men: but the prophets had them from God, being moved by the Holy Spirit.  
ου γαρ θεληματι ανθρωπου ηνεχθη ποτε προφητεια αλλ υπο πνευματος αγιου φερομενοι ελαλησαν οι αγιοι θεου ανθρωποι
- 1 În norod s'au ridicat și prooroci mincinoși, cum și între voi vor fi învățători mincinoși, cari vor strecura pe furis erezii nimicitoare, se vor lepăda de Stăpînul, care i -a răscumpărat, și vor face să cadă asupra lor o pierzare năpraznică.  
But there were false prophets among the people, as there will be false teachers among you, who will secretly put forward wrong teachings for your destruction, even turning away from the Lord who gave himself for them; whose destruction will come quickly, and they themselves will be the cause of it.  
εγενοντο δε και ψευδοπροφηται εν τω λαω ως και εν υμιν εσονται ψευδοδιδασκαλοι οιτινες παρεασαξουσιν αιρεσεις απωλειαις και τον αγορασαντα αυτους δεσποτην αρνουμενοι επαγοντες εαυτοις ταυτην απωλειαν
- 2 Mulți îi vor urma în destrăbălările lor. Și, din pricina lor, calea adevărului va fi vorbită de rău.  
And a great number will go with them in their evil ways, through whom the true way will have a bad name.  
και πολλοι εξακολουθησουσιν αυτων ταις απωλειαις δι ους η οδος της αληθειαις βλασφημηθησεται
- 3 În lăcomia lor vor căuta ca, prin cuvîntări înșelătoare, să aibă un cîștig dela voi. Dar osînda îi paște de multă vreme, și pierzarea lor nu dormitează.  
And in their desire for profit they will come to you with words of deceit, like traders doing business in souls: whose punishment has been ready for a long time and their destruction is watching for them as plenezia plastois logois umas emporousontai ois to krima ekpalaai ouk argei kai η απωλεια αυτων ου νυσταζει
- 4 Căci dacă n'a cruțat Dumnezeu pe îngerii cari au păcătuit, ci i -a aruncat în Adînc, unde stau înconjurați de întunerec, legați cu lanțuri și păstrați pentru judecată;  
For if God did not have pity for the angels who did evil, but sent them down into hell, to be kept in chains of eternal night till they were judged;  
ει γαρ ο θεος αγγελων αμαρτησαντων ουκ εφεισατο αλλα σειραις ζοφου ταρταρωσας παρεδοκεν εις κρισιν τετηρημενους
- 5 dacă n'a cruțat El lumea veche, ci a scăpat pe Noe, acest propovădător al neprihănirii, împreună cu alți șapte inși, cînd a trimes potopul peste o lume de nelegiuîți;  
And did not have mercy on the world which then was, but only kept safe Noah, a preacher of righteousness, with seven others, when he let loose the waters over the world of the evil-doers;  
και αρχαιου κοσμου ουκ εφεισατο αλλ ογδοον νωε δικαιοσυνης κηρυκα εφυλαξεν κατακλυσμον κοσμω ασεβων επαξας
- 6 dacă a osîndit El la peire și a prefăcut în cenușă cetățile Sodoma și Gomora, ca să slujească de pildă celor ce vor trăi în nelegiuire,  
And sent destruction on Sodom and Gomorrah, burning them up with fire as an example to those whose way of life might in the future be unpleasing to him;  
και πολεις σοδομων και γομορρας τεφρωσας καταστροφη κατεκρινεν υποδειγμα μελλοντων ασεβειν τεθεικος
- 7 și dacă a scăpat pe neprihănitul Lot, care era foarte întristat de viața destrăbălată a acestor stricați;  
And kept safe Lot, the upright man, who was deeply troubled by the unclean life of the evil-doers  
και δικαιον λωτ καταπονουμενον υπο της των αθεσμων εν ασελγεια αναστροφης ερρυσατο
- 8 (căci neprihănitul acesta, care locuia în mijlocul lor, își chinuia în toate zilele sufletul lui neprihănit, din pricina celor ce vedea și auzea din faptele lor nelegiuite;) -  
(Because the soul of that upright man living among them was pained from day to day by seeing and hearing their crimes):  
βλεμματι γαρ και ακοη ο δικαιος εγκατοικων εν αυτοις ημεραν εξ ημερας ψυχην δικαιαν ανομοις εργοις εβασανιζεν
- 9 însemnează că Domnul știe să izbăvească din încercare pe oamenii cucernici, și să păstreze pe cei nelegiuîți, ca să fie pedepsiți în ziua judecării:  
The Lord is able to keep the upright safe in the time of testing, and to keep evil-doers under punishment till the day of judging;  
οιδεν κυριος ευσεβεις εκ πειρασμου ρυεσθαι αδικους δε εις ημεραν κρισεως κολαζομενους τηρειν
- 10 mai ales pe ceice, în pofța lor necurată, umblă poffind trupul altuia, și disprețuiesc stăpînirea.  
But specially those who go after the unclean desires of the flesh, and make sport of authority. Ready to take chances, uncontrolled, they have no fear of saying evil of those in high places:  
μαλιστα δε τους οπισω σαρκος εν επιθυμια μασμου πορευομενους και κυριοτητος καταφρονουντας τολμηται αυθαδεις δοξας ου τρεμουσιν βλασφημουντες
- 11 pe cînd îngerii, cari sînt mai mari în tărie și putere, nu aduc înaintea Domnului nicio judecată batjocoritoare împotriva lor.  
Though the angels, who are greater in strength and power, do not make use of violent language against them before the Lord.  
οπου αγγελοι ισχυι και δυναμει μειζονες οντες ου φερουσιν κατ αυτων παρα κυριω βλασφημιον κρισιν

- 12 Dar aceștia, ca niște dobitoace fără minte, din fire sortite să fie prinse și nimicite, batjocorind ce nu cunosc, vor pieri în însăș stricăciunea lor,  
But these men, like beasts without reason, whose natural use is to be taken and put to death, crying out against things of which they have no knowledge, will undergo that same destruction which they designing for others;  
ουτοι δε ως αλογα ζωα φυσικα γεγενημενα εις αλωσιν και φθοραν εν οις αγνοουσιν βλασφημουντες εν τη φθορα αυτων καταφθαρησονται
- 13 și își vor lua astfel plata cuvenită pentru nelegiuirea lor. Fericirea lor este să trăiască în plăceri ziua nameaza mare. Ca niște întinați și spurcați, se pun pe chefuit la mesele lor de dragoste, când ospăt împreună cu voi.  
For the evil which overtakes them is the reward of their evil-doing: such men take their pleasure in the delights of the flesh even in the daytime; they are like the marks of a disease, like poisoned wou among you, feasting together with you in joy;  
κομιουμενοι μισθον αδικιας ηδονην ηγουμενοι την εν ημερα τρυφην σπιλοι και μωμοι εντρυφωντες εν ταις απαταις αυτων συνευωχουμενοι υμιν
- 14 Le scapără ochii de preacurvie, și nu se satură de păcătuīt. Momesc sufletele nestatornice, au inima deprinsă la lăcomie, sînt niște blestemați!  
Having eyes full of evil desire, never having enough of sin; turning feeble souls out of the true way; they are children of cursing, whose hearts are well used to bitter envy;  
οφθαλμους εχοντες μεστους μοιχαλιδος και ακαταπαυστους αμαρτιας δελεαζοντες ψυχας αστηρικτους καρδιαν γεγυμνασμενην πλεονεξιας εχοντες καταρας τεκνα
- 15 După ce au părăsit calea cea dreaptă, au rătăcit, și au urmat calea lui Balaam, fiul lui Bosor, care a iubit plata fărădelegii.  
Turning out of the true way, they have gone wandering in error, after the way of Balaam, the son of Beor, who was pleased to take payment for wrongdoing;  
καταλιποντες την ευθειαν οδον επλανηθησαν εξακολουθησαντες τη οδω του βαλααμ του βοσορ ος μισθον αδικιας ηγαπησεν
- 16 Dar a fost mustrat aspru pentru călcarea lui de lege: o măgăriță necuvîntătoare, care a început să vorbească cu glas omenesc, a pus frîu nebuniei proorocului.  
But his wrongdoing was pointed out to him: an ass, talking with a man's voice, put a ſtop to the error of the prophet.  
ελεγξιν δε εσχεν ιδιας παρανομιας υποζυγιον αφωνον εν ανθρωπου φωνη φθεγξαμενον εκωλυσεν την του προφητου παραφρονια
- 17 Oamenii aceștia sînt niște fîntîni fără apă, niște nori, alungați de furtună: lor le este păstrată negura întunerecului.  
These are fountains without water, and mists before a driving storm; for whom the eternal night is kept in store.  
ουτοι εισιν πηγαι ανυδροι νεφελαι υπο λαιλαπος ελαυνομεναι οις ο ζοφος του σκοτους εις αιωνα τετηρηται
- 18 Ei vorbesc cu trufie lucruri de nimic, momesc, cu poftele cărnii și cu desfrînări, pe cei ce de abia au scăpat de cei ce trăiesc în rătăcire.  
For with high-sounding false words, making use of the attraction of unclean desires of the flesh, they get into their power those newly made free from those who are living in error;  
υπερογκα γαρ ματαιιοτητος φθεγγομενοι δελεαζουσιν εν επιθυμιας σαρκος ασελγειας τους οντως αποφυγοντας τους εν πλανη αναστρεφομενους
- 19 Le făgăduiesc slobozenia, în timp ce ei înșiși sînt robi ai stricăciunii. Căci fiecare este robul lucrului de care este biruit.  
Saying that they will be free, while they themselves are the servants of destruction; because whatever gets the better of a man makes a servant of him.  
ελευθεριαν αυτοις επαγγελομενοι αυτοι δουλοι υπαρχοντες της φθορας ω γαρ τις ηττηται τουτω και δεδουλωται
- 20 În adevăr, dacă, după ce au scăpat de întinăciunile lumii, prin cunoașterea Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos, se încurcă iarăș și sînt biruiți de ele, starea lor de pe urmă se face mai rea de cea dintîi.  
For if, after they have got free from the unclean things of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again taken in the net and overcome, their last condition is worse than their first.  
ει γαρ αποφυγοντες τα μiasματα του κοσμου εν επιγνωσει του κυριου και σωτηρος ησου χριστου τουτοις δε παλιν εμπλακεντες ηττωνται γεγονεν αυτοις τα εσχατα χειρονα των πρωτων
- 21 Ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut calea neprihănirii, decît, după ce au cunoscut -o, să se întoarcă dela porunca sfîntă, care le fusese dată.  
For it would have been better for them to have had no knowledge of the way of righteousness, than to go back again from the holy law which was given to them, after having knowledge of it.  
κραιττον γαρ ην αυτοις μη επεγνωκεναι την οδον της δικαιοσυνης η επιγνωσιν επιστρεψαι εκ της παραδοθεισης αυτοις αγιας εντολης
- 22 Cu ei s'a întîmplat ce spune zicala adevărată: „Cînele s'a întors la ce vârsase”, și „scroafa spălată s'a întors să se tăvălească iarăș în mocirlă.”  
They are an example of that true saying, The dog has gone back to the food it had put out, and the pig which had been washed to its rolling in the dirty earth.  
συμβεβηκεν δε αυτοις το της αληθους παροιμιας κων επιστρεψας επι το ιδιον εξεραμα και υς λουσαμενη εις κυλισμα βορβορου
- 1 Prea iubiților, aceasta este a doua epistolă, pe care v'o scriu. În amîndouă, caut să vă trezesc mintea sănătoasă, prin înștiințări,  
My loved ones, this is now my second letter to you, and in this as in the first, I am attempting to keep your true minds awake;  
ταυτην ηδη αγαπητοι δευτεραν υμιν γραφω επιστολην εν αις διεγειρω υμων εν υπομνησει την ειλικρινη διανοια
- 2 ca să vă fac să vă aduceți aminte de lucrurile vestite mai dinainte de sfînții prooroci, și de porunca Domnului și Mîntuitorului nostru, dată prin apostolii voștri.  
So that you may keep in mind the words of the holy prophets in the past, and the law of the Lord and Saviour which was given to you by his Apostles.  
μνησθηναι των προειρημενων ρηματων υπο των αγιων προφητων και της των αποστολων ημων εντολης του κυριου και σωτηρος
- 3 Înainte de toate, să știți că în zilele din urmă vor veni batjocoritori plini de batjocuri, cari vor trăi după poftele lor,  
Having first of all the knowledge that in the last days there will be men who, ruled by their evil desires, will make sport of holy things,  
τουτο πρωτον γινωσκοντες οτι ελευσονται επ εσχατου των ημερων εμπαικται κατα τας ιδιας αυτων επιθυμιας πορευομενοι

- 4 și vor zice: „Unde este făgăduința venirii Lui? Căci de când au adormit părinții noștri, toate rămân așa cum erau dela începutul zidirii!”  
Saying, Where is the hope of his coming? From the death of the fathers till now everything has gone on as it was from the making of the world.  
και λεγοντες που εστιν η επαγγελια της παρουσιας αυτου αφ ης γαρ οι πατερες εκοιμηθησαν παντα ουτως διαμενει απ αρχης κτισεως
- 5 Căci înadins se fac că nu știu că odinioară erau ceruri și un pământ scos prin Cuvîntul lui Dumnezeu din apă și cu ajutorul ape,  
But in taking this view they put out of their minds the memory that in the old days there was a heaven, and an earth lifted out of the water and circled by water, by the word of God;  
λανθανει γαρ αυτους τουτο θελοντας οτι ουρανοι ησαν εκπαλαι και γη εξ υδατος και δι υδατος συνεστωσα τω του θεου λογω
- 6 și că lumea de atunci a perit tot prin ele, încercată de apă.  
And that the world which then was came to an end through the overflowing of the waters.  
δι ων ο τοτε κοσμος υδατι κατακλυσθεις απολετο
- 7 Iar cerurile și pământul de acum sînt păzite și păstrate, prin acelaș Cuvînt, pentru focul din ziua de judecată și de peire a oamenilor nelegiuîți.  
But the present heaven and the present earth have been kept for destruction by fire, which is waiting for them on the day of the judging and destruction of evil men.  
οι δε νυν ουρανοι και η γη αυτου λογω τεθησαυρισμενοι εισιν πυρι τηρουμενοι εις ημεραν κρισεως και απωλειας των ασεβων ανθρωπων
- 8 Dar, prea iubiților, să nu uitați un lucru: că, pentru Domnul, o zi este ca o mie de ani, și o mie de ani sînt ca o zi.  
But, my loved ones, keep in mind this one thing, that with the Lord one day is the same as a thousand years, and a thousand years are no more than one day.  
εν δε τουτο μη λανθανετω υμας αγαπητοι οτι μια ημερα παρα κυριω ως χιλια ετη και χιλια ετη ως ημερα μια
- 9 Domnul nu înfrîie în împlinirea făgăduinței Lui, cum cred unii; ci are o îndelungă răbdare pentru voi, și dorește ca nici unul să nu piară, ci toți să vină la pocăință.  
The Lord is not slow in keeping his word, as he seems to some, but he is waiting in mercy for you, not desiring the destruction of any, but that all may be turned from their evil ways.  
ου βραδυνει ο κυριος της επαγγελιας ως τινες βραδυτητα ηγουνται αλλα μακροθυμει εις ημας μη βουλομενος τινας απολεσθαι αλλα παντας εις μετανοιαν χωρησαι
- 10 Ziua Domnului însă va veni ca un hoț. În ziua aceea, cerurile vor trece cu troznet, trupurile cerești se vor topi de mare căldură, și pământul, cu tot ce este pe el, va arde.  
But the day of the Lord will come like a thief; and in that day the heavens will be rolled up with a great noise, and the substance of the earth will be changed by violent heat, and the world and everyt in it will be burned up.  
ηξει δε η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι εν η οι ουρανοι ροιζηδον παρελευσονται στοιχεια δε καυσουμενα λυθησονται και γη και τα εν αυτη εργα κατακαισεται
- 11 Deci, fiindcă toate aceste lucruri au să se strice, ce fel de oameni ar trebui să fiți voi, printr'o purtare sfîntă și evlavioasă,  
Seeing then that all these things are coming to such an end, what sort of persons is it right for you to be, in all holy behaviour and righteousness,  
τουτων ουν παντων λυομενων ποταπους δει υπαρχειν υμας εν αγιας αναστροφαις και ευσεβειαις
- 12 așteptînd și grăbind venirea zilei lui Dumnezeu, în care cerurile aprinse vor pieri, și trupurile cerești se vor topi de căldura focului?  
Looking for and truly desiring the coming of the day of God, when the heavens will come to an end through fire, and the substance of the earth will be changed by the great heat?  
προσδοκοντας και σπευδοντας την παρουσιαν της του θεου ημερας δι ην ουρανοι πυρουμενοι λυθησονται και στοιχεια καυσουμενα τηκεται
- 13 Dar noi, după făgăduința Lui, așteptăm ceruri noi și un pământ nou, în care va locui neprihănirea.  
But having faith in his word, we are looking for a new heaven and a new earth, which will be the resting-place of righteousness.  
καινους δε ουρανους και γην καινην κατα το επαγγελμα αυτου προσδοκωμεν εν οις δικαιοσυνη κατοικει
- 14 De aceea, prea iubiților, fiindcă așteptați aceste lucruri, silîți-vă să fiți găsîți înaintea Lui fără prihană, fără vină, și în pace.  
For this reason, my loved ones, as you are looking for these things, take great care that when he comes you may be in peace before him, free from sin and every evil thing.  
διο αγαπητοι ταυτα προσδοκωντες σπουδασατε ασπιλοι και αμωμητοι αυτω ευρεθηναι εν ειρηνη
- 15 Să credeți că îndelunga răbdare a Domnului nostru este mîntuire, cum v'a scris și prea iubitul nostru frate Pavel, după înțelepciunea dată lui,  
And be certain that the long waiting of the Lord is for salvation; even as our brother Paul has said in his letters to you, from the wisdom which was given to him;  
και την του κυριου ημων μακροθυμιαν σωτηριαν ηγεισε καθως και ο αγαπητος ημων αδελφος πανλος κατα την αυτω δοθεισαν σοφιαν εγραψεν υμιν
- 16 ca și în toate epistolele lui, cînd vorbește despre lucrurile acestea. În ele sînt unele lucruri grele de înțeles, pe cari cei neștiutori și nestatornici le răsfilmăcesc ca și pe celelalte Scripturi, spre pierzarea knowledge, to the destruction of their souls.  
And as he said in all his letters, which had to do with these things; in which are some hard sayings, so that, like the rest of the holy Writings, they are twisted by those who are uncertain and without knowledge, to the destruction of their souls.  
ως και εν πασαις ταυς επιστολαις λαλων εν αυταις περι τουτων εν οις εστιν δυσνοητα τινα α οι αμαθεις και αστηρικτοι στρεβλουσιν ως και τας λοιπας γραφας προς την ιδιαν αυτων απωλειαν
- 17 Voi deci, prea iubiților, știind mai dinainte aceste lucruri, păziți-vă ca nu cumva să vă lăsați tîrîți de rătăcirea acestor nelegiuîți, și să vă pierdeți tîria;  
For this reason, my loved ones, having knowledge of these things before they take place, take care that you are not turned away by the error of the uncontrolled, so falling from your true faith.  
υμεις ουν αγαπητοι προγινωσκοντες φυλασσεσθε ινα μη τη των αθεσμων πλανη συναπαχθεντες εκπεσητε του ιδιου στηριγμου
- 18 ci creșteți în harul și în cunoștința Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos. A Lui să fie slava, acum și în ziua veciniciei. Amin  
But be increased in grace and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. May he have glory now and for ever. So be it.  
αυξανετε δε εν χαριτι και γνωσει του κυριου ημων και σωτηρος ιησου χριστου αυτω η δοξα και νυν και εις ημεραν αιωνος αμην

- 1 Ce era dela început, ce am auzit, ce am văzut cu ochii noștri, ce am privit și ce am pipăit cu mîinile noastre, cu privire la Cuvîntul vieții, -  
That which was from the first, which has come to our ears, and which we have seen with our eyes, looking on it and touching it with our hands, about the Word of life  
ο ην απ αρχης ο ακηκοαμεν ο εωρακαμεν τοις οφθαλμοις ημων ο εθεασαμεθα και αι χειρες ημων εψηλαφησαν περι του λογου της ζωης
- 2 pentrucă viața a fost arătată, și noi am văzut -o, și mărturisim despre ea, și vă vestim viața vecinică, viață care era la Tatăl, și care ne -a fost arătată; -  
(And the life was made clear to us, and we have seen it and are witnessing to it and giving you word of that eternal life which was with the Father and was seen by us);  
και η ζωη εφανερωθη και εωρακαμεν και μαρτυρουμεν και απαγγελομεν υμιν την ζωην την αιωνιον ητις ην προς τον πατερα και εφανερωθη ημιν
- 3 deci, ce am văzut și am auzit, aceea vă vestim și vouă, ca și voi să aveți părtașie cu noi. Și părtașia noastră este cu Tatăl și cu Fiul Său, Isus Hristos.  
We give you word of all we have seen and everything which has come to our ears, so that you may be united with us; and we are united with the Father and with his Son Jesus Christ:  
ο εωρακαμεν και ακηκοαμεν απαγγελομεν υμιν ινα και υμεις κοινωνιαν εχητε μεθ ημων και η κοινωνια δε η ημετερα μετα του πατρος και μετα του υιου αυτου ιησου χριστου
- 4 Și vă scriem aceste lucruri pentru ca bucuria voastră să fie deplină.  
And we are writing these things to you so that our joy may be made complete.  
και ταυτα γραφομεν υμιν ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη
- 5 Vestea, pe care am auzit -o dela El și pe care v'o propovăduim, este că Dumnezeu e lumină, și în El nu este întunec.  
This is the word which came to us from him and which we give to you, that God is light and in him there is nothing dark.  
και αυτη εστιν η επαγγελια ην ακηκοαμεν απ αυτου και αναγγελομεν υμιν οτι ο θεος φως εστιν και σκοτια εν αυτω ουκ εστιν ουδεμια
- 6 Dacă zicem că avem părtașie cu El, și umblăm în întunec, miștim, și nu trăim adevărul.  
If we say we are joined to him, and are walking still in the dark, our words are false and our acts are untrue:  
εαν ειπωμεν οτι κοινωνιαν εχομεν μετ αυτου και εν τω σκοτει περιπατομεν ψευδομεθα και ου ποιουμεν την αληθειαν
- 7 Dar dacă umblăm în lumină, după cum El însuși este în lumină, avem părtașie unii cu alții; și sângele lui Isus Hristos, Fiul Lui, ne curățește de orice păcat.  
But if we are walking in the light, as he is in the light, we are all united with one another, and the blood of Jesus his Son makes us clean from all sin.  
εαν δε εν τω φωτι περιπατομεν ως αυτος εστιν εν τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και το αιμα ιησου χριστου τον υιου αυτου καθαριζει ημας απο πασης αμαρτιας
- 8 Dacă zicem că n'avem păcat, ne înșelăm singuri, și adevărul nu este în noi.  
If we say that we have no sin, we are false to ourselves and there is nothing true in us.  
εαν ειπωμεν οτι αμαρτιαν ουκ εχομεν εαυτους πλανωμεν και η αληθεια ουκ εστιν εν ημιν
- 9 Dacă ne mărturisim păcatele, El este credincios și drept, ca să ne ierte păcatele și să ne curățească de orice nelegiuire.  
If we say openly that we have done wrong, he is upright and true to his word, giving us forgiveness of sins and making us clean from all evil.  
εαν ομολογομεν τας αμαρτιας ημων πιστος εστιν και δικαιος ινα αφη ημιν τας αμαρτιας και καθαριση ημας απο πασης αδικιας
- 10 Dacă zicem că n'am păcătuit, Îl facem mincinos, și Cuvîntul Lui nu este în noi.  
If we say that we have no sin, we make him false and his word is not in us.  
εαν ειπωμεν οτι ουχ ημαρτηκαμεν ψευστην ποιουμεν αυτον και ο λογος αυτου ουκ εστιν εν ημιν
- 1 Copilașilor, vă scriu aceste lucruri, ca să nu păcătuți. Dar dacă cineva a păcătuit, avem la Tatăl un Mijlocitor (Sau Advocat. Grecește: Paraclet, adică apărător, ajutor.), pe Isus Hristos, Cel neprihă  
My little children, I am writing these things to you so that you may be without sin. And if any man is a sinner, we have a friend and helper with the Father, Jesus Christ, the upright one:  
τεκνια μου ταυτα γραφω υμιν ινα μη αμαρτητε και εαν τις αμαρτη παρακλητον εχομεν προς τον πατερα ιησουν χριστον δικαιον
- 2 El este jertfa de ispășire pentru păcatele noastre; și nu numai pentru ale noastre, ci pentru ale întregii lumi.  
He is the offering for our sins; and not for ours only, but for all the world.  
και αυτος ιλασμος εστιν περι των αμαρτιων ημων ου περι των ημετερων δε μονον αλλα και περι ολου του κοσμου
- 3 Și prin aceasta știm că Îl cunoaștem, dacă păzim poruncile Lui.  
And by this we may be certain that we have knowledge of him, if we keep his laws.  
και εν τωτω γινωσκομεν οτι εγνωκαμεν αυτον εαν τας εντολας αυτου τηρωμεν
- 4 Cine zice: „Îl cunosc”, și nu păzește poruncile Lui, este un mincinos, și adevărul nu este în el.  
The man who says, I have knowledge of him, and does not keep his laws, is false, and there is nothing true in him:  
ο λεγων εγνωκα αυτον και τας εντολας αυτου μη τηρων ψευστης εστιν και εν τωτω η αληθεια ουκ εστιν
- 5 Dar cine păzește Cuvîntul Lui, în el dragostea lui Dumnezeu a ajuns desăvîrșită; prin aceasta știm că sîntem în El.  
But in every man who keeps his word, the love of God is made complete. By this we may be certain that we are in him:  
ος δ αν τηρη αυτου τον λογον αληθως εν τωτω η αγαπη του θεου τετελειωται εν τωτω γινωσκομεν οτι εν αυτω εσμεν
- 6 Cine zice că rămîne în El, trebuie să trăiască și el cum a trăit Isus.  
He who says that he is living in him, will do as he did.  
ο λεγων εν αυτω μενειν οφειλει καθως εκεινος περιεπατησεν και αυτος ουτως περιπατειν



- 7 Prea iubiților nu vă scriu o poruncă nouă, ci o poruncă veche, pe care ați avut -o dela început. Porunca aceasta veche este Cuvîntul, pe care l-ați auzit.  
My loved ones, I do not give you a new law, but an old law which you had from the first; this old law is the word which came to your ears.  
αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης
- 8 Totuș vă scriu o poruncă nouă, lucru care este adevărat afiț cu privire la El, cît și cu privire la voi; căci întunerecul se împrăstie, și lumina adevărată și răsare chiar.  
Again, I give you a new law, which is true in him and in you; for the night is near its end and the true light is even now shining out.  
παλιν εντολην καινην γραφω υμιν ο εστιν αληθες εν αυτω και εν υμιν οτι η σκοτια παραγεται και το φως το αληθινον ηδη φαινει
- 9 Cine zice că este în lumină, și urăște pe fratele său, este încă în întunec pînă acum.  
He who says that he is in the light, and has hate in his heart for his brother, is still in the dark.  
ο λεγων εν τω φωτι ειναι και τον αδελφον αυτου μισων εν τη σκοτια εστιν εως αρτι
- 10 Cine iubește pe fratele său, rămîne în lumină, și în el nu este niciun prilej de poticnire.  
He who has love for his brother is in the light, and there is no cause of error in him.  
ο αγαπων τον αδελφον αυτου εν τω φωτι μενει και σκανδαλον εν αυτω ουκ εστιν
- 11 Dar cine urăște pe fratele său, este în întunec, umblă în întunec, și nu știe încotro merge, pentrucă întunerecul i -a orbit ochii.  
But he who has hate for his brother is in the dark, walking in the dark with no knowledge of where he is going, unable to see because of the dark.  
ο δε μισων τον αδελφον αυτου εν τη σκοτια εστιν και εν τη σκοτια περιπατει και ουκ οιδεν που υπαγει οτι η σκοτια ετυφλωσεν τους οφθαλμους αυτου
- 12 Vă scriu, copilașilor, fiindcă păcatele vă sînt iertate pentru Numele Lui.  
I am writing to you, my children, because you have forgiveness of sins through his name.  
γραφω υμιν τεκνια οτι αφεωνται υμιν αι αμαρτια δια το ονομα αυτου
- 13 Vă scriu, părinților, fiindcă ați cunoscut pe Cel ce este dela început. Vă scriu, tinerilor, fiindcă ați biruit pe cel rău. V'am scris, copilașilor, fiindcă ați cunoscut pe Tatăl.  
I am writing to you, fathers, because you have knowledge of him who was from the first. I am writing to you, young men, because you have overcome the Evil One. I have sent a letter to you, children because you have knowledge of the Father.  
γραφω υμιν παteres οτι εγνωκατε τον απ αρχης γραφω υμιν νεανισκοι οτι νενικηκατε τον πονηρον γραφω υμιν παιδια οτι εγνωκατε τον πατερα
- 14 V'am scris, părinților, fiindcă ați cunoscut pe Cel ce este dela început. V'am scris, tinerilor, fiindcă sînteți tari, și Cuvîntul lui Dumnezeu rămîne în voi, și ați biruit pe cel rău.  
I have sent a letter to you, fathers, because you have knowledge of him who was from the first. I have sent a letter to you, young men, because you are strong, and the word of God is in you, and because you have overcome the Evil One.  
εγραψα υμιν παteres οτι εγνωκατε τον απ αρχης εγραψα υμιν νεανισκοι οτι ισχυροι εστε και ο λογος του θεου εν υμιν μενει και νενικηκατε τον πονηρον
- 15 Nu iubiți lumea, nici lucrurile din lume. Dacă iubește cineva lumea, dragostea Tatălui nu este în El.  
Have no love for the world or for the things which are in the world. If any man has love for the world, the love of the Father is not in him.  
μη αγαπατε τον κοσμον μηδε τα εν τω κοσμω εαν τις αγαπα τον κοσμον ουκ εστιν η αγαπη του πατρος εν αυτω
- 16 Căci tot ce este în lume: pofta firii pămîntesti, pofta ochilor și lăudăroșia vieții, nu este dela Tatăl, ci din lume.  
Because everything in the world, the desire of the flesh, the desire of the eyes, and the pride of life, is not of the Father but of the world.  
οτι παν το εν τω κοσμω η επιθυμια της σαρκος και η επιθυμια των οφθαλμων και η αλαζονεια του βιου ουκ εστιν εκ του πατρος αλλ εκ του κοσμου εστιν
- 17 Și lumea și pofta ei trece; dar cine face voia lui Dumnezeu, rămîne în veac.  
And the world and its desires is coming to an end: but he who does God's pleasure is living for ever.  
και ο κοσμος παραγεται και η επιθυμια αυτου ο δε ποιων το θελημα του θεου μενει εις τον αιωνα
- 18 Copilașilor, este ceasul cel de pe urmă. Și, după cum ați auzit că are să vină anticrist, să știți că acum s'au ridicat mulți anticristi: prin aceasta cunoaștem că este ceasul de pe urmă.  
Little children, it is the last hour; and as you were given word that the Antichrist would come, so now a number of Antichrists have come to you; and by this we are certain that it is the last hour.  
παιδια εσχατη ωρα εστιν και καθως ηκουσατε οτι ο αντιχριστος ερχεται και νυν αντιχριστοι πολλοι γεγονασιν οθεν γινωσκομεν οτι εσχατη ωρα εστιν
- 19 Ei au ieșit din mijlocul nostru, dar nu erau dintre ai noștri. Căci dacă ar fi fost dintre ai noștri, ar fi rămas cu noi; ci au ieșit, ca să se arate că nu toți sînt dintre ai noștri.  
They went out from us but they were not of us; if they had been of us they would still be with us: but they went out from us so that it might be made clear that they were not of us.  
εξ ημων εξηλθον αλλ ουκ ησαν εξ ημων ει γαρ ησαν εξ ημων μεμενηκεισαν αν μεθ ημων αλλ ινα φανερωθωσιν οτι ουκ εισιν παντες εξ ημων
- 20 Dar voi ați primit ungerea din partea Celui sfînt, și știți orice lucru.  
And you have the Spirit from the Holy One and you all have knowledge.  
και υμεις χρισμα εχετε απο του αγιου και οιδατε παντα
- 21 V'am scris nu că n'ați cunoaște adevărul, ci pentrucă îl cunoașteți, și știți că nicio minciună nu vine din adevăr.  
I have not sent you this letter because you have no knowledge of what is true, but because you have knowledge, and because that which is false has nothing in common with that which is true.  
ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ οιδατε την αληθειαν αλλ οτι οιδατε αυτην και οτι παν ψευδος εκ της αληθειας ουκ εστιν

- 22 Cine este minciinosul, dacă nu cel ce tăgăduiește că Isus este Hristosul? Acela este Anticristul, care tăgăduiește pe Tatăl și pe Fiul.  
Who is false but he who says that Jesus is not the Christ? He is the Antichrist who has no belief in the Father or the Son.  
τις εστιν ο ψευστης ει μη ο αρνουμενος οτι ιησους ουκ εστιν ο χριστος ουτος εστιν ο αντιχριστος ο αρνουμενος τον πατερα και τον υιον
- 23 Oricine tăgăduiește pe Fiul, n'are pe Tatăl. Oricine mărturisește pe Fiul, are și pe Tatăl.  
He who has no belief in the Son has not the Father: he who makes clear his belief in the Son has the Father.  
πας ο αρνουμενος τον υιον ουδε τον πατερα εχει
- 24 Ce ați auzit dela început, aceea să rămînea în voi. Dacă rămîne în voi ce ați auzit dela început, și voi veți rămîne în Fiul și în Tatăl.  
But as for you, keep in your hearts the things which were made clear to you from the first. If you keep these things in your hearts you will be kept in the Father and the Son.  
υμεις ουν ο ηκουσατε απ αρχης εν υμιν μενετω εαν εν υμιν μεινη ο απ αρχης ηκουσατε και υμεις εν τω υιω και εν τω πατρι μενειτε
- 25 Și făgăduința, pe care ne -a făcut -o El, este aceasta: viața vecinică.  
And this is the hope which he gave you, even eternal life.  
και αυτη εστιν η επαγγελια ην αυτος επιγγειλατο ημιν την ζωην την αιωνιον
- 26 V'am scris aceste lucruri în vederea celor ce caută să vă rătăcească.  
I am writing these things to you about those whose purpose is that you may be turned out of the true way.  
ταυτα εγραψα υμιν περι των πλανωντων υμας
- 27 Cît despre voi, ungera, pe care ați primit -o dela El, rămîne în voi, și n'aveți trebuință să vă învețe cineva; ci, după cum ungera Lui vă învață despre toate lucrurile și este adevărată, și nu este o minciună, rămîneți în El, după cum v'a învățat ea.  
As for you, the Spirit which he gave you is still in you, and you have no need of any teacher; but as his Spirit gives you teaching about all things, and is true and not false, so keep your hearts in him, through the teaching which he has given you.  
και υμεις το χρισμα ο ελαβετε απ αυτου εν υμιν μενει και ου χριστην εχετε ινα τις διδασκη υμας αλλ ως το αυτο χρισμα διδασκει υμας περι παντων και αληθης εστιν και ουκ εστιν ψευδος και καθως εδ δαξεν υμας μενειτε εν αυτω
- 28 Și acum, copilașilor, rămîneți în El, pentruca atunci cînd Se va arăta El, să avem înfrînare, și, la venirea Lui, să nu rămînem de rușine și depărtați de El.  
And now, my children, keep your hearts in him; so that at his revelation, we may have no fear or shame before him at his coming.  
και νυν τεκνια μενετε εν αυτω ινα οταν φανερωθη εχωμεν παρηρησιαν και μη αισχυνθωμεν απ αυτου εν τη παρουσια αυτου
- 29 Dacă știți că El este neprihănit, să știți și că oricine trăiește în neprihănire este născut din El.  
If you have knowledge that he is upright, it is clear to you that everyone who does righteousness is his offspring.  
εαν ειδητε οτι δικαιος εστιν γινωσκετε οτι πας ο ποιων την δικαιοσυνην εξ αυτου γεγεννηται
- 1 Vedeți ce dragoste ne -a arătat Tatăl, să ne numim copii ai lui Dumnezeu! Și sîntem. Lumea nu ne cunoaște, pentrucă nu L -a cunoscut nici pe El.  
See what great love the Father has given us in naming us the children of God; and such we are. For this reason the world does not see who we are, because it did not see who he was.  
ιδετε ποταπην αγαπην δεδωκεν ημιν ο πατηρ ινα τεκνα θεου κληθωμεν δια τουτο ο κοσμος ου γινωσκει ημας οτι ουκ εγνω αυτον
- 2 Prea iubiților, acum sîntem copii ai lui Dumnezeu. Și ce vom fi, nu s'a arătat încă. Dar știm că atunci cînd Se va arăta El, vom fi ca El; pentrucă Îl vom vedea așa cum este.  
My loved ones, now we are children of God, and at present it is not clear what we are to be. We are certain that at his revelation we will be like him; for we will see him as he is.  
αγαπητοι νυν τεκνα θεου εσμεν και ουπω εφανερωθη τι εσομεθα οιδαμεν δε οτι εαν φανερωθη ομοιοι αυτω εσομεθα οτι οψομεθα αυτον καθως εστιν
- 3 Oricine are nădejdea aceasta în El, se curățește, după cum El este curat.  
And everyone who has this hope in him makes himself holy, even as he is holy.  
και πας ο εχων την ελπιδα ταυτην επ αυτω αγνιζει εαυτον καθως εκεινος αγνος εστιν
- 4 Oricine face păcat, face și fărădelege; și păcatul este fărădelege.  
Everyone who is a sinner goes against the law, for sin is going against the law.  
πας ο ποιων την αμαρτιαν και την ανομιαν ποιει και η αμαρτια εστιν η ανομια
- 5 Și știți că El S'a arătat ca să ia păcatele; și în El nu este păcat.  
And you have knowledge that he came to take away sin: and in him there is no sin.  
και οιδατε οτι εκεινος εφανερωθη ινα τας αμαρτιας ημων αρη και αμαρτια εν αυτω ουκ εστιν
- 6 Oricine rămîne în El, nu păcătuiește; oricine păcătuiește, nu L -a văzut, nici nu L -a cunoscut.  
Anyone who is in him does no sin; anyone who is a sinner has not seen him and has no knowledge of him.  
πας ο εν αυτω μενων ουχ αμαρτανει πας ο αμαρτανων ουχ εωρακεν αυτον ουδε εγνωκεν αυτον
- 7 Copilașilor, nimeni să nu vă înșele! Cine trăiește în neprihănire, este neprihănit, cum El însuși este neprihănit.  
My little children, let no man take you out of the true way: he who does righteousness is upright, even as he is upright;  
τεκνια μηδεις πλανατω υμας ο ποιων την δικαιοσυνην δικαιος εστιν καθως εκεινος δικαιος εστιν

- 8 Cine păcătuieste, este dela diavolul, căci diavolul păcătuieste dela început. Fiul lui Dumnezeu S'a arătat ca să nimicească lucrările diavolului.  
The sinner is a child of the Evil One; for the Evil One has been a sinner from the first. And the Son of God was seen on earth so that he might put an end to the works of the Evil One.  
ο ποιων την αμαρτιαν εκ του διαβολου εστιν οτι απ αρχης ο διαβολος αμαρτανει εις τουτο εφανερωθη ο υιος του θεου ινα λυση τα εργα του διαβολου
- 9 Oricine este născut din Dumnezeu, nu păcătuieste, pentru că sămînța Lui rămîne în el; și nu poate păcătui, fiindcă este născut din Dumnezeu.  
Anyone who is a child of God does no sin, because he still has God's seed in him; he is not able to be a sinner, because God is his Father.  
πας ο γεγεννημενος εκ του θεου αμαρτιαν ου ποιει οτι σπερμα αυτου εν αυτω μενει και ου δυναται αμαρτανειν οτι εκ του θεου γεγεννηται
- 10 Prin aceasta se cunosc copiii lui Dumnezeu și copiii diavolului. Oricine nu trăiește în neprihănire, nu este dela Dumnezeu; nici cine nu iubește pe fratele său.  
In this way it is clear who are the children of God and who are the children of the Evil One; anyone who does not do righteousness or who has no love for his brother, is not a child of God.  
εν τουτο φανερα εστιν τα τεκνα του θεου και τα τεκνα του διαβολου πας ο μη ποιων δικαιοσυνην ουκ εστιν εκ του θεου και ο μη αγαπων τον αδελφον αυτου
- 11 Căci vestirea, pe care ați auzit -o dela început, este aceasta: să ne iubim unii pe alții;  
Because this is the word which was given to you from the first, that we are to have love for one another;  
οτι αυτη εστιν η αγγελια ην ηκουσατε απ αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους
- 12 nu cum a fost Cain, care era dela cel rău, și a ucis pe fratele său. Și pentrucă l -a ucis? Pentrucă faptele lui erau rele, iar ale fratelui său erau neprihănite.  
Not being of the Evil One like Cain, who put his brother to death. And why did he put him to death? Because his works were evil and his brother's works were good.  
ου καθως καιν εκ του πονηρου ην και εσφαξεν τον αδελφον αυτου και χαριν τινος εσφαξεν αυτον οτι τα εργα αυτου πονηρα ην τα δε του αδελφου αυτου δικαια
- 13 Nu vă mirați, fraților, dacă vă urăște lumea.  
Do not be surprised, my brothers, if the world has no love for you.  
μη θαυμαζετε αδελφοι μου ει μισει υμας ο κοσμος
- 14 Noi știm că am trecut din moarte la viață, pentrucă iubim pe frați. Cine nu iubește pe fratele său, rămîne în moarte.  
We are conscious that we have come out of death into life because of our love for the brothers. He who has no love is still in death.  
ημεις οιδαμεν οτι μεταβεβηκαμεν εκ του θανατου εις την ζωην οτι αγαπωμεν τους αδελφους ο μη αγαπων τον αδελφον μενει εν τω θανατω
- 15 Oricine urăște pe fratele său, este un ucigaș; și știți că niciun ucigaș n'are viața vecinică rămînînd în el.  
Anyone who has hate for his brother is a taker of life, and you may be certain that no taker of life has eternal life in him.  
πας ο μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστιν και οιδατε οτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωην αιωνιον εν αυτω μενουσαν
- 16 Noi am cunoscut dragostea Lui prin aceea că El Și -a dat viața pentru noi; și noi deci trebuie să ne dăm viața pentru frați.  
In this we see what love is, because he gave his life for us; and it is right for us to give our lives for the brothers.  
εν τουτω εγνωκαμεν την αγαπην οτι εκεινος υπερ ημων την ψυχην αυτου εθηκεν και ημεις οφειλομεν υπερ των αδελφων τας ψυχας τιθειναι
- 17 Dar cine are bogățiile lumii acesteia, și vede pe fratele său în nevoie, și își închide inima față de el, cum rămîne în el dragostea de Dumnezeu?  
But if a man has this world's goods, and sees that his brother is in need, and keeps his heart shut against his brother, how is it possible for the love of God to be in him?  
ος δ αν εχη τον βιον του κοσμου και θεωρη τον αδελφον αυτου χρειαν εχοντα και κλειση τα σπλαγχνα αυτου απ αυτου πως η αγαπη του θεου μενει εν αυτω
- 18 Copilașilor, să nu iubim cu vorba, nici cu limba, ci cu fapta și cu adevărul.  
My little children, do not let our love be in word and in tongue, but let it be in act and in good faith.  
τεκνια μου μη αγαπωμεν λογω μηδε γλωσση αλλ εργω και αληθεια
- 19 Prin aceasta vom cunoaște că sintem din adevăr, și ne vom liniști inimile înaintea Lui,  
In this way we may be certain that we are true, and may give our heart comfort before him,  
και εν τουτω γνωσκομεν οτι εκ της αληθειας εσμεν και εμπροσθεν αυτου πεισομεν τας καρδιας ημων
- 20 ori în ce ne osîndește inima noastră; căci Dumnezeu este mai mare decît inima noastră, și cunoaște toate lucrurile.  
When our heart says that we have done wrong; because God is greater than our heart, and has knowledge of all things.  
οτι εαν καταγνωσκη ημιν η καρδια οτι μειζων εστιν ο θεος της καρδιας ημων και γνωσκει παντα
- 21 Prea iubiților, dacă nu ne osîndește inima noastră, avem îndrăzneală la Dumnezeu.  
My loved ones, if our heart does not say that we have done wrong, we have no fear before him;  
αγαπητοι εαν η καρδια ημων μη καταγνωσκη ημων παρρησιαν εχομεν προς τον θεον
- 22 Și orice vom cere, vom căpăta dela El, fiindcă păzim poruncile Lui, și facem ce este plăcut înaintea Lui.  
And he gives us all our requests, because we keep his laws and do the things which are pleasing in his eyes.  
και ο εαν αιτωμεν λαμβανομεν παρ αυτου οτι τας εντολας αυτου τηρουμεν και τα αρεστα ενωπιον αυτου ποιουμεν
- 23 Și porunca Lui este să credem în Numele Fiului Său Isus Hristos, și să ne iubim unii pe alții, cum ne -a poruncit El.  
And this is his law, that we have faith in the name of his Son Jesus Christ, and love for one another, even as he said to us.  
και αυτη εστιν η εντολη αυτου ινα πιστευσωμεν τω ονοματι του υιου αυτου ιησου χριστου και αγαπωμεν αλληλους καθως εδωκεν εντολην ημιν

- 24 Cine păzește poruncile Lui, rămîne în El, și El în el. Și cunoaștem că El rămîne în noi prin Duhul, pe care ni l -a dat.  
He who keeps his laws is in God and God is in him. And the Spirit which he gave us is our witness that he is in us.  
και ο τηρων τας εντολας αυτου εν αυτω μενει και αυτος εν αυτω και εν τωτω γινωσκομεν οτι μενει εν ημιν εκ του πνευματος ου ημιν εδωκεν
- 1 Prea iubiților, să nu dați crezare oricărui duh; ci să cercetați duhurile, dacă sînt dela Dumnezeu; căci în lume au ieșit mulți prooroci mincinoși.  
My loved ones, do not put your faith in every spirit, but put them to the test, to see if they are from God: because a great number of false prophets have gone out into the world.  
αγαπητοι μη παντι πνευματι πιστευετε αλλα δοκιμαζετε τα πνευματα ει εκ του θεου εστιν οτι πολλοι ψευδοπροφηται εξεληλυθασι εις τον κοσμον
- 2 Duhul lui Dumnezeu să -L cunoașteți după aceasta: Orice duh, care mărturisește că Isus Hristos a venit în trup, este de la Dumnezeu;  
By this you may have knowledge of the Spirit of God: every spirit which says that Jesus Christ has come in the flesh is of God:  
εν τωτω γινωσκετε το πνευμα ο θεου παν πνευμα ο ομολογει ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθota εκ του θεου εστιν
- 3 și orice duh, care nu mărturisește pe Isus, nu este dela Dumnezeu, ci este duhul lui Antihrist, de a căru venire ați auzit. El chiar este în lume acum.  
And every spirit which does not say this is not from God: this is the spirit of Antichrist, of which you have had word; and it is in the world even now.  
και παν πνευμα ο μη ομολογει τον ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθota εκ του θεου ουκ εστιν και τωτο εστιν το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω κοσμω εστιν ηδη
- 4 Voi, copilașilor, sînteți din Dumnezeu; și i-ați biruit, pentru că Cel ce este în voi, este mai mare decît cel ce este în lume.  
You are of God, my little children, and you have overcome them because he who is in you is greater than he who is in the world.  
υμεις εκ του θεου εστε τεκνια και νενικηκατε αυτους οτι μειζων εστιν ο εν υμιν η ο εν τω κοσμω
- 5 Ei sînt din lume; deaceea vorbesc ca din lume, și lumea îi ascultă.  
They are of the world, so their talk is the world's talk, and the world gives ear to them.  
αυτοι εκ του κοσμου εισιν δια τωτο εκ του κοσμου λαλουσιν και ο κοσμος αυτων ακουει
- 6 Noi însă sîntem din Dumnezeu; cine cunoaște pe Dumnezeu, ne ascultă; cine nu este din Dumnezeu, nu ne ascultă. Prin aceasta cunoaștem duhul adevărului și duhul rătăcirii.  
We are of God: he who has the knowledge of God gives ear to us; he who is not of God does not give ear to us. By this we may see which is the true spirit, and which is the spirit of error.  
ημεις εκ του θεου εσμεν ο γινωσκων τον θεον ακουει ημων ος ουκ εστιν εκ του θεου ουκ ακουει ημων εκ τωτου γινωσκομεν το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της πλανης
- 7 Prea iubiților, să ne iubim unii pe alții; căci dragostea este dela Dumnezeu. Și oricine iubeste, este născut din Dumnezeu, și cunoaște pe Dumnezeu.  
My loved ones, let us have love for one another: because love is of God, and everyone who has love is a child of God and has knowledge of God.  
αγαπητοι αγαπομεν αλληλους οτι η αγαπη εκ του θεου εστιν και πας ο αγαπων εκ του θεου γεγεννηται και γινωσκει τον θεον
- 8 Cine nu iubeste, n'a cunoscut pe Dumnezeu; pentru că Dumnezeu este dragoste.  
He who has no love has no knowledge of God, because God is love.  
ο μη αγαπων ουκ εγνω τον θεον οτι ο θεος αγαπη εστιν
- 9 Dragostea lui Dumnezeu față de noi s'a arătat prin faptul că Dumnezeu a trimes în lume pe singurul Său Fiu, ca noi să trăim prin El.  
And the love of God was made clear to us when he sent his only Son into the world so that we might have life through him.  
εν τωτω εφανερωθη η αγαπη του θεου εν ημιν οτι τον υιον αυτου τον μονογενη απεσταλκεν ο θεος εις τον κοσμον ινα ζησωμεν δι αυτου
- 10 Și dragostea stă nu în faptul că noi am iubit pe Dumnezeu, ci în faptul că El ne -a iubit pe noi, și a trimes pe Fiul Său ca jertfă de ispășire pentru păcatele noastre.  
And this is love, not that we had love for God, but that he had love for us, and sent his Son to be an offering for our sins.  
εν τωτω εστιν η αγαπη ουχ οτι ημεις ηγαπησαμεν τον θεον αλλ οτι αυτος ηγαπησεν ημας και απεστειλεν τον υιον αυτου ιλασμον περι των αμαρτιων ημων
- 11 Prea iubiților, dacă astfel ne -a iubit Dumnezeu pe noi, trebuie să ne iubim și noi unii pe alții.  
My loved ones, if God had such love for us, it is right for us to have love for one another.  
αγαπητοι ει ουτως ο θεος ηγαπησεν ημας και ημεις οφειλομεν αλληλους αγαπαν
- 12 Nimeni n'a văzut vreodată pe Dumnezeu; dacă ne iubim unii pe alții, Dumnezeu rămîne în noi, și dragostea Lui a ajuns desăvîrșită în noi.  
No man has ever seen God: if we have love for one another, God is in us and his love is made complete in us:  
θεον ουδεις ποποτε τεθεαται εαν αγαπομεν αλληλους ο θεος εν ημιν μενει και η αγαπη αυτου τετελειωμενη εστιν εν ημιν
- 13 Cunoaștem că rămînem în El și că El rămîne în noi prin faptul că ne -a dat din Duhul Său.  
And his Spirit which he has given us is the witness that we are in him and he is in us.  
εν τωτω γινωσκομεν οτι εν αυτω μενομεν και αυτος εν ημιν οτι εκ του πνευματος αυτου δεδωκεν ημιν
- 14 Și noi am văzut și mărturisim că Tatăl a trimes pe Fiul ca să fie Mîntuitorul lumii.  
And we have seen and give witness that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.  
και ημεις τεθεαμεθα και μαρτυρομεν οτι ο πατηρ απεσταλκεν τον υιον σωτηρα του κοσμου
- 15 Cine va mărturisi că Isus este Fiul lui Dumnezeu, Dumnezeu rămîne în el, și el în Dumnezeu.  
Everyone who says openly that Jesus is the Son of God, has God in him and is in God.  
ος αν ομολογησιν οτι ιησους εστιν ο υιος του θεου ο θεος εν αυτω μενει και αυτος εν τω θεω

- 16 **Și noi am cunoscut și am crezut dragostea pe care o are Dumnezeu față de noi. Dumnezeu este dragoste; și cine rămîne în dragoste, rămîne în Dumnezeu, și Dumnezeu rămîne în el.**  
**And we have seen and had faith in the love which God has for us. God is love, and everyone who has love is in God, and God is in him.**  
 και ημεις εγνωκαμεν και πεπιστευκαμεν την αγαπην ην εχει ο θεος εν ημιν ο θεος αγαπη εστιν και ο μενων εν τη αγαπη εν τω θεω μενει και ο θεος εν αυτω
- 17 **Cum este El, așa sîntem și noi în lumea aceasta: astfel se face că dragostea este desăvîrșită în noi, pentru ca să avem deplină încredere în ziua judecării.**  
**In this way love is made complete in us, so that we may be without fear on the day of judging, because as he is, so are we in this world.**  
 εν τωτω τετελειωται η αγαπη μεθ ημων ινα παρρησιαν εχωμεν εν τη ημερα της κρισεως οτι καθως εκεινος εστιν και ημεις εσμεν εν τω κοσμο τωτω
- 18 **În dragoste nu este frică; ci dragostea desăvîrșită izgonește frica; pentru că frica are cu ea pedeapsa; și cine se teme, n'a ajuns desăvîrșit în dragoste.**  
**There is no fear in love: true love has no room for fear, because where fear is, there is pain; and he who is not free from fear is not complete in love.**  
 φοβος ουκ εστιν εν τη αγαπη αλλ η τελεια αγαπη εξω βαλλει τον φοβον οτι ο φοβος κολασιν εχει ο δε φοβουμενος ου τετελειωται εν τη αγαπη
- 19 **Noi Îl iubim pentru că El ne -a iubit întîi.**  
**We have the power of loving, because he first had love for us.**  
 ημεις αγαπωμεν αυτον οτι αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας
- 20 **Dacă zice cineva: „Eu iubesc pe Dumnezeu”, și urăște pe fratele său, este un mincinos; căci cine nu iubește pe fratele său, pe care -l vede, cum poate să iubească pe Dumnezeu, pe care nu -l vede?**  
**If a man says, I have love for God, and has hate for his brother, his words are false: for how is the man who has no love for his brother whom he has seen, able to have love for God whom he has not seen?**  
 εαν τις ειπη οτι αγαπω τον θεον και τον αδελφον αυτου μιση ψευστης εστιν ο γαρ μη αγαπων τον αδελφον αυτου ον εωρακεν τον θεον ον ουχ εωρακεν πως δυναται αγαπαν
- 21 **Și aceasta este porunca, pe care o avem dela El: cine iubește pe Dumnezeu, iubește și pe fratele său.**  
**And this is the word which we have from him, that he who has love for God is to have the same love for his brother.**  
 και ταυτην την εντολην εχομεν απ αυτου ινα ο αγαπων τον θεον αγαπα και τον αδελφον αυτου
- 1 **Oricine crede că Isus este Hristosul, este născut din Dumnezeu; și oricine iubește pe Celce L -a născut, iubește și pe cel născut din El.**  
**Everyone who has faith that Jesus is the Christ is a child of God: and everyone who has love for the Father has love for his child.**  
 πας ο πιστευων οτι ιησους εστιν ο χριστος εκ του θεου γεγεννηται και πας ο αγαπων τον γεννησαντα αγαπα και τον γεγεννημενον εξ αυτου
- 2 **Cunoaștem că iubim pe copiii lui Dumnezeu prin aceea că iubim pe Dumnezeu și păzim poruncile Lui.**  
**In this way, we are certain that we have love for the children of God, when we have love for God and keep his laws.**  
 εν τωτω γινωσκομεν οτι αγαπωμεν τα τεκνα του θεου οταν τον θεον αγαπωμεν και τας εντολας αυτου τηρωμεν
- 3 **Căci dragostea de Dumnezeu stă în păzirea poruncilor Lui. Și poruncile Lui nu sînt grele;**  
**For loving God is keeping his laws: and his laws are not hard.**  
 αυτη γαρ εστιν η αγαπη του θεου ινα τας εντολας αυτου τηρωμεν και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν
- 4 **pentru că oricine este născut din Dumnezeu, biruiește lumea; și ceace cîștigă biruință asupra lumii, este credința noastră.**  
**Anything which comes from God is able to overcome the world: and the power by which we have overcome the world is our faith.**  
 οτι παν το γεγεννημενον εκ του θεου νικα τον κοσμον και αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον η πιστις ημων
- 5 **Cine este celce a biruit lumea, dacă nu celce crede că Isus este Fiul lui Dumnezeu?**  
**Who is able to overcome the world but the man who has faith that Jesus is the Son of God?**  
 τις εστιν ο νικων τον κοσμον ει μη ο πιστευων οτι ιησους εστιν ο υιος του θεου
- 6 **El, Isus Hristos, este Celce a venit cu apă și cu sînge; nu numai cu apă, ci cu apă și cu sînge; și Duhul este Celce mărturisește despre lucrul acesta, fiindcă Duhul este adevărul.**  
**This is he who came by water and by blood, Jesus Christ; not by water only but by water and by blood.**  
 ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος ιησους ο χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι και τω αιματι και το πνευμα εστιν το μαρτυρον οτι το πνευμα εστιν η αληθεια
- 7 **(Căci trei sînt cari mărturisesc în cer: Tatăl, Cuvîntul și Duhul Sfînt, și acești trei una sînt.)**  
**And the Spirit is the witness, because the Spirit is true.**  
 οτι τρεις εισιν οι μαρτυροντες εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν
- 8 **Și trei sînt cari mărturisesc (pe pămînt): Duhul, apa și sîngele, și acești trei sînt una în mărturisirea lor.**  
**There are three witnesses, the Spirit, the water, and the blood: and all three are in agreement.**  
 και τρεις εισιν οι μαρτυροντες εν τη γη το πνευμα και το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν
- 9 **Dacă primim mărturisirea oamenilor, mărturisirea lui Dumnezeu este mai mare; și mărturisirea lui Dumnezeu este mărturisirea, pe care a făcut -o El despre Fiul Său.**  
**If we take the witness of men to be true, the witness of God is greater: because this is the witness which God has given about his Son.**  
 ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του θεου ην μεμαρτυρηκεν περι του υιου αυτου
- 10 **Cine crede în Fiul lui Dumnezeu, are mărturisirea aceasta în el; cine nu crede pe Dumnezeu, Îl face mincinos, fiindcă nu crede mărturisirea, pe care a făcut -o Dumnezeu despre Fiul Său.**  
**He who has faith in the Son of God has the witness in himself: he who has not faith in God makes him false, because he has not faith in the witness which God has given about his Son.**  
 ο πιστευων εις τον υιον του θεου εχει την μαρτυριαν εν εαυτω ο μη πιστευων τω θεω ψευστην πεποιηκεν αυτον οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην μεμαρτυρηκεν ο θεος περι του υιου αυτου

- 11 **Și mărturisirea este aceasta: Dumnezeu ne -a dat viața vecinică, și această viață este în Fiul Său.**  
**And his witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in his Son.**  
 και αυτη εστιν η μαρτυρια οτι ζωην αιωνιον εδωκεν ημιν ο θεος και αυτη η ζωη εν τω υιω αυτου εστιν
- 12 **Cine are pe Fiul, are viața; cine n'are pe Fiul lui Dumnezeu, n'are viața.**  
**He who has the Son has the life; he who has not the Son of God has not the life.**  
 ο εχων τον υιον εχει την ζωην ο μη εχων τον υιον του θεου την ζωην ουκ εχει
- 13 **V'am scris aceste lucruri ca să știți că voi, cari credeți în Numele Fiului lui Dumnezeu, aveți viața vecinică.**  
**I have put these things in writing for you who have faith in the name of the Son of God, so that you may be certain that you have eternal life.**  
 ταυτα εγραψα υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου ινα ειδητε οτι ζωην εχετε αιωνιον και ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου
- 14 **Îndrăzneala, pe care o avem la El, este că, dacă cerem ceva după voia Lui, ne ascultă.**  
**And we are certain that if we make any request to him which is right in his eyes, he will give ear to us:**  
 και αυτη εστιν η παρρησια ην εχομεν προς αυτον οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το θελημα αυτου ακουει ημων
- 15 **Și dacă știm că ne ascultă, orice i-am cere, știm că sîntem stăpîni pe lucrurile pe cari I le-am cerut.**  
**And if we are certain that he gives ear to all our requests, we are equally certain that we will get our requests.**  
 και εαν οίδαμεν οτι ακουει ημων ο αν αιτωμεθα οίδαμεν οτι εχομεν τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου
- 16 **Dacă vede cineva pe fratele său săvîrșind un păcat care nu duce la moarte, să se roage; și Dumnezeu îi va da viața, pentru ceice n'au săvîrșit un păcat care duce la moarte. Este un păcat care duce la moarte; nu -i zic să se roage pentru păcatul acela.**  
**If a man sees his brother doing a sin which is not bad enough for death, let him make a prayer to God, and God will give life to him whose sin was not bad enough for death. There is a sin whose punishment is death: I do not say that he may make such a request then.**  
 εαν τις ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις αμαρτανουσιν μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτση
- 17 **Orice nelegiuire este păcat; dar este un păcat, care nu duce la moarte.**  
**All evil-doing is sin: but death is not the punishment for every sort of sin.**  
 πασα αδικια αμαρτια εστιν και εστιν αμαρτια ου προς θανατον
- 18 **Știm că oricine este născut din Dumnezeu, nu păcătuiește, ci Cel născut din Dumnezeu îl păzește, și cel rău nu se atinge de el.**  
**We are certain that one who is a child of God will do no sin, but the Son of God keeps him so that he is not touched by the Evil One.**  
 οίδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ του θεου ουχ αμαρτανει αλλ ο γεννηθεις εκ του θεου τηρει εαυτον και ο πονηρος ουχ απτεται αυτου
- 19 **Știm că sîntem din Dumnezeu și că toată lumea zace în cel rău.**  
**We are certain that we are of God, but all the world is in the power of the Evil One.**  
 οίδαμεν οτι εκ του θεου εσμεν και ο κοσμος ολος εν τω πονηρω κειται
- 20 **Știm că Fiul lui Dumnezeu a venit, și ne -a dat pricepere să cunoaștem pe Celce este adevărat. Și noi sîntem în Celce este adevărat, adică în Isus Hristos, Fiul Lui. El este Dumnezeul adevărat și viața vecinică.**  
**And we are certain that the Son of God has come, and has given us a clear vision, so that we may see him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. He is the true God and etc life.**  
 οίδαμεν δε οτι ο υιος του θεου ηκει και δεδωκεν ημιν διανοιαν ινα γινωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν τω αληθινω εν τω υιω αυτου ιησου χριστω ουτος εστιν ο αληθινος θεος και η ζωη αιωνιος
- 21 **Copilașilor, păziți-vă de idoli. Amin**  
**My little children, keep yourselves from false gods.**  
 τεκνια φυλαξατε εαυτους απο των ειδωλων αμην
- 1 **Presbiterul (Sau: bătrînul.) către aleasa Doamnă și către copiii ei, pe cari -i iubesc în adevăr-și nu numai eu, ci toți cei ce cunosc adevărul, -**  
**I, a ruler in the church, send word to the noble sister who is of God's selection, and to her children, for whom I have true love; and not only I, but all who have knowledge of what is true;**  
 ο πρεσβυτερος εκλεκτη κυρια και τοις τεκνοις αυτης ους εγω αγαπω εν αληθεια και ουκ εγω μονος αλλα και παντες οι εγνωκοτες την αληθειαν
- 2 **pentru adevărul acesta care rămîne în noi, și care va fi cu noi în veac:**  
**Because of this true knowledge which is in us, and will be with us for ever:**  
 δια την αληθειαν την μενουσαν εν ημιν και μεθ ημων εσται εις τον αιωνα
- 3 **Harul, îndurarea și pacea să fie cu voi din partea lui Dumnezeu Tatăl, și din partea Domnului Isus Hristos, Fiul Tatălui, în adevăr și în dragoste!**  
**May grace, mercy, and peace be with us from God the Father, and from Jesus Christ, the Son of the Father, in all true love.**  
 εσται μεθ ημων χαρις ελεος ειρηνη παρα θεου πατρος και παρα κυριου ιησου χριστου του υιου του πατρος εν αληθεια και αγαπη

- 4 M'am bucurat foarte mult când am aflat pe unii din copiii tăi umblînd în adevăr, după porunca pe care am primit -o dela Tatăl.  
It gave me great joy to see some of your children walking in the true way, even as we were ordered to do by the Father.  
εχαρην λιαν οτι ευρηκα εκ των τεκνων σου περιπατοντας εν αληθεια καθως εντολην ελαβομεν παρα του πατρος
- 5 Și acum, te rog, Doamnă, nu ca și cum ți-aș scrie o poruncă nouă, ci cea, pe care am avut -o dela început: să ne iubim unii pe alții!  
And now, my sister, I make a request to you, not sending you a new law, but the law which we had from the first, that we have love for one another.  
και νυν ερωτω σε κυρια ουχ ως εντολην γραφω σοι καινην αλλα ην ειχομεν απ αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους
- 6 Și dragostea stă în vîetuirea după poruncile Lui. Aceasta este porunca în care trebuie să umblați, după cum ați auzit dela început.  
And love is the keeping of his laws. This is the law which was given to you from the first, so that you might keep it.  
και αυτη εστιν η αγαπη ινα περιπατωμεν κατα τας εντολας αυτου αυτη εστιν η εντολη καθως ηκουσατε απ αρχης ινα εν αυτη περιπατητε
- 7 Căci în lume s'au răspindit mulți amăgitori, cari nu mărturisesc că Isus Hristos vine în trup. Iată amăgitorul, iată Antihristul!  
Because a number of false teachers have gone out into the world, who do not give witness that Jesus Christ came in the flesh. Such a one is a false teacher and Antichrist.  
οτι πολλοι πλανοι εισηλθον εις τον κοσμον οι μη ομολογουντες ιησουν χριστον ερχομενον εν σαρκι ουτος εστιν ο πλανος και ο αντιχριστος
- 8 Păziți-vă bine să nu perdeți rodul muncii voastre, ci să primiți o răsplată deplină.  
Keep watch over yourselves, so that you do not make our work of no effect, but may get your full reward.  
βλεπετε εαυτους ινα μη απολεσωμεν α εργασαμεθα αλλα μισθον πληρη απολαβομεν
- 9 Oricine o ia înainte, și nu rămîne în învățătura lui Hristos, n'are pe Dumnezeu. Cine rămîne în învățătura aceasta, are pe Tatăl și pe Fiul.  
Anyone who goes on and does not keep to the teaching of Christ, has not God: he who keeps to the teaching has the Father and the Son.  
πας ο παραβαινων και μη μενων εν τη διδαχη του χριστου θεον ουκ εχει ο μενων εν τη διδαχη του χριστου ουτος και τον πατερα και τον υιον εχει
- 10 Dacă vine cineva la voi, și nu vă aduce învățătura aceasta, să nu -l primiți în casă, și să nu -i ziceți: „Bun venit!”  
If anyone comes to you not having this teaching, do not take him into your house or give him words of love:  
ει τις ερχεται προς υμας και ταυτην την διδαχην ου φερει μη λαμβανετε αυτον εις οικιαν και χαιρειν αυτω μη λεγετε
- 11 Căci cine -i zice: „Bun venit!” se face părtaș faptelor lui rele.  
For he who gives him words of love has a part in his evil works.  
ο γαρ λεγων αυτω χαιρειν κοινωνει τοις εργοις αυτου τοις πονηροις
- 12 Aș vrea să vă spun multe lucruri; dar nu voiesc să vi le scriu pe hîrtie și cu cerneală; ci nădejduiesc să vin la voi, și să vă vorbesc gură către gură, pentruca bucuria noastră să fie deplină.  
Having much to say to you, it is not my purpose to put it all down with paper and ink: but I am hoping to come to you, and to have talk with you face to face, so that your joy may be full.  
πολλα εχων υμιν γραφειν ουκ ηβουληθην δια χαρτου και μελανος αλλα ελπιζω ελθειν προς υμας και στομα προς στομα λαλησαι ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη
- 13 Copiii surorii tale alese îți trimet sănătate. Amin  
The children of your noble sister, who is of God's selection, send you their love.  
ασπαζεται σε τα τεκνα της αδελφης σου της εκλεκτης αμην
- 1 Presbiterul (Sau: bătrînul.) către prea iubitul Gaiu, pe care -l iubesc în adevăr.  
I, a ruler in the church, send word to the well loved Gaius, for whom I have true love.  
ο πρεσβυτερος γαιω τω αγαπητω ον εγω αγαπω εν αληθεια
- 2 Prea iubitule, doresc ca toate lucrurile tale să-ți meargă bine, și sănătatea ta să sporească tot așa cum sporește sufletul tău.  
My loved one, it is my prayer that you may do well in all things, and be healthy in body, even as your soul does well.  
αγαπητε περι παντων ευχομαι σε ευοδοουσαι και υγαινειν καθως ευοδουται σου η ψυχη
- 3 A fost o mare bucurie pentru mine, când au venit frații și au mărturisit că ești credincios adevărului și că umbli în adevăr.  
For it gave me great joy when some of the brothers came and gave witness that you had the true faith and were walking in the true way.  
εχαρην γαρ λιαν ερχομενον αδελφων και μαρτυρουντων σου τη αληθεια καθως συ εν αληθεια περιπαταις
- 4 Eu n'am bucurie mai mare decît să aud despre copiii mei că umblă în adevăr.  
I have no greater joy than to have news that my children are walking in the true way.  
μειζοτεραν τουτων ουκ εχω χαραν ινα ακουω τα εμα τεκνα εν αληθεια περιπατουντα
- 5 Prea iubitule, tu lucrezi cu credincioșie în tot ce faci pentru frați; și pentru străini totodată.  
My loved one, you are doing a good work in being kind to those brothers who come from other places;  
αγαπητε πιστον ποιεις ο εαν εργαση εις τους αδελφους και εις τους ξενους
- 6 Ei au mărturisit despre dragostea ta înaintea Bisericii. Vei face bine să îngrijești de călătoria lor, într'un chip vrednic de Dumnezeu;  
Who have given witness to the church of your love for them: and you will do well to send them on their way well cared for, as is right for servants of God:  
οι εμαρτυρησαν σου τη αγαπη ενωπιον εκκλησιας ους καλως ποιησεις προπεμνας αξιως του θεου

- 7 căci au plecat pentru dragostea Numelui Lui, fără să primească ceva dela Neamuri.  
For they went out for love of the Name, taking nothing from the Gentiles.  
υπερ γαρ του ονοματος εξηλθον μηδεν λαμβανοντες απο των εθνων
- 8 Este datoră noastră dar, să primim bine pe astfel de oameni, ca să lucrăm împreună cu adevărul.  
So it is right for us to take in such men as guests, so that we may take our part in the work of the true faith.  
ημεις ουν οφειλομεν απολαμβανειν τους τουουτους ινα συνεργοι γινωμεθα τη αληθεια
- 9 Am scris ceva Bisericii, dar Diotref, căruia îi place să aibă înfițata între ei, nu vrea să știe de noi.  
I sent a letter to the church, but Diotrefes, whose desire is ever to have the first place among them, will not have us there.  
εγραψα τη εκκλησια αλλ ο φιλοπρωτευων αυτων διοτρεφης ουκ επιδεχεται ημας
- 10 De aceea, când voi veni, îi voi aduce aminte de faptele pe cari le face, căci ne clevește cu vorbe rele. Nu se mulțamește cu afiț; dar nici el nu primește pe frați, și împiedecă și pe cei ce voiesc să -i primească, și -i dă afară din Biserică.  
So if I come, I will keep in mind the things he does, talking against us with evil words: and as if this was not enough, he does not take the brothers into his house, and those who are ready to take them he keeps from doing so, putting them out of the church if they do.  
δια τουτου εαν ελθω υπομνησω αυτου τα εργα α ποιει λογοις πονηροις φλυαρων ημας και μη αρκουμενος επι τουτοις ουτε αυτος επιδεχεται τους αδελφους και τους βουλομενους κωλυει και εκ της εκκλησιας εκβαλλει
- 11 Prea iubitele, nu urma răul, ci binele. Cine face binele, este din Dumnezeu: cine face răul, n'a văzut pe Dumnezeu.  
My loved one, do not be copying what is evil, but what is good. He who does good is of God: he who does evil has not seen God.  
αγαπητε μη μιμου το κακον αλλα το αγαθον ο αγαθοποιων εκ του θεου εστιν ο δε κακοποιων ουχ εωρακεν τον θεον
- 12 Toți, chiar și Adevărul, mărturisesc bine despre Dimitrie; și noi mărturisim despre el: și știi că mărturisirea noastră este adevărată.  
Demetrius has the approval of all men and of what is true: and we give the same witness, and you are certain that our witness is true.  
δημητριω μεμαρτυρηται υπο παντων και υπ αυτης της αληθειας και ημεις δε μαρτυρομεν και οιδατε οτι η μαρτυρια ημων αληθης εστιν
- 13 Aș avea să-ți spun multe lucruri, dar nu voiesc să ți le scriu cu cerneală și condei.  
I had much to say to you, but it is not my purpose to put it all down with ink and pen:  
πολλα εχον γραφειν αλλ ου θελω δια μελανος και καλαμου σοι γραψαι
- 14 Nădăjduiesc să te văd în curînd, și atunci vom vorbi gură către gură. Pacea să fie cu tine. Prietenii îți trimet sănătate. Spune sănătate prietenilor, fiecăruia pe nume. Amin  
But I am hoping to see you in a short time, and to have talk with you face to face.\
- ελπιζω δε ευθεως ιδειν σε και στομα προς στομα λαλησομεν ειρηνη σοι ασπαζονται σε οι φιλοι ασπαζου τους φιλους κατ ονομα
- 1 Iuda, rob al lui Isus Hristos, și fratele lui Iacov, către cei chemați, cari sînt iubiți în Dumnezeu Tatăl, și păstrați pentru Isus Hristos:  
Jude, a servant of Jesus Christ and the brother of James, to those of God's selection who have been made holy by God the Father and are kept safe for Jesus Christ:  
ιουδας ιησου χριστου δουλος αδελφος δε ιακωβου τοις εν θεω πατρι ηγιασμενοις και ιησου χριστω τετηρημενοις κλητοις
- 2 îndurarea, pacea și dragostea să vă fie înmulțite.  
May mercy and peace and love be increased in you.  
ελεος υμιν και ειρηνη και αγαπη πληθυνθει
- 3 Prea iubiților, pe cînd căutam cutot dinadinsul să vă scriu despre mîntuirea noastră de obște, m'am văzut silit să vă scriu ca să vă îndemn să luptați pentru credința, care a fost dată sfinților odată pentru totdeauna.  
My loved ones, while my thoughts were full of a letter which I was going to send you about our common salvation, it was necessary for me to send you one requesting you with all my heart to go on fighting strongly for the faith which has been given to the saints once and for ever.  
αγαπητοι πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι της κοινης σωτηριας αναγκην εχον γραψαι υμιν παρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση τοις αγιοις πιστει
- 4 Căci s'au strecurat printre voi unii oameni, scriși de mult pentru osînda aceasta, oameni neevlavioși, cari schimbă în desfrînare harul Dumnezeului nostru, și tăgăduiesc pe singurul nostru Stăpîn și Domn Isus Hristos.  
For certain men have come among you secretly, marked out before in the holy Writings for this evil fate, men without the fear of God, turning his grace into an unclean thing, and false to our only Master and Lord, Jesus Christ.  
παρεισεδυσαν γαρ τινες ανθρωποι οι παλαι προγεγραμμενοι εις τουτου το κριμα ασεβεις την του θεου ημων χαριν μετατιθεντες εις ασελγειαν και τον μονον δεσποτην θεον και κυριον ημων ιησουν χριστον αρνουμενοι
- 5 Vreau să vă aduc aminte, măcar că știți odată pentru totdeauna toate aceste lucruri, că Domnul, după ce a izbăvit pe poporul Său din țara Egiptului, în urmă a nimicit pe cei ce n'au crezut.  
Now it is my purpose to put you in mind, though you once had knowledge of all these things, of how the Lord, having taken a people safely out of Egypt, later sent destruction on those who had no faith: and I desire that you should be made aware of this, that the Lord, having taken a people safely out of Egypt, later sent destruction on those who had no faith.



- 6 El a păstrat pentru judecata zilei celei mari, puși în lanțuri vecinice, în întunec, pe îngerii cari nu și-au păstrat vrednicia, ci și-au părăsit locuința.  
And the angels who did not keep to their kingdom but went out from the place which was theirs, he has put in eternal chains and in dark night till the great day of the judging.  
αγγελους τε τους μη τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα απολιποντας το ιδιον οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας δεσμοις αιδιοις υπο ζοφον τετηρηκεν
- 7 Tot așa, Sodoma și Gomora și cetățile dimprejurul lor, cari se dăduseră ca și ele la curvie și au poffit după trupul altuia, ne stau înainte ca o pildă, suferind pedeapsa unui foc vecinic.  
Even as Sodom and Gomorrah, and the towns near them, having like these, given themselves up to unclean desires and gone after strange flesh, have been made an example, undergoing the punishment of eternal fire.  
ως σοδομα και γομορρα και αι περι αυτας πολεις τον ομοιον τουτοις τροπον εκπορνευσασαι και απελθουσαι οπισω σαρκος ετερας προκεινται δειγμα πυρος αιωνιου δικην υπεχουσαι
- 8 Totuș oamenii aceștia, tîrîți de visările lor, își pingăresc la fel trupul, nesocotesc stăpînirea și batjocoresc dregătorii.  
In the same way these dreamers make the flesh unclean, having no respect for authorities, and say evil of rulers.  
ομοιως μεντοι και ουτοι ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν μινουσιν κυριοτητα δε αθετουσιν δοξας δε βλασφημουσιν
- 9 Arhanghelul Mihail, cînd se împotriva diavolului și se certa cu el pentru trupul lui Moise, n'a îndrăznit să rostescă împotriva lui o judecată de ocară, ci doar a zis: „Domnul să te mustre!”  
Now when Michael, one of the chief angels, was fighting against the Evil One for the body of Moses, fearing to make use of violent words against him, he only said, May the Lord be your judge.  
ο δε μιχαηλ ο αρχαγγελος οτε τω διαβολω διακρινομενος διελεγετο περι του μοσεως σωματος ουκ ετολμησεν κρισιν επενεγκεν βλασφημιας αλλ ειπεν επιτιμησαι σοι κυριος
- 10 Aceștia, dimpotrivă, batjocoresc ce nu cunosc, și se pierd singuri în ceea ce știu din fire, ca dobitoacele fără minte.  
But these men say evil about such things as they have no knowledge of; and the things of which they have natural knowledge, like beasts without reason, are the cause of their destruction.  
ουτοι δε οσα μεν ουκ οιδασιν βλασφημουσιν οσα δε φυσικως ως τα αλογα ζωα επιστανται εν τουτοις φθειρονται
- 11 Vai de ei! Căci au urmat pe calea lui Cain! S'au aruncat în rătăcirea lui Balaam, din dorința de cîștig! Au pierit într-o răscoală ca a lui Core!  
A curse on them! They have gone in the way of Cain, running uncontrolled into the error of Balaam for reward, and have come to destruction by saying evil against the Lord, like Korah.  
ουαι αυτοις οτι τη οδω του καιν επορευθησαν και τη πλανη του βλααμ μισθου εξεχυθησαν και τη αντιλογια του κορε απωλοντο
- 12 Sînt niște sfînci ascunde la mesele voastre de dragoste, unde se ospătează fără rușine împreună cu voi, și se îndoapă de abinele; niște nori fără apă, mînați încoace și încolo de vînturi, niște pomi tomna fără rod, de două ori morți, desrădăcinați;  
These men are unseen rocks at your love-feasts, when they take part in them with you, keepers of sheep who without fear take the food of the sheep; clouds without water rushing before the wind, wa trees without fruit, twice dead, pulled up by the roots,  
ουτοι εισιν εν ταις αγαπαις υμων σπυλαδες συνευουχομενοι αφοβως εαυτους ποιμαινοντες νεφελαι ανυδροι υπο ανεμων περιφερομεναι δενδρα φθινοπωρινα ακαρπα δις αποθανοντα εκριζωθεντα
- 13 niște valuri înfuriate ale mării, cari își spumegă rușinile lor, niște stele rătăcitoare, căroră le este păstrată negura întunecului pentru vecie.  
Violent waves of the sea, streaming with their shame, wandering stars for whom the darkest night is kept in store for ever.  
κυματα αγρια θαλασσης επαφριζοντα τας εαυτων αισχυνας αστερες πλανηται οις ο ζοφος του σκοτους εις τον αιωνα τετηρηται
- 14 Și pentru ei a proorocit Enoh, al șaptelea patriarh dela Adam, cînd a zis: „Iată că a venit Domnul cu zecile de mii de sfinți ai Săi,  
The prophet Enoch, who was the seventh after Adam, said of these men, The Lord came with tens of thousands of his saints,  
προεφητευσεν δε και τουτοις εβδομος απο αδαμ ενωχ λεγων ιδου ηλθεν κυριος εν μυριασιν αγιας αυτου
- 15 ca să facă o judecată împotriva tuturor, și să încredințeze pe toți cei nelegiuîți, de toate faptele nelegiuite, pe cari le-au făcut în chip nelegiuit, și de toate cuvintele de ocară, pe cari le-au rostit împotri Lui acești păcătoși nelegiuîți.”  
To be the judge of all, and to give a decision against all those whose lives are displeasing to him, because of the evil acts which they have done, and because of all the hard things which sinners without fear of God have said against him.  
ποιησαι κρισιν κατα παντων και εξελεγξαι παντας τους ασεβεις αυτων περι παντων των εργων ασεβειας αυτων ων ησεβησαν και περι παντων των σκληρων ων ελαλησαν κατα αυτου αμαρτωλοι ασεβεις
- 16 Ei sînt niște cîrtitori, nemulțămîți cu soarta lor; trăiesc după poftele lor; gura le este plină de vorbe trufașe, și slăvesc pe oameni pentru cîștig.  
These are the men who make trouble, ever desiring change, going after evil pleasures, using high-sounding words, respecting men's position in the hope of reward.  
ουτοι εισιν γογγυσται μεμψιμοιροι κατα τας επιθυμιας αυτων πορευομενοι και το στομα αυτων λαλει υπερβογκα θαυμαζοντες προσωπα ωφελειας χαριν
- 17 Dar voi, prea iubiților, aduceți-vă aminte de vorbele vestite mai dinainte de apostolii Domnului nostru Isus Hristos.  
But you, my loved ones, keep in memory the words which were said before by the Apostles of our Lord Jesus Christ,  
υμεις δε αγαπητοι μηθηθητε των ρηματων των προειρημενων υπο των αποστολων του κυριου ημων ιησου χριστου
- 18 Cum vă spuneau că în vremurile din urmă vor fi batjocoritori, cari vor trăi după poftele lor nelegiuite.  
How they said to you, In the last days there will be men who, guided by their evil desires, will make sport of holy things.  
οτι ελεγον υμιν οτι εν εσχατω χρονω εσονται εμπαικται κατα τας εαυτων επιθυμιας πορευομενοι των ασεβειων
- 19 Ei sînt aceia cari dau naștere la dezbinări, oameni supuși poftelor firii, cari n'au Duhul.  
These are the men who make divisions, natural men, not having the Spirit.  
ουτοι εισιν οι αποδιοριζοντες ψυχικοι πνευμα μη εχοντες

- 20 Dar voi, prea iubiților, zidiți-vă sufletește pe credința voastră prea sfântă, rugați-vă prin Duhul Sfânt,  
But you, my loved ones, building yourselves up on your most holy faith, and making prayers in the Holy Spirit,  
υμεις δε αγαπητοι τη αγιωτατη υμων πιστει εποικοδομουντες εαυτους εν πνευματι αγιω προσευχομενοι
- 21 țineți-vă în dragostea lui Dumnezeu, și așteptați îndurarea Domnului nostru Isus Hristos pentru viața vecinică.  
Keep yourselves in the love of God, looking for life eternal through the mercy of our Lord Jesus Christ.  
εαυτους εν αγαπη θεου τηρησατε προσδεχομενοι το ελεος του κυριου ημων ιησου χριστου εις ζωνη αιωνιον
- 22 Mustrați pe cei ce se despart de voi;  
And have pity on those who are in doubt;  
και ους μεν ελεειτε διακρινομενοι
- 23 căutați să mîntuiți pe unii, smulgîndu -i din foc; de alții iarăș fie-vă milă cu frică, urînd pînă și cămașa mînjită de carne.  
And to some give salvation, pulling them out of the fire; and on some have mercy with fear, hating even the clothing which is made unclean by the flesh.  
ους δε εν φοβω σωζετε εκ του πυρος αρπαζοντες μισουντες και τον απο της σαρκος εσπιλωμενον χιτωνα
- 24 Iar a Aceluia, care poate să vă păzească de orice cădere, și să vă facă să vă înfățișați fără prihană și plini de bucurie înaintea slavei Sale,  
Now to him who is able to keep you from falling, and to give you a place in his glory, free from all evil, with great joy,  
τω δε δυναμενω φυλαξαι αυτους απταιστους και στησαι κατενωπιον της δοξης αυτου αμωμους εν αγαλλιασει
- 25 singurului Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, prin Isus Hristos, Domnul nostru, să fie slavă, măreție, putere și stăpînire, mai înainte de toți vecii, și acum și în veci. Amin  
To the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, let us give glory and honour and authority and power, before all time and now and for ever. So be it.  
μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσνη κρατος και εξουσια και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην
- 1 Descoperirea lui Isus Hristos, pe care l -a dat -o Dumnezeu, ca să arate robilor Săi lucrurile cari au să se împlinim în curînd. Și le -a făcut -o cunoscut, trimețînd prin îngerul Său la robul Său Ioan, -  
The Revelation of Jesus Christ which God gave him so that his servants might have knowledge of the things which will quickly take place: and he sent and made it clear by his angel to his servant Joh  
αποκαλυψις ιησου χριστου ην εδωκεν αυτω ο θεος δειξει τοις δουλοις αυτου α δει γενεσθαι εν ταχει και εσημανεν αποστειλας δια του αγγελου αυτου τω δουλω αυτου ιωαννη
- 2 care a mărturisit despre Cuvîntul lui Dumnezeu și despre mărturia lui Isus Hristos, și a spus tot ce a văzut.  
Who gave witness of the word of God, and of the witness of Jesus Christ, even of all the things which he saw.  
ος εμαρτυρησεν τον λογον του θεου και την μαρτυριαν ιησου χριστου οσα τε ειδεν
- 3 Ferice de cine citește, și de cei ce ascultă cuvintele acestei proorocii, și păzesc lucrurile scrise în ea! Căci vremea este aproape!  
A blessing be on the reader, and on those who give ear to the prophet's words, and keep the things which he has put in the book: for the time is near.  
μακαριος ο αναγνωσκων και οι ακουοντες τους λογους της προφητειας και τηρουντες τα εν αυτη γεγραμμενα ο γαρ καιρος εγγυς
- 4 Ioan, către cele șapte Biserici, cari sînt în Asia: Har și pace vouă din partea Celui ce este, Celui ce era și Celui ce vine, și din partea celor șapte duhuri, cari stau înaintea scaunului Său de domnie,  
John to the seven churches which are in Asia: Grace to you and peace, from him who is and was and is to come; and from the seven Spirits which are before his high seat;  
ιωαννης ταις επτα εκκλησιαις ταις εν τη ασια χαρις υμιν και ειρηνη απο του ο ων και ο ην και ο ερχομενος και απο των επτα πνευματων α εστιν ενωπιον του θρονου αυτου
- 5 și din partea lui Isus Hristos, martorul credincios, cel întîi născut din morți, Domnul împărăților pămîntului! A Lui, care ne iubește, care ne -a spălat de păcatele noastre cu sîngele Său,  
And from Jesus Christ, the true witness, the first to come back from the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who had love for us and has made us clean from our sins by his blood;  
και απο ιησου χριστου ο μαρτυς ο πιστος ο πρωτοτοκος εκ των νεκρων και ο αρχων των βασιλεων της γης τω αγαπησαντι ημας και λουσαντι ημας απο των αμαρτιων ημων εν τω αιματι αυτου
- 6 și a făcut din noi o împărăție și preoți pentru Dumnezeu, Tatăl Său: a Lui să fie slava și puterea în vecii vecilor! Amin.  
And has made us to be a kingdom and priests to his God and Father; to him let glory and power be given for ever and ever. So be it.  
και εποιησεν ημας βασιλεις και ιερεις τω θεω και πατρι αυτου αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 7 Iată că El vine pe nori. Și orice ochi îl va vedea; și cei ce L-au străpuns. Și toate semințiile pămîntului se vor boci din pricina Lui! Da, Amin.  
See, he comes with the clouds, and every eye will see him, and those by whom he was wounded; and all the tribes of the earth will be sorrowing because of him. Yes, so be it.  
ιδου ερχεται μετα των νεφελων και οψεται αυτον πας οφθαλμος και οιτινες αυτον εξεκενησαν και κοπονται επ αυτον πασαι αι φυλαι της γης ναι αμην
- 8 „Eu sînt Alfa și Omega, Începutul și Sfirșitul”, zice Domnul Dumnezeu, Cel ce este, Cel ce era și Cel ce vine, Cel Atotputernic.  
I am the First and the Last, says the Lord God who is and was and is to come, the Ruler of all.  
εγω ειμι το α και το ω αρχη και τελος λεγει ο κυριος ο ων και ο ην και ο ερχομενος ο παντοκρατωρ
- 9 Eu, Ioan, fratele vostru, care sînt părtaş cu voi la necaz, la Împărăție și la răbdarea în Isus Hristos, mă aflam în ostrovul care se cheamă Patmos, din pricina Cuvîntului lui Dumnezeu și din pricina mîrturiei lui Isus Hristos.  
I, John, your brother, who have a part with you in the trouble and the kingdom and the quiet strength of Jesus, was in the island which is named Patmos, for the word of God and the witness of Jesus  
εγω ιωαννης ο και αδελφος υμων και συγκοινωνος εν τη θλιψει και εν τη βασιλεια και υπομονη ιησου χριστου εγενομην εν τη νησω τη καλουμενη πατμω δια τον λογον του θεου και δια την μαρτυρια ιησου χριστου

- 10 În ziua Domnului eram în Duhul. Și am auzit înapoia mea un glas puternic, ca sunetul unei trâmbițe.  
I was in the Spirit on the Lord's day, and a great voice at my back, as of a horn, came to my ears,  
εγενομην εν πνευματι εν τη κυριακη ημερα και ηκουσα οπισω μου φωνην μεγαλην ως σαλπγγος
- 11 care zicea: „Eu sînt Alfa și Omega, Cel dintîi și Cel de pe urmă. Ce vezi, scrie într -o carte, și trimete -o celor șapte Biserici: la Efes, Smirna, Pergam, Tiatira, Sardes, Filadelfia și Laodicea.”  
Saying, What you see, put in a book, and send it to the seven churches; to Ephesus and to Smyrna and to Pergamos and to Thyatira and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.  
λεγουσης εγω ειμι το α και το ω ο πρωτος και ο εσχατος και ο βλεπεις γραφον εις βιβλιον και πεμψον ταις εκκλησιαις ταις εν ασια εις εφεσον και εις σμυρναν και εις περγαμον και εις θυατειρα και εις σαρδεις και εις φιλαδελφειαν και εις λαοδικειαν
- 12 M'am întors să văd glasul care-mi vorbea. Și cînd m'am întors, am văzut șapte sfeșnice de aur.  
And turning to see the voice which said these words to me, I saw seven gold vessels with lights burning in them;  
και επεστρεψα βλεπειν την φωνην ητις ελαλησεν μετ εμου και επιστρεψας ειδον επτα λυχνιας χρυσας
- 13 Și în mijlocul celor șapte sfeșnice pe cineva, care semăna cu Fiul omului, îmbrăcat cu o haină lungă pînă la picioare, și încins la piept cu un brîu de aur.  
And in the middle of them one like a son of man, clothed with a robe down to his feet, and with a band of gold round his breasts.  
και εν μεσω των επτα λυχνιων ομοιον υιο ανθρωπου ενδεδυμενον ποδηρη και περιεζωσμενον προς τοις μαστοις ζωνην χρυσην
- 14 Capul și părul Lui erau albe ca lîna albă, ca zăpada; ochii Lui erau ca para focului;  
And his head and his hair were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;  
η δε κεφαλη αυτου και αι τριχες λευκαι οσει εριον λευκον ως χιον και οι οφθαλμοι αυτου ως φλοξ πυρος
- 15 picioarele Lui erau ca arama aprinsă, și arșă într-un cuptor; și glasul Lui era ca vuietul unor ape mari.  
And his feet like polished brass, as if it had been burned in a fire; and his voice was as the sound of great waters.  
και οι ποδες αυτου ομοιοι χαλκολιβανω ως εν καμινω πεπυρωμενοι και η φωνη αυτου ως φωνη υδατων πολλων
- 16 În mîna dreaptă ținea șapte stele. Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită cu două tăișuri, și fața Lui era ca soarele, cînd strălucește în toată puterea lui.  
And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth came a sharp two-edged sword: and his face was like the sun shining in its strength.  
και εχων εν τη δεξια αυτου χειρι αστερας επτα και εκ του στοματος αυτου ρομφαια διστομος οξεια εκπορευομενη και η οψις αυτου ως ο ηλιος φαινει εν τη δυναμει αυτου
- 17 Cînd L-am văzut, am căzut la picioarele Lui ca mort. El Și -a pus mîna dreaptă peste mine, și a zis: „Nu te teme! Eu sînt Cel dintîi și Cel de pe urmă,  
And when I saw him, I went down on my face at his feet as one dead. And he put his right hand on me, saying, Have no fear; I am the first and the last and the Living one;  
και οτε ειδον αυτον επεσα προς τους ποδας αυτου ως νεκρος και επεθηκεν την δεξιαν αυτου χειρα επ εμε λεγων μοι μη φοβου εγω ειμι ο πρωτος και ο εσχατος
- 18 Cel viu. Am fost mort, și iată că sînt viu în vecii vecilor. Eu țin cheile morții și ale Locuinței morților.  
And I was dead, and see, I am living for ever, and I have the keys of death and of Hell.  
και ο ζων και εγενομην νεκρος και ιδου ζων ειμι εις τους αιωνας των αιωνων αμην και εχω τας κλεις του αδου και του θανατου
- 19 Scrie dar lucrurile, pe cari le-ai văzut, lucrurile cari sînt și cele cari au să fie după ele.  
Put in writing, then, the things which you have seen, and the things which are, and the things which will be after these;  
γραφον α ειδες και α εισιν και α μελλει γινεσθαι μετα ταυτα
- 20 Taina celor șapte stele, pe cari le-ai văzut în mîna dreaptă a Mea și a celor șapte sfeșnice de aur: cele șapte stele sînt îngerii celor șapte Biserici; și cele șapte sfeșnice, sînt șapte Biserici.  
The secret of the seven stars which you saw in my right hand, and of the seven gold vessels with burning lights. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven lights are the seven churches.  
το μυστηριον των επτα αστερων ων ειδες επι της δεξιας μου και τας επτα λυχνιας τας χρυσας οι επτα αστερες αγγελοι των επτα εκκλησιων εισιν και αι επτα λυχνιας ειδες επτα εκκλησιαι εισιν
- 1 Îngerului Bisericii din Efes scrie -i: „Iată ce zice Cel ce ține cele șapte stele în mîna dreaptă, și Cel ce umblă prin mijlocul celor șapte sfeșnice de aur:  
To the angel of the church in Ephesus say: These things says he who has the seven stars in his right hand, who is walking in the middle of the seven gold lights:  
τω αγγελω της εφεσινης εκκλησιας γραφον ταδε λεγει ο κρατων τους επτα αστερας εν τη δεξια αυτου ο περιπατων εν μεσω των επτα λυχνιων των χρυσων
- 2 „Știu faptele tale, osteneala ta și răbdarea ta, și că nu poți suferi pe cei răi; că ai pus la încercare pe cei ce zic că sînt apostoli și nu sînt, și i-ai găsit minciנוși.  
I have knowledge of your doings, and of your hard work and long waiting, and that you will not put up with evil men, and have put to the test those who say they are Apostles and are not, and have seen that they are false;  
οιδα τα εργα σου και τον κοπον σου και την υπομονην σου και οτι ου δυνη βαστασαι κακους και επειρασω τους φασκοντας εινα αποστολους και ουκ εισιν και ευρες αυτους ψευδεις
- 3 Știu că ai răbdare, că ai suferit din pricina numelui meu, și că n-ai obosit.  
And you have the power of waiting, and have undergone trouble because of my name, without weariness.  
και εβαστασας και υπομονην εχεις και δια το ονομα μου κεκοπιακας και ου κεκημηκας
- 4 Dar ce am împotriva ta, este că ți-ai părăsit dragostea dintîi.  
But I have this against you, that you are turned away from your first love.  
αλλ εχω κατα σου οτι την αγαπην σου την πρωτην αφηκας

- 5 Adu-ți dar aminte de unde ai căzut; pocăiește-te, și întoarce-te la faptele tale dintîi. Altfel, voi veni la tine, și-ți voi lua sfeșnicul din locul lui, dacă nu te pocăiești.  
So keep in mind where you were at first, and be changed in heart and do the first works; or I will come to you, and will take away your light from its place, if your hearts are not changed.  
μνημονεύε ουν ποθεν εκπεπτωκας και μετανοησον και τα πρωτα εργα ποιησον ει δε μη ερχομαι σοι ταχει και κινησω την λυχνιαν σου εκ του τοπου αυτης εαν μη μετανοησης
- 6 Ai însă lucrul acesta bun: că urăști faptele Nicolaiților, pe cari și Eu le urăsc.  
But at least you have the credit of hating the works of the Nicolaitans, as I do.  
αλλα τουτο εχεις οτι μισεις τα εργα των νικολαιτων α καγω μισω
- 7 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Celui ce va birui, îi voi da să mănînce din pomul vieții, care este în raiul lui Dumnezeu.”  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. To him who overcomes I will give of the fruit of the tree of life, which is in the Paradise of God.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις τω νικωντι δωσω αυτω φαγειν εκ του ξυλου της ζωης ο εστιν εν μεσω του παραδεισου του θεου
- 8 Îngerului Bisericii din Smirna scrie -i: „Iată ce zice Cel dintîi și Cel de pe urmă, Cel ce a murit și a înviat:  
And to the angel of the church in Smyrna say: These things says the first and the last, who was dead and is living:  
και τω αγγελω της εκκλησιας σμυρναϊων γραφον ταδε λεγει ο πρωτος και ο εσχατος ος εγενετο νεκρος και εζησεν
- 9 „Știu necazul tău și sărăcia ta (dar ești bogat), și batjocurile, din partea celor ce zic că sînt Iudei și nu sînt, ci sînt o sinagogă a Satanei.  
I have knowledge of your troubles and how poor you are (but you have true wealth), and the evil words of those who say they are Jews, and are not, but are a Synagogue of Satan.  
οιδα σου τα εργα και την θλιψιν και την πτωχειαν πλουσιος δε ει και την βλασφημιαν των λεγοντων ιουδαιους ειναι εαυτους και ουκ εισιν αλλα συναγωγη του σατανα
- 10 Nu te teme nicidecum de ce ai să suferi. Iată că diavolul are să arunce în temniță pe unii din voi, ca să vă încerce. Și veți avea un necaz de zece zile. Fii credincios pînă la moarte, și-ți voi da cununa vieții.”  
Have no fear of the things which you will have to undergo: see, the Evil One will send some of you into prison, so that you may be put to the test; and you will have great trouble for ten days. Be true death, and I will give you the crown of life.  
μηδεν φοβου α μελλεις πασχειν ιδου μελλει βαλειν εξ υμων ο διαβολος εις φυλακην ινα πειρασθητε και εξετε θλιψιν ημερων δεκα γινου πιστος αχρι θανατου και δωσω σοι τον στεφανον της ζωης
- 11 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Cel ce va birui, nicidecum nu va fi vătămat de a doua moarte.”  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. He who overcomes will not come under the power of the second death.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις ο νικων ου μη αδικηθη εκ του θανατου του δευτερου
- 12 Îngerului Bisericii din Pergam scrie -i: „Iată ce zice Cel ce are sabia ascuțită cu două tăișuri:  
And to the angel of the church in Pergamos say: These things says he who has the sharp two-edged sword:  
και τω αγγελω της εν περγαμο εκκλησιας γραφον ταδε λεγει ο εχων την ρομφαιαν την διστομον την οξειαν
- 13 „Știu unde locuiești: acolo unde este scaunul de domnie al Satanei. Tu fii Numele Meu, și n-ai lepădat credința Mea nici chiar în zilele acelea cînd Antipa, marturul Meu credincios, a fost ucis la voi, și unde locuiește Satana.  
I have knowledge that your living-place is where Satan has his seat: and you are true to my name, and were not turned away from your faith in me, even in the days of Antipas, my true witness, who was put to death among you, where Satan has his place.  
οιδα τα εργα σου και που κατοικεις οπου ο θρονος του σατανα και κρατεις το ονομα μου και ουκ ηρησω την πιστιν μου και εν ταις ημεραις εν αις αντιπας ο μαρτυς μου ο πιστος ος απεκτανθη παρ υμιν οπου κατοικει ο σατανας
- 14 Dar am ceva împotriva ta. Tu ai acolo niște oameni cari fîn de învătătura lui Balaam, care a învătărat pe Balac să pună o piatră de poticnire înaintea copiilor lui Israel, ca să mănînce din lucrurile jertfidelor, și să se dedea la curvie.  
But I have some things against you, because you have with you those who keep the teaching of Balaam, by whose suggestion Balak made the children of Israel go out of the right way, taking food which was offered to false gods, and going after the desires of the flesh.  
αλλ εχω κατα σου ολιγα οτι εχεις εκει κρατουντας την διδαχην βαλααμ ος ειδιδασκεν εν τω βαλακ βαλειν σκανδαλον ενωπιον των υιων ισραηλ φαγειν ειδωλοθυτα και πορνευσαι
- 15 Tot așa, și tu ai cîțiva cari, deasemenea, fîn învătătura Nicolaiților, pe care Eu o urăsc.  
And you have those who keep the teaching of the Nicolaitans.  
οτως εχεις και συ κρατουντας την διδαχην των νικολαιτων ο μισω
- 16 Pocăiește-te dar. Altfel, voi veni la tine curînd, și Mă voi război cu ei cu sabia gurii Mele.”  
See, then, that you have a change of heart; or I will come to you quickly, and will make war against them with the sword of my mouth.  
μετανοησον ει δε μη ερχομαι σοι ταχυ και πολεμησω μετ αυτων εν τω ρομφαια του στοματος μου
- 17 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Celui ce va birui, îi voi da să mănînce din mana ascunsă, și -i voi da o piatră albă; și pe piatra aceasta este scris un nume nou, pe care nu-l știe nimeni decît acela care -l primește.”  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. To him who overcomes I will give of the secret manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name, of which no one has knowledge but he to whom it is given.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις τω νικωντι δωσω αυτω φαγειν απο του μαννα του κεκρυμμενου και δωσω αυτω ψηφον λευκην και επι την ψηφον ονομα καινον γεγραμμενον ο ουδεις εγνω ει μη ο λαμβανων

- 18 Îngerului Bisericii din Tiatira, scrie -i: „Iată ce zice Fiul lui Dumnezeu, care are ochii ca para focului, și ale cărui picioare sînt ca arama aprinsă:  
**And to the angel of the church in Thyatira say: These things says the Son of God, whose eyes are like a flame of fire, and his feet like polished brass:**  
 και το αγγελω της εν θυατειροις εκκλησιας γραψον ταδε λεγει ο υιος του θεου ο εχων τους οφθαλμους αυτου ως φλογα πυρος και οι ποδες αυτου ομοιοι χαλκολιβανω
- 19 „Știu faptele tale, dragostea ta, credința ta, slujba ta, răbdarea ta și faptele tale depe urmă, că sînt mai multe decît cele dinfii.  
**I have knowledge of your works, and your love and faith and help and strength in trouble, and that your last works are more than the first.**  
 οίδα σου τα εργα και την αγαπην και την διακονιαν και την πιστιν και την υπομονην σου και τα εργα σου και τα εσχατα πλειονα των πρωτων
- 20 Dar iată ce am împotriva ta: tu lași ca Iezabela, femeia aceea, care se zice proorociță, să învețe și să amăgească pe robii Mei să se dedea la curvie, și să mănînce din lucrurile jertfite idolilor.  
**But I have this against you, that you let the woman Jezebel say she is a prophet and give false teaching, making my servants go after the desires of the flesh and take food offered to false gods.**  
 αλλ εχω κατα σου ολιγα οτι εας την γυναικα ιεζαβηλ την λεγουσαν εαυτην προφητιν διδασκειν και πλανασθαι εμους δουλους πορνευσαι και ειδωλοθυτα φαγειν
- 21 I-am dat vreme să se pocăiască, dar nu vrea să se pocăiască de curvia ei!  
**And I gave her time for a change of heart, but she has no mind to give up her unclean ways.**  
 και εδωκα αυτη χρονον ινα μετανοηση εκ της πορνειας αυτης και ου μετενοησεν
- 22 Iată că am s -o arunc bolnavă în pat; și celor ce preacurvesc cu ea, am să le trimet un necaz mare, dacă nu se vor pocăi de faptele lor.  
**See, I will put her into a bed, and those who make themselves unclean with her, into great trouble, if they go on with her works.**  
 ιδου εγω βαλλω αυτην εις κλινην και τους μοιχευοντας μετ αυτης εις θλιψιν μεγαλην εαν μη μετανοησωσιν εκ των εργαων αυτων
- 23 Voi lovi cu moartea pe copiii ei. Și toate Bisericile vor cunoaște că „Eu sînt Cel ce cercetez rărunchii și inima``: și voi răsplăti fiecărui din voi după faptele lui.  
**And I will put her children to death; and all the churches will see that I am he who makes search into the secret thoughts and hearts of men: and I will give to every one of you the reward of your works**  
 και τα τεκνα αυτης αποκτενω εν θανατω και γνωσονται πασαι αι εκκλησιαι οτι εγω ειμι ο ερευνων νεφρους και καρδιας και δωσω υμιν εκαστω κατα τα εργα υμων
- 24 Vouă, însă, tuturor celorlalți din Tiatira, cari nu aveți învătătura aceasta, și n'afi cunoscut „adîncimile Satanei``, cum le numesc ei, vă zic: „Nu pun peste voi altă greutate.  
**But to you I say, to the rest in Thyatira, even to those who have not this teaching, and have no knowledge of the secrets of Satan, as they say; I put on you no other weight.**  
 υμιν δε λεγω και λοιποις τοις εν θυατειροις οσοι ουκ εχουσιν την διδαχην ταυτην και ουτινες ουκ εγνωσαν τα βαθη του σατανα ως λεγουσιν ου βαλω εφ υμας αλλο βαρος
- 25 Numai țineți cu tărie ce aveți, pînă voi veni!  
**But what you have, keep safe till I come.**  
 πλην ο εχετε κρατησατε αχρι ου αν ηξω
- 26 Celui ce va birui și celui ce va păzi pînă la sfîrșit lucrările Mele, îi voi da stăpînire peste Neamuri.  
**He who overcomes, and keeps my works to the end, to him I will give rule over the nations,**  
 και ο νικων και ο τηρων αχρι τελους τα εργα μου δωσω αυτω εξουσιαν επι των εθνων
- 27 Le va cîrmui cu un toiag de fer, și le va zdrobi ca pe niște vase de lut, cum am primit și Eu putere dela Tatăl Meu.  
**And he will be ruling them with a rod of iron; as the vessels of the potter they will be broken, even as I have power from my Father:**  
 και ποιμανει αυτους εν ραβδω σιδηρα ως τα σκευη τα κεραμικα συντριβεται ως καγω ειληφα παρα του πατρος μου
- 28 Și -i voi da luceafărul de dimineață.``  
**And I will give him the morning star.**  
 και δωσω αυτω τον αστερα τον πρωινον
- 29 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul.  
**He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.**  
 ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιασις
- 1 „Îngerului Bisericii din Sardes, scrie -i: „Iată ce zice Cel ce are cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu și cele șapte stele: „Știu faptele tale: că îți merge numele că trăiești, dar ești mort.  
**And to the angel of the church in Sardis say: These things says he who has the seven Spirits of God and the seven stars: I have knowledge of your works, that you seem to be living but are dead.**  
 και το αγγελω της εν σαρδεσιν εκκλησιας γραψον ταδε λεγει ο εχων τα πνευμα του θεου και τους επτα αστερας οίδα σου τα εργα οτι το ονομα εχεις οτι ζης και νεκρος ει
- 2 Veghează, și întărește ce rămîne, care e pe moarte, căci n'am găsit faptele tale desăvîrșite înaintea Dumnezeului Meu.  
**Be on the watch, and make strong the rest of the things which are near to death; because as judged by me your works have not come up to God's measure.**  
 γινου γρηγορων και στηριξον τα λοιπα α μελλει αποθαινειν ου γαρ ευρηκα σου τα εργα πεπληρωμενα ενωπιον του θεου
- 3 Adu-ți aminte dar cum ai primit și auzit! Ține, și pocăiește-te! Dacă nu veghezi, voi veni ca un hoț, și nu vei ști în care ceas voi veni peste tine.  
**Keep in mind, then, the teaching which was given to you, and be ruled by it and have a change of heart. If then you do not keep watch, I will come like a thief, and you will have no knowledge of the hour when I will come on you.**  
 μνημονευε ουν πως ειληφας και ηκουσας και τηρει και μετανοησον εαν ουν μη γρηγορησης ηξω επι σε ως κλεπτης και ου μη γνωσ ποιαν ωραν ηξω επι σε

- 4 Totuș ai în Sardes câteva nume, cari nu și-au mînjit hainele. Ei vor umbla împreună cu Mine, îmbrăcați în alb, fiindcă sînt vrednici.  
But you have some names in Sardis who have kept clean their robes; and as a reward they will go in white with me.  
εχεις ολιγα ονοματα και εν σαρδεσιν α ουκ εμολυναν τα ιματια αυτων και περιπατησουσιν μετ εμου εν λευκοις οτι αξιοι εισιν
- 5 Cel ce va birui, va fi îmbrăcat astfel în haine albe. Nu -i voi șterge nicidecum numele din cartea vieții, și voi mărturisi numele lui înaintea Tatălui Meu și înaintea îngerilor Lui.``  
He who overcomes will be dressed in white, and I will not take his name from the book of life, and I will give witness to his name before my Father, and before his angels.  
ο υικων ουτος περιβαλεται εν ιματιοις λευκοις και ου μη εξαλειψω το ονομα αυτου εκ της βιβλου της ζωης και εξομολογησομαι το ονομα αυτου ενωπιον του πατρος μου και ενωπιον των αγγελων αυ ου
- 6 Cine are urechi, să asculte ce zice Biseriilor Duhul.``  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις
- 7 Îngerului Bisericii din Filadelfia scrie -i: „Iată ce zice Cel Sfînt, Cel Adevărat, Celce ține cheia lui David, Celce deschide, și nimeni nu va închide, Celce închide, și nimeni nu va deschide:  
And to the angel of the church in Philadelphia say: These things says he who is holy, he who is true, he who has the key of David, opening the door so that it may be shut by no one, and shutting it so it may be open to no one.  
και τω αγγελω της εν φιλαδελφεια εκκλησιας γραψον ταδε λεγει ο αγιος ο αληθινος ο εχων την κλειδα του δαβιδ ο ανοιγων και ουδεις κλειει και κλειει και ουδεις ανοιγει
- 8 „Știu faptele tale: iată ți-am pus înaintea o ușă deschisă, pe care nimeni n-o poate închide, căci ai puțină putere, și ai păzit Cuvîntul Meu, și n'ai tăgăduit Numele Meu.  
I have knowledge of your works (see, I have put before you an open door which may be shut by no one), and that you have a little strength, and have kept my word, and have been true to my name.  
οιδα σου τα εργα ιδου δεδωκα ενωπιον σου θυραν ανεωγημενην και ουδεις δυναται κλεισαι αυτην οτι μικραν εχεις δυναμιν και ετηρησας μου τον λογον και ουκ ηρνησω το ονομα μου
- 9 Iată că îți dau din ceice sînt în sinagoga Satanei, cari zic că sînt Iudei și nu sînt, ci mint; iată că îți voi face să vină să se închine la picioarele tale, și să știe că te-am iubit.  
See, I will make those of the Synagogue of Satan who say they are Jews, and are not, but say what is false; I will make them come and give worship before your feet, and see my love for you.  
ιδου διδωμι εκ της συναγωγης του σατανα των λεγοντων εαυτους ιουδαιους ειναι και ουκ εισιν αλλα ψευδονται ιδου ποιησω αυτους ινα ηξωσιν και προσκυνησωσιν ενωπιον των ποδων σου και γνωσιν οτι εγω ηγαπησα σε
- 10 Fiindcă ai păzit cuvîntul răbdării Mele, te voi păzi și Eu de ceasul încercării, care are să vină peste lumea întregă, ca să încerce pe locuitorii pămîntului.  
Because you have kept my word in quiet strength, I will keep you from the hour of testing which is coming on all the world, to put to the test those who are on earth.  
οτι ετηρησας τον λογον της υπομονης μου καγω σε τηρησω εκ της ωρας του πειρασμου της μελλουσης ερχεσθαι επι της οικουμενης ολης πειρασαι τους κατοικουντας επι της γης
- 11 Eu vin curînd. Păstrează ce ai, ca nimeni să nu-ți ia cununa.  
I come quickly: keep that which you have, so that no one may take your crown.  
ιδου ερχομαι ταχυ κρατει ο εχεις ινα μηδεις λαβη τον στεφανον σου
- 12 Pe cece va birui, îl voi face un stîlp în Templul Dumnezeului Meu, și nu va mai ieși afară din el. Voi scrie pe el Numele Dumnezeului Meu și numele cetății Dumnezeului Meu, noul Ierusalim, care are se pogoare din cer dela Dumnezeul Meu, și Numele Meu cel nou.  
Him who overcomes I will make a pillar in the house of my God, and he will go out no more: and I will put on him the name of my God, and the name of the town of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my new name.  
ο νικων ποιησω αυτον στυλον εν τω ναω του θεου μου και εξω ου μη εξελθη επι και γραψω επ αυτον το ονομα του θεου μου και το ονομα της πολεως του θεου μου της καινης ιερουσαλημ η καταβαινουσα εκ του ουρανου απο του θεου μου και το ονομα μου το καινον
- 13 Cine are urechi, să asculte ce zice Biseriilor Duhul.``  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις
- 14 Îngerului Bisericii din Laodicea scrie -i: „Iată ce zice Celce este Amin, Marturul credincios și adevărat, începutul zidirii lui Dumnezeu:  
And to the angel of the church in Laodicea say: These things says the true and certain witness, the head of God's new order:  
και τω αγγελω της εκκλησιας λαοδικεων γραψον ταδε λεγει ο αμην ο μαρτυρ ο πιστος και αληθινος η αρχη της κτισεως του θεου
- 15 „Știu faptele tale: că nu ești nici rece, nici în clocot. O, dacă ai fi rece sau în clocot!  
I have knowledge of your works, that you are not cold or warm: it would be better if you were cold or warm.  
οιδα σου τα εργα οτι ουτε ψυχρος ει ουτε ζεστος οφελον ψυχρος ειης η ζεστος
- 16 Dar, fiindcă ești căldicel, nici rece, nici în clocot, am să te vărs din gura Mea.  
So because you are not one thing or the other, I will have no more to do with you.  
ουτως οτι χλιαρος ει και ουτε ψυχρος ουτε ζεστος μελλω σε εμεσαι εκ του στοματος μου
- 17 Pentrucă zici: „Sînt bogat, m'am îmbogățit, și nu duc lipsă de nimic``, și nu știi că ești ticălos, nenorocit, sărac, orb și gol,  
For you say, I have wealth, and have got together goods and land, and have need of nothing; and you are not conscious of your sad and unhappy condition, that you are poor and blind and without clothing.  
οτι λεγεις οτι πλουσιος ειμι και πεπλουτηκα και ουδενος χρειαν εχω και ουκ οιδας οτι συ ει ο ταλαιπωρος και ελεινος και πτωχος και τυφλος και γυμνος

- 18 te sfātuiesc să cumperi dela Mine aur curățit prin foc, ca să te îmbogățești; și haine albe, ca să te îmbraci cu ele, și să nu ți se vadă rușinea goliciunii tale; și doftorie pentru ochi, ca să-ți ungi ochii, și să vezi.  
If you are wise you will get from me gold tested by fire, so that you may have true wealth; and white robes to put on, so that your shame may not be seen; and oil for your eyes, so that you may see.  
συμβουλευε σοι αγορασαι παρ εμου χρυσιον πεπυρωμενον εκ πυρος ινα πλουτησης και ιματια λευκα ινα περιβαλη και μη φανερωθη η αισχυνη της γυμνοτητος σου και κολλουριον εγχρισον τους οφθαλμους σου ινα βλεπης
- 19 Eu mustru și pedepsesc pe toți aceia, pe cari -i iubesc. Fii plin de rîvnă dar, și pocăiște-te!  
To all those who are dear to me, I give sharp words and punishment: then with all your heart have sorrow for your evil ways.  
εγω οσους εαν φιλω ελεγχω και παιδεωω ζηλωσον ουν και μετανοησον
- 20 Iată Eu stau la ușă, și bat. Dacă aude cineva glasul meu și deschide ușa, voi intra la el, voi cina cu el, și el cu Mine.  
See, I am waiting at the door and giving the sign; if my voice comes to any man's ears and he makes the door open, I will come in to him, and will take food with him and he with me.  
ιδου εστηκα επι την θυραν και κρουω εαν τις ακουση της φωνης μου και ανοιξη την θυραν εισελευσομαι προς αυτον και δεινησω μετ αυτου και αυτος μετ εμου
- 21 Celui ce va birui, îi voi da să șadă cu Mine pe scaunul Meu de domnie, după cum și Eu am biruit și am șezut cu Tatăl Meu pe scaunul Lui de domnie.  
To him who overcomes I will give a place with me on my high seat, even as I overcame, and am seated with my Father on his high seat.  
ο νικων δωσω αυτω καθισαι μετ εμου εν τω θρονω μου ως καγω ενικησα και εκαθισα μετα του πατρος μου εν τω θρονω αυτου
- 22 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul.  
He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.  
ο εχων ους ακουσατω τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις
- 1 După aceste lucruri, m'am uitat, și iată că o ușă era deschisă în cer. Glasul cel dintîi, pe care -l auzisem ca sunetul unei trâmbițe, și care vorbea cu mine, mi -a zis: „Suie-te aici, și-ți voi arăta ce are să întîmple după aceste lucruri!”  
After these things I saw a door open in heaven, and the first voice came to my ears, like the sound of a horn, saying, Come up here, and I will make clear to you the things which are to come.  
μετα ταυτα ειδον και ιδου θυρα ηνεωγμενη εν τω ουρανω και η φωνη η πρωτη ην ηκουσα ως σαλπιγγος λαλουσης μετ εμου λεγουσα αναβα ωδε και δειξω σοι α δει γενεσθαι μετα ταυτα
- 2 Numădecît am fost răpit în Duhul. Și iată că în cer era pus un scaun de domnie, și pe scaunul acesta de domnie ședea Cineva.  
Straight away I was in the Spirit: and I saw a high seat in heaven, and one was seated on it;  
και ευθεως εγενομην εν πνευματι και ιδου θρονος εκειτο εν τω ουρανω και επι του θρονου καθημενος
- 3 Cel ce ședea pe el, avea înfățișarea unei pietre de iaspis și de sardiu; și scaunul de domnie era înconjurat cu un curcubeu ca o piatră de smaragd la vedere.  
And to my eyes he was like a jasper and a sardius stone: and there was an arch of light round the high seat, like an emerald.  
και ο καθημενος ην ομοιος ορασει λιθω ιασπιδι και σαρδινω και ιρις κυκλοθεν του θρονου ομοιος ορασει σμαραγδινω
- 4 Împrejurul scaunului de domnie stăteau douăzeci și patru de scaune de domnie; și pe aceste scaune de domnie stăteau douăzeci și patru de bătrîni, îmbrăcați în haine albe; și pe capete aveau cununii de aur.  
And round about the high seat were four and twenty seats: and on them I saw four and twenty rulers seated, clothed in white robes; and on their heads crowns of gold.  
και κυκλοθεν του θρονου θρονοι εικοσι και τεσσαρες και επι τους θρονους ειδον τους εικοσι και τεσσαρας πρεσβυτερους καθημενους περιβεβλημενους εν ιματιοις λευκοις και εσχον επι τας κεφαλας κουνιαυτων στεφανους χρυσους
- 5 Din scaunul de domnie ieșeau fulgere, glasuri și tunete. Înaintea scaunului de domnie ardeau șapte lămpi de foc, cari sînt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu.  
And out of the high seat came flames and voices and thunders. And seven lights of fire were burning before the high seat, which are the seven Spirits of God;  
και εκ του θρονου εκπορευονται αστραπαι και βρονται και φωνα και επτα λαμπαδες πυρος καιομεναι ενωπιον του θρονου αι εισιν τα επτα πνευματα του θεου
- 6 În fața scaunului de domnie, mai este un fel de mare de sticlă, asemenea cu cristalul. În mijlocul scaunului de domnie și împrejurul scaunului de domnie stau patru făpturi vii, pline cu ochi pe dinaintea dinapoi.  
And before the high seat there was, as it seemed, a clear sea of glass; and in the middle of the high seat, and round about it, four beasts full of eyes round about.  
και ενωπιον του θρονου θαλασσα ναλινη ομοια κρυσταλλω και εν μεσω του θρονου και κυκλω του θρονου τεσσαρα ζωα γεμοντα οφθαλμων εμπροσθεν και οπισθεν
- 7 Cea dintîi făptură vie seamănă cu un leu; a doua seamănă cu un vițel; a treia are față ca a unui om; și a patra seamănă cu un vultur care zboară.  
And the first beast was like a lion, and the second like an ox, and the third had a face like a man, and the fourth was like an eagle in flight.  
και το ζων το πρωτον ομοιον λεοντι και το δευτερον ζων ομοιον μοσχω και το τριτον ζων εχον το προσωπον ως ανθρωπος και το τεταρτον ζων ομοιον αετω πετωμενω
- 8 Fiecare din aceste patru făpturi vii avea cîte șase aripi, și erau pline cu ochi de jur împrejur și pe dinlăuntru. Zi și noapte, ziceau fără încetare: „Sfînt, Sfînt, Sfînt, este Domnul Dumnezeu, Cel Atotputernic, care era, care este, care vine!”  
And the four beasts, having every one of them six wings, are full of eyes round about and inside: and without resting day and night, they say, Holy, holy, holy, Lord God, Ruler of all, who was and is: is to come.  
και τεσσαρα ζωα εν καθ εαυτο ειχον ανα πτερυγας εξ κυκλοθεν και εσωθεν γεμοντα οφθαλμων και αναπαυσιν ουκ εχουσιν ημερας και νυκτος λεγοντα αγιος αγιος αγιος κυριος ο θεος ο παντοκρατωρ ο υιου και ο ων και ο ερχομενος

- 9 Cînd aceste făpturi vii aduceau slavă, cînstă și mulțămiri Celui ce ședea pe scaunul de domnie, și care este viu în vecii vecilor,  
 And when the beasts give glory and honour to him who is seated on the high seat, to him who is living for ever and ever,  
 και οταν δωσουσιν τα ζωα δοξαν και τιμην και ευχαριστιαν τω καθημενω επι του θρονου τω ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων
- 10 cei douăzeci și patru de bătrîni cădeau înaintea Celui ce ședea pe scaunul de domnie, și se închinau Celui ce este viu în vecii vecilor, își aruncau cununile înaintea scaunului de domnie, și ziceau:  
 The four and twenty rulers go down on their faces before him who is seated on the high seat, and give worship to him who is living for ever and ever, and take off their crowns before the high seat, sa  
 πεσουνται οι εικοσι και τεσσαρες πρεσβυτεροι ενωπιον του καθημενου επι του θρονου και προσκυνουσιν τω ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων και βαλλουσιν τους στεφανους αυτων ενωπιον του θρου  
 ου λεγοντες
- 11 „Vrednic ești Doamne și Dumnezeu nostru, să primești slava, cînstă și puterea, căci Tu ai făcut toate lucrurile, și prin voia Ta stau în ființă și au fost făcute!”  
 It is right, our Lord and our God, for you to have glory and honour and power: because by you were all things made, and by your desire they came into being.  
 αξιος ει κυριε λαβειν την δοξαν και την τιμην και την δυναμιν οτι συ εκτισας τα παντα και δια το θελημα σου εισιν και εκτισθησαν
- 1 Apoi am văzut în mîna dreaptă a Celuice ședea pe scaunul de domnie o carte, scrisă pe dinlăuntru și pe dinafară, pecetluită cu șapte peceteți.  
 And I saw in the right hand of him who was seated on the high seat, a book with writing inside it and on the back, shut with seven stamps of wax.  
 και ειδον επι την δεξιαν του καθημενου επι του θρονου βιβλιον γεγραμμενον εσωθεν και οπισθεν κατεσφραγισμενον σφραγισιν επτα
- 2 Și am văzut un înger puternic, care striga cu glas tare: „Cine este vrednic să deschidă cartea și să -i rupă peceteile?”  
 And I saw a strong angel saying in a loud voice, Who is able to make the book open, and to undo its stamps?  
 και ειδον αγγελον ισχυρον κηρυσσοντα φωνη μεγαλη τις εστιν αξιος ανοιξει το βιβλιον και λυσαι τας σφραγιδας αυτου
- 3 Și nu se găsea nimeni nici în cer, nici pe pămînt, nici sub pămînt, care să poată deschide cartea, nici să se uite în ea.  
 And no one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to get the book open, or to see what was in it.  
 και ουδεις ηδυνάτο εν τω ουρανω ουδε επι της γης ουδε υποκατω της γης ανοιξει το βιβλιον ουδε βλεπειν αυτο
- 4 Și am plîns mult, pentru că nimeni nu fusese găsit vrednic să deschidă cartea și să se uite în ea.  
 And I was very sad, because there was no one able to get the book open or to see what was in it.  
 και εγω εκλαιον πολλα οτι ουδεις αξιος ευρεθη ανοιξει και αναγνωναι το βιβλιον ουτε βλεπειν αυτο
- 5 Și unul din bătrîni mi -a zis: „Nu plînge: Iată că Leul din seminția lui Iuda, Rădăcina lui David, a biruit ca să deschidă cartea, și cele șapte peceteți ale ei.  
 And one of the rulers said to me, Do not be sad: see, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome, and has power to undo the book and its seven stamps.  
 και εις εκ των πρεσβυτερων λεγει μοι μη κλαιε ιδου ενικησεν ο λεων ο ων εκ της φυλης ιουδα η ριζα δαβιδ ανοιξει το βιβλιον και λυσαι τας επτα σφραγιδας αυτου
- 6 Și la mijloc, între scaunul de domnie și cele patru făpturi vii, și între bătrîni, am văzut sfînd în picioare un Miel. Părea jungheat, și avea șapte coarne și șapte ochi, cari sînt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu, trimese în tot pămîntul.  
 And I saw in the middle of the high seat and of the four beasts, and in the middle of the rulers, a Lamb in his place, which seemed as if it had been put to death, having seven horns and seven eyes, wh  
 are the seven Spirits of God, sent out into all the earth.  
 και ειδον και ιδου εν μεσω του θρονου και των τεσσαρων ζωνων και εν μεσω των πρεσβυτερων αρνιον εστηκος ως εσφαγμενον εχον κερατα επτα και οφθαλμους επτα οι εισιν τα επτα του θεου πνευμα  
 α τα απεσταλμενα εις πασαν την γην
- 7 El a venit, și a luat cartea din mîna dreaptă a Celuice ședea pe scaunul de domnie.  
 And he came and took it out of the right hand of him who was seated on the high seat.  
 και ηλθεν και ειληφεν το βιβλιον εκ της δεξιας του καθημενου επι του θρονου
- 8 Cînd a luat cartea, cele patru făpturi vii și cei douăzeci și patru de bătrîni s'au aruncat la pămînt înaintea Mielului, avînd fiecare cîte o alăută și potire de aur, pline cu tămîie, cari sînt rugăciunile sfi  
 ilor.  
 And when he had taken the book, the four beasts and the four and twenty rulers went down on their faces before the Lamb, having every one an instrument of music, and gold vessels full of perfumes  
 which are the prayers of the saints.  
 και οτε ελαβεν το βιβλιον τα τεσσαρα ζωα και οι εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσον ενωπιον του αρνιου εχοντες εκαστος κιθαρας και φιαλας χρυσας γεμουσας θυμιαματων αι εισιν αι προσευχαι των  
 αγιων
- 9 Și cîntau o cîntare nouă, și ziceau: „Vrednic ești tu să iei cartea și să -i rupi peceteile: căci ai fost jungheat, și ai răscumpărat pentru Dumnezeu, cu sîngele Tău, oamenii din orice seminție, de orice limb  
 din orice norod și de orice neam.  
 And their voices are sounding in a new song, saying, It is right for you to take the book and to make it open: for you were put to death and have made an offering to God of your blood for men of eve  
 tribe, and language, and people, and nation,  
 και αδουσιν ωδην καινην λεγοντες αξιος ει λαβειν το βιβλιον και ανοιξει τας σφραγιδας αυτου οτι εσφαγης και ηγορασας τω θεω ημας εν τω αιματι σου εκ πασης φυλης και γλωσσης και λαου και εθν  
 ους
- 10 Ai făcut din ei o împărăție și preoți pentru Dumnezeu nostru, și ei vor împărăți pe pămînt!”  
 And have made them a kingdom and priests to our God, and they are ruling on the earth.  
 και ποιησας ημας τω θεω ημων βασιλεις και ιερεις και βασιλευσομεν επι της γης



- 11 M'am uitat, și împrejurul scaunului de domnie, în jurul făpturilor vii și în jurul bătrânilor am auzit glasul multor îngeri. Numărul lor era de zece mii de ori zece mii și mii de mii.  
And I saw, and there came to my ears the sound of a great number of angels round about the high seat and the beasts and the rulers; and the number of them was ten thousand times ten thousand, an thousands of thousands;  
και ειδον και ηκουσα φωνην αγγελων πολλων κυκλοθεν του θρονου και των ζωνων και των πρεσβυτερων και χιλιαδες χιλιαδων
- 12 Ei ziceau cu glas tare: „Vrednic este Mielul, care a fost jungheat, să primească puterea, bogăția, înțelepciunea, tăria, cinstea, slava și lauda!”  
Saying with a great voice, It is right to give to the Lamb who was put to death, power and wealth and wisdom and strength and honour and glory and blessing.  
λεγοντες φωνη μεγαλη αξιον εστιν το αρνιον το εσφαγμενον λαβειν την δυναμιν και πλουτον και σοφιαν και ισχυν και τιμην και δοξαν και ευλογιαν
- 13 Și pe toate făpturile, cari sînt în cer, pe pămînt, supt pămînt, pe mare, și tot ce se află în aceste locuri, le-am auzit zicînd: „A Celui ce șade pe scaunul de domnie, și a Mielului să fie lauda, cinstea, slav stăpînirea în vecii vecilor!”  
And to my ears came the voice of everything in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and of all things which are in them, saying, To him who is seated on the high seat, and to the Lamb, may blessing and honour and glory and power be given for ever and ever.  
και παν κτισμα ο εστιν εν τω ουρανω και εν τη γη και υποκατω της γης και επι της θαλασσης α εστιν και τα εν αυτοις παντα ηκουσα λεγοντας τω καθημενω επι του θρονου και τω αρνιω η ευλογια και η τιμη και η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων
- 14 Și cele patru făpturi vii ziceau: „Amin!” Și cei douăzeci și patru de bătrîni s'au aruncat la pămînt, și s'au închinat Celui ce este viu în vecii vecilor!  
And the four beasts said, So be it. And the rulers went down on their faces and gave worship.  
και τα τεσσαρα ζωα ελεγον αμην και οι εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων
- 1 Cînd a rupt Mielul cea dintîi din cele șapte pecetei, m'am uitat, și am auzit pe una din cele patru făpturi vii zicînd cu un glas ca de tunet: „Vino și vezi!”  
And I saw when the Lamb undid one of the stamps, and the voice of one of the four beasts came to my ears, saying as with a voice of thunder, Come and see.  
και ειδον οτε ηνοιξεν το αρνιον μιαν εκ των σφραγιδων και ηκουσα ενος εκ των τεσσαρων ζωνων λεγοντος ως φωνης βροντης ερχου και βλεπε
- 2 M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal alb. Cel ce sta pe el, avea un arc; i s'a dat o cunună, și a pornit biruitor, și ca să biruiască.  
And I saw a white horse, and he who was seated on it had a bow; and there was given to him a crown: and he went out with power to overcome.  
και ειδον και ιδου ιππος λευκος και ο καθημενος επ αυτω εχων τοξον και εδοθη αυτω στεφανος και εξηλθεν νικων και ινα νικηση
- 3 Cînd a rupt Mielul a doua pecete, am auzit pe a doua făptură vie zicînd: „Vino și vezi.”  
And when the second stamp was undone, the voice of the second beast came to my ears, saying, Come and see.  
και οτε ηνοιξεν την δευτεραν σφραγιδα ηκουσα του δευτερου ζου λεγοντος ερχου και βλεπε
- 4 Și s'a arătat un alt cal, un cal roș. Cel ce sta pe el a primit puterea să ia pacea de pe pămînt, pentru ca oamenii să se jungheie unii pe alții, și i s'a dat o sabie mare.  
And another horse came out, a red horse; and it was given to him who was seated on it to take peace from the earth, so that people might put one another to death: and there was given to him a great sword.  
και εξηλθεν αλλος ιππος πυρρος και τω καθημενω επ αυτω εδοθη αυτω λαβειν την ειρηνην απο της γης και ινα αλληλους σφαξωσιν και εδοθη αυτω μαχαيرا μεγαλη
- 5 Cînd a rupt Mielul pecetea a treia, am auzit pe a treia făptură vie zicînd: „Vino și vezi!” M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal negru. Cel ce sta pe el, avea în mîna o cumpănă.  
And when the third stamp was undone, the voice of the third beast came to my ears, saying, Come and see. And I saw a black horse; and he who was seated on it had scales in his hand.  
και οτε ηνοιξεν την τριτην σφραγιδα ηκουσα του τριτου ζου λεγοντος ερχου και βλεπε και ειδον και ιδου ιππος μελας και ο καθημενος επ αυτω εχων ζυγον εν τη χειρι αυτου
- 6 Și în mijlocul celor patru făpturi vii, am auzit un glas care zicea: „O măsură de grîu pentru un leu. Trei măsuri de orz pentru un leu! Dar să nu vatîmi untdelemnul și vinul!”  
And a voice came to my ears, from the middle of the four beasts, saying, A measure of grain for a penny, and three measures of barley for a penny: and see that you do no damage to the oil and the w  
και ηκουσα φωνην εν μεσω των τεσσαρων ζωνων λεγουσαν χοινηξ αιτου δηναριου και τρεις χοινηκες κριθης δηναριου και το ελαιον και τον οινον μη αδικησης
- 7 Cînd a rupt Mielul pecetea a patra, am auzit glasul făpturii a patra zicînd: „Vino și vezi!”  
And when the fourth stamp was undone, the voice of the fourth beast came to my ears, saying, Come and see.  
και οτε ηνοιξεν την σφραγιδα την τεταρτην ηκουσα φωνην του τεταρτου ζου λεγουσαν ερχου και βλεπε
- 8 M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal gălbui. Cel ce sta pe el, se numea Moartea, și împreună cu el venea după el Locuința morților. Li s'a dat putere peste a patra parte a pămîntului, ca să ucidă cu sabia, cu foamete, cu molimă și cu fiarele pămîntului.  
And I saw a grey horse, and the name of him who was seated on it was Death; and Hell came after him. And there was given to them authority over the fourth part of the earth, to put to destruction b  
the sword, and by taking away their food, and by death, and by the beasts of the earth.  
και ειδον και ιδου ιππος χλωρος και ο καθημενος επανω αυτου ονομα αυτω ο θανατος και ο αδης ακολουθει μετ αυτου και εδοθη αυτοις εξουσια αποκτειναι επι το τεταρτον της γης εν ρομφαια και εν λιμω και εν θανατω και υπο των θηριων της γης
- 9 Cînd a rupt Mielul pecetea a cincea, am văzut supt altar sufletele celor ce fuseseră junghiați din pricina Cuvîntului lui Dumnezeu, și din pricina mărturisirii, pe care o ținuseră.  
And when the fifth stamp was undone, I saw under the altar the souls of those who had been put to death for the word of God, and for the witness which they kept.  
και οτε ηνοιξεν την πεμπτην σφραγιδα ειδον υποκατω του θουσιαστηριου τας ψυχας των εσφαγμενων δια τον λογον του θεου και δια την μαρτυριαν ην ειχον

- 10 Ei strigau cu glas tare, și ziceau: „Pînă cînd, Stăpîne, Tu, care ești sfînt și adevărat, zăbovești să judeci și să răzbuni sîngele nostru asupra locuitorilor pămîntului?”  
 And they gave a great cry, saying, How long will it be, O Ruler, holy and true, before you take your place as judge and give punishment for our blood to those on the earth?  
 και εκραζον φωνη μεγαλη λεγοντες εως ποτε ο δεσποτης ο αγιος και ο αληθινος ου κρινεις και εκδικεις το αιμα ημων απο των κατοικουντων επι της γης
- 11 Fiecăruiua din ei i s'a dat o haină albă, și li s'a spus să se mai odihnească puțină vreme, pînă se va împlini numărul tovarășilor lor de slujbă și al fraților lor, cari aveau să fie omorîți ca și ei.  
 And there was given to every one a white robe, and they were ordered to take their rest for a little time, till the number was complete of the other servants, their brothers, who would be put to death, even as they had been.  
 και εδοθησαν εκαστοις στολαι λευκαι και ερρεθη αυτοις ινα αναπαυσωνται επι χρονον μικρον εως ου πληρωσονται και οι συνδουλοι αυτων και οι αδελφοι αυτων οι μελλοντες αποκτεινεσθαι ως και αυτοι
- 12 Cînd a rupt Mielul pecetea a șasea, m'am uitat, și iată că s'a făcut un mare cutremur de pămînt. Soarele s'a făcut negru ca un sac de păr, luna s'a făcut toată ca sîngele,  
 And I saw when the sixth stamp was undone, and there was a great earth-shock; and the sun became black as haircloth, and all the moon became as blood;  
 και ειδον οτε ηνοιξεν την σφραγιδα την εκτην και ιδου σεισμος μεγας εγενετο και ο ηλιος εγενετο μελας ως σακκος τριχινος και η σεληνη εγενετο ως αιμα
- 13 și stelele au căzut din cer pe pămînt, cum cad smochinele verzi din pom, cînd este scuturat de un vînt puternic.  
 And the stars of heaven were falling to the earth, like green fruit from a tree before the force of a great wind.  
 και οι αστερες του ουρανου επεσαν εις την γην ως σικη βαλλει τους ολωνθους αυτης υπο μεγαλου ανεμου σειοιμενη
- 14 Cerul s'a strîns ca o carte de piele, pe care o faci sul. Și toți munții și toate ostroavele s'au mutat din locurile lor.  
 And the heaven was taken away like the roll of a book when it is rolled up; and all the mountains and islands were moved out of their places.  
 και ουρανος απεχωρισθη ως βιβλιον ειλισσομενον και παν ορος και νησος εκ των τοπων αυτων εκινηθησαν
- 15 Împărații pămîntului, domnitorii, căpitanii oștilor, cei bogăți și cei puternici, toți robii și toți oamenii slobozi s'au ascuns în peșteri și în sfîncile munților.  
 And the kings of the earth, and the rulers, and the chief captains, and the men of wealth, and the strong, and every servant and free man, took cover in the holes and the rocks of the mountains;  
 και οι βασιλεις της γης και οι μεγαστανες και οι πλουσιοι και οι χιλιαρχοι και οι δυνατοι και πας δουλος και πας ελευθερος εκρυψαν εαυτους εις τα σπηλαια και εις τας πετρας των ορεων
- 16 Și ziceau munților și sfîncilor: „Cădeți peste noi, și ascundeți-ne de Fața Celui ce șade pe scaunul de domnie și de mînia Mielului;  
 And they say to the mountains and to the rocks, Come down on us, covering us from the face of him who is seated on the high seat, and from the wrath of the Lamb;  
 και λεγουσιν τοις ορεσιν και ταις πετραις πεσετε εφ ημας και κρυσατε ημας απο προσωπου του καθημενου επι του θρονου και απο της οργης του αρνιου
- 17 căci a venit ziua cea mare a mîniei Lui, și cine poate sta în picioare?”  
 For the great day of their wrath is come, and who may keep his place?  
 οτι ηλθεν η ημερα η μεγαλη της οργης αυτου και τις δυναται σταθηναι
- 1 După aceea am văzut patru îngerii, cari stăteau în picioare în cele patru colțuri ale pămîntului. Ei țineau cele patru vînturi ale pămîntului, ca să nu sufle vînt pe pămînt, nici pe mare, nici peste vreun copac.  
 After this I saw four angels in their places at the four points of the earth, keeping back the four winds in their hands, so that there might be no moving of the wind on the earth, or on the sea, or on an tree.  
 και μετα ταυτα ειδον τεσσαρας αγγελους εστωτας επι τας τεσσαρας γωνιας της γης κρατουντας τους τεσσαρας ανεμους της γης ινα μη πνει ανεμος επι της γης μητε επι της θαλασσης μητε επι παν δειν δρον
- 2 Și am văzut un alt înger, care se suia dinspre răsăritul soarelui, și care avea pecetea Dumnezeului celui viu. El a strigat cu glas tare la cei patru îngerii, căroră le fusese dat să vatăme pămîntul și mare  
 And I saw another angel coming up from the east, having the mark of the living God: and he said with a great voice to the four angels, to whom it was given to do damage to the earth and the sea,  
 και ειδον αλλον αγγελον αναβαντα απο ανατολης ηλιου εχοντα σφραγιδα θεου ζωντος και εκραξεν φωνη μεγαλη τοις τεσσαρσιν αγγελοις οις εδοθη αυτοις αδικησαι την γην και την θαλασσαν
- 3 zicînd: „Nu vătămăți pămîntul, nici marea, nici copacii, pînă nu vom pune pecetea pe fruntea slujitorilor Dumnezeului nostru!”  
 Do no damage to the earth, or the sea, or the trees, till we have put a mark on the servants of our God.  
 λεγων μη αδικησητε την γην μητε την θαλασσαν μητε τα δενδρα αχρισ ου σφραγιζωμεν τους δουλους του θεου ημων επι των μετωπων αυτων
- 4 Și am auzit numărul celor ce fuseseră pecetluiți: o sută patru zeci și patru de mii, din toate semințiile fiilor lui Israel.  
 And there came to my ears the number of those who had the mark on their brows, a hundred and forty-four thousand, who were marked out of every tribe of the people of Israel.  
 και ηκουσα τον αριθμον των σφραγισμενων ρηιδ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ πασης φυλης υιων ισραηλ
- 5 Din seminția lui Iuda, douăsprezece mii erau pecetluiți; din seminția lui Ruben, douăsprezece mii; din seminția lui Gad, douăsprezece mii;  
 Of the tribe of Judah were marked twelve thousand: of the tribe of Reuben twelve thousand: of the tribe of Gad twelve thousand:  
 εκ φυλης ιουδα ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης ρουβην ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης γαδ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι
- 6 din seminția lui Așer, douăsprezece mii; din seminția lui Neftali, douăsprezece mii; din seminția lui Manase, douăsprezece mii;  
 Of the tribe of Asher twelve thousand: of the tribe of Naphtali twelve thousand: of the tribe of Manasseh twelve thousand:  
 εκ φυλης ασηρ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης νεφθαλειμ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης μανασση ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι

- 7 din seminția lui Simeon, douăsprezece mii; din seminția lui Levi, douăsprezece mii; din seminția lui Isahar, douăsprezece mii;  
Of the tribe of Simeon twelve thousand: of the tribe of Levi twelve thousand: of the tribe of Issachar twelve thousand:  
εκ φυλης σιμεων ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης λευι ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης ισαχαρ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι
- 8 din seminția lui Zabulon, douăsprezece mii; din seminția lui Iosif, douăsprezece mii; din seminția lui Benjamin, douăsprezece mii, au fost pecetluiti.  
Of the tribe of Zebulun twelve thousand: of the tribe of Joseph twelve thousand: of the tribe of Benjamin were marked twelve thousand.  
εκ φυλης ζαβουλων ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης ιωσηφ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης βενιαμιν ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι
- 9 După aceea m-am uitat, și iată că era o mare gloată, pe care nu putea s'o numere nimeni, din orice neam, din orice seminție, din orice norod și de orice limbă, care stătea în picioare înaintea scaunului domnie și înaintea Mielului, îmbrăcați în haine albe, cu ramuri de finic în mîni;  
After these things I saw a great army of people more than might be numbered, out of every nation and of all tribes and peoples and languages, taking their places before the high seat and before the Lamb, dressed in white robes, and with branches in their hands,  
μετα ταυτα ειδον και ιδου οχλος πολυς ον αριθμησαι αυτον ουδεις ηδυνατο εκ παντος εθνους και φυλων και λαων και γλωσσων εστωτες ενωπιον του θρονου και ενωπιον του αρνιου περιβεβλημενοι σ τολας λευκας και φοινικες εν ταις χερσιν αυτων
- 10 și strigau cu glas tare, și ziceau: „Mîntuirea este a Dumnezeului nostru, care șade pe scaunul de domnie, și a Mielului!”  
Saying with a loud voice, Salvation to our God who is seated on the high seat, and to the Lamb.  
και κραζοντες φωνη μεγαλη λεγοντες η σωτηρια τω καθημενω επι του θρονου του θεου ημων και τω αρνιω
- 11 Și toți îngerii stăteau împrejurul scaunului de domnie, împrejurul bătrînilor și împrejurul celor patru făpturi vii. Și s'au aruncat cu fețele la pămînt în fața scaunului de domnie, și s'au închinat lui Dumnezeu,  
And all the angels were round about the high seat, and about the rulers and the four beasts; and they went down on their faces before the high seat, and gave worship to God, saying,  
και παντες οι αγγελιοι εστηκεσαν κυκλω του θρονου και των πρεσβυτερων και των τεσσαρων ζωων και επεσον ενωπιον του θρονου επι προσωπον αυτων και προσεκυνησαν τω θεω
- 12 și au zis: „Amin.” „A Dumnezeului nostru, să fie lauda, slava, înțelepciunea, mulțămirea, cîntea, puterea și tăria, în vecii vecilor! Amin.”  
So be it. Let blessing and glory and wisdom and praise and honour and power and strength be given to our God for ever and ever. So be it.  
λεγοντες αμην η ευλογία και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστηια και η τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των αιωνων αμην
- 13 Și unul din bătrîni a luat cuvîntul, și mi -a zis: „Aceștia, cari sînt îmbrăcați în haine albe, cine sînt oare? Și de unde au venit?”  
And one of the rulers made answer, saying to me, These who have on white robes, who are they, and where did they come from?  
και απεκριθη εις εκ των πρεσβυτερων λεγων μοι ουτοι οι περιβεβλημενοι τας στολας τας λευκας τινες εισιν και ποθεν ηλθον
- 14 „Doamne”, i-am răspuns eu, „Tu știi”. Și el mi -a zis: „Aceștia vin din necazul cel mare; ei și-au spălat hainele, și le-au albit în sîngele Mielului.  
And I said to him, My lord, you have knowledge. And he said to me, These are they who came through the great testing, and their robes have been washed and made white in the blood of the Lamb.  
και ειρηκα αυτω κυριε συ οιδας και ειπεν μοι ουτοι εισιν οι ερχομενοι εκ της θλιψεως της μεγαλης και επλυναν τας στολας αυτων και ελευκαναν στολας αυτων εν τω αιματι του αρνιου
- 15 Pentru aceasta stau ei înaintea scaunului de domnie al lui Dumnezeu, și -I slujesc zi și noapte în Templul Lui. Cel ce șade pe scaunul de domnie, își va întinde peste ei cortul Lui.  
This is why they are before the high seat of God; and they are his servants day and night in his house: and he who is seated on the high seat will be a tent over them.  
δια τουτο εισιν ενωπιον του θρονου του θεου και λατρευουσιν αυτω ημερας και νυκτος εν τω ναω αυτου και ο καθημενος επι του θρονου σκηνωσει επ αυτους
- 16 Nu le va mai fi foame, nu le va mai fi sete; nu -i va mai dogori nici soarele, nici vreo altă arșiță.  
They will never be in need of food or drink: and they will never again be troubled by the burning heat of the sun:  
ου πεινασουσιν επι ουδε διψησουσιν επι ουδε μη πεση επ αυτους ο ηλιος ουδε παν καυμα
- 17 Căci Mielul, care stă în mijlocul scaunului de domnie, va fi Păstorul lor, îi va duce la izvoarele apelor vieții, și Dumnezeu va șterge orice lacrimă din ochii lor.”  
For the Lamb who is on the high seat will be their keeper and their guide to fountains of living water: and God will make glad their eyes for ever.  
οτι το αρνιο το αναμεσον του θρονου ποιμανει αυτους και οδηγησει αυτους επι ζωσας πηγας υδατων και εξαλειψει ο θεος παν δακρυον απο των οφθαλμων αυτων
- 1 Cînd a rupt Mielul pecetea a șaptea, s'a făcut în cer o tăcere de aproape o jumătate de ceas.  
And when the seventh stamp was undone there was quiet in heaven for about half an hour.  
και οτε ηνοιξεν την σφραγιδα την εβδομην εγενετο σιγη εν τω ουρανω ως ημωριον
- 2 Și am văzut pe cei șapte îngeri, cari stau înaintea lui Dumnezeu; și li s'au dat șapte trîmbițe.  
And I saw the seven angels who had their place before God; and seven horns were given to them.  
και ειδον τους επτα αγγελους οι ενωπιον του θεου εστηκασιν και εδοθησαν αυτοις επτα σαλπιγγες
- 3 Apoi a venit un alt înger, care s'a oprit în fața altarului, cu o cădelniță de aur. I s'a dat tămîie multă, ca s'o aducă, împreună cu rugăciunile tuturor sfinților, pe altarul de aur, care este înaintea scaur de domnie.  
And another angel came and took his place at the altar, having a gold vessel for burning perfume; and there was given to him much perfume, so that he might put it with the prayers of all the saints on the gold altar which was before the high seat.  
και αλλος αγγελος ηλθεν και εσταθη επι το θυσιαστηριον εχον λιβανωτον χρυσουν και εδοθη αυτω θυμαματα πολλα ινα δωση ταις προσευχαις των αγιων παντων επι το θυσιαστηριον το χρυσουν το ενωπιον του θρονου

- 4 Fumul de tămîie s'a ridicat din mîna îngerului înaintea lui Dumnezeu, împreună cu rugăciunile sfinților.  
And the smoke of the perfume, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.  
και ανεβη ο καπνος των θυμιαματων ταις προσευχαις των αγιων εκ χειρος του αγγελου ενωπιον του θεου
- 5 Apoi îngerul a luat cădelnița, a umplut -o din focul de pe altar, și l -a aruncat pe pămînt. Și s'au stîrnit tunete, glasuri, fulgere și un cutremur de pămînt.  
And the angel took the vessel; and he made it full of the fire of the altar, and sent it down on the earth: and there came thunders and voices and flames and a shaking of the earth.  
και ειληφεν ο αγγελος το λιβανωτον και εγεμισεν αυτο εκ του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενοντο φωνα και βρονται και αστραπαι και σεισμος
- 6 Și cei șapte îngeri, cari aveau cele șapte trîmbițe, s'au pregătît să sune din ele.  
And the seven angels who had the seven horns made ready for sounding them.  
και οι επτα αγγελοι εχοντες τας επτα σαλπιγγας ητοιμασαν εαυτους ινα σαλπισωσιν
- 7 Îngerul dintîi a sunat din trîmbiță. Și a venit grindină și foc amestecat cu sînge, cari au fost aruncate pe pămînt: și a treia parte a pămîntului a fost ars, și a treia parte din copaci au fost arși, și toată iarba verde a fost arsă.  
And at the sounding of the first, a rain of ice and fire, mixed with blood, was sent on the earth: and a third part of the earth, and of the trees, and all green grass was burned up.  
και ο πρωτος αγγελος εσαλπισεν και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενα αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον των δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη
- 8 Al doilea înger a sunat din trîmbiță. Și ceva ca un munte mare de foc aprins a fost aruncat în mare; și a treia parte din mare s'a făcut sînge;  
And at the sounding of the second angel, it was as if a great mountain burning with fire was sent into the sea: and a third part of the sea became blood,  
και ο δευτερος αγγελος εσαλπισεν και ως ορος μεγα πυρι καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το τριτον της θαλασσης αιμα
- 9 și a treia parte din făpturile, cari erau în mare și aveau viață, au murit; și a treia parte din corăbii au pierit.  
And destruction came on a third part of the living things which were in the sea, and on a third part of the ships.  
και απεθανεν το τριτον των κτισματων των εν τη θαλασση τα εχοντα ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρη
- 10 Al treilea înger a sunat din trîmbiță. Și a căzut din cer o stea mare, care ardea ca o făclie; a căzut peste a treia parte din rîuri și peste izvoarele apelor.  
And at the sounding of the third angel, there went down from heaven a great star, burning like a flame, and it came on a third part of the rivers, and on the fountains of water.  
και ο τριτος αγγελος εσαλπισεν και επεσεν εκ του ουρανου αστηρ μεγας καιομενος ως λαμπας και επεσεν επι το τριτον των ποταμων και επι τας πηγας υδατων
- 11 Steaua se chema „Pelin”; și a treia parte din ape s'au prefăcut în pelin. Și mulți oameni au murit din pricina apelor, pentrucă fuseseră făcute amare.  
And the name of the star is Wormwood: and a third part of the waters became bitter; and a number of men came to their end because of the waters, for they were made bitter.  
και το ονομα του αστερος λεγεται αφινθος και γινεται το τριτον εις αφινθον και πολλοι ανθρωπων απεθανον εκ των υδατων οτι επικρανθησαν
- 12 Al patrulea înger a sunat din trîmbiță. Și a fost lovită a treia parte din soare, și a treia parte din lună, și a treia parte din stele, pentruca a treia parte din ele să fie întunecată, ziua să-și piardă a treia parte din lumina ei, și noaptea de asemenea.  
And at the sounding of the fourth angel, a third part of the sun, and of the moon, and of the stars was made dark, so that there was no light for a third part of the day and of the night.  
και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισεν και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και η ημερα μη φαινη το τριτον αυτης και η νυξ ομοιος
- 13 M'am uitat, și am auzit un vultur, care zbura prin mijlocul cerului, și zicea cu glas tare: „Vai, vai, vai de locuitorii pămîntului, din pricina celorlalte sunete de trîmbiță ale celor trei îngeri, cari au să sune.”  
And there came to my ears the cry of an eagle in flight in the middle of heaven, saying with a great voice, Trouble, trouble, trouble, to all on the earth, because of the other voices of the horns of the three angels, whose sounding is still to come.  
και ειδον και ηκουσα ενος αγγελου πετωμενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη ουαι ουαι ουαι τοις κατοικουσιν επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπιζειν
- 1 Îngerul al cincelea a sunat din trîmbiță. Și am văzut o stea care căzuse din cer pe pămînt. I s'a dat cheia fîntîinii Adîncului,  
And at the sounding of the fifth angel I saw a star falling from heaven to the earth: and there was given to him the key of the great deep.  
και ο πεμπτος αγγελος εσαλπισεν και ειδον αστερα εκ του ουρανου πεπτωκοτα εις την γην και εδοθη αυτω η κλεις του φρεατος της αβυσσου
- 2 și a deschis fîntîna Adîncului. Din fîntîna s'a ridicat un fum, ca fumul unui cuptor mare. Și soarele și vîzduhul s'au întunecat de fumul fîntîinii.  
And he made the great deep open and a smoke went up from it, like the smoke of a great oven; and the sun and the air were made dark because of the smoke.  
και ηνοιξεν το φρεαρ της αβυσσου και ανεβη καπνος εκ του φρεατος ως καπνος καμινου μεγαλης και εσκοτισθη ο ηλιος και ο αηρ εκ του καπνου του φρεατος
- 3 Din fum au ieșit niște lăcuste pe pămînt. Și li s'a dat o putere, ca puterea pe care o au scorpiele pămîntului.  
And from the smoke locusts came out on the earth; and power was given them, like the power of scorpions.  
και εκ του καπνου εξηλθον ακριδες εις την γην και εδοθη αυταις εξουσια ως εχουσιν εξουσιαν οι σκορπιοι της γης
- 4 Li s'a zis să nu vatăme iarba pămîntului, nici vreo verdeață, nici vreun copac, ci numai pe oamenii, cari n'aveau pe frunte pecetea lui Dumnezeu.  
And they were ordered to do no damage to the grass of the earth, or any green thing, or any tree, but only to such men as have not the mark of God on their brows.  
και ερρεθη αυταις ινα μη αδικησωσιν τον χορτον της γης ουδε παν χλωρον ουδε παν δενδρον ει μη τους ανθρωπους μονους οιτινες ουκ εχουσιν την σφραγιδα του θεου επι των μετωπων αυτων

- 5 Li s'a dat putere nu să -i omoare, ci să -i chinuiască cinci luni; și chinul lor era cum e chinul scorpiei, cînd înțepă pe un om.  
And orders were given them not to put them to death, but to give them great pain for five months: and their pain was as the pain from the wound of a scorpion.  
και εδοθη αυταις ινα μη αποκτεινωσιν αυτους αλλ ινα βασανισθωσιν μηνας πεντε και ο βασανισμος αυτων ως βασανισμος σκορπιου οταν παιση ανθρωπον
- 6 În acele zile, oamenii vor căuta moartea, și n'o vor găsi; vor dori să moară, și moartea va fugi de ei.  
And in those days men will be hoping for death, and it will not come to them; and they will have a great desire for death, and death will go in flight from them.  
και εν ταις ημεραις εκειναις ζητησουσιν οι ανθρωποι τον θανατον και ουχ ευρησουσιν αυτον και επιθυμησουσιν αποθανειν και φευζεται ο θανατος απ αυτων
- 7 Lăcustele acelea semănau cu niște cai pregătiți de luptă. Pe capete aveau un fel de cununi, cari păreau de aur. Fețele lor semănau cu niște fețe de oameni.  
And the forms of the locusts were like horses made ready for war; and on their heads they had crowns like gold, and their faces were as the faces of men.  
και τα ομοιωματα των ακριδων ομοια ιπποις ητοιμασμενοις εις πολειμον και επι τας κεφαλας αυτων ως στεφανοι ομοιοι χρυσω και τα προσωπα αυτων ως προσωπα ανθρωπων
- 8 Aveau părul ca părul de femeie, și dinții lor erau ca dinții de lei.  
And they had hair like the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.  
και ειχον τριχας ως τριχας γυναικων και οι οδοντες αυτων ως λεοντων ησαν
- 9 Aveau niște platoșe ca niște platoșe de fer; și vuietul, pe care -l făceau aripile lor, era ca vuietul unor care trase de mulți cai, cari se aruncă la luptă.  
And they had breastplates like iron, and the sound of their wings was as the sound of carriages, like an army of horses rushing to the fight.  
και ειχον θωρακας ως θωρακας σιδηρους και η φωνη των πτερυγων αυτων ως φωνη αρματων ιππων πολλων τρεχοντων εις πολειμον
- 10 Aveau niște cozi ca de scorpîi, cu bolduri. Și în cozile lor stătea puterea, pe care o aveau ca să vatăme pe oameni cinci luni.  
And they have pointed tails like scorpions; and in their tails is their power to give men wounds for five months.  
και εχουσιν ουρας ομοιας σκορπιου και κεντρα ην εν ταις ουραις αυτων και η εξουσια αυτων αδικησαι τους ανθρωπους μηνας πεντε
- 11 Peste ele aveau ca împărat pe îngerul Adîncului, care pe evreiește se cheamă Abaddon iar pe grecește Apollion.  
They have over them as king the angel of the great deep: his name in Hebrew is Abaddon, and in the Greek language Apollyon.  
και εχουσιν εφ αυτων βασιλευα τον αγγελον της αβυσσου ονομα αυτω εβραιστι αβαδδων και εν τη ελληνικη ονομα εχει απολλυων
- 12 Cea dintîi nenorocire a trecut. Iată că mai vin încă două nenorociri după ea.  
The first Trouble is past: see, there are still two Troubles to come.  
η ουαι η μια απηλθεν ιδου ερχονται επι δυο ουαι μετα ταυτα
- 13 Îngerul al șaselea a sunat din trîmbiță. Și am auzit un glas din cele patru coarne ale altarului de aur, care este înaintea lui Dumnezeu,  
And at the sounding of the sixth angel a voice came to my ears from the horns of the gold altar which is before God,  
και ο εκτος αγγελος εσαλιπεν και ηκουσα φωνην μιαν εκ των τεσσαρων κερων του θυσιαστηριου του χρυσου του ενωπιου του θεου
- 14 și zicînd îngerului al șaselea, care avea trîmbița: „Desleagă pe cei patru îngeri, cari sînt legați la rîul cel mare Eufrat!”  
Saying to the sixth angel who had the horn, Make free the four angels who are chained at the great river Euphrates.  
λεγουσαν τω εκτω αγγελω ος ειχε την σαλπινγα λυσον τους τεσσαρας αγγελους τους δεδεμενους επι τω ποταμω τω μεγαλω ευφρατη
- 15 Și cei patru îngeri, cari stăteau gata pentru ceasul, ziua, luna și anul acela, au fost deslegați, ca să omoare a treia parte din oameni.  
And the four angels were made free, who were ready for the hour and day and month and year, that they might put to death a third part of men.  
και ελυθησαν οι τεσσαρες αγγελοι οι ητοιμασμενοι εις την ωραν και ημεραν και μηνα και ενιαυτον ινα αποκτεινωσιν το τριτον των ανθρωπων
- 16 Oștirea lor era în număr de douăzeci de mii de ori zece mii de călăreți; le-am auzit numărul.  
And the number of the armies of the horsemen was twice ten thousand times ten thousand: the number of them came to my ears.  
και ο αριθμος στρατευματων του ιπικου δυο μυριαδες μυριαδων και ηκουσα τον αριθμον αυτων
- 17 Și iată cum mi s'au arătat în vedenie caii și călăreții: aveau platoșe ca focul, iacintul și pucioasa. Capetele cailor erau ca niște capete de lei, și din gurile lor ieșea foc, fum și pucioasă.  
And so I saw the horses in the vision, and those who were seated on them, having breastplates of fire and glass and of burning stone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths came fire and smoke and a smell of burning.  
και ουτως ειδον τους ιππους εν τη ορασει και τους καθημενους επ αυτων εχοντας θωρακας πυρινους και υακινθινους και θειωδεις και αι κεφαλαι των ιππων ως κεφαλαι λεοντων και εκ των στοματων αυτων εκπορευεται πυρ και καπνος και θειον
- 18 A treia parte din oameni au fost ucîși de aceste trei urgii: de focul, de fumul și de pucioasa, cari ieșeau din gurile lor.  
By these evils a third part of men was put to death, by the fire, and the smoke, and the burning smell which came out of their mouths.  
υπο των τριων τούτων απεκτανθησαν το τριτον των ανθρωπων εκ του πυρος και εκ του καπνου και εκ του θειου του εκπορευομενου εκ των στοματων αυτων
- 19 Căci puterea cailor stătea în gurile și în cozile lor. Cozile lor erau ca niște șerpi cu capete, și cu ele vătămau.  
For the power of the horses is in their mouths and in their tails: because their tails are like snakes, and have heads, and with them they give wounds.  
αι γαρ εξουσαι αυτων εν τω στοματι αυτων εισιν αι γαρ ουραι αυτων ομοιαι οφεισιν εχουσαι κεφαλαι και εν αυταις αδικουσιν

- 20 Ceilalți oameni, cari n'au fost uciși de aceste urgii, nu s'au pocăit de faptele mînilor lor, ca să nu se închine dracilor și idolilor de aur, de argint, de aramă, de piatră și de lemn, cari nu pot nici să vada nici să audă, nici să umble.  
 And the rest of the people, who were not put to death by these evils, were not turned from the works of their hands, but went on giving worship to evil spirits, and images of gold and silver and brass : stone and wood which have no power of seeing or hearing or walking:  
 και οι λοιποι των ανθρωπων οι ουκ απεκτανθησαν εν ταις πληγαις ταυταις ουτε μετενοησαν εκ των εργαων των χειρων αυτων ινα μη προσκυνησωσιν τα δαιμονια και ειδωλα τα χρυσα και τα αργυρα και αι τα χαλκα και τα λιθινα και τα ξυλινα α ουτε βλεπειν δυναται ουτε ακουειν ουτε περιπατειν
- 21 Și nu s'au pocăit de uciderile lor, nici de vrăjitoriile lor, nici de curvia lor, nici de furțișagurile lor.  
 And they had no regret for putting men to death, or for their use of secret arts, or for the evil desires of the flesh, or for taking the property of others.  
 και ου μετενοησαν εκ των φονων αυτων ουτε εκ των φαρμακειων αυτων ουτε εκ της πορνειας αυτων ουτε εκ των κλεμματαων αυτων
- 1 Apoi am văzut un alt înger puternic, care se pogora din cer, învăluit într'un nor. Deasupra capului lui era curcubeul; fața lui era ca soarele, și picioarele lui erau ca niște stâlpi de foc.  
 And I saw another strong angel coming down out of heaven, clothed with a cloud; and an arch of coloured light was round his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire;  
 και ειδον αλλον αγγελον ισχυρον καταβαινοντα εκ του ουρανου περιβεβλημενον νεφελην και ιρις επι της κεφαλης και το προσωπον αυτου ως ο ηλιος και οι ποδες αυτου ως στυλοι πυρος
- 2 În mîna ținea o cărticică deschisă. A pus piciorul drept pe mare, și piciorul stîng pe pămînt,  
 And he had in his hand a little open book: and he put his right foot on the sea, and his left on the earth;  
 και ειχεν εν τη χειρι αυτου βιβλαριδιον ανεωγμενον και εθηκεν τον ποδα αυτου τον δεξιον επι την θαλασσαν τον δε ευωνυμον επι την γην
- 3 Și a strigat cu glas tare, cum răcnește un leu. Cînd a strigat el, cele șapte tunete au făcut să se audă glasurile lor.  
 And he gave a loud cry, like the angry voice of a lion: and at his cry the voices of the seven thunders were sounding.  
 και εκραξεν φωνη μεγαλη ωσπερ λεων μυκαται και οτε εκραξεν ελαλησαν αι επτα βρονται τας εαυτων φωνας
- 4 Și cînd au făcut cele șapte tunete să se audă glasurile lor, eram gata să mă apuc să scriu; și am auzit din cer un glas, care zicea: „Pecetluește ce au spus cele șapte tunete, și nu scrie ce au spus!”  
 And when the seven thunders had given out their voices, I was about to put their words down: and a voice from heaven came to my ears, saying, Keep secret the things which the seven thunders said, do not put them in writing.  
 και οτε ελαλησαν αι επτα βρονται τας φωνας εαυτων εμελλον γραφειν και ηκουσα φωνην εκ του ουρανου λεγουσαν μοι σφραγισον α ελαλησαν αι επτα βρονται και μη ταυτα γραψης
- 5 Și îngerul, pe care -l văzusem stînd în picioare pe mare și pe pămînt, și -a ridicat mîna dreaptă spre cer,  
 And the angel which I saw taking his position on the sea and on the earth, put up his right hand to heaven,  
 και ο αγγελος ον ειδον εστωτα επι της θαλασσης και επι της γης ηρεν την χειρα αυτου εις τον ουρανον
- 6 și a jurat pe Cel ce este viu în vecii vecilor, care a făcut cerul și lucrurile din el, pămîntul și lucrurile de pe el, marea și lucrurile din ea, că nu va mai fi nicio zăbavă,  
 And took his oath by him who is living for ever and ever, who made the heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea and the things in it, that there would be no more wait  
 και ωμοσεν εν τω ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων ος εκτισεν τον ουρανον και τα εν αυτω και την γην και τα εν αυτη και την θαλασσαν και τα εν αυτη οτι χρονος ουκ εσται επι
- 7 ci că în zilele în cari îngerul al șaptelea va suna din trîmbița lui, se va sfîrși taina lui Dumnezeu, după vestea bună vestită de El robilor Săi proorocilor.  
 But in the days of the voice of the seventh angel, when the sound of his horn is about to come, then will the secret of God be complete, of which he gave the good news to his servants the prophets.  
 αλλα εν ταις ημεραις της φωνης του εβδομου αγγελου οταν μελλη σαλπιζειν και τελεσθη το μυστηριον του θεου ως ευηγγελισεν τοις εαυτου δουλοις τοις προφηταις
- 8 Și glasul, pe care -l auzisem din cer, mi -a vorbit din nou, și mi -a zis: „Du-te de ia cărticică deschisă din mîna îngerului, care stă în picioare pe mare și pe pămînt!”  
 And the voice came to me again from heaven, saying, Go, take the book which is open in the hand of the angel who has his place on the sea and on the earth.  
 και η φωνη ην ηκουσα εκ του ουρανου παλιν λαλουσα μετ εμου και λεγουσα υπαγε λαβε το βιβλαριδιον το ηνεωγμενον εν τη χειρι αγγελου του εστωτος επι της θαλασσης και επι της γης
- 9 M'am dus la înger, și i-am cerut să-mi dea cărticică. „Ia -o”, mi -a zis el, „și mănîncă -o; ea îți va amărî pîntecele, dar în gura ta va fi dulce ca mierea.”  
 And I went to the angel, and said to him, Give me the little book. And he said to me: Put it in your mouth; and it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be sweet as honey.  
 και απηλθον προς τον αγγελον λεγων αυτω δοσ μοι το βιβλαριδιον και λεγει μοι λαβε και καταφαγε αυτο και πικρανει σου την κοιλιαν αλλ εν τω στοματι σου εσται γλυκυ ως μελι
- 10 Am luat cărticică din mîna îngerului, și am mîncat -o: în gura mea a fost dulce ca mierea; dar, după ce am mîncat -o, mi s'a umplut pîntecele de amărăciune.  
 And I took the little book out of the angel's hand and did as he said; and it was sweet as honey in my mouth: and when I had taken it, my stomach was made bitter.  
 και ελαβον το βιβλαριδιον εκ της χειρος του αγγελου και κατεφαγον αυτο και ην εν τω στοματι μου ως μελι γλυκυ και οτε εφαγον αυτο επικρανη η κοιλια μου
- 11 Apoi mi-au zis: „Trebuie să proorocești din nou cu privire la multe noroade, neamuri, limbi și împărați.”  
 And they said to me, You are to give word again of what is coming in the future to the peoples and nations and languages and kings.  
 και λεγει μοι δει σε παλιν προφητευσαι επι λαοις και εθνεσιν και γλωσσαις και βασιλευσιν πολλοις
- 1 Apoi mi s'a dat o trestie asemenea unei prăjini, și mi s'a zis: „Scoală-te și măsoară Templul lui Dumnezeu, altarul și pe cei ce se închină în el.  
 And there was given to me a measuring rod: and one said, Go up and take the measure of the house of God, and the altar, and the worshippers in it.  
 και εδοθη μοι καλαμος ομοιος ραβδω λεγων χειραι και μετρησον τον ναον του θεου και το θυσιαστηριον και τους προσκυνουντας εν αυτω

- 2 Dar curtea de afară a Templului lasă -o la o parte nemăsurată; căci a fost dată Neamurilor, cari vor călca în picioare sfânta cetate patruzeci și două de luni.  
But do not take the measure of the space outside the house; because it has been given to the nations: and the holy town will be under their feet for forty-two months.  
και την αυλην την εσωθεν του ναου εκβαλε εξω και μη αυτην μετρησης οτι εδοθη τοις εθνεσιν και την πολιν την αγιαν πατησουσιν μηνας τεσσαρακοντα δυο
- 3 Voi da celor doi marturi ai mei să proorocească, îmbrăcați în saci, o mie două sute șasezeci de zile.  
And I will give orders to my two witnesses, and they will be prophets for a thousand, two hundred and sixty days, clothed with haircloth.  
και δωσω τοις δυσιν μαρτυσιν μου και προφητεουσιν ημερας χιλιας διακοσιας εξηκοντα περιβεβλημενοι σακκουσ
- 4 Aceștia sînt cei doi măslini și cele două sfeșnice, cari stau înaintea Domnului pămîntului.  
These are the two olive-trees and the two lights, which are before the Lord of the earth.  
ουτοι εισιν αι δυο ελαιαι και δυο λυχνιαι αι ενωπιον του θεου της γης εστωσαι
- 5 Dacă umblă cineva să le facă rău, le iese din gură un foc, care mistuie pe vrăjmașii lor; și dacă vrea cineva să le facă rău, trebuie să piară în felul acesta.  
And if any man would do them damage, fire comes out of their mouth and puts an end to those who are working against them: and if any man has a desire to do them damage, in this way will he be p death.  
και ει τις αυτους θελη αδικησαι πυρ εκπορευεται εκ του στοματος αυτων και κατεσθιει τους εχθρους αυτων και ει τις αυτους θελη αδικησαι ουτως δει αυτον αποκτανθηναι
- 6 Ei au putere să închidă cerul, ca să nu cadă ploaie în zilele prooroceiei lor; și au putere să prefacă apele în sînge, și să lovească pămîntul cu orice fel de urgie, oridecîteori vor voi.  
These have the power to keep the heaven shut, so that there may be no rain in the days when they are prophets: and they have power over the waters to make them into blood, and to send every sort of disease on the earth as their pleasure is.  
ουτοι εχουσιν εξουσιαν κλεισαι τον ουρανον ινα μη βρεχη νετος εν ημεραισ αυτων της προφητειασ και εξουσιαν εχουσιν επι των υδατων στρεφειν αυτα εις αιμα και παταξαι την γην παση πληγη οσακις εαν θελησωσιν
- 7 Cînd își vor isprăvi mărturisirea lor, fiara, care se ridică din Adînc, va face război cu ei, îi va birui și -i va omorî.  
And when they have come to the end of their witness, the beast which comes up out of the great deep will make war on them and overcome them and put them to death.  
και οταν τελεσωσιν την μαρτυριαν αυτων το θηριον το αναβαινον εκ της αβυσσου ποιησει πολεμον μετ αυτων και νικησει αυτους και αποκτενει αυτους
- 8 Și trupurile lor moarte vor zăcea în piața cetății celei mari, care, în înțeleș duhovnicesc, se cheamă „Sodoma” și „Egipt”, unde a fost răstignit și Domnul lor.  
And their dead bodies will be in the open street of the great town, which in the spirit is named Sodom and Egypt, where their Lord was put to death on the cross.  
και τα πτωματα αυτων επι της πλατειασ πολεως της μεγαλης ητις καλειται πνευματικως σοδομα και αιγυπτος οπου και ο κυριος ημων εσταυρωθη
- 9 Și oamenii din orice norod, din orice seminție, de orice limbă și de orice neam, vor sta trei zile și jumătate, și vor privi trupurile lor moarte, și nu vor da voie ca trupurile lor moarte să fie puse în mormînt.  
And the peoples and tribes and languages and nations will be looking on their dead bodies three days and a half, and will not let their dead bodies be put in the earth.  
και βλεψουσιν εκ των λαων και φυλων και γλωσσων και εθνων τα πτωματα αυτων ημερας τρεις και ημισυ και τα πτωματα αυτων ουκ αφησουσιν τεθηναι εις μνηματα
- 10 Și locuitorii de pe pămînt se vor bucura și se vor veseli de ei; și își vor trimete daruri unii altora, pentru că acești doi proorooci chinuseră pe locuitorii pămîntului.  
And those who are on the earth will have pleasure and delight over them; and they will send offerings one to another because these two prophets gave great trouble to all on the earth.  
και οι κατοικουντες επι της γης χαρουσιν επ αυτοις και ευφρανθησονται και δωρα πεμψουσιν αλληλοις οτι ουτοι οι δυο προφηται εβασανισαν τους κατοικουντας επι της γης
- 11 Dar după cele trei zile și jumătate, duhul de viață dela Dumnezeu a intrat în ei, și s'au ridicat în picioare, și o mare frică a apucat pe ceice i-au văzut.  
And after three days and a half the breath of life from God went into them, and they got up on their feet; and great fear came on those who saw them.  
και μετα τας τρεις ημερας και ημισυ πνευμα ζωης εκ του θεου εισηλθεν επ αυτους και εστησαν επι τους ποδας αυτων και φοβος μεγας επεσεν επι τους θεωρουντας αυτους
- 12 Și au auzit din cer un glas tare, care le zicea: „Suiți-vă aici!” Și s'au suit într'un nor spre cer; iar vrăjmașii lor i-au văzut.  
And a great voice from heaven came to their ears, saying to them, Come up here. And they went up into heaven in the cloud, and were seen by those desiring their death.  
και ηκουσαν φωνην μεγαλην εκ του ουρανου λεγουσαν αυτοις αναβητε ωδε και ανεβησαν εις τον ουρανον εν τη νεφελη και εθεωρησαν αυτους οι εχθροι αυτων
- 13 În clipa aceea s'a făcut un mare cutremur de pămînt, și s'a prăbușit a zecea parte din cetate. Șapte mii de oameni au fost uciși în cutremurul acesta de pămînt. Și cei rămași, s'au îngrozit și au dat slavă Dumnezeului cerului.  
And in that hour there was a great earth-shock and a tenth part of the town came to destruction; and in the earth-shock seven thousand persons came to their end: and the rest were in fear, and gave glory to the God of heaven.  
και εν εκεινη τη ωρα εγενετο σεισμος μεγας και το δεκατον της πολεως επεσεν και απεκτανθησαν εν τω σεισμοω ονοματα ανθρωπων χιλιαδες επτα και οι λοιποι εμφοβοι εγενοντο και εδωκαν δοξαν τα θεω του ουρανου
- 14 A doua nenorocire a trecut. Iată că a treia nenorocire vine curînd.  
The second Trouble is past: see, the third Trouble comes quickly.  
η ουαι η δευτερα απηλθεν ιδου η ουαι η τριτη ερχεται ταχυ

- 15 Îngerul, al șaptelea a sunat din trâmbiță. Și în cer s'au auzit glasuri puternice, cari ziceau: „Împărăția lumii a trecut în mâine Domnului nostru și ale Hristosului Său. Și El va împărăți în vecii vecilor  
And at the sounding of the seventh angel there were great voices in heaven, saying, The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ, and he will have rule for ever and ever.  
και ο εβδομος αγγελος εσαλπισεν και εγενοντο φωναι μεγαλαι εν τω ουρανω λεγουσαι εγενοντο αι βασιλειαι του κοσμου του κυριου ημων και του χριστου αυτου και βασιλευσει εις τους αιωνας των αιωνων
- 16 Și cei douăzeci și patru de bătrâni, cari stăteau înaintea lui Dumnezeu pe scaunele lor de domnie, s'au aruncat cu fețele la pământ, și s'au închinat lui Dumnezeu,  
And the four and twenty rulers, who are seated before God on their high seats, went down on their faces and gave worship to God, saying,  
και οι εικοσι και τεσσαρες πρεσβυτεροι οι ενωπιον του θεου καθημενοι επι τους θρονους αυτων επεσαν επι τα προσωπα αυτων και προσεκυνησαν τω θεω
- 17 și au zis: „Îți mulțămim Doamne, Dumnezeu, Atotputernice, care ești și care erai și care vii, că ai pus mâna pe puterea Ta cea mare, și ai început să împărățești.  
We give you praise, O Lord God, Ruler of all, who is and who was; because you have taken up your great power and are ruling your kingdom.  
λεγοντες ευχαριστουμεν σοι κυριε ο θεος ο παντοκρατωρ ο ων και ο ην και ο ερχομενος οτι ειληφας την δυναμιν σου την μεγαλην και εβασιλευσας
- 18 Neamurile se mâniaseră, dar a venit mînia Ta; a venit vremea să judeci pe cei morți, să răsplătești pe robii Tăi prooroci, pe sfinți și pe cei ce se tem de Numele Tău, mici și mari, și să prăpădești pe cei prăpădese pământul!“  
And the nations were angry, and your wrath has come, and the time for the dead to be judged, and the time of reward for your servants, the prophets, and for the saints, and for those in whom is the of your name, small and great, and the time of destruction for those who made the earth unclean.  
και τα εθνη ωργισθησαν και ηλθεν η οργη σου και ο καιρος των νεκρων κριθηναι και δουναι τον μισθον τοις δουλοις σου τοις προφηταις και τοις αγιοις και τοις φοβουμενοις το ονομα σου τοις μικρος και τοις μεγαλοις και διαφθειραι τους διαφθειροντας την γην
- 19 Și Templul lui Dumnezeu, care este în cer, a fost deschis: și s'a văzut chivotul legământului Său, în Templul Său. Și au fost fulgere, glasuri, tunete, un cutremur de pământ, și o grindină mare.  
And the house of God which is in heaven was open; and the ark of his agreement was seen in his house, and there were flames and voices and thunders and an earth-shock and a rain of ice.  
και ηνοιγη ο ναος του θεου εν τω ουρανω και ωφθη η κιβωτος της διαθηκης αυτου εν τω ναω αυτου και εγενοντο αστραπαι και φωναι και βρονται και σεισμος και χαλαζα μεγαλη
- 1 În cer s'a arătat un semn mare: o femeie învăluită în soare, cu luna supt picioare, și cu o cunună de douăsprezece stele pe cap.  
And a great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.  
και σημειον μεγα ωφθη εν τω ουρανω γυνη περιβεβλημενη τον ηλιον και η σεληνη υποκατω των ποδων αυτης και επι της κεφαλης αυτης στεφανος αστερων δωδεκα
- 2 Ea era însărcinată, țipa în durerile nașterii, și avea un mare chin ca să nască.  
And she was with child; and she gave a cry, in the pains of childbirth.  
και εν γαστρι εχουσα κραζει ωδινουσα και βασανιζομενη τεκειν
- 3 În cer s'a mai arătat un alt semn: iată, s'a văzut un mare balaur roș, cu șapte capete, zece coarne, și șapte cununi împărățești pe capete.  
And there was seen another sign in heaven; a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.  
και ωφθη αλλο σημειον εν τω ουρανω και ιδου δρακων μεγας πυρρος εχων κεφαλας επτα και κερατα δεκα και επι τας κεφαλας αυτου διαδηματα επτα
- 4 Cu coada trăgea după el a treia parte din stelele cerului, și le arunca pe pământ. Balaurul a stătut înaintea femeii, care sta să nască, pentruca să -i mănînce copilul, cînd îl va naște.  
And his tail was pulling a third part of the stars of heaven down to the earth, and the dragon took his place before the woman who was about to give birth, so that when the birth had taken place he n put an end to her child.  
και η ουρα αυτου συρει το τριτον των αστερων του ουρανου και εβαλεν αυτους εις την γην και ο δρακων εστηκεν ενωπιον της γυναικος της μελλουσης τεκειν ινα οταν τεκη το τεκνον αυτης καταφαγι
- 5 Ea a născut un fiu, un copil de parte bărbătească. El are să cîrmuiască toate neamurile cu un toiag de fer. Copilul a fost răpit la Dumnezeu și la scaunul Lui de domnie.  
And she gave birth to a son, a male child, who was to have rule over all the nations with a rod of iron: and her child was taken up to God and to his high seat.  
και ετεκεν υιον αρρενα ος μελλει ποιμαινειν παντα τα εθνη εν ραβδω σιδηρα και ηρπασθη το τεκνον αυτης προς τον θεον και τον θρονον αυτου
- 6 Și femeia a fugit în pustie, într'un loc pregătit de Dumnezeu, ca să fie hrănită acolo o mie două sute șasezeci de zile.  
And the woman went in flight to the waste land, where she has a place made ready by God, so that there they may give her food a thousand, two hundred and sixty days.  
και η γυνη εφυγεν εις την ερημον οπου εχει τοπον ητοιμασμενον απο του θεου ινα εκει τρεφωσιν αυτην ημερας χιλιας διακοσιας εξηκοντα
- 7 Și în cer s'a făcut un război. Mihail și îngerii lui s'au luptat cu balaurul. Și balaurul cu îngerii lui s'au luptat și ei,  
And there was war in heaven: Michael and his angels going out to the fight with the dragon; and the dragon and his angels made war,  
και εγενετο πολεμος εν τω ουρανω ο μαχαη και οι αγγελοι αυτου επολεμησαν κατα του δρακοντος και ο δρακων επολεμησεν και οι αγγελοι αυτου
- 8 dar n'au putut birui; și locul lor nu li s'a mai găsit în cer.  
And they were overcome, and there was no more place for them in heaven.  
και ουκ ισχυσαν ουτε τοπος ευρεθη αυτων ετι εν τω ουρανω
- 9 Și balaurul cel mare, șarpele cel vechi, numit Diavolul și Satana, acela care înșeală întreaga lume, a fost aruncat pe pământ; și împreună cu el au fost aruncați și îngerii lui.  
And the great dragon was forced down, the old snake, who is named the Evil One and Satan, by whom all the earth is turned from the right way; he was forced down to the earth, and his angels were forced down with him.  
και εβληθη ο δρακων ο μεγας ο οφιος ο αρχαιος ο καλουμενος διαβολος και ο σατανας ο πλανων την οικουμενην ολην εβληθη εις την γην και οι αγγελοι αυτου μετ αυτου εβληθησαν



- 10 Și am auzit în cer un glas tare, care zicea: „Acum a venit mîntuirea, puterea și împărăția Dumnezeului nostru, și stăpînirea Hristosului Lui; pentrucă pîrișul fraților noștri, care zi și noaptea îi pîra înaintea Dumnezeului nostru, a fost aruncat jos.  
And a great voice in heaven came to my ears, saying, Now is come the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ: because he who says evil against our brothers before our God day and night is forced down.  
και ηκουσα φωνην μεγαλην λεγουσαν εν τω ουρανω αρτι εγενετο η σωτηρια και η δυναμις και η βασιλεια του θεου ημων και η εξουσια του χριστου αυτου οτι κατεβληθη ο κατηγορος των αδελφων η μου ο κατηγορων αυτων ενωπιον του θεου ημων ημερας και νυκτος
- 11 Ei l-au biruit, prin sîngele Mielului și prin cuvîntul mărturisirii lor, și nu și-au iubit viața chiar pînă la moarte.  
And they overcame him through the blood of the Lamb and the word of their witness; and loving not their lives they freely gave themselves up to death.  
και αυτοι ενικησαν αυτον δια το αιμα του αρνιου και δια τον λογον της μαρτυριας αυτων και ουκ ηγαπησαν την ψυχη αυτων αχρι θανατου
- 12 De aceea bucurați-vă, ceruri, și voi cari locuiți în ceruri! Vai de voi, pămînt și mare! Căci diavolul s'a pogorît la voi, cuprins de o mînie mare, fiindcă știe că are puțină vreme.  
Be glad then, O heavens, and you who are in them. But there is trouble for the earth and the sea: because the Evil One has come down to you, being very angry, having the knowledge that he has but short time.  
δια τουτο ευφραινεσθε οι ουρανοι και οι εν αυτοις σκηνουντες ουαι τοις κατοικουσιν την γην και την θαλασσαν οτι κατεβη ο διαβολος προς υμας εχων θυμον μεγαν ειδως οτι ολιγον καιρον εχει
- 13 Cînd s'a văzut balaurul aruncat pe pămînt, a început să urmărească pe femeia, care născuse copilul de parte bărbătească.  
And when the dragon saw that he was forced down to the earth, he made cruel attacks on the woman who gave birth to the male child.  
και οτε ειδεν ο δρακων οτι εβληθη εις την γην εδιωξεν την γυναικα ητις ετεκεν τον αρρηνα
- 14 Și cele două aripi ale vulturului celui mare au fost date femeii, ca să zboare cu ele în pustie, în locul ei unde este hrănită o vreme, vreme, și jumătatea unei vremei, departe de fața șarpelui.  
And there were given to the woman two wings of a great eagle, so that she might go in flight into the waste land, to her place, where she is given food for a time, and times, and half a time, from the face of the snake.  
και εδοθησαν τη γυναικι δυο πτερυγες του αετου του μεγαλου ινα πετηται εις την ερημον εις τον τοπον αυτης οπου τρεφεται εκει καιρον και καιρους και ημισυ καιρου απο προσωπου του οφεως
- 15 Atunci șarpele a aruncat din gură apă, ca un rîu, după femeie, ca s'o ia rîul.  
And the snake sent out of his mouth after the woman a river of water, so that she might be taken away by the stream.  
και εβαλεν ο οφις οπισω της γυναικος εκ του στοματος αυτου υδωρ ως ποταμον ινα ταυτην ποταμοφορητον ποιηση
- 16 Dar pămîntul a dat ajutor femeii. Pămîntul și -a deschis gura, și a înghițit rîul, pe care -l aruncase balaurul din gură.  
And the earth gave help to the woman, and with open mouth took up the river which the dragon sent out of his mouth.  
και εβοηθησεν η γη τη γυναικι και ηνοιξεν η γη το στομα αυτης και κατεπιεν τον ποταμον ον εβαλεν ο δρακων εκ του στοματος αυτου
- 17 Și balaurul, mîniat pe femeie, s'a dus să facă război cu rămășița seminței ei, cari păzesc poruncile lui Dumnezeu, și fin mărturia lui Isus Hristos.  
And the dragon was angry with the woman and went away to make war on the rest of her seed, who keep the orders of God, and the witness of Jesus:  
και ωργισθη ο δρακων επι τη γυναικι και απηλθεν ποιησαι πολεμον μετα των λοιπων του σπερματος αυτης των τηρουντων τας εντολας του θεου και εχοντων την μαρτυριαν του ιησου χριστου
- 1 Apoi am stătut pe nisipul mării. Și am văzut ridicîndu-se din mare o fiară cu zece coarne și șapte capete; pe coarne avea zece cununi împărătești, și pe capete avea nume de hulă.  
13:1\And I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns ten crowns, and on his heads unholy names.  
και εσταθην επι την αμμον της θαλασσης και ειδον εκ της θαλασσης θηριον αναβαινον εχον κεφαλας επτα και κερατα δεκα και επι των κερατων αυτου δεκα διαδηματα και επι τας κεφαλας αυτου ονομα βλασφημιας
- 2 Fiara, pe care am văzut -o, semăna cu un leopard; avea labe ca de urs, și gură ca o gură de leu. Balaurul i -a dat puterea lui, scaunul lui de domnie și o stăpînire mare.  
And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power and his seat and great authority.  
και το θηριον ο ειδον ην ομοιον παρδαλει και οι ποδες αυτου ως αρκτου και το στομα αυτου ως στομα λεοντος και εδωκεν αυτω ο δρακων την δυναμιν αυτου και τον θρονον αυτου και εξουσιαν μεγαλην
- 3 Unul din capetele ei părea rănit de moarte; dar rana de moarte fusese vindecată. Și tot pămîntul se mira după fiară.  
And I saw one of his heads as if it had been given a death-wound; and his death-wound was made well: and all the earth was wondering at the beast.  
και ειδον μιαν των κεφαλων αυτου ως εσφαγμενην εις θανατον και η πληγη του θανατου αυτου εθεραπευθη και εθαυμασθη εν ολη τη γη οπισω του θηριου
- 4 Și au început să se închine balaurului, pentrucă dăduse puterea lui fiarei. Și au început să se închine fiarei, zicînd: „Cine se poate asemăna cu fiara, și cine se poate lupta cu ea?”  
And they gave worship to the dragon, because he gave authority to the beast; and worshipping the beast, they said, Who is like the beast? and who is able to go to war with him?  
και προσεκυνησαν τον δρακοντα ος εδωκεν εξουσιαν τω θηριω και προσεκυνησαν το θηριον λεγοντες τις ομοιος τω θηριω τις δυναται πολεμησαι μετ αυτου
- 5 I s'a dat o gură, care rostea vorbe mari și hule. Și i s'a dat putere să lucreze patruzeci și două de luni.  
And there was given to him a mouth to say words of pride against God; and there was given to him authority to go on for forty-two months.  
και εδοθη αυτω στομα λαλον μεγαλα και βλασφημιας και εδοθη αυτω εξουσια ποιησαι μηνυς τεσσαρακοντα δυο
- 6 Ea și -a deschis gura, și a început să rostească hule împotriva lui Dumnezeu, să -l hulească Numele, cortul și pe cei care locuiesc în cer.  
And his mouth was open to say evil against God, and against his name and his Tent, even against those who are in heaven.  
και ηνοιξεν το στομα αυτου εις βλασφημιαν προς τον θεον βλασφημησαι το ονομα αυτου και την σκηνην αυτου και τους εν τω ουρανω σκηνουντας

- 7 I s'a dat să facă război cu sfinții, și să -i biruiască. Și i s'a dat stăpînire peste orice semînție, peste orice norod, peste orice limbă și peste orice neam.  
And it was given to him to make war on the saints and to overcome them: and there was given to him authority over every tribe and people and language and nation.  
και εδοθη αυτω πολεμον ποιησαι μετα των αγιων και νικησαι αυτους και εδοθη αυτω εξουσια επι πασαν φυλην και γλωσσαν και εθνος
- 8 Și toți locuitorii pămîntului i se vor închina, toți aceia al căror nume n'a fost scris, dela întemeierea lumii, în cartea vieții Mielului, care a fost jungheat.  
And all who are on the earth will give him worship, everyone whose name has not been from the first in the book of life of the Lamb who was put to death.  
και προσκυνησουσιν αυτω παντες οι κατοικουντες επι της γης ον ου γεγραπται τα ονοματα εν τη βιβλω της ζωης του αρνιου εσφαγμενου απο καταβολης κοσμου
- 9 Cine are urechi, să audă!  
If any man has ears, let him give ear.  
ει τις εχει ους ακουσατω
- 10 Cine duce pe alții în robie, va merge și el în robie. Cine ucide cu sabia, trebuie să fie ucis cu sabie. Aici este răbdarea și credința sfinților.  
If any man sends others into prison, into prison he will go: if any man puts to death with the sword, with the sword will he be put to death. Here is the quiet strength and the faith of the saints.  
ει τις αιχμαλωσιαν συναγει εις αιχμαλωσιαν υπαγει ει τις εν μαχαιρα αποκτενει δει αυτον εν μαχαιρα αποκτανθηναι ωδε εστιν η υπομονη και η πιστις των αγιων
- 11 Apoi am văzut ridicîndu-se din pămînt o altă fiară, care avea două coarne ca ale unui miel, și vorbea ca un balaur.  
And I saw another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and his voice was like that of a dragon.  
και ειδον αλλο θηριον αναβαινον εκ της γης και εχεν κερατα δυο ομοια αρνιω και ελαλει ως δρακων
- 12 Ea lucra cu toată puterea fiarei dintîi înaintea ei; și făcea ca pămîntul și locuitorii lui să se închine fiarei dintîi, a cărei rană de moarte fusese vindecată.  
And he makes use of all the authority of the first beast before his eyes. And he makes the earth and those who are in it give worship to the first beast, whose death-wound was made well.  
και την εξουσιαν του πρωτου θηριου πασαν ποιει ενωπιον αυτου και ποιει την γην και τους κατοικουντας εν αυτη ινα προσκυνησωσιν το θηριον το πρωτον ου εθεραπευθη η πληγη του θανατου αυτου
- 13 Săvîrșea semne mari, pînă acolo că făcea chiar să se pogoare foc din cer pe pămînt, în fața oamenilor.  
And he does great signs, even making fire come down from heaven on the earth before the eyes of men.  
και ποιει σημεια μεγαλα ινα και πυρ ποιη καταβαινειν εκ του ουρανου εις την γην ενωπιον των ανθρωπων
- 14 Și amăgea pe locuitorii pămîntului prin semnele, pe cari i se dăduse să le facă în fața fiarei. Ea a zis locuitorilor pămîntului să facă o icoană fiarei, care avea rana de sabie și trăia.  
And those who are on the earth are turned from the true way by him through the signs which he was given power to do before the beast; giving orders to those who are on the earth to make an image the beast, who was wounded by the sword, and came to life.  
και πλανα τους κατοικουντας επι της γης δια τα σημεια α εδοθη αυτω ποιησαι ενωπιον του θηριου λεγων τοις κατοικουσιν επι της γης ποιησαι εικονα τω θηριω ο εχει την πληγην της μαχαιρας και εζησεν
- 15 I s'a dat putere să dea suflare icoanei fiarei, ca icoana fiarei să vorbească, și să facă să fie omorîți toți cei ce nu se vor închina icoanei fiarei.  
And he had power to give breath to the image of the beast, so that words might come from the image of the beast, and that he might have all those who did not give worship to the image of the beast p to death.  
και εδοθη αυτω δουναι πνευμα τη εικονι του θηριου ινα και λαληση η εικον του θηριου και ποιηση οσοι αν μη προσκυνησωσιν την εικονα του θηριου ινα αποκτανθωσιν
- 16 Și a făcut ca toți: mici și mari, bogați și săraci, slobozi și robi, să primească un semn pe mîna dreaptă sau pe frunte,  
And he gives to all, small and great, the poor and those who have wealth, the free and those who are not free, a mark on their right hand or on their brows;  
και ποιει παντας τους μικρους και τους μεγαλους και τους πλουσιους και τους πτωχους και τους ελευθερους και τους δουλους ινα δωση αυτοις χαραγμα επι της χειρος αυτων της δεξιας η επι των μετ ωπων αυτων
- 17 și nimeni să nu poată cumpăra sau vinde, fără să aibă semnul acesta, adică numele fiarei, sau numărul numelui ei.  
So that no man might be able to do trade but he who has the mark, even the name of the beast or the number of his name.  
και ινα μη τις δυνηται αγορασαι η πωλησαι ει μη ο εχον το χαραγμα η το ονομα του θηριου η τον αριθμον του ονοματος αυτου
- 18 Aici e înțelepciunea. Cine are pricepere, să socotească numărul fiarei. Căci este un număr de om. Și numărul ei este: șase sute șasezeci și șase.  
Here is wisdom. He who has knowledge let him get the number of the beast; because it is the number of a man: and his number is Six hundred and sixty-six.  
ωδε η σοφια εστιν ο εχον τον νουν ψηφισατω τον αριθμον του θηριου αριθμος γαρ ανθρωπου εστιν και ο αριθμος αυτου χξς
- 1 Apoi m'am uitat, și iată că Mielul stătea pe muntele Sionului; și împreună cu El stăteau o sută patruzeci și patru de mii, cari aveau scris pe frunte Numele Său și Numele Tatălui Său.  
And I saw the Lamb on the mountain of Zion, and with him a hundred and forty-four thousand, marked on their brows with his name and the name of his Father.  
και ειδον και ιδου αρνιον εστηκος επι το ορος σιων και μετ αυτου εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες χιλιαδες εχουσαι το ονομα του πατρος αυτου γεγραμμενον επι των μετωπων αυτων
- 2 Și am auzit venind din cer un glas ca un vuiet de ape mari, ca vuietul unui tunet puternic; și glasul, pe care l-am auzit, era ca al celorce cîntă cu alăuta, și cîntau din alăutele lor.  
And a voice from heaven came to my ears, like the sound of great waters, and the sound of loud thunder: and the voice which came to me was like the sound of players, playing on instruments of musi  
και ηκουσα φωνην εκ του ουρανου ως φωνην υδατων πολλων και ως φωνην βροντης μεγαλης και φωνην ηκουσα κιθαρωδων κιθαριζοντων εν ταις κιθαραις αυτων

- 3 Cântau o cântare nouă înaintea scaunului de domnie, înaintea celor patru făpturi vii și înaintea bătrînilor. Și nimeni nu putea să învețe cântarea, afară de cei o sută patruzeci și patru de mii, cari fusesc ascumpărați de pe pămînt.  
And they made as it seemed a new song before the high seat, and before the four beasts and the rulers: and no man might have knowledge of the song but the hundred and forty-four thousand, even those from the earth whom God has made his for a price.  
και αδουσιν ως ωδη καινην ενωπιον του θρονου και ενωπιον των τεσσαρων ζωων και των πρεσβυτερων και ουδεις ηδυνατο μαθειν την ωδην ει μη αι εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες χιλιαδες οι ηγορασμενοι απο της γης
- 4 Ei nu s'au întinat cu femei, căci sînt verguri și urmează pe Miel oriunde merge El. Au fost răscumpărați dintre oameni, ca cel dintîi rod pentru Dumnezeu și pentru Miel.  
These are they who have not made themselves unclean with women; for they are virgins. These are they who go after the Lamb wherever he goes. These were taken from among men to be the first fruit to God and to the Lamb.  
ουτοι εισιν οι μετα γυναικων ουκ εμολυνθησαν παρθενοι γαρ εισιν ουτοι εισιν οι ακολουθουντες τω αρνιω οπου αν υπαγη ουτοι ηγοραστησαν απο των ανθρωπων απαρχη τω θεω και τω αρνιω
- 5 Și în gura lor nu s'a găsit minciună, căci sînt fără vină înaintea scaunului de domnie al lui Dumnezeu.  
And in their mouth there was no false word, for they are untouched by evil.  
και εν τω στοματι αυτων ουχ ευρεθη δολος αμωμοι γαρ εισιν ενωπιον του θρονου του θεου
- 6 Și am văzut un alt înger care sbura prin mijlocul cerului, cu o Evanghelie vecinică, pentruca s'o vestească locuitorilor pămîntului, oricăru neam, oricărei seminții, oricărei limbi și ori cărui norod.  
And I saw another angel in flight between heaven and earth, having eternal good news to give to those who are on the earth, and to every nation and tribe and language and people,  
και ειδον αλλον αγγελον πετωμενον εν μεσουρανηματι εχοντα ευαγγελιον αιωνιον ευαγγελισαι τους κατοικουντας επι της γης και παν εθνος και φυλην και γλωσσαν και λαον
- 7 El zicea cu glas tare: „Temeți-vă de Dumnezeu, și dați -I slavă, căci a venit ceasul judecării Lui; și închinați-vă Celui ce a făcut cerul și pămîntul, marea și izvoarele apelor!”  
Saying with a loud voice, Have fear of God and give him glory; because the hour of his judging is come; and give worship to him who made heaven and earth and the sea and the fountains of water.  
λεγοντα εν φωνη μεγαλη φοβηθητε τον θεον και δοτε αυτω δοξαν οτι ηλθεν η ωρα της κρισεως αυτου και προσκυνησατε τω ποιησαντι τον ουρανον και την γην και θαλασσαν και πηγας υδατων
- 8 Apoi a urmat un alt înger, al doilea, și a zis: „A căzut, a căzut Babilonul, cetatea cea mare, care a adăpat toate neamurile din vinul mîniei curviei ei!”  
And a second angel came after, saying, Destruction has come to Babylon the great, which gave to all the nations the wine of the wrath of her evil ways.  
και αλλος αγγελος ηκολουθησεν λεγων επεσεν επεσεν βαβυλων η πολις η μεγαλη οτι εκ του οινου του θυμου της πορνειας αυτης πεποτικεν παντα εθνη
- 9 Apoi a urmat un alt înger, al treilea, și a zis cu glas tare: „Dacă se închină cineva fiarei și icoanei ei, și primește semnul ei pe frunte sau pe mîină,  
And a third angel came after them, saying with a loud voice, If any man gives worship to the beast and his image, and has his mark on his brow or on his hand,  
και τριτος αγγελος ηκολουθησεν αυτοις λεγων εν φωνη μεγαλη ει τις το θηριον προσκυνει και την εικονα αυτου και λαμβανει χαραγμα επι του μετωπου αυτου η επι την χειρα αυτου
- 10 va bea și el din vinul mîniei lui Dumnezeu, turnat neamestecat în paharul mîniei Lui; și va fi chinuit în foc și în pucioasă, înaintea sfinților îngeri și înaintea Mielului.  
To him will be given of the wine of God's wrath which is ready unmixed in the cup of his wrath and he will have cruel pain, burning with fire before the holy angels and before the Lamb:  
και αυτος πιεται εκ του οινου του θυμου του θεου του κεκερασμενου ακρατου εν τω ποτηριω της οργης αυτου και βασανισθησεται εν πυρι και θειω ενωπιον των αγιων αγγελων και ενωπιον του αρνιου
- 11 Și fumul chinului lor se suie în sus în vecii vecilor. Și nici ziua, nici noaptea n'au odihnă cei ce se închină fiarei și icoanei ei, și oricine primește semnul numelui ei!  
And the smoke of their pain goes up for ever and ever; and they have no rest day and night, who give worship to the beast and his image, and have on them the mark of his name.  
και ο καπνος του βασανισμού αυτων αναβαινει εις αιωνας αιωνων και ουκ εχουσιν αναπαυσιν ημερας και νυκτος οι προσκυνουντες το θηριον και την εικονα αυτου και ει τις λαμβανει το χαραγμα του ονοματος αυτου
- 12 Aici este răbdarea sfinților, cari păzesc poruncile lui Dumnezeu și credința lui Isus.  
Here is the quiet strength of the saints, who keep the orders of God, and the faith of Jesus.  
ωδε υπομονη των αγιων εστιν ωδε οι τηρουντες τας εντολας του θεου και την πιστιν ιησου
- 13 Și am auzit un glas din cer, care zicea: „Scrie: Ferice de acum încolo de morții, cari mor în Domnul!” „Da”, zice Duhul: „ei se vor odihni de ostenele lor, căci faptele lor îi urmează!”  
And a voice from heaven came to my ears, saying, Put in writing, There is a blessing on the dead who from now on come to their end in the Lord: yes, says the Spirit, that they may have rest from the troubles; for their works go with them.  
και ηκουσα φωνης εκ του ουρανου λεγουσης μοι γραφον μακαριοι οι νεκροι οι εν κυριω αποθνησκοντες απαρτι ναι λεγει το πνευμα ινα αναπαυσωνται εκ των κοπων αυτων τα δε εργα αυτων ακολουθει μετ αυτων
- 14 Apoi m'am uitat, și iată un nor alb; și pe nor ședea cineva care semăna cu un fiu al omului; pe cap avea o cunună de aur; iar în mîină, o secere ascuțită.  
And I saw a white cloud, and on the cloud I saw one seated, like a son of man, having on his head a crown of gold, and in his hand a sharp curved blade.  
και ειδον και ιδου νεφελη λευκη και επι την νεφελην καθημενος ομοιος υιο ανθρωπου εχων επι της κεφαλης αυτου στεφανον χρυσου και εν τη χειρι αυτου δρεπανον οξυ
- 15 Și un alt înger a ieșit din Templu, și striga cu glas tare Celuice ședea pe nor: „Pune secerea Ta și seceră: pentrucă a venit ceasul să seceri, și secerișul pămîntului este copt.”  
And another angel came out from the house of God, crying with a loud voice to him who was seated on the cloud, Put in your blade, and let the grain be cut: because the hour for cutting it is come; for the grain of the earth is over-ready.  
και αλλος αγγελος εξηλθεν εκ του ναου κραζων εν μεγαλη φωνη τω καθημενω επι της νεφελης πεμψον το δρεπανον σου και θερισον οτι ηλθεν σοι η ωρα του θερσαι οτι εξηρανθη ο θερισμος της γης

- 16 Atunci Celce ședea pe nor, și -a aruncat secerea pe pământ. Și pământul a fost secerat.  
And he who was seated on the cloud sent in his blade on the earth; and the grain of the earth was cut.  
και εβαλεν ο καθημενος επι την νεφελην το δρεπανον αυτου επι την γην και εθερισθη η γη
- 17 Și din Templul, care este în cer, a ieșit un alt înger, care avea și el un cosor ascuțit.  
And another angel came out from the house of God which is in heaven, having a sharp curved blade.  
και αλλος αγγελος εξηλθεν εκ του ναου του εν τω ουρανω εχων και αυτος δρεπανον οξυ
- 18 Și un alt înger, care avea stăpînire asupra focului, a ieșit din altar, și a strigat cu glas tare către cel ce avea cosorul cel ascuțit: „Pune cosorul tău cel ascuțit, și culege strugurii viei pământului, căci strugurii ei sînt copți.”  
And another angel came out from the altar, who has power over fire; and he gave a loud cry to him who had the sharp curved blade, saying, Put in your sharp blade, and let the grapes of the vine of earth be cut; for her grapes are fully ready.  
και αλλος αγγελος εξηλθεν εκ του θυσιαστηριου εχων εξουσιαν επι του πυρος και εφωνησεν κραυγη μεγαλη τω εχοντι το δρεπανον το οξυ λεγων πεμψον σου το δρεπανον το οξυ και τρυγησον τους βοτρυας της γης οτι ηκμασαν αι σταφυλαι αυτης
- 19 Și îngerul și -a aruncat cosorul pe pământ, a cules via pământului, și a aruncat strugurii în teascul cel mare al mîniei lui Dumnezeu.  
And the angel sent his blade into the earth, and the vine of the earth was cut, and he put it into the great wine-crusher of the wrath of God.  
και εβαλεν ο αγγελος το δρεπανον αυτου εις την γην και ετρυγησεν την αμπελον της γης και εβαλεν εις την ληνον του θυμου του θεου την μεγαλην
- 20 Și teascul a fost călcat în picioare afară din cetate; și din teasca a ieșit sînge, pînă la zăbalele cailor, pe o întindere de o mie șase sute de stadii.  
And the grapes were crushed under foot outside the town, and blood came out from them, even to the head-bands of the horses, two hundred miles.  
και επατηθη η ληνος εξω της πολεως και εξηλθεν αιμα εκ της ληνου αχρι των χαλιων των ιππων απο σταδιων χιλιων εξακοσιων
- 1 Apoi am văzut în cer un alt semn mare și minunat: șapte îngeri, cari aveau șapte urgii, cele din urmă, căci cu ele s'a isprăvit mînia lui Dumnezeu.  
And I saw another sign in heaven, great and strange; seven angels having the seven last punishments, for in them the wrath of God is complete.  
και ειδον αλλο σημειον εν τω ουρανω μεγα και θαυμαστον αγγελους επτα εχοντας πληγας επτα τας εσχατας οτι εν αυταις ετελεσθη ο θυμος του θεου
- 2 Și am văzut ca o mare de sticlă amestecată cu foc; și pe marea de sticlă, cu alăutele lui Dumnezeu în mînă, stăteau biruitoarii fiarei, ai iconei ei, și ai numărului numelui ei.  
And I saw a sea which seemed like glass mixed with fire; and those who had overcome the beast and his image and the number of his name, were in their places by the sea of glass, with God's instrument of music in their hands.  
και ειδον ως θαλασσαν υαλινην μειγμενην πυρι και τους νικωντας εκ του θηριου και εκ της εικονος αυτου και εκ του χαραγματος αυτου εκ του αριθμου του ονοματος αυτου εστωτας επι την θαλασσαν την υαλινην εχοντας κιθαρας του θεου
- 3 Ei cîntau cîntarea lui Moise, robul lui Dumnezeu, și cîntarea Mielului. Și ziceau: „Mari și minunate sînt lucrările tale, Doamne Dumnezeule, Atotputernice! Drepte și adevărate sînt căile Tale, Împărații al Neamurilor!”  
And they give the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and full of wonder are your works, O Lord God, Ruler of all; true and full of righteousness are your ways, eternal King.  
και αδουσιν την ωδην μωσεως δουλου του θεου και την ωδην του αρνιου λεγοντες μεγαλα και θαυμαστα τα εργα σου κυριε ο θεος ο παντοκρατωρ δικαιοι και αληθινοι αι οδοι σου ο βασιλευς των αιωνων
- 4 Cine nu se va teme, Doamne, și cine nu va slăvi Numele Tău? Căci numai Tu ești Sfînt, și toate Neamurile vor veni și se vor închina înaintea Ta, pentru că judecățile Tale au fost arătate!”  
What man is there who will not have fear before you, O Lord, and give glory to your name? because you only are holy; for all the nations will come and give worship before you; for your righteousness has been made clear.  
τις ου μη φοβηθη σε κυριε και δοξαση το ονομα σου οτι μονος οσιος οτι παντα τα εθνη ηξουσιν και προσκυνησουσιν ενωπιον σου οτι τα δικαιωματα σου εφανερωθησαν
- 5 După aceea, am văzut deschizîndu-se în cer Templul cortului mărturie.  
And after these things I saw, and the house of the Tent of witness in heaven was open:  
και μετα ταυτα ειδον και ιδου ηνοιγη ο ναος της σκηνης του μαρτυριου εν τω ουρανω
- 6 Și din Templu au ieșit cei șapte îngeri, cari țineau cele șapte urgii. Erau îmbrăcați în in curat, strălucitor, și erau încinși împrejurul pieptului cu brîie de aur.  
And the seven angels who had the seven punishments came out from the house of God, clothed with linen, clean and bright and with bands of gold about their breasts.  
και εξηλθον οι επτα αγγελοι εχοντες τας επτα πληγας εκ του ναου ενδεδυμενοι λινον καθαρων και λαμπρων και περιεζωσμενοι περι τα στηθη ζωνας χρυσας
- 7 Și una din cele patru făpturi vii a dat celor șapte îngeri șapte potire de aur, pline de mînia lui Dumnezeu, care este viu în vecii vecilor.  
And one of the four beasts gave to the seven angels seven gold vessels full of the wrath of God, who is living for ever and ever.  
και εν εκ των τεσσαρων ζωνων εδωκεν τοις επτα αγγελοις επτα φιαλας χρυσας γεμουσας του θυμου του θεου του ζωντος εις τους αιωνας των αιωνων
- 8 Și Templul s'a umplut de fum, din slava lui Dumnezeu și a puterii Lui. Și nimeni nu putea să intre în Templu, pînă se vor sfîrși cele șapte urgii ale celor șapte îngeri.  
And the house of God was full of smoke from the glory of God, and from his power, and no one was able to go into the house of God, till the seven punishments of the seven angels were ended.  
και γεμισθη ο ναος καπνου εκ της δοξης του θεου και εκ της δυναμεως αυτου και ουδεις ηδυνατο εισελθειν εις τον ναον αχρι τελεσθωσιν αι επτα πληgai των επτα αγγελων

- 1 Și am auzit un glas tare, care venea din Templu, și care zicea celor șapte îngerii: „Duceți-vă, și vărsați pe pământ cele șapte potire ale mîniei lui Dumnezeu!”  
And a great voice out of the house of God came to my ears, saying to the seven angels, Go, and let that which is in the seven vessels of the wrath of God come down on the earth.  
και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ναου λεγουσης τοις επτα αγγελοις υπαγετε και εκχεατε τας φιαλας του θυμου του θεου εις την γην
- 2 Cel dintîi s'a dus și a vărsat potirul lui pe pământ. Și o rană rea și dureroasă a lovit pe oamenii, cari aveau semnul fiarei și cari se închinau icoanei ei.  
And the first went, and let what was in his vessel come down on the earth; and it became an evil poisoning wound on the men who had the mark of the beast, and who gave worship to his image.  
και απηλθεν ο πρωτος και εξεχεεν την φιαλην αυτου επι την γην και εγενετο ελκος κακον και πονηρον εις τους ανθρωπους τους εχοντας το χαραγμα του θηριου και τους τη εικονι αυτου προσκουνουντας
- 3 Al doilea a vărsat potirul lui în mare. Și marea s'a făcut sînge, ca sîngele unui om mort. Și a murit orice făptură vie, chiar și tot ce era în mare.  
And the second let what was in his vessel come out into the sea; and it became blood as of a dead man; and every living thing in the sea came to an end.  
και ο δευτερος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις την θαλασσαν και εγενετο αιμα ως νεκρου και πασα ψυχη ζωσα απεθανεν εν τη θαλασση
- 4 Al treilea a vărsat potirul lui în râuri și în izvoarele apelor. Și apele s'au făcut sînge.  
And the third let what was in his vessel come out into the rivers and the fountains of water; and they became blood.  
και ο τριτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις τους ποταμους και εις τας πηγας των υδατων και εγενετο αιμα
- 5 Și am auzit pe îngerul apelor zicînd: „Drept ești Tu, Doamne, care ești și care erai! Tu ești Sfînt, pentru că ai judecat în felul acesta.  
And the voice of the angel of the waters came to my ears, saying, True and upright is your judging, O Holy One, who is and was from all time:  
και ηκουσα του αγγελου των υδατων λεγοντος δικαιος κυριε ει ο ων και ο ην και ο οσιος οτι ταυτα εκρινας
- 6 Fiindcă aceștia au vărsat sîngele sfinților și al proorocilor, le-ai dat și Tu să bea sînge. Și sînt vrednici.”  
For they made the blood of saints and prophets come out like a stream, and blood have you given them for drink; which is their right reward.  
οτι αιμα αγιων και προφητων εξεχεαν και αιμα αυτοις εδοκας πειν αξιοι γαρ εισιν
- 7 Și am auzit altarul zicînd: „Da, Doamne Dumnezeu, Atotputernice, adevărate și drepte sînt judecățile Tale!”  
And a voice came from the altar, saying, Even so, O Lord God, Ruler of all, true and full of righteousness is your judging.  
και ηκουσα αλλου εκ του θυσιαστηριου λεγοντος ναι κυριε ο θεος ο παντοκρατωρ αληθιναι και δικαιαι αι κρισεις σου
- 8 Al patrulea a vărsat potirul lui peste soare. Și soarelui i s'a dat să dogorească pe oameni cu focul lui.  
And the fourth let what was in his vessel come out on the sun; and power was given to it that men might be burned with fire.  
και ο τεταρτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου επι τον ηλιον και εδοθη αυτω καυματισαι τους ανθρωπους εν πυρι
- 9 Și oamenii au fost dogoriți de o arșiță mare, și au hulit Numele Dumnezeului care are stăpînire peste aceste urgii, și nu s'au pocăit ca să -I dea slavă.  
And men were burned with great heat: and they said evil things against the name of the God who has authority over these punishments; and they were not turned from their evil ways to give him glory.  
και εκουματισθησαν οι ανθρωποι καυμα μεγα και εβλασφημισαν το ονομα του θεου του εχοντος εξουσιαν επι τας πληγας ταυτας και ου μετενοιησαν δουναι αυτω δοξαν
- 10 Al cincilea a vărsat potirul lui peste scaunul de domnie al fiarei. Și împărăția fiarei a fost acoperită de întunerec. Oamenii își mușcau limbile de durere.  
And the fifth let what was in his vessel come out on the high seat of the beast; and his kingdom was made dark; and they were biting their tongues for pain.  
και ο πεμπτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου επι τον θρονον του θηριου και εγενετο η βασιλεια αυτου εσκοτωμενη και εμασσωντο τας γλωσσας αυτων εκ του πονου
- 11 Și au hulit pe Dumnezeul cerului, din pricina durerilor lor și din pricina rănilor lor rele, și nu s'au pocăit de faptele lor.  
And they said evil things against the God of heaven because of their pain and their wounds; and they were not turned from their evil works.  
και εβλασφημισαν τον θεον του ουρανου εκ των πονων αυτων και εκ των ελκων αυτων και ου μετενοιησαν εκ των εργαων αυτων
- 12 Al șaselea a vărsat potirul lui peste râul cel mare, Euftrat. Și apa lui a secat, ca să fie pregătită calea împărățiilor, cari au să vină din Răsărit.  
And the sixth let what was in his vessel come out on the great river Euphrates; and it became dry, so that the way might be made ready for the kings from the east.  
και ο εκτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου επι τον ποταμον τον μεγαν τον ευφρατην και εξηρανθη το υδωρ αυτου ινα ετοιμασθη η οδος των βασιλειων των απο ανατολων ηλιου
- 13 Apoi am văzut ieșind din gura balaurului, și din gura fiarei, și din gura proorocului mincinos trei duhuri necurate, cari semănau cu niște broaște.  
And I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, like frogs.  
και ειδον εκ του στοματος του δρακοντος και εκ του στοματος του θηριου και εκ του στοματος του ψευδοπροφητου πνευματα τρια ακαθαρτα ομοια βατραχις
- 14 Acestea sînt duhuri de draci, cari fac semne nemaipomenite, și cari se duc la împărății pămîntului întreg, ca să -i strîngă pentru războiul zilei celei mari a Dumnezeului Celui Atotputernic. -  
For they are evil spirits, working signs; who go out even to the kings of all the earth, to get them together to the war of the great day of God, the Ruler of all.  
εισιν γαρ πνευματα δαιμονων ποιουντα σημεια εκπορευεσθαι επι τους βασιλεις της γης και της οικουμενης ολης συναγαγειν αυτους εις πολειμον της ημερας εκεινης της μεγαλης του θεου του παντοκρ ατορος
- 15 „Iată, Eu vin ca un hoț. Ferice de celce veghează și își păzește hainele, ca să nu umble gol și să i se vadă rușinea!” -  
(See, I come as a thief. Happy is he who is watching and keeps his robes, so that he may not go unclothed, and his shame be seen.)  
ιδου ερχομαι ως κλεπτης μακαριος ο γρηγορων και τηρων τα ιματια αυτου ινα μη γυμνος περιπατη και βλεπωσιν την ασχημοσυνην αυτου

- 16 Duhurile cele rele i-au strîns în locul care pe evreiește se cheamă Armageddon.  
And they got them together into the place which is named in Hebrew Armageddon.  
και συνηγαγεν αυτους εις τον τοπον τον καλουμενον εβραιστι αρμαγεδδων
- 17 Al șaptelea a vărsat potirul lui în văzduh. Și din Templu, din scaunul de domnie, a ieșit un glas tare, care zicea: „S'a isprăvit!”  
And the seventh let what was in his vessel come out on the air; and there came out a great voice from the house of God, from the high seat, saying, It is done.  
και ο εβδομος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις τον αερα και εξηλθεν φωνη μεγαλη απο του ναου του ουρανου απο του θρονου λεγουσα γεγονεν
- 18 Și au urmat fulgere, glasuri, tunete, și s'a făcut un mare cutremur de pămînt, așa de tare, cum, de cînd este omul pe pămînt, n'a fost un cutremur așa de mare.  
And there were flames and voices and thunders; and there was a great earth-shock so that never, from the time when men were on the earth, had there been so great an earth-shock, so full of power.  
και εγενοντο φωνα και βρονται και αστραπαι και σεισμος εγενετο μεγας οιος ουκ εγενετο αφ ου οι ανθρωποι εγενοντο επι της γης τηλικουτος σεισμος ουτως μεγας
- 19 Cetatea cea mare a fost împărțită în trei părți, și cetățile Neamurilor s'au prăbușit. Și Dumnezeu Și -a adus aminte de Babilonul cel mare, ca să -i dea potirul de vin al furiei mîniei Lui.  
And the great town was cut into three parts, and the towns of the nations came to destruction: and Babylon the great came into mind before God, to be given the cup of the wine of his wrath.  
και εγενετο η πολις η μεγαλη εις τρια μερη και αι πολεις των εθνων επεσον και βαβυλων η μεγαλη εμνησθη ενωπιον του θεου δουναι αυτη το ποτηριον του οινου του θυμου της οργης αυτου
- 20 Toate ostroavele au fugit, și munții nu s'au mai găsit.  
And every island went in flight, and the mountains were seen no longer.  
και πασα νησος εφυγεν και ορη ουχ ευρεθησαν
- 21 O grindină mare, ale cărei boabe cîntăreau aproape un talant, a căzut din cer peste oameni. Și oamenii au hulit pe Dumnezeu din pricina urgiei grindinii, pentru că această urgie era foarte mare.  
And great drops of ice, every one about the weight of a talent, came down out of heaven on men: and men said evil things against God because of the punishment of the ice-drops; for it is very great.  
και χαλαζα μεγαλη ως ταλαντιαια καταβαινει εκ του ουρανου επι τους ανθρωπους και εβλασφημησαν οι ανθρωποι τον θεον εκ της πληγης της χαλαζης οτι μεγαλη εστιν η πληγη αυτης σφοδρα
- 1 Apoi unul din cei șapte îngeri, cari țineau cele șapte potire, a venit de a vorbit cu mine, și mi -a zis: „Vino să-ți arăt judecata curvei celei mari, care șade pe ape mari.  
And one of the seven angels who had the seven vessels came and said to me, Come here, so that you may see the judging of the evil woman who is seated on the great waters;  
και ηλθεν εις εκ των επτα αγγελων των εχοντων τας επτα φιαλας και ελαλησεν μετ εμου λεγων μοι δευρο δειξω σοι το κριμα της πορνης της μεγαλης της καθημενης επι των υδατων των πολλων
- 2 Cu ea au curvit împărații pămîntului; și locuitorii pămîntului s'au îmbătat de vinul curviei ei!”  
With whom the kings of the earth made themselves unclean, and those who are on the earth were full of the wine of her evil desires.  
μεθ ης επορνευσαν οι βασιλεις της γης και εμεθυσθησαν εκ του οινου της πορνειας αυτης οι κατοικουντες την γην
- 3 Și m'a dus, în Duhul, într'o pustie. Și am văzut o femeie, șezînd pe o fiară de culoare stacojie, plină cu nume de hulă, și avea șapte capete și zece coarne.  
And he took me away in the Spirit into a waste land: and I saw a woman seated on a bright red beast, full of evil names, having seven heads and ten horns,  
και απηνεγκεν με εις ερημον εν πνευματι και ειδον γυναικα καθημενην επι θηριον κοκκινον γεμον ονοματων βλασφημιας εχον κεφαλας επτα και κερατα δεκα
- 4 Femeia aceasta era îmbrăcată cu purpură și stacojiu; era împodobită cu aur, cu pietre scumpe și cu mărgăritare. Ținea în mînă un potir de aur, plin de spurcăciuni și de necurății curviei ei.  
And the woman was clothed in purple and bright red, with ornaments of gold and stones of great price and jewels; and in her hand was a gold cup full of evil things and her unclean desires;  
και η γυνη η περιβεβλημενη πορφυρα και κοκκινω και κεχρυσωμενη χρυσω και λιθω τιμω και μαργαριταις εχουσα χρυσου ποτηριον εν τη χειρι αυτης γεμον βδελυγματων και ακαθαρτητος πορνειας αυτης
- 5 Pe frunte purta scris un nume, o taină: „Babilonul cel mare, mama curvelor și spurcăciunilor pămîntului.”  
And on her brow was a name, SECRET, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE EVIL WOMEN AND OF THE UNCLEAN THINGS OF THE EARTH.  
και επι το μετωπον αυτης ονομα γεγραμμενον μυστηριον βαβυλων η μεγαλη η μητηρ των πορνων και των βδελυγματων της γης
- 6 Și am văzut pe femeia aceasta, îmbătată de sîngele sfinților și de sîngele mucenicilor lui Isus. Cînd am văzut -o, m'am mirat minune mare.  
And I saw the woman overcome as with the wine of the blood of the saints, and the blood of those put to death because of Jesus. And when I saw her, I was overcome with a great wonder.  
και ειδον την γυναικα μεθυουσαν εκ του αιματος των αγιων και εκ του αιματος των μαρτυρων ιησου και εθαυμασα ιδων αυτην θαυμα μεγα
- 7 Și îngerul mi -a zis: „De ce te miri?” Îți voi spune taina acestei femei și a fiarei care o poartă, și care are cele șapte capete și cele zece coarne.  
And the angel said to me, Why were you surprised? I will make clear to you the secret of the woman, and of the beast on which she is seated, which has the seven heads and the ten horns.  
και ειπεν μοι ο αγγελος διατι εθαυμασας εγω σοι ερω το μυστηριον της γυναικος και του θηριου του βασταζοντος αυτην του εχοντος τας επτα κεφαλας και τα δεκα κερατα
- 8 Fiara, pe care ai văzut -o, era, și nu mai este. Ea are să se ridice din Adînc, și are să se ducă la perzare. Și locuitorii pămîntului, ale căror nume n'au fost scrise dela întemeierea lumii în cartea vieții, s vor mira cînd vor vedea că fiara era, nu mai este, și va veni. -  
The beast which you saw was, and is not; and is about to come up out of the great deep, and to go into destruction. And those who are on the earth, whose names have not been put in the book of life from the first, will be full of wonder when they see the beast, that he was, and is not, and still will be.  
θηριον ο ειδες ην και ουκ εστιν και μελλει αναβαινειν εκ της αβυσσου και εις απολειαν υπαγειν και θαυμασονται οι κατοικουντες επι της γης ον ου γεγραπται τα ονοματα επι το βιβλιον της ζωης απο καταβολης κοσμου βλεποντες το θηριον ο τι ην και ουκ εστιν και περ εστιν

- 9 Aici este mintea plină de înțelepciune. -Cele șapte capete sînt șapte munți, pe cari șade femeia.  
Here is the mind which has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman is seated:  
οδε ο νους ο εχων σοφιαν αι επτα κεφαλαι ορη εισιν επτα οπου η γυνη καθηται επ αυτων
- 10 Sint și șapte împărați: cinci au căzut, unul este, celalt n'a venit încă, și cînd va veni, el va rămînea puțină vreme.  
And they are seven kings; the five have come to an end, the one is, the other has not come; and when he comes, he will have to go on for a little time.  
και βασιλεις επτα εισιν οι πεντε επεσαν και ο εις εστιν ο αλλος ουπω ηλθεν και οταν ελθη ολιγον αυτον δει μειναι
- 11 Și fiara, care era, și nu mai este, ea însăși este al optulea împărat: este din numărul celor șapte, și merge la perzare.  
And the beast which was, and is not, is himself the eighth, and is of the seven; and he goes into destruction.  
και το θηριον ο ην και ουκ εστιν και αυτος ογδοος εστιν και εκ των επτα εστιν και εις απολειαν υπαγει
- 12 Cele zece coarne, pe cari le-ai văzut, sînt zece împărați, cari n'au primit încă împărăția, ci vor primi putere împărătească timp de un ceas împreună cu fiara.  
And the ten horns which you saw are ten kings, which still have been given no kingdom; but they are given authority as kings, with the beast, for one hour.  
και τα δεκα κερατα α ειδες δεκα βασιλεις εισιν οιτινες βασιλειαν ουπω ελαβον αλλ εξουσιαν ως βασιλεις μιαν ωραν λαμβανουσιν μετα του θηριου
- 13 Toți au același gînd, și dau fiarei puterea și stăpînirea lor.  
These have one mind, and they give their power and authority to the beast.  
ουτοι μιαν γνωμην εχουσιν και την δυναμιν και την εξουσιαν εαυτων τω θηριω διαδιδωσουσιν
- 14 Ei se vor război cu Mielul; dar Mielul îi va birui, pentrucă El este Domnul domnilor și Împăratul împăraților. Și cei chemați, aleși și credincioși, cari sînt cu El, de asemenea îi vor birui.  
These will make war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, because he is the Lord of lords and King of kings; and those who are with him are named, marked out, and true.  
ουτοι μετα του αρνιου πολεμησουσιν και το αρνιον νικησει αυτους οτι κυριος κυριων εστιν και βασιλευς βασιλεων και οι μετ αυτου κλητοι και εκλεκτοι και πιστοι
- 15 Apoi mi -a zis: „Apele, pe cari le-ai văzut, pe cari șade curva, sînt noroade, gloate, neamuri și limbi.  
And he said to me, The waters which you saw, where the evil woman is seated, are peoples, and armies, and nations and languages.  
και λεγει μοι τα υδατα α ειδες ου η πορνη καθηται λαοι και οχλοι εισιν και εθνη και γλωσσαι
- 16 Cele zece coarne, pe cari le-ai văzut, și fiara, vor urî pe curvă, o vor pustii, și o vor lăsa goală. Carnea i -o vor mînca, și o vor arde cu foc.  
And the ten horns which you saw, and the beast, these will be turned against the evil woman, and will make her waste and uncovered, and will take her flesh for food, and will have her burned with fire  
και τα δεκα κερατα α ειδες επι το θηριον ουτοι μισησουσιν την πορνην και ηρημωμενην ποιησουσιν αυτην και γυμνην και τας σαρκας αυτης φαγονται και αυτην κατακαουσουσιν εν πυρι
- 17 Căci Dumnezeu le -a pus în inimă să -I aducă la îndeplinire planul Lui: să se învoiască pe deplin și să dea fiarei stăpînirea lor împărătească, pînă se vor îndeplini cuvintele lui Dumnezeu.  
Because God has put it in their hearts to do his purpose, and to be of one mind, giving their kingdom to the beast, till the words of God have effect and are complete.  
ο γαρ θεος εδωκεν εις τας καρδιας αυτων ποιησαι την γνωμην αυτου και ποιησαι μιαν γνωμην και δουναι την βασιλειαν αυτων τω θηριω αχρι τελεσθη τα ρηματα του θεου
- 18 Și femeia, pe care ai văzut -o, este cetatea cea mare, care are stăpînire peste împărații pămîntului.``  
And the woman whom you saw is the great town, which is ruling over the kings of the earth.  
και η γυνη ην ειδες εστιν η πολις η μεγαλη η εχουσα βασιλειαν επι των βασιλεων της γης
- 1 După aceea, am văzut pogorîndu-se din cer un alt înger, care avea o mare putere; și pămîntul s'a luminat de slava lui.  
After these things I saw another angel coming down out of heaven, having great authority; and the earth was bright with his glory.  
και μετα ταυτα ειδον αγγελον καταβαινοντα εκ του ουρανου εχοντα εξουσιαν μεγαλην και η γη εφωτισθη εκ της δοξης αυτου
- 2 El a strigat cu glas tare, și a zis: „A căzut, a căzut, Babilonul cel mare! A ajuns un locaș al dracilor, o închisoare a oricărui duh necurat, o închisoare a oricărei păsări necurate și urîte;  
And he gave a loud cry, saying, Babylon the great has come down from her high place, she has come to destruction and has become a place of evil spirits, and of every unclean spirit, and a hole for every unclean and hated bird.  
και εκραξεν εν ισχυι φωνη μεγαλη λεγων επεσεν επεσεν βαβυλων η μεγαλη και εγενετο κατοικητηριον δαιμονων και φυλακη παντος πνευματος ακαθαρτου και φυλακη παντος ορνεου ακαθαρτου και μεμισημενου
- 3 pentrucă toate neamurile au bătut din vinul mîniei curviei ei, și împărații pămîntului au curvit cu ea, și negustorii pămîntului s'au îmbogățit prin risipa desfătării ei.``  
For through the wine of the wrath of her evil desires all the nations have come to destruction; and the kings of the earth made themselves unclean with her, and the traders of the earth had their wealth increased by the power of her evil ways.  
οτι εκ του οινου του θυμου της πορνειας αυτης πεπωκεν παντα τα εθνη και οι βασιλεις της γης μετ αυτης επορνευσαν και οι εμποροι της γης εκ της δυναμεως του στρηνουσ αυτης επλουτησαν
- 4 Apoi am auzit din cer un alt glas, care zicea: „Ieșiți din mijlocul ei, poporul Meu, ca să nu fiți părtași la păcatele ei, și să nu fiți loviți cu urgiile ei!  
And another voice from heaven came to my ears, saying, Come out of her, my people, so that you may have no part in her sins and in her punishments.  
και ηκουσα αλλην φωνην εκ του ουρανου λεγουσαν εξελθετε εξ αυτης ο λαος μου ινα μη συγκοινωνησητε ταις αμαρτιας αυτης και ινα μη λαβητε εκ των πληγων αυτης
- 5 Pentrucă păcatele ei s'au îngmădit, și au ajuns pînă în cer; și Dumnezeu Și -a adus aminte de nelegiuirile ei.  
For her sins have gone up even to heaven, and God has taken note of her evil-doing.  
οτι ηκολουθησαν αυτης αι αμαρτια αχρι του ουρανου και εμνημονευσεν ο θεος τα αδικηματα αυτης

- 6 Răsplătiți -i cum v'a răsplătit ea, și întoarceți -i de două ori cât faptele ei. Turnați -i îndoito în potirul în care a amestecat ea!``  
Give to her as she gave, even an increased reward for her works; in the cup which was mixed by her, let there be mixed as much again for herself.  
αποδοτε αυτη ως και αυτη απεδωκεν υμιν και διπλωσατε αυτη διπλα κατα τα εργα αυτης εν τω ποτηριω ω εκερασεν κερασατε αυτη διπλου
- 7 Pe cât s'a slăvit pe sine însăși, și s'a desfătat în risipă, pe atât dați -i chin și tînguire! Pentrucă zice în inima ei: „Șed ca împărăteasă, nu sînt văduvă, și nu voi ști ce este tînguirea!``  
As she gave glory to herself, and became more evil in her ways, in the same measure give her pain and weeping: for she says in her heart, I am seated here a queen, and am no widow, and will in no way see sorrow.  
οσα εδοξασεν εαυτην και εστηνιασεν τοσουτον δοτε αυτη βασανισμον και πενθος οτι εν τη καρδια αυτης λεγει καθημαι βασιλισσα και χηρα ουκ ειμι και πενθος ου μη ιδω
- 8 Tocmai pentru aceea, într'o singură zi vor veni urgiile ei: moartea, tînguirea și foametea. Și va fi arsă de tot în foc, pentrucă Domnul Dumnezeu, care a judecat -o, este tare.  
For this reason in one day will her troubles come, death and sorrow and need of food; and she will be completely burned with fire; for strong is the Lord God who is her judge.  
δια τουτου εν μια ημερα ηξουσιν αι πληγαι αυτης θανατος και πενθος και λιμος και εν πυρι κατακαυθησεται οτι ισχυρος κυριος ο θεος ο κρινων αυτην
- 9 Și împărații pămîntului, cari au curvit și s'au dezmiertat în risipă cu ea, cînd vor vedea fumul arderii ei, o vor plînge și o vor boci.  
And the kings of the earth, who made themselves unclean with her, and in her company gave themselves up to evil, will be weeping and crying over her, when they see the smoke of her burning,  
και κλαουσονται αυτην και κουφονται επ αυτη οι βασιλεις της γης οι μετ αυτης πορνευσαντες και στηρνιασαντες οταν βλεπωσιν τον καπνον της πυρωσεως αυτης
- 10 Ei vor sta departe, de frică să nu cadă în chinul ei, și vor zice: „Vai! vai! Babilonul, cetatea cea mare, cetatea cea tare! Într'o clipă ți -a venit judecata!`` -  
Watching from far away, for fear of her punishment, saying, Sorrow, sorrow for Babylon, the great town, the strong town! for in one hour you have been judged.  
απο μακροθεν εστηκοτες δια τον φοβον του βασανισμου αυτης λεγοντες ουαι ουαι η πολις η μεγαλη βαβυλων η πολις η ισχυρα οτι εν μια ωρα ηλθεν η κρισις σου
- 11 Negustorii pămîntului o plîng și o jălesc, pentrucă nimeni nu le mai cumpără marfa:  
And the traders of the earth are weeping and crying over her, because no man has any more desire for their goods,  
και οι εμποροι της γης κλαιουσιν και πενθουσιν επ αυτη οτι τον γομον αυτων ουδεις αγοραζει ουκετι
- 12 marfă de aur, de argint, de pietre scumpe, de în suptîre, de purpură, de mătasă și de stacojiu; nici feluritele lor soiuri de lemn de tiin, tot felul de vase de fildeș, tot felul de vase de lemn foarte scump, de aramă, de fer și de marmoră;  
Gold, and silver, and stones of great price, and jewels, and delicate linen, and robes of purple and silk and red; and perfumed wood, and every vessel of ivory, and every vessel made of fair wood, and brass, and iron, and stone;  
γομον χρυσου και αργυρου και λιθου τιμιου και μαργαριτου και βυσσου και πορφυρας και σθηρικου και κοκκινου και παν ξυλον θυινον και παν σκευος ελεφαντινον και παν σκευος εκ ξυλου τιμιωτατα υ και χαλκου και σιδηρου και μαρμαρου
- 13 nici scorțișoara, nici mirodeniile, nici miroznela, nici mirul, nici tămîia, nici vinul, nici untdelemnul, nici făina bună de tot, nici grîul, nici boii, nici oile, nici caii, nici căruțele, nici robii, nici sufletele oamenilor.  
And sweet-smelling plants, and perfumes, and wine, and oil, and well crushed grain, and cattle and sheep; and horses and carriages and servants; and souls of men.  
και κινωμων και θυμιαματα και μυρον και λιβανον και οινον και ελαιον και σεμιδαλιν και σιτον και κτηνη και προβατα και ιππων και ρεδων και σωματων και ψυχας ανθρωπων
- 14 Și roadele afit de dorite sufletului tău s'au dus dela tine. Toate lucrurile alese, strălucite, sînt pierdute pentru tine, și nu le vei mai găsi.  
And the fruit of your soul's desire has gone from you, and all things delicate and shining have come to an end and will never again be seen.  
και η οπωρα της επιθυμιας της ψυχης σου απηλθεν απο σου και παντα τα λιπαρα και τα λαμπρα απηλθεν απο σου και ουκετι ου μη ευρησις αυτα
- 15 Ceice fac negoț cu aceste lucruri, cari s'au îmbogățit de pe urma ei, vor sta departe de ea, de frica chinului ei. Vor plînge, se vor tîngui,  
The traders in these things, by which their wealth was increased, will be watching far off for fear of her punishment, weeping and crying;  
οι εμποροι τουτων οι πλουτησαντες απ αυτης απο μακροθεν στησονται δια τον φοβον του βασανισμου αυτης κλαιοντες και πενθουντες
- 16 și vor zice: „Vai! vai! Cetatea cea mare, care era îmbrăcată cu în foarte suptîre, cu purpură și cu stacojiu, care era împodobită cu aur, cu pietre scumpe și cu mărgăritare!  
Saying, Sorrow, sorrow for the great town, she who was clothed in delicate linen, and purple, and red; with ornaments of gold and stones of great price and jewels!  
και λεγοντες ουαι ουαι η πολις η μεγαλη η περιβεβλημενη βυσσινον και πορφυρου και κοκκινον και κεχρυσωμενη εν χρυσω και λιθω τιμω και μαργαριταις
- 17 Afitea bogății într'un ceas s'au prăpădit!`` -Și toți cîrmacii, toți ceice merg cu corabia pe mare, marinarii, și toți ceice cîștigă din mare, stăteau departe;  
For in one hour such great wealth has come to nothing. And every shipmaster, and all who are sailing on the sea, and sailors and all who get their living by the sea, were watching from far away,  
οτι μια ωρα ηρημωθη ο τοσουτος πλουτος και πας κυβερνητης και πας επι των πλοιων ο ομιλος και ναυται και οσοι την θαλασσαν εργαζονται απο μακροθεν εστησαν
- 18 și, cînd au văzut fumul arderii ei, strigau: „Care cetate era ca cetatea cea mare?``  
And crying out when they saw the smoke of her burning, saying, What town is like the great town?  
και εκραζον ορωντες τον καπνον της πυρωσεως αυτης λεγοντες τις ομοια τη πολει τη μεγαλη



- 19 Și își aruncau țărână în cap, plîngeau, se tînguiau, țipau și ziceau: „Vai! Vai! Cetatea cea mare, al cărei belșug de scumpeturi a îmbogățit pe toți ceice aveau corăbii pe mare, într'o clipă a fost prefăcut într'un pustiu!”  
 And they put dust on their heads, and were sad, weeping and crying, and saying, Sorrow, sorrow for the great town, in which was increased the wealth of all who had their ships on the sea because of great stores! for in one hour she is made waste.  
 και εβαλον χουν επι τας κεφαλας αυτων και εκραζον κλαιοντες και πενθουντες λεγοντες ουαι ουαι η πολις η μεγαλη εν η επλουτησαν παντες οι εχοντες πλοια εν τη θαλασση εκ της τιμιοτητος αυτης οτι μια ωρα ηρημωθη
- 20 „Bucură-te de ea, cerule! Bucurați-vă și voi, sfinților, apostolilor și proorocilor! Pentrucă Dumnezeu v'a făcut dreptate, și a judecat -o.”  
 Be glad over her, heaven, and you saints, and Apostles, and prophets; because she has been judged by God on your account.  
 ευφραινου επ αυτην ουρανε και οι αγιοι αποστολοι και οι προφηται οτι εκρινεν ο θεος το κριμα υμων εξ αυτης
- 21 Atunci un înger puternic a ridicat de jos o piatră ca o mare piatră de moară, a aruncat -o în mare, și a zis: „Cu așa repeziciune va fi aruncat Babilonul, cetatea cea mare, și nu va mai fi găsit!”  
 And a strong angel took up a stone like the great stone with which grain is crushed, and sent it into the sea, saying, So, with a great fall, will Babylon, the great town, come to destruction, and will not seen any more at all.  
 και ηρεν εις αγγελος ισχυρος λιθον ως μυλον μεγαν και εβαλεν εις την θαλασσαν λεγων ουτως ορμηματι βληθησεται βαβυλων η μεγαλη πολις και ου μη ευρεθη επι
- 22 Și nu se va mai auzi în tine nici sunet de alăute, nici cîntece din instrumente, nici cîntători din fluier, nici cîntători din trîmbițe; nu se va mai găsi la tine niciun meșter în vreun meșteșug oarecare. Nu va mai auzi în tine vuietul morii.  
 And the voice of players and makers of music will never again be sounding in you: and no worker, expert in art, will ever again be living in you; and there will be no sound of the crushing of grain any more at all in you;  
 και φωνη κιθαρωδων και μουσικων και αυλητων και σαλπιστων ου μη ακουσθη εν σοι επι και πας τεχνιτης πασης τεχνης ου μη ευρεθη εν σοι επι και φωνη μυλου ου μη ακουσθη εν σοι επι
- 23 Lumina lămpii nu va mai lumina în tine, și nu se va mai auzi în tine glasul mirelui și al miresei, -pentrucă negustorii tăi erau mai marii pămîntului, pentrucă toate neamurile au fost amăgite de vrăjitoarea,  
 And never again will the shining of lights be seen in you; and the voice of the newly-married man and the bride will never again be sounding in you: for your traders were the lords of the earth, and thy your evil powers were all the nations turned out of the right way.  
 και φως λυχνου ου μη φανη εν σοι επι και φωνη νυμφιου και νυμφης ου μη ακουσθη εν σοι επι οτι οι εμποροι σου ησαν οι μεγαιστανες της γης οτι εν τη φαρμακεια σου επλανηθησαν παντα τα εθνη
- 24 și pentrucă acolo a fost găsit sângele proorocilor și al sfinților și al tuturor celor ce au fost jungheați pe pămînt.”  
 And in her was seen the blood of prophets and of saints, and of all who have been put to death on the earth.  
 και εν αυτη αιμα προφητων και αγιων ευρεθη και παντων των εσφαγμενων επι της γης
- 1 După aceea, am auzit în cer ca un glas puternic de gloată multă, care zicea: „Aliluia! A Domnului, Dumnezeului nostru, este mîntuirea, slava, cîntea și puterea!”  
 After these things there came to my ears a sound like the voice of a great band of people in heaven, saying, Praise to the Lord; salvation and glory and power be to our God:  
 και μετα ταυτα ηκουσα φωνην οχλου πολλου μεγαλην εν τω ουρανω λεγοντος αλληλουια η σωτηρια και η δοξα και η τιμη και η δυναμις κυριω τω θεω ημων
- 2 Pentrucă judecățile Lui sînt adevărate și drepte. El a judecat pe curva cea mare, care strica pămîntul cu curvia ei, și a răzbunat sângele robilor Săi, din mîna ei.”  
 For true and upright are his decisions; for by him has the evil woman been judged, who made the earth unclean with the sins of her body; and he has given her punishment for the blood of his servants  
 οτι αληθινα και δικαια αι κρισεις αυτου οτι εκρινεν την πορνην την μεγαλην ητις εφθειρεν την γην εν τη πορνεια αυτης και εξεδικησεν το αιμα των δουλων αυτου εκ της χειρος αυτης
- 3 Și au zis a doua oară: „Aliluia!.. Fumul ei se ridică în sus în vecii vecilor!”  
 And again they said, Praise to the Lord. And her smoke went up for ever and ever.  
 και δευτερον ειρηκαν αλληλουια και ο καπνος αυτης αναβαινει εις τους αιωνας των αιωνων
- 4 Și cei douăzeci și patru de bătrîni și cele patru făpturi vii s'au aruncat la pămînt și s'au închinat lui Dumnezeu, care ședea pe scaunul de domnie. Și au zis: „Amin! Aliluia!”  
 And the four and twenty rulers and the four beasts went down on their faces and gave worship to God who was seated on the high seat, saying, Even so, praise to the Lord.  
 και επεσαν οι πρεσβυτεροι οι εικοσι και τεσσαρες και τα τεσσαρα ζωα και προσκυνησαν τω θεω τω καθημενω επι του θρονου λεγοντες αμην αλληλουια
- 5 Și din scaunul de domnie a ieșit un glas, care zicea: „Lăudați pe Dumnezeul nostru, toți robii Lui, voi cari vă temeți de El, mici și mari!”  
 And a voice came from the high seat, saying, Give praise to our God, all you his servants, small and great, in whom is the fear of him.  
 και φωνη εκ του θρονου εξηλθεν λεγουσα αινειτε τον θεον ημων παντες οι δουλοι αυτου και οι φοβουμενοι αυτον και οι μικροι και οι μεγαλοι
- 6 Și am auzit, ca un glas de gloată multă, ca vuietul unor ape multe, ca bubuitul unor tunete puternice, care zicea: „Aliluia! Domnul, Dumnezeul nostru Cel Atotputernic, a început să împărătească.  
 And there came to my ears the voice of a great army, like the sound of waters, and the sound of loud thunders, saying, Praise to the Lord: for the Lord our God, Ruler of all, is King.  
 και ηκουσα ως φωνην οχλου πολλου και ως φωνην υδατων πολλων και ως φωνην βροντων ισχυρων λεγοντας αλληλουια οτι εβασιλευσεν κυριος ο θεος ο παντοκρατωρ
- 7 Să ne bucurăm, să ne veselim, și să -I dăm slavă! Căci a venit nunta Mielului; soția Lui s'a pregătit,  
 Let us be glad with delight, and let us give glory to him: because the time is come for the Lamb to be married, and his wife has made herself ready.  
 χαιρωμεν και αγαλλιωμεθα και δωμεν την δοξαν αυτω οτι ηλθεν ο γαμος του αρνιου και η γυνη αυτου ητοιμασεν εαυτην

- 8 și i s'a dat să se îmbrace cu in supțire, strălucitor, și curat.`` -(Inul subțire sînt faptele neprihănite ale sfinților.)  
And to her it was given to be clothed in delicate linen, clean and shining: for the clean linen is the righteousness of the saints.  
και εδοθη αυτη ινα περιβαληται βυσσινον καθαρον και λαμπρον το γαρ βυσσινον τα δικαιωματα εστιν των αγιων
- 9 Apoi mi -a zis: „Scrie: Ferice de cei chemați la ospățul nunții Mielului!” Apoi mi -a zis: „Acestea sînt adevăratele cuvinte ale lui Dumnezeu!”  
And he said to me, Put in the book, Happy are the guests at the bride-feast of the Lamb. And he said to me, These are the true words of God.  
και λεγει μοι γραψον μακαριοι οι εις το δειπνον του γαμου του αρνιου κεκλημενοι και λεγει μοι ουτοι οι λογοι αληθινοι εισιν του θεου
- 10 Și m'am aruncat la picioarele lui ca să mă închin lui Dar el mi -a zis: „Ferește-te să faci una ca aceasta! Eu sînt un împreună slujitor cu tine și cu frații tăi, cari păstrează mărturia lui Isus. Lui Dumne închină-te! (Căci mărturia lui Isus este duhul proorociei.)”  
And I went on my face before his feet to give him worship. And he said to me, See you do it not: I am a brother-servant with you and with your brothers who keep the witness of Jesus: give worship to God: for the witness of Jesus is the spirit of the prophet's word.  
και επεσον εμπροσθεν των ποδων αυτου προσκυνησαι αυτω και λεγει μοι ορα μη συνδουλος σου ειμι και των αδελφων σου των εχοντων την μαρτυριαν του ιησου τω θεω προσκυνησον η γαρ μαρτυρια του ιησου εστιν το πνευμα της προφητειας
- 11 Apoi am văzut cerul deschis, și iată că s'a arătat un cal alb! Cel ce sta pe el, se cheamă „Cel credincios” și „Cel adevărat”, și El judecă și Se luptă cu dreptate.  
And the heaven was open; and I saw a white horse, and he who was seated on it was named Certain and True; and he is judging and making war in righteousness.  
και ειδον τον ουρανον ανεωγμενον και ιδου ιππος λευκος και ο καθημενος επ αυτον καλουμενος πιστος και αληθινος και εν δικαιοσυνη κρινει και πολεμει
- 12 Ochii Lui erau ca para focului; capul îl avea încununat cu multe cununii împărătești, și purta un nume scris, pe care nimeni nu -l știe, decît numai El singur.  
And his eyes are a flame of fire, and crowns are on his head; and he has a name in writing, of which no man has knowledge but himself.  
οι δε οφθαλμοι αυτου ως φλοξ πυρος και επι την κεφαλην αυτου διαδηματα πολλα εχων ονομα γεγραμμενον ο ουδεις οιδεν ει μη αυτος
- 13 Era îmbrăcat cu o haină muiată în sînge. Numele Lui este: „Cuvîntul lui Dumnezeu.”  
And he is clothed in a robe washed with blood: and his name is The Word of God.  
και περιβεβλημενος ιματιον βεβαμμενον αιματι και καλειται το ονομα αυτου ο λογος του θεου
- 14 Oștile din cer Îl urmau călări pe cai albi, îmbrăcate cu in supțire, alb și curat.  
And the armies which are in heaven went after him on white horses, clothed in delicate linen, white and clean.  
και τα στρατευματα εν τω ουρανω ηκολουθει αυτω εφ ιπποις λευκοις ενδεδυμενοι βυσσινον λευκον και καθαρον
- 15 Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită, ca să lovească Neamurile cu ea, pe cari le va cîrmui cu un toiag de fer. Și va călca cu picioarele teascul vinului mîniei aprinse a atotputernicului Dumnezeu.  
And out of his mouth comes a sharp sword, with which he overcomes the nations: and he has rule over them with a rod of iron: and he is crushing with his feet the grapes of the strong wrath of God t Ruler of all.  
και εκ του στοματος αυτου εκπορευεται ρομφαια οξεια ινα εν αυτη πατασση τα εθνη και αυτος ποιμανει αυτους εν ραβδω σιδηρα και αυτος πατει την ληνον του οινου του θυμου και της οργης του θεου του παντοκρατορος
- 16 Pe haină și pe coapsă avea scris numele acesta: „Împăratul împăraților și Domnul domnilor.”  
And on his robe and on his leg is a name, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.  
και εχει επι το ιματιον και επι τον μηρον αυτου το ονομα γεγραμμενον βασιλευς βασιλεων και κυριος κυριων
- 17 Apoi am văzut un înger, care stătea în picioare în soare. El a strigat cu glas tare, și a zis tuturor păsărilor, cari sbureau prin mijlocul cerului: „Veniți, adunați-vă la ospățul cel mare al lui Dumnezeu,  
And I saw an angel taking his place in the sun; and he was crying with a loud voice, saying to all the birds in flight in the heavens, Come together to the great feast of God;  
και ειδον ενα αγγελον εστωτα εν τω ηλιω και εκραξεν φωνη μεγαλη λεγων πασιν τοις ορνεοις τοις πετωμενοις εν μεσουρανηματι δευτε και συναγεσθε εις το δειπνον του μεγαλου θεου
- 18 ca să mînceați carnea împăraților, carnea căpitanilor, carnea celor viteji, carnea cailor și a călăreților, și carnea a tot felul de oameni, slobozi și robi, mici și mari!”  
So that you may take for your food the flesh of kings, and of captains, and of strong men, and of horses and of those who are seated on them, and the flesh of all men, free and unfree, small and great.  
ινα φαγητε σαρκας βασιλεων και σαρκας χλιαρχων και σαρκας ισχυρων και σαρκας ιππων και των καθημενων επ αυτων και σαρκας παντων ελευθερων και δουλων και μικρων και μεγαλων
- 19 Și am văzut fiara și pe împărații pămîntului și oștile lor, adunate ca să facă război cu Cel ce ședea călare pe cal și cu oastea Lui.  
And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, come together to make war against him who was seated on the horse and against his army.  
και ειδον το θηριον και τους βασιλεις της γης και τα στρατευματα αυτων συνηγμενα ποιησαι πολεμον μετα του καθημενου επι του ιππου και μετα του στρατευματος αυτου
- 20 Și fiara a fost prinsă. Și împreună cu ea, a fost prins proorocul mincinos, care făcuse înaintea ei semnele, cu cari amăgise pe cei ce primiseră semnul fiarei, și se închinaseră icoanei ei. Amîndoi aceștia fost aruncați de vii în iazul de foc, care arde cu pucioasă.  
And the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, by which they were turned from the true way who had the mark of the beast, and who gave worship to his image these two were put living into the sea of ever-burning fire.  
και επαση το θηριον και μετα τουτου ο ψευδοπροφητης ο ποιησας τα σημεια ενωπιον αυτου εν οις επλανησεν τους λαβοντας το χαραγμα του θηριου και τους προσκυνουντας τη εικονι αυτου ζωντες εβληθησαν οι δυο εις την λιμνην του πυρος την καιομενην εν τω θειω

- 21 Iar ceilalți au fost uciși cu sabia, care ieșea din gura Celui ce ședea călare pe cal. Și toate păsările s'au săturat din carnea lor.  
And the rest were put to death with the sword of him who was on the horse, even the sword which came out of his mouth: and all the birds were made full with their flesh.  
και οι λοιποι απεκτανθησαν εν τη ρομφαια του καθημενου επι του ιππου τη εκπορευομενη εκ του στοματος αυτου και παντα τα ορνεα εχορτασθησαν εκ των σαρκων αυτων
- 1 Apoi am văzut pogorîndu-se din cer un înger, care ținea în mână cheia Adîncului și un lanț mare.  
And I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the great deep and a great chain in his hand.  
και ειδον αγγελον καταβαινοντα εκ του ουρανου εχοντα την κλειδα της αβυσσου και αλυσιν μεγαλην επι την χειρα αυτου
- 2 El a pus mâna pe balaur, pe șarpele cel vechi, care este Diavolul și Satana, și l -a legat pentru o mie de ani.  
And he took the dragon, the old snake, which is the Evil One and Satan, and put chains on him for a thousand years,  
και εκρατησεν τον δρακοντα τον οφιν τον αρχαιον ος εστιν διαβολος και σατανας και εδησεν αυτον χιλια ετη
- 3 L -a aruncat în Adînc, l -a închis acolo, și a pecetluit intrarea deasupra lui, ca să nu mai înșele Neamurile, pînă se vor împlini cei o mie de ani. După aceea, trebuie să fie deslegat pentru puțină vreme.  
And put him into the great deep, and it was shut and locked over him, so that he might put the nations in error no longer, till the thousand years were ended: after this he will be let loose for a little ti  
και εβαλεν αυτον εις την αβυσσον και εκλεισεν αυτον και εσφραγισεν επανω αυτου ινα μη πλανηση τα εθνη ετι αχρι τελεσθη τα χιλια ετη και μετα ταυτα δει αυτον λυθηνα μικρον χρονον
- 4 Și am văzut niște scaune de domnie; și celorce au șezut pe ele, li s'a dat judecata. Și am văzut sufletele celorce li se tăiașe capul din pricina mărturiei lui Isus și din pricina Cuvîntului lui Dumnezeu, și celorce nu se închinaseră fiarei și icoanei ei, și nu primiseră semnul ei pe frunte și pe mînă. Ei au înviat, și au împărățit cu Hristos o mie de ani.  
And I saw high seats, and they were seated on them, and the right of judging was given to them: and I saw the souls of those who were put to death for the witness of Jesus, and for the word of God, a those who did not give worship to the beast, or to his image, and had not his mark on their brows or on their hands; and they were living and ruling with Christ a thousand years.  
και ειδον θρονους και εκαθισαν επ αυτους και κριμα εδοθη αυτοις και τας ψυχας των πεπελεκισμενων δια την μαρτυριαν ιησου και δια τον λογον του θεου και οτινες ου προσεκυνησαν τω θηριω ουτ ε την εικονα αυτου και ουκ ελαβον το χαραγμα επι το μετωπον αυτων και επι την χειρα αυτων και εξησαν και εβασιλευσαν μετα χριστου τα χιλια ετη
- 5 Ceilalți morți n'au înviat pînă nu s'au sfîrșit cei o mie de ani. Aceasta este înfiia înviere.  
The rest of the dead did not come to life again till the thousand years were ended. This is the first coming back from the dead.  
οι δε λοιποι των νεκρων ουκ ανεζησαν εως τελεσθη τα χιλια ετη αυτη η αναστασις η πρωτη
- 6 Fericiți și sfinți sînt ceice au parte de înfiia înviere! Asupra lor a doua moarte n'are nicio putere; ci vor fi preoți ai lui Dumnezeu și ai lui Hristos, și vor împărăți cu El o mie de ani.  
Happy and holy is he who has a part in this first coming: over these the second death has no authority, but they will be priests of God and of Christ, and will be ruling with him a thousand years.  
μακαριος και αγιος ο εχων μερος εν τη αναστασει τη πρωτη επι τούτων ο θανατος ο δευτερος ουκ εχει εξουσιαν αλλ εσονται ιερεις του θεου και του χριστου και βασιλευσουσιν μετ αυτου χιλια ετη
- 7 Cînd se vor împlini cei o mie de ani, Satana va fi deslegat;  
And when the thousand years are ended, Satan will be let loose out of his prison,  
και οταν τελεσθη τα χιλια ετη λυθησεται ο σατανας εκ της φυλακης αυτου
- 8 și va ieși din temnița lui, ca să înșele Neamurile, cari sînt în cele patru colțuri ale pămîntului, pe Gog și pe Magog, ca să -i adune pentru război. Numărul lor va fi ca nisipul mării.  
And will go out to put in error the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to get them together to the war, the number of whom is like the sands of the sea.  
και εξελυσεται πλανησαι τα εθνη τα εν ταις τεσσαρσιν γωνιαις της γης τον γωγ και τον μαγωγ συναγαγειν αυτους εις πολεμον ων ο αριθμος ως η αμμος της θαλασσης
- 9 Și ei s'au suit pe fața pămîntului, și au înconjurat tabăra sfinților și cetatea prea iubită. Dar din cer s'a pogorît un foc care i -a mistuit.  
And they went up over the face of the earth, and made a circle about the tents of the saints, and the well loved town: and fire came down out of heaven for their destruction.  
και ανεβησαν επι το πλατος της γης και εκυκλωσαν την παρεμβολην των αγιων και την πολιν την ηγαπημενην και κατεβη πυρ απο του θεου εκ του ουρανου και κατεφαγεν αυτους
- 10 Și diavolul, care -i înșela, a fost aruncat în iazul de foc și de pucioasă, unde este fiara și proorocul mincinos. Și vor fi muncii zi și noapte în vecii vecilor.  
And the Evil One who put them in error was sent down into the sea of ever-burning fire, where the beast and the false prophet are, and their punishment will go on day and night for ever and ever.  
και ο διαβολος ο πλανων αυτους εβληθη εις την λιμνην του πυρος και θειου οπου το θηριον και ο ψευδοπροφητης και βασανισθησονται ημερας και νυκτος εις τους αιωνας των αιωνων
- 11 Apoi am văzut un scaun de domnie mare și alb, și pe Celce ședea pe el. Pămîntul și cerul au fugit dinaintea Lui, și nu s'a mai găsit loc pentru ele.  
And I saw a great white seat, and him who was seated on it, before whose face the earth and the heaven went in flight; and there was no place for them.  
και ειδον θρονον λευκον μεγαλ και τον καθημενον επ αυτου ου απο προσωπου εφυγεν η γη και ο ουρανος και τοπος ουχ ευρεθη αυτοις
- 12 Și am văzut pe morți, mari și mici, sfînd în picioare înaintea scaunului de domnie. Niște cărți au fost deschise. Și a fost deschisă o altă carte, care este cartea vieții. Și morții au fost judecați după faptele lor, după cele ce erau scrise în cărțile acelea.  
And I saw the dead, great and small, taking their places before the high seat; and the books were open, and another book was open, which is the book of life; and the dead were judged by the things w were in the books, even by their works.  
και ειδον τους νεκρους μικρους και μεγαλους εστωτας ενωπιον του θεου και βιβλια ηνεωχθησαν και βιβλιον αλλο ηνεωχθη ο εστιν της ζωης και εκριθησαν οι νεκροι εκ των γεγραμμενων εν τοις βιβλι οις κατα τα εργα αυτων
- 13 Marea a dat înapoi pe morții cari erau în ea; Moartea și Locuința morților au dat înapoi pe morții cari erau în ele. Fiecare a fost judecat după faptele lui.  
And the sea gave up the dead which were in it; and death and Hell gave up the dead which were in them; and they were judged every man by his works.  
και εδωκεν η θαλασσα τους εν αυτη νεκρους και ο θανατος και ο αδης εδωκαν τους εν αυτοις νεκρους και εκριθησαν εκαστος κατα τα εργα αυτων

- 14 **Și Moartea și Locuința morților au fost aruncate în iazul de foc. Iazul de foc este moartea a doua.**  
**And death and Hell were put into the sea of fire. This is the second death, even the sea of fire.**  
 και ο θανατος και ο αδης εβληθησαν εις την λιμνην του πυρος ουτος εστιν ο δευτερος θανατος
- 15 **Oricine n'a fost găsit scris în cartea vieții, a fost aruncat în iazul de foc.**  
**And if anyone's name was not in the book of life, he went down into the sea of fire.**  
 και ει τις ουχ ευρεθη εν τη βιβλω της ζωης γεγραμμενος εβληθη εις την λιμνην του πυρος
- 1 **Apoi am văzut un cer nou și un pământ nou; pentru că cerul dintii și pământul dintii pieriseră, și marea nu mai era.**  
**And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were gone; and there was no more sea.**  
 και ειδον ουρανον καινουν και γην καινην ο γαρ πρωτος ουρανος και η πρωτη γη παρηλθεν και η θαλασσα ουκ εστιν ετι
- 2 **Și eu am văzut coborîndu-se din cer dela Dumnezeu, cetatea sfântă, noul Ierusalim, gătită ca o mireasă împodobită pentru bărbatul ei.**  
**And I saw the holy town, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, like a bride made beautiful for her husband.**  
 και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης
- 3 **Și am auzit un glas tare, care ieșea din scaunul de domnie, și zicea: „Iată cortul lui Dumnezeu cu oamenii! El va locui cu ei, și ei vor fi poporul Lui, și Dumnezeu însuși va fi cu ei. El va fi Dumnezeu lor**  
**And there came to my ears a great voice out of the high seat, saying, See, the Tent of God is with men, and he will make his living-place with them, and they will be his people, and God himself will be them, and be their God.**  
 και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων
- 4 **El va șterge orice lacrimă din ochii lor. Și moartea nu va mai fi. Nu va mai fi nici învingere, nici țipăt, nici durere, pentru că lucrurile dintii au trecut.``**  
**And he will put an end to all their weeping; and there will be no more death, or sorrow, or crying, or pain; for the first things have come to an end.**  
 και εξαλειψει ο θεος παν δακρυον απο των οφθαλμων αυτων και ο θανατος ουκ εσται ετι ουτε πενθος ουτε κρηνυγη ουτε θλιψη ουκ εσται ετι οτι τα πρωτα απηλθον
- 5 **Celce ședea pe scaunul de domnie a zis: „Iată, Eu fac toate lucrurile noi.`` Și a adăugat: „Scrie, fiindcă aceste cuvinte sînt vrednice de crezut și adevărate.``**  
**And he who is seated on the high seat said, See, I make all things new. And he said, Put it in the book; for these words are certain and true.**  
 και ειπεν ο καθημενος επι του θρονου ιδου καινα παντα ποιω και λεγει μοι γραψον οτι ουτοι οι λογοι αληθινοι και πιστοι εισιν
- 6 **Apoi mi -a zis: „S'a isprăvit! Eu sînt Alfa și Omega, Începutul și Sfîrșitul. Celui ce îi este sete, îi voi da să bea fără plată din izvorul apei vieții.**  
**And he said to me, It is done. I am the First and the Last, the start and the end. I will freely give of the fountain of the water of life to him who is in need.**  
 και ειπεν μοι γεγονεν εγω ειμι το α και το ω η αρχη και το τελος εγω τω διψωντι δωσω εκ της πηγης του υδατος της ζωης δωρεαν
- 7 **Cel ce va birui, va moșteni aceste lucruri. Eu voi fi Dumnezeu lui, și el va fi fiul Meu.**  
**He who overcomes will have these things for his heritage; and I will be his God, and he will be my son.**  
 ο νικων κληρονομησει παντα και εσομαι αυτω θεος και αυτος εσται μοι ο υιος
- 8 **Dar cît despre fricoși, necredincioși, scîrboși, ucigași, curvari, vrăjitori, închinătorii la idoli, și toți mincinoșii, partea lor este în iazul, care arde cu foc și cu pucioasă, adică moartea a doua.``**  
**But those who are full of fear and without faith, the unclean and takers of life, those who do the sins of the flesh, and those who make use of evil powers or who give worship to images, and all those who are false, will have their part in the sea of ever-burning fire which is the second death.**  
 δειλοις δε και απιστοις και εβδελυγμενοις και φονευσιν και πορνοις και φαρμακευσιν και ειδωλολατραις και πασιν τοις ψευδεσιν το μερος αυτων εν τη λιμνη τη καιομενη πυρι και θειω ο εστιν δευτερος θανατος
- 9 **Apoi unul din cei șapte îngerii, cari țineau cele șapte potire, pline cu cele din urmă șapte urgii, a venit și a vorbit cu mine, și mi -a zis: „Vino să-ți arăt mireasa, nevasta Mielului!``**  
**And one of the seven angels who had the seven vessels in which were the seven last punishments, came and said to me, Come here, and see the bride, the Lamb's wife.**  
 και ηλθεν προς με εις των επτα αγγελων των εχοντων τας επτα φιαλας τας γεμουσας των επτα πληγων των εσχατων και ελαλησεν μετ εμου λεγων δευρο δειξω σοι την νυμφην του αρνιου την γουναικα
- 10 **Și m'a dus, în Duhul, pe un munte mare și înalt. Și mi -a arătat cetatea sfântă, Ierusalimul, care se pogora din cer dela Dumnezeu,**  
**And he took me away in the Spirit to a great and high mountain, and let me see the holy town Jerusalem, coming down out of heaven from God,**  
 και απηνεγκεν με εν πνευματι επ ορος μεγα και υψηλον και εδειξεν μοι την πολιν την μεγαλην την αγιαν ιερουσαλημ καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του θεου
- 11 **avînd slava lui Dumnezeu. Lumina ei era ca o piatră de preț scumpă, ca o piatră de iaspis, străvezie ca cristalul.**  
**Having the glory of God: and her light was like a stone of great price, a jasper stone, clear as glass:**  
 εχουσαν την δοξαν του θεου και ο φωστηρ αυτης ομοιος λιθω τιμιωτατω ως λιθω ιασπιδι κρυσταλλιζοντι
- 12 **Era înconjurată cu un zid mare și înalt. Avea douăsprezece porți, și la porți, doisprezece îngerii. Și pe ele erau scrise niște nume: numele celor douăsprezece seminții ale fiilor lui Israel.**  
**She had a wall great and high, with twelve doors, and at the doors twelve angels; and names on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.**  
 εχουσαν τε τειχος μεγα και υψηλον εχουσαν πυλωνας δωδεκα και επι τοις πυλωσιν αγγελους δωδεκα και ονοματα επιγεγραμμενα α εστιν των δωδεκα φυλων των υιων ισραηλ
- 13 **Spre răsărit erau trei porți; spre miazănoapte, trei porți; spre miazăzi, trei porți; și spre apus trei porți.**  
**And on the east were three doors; and on the north three doors; and on the south three doors; and on the west three doors.**  
 απ ανατολης πυλωνες τρεις απο βορρα πυλωνες τρεις απο νοτου πυλωνες τρεις απο δυσμων πυλωνες τρεις

- 14 Zidul cetății avea douăsprezece temelii, și pe ele erau cele douăsprezece nume ale celor doisprezece apostoli ai Mielului.  
And the wall of the town had twelve bases, and on them the twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.  
και το τειχος της πολεως εχον θεμελιους δωδεκα και εν αυτοις ονοματα των δωδεκα αποστολων του αρνιου
- 15 Îngerul, care vorbea cu mine, avea ca măsurătoare o trestie de aur, ca să măsoare cetatea, porțile și zidul ei.  
And he who was talking with me had a gold measuring-rod to take the measure of the town, and of its doors, and its wall.  
και ο λαλων μετ εμου ειχεν καλαμον χρυσουν ινα μετρηση την πολιν και τους πυλωνας αυτης και το τειχος αυτης
- 16 Cetatea era în patru colțuri, și lungimea ei era cât lărgimea. A măsurat cetatea cu trestia, și a găsit aproape douăsprezece mii de prăjini. Lungimea, lărgimea și înălțimea erau deopotrivă.  
And the town is square, as wide as it is long; and he took the measure of the town with the rod, one thousand and five hundred miles: it is equally long and wide and high.  
και η πολις τετραγωνος κειται και το μηκος αυτης τοσουτον εστιν οσον και το πλατος και εμετρησεν την πολιν τω καλαμω επι σταδιων δωδεκα χιλιαδων το μηκος και το υψος αυτης ισα εστιν
- 17 I -a măsurat și zidul, și -a găsit o sută patruzeci și patru de coți, după măsura oamenilor, căci cu măsura aceasta măsura îngerul.  
And he took the measure of its wall, one hundred and forty-four cubits, after the measure of a man, that is, of an angel.  
και εμετρησεν το τειχος αυτης εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρων πηγων μετρον ανθρωπου ο εστιν αγγελου
- 18 Zidul era zidit de iaspis, și cetatea era de aur curat, ca sticla curată.  
And the building of its wall was of jasper, and the town was clear gold, clear as glass.  
και ην η ενδομησις του τειχους αυτης ιασπις και η πολις χρυσιον καθαρον ομοια υαλω καθαρω
- 19 Temeliile zidului cetății erau împodobite cu pietre scumpe de tot felul: cea dintâi temelie era de iaspis; a doua, de safir; a treia de halchedon; a patra, de smaragd;  
The bases of the wall of the town had ornaments of all sorts of beautiful stones. The first base was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;  
και οι θεμελιοι του τειχους της πολεως παντι λιθω τιμω κεκοσμημενοι ο θεμελιος ο πρωτος ιασπις ο δευτερος σαφειρος ο τριτος χαλκηδων ο τεταρτος σμαραγδος
- 20 a cincea de sardonix: a șasea, de sardiu; a șaptea, de hrisolit; a opta, de beril; a noua, de topaz; a zecea, de hrisopraz; a unsprezecea, de iacint; a douăsprezecea, de ametist.  
The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.  
ο πεμπτος σαρδονυξ ο εκτος σαρδιος ο εβδομος χρυσολιθος ο ογδοος βηρυλλος ο ενατος τοπαζιον ο δεκατος χρυσοπρασος ο ενδεκατος ιακινθος ο δωδεκατος αμεθυστος
- 21 Cele douăsprezece porți erau douăsprezece mărgăritare. Fiecare poartă era dintr'un singur mărgăritar. Ulița cetății era de aur curat, ca sticla străvezie.  
And the twelve doors were twelve pearls; every door was made of one pearl; and the street of the town was clear gold, as clear as glass.  
και οι δωδεκα πυλωνες δωδεκα μαργαριται ανα εις εκαστος των πυλωνων ην εξ ενος μαργαριτου και η πλατεια της πολεως χρυσιον καθαρων ως υαλος διαφανης
- 22 În cetate n'am văzut niciun Templu; pentru că Domnul Dumnezeu, Cel Atotputernic, ca și Mielul, sînt Templul ei.  
And I saw no Temple there; because the Lord God, the Ruler of all, and the Lamb are its Temple.  
και ναον ουκ ειδον εν αυτη η γαρ κυριος ο θεος ο παντοκρατωρ ναος αυτης εστιν και το αρνιον
- 23 Cetatea n'are trebuință nici de soare, nici de lună, ca s'o lumineze; căci o luminează slava lui Dumnezeu, și făclia ei este Mielul.  
And the town has no need of the sun, or of the moon, to give it light: for the glory of God did make it light, and the light of it is the Lamb.  
και η πολις ου χρεια εν χει του ηλιου ουδε της σεληνης ινα φαινωσιν εν αυτη η γαρ δοξα του θεου εφωτισεν αυτην και ο λυχνος αυτης το αρνιον
- 24 Neamurile vor umbra în lumina ei, și împărații pămîntului își vor aduce slava și cinstea lor în ea.  
And the nations will go in its light: and the kings of the earth will take their glory into it.  
και τα εθνη των σωζομενων εν τω φωτι αυτης περιπατησουσιν και οι βασιλεις της γης φερουσιν την δοξαν και την τιμην αυτων εις αυτην
- 25 Porțile ei nu se vor închide ziua, fiindcă în ea nu va mai fi noapte.  
And the doors of it will never be shut by day (for there is no night there):  
και οι πυλωνες αυτης ου μη κλεισθωσιν ημερας νυξ γαρ ουκ εσται εκει
- 26 În ea vor aduce slava și cinstea Neamurilor.  
And the glory and honour of the nations will come into it:  
και οισουσιν την δοξαν και την τιμην των εθνων εις αυτην
- 27 Nimic întinat nu va intra în ea, nimeni care trăiește în spurcăciune și în minciună; ci numai cei scriși în cartea vieții Mielului.  
And nothing unclean may come into it, or anyone whose works are cursed or false; but only those whose names are in the Lamb's book of life.  
και ου μη εισελθη εις αυτην παν κοινουν και ποιουν βδελυγμα και ψευδος ει μη οι γεγραμμενοι εν τω βιβλιω της ζωης του αρνιου
- 1 Și mi -a arătat un râu cu apa vieții, limpede ca cristalul, care ieșea din scaunul de domnie al lui Dumnezeu și al Mielului.  
And I saw a river of water of life, clear as glass, coming out of the high seat of God and of the Lamb,  
και εδειξεν μοι καθαρων ποταμων υδατος ζωης λαμπρον ως κρυσταλλον εκπορευομενον εκ του θρονου του θεου και του αρνιου

- 2 În mijlocul pieții cetății, și pe cele două maluri ale râului, era pomul vieții, rodind douăsprezece feluri de rod, și dând rod în fiecare lună; și frunzele pomului slujesc la vindecarea Neamurilor.  
In the middle of its street. And on this side of the river and on that was the tree of life, having twelve sorts of fruits, giving its fruit every month; and the leaves of the tree give life to the nations.  
εν μέσω της πλατείας αυτής και του ποταμού εντευθεν και εντευθεν ξυλον ζωης ποιουν καρπους δωδεκα κατα μηνα ενα εκαστον αποδιδουν τον καρπον αυτου και τα φυλλα του ξυλου εις θεραπειαν των εθνων
- 3 Nu va mai fi nimic vrednic de blestem acolo. Scaunul de domnie al lui Dumnezeu și al Mielului vor fi în ea. Robii Lui Îi vor sluji.  
And there will be no more curse: and the high seat of God and of the Lamb will be there; and his servants will be worshipping him;  
και παν καταναθεμα ουκ εσται ετι και ο θρονος του θεου και του αρνιου εν αυτη εσται και οι δουλοι αυτου λατρευσουσιν αυτο
- 4 Ei vor vedea fața Lui, și Numele Lui va fi pe frunțile lor.  
And they will see his face; and his name will be on their brows.  
και οψονται το προσωπον αυτου και το ονομα αυτου επι των μετωπων αυτων
- 5 Acolo nu va mai fi noapte. Și nu vor mai avea trebuință nici de lampă, nici de lumina soarelui, pentru că Domnul Dumnezeu îi va lumina. Și vor împărăți în vecii vecilor.  
And there will be no more night; and they have no need of a light or of the shining of the sun; for the Lord God will give them light: and they will be ruling for ever and ever.  
και νυξ ουκ εσται εκει και χριειαν ουκ εχουσιν λυχνου και φωτος ηλιου οτι κυριος ο θεος φωτιζει αυτους και βασιλευσουσιν εις τους αιωνας των αιωνων
- 6 Și îngerul mi -a zis: „Aceste cuvinte sînt vrednice de crezare și adevărate. Și Domnul, Dumnezeul duhurilor proorocilor, a trimes pe îngerul Său să arate robilor Săi lucrurile, cari au să se împlinim în curînd. -  
And he said to me, These words are certain and true: and the Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angel to make clear to his servants the things which are now to come about.  
και ειπεν μοι ουτοι οι λογοι πιστοι και αληθινοι και κυριος ο θεος των αγιων προφητων απεστειλεν τον αγγελον αυτου δειξει τοις δουλοις αυτου α δει γενεσθαι εν ταχει
- 7 Și iată, Eu vin curînd! -Ferice de cel ce păzește cuvintele proorociei din cartea aceasta!``  
See, I come quickly. A blessing on him who keeps the words of this book of the prophet.  
ιδου ερχομαι ταχυ μακαριος ο τηρων τους λογους της προφητειας του βιβλιου τουτου
- 8 Eu, Ioan, am auzit și am văzut lucrurile acestea. Și după ce le-am auzit și le-am văzut, m'am aruncat la picioarele îngerului, care mi le arăta, ca să mă închin lui.  
And I, John, am he who saw these things and to whose ears they came. And when I had seen and given ear, I went down on my face to give worship at the feet of the angel who made these things clear me.  
και εγω ιωαννης ο βλεπων ταυτα και ακουων και οτε ηκουσα και εβλεψα επεσα προσκυνησαι εμπροσθεν των ποδων του αγγελου του δεικνυοντος μοι ταυτα
- 9 Dar el mi -a zis: „Ferește-te să faci una ca aceasta! Eu sînt un împrenă slujitor cu tine, și cu frații tăi, proorocii, și cu cei ce păzesc cuvintele din cartea aceasta. Închină-te lui Dumnezeu.``  
And he said to me, See you do it not; I am a brother-servant with you and with your brothers the prophets, and with those who keep the words of this book: give worship to God.  
και λεγει μοι ορα μη συνδουλος σου γαρ εμι και των αδελφων σου των προφητων και των τηρουντων τους λογους του βιβλιου τουτου τω θεω προσκυνησον
- 10 Apoi mi -a zis: „Să nu pecetluiești cuvintele proorociei din cartea aceasta. Căci vremea este aproape.  
And he said to me, Let not the words of this prophet's book be kept secret, because the time is near.  
και λεγει μοι μη σφραγισης τους λογους της προφητειας του βιβλιου τουτου οτι ο καιρος εγγυς εστιν
- 11 Cine este nedrept, să fie nedrept și mai departe; cine este întinat, să se întineze și mai departe; cine este fără prihană să trăiască și mai departe fără prihană. Și cine este sfînt, să se sfințească și mai departe!  
Let the evil man go on in his evil: and let the unclean be still unclean: and let the upright go on in his righteousness: and let the holy be holy still.  
ο αδικων αδικησατω ετι και ο ρυπων ρυπωσατω ετι και ο δικαιος δικαιοθητω ετι και ο αγιος αγιασθητω ετι
- 12 Iată, Eu vin curînd; și răsplata Mea este cu Mine, ca să dau fiecăruia după fapta lui.  
See, I come quickly; and my reward is with me, to give to every man the outcome of his works.  
και ιδου ερχομαι ταχυ και ομισθος μου μετ εμου αποδουναι εκαστω ως το εργον αυτου εσται
- 13 Eu sînt Alfa și Omega, Cel dintîi și Cel de pe urmă, Începutul și Sfirșitul.  
I am the First and the Last, the start and the end.  
εγω εμι το α και το ω αρχη και τελος ο πρωτος και ο εσχατος
- 14 Ferice de cei ce își spală hainele, ca să aibă drept la pomul vieții, și să intre pe porți în cetate!  
A blessing on those whose robes are washed, so that they may have a right to the tree of life, and may go in by the doors into the town.  
μακαριοι οι ποιουντες τας εντολας αυτου ινα εσται η εξουσια αυτων επι το ξυλον της ζωης και τοις πυλωσιν εισελθωσιν εις την πολιν
- 15 Afară sînt cîinii, vrăjitorii, curvarii, ucigașii, închinătorii la idoli, și oricine iubește minciuna și trăiește în minciună!  
Outside are the dogs, and those who make use of evil powers, those who make themselves unclean, and the takers of life, and those who give worship to images, and everyone whose delight is in what is false.  
εξω δε οι κυνες και οι φαρμακοι και οι πορνοι και οι φονεις και οι ειδωλολατραι και πας ο φιλων και ποιων ψευδος

- 16 Eu, Isus, am trimes pe îngerul Meu să vă adeverească aceste lucruri pentru Biserici. Eu sînt Rădăcina și Sămînța lui David, Luceafărul strălucitor de dimineață.  
I, Jesus, have sent my angel to give witness to you of these things in the churches. I am the root and the offspring of David, the bright and morning star.  
εγω ιησους επειψα τον αγγελον μου μαρτυρησαι υμιν ταυτα επι ταις εκκλησιαις εγω εμι η ριζα και το γενοσ του δαβιδ ο αστηρ ο λαμπρος και ορθρινοσ
- 17 Și Duhul și Mireasa zic: „Vino!” Și cine aude, să zică: „Vino!” Și celuice îi este sete, să vină; cine vrea, să ia apa vieții fără plată!  
And the Spirit and the bride say, Come. And let him who gives ear, say, Come. And let him who is in need come; and let everyone desiring it take of the water of life freely.  
και το πνευμα και η νυμφη λεγουσιν ελθε και ο ακουων ειπατω ελθε και ο διψων ελθετω και ο θελων λαμβανετω το υδωρ ζωης δωρεαν
- 18 Mărturisesc oricui aude cuvintele proorociei din cartea aceasta că, dacă va adăuga cineva ceva la ele, Dumnezeu îi va adăuga urgiile scrise în cartea aceasta.  
For I say to every man to whose ears have come the words of this prophet's book, If any man makes an addition to them, God will put on him the punishments which are in this book:  
συμμαρτυρομαι γαρ παντι ακουοντι τουσ λογουσ της προφητειασ του βιβλιου τουτου εαν τις επιτιθη προς ταυτα επιθησει ο θεοσ επ αυτον τασ πληγασ τασ γεγραμμενασ εν βιβλιω τουτω
- 19 Și dacă scoate cineva ceva din cuvintele cărții acestei proorocii, îi va scoate Dumnezeu partea lui dela pomul vieții și din cetatea sfântă, scrise în cartea aceasta.  
And if any man takes away from the words of this book, God will take away from him his part in the tree of life and the holy town, even the things which are in this book.  
και εαν τις αφαιρη απο των λογων βιβλου της προφητειασ ταυτης αφαιρησει ο θεοσ το μεροσ αυτου απο βιβλου της ζωης και εκ της πολεωσ της αγιασ και των γεγραμμενων εν βιβλιω τουτω
- 20 Cel ce adeverește aceste lucruri, zice: „Da, Eu vin curînd.” Amin! Vino, Doamne Isuse!  
He who gives witness to these things says, Truly, I come quickly. Even so come, Lord Jesus.  
λεγει ο μαρτυρων ταυτα ναι ερχομαι ταχυ αμην ναι ερχου κυριε ιησου
- 21 Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of the Lord Jesus be with the saints. So be it.  
η χαρισ του κυριου ημων ιησου χριστου μετα παντων υμων αμην